
V
B J
C
587901 I
Mag. St. Dr.

3234


Varsovie
Bernigeroth del et fecit 1743

NOUVEAU DICTIONNAIRE FRANÇOIS, ALLEMAND ET POLONOIS,

ENRICHI DE PLUSIEURS EXEMPLES DE L'HISTOIRE POLONOISE, DES TERMES ORDINAIRES DES ARTS

ET

DES REMARQUES DE GRAMMAIRE LES PLUS NECESSAIRES,

AVEC

UNE LISTE ALPHABETIQUE DES POETES,

ET

DE MEILLEURS LIVRES POLONOIS.

PAR

MICHEL ABRAHAM TROTZ, VARSOVIEN.

TOME PREMIER.

SECONDE EDITION.



Büschel sc.

LEIPZIG,
CHEZ JEAN FREDERIC GLEDITSCH
MDCCLXXI.

PRZEDMOWA.

Rzecz niepotrzebna, abym Cię obszerną o pożytku Francuskiego ięzyka i moiey przysługi bawił przedmową. Niem ludźie co słusznieyśi, ba i wszystkie polityczne mowią narody, tak dalece, że się powszechnym mienić może ięzykiem. Starania mego nie wychwalam, ani się w prawo rozsądnego Czytelnika wdźieram, Tobie, iako uznawcy samemu, rozeznać należy, ieżelim szczerze na twoy pożytek pracował? Potrzeba i powinność iednak moia nieśie, abym Ci się o Ortografią Polską nieco sprawował, bobyś mi bezwinnie, nie wiedząc o racyy moich ważnośći, chętnego nie pozwolił ucha. Odkładaiąc tę materyą do Polskiego Tomu, teraz tylko pierwszą niewzruszoną, i samemu naszemu ięzykowi przyrodzoną, przypomnieć przychodźi regułę: *Tak pisz iako wymawiasz*. Ta ustawa iest gruntem wszystkiey Ortografii Polskiey, i żadną miarą naymnieyszey odmiany brać nie może. Nayprostszy rozum łacno pomiarkuie, ieżeli się *cc, dd, ff, ph, mm, pp, i* (&) *bi, ti,* i insze z tą gruntowną zgadzaią regułą? i ieżeli nie błąd pospolity? miasto *i* (&) *konstytucya, hystorya, dyalog, filozof*, pisać; *y, constitutia, historia, dialog, philosoph*. Ba i sylaby *ke* i *ge* w polszczyźnie się nie pomieszczą. Mamy niezliczone słowa, iako *mnogie, srogie, Węgier, giemżi, giermak, giermek, gies*, żadnego zaś nie widzę, w ktorymby sylaba *ge* bez włożoney litery *i* się znaydowała. Z tey tedy przyczyny wyważam, że sylabą *gie* słowa *Gienerał*, *Gieometra*, *Gieografia* i inne wyraźić trzeba. *Knapiusz* nasz pracowity i inśi też niepolską sylabę *ge* w Polską *ie* przemieniaią, aleby trudna była miedzy słowami rożnica, iako miedzy *iest* (est) a *iest* (gestus) do tego nie tak łacno śię poznawa z obcego ięzyka pochodzące słowo. W wydawaniu Ładowskiego i Załuskiego Inwentarza konstytucyy, Argienidy Potockiego i Bałek Jabłonowskiego, tych samych także przestrzegałem w ortografii racyy.

Co się Polszczyzny tycze, wybacz, że się pioro moie do mieszanego nie zawsze stosowało stylu. Mowię nie zawsze, bo się i zwyczaiowi przyiętemu, ktory za prawo stoi, i zdrowszemu oraz Autorow dogodźić zdało rozsądkowi. Rozumne uważenie przestrog niżey przydrukowanych na iaśnią wystawi, iakim sposobem wolność łatanym stylem pisać rozwolniała, i iak barzo iest szkodliwa ięzykowi naszemu. Przynaymniey się z nich miarki przestrzegać nauczemy, widząc, gdźie i iako słowo cudze położyć, a wiedząc o buynym ięzyka Polskiego obfićie, ktory naytrudnieyszym wystarczy wyrazom, iuż się nie będźiemy mogli niemożnością składać, ale niewiadomość albo niechcenie swoie wyznać muśiemy.

Swiadkiem tey obfitośći słow, i gładkośći mowy ięzyka naszego, są niezliczne staropolakow dowody i tłumaczenia Rzymian naytrudnieyszych. Nie sztuka nadętemi myślami po gorach latać, wymyślnemi i wyżebranemi słowy styl zawikłać, ale zwięźliwie, po polsku i wyrozumianie pisac. Ktoby temu wiary dać nie chciał, niechay na doświadczenie z Jerozolimy wyzwoloney *Torkwata Tasa* albo z inszego Autora tłumaczy, obaczemy, ieżeli tak krotko i wyraźnie iak *Piotr Kochanowski* przetłumaczyć zmoże. Jakaż proszę przyczyna tey trudnośći i niesposobnośći? nie insza, tylko żeśmy swego ięzyka maćierzyńskiego zaniechawszy i zapomniawszy, w zawiły makaronizm tak głęboko zabrnęli, że iuż bez cudzoźiemszczyzny prawie i dwoch słow napisać nie zdołamy. Daię każdemu grzecznemu Polakowi do uwagi, ieżeli śię nam krzywda iaka dźieie? kiedy cudzoźiemcy tego przewrotnego są rozumienia, żeśmy w naukach daleko od nich pozostali. Widząc bowiem łatany iezyk z wielu rożney barwy sztuczek, sądźić muszą, że iest iałowy i do nauk niesposobny, i że ksiąg Polskich żadnych albo barzo mało mieć muśiemy.

Na uprzątnienie fałszywego tego mniemania, ktore dobrze w głowach cudzoźiemcom i o włashym skarbie niewiedzącym Polakom uśiadło, przydaię teraz Wierszopisow naszych, w następuiącym zaś Tomie tymże Jch Mośćiom wyliczę Dźieiopisow, Mowcow i innych sławnych z Polskiego ięzyka Pisarzow. Jakimby dopiero podźiwieniem ba i zadumieniem zbior tylko ksiąg Polskich czytali? ktore wielką trudnośćią i niemnieyszym kosztem I. W. I. M. X. Referendarz Koronny pozbierał, i społnie z I. W. I. M. X. Biskupem Chełmińskim W. Kanclerzem Koronnym, że wszystkich Polski i świata kątow, na publiczną w Warszawie Bibliotekę pozaćiągał. Przystoynieysza milczeniem, niżeli lichą i niezdolną wspomnieć pochwałą tak sławne postanowienie, i insze niesprzykrzone na wskrzeszenie obumarłych nauk tychże Senatorow starania.

 Niechby

Niechby tylko katalog tey wſpaniałey Biblioteki, ktorego uczeni tak barzo wyglądaią, z pod drukarskiey wyſzedł praſy, wnetby śię w klar pokazało, żeśmy tak głęboko iako cudzoźiemcy dowćip zapuśćili, i zapewneby Imię Polſkie nietylko z dźieł wielkich, ale i z dowćipu wysławiali. Mamy ksiąg niezmierną moc we wſzyſtkich umieiętnośćiach piſanych i drukowanych, oprocz tych, ktore częſte Marſa ſrogiego pożarły ognie, albo w ſkrytym kąćie pod kurzawą ſtrzygą mole. O gdyby śię wſzyſtkie naſze, oſobliwie zgrzybiałey i pracowitey ſtarożytnośći, wynurzyć mogły zdroie! łatwiuteńkiby był ſpoſob do słuſznego Dykcyonarza Francuſkiego, bez ktorego prawie żaden nie ieſt Europy narod. Podaię go teraz Polſkiemu Swiatu, wyznawaiąc publicznie miałkość moię, przy tey iednak nadźiei, że ią czytanie celnieyſzych ksiąg naſzych przynaymniey zdolnieyſzą uczyniło. Chćiałem iść sławnego Francuza *Daneta* torem, ale poſtrzegſzy wielki w nim słow i ſignifikacyy niedoſtatek, wolałem, z więkſzą Czytelnika ksiąg Francuſkich wygodą, ſobie obrać za fundament Dykcyonarze Akademii Francuſkiey *i Piotra Ryſzeleta*, dopełniaiąc słow niedoſtawaiących z inſzych dobrych dykcyonarzow. Takim ſpoſobem rzadko ćię ten Słownik Francuſki omylić może, bylebyś na to pamiętał, że Francuźi miaſto, *ç, g, y, s, qu, ff, ll, mm, nn, pp*, etc. w rożnych słowach *s, j, i, z, c, f, l, m, n, p*, etc. piſzą.

Nie oddalaiąc śię daleko od rzeczy, mogę tu przypomnieć porządek zachowany. Naprzod kładę słowo francuſkie, łaćinſkie naſtępuie, kiedy tamte z tego pochodźi, potym idą ſygnifikacye liczbami podźielone, namieniam przy tym, gdźie, iako i w iakiey umieiętnośći śię słowo mowi, ieżeli utarte, ieżeli zależałe. Przyłączam, dla cwiczenia śię w ięzyku i poznania konſtrukcyi, przykłady z nayleprzych Francuzow przez namienionego *Ryſzeleta* zebrane, aby śię ich a nie moią wſpierały powagą. A że rzeczy przeplatane upodobańſze i w czytaniu powabnieyſze, przymieſzałem też niezdrożne przykłady z Hyſtoryi, oſobliwie z oyczyſtey. Na oſtatek artykuł przysłowiami, i ieżeli tego trzeba było, przeſtrogami gramatycznemi zawieram.

Z niegrzecznośćiby to pochodźiło, kiedybyś niektore omyłki przyrodzoną każdemu Polakowi nie raczył okryć dyſzkrecyą. Użyczyſz mi iey Łaſkawy Czytelniku, uważywſzy, że to praca nie czterdźieſtu Akademikow od Ludwika XIV Krola Francuſkiego na wydoſkonalenie Dykcyonarza poſtanowionych, ktorzy prawie 50 lat śił ſwoich koło niego dokładali, ale człowieka iedynego, przez 18 lat od ſwey miłey nad zdrowie właſne Oyczyzny oddalonego, i bez żadney znikąd porady piſzącego, chyba z ksiąg, ktorych Łaſka Pańſka J. W. JMći X. Referendarza Koronnego z Biblioteki ſwoiey użyczyła. Do tego księga takiego gatunku powoli w rożnych edycyach ſwoiey doroſta doſkonałośći pory. Dowodemby tego były moie poniekąd iuż zebrane przydatki, z ktorych ći te kilka do poprawy podaię:

Popraw w pierwſzych arkuſzach z niedozoru słowo przezwiſko *miaſto słowa* imię *położone, a podokładay do artykułow naſtępuiących tak:*

Angar. *Wozownia.* Annexe. 1) *Anexa, corka.* Approcher. 1) *Uderzyć rowem ku miaſtu.* Arrête. *Kant.* Aſpirante. *Nowicyuſzka.* Avenir. 1) *Pochwiłek.* Ave-Maria. *Zdrowaś Marya.*

Baſſet. 2) *Jamik, pies długi z krotkiemi żołtemi nożkami.* Biberon. 2) *Cyblik.* Blanches. *Młodſze.* Buſque. *Brykla.* Buſquiére. 1) *Pochewka do brykli.*

Cabinet. *pod tym słowem tak odmień:* 8) *prywet, wychodek.* 9) *ſzafa kunſztowna.*

Cameléopard. *Wielbłądoryś.* Canardiére. 3) *Strzelnica.* Canonniére. 3) *Strzelnica.* Caveçon. 1) *Kawecon.* Chagrin. 2) *Capa.* Tamże. 3) *ſzagrin.* Chaſſis. 8) *Okna na inſpekćie.* Cleve. *Klewia.* Clevois. *Klewſki.* Cloturier. *Koſzownik.* Concile. *Zbor powſzechny.* Conclure. 1) *Wnośić, wyważać co z czego.* Couche. 12) *przykład.* Tamże 13) *ſławka.* Credo. *Skład wiary.*

Demiſſoire. *Formaty.*

Więceybym ſobie życzył zdolnośći, śił i czaſu, aby moia takich popraw niepotrzebowała robota, mam iednak nadźieię, że ztąd na powſzechne nie zasłuży nieupodobanie: bowiem *omnibus placuiſſe res eſt plena fortunae, multis placuiſſe plena virtutis, nullis placuiſſe plena doloris.* Bądź co bądź, o zazdrość nie ſtoię a do zgonu żyćia pracować będę. Zażyway zdrow prac moich i ſzczęśćia tego, że w Polſzcze ſzczęśliwey żyieſz.

Łukaſz

PRZESTROGI O MIESZANEY MOWIE.

Łukaſz Gornicki pag. 45 *Polſkiego Dworzanina w Krak.* 1639 *wydanego, tak piſze:*
ktorey wady pełno wſzędźie po Polſzcze, by ieno naſz Polak kęs z domu wyie-“
chał, wnet nie chce inaczey mowić, ieno tym ięzykiem, kędy trochę zmieſzkał.“
Jeźli był we Włoſzech, to za każdym słowem *Signor*, ieźli we Francyi to *par ma*“
foi, ieźli w Hyſzpanii, *to Nos otros Cavaglieros*, a czaſem drugi ledwo granicę“
przeiechał, to iuż inaczey nie będźie chćiał mowić. A ieźli mu rzeczeſz, żeby“
ſwym ięzykiem mowił, to powieda, iż zapomniał, albo że mu śię przyrodzony“
ięzyk prawdźiwie grubi widźi, czego dowodząc, wyrwie iakie ſtaropolskie słowo“
z Bogarodźice, a z cudzym gładkim słowem na ſztych go wyſadźi, abi ſwego ięzy-“
ka grubość, a obcego piękność pokazał, - - - Nie ma śię co podobać, kiedy“
kto maiąc właſne Polskie słowo, zarzućiwſzy ono, pożycza na iego mieyſce z“
cudzego ięzyka, iako to Czeski, a miaſto ſtanow koronnych mowi ſtawy koron-“
ne; bo to ieſt nieinaczey ieno iakoby kto Polaki wyganiał z źiemie a Czechy“
do niey przyymował, w czym iakiby był rozum, widźi to każdy. Prawda to ieſt,“
gdźieby słowa Polskiego nie było na tę rzecz, ktorąby Polak ochrzćić miał, albo“
w przetłumaczeniu z iednego ięzyka na drugi potrzebowałby cudzego słowa,“
nie tylko tego nie ganię, kiedy z tak podobney mowie naſzego ięzyka, iaki ieſt“
czeski, weźmie słowo; z Łaćinskiego ięzyka, zwłaſzcza ieźliby łatwie ku wyro-“
zumieniu i nieco iuż utarte słowo było, wziąć mu dozwalam. Takżeć podobno“
naſzy Wymowce wielcy czynili, czego nie rozumieiąc dźiśieyſzy, z onegoż wy-“
dwarzania, ktore tak barzo człowiekowi nie przyſtoi, przyſzło im to, że ięli“
niewſtydliwie w ſwoy ięzyk kłaść dźiwne słowa cudzoźiemskie, a miaſto słow“
wybornych Polskich ſtawiać czeskie, dobrze niż naſze podleyſze; zatym to idźie,“
iż tych nowych Cyceronow mało rozumiemy, a tego proſto nic, co nam kiedy na“
piśmie podadzą. I mniemaią oni by to naywiękſzy rozum, tak mowić albo tak“
piſać, w czym iako błądzą, znaćie to W. M. dobrze ſami, -- I to mi śię nie źle ſpo-“
doba, kiedy ſtworzy ſobie nowe słowo, ale na polskim grunćie, albo ze dwu Pol-“
skich iedno uczyni. A coś mowę łaćinską wſpomniał, widzę bydź ten obyczay“
iż niektorzy naſzy chcąc pokazać, że wiele umieią, co trzećie słowo to po łaćinie“
mowią. A może ie przyrownać do owey kufy, w ktorey troſzkę wina, albo do“
pęcherza, w ktorym ieno kilka źiarn grochu, albowiem gdy zakołaceſz w prożną“
kufę wielki dźwięk daie, a pełna nic. Także i ći, iż kilka słow tylko umieią,“
więc z niemi co raz na plac. - - A przy tym gdźie ieſt Polskie słowo tam źle“
czyni, gdźie łaćinskiego miaſto niego kładzie, chyba kiedy śię trafi słowo iuż tak“
utarte, że ie niemal wſzyſcy rozumieią, albo właśnie z łacinskiego na polskie“
przełożone bydź nie może, bo w ten czas wolę łaćinskie niżli polſkie, iako to“
wolę Filozof niżli mędrzeć.

Georgius Cnapius, Societatis Jeſu Theologus, in Proemio ad Theſaurum Polono-“
Latino-Græcum de 1643 - - Inter quos non poſtremus eſt ille (ut alios taceam)“
qui Latinas et Polonicas voces flexibus peregrinis intortas & corruptas connectit,“
ſic, ut eius orationem nec Polonus nec Latinus intelligere queat. Talia ſunt illa,“
gdyby kto aviſatus Rempublicam *turbować chćiał. Aby* ſuis locis *inſerowane były.*“
Simplici *nie* fucato corde. *Acceſſyia* dignitatum. Conſtitutiones *abrogowane zaś*“
reaſſumowane bywaią. Więcey exaſperabuntur *animuſze. Za* hoſtes Patriæ *maiąc.*“
A gdźieby był adeo fortis, *tedy* viciniores Capitaneatus *ruſzyć śię maią. Poddać*“
śię pod externum militem. *Posły Woiewodztwa* præſentes *tu będące obrały na*“
ſeym coronationis. - - Similia non pauci alii, quæ ipſi elegantiſſima putant cum“
ridicula, putida & obſcuriſſima ſunt. Sic illa *do tey dignitatem, na tey* dignitate,“
quam inepta! quam auditu intoleranda! dixiſſes potius minus inepte: *do tey dy-*“
gnitaty, na tey dygnitaćie, ſi dignitatem interpretari *godność* neſciebas. Hæc“
ſunt, quibus ſe quidam in lingua latina Tullios, in Polonica Cochanouios eſſe“
putant, cum mixo barbari ſint, et vtriusque linguæ corruptores. Ibid. ſub *Mowa*“
mieſzana: - - Si enim id ſibi cum latina lingua loquuntur non permittunt; cur“
in Polonica ſunt tam laxi ac diſſoluti?“

Krzyſztof Opalinski Woiewoda Poznański, w Satyrach albo przeſtrogach 1652 *in*
fol. i w Torun. pod Tytułem Juvenalis redivivus 1698 *in 8vo wydanych, w tey mierze*

o tym mowi w księdze wtorey, w ſatyrze VIII, godney do przeczytania, bo prawdźiwą makaronizmu podaie przyczynę.

Nayśmieſznieyſza, gdy owo łaćinę mieſzaią
W Polſki język, i głupie, i źle, i niewcześnie;
Nie pomniąc, że tam tylko łaćiny potrzeba
Zażyć, gdźie Polſkie słowo nie ma tey i takiey
Energii, tak trzeba. U nich to naymędrſza
Macaronicè mowić, a śiać ſolecyſmy
Z barbaryzmami oraz. - -

Przedmowa Maximiliana Fredra Kaſztelana Lwowſkiego do ſwoich przysłow w edycyi Krakowſkiey od 1664 głośniey toż opiewa, ztąd ią prawie od słowa do słowa kładę. „Nie Greczynowie albo Łaćinnicy tylko ſzczyćić śię mogą języka ſwego
,,ozdobami, dołożyła dosyć doſtatku słow i wyboru ſwoia Polskiemu językowi
,,wymowa, że lubo ſmacznopłynacey mowy narabiać chce, kto przeſtronnośćią, lu-
,,bo domniemanych ſenſow albo ſkładow zażywa węzłowatośći, dosyć nie ubogo
,,wſzyſtkiemu ſproſtać może, tak wybornie albo podło rzeczom dogadzaiąc, iako
,,kto popracować w Polſzczyźnie albo opuſzczoną wymową odbyć co uśiluie. Nie
,,żaden tedy języka Polſkiego niedoſtatek, ale mowcow nieuśiłuiąca ſprawuie nie-
,,dbałość, kiedy więc w potocznych rozmowach, wyżebranemi u Łaćinnikow sło-
,,wami, nadſtawiaią (rzkomo) Polskiego języka niedolą albo nazwisk właśćiwość,
,,łaćinnym pokrywaią mianowaniem, ſwoię w tym raczey odkrywaiąc w wyraże-
,,niu rzeczy niepochopność, aniżeli iaką rozmowie Polskiey dodaiąc okraſę. Bez
,,podchlebſtwa cenę ważąc i w głębſzą śię rzeczy uwagę wpuśćiwſzy, prędzey Ła-
,,ćinnikowi nie doſtarczy wykładu, niżeli śię Polakowi uſkąpi co wymowy. Ze
,,wiele nie wſpomnę, barzo śię Łaćinnicy u Greczynow zadłużyli, rożnych w po-
,,toczney rozmowie nazaćiagawſzy słow, gdy z Grecka mienią *Monarchia, Ariſto-*
,,*cratia, Democratia, Tyrannis, Oligarchia, Anarchia, Geographia, Geometria, Arith-*
,,*metica, Echo, Philautia, Tautologia, Anonymus.* Nuż budownicze nazwiska *Ichno-*
,,*graphia, Orthographia, Scenographia,* i inſzych czy mało. W czym niech śię Po-
,,lak sławi, gdy właśćiwą zaſzczyca śię Polſzczyzną, zowiąc *Jednowładztwo, Mo-*
,,*żnorządy albo Możnorządztwo, Gminowłądztwo albo wſpołwładność, Prawołom-*
,,*ſtwo, Bezrządztwo albo Bezprawie, Swawoleńſtwo, Kraiopiſarſtwo, Mierniċtwo,*
,,*Rachmiſtrzſtwo, Odgłos, Sobolubieżność, Powtornomowność albo Jednomowność, Bez-*
,,*imienny, Zakład albo Położenie* (budynku) *Skład, Wyſtawa,* lubo *Poſtawa,* i in-
,,ſze że pominę polityczne albo grammatyczne, prawne, tudźież Filozoficzne wy-
,,razy albo Terminy, ktorym dość doſtatecznie Polſzczyzna dogadza. Owe zaś
,,ſubtelnieyſze Łaćinſkiey Filozofii *Entitates, Quidditates,* iako ſą wywrotnołaćin-
,,ſkie, tak z ſamego wsłuchania śię w przykrośći niemierźione uſzom zoſtały, tym-
,,że kſztałtem Polskie niektore osłuchałyby śię słowa, gdyby ich gęſta o rzeczach
,,zpowſzedniła rozmowa. Nie czyń tedy krzywdy niemowny Polaku Polskiey
,,wymowie, nie pochlebuy barzo mniemaney obfitośći obczego języka, abyś co
,,uwłaczał twoiey Polſzczyźnie, ktorać tak bogato do wymowy doſtarczy, iako
,,ſam pochopno uśiłować zechceſz albo opuśćiſz. Weś ieno trochę namysłu
,,przed śię, (nie znaiący dobra twego Polaku) a poradź śię z uwagą, nie tylkoć
,,nie doſtarczy, ale zbywać nad to będźie słow Polskich i wyboru. - -

ZBIOR POETOW POLSKICH.

Acernus, vid. Kłonowicz.

Artomius Piotr: Kancyonał, *w Torun.* 1620 in 8vo. *ibid.* 1638 in 8vo.

Augsburger Każimierz: Hyſtorya o 11000. Dźiewic 1674 in 4to.

Bachowſki Felix: 1) Mąż doſkonały z Platonowych reguł Epikteta zebrany, *w Krak.* 1652 in 4to. 2) Rożne dyalogi pobudzaiące do cnotliwey powinnośći -- in 4to.

Bączalſki Seweryn: 1) Fortuna albo ſzczęśćie, *w Krak.* - in 4to. 2) Ochrona koronna, *w Krak.* 1606 in 4to.

Baranowicz Lazarz: Archyep. Czerniech. Wierſze o rożnych Swiętych, -- in 4to.

Bardźinſki Jan Alan: 1) Odrodzona w Oyczyſtym języku Pharſalia Lukana, *w Oliwie* 1691 in fol. 2) Tragiedya o podagrze, ktorą po grecku napiſał Lucyanus, 1680 in 4to. 3) Tragiedya Seneki Rzymſkiego, *w Torun.* 1696 in 8vo.

Bazda-



Bazdarzowski, *vid.* Grzegorzkowicz.
Białobocki Jan: 1) Brat Tatar, albo liga pśa z wilkiem, *w Krak.* 1652 in 4to. 2) Cztery części świata natury białogłowskiey hyroglifik, *w Warsz.* 1691 in 4to. 3) Pogoda iaśna -- in 4to. 4) Pochodnia woienney sławy X. Jeremiaś. Wiśniowickiego Woiew. Rusk. *w Krak.* 1649 in 4to. 5) Klar Męztwa na obiaśnienie Pochodni Xiążęcia aż do wyprawy woienney pod Zbaraw, *ibid.* eod. in 4to. 6) Odmiana postanowienia sfery niestateczney kozackiey, *ibid.* 1653 in 4to. 7) Hymny i Prozy Polskie z łacińskich według poprawy Urbana VIII przełożone. *ibid.* 1648 in 8vo.
Boczyzowicz Jakub: Łowy Apolina i dźiewięć Dam Parnaskich, *w Toruniu.* 1694 in 8vo.
Boianowski Jan: Naumachia Chocimska, *w Jarosław.* 1622 in 4to.
Boleslavius Clemens: 1) Przeraźliwe Echo Trąby Ostateczney, *w Pozn.* 1670 in 8vo. *w Krak.* 1726 in 8vo. 2) *Absque nomine*, Rzewno słodki głos Łabęcia umieraiącego, o męce P. Jezuśa z łacińskiego B. Jana Hondemiusza, *w Krak.* 1668. in 8vo. *sec. edit.*
Borzymowski Marcin: Nawigacya do Lubeka (*inter alia* o początku kozaczyny) *w Lublinie* 1662 in fol.
Bratkowski Daniel: Swiat po części przeyrzany, *w Krakowie* 1697 in 4to.
Buczkowski Mateusz: Uroczysta Kwietniey Niedźieli Procesya, to iest, Wiersze na Antyfony przy Procesyi *Dom. Palmarum.* *w Zamoś.* 1614 in 4to.
Cezary Francißzek: Heko, albo zaiączek pod borem Zastrzońskim, *w Krak.* 1650 in 4to.
Chełstowski Dionizy: Kamień Czeski w Koronie Polskiey osadzony, to iest Jadwiga S. *w Częstoc.* 1716 in 8vo.
Chlebowski Wawrzyniec: 1) Zywot i Męczeństwo S. Stanisława Bisk. Krak. *w Krak.* 1626 in 4to. 2) Załosny lament na pożar miasta Jarosławia, *w Krak.* 1625 in 4to.
Chodkiewicz Krzysztof: B. Stanis. Kostka *S. I.* z ciała, świata i śmierci tryumfuiący, *w Krak.* 1626 in 4to.
Chrościński Woyc. Stan. 1) Pharsalia Lukana, *w Oliwie* 1690 in fol. 2) Suplement Pharsalii -- in fol. 3) Pharsalii kontynuacya Xiąg. 10. *ibid.* 1693 in fol. 4) Job cierpiący, według komentu Grzegorza S. *w Warsz.* 1705 in 4to. 5) Krotki Zbior duchownych zabaw, *w Częstoc.* 1711 in 4to. 6) Laurus Suetica *lat. & pol.* *w Warsz.* 1706 in 8vo.
Daniecki Jan: 1) Tymon z Lucyana przekładany, *w Krak.* 1608 in 4to. 2) Załosne narzekanie Korony Polskiey, *ibid.* 1607 in 4to.
Darowski Jan Kaz. S. I. 1) Lot gołębice z łaciń. *Pauli Gualteri S. I.* *w Krak.* 1660 in 8vo. 2) Taż książka po polsku i po łacinie pod tytułem: *animi per universi fastidia*, tylko że tłumaczenie polskie wcale rożne iest od wspomnionego, *w Kalis.* 1682 in 8vo.
Debołecki Andrzey: Otucha na pogany wszystkim Potentatom Chrześciańskim, *w Krakowie* 1637 in 4to.
Dobiński S. Swit wierszow na święta N. P. Maryi. *w Krakowie* 1725 in 4to.
Gawinski Jan: 1) Fortuna albo szczęście, *w Krakowie* 1690 in fol. 2) Sielanki 1668 in 4to. 3) Dworzanki albo epigrammata Polskie, *w Każimierzu przy Krakowie* 1664 in 4to.
Gawłowicki Symon: Jezus Nazareński, *w Warsz.* 1686 in 4to.
Głoskowski Maciey: Zegarek albo pamiątka gorzkiey męki Jezuśa na 24 godźin rozdźielona, *w Krolewcu* 1713 in 4to, *tert. edit.*
Głuchowski Jan: Icones Xiążąt i Krolow Polskich z wierszami łacińskiemi Jana Janicyusza, *w Krakow.* 1605 in fol.
Gomołka Mikołay: Melodye na Psałterz Polski Jana Kochanowskiego, *w Krakow.* 1580 in 4to.
Grochowski Stanisław. 1) Niebieskie na źiemi zabawy z ksiąg Tomasza *à Kempis* księgi III, *w Krakowie* 1611 in 4to. 2) Hymny kościelne z Brewiarza Rzymskiego, *ibid.* in 4to. 3) Cudowne wiersze z Indyyskiego ięzyka albo żałoba N. P. o męce Jezuśa, *ibid.* 1611 in 4to. 4) Wiersze co przebraniſze, częścią z łacińskiego przełożone, częścią od niego napisane, to iest: *a*) Pieśny kościelne; *b*) 50 punktow rozmyślania męki Jezuśa z Jana Dawida S. J. *c*) Jerozolimska procesya w

 kościele



kościele Pańskiego Grobu z ksiąg peregrynacyi Xiążęcia Radziwiła; *d*) Zywot S. Stanisława B. *e*) Zywot S. Cecylii; *f*) Kwiatki Rymow duchownych o narodzeniu Chrystusa z łacinsk. Jak. Pontana S. J. *g*) Z niegoż cwiczenia Chrześciańskiey dusze; *h*) na pogrzeb Krolewicza Jana Kazimierza; *i*) Kolęda; *k*) na pogrzeb X. Mikoł Dobrocieskiego Kan. Krak. *l*) Kaliopea; *m*) Hołubek; *n*) Skarga snu nocnego; *o*) August Jagieło wzbudzony, przeciwko paralelom łacinskim Krzysztofa Warszewickiego; *p*) Zal pogrzebny krolowey Anny; *q*) na pogrzeb Jana Zamoyskiego; *r*) Załosna Kamena na powodź R. 1605 *w Krakow* 1608 in 4to. 5) Rzym nowy szczęśliwszy nad stary i miasta Włoskie co przednieysze, *w Krakow* 1610 in 4to. 6) Załosna Kamena na powodź Roku 1605, *w Krakowie* 1605 in 4to. 7) Hymny o męce Pańskiey do obrzędow Kalwaryi Zebrzydowskiey, *w Krak.* 1611 in 4to.

Gruszczyński Jan: Powinności dobrego towarzysza, *w Krak.* 1581 in 4to.

Grzegorzkowicz Piotr: (Pod imieniem Hyronima Bozdarzowskiego) Utrapioney Rzeczypospol. Wizerunk z Stanisława Orzechowskiego, *w Dobrom.* 1616 in 4to, a pod własnym autora nazwiskiem, *w Krak.* 1629 in 4to.

Guliński Jan: In praecepta Catonis moralia Rhytmi Polonici, *lat. et pol. Dantisc.* 1638 in 4to.

Gysimont Jan: Carolomachia, to iest: wiktorya Zygmunta III nad Karolem Sudermańskim pod Kircholmem R. 1605, z łacinś. *Laur. Boieri* Xięgi III, *w Wilnie* 1610 in 4to.

Hadziewicz Krzysztof: 1) Drogie Eklezyastesa i Prowerbialisty Pańskiego napomnienia wybory, *w Krakow.* 1702 in 4to. 2) Dzieło zbawienne, to iest: Epigramma a na Pasyą Chrystusową, *ibid.* 1702 in 4to.

Jabłonowski Jan, Woiewoda Ruski: 1) Zabawa Chrześciańska albo żywot zbawienny Jezusa Chrystusa, *we Lwowie* 1700 in 4to. 2) Hystorya Obrazu N. P. M. w Kościele Sokalskim cudowney, *ibid.* 1724 in 4to. 3) Ezop nowy sto i oko baiek; *iest Tomem drugim* Bibliothecae Polono-Poëticae, *w Lipsku* 1731 in 8vo wydancy. 4) Telemaka Hystorya Syna Ulisesa, *w Sendom.* 1721 in fol.

Jagodyński S. S. 1) Wybawienie Rugiera przed Krolewiczem Władysławem IV przy Florencyi w Villa-Imperiale 1625 komedya i tańcem z Muzyką po Włosku reprezentowana, na Polskie przetłumaczona, *w Krak.* 1628 in 4to. 2) Grosz i *Apophthegmata* ludzkiey mądrości, *ibid.* 1705 in 4to. 3) Maszkary mięsopustne, *ibid.* - in 4to. 4) Pieśni katolickie, *ibid.* 1695 in 4to.

Jeżowski Wład. Stan.: 1) Ekonomia albo porządek zabaw ziemiańskich, *lepsza edycya druga Krakowska,* od 1648 in 4to. 2) Ekonom Sarmacki 1632 in 4to.

Junicwicz Mikołay Karol: Reflexye duchowne na mądry Salomona sentyment, *w Częstoch.* 1731 in 8vo.

Jurkowski Jan: 1) Chorągiew Wandalinowa, *w Krak.* 1607 in 4to. 2) Pieśni muz Sarmackich przy obięciu Kardynalstwa Maciejowskiego Biskupa Krakow. *ibid.* 1604 in 4to.

Kycki Woyciech: Dyalog o Obronie Ukrainy, *w Dobrom.* 1615 in 4.

z *Kyian Jan:* Fraszki nowosowizrałowe, - - in 4to.

Klonowicz Sebastyan Fabian alias *Acernus:* 1) Flis, to iest zpuszczanie statkow Wisłą (*w Rakowie*) - - in 4to. 2) Pamiętnik książąt i Krolow Polskich, *w Wilnie* - in 4to. 3) Pożar upominanie do Gaszenia i Wrożka o upadku Mocy Tureckiey, - 1597 in 4to. 4) Catonis disticha moralia, *w Krak.* 1695 in 8vo, *rożne są od tych ktore masz niżey pod Poetami bezimiennemi* n. 62. 5) Marsupium Judae, seu de vario fraudum et avaritiae genere. - - -

Kochanowski Jan: 1) Opera Polskie wszystkie, to iest: *a*) Psałterz Dawidow, *w Krak.* 1585, 1587, 1606, 1612, 1629, 1641 in 4to; *b*) Jan Kochanowski albo Phenomena, muza, satyr, monomachya, komedya, szachy, dziewosłąb, Epitalamium, Treny, wzor Pan mężnych, Pieśni, marszałek, zgoda, Dryas Zamechska, Pan zachanus, *ibid.* 1586, 1611, 1629, 1639 in 4to; *c*) Fraszki, *ibid.* 1590, 1608, 1629, 1639 in 4to; *d*) Fragmenta, *ibid.* 1590, 1608, 1629, 1639 in 4to; *e*) Carmen Macaronicum, - - in 4to. 2) Wrożki, *w Krak.* 1587 in 4to.

Kochanowski Mikołay: Rotuły do Synow swoich, *w Krak.* 1585 in 4to.

Kochanowski Jędrzey: Virgilii Eneida, to iest o Eneaszu Troiańs. Xiąg. XII, *w Krak.* 1590 in 4to; *ibid.* 1640. 4.

Kochanowski



Kochanowfki Piotr: Gofred albo Jeruzalem wyzwolona *Torkwata Tasa, w Krak.* 1618 in 4to, *ibid.* 1687 in 8vo.
Kochowfki Wefpazyan: 1) Chryftus ćierpiący, *w Krak.* 1681 in 4to. 2) Ogrod Panieński, to ieft: Epigr. na tytuły N. P. M. *ibid.* 1681 in 4to. 3) Nieprożnuiące prożnowanie, *ibid.* 1674 in 4to. 4) Epigrammata Polskie, *ibid. eodem* in 4to. 5) Rożaniec N. P. Maryi według zwyczaiu Zakonu Kaznodźieyskiego, *ibid.* 1695, *fec. editio.*
Kołakowfki Stanisław: 1) Woz niebieski albo Elegie o 3 cnotach Teologicznych i 4 kardynalnych, *w Wiln.* 1586 in 4to. 2) Wieża Dawidowa na teraźnieyfzą woynę Turecką, - - in 4to.
Koreywa Jan Alexander: Jo Tryumfalne na koronacyą Władysława IV, *w Krak.* 1633 in 4to.
Kofłecki S.: Ogłos wiazdu Arwida Horna do Stanisława I, 1704 in 4to, *eod. fec. edit.*
Kraiewfki Jan: 1) Wizerunk cnot świętych i z dowodami łaćinskimi wyrażone, *w Krak.* 1608 in 4to. 2) Pamiątka towarzyfka, - 1616 in 4to.
Kuligowfki Mateufz Ignacy: 1) Hyftorya Jana Damafcena o Barlaamie i Jozafaćie tit. Krolewicz Indyyski, *w Krak.* 1688 in folio. 2) Heraklit Chrześćiański X. Piotra Bofeufza z łaćin. textu wyrażony, *w Warfz.* 1694 in 4to. 3) Demokryt śmiefzny albo śmiech Demokryta Chrześćiański z tego świata, z przydatkiem herbow Polskich, *w Wiln.* 1699 in 4to.
Kwiatkiewicz Jan S. J. Suplika wnieśiona za Bogiem do grzefznika, - 1679 in 8.
Łacki Alex. Theodor, Marfzałek Nad. Lit. 1) Pragnienia dufze pobożney z Herm. Hugona S. J tłumaczone *cum fig.* - - in 4to. 2) Pobożne pragnienia z tegoż przetłumaczone, *w Krak.* 1697 in 8.
Łączniwolfki Jakub: Nowe zwierdźiadło Damom Polskim, ktore śię modnie nofzą - 1678 in 4to, - 1682 in 4to.
Lampugnani Jan B.: Tranfito di San Cafimiro *&c.* Zeyśćie świętego Kaźimierza, *w Warfz.* 1695 in 4to.
Łapczyńfki Antoni Chryzanty: Tyrania zwyćiężona albo żywot, S. Tekli, *w Warfz.* 1726 in 4to.
Łibicki Jan: 1) *Horatius Flaccus* przełożony po polsku, ieft tylko *Carminum Lib. IV et Epodon. w Krak.* 1647 in 4to. 2) *Somnium prodigiofum etc.* Sen dźiwny, w ktorym wino i woda o godnośćiach fwych rozprawuią, *lat. et pol.* - in 4to, *Polon. tantum* 1684 in 4to. 3) *Bachs miraculofes* P. P. Mięfopuftnikom, Piiańcom *etc.* - - in 4to.
Lifzewfki Jedrzey: Łodka Kośćioła S. Katol. pokazuiąca błędy heretyckie, *w Krak.* 1618 in 4to.
Lubomirfki Stanisł. Marfzałek W. K. 1) Muza Polska na wiazd Jana III na Koronacyą do Krak. - 1676 in fol. 2) Tobiafz wyzwolony, *w Warfz.* 1691 in 8vo, fec. edit. *ibidem* 1706, tertia editio. 3) R. Ecclefiaftes, *w Warfz.* 1706 in 8vo. 4) Jezus Nazareński, *w Torun.* 1723 in 8vo.
Maniecki Franćifzek: Epigram. na rożne Ewangielie o męce Pańskiey, - - in 4to.
Miafkowfki Kafper: 1) Herkules Słowieński, - - in 4to. 2) Zbior Rytmow - - in 4to, *lepfza druga edycya przez autora rozfzerzona, w Pozn.* 1622 in 4to. *Wefp. Kochowfkiego wfpomina w Nieprożnuiącym prożnowaniu,* pag. 319.
Morfztyn Stanisław, Woiew. Mazowiec: Smutne żale po utraconych dźiećiach, *w Krak.* 1698 in 4to. *w Warfz.* 1704. in 4to.
Morfztyn Hyronim.: 1) Philomachia albo afektow gorącey miłośći wyrażenie, *w Warfz.* 1655 in 4to, *ibid.* 1689 in 4to. 2) Hyftorye wyrażaiące afekty fzczerey miłośći, *edit. quarta, w Krak.* 1705 in 8vo.
Morfztynowie Jędrzey, Podskarbi Koron. Stryy, i *Stanisław* Woiew. Mazow. Synowiec: 1) Pfyche z Lukana, Apuleiufza, Maryna, i. 2) Cyd albo Roderyk, komedya Hyfzpańska z francuskiego *de Pierre Corneille* przetłumaczona *od Jędrzeia.* 3) Hypolit, iedna z Tragiedyi Seneki i Andromacha Tragiedya z franc. tłumaczona *od Stanisława, w Warfz.* 1655 in 4to. *ibid.* 1689 in 4to, *tert. edit.*
Napolfki Piotr: Krwawy Mars Narodu Sarmackiego, to ieft: bitwy Krolewicza Władysława z Sułtanem Ofmanem i Zołkiewskiego pod Cecorą 1620-1628 in 4to.
Nikodebfki Jan Jozef: Atalanta złotem marnośći światowey iabłkiem ułowiona, *w Poznan.* 1718 in 4to.



Niewiefki Stanisław: 1) Rytmy z iego kalendarzow przez 20 lat wydanych, *w Warfz.* 1695. 2) Gotowość Rytmow polskich, - - in 8vo, *sec. editio*, - - *tert. edit.*
Obodźiński Alexander: Pandora ftarożytna Monarchow Polskich, *w Krak.* 1643 in 4.
Odymalfki Walenty: 1) Swiata od Chryftufa naprawionego Hyftoryi S. Księga 1, 2, 3, *w Krak.* 1663 in 4to. 2) Swiata naprawionego od Chryftufa Swiętey Hyftoryi Xiąg. X, *w Krak.* 1671 in 4to. 3) Wizerunk doskonały świątobliwośći i żywota N. P. W. *w Krak.* 1660 in 4to.
Opalinfki Krzyfztof, Woiew. Pazn.: Satyry albo przeftrogi do naprawy i Rządu obyczaiow w Polfzcze, ksiąg pięć; *druga edycya pod tytułem* Juvenalis redivivus, *w Wenecyi (to ieft w Toruń.)* 1698 in 8vo.
Ofolinfki: Paftor Fido, (*Jarzmo złote go wfpomina.*) - - -
Otfinofski Erafmus: cecinit Heroes Chriftianos ritmo Polonico, *vid.* Lubienicii Hift. Ref. *Freiftad.* CIƆIƆCLXXXV, pag. 171.
Otfinowfki Waleryan: 1) *Georgicorum* albo ziemiaństwa Wirgiliufza Xiąg. IV. - 1614 in 4to. 2) Xięgi Metamorphof. to ieft Przemian Owidyufza, *w Krak.* 1638 in 4to.
Oxyc: tego i infzych Poetow wfpomina Kochowski na ftronie 319 w Nieprożnuiącym prożnowaniu.
Pafzkowfki Marćin: 1) Wizerunk wieczney sławy ftarych Sauromatow, *w Krak.* 1613 in 4to *Zakrzewfki ieft plagiaryufz tego Pifma.* 2) Dźieie Tureckie, Utarczki Tatarskie z Kozaki i o zwyczaiach tych pogan z doświadczenia Jac. Kimikowskiego. *Item* Dykcyonarz Języka Tureckiego i dyfputa o wierze Chrześciańskiey księgi IV. *w Krak.* 1615 in 4to. 3) Bitwy znamienite temi czafy na rożnych mieyfcach mężnych Polakow w Roku 1620 i niefzczęfny przypadek ich zą niezgodą, - 1621 in 4to.
Paprocki Bartłomiey: 1) Panofza, to ieft, wysławienie Panow źiem Ruskich &c. *w Krak.* 1575 in 4to. 2) Gniazdo cnoty zkąd herby Rycerftwa Polskiego, *w Krak.* 1550 in fol. *ibid.* 1584 in fol. cum fig.
Paprocki Bartofz: 1) Nauka i przeftrogi na rożne przypadki ludzkie, *w Krak.* 1613 in 4to. 2) Proba cnot dobrych i nauka obyczaiow poczćiwych, - - in 4to. 3) Dźieśięćioro przykazania mężowe i 10 odpowiedźi żony - 1697 in 4to. 4) Koło Rycerskie, *w Krak.* 1576 in 4to, - - in 4to, *fecunda editio.*
Petrycego: Kochowski pag. 319 *w fwoiem nieprożnuiącym prożnowaniu temi słowy namienia:* ieft i Petrycy, co u Moskiewskiego w Polski ton ftroił lirę Horacego.
Podworzecki Jan: Wrożki, *w Krak.* 1589 in 4to.
Poniatowfki Stefan: morze niezbrodzone wiekopomney Duninow sławy, *w Warfz.* 1694 in 4to.
Potocki Wacław: 1) Argienida, ktorą Jan Barklaiufz przetłumaczył, *w Warfzawie* 1697 in folio, *ieft pierwfzym tomem* Bibliothecæ Polono-Poëticæ, *w Lipfku* 1728 *wydaney.* 2) nowy zaćiąg pod chorągiew krzyża, to ieft: Hyftorya męki Pańfkiey, *w Warfz.* 1698 in 4to. 3) Poczet herbow fzlacheckich, *w Krak.* 1696 in fol. cum fig.
Rey Mikołay: Zwierzyniec, - 1562 in 4to.
Roman Tomafz: Katalog żywotow S. S. Zakonnikow *Ord. Premonftrat.*; *Eiusdem* Katalog świętych Panien tegoż zakonu, *w Krak.* 1615 in 4to.
Rybinfki Maćiey: Pfalmy Dawidowe, *w Gdańfku* 1605 in 8vo, *ibid.* 1619 in 8vo.
Rybinfki Jan: Gęśli rożnorymych księga I, *w Toruń.* 1593 in 4to.
Ryśińfki Jędrzey: Satyr Polfki na twarz dworską, - - in 4to.
Sapecki Cypryan: Kalendars niebieski z przykładow i żywotow SS. *w Krak.* 1722 in 8vo.
Symonides Symon: Sielanki z przyczynieniem nagrobkow źielonych, *w Krak.* 1663 in 4to, *sec. editio.*
Skarfzewfkiego Wefp.: Kochowfki w fwoiem nieprożnuiącym prożnowaniu na karćie 320 temi słowy wfpomina: *tego Mofkiewfka zaleca kamena.*
Słupfki Stanisław: Zabawy Orackie, *w Krak.* 1618 in 4to.
Starowolfki Symon, (*forte eius eft*) Obżałowanie korony Polfkiey, - - in 4to.
Strachowki Karol: Wykład Taiemnic Mfzy Swiętey z S. Bonawentury przetłumaczony, *w Warfz.* 1719 in 4to.
Trzebińfki Jozef: Tomafza Kempiufza o Naśladowaniu Chryftuf. księgi IV przetłumaczone, *w Warfz.* 1724 in 4to.

Trzećiefkiego



Trzećiefkiego Wefp. Kochowski wfpomina pag. 319, w fwoiem Nieprożnuiącym prożnowaniu.

Twardowski Samuel, 1) Pałac Lefzczyński pod wiazd Bogusł. Lefzczyńskiego na Gieneralftwo wielkopolskie 1643, 6 Lipca, *w Lefznie* 1645 in fol. 2) Woyna domowa z Kozaki i Tatary *&c. w Kalifzu* 1681 in fol. 3) *mifcellanea selecta,* w rożnych panegirycznych okazyach, *ibid.* 1681 in 4to. 4) przeważna legacya Krzyfztofa Zbaraskiego od Zygm. III do Muftafy Cefarza Tureck. R. 1621, *ibid.* 1706 in 4to, *fec. editio.* 5) Władysław IV Krol Polski i Szwedzki, *w Leśnie* 1649 in fol.

Twardowski Kafpar: 1) Pochodnia miłośći Bożey, *w Krak.* 1628 in 4to. 2) Bicz Boży albo krwawe łzy utrapioney Oyczyzny po zmarłych Syniech fwoich, *ibid.* 1625 in 4to.

Vratislavienfis Adami Poloni: Liber Diftichorum Michaelis Verini Ugslinii Filii, *lat. & pol. Crac.* 1703 in 8vo. *fec. edit.*

Uftrzycki Andrzey Wincenty: 1) Prozerpina z łaćinskiego przełożona, *w Warf.* 1689 in 4to. 2) Troifta Hyftorya, to ieft Prozerpina, Phaeton, Achylles z łaćinf. franc. włosk. ięzykow przetł. *w Krak.* 1700 in 4to *fec. edit.*

Wadowski Jozef Jan: Daniel Prorok Xiąże Affyryyskie, *w Warfz.* 1699 in 4to.

Waśniowski Woyćiech: Wielkiego Boga Wielkiey Matki ogrodek, *w Krak.* 1644 in 4to.

Węgierski Woyćiech: *Claſſicum* wolności Polskiey, - 1703 in 4to.

Wielogurzki Woyćiech: Sen albo Dyalog żałośney rozmowy Dufze z ćiałem - 1616 in 4to.

Wiśniowiecki, Xiąże Michał, Kanclerz W. X. L. *fub nomine anagrammatico: Machifii fecundi Civis Lovei* quinque Pfalmi in detentione Gluchovienfi compofiti, *Polon.* - - in 4to.

Wodaradzki Alex. Jakub: wfpaniałego wiazdu Krzyfztofa Chodkiewicza Woiewody Wileńf. pompa, *w Wilnie* 1642 in fol.

Witkowski Stanisław: 1) Pobudka ludźi Rycerskich przez nawałność pogańską w małey kupie znieśionych, *w Zamośćiu* 1621 in 4to. 2) Poporzec żołnierza Chrześćiańskiego, *w Warfz.* 1626 in 4to.

Wołowicz Wincenty Piotr, z Referendarza Litewskiego Swieckiego Jezuita: Portret nieskończoney wieczności, z łacinf. Jana Nadafi, *w Wiln.* 1729 in 4to.

z Zabczyca Jan: 1) Quaternio, w ktorym się wyrażaią Boskie fprawy niepoięte, Aniołow, nieba &c. *w Krak.* 1629 in 4to. 2) Czwartak, w ktorym się wyrażaią obyczaie ludzkie, - 1630 in 4to.

Zakrzewski Jędrzey: Wizerunk wieczney sławy Sauromatow ftarych, *obacz* Pafzkowski; bo to pifmo Pafzkowskiemu należy.

Zbilitowski Piotr: Przygana wymyślnym ftroiom białogłowskim, - - in 4to. *prima edit.* - - in 4to *fec. edit.*

Zebrowski Jakub: P. Owidyufza Nafona Metamorphofeon Ksiąg XV. *w Krak.* 1636 in 4to.

Zimorowicz Symon: Sielanki nowo Ruskie, - - 1663 in 4to.

Zuchowski Stefan: 1) Czworo zdania Filozofii Chrześćiańskiey przez X. Jana Manni S. I. po włosku wydane, a z przydatkiem wierfzy z Eklezyaftyka przetłumaczone, *w Krak.* 1699 in 8vo. 2) Ogłos procefow kryminalnych na żydach o morderftwa dźieći, - 1700 in 4to.

ANONYMI.

1) *Hymnus, o Maria Mater Chrifti,* po polsku i po łaćinie, - - in fol.
2) *S. Reformat,* Rozbrat i woyna duchowna grzefznika z światem, *w Poznaniu* 1719 in 4to.
3) Kancyonał, (*ad ufum Confeff. Bohem. fectatorum*) *w Torun.* 1611 in 4to.
4) Wykład głofow muzycznych, *Ut, Re, Mi, fa, fol, la, w Krakow.* 1633 in 4to.
5) Niebylski Nikodem, Pobudka do dobrey myśli. *w Toruniu* 1615 in 4to.
6) Lutnia wdźięczney melodyi, tańcow wefołych i pieśni - 1685 in 4to.
7) Dzwonek ferdeczny, to ieft pieśni rożne - 1620 in 4to.
8) Obiecadło dworskie albo żywot służałych, i pieśni o wyieźdźie Warfzawskim - - in 4to.

9) P.



9) P. H. P. W. Poſtny obiad, *w Krak.* 1684 in 4to.
10) P. H. P. W. Uciechy lepſze aniżeli z Bachuſem i Wenerą, *w Krak.* 1655.
11) I. P. C. Icon ſive Deſcriptio etc. wizerunk albo opiſanie animuſzow pięć przedniejſzych Narodow w Europie z łacinſkiego, *lat. et pol.* - 1647 in 4to - 1684 in 4to.
12) Bo**** Stanisław, Suma Nabożeńſtwa i powinowactwa Chrześciańſkiego, *w Wrocław.* 1573 in 4to.
13) Duchowna pociecha Pannom, ktore nad wolą Rodzicow żywot zakonny ſobie ulubiły, albo Obrona ſwobody Panieńſkiego, - 1611 in 4to.
14) (*Zakonu S. Marka*) Apolo Chrześciańſki Oyczyſtą arfę przebieraiący, *w Krak.* 1697 in 4to.
15) R. S. Kanonik Krak. Pieśni nabożnych. Część 1. *w Krak.* 1697 in 4to. Część 2. *ibid.* - in 4to. świat gorny albo pieśni nabożnych Część 3. *ibid.* 1700 in 4to.
16) Obżałowanie Korony Polſkiey, *vid.* Starowolſki.
17) Upomnienie Oyczyzny do Synow ſwoich, - 1608 in 4to.
18) Rożne Dyalogi 12 pobudzaiące do cnotliwey powinności, - - in 4to.
19) Goſpodarztwo dla młodych goſpodarzow, - - in 4to.
20) Synod klechow podgorſkich, - - in 8vo.
21) Maurycyuſza Trzyprztyckiego Dworſkie minucye nowoſowizrałowe, - - in 4to.
22) Szkoła Salernitańſka, o ſpoſobie zachowania zdrowia dobrego, *w Krak.* 1684 in 4to.
23) Relacya a oraz ſuplika zboru Wileńſkiego Saſkiego do Hern Martyna Lutra za Predykanta Burchardym (*ſcomma contra Miniſtros Luteranos*) *w Wilnie* 1623 in 4to.
24) Nowiny ponowione, to ieſt *ſatyrae contra eosdem* - - in 4to.
25) Kirys hartowny ſtarożytnego żołnierza - - in 4to.
26) Satyr Polſki wraca się z Bukowiny włoſkiey - - in 4to.
27) *Idem ſec. edit.* Nowy Satyr etc. do ktorego przydana perſpektywa po klęſce za Konſtantynowem, - - in 4to.
28) Satyr na twarz Rzeczyp. - 1640 in 4to. *ſec. edit.*
29) Wierſz o fortelach i Obyczaiach białychgłowſkich - - in 4to.
30) Dama modna - - in 4to.
31) Płaſzczyk niedoſtroioney Damie albo 64 Epigr. na obnażone piersi - - in 4to.
32) Seym Białogłowſki, albo ſwobody i pokoie z mężami, - - in 4to.
33) Seym Panieńſki, albo Rozmowa o bieśiadach męſopuſtnych, *w Krak.* 1697 in 4to.
34) Nagrobki, każde *Epitap.* Polſkie ieſt przetłumaczone po łacinie, *we Lwowie* 1626 in 4to.
35) *Emblemata Horatiana,* to ieſt Polſkie tłumaczenie, Jana Kochanowſkiego, Symon Symonideſa, Jędr. Malſkiego, Stanisława Słupſkiego i Mikołaia Kochanowſkiego, naypiękniejszych wierſzy Horacyuſza, - - in 4to.
36) Katafalk Rycerſki Mikołaiowi Firleiowi, - - in 4to.
37) Antypaſty Małżeńſkie, *w Krak.* 1650 in 4to. *ibid.* 1703 in 4to.
38) A. T. Poſwarek wina z wodą - - in 4to.
39) Bando przeciwko gorzalce, *w Supraślu* 1720 in 4to.
40) Wodka z Elexiorem Proprietatis, - - in 4to.
41) Fawor miłości Boſkiey przez cudowną ſerca zamianę S. Katarzyny Seneńſkiey, *w Krak.* 1663 in 4to.
42) Tryumf albo opiſanie proceſyi przy przenieśieniu kości Chryſtyny S. do S. Barbary w Krakowie 1612. 2. Grudnia, *w Krak.* 1613 in 4to.
43) Rokoſz Tatarſki z Turkami, - - in 4to.
44) Pamiątka Woyny Tureckiey od Polakow Roku 1621 podnieśioney - 1622 in 4to.
45) Zabawy Rycerſtwa Polſkiego po Elekcyi Jana Kaźimierza z obleżeniem Zbaraſkim, *w Lublin.* 1650 in 4to.
46) Trąba do rozproſzonych od obozu przeciw Kozakom - - in 4to.
47) S. I. Opiſanie Poſelſtwa do Turek I. M. Chomentowſkiego Woiewody Mazow. *w Lwowie* 1731 in 4to.
48) Petrzeba z Szeremetem Hetmanem Moſkiewſkim 1660 od Polakow wygrana, *w Krak.* 1661 in 4to.
49) Sławna Wiktorya nad Turkami pod Chocimem 1673 - - in 4to.
50) Prywat Polſkę kieruie; *item* ſtateczny sługa Rzeczyp. - 1649 in 4to.

51) *Poſteriora*



51) *Posteriora* polityczne albo prawda widoczna w teraźnieyszym Rzptey stanie - 1699 in 4to.
52) Lamentowna duma Karola Gustawa krola Szwedzkiego nad pobitemi w Polszcze swemi kawalerami z Niemieckiego in 4to.
53) Pikieta niestateczney fortuny, to iest o Szwedzkiey woynie w Polszcze - - in 4to.
54) D. N. K. A. W. Szala albo ogłos konwokuiącey Oyczyzny Synow do iedności, *w Argientynie (to iest w Pozn.)* 1713 in 4to.
55) Hystorya o Agnulsie i Floreście.
56) Seym piekielny, strasźliwy i Examen Xiążęcia piekielnego - - in 4to.
57) Psałterz Polski, *w Gdańsku* 1630 in 8vo.
58) Pieśni nabożne *alias* Kantyczki, *w Kaliszu* 1719 in 8vo.
59) Stare Ewangielickie i Rzymskie Katolickie pieśni, - 1723 in 8vo.
60) Doskonały kancyonał Polski, *w Brzegu* 1673 in 8vo.
61) Kancyonał, *w Gdańs.* 1706 in 8vo.
62) Catonis disticha moralia a Erasmo Roterodamo latino Castigatore novissime, *Pol. et Germ.* id. exornata latine et Pol. (*vid. Kłonowicz*) *w Krakowie* - in 8vo.
63) Opisanie kampamentu Saskiego, *w Warsz.* 1732 in 8vo.
64) O obraźie Nayświętszey Panny Częstochowskiey nowo Koronowaney, in fol.
65) (Paulin) Splendor korony, to iest o obraźie N.P. Częstochowskiey, *w Czes.* 1717 in folio.
66) Nędza z biedą z Polski idą w obce narody. - - in 4to.
67) Wyprawa Plebańska Albertusa na Woynę, - - in 4to, - 1696 in 4to, *secunda editio.*
68) Albertus powracaiący z Woyny, *w Krak.* 1677 in 4to.
69) Młodźieńcom i Wdowcom krotka przestroga, *w Bodzęćinie* 1607 in 4to.
70) 74 Epigrammata duchowne, - - in 8vo.
71) J. E. Tragiedya ućieszna albo komedya dworska o piianicy, co krolem był, *w Gdańs.* 1638 in 4to.
72) Pieśni, Tańce, padwany, - - in 4to.
73) Drama de Josepho Patriarcha latine et germanice; Polonice et latine, (vide Cnapium sub voce *mieszana mowa.*)

Muza Polska, *vid.* Lubomirski.
Odrodzona Pharsalia, *vid.* Bardźinski.
S. S. J. Pieśni Katolickie, } *vid.* Jagodynski.
S. S. J. maszkary, }
Machisii secundi, Civis Lovei quinque Psalmi, *vid.* Wiśniowicki.
Smutne żale, *vid.* Morsztyn.
A. U. Prozerpina, *vid.* Ustrzycki.
J. L. Somnium, } *vid.* Libicki.
J. L. Bachs miraculoses, }
Rzewno słodki głos, *vid.* Boleslavius.
Satyry Polskie, *vid.* Opalinski.

PRZESTROGA.

Kreska w tym Poetow zbiorze znaczy, że Miasta albo Roku na tytule niemasz, gdźie i ktorego drukowano.



Eclair-



Eclairciſſement des marques & de quelques abréviations.

pr. prononcez.
vid. voïez.
vid. conj. in append. Voïez la conjugaiſon dans l'appendice du Tome II.
vulg. indique que le mot ou la phraſe ſont vulgaires & bas.
obſ. ſignifie que le mot ou la façon de parler ſont vieux & hors d'uſage, ou fort ſuſpects.
* On a mis cette étoile devant les mots & les expreſſions qui n'entrent point dans le beau ſtile, n'aïant leur uſage que dans le ſtile ſimple ou familier, dans le comique, & dans le burlesque.
†† On a mis deux croix à côté de tous les mots de la lettre H où cette lettre ſe prononce.
† Une croix marque que l'H ne s'aſpire point dans les mots de la même lettre.
Les abréviations des termes de Grammaire ſont connus & fort facile à lire, c'eſt pourquoi elles n'ont point béſoin d'une explication.

Erklärung der Zeichen und einiger verkürzten Worte.

pr. ſprich.
vid. ſiehe.
vid. conj. in append. ſiehe die Conjugation im Anhang des andern Theils.
vulg. bedeutet ein gar zu ſchlechtes oder nur dem Pöbel eigenes Wort.
obſ. wird hinter alte ungebräuchliche und ſehr verdächtige Worte und Ausdrücke gefunden.
* Dieſes vorgeſetzte Sternchen zeiget die Wörter und Redens-Arten an, die nicht in ernſthaften Reden, ſondern nur im gemeinen Umgang, im Scherz und auf der Schaubühne gelitten werden.
†† Zwey Kreuzchen vor den Wörtern im Buchſtaben H lehren, daß man dieſes H vernehmlich ausſprechen muß.
† Hingegen bemerket ein einfaches Kreuzchen, wo der Buchſtabe H in der Ausſprache ausgelaſſen und nicht ausgeſprochen wird.
Die verkürzten Redens-Arten aus der Sprach-Lehre brauchen keine Erklärung, ſie ſind einem jeden bekannt und können ohne ſelbige geleſen werden.

Wykład znakow i niektorych abrewiacyy.

pr. wymawiay.
vid. obacz.
vid. conj. in append. Obacz koniugacyą w przydatku do drugiego Tomu.
vulg. znaczy podłe i pośmienne słowo, iakich gminu poſpolitego ludźie zażywaią.
obſ. uczy, że słowo albo wyraz ieſt zaſtarzały, nieutarty albo barzo podeyrzany.
* Gwiazdeczka ta poprzedza słowa albo wyrazy niſkie, potoczne, żartobliwe i komedyyne, co w wyſokie i poważne mowy wchodźić nie mogą.
†† Dwa krzyżyki przed temi słowami pod literą H ſą położone, w ktorych śię taż litera H wyraźnie wymawia, naſtępuiący zaś.
† Przeſtrzega, żeby teyże litery H nie wymawiać.
Abrewiacye wyrazow gramatycznych łacne ſą do czytania i każdemu wiadome, ztąd żadnego nie potrzebuią wykładu.

A, ſ.m.



DICTIONNAIRE
FRANÇOIS-ALLEMAND-POLONOIS.

A, *f.m.* 1) der Buchstabe A. 2) ein Zeichen auf Französischen Münzen, die in Paris oder auch nach dem ersten und besten Fuß geschlagen sind; die Müntzen nach einem geringern Fuß werden mit B, C, D und so weiter bemercket. 1) Litera A. 2) znak na Francuskich monétach w Paryżu albo też podług ligi pierwszey kutych, insze litery B, C, D &c. są znakami monet podleyszych. § 1) écrire un mot avec un petit a, avec un grand A. 2) Toutes les monoïes qui se battent à Paris, ont un A.

â, *f.m.* das andere Französische â, das lang ausgesprochen wird. Drugie Francuskie â, ktore się przedłużaiąc wymawia.

Nota. Die Sylben ai, ae, a vor einem y oder ï, werden wie ein e, ail wie ali, ao wie a, au aber wie o gelesen: als : plaire, Aequinoxe, playe, païsan, mail, bataille, Laon, auprès, sprich: Plere, Equinoxe, pleie, pe-isan, maili, bataili, Lan, oprès. Ausgenommen das Wort Taon, das ohne a ausgesprochen, und die Wörter aïel, baïard, baïonette, caïen païen, in welchen das a vollkommen gehöret wird. Sylaby *ai, ae, a* przed literą *y* albo *ï*, czytaią się iako a; *ail*, iako al Polskie, *ao* bez litery o, *au* iako o wymawiane bywaią, na przykład: *Plaire, Aequinoxe, playe, païsan, mail, bataille, Laon, auprès*, mow: *Plere, Equinoxe, pleïe, pe-isan, mal, batale, Lan, oprês*, W słowiech zaś: *aïel, baïard, baïonette, caïen, païen*, literę *a* doskonale wymawiaią, a z słowa *Taon* ią wyrzucaią.

savoir ni a ni b. Nichts wissen; nichts verstehen. Ani be ani me; nic nie wiedzieć; nic nie rozumieć.

il n'en a pas fait une panse d'a. Er hat noch nicht angefangen. Jeszcze nie począł.

* * *

a, *vid.* avoir. Er hat. ma. *Il a des livres.*

* * *

Nota. Die merckwürdigsten Bedeutungen der Partickel oder Präposition à, sind folgende. Nayznakomitsze partykuły albo prepozycyi *à*, te są sygnifikacye.

à, particula Infinitivi. 1) Wenn man, so man. 2) Zu, eine Verrichtung, Nutzen oder einen Zweck andeutend. 3) Stehet es stat que l'on doit, man muß. 1) Gdy, kiedy. 2) *Infinit.* Polskie, *gdy się o sprawieniu, o pożytku i końcu mowi.* 3) Także miasto *que l'on doit*, to iest: trzeba to, położone bywa. § 1) à raconter ses maux, souvent on les soulage; à voir cette personne avec sa mine sombre, il n'y a personne qui ne dise de lui que &c. 2) fer à raturer; pot à traire les vaches; Maître à danser, à chanter; Je suis homme à ne contraindre personne, à traiter les choses dans la douceur: C'est à vous, mon Dieu, à juger les peuples. 3) C'est une chose à dire, à faire, à taire.

bois à brûler; bois à bâtir. Brenn-Holtz, Bau-Holtz; Holtz zum Brennen, zum Bauen. Drwa do palenia, do budowania.

à dire la verité. Die Wahrheit zu sagen; wenn man die Wahrheit sagen soll. Prawdę mowiąc; kiedy mam prawdę powiedzieć. § A vous dire la verité je ne le connois pas.

à, ist eine Partickel *Dativi indefiniti*, als à son Pere. także iest partykułą *Dativi indefiniti* iako *à son Pere.* § La terre & tout ce qu'elle contient, est *à* Dieu; le Seigneur découvre ses secrets *à* ceux qui le craignent.

* * *

à, *præp.*

1) auf, mit, die Stellung der Glieder, die Lage der Oerter, und die Geberden anzeigend. Na, z, ze; *o minach, o mieysc i członkow położeniu mowiąc.* § être à genoux, à mains jointes; à bouche béante; il est à droit; il est à gauche.

2) um, auf, von der Zeit. O, na, *o czasie.* § il sera demain à huit heures au licée; je viendrai à jour préfix.

3) durch wen, von wem; hinter *Laisser* oder

oder *faire*, darauf ein *verbum* folget. Przez; komu; *gdy po słowach* laisser *albo* faire *iakie* verbum *następuie.* § Il y a beaucoup de personnes, qui ne se laissent point emporter à l'ambition: laissez-Vous, mon Dieu, fléchir à mes priéres; Qu'on fasse déchirer ce sacrilége à la chimére.

4) auf, von der Entfernung eines Orts, einer Zeit von der andern. w, na, *o odległości mieysca i czasu od drugiego.* § Il est à cent pas d'ici; à deux journées de la ville; à quatre ans d'ici; à quelques pas de-là.

il est à dix lieuës d ici. er ist zehen Meilen von hier. Dziesięć mil iest ztąd.

5) zu, vom Gebrauch eines Dinges zu etwas. Do, od, *o używaniu rzeczy do czego.* § baril à moutarde, à farine.

moulin à papier. eine Papier-Mühle. Papiernia.

corbeille à pain. ein Brot-Korb. kosz do chleba.

prendre à temoin; prendre à garant. zum Zeugen, zum Mittler nehmen. Brać kogo świadkiem, pośrzednikiem.

6) vor, nach, als Fuß vor Fuß, ein Haar nach dem andern. Po, za; iako, krok za krokiem, po włosie. § pas à pas; poil à poil.

7) in, auf, von Oertern. w, we, na; *o mieyscach.* § Le Roi est à Varsovie; se retirer à la campagne.

il est à la ville. er hält sich in der Stadt auf; er ist nicht auf dem Lande. w mieście przebywa; w mieście teraz iest a nie na wsi.

il est en ville. er ist in der Stadt; er ist ausgegangen. niemasz go w domu, wyszedł na miasto.

on l'a cherché dans toute la ville. Man hat ihn in der gantzen Stadt gesucht. Szukano go po całem mieście.

8) zu, als zu Pferd. Na, iako na koniu; konny. § Un homme à cheval.

c'est à présent un homme à carosse. Jetzt ists ein Herr, der Kutsche und Pferde hält. Terazći to Panem wielkim, co w karecie się wieźie.

9) mit. z (albo *cum ablativo Instrumentali*). à grande peine; à petit bruit; peindre à huile; à voiles déploïés; à la hâte; drap à fond d'or. *Chapeau à grands bords.* ein Hut mit großen Krämpen. Kapelusz o wielkich brzegach.

10) auf, bey adj. die eine Art, Gewohnheit anzeigen. Po, *cum adjectivis* obyczay, kształt znaczącymi. § à la Polonoise; à la Françoise.

à vôtre compte. auf eure Rechnung. na twoy karb; na twoy rachunek.

11) nach, laut, von der Meynung. Według, podług. *o zdaniu.* § à mon avis; à votre sentiment.

à ce que. So wie; wie. Jako.

Vous vous portez bien à ce que je vois. Ihr befindet euch wohl, wie ich sehe. Jako widzę, dobrze się waszeć ma.

12) an, von einem Orte oder Gliede des Leibes. przy, *o mieyscu;* w co, *o członkach ciała.* § Il est à la porte; je suis blessé à la tête.

13) um, vom Preis und Werth. Za, *o cenie i walorze.*

à bon marché. wohlfeil; um wohlfeilen Preis. Tanio; za tanią cenę.

à prix raisonnable. um billigen Preis. za cenę słuszną.

14) auf, von der Eintheilung und Ordnung. Na, o porządku i podźieleniu.

un plat à trois. eine Schüssel auf drey Personen. Misa na trzy osoby.

deux à deux. Paarweise. parami. § marcher deux à deux, trois à trois.

15) bis, oder, wenn es zwischen zwey Zahlen steht. aż do, albo, *gdy miedzy dwiema stoi liczbami.* § Marcher dans la neige haute de cinq à six pieds.

16) bis auf, ausser. aż do, oprocz, wyiąwszy. § à cent écus je suis d'accord avec lui.

à l'honneur, en honneur. zur Ehre. Na cześć; na honor. § chanter les hymnes en l'honneur de Dieu; il célébra les jeux en l'honneur de son pére; je ferai des vers à vôtre honneur; bâtir une Eglise à l'honneur d'un Saint.

*en sa louange, en sa gloire, obs.]

à sa louange, à sa gloire. Zu seinem Lobe; zu seiner Ehre. na iego pochwałę, na iego sławę. § à la loüange, à la gloire de la Nation Polonoise.

A. A. A. ein Zeichen, womit die Chymici das amalgama oder amalgamiren bemerken. Sygnatura, ktorą Chymik amalgama albo amalgowanie znaczy.

Aabrer, *v. n. obs. vid.* Cabrer.

Aage, *vid.* âge.

Aarbrer, *obs. vid.* Cabrer.

Aaron, *vid.* âron.

Aba, Amba, *s. m.* Titel, der den Syrischen Bischöffen gegeben wird. Tytuł Episkopom Syryyskim przyzwoity.

Abaco, *s. m.* (*abacus*) bey den Alten: eine Rechen-Tafel. *w starożytności:* Rachownicza tablica; Liczmanica.

*Abacuc, *s. m.* das Caspische Meer. Morze Azyańskie albo Chwaleńskie.

Abada, *s. m.* ein wildes Thier in Mohren-Land, so am Kopf und Hals einem Pferd, an Füssen und Schwantz dem Ochsen gleicht.

gleicht, dabey hat es ein Horn an der Stirne und eines im Nacken. W Murzyńskiey ziemi, zwierz z głową i z szyią końską a o nogach wołowych, rog na czele a drugi w karku maiący.

Abadir, *s. m.* im Heidenthum: den Stein Ops hat ihres neugebohrnen Kindes Saturno zu verschlingen gegeben. *w Pogaństwie:* kamień, ktory Ops Saturnowi miasto swego nowopowitego dziecięcia połknąć dała.

Abaïe, *vid.* Abaye.

Abaier, *vid.* Aboïer.

Abâjour, *vid.* Abatjour.

Abaisse, *s. f.* beym Pasteten-Becker: die untere Rinde, der Boden einer Pastete. *u Pasztetnika:* Spodek, dno, podeszwa pasztetowa. § Faire une abaisse.

Abaissement, *s. m.* 1) das Abreissen, Abtragen, die Erniedrigung, als eines Berges, einer Mauer. 2) Die Nachlassung der Stimme, wenn man leiser, als im Anfange, redet oder singet. 3) Die Erniedrigung, Demüthigung, das geringer werden an Stand, Adel, Würde, 1) Zniżanie gory, muru. 2) Spuszczenie, zniżenie głosu, kiedy ciszey mowiemy albo śpiewamy niżli na początku. 3) Poniżenie; złożenie z honorow, z szlachectwa, z humoru wspaniałego. § 1) l'abaissement de ce mur a donné du jour à vôtre maison. 2) l'abaissement de la voix. 3) L'orgueil humain est bien aise de joüir de la grandeur par l'abaissement des autres; son abaissement contribuoit quelque chose à vôtre gloire; ce triste abaissement convient à ma fortune.

Abaisser, *v. a.* 1) niedriger halten, tragen, hängen, niederlassen; 2) erniedrigen, etwas als einen Berg, eine Mauer. 3) niedriger stimmen ein musicalisches Instrument; sincken lassen die Stimme. *4) vermindern, geringer setzen, den Preis, siehe rabaisser. 5) verächtlich machen die Tugend, das Ansehen, die Majestät. 6) erniedrigen, demüthigen die Hoffärtigen, einen harten Sinn. 7) beym Falckenir: einem Falcken, der zu fett werden will, etwas von seiner Aetzung abbrechen. 8) im Garten-Bau: einen Ast nahe beym Stamm abnehmen. 1) Spuścić; niżey co nosić, trzymać; zniżać, uniżać czego, nachylić; 2) zniżyć iak muru, gory. 3) spuścić głos z tonu; zniżyć głosu. *4) niższy szacunek, ustawę rzeczom ustawić; ustawy zniżyć, *obacz słowo:* rabaisser. 5) Znieważać, poniewazać cnotę, powagę czyią, maiestat. 6) poniżyć, upokorzyć, ukorzyć pychę, umysł dumny. 7) *U Sokołnika:* Sokołowi uymować pokarmu, aby nie zatył. 8) *w Ogrodnictwie:* przy pniaku gałąź uciąć. § 1) Abaissez la pique; abaisser un pontlevis. 2) nous abaisserons cette muraille de deux piez. 3) abaisser la voix, abaisser un lut d'un ton. 4) abaisser le prix de quelque chose. 5) Il abaisse par-là la majesté de son Roi. 6) Dieu abaisse l'un & éleve l'autre; abaisser les ennemis de l'Eglise; abaisser l'orgueil d'une personne. 7) abaisser l'oiseau. 8) abaisser une branche.

s'abaisser, v. r. 1) sich neigen, sincken, niedriger werden, abhängen. 2) sich sencken, setzen, als aufgegrabene Erde. 3) fallen, seichter werden, von Flüssen. 4) etwas nachlassen, nicht so starck wehen, von Winden. 5) figürlich: sich erniedrigen, demüthigen. 1) nachylać się ku dołowi, co raz niższym zostawać; ciągnąć się, iść pochodzisto, stoczysto na doł. 2) Ulegać się, zlegać się, iako ziemia wykopana. 3) Opadać, upadać, o rzekach. 4) nieco poprzestać, nie tak tęgo wiać, jako wiatr. 5) korzyć się, uniżać się, poniżać się. § 1) Le païs est rempli de montagnes qui s'abaissent peu à peu; les parties de l'eau qui sont élevées dans les vagues, s'abaissent pour revenir à leur niveau. 2) ce rempart s'abaisse. 3) La Vistule s'abaisse. 4) le vent s'abaisse. 5) L'humilité n'est souvent qu'un artifice de l'orgueil, qui s'abaisse pour s'élever; l'homme s'abaisse devant celui qui l'a créé; s'abaisser à des choses indignes; s'abaisser jusqu'aux moindres services; il s'abaisse aux plus lâches complaisances.

s'abaisser à la portée de quelqu'un. Sich nach eines Begriff richten, bequemen. folgować, dogadzać słabemu rozumowi łacnemi do poięcia materyami; spuszczać się, zniżać się ku poięciu czyiemu tępemu.

abaissé, ée, adj. & part. 1) niedergelassen, erniedriget. 2) gedemüthiget. 3) in den Wappen von Vögeln, die ihre Flügel unterwerts ausbreiten, oder auch von Pfählen, Binden, Sparren, derer Enden mitten im Wappen zu stehen kommen, oder niedriger gesetzet sind, als sie sonsten stehen. 1) nachylony, zniżony. 2) poniżony. 3) *w herbach o ptakach,* rospościeraiący swe skrzydła ku dołowi; *o palach, krokwach, bindach,* końcami w samym środku herbu stoiący albo niżey iak zwyczaynie położony. § 1) Pique abaissée. 2) l'orgueil abaissé.

3) vel

3) vol abaiſſé; un pal, un chevron abaiſſé; une bande abaiſſée.

Abaiſſeur, *ſ. m.* in der Anatomie: das andre Augen-Mäuschen, das es unter ſich beweget. *w anatomii:* Drugi muſzkuł oka, co go ku dołowi ćiągnie.

Abalourdir, abaſourdir, *v. a. vulg.* übertäuben, betäuben mit Schreyen, vielen Reden, Schlägen. Zhukać, ogłuſzyć, zagłuſzyć, okrzyknąć kogo krzykiem, uderzeniem. § Il l'a abalourdi du coup qu'il lui a donné.

*Abandon, *ſ. m. vid.* Abandonnement. 1) die Verachtung, worinnen ein unzüchtiges Weib fällt, wenn ſie von ihren Buhlern verlaſſen wird. 2) Abtretung ſeiner Güter. 3) Unterwerffung. 4) in der Theologie: die Selbſtverleugnung. 1) Wzgarda, zniewaga, ktorą wſzetecznica od ſwych gachow opuſzczona popada. 2) uſtąpienie ſwoiey ſubſtancyi komu. 3) poddanie śię komu. 4) *w Theologii:* Wyzucie śię z śiebie ſamego; zapieranie śiebie ſamego,

à l'abandon. in den Tag hinein; in groſſer Unordnung. nie pamiętaiąc naiutro; w wielkim nieporządku. § tout eſt à l'abandon chez lui.

laiſſer à l'abandon. ſich einer Sache nicht mehr annehmen; einen oder etwas gäntzlich verlaſſen, hingeben. Wcale śię więcey o co nie pytać, nie dbać o co; opuśćić co; odbiedz kogo albo czego. § Il laiſſe ſes enfans à l'abandon; laiſſer ſon bien à l'abandon; laiſſer, mettre tout à l'abandon.

tout étoit au pillage & à l'abandon. alles wurde dem Feinde Preis gegeben. Wſzyſtko nieprzyiaćielowi w harap dano.

des bêtes trouvées par l'abandon. gepfändetes Vieh. błędne zaięte bydło.

Abandonnement, *ſ. m.* 1) Abtretung, Uberlaſſung einer Erbſchaft, ſeiner Güter, die gerichtliche heiſſet *Ceſſion.* 2) Verlaſſung, Zuſtand, da man von allen verlaſſen iſt. 3) Ruchloſigkeit, unordentliches Leben. 1) Cesya, uſtąpienie dobr ſwoich, dziedźictwa, *w ſądach uczynione* Ceſſion *śię nazywa.* 2) opuſzczenie, odbierżenie; ſtan, w ktorym kto od wſzyſtkich ieſt odſtąpiony. 3) Roſpuſta, niezbożność, nierząd. § 1) faire un abandonnement de tous ſes biens; la ceſſion ſe fait en Juſtice & l'abandonnement ſe fait par un contrat particulier. 2) dans un tel abandonnement je ne vois d'autre recours que le métier d'un vagabond. 3) avant que Néron ſe fût laiſſé aller à cet abandonnement; perſonne ne lui étoit ſi agréable que Pétrone; être dans le dernier abandonnement; ſe repentir de ſon abandonnement.

Abandonner, *v. a.* 1) verlaſſen, aufgeben, unterlaſſen, etwas nicht mehr treiben, davon ablaſſen. es fahren laſſen. 2) abtreten, überlaſſen als einen Geiſtlichen, den weltlichen Richtern; ſein Vermögen den Schuld-Leuten. 3) ergeben das Hertz den Wollüſten. 4) Preis geben, zum Raub werden laſſen, in Gefahr kommen laſſen. 5) überlaſſen, aufopfern als dem Willen, dem Zorn des Feindes. 6) vergeſſen, aus den Augen ſetzen, nicht dencken, als an die Tugend, an ſeine Schuldigkeit. 7) laſſen, als einen bey ſeiner falſchen Meynung. 8) wegziehen aus einer Stadt, aus einem Land, ſelbiges verlaſſen. 1) Opuśćić co; zaniechać, poprzeſtać czego; odbiedz czego albo kogo. 2) Dać duchownego Prawu świetſkiemu; uſtąpić ſubſtancyi ſwoiey dłużnikom. 3) Podać; zanurzyć, utopić ſerce, myśl w czym, iako w roſkoſzach. 4) w harap, w ſzarpaninę podać; wytykać, wydać na ſzanc; narażać na niebeſpieczeńſtwo. 5) podać kogo w moc, w ręce nieprzyiaćielſkie; oddać kogo, iako pomśćie, gniewowi czyiemu. 6) więcey śię o co nie pytać, mieć co w zapomnieniu; zapomnieć, iako cnoty, powinnośći ſwoiey. 7) Zoſtawić kogo przy ſwey błędney opinii. 8) Wyprowadźić śię zkąd, opuśćić kray, miaſto. § 1) abandonner les armes, l'étude, le commerce, une entrepriſe; les médecins l'ont abandonné; l'éloquence, les forces m'ont abandonné en ce ſujet. 2) abandonner ſes biens à ſes créanciers; abandonner un Eccléſiaſtique au bras ſeculier. 3) abandonner ſon coeur à l'amour, aux paſſions, à la ſéduction du monde; 4) abandonner une ville au pillage; abandonner un vaiſſeau à la merci des vents & des flots. 5) Je le renonce & l'abandonne à vôtre colére. 6) abandonner la vertu, le chemin du ſalut, ſon dévoir. 7) abandonné à ſon ſens reprouvé; abandonner quelqu'un à lui même, à ſes mauvais ſens. 8) abandonner ſa Patrie; on a obligé l'ennemi d'abandonner la place.

abandonner l'oiſeau. beym Jäger: einen zur Jagd unnützen Vogel vorſetzlich fliegen laſſen. *u Łowcow:* Ptaka do łow nieſpoſobnego w pole wypędźić.

je vous abandonne l'affaire. ich überlaſſe mich

mich in dieser Sache gantz und gar auf euch. Wcale się w tey sprawie na was spuszczam.

n'abandonnez pas l'étrier. Laß dich nicht aus dem Sattel heben. Nie zasypiay gruszek, pokić szydła golą.

s'abandonner, v. r. 1) sich auf einen verlassen, einem gäntzlich vertrauen. 2) sich ergeben einem Affect, den Lastern, sich von selbigen beherrschen, einnehmen lassen; 3) sich der Hurerey, der Unzucht ergeben, von Weibern; 4) sich selbst vergessen, nachläßig seyn, seinen Nutzen versäumen. 1) Polegać na kiem; zupełnie się na kogo spuszczać, doskonale mu dowierzać; 2) poddać się affektom; udać się, podać się, rozpasać się na rospustę, dać się pasyom opanować; 3) nierządem się bawić, o białychgłowach; 4) zapomnieć, omieszkać, zaspać fortelu, pożytku; interesu swego. § 1) Je m'abandonne à vous, faites ce que vous voudrez; je m'abandonne desormais à vôtre conduite; 2) s'abandonner à toutes sortes des vices; s'abandonner au desespoir, à la haine, à la colére; il s'abandonne à faire l'amour; s'abandonner à la joïe, au ravissement; 3) cette femme s'abandonne à tout le monde; 4) Dans cette extremité il ne s'abandonne point.

s'abandonner au danger. sich in Gefahr setzen. Na niebezpieczeństwo się narażać.

Abandonné, ée, adj. 1) verlassen; 2) ausgelassen in Lastern; 3) verrucht, gottlos, sehr böse; 4) entblößt von Inwohnern, wüst, unbewohnt. 1) Opuszczony; 2) rozchełznany, rospasany na rospustę, swawolę; afektom podległy; 3) Zakamiały, bezbożny, złośliwy, arcyzły, iadowity; 4) Pusty, nieosiadły, pustkami stoiący, odbieżały. § 1) Personne n'est assez abandonné de Dieu pour cela; une cause abandonnée; 2) abandonné à ses desirs, à ses passions, à ses plaisirs, au vice, au libertinage; 3) il faut que vous passiez pour les plus abandonnez calomniateurs qui furent jamais; 4) un païs abandonné; une ville abandonnée.

abandonné de médecin. Krancker, an dessen Genesung der Artzt zweiffelt. Odstąpiony od Doktora; Zwątpiony.

Abandonné, s. m. ein ruchloser, verzweiffelt böser Mensch. Niezbożnik, Niecnota wielki.

abandonnée, s. f. ein Huren-Balg, eine Jedermanns-Hure. Kurwa, nierządnica publiczna.

Abanlieüe, *vid.* Ban-lieüe.

Abaque, *s. m.* (*abacus*) in der Bau-Kunst: die Platte, auf dem Capital einer Seule. Tablica kamienna na kapiteli albo makowicy słupowey.

Abas, *s. m.* Perlen-Gewicht in Persien, hält ein Achtel weniger als das Carat. Waga do pereł u Persow, osmią częścią od karatu mnieysza.

Abasourdir, *vid.* Abalourdir.

Abassis, abassi, *s. m.* eine Müntze in Persien, die beynahe einen halben Kayser-Gulden gilt. Moneta Perska dwa złote Polskie wynoszaca.

Abassin, ine, *s. & adj.* Abißinier. Abißinisch. Abisynczyk, abisyński.

Abatage, *s. m.* 1) das Hauer-Lohn für das Holtz-Fällen im Walde. 2) das Holtzfällen. 1) Wrębne, zapłata od drzew wyrąbania; 2) Porąb, wyrąbanie drzew. § 1) L'abatage de bois monte à cent ecus. 2) 2) L'abatage se fait en hiver; faire l'abatage de bois.

Abatant, *s. m.* 1) Fall-Thüre im Wetter-Dach über einem Kauffmanns-Gewölbe. 2) Fall-Tisch, der an der Wand fest gemacht ist oder im Gewölbe, den man aufheben muß, wenn man durch die Tische gehen will. 1) Okiennica spustna w obdachu nad sklepem kupcowym, 2) Stolik spustny do ściany przybity albo miedzy stołami kupieckiemi, ktorego wchodzący podnieść musi. § 1) abaisser un abatant; l'abatant est levé; l'abatant est abaissé. 2) lever l'abatant de comptoir.

Abatant, *part. vid* Abatre.

Abatardir, *v. a.* verderben, verkehren, gute Sitten; weibisch machen. psować, skażić obyczaie; niewieściuchem czynić § La servitude abatardit le courage. L'oissiveté abatardit les gens.

s'abatardir, v. r. aus der Art schlagen, umschlagen, ausarten. Wyrodzić się, psuć się; Ołowieć, znikczemnieć, oduczyć się dobrych nałogow. § Ils s'abatardissent par de mauvaises coutumes, par l'oisiveté.

Abatardissement, *s. m.* das Verschlimmern. die Ausartung, Verderbniß der Sitten. Psowanie obyczaiow; Ołowienie; wyradzanie się od przodkow swoich. § Un honteux abatardissement, un étrange, un horrible, un épouventable, un éfroïable. un détestable abatardissement; Ils sont tombez dans un honteux abatardissement.

Abatée, *s. f.* in der Seefahrt: die Windfassung eines Schiffes, nachdem es eine Zeit-

Zeitlang laviret hat. Płynienie okrętu pełnym wiatrem po lawirowaniu.

Abateis, *s. m. obs.* Wald, Holtz. Las, drwa.

Abatement, *s. m.* 1) Mattigkeit, Schwachheit, Mangel der Kräfte; 2) ein niedergeschlagenes Gemüth, Kleinmüthigkeit; 3) *obs.* Umreissung, Niederreissung, als eines Gebäudes; 4) *obs.* das Holtzfällen. 1) Słabość, mdłość; niedostatek, ubywanie sił; 2) zwątpienie, serce małe, tracenie serca, otuchy, nadziei; 3) *obs.* zwalenie, rozwalenie iako budynku; 4) *obs.* porąb, spuszczanie drzew. § 1) Elle tombe dans l'abatement; 2) cette nouvelle me met dans l'abatement; Etre dans l'abatement & dans le trouble. Réduire l'homme à l'abatement & au désespoir.

Abateur, *s. m.* 1) ein Umschmeisser, Umreisser; *2) Verwüster, Zerstörer. 1) Wywróciciel, obalacz; *2) Burzyciel, Pustoszyciel. § 1) Abateur de quilles; ce bucheron est un grand abateur de bois.

c'est un grand abateur de bois. einer, der sich fälschlich grosser Stärcke rühmet, ein Prahler. Z mocy albo z siły swoiey fałszywie się chełpiący, Samochwał, Fanfaron to wielki.

Abat-faim, *s. m.* ein groß Stück Fleisch das zu Anfang der Mahlzeit aufgetragen wird. Sztuka wielka mięsa na początku na stoł dana.

Abatial, *vid.* Abbatial.

Abat-jour, abâ-jour, *s. m.* ein Fenster oder Loch zum einfallenden Licht in Mauern, in Gewölbern, Kellern; ein Licht- und Lufft-Loch. Okno ukośne wnątrz szerokie iako w sklepach, w basztach, w piwnicach; Obdach, dziura dla wysuszenia albo światła.

aba-jours, plur. Löcher in einigen Saamen-Köpffen der Kräuter, als in den Mohn-Köpffen. Dziurki w makowce i w innych gałuszkach.

Abatis, *s. m.* 1) ein Hauffen gefällter Bäume; ein Hauffen Schutt, Abraum von einem eingerissenen Hause; ein Hauffen Steine in der Stein-Grube, auf dem Felde; 2) Spur der jungen Wölffe im niedergedruckten Grase; 3) Schaden den die Wölffe machen; 4) das Fällen der Thiere, das Schlachten des Viehs; 5) Gans-Gekröse, als der Kopff, Hals, Flagel, Leber &c. wird auch von Truthünern gesagt! 6) das Geschlumpre, Geschlinck vom Lamm; 8) beym Fleischer: Haut, Talch, Flecken eines Rind-Viehes. 1) Kupa wywinionych, wyrąbanych drzew, łom; kupa kamieni w gorach albo na polu, kamionka; kupa rozwaliny, gruzu; 2) ślad wilcząt w przydeptaney trawie; 3) szkoda od wilkow poczyniona; 4) strzelanie zwierząt; bicie, rzeź bydląt; 5) droby gęsie, indyczne, iako głowka, szyia, nogi, wątroba &c; 6) droby, podrob iagnięcy; 7) *u rzeźnika:* skora, łoy, flaki bydlęcia zakłutego. § 1) Abatis d'arbres, de maison, de muraille; 2) trouver l'abatis de jeunes loups; 3) les loups font un grand abatis de bestiaux; 4) faire un abatis de sangliers; 5) voilà un bon abatis, un excellent abatis; 6) il a un bon abatis d'agneau dans son pot.

Abatis d'arbres. eine Brustwehre von gefällten Bäumen. Obrąb, obrona wojenna z lasu porąbionego.

Abatre, *v. a. & n.* 1) abbrechen, niedereissen, einreissen eine Festung, ein Haus; 2) nieder und zu Boden werfen, im Ringen; 3) niederschiessen, als Wild; 4) abwerffen, abschlagen als Nüsse; 5) umhauen, fällen, Bäume; 6) abschneiden, abmehen, niederlegen, im Erndten; 7) abhauen, ein Glied vom Leibe; 8) entkräften, ausmergeln, schwächen, als das Alter, die Kranckheit den Menschen; 9) löschen, dämpfen, vertreiben, als eine Artzeney die auffsteigenden Dämpfe; 10) vertreiben, als der Regen den Staub, den Wind; 11) benehmen, dämpfen, niederdrücken, niederschlagen, als Unglücks-Fälle den Muth, den Hochmuth; demüthigen; 12) beym Hutmacher: die Krämpen auf einem heissen Eisen niederdrücken. 1) rozrzucić, rozwalić, obalić dom, fortecę; 2) o ziemię uderzyć, obalić kogo w *zapaśkiey nauce*; 3) zastrzelić zwierzę; 4) obiiać z drzewa owoce; 5) wycinać, wyrąbać drzewa; 6) kosić, śiec *pod czas żniwa*; 7) odciąć członek od ciała; 8) osłabiać, nadwątlać iako człeka choroba, starość; 9) przygasić, przytłumić, iak lekarstwo wapory; 10) rozproszyć, rospędzać iako deszcz wiatr, kurzawę; 11) poniżyć, ukorzyć, uskromić iako nieszczęście pysznego; 12) *u kapelusznika:* brzegi kapeluszowe na rospaloney blasze wymarszczać. § 1) Abatre les fortifications d'une place; 2) abatre son ennemi; 3) abatre des sangliers; 4) abatre des fruits d'un arbre; 5) abatre des bois; abatre une forêt; 6) abatre le blé, du foin; 7) pierre l'abatit l'oreille d'un Tribun; il lui abatit l'épaule d'un coup de hache; 8) la vieillesse abat les corps; 9) ce remede abat les vapeurs; 10) la pluïe abat le vent; arośer la terre pour abatre la poussiere;

pouſſiere; 11) les malheurs abatent le courage; ſe laiſſer abatre à la douleur; mes malheurs m'ont abatu.

Abatre, *v. a. & n.* auf der See: 1) wegen des Windes, der Fluth oder des üblen Sturms vom Wege abkommen, ſich vom Wege abwenden; 2) laviren; 3) das Schiff nach dem Winde wieder recht richten; 4) wenn der Ancker gelichtet, fortfahren; 5) sein Schiff auf die Seite legen, und auf der andern daran beſſern. *U żeglarzow:* 1) Zſtąpić, uiechać z drogi, z nieumieiętnośći ſternika, albo nawałnośći i ſzturmow, uchodząc; 2) lawirować; 3) okręt na wiatry narychtować; 4) kotwicę wyćiągnąwſzy, daley żeglować; 5) okręt na iednę ſtronę położywſzy, na drugiey zwatłonego poprawiać. § 1) Abatre le vaiſſeau d'un quart de vent; le mauvais gouvernement du Timonier fait abatre un vaiſſeau; 2) le Navire abat.

abatre la cataracte. beym Barbier: den Staar ſtechen. *U Cyrulika:* zemknąć ſzpilką błonkę wewnątrz z oka, ślepotę ſprawuiącą.

abatre le cuir. beym Fleiſcher: die Haut abziehen. *U Rzeźnika:* Odźierać bydlę ze ſkory. § Abatre le cuir d'un bœuf.

abatre l'oiſeau. bey den Jägern: einen Falcken mit zwey Händen halten, wenn man ihm etwas in den Hals ſtecket. *U myśliwcow:* wtykać w gardźiel co ſokołowi, trzymaiąc go obiema rękoma.

la grêle a abatu le blé. der Hagel hat dem Getreide Schaden gethan. Grad zboża potłukł.

la mort abat auſſi la jeuneſſe. der Tod würgt auch die jungen Leute. Stary muśi, młody umrzeć może. I młodego w taniec kośćiſta Pani prośi.

abatre bien du bois. im Scherz; prahlen. *Zartem:* chełpić śię.

petite pluïe abat grand vent. mit Gelindigkeit kan man den größten Unwillen heben; ein gut Wort wird allemal gehört. I Lwa łagodnośćią powoli ugłaſkaſz; dobre słowa wſzędźie mieyſce znaydą.

abatre le caquet. einem das Maul wiſchen; einen demüthigen; zu Chor treiben. Utrzeć nos komu; przytrząſnąć komu czubu.

s'abatre, v. r. 1) aufhören, nachlaſſen, als Hitze, Wind, Staub; 2) ſtürtzen, fallen, als Pferde; 3) einfallen, einſtürtzen, als ein Haus; 4) den Muth verlieren, ſincken laſſen, verzagen. 1) Ućiſzeć, przeſtać, uſtać, iako wiatr, kurzawa; 2) powalić śię, upaść, obalić śię, *o koniu;* 3) obalić śię, walić śię iako dom; 4) ſerce ſtraćić, dać śię uſtraſzyć, zwatpić o ſobie. § 1) Le vent s'abat; La chaleur s'abat. 2) ſon cheval s'eſt abatu ſous lui; 3) La maiſon s'eſt abatuë; 4) ſe laiſſer abatre à la moindre aſliction; ſe laiſſer abatre le cœur.

l'oiſeau s'abat. der Falcke läßt ſich gegen die Erde nieder. Sokoł ku źiemi śię ſpuſzcza.

le vaiſſeau s'abat. das Schiff wird Anckerlos. Kotwice ſpuſzczaią, okręt śię pleśći.

Abatu, ë, adj. & part. 1) niedergeriſſen, niedergeworfen; 2) geſchwächt, gedämpft als der Feind; 3) matt, entkräftet. 1) Obalony, rozwalony; 2) uſkromiony, uśmierzony iako nieprzyiaćiel; 3) słaby, osłabiony, wyśilony. § 1) Bois abatu; tour, fortification abatuë; 2) on voit l'orgueil à ſes piez abatu; le parti des ennemis eſt abatu; 3) on me porta à mon logis fort abatu.

Abat-vent, *ſ. m. vid.* Abavent.

Abatures, *ſ. f. plur.* Niederdruck; Geſträuch, das der Hirſch im Laufe niederdrücket. Chroſt, gałązki od ielenia bieżącego połamane. § On connoît le cerf par ſes abatures.

Abâvent, Abat-vent, *ſ. m.* 1) kleine Schirm-Dächlein in den Dach-Fenſtern der Thürme; 2) Garten-Schirm von Stroh, die Gewächſe wider den ſtrengen Wind zu bewahren. 1) Daſzek w oknach wieżowych; 2) mata, zasłona ze słomy w ogrodach płonek od wiatru źimnego broniąca.

Abbaiſſer, *cum ſuis derivativis vid.* Abaiſſer.

Abbatial, e, *adj.* (*abbatialis*) Abteylich, dem Abt oder zur Abtey gehörig. Opatowy, Opacki, Opaći. § La dignité abbatiale. La maiſon abbatiale eſt belle & bien bâtie.

Abbatre, *vid.* abatre.

Abbaye, abaïe, *ſ. f.* (*abbatia*) eine Abtey. Opactwo. § Une bonne, riche, grande, petite, belle abaïe, une abaïe conſiderable; abaïe en régle, en commande; les plus puiſſantes abaïes ſont en Alemagne. Avoir, obtenir, conferer une abaïe.

Abbayer, *vid.* abboyer.

Abbé, abé, *ſ. m.* (*Abbas*) ein Abt. Opat. § Un Abé régulier, ſéculier, commendataire, éléctif, un Abé croſſé & mitré; un bon, généreux, pieux, ſage, un ſavant, vertueux, un ſaint abé. Faire un abé; benir un abé.

abé de ſainte éſperance. ein Titel-Abt, der keine Abtey und kein Einkommen hat.

Opat tytularny, bez dochodow i bez Opactwa. § La France est pleine d'Abez de sainte esperance.

le jeu d'Abé. ein Spiel, das alle nachthun, was der erste thut. Gra pewna, w ktorey wszyscy społgracze pierwszemu podrzeźniaią. § Jouër à l'abé.

on vous attendra comme les moines font l'abé. man wird mit der Lincken auf dich warten; man wird essen und nicht auf dich warten. Z obiadem na ciebie czekać nie będą; z łyżką po obiedzie na was czekać będą.

pour un moine on ne laisse pas de faire un abé. der Abt wird doch gewählt, wenn gleich ein Mönch fehlet; die Sache wird doch ihren Fortgang haben, wenn einer gleich dawider ist. Odniesie to swę determinacyą, choć ieden nie pozwoli. Obiorą Opata choć iednego mnicha nie będzie dostawało.

le moine repond, comme l'Abé chante. wie die Alten sungen, so zwitscherten die Jungen. Jak starzy śpiewaią tak młodzi skakaią.

Abbec, *s. m. obs.* Köder an der Angel. Nęta u wędy.

Abbecher, *vid.* Abequet.

Abbée, abée, *s. f.* die Oefnung, wodurch man das Wasser auf die Mühlen lauffen läßt; die Schleusse. Sloza; upust w młynie.

Abbequer, Abéquer, *v. a.* einem jungen Vogel die Speise in den Schnabel stecken. Karmić ptaszę, w dźiob mu pokarm kładąc. § Abéquer un merle; abéquer un peroquet.

abbequer l'oiseau. beym Falckenier: den Falcken äsen, wann er fliegen soll. *u sokolnika:* sokoła przed spuszczeniem karmić.

Abbesse, Abesse, *s. f.* (*abbatissa*) eine Aebtißin, Abbatißin. Kśieni, Opaćini, Opaćica.

Abbestir, abbêtir, *vid.* Abêtir.

Abbeuvrer, *obs. vid.* Abbrever.

Abboi, aboi, *s. m.* das Bellen eines Hundes. Szczekanie psa. § Oüir l'abboi d'un chien; au premier aboi.

Abbois, Abois, *s. m.* 1) der Todes-Kampf, die letzten Zügen oder Todes-Nöthen; 4) der letzte Stoß, der einer Sache soll gegeben werden, die äusserste Noth; 3) das Verrecken der Thiere. 1) Konanie, umieranie; 2) ostatni zamach na co, tonia, niebezpieczeństwo, raz niebezpieczny; 3) Zdychanie bestyi. § 1) Etre aux abois; 2) il est reduit aux abois; mettre ses ennemis aux abois; mettre la pudeur aux abois; la ville est aux abois; 3) Cheval qui rend les abbois; tenir les abbois.

le cerf, l'ours est aux abois. die Hunde reissen den Hirschen, den Bären schon nieder. Brytany opadły ielenia; Niedźwiedźia psy trawią.

tenir quelqu'un en abois. einem vergebliche Hoffnung machen. Prożną kogo karmić nadźieią.

Abboyement, aboy, aboïement, *s. m.* 1) das Bellen der Hunde; 2) Lästerung böser Mäuler. 1) Psow szczekanie; 2) szczekanie, brzechanie, złorzeczenie, potwarz. § 1) L'aboïement de ce chien m'a empeché de dormir. Aboïement affreux, fâcheux, étonnant, horrible, épouventable, ennuieux; 2) qui a pû éviter vos aboïemens & vos morsures.

Abboyer, aboïer, *v. n. & act.* 1) bellen, klaffen, belffern; *2) einen tadeln, lästern, schänden; *3) etwas hefftig begehren, verlangen, begierig erwarten, mit dem Maul darnach schnappen. 1) Brzechać, na kogo szczekać *iako pies*; *2) szczekać na kogo, obmawiać, osławiać, szkalować kogo; *3) czuwać, czyhać na co, barzo czego żądać, chćiwie śię czego dopinać, domagać. § 1) Les chiens aboïent les passans, (après les passans.) 2) il ne fait rien que crier & aboïer; laissez les aboïer; 3) il y a des gens autour de lui, qui aboïent sa succession; aboïer après une succession; après une charge.

abboyer à la lune. den Mond anbellen; einen Höhern lästern, der es nicht achtet, und dem man nicht schaden kan. Z motyką śię na słońce porwać; na słońce szczekać.

Abboyeur, Aboïeur, *s. m.* Steuber, ein Jagd-Hund, der die wilden Schweine von vorne anbillt; *2) einer der ungestüm fordert und anhält. 1) Ogar, co dźika tylko z przodku nadszczekiwa; 2) człek nalegaiący, upornie śię czego dopinaiący; importun, natręt.

Abbreger, *vid.* Abreger.

Abbreviateur, Abbreviation, *vid.* Abre.

Abbreuvement, *s. m.* Besprengung, Benetzung, Begiessung, sonderlich des Kalcks im Bauen. Pokrapianie, oblewanie, moczenie, *osobliwie wapna.*

Abbreuver, abreuver, *v. a.* 1) träncken das Vieh; 2) besprengen, begiessen, die Wiesen, die Garten-Gewächse; 3) neue Fässer, Geschirre einwässern; 4) figürlich: einen erqvicken, laben, träncken, als mit Weisheit; *5) einen mit einer Meynung, Lehre, einnehmen, ihm dieselbe beybringen. 1) Napawać, poić, bydło; 2) pokrapiać, oblewać łąki, płonki; 3) namoczyć nowe statki, beczki;

beczki. 4) *w figuryczuym fensie:* Pośilać, napawać kogo iako z zdroiu mądrośći; *5) nabiiać komu głowę czym, napawać, zarażić kogo opiniami, nauką błędną. § 1) Abreuver un cheval, une mule; abreuver un âne; 2) abreuver la terre; 3) abreuver un tonneau; 4) souvenez vous de ces immortelles sources, où vous vous êtes abreuvez de saintes eaux de la sagesse; 5) tout le monde est abreuvé de cette opinion; c'est assez qu'il le sache, il ne manquera pas d'en abreuver tout le monde; abreuver quelqu'un d'une hérésie.

Abbreuver. beym Lackierer, Maler: das erste mahl etwas überstreichen, den ersten Grund geben. *U pokostnikow, Malarzow:* pierwszy położyć grunt, pokost; kleiem co pierwszy raz napuszczać. § La premiére couche de vernis n'est que pour abbreuver le bois.

s'abbreuver, v. r. 1) trincken, sich etwas bezechen; 2) sauffen, geträncket werden, vom Viehe. Pić, podchmielić się, podpić sobie trochę; 2) pić, napoić się, *o bydlęciu.* § 1) Je me suis abreuvé.

Abbreuvoir, abreuvoir, *s. m.* 1) eine Träncke, Tränck-Trog, eine Schwemme; 2) bey den Maurern: der Raum zwischen den Steinen, die Kalck-Fuge, besser godet. 1) Napawalne mieysce, koryto do poienia, kąpiel końska; 2) *U Mularzow:* fuga miedzy cegłami wapienna, lepiey powiesz, godet. § 1) mener les chevaux à l'abreuvoir; un petit, un bel abreuvoir.

**abrevoir à mouches.* eine tiefe Wunde am Gesichte, am Kopf. Głęboka rana w twarzy, w głowie. § Il lui a jetté une pierre à la tête & lui a fait un grand abbreuvoir à mouches.

un bon cheval va bien tout seul à l'abreuvoir. im Schertz, wenn einer vom Tische aufstehet, und sich selbst zu trincken holt: wer bey Tische trincket, bleibt wohl bey Leibe. *Zartuiąc, gdy kto od stołu wstaie i sam po napoy idźie:* tyie kto przy stole piie.

A b c, Abécé, *s. m.* 1) das A b c, das Alphabet; das A b c-Buch; 2) der Anfang, Grund einer Kunst oder Wissenschaft. 1) Obiecadło, Elementarz; 2) Początek albo fundament nauki iakiey. § 1) Un bel a b c; savoir, commencer, aprendre son a b c; cet enfant est encore en l'a b c; les enfans commencent par a b c; 2) Cette doctrine est le fondement & l'a b c de toute nôtre morale.

on se trouve encore à l'a b c. man hat kaum angefangen. Ledwo poczęto.

renvoïer quelqu'un à l'a b c. einen vor unwissend halten; einen in die Schule schicken. Mieć kogo za nieuka; mowić, żeby wprzod do szkoł chodźił.

remettre quelqu'un à l'a b c. einen nöthigen, daß er seine Erzehlung oder Rede von vorne anfangen muß. Wyćiągać po kiem aby swoiey ieszcze raz zaczynał mowy.

Abcés, abscés, *s. m.* (*abscessus*) ein Geschwär, eine Eiter-Beule. Otok, wrzod, wrzedźienica. § Un dangereux abcès, un fâcheux abcès; pancer quelqu'un d'un abcès, pancer un abcès, guérir quelqu'un d'un abcès; on lui a guéri un abcès, qu'il avoit.

abcès meur. ein reifes Geschwär. Wrzod dożrzały, zbieraiący się.

l'abcès a crevé. das Geschwär ist aufgegangen. Wrzedźienica się przepukła.

Abdication, *s. f.* (*abdicatio*) das Niederlegen, die freywillige Aufgebung einer hohen Würde. Złożenie, położenie korony albo iakiey wysokiey godnośći; abdykacya. § L'abdication de Charles quint est fameuse; L'abdication, que Casimir fit du Royaume de Pologne, est connuë par tout le monde.

l'abdication d'un fils rebelle & desobeïssant. das Ausschliessen, das Ausstossen eines bösen und ungehorsamen Sohns aus seinem Hause und Geschlecht. Wyrzeczenie się syna nieposłusznego.

faire l'abdication de ses biens. in Rechts-Sachen: seine Güter gäntzlich übergeben und mit dem Rücken ansehen. *W prawie:* ustąpić dobr swoich; zupełną na nie uczynić renuncyacyą; wyrzec się ich.

Abdiquer, *v. a. & n.* (*abdicare*) eine Hoheit, Würde, Amt aufgeben, niederlegen; die Regierung niederlegen, wenn man von gecrönten Häuptern redet, ist quitter besser. Zkładać, położyć urzędy; ustępować panowania, korony, abdykować uczynić abdykacyą, *gdy się o krolach albo Regnantach mowi, lepsze iest słowo:* quitter. § Charles quint abdica l'Empire & Casimir un Roïaume.

abdiquer un fils. in Rechts-Sachen: einen Sohn aus seinem Hause jagen, ihn nimmer vor seinen Sohn erkennen. *w prawach:* Wypchnąć syna z domu swego; wyrzec się go.

Abdomen, *s. m.* (*abdomen*) der Unter-Bauch, Schmeer-Bauch. Brzuch dolny.

Abducteur, *s. m. & adj.* (*abductor*) in der Anatomie: der vierte Muscul, der das Auge seitwerts ziehet; Muscul, wodurch ein Finger, ein Glied aufwerts beweget wird. *w anatomii:* czwarty muszkuł

ſzkuł, ktory oko na ſtronę ćiągnie, gdy kto po oku pogląda; także muſzkuł palec albo inſzy członek podnoſzący.

Abduction, *ſ. f.* in der Anatomie: die Bewegung der Muſcul, die da abducteur heiſſen. *W Anatomii*: ruchanie śię muſzkułu *abducteur* nazwanego.

Abé, *vid.* Abbé.

Abécé, *vid.* A b c.

Abécédaire, *ſ. m. & adj.* der noch im A b c iſt, ein A b c-Schüler, A b c-Schütz. Obiecadła śię uczączy; gregoryanek. § Un vieillard abécédaire.

Abée, *vid.* Lanciére.

Abécher, Abé &c. *vid.* Abbé.

Abeille, *ſ. f.* (*apis*) 1) eine Biene, Imme; 2) ein berühmter Redner; 3) die Bienen, eines von den achtzehen mittägigen Geſtirnen, das aus 4 Sternen von der erſten Gröſſe beſtehet, und ohnlängſt iſt entdecket worden. 1) Pſzczoła, pſzczołka; 2) orator sławny; 3) pſzczoły, iedna z ośmnaſtu konſtelacyy niedawno wynaleźiona, ma 4 gwiazdy pierwſzey wſpaniałośći. § 1) L'abeille fait la cire & le miel; une petite, une groſſe abeille, l'abeille bourdonne; on trouve des abeilles blanches vers le Pont Euxin. Les abeilles de l'Abyſſinie n'ont point d'éguillon pour ſe défendre, elles font leurs ruches ſous terre, où elles ſe retirent par un trou fort etroit; 3) Xenophon a été apellé la muſe & l'abeille Athenienne.

Abel, *ſ. m.* (*Abelus*) Abel, den Cain ermordet hat. Abel, ktorego Kain zabił.

Abeliens, *ſ. m. plur.* (*Abelonitae*) die Abeloniter, ehedeſſen gewiſſe Ketzer in Africa. Abelonitowie, niegdyż kacerze Afrykańſcy.

Abeliſer, *v. a. obſ.* einen hoch erfreuen. wielce poćieſzyć kogo.

Abel-moſc, *ſ. m.* Biſam-Körner; ein Kraut in Egypten und auf den Antylliſchen Inſeln wie Eibiſch, deſſen Körner wie Ambra riechen. Ziarka piżmowe; ziołko w Egipćie y na wyſpach Antyliiſkich na kſztałt slazu wiąnecznego, ktorego ziarka ambrą pachną.

Abenevis, *ſ. m.* in der Gegend um *Lyon*: Vergünſtigung, die eine Obrigkeit jemand ertheilt, das Waſſer aus einem Teich oder Bach auf ſein Gut in leiten oder zu einer Mühle gebrauchen. *W okolicy Lionſkiey*: dozwolenie, ktore Urząd daie na ſprowadzenie wody ze ſtawu lub rzeki, na młyn albo do maiętnośći ſwoiey.

Abenéviſer, *v. a.* eine ſolche Vergünſtigung jemanden ertheilen. Dać takie komu pozwolenie.

Abequer, *vid.* Ablequer.

Abergeage, *ſ. m.* in der Landſchaft *Breſſe*: Genuß, eines herrſchaftlichen Rechts gegen einen jährlichen Erbzins. *W Powieśie Breſſe.* Używanie prawa Panu dźiedźicznemu należącego, za czynſz roczny użyczone.

Aberhaver, *ſ. m. obſ.* der Mund eines Fluſſes. Uśćie rzeki.

Abêtir, abeſtir, *v. n.* s'abêtir, *v. r.* dumm werden; beſſer *dévenir bête*. Zgłupieć, z mozgu wychodźić; lepſze słowo *devenir bête*. § C'eſt un enfant qui abêtit tous les jours; il commence d'abêtir de plus en plus; les yvrognes s'abêtiſſent.

**Abêtir*, *v. a.* (*hebetare*) 1) in ein Thier verwandeln; 2) dumm, unvernünftig machen; beſſer *faire devenir bête*; *faire devenir ſot*. 1) w Zwierze przemienić; 2) zhukać, bezrozumnym, głupiem kogo czynić; tępić rozum; lepiey powieſz: *faire devenir bête*; *faire devenir ſot*. § 1) Nabucodonoſor fut abêti; 2) abêtir ſon fils; le vin abêtit les gens.

*Ab hoc & ab hac. *adv.* durch einander, ohne Unterſcheid; beſſer: *ſans ordre & ſans raiſon*, oder *à tort & à travers*. To o tym to o owym: trzy po trzy; z czarnego na białe; *lepiey powieſz*: ſans ordre & ſans raiſon, *albo* à tort & à travers. § Diſcourir, parler ab hoc & ab hac. Ici gît Monſieur Cleſac, qui beſoit ab hoc & ab hac.

Abhorrer, *v. a.* (*abhorrere*) ſcheuen, verabſcheuen, fliehen; Abſcheu, Grauen vor etwas haben. Stronić od czego; Brzydźić śię, chydźić śię z czym, omierznąć ſobie co. § Abhorrer le mariage; les femmes abhorrent les maris jaloux; les loix abhorrent le vice & embraſſent la vertu.

s'abhorrer, *v. r.* vor ſich ſelbſt einen Abſcheu haben. Omierznąć ſobie ſamemu; brzydźić śię z ſobą.

Abject, e, *adj.* (*abjectus*) gering, verächtlich, ſchlecht. Wzgardzony, niſki, podły. *Nota.* abject hat meiſtens die adjectiva, vil oder bas noch bey ſich. Zwyczaynie *adjectivum vil* albo *bas* przy tem słowie ſtoi. § Des ennemis vils & abjects; des ſentimens bas & abjects. Il eſt d'une naiſſance baſſe & abjecte.

un eſprit abject. ein niederträchtiger Kerl. Nic wart, Hultay, nikczemnik.

Abjection, *ſ. f.* (*abjectio*) meiſtens in geiſtlichen Sachen: niedriger, geringer Stand. *W nabożnych materyach*: Niſkość, podłość ſtanu. § Jeſus-Chriſt a vécu dans la derniere abjection.

abjection

abjection d'ésprit. Erniedrigung des Herzens, Geringhaltung seiner selbst; die Demuth. Poniżenie serca, umysłu swego; za nic trzymanie siebie samego; Pokora.

Abigéat, *s.m.* (*abigeatus*) der Vieh-Raub, bey den Rechts-Gelehrten. Bydłokradztwo, *u Juryſtow.*

Abîme, abisme, *s.m.* (*abyſſus*) 1) Abgrund, Tiefe, tiefe Grube, Schlund; 2) die Hölle; 3) figürlich: alles, worinnen man sich verlieret, wo man nicht heraus kommen kan, was nicht zu erfüllen, nicht zu ergründen ist. 1) Odchłań, tonia, przepaść bezdenna, głębia; topiel; 2) piekło, odchłań piekielna; 3) *w ſenſie niewłaſnym:* wszystko z czego się wyplątać, wywikłać nie możemy, czego rozumem doścignąć, wynurzyć, albo wypełnić niepodobna; bezdenność, morze niezbrodzone. § 1) Un abîme profond, éfroïable, horrible, immense; l'Océan étoit jaloux de voir sonder ses abîmes; il y a des abîmes profondes dans ces eaux; 2) un Chrétien a pour ennemis toutes les puissances de l'abîme. Ils ont à combattre toutes les puissances de l'abîme; 3) la raison humaine est une abîme où l'on se perd; Précipiter du faîte de la gloire dans l'abîme du néant.

Abîme, in der Wapen-Kunst: kleine Figur, die in der Mitte des Schildes oder des ganzen Wapen stehet. *W Herbowney nauce:* figurka, co na samym śrzodku tarczy albo herbu całego iest położona. § Il porte une fleur de lis en abîme; être mis en abîme.

Abîme, bey den Licht-Ziehern: eine Licht-Forme, worinnen sie Licht ziehen. *U Swiecarza:* forma, w ktorey mocząc knoty świece kształtuie.

Abîmer, abismer, *v.a.* 1) in einen Abgrund werfen, versencken, stürtzen; 2) in ein Unglück bringen, ins Verderben stürtzen, verderben; 3) gänzlich zu Grunde richten, als der Wind ein Schiff; 4) arm machen, als ein Wucherer die Leute. 1) Pogrążać, zepchnąć w przepaść; 2) napędzać kogo do zguby; ruinować, zagubić, zatraćić kogo albo co; 3) topić, rozbiiać iako wiatr okręty; 4) wynędźić, ruinować iako lichwiarz ludźie. § 1) Abîmer les coupables, les uns par des tremblemens, les autres par des déluges; 2) il ne faut qu'un moment pour abîmer toutes vos richesses; On tâche de l'abîmer entiérement; il abîma dans cette profusion toute l'opulence de Rome; 3) les vents ont abîmé toute la flotte; 4) jeu l'abîmera.

Abîmer, v.n. untergehen, ums Leben kommen, umkommen. Zginąć, grąznąć, w upad lećieć, żyćie traćić. § Cette ville abîmera un jour; c'est un homme qui va abîmer dans peu.

il a été abîmé de son adversaire. sein Opponent hat ihn eingetrieben. Przećiwnik iego go przedysputował.

abîmé, ée, part. untergegangen, versuncken. Zginiony, zatracony, pogrążony, zatopiony. § Que tous les peuples qui ont oublié Dieu soient abîmez.

un joüeur abîmé. einer der sein Haab und Gut verspielet hat. Kostera, co całą swoię przegrał substancyą.

il est abîmé de dettes. er sitzt bis über die Ohren in Schulden. W długi zabrnął.

c'est un homme abimé. ein Mensch der sein gantz Vermögen verlohren hat, der an den Bettelstab gekommen ist. Człek zatracony, zagubiony, co o utratę wszystkiey swey przyszedł substancyi.

abîmé dans la douleur. in Betrübniß gestürtzet. Bolami i żalem przyćiśniony; zewsząd smutkiem otoczony.

s'abîmer, v.r. 1) sich in eine Kluft stürtzen; 2) untergehen, zu Grunde gehen, in Abgrund versincken; 3) sich allzu sehr vertiefen, als in Traurigkeit. 1) Na szyię spaść, skoczyć z gory w przepaść; 2) ginąć, przepaść, na dno iść; 3) utapiać myśl w czym, iako w żalach, w smętkach. § 1) Il s'abîma dans les enfers, dans un gouffre; 2) il s'abîmera dans ce danger; 3) s'abîmer dans la méditation, dans les études.

c'est un contemplatif qui s'abîme. es ist ein tiefsinniger Mensch, der sich in seinen Gedancken versteigt und entzückt darüber wird. Daleko się w rozmyślaniu zapędza; wskroś rzeczy przeglądaiąc w zachwycenie zapada.

s'abîmer devant Dieu. sich vor Gott demüthigen und seine Nichtigkeit erkennen. Mizeryą swoię wyznawaiąc przed Maiestatem Boskim się upokarzać.

Abintestat, *adv.* (*ab inteſtato*) ohne Testament, als der nächste Erbe. Bez testamentu; dźiedźica naybliższego prawem. § Je suis héritier de mon frere abintestat

Abissin, Abissinie, *vid.* Abyssin.

Abjuration, *s.f.* (*abjuratio*) 1) Absagung, Abschwörung, öffentliche Wiederruffung einer Ketzerey; 2) geschriebenes Zeugniß, daß man eine Lehre widerruffen hat. 1) Odprzysięganie, wyrzeczenie się publiczne błędu, kacerstwa iakiego, Abjuracya; 2) świadeczny list na uczynioną abjura-

abiuracyą dany. § 1) Abjuration solemnelle, publique, sage, judicieuse; abjuration bien faite; faire abjuration de quelque erreur; 2) L'abjuration est en forme, quand elle est signée par l'Eccléſiastique entre les mains de qui elle a été faite.

Abjurer, *v. a.* (*abjurare*) 1) eine falsche oder irrige Meinung öffentlich widerrufen, abschworen, derselben entsagen, eine Religion verlassen; 2) etwas verschwören, aufheben, gäntzlich fahren lassen und ablegen. 1) Publicznie się kacerstwa, sekty, błędu iakiego odprzysiąc; religii, wiary swey odstąpić; 2) zarzekać się, wcale zaniechać, zapomnieć, odstąpić. § 1) Abjurer une hérésie; 2) elle a abjuré tout sentiment de pudeur & de vertu; il a abjuré la Poësie.

Ablab, *s. m.* ein sogenannter Strauch in Egypten, der immer grünet und Bohnen träget. Chrościna w Egipcie boborodna, zawsze zielenieiąca.

Ablais, *s. m.* im Rechts-Handel: eine Erndte, nemlich, das was man einerndtet. *w prawie*: żniwo, to co żną albo użęto.

Ablaque, *adj.* soie ablaque. eine Persische Seide. Gatunek iedwabiu Perskiego.

Ablatif, *s. f.* (*Ablativus*) der Nehmer in der Grammatic. Biorący, odbieraniu służący *casus ablativus* w gramatyce.

Ablativo, *adv. vulg.* Ablativo, tout en un tas. alles zugleich unter einander. Jak w kotle się mięsza; trzy po trzy.

Able, *s. m.* ablette, *s. f.* (Alburnus) ein Weißfisch. Płocica, płotka, płociczka, ryba.

Ableret, *s. m.* ein Senck-Garn oder Sětz-Hame zum Weißfisch und andern kleinen Fisch-Fange. Klomia, sić na płocice i inne drobne rybki.

Abloq, Ablot, Abloc. *s. m.* ein Untersatz oder eine Stuffe von Mauer-Werck, worauf die Balcken zu einem Gebäude geleget werden, die sonst auf der platten Erde faulen würden. Podstawek, podkład murowany pod podwalina w budowaniu, aby od wilgotnośći źiemney nie zbotwiała i nie gniła.

Abloquié, ée, *adject.* das mit solchen Untersätzen versehen ist als ein Haus. Takiemi podstawkami opatrzony, iako dom.

Ablot, *vid.* Abloq.

Ablution, *s. f.* (*ablutio*) das Hände-Waschen des Priesters mit dem überbliebenen Wasser und Wein nach der Communion; auch das Wasser und Wein selbst womit er sich die Finger abgewaschen hat. Omywanie palcow to iest winem i wodą w kielichu pozostałą po Swiętey kommunii; Woda i wino, ktoremi sobie ksiądz palce omył. § La premiere ablution; Faire l'ablution; prendre l'ablution.

Ablution, 1) in Klöstern: das Waschen der weissen Ordens-Kleider; 2) in der Apotheke: die Reinigung einer Artzeney. 1) *w klasztorach*: Pranie i chędożenie habitow białych; 2) *w aptyce*: Pławienie, oczyśćienie, płokanie lekarstwa.

Abnegation, *s. f.* (*abnegatio*) in geistlichen Sachen: die Verleugnung, Entsagung seiner Lüste. Wyrzeczenie, zaprzenie się wszystkich żądzy; *w duchownych materyach.*

Aboi, *cum derivativis vid.* Abboi.

Aboilage, *s. m. obs.* das Recht so ein Erb-Herr über die Bühnen in seinen Wäldern hat. Prawo Pana dźiedźicznego na pszczoły w swoim leśie.

Abolir, *v. a.* (*abolere*) 1) abschaffen, abstellen, vor ungültig erklären, als Gebräuche, Gesetze, Aberglauben, Steuren; 2) vergessen, vor ungeschehen halten, vergeben eine böse That; 3) verderben, verzehren, als die Zeit, die Urkunden. 1) znieść co, iako obyczaie, prawa, gusła, podatki; 2) dać abolicyą na występek; wszelkie urazy w wieczne puszczać zapomnienie; wystęṗek srogi komu odpuśćić, łaską go ogarnąwszy; 3) Zgładźić, zepsuć, skazić, iako czas monimenta i starożytnośći dowody. § 1) Abolir une coûtume, des impots; abolir une superstition; 2) abolir un crime; 3) le tems a aboli plusieurs ouvrages des anciens.

abolir la memoire de quelque chose. Das Andencken eines Dinges auslöschen. Pamiątkę czego zagubić; podać co w zapomnienie. § Abolir la mémoire & le souvenir d'une belle action.

aboli, e, adj. (*abolitus*) 1) ungültig erklärt, aufgehoben; 2) vergeben als ein Verbrechen. 1) zniesiony; 2) odpuszczony iak występek. § 1) Loi abolie. 2) crime aboli.

s'abolir, v. r. 1) abkommen, veraltern als Gewohnheiten; 2) aufgehoben werden, verjähren, als ein Verbrechen in einer gewissen Zeit. 1) Ustać, zastarzeć, iako obyczaie; 2) w zapomnienie iść, dawnośćią wolnym od kary zostać. § 1) Ces choses se sont abolies avec le tems. 2) Ce crime s'abolit par vingt ans.

Abolissement, *s. m.* (*abolitio*) Abschaffung, Aufhebung, das Aufhören eines Gebrauchs, eines Gesetzes, indem man ein neues giebt. Ustanie obyczaiow; Zniesienie

sienie

ẑienie ſtarego prawa, nowe ſtanowiac. § Aboliſſement des loix, aboliſſement des coûtumes.

Abolition, *ſ. m.* (*abolitio*) 1) das Vergeſſen eines Verbrechens, einer Beleidigung. 2) Aufhebung eines Geſetzes, einer Auflage u. d. g. 1) odpuſzczenie, zapamiętanie, zapomnienie wſzyſtkiey przeſzłey urazy; abolicya. 1) Znieśienie prawa, podatku. § 1) Accorder, obtenir une abolition. 2) Demander l'abolition de quelque gabéle; obtenir l'abolition de quelque impôt; accorder, réfuſer l'abolition d'une taxe.

des létres d'abolition. Begnadigungs-Brief über ein Verbrechen. Abolicya, relaxacya, liſt od Zwierzchnośći na odpuſzczenie kryminału dany. § Avoir, obtenir, accorder des lettres d'abolition.

l'abolition de tous les pechez. Vergebung aller Sünden. odpuſzczenie wſzyſtkich grzechow.

Abominable, *adj. c.* (*abominandus*) abſcheulich, greulich, grauſam, ſchrecklich. Brzydki, bezecny, ſzkaradny, omierzły, przemierzły. § Un reproche abominable, une choſe, une action, un lieu abominable; C'eſt une choſe abominable que de faire cela; n'eſt-ce pas une choſe abominable, qu'il conſente à cette opinion.

Abominablement, *adv.* greulich, abſcheulich. Brzydko, bezecnie, ſzkaradnie, brzydliwie. § vivre abominablement.

Abomination, *ſ. f.* (*abominatio*) ein Abſcheu, Greuel. 2) eine abſcheuliche That. 1) Ohyda, brzydkość, obrzydliwość. 2) bezecny, ſzkaradny uczynek. § 1) Une vraïe, une juſte, une ſainte abomination; avoir en abomination quelqu'un; être en abomination à tous les peuples; tous les trompeurs ſont en abomination au Seigneur. 2) Faire, commettre de grandes abominations.

Abominer, *v. a. obſ.* etwas verabſcheuen. omierznąć ſobie co; brzydźić ſię czym.

Abondamment, Abondanment, *adverb.* (*abundanter*) häufig, reichlich, überflüßig, in Ueberfluß, in Menge. Obfićie, buyno, hoynie, zbytnie, zbytecznie, nazbyt. § trouver tout abondamment; la Pologne donne abondamment ce qu'il faut à ceux, qui en cultivent la terre.

Abondance, *ſ. f.* (*abundantia*) 1) der Ueberfluß, die Menge. 2) die Göttin des Ueberfluſſes. 1) Doſtatek, hoyność, obfitość, moc wielka czego. 2) Bogini urodzaiow. § 1) Nous vivons en Pologne dans une abondance de toutes choſes; cela ſera venir l'abondance chez moi; Abondance de vin, de blé, de choſes; abondance de penſées; de paroles &c.

Corne d'abondance. das Frucht-Horn, bey den Poeten. *Cornu copiæ* albo rog obfitośći, *u Poetow.*

de l'abondance du coeur la bouche parle. weſſen das Hertz voll iſt, deſſen gehet der Mund über. Z obfitośći ſerca uſta mowią.

une année d'abondance. Ein reiches Jahr Rok żyzny.

il a abondance des biens; il a des biens en abondance. Er hat ſehr viel Güter. barzo maiętny.

* *Abondance.* Auf Academien und Schulen: halb Wein und Waſſer, wie man den Koſtgängern auf den Tiſch giebt. *Na Akademiach i ſzkołach:* wino roſtworzone wodą, ktore ſtrawnikom na ſtoł dawaią. § Faire de l'abondance; donner de l'abondance aux Penſionnaires.

tant qu'on boit de l'abondance, on ne ſe brûle pas le foie. Trincke Waſſer und Wein, ſo erhitzeſt du nicht die Leber. od wina roſtworzonego ſię wątroba nie zapali.

Abondant, e, *adj.* (*abundans*) 1) überflüßig, reichlich, reich an etwas, reichlich mit etwas verſehen, fruchtbar, voll von etwas. 2) fruchtbar, häufig, ſtarck als ein Regen. 1) Bogaty, obfity w czym, maiący czego doſtatek; 2) buyny, żyzny, wielki, o deſzczu. § 1) La Pologne eſt abondante en troupeaux & en toutes choſes; un homme abondant en paroles, une langue abondante en mots & en phraſes; Une maiſon abondante en biens; une table abondante en mets; vie abondante en plaiſirs.

**d'abondant*, *adv.* über das, zum Ueberfluß, beſſer de plus. Nad to; *lepiey powieſz* de plus.

Abonder, *v. n.* (*abundare*) Ueberfluß an etwas haben, eines Dinges ſehr viel haben; reichlich mit etwas verſehen ſeyn. Mieć czego doſtatek, obfitować, opływać w czym. § Toutes ſortes de delices abondent en ce lieu; Paris eſt ſans comparaiſon, il n'eſt plaiſir, dont il n'abonde; ce terroir abonde en fruits.

abonder en malice. in Bosheit ſtecken. roſpaſać ſię na wſzelką złość.

il abonde en ſon ſens. bey ſeiner Meinung bleiben, auf ſeinem Kopf oder Sinn beharren. Trwać w ſwoim; uſadźić ſię na ſwoim.

où le peché a abondé, la grace a abondé par deſſus. Wo die Sünde mächtig worden

den ist, da ist die Gnade noch mächtiger. gdźie śię grzech rozmnożył, tam łaska tym więcey obfituie; *słowa Pisma S.*

Abonnage, Abonnement, Abournement, *s. m.* Anschlag, was man von einem Gute, dessen Einnahme steigt und fällt, für Gefälle geben soll. Stanowienie podatkow z maiętności, rocznych to wiele to mało maiącey dochodow.

Abonner, *v. a.* 1) *obs.* einer Sache Grenzen setzen, sie bestimmen. 2) ungewisse Einkünffte oder Nutzung um eine gewisse Summe pachten: anschlagen, was man vor gewisse Nutzung, als Zölle, Accise, überhaupt geben soll. 3) im Lehnrecht: veräussern ein Lehn-Gut, oder selbiges umtauschen. 4) freylassen, einen Lehns-Träger, einen Knecht. 5) eine Jagd verpachten. 6) einen Acker fruchtbar machen, düngen. 7) gut thun, ersetzen. 1) *obs.* Określić co, stanowić rzeczy iakiey granicę. 2) niepewne dochody za pewną sumę komu arendować, iako cła, myta, akcyzę. 3) lenność zaprzedać albo ią przefrymarczyć. 4) Wypuśćić poddanego z niewoli, mana z manstwa. 5) Arendować łowy. 6) Rolą zyżnieyszą uczynić, sprawuiąc, gnoiąc ią. 7) Nagradzać, dosyć uczynić. § 1) *obs.* Abonner une chose. 2) les droits dûs aux seigneurs feudaux sont abonnez à une certaine somme; Abonner un village à une certaine somme d'argent. Abonner ses droits feudaux à son vasal. 3) Abonner un fief. 4) Abonner un serf; un serf abonné.

s'abonner avec quelqu'un. sich mit iemand um eine gewisse Summe vor ungewisse Gefälle vergleichen, als ein Kauffmann, der der Accise eine Summe überhaupt vor seine Waaren jährlich giebet. Umowić śię z kiem o sumę za dochody niepewne, iako gdy kupiec pewną sumę ogołem za wszystkie swe towary corocznie komorze wypłaca. § Il y a des cabaretiers, qui s'abonnent avec les fermiers des aides.

Abonnir, *v. a.* 1) einen oder etwas besser machen. 2) bey den Töpffern: den Thon nur halb trocknen, damit er zur Arbeit geschmeidiger werde. 1) Lepszyć, polepszyć, poprawić co albo kogo 2) *u Garncarza*: glinę w poł tylko przesuszyć, aby tym sposobnieysza do roboty była. § 1) les caves fraîches abonnissent le vin. 2) Abonnir les carreaux.

s'abonnir, v. r. abonnir, v. n. besser werden, sich bessern, als ein Mensch durch guten Umgang, wie die Früchte so mürber werden, und der Wein. Poprawiać śię, lepszym śię stać, polepszać śię, iako człowiek obcuiąc z grzecznemi, wino wystawaiąc, owoce dostawaiąc. § Il n'abonnira jamais; il s'abonnit de jour à autre. 2) Le fruit s'abonnit de plus en plus.

Abord, *s. m.* 1) Zutritt, Zugang zu einem Ort. 2) Zutritt, Zuspruch, Ansprache, die Gegenwart. 3) die Anfuhrt, die Anländung, das Anländen, die Ankunfft zu Wasser. 4) die Zusammenkunft oder Zulauff vieler Leute an einem Ort. 5) der Angriff der Feinde zu Wasser und zu Lande. 1) Przystęp, mieysce, plac, ktorym przystępuią gdźie. 2) Przystęp do kogo, przywitanie, przybytność. 3) Mieysce gdźie na ląd wysiadaią, przypłynienie, przybyćie wodą; wysiadanie na ląd. 4) Konfluencya, ziachanie, ziazd wielu ludzi. 5) Potkanie; uderzenie na nieprzyiaciela lądem lub morzem. § 1) Un ruisseau d'un abord dificile. 2) Un homme de facile abord; un abord civil, galand, agréable, honnête; avoir l'abord galand, eviter l'abord. 3) A nôtre abord dans l'île nous fûmes attaquez; 4) Pendant la Diéte Varsovie est une ville de grand abord. 5) L'abord des Polonois est à craindre, on ne peut soutenir leur premier abord. L'abord des vaisseaux est terrible.

le Prince a l'abord doux & gratieux. dieser Printz nimmt ieden gnädig auf. Książę każdego przystępuiącego łaskawie przyimuie.

l'abord des marchands se fait en cette maison. die Kaufleute kommen in diesem Hause zusammen. Kupcy śię w ten dom zchadzaią.

d'abord, adv. alsofort, augenblicklich, alsobald. 2) bald anfangs, anfänglich. 1) Zaraz, bez odwłoki. 2) na początku, niedawno. § 1) Ataquer l'ennemi d'abord; on lui demanda d'abord ce qu'il vouloit donner. 2) il accepta les présens qu'il avoit refusé d'abord.

d'abord que, conj. gleich als. Skoro tylko zaraz. § d'abord qu'il le vit, il lui voulut donner un coup de bâton.

tout d'abord, de prime (de prim') *abord.* alsobald, da man es kaum erblickt. W skok, w mgnieniu oka, w momenćie.

Abordable, *adj. c.* 1) da man leichtlich anlanden kan. 2) für dem man leichtlich kommen kan. 1) Przystępny, o mieyscu, gdźie na ląd wysiadaią. 2) Przystępny, przystępu łacnego. § 1) cette côte n'est pas abordable à cause des écueils. 2) un homme abordable.

Abordage,

Abordage, *f. m.* 1) das Entern, an Bord Legen, Zusammenstossen zweyer feindlichen Schiffe, da eines das andere erobern will. 2) das Zusammenstossen zweyer Schiffe aus Unvorsichtigkeit. 1) Tłuczenie się dwoch okrętow, gdy bitwę stoczywszy jeden drugiego dobyć usiłuie. 2) Trącenie okrętem o okręt z przypadku albo z nieostrożnośći. § 1) Venir, aller à l'abordage; craindre, éviter l'abordage; nôtre flute est de dificile abordage. 2) L'abordage fait souvent perir les vaisseaux; l'abordage est queique fois dangereux.

aller à l'abordage. sich an ein Schiff in der Schlacht anhängen. Wieszać się, przypinać się do okrętu nieprzyiaćielskiego czasu bitwy.

faire l'abordage en belle, (debout au corps) mit dem Vordertheil seines Schiffes an des andern Seite stossen und es angreifen. Sztabą okrętu swego w bok okrętu nieprzyiaćielskiego uderzyć.

faire l'abordage de franc étable. mit dem Vordertheil sich an das Vordertheil des feindlichen Schiffes hängen. Sztabą okrętu swego się do nieprzyiaćielskiey wieszać sztaby.

Abordé, e, *adj. & part. vid.* Aborder.

Aborder, *v. a. & n.* 1) anlanden, anlegen; ans Land steigen, ans Land kommen. 2) ankommen in ein Land. 3) figürlich: kommen, ankommen, als Waaren. 4) anstossen, anfahren aus Unvorsichtigkeit an das andere Schiff. 5) entern, an Bord legen, sich anhängen, von einem Schiff, das ein anderes im See-Treffen übersteigen will. 6) angreifen, anfallen den Feind. 7) einen angehen, anreden. 1) Okręt do brzegu przybiiać, przypłynąć, na ląd wysiadać. 2) Przyieżdżać, wstąpić, przybyć w kray. 3) *figurycznie:* przychodźić iak towary. 4) Zawadźić, potrąćić z nieostrożnośći okręt okrętem. 5) Wieszać się, przypinać się do okrętu nieprzyiaćielskiego, chcąc go dobyć. 6) Uderzyć na nieprzyiaćiela. 7) Przybliżać się komu, przystąpić do kogo, z niem mowić; mowić do kogo. § 1) Aborder un vaisseau; il ne put aborder à cause que la rive étoit escarpée; le navire aborde. 2) aborder en des païs inconnus. 3) les présens abordent chez moi de toutes parts; les troupes abordoient de toutes parts. 4) il faut éviter d'aborder un vaisseau. 5) fregate, qui nous avoit abordé, aïant vû nôtre resistance, fit tous ses efforts pour se déborder. 6) aborder l'ennemi avec un contenance ferme; aborder un retranchement, un bataillon. Il aborde le Roi avec insolence: prenons nôtre tems pour l'aborder; ses occupations m'empechent de l'aborder; j'ai abordé le Prince & le priai de me faire cette grace.

s'aborder de franc étable. mit den Schiff-Schnäbeln an einander rennen. Sztabami w się uderzyć.

aborder un vaisseau de bout au corps. mit dem Schiff-Schnabel in die Seite des feindlichen Schiffs rennen. Sztabą w bok okrętu nieprzyiaćielskiego uderzyć.

aborder la remise. sich mit den Hunden an den Ort nahen, wo sich das Rebhun vor den Falcken verstecket hat. Przybliżać się ze psami do tego mieysca, gdźie się kuropatwa przed sokołem skryła.

Aborener, *v. a. obs.* hassen. Mieć kogo w nienawiśći.

Abornage, *vid.* Abonnage.

Abornement, *vid.* Abonnage.

Aborner, *v. a. vid.* Abonner, Grentzen setzen, begrentzen. Granicę stanowić, ograniczać. § Aborner une terre.

Abortif, ive, *adj.* (*abortivus*) 1) unzeitig, vor der Zeit gebohren, als ein Kind. 2) unreif, als Obst. 1) Poroniony, przed czasem narodzony, iako dźiećię. 2) niedoźrzały, niedostały iako owoc. § 1) Enfant abortif.

Abosmer, *v. a. vid.* Aborner.

Abouchement, *f. m.* 1) mündliche Unterredung. 2) in der Anatomie: das Zusammentreffen, die Zusammenfügung zweyer Adern. 1) Ustna rozmowa. 2) *w Anatomii:* złączenie, zbieganie, spoienie dwuch żył. § 1) L'abouchement de Charles-Quint avec François premier. 2) L'abouchement des veines & des artéres dans la matrice.

Aboucher, *v. a.* mit einem mündlich sprechen, reden, sich unterreden. Mowić, rozmawiać się z kiem. § Si je pouvois l'aboucher, je le gagnérois aisément.

je les ai abouché. ich habe gemacht, daß sie mündlich mit einander gesprochen haben; ich habe eine Unterredung zwischen ihnen vermittelt. Za moiem staraniem z sobą mowili; sprawiłem że się na rozmowę zeszli.

s'aboucher, v. r. 1) sich mit einander bereden, sich unterreden, eine Unterredung halten. 2) in der Anatomie: zusammen treffen, in einander lauffen, von Adern. 1) Rozmawiać się; na rozmowę się zchodźić, ziechać się. 2) Zbiegać się, łączyć się z sobą, o żyłach *w anatomii.* § 1) Il souhaite de s'aboucher avec

le

le Palatin; ils demandérent à s'aboucher avec les ôtages. 2) les rameaux de la grande artére s'abouchent avec ceux de la veine cave.

Abouchou, Aboucouchou, *f. m.* Tuch das in den Provinzen, Provence, Languedoc und Dauphiné gemacht, und nach Egypten verschickt wird. Sukno w Prowincyach, *Provence, Languedoc, Dauphiné*, tkane, ktorem do Egiptu handluią.

Abouëment, *f. m.* vid. Bouëment.

Abougri, e, *adj.* Rabougri.

Abouna, *f. m.* vid. Abuna.

Abouquement. *f. m.* bey dem Salzwesen: Schüttung des neuen Salzes zu dem alten. *W solnych hutach i żupach:* Sypanie soli nowey na kupę starey soli.

Abouquer, *v. a.* neu Salz auf das alte schütten. Sol świeżą na starą kupę sypać.

Abournage, Abournement, Abourner, vid. Abonnage, Abonner.

About, *adv.* vid. Bout.

About, *f. m.* bey den Zimmerleuten, Schreinern, und andern: das Ende, der äußerste Theil an einem Stück Holz. *U cieślow; tokarzow i innych tego gatunku rzemieślnikow:* koniec drewna iakiego.

Abouté, ée, *adj.* in den Wappen vier creutzweis gelegte Hermelin-Felle. cztery gronostaie na krzyż przełożone: *w herbach.*

Aboutir, *v. n.* 1) sich an etwas enden; grenzen, reichen, stossen, anstossen, liegen an etwas, als ein Feld an einem Wald; ein Haus an dem Wege. 2) Auf etwas zulauffen oder gehen, als die Linien auf den Mittel-Punkt. 3) sich enden, ausgehen auf etwas, als eine Seule auf eine Spitze. *4) ausschlagen, einen Ausgang gewinnen, auf etwas hinauslauffen. 1) Graniczyć, kończyć się, leżeć przy czym, iako łąka przy rzece, przy leśie; dom przy drodze. 2) Zbiegać się, zchodźić się iako linie w punkt śrzedni. 3) Kończyć się na kształt iaki, iako filar pochodźisto. *4) Wychodźić na co złego albo dobrego; skłaniać się ku czemu, zanośić się, zabierać się na co; mieć się ku końcu iakiemu. *5) Zakroić, mierzyć, godźić na co. § 1) Cette ruë aboutit à la place; les terres aboutissent au rivage. 2) les principales artéres aboutissent à la base du coeur. 3) Aboutir en pointe. 4) Cela n'aboutit qu'à me faire de nouvelles faveurs; les murmures aloient aboutir à une sédition; tout cela n'aboutira à rien; à quoi cela aboutit-il?

s'aboutir, v. r. aboutir, v. n. 1) Beym Gärtner: ausschlagen, Knospen bekommen, als die Bäume. 2) bey den Wund-Aerzten: zeitigen, zeitig werden, Eiter setzen, als ein Geschwär. 1) *U ogrodnikow:* Pąkowie puszczać, pukać się iak drzewo. 2) *U cyrulikow:* Zbierać się, ropić się, dozrżewać, dostawać, o wrzedźie, gdy się ma pukać. § 1) Nos arbres s'aboutissent fort bien cette année. 2) Son abcès aboutit; son clou aboutit.

Aboutir, v. a. in der Baukunst: etwas mit zinnern oder bleyernen Blechlein belegen. *W Archytońskiey nauce:* powłoczyć co ćieniuchnemi blaszkami ołowianemi albo cynowemi.

Aboutissant, *part.* vid. Aboutir.

Aboutissant, *f. m.* 1) das Ende, der Ort, wo zwey Dinge an einander reichen oder stossen. 2) die Grentze, Marck, Marckscheidung. 1) Koniec, brzeg, kray, mieysce dwie rzeczy złączaiące. 2) Granica, miedza, kopiec na roli. *savoir tous les tenans & aboutissans d'une affaire.* Alle Umstände von einer Sache ausführlich wissen; wohl wissen, wo es hängt. Swiadom bydź wszystkich sprawy okoliczności; wiedźieć na czym sprawa zależy; rzetelnie i wskroś w sprawę weyrzeć.

Aboutissement, *f. m.* Zuwurff, Zusatz eines Dinges, das man an ein anders, das zu kurtz ist, hefftet, bindet, leimet, oder auf eine andere Art anfüget. Przyczynek do rzeczy za krotkiey przyszyty, przykleiony, przywiązany, albo na inszy sposob przyprawiony. § Cette piéce est trop courte, il y faut mettre un aboutissement.

Abra, *f. m.* ein Tympf, eine Polnische Müntze, und der fünfte Theil eines Thalers. Tynf, moneta Polska, ktorych 5. w talar idźie. § L'abra vaut treize sous & demi de France, il a cour dans tous les Etats du grand Seigneur sur pié d'un aselani ou Daller de Hollande. *Voiez* Savary Dictionaire du Commerce.

Abracadabra, *f. m.* ein abergläubisches Wort, dem man in unterschiedenen Fällen grosse Kraft zuschreibet. Słowo, ktoremu zabobonni ludźie w rożnych przygodach wielką moc przypisuią.

Abregé, *f. m.* 1) ein kurzer Inhalt, Auszug, Summe, als einer Schrift. 2) kurtzer Begriff von etwas. 3) abgekürtzte Worte, Verkürtzung der Sylben und Worte wegen des Geschwindschreibens. 1) Suma, sumowanie, sumaryusz, skrocenie, zebranie, Esencya, iako pisma iakiego. 2) Zbior krotki czego. 3) Abrewiacya,

cya, pisanie prętkie, skracanie sylab w prętkiem pisaniu. § 1) Un abregé bien fait, curieux, savant, un bel abregé, un ingénieux abregé, un abregé mal fait, un ennuieux abregé, Composer, faire un abregé, avoir l'abregé de quelque chose, voilà l'abregé de toute la sagesse & de toute la folie. Avant que de lire une grande histoire, il est bon aupravant d'en avoir l'abregé; 2) l'amour est la plénitude & l'abregé de toute la Loi. Paris est un abregé des merveilles du monde; 3) déchifrer les abregez des Bulles. Les abregez & signatures sont mal aisez à lire.

en abregé. in einem kurzen Begriff, kürzlich, mit wenig Worten. Krotko, krotkiemi słowy, krociuchno, krotko a węzłowato. § Declarer, raporter une chose en abregé, faire voir en abregé.

Abregé. die Kuppel, an einander gefügte Hölzer im Orgel-Kasten, wodurch die Claves den Pfeiffen den Wind zuwehen. W ladzie organowey drewienka spoione, ktoremi piszczałkom wiatru klawiatura donosi.

*Abrégement, *f. m.* die Abkürzung. Skracanie, ukracanie.

Abreger, *v. a.* (*abbreviare*) 1) kürzer geben, verkürzen, kurz fassen, zusammen ziehen, als eine Rede; 2) verkürzen, die Zeit des Exilii, die Lebens-Zeit; 3) in der Rechen-Kunst mit Zahl-Pfennigen: Zahl-Pfennige von einer Tafel abnehmen, und sie auf die andere legen. 1) Krotszemi słowy co podać, skracać czego, iako mowy, ogarnąć co krotkiemi słowy; 2) skrocić iako żywotu, czasu na wygnanie naznaczonego; 3) *rachuiąc z liczmanami:* Uymować liczmanow z iedney tablicy na drugą ie kładąc. § 1) Abreger une histoire, un discours; 2) La débauche abrége les jours; 3) la folie & la méchanceté abrégent la vie de bien des gens.

cette traverse abrége chemin. durch diesen Queerweg kommt man näher. Bliżey tą poprzeczną iść drogą.

pour abreger. kurz zu sagen, mit einem Worte. Krotko mowiąc, iednym słowem, krotko.

abregez. macht es kurz, plaudert nicht so lang. Krotko mow, nie baw długiem wyliczaniem.

abregé, ée, adj. verkürzt, kurz gefaßt. skrocony. § Discours abregé, vie abregée.

Abrénoncio, *f. m. vulg.* Läugnung, Abschwerung einer Schuld. Zapieranie się, odprzysięganie długu.

aller à abrenoncio, vulg. eine Schuld abschweren. Odprzysiąc się długu. § Il avoit promis de païer cent écus, mais quand on les lui a demandé, il est allé à abrenoncio.

Abreviateur, *f. m.* (*abbreviator*) der einen Auszug oder kurzen Begriff eines Buches macht. Skrociciel ksiąg, sumaryusz ksiegi piszący, księgi skracaiący, sumuiący. § C'est un bon, un judicieux abréviateur, il vaut avoir de l'esprit pour être un excélent abréviateur.

Abréviateurs de parco majori. Prälaten in der Päbstlichen Canzeley, so die Suppliquen annehmen, die Bullen auffsetzen und examiniren, ehe sie mit Bley besiegelt werden. Prałaci w Kancelaryi Apostolskiey, co suplikacye odbieraią, bule koncypuią i roztrząsaią, nim pod ołowianą pieczęcią wydawane bywaią.

Abreviateurs de parco minori. geringere Bedienten, die den erwehnten Prälaten zur Hand gehen. Podleysi urzędnicy, co pomienionym Prałatom dopomagaią.

Abréviation, *f. m.* (*abbreviatio*) Verkürzung der Worte im Schreiben. Skoropis, Abrewiacya, skracanie słow w pisaniu. § Abréviation aisée, malaisée dificile, bien faite, faire une abréviation, connoître, aprendre, expliquer, entendre les abréviations, écrire par abréviations.

Abreuver, abreuvoir, *vid.* Abbreuver.

Abri, *f. m.* 1) Schirm, Bedeckung, da man vor der Sonne, Wind und Wetter sicher ist; 2) ein Schirm, Schutz, Sicherheit, Zuflucht. 1) Zasłona, mieysce od wiatru, pluski i słonecznego upału broniące; 2) Protekcya, opieka, bezpieczeństwo, ucieczka, schronienie. § 1) Un abri bon, commode, favorable, heureux, un mechant abri, être à l'abri du vent, ce lieu nous servira d'abri contre le vent, chercher, rencontrer, trouver un abri; 2) vôtre amitié me servira d'abri contre la necessité, un abri contre quelque chose.

à l'abri, adv. 1) an einem vor Wind und üblen Wetter bedeckten Ort; 2) an einem sicheren Ort, bedeckt, beschirmt, wider Unglücks-Fälle; 3) an einem festen Ort, wo ein Gefangener schwerlich entkommen kan. 1) Na mieyscu od słoty i pluskow zasłaniaiącym; 2) na mieyscu wolnym od niebezpieczeństwa, na

na bezpiecznym mieyſcu. 3) na warownym mieyſcu, zkąd śię więźień wyzwolić nie może. § 1) Se mettre à l'abri, démeurer, être à l'abri de pluïe. 2) Se mettre à l'abri de perſecution.

Abriconner, *v. a. obſ.* iemand ſchmeicheln, liebkoſen, ihn mit glatten Worten zu betriegen ſuchen. Głaſkać, łagodźić, łudźić kogo; gładkiemi słowkami kogo łowić.

Abricot, *ſ. m.* Marillen, Apricoſen. Morela *owoc.*

Abricotié, *ſ. m.* candirte Apricoſen. Konfekt morelowy, Cukry morelowe.

Abricotier, *ſ. m.* ein Marillen- oder Apricoſen-Baum. Morelowe drzewo, Morela.

Abriement, *ſ. m.* (*apricus*) Wohnung oder Aufenthalt an der Sonne. Mieſzkanie na słońcu położone; nasłoneczne mieyſce; mieyſce gdźie słońce grzeie.

Abrier, *v. a.* 1) die Gewächſe vor Wind und Wetter bedecken. 2) *obſ.* einen ſchützen, in Schutz nehmen. 1) Bronić, ochraniać, zasłaniać płonki od słoty i tęgich wiatrów. 2) *obſ.* bronić, zaſtępować kogo, wźiąć kogo w opiekę. § 1) Abrier une plante.

Abriver, *v. n. obſ.* ans Ufer kommen, anfahren, anländen. Do lądu przypłynąć, przybić, przylądować.

Abrogation, *ſ. f.* (*abrogatio*) die Abſchaffung, Aufhebung, eines Geſetzes, einer Gewohnheit. Mazanie, znieśienie prawa, obyczaiow.

Abroger, *v. a.* (*abrogare*) aufheben, abſchaffen, ein Geſetz. Znośić, kaſować, mazać iako prawa. § Abroger un édit il abroga tous les priviléges.

Abrobani, *ſ. m.* ſehr feiner Schleyer aus Indien. Rąbek barzo ſubtelny Indyyſki.

Abrotonne, *ſ. f.* (*abrotonum*) Stab-Wurtz. Boże drzewko.

Abrotonne mâle. Stab-Wurtz, Garten-Wurtz, Garthaber, Schoß-Wurtz. Bożedrzewko.

Abrotonne femelle. Garten-Cypreß, Stab-Wurtzweiblein. Cyprys źiele.

Abrutir, *v. a.* dumm, närriſch, ſinnlos machen. Zaćmić, pomieſzać, tępić komu rozum; mozg w kim wywracać; kogo głupim, ſzalonym czynić. § La ſolitude achéve de leur abrutir l'éſprit; le vin vous abrutira.

s'abrutir, v. r. dumm werden. Głupieć, z mozgu wychodzić, zdźiczeć.

Abrutiſſement, *ſ. m.* große Dummheit, unvernünfftiges viehiſches Weſen. Głupſtwo wielkie, nierozum, zpamiętałość. § Un abrutiſſement épouventable, étonnant; il eſt tombé dans un furieux abrutiſſement, il eſt réduit à un grand abrutiſſement.

Abſcès, *vid.* Abcès.

Abſciſſe, *adj. ſ. f. vid.* Ligne abſciſſe, eine gewiſſe Linie in der Meß-Kunſt. Linia pewna w mierniczey nauce.

Abſcondre, *v. a. obſ.* verbergen. Skryć.

Abſence, *ſ. f.* (*abſentia*) 1) Abweſenheit, Entfernung, das Abſeyn. 2) Unachtſamkeit, wenn man andere Gedancken hat; Ausſchweiffung, Zerſtreuung der Gedanken. 1) Nieprzytomność, niebytność, nieobecność. 2) rozerwanie myśli, niebaczność, odeyśćie od śiebie, zapomnienie śię. § 1) Une abſence cruelle, longue & ennuïeuſe; en abſence de ſon maître. 2) avoir des abſences d'eſprit.

Abſent, e, *ſ. & adject.* (*abſens*) abweſend, entfernet, nicht zugegen. Nieprzytomny, oddalony, nieobecny. § Les lettres ſont la ſeule conſolation des abſens; mépriſer les dangers abſens.

Abſenter, *v. n. obſ. vid.* Abſenter.

s'Abſenter, *v. r.* ſich wegbegeben, ſich entfernen. Udać śię precz, oddalić śię; odiechać, odchodźić. § Il s'eſt abſenté de la ville.

Abſès, *vid.* Abcès.

Abſides, *ſ. m. pl.* (*abſides*) in der Stern-Kunſt: zwey Punkte auf dem Umkreis eines Planeten, davon der erſte von der Erde am weiteſten, und der andere derſelben am näheſten iſt. *w Gwiazdarskiey nauce*: punkta bliſkośći i dalekośći, albo dwa punkta na okręgu planetowym. pierwſzy od źiemie naydalſzy, a drugi źiemi naybliżſzy.

la ligne des Abſides. die Linie Augis, die von einem dieſer Punkte bis zum andern geht, und den Planeten in zwey gleiche Theile theilet. Linia od iednego z tych punktow do drugiego bieżąca i planetę na dwie rowne połowice dźieląca.

Abſinthe, *ſ. m. & f.* (*abſinthium*) 1) Wermut, ein Kraut. 2) Bitterkeit, bitterer Schmertz, Verdruß. 1) Piołun, *źiele.* 2) Zal, żółć, gorycz, ſmętek, kłopot. § 1) Abſinte Romaine; abſinte amére, cueillir de l'abſinte. 2) Il adoucit tous nos abſintes.

Abſolu, ë, *adj.* (*abſolutus*) 1) ungebunden, unumſchrenckt, ſelbſt-waltend, der die höchſte Gewalt hat. 2) herriſch, ſtreng, eigenmächtig, eigenthätig. 1) Zadnego Pana nad ſobą nie maiący; pełnomocny, pełnowładny, iedno-

władny

władny, ſamowładny, wyzwolony od praw. 2) Zrzędny, władogromny, ſurowy, grożny. § 1) Roi abſolu, Monarchie abſoluë; Commandemens abſolus; volonté abſoluë. 2) Il eſt abſolu dans ſes volontez; parler d'un ton abſolu.

Jeudi abſolu. der grüne Donnerſtag. Wielki czwartek.

Abſolu. in der Grammatic ein Caſus der nichts regieret, und von nichts regieret wird. *w Gramatyce* kazus żadney konſtrukcyi nie maiący. § Ablatif abſolu.

Abſolument, *adv.* (*abſolute*) 1) ungemeſſen, ungebunden, aus oberſter oder höchſter Gewalt ꝛc. 2) hochmüthiger Weiſe, herriſch. 3) Gantz und gar, durchaus, ſchlechterdings, unumgänglich. 4) ohne Ausnahme, ohne Einſchränckung. 1) Wolnowładnie, iednowładnie. 2) zrzędnie, na kſztałt ſędźi, groźnie. 3) wcale, koniecznie, niepochybnie, przez dźięki. 4) bez ogrodki; bez żadney limitacyi. § 1) Commander abſolument. 2) Il parle bien abſolument. 3) abſolument ignorant: je le veux abſolument. 4) j'ai trouvé à propos de mettre la choſe abſolument.

Abſolution, *ſ. f.* (*abſolutio*) 1) Losſprechung, Freyſprechung, Entbindung von der Klage vor Gerichte. 2) die Abſolution, Entbindung, Loszehlung von der Sünde. 3) In dem *Breviario*: ein klein Gebet, ſo vor dem Seegen geleſen wird. 1) *w Prawie:* ſkazanie za kiem, oſądzenie kogo niewinnym; wyzwolenie; 2) Abſolucya, odpuſzczenie grzechow, Rozgrzeſzenie. 3) Modlitewka, ktorą przed benedykcyą czytaią, *w Brewiarzu.* § 1) Le parquet a conclu à l'abſolution. 2) Donner l'abſolution; il a reçu l'abſolution de tous ſes pechez; une abſolution ſacramentale & non ſacramentale. 3) On recite l'abſolution aux nocturnes des matines, avant les benedictions & les leçons.

Abſolution à cautele. Aufſchiebung des Kirchen-Bannes, wenn einer an ein höheres geiſtliches Gericht appelliret hat. Odłożenie exkomuniki, gdy ten co nią ieſt okryty, do wyżſzego ſądu duchownego apelował.

Abſolutions, plur. das Räuchern und Beſprengen mit Weih-Waſſer beym Begräbniſſe hoher Perſonen. Kadzenie turybularzem i pokrapianie święconą wodą przy pogrzebach wielkich Panow.

Abſolutoire, *adj. com.* losſprechend, loszehlend. Skazuiący za kiem, wyzwalaiący od czego kogo. § Obtenir une ſentence abſolutoire.

Abſorbant, *ſ. m.* (*abſorbens*) Artzeney, Mittel wider die Schärffe und Säure. Lekarſtwo na kwas i oſtrość.

Abſorbanter, *v. a.* in der Artzneykunſt: verzehren. *w Medycynie:* gryść, wygryzać.

Abſorber, *v. a.* (*abſorbere*) 1) ausſaugen, als das Blut. 2) einſchlürffen, verſchlingen, verſchlucken, auffreſſen. 3) in ſich ziehen, als Löſch-Papier und andere Sachen das Waſſer, in der Natur-Lehre. 4) im Garten-Bau: verzehren, als Aeſte den Safft der Stämme. 5) figürlich: verfreſſen, verſauffen, verthun. 1) Wyſyſać iako krew. 2) wyſarknąć, pożerać, połykać. 3) w się ciągnąć, w śię brać, iako bibuła wodę i inne rzeczy, *w nauce o przyrodzonych rzeczach.* 4) *w ogrodnictwie:* wyſuſzać, uymować ſoku, iako gałęźie pniakowi. 5) przehulać, przemarnować, poziadać ſwę ſubſtancyą. § 1) l'ours abſorbe le ſang d'un homme. 2) il eſt abſorbé par les loups. 3) l'éponge abſorbe de l'eau; les voutes abſorbent la voix; les eaux abſorbent preſque toute la lumiere qu'elles reçoivent du Soleil. 4) retranchez cette branche, elle abſorbe la ſubſtance neceſſaire pour la nourriture d'arbre. 5) les débauches abſorbent tous ſes biens.

abſorbé, ée, adj. 1) verſchlungen: 2) erſäufft, als in Wolüſten. 1) Połkniony, pożarty. 2) ponurzony, utopiony iako w roſkoſzach. § 1) un morceau abſorbé. 2) ils ſont abſorbez dans le vin, dans les débauches.

Abſoudre, *v. a.* (*abſolvere*) 1) losſprechen, loszehlen, entbinden, frey ſprechen. 2) abſolviren; die Sünde vergeben. 1) Wyzwolić, uwolnić; niewinnym, wolnym kogo oſądźić; ſkazać po kiem. 2) rozgrzeſzyć; grzech odpuśćić, abſolwować. § 1) Le Juge abſout le criminel; il fut abſous à pur & à plein; je vous abſoudrai du ſerment de fidelité. Je vous declare abſous du ſerment de fidelité, qne vous devez au Roi; 2) abſoudre quelqu'un de larcin; abſout quelqu'un de l'excommunication; abſoudre un pénitent.

que Dieu abſolve, von einem Verſtorbenen: Gott laß ihn in ſeinem Grabe ruhen. *o zmarłym:* niech w Bogu odpoczywa.

Abſous, abſoute, *part. & adj.* (*abſolutus*) 1) frey und losgeſprochen; 2) der die Vergebung der Sünden empfangen, abſolvirt. 1) Uwolniony, wyzwolony od czego, niewinnym oſądzony. 2) rozgrzeſzony. § 1) On l'a declaré abſous de ce crime, il eſt abſous du ſerment qu'il a fait. 2) Pénitent abſous; elle eſt abſoute de ſes pechez.

Abſoute, *ſ. f.* (*dies abſolutionis*) 1) Vergebung der Sünden, Abſolution. 2) die öffentliche Abſolution oder Sünden-Vergebung, ſo ein Biſchoff am grünen Donnerſtag in der Dom-Kirche mittheilt; die andern Prieſter thun es in den Pfarren am Oſter-Tage. 1) Abſolucya, rozgrzeſzenie. 2) Abſolucya, ktorą Biſkupi w dźień wielkoczwartkowy w katedralnym kośćiele, a inśi Kięża w ſwoich farach; w dźień wielkonocny dawaią. § 1) Réfuſer l'abſoute; 2) donner l'abſoute au peuple.

Abſteme, *ſ. m.* (*abſtemius*) dem der Wein oder ſonſt etwas zuwider iſt. Winem albo czym inſzym śię brzydzący.

s'Abſtenir, *v. r.* (*abſtinere*) ſich eines Dinges enthalten, es meiden, etwas unterlaſſen. Wſtrzymać śię, powśćiągać śię od czego; wyſtrzegać śię, chronić śię czego. § S'abſtenir de pecher, s'abſtenir du crime; s'abſtenir du vin pendant la fiévre; abſtenez vous de parler de cela.

Abſterger, *v. a.* (*abſtergere*) reinigen, ſäubern eine Wunde. Ocierać, chędożyć ranę.

Abſterſif, ive, *adject.* (*abſterſivum*) in der Artzeney-Kunſt: abführend, reinigend. *w lekarskiey nauce*: czyſzczący i odpędzaiący ſzkodliwe wilgotnośći.

Abſtinence, *ſ. f.* (*abſtinentia*) 1) die Enthaltung, oder Mäßigung im Eſſen und Trinken; 2) das Enthalten vom Fleiſch-Eſſen, von Wollüſten und vom Frauenzimmer. 1) Powśćiągliwość, wſtrzemięźliwość; mierność w iedzeniu i piciu. 2) Powśćiąganie, wſtrzymanie śię od iedzenia mięſ, od roſkoſz, od białychgłow. § 1) Faire, garder, rompre l'abſtinence; abſtinence au boire & au manger. 2) abſtinence de la chair. Vivre dans une abſtinence de tous les plaiſirs défendus; vivre avec abſtinence; l'abſtinence des femmes.

Abſtinent, e, *adject.* (*abſtinens*) mäßig. Wſtrzemięźliwy, powśćiągliwy, ſkromny. § Cet homme eſt fort abſtinent.

Abſtract, *ſ. m. vid.* Concret. (*abſtractum*) in der Logic: iſt es etwas das man in Gedancken vom andern abſondert, davon es natürlich nicht geſondert iſt, als die Schönheit. *W prawdomowney nauce albo Logice*: właſność, iakość, w myśleniu od rzeczy odłączona, od ktorey z przyrodzenia ſwego nie ieſt odłączona, iako piękność.

Abſtraction, *ſ. f.* (*abſtractio*) eine in Gedanken vorgenommene Abſonderung deſſen, was ſonſt nicht allein und ohne das andere iſt. *w Dyalektyce*: Abſtrakcya, myślami uczynione odłączenie właſnośći i iakośći od rzeczy, z ktorą z przyrodzenia ſwego ſą złączone. § Faire une abſtraction.

Abſtraire, *v. a.* (*abſtrahere*) die Qualitäten, Eigenſchafften, von etwas in Gedancken abſondern, und ſelbige ohne das Weſen, oder das Weſen ohne dieſelben betrachten. Myślami odłączać właſnośći i iakośći od rzeczy; odłączone właſnośći bez rzeczy albo rzecz bez właſnośći rozważać. § Abſtraire une choſe de la matiére.

Abſtrait, e, *part. & adject.* (*abſtractus*) 1) in Gedancken abgezogen oder abgeſondert; 2) weit geſucht, tief ausgeſonnen, ſehr hoch und ſubtil, das man nicht wohl begreiffen kan. 3) tiefſinnig, der ſich in Gedanken verſteiget und vertiefft, und ſich keiner Sache befleißiget. 1) W myślach odłączony od tego, z czym ieſt z natury ſwoiey złączony. 2) zdaleka przytoczony, za wyſoki, nader ſubtelny, do poięćia trudny. 3) w myślach utopiony; głową tylko robiący do niczego inſzego śił nie przykładaiąc; ponury, posępny, zawieśioney cery. § 1) Ce ſont des idées pures & abſtraites de la matiére. 2) C'eſt une Philoſophie abſtraite & chimerique; des raiſonnemens, des diſcours abſtraits; Une preuve abſtraite & metaphiſique; Ces idées ſont fort abſtraites, & ne tombent point ſous l'imagination. 3) Avoir l'éſprit abſtrait.

Abſtrus, e, *adject.* (*abſtruſus*) verborgen, dunckel, verſteckt, ſchwer zu erforſchen. Skryty, niepoięty; rozumem prawie niedośćigniony i nieobięty; trudny do poięćia. § Sens abſtrus; Tout ce qu'il dit là deſſus, me paroit fort abſtrus; la Phiſique eſt une ſcience abſtruſe.

Abſtruſement, *adv.* verborgen, unbegreiflich. Skrycie, niepoiętnie.

Abſurde, *adj.* (*abſurdus*) ungereimt, abgeſchmackt, dumm, unvernünftig, lächerlich,

cherlich, ungeschickt, von Sachen und Personen. Zdrożny, nierymowny, nieskładny, niekształtny, głupi, niezgrabny, śmieszny *o rzeczach i o osobach*. § Un raisonnement, un discours absurde, une proposition, une opinion absurde, il est si fier & si vain, qu'il en est absurde.

Absurdement, *adv.* ungereimt, ungereimter Weise. Niegrzeczy, zdrożnie, nie do rzeczy. § Les anciens Philosophes ont raisonné fort absurdement sur la Phisique.

Absurdité, *s. f.* (*absurditas*) eine ungereimte, ungeschickte Sache, Dumheit. Rzecz zdrożna, nierozum, nieskładność, nierymowność, głupstwo. § C'est une vraïe absurdité, une manifeste absurdité. C'est une opinion pleine d'absurditez.

Absus, *s. m.* Klee in Egypten mit stachlichten Stengeln. Konicz, ziołko Egipskie łodygę i szypułki ościste maiące.

Absynthe, *vid.* Absinthe.

Abucco, abocco, abochi, *s. m.* ein Gewicht in Pegu. Waga w Krolestwie Pegu.

Abuement, *vid.* Bouëment.

Abukese, abukesb, *s. f.* in Egipten: ein Holländischer Thaler. *W Egipcie:* Talar Holenderski.

Abuna, Abouna, *s. m.* der Patriarch in Abyßinien. Patryarcha Abisyński.

Abus, *s. m.* (*abusus*) 1) Mißbrauch; 2) Betrug, Verfälschung der Waaren; 3) vergebliche Arbeit: 4) in Gerichten: Unrecht, widerrechtliche Handlung, Nullität. 1) Złe, nieporządne używanie; 2) szalbierstwo, zfałszowanie towarow; 3) daremna robota; 4) *w sądach:* niesłuszność, bezprawie, postępek bezprawny żadney wagi nie maiący, iako sądzenie sprawy w nienależnym sądzie. § 1) Un grand abus, c'est un abus considérable, un cas d'abus. Commettre, souffrir un abus, reformer, empêcher, corriger les abus; 2) Commetrre des abus dans les marchandises; 3) C'est un abus de labourer une terre seche; 4) Abus clair, abus notoire.

apel comme d'abus. eine Appellation wegen einer vorgegangenen Nullität, oder wegen eines Eingrifs, den ein Gericht in des andern seine Rechte thut. Apelacya, ktorą sądy o bezprawie iakie, iako o sądzenie spraw sobie nienależących, do wyższego trybunału pociągaią. § Recevoir un apel comme d'abus, on interjette un apel comme d'abus lorsqu'un Official a jugé contre l'intention des constitutions, ou lorsque les Juges ont entrepris sur la Jurisdiction Ecclesiastique.

Abuser, *v. n.* (*abuti*) 1) übel anwenden, mißbrauchen; 2) schwächen, zur Unzucht verleiten eine Weibes-Person; 3) Sodomitische Schande mit einem begehen; 4) übel auslegen, verdrehen. 1) Na złe co obrócić, źle używać; 2) zelżyc, zażyć białogłowę bez wstydu; 3) do grzechu sodomskiego albo samcołoztwa kogo zażyć; 4) opak tłumaczyć, wykręcać sens, słowa. § 1) Il abuse de ma clemence, de ma patience, abuser de sa charge, de son pouvoir; 2) quand un confesseur a abusé de sa pénitente, son Bénéfice vaque; 3) Neron avoit abusé plusieurs fois de Britannicus; 4) on ne doit pas abuser de quelques paroles ambiguës, qui sent dans les ouvrages d'un auteur, lorsqu'elles sont susceptibles d'un bon sens.

abuser, v. a. einen betrygen, verführen. Podeyść, oszukać, zwieść, omamić kogo. § Il m'a abusé.

s'abuser, v. r. sich betrügen, sich irren, fehlen, verstossen. Oszukać się, omylić się, zbładźić.

Abuseur, *s. m.* ein Betrüger, Verführer. Oszust, szalbierz, zwodźiciel, zwodzca. § Les Héréslarques ont été des abuseurs de peuples.

Abusif, ive, *adj.* (*abusivus*) 1) in der Grammatic: verblümt, uneigentlich gesetzt; 2) widerrechtlich, nicht Rechtens, in einem ungehörigen Gericht gesprochen. 1) *W Gramatyce:* Niewłasny, figuryczny, w sensie niewłasnym położony; 2) bezprawny, z prawem się nie zgadzaiący, w sądach nienależnych osądzony. § 1) Terme abusif, diction, signification abusive; 2) Jugement abusif, procedure, entreprise abusive, toutes les usurpations de la Jurisdiction Ecclesiastique sur la temporelle sont abusives.

Abusivement, *adv.* (*abusive*) 1) in der Grammatic: uneigentlich, verblümter Weise; 2) widerrechtlich, ohne Bestand Rechtens, in ungehörigen Gerichten. 1) *W Gramatyce:* Niewłaśnie, figurycznie; 2) w brew prawom, bezprawnie, nie w należnym sądźie. § 1) Ce mot est pris abusivement; 2) Juger, decreter abusivement & nullement, il a été nullement & abusivement prononcé.

Abuter, *v. n.* 1) beym Kegel-Spiel: um den Anschub werfen, die Kegel nach der Kugel werfen, zu sehen, wer erster seyn wird

wird; 2) *obs.* zielen. 1) *Graiąc w kręgle:* ćiskać kręgle do kule aby obaczyć, kto pierwszym; 2) *obs.* godźić, mierzyć w co. § 1) On abuse pour savoir qui joüera le premier, on a abuté & je suis le premier.

Abutilon, *f. m.* (*abutilon*) die andere Art vom Kraute Eibisch. Slaz wysoki wiaeczny albo leśny, żiele.

Abyme, Abysme, *vid.* Abime.

Abyssin, e, *adj.* & *subst.* (*abissinus*) ein Abyßinier, Abyßinisch. Abysynczyk, Abysynski.

Abyssinie, *f. f.* (*Abyssinia*) Abyßinien, ein christliches Königreich oberhalb Egypten. Abysynia krolestwo Chrześciańskie nad Egiptem.

Acabit, *f. m.* Eigenschaft, Geschmack des Fleisches und der Feld- und Garten-Früchte. Własność, smakowitość w mięśie, w owocach polnych i ogrodnych. § Piéce de bon acabit, poires de bon, de méchant acabit.

Acablé, Acablement &c. *vid.* Accablé.

Acacalis, *f. m.* (*acacalis*) Egyptische Körner von einem gewissen Strauch, welche den Tamarisken-Körnern gleichen. Ziarka tamaryszkowym podobne w Egipćie na krzaku pewnym rosłące.

Acacia, *f. m.* (*acacia*) 1) ein hoher Baum, dessen Blume nach Citronen riechet, man putzet mit selbigen die Garten-Gänge aus; 2) Schooten-Dorn, ein Egyptischer Dorn-Strauch, der Schoten trägt; 3) die Frucht desselben; 4) in der Apotheke: Schooten-Dorn-Saft; 5) zusammen gerollte Schrift oder Schnupftuch in Gestalt eines Stabes, so die Kayser auf alten Münzen in der Hand führen. 1) Drzewo wysokie zapach cytrynowy z kwiećia swego wydawaiące, po ulicach go ogrodnicy zwykli rozsadzać; 2) Ostrostręczyna, ćiernie Egipskie strąkorodne; 3) owoc ostrostręczynny; 4) *w Aptyce*: Sok ostrostręczynny; 5) pismo albo chustka na kształt laski zwita, ktorą Cesarze na starych monetach trzymaią.

acacia vera, (*acacia vera*) der rechte Schooten-Dorn-Saft in der Apotheke. Sok ostrostręczynny prawy, w aptyce.

acacia germanique, nachgemachter Schooten-Dorn-Saft. Sok nieprawy ostrostręczynny.

acacia commun. Schleen-Saft in der Apotheke. Sok tarnośliwkowy w Aptyce.

Académicien, *f. m.* (*Academicus*) Mitglied einer Gesellschaft der Künste und Wissenschaften. Academik, brat z bractwa na wydoskonalenie nauk założonego.

§ Académicien habile, fameux, célébre, illustre, renommé, être académicien.

Académicienne, *f. f.* ein gelehrtes Frauenzimmer, so von einer Academie ein Mitglied ist. Dama uczona w poczet Akademikow wpisana.

Académie, *f. f.* (*academia*) 1) gelehrte Gesellschaft, so eine Wissenschaft zur Vollkommenheit zu bringen, bemühet ist; 2) Saal, wo sich eine gelehrte Gesellschaft versammlet; 3) Ritter-Schule oder Academie, woselbst man junge Edelleute in allen Kriegs-Wissenschafften unterrichtet; 4) eine Spiel-Academie, Spiel-Haus, wo reputirliche Leute die Zeit mit allerhand Spielen, als in der Karte, im Bret u. d. g. zu verkürzen suchen; *3) eine hohe Schule, Academie, besser: Université; 6) bey den Mahlern: eine Zeichnung nach dem Model, auch die Copie dieser Zeichnung. 1) Bractwo na wydoskonalenie nauki iakiey fundowane; 2) Sala, w ktorey takie Bractwo zasiada; 3) Szkoła marsowa, szkoła Rycerska, gdźie szlachtę młodą w należytych do rzemiesła żołnierskiego ćwiczą naukach; 4) kosterow schadzka, Dom dokąd ludźie zacnieysi na rożne gry, iako w karty, w warcaby &c. dla rozrywki idą; *5) Academia, szkoła wysoka, *słowo nie tak w tym sensie utarte iako* Université; 6) *u Malarzow:* Konterfet, odrysowanie modelluszu, obrazu pierwszego, kopia takiego odrysowania. § 1) Etre reçû dans une académie de gens de lettres; 2) aller à l'Académie; 3) Entrer, demeurer à l'academie, être pensionnaire à l'académie, une académie militaire; 4) tenir académie, hanter les académies, perdre son bien à l'académie, se ruiner aux académies.

Académie Françoise. 1) Gesellschafft von 40 Gelehrten in Paris, die an der Vollkommenheit der Französischen Sprache arbeiten; 2) der Saal in Paris, wo diese Gesellschaft dreymal in der Woche gehalten wird. 1) Kolegium ze 40 uczonych ludźi złożone, ktorzy wydoskonalenie Francuskiego języka za cel swoiey pracy kładą; 2) Sala w Paryżu, gdźie to kolegium trzy razy w tydźień zasiada. § 1) l'Excélent Monsieur Pelisson a composé l'Histoire de l'académie Françoise, le Roi est Protecteur de l'académie Françoise.

Académie des Sciences. Gesellschaft der Wissenschaften von 20 Gelehrten in Paris, die desgleichen Ludwig der 14te zu Befor-

Beförderung der Mathemathischen, Physicalischen und Chymischen Wissenschaften gestiftet. Kolegium z 20 uczonych ludźi, także od Ludowika XIV na wynurzenie przyrodzenia skrytośći na rozwiązanie matematycznych i chymicznych trudnośći postanowione. § Les académiciens de l'académie des sciences sont distinguez en honoraires & en élevez.

Académie Roïale de Peinture & Sculpture. 1) Mahler- und Bildhauer-Gesellschaft von 40 Personen ; 2) Saal, wo diese Gesellschaft sich versammelt, und wo die Anfänger dieser Künste sich üben. 1) Bractwo malarskie i snicerskie, w ktorem 40 iest osob; 2) Sala, gdźie śię schodzą i gdźie śię młodź w tych naukach ćwiczy. § 1) Loüis XIV a établi l'Academie Roïale de Peinture & Sculpture; 2) l'Académie Roïale de Peinture & Sculpture est ouverte tous les jours de la semaine.

Académie des medailles & des Inscriptions. eine Gesellschaft gelehrter Leute, so mit Auslegung alter Schau-Münzen und Aufschriften beschäftiget ist. Bractwo, uczone około wykładania napisow, monet i innych starożytnośći dowodow pracuiące.

Académie de danse. 1) die Tanz-Meister-Innung in Paris; 2) der Tanz-Boden derselben. 1) Cech tanecznikow albo tancmistrzow Paryskich; 2) Szkoła, gdźie ći tancmistrze tańcow uczą.

Académique, *adj. c.* (*academicus*) Academisch. Akademiczny. § Des conferences Académiques.

Académiquement, *adv.* auf academische Weise. Po akademicku. § Traiter une question académiquement.

Academiste, *f. m.* 1) ein Cadet, ein junger Cavalier, der auf der Ritter-Academie studirt; 2) ein Tanz-Meister aus der Pariser Innung. 1) Kadet, szlachćic młody na marsowey szkole nauki odprawuiący ; 2) Tancznik z cechu Paryskiego.

s'Acagnarder, *vid.* s'Accagnarder.

Acajou, *f. m.* Americanischer Baum, der ein Gummi von sich giebt, das dem Arabischen gleichet. Amerykańskie drzewo, z ktorego gummi na kształt Arabskiego ćiecze.

Acante, *f. f.* (*acanthus*) 1) Bärenklau, ein Kraut; 2) Laubwerck an dem Corinthischen Seulen-Capital, das wie Bärenklen-Blätter aussiehet. 1) Barszcz *źiele*; 2) Na kapitelach słupow koryntskich ryćie barszczowym kształtem. § 1) l'Acante a les feüilles fort larges. 2) Chapiteau taillé à feüilles d'acante

Acapathi, *f. m.* Kraut in Neu-Spanien, so den langen Pfeffer trägt. Ziele w nowey Hyszpanii, na ktorym pieprz długi rośnie.

Acaptes, *f. f. plur.* in einigen Provinzen: doppelter Zins, der dem Lehns-Herrn in gewissen Fällen gezahlet wird. *W kilku Prowincyach*: Czynsz dwoynasobny, co Panu lennemu w niektorych przypadkach płacony bywa.

Acarer, Acariation, *vid.* Accarer, Accariation.

Acariastre, Acariâtre, *adj. c.* hartnäckig, wunderlich, eigensinnig. Uporny, nieużyty, krnąbrny, dźiwny. § Ce sont des gens acariâtres.

Acatique, *adj c.* (*aquaticus*) 1) Wasser-, das im Wasser wächst, sich aufhält; 2) sumpfigt, morastig. 1) Wodny, w wodźie, rosłący, mieszkaiący; 2) bagnisty. § 1) Herbe acatique, oiseau acatique; 2) lieu acatique.

A cause, *vid.* Cause.

Accablement, *f. m.* 1) Unordnung, Unruhe; 2) Leibes-Schwachheit, Entkräftung des Leibes; 3) überhäufte Beschwerlichkeiten, Ueberhäufung, als der Geschäften, der Visiten, u. d. g. 4) grosser Schmerz, empfindliche Betrübniß. 1) Nierząd, wrzawa, mieszanina; 2) Mdłość, słabość śił; 3) Gromada, kupa, śiła, wielość rzeczy przykrych, iako spraw, prac, wizyt niezliczonych; 4) żal niewypowiedźiany, bol przenikaiący. § 1) Il y a un grand accablement dans nôtre ville; 2) je me trouve dans un accablement fâcheux; 3) accablement de visites, d'affaires; 4) je n'ai pas ces heures de chagrin & d'accablement, qui empoisonnent jusqu'à l'ame, ce lui fut un nouvel accablement d'aprendre la mort de son ami.

accablement de la liberté. Unterdrückung der Freyheit, Eingriff in dieselbe. Zamach na wolność, naruszenie, gwałcenie wolnośći.

accablement de poux. ordentlicher Puls: Puls nieporządny.

Accabler, *v. a.* 1) einen beschütten, befallen, bedecken, als ein eingefallenes Haus; *2) belästigen, beschweren, mit einer grossen Last; 3) niederreissen, stürzen; 4) beladen, überladen, beschweren, als mit Geschäften, Auflagen; 5) überschütten, überhäufen mit Wohlthaten, mit Lob. 1) Zawalić kogo; *2) Przywalić co czym; 3) obalić, pokonać, ruinować, gubić co albo kogo; 4) walić na kogo ćiężar

ćiężar, przyćiſkać, ućiſkać kogo, iak podatkami; 5) obćiażać, obdarzać kogo łaſkami, pochwałami, wylewać na kogo dobrodźieyſtwa. § 1) Il fut accablé ſous ruines d'une maiſon; 2) il faut accabler cela d'un grand poids; 3) la fortune acheva de l'accabler par ce dernier coup, il ne faut pas accabler la nature en la ſurchargeant, on l'accabla de traits après qu'il ſe fut ſignalé dans le combat; 4) la triſteſſe m'accable au milieu des plaiſirs, accabler quelqu'un de maux, d'affaires, d'embarras, d'impôts; 5) accabler un homme de careſſes, de graces, de viſites, de loüanges, ce ſont des bontez qui m'accablent.

Être accablé ſous quelque choſe. liegen, ſeufzen, als unter einer Laſt, im eigentlichen und figürlichen Verſtand. Jęczyć, dyſzeć, leżeć iako pod ćiężarem, w ſenſie właſnym i figurycznym.

S'Accagnarder, *v. r.* zum Tag-Dieb werden, ſich ins Luder legen, faulenzen. Gnuśnieć, rozleżeć śię, gnić w gnuſnośći, hultaić. § Il s'accagnarde au cabaret.

Accarer, *v. a. obſ. vid.* Confronter in Gerichten: Confrontiren, einem Uebelthäter die Zeugen vorſtellen. *W Sądach:* konfrontować, przesłuchać w obecnośći winowayce światkow, niemi go przekonywać. § Acarer les témoins à un criminel.

Accariation, *ſ. f. ol. vid.* Confrontation.

Accaſer, *vid.* Accazer.

Accaſtilage, *ſ. m.* das Vorder- und Hinter-Caſtell auf einem Schiffe. Pałace, przedni, i tylny na okręćie.

Accaſtillé, ée, *adj.* das ſolche Caſtelle hat. Takimi Pałacami opatrzony.

Accazer, *v. a.* in einigen Provinzen: einem Gut einen Grund-Zins auflegen. *w niektorych Prowincyach:* Czynſz od gruntu ſtanowić, włożyć pobor na grunt.

Accéleration, *ſ. f.* (*acceleratio*) in der Natur-Lehre: Vermehrung der Geſchwindigkeit einer fallenden Schwere. *W Fizyce:* Przybywanie prętkośći ćiężaru na doł lecącego. § Galilée eſt le premier qui ait trouvé la proportion de l'accéleration du mouvement.

Accélerer, *v. a. & n.* (*accelerare*) in der Philoſophie: beſchleunigen, fördern, geſchwinder machen. *w Filozofii:* Przynaglać, przyſpieſzać.

Accent, *ſ. m.* (*accentus*) 1) Ton, Stimme im Reden, die Ausſprache; 2) Nachdruck, den einer, der im Affect iſt, der Stimme giebt, als ein Scheltender, Bittender, Schmeichelnder; 3) in der Franzöſiſchen Grammatic: ein Accent, Ton-Zeichen, ſo man über einige Buchſtaben ſetzet, den Ton deſſelben anzudeuten. 1) Ton w mowie, wymowa; 2) śiła, moc, ktorą mowiący słowom daie, ton, głos, ktorym w afekćie będący mowi, iako łaiący, proſzący, pochlebiaiący; 3) *w Francuſkiey Gramatyce:* kreſka, akcent nad literą, na znak iako ma bydź wymawiana, położony. § 1) Les Polonois ont un bon accent quand ils parlent François, il a un accent alemand, avoir bon ou mauvais accent; 2) il parle d'un accent flateur; 3) il y a trois accens, l'aigu (´) grave (`) circonflexe (^).

Accens, plur. poet. Geſchrey, Stimmen. Krzyk, wykrzyk, głoſy.

pouſſer de funébres accens. Trauer-Geſchrey über einen Todten führen. Pogrzebowe nośić nenie, rozſyłać pogrzebowe odgłoſy.

Accentuer, *v. a.* mit Ton-Zeichen bemerken. Akcentowemi kreſkami litery znaczyć, akcenty nad niemi piſać. § Accentuer un é, un â accentué.

Acceptable, *adj. c.* (*acceptabilis*) das anzunehmen iſt, das angenommen werden kan, annehmlich. Przyięćia godny, przyiemny. § Des offres acceptables.

Acceptant, *ſ. m.* te, *f.* (*acceptans*) in Gerichts-Händeln: der eine Sache annimmt. *W Sądach:* ten co bierze, Przyymuiący co, Przyymacz. § Il eſt l'acceptant, elle eſt l'acceptante.

Acceptant, Accepteur, Acceptator, *ſ. m.* der Acceptant, Wechsler, der die Zahlung eines Wechſels auf ſich nimmt. Iśćićiel, Bankierz, co wypłacenie wekslu na śię bierze.

Acceptation, *ſ. f.* (*acceptatio*) 1) Einwilligung, Annehmung, Aufnehmung, als eines Geſchencks, Befehls; 2) die Acceptation eines Wechſel-Briefes, Angelobung einen Wechſel zu bezahlen. 1) Przyymowanie czego iako podarunku, rozkazu, obieranie; 2) Akceptacya wekslu, gdy śię bankierz go zapłaćić obowiązuie. § 1) L'acceptation eſt néceſſaire pour la validité d'une donation, L'acceptation du duel conſiſte dans l'intention expreſſe de ſe battre, nous ne pouvons exercer la ſoûmiſſion que nous devons à la volonté de Dieu, que par une acceptation générale de tous ſes ordres & de toutes ſes volontez; 2) Faire l'acceptation d'une lettre de change.

Accepter, *v. a.* (*acceptare*) annehmen, als ein Geſchenck, ein Anerbieten, ein Amt,

eine

eine Ausforderung zum Zweykampf, einwilligen, zufrieden seyn. Przyiąć urząd, ofertę, podarunek, kartelusz poiedynkowy, zezwolić, pozwolić na co. § Acceptez l'offre que vous fait le Roy, accepter le combat, une charge, une loi, accepter la paix aux conditions proposées, C'est un homme que je n'épouse point par amour, la richesse me fait resoudre à l'accepter, il a fort civilement accepté le présent qu'on lui a fait.

accepter une lettre de change, accepter pour éviter a protest. bey den Wechslern: einen Wechsel acceptiren, angeloben selbigen zu bezahlen. *u Bankierzow:* obowiązać się do zapłacenia wekslu, akceptować weksel.

*Accepteur, *f. m.* (*vid.* Acceptant) der etwas annimmt. Przyymuiący co.

ce Monsieur passe pour l'accepteur, il aime mieux être l'accepteur que le Donneur. er mag lieber nehmen als geben. Woli brać niżli dać, tam wszytek gdźie wźiątek.

Acceptilation, *f. f.* (*acceptilatio*) im Römischen Recht: Schuld-Erlassung, Quittung die man einem Schuldmann, der eine Schuld nicht bezahlet hat, giebet. *W starorzymskim prawie:* odpuszczenie komu długu, kwit dłużnikowi, co długu nie wypłacił, dany.

Acception, *f. f.* (*acceptio*) 1) Absicht auf jemanden vor andern, Ansehung der Person; 2) in der Grammatic: Bedeutung, Sinn. 1) Wzgląd, respekt na kogo przed inszemi; 2) *w Gramatyce:* sens, signifikacya, rozumienie. § 1) Dieu ne fait point d'acception de personne; 2) Ce mot a plusieurs acception.

Accès, *f. m.* (*accessus*) 1) Zutritt, Zugang, von Personen und Oertern; 2) Anfall, Anstoß einer Kranckheit; 3) übergehende Bewegung, Anfall, als von der Freygebigkeit, den einer manchmal hat; 4) bey der Päbstlichen Wahl heißt es eben das, was *accession.* 1) Przystęp, mieysce, ktorem gdźie przystępuią, przystęp do kogo, wolność do przystąpienia; 2) nagabanie, przybywanie choroby; 3) impet krotki, prętkomiiaiące poruszenie do czego, iako do szczodrobliwośći, do pobożnośći; 4) *Przy Papieskiey Elekcyi śię toż znaczy, co słowo* Accession. § 1) Avoir l'accès dans la maison de quelqu'un, il a grand accès auprès du Roi, ce maudit jaloux me fermera tout accès auprès de ma belle, un homme, un lieu de facile, de dificile accès; 2) avoir deux ou trois petits accès de fiévre, avoir un accès de fiévre violent, le redoublement de l'accès; 3) il a rarement des accès de liberalité, il a quelques fois des accès de devotion, un accès de fureur l'ataque.

Accessible, *adj.* zugänglich, da man einen Zugang haben kan, der leicht zu sprechen ist, der einem leicht einen Zutritt verstattet. Przystępny, dostępny, do ktorego przystęp łacny, o osobach i mieyscach. § C'est un lieu, c'est un rocher accessible, c'est un homme accessible, c'est une personne accessible à tous les heures du jours.

Accession, *f. f.* (*accessio*) im Rechte: Zuwachs, wenn durch die Natur, Kunst oder Glück etwas zu der Sache kommt, die uns gehöret. *W Prawie:* Przyczynek, przybytek, przybywanie, gdy do rzeczy nam należącey, natura, fortuna albo praca nasza co przydaie.

Accession, Accès. bey der Päbstlichen Wahl: die Bemühung 24 Stimmen zu erhalten. *Podczas elekcyi Papieskiey:* uczynione staranie na uiednanie sobie 24 głosow.

Accessit, *f. m.* in den Schulen: der andre Preis für eine Ausarbeitung, die nicht so gut gerathen, als diejenige, so der erste erhalten hat. *w szkołach:* nagroda wtora za kompozycyą nie co podleyszą od tey, co się pierwszey nagrody dośięgnęła. § J'ai eu le prémier prix en prose, & le prémier accessit en vers.

Accessoire, *adj. c.* (*accessorius*) das an einer Sache hängt, einer Sache zugewachsen ist. Przyczyniony, przydatny, przybyły, przysadny. § Cela est accessoire, cette chose n'est qu'accessoire.

Accessoire, *f. m.* (*accessorium*) 1) der Zusatz, die Zugabe, der Anhang, etwas das nicht zum Wesen einer Sache gehöret: 2) *obs.* Gefahr, üble Umstände; 3) Veränderung der Arzeneyen, da sie durch Zufälle stärcker oder schwächer wird. 1) Przydatek, dokład, to co do istnośći rzeczy samey nie należy, to, co zkąd pochodźi; 2) *obs.* niebezpieczeństwo, ćiężkie obroty; 3) odmiana lekarstwa z przygody iakiey pochodząca gdy silnieyszą albo słabszą zostaie. § 1) J'ajoute cela comme l'accessoire au principal. L'accessoire est une dépendance du principal, l'interêt est l'accessoire d'un prêt; 2) *obs.* il est dans un étrange accessoire.

Accident, *f. m.* (*accidens*) 1) in der Vernunft-Lehre: ein Accidens, eine Zufälligkeit, die zum Wesen des Dinges nicht gehöret, und doch ohne ein Wesen nicht seyn kan, zufällige Beschaffenheit eines Dinges: 2) ein Zufall, eine plötzliche Begebenheit, zufälliges Ding; 3) übler Zufall, Verschlimmerung der Kranckheit. 1) *W nauce Prawdomowney:* Przypadek, przypadłość, właśność przypadkowa, istotnie do rzeczy nie należąca; 2) przypadek, traf, trefunek nagły i niespodźiany, raz, przygoda; 3) śilenie śię choroby, Odmiana choroby w gorsze, przypadek choroby zły. § 1) La noirceur dans un triangle est un accident; 2) Les accidens de quelque affaire, Les accidens imprévûs étonnent les plus grands hommes. Je souffrirai sans murmure tous les accidens fâcheux, il n'y a point d'accidens si malheureux, dont les habiles gens ne tirent quelque avantage; 3) le remede travailla le Roi de telle sorte, que les accidens qui s'en suivirent fortifiérent l'accusation.

par accident, adv. 1) ungefehr, zufälliger Weise; 2) durch Unfall, unglücklicher Weise. 1) Przypadkowym sposobem, z przygody, trefunkiem; 2) za nieszczęśliwym przypadkiem, nieszczęśćiem. § 1) Cela est vrai par accident; 2) chose arrivée par accident.

Accidentel, lle, *adj.* (*accidentalis*) 1) zufällig, nicht zum Wesen gehörig; 2) ungefehr, das ungefehr geschiehet. 1) Przypadkowy, do istności rzeczy nie należący; 2) trefunkowy, co śię z trefunku stało. § 1) Le mouvement & le repos sont accidentels à la matiére, convulsion naturelle ou accidentelle; 2) c'est un malheur accidentel.

Accidentellement, *adv.* zufälliger Weise, besser: *par accident.* Trefunkiem, z przygody, *lepiey powiesz* par accident. § La chose est arrivée accidentellement, cela se fait accidentellement.

Accise, *f. f.* die Accis, oder Steuer von Lebens-Mitteln. Akcyza, albo podatki od żywności.

Acclamation, *f. f.* (*acclamatio*) 1) freudiger Zuruf, Freuden-Geschrey, als bey einem Einzuge; 2) alte Müntze, darauf ein Glücks-Wunsch stehet. 1) Wykrzyki wesołe, larmo, aklamacya, iako przy wiezdźie; 2) moneta w starożytnośći z powinszowaniem wykuta. § 1) Le Prince fut reçû aux acclamations du peuple.

Acclamper, *v. a.* 1) zwey Bretter, Hölzer mit hölzernen oder eisernen Nägeln zusammen nageln; 2) einen Mast mit Klammern befestigen. 1) Zbić drewna, deszczki gwozdźiami albo kołkami; 2) zwierać, umocnić maszt klamrami.

Accointance, *f. f. obs.* Gemeinschaft, Umgang, Vertraulichkeit. Obcowanie, poufałość, konwersacya, pospolitowanie.

Accointer, *v. a.* s'Accointer, *v. r. ol.* sich mit jemand bekannt machen, mit einem umgehen. Obeznać śię z kiem, obcować z kiem. § Vous vous étes accointé d'un malhonnête homme.

Accoiser, *v. a. obs.* stillen, besänftigen, begütigen, dämpfen. Błagać, ukoić, ugłaskać kogo. § La sédition fut accoisé par l'adresse du magistrat.

Accolade, *f. f.* (*amplexus*) 1) Umarmung, Umhalsung; 2) die Umarmung, beym Ritterschlagen; 3) zwey in einander geschränckte Caninchen, die gleichsam einander in der Schüssel umfassen. 1) Obłap, obłapienie; 2) obłapianie w Order kawalerski przyiętego; 3) Para pieczonych krolikow łapkami śię obłapiaiących. § 1) Des grandes accolades, se donner plusieurs accolades, 2) on donne l'acolade au gentilhomme, qu'on fait Chevalier; 3) donner une bonne acolade de lapreaux, manger ensemble une acolade de lapreaux, acheter, vendre une accolade de lapreaux.

Accoler, *v. a.* 1) im Scherz: umarmen; 2) fleischlich berühren; 3) bey den Köchen: in einander schräncken, an einander stecken, als ein Paar Caninchen; 4) bey den Winzern: anbinden die Stöcke an die Pfähle; 5) im Bauen: zusammen binden, fest machen zum Aufziehen, zum Aufwinden; 6) in Gerichts-Händeln: mit einem Striche am Rande eines Buchs, einer Rechnung, eines Inventarii bemercken, daß viele Sachen unter einem Artickel gesetzet sind. 1) *Żartem:* Obłapić; 2) bez wstydu białeygłowy zażyć; 3) *u kucharzow:* spinać co z sobą, przyszpilkować co do czego, iako parę krolikow; 7) *u Ogrodnikow innych:* podwiązać maćicę; 5) *Buduiąc:* zewrzeć, związać co do windowania, do zaćiągania; 6) *w sprawach sądowych;* kreskę na brzegu księgi, rachunku, inwentarza na znak, że wiele rzeczy w ieden artykuł są włożone, położyć. § 1) Il accola la cuisse au Roy; 2) accoler une fille; 3) Qu'on m'accole ces lapreaux, & qu'on me les fasse vite rotir; 4) Accoler les nouveaux jets de la vigne aux échalas;

échalas ; 5) accoler deux piéces de charpente.

accolé. 1) in den Wappen: zusammen geschoben, das an und neben einander stehet, als zwey Wappen-Schilde; 2) von Thieren: das ein Halsband hat; 3) um etwas herum gewunden, als ein Weinstock um einen Pfahl; 4) das hinter etwas hervor raget, hinter etwas stehet, als Fahnen, Stäbe, Zepter hinter einem Schilde. 1) *W Herbach*: spięty, przy drugiem stoiący, iako dwie tarcze herbowne; 2) *o zwierzętach:* halsbant, obroż na szyi maiący; 3) obwiniony czym, iako pal winnemi gałęźiami; 4) za czym stoiący, iako chorągwie, laski, berła za tarczą. § 1) Les écus de France & de Navarre sont accolez; 2) il porte d'azur au chien d'argent accolé de gueules.

Accommodable, *adj. com.* das beyzulegen ist, zu vergleichen ist, das in der Güte kan beygeleget werden. Ugodny, łacny do uspokoienia, do ugody, na czym ugoda stanąć może. § Leur procès est accommodable. Leur querele n'est pas tout-à-fait accommodable, l'afaire n'est accommodable, que par ce seul moïen.

Accommodage, *s. m.* die Zurichtung der Speisen, das Kochen und Braten derselben. Zaprawianie, przyprawianie potraw, warzenie i pieczenie potraw. § On lui fait païer l'accommodage des viandes, il a demandé un écu pour l'accommodage de toutes les viandes.

Accommodant, *part. vid.* Accommoder.

Accommodant, e, *adj.* der wohl mit sich handeln und umgehen läßt, der sich leicht zu etwas beqvemt, willfährig, gutwillig, verträglich. Dogodny, przygodny, co dogodźić każdemu umie, łacny do nakłonienia, użyty, chętny, dobrowolny, ochotny. § C'etoit un esprit accommodant, vôtre humeur si sociable & si accommodante me charme, une conduite obligeante & accommodante.

*Accommodation, *s. f.* 1) Vergleich, Vertrag, besser: accommodement; 2) Vereinigung zweyer Schrift-Stellen, zweyer Gesetze, die wider einander laufen, besser: conciliation. 1) Ugoda, umowa, *lepiey powiesz* accommodement; 2) Jednanie dwuch praw, dwuch mieysc w autorze sobie przećiwnych, i tu nie tak utarte słowo iako conciliation.

connoître par accommodation. in der Philosophie: etwas an etwas erkennen, eine Sache durch Vorstellung einer andern erkennen. *W Filozofii:* Poznać co po czym, po rzeczy sobie przełożoney rzecz inszą poznać.

Accommodé, ée, *adj.* 1) wohl eingerichtet, wohl versehen; 2) wohl bemittelt, wohlhabend, der sein Auskommen hat. 1) Rosporządzony, opatrzony w co, przysposobiony do czego; 2) maiętny, byt, wyżywienie swe maiący. § 1) Cabinet bien accommodé, l'air est accommodé aux paroles, sa maison est bien accommodée; 2) ils sont bien accommodez, on ne voit guére de bons auteurs bien accommodez, à moins que quelques grands ne se mêlent de leur pauvre petite fortune.

Accommodement, *s. m.* 1) Einrichtung, Veranstaltung, insonderheit der Haus-Beqvemlichkeiten; 2) Beylegung eines Streits, Vertrag, Vergleich; 3) ein Mittel oder Weg zu einem Vergleich; 4) *obs.* Nutzen. 1) Rosporządzenie, sporządzenie, opatrzenie należytemi wygodami, osobliwie domowemi; 2) ugoda, iednanie, uspokoienie; 3) droga, sposob do ugody; 4) *obs.* zysk, pożytek. § 1) Ma maison est bien plus loüable depuis l'accommodement que j'ai fait faire, il faut faire quelques accommodemens à cette maison; 2) je travaille à leur accommodement, leur accommodement est fait, rendre un fort par accommodement, conclure, signer un accommodement, le soldat ne voulut point oüir parler d'accommodement; 3) proposer un accommodement à quelqu'un, trouver un accommodement raisonnable, il y auroit, si l'on vouloit un accommodement dans cette afaire; 4) *obs.* il ne cherche que son accommodement & son avantage particulier.

être homme d'accommodement. ein Mann seyn der Fried und Einigkeit liebet. Bydź miłośnikiem zgody i pokoiu, kochać się w zgodźie.

le meilleur procès ne vaut pas le plus mauvais accommodement. ein magrer Vergleich ist besser als ein fetter Prozeß. Lepsza chuda ugoda, niżli proces tłusty. Lepszy rydz niżli nic.

Accommoder, *v. a.* (*accommodare*) 1) zu rechte machen, in brauchbaren Stand setzen, accommodiren, als eine Perruqve, Kleider u. d. g. 2) nach etwas einrichten, fügen, passen; 3) aufhelfen, zu rechte bringen, in Ordnung bringen, in bessern Stand setzen; 4) zurichten, anrichten, Speisen; 5) einem dienen, zu statten kommen, ihm beqvem, dienlich, nützlich seyn; 6) einem aushelfen, dienen, als

mit Geld, das man ihm borget, mit Waaren, die man ihm überläßt, mil Sachen die man ihm leihet; 7) einen mit etwas versorgen, als mit einem Amt, mit einem Unterhalt; 8) einen ankleiden, putzen, etwas auszieren, ausschmücken; 9) schlichten, beylegen, vertragen, vergleichen, versühnen, als Streitende; 10) übel mit einem umgehen, ihn schlagen, ausmachen, ausrichten. 1) Akomodować, kſztałtować co iako perukę, ſuknie &c. 2) zgadzać co czym, przyſpoſobić, przyſtoſować co do czego; 3) twprawiać, naprawiać, narządźić, w ryzę co wſtawić; 4) zaprawiać, gotować, przyprawiać potrawy; 5) posłużyć, wygodźić, bydź pożytecznym, wygodnym komu; 6) wſpomagać kogo, dogodźić komu czym, iako towarami ſpuſzczonemi, pieniędzmi, rzeczami pożyczonemi; 7) dogodźić, opatrzyć kogo czym, iako urzędem, wyżywieniem; 8) ubrać, uſtroić kogo, przyozdobić, ſtroić co; 9) uſpokoić zwadę, pogodźić, iednać niezgodnych; 10) wyſukać, zbuzować, wytrzepać, wyłupić kogo. § 1) Accommodez moi ma perruque; 2) accommoder ſa voix au ſujet du diſcours & à la nature des choſes qu'on recite, accommoder un ſujet au téatre, accommoder les conſones qui ſe choquent; 3) Cela ſervira à accommoder ſes affaires; 4) accommoder du poiſſon au beurre, accommoder de la viande, des œufs; 5) Cette charge l'accommodera, cette maiſon accommode fort un de mes amis, ce valet ne m'accommode pas; 6) ſi vous voulez m'accommoder de quelque argent; 7) il faut l'accommoder de ce bénéfice; 8) accommoder quelqu'un à la Françoiſe, il fait accommoder ſes contes; 9) accommoder une diſpute, une diférent; 10) ſi j'étois Roi, je te ferai accommoder comme tu le merite, je m'en vais l'accommoder de toutes piéces.

on l'a accommodé tout de rôti. man hat ihn brav ausgerichtet und ausgeklopfet. Dano mu łaćinę, że mu śię łeb od guzow zakurzył.

accommodez vous, le païs eſt large. es iſt Platz genung, bedienet euch eurer Beqvemlichkeit, (wird im Scherz zu einem geſagt, der gar zu viel Platz in einer Geſellſchaft einnimt). Doſyć placu, zażyy waſzeć wygody ſwoiey, (żartem do tego mawiaią, co w kompanii za wiele placu zabiera).

S'Accommoder, *v. r.* 1) ſich ankleiden, ſich auspuzen; 2) ſich ſchicken, beqvemen, richten nach etwas, oder nach einem; 3) ſich eines Dinges zu Nutze machen, bedienen; 4) ſich vertragen, friedlich mit einem leben; 5) ſich in die Leute ſchicken, wo man lebet, einem an einem Orte wohl gehen, mit Vergnügen an einem Orte leben, oder mit einem umgehen; 6) geſtillet, verglichen, beygeleget werden, als ein Streit, ſich vertragen, vergleichen mit einem; 7) zu frieden ſeyn mit etwas oder mit einem; 8) ſich einer fremden Sache als ſeiner eigenen bedienen, ſich ſelbiger anmaſſen, ſich ſolche zueignen. 1) Ubierać śię, ſtroić śię; 2) Przychylać śię do czego, folgować, akomodować śię, przypodobać śię, dogadzać, gwoli bydź czemu; 3) zażywać czego; 4) żyć z kiem zgodnie, zgadzać śię z kiem; 5) ludźiom bydź do ſmaku, powodźić śię komu gdźie dobrze, z ukontentowaniem gdźie żyć, albo z kiem obcować; 6) uſpokoić śię iako zwada, niezgodni, zgodźić śię, pogodźić śię; 7) kontent bydź z czego albo z kogo; 8) rzeczy cudzey iako ſwoiey zażyć, na ſwoy pozytek i wygodę ią obroćić, przywłaſzczać ſobie co. § 1) s'Accommoder pour aller à une viſite, il s'accommodera bientôt pour aller au bal, il s'eſt accommodé de bon air; 2) un eſprit ſage s'accommode aux vices de ſon ſiécle, s'accommoder au tems pour le bien de ſes afaires, il s'accommode à toutes ſortes des perſonnes, il s'accommode à mes voeux; 3) Si vous pouviez vous accommoder de cela, je vous l'ofrirois, il ne ſauroit s'accomoder de l'homme qu'on lui a donne; 4) elle s'accommodera fort bien avec lui, je voudrois bien que vous puiſſiez s'accommoder avec mon fils; 5) il s'accommode mieux que jamais à Paris, un jeune François ne ſauroit guére bien s'accommoder en Italie, ni en Eſpagne; 6) on croit que leur diférent s'accommodera au gré de l'un & de l'autre, il ne tient pas à lui que les affaires ne s'accommodent; 7) je ne m'accommode point de ces maniéres, dites moi le moïen qu'on pût s'accommoder de leurs perſonnes; 8) ils s'accommodent de tout ce qu'ils trouvent à leur bienſéance.

s'accommoder de la belle maniére. ſich wichtig bezechen. Dobrze w czub nalać.

Accompagné, ée, *adj. & part.* in der Wappen-Kunſt; das etwas neben ſich

hat; einer Sache beygefügt, als einem großen Schild ein kleineres, an den Seiten des Wappen andere Figuren; die andren Bedeutungen s. Accompagner. *w herbowney nauce*: przystawiony, przydany, przyłożony, iako tarcza mnieysza do większey figury do stron herbowych, *obacz* Accompagner.

Accompagnement, *s. m.* 1) Begleitung, Gefolge. 2) Zugehör, Zubehör, was zu einer Sache gehöret. 3) Neben-Sache, Neben-Ding, welches eine Haupt-Sache angenehmer macht. 4) Instrument, Stimme, so sich bey der Haupt-Music hören läßt, so mitgehet und mit einstimmet. 5) Wappen-Zierath, als Helme, Zepter, Bischoff-Stäbe, Commando-Stäbe, Fahnen u. d. g. 6) gewisses Orgel-Register das immer mitgehet. 1) Orszak, poczet, komitywa, asystencya. 2) przynależytość, przynależność, należność, rzecz do czego nalżąca. 3) przydatek, przyczynek rzecz iaką przyiemnieyszą czyniący. 4) *w Muzyce*: przyśpiewywanie, przygrawanie; śpiewanie, granie przy głowney muzyce. 5) Ozdoby herbowne, iako helmy, berła, kurwatury, buławy, chorągwie. 6) Regiestra organowe zawsze przygrawaiące. § 1) Accompagnement de Prince; être dans l'accompagnement du Roi. Vous avez non pas un grand accompagnement de chevaux, mais probité, générosité; un superbe, un magnifique accompagnement. 2) les accompagnemens d'une maison, d'un jardin. 3) Un bel, un charmant, un agréable, un divertissant, un galant accompagnement; l'harmonie dans les piéces de téatre, ne doit être qu'un simple accompagnement. 4) On a chanté un prologue avec d'agréables accompagnemens; l'accompagnement du Clavessin, de la viole &c. Savoir, aprendre l'accompagnement. 5) porter des armoires sans un acompagnement.

Accompagné, ée, *adj. & s. m.* Zusatz in einem Wappen, wenn beym Haupt-Stück noch ein Schild oder mehrere stehen. Przyczynek herbowy, gdy do herbowney ieszcze iednę albo kilka przyłożono tarczy.

Accompagner, *v. a.* 1) einen begleiten, mit oder hinter einem gehen, Gesellschaft leisten; 2) nicht weit von einander seyn, beysammen stehen, mit etwas verbunden seyn, als Spielen mit Zanken; 3) bey einer Music mit singen, mit spielen, accompagniren; 4) zieren, wohl stehen an etwas. 1) Odprowadźić kogo, iść z kiem, albo za kiem, dopomoc komu kompanii; 2) parać się, bratać się z czym, w iedney sforze z sobą iść, iako gra i zwady; 3) *w muzyce*: przygrawać, przyśpiewywać; 4) stroić, zdobić; zgadzać się z czym. § 1) Je vous acompagnerai à la promenade; les meres accompagnent leurs enfants en exil; le valet acompagne son maître; 2) la colere, l'emportement & les querelles accompagnent d'ordinaire le grand jeu; 3) si vous voulez chanter, je vous accompagnerai avec le tuorbe, avec la basse de viole; il accompagne mal, il acompagne bien; 4) cette tapisserie accompagne bien ce lit; cette garniture accompagne bien vôtre habit; ces deux pavillons accompagnent bien ce corps de logis.

s'accompagner, v. r. 1) bey sich haben, mit sich führen Leute, zu Ausführung, meistens einer verdächtigen Absicht; 2) sich selbst in der Music accompagniren. 1) Wieść, prowadźić z sobą, mieć przy sobie, przybrać sobie kogo do wykonania zamysłu iakiego nayczęśćiey podeyrzanego; 2) samemu sobie przygrawać albo przyśpiewywać. § 1) il s'acompagne toûjours de méchans garnemens; il s'accompagne de gens de main, pour faire ce coup-là; 2) il chante bien & s'acompagne lui même avec le clavessin.

Accomplir, *v. a.* (*complere*) erfüllen, vollenden, vollbringen, genung thun, einem Dinge recht nachkommen. Wypełnić, spełnić, dokonać czego; dosyć uczynić czemu. § Tous les justes ont le pouvoir d'acomplir les Commendemens de Dieu, néanmoins pour les bien acomplir ils ont besoin d'une grace éficace; acomplir sa promesse, les conditions d'un accord, un voeu, sa charge.

accompli, e, adject. & part. 1) vollendet, erfüllet; 2) vollkommen, ausbündig. Wypełniony, dokonany; 2) zupełny, doskonały. § 1) Son voeu est accompli; 2) C'est un homme accompli, c'est une beauté acomplie; un Ministre acompli.

il a cinquante ans accomplis. er hat funfzig volle Jahre. Pięćdźieśiąt mu lat zpełna.

Accomplissement, *s. m.* Erfüllung, Vollendung, Vollbringung. Wypełnienie, dokonanie, dosyc uczynienie. § Cette prophetie a eu son acomplissement; tu trouvera en lui l'acomplissement de

ton dessein; toutes les instructions de l'Eglise tendent à porter les Fideles à l'acomplissement de la loi de Dieu; c'est un acomplissement de tous mes desirs.

Accon, *f. m.* flaches Boot das zur Ebbe-Zeit von den Schiffen ab- und zufährt. Bat plaski, ktorem czasu odbieżenia morskiego do okrętow i z okrętow płyną.

Accoquiner, *v. a. vulg.* faul, niederträchtig, lüderlich machen, einen zu niederträchtigen Sitten gewöhnen. Rozbuiać, roskosznym, nikczemnym kogo czynić; w rospustę i swawolę kogo wprawiać; nakładać kogo nikczemności. § Les maris accoquinent quelque fois leurs femmes.

* *s'acoquiner, v. r.* 1) sich verwehnen, lüderlich, unartig werden; 2) sich an etwas gewöhnen, einer Sache gewohnt werden; 3) aus Gewohnheit gerne an einem Ort leben bleiben. 1) Rozhulać się, rozbuiać się, shultaić, znikczemnieć; 2) wzwyczaić się do czego, przywyknąć, nawyknąć czego; 3) z nałogu gdźie rad przebywać. § 1) il s'acoquine de jour à jour; 2) quand une fois on s'acoquine à faire des vers, ont ne veut quelque plus s'apliquer à autre chose; ah qu'à tes apas je suis acoquiné; 3) s'acoquiner à Paris; quand on est une fois acoquiné dans la Province, on ne la sauroit quiter.

Accord, *f. m.* 1) Einigkeit der Meinungen, die Beystimmung, der Beyfall aller; 2) Vergleich, Vertrag; 3) die Stimmung, Zusammen-Stimmung der Töne in der Music. 1) Zgoda, zezwolenie, przyzwolenie wszystkich; iednomyślność; 2) Umowa, kontrakt, ugoda; 3) w muzyce, dźwięk głosow. § 1) Ils renoncent d'un commun accord à la servitude; pour entendre de l'accord de nos opinions, il faudroit avoir plus de loisir; les Philosophes ne sont pas d'accord sur ce point; 2) tenir l'accord qu'on a fait; faire un accord avec quelqu'un; ils ont rompu l'accord qu'ils avoient fait; n'entendre à aucun accord; 3) charmans accords, de doux accords, de bons accords; d'aimables, de ravissans accords; de méchans accords; des accords desagréables; de faux accords; trouver les accords; remarquer la justesse des accords.

accords, plur. Schiff-Stützen, daran ein Schiff gestützet wird, wenn man selbiges bauet, Podpory pod okręt, gdy go buduią.

d'accord. ich gebe es zu, ich sage ja darzu. Zgoda; zezwalam na to.

être d'accord. in der Music: gestimmet seyn. W muzyce: bydź nastroionym. § C'est instrument n'est pas d'accord. *vôtre compte est d'accord.* eure Rechnung ist richtig. Rachunek wasz z wydatkami się we wszystkiem zgadza.

tomber d'accord d'une chose; demeurer d'accord d'une chose; être d'accord d'une chose. zugeben; in etwas willigen; zu etwas seinen Beyfall geben. Zezwolić, przyzwolić na co; dać kreskę, swoy głos na co.

ils sont d'accord là-dessus. sie sind hierinnen einig. Zgadzaią się z sobą w tym punkćie; zezwolili na to.

mettre les gens d'accord. die Leute zur Einigkeit bringen. Prowadźić ludźie do zgody.

tout d'un accord. alle über einen Leisten geschlagen: alle von einerley Meynung. Wszyscy iednegoż zdania, iednegoż rozumienia. § Les moines sont tout d'un accord en plusieurs choses; presque toutes les femmes de Paris sont tout d'un accord à avoir des galans.

être de tous bons accords. zu allen ja sagen, alles einwilligen. Na wszystko zezwalać, przypadać; niczemu się nie sprzećiwiać. § Un bonne soupe fait que ce gros Monsieur est toûjours de tous bons accords.

* Accordable, acordable, *adj.* das da verwilliget, zugestanden werden soll oder kan. Co może bydź albo bydź muśi dozwolone. § Ce point n'est pas accordable.

Accordailles, acordailles, *f. f. plur.* die Ehe-Verlöbniß, Ehe-Pacten, die Ehe-Stifftung. Zrękowiny, ślub, zmowiny. § Les accordailles se sont faites; signer les accordailles; se rejouir aux accordailles.

Accordant, e, *adj.* übereinstimmend, als Töne oder Stimmen. *O dźwięku tonow i głosow muzycznych*: zgodny, zgodliwy, nie zadźieraiący. § Voix accordantes & discordantes.

Accorde, *f. f.* zur See: Befehl an die Boots-Leute und Ruder-Knechte zugleich zu rudern. *wyraz żeglarski*: Rozkaz Maydkom i flisom dany, aby się razem do wioseł rzućili.

Accordé, *f. m.* ein Bräutigam, ein Verlobter. Pan młody, oblubieniec. § L'accordé est bien fait; l'accordé est galant & a mille belles qualitez; l'a-

cordé

corde est un peu vieux; il a l'air d' augmenter bient-tôt la grande confrairie.

Accordé, ée, *adj. vid.* Accorder.

Accordé, *s. f.* eine Braut, eine Verlobte. Panna młoda; oblubienica. § L'accordée est riche, sage, jolie, fort belle & gaie; l'accordée paroit gaillarde, & de bon apétit.

Accordement, *s. m.* Vertrag zwischen dem Lehns-Träger und dem Lehns-Herrn, wegen der Zinsen. Kontrakt albo umowa miedzy Panem a manem, strony cynszow z lenności.

Accorder, *v. a.* 1) vergleichen, vertragen, vereinigen, schlichten, beylegen, als Streit, streitige Partheyen; 2) etwas zusammen fügen, zusammen setzen, verknüpffen, vereinigen; 3) zugleich scheinende Nachricht oder Schrifft-Stellen zu vereinigen suchen; 4) gewähren, verwilligen, zugestehen, verleihen, einräumen; 5) bewilligen, willigen, zugeben, zulassen, in diesem Verstande stehet das folgende *verbum* im *Conjunct.* 6) zur Ehe versprechen, zusagen, verloben; 7) die Stimmen, Instrumente, zu rechter Uebereinstimmung bringen; ein Instrument stimmen; 8) die partes orationis recht zusammen setzen, nach den Regeln der Grammatic recht verbinden. 1) Godźić, iednać, poiednać strony niezgodne, zwaśnionych; 2) łączyć co z sobą, ziednoczyć; przyłączyć co do czego; 3) kombinować; pogodźić, iednać relacye, texta, w ktorych rożnica iako zachodźić śię zdaie; 4) zezwolić na to, czego kto żąda; użyczyć, udźielić komu czego; 5) pozwolić, zezwolić; *w tym sensie nastęPuiące* verbum in conjunctivo *położone bywa*; 6) zrękować komu corkę, zmowić za kogo; poślubić, obiecać; 7) Zgadzać z sobą instrumenta, tony; 8) słowa albo *partes orationis* według reguł gramatyckich składać. § 1) Accorder un differend; accorder deux ennemis; 2) il accorde deux choses incompatibles, un maître & la liberté; dans toutes vos afaires acordez Dieu & le monde & vous remplirez les devoirs d'un honnête homme; 3) Accorder les principes de chaque secte; accorder les contradictions; 4) accorder une grace, une faveur à quelqu'un; 5) je vous accorde cela & soïons bons amis; puisque vous le voulez, j'acorde qu'il le fasse; 6) Accorder une fille en mariage à quelqu'un; 7) accorder une angelique, une lute; accorder un tuorbe; 8) accorder l'adjectif avec un substantif.

accordez vos flutes. vergleichet euch mit einander, was man für ein Mittel brauchen soll. Zgodźcie śię z sobą, iakiego sposobu zażyc.

s'accorder, v. r. 1) übereinstimmen mit etwas, sich zusammen schicken; sich zusammen reimen; 2) übereinstimmen in etwas, in etwas einig seyn, in diesem Verstande kan man sagen: s'acorder en quelque chose, touchant quelque chose; oder s'acorder sur quelque chose, doch stehet vor dem folgenden Infinit. die Partickel à und nicht de. 1) Zgadzać śię czym; rymować śię z czym; 2) zgadzać śię z kiem w czym, tegoż bydź zdania: *w tym sensie nastęPuiące* Infinitivum *nie* cum particula de *ale* cum particula à *położyć i wiedźieć trzeba, że albo,* s'acorder en quelque chose, touchant quelque chose, *albo też* s'acorder sur quelque chose *mowić możesz.* § 1) Leurs paroles s'accordent; mon amour s'acorde avec ma raison; ils ne s'accordent ni de la fin, ni des principes; ces Provinces s'acordent à cette sorte de gouvernement; 2) tous les peuples se sont accordez en ce point, qu'il y a un Dieu; s'accorder du prix; s'accorder en quelque chose.

accordé, ée, adject. verglichen, beygelegt. Pogodzony, uspokoiony. § Leur procès est accordé; l'affaire est accordée; la querelle des Jansenistes & des Jesuites touchant la grace n'est point accordée.

s'accorder comme chiens & chats. sich immer zanken; wie Hunde und Katzen leben. Bez przestanku śię swarzyć; żyć z sobą w zgodźie iak pies z kotem.

Accordoir, *s. m. pr. acordoi,* bey den Organisten: Stimm-Hammer, Stimm-Horn, die Orgel, Claviere zu stimmen. *U Organisty*: stroynik do nastroienia organ, klawicymbałow. § Accordoir fort bon; cet accordoir est bien propre & bien fait.

Accorer, *v. a.* eine Schiffer-Redens-Art: etwas unterstützen, unterstemmen. *wyraz żeglarski*: podpierać, wspierać co.

Accores, *vid.* Ecores.

Accorné, ée, *adj.* in den Wappen: versehen mit Hörnern von anderer Farbe, als ein Thier zu haben pflegt. *W herbach*: Rogi inszego maiący koloru, iako są z przyrodzenia swego. § Tête de vache de sable accornée d'argent.

* Accort,

* Accort, e, *adj.* höflich, freundlich, wohlgefällig. Polityczny, grzeczny, powolny, uczynny. § Il est sage & accort; avoir des maniéres accortes.

Accortise, *s. f.* Höflichkeit, freundlicher Umgang. Ludzkość, grzeczność, uczynność.

Accostable, *adj. c.* freundlich, leutselig, der iedermann freundlich aufnimmt, höflich begegnet. Ludzki, grzeczny; każdego mile przyymuiący; przystępny. § 1) Il est accostable à tout le monde; ce sont des personnes peu accostables.

* Accoster, *v. a.* (*vid.* Acorder) sich zu einem nähern, um etwas mit ihm zu reden, Przybliżać się, przystępować do kogo, z nim co mowić. § Trois Dames masquées accostérent le Roi.

Accoster. bey den Schiffern: etwas anrücken, zu etwas nähern. *U marynarzow*: przybliżać, przymykać co do czego. § Accoster une manoeuvre.

accoste à bord, interj. zur See: heran, herbey, wenn man ein kleines Schiff zwingen will, sich dem großen zu nähern. *Na morzu*: Przymykać się; bliżey; *Kiedy mały okręt przymuszaią, aby się do wielkiego przybliżał.*

* *s'accoster, v. r.* (*vid.* Approcher) sich zu einem gesellen, zu einem treten; sich zu einem nähern, mit ihm zu reden, oder ihm zuzuhören, auch mit ihm umzugehen: einen angehen, anreden, ansprechen. Wieżać się do kogo; przystępować, garnąć się, zbliżać się, udać się do kogo, z nim mowić, go słuchać, z nim obcować. § Les hommes s'accostent des femmes, & les femmes des hommes; ils se defioient de telle sorte les uns des autres, qu'on n'eût s'être acosté de personne.

Accôtar, *s. m.* ein Stück Holz, das man zwischen die Fugen des Schiffs hinein treibt, daß das Wasser nicht darzwischen hinein lauffe, ein Keil. Drewno kliniaste do wbiiania w fugę okrętową, aby się woda w okręt nie wdżierała.

Accôte-pot, *s. m.* eine Hafen-Stütze, Topf-Stolle. Obrążka żelazna, w ktorą garnek stawiaią, aby się nie obalił.

* Accôter, *v. a.* (*vid.* Appuier) an etwas lehnen; etwas unter die Seite eines Dinges setzen; stützen, unterstützen, auf den Schiffen, und bey den Mäurern und Zimmerleuten. Wspierac o co; podemknąć co pod co, podpierać co czym, *u Marynarzow, Mularzow i Cieślow*, § Accoter un cloisson.

s'accoter, v. r. obs. (*vid.* Appuier) sich an oder auf etwas lehnen. Wspierać się o co albo na czym. § Accotez vous un peu sur mon épaule & vous en marcherez avec moins de peine.

accoté, ée, adject. in den Wappen: das etwas zu beyden Seiten neben sich hat, z. E. ein Pfahl sechs Ringe, auf ieder Seite drey. *w Herbach*: na obie strony co iednakowego maiący; na przykład, słup na każdey stronie trzy kolce. § Il porte d'azur l'épée haute d'argent, accotée de deux fleurs de lis.

Accôtoir, *s. m. pr. Accotoi.* 1) Stütze, Lehne, Arm-Lehne, am Beicht-Stuhl, Tragsesseln; 2) auf den Schiffen: ein Keil zwischen die Fugen des Schiffes zu treiben. 1) Poręcze, wspora u lektyk, u spowiednie; 2) *na okrętach*: klin do wbiiania w fugę okrętową. § Un acôtoir bien fait, mal fait; mettre, atacher, embourrer un acôtoir.

Accouchée, *s. f.* eine Wöchnerin, Sechs-Wöchnerin; Kind-Betterin. Położnica; w połogu leżąca. § L'acouchée est gaïe, l'acouchée est gaillarde; la nouvelle acouchée doit être traitée dans les premiers jours de sa couche, presque comme s'elle avoit la fiévre; la nouvelle acouchée se doit tenir en repos sur son lit & sur son dos ordinairement.

faire l'acouchée. ohne Noth im Bette faullentzen. Bez potrzeby w pierzu leżeć.

elle est parée comme une acouchée. sie hat sich trefflich geputzt. Ustroiła się iak na wesele.

les caquets de l'acouchée. das Geplauder der Weiber bey einer Sechs-Wöchnerin, wenn sie selbige besuchen. Swiegotanie białychgłow położnicę nawiedzaiących.

Accouchement, *s. m.* 1) die Niederkunft, Genesung, Entbindung einer schwangern Frau; die Geburt, das Gebähren; 2) das Kinderhaschen. 1) Połog, rodzenie, wydanie płodu na świat, narodzenie, zlężenie; 2) branie dźieci od położnic. § 1) Accouchement naturel, accouchement contre la nature; accouchement fâcheux, pénible, malheureux, laborieux, vrai, veritable, faux; sentir les douleurs de l'accouchement; les femmes agées soufrent plus que les autres dans leur prémier accouchement; il étoit présent à l'accouchement de sa femme; 2) médecin qui a fait plusieurs accouchemens.

Accoucher, *v. n.* gebähren, ins Kind-Bett kommen,

kommen, niederkommen. Porodźić, powić, rodźić, zlec. § Elle accoucha d'un enfant, d'une fille; la nuit qu' Olimpias accoucha, le temple d'Ephese fut reduit en cendre; Jupiter accoucha de Minerve par la tête.

Accoucher, *v. a.* einer Frau in Kindes-Nöthen helffen; Wehmutter seyn. Babić, rodzącey pilnować, brać dźieći od połoznic. § Les accoucheurs accouchent à Paris les femmes de qualité. Se faire accoucher par des accoucheurs, par des sages-femmes.

accoucher de quelque chose. etwas sinnreiches hervor bringen, eine Geburt auf die Welt bringen, das ist, etwas schreiben, heraus geben. Rodźić, to iest, wydać napisać co, iako księgę; wydać co na świat. § Les Poëtes accouchent par le bout des doigts.

s'accoucher, *v. r.* eines Kindes genesen. Powić, porodźić.

Accoucheur, *f. m.* Artzt, der den Weibern in der Noth beystehet. Lekarz rodzących pilnuiący; Doktor babiący, dźieći od położnic biorący. § Un habile accoucheur, un accoucheur connu, emploié; l'un de plus renommez accoucheurs. Ce ne sont pas les sages femmes, qui accouchent à Paris les femmes de qualité, mais les accoucheurs.

Accoucheuse, *f. f.* eine Weh-Mutter, eine Kinder-Mutter, eine Heb-Amme. Baba dźieći od Położnic biorąca. § Une habile accoucheuse délivre les femmes, qui sont en travail d'enfans. Une accoucheuse fort connuë; aller querir une accoucheuse.

* Accouder, *v. a. vid.* Appuïer. auf dem Ellenbogen lehnen, damit steuren oder stützen als den Kopf. Na łokćiu co wspierać, iako głowę.

* *s'accouder*, *v. r. vid.* s'Appuïer. sich auf dem Ellenbogen legen oder steuren. Łokćiem się na czym wspierać, polegać się na kiem, ulegać na kiem.

Accoudoir, *f. m. pr.* acoudoi. 1) etwas, worauf man sich mit dem Ellenbogen lehnet, als ein Armküssen, Polster; 2) niedrige Mauer, wo man sich mit dem Ellenbogen auflehnen kan, als im Fenster; 3) in der Bau-Kunst: Stütze, Lehne, Strebe-Pfeiler. 1) Wezgłowie, wezgłowko, podłokieć; podłoktek; 2) przymurek, murek do podpierania się sposobny, iako w oknie; 3) *w Archytońskiey nauce*: Podpora, podstawek; filar wspieraiący. § 1) Un bon accoudoir fort propre; donnez un accoudoir à Mr. il en a besoin: 2) s'apuïer sur un accoudoir; 3) il faut mettre un accoudoir dans cet endroit; faire des accoudoirs entre les pie-d'estaux.

Accouplage, *f. m.* siehe Accouplement, welches besser im Gebrauche ist; *obacz* Accouplement, *bo zwyczaynieyszem iest słowem.*

Accouple, *f. f.* eine Hunds-Koppel, der Strick, woran sie zusammen gebunden sind. Smecz, sfora ma psy łowcze.

Accouplement, *f. m.* 1) Zusammen-Bindung, Zusammen-Jochung, als der Hunde, der Ochsen; 2) das Belaufen, Gatten, die Vermischung der Thiere zur Fortpflanzung; 3) in Poetischer Schreib-Art und mit Zufügung eines *adjectivi*: Ehestand, Leistung der Ehelichen Pflicht; fleischliche Vermischung. 1) Sprzężay, sforowanie, sprzęganie, iako psow, wołow; 2) łączenie bydlęcia z bydlęćiem, ptastwa, źwierza dla rodzenia; 3) *u Poetow, a to ieszcze* adjectivum *przydać trzeba*: małżeństwo; sprawa małżeńska; obowiązek małżeński. § 1) Un accouplement de boeufs: 2) le Dragon naît de l'accouplement d'une aigle avec une louve; 3) accouplement divin, celeste, fatal, heureux, malheureux.

Accoupler, *v. a.* 1) paaren, paarweise zusammen legen, setzen, stellen, fügen; 2) zusammen jochen, zusammen spannen als zwe Ochsen; 3) zusammen nähen, schwartze kleine Wäsche, daß sie nicht zerstreuet werde; 4) um der Fortpflantzung und der Zucht willen paaren, gatten, als Tauben u. d. g. 5) im Schertze: zwey Leute zusammen kuppeln, mit einander verkuppeln, ihnen zusammen helffen. 1) Dwoie czego złączyć, związać z sobą; iedno przy drugiem postawić; parami układać, ustawiać, wiązać; 2) sprzęgać bydło, bestye; 3) drobne chusty brudne zszywać, aby się nie rozrzućiły; 4) łączyć bydło z bydlęćiem, ptaki; 5) *Zartuiąc*: dać powod i okazyą do pełnienia sprawy ćielesney. § 1) Accoupler des bateaux; 2) accoupler deux boeufs; 3) accoupler des serviettes, des mouchoirs; 4) faire accoupler deux papillons; 5) c'est un Mercure de profession, qui tâche par le moïen de quelques Louïs d'or, d'accoupler les galans avec les belles.

s'accoupler. 1) sich zusammen fügen, zusammen gefügt werden; 2) sich paaren, sich gatten, sich vermischen. 1) Złączyć się, spaiać się; 2) złączać się iako bydło z bydlęćiem dla rodzenia. § Les principales

pales qualitez tactiles peuvent s'accoupler de plusieurs façons; 2) la mouche vole en l'air accouplée avec son mâle; les animaux ne s' accouplent qu'en de certaines saisons.

Accouplé, ée, adject. in der Bau=Kunst: paar=weise gestellet, gesetzt, als ein paar Seulein, die einander fast mit den Capitälen berühren. *w archytońkiey nauce:* Parami postawiony, iako dwoie słupow kapitelami prawie się dotykaiących. § Des colonnes accouplées; des pilastres accouplez.

Accourcir, *v. a.* abkürtzen, verkürtzen, kürtzer machen, als Kleider, die Zeit, ein Gespräch. Skracać czego, iako suknie, czasu, mow. § Il ne faut point alonger ce qu'on peut accourcir; accourcir une histoire, un discours; une bonne compagnie accourcit le tems; une agréable conversation accourcit le chemin.

accourcir le chemin. einen kürtzern Weg nehmen. Krotszą iść drogą. § La libéralité accourcit le chemin en amour.

les jours accourcissent. die Tage werden kürtzer. Dnia ubywa.

Accourcissement, *s. m.* das Abkürtzen, die Abkürtzung, Verkürtzung. Skracanie czego.

accourcissement de chemin. ein kürtzerer Weg. Krotsza droga.

Accourir, *v. n.* 1) zulaufen, herzulaufen, eilends herzukommen; 2) mit oder zu etwas eilen, als zur Rache, zur Ehre; darzu schreiten, geschwind darzu thun. 1) Przybiec, przylećieć, przypaść, z prętko przybydź do czego; 2) dążyć, przyśpieszyć, śpieszyć się, pośpieszać, prętkim iść krokiem do czego iako, do pomsty, do sławy; sunąć się do czego; uwijać się, prętko robić. § 1) Accourir aux secours d'une personne; accourir en hâte à la ville; ils devoient tous périr, si des magistrats ne fussent accourus à la rumeur; 2) accourir à la vengeance; on n'accourt à l'immortalité que par le travail, & les grandes actions.

accourir, v. a. bey den Jägern: kürtzer fassen, anhalten den Leit=Riemen, den Leit=Hund anzuziehen. Krotko smyczy uiąć; przyćiągnąć umbra na smyczy. § Il faut accourir le trait de ce limier.

Accoursie, *s. f.* der Gang unten im Schiffe auf beyden Seiten, vom Hintertheil zum Vordertheil zu kommen. Chodzenie na dnie okrętowym z obu stron od przodku do zadku.

Accousiner, *v. a. vulg.* Vetter heissen, besser appeller cousin; traiter de cousin. Wuiem kogo zwać, lepiey mowić appeller cousin; traiter cousin.

s'accousiner, v. r. vulg. einander Vetter heissen. Zwać się wuiami.

*Accoûtrement, *s. m. vulg. vid.* Ajustement. Kleidung, Kleid mit allem Zubehör, Schmuck. Odzież; Ochędożka, ubior, to co do ubierania służy; odźienie. § Charger d'accoûtremens; avoir de magnifiques, de superbes, de beaux accoûtremens; il y avoit des accoûtremens, qui coûtoient dix mille écus.

*Accoûtrer, *v. a. vid.* Parer. 1) kleiden, ankleiden, ausstaffiren, ausputzen, ausschmücken; 2) im Schertz: ausrichten, ausschänden; zudecken mit Schlägen. 1) Ubierać kogo w szaty; wystroić, ustroić; 2) *Żartuiąc:* ofuknąć, zbuzować albo wyłupić, wyczosać, wytrzepać kogo. § 1) Il y avoit des signes, qu'on avoit accoûtrez en Charlatans; 2) Qui vous a ainsi accoûtré mon amis.

accoutrer quelqu'un de belle manière. einen wohl ausklopfen. Kiiem kogo wysmarować.

Accoûtumance, *s. f.* die Gewohnheit, angenommene Weise. Nałog nabyty, zwyczay. § La vieillesse conserve ses goûts par l'accoûtumance & la jeunesse change ses goûts par l'ardeur du sang; il fait cela par une mauvaise accoûtumance.

à l'Accoûtumée, *adv.* wie gewöhnlich, gewöhnlicher massen; nach der alten Gewohnheit; wie man pfleget. Jak zwyczaynie, podług zwyczaiu; iak się zachowuie. § Vivre à l'accoutûmée en user à l'accoutumée.

Accoûtumer, *v. a.* einen zu etwas gewöhnen, einem etwas angewöhnen: das folgende *Infinit.* setzet man mit der Partickel *de* und selten mit *à*. Nakładać przyzwyczaić kogo do czego; wprawiać kogo w co; *następuiące* Infinitivum z *partykułą* de *a rzadko z partykułą* à *położone bywa.* § Accoûtumer les soldats au travail; il faut l'accoûtumer de marcher vîte; d'étudier le jour huit heures; il faut modérer la légéreté de sa langue dans les choses évidentes, pour l'accoûtumer à ne se précipiter dans les choses obscures & douteuses.

j'ai accoûtumé de; je suis accoûtumé de. ich pflege, ich habe mir angewöhnt zu thun. zu lesen. Przyzwyczaiłem się, zwyczay mam, zwyczaynie zwykłem czynić, czytać. § J'ai accoûtumé de marcher, de manger lentement; il y a plus d'en-

d'entousiasme qu'ils n'ont accoûtumé d'en avoir; les ignorans sont accoûtumez de s'en fier aux personnes habiles.

s'accoûtumer, *v. r.* sich angewöhnen; etwas gewohnt werden; eine Gewohnheit annehmen: das folgende *Infinitivum* stehet nicht mit der Partickel *de* sondern mit *à*. Nakładać się, nawyknąć czego, przywyknąć czemu, wkładać się, wzwyczaić się w co, wziąć nałog; Infinitivum *nie z partykułą* de *ale z partykułą* à *po tem słowie następuie.* § On s'accoûtume à tout; il faut accoûtumer à se nourrir de la parole de Dieu; on doit s'accoûtumer à aller moins vîte dans les jugemens & à prendre plus de soin pour considérer les choses; s'accoûtumer au travail.

accoûtumé, *ée*, *adject.* 1) gewohnt; 2) gewöhnlich, ordentlich. 1) Wzwyczaiony, przyzwyczaiany, przywykły; 2) zwyczayny. § 1) Accoûtumé à la fatigue; les oficiers accoûtumez à la discipline succédoient sans trouble les uns aux autres; il a des soldats accoûtumez à combattre ensemble & à soufrir les fatigues de la guerre; 2) aux heures accoûtumées; en la forme & maniére accoûtumée.

Accouvé, ée, *adj. obs.* der immer zu Hause hinter dem Ofen steckt. Gnuśny, leniwy, doma się za piecem bawiący; zależały. § Il est content pourvû qu'il soit accouvé au coin de son feu.

Accravanter, *v. a. obs.* einen mit einer Last erdrücken, beschweren. Przywalić, zawalić kogo ciężarem. § La chutte de cette muraille l'a accravanté; il fut accravanté sous les ruines.

Accréditer, *v. a.* ins Ansehen oder Hochachtung bringen. Wsławić kogo; sławnym kogo czynić. § Les belles cures que ce Docteur a faites, l'ont glorieusement accrédité.

s'accréditer, *v. r.* sich ein Ansehen machen, in Ansehen kommen. Popisać się, wsławić się czym; słynąć, przyyść do powagi, kredytu i reputacyi. § Il s'accrédite dans le monde; il s'accrédite de plus en plus.

accrédité, *ée*, *adject.* berühmt, ansehnlich, Sławny; wielką powagę i kredyt maiący. § Un banquier accrédité.

Accroc, *s. m. pr. accro.* 1) ein Riß in einem Kleide; 2) eine Hinderniß, Hinderung, Aufhaltung. 1) Rozdarcie, dziura w sukni z rozdarcia; 2) Zawada, przeszkoda. § 1) Un petit, un grand accroc; c'est un accroc, que je me suis fait; se faire un accroc à sa veste; 2) C'est un accroc dans mes afaires.

Accroche, *f. s.* Verhinderung, Aufhaltung, Hinderniß. Zawada, przeszkoda § Il est survenu une accroche, qui a differé le jugement de mon procès.

Accrochement, *s. m. obs.* 1) das Anhacken, das Anhängen an einen Hacken; 2) das Anwerffen der Hacken an ein Schiff; das Entern. 1) wieszanie czego na hak; 2) wieszanie się, przypinanie się hakami do okrętu nieprzyiacielskiego.

Accrocher, *v. a.* 1) an einen Hacken, Nagel etwas hängen; 2) sich mit einem Hacken an ein Schiff hängen, entern ein Schiff; * 3) anhängig machen bey den Gerichten; 4) Hinderung in den Weg legen; hindern, aufhalten, aufziehen; 5) einen erschen, berücken, betrügen; 6) erwischen, erschnappen, erhaschen etwas. 1) Zawieśić co na hak, gozdź, na ośękę; 2) wieszać się, przypinać się do okrętu nieprzyiacielskiego, hakiem zawadziwszy; * 3) Odnieść do Sądow, na delacią podać; 4) Przeszkadzać komu w czym, hamować zamysły, ciągnąć, odkładać, zawieśic sprawę iaką; 5) Oszukać, odrwić kogo; 6) wymachlować, wyfiglować, wyklektać, wyłudzić co. § 1) Accrocher de la viande, accrocher un aloïau, une éclanche; 2) La Réale accrocha une galére; * 3) accrocher un fait à la Justice; 4) Je trouverai moïen d'accrocher cette affaire pour quelque tems; accrocher un procès; 5) ses soins tentent tout pour accrocher les dupes; 6) Il accroche toûjours quelques pistoles des honnêtes gens, qui le soufrent; j'ai accroché un bon bénéfice.

belle fille & méchante robe trouve toûjours qui l'accroche. schöne Mägdchen, alte Lappen sind sehr anhängig. Gładka Panna a stara szata leda za co się zawadzą.

s'accrocher, *v. r.* 1) sich an etwas anhängen; sich mit den Händen anhalten oder anfassen; 2) sich an einen, der mächtiger, reicher ist, hängen; 3) mit einem anbinden, einen anfauen; 4) sich mit Hacken an die feindlichen Schiffe hängen; 5) sich an etwas stoßen; an etwas liegen; von etwas aufgehalten, gehindert werden. 1) Przypinać się; uiąć co; chwytać się czego; 2) wieszać się, przystać do możnieyszego, do bogatszego; 3) zadzierać z kiem, napastować kogo; 4) wieszać się, przypinać się do okrętu nieprzyiacielskiego; 5) wadzić; bydź na zawadzie; trudnić.

§ 1) Il s'accrochérent aux arbres de la forêt; 2) il ne ſavoit où donner la tête & il s'eſt accroché à ce grand Seigneur; quand on eſt mal dans ſes afaires, on s'accroche à tout; 3) nos braves s'accrochant ſe prennent aux cheveux; 4) après que les galéres ſe furent batües elles s'accrochérent; 5) l'affaire s'eſt accrochée à cela.

homme qui ſe noïe s'accroche à tout. wer in Noth iſt, ergreifft alle Mittel. Tonący brzytwy ſię chwyta.

Accroire, *v. a. obſ. pr*, acraire. leihen, borgen, wird nur in folgenden **Redens-Arten**: faire accroire und ſe faire accroire **gebraucht**. Borgować, pożyczyć; *słowo to w tych przykładach* faire accroire; ſe faire accroire *tylko ieſt w używaniu.*

faire accroire quelque choſe à quelqu'un. Einem etwas weiß machen, etwas einreden, fälſchlich bereden. Wmawiać, włudźić co fałſzywego w kogo; udawaniem fałſzywem kogo uwodźić. § Je ſçai tout, ne penſe pas, m'en faire accroire; il veut faire accroire, qu'il eſt gentilhomme, mais ſa conduite le dément, c'eſt ce qui ne fera jamais accroire qu'à des ſots; vous croïez faire accroire à une infinité des gens, que ces points ne ſont pas eſſentiels à la foi. On lui fait accroire, ce qu'on veut.

s'en faire accroire. ſich etwas fälſchlich einbilden, ſich aufblaſen, große Meinung von ſich ſiegen, aufgeblaſen ſeyn. Nadymać ſię, wynośić ſię, powźiąć o ſobie wielką dumę. § C'eſt un fat, qui s'en fait beaucoup accroire; un galant homme ne s'en fait point accroire, par ce qu'il ne ſe pique de rien.

Accroiſſement, *ſ. m.* (*accretio*) 1) Anwachs, Zuwachs, Wachsthum, da ein Baum, Thier oder Menſch gröſſer wird; 2) Aufnehmen, Vermehrung, Wachsthum des Wohlſtandes, der Ehren; 3) das Zunehmen des Fiebers, einer Begierde, einer Krankheit; *4) Vermehrung, Verſtärkung der Einnahme; 5) das Zuwachſungs-Recht, welches in Vermächtniſſen und Erbſchaften ſtatt hat; 6) **in der Lateiniſchen Dicht-Kunſt**: Verlängerung eines Worts durch Anſetzung einer Sylbe; Vermehrung der Sylben eines Worts. 1) Przyraſtanie czego rosnącego, iako drzewa, człowieka, zwierzęcia; 2) Rozmnożenie, rozkrzewienie, roſpoſtrzenie, przyczynienie przybywanie iako sławy, fortun, mocy; 3) Silenie ſię, ſzerzenie ſię, febry, choroby, paſyi; *4) przybywanie, przyczynienie jurgieltu, dochodow; 5) *w prawie*: przybywanie czego do dźiedźictwa lub rzeczy odkazaney; 6) *w Poetyce łacińskiey*: Przedłużenie słowa przyrzućiwſzy do niego iaką ſylabę. § 1) On reconnoît qu'il y a de l'accroiſſement au tronc d'un arbre, quand on remarque qu'il eſt plus gros qu'il n'étoit; 2) Prier Dieu pour l'accroiſſement d'une famille; faire des voeux pour l'accroiſſement de la Couronne de Pologne; l'accroiſſement d'honneur, de biens; 3) l'accroiſſement de haine, de courage, de fiévre; 4) l'accroiſſement de penſion; 5) l'accroiſſement eſt l'union d'une place vacante à la partie occupée; 6) un accroiſſement des verbes, des noms; abréger l'accroiſſement; faire long l'accroiſſement; alonger l'accroiſſement.

Accroit, *vid.* Croît.

Accroître, accroiſtre, *v. a.* (*accreſcere*) 1) vermehren, vergrößern; *2) erhöhen, erheben, beſſer hauſſer, élever. 1) Przyczynić, pomnażać, mnożyć, rozſzerzyć, rozkrzewić; *2) Podwyżſzyć, podnieść, *lepſze ſą w tym ſenśie słowa*: hauſſer, élever. § 1) Accroître les bornes de ſes étas, la gloire de ſa famille, ſa maladie, ſon petit domaine, ſon bien; la fortune accroît l'envie; les richeſſes ne font qu'accroître la ſoif.

s'accroitre, v. r. ſich vermehren, wachſen, zunehmen, groſſer werden. Mnożyć ſię, rość, krzewić ſię, rozkrzewiać ſię, ſzerzyć ſię, więkſzym zoſtać. § S'accroître en biens de fortune, en honneurs, en richeſſes; le mal s'accroît; Rome s'accroiſſoit foiblement; la France s'accroît tous les ans de quelque choſe de conſidérable.

accrû, e, part. & adj. vermehrt, zugenommen. Przyczyniony, rozmnożony, rozkrzewiony, rozrosły.

s'Accroupir, *v. r.* niederhucken, niederkauern; 2) Niederſitzen auf dem Hintern, **von vierfüßigen Thieren.** 1) Siedźieć na poły, śiedźieć na poſłanku, na poły ſtoieć albo wiśieć; 2) Siedźieć na zadku, śiedźieć na łapkach, *o czworonogich źwierzętach*. 1) On ne vous verra plus dans le cercle accroupi.

accroupi, ie, adject. **in den Wappen von Thieren**: auf dem Hintern ſitzend. *W herbach o źwierzętach*: na łapach śiedzący. § Il porte d'azur au Lion accroupi d'argent.

*Accroupiſſent, *ſ. m.* 1) das Niederkauern, Niederhucken; 2) das Niederſitzen, Sitzen,

Sitzen der Thiere auf den Hinter-Pfoten. 1) Siedzenie na pośladku; 2) Siedzenie na poślednich łapkach. § 1) L'accroupissement d'un homme; 2) l'accroupissement d'un lapin.

Accrues, *s. f. plur.* 1) bey den Grenz-Scheidungen in Franckreich: Stück Land an einem Walde, das zu selbigem geschlagen wird, weil es in dessen Schatten liegt und nichts darauf wächst; 2) Stück Netz, das an ein andres gesetzet wird. 1) *We Francyi dobra rozgraniczaiąc:* Grunt pod lasem leżący a ztąd do boru tego należący, że w cieniu iego leży i nic na nim nie rośćie; 2) sztuka śieći co do śieći przyprawiona bywa.

jetter accruës. ein Netz mit Ansetzung eines Stücks verlängern. Sieć dłuższą uczynić, sztukę do niey śieći przyprawiwszy.

Accueil, *s. m. pr. aqueil.* Aufnehmung, Bewillkommung, der Willkomm, die Aufnahme, das Empfangen eines, der einen angehet oder eines Ankommenden, freundliche Bezeigung gegen denselben, gütiger Blick mit welchem einer oder eine Sache aufgenommen wird. Witanie, przywitanie, przyymowanie, przyięćie przyieżdżaiącego, przychodzącego, przystępuiącego, oko, wzrok łaskawy, ktorym co albo kogo przyymuią. § Un doux accuëil, un accuëil obligeant, honnête, favorable, civil & galant, un accuëil desobligeant, un bon, un méchant, un fâcheux accuëil, elle m'honora d'un charmant accuëil, il lui fit un accuëil le plus obligeant du monde, un accuëil assez froid, il a l'accuëil honnête, il a l'accuëil engageant. Faire accuëil à tout le monde, son accuëil gagne tous les cœurs.

Nota. Accuëil wird in gutem Verstande genommen, wenn es ohne *adjectiv* stehet, und bedeutet eine liebreiche Aufnahme. *Słowo* accuëil *samo bez żadnego* adjectivum *położone, zawsze w dobrym sensie się bierze, znaczy przywitanie miłe i łaskawe.*

*Accuëillir, *v. a. pr. aqueilli.* 1) willkomm heissen, einen empfangen, aufnehmen, bewillkommen, das Wort *Reçevoir* ist gebräuchlicher; 2) in Schutz nehmen; 3) auf das Schiff nehmen. 1) Przyiąć, witać, przywitać, łaskawie kogo przyymować, *słowo to nie tak utarte iako*, Reçevoir; 2) wźiąć w opiekę, swoią kogo ogarnąć protekcyą; 3) przyiąć kogo na okręt. § 1) Mahomet accuëillit favorablement les Ambassadeurs de Constantin, il l'a accuëilli avec des témoignages d'une affection extrémement tendre.

être accuëilli. 1) gütig aufgenommen werden, besser: être reçû; 2) betroffen werden, als von einem Unglück, gewöhnlicher: être accablé de; 3) überfallen werden von einem Sturm auf der See, gebräuchlicher: être batu de; 4) in der Münze: in die Lehre genommen werden. 1) Łaskawym okiem bydź przyiętym, *wyraz nie tak utarty, iako* être reçû; 2) bydź ogarnionym iako od nieszczęśćia, *lepiey powiesz*: être accablé de; 3) od nawałności morskiey bydź ubieżonym, *i tu zwyczaynieysza mowić*: être batu de; 4) bydź przyiętym w minnicę na terminowanie albo na naukę. § 1) Personne ne fut jamais accueilli si favorablement que lui, il a été obligeamment accuëilli de son Altesse; 2) il a été accuëilli de toutes sortes de malheurs; 3) ce vaisseau a été accuëilli de la tempête; 4) l'aspirant est envoïé par la Cour des monnoïes devant le Prevôt pour être accuëilli.

Accul, *s. m.* 1) Winckel, enger Ort ohne Ausgang, wo man dem, der einen treibt, nicht mehr weichen kan; 2) das letzte Loch in einer Fuchs- oder Dachs-Grube; 3) die äusserste Spitze eines Waldes, wohin man das Wild treibt. 1) Kąt ciasny, z ktorego przyparty wymknąć się nie może; 2) ostatnia dźiura w iamie zbikowey, liśiey &c. 3) koniec lasa, z ktorego źwierzę napędzone uchodźić nie może.

Accul. der innere Umfang eines Americanischen Meer-Busens. Wnętrze odnogi morskiey Amerykańskiey. § L'accul de Panama.

Acculement, *s. m.* die Bogen-Rundung einiger Theile am Schiffe. Obłączystość niektorych częśći okrętowych. § Acculement des varangues.

Acculer, *v. a.* 1) einen eintreiben, an etwas antreiben, in einen Winckel, in die Enge treiben, da er nicht weiter kann. 2) auf der Reit-Schul; das Pferd zu sehr zusammen nehmen, daß es das Kreuz zuweit einwerts ziehet. 1) Przyprzeć, pędźić, przygnać, nagnać kogo w kąt ciasny, z ktorego wymknąć nie może, w matnią napędźić; 2) *w szkole ieżdney:* łamać, przyginać kryża koniowi, za barzo go zwieraiąc. § 1) Acculer l'ennemi, les dogues acculent souvent les taureaux contre quelque chose, acculer l'armée ennemie, acculer son ennemi contre un mur; 2) les Italiens

Italiens acculent leur chevaux en faisant le repolon.

s'acculer, v. r. Den Rücken bedecken, sich mit dem Rücken an eine Wand setzen, sich an einen Ort stellen, da man von hinten nicht kan angegriffen werden; 3) auf der Reut Bahn von Pferden: das Kreuz zu sehr einwerts biegen, ziehen. 1) Podpiąć się, schronić się, podsadzić się pod mur albo ścianę, dla schronienia tyłu; 2) *w iezdney szkole o koniu*, krzyż za barzo zginać. § 1) Le taureau s'accule lorsqu'il est attaqué de quelque animal à craindre; 2) prenez garde que vôtre cheval ne s'accule.

acculé, ée, part. & adj. in den Wappen: 1) sitzend von Pferden; 2) von zwey Canonen: einander das Hintertheil zukehrend. *W herbach:* 1) Siedzący, *o koniu*; 2) tyłem do siebie obrocony, *o dwuch działach*.

*Accumulation, *s. f.* (*accumulatio*) Häuffung, Zusammenlegung in einen Hauffen. Gromadzenie. kupienie, zebranie w kupę. § C'est une accumulation prodigieuse de toutes sortes de biens.

accumulation de droit. Vermehrung der Ansprüche und Rechte auf etwas. Przyczynienie praw i pretensyy na co.

Accumuler. *v. a.* (*accumulare*) häuffen, sammlen. Kupić, w kupę zbierać, gromadzić. § Accumuler des richesses.

Accusateur, *s. m.* (*accusator*) Ankläger, Verkläger, Kläger. Oskarzyciel, Instygator, powod, strona powodowna. § Un fâcheux, dangereux, méchant, un fin accusateur, un accusateur à craindre, un accusateur redoutable, se porter accusateur contre quelqu'un, se rendre accusateur de quelqu'un, en quelque lieu qu'un parricide se trouve, il rencontre un accusateur, un Juge & un bourreau.

Accusatif, *s. m.* in der Grammatick der Accusativus. W Gramatyce *Accusativus* albo skarzący, obwinianiu, oskarzaniu służący. § Tout verbe l'actif régit l'accusatif, l'accusatif en François est semblable au Nominatif.

Accusation, *f.* (*accusatio*) die gerichtliche Anklage. Verklagung. Obwinienie, oskarzenie przed Sądem. § Une accusation juste, injuste & mal fondée, redoutable, fâcheuse, dangereuse, terrible, Intenter une accusation contre quelqu'un, poursuivre une accusation, prevenir toutes sortes d'accusations.

accusation de ses pechez. Bekenntniß der Sünden, der Beichte. Wyznanie swoich grzechow, spowiedź.

Accusatrice, *s. f.* Klägerin, Anklägerin. Oskarzycielka. § C'est une dangereuse accusatrice à craindre, une fâcheuse accusatrice.

Accusé, *s. m.* ein Inqvisit, ein angeklagter Missethäter. Oskarzony złoczynca u Sądu. § C'est un celébre accusé, la Bastille est pleine d'accusez & parmi ces gens il y en a d'illustres.

Accusé, ée, *adj.* (*accusatus*) beklagt, verklagt, beschuldigt. Oskarzony, obwiniony. § Il est accusé de vol, elle est accusée de recelé.

Accuser, *v. a.* (*accusare*) 1) verklagen, anklagen, vor Gericht. 2) anklagen, angeben die Mitschuldigen; 3) beschuldigen, Schuld geben; 4) im Spiel: angeben, ansagen als den Fluß, vier Könige rc. 5) *obs.* bey den Wechslern: anzeigen, berichten, melden; 6) gerichtlich anfechten, als ein Testament, einen Beweiß. 1) Skarzyć na kogo u sądu, obwiniać kogo u sądu, instygować na winowaycę; 2) oskarzyć, wydać, społwiedzącego, spolwinowaycę; 3) obwiniać, winować kogo o co, winnym czynić; 4) *graiąc w karty*: zakazać iako na cztery krole, na flus; 5) *obs. u Bankierzow*: donośić, oznaymić, dać wiadomość; 6) *w sądach*: Bić na co, burzyć, zbiiać pozew, testament podrzucony, nieważność. bezprawie mu zadawać. § 1) Il est accusé de vol, on l'accuse d'avoir conspiré contre l'Etat, on l'accusoit d'avoir eu des correspondances avec les ennemis du Royaume, accuser quelqu'un de vol, on accusa en 1693 un gentil homme nommé Lyszczynski d'atheisme, & parce qu'on le convainquit, on le brûla à Varsovie; 2) accuser les complices; 3) on accuse les François de légéreté, les Italiens de fourberie, les Espagnols de trop de gravité, on l'accuse de paresse, de légéreté; 4) il accuse trois Rois, une quinte; 5) *obs.* J'accuse, Mr. la reception de la vôtre; 6) accuser un testament de sugestion.

accuser ses pechez. seine Sünden bekennen. Wyznać swoie grzechy.

s'accuser, v. r. 1) sich angeben, sich schuldig geben; 2) beichten. 1) Oskarzyć, obwiniać się samego; 2) spowiadać się.

à ce faire, en ce faisant, *adv. obs.* wenn, hiemit, solcher Gestalt. Z tąd tedy, takim sposobem, kiedy. § En ce faisant vous obligerez vôtre ami.

à cela près, *adv.* dieses ausgenommen. To wyiawszy, oprocz tego. § à cela près il a raison, à cent écus près nous sommes d'accord.

à celle fin de, à ce que, *obs.* damit, daß, besser pour, oder afinque. żeby, aby, *zwyczaynieysze słowa* pour, *albo* afinque. § Un honnête homme travaille à celle fin d'aquerir la gloire, il faut prier Dieu de tous côtez, à ce qu'il lui plaise d'apaiser sa colere.

Acense, *f. m.* der Pacht und Verpacht eines Guts. Arenda maiętnośći dana komu do trzymania albo u kogo arendowane.

Acensement, *f. m.* das Pachten und Verpachten, als eines Guts. Arendowanie iako maiętnośći komu albo u kogo. § Acensement d'un héritage.

Acenser, *v. a.* arendiren, pachten und verpachten, als ein Gut. Arendować komu albo u kogo, iako maiętność. § Acenser une terre, un village, une maison.

Acensé, ée, *adj.* verpachtet. Arendowany. § Un héritage acensé, une terre acensée.

Acenseur, *f. m.* Pachter oder Verpachter. Pan co komu co arenduie, Arendarz, co u kogo co za arendował.

Acéphales, *f. m.* (*acephali*) in der Kirchen-Historie: ehedessen gewisse Geistliche, die in äusserster Armuth lebten, und kein Ober-Haupt, weder ein geistliches noch ein weltliches über sich erkennen wollten. *w dżieiach kośćielnych:* niegdyż pewni Duchowni, ktorzy w dobrowolney żyiąc nędzy, żadney nad sobą zwierzchnośći, ani świeckiey ani Duchowney nie wyznawali. § Les Conciles de Maïence & de Paris ont condamné les Acéphales.

Acerbe, *adj. c.* (*acerbus*) herb, als unzeitig Obst, ist selten ausser der Medicin gebräulich, sonsten brauchet man: âpre. Cierpki, iako niedoźrzały owoc, *barzo rzadko a to tylko w medycynie tego słowa zażywaią*, *lepsze iest słowo* âpre.

vin acerbe. Wein von unreifen Trauben. Wino z niedoźrzałych iagod tłoczone.

Acérer, *v. a.* 1) mit Stahl belegen, stählen, verstählen; 2) schärfen, schleifen. 1) Hartować, stalić, ustalić; 2) ostrzyć, wyostrzyć. § 1) Acérer une serpe, une hache; 2) on ne peut se servir de cette hâche, de cette serpe, à moins qu'on ne l'acére.

acéré, ée, part. 1) gestählt, scharf, spitzig. 2) scharf, schneidend, durchdringend. 1) Ustalony, hartowany; 2) *figurycznie* ostry, przeraźliwy, do żywego przenikaiący. § 1) Un couteau acéré; 2) la pauvreté est un glaive bien acéré.

Acertenter, *obs. vid. Assurer.* versichern. Upewniać.

Acesmement, *f. m. obs.* Zierath, Putz. Stroy, ozdoba.

Acesmer, *v. a. obs.* putzen, zieren. Zdobić, stroić.

Acesmes, *f. f. pl. obs.* Weiber-Putz. Ochędożka, stroy białogłowski.

Acetable, *f. m.* }
Acetabule, *f. m.* } (*acetabulum*) in der Anatomie: 1) die Pfanne oder Aushöhlung an den Beinen, worinnen der Knopff eines andern Knochen sich beweget; 2) die Höhle über der Hüffte oder dem Schloß; 3) eine Höhle im Mutter-Kuchen der Thiere, die viele Jungen tragen; 4) eine Drüse in der Mutter der Schaafe und Ziegen, die in die Höhe treten, wenn sie trächtig sind; 5) bey den Alten ein Maaß von drittehalb Unzen. *Termin anatomiczny:* 1) Dołek, czaszka, w ktorey głowica kośći śię obraca; 2) czaszka biodr; 3) iedna z komorek albo lochow w maćicy zwierząt, w ktorych płody leżą; 4) gruczoł nadymaiący śię w maćicy koz i owiec okoćiałych; 5) *w starożytnośći:* waga albo miara połtrzećia uncyi wynosząca.

Acetabulum, *f. m.* (*acetabulum*) Nabel-Kraut, Frauen-Nabel. Rzesa wietrzna, przystaweczki albo też rozług, źiele.

Aceteuse, *f. f.* (*acetosa*) Sauerampfer, ein Kraut. Szczaw, źiele.

Achaïe, *f. f.* (*Achaja*) Achaja, ein Land in Alt-Griechenland. Achaia, Prowincya w starey Grecyi.

Achalander, *v. a.* Kunden verschaffen, zuweisen, mit Kunden versehen, in gute Kundschaft bringen, als gute Waaren, einen Kram. Nastręćić, naraić Kupcow, kupuiących do śiebie wabić, odbytem dobrym, wiela kupcami opatrzyć, zalecać kupcom iako, towary dobre kram. § Achalander un Marchand, une boutique.

cette fille est fort achalandée. diese Weibs-Persen hat viele Liebhaber. Jaki taki śię koło tey Panny kręći, wiele ma zaletnikow. § Elle est trop achalandée pour conserver sa réputation

achalander, v. r. sich in Kundschaft setzen, Kunden bekommen oder an sich ziehen. Kupcow do śiebie przyćiągnać, wsławić śię swemi towarami. § Il s'achalande & s'enrichira bientôt.

Acharnement, *f. m.* 1) grimmige Begierde eines reissenden Thieres nach Fleisch; 2) Grimm, Verbitterung, Tod-Feindschaft

ſchaft, Wuth; 3) gewaltſame Neigung, hefftige Begierde nach etwas. 1) Drapieżność, chuć źwierza do połowu; 2) zaiątrzenie, wśćiekłość, zaiadłość, głowna nieprzyiaźn, iadowitość, zapalczywość; 3) chuć nieugaſzona, żądza nieuhamowana do czego. § 1) L'acharnement des loups affamez donne quelques fois l'épouvante aux habitans du plat païs; 2) témoigner, avoir, de l'acharnement contre quelqu'un; 3) il a un furieux acharnement pour le jeu.

Acharner, *v. a.* 1) blutbegierig machen, Fleiſch zu eſſen geben, damit zur Jagd begierig machen, als Falcken, Hunde; 2) verbittern, erhitzen, aufbringen, aufhetzen. 1) Zaiuſzać pſy, ptaki; 2) roziuſzać, roziątrzać, rozżarzać, iątrzyć, zarzyć kogo. § 1) Acharner l'oiſeau, acharner les chiens, acharner les oiſeaux de proïe à la curée, acharner à la proïe ou ſur la proïe; 2) acharner les uns contre les autres.

acharné, ée, adj. & part. 1) blutgierig gemacht; 2) aufgebracht, erhitzt, ergrimmt. 1) Zaiuſzony; 2) roziuſzony, zaiadły, wśćiekły, zapalczywy. § 1) Un chien acharné; 2) un combat ſanglant & acharné, l'un eſt acharné contre l'autre, ils étoient ſi acharnez au combat, qu'ils ne vouloient obeïr.

s'acharner, v. r. 1) blutgierig werden, beym Jäger; 2) grimmig anfallen, zerreiſſen, als ein reiſſendes Thier; 3) tödlich haſſen, hefftig anfeinden, ergrimmen wider einen, auf Leib und Leben verfolgen: 4) erhitzt seyn auf etwas, eine Sache herunter machen, übermäßig tadeln; 5) begierig nach etwas ſtreben oder trachten; 6) hitzig über etwas her seyn, einer Sache unmäßig nachhängen, ſich gar zu ſehr einem Dinge ergeben, als dem Spielen, dem Sauſen. 1) *u łowcow:* zaiuſzać śię, iako ptak, pies; 2) Paſtwić śię, rzućić śię na połow, rozſzarpać go, *o źwierzach*; 3) roziuſzyć śię, zaoſtrzać śię, zawźiąć śię, rożieść śię na kogo, na uczćiwe i zdrowie czyie naſtępować, paſtwić śię, ſrożeć nad kiem; 4) żwawie co nicować, ganić, krytykować; 5) uśilnie śię czego, domagać, dopinać; 6) kochać śię ſzalenie w czym, poddać śię czemu, iako koſterſtwu, piiatyce. § 1) Les oiſeaux farouches ne s'acharnent jamais; 2) l'ours s'acharne peu ſouvent ſur un cadavre; 3) c'eſt tout ce qu'ont pû faire tant de Docteurs qui ſe ſont acharnez contre moi, il s'eſt acharné ſur moi longtems après que je ne lui faiſois plus de mal; 4) il s'acharne ſur les piéces nouvelles, ſur les Poëtes, ſur les livres; 5) il eſt acharné ſur cette charge, il s'acharne ſur le vain honneur; 6) il s'acharne aux jeux & il ſe perdra.

Achat, *ſ. m vid.* Acheter. 1) ein Kauf, das Kauffen; 2) der Einkauf, das Gekauffte; 3) Ort, wo man etwas kauffet und verkauffet. 1) Kupno, kupowanie, 2) kupno, kupiona rzecz; 3) mieyſce, gdźie co kupuią i przedaią. § 1) faire l'achat de quelque choſe, il eſt plus avantageux à un marchand de faire l'achat lui même, que de le faire par autrui, ce n'eſt pas le tout d'être habile à l'achat, il le faut être auſſi à la vente; 2) un bon achat, un méchant achat, un malheureux achat. Voila tout mon achat, faire un bon achat, quitter ſon achat à un autre, céder ſon achat; 3) aller aux achats, envoïer aux achats.

achat paſſe loüage. in Gerichten: Kauff gehet vor Miethe. *W ſądach:* rzeczy naiętey temu, co ią kupił, uſtępować trzeba.

Ache, *ſ. f.* (*apium*) Eppich, ein Kraut. Opich, *ziele.*

Ache Roïale. Affodil-Wurz, Gold-Wurz, ein Kraut. Złotogłow, kozłe iayka, *ziele.*

Achée, *ſ. f.* (*acia*) ein Faden. Nić, nitka.

Achées, *ſ. f. plur.* Regen-Würmer, Erd-Würmer. Dżdżownice, gliſty źiemne.

Achement, *ſ. m.* Helm-Decke, Binde, Feder-Buſch und anderer Zierrath um ein Wappen. Kołderka, binda, kita i inne herbowne ozdoby opuſzczone.

Achemes, *ſ. f. plur. vid.* Aceſmes.

Acheminé, ée, *adj.* von Pferden: zugeritten, ziemlich gewandt, das ſich zum Reiten ziemlich anläßt. *O Koniach:* prawie douczony, do ſztuk iezdnych dobrze przyſpoſobiony. § Cette cavale eſt tout-à-fait acheminée, de la maniére que vôtre cheval manie, il fait voir qu'il eſt bien acheminé.

Acheminement, *ſ. m.* 1) *obſ.* die Ausfahrt, der Aufbruch, die Reiſe; 2) Gelegenheit, Art und Weiſe zu etwas zu gelangen, der Weg darzu. 1) *obſ.* Wyiazd, odiazd, podroża; 2) okazya, ſpoſob albo droga do otrzymania czego. § 1) Commencer ſon acheminement; 2) c'eſt un acheminement à une plus grande fortune, la pénitence eſt un acheminement à la grace, le travail eſt un acheminement au repos.

Acheminer, *v a.* bahnen den Weg zu etwas, einen zu etwas leiten, führen, auf den

den Weg bringen. Torować drogę, ubiiać komu gościniec do czego. wodzić, prowadźić kogo albo co do czego, na drogę naprowadzać, ćiągnąć, nakręcać co ku końcowi swemu. § Le premier jour de nôtre naissance nous achemine à la mort. Acheminer une chose à sa fin, acheminer quelqu'un à la connoissance de quelque chose.

acheminer bien une afaire, eine Sache wohl einrichten, in Gang bringen. Dobrze rzecz nakierować.

s'acheminer, *v. r.* 1) reisen, ziehen, seinen Weg richten, sich auf den Weg machen, sich auf die Reise begeben; 2) fortgehen, fortschreiten, sich den Weg zu etwas bahnen. 1) Wybierać się, puśćić się w drogę, ruszyć się dokąd, udać się na drogę; 2) postępować ku zamierzonemu końcu, drogę sobie do czego torować. § 1) Il s'achemina vers la Masovie, pour obeïr aux ordres du Palatin, nous nous acheminâmes au lieu, où il étoit; 2) il n'a point fait de conquêtes, où il ne se soit acheminé comme par degrez, la paix s'achemine.

Achenes, *s. f. pl. obs vid.* Acesmes.

Achepter, *obs. vid.* Acheter

Acheron, *s. m.* ((*Acheron*) im Heidenthum der Fluß Acheron in der Hölle. *W pogańsłwie:* acheront, rzeka piekielna.

Achesnes, *s. f. pl. vid.* Acemes.

Achet, *s. m.* ;*vid.* Achat.

Acheter, *v. a.* 1) kaufen, erhandeln; 2) figürlich: theuer kaufen, das ist, büssen, mit Kummer geniessen, mit Sorge erlangen. 1) kupić: 2) *w sensie figurycznym:* drogo co kupić. to iest, przypłaćić czego, wielkim frasunkiem czego dostać i używać. § 1) Acheter des marchandises á la livre, à la piéce, acheter à credit, acheter à terme, acheter partie comptant & partie à tems ou à credit, acheter à credit pour un tems, acheter pour païer d'une foire à l'autre; 2) bien bien cherement un petit plaisir par beaucoup de chagrins.

acheter comptant. mit baarem Gelde kaufen. Kupić co za gotowe pieniądze.

acheter au comptant, *acheter pour comptant.* mit dem Bedingnis kaufen, im dritten Monat zu bezahlen. Kupić co pod tą kondycyą, aby w trzećim mieśiącu zapłaćić.

acheter à profit. Waaren nach dem Handels-Buch kaufen, und ein gewisses vor hundert geben. Kupić towary podług ksiąg kupieckich pewną tylko od sta prowizyą płacąc.

acheter par commission. vor einen andern kaufen. Dla kogo kupować.

acheter pour son compte. vor sich selbst kaufen. Dla siebie samego kupować.

Acheteur, *s. m.* der Käufer. Kupiec, co kupuie. § Trouver des acheteurs.

Achetirer, *v. a. obs.* bezwingen. Okroćić, podbić.

Achevé, ée, *adj.* 1) geendigt, vollendet, zu Ende gebracht; 2) vornehmend, vortreflich, wohl ausgearbeitet, vollkommen, von Sachen; 3) vollkommen, Haupt-, ein Ausbund von etwas, von Personen; 4) dreßirt, wohl zugeritten, wohl abgerichtet, von Pferden. 1) Dokończony, dorobiony; 2) wyśmienity, foremny, cudny, wydoskonalony, o rzeczach; 3) arcy, zupełny, doskonały, doszły o osobach; 4) w sztukach iezdnych wyćwiczony, douczony, o koniach. § 1) Travail achevé, besogne à demi achevée, peine achevée; 2) c'est un ouvrage achevé, une vertu achevée; un tableau achevé; 3) c'est un Ministre achevé, la lecture rend un auteur achevé je ne parle point à ces pecheurs achevez qui desesperant d'eux-mêmes, se sont plongez dans le vice, c'est un sot achevé; 4) ce cheval n'est que commencé, mais celui-là est achevé, cette cavale est entierement achevée, car elle est bien dans la main & dans les talons.

un auteur achevé. ein vollkommener Verfasser. Autor doskonały.

un fou achevé. ein vollkommener Narr, ein Erz-Narr. Błazen żywy, głupiec wierutny.

Achevement, *s. m.* 1) Vollendung, Vollführung, Vollziehung; 2) in der Färberey: letzte Farbe, damit ein Zeug zum letztenmal gefärbet wird. 1) Dokończenie, dorobienie, dokonanie, dopełnienie, wypełnienie; 2) *w Farbierni* Farba ostatnia, w ktorey materya ostatni raz moczona bywa. § 1) Dans l'ouvrage d'esprit, c'est le travail & l'achevement qu'on considere; 2) On fait des deboüillis pour bien juger du bon achevement des noirs.

achevement du terme. Verstiessung eines Termins. Rok przepadły, translaps, upłynienie terminu.

Achever, *v. a.* 1) enden, endigen, vollenden, fertig machen; 2) vollführen, vollziehen, vollbringen; 3) an eine fertige Arbeit die letzte Hand legen, selbige in ihre Vollkommenheit setzen; 4) den Garaus machen, mit einem oder etwas es ausmachen, ein Ende machen, es in die

die höchste Gefahr stürzen; 5) einem Sterbenden, oder tödtlich Verwundeten den letzten Rest oder Stoß geben, ihn vollends hinrichten, einen todten; 6) einen zu Boden saufen. 1) Dokończyć, dorobić, skończyć, dokonywać; 2) wykonać, wypełnić; 3) gotową robotę wydoskonalać, wyrabiać co; 4) Tracić, zagubić kogo albo co, na hak przywieść, napędzać kogo do ostatniey zguby, do upadku; 5) dokończyć umieraiącego albo też niebezpiecznie zranionego, zabić kogo, zbawić kogo żywota; 6) dopoić, kuflem, kogo obalić. § 1) Aïant achevé de me dire son avis, aïant achevé son discours, que n'atens-tu que j'aïe achevé de travailler, achever un Palais, achever sa besogne, ses ouvrages; achever de vivre, de dormir, de lire; 2) achever son dessein; 3) la plûpart des Auteurs ne se donnent pas le tems d'achever leurs ouvrages; 4) ce contre-tems m'acheve de ruiner, de perdre, ce coup-là l'acheve, ses deplaisirs l'acheveront bien tôt; 5) les mourans laissez sur le champ de bataille, demandoient qu'on les achevât; 6) il ne faudroit plus qu'un verre de vin pour l'achever.

Achevoir, *f. m.* beym Weber: das Ende eines Stücks Zeuges. *u tkacza:* koniec sztuki materyi.

cette étofe est à l'achevoir. dieses Stück Zeug ist bald fertig. Sztuka ta materyi wnet dotkana będzie.

Achier, *f. m. obs.* Ort, wo die Bienen-Stöcke stehen. Pszczelnik, ulownica, mieysce gdzie pszczoły stoią.

Achile, *f. m.* (*Achilles*) 1) einer der tapfersten Helden in der Belagerung Troja; 2) in der Anatomie: die grosse Senne in der Fuß-Sohle; 3) im Disputiren: unumstößlicher Beweiß, Haupt-Argument; 4) in Rechts-Sachen: der Haupt-Punckt des Prozesses. 1) Achyles, ieden z przednieyszych Rycerzow przy obleżeniu miasta Troi; 2) *w Anatomii:* Sięgacz stopowy wielki, żyła kleiowata w stopie; 3) *Dysputuiąc:* argument nieprzełamany, dowod nieodbity; 4) *w sądach:* punkt głowny, na ktorym cała sprawa zależała. § 1) Achile mourut d'un coup qu'il reçût au grand tendon à la plante du pié; 2) l'achile est coupé; 3) cet endroit de l'ecriture est l'Achile de ma proposition.

Achile, *f. m.* Achilea. Achillée, *f. f.* (*Achillea*) Feld-Garben, Weiß-Rheinfahren, ein Kraut, so das Blut stillet. Złocień, ziele co krew zastanawia.

Achiotl, *f. m.* Orlean, Körner in der Färberey zum dunckel-rothen Färben, heissen auch Rocou und wachsen auf einem Indianischen Baume. Ziarna pewne na Indyyskim drzewie rosnące do ciemnoczerwonego farbowania, *farbierze ie też* Rocou *nazywaią.*

Achiotte, *f. f.* eine gewisse theure Frucht, aus Neu-Spanien, in America. Pewny owoc drogi z Nowey Hyszpanii w Ameryce.

Achit, *f. m.* ein gewisses Kraut auf der Insel Madagascar. Ziele pewne na wyspie Madagaskar rosnące.

Achoison, *f. f. obs.* Gelegenheit, Zufall. Okazya, przygoda.

Achoisoner, *v. a. obs.* unter dem Fürwand dringender Noth mit Auflagen beschweren. Pod pretextem gwałtowney potrzeby podatkami ciemiężyć. § Achoisoner le peuple.

Achopement, *f. m.* 1) *obs.* das Straucheln, der Anstoß, das Stolpern; 2) figürlich: Hinderung, Anstoß, Hinderniß, Qvelle der Unordnung, des Unglücks, das Wort *pierre* aber wird gemeiniglich vorgesetzet. 1) *obs.* Potknienie, usterk; 2) zawada, przeszkoda, zdroy, z ktorego przeszkody, nierządy, nieszczęścia wynikaią, *zwyczaynie przed tem słowem* pierre *położone bywa.* § 1) Trouver de l'achopement en son chemin à la gloire, être en achopement à quelqu'un, il est de vôtre sagesse d'arracher de la terre ces maudites pierres d'achopement & de scandale.

une pierre d'achopement. in der heiligen Schrift: ein Stein des Anstossens. Kamień obrażenia, *w Piśmie S.* § Ce sera une pierre d'achopement & de scandale pour la maison d'Israël.

Achronique, *adj. c.* (*achronicus*) in der Astronomie: das gegenüber der auf- oder untergehenden Sonne stehet. *W Astronomii:* na przeciwko wschodzącemu albo zachodzącemu słońcu stoiący. § Le lever achronique de Mars detruit l'ancien sistéme du mouvement du ciel autour de la terre.

lever achronique. der Nacht Aufgang, in der Astronomie. Nocy początek, *w Astronomii.*

Acide, *adj. c.* (*acidus*) sauer, Wein-säuerlich als der Saft der Citronen. Kwaskowity, kwaskowaty na ksztalt soku cytrynowego. § Un suc acide, les choses acides refraîchissent, les liqueurs acides sont agréables.

Acide, sel acide, *f. m.* (*acidum*) in der Chymie: ein scharfes auflösendes Salz.

Salz. *W Chymii: Sol ostra rozwięzuiąca.* § L'acide est toûjours en liqueur, les acides dissolvent l'argent & les autres métaux, hormis l'or, il y a autant de diférens sels acides, qu'il y a de differens corps dans la nature, les acides coagulent les corps morts & fluides, tels que sont le lait & le sang.

Acidité, *f. f.* (*aciditas*) Säure, als der Citronen. Kwas, kwasek, kwasność, kwaskowitość, iako soku cytrynowego § Les limons refraîchissent à cause de leur agréable acidité, l'orange a une agréable acidité, les choses qui par leur acidité produisent la fermentation, causent la fiévre, l'acidité de l'oseille a quelque chose d'agréable, les capres réveillent l'apetit, à cause de leur acidité, augmenter l'acidité de l'oseille, corriger l'acidité, diminuer l'acidité des Citrons.

Acidule, *adj. c.* säuerlich, in der Medicin. Kwaskowity, kwaskowaty, *w medycynie.*

Acidule, *f. f.* Sauer-Brunnen. Cieplice, z ktorych woda kwaśna wynika.

Acier, *f. m.* 1) Stahl; 2) in Poetischer und hoher Schreib-Art: das Eisen, ein Degen, ein Schwerdt, Sebel. 1) Stal; 2) *w Poetyckim i w wyniosłym style*; żelazo, szpada, szabla, miecz, broń ostra. § 1) Cet acier est bon, excélent, méchant, l'acier est un fer afiné & bien épuré; 2) Un tranchant acier fait tomber sa tête.

Aclamation, Aclamer, *vid.* Accla.

Acoemetes, *f. m. plur.* Acoemeten, Mönche, welche die ganze Nacht Gott dieneten. Akoemeci, zakonnicy, co niegdyż przez całą noc Boga chwalili.

Acointance, *vid.* Accointance.

Acoiser, *v. a. obs.* stillen, begütigen.. Ukoić, ubłagać kogo.

Acolade, Acoler, *vid.* Accol.

Acolalan, *f. m.* eine Wanze auf der Insel Madagascar, die Kleider, Papier, wie eine Maus zernaget. Pluskwa na wyspie Madagaskar szaty, papiery, iak mysz gryząca.

Acolitat, *f. m.* (*acolythatus*) das Amt eines Acolythi oder Kirchen-Dieners eines Prälaten. Godność akolitska

Acolithe, Acolite, *f. m.* (*Acolythus*) ein Geistlicher, der dem Bischoff oder dem Dechant bey den Amts-Verrichtungen in der Kirche dienet. Duchowny, Biskupowi lub Dziekanowi przy nabożeństwie posługuiący, Akolit. § Recevoir l'ordre d'Acolite. Il sert à l'autel en qualité d'Acolite, l'institution des Acolites est fort ancienne, ils assisterent autre fois au Concile.

Acomas, *f. m.* ein sehr dicker Baum auf den Antillischen Inseln, trägt eine gelbe Frucht, und giebt gut Bau-Holz. Drzewo do cembrowiny sposobne na wyspach Antyliyskich, rodzi owoc żołty.

Acomicher, *v. a. obs.* zum heiligen Abendmahl gehen. Kommunikować, iść do stołu Bożego.

Acommodable, Acommoder, *vid.* Accomo.

Acompagnement, Acompagner, *vid.* Accomp.

Acomparer, *v. a. obs.* (*vid.* Comparer) vergleichen. Przyrownywać.

Acompli, Accomplir, *vid.* Accompli.

Acon, *f. m.* ein flaches Boot, damit zur Zeit der Ebbe auf den Schlamm zu fahren. Bat płaski, ktorym czasu odbierżenia morskiego, gdy się okręty z mieysca ruszyć nie mogą, na miałkiem płyną morzu.

Aconit, *f. m.* (*aconitum*) Wolfs-Kraut, ein sehr giftiges Kraut, man zehlt 9 Arten davon. Toiad, wilczy iad, *ziele barzo iadowite dziewięciorakie.*

Acontias, *f. m.* (*Acontias*) eine Schlange in Sicilien und Calabrien, die sich auf den Bäumen zusammen rollt, und gleich einem Pfeil auf den Vorbeygehenden schiesset. Strzelec, wąż w Kalabryi i Sycylii, co się na drzewie w kłab zwinąwszy na podrożnego na kształt chybkiey strzały wypada.

Acoquiner, *vid.* Accoquiner.

Acord, Acorder, *vid.* Acco.

Acorer, *v. a.* auf den Schiffen: Stützen. *na okrętach*: podpierać.

Acori, *f. m.* blaue Corallen, sind sehr theuer, ihre Bäumchen werden nur in einigen Africanischen Seen gefunden. Koral modry, barzo iest drogi i drzewko iego się tylko w niektorych morzach Afryckich znayduie.

Acorné, *vid.* Accorné.

Acort, *vid.* Accort.

Acorus, *f. m.* (*acorum*) Kalmus, Ackerwurz. Tatarskie ziele.

Acostable, Acoter, *vid.* Acco.

Acotar, *f. m.* auf den Schiffen: eingekeiltes Holz an dem Bord, damit das Wasser nicht eindringen kan. Wbite drewno w burt okrętowy, aby się woda w okręt nie wrywała.

Acouchée, Acoucher &c. *vid.* Accouchée.

Acoupler, Acouplement &c. *vid.* Accoupler, Accouplement.

Acourcir,

Acourcir, Acourciſſement, *vid.* Accourcir.

Acourir, *vid.* Accourrir.

Acouſiner, *vid.* Accouſiner.

Acouſtique, *adj c.* Ohren=, zu den Ohren gehörig, dem Gehöre dienlich. Uſzny, do uſz, do ſłuchu należący, służący uſzom, ſłuchowi. § Nerf acouſtique, conduit acouſtique, remede acouſtique.

Acouti, *ſ. m.* ein kleines Americaniſches Thier, ſiehet einem Haſen ähnlich, und lernet wie ein Hund aufwarten, über den Stock ſpringen, u. d. g. Zwierzątko Amerykańſkie barzo małe zaiącowi podobne, uczą go iak pſa warować, przez kiy ſkakać &c.

Acoutrement, *vid.* Accoutrement.

Acoutumance, Acoutumer, &c. *vid.* Accoutumance.

Acouvé, *vid.* Accouvé.

Acqueduc, *vid.* Aqueduc.

Acqueraux, *vid.* Aqueraux.

Acquerir, Acquereur &c. *vid.* Aquer.

Acqueſt, Acqueſter, *vid.* Aqueſt.

Acquieſcer, Acquieſcement, *vid.* Aquie.

Acquis, Acquiſition, *vid.* Aqu.

Acquiter, *vid.* Aquiter.

Acravanter, *v. a. obſ.* überläſtigen, gar zu ſehr beladen. Przeładować, za barzo obciążać, przywalić kogo.

Acre, *ſ. m.* 1) eine Hube oder Acker Landes von 1280 Geometriſchen Schritten, iſt folglich Acre noch einmahl ſo groß als Arpent; 2) Türckiſches Pfund, derer 25 unſere 20 ausmachen; 3) eine Oſt-Indiſche Müntze die auch Lacre heißt. 1) Połłanu, miara roli 4 morgow i 8 ſtop albo 1280 ſtop wynoſząca, ztąd ieſzcze raz tak wielka, iako *arpent*; 2) funt Turecki, 25 tych funtow naſze 20 czynią; 3) moneta pewna Indyyſka, także *Lacre* nazwana.

Acre, *adj. c.* (*acer*) ſcharf, beiſſend, brennend als Pfeffer. Gryzący, gorący iako pieprz. § Goût acre, urine acre & mordante, humeur acre, chaleur acre & piquante.

Acréditer, *vid.* Accrediter.

Acremens, *ſ. m. plur.* Ochſen-Häute, ſo über das ſchwarze Meer nach Conſtantinopel kommen. Skory wołowe co czarnem morzem do Czarogrodu płyną.

Acreté, *ſ. f.* (*acritas*) die beiſſende Art, Schärffe. Oſtrość, rzeczy gorącey. § L'acreté de la bile eſt fâcheuſe, l'acreté du ſel ne me plaît pas.

Acridophages, *ſ. m. pl.* Ungeziefer-Eſſer, ehedeſſen ein gewiſſes Volck in Ethiopien, ſo vom Ungeziefer lebten. Owadoiedzcowie, narod niegdyż w Murzynſkiey ziemi, co tylko owad i gadziny iadał.

Acrimonie, *ſ. f.* (*acrimonia*) 1) die Säure, Schärfe des Geſchmacks, der Feuchtigkeiten im Körper; *2) Bitterkeit, Verdruß. 1) Oſtrość ſmaku, i wilgotności w ciele; 2) żołć, gorycz, fraſunek. § 1) L'acrimonie des humeurs a ulceré le conduit de l'urine, l'acrimonie de ſaveur; 2) nôtre vie eſt pleine de l'acrimonie.

Acroc, Acrocher, *vid.* Accroc, Accrocher.

Acrocérauniens, *ſ. m. plur.* (*Acroceraunia*) Vorgebirge im Epiro. Gora nadmorſka w Epirſkim Państwie.

Acroire, *vid.* Accroire.

Acroiſſement, &c. *vid.* Accroiſſement.

Acroitre, *vid.* Accroitre.

Acromion, *ſ. m.* (*acromion*) in der Anatomie: die oberſte Schulter-Blat-Spitze, wo es ſich an das Schlüſſelbein hänget. *W anatomii:* Zwierzchni koniec kośći łopatczaney, ktorym śię do kluczyka albo ramienney kośći nad pierśiami przypina.

Acropole, *ſ. f.* (*Acropolis*) ehedeſſen das Athenienſiſche Schloß. Niegdyż, Zamek Ateńſki.

Acroſtiche, *ſ. m.* (*acroſtichis*) Nahmen-Gedicht, Verſe, derer Anfangs- oder End-Buchſtaben gewiſſe Worte zuſammen machen. Wierſze, ktorych początkowe lub końcowe litery całe słowa ſkładaią. § Un bel acroſtiche, un heureux acroſtiche, faire un acroſtiche, la mode des acroſtiches eſt paſſée.

Acroſtiche, *adj. lettres acroſtiches.* Nahmens-Buchſtaben in dieſen Verſen. Litery początkowe i końcowe w tych wierſzach.

Acrotérie, *ſ. m.* (*acroteria*) 1) kleine Fußgeſtelle oben auf dem Giebel, worauf man Bilder ſtellt: 2) der Giebel ſelbſt, die Spitze an einem Hauſe, auch der Forſt; 3) die Vorgebirgen und Spitzen von einem Lande, die in die See laufen, und die man von weiten ſiehet. 1) Podſtawki małe, pod ſtatuami na wierzchu budynkowym; 2) ſam ſzczyt, wierzch, budynkowy, lubo też podłuſzka albo tram na wierzchu dachu; 3) Gory, nadmorſkie lub brzegi w morze wbiegaiące, ktore zdaleka w morze widać. § 1) Cet acrotére eſt bien fait, il paroit bien proportioné, 2) poſer

l'acrotére d'une maiſon; 3) on voit les acrotéres de loin ſur la mer.

Acrotérie, *ſ. m.* krumme Figur auf den Münzen, ſo eine See-Schlacht oder einen Sieg zur See andeutet. *Na monetach dawnych*: figurka nakrzywiona, bitwę albo zwyćięztwo na morzu znacząca.

s'Acroupir, *vid.* s'Accroupir.

Acte, *ſ. m.* (*actus*) 1) That, Verrichtung; 2) Werck, That, Uebung, Ausübung, als der Barmhertzigkeit; 3) eine gerichtliche Handlung, Verrichtung, als die Execution, der Einlaß, ein Urtheil; 4) eine gerichtlich oder vor dem Notario beſtätigte Schrifft, oder Verſchreibung; 5) eine Handſchrifft, Verſchreibung, Obligation; 6) eine Handlung, That die einer laut ſeiner Rechte thut, als ein Ober-Herr bey Antretung der ſelbſt-waltenden Regierung, ein Erbe bey Antretung der Erbſchafft; 7) öffentliche Schul-Handlung, öffentlicher Actus, als eine Diſputation, Promotion; 8) ein Actus oder Abhandlung in einer Comödie. 1) Akt, ſprawa, uczynek, dźieło; 2) uczynek, dźieło iako ſprawiedliwośći, miłośierdźia; 7) Akt ſądowy, poſtępek zwierzchnośći, iako exekucya, wwiązanie, dekret &c. 4) Skrypt, monument, piſmo, zapis w grodźie albo przedPiſarzem roborowanny i potwierdzony; 5) obligacya, oblig, cyrograf; 6) Akt, ſprawa, ktorą kto ſwoie prawo na co potwierdza, iako Pana pełnomocnego przy otrzymaniu wolnowładztwa, dźiedźica przy doſtąpieniu dźiedźictwa; 7) *na akademiach i ſzkołach*: akt ſolenny, iako promocya, dyſputacya; 8) Akt komedyyny, na ktore komedya ieſt podźielona. § 1) Un acte glorieux, illuſtre, célébre, fameux, vertueux; 2) un acte de reconnoiſſance, de grace; 3) c'eſt un acte de Juſtice; les arrets, les ſentences & les preuves ſont des actes valables; 4) Cet acte eſt bon; cet acte eſt dans les formes, paſſer un acte devant le Notaire; 5) Cet acte ou ſeing privé n'eſt pas ſi valable qu'un acte autentique, qui eſt fait par devant le Notaire; 6) C'eſt un acte d'un ſouverain; faire acte d'héritier; 7) un bel acte; un acte célébre, un acte fameux; faire un acte, ſoûtenir un acte, commencer un acte; ouvrir, finir, terminer un acte; 8) L'action d'un Poëme eſt reguliérement diviſée en cinq actes & le premier eſt le fondement de tout le Poëme; l'acte ne doit être ni trop court, ni trop long & chaque acte de la Comédie ne doit avoir que trois cens vers ou un peu plus.

Actes, plur. 1) die Apoſtel-Geſchichte in der Bibel; 2) Geſchichte der Heiligen; 3) alle gerichtliche Handlungen als Urtheile, Beweiſe, die Acten eines Proceſſes; die Gerichts-Bücher überhaupt; 4) öffentliche Handlungen, Abſchiede, Conſtitutionen, als eines Reichs-Tages, Land-Tages u. d. g. 1) Dźieie Apoſtolſkie w Piſmie Swiętym; 2) Dźieie Swiętych; 3) Akta Sądowe, Dekreta, dowody &c. w ſprawie zachodzące; iako też akta ogołem wszyſtkie albo księgi urzędowe; 4) Konſtytucye, uſtawy albo Akta publiczne, iako ſeymu, ſeymiku &c. § 1) Le Livre des actes des apôtres eſt un tréſor ſpirituel, & il n'eſt pas moins utile que l'Evangile, & comme on peut apeller l'Evangile les actes de Jéſus-Chriſt, on apelle auſſi les livres des actes, l'Evangile du Saint Eſprit; 2) les actes merveilleux des Saints; 3) les actes publiques; cela eſt couché dans les actes & régiſtres publics; examiner les actes d'un procès; 4) caſſer les actes; infirmer les actes; aprouver les actes du Senat; les actes de l'aſſemblée des Etats.

Acte de contrition. That die eine hertzliche Reue anzeiget. Uczynek z ſerca zkruſzonego pochodzący. § Un vrai, un véritable acte de contrition; un acte de contrition ſincére, faire un acte de contrition.

l'acte d'un ſcelerat. ein Schelm-Stück. Uczynek bezecny; zdradźiecki wyſtępek.

Acte de foi. in Spanien und Portugall: eine Execution der Inquiſition, da die verdammten Ketzer verbrannt, und die unſchuldigen befreyet werden. *w Hyſzpanii i Portugalii*: Exekucya Inkwizycyi, w ktorey heretykow przeſwiadczonych na ſtos ſtawiaią, a niewinnych z więźienia uwolniaią.

Acteur, *ſ. m.* (*actor*) 1) der in einem Schauſpiel auftritt, eine Perſon vorſtellt; eine Perſon; 2) der eine Sache treibt, mit derſelben Ausführung zu thun hat. 1) Perſona, Oſoba, Aktor Komedyyny; 2) Sprawca, Rozporządźiciel, ſprawićiel, co ſprawę iaką do zamierzonego prowadźi ſkutku. § 1) Un bon Acteur; un habile, célébre, illuſtre, excellent, fameux, un admirable, un merveilleux acteur; 2) il a été un grand Acteur dans cette affaire.

Actif, ive, *adj.* 1) wirckend, wirckſam; 2) geſchäfftig,

geschäfftig, thätig, geschwind, munter, lebhafft, fleißig, arbeitsam, embsig; 3) in den Rechten: das wirklich vorhanden ist, darüber man einen belangen kan; 4) in der Sprach-Kunst: das ein Thun anzeigt, als ein verbum activum. 1) Czyniący, sprawuiący; 2) sprawny, okrętny, hoży, żywy, obrotny, pracowity, pilny; 3) *w prawach:* rzetelny, co w rzeczy iest samey, aktualny; 4) *w gramatyce:* czynienie, sprawienie znaczący; iako *verbum activum.* § 1) Feu actif, principe actif, vie active; 2) l'esprit d'une femme de cour est plus actif, que celui d'une païsanne; 3) les éfets actifs montent à mille écus; il a pour cent pistoles de dettes actives & pour autant de dettes passives; les dettes actives produisent une action pour les exiger; 4) ce verbe a une signification active; les verbes actifs regissent l'accusatif.

Voix active. eine Stimme, die man einem geben kan. *Vox activa*, albo wotum, głos, ktory ieden drugiemu dać może.

Actif, *s. m.* (*activum*) in der Grammatic: ein verbum das ein Thun andeutet. *w Gramatyce:* Verbum activum, co sprawienie znaczy. § Conjuguer l'actif & passif; l'actif régit d'ordinaire l'accusatif; savoir bien distinguer l'actif du passif.

Action, *s. f.* (*actio*) 1) die Verrichtung, Wirkung der natürlichen Krafft als des Magneten; 2) eine That, Handlung, Verrichtung; 3) Hurtigkeit, Lebhafftigkeit; 4) die Stellung und Geberden eines Redners, eines Comödianten, eines gemahlten Bildes; 5) eine öffentliche Rede, Predigt, und dergleichen; 6) das Stück einer Comödie, wo die Sachen am meisten verwirret sind, auch 7) das Schauspiel selbsten. 1) Czynienie, sprawowanie, robota, praca, przywodzenie do skutku śił, włašnośći; 2) Dźieło, uczynek, postępek; 3) Prętkość, czerstwość, rzezwość; 4) Postawa, giesta mowcy, komedyanta, albo malowanego obrazu; 5) mowa, oracya publiczna, kazanie &c. 6) Część komedyi, w ktorey sprawy barzo zawiło reprezentowane bywaią; 7) komedya. § 1) Une action vive, foible, languissante, morte, ardente & pleine de feu; l'action du feu est violente; 2) une belle action; une grande, glorieuse, fameuse, illustre action; une célébre action; une action mémorable, renommée, courageuse, hardie, éclatante, brillante, surprenante, admirable, merveilleuse, etonante, immortelle, sage, vertueuse, prudente, judicieuse, réglée, bien conduite; une action dérégié, fole, insensée, extravagante, affreuse, noire, infame, horrible, éfroïable, haïssable, méchante, mauvaise, abominable, honteuse, détestable; faire une méchante action; bien régler, conduire ses actions; 3) Les Gascons ne font rien que d'action; être toûjours dans l'action; 4) C'est un Orateur, qui a l'action belle & naturelle; c'est un comédien qu' a l'action naturelle; son action charme & on ne sauroit l'entendre reciter sans être touché; l'action donne l'ame au discours; 5) Les actions publiques de nôtre Prédicateur lui donnent beaucoup de reputation, parce qu'il a l'action lors qu'il prêche; 6) il faut donner de la chaleur à l'action téatrale; 7) l'action est divisée en cinq actes.

Action. 1) in den Rechten: Klage, Recht einen zu belangen; 2) eine Actie oder Obligation von einer Handlungs-Compagnie. 1) Sprawa sadowa, kauza; akcya; 2) Asygnacya albo zapis na pewną sumę od kupieckiego bractwa dany. § Avoir action contre quelqu'un; intenter action contre quelqu'un; action personelle, réelle, criminelle; 2) les actions prennent crédit; avoir une action de Compagnie; les actions haussent, baissent, suivant que les Compagnies prennent faveur ou perte de leur crédit.

nourrir une action. eine Actie richtig bezahlen, wenn sie gefällig ist. Zapłaćić asygnacyą kupiecką na czas naznaczony. § Une action nourrie.

fondre une action. die Actie verkauffen. Asygnacyą przedać.

coupon d'action. Theil der Repartition einer solchen Kauffmanns-Actie. Część repartycyi zapisu tego kupieckiego.

Actions de graces. Danksagung, der Dank. Dźięki, dźiękowanie, dźiękczynienie. § De belles, d'ingénieuses actions de graces & fort à propos; rendre mille actions de graces à quelqu'un; rendre d'immortelles actions de grace à une personne.

Action de graces. 1) Dancksagung; 2) Dank-Gebet nach dem Tische, besser: Graces. 1) Dźiękowanie Bogu za iakie Dobrodźieystwo; 2) Modlitwa po stole albo do używania pokarmow; *lepiey powiesz* Graces § 1) Le Te Deum fut chanté en action de graces; on

lui rendit de trèshumbles actions de graces; 2) rendre ses actions de graces.

Action de bouche. das Spielen eines Pferdes mit seinem Gebisse. Igranie konia monsztukiem i uzdeczką swoią. § On connoit par l'action de la bouche de ce cheval, qu'il a du feu; ce cheval a une belle action de bouche, & cela marque son feu & sa vigueur.

Actions, *plur*. die beweglichen Güter. Dobra ruchome. § Se saisir de toutes les actions de quelqu'un.

Actionnaire, Actionniste, *f. m.* einer der eine Actie hat. Akcyą albo asygnacyą od kompanii kupieckiey maiący. § Les actionnaires se plaignent beaucoup, quand on ne païe pas.

Actionner, *v. a.* einen gerichtlich belangen, Klage wider ihn erheben, ihn vor Gerichte fordern. Aktykować; prawem o co czynić, akacyą komu intentować; prawem kogo o co pociągać. § Il actionne ses meilleurs amis.

Activement, *adv.* (*active*) als ein verbum activum in wirckender Bedeutung. Active, iako *verbum activum* w sygnifikacyi sprawuiącey. § Ce verbe est pris activement & cet autre passivement.

Activité, *f. f.* (*activitas*) 1) Wirckung, Wircksamkeit, Thätichkeit; 2) Behendigkeit, Lebhaftigkeit, Munterkeit, Hurtigkeit. 1) Czynienie, sprawowanie, przywodzenie do skutku, sił; praca, robota; 2) Prętkość, czerstwość rozumu, rzeźwość umysłu. § 1) Une grande, une merveilleuse, une admirable activité; le feu a souvent une activité surprenante; les corps naturels redoublent leur activité à mesure qu'ils aprochent de leur centre; 2) Les François ont une grande activité d'esprit, mais du reste je n'en dis mot.

Actrice, *f. f.* Weibs-Bild, so in einem Schau-Spiel auftritt und eine Person hat. Białagłowa, personnę w komedyi maiąca. § Une fameuse, bonne, excélente, habile actrice: une actrice de bon air fait souvent tout le prix de la piéce.

Actuel, le, *adj.* wircklich, nicht in der Einbildung bestehend, das in der That ist oder geschicht. W rzeczy samey będący; rzeczą samą taki, rzeczywisty; rzetelny, aktualny. § La grace actuelle nous empêche de tomber dans le peché; bien heureux à qui Dieu donne une grace actuelle; peché actuel. Un païement actuel; ce sont des plaisirs, des contentements actuels; rejoüissantes, joïes, actuelles.

Actuellement, *adv.* 1) wircklich, in der That; 2) ietzo. 1) Rzeczywiście, aktualnie, rzeczą samą, prawdziwie; 2) Teraz, czasu teraźnieyszego. § 1) Aimer Dieu actuellement, il n'y a que Dieu qui merite d'être actuellement servi; 2) il demeure actuellement dans sa maison; on juge son procès actuellement.

Acudia, *f. m.* ein klein Thier in West-Indien, so des Nachts leuchtet. Zwierzątko barzo małe w nocy błyszczące.

Acueil, Acueillir &c. *vid.* Accueil.

Acuitzehuarrira, *f. m.* kräftiger Gegen-Gift aus einem Gewächs in West-Indien. Wyśmienite z Amerykańskiego pewnego owocu lekarstwo na truciznę.

Aculer, *vid.* Acculer.

Acumulation, Acumuler &c. *vid.* Accum.

Acusateur, Acuser, *vid.* Accusateur.

Acut, *f. m.* (*Acutus*) in der Druckerey: der Accent (´) über einem Buchstaben. *w Drukarni*: kreska albo akcent ten nad literą (´). § Cet e doit avoir un acut.

Acut, *adj. m.* mit einem Accent bezeichnet. z taką kreską znaczony. § *l' é acut* est l'e ouvert ou masculin.

Acutangle, *f. m.* (*acutangulum*) in der Meß-Kunst: ein Drey-Eck mit scharfen Winckeln. *w Miernickiey nauce*: Tryanguł ostrokątny, maiący wszystkie trzy anguły Ostre.

Adaga, *f. m.* (*adagium*) ein Spruch, Sprichwort; im Schertze und in folgenden Redens-Arten: Przypowieść, przysłowie: *żartem lub w następuiących przykładach.*

c'est un vieux adage. das ist ein altes verlegenes Sprichwort. Stare i zaleźałe to przysłowie. § Il est plein de vieux mots & de vieux adages, qui font mal au coeur.

les Adages d'Erasme. Die Adagia Erasmi. Przysłowia Erasma. § Les adages d'Erasme sont beaux & savans.

Adamites, *f. m. pl.* (*Adamitæ*) Ketzer welche Adams Blösse nachzuahmen, nackend in die Kirche giengen, auch öffentlich mit den Weibern zu schaffen hatten. Kacerze, ktorzy nagość Adamową nasladuiąc, nago do kościoła chodźić i publicznie z żonami obcować się nie wzdrygali.

Adaptation, *f. f.* die Anwendung einer Sache zu der andern; die Anführung eines Spruchs. Przystosowanie, aplikacya czego do czego; Przytoczenie

wiersza

wierſza, słow, textu do czego. § L'adaptation de ce mot convient fort bien au ſujet; L'adaptation de ce paſſage n'eſt pas juſte.

Adapter, *v. a* (*adaptare*) 1) auf einen oder zu etwas richten, ſchicken; 2) in den Rechten: ſchlagen als eine Summe zu etwas; 3) in der Baukunſt: anbauen, anmachen, zu etwas geſchickt machen, zubereiten. 1) Przyſtoſowac co do czego albo na kogo; 2) *w Prawie*: rachowac ſumę iaką do czego; 3) *w Architońskiey nauce*: Przybudowac, przyłączyć, przyſtoſowac co do czego § 1) Il faut mieux adapter cela; on lui a ingénieuſement adapté ce quodlibet; 2) le créancier peut adapter le prémier païement ſur les arrerages. 3) adapter un ornement à quelque maiſon, une ſaillie à quelque corps.

Adarca, Adarce, *ſ. f.* (*Adarca*) in der Medicin: ſalziger Schaum, der bey heiſſem Wetter auf ſtehendem Waſſer geſammlet wird. *w Medycynie*: piana trćinna na bagniſkach i ieziorach czaſu wielkiey ſuſzy zebrana.

Adarme, *ſ. m.* ein Spaniſches Gewicht in America, ſo ein halb Qventchen beträgt. Waga Hyſzpańſka w Ameryce ćwierć łota wynoſząca.

Adatais. *ſ. m.* ſehr feines Neſſeltuch aus Oſt-Indien und Bengala. Zawoy albo rombek ćieniuchny z Bengali i z Indow wſchodnich. § Les plus beaux adatais ſe font à Bengale.

Adiceníement, *vid.* Aceníement.

Addextré, ée, *adjeſt.* in der Wappen-Kunſt: was zur rechten Hand ſtehet. *W herbowney nauce*: na prawicy ſtoiący. § Il porte de gueules à une croix d'argent addextré d'une étoile d'or; lion addextré.

Addition, *ſ. f.* (*additio*) 1) Vermehrung, Hinzuſetzung, Zuſatz, Zugabe; 2) im Rechnen: das Zuſammen-Rechnen, die Addition; 3) in Gerichten: Schrifft ſo über die Gegen-Antwort oder Replic eingegeben wird; 4) desgleichen in Rechts-Händeln: ein neuer Bericht. 1) Przyczynek, dokład, przyczynienie, przymnożenie, przydatek; 2) *w arytmetyce*: Sumowanie, przydawanie, addycya; 3) *w Sądach*: ſkrypt po odporze albo replice wnieſiony; 4) *Także w ſądowych ſprawach*: nowa relacya. § 1) Une addition conſidérable, utile, neceſſaire, importante, ingénieuſe, ſuperflue, inutile; une belle, une agréable addition; faire des additions; retrancher les additions, qu'on avoit faites; tous les corps naturels ſe forment par addition de parties; 2) addition mal faite, bien faite, faire des additions; 3) on a donné une addition; ajoûter une nouvelle addition à la prémiere; 4) informer par addition.

Additionner, *v. a.* im Rechnen: addiren, zuſammen rechnen. *w Rachowaniu*: przydawać; ſumować liczby. § Il faut additionner toutes ces ſommes.

Addomeſtiquer, *v. a. & n. obſ.* 1) ſich mit einem bekannt machen; 2) in einigen Provinzen: ein Thier zähmen. 1) Obeznać ſię z kiem; 2) *po niektorych Prowincyach*: ogłaſkać, unośić zwierza dźikiego, ptaka.

Addonner, Adoſſer, *vid.* Ado.

Addouber, Addoucir, *vid.* Adou.

Addreſſe, Addreſſer, *vid.* Adreſſe.

Adducteur, *ſ. m. vid.* Bûveur. 1) in der Anatomie: Augen-Mäuschen, welches das Auge nach der Naſe ziehet; 2) Muſcul, damit man ein Glied einwerts ziehet. 1) *w Anatomii*: Muſzkuł oczny oko ku noſowi ćiągnący; Przyćiągacz; 2) Muſzkuł członek ſkurczaiący; ſćiągacz.

Adduction, *ſ. f.* 1) in der Anatomie: die Bewegung des Augen-Mäuschen, das Adducteur heiſſet; 2) Bewegung der Muſculn, wenn ſie ein Glied oder etliche einwerts ziehen, als wenn ſich die Hand zumachet. 1) *w Anatomii*: Przyćiąganie oka ku nośowi od muſzkułu przyćiągacza pochodzące; 2) Skurczanie członkow kilka albo iednego, ktore ściągacz ſprawuie, iako kiedy ſię ręka w pięść śćiſka.

Ademption, Ademtion, *ſ. f.* (*ademptio*) in den Rechten: Wiederrufung, Wiedernehmung, Entziehung als eines Vermächtniſſes. *w Sądach*: Odjęćie iako legatu, to ieſt czego odkazanego. § L'ademtion d'un legs; ademtion expreſſe ou tacite.

Adénérer, *v. a. obſ.* 1) ſchätzen, einen Werth ſetzen; 2) zu Gelde machen, ins Geld ſetzen. 1) taxować, oſzacować co. 2) zpieniężyć, zaprzedać co.

Adent, *ſ. m.* bey den Tiſchlern und Zimmerleuten: Zähn-Zapffen oder Kamm zum feſten Einzapffen. *u ćieślow i ſtolarzow*: Czop narzynany, zarzezanie drewna ząbkowate do wiązania. § Faire une aſſemblage en adent.

Ades, *adv. obſ.* gleich ietzo, den Augenblick. Wnet, zaraz, wlot.

Adepte, *ſ. m.* (*adeptus*) ein Goldmacher, der da Metalle in Gold zu verwandeln weiß

weiß. Alchymiſta, umieiący kruſzcze w ſzczere złoto przemienić.

Adextré, ée, *adj. vid.* Addextré.

Adfiliation, *vid.* Affiliation.

Adgeancer, *vid.* Agencer.

Adhérence, *ſ. f.* (*adhaeſio*) iſt nicht gar zu gebräuchlich. 1) das Anhängen, die Anwachſung; 2) das Anhangen oder Beypflichten einer Parthey oder Perſon. *Rzadko tego słowa zażywaią:* 1)Przylgnienie,przyrośnienie do czego; 2) wiązanie śię do kogo, trzymanie z kiem albo partyą iaką. § 1) Son poumon eſt adhérent aux côtes & cette adhérence lui cauſera la mort; 2) ſon adhérence au parti contraire le perdra.

Adhérent, e, *adj. pr.* Adéran, (*adhaerens*) 1) anhängend, anklebend, angewachſen; 2) in den Rechten: der da bewilligt, der beytritt. 1) Przylipaiący śię, przyrosły do czego; 2) *w Prawach:* zezwalaiący na co, przyſtępuiący do czego. § 1) Poumon adhérent aux côtes; 2) pierre adhérente à la veſſie. *appeller en adhérent.* einer Apellation beytreten. Przyſtąpić do apelacyi czyiey.

Adhérent, *ſ. m. pr.* Adéran. ein Anhänger, Sectirer, der ſich an eine Secte hängt. Naśladowca, ſektarz, adhérent ſekty iakiey. § C'eſt un adhérent à craindre; adhérent puiſſant, conſidérable, célébre, fameux; Quelques hérétiques ſont conſidérables par la puiſſance de leurs adhérens.

Adhérer, *v.n.* (*adhaerere*) 1)anhangen, ankleben, angewachſen ſeyn; 2) einem beypflichten, beyſtimmen, es mit ihm halten, ihm zugethan ſeyn, ſeine Parthey halten; 3) in den Rechten: beytreten als einer Appellation. 1) Wieſzać śię przylgnąć, przyroſnąć do czego; 2) Przypadać na czyie zdanie, forytować; przyſtać do czyiey ſtrony; trzymać z kiem; wiązać śię, przylnąć, przylepić śię, przyſzyć śię do kogo; 3) *w prawie:* przyſtępować iako do apelacyi czyiey. § 1) Son poumon adhére aux côtes; 2) il ne faut point adhérer aux malades en des choſes contraires à leur ſanté; il adhére à mon ſentiment; il adhére aux revoltez; il adhére à cette faction.

Adhéritance, *f.ſ.* bey den Rechts-Gelehrten Ergreifung des Beſitzes. Obięcie poſeſyi.

Adhéſion, *f.ſ.* nur in der Philoſophie: das Anhängen, Ankleben. *Tylko u Filozofow:* ſprzyianie, przylgnienie. § La volonté a une forte adhéſion à la verité.

Adjacent, e, *adj.* (*adjacens*) in Rechts-Händeln: daran liegend, daran ſtoſſend, angrenzend. *W ſprawach Sądowych:* przyległy, pograniczny. § Pré adjacent; Terre adjacente.

Adiante, Adiantum nigrum, *ſ. m.* (*Adiantum*) Frauen-Haar, Venus-Haar, ein Kraut. Włoſki Panny Maryi, *ziele.*

Adiantum album. Mauer-Raut, ein Kraut. Skalna Ruta, *ziele.*

Adiaphore, *adj. com.* (*adiaphorus*) von einigen Kirchen-Ceremonien: gleichgültig, das weder bös noch gut iſt. *O niektorych obrzędach kośćielnych:* Bezrożny, oboſtronny, dwuwykładny, ani zły ani dobry.

Adiaphore, *ſ.m.* von einigen Kirchen-Ceremonien: Mitteldiug. Oboſtronność, dwuwykładność. bezrożność, co ani złem ani dobrem zwać możeſz; *o niektorych obrzędach kośćielnych.*

Adiaphoriſte, *ſ. m.* dem eine Sache gleich gilt, der ſich nicht leichtlich ein Gewiſſen macht, ſonderlich in Kirchen-Ceremonien. Ani na tę ani na owę ſtronę śię ważący; Cztek bezrożny, nie ſzkrupulizuiący, oſobliwie w obrzędach kośćielnych.

Adjectif, *ſ. m.* in der Grammatic: ein beſtändiges Nenn-Wort, ein adjectivum. *w Gramatyce:* słowo przydatne albo *adjectivum.* § l'Adjectif s'accorde en genre, en nombre & en cas avec le Subſtantif.

Adjectivement, *adv.* als ein *adjectivum.* Jako *adjectivum.* § Ce mot eſt pris adjectivement.

Adjection, *ſ. f.* (*adjectio*) in unterſchiedenen Wiſſenſchaften: die Zuſetzung eines Dinges an das andere, Zuſatz, Beyfügung. *W rożnych naukach:* Przydanie; przyłożenie, przyraſtanie. § L'acroiſſement des corps naturels ſe fait par l'adjection des parties.

Adieu, *adv.* 1) lebe wohl; Gott befohlen; Gott behüte dich; bleibe gewogen. wenn man Abſchied nimmt, von einem weggehet oder ein Brief ſchlieſſet: 2) lebe vor dich, bleib wer du biſt, wenn man mit Unwillen von einem weggehet; 3) es iſt hin, gute Nacht, es gehet gewiß verlohren, es wird nicht zu retten ſeyn, wenn man von einem Verluſt redet den man erlitten, oder deſſen man ſich befürchtet. 1) Miey śię dobrze, bądź zdrow, żegnayćie Bog; Bogu ćię oddaię; bądź łaſkaw; do ſzczo-

szczeſliwego obaczenia; *odchodzą, odieżdżaiąc, lub przy zamknieniu liſtu.* 2) zoſtań z Bogiem ieſteś, day mi pokoy, nie chcę mieć z tobą ſprawy, *odchodząc od kogo z niechęćią;* 3) przepadło, po nim będźie, zginie; *gdy śię o utraćie mowi, ktorey śię kto obawia, albo ktorą iuż poniosł.* § 1) Adieu mon cher Frere; Adieu, faites fond ſur mon amitié, & croïez que je ſuis tout à vous; adieu Varſovie, adieu pour la derniere fois; 2) Adieu, vous qui me faites rire; vous étes un ſat & un brutal, adieu, & qu'on ne vous voïe jamais; 3) Adieu mon argent; adieu mes eſperances; ſi la fiévre vient à redoubler, adieu le malade; ſi vous touchez à ce cabinet, adieu mes porcelaines, adieu mes bouteilles.

Adieu, *ſ. m.* der Abſchied, das Scheiden; der Abſchieds-Kuß. Oſtatnie wale; waleta, żegnanie śię z kiem. § Un tendre adieu; Dire un dernier adieu à quelqu'un; faire ſes adieux; faire en vers ſon adieu; je dis adieu, puis je demeure.

dire adieu à quelque choſe. eine Sache aufgeben, fahren laſſen, derſelben abſagen, gute Nacht geben. Opuśćić co, z czym śię rozſtawać; zaniechać czego; porzućić co. § Dire adieu au palais, à la chaire; dire adieu à la débauche.

dire adieu au monde. der Herrlichkeit der Welt abſagen, ſelbige verlaſſen. Swiat porzućić. § Il a dit un éternel adieu au monde.

adieu panniers, vendanges ſont faites. die Hülſe iſt zu ſpät. Łyſzka po obiedźie.

Adjeu-va, *interj.* wir wollen umwenden; Befehl an die Matroſen, wenn ein Schiff einen andern Weg nehmen ſoll. obroćmy okręt; *rozkaz do marynarzow, gdy okręt biegu drogi ſwoiey ma odmienić.*

Adige, *ſ. f.* (*Atheſis*) die Etſch, ein Fluß, ſo in Tyrol entſpringet und in das Venetianiſche Meer läufft. Rzeka pewna, ktora w Tyrolſkiey źiemi wynika i w morze Weneckie wpada.

Adimmain, *ſ. m.* ein Schaf in den Lybiſchen Wüſten, von der Gröſſe eines Kalbes mit langen Ohren ohne Hörner, welche nur allein das Weibchen hat. Baran w puſzczach Libiyſkich o uſzach długich i tey co ćielę wielkośći, rogow nie ma, oprocz ſamicy. § La laine de l'adimmain eſt courte, mais elle eſt très fine; L'adimmain fournit du beurre & du fromage aux habitans de Libie.

Adinérer, *vid.* Adénerer.

Adjoindre, *vid.* Ajoindre.

Adjoint, *vid.* Ajoint.

Adjonction, *ſ. f.* in Gerichts-Sachen: 1) beygefügte Unterſchrift, Beytritt des Königlichen Procuratoris; 2) Zuſatz. *w Sądach:* 1) Przyłożony podpis, lub przyſtąpienie Prokuratora krolewſkiego do ſprawy; 2) Przydanie, przydatek, przyłożenie. § 1) On demande l'adjonction du Procureur du Roy; 2) Cette adjonction de moïens fortifie beaucoup vôtre cauſe.

Adjourner, *vid.* Ajourner.

Adjouter, *vid.* Ajouter.

Adipeux, euſe, *adj.* in der Medicin: fett. *w Medycynie:* tłuſty. § La Membrane adipeuſe.

Adiré, ée, *adj.* verlegt, verworfen; diß Wort iſt nur bey den Rentmeiſtern gebräuchlich. Zarzucony, utracony; *Tego słowa tylko Poborcy zażywaią.* § C'eſt un papier adiré, c'eſt une choſe adirée, il faut tâcher à la retrouver.

Adition, *ſ. f.* (*aditio*) bey den Juriſten: Annehmung, Antretung einer Erbſchaft. *u Juriſtow:* Przyſtąpienie do ſukceſyi, obięćie dźiedźictwa. § L'adition de l'hérédité oblige ſolidairement à toutes les detes de la ſucceſſion.

Adjudicataire, *ſ. m. & f.* dem etwas gerichtlich zugeſprochen wird. Ten ktoremu w ſądach co przyſądzono. § Se déclarer, ſe rendre, être adjudicataire d'une ferme, de tous les biens de quelqu'un; être adjudicataire général des fermes; elle s'eſt renduë adjudicataire d'une ferme.

Adjudicatif, ive, *adj.* in Gerichten: zuerkennend; das einem etwas zuerkennt. *w Sądach:* Przyſądzaiący co komu; adiudykacyyny. § Un arret adjudicatif, une ſentence adjudicative.

Adjudication, *ſ. f.* (*adjudicatio*) gerichtliche Zuſprechung, Zuerkenntniß. Adjudykacya, Przyſądzenie Urzędowne. § Une adjudication par décret; une adjudication à la barre; une adjudication pure & ſimple d'une maiſon; faire une adjudication; pourſuivre une adjudication.

Adjuger, *vid.* Ajuger. gerichtlich zu erkennen. Przyſądźić co komu.

Adive, *ſ. f.* wildes Thier in Aſia und Africa, das einem Fuchs gleicht, aber gröſſer iſt. źwierz w Afryce i w Azyi liſowi podobny tylko że większy. § Les lions

lions haissent les adives & les dévorent quand ils les rencontrent.

Adjuration, *s. f.* (*adjuratio*) Beschwerung eines bösen Geistes. Zaklinanie czarta.

Adjurer, *v. a.* beschweren einen bösen Geist. Zaklinać czarta. § Adjurer le démon de sortir d'un corps.

Adjuster, *vid.* Ajuster.

Admettre, *v. a.* (*admittere*) 1) zulassen, als zu einem Amt, zur Audientz; annehmen, aufnehmen, einen Zutritt verstatten; 2) einwilligen, zugeben, bestätigen; 3) annehmen als ein Anerbieten, eine Entschuldigung; 4) bey den Rentmeistern: paßiren lassen; vor zuläßig erklären, annehmen als eine Rechnung; 5) bey den Gerichten: einen zulassen, als zum Beweis; billigen, daß einer was thue, und alsdenn folget der Infinitivus mit à darauf. 1) Przypuśćić kogo iako do urzędu, do audyencyi; przyiąć kogo, dać komu przystęp; 2) Zezwolić na co, dopuśćić czego, potwierdźić co; 3) przyiąć co iako ofertę, wymowkę; 4) *u Poborcow*: przyiąć co iako rachunek; 5) *w Sądach*: przypuśćić kogo do prawa; pozwolić, aby postępkiem prawnym postąpił *w tym sensie zawsze* Infinitivus z *partykułą* à *następuie*. § 1) C'est un homme de fort bonne compagnie, car sans cela je ne l'aurois admis à la table; admettre quelqu'un à une audience; 2) Il n'y a en France que le Pape, qui puisse admettre les résignations, *in favorem*; néanmoins le Roi admet ces sortes de résignations pour les bénéfices sujets à la régale, le Siége vacant; 3) admettre une excuse; 4) admettre la recette d'un compte; 5) la Cour l'a admis à faire preuve de ses faits.

Adminicule, *s. m.* (*adminiculum*) 1) bey den Juristen: ein unvollkommener Beweis, ein Hülfs-Mittel zum Beweis, ein Behelff; 2) bey den Aertzten: Mithülffe, so die Wirkung einer Artzeney befördert. 1) *w Sądach:* dowod niedoskonały; pomoc, ratunek prawny, w niedostatku dowodow; 2) *u Medykow:* Przydatek głownego lekarstwa skutek ułaćniaiący. § 1) C'est un grand adminicule, c'est un puissant adminicule; au défaut de preuves formelles il faut chercher des adminicules; il n'y a point de preuves formelles, il n'y a que des adminicules; 2) Cet adminicule facilite le bon éfet d'un remede.

Administrateur, *s. m.* (*administrator*) 1) ein Versorger, Verwalter, Pfleger; 2) ein Seel-Sorger; 3) ein Schutz-Engel; 4) Administrator des Herzogthums Wirtemberg oder Vormund des jungen regierenden Hertzogs; 5) Administrator eines Spitals, eines Kloster-Hauses; Coadjutor in einigen Klöstern; 6) Administrator eines Protestantischen Stifts in Deutschland. 1) Rządzca, administrator, sprawićiel, sprawca, dozorca. 2) Stroż, Piastun dusz; 3) Stroż Anioł; 4) Administrator Witemberski, albo Opiekun książęcia młodego Witemberskiego; 5) Duchowny co iest Administratorem szpitalu, domu klasztornego; *w niektorych klasztorach:* konwirs, koadiutor; 6) Administrator Kapituły Dysydeńskiey w Niemczech; § 1) Un Pére est le légitime administrateur de ses enfans; 2) c'est un saint administrateur & pour lequel on ne sauroit assez avoir de la vénération; un sage administrateur; un administrateur soigneux, ardent, vigilant; un passionné, un fidéle, un vertueux, administrateur; 3) c'est par l'ordre de Dieu que les anges sont établis pour être des esprits administrateurs, & concourir à l'œuvre de nôtre salut; 4) le Prince administrateur a ordonné; 5) être administrateur d'un hôtel-Dieu, d'une maison réligieuse; les administrateurs sont proprement les tuteurs des pauvres.

Administrateur temporel, *Directeur temporel.* Geistlicher, der ein Verwalter eines Spitals, eines Siechhauses oder eines Kirchen-Guts ist. Ksiądz administrator szpitalu, klasztornego domu albo maiętności.

Administrateur spirituel; *Directeur spirituel.* ein Geistlicher dem die Seel-Sorge der Armen und Kranken in Spitälen anvertrauet ist. Infirmarz; duchowny choruiących w szpitalach i ich dusze opatruiący.

Administration, *s. f.* (*administratio*) 1) Verwesung, Aufsicht; Verwaltung der Staats-Sachen, der Einkünfte eines geistlichen oder weltlichen Guts; 2) die Austheilung, Mittheilung der heiligen Sacramente. 1) Dozor, szafowanie, rządzenie, administracya; zawiadywanie czym; sprawowanie spraw, dochodow publicznych, dobr świeckich lub duchownych; 2) *w duchownych materyach*: Danie, udźielenie czego, iako Nayświętszego Sakramentu. § 1) il lui donna l'administration

d'un Etat considérable; Administration sage, judicieuse & bien réglée; 2) interdire à quelqu'un l'administration des Sacremens.

Administration spirituelle. die Seel-Sorge eines Geistlichen vor die Armen in einem Spiel. Staranie Infirmarza około dusz chorych w szpitalach zachodzące.

Administration temporelle. die Verwaltung eines Spitals; desgleichen eines Kirchen-Guts. Zawiadowanie albo administracya szpitalu, lub maiętności kościelney albo klasztorney. § On lui a ôté l'administration de l'hôpital, parceque cette administration l'enrichissoit trop visiblement.

l'administration de la Justice. die Ausübung der Gerechtigkeit. Czynienie sprawiedliwości, § N'avoir aucun égard aux personnes dans l'administration de la Justice; les abus qui se commettent dans l'administration de la Justice.

administration des témoins. Darstellung der Zeugen. Stawienie świadkow.

administration. der Stapel und Hafen zu Calao in America. Port i skład w Ameryce, Kalao nazwany. § Les étrangers sont obligé de décharger à l'Administration les marchandises qu'ils aportent de l'Europe.

Administratrice, *s. f.* Versorgerin, Verwalterin, insonderheit eines den Nonnen gehöriges Haus. Rządźićielka, sprawićielka, Administratorka osobliwie domu Mniszkom należącego. § La Soeur Anne est administratrice de la maison.

Administrer, *v. a.* (*administrare*) 1) verwalten, verwesen, unter seiner Aufsicht und Verwaltung haben, als Güter, Einnahme u. d. g. 2) in Rechts-Händeln: herbey bringen, stellen, als Zeugen, Beweis. 1) Sprawować co; rządźić, zawiadować, szafować czym, pod dozorem swoim co mieć; administrować dobra, dochody &c. 2) *w Sądach:* stawić świadki, przytoczyć, wnieść co, iako dowody. § 1) Administrer sagement les finances, les revenus de la République; administrer les afaires de ses amis; 2) il a administré les témoins necéssaires, pour vérifier la dénonciation qu'il avoit faite; administrer des preuves, des titres.

administrer la Justice. Recht und Gerechtigkeit ausüben. Czynić sprawiedliwość. § Il est d'un grand homme & d'un homme vertueux d'administrer à tout le monde la Justice, sans être porté, ni d'intérêts, ni de passion.

Admirable, *adj. c.* (*admirabilis*) 1) wundersam, wunderwürdig; *2) sehr gut, schön, vortreflich; 3) im Spaße oder in höhnischen Reden: artig, treflich, fein. 1) Cudny, dźiwny, podźiwienia godny, cudowny; *2) barzo dobry, arcyforemny, szumny, kosztowny, na podźiw piękny, wyśmienity; 3) *Zartuiąc i św dotkliwych sensach:* łepski, iaki to piękny, iaki to wyśmienity. § 1) il est admirable dans la pureté de son stile; & la délicatesse de ses sentimens; la sagesse de Dieu est admirable; 2) Ce vin est admirable; il nous a fait manger d'un ragoût admirable; plus je mange de ce potage, & plus je le trouve admirable; elle a teint admirable; 3) le détour est fort beau & l'excuse admirable; vraïement Vous êtes admirable.

Nota, auf admirable folget der Infinitivus mit der Particel de; auf admirable que aber der Conjunctivus. *Po* admirable, Infinitivum *z partykułą* de; *a po* admirable que *trzeba* Conjunctivum *położyć*, iako. § Je vous trouve admirable de vouloir l'emporter en matiére d'esprit sur ceux, qui toute la vie ont étudié & vû le beau monde. Il est admirable, que vous qui n'êtes qu'un petit fat, soïez toûjours le premier à trouver à dire à tout.

Admirablement, *adv.* (*mirabiliter*) wunderbarer Weise, ungemein schön und wohl. Cudnie, foremnie, na podźiw, dźiwnie, dźiwnym sposobem; wyśmienićie, wybornie; barzo pięknie § Traduire, penser, écrire, admirablement; Cela rime admirablement; Cet habit Vous sied admirablement.

Admiral, *obs. vid.* Amiral.

Admirateur, *s. m.* (*admirator*) 1) Bewunderer, der sich über etwas verwundert; 2) der aus grosser Verwunderung etwas hoch hält. 1) Dźiwuiący się; dźiwownik; 2) z podźiwienia wielkiego wysoko sobie co ważący; Estymator. § 1) Un admirateur perpetuel, passionne, les admirateurs sont à plû- part de sottes gens; 2) je suis son admirateur très zelé. C'est un admirateur de ses qualitez; on ne sauroit plaire à bien des gens, à moins que d'être leurs admirateurs.

Admiratif, ive, *adj.* 1) das eine Bewunderung anzeiget, als eine Geberde, eine Stimme; 2) in der Grammatic: Ausrufungs-

rufungs-, Bewunderungs-, als ein Zeichen ein Wort. 1) Zdumiewaiący się, zdumiały, iak głos, mina; 2) *w Gramatyce:* podziwienie znaczący, iako znak, słowo. § 1) Géſte, ton admiratif; 2) Ah eſt quelque fois particule admirative; une particule admirative eſt celle qu'on emploïe à marquer admiration.

Admiratif, *ſ. m.* in der Grammatic: das Ausrufungs-Zeichen oder ſignum exclamationis (!). *W Gramatyce:* znak podziwienia albo *ſignum exclamationis* (!).

Admiration, *ſ. f.* (*admiratio*) Bewunderung Verwunderung, Hochachtung. Podziwienie, poſzanowanie, admiracya. § Une admiration juſte & bien fondée, inoüie, grande, particuliére, ſinguliére, vraie, ſincére, trompeuſe, fauſſe, continuelle, profonde; Ravir tout le monde en admiration; avoir de l'admiration pour quelcun; j'ai de l'admiration pour la vertu, pour vôtre courage &c. l'admiration gâte & corrompe le cœur; il dira l'admiration de tout le monde; l'admiration eſt la marque d'un petit eſprit,

Admiratrice, *ſ. f.* (*admiratrix*) eine Weibs-Perſon, die etwas bewundert, die etwas hoch hält. Białagłowa dziwuiąca się albo w wielkim poſzanowaniu co maiąca. § C'eſt la perpetuelle admiratrice de Madame N. C'eſt une ſincére admiratrice; c'eſt une ardente & paſſionnée admiratrice.

Admirer, *v. a.* (*admirari*) 1) bewundern, ſich verwundern; 2) hochhalten oder achten. 1) Dziwować się komu albo czemu; zdumiewać się nad czym; 2) Szanować, wyſoko ſobie kogo albo co ważyć. § 1) On admire la foibleſſe humaine; je vous admire de penſer que nous ſoïons opoſez à l'Ecriture. J'admire vos rares vertus; je vous admire non pour vos richeſſes, mais pour vos bonnes qualitez.

Nota. Auf dieſes *verbum* folget der *Infinitivus* mit der Particel *de*, oder *que* mit einem *Subjunctivo*. *Po słowie* admirer *trzeba* Infinitivum *z partykułą* de, *albo* que cum Subjunctivo *położyć, iako*. § Je Vous admire d'oſer faire cela. J'admire, que vous oſiez meſurer vos armes avec celles d'un brave à trois poils.

s'admirer, *v. r.* ſich ſelbſt bewundern oder hochhalten. Samemu ſobie się dziwować; wiele o ſobie trzymać. § Le pauvre bon homme s'admire dans ſes ouvrages.

Admiſſible, *adj. com.* in Gerichten: das man zulaſſen kan, gültig, rechtmäßig. *w Sądach:* Co może bydź przyięto; ważny, słuſzny, prawny. § Ses moïens ſont declarez admiſſibles; la Cour a declaré, que toutes ſes preuves étoient admiſſibles.

Admiſſion, *ſ. f.* (*admiſſio*) die Zulaſſung zu etwas, als zu einer Ehren-Stelle. Przypuſzczanie kogo do czego, iako do urzędu. § Son admiſſion eſt glorieuſe; il y a de l'honneur dans ſon admiſſion; depuis ſon admiſſion aux ordres, il a toûjours vécu en bon Eccleſiaſtique.

Admittatur, *ſ. m.* (*admittatur*) ein ſchriftliches Zeugnis von einem vorgeſetzten Geiſtlichen, daß der Examinirte eines Kirchen-Dienſts oder Ehren-Stelle würdig ſey. Liſt świadeczny od przełożonego Duchownego, na ſpoſobność examinowanego do godności kościelney, dany. § Il a eu ſon admittatur.

Admodier, *cum ſuis derivativis, vid.* Amodier.

Admoneſter, Admonêter, *v. a.* (*admonere*) 1) im Scherz- und Stichel-Reden: warnen, vermahnen; 2) einem in der Richter-Stube einen Verweis geben, ihn ermahnen, mit der Straffe drohen, vor derſelben warnen. 1) *W żartobliwym i w uſzczypliwym ſenśie:* napominać, zmyć kogo, dać komu łaćinę; 2) *w ſądowey izbie:* ſtrofować kogo o co, grożić komu karą, ieżeli się nie poprawi. § 1) On a admonêté les Philoſophes de ne plus parler de ce, qu'ils n'entendent pas; on l'a admonêté en plein Parnaſſe de ne plus barboüiller; 2) quand on admonête, on ne condamne point à l'amende.

*Admoniteur, *ſ. m.* einer der vermahnet, erinnert, ein Vermahner. Napominacz, przeſtrzegacz.

Admonition, *ſ. f.* Vermahnung, Erinnerung, Warnung. Nopominanie, Przeſtroga. § Il a contracté mariage par un atentat contraire à nos admonitions.

*Adoleſcence, adolécence, *ſ. f.* (*adoleſcentia*) 1) im Scherz: die Jugend, die Jünglings-Jahre, beſſer jeuneſſe; 2) das erſte Alter, der Anfang, als der Welt, eines Königreichs, das Wort Enfance iſt beſſer. 1) *Zartem:* młodzieńſtwo, młodość; lepſze słowo *jeuneſſe*; 2) wiek pierworodny, początek, dziećińſtwo, iako świata, kroleſtwa; i w tym ſenśie pięknieyſze ieſt słowo Enfance

§ 1) Une belle, charmante, agréable, une aimable, heureuſe, fâcheuſe & malheureuſe adolécence; être dans l'adolécence, commencer, paſſer avec plaiſir, achêver, finir ſon adolécence parmi les jeux & les ris; 2) La vertu régnoit véritablement dans le monde, lorſque le monde étoit encore en ſon adolécence, mais cette heureuſe adolécence ne dura long tems.

*Adolécent, Adoleſcent, *ſ. m.* (*adoleſcens*) ein Jüngling, ein unerfahrner Menſch, wird im Scherze gebraucht. Gołowąs, młodźik w czym doświadczenia nie maiący; młokośek, *żartuiąc tego słowa zażywaią.* § Ce n'eſt encore qu'un jeune adolécent, & l'on parle de le marier; c'eſt un jeune adolécent d'environ ſoixante ans, pourquoi ne feroit il pas l'amour?

Adolſe, Adolphe, *ſ. m.* (*Adolphus*) Adolff, ein Manns-Name. Adolf, Przezwiſko męſkie. § Adolfe fut Empereur d'Alemagne en 1292.

Adomeſtiquer, *vid.* Addomeſtiquer.

Adonc, *adv. ol. vid.* Alors. damals. W ten czas; wtedy.

Adonia, *ſ. m.* ehedeſſen das Adonis-Feſt in Griechenland. Feſt na cześć Adona niegdyż w Grecyi celebrowany.

Adonien, nne, *adj.* Adonique, *adj. com.* (*adonicus*) in der lateiniſchen Poeſie: ein Vers ſo aus einem Dactylo und Spondeo beſtehet. *W Poetyce Łaćińſkiey:* wierſz tylko *ex Dactylo & Spondeo* złożony.

Adonné, ée, *adj.* ergeben, geneigt zu etwas. Przychylny, ſkłonny do czego; roſpaſany na co; zanurzony, utopiony, iako w roſkoſzach, w naukach. § Un jeune homme adonné aux femmes, au vin, au jeu; une femme adonnée aux œuvres de pieté; il eſt adonné à l'étude; un homme très adonné à ſes ſens.

Adonner, *v. n.* auf der See vom Winde: gut werden, ſich beqvemen. *Na morzu o wiatrach:* powiewnieyſzym, ſpoſobnieyſzym do żeglugi zoſtawać. § Le vent adonne.

s'Adonner, *v. r.* ſich einem Dinge ergeben, ſich darauf legen. Udać śię na co, pilnować, iąć śię czego, mieć śię do czego. § s'Adonner aux exercices du corps, aux belles lettres, à la vertu, au vice.

s'adonner à une perſonne. mit einem gerne umgehen. Rad z kiem obcować.

s'adonner à un lieu. einen Ort ofte beſuchen, gerne an demſelben ſeyn. Bywać rad gdźie; chodźić częſto, uczęſzczać dokąd.

s'adonner dans une maiſon. ſich in ein Haus einſchleichen, Gelegenheit ſuchen bekannt darinnen zu werden. Wkradać śię w dom; okazyi ſzukać śię tam z ludźmi obeznać.

je vous prie de paſſer chez moi, ſi vôtre chemin s'y adonne. ich bitte Sie, bey mir anzutreten, wenn Sie Ihr Weg in dieſe Gegend trägt. Upraſzam, wſtąpić do mnie, ieźli tędy droga będźie niosła.

Adopter, *v. a.* (*adoptare*) 1) an Kindes Statt annehmen, adoptiren; 2) eines andern Arbeit ſeiner beydrucken laſſen, und ſelbige vor eben ſo gut halten, als die ſeinige; 3) vor ſein eignes was ausgeben, ſich zueignen, als eine Schrifft, eine gelehrte Arbeit eines andern. 1) Przyſpoſobić, przywłaſzczać kogo za ſyna; 2) cudzą pracą do ſwoiey dać przydrukować, wyznawaiąc ią za tak dobrą iako ſwoię; 3) cudze za ſwoie udawać, ſobie przywłaſzczać księgę albo pracą czyią. § 1) La fille de Pharaon adopta l'enfant pour ſon fils, & l'apella Moïſe; 2) Mr. Ménage a adopté pluſieurs Poëmes de ſes amis & en a compoſé un livre, qu'il apelle livre adoptif; 3) adopter les œuvres d'autrui.

adopter des loüanges. ſich eines Lobs werth halten; ſich das Lob zueignen. Trzymać śię za godnego pochwały; przypiſować ſobie pochwałę.

Adoptif, ive, *adj.* (*adoptivus*) 1) an Kindes Statt angenommen; 2) figürlich: angenommen, unter ſeine Schrifften geſezt oder gedruckt, weil man es vor ſo gut als ſeine eigne Arbeit hält. 1) Przyſpoſobiony, przywłaſzczony za dźiećię; 2) *figuryczmie:* poczytany za tak dobre iak ſwoia praca; przybrany; włożony, przyięty w księgę ſwoię. § 1) Tibére fut fils adoptif d'Auguſte; c'eſt ſa fille adoptive; 2) des œuvres adoptifs; vers adoptifs.

ſoeurs adoptives. in der Kirchen-Hiſtorie: andächtige Weiber, ſo nahe bey den Prieſtern wohnten, und ihnen alle Hülffe und Dienſte erwieſen. *W dźieiach kośćielnych;* Niewiaſty, co bliſko kapłanow mieſzkiwały i rożnemi im wygadzały posługami.

Adoption, *ſ. f.* die Annehmung an Kindes Statt. Przyſpoſobienie za dźiećię. § Adoption glorieuſe, mémorable, illuſtre, vraïe, juſte, légitime, fauſſe, feinte, frauduleuſe. Faire l'adoption de quelqu'un.

Adorable, *adj. c.* 1) Anbetens-würdig; 2) überaus treflich, Ehr- und Liebens-werth. 1) Godny czći Boſkiey, wielbienia wielkiego; 2) wyborny; wyśmienity; uczćiwy; poſzanowania godny. § 1) Dieu eſt adorable; l'Euchariſtie eſt un miſtére adorable; 2) C'eſt un adorable Prédicateur, Docteur, livre &c.

Adorateur, *ſ. m.* (*adorator*) 1) ein Anbeter Gottes; 2) Anbeter eines Frauenzimmers, ein Liebhaber. 1) Chwalca Boży; 2) zaletnik, kochanek, miłośnik. § 1) Un vrai, un ſaint Adorateur; un Adorateur vraiement zèlé; les Païens ſont des Adorateurs de faux Dieux; 2) Adorateur conſtant, paſſioné, ardent, ſincére, volage, léger, diſſimulé.

Adoration, *ſ. f.*)*adoratio*) 1) Anbetung, göttliche Verehrung; 2) Verehrung, Hochachtung, brünſtige und zugleich eheliche Liebe gegen ein Frauenzimmer; 3) Verehrung, ſo die anweſenden Cardinäle dem neuerwählten Pabſt mit Küſſung der Füſſe erweiſen. 1) Chwała Boſka; cześć, ktora Bogu oddawana bywa, czczenie Boga; 2) weneracya, wielkie poſzanowanie, afekt miłośći uczćiwey; :)Przypuſzczenie kardynałow do nog pocałowania nowoobranego Papieża; pokłon, ktorym przytomni Kardynałowie Elekta ſwego witaią. § 1) Adoration vraie, véritable, ſincére, profonde, extérieure, intérieure; c'eſt à Dieu que nous dévons de l'adoration; l'adoration intérieure, que nous rendons à Dieu en eſprit & en verité, a ſes marques extérieures dans le ſacrifice; 2) Adoration particuliére & ſinguliére, vraie, feinte, fauſſe; avoir une adoration particuliére pour une perſonne; 3) Les Cardinaux vont à l'adoration; les Cardinaux viennent de l'adoration; toute l'adoration que les Cardinaux rendent au Pape, c'eſt de lui baiſer les piez, lorſqu'il eſt ſur l'autel.

le Pape eſt fait par voïe d'adoration' ein Pabſt, welchen die Cardinäle ohne ein vorhergehendes Scrutinium für einen Pabſt erkennen und ihm die Füſſe küſſen. Elekt bez uczynionego *Scrutinium* Papieżem wyznany, i ktoremu przytomni Kardynałowie nogi całuią.

adoration perpetuelle. in einigen Pfarren: das ſtete Beten, Verehren des heiligen Sacraments, da die Pfarr-Kinder einer nach dem andern, mit einer Kertze in der Hand, vor dem Altar ſtehen und beten. *w niektorych Farach:* Czći i honoru Nayś. Sakramentowi wyrządzanie, gdy Parafianie koleią ieden po drugiem, świecą woſkową w ręku przed Ołtarzem ſtoiąc śię uſtawicznie modlą.

Adorer, *v. a.* (*adorare*) 1) göttlich verehren, anbeten; 2) lieben, hochachten, verehren, lieb und werth halten, als ein Freund den andern, ein Geringrer den Vornehmen, ein Geliebter ſeine Geliebte; 3) von den Cardinälen: nach der Wahl dem Pabſt die Füſſe küſſen, ſelbigem die erſte Aufwartung machen. 1) Czći Boſkiey dawać; czćić, chwalić, wielbić iako Boga; 2) Czćić, honorować, ſzanować, iako przyiaciel przyiaciela, człek niżſzego ſtanu Pana, zaletnik uczćiwy kochankę; 3) *o Kardynałach:* Nowoobranemu Naſtępcy ſtolicy S. pierwſzy oddawać ukłon, nogi mu całuiąc. § 1) Venez adorer le Seigneur dans ſon Sanctuaire; adorer la Divinité; les Bramines adorent le Diable pour ne point recevoir du mal de lui, ni de ſes ſerviteurs; 2) Il ſe ſeroit fait adorer de tout le monde, s'il ſe fût un peu plus ménagé; j'adore vos beautez, adorer une charmante brune; 3) Il étoit cinq heures de nuit, lorſqu'on décendit dans la Chapelle pour adorer le nouveau.

adorer le veau d'or. ein güldnes Kalb, das iſt: einen dummen Reichen verehren. Złotemu ćielcowi, to ieſt: głupcowi bogatemu śię kłaniać, łaſkować.

Ados, *ſ. m.* bey den Gärtnern: ein abhängiges Garten-Beet an einer Mauer, damit die Sonne deſto ſtärcker wircken kan. *U ogrodnikow:* zagon ſtoczyſty albo pochodźiſty przy murze, aby słońce płonkom tym lepiey dogrzewać mogło.

Adoſſer, *v. a.* 1) an etwas lehnen, als den Kopf, den Rücken an die Wand; 2) etwas an die Wand rücken, als einen Tiſch; 3) an einen Felſen, Berg oder an ein Haus etwas anbauen, als ein Häuschen, einen Dachſchirm. 1) Co o co wſpierać, iako grzbiet, głowę o mur; 2) podemknąć co pod ſćianę iako ſtoł; 3) przybudować, przymurować co do domu, do opoki, do muru, iako domek, obdach. § 1) Adoſſez vôtre tête contre cet arbre; 2) Adoſſez cette table contre le mur; 3) Adoſſer un cabinet, une boutique contre un mur.

s'Adoſſer, *v. r.* 1) ſich mit dem Rücken an etwas lehnen oder ſtellen; 2) im Kriege: den Rücken bedecken oder bedeckt halten, ſich gegen etwas ſo ſtellen, daß der Feind in

in den Rücken nicht fallen kan. 1) Grzbietem się wspierać o co; Tyłem się pod co podstawić; 2) *woiuiąc:* Tyłu bronić, tyłem się pod co podstawić, aby nieprzyiaciel weń uderzyć nie mogł. § 1) Il s'adossa contre le mur, contre un arbre; 2) il avertit les Officiers, de s'adosser peu à peu contre la ville, contre le marais.

Adossé, ée, *adj.* in den Wappen: rücklings neben einander gestellt, mit dem Rücken gegen einander gekehrt. *w herbach:* tyłem albo grzbietem do siebie obrocony. § Deux clefs adossées; deux Lions adossez.

Adouber, *v. a.* 1) fest in einander fügen, verstopffen, verbessern, daß kein Wasser darzwischen kommen kan, sonderlich von Wasser-Röhren, auf Schiffen sagt man lieber *radouber*; 2) im Schach- und Bret-Spiel: nur zu rechte setzen, einen Stein, den man nicht willens ist zu ziehen. 1) Zatykać fugi, dobrze z sobą spaiać, żeby się co sączyć nie mogło, *osobliwie o rurach rurmusowych, na okrętach zaś mawiaią:* radouber; 2) *Graiąc w szachy albo w warcaby:* Tylko poprawiać warcabu; tykać się go tylko dla poprawienia i na swym mieyscu postawienia, a nie do pomknienia. § 1) Tous les tuïaux de cette machine sont bien adoubez, elle doit joüer maintenant; 2) Je ne tire, j'adoube seulement

Adouci, Atelier de l'Adouci, *s. m.* der Ort wo die Spiegel geglättet werden, ehe man sie recht poliret. Mieysce gdźie zwierćiadła chropawe gładzą, nim ie doskonale poleruią.

Adoucir, *v. a.* 1) versüssen was sauer, bitter ꝛc. gewesen; 2) machen, daß etwas glatt anzufühlen ist, das Rauhe benehmen, gelinder, sanfter etwas machen; 3) geschmeidig machen, als Eisen; 4) leidlich und erträglich machen, als Hitze, Kälte; 5) besänftigen, stillen den Zorn, den Schmerz, lindern das Unglück; 6) gelinder geben, als harte Worte, harten Worten eine gelindere Deutung geben; 7) bändigen wilde Thiere, einen wilden Sinn. 1) Słodźić, co było za gorskiem, za kwaśnem; 2) gładszem, miększem co na dotknienie uczynić; 3) gibkim co uczynić, iako żelazo; 4) ulżyć, zwolnieć mrozu, upału; 5) przydusić, przygaśić, łagodźić, ukoić, ukołysać żal, gniew, kłopot, nieszczęśćie znośnieyszem czynić; 6) dopomoc sensowi, ogrodźić, słodźić, cukrować, ochylać słowa, łagodnieyszy im daiąc wykład; 7) gromić, uśmierzyć, ogłaskać zwierza, albo umysł dźiki. § 1) Adoucir l'eau de la mer; 2) la savonette adoucit le poil, l'eau où il y a de l'écume de savon adoucit un peu; 3) adoucir un fer; 4) il faut adoucir le grand froid par de bonnes fourrures; 5) le ris adoucit la tristesse; le tems adoucit les aigreurs; adoucir ses ennemis; adoucisez vous, apaisez vôtre colére; mes malheurs ne vous peuvent adoucir; adoucir un malheur; 6) adoucir la severité du commandement par des paroles pleines de bonté; adoucir l'obligation de quiter les occasions prochaines; 7) il a adouci son humeur farouche par la dévotion & la pieté.

adoucir. 1) in der Musick: den Laut oder ein Instrument dämpfen; 2) bey den Mahlern: die Striche und Farben wohl vertreiben, das Gemählde dadurch angenehmer machen; 3 bey den Spiegelmachern: die Taffeln aus dem Gröbsten poliren; 4) bey den Vergüldern: das Holz mit Bleyweiß anstreichen, und das Angestrichene sachte poliren; 5) bey den Färbern: eine gar zu hohe Farbe mit einer dunckleren versetzen. 1) *w Muzyce:* przytłumić, przydusić głos, głośną instrumentow rezonancyą; 2) *u Malarzow:* Rozćierać, rozczyniać, zatrzeć dobrze kolory, malowanie wystawnieyszym i przyiemnieyszym przez to wysadźić; 3) *u tych co zwierćiadła robią*, tablice śklane pierwszy raz polerować, chropawe szkło wygładzać; 4) *u Pozłotnikow:* drewno bielidłem albo bleywasem pomazane zwolna wygładzać; 5) *w Farbierni:* farbę nazbyt iasną z ćiemnieyszą pomieszać. § 1) Adoucir le son de la trompéte; adoucir le son du serpent; 2) adoucir les traits d'un visage; il faut adoucir ces teintes; 3) On ne polit les glaces, qu'apres les avoir adoucies, les lunetiers adoucissent leurs verres & leur glaces avec du grez cassé & sassé & de l'eau; 4) adoucir le blanc; 5) adoucir les couleurs trop vives.

s'Adoucir, *v. r.* 1) süsser werden; 2) gelinder, sanfter zum Anfühlen werden; 3) sich lindern, erträglicher werden, als der Schmerz einer Kranckheit, Unruhe, Frost, Hitze; 4) sich besänfftigen, begütigen. 1) Słodszym zostawać, słodźić się; 2) miększym, łagodnieyszym na dotknienie zostawać; 3) Ulżywać, znośnieyszym, łzeyszem się stać, łagodnieć, iako żal choroba

Ustawać, spuszczać, iako mroz, gorącość; 4) ubłagać się, ukoić się; wstrzymać się iako od gniewu; dać się ubłagać; odgniewać się. § 1) L'eau salée s'adoucit par le mélange des autres eaux; 2) le poil s'adoucit par la savonette; 3) les grands maux s'adoucissent par le tems; son chagrin ne sauroit s'adoucir; la douleur s'adoucit, le tems commence à s'adoucir; 4) sa colére s'est adouci; vous fait ces souhaits après vous êtes de beaucoup adoucies; quand quelque fois il veut s'adoucir & aporter du temperament à la violence de son esprit, il dit, que je suis un sot & un ignorant.

Adoucissage, *s. m.* die Vermischung einer hohen Farbe mit dunklern. Pomieszanie barzo iasney farby z ciemnieyszemi.

Adoucissement, *s. m.* 1) das Versüssen, die Versüssung; 2) das Gelindermachen, das Weichermachen zum Anfühlen; 3) figürlich: Lindrung, Mildrung, als der Sorge, der schweren Arbeit, der Schmerzen; 4) das Geben einer gelindern Deutung den Wörtern; die Mäßigung der harten Ausdruckung derselben, so wohl was die Sprache, als auch was den Sinn betrift; 5) bey den Mahlern: das Vertreiben oder Verreiben der Striche und Farben eines Gemähldes, daß man nicht sehen kan, wo sie sich anfangen; 6) im Bauen: künstliches Zusammenfügen, da man die Fugen nicht recht sehen kan. 1) Słodzenie; 2) Czynienie czego miększem, łagodnieyszem na dotknienie; 3) *w sensie figuryczny m:* ulżenie czego; ulga, folga iako, w pracach, w żalach, w bolach ciężkich; 4) łagodzenie, przycukrowanie, ogrodka, ochylanie słow ostrych; dawanie sensu łagodnieyszego słowom uraźliwym lub niepolerownym i nieutartym; 5) *u Malarza:* zacieranie farb i kresek na obraźie, że nie widać, gdźie się ktora poczyna; 6) *w budowniczey nauce:* kunsztowne fugowanie, w ktorem fug nie widać. § 1) Cela cause un adoucissement qui chatoüille le goût; cela est trop amer & a besoin de quelque adoucissement; il s'est imaginé un adoucissement qui plaît; un merveilleux adoucissement; un heureux adoucissement; un fâcheux adoucissement; 2) cette savonnette fait un agréable adoucissement au poil; 3) si ce n'est un reméde à mes maux, c'est au moins l'adoucissement de mon chagrin; 4) il faut aporter quelque adoucissement aux mots, qui ne sont pas bien établis; j'ai mis des adoucissemens en plusieurs endroits de la piece; 5) l'adoucissement des couleurs plaît aux yeux, & rend la peinture plus fine.

Adoucisseur, *s. m.* ein Spiegel-Glätter, der die Glas-Tafeln aus dem gröbsten polirt. Polerownik, co tablice sklane pierwszy raz poleruie i ich chropawe mieysca wygładza. § C'est un adoucisseur fort habile.

Adouées, *s. f. pl.* beym Falckenierer: zwey Rebhüner, die sich paaren. *U Sokolnika:* Para korupatw się gnieżdżących.

Adoulé, ée, *adj. obs.* betrübt. Smętny.

Adoux, *s. m.* bey den Färbern: die Blume, oder der blaue Schaum, welchen die Wayd in der Butte aufwirfft. *U Farbierzow:* Treść, albo piana modra, ktorą farbownik w kadźi wyrzuca.

Adraganth, Tragacanth, *s. m.* (*Tragacantha*) Tragant, ein Gummi. Kozlego ciernia kley albo sok; Dragant, tragant.

Adressant, *ante, adj.* an einen gerichtet, gestellt, der Ueberschrift nach. Adresowany, napisany, położony, iako napis na liśćie do tego, komu ma bydź oddany. § Lettre adressante à Monsieur le Docteur.

Adresse, *s. f.* 1) Behendigkeit, Fertigkeit, Geschicklichkeit, insonderheit in den Leibes-Uebungen; 2) scharfer Verstand, Witz, Klugheit; 3) List, verschmitztes Wesen, geschickte Art einen zu hintergehen; die Arg-List; 4) Artigkeit, Geschicklichkeit, ungezwungenes Wesen, geschickte Aufführung im Reden, im Umgang mit andern; 5) Ort, wo ein Brief soll abgegeben werden; 6) die Aufschrift eines Briefs, die Adresse, die auf den versiegelten Briefen stehet, und anzeiget, wem und wo sie sollen abgegeben werden; 7) Nachricht, so man einem aufzeichnet, einen Ort oder einen Menschen zu finden; 8) in Engelland: die Adresse, Supplic oder Bittschrift des Parlements an den König. 1) Rzeskość, rzezwość, rzeski obrot ciała; sposobność, snadność do czego; biegłość osobliwie względem ciała ćwiczenia; 2) dojrzały rozsądek, roztropność, dowcip rozsądny, przyrodzona bystrość rozumu; 3) chytrość, przewrotność, przeskoki, frantostwo, sztuka; 4) grzeczność, łagodność w mowieniu albo w obcowaniu z kiem; grzecznoczynność; grzecznomowność; 5) mieysce, gdźie list ma bydź oddany; 6) adresa listowna, tytuł albo napis na liśćie zapieczętowa-

wanym, daiący informacyą, komu ma bydź oddany; 7) dana wiadomość albo informacya, gdźie mieyſce albo kogo znaleść; 8) *w Anglii:* memoryał, ſuplika, ktorą Parlament krolowi zwykł oddawać. § 1) Les Turcs ont une grande adreſſe à parler avec des mines; faire voir ſon adreſſe à tirer de l'arc, à tirer les canons; on admire ſon adreſſe à nager, à danſer; ſon adreſſe en matiére de critique ſurprend tout le monde; 2) on admire l'adreſſe dont Salomon ſe ſervit pour decouvrir la vraie mere; 3) J'admire l'adreſſe de ma carogne de femme pour ſe donner toûjours raiſon; en amour il faut quelque fois joüer adreſſe; 4) vôtre adreſſe à obliger tout le monde eſt admirable; on admire ſon adreſſe à parler poliment de tout; ſon adreſſe en converſation eſt admirable; 5) ſon adreſſe eſt à la grande ruë au Lion d'or; ſi vous me voulez écrire, mon adreſſe eſt chez Monſieur un tel, proche le Colége des Jeſuites; 6) Adreſſe bien écrite, mal écrite; cette adreſſe n'eſt pas liſible; mettre, écrire l'adreſſe d'un paquet, d'une lettre; pour porter les lettres, il en faut ſavoir bien lire les adreſſes; 7) on lui avoit donné l'adreſſe pour aller au Chateau, mais le fat ne s'en a pas ſervi & s'eſt égaré; vous le trouverez à l'adreſſe que j'ai vous en donnée; il trouvera, car je lui ai fort bien donné l'adreſſe; 8) le Parlement a preſenté une adreſſe au Roi de la Grande-Bretagne.

bureau d'adreſſe. 1) in **Paris**: ein gewiſſes Haus, wo die Fremden von den nöthigſten Sachen Nachricht haben können; 2) im Scherze: Platz auf der Gaſſe, ein Haus, oder Geſellſchaft, wo viel Zeitungen und neue Mährlein erzehlet und geſchmiedet werden; ein Plauder-Plätzchen. 1) *w Paryżu:* Dom gdźie podrożny rożnych wiadomośći potrzebnych zaśiągnąć może; 2) *żartem:* Tret na ulicy, dom albo kompania, gdźie śię plotkami bawią, rożne klepią i rozśiewaią nowiny. § 1) Vous trouverez au Bureau d'adreſſe les adreſſes des perſonnes de qualité; 2) C'eſt un bureau d'adreſſe.

Adreſſer, *v. a.* *1) nach dem Ziel ſchieſſen, das Ziel wohl treffen; 2) an einen etwas, als ſeine oder fremde Briefe, Waaren, richten, addreßiren, damit er ſolche einem einhändigen möchte; 3) eines ſeine Briefe beſtellen, richtig abgeben, einhändigen; 4) richten, wenden, als ſeine Rede, ſeine Bitte, Klagen zu einem, ſeine Zuflucht zu einem nehmen; 5) dedicieren, zuſchreiben einem ein Buch; 6) einen an einen weiſen, ihm ſelbigen empfehlen. *1) Godźić w co, ſtrzelać do celu; trapić dobrze w cel; 2) Adreſſować co do kogo, posłać co komu do oddania w ręce należyte, iako ſwoie albo cudze liſty, towary; zlećić mu, aby ie oddał albo odesłał; 3) Cudze liſty w ręce należyte oddać; 4) rekurs do kogo czynić; kierować, obroćić mowę, prośbę, ſkargi ſwoie do kogo, ie mu polecaiąc; 5) dedykować, przypiſać komu księgę; 6) adreſować, wyprawić kogo do kogo; polećić kogo komu. § 1) Ce tireur a bien adreſſé; adreſſer au but; 2) Adreſſer une paquet de lettres à quelqu'un; adreſſer une lettre à un ami; 3) J'ai adreſſé vôtre lettre à vôtre ami; 4) il adreſſa après ſon diſcours au Palatin de Maſovie; adreſſer ſes plaintes à quelqu'un; 6) Adreſſer un livre au Roi; quand il adreſſe un livre à quelqu'un, il dit hardiment, Monſieur, je vous immortaliſe & cela mérite quelque reconnoiſſance; 6) Je ſuis adreſſé à vous; J'adreſſe mon ami à vous, faites moi la grace de l'aſſiſter.

s'Adreſſer, *v. r.* 1) an einen gewieſen, geſchicket ſeyn, als ein Brief zur Abgabe, ein Freund, demſelben beyzuſtehen; 2) ſich zu einem wenden, einen angehen, anreden, zu einem fliehen, Hülffe bey ihm ſuchen; 3) ſich in ſeiner Rede zu einem wenden; 4) ſich an einen in Schriften oder mit Worten reiben; ſelbigen angreiffen, mit einer ſpitzigen Feder durchziehen; mit einem einen Feder-Krieg anfangen; 5) gehen, ſich beziehen auf einen als gewiſſe Worte. 1) Bydź do kogo wyprawionym, adreſowanym; bydź komu zalecony, iako liſt do oddania w ręce należyte, przyiaćiel do dania mu pomocy; 2) Udać śię, garnąć śię, tulić śię, ućiekać śię, rekurs czynić do kogo; 3) obroćić śię mową ſwą do kogo; 4) zadźierać, woynę piśmienną z kiem zacząć, doiechać komu oſtro utemperowanym piorem; 5) śćiągać śię, iako przymowka, słowa na kogo. § 1) Je crois que cette lettre ſera aſſez heureuſe pour ne ſe point perdre, puiſque c'eſt à vous qu'elle s'adreſſe; celui qui vous rendra cette lettre s'adreſſe à vous, pour le ſoulager dans ſes afaires; 2) s'adreſſer à un puiſſant Protecteur; cela n'eſt pas en mon pouvoir, mon ami, il te faut adreſſer au Roi; il faut que dans tous nos beſoins nous nous adreſſions à Dieu; 3) il ne me dit

rien.

rien, mais il s'adressa à mon pere; 4) si *Furétiére* ne se fût jamais adressé à l'Academie, l'Academie ne l'eut jamais chassé; ils se sont adressez par plaisir à ce sensible auteur, qui les a bernez dans ses vers; 5) ce discours s'adresse à vous seul; cela s'adresse à vous.

Adria, *f. m.* eine Venetianische Stadt am Meer. Weneckie miasto nadmorskie.

Adrianistes, *f. m. plur.* 1) in der ersten Christenheit: Ketzer, so es mit Simonis des Zaubrers Irrthümern hielten; 2) Anhänger des Wiedertäuffers Adrian Hemstadt; 3) diejenigen, so den Lehren eines Reformirten Predigers in Holland, Adrian von Burg genannt, beypflichten. 1) *w pierwszym kościoła wieku:* kacerze, co się błędow czarownika Szymona trzymali; 2) Fantastykowie, uczący błazenstwa niemieckiego Nowokrzczeńca, nazwanego Adryan Hemstat; 3) Sektarze w Kalwinskiey Religii, Ministra w Holandyi Adryana de Burg naśladuiący.

Adriatique, *adj. c.* la mer Adriatique, (*mare Adriaticum*) das Adriatische Meer. Morze Weneckie.

Adrien. *f. m.* (*Adrianus*) Adrian, ein Manns-Name. Adryan, *Przezwisko męskie.* § Le Pape Adrien prémier fut persecuté par Didier Roi de Lombardie, & secouru par Charlemagne.

Adrienne, *f. f.* Adriane, ein Weiber-Name. Adryana. przezwisko białogłowskie. § Adrienne est belle & sage; Adrienne est vertueuse, généreuse, courageuse, & mérite par tant de qualitez d'être respectée.

Adrogation, *f. f.* (*adrogatio*) im Römischen Rechte: Annehmung an Kindes Statt einer Person, die unter keiner väterlichen Gewalt stehet. *W prawie Starorzymskiem:* Przysposobienie osoby za syna, pod Oycowską władzą nie będącey.

Adroger, *v. a.* (*arrogare*) eine freye Person an Kindes Statt annehmen. Przysposobić sobie kogo za syna, pod żadną władzą nie będącego.

Adroit, e, *adj.* behend, geübt, geschickt, wohl abgerichtet. Obrotny, sprawny, cwiczony, biegły w czym; sposobny do czego; sztuczny.

Nota. Folget auf adroit ein verbum, so stehet solches im Infinit. mit à; folget aber ein substant. so muß vor selbigem en oder dans stehen. Następuiące *verbum* po *adroit, in Infinit. cum particula à*; *Substantivum* zaś z prepozycyą *dans* albo *en* położyć trzeba, iako. § Tibére étoit adroit à cacher ses vices, & à faire paroître ses vertus; Les Tartufes sont adroits à couper la bourse aux veritables dévots; il est adroit à trouver des moïens pour s'enrichir; il est adroit en tout ce qu'il fait; elle est adroite dans son travail.

*Adroit, *f. m.* ein listiger Vogel. Przyfrant, Skrzętnik; Człek chytry. § Défiez vous de cet homme, c'est un adroit.

Adroitement, *adv.* mit Verstand, geschicklich, künstlich, listig. Roztropnie, sprawnie; sztucznie, chytrze, przewrotnie. § Conduire adroitement une afaire; se tirer adroitement; Elle sçait adroitement gagner l'ésprit de son maître.

Advenement, Advenir, Advent, *vid.* Ave.

Adventif, ive, *adj.* (*adventitius*) von Gütern und Erbschaften: das nicht von den Eltern geerbet, sondern sonst woher gekommen ist, als von der Seiten-Linien, durch Vermächtnisse, Geschencke u. d. g. *O Dobrach i dziedzistwach:* własnością synowi należący, nie w sukcesyi po rodzicach, ale z poboczney linii albo tez testamentami, podarunkami &c. nabyty. § Une femme peut disposer des biens adventifs sans le consentement du mari, si l'on n'en fait mention dans son contrat de mariage.

Adventure, *vid.* Aventure.

Advenuë, *vid.* Avenuë.

Adverbe, *f. m.* (*adverbium*) in der Sprach-Kunst: ein Zuwort, ein adverbium oder Beywort des verbi. *W Gramatyce:* Przysłowie albo *adverbium.* § Adverbe bien placé, mal placé; il ne faut pas mettre l'adverbe loin de son verbe.

Adverbial, e, *adj.* (*adverbialis*) adverbialisch. Jak *adverbium* położony, adwerbialny. § C'est une façon de parler adverbiale; c'est une expression, qui a quelque chose d'adverbial.

Adverbialement, *adv.* (*adverbialiter*) als ein adverbium. Jako *adverbium*, adwerbialnie. § C'est un mot pris adverbialement, c'est un terme consideré adverbialement.

Adversaire, Aversaire, *f. m.* (*adversarius*) Gegentheil, Feind, Widersacher. Przeciwnik, Nieprzyiaciel. § Un rude, un brave, un dangereux, un courageux, un redoutable, un noble, un foible, un miserable adversaire; Les gens de lettres en ont souvent d'autres pour adversaires.

il a le bon sens pour son adversaire. er streitet wider die Vernunft, er ist nicht recht klug. Zdrowemu rozumowi się opiera; nie dobrze mu w głowie ułożono.

Adversaire, *s. f.* eine Widersacherin, Feindin. Nieprzyiaćiołka, Przećiwniczka. § L'Abbé Cotin a une célébre adversaire, c'est l'illustre Demoiselle de Scuderi.

[Adversative, *s. f.*

[Adversatif, ive, *adj. conjunction adversative.* in der Grammatic: eine Conjunction die sich auf das vorhergehende und auch auf das folgende beziehet. *W Gramatyce*: Konjunkcya, na sens następuiący oraz i przeszły się ściągaiąca. § Les adversatives, ou les conjonctions adversatives sont, *mais, toutefois, néanmoins, pourtant, cependant &c.*

Adverse, *adj. c.* (*adversus*) *pr. averse.* in Gerichts-Händeln: Wiedrig, Gegen-. *W Sądach*: odporny, przećiwny. § La partie adverse; c'est sa partie adverse.

l'adverse fortune. das widrige Glück. Przećiwne fata, niesprzyiaiąca fortuna, opaczne szczęśćie.

Adversité, *s. f.* (*adversitas*) *pr. aversité.* Widerwärtigkeit, Noth, Unglück Trübsal. Przećiwność, nieszczęśćie, kłopot, ciężkie obroty. § Adversité, dure, cruelle, grande, extréme, incroïable, fâcheuse; être dans l'adversité; suporter avec courage l'adversité; avoir de grandes adversitez; au tems de l'adversité; la grandeur d'ame releve l'adversité & lui donne du lustre; l'adversité n'est jamais sans esperance.

Advertance, *s. f. ol.* Acht, Achtung, Achtsamkeit, Aufmerksamkeit. Ostrożność, baczność, uwaga. § Il a fait cela sans aucune advertance.

Advertin, *s. m. obs.* Einfall. Koncept.

Advertir, *cum Derivativis, vid.* Ave.

Advest, *s. m.* in den Rechten: Früchte die noch auf den Bäumen hangen, und auf dem Felde stehen. Zboże niepożęte, owoce ieszcze nie zbierane.

Adveu, Advis, Adviser, *vid.* Avi.

Advisement, *s. m. obs.* Nachricht. Wiadomość, informacya.

*Adulateur, *s. m.* (*adulator*) ein neues Wort, sonst heißt es flateur. ein Schmeichler. *Słowo ieszcze nie tak utarte iak* flateur. Pochlebca. § C'est un adulateur fade & qui n'a point d'esprit; il passe pour être un peu adulateur.

Adulation, *s. f.* (*adulatio*) Flaterie ist gewöhnlicher. Schmeicheley. Pochlebstwo. *Zwyczaynieysze iest słowo* flaterie. § La plûpart des femmes doivent plus à nos adulations, qu'à leur mérite; Le foible des grands est d'aimer avec plaisir l'adulation & le mensonge.

Adulte, *adj. com.* (*adultus*) ist nur in den drey Facultäten üblich, erwachsen, der oder die zu mannbaren Jahren kommen ist. Dorosły, wyrosły; *Teologowie, Jurystowie, Medykowie, tylko tego słowa zażywaią.* § Il est adulte, elle est adulte.

Adulte, *s. m.* ein erwachsener Jüngling. Wyrosłek, młodźieniaszek. § Il y a trois adultes qui ont été bâtisez aujourd'hui.

Adulte, *s. f.* ein mannbares Mägdchen. z Dźiewczyny wyrosła; panna dorosła. § On a bâtisé hier une adulte.

Adultes, *s. m. pl.* erwachsene Leute, die im mannbaren Alter sind. Wyrosłkowie, ludźie w rozkwitłym wieku żyiący. § Les adultes sont plus aisez à guerir de ce mal que les enfans; les replis du cartilage de l'oreille sont plus marquez dans les adultes.

Adultére, *s. m.* (*adulterium*) 1) der Ehebruch; 2) ein Ehebrecher; 3) in den Kirchen-Geschichten: ein Neben-Bischoff, der sich bey Lebzeiten des rechten Bischoffs weihen ließ. 1) Cudzołoztwo, 2) Cudzołożnik; 3) *w dźieiach kośćielnych*: Biskup, co się ieszcze za żywota Biskupa, po ktorym miał nastąpić, na Biskupstwo dał poświęćić. § 1) L'adultére est odieux & condamnable; l'adultére est en horreur; commettre un adultére; ils ont été surpris en adultére; l'adultére étoit bien autrefois plus rigoureusement puni qu'à cette heure, qu'il est en quelque façon souffert; 2) un adultére devroit être puni; il est condamné comme un adûltére; l'adoultére est souvent le meilleur Ami du Mari, & avec justice, car il fait sa besogne.

Adultére du Soleil & de la lune. in der Stern-Kunst: eine Finsterniß die sich wider die Regeln der Stern-Kunst zuträgt, dergleichen die Horizontal-Finsternissen sind. Zaćmienie słońca albo mieśiąca z regułami gwiazdarskiemi się niezgadzaiące, iako są zaćmienia horyzontalne.

Adultére, *s. f.* (*adultera*) Ehebrecherin. Cudzołożnica. § Une agréable, une belle

belle adultére; ce n'eſt pas ſans ſujet qu' on parle de ſa femme comme d'une adultére.

Adultére, *adj. com.* (*adulterinus*) ehebrecheriſch. Cudzołożny, cudzołożnicy. § C'eſt un homme, une femme adultére; la femme adultére, parmi les Turcs eſt enterrée toute vive à demi-corps & lapidée.

Adultérer, *v. a. & n.* (*adulterari*) iſt nur vor Gerichte[gewöhnlich: Ehebrechen. Cudzołożyć, *tylko w ſądach tego słowa używaią*. § Ces deux perſonnes ont pluſieurs fois adultéré enſemble.

Adulterin, e, *adj.* (*adulterinus*) in Ehebruch erzeugt, wird nur in Gerichten gebraucht: *Sądach tylko:* w cudzołoſtwie ſpłodzony. § Les enfans adulterins ſont plus odieux que ceux, qui ſont nez de gens libres.

Advocaſſer, Advocat, *cum Derivatis, vid.* Avoca.

Advoler, *v. n. ol.* (*advolare*) ſehr geſchwinde kommen. Przybieżeć, przylećieć.

Advoeur, *vid.* Avoüer.

Aduſte, *adj. c.* (*aduſtus*) in der Medicin: verbrannt, entzündet, als das Geblůt bey melancholiſchen Leuten. *u Medykow*: ſpalony, czarny, iako krew u melankolikow. § C'eſt un ſang, un temperament, une humeur aduſte.

Aduſtion, *ſ. f.* (*aduſtio*) in der Medicin: Anbrennung, Entzündung des Geblůts oder der Feuchtigkeit. *w Medycynie:* ſpalenie krwie albo wilgotnośći. § Cette maladie eſt cauſée par une aduſtion d'humeur.

Aegée, Aegide, Aegilops, Aegypte, *vid.* Eg.

Aeole, Aeolipile, *vid.* Eol.

Aem, Am, *ſ. m.* ein Ohm, ein Maaß in Teutſchland. Antal, miara do napoiow w Niemczech. § Six aems font un tonneau de quatre barriques de Bourdeaux.

Aërer, *v. a. obſ.* an die Lufft legen, die Lufft durchſtreichen laſſen, beſſer mettre en bel air, oder donner plus d'air à quelque choſe. Wietrzyć, przewietrzyć co, *kſztałtniey powieſz:* mettre en bel air, *albo* donner plus d'air à quelque choſe. § Il faloit mieux aërer cette maiſon.

Aëré, ée, *adj.* das in freyer Lufft ſtehet oder lieget; man ſagt lieber: qui eſt en bel air. nawietrzny, *zwyczaynieyſza mowić*, qui eſt en bel air.

Aërien, nne, *adj.* das zur Lufft gehört, aus Lufft beſtehet. Powietrzny; do powietrza należący. § C'eſt un corps aërien, une ſubſtance aërienne.

Aërier, *v. a. obſ.* ausräuchern; die Lufft reinigen; beſſer brûler quelque choſe pour chaſſer le mauvais air. Kadźić, wykurzać kadzeniem, *polerowniey ſzy wyraz:* brûler quelque choſe pour chaſſer le mauvais air.

Aërole, *ſ. f.* kleines Waſſer-Bläschen auf der Haut; Waſſer-Lieschen. Pryſzczel na ciele.

Aëromantie, *ſ. f. pr.* eromancie. Weiſſagung aus der Lufft. Wieſzczba, wieſzczenie z powietrza. § Savoir l'aëromantie; s'atacher avec paſſion à l'aëromantie; les Païens croïoient à l'aëromantie.

Aéſier, *v. a. obſ.* erfreuen. Pośieſzyć.

Aëſmer, *v. a. obſ.* vergleichen, in Vergleichung ziehen. Przyrownywać co do czego.

Aes uſtum, *ſ. m.* (*æs uſtum*) in der Chymie: gebrannt Kupffer, oder Crocus Veneris. *w Chymii:* miedź ſpalona albo *Crocus Veneris*. § Le meilleur aes uſtum ſe fait en Hollande.

Aethiopis, *vid.* Ethiopienne.

Aetiens, *ſ. m. plur.* (*Aetii*) Ketzer, ſo des Arii und Aetii Irrthůmer zugethan waren. Kacerze, co błędow Aryuſza i Aecyuſza uczyli.

Aëtites, *ſ. m.* (*lat.*) der Adler-Stein. Kamień orli.

Afabilité, *ſ. f.* (*affabilitas*) iſt nicht gar zu gebräuchlich: Stat dieſes Worts ſagt man lieber Civilité oder Honnêteté. Freundlichkeit, Leutſeligkeit, Geſpächigkeit. Łagodność, ludzkość, grzeczność, rozmowność; *miaſto słowa tego połoz* civilité *albo* honnêteté. § Une grande afabilité; une afabilité particuliére, charmante & engageante; ſon afabilité & ſa bonté ſont des qualitez qui ne ſe trouvent nulle part.

Afable, *adj. com.* wird auch nicht ſo oft als Civil oder Honnête gebraucht: geſprächig, freundlich, leutſelig. *i to słowo nie tak utarte iak* civil *albo* honnête; Rozmowny, przyſtępny, łagodny, grzeczny, ludzki. § Il eſt doux, afable & libéral.

Afablement, *adv.* freundlich, höflich, leutſelig. Honnêtement, civilement ſind in öfterm Gebrauch. Łagodnie; ludzko, politycznie; *Słowa utartſze ſą* civilement, *albo* honnêtement. § Il eſt d'un galant homme & d'un honnête homme de parler afablement aux gens.

Afadir, *v. a.* den Geſchmack benehmen: Eckel machen oder verurſachen.

chen. Psować iakiey rzeczy smak; ckliwość sprawować. § La tarte à la crême m'afadit le coeur, & j'ai pensé vomir au potage; Les choses trop douces afadisent le coeur.

Afadir, *v. n.* tumm werden als Saltz. zwietrzeć, zepsuć się, iako sol. § le sel est affadi.

Afadi, ie, *adj.* ungeschmackt. niesmaczny, nieprzyiemny.

Afaire, *s. f.* 1) ein Ding, eine Sache, ein Handel, wenn man überhaupt von einer Sache redet; 2) Sache, Handel, Geschäfte, Verrichtung; 3) Vorhaben, Vornehmen, Sache die man auszuführen suchet; 4) Hinderniß, Verhinderung, Geschäfte; 5) Streit, Händel, Verwirrung, Schwierigkeit, in die man sich mit einem eingelassen; 6) Pflicht, Obliegenheit, Sache die einem zukommt, die einem gebühret oder anständig ist; 7) *vulg.* Nutzen, Vortheil, Ding, so einer zu seiner Haupt-Absicht machet; 8) Kauf, Handel, Vergleich; 9) Bedürfniß, das was einem nöthig ist; 10) Schwierigkeit, schwere Sache, verwirrter Handel; 11) geschehene Sache, Begebenheit; 12) Kriegs-That, Action, Schlacht; 13) im Rechts-Handel: ein Proceß; 14) beym Falkenierer: Abrichtung, Berichtung eines Vogels; *15) Liebes-Werk, fleischliche Vermischung. 1) Rzecz, sprawa, *ogołem mowiąc*; 2) sprawa, rzecz do sprawowania; 3) Przedsięwźięćie, propozyt, impreza, rzecz, ktorey dokazać się kto usiłuie. 4) Zawada, zabawa, przeszkoda, sprawa; 5) Zwada, kłopot, hałas, sprawa, ktorą kto z kiem ma; 6) Rzecz, sprawa, powinność czyia; rzecz przystoyna na kogo; 7) *vulg.* Zysk, pożytek, fortel czyy, to co sobie kto za cel przednieyszy swoiey pracy kładźie; 8) kupno, ugoda, kontrakt; Potrzeba; rzecz potrzebna komu; 10) Sprawa do zakończenia trudna; Trudność; sprawa zawiła; 11) sprawa; rzecz co się stała; 12) Dźieło rycerskie, krwawego Marsa robota; sprawa, potrzeba; *13) *w Sądach*: sprawa, proces; 14) *u Sokołnika*: wprawa, wprawianie ptaka; *15) sprawa ćielesna. § 1) C'est une afaire fâcheuse; c'est une afaire aisée; une afaire dificile, une afaire agréable; le mariage est une étrange afaire; le mariage est une afaire trop sérieuse pour lui; une femme Demoiselle est une étrange afaire; 2) il s'est chargé d'une afaire importante; être acablé d'afaires; prendre connoissance d'une afaire; conduire bien une afaire; mal conduire une afaire; s'instruire d'une afaire; instruire une afaire; se reposer sur quelqu'un d'une afaire; 3) il a poussé l'afaire d'une assez vigoureuse maniére; entreprendre ouvertement une afaire; commencer courageusement une afaire; finir, achever, terminer une afaire avec esprit & avec coeur; 4) il est en afaire, & on ne lui sauroit parler; le matin il n'a point d'afaire, & on le peut voir aisément; 5) Ne vous faites point d'afaire avec cet homme-là, il a la mine de vous mal-mener; se tirer d'afaire; il s'est démêlé avec esprit de l'afaire qu'on lui avoit fait; Cela vous attirera des afaires; cette plaisanterie lui a fait une afaire avec un de ses amis; 6) c'est l'afaire d'un Chrétien de pardonner; c'étoit l'afaire de *Lucien* de se moquer de ciel & de la terre; 7) c'est mon afaire; reposez vous sur moi, j'ai vôtre afaire; 8) j'ai fait l'afaire avec son frere de sa maison, de sa charge; 9) un Philosophe n'a pas afaire de beaucoup de bien pour vivre doucement; avoir afaire de quelque chose; 10) cet avocat l'a tiré d'une afaire embarassante; c'est une afaire que cela, & il n'en sauroit venir à bout; ce n'est pas une afaire pour lui, & il la terminera avec honneur; 11) je viens d'aprendre de belles afaires; on me vient de dire d'étranges afaires; je sçai l'afaire; 12) Cet Officier à bien vû des afaires; l'afaire à été quelque tems disputée; C'est une afaire glorieuse; c'est une afaire malheureuse; nôtre Général a bien fait dans la derniére afaire; 13) perdre, gagner son afaire; 14) Cet oiseau est de bonne afaire; 15) Cet homme a eu afaire avec cette femme.

Afaires, plur. 1) Geschichte, die zu eines Zeiten vorgefallen sind; 2) Staats-Sachen, Staats-Geschäfte; 3) eines Angelegenheiten; 4) der Zustand im Hauswesen, die Haus-Angelegenheiten die eines Vermögen und Wohlstand betreffen; *5) die natürliche Nothdurft. 1) czasu swego dźieie; 2) sprawy publiczne; 3) sprawy prywatnego; 4) sprawy domowe; powodzenie; wyżywienie; byt czyy zły albo dobry; *5) stolec; wyprożnianie się; odprawowanie potrzeby przyrodzoney. § 1) Ecrire des afaires de son tems; s'instruire des afaires de son tems; pénétrer dans le secret des afaires de son tems;

tems; voir clair dans les afaires de son siécle; il est toûjours dangereux d'écrire des afaires de son tems, quand on afecte trop d'en dire la vérité; 2) entrer dans le maniment des afaires; exclure quelqu'un du maniment des afaires; 3) on doit se méler de ses afaires & ne point s'embarasser l'esprit de celles d'autrui; le service que vous voulez que je vous rende, ruine mes afaires & n'accommode pas les vôtres; 4) il est mal dans ses afaires; il étoit bien dans ses afaires, puisqu'il a laissé en mourant plus de cinquante mille écus; 5) je l'ai vû dans ses afaires; il est constipé & il ne sauroit faire ses afaires; aler à ses afaires.

gens d'afaires. königliche Pachter, Cameralisten, Rentmeister, Einnehmer u. d. g. Krolewscy Arendarze, Poborcy, Celnicy, Strażnicy &c.

**avoir des afaires par-dessus la tête.* mit Geschäften überhäuft seyn. Okrutnie bydź zatrudnionym; pilne mieć sprawy.

point d'afaire. ich will davon nichts hören, hie ist nichts mehr zu thun. Mow co chcesz ia nie mam słuchu; żadney sprawy z tem mieć nie chcę.

les afaires font les hommes. Erfahrung macht klug; die Führung unterschiedner Angelegenheiten macht kluge Leute. Doświadczenie i sprawy człeka mądrym czynią.

étrangler une afaire. eine Angelegenheit ohne Ueberlegung endigen; sich in selbiger übereilen. Zapędźić się w sprawie daley niżli należało; bez uwagi i rozsądku ią za prętko kończyć.

ce seroit là son afaire. das wär ein Werk vor ihn. Rzecz by to iego była.

jour d'afaire. Tag daran eine Schlacht gehalten wird. Dźień, ktorego bitwę stoczono.

qu'avoit-il afaire d'y aller. Was hat er für eine Nothwendigkeit gehabt, dahin zu gehen? Co miał za sprawę? tam iść; kto mu tam iść kazał?

c'est-là l'afaire. das ist die Sache. Ten to sęk; Ta to trudność.

*Afairé, ée, *adj.* 1) der immer beschäftigt ist; 2) der in vielen Schulden steckt. 1) Zabawiony, zatrudniony; 2) Długami przyćiśniony, zadłużony. § 1) Il fait l'afaire; elle paroit toûjours afairée.

Afaissement, *s. m.* das Senken als einer Mauer; das Sinken eines Dinges von seiner eigenen Last. Uleganie, upadnienie, ustąpienie iako muru, źiemię.

§ L'afaissement de la terre en cet endroit est considérable.

Afaisser, *v. a.* 1) niederdrucken, eindrucken als die Kaufmanns-Waaren im Packen; 2) niederdrucken als der Regen den Sand. 1) Natłoczyć, naćiskać, iak towary kupieckie w belę; 2) ubiiać, uklepać, iako deszcz piasek.

s'Afaisser, *v. r.* sich sencken, sincken als eine Wand, ausgegrabene Erde oder eine Mauer. Ustępować, uchodźić, ulegać się, iako śćiana albo wykopana źiemia, Mur &c. § Mur qui commence de s'afaisser. La terre en cet endroit s'afaissa extraordinairement.

Afaistement, Afaister, *vid.* Enfaitement.

Afaitage, *s. m.* die Abrichtung eines Raub-Vogels, als eines Falken. Wprawowanie, ćwiczenie, wprawa ptaka drapieżnego iako sokoła.

Afaîtement, *vid.* Enfaitement.

Afaîter, *vid.* Enfaiter.

Afaiter, *v. a.* einen Raub-Vogel abrichten, selbigen warten. Wprawić, ćwiczyć ptaka drapieżnego; opatrować go. § afaiter l'oiseau.

afaiter des peaux. Felle, Leder gerben. Skory garbować, wyprawiać.

Afalé, ée, auf der See, vom Winde nahe ans Land getrieben. *Termin Marynarski:* od wietrznych szturmow ku lądowi napędzony. § Leur vaisseau est afalé.

Afale, *interj.* auf den Schiffen: laßt nieder. *na okrętach:* puszczayćie.

Afaler, *v. a.* auf den Schiffen: niederlassen, neigen, herablassen. *na okrętach:* nachylić, spuśćić. § afaler une poulie, une manoeuvre.

Afamer, *v. a.* aushungern, in Hungers-Noth bringen. zgłodźić, wymorzyć kogo głodem. § Le moïen de prendre des Villes imprénables, c'est de les afamer; afamer l'ennemi.

Afamé, ée, *adj.* 1) hungrig; 2) begierig; 3) beym Schneider; knapp zugeschnitten; zu enge, zu schmal, zu kurtz; 4) gar zu dünn, nicht fett von den Strichen eines Buchstabens insonderheit in der Druckerey. 1) Przemorzony głodem, zgłodniały, głodny barzo; 2) Chćiwy, dopinaiący się czego. 3) *u krawca:* za skąpo skroiony; za wąski, za ćiasny albo za krotki; 4) szczupły, chudy, o kreskach literek osobliwie drukarskich. § 1) L'ennemi est afamé, il périra bientôt; la ville est affamée & elle se rendra bientôt; 2) il est afa-

mé de gloire; pensez-vous que ce soit un homme afamé de femmes; 3) Ce juste-au-corps est afamé; cette veste est afamé; cette jupe est un peu afamé & cela fait qu'elle n'a pas tout à fait bon air; 4) caractére afamé, lettre afamée.

un pou afamé. eine hungrige Laus, oder ein armer Kerl der ein austrägliches Amt bekommen, darinnen er sich seine Pfeiffe schneidet. Pijawka zgłodzona, to iest: chudy pachołek co swego łata mieszka, dochrapawszy się tłustego urzędzika.

ventre afamé n'a point d'oreilles. ein hungriger Bauch hat keine Ohren; Sprichw. Głodny uszu nie ma; Brzuch nie słyszy; *przysłowie.*

Afanures, *s. f. plur.* die Garben so man den Schnittern und den Dreschern stat des Lohns giebt. Trzećizna, kopczyzna albo snopy żeńcom i młockom należące, co miasto myta z kopczyzny żną i młocą.

Aféager, *v. a.* Ritter-Stücke gegen gewisse Zinse zu Bauer-Gütern machen; in Gerichten: *w Sądach*: Obrócić szlacheckie dobra w czynszowe; puścić szlacheckie dobra nieszlachetnemu posesorowi za umowione czynsze.

Aféagement, *s. m.* das Verwandeln eines adelichen Guts, in ein Bauer-Lehn, gegen gewisse Zinse. Obrocenie maiętności wolney albo szlacheckiey w lenność nieszlachetną, biorąc od niey czynsz roczny.

Afectation, *s. f.* (*affectatio*) 1) sonderbare Liebe, große Zuneigung zu etwas; 2) gekünsteltes, gezwungenes Wesen, tadelhaffte Bemühung vor andern in etwas gesehen zu werden; daß Künsteln; 3) Hypothec, Forderung die man auf ein unbewegliches Gut hat; 4) das Mit-Empfinden, Schmertz den ein krankes Glied dem andern verursachet; in der Medicin. 1) Roskosz, upodobanie; kochanie, ktore kto z czego bierze; osobliwa do czego przychylność; kochanie się w czym; 2) Wydwarzanie, przesadzanie się na co; wystawność, afektowanie, pokazowanie się chełpliwe; zbyteczne kunsztowanie; przydrzeźnianie; 3) Suma na maiętność nieruchomą wnieśiona; 4) *w lekarskiey nauce*: bol członkowi od członka chorego zadany. § 1) Afectation sote, ridicule, impertinente, grossiére, insuportable; afectation loüable, tolerable, suportable, particuliére; avoir de l'afectation pour le bleu; elle fait paroître trop d'affectation pour cela; tout le monde blame son afectation à cet egard; on condamne son afectation en cela; il a une grande afectation pour les livres, pour les matématiques; 2) une afectation basse, puerile, indigne, fade; tomber, donner dans l'afectation; les Poëtes Polonois de nôtre siécle donnent dans l'afectation; l'afectation est desagréable en toutes choses & particuliérement en matiére de langage & de choses d'esprit; croit-il rejoüir les honnêtes gens par quantitez de basses afectations, qu'il trouvera condamnées par tous les bons auteurs; 3) il a une afectation speciale sur cette maison.

Afecter, *v. a.* (*affectare*) 1) nach etwas streben, sich um etwas bemühen; etwas wünschen, verlangen; 2) affectiren, etwas künsteln, sich stellen, seyn wollen; sich zieren; von etwas angesehen seyn wollen, das man in der That nicht ist; sich zu einer Sache zwingen, selbige nachzumachen suchen, da man doch von Natur kein Geschicke und keine Gabe darzu hat; 3) verknüpffen, verbinden als einen Vorzug mit einer Bedienung; 4) bestimmen, wiedmen etwas zu etwas; 5) in Rechts-Händeln: beschweren; verpfänden, verhafften; liegen als ein Capital auf ein Haus; 6) in der Heil-Kunst: angreiffen, Schmertzen verursachen; 7) *obs.* rühren, angreiffen, zu Hertzen gehen. 1) Zabiegać, dopinać, domagać się; Usilnie czego żądać; usiłować się o co; 2) afektować; wydwarzać, przydrzeźniać; z czym kunsztować; na przepych, na wymysł, wystawnie, na pozor, na pokazałość co czynić; zmyślać; przesadzać się na co, nie będąc do tego od natury utalentowanym; pokazować się, czynić się tym, czym kto nie iest; 3) sprzęgać, złączyć co z czym; przyłączyć co do czego, iaką prerogatywę do urzędu; 4) postanowić, naznaczyć co do czego; 5) *w sprawach sądowych*: Obciążać iako maiętność długami; sumę na nie wnośić, brać, wkładać; 6) *w lekarskiey nauce*: rzucać się na członek iaki, zarażić go iako choroba, bol; 7) *obs.* uiąć za serce kogo; wzruszyć kogo; poruszyć afekt. § 1) afecter une charge, un emploi; 2) Chacun dans toutes les professions afecte une mine & un exterieur pour paroître ce qu'il veut, qu'on le croïe; il afecte de paroître ce qu'il n'est pas; quoique gueux, il afecte

afecte un air grave & fier qui fait rire tout le monde; il afecte de faire voir, qu'il eſt tout ce qu'il n'eſt pas, honnête, ſincére, reconnoiſſant & vertueux; les plus habiles afectent de blâmer les fineſſes pour s'en ſervir en quelque grande occaſion; on n'eſt jamais ſi ridicule par les qualitez que l'on a, que par celles que l'on afecte d'avoir; il afecte d'être ſavant; 3) on a afecté ce droit à la charge; 4) on a afecté tous ſes biens pour nourrir les pauvres ſoldats eſtropiez; 5) Cette dette afecte tous ſes biens; 6) Il eſt à craindre que ce reméde n'afecte la partie; cette homme a la poitrine afectée; 7) Cela m'afecte fort.

Afecté, ée, adj. 1) gezwungen, gekünſtelt, unnatürlich; 2) verknüpfft mit etwas; 3) verhafftet, verſeßt, beſchwert als ein Gut mit Schulden; 4) angeſteckt mit einer Krankheit. 1) Wydwarzany, nienaturalny, zmyślony, afektowany, wymyślny; 2) Złączony z czym; przyłączony do czego; 3) obciążony długiem; przyciśniony iako ſuma maiętność; 4) zarażony chorobą. § 1) il a un air afecté & cela ne ſied pas bien à un galant homme; je ne ſaurois ſoufrir vos rigueurs afectées; cette ſimplicité afectée eſt un impoſture délicate; ſon livre eſt d'un ſtile afecté, fiaté, peint, de nul uſage, un pur artifice; 2) Le nom d'Ortodoxe eſt afecté à ceux qui ſuccédent au Roïaume de Pologne; 3) la maiſon eſt afectée & hipotequée à cela; cet héritage eſt déclaré, afecté & hipotequé à cette dette; 4) cet homme eſt afecté de ce mal.

Afectif, ive, *adj.* inſonderheit in geiſtlichen Sachen: (beſſer iſt *touchant*) Herzrührend; durchdringend, beweglich. *w nabożnych materyach*: (lepſze słowo *touchant*;) ſerce przenikaiący; wzruſzaiący afekt. § Il parle des choſes de Dieu d'une maniére tres afective; St. Bernard eſt un des Péres de l'Egliſe le plus afectif; ſon diſcours eſt afectif; raiſon afective.

Afection, *ſ. f.* (*affectio*) 1) Gunſt, Liebe, Gewogenheit gegen ſeines gleichen; 2) Gnade, Gewogenheit eines Höhern gegen einen Geringern; 3) zarte Liebe zwiſchen Eltern, Kindern, Eheleuten; 4) Ergebenheit, Eifer gegen Höhere, beſſer paſſion; 5) Fleiß, Emſigkeit in ſeinen Verrichtungen, groſſe Zuneigung zu etwas; 6) in der Philoſophie: Zufälligkeit die etwas verändert; 7) proportionirte Gröſſe der Winkel, in der Trigonometrie. 1) Afekt, łaſka, życzliwość, fawor ku rownemu ſobie; 2) Łaſka Pana wielkiego; 3) afekt, miłość rodźicielſka, ſynowſka, małżeńſka; 4) gorliwość, uniżoność, ſubmiſya wielkiemu Panu powinna; *w tym ſenśie lepſze słowo* paſſion; 5) Pilność w ſwoich ſprawach; wielka do czego przychylność; 6) *w Filozofii*: przypadłość rzecz odmieniaiąca; odmiana; 7) *w Trygonometryi*: proporcyyna angułow wielkość. § 1) Afection grande, violente, ardente, durable, extrême, ſincére, précieuſe, véritable, particuliére, importante; afection fauſſe, aparente, foible, puérile, baſſe; une afection parfaite vaut mieux que toutes les choſes; il a beaucoup d'afection pour ſon ami, & celui en a une incroïable pour lui; gagner l'afection de quelqu'un; rompre l'afection avec quelqu'un; 2) nôtre Roi a de l'afection pour ſes ſujets, il porte l'afection aux honnêtes gens, il prend en afection le mérite; le Prince témoigne une particuliére afection aux perſonnes qui le ſervent fidélement; il porte de l'afection aux honnêtes gens; 3) il a une ardente afection pour ſa famille, pour ſes enfans, pour ſon Pére; l'afection de jeunes femmes un peu coquettes n'eſt pas fort ardente pour leurs vieux maris; ſon afection eſt remarquable pour ſa famille; l'afection qu'il fait paroître pour ſa mére eſt digne d'eſtime; 4) L'extrême afection qui m'atache à vôtre Excellence; j'ai une afection ſans pareille pour les tres-humbles ſervices du Roi, & cette paſſion durera après ma mort; 5) un honnête homme ſe porte avec afection à tout ce qui regarde ſon devoir; 6) on a trouvé l'art d'obſerver toutes les diférentes afections de l'air par le Termométre; 7) ces angles ſont de même afection.

Afectioner, *v. a.* 1) lieben; gewogen ſeyn einem Geringern; 2) treiben, eine Sache beſonders vor andern lieben, ſich derſelben angelegen ſeyn laſſen; 3) erwecken einen Affect; einen bewegen, als zur Liebe, zum Weinen; einen zu gewinnen ſuchen als ein Redner, ein Comödiant die Zuhörer und Zuſchauer. 1) Sprzyiać, życzliwym bydź; kochać tego co daleko niżſzego ieſt ſtanu; 2) Doglądać, pilnować czego; kochać co; roſkoſz, kochanie z czego brać; ſprzyiać rzeczy iakiey; 3) wzruſzać

ſzać kogo; wzniecać, wzruſzać w kiem afekt, płacz; pozyſkać, uymować kogo iako autor czytelnika, Mowca, komedyant słuchacza. § 1) le Prince afectionne mon maître; le Roy afectionne ceux, qui le ſervent fidélement; 2) c'eſt une afaire, qu'il afectionne particuliérement; afectionner une afaire; c'eſt une choſe, qu'il afectionne d'une maniére ſinguliére; il afectionne le jeu; 3) cette Nouvelle hiſtorique eſt froide & languiſſante, l' auteur n'afectionne à rien; les faiſeurs de Comédies & de nouvelles hiſtoriques doivent afectionner les ſpectateurs à leurs principaux perſonnages.

s'afectionner, v. r. 1) auf etwas erpicht seyn, einer Sache nachhängen, sich derselben ergeben, wiedmen, solche treiben: 2) sich einer Sache annehmen, Theil an selbiger nehmen. 1) Kochać się w czym, przykładać się, przyłożyć śił do czego, czego pilnować; 2) uiąć się za co; intereſować się do czego. § 1) on s'afectionne à ſon métier, pour y reuſſir; il s'afectionna tellement à la ſolitude, qu'il cherchoit le ſilence des fôrets; 2) c'eſt une afaire pour la quelle je m'afectionne.

afectionné, ée, adj. 1) geneigt, gewogen, mit Liebe zugethan, **wird allein von Höhern gegen Geringere gebraucht;** 2) einem oder einer Sache eifrig zugethan, ergeben, **in diesem Verstande folget der** *Dativus.* 1) Życzliwy, Przychylny, *tylko wielcy Panowie do podleyſzych tego słowa zażywaią*; 2) gorliwy, ſprzyiaiący, przychylny komu albo czemu, *w tym ſenśie* Dativus *naſtępuie.* § 1) Monſieur, je ſuis vôtre afectionné ſerviteur; 2) il eſt afectionné à ſon parti; je n'ai jamais vû de ſerviteur plus afectionné à ſon maître; ils ont été de tout tems fort afectionnez à la France; c' eſt une fille qui a du mérite & de la piété & qui eſt particulierement afectionné à ſon Ordre.

Afectuëuſement, *adv.* **wird nicht so ofte gebraucht:** Hertz-rührend, Lieb-reich, freundlich. *Niebarzo tego słowa zażywaią*; Mile, łaſkawie, przeraźliwie, z dobranymi do przenikania ſerca słowami § parler afectuëuſement.

Afectueux, euſe, *adj.* **in geistlichen Materien:** liebreich, Hertz-rührrend, beweglich. *w nabożnych materyach:* Miły, afektu pełny, ſerce przenikaiący. § Les Pſaumes de David ſont remplis d'une infinité de divers mouvemens afectueux: ſentiment afectueux; Diſcours afectueux; paroles afectueuſes; une lettre afectueuſe.

Aférente, *adj. la part aférente.* **bey den Gerichten:** der zufallende Antheil von einer Erbschafft. *W Sądach:* Część ſukceſyi, cząſtka przy podźiale na kogo ſpadaiąca. § Il faut partager cette ſucceſſion en trois lots, afin que chacun en ait ſa partie aferente.

Aferir, *v. n. obſ* gebühren. Należeć.

Afermer, *v. a.* einem Land-Güter, Feld-Güter verpachten. W arendę komu puśćić; Arendować komu maiętność, wieś &c. § Afermer une terre; afermer un fief; afermer des héritages.

Afermir, *v. a.* (*affirmare*) 1) **im eigentlichen Verstand:** befestigen; *2) figürlich: stärken, stark machen, Kräfte geben; 3) etwas befestigen, bestätigen als die Ehre, die Freundschaft, die Meynung. 1) Zmacniać, utwierdźić co *w ſenśie właſnym*; *2) *w ſenśie figurycznym:* mocnym, śilnym czynić; 3) utwierdźić, umocnić, iako honor, zdanie, przyiaźń. § 1) Afermir les pieux dans la terre; la glace afermit les chemins; 2) le froid afermit les corps; la bonne chére, veritablement ſage & délicate afermit la ſanté; 3) cela n'a ſervi qu'à afermir nôtre amitié; cette victoire afermit la couronne qui branloit; il l'afermit dans ſa mauvaiſe voïe; afermir l'état de ſa famille; afermir ſon pié; afermir ſon eſprit contre les dangers; l'approbation afermit les hommes dans l'idée qu'ils ont de leur propre excélence.

s'afermir, v. r. 1) fester werden; *2) **in** seinem Glauben, Meynung, Neigung gestärket werden. 1) zmocnić się, mocnieć; 2) utwierdźić się, dużeć; umocnić się w ſwoiey religii, w ſkłonności, w ſwym zdaniu. § 1) La terre commence de s'afermir en cet endroit; 2) aimer à s'afermir l'ame; s'afermir dans ſes connoiſſances.

*Afermiſſement, *ſ. m.* Befestigung, Stärkung, im eigentlichen und verblümten Verstand. Umocnienie, utwierdzenie, *w ſenśie właſnym i figurycznym.* § L'afermiſſement des bandages eſt néceſſaire; il faut ſonger à l'afermiſſement de tout le corps. C'eſt vôtre adroite main qui travaille à l'afermiſſement de nôtre repos; Mon Dieu, vous êtes le ſeul ſoutien & le ſeul afermiſſement des ames.

Aféte, ée, *adj. vid.* Afecté, (*affectatus*) gezwun-

gezwungen, gekünstelt, unnatürlich von Worten, Personen und Geberden. Afektowany, wymyślny, wystawny, kunsztowany, *o osobach, słowach i manieracb.* § C'est un Cavalier fort aféte; c'est un langage aféte; des maniéres afétées.

Aféterie, *f. f. vid. Afectation.* gezwungene Worte oder Geberden, gekünstelte Aufführung. Przesadzanie się na przepyszne słowa i maniery; wydwarzanie; nadętość; wystawne, nienaturalne, afektowane giesta, słowa. § Aféterie pure, sote, ridicule, dégoûtante, ennuïeuse; il y a trop d'aféterie en cela; l'aféterie est visible; paroles pleines d'aféterie; on remarque de l'aféterie dans toutes ses paroles, & cela ne sauroit plaire; ses actions sont pleines d'aféterie.

Afeubler, *vid.* Afubler.

Afeuler, *v. a.* etwas auf das Haupt setzen. Postawić co na głowę, nogami do gory.

Afeurage, aforage, *f. m.* Werth oder Tax, den man den Waaren setzt. Ustawa, taxowanie, szacowanie towarow.

droit d'afeurage. das Schätzungs-Recht. Prawo czynienia ustaw albo szacunkow.

Afeurer, aforer, *v. a.* Waaren schätzen, taxiren. Oszacować, taxować towary; ustawę czynić towarom; ustawiać rzeczy; szacunki czynić.

Affa: Affe: Affi: Affo: Affou; Affu: diese Sylben suche unter einem f. Te sylaby szukay pod iednem f.

Afiche, *f. f.* 1) ein angeschlagen Placat, Zettel an den Rath-Häusern, Kirchen, Schulen; Anschlag, wodurch etwas bekannt gemacht wird; 2) Aushang, Anschlag, welchen die Gerichte an den Ecken der Gassen, an die Thüre des Hauses anschlagen lassen, und vermelden, daß solches gerichtlich wird verkaufset werden; 3) Denk-Spruch mit Zierathen, so in den Stuben an die Wände angeschlagen werden; 4) in den Schulen: etliche Lateinische und Griechische geschriebene Bogen mit Sinn-Bildern ausgezieret, die man an die Schul-Thüren schlagen läßt; 5) eine Fischer-Stange mit einem spitzigen Dorn. 1) Plakat, list, karta do drzwi kościelnych, ratusznych, szkołnych przybita, ktoremi co obwieszczaią; 2) Innotescencya, skrypt sądowy po rogach i do drzwi domu tego przybity, o ktorym urząd obwieszcza, że urzędownie przedan bydź ma; 3) Wiersz albo słowa pamiętne na arkuszu rożnemi ozdobami wydrukowany albo pisany, iakie w izbach do ścian przylepiaią; 4) kompozycye łacińskie i greckie na kilka arkuszy wypisane, symbolami, hyroglifikami przyozdobione, ktore do drzwi szkołnych przybiiaią; 5) spis rybakow żelazem nasadzony. § 1) Une petite, une grande afiche; afiche bien écrite, mal écrite; afiche imprimée en gros caractéres; mettre, ôter une afiche; 2) Aposer une afiche; publier par afiche la vente des biens de quelqu'un; 3) une belle, une jolie afiche; 4) faite, atacher, expliquer une afiche; ces afiches sont bien imaginées, elles donnent d'émulation aux jeunes gens.

afiche de Classe. Schul-Programma, mit welchem ein Schul-Begängniß angekündiget wird. Programma albo list przybity, ktorym akt solenny, co w szkołach ma bydź celebrowan, obwieszczony bywa.

Afiches, bey den Jesuiten: zwey Wochen vor den Ferien, da nur über öffentlich angeschlagene Schul-Exercitia gelesen wird. *u Oycow Jezuitow:* Czas dwuniedzielny przed wakacyami, w ktorym tylko kompozycye szkołne publikowane wykładaią. § On fait les afiches un peu avant les avances; durant les afiches, on distribue les prix aux écoliers; il n'y a point de classes aux Jésuites pendant les afiches; les afiches réjoüissent les écoliers, & les portent à l'étude.

Aficher, *v. a.* (*affigere*) 1) einen Anschlag, Aushang anschlagen, ankleben, um etwas kund zu thun; 2) beym Schuster: abschärffen, beschneiden. 1) Przybiiać, przylepiać, zawieśić list, kartę do obwieszczenia czego; 2) *u Szewca:* Obrzynać. § 1) Le Lieutenant de Police fait aficher les ordonnances; les libraires font aficher les livres qu'ils ont nouvellement imprimez; 2) aficher une paire de semelles; aficher une paire d'empeignes.

s'Aficher, *vid.* Afichier.

Aficheur, *f. m.* der Anschläger, so Placate und andre Sachen, die man bekannt machen will an öffentlichen Plätzen anschlägt oder anklebt. Przybiiacz listow, kart do tretow i mieysc publicznych, gdy co obwieszczaią. § Un aficheur gagne tous les jours une piéce de trente sols; les Comédiens ont trois aficheurs.

Afichier, *v. n.* s'afichier, s'aficher, *v. r.* sich verlassen auf etwas. Spuszczać się na co, § Il s'afiche en ses trésors.

Afidé, ée, *subst. & adj.* vertraut, dem einer traut. Podufały, ten komu się kto zwierza. § Il étoit afidé à Alexandre Elle étoit son afidée.

Afier, *v. a.* beym Gärtner: Bäume durch gemachte Einleger oder Absencker fortpflanzen. *U Ogrodnikow:* Obłąkami albo nakrzywionemi do ziemie gałęziami rozmnożyć drzewa.

Afier, *v. n. obs.* einem nützlich, zuträglich, bequem seyn. Posłużyć komu, pożytecznym, wygodnym komu bydź. § s'il vous afiert.

s'afier, v. r. obs. vid. se Fier. trauen, sich vertrauen. Zwierzyć się, dowierzać komu.

Afiler, *v. a.* 1) schleiffen, abziehen, scharff machen, als ein Messer; 2) Gold- oder Silber-Drath ziehen; 3) im Garten-Bau: nach der Schnur setzen, als Bäume; in dieser Bedeutung ist alinger besser. 1) Szlifować, ostrzyć, wyostrzać iako noż; 2) Srebrny albo złoty drot kręćić; 3) *w ogrodnictwie:* Pod sznur co sadźić, iako drzewa; *w tey sygnifikacyi lepsze słowo* alinger. § 1) Afiler un canif, un rasoir; on n'afile q'après avoir émoulu & poli; les jardiniers afilent leurs serpettes; 2) Afiler un lingot, une verge d'or, une verge d'argent.

afilé, ée, adj. geschliffen, gewetzt. Wyostrzony.

avoir le bec afilé. ein gutes Maul-Leder haben. Gębą łepsko szermować; wrzodu w gębie nie mieć.

Afiliation, *s. f.* (*affiliatio*) 1) bey den alten Galliern: die Annehmung an Kindes statt; 2) bey den Ordens-Leuten: die Aufnehmung in die Gemeinschaft der Verdienste eines Ordens. 1) *U starodawnych Francuzow:* Przysposobienie kogo za syna; 2) *u Zakonnikow:* Czynienie kogo uczestnikiem zacności i świątości zakonu swego.

Afilier, *v. a.* 1) bey den alten Galliern: an Kindes statt annehmen; 2) bey den Ordens-Leuten: einen in die Gemeinschaft der Verdienste und der Heiligkeit des Ordens aufnehmen. 1) *U starodawnych Francuzow:* przysposobić kogo za syna; 2) *u Zakonnikow:* Uczynić kogo uczestnikiem świątości i zasług Zakonu swego. § 1) Les Cordeliers ont afilié la maison de ce Monsieur à leur Ordre.

Afin de, *conj.* daß, damit, aby, żeby.

Nota. Nach dieser *Conjunction* folget der Infinitivus; das andre mal setzet man aber in eben diesem Periodo die Particul que mit einem Subjunctivo. *Po tey koniunkcyi* infinitivum, *a drugi raz w tymże peryodźie* Subjunctivum *z partykułą* que *położyć trzeba* § Faites, Seigneur, que nous connoissions la brévete de nos jours, afin d'aquérir la sagesse du cœur; j'ai tenu cette conduite afin de faire voir mon innocence, & *que* l'imposture ne triomphe point de la vérité; je vous donne mon parent chez vous, afin de le guérir avec plus de commodité, & qu'il soit vû de moins de monde.

Afin que, *conj.* daß, damit. aby, żeby.

Nota Nach dieser *Conjunction* folget der Subjunctivus, das andre mal aber in eben diesem Periodo muß nur que allein mit einem Subjunctivo stehen. *Połoź po tey koniunkcyi* Subjunctivum, *a drugi raz w tymże peryodźie* Subjunctivum *tylko z partykułą* que. § Ils livreront le fils de l'homme aux gentils, afin qu'ils le traitent avec outrage, & qu'ils le foüetent & le crucifient; afinque vous ne vous plaigniez pas de moi, & que vous soïez content de mes petites services, je &c.

Nota. Die *Conjunctionen* Afin que, Afin de, werden nicht so sehr gebraucht als pour mit einem Infinit. *Koniunkcye* Afin que, afin de, *nie są tak utarte, iak* pour *cum Infinitivo.*

Afinage, *s. m.* 1) Kunst, Geheimnis die Metalle zu reinigen, Reinigung, Läuterung der Metalle; 2) Reinigung des Zuckers, in der Zucker-Siederey; 3) Feinmachung, wenn man etwas zu feinem Staube stösset, als Kalck; 4) die feinste Wolle, Flachs &c. das Auskämmen, Reinigen, Hecheln des Flachses, der Wolle &c. da sie sehr fein wird; 5) das Schleiffen der Neh-Nadel-Spitzen, 1) Nauka, sekret czyśćienia kruszczow, czyśćienie, pławienie kruszczow; 2) czyśćienie cukru w cukierni; 3) Śćieranie czego w proch barzo subtelny, iako wapna; 4) len, wełna &c. naysubtelnieyszego gatunku; wybiianie wyczosanie lnu, wełny &c. po ktorem barzo subtelna zostaie; 5) wyostrzanie koncow igielnych § 1) Chercher l'afinage de l'or, trouver l'afinage d'argent; les afinages aïant eté trouvez, l'or & l'argent ont changé de titre tant à la monoïe qu'à l'orfevrerie; faire l'afinage de l'etain; 2) l'afi-

nage du Sucre; 3) L'afinage du ciment que nous appellons roïal, eſt variable & incertain; 4) l'afinage du chanvre; chanvre d'afinage; 5) l'afinage des aiguilles.

tondre d'afinage. das Tuch zum drittenmal ſehr fein ſcheeren. Sukno trzeći raz barzo ſubtelnie poſtrzygać. § Drap tondu d'afinage.

Afinement, *ſ. m.* das reinigen der Metalle. Pławienie, czyścienie kruſzczow.

Afiner, *v. a.* 1) reinigen, als Gold, Silber; 2) den Zucker läutern; 3) den Käs fetter und beiſſender machen; 4) den Mörtel zu feinem Staube machen; 5) Drath ziehen; fein Eiſen-Blech ſchlagen; 6) bey den Buchbindern: geleimtes oder Papp-Papier preſſen; 7) Hanff, Wolle, Flachs hecheln; 8) das Tuch das drittemal fein ſcheeren und es glätten; 9) *vulg.* liſtiglich betrügen, hintergehen; 19) *obſ.* etwas endigen; 11) *obſ.* einen tödten. 1) Pławić, czyścić złoto, ſrebro; 2) czyścić cukier; 3) ſer gorętſzym i tłuſtſzym czynić; 4) w proch ſubtelny zetrzeć, ſtłuc wapno; 5) drot ſubtelny kręcić; żelazo w cieniuchne blachy ubiiać; 6) *u introligatora:* papiery ſkleione, papier papowany praſować, tęgim czynić; 7) wełne, konopie, len, wyczoſać, wybiiać; 8) ſukno trzeci raz ſubtelnie poſtrzygać i wymarſzczać; 9) *vulg.* podeyść, łowić, w pole kogo wywołać; 10) *obſ.* dokończyć, dorobić czego; 11) *obſ.* zabić kogo. § 1) Afiner l'or, l'argent, l'étain; 2) afiner du ſucre; 3) faire afiner le fromage pour le rendre meilleur; 4) afiner le ciment; 5) afiner le fer; 6) il faut afiner ce carton; 7) afiner le lin, le chanvre; 8) afiner le drap; 9) il s'eſt laiſſé afiner; 10) afiner un ouvrage.

Afiner, v. n. auf den Schiffen: ſich ausheitern, als der Himmel. *u Marynarza:* wycierać ſię, wypogadzać ſię, wyiaśniać ſię, iako niebo. § Le tems commence d'afiner; le tems afine.

Afinerie, *ſ. f.* 1) eine Drathzieherey, desgleichen das Drath-Eiſen, wodurch die feinſten ſtählernen Saiten gezogen werden; 2) Drath-Rollen, Drath-Saiten; 3) dünn geſchlagen, zuſammen gerolltes Eiſen-Blech. 1) Drotownia albo mieyſce, gdźie drot ciągną; żelazo, przez ktore drot nayſubtelnieyſzy ſtalowy kręcą; 2) drot ſubtelny; drot na wałkach; 3) blacha cieniuchna ciągniona i w trąbkę zwiniona. § 1) Porter le fer à l'afinerie; 2) vendre un milier d'afinerie.

Afineur, *ſ. m.* 1) Schmeltzer, der die Metalle läutert; 2) Zucker-Sieder, der den Zucker reiniget; 3) ein Drath-Zieher; 4) ein Blechſchläger. 1) Ten, co kruſzec pławi; 2) Cukiernik co cukier czyści; 3) Drotownik, co drot kręci; 4) blachownik, co blachę cieniuchną robi żelazną.

Afinité, *ſ. f.* (*affinitas*) 1) Schwägerſchaft; *2) Gleichheit, Gemeinſchaft, Zuſammenhang der Sachen. 1) Powinowactwo z małżeńſtwa; *2) Podobieńſtwo do czego; konnexya, związek miedzy rzeczami. § 1) Une afinité honnête, glorieuſe, illuſtre; une afinité honteuſe & infamante; 2) Nôtre ame a comme une eſpéce de liaiſon & d'afinité avec ces choſes; ces choſes n'ont aucune afinité entre elles; coquettes & cocus ont une grande afinité.

Afinité, afinité ſpirituelle. Befreundung durch Gevatterſchaft, geiſtliche Schwägerſchaft. Powinowactwo duchowne ze Chrztu. § Ils ont afinité enſemble; avoir afinité avec quelqu'un; contracter une afinité avec une perſonne; obtenir diſpenſe pour une afinité ſpirituelle; l'afinité ſpirituelle ſe contracte ou par le Batême ou par la Confirmation.

Afinoir, *ſ. m.* ein Seiler-Hechel, Seiler-Kamm. Ochlica, ſzczotka żelazna do lnu czoſania; *u Powroźnika.* § Un bon, un méchant afinoir; prenez cet afinoir, & afinez de chanvre.

Afinque, *vid.* Afin.

Afiquets, *ſ. m. plur.* im Scherz: Weiber-Schmuck, Geſchmeide, als Armbänder, Hals-Bänder, Ohren-Gehänge. *żartem:* Kleynoty białogłowſkie, iako manele, kanaczki, zauſzki &c. § Avec tous les afiquets elle eſt fort laide.

Afirmant, e, *adj.* (*affirmans*) in der Logic: bejahend, als ein Satz. *W Logice:* Twierdzący, iako propozycya. § Une propoſition afirmante.

Afirmatif, ive, *adj.* bejahend. Twierdzący, upewniaiący. § Parler d'un ton afirmatif; dire une choſe d'un ton afirmatif.

particule afirmative. in der Grammatic: eine bejahende Partickel. *W Gramatyce:* Partykuła potwierdzaiąca.

propoſition afirmative. in der Logic: ein bejahender Satz. *W Prawdomowney nauce:* Propozycya albo podanie twierdzące.

Afirmation, *ſ. f.* (*affirmatio*) 1) in der Logic:

gie: ein bejahender Satz, der von einem Dinge meldet, daß es sey; 2) in Gerichten: ein Eid, hier ist *serment* besser; 3) gerichtliche Erklärung, Geständniß. 1) *w Logice:* propozycya twierdząca, że co tak iest: 2) *w sądach:* Przysięga, *tu lepsze iednak iest słowo* serment; 3) Zeznawanie czego u urzędu. § 1) Il est de la nature de l'afirmation de porter l'esprit à cela; 2) il a juré une afirmation; 3) il a été cru à son afirmation.

afirmations, plur. Zeugniß eines Actuarii, wodurch bezeuget wird, was für Reise-Unkosten einer wegen eines Processes gehabt hat. Swiadectwo od Pisarza Grodzkiego dane na dowodzenie podróżnych kosztow w sądowey sprawie uczynionych.

Afirmative, *s. f.* die bejahende Meinung; die Stimme die vor das Ja ausfällt. Głos albo zdanie twierdzące. § L'afirmative et la négative de la plûpart des opinions ont chacune leur probabilité; être pour l'afirmative; l'afirmative paroît la plus probable; l'afirmative l'emporta.

Afirmativement, *adv.* (*affirmative*) Bejahungs-Weise, ohne Zweifel, daß es nicht also sey. Twierdząc, upewniając, bez wątpienia, żeby tak nie było. § Je n'ai pas acoûtumé de parler afirmativement des choses, qui dependent du fait d'autrui; je n'ai jamais dit afirmativement qu'il ait manqué contre son art; je lui déclarai afirmativement, qu'il avoit assez de force pour faire cela.

Afirmer, *v. a.* (*affirmare*) 1) in der Philosophie: bejahen, versichern, daß ein Ding also sey; 2) in Gerichten: beschwören, mit einem Eide bestärcken. 1) *w Filozofii:* Twierdzić, potwierdzać co; upewniać że co tak iest; 2) *w sądach:* co poprzysiąc, przysięgą co stwierdzić. § 1) L'esprit en concevant deux choses afirme de l'une quelle est l'autre, ou au contraire; il afirme positivement que le chaud nuit plus aux corps que le froid; 2) il afirma en mal-honnête homme, qu'il ne devoit rien á moi.

Afistolé, ée, *adj. obs.* hochmüthig, hoffärtig. Pyszny, nadęty.

Afleurer, *v. a.* im Bauen: zwey Sachen, als zwey Steine nach der Bley-Waage setzen. *W budowniczey nauce:* Dwoie rzeczy, iako kamienie dwa pod krokiewkę ustawiać.

Aflictif, ive, *adj.* wird fast nur in folgender Redens-Art gesagt. *Prawie tylko w następuiącym przykładźie zwyczayne słowo.*

peine aflictive. (pœna afflictiva) Leibes-Strafe, die einen unehrlich macht. Kara infamuiąca, kara na ćiele i poczćiwośći. § Il n'y a que le Pape, qui puisse réhabiliter un séculier ou régulier qui a été condamné à une peine aflictive.

Afliction, *s. f.* (*afflictio*) grosse Betrübniß, Schmerz, Bitterkeit. Bol nieznośny, żal ćiężki, boleść, żałość, utrapienie. § Une afliction cruelle, amére, mortelle, légére, une grande, une extrême afliction, il reçût une sensible afliction de la mort de son ami; aussitôt qu'elle le vit, son afliction reprit de nouvelles forces; il n'y a qu'une afliction qui dure, c'est celle qui vient de la perte des biens; l'afliction de la plûpart des hommes d'aujourd'hui n'est que pur comédie.

Afligé, *s. m.* ein Betrübter, ein Bekümmerter. Smętny, żalem wielkim śćiśniony. § Il est l'inviolable refuge des afligez; il est généreux de se ranger du côté des afligez; les afligez sont quelque chose de sacré.

Afligée, *s. f.* eine Betrübte. Zalem przeięta, strapiona. § Les veritables afligées sont rares; c'est une pauvre afligée; consoler les afligées; Je tâcherai d'adoucir la douleur de cette charmante afligée; une afligée de ce caractére est touchante.

Afligé, ée, *adj. vid.* Afliger.

Afligeant, e, *adj.* betrübt, schmerzlich, kläglich. Utrapiony, żałosny, gryzliwy. § C'est une chose afligeante, que la perte de sa réputation.

Afliger, *v. a.* (*affligere*) einen betrüben, bekümmern; 2) weh thun, casteyen, als seinen Leib; 3) verwüsten, zu Grunde richten. 1) Trapić, dręczyć, zasmućić kogo; 2) martwieć, trapić ćiało, iako dyscypliną; 3) pustoszyć, burzyć, ćiemiężyć. § 1) La perte aflige, et aigrit les maux; rien n'aflige tant un honnête homme que l'ingratitude; les mauvaises nouvelles afligent les uns et réjoüissent les autres; 2) Les Saints ont afligé leurs corps par le jeûne et les disciplines; afliger son corps par des austéritez; 3) La guerre aflige l'Etat; la famine, la peste afligent cruellement le Païs; Les grandes levées afligent un Roïaume.

s'afliger, v. r. 1) sich betrüben; 2) sich casteyen. 1) Smęćić się, smućić się; 2) martwić się. § s'Afliger de la mort de son ami.

Afligé,

Afligé, ée, adj. betrübt, traurig, mit Schmerzen und Unglück beladen. Utrapiony, smutny, zbolały, strapiony, zażalony. § Il feint d'être affligé de la perte que son ami vient de faire; elle paroît être afligée, mais elle ne l'est pas que par intérêt, seulement pour sauver les aparences d'honnête femme.

Afluence, *s. f.* (*affluentia*) 1) Menge, Ueberfluß; 2) häufiger Zulauf der Leute. 1) Dostatek, gromada, moc, siła czego; 2) wielki konkurs, ziazd ludźi. § 1) Il a une afluence de paroles, qui toutes ne disent pas grand'chose, les chemins étoient rompus par l'afluence des ruisseaux; 2) on célébre les jeux avec un concours & une afluence incroïable de peuple.

Afluent, e, *adj.* (*affluens*) hinein fliessend, von einem Flusse, der in einen andern fällt. Wpadaiący w drugą rzekę.

Afluer, *v. n.* (*affluere*) häufig an einem Ort zusammen kommen. Gromadźić śię, zchodźić śię, ziachać śię. § Les peuples afluoient de tous côtez pour voir cette Relique.

Afoiblir, *v. a.* pr. afébli. 1) schwächen, entkräften, abmatten, verringern, vermindern die Kräfte, im eigentlichen und figürlichen Verstande; 2) geringhältiger machen eine Münze. 1) Osłabiać, zsłabić, nadwątlić, przytępić, przytrzeć śiły, *w sensie figurycznym i własnym*; 2) Umnieyszać ligi, waloru i wagi monety. § 1) Le trop grand chaud afoiblit le corps, la fréquente débauche afoiblit l'estomac, la trop grande étude afoiblit le corps & l'esprit; le tems afoiblit l'amour; les disgraces afoiblissent l'amitié des personnes sans cœur; La vieillesse afoiblit la memoire; la longue absence afoiblit l'amitié de bien des gens; afoiblir le courage, le parti de son ennemi; 2) Les loix défendent d'afoiblir la monoïe sur peine de la vie; il n'est point permis aux particuliers d'afoblir la monoïe.

Afoiblir, *v. n.* s'afoiblir, *v. r.* schwach werden, abnehmen. Zwątleć, osłabieć, wyśilić śię, słabieć. § Le corps après un certain tems s'afoiblit tous les jours; les genoux de vieilles gens s'afoiblissent; le parti s'afoiblit; son esprit s'est tellement afoibli, qu'il fait pitié; sa mémoire s'est fort afoiblie depuis sa derniére maladie.

Afoiblissant, e, *adj.* schwächend. Zwątlaiący. § La saignée trop reïterée est un reméde afoiblissant.

Afoiblissement, *s. m.* Schwächung, Entkräftung, Verminderung der Kräfte, Schwachheit, Mattigkeit. Osłabienie, nadwątlenie, śił naruszenie. słabość, mdłość. § Un afoiblissement général, considérable, un grand, un extrême afoiblissement, c'est un afoiblissement de toutes ses forces; la vigueur de son corps tombera dans l'afoiblissement & dans la maigreur; la fleur de l'âge se passe & la vigueur de la jeunesse a ses afoiblissemens.

Afoler, *v. a.* 1) *vulg.* närrisch machen, zum Narren machen; 2) *obs.* verwunden. 1) *vulg.* Omamić, zbłaznić; głupiem, szalonym kogo czynić; 2) *obs.* ranić kogo. § 1) Il a des visions de noblesse, que l'afolent à faire crever de rire; l'amour afole les gens; 2) il a reçu un coup qui l'afole sensiblement.

afolé, ée, adj. 1) *vulg.* vernarret, närrisch; 2) abgehend von der Nord-Linie, nicht mit einem rechten Magnet angestrichen, von einem See-Compaß. 1) *vulg.* Zbłazniony, omamiony; 2) nie prawym magnetem natarty, z linii ku Połnocy wyboczaiący, *o kompaśie marynarskim.* § Il est afolé de sa femme; il est afolé de son merite chimérique; 2) une boussole afolée, une aiguille afolée.

*Afolir, *v. n.* närrisch werden. Zgłupieć, oszaleć. § C'est un homme qui afolit tous les jours.

Aforage, Aforer, *vid.* Afeurage, Afeurer.

Afoüage, *s. m.* das Recht Brenn-Holz in einem Walde zu schlagen. Wrąb wolny na opał.

Afoüagement, *s. m.* Aufzeichnung der Feuer-Heerde die den Rauchfang geben. Zregiestrowanie dymow albo domow, co podymne płacą.

Afouragement, *s. m.* die Fütterung. Karmienie, danie obroku bydlęćiu.

Afourager, Afourer, *v. a.* füttern, Futter geben. Karmić bydlęta, obrok dawać.

Afourche, Ancre d'afourche, Ancre d'afourché, *s. m.* der Tey-Ancker, der ein Schiff von der andern Seite fest hält. Kotwica okręt z drugiey strony trzymaiąca.

Afourcher, *v. n.* teyanckern, den zweyten Ancker von hinten auswerffen, damit das Schiff nicht gegen den zuerst ausgeworffnen Ancker gehen kan. Drugą wyrzućić kotwicę, aby okręt ku pierwszey kotwice śię cofać nie mogł. § Il est tems d'afourcher; il faut afourcher; on a afourché.

afourcher à la voile. den zweyten Ancker hinter sich schleppen, da man segelt. Zegluiąc tę powtorną kotwicę za sobą wlec.

Afranchi, *f. m.* ein freygelaßner Knecht. Wyzwoleniec; z poddaństwa wypuszczony. § Phédre étoit un afranchi d'Auguste.

Afranchi, ie, *adj.* 1) freygelassen 2) erlöst, befreyet von etwas. 1) Wypuszczony z niewoli; 2) wyswobodzony wyzwolony z czego; wolny od czego. § 1) Il a été afranchi glorieusement; 2) on est bien heureux, quand on est afranchi des miséres de cette vie; Afranchi d'une charge, de la servitude

Afranchie, *f. f.* eine Freygelassene. Z Poddaństwa wypuszczona. § Une jolie afranchie; une belle afranchie; c'est une afranchie, qui mérite d'être animée parce qu elle a mille belles qualitez.

Afranchir, *v. a.* 1) frey lassen, aus der Leibeigenschaft einen lassen; 2) befreyen, erlösen, als von einer Beschwerung. 1) Wypuszczać kogo z niewoli, z poddaństwa; oswobodźić, wyzwolić, kogo od czego. § 1) Il afranchit plusieurs personnes & abolit le droit de servage; 2) Afranchir quelqu'un d'une cruelle servitude; afranchir quelqu'un de quelques charges, de quelque devoir; il afranchi le Roïaume de tout tribut.

s'afranchir, v. r. 1) sich in Freyheit setzen, sich von etwas los machen; 2) los werden, sich von etwas befreyen, als von einem Affect. 1) Wyzwolić śię od czego, wybić śię, wyłamać śię z władzy; 2) otrząsnąć śię, oswobodźić śię z czego; wybić co z głowy; pozbyć iakiey pasyi. § 1) On ne cherche qu'à s'afranchir de la domination des souverains; 2) heureux qui s'afranchit du pouvoir de l'amour; s'afranchir de sa passion, de son chagrin.

afranchir la pompe. alles Wasser aus einem Schiffe pumpen, Wszystką wodę z okrętu wypompować.

Afranchissement, *f. m.* Freysprechung eines Leibeignen, Befreyung, Erlösung. Wypuszczanie kogo z niewoli, z poddaństwa; wyswobodzenie, wyzwolenie. § Un afranchissement général, universel, particulier, considérable, favorable, glorieuse.

Afranchisseur, *f. m.* Befreyer, Erlöser. Wyswobodźićiel, wyzwalacz, wyzwoliciel, wybawićiel.

Afres, *f. f. plur. obs.* Schrecken, Furcht, Entsetzen. Boiaźń, strach. § Il est dans ses afres continuelles; les afres de sa mort.

Afrétement, *f. m.* die Miethung eines Schiffes, Waaren überzusetzen. Naymowanie okrętu, do przewożenia towaru. § L'afrétement se fait ordinairement à tant par voïage, par mois, ou par tonneau.

Afréter, *v. a.* ein Schiff miethen. Naiąć okręt u kogo.

Afréteur, *f. m.* der ein Schiff miethet, Waaren an einen Ort zu bringen. Naymacz okrętu, ktory u kogo okręt do przewożenia towarow naymuie.

*Afreusement, *adv.* 1) gräulich, abscheulich; 2) *vulg.* überaus, über die massen sehr. 1) Okrutnie, srogo, strasznie; 2) *vulg.* haniebnie, okrutnie, barzo. § Ils ont afreusement massacré, ce qu' ils ont rencontré; 2) c'est un bel esprit, mais en recompense il est afreusement laid.

Afreux, euse, *adj.* erschrecklich, gräulich, abscheulich. Straszny, straszliwy. § La mort est quelque chose d'afreux à tout le monde; sa conduite est afreuse à dire & on ne le peut entendre sans horreur; il a le regard afreux, sa mine, sa vie est afreuse; la misére d'un pauvre est afreuse à tout le monde.

Afriander, *v. a. vulg.* anlocken, anreitzen, Lust machen. Zachęcać, wabić, łakoćić, przyłudźić kogo do czego; wzbudźić do czego chętkę, apetyt, § Le gain l'a afriandé; afriander quelqu'un au jeu; vous m'afriandez à vôtre vin, à vôtre bonne chére.

s'afriander, v. r. an etwas Lust haben, auf etwas erpicht seyn. Kochać śię w czym, przychęconym bydź do czego. § Il s'est afriandé à la lecture de certains livres.

afriander l'oiseau. den Falcken aufs Luder locken, Wabić ptaka mięsem.

Africain, *f. m.* ein Africaner. Afrykańczyk.

Africaine. *f. f.* eine Africanerin. Afrykanka.

Afrioler, *v. a. vulg. vid.* Afriander. locken. Wabić, przyłudźić. § On afriole aisément les femmes par les présens qu' on leur fait.

Afrique, *f. f.* (*Africa*) Africa. Afryka.

Afrodille, *f. f. vid.* Asphodelle.

Afront, *f. m.* Schimpf, Schmach, Beleidigung. Hanba, zelżywość, zniewaga, despekt, afront, obraza. § Un afront outrageux, sensible, touchant, cruel, cuisant, mortel, un petit, un léger afront,

afront, faire un sanglant afront à quelqu'un, endurer, soufrir un afront.

Afrontailles, *s. f. pl.* Grenzen verschiedener Feld-Gründe, die an einander stossen. Granice, miedze miedzy rolami rożnym osobom należącemi, zbieganie się granic.

Afronter, *v. a.* 1) kühn und unverzagt angreifen, als den Feind; 2) nicht scheuen, verachten, als den Tod, eine Gefahr; frisch und behertzt dran gehen; 3) einen beschimpfen, groblich beleidigen; 4) einen um etwas groblich betrügen. 1) Nieustraszonym sercem na nieprzyiaćiela uderzyć, naćierać; 2) nie wzdrygać śię, nie boieć śię, czego, iako śmierći, niebezpieczeństwa; 3) Znieważyć, obelżyć kogo, despekt komu wyrządzać; 4) oszukać, oszalbierować kogo. § 1) Afronter l'ennemi, le camp, l'armée, un bataillon, un escadron; 2) Les martyrs ont afronté la mort pour l'amour de Jesus Christ; où est un soldat qui n'afronte le danger en présence de son Prince; 3) afronter son ami; 4) afronter quelqu'un de dix pistoles.

Afronter, bey dem Gericht im Criminal-Proceß: dem Uebelthäter die Zeugen vorstellen, damit sie ihn erkennen möchten. *w sądach gorących:* winowaycę świadkom wystawiać, aby go poznali. § Afronter un accusé aux témoins; on a ce matin afronté l'accusé aux témoins, & les témoins ne l'ont point reconnu; l'accusé a été reconnu par le dernier témoin, au quel on l'a afronté.

s'afronter, v. r. einander die Stirne bieten, einander muthig anfallen. Wśieść na śię; śmiele na śię uderzyć; kosztować śię. § Les deux armées s'afronterent terriblement.

Afronté, ée, adj. in den Wappen: mit der Stirne gegen einander gestellt. *W herbach:* czołami przećiwko sobie obrocony. § Deux Lions afrontez.

*Afronterie, *s. f.* besser: *tromperie,* Betrug. *Lepsze słowo* Tromperie, Szalbierstwo, oszukanie. § Il ne vive que d'afronterie.

Afronteur, *s. m.* grober Betrüger. Oszust, szalbierz. § Un lâche, un infame afronteur; c'est un coquin d'afronteur; il passe pour un insigne afronteur.

Afronteuse, *s. f.* eine grosse Betrügerin. Szalbierka. § Une franche afronteuse; on la regarde comme une véritable afronteuse.

Aftomate, *vid.* Automate.

Afublement, *s. m.* im Scherz: Kleidung, Verkappung, Verhüllung, Hülle. *Zartem:* Zawićie, odźienie. § Vous avez là un plaisant afublement.

Afubler, *v. a.* 1) einhüllen, verhüllen, verkappen, im Scherz und Stichel-Reden; 2) *obs.* den Kopf bedecken. 1) *Zartuiąc albo szydząc:* odziewać, obłoczyć kogo w co; 2) *obs.* głowę nakryć. § On l'a afublé d'un froc, d'une soutane.

s'afubler. v. r. être affublé. im Spotte: eingenommen seyn, sich was in den Kopf setzen. *Szydząc:* wbić sobie co w głowę. § Il s'est affublé de cette opinion, elle s'est affublée de son cocher.

Afut, Afût, Afust, *s. m.* 1) die Lavetten, das Gerüste an Stücken und Mörsern; 2) der Schafft an Flinten und andrem Hand-Geschoß; 3) ein Busch oder Winckel, wo der Jäger auf ein Wild lauret. 1) Łoże u działa, u możdżerzow wojennych; 2) łoże u strzelb ręcznych; 3) zasadzka, krzak, w ktorym myśliwiec na źwierza dybie. § 1) Un bon, un méchant afût, faire un afût, monter un canon de son afût; 2) l'afut de mon fusil ne vaut rien; 3) être à l'afût, aler à l'afût, demeurer une heure à l'afût.

afût de bord. Lavette eines Stücks auf Schiffen. Łoże u działa okrętowego. § Avoir des afûts de bord autant qu'il en faut.

Afutage, *s. m.* 1) das Richten der Stücke; 2) das Werckzeug der Tischler, Drechsler u. d. g. ihre Werckstatt; 3) Zierath um eine Wasser-Kunst. 1) Rychtowanie działa; 2) narzędźie, naczynia wszystkie tokarskie, stolarskie &c. warstat ich; 3) ozdoby wszystkie u fontany. § 1) L'afutage de ce canon n'est pas juste; 2) un bon afutage, un afutage tout neuf, acheter un afutage, avoir tout son afutage.

Afuter, *v. a.* 1) ein Stück zum Schusse richten; 2) bey den Tischlern, Drechslern: ein Handwerks-Zeug wetzen, schärfen; 3) bey den Mahlern: spitzig schneiden, abschärffen, als einen Bley-Stifft. 1) Działo narychtować; 2) *u Tokarzow, Stolarzow:* Instrument ostrzyć; 3) *u Malarza:* zakończać, kończato czynić, iako ołowek. § 1) Afuter un canon; 2) afuter un varlope, un fermoir.

afuté, ée, adj. 1) bey den Tischlern, Drechslern ꝛc. geschliffen, abgezogen, desgleichen: der mit Handwerks-Zeug versehen ist; 2) gerichtet, als ein Stück.

1) *u Stolarzow, Tokarzow:* zakończony, wyoſtrzony; *iako tez* narzędźiem dobrze opatrzony; 2) narychtowany, iako dźiało. § 1) Outils bien afutez; c'eſt l'un des Ménuiſiers de Paris le mieux afuté, ſa boutique eſt bien afutée; 2) un canon afuté.

Aga, *interj. vulg.* ey, potz. Ey, ey, do kata.

Aga donc, que c'eſt que cela. Potz, was iſt dieſes, Ey, co to ieſt u biſa.

Aga, *ſ. m.* ein hoher Türckiſcher Beamter. Znacnieyſzy urzędnik u Porty.

Aga des Janiſſaires. der Oberſte der Janitſcharen. Janczar Agaſy, albo Połkownik Janczarſki.

Capi Aga. Befehlshaber im Serail. Przełożony nad Saraiem.

Silichtar Aga. der Schwerdtträger. Miecznik, co ſzablę ceſarſką noſi.

Ciuhadar Aga. der über die Kleider geſetzt iſt. Co ſukniami Ceſarſkiemi zawiaduie.

Mirachor Aga. der Käyſerliche Stallmeiſter. Koniuſzy Ceſarſki.

Ibriktar Aga. der dem Käyſer Waſſer zum waſchen und zu trincken giebet. Co wodę do umywania i do pićia Ceſarzowi podaie.

Tulbentar Aga. der dem Käyſer den Bund machet. Co Ceſarzowi zawoy kſztałtuie.

Hazuadar Aga. der Schatzmeiſter. Podſkarbi Ceſarſki.

Agace, *ſ. f.* (*Pica glandularia*) ein Schwartz-Sſecht, Kräh- oder Holz-Specht. Soyka, *ptak.*

Agacement, *ſ. m.* das Stumpfwerden der Zähne von ſauren Speiſen. Oſkominy, tępość zębow po kwaśnym.

Agacer, *v. a.* 1) wird in keinen ernſthaftigen Reden gebraucht: reitzen, böſe machen, vexiren, etwas zum Poſſen thun; 2) ſtumpf machen die Zähne. 1) *W poważney mowie tego słowa nie zażyway:* drażnić, budźić do gniewu, ſzydźić, drwić z kogo, zadźierać z kiem, pśikus komu wyrządźić; 2) oſkominy zębom czynić; przytępić zęby kwaſem. § 1) Agacer ſon chat; il agace ſotement tout le monde; 2) les choſes vertes & acides agacent les dents.

s'agacer, v. r. wird nicht in allen *temporibus* geſetzt; einander ſchrauben, vexiren, ſchabernacken, mit einander ſchäckern. *Nie przez całą konjugacyą tego słowa zażywaią:* z śiebie przedrwiwać, igrać z ſobą. § Ils s'agacent les uns les autres comme des coquins.

Agacerie, *ſ. f.* geſchäftige Aufführung, Liebes-Blicke, die die Liebe eines Frauenzimmers verrathen. Uwiianie się, lubieżne oczami mruganie, ktorem białagłowa afekt ſwoy do kogo wydaie. § Il paroit qu'elle a quelque deſſein ſur lui, elle lui fait des agaceries continuelles.

Agacin, *ſ. m.* 1) ein Leich-Dorn, Hüner-Auge an den Füſſen; 2) Thymian, ein Kraut. 1) Guzik twardy na nogach; 2) Dźięćielina, Tym, ſzmer włoſki, *źiele.*

Aganter, *v. a.* nur auf den Schiffen gebräuchlich: zugreifen, zulangen, nehmen. *Tylko na okrętach zwyczayne słowo:* ſięgać po co, wźiąć co.

Agape, *ſ. f.* (*agape*) ein Liebes-Mahl bey den erſten Chriſten, auf welchem Arme und Reiche mit einander zu ſpeiſen pflegten. Obiad u ſtarych Chześćian, na ktorym podług niewinnośći wieku tego z ſobą poduſale iadywali, nie maiąc względu na bogatſzego albo ubożſzego. § Les Agapes ont duré long tems, & Tertulien les a décrites dans ſon Apologétique.

Agapétes, *ſ. f. pl.* (*Agapetae*) Jungfern in der erſten Chriſtenheit, die beyſammen lebten, und nur mit geiſtlichen Perſonen umgiengen. Panienki w ſtarodawney Chrześćiańſtwa niewinnośći, co w ſpołecznośći z ſobą żyły i tylko z Duchownemi obcowały oſobami. § C'eſt contre Agapétes, que St. Jérôme s'éleve ſi fort, parce qu'une ſi pieuſe inſtitution avoit dégénéré en libertinage, & la grande familiarité qu'elles avoient avec les Eccleſiaſtiques, cauſoit beaucoup de ſcandale dans l'Egliſe.

Agaric, *ſ. m.* (*agaricum*) 1) Lerchen-Schwamm, der auch auf den Bäumen wächſt; 2) eine gewiſſe Arzeney in der Apothecke. 1) Modrzewowa gębka, agaryk, goryczka biała, na rożnych drzewach taka gębka rośnie; 2) Lekarſtwo pewne w Aptyce. § 1) Il y a un agaric mâle & un agaric femelle; 2) l'agaric ſelon quelques uns purge le flegme.

Agaric faux; Agaric de Chêne. Lerchen-Schwamm, der auf Eichen wächſt, und der geringſte iſt. Gębka dębowa, naypodleyſza miedzy wſzyſtkiemi.

agaric mineral; Lait de Lune. in der Apothece: Stein-Marck. eine fette Erde, ſo in Deutſchland zwiſchen den Felſen gefunden wird. *w Aptyce:* Glina pewna tłuſta, ktorą w Niemczech miedzy ſkałami nayduią.

Agaſ,

Agasi, *vid.* Aga.

Agate, *s. f.* (*Agates, Agatha*) 1) Achatstein; 2) Agathe, ein Weiber-Nahme. 1) Achatek, kamień drogi; 2) Agata, przezwisko białogłowskie. § 1) Il y a diverses sortes d'agates, Agate-Serdoine ou la Serdoine; l'Agate-Onix ou l'Onix; l'Agate Calcedoine ou la Calcedoine; l'Agate-Romaine; l'Agate d'Alemagne; 2) Agate est belle, est charmante & sage & cette qualité vaut mieux que toutes les autres.

Agate, *s. m.* bey den Goldziehern: der Polir-Stein, weil meistens ein Achat darinnen gefaßt ist. *U tych co drot złoty kręcą:* Naczynie do polerowania, poniewaź w niem achatek osadzony bywa. § Prenez vôtre agate et travaillez.

Agathe, Jatte, *vid.* Gatte.

Agatir, *v. a. obs.* bey den Rechtsgelehrten: verderben, verwüsten, Schaden thun. *U Juryſtow:* Psuć, pustoszyć, szkodę czynić.

Agatis, *s. m. obs.* Schade, Verderbung, Verwüstung. Szkoda, zepsowanie, spustoszenie.

Age, *s. f. obs. vid.* Age, *s. m.*

Age, *s. m.* 1) eine gewisse Zeit in der Welt, als die güldne, silberne und dergleichen; 2) Zeit von hundert Jahren, ein Jahr-Hundert, (Siecle ist hier besser); 3) Alter eines Menschen, als die Kindheit, die Jugend &c. 4) die Lebens-Zeit, die Zeit, so lang ein Mensch leben kan; 5) ein hohes Alter, das Alter; 6) der Lauf der Zeit, die Zeiten; 7) Alter, Jahre, welche zu eines geistlichen Würde erfordert werden; 8) das Alter, als eines Baums, eines Thieres, und insonderheit eines Pferdes; 9) Zeit, Wochen, die eine Amme gestillet hat; 10) das Alter des Mondscheins, Tage von der Zeit an, da sich der Mond mit der Sonne vereinigt hat. 1) Wiek świata, liczą ich cztery, to iest, wiek złoty, srebrny, miedziany, i żelazny; 2) sto lat, stoletny wiek, *tu lepsze słowo:* siécle; 3) wiek człowieka, iako młody, rozkwitły, dźiećinny; 4) wiek człowieka przez ktory żyć zwykł, żyćie iego; 5) starość; wiek zgrzybiały, zeszłość lat; 6) czasy, bieg czasow, czas, wiek; 7) lata Kapłańskie do przyięćia Kapłaństwa, beneficium potrzebne; 8) wiek drzewa, zwierzęćia, osobliwie konia; 9) czas, przez ktory mamka karmiła; 10) dni, czas od złączenia księżyca z słońcem. § 1) L'âge d'or et l'âge d'argent furent les âges où les hommes étoient les plus heureux, mais dans l'âge de fer & d'airain ils commencérent à se plaindre; 2) Seigneur, ferez-vous durer vôtre colére dans la suite de tous les âges; 3) la vie des hommes est partagée en divers âges, en enfance, en jeunesse, en âge viril, en vieillesse & en âge décrepit; l'âge de discrétion, âge de consistence, âge caduc, bas âge, âge tendre, florissant, fait, mur; être à la fleur de son âge; être à la premiére fleur de son âge; 4) l'âge s'écule, l'âge se passe insensiblement; 5) il étoit d'âge quand il mourut; 6) il a été l'un des ornemens de son âge; nous vivons das un âge assez brutal; 7) l'âge pour l'Episcopat c'est vingt sept ans suivant le Concordat; l'âge pour les Abez est de vingt trois arts; 8) l'âge de chevaux se connoît á leurs dents; pour savoir quel âge peut avoir un bois, on n'a qu'á le faire couper, & par le pié de l'abatage on voit combien il a de cercles, qui sont autant de croissances, que chaque année a produites; le bois aïant passé un certain âge, ne fait plus que dépérir; l'âge de cerf se connoit par l'ouverture de la tête, & par les piez; 9) quel âge a vôtre lait, nourrice, a-t-il plus de trois ou quatre mois; 10) l'âge de la lune.

être entre deux âges. mittelmäßig alt seyn, nahe an vierzig Jahren seyn. Miedzy młodym i starym, to iest: blisko roku czterdźieśiątego. § Il n'étoit qu'entre deux âges lorsqu'il rendit l'esprit.

être sur l'âge. ins Alter gehen, alt werden. iść w lata, bydź leciwym.

être avancé en âge; être sur le penchant de l'âge; être sur le retour de l'âge. das späte Alter erreichen, sehr alt seyn. Zyć w skrzywioney starośći, zastarzeć, osiwieć, w zeszłym żyć wieku.

l'âge est fait pour les chevaux. im Scherz: ein gesunder Alter kan auch aufsagen. *Zartem:* i starzec zdrowy dług wypłaca Jey Mośći; stare drzewa korzenie twarde maią.

bas âge. die Kindheit, die zarte Jugend. Dźiećinstwo.

le bel âge, le bon âge. die männlichen Jahre. Wiek rozkwitły.

Agé, ée, *adj.* 1) alt, als zehn, zwanzig Jahr; 2) alt, betagt, bey Jahren. 1) Stary, lat maiący dźieśięć, dwadźieśćia &c. 2) stary, podstarzały, zgrzybiały. § 1) Alexandre agé de vingt ans succéda à l'Empire; 2) Il étoit alors agé.

Agence, *s. f.* das Amt eines Agenten, eine Agentschaft, besser: la charge d'agent.

Agien-

Agientostwo, urząd agienta albo sprawce, *lepszy wyraz:* charge d'agent.

Agencement, *f. m.* 1) die Verbindung, Zusammenfügung; 2) der Zusammenhang, die Ordnung, die Anordnung, Einrichtung, wird im figürlichen Verstande nicht ofte gebraucht. 1) Spoienie, 2) skład, rosporządzenie, zwiazek, rząd, porządek; *w figurycznym sensie, nie barzo często tego słowa zażywaią.* § 1) L'Agencement des os est merveilleux; 2) l'Agencement des mots donne de la beauté à un discours.

Agencer, *v. a.* 1) *obs.* zieren, schmücken, putzen; 2) zurechte machen, in Ordnung bringen, legen, ordentlich einrichten. 1) *obs.* Piekrzyć, zdobić, ubierać; 2) rosporządźić, porządnie co układać, ustawiać. § 1) Agencer ses cheveux; s'il on veut qu'une femme plaise, il la faut bien agencer; 2) il n'est pas aisé d'agencer tant de beautez diférentes sans choquer les régles de la proportion; Agencez les choses à nôtre air; Agencer un mort dans sa biere.

*s'agencer, *v. r.* 1) sich ordentlich setzen, legen, sich zu etwas zurecht machen; 2) sich zieren, schön machen, sich putzen, in dieser letzten Bedeutung findet es nur statt in scherzhaftigen Reden. 1) Gotować się iako usieść, położyć się porządnie; 2) piekrzyć się, stroić się, *w tey ostatniey sygnifikacyi tylko w żartobliwych uydźie to słowo dyskursiech.* § 1) Le grand Visir paré de ses magnifiques habits, se coucha sur un matelas s'agençant le plus honnêtement qu'il lui fut possible; 2) on a beau s'agencer & faire les yeux doux.

*Agenda, *f. m.* ein Denck-Buch, eine Schreib-Tafel, darinnen man etwas aufzeichnet. Pugilares, książki kamienne albo z kretowanego pergaminu, w ktore rożne sprawy dźienne notuią. § Un bel agenda, un joli agenda, mettre sur son agenda quelque chose; mon agenda en est rempli.

*Agenoüiller, *v. a.* niederknien lassen, oder heissen, besser: mettre quelqu'un à genoux. Kazać komu upaść na kolana; *lepiey powiesz:* mettre quelqu'un à genoux. § Agenoüillez cet enfant, & le faites prier Dieu.

s'Agenoüiller, v. r. niederknien, auf die Knie fallen. Klęknąć, przyklęknąć, na kolana upaść. § On doit s'agenoüiller lorsqu'on prie Dieu; les chameaux & les éléfans s'agenoüillent.

Agent, *f. m.* 1) Agent, Sachwalter, der einer Stadt oder eines grossen Herrn Sachen an einem Orte besorgt; 2) in der Philosophie: ein wirkendes Wesen. 1) Agent, sprawca, sprawiciel, od Pana albo od miasta do sprawowania rzeczy iakiey przybrany; 2) *w Filozofii:* rzecz robiąca, sprawuiąca, pracuiąca. § 1) C'est un Agent habile, fidéle, passionné & ardent; être Agent général du Clergé; 2) on parle en Philosophie de l'agent & du patient.

Agent de banque & de change. ein Unterhändler, der anderen Wechsel und Gelder verschafft. Jednacz, Litkupnik bankierski, co weksle i pieniądze nastręcza.

Aghais, *f. m. obs.* Erwerb, Gewinn, Eigenthum. Zysk, zarobek, właścizna.

Aghaister, *v. a. obs.* den Zahlungs-Termin halten. Na termin przypadaiący zapłaćić.

Agile, *adj. com.* (*agilis*) hurtig, geschwind, behend, fertig. Obrotny, chybki, prętki, żartki, gotowy. § Le François est agile; il y a des bêtes très agiles.

Agilement, *adv.* hurtig, geschwind. Prętko, chybko. § Marcher agilement.

Agilité, *f. f.* Hurtigkeit, Fertigkeit, Geschwindigkeit. Obrotność, żartkość, chybkość, gotowość. § Une grande agilité, une agilité surprenante; avoir beaucoup d'agilité; une agilité étonnante.

Agio, *f. m.* Aufgeld, Aufwechsel, Interesse von Geldern, die auf Wechsel gegeben sind. Interese albo lichwa od pieniędzy na weksel danych. § L'agio de banque est variable dans presque toutes les places; l'agio est trois pour cent.

Agios, *f. m.* scherzweise: kleines Putzwerk der Weiber. *Zartem:* drobne stroie białogłowskie.

Agiotage, *f. m.* ein unerlaubter Handel, schändliche Interessen Handel zakazany, lichwy niesłuszne.

Agioter, *v. a.* 1) wuchern, von Geldern grosse Interessen nehmen; 2) vor geringes Geld Billette erhandeln, die wegen Unglücks eines Staats sehr gefallen sind, damit man an selbigen einen grossen Gewinn haben möchte. 1) Lichwieć, lichwę brać niesłuszną od swych pieniędzy; 2) za małe pieniądze asygnacye, ktore publiczne dyskredytowało niebezpieczeństwo, skupować, niemi niesłusznie przekupować.

Agioteur, *f. m.* Wuchrer, so von seinen Geldern

dern unerlaubte Interessen nimmt oder Billette erhandelt, die der Verkäuffer für halb oder gantz verlohren hält. Lichwiarz niesłuszny; Przekupień asygnacyy, o ktore się przedaiący boi, aby wiekszey części albo całey sumy na nich nie utracił. § Les agioteurs sont des pestes publiques & des Usuriers de profession.

Agir, *v. n.* (*agere*) 1) machen, wirken, thun, eine gewisse Wirkung haben, hervor bringen, als eine Artzeney, eine Sache in der Philosophie u. d. g. 2) handeln, sich aufführen; 3) in Gerichten: wider einen Klage anstellen, eine Sache wider einen treiben. 1) Pracować, robić, czynić, skutkować, skutek sprawować, do skutku przywodźić, iako lekarstwo, śiła przyrodzonych rzeczy; 2) postępować, sprawować się, zachować się źle albo dobrze; 3) prawem przećiwko komu postępować, czynić. § 1) Le feu agit sans cesse; le chaud & le froid agissent diféremment; ce reméde agira puissamment; la beauté agit puissamment sur les coeurs; nous ferons agir d'autres remédes pour le guérir; la grace agit en nous; 2) nous agirons de concert; agir en ami, en galant homme; agir en homme d'honneur, en homme de coeur; agir par raison, par passion; 3) on agit criminellement contre les rebelles & contre les traitres; agir par voïe de Justice.

il en agit mal. vulg. er handelt daran übel, besser il en use mal, dann die Partickel en stehet niemals vor dem Wort agir. Zle w tym postępuie, *kształtniey powiesz,* il en use mal, *bo partykuła* en *nigdy przed słowem* agir *położonanie bywa.*

il s'agit, v. imperf. 1) es kommt auf etwas an, es ist am etwas zu thun, es betrifft etwas; 2) es ist die Frage, es ist die Rede von etwas. 1) Idźie o co; 2) rzecz, mowa iest o tym; tycze się tego; tk ie się tego. § 1) Il ne s'agit point de peu de chose; il s'agit de la gloire du Roi; 2) il ne s'agit pas de cela; dequoi s'agit-il ici? Le livre dont il s'agit, est tout plein de fautes contre le bon sens.

Agissant, *part.* (*agens*) *vid.* Agir. wirckend, thuend, der da handelt. Sprawuiąc, czyniąc, postępuiąc. § Agissant de cette sorte, agissant de cette maniére, vous gagnerez l'afection de tous les honnêtes gens.

Agissant, e, *adj.* (*actuosus*) 1) arbeitsam, geschäftig, frisch, munter; 2) wirkend. 1) Pracowity, sprawny, ochotny, hoży, żywy; 2) sprawuiący, rzetelny, skuteczny. § 1) C'est un homme agissant; 2) la foi agissante dans les Chrétiens.

Agitation, *s. f.* (*agitatio*) 1) die Bewegung als des Meeres, der Luft u. d. gl. 2) starke Bewegung, das Rütteln, Schütteln; 3) Unruhe, Trübsal, Bekümmerniß, Verwirrung des Gemüths. 1) Ruch, ruszanie się, poruszanie, wzruszanie czego, iako powietrza, chełbanie morza; 2) trzęsienie; 3) poruszanie; poruszenie umysłu; wzruszanie, niepokoy, smętek, żal. § 1) L'agitation de l'air est remarquable; 2) Le travail est l'agitation de chemin; 3) Elle est dans une agitation d'esprit, qui la met hors d'elle même; c'est en Vous, Seigneur, qu'on trouve une exempte d'agitation & de trouble.

Agiter, *v. a.* (*agitare*) 1) wiegen, weben, rütteln, schütteln, hin und her werfen, bewegen; 2) beunruhigen, bekümmern das Gemüth; 3) verwirren, in Verwirrung setzen, ein Land durch Krieg, Uneinigkeit; 4) abhandeln, untersuchen, überlegen einen Streit, Frage. 1) Miotać; trzęść; ruchać; ruszać; 2) zafrasować, kłopotać kogo; psować, mozolić głowę; niepokoy komu na umyśle czynić; 3) kłóćić, mięszać, pustoszyć iako Państwo; 4) roztrząsać, rozbierać, rozważyć sprawę, pytanie. § 1) Zéphire agitoit doucement la forêt; le vent agite la mer; agiter l'air doucement; 2) l'horreur de son crime l'agitoit; la peur de la mort l'agite; 3) on voit dans ce livre les choses les plus remarquables de la derniére guerre qui ont agité la Pologne; la guerre agite presentement toute l'Europe hormis la Pologne; 4) agiter une question, une afaire; agiter une chose en soi même.

s'agiter, v. r. 1) sich unruhig bezeigen, sich bekümmern; 2) *obs.* sich schütteln, sich bewegen. 1) Poruszać się, niepokoy na umyśle czuć; frasować się; kłopotać się; 2) *obs.* trzęść się, ruszać się. § 1) On se souléve & l'on s'agite tant qu'on peut dans cette vie; il s'agite de mille visions, qu'il a dans l'esprit.

Agito, giro, *s. m.* ein klein Gewicht im Königreich Peru. Ważka od drobnych rzeczy w krolestwie Peruwskim.

Agluer, *v. v. vid.* Gluer. 1) die Leim-Ruthe überstreichen; 2) leimen, zusammen

men leimen, pappen. 1) Lepem roszczkę oblepić; napuścić; 2) przykleić, przylepić co. § Aglüer des buchettes pour prendre des oiseaux.

s'agluer, *v. r.* sich leimen. Przylepić się, kliić się, lgnąć, przylipiać.

Agnation, *f. f.* (*agnatio*) Bluts-Freundschaft vom Schwerdt-Magen, in welcher nur lauter Söhne stehn. Powinowactwo po mieczu, w ktorem tylko męskiego rodzaiu stoią potomkowie. § Dans la Famille Roïale de la France on suit l'agnation, en n'admettant à la Couronne que les mâles descendus de mâles de branche en branche.

Agneau, *f. m.* (*agnus*) ein Lamm; *2) ein stiller frommer Mensch; 3) in den Wappen: ein Lamm, Zeichen eines sittsamen und gerechten Menschen. 1) Baranek, baraneczek, iagnię; *2) człek cichy i nabożny; 3) *w herbach*: baranek, hyroglifik człeka skromnego i sprawiedliwego. § 1) Un bon, un excélent agneau; un méchant agneau; l'agneau rôti est délicat & sain; l'agneau est bon après Noel & après Pâques; saigner un agneau; dépoüiller, bouser, vuider, parer un agneau; 2) c'est enfant est un agneau; 3) l'ancienne famille de Zaluski porte de gueules à un agneau d'argent.

Agneau Pascal. das Oster-Lamm der Jüden. Baranek wielkonocny. § Dieu a institué la cérémonie de l'Agneau Pascal. Les Juifs célébroient tous les ans la fête de l'agneau Pascal.

Agneau sans tache. das Lamm ohne Fehl, das ist: das unschuldige Lamm GOttes. Baranek krom zmazy, to jest: niewinny Baranek Boży.

Agnel, *f. m.* eine alte goldene Müntze in Frankreich mit einem Lamme bezeichnet. Moneta złota staro-Francuska z barankiem. § L'agnel ne fut fait qu'au tems de Louis IX.

Agnéler, *v. n.* lammen, ein Lamm werfen. Okoćić się, ocielić się o owcach. § C'est une brebis qui est prêt d'agnéler; les brebis n'agnélent ordinairement qu'une fois l'année; brebis qui agnéle.

Agnelet, *f. m.* ein Lämmlein. Baraneczek, iagnie, iagniątko.

Agnelins, *f. m.* Schmäschen, Lämmer-Fellchen; 2) Wolle von den Fellchen der geschlachteten Lämmlein. 1) Smusiki; 2) wełna ze skorek iagnięcych świeżoodartych. § 1) C'est un megissier qui prépare bien les agnelins.

Agnes, *f. f.* Agnes, ein Weiber-Nahme. Agnieszka, imię białogłowskie. § Agnes est belle & généreuse.

Agnition, *vid.* Connoissance.

Agnoïtes, *f. m. plur.* Ketzer in der ersten christlichen Kirche, welche behaupteten, Christus habe den jüngsten Tag nicht gewußt. Kacerze na początku Chrześciaństwa twierdzący, że Chrystus P. dnia sądnego nie wiedział.

Agnus castus, (*agnus castus*) Schafmilbe, Keusch-Baum, Abrahams-Baum, Kloster-Pfeffer. Wierzba włoska, złotowierzbie podobna.

Agnus; Agnus Dei, *pr.* Anius. ein geweiht Stück Wachs, worauf das Lamm GOttes gedruckt ist; ein Agnus Dei. Baranek Boży na święconym wosku wydrożony; Agnuszek. § Un bel, un joli agnus; on donne les agnus aux enfans.

Agonales, *f. f. plur.* (*agonalia*) Janus-Fest bey den alten Römern. Fest Janusow, albo mięsopust Starorzymski. § Les Romains célébroient les Agonales dans les mois de Janvier.

Agonie, *f. f.* (*agonia*) die Todes-Angst, der Todes-Kampf, die Todes-Qvaal, Todes-Noth, die letzten Züge; 2) Angst, Unruhe des Gemüths, Qvaal, heftiges Leiden; *3) Liebes-Qvaal. 1) Konanie, umieranie; 2) Utrapienie, ciężki kłopot, nieznośna boleść; *3) cierpienie, męka zaletnika. § 1) Etre à l'agonie; 2) La vie des pauvres esclaves est une agonie perpetuelle; 3) Philis me met à l'agonie; Iris dès que je vous vois, je suis à l'agonie.

Agoniser, *v. n.* (*agonizare*) in den letzten Zügen liegen, mit dem Tode ringen. Konać, umierać, z śmiercią walczyć. § Il agonise.

Agonisant, *part.* der in den letzten Zügen liegt, sterbend. Konaiący, umieraiący. § Je l'ai vû agonisant.

Agonisant, *f. m.* ein Sterbender. Konaiący. § Prier pour les agonisants.

Agonisante, *f. f.* eine Sterbende. Umieraiąca.

Agra, *f. m.* ein wohlriechendes Holtz in der Insel Haynan. Drewno woniące na wyspie Haynan.

Agra-Caramba, *f. m.* Purgir-Holtz für die Weiber, das auf der Insel Haynan wächst und von den Chinesern und Japanern hoch gehalten wird. Drewno niewiasty purguiący, rośnie na wyspie Haynan, Japańczykowie i Chyneyczykowie go wysoko sobie ważą.

Agrafe, Agraphe, *f. f.* ein kleiner Hacke, Hafft, eine Spange, womit man etwas

zuhacket; 2) eine eiserne Klammer die Steine fest zu machen; 3) der Reif oben am Korbe, der obere Rand. 1) Haftka, kolce u szat, przypinka dla zapinania; 2) klamra żelazna do klamrowania kamieni; 3) Obrączka, albo koło u wierzchu kosza.

Agrafer, Agrapher, *v. a.* anheften, anhäkeln, zuhäkeln. Zapinać co, przypinać. § Agrafer un juste-au-corps.

s'agrafer, v. r. sich an etwas anhalten, anhäkeln, anklammern. Uchwyćić co, przypiąć się do czego.

un homme qui se noïe, s'agrafe à tout. ein Fallender greiffet nach allem. Tonący brzytwy się chwyta.

Agraire, *adj. f. les loix agraires (leges agrariæ)* bey den Römern, Gesetze wegen Austheilung der eroberten Länder und Aecker. Prawa starorzymskie na rozgraniczenie roli kraiow podbitych dane. § Il y a des loix agraires de César & de Nerva pour les limites des champs.

Agrandir, *v. a.* 1) grösser machen, vergrössern, erweitern; 2) etwas mit Worten grösser machen, als es in der That ist; 3) erheben, ins Aufnehmen bringen, empor helffen. 1) Rozszerzać rozprzestrzeniać; 2) rozszerzać co słowy, rozwodzić; 3) wynośić kogo na godność, podnośić; podwyższać, zapomagać kogo; rozkrzewiać sławę, powagę domu ktorego. § 1) Agrandir un jardin, agrandir une cour; Jagelon agrandit le Roïaume; 2) agrandir une faute, une chose; 3) il agrandira bientôt sa maison; dans le poste où il est, il a beau moïen d'agrandir les personnes qu'il voudra.

s'agrandir, v. r. grösser werden, steigen, zunehmen, an Ehren, Reichthum. Podwyższać się, zapomagać się, krzewić się, rosnąć w honory, w powagę; przychodźić do większey powagi, godnośći i dostatkow. § Il s'agrandit tous les jours.

Agrandissement, *s. m.* 1) Vergrösserung. Erweiterung; 2) Erhebung, Erhöhung. 1) Rospostrzenienie, przyczynienie, rozszerzenie; 2) Podwyższenie kogo; postępowanie, pomykanie na wyższe honory; wyniesienie. § 1) L'agrandissement de Paris est considérable; 2) songez à son agrandissement.

Agravant, e, *adj.* das da ein Verbrechen schwerer, grösser, verhaßter macht. Obćiążaiący; występek większym, srozszym czyniący. § Les crimes, sont plus ou moins grands, selon qu'il y a plus ou moins de circonstances agravantes.

Agravanter, *v. a.* drücken, beschweren als mit Auflagen. Ućiskać, ćiemiężyć czym, iako podatkami.

Agravation, *s. f. vid.* Agrave.

Agrave, *s. f.* geschärffter Kirchen-Bann. Kośćielna klątwa obostrzona; agrawacya.

Agraver, *v. a.* (*aggravare*) schwerer, grösser machen als Sünde, Strafe. Obćiążać; większym, srozszym, co, iako występek albo karę, czynić. § Circonstances, qui agravent le péché.

agravé, ée, adj. 1) grösser, schwerer geworden, von einem Verbrechen; 2) im Schertze; voll Schlafs, als die Augen. 1) Obćiążony; większym albo sroższym zostaiący o występkach; 2) *żartuiąc:* zaspały, o oczach. § 1) Son crime est agravé, sa faute est agravée; 2) Elle me regarde les yeux encore agravez.

s'agraver, v. r. verhaßter, straf-fälliger, schwerer werden, als ein Verbrechen. Większeć; większym, sroższym zostawać, iako występek. § Son crime s'agrave par la déposition des témoins; sa faute s'agrave par sa conduite.

Agréable, *adj. c.* angenehm, lieblich, anmuthig. Powabny, przyiemny, miły, wdźięczny. § Etre agréable à tout le monde; Cela m'est agréable; avoir quelque chose pour agréable.

Agréable, *s. m.* Anmuth, Annehmlichkeit, Lieblichkeit. Przyiemnośé, wdźięczność, grzeczność. § Il a quitté l'agréable & le fin.

Agréablement, *adv.* angenehm, lieblich. Przyiemnie. § Passer agréablement la vie; tourner les choses le plus agréablement du monde.

Agréer, *v. n.* 1) angenehm seyn, gefallen, wohl anstehen; 2) einwilligen, geruhen, sich gefallen lassen. 1) Przyiemnym bydź, podobać się komu; 2) zezwolić, pozwolić, chćieć, raczyć. § 1) Il faut avoir du mérite pour avoir le bonheur d'agréer aux honnêtes gens; agréer aux Princes; sa conduite agrée à son maître; cette peinture m'agrée; 2) agréez que je vous dise mon sentiment.

Agréer, *v. a.* 1) genehm halten, günstig annehmen, sich gefallen lassen, vor gut ansehen; 2) ein Schiff mit allen nöthigen Dingen ausrüsten, tackeln. 1) Upodobać sobie co; łaskawie przyiąć; mieć za dobre, potwierdźić co: 2) okręt wszystkiemi potrzebami opatrzyć.

trzyć. § 1) Agréer un mariage; Ce mariage a été agrée du Roi; j'agrée vôtre dessein, vôtre excuse &c. 2) Agréer un vaisseau.

s'agréer, *v. r.* sich zu einer Schiffahrt rüsten. Opatrzyć okręt należytemi do odiazdu morzem potrzebami; gotować się, wybierać się na żeglugę. § Ils se sont agréez en fort peu de tems.

Agréeur, *f. m.* der vor die gantze Schiffs-Rüstung sorgt. Sprawca okrętowy, co okręt rynsztunkiem i potrzebami opatruie.

Agrégation. *f. f.* die Aufnehmung in eine Gesellschaft, in eine Innung. Przyymowanie kogo do bractwa, do cechu, do kolegium. § Etre d'un corps par agrégation.

corps d'agrégation, *vid.* Agrégé par accident.

Agrégé, *f. m. & adj. m.* ein Doctor in der Juristischen und Medicinischen Facultät, der nicht Professor ist. *Doctor facultatis Juris vel Medicinae*, co nie iest Professorem. § Il est des agrégez; Docteur agrégé.

agregé par accident; *corps d'agrégation*; *agregé*. in der Philosophie. ein Cörper, der aus einem Hauffen einzelner Sachen bestehet, die man von einander sondern kan, als ein Haufen Sand, Korn 2c. *w Filozofii*: Skupiona materya, z niezliczonych poiedynkowych roziemnych rzeczy złożona, iako kupa piasku, żyta &c. § Un monceau de sable, un tas de blé, sont des agrégez; le sable est un corps d'agrégation.

Agréger, *v. a.* (*adgregare*) in eine Gesellschaft, in ein Raths-Collegium &c. aufnehmen. Przyiąć kogo do bractwa, do cechu, do rady &c.

Agreils, *vid.* Agrez.

Agrément, *f. m.* 1) Anmuth, Lieblichkeit, Annehmlichkeit, Wohlanständigkeit; 2) Gewogenheit, Gunst, Beyfall, Wohlgefallen einer Person; 3) angenehme Gesichts-Bildung und Leibes-Stellung eines Menschen und Bildes; 4) Bewilligung, Genehmhaltung; 5) beym verschämten Frauenzimmer, so das Wort *Lavement* auszusprechen sich scheuen: ein Clystier; 6) beym Organisten: ein Triller, kurtze Cadentz; 7) an den Perruqven die Locken, so an die Schläfe kommen: 8) bey den Schneidern: angesetzter Zierath, Auszierung, als gestickte Aufschläge; 9) bey den Knopfmachern: das erhabene Köpchen oben auf dem Knopfe. 1) Przyiemność, wdzięczność, przystoyność, wdzięk wrodzony i nabyty; udatność; wdzięcznych obyczaiow układność; 2) przypodobanie, łaska, życzliwość, fawor; 3) Dobre postanowienie w ciele; miny przyiemne człeka lub obrazu; 4) Aprobacya, zezwolenie, pozwolenie; *5) *Słowo ktorego miasto* Lavement *wstydliwe białegłowy zażywaią*: Klistera; 6) *u Organisty*: Trela, mordant; 7) *u Paruki* kędziorki przy skroni; 8) *u krawcow*: ozdoba przydana, iako haftowanie na klapkach; 9) *u guzikarzow* głoweczka na srzodku guzika. § 1) Un agrément singulier, particulier, grand, inexprimable, charmant, touchant; Elle a dans toute sa personne un agrément qui enchante; rien n'aproche de son agrément; dire les choses avec les derniers agrémens; donner un agrément humain à des paroles toutes divines; on fut touché des agrémens qui paroissoient en toute sa personne; 2) il a un air qui lui gagne l'agrément de ceux, qui le voïent; sa conduite lui a donné l'agrément du Prince; 3) les agrémens naissent de la régularité; 4) avoir, demander, obtenir l'agrément du Roi pour quelque charge; le Roi a refusé son agrément à cette personne; * 5) Elle prend un agrément; elle n'est pas visible, on lui vient de donner un agrément; 6) Faire un agrément; 7) un agrément bien tracé, tracer un agrément; 8) il faut mettre là un petit agrément; Voilà un agrément qui me plait fort; c'est un joli agrément, & qui vient bien là.

Agréner, *v. a.* ein Pferd zum Futter-Fressen angewohnen. Przyzwyczaić konia do obroku. § Agréner un cheval.

Agresseur, *f. m.* (*aggressor*) der Anfänger, Urheber eines Zankes. Napaśnik, zarpacz. § Il est l'aggresseur; le valet qui étoit en colere se jetta sur l'agresseur.

Agresser, *v. a.* in Rechts-Sachen: anfallen, angreiffen, Zank anfangen. Wszczynać z kiem zwadę, napastować kogo, zadzierać z kiem.

Agression, *f. f.* (*aggressio*) Erregung eines Zankes, Angriff, Anfall. Zatarga, napaść; naiazd. § Il y a preuve de l'agression contre vous.

Agreste, *adj. c.* (*agrestis*) 1) öd, ungebaut, wüst als ein Land, in dieser Bedeutung ist es nicht sehr gebräuchlich. 2) un-

2) unhöflich, bäurisch, von groben Sitten. 1) Pusty, opuściały, nieosadzony, iako kray; *w tym sensie niebarzo utarte słowo*; 2) chłopski, gruby, niepolityczny. § 1) Un païs agreste; c'est une région agreste & barbare; 2) il est d'un humeur agreste & bizare.

Agrez, agreils, *f. m. plur.* die Schiffs-Rüstung, Tackel. Narzędzie, Rynsztunek okrętowy. § Porter les agrez au vaisseau; le vaisseau a tous les agrez.

Agriculture, *f. f.* (*agricultura*) der Acker-Bau, Feld-Bau, das Land-Leben. Oracza nauka; sprawianie roli; rolnictwo; żywot wieyski. § S'adonner à l'agriculture.

Agrier, *f. m.* Agriere, *f. f.* eine Art Grund-Zins, der dem Grund-Herrn, oder dem Schuldmann von dem verpfändeten Acker, an Früchten gegeben wird. Czynsze nie w pieniądzach ale w urodzaiach, Iennemu Panu albo temu, co ma sumę na grunćie, należące.

Agrifer, *v. n.* s'agrifer, *v. r.* mit den Klauen fassen, ergreiffen. Pazurami trzymać, uchwyćić. § Ce chat en tombant s'est agrifé à la tapisserie.

Agrimoine, *f. f.* (*agrimonia*) Ackermennig, Bruchwurtz; Odermennig, Leber-Kletten ein Kraut. Rzepik, starzec, wątrobnik, *źiele*.

Agriotte, *f. f.* saure Kirschen, Weichsel-Kirschen. Czarne albo kwaskowate wiśnie.

Agriottier, *f. m.* sauer Kirsch-Baum. Wiśn czarna, *drzewo*.

Agripaume, *f. f.* Hertz-Gespann-Kraut; Hertzwurtz. Serdecznik; gęśia stopa; kotcza szanta, *źiele*.

Agripper, *v. a. vulg.* rauben, stehlen, wegnehmen. Zmykać, umykać co, kradnąc. § Elle agrippe tout ce qu'elle voit.

Agrouper, grouper, *v. a.* viel Bilder auf einen Hauffen geschicklich zusammen mahlen. Wiele rzeczy na iednym mieyscu wymalować; na iedno mieysce figury kunsztownie naćiskać.

Aguape, *f. m.* ein Baum in West-Indien, unter dessen Schatten ein Schlafender aufschwellet. Drzewo w Ameryce, pod ktorego ćieniem śpiący puchnie.

Aguerrir, *v. a.* 1) zum Kriege abrichten, in den Waffen üben; streitbar, zu einem guten Soldaten machen: 2) abrichten zu etwas, sonderlich das mühsam ist. 1) Przyuczyć kogo do marsowego rzemiesła; naprawiać, przysposobić kogo do oręża, do woyskowey sztuki; 2) Przyzwyczaić, przyuczyć kogo do pracy iakiey ćiężkiey i trudney. § 1) Il aguerrit ses troupes par de continuels exercices; 2) aguerrir quelqu'un aux fatigues.

s'aguerrir, v. r. 1) ein guter, besserer Soldat werden; 2) sich in etwas mühsames üben. 1) ćwiczyć śię, postępek wziąć dobry w rycerskim rzemieśle, robić rzemiesło rycerskie; wprawiać rękę do oręża; 2) w czym pracowitym śię ćwiczyć. § 1) Ils s'aguerissent dans ces nouveaux troubles.

s'aguerrir à la raillerie. sich zum Schertz gewöhnen. Zwyczaić śię do żartow.

Aguets, *f. m.* nur in ernsthaftigen Reden: Hinterhalt, Fallstricke, Nachstellung, Aufpassung. *tylko w poważnych dyskurśiech*: śidła zastawione, załadzka, prześladowanie. § Etre aux aguets pour faire quelque chose; éviter les aguets des méchans.

*Agueter, *v. a.* 1) heimlich auf einen lauren, aufpassen; 2) begierig auf etwas warten oder hoffen; 3) etwas besehen, beschauen. 1) Czyhać, dybać, zasadźić śię na kogo; 2) Chćiwie czego oczekiwać, wyglądać; 3) Pilnie co oglądać.

Aguilâneu: à gui-l'an-neuf, *interj.* wenn man ein neues Jahr wünscht: Mistel zum neuen Jahr; weil der Pöbel meinet, daß wer am Neuen-Jahrs-Tag Mistel einträgt, das gantze Jahr glücklich seyn werde; Auf diesen Zuruff antwortet man plante, plante, abondance & fertilité vous donne Dieu. *Winszuiąc nowego lata*: Nowe lato zawitało przynośćie iemioły. *Bo pospolstwo tego rozumienia, że noszący w dom swoy iemiel w dźień nowego lata, rok cały będźie miał szczęśliwy; na to powinszowanie zwykli odpowiadać*: plante, plante, abondance & fertilité vous donne Dieu.

Ah, *interj.* Ach, o. Ach, a, o. § Ah qu'avez vous fait. Ah Dieu que vois je. Ah que vous êtes prompt; ah! ah! chien; ah double chien.

Aham, *f. m. obs.* ein gepflügter Acker. Rola orana.

Ahan, *f. m.* nur in lustigen und Schertz-Reden: große Bemühung, schwere Arbeit. *Tylko w ućiesznym i żartobliwym dyskurśie*: Usilna praca, ćiężka robota. § Faire une chose avec ahan; on voit leurs nerfs s'enfler d'ahan.

Ahanable, *adj. c. obs.* das gepflügt werden kan,

kan, als ein Acker. Oralny albo co może bydź sprawione, iako pole, rola. § Il a cinquante arpens de terres ahanables.

Ahaner, *v. a. obs.* den Acker pflügen, bestellen. Orać; rolą sprawować. § On ahane tous les ans les terres.

Ahaner, *v. n.* nur in Schertz-Reden: schwere Arbeit thun, sich sauer werden lassen, den Kopf zerbrechen. *Tylko w żartach*: horować; znoić się przy robocie; ciężko się zapracować; głowę łamać; kawęczeć nad czym. § Le bon homme a bien ahané, pour faire ce Poëme.

Aherdre, *v. n.* s'aherder, *v. r. obs.* anhängen, beystimmen. Wieszać się do kogo; przystać na czyie zdanie.

Aheurté, ée, *adj.* halsstarrig, eigensinnig. Uporny, hardy, uparty. § Il est aheurté; elle est aheurtée à cette opinion & elle n'en démordra jamais.

Aheurtement, *s. m.* nur in Straf-Schertz- und lustigen Reden: Eigensinn, Hartnäckigkeit. *W uszczypliwych, uciesznych i żartobliwych dyskursiech*: krnąbrność, upor, hardość. § C'est maudit aheurtement, qui lui fait tort dans l'esprit des dames, qu'il a l'honneur de frequenter; son aheurtement est condamnable; il fait cela par un pur aheurtement.

s'Aheurter, *v. r.* eigensinnig über etwas halten, fest auf etwas bestehen. Trwać upornie przy czym, usadźić się na co; na swoim zdaniu przestawać. § Il s'aheurte trop à son sentiment. Ils s'aheurtent brutalement à ce qu'ils veulent.

Ahi, *interj.* ey, hoho, o weh. Ey, hoho; niestetysz, ach. § Ahi, Ahi doucement; Ahi laissons cela, il n'est pas question de causer; Ahi, ahi, à l'aide! au secours.

Ahonter, *v. a. obs.* beschimpfen, beschämen. Znieważyć, zawstydźić.

Ahouai, *s. m.* Baum in Brasilien, mit dessen Frucht die Inwohner statt der Schellen klingeln. Drzewo w Brezylii, mieszkańce owocem iego miasto dzwonkow dzwonią.

Ahurir, *v. a. obs.* einen bestürtzt machen, ablauffen lassen, ihm das Maul stopfen. zkonfundować, pomieszać kogo; czubu przytrząsnąć. § Le voila bien ahuri.

Ai, *vid.* Ahi.

Ajabutipita, *s. m.* ein Bäumchen in Brasilien, das Oel von dessen Früchten wird von den Medicis gebraucht. Drzewko w Brezylii, oleiek owocu iego w wielkim iest używaniu u Medykow.

Ajambée, *s. f.* die Oefnung der Füsse im Gehen; ein Schritt. Krok w ciele, rosochy, gdźie się nogi dźielą, krok.

Ajancer, *vid.* agencer.

Aidance, *s. f. obs.* Beystand. Pomoc, ratunek.

Aide, *s. m.* (*adjutor*) 1) Gehülfe, wenn es bey einem Amte stehet, bedeutet es Unter-. 2) Bey-Kämmerchen an der Speise- oder Schlaf-Stube, an einer Speise-Kammer. 1) Pomocnik; *gdy to słowo przy urzędźie stoi znaczy Polskie pod, iako niżey obaczysz*; 2) komorka poboczna przy spiżarni, przy izbie stołowey albo sypialney. § 1) C'est mon aide; 2) mettez ces plats dans l'aide.

Aide-grefier. Unterschreiber. Podpisek.

Aide-Enseigne. Unter-Fähndrich. Podchorąży.

Aide-Juge. Unter-Richter. Podsędek.

Aide des Cérémonies. ein Unter-Ceremonien-Meister. Namiestnik konsyliarza co ceremoniami zawiaduie; *urząd to znaczny u Dworow cudzoźiemskich*.

Aide-de-Camp. ein General-Adjutant. Gienerał-Adiutant. § Etre aide-de-camp du Lieutenant général; être aide-de-camp du Roi; l'aide-de-camp doit être sage, fidéle, vigilant.

Aide-Major. ein Regiments-Adjutant. Adiutant regimentowy. § Il est aide-Major au Regiment de N.

Aide de Mouleur de bois. in den Häfen: der dem Auffseher über das Schiff-Bau-Holtz zugesellet ist. *w Portach*: Namiestnik Drewniczego albo przełożonego nad cembrowiną okrętową.

Aide-Chirurgien. der Bey-Feldscherer. Namiestnik Cyrulika polnego.

Aide Canonnier. der den Canoniern hilfft. Co Puszkarzom dźiała nabiiać pomaga.

Aide de Cuisine. ein Bey-Koch. Kucharzowi starszemu pomagaiący.

un Aide à Maçon. ein Tage-Löhner bey den Maurern. Robotnik, Mularzowi dopomagaiący. § Un aide à maçon a bien de la peine & gagne très peu.

Aide, *s. f.* 1) Hülffe, Hülffs-Leistung; die Poeten setzen dieses Wort auch im *plur.* 2) eine Gehülfin, die einer in ihrer Amts-Verrichtung beystehet, insonderheit in Nonnen-Klöstern. 1) Pomoc, ratunek, posiłek; *Poeci to słowo in plur. kładą*. 2) Pomocniczka, ko-

mu prac dopomagaiąca, *w klasztorach* panieńskich. § 1) Apeller ses voisins à son aide, démander l'aide de quelqu'un, c'est le dernier des maux d'implorer l'aide d'un traître, je ne suis pas assez heureux pour en venir en bout sans vôtre aide, ne la refusez pas; 2) donner une aide à une oficiére, refuser une aide à une oficiére, elle a plusieurs aides.

à l'aide de quelqu'un, à l'aide de quelque chose. vermittelst, durch Hülfe und Beystand. Za pomocą, przez co, za wdaniem się. § La sédition fut étoufée à l'aide des troupes.

à l'aide, interj. rettet, helft, Gewalt. Gwałtu, rata.

crier à l'aide. Gewalt schreyen. Na gwałt zawołać, rata, gwałtu wołać.

Aides, *s. f. plur.* 1) die Tranck-Steuer, das Zapffen-Geld in Franckreich; 2) auf der Reit-Bahn: die Hülfe so dem Pferde mit der Stimme, mit dem Zaum, mit den Füssen gegeben wird, da es der Reuter anfrischet. 1) Czopowe we Francyi; 2) *w szkołach iezdnych*: ćiokanie, zachęcanie konia do iazdy, pobudka, pomoc, ktorą koń z tego bierze, że iezdźiec nogami albo uzdeczką trąca, ięzykiem klaska lub innych do tego sposobnych fortelow zażywa. § 1) Afermer les aides, les aides sont ajugées; 2) quand un cheval n'obéït point aux aides du gras des jambes, on fait venir l'éperon au secours, se servir des aides avec adresse, cheval qui s'endort aux aides, cheval qui a les aides fines. donner les aides délicates, cheval qui connoit les aides, cheval qui repond aux aides, se servir des aides de la gaule, se servir des aides du caveçon, donner les aides bien à propos, faire sentir doucement les aides à un cheval, donner les aides douces, donner les aides trop rudes.

la Cour des aides. die Tranck-Steuer-Stube. Komora, gdźie czopowe płacą.

il va à la cour des aides. er borget auf, er macht Schulden. Zapożycza śię na pieniądze, na Pana Borga śię spuszcza.

**sa femme va à la Cour des aides.* seine Frau hält sich Neben-Tröster. Zonka iego poćieśićielow sobie chowa.

aides coûtumiers, loyaux aides. Beysteuer die ein Lehns-Herrn von seinem Lehns-Träger in gefährlichen Fällen fodert. Podatek, co czasu gwałtownego niebezpieczeństwa od manow wyćiągany bywa.

aide de chevalerie, obs. Steuer, wenn der Lehns Herr in einen Ritter-Orden aufgenommen wird. Danina, gdy Pan lenny w order iaki kawalerski przyymowan bywa.

aide de rançon. Löse-Geld für den gefangenen Lehn-Herrn. Okup na Pana lennego z niewoli.

aide de mariage. Fräulein-Steuer der Vasallen, wenn der Lehns-Herr eine Tochter verheyrathet. Przywianek, ktory manowie corce Pana Lennego za mąż idącey dawaią.

aide de Relief. Bey-Steuer zur Lehn-Waare, bey Veränderung eines Lehns-Herrn. Dań, gdy Pan lenny inszy następuie.

aides chevels. Steuer, wenn der Lehns-Herr ranzioniret wird, in einen Ritter-Orden tritt, oder sein Fräulein ausstattet. Składek pieniędzy na okup Pański, na wydanie corki Pańskiey albo gdy Pan lenny w order kawalerski wstępuie.

aide de l'ost. Bey-Steuer wenn der Lehns-Herr in den Krieg gehet. Danina, gdy Pan lenny w pole idźie.

aide de promesse, aide de cautionnement, obs. Beysteuer, wenn der Lehns-Herr gut gesaget hat. Podatek na poratowanie Pana, gdy za co ręczył.

aide de cautionnement. Mit-Bürger, der sich mit verbürget hat. Społzaręcznik.

aide de voiage d'outre-mer. Beytrag, wenn der Lehns-Herr zur See gehet &c. Podatek, gdy Pan lenny na morze idźie.

Aideau, *s. m.* Unterlage auf dem Karren wenn man Holz führet. Pokład na karze, gdy drwa wiozą.

Aider, *v. a. pr.* édé, (*adjuvare*) 1) einem mit etwas dienen, helfen, rathen, beystehen, zu statten kommen mit etwas; 2) auf der Reit-Bahn: das Pferd mit dem Zaum, Stimme, Füssen, Händen im Reiten anfrischen. 1) Pomoc komu czym, w czym, czego, do czego, wspomoc, ratować, dopomoc; 2) *w szkole iezdney:* ćiokać, zachęcać konia do iazdy, klaskaniem, nogami rękoma, uzdeczką. § 1) Il m'a aidé de ses moïens, aider quelqu'un de son crédit, cela aide à le tirer d'afaires, je te prie de m'aider à découvrir l'imposture; 2) aidez vôtre cheval de la langue, aidez le du gras des jambes, aider son cheval de la gaule.

Aider, v. n. helffen, dienlich seyn zu etwas. Służyć do czego; pomagać przećiwkoczemu, na co, do czego. § Cela aide à la digestion; vôtre faveur m'aide a beaucoup; Apollon aide à la naissance de beaux esprits.

aider à la lettre. dem Verstand einer Schrifft helffen. Dopomoc sensowi, słowom.

Dieu aidant. mit Gottes Hülfe, geliebts GOtt. Za pomocą Bożą; da Bog.

s'aider, v. r. sich selbst helffen, sich retten. Pomoc sobie samemu, ratować się. § S'aider de ses mains; s'aider des armes de la foi; il ne s'aide point, il demeure les bras croisez.

aide toi & Dieu t'aidera. arbeite nur, Gott wird dir wohl helffen. Ręku i śił nie żałuy, Bog ćię wspomoże.

Aie, *s. f. obs.* Hülffe, Beystand. Pomoc ratunek.

Aïeul, aïeule, aïeux, *vid.* Ay.

Aigail, *vid.* Aiguail.

Aiglantier, *vid.* Eglantier.

Aiglat, *vid.* Aiglon.

Aigle, *s. m. & f.* (*aquila*) 1) ein Adler; 2) ein scharffsichtiger Mensch, ein Mensch von durchdringendem Verstand; 3) die Krieges-Macht des Römisch-Teutschen Reichs. 1) Orzeł; 2) człek rozumu bystrego; orlim wzrokiem w kroś co przenikaiący; 3) Woysko Niemieckie. § 1) L'aigle noire est plus petite que la roïale; l'aigle hait le roitelet & en a peur; l'aigle mâle, l'aigle femelle; 2) c'est un aigle dont je ne puis suivre le vol; 3) on ne sauroit parler ni de l'aigle étonné, ni du lustre des lis.

Aigle, s. m. 1) das Römische Teutsche Reich; 2) in den Wappen: ein Adler; 3) ein Kirchen-Pult. 1) Rzymskie albo Niemieckie Cesarstwo. 2) Orzeł *w herbie*; 3) pulpit kośćielny. § 1) L'aigle commence à triompher; 2) le Turc étonna l'aigle, mais à son tour l'aigle a épouventé le Turc; 3) aigle becqué, membré.

Aigle, s. f. 1) das Feld-Zeichen der alten Römer; 2) Armee der alten Römer. 1) Grot albo proporzec starych Rzymian; 2) woysko Staro-Rzymskie. § 1) Une aigle bien faite, bien bordée; porter l'aigle; les aigles Romaines; 2) il a donné de la terreur à l'aigle Romaine.

Aigle blanc, s. m. 1) der weisse Adler, das Wappen des Königreichs Polen; 2) weisse Adler, ein Polnischer Ritter-Orden. 1) Orzeł biały, herb Krolestwa Polskiego; 2) Order Białego Orła w Polszcze.

aigle de mer. ein Meer-Adler. Ostryż, Orzeł morski.

aigle barbue ein Bein-Brecher. Łomignat, ślepy orzeł.

pierre d'aigle, s. f. ein Adler-Stein. Orli kamień.

Aiglettes, *s. f.* viele Adler in einem Wappen. Wiele Orłow w herbie.

Aiglon, *s. m.* ein junger Adler. Orlę. § Je vous ai porté, comme l'aigle porte ses aiglons; un bel, un joli aiglon.

Aiglure, *s. f.* röthliche Flecken auf den Flügel eines Raub-Vogels Nakrapianie czerwonawe na skrzydłach ptakow łowczych. § Le lannier est surtout bigarré d'aiglures.

Aigoceras, *vid.* Fenugrec.

Aigras, *s. m.* eine saure Traube. Grono wina kwaśnego.

Aigre, *adj. com.* (*acidus, asper*) 1) herb, sauer, scharff; 2) unleidlich, ungedultig, verdrießlich, scharff; 3) von Metallen, spröde, das leicht bricht. 1) Kwaśny, ostry; 2) Nieznośny, nieużyty, niećierpliwy, markotny, ostry, gorski; 3) *o Kruszczach* kruchy, łomisty. § 1) Liqueur aigre; devenir aigre; 2) Tibere étoit aigre dans ses répréhensions; il se plaignoit de l'humeur aigre de son ami; un esprit aigre; paroles, railleries aigres; 3) du métal aigre; de l'or aigre, du fer aigre.

aigre-doux, adj. 1) säuerlich-süsse, vom Obst; 2) nicht zu scharff, von Worten. 1) Słodko-kwaskowaty, *o owocach*; 2) nie za ostry, *o słowach*. § 1) Un fruit aigre-doux; des oranges aigres douces; 2) Parler, écrire d'une maniére aigre-douce; un ton de voix aigre-doux.

Aigre, *s. m.* Säure, Schärffe, Herbigkeit. Kwas, ostrość, ćierpkość. § Je n'aime point d'aigre; sentir l'aigre; l'aigre déplaît à bien des gens.

Aigre de cedre, *s. m.* ein säuerlicher Tranck von Citronen und Zucker. Napoy pewny kwaskowaty, cytrynami i cukrem przyprawiony.

Aigrefin, *s. m.* 1) ein Rund-Fisch, eine Art Schell-Fische, so dicker als die Stockfische sind; 2) im Scherze: ein listiger Kerl; 3) ein junger unbedachtsamer Mensch; 4) vor diesem eine Münze in Franckreich. 1) Gatunek ryby morskiey grubszey od stokfiszu; 2) *Żartuiąc*: Frant, szczwany; 3) młokos niedoświadczony; 4) *Niegdyś*: moneta pewna Francuska. § 2) Prenez garde à cet aigrefin; cet ai-

grefin vous trompera; 3) cet aigrefin fait l'important.

Aigrelet, ette, *adj.* säuerlich. Kwaſkowaty. § Une fauſſe aigrelette, cela a un petit goût aigrelet.

Aigrement, *adv.* scharf, mit spitzigen Worten, erzürnt. Oſtro, oſtremi, uſzczypliwemi słowy, gniewliwie. § Tibére reprit les Juges aigrement, les uns parlent des défauts des autres aigrement & malignement, & les autres d'une maniére plus douce.

Aigremonie, *f. f.* (*Agrimonia*) Odermennig, Bruchwurz, ein Kraut. Badzecz, ſtarzec, rzepik, ziele.

Aigret, ette, *adj.* etwas säuerlich. Trochę kwaſkowaty. § Fruit aigret, pomme aigrette, poire aigrette.

Aigrette, *f. f.* 1) ein kleiner weisser Reiger, 2) ein Busch Reiger-Federn, als an Bett-Stellen; 3) was dergleichen Feder-Büschen gleicht, als die Borsten auf den Köpfen der Pferde. 4) bey den Goldschmieden: ein Geschmeide mit daran hangenden Edelgesteinen, eine Zitter-Nadel; 5) an einigen Blumen der Saamen mit Federn, den man abblasen kan; 6) Sauerampfer, ein Kraut. 1) Czapla biała, Łyſzczak, Płaſkonos ptak; 2) Federpuſz z pierza tego ptaka, iako na łoſzkach, pawilonach; 3) inſze czuby do tego Federpuſzu podobne, iako kita albo czub na koniach z ſzczeciny; 4) *u Złotnikow*: kita migaiąca się, oſadzona w drogie kamienie, trzęſidło z drogich kamieni; 5) Papie, mech, pierze na ziołach, iako na oście, na mnichu; 6) Szczaw ziele. § 1) L'aigrette a le bec long, droit & pointu, ſa chair eſt tendre & delicate; 2) aigrette, fine, fauſſe; 3) monter une aigrette; 4) une jolie aigrette, une belle aigrette.

Aigreur, *f. f.* (*Acor*) 1) Säure, Bitterkeit, Schärfe, als der Früchte, der Feuchtigkeit; 2) Verbitterung des Gemüths, Haß, anzügliche Worte; 3) Verdruß, Kummer, Wiederwärtigkeit. 1) Kwas, kwaſność, oſtrość owocow, likworow; 2) zaiątrzenie, wark, nienawiść, słowa uſzczypliwe; 3) kłopot, fraſunek, przeciwność, żółć, gorycz. § 1) L'aigreur de ce fruit eſt agréable; 2) toute l'aigreur tomba ſur lui, n'aïez point d'aigreur contre moi; 3) pour adoucir l'aigreur des peines que j'endure, je me plains aux rochers.

Aigrir, *v. a.* sauer machen, säuren; 2) erbittern, erzürnen, zum Zorne reizen; 3) erregen, noch schlimmer machen, als eine Kranckheit. 1) Kwaśić co, kwaśno czynic; 2) Jątrzyć, rozżarzać, rozgniewać kogo, pobudzić kogo do gniewu; 3) gorſzyć, iątrzyć, wzbudzić, poruſzyć co, iako bol, chorobę. § 1) Le tonnerre aigrit le vin; 2) aigrir les eſprits; 3) les remédes aigriſſent le mal, au lieu de les ſoulager, aigrir la douleur, ce reméde ne fait qu'aigrir le mal.

aigrir, v. n. sauer werden, Zkwaśnieć. § Le tonnerre fait aigrir le vin.

s'aigrir, v. r. sauer werden, versauren. Kwaśnieć, zkwaśnieć. § Le vin commence à s'aigrir, le boüillon s'aigrit.

s'aigrir, v. r. sich mehr und mehr erzürnen, sich erbittern. Rozżarzyć się, roziątrzać się, rozgniewać się. § Sans ſujet voulez vous vous aigrir contre moi.

Aigrun, *f. m. obſ.* allerley starcke Kräuter, und saure Früchte. Rożne mocne zioła i kwaśne owoce.

Aigu, ë, *adj.* (*acutus*) 1) scharf, spitzig; *2) hell-lautend, durchdringend; 3) hefftig, schnell und nicht lange anhaltend, als Kranckheit, ein Affect, Kälte; 4) scharffsinnig, gewürzt, sinnreich. 1) Oſtry na końcu, kończaty; *2) głośny, krzykliwy, przeraźliwy; 3) ſrogi, nagły, tęgi, gwałtowny, lecz nie długo trwaiący, iako zimno choroba, paſya; 4) dowcipny, oſtry. § 1) Fer aigu, pointe aiguë; 2) les enfans ont ſa voix plus aiguë, que les perſonnes âgées; 3) le mal eſt aigu, la fievre eſt aiguë, les maladies aiguës ſont plus aiſées à guérir que les chroniques, cela rend les douleurs de la honte & de la jalouſie fort aiguës; 4) ces ſonnets paroiſſoient beaux & aigus, un eſprit aigu.

un angle aigu. in der Geometrie: ein spitziger Winckel. *W Geometryi:* Anguł oſtry.

Aigu, *f. m.* Accent aigu, *vid.* Accent.

Aiguade, égade, (*aquatio*) auf den Schiffen: das Holen des frischen und süssen Wassers, das frische Wasser auf den Schiffen, Ort wo es geholet wird. *Na okrętath:* Czerpanie wody żywey, woda świeża albo żywa na okrętach, mieyſce, dokąd po świeżą wodę idą.

faire aiguade. frisches Wasser holen. Iść po ſwieżą wodę.

Aiguail, *f. m.* bey den Jägern: der Thau auf dem Grase und auf dem Laube. Roſa na gałęziach i na trawie, *tylko u myśliwcow.* § L'aiguail ôte le ſentiment aux chiens.

chien d'aiguail. Hund, so frühe im Thau wohl

wohl spüret. Umber co zrana po rośie ślad zwierza wietrzy.

Aigue, *s. f. obs.* (*aqua*) Wasser. Woda.

Aigue-belle, *s. f.* eine Stadt in Savoyen. Miasto pewne w Sabaudyi.

Aigue bellette, *s. f.* Gebirge in Savoyen. Gory w Sabaudyi.

Aigue-Perse, *s. f.* eine Stadt in Auvergne. Miasto w Auwernie.

Aigue-morte, *s. f.* eine Stadt in Languedoc. Miasto w Langwedocyi.

le Lac d'Aigue-mort, s. m. das Meer bey dieser Stadt. Morze przy tym mieście.

Aigue-marine, *s. f. vid.* Egue-marine, (*aqua marina*) Tharsis, ein Edelgestein, auch Aqvamarin genannt. Tarzys, kamień drogi.

Aiguiére, éguiére, *s. f.* ein Wasser-Geschirr als ein Krug, Kanne, und insonderheit eine Gieß-Kanne zum Hände-Waschen. Statek do wody, iako dzban, konew, a osobliwie nalewka do rąk. § Les Aiguiéres d'argent à crosse sont le plus belles.

Aiguiérée, éguiérée, *s. f.* eine Wasser-Kanne voll. Konew pełna wody. § Une aiguiérée d'eau.

Aiguille, Aiguillée, Aiguillette, Aiguilletter, Aiguillettier, Aiguillon, Aiguillonner, } *vid.* Eguil.

Aiguisement, éguisement, *s. m.* das Wetzen, das Schleiffen. Zaostrzanie, ostrzenie.

Aiguiser, Eguiser, *v. a.* 1) wetzen, schleiffen, schärfen, spitzig machen; 2) schärffen, als den Verstand. 1) Ostrzyć, zaostrzać, szlifować, wecować, zakończać; 2) ostrzyć iako rozum. § 1) Aiguiser un craïon, aiguiser un couteau; 2) l'amour fait l'art d'aiguiser les esprits, la bonne critique sert à l'aiguiser l'esprit.

aiguiser l'apetit. die Lust zur Speise erwecken. Ostrzyć apetyt, czynić apetyt.

aiguiser ses dents. sich fertig halten, eine gute Mahlzeit einzunehmen. Brać się z apetytem do potrawy.

aiguiser ses couteaux. sich zum Schlagen fertig halten. Gotować się do bitwy.

Ail, *s. m.* (*allium*) Knoblauch. Czosnek. § L'ail est la tériaque des Païsans, manger quatre ails.

Nota. Vor, diesem hatte ail im plurali aulx und nicht ails. Niegdyż słowo *ail in plur. aulx* a nie *ails* miewało.

Aile, *s. f.* (*ala*) 1) Flügel, Fittig eines Vogels; 2) figürlich: Geschwindigkeit, Hurtigkeit; 3) in Poetischer Schreib-Art: die Flügel, die Geschwindigkeit der Liebe, der Zeit, des Ruhms; 4) in der Bau-Kunst: Seite an etwas, als an einer Brücke u. d. g. 5) Flügel, Seiten-Gebäud, Abseite, Neben-Gebäud; 6) Neben-Gang von Pfeilern an oder in einem Pallast oder Kirche; 7) im Festungs Bau: Seite, Flügel eines Walls; 8) Flügel einer Armee, eines Regiments; 9) Flügel an einer Wind-Mühle; 10) beym Glaser: Wand am gezognen Bley, die von beyden Seiten auf dem Glase liegen: 11) starckes Englisches Bier, das in Paris geschencket wird; 12) in der Anatomie: Ohren-Knorpel; 13) das dicke Holz an einer Lanze beym Hand-Griff. 1) Skrzydło ptaszе; 2) *w sensie figurycznym:* prętkość, lot, chybkość; 3) *w Poetyckim style:* skrzydła albo prętkość czasu, miłości, sławy; 4) *w Archytońskiey nauce:* strona, bok, u czego, iako u mostu; 5) Pach w budowaniu, budynek poboczny; 6) chodzenie filarowane, ambit koło kościoła, około pałacu zewnątrz lub wewnątrz; 7) *w nauce Fortyfikacyyney:* skrzydło, strona poboczna wału; 8) skrzydło w szyku, woyska, regimentu; 9) skrzydło u wiatrakow; 10) *u Sklarza:* strefa u ołowiu okiennego, co szybę zobu stron zwieraią; 11) Piwo mocne Angielskie, ktore w Paryżu szynkuią; 12) *w Anatomii:* Chrząstka uszna; 13) grube drewno około rękoieści u drzewca kopii. § 1) Une grande, une grosse aile, une petite, une jolie aile, une aile forte, rompuë, refaite, déliée, déplier, étendre les ailes, rompre, ramasser ses ailes, batre des ailes, voler à tire-d'ailes, quand les pigeons sont en colére les uns contre les autres, ils batent à coup d'ailes; 2) Si la peur vous donne des ailes pour vous sauver, l'espérance lui en donne de plus fortes pour vous ateindre; 3) les ailes d'amour, porté sur les ailes du vent; 4) les ailes de ce pont, les ailes de ce téatre sont bien faites, bien proportionnées & bien réguliéres; 5) les ailes de ce Palais sont belles; 6) pour embellir cette Eglise, on y bâtira deux ailes au dedans; 7) les ailes des tenailles, les ailes des ouvrages couronnez, ataquer l'aile droite d'un ouvrage à corne, insulter l'aile gauche d'un ouvrage

vrage

vrage à corne; 8) commander l'aile droite, l'aile gauche, avoir la pointe de l'aile gauche, mener l'aile droite, donner sur l'aile droite, ataquer l'aile gauche, batre, défaire l'aile droite, défaire l'aile d'une escadron, rompre l'aile d'un bataillon, faire plier l'aile d'un bataillon; 9) il faut habiller ces ailes; 10) cette aile est très foible, cette aile est assez forte; 11) l'aile est bonne, l'aile est forte, l'aile est petite.

Ailes, plur. 1) die Zacken oder das Röhrchen an einer Spick-Nadel, das den Speck hält; 2) Seiten-Hölzer, Seiten-Bretter die als Wände an etwas stehen, als diejenigen, auf welchen ein langes Brett, wie auf Stützen lieget; 3) in der Anatomie fleischichter Theil an etwas, als an den Nasen-Löchern; 4) beym Gärtner: Neben-Gewächs, kleine Köpfchen an den Artischocken; 5) Neben-Sprossen, Neben-Aeste, Neben-Blätter an Aesten und Kräutern. 1) Rurka albo palce u szpikulcy albo szpiglicy, co słoninę do szpilkowania zwieraią; 2) deszczki albo drewno poboczne na kształt ściany stoiące, iako deszczki albo przypustnice do ściany przybite, na ktorych deszczka długa leży; 3) *w Anatomii*: skrzydełka, mięka część z obu stron u czego, iako u nosa, 4) *u ogrodnika:* głoweczki, gałuszki pod karćiofem; 5) wyrostek, odrostek, rostek drzew, ziół, przy liśćiach. § 1) Les ailes de cette lardoire sont très-bien faites & très-jolies; 2) poupées à ailes, ailes de lucarne; 3) les ailes du nez; 4) couper les ailes.

ailes d'une fiche. eiserner Beschlag an den Ecken der Fenster-Rähme oder einer Thüre. żelazne blaszki u rogow drzwi albo ram okiennych.

aile de pigeon. beym Uhrmacher: ein Zahn am Schnecken-Rad. *U Zegarmistrza*: Ząb u kołka kończatokrętego.

bouts d'aile. Feder-Spulen, Feder-Kiele aus einem Flügel. Pipy z skrzydła.

il en a dans l'aile. 1) die Flügel sind ihm gelähmt, er hat nicht mehr so viel Gewalt als sonsten; 2) er ist verliebt. 1) Skrzydła mu obćięto, tych sił nie ma co przedtym; 2) miłość mu serce zraniła. § 1) J'en ai dans l'aile, je suis perdu; 2) si vous avez dans l'aile, plaignez-vous adroitement.

il veut voler sans ailes, il veut voler avant que d'avoir des ailes. er will fliegen und die Flügel sind ihm noch nicht gewachsen. Chce latać a nie ma po temu skrzydła.

il tirera pié ou aile de cette chose. er muß etwas davon tragen. Okroić się dla niego w tey sprawie co musi.

on lui a rogné les ailes. man hat ihm die Flügel beschnitten. Obćięto mu skrzydła, uskromiono go.

il ne bat que d'une aile. er ist sehr herunter gekommen. Barzo podupadł.

donner les ailes à un cheval. einem Pferd den Zaum schiessen lassen. Popuśćić koniowi wodze, skorą ryśćią konia puśćić.

sous l'aile de sa mére. unter der Aufsicht ihrer Mutter. Pod dozorem swoiey matki. § Elle n'a pris sous l'aile de sa mére qu'une basse habitude.

Ailé, ée, *adj.* (*alatus*) 1) geflügelt; 2) in den Wappen: geflügelt, oder auch mit Flügeln von anderer Farbe als gewöhnlich. 1) Skrzydlasty; 2) *w Herbach*: skrzydlasty albo też maiący skrzydła inszego koloru, iako są z przyrodzenia swego. § 1) Pegaze est le cheval ailé des Poëtes; 2) des serpens ailés, un cœur ailé, un aigle ailé.

Aileron, *s. m.* 1) ein kleiner Flügel; 2) eine Floß-Feder an den Fischen, besser: nageoire; 3) Rade-Schauffel an den Mühl-Rädern, worauf das Wasser fällt; 4) an den alt-väterischen Kleidern, Streiff der längst der Nath an einem Ermel gesetzet wurde; 5) in der Anatomie: fleischichter und etwas knorplichter Theil, als die Ohren-Läppchen, die Läppchen von beyden Seiten der Nasen-Löcher u. d. g. 6) Streiff am Fenster-Bley, die die Scheibe von beyden Seiten fassen. 1) Skrzydełko; 2) Płetwa, pioro, ktorem się ryba rucha, *lepiey powiesz:* nageoire; 3) łopatka w kole młyńskiem, na ktorą woda zpada; 4) strefa do szwy u rękawow szat staroświeckich w dłuż przyszyta; 5) *W Anatomii:* każda część mięsista i nieco chrząstkowata, iako u ucha część dolna mięka, u nozdrzy z obu stron &c. 6) część ołowiu okiennego szybę z obu stron zwieraiąca.

Ailette, *s. f.* die Oberstemme, schmales Seiten-Leder, das der Schuster in den Schuh nach der Länge auf die Nath setzet. Rzemyczek w dłuż przy szwy w trzewiku przyszyty. § L'ailette de ce soulier est bien cousuë.

Aileures, *s. f. plur. vid.* Hiloires.

Ailleurs, *adv.* anderswo, anders wohin. Gdźie indźiey, gdźie inąd, dokąd inąd. § Il demeure ailleurs, j'irai ailleurs.

d'ailleurs, 1) anders woher; 2) von was anders,

anders, von einer anderen Ursache; 3) über das, ausser dem. 1) Zkąd inąd; 2) z czego inszego, z inszey przyczyny; 3) nad to, oprocz tego. § 1) Il ne vient de l'Eglise mais d'ailleurs; 2) cela ne vient pas d'où vous croïez, il procede dailleurs; 3) ils sont fiers, insolens, & brutaux d'ailleurs, il est savant d'ailleurs.

par ailleurs. anderswo durch, durch einen andern Weg. Inszą drogą, inędy.

Aimable, *adj. com.* (*amabilis*) lieblich, liebenswerth, angenehm. Ukochany, przyiemny, miły, miłosny, miłowania godny. § Le tems ne bannira jamais de mon ame ces aimables lieux.

Aiman, aimant, *s. m.* (*magnes*) ein Magnet-Stein, Magnet. Magnet, Magnes, Kamień. § Un aiman bien armé, armer un aiman.

Aimanter, *v. a.* mit Magnet bestreichen. Magnetem naćierać, magnetować.

Aimanté, ée. mit einem Magnet bestrichen. Magnetowany, magnetem natarty. § Une éguille aimantée.

Aimantin, e, *adj.* magnetisch. Magnetowy. § C'est un fer qui a une vertu aimantine.

Aimer, *v. a. & n.* (*amare*) 1) lieben einen oder etwas; 2) an etwas Gefallen haben, gerne sehen, gerne thun, in diesem Verstande folget der *Infinitivus*, mit *à* und mit der Partickel *de*. wenn *en* vor dem *Infinitivo* stehen muß. 3) wollen, wünschen, verlangen, belieben, auf diesem Ausdruck folget *que* mit einem *Conjunctivo*; 4) lieben, verliebt seyn, wird ohne alle Construction gesetzt. 1) Miłować kogo, kochać się w czym; 2) rad czynić widźieć, *w tym sensie* Infinitivus *z partykułą* à, *a z partykułą* de *przed* en *następuie*; 3) chćieć, lubić, woleć, żądać, aby, *potym wyrażie* que *partykułę* cum Conjunct. *położ*; 4) rozmiłować się, miłować, *w tym sensie żadney nie masz konstrukcyi.* § 1) Aimer le Seigneur nous aimons ceux qui nous font du bien, & les amis de nos amis, il est d'un galant homme d'aimer la gloire & l'honneur, les filles aiment les bijoux; 2) l'on n'aime point à loüer, & l'on ne loue jamais sans intérêt, il aime à joüer, à parler, à badiner, vôtre reduit vous sera ennuïeux, si vous aimez d'en sortir, les vieillards aiment à donner de bons préceptes pour se consoler de n'être plus en état de donner de mauvais exemples; 3) Aimez, qu'on vous conseille, j'aime qu'on prenne de la peine, quand il s'agit d'honneur & de la vertu; 4) il est dangereux d'aimer, il est doux d'aimer.

aimer mieux que. lieber wollen, daß. in dieser Redens Art folget der *Conjunctivus*. Woleć aby, *w tym przykładźie* Conjunctivus *następuie*. § J'aimerois mieux qu'il aimât la cadette.

aimer mieux faire quelque chose que de &c. lieber wollen, etwas thun als ꝛc. Woleć co czynić, niźli &c. § Ils aimérent mieux le prendre vif que de le tuer, il aime mieux dire du mal de soi que de n'en point parler, elle aima mieux mourir que de l'aimer.

aimer mieux une chose, que. etwas lieber haben als. Woleć to niźli owo. § Il aime mieux une fortune basse, qu'une élevée, il aime mieux un valet sage & malfait, qu'un valet bien fait & fripon.

**c'est l'homme du monde, que j'aime le mieux.*
c'est l'homme du monde que j'aime le plus. das ist ein Mensch, den ich vor andern liebe. Człek to, ktorego naybarźiey miłuię.

aimer cherement, obs. sehr lieben. Barzo miłować.

s'aimer. v. r. sich selbsten lieben. Kochać się w sobie, podobać się sobie. § Les femmes s'aiment trop.

s'aimer en un lieu. gerne an einem Orte seyn, einen Ort lieben. Rad gdźie bywać, kochać się w mieyscu ktorym. § Il s'aime à la cour, les aunes s'aiment dans les lieux humides.

**s'aimer à la guerre.* gerne im Kriege leben. Rad się rycerskiem bawić rzemiesłem.

Aimé, ée, adj. (*amatus*) geliebt, werthgeschätzt. Ukochany, miłowany. § Il est aimé des grands, il est cheri des belles.

bien-aimé. geliebt, in der Heil. Schrift. Ukochany, ulubiony, *w Piśmie świętym.*

Aimée, *s. f.* (*Amata*) ein Weiber-Nahme. Amata, *przezwisko białogłowskie.* § Aimée est jolie.

Aimarie, *s. f vid.* Hémoragie.

Ain, *s. m. obs.* eine Angel. Wędа.

Ainc, *adv. obs.* niemals. Nigdy.

Aine, Aisne, *s. f.* 1) der Unter-Leib, der Schooß; 2) ein hölzernes Spießchen, Heringe daran zu räuchern. 1) Łono w ćiele pod brzuchem, brzucha niska część; 2) Praćik do wędzenia śledźi. § Avoir l'aine enflée.

Ainé, Aisné, *s. m.* der Aelteste, der Aeltere, der

der Erstgeborne. Pierworodny, starszy. § Il est l'aîné de la famille.

Ainée, Aisnée, *s. f.* die Aelteste, die Erstgeborne. Starsza, pierworodna. § l'Ainée est la plus belle.

Ainesse, *s. f.* die Erstgeburt, das Recht des Erstgebornen, gemeiniglich stehet *droit* dabey. Pierworodźiny, prawo pierworodnego syna, *zwyczaynie* droit *przy tym słowie stoi.* § Esau vendit son droit d'ainesse à Jacob.

Ains, *adv. obs.* aber. Lecz, ale.

ainsi au contraire. aber gegentheils, nur im Scherze. Ale na przećiwko, lecz z drugiey strony, *tylko żartem.*

Ainsi, *adv. & conj.* also, so, dergestalt. Tak, takim sposobem, na ten ksztalt. § Il parla ainsi à ses soldats.

comme --- ainsi. wie - - - also. Jak --- tak. § Comme un pere a de la tendresse pour ses enfans, ainsi le Seigneur a de la tendresse pour nous.

cela est ainsi que. das ist so wie, es ist dem also. Tak iest, iak. § Cela est ainsi que je vous l'ai dit.

s'il est ainsi que. wenn es so ist, daß. Jeźli tak iest, że. § S'il est ainsi que nous ne soïons créez que pour servir Dieu.

c'est ainsi que je suis fait. so bin ich gesinnt. Takiey to iestem fantazyi.

ainsi que. so bald als, zu gleicher Zeit. Skoro tylko, tegoż czasu. § Ainsi que j'arrivois, ainsi qu'il sortoit.

ainsi soit-il. im Gebeth: Amen, das soll geschehen. *W Modlitwach*; Amen, zdarz to Boże.

Ajoints, *s. m. plur.* (*adjuncta*) in der Rede-Kunst: zugesetzte Worte und Umstände, die die Sache erläutern. *W Retoryce:* Przydatek, dokład rzecz objaśniaiący. § On se sert des ajoints pour amplifier.

Aïou, *s. m.* (*Agilulfus*) ein Heiliger dieses Namens. Swięty Agilulf.

Ajouré, ée, *adj.* in den Wapen: das Löcher von anderer Farbe hat, als das Feld ist. Maiący dźiurki inszego koloru iako iest pole, *w herbach.* § Une clef ajourée.

Ajournement, *s. m.* 1) Citation, Vorladung, schrifftliche Ladung vor Gericht, wird meistens in Criminal-Prozessen gebraucht; 2) Erinnerung des Todes, des Jüngsten Gerichts. 1) Zapozwanie, pozew, *w gorących Sądach nayczęśćiey tego słowa zażywaią*; 1) Przypominanie, wspominanie śmierći, dnia sądnego. § 1) On lui a donné un ajournement personnel, il faut donner un ajournement à domicile, l'ajournement personel doit être libelle, comparoître à l'ajournement.

Ajourner. *v. a.* meist in Criminal-Prozessen: einen vor Gerichte laden, citiren. *Nayczęśćiey w kryminalnych procesach:* pozwać kogo do Sądu, dać komu pozew. § Ajourner personnellement un accusé.

Ajourné, ée, *adj. & s. m. & f.* vor Gerichte gefordert, citirt. Pozwany, pozwaniec. § On a obtenu un défaut contre l'ajourné.

Ajoûtage, *vid.* Ajustage.

Ajoûter, *v. a.* hinzusetzen, beyfügen. Przydać, przyłączyć, przyłożyć. § Ajoûter dix soldats à chaque compagnie, je n'ajoûterai plus qu'un mot, ajoûter une Province à un Roïaume.

vous ajoûtez, vous ajoûtez à la verité. ihr saget mehr als wahr ist. Więcey waszeć mowi, iak iest, w rzeczy samey.

je n'ajoûte rien. ich sage es wie es an sich selbst ist. Samą prawdę mowię, nic czego nie dokładam.

ajoûter foi à quelqu'un ou à quelque chose. einem oder einer Sache Glauben beymessen, etwas glauben. Wierzyć, dać wiary, uwierzyć co. § Vous pouvez ajoûter foi à tout ce qu'il dira, on peut lui ajoûter foi, il ne faut pas lui ajoûter foi trop de leger, ajoutez vous foi à ce chose-là?

ajoûter au conte. etwas zu einer Erzehlung zusetzen. Przydać co do powieśći.

Ajoûtée, *s. f.* in der Geometrie: der Zusatz einer Linie, die Verlängerung derselben. *W Gieometryi:* przydatek do linii, przedłużenie linii. § Si une grandeur est double d'une autre & l'ajoûtée de l'ajoûtée, le tout sera double du tout.

Air, *s. m.* (*aër*) 1) die Luft, in poetischer und in hoher Schreib-Art kan man dieses Wort in *plur.* setzen; 2) die Melodie, die Weise, der Ton eines Liedes; 3) ein Lied, eine Arie, ein Gesang; 4) die Gestalt, das äusserliche Ansehen eines Menschen; 5) Geberde, Mine, Wesen; 6) Art, Weise, Manier zu leben, etwas zu thun; 7) beim Mahler: gehörige Proportion der Glieder und Liniamenten eines Gesichts, als der Nase, des Mundes rc. die Anmuth, Lieblichkeit eines Gesichts; 8) auf der Reut-Schule: Bewegung, Action eines Pferdes, da es ein Schul-Stück macht. 1) Powietrze, aerya, *w Poetyckim i wysokim style to słowo in* plurali *położyć możesz*; 2) melodya na piosnkę; 3) pieśn, piosnka,

ka, arya; 4) osoba człeka, postać, postawa, ksztalt zwierzchni człowieka; 5) mina, giest, postawa; 6) sposob, kształt, ktorym kto sobie postępuie; 7) *u Malarza*; proporcya należyta miedzy twarzy liniamenty i członkami, iako miedzy nosem a ustami, łagadność, przyiemność oblicza; 8) *w szkole iezdney:* praca, robota, postawa konia, gdy sztuki swoie robi. § 1) Air clair, pur, subtil, serein, grossier, doux, agréable, sain, malsain, épais, impur, chaud, humide, froid, sec, corrompu, prendre l'air, l'air subtilise les humeurs, purifie le sang, reveille la chaleur, rejoüit le cœur & le fortifie, l'air chaud ouvre les pores & excite la soif, afoiblit la coction, changer de l'air, donner de l'air, mettre à l'air, exposer à l'air, eaux qui étes au dessus des air benissez le Seigneur; 2) les connoisseurs admirent ces airs, aprendre l'air d'un chanson; 3) joüer un air, danser un air, adorez Dieu & chantez des airs sacrez en son honneur; 4) avoir l'air grand & noble, avoir l'air gai, avoir l'air enjoué, il a un air triste, un air chagrin, vous verrez de quel air la nature a desfiné sa personne; 5) avoir l'air empesé, l'air grand atire l'estime & le respect, vous avez l'air de me tromper; 6) je vis d'un air à n'incommoder personne; 7) donner de beaux airs de tête à ses figures; 8) la capriole est un air, cheval qui prend un bel air, rencontrer bien l'air d'un cheval, il faut donner un air à ce cheval, parce qu'il n'en à point de naturel, assûrer un cheval sur l'air qu'il avoit pris.

air du feu. die Wärme des Feuers. Ciepło, ciepłość ogniowa. § L'air du feu est bon, aprocher l'air du feu.

prendre l'air du feu. sich ein wenig wärmen. Grzać się trochę przy ogniu.

donner l'air à une chambre. die Lufft durch ein Zimmer streichen lassen. Gmach przewietrzyć.

être à l'air. an der Luft liegen oder seyn. Na powietrzu wystawionym bydź.

se donner des airs. sich ein Ansehen geben, groß thun. Powagę sobie czynić, kokoszyć się.

un air de vanité. eiteles Wesen. Rzecz nikczemna.

il a toûjours un pié en l'air. er ist immer lustig. Zawsze wesoł.

il bat l'air. er bemühet sich umsonst. Na wiatr prożne ciska razy.

prendre l'air. Luft schöpffen. Odetchnać.

en l'air, adv. umsonst, vergebens, ohne Nutzen, in den Wind. Na wiatr, daremnie, bez pożytku. § Donner des préceptes en l'air, discourir en l'air, cette injure est en l'air, il pretend m'amuser par des contes en l'air, vous tirez en l'air.

il y a quelque chose en l'air. es gehet eine gewisse Rede. Wieść iakaś chodźi po ludźiach.

air natal. das Vaterland. Oyczyzna.

respirer l'air natal. im Vaterlande leben. Zyć w oyczyznie.

air de vent, aire de vent. auf der See: die Gegend wo der Wind herkommt. *Termin Marynarski:* Strona albo kray świata, strefa zkąd wiatr wieie. § Ce vaisseau courut sur le même air de vent.

il a l'air d'un pedant, er sieht als ein Schulfuchs aus. Klecha mu z oczu patrzy.

avoir l'air grand. vornehm aussehen. Pańską mieć postawę, okazałą mieć osobę.

avoir le grand air. sich wie ein vornehmer Herr aufführen. Zakroić na wielkiego Pana.

l'air du monde, l'air de la cour. Manieren der artigsten Leute, Hoff-Manieren. Maniera, mina grzecznych ludźi, maniera dworska.

se faire à l'air du monde, se faire à l'air de la cour. die Weise der Hoff- und andrer höflichen Leute annehmen. Przyuczać śię do manier dworskich i innych grzecznych ludźi.

Airain, *s. m.* (*aes*) Erz, eine Art Kupfer. Gatunek miedźi. § Tubalcain fut le prémier, qui mit en usage l'airain & le fer.

le ciel est d'airain. der Himmel ist nicht günstig. Niebiosa nie sprzyiaią.

avoir un front d'airain. eine unverschämte Stirne haben. Psu oczy przedać.

il a des entrailles d'airain. er läßt sich nicht erweichen. Nie daie śię zmiękczyć, kamień miasto serca w pierśiach nośi.

les injures s'écrivent sur l'airain, & les bien-faits sur le sable. die Wohlthaten werden auf Sand geschrieben, aber die Beleidigung in Erz gegraben. Urazy pamiętamy, dobrodźieystwa zapominamy.

Aire, *s. f.* (*area*) 1) eine Tenne, eine Dresch-Tenne; 2) in der Geometrie: Grösse der Fläche einer Figur, die Fläche derselben; 3) Nest eines Raub-

Vogels bey den Jägern; 4) der Hoff um die Sonne oder um den Mond; 5) See-lache, wo die Sonne das Wasser in Salz verwandelt. 1) Boisko, boiewisko, klepisko; 2) w Gieometryi: wielkość płaszczyzny, płaszczyzna albo pole figury; 3) u Myśliwych: gniazdo ptaka drapieżnego; 4) koło iasne wkoło słońca albo księżyca; 5) wylewki morskie, gdźie słońce wodę na sol przewarza. § 1) Une aire bien nette, une aire très-propre, neteïer l'aire de grange, balaïer l'aire de grange, ils mangeront les grains que vous aurez vanné dans l'aire; 2) mésurer l'aire d'un triangle, trouver l'aire d'un cercle donné, multiplier l'aire d'un cercle par; 3) l'aire de l'aigrette & de la gruë est abatuë, pour dresser l'aigle, on la doit prendre dans l'aire, l'aigle ne change point son aire, & elle y retourne tous les ans.

aire de plancher. die Grösse der Fläche des Fuß-Bodens. Wielkość płaszczyzny posadzki.

aire de vent, f. m. auf der See: die Gegend wo der Wind herkommt. *Na morzu:* Kray świata, strefa, zkąd wiatr wieie. § La fregate courut toujours sur le même aire de vent.

aire de moilon. Grundlage von Bruch-Steinen, die man mit Qvadrat-Steinen beleget. Podkład kamienny w budowaniu, na ktory posadzkę z kamieni kładą.

aire de chaux & de ciment. die Fütterung einer Decke mit Rohr zu einer Gyps-Decke. Futrowanie z trźciną do gipsowania stropu.

aire de recoupes. die Fütterung eines Ganges im Garten mit Abraum und Schutt. Tło w ulicach ogrodowych z odłupkow kamiennych z gruzu i rumu ubite.

Aires, *f. m. plur. vid* Ars.

Airée, *f. f.* eine Tenne voll. Boiewisko pełne czego.

Airelle, *vid.* Mirtille 3).

Airer, *v. r.* nisten, sein Nest machen, nur von Raub-Vögeln. Gnieźdźić się, gniazdo czynić, *tylko o ptakach drapieżnych.* § Les gerfauts airent dans les rochers, l'aigle aire sur quelque haute roche.

Airier, Airie, *vid.* Aerier, Aerie.

Aïromantie, *vid.* Aeromantie.

Airrhes, *vid.* Arres, Erres.

Ais, *f. m.* (*assis*) 1) ein Brett, eine Diele; 2) ein Buchdrucker- oder Buchbinder-Brettchen zu unterschiedenem Gebrauch; 3) ein dickes Hack-Brett, worauf der Fleischer das kleine Fleisch zerhauet. 1) Deska, tarćica; 2) deszczułka introligatorska albo drukarska do rożnych potrzeb; 3) Tablica miąższa, na ktorey rzeźnik drobne mięsa na sztuki rąbie. § 1) Faire des ais, sier des ais, les ais de chêne sont les meilleurs, un petit ais, un grand ais, un ais fort, un bon ais, un foible ais; 2) vite qu'on me défoüette ce livre, & qu'on me mette les ficelles sur les ais, un ais en douze, un ais en octavo.

ais feüillé. beym Glaser: ein Brett mit ausgeschnittenen Streiffen, das Fenster-Bley zu giessen. *U Sklarza:* deska laskowana do odlewania ołowiu okiennego.

ais de Carton. starcke Pappe zu grossen Büchern. Papier gruby tęgo papowany do opraw ksiąg wielkich.

ais, coup d'ais. im Ball-Spiel: das Abprellen des Balls von einem Brettchen. *Piłę graiąc:* Odskakiwanie piły od deski wystawioney. § Voilà un beau coup d'ais.

Aisance, *f. f. obs.* 1) Beqvemlichkeit in einem Hause; 2) Fertigkeit, ungezwungene Art. 1) Wygoda w domie; 2) gotowość, snadość, zaniedbanie przyiemne, niekunsztowane maniery. § 1) C'est une maison sans aucune aisance; 2) une agréable, une charmante, une aimable aisance, vous avez dans vos vers une aisance qu'on ne peut assez estimer.

avec leurs aisances & apartenances. in einigen Gerichten: mit allem Zubehör und Beqvemlichkeit. *W niektorych Sądach:* ze wszystkiemi przynależytośćiami i wygodami.

aisances, plur. das heimliche Gemach. Prywet, wychod domowy.

Aisceau, *f. m.* eine Hol-Haue der Böttcher. Dźiubas, przysiek bednarski.

Aise, *f. m. & f.* 1) *obs.* Freude, Lust, Vergnügen; 2) Ruhe, Wohlstand, gutes Auskommen; 3) Beqvemlichkeit, Gemächlichkeit, nur in diesem Verstande wird es auch im *plur.* gesetzt. 1) *obs.* Wesele, radość, ućiecha; 2) pokoy, byt dobry, słuszne opatrzenie, wyżywienie; 3) wygoda, wczas, *tylko w tym sensie* in plurali *położone bydź może.* § 1) Ravi d'aise; 2) la guerre trouble l'aise de nos jours, il est bien à son aise, conserver son aise; 3) vous ferez cela à vôtre aise; prendre, cher-

cher

cher ſes aiſes, aimer les aiſes de la vie.

être à ſon aiſe. ſein Auskommen haben. Przyſtoyną mieć ſubſyſtencyą § C'eſt un homme à ſon aiſe qui ne dépenſe pas même ſon revenu.

être à l'aiſe. ſeine Bequemlichkeit haben. Mieć ſwą wygodę. § On eſt fort à l'aiſe chez vous.

à l'aiſe, adv. leichtlich, ganz gemächlich, ohne Schwürigkeit. Snadnie, wygodnie, bez trudnośći. § Ce caroſſe paſſera par cette porte à l'aiſe.

parler à ſon aiſe, diſcourir à ſon aiſe. nach ſeinem Gefallen reden. Mowić podług upodobania ſwego. § Vous parlez bien à vôtre aiſe.

vivre paix & aiſe. gut und geruhig leben. Zyć ſpokoynie i wygodnie.

Aiſe, *adj. c.* froh, freudig, zufrieden. Rad, weſoł, kontent.

Nota. vor aiſe ſtehet gemeiniglich bien, fort, ſi, très, nach aiſe aber folget der Infinitivus mit de oder que mit dem Conjunctivo, oder auch ein Genitivus. *Przed słowem* aiſe *poſpolićie iedno z tych słow* bien, fort, ſi, très, *ſtoi, po niem zaś* Infinitivus *z partykułą* de, *albo* Conjunctivus *z partykułą* que, *albo też* Genitivus *naſtępuie.* § On n'eſt pas bien aiſe d'avoir un étranger pour maître, j'euſſe été bien aiſe de voir ce que l'on eût répondu, vous ne ſerez pas bien aiſe que je vous diſe la vérité, n'étes-vous pas bien aiſe de ce mariage.

Aiſé, ée, *adj.* 1) leicht, leichtlich zu thun; 2) ungezwungen, unaffectirt, frey. 1) Łacny, łnadny do uczynienia; 2) ſwobodny, zaniedbany, nieafektowany. 1) Cette bête eſt aiſée à aprivoiſer, les oreilles des Princes ſont délicates, & bien aiſées à bleſſer; 2) avoir des maniéres aiſées, C'eſt une Poëſie aiſée.

il eſt aiſé, imperſ. es iſt leicht, hierauf folget der *Infinitiv.* mit *de* und nicht mit der Partickel *à.* Łacna, ſnadno, łacna ieſt rzecz, *po tym wyrażie* Infinitivus *z partykułą* de *a nie z partykułą* à *naſtępuie.* § Il eſt aiſé de voir que cela part d'un eſprit malin, il ſera aiſé de faire cela.

eſprit aiſé. ein Gemüth, das ſich überall zu ſchicken weiß. Umysł dogodny, człowiek przygodny, każdemu do ſmaku.

Aiſé, *ſ. m.* ein Reicher, ein wohlhabender Mann. Bogacz, człek maiętny. § On l'a taxé comme l'aiſé. taxer les aiſez.

Aiſément, *adv.* leichtlich, ohne Schwürigkeit. Łacno bez trudnośći. § Les Philoſophes triomphent aiſément de maux paſſez, il ſe laiſſe gagner aiſément à la flaterie.

Aiſement, *ſ. m obſ.* ein Abtritt, das heimliche Gemach. Prywet, wychodek. § On trouve d'ordinaire à l'aiſement les ouvrages de cet auteur, l'aiſement du logis eſt net.

Aiſne, Aiſné, *vid.* Aine.

Aiſſade, *ſ. f.* Ort, wo das Hintertheil des Schiffes enger zuſammen gehet. Mieyſce na tyle okrętowym, gdżie się okręt co raz zwęża.

Aiſſeau, *ſ. f.* eine Dach-Schindel. Gont.

Aiſſelle, *ſ. f.* (*axilla*) der Ort unter der Achſel, wo Haare wachſen, das Arm-Loch. Pacha, podpaſze. § Aiſſelle puante.

Aiſſette, *ſ. f.* ein Hand-Beil bey den Böttchern. Toporek bednarſki. § Une bonne aiſſette, une méchante aiſſette.

*Aiſſi, *ſ. m.* ein Bretchen, eine Schindel. Gont, deſzczułka.

Aiſſieu, *ſ. m.* (*axis*) 1) die Wagen-Achſe; 2) zwey Hölzer, die man an den Ancker macht, damit er deſto eher in die Erde gehe. 1) Oś wozowa; 2) dwa drewna do kotwicy przyprawione, aby tym łacniey w grunt zarywała. § 1) Un bon, un méchant, un petit aiſſieu, ferrer un aiſſieu.

Aiſſil, *ſ. m. obſ. vid.* Aiſſi. 1) ein Brettchen; 2) Wein-Eßig. 1) Deſzczułka; 2) Ocet winny.

Aiſſin, *ſ. m. obſ.* ein gewiſſes Getreyde-Maaß. Miara pewna od zboża.

Aitiologie, *ſ. f. pr.* étiologie Theil der Medicin, der von den Urſachen der Kranckheiten lehret. Część nauki lekarſkiey, co o chorob przyczynach uczy.

Ajubatipita, *ſ. m.* Baum in Braſilien, der ſchwarze Mandeln trägt, aus welchem die Innwohner ein vortreffliches Oel machen. Drzewo w Brezylii migdały czarne rodzące, z ktorych mieſzkańcy wyśmienity oleiek robią.

Ajudant, *ſ. m. obſ. vid.* Aide, *ſ. m.*

Aivier, *vid.* Evier.

Ajuger, *v. a.* (*adjudicare*) gerichtlich zuerkennen; zuſprechen. Przyſądźić co komu urzędownie. § Cette clauſe nous ajuge les arrérages, ajuger une terre, on a ajugé par décret les meubles de mon frere aux créanciers,

ajuger

ajuger un livre au plus ofrant & dernier encheriſſeur.

Ajuſtages, Ajûtages, *ſ. m.* zwey eiſerne oder kupfferne Bleche an den Spring-Baum, wodurch das Waſſer gezwungen wird, allerhand Figuren als Pfauen-Schwänße, Kugeln, u. d. g. zu werffen. Dwie blaſze żelazne albo miedźiane u fontan, przez ktore woda rożne figury iako pawie ogony, gałki &c. do gory pędźi.

Ajuſte, *ſ. f.* auf den Schiffen: Knoten der zwey Stricke knüpfet. *Na okrętach*: węzeł dwa poſtronki śćiągaiący.

Ajuſtement, *ſ. m.* 1) Zierath, Putz, Kleidung; 2) das zu recht ſtellen, zu recht machen, zurichten; 3) Vertrag, Verſöhnung. 1) Ozdoba, ubior, odźienie, przyozdobienie; 2) poprawianie, rozporządzenie, rozłożenie, uſtroienie czego; 3) ugoda, uſpokoienie, iednanie. § 1) Un ajuſtement très-propre & très galant; un ajuſtement ſuperbe & magnifique; un ajuſtement très bien-fait; 2) Ajuſtement de cheveux, de paroles; 3) depuis leur ajuſtement ils vivent bien enſemble.

Ajuſter, *v. a.* 1) zu rechte richten, zu recht machen, in Ordnung ſetzen, ſtellen, rücken, anpaſſen; 2) ausputzen, auszieren, ſchmücken, zierlich ankleiden; 3) beylegen, vertragen; 4) *vulg.* übel zurichten, übel mit einem ſpielen, ausrichten, ausſchelten; 5) ſtimmen ein Inſtrument; 6) zuſammen ſtimmen, nach etwas richten, beqvemen; 7) im Fechten: einen Stoß beybringen, verſetzen. 1) Spoſobić, ſtoſować do czego; narychtować, porządnie układać, uſtawiać, ſporządźić co; poprawiać czego; ſpatrzyć iezli co ieſt ſpoſobne do ſkutku ſwego; 2) uſtroić, ubierać, piękrzyć, przyozdobić; 3) pogodźić, iednać ſtrony zwaśnione; 4) *vulg.* zbuzować, wyſukać, ſzczypać kogo; dużo przyćinać komu; 5) ſtroić iako inſtrument; 6) przyſtoſować co do czego; złączyć co z czym; 7) *u fechtmiſtrzow*: Ugodźić, trafić razem ſztychowym. § 1) Ajuſter les rênes dans la main; ajuſter les balances; ajuſter les étriers, ſes cheveux; ajuſter ſa perruque, ſa cravate; ajuſter le couvercle à un cofre; 2) ajuſter une maiſon, un jardin, un cabinet; 3) ajuſter un diférend; 4) il m'a bien ajuſté; je l'ai ajuſté de toutes piéces; 5) ajuſter une viole. 6) il ajuſte ſa volonté à celle de Dieu; ajuſter le plaiſir & le devoir; on ne ſauroit bien ajuſter Dieu & le monde; 7) il ſçait bien ajuſter ſes coups.

ajuſter une clé. einen Schlüſſel nach dem Schloß einrichten. Spatrzyć klucz; przyſtoſować klucz do zamku.

ajuſter une montre. eine Uhr aufziehen. Zegarek naćiągnąć.

ajuſter un cheval. ein Pferd abrichten. W prawiać konia.

s'ajuſter, v. r. 1) ſich putzen, ankleiden. 2) ſich zu etwas fertig machen. 3) ſich vertragen, vergleichen. 4) ſich nach etwas richten. 5) ſich mit etwas reimen, mit etwas übereinſtimmen. 1) Stroić śię, ubierać śię; 2) gotować śię, przyſpoſobiać śię do czego; 3) zgodźić śię, ziednać śię z kiem; 4) akomodować śię, dogadzać, gwoli bydź czemu, przychylać śię do czego; 5) rymować śię, zgadzać śię z czym. § 1) Il s'ajuſte pour plaire aux dames; 2) s'ajuſter pour monter le cheval; 3) ils s'ajuſtent parfaitement enſemble; 4) il faut s'ajuſter au tems; il faut que vôtre volonté s'ajuſte à la ſienne; 5) cela s'ajuſte mal au deſſein que vous avez.

Ajuſté, ée, *adj.* 1) geputzt, geziert. 2) vortreflich, ordentlich eingerichtet, als eine Rede, Brief und andere Arbeit eines Gelehrten. 1) Przyozdobiony, uſtroiony, ubrany; 2) Wytworny, porządny, porządnie rozłożony, iako mowa, liſt i inſze prace uczonych ludźi. § 1) Un homme ajuſté; cheveux bien ajuſtez; elle va ajuſtée comme la plus grande Dame de la cour; 2) ce diſcours paroit fort ajuſté.

Ajuſtoir, *ſ. m.* eine Müntz-Wage, darauf man die Sorten wiegt, ehe man ſie prägt. Waga mincarſka, do ważenia pieniędzy ieſzcze niekutych.

Ajûtages, *vid.* Ajuſtages.

Aix, *vid.* Ais.

Aix, *ſ. m.* (*Aquæ Sextiæ*) eine Stadt in der Provence. Miaſto w Prowancyi.

Aix la Chapelle, *ſ. m.* (*Aquisgranum*) Acken Aachen: eine freye Reichsſtadt. Akwiſgran, miaſto wolne Niemieckie.

A la fin, *adv.* endlich; nur in der Poeſie: beſſer, après tout; enfin. Wzdy, kiedy, za czaſem, aż tedy, *tylko w wierſzach poetyckich*; *lepiey powieſz* après tout, enfin.

à l'aide, *interj.* helfft! rettet! Rata! rata! Gwałtu.

Alaigre, alégre, *adj. com.* freudig, muthig, hurtig; wird nur in Schertz-Reden gebraucht. Wełoły, ochotny, choży; *tylko żartuiąc mowią.* § Le Baſque eſt alaigre.

Alai-

Alaigrement, alégrement, *adv.* mit Freuden, hurtig, muthig, besser: avec joïe, avec ardeur. Wesoło, ochotnie, prętko, *lepiey powiesz*: avec joïe, avec ardeur. § Le François marche alégrement, le Polonois gravement.

Alaigresse, alégresse, *s. f.* (*alacritas*) Hurtigkeit, Freudigkeit. Chybkość, prętkość, ochota, radość. § Loüons le Seigneur avec alégresse, une grande, une particuliére, une incroïable, une extrême alegresse, combler d'alégresse, on entendoit l'armée pousser en l'air des cris d'alaigresse & de victoire.

Les sept alégresses de la Vierge, Sieben Gebeter zu der Heil. Jungfrau Maria. Godźinki Panny Maryi. § Ces alaigresses ce sont, L'anonciation de l'ange, la Visite de Sainte Elizabeth, la naissance de Jésus-Christ, l'adoration des Mages, la résurrection de Jésus-Christ & l'assomption.

Alais, *s. m.* Orientalischer Raub-Vogel, der zum Rebhüner-Fang abgerichtet wird. Ptak drapieżny z wschodnich kraiow, na korupatwy wyśmienity.

Alaise, élaise, *s. f.* 1) ein Stück Leinen-Tuch, so man Krancken oder Kindbetterinnen unterleget; 2) ein schmales Brettlein, damit der Tischler einen leeren Platz füllet. 1) Płachta, grube prześćieradło, ktore chorym i położnicom podkładaią; 2) deszczułka barzo wąska, ktorą stolarz mieysce prożne wypełnia. § 1) Mettre, faire, ourler une alaise, changer d'alaise, une alaise blanche, blanchir une alaise.

Alaisé, ée, *adj. vid.* Alésé.

Alaiter, *v. a.* säugen, von Menschen und Vieh. Karmić pierśiami, *o człeku i bydlęćiu*. § Le brebis alaite son agneau, leucothoé fut la prémiére qui alaita le petit Baccus.

Alaitement, *s. m.* das Säugen. Karmienie pierśiami.

Alaitant, *s. m.* ein Säugling, Sący, Osesek.

Alamaton, *s. m.* schwartze Pflaumen aus der Insel Madagascar. Sliwy czarne z wyspy Madagaskar.

Alambic, *s. m.* ein Distillir- oder Brenn-Kolbe. Alambik.

cette afaire a passé par l'alambic. diese Sache ist wohl untersuchet. Dobrze tę rzecz roztrząśniono.

Alambiquer, *v. a.* 1) *obs.* Distilliren, besser tirer par l'alembic, faire distiler; 2) im Schertz: einem den Kopf verwirren; 3) *obs.* einen berupfen, um das Seinige bringen. 1) *obs.* Dystylować, przepalać, palić wodki, *lepiey powiesz*: tirer par l'alambic *albo* faire distiler; 2) *żartem*: pomieszać, możolić, psować komu głowę; 3) *obs.* wynędźić, wyiskrzyć, ćiągnąć kogo za kaletę. 1) § Elle alambique l'eau de cire pour son visage; 2) la Poësie a un peu alembiqué son esprit; 3) cet excroqueur alembique & tire toute ma substance.

s'alambiquer, *v. r.* im Schertz: sich den Kopf zerbrechen. *Zartem*: łamać, możolić, suszyć sobie czym głowę. § Il s'alambique l'esprit de mille chiméres, pour quoi tant s'alembiquer l'esprit.

Alan, *s. m.* ein grosser Hund. Pies wielki.

alan vautré. Bollenbeisser. Brytan.

alan gentil. ein kleiner Jagd-Hund. Charćik.

alan de boucherie. Fleischer- oder grosser Haus-Hund. Pies rzeźniczy albo kundel domowy.

Alane, *s. f. vid.* Tripoli. Röthel-Stein. Rubryka, glinka czerwona.

Alangourie, e, *adj. obs.* abgemattet. Osłabiały, osłabiony.

Alantir, *vid.* Alentir.

Alantoïde, *vid.* Allantoïde.

Alaque, *s. m.* die Tafel, das Viereck worauf eine Seule ruht. Tablica na podstawku albo stolcu słupow sznacenirskich.

Alarguer, *v. n.* s'allarguer, *v. r.* sich mit dem Schiffe in die tiefe See begeben. Nadętem żaglem w dalekie śię puśćić morze. § Le Navire aïant reçu plusieurs canonades fut contraint d'alarguer de l'ennemi pour se radouber.

Alarme, *s. f.* 1) das Sturm-Blasen, Sturmschlagen; 2) Bestürtzung, Furcht, Schrecken. 1) Trąbienie, uderzenie na trwogę; 2) Boiaźń, postrach, zgiełk, strach. § 1) Fausse alarme, sonner l'alarme, battre l'alarme; 2) donner l'alarme à quelqu'un, prendre l'alarme, jetter l'alarme par tout le camp, tenir quelqu'un en alarme, être en alarme.

Alarmer, *v. a.* 1) Lermen machen, in Furcht setzen, Schrecken einjagen; 2) ein Gemüth unruhig machen. 1) Straszyć, przestraszyć, strwożyć kogo; 2) kłopotu, niepokoiu na umyśle zadawać, obruszyć kogo. § 1) Alarmer une ville, le camp, allarmer une armée; 2) Cela alarme ma raison, ma tendresse, mon amitié.

s'alarmer, *v. r.* 1) sich fürchten, bestürtzt werden, in Furcht, in Bewegung gerathen; 2) sich entrüsten. 1) Boieć śię, ztrwożyć śię; 2) obruszyć śię. § 1) La ville s'alarma,

ma à la vûë des troupes; 2) c'eſt bien là de quoi tant s'alarmer.

Alaterne, *f. m.* (*Alaternus*) Alatern, ein Geſträuch das immer grünet, zu Garten-Zäunen. Alatern, drzewko zawſze zieleniejące, do ścian żywych w ogrodach. § Un bel alaterne; cet alaterne eſt beau; un agréable alaterne.

Albanie, *f. f.* (*Albania*) Albanien, eine Türckiſche Landſchaft in Europa, Italien gegenüber; 2) eine Türckiſche Landſchaft in Aſien über Armenien. 1) Albania, Prowincya Turecka w Europie naprzećiwko Włoſkiey źiemie; 2) Prowincya Turecka nad Ormiańſką źiemią.

Albanois, *f. m.* e, *f.* ein Albaneſer; aus Albanien gebürtig. Albańczyk; z Albanii rodem.

Albanois, *f. m. plur.* gewiſſe Ketzer von Manichäi Secte. Kacerze z Sekty Manicheyſkiey.

Albâtre, albaſter, *f. m.* (*Alabaſtrites*) 1) Alabaſter-Stein; 2) bey den alten Poeten: zarte und weiſſe Haut, Schönheit. 1) Alabaſtr, *kamień*; 2) *U ſtarych Poetow*: Gładkość, kraſa, ciało białoſmukłe. § 1) Du bel alabâtre; de l'alabâtre fort beau.

Albazarin, albarazin, *f. m.* eine gewiſſe Wolle in Spanien. Wełna pewna Hyſzpańſka.

Albe, *f. f.* (*Alburnus*) 1) Weiß-Fiſch; 2) eine Stadt in Spanien. 1) Płoćica, płotka, *ryba*; 2) Miaſto pewne w Hyſzpanii.

Albe Roïale, *f. f.* Stuhlweiſſenburg, eine Stadt in Hungarn. Białogrod wielki, Miaſto Węgierſkie.

Albe Grecque, *f. f.* Griechiſch Weiſſenburg, oder Belgrad, eine Stadt in Hungarn. Białogrod, miaſto w Węgrzech.

Alberge, *f. f.* eine Art kleiner Pfirſchen, Hertz-Pfirſchen. Brzoſkwinia mnieyſza, *owoc*. § Bonne alberge; petit alberge; groſſe alberge.

Albergier, *f. m.* ein Hertz-Pfirſchen-Baum. Brzoſkiew, Brzoſkwinia mnieyſza *drzewo*.

Albergement, *f. m.* Albergeage, *f. m.* in *Dauphiné* und *Breſſe*, ein Erb-Lehn oder Erb-Pacht. *w Prowincyach Dofińskiey i Breskiey*; Danie w arendę albo w lenność dziedźiczną dobr iakich.

Albernus, *f. m.* eine gewiſſe Art von Cammelot oder Baracan. Materya pewna na kſztałt czamletu, burgateli.

Albert, *f. m.* (*Albertus*) Albrecht, ein Manns-Nahme. Woyćiech.

Albert, Albertus, *f. m.* eine güldene Müntze in Flandern. We Flandryi moneta pewna złota.

Albette, *f. f. vid.* Albe.

Albicore, *f. m.* große Makreelen, ein See-Fiſch. Ryba morſka wrzećienice podobna, tylko że więkſza.

Albigeois, *f. m.* ein Ländgen in Langvedoc. Powiat w Langwedocyi.

Albigeois, ſe, *adject. & ſubſt.* (*Albingenſis*) 1) ein Einwohner der Landſchaft Albigeois; 2) Ketzer, die ſich hernach Waldenſer nennten. 1) Albinganczyk, obywatel Prowincyi *Albigeois*; 2) Heretyk, ktorzy ſię potym Waldenſami zwali.

Albique, *f. f.* eine Art weiſſe Kreide oder Siegel-Erde bey *Blois*. Glinka biała na kſztałt krety, ktorą wokoło *Blois* kopią.

Albornoz, *f. m.* ein Regen-Mantel aus einem Stück, wie ihn die Malteſer-Ritter tragen. Płaſzcz, opończa z iedney ſztuki, na kſztałt burki, iaką kawalerowie Maltenſcy noſzą. § Mettre ſon albornoz; ſe couvrir de ſon albornoz.

Albour, *f. m.* (*laburnum*) Baum-Bohnen, Stinckendbaum, Bohnen-Baum. Tyczna wika, palnik ogrodny, bob kamienny.

Albran, Albrant, Albrent } *f. m.* eine halb gewachſene junge Ente, die noch nicht fliegen kan, wie ſie in den October ſind. Kaczę dźikie, ktore ieſzcze latać nie może, iako ſą aż do Mieśiąca Paździérnika.

Albrener, *v. n.* dergleichen junge Enten mit Falcken jagen. Z ſokołem takie kaczęta łowić.

Albrené, ée, *adj.* bey den Jägern: der gebrochene oder ſchadhafte Flügel hat. *U Myśliwcow*: Maiący ſkrzydło złamane albo nadwątlone.

une armée albrenée, *obſ.* eine ſchlechte Armee. Woyſko ladaiakie.

un homme albrené, *obſ.* ein armer Schlucker. Harłak ubogi.

Albugineux, euſe, *adj.* (*albidus*) in der Anatomie: weißlicht. *W Anatomii*: białaſy, białawy. § Tunique albugineuſe.

Alcaique, *adj. vers alcaiques.* gewiſſe Verſe in der Poeſie. Pewne wierſzę w Poetyce.

Alcakengi, *vid.* Alkekengi.

Alcali, *vid.* Alkali.

Alcana, Alkanna, *f. f.* in der Kräuter-Kunſt 1) Hausblaſe, Fiſchlein; 2) rothe Ochſen-Zungen-Wurtzel. *W źielney nauce*:

nauce: 1) Kley rybi, karuk; 2) Czerwieniec, czerwony wołowy ięzyk.

Alcantara, *f. f.* eine Stadt in Spanien, und auch ein Ritter-Orden daselbst. W Hyszpanii miasto i order kawalerski.

Alcée, *f. f.* (*Alcæa*) Sigmarswurtz, Fellriß, ein Kraut. Slaz polny, płonny, pięcilistny, *ziele*.

Alchimie, *f. f. pr. Alkimie*, (*alchymia*) die Goldmacher-Kunst. Alchymia. § Aprendre l'alchimie, étudier l'alchimie.

Alchimiste, *f. m. pr. Alkimiste*, Goldmacher. Alchymista.

Alchimille, *f. f.* (*Alchymilla vulgaris*) Alchimillen-Kraut. Przewrotnik ziele.

Alcion, *f. m.* (*Halcyon*) ein Eis-Vogel. Halcyon, zimorodek, ptak morski.

Alcionien, nne, *adj. les jours alcioniens*, die Eisvogels-Tage, oder die sehr schönen sieben Tage vor und nach der längsten Nacht, zu welcher Zeit der Eis-Vogel bey einer ungemeinen See-Stille sein Nest bauet. Czas siedmodniowy albo dni zimorodkowe, przed przesileniem i po przesileniu nocy; barzo spokoynego i pogodnego czasu tego zimorodek, na samym morzu, przy niezwyczayney cisszy się gnieździ.

Alcoliser, *vid.* Alkooliser.

Alcoran, *f. m.* (*Alcoranus*) der Alcoran, das Türckische Gesetz-Buch. Alkoran, zbior praw i obrzędow Tureckich. § Alcoran est écrit en Arabe & traduit en Latin.

Alcove, *f. f. & m.* ein Alkoven, der Ort in einem Zimmer, worein man das Bett stellt. Alkierzyk w pokoiu, w ktorym łoszko stoi. § Une alcove bien dorée, un bel, un grand alcove; un homme n'est point heureux, s'il a la goute dans une magnifique alcove.

Alcyon, *vid.* Alcion.

Aldebaran, *f. m.* das Stier-Auge, ein Stern von der ersten Grösse in der Astronomie. *W gwiazdarskiey nauce*: Oko bykowe, gwiazda pierwszey wspaniałości.

Alderman, *f. m.* der Ober-Meister, in einigen Städten. Cechmistrz w niektorych miastach.

Aldobrand, *subst. m.* (*Aldovrandus*) ein Manns-Nahme. Przezwisko męskie.

Ale, *vid. aile*, Englisch Bier. Piwo Angielskie.

Aleaume, *f. m.* (*Adelmus*) ein Manns-Nahme. Przezwisko męskie.

Aléchement, Alécher, *vid.* Allech.

Alecton, *f. f.* (*Alecto*) eine von den Höllischen drey Furien. Jedna z trzech furyi piekielnych; Alekto.

Alectoire, Alectorienne, *f. f.* Hahnen-Stein, den man bisweilen in den Hünern findet. Kamień kapłuni; ktory się czasem w kurach znayduie.

Alée, Alégation, Aléger, Alegorie, *vid.* All.

Alégre, Alégresse, Alégrement, *vid.* Alaigre.

Aléguer, *vid.* Alleguer.

Aleins, *adv. obf.* alsbald. Zaraz.

Aleluia, *vid.* Alleluia.

Alemagne, Alemand, *vid.* Alle:

Alembic, Alembiquer, *vid.* Alam:

Al'encontre, *obf. vid.* Encontre.

Alêne, *f. f.* Schuh-Ahle und andere Ahle. Szydło, Szwayca.

Aléne, *f. f.* schwartzer Römischer Kümmel. Czarnucha ziele.

Alênier, *f. m.* ein Ahlen-Schmied oder Ahlen-Krämer. Ten co szydła robi, albo z niemi handluie.

Alenois, *adj. cresson alenois.* Garten-Kresse. Rzeżucha ogrodna.

Alentir, *v. a. vid.* Ralentir.

Alentour, *vid.* Entour. umher, rings um. Około. § Alentour de la table.

les camps d'alentour. die umliegenden Felder. Pola okoliczne.

Alenvi, *vid.* Envie.

Aler, *vid.* Aller.

Alérion, *f. m.* in den Wappen, kleiner Adler ohne Krallen und ohne Schnabel. Orlik w herbie bez dziobu i pazurow. § Il porte de gueules à trois alérions d'or.

Alerte, *adj. com.* 1) munter, lustig; nur in lustigen Reden; 2) wachsam, frisch, der auf seiner Hut ist, der auf seinen Nutzen siehet. 1) Wesoły, hoży; *tylko w żartobliwych mowach*; 2) fortelny, swego pożytku upatruiący; Czuły, na wszystkie okurencye dybaiący. § 1) Il est alerte comme un barbe; 2) Ce marchand est fort alerte; elle est alerte autant qu'on les auroit être; toutes les troupes sont alertes.

Alerte, *adv.* wachsam; auf seiner Hut. Na pieczy, ostrożnie. § Il faut être alerte à la cour & à la guerre; alerte, l'ennemi aproche.

Alesan, *f. m.* ein Pferd röthlich von Haaren; ein Fuchs. Koń lisowaty, lis. § Il y a plusieurs sortes d'alesans. Alesan brûlé, alesan clair; alesan poil de vache; alesan obscur.

Alesan, nne, *adj.* fuchsroth, rothfüchsig, von Pferden. Lisowaty, lisawy, *o koniach*

niach. § Un cheval alesan; c'est une cavale alesanne; une cavale de poil alesan.

Alése, *vid.* Alaise.

Alésé, ée, *adject.* in den Wappen: das nicht bis an den Rand des Schildes reicht, das nirgend anstößt. *W herbach:* Brzegu tarczy z żadney strony się nie tykaiący. § Face alesée; chevron alesé.

Alesne, Alesnier, *vid.* Alêne.

Alester, *v. a.* den Rand der Münze auf dem Ambos gleich hämmern. Brzeg monety na kowadle młotkiem ubiiać.

Alethe, *s. m.* ein Indianischer Falck, der zum Rebhüner-Fang geschickter ist, als der Europäische. Sokoł Indyyski, sposobnieyszy od Europskiego do kurupatw łowienia.

Alette, *s. f.* in der Bau-Kunst, ein Nebenpfeiler. *W archytońskiey nauce:* Filar poboczny.

Aleu, *vid.* Alleu.

Alevin, alvin, *s. m.* die Brut, der Satz; kleine Fische einen Teich zu besetzen. Narybek drobny; drob rybi; drobiazg do osadzenia stawow.

Alevinage, *s. m* kleine Fische die noch nicht zum Essen taugen, und die man wieder in die Teiche setzet. Mnieysze rybki na osadę stawow, ktore się na kuchnią nie zgodzą.

Aleviner, alviner, *v. a.* einen Teich mit Brut besetzen. Osadzić staw narybkiem drobnym; narybić.

Alexandre, *s. m.* (*Alexander*) ein Manns-Nahme. Alexander, Przezwisko, męskie. § Alexandre, fils de Philipe étoit un grand Capitain; Alexandre Roi de Pologne mourut en 1506.

Alexandre, *s. f.* (*Alexandra*) ein Weiber-Nahme. Alexandra, Przezwisko białogłowskie.

Alexandrin, e, *adj.* (*Alexandrinus*) *vers Alexandrins.* Alexandrinische Verse, Reime von zwölff Sylben. Wiersz Poetycki z dwunastu sylab złożony. § Les vers Alexandrins servent à faire de Poëmes héroiques & des dramatiques, des élegies &c.

Alexipharmaque, Alexitere, *s. m.* (*alexipharmacum*) ein Wider-Gifft. Lekarstwo na truciznę.

Alezan, *vid.* Alesan.

Alfandiga, *s. m.* Zoll-Haus in Lissabon in Portugall. Komora albo dom celny w Lizbonie w Portugalii.

Alfane, *s. f.* eine Stute. Klacza, kobyła.

Alfange, *s. m.* Kirchhof, Gottes-Acker. Cmenrarz.

Alfier *s. m.* (*Adeferius*) 1) ein Manns-Nahme; 2) im Schertz: ein Fähndrich. 1) Przezwisko męskie; 2) *żartem:* Chorąży. § 1) Alfier est un joli garçon; 2) je me tiendrois fort fier si j'etois seulement Alfier.

Alfonse, *s. m.* (*Alphonsus*) Alphonsus, ein Manns-Nahme. Przezwisko męskie Alfons.

Algalie, *s. f.* Röhrchen, womit der Mund-Artzt den Leuten hilft, die keinen Urin lassen können. Rurka, ktorą chyrurg cierpiącym uryny trudność wygadza.

Alganon, *s. m.* Kette, so die Galee-Sclaven zum Zeichen ihrer Sclaverey tragen müssen. Łancuszek, w ktorym zdani na galerę, na znak swey niewoli chodzić muszą.

*Algarade, *s. f.* 1) *vulg.* Anfall, Anlauf, Schimpf, Spott, ein schimpflicher Streich; 2) *obs.* feindlicher Einfall. 1) *vulg.* natrząsanie się z kogo, zniewaga, hańba, nagrawanie; psikus, napaść. 2) *obs.* Wtargnienie. § 1) Une algarade sensible, outrageuse, insolente; une algarade indigne, & qui mérite du ressentiment; faire une algarade à quelqu'un; soufrir, suporter, endurer lâchement une algarade; on lui a fait une algarade dont il se ressentira.

Algarie, *vid.* Algalie.

Algarot, *s. m.* *Mercure de vie; Poudre émétique.* ein Brech- und Purgier-Pulver vom aufgelösten regulo Antimonii. Purgacya i womitywa *ex soluto regulo Antimonii.*

Algébraïque, *adj. com. vid.* Algébre. Algebrisch, zur Algebra gehörig. Algebrayski; algebrze służący. § Caractére algébraïque, calcul algébraïque.

Algébre, *s. f.* die schwerste Art zu rechnen, mit der man aber auch alle mathematische Rechnungen auflösen kan; die Kunst mit Buchstaben zu rechnen, die Algebra. Algebra, rachowanie literami miasto liczb, nauka barzo trudna ale nayspsobnieysza do rozwiązania wszystkich matematycznych trudności. § Algébre est belle & curieuse; enseigner, aprendre l'algébre; entendre & savoir l'algébre.

c'est de l'Algébre pour lui. das sind ihm Spanische Dörffer. Niemieckie to na niego kazanie.

Algébriste, *s. m.* Mathematicus, der die Algebra verstehet. Matematyk biegły w Algebrze. § Un savant, un docte,

un fameux, un célébre, un renommé Algébriste.

Algér, *f. m* Algier, freye Republique und Stadt im Königreich Tunis, die aber unter Türckischem Schutz stehet, und von See-Räuberey sich nähret. Algier w Tunisach, miasto i Rzeczpospolita wolna pod Turecką protekcyą będąca i rozboiem na morzu się żywiąca.

Algérien nne, *subst. & adj.* ein Algierer; algierisch. Algierczyk; algierski.

Algol, *f. m.* in der Astronomie: ein Stern von der dritten Größe im Perseo. *w Gwiazdarzkiey nauce:* gwiazda trzeciey wspaniałości w Perseusie.

Algorithme, *f. m.* Kunst leicht zu rechnen. Nauka naysnadnieyszego rachowania.

Algot, *f. m.* (*Adelgottus*) Adelgott, ein Manns-Nahme. Przezwisko męskie.

Alguazil, Algasil, *f. m* ein Gerichts-Diener, ein Scherge, nur in Schertz- und Stichel-Reden. Sługa sądowy, Ceklarz, oprawca; *tylko w żartobliwym i uszczypliwym sensie.* § Il est de race d'alguazil, & cependant il est fier comme un Ecossois.

Algue, *f. f.* (*alga*) Meer-Gras. Porost albo mech morski, morska trawa.

Alhandal, *f. m.* in der Apotheke: Küchlein von Colloquinten und Tragant gemacht. *w Aptece:* kołaczki z kolokwintydy i z dragantu. § Trochisques alhandal.

Alhidade, Alidade, *f. f.* (*alhidada*) mathematisches Linial mit Spalten oder Löchern, zur Ausmessung der Höhen und Längen auf einem Meß-Bret oder Astrolabo; ein Diopter. Alhydada, dyoptra, prawidło z celami; Liniał celiki albo celce maiący, przez ktore gieometra linie wzrokiem na astrolabie albo tablicy mierniczey prowadzi, wymierzaiąc długości i wysokości. § L'alidade a ses pinnules, son écrou, son chevalet.

Aliage, *vid.* Alliage.

Aliance, *vid.* Alliance.

Alibanie, *f. f.* ein Cattun aus Indien. Bagazyi Indyyskiey gatunek.

Alibi, *f. m.* in Gerichten: Vorschützung der Abwesenheit; Beweis, daß man zu der Zeit an einem andern Ort gewesen, da die That vorgegangen, um welche man angeklaget wird. *w Sądach:* dowod niebytności swoiey; wyprawienie się z zadanego występku, gdy kto niewinność swoię tym pokazuie, że właśnie w ten czas na inszym był mieyscu, ktorego się stał występek. § L'accusé a proposé un alibi; faire voir, prouver un alibi; il a prouvé la fausseté de l'accusation par un alibi.

Alibi-forain, *f. f.* kahle Ausflucht, nichtiger Behelff, schlechte Entschuldigung, unnöthige Appellation. Nikczemna wymowka; wykręty; wykręcanie się; niepotrzebna Apelacya. § Tu n'apportes que des alibi-forains.

Aliborum, *f. m.* ein listiger Gast, ein listiger Fuchs, ein durchtriebener Vogel. Franc, skrzętnik, wykrętarz. § Vous êtes un maître aliborum.

Alica, *f. f.* (*alica*) eine Art Graupen bey den Alten. Gatunek pęczaku, *w starożytności.*

Alicante, *f. f.* eine Stadt in Spanien wo der Alicanten-Wein wächset. Miasto w Hyszpanii, gdzie wino Alakant rośnie.

vin d'Alicante. Alicanten-Wein. Wino Alakant albo Alkant.

Alichon, *f. m. vid.* Aileron. eine Schauffel am Mühl-Rad, worauf das Wasser fällt. Łopatka w kole młyńskim na ktorą woda zpada.

Aliconde, *f. f.* Aliconden-Baum in Mohren-Land, aus dessen Schalen und Bast Leinwand gemacht wird. Drzewo w Murzyńskiey ziemi, z ktorego łyczka i kory płotno robione bywa.

Alidade, *vid.* Alhidade.

Aliénable, *adj. com.* (*alienabilis*) äusserlich; das da kan veräussert werden. Co może bydź oddalone, albo komu ustąpione; przedayny. § Cette terre n'est point aliénable, parce quelle apartient à un mineur.

Aliénation, *f. f.* (*alienatio*) 1) in den Gerichten: Entfremdung, Veräusserung, Verkauff, wodurch etwas in fremde Hände kommen kan als ein Gut oder Ehren-Stelle; 2) Haß, Kaltsinnigkeit, Abwendung des Hertzens; 3) Verrückung des Verstandes, Wahnwitz. 1) *w Sądach:* Oddalenie, ustąpienie, zaprzedanie czego iako maiętności, godności, charakteru; Akt, ktorym kto co urzędownie i dobrem prawem oddala; 2) Nienawiść, lodowatość, oziembłość przyiaźni, odrażenie; 3) Głowy zawrot; wścieczenie, szaleństwo. § 1) Aliénation pure & simple, vraie, bienfaite, fausse, supoſée, impossible; l'aliénation de toutes les dignités est défenduë; 2) une aliénation horrible, mortelle, cruelle, terrible; une grande aliénation; leur aliénation avoit pris son origine de cela; 3) j'ai vû en elle de l'aliénation

d'esprit

d'ésprit; la fureur est une forte, une véhémente aliénation d'esprit sans fiévre, une fâcheuse, afreuse, violente, une épouventable aliénation, qui fait pitié; une aliénation qui fait trembler.

Aliéne, *adj. c. obs.* fremd, entfernet, Obcy cudzy, oddalony.

Aliéner, *v. a.* (*alienare*) 1) ein Gerichts-Wort: veräussern, verkauffen; 2) abwenden, abwendig machen, als einen Freund. 1) *wyraz sądowy*: odbywać czego; oddalać co od siebie; pozbywać nad czym władzą, prawo; 2) odrażać, odwracać, oddalać kogo od siebie. § 1) La vraie possession d'un bien consiste dans la puissance de l'aliéner; un mari qui ne peut aliéner les biens de la femme, ne les peut aussi engager sans son consentement; aliéner ses biens; il est mineur il ne peut aliéner; 2) ce procedé lui aliénoit les esprits de la Pologne; sa dureté ne sert qu'à lui aliéner l'afection de tous ceux qui ont afaire à lui; sa conduite lui aliene l'esprit de tous ses parens; ce mariage lui aliéne l'afection, le cœur de tous ses amis; ses caprices ont aliéné de lui tous ses amis,

qui ne peut aliéner, ne peut obliger. ein gerichtliches Sprichwort: was einer nicht veräussern kan, das kan er auch nicht verpfänden. *Przysłowie sądowe:* kto nie ma prawa na oddalenie, nie ma go na zastawienie.

aliéner l'esprit, vulg. den Verstand verrücken, närrisch werden. pomieszać rozum; oszalec.

s'aliéner, v. r. von einen abgehen, sich von einem wenden. Odrażac się, odsaczyć się, oddalac się, stronić od kogo. § Il s'aliéne de moi; il s'est tout-à-fait aliéné de nous.

Alier, *s. m.* ein Wachtel-Garn. Siatka na przepiorki.

Alier, *v. a. vid.* Allier.

Alieurs, *vid.* Allieurs.

Alignation, *s. f. la régle d'alignation.* die Regel Alligationis, siehe Alliage. Reguła Wiązania, *obacz* Alliage.

Aligner, *v. a.* 1) nach der Schnur setzen, bauen, graben; 2) beym Jäger vom Wolff: bespringen, belegen die Wölfin. 1) Pod sznur budować, sadzić, kopać, stawiać; 2) *u Myśliwych o wilku:* Wilczycą się łączyć. § 1) Aligner des colonnes; aligner des piquets sur la fondation; 2) le loup aligne la louve.

Alignement, *s. m.* die Richtung nach der Schnur; das Setzen, Bauen, Graben, Stecken nach einer Schnur. Pod sznur, stawianie, sadzenie, kopanie, budowanie; pod sznur narychtowanie. § Prendre les alignemens des ruës; donner, dresser, retrouver les alignemens d'une place; planter les piquets d'alignement; prendre les alignemens nécessaires pour faire un jardin.

Aliment, *s. m.* (*alimentum*) 1) Nahrung, Kost, Speise; 2) Nahrungs-Safft den die Bäume, Kräuter, aus der Erde bekommen; 3) figürlich; Nahrung, Futter. 1) Pokarm, żywność; strawa; 2) posiłek drzewom i płonkom z ziemie dochodzący; 3) *w sensie figuryczny:* karmia. § 1) Aliment bon, succulent, excélent, mauvais, méchant, chaud, sec, humide, solide; les alimens les plus simples sont les meilleurs; l'estomac digére les alimens; macher bien les alimens; les alimens se corrompent, s'altérent dans l'estomac, quand il est plein d'ordures; le sang se fait des alimens; ne prendre aucun aliment; ne recevoir aucun aliment; rejetter tous les alimens; 2) les arbres & les plantes tirent leur aliment de la terre; 3) les sciences sont les alimens de l'esprit.

le bois est aliment du feu. das Holtz ist des Feuers Nahrung. Drewno ogień karmi; drewno ogniowi strawę daie.

Alimantaire, *adj. c.* (*alimentarius* in Gerichte: was zum Unterhalt und Nahrung gehöret. *w sądach:* żywności służący; do wyżywienia czyiego, do strawnego należący. § Le juge a ordonné une provision alimentaire à celui qui est blessé; donner une pension alimentaire.

Alimenter, *v. a.* (*alimentare*) meistens in Gerichten: alimentiren, Lebens-Nothdurfft verschaffen, ernähren, erhalten. *Nayczęściey w Sądach:* Sustentować, żywić, wyżywić kogo; żywność dawać. § Chercher des moïens honnêtes d'alimenter sa famille.

Alimenteux, euse, *adj.* bey den Medicinern: nahrhafftig, das Nahrung giebt, als Artzeney, Speise. *u Medykow:* posilny, posilaiący: pokarm, nutryment dawaiący, iako lekarstwo, potrawa. § Les chairs ont un suc alimenteux.

Alimus, *s. m.* (*Halimus*) Meer-Burtzeln, Meer-Gewächs, ein Gestäude so stets grünet und wie die May-Blümchen blühet. Sytka, pomorczyk, mlecznik

 pomorski

pomorski, ziele zawsze zielenieiące a na kształt konwalii kwitnące. § L'alimus est fort joli; Alimus est fort agréable.

Alipon-Montis-ceti, *f. m.* eine Art weisser Turbith, wächst in Franckreich und ist ein starckes Purgir-Kraut, das öffters vor Senes-Blätter verkauffet wird. Gatunek turbitu białego, rośnie w Francyi, ziele to barzo purguie i miasto senesu przedawane bywa.

Aliquante, *adj. f.* (*aliquantus*) *partie aliquante.* in der Meß- und Rechen-Kunst: ungerader Theiler, das ist: eine Grosse oder Zahl, die eine grossere nicht in gleiche Theile theilen kan, sondern einen Bruch machet, als 2 ist der ungleiche Theiler von 7; dann 2 in 7 habe ich $3\frac{1}{7}$. *w Rachmistrskiey i miernictzey nauce*: Dzielnik nierowny, to iest liczba albo wielkość więkrzey na rowne części bez frakcyi dzielić nie mogąca, iako: 2 iest dzielnik łamany od 7 a wieleraz $3\frac{1}{7}$. § 8 est une partie aliquante de 20 & aliquote de 24.

Aliquote, *adj. f.* (*aliquotus*) *partie aliquote.* in eben diesen Wissenschaften: gerade Theiler, der eine Grosse oder Zahl in gleiche Theile ohne einen Bruch theilet, als 3 ist der gerade Theiler von 24, weil der Quotient 8 ist und keinen Bruch machet, dann 3 in 24 habe ich 8. *w tychże naukach:* Dzielnik rowny, liczbę albo wielkość na rowne części bez frakcyi dzielący, na przykład; dzielnik rowny iest 3, podzielny 24, a wieleraz 8, bo się trzy razy 8 bez frakcyi w 24 znayduie. § 2 est une partie aliquote de 8, car il y est 4 fois.

Alis, *f. m.* (*Adalgisus*) ein Manns Nahme. Przezwisko męzkie.

Alis, e, *adj. obs.* vereinigt. Ziednoczony.

Alise, Alize, *f. f.* Else-Beer, Eltz-Beer, Arls-Beer. Iarzębiny iagody. § Manger des alises.

Alisé, ée, *adj.* auf der See von Winden: ordentlich, der zu gewisser Zeit ordentlich wehet. *na morzu o wiatrach:* coroczny, porządny, pewnego tylko wieiący czasu.

Alisier, Alizier, *f. m.* (*alisaria*) wilder Zürgel-Baum; Elsebeer-Baum, Abrasch-Baum. Iarzębina, drzewo. § L'alisier croît sur les plus hautes montagnes & son fruit est rouge & bon contre la toux.

Alisma, *f. m.* ein Nahme unterschiedener Kräuter. Imię ziół rożnych.

Alisma de Mathiole. Mutterwurtz, Wohlverley, Lucians-Kraut, Engel-Kraut, Fraun-Kraut, Wald-Blum. Anielski trank, *ziele..*

Alisma de Dioscoride. Welsch-Wegerich, Hirten-Pfeiffe. Anielski trank o iedney tylko łodydze, z ktorey pastuch piszczałkę zwykł robic.

Alisma marin Meerwegreich. Anielski trank morski.

Alisma à grappe. unächte Niesewurtz. Gorzykwiat, ziele.

Alisma à double feüille. Zweyblatt. Podkołan, dwoylist, parlist, ziele.

Alison, *f. f.* Liese, im Schertze: Elzbieta, *tylko żartuiąc.* § Taisez Alison, vous n'êtes qu'une sote.

Aliter, *v. a.* bettlägerig machen, von Kranckheiten: *o chorobach:* złożyć kogo w łożko. § La fiévre l'alite.

aliter, v. n. s'aliter, v. r. das Bette hüten, bettlägerig werden. Rozstękać się; zachorzeć. § S'il s'alite une fois, il a la mine de n'en relever jamais.

alité, ée, adj. bettlägerig. Chorobą złożony: do łożka chorobą przyciśniony. § Il n'est alité que depuis huit jours.

Alix, *f. f.* Lieschen, nur im Schertz. Elżbietka, *tylko w żartach.* § Alix n'est plus jolie.

Alize, Alizier, Alizon. *vid.* Alise, Alsier, Alison.

Alkaëst, *f. m.* in der Chymie: des Paracelsi und Helmontii Alkahest, welches alle Dinge auflosen soll. *w chymii:* Alkahest Helmoncyusza i Paracelsa, ktory wszystkie rzeczy w swoie ma rozwiązać *principia,*

Alkali, *f. m.* (*Sal alcali*) ein durch die Chymie aus einer Sache heraus gezogenes Saltz. Kali solanka, albo sol Chymiczna z rzeczy wyciągniona. § L'alcali simple, volatil.

Alkaliser, *v. a.* das Chymische Saltz aus etwas ziehen. Sol z czego wyciągnąć chymiczną.

Alkana, Alkenna, *vid.* Alc.

Alkekengi, *f. m.* Judenkirschen, Bobrellen, Schlutten, Juden-Hütteln, eine Frucht. Wiśnie psie, albo psinki pęcherzyste, pęcherzyca, żorawinki, garliczki, miechunki, *owoc.*

Alkermus, *f. m.* Alkermes, eine Hertz-stärckende Artzney, die in Montpelier von Aepffel-Safft, roher Seide, Perlen, Caneel, Ambra 2c. gemacht wird. Alkermes, kordyaka z karmazynowych iagod, z iedwabiu surowego, soku iabłecznego,

cznego, pereł, cynamonu, piżma &c. ktorą w mieście *Montpelier* robią. § On prépare l'alkermes à Montpelier.

Alkool, *f. m.* in der Chymie: 1) das allerzarteste Pulver das man nur reiben kan; 2) der allersubtileste Spiritus, den man nur aus etwas ziehen kan. 1) *w Chymii*: Proszek, ktory się subtelniey zetrzeć nie może; 2) Duch albo Spiritus naysubtelnieyszy z czego dystylowany.

Alkooliser, *v. a.* in der Chymie: 1) zu einem sehr subtilen Pulver machen; 2) den allerstärckesten Spiritum abziehen. *w Chymii*: 1) w naysubtelnieyszy proch co zetrzeć; 2) naymocnieyszy duch albo wodkę z czego palić.

Allah, *f. m.* im Türckischen Alcoran: Gott. *w Tureckim alkoranie*: Bog.

Allaiter, *vid.* Alaiter.

Allant. *part. vid.* Aller. gehend. Idący.

Allant, e, *adj.* gehend. Idący.

* Allant, *f. m.* 1) ein fleißiger Mensch, der nichts versäumt, immer rennt und läufft; 2) ein Mensch, der sich in alles mengt; 3) bey den Jägern: Jagd-Hund mit welchem man das Wild hertreibet. 1) Człek pilny, w sprawach swych pracuiący i biegaiący; 2) Natręt, importun; 3) *u Myśliwych*: Naganiacz, ogar zwierza przypędzaiący.

un allant & venant ein Müßiggänger, Pflasterrtreter, Landstreicher. Leniwiec, błąkacz, powsinoga, tułacz.

allans & venans. die Ankommenden und Abgehenden. Odchodzący i przychodzący ludźie.

Allantoïde, *f. f.* in der Anatomie: das dritte Häutchen, darinnen die Frucht eines Thieres eingehüllet lieget. *w Anatomii*: Trzecia błonka płod zwierzęcy w żywoćie okrywaiąca.

Allechement, *f. m. obf.* Lockung, Reitzung, besser *charmes, attraits.* Przyłudzanie, przyłuda, nęta, powab, *lepiey* charmes, attraits. § Les allechemens de la volupté.

Allecher, *v. a. obf.* (*allicer*) locken, reitzen, sich um eines Gewogenheit sehr bemühen. Łudźić, wabić, pozyskiwać kogo. § La volupté alleche les dames; se laisser allecher à quelque chose.

Allée, Alée, *f. f.* 1) der Gang, das Gehen, in diesem Verstande stehet allemahl *venuë* darbey; 2) ein Gang in einem Hause, oder aus einem Haus in das andere; 3) ein großer oder kleiner Gang, Spatzier-Gang in einem Garten. 1) Chodzenie, iśćie, *w tym sensie słowo venuë przydać trzeba*; 2) Ganek; chodzenie, przejśćie, ktorędy przechodzą; przechod w domie, albo z domu w dom; 3) Chodnik, ulica, przechadzka albo mieysce do chodzenia w ogrodach. § 1) Leurs allées & leurs venuës sont ici frequentes; 2) une allée bien claire, bien nette, bien jolie; allée un peu obscure; entrer dans l'allée; passer, balier l'allée; sortir de l'allée: 3) une belle, une charmante, une grande, une vaste, une agréable allée; une allée couverte, découverte; border, bien tirer, rateler, faire, unir, repasser, batre une allée; une jolie allée.

voilà bien des allées & des venuës. viel Lauffens und Rennens. Sam i tam biegania dosyć. § Enfin après plusieurs allées & plusieurs venuës, nous en sommes venus à bout.

il lui a donné l'allée, (l'aler) & le venir. er hat ihm auf beyden Backen Ohrfeigen gegeben. Z obu stron go popyskował.

tien voilà l'allée & la venuë. halt, da hast du von beyden Seiten Ohrfeigen. Stoy, oto z obu stron masz pogębki.

une allée à perte de vuë. ein Garten-Gang dessen Ende nicht abzusehen ist. Ulica ogrodowa barzo długa, że iey końca doyrzeć nie może.

Allée sablé ein mit Sand angefüllter Garten-Gang. Ulica piaskiem ubita w ogrodźie.

Allée rempante. ein abschüßiger Garten-Gang. Przechadzka pochodźista w ogrodach.

Allée de front. Garten-Gang auf welchen aus dem Mittel-Gebäude die Aussicht gehet, der Haupt-Gang. Ulica głowna, na ktorą z faciaty budynkowey prospekt idźie.

Allée d'eau; *allée de compartiment*; *allée biaise, allée en zizac.* sind gewisse Gänge in den Gärten. Pewne to są także ulice w ogrodach.

Allegateur, *f. m.* einer der etwas anführet. Przywodzący, przytaczaiący co, iako materyą, powieść; Namieniacz autorow. § C'est un perpetuel Allegateur; c'est un ennuïeux, un facheux allegateur.

Allegation, Alégation, *f. f.* (*allegatio*) Anführung, Anziehung eines Gesetzes, Spruches; angeführte Stelle aus einem Buche; Citation. Przywodzenie, przytaczanie prawa, powieści, autora; cytacya z księgi. § Une alégation nécessaire, utile, importante, considerable, savante, docte, belle, ingénieuse, dife-

différente, diverse, sotte, importune, ennuieuse, ridicule je lui fournirai toutes les alégations dont il a besoin; prouver par une alégation.

Allege, Alége, *s. f.* 1) Lichter, ein leeres Schif, das man an ein grosses anhänget, um solches im Nothfall zu erleichtern, und die Waaren abzupacken; 2) in der Baukunst: der Umfang eines Fensters wo die Mauer am dünsten ist. 1) Bat prożny, do wielkiego okrętu przywiązany, aby z tego na tamten towary, gdy tego iest potrzeba, składać mogli; 2) Brzeg wnętrzny około okienney dźiury, gdźie mur iest ćienki.

*Allegeance, Allegence, Alégence, *s. f. obs.* Erleichterung, Entlastung, figürlich, Linderung, als der Schmertzen, besser soulagement. Ulżywanie, uymowanie ćiężaru; *figurycznie*: ulga, ulżenie, iako bolu, *lepsze słowo* soulagement. § Une vraïe, une véritable, une foible alégence.

Allegeas, Alégeas, *s. m.* Ost-Indische Zeuge von Baumwolle, oder auch von allerhand Kräutern die sich wie Flachs spinnen lassen. Gatunek Indyyskiey materyi z bawełny, sa też insze z źiół zrobione, ktore się na kształt konopi prząść daią.

*Allegement, Alégement, *s. m.* 1) Erleichterung, Entlastung, insonderheit auf Schiffen: 2) Linderung, Erleichterung, besser soulagement. 1) Ulżywanie ciężaru, *osobliwie na okrętach zwyczayne słowo*; 2) Ulga, ulżenie w smętkach; *lepiey powiesz* soulagement. § Donner alégement à un vaisseau; 2) Ce remède m'a donné de l'alégement.

Alleger, *a. v.* (*allevare*) 1) erleichtern, entlasten, insonderheit ein Schiff: 2) auf den Schiffen: in die Höhe ziehen, heben; 3) Höltzer, Tonnen an ein Tau binden, damit es nicht untersincken kan; 4) auf der Reitschul: ein Pferd leichter und freyer von vern als von hinten machen; 5) lindern, mindern, als Schmertz, Betrübniß, besser soulager. 1) Uiąć ćiężaru, ulżywać, osobliwie okrętowi; 2) *na okrętach*: co do gory poćiągnąć albo podnieść; 3) Przywiązać drewna, beczki czcze do liny, aby po wodźie pływała; 4) *W szkole Jezdney*: Koniowi ulżywać z przodku ćiężaru; 5) Ulżywać komu bolow, frasunku, *lepiey powiesz* soulager. § On alégea le vaisseau de huit canons & de tous ses agrez; pour aléger le vaisseau, qui aloit echoüer, on jetta en mer plusieurs canons; 2) Alégez la tournevire; 3) Aléger le cable; 4) Vôtre cheval est trop pesant des épaules, il le faut aléger du devant; 5) Ils promettent d'alleger ma peine; son retour alége les plus vives douleurs.

Allegerir, Alégerir, Allegir, Alegir, *v. a.* auf der Reitschul, ein Pferd auf den Vorder-Füssen leichter machen. Dopomoc koniowi, aby na przednie nogi nie tak barzo w biegu upadał.

Allégorie, Alégorie, *s. m.* (*allegoria*) in der Rede-Kunst: verblümte Rede, Gleichniß, Allegorie. *W krasomowskiey nauce*: Mowa trudna ku wyrozumieniu; mowienie przez podobieństwa; Alegorya. § Une belle & ingénieuse alégorie; expliquer, faire une alégorie, se servir d'alégorie; l'alegorie doit être continuée avec esprit.

Allegorique, Alégorique, *adj. c.* allegorisch, verblümt, Gleichniß weise vorgetragen. Alegoryczny, figuryczny, niewłasny. § Expliquer avec esprit les sens allegoriques des passages de l'Ecriture Sainte.

Allegoriquement, Alégoriquement, *adv.* Gleichniß weise, Allegorisch. Alegorycznie,

Allegoriser, Alégoriser, *v. n.* im Schertz: allegorisch, verblümt, durch Gleichnisse reden. *Zartem*: alegoryzować; alegorycznie, mowić; podobieństwami narabiać. § Il alégorise toûjours.

alégoriser, *v. a.* Allegorien erklären. Alegorye wykładać. § Alégoriser le vieux Testament.

Allegoriseur, *s. m.* im Spott: einer der in allen Reden einen verblümten Verstand suchet. *Szydząc*: w każdey mowie alegoryą szukaiący; rozumieiący, że zawsze iest alegoryą sens iaki. § C'est un allegoriseur perpetuel.

Allegoriste, Alégoriste, *subst. m.* der eine Schrifft allegorisch erklärt. Alegorysta, wykładacz alegorycznych sensow. § Il est un savant, un docte, un célébre alégoriste; Origéne passe pour un fameux alégoriste.

Allégre, *vid.* Alaigre.

Allegresse, *vid.* Allaigresse.

Alleguer, aléguer, *v. a.* (*allegare*) etwas aus einem Buche anführen, beybringen. Przywodźić, przytaczać, cytować, alegować autory, księgi. § Sénéque allégue de très agréables choses; il falsifie les passages qu'il allegue; il se contente de nommer beaucoup de Peres sans aléguer aucune de leurs paroles; il alégue pour raison, pour excuse.

Alleluia,

Alleluia, Aléluia, *s. m.* 1) Lobet den Herrn, Alleluja, ein Lobgesang in der Kirche; 2) Sauerklee, Herz-Klee, Hasen-Klee, ein Kraut. 1) Bądź Bogu chwała, aleluia, *Pieśń kościelna*; 2) Szczawik troylistny albo zaięczy, *ziele*. § Un bel alleluia; chanter un alleluia; 2) On mange de l'aléluia en salade.

Allemagne, Alémagne, *s. f.* Teutschland. Ziemia Niemiecka; Niemcy. § Haute Allemagne; basse Allemagne.

Allemand, Alémand, *s. m.* 1) ein Teutscher; 2) ein aufrichtiger Biedermann; *3) ein einfältiger Tropf, ein unhöflicher Mensch; 4) die teutsche Sprache. 1) Niemiec; 2) Człek prostoszczery; *3) Grubian, prostak, nic niepolityczny; 4) Niemiecki Język.

vous me prenez pour un Allemand. ihr sehet mich vor einen einfältigen Menschen an. Myślisz waszeć żem prostak; masz mię za prostaka.

une querelle d'Allemand. ein nichtiger Zank, ungegründeter Streit. Nikczemna zwada o rzecz ladaiaką; pokraka; napaść z Litwy.

c'est de l'Allemand pour moi. das verstehe ich nicht; das kan ich nicht begreiffen. Nie pomieści się to w głowie moiey; iakby mi o żelaznym wilku baiał.

vous n'y entendez, que le haut Allemand. das sind dir Böhmische Dörfer. Jakbyś na Niemieckim śiedział kazaniu.

Allemand, e, *adj.* Teutsch. Niemiecki.

Allemande, *s. f.* 1) eine Teutsche, ein teutsches Weibs-Bild; 2) ein teutscher Tanz. 1) Niemka; 2) Niemiec taniec. § 1) Les Allemandes sont belles, mais non pas spirituelles; 2) Joüer une belle allemande sur le clavecin.

Aller, Aler, *v. n.* (*conjugatio vid. in Appendice*) 1) gehen; 2) reisen, fahren, gehen, von einem Ort zum andern kommen, zu Fuß, zu Pferd, zu Land mit einem Wagen, mit einem Schiff, in einem Trag-Sessel u. d. g. 3) an etwas gehen, etwas vornehmen, sich zu etwas begeben; 4) gehen etwas zu thun, als zu schlafen, zu trinken, zu schreiben; 5) gerathen, gehen wohl oder übel; 6) gehen, führen, als ein Weg nach der Stadt; 7) gehen, zielen auf etwas oder auf einen; 8) hinaus lauffen, ausschlagen, ausgehen auf etwas; 9) streben nach etwas, schreiten, gehen zu etwas, etwas zu erlangen suchen; 10) weit gehen, fortkommen, weit kommen, als in Wissenschaften; 11) gehen, von unterschiedenen Sachen, als ein Messer in dasjenige, was es schneidet; 12) gehen krumm, gerade als eine Zeile im Schreiben; 13) zu gehen; sich endigen, ausgehen, als auf eine Rundung, auf eine Spitze; 14) stehen, lassen, kleiden, putzen, wohl oder übel, als ein Kleid einen Menschen; 15) gehen, abgehen von Waaren: 16) gehen, nicht liegen, als die Handlung, eine Handthierung; 17) seyn, verbleiben, in diesem Verstande stehet eine *negation* dabey; 18) wandeln, umgehen; handeln, sich verhalten, sich aufführen; 19) merken, wahrnehmen, sich an etwas kehren, auf etwas sehen, etwas vor Augen haben; 20) aufs Spiel setzen. 1) Iść, poyść gdźie; 2) iachać, dać się zawieść, dać się zanieść, puśćić się, iść, iako lądem, okrętem, wierzchem, na woźie, w lektyce i tak daley; 3) udać się, iąć się czego, brać się, iść, mieć się do czego; 4) iść co czynić, iako spać, pić, pisać; 5) iść, nadać się, powodźić się, źle albo dobrze; 6) iść, wieść, iako droga do miasta; 7) zmierzać na kogo, iść na kogo, iako przymowka; tykać się kogo albo czego; 8) wychodźić, iść na co; zanośić się, zakroić się na co, skłaniać się ku czemu; 9) sunąć się, pnąć się, postępować ku czemu; 10) postępować, czynić postępek, iako w naukach; 15) iść, o rożnych rzeczach, iako noż w drewno; 12) iść prosto albo krzywo, iako linia piszącego; 13) iść, kończyć się, zbierać się, iako okrągło, kończato &c. 14) stroić, stoieć źle albo pięknie, iako szata człowiekowi; 15) iść, iako towary, na ktorych iest odbyt; 16) iść, płaćić, iako handel, rzemiesło; 17) bydź, zostawać, *w tym sensie negacya zawsze przyłożona bywa*; 18) postępować, iść, zachować się, sprawować się; 19) przestrzegać, zachować co, mieć co na oku, na pieczy, oglądać się na co, upatrować czego; 20) stawiać co w grze. § 1) Alez chez mon frere; j'alai hier à Versailles; je suis alé à la Messe; j'étois alé à la promenade lorsqu'il est venu ce matin chez moi; dès que je fus hier alé voir vôtre frere, il vint au logis; aler à l'Eglise; 2) aler à pié, à cheval, en chaise, en litiére, en carosse; aler par le coche, par le Messager; aler par terre; aler par eau; 3) aler en voïage; sans être alé en voïage, il connoît le monde; va où tu etois que le ciel te favorisera le plus; qu'il aille où son étoile l'apelle; il faut qu'il aille aquerir de la gloire à l'armée; je vais où mon destin m'apelle; 4) allons voïager; il va voïager; allons boire un coup;

coup; allons joüer; vous allez au jeu pour perdre le reste de vos biens; aller voir; aller ataquer l'ennemi; 5) mes afaires iront mal, quand je serai allé à la guerre; tout alloit bien de ce côté-là qu'on ait soin que tout aille comme il faut; le Parasite qui croit que tout va bien, & qu'il ne sauroit mieux aller, boit, mange & se réjoüit; 6) ce chemin va au camp; ce sentier va à la ville, au château; 7) je n'ai rien, qu'il aille à vous; 8) nous vous demandons, que vous ne preniez point de conseils qui aillent à vôtre perte; son avis alloit à fuir; cela va à le rendre heureux; son intention alloit à faire cela; 10) il est capable d'aler assez loin dans cette sience; je ne puis pas aler là; 11) vôtre rasoir, Monsieur le Barbier, va fort mal & vous m'écorchez; ces ciseaux vont très-bien; ce couteau va bien, & il ne sauroit mieux aler; 12) cette ligne ne va pas droit; 13) cela va en rond, en pointe; 14) une perruque blonde lui va bien; la jupe rouge lui alloit très-bien; 15) la besogne ne va comme les autres années; cette marchandise ne va pas; la guerre fait que rien ne va; 16) le commerce va mieux aujourd'hui qu'il n'aloit autre fois; 17) les extravagans ne vont loin sans ennuïer; 18) il va franchement; alez plus doucement Monsieur; ton frere y va doucement; 19) aler à la raison, aler à tout; aler à ses afaires; 20) je vais de tout mon reste.

Aler, v. a. gehen, als seinen Weg, im eigentlichen und figürlichen Verstande. Iść iako swoią drogą, *w sensie własnym i figurycznym.* § L'âne aloit son pas doucement; il va doucement son train; aler son chemin.

Aler, v. imp. gehen, als im Spiel um etwas, und figürlich um andere Sachen, als um die Ehre. Iść o co, *graiąc, a w sensie figurycznym o inszych rzeczach, iako o sławę.* § Il y va de tout son reste; il y va de votre réputation; il y aloit de sa gloire, il y va autant de ton honneur que du sien à le laisser dans son erreur.

il va; va. im Spiel: es gilt, es geht; ich halte es. *Graiąc:* idzie, płaci; stawiam.

s'aler, v. r. gehen. Iść, chodźić. § Il est bon de s'aler un peu promener après souper; il s'aloit tous les jours baigner durant les grandes chaleurs.

s'en aller, v. r. 1) davon gehen, davon fahren, sich an einen andern Ort begeben; 2) verlauffen, verfliessen von der Zeit. 1) Odeyść, odiechać, udać się dokąd; 2) Upływać, uchodźić o czaśie. § 1) Allons nous en; il faut s'en aller voir l'Italie, parce que c'est le païs des beaux bâtimens & de la belle peinture; 2) le tems s'en va.

tout son bien s'en est alé à rien. er ist um sein ganz Vermögen gekommen, sein ganz Vermögen ist dahin. Przyszedł o utratę wszystkiey swey substancyi.

**cela s'en va sans dire.* dieses folget von sich selber; dieses verstehet sich von sich selber ohne Erklärung. Jasna to przez się i wykładu nie potrzebuie.

Nota, 1) ehedessen pflegte man hinter aler ein Gerundium zu setzen, als: il les aloit chassant comme des troupeaux de moutons; elles vont sautant & dansant, jetzt saget man: il les chassoit comme des troupeaux de moutons; elles dansent & sautent en marchant; 2) das præs. je vais, tu vas, il va &c. vor einem Verbo zeiget eine Verrichtung an, die gleich geschehen soll, als elle va être mariée, sie wird bald verheyrathet werden. Vôtre procès va se terminer, euer Proceß wird bald aus seyn. il va sortir, er will den Augenblik ausgehen. 3) das Verbum aler wird oft einem Verbo der Zierlichkeit wegen vorgesetzt, als: si elle aloit croire cela oder si elle croiroit cela, wenn sie dieses glauben möchte; 4) stat j'alai, setzen einige, aber ohne Grund je fus. 1) *Niegdzy po słowie* aler *następowało* Gerundium. *iako:* il les aloit chassant comme les troupeaux de moutons; elles vont sautant & dansant, *lecz teraz mowić trzeba,* il les chassoit comme les troupeaux de moutons; elles dansent & sautent en marchant; 2) *Gdy* præs. je vais, tu vas, il va &c. *przed* Verbum *stoi, znaczy, że się co zaraz stać ma, iako:* elle va être mariée, *wnet poydzie za mąż;* vôtre procès va se terminer; *proces twoy się wnet dokończy,* il va sortir, *wychodźi; wnet z domu wynidźie;* 3) *słowo* aler *dla milszego dźwięku często bywa przyłożone, iako:* si elle alloit croire cela, *albo* si elle croiroit cela, *gdyby to uwierzyła;* 4) *Miasto* j'alai, *kładą niektorzy,* je fus, *racyi naymnieyszey do tego nie maiąc.*

ne vous alez pas imaginer. bildet euch nicht ein. Nie rozumiey; nie myśl.

aler jusques. 1) sich bis so weit erstrecken, bis so weit gehen; 2) figürlich, sich so weit ausbreiten, um sich greiffen; 3) sich verwandeln

verwandeln von Affecten, als der Zorn in Raserey, die Liebe in Narrheit. 1) Ciągnąć śię, iść, rozćiągać śię aż do; 2) *figurycznie*, szerzyć śię; rospasać śię, rozbuiać śię aż; 3) Przemienić śię; zostać, o namiętnośćiach, iako gniew szaleństwem, miłość w glupstwo. § 1) Les frontiéres de Pologne vont d'un côté de Transilvanie jusqu'à la mer Baltique; 2) Je n'eusse jamais crû que le luxe & la vanité dûssent aller jusques-là; 3) Sa colere ala jusqu'à la fureur.

cela va loin. das erstreckt sich weit. Daleko to idźie; Daleko śię to rozćiąga.

aler contre. 2) wieder etwas handeln, thun, als wider seine Schuldigkeit; 2) wiederstreben, zuwieder seyn. 1) Czynić, postępować, sprawować śię przećiw czemu iako przećiw swey powinnośći; 2) Iść przećiw czemu; opierać śię. § 1) N'allez point contre deux vertus, qui vous sont si naturelles; n'allez point contre vôtre devoir; il va contre sa foi; 2) Il ira contre vôtre sentiment.

aler en traite. in America: den wilden Inwohnern allerhand Waaren ins Haus bringen, und gegen solche Biber- und andere Felle an sich handeln. *w Ameryce*: rożne towary w domy mieszkańcow dźikich roznośić, aby ię za bobrowe i insze skorki przefrymarczyć.

aller au-devant. 1) einem entgegen gehen oder fahren, aus Freundschaft oder Ehrerbietung; 2) dem Feind entgegen gehen; *3) vorbeugen, vorkommen, abwenden. 1) Wyniść, wybieżeć przećiw komu; zaiechać komu drogę, z przyiaźni albo z poszanowania; 2) zachodźić w drogę, iść przećiw nieprzyiaćielowi; *3) zabieżeć czemu, iako chorobie, szkodźie. § 1) Les sujets vont au-devant de leur Prince, un fils au devant de son Pére, un ami au devant de son ami; toute la ville alla au-devant du Roi; tous les Bourgeois alérent en armes au-devant du Gouverneur de la place; 2) César ala au-devant de Pompée; aler au-devant de l'ennemi; 3) aler au-devant d'un danger, d'une maladie.

aler devant. voran gehen, vor einem gehen. Iść wprzody, iść przed kiem. § Il faut qu'il soit allé devant.

aler à la rencontre de l'ennemi, obs. dem Feind entgegen gehen. Ruszyć śię przećiwko nieprzyiaćielowi.

se laisser aler. sich ergeben; gelüsten lassen, sich einnehmen lassen, sich gewinnen lassen, sich verleiten lassen. Dać śię nakłonić; dać śię uiąć; uwodźić śię, unośić śię czym. § Ils se sont laissez aler à des plaisirs défendus; se laisser aler à la tendresse de ses sentimens; il s'est laissé aller aux choses qui le flatoient.

aler par bas. unter sich gehen lassen, einen Stuhl haben. Poklaistrować śię, purgować dołem. § Il va par bas.

aler par haut. sich brechen. Womitować, purgować przez usta. § Il va par haut.

aler par haut & par bas. brechen und purgiren. Womitować y purgować.

cela va & vient. unter Kaufleuten: bald Verlust, bald Schaden; der Profit ist bald groß bald klein. *u Kupcow*: czasem zysk czasem szkoda; Profit czasem wielki, czasem mały.

aler au jeu. spielen gehen. Grać iść.

aler à jeu. im Land-Recht, von einem Bremmer: auf fremden Feldern und Wiesen herum lauffen. *w Prawie źiemskim o byku*: biegać, buiać po cudzych polach i łąkach. § Chaque vilage peut avoir un taureau qu'on ne peut empêcher d'aler à jeu.

aller au feu. in das Feuer gehen; das Pulver nicht scheuen. Nie umykać głowy przed kulą; niezmrużonym okiem śmierći po woynie szukać; w opał mężnie iść. § Il va au feu comme aux noces.

aller sur soi. bey den Jägern: auf die verlohrne Spur kommen. Napaść na tropy uchybione.

aler aux avis. zum Votiren schreiten; die Stimmen herum gehen lassen. Do wotowania postąpić.

faire en aller. vertreiben als eine Krankheit, Flecken, solche wegnehmen. Spędźić, odganiać iako chorobę, piegi, plamy. § Faire en aller la maladie; faire en aller les taches du visage.

aller par Justice. seine Sache gerichtlich ausmachen. Prawem postępować.

aller & venir. hin und her lauffen oder gehen. Sam i tam biegać; przechodźić śię.

il sait aler & parler. er ist zu allen geschickt. I do rady i do zwady; do wszystkiego sposobny.

aller droit. 1) gerade gehen; 2) gerade schreiben. 1) Prosto iść; 2) prosto pisać. § 1) Il va fort droit; 2) je ne puis aller droit quand j'écris, si je ne ponce mon papier auparavant.

Alez, imperat. & interj. 1) geht nur, gebt euch zu frieden, sorget nicht; 2) geht zum Henker. 1) Nie frasuy śię; bądź dobrey

dobrey myśli; 2) Fora, prowadź się ztąd. 1) Allez je veux m'emploïer pour vous; 2) alez vous n'étes qu'un fat.

va te faire pendre. geh an den Galgen. Idź do kata.

Allons. frisch auf, lustig. Nu daley; O hotnie opracuymy.

*Aller, Aler, *f. m.* das Gehen. Iście, chodzenie.

**au long aler plus fardeau p'se.* der Krug gehet so lange nach Wasser, bis der Henkel abbricht. Do czasu dzban wodę nośi.

**il a eu l'aler pour le venir.* der Weg war umsonst; er ist zurück gekommen und hat nichts ausgerichtet. Droga daremna była; powrócił się nic nie sprawiwszy.

**on lui a donné l'aller & le venir.* er ist von beyden Seiten maulschellirt worden. Zobu stron go policzkowano.

Allerion, *vid.* Alerion.

Alleu, *f. m.* *vid.* Franc-aleu.

Alleveure, *f. f.* kupferner Schilling, die kleinste Kupfer-Münze in Schweden. Pieniążek Szwedzki miedziany, szeląg.

Alleure, *vid.* Allure.

Alleutier, *f. m.* ein Besitzer, Inhaber eines Erb-Lehn-Guts. Tenutaryusz, dzierzawca maiętności lenney.

Alliage, Aliage, *f. m.* 1) in der Münze und beym Goldschmiede: das Legiren, Zusatz den man dem Gold oder Silber giebet; 2) in der Rechen-Kunst: die Regula alligationis, mit der man den Preis findet, wenn man Waaren unter einander menget, die im Preis, aber nicht in der Gattung unterschieden sind; 3) in der Philosophie: Vermischung, Vereinigung. 1) *u mincarzow i złotnikow*: dawanie ligi, przysady srebru albo złotu; przyprawa, przymieszanie przysady; 2) *w Rachmistrskiey nauce*: reguła wiązania albo przywiązania, ktorą wynayduią takśę i pomiar towarow ceny rożney ale iednegoż gatunku, z sobą pomieszanych; 3) *w Filozofii:* zmieszanie ziednoczenie, związanie. 1) Aliage bon, juste, bien fait, mal fait; faire l'aliage des métaux; 2) trouver par les régles d'aliage le prix des choses de diférentes valeurs, mélées ensemble; 3) Les élemens sont des étres simples qui naissent du premier aliage des principes.

Alliaire, *f. f.* (*alliaria*) Knoblauchs-Kraut, wilder Knoblauch. Czosnaczek, *ziele.*

Alliance, Aliance, *f. f.* 1) Bündniß, Vereinigung, Band zwischen Familien, das die Verehlichten stiften; die Schwägerschaft; 2) geistliche Schwägerschaft; Befreundung durch Gevatterschaft; 3) Bund, Bündniß, Allianz, Vertrag zwischen Königen, zwischen freyen Herrschaften; 4) Vermischung, Vereinigung, Vereinbarung unterschiedner Dinge; 5) geflochtener Finger-Ring von goldnem Drat. 1) Przymierze nierozwiązane, Liga z familią zawarta, koligacya miedzy domami z ożenienia pochodząca; powinowactwo z małżeństwa; 2) Powinowactwo duchowne ze Chrztu; 3) Związek, liga, ściśłe zawarćie, przymierze, traktat soiuszny, soiusz miedzy krolmi i wolnemi Rzeczmy pospolitemi; 4) Związanie, zmieszanie, ziednoczenie rożnych rzeczy; 5) Uploteczka, pierśćień z drotu złotego subtelnie pleciony. § 1) Une véritable, une vraie, une solide aliance; il y a aliance entr'eux; faire une aliance; Alliance sainte, sacrée, glorieuse; ils ont fait une alliance; 2) Alliance spirituelle: le parain & la maraine contractent alliance; 3) une alliance durable, ferme, solide; une fameuse, une vieille, une nouvelle alliance; faire, accepter, prendre, jurer, refuser, quitter, l'aliance d'un peuple; rompre l'aliance qu'on a faite avec un Etat; reçevoir l'alliance d'une nation; reçevoir quelqu'un dans son alliance; 4) ils font une alliance des maximes de l'Evangile avec celles du monde; 5) une belle, une jolie aliance; acheter une aliance; porter une aliance au doigt.

Allié, Alié, *f. m.* 1) ein Bluts-Freund, Befreundter, Verwandter, Schwager; 2) Bunds-Genoß, Bunds-Verwandter. 1) Pokrewny, powinowaty; 2) Skoligowany, sprzymierzony; koligat. § 1) C'est mon alié; c'est son alié; servir, soûtenir; favoriser ses alliez; il a du crédit par le moïen de ses aliez; 2) Les alliez furent rangez à l'aile gauche; ils secouroient leurs alliez lorsqu'ils avoient du pire.

Allié, e, *adj.* *vid.* Allier.

Allier, Alier, *v. a.* 1) zusammen setzen, verringern vermischen, vermengen; 2) beym Goldschmied und in der Münze: legiren, mit einem Zusatz vermischen, als Gold, Silber; 3) vermischen den Schmelz mit Glas; 4) verschwägern, verknüpfen, verbinden einen mit einem Haus, durch Schwägerschaft.

1) Zła-

1) Złączyć z sobą, ziednoczyć, pomieszać, przyłączyć co do czego; 2) *u złotnika i w mennicy:* przysadę dać złotu, srebru; 3) zmieszać smelc ze szkłem; 4) wiązać, złączyć kogo z Familią przez małżeństwo; koligacyą z domem ktorym uczynić żeniąc się, spowinowacać kogo z kiem. § 1) Si l'eau fort péchoit; il faudroit l'alier d'une moitié d'eau douce; vous aliez les loix humaines avec les divines; il allie le savoir avec la pieté; 2) il faut alier ces métaux; 3) alier l'émail; 4) Il a alié son fils avec une des meilleures familles de la Robe; il faut tâcher à vous alier avec quelque personne de la Robe.

s'allier, v. r. 1) sich vereinigen, sich vereinbaren, eins werden; 2) durch Heyrath sich verschwägern, befreunden; 3) einen Bund mit einem Staat machen, aufrichten, in selbigen treten. 1) Ziednoczyć się, złączyć się, spoić się, związać się z czym; 2) wstępować iść w koligacyą z familią iaką; spowinowacać się z kiem; 3) Wniść, wstąpić w związek; zawrzeć ligę z Potencyą iaką; wiązać się; związek czynić. § 1) La miséricorde & la vérité s'allieront heureusement; l'orgueil s'alie facilement avec les richesses; 2) Il s'est allié à l'une des plus glorieuses maisons de Pologne; 3) Les Polonois se sont enfin courageusement alliez pour faire tête à leurs ennemis; c'est la politique d'un grand monarque de s'alier avec des Princes moins puissans; ils se sont alliez contre l'ennemi commune.

Allié, ée, *adj.* 1) vermischt; 2) legirt als Silber mit Gold; 3) befreundet, verschwägert, verwandt; 4) alliirt; in einem Bund mit begriffen. 1) Zmieszany, ziednoczony; 2) zmieszany, przymieszany, iako złotu srebro; 3) powinowaty, pokrewny; 4) skoligowany, sprzymierzony. § 1) Eau forte aliée d'une moitié de l'eau douce; 2) argent alié, or alié; 3) il est considérable par les gens qui lui sont aliez; elle est aliée à ma maison; 4) implorer le secours des Princes aliez de la couronne; ce sont des nations qui sont aliées.

émail alié. Schmelz, der einen Zusatz von Glas hat. Smelc, do ktorego szkło przymieszano.

Allier, Alier, *s. m.* bey den Jägern: ein Steck-Garn, zum Rebhüner- und Wachtel-Fang. *u myśliwcow:* Siatka na przepiorki i kuropatwy.

Allioth, *s. m.* ein Stein im grossen Bären, Gwiazda pewna w woźie wielkim.

Allobroge, *s. f. obs.* (*Allobrogia*) Savoyen, in Italien. Sabaudya, *we Włoszech.*

Allobroge, *s. m. obs.* (*Allobrox* 1) *obs.* ein Savoyard; 2) im Scherz: ein grober Bauer, tummer Keufel. 1) Sabauczyk; 2) *Zartuiąc:* Prostak, dureń, grubian. § 1) Les Allobroges ont été de pauvres peuples; 2) Ah tu me traites d'Allobroge; il parle François comme un Allobroge.

Allocation, Alocation, *s. f.* Gutheissung einer Rechnung. Aprobacya rachunca.

Allocution, Alocution, *s. f.* (*adlocutio*) eine jede alte Münze, darauf ein Feld-Herr abgebildet ist, als wenn er eine Rede an sein Kriegs-Volk hielte. Każda moneta w starożytności, reprezentuiąca Hetmana do woyska swego peroruiącego.

Allode, *vid.* Franc-alleu.

Allodial, e, *adj.* (*allodialis*) das nicht zum Lehn gehört, eigen, erblich. Nie należący do lenności; dziedziczny, właściwy, własny.

Alloi, *s. m.* der Fuß, der Schrot, das Korn oder der Halt einer Münze nach den Münz-Ordnungen; besser Titre; 2) der innere Werth einer Waare; 3) die Güte, Beschaffenheit einer Person oder Sache, in Ansehung welcher man sagt, daß sie gut oder böse ist. 1) Liga, walor, ktorą moneta według ordynacyi mennicznej trzymać ma; *lepsze słowo* Titre; 2) walor, ważność, dobroć wnętrzna towarow; 3) dobroć, własność rzeczy, osoby, względem ktorey ie złemi albo dobremi zowiemy. § 1) Il y a un bon & un mauvais aloi; piéce de mauvais aloi; 2) cette marchandise n'est pas de bon aloi; 3) si vous jugez ce livre de bon alloi; je ne doute point qu'il n'agrée aussi aux honnêtes gens.

Alloïage, Aloïage, *s. m.* beym Zinngiesser: Vermischung, Legirung des Erztes. *U konwisarza:* Przysada, przymieszanie kruszczow.

Alloïer, Aloïer, *v. a.* in der Münze und beym Goldschmied: Legiren, dem Silber oder Gold etwas nach der Vorschrift der Gesetze zusetzen. Podług ordynacyi menniczney przysadę, ligę, srebra

albo

albo złotu dać; *u złotnika i w mennicy.*

Alloigne, Aloinge, *vid.* Bouée.

Allonge, Alonge, *s.f.* 1) beym Schneider: ein Stück, das angesetzet wird, etwas zu verlängern, 2) *auf der See*: ein Stück Holz, womit man das andere verlängert; 3) beym Fleischer: ein gedreheter Ochsen-Riemer, woran ein Hacken ist, das Fleisch daran aufzuhängen; 4) beym Paruckenmacher: ein Zopf, ein Schwanz in einer Perruque; ein Haar- oder Perruquen-Zopf. 1) *u krawca*; przyczynek do rzeczy za krotkiey przyszyty; 2) *na okrętach*: drewno, ktorem drugie dłuższem czynią; 3) *u rzeżnika*: korzeń wołowy kręcony u haka do zawieszenia mięsa; 4) *u perukarzow*: warkocz, ogon pleciony albo obwity u peruki, lub też u włosow nad karkiem. § 1) Mettre un alonge.

Alonges, plur, die Krummhölzer, Inhölzer, die Ribben eines Schiffs. Wątory albo żebra okrętowe.

alonges d'écubiers. gewisse platte Hölzer im Schiff, Pewne płaskie drewna w okręcie.

alonge de poupe. ein gewisses langes Stück Holz am Hintertheil des Schiffs. Drewno pewne długie na tyle okrętowym

Allongement, alongement, *f. m.* 1) Erlängerung; 2) Verzug, Verzögerung. 1) Dłuższem czego czynienie; 2) zwłoka, odwłoka, przedłużenie. § 1 Alongement d'un canal, d'un jardin; 2) Aporter de l'alongement à une afaire.

Allonger, Alonger, *v.a.* 1) Verlängern als ein Kleid; 2) dehnen, recken, ausstrecken als mit den Zähnen das Leder; 3) etwas länger machen, nachlassen als die Steigbügel, wenn sie zu kurz hängen; 4) ausstossen, mit einem Degen, mit einer Lanze &c. 5) verzögern, aufhalten, auf die lange Bank spielen; 6) etwas verlängern, als eine Rede; 7) ausstrecken, als die Hände, die Finger. 1) Dłuższem co czynić, iako szatę; 2) ciągnąć, rozciągać, iako skorę zęboma; 3) popuścić czego, iako rzemienia u strzemienia, gdy za krotko wiśi; 4) pchnąć iako szpadą, dźidą &c. 5) zwłaczać, przedłużać, ciągnąć co; 6) przedłużać, dłuższem co czynić, iako mowę; 7) wyciągnąć iako ręce. § 1) Alonger une jupe; alonger un jardin; 2) alonger le cuir avec les dents; les Réglemens des Manufactures défendent de tirer, alonger, ni atramer aucune piéce de marchandise tant en blanc qu'en teinture; les marchands qui alongent leurs draps sont des fripons; alonger le cable; alonger une manœuvre; 3) alongez moi cet étrier; 4) alonger la pique, l'épée; alonger une bote, un coup; 5) alonger la guerre; vous alongé mon afaire; 6) alonger un discours; il ne faut pas alonger ce qu'on peut racourcir; 7) alonger les bras.

allonger une estocade; alonger l'estocade. Geld borgen und es nicht können oder nicht wollen wiedergeben. Spuśćić śię na Pana Borga; z Panem Borgiem żyć, a nie płaćić.

allonger le parchemin. von Advocaten: den Proceß auf die lange Bank schieben, aufhalten. *o Prokuratorach*: Ciągnąć, przedłużać proces dla marnego zysku.

alonger la courroïe. 1) in einem Amte gar zu viel Geld schneiden; 2) sich nach der Decke strecken, sparen, genau haushalten. 1) Mieć gorące ręce na urzędzie; łatać swego mieszka: 2) ciągnąć śię; swą śię mierzyć piędźią; oszcządać; skąpo żyć. § 1) Il fait fort bien d'alonger la courroïe; 2) il faut qu'il alonge bien la courroïe pour aler jusqu'au bout de l'année.

allonger la terre. längsthin am Lande schiffen. Wdłuż przy brzegu żeglować.

s'allonger, v. r. 1) länger werden; 2) sich strecken, sich dehnen, sich recken; 3) sich strecken, die Hände ausrecken; 4) beym Jäger: länger werden, wachsen von den Federn eines Raub-Vogels. 1) Dłużeć, dłuższem zostawać; 2) ciągnąć śię, rozćiągać śię; 3) rozćiągać śię, ręce wyćiągać; 4) *u myśliwych*: zdłużeć, rość, o piorach ptaka drapieżnego. § 1) Cela s'allonge extrememenr; l'oiseau a une queuë, qui s'allonge; 2) la courroïe s'alonge; 3) son nez se courba en bec, & ses bras s'allongerent en ailes; 4) les pennes de cet oiseau s'alongent.

un chien allongé. ein Jägerhund mit langen Klauen, die er von einem Schaden oder Verwundung bekommen. Pies łowczy zły na nogi z długiemi i krzywemi pazury, ktorych po chorobie albo zranieniu nerw dostał.

oiseau alongé. bey den Jägern: Raub-Vogel mit wohlgewachsenen Federn. Ptak łowczy pięknopiory.

Alloüable, Aloüable, *adj.* 1) in den Gerichten: was da in einer Rechnung passiren kan, als Unkosten, Verlag. *w sądach*: nieodrzutny, co w rachunku uyść

uyść może, iako expensa sądowe, koszt, nakład uczyniony. § Les frais de ce compte sont alloüables; la dépense de ce compte n'est point alloüable.

Alloüage, Aloüage, *s. m.* in der Landschafft *Bresse*, Kopff-Geld, das die Unterthanen mit gewissen Scheffeln Haber abtragen. *w Prowincyi Bresse*, pogłowne, ktore owsem poddani płacą.

Alloüé, *s. m.* 1) *obs.* ein Sachwalter, Verweser, Commissarius; 2) ein Handwercks-Junge, der ausgelernet hat, und bey seinem Meister als Gesell in Arbeit bleiben muß; 3) ein Handwercks-Gesell, der die Lehr-Jahre nicht völlig ausgestanden und nicht Meister werden kan. 1) *obs.* Plenipotent, Prokurator, Komisarz; 2) chłopiec rzemieśluiczy, co terminowawszy u Mistrza, u tegoż za czeladnika na czas musi zostać; 3) czeladnik co u Mistrza robi, nie terminowawszy u żadnego Mistrza, ztąd w żaden cech przyięty bydź nie może.

Alloüer, *v. a.* 1) eine Post oder einen Punckt in der Rechnung paßiren lassen; 2) bey See-Handel: nach dem Sturm die überbliebenen Waaren den Interessenten ausliefern, ehe noch die Eintheilung des Verlusts unter ihnen geschehen ist. 1) Sumę całą lub punkt iaki w rachunku aprobować; 2) *w morskich sprawach*; towary interesentom wydać pozostałe po nawałności morskiey, nim repartycya szkod iest uczyniona.

Allouvi, ie, *adj.* insonderheit von neugebornen Kindern: heißhungerig, unersättlich. *O dzieciach nowopowitych*: barzo głodny, nienasycony. § C'est un enfant allouvi.

Alloyau, *vid.* Aloïau.

Alloy, Alloyage, Alloyer, *vid.* Alloi, Alloïage, Aloïer.

Allumé, ée, *adj. vid.* Allumer.

Allumelle, Alumelle, *s. f.* 1) eine Lemme, Klinge, in einem Messer, Scheere, Putz-Messer, Feder-Messer, besser lame; 2) ein Priester-Rock ohne Ermel; 3) beym Kammacher: die Filtzgeige zum poliren, darzu gemeiniglich ein Stück alte Degen-Klinge genommen wird. 1) Głowienka do nożow, do nożyc, brzytew, szczyżorykow, *lepsze słowo* lame; 2) surana bez rękawow; 3) kawał starey szpady do polerowania grzebieniarzowi służąca. § 1) Cette alumelle n'est pas bonne; 2) il est défendu dans le Diocése de Roüen de dire la messe avec une alumelle. *il se tue de sa propre alumelle.* er rennt selbst ins Unglück. Sam w upad na łeb leci.

Allumer, Alumer, *v. a.* 1) anzünden, anbrennen; 2) anfeuren, aufrischen, erregen. 1) Zapalić, zaświecić, roświecić; 2) wzniecać, podniecać, pobudźić, zagrzac, zapalac. § 1) Allumez le feu, chandelle, la lampe; 2) la discorde allume la guerre; allumer un cœur froid; la loi de Dieu excite, allume dans nous son amour de plus en plus; alumer des inimitiez.

Allumé, ée, *adj.* 1) in den Wappen: Augen von anderer Ferbe als gewöhnlich; 2) angezündt als ein Brand, eine Flamme, ein Stock. 1) *w herbach*: maiący oczy inszego koloru iak maią bydź z swego przyrodzenia; 2) zapalony, pałaiący, iako głownia, płomień.

un cœur alumé, obs. ein vor Liebe brennendes Hertz. Miłością pałaiące serce.

s'alumer, *v. r.* 1) entzündet werden; 2) entbrennen, entstehen. 1) Zapalić się; 2) zaiąć się, wszczynać się. § 1) L'alumette s'aluma; 2) sa colere s'aluma; la peste s'est alumée en ce païs.

Allumette, Allumette, *s. f.* 1) Schwefel-Höltzlein, Schwefel-Licht; 2) Fidibus, Papier etwas anzubrennen. 1) Siarka do krzesania; siarczysta nitka; 2) papierek do zapalenia czego. § 1) Un bonne, une méchante allumette; allumette séche; allumette qui prend bien; faire, soufrer des allumettes.

un marchand d'alumettes. ein Kaufmann der mit geringen Sachen handelt. Krobnik; kupiec, co fraszki przedaie.

Allure, Alure, *s. f.* 1) die Fahrt, der Gang, insonderheit eines Hirsches, eines Rehes; 2) der Schritt, der Gang eines Pferdes; 3) im Schertz; der Gang eines Menschen; 4) Wandel, Weise. 1) Slad, szlak, tropy, chod osobliwie daniela, Jelenia, Sarny; 2) chod, krok konia; 3) *żartuiąc*: chod człowieka; 4) postępek, sprawność. § 1) Connoître l'allure de biche; parler des allures de la bête fauve; les allures des cerfs sont reglées; 2) cheval qui a les allures tres-belles, cheval qui a des alures froides, & les mouvemens trop près de terre; l'alure de ce cheval n'a rien d'agréable; 3) il contrefaisoit l'allure pédantesque de ce Monsieur; une alure effeminée; 4) je connois les alures.

Allusion, Alluzion, *s. f.* (*alusio*) in der Rhetoric

Rhetoric: eine Figur, da man mit Worten spielet; Wort-Spiel. *Figura retoryczna*: zażywanie słow dźwiek rowny maiących; aluzya. §. Les allusions sont froides, à moins qu'elles ne soient heureuses; faire une allusion.

faire alusion à quelque chose. auf etwas in einer Rede zielen. Czynić na co w mowie swoiey aluzyą; przymawiać na co.

Alluvion, *f. f.* (*aluvio*) das Anschwemmen des Sandes oder der Erde an des andern Land, daß es grösser wird, Anflössung, Anfluß, Zuwachs eines Landes, das durch einen Fust angesetzet worden. Przyrastanie gruntu z powodźi albo z na wałności morskiey pochodzące. § Cette ile s'est faite par alluvion, le Seigneur pretend qu'elle est à lui par droit d'alluvion.

Almadie, *f f.* 1) ein Nachen bey den Africanern; 2) ein Indianisches Schiff. 1) Czołn u Afrykańczykow; 2) okręt Indyyski.

Almageste, *f. m.* ein Buch von der Astronomie und Geometrie, insonderheit des Ptolomæi. Księgę o Astronomii i Gieometryi, osobliwie Ptolomeusza. § Le Pére Riccioli a fait un nouveau almageste.

Almanac, *f. m.* ein Calender. Kalendarz. § Almanac pour l'année 1742; un bon, un méchant almanac; almanac ordinaire, extraordinaire, général, universel; almanac perpetuel.

Almanac du Palais. Wochen-Zettel, gedruckte Nachricht etwan ein paar Bogen starck, von den merckwürdigsten Sachen in Paris. Na iednym albo dwuch arkuszach wydrukowana relacya o potocznych sprawach, ktore się co tydźień w Paryżu nawiiaią.

almanac histörial. Tag-Register, darinnen die Tage bemercket sind, an welchen etwas denckwürdiges vorgegangen. Dźiennik, w ktory znakomitsze dnia każdego są spisane dźieie.

il fait des almanacs. er macht Grillen; er macht Calender. Psi mu za uchem wyią.

son corps est un almanac. seine ungesunde Gliedmassen sagen am besten, wenn es ander Wetter werden will. Chorowite członki iego lepiey mu, niż kalendarz, odmianę pogody opowiadaią.

* *on ne prend point de ses almanacs.* man glaubt ihm nicht. Niewierzą mu. § J'ai beau dire la vérité, l'on ne prend plus de mes Almanacs.

Almandine, *f. f.* Albandick, ein Rubin der weicher und leichter ist wie der gewöhnliche. Albandyk rubin, tylko że lżeyszy i miększy niż zwyczaynie bywa. § Une belle Almandine; une jolie almandine.

Almene, *f. f.* zweypfündiges Gewicht zum Safran in Indien. Waga dwafuntowa do szafranu w Indyi.

Almicantara, Almucantara, *f. m.* in der Astronomie: Horizont-parallel-Zirckel, die Höhe der Sterne abzumessen; Höhen-Zirckel. *w astronomii:* Horyzontalne Cyrkuły rowno od śiebie odległe, do wynaydowania gwiazd wysokośći.

Almonde, *f. f.* }
Almude, *f. f.* } der 26ste Theil von einer Pipe, ein Wein- und Oel-Maaß in Portugal. Dwudźiesta szosta część pipy, miara Portugalska do wina i oliwy.

Alocation, Alocution, *vid.* Allocation, Allocution.

Aloches, *f. f. plur.* Art von Fischer-Netzen. Sieći rybiey gatunek.

Alode, *vid.* Franc alleu.

Alodial, *vid.* Allodial.

Aloé, ée, *adj. obs.* gelobet. Chwalony.

Aloë, aloës, *f. m.* Aloe, ein Kraut und Safft in der Apothecke. Aloes, Alona, żiele i sok w aptyce. § Le meilleur Aloë vient des Indes ou d'Alexandrie.

Alogiens, *f. m. plur.* (*Alagi*) Ketzer im andern Seculo, die da leugneten, daß in dem Evangelio Johannis das Wort Wort die andre Person in der Gottheit wäre. Kacerze w drugim stoletnim Chrześćiaństwa wieku, ktorzy uczyli, iakby w Ewangelii S. Iana słowo *Słowo* nie było drugą osobą Troycy S.

Aloi, *vid.* Alloi.

Aloïage, *vid.* Alloiage.

Aloïau, *f. m.* ein Ribben-Stück vom Ochsen, ein Rück-Stück. Szrotowa pieczenia. § Un gros, un petit, un excélent aloïau; mariner, faire rotir un aloïau; mettre un aloïau en ragout.

Aloïdes, *f. m. plur.* Riesen, so den Himmel sollen gestürmet haben, Aloëi Söhne. Olbrzymowie a Synowie Aloidesa, co do Nieba według fabuł pogańskich szturmowali.

Aloïer, *vid.* Alloïer.

Aloigne, *f. f.* Faß, Holtz oder sonst ein Zeichen wo der Ancker lieget. Beczka, drewno albo inny znak, gdźie kotwica leży.

Alonger, *cum derivativis, vid.* Allonger.

Alopecie, *f. f.* (*alopecia*) das Haar-Ausfallen, Haar-Ausgehen, vom Menschen. Ołysienie, włosow opadanie, o człeku.

Alors,

Alors, *adv.* damals, da, alsdann. W ten czas, wtedy, tedy. § J'ai perdu alors le titre de vainqueur.
Alose, *f.f.* (*alosa*) Alose, Else, Sardelle, ein Fisch. Sardela, *ryba*.
Aloser, *v. a. obs.* loben. Chwalić.
Alouchi, *f. m.* wohlriechendes Gummi vom weissen Canel-Baum. Gummi albo żywica wonięca, z drzewa białego cynamonu ćiekąca.
Alouër, *cum derivatis, vid.* Allou.
Alouette, *f.f.* (*alauda*) eine Lerche. Skowronek. § Alouette mâle, femelle, commune.
Aloüette huppée. eine Haube - Lerche. Dźierlatka.
Aloüette de Mer. eine See-Lerche. Skowronek morski.
† *il atend que les aloüettes lui tombent toutes rôties dans le bec.* gebratene Vögel sollen ihm ins Maul fliegen. Bez prace mieć chce kołacze; pieczonemu gołąbki maią wlećieć do gąbki.
Si le ciel tomboit, il y auroit bien des aloüettes prises. wenn der Himmel einfällt, sind alle Wachtel gefangen. Gdy Niebo śię obali, wszystkich nas przywali; nie mamy przyczyny, śię tego obawiać.
Alouvi, *vid.* Allovi.
*Alourdir, *v. a.* betäuben, das *Participium* dieses *verbi* ist nur gebräuchlich. Zagłuszać, ogłuszać kogo, *w zwyczaiu tylko iest* participium *tego słowa.* § Le bruit des cloches m'a alourdi; j'en ai la tête tout alourdie.
Alouvi, *vid.* Allouvi.
Alpague, *f. m.* ein Thier in Peru das Wolle trägt. Zwierze w kroleſtwie Peru wełniſte iako owca.
Aloyau, *vid.* Aloïau.
Alpes, *f f.* (*Alpes*) 1) die Alpen, ein Gebirge, so Italien von Frankreich scheidet; 2) im Schertz: ein Puckel. 1) Gory Alpeyſkie Włoską ziemię od Francyi dzielące; 2) *żartem*: Garb. § 1) Les Alpes sont hautes; 2) prétendez-vous en belle taille avec les Alpes sur le dos.
il a les Alpes sur le dos. er ist pucklicht. Garbatym ieſt; garb ma.
Alpha, *f. m.* (*alpha*) ein Griechisches a, der erste Buchstabe im Griechischen Alphabet. Greckie a; Pierwsza litera w Greckim obiecadle. § Un Alpha bien fait, mal fait.
Alpha & Omega. der Anfang und das Ende, Redens-Art aus dem 1 Cap. der Offenbarung Johannis. *Alpha i Omega*, to ieſt; początek i koniec, *słowa wzięte z pierwszego rozdźiału Obiawienia S. Iana.*
Alphabet, *f. m.* (*Alphabetum*) 1) ein Alphabet oder 23 Bogen; 2) ein A b c-Buch; das A b c; 3) die Buchstaben der Buchbinder, womit sie die Titel auf den Rücken der Bücher machen; 4) Register an einem Handels-Buch, man nennet es auch table, index, repertoire. 5) Grabstichel zum Kupferstechen. 1) Alfabet, albo 23 arkuſzow; 2) obiecadło, elementa; 3) Litery introligatorſkie, ktoremi tytuł na grzbiecie księgi wybiiaią; 4) Regieſtr u księgi kupieckiey, *nazywaią go też* table, index, *albo* repertoire; 5) Dłotki do dłubania kuperſzrychow. § 1) Ce livre a trois alphabets; 2) aprendre son alphabet; savoir l'alphabet; montrer l'alphabet.
Alphabétique, *adj. c.* (*alphabeticus*) alphabetisch, nach der alphabetischen Ordnung eingerichtet. Obiecadłowy; podług obiecadłowego porządku rozłożony. § Réduire par ordre alphabétique.
Alphaenix, *f. m.* in der Apotheke: Gersten-Zucker. *w Aptyce*: Ięczmień cukrem warzony i w laſki uformowany.
Alphanet, *f. m.* ein Falck von Tunis in der Barbey, der zum Rebhüner-Fang besser als der Europäische ist. Sokoł z Tuniſy w Barbaryi, na korupatwy od Europſkiego ſpoſobnieyſzy.
Alpheta, *f. m.* in der Astronomie: Stern von der zweyten Größe in der Nord-Crone. *w Aſtronomii*: Gwiazda drugiey wſpaniałośći w wieńcu połnocnym.
Alphonse, *f. m.* (*Alphonsus*) Alphons, ein Manns-Nahme. Alfons przezwiſko męſkie. § Onze Rois en Eſpagne ont porté le nom d'Alphonſe.
Alpion, *f. m.* im Basset-Spiel: umgebogenes Zeichen am Karten-Bart, als wenn man ein Paroli macht. *Graiąc grę w karty basętą nazwaną*: Przygięty znaczek u karty, jak gdy *paroli* czynią.
Alpiste, Alpice, Alpistre, *f. f.* (*lithospermum*) Canarien-Saamen, Canarien-Futter. Wroble proſo.
Alquaquenge, *vid.* Alkekengi.
Alquier, *f. m.* ein Maaß in Portugall zum Getreide und Oel. Miara w Portugalii do zboża i oliwy.
Alquifoux, *f. m.* eine Art Bley in Engelland, das leicht zu Pulver zu stossen, aber sehr schwer zu schmeltzen ist. Olow pewny w Anglii, ſnadno się w proch

zetrzeć lecz nie zaraz się rozpuścić daie.

Alsace, *s.f.* (*Alsatia*) Elsaß, ein Land zwischen Schwaben und Franckreich. Alsacya, kraina miedzy Francyą i Szwabską ziemią położona.

Alsan, *vid.* Alesan.

Alsidomaut, *s.m.* der vermittelst des Mehls wahrsaget. Wieszczbiarz z mąki wieszczący.

Alte, *vid.* Halte.

Altérable, *adj. com.* das da kan verändert, verwandelt werden. Odmienny, co może bydź odmienione; odmianie podległy. § Les métaux ne sont pas tous également altérables.

Altérant, e, *adj.* das da Durst machet. Pragnienie, łaknienie czyniący.

Altérant, *s. m.* Artzeney, so die Feuchtigkeiten verändert, aber nicht purgiret und nicht vomiret. Lekarstwo wilgotność i humory odmieniaiące, a co nie sprawuie womitu ani purgacyi. § Les altérans sont nécessaires dans beaucoup de maladies.

Altératif, ive, *adj.* das da verändern kan. Odmienić mogący; co odmieniać może. § Remedes altératifs.

Altération, *s.f.* 1) merckliche Veränderung; 2) Vermischung als der Müntze durch Zusatz; 3) Verfälschung, Veränderung der Schrifft-Stellen; 4) Durst. 1) Odmiana znaczna; 2) zfałszowanie, iako monety, niższą daiąc ligę; 3) pofałszowanie mieysc w Autorzech; 4) łaknienie, pragnienie napoiu. § 1) Il n'y a point d'altération sans mouvement; altération visible, manifeste; on ne sauroit aporter la moindre altération: 2) l'alteration des monoïes; 3) Les livres des anciens ont souvent diverses altérations; 4) une grande, une violente, une cruelle, une sensible altération; le chaud cause d'altération; la chaleur venant à croître l'altération se raluma.

Altercas, *s. m. obs.* }
Altercation, *s.f. obs.* } Zanck, Streit, Hader. Swar, zwada, spor. § Il y a eu de l'altercation entre eux.

Altéré, *s.m.* 1) ein Durstiger: 2) einer der sehr nach einer unerlaubten Sache verlanget. 1) Łaknący; 2) Chuć do czego nagannego maiący.

Altére, *s. f. obs.* Bestürtzung, Gemüths-Unruhe. Frasunek, kłopot, smętek, niepokoy. § L'aproche de l'ennemi a mis le Roïaume en de grandes altéres; je ne vous saurois dire la peine & l'altére ou elle fut pendant un espace d'un quart d'heure.

Altéré, ée, *adj. vid.* Alterer.

Altérer, *v. a.* (*alterare*) 1) ändern, verändern; 2) verfälschen, verderben; 3) Durst erwecken; 4) schaden, beschädigen. 1) Mienić, odmieniać; 2) Psuć, skażić, zfałszować; 3) Pragnienie, łaknienie czynić; 4) Szkodzić. § 1) Nous raportons les choses sans y rien atérer; ils ont altéré & falsifié quelques endroits de l'Ecriture pour seduire les peuples; 2) il est défendu sur peine de la vie d'altérer la monoïe; je me contente de raporter la chose naivement sans rien altérer de la verité; 3) Le chaud altére, le salé altére & nuit à la santé; 4) rien n'altére plus la santé que la grande débauche; pourquoi condamnes tu ma façon de vivre, puisqu'elle n'altére point mon corps.

s'altérer, *v.r.* 1) sich verändern, sich verringern, schwächer, schlechter, geringer werden; 2) durstig werden, sich Durst verursachen, Durst bekommen. 1) Odmienić się w gorsze; psuć się, słabszym, podleyszym zostawać, spodleć, nadwątlać się; 2) upragnąć się; łaknienie sobie sprawić; pragnienie sobie czynić. § 1) Sa santé commençoit de s'altérer; les arbres; qu'on aporte de loin s'altérent; 2) je me suis altéré à force de marcher; on s'altére en courant.

altéré, *ée*, *adj.* 2) verändert, verfälscht, verdorben; 2) bestürtzt, voll Unruhe; 3) durstig. 1) odmieniony w gorsze; zfałszowany, zepsuty, skażony, naruszony, nadwątlony; 2) Zdumiały, zdrętwiały, przenikniony do żywego, pomieszany; 3) upragniony, łaknący, pragnieniem spalony. § 1) Passage de l'écriture altéré; la verité altérée; monoïe altérée; corps alteré; santé alterée; 2) il a l'air tout altéré; 3) il est toujours altéré, il trinque à l'Alemande.

Altéres, *s.f. plur. vid.* Altére.

Alternatif, ive, *adject.* (*alternatus*) das eins ums andere ist, das wechsels-weise geschicht. Naprzemiany, na przemiany uczyniony, idący, rozłożony. § Ordre alternatif; ofice alternatif.

Alternative, *s.f.* (*alternatio*) 1) die Freyheit eines von zweyen zu wehlen; 2) der Wechsel, der Umwechsel. 1) Wolność, iedno sobie ze dwuch rzeczy obrać; 2) Alternata, przemiana, przemianki. § 1) Donner, refuser

refuser l'alternative, L'alternative ne lui plait pas, le choque, on lui a accordé l'alternative, on lui a proposé l'alternative; 2) les Nonces gardent l'alternative dans l'élection d'un Maréchal entre les trois Nations, la grande Pologne, la petite Pologne & la Lituanie, ils gardent l alternative entr'eux.

il a alternative avec lui. er hat mit ihm den Umwechsel, als im Vorsitz, in Vergebung der Aemter ꝛc. Ma z niem alternatę, iako w zaśiadaniu, w rozdawaniu wakansow &c.

les alternatives de la fortune. der Glücks-Wechsel. Odmienność, alternata szczęśćia, szczęśćie alternatą idące.

Alterne, *adj. c.* (*alternus*) 1) in der Botanic: wechsels-weise von beyden Seiten stehend, als die Blätter an dem Stengel; 2) in den Wappen: das eins um das andre überein kommt, als das erste und vierte, das andre und dritte Feld, wenn sie ins Kreuz getheilet sind. 1) *W źielney nauce:* na przemiany z obu stron łodygi stoiący, iako listki; 2) *w herbach*: na przemiany położony, iako pierwsze a czwarte, drugie a trzećie pole, gdy na krzyż herb iest podźielony.

angles alternes. in der Geometrie: Winckel, so von einer Perpendicular-Linie entstehen, die zwey Paralelen durchschneidet. *W Gieometryi*: Anguły na przemiany, ktore krzyżowa linia, przez rownoodległe linie puszczona, czyni.

Alterquer, *obs. vid.* Contester.

Altesse, *s. f.* der Titel: Hoheit, Durchlauchtigkeit, Titel den man Fürstlichen Personen giebt. Książęćia Mość, *Tytuł Książęcym osobom przyzwoity.* § Son Altesse m'a commandé.

Altesse roïale. Konigliche Hoheit, Titel so Prinzen vom Koniglichen Geblüt, wie auch den Groß- und Erz-Herzogen gegeben wird. Krolewiczowska Mość, tytuł książętom ze krwie krolewskiey, Wielkim książętom i Arcyksiążętom należący.

Altesse Serenissime. Durchlauchtigkeit, Titel der den Teutschen und andern regierenden Fürsten, die nicht Churfürsten sind, gegeben wird. Książęćia Mość albo wielmożność, tytuł ktory Niemieckim i innym panuiącym książętom, co nie są Elektorami, dawany bywa.

Althee, Althæa, *s. f vid.* Guimauve.

Altier, ere, *adj.* hochmüthig, stolz. Pyszny, dumny, § Il a le cœur un peu trop altier, il a la mine altiére, altier de son pouvoir, les hônnetes femmes sont ordinairement altiéres à cause de la bonne opinion qu'elles ont de leur vertu, il est altier de son mérite, de sa noblesse.

Altierément, *adv.* stolz, hochmüthiger Weise. Dumnie, zuchwale.

Altimetrie, *s. f.* erster Theil der Practischen Geometrie, der da weiset, wie man die Höhen und Tiefen ausmessen soll. Część pierwsza gieometryi praktyczney, albo nauka o wymierzeniu wysokośći i głębokośći.

Altin, *s. m.* eine Münze in Rußland von drey Kopecken. Altyn, moneta Rossyyska trzy kopiki płacąca.

Alucher, *a. a. obs.* anzünden. Zapalić.

Aluco, *s. m.* eine Art Eulen. Sow rodzay.

Aluchon, *s. m.* Rand-Stab in der Welle, so in ein Kamm-Rad greiffet. *W młynie:* Cewa w palce koła palecznego zapadaiąca.

Alude, *s. f.* (*aluta*) gefärbt Leder zu Bücher-Bände. Skora farbowana do oprawy ksiąg.

Aludel, *s. f.* ein Chymisch Gefäß zum sublimiren, ein Sublimir-Topf. Naczynie chymickie do sublimowania.

Alveole, *s. m.* (*alveolus*) 1) Bienen-Häuschen, Honig-Zelle im Bienenstock; 2) Höle, Schüsselchen, worinnen gewisse Blumen und Früchte stecken, als unter der Nelcke, über der Eichel; 3) Höle aller Glocken-förmigen Blumen. 1) Dzienie, komorka z wosku w ule, w barći; 2) kłobuczki, czaszka u niektorych kwiatow i owocow, iako goździkowa spodnia, żołędźiowa zwierzchnia; 3) Wnętrze wszystkich kwiatow na ksztalt dzwonkow uformowanych. § 1) Chaque abeille a son petit alveole; 2) l'alveole d'un gland, d'un oeillet.

Alveole, s. f. (*alveola*) Zahn-Kästlein, Loch in der Kinn-Lade, worinnen der Zahn steckt. Gniazdo, łoże zębowe, dziura w ktorey ząb tkwi w czeluśći. § Cette dent ne demeurera pas long tems dans son alveole, les dents étroites ne sont pas les meilleurs, parce que leurs alveoles sont petites, les dents qui sont séparées les unes des autres, ont leurs alveoles plus fortes, les dents qui sont bien emboitées dans leurs alveoles, durent plus long-tems que les autres, afermir les dents dans leurs alveoles, empêcher que les dents ne branlent dans leurs alveoles.

Alvin, }
Alviner, } *vid.* Alevin, Aleviner.
Alvinage, *vid.* Alevinage.
Aluine, *f. f. obf. vid.* Abfinte. Wermuth. Piołun.
Alumelle, }
Alumer, } *vid.* All.
Alumette, }
Alumineux, eufe, *adj.* (*aluminofus*) alaunisch, Alaun haltend, mit Alaun angemacht. Hałuniſty, hałunowy, hałunowany, hałunem przyprawiony. § Cela eſt alumineux, cette pierre eſt alumineufe.
Alun, *f. m.* (*alumen*) Alaun. Hałun. § Alun rouge, gras, brûlé, il y a trois principales fortes d'alun, l'alun de Rome ou de Civita vechia, l'alun d'Angleterre & l'alun de Liege ou de Mezier.
Alun blanc, alun de roche, alun de glace. Englischer Alaun, der auch *Alun d'Angleterre* heiſſet. Hałun Angielſki także *Alun d'Angleterre* nazwany.
Alun de plume. Feder-weiß, zum Poliren des Silber-Zeuges. Gatunek hałunu do polerowania argienteryi.
Alun ſuccarin. Zucker-Alaun. Hałun na kſztałt cukru.
Alun catin, vid. Vedaſſe.
Aluner, *v. a.* in Alaun tauchen, mit Alaun zurichten. W hałun namoczyć, hałunem zaprawić, napuſzczać, hałunować. § Toutes les choſes qu'on veut teindre en cramoiſi, doivent être fortement alunées.
Alure, *vid.* Allure.
Alypum, *f. m.* weiſſer Turbith, ein Kraut. Cwikła pomorſka, odmieni kwiat, Turbit biały, ziele.
Alyſſon, *f. m.* (*Alyſſon*) Name unterſchiedener Kräuter. Imię ziół rożnych.
Alyſſon de Dioſcoride. Beruf-Schwand. Sadliczka ziele.
Alyſſon de Gallien. Alyſſen. Konopka ziele.
Alyſſon maritime. Meer-Alyſſen. Konopka pomorſka.
Alzan, *vid.* Alezan.
Am, *vid* Aem.
Amabilité, *f. f. obf.* (*amabilitas*) Lieblichkeit, Liebenswürdigkeit. Przyiemność, poſzanowanie.
Amacoſtic, Amacoztic, *f. m* Amacoſticken-Baum in America, der dem Epheu gleichet. Drzewo amakoſtykowe w Ameryce, bluſzczowi podobne.
Amades, *vid.* Hamades.
Amadis, *f. m.* 1) Amadis, die erſte Franzöſiſche Roman, ſo in etlichen zwanzig Bänden beſtehet, und ehedeſſen ins Teutſche iſt überſetzet worden; 2) ein kleiner Aufſchlag an einem engen Ermel, den man anhängen und wieder losmachen kan. 1) Dzieie Amadeia, Roman naypierwſzy Francuſki, dwadzieścia i kilka ksiąg połświerci arkuſzowych wynosi, Niemcy go także w dawnych czaśiech przetłumaczyli; 2) zarękawie. § 1) Lire l'Amadis; 2) il y a de beaux amadis, de jolis amadis, des amadis galonnés, des amadis brodez d'or le mieux faits du monde.
Amadote, *f. f.* Amadoten-Birn. Amadotka, gruſzka amadotowa, owoc. § Les amadotes ſont excelentes.
Amadote, *f. m.* ein Amadoten-Birn-Baum. Gruſzka amadotowa drzewo.
Amadou, *f. m.* Pulver-Schwamm, Feuer-Schwamm. Hupka, gubka, gębka, do krzeſania.
Amadoüement, *f. m. vulg.* Schmeicheley, erdichtete Careſſen. Pochlebſtwo kareſy zmyślone.
Amadouer, *v. a.* 1) ſtreicheln eine Katze; 2) *vulg.* ſchmeicheln, liebkoſen. 1) Głaſkać kota; 2) *vulg.* pochlebiać, głaſkać, pobłażać. § 1) Il paſſe toute la journée à amadoüer ſon chat, & à chercher les puces de ſa babiche; 2) l'homme n'eſt que pour amadoüer la femme, animal qui n'eſt fait que pour être careſſé.
Amadoüeur, *f. m. vulg.* Schmeichler. Pochlebca.
Amaigrir, *v. a.* 1) mager machen, auszehren; 2) austrocknen, auszehren ein Feld; 3) abſchärffen, eine ſcharffe Kante hauen, ſpitzig zuhauen, als ein Holz, einen Stein 1) Chudzić, wychudzić, chudym uczynić; 2) wypłonić, wyſuſzyć ziemię; 3) przyciosać, zakończać, iako kamień, drewno, krawądź. § 1) Le carême amaigrit les gens; 2) l'avoine & le lin amaigriſſent le champ; 3) amaigrir une piéce de bois.
amaigrir, v. n. s'amaigrir, v. r. mager werden, abnehmen. Zchudnąć, ſchnąć na ciele. § Il amaigrit tous les jours.
Amaigriſſement, *f. m.* das Mager werden, das Abnehmen. Chudość, chudnienie. § L'amaigriſſement où elle eſt, fait deſerter tous ſes galans.
{*Amalgamation, *f. f.*
{Amalgame, *f. m.* (*amalgama*) in der Chymie: ein Teig aus einem Metall, welches geſchmolzen, mit Queckſilber vermiſchet, und ins kalte Waſſer gegoſſen wird, ein Amalgama. *W Chymii:* Maſa z kruſzcu rozpuſzczonego, żywem

wem śrebem pomieſzanego i w źimną wodę wlanego. § L'amalgame de l'or ſert aux Doreurs; cet amalgame eſt bon & bien lavé.

Amalgamer, *v. a.* geſchmolzen Metall mit Queckſilber vermiſchen, und es ins Waſſer gieſſen; amalgamiren. Kruſzec roztopiony i żywem śrebrem pomieſzany, w źimną wlać wodę; amalgamować. § On amalgame ni le fer, ni le cuivre.

s'amalgamer, v. r. ſich amalgamiren. Amalgamować śię. § Tous les métaux s'amalgament hormis le cuivre, le fer.

Amande, Amandement, *vid.* Amende.

Amande, *ſ. f.* (*amygdalum*) 1) eine Mandel; 2) Kern der im Stein einer Frucht ſtecket; 3) ein mandelförmiges Stückchen Cryſtall, an den Cron-Leuchtern. 1) Migdał, *owoc*; 2) iądrko w peſtce; 3) kryſtał na kſztałt migdału rzezany, u luſter i świecznikow kryſztałowych z prętami w pokoiach wiſzących. § 1) Amande douce; amande amére; 2) amandes des prunes, de cériſes.

amandes, plur. bittre Mandeln, ſo in Oſt-Indien ſtatt des kleinen Geldes ausgegeben werden. Migdały gorſkie w Indach wſchodnich, ktore miaſto drobnych pieniędzy udawaią.

Amandé, *ſ. m.* Mandel-Milch. Mleko z migdałow wierćianych.

Amandier, *ſ. m.* (*amygdala*) der Mandel-Baum. Migdał drzewo.

Amant, *ſ. m.* ein Liebhaber, Anbeter, Verliebter. Kochanek, zaletnik. § Un vrai, un ardent, un ſincére, un fidéle amant; un amant ſage, diſcret, indiſcret, volage, inconſtant, leger, heureux, malheureux, infortuné.

Amante, *ſ. f.* Geliebte, Verliebte. Kochanka, miłośnica. § Une jolie, une belle, une adorable, une agréable amante; une amante de très-bon air; un amant qui a du mérite ſe fait aiſément des amantes.

Amanter, *v. a. obſ.* erzehlen, melden. Oznaymić, powiadać.

Amarante, *ſ. f.* (*amarantrs*) eine Blume, Sammet-Blume, Papagoyen-Kraut, Tausendſchön, Floramor, Amarant; 2) die Farbe ſo dieſer Blume gleicht; 3) bey den Poeten: ein Nahme einer Geliebten. 1) Brunat, ſzarłat, kwiat miłośći; amarant; 2) kolor do brunatu podobny; 3) *u Poetow*: Imię kochanki.

Amarante tricolor; *amarante de trois couleurs.* dreyfarbigter Amarant, der nicht blühet, aber ſchöne Blätter hat. Brunat troiakiego koloru, z liśćia ſwego piękny, choć nie kwitnie.

Amarantine, *ſ. f. vid.* Anemone.

Amarelle, *ſ. f.* eine Art Kirſchen. Gatunek wiśni.

Amarque, *ſ. f.* ſchwimmendes Holtz, Faß, oder ſonſt ein Zeichen, wo der Anker lieget, oder wo gefährliche Klippen und Sand-Bäncke ſind, damit ſich die Schiffe vor Unglück in Acht nehmen können. Drzewo, beczka albo inſzy znak po wodźie tam pływaiący, gdźie kotew leży, albo gdźie ſą ſkały i haki zakryte, aby się okręty niebezpieczeńſtwa wyſtrzegać i uchronić mogły.

Amarrage, *ſ. m.* auf der See: 1) das Ankern der Schiffe; 2) der gantze Vorrath der großen Seile und Tauen; 3) Knoten, Zuſammenbindung zweyer großen Seile mit einem kleinern. 1) *u marynarzow*: wyrzucanie kotwic; 2) wſzyſtkie liny wielkie; 3) węzeł powroza dwa liny wielkie śćiągaiący; związanie dwuch lin powrozem.

Amarre, *ſ. f.* auf der See: ein dickes Seil womit man etwas anbindet, ein Seil womit das Schiff kan angebunden werden, als ein Segel-Tau u. d. g. ein Schiff-Seil, Kabel. *Termin żeglarski*; lina wielka do przywiązania czego; lina wielka, ktorą okręt do lądu może bydź przywiązany, iako lina żaglowa.

Amarres, *ſ. f. plur.* beym Zimmermann: zwey Höltzer mit Löchern, einen Zapfen durchzuſtecken. *U ćieśli*: dwa drewna z dźiurami do czopu we śrzodku.

Amarrer, *v. a.* auf der See: mit einem großen Seil anbinden. *Termin żeglarski*: przywiązac, związać co liną wielką. § Amarrer un cable à une ancre; amarrer un vaiſſeau, une chaloupe.

Amas, *ſ. f.* ein Hauffen, eine Menge, eine Häuffung. Kupa, gromada, wiele moc, śiła. § Un petit, un gros amas; la plus grande partie de la Philoſophie humaine n'eſt qu'un amas d'obſcuritez, d'incertitudes ou même de fauſſetez; les nations Orientales ſurpaſſent celles de l'Europe dans l'amas de titres; amas de blé; la vie n'eſt qu'un amas de douleurs, de travaux, de peines.

faire un amas de quelque choſe. ein Hauffen von etwas ſammlen. Zebrać kupę czego. § Il a fait un amas de pierreries.

Amaſſer, *v. a.* 1) häuffen, zuſammen leſen, ſammlen; 2) von der Erde aufheben, beſſer *ramaſſer*. 1) zgromadźić, zbierać, zkupić; 2) z źiemie co podnieść,

lepsze iest słowo ramasser. § 1) Pourquoi fou, que vous étes, amassez vous talent sur talent ? 2) amassez mes gans.

s'amasser, *v. r.* sich häuffen, sich sammlen, zusammen kommen. Zgromadźić się, ziechać się, zchodźić się. § Elles s'étoient amassées en grand nombre.

Amassette, *f. f.* Spatel von Holtz, Horn oder Kupfer, die geriebenen Mahler-Farben vom Reib-Stein zu nehmen. Kopystka, drewniana, z rogu albo z miedźi, do zbierania farby malarskiey na kamieniu startych.

Amasseur, *f. m.* ein Sammler, Einsammler, der etwas sammlet, in Menge zusammen bringt, besser *ramasseur*. Ten co w kupe zbiera, gromadźićiel, *lepsze słowo* ramasseur.

Amateloter, *v. a.* auf der See: die Matrosen oder Boots-Knechte zu ihrer Arbeit Paar-weise anordnen. Flisow albo Maydkow parami do roboty na okręćie ordynować. § On a amateloté toute l'équipage.

Amateur, *f. m.* (*amator*) ein Liebhaber. Kochanek, Miłośnik czego; kochaiący się w czym. § Le peuple est grand amateur des voluptez.

Amatir, *v. a.* bey den Goldschmieden: matt machen; dem Gold oder Silber den hellen Glantz benehmen. *u Złotnikow*: złotu albo srebru glancu za iasnego przytrzeć, przytępić. § Il faut vîte amatir cette vaisselle.

Amatiste, *vid.* Amétiste.

Amaurose, *f. f.* (*amourosis*) Blindheit, da man keine äußerliche Zeichen derselben an dem Auge gewahr werden kan. Slepota iasna, w ktorey znaki żadne się zewnątrz na oku nie wydaią.

Amazones, *f. f. plur.* (*Amazones*) Heldinnen die sich ehedessen die rechte Brust abbrannten, um zu den Waffen geschickter zu seyn. Heroiny, ktore niegdyż sobie piers prawą paliły, aby do orężа byłysposobnieyszemi.

Amazone, *f f.* eine Heldin, ein kriegerisches Weib, eine beherzte Frau. Rycerka, Heroina, nieustraszona białagłowa. § Vous étes l'une & l'autre deux franches Amazones; Vende Reine de Pologne a passé pour une Amazone.

Ambacht, *f. m.* insonderheit in Flandern: Ober-Botmäßigkeit in einem Kreis, unter welcher die Ober- und Unter-Gerichte stehen. *Osobliwie we Flandryi*: Jurysdkcya, kasztelania nad wyższemi i niższemi sądami w Powiećie. § Les ambachts de Bourbourg, de Cassel, d'Ypres &c.

Ambacte, *f. m.* im alten Gallien: Schutzgenossen; Liebling der immer um einen Herrn ist, von diesem Wort soll das Wort Ambassadeur entstanden seyn. *w Galii albo w starey Francyi*: Rękodayny; kochanek, wiernek; *według niektorych słowo* Ambassadeur *ztąd ma pochodźić*.

Ambages, *f. f. plur.* (*ambages*) unnöthiger, unverständlicher Umschweif der Worte. Zbyteczne i zawiłe słowa. § Vous ne parlez que par ambages.

Ambaïba, Ambayba, *f. m.* Baum in Brasilien, aus welchem ein öligter Saft fließet, der den Wunden dienlich ist. Drzewo Brezylskie, sok oleiowaty z niego ćiecze na rany barzo wyborny.

Ambintinga, *f. m.* ein Baum in Brasilien, dessen Safft die Wunden und Geschwüre heilet. Drzewo Brezylskie, sok iego rany i wrzody leczy.

Ambassade, *f. f.* 1) Gesandtschaft, Amt eines Gesandten, der Gesandte mit seinem Gefolge und Hofstatt; 2) Post, Nachricht, Botschafft. 1) Poselstwo, legacya; urząd poselski, sprawowanie legacyi; Poseł z swoią Komitywą; 2) Poszta, wiadomość, nowina. § 1) Ambassade glorieuse, importante, illustre, solennelle, célébre; aller en ambassade; envoïer une ambassade. S'acquiter glorieusement de son ambassade; il arriva une ambassade de France; 2) Elle a reçû une ambassade de la part de son galant.

Ambassadeur, *f. m.* ein Gesandter, Botschafter, Abgesandter von einem Könige oder freyen Staat an den andern; 2) ein Bote, ein Abgeschickter, im Schertze. 1) Poseł od Regnanta albo Rzeczypospolitey do Regnanta albo Rzeczypospolity; 2) *żartem*: Posłanik, posłaniec § 1) Ambassadeur ordinaire, extraordinaire; envoïer un Ambassadeur à un Prince souverain; être Ambassadeur en France pour la Republique; les Ambassadeurs doivent joüir d'une sûreté inviolable; les Ambassadeurs ne peuvent negotier, tant qu'ils sont prisonniers; le mot d'Ambassadeur tire son origine d'Espagnol Ambasciadore ou Embaxador, qui vient du mot Espagnol Embias, & qui signifie envoïer; un ambassadeur peut être tel sans la lettre de Créance. Les Souverains n'ont leur Ambassadeur qu'à des Souverains; L'Ambassadeur de *Viquefort*, *Lambert d'Aschaffenbourg*, *Saxo Grammaticus*, *Philipp de Comines*; l'Histoire ou le recit des afaires d'Etât & de guerre, qui a été écrit en Holande

lande en XV. Volumes, le Comte *Balthasar de Castillan, Charles Pascal, Marselaer,* les memoires de *L. M. P.* Les mémoires de *Lamberti* sont d'excélens ouvrages pour un Ambassadeur. En Pologne on fait civilité aux Ambassadeurs aussi bien qu'ailleurs, les Ambassadeurs sont inviolables; 2) je te prendrai pour mon ambassadeur.

Ambassadeur ordinaire. Groß-Bothschafter, der etliche Jahre oder Zeit Lebens an einem Hofe lebet. Poseł ordynaryyny na długą albo też dożywotnią rezydencyą zesłany. § Les Polonois ne soufrent pas les Ambassadeurs ordinaires. *Voiez l'Ambassadeur de Wiquefort Tom. 1. p. 8.*

Ambassadeur extraordinaire. ein ausserordentlicher Gesandter, der nur auf wenige Zeit abgeschicket wird. Poseł extraordynaryyny na czas krotki zesłany.

Ambassadeur d'amour, Ambassadeur de joie. ein Kuppler, Liebes-Bothe, Liebes-Postillion. Rufian, Iednacz kradźioney miłośći.

Ambassadrice, *s. f.* 1) Gesandtin, Groß-Bothschafterin; 2) im Scherz: Bothin, Zeitungs-Trägerin. 1) Połełkina, Małżonka Posła cudzoźiemskiego; 2) *żartem:* Posłanka, klekotka.

Ambassadrice d'amour, Ambassadrice de joie. eine Kupplerin. Jednaczka, Rufianka, do podwiczney miłośći okazyą daiąca.

Ambare, *s. m.* Indianischer Nußbaum, der dem Welschen gleicht, die Nüsse desselben werden mit Eßig und Salz eingemacht, und in Gallen-Kranckheiten gegessen. Orzech Indyyski do Włoskiego podobny, owoc iego solą i octem przyprawiony przećiw chorobom z żołći pochodzącym służy.

Ambâter, *v. a.* ein Saum-Thier satteln. śiodłać bydło tłomokowe. § Ambâter un moulet.

Ambesat, Ambesas, *s. m.* im **Würffel-Spiel**: zwey Asse oder zwey Eins, alle Asse. *Graiąc w kostki:* Obie ciy.

Ambidextre, *adj.* (*ambidexter*) der lincks und rechts ist. Oboręczny. § Il est ambidextre, elle est ambidextre.

Ambigu, uë, (*ambiguus*) zweiffelhaftig, zweydeutig, dunckel, doppelsinnig. Wątpliwy, dwuwykładny, obostronny § Mot ambigu, parole ambiguë.

Ambigu, *s. m.* 1) Mahlzeit, Collation, da die Früchte und der Nach-Tisch zugleich mit den Speisen aufgetragen werden; *2) Mischmasch, Gemenge; 3) ein unschlüßiger Mensch, der sich bald auf diese bald auf jene Seite hängt. 1) Kolacya, na ktorą potrawy oraz z wetami i frukt[ami], dano; *2) mieszanina; 3) nierezolut, długiem namysłem się bawiący, na tę i na owę się ważący stronę. §1) C'est un magnifique ambigu; 2) c'est un ambigu de precieuses & de coquettes que leur personne; 3) c'est un ambigu, on ne sait s'il est Catholique ou Protestant.

Ambiguité, *s. f.* (*ambiguitas*) Dunckelheit, Zweydeutigkeit, zweydeutige Reden. Wątpliwość, dwuwykładność, obostronność, sens dwuwykładny, obostronne słowa. § Une fâcheuse ambiguité.

Ambigûment, *adv.* (*ambigue*) zweydeutiger Weise, dunckel. Dwuwykładnie, wątpliwie, mglisto. § Il écrivit ambigûment aux généraux.

Ambitieux, euse, *adj.* (*ambitiosus*) ehrgeizig, ehrsüchtig. Gornomyślny, wysokomyślny, gorny, czći pragnący, wyniosły, podnieśiony w myśli. § Esprit ambitieux. Les grands & les riches sont ambitieux, les femmes sont d'ordinaire ambitieuses.

Ambitieux, *s. m.* ein Ehrbegieriger. Sławy chćiwy. § Séneque étoit un ambitieux.

Ambitieusement, *adv.* 1) hochtrabend, prächtig, ehrgeiziger weise; 2) hochtrabend, gar zu hoch, von einer Schreib-Art. 1) Wysokomyślnie, wyniosło, gornie; 2) nadęto, za wysoko, o style. § 1) S'élever ambitieusement au-dessus des autres; 2) élever son stile trop ambitieusement.

Ambition, *s. f.* (*ambitio*) 1) Ehrgeiz, Ehrbegierde; 2) löbliche Ehrbegierde, Ehrliebe, (wenn etwan noble, belle &c. darbey stehet.) 1) Ambicya, chćiwość sławy, wyniosłość umysłu, pragnienie sławy; 2) Ambicya chwalebna, *gdy* noble, belle &c. *przy tym słowie stoi.* § 1) Ambition grande, violente, arrêter, regler, fixer, modérer, borner, assouvir, satisfaire son ambition; 2) une noble ambition, une belle, une ingenieuse ambition.

Ambitionner, *v. a. & n.* Ehrgeizig begehren, Ehre suchen, nach solcher streben, sich eine Ehre aus etwas machen. Pnąć się, funąć się ku sławie, sławy chćieć, honoru, czći się dobiiać, na sławę gonić, mieć co za punkt honoru. § La gloire de vous servir est l'une des choses que j'ambitionne le plus.

Nota **Einige sagen lieber statt dieses Worts**: souhaiter avec ambition, **oder**: rechercher avec ardeur. *Niektorzy*

ktorzy miasto słowa tego wolą mowić: souhaiter avec ambition, *albo* chercher avec ardeur.

Ambitionné, ée, adj. mit Ehrgeiz gesuchet, von der Ehre angeflammet. Sławy zabiegaiący, z ambicyą szukany, pragnieniem czći wzruszony, sławą przebudzony, zapalony. § Servir sa Patrie est un honneur ambitionné de tout le monde, la belle gloire est ambitionnée de tous les honnêtes gens.

Amble, *f. m.* 1) der Paß, Zelter-Gang eines Paßgängers, (dieses Wort wird von den Bereutern gar nicht gesprochen.) 2) *vulg.* ein Zelt-Pferd, ein Paßgänger. 1) Jednochoda, (*słowa tego kalwakatorowie wcale nie zażywaią*) 2) *vulg.* Jednochodnik, zmudzinek. § 1) Un amble doux, commode, parfait, rude, fâcheux, ce cheval va un amble si doux, que celui qui est dessus, peut porter un verre de vin, sans en verser une seule goute, mettre un cheval à l'amble (aux ambles) c'est un cheval qui a un amble le plus commode du monde.

Ambler, *v. n.* einen Paß gehen, besser: aler l'amble. Jednochodą iść albo iachać, *lepiey powiesz:* aler l'amble. § C'est une haquenée qui amble agréablement.

Ambler, Amblement, *vid.* Embler, Emblement.

Ambleur, *f. m.* Stallmeister im kleinen Königlichen Marstall. Koniuszy krolewskiey mnieyszy kalwakaty albo masztalnie.

Ambligone, *f. m. & adj. c.* (*amblygonium*) ein stumpfer Winckel in der Meß-Kunst. Anguł rozwarty w Gieometryi. § Ce mur fait en cet endroit un coude ambligone.

Ambliopie, *f. f.* (*amblyopia*) in der Medicin: Dunckelheit der Augen, das Vergehen des Gesichts, ohne daß man einen Fehler an dem Auge siehet. *W Medycynie:* Slepianie, choroba oczy ćmiąca a żadnych znakow powierzchownych nie wydawaiąca.

Ambonoclaste, *f. m.* (*graec.*) in der Kirchen-Historie: einer der die Music in der Kirche nicht dulden will. *W Dżieiach kośćielnych:* znośićiel Muzyki kośćielney, koroborca.

Amboutir, *vid.* Emboutir.

Amboutissoir, *f. m.* beym Schlösser: Nagel-Eisen, womit sie die grossen Platten oder grossen Kuppen an die Nägel machen. Naczynie ślosarskie do przyprawienia głow grzybiastych do gwożdżiow.

Ambre, *f. m.* (*ambarum*) 1) Börnstein, man nennt ihn auch Karabé; 2) angenehmer, lieblicher Geruch; 3) Keusch-Baum, Abrahams-Baum, Schaafmilbe. 1) Bursztyn, *nazywa się także* Karabé; 2) Zapach przyiemny; 3) Włoska wierzba złotowierzbie podobna. § 1) On a de l'ambre jaune, de l'ambre noir, de l'ambre grisatre, le savant traité de l'ambre de Mr. le Docteur Sendel est imprimé en Latin à Leipzig, il y a de l'ambre fossile, en Suede & en Prusse on en trouve dans des lieux fort éloignez de la mer, on en trouve aussi en Masovie dans les sablons de la Riviére de Narvie, dans les sabloneuses colines & dans les forets; 2) son haleine a perdu son ambre.

Ambre gris. Ambra, Amber, so an einigen Africanischen See-Küsten gefunden wird. Ambra, znayduią ią na niektorych pobrzeżach morskich w Afryce.

Ambre liquide, *vid.* Liquid-Ambre.

Ambrer, *v. a.* mit Ambra anmachen, wohlriechend machen. Ambrą przyprawić, ambrować. § Ambrer des noix confites, des pastilles.

ambré, ée, adj. mit Ambra angemacht. Ambrą przyprawiony, ambrowany. § Le tabac ambré est meilleur, que l'autre, ces pastilles sont bien ambrées.

Ambrette, *f. f.* wohlriechende Korn-Blume wohlriechende Rocken oder Zacharias-Blumen. Modrat Turecki, Bławat wonny, Kwiat.

Ambrette, poire d'ambrette. Bisam-Birne, eine kleine Birne die nach Ambra riecht. Ambrowka, Ambretka. gruszka mała ambrą woniąca.

Ambroise, *f. m.* (*Ambrosius* ein Manns-Nahme Ambrosius. Ambrosy, przezwisko męskie.

*Ambroise, *f. f.* Vornahme der Weiber. Przezwisko białogłowskie Ambrozya.

Ambroisie, Ambrosie, *f. f.* (*Ambrosia*) 1) Götter-Brodt, Götter-Speise, bey den alten Heiden; 2) Trauben-Kraut, Tausendkorn; 3) gelinde und gesunde Arzeneyen, als Syrop, Latwerge, &c. 1) Pokarm, strawa bogow, *u starych Pogan*; 2) Boży byt, ziele; 3) łagodne a przytym zdrowe lekarstwa, iako syropy, lambitywy, kołaczki, soki &c. § 1) Se souler d'ambroisie; 2) ambroisie mâle, ambroisie femelle.

Ambrosien, nne, *adj.* (*ambrosianus*) Ambrosisch.

brosisch. Ambrozyański, od S. Ambrozego pochodzący. §Rit Ambrosien, Messe ambrosienne.

Ambrun, *s. m.* (*Ebrodunum*) eine Erzbischöfliche Stadt im Delphinat in Frankreich. Arcybiskupskie miasto w Delfinaćie we Francyi.

Ambulant, e, *adj.* (*ambulans*) wandernd, umherziehend, unstätig. Wędruiący, po świećie biegaiący.§Commis ambulant, troupes des Comédiens ambulantes.

Ambulant, *s. m.* 1) ein Landläufer; 2) heimlicher Spion, der auf die Königlichen Pachter und Zolner Achtung giebt; 3) Mäckler, so nicht vereidet ist; 4) Comodiant, der von Stadt zu Stadt ziehet. 1) Biegun, tułacz, powśinoga; 2) szpieg, na okryćie praktyk arendarzow krolewskich, celnikow &c. skryćie postanowiony; 3) litkupnik nie przysięgły; 4 Komediant iarmarkowy.

Ambulatoire, *adj. c.* (*ambulatorius*) ein **Gerichts-Wort**: 1 das nicht an einem Orte bleibt, als ein Gerichte, welches von einem Orte zum andern verleget wird; 2) veränderlich, als der Wille des Menschen, in Ansehung seines Testaments. *Wyraz sądowy:* 1) podług kadencyi z mieysca na mieysce idący, iako sądy; 2) odmienny, względem ostatniey woli albo testamentow. § 1) Les Tribunaux sont ambulaitores en Pologne & en Lituanie, le grand conseil en France est ambulatoire, la chambre Imperiale de Spire étoit au commencement ambulatoire & elle ne fut sédentaire en cette ville - là qu'en 1527; 2) la volonté des hommes est ambulatoire jusqu'à la mort.

Amé, ée, *adj.* in der **Königl. Französischen Canzeley**: Lieber. Miły, *tytuł w cancelaryi francuskiey Urzędnikom przyzwoity.* § Nos amez & feaux les conseillers de nôtre bonne ville de Paris auront le soin &c.

à nôtre amé & feal. in **Königl. Briefen** an einen Unterthan: unserm Lieben und Getreuen. *W Krolewskich listach do poddanego:* nam miłemu i wiernemu.

Ame, *s. f.* (*anima*) 1) die Seele, das Leben der Thiere, der Bäume, der Menschen; 2) der Geist, die Seele eines Menschen; 3) Seele, ein Mensch; 4) das Gewissen, die Seele; 4) Herz, Sinn, Neigung, Geist; 6) Triebfeder, das Leben, der Antrieb, so eine Sache in Bewegung setzt und ihr gleichsam das Leben giebt; 7) in der **Sprache der Verliebten:** Herz, Seele, Person die man liebt; 8) Beywort, Aufschrift, Spruch über ein Sinnbild; *9) das mittelste Holz in einem Bund Reißig; 10) die Stimme, gerades Holzlein, so unter dem Steg in einer Geige, Laute rc. aufgerichtet stehet; 11) die Mündung, das Mund-Loch an einem Geschütz; 12) Maschinen-Holz, die Maschinen auf einem Theatro zu ziehen, solches hat ausgeschnittene Streifen und einen Wirbel, auf welchem der Strick läuft; 13) Model oder Figur so abgeformet wird, wenn man andere nach derselben giessen will: 14) beym **Bildhauer:** die erste und grob übergehauene Gestalt eines Bildes, desgleichen Figur, so mit Gips soll bekleidet werden; 15) der Stengel an einigen Früchten. 1) Rzecz żyiąca, dusza w człeku, w drzewach, w zwierzęćiu, ma trzy dźielności, karmić śię, mnożyć śię, rość; 2) duch, dusza rozumna w samym tylko człowieku; 3) człowiek, dusza; 4) sumnienie, dusza, iako, biorę to na duszę albo sumnienie moie; 5) serce, wola, mysl, skłonność, fantazya, umysł, humor, ochota, chęć; 6) dusza, pobudka, rzeczy drugiey co raz pochopu, pokarmu większego i nowey gorącośći dodaiąca; 7) *w style gamrackim:* serce, dusza, osoba miłowana; 8) napis, symbolum na hyroglifik, na obraz; *9) środek, drewno śrzednie w pęku drewek; 10) dusza, drewienko pod podstawkiem w lutni, w skrzypcach &c. prosto w zgorę stoiące; 11) uśćie u działa; 12) machynka do ćiągnienia machyn teatralnych z kołeczkiem i z rowkiem po ktorych sznur biega; 13) foza, wizerunk do robienia form od odlewania figur kruszczowych; 14) *u sznicerzow:* obraz, bałwan niedorobiony, lubo też figura wypukło ryta, ktora ma bydź gipsem oblepiona; 15) szypułka u niektorych owocow. § 1) L'ame est le principe de la vie; 2) l'ame suit le temperament du corps, l'ame d'un homme; 3) son livre ne rend qu'à detourner les ames de la voie etroite de l'Evangile, vous venez de sauver un million d'ames, il perit plus de cent ames dans cette incendie, ces ames si pures fuient les choses qui peut déplaire à Dieu; 4) avoir l'ame bonne, n'avoir point d'ame, sur mon ame cela est, il a conservé son ame droite; 5) avoir l'ame basse, une grande ame, loüer Dieu de tout son ame, vos charmes domte oient l'ame la plus farouche, c'est la seule chose qui trouble mon ame, ame vénale, ame mercé-

naire; 6) la charité eſt l'ame des vertus chrétiennes, la joïe eſt l'ame des feſtins; 7) ſi quelque amant vous croit païer en vous nommant ſon ame, vous n'entendez pas des termes courtois; 8) l'ame de cette déviſe eſt ingénieuſe; 9) brûler l'ame d'un fagot; 10) ame de poche, de violon, ame de viole; 11) l'ame d'un canon; 12) voïez ſi l'ame de vôtre machine eſt equipée de cordes, de poulies, voïez ſi l'ame eſt en état.

ame végétative. die wachſende Kraft in Bäumen, Pflanzen. Duſza bezmyślna ſprawuiąca, że rzecz żyie, ale zmysłow żadnych nie ma.

ame ſenſitive. die unvernünftige Seele. Duſza materyalna albo zwierzęca, duſza nierozumna.

ame raiſonnable. eine vernünftige Seele. Duſza rozumna, duſza duchowna.

ame noire. ein ſchelmiſches Gemüth. Serce zdradzieckie.

rendre l'ame. den Geiſt aufgeben, ſterben. Umrzeć, rozſtać ſię z światem.

à la bonne ame. ey die ehrliche Haut. Zal mi tego człeka proſtoſzczerego.

ame damné. im Scherz: ein unglücklicher Menſch. *Zartem*; nieſzczęśnik.

m'ame, obſ.
mon ame, mein Herz, mein Engelchen. Rybieńko, me ſerce, moi drogi koziołku.

Ameçon, *vid.* Hameçon.

Ameiſter *ſ. m.* der Bürgermeiſter in Straßburg. Burmiſtrz w Argientoraćie.

Amelette, *vid.* Omelette.

Ameliorations, *ſ. f. plur.* (*melioratio*) in Gerichten: die Beſſerung eines Gutes. *W Sądach:* poprawa, melioracya, wzlepſzenie maiętności. § Il y a des ameliorations utiles & néceſſaires, faire des ameliorations.

***Ameliorer**, *v. a. vid.* Meliorer (*meliorare*) 1) verbeſſern; 2) düngen einen Acker. 1) Poprawić, polepſzyć; 2) gnoić, nawozić rolą.

A même, à meſme, *adv.* ſein eigen, ſelbſtmächtig, thu was du willſt, es ſtehet frey. Wolno zaniechać albo czynić, wolno, czyń co chceſz. § Vous êtes à même, prenez s'il vous plait.

Amen, *interj.* Amen, es ſoll geſchehen. Amen, zdarz to Boże.

il dit amen à tout. er ſagt zu allen ja. Na wſzyſtko zezwala, niczemu się nie ſprzećiwia.

Amence, *ſ. f. obſ.* (*amentia*) Narrheit. Głupſtwo.

Aménage, *ſ. m.* zu Waſſer und zu Lande: 1) die Zufuhr, das Zuführen; 2) das Fuhrlohn, die Fracht. *Lądem i wodą:* 1) Przywoz, wożba, przywożenie, 2) frochtowe, frocht, fura, furlon, myto od fury. § 1) L'aménage eſt à préſent dificile; 2) vous me devez dix écus pour l'aménage de vôtre vin.

Amendable, *adj. c.* in den Innungen der Handwercker: 1) ſtraffällig, ſtrafbar; 2) das noch kan verbeſſert werden, als ein Stück Arbeit. *W cechach Rzemieślniczych:* 1) Karania godny; 2) co jeſzcze może bydź poprawione, co mogą lepiey zrobić, iako robotę.

Amendaïe, *ſ. f.* ein mit Mandel-Bäumen beſeäter Ort. Gaiek migdałowy.

Amende, *ſ. f.* 1) Geld-Strafe, Geld-Buſſe: 2) eine Art verbotener Fiſcher-Neße. 1) Wina, wina pieniężna, luita; 2) gatunek śieći rybiey zakazaney. § 1) Païer une groſſe amende; amende pour arrachement de bornes, amende de fauſſe démande, amende pour déſtruction d'édifices.

Amende honorable. öffentliche Abbitte, da der Verbrecher im Hembde, mit einer Fackel in der Hand, und einem Stricke um den Hals, in Gegenwart der Gerichten und des Scharffrichters öffentlich um Vergebung bitten muß. Odpraſzanie od śmierći, przepraſzane publiczne, gdy wynowayca w koſzuli, powrozem na ſzyi a pochodnią w ręku, w przytomności ſądow i kata, publicznie łaſki żebrać muśi. § Faire amende honorable, on ordonne auſſi l'amende honorable avec l'exécution de mort.

faire amende honorable au bon ſens. im Scherz: ſeinen Fehler bekennen, geſtehen, daß man unrecht hat. *Zartuiąc:* wyznać nieſłuſzność, błąd ſwoy.

Amendement, *ſ. m.* (*emendatio*) 1) Beſſerung der Sitten, des Lebens; *2) Beſſerung eines Krancken; 3) die Düngung der Aecker, auch der Miſt, der Dünger. 1) Polepſzenie, poprawa obyczaiow; *2) wzlepſzenie zdrowia, wzmaganie, przychodzenie ku zdrowiu; 3) gnoienie roli, nawoz, gnoy do nawożenia roli. § 1) Remettre de jour en jour l'amendement de ſa vie, il fait paroître un grand amendement; 2) il n'y a aucun amendement à ſon mal, à ſa maladie, il n'y a point encore d'amendement; 3) donner l'amendement aux arbres, à la terre.

Amender, *v. a.* (*emendare*) 1) eine Geld-Buſſe auflegen, ſtrafen um Geld; 2) beſſern,

bessern, verbessern; 3) *obs.* erniedrigen den Preis, besser: remander; 5) düngen. 1) Winy pieniężney na kogo zakładać, skazać komu winę; 2) polepszyć, poprawić; 3) *obs.* cenę zniżyć, *zwyczaynieysze słowo* ramender; 4) gnoić, nawoźić rolą gnoiem. § 1) Le Juge l'a amendé; 2) amender un ouvrage; 3) l'abondance a amendé le blé; 4) amender une terre infertile.

Amender, *v. n.* 1) sich besser befinden, als ein Krancker; 2) *obs.* wohlfeiler werden. 1) Lepiey się mieć, wzmagać, przychodźić ku zdrowiu; 2) *obs.* stanieć. § 1) Le malade n'amende point; 2) le blé amende.

s'amender, *v. r.* (*emendari*) sich bessern. Polepszyć się, poprawić się. § Je ne sens qu'une très-foible résolution de m'amender.

Amendier, *s. m.* der die Straf-Gelder eintreibet. Wyćiągacz win pieniężnych.

Amenement, *s. m.* die Herbeyführung. Przyprowadzenie.

Amener, *a. v.* 1) herbeyführen, führen; 2) einen zu etwas führen, bereden, bringen; *3) einführen, als eine Gewohnheit; 4) im Würfel-Spiel: werffen; 5) auf der See: niederlassen, nicht recht in die Höhe ziehen, nicht recht aufspannen, als die Segel; 6) streichen die Segel vor einem andern Schiff zum Zeichen einer Ehren-Bezeigung; 7) von Schiffen: sich nähern, als dem Lande, einem andern Schiff. 1) Przyprowadźić, wieść, prowadźić; 2) przyprowadźić, naprowadzać, namawiać kogo do czego; 3) wyprowadźić co, iako zwyczay; 4) *graiąc w kostki:* rzućić; 5) *na okrętach:* spuśćić, zniżyć, doskonale czego nie rozpiąć, iako żaglow; 6) strychować, spuszczać żagle na znak respektu miiaiącemu okrętowi należącego; 7) *o okrętach:* przybliżać się, iako do lądu, do drugiego okrętu. § 1) On l'aména lié & tout nud au Roi; ne m'amenez point de mauvais plaisans; 2) amener quelqu'un à son goût, à son sentiment, à son avis, je l'ai amené à la raison; 3) amener un coutûme; 4) amener rafle, ces dez sont pipez, ils aménent toujours gros jeu; 5) amener les huniers, amener les peroquets; 6) amener le pavillon par respect; 7) amener une terre, amener un vaisseau.

amener. die Segel streichen, von einem Schiffe, das sich in der See-Schlacht dem Feinde ergiebet. Strychować, spuszczać żagle, *o okręćie w bitwie nawalney nieprzyiaćielow i się poddaiącym.* § Après deux heures de combat nôtre vaisseau amena & se rendit.

un maleur amene son frere. ein Unglück ist des andern Vorbot. Nieszczęśćia się ścigaią.

Aménité, *s. f.* (*amoenitas*) Lieblichkeit, Anmuth, Agrément ist gewöhnlicher. Przyiemność, wdźięczność, *słowo nie tak utarte iak* Agrément. § Il n'y a ni agrément, ni aménité dans ce livre.

Amenuisement, *s. m. obs.* das Verdünnen, Behobeln. Wyćieńczanie heblem, nożem &c.

Amenuiser, *v. a. obs.* dünner machen, wenn man etwas beschneidet, behobelt rc. Wyćieńczać co, obrzynaiąc, strugąc, hebluiąc. § Amenuiser un morceau de bois.

Amer, e, *adj.* (*amarus*) 1) bitter; 2) widrig, beschwerlich, trübselig, heftig; 3) bey den Poeten: saltzig vom See-Wasser. 1) Gorski; 2) przećiwny, obćiążliwy, srogi, przykry; 3) *u Poetow:* słony, o morskiey wodźie. § 1) Fruit amer, amande amére; 2) souvenir amer, cent peines améres, douleur amére; 3) l'eau amére, l'onde amére.

Amer, *s. m. vid.* Fiel. die Galle der Thiere und Fische. Zołć w rybach i w zwierzętach. § Un amer de carpe, de mouton, otez l'amer, mais prenez garde de le crever, on se sert de l'amer de bœuf pour en lever les taches de dessus les étofes.

*Amerement, *adv.* (*amare*) bitterlich, hefftig, sehr. Gorsko, rzewnie, barzo. § Il pleura amérement.

Americain, *s. m.* (*Americanus*) ein Americaner. Amerykańczyk.

Americaine, *s. f.* eine Americanerin. Amerykanka.

Amerique, *subst. f.* (*America*) America. Ameryka.

Amertume, *s. f.* (*amaritudo*) 1) die Bitterkeit; 2) Schmertz, Leid, Widerwärtigkeit; 3) Haß, Verbitterung. 1) Gorszkość; 2) żal, smętek, przećiwność, żołć, gorycz; 3) nienawiść. § 1) Adoucir les amertumes; 2) l'amertume du cœur, ma joïe n'etoit point sans quelque amertume, adoucir les amertumes de la vie; 3) ce mariage lui a inspiré toute l'amertume d'une marâtre.

A mesme, *vid.* A même.

*Ammessé, ée, *adj.* der in der Messe gewesen ist. Co mszey słuchał. § Je suis amessé;

ameſſé, ſi vous êtes ameſſée, Mademoiſelle déjeûnons.

Amétiſte, Amatiſte, *ſ. f.* Ametiſt, ein koſtbarer Stein. Ametyſzt, kamień drogi iaſno brunatny. § Il y a une améthiſte Orientale qui eſt la plus eſtimée, une amétiſte Cartagéne & un amétiſte d'Allemagne.

Ameublement, *ſ. m.* Mobilien, Geräthe in einer Stube, als Bette, Seſſel, Tapezereyen. Sprzęty w pokoiu, iako łoſzka, krzesła, ſzpalery &c. § Un joli, un bel, un riche, un magnifique, un ſuperbe, un chetif, un pauvre, un miſérable ameublement, avoir un ameublement, acheter un ameublement.

Ameubler, *v. a.* ein Zimmer mit Mobilien auspuzen, beſſer: meubler. Pokoy ſprzętami wyſtroić, opatrzyć, *lepſze słowo*: meubler. § Pour bien ameubler ſa chambre, il la faut ameubler de brocs & de flacons de bon vin.

Ameublir, *v. a.* 1) im Land-Recht: ein unbewegliches Gut unter den Hausrath zehlen, ſolches zu einem beweglichen machen; 2) beym Gärtner: die harte Erde von oben umgraben, aufrühren, aufhacken, damit das Waſſer durchdringen kan. 1) *W prawie ziemſkim:* Dobra nieruchome w ruchome przemienić, policzyć ie miedzy ſprzętami domowemi; 2) *u ogrodnika;* wſkopywać ziemię z wierzchu twardą, okopywać drzewo, wzruſzać ziemię, aby wodę w śię brać mogła. § 1) Ameublir une partie de la dot d'une femme; 2) il faut ameublir la terre de ces caiſſes.

Ameubliſſement, *ſ. m.* im Land-Recht: die Verwandlung der beweglichen Güter in unbewegliche, Güter, ſo zu unbeweglichen geſchlagen werden. *W prawie ziemſkim:* Obrocenie dobr nieruchomych w ruchome, dobra, co za nieruchome ſą poczytane. § L'ameubliſſement montoit à dix mil écus.

Ameutement, *ſ. m.* 1) die Zuſammenkoppelung der Jagd-Hunde; 2) ein Strick Hunde. 1) Zforowanie pſow; 2) ſmycz chartow.

Ameuter, *v. a.* 1) die Hunde zur Jagd zuſammen koppeln, zuſammen treiben; 2) aufwiegeln, aufhezen, zum Tumult bewegen, 1) Pſy na łowy zforować, ſpręgać, w kupę ſpędzać; 2) poduſzczać, rozżarzyć, buntować drugich. § 1) Il faut vîte ameuter ces chiens, ameuter les jeunes chiens avec les exerces, pour les dreſſer; 2) ameuter le peuple, ameuter toute la ville, on a ameuté tous ſes créanciers.

s'ameuter, v. r. ſich zuſammen rotten, zuſammen laufen. Spiknąć śię, buntować śię, w kupę śię zbiegać.

Ami, *ſ. m.* (*amicus*) 1) ein Freund; 2) ein Correſpondent; 3) in Gerichten: Principal der einem was aufträgt, eine Vollmacht giebt, auch ein Bevollmächtigter; 4) eine ungenannte oder unbekannte Perſon, guter Freund; 5) Geliebter, Schatz, Perſon die ein Frauenzimmer liebet. 1) Przyiaćiel; 2) koreſpondent; 3) *w ſądach:* Pryncypał, co komu co zlećił, albo na co, dał pełną moc, *znáczy także* Plenipotenta, umocowanego czyiego; 4) oſoba nieznaioma, przyiaćiel pewny; 5) kochanek, oſoba od białeygłowey miłowana. § 1) Un bon ami eſt rare, ami ſincére, fidéle, conſtant, deſintéreſſé, courageux, généreux, ardent, on ne trouve guére de vrais amis, un ami véritable mérite être adoré, ſe faire, s'aquérir des amis, conſerver, ménager, épargner, conſidérer, favoriſer ſes amis, aimer tendrement ſes amis, obliger, ſervir, parler, traiter en ami, la plûpart des amis du ſiécle ſont lâches, infidéles, faux, & leur amitié n'eſt que pure comédie; 2) faire un achat, une négociation pour compte d'ami; 3) pour lui, ſon ami élu ou à élire; 4) un ami vous veut parler.

Ami, *ſ. m.* Amie, *ſ. f. & adj.* 1) geneigt, als der Leſer in Vorreden, 2) im figürlichen Verſtande: Freund, Freundin, Sache, die einem günſtig iſt, einem wohl bekömmt, zuträglich iſt. 1) Łaſkawy, życzliwy, *o czytelniku w Przedmowie;* 2) *w ſenśie figurycznym:* przyiaćiel, przyiaćielka, przychylny, przyiazny, dogodny, zdrowy komu. § 1) Ami Lecteur aïez pitié, l'on vous en conjure, des vers de ce pauvre Poëte &c. 2) La pluïe eſt ami des fleurs, des herbes & de tous les biens qui croiſſent ſur la terre, le chien eſt ami de l'homme, le vin eſt ami du cœur & le citron auſſi.

mon ami, mes amis. mein Freund, meine Freunde, wenn man ſeines gleichen oder niedrigere Perſonen anredet, oder auch wenn man einem ſpöttiſch begegnet. Przyiaćielu, Braćie, Przyiaćiele, Braćia moi, *mowiąc do ſobie rownego albo człeka ſtanu rowniey-ſzego, lub też do kogo wzgardą nieiakąś.* § Mes amis paſſons le tems agréablement, je te ſuis obligé, mon

ami,

ami, & je te rends graces de ton avis, mon petit ami, vous leur direz qu'ils sont fous, d'ou vient, mon ami, que tu es si fier? alez, mon petit ami, je m'en souviendrai.

soiez ami jusqu'aux autels. bleibe ein Freund, doch ohne Verletzung des Gewissens. Bądź przyiacielem ale bez naruszenia sumnienia.

les bons comptes font les bons amis. richtige Rechnung erhält die Freundschaft. Rachuymy się iak żydźi, a miłuymy się iak braćia.

A mi, *adv.* in der Helfte, auf der Helfte, in der Mitte, als des Weges. W poł, środ, na poł, iąko drogi. § Il se trouva un grand retranchement à mi-chemin.

Amiable, *adj. c.* (*amicabilis*) gutwillig, freundlich, leutselig. Przyiazny, dobrowolny, ludzki, grzeczny. § Il est amiable, elle est amiable.

Amiable compositeur. Schieds-Mann, der Streitende zu vereinigen suchet. Jednacz zwaśnionych.

d'amiable, adv. vulg.
d'amiablement, adv. vulg.
à l'amiable, adv. freundschaftlich, in der Güte, ohne Zanck. Po przyiaćielsku, w zgodźie, bez zwady. § Terminer les diférens à l'amiable, sortir d'une afaire à l'amiable.

*Amiablement, *adv.* gütlich, freundschaftlich, besser: à l'amiable. Łagodnie, po przyiaćielsku, *kształtniey powiesz:* à l'amiable. § Parler amiablement.

Amiant, Amyante, *f. f.* (*amiantus*) ein Stein daraus man die Asbest-Leinwand macht, welche nicht verbrennen kann. Amiant kamień niezgorzysty, z ktorego płotno także niezgorzyste Asbestowe robią.

Amict, *vid.* Amit.

Amidon, *f. m.* (*amylum*) Stärcke, Kraft-Mehl. Mączka, krochmal. § Amidon très blanc, faire de l'amidon.

Amidon de racine. Zehr-Wurzel, Krafft-Mehl aus der Würzel des Krauts Pfaffenpint oder Aron. Krochmal z korzenia źiela nazwanego Obrafki, aronowa Broda, Diablik, albo wężownik. biały.

Amidonnier, Amidonnieur, *f. m.* der mit Stärcke handelt, oder solche machet. Co krochmal robi albo przedaie.

amidonniers, plur. Haar-Tuch, Haar-Sieb, Haar-Zeug. Szermięga, włośienica.

Amie, *f. f.* (*amica*) eine Freundin. Przyiaćielka. § Se faire des amies, se conserver ses amies, rompre avec une vraïe amie, une bonne, une généreuse, une sincére, une fidéle, une constante amie, les veritables amies sont très rares.

Amie, adj. f. vid. Ami, e, *adj. & subst.*

m'amie, Freundin, mein Schätzchen. Kochanko, rybieńko moie, przyiaćielko moia.

Amienois, *f. m.* das Gebiet so zu Amiens gehöret. Okolica do miasta Amieńskiego należąca.

Amiens, *f. m.* (*Ambianum*) eine Stadt in der Picardie in Franckreich. Miasto Francuskie w Pikardyi.

Amierties, *f. f. plur.* ein gewisser Indianischer Cattun. Gatunek Bagazyi Indyyskiey.

Amigdale, *f. f.* eine Mandel hinten im Halse an der Kehle. Mandla, ślinna iagoda w uśćiech. § Les amigdales s'enflent quelque fois, & alors on fait ce qu'on peut pour les desenfler.

Amignarder, *v. a. vulg.*
Amignoter, *v. a.* schmeicheln, liebkosen, die Kinder zärteln, hetscheeln. Pochlebiać, łagodźić, pieśćić, hodować, głaskać dźieći. § On amignote les petits enfans. Vous amignotez trop cet enfant.

Amiral, *f. m.* 1) Admiral, der oberste Befehlshaber einer Flotte; 2) Admirals-Schiff. 1) Amirał, hetman woyska wodnego; 2) Amirał, nawa hetmańska. § 1) L'amiral doit être savant dans la Géographie, la Sphére, & l'astrologie, c'est un très-brave & très-fameux Amiral; 2) L'amiral a été pris & le Vice-Amiral coulé à fond.

Amiral, le, *adj.* dem Admiral gehörig, Admiral-. Amirałowy, amirałski, Hetmański. § Vaisseau, pavillon amiral, galére amirale.

Amirale, *f. f.* 1) des Admirals-Gemahlin, 2) die Admirals-Gallee. 1) Amirałowa. Małżonka Hetmana wodnego; 2) Galera amirałowa, na ktorey Hetman płynie. § 1) Madame l'Amirale est généreuse, elle est bienfaisante; 2) L'amirale est bien équipée, l'amirale a batu les ennemis.

Amirauté, *f. f.* 1) die Gerechtigkeit des Admirals, die See-Gerichten; 2) das Amt eines Admirals, die Admiral-Stelle, Admiralschaft. 1) Trybunał Amirałski, Sądy morskie; 2) Amirałstwo; Hetmaństwo wodne, godność amirałska. § 1) Faire juger une afaire à l'Amirauté, être oficier de l'Amirauté, l'Amirauté connoit des prises qui se font sur mer, & des contrats d'assuran-

ce qui se passent entre les marchands; 2) avoir les droits de l'amirauté, il possède l'amirauté de France, on a donné l'amirauté d'Angleterre à un brave Capitain.

Amit, *s. m.* (*Ambolagium*) leinene Kappe, so der Priester anleget, wenn er Messe lesen will. Płotno cienkie, głowę i ramienia Kapłana, na Mszą S. idącego, okrywaiące, Humerałem go nazwać możesz. § Un amit très-blanc, fort fin, porter l'amit, mettre l'amit sur sa tête, se couvrir la tête de l'amit, se servir de l'amit, abattre l'amit sur son cou. Les Prêtres & les Diacres portent des amits sur leurs têtes en certains Diocéses depuis la Toussains jusqu'à Paques, néanmoins, selon les Canons, on ne se peut servir d'amit, sans une cause considérable.

Amitié, *s. f.* (*amicitia*) 1) Freundschaft; 2) Gunst, Gefälligkeit, Freundschaft, Gewogenheit: 3) Liebe, Zuneigung, Wohlgefallen; 4) Uebereinstimmung der Farben, beym Mahler; 5) beym Tuchhändler: das sanfte Anfühlen eines Tuches, sanfter, gelinder Angriff. 1) Przyiaźń, przyiaćielstwo; 2) Życzliwość, fawor, łaska; 3) Upodobanie, kochanie, afekt do czego; 4) *u Malarza*: zgodne farb rozłożenie; 5) *u Sukiennika*: łagodność, gładkość sukna na dotknienie. § 1) Ce qui peut faire naître l'amitié, c'est d'obliger & de faire du bien, elle a des sentimens d'amitié qui ne sont pas imaginables, On passe aisément de l'amitié à l'amour, mais c'est rarement que l'on décend de l'amour à l'amitié, une sainte, une constante amitié, cela augmente l'amitié, cultiver, entretenir, ménager l'amitié; 2) Faites moi une amitié, faites moi l'amitié de &c. 3) prendre de l'amitié pour un mot, pour une chose, pour un étranger; 4) l'amitié des couleurs; 5) de drap, cette étofe de laine n'ont point d'amitié.

Amitiez, *plur. amitié*, wird nur in folgenden zwey Bedeutungen in *plural.* gesetzt. 1) höfliche Worte, Wohlgefälligkeit, Höflichkeiten; 2) neue Freundschaft, neue Freunde. *Tylko w następuiących dwuch sensach słowo* amitié *położone bywa* in plur. 1) Uczynność życzliwość, fawory, łaski świadczone; 2) nowa przyiaźń, nowi przyiaćiele. § 1) Il m'a fait mille amitiez; 2) vous ferez là des amitiez nouvelles.

Ammi, *s. m.* (*ammioselinum*) Ammeys-Saamen. Aminek, kmin biały.

Ammodité, *s. f.* (*ammodites*) eine Schlange mit schwarzen Puncten. Wąż czarno nakrapiany.

Ammon, *s. m.* Jupiter Ammon, *vid.* Corne.

Ammoniac, *s. m.* (*gummi ammoniacum*) Gummi Ammoniac. Amoniak gummi. *sel ammoniac, vid. Armoniac.*

Ammonien, *s. m.* bey den Poeten: einer der in Jupiter Ammons Walde wohnet. Mieszkaniec boru Jowiszowego, Obywatel Puszczy Amońskiey *u Poetow.*

Ammonite, *s. m. & f.* in der H. Schrift: ein Ammoniter. *W Piśmie S.* Amoniczyk.

Ammonition, *vid.* Munition.

Amnios, *s. m.* (*amnium*) in der Anatomie: Schaaf-Häutlein, das zweyte Häutlein, worinnen die Frucht in der Mutter eingehüllet lieget. *W Anatomii:* Błona wtora płod w żywoćie okrywaiąca.

Amnistie, *s. f.* (*amnesiia*) anbefohlne Vergessung aller Beleidigung nach einem Haus-Krieg, die Amnestie. Niepamięć, przykazane zapomnienie, wieczne zapamiętanie wszelkich urazow czasu wrzawy domowey popełnionych, Amnistya, ktorą rozruchy domowe i urazy dostoieństwa krolewskiego umorzone bywaią. § Accorder, donner, espérer, avoir une amnistie, joüir de l'amnistie, les principaux articles de la paix étoient, qu'il y auroit une amnistie pour tout le parti.

Amobile, *vid.* Revocable.

Amodiateur, *s. m. vid.* Fermier. wird nur in einigen Provinzen gebraucht ein Pachter. *W niektorych tylko Prowincyach tego słowa zażywaią:* Arendarz. § Se rendre Amodiateur, il est amodiateur d'une terre.

Amodiation, *s. f.* das Verpachten, der Pacht. Arenda, arendowanie u kogo, arendowanie komu. § Faire l'amodiation d'un bien.

Amodier, *v. a. vid.* Afermer. pachten oder verpachten. Arendować komu, puśćić w arendę, arendować u kogo. § Amodier un terre en grain ou en argent.

Amoindrir, *v. a.* verringern. Umnieyszać, uymować czego. § La clarté du jour amoindrit l'horreur que la nuit donne, amoindrir ses maux, sa douleur, amoindrir un bien.

Amoindrir, *v. n.* s'amoindrir, *v. r.* sich verringern, schwächer werden. Umnieyszać się słabieć, ubywać.

Amoindrissement, *s. m.* Verringerung, Ver-

Verminderung. Umnieyszanie, umnieyszenie, ubywanie. § L'amoindrissement de plusieurs choses est presque insensible; L'amoindrissement est considérable depuis quelque tems.

A moins de, *præp. cum gen.* unter, nicht weniger, als, es sey dann, vor, nicht anders als; pod; nie mniey iak, nieinaczey iak za, chyba za. § A moins de vingt pistoles, il ne sauroit avoir une bonne pendule.

à moins que, conjunct. cum Conj.
à moins que de, conjunct. cum Inf.
à moins de, obs. conj. cum Inf.
es sey dann, wenn nicht, so nicht, daferne nicht. Chyba że; ieżli nie; kiedy nie. § N'atendez rien des grands à moins que vous ne rampiez honteusement sous eux, & ne les adoriez servilement, & cela est impossible à moins qu'on n'ait l'ame d'un malheureux esclave; à moins que de bien étudier, on ne peut fréquenter le beau monde; ils ne sauroient changer à moins que de renaître; à moins que de prouver ce qu'on avance, on est ridicule.

Amoises, *f. f. plur.* bey den Zimmerleuten: Bind-Hölzer, so die Dach-Sparren und die Balcken halten. *u cieślow*: Bunty, co krokwy i balki trzymaią.

Amoissonné, ée, *adj.* der dem Herrn zur Frone erndten muß. Na Pana żnący poddany.

Amolettes, *f. f. plur.* zur See: Löcher, worinnen die Stangen des großen Schiff-Haspels gesteckt werden. *Termin żeglarski*: Dziury, w ktore na okręgach windę albo kafary wstawiaią.

Amollir, Amolir, *v. a.* (*mollire*) 1) weich machen, erweichen; 2) zärtlich machen, weibisch machen. 3) dämpffen, schwächen als den Muth. 1) Miękczyć, zmiękczyć; 2) niewieściuchem czynić, przygasić iako mężność; 3) zmiękczyć, ubłagać, skruszyć serce twarde. § 1) Le soleil amolit la cire; le feu amolit le métal; 2) il amolit leur courage par les délices de la paix; 3) on ne peut amolir cette fiére beauté.

s'amolir, *v. r.* 1) weich werden; 2) weibisch werden; 3) sich erweichen, sich gewinnen lassen. 1) Miękczeć; 2) zniekczemnieć, niewieściuchem zostać, ośowieć; 3) dać się zmiękczyć, pozyskać. § 1) Il y a des corps qui s'amolissent; 2) son courage s'amolit; 3) le coeur s'amolit par la compassion.

Amolissement, *f. m.* Erweichung. Miękczenie, zmiękczenie. § L'amolissement de la cire se fait en la maniant.

Amome, *f. m.* (*amomum*) in der Apotheke: eine wohlriechende gedörrte Traube die aus Indien kommt. *w Aptyce*: grono pewne suszone i wonniące z Indyi.

Amomi, *f. m.* Pfeffer aus Jamaica. Pieprz z Iamaiki.

Amoncelement, *f. m. obs.* Häuffung. Skupienie, zgromadzenie.

Amonceler, *v. a.* häufen, in einen Haufen zusammen tragen. Kupić, gromadzić, w kupę znosić. § Amonceler du blé.

s'amonceler, *v. r.* 1) sich häuffen, sich sammlen; 2) die Füsse zusammen nehmen, die Hinter-Füsse gegen die vordre rücken. von Pferden. 1) Kupić się, gromadzić się; 2) nogi w kupę stawiać, poślednie ku przednim pomykać. *o koniach.* § 1) Son argent s'amoncele visiblement; 2) ce cheval s'amoncele adroitement.

Amonition; Pain d'amonition *vulg. vid.* Munition.

Amont, *adv.* wieder den Strom, aufwerts. Wzwodę, wzgorę.

l'oiseau tient amont. beym Jäger: der Vogel steigt, fliegt hin und wieder und siehet sich nach dem Raube um. *u Mytliwych*: Ptak wzgorę idźie i od koła do koła krąży, obłowu swego upatruiąc.

Amorce, *f. f.* 1) der Köber an der Fisch-Angel; 2) figürlich: Lock-Speise, Anreitzung, Anlockung; 3) Zünd-Kraut, Zünd-Pulver auf der Pfanne, auf einer Raqvete; 4) geschwefelte Lunte, die Granaten und Minen anzuzünden. 1) Wędny pokarm; 2) nęta, ponęta, przyłuda, powab; 3) proch, posypka na panewce, na racach; 4) lunt siarkowany do zapalenia granatow i min. § 1) Se servir de ligne avec amorce; 2) craignez d'un doux plaisir les amorces trompeuses; toutes vos amorces sont vaines. 3) l'amorce est moüillée.

Amorcer, *v. a.* 1) mit Köder versehen, den Köder an die Angel stecken; die Fische mit Auswerffung der Lockspeise anlocken, das Wort ploter ist gewöhnlicher; *2) einen zu etwas locken, anzeitzen; 3) Zündkraut auf die Pfanne schütten; 4) beym Schlösser: den Ort anfeilen, wo man ein Loch bohren will. 1) Wędę nęta albo pokarmem nałożyć; nęcić, wabić ryby posybką; *słowo* ploter *zwyczaynieysze*; *2) łudzić, wabić, przywabić kogo do czego; 3) proch na panewce sypać; 4) *u slosarza*: mieyíca popilować, gdźie dźiurę wywierćieć trzeba. § 1) Amorcer une ligne,

ligne, amorcer le poiſſon; 2) Il lui faut donner quelque choſe pour l'amorcer; 2) amorcer un piſtolet, un fuſil.

amorcer un peigne. **beym Kammmacher:** die Zähne mit der Schrot-Säge anfeilen. *U grzebiennika:* przypiłować placyki do zębow.

Amorçoir, *ſ. m.* **beym Wagner:** Vorbohrer, Vorgänger, ein Bohrer, mit welchem man dem groſſen Bohrer vorbohret. *U kołodźieia:* świder kołodźieyſki mnieyſzy, ktorym pierwey niż więkſzym dźiurę wiercą.

Amorrhéen, *ſ. m.* nne, *ſ. f.* **in der Heil. Schrifft:** ein Amoriter. *W Piśmie S.* Amoreyczyk.

Amortir, *v. a.* 1) löſchen, auslöſchen als Feuer: 2) **in Gerichten:** aufheben als Zinſen, Steuren, wenn man ein Gut von ſelbigen befreyet; 3) ein unbewegliches Gut einer Kirche, einer Zunfft, Gemeine oder ſonſt einem Collegio, das niemahls abſtirbt, an ſich zu bringen erlauben, ihm ſolches zuſprechen: 4) ſtillen, dämpfen, vermindern, als eine Neigung, die Hitze, den Klang eines muſicaliſchen Inſtruments; 5) aushalten, aufhalten, als der Harniſch eine Kugel. 1) Gaśić, zagaśić ogień; 2) *w ſądach:* znieść cynſze, pobory &c. z maiętności, uwolniaiąc ie od nich; 3) zezwolić Kośćiołowi, Bractwu, cechowi albo inſzemu kolegium, co nigdy nie odumiera, kupić maiętność nieruchomą, przyſądźić ią mu; 4) uſmierzyć; uymować; umnieyſzać; przygaśić; przydusić, iako namiętność, gorącość, dźwięk głośny inſtrumentu muzycznego; 5) wſtrzymać, wytrzymać iako ſzyſzak kulę. § 1) Amortir le feu, une incendie; 2) amortir la rente; 3) il n'y a en France que le Roi qui puiſſe amortir un fief, un héritage; 4) le tems amortit les afflictions; amortir le ſon des cordes d'un inſtrument de muſique; 5) ſon buſle pilé en deux amortit le coup de la balle; ſa cuiraſſe amortit la balle.

amortir une dette. eine Schuld aufheben, bezahlen. Dług ſpłaćić, znieść.

s'amortir, v. r. 1) erlöſchen als Feuer; 2) ſich legen, nachlaſſen, als die Hitze, ein Fieber. 1) Gaſnąć iako ogień; 2) uſtać, gaſnąć, oźiebnąć, iako afekt, gorączka &c. § 1) L'incendie s'amortit par la pluie; 2) ſon amour s'eſt fort amortie; l'ardeur de la fiévre s'amortit par la ſaignée.

Amortiſſable, *adj.* **in Gerichten:** tilglich, loskaufslich, was abgethan, getilget werden kan. *W ſądach:* odkupić, znieść ſię, kaſować ſię daiący.

Amortiſſement, *ſ. m.* 1) das Auslöſchen des Feuers; 2) Tilgung, Stillung, Linderung, als der Schmertzen; 3) das Abthun eines Zinſes von einem Gut; 4) Königliche Bewilligung, daß eine Kirche oder Gemeine, die nicht abſterben kan, ein Gut in Frankreich in Beſitz nehmen kan; 5) **in der Bau-Kunſt:** Tiſchler-Arbeit, die an etwas hervor raget; 6) **beym Mäurer und Zimmermann:** das Ende von einer Mauer oder von einem hölzernen Gebäude. 1) Gaśnienie ognia; 2) umnieyſzenie, przygaśienie, ulga, ulżenie iako bolow; 3) znieśienie poborow, czynſzow z maiętności; libertacya od czego; 4) zezwolenie krola Francuſkiego kośćiołowi, Bractwu, albo kolegium inſzemu, co nieodumiera, na poſeſyą maiętności nieruchomey dane; *liſt na to z kancelaryi wydany ſię* lettres d'amortiſſement, *a dań od tego* droit d'amortiſſement *nazywa:* 5) *w Budowniczey nauce:* robota ſtolarſka z czego wypuſzczona; 6) *u cieślow i mularzow:* koniec muru albo drewna. § 1) L'amortiſſement du feu ſe fait par la privation de l'air; 2) la ſaignée eſt ſouvent l'amortiſſement de la fiévre; 3) l'amortiſſement d'un fief, d'une redevance; 4) il y a trois ſortes des amortiſſemens: un amortiſſemens général accordé par le Roi à un Païs, à toute une Province ou à tout un Diocéſe; un amortiſſement particulier & un amortiſſement mixte; dreſſer des lettres d'amortiſſement; payer le droit d'amortiſſement; 5) amortiſſement d'un Balcon.

Amoudres, *ſ. f. plur.* **in der Landſchafft** *Breſſe:* Fiſche von einerley Brut. *W Prowincyi Breſſe:* iednegoż tarliſka ryby. § Ce ſont des amoudres de la ſéconde poſée.

Amovible, *vid.* Révocable.

Amour, *ſ. f. obſ.*
Amour, *ſ. m.* (*Amor*) der Liebes-Gott Cupido. Kupid; Kupidyn ſaydaczny, bożek miłośći.

Amour, *ſ. m.* die Liebe Gottes. Miłość Boża. § Amour divin, ſacré; l'amour de Dieu gravé dans nôtre coeur.

Amour, *ſ. m. & f.* 1) überhaupt die Liebe; 2) die Liebe gegen ein Frauenzimmer, und eines Frauenzimmers gegen eine Manns-Perſon; 3) Worte, Liebes-Bezeigung, mit welchem man dieſe Liebe an den Tag legt; 4) geliebte Perſon oder

oder Sache; eines Lust, Vergnügen; 5) Brunst der Thiere. 1) Miłość; 2) miłość, kochanie, zakochanie, ferczamiłowanie; 2) zaloty, zalecanie się osobie, w ktorey się kto rozmiłował; 4) osoba albo rzecz ktorą kto kocha; rozkosz, kochanie, pociecha, delicye, uciecha czyia; 5) bestwienie się zwierzą. § 1) Avoir de l'amour pour la vertu, pour la Patrie; je vous aime d'amour; se marier par amour; 2) il faut quiter Philis à qui ta folle amour éleve des autels; ce sont ses folles amours; en amour les goûts sont bien diférens, les uns veulent de la facilité, les autres de la résistance dans leurs maîtresses; 3) faire amour à une femme; 4) Iris l'amour de la terre & de l'onde; 5) les bêtes entrent présentement en amour.

Amour, *f. f.* Buhlschaft; eine Liebste, Schönheit, die man liebet, in diesem Verstande stehet es gemeiniglich im *plur.* Miłostki, zalecanki, kochanka, *w tym sensie pospolicie* in plur. *położone bywa.* § Ce sont mes prémières amours; il est enfermé avec ses nouvelles amours; elle est son amour.

Amours, *f. m. plur.* 1) kleine gemahlte Liebes-Götter; 2) Liebes-Triebe, Liebes-Händel, Venus-Spiele, Venus-Lust. 1) Maluchni gieniuszowie miłości, malowani; 2) błędy wenusowe, zastrzały kupidowe; miłostki; słodycz krotofilney miłości. § 1) Ces amours sont bien faits; 2) les amours naissent sur ses pas; nous devons aux amours les plus beaux de nos jours.

l'amour propre; *l'amour de soi même.* die Eigen-Liebe. Miłość samego siebie. § L'amour propre est le plus grand de tous les flateurs; Dieu ne nous commande point d'étoufer absolument l'amour propre, au contraire l'amour de nous-mêmes est renfermé dans le précepte de Jésus-Christ, d'aimer nôtre prochain, comme nous même; un amour desintéressée est une chimére, on n'aime que pour l'amour de soi même.

folles amours. erste Liebe, die am hefftigsten ist, und nicht so leicht zu erloschen pfleget. Nieprzygaszone pierwszey miłości zapały. § Ce sont mes folles amours.

faire l'amour à quelqu'un. scharmiren, buhlen. Zalecać się komu.

faire l'amour. lieben, der Liebe pflegen; von Menschen und Thieren. Miłować; miłością się bawić; *o ludziach i zwierzętach.* § Nous sommes au mois où tout fait l'amour, sans excepter les lions, les tigres, & les Philosophes.

il n'y a point de laides amours. einem ieden gefällt sein Mägdchen. Nie to piękne co nadobne, ale co się komu podoba.

qui se marie par amour, a de bonnes nuits & de mauvais jours. wer allein aus Liebe heyrathet, wird üble Tage aber gute Nächte haben. We dnie głody, w nocy gody, gdy się żeni kto z urody.

par l'amour. aus Liebe, um, wegen, in Betrachtung. Z miłości, dla, względem. § Je fais cela pour l'amour de vôtre Pére.

*s'Amouracher, *v. r.* sich närrischer Weise verlieben. Szalenie się rozmiłować kogo. § s'Amouracher de quelque belle.

*Amourette, *f. f* im Schertz: 1) Liebes-Handel, heimliche Liebe, Buhlschafft; 2) Liebste, Mägdchen, Printzeßin, die iemand liebet. *Zartem:* 1) zaloty i rożne przebiegi młodzieńskie; kradziona miłość; podwiczna miłość; miłostki; 2) dyana, gładyszka, twarzyczka, ktorą kto miłuie. § 1) Ceux qui sont engagez en des amourettes, ont peine à soufrir qu'on les marie; avoir quelque amourette en tête; 2) avoir quelque amourette en ville; il a toujours ses amourettes, mais il n'a jamais d'amour; ce n'est pas amour, ce n'est qu'amourettes.

Amoureusement, *adv.* verliebter Weise. Milośnie. § Baiser amoureusement.

Amoureux, *f. m.* ein Buhler, Liabhaber des Frauenzimmers, ein Verliebter. Gamrat, gach, co rad podwiczki pilnuie. § Un amoureux à la mode, un amoureux transi.

Amoureux, euse, *adj.* 1) verliebt; 2) der etwas liebet. 1) Rozkochany; 2) kochaiący się w czym. § 1) Etre éperduëment amoureux; 2) être amoureux de la gloire.

muscles amoureux. in der Anatomie: die verliebten Mäuslein, die das Auge ziehen, wenn einer liebäugelt. *W Anatomii:* muszkułki zaletne, co oczy lubieżnie patrzącego obracaią.

Ampasteler, *v. a. vid.* Gueder. beym Tuchmacher: blau färben. *U Farbierza:* modro farbować.

Ampelite, *f. f.* (*ampelitis*) Erd-Hartz, mit welchem man die Haare und Augenbraunen schwärtzet, die Weinstöcke beschmieret, um die Würmer zu todten.

Ziemia

Ziemia lekarſka, do czernienia brwi i włoſow iako też i do wygubienia robactwa ſpoſobna, gdy nią winne maćice namazuią.

Amphiam, *vid.* Opium.

Amphiarthroſe, *ſ. f.* (*græc.*) in der Anatomie: Gelencke, Glieder, die ſich unvermerckt bewegen. *w Anatomii*: ſtawy, członki, nieznacznie ſię ruchaiące. § L'articulation des côtez avec les vertebres, eſt une amphiarthroſe.

Amphibie, *adj. c. & ſ. m.* (*amphibium*) das im Waſſer und auch auf dem Lande leben kan, als einige Thiere. Wodnoźiemny, ziemnowodny, iako ſą niektore zwierzęta. § Le Caſtor eſt un animal amphibie, les tortuës & les vaux marins ſont amphibies.

c'eſt un amphibie. das iſt ein Menſch der Wiſſenſchafften und Profeßionen treibet, die einander zuwider ſind. Bawiący ſię profeſyami i naukami, co ſię z ſobą nie zgadzaią.

Amphibologie, *ſ. f.* (*amphibologia*) zweydeutige Rede. Mowa wątpliwa, dwuwykładna. § Eviter avec ſoin les amphibologies; faire des amphibologies.

Amphibologique, *adject. c.* zweydeutig. Ddwuwykładny. § Mot, façon de parler amphibologique.

Amphibologiquement, *adv.* zweydeutig, dunkel. Dwuwykładnie, wątpliwie. § Les oracles s'expliquoient amphibologiquement.

Amphiciens, *vid.* Aſciens.

Amphiction, *ſ. m.* Abgeſchickter, Deputirter, auf die allgemeine Verſammlung der alten Griechiſchen Städte, die ehedeſſen in Griechenland gehalten wurde. Aſeſor na ziezdźie Deputackim miaſt ſtarych greckich; poſeł ziemſki na ziedźie walnym w dawney Grecyi.

Amphidromie, *ſ. f.* (*amphidromia*) Freuden-Feſt, ſo die Heiden am fünfften Tage nach der Geburt eines Kindes anſtellten. Feſt, niegdyż u Pogan na piąty dźień po narodzeniu dźiećięćia założony.

Amphipole, *ſ. m.* (*græc.*) im Alterthum: eine Obrigkeitliche Perſon in Syracuſa. *w Starożytnośći*: urzędnik Syrakuſki.

Amphiproſtile, *ſ. m.* (*amphiproſtylo*) bey den Alten: ein Tempel der vorne und hinten vier Seulen hatte. *w Starożytnośći*: ſwiątnica Pogańſka na przodku i na tyle cztery kolumny maiąca.

Amphisbene, *ſ. f.* (*amphisbæna*) eine zweyköpfigte Schlange. Waż dwoygłowy. § Amphisbene eſt un ſimbole de la trahiſon.

Amphiſciens, *ſ. m. plur. vid.* Aſciens.

Amphiſtere, *ſ. f.* (*amphiſtera*) ein Drache, eine geflügelte Schlange. Wąż ſkrzydłaſty; ſmok.

Amphitéatre *ſ. m.* (*amphitheatrum*) *pr.* anfitéatre. 1) im Alterthum: Schauplatz, der rund herum mit Stuffenweiſe gemachten Sitzen vor die Zuſchauer verſehen war; dieſe Gebäude von Steinen ſind öfters von ſolcher Gröſſe geweſen, daß 40000 Leute darauf Platz hatten; 2) im Comödien-Haus: Stuffen-Sitze gegen dem Theatro über; 3) Bühne, von welcher man einem öffentlichen Begängniß zuſehen kan. 1) *w Starożytnośći*: Dźiwowiſko wſchodowate: mieyſce ku patrzeniu na igrzyka, komedye &c. w okoł ſiedzeniem na kſztałt wſchodow dla ſpektatora okrążone; ogromność tey murowaney machyny ztąd ſię wydaie, że 40000 człeka ſię częſto na niey pomieśćić mogło; 2) *w domu komedyynym*: Siedzenie wſchodowate naprzećiwko teatrum; 3) Piętro, z ktorego ſię ceremonii iakiey publiczney przypatruią. § 1) Un bel, un magnifique, un ſuperbe, un grand, un petit amphitéatre; un amphitéatre fort beau; dreſſer un amphitéatre.

Amphore, *ſ. f.* (*amphora*) bey den alten Römern, und annoch in Venedig: ein Maaß von 24 Kannen. *w dawnym Rzymie i ieſzcze w Wenecyi*: Połbaryle, dwanaśćie garcow wynoſząca miara.

Ampion, *ſ. m.* eine große Laterne. Laterna wielka.

Amplaigner, Amplaigneur, *vid.* Emplaigner, Emplaigneur.

Ample, *adj. c.* (*amplus*) 1) breit, von Zeugen, die man mit der Elle mißt; 2) weit, von Kleidern; 3) weitläufftig, lang, ausführlich, als eine Schrifft. § 1) Szeroki, *o materyach, co ſię łokćiem mierzą*; 2) przeſtronny, przeſtworny, *o ſzatach*; 3) długi, obſzerny, rozćiągły, ſzeroki, iako ſkrypt. § 1) Le drap eſt ample de trois aunes; 2) manteau trop ample, robe fort ample; un diſcours ample; la ſeconde édition des livres eſt ordinairement plus ample que la première.

Amplement, *adv.* wird nur im figürlichen Verſtand gebraucht: weitläuftig, ausführlich. *to słowo tylko w ſenſie figurycznym utarte*: dołożnie, obſzernie. § Traiter amplement une matiére; on parlera amplement de ſa vie.

Ampliatif,

*Ampliatif, ive, *adj.* (*amplians*) in Rechts-Händeln und Schrifften: vermehrt, weiter ausgeführt. *w sprawach sądowych i w skryptach*: Rozwodźisty; dołożnieyszy, obszernieyszy. § On doit consulter le Bref ampliatif de Clément neuviéme; indults ampliatifs; un decret ampliatif.

Ampliation, *s. f.* (*ampliatio*) 1) im Kirchen-Recht: Erweiterung, Vermehrung eines Rechts, einer Freyheit, einer Einnahme; 2) unterschriebene Copey einer Qvittung oder andern Schrifft. 1) *w duchownym Prawie*: Przyczynienie, przydanie praw, swobod, dochodow &c. 2) Kopia kwitu danego podpisana. § 1) Obtenir des lettres d'ampliation; 2) il raporte ampliation.

signer une copie par ampliation. die Copey einer Qvittung unterschreiben; die andere Qvittung ausstellen. Podpisać kopią kwitu; dać kwit powtorny.

Amplier, *v. a.* in Gerichten: verschieben, verlegen, weiter hinaus setzen. *w Sądach*: odłożyć, pomknąć. § Amplier le terme d'un païement.

amplier un criminel. eines Uebelthäters Verurtheilung aufschieben. Pomknąć exekucyą dekretu na występcę ferowanego.

amplier un prisonnier. einen Gefangenen in einigen geräumigern Ort thun, ihn nicht so hart halten. Więźniowi pofolgować, przesadzić go do przestrzeńszego zatrzymania.

Amplificateur, *s. m.* (*amplificator*) 1) Redner, der eine Rede zierlich und weitläuftig auszuarbeiten weiß; *2) einer der unter dem Schein Rechtens zu weit greiffet, die Rechte, Freyheiten gar zu sehr dehnet, selbigen immer etwas zusetzet. 1) Mowca wiedzący, gdźie i iako mowę rozszerzać słowy trzeba; *2) Przyczyniacz, Rozszerzacz praw, swobod, co ie pod pretextem sprawiedliwośći rozćiąga i na swe koło ciągnie. § 1) Démosténe n'étoit un si grand amplificateur que Cicéron; 2) Ce Monsieur est un grand amplificateur des droits de la Couronne.

Amplificateur des impôts. der in Eintreibung der Steuren zu weit gehet. Co podatki nadzamiar wyćiąga; Exaktor podatkow niesłuszny.

Amplification, *s. f.* (*amplificatio*) 1) in der Rede-Kunst: Erweiterung, Ausführung einer Rede; *2) Vergrösserung, Zusatz, da man einer Erzehlung etwas zusetzt. 1) *w krasomowskiey nauce*: Rozszerzanie rzeczy słowne; amplifikacya; * 2) rozwodzenie się rzeczą; przydawanie czego do powieśći; przydatek. § 1) L'amplification ne sert qu'à étendre & à examiner; la belle amplification doit avoir du grand & du sublime; une amplification parfaite, bien faite, judicieuse, touchante, agréable, froide, languissante & sans esprit; faire une amplification bien à propos; 2) il y a l'amplification à cette nouvelle.

Amplifier, *v. a.* (*amplificare*) 1) in der Rede-Kunst: zierlich und weitläufftig eine Sache vorstellen, ausarbeiten; 2) etwas vergrössern, grösser machen, als es in der That ist; 3) vermehren ein Buch. 1) Rozszerzać co słowy podług reguł krasomowskich, rozwodźić, szerzyć; 2) rozszerzać nazbyt; większym czynić niż iest w rzeczy samey; 3) augmentować księgę, przydać co do niey. § 1) Amplifier un fait par toutes les circonstances, qui le peuvent agrandir; amplifier avec force, avec jugement; il fait l'art d'amplifier; 2) il amplifie tout; 3) il a amplifié son livre de divers petits traitez.

Amplissime, *adject.* (*amplissimus*) Hochgelahrt, Titel den man den Rectoribus und Professoribus auf Schulen und Universitäten giebt. Mośćiwy; *tytuł Rektorom i Profesorom na szkołach i Akademiach przyzwoity.* § Recteur amplissime.

Amplitude, *s. f.* (*amplitudo*) in der Astronomie: Weite zwischen dem Æquatore und dem Auf- und Untergang eines Gestirnes. *w Astronomii*: Przestwor miedzy Ekwatorem a gwiazdy wzchodem albo zachodem. § Amplitude ortive, occasive.

Ampoule, *s. f.* (*ampulla*) 1) zu Rheims, Fläschlein mit dem heiligen Salb-Oel, womit die Könige in Frankreich bey ihrer Krönung eingesalbet werden; 3) Blase in der Hand von der Arbeit, auf der Haut vom Feuer; 3) Wasser-Blase, als wenn es regnet. 1) *W mieśćie Reimśie*: Ampułka z Nieba przez gołębicę z oleykiem S. przysłana, ktorym krolowie Francuscy przy swey koronacyi namazywani bywaią; 2) Pryszczel, pęcherz na ćiele od ognia, od roboty; 3) bąbel, bańka na wodźie. § 1) La Sainte ampoule; une colombe aporta l'ampoule du Ciel pour sacrer le Roi Clovis à son Batême; 2) il m'est venu de grosses, de petites ampoules à la main.

Ampoulé, ée, *adj.* aufgeschwollen, hochtrabend

trabend als eine Rede, Verse. Nadęty, iako oracya, wierſze. § Diſcours ampoullé; ſa maniére d'écrire eſt un peu ampoulée.

Ampoulettes, *f.f.* eine Sand-Uhr auf den Schiffen. Godzinnik z piasku; Klepſydra na okrętach.

Amputation, *f.f.* (*amputatio*) Ablösung eines Gliedes von Wund-Aerzten. *u Cyrulika*: ucięcie, urznięcie członka. § Faire l'amputation d'une jambe.

Amuler, *vid.* Amurer.

Amulete, *f.m.* (*amuletum*) eine Artzeney von verborgener Wirckung, die man an den Hals hänget. Noſzenia od czarow, urokow, trucizny.

Amurca, *f.f.* (*amurca*) *1) Baumöl-Hefen; 2) eine davon zubereitete Artzeney. *1) Fus albo drożdże oliwy; 2) Lekarſtwo z nich preparowane.

Amurer, amuler, *v. a.* die vier grossen Segel-Stricke anziehen. Przyciągnąć cztery wielkie liny żaglowe.

Amures, *f.f.* 1) die vier grossen Seegel-Taue oder Bressen; 2) Löcher im Schiff-Bord, wodurch man diese Segel-Taue anzieht. 1) Cztery wielkie liny żaglowe; 2) Dziury w burcie okrętowym, przez ktore te liny żaglowe przyciągaią.

Amurées, *f.f. plur.* gewisse Nonnen, die in ihrem Kloster mit einer hohen Mauer eingeschlossen sind. Mniſzki pewne barzo ściſłey Reguły, klaſztor ich murem wyſokim otoczony bywa.

Amuſement, *f.m.* 1) Beschäfftigung, Aufhaltung, Verweilung; 2) Zeitvertreib, Kurtzweil. 1) Bawienie kogo czym; trzymanie kogo na rzeczy; zabawianie; 2) zabawa, rozrywka, zabawka, krotofila. § 1) Ce créancier eſt las de tant d'amuſement; cela ſervir d'amuſement aux ennemis; 2) les livres ſont mes amuſemens; amuſement vain, pernicieux, ridicule, condamnable, blamable, dangereux, agréable, aimable, charmant, plaiſant; les amuſemens des enfans; la comédie eſt l'un des plus agréables & des plus innocens amuſemens; on aime l'imprudence & les amuſemens des enfans & l'on ſe detourne de la ſageſſe.

Amuſer, *v. a.* 1) einen verweilen, aufhalten; 2) einen listiglich aufhalten, aufziehen, bey der Nase herum führen; 3) dämpfen, hemmen, mäßigen, lindern, eine Leidenschaft. 1) Bawić, zabawiać kogo; 2) za nos kogo wodzić, chytremi fortelmi kogo trzymać długo na rzeczy; 3) przytłumić, przygaśić, przerwać, hamować, miarkować, namiętność, afekt. § 1) Amuſer l'ennemi; le Général laiſſa quelques troupes à l'avenuë du paſſage & amuſa l'ennemi; il m'a amuſé avec ſes longs diſcours; 2) amuſer quelqu'un de paroles; ils prétendoit nous amuſer par des contes en l'air; 3) amuſer ſon amour; on doit faire ce qu'on peut pour amuſer ſa douleur.

**amuſer le tapis.* viele untaugliche Vorschläge geben, ohne zum rechten Zweck zu kommen. Trzymać kogo długo na czym; do rzeczy nie przyſtępować.

s'amuſer, v. r. sich verweilen, sich aufhalten, sich die Zeit vertreiben. Zabawiać się, bawić się czym, aby czas ziſzedł; fraſzkami, zabaweczkami czas trawić. § A quoi bon? s'amuſer à des ſotiſes; s'amuſer à la Poëſie; s'amuſer à faire des vers; s'amuſer à expliquer une choſe.

**s'amuſer à la moutarde.* nicht zum Zweck schreiten. Nie mieć się do rzeczy.

Amuſettes, *f.f.* Zeitvertreib, Kurtzweil, Possen. Fraſzki, zabaweczki.

Amuſeur, *f.m.* 1) der einen künstlich aufzuhalten weiß, ein feiner Betrieger; *2) ein Zeitvertreiber. 1) Odwłociciel, frant, ſzyderz ſubtelny, umieiący kogo długo trzymać na rzeczy; 2) ten, co komu rożnemi krotofilami czaſu ſkraca. § 1) C'eſt un amuſeur de filles.

Amuſoir, *f. m. vulg.* ein Zeitvertreib. Krotofila, zabawka. § Ce ſont des amuſoirs de petits enfans.

Amy, Amyante, Amydon, Amygdale, } *vid.* Ami:

An, *f. m. vid.* Année, (*annus*) 1) ein Jahr, wenn man von einer bestimmten Zeit redet; 2) Sonnen-Jahr, Mond-Jahr; 3) ein Jahr, vom Alter eines Menschen, der Thiere, Bäume ꝛc. 4) im Schertz: ein gantzes Jahr, eine lange Zeit. 1) Rok, *o określonym czaśie mowiąc*; 2) rok słoneczny; rok księżyczny; 3) rok, *o wieku człowieka, zwierząt, drzew &c.* 4) *Zartuiąc*: rok cały, czas długi. § 1) C'eſt un lourd fardeau que 60 ans ſur la tête; il donne tous les ans quelque choſe au public; c'eſt une étoile qui fait ſon cours en un an; l'eſpace d'un an; terme de deux ans; l'an commençant; 2) l'an ſolaire comprend 365 jours, il ſe meſure par le cours du ſoleil; l'an lunaire a douze lunaiſons; 3) Jéſus-Chriſt a vécu 33 ans accomplis; j'ai trente ans paſſez; Auguſte III nôtre

Souverain

Souverain a cette année 46 ans, il eſt né en 1696 & nous ſommes à 1742. Cette anemone n'a que quatre ans, l'autre en a dix; c'eſt un bois qui n'a plus de trois ou quatre ans; c'eſt un taillis d'un an; un poulain de deux ans; 4) Il y a un an qu'on ne vous a pas vû; traduirez vous un an [cette oraiſon.

An biſſextile. ein Schalt-Jahr. Rok przeſtępny.

l'an du monde. im Jahr nach Erſchaffung der Welt. Roku po ſtworzeniu świata.

l'an de grace, im Jahr nach Chriſti Geburt. Roku Pańſkiego.

An de viduité. das Wittwen-Jahr. Rok owdowiałego ſtanu, przez ktory w żałobie po zmarłym małżonku chodzą.

An de deüil. das Trauer-Jahr nach einem nahen Freund. Rok żałobny po bliſkim powinowatym.

nouvel an. das neue Jahr. Nowe lato. § C'eſt aujourd'hui nouvel an.

bon an mal an; an par an. ein Jahr ins andere gerechnet. Rok w rok licząc. § Bon an mal an ce pré raporte cent écus.

bon jour & bon an. Glück zum neuen Jahr. Szczęśliwego nowego roku was Panu winſzuię.

Ana, *adv.* (*ana*) bey den *Medicis*: gleich-viel; eines ſo viel als des andern. Ana Medykow termin; to ieſt każdego po funćie, po łoćie &c.

Anabaptiſte, *ſ. m.* & *f.* (*Anabaptiſta*) Wiedertäuffer. Nowokrzczeniec. § C'eſt une anabaptiſte fort jolie.

Anable, *adj. c. obſ.* geſchickt. Spoſobny.

Anacaliſe, *ſ. m.* gifftiges Gewürme auf der Inſel Madagaſcar. Owad iadowity na wyſpie Madagaſkar.

Anacalypterie, *ſ. m.* (*græc*) Feſt bey den Heiden, da die Verlobte den Schleier abnehmen konnte. Feſtu Pogan, w ktory poślubiona zawićie albo zasłonę zdeymowała.

Anacandef, *ſ. m.* eine Schlange auf der Inſel Madagaſcar. Wąż na wyſpie Madagaſkar.

Anacardes, *ſ. f. plur.* Elephanten-Laus, eine Art Bohnen aus Indien, die eine gefährliche Purgantz abgeben. Bobowy owoc z Indyi, a barzo niebezpieczna purgacya, § L'huile des anacardes.

Anacardes atartiques, vid. Acajou. Acajou-Nüſſe, desgleichen eine gefährliche Purgantz. Orzechy drzewa nazwanego, *Acajou*, także purgacya niebezpieczna.

Anacardin, *ſ. m. vid.* Anacardes. Anacarden-Sirop in der Apothecke. Anakardowy Syrop w Aptyce.

Anaconts, *ſ. m.* ein gewiſſer Baum auf der Inſel Madagaſcar, von deſſen Safft die Milch zuſammen rinnet. Drzewo pewne na wyſpie Madagaſkar, ſok tego drzewa mleko zśiadłem czyni

Anacoréte, *ſ. m.* (*anchoreta*) ein Einſiedler. Puſtelnik. § Un Saint Anacoréte.

Anacephaléoſe, *ſ. f.* (*græc*) eine kurtze Wiederholung der vornehmſten Stücke oder Punckte einer Materie. Powtorzenie, krotkie zebranie nayprzednieyſzych punktow materyi iakiey.

Anacote, *vid.* Anaſcote

Anacroniſme, *ſ. m.* (*anachroniſmus*) ein Fehler in der Zeit-Rechnung. Omyłka w chronologii.

Anaſcote, Anacote, ein gewiſſer geſtreiffter Zeug zu Kleidern. Materya pewna z ścieżkami do ſzat.

Anagallis, *ſ. f.* (*anagallis*) Gauchheil, Kolmar-Kraut. Kurzyślep, Myſzotrzew, Muſzetrze, kurzymor, *źiele.*

Anagalis aquatique. Bachpungen, Pfunden, Waſſerbungen. Potocznik, rzeżucha wodna, bobownik.

Anagiris, *ſ. f.* (*anagyris*) Bohnen-Baum, Stinckendbaum, ein Baum von ſehr hartem Holtz. Bob kamienny, tyczna wika, Palnik ogrodny, *drzewo barzo twarde.*

Anagogie, *ſ. f.* (*Anagoge*) der Myſtiſche Verſtand in einer Schrifft. Sens miſtyczny albo duchowny Piſma iakiego.

Anagogique, *adj. c.* (*anagogicus*) figürlich, geiſtlich, myſtiſch, Geheimniß-voll, als der Verſtand einer Schrifft. Duchowny, taiemny, taiemnic pełny, miſtyczny, iako ſens piſania iakiego. § Sens anagogique.

Anagramme, *ſ. f.* (*anagramma*) Letter-Wechſel: Verwechſelung der Buchſtaben, daß andere Worte heraus kommen. Imion przeſtawianie; kunſztowne ſkładanie słowa z liter słowa podanego. § Faire une heureuſe, une ingénieuſe anagramme; il n'eſt pas permis de changer plus d'une lettre dans l'anagramme; l'anagramme eſt heureuſe, quand il n'y a aucune lettre de changée.

Anagrammatiſer, *v. a.* aus verſetzten Buchſtaben eines Worts ein anders machen. Imiona przeſtawiać; z liter słowa iednego albo więcey inſze uformować słowo. § Anagrammatiſer ſur un nomme.

Anagrammatiste, *f. m.* (*anagrammatista*) der aus versetzten Buchstaben eines Worts, ein anders zusammen setzet. Składacz słow z liter słowa podanego. § Les anagrammatistes sont renverseurs de noms, & ont la cervelle renversée.

Anagros, *f. m.* ein Getreid-Maaß in Spanien von 6 Scheffeln. Sześćkorcowa miara w Hyszpanii do zboża.

Anagyris, *vid.* Anagiris.

Analemme, *f. f.* (*analemma*) in der Sonnen-Uhr-Kunst: Abzeichnung der Höhe und des Laufs der Sonne auf dem Coluro Solstitii, wenn man Sonnen-Uhren macht. *W nauce o zegarach słonecznych:* Odrysowanie wysokości i biegu słonecznego *in Coluro Solstitii.*

Analeptique, *f. m. & adj. c.* den schwachen Leib stärckende Artzneyen. Lekarstwo posilaiące słabe i chorowite zdrowie.

Analise, *f. f.* (*analysis*) Auflösung einer Sache in ihre erste Principia; Erklärung einer Sache nach ihren Theilen und Eigenschafften. Rozwiązanie czego w swe pierwsze początki; rozważanie, rozbieranie na części; wskroś przeyrzenie wszystkich okoliczności rzeczy iakiey. § Faire l'analise d'un discours; l'analise d'un problema, d'une plante; faire une analise chimique.

Analitique, *adj. c.* (*analyticus*) auflösend in seine Principia; zergliedernd, auf den Ursprung gehend. Rozwięzuiący w swe początki; roztrząsaiący, wskroś przenikaiący. §. Il a une méthode analitique.

Analitiquement, *adv.* auflösender, bis auf den Ursprung untersuchender Weise. Wskroś przenikaiącym sposobem; idąc do samych rzeczy początkow. § Proceder analitiquement.

Anal, *vid.* Annal.

Analogie, *f. f.* (*analogia*) 1) in der Sprach-Kunst: die Analogie, Aehnlichkeit, Ubereinstimmung, die ein neu gemachtes Wort mit einem alten hat; 2) in der Logic: Gleichförmigkeit, Aehnlichkeit zwischen einer edlen und einer unedlen Sache als zwischen den Ohren am Kopff und den Ohren an einem Gefäß. 1) *w Gramatyce:* zgodność, podobieństwo, ktore nowo-tworzonego słowa konstrukcya ma z utartem w tymże ięzyku; 2) *w prawdomowney nauce*: podobieństwo rzeczy szlachetney do nieszlachetney, iako uszy u głowy a ucha u statku, oczy a oka.

Analogiquement, *adv.* in der Sprach-Kunst und Vernunfft-Lehre: analogisch gleichförmiger Weise. *w Gramatyce i w prawdomowney nauce*: analogicznie; podobnym, rownym sposobem.

Analogue, Analogique, *adj. c.* (*analogicus*) in eben diesen Wissenschafften: gleichförmig, übereinstimmend als ein Wort, eine Sache der andern. *w tychże naukach:* Analogiczny, rowny, podobny drugiemu. § La métaphore doit être analogique.

Anana, *f. f.* eine sehr süsse Indianische Frucht, die an Grosse einer Melonen gleicht. Owoc pewny Indyyski, barzo słodki a iak malon wielki.

Anapeste, *f. m.* (*anapæstus*) in der Griechischen und Lateinischen Dichtkunst: zwey kurtze und eine lange Sylbe oder *v v -*. *w Łacińskiey i Greckiey Poetyce:* dwie krotkie a iedna długa sylaba albo *v v -*.

Anapestique, adj. c. (*anapæsticus*) bestehend aus zwey kurtzen und einer langen Sylbe. Z dwuch krotkich a z iedney długiey sylaby złożony. § Les vers anapestiques étoient fort en vogue chez les Romains.

Anaplerotique, *f. m. & adj. c.* (*anapleroticus*) Mittel, so das Fleisch in Wunden, Geschwüren rc. wachsend macht. Lekarstwo sposobne do zarastania mięsem wrzodu, rany.

Anarchie, *f. f.* (*anarchia*) der Zustand eines Landes ohne Regenten. Bezwładztwo, bezrządztwo, państwo wierzchności żadney nie maiące.

Anarchique, *adj. c.* (*anarchicus*) das keine Regenten hat. Bezrządny, bezwładny, zwierzchności żadney nie maiący. § Un trouble, un désordre, une confusion anarchique.

Anastase, *f. m.* (*Anastasius*) 1) ein Manns-Nahme; 2) Lebens-Beschreibung der Päbste, die von einem Päbstlichen Bibliothecario geschrieben ist. 1) Anastazyusz, przezwisko; 2) Zywoty Papieskie od Bibliotekarza Papieskiego spisane.

Anastomose, *f. f.* (*anastomosis*) der Ort, wo der Mund einer Ader an eine andere Ader gefüget ist. Maluchne uścia żyły z sobą spaiaiące.

Anastomotique, *f. m.* eine Artzeney, welche den Mund der Adern öffnet, und das Blut aus denselben fortführet. Lekarstwo uścia żyłek otwieraiące i krew z żyły w żyłe posyłaiące.

Anate, *vid.* Annare.

Anatêmatiser, *v. a.* (*anathematizare*) *1) verfluchen, vermaledeyen; 2) in den Kirchen-Bann thun. *1) Przeklinać; 2) wyklinać, klątwą kogo okryć. § 1) Combien

Combien de fois m'a-t-il pris envie d'anatêmatiser vignes & vendanges; 2) anatêmatiser quelqu'un.

Anatêmatisé, ée, adj. & subst. ein Verbannter. Wyklęty. § L'anatêmatisé est séparé de la communion des Fidéles.

Anatême, *s. m. (anathema)* 1) der Kirchen-Bann; 2) ein Verbannter, der im Kirchen-Bann ist. 1) Klątwa kościelna; 2) klęty, wyklęty, klątwą okryty. § 1) L'anatême est une excommunication fulminée avec toutes les formalitez, qu peuvent la rendre plus terrible, et inspirer une plus grande terreur. Anatême perpétuel, fraper d'anatême, prononcer un anatême contre quelqu' un; 2) il est anatême et en horreur à tout le monde.

Anatomie, *s. f. (anatomia)* 1) Zergliederungs- oder Zerlegungs-Kunst der Cörper; 2) eine genaue Zergliederung eines Dinges. 1) Nauka rozbierania płonek i zwierząt po członkach, anatomia; 2) Rozbieranie, roztrząśnienie rzeczy. § 1) L'anatomie est belle et curieuse; on a deux éditions de l'anatomie Polonoise de Mons. le Docteur Kircheim; 2) Faire l'anatomie d'un ouvrage, d'un discours, d'un corps.

Anatomique, *adj. c. (anatomicus)* zur Anatomie gehörig, anatomisch. Anatomii służący, anatomiczny. § Discours anatomique.

Anatomiquement, *adv.* 1) auf anatomische Weise; 2) gar zu weitläuftig, gar zu genau. 1) Anatomicznie, po anatomicku; 2) za obszernie, za wytwornie. § 1) Parler anatomiquement; 2) il a expliqué gaillardement et anatomiquement l'antre des Nimphes.

Anatomiser, *v. a.* *1) anatomiren, Cörper zerlegen, zergliedern; besser faire l'anatomie d'un corps; 2) im Spaß: eine Schrift ein Buch genau durchsehen, untersuchen, durchnehmen. 1) Rozbierać sztucznie zwierzęta, *lepiey powiesz* faire l'anatomie d'un corps; 2) *żartując*: rozbierać, roztrząsać, nicować księgę, skrypt. § 1) Anatomiser un corps; 2) on anatomisa l'autre jour ses piéces de prose et de vers, et l'on n'y trouva ni françois, ni bon sens.

Anatomiste, *s. m. (Anatomicus)* ein Leib-Zerleger, ein Anatomist. Anatomik, rozbieracz sztuczny zwierząt, płonek. § Un fameux, un célébre, un docte, un savant, un habile anatomiste; un anatomiste expérimenté; être anatomiste; Monsieur du Vernai est l'un des plus renomez anatomistes de nôtre tems.

Anatron, *s. m.* 1) in der Glas-Hütte: Glas-Tiegel-Salz, so sich oben im Glas-Tiegel findet; 2) Keller-Salz, so in feuchten Gewölbern an den Wänden ausschlägt; 3) ein Salz das aus Alaun, gemeinem Salz und Salpeter gemacht wird; 4) im Alterthum: Salpeter. 1) *w hutach*: materya na kształt soli w tyglu na rospuszczonym skle się nayduiąca; 2) Saletra po ścianach w sklepach wilgotnych; 3) Sol pewna z hałunu, z soli i z saletry pospolitey robiona; 4) *w Starożytności*: Saletra.

Anazé, *s. m.* ein Baum auf der Insel Madagascar, der wie eine Pyramide wächst. Drzewo na wyspie Madagaskar na kształt piramidy rostące.

Anboutou, *s. m.* ein Kraut, eben auf dieser Insel, so dem Lein-Kraut ähnlich ist. Ziele pewne na teyże wyspie belwederowi podobne.

Ance, *s. f.* Ancette, *vid.* Anse, Ansette.

Ancêtres, Ancestres, *s. m. plur.* 1) Vorfahren, Vor-Eltern, die sich durch Thaten und Tugenden berühmt gemacht haben; 2) unsre Vorfahren, so vor uns gelebet haben. 2) Przodkowie, Oycowie wysokiemi cnotami i odważnemi dziełami słynący; 2) Przodkowie, ludzie co przed nami żyli. § 1) Ancêtres fameux, glorieux, renommez, célébres, illustres, augustes; cette action redonne aux Rois, vos ancêtres, autant de lustre, que vous en avez reçu d'eux; 2) Nos ancêtres étoient plus sages que nous, et pour cela ils étoient plus heureux.

Anche, *s. f.* 1) das Mundstück, Röhrchen von Schilf zu musikalischen Instrumenten; 2) die Zunge der schnarrenden Pfeife in der Orgel; 3) die Preß-Röhre, wodurch der ausgedruckte Saft aus der Presse läuft; 4) hölzerne Röhre, durch die das Mehl in der Mühle in den Beutel fällt. 1) Stroik, monsztuk ze trzciny do muzycznych instrumentow; 2) ięzyczek w piszczałce organowey chrapliwy głos wydaiący; 3) rura, przez ktorą sok wytłoczony z prasy ciecze; 4) *w Młynie*: rura drewniana, przez ktorą mąka w pytel wpada. § 1) Anche de hautbois, de cornemuse, de musette.

Anché, ée, *adj.* in den Wappen: gekrümmt, gebeugt. *w herbach*: nakrzywiony, przygięty.

Anchoie, *s. f. obs. vid.* Anchois, *s. m.*

Anchois, Anchoix, *s. m.* Sardelle, Meer-Gründel,

Gründel, Anschoven. Sardela ryba. § Un anchois bien salé.

Anchois, *adv obs.* vorhero, ehedessen. Przedtym, niegdyż.

Anchólie, *vid.* Ancolie.

Anchue. *f. f.* bey den Webern: Eintrag, Weberzettel. Wątek u tkaczow.

Ancien, nne, *adj.* 1) alt, das lang vor uns gewesen oder geschehen ist; 2) alt, das eher als das andere gewesen; stehet mon, ton, son vorhero, so wird es substantive genommen, und heißt: er ist älter als ich da, er ist länger da als du &c. 3) alt, wegen des Alterthums berühmt, als ein Haus, ein Adel; 4) alt, als Freundschaft, Feindschaft. 1) Stary, starodawny, starożytny, dawny, co długo przed nami było albo się działo; 2) starszy, prędzey niźli drugi będący; *gdy* mon, ton, son &c. *przy tym słowie stoi* substantive *się bierze i znaczy dawniey od kogo gdzie będącego; zaśiadaiącego kogo podług starszeństwa*; 3) stary, dawnośćią sławny, iako dom, familia, szlachectwo; 4) stary, iako przyiaźń; § 1) Aristote est plus ancien que Ciceron. Les anciens Péres de l'Eglise; savoir l'histoire ancienne & moderne; 2) il est le plus ancien Senateur dans le Senat, il est plus ancien capitaine que vous; 3) Les maisons de Potocki, de Załuski, de Lipski, sont des anciennes familles; 4) C'est une ancienne haine; donner quelque chose à l'ancienne amitié.

il est mon ancien. er sitzt mir vor, weil er länger im Amte ist. Starszeństwem mię zasiada. § Il est mon (ton, son) ancien dans le Parlement.

Anciens, *f. m.* 1) die Alten, das ist: ihre Schriften und insonderheit der Römer und Griechen; 2) die Aeltesten des Volks Israel in der Bibel; 3) die Vorsteher der Reformirten Gemeinden in Franckreich im vorigen Jahrhundert; 4) unsere Väter, die Voraltern. 1) Starożytność, starożytnośći dowody, starodawni autorowie, osobliwie Rzymscy i Greccy; 2) starśi Izraelscy w Piśmie S. 3) starzyna, starśi zborow kalwinskich we Francyi w przeszłym stoletnim wieku; 4) Oycowie, przodkowie naśi. § 1) Je suis pour les anciens; il ne faut pas décider légérement sur les ouvrages des anciens; 2) Moïse fit assembler les anciens du peuple et leur exposa ce que le Seigneur lui avoit commandé; 3) Le nombre des anciens étoit reglé; le Roi défendoit aux anciens des Consistoires de France, de soufrir aucun Catolique Romain dans leurs Temples; 4) Nos anciens disoient.

Anciennes, *f. f. plur.* die ältesten Nonnen im Kloster, die man um Rath fraget. Starsze w Klasztorze Panieńskim, ktorych się około dobra zakonu swego doradzaią.

Anciennement, *adv.* vor Alters, ehedessen. Zdawna, niegdyż, w starodawnych czasiech. § Anciennement on vivoit dans le monde plus heureusement & avec plus de franchise.

Ancienneté, *f. f.* 1) das Alter, das Alterthum als des Adels, eines Hauses; 2) Rang-Ordnung unter Bedienten von einerley Würde, die nach der Zeit eingerichtet wird, wie lange einer seine Bedienung bekleidet hat. 1) Dawność, starożytność, iako szlachectwa, Familii; 2) starszeństwo, podług ktorego kolega kolegę zaśiada. § 1) L'ancienneté des maisons est la marque de leur noblesse; 2) l'ancienneté regle les rangs, les oficiers du même rang marchent selon leur ancienneté.

Ancilose, *vid.* Ancylose.

Ancolie, *f. f.* (*aquilegia*) Ackeley, Agley, ein Kraut. Orlik, cynowod, rożyczka, ziele.

Ancon, *f. m.* ein alt-väterisches Gewehr. Broń pewna staroświecka.

Anconeus, *f. m.* (*anconæus*) in der Anatomie: Arm-Maus, so den Arm ausstrecket. *w Anatomii:* Wyćiągacz barkowy, muszkuł barki rozćiągaiący.

Ancrage, *f. m.* 1) Ancker-Grund, ein bequemer Ort zum anckern; 2) Ancker-Geld, Ancker-Zoll, so dem Admiral für das Anckern gegeben wird. 1) Grunt do wyrzucenia kotwice sposobny; 2) Kotwiczne, dań amirałowi od wyrzucenia kotwice należąca. § 1) L'ancrage est bon ici; 2) païer le droit d'ancrage.

Ancre, *f. f.* (*anchora*) 1) ein Ancker; 2) auf alten Müntzen: Zeichen einer gewonnenen See-Schlacht; 3) beym Bauwesen: eiserne Mauer-Klammer von Gestalt eines Lateinischen S; 4) Tinte zum Schreiben; 5) figürlich: Zuflucht, Schutz, Hülfe. 1) Kotew, kotwica; 2) kotew na starodawnych monetach, na znak wygraney potrzeby wodney wykuta; 3) żelazna klamra, ankra budownicza na kształt litery S; 4) inkaust, atrament, czernidło do pisania; 5) *w sensie figuryczným*: ućieczka, pomoc. § 1) Jetter l'ancre; lever, moüiller l'ancre; 2) Cette médaille a trois ancres; 3) l'ancre tient les

les encognures des grands murs; 4) l'ancre luiſante; 5) La paroiſſe n'eſt que comme une derniére ancre; c'eſt ma derniére ancre.

ancre pour imprimeur. Buchdrucker-Farbe. Czernidło drukarſkie.

ancre de la Chine. Indianiſche Tuſche. Czernidło Indyyſkie w tabliczkach do tuſzowania.

ancre pour imprimer les tailles-douces. Kupferdrucker-Farbe. Czernidło do kuperſztychow.

écrire de bonne ancre. einen aufs beſte recommandiren. Zalecić kogo komu iako naylepiey.

être à l'ancre. vor Ancker liegen. Na kotwicach ſtoieć.

Ancré, ée, *adj. vid.* Ancrer, s'Ancrer, (*ancreatus*) in den Wappen: beanckert mit einem Ancker verſehen. *w herbach*: Kotwice maiący.

croix ancrée. in den Wappen: ein Ancker-Creutz. *w herbach*: Krzyż kotwiczny, końce iak kotwica maiący.

Ancrer, *v. a.* 1) *obſ.* bey den Buchdruckern: die Farbe auftragen, beſſer toucher; 2) beym Kupferdrucker: die Kupfer-Platte ſchwärtzen, die Schwärtze auftragen. 1) *obſ. w Drukarni*: formę naczernić do wybiiania liter; *daleko lepſze ieſt słowo* toucher; 2) czernić kuperſztych wyryty do wybiiania obrazkow. § 1) Ancrer les lettres; ancrer une forme; 2) ancrer une planche.

Ancrer, v. n. die Drucker-Farbe wohl annehmen, von den Buchdrucker-Buchſtaben. *o Drukarſkich literkach*: dobrze nabierać w śię farbę. § Voilà une lettre, qui ancre bien; cette lettre n'ancre pas comme il faut.

Ancrer, v. n. anckern. Kotwice wyrzućić. § Nous ancrames en cet endroit.

Nota, in dieſem Verſtande ſind folgende Redens Arten beſſer: *w tym ſenśie wyrazy naſtępuiące lepſze*: Jetter l'ancre; moüiller l'ancre; laiſſer tomber l'ancre; mettre le vaiſſeau ſur le fer; amoüiller.

s'ancrer, v. r. 1) ſich ſetzen, wo einrichten; 2) ſich einwurzeln, feſt ſetzen. 1) Sadowić śię; 2) wkorzenić śię, umocnić śię gdźie. § 1) Il s'eſt bien ancré dans la maiſon; 2) la vanité s'ancre dans le cœur de l'homme.

ancré dans la maiſon. er ſitzet feſt zu Hauſe; er gehet nicht aus. Doma zawſze śiedźi; nie wychodźi na świat.

Ancrier, *ſ. m.* 1) ein Tintenfaß; 2) in der Druckerey: das Farb-Bret, der Feucht-Stein, Farb-Stein hinter der Preſſe. 1) Kałamarz; 2) *w Drukarni*: deſzczułka albo kamień do farby za praſą.

Ancrure, *ſ. f.* bey den Tuchſcherern: eine kleine Falte auf dem Tuch. *u Poſtrzygaczow*: zmarſk na ſuknie.

Ancyloſe, Ancyloze, *ſ. f.* in der Chirurgie: die Eingelenckung der Beine, die Zuſammenwachſung der Pfanne oder der Aushölung eines Knochen, mit dem Knopfe des andern Knochen. *u Cyrulika*: zrośnienie końcow ſtawowych kośći z biegunową dźiurą.

Anda, *ſ. m.* ein Baum in Braſilien, der Eicheln trägt. Drzewo pewne w Brezylii żołędźiorodne.

Andabates, *ſ. m.* (*andabatæ*) bey den Alten: Fechter, die mit verbundenen Augen fochten. *w Starożytności*: ſzermierze, ktorzy zawiązanemi oczy ſzermowali.

Andaillots, *ſ. m. plur.* eiſerne Ringe, die man bey gutem Wetter an die Maſt-Stangen feſt macht. Kolce żelazne do drągow maſztowych czaſu pogody przywiązane.

Andaie, *ſ. m.* ſo viel ein Schnitter oder Meder in einem Schritte hauen kan, ein Schwade. Zaćiąg ieden, tak wiele iako koſarz w kroku ſtoiąc śiecze.

Andoüille, *ſ. f.* eine Art Würſte mit Pfeffer und Saltz angemacht, an ſtatt des Gehackten nimmt man fünf oder ſechs Schweins-Därme, die man in einen großen Darm, der la robe d'andoüille heißet, ziehet. Kiełbaſa miaſto śiekanki z pięćią albo ſześćią kiſzek nadziewana i pieprzem i ſolą przyprawiona; kiſzka większa mnieyſze, kiſzki okrywaiąca, *la robe d'andoüille*, śię nazywa. § Andoüille tendre & délicate.

Andoüillers, *ſ. m. plur.* die Zincken oder Enden am Hirſchgeweih. Sęki, koniuſzki u rogu ieleniowego. § Andoüillers gros, longs & bien tournez.

Andoüillettes, *ſ. f. plur.* Klöſer aus gehacktem Kalbfleiſch. Kluſzeczki z śiekanki ćielęcey.

André, *ſ. m.* (*Andreas*) Andreas. Andrzey. § Saint André eſt le Patron d'Ecoſſe.

S. André du Chardon. der Ritter-Orden von der Diſtel, der Diſtel-Orden in Schottland. Order kawalerſki S. Jędrzeia albo order Oſetu w Szkocyi.

Andrinople, *ſ. f.* (*Adrianopolis*) eine Stadt in Romanien. Adryanopol miaſto w Romanii.

Androgine, *f. m.* (*androgynus*) ein Zwitter. Mieszaniec, człek oboiey płci.

Planetes androgines. in der Astrologie: Planeten, die bald trocken bald feucht sind, als der Mercurius. *w Astrologii:* Planetowie to ciepłey to wilgotney natury, iako iest Merkuryusz.

Andromede, *f. f.* (*Andromeda*) in der Astronomie: eine von den 23 mitternächtigen Gestirnen, die Ketten-Frauen. Jedna z 23 gwiazd połnocnych; Andromeda.

Androsaces, *f. m.* (*androsace*) Manns-Harnisch, ein Kraut. Rzesa skalna, *ziele.*

Androsemon, *f. m.* (*androsæmon*) Johannis-Kraut, Manns-Blut, ein Kraut das die Hände roth färbet. Dzwonki czerwone wielkie, dziurawiec, ziele ręce czerwono farbuiące.

Ane, Asne, *f. m.* (*asinus*) 1) ein Esel; 3) ein tummer und ungeschickter Kerl; 3) bey den Handwerksleuten: der Bock worauf man etwas fest machet; 4) bey den Buchbindern: der Hobel-Kasten, sie nennen es auch porte presse. 1) Osieł; 2) głupiec, błazen, dubiel, nieuk; 3) *u Rzemieślników:* kozły, kobylice do tarcia i innych potrzeb; 4) *u Introligatorow:* skrzynia od heblowin, *zwą ią też* porte presse. § 1) Il n'y a point d'ânes en Pologne; 2) c'est un âne de qualité; un Prince qui n'est point lettré, est un âne couronné; tout est plein d'ânes de bonne maison; 3) les ouvriers contournent à la scie les pierres sur un âne; 4) il y a trop de rognures dans cet âne, il le faut vuider, ôtez les rognures de cet âne.

ân- sauvage. Wald-Esel. Osieł dziki. § Il y a bien des ânes sauvages dans les deserts d'Afrique.

il est méchant, comme un âne rouge. er ist boshaftig wie der Teufel. Złośliwy iak dyabeł.

à laver la tête d'un âne, on y perd sa lessive. die Mühe ist umsonst einen Raben zu waschen. Nie pomoże krukowi mydło, ani umarłemu kadźidło.

il va comme un âne débâté. er läufft geschwinde. Bieży iako szewc z botami.

il y a plus d'un âne à la foire qui s'appelle Martin. es sind ihrer mehr die Hans heissen. Nie iednemu Marćin, nie iednemu Stanisław.

contes de peau d'âne. Fabeln, die man den Kindern erzehlt. Dziećinne bayki, brednie.

pont aux ânes. der Narren-Ausflucht. Głupich wymowka; wymowka, ktora się nieuk iako pies chudy przez płot sadzi.

Anéantir, *v. a.* vernichten, zu nichte machen, vertilgen, abschaffen. W niwecz obroćić, zgładźić, znieść. § On ne sauroit anéantir entiérement une substance; ils tâchent d'anéantir la morale chrétienne; le Seigneur anéantit ceux qui recherchent avec tant de soin les sécrets de la nature; les atées ne sauroient anéantir l'impression générale d'une Divinité, que la vûe du monde forme naturellement dans tous les hommes.

s'anéantir, v. r. 1) zu nichte werden; 2) sich demüthigen, erniedrigen. 1) W niwecz się obroćić, zniszczeć; 2) upokorzać się; korzyć się, upadać przed kiem. § 1) Tout à la fin s'anéantit; son autorité s'anéantit peu à peu; 2) s'anéantir devant Dieu; les Saintes s'anéantissent continuellement en la présence de Dieu.

Anéantissement, *f. m.* 1) Vernichtung, Untergang; 2) Demuth, Erwegung seiner Nichtigkeit. 1) Upadek, zniszczenie; w niwecz obrocenie; 2) upokorzanie się, wyznanie nikczemnośći swoiey. § 1) Un afreux, un horible, un entier anéantissement; les anciens regardoient la mort comme un anéantissement, qui les delivroit de tous leurs maux; la mort est un anéantissement du corps; 2) être dans l'anéantissement.

Anéantisseur, *f. m.* ein Zerstörer, Vernichter. Burzyćiel, zniszczyćiel.

Aneau, *vid.* Anneau.

Anecdotes, *f. f. plur.* (*anecdota*) geheime Geschichte oder Thaten die wenigen bekannt sind, und gedrucket werden. Hystorye taiemne i dźieła, do druku podane. § Anecdotes de Pologne, ou mémoires secrétes du regne Jean Sobieski, Amsterd. 1699.

Anée, Asnée, *f. f.* 1) Esels-Tracht, Esels-Bürde, die Ladung, so viel ein Esel auf einmahl tragen kan; 2) ein gewisses Korn-Maaß bey Lion. 1) Ładunek cały na osła; tak wiele iako osieł znieść może; 2) miara do zboża w okoliczy Lionskiey. § 1) Une bonne, une petite ânée; acheter, vendre une ânée de pêches, de pommes, de choux &c.

Anée, *vid.* Année.

Aneler, *vid.* Anneler.

Anémone, *f. f.* (*lat.*) Anemone, Wind-Röschen, ein Kraut und Blume. Zawileć, zawiłek, zaięczy maczek, kwiat i ziele; gatunki tego kwiata te są:

mak polſki albo zawiłek brunatny; zawiłek drugi ma *kwiat* płowieyſzy; pęczek brunatny; pęczek żołty, iaſanka. § Anémone ſimple, double, commune, extraordinaire, rare, groſſe, bien garnie, brune, bizarre, luſtrée, nuancée, panachée, pommée; anémone qui a un charmant coloris; la fanne, la pluche, le cordon, la culote, la tige de l'anémone; le vaſe ou le calice d'une anémone; cultiver, élever, gouverner des anémones.

Anemoſcope, *ſ. m.* (*anemoſcopium*) ein Wind- und Wetter-Zeiger, daran man die Veränderung des Wetters drey Tage vorhero ſehen kan, indem ſich in einer gläſernen Säule ein Männchen erhöhet oder erniedriget. Słupik ſklany, w ktorym się chłopek zniża i podwyżſza, gdy w trzećim dniu potym ma bydź pogody albo wiatrow odmiana.

Anerie, *ſ. m.* Eſeley, groſſe Tummheit, ungeſchicktes Weſen. Wielkie głupſtwo, niezgrabne i grube obyczaie, grubiańſtwo, nierozum. § C'eſt une grande ânerie, que de faire de ſi lourdes fautes; hé bien, coquin, voilà de tes âneries.

Aneſſe, *ſ. f.* (*aſina*) 1) eine Eſelin; 2) ein tummes Weibsbild. 1) Oślica; 2) białagłowa głupia, małpa, małpiſko. § 1) Une jolie âneſſe; une bonne âneſſe; 2) c'eſt une petite âneſſe; c'eſt une grande âneſſe.

Anet, *ſ. m.* (*anethum*) Dille, ein Kraut. Kopr, ziele.

Anete, *ſ. f. obſ.* eine Ente. Kaczka.

Aneuriſmal, e, *adj. vid.* Aneuriſme. aus Verletzung der Puls-Ader herrührend. Z rozerwania żyły pulſowey pochodzący. § Tumeur aneuriſmale.

Aneuriſme, *ſ. m.* (*græc.*) eine Geſchwulſt, ſo aus Verletzung oder Zerſpringung einer Puls-Ader inſonderheit bey Aderlaſſen entſtehet. Oćiekłość, puchlina, z rozerwania albo z ranienia żyły pulſowey, oſobliwie przy krwie puſzczaniu, pochodzące. § Traiter l'aneuriſme; guérir l'aneuriſme; empêcher qu'il ne ſe faſſe un aneuriſme.

Anexe, Anexer, *vid.* Ann.

Anfractueux, euſe, *adj.* (*anfractuoſus*) in der Anatomie: krummwegig, winklich, krummgängig. *w Anatomii:* zawiły, zatoczyſty, o niektorych kanałkach. Les conduits de l'oreille ſont fort anfractueux.

Anfractuoſité, *ſ. f.* in der Anatomie: die Krümme der Canälchen und Löcher. *w Anatomii:* zawiłość, krzywość dźiurek i rurek. § Les animaux qui ont plus d'anfractuoſitez dans le cerveau, ont plus de ſagacité que les autres.

Angane, *vid.* Angemme.

Angar, *ſ. m.* ein Schoppen oder Dach an einer Mauer zu Wagen. Szopa, obdach przy murze do karet, i wozow.

Ange, *ſ. m.* (*Angelus*) 1) ein Engel, ein guter Geiſt; 2) ein ausbündig gelehrter, vortreflicher, tugendhafter und ſehr frommer Mann; 3) ein ausbündig ſchöner Menſch; 4) bey den Poeten: Geliebter, die Geliebte. 1) Anioł, duch dobry; 2) człowiek bogoboyny, wyſokimi cnotomi i naukami przyozdobiony; 3) człowiek anielskiego prawie weyrzenia; 4) *u Poetow*: kochanek, kochanka, miłośniczka. § 1) Joſeph aïant réſolu de quitter Marie, un Ange du Seigneur lui aparut en ſonge; 2) Saint Thomas eſt l'ange de l'école; c'eſt une ſociété d'hommes ou plûtôt d'anges; 3) il n'eſt pas un homme, c'eſt un ange; 4) je vous adore mon bel ange; mon petit ange.

Ange gardien; *le bon Ange.* der Schutz-Engel. Anioł ſtroż. § Il n'y a perſonne qui n'ait ſon bon ange, (ſon ange gardien.

mauvais Ange; *Ange de ténébres.* der böſe Geiſt, der Satan. Anioł zły, ſzatan, zły duch. § On ne doit point écouter le mauvais ange; Adam écouta le conſeil ſuperbe, qui lui donna l'ange de ténebres, violà la loi qui lui avoit été donnée.

eau d'ange. ein köſtlicher Brandwein von Pommeranzen-Blüt, Zimmet 2c. Koſztowna wodka palona z kwiećia pomarańczowego, z cynamonu &c.

lit d'ange. ein Zelt-Bett, ein Bett ohne Seulen, da die Vorhänge an die Stuben-Decke geheftet ſind. Łożko bez słupikow, około ktorego firamki do ſtropa ſą przybite.

rire aux anges. ohne Urſache lachen. Smiać się bez przyczyny.

boire aux anges. nicht mehr wiſſen, wem man zutrinken ſoll. Już więcey nie wiedźieć, do kogo pełnić.

il voit des anges bleus. er hat wunderliche Offenbarung. Dźiwne iakieś ma obiawienia.

Angéiographie, *ſ. m.* (*angeiographia*) Beſchreibung der Gefäſſe, der Gewichte, der Maſſe, und Werkzeuge zum Ackerbau. Opiſanie wag, miar i narzędźia oraczego.

Angelet, *ſ. m.* ein kleiner Engel. Aniołek.

Angèlique, *s. f.* (*Angelica*) 1) Angelica, ein Weibs-Nahme; 2) Angelicke, Engels-Wurz, ein Kraut; 3) eine Art weisse Anemone, eine Blume; 4) Hipocras, ein süsser Trank, zu dem Peterzimmt und Hipocras genommen wird; 5) ein Saiten-Instrument von 16 Saiten einer Lauten gleich; 6) eine Ketten-Kugel, so den feindlichen Schiffen die Mast-Seile von einander reist; 7) Engel, Meer-Engel, ein See-Fisch, dessen Haut man zum poliren braucht; 8) kleine Wein- oder Essig-Mücke. 1) Angielika, przezwisko białogłowskie; 2) dźięgiel ogrodny, *ziele*; 3) zawilec albo pęczek biały; 4) napoy barzo słodki, do ktorego Petercymentu i Hypokrasu biorą; 5) pewny instrument muzyczny 16 stron maiący, na kształt Pandury; 6) kule łańcuchem spięte, do rozszarpania lin masztowych nieprzyiaćielskich; 7) raszpla, ryba morska, iey skora chropawa do polerowania rzemieślnikom służy; 8) muszka, nad octem albo winem lataiąca. § 1) L'Angélique est fameuse par sa beauté; 2) l'angélique a une tige haute de trois coudées; 3) angélique a la pluche grise; 4) boire de l'angélique; une bonne angélique; 5) une angélique bien faite; accorder, monter l'angélique.

Angélique, *adj. c.* (*angelicus*) 1) Englisch; 2) englisch, vortreflich, ausbündig. 1) Anielski; 2) cudny, wyśmienity, wyborny. § 1) Etat, nature angélique; 2) c'est un esprit angélique.

la salutation Angélique; l'ave Maria. der Gruß Mariä. Pozdrowienie P. Maryi. *Ave Maria.*

Angéliquement, *adv.* englisch, vortreflich, sehr fromm und heilig; wird selten gebraucht. Po anielsku, wybornie, barzo nabożnie i świątobliwie; *nie często tego słowa biorą.*

Angelique, *f. m.* Anbeter der Engel; Ketzer im dritten Jahrhundert. Aniołomodlca; kacerze w trzećim Chrześćiaństwa wieku.

Angelot, *f. m.* 1) eine Art sehr schmackhafter Käse in der Normandie; 2) eine alte Gold-Münze in Frankreich und Engelland von 1240; 3) ein Engelchen. 1) Ser pewny w Normandyi barzo delikatny; 2) złota moneta Francuzka i Angielska od R. 1240; 3) aniołek. § 1) l'angelot est bon & n'est pas cher.

Angelus, *s. m.* 1) ein Gebetlein, wenn die Bet-Glocke früh, Mittags und Abends geläutet wird; 2) die Bet-Glocke, das dreymahlige Geläute zu diesem Gebet. 1) Modlitewka, gdy na Paćierz dzwonią; 2) dzwonienie na paćierz, na pozdrowienie P. Maryi, rano, wieczor &c. § 1 Dire l'angelus; dire son angelus; 2) l'angelus sonne, il faut dire ses priéres; l'angelus va sonner; l'angelus vient se donner.

Angemme, *s. m.* Angéne, *s. m.* Angenin, *s. m.* in den Wappen: eine Blume mit 6 Blättern. *w Herbach*: kwiat sześćlistny.

*Anger, *v. a.* (*angere*) ängstigen, beunruhigen, schrecken. Trapić, straszyć, frasować kogo. § Vôtre Pére se moque-t-il, de vouloir vous anger de l'Advocat.

Angers, *s. m.* (*Andegavum*) die Haupt-Stadt von Anjou in Frankreich. Stolica *w Anjou* we Francyi; Andegaw.

Angevin, ne, *adj.* (*Andegavensis*) einer oder eine von Angers, Rodem z Andegawu.

Anghive, *s. m.* Angisen-Baum in der Insel Madagascar, trägt eine rothe Frucht, die vortreflich schmeckt. Drzewo na wyspie Madagascar, owoc czerwony barzo smakowity rodzący.

Angiscope, *vid.* Engyscope.

Angle, *s. m.* (*angulus*) in Mathematischen Wissenschaften: ein Winkel, eine Ecke. *W naukach matematycznych:* anguł, winkiel, kąt, rog, wągiel. § Un petit, un grand angle; angle fait par des lignes courbes; angle droit, obtus ou aigu, saillant, rentrant, emporté, coupé, incliné, solide, sphérique, composé, rectiligne, curviligne, mixtiligne, flanqué; élever une ligne sur un angle donné; faire, former un angle, diviser l'angle donné.

Anglé, ée, *adj.* in den Wappen: ein Creutz das an den 3 Winkeln andere Figuren hat. Krzyż w swoich trzech kątach figurę iaką maiący; *w Herbach.* § Croix anglée de fleurs de lis.

*Angler, *v. a.* in die Enge treiben, oder in einen Winkel zwingen. W kąt wćisnąć, przyprzeć do ćiasnego kątu.

Anglet, *s. m.* Zwischen-Raum bey ausgesetzten Steinen. Miedzymieysce w murze miedzy kamieńmi wypuszczonemi.

Angleterre, *s. f.* (*Anglia*) Engelland Anglia; Angielska ziemia. § l'Angleterre est le plus riche Roïaume de toute l'Europe.

Angleux, euse, *adj.* Noix angleuse. eine Nuß, die man Stückweise aus den Schalen bringen muß, eine Stein-Nuß. Orzech, z ktorego iądra nie całkiem, ale tylko sztuczkami wyłuskać możesz.

Anglican,

Anglican, ne, *adj.* (*angelicanus*) Englisch, nur von der Englischen Kirche und Religion. Angielski, *tylko o religii i kościele Angielskim.* § Plusieurs ont traité des libertez de l'Eglise Anglicane & de l'Eglise Gallicane; défendre, détruire la Religion Anglicane.

Anglicans, *f. m. plur.* in Engelland: die Torris. *w Anglii* Toryfowie.

Anglicisme, *f. m.* (*Anglicismus*) Englische Redens-Art; Eigenschaft der Englischen Sprache. Własność języka Angielskiego. § Cela est d'Anglicisme; c'est un pure Anglicisme; tomber dans les Anglicismes; ce qu'il écrit en François, est plein d'Anglicisme.

Anglois, le, *adj.* Englisch, Engelländisch. Angielski; do Anglii należący.

Anglois, *f. m.* (*Anglus*) 1) ein Engelländer; 2) die Englische Sprache; 3) *obs.* ein ungestümer Mahner. 1) Angielczyk, Anglik; 2) Angielski język; 3) *obs.* kredytor wichrowaty. § 1) L'Anglois est arrogant à l'excès; 2) aprendre, savoir, parler, montrer l'anglois; 3) soliciter ses Anglois.

Angloise, *f. f.* eine Engelländerin. Angielka. § Les Angloises sont belles.

Jaspée angloise. Art bunter Tulpen. Gatunek upstrzonych Tulipanow.

Anglo-Saxon, nne, *adj. & subst.* (*Anglo-Saxo*) ein Angel-Sachs, Engelsächsisch. Anglo-Sas, Anglosaski; *tak Angielczykow od walecznych niegdyż Sasow zawoiowanych zwano.*

Angoisse, *f. f.* ol. (*angor*) Angst, Betrübniß; Ucisk, utrapienie. § Voilà un vilain dans de furieuses angoisses; leur salut est en danger dans cette terre de tribulation & d'angoisse.

poire d'angoisse. 1) eine Art Birnen von sehr üblem und strengen Geschmak, eine Worgbirne; 2) Maulbirne, die die Räuber stat des Knebels brauchen, ihre Federn sperren das Maul auf, daß man nicht schreyen kan. 1) Gruszek niesmacznych i barzo cierpkich gatunek; 2) kłoteczka, ktorey rozboynicy miasto kneblu zażywaią, sprężyny w niey gębę tak silnie rozpinaią, że człowiek przemowić i zawołać nie może.

avaler des points d'angoisse. grossen Kummer haben. Wielkie mieć utrapienie.

Angoisser, *v. a.* ängstigen. Trapić. § La vûë des angoisses d'autrui, m'angoisse matériellement.

Angoisseusement, *adv.* ängstiglich. Frasobliwie.

Angoisseux, euse, *adj.* ängstend. Trapiący, uciskliwy.

Angoure de lin, *f. f. vid.* Cuscute. Flachs-Seide, Filz-Kraut, Seiden-Kraut, ein Unkraut im Flachse. Kania przędza, iedwab wolny, wyłup, luborycz. kanianka, kanka, *ziele.*

Angoulême, *f. f.* (*Engolisma*) eine Stadt in Frankreich. Miasto Francuskie Angulem.

Angoumois, *f. m.* ein Herzogthum in Frankreich. Księstwo we Francyi Angulemskie.

Angoumoisin, nne, *subst. & adj.* einer oder eine von Angoulême. Rodem z Angulemu.

Anguichure, *f. f.* der Riemen, woran die Jäger das Hüft-Horn tragen. Rzemień, pas do kornetu łowczego. § Une anguichure trop longue, trop courte, trop étroite; couper une anguichure; atacher, mettre l'anguichure.

*Anguillade, *f. f.* 1) eine Peitsche von Aals-Häuten oder von harten Riemen; 2) Hiebe damit. 1) Kańczug ze skory węgorzney lub z rzemienia twardego; 2) plagi kańczugowe. § 1) On fait de fort bonnes anguillades en Pologne; 2) donner l'anguillade à quelqu'un.

Anguille, *f. f.* (*anguilla*) 1) ein Aal; 2) beym Tuchhändler: Fältlein, Streiff, der aus Unachtsamkeit des Walk-Müllers in das Tuch gekommen. 1) Węgorz; 2) *u Sukiennika:* zmarsk, fałd w suknie z niedozoru wałkarza.

écorcher l'anguille par la queuë. die Pferde hinter den Wagen spannen. Opak co czynić.

il a une anguille sous roche. es steckt etwas heimliches dahinter. Cosiś się pod tą pokrywką warzy; wąż pod tą trawą dyszy.

il ressemble les anguilles de Melun, il crie avant qu'on l'écorche. er läufft und wird noch nicht gejaget. Wrzeszczy a ieszcze go nie biią.

Anguillées, *f. f. pl.* Anguillers *f. m. pl.* Rinnen und Röhren auf den Schiffen, dadurch das Wasser in die Pompe läufft. Rynny i rury na okrętach, ktoremi woda do pompy idzie.

Anguillette, *f. f.* ein kleiner Aal. Węgorzyk.

Anguillere, *f. f.* Aalenfang, Aalenhälter. Sadz węgorzny; iaz na węgorze.

Anguilomeux, euse, *obs.* listig, verschlagen. Chytry.

Angulaire, *adj. c.* (*angularis*) eckigt, was man an eine Ecke stellt, als einen Eckstein; zum Winkel, zur Ecke gehörig.

Angularny, narożny, węgielny. §Côte angulaire.

pierre angulaire. ein Eckstein, und figürlich in der Heil. Schrift: der Eckstein JEsus Christus. Kamień narożny *a figurycznie w Piśmie S.* Kamień zwierzchni węgłowy, wybrany i drogi; kamień wzgardzony od Budowników JEZUS CHRYSTUS, co się stał głową węgielną. § Je m'en vais mettre pour fondement de Sion une pierre angulaire; ils rejettent cette pierre angulaire, cette pierre choisie, que les Juifs ont rejettée.

Angusti-clave, *s. m.* (*angustus clavus*) langer Rock der alten Römischen Edelleute. *u starych Rzymian:* szata długa Rycerska.

Anicroche, *s. f.* 1) *vulg.* kahle Entschuldigung, Ausflucht; 2) *vulg.* Hinderung, Beschwerlichkeit; 3) *obs.* ein altväterisches Schieß-Gewehr wie ein Hacken-Rohr. 1) *vulg.* Wymowka ladaiaka; 2) *vulg.* przeszkoda; zawada; 3) *obs.* Strzelba staroświecka na kształt hakownicy. § 1) Cet homme trouve toûjours quelque anicroche.

Anier, Aînier, *s. m.* 1) ein Eseltreiber, Eselwärter; 2) ein Eselhändler. 1) Oslarz, Osłopas; 2) przekupień co niemi kupczy. § 1) Un rude, un méchant ânier.

Aniére, *s. f.* Eseltreiberin; des Eseltreibers oder Eselhändlers Frau. Oslarka; żona oslarza albo też przekupnia oslarskiego.

Anil, *s. m.* 1) Indigo-Strauch, worauf der Indigo wächst; 2) Anis-Baum aus Indien, dessen Holz graulicht ist, riecht nach Anis, und wird zur ausgelegten Arbeit verbraucht. 1) Krzewina indychowa, na ktorey indych farba rośnie; 2) Drzewo anyżowe z Indyi, iest szarawe, anyżem pachnie i do sadzoney zażywane bywa roboty.

Anille, Annille, *s. f.* 1) in den Wappen: Figur wie ein Mühleisen oder Axt mit zwey Schärfen; desgleichen zwey zusammen gemachte Hacken; 2) *obs.* Krücke für Lahme. 1) *w herbach:* figurka na kształt siekierki obosieczney nienasadzoney; *iako też,* dwa haki z sobą spięte; 2) *obs.* kula kaleki podpaszna. § 1) Il porte d'azur à une anille d'argent entourrée d'une couronne de gueules; il porte d'azur à trois anilles.

aniles, plur. halber eiserner Reif an der Achs eines Mühl-Rades. Zelazna resa połcyrklowa u osi koła młyńskiego.

Animadversion, *s. f.* (*animadvarsio*) 1) in den Gerichten: Bestrafung, Verweis; 2) Anmerkungen über ein Buch oder Schrift; 3) *obs.* Ueberlegung, Betrachtung, Erwegung. 1) *w Sądach:* Strofowanie; 2) obserwacya, przypisek, gloska, przestroga do księgi przydana; 3) *obs.* uwaga, baczność. § 1) L'alégation témeraire d'un fait si faux mérite l'animadversion de la cour; 2) des animadversions sur un Auteur bien écrites; 3) La raison qui fut alleguée, mérite quelque animadversion.

Animal, *s. m.* (*animal*) 1) eine lebendige Creatur, ein Thier; 2) ein Narr, ein tummer Mensch. 1) żywa kreatura, zwierzę, bestya; 2) Dubiel, glupiec, błazen. § 1) L'animal se divise en raisonnable & en irraisonnable; 2) savez vous Monsieur animal; elle aime le plus sot animal, qui eut jamais la forme d'homme,

Animal, e, *adj.* (*animalis*) viehisch, thierisch, im eigentlichen und figürlichen Verstand. Zwierzęczy, bestyalski, bydlęcy. § Esprit, sentiment animal; vie animale; partie animale; leurs connoissances ne chargent point cette maniére animale de ne concevoir les choses par les sens.

les esprits animaux. (*spiritus animalis*) Lebens-Geister. Duchy, ktore się ze krwie rodzą; duch żywotny.

Animatio, *s. f.* (*animatio*) bey den Medicis: dee Belebung, Beseelung einer Frucht im Mutterleib. *u Medykow:* Ożyćie, ożywienie płodu w żywoćie. § L'animation du fétus n'arrive qu'aprés quarante jours.

Anime, *s. f.* 1) *obs.* Harnisch mit Fugen und Gelenken; 2) Model zu einer Gieß-Forme; 3) Gummi animæ in der Apothecke, ein Harz von folgenden Arten. 1) *obs.* Kirys z fugami i przegubami; 2) Modelusz do formy od odlewania figur kruszczowych; 3) *w Aptyce:* *Gummi animæ,* albo żywica następuiących gatunkow.

anime occidentale. Gummi animæ aus Neu-Spanien in America von einem gewissen Baum. Zywica z pewnego drzewa w Nowey Hyszpanii.

anime orientale. dieses Gummi kommt aus Indien und siehet den Myrrhen gleich. Ta żywica pochodźi z Indyi i do miry podobna.

Animer, *v. n.* (*animare*) 1) beseelen, beleben, das Leben geben; 2) beleben, Kraft geben, lebhaftig vorstellen, ausdrücken; 3) bewegen, empfindlich machen; 4) anfeuren, anfrischen, erwe[...]n, erregen, [...]ufbringen;

aufbringen; 5) beym Bildhauer: dem gehauenen Stein, einer Statue, gleichsam das Leben geben. 6) bey den Tantzern: die Beine hurtig setzen, selbige auf den Zähen frisch erheben. 1) Ożywić co: 2) *figuryczńie*: ożywiać, żywemi co wyraźić kolory; 3) Wzruszać kogo, wzruszać afekt w kiem; 4) zapalać, zachęcać, animować, pobudźić kogo do czego; 5) *u Sznicerza*: rzezany obraz niby ożywiać, giesta żywego na niem wyrażać; 6) *u Tanecznikow*: chybko nogi stawiać; rzesko ie na palcach podnośić. § 1) Dieu l'anima l'homme d'un soufle de vie; 2) animer une passion, un discours; 3) son discours pourroit animer une pierre; je pourrois de ma plainte animer une souche; 4) animer quelqu'un à la vengeance; animer un Prince à faire la guerre; 5) animer le marbre; 6) allons, Monsieur, courage, animez vôtre pas.

il anime ses discours d'une belle action. mit seinen zierlichen Geberden stellt er seine Rede lebendig vor. Swę mowę grzecznemi ożywia giestami.

s'animer, v.r. 1) lebendig werden, Leben bekommen; 2) angefeuret werden; munter, freudig, lebhafft werden, mehr und mehr neue Krafft und Muth bekommen; 3) sich wieder einen erhitzen, sich erzürnen. 1) Ożyć; 2) Ożywiać śię; zagrzać śię; co raz nowszą gorącość zabierać; czuć w sobie mocį zagrzanie; boższym, weselszym zostawać; 3) zawźiąć śię, rozgniewać śię na kogo. § 1) Le fetus ne s'anime qu'après quelques jours; 2) il a été animé de cette beauté; c'est un cheval qui s'anime de plus en plus; 3) il s'anime contre son valet.

Animé, ée, adj. & part. 1) belebt, im eigentlichen und figürlichen Verstand: 2) aufgebracht, erzürnet; 3) in den Wappen von Pferden: das Augen von anderer Farbe hat, als es natürlich haben solte. 1) Ożywiony, *w sensie własnym i figuryczny*: 2) zapalony do gniewu, rozgniewany; 3) *w herbach o koniu*: maiący oczy inszego koloru, iako maią bydź z przyrodzenia swego, § 1) Un vieux amant animé d'une beauté de quatorze ans passe pour un fou achevé; 2) je vous trouve bien animé contre moi; 3) il porte d'or au cheval de sable animé de gueules.

cheval animé. in den Wappen: Pferd, das eine Bewegung eines lebendigen vorstellet, als wenn es sich bäumet, wenn es springet. *w herbach*: koń żywego w czym wyrażaiący, iako, gdy się wspina, gdy skacze &c.

Animosité, *s.f.* Feindseligkeit, Feindschaft, Haß. Nieprzyiaźń, nienawiść, zaiątrzenie. § Leur animosité étoit grande contre le Roi.

Anjou, *s. m.* (*Andegarum*) das Hertzogthum Anjou in Franckreich. Księstwo Andegawskie we Francyi.

Anis, *s. m.* (*Anisum*) 1) Anis; 2) Anis-Holtz aus Indien, ist graulicht, riecht nach Anis und wird zur ausgelegten Arbeit gebraucht, man nennet dieses Holtz auch Anil. 1) Anyż; 2) Anyżowe drzewo z Indyi szarawe, anyżem pachnie i do sadzoney roboty sposobne. *nazywaią go także* Anil. § 1) L'anis cru ou confit pris après le repas cuit les éruditez & rend l'haleine agréable; semer de l'anis.

anis des Indes. Stern-Anis, Sinesischer Anis. Anyż Indyyski kształt gwiazdy maiący.

anis aigre. Kümmel. Anyż polny, kmin.

anis reine; anis à la Reine. überzogener Anis, Anis-Zucker. Confekt z anyżku.

Aniversaire, *vid.* Anniversaire.

Anker, *s.m.* ein Wein-Maaß in Amsterdam ohngefehr ein Eymer. Miara Amsterdamska do wina, wiadro wynoszaca. § Six ankers sont la Barrique de Bourdeaux.

Anna, *s. m.* ein gifftiges und stinckendes Thierchen in Peru. iadowita i śmierdząca bestyyka w krolestwie Peru.

Annabasse, *s. f.* Decke, so in Holland gemacht werden. Kołdra albo kobierzec Holenderski.

Annal, e, *adj.* (*annalis*) in Gerichten: jährig, das ein Jahr währet. *w Sądach*: Roczny, do roku trwaiący. § Possession annale; il ne lui donna qu'un Procurateur annal; les lettres de la Chancélerie sont annales; les arrêts pour les tailles sont la plûpart reputez annaux.

Annales, Anales, *s.f. plur.* (*annales*) Jahr-Bücher, Jahr-Geschichte. Roczne dźieie. § Annales bien écrites; Nous avons les annales de Baronius en Polonois racourcies par le P. Skarga & continüées par le P. Kwiatkiewicz, elles sont imprimées en 1695 aux dépens & de la liberalité du grand André Zaluski, Evêque de Varmie d'heureuse mémoire.

Annaliste, Analiste, *s. m.* Verfasser der Jahr-Geschichte; Geschicht-Schreiber. Czasopis.

Czaſopis, Hyſtoryk roczne dźieie piſzący. § Un grand annaliſte; annaliſte fameux, célébre, renommé, illuſtre, fidéle.

Annate, Anate, *ſ. f* (*annata*) 1) die Annaten, ein Geſchenck, gemeinlich jährlich von 24 Ducaten oder auch die Einkünffte des erſten Jahrs von einem Bißthum, Ertz-Bißthum und von einer Abtey, ſo bey Antretung derſelben nach Rom geſchicket werden; 2) jährliche Einnahme von einer erledigten Pfründe. 1) Annaty, danina poſpolićie corocznie 24 czerwonych złotych wynoſząca, lub też dochody roku iednego z Biskupſtwa, z Arcybiskupſtwa i z Opactwa, ktore przy doſtąpieniu tych godnośći do Rzymu poſyłane bywaią; 2) Dochody rozne z beneficium wakuiącego. § 1) Les conſtitutions de 1567, 1569, 1576 défendent de porter les annates hors du Roïaume de Pologne; Le Concile de Bâle a abolit les annates en France, mais enfin le Concordat fait entre Leon X. & François I. les rendit certaines; 2) Le Pape prétend lui apartenir l'annate,

Annate, *ſ. f. vid.* Attole. eine gewiſſe rothe Farbe zum Färben. Farba pewna farbierska czerwona.

Anne, *ſ. f.* (*Anna*) Anna ein Weiber-Nahme, den auch öffters Manns-Perſonen führen. Anna, przezwisko białogłowskie, ktore częſto mężczyzny miewaią. § Anne de Montmorence étoit Connétable de France.

Anneau, *m. ſ.* (*annulus*) 1) ein glatter Finger-Ring ohne Steine; 2) ein Ring, Reif von Eiſen, Kupffer etc. 3) ein Ring oder Circkel um ein Wappen; 4) Gelenck an einer Kette; 5) iede Sache, die die Geſtalt eines Ringes hat, als eine Haarlocke. 1) Pierśćień, gładki bez kamieni; 2) refa, kolca żelazna, miedźiana &c. 3) Pierśćień, kołko około herbu; 4) ogniwo łańcuchowe; 5) rzecz każda kſztałt pierśćienia maiąca, iako kędźiorek. § 1) mettez l'anneau au doigt; 2) anneau de fer, de leton.

anneau de clé. der Schlüſſel-Ring. Kołko u klucza.

anneau aſtronomique: *anneau univerſel.* Sonnen-Uhr-Ring; eine Sonnen-Uhr in einem Ring, deſſen Stunden ein einfallender Sonnen-Strahl durch ein Löchlein anzeiget. Zegar słoneczny w pierśćieniu z dźiurką, przez ktorą promień słoneczny wpadaiący godźiny znaczy.

anneau de Saturne. in der Aſtronomie: Kreis um den Saturnus. *w Aſtronomii:* koło w około Saturna.

Année, *ſ. f. vid.* An. (*annus*) eine Zeit von einem Jahr; ein Jahr. Rok, czas roczny. § Je te comblerai de jours & d'années; commencement de l'année; fin de l'année,

Nota. Stehet eine Zahl bey einem Jahr, ſo ſetzt man an und nicht année. *Gdy liczba przy roku ſtoi słowo* an *a nie* année *położyć trzeba.*

année courante. das ietzige Jahr. Rok ninieyſzy.

année de probation. das Probe-Jahr in den Klöſtern. Nowicyat w klaſztorach.

année naturelle; *année tropique.* ein Sonnen-Jahr in der Aſtronomie. Rok słoneczny w aſtronomii.

année civile. ein ordentliches Jahr. Rok poſpolity.

Anneler, *v. a. obſ. vid.* Bouchler. kräuſeln die Haare. Kędźierzawić włoſy.

anneler une cavale. eine Stute ringeln. Klaczom kolce wprawić.

Annelé, *eé*, adj. obſ. gekräuſelt Kędźierzawy.

Annelet, *ſ. m.* (*annellus*) 1) ein kleiner Ring; 2) in der Bau-Kunſt: die Rincken oder viereckichte Leiſtchen an den Doriſchen Seulen. 1) Pierśćionek; 2) *w architońskiey nauce* liſtewki czworograniaſte na słupach doryyskich.

Annelure, *ſ. f.* Locken, Haar-Locken. Kędźierze, kędźiorki.

Annete, Nannete, Nanon, *ſ. f.* im Schertze und Liedern: Anchen. ſ. Anne. *żartem i w piosnkach*: Anuśia, Anuśieńka *obacz* Anne. § Annete eſt belle: Annete eſt jolie.

Annexe, Anexe, *ſ. f.* (*annexus*) 1) der Zuſatz, Anhang; 2) ein Filial, Kirche ſo zu einer Pfarr gehört; 3) unbewegliches Gut das zu einem Lehn oder Haupt-Gut gehöret, aber doch von ſelbigem kan abgeriſſen werden; 4) Anhang eines Teſtaments. 1) Przydatek, dokład; 2) Filiał, kośćioł do Fary należący; 3) maiętność nieruchoma, iako las, folwark &c. do klucza albo lennośći należąca, ktorą iednak oderwać mogą; 4) Dokład w teſtamenćie. § 4) L'annexe eſt fort onereuſe pour le fermier; 2) une bonne annexe; c'eſt une annexe qui augmente de beaucoup le revenu de la Cure; 3) Les annexes qu'un teſtateur fait de ſon vivant à l'héritage qu'il a legué, ſont compriſes dans les legs; 4) L'annexe n'eſt pas favorable pour le tuteur.

Annexer, Anexer, *v. a.* (*annectere*) beyfügen, anhängen, als etliche Bogen einem Buch, ein Land einem Reich, ein Grund einem Gut. Przyłączyć co do czego, iako kilka arkuszow do księgi, wieś, folwark do klucza. § Le Roi Casimir IV. annexa en 1467 la Prusse à la Couronne.

Annexion, Anexion, *s. f.* (*annexio*) 1) Verbindung, Verknüpfung; 2) im Kirchen-Recht: Pfründe die von einem Priester muß besessen werden. 1) Spoienie, ziednoczenie, złączenie; 2) *w Prawie Duchownym*: Beneficium kapłańskie, ktore tylko kapłan trzymać może.

Annihiler, *v. a. obs.* vernichten, zu nichts machen. Wniwecz co obrocić.

Annile, Anniles, *vid.* Annile, Anniles.

Anniversaire, *adj. c.* (*anniversarius*) in Kirchen-Ceremonien: jährlich, das alle Jahr auf einen gewissen Tag fällt. *w kościelnych ceremoniach*: roczny, coroczny. § C'est une fête anniversaire; faire une procession anniversaire.

Anniversaire, *s. m.* Jahr-Begängniß in der Kirche vor einen Verstorbenen. Coroczne Exekwie, Aniwersaz. § Célébrer l'anniversaire d'une personne; on donnoit autrefois tout son bien à l'Eglise pour se faire dire des anniversaires

Annoblir, *vid.* Anoblir.

Annoblissement, *vid.* Anoblissement.

Annona, *vid.* Anona.

Annonce, *s. f.* (*annunciatio*) in der Reformirten Kirche: das Aufbieten, die Abkündigung der Verlobten von der Canzel; 2) bey den Comödianten: mündliche Anmeldung beym Schluß einer Comödie, was nächstens für ein Stück soll gespielet werden. 1) *w kalwińskim Zborze*: Zapowiedź małżeństwa z kazalnicy; 2) *u komedyantow*: obwieszczenie albo ustna intymacya o przyszłey komedyi, ktorą przy zakończeniu komedyi zwykli czynić. 1) On publie ordinairement trois annonces; 2) faire l'annonce.

Annoncer, Anoncer, *v. a.* (*annunciare*) 1) verkündigen, ausbreiten, andeuten; 2) ankündigen, vermelden, benachrichtigen; 3) verkündigen das Zukünfftige weissagen; 4) bey den Comödianten: das nächste Stück von der Schaubühne ansagen. 1) Wysławiać, ogłaszać, opowiadać; 2) Oznaymić, donieść co komu; uwiadomić kogo o czym, dać komu o czym wiadomość; 3) opowiadać przyszłe rzeczy, przepowiadać prorokować; 4) *u komedyantow*: przyszłą z teatrum komedyą opowiedzieć. § 1) Chantez des hymnes au Seigneur, & annonçez sa grandeur par toute la terre; Seigneur, les Cieux annonceront vos loüanges; Seigneur, si je veux annoncer vos merveilles, elle se trouvent infiniment au-dessus de mes paroles; 2) Cette reponse vous annonce, que &c. il lui parla d'une voix qui annonçoit ce qu'il alloit faire; 3) Les Prophètes ont annoncé Jésus-Christ pendant plusieurs siécles; l'ange vint annoncer à la Sainte Vierge, qu'elle concevroit un fils; 4) on annonça hier une plaisante piéce.

Annonchalir, *vid.* Anonchalir.

Annonciade, *s. f.* ein Ritter-Orden, der Verkündigung Mariä in Savoyen; das Fest der Verkündigung Mariä, das von diesen Rittern gefeyret wird. Order kawalerski w Sabaudyi na cześć Zwiastowania Panny MARYI fundowany; Uroczystość, co od tychże kawalerow w Sabaudyi w dzień Zwiastowania P. MARYI celebrowana bywa. § Les Chevaliers de l'Annonciade solennisent magnifiquement l'Annonciade.

les Religieuses de l'Annonciade, *vid.* Filles de l'Annonciation.

Annonciation, *s. f.* (*annonciatio*) 1) das Fest der Verkündigung Mariä; 2) ein Gemählde oder Kupferstich davon. 1) Swięto Zwiastowania P. MARYI; 2) Kuperztych, obraz, na ktorym zwiastowanie P. MARYI iest wymalowane. § 1) L'annonciation se célebre tous les ans le 25 Mars; fêter l'annonciation avec beaucoup de piété & de respect; 2) une belle annonciation; une annonciation bien faite; achéter, enlumer, embordurer une annonciation.

Filles de l'annonciation, *vid.* Filles.

Annotateur, *s. m.* (*annotator*) ist noch nicht gar zu gebräuchlich: ein Anmerkungs-Schreiber, der Anmerkungen über ein Buch schreibt. *Słowo nie barzo iesźcze utarte*, obserwacye, glosski do księgi przypisuiący; annotator. § Il est l'Annotateur de cet Auteur.

Annotation, *s. f.* (*annotatio*) 1) Anmerkung über ein Buch; 2) in Gerichten: Aufzeichnung der Güter eines Beklagten, der sich nicht gestellet, sondern ausgetreten ist. 1) Anotacya, obserwacya, przestroga, przypisek, w księdze albo na iakiego Autora spisane; 2) *w Sądach*: Zinwentowanie substancyi Oskarzonego, gdy uszedł do Sądu się nie stawiwszy. § 1) Les annotations sont ennüieuses; 2) L'annotation est une

une précaution que l'on prend, pour empêcher l'enlevement des éfets de l'accusé pendant sa contumace, car de qu'il paroit, l'annotation cesse & l'accusé entre en possession.

Annoter, Anoter, *v. a* (*annotare*) 1) **unter Gelehrten**: anmerken, Anmerkungen schreiben oder machen; 2) **in Gerichten**: das Vermögen eines ausgetretenen Beklagten verzeichnen. 1) *Tylko u Uczonych*: Postrzec, annotować, pisać anotacye albo przestrogi; 2) *w Sądach*: zregiestrować, zinwentować substancyą uciekaiącego obwinionego. § 1) Il a annoté de belles choses sur ce livre; 2) si le décret de prise de corps ne peut être exécuté contre l'accusé, ses biens seront saisis & annotez.

Annuel, le, *adj.* (*annuus*) 1) jährlich, das alle Jahr geschiehet, das alle Jahr wieder kommt; 2) das ein Jahr währet. 1) Roczny, coroczny, dźieiący się każdego roku; 2) do roku trwaiący. §1) Païer le droit annuel; c'est une vente, une pension annuelle; 2) la Charge de Bourgogne en Prusse Roïale est annuelle; Le Consulat à Rome étoit annuel.

Annuel, *f. m.* 1) Seel-Messen, so alle Tage ein Jahr durch für einen Verstorbenen gelesen werden; 2) Abgabe so die Schenkwirthe jährlich mit einem Ducaten für die Schenk-Gerechtigkeit abtragen müssen. 1) Msza zaduszna, ktorą przez rok codźień odprawuią; 2) Dań czerwony złoty wynosząca co od szynkarzow za wyszynk corocznie wyćiągany bywa. § 1) fonder un annuel; dire un annuel; 2) chaque cabaretier paie au Roy l'annuel tous les ans le 1. Mars.

Annuellement, *adv.* alle Jahr, jährlich. Rocznie, corocznie. § Il tire annuellement de ses terres quinze cens livres de rentes.

Annulaire, *adj.* (*annularis*) doigt annulaire. der Gold-Finger, an dem man die Ringe steckt. Palec pierśćieniowy albo serdeczny.

Annuler, *v. a.* (*annullare*) **in Gerichts- und Handlungs-Sachen**: aufheben, ungültig machen, vor voll und nichtig erklären, als ein Testament, eine Rechnung. 1) *w sprawach sądowych i kupieckich*: anihylować, znieść, z ksiąg eliminować, wymazać, iako testament, rachunek. § Annuler un testament, une procedure; annuler un article.

Anoblir, *v. a.* (*nobilitare*) adeln, in den Adelstand erheben. Nobilitować, oszlachćiać, szlachectwem nadać, przypuśćić kogo do kleynotu szlacheckiego. § Anoblir une personne; nul ne peut anoblir que le Roi.

anoblir son stile, anoblir son langage. eine bessere Schreib-Art annehmen; zierlicher schreiben, reden, als vorhin. Styl swoy wydoskonalić; polerowniey niż przed tym, mowić, pisać.

Anobli, *e*, *adject. part. & subst.* geadelt. Nobilitowany, szlachectwem nadany. § De tems en tems on fait des recherches des nouveaux anoblis.

Anoblissement, *f. m.* (*nobilitatio*) das Adeln, Erhebung in den Adelstand. Nobilitacya.

lettre d' anoblissement. Adels-Brief. List na nobilitacyą.

Anodin, e, *adj.* (*anodynus*) **in der Medicin**: schmertzstillend, lindernd. *u Medykow*: bole ulżywaiący albo przytłumiaiący. § Reméde anodin; injection anodine.

Anolis, *f. m.* eine grosse Eidex in America: Jaszczurka barzo wielka *w Ameryce.*

Anomal, e, *adj.* **in der Grammatic**: das nicht nach der Regel conjungiret wird. *w Gramatyce*: nieporządny, nierowny, nie według reguły koniugowany. § Savoir les conjugaisons anomales; la prémiére conjugaison en François n'a qu'un verbe anomal, qui est aller.

Anomalie, *f. f.* (*anomalia*) 1) Unrichtigkeit, Unordnung, etwas, das wieder die Regel, wider die Ordnung ist; 2) **in der Astronomie**: unrichtiger Lauf einiger Planeten. 1) Nieporządek, nierowność, rzecz przećiwko porządkowi i regułom będąca; 2) *w Astronomii*: bieg nierowny niektorych Planetow. § 1) C'est une anomalie visible; c'est une étrange anomalie; faire une anomalie.

Anoméens, *f. m.* (*Anomæi*) eine Art Arianer. Gatunek Aryańskiego owadu.

Anon, *f. m.* (*asinellus*) ein junger Esel. Ośiełek. § Un joli ânon; un petit ânon; un petit ânon bien eveillé.

Anoncer, }
Anonciade, } *vid.* Annon.
Anonciation, }

Anona, *f. m.* Anonen-Baum in Indien, dessen Frucht wie eine grüne Citrone aussiehet und wohl schmecket. Drzewo Indyyskie, ktorego frukt, do źielony cytryny podobny, miedzy specyały kładą.

Anonchalir, *v. n.* **s' Anonchalir**, *v. r. obs.* verzagt,

verzagt werden, den Muth sincken lassen. Zwątpić o sobie, strwożyć się.

Anonime, *adj. c.* (*anonymus*) unbenannt, unbekannt, der sich nicht nennt, als ein Verfasser. Bezmienny, bezimienny, iako autor. § Un auteur anonime, une socieré anonime; il y a plusieurs auteurs anonimes, qu'on ne connoît pas éfectivement, mais il en a aussi d'anonimes réconnus.

Anonner, *v. a. & n.* 1) junge Esel werfen; 2) *vulg.* nicht recht lesen können. 1) Ozrzebić się, oćielić się iak osieł; 2) *vulg.* czytać dobrze nie umieć. § 1) L'anesse porte treize mois avant que d'anonner; nôtre ânesse a anonné; 2) il ne fait qu'anonner.

Anonyme, *vid.* Anonime.

Anordie, *f. f.* ein Nord-Sturm bey Mexico, und an den Küsten von Neu-Spanien. Z wiatrow połnocnych powstaiąca nawałnica, opodal Mexikańskiego krolestwa i nowey Hyzpanii.

Anoter, *vid.* Annoter.

Anotation, *vid.* Annotation.

Anse, *f. f.* (*ansa*) 1) eine Handhebe, ein Handgriff, ein Ohr, ein Henckel an etwas; 2) der Henckel an einer Glocke; 3) ein Meer-Busen, eine Bucht, die nicht tief ist, gewöhnlicher sind die Worte Haie oder Golfe. 1) Antaba, ucho u statku iakiego; 2) antaba u dzwonu; 3) odnoga morska nie głęboka, *zwyczaynieysze są słowa* Golfe *albo* Haie. § 1) L'anse du pannier est rompuë; 2) prenez la cloche par anse; 3) il y a de ce côté-là une anse dont la passe est étroite.

Anse, Anseatique, *vid.* Hanse, Hanseatique.

Anse de panier. 1) ein Henckel am Korbe; 2) halb-ovale Bogen-Rundung eines Gewölbes, so einem Henckel am Korbe gleich ist; 3) Schwenzel-Pfennige der Mägde; 4) Schlosser-Zierrath von zwey zusammen gerollten Eisen die gegen einander gesetzt sind. 1) Ucho u kosza; 2) obłaczystość sklepowa owalna, na ksztalt paroboli albo ucha u kosza; 3) Obrywki służebnic, gdy co na rynku kupuią; 4) Slosarskie żelaza w trąbkę zwite, dla ozdoby na przećiwko sobie położone.

faire le pot à deux anses. die beyden Hände in die Seite stemmen. Podeymować boki.

Anselme, *f. m.* (*Anselmus*) ein Manns-Nahme. Anzelm przezwisko męzkie.

Ansette, *f. f.* (*ansula*) 1) ein kleiner Henckel oder Hand-Griff an etwas; 2) eine Schleiffe an dem Rande eines Segels, wodurch andere Seile durchgezogen werden. 1) Uszko iako u kubka; 2) kobyłka u brzegu żaglow do przewleczenia nawłoki. § 1) Ansette rompuë; ansette unie; je veux que les ansettes de ma tasse soient bien façonnées; quand on boit, on prend la tasse par les ansettes; 2) Les plus longues ansettes des voiles n'ont pas un bon pié & demi.

Anspeçade, Anspessade, *f. m.* Lands-Passat, Soldat, der des abwesenden Corporals Dienste vertritt, ein Befreyter. Zołdak co w niebytności kaprala iest namiestnikiem iego. § C'est un bon anspeçade, il est aimé de son Capitaine.

Anspect, *f. m.* bey den Boots-Knechten ein Heb-Baum. Na okręcie drąg dźwigalny do podważenia.

Antagoniste, *f. m.* (*antagonista*) 1) Wiederpart, Wiedersacher, Feind; 2) in der Anatomie: Mäuslein so eine Bewegung hat, die dem andern zuwieder ist, als wenn eines ausstrecket, das andre zusammen ziehet. 1) Przećiwnik, nieprzyiaćiel; 2) *w Anatomii:* Przećiwnik, muszkuł ruch drugiemu przeciwny maiący, iako gdy ieden wyćiąga a drugi przyćiąga. § 1) C'est un redoutable, un brave, un courageux antagoniste; un misérable, un foible antagoniste; défaire, terrasser son antagoniste; 2) Chaque muscle a son antagoniste.

Antagoniste, f. f. eine Wiedersacherin, eine Feindin. Nieprzyiaćielka. § Avoir une belle antagoniste.

Antagoniste, *adj. m.* in der Anatomie von den Mäuschen: das eine Verrichtung hat, die einer andern entgegen ist. *W anatomii o muszkułach:* urząd drugiemu przećiwny maiący. § L'adducteur & l'abducteur sont des muscles antagonistes.

Antale, *f. m.* (*antalium*) in der Apothecke: eine See-Schnecke die wie ein Feder-Kiel aussiehet, nur daß sie einen Zoll lang ist. *W Aptyce:* ślimak morski pipie od piora podobny, tylko że na palec wielki albo cal ieden długi.

Antamba, *f. m.* grimmiges Thier auf der Insel Madagascar, so einem Leopard ähnlich ist. Zwierz na wyspie Madagaskar drapieżny Lampartowi podobny,

Antan, *f. m. obs.* das vorige Jahr. Rok łoński. § Des neiges d'antant; des figues d'antant.

Antanaire, *adject. c.* beym Jäger vom Raubvogel: der die Federn vom vorigen Jahr noch hat; der sich noch nicht gemauset hat. *O ptakach łowczych:* Co się ieszcze nie pierzył; pierze przeszłoroczne ieszcze maiący.

Antares, *f. m. plur.* in der Astronomie: das Hertz des Scorpions. *w Astronomii*; Szkorpiona albo niedźwiadka serce.

Antartique, *adject. c.* (*antarcticus*) Süd-, mittägig, gegen den Süd-Pol gelegen. Ku biegunowi albo polowi południowemu położony; południowy. § Pole antartique.

Ante, *f. f.* 1) Pfropf-Reis, oder auch ein gepropfter Stamm, siehe Ente. 2) Stück Holtz das an dem Flügel einer Wind-Mühle mit Eisen fest gemacht ist; 3) *obs.* des Vaters oder der Mutter Schwester. 1) Latorośl do szczepienia; iako też drzewo szczepione, *obacz* Ente; 2) Drewno do skrzydła wiatrakowego żelazem przyprawione; 3) *obs.* Stryienka, ciotka po matce albo po oycu. § 1) Une belle ante.

Antécedent, *f. m.* (*antecedens*) das Antecedens, der Vorsatz in der Logic. *w Prawdomowney nauce*: poprzedzaiąca propozycya.

Antecesseur, *f. m.* (*antecessor*) 1) *obs.* ein Vorfahrer; 2) Professor Juris auf einer Academie. 1) *obs.* Poprzednik na urzędzie; 2) *Professor Juris* na Akademii.

Antechrist, *f. m.* (*Antihristus*) der Antichrist. Antychryst.

Antéciens, *f. m. plur. vid.* Antipodes, (*antoeci*) in der Geographie: Gegenwohner, die in gleicher Weite vom Aequatore und unter gleicher Polus-Höhe mit uns auf der andern Helffte der Erd-Kugel wohnen, dergestalt, daß bey ihnen Mittag, Sommer ist, wenn wir Mitternacht und Winter haben. *w Gieografii*: Ludzie na drugiey globu połowicy, w rowney od Ekwatora odległości i pod tąż z nami osi niebieskiey wysokością mieszkaiący; tak, że u nas Połnoc, zima, gdy u nich południe i lato.

Antenne, *f. f.* (*antenna*) eine Segel-Stange; das Wort vergue ist gewöhnlicher. Drąg żaglowy; *zwyczayniey-sze słowo* vergue. § L'antenne est bien plus grosse par le milieu que par le bout.

Antenois, *f. m.* ein Jährling, ein jährig Lamm. Roczeń, baran roczny.

Antenet, *f. m.* ein ungeschnittenee zweyjähriger Hammel. Baran dwuletni nieczyszczony.

Antépénultiéme, *adj.* (*antepenultimus*) von Versen und Sylben in der Grammatic: der letzte ohne zwey. *w Gramatyce o wierszach i sylabach*: trzeci od ostatniego; ostatni beze dwu. § Ce vers est l'antépénultiéme du Satyre de Kochanowski; les Grecs mettent des accens aigus sur l'antépénultiéme & les Polonois toujours sur le penultiéme; l'antépénultiéme silabe d'un mot.

Antérieur, e, *adject. vulg.* (*anterior*) 1) vorder, was vorwerts ist, als die Füsse; 2) in Büchern: vorhergehend, vorhergesetzt; 3) in Gerichten: vorhergehend, älter, der erste von zweyen. 1) Przedni, przedsobny iako nogi, przedsobek; 2) *w księgach*: proprzedzaiący, pierwey albo wyżey położony; 3) *w Sądach*: starszy, prętszy, dawnieyszy, pierwszy ze dwu. § 1) La partie antérieure du corps; les piez antérieurs; 2) voïez la partie antérieure; 3) C'est une dette antérieure; un mariage anterieur; les tems anterieurs.

Antérieurement, *adv.* nur in Gerichten: eher, zuvor, vorher. *Tylko w Sądach*: Prędzey, pierwey. § C'est une dette contractée antérieurement.

Antériorité, *f. f.* nur in Gerichten: Vorzug, Vorgang in der Zeit; Sache die eher geschehen ist, als die andere. *w Sądach*: Poprzedzanie; przodkowanie rzeczy przed drugą; pierwość czego. § C'est une antériorité d'hipotéque.

Antes, *f. f. plur. obs.* (*antes*) 1) im Alterthum: vorstehende Seulen die den Giebel stützten oder an den Ecken gesetzt wurden; 2) Balken die etwas weniges über die Mauer heraus gehen. 1) *w Starożytności*: Słupy faciatę wspieraiące albo też na rogach wystawione; 2) balki nieco z muru wypuszczone.

Antestature, *f. f.* in der Kriegs-Bau-Kunst: Abschnitt, in Eil aufgeworfene Verschantzung, den einbrechenden Feind aufzuhalten. *w nauce Fortyfikacyyney*: Kaiztel, szańc na prętce wysypany, na wstrzymanie wrywaiącego się nieprzyiaciela.

Anthelix, *f. m.* (*Anthelix*) knorplichter Hügel mitten am auswendigen Ohr, zwischen dem Ober- und Untertheil desselben, der sich da anfängt, wo sich der umgebogene oberste Rand endiget. Chrząstkowata wypukłość we środku ucha powierzchnego miedzy wierzchną i dolną iego częścią, tam się

zaczyna, gdźie się brzeg ucha zawrębiony kończy.

Anthera, *f. f.* 1) das Gelbe mitten in der Rose und andern Blumen; 2) die Spitzen oder Saamen-Flittern in unterschiedenen Blumen. 1) Zołty środek rożanego i innego kwiatu; 2) kosmatki nasienne w rożnych kwiatach.

Anthologie, Antologie, *f. f.* (*anthologia*) Blumen-Lese von Griechischen Epigrammaten, scharffsinnigen Reden und Sprichwörtern. Zbior greckich Epigramat, sentencyy i mow dowćipnych. § Toute l' antologie est traduite par Grotius.

Anthologe, Antologe, *f. m.* Kirchen-Buch von den Griechischen Ceremonien, so die Heiligen betreffen. Księga cerkiewna o Greckich obrzędach względem Swiętych.

Anthora, Anthore, *f. f.* (*anthora*) Gifft-heil, Heilgifft, ein Kraut. Morzy mord, dobry mniszek, *ziele*.

Anthos, *vid.* Antos.

Anthrax, Antrax, *f. m.* in der Medicin: Carbunkel, gifftige Eyter-Beule. *w Medycynie*: karbunkuł; wrzod iadowity.

Anthropologie, Antropologie, *f. f.* (*anthropologia*) Rede von Gott auf menschliche Weise, als wenn Ihn die Heilige Schrift dem schwachen Verstande unter der Gestalt eines alten Manns vorstellet. Mowa o Bogu podług ludzkiego poięcia, iako, gdy *GO* Pismo S. pod postaćią starca słabemu rozumowi ludzkiemu wystawuie. § C'est une anthropologie par laquelle il est parlé de Dieu, comme s'il étoit semblable à un homme.

Anthropomorphites, Antropomorphites, *f. m. plur.* (*anthropomorphitæ*) Ketzer des IV Seculi, so dem Wort-Verstande nach in der Schrifft, Gott eine menschliche Gestalt beylegen. Kacerze w szostym Chrześćiaństwa wieku, co według słownego sensu Pisma ludzką Bogu postać przypisowali.

Anthropophage, Antropophage, *f. m. & f.* (*anthropophagus*) Menschen-Fresser. Samoiedź, ludoiedź.

Anthropophagie, Antropophagie, *f. f.* (*anthropophagia*) das Menschen-Fressen. Ludoiedzenie.

Anthyllis, *vid.* Antillis.

Anti-apoplectique, *f. m. & adj.* Wieder den Schlag oder Apoplexie dienlich. Na apopleksyą albo na nagłą śmierć dobry.

Anticabinet, *f. m.* Vorsälchen vor einem Cabinet; der Platz zwischen dem Saale und dem Cabinet. Przedpokoik; salka miedzy kabinetem a salą.

Anti-Catons, *f. m. plur.* zwey Bücher des Julii Caesaris wieder den Catonem. Dwoie ksiąg od Juliusza Cesarza przećiw Katonowi wydanych. § *Vivés* assûre qu'il a vû les Anti-Catons dans une ancienne Bibliotéque.

Antichambre, *f. f.* Vorgemach, Vorzimmer. Przedpokoie, antykamera. § Une antichambre fort propre & fort commode; une jolie antichambre; une belle antichambre.

Antichrese, *f. f.* (*antichresis*) in Gerichten: Unterpfand, von welchem der Gläubiger die Nutzung statt der Interessen ziehet. *w Sądach:* zastawa od ktorey kredytor iey pożytki miasto interesu bierze, *wyderkowi naszemu podobna.* § L'antichrese est prohibée en France, excepté en quelques Provinces.

Antichrétien, ne, *adj.* (*antichristianus*) antichristisch, das der Christlichen Lehre zuwieder ist. Przećiwny Chrześćiańskiey nauce; Antychrystowy.

Antichristianisme, *f. m.* Wieder-Christenthum, die Lehre, das Reich des Antichrists. Nauka i krolestwo Antychrysta. § L'anti-christianisme doit être une apostasie, une abjuration de l'Eglise Chrétienne.

Anticipation, *f. f.* (*anticipation*) in den Rechten: Vorgriff in der Zeit, das Zuvorwegnehmen, das Zuvorkommen. *w Prawie*: Antycypacya, postępek przed czasem uczyniony, uprzedzanie, zabieżenie. § Prevenir l'apellant par lettres roïaux d' anticipation; païer, prendre par anticipation.

Anticiper, *v. a.* (*anticipare*) in Gerichten: 1) zuvorkommen, vorgreifen; 2) vor der Zeit etwas thun, als die Zahlung empfangen, sich eines Rechts anmaßen ehe es Zeit ist, vor der Zeit von einem etwas fordern. *w Sądach*: 1) uprzedźić kogo do czego; 2) przed czasem co czynić, iako zapłatę wyćiągać, domagać się, upominać się prawa swego u kogo. § 1) Anticiper l'apellant; 2) anticiper le tems; il anticipe sur les droits de son compagnon ce qu'il peut, & cela est mal-honnête.

Anticoeur, Avantcoeur, *f. m.* Geschwulst an der Brust des Pferdes, gegen dem Hertzen über. Puchlina końska w piersiach nad sercem.

Anticour, *f. m.* Vorhof. Podworze pierwsze, przedworze.

Antidate, *f. f.* zurückgesetztes Datum,

Rückschreibung des Dati. Data wcześniey położona; data dniem albo kilką datę prawdziwą uprzedzaiąca. § L'antidate est prouvée.

Antidater, *v. a.* vor der Zeit datiren, das Datum zurück setzen. Przed czasem prawdziwym datę pisać, datować za wcześnie. § Antidater une procuration; il a antidaté sa lettre.

Antidaté, ée, adject. eher datirt; vor der Zeit gesetzt; vom Dato. *o Dacie:* przed czasem położony: przed prawdziwą datą datowany. § L'ordre qui est au dos de cette lettre de change a été antidaté; cette promesse est antidatée; ce compte est antidaté, il y a de la fausseté.

Antidicomarianites, *f. m. plur.* (*Antidicomarianitæ*) Antimarianer, Nachfolger der Irrthümer des Helvidii, sie lästerten, daß die Jungfrau Maria nach der Geburt des Heilandes mit Joseph mehr Kinder gezeuget. Antymaryanie, sektarze błędami Helwidyusza uwikłani, bluźnili, iakoby N. P. Marya po narodzeniu Zbawiciela, z S. Jozefem w małżeństwie żyła i kilka dzieci porodziła.

Anti-dissenterique, *f. m. & adj.* wider den Durchfall dienliche Artzeney. Lekarstwo na biegunkę.

Antidotaire, *adj & f. m.* wider den Gifft dienlich. Służący na truciznę.

Antidotaire, *f. f.* Sammlung von Recepten und Artzeneyen; Titel einiger Medicinischen Bücher. Zbior recept i rożnych lekarstw, *tytuł niektorych ksiąg lekarskich.* § L'antidotaire de Wecker du Renou.

Antidote, *f. m.* (*antidotum*) Gegen-Gifft. Lekarstwo na truciznę.

Antie, *adj. obs. vid.* Ancien.

Antienne, *f. f.* (*antiphona*) eine Antiphone, Kirchen-Gesang, so mit abwechselnden Stimmen gesungen wird; der Heil. Ambrosius hat selbigen aus der Griechischen in die Catholische Kirche eingeführt. Antyfona, pieśń kościelna naprzemianna, od S. Ambrozego z Greckiego w Katolicki kościoł wprowadzona. § L'antienne est commencée.

Anti-épileptique, *f. m. & adj.* Artzeney wider die schwere Noth. Lekarstwo na kaduk chorobę.

Antigorium, *f. m.* (*antigorium*) 1) Lasur-Stein; 2) Lasur-Schmeltz. 1) Lazur kamień; 2) smelc lazurowy.

Anti-héctique, *f. m. & adj.* Artzeney wieder die Schwindsucht. Lekarstwo na gorączkę ustawną albo hektykę.

Anti-hidropique, *f. m. & adject.* Artzeney wieder die Wassersucht. Lekarstwo na puchlinę.

Anti hipocondriaque, *f. m. & adj.* Artzeney wider das Seiten- oder Miltz-Wehe. Lekarstwo na kłocie w bokach z śledziony pochodzące.

Antilles, *f. m.* (*Antillæ*) 1) die Nord-Inseln oder Antillischen Inseln vor America; 2) dicke Quer-Stange, eine Haus-Thür von einem Pfosten zum andern zu verriegeln. 1) Wyspy połnocne albo Antyliyskie przed Ameryką; 2) zapieradło, drąg gruby do zapierania drzwi domowych, proprzek go w podwoie włożywszy.

Antillis, *f. m.* (*Anthyllis*) Iven oder Kanfer-Kraut, gelber Haasen-Klee. Solnik solne ziele.

Antilogie, *f. f.* (*antilogia*) wiedersinniger Verstand in einer Schrifft; Wiederspruch. Sens z sensem się w Autorze nie zgadzaiący; przeczenie, kontradykcya; przeciwnorożność, przeciwność sensu. § Faire indice des antilogies d'un livre.

Antimelancolique, *f. m. & adj.* Artzeney wider die Melancholey. Lekarstwo na melankolią.

Antimoine, *f. m.* (*antimonium*) Spieß-Glas. Antymonium, spiszglas. § Antimoine preparé.

Antimoniens, *f. m. plur. vid.* Antinomiens.

Antinéphretique, *f. m. & adj.* Artzeney wider den Stein und andere Nieren-Krankheiten. Lekarstwo na kamień i inne nerkowe choroby.

Antinomie, *f. m.* (*antinomia*) ein Wiederspruch zweyer Gesetze. Kontradykcya, przeciwność praw miedzy sobą; przeciwnorożność.

Antinomiens, *f. m. plur.* Gesetz-Stürmer, Gesetzschänder, Ketzer, so da lehren, daß keine Gesetze unter dem Evangelio nöthig seyn. Prawoborce kacerze uczący, że nic po prawach, gdy mamy Ewangelią.

Antioche, *f. f.* (*Antiochia*) Antiochien, eine Stadt in Syrien. Antyochya miasto Syryyskie.

Antipape, *f. m.* (*antipapa*) ein Gegen-Pabst. Antypapa. § Benoît XIII est un fameux Antipape.

Antiparalique, *f. m. & adj.* Artzeney wider den Schlag. Lekarstwo na paraliż.

Antipathes, *f. m. pl.* schwartze Corallen, ein theures Edelgestein. Czarne korale, chrost morski a kamień barzo drogi.

Antipatie, *f. f.* (*antipathia*) natürliche Wedrig-

Widrigkeit zweyer Dinge, angebohrne Feindschaft. Antypatya, przeciwne przyrodzenie, wrodzona przeciwność albo nieprzyiaźń. § Une horrible, une furieuse, une incroïable antipatie; il a de l'antipatie pour la musique; il a de l'antipatie pour son Pére; il y a une antipatie naturelle entre le loup & le brebis.

Antipatique, *adj. c.* von angebohrner Feindschaft herkommend, von Natur zuwider, widerlich. Z przeciwności wrodzoney pochodzący; z natury przeciwny. § Leurs humeurs sont antipatiques.

Antipénultiéme, *vid.* Antépénultiéme.

Antiperistaltique, *adj.* bey den *Medicis:* von den Gedärmen, die sich wieder ihre ordentliche Lage umgedrehet haben. *U Medykow o kiszkach:* wywrocony przeciw położeniu porządnemu swemu, płataiący się. § Mouvement antiperistaltique.

Antipéristase, *s. f.* (*antiperistasis*) in der Philosophie: Streit zwischen zweyen natürlichen Eigenschaften, da eine weichet und der andern Kraft vermehret. *w Filozofii:* dwuch przeciwnych własności robota, gdy się obie zbiiaiąc, iedna ustępuie a druga sił większych coraz nabywa. § Il se fait l'hiver une antipéristase entre le chaud & le froid, où le froid l'emporte sur le chaud.

Antiphonaire, *s. m. vid* Antienne, (*antiphonarium*) Chor-Buch, darinnen die Antiphonen enthalten sind. Antyfonarz, księga w ktorey są antyfony. § Un antiphonaire relié proprement; composer un antiphonaire.

Antiphonne, *s. f. obs. vid.* Antienne.

Aontiphonnier, *s. m. vulg. vid.* Antiphonaire.

Antiphrase, *s. f.* (*antiphrasis*) in der Rede-Kunst: Wiedersinn, Gegensinn, da das Wiederspiel dessen, was gesaget ist, verstanden wird. *W Krasomowskiey nauce:* sens przeciwny, ktory czasem słowom dać trzeba, ironia.

Anti-pleuretique, *s. m. & adj.* Arzeney wider das Seiten-Stechen. Lekarstwo przeciw bokow bolom.

Antipode, *s. m.* was schnurstracks entgegen ist, was wider etwas läuft. Rzecz przeciwna w brew czemu będąca; przeciwność, opaczność. § C'est l'antipode de la raison, on le passe pour l'antipode des esprits doux; elle est l'antipode des prudes.

Antipodes, s. m. plur. (*autipodes*) die Gegenfüßler, die auf der andern Helfte der Erde wohnen und ihre Fußsohlen gegen uns kehren. Podziemni ludzie, co na drugiey globu połowicy wprost pod nami mieszkaiąc, nogi swe do naszych obracaiąc i maiąc niebo iako my nad sobą.

Antiptose, *s. f.* (*antiptosis*) in der Grammatic: Setzung eines Casus an statt des andern. Położenie iednego kazusa miasto drugiego.

Antiquaille, *s. f. obs.*
Antiquailles, *s. f. plur.* } Ueberbleibsel von der alten Bau- oder Bildhauer-Arbeit. Ostatki, obaliny starożytności budynkow albo kunsztow snicerskich.

Antiquaire, *s. m.* (*antiquarius*) ein Liebhaber und Kenner der Alterthümer, als der alten Münzen, Gebäude. Antykwarz, ciekawy badacz starożytności, miłośnik starodawnych obrazow i sztuk archytońskich.

Antique, *adj. c.* (*antiquus*) 1) alt, uralt, von alten Zeiten her, wird meistens von den Poeten statt des Worts Ancien gebraucht; 2) alt, zur Zeit der alten Griechen und Romer verfertiget, von Münzen, Bildern, Statuen, Seulen; 3) altväterisch, aus der alten Welt her, lächerlich. 1) Stary, starożytny, *osobliwie Poeći tego słowa miasto* Ancien *zażywaią*, 2) starożytny, starodawny, za czasow Rzymian i Grekow zrobiony, iako, moneta, obraz, statua; 3) staroświecki, śmieszny, staroświeckiego kroiu. § 1) Rome n'a rien de son antique orgueil; on vit au tems antique, Médor joint avec Angelique; 2) un tableau antique, une médaille antique; des bâtimens antiques; voir des choses antiques; 3) un habit antique.

les loix antiques. alte Gesetze der Wisigothen, die man in ein Buch gesammlet hat. Stare Wisogotow prawa w iednę księgę zebrane.

les loix anciennes. alte Gesetze. Prawa dawne.

à l'antique, adv. 1) nach der Art der Alten, als gebaut; 2) altväterisch, lächerlich. 1) Na kształt starożytny, iako budowany; 2) po staroswiecku, śmiesznie. § 1) Des tableaux à l'antique; 2) une lyre à l'antique; un habit à l'antique.

Antique, *s. m.* uralte Arbeit in den Bildern, Münzen, Statuen, die von den Zeiten Alexander des Grossen an bis auf den Kayser Phocas sind verfertiget worden. Starożytny kształt roboty w monetach, w obrazach, w statuach za

czasow Alexandra Wielkiego aż do Cesarza Fokasa robionych. § Il y a des Peintres qui se sont entierement atachez à l'antique pour les draperies; il se connoît parfaitement à l'antique, discerner les beautez de l'antique.

Antique, s. f. eine Münze oder Bildhauer-Stück, das zu den erwehnten Zeiten ist verfertiget worden. Moneta albo sztuka śznicerska za czasow teyże starożytności robiona. § Une antique, de belles antiques.

Antiques, s. m. plur. 1) altväterische Wappen-Zierrath, als eine Krone mit Strahlen oder Spitzen, Kleider, Mauren &c. 2) *obs.* die Vorfahren, die Vor-Eltern. 1) staroświeckie herbowne kleynoty, iako korona z promieniami albo szpicami, szaty, mury &c. 2) *obs.* przodkowie.

Antiquer, *v. a.* beym Buchbinder: den Schnitt eines Buchs mit Figuren, Blumen oder Laubwerck verzieren. *U Introligatora:* brzeg księgi oberznięty maiem i kwieczystemi przyozdobić figury. § Antiquer sur la tranche.

Antiquité, *s. f.* (*antiquitas*) 1) das Alterthum, die Antiquität, uralte Zeit, so gemeiniglich bis auf das Jahr Christi 611 gesetet ist; 2) die Alten, so in diesem Alterthum gelebet haben, als die Römer, Griechen &c. ihre Helden, Autores, Bildhauer u. d. g. 1) Starożytność, wiek starodawny, starodawność, pospolicie ten czas dawny aż do Roku Pańskiego 611 zakładaią; 2) starożytność, Grekowie, Rzymianie &c. ich Rycerze, Autorowie, śznicerze i inni sławni ludzie. § 1) C'est une figure considérable par son antiquité; c'est une ville fameuse par son antiquité; les Héros, les Poëtes de l'antiquité; ce sont des restes de l'antiquité; cela sent la bonne antiquité; l'antiquité de Babilone; l'antiquité des Egiptiens; 2) les deux Scaligers ont été des merveilles des derniers tems & sans leur faire faveur on peut les oposer à la plus savante antiquité.

antiquitez, plur. alle Raritäten, Ueberbleibsel, als Müntzen, Statuen, Aufschriften des erwehnten klugen und fleißigen Alterthums, auch anderer Städte, Länder. Starodawne ostatki, iako monety, obrazy, napisy i inne starodawne dowody, wspomnioney pilney i umiejętney starożytności, iako też miast i kraiow inszych. § Les antiquitez Romaines; les antiquitez d'une ville, d'un Païs.

de toute ancienneté. zu allen alten Zeiten. Za wszystkich dawnych czasow.

de toutes antiquietes. zu allen uralten Zeiten. Za wszystkich starożytności czasow.

Antirrhinum, *s. m.* (*antirrhinum*) Orant, Sterck-Kraut, Bracken-Haupt, Kalbs-Nase, Kalbs-Kopf. Wizlin, wizlina, *ziele.*

Anti-saale, *s. f.* ein Vorsaal. Przedsalka, plac przed salą.

Antisciens, *s. m. plur.* in der Geographie: Völcker, so diesseits und jenseits der Linie wohnen, dergestalt, daß die Mittags-Sonne bey den erstern den Schatten gegen Mitternacht, und bey den andern gegen Mittag machet. *W Giegrafii:* ludzie z tey i z owey strony Ekwatora mieszkaiący, tak że słońce południowe pierwszym cień ku połnocy, a drugim ku południowi czyni.

Anti-scorbutique, *s. m. & adj.* Artzeney wider den Scharbock. Lekarstwo na szkorbut.

Antispode, in der Apothec: Asche von gebrannten Rosen-Stocks-Wurzeln. *w Aptyce:* popioł z spalonych korzeni rożanych.

Antistrophe, *s. f.* (*Antistrophe*) eine grammaticalische Figur: das Umsetzen zweyer Redens-Arten oder Worter, da das hinterste zum vorderste wird, als des Vaters Sohn, oder des Sohns Vater. *Figura Gramatyczna:* przestawienie dwuch wyrazow albo słow nierozdźielnych w swoim sensie, tak że pierwsze ostatniem zostaie, iako, Oyca syn, albo syna Oćiec.

Antitenar, *s. m.* Daum-Mäuslein, so selbigen gegen die Finger ziehet. Myszka, palec wielki ku palcom obracaiąca.

Antitése, Antithése, *s. f.* (*antithesis*) in der Rede-Kunst: ein Gegensatz, als der reiche Arme. *W Retoryce:* Na przećiwko stawianie wyrazow sobie przećiwnych, iako Bogacz ubogi. § Une belle antitése; une antitése judicieuse; faire une antitése; quand l'antitése est bien menagée, elle produit dans le discours les mêmes éfets que les ombres produisent dans la peinture; les antitéses ne plaisent pas, à moins qu'elles ne soïent très fines & très ingénieuses.

Antitipe, *vid.* Antitype.

Antitrinitaire, *s. m.* (*antitriniarius*) Ketzer, so die Heil. Dreyfaltigkeit leugnet, als die Arianer. Kacerz, co iest nieprzyiaćielem Troycy S. iako Aryanie.

§ La

§ La Bibliothéque des Antitrinitaires composée par Sandius.

Antitype, *s. m.* (*antitypum*) meistens in geistlichen Materien: ein Vorbild, *Nayczęściey w duchownych materyach:* Konterfet, wyrażenie.

Anti-venerien, *s. m. & adj.* Arzeney wieder die Venus-Kranckheit. Lekarstwo na choroby Wenusowe.

Antoine, *s. m.* (*Antonius*) Antonius ein Manns-Nahme. Antoni przezwisko męskie. § St. Antoine étoit le prémiér Hermite en Egipte, il vivoit en 351.

Antoinette, *s. f.* (*Antonia*) Antonette ein Weiber-Nahme. Antonia, przezwisko białogłowskie. § Antoinette est morte.

Antoiser, *v. a.* bey den Gärtnern: Mist in einen Haufen schlagen. *U Ogrodnikow:* gnoy w kupę ubiiać. § Antoiser un tas de fumier.

Antoit, *s. m.* eine Zieh-Klammer, mit welcher man den Bord anziehet, wenn man ein Schiff bauet. Przyciągadło, klamra, ktorą burt buduiąc okręt przyciągaią.

Antolfle de girofle, *s. m.* in der Apothece: dicke Mutter-Nelcken, Würz-Nelcken, die die Grösse eines Daumens bekommen, wenn sie auf dem Baume stehen bleiben, nachdem die andre abgenommen sind. *W Aptyce:* Gozdźiki wielkie, do potraw i leskarstwa, tey wielkośći co palec wielki dorostaią, gdy ich kilka na drzewie po zbieraniu drugich zostawuią.

Antologie, *vid.* Anthologie.

Antonins, Antonistes, *s. m. plur.* (*Antonini*) Ordens-Leute des Heil. Antonii, von der Regel des Heil. Augustini; diese Thum-Herren werden gewöhnlicher Religieux de Saint Antoine genannt. Antonianie, Zakonnicy S. Antoniego Reguły S. Augustyna; *zwyczaynie ći Kanonicy się nazywaią* Religieux de Saint Antoine.

Antonomase, *s. f.*
Antonomasie, *s. f.* } (*Antonomasia*) in der Rhetoric u. insonderheit in der Dichtkunst: Figur, da man statt eines Namens, der einem Dinge eigen ist, einen allgemeinen oder eine Eigenschaft, oder auch statt dieser einen eignen Namen, das ist, ein Nomen proprium setzet, als der Vater der Götter, statt des Jupiters, der andre Nero, statt eines Grausamen. *W Krasomowskiey nauce a osobliwie w Poetyce:* figura, gdy miasto nazwiska własnego, nazwisko rożnym rzeczom przyzwoite, albo własność, lub też miasto tych one, to iest *nomen proprium* bywa położone, iako Oćiec bogow, miasto Jowisza; drugi Nero, miasto człeka okrutnego.

Antora, *vid.* Anthora.

Antos, *s. m.* 1) *obs.* eine Blume, besser: Fleur; 2) in der Apothecke: Rosmarin-Blüthe. 1) *obs.* Kwiat, *zwyczaynieysze słowo* Fleur; 2) *w Aptyce:* Kwiećie Rozmarynowe.

Antouillers, *vid.* Andouillers.

Antousiasme, *vid.* Entousiasme.

Antousiaste, *vid.* Entousiaste.

Antracte, *vid.* Entracte.

Antre, *s. m.* (*antrum*) eine greuliche Höhle. Straszliwa iaskinia. § Un antre noir, obscur, profond, affreux, horrible.

Antropologie,
Antropomorphites,
Antropophage,
Antropophagie, } *vid.* Anthro.

Antura, *vid.* Anthora.

Anvers, *s. m.* (*Antverpia*) eine Stadt in Brabant, Antverpen. Antwerpia miasto w Brabancyi.

Anuit, *adv. obs.* heute. Dźiś, dźiśiay.

s'Anuiter, *v. r. vulg.* von der Nacht überfallen werden, sich verspäten; besser: être sur pris de la nuit, oder se laisser surprendre de la nuit. Opoźnić się, dać się od nocy zapaść, *lepsze wyrazy* être surpris de la nuit, *albo* se laisser surprendre de la nuit.

Anuler, *vid.* Annuler.

Anus, *s. m.* (*anus*) in der Heil-Kunst: natürliche Oefnung, durch die der Unflat abgeführet wird. *W lekarskich naukach:* Odbyt przyrodzony, stolec, otwor w zadźie. § Il a une fistule à l'anus.

une fistule lui est venuë à l'anus. er hat eine Fistel an diesem Ort bekommen. Fistuła mu stolec zaśiadła.

Anxiété, *s. f.* (*anxietas*) Angst, Bangigkeit, ist nicht sehr gebräuchlich. Utrapienie, ućisk, frasunek, *niebarzo utarte słowo.* § Il est dans une grande anxiété d'esprit.

Any, Anys, *vid.* Anis.

Aoré, *s. m.* der Char-Freytag. Wielki Piątek.

Aorer, *v. n. obs.* beten. Modlić się.

Aoriste, *s. m* (*Aoristus*) *pr.* Oriste. in der griechischen und pohlnischen Grammatic: vergangene Zeit die nicht gewiß benennet ist. *W Polskiey i Greckiey Gramatyce:* Czas przeszły niewyraźny, iako widźiawszy, widząc. § Les Grecs & les Polonois ont deux Aoristes; l'aoriste Polonois prémier se termine en *ąc* & le second en *wszy* ou *szy*.

Aorte, *f. f.* (*Aorta*) die grosse Puls-Ader, so von der lincken Hertz-Kammer entstehet. Wielka żyła pulsowa, z lewey serca komorki idąca.

Aourner, *v. a. obj.* (*adornaue*) zieren. Zdobić.

Août, **Oût**, **Aoust**, *f. m.* (*Augustus*) sprich es wie ein deutsches U ans. 1) der August-Monath; *2) die Erndte. *Wymawiay iako U Polskie.* 1) Sierpień; *2) żniwo, czas żęcia. 1) l'Oût a trente jours; *2) l'Août est fait, est commencé.

la mi-Août. die Helfte des Augusts. środ Sierpnia. § Il arrivera environ la mi-Août.

faire bien son Août. gute Erndte bey etwas haben. Okraśić się.

Aôuteur, Aouteuse, *vid.* Moissonneur, Moissonneuse.

Aoûter, Aouster, *v. a. pr.* A-uter. zeitigen, die Frucht reif oder zeitig machen. Owoc dowarzać, dożrzało czynić. § Il n'a point fait assez chaud pour aoûter ces fruits.

Aoûté, ée, adj reif, genugsam gewachsen. Dostały, dożrzały.

Aoûteron, *f. m. pr.* Uteron. ein Hauer, ein Schnitter, ein Arbeiter in der Erndte. żeńca, żniwiacz, kosarz.

Apaiser,
Apanage, Apanager, } *vid.* App.
Apantis,

Apaiager, *v. a. obf.* vergleichen. Poiednać.

Aparat,
Aparaux,
Apareil,
Apareiller,
Apareilleur,
Aaparement,
Aparence, } *vid.* App.
Aparent,
Aparenter,
Aparesser,
Apariement,
Aparier,
Aparietaire,

Aparissablement, *adv.* offenbarlich. Oczywiście.

Apariteur,
Aparition, } *vid.* App.

Aparitoire, *f. f. obf.* Tag und Nacht gleich, Sanct Peters-Kraut. Noc i dzień, słonecznik, pomurne ziele.

Aparoir,
Aparoitre, } *vid.* App.

Apart, *vulg.* abgesondert, besonders. Z osobna, osobno, § Mettre à part.

Aparte, a-parté, *f. m. indecl.* bey den Comödianten: kurtze Worte einer Person, so mit sich selbsten oder zu einem in der Meinung redet, daß sie derjenige nicht höret, den sie angehen. *U Komédyantow:* Krotkie słowa persony z sobą albo do kogo mowiącey, z myślaiąc iakoby ich ten nie słyszał, kogo się tykaią. § Les Grecs n'ont connu ces à-parté ridicules; Cet aparte est trop long; les à parté sont excessifs dans les Poëmes Dramatiques des Espagnols & des Italiens; Les Latins ont usé aussi des aparté, mais Terence a été sur ce point plus réservé que Plaute.

Apartement, *f. m.* 1) eine Wohnung, selbige bestehet aus einem Zimmer, Vor-Zimmer und Cabinet, oder auch aus einer Stube, Saal und Cabinet 2) angesetzter Spiel-Tag an welchem die Hof-Leute, in den Herrschaftl. Zimmern sich mit Spielen und anderem Zeit-Vertreib vergnügen. 1) Mieszkanie, liczą do niego pokoy, przedpokoie i kabinet; albo gmach, salę i kabinet; 2) Dźień na rożne gry i rozrywki w pokoiach Pańskich Dworzanom naznaczony. § 1) Etre logé au prémier apartement; 2) il est aujourd'hui apartement à la Cour.

Apartement de parade. Prung- oder Putz-Stuben. Pokoie na okazałość.

Apartement d'été. Sommer-Wohnung, Sommer-Stuben. Pokoie, gdźie lecie mieszkaią.

Apartement d'hivèr. Winter-Stuben. Gmachy, zimowe.

Apartement de commodité. Zimmer zur Beqvemlichkeit. Pokoie od wczasow i wygody.

Apartement de plein pied. ebene Gemächer, wo man aus einem Zimmer auf gleichem Boden, ohne einige Stuffen zu steigen, in das andre gehen kan. Pokoie rowne, gdźie się z iednego w drugi na iedney rowninie, po żadnych stopniach nie postępuiąc, przechodźić mogą.

Apartenance,
Apartenant,
Apartenir,
Apas, } *vid.* App.
Apast,
Apât,
Apâteler,
Apâter,

Apâticher, *v. n. obf.* Tribut auf die Weiden legen. Podatek na wierzby stanowić.

Apathie, Apatie, *f. f.* (*apathia*) in der Philosophie: Unempfindlichkeit des Gemüths, Freyheit von Gemüths-Bewegung.

wegung. w Filozofii: Niećierpiętliwość, nieczułość, wolność od afektow.

Apathique, Apatique, adj. c im philosophischen Verstande: unempfindlich, frey von Affecten. W sensie Filozofskim: Nieczuły, wolny od afektu, niećierpiętliwy.

Apathiste, Apatiste, f. m. ein Mensch, der keine Affecten hat. Człowiek nieczuły, w ktorym żaden afekt nie panuie: niećierpiętliwy.

Apatisser, vid. App.

Apaturies, f. f. pl. (apaturia) Feste der alten Heiden, so Bacho, dem Jupiter und der Pallas zu Ehren begangen wurden. Festa starodawnych Pogan na honor Bachusa, Jowisza i Palady celebrowane.

Apaumé, ée, adj. in der Wappenkunst: mit einer flachen Hand. O herbach: dłoń wyćiągnioną maiący.

Apauvrir, Apauvrissement, Apeau, } vid. App.

Apédefre, adj. c. obs. unwissen. Niewiadomy.

Apel, Apelant, Apelatif, Apelation, Apeler, Apendice, Apendre, Apercevoir, } vid. App.

Apens, obs. vid. Pens.

Apenser, obs. vid. Penser.

Apentis, Aperçevable, Apercevoir, } vid. App.

Apéritif, ive, adj. eröfnend, Urin-treibend, in der Arzeney-Kunst. W Lekarskiey nauce: Mokrz pobudzaiący. § Le citron est apéritif. La rave est apéritive.

Apert, v. imp. il est apert. es ist klar. Oczywista; Jawno iest. § Comme il est apert par cette piéce.

Apertement, adv. obs. öffentlich, klärlich, deutlich. Oczywiśćie, iawnie, iasno, wyraźnie.

Apertise, f. f. obs. Geschicklichkeit, Fähigkeit. Sposobność, umieiętność.

Apésant, Apésantir, Apeter, Apetissant, Apétissement, Apetisser, Apétit, Apétitif, } vid. App.

A peu près, adv. bey nahe, ohngefehr. Prawie, bez mal. § Il a raconté à peu près comme la chose s'étoit passée; je vous raporte à peu près la substance de sa harangue.

Aphelie, f. m. (Aphelia) in der Astronomie: der Punct, wo ein Planet von der Sonne am weitesten entfernet ist; die Sonnen-Ferne. w Astronomii: Punkt, naydalszey odległośći planety od słońca.

Apherese, f. f. (Aphaeresis) in der Grammatic: Wegwerfung eines Buchstabens oder Sylbe zu Anfange des Worts. W Gramatyce: Odięćie litery albo całey sylaby na początku słowa.

Aphorisme, f. m. (Aphorismus) bey den Medicis: ein Spruch, ein Lehr-Satz. Przysłowie, sentencya lekarska. § Un bel aphorisme; un aphorisme clair, net, obscur, véritable, douteux, faux, incertain, sur, certain, assuré; les Aphorismes d'Hippocrate sont des Païs inconnus à quelques Médecins.

Aphrodille, Aphronille, f. f. vid. Asphodille.

Aphronitre; Salpêtre de roche. (Alphonitum) der subtileste Salpeter. Saletra naylepsza; treść saletry.

Api, f. m. (Apium) 1) eine Art kleiner und sehr rothen Aepfel; 2) Eppich, ein Kraut. 1) Gatunek iabłek małych barzo czerwonych; 2) Opich, źiele. § 1) Ses joües sont deux pommes d'Api.

Apiétrir, vid. App.

Apios, f. m. ein Kraut auf der Insel Candia, das Blumen wie die Raute trägt. Ziele pewne na Kandyyskiey wyspie na kształt ruty kwitnące.

Apiquer, v. n. auf den Schiffen vom Ancker-Seile: nach der Bley-Schnur hängen. Na okrętach o linie kotwiczney: prosto na doł iak ołowianka wiśieć. § Le cable apique.

Aplaigner, vid. Eplaigner.

Aplaner, Aplaneur, Aplanir, Aplanissement, Aplanisseur, Aplatir, Aplaudir, Aplaudissement, Aplegement, Apleger, Aplester, } vid. App.

Apléiger, Apléger, Apleigement, Aplégement, } vid. se Pleiger, Pleigement.

Aplets. *f. m. plur.* Herings-Netze. Sieć na śledźie.

Aplicable, Aplication, Aplique, Apliquer, *vid.* App.

Aplomb, *f. m.* gerade Stellung nach der Bley-Waage oder nach der Schnur in die Höhe. Prostowanie według ołowianki.

Apocalypse, *f. f.* (*Apocalypsis*) 1) die Offenbarung St. Johannis; 2) im Scherze: dunckele, unverständliche Schrift oder Rede. 1) Obiawienie Swiętego Jana: 2) *żartuiąc:* pismo zawiłe; mowa trudna do zrozumienia. § 1) l'Apocalypse est aussi admirable qu'elle est peu connuë.

c'est un homme bien apocalypse. der Mann redet lauter dunckele Reden, die niemand verstehet. Słowa tego człeka barzo trudne do zrozumienia, o żelaznym wilku zawsze baie, nikt go zrozumieć nie może.

Apocalyptique. *adj. c.* prophetisch, das Offenbarungen in sich hält. Prorocki, obiawienia w sobie zawieraiący.

Apocin. *f. m.* (*apocynum*) Hunds-Tod, Hunds-Köl, ein Kraut in Egypten. Toina, Toyna, *źiele* w Egipćie.

Apocope, *f. f.* (*Apocope*) in der Sprachkunst: Wegwerfung eines Buchstabens oder Sylbe am Ende eines Worts. *W Gramatyce:* odięćie litery albo sylaby na końcu słowa.

Apocrise, Apocriphe, *vid.* Apocryphe.

Apocrisaire, Apocrisiaire, *f. m.* (*Apocrisiarius*) 1) *obs.* ein Agent, ein Abgeschickter; 2) *obs.* der königliche Hoff-Beicht-Vater; 3) in einigen Klöstern: der Schatz-Meister. 1) *obs.* Agent, Posłaniec, sprawca; 2) *obs.* spowiednik nadworny krolewski; 3) skarbnik w niektorych klasztorach.

Apocroustique, *f. m.* (*Graec.*) Artzeney, so die übeln Feuchtigkeiten von einem krancken Gliede abwendet. Lekarstwo na oddalenie złych wilgotności od członka chorego.

Apocryphe, Apocryfe, Apocriphe, *adj. c.* (*apocryphus*) 1) verborgen, geheim, von den Biblischen Büchern, die *Apocrypha* heissen, desgleichen von andern theologischen Büchrn deren Anfang und Verfasser den heiligen Patribus unbekannt geblieben, wie auch von Büchern so in der Kirche heimlich gehalten und geiesen werden; 2) ungültig, nicht echt, nicht recht, ungegründet, nicht angenommen. 1) Skryty, taiemny, o *księgach Pisma S. Apocryfa nazwanych i o inszych, ktorych początkow i Autorow Oycowie Swięći dośiec nie mogli; lub też o takich, ktore Kośćioł publicznie nie czyta i w skrytym chowa zawarćiu;* 2) nieważny, nieaprobowany, nieprzyięty, niepewny, nieautentyczny. § 1) Les Livres apocriphes de l'Ecriture; 2) nouvelle apocriphe; ce sentiment est apocriphe; c'est un auteur diablement apocriphe; Tacite de la traduction d'Amelot est un ouvrage si apocriphe que le Libraire qui l'a imprimé, enrage.

Apocynum, *vid.* Apocin.

Apode, *f. m.* in der Astronomie: der Indianische Vogel, eines von den 18 neuerfundenen Südlichen Gestirnen, in welchem 12 Sterne von der fünften Grösse zu finden sind. Ptak Indyyski, iedna z 18 nowo wynaleźionych południonych konstelacyy z 12 gwiazd złożona.

Apodictique, *adj. c.* (*apodicticus*) in der Logic: augenscheinlich, klärlich, überzeugend. *W Logice:* iawny, iasny, przeświadczaiący, nieodbity.

Apogée, *f. m.* (*Apogaeum*) 1) in der Astronomie: der höchste Entwerfungs-Punckt eines Sterns und Planeten von der Erde, die Erd-Ferne; 2) der höchste Gipfel der Ehren, in diesem Verstande wird es wenig gebraucht. 1) *W Astronomii;* Punkt naywyższey odległośći gwiazdy i Planety od ziemie; 2) Naywyższy honoru stopień *w tym sensie niebarzo utarte słowo.* 1) Planéte, astre qui est dans son apogée; 2) il croit sa gloire dans son apogée, parce qu'il a fait ces vers.

Apoint, Apointé, Apointement, Apointer, Apointeur, *vid.* App.

Agoïomatli, *f. m.* ein medicinisches Kraut in Florida, dessen Blätter den Porro-Blättern ähnlich sind. Ziele w Florydźie, liśćie porowe maiące.

Apollinaristes, *f. m. pl.* (*Apollinaristae*) Ketzer, welche unter andern behaupteten, daß die menschliche Natur unsers Heilandes bereits vor dessen Geburt schon im Himmel gewesen sey. Heretycy, ktorzy miedzy innemi bluźnierstwy też uczyli, że człowieństwo zbawićiela Naszego przed narodzeniem iego już w Niebie było.

Apollon, *f. m.* (*Apollo*) 1) Apollo, ein Gott der freyen Künste, und der vornehmsta auf dem Parnaß; 2) ein besonders berühm-

ter Poet. 1) Apolo, bożek nauk wyzwolonych; bożek nayprzednieyszy na Parnasie; 2) Poeta sławny. § 1) Apollon n'a pas daigné regarder ce pauvre rimeur; 2) l'Apollon de nos jours, Malerbe ici repose.

Apologétique, *adj. c.* (*apologeticus*) Verantwortungs-, Schuß-, zu einer Vertheidigung dienlich, das eine Vertheidigung in sich hält. Obronie słowney służący, albo obronę słowną w sobie zamykaiący. § On a fait un discours apologétique en sa faveur.

Apologétique, *f. m.* (*apologeticus*) die Schuß-Schrift Tertuliani vor die Christen. Obrona Chrześcian, ktorą Tertulian napisał. § *Giri* a traduit l'Apologétique de Tertulien.

Apologie, *f. f.* (*apologia*) eine Schuß-Rede oder Schuß-Schrift. Obrona słowna lub pisana. § Une belle, une éloquente apologie, composer, faire une apologie.

Apologique, *adj. c.* (*apologicus*) Schüß-, das eine Vertheidigung in sich hält, vertheidigt. Broniący, obronny, obronie słowney służący. § Discours, ouvrage, œuvre apologique; on a fait un discours apologique en faveur de l'ânerie de la plûpart des Médecins.

Apologiste, *f. m.* (*apologista*) ein Vertheidiger, einer, der eine Schuß-Schrift macht. Obronca, obronę słowną piszący. § Tertulien est l'un des plus célèbres Apologistes des Chrêtiens.

Apologue, *f. m.* (*apologus*) eine moralische Fabel, ein Lehr-Gedicht. Fabuła albo bayka moralna. § Un apologue plaisant, charmant, utile, nécessaire, agréable, récréatif, ingénieux, spirituel; un bel, un fort beau & fort divertissant, un joli apologue.

les Apologues d'Esope. die Fabeln Esopi. Fabuły albo bayki Ezopowe.

Apoltronnir, *v. a.* bey den Falkenierern: dem Falcken die Krallen abschneiden, damit er kein grosses Wildpret schlagen kan. *U Sokolnikow:* sokołowi pazury pourzynać, aby nie łowił dźiczyzny wiekszey.

Aponeurose, *f. f.* in der Anatomie: das Ende des Geäders an einer Muskel. *W Anatomii:* koniec żyłowaty muszkułu.

Apophise, *vid.* Apophyse.

Apophlegmatisme, *f. m.* (*apophlegmatismus*) Schleim-abführende Arzeney die man kauen muß. Mastykatoryum, lekarstwo do zuwania głowę od flegmy czyszczące.

Apophorete, *f. m.* (*apophoreta*) bey den Alten: ein Geschenck, so einer dem andern bey solennen Gelegenheiten, als den Saturnalibus, zu geben pflegte. *U Dawnych Pogan:* podarunek, ktory ieden drugiemu podczas solenney iakiey okazyi, iako *Saturnalia* były, zwykł był dawać.

Apophtegme, *f. m.* (*apophthegma*) Sinn-Spruch, Sinn-Rede, eine kurze sinnreiche Rede oder Lehr-Spruch, eine sinnreiche Antwort. Powieść węzłowata a przytym dowćipna, odpowiedź krotka a węzłowata. § Un bel apophtegme, un apophtegme grave, sérieux, plaisant, agréable, nouveau, beau, admirable. Monsieur d'Ablancourt a fait un joli recueïl des apophtegmes des anciens.

Apophyge, *f. f.* (*apophygis*) in der Bau-Kunst; Anlauf an einer Seule, der Ort wo die Seule anfängt dünner zu werden. *W Archytońskiey nauce:* Mieysce, gdźie się zaczyna słupowa konczatość ku gorze idąca, stoczystość.

Apophyse, *f. f.* (*Graec.* 1) in der Anatomie: ein Knorren, das Erhabene an einem Beine, oder an etwas anders, Fortsaß des Beins, die Hervorragung desselben; 2) ein Ueberbein. 1) *w Anatomii:* wypukłość na kośći; 2) żył nadęćie.

Apoplectique, Apoplétique, *adj. c.* (*apoplecticus*) 1) der vom Schlage gerühret ist; 2) was zum Schlagfluß gehört, oder denselben begleitet. 1) Apopleksyą ruszony, paraliżem zarażony; 2) paraliżowy, apoplektyczny. § 1) Elle mourut apoplétique; 2) simptôme, mouvement apoplétique.

Apoplexie, *f. f.* (*apoplexia*) der Schlag, Schlag-Fluß, der den ganzen Menschen rühret. Apopleksya, szlak, śmierć nagła, ruszenie powietrzem zupełne. § Tomber en apoplexie; l'apoplexie est dangereuse & à moins que d'être bien secouru, on en meurt.

Apore, *f. m.* (*aporon*) in der Mathematic: eine Aufgabe, die schwer aufzulösen, auch nicht aufgelöset worden ist. *U Matematykow:* pytanie, problema barzo trudne do rozwiązania i ktorego ieszcze nie rezolwowali, iako iest przemiana cyrkułu w kwadrat, albo Quadratura circuli. § La quadrature du cercle est un apore.

Aport, Aportage, Aporter, } *vid.* App.

Aposéme, Apozéme, *f. m.* (*aposema*) in der Apothecke; ein Arzeney-Tranck,

Heil-

Heil-Tranck, gesottener Tranck, ein Decoct. *w Aptyce:* Dekokt, wywarzane rzeczy. § Un apozéme laxatif, purgatif. astringeant, sudorifique, diurétique, vulneraire.

Aposer, *vid.* Apposer.

Aposiopese, *s. f.* (*aposiopesis*) eine Figur in der Rede-Kunst: schnelle Abbrechung der Rede, da die verschwiegenen Worte sattsam eine Gemüths-Bewegung zu verstehen geben, als: wenn ich dich::: *Figura krasomowska;* zamilczenie czego, opuszczenie słow kilka, z ktorego się afekt iaki doskonale wydaie, iako: *gdybym cię---*

Aposition, *vid.* App.

Apostasier, *v. a.* (*apostatare*) von der wahren Religion abfallen. Odpadać od swey religii; zarzec się, odstąpić wiary prawowierney. § C'est un scelerat qui a deja apostasié deux ou trois fois.

Apostasie, *s. f.* (*apostassa*) Abfall von der Religion. Odstąpienie, odpadnienie od wiary; zarzeczenie się wiary. § Julien à son apostasie près, fut le premier des Cesars; il soutient constamment son apostasie.

Apostat, *s. m.* Apostate, *s. f.* (*apostata*) ein Abgefallener vom Glauben, ein Mameluck. Odstępca, odstępnik wiary. § Un franc, un vrai, un méchant, un célébre apostat; il est reconnu pour un apostat.

Apostate, *s. f.* eine abtrünnige Religions-Verwandte. Odstępniczka wiary. § Une vraie apostate, une franche apostate; elle est reconnuë pour apostate.

Aposter, *v. a.* zu schlimmen Händeln einen abrichten, bestellen, einen anstellen. Naprawiać kogo na kogo; przenaiąć, przerobić, przygotować kogo; zaprawiać kogo w iaką sprawę naganną. § Il m'a aposté des témoins; elle a aposté mon mari.

Apostille, *s. f.* 1) beygeschriebene Rand-glosse, oder in seine Sammlung eingetragene kurze Anmerkung einer merckwürdigen Schrift-Stelle; 2) jedem Punct einer Schrift oder Rechnung vom Schieds-Richter eigenhändig beygefügte Anmerckung oder Gutachten; 3) ein Postscriptum in Briefen. 1) Annotacya, przestroga, głoska, przypisek, przypisany albo w książki zbieralne dla pamięci wpisany; 2) Ręką kompromisarską do punktow rachunku albo skryptu przypisane zdanie albo uznanie; 3) Postskrypt listowny. § 1) De savantes, de belles, de curieuses, d'agréables apostilles sur quelques livres curieux; 2) les apostilles doivent être écrites de la main des arbitres, & on les doit regarder comme autant des sentences arbitrales; 3) faut-il mettre une apostille.

Apostiller, *v. a.* 1) Randglossen, kurze Anmerckungen auf den Rand eines Buchs schreiben: etwas merckwürdiges in ein Buch eintragen; 2) sein Schiedsrichterliches Gutachten bey jedem Punct beyschreiben. 1) Przypisować znaczki, gloski, annotacye dla pamięci na brzegu księgi: w księgi pamiętne co z rożnych autorow spisywać; 2) ręką własną swe zdanie kompromisarskie przyłączyć. § 1) Apostiller un livre; 2) son compte est apostillé des arbitres.

Apostis, *s. m. plur.* zwey Balcken auf beyden Seiten der Galere, so die Ruder tragen. Dwie balce z obu stron galery, na ktorych rzędy wioseł leżą.

Apostolat, *s. m.* (*apostolatus*) das Apostel-Amt. Urząd Apostolski, Apostolstwo. § Judas déchut de son Apostolat par son crime; l'apostolat est quelque chose de grand & de saint; montrez nous lequel vous avez choisi, afin qu'il entre dans l'apostolat

Apostole, Apostoile, *s. m. obs.* der Pabst. Papież.

Apostolique, *adj. c.* (*apostolicus*) 1) Apostolisch; 2) Päbstlich. 1) Apostolski; 2) Apostolski, Papieski. § 1) C'est une maxime apostolique; une éloquence apostolique & toute divine; 2) chambre apostolique, obtenir un rescrit apostolique.

Nonce Apostolique. der Päbstliche Nuntius. Nuncyusz Papieski.

Apostoliquement, *adv.* Apostolisch, Apostolischer Weise. Po Apostolsku. § Vivre, pêcher apostoliquement.

Apostoliques, *s. m. plur.* (*Apostolici*) 1) Apostolische Ketzer im andern und sechsten *Seculo*, die es den Aposteln in allem gleich thun wollten, dem Buchstäblichen Verstand der H. Schrift in allem nachgiengen, die Taufe und den Ehestand verwarfen; 2) eine Art Wiedertäuffer, die diesen Ketzern fast in allem gleich kommen. 1) Kacerze wieku Chrześciaństwa drugiego i szostego, co się Apostołom w wszystkim rownać usiłowali, i podług słownego Pisma S. sensu żyli, odrzucaią przytym Chrzest i Małżeństwo; 2) Nurkowie pewny też uczący nauki.

Faux-Apostoliques. falsche Apostolische Ketzer

ker im 12 Seculo, sie verwarffen das Feg-Feuer und den Ehestand, führten aber dabey ein schändliches Leben. Apostolscy Heretycy fałszywi w dwunastym Kościoła Chrześciańskiego wieku, bezecnie żyli, czyściec i małżeństwo odrzucali.

Apostolorum, *s. m.* (*unguentum apostolorum*) in der Apotheke: eine Salbe von zwölferley Species. *w Aptece:* maść pewna, do ktorey dwanaście lekarstw biorą.

Apostre, *vid.* Apôtre.

Apostrophe, *s. f.* (*apostrophus*) in der Rede-Kunst: Wendung der Rede an jemand von den Zuhörern; 2) in der Grammatic: das Auswurfs-Zeichen (') das statt eines weggeworffenen Buchstaben gesetzet wird, als l'Eglise. 1) *w Retoryce:* obrocenie mowy do kogo; 2) *w Gramatyce:* Apostrof, znaczek wyrzuconey litery (') iako *l'Eglise.* § 1) Une apostrophe ingénieuse, judicieuse; l'apostrophe est touchante, lors qu'elle est faite avec esprit; une apostrophe bien ou mal faite; une petite apostrophe; faire une apostrophe; il faut mettre là une apostrophe; les Polonois, les Anglois, les Suedois, les Danois, ni les Espanols n'ont point d'apostrophes; *Que, je, me, te, se, le, la, ne & si* devant *il* soufrent apostrophe.

Apostropher, *v. a.* 1) seine Rede zu einem wenden, besser faire apostrophe à quelqu'un; 2) im Schertz: Eckel-Nahmen, Zunahmen geben; benahmen, betiteln, anzüglich nennen; 3) in der Sprach-Kunst: ein Strichlein wegen eines weggeworffenen Buchstabens machen; ausstrophiren. Peroruiąc mowę swę do kogo obrocić. *grzeczniey powiesz* faire une apostrophe à quelqu'un; 2) *żartem.* przezwiska uszczypliwe dawać; tytułować, przezywać kogo tym, owym; 3) na znak wyrzuconey litery kreskę położyć; apostrofować. § 1) Il apostropha le Prince au milieu du Panégirique; 2) il m'apostrophe du nom de grand Philosophe; 3) on n'apostrophe que les mots d'une sylabe.

Apostume, *s. f.* (*apostema*) ein Geschwür. Wrzedzienica, wrzod. § Une fâcheuse apostume, une apostume incurable; pancer une apostume; guérir quelqu'un d'une apostume.

il faut que l'apostume créve. die Sache muß einmahl ausbrechen; es muß biegen oder brechen. Szydło się to wykłuć musi; zgiąć się albo złamać trzeba.

Apostumer, *v. n.* eytern, Geschwür setzen, zeitigen, besser suppurer, oder venir à supuration. Zwierać się, ropić się, *kształtnieyszy wyraz* supurer *albo* venir à supuration.

Apotéose, Apotheose, *s. f.* (*apotheosis*) bey den Heyden: die Vergötterung, so mit vieler Pracht und Ritter-Spielen vollführet wurde. *u Pogan:* akt solenny, gdy kogo przy wielkiey pompie i przy publicznych igrzyskach w poczet bogow kładli. § Faire l'apotéose d'une personne.

Apoticaire, *s. m.* (*apothecarius*) 1) ein Apotheker; 2) ein Buch von der Apotheker-Kunst. 1) Aptekarz; 2) księga o aptekarskiey nauce. § 1) Un, bon, un habile, un fameux, un excélent apoticaire, un riche apoticaire.

Apoticaire charitable. Apotheker, der den Armen die Artzeneyen umsonst austheilet. Aptekarz, lekarstwa ubogim darmo dawaiący.

faire de son corps une boutique d'apoticaire. Artzeneyen einnehmen, seine Gesundheit flicken. Często brać lekarstwa; słabe łatać zdrowie.

Apoticaire sans sucre. ein Kauffmann ohne Waaren; ein Apotheker ohne Artzeneyen. Kupiec bez towarow; Aptekarz bez lekarstw.

des parties d'apoticaire. übersetzte Rechnungen, da man mit gutem Gewissen die Helfte abbrechen kan. Niesłuszne rachunki, w ktorych sumy połowę przy dobrym sumnieniu potrącić możesz.

Apoticairerie, *s. f.* die Apotheke. Apteka, Aptyka. § Une belle apoticairerie, une apoticairerie bien rangée, une apoticairerie en bel ordre & bien ordonnée.

Apoticairesse, *s. f.* 1) die Apothekerin in einem Kloster; 2) *vulg.* des Apothekers Frau, besser la femme d'apoticaire. 1) Aptekarka w klasztorze Panieńskim; 2) *vulg.* żona aptekarza; aptekarka, *lepszy wyraz* la femme d'apoticaire. § 1) Une bonne, une vigilante apoticairesse; on a fait la Mére N. apoticairesse de la maison.

Apotome, *s. f.* (*apotome*) 1) in der Algebra: der Unterscheid der Zahlen, die zu und keinem gleichen Maaß zu bringen sind, dahero mit binomen, trinomen &c. addiret werden; 2) in der Music: der Unterscheid zwischen einem gantzen und dem nächsten halben Ton: 1) *w Algebrze:*

gebrze: rożnica liczb, miedzy ktoremi powiązania albo proporcyi niemasz, i ztąd ich adycyą binomami, trynomami uczynić trzeba; 2) *w Muzyce:* dyferencya albo rożność następuiącego poł tonu od tonu całego.

Apôtre, *f. m.* (*Apostolus*) Apostel. Apostoł. § Du tems du Pape Sergius, les Sarazins emportérent de Rome les corps des Apôtres Saint Pierre & Saint Paul.

un bon apôtre. im Schertz: ein feiner Kirchen = Lehrer, ein lustiger Bruder, ein loser Vogel. *Zartem:* łotrzyk, ochotniczek, człek wesoły i nieco rozpustny. § La plûpart des jeunes Abez sont de bons apôtres.

Apozéme, *vid.* Aposéme.

Apoyomatli, *vid.* Apoïomatli.

Appaiser, Apaiser, *v. a.* 1) schweigen, schweigend machen ein weinendes Kind; 2) einen besänftigen, begütigen; 3) beruhigen, befriedigen; hemmen, mäßigen, stillen eine Gemüths = Bewegung, ein Kriegs-Feuer. 1) Tulić, iako dziecię płaczące; 2) błagać, koić kogo; 3) uspokoić kogo; 4) uśmierzyć, przydusić, przygasić, hamować iako afekt, woynę podniecona. § 1) Apaiser un enfant; 2) vôtre Pére étoit en un étrange colére contre vous, mais j'ai tant fait que je l'ai apaisé; 3) je vous prie d'apaiser mon frére de son trouble; 4) apaiser une sédition; apaiser des troubles; ils le supliérent de vouloir apaiser sa colére contre les citoïens.

apaiser la soif. den Durst löschen. Odwilżyć nieznośne pragnienie.

s'apaiser, v. r. 1) sich begütigen, den Zorn fahren lassen, wieder gut werden; 2) sich befriedigen lassen, sich zufrieden geben; 3) sich stillen, legen als der Schmertz; 4) sich legen, stille werden, nachlassen, als der Wind. 1) Odgniewać się, płonąć z gniewu; 2) uspokoić się; 3) ukoić się, utulić się; 4) nieco poprzestać, ucichzeć, iako wiatr. § 1) Ils vouloient mourir si le Prince ne s'apaisoit; 2) il se fâche & il ne s'apaisera pas; 3) sa douleur s'apaise; 3) la tempête été apaisée; mes maux ont été apaisez de que j'ai lû ce que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire.

Appanage, Apanage, *f. m.* 1) eine Apanage, Leibzucht, Leibgeding; Landschaft, so ein regierender Herr, zum standmäßigen Unterhalt eines jüngern Bruders verordnet; 2) im Schertz: Aufwand, Ausgaben; 3) im Schertz und Stichel Reden: Zierath, Putz, Anhang; 4) im Schertz: ein Eigenthum, Vermögen. 1) Księstwo albo Państwo udzielne, powiat albo włości w krolewszczyznie, ktore Brat panuiący młodszemu, na przystoyne stanowi swemu opatrzenie, ustępuie; 2) *żartem:* wydatki, rozchody; 3) *w uszczypliwych i iowialnych dyskursiech:* ozdoba, stroy, dobytek, komitywa; 4) *żartem;* possesya, maiętność, własczyzna. § 1) L'apanage retourne à la couronne au cas que l'apanager meure sans enfans mâles; l'apanage ne peut être aliéné; les collateraux ne succédent point à l'apanage; il n'y a que le fils aîné de l'apanager qui succéde à l'apanage & à son défaut le Roi; l'apanage est éteint, lorsqu'il n'y a point d'héritiers mâles; les femmes son incapables de tenir apanage & elles ne peuvent succeder à l'apanage des mâles; 2) il faudra rogner l'apanage, adieu la truffe au potage; 3) c'est un joli apanage qu'une paire de cornes, il y a quantité d'honnêtes maris qui jouissent paisiblement d'un si galant apanage; les infirmitez sont les apanages de la nature humaine; 4) c'est un joli apanage que cette maison.

Apanage Roïal. heißt eben das was Apanage, nehmlich Kammer-Güter die ein jüngerer Bruder zu seinem Unterhalt bekommt. Toż się znaczy co *Apanage*, to iest: powiat, włości na opatrzenie młodszych Braći Pana panuiącego naznaczone.

Apanage coûtumier. angewiesene Güter zum standmäßigen Unterhalt der Printzeßinnen, so unverheyrathet sind. Oprawa krolewnom, księżniczkom na przystoyną przed małżeństwem sustentacyą naznaczone.

Appanagé, Apanagé, Appanager, *f. m. vid.* Appanage. ein appanagirter oder abgefundener Fürst. Książę udzielne.

Appanager, *v. a.* appanagiren, einem jüngern Printzen, oder einer unverheyratheten Printzeßin gewisse Güter zu ihrem Unterhalt einräumen. Opatrzyć młodszych braći krolewskich albo niezamężną księżniczkę; dobra im pewne na opotrzenie naznaczyć.

Appantis, *vid.* Appentis.

Apparagé, *vid.* Emparage.

Apparat, *f. m.* (*apparatus*) 1) Vorbereitung, Zubereitung; 2) viel Redens, viel Worte; * 3) Pracht, Aufsehen; 4) Collectanea, Sammlung lateinischer Redens-Arten. 1) Przygotowanie, przyprawa do czego; 2) dostatek, zbior słow;

słow; *3) pompa, wspaniałość; 4) księgi zbieralne, zbieranina z autorow łacinskich. § 1) Plaider avec aparat; 2) c'est un jeu d'invention & d'esprit, ou un travail d'aparat ou de pompe.

Apparaux, Aparaux, *f. m. pl.* Schiffs-Rüstung, das sämtliche Schiff-Geräthe, das Geschütz, aber nicht die Leute und Lebens-Mittel mit gerechnet. Aparat, narzędzie albo rynsztunek okrętowy, artylerya do niego liczą, ale nie żywności i ludzi. § Ce vaisseau est degarni de la plûpart de ses aparaux.

Appareil, Apareil, *f. m.* (*apparitio*) 1) die Zurüstung, Zubereitung, Zubereitschaft, Vorbereitung: 2) Pracht; 3) **bey dem Wundarzt:** Band, Verbindung eines Schadens, die Zubehör, als: Pflaster, Arzeneyen, Lappen, Binden und alles was zur Verbindung einer Wunde gehöret; 4) **bey den Steinhauern:** die Höhe der Dicke eines Steins. 1) Gotowość, gotowanie, przygotowanie, przysposobienie się; przyprawa; 2) aparat, pompa, okazałość; 3) nawiązek, nawiązanie cyrulickie do zawiązania rany należące, iako plastry, lekarstwa, fleytuchy i insze potrzeby; 4) *u Kamiennika:* wysokość miąższości kamienia ociosanego. § 1) Apareil de guerre; faire de grands apareils; tout cet apareil étoit contre les Turcs; 2) le Roi fût reçu avec beaucoup d'apareil; 3) il fit mettre le prémier apareil à sa plaie; lever l'apareil; 4) mettre des pierres de même apareil; une pierre de grand apareil.

un bâtiment d'un bel apareil. ein ordentliches und schönes Gebäude ohne Tadel. Budynek bez nagany, podług reguł archytonskich wystawiony.

apareil de pompe. Pompen-Stange, Pompen-Sauger, damit das Wasser in die Höhe getrieben wird. Laska pompowa w rurze wodę pompuiącą.

Appareiller, Apareiller, *v. a.* 1) etwas zurichten, zubereiten, veranstalten; 2) die letzte Gestalt einer Sache geben, ehe sie zu ihrem Gebrauch angewendet wird; zurichten, zurecht machen als Strümpfe, Tuch, die man dem Kauffmann in den Laden geben will; 3) paaren, Paar-weise zusammen setzen, legen, binden. 1) Przysposobić, przygotować, gotować, rosporządzić; 2) dać ostatnią formę i kształt rzeczy, nim do użycia swego zażywana bywa; nagotować, sporządzić, iako pończochy, sukno, ktore rzemieślnik do kupieckiego kramu ma zanieść; 3) dwoie czego złączyć, parami układać, wiązać, stawiać. § 1) Il faut apareiller ces choses; 2) apareillez ces bas pour les porter à la boutique.

apareiller, v. n. sich fertig machen die Segel aufzuspannen. Brać się, mieć się do żaglow.

s'appareiller, v. r. sich gatten, sich paaren, wie Vögel. Gnieździć się, łączyć się, parzyć się, *o ptastwie powietrznym i gołębiach,* § Quand la tourterelle a perdu sa compagne, elle ne s'appareille jamais avec une autre.

Appareilleur, *f. m.* 1) Staffirer, so die Arbeit anderer Handwerker zubereitet, als Hüte, Strümpfe; 2) Steinhauer, so Bruchsteine abmißt, sie mit Strichen zum Behauen abzeichnet, der Ausmesser, der Abmesser. 1) Szmukarz, piekrzyciel, co drugich robotę, iako pończochy, kapelusze, kształtuie i dorobia; 2) kamiennik co kamienie łamane wymierza i do ociosania kreskami znaczy; Miernik kamienny.

Appareilleuse, Apareilleuse, *f. f.* eine Kupplerin, Liebes-Botin. § Jednaczka do podwiczney miłości powod daiąca.

Apparence, Aparence, *f. f.* 1) Wahrscheinlichkeit, Schein, Schein-Grund, Ansehen; 2) figürlich: Spur, Schatten, Funken, etwas weniges; 3) **in der Physic und Astronomie:** ein Phänomenon, Erscheinung, sichtbare Begebenheit in der Natur, die man am Himmel oder auf der Erde wahrnimmt, als die Finsternissen, die Bewegung der Planeten, die Dürre, Kälte auf der Erden, besser Phénomene; 4) **in der Perspectiv-Kunst:** Punkt des Gemähldes, den die gerade Gesichts-Linie aus dem Auge durchschneidet. 1) Aparencya, pozor, powierzchowność, podobieństwo do wierzenia, pokazałość; 2) *figurycznie:* Iskierka, cień czego; 3) *w Fizyce i w Astronomii: Phenomenon* albo dzielność, przypadek, ktory się na powietrzu albo na ziemi przytrafia, iako zaćmienia, obroty planetow; suchość, zimno na ziemi &c. *lepsze słowo* Phénoméne; 4) *w nauce o Perspektywie:* Linia z punktu oka punkt w malowaniu przerzynaiąca. § 1) Il n'y a en cela aucune aparence de vérité; donner tout aux aparences; garder, sauver les aparences; toutes les aparences sont contre lui; selon toutes les aparences; on juge ordinairement des hommes dans les cours des Princes par le dehors & par les aparences, ce qui est un grand défaut dans ceux qui

sont

font à la tête des afaires; il a l'aparence d'un homme de bien; cela est hors de l'aparence; quelle aparence d'entrependre une chose si temeraire? 2) il ne reste en cette femme aucune aparence de beauté; 3) Expliquer les aparences de Mercure, de Venus.

l'aparence simple & directe d'un objet. in der Optic: gerader Strahl oder Linie ohne reflexion und refraction. *W Optyce*: Promień albo linia prosto bez odbiiania się i łamania bieżąca.

Apparenment, Aparenment, *adv.* dem Schein nach. Pozornie, na pozor. § Cela est aparenment vrai.

Apparent, Aparent, e, *adj.* wahrscheinlich, sichtbarlich. Pozorny, pokazały. § Bonheur aparent; il y a une infinité de défauts dans les vertus aparentes des hommes.

les plus apparens de la ville. die Vornehmsten der Stadt. Przednieysi w mieście.

*s'Apparenter, *v.r.* 1) sich befreunden, verschwägern; 2) einander Schwager oder Vetter nennen. 1) Spowinowaćić się z kiem, w koligacyą z Domem iakiem wchodźić; 2) Wuiem albo szwagrem się zwać, kumać się, bratać się. § 1) Il s'est aparencé de cette famille.

Apparenté, ée, *part.* verwandt, verschwägert, es stehet allemal bien, mal &c. dabey. sięgaiący kogo powinowactwem; spowinowacony *zawsze przy tym słowie* bien, mal &c. *stoi.* § Il est bien aparenté; elle est mal aparenté.

Appareſſer, *v. a.* einen dumm oder faul machen. Tępić rozum, dowćip, leniwym albo głupim kogo czynić. § Cela aparesse l'esprit.

Appariement, Apariement, *s. m. obs.* das zusammen-paaren, zusammen legen, zusammen fügen zweyer Sachen von gleicher Art. Parzenie, złączenie, układanie dwuch rzeczy iednegoż rodzaiu.

Apparier, Aparier, *v. a.* paaren, gleich und gleich zusammen stellen, zusammen gatten, zusammen fügen. Parę ze dwuch rzeczy sobie rownych uczynić; parami układać, ustawiać; dwoie czego z sobą złączyć, parzyć. § Aparier deux chevaux; je m'étonne que la fortune eût aparié deux personnes si dissemblables.

s'aparier. v. r. sich zusammen gatten, sich paaren, insonderheit von Rebhünern, von andern Vögeln sagt man cocher. Parzyć się, łączyć się, *osobliwie o kuropatwach, o inszem ptastwie zwyczaynieysze słowo* Cocher. § Les oiseaux s'aparient quand ils sont en amour.

Appariétaire, Apariétaire, *s. f.* (*parietaria*) Mauer-Kraut, Peters-Kraut, Tag und Nacht, besser: Pariétaire. Pomurne ziele, słonecznik, *lepsze słowo:* Parietaire.

Appariteur, Apariteur, *s. m.* (*apparitor*) 1) der Pedel auf Universitäten; 2) der Consistorial-Bote. 1) Sapiient Academicki; 2) Woźny sądu duchownego. § 1) L'Apariteur de l'Université porte la masse devant le Recteur & les quatre facultez.

Apparition, Aparition, *s. f.* (*apparitio*) 1) Erscheinung, als eines Geistes, eines Cometen; 2) Geist, Erscheinung, Gleichnisweise von einer Person, die sich nicht lange an einem Orte aufhält, sich selten sehen läßt, oder die man zu sehen nicht vermuthet hat. 1) Ukazanie się, iako ducha, komety; 2) duch, wizya, *na kształt podobieństwa o osobie, co się nie długo gdźie bawi, rzadko się na świat ukazuie, albo nad wszystkie się komu nawiia spodźiewanie.* § 1) L'aparition d'un ange; il n'y a rien de certain touchant la durée de l'aparition des cométes; 2) il vient rarement à la Cour, il ne demeure long tems à la Cour, il ne fait qu'une aparition; C'est une aparition.

l'aparition de Nôtre-Seigneur. 1) in geistlichen Schriften: das Fest der H. Drey Könige; 2) ein Gemählde von der Erscheinung Christi. 1) *W duchownych księgach:* Trzech krolow Swięto; 2) obraz o ziawieniu Pańskim.

Apparitoire, *vid.* Apariétaire.

Apparoir, *v. a.* in Gerichten: beweisen, aufweisen. *W Sądach:* dowodźić, pokazać, ukazać. § Vous alleguez beaucoup de titres, mais vous n'en faites point apparoir.

apparoir les témoins. Zeugen darstellen. Wywodźić świadkow.

faire apparoir. beweisen. Dowieść.

il apert, verb imp. es ist am Tage, es erscheint, es ist klar. Jawna, pokazuie się, ziawia się.

Apparoître, Aparoître, *v. n.* 1) erscheinen, sich sehen lassen, nur von Cometen und Geistern, von andern Sachen sagt man *pzroêtre*: 2) im Recht: nach geschehener Untersuchung sich äussern, sich an den Tag legen, bewiesen werden. 1) Ukazać się, dać się widźieć, *tylko o duchach i kometach, o inszych rzeczach* paroître *mowić trzeba*; 2) *w Prawie*: Ziawić się, pokazać się po inkwizycyi

uczynioney

uczynioney. § 1) Les spectres aparoissent aux hommes; un Phantôme lui apparut pendant la nuit; un Ange lui apparut; Jésus-Christ aparut à ses disciples; il lui étoit aparu en songe; le Seigneur, le Dieu de nos Peres lui est aparu.

faire apparoître. beweisen, darthun. Dowieść; na oko pokazać.

faire apparoître de son pouvoir. einem dritten Mann Nachricht geben, was einem für Vollmacht mitgetheilet sey. Trzećiego uwiadomić o punktach plenipotencyi komu daney.

il m'apparoit, v. imp. es deucht mir, es kommt mir vor, es scheinet mir. Zdaie mi śię, widźi mi śię. § Il m'apparoît que vous êtes là, & que je vous parle.

s'apparoître, v. r. erscheinen, sich sehen lassen, von Geistern. *o Duchach*: ukazać śię, dać śię widźieć. § Le Seigneur s'aparut à Moïse dans une flamme de feu qui sortoit d'un buisson.

Appartement, *vid*. Apar.

Appartenance, *s. f.* 1) Zugehör, Grund-Stück, das zu einem unbeweglichen Gut gehöret, wird meistens und in folgendem Verstande allemahl in plur. gesetzet; 2) Rechte, die mit einer Würde verknüpft sind, die einer auf etwas hat. 1) Przynależytość dobr nieruchomych *nayczęśćiey w tym sensie* in plur. *a w następuiącym zawsze położone bywa*; 2) Prawa przynależyte osobie, godnośći. § 1) Ce moulin est une des apartenances de sa terre; on a cédé au Roi cette ville avec toutes ses apartenances & dépendances; une maison & son apartenance; 2) un Electeur joüit du droit d'élire l'Empereur, & de toutes les apartenances qui concernent l'Electorat.

Appartenant, e, *adj.* bey den Juristen: zugehörig, das zu etwas gehoret. *u Jurystow*: Przynależący, przynależyty, należyty, należny. § Les biens apartenans à l'Eglise, à la Couronne, sont inaliénables.

Appartenir, *v. n.* (*pertinere*) zugehören, zukommen, angehören. Przynależeć, należeć. § Cette maison lui apartient, c'est un laquais qui apartient à un de mes amis; la vengeance apartient à Dieu; il apartient à un enfant d'honorer son Pere.

Appas, Apas, *s. m.* 1) Anreitzung, Anlockung; 2) Anmuth, Annehmlichkeit, Lieblichkeit, Schönheit. 1) Pobudka, przyłuda, ponęta, przyłudzanie; 2) Przyiemność, wdźięczność, uroda, pięknosć. § 1) Ils sement un subtil apas, où l'ame se peut instruire au vice qu'elle ne sait pas; 2) ses apas sont trop foibles pour être dangereux; la campagne est pleine d'apas; son langage un peu libre a pour moi des apas.

Appast, Apât, *s. m.* 1) Köder, Lockaas, das man auf eine Angel stecket; 2) Nudeln, Klöser, Mehl-Kügelchen das Feder-Vieh damit zu stopfen, hier ist weit besser pastée oder pâtée. 1) Nęta, wędny pokarm; 2) klofki, gałuszki z mąki, ktoremi nadźiewaią gęśi, kapłuny &c. *Tu daleko lepsze słowo* pâtée *albo* pastée.

Appâteler, apasteler, *v. a.*]

Appâter, apâtre, *v. a.*] 1) das Feder-Vieh stopfen, mit Klösern mästen; diese Wörter sind nicht so gewöhnlich als der Ausdruck donner de la pâtée; 2) *vulg.* dem Kinde Mus oder Pappe geben. 1) Klofkami nadźiewać, narykać gęśi, indyki &c. *Daleko lepiey powiesz* donner de la pâtée; 2) *vulg.* karmić dźiećię papiną; papać. § 1) Il faut apâteler des chapons pour ce Carême.

Appaticher, *v. a. obs.*]

Appatisser, *v. a. obs.*] Zins wegen der Vieh-Weyde auflegen. Czynsz od pastwy nakazać.

Appaumé, ée, *adj.* im Wappen: mit flacher Hand. *w Herbach*: dłoń pokazuiący wyćiągnioną.

Appauvrir, *v. a.* (*depauperare*) 1) arm machen; 2) im verblümten Verstande: verderben, arm machen; geringer und schlechter machen eine Sprache, eine Schreib-Art. 1) Wynędźić, zubożyć kogo; 2) *w figuryczny sensie*: psuć, szkodźić; podleyszym czynić styl, ięzyk. § 1) La guerre apauvrit les peuples; 2) souvent trop d'abondance appauvrit la matiére; le stile Macaronique apauvrit les langues maternelles.

apauvrir, *v. n. s'appauvrir*, *v. r.* arm, geringer und schlechter werden. Zubożeć, znędznieć, podupaść. § Les Etats s'apauvrissent par la guerre & par le luxe; les langues vivantes s'apauvrissent & s'enrichissent selon la diférence de tems & de l'esprit; ce Païs apauvrit tous les jours. Une famille s'apauvrit par les dépenses excessives.

Appauvrissement, *s. m.* Verarmung. Zubożenie. § On ne sait pas bien d'où est venu l'apauvrissement de cette famille.

Appeau, Apeau, *f. m.* 1) ein Lock-Vogel, un apelant ist besser; 2) eine Wachtel-Pfeiffe mit einem Säckchen; 3) bey den Uhrmachern; Glocke, so die Viertel schlägt, die man gewöhnlicher timbres nennt; 4) Englisches Zinn, Blat-Zinn, in Blätter geschlagenes Zinn zu Spiegeln. 1) Wab u ptaſznikow, *lepſze słowo* apellant; 2) wabik na przepiorki z kości śrzodka noſzki od gęśi, na kſztałt piſzczałki zrobiony, ſpoiwſzy do iego końca mieſzeczek ſkorzany do nadymania i czynienia głoſu przepiorczego; 3) *u Zegarmiſtrza*: Dzwonek kwadranſowy, *zwyczaynieyſze słowo* Timbres; 4) Kontryfał albo cyna Angielſka płatkowa do źwierćiadł. § 1) Un bon apeau; 2) on ſe ſert d'un apeau pour aler à la chaſſe des cailles; 3) les apeaux viennent de ſonner la demie; les apeaux vont ſonner les trois quarts; voilà des apeaux qui ſonnent.

Appel, *f. m.* 1) bey Mäurern und Zimmerleuten: das Abruffen oder Ablesen der Arbeiter, ob sie alle zugegen sind; 2) Ausforderung zum Zweykampf; 3) Appellation an ein höheres Gericht; 4) eine Finte im Fechten, einige sagen auch tentement; 5) das Vocatrum, Trommelschlag die Soldaten zu versammlen. 1) *Mularzow, ćieślow*: zwoływanie robotnika, z kartki ich imiona czytaiąc; 2) odpowiedź, karteluſz, wyzywanie przećiwnika na poiedynek; 3) Apelacya albo odwoływanie śię do wyżſzego prawa; 4) *u Fechtmiſtrzow*: finta, zmierzanie zmyślone, gdy ſztych nie tam idźie, dokąd fechtmiſtrz zmierza; 5) bębnienie na ſkupienie żołnierza. § 1) Faire l'apel des ouvriers; 2) Faire un apel à quelqu'un; acepter l'apel; 3) on doit relever l'apel dans un certain tems preſcrit par l'ordonance, interjetter l'apel; l'apel s'interjette par un ſimple acte qui eſt ſignifié par l'apelant; 4) Courage, Monſieur, faites moi un apel; cet apel n'eſt pas bien fait, il le faut faire de la ſorte; 5) allons l'apel ſonne.

l'apel comme d'abus, vid. Abus.

Appellant, apellant, e, *adj. & ſubſt.* der an ein höheres Gericht appellirt; ein Appellant, eine Appellantin Apeluiący; odwoływaiący śię do wyżſzego ſądu. § Ce Monſieur eſt Apellant; cette Madame eſt apellante.

viſage d'apellant. ein trauriges, verdrüßliches Gesicht, wie desjenigen, der seinen Proceß verlieret und appelliren will. Czoło zaſępione, iako tego, co ſprawę przegrawſzy do apelacyi poſtępuie.

Appellant, Apellant, *f. m.* 1) ein Lock-Vogel; 2) eine Lock-Ente, Art wilder Enten, die von einem Teiche oder Flusse nicht wegfliegen, sondern sich immer daselbst aufhalten. 1) Wab u ptaſznikow; 2) Wab, kaczka dźika, co zawſze w ſtawie albo na rzece przebywa, nigdy nie ulatuiąc. § 1) Sans un apellant on ne ſauroit rien faire à la chaſſe; 2) atraper des apellans avec les autres canards; les rotiſſeurs de Paris vendent beaucoup des appellans; ce canard eſt un appellant.

Appellatif, ive, *adj.* (*appellativus*) in der Sprachkunst von Wörtern: Nenn-, das allen Dingen von einer Art eigen ist, als die Wörter Baum, Thier, Fisch. *w Gramatyce o słowach*: nazywaiący, nazywaniu służący, wſzyſtkim iednegoż rodzaie rzeczom przyzwoity, iako słowa, *drzewo*, *zwierze*, *ryba*. § Arbres, meubles, ſont des noms apellatifs.

Appellation, Apellation, *f. f.* (*appellatio*) eine Appellation, Beruffung, Beziehung auf einen hohern Richter. Apelacya, odwoływanie śię do wyżſzego Sądu. § Interjetter une apellation verbale & bien fondée; former, reçevoir une apellation; connoître d'une appellation; paſſer outre nonobſtant opoſition & appellation; la Cour a mis l'apellation au néant.

apellation comme d'abus, vid. Abus.

Appeller, Apeller, *v. a.* (*appellare*) 1) nennen, einen Nahmen geben; 2) einen rufen, hohlen auf eines Befehl; einen erfordern; 3) laden, fordern vor Gericht; 4) appelliren, an ein höheres Gericht gehen; 5) die Parteyen mit Nahmen vor Gericht rufen; 6) ausfordern zum Zweykampf; 7) berufen, bestimmen zu etwas, in geistlichen Materien; 8) berufen zu einer Würde, befordern, erhöhen; 9) zu etwas reitzen, bewegen, bringen; 10) *obſ.* buchstabiren, besser Epeler. 1) Mianować, zwać, nazywać kogo czym; 2) zawołać, wołać kogo, iść po kogo na czyy rozkaz; 3) powoływać, pozywać, zapozwać kogo o co do Sądu; 4) Apelować, do wyżſzego ſądu śię odwoływać; 5) Strony imieniem do ſądu przywoływać; 6) wyzywać na poiedynek przećiwnika; 7) Powołać, naznaczyć kogo do czego, *w duchownych materyach*; 8) mianować, promowować, poładźić kogo na godność; 9) Wołać, pobudzać, zachę-

zachęcać kogo do czego; 10) ślabizować *lepsze słowo* Epeler. § 1) Apeller chaque chose par son nom; Alexandre se fit apeller fils de Jupiter; les Anglois apellent les François *Frenchdo*, c'est à dire, chiens de François; apeller quelqu'un par son nom; 2) Apellez moi mon laquais; il s'en va d'ami en ami escroquer quelque diner sans qu'aucun de ses amis l'ait apellé; apeller quelqu'un à diner; 3) Apeller une personne en justice; 4) Apeller de la sentence du Grod au Tribunal; 5) Apeller les causes; 6) Apeller une personne en duel; 7) Dieu apelle quelques personnes en religion; Dieu apelle chacun à l'état, qui lui convient; les Chrétiens sont apellez à souffrir dans ce monde; 8) être apellé à une dignité; apeller quelqu'un au Roïaume. 9) Rien n'apelle tant à la guerre que le libertinage; rien ne peut l'arrêter, quand la gloire l'apelle; 10) Apeller les lettres.

en apeller, *v. n.* nicht bewilligen, nicht zugeben. Nie zezwolić, nie dać kreski. § Vous le condamnez & j'en apelle; je ne veux pas joüer j'en apelle.

les Medecins avoient condamné ce malade, qui en a apellé. die Aertzte haben diesen Kranken vor verlohren gehalten, allein er hat sich doch davon gelogen. Wyprosił się śmierći, choć doktorowie o niem zwątpili byli.

Dieu l'a apellé. GOtt hat ihn zu sich genommen, er ist gestorben. Zawołał go Bog z świata tego.

s'apeller, *v. r.* sich nennen. Zwać się; mianować się. § Il s'apelle Alexandre; il y a trois Rois de Pologne, qui se sont appellez August, celui qui régne glorieusement s'apelle Auguste III.

Appendice, Apendice, *s. m.* (*appendix*) von gelehrten Sachen: ein Zugabe, ein Anhang. *o uczonych materyach:* Przydatek, dokład, adytament. § Cette apendice est fort bonne; une apendice bien faite.

Apendice, *s. m.* in der Anatomie: Gliedlein, das gleichsam an ein grösseres angewachsen ist, als das Ohr-Läppchen, an einen grossen Knochen ein kleiner. *W anatomii*; przyrostek, członek do większego niby przyrosły, iako u ucha spodnia część. § Cet appendice est fort; le Colon a plusieurs apendices graisseux; quelques os ont des apendices.

Appendre, Apendre, *v. a.* (*appendere*) aufhängen, als Fahnen, Beute, in die Kirche. Zawieszać chorągwie, łupy w kościele. § il apendit à l'Eglise les dépoüilles des ennemis; il apendit ses chaînes au temple de la liberté.

Appens, *vid.* Pens.

Appenser, Apenser, *v. a. obs.* eine Sache wohl untersuchen, genau überlegen. Roztrząsnąć, rozważać, rozbierać, uważyć co.

Appentis, Apentis, *s. m.* Schirm-Dach, Schauer an einer Mauer zu Kutschen und Wagen. Obdach przy murze do karet i wozow.

Appercevable, Apercevable, *adj. c.* was man sehen kan, was man mit dem Gesichte gewahr werden kan. Okiem dościgniony, okiem doyrzany; co się okiem postrzec daie. § Les atomes ne sont presque pas apercevables

Appercevoir, Apercevoir, *v. a.* mercken, wahrnehmen. Obaczyć, postrzec. § Les Barbares l'apercevant n'osérent l'aprocher; apercevoir les ennemis de loin.

s'appercevoir, *v. r.* gewahr werden. Poznać co; postrzec, obaczywać czego. § Je m'aperçû trop tard de son artifice.

Apperitif, *vid.* Aperitif.

il Appert; il Apert, *v. imp.* im Gericht: es ist klar, es erhellet. *w Sądach.* oczywista rzecz; ziawia się, pokazuie się.

il apert par cette piéce. es erhellet aus diesem Instrument. Pokazuie się z tego monimentu. § C'est un fait dont il apert par cette piéce.

s'il vous apert. in der Königlichen Canzeley: wenn es sich weisen wird; wenn man es erweisen wird. *w Kancelaryi krolewskiey:* gdy się pokaże; gdy dowiodą.

Appertement, Apertement, *adv.* offenbar. Oczywiście.

Appesantir, Apesantir, *v. a.* 1) beschweren, schwer machen; 2) niederdrücken, beugen, als einen Menschen das Alter; 3) niederschlagen, beschweren, stumpf machen, einen scharffen Verstand, einen muntern Kopf. 1) Obciążać kogo albo co; 2) ciężyć komu; naginać, nachylać, iako wiek zgrzybiały człowieka; 3) zhukać, przytępić, przygasić, iako ostry dowcip, czerstwość, bystrość rozumu. § 1) Apesantir une chose; 2) l'âge est une lourde charge, qui apesantit le corps; 3) les nécessitez de la vie apesantissent l'esprit, quelque actif & penétrant qu'il soit.

les yeux sont apesantis par le sommeil. die

die Augen fallen vom Schlafe zu. Oczy snem sa obćiążone.

Dieu apesantit quelque fois sa main sur les pécheurs. die Hand Gottes drücket oft die Sünder. Ciężka się często grzesznikom ręka Boska staie.

s'apesantir, *v. r.* 1) schwer werden, im eigentlichen und figürlichen Verstande; 2) tumm, weibisch, stumpf oder niedergeschlagen werden. 1) Ociężeć, ciężkim zostać, *w sensie własnym i niewłasnym*; 2) znikczemnieć, tępieć, ołowieć. § 1) On sent, quand on vieillit, que le corps s'apesantit tous les jours; ma tête commence à s'apesantir; 2) son esprit qui étoit auparavant si vif s'apesantit tous les jours.

mes yeux s'apesantissent. meine Augen fallen zu; es schläffert mich. Oczy mi w kupę idą; spać mi się chce. § Ses yeux se commencent à s'apesantir.

Appeter, Apeter, *v. a.* (*appetere*) in der Philosophie: 1) aus natürlichen Triebe etwas begehren, als ein Thier; 2) seiner Natur nach etwas suchen, sich nach etwas neigen. *w Filozofii:* 1) z naturalnego instynktu, z natchnienia dusze bydlęcey czego żądać, iako bestya; 2) dobiiać się podług swey natury czego; robić, pracować ku końcowi swemu. § 1) L'instinct des animaux fait, qu'ils n'apetent que ce qui leur est propre; 2) les corps graves apetent le centre.

Appetis, Apetis, *s. m. plur.* Lauch, kleine Zwiebeln. Szczypior, małe cebulki.

Appetissant, Apetissant, e, *adj.* 1) appetitlich, das Lust zum Essen macht; 2) niedlich, liebreizend, von einer jungen Person. 1) Apetyt ostrzący; chęć do iedzenia czyniący; 2) ładny, miłość wzniecaiący, *o młodey osobie.* § 1) Ce pain est fort bon & apetissant; 2) elle est fort apetissante.

Appetissement, Apetissement, *s. m.* in einigen Wissenschaften: Verringerung, Verkleinerung, besser Diminution. *w niektorych naukach*: umnieyszanie, zmnieyszenie, *lepsze słowo* Diminution. § L'apetissement qui paroît dans les objets, est une espéce de Phénoméne.

Appétisser, Apétisser, *v. a. vulg.* 1) nach etwas gelüsten, etwas gerne essen, Appetit zu etwas haben; 2) ein Lüstchen zu etwas bekommen. 1) Zachćieć się czego ieść; rad co iadać, mieć do czego apetyt; 2) mieć na co chętkę. § 1) J'apétisse tout à fait cette perdrix.

appétissé, *ée*, *adj. vulg.* der Lust zu essen hat. Chęć do iedzenia maiący.

Appetisser, Apetisser, *v. a.* etwas kleiner machen, verkleinern. Zwężać, umnieyszać, zmnieyszać, wyieńczać co. § Il n'avoit point de plus grand plaisir que d'apetisser tout ce qu'il peignoit; apetisser un tableau.

* *apetisser*, *v. n.* *s'apetisser*, *v. r.* kleiner werden, zusammen lauffen. Mnieyszem zostawać, skurczyć się. § Une saucisse s'apetisse sur la grille.

Appétit, Apétit, *s. m.* (*appetitus*) in der Philosophie: Begierde, Lust, Verlangen, so die vernünftige Seele nach etwas hat; 2) Appetit, Lust, Begierde zum Essen und Trinken; 3) heisses Verlangen, unersättliche Begierde zu etwas; 4) bey den Höcken in Paris: Art kleiner Rüben. 1) *w Filozofii*: apetyt, żądza, żądość, chcenie iakieś duszy rozumney i popędliwość do czego; 2) apetyt, chęć do iedzenia i do picia; 3) chuć nieprzygaszona, chęć niepowściągniona do czego; 4) *u Przekupek Paryskich:* rzepek małych gatunek. § 1) L'étude de la sagesse ôte le grand apétit de louanges que nous avons; il y a un apétit raisonnable, un apétit sensitif, un apétit concupiscible & un apétit irascible; 2) bon apétit; grand apétit; donner de l'apétit; exciter, reveiller, retablir perdre l'apétit; 3) il y avoit en cela je ne sai quel apétit de vengeance; 4) vendre, acheter des apétits.

* *craquelots apétits.* Picklinge bey den Pariser Höcken. Sledźie wędzone *u Paryskich Przekupek.*

à l'apétit de quelque chose. aus Begierde nach etwas. Z chćiwośći do czego.

* *à l'apétit de cette somme l'afaire n'a pas reussi.* die Sache ist zurück gegangen, weil man diese Summen nicht hat dran wagen wollen. Załuiąc tey sumy, skutku to nie wzięło.

avoir l'apétit ouvert. zu rechter Zeit Appetit haben. Mieć apetyt porządny.

un apétit déréglé. ein unordentlicher Appetit. Apetyt nieporządny, niepomiarkowany.

un apétit de femme grosse. 1) die Begierde einer schwangern Person; 2) unzeitiger Appetit ungesunde Sachen zu essen. 1) Apetyt brzemiennych; 2) apetyt nieporządny do niezdrowych pokarmow.

il a l'apétit ouvert de bon matin. er siehet auf seinen Nutzen. Pilen gdy się iego miele; gruszek nie załypia.

demeurer

demeurer sur son apétit. seinen Appetit mäßigen. Apetyt swoy miarkować.
Il n'est sauce que d'apétit,]
c'est un cadet de haut apétit] er hat zu allem Appetit, alles gilt ihm gleich. Napiera się wszystkiego, wszystko mu do smaku przypadnie.
c'est un homme, qui a bon apétit,]
l'apétit vient en mangeant.] ein Geiziger hat niemals genung. Łakomy nienasycony; łakomemu naywięcey nie dostaie.
faire perdre l'apétit à quelqu'un. im Scherz: einen erwürgen, ums Leben bringen. *Zartuiąc:* dusze z kogo wycisnąć, zabić kogo, uspić kogo.
*Appetitif, ive, *adj.* (*appetitivus*) verlangend, begehrend. Chciwy, pożądliwy.
Appiècement, Apiècement, *s. m.* die Anstückung, Ansetzung eines Stücks, als an einem Kleide. Przyszywanie, sztuki przyprawienie, iako do suknie.
Appiécer, Apiécer, *v. a.* ein Stück ansetzen, annehen. Nadstawiać; sztukę przydać, przyszyć, sztukować.
*s'Appiétrir, s'Apiétrir, *v. n.* von Waaren: sich verderben, im Preis fallen, aus der Mode kommen. *O towarach:* psuć się, spodlec, na doł iść względem ceny i mody. § Mes marchandises s'apiétrissent.
Appiquer, *vid.* Apiquer.
Applaner, *v. a* eine Matrotze oder Decke mit Kartätschen oder mit Woll-Diseln aufkratzen. Kartami albo osetowemi głowkami wyczosać materac, kołdrę.
Applaneur, *s. m.* ein Kartätscher, so eine Matratze, eine Decke mit Kartätschen auskratzet. Rzemieślnik, co kołdrę albo materac osetowemi głowkami wyczosuie.
Applanir, *v. a.* (*complanare*) 1) eben machen, gleich machen, wegnehmen was ungleich ist; 2) erleichtern, heben, leicht machen, als die Schwierigkeiten. 1) Rownać, wyrownywać co, gładzić rzeczy chropawe; 2) uprzątnąć, zwalić, iako zachodzące trudności. § 1) Aplanir un chemin; 2) aplanir les dificultez d'une science.
s'Applanir, v. r. 1) gleich und eben werden; 2) leicht werden, gehoben werden, als eine Schwierigkeit. 1) Rownym zostać; 2) uprzątnionym bydź, iako trudność. § 1) La montagne s'aplanit d'un côté; 2) les dificultez, qui vous arrêteront, s'aplaniront bientôt.
Applanissement, *s. m.* 1) das Ebenmachen; 2) die Erleichterung und Wegnehmung der Hindernisse. 1) Wyrownywanie rzeczy chropawych; 2) zwalenie, uprzątnienie trudności. § 1) Faire l'aplanissement des chemins, d'une montagne; 2) songer à l'aplanissement d'une dificulté.
Applanisseur, Aplanisseur, *s. m.* Tuch-Bereiter, so das Tuch, nachdem es das erste mal geschoren worden, zubereitet. Sukiennik, co sukno pierwszy raz postrzygane sporządza.
Applatir, *v. a.* etwas platt schlagen, platt, breit und dünne machen. Spłaszczyć co; płaskim co uczynić. § Aplatir une chose ronde.
s'applatir, v. r. platt werden. Płaskim się stać, spłaszczyć się. § Les joües s'aplatissent lorsqu'on baille.
Applaudir, Aplaudir, *v. n.* (*applaudere*) über etwas frohlocken, in die Hände klopfen, Beyfall geben, loben. Przyklaskać rękoma, aplaudować, przychutnywać komu, pochwalić kogo. § Il lui aplaudit des yeux & du visage; ils ne faisoient, qu'aplaudir à ses divertissemens.
s'applaudir, v. r. sich etwas aus einer Sache machen, die man zum Stande gebracht hat, mit sich selbst zu frieden seyn; Wohlgefallen an sich selbsten haben. Pochutnywać sobie; przyklęskać swoim czynom rękoma; brać ukontentowanie z siebie samego, z swych dzieł, z swych postępkow. § Il s'est aplaudit lui même; s'aplaudir en tout & par tout; quand il a fait quelques petites épigrammes, il s'estime & s'aplaudit du beaucoup qu'il a fait.
Applaudissement, Aplaudissement, *s. m.* (*applausus*) frohlockender Beyfall oder Glückwunsch. Aplauz, przychutnywanie, usilne wołanie, głośne wyznanie. § Recevoir des aplaudissemens; donner des aplaudissemens.
Applégement, *s. m. vid.* Cautionnement.
Appléger, *vid.* Cautionner.
Applester, Aplester, *v. a. obs.* die Segel aufspannen. Rozpinać żagle.
Applets, Aplets, *s. m. plur.* Netze zum Herings-Fang. Sieci do łowienia śledzi.
Applicable, Aplicable, *adj. c.* 1) das sich fügen, deuten, anwenden etc. läßt; 2) das zu etwas angewendet werden soll. 1) Daiący się do czego przystosować, zażyć, przyłożyć &c. 2) co ma bydź na co obrocone. § 1) Cette chose n'est pas aplicable; 2) Amende aplicable un tiers au Roi & l'autre tiers à l'hôpital.
Application, Aplication, *s. f.* (*applicatio*) 1) in

1) in der Chirurgie: die Auflegung einer Sache. als eines Pflasters auf den Schaden; 2) Fleiß, den man auf etwas wendet; Aufmerksamkeit, Beflissenheit; 3) die Deutung, Beziehung einer Sache auf die andre; 4) Anwendung, Bestimmung, der Gebrauch einer Sache, die man zu ihrem Zweck anzuwenden weiß. 1) *U Cyrulika:* przyłożenie czego iako plastru; 2) Przyłożenie chęci, myśli, aplikacya do czego; pilnowanie czego; 3) Ściąganie się na co, aplikacya, przystosowanie czego do czego; 4) zażywanie, przystosowanie czego do skutku swego. § 1) Aplication aisée, facile, commode, bien faite, mal faite, montrer, enseigner, apprendre l'aplication de l'apareil; 2) une grande, une forte, une médiocre, une continuelle aplication; les langues demandent une grande aplication; la trop grande aplication use l'esprit & principalement celui des vieillards; cela détourne de l'aplication, qu'on doit avoir; 3) Aplication belle, agréable, plaisante, spirituelle ingénieuse, sote, ridicule; l'aplication est juste; l'aplication de l'apologue me semble dangereuse; 4) enseigner l'aplication d'un outil, d'un instrument.

Applique, Aplique, *s. f.* **beym Goldschmiede: beygefügter Zierrath, als eine Rose an Kleinodien.** *U Złotnika:* Ozdoba kleynotowi przydana, iako roża. § Une aplique bien dressée.

piéce d'aplique. 1) Goldschmieds-Arbeit, die von vielen Stückchen zusammen gesetzt ist; 2) ausgeleate Tischler-Arbeit. 1) Robota złotnicza z wielu sztuczek złożona; 2) sadzona robota stolarska.

Or d'aplique. Gold zum vergulden. Złoto do pozłocenia malarskie albo złotnicze.

Appliquer, Apliquer, *v. a.* (*applicare*) 1) etwas auflegen, aufdrücken als das Siegel; 2) **beym Wund-Arzt:** auflegen ein Pflaster; 3) geben, eine Ohrfeige; 4) die Folter geben, auf die Tortur legen; 5) auftragen, als Gold auf ein Stück Arbeit; 6) den Verstand, die Kräfte an etwas wenden; 7) anwenden etwas zu etwas als Geld; 8) ziehen, beziehen, deuten auf etwas; 9) **in geistlichen Reden:** geben, ertheilen. 1) Przyłożyć co do czego iako pieczęć; 2) *u Cyrulika:* przyłożyć, aplikować komu iako plastr; 3) Wyciąć, dać, iako pogębek; 4) dać komu torturę, ciągnąć złoczyncę; 5) złoto kłaść na starek do pozłocenia; 6) przykładać, przyłożyć siły, rozumu do czego; 7) obrócić co na co, iako sumę; 8) aplikować, ściągać co na co, przystosować co do czego; 9) *w duchownych materyach:* Dać, udzielić. § 1) Apliquer le sceau, le scelé; 2) Apliquer l'apareil, une compresse, une bande; 3) apliquer un souflet, un bon coup de poing; 4) apliquer un criminel à la question; 5) apliquer l'or sur la besogne; 6) apliquer son esprit à la recherche de la vérité; 7) apliquer une somme à son profit; il apliqua des sommes à bâtir, aux pauvres, à païer ses créanciers; 8) il lui apliquoit ces paroles; il m'a apliqué la fable du renard; 9) les instrumens du Saint Esprit servent à nous apliquer la grace.

s'apliquer. v. r. 1) **beym Wund-Arzt von Pflastern und Bändern: sich anlegen,** gut aufliegen; 2) sich befleißigen, sich bemühen, sich einer Sache angelegen seyn lassen, in diesem Verstande folget der Dativ, und der Infinit. mit à. 1) Przykładać się, przypsnąć, przylgnąć, o cyrulickich plastrach i nawiązkach; 2) pilnować czego; aplikować się, przyłożyć się, iąć się, mieć się do czego; *w tym sensie* Dativ. *albo* Infinitiv. *z partykułą* à *następuie.* § 1) Il faut tremper les bandes car les bandes trempées s'apliquent mieux; 2) s'apliquer à la lecture de bons livres, il faut s'apliquer si on veut profiter, il s'aplique aux soins de sa fortune, s'apliquer à vivre bien, à l'étude, á la recherche de la verité.

Applis, Aplis, *s. m.* **in der Landschaft** *Bresse:* zum Feld-Bau gehörige Geräthschaft. *w Prowincyi Bresse:* Wszystkie narzędzie oracze.

Appoint, Apoint, *s m.* **bey den Wechslern:** 1) Summe, so das Saldo einer Rechnung ausmacht; 2) das Aufgeld, so man geben muß, wenn man den Wechsel in besserer Münz-Sorte will ausgezahlet haben, als im Wechsel beniemet ist. *U Bankierzow:* Reszta, albo suma po uczynionym rachunku pozostała; 2) Płat od pieniędzy lepszych, niżli są w wekslu, położone. § 1) J'ai un apoint de cent écus à tirer sur Dantzig; 2) le compte y est, il ne faut plus que l'apoint.

Appointe, Apointe, *s. m.* ein Gefreyter, Soldat, der mehr Sold als die andern bekommt. Zołnierz więcey żołdu biorący,

biorący, niźli towarzyſze iego. § II eſt apointé; l'on a ſuprimé les apointez des Regimens, hormis ceux du Régiment de Garde.

Appointé, ée, *adj. vid.* Appointer.

Appointement, *ſ. m.* 1) Unterhalt, Beſoldung, Beſtallung, Gehalt vornehmer Bedienten, in dieſem Verſtande ſtehet es gemeiniglich im *plur.* 2) gerichtliches Erkenntnis, wie man in einer Rechts-Sache verfahren ſoll; Beſcheid, Verordnung etwas zu thun. 1) Jurgielt, ſalarya, penſya roczna, zasługi przednieyſzych Urzędnikow; *w tym ſenſie prawie zawſze in* plur. *to słowo położone bywa*; przypowieść, zeznanie urzędu, podług ktorego ſtrony w ſwey ſprawie poſtępować ſą powinny. § 1) De bons, de grands, de conſidérables apointemens; diminuer, retrancher, augmenter, païer, refuſer, doubler les apointemens; les Magiſtrats reçoivent des apointemens du Prince; 2) Signer, faire, recevoir, caſſer, abroger un apointement; les principaux apointemens ſont; les apointemens au Conſeil, les apointemens à oüir droit, les apointemens à écrire & à produire ſur une queſtion de droit, les apointemens à informer, à mettre; faire, paſſer un apointement par les parties.

il a été chargé d'apointement. er iſt wohl abgeprügelt worden. W dębową wić mu zagrano.

il fournit à l'apointement. er thut allen Beyſchub zum Unterhalt der Angehörigen ſeiner Geliebten. Dopomaga wyżywieniu powinowatych kochanki ſwoiey.

Appointer, Apointer, *v. a.* 1) in den Gerichten: bis auf weitern Beſcheid verordnen, auferlegen, beſcheiden; den Partheyen andeuten, was zu thun iſt; 2) bey den Gerbern: die Häute das letztemal eintreten, ehe man ſie fett macht; 3) bey den Tapetenmachern: eine Matratze doppelt zuſammen legen, und an jedem Ende mit einigen Stichen zuſammen heffen; 4) beſtechen den Rand eines Zeuges benähen, damit er nicht auftrenne; 5) *obſ.* einen beſolden, eine Beſtallung verordnen. 1) *W Sądach:* Nakazać, przypowiedźieć ſtronom, co czynić maią; 2) *u Garbarzow:* Skory oſtatni raz w doł wdeptać nim ie natłuſzczaią; 3) zſzyć co przy końcach w poł przełożywſzy, iako materac; 4) obrębować kray materyi, aby śię nie roſpłatała; 5) Roczną komu naznaczyć penſyą, *w tym ſenſie należałe ieſt słowo.* § 1) Apointer les parties à écrire, apointer les parties à produire, apointer au Conſeil, à produire; 2) Apointer un beuf, une vache; 3) il faut vite apointer ces matelas, pour les emporter; 4) Apointer une piéce d'étofe.

Appointé, ée, adj. 1) bey den Kaufleuten: der vor eine jährliche Beſoldung oder Lohn dienet; 2) in den Wappen: das mit den Spitzen oder Enden einander berühret. 1) *U Kupcow:* Za roczne myto służący; 2) *W herbach:* końcami albo ſzpicami się tykaiący. § 1) Commis apointé; un garçon marchand apointé; 2) il porte de gueules à quatre chevrons apointez.

ils ſont toûjours apointez contraire. ſie ſind einander immer zuwider, ſie bieten einander immer die Stirne. Zawſze na udry z ſobą idą; bez przeſtanku śię ſwarzą.

Appointeur, Apointeur, *ſ. m. obſ.* 1) Richter, der den Partheyen Beſcheid giebet, was ſie thun ſollen; 2) Schiedsmann, der die Zanckenden gerne vergleichet. 1) Sędźia, co ſtronom zeznanie ſwe daie, iako ſobie poſtąpić maią; 2) iednacz wadzących śię, pośrzednik.

Apport, Aport, *ſ. m.* 1) ein Ring, ein Marckt-Platz; 2) Jahrmarckt in kleinen Städten, ſo an dem Tage ihrer H. Patronen gehalten wird; 3) Zulauf der Verkäufer, der Kaufleute auf einem ſolchen Jahrmarckt; 4) Einkunft, Einnahme. 1) Rynek, targ; 2) iarmark w dźień S. Patrona po miaſteczkach; 3) zbieg, konkurs, ziazd ludźi, kupcow na taki iarmark; 4) dochod.

Apportage, Aportage, *ſ. m.* das Träger-Lohn. Zapłata tragarzom. § Païer l'aportage.

Apporter, *v. a.* (*apportare*) 1) bringen, herbringen, herzutragen; 2) mitbringen, zuführen, als Waare; 3) einbringen, zubringen, als die Frau dem Ehemann eine gewiſſe Summe; eintragen, als Nutzen; 4) bringen mit ſich, melden, als eine Zeitung; 5) machen, als Schwierigkeit, Hinderniſſe; 6) beybringen, anführen, beytragen, als einen Beweis; 7) mit ſich bringen, als Geſchicklichkeit, Klugheit, mit ſelbiger eine Sache angreiffen; 8) etwas verurſachen, nach ſich ziehen. 1) Przynieść, przynośić; 2) przywieść, przyprowadźić, iako towary; 3) wnieść iako ſumę małżonkowi; przynośić iako pożytek; 4) donośić, oznaymić iako nowinę; 5) czynić, przeſzkodę, trudnośći; 6) wnoźić

śić, przytoczyć iako dowod; 7) iąć się czego, przystąpić do czego baczeniem, rozumem, sposobnośćią; 8) czynić, sprawić co; bydź czego przyczyną. § 1) Je vous aporterai demain un livre; je vous aporte des lettres; 2) ce roulier m'a aporté beaucoup de riches marchandises; 3) sa femme lui a aporté mille ecus en mariage; 4) on a aporté la nouvelle d'une grande victoire; ce courier aporte de bonnes nouvelles; 5) aporter des adoucissemens, des temperamens des facilitez, des dificultez & des obstacles dans une afaire; 6) aporter de méchantes raisons pour se defendre; aporter de bonnes raisons pour se justifier; 7) aporter ses soins dans une afaire; aporter beaucoup de précautions dans une afaire; il aporte de la considération; aporter de l'attention; 8) cette afaire lui aportera de la honte; la guerre aporte des grands malheurs.

Apposer, *v. a.* (*apponere*) in Gerichten: 1) aufdrücken, als ein Siegel, anschlagen, ankleben; 2) beyfügen. *w Sądach:* 1) Przyłożyć co iako pieczęć; przybić, przykleić; 2) przyłączyć. § 1) Les Créanciers d'un Débiteur absent ou d'un banqueroutier peuvent faire aposer le scellé; 2) aposer une clause à un contrat.

Apposition. Aposition, *f. f.* (*appositio*) 1) die Aufdruckung eines gerichtlichen Siegels; 2) die Anklebung, Anschlagung eines Zettels; 3) das Ankleben, das Schreiben eines Zeichens; das Stempeln, als des Papiers in Franckreich und in Sachsen, des Silbers, des Goldes ꝛc. 4) in der Physic: Zuwachs, Anwachs; 5) in der Grammatic: Verbindung zweyer Substantivorum in gleichem casu; 6) in der Mathematic: Zusatz einer Grösse zur andern. 1) Przyłożenie, przyćiśnienie urzędowey pieczęći; 2) przykleienie przybićie karty; 3) przyklijenie, pisanie, piątnowanie znaczka, ktory na papierze we Francyi i w Saxonii do spraw Sądowych, a u nas na cynie, srebrze, złoćie wyćiśniony bywa; 4) *w Fizyce:* przyrośnienie czego do czego; 5) *w Gramatyce:* Położenie dwuch substantywusow w iednymże kazuśie; 6) *u Matematykow:* Przydatek wielkośći do wielkośći. § 1) Aposition des afiches; 2) aposition du scellé; 3) aposition de la marque; aposition du timbre; aposition du point; 4) la plûpart des minéraux se font par aposition des parties, qui s'atachent.

Appofter,]
Appostille,]
Appostiller,] *vid.* Apost.
Appostis,]

Appréciateur, Apréciateur, *f. m.* 1) Schätzer, Taxator, so den Preis setzet; 2) der die Verdienste eines Menschen beurtheilet, in diesem Verstande stehet allemal ein Adjectivum dabey. 1) Szacownik, szperownik; 2) szacownik zasług czyich, *w tym sensie zawsze do tego słowa* adjectivum *przydawaią.* § 1) Cette maison est estimée par les apréciateurs; 2) juste Apréciateur du merite.

Appréciation, Apréciation, *f. f.* die Schätzung, das Setzen eines Preises. Szacowanie, taxowanie, uchwała, szacunek. § Apréciation juste, raisonnable; l'apréciation est faite dans les formes.

Apprécier, *v. a.* schätzen, taxiren. Ustawę rzeczom czynić; oszacować, taksować. § Aprécier une terre, une maison; aprécier des marchandises.

Appréhender, Aprehender, *v. a & n.* (*apprehendere*) 1) sich fürchten, befürchten, besorgen, darauf folget der Accusat, oder der Infinit. mit à oder auch der Subjunct. mit que; 2) eines oder einer Wache wegen in Sorgen, in Furcht stehen; 3) in Gerichts-Händeln: greiffen, gefänglich einziehen. 1) Strachać śię, boieć śię, obawiać śię; *po tym słowie* Accusat. *albo* Infinit. *z partykułą* de, *lub też* Subjunct. *z partykułą* que *nastęnie*; 2) boieć śię, strachać śię o co albo o kogo; 3) *w sprawach Sądowych:* chwytać, łapać, więzić, imać kogo. § 1) Apréhender la pauvreté car elle est horrible; apréhender un malheur; les grands apréhendent de mourir, parce qu'ils sont heureux sur la terre; j'apréhende que l'afaire ne reussisse pas; il apréhende que je ne fasse cela; s'il continue sa vie on apréhende pour lui la torde ou tout au moins les galéres; 2) on apréhende pour sa vie; 3) les créanciers le feront apréhender.

on aprehende que. man wünscht, daß. życzą aby.

on aprehende que les gens de bien ne soufrent beaucoup. wolte Gott, daß es den redlichen Leuten besser gienge. Boże day, aby śię poczćiwym ludźiom lepiey powodźiło.

on apréhende que les méchants ne perissent pas, Gott gebe, daß die Bösen möchten

möchten ausgerottet werden. Boday złe plemię do szczętu wyginęło.

J'appréhende pour vous. ich stehe deinet wegen in Sorgen. Strach mię o ćię.

Apprehensif, ive, *adj.* furchtsam. Tchorzowaty, boiazliwy. § Le lievre est de tous les animaux celui qui est le plus apréhensif; la plûpart des femmes sont apréhensives.

Appréhension, *f. f.* 1) Furcht, Sorge; 2) in der Logic: das Fassen, das Begreiffen, die erste Wirckung des Verstandes, da man etwas nur ansieht, ohne darüber zu urtheilen; 3) in Gerichten: Festsetzung, Ergreiffung. 1) Postrach, strach, obawianie się, boiaźń; 2) *w Logice:* Poięcie, pierwsza robota rozumu naszego tak rzeczy uznawać, iakoby tylko na nie patrzał, nie sądząc co za tym idźie; 3) *w Sądach:* Poymanie, aresztowanie, łapanie, imanie. § 1) Apréhension continuelle, mortelle, grande, perpetuelle, forte, éfroïable, furieuse, incroïable, terrible; être dans une perpetuelle apréhension. être agité, être tourmenté d'apréhension & de douleur; les riches & les méchans ont une horrible apréhension de la mort; il est bon de donner à des certaines gens, apréhension de l'avenir; 2) la prémiere operation de l'entendement est l'apréhension; 3) les archers ont fait l'apréhension de sa personne.

Apprendre, Aprendre, *v. a.* *1) einen lehren; in einer Kunst einen unterrichten, unterweisen, bessern: enseigner; 2) einem zeigen, weisen; einen lehren, darzu bringen; 3) lehren, einen weisen, wenn man drohend redet; 4) lehren, anzeigen, berichten, eröfnen, Nachricht von etwas geben, als einen Brief, ein Buch; 5) lernen etwas mit Fleiß oder aus Erfahrung; 6) auswendig lernen; 7) was ersehen, erkennen, erfahren. *1) Uczyć kogo nauki *lepsze słowo* enseigner; 2) Pokazać komu co; nauczyć kogo czego; sposobić, prowadźić kogo do czego; 3) nauczyć kogo; pokazać komu; dać śię komu znać, *grożno mowiąc*; 4) uwiadomić o czym, uczyć, donieść, dać o czym wiadomość, iako list, księga; 5) nauczyć śię, uczyć śię czego umyślnie albo z doświadczenia; 6) uczyć się czego na pamięć; 7) poznać; postrzec, doćiec, dochodźić, dowiedźieć śię czego. § 1) Il m'a apris le latin; 2) l'on n'aprend pas aux hommes à être honnêtes gens & on leur aprend tout le reste; cela vous aprend à vous fier à vos amis; cela vous aprendra à être sage; je vous aprendrai, en quoi c'est que vous avez failli; 3) on vous aprendra vôtre devoir; on vous aprendra à vivre; je lui aprendrai qui je suis; 4) la gazette ne nous aprend rien de nouveau; ce livre nous aprend de jolies choses; 5) il aprend la Philosophie, il aprend à faire des armes; il a apris la Géometrie; il veut aprendre un métier; on n'aprend rien, en aprenant la Philosophie vulgaire; en faisant bien, on aprend à faire mieux & même quelquefois en faisant des fautes, on aprend à les éviter; aprendre à bien écrire, à mal parler; aprendre à jouer du luth; 6) un Prédicateur doit bien aprendre son sermon avant que de monter en chaire; les Comédiens doivent bien aprendre ses rôles avant que de paroître sur le téatre; 7) il aprit par le signe qu'on lui fit, que &c. Philis, je ne vous vois plus parceque j'ai apris de vos nouvelles; plusieurs croïent que par les figures de géomance on peut aprendre le bon ou le mauvais succès d'une afaire, mais ces gens semblent de légére créance à bien du monde.

Nota, nach *Aprendre* folget der *Dativus* oder *Infinit.* mit *à*. *Po słowie* Aprendre *następuie* Dativus *albo* Infinit. *z partykułą* à.

aprendre quelque chose par coeur. 1) mit Fleiß eine Sache erlernen; 2) etwas auswendig lernen. 1) Pilnie się czego uczyć; 2) uczyć śię czego na pamięć.

Apprentif, *obs. vid.* Apprenti.

Apprenti, Aprenti, *f. m.* 1) Lehrjung; 2) Lehrling, Schüler, Anfänger. 1) Chłopiec, u kupca albo rzemieślnika terminuiący; 2) niebywalec, nowak w rzemieśle swoim; uczeń, żak. § 1) Un bon aprenti, un aprenti diligent, vigilant, laborieux, soigneux, négligent, paresseux. Prendre un aprenti; obliger un aprenti; avoir un aprenti; 2) il n'est pas aprenti à manier les armes; il a bien la mine de n'être toute sa vie qu'un très chetif aprenti; il n'est encore qu'aprenti dans la Pratique du Palais.

Apprentissage, Aprentissage, *f. m.* 1) die Lehre, die Lehr-Jahre eines Kauff- oder Handwercks-Jungen; 2) figürlich: Anfang, Antritt; die Zeit, da man eine ansehnliche Wissenschaft, als die Kriegs-Kunst erlernet; 3) in der Jägerey: Ausflug der jungen Falcken, da sie von den alten angeführet werden. 1) Terminowanie chłopca kupieckiego, nauka,

ka, rzemiesło, na ktore chłopiec iest dany; 2) *w sensie figurycznym:* początki, robienie nauki albo rzemiesła znakomirego, iako pod wodza dozorem żołnierskiego; czas ćwiczenia się w takiem rzemieśle; 3) *u Myśliwych:* wywodzenie, zwiedzienie sokołow młodocianych, ktorych stare do połowu zaprawuią. § 1) Un long, un pénible, un fâcheux, un heureux aprentissage; être en aprentissage, entrer en son aprentissage; commencer, faire, achever son aprentissage; 2) un glorieux, un illustre, un fameux aprentissage; il fait l'aprentissage du bel art de la guerre; il a fait l'aprentissage de l'art de la guerre sous un grand Capitaine.

Apprentisse, *f. f.* ein Mägdlein, so in die Lehre zu einer Nähterin, Putzerin, Sträuser-Frau u. d.g. gegeben ist. Dziewka dana na naukę do szwaczki, ubieraczki, wienczarki &c. § Une jolie, une agréable aprentisse; une aprentisse fort exacte & fort soigneuse; l'aprentisse bouquetiere est obligée pour quatre ans; l'aprentisse lingere; l'aprentisse couturiére.

Apprest, Apprester, Aprester, Apresteur, } *vid.* Apprêt.

Apprêt, Aprêt, Aprest, *f. m.* (*apparatus*) 1) Anstalt, Zubereitung, siehe Appareil; 2) die Zurichtung einer Mahlzeit, eines Gerichts; die Anstalt zu einem Gastgebot; 3) Gewürz, womit eine Speise zugerichtet ist; 4) Gummi-Wasser, womit Tücher, seidne Waaren und Hüte geglänzet und gestärcket werden; der Glanz, die Steiffe derselben; 5) Glanz, Presse, womit man den wollenen Waaren, als Strümpfen, ein Ansehen zu geben suchet; 6) das Zurichten der gebleichten Leinwand mit Kalck-Wasser und andern schädlichen Sachen; 7) Farbe, womit die Gläser gemahlet werden; die Zubereitung dieser Farben. 1) Aparat, przygotowanie, gotowość, *obacz* Appareil; 2) gotowanie się na obiad, na bankiet; przyprawianie potraw; 3) przyprawa w potrawach, kondyment; 4) woda z kleiem drzewnym gumą nazwanym zaprawiona, do tężenia i glancowania sukien, kapeluszow, towarow iedwabnych; przyprawa, glanc, tęgość w nich będąca; 5) glanc, krzepkość w towarach wełnianych od prasowania, wałkowania &c. pochodzące, iako w ponczochach; 6) zaprawianie blechowanego płotna wodą wapnistą i inszemi szkodliwemi rzeczami; 7) farba, ktorą na szkle maluią; robienie, zaprawianie tych farb. § 1) Nous retournâmes au navire faire les aprêts nécessaires; 2) les aprêts de repas de l'Antoine & de Cléopatre étoient magnifiques; 3) l'aprêt de ce potage est excélent; 4) cet aprêt est bon, cet aprêt ne vaut rien; mettre de l'aprêt à un chapeau; il n'y a point de chapeau, où il n'y ait de l'aprêt, aux uns plus, aux autres moins; bon aprêt, méchant aprêt; il faut bien ménager l'aprêt dans le drap; ce drap, ce tafetas, ce ruban a trop d'aprêt; 5) il n'y a point d'aprêt dans ces bas; les bas qui sont sans l'aprêt ne sont pas les plus beaux, mais ce sont les meilleurs.

Apprétador, Aprétador, *f. m.* ein mit Edelgesteinen besetzter Haupt-Schmuck oder Hut des Spanischen Frauenzimmers. Przepaska albo biret dam Hiszpańskich drogiemi nasadzony kamieńmi. § Un aprétador fort riche; un bel aprétador; un magnifique aprétador; ils portent des marques des plusieurs victoires galantes, des bracelets de cheveux, des barolets & des aprétadors.

Apprête, Aprête, *f. m.* langer und schmaler Brodt-Schnitt, die weichgesottenen Eyer auszutuncken; Brodt-Strietzelchen. Grzanka, kromka chleba wązka i długa do iedzenia miętkich iaiek. § Aprête trop petite, trop grosse; faire des aprêtes; voilà trop d'aprêtes pour un œuf; on prend le jaune d'œuf avec l'aprête, & on le mange.

Apprêter, aprêster, (*parare*) 1) zurichten, veranstalten, zurechte machen, anrichten, fertig halten, alles benöthigte bey einer Sache besorgen; 2) verursachen, machen, als einem etwas zu lachen; 3) etwas einrichten; 4) einem Stück Waare, als Tuch, Hüten, Strümpfen, die Steiffe oder den Glanz geben. 1) Nagotować, sporządzić, przygotować, gotowo trzymać; opatrzyć co wszystkiemi potrzebami; 2) przysposobić kogo do czego; okazyą komu dawać iak do śmiechu; 4) rozporządzić, rozłożyć, ułożyć; 4) glanc czynić albo glancować, natężać towar iako przyprawą, iako kapelusze, sukno, ponczochy. § 1) Aprêter le diné; aprêter le soupé; aprêter la collation; 2) vous aprêtez à rire à ceux qui vous entendent; 3) sa délicatesse est fatiguée d'éloges, qu'on a mal aprêtez; 4) aprêter un chapeau; il faut aprêter ces bas; aprêter des étofes,

ses, des bas des draps & d'autres marchandises.

s'aprêter, v. r. sich bereiten, sich gefaßt halten. Gotować się do czego. § Une foule de mal-contens s'aprête à le tourmenter.

Mousquetaires aprêtez vous. Mousqueter, macht euch fertig. Muszkietnicy, bądźcie gotowymi, gotuycie się dać ognia.

Nota das Wort, so auf aprêter und s'aprêter folget, stehet mit à im Infinitivo. Verbum *następuiące po* aprêter *i* s'aprêter *położ.* in Infin. *z partykułą à*

apprêter à rire à quelqu'un. einem etwas zu lachen machen. Dać komu materya do śmiechu.

apprêter les lettres. bey den Schriftgiessern: die Buchstaben vollends ausarbeiten, gleichen, das einer so hoch wird wie der andre. *U Giserow albo Zlewaczow:* literek drukarskich dorobić, literki wyrownać, aby wszystkie rowno wysokie i grube były.

apprêter pour dorer. Silber-Drath zum Verguldeu zubereiten. Sporządzić drot srebrny do pozłocenia.

Apprêteur, *f. m.* ein Glas-Mahler, der den Grund zu den Farben auf dasselbe aufträgt. Malarz, co pierwszy pokost na szkłach kładzie, co maią bydź malowane.

Appris, e, *adj.* gelehrt. Uczony. § Un jeune homme bien apris.

Appris, *vid.* Apprendre.

Apprise, *vid.* Aprise.

Apprivoisement, *f. m.* die Zähmung, das Zähmen, ist nicht gar zu gebräuchlich. Okrocenie, ogłaskanie, *nie barzo utarte słowo.* § l'Apprivoisement des bêtes les plus feroces se fait par l'industrie des hommes.

Apprivoiser, *v. a.* wilde Thiere oder Menschen zahm machen, zähmen, bändigen. Unosić ptaka, ogłaskać, ugłaskać zwierza dzikiego, lub też człowieka. § Aprivoiser une bête sauvage, aprivoiser une personne.

s'apprivoiser, v. r. 1) zahm werden, sich bändigen lassen; 2) einer Person oder Sache gewohnt werden, die man gescheuet hat, sich mit solchen bekannt machen; 3) sich erweichen lassen, sich gewinnen lassen. 1) Dać się ogłaskać, okrocieć; 2) obeznać się z kiem, ktorego się kto był na poczatku lękał i wzdrygał; 3) dać się ubłagać, dać się pozyskać. § 1) Loup, qui s'aprivoise; 2) il commence à s'aprivoiser; elle s'aprivoise à ses maniéres, il s'aprivoise avec la mort; 5) on s'est aprivoisé à ce mot; la perfide s'aprivoise par les bienfaits.

Approbateur, Aprobateur, *f. m.* (*approbator*) Bestätiger, Gutheisser, so einer Sache beypflichtet, solche vor gut hält. Potwierdziciel, Pochwalacz. § Un glorieux, un fameux, un célébre, un illustre Aprobateur.

Approbatif, Aprobatif, ive, *adj.* im Scherze: gutheissend, billigend, das eine Gutheissung anzeigt. *Tylko żartem:* przychutnywaiący, pochwalaiący, potwierdzaiący. § Vôtre souris m'a tenu lieu d'un langage aprobatif.

Approbation, Aprobation, *f. f.* (*approbatio*) Gutheissung, Billigung, Beyfall, Genehmhaltung. Potwierdzenie, zatwierdzenie, aprobacya, pochwała. § Une glorieuse aprobation, une aprobation illustre, autentique, célebre, fameuse, particuliére, générale, universelle, favorable; aprobation, qu'on ne peut assez estimer; être dans une haute aprobation; avoir l'aprobation de tout le monde; mendier l'aprobation de ses amis pour quelque ouvrage; il merite l'aprobation de la Sorbonne; refuser son aprobation à quelque chose; rechercher l'aprobation des gens d'esprit.

Approbatrice, Aprobatrice, *f. f.* die etwas gut heißt. Potwierdzicielka. § Une glorieuse aprobatrice; une favorable aprobatrice; une aprobatrice renommée; son aprobatrice est dans l'estime; il est heureux d'avoir une aprobatrice de tant de mérite.

Approchant, Aprochant, e, *adj.* bey nahe gleich, das da nahe beykommt. Blisko czym, barzo rowny i podobny drugiemu. § L'air de ce Prince est fort aprochant de celui de cet autre Prince; cette couleur est bien aprochante de celle-là.

Approchant, Aprochant, *adv.* 1) nahe bey; bey nahe, fast; 2) dergleichen. 1) Blisko czemu, prawie zpełna: 2) cośiś takiego; cośiś rownego. § 1) Dix mille écus ou aprochant; 2) je ne lui ai point dit cela ni d'aprochant.

aprochant de midi. nicht weit von zwölf Uhr. Blisko dwanastey, nie daleko południa.

Approche, Aproche, *f. f.* 1) Annäherung; 2) Zugang, Zutritt. 1) Przybliżanie, zbliżanie, 2) przystęp. § 1) Il craignoit l'aproche de l'armée; 2) l'aproche du lieu est dificile.

Lunette d'aproche. ein Perspectiv. Rura na dalekie ſpoyrzenie.

Aproches, plur. 1) die Laufgraben, durch deren Hülfe ſich der Feind einer belagerten Feſtung nähern kan; 2) Fortgang der Liebe oder Freundſchaft, da ein Liebhaber ſeine Geliebte, ein Freund den andern immer mehr und mehr gewinnet. 1) Aproſzy, okopy, w ktorych śię nieprzyiaćiel ku obleżeńcom bezpiecznie przymykać może; 2) przybliżanie śię do ſerca czyiego, poſtępek w miłośći albo w przyiaźni uczyniony, gdy zaletnik Damy, przyiaćiel przyiaćiela ſerce co raz to barźiey ſobie krępuie. § 1) Faire les aproches, empêcher les Aproches, craindre, apréhender les aproches; 2) un amant jeune, galant & libéral n'eſt pas long tems à faire les aproches du cœur de ſa belle.

la complaiſance fait les aproches du coeur. eine höfliche Aufführung ziehet die Herzen an ſich. Uczynność ſerca do ſobie ćiąguie.

Approcher, Aprocher, *v. n.* 1) ſich nahen, ſich nähern; 2) approſchiren, einer belagerten Stadt mit Hülfe der Laufgräben immer näher kommen; 3) ſich nähern, immer näher kommen, anrücken, als der Winter, der Sommer; 4) nahe kommen, als der Wahrheit, eines Meinung, nicht weit von denſelben ſeyn; 5) näher liegen gegen etwas; 6) ſehr gleichen, ſehr ähnlich ſeyn. 1) Przybliżać śię do czego; 2) przymykać śię, ku obleżeńcom okopami, aproſzować; 3) przybliżać śię, przymykać śię, iako zima, lato; 4) ſkłaniać śię ku czemu; bliſkim bydź czemu; nie daleko bydź od czego, iako od prawdy, od zdania czyiego; 5) bliżey, leżec ku czemu; 6) barzo rownym, barzo podobnym bydź czemu. § 1) Il fit aprocher le Frére de Darius; 2) ils aprochent de la muraille & ils donneront bientôt un aſſaut à la ville; 3) l'hiver aproche, le printems aproche, la jeuneſſe ſe paſſe & la mort aproche; 4) ils ont plus aproché de la verité, que les autres; ce ſentiment aproche de la vôtre; 5) cette Province aproche du ſeptentrion; 6) cette écriture aproche de la vôtre.

Aprocher, v. a. 1) etwas nähern, näher bringen, ſtellen, legen; 2) einen freyen Zutritt zu einem haben, in Gnaden ſtehen. 1) Przybliżać, przymykać, bliżey co przynieść, podemknąć, poſtawić; 2) Wolny mieć do kogo przyſtęp, w łaſce bydź u kogo, poduſale do kogo przyſtępować. § 1) Il faut aprocher le canon des murailles pour le battre vîte en ruine; la lunette aproche les objets; 2) il a l'honeur d'aprocher le Roi; elle a le bonheur d'aprocher Madame & d'en obtenir beaucoup de grace.

s'aprocher, v. r. ſich nähren. Przybliżać śię. § Ils s'aprocherent de la riviére pour y faire un pont; s'aprocher de la ville; s'aprocher de quelqu'un pour lui faire la reverence.

approcher à la pointe; aprocher à la double pointe; aprocher dent de chien; aprocher à la gradine. Bey den Bildhauern: eine Figur, nachdem das Gröbſte abgehauen, vollends ausarbeiten. Dorabiać bałwanu albo obrazu ſnicerſkiego.

approcher carreaux. in der Münze: die Stücke die da ſollen geprägt werden, zu dem rechten Gewicht und Rundung bringen. *W Minnicach*: Okrągłemi i ważnemi czynić blachy, z ktorych maią bydź wybite pieniądze.

approcher deux perſonnes. zwey Perſonen wieder vertragen. Dwu niezgodnych pogodźić.

approcher du but. ein Ding errathen. Zgadnąć co, trafić.

le blé eſt ſi cher, que perſonne n'en peut aprocher. das Getreid iſt ſo theuer, daß es niemand erkauffen kan. Zboże tak drogie, że śię go nikt dokupić nie może.

Approfondir, Aprofondir, *v. a.* 1) *obſ.* tiefer graben; 2) ergründen, einſehen. 1) *obſ.* Głębiey kopać; 2) wynurzyć, wyczerpać, w ſkroś co przeniknąć; dochodźić czego. § 1) Aprofondir un puits; 2) aprofondir une queſtion, aprofondir une choſe ſecrete; aprofondir une matiére, une difficulté; il ne faut pas toûjours aprofondir les choſes.

Approfondiſſement, Aprofondiſſement, *ſ. m.* 1) *obſ.* das Ausgraben, das Tiefermachen; 2) Einſicht, Ergründung. 1) *obſ.* Wykopywanie, głębſze kopanie; 2) wſkroś przeyrzenie, weyrzenie, w co; wynurzenie, przeniknienie czego. § 1) l'Aprofondiſſement de Deſcartes & de Gaſſendi dans les choſes naturelles eſt ſurprenant.

Appropriance, Apropriance, *ſ. f.* die Beſitznehmung eines Guts, Behauptung des Eigenthums. W więzowanie śię w majętność, obięćie poſeſyi.

Appropriation, Apropriation, *ſ. f.* die Zueignung. Przywłaſzczanie ſobie czego. § Les ambitieux & les avares ne cherchent

chent qu'à se faire l'apropriation du bien d' autrui.

Approprier, Aproprier. *v. a.* 1) auszieren, besser ajuster, accommoder; 2) ziehen, deuten auf etwas. 1) Przyozdobić, stroić, ubrać, *lepsze słowa* ajuster, accommoder; 2) ciągnąć, tłumaczyć co na kogo, przystosować co do czego. § 1) Aproprier une chambre; 2) aproprier un exemple à un sujet.

s'approprier, v. r. sich zueignen. Przywłaszczać sobie co. § Vous êtes un galant homme & vous avez voulu vous aproprier les vers d'autrui; je vous aime, & je m'aproprie tellement vos joïes & vos deplaisirs, que &c.

Approvisionnement, Aprovisionnement, *s. m.* Verproviantirung. Opatrzenie żywnością.

Approvisionner, Aprovisionner, *v. a.* mit Lebens-Mitteln versehen. Zywnością opatrzyć.

Approuver, Aprouver, *v. a.* (*approbare*) billigen, genehm halten, bestätigen. Potwierdzić, pochwalić, aprobować, mieć co za dobre.

Appui, Apui, *s. m.* 1) eine Stütze, Lehne; 2) im verblümten Verstande: Gunst, Schutz, Hülfe; 3) Beschützer, Helfer, Beystand; 4) die Unterlage, Holz oder Stein, so man unter einem Hebbaum leget, eine Last desto leichter zu heben; 5) Geländer an den Absätzen einer Treppe; 6) die Sole an einer Fenster-Sarge, worauf man sich im Fenster lehnet; 7) Pfahl, wenn der Gärtner einen schwachen Baum bindet; 8) die Leitung des Zaums mit der Hand; 9) langer Baum, worauf der Drechsler drechselt. 1) Podpora; 2) *w sensie figurycznym*: podpora, posiłek, zastęp, obrona; 3) obrońca, protektor, pomocnik; 4) podstawek drągowi dźwigalnemu ciężaru umnieyszaiący; 5) poręcze u placykow wschodowych, tam gdźie się wschody łamią; 6) przyćieś pod krzyżem w oknie, na ktorey śię człowiek zwykł wspierać; 7) pal do ktorego ogrodnik drzewo słabe przywięzuie; 8) powodowanie konia, uzdeczką, powod, ktory ma koń od uzdeczki; 9) drąg, na ktorym tokarz toczy. § 1) Un bon apui; un apui ferme; un apui solide, un foible apui; ma canne est mon seul apui & je n'en veux point d'autre; 2) il est étrange à combien de choses l'ame s'atache & combien il lui faut de petits apuis, pour la tenir en repos; un favorable, un illustre, un célébre apui; apui ferme, stable, solide, fidéle; je vous demande vôtre apui contre l'injustice de mes ennemis; rechercher l'apui de ses alliez; l'estime des soldats est le plus grand apui d'un Général; 3) un heureux, un foible, un glorieux apui; le Seigneur sera mon apui; le Seigneur est mon seul, mon unique apui, je ne veux point d'autre apui que le Seigneur; tandis que Dieu daignera être mon apui, je ne craindrai point les piéges de mes ennemis; 4) vîte qu'on aporte un apui & qu'on le mette là-dessous; 5) voilà un apui qui suit bien sa rampe; 6) cet apui est trop haut, cet apui est trop bas; voilà un apui qui est d'une belle hauteur; un apui d'une hauteur bien proportionnée, bien juste & fort raisonnable; apui continuë; apui de piédestal; apui alegé; 7) l'apui est rompu; 8) donner de l'apui à un cheval; 9) le tourneur a l'apui devant lui, lors qu'il travaille.

apui-main, vid. Apui-main.

apui-pot, vid. Apui-pot.

apui de carosse. das Kutschen-Gerüste, das Gestell, der Kutschen-Bock. Wiązanie, w ktorem kareta wiśi.

servitude d'apui. das Tram-Recht, das einen berechtiget, die Balken auf des Nachbarn Wand zu legen. Prawo kładźienia tramow na śćienie sąśiedzkiey. § La servitude d'apui doit être fondée sur un titre sans doute, parce qu'elle est trop onereuse.

à l'hauteur d'apui. auf einen halben Mann hoch; so hoch, daß man sich mit dem Ellenbogen steuren kan. Do pasa; na poł chłopa wysoko; takiey wysokośći, że śię człek łokćiem podeprzeć może. § Une pierre à l'hauteur d'apui.

aler, (venir) à l'apui de la boule. im Kegel-Spiel von der Kugel: bey der andern Kugel stehen oder liegen bleiben. *Graiąc w kręgle o kuli:* stanąć tuż przy drugiey kuli.

aler à l'apui; venir à l'apui. einem zu Hülffe kommen; helffen, unterstützen. Przybiec na pomoc; pomocy dodawać; wspierać kogo.

cheval qui a l'apui fin. das Pferd, das weich im Maul ist, und sich wohl regieren läßt. Koń miękkousty i co się ręce łacniuchno powodować daie.

cheval qui est sans apui; cheval qui n'a point d'apui. ein Pferd, daß das Gebiß im Maul nicht leiden kan. Koń wędźidła w gębie nie ćierpiący.

cheval qui a l'apui sourd; cheval qui n'a

pas un bon apui. Pferd, das ein gutes Maul zum Gebiß, aber eine zu lange Zunge hat. Koń gębę do wędzidła dobrą ale język za długi maiący.

cheval qui a trop d'apui. Pferd, das sich sehr auf das Gebiß leget, und schwer anzuhalten ist. Koń ręce przykry i trudny do przytrzymania.

cheval qui a l'apui à pleine main. Pferd, das nicht schwer in der Faust lieget, das man leicht anhalten kan. Koń ręce nie przykrzący się, co się łacno wściągać daię.

cheval qui a l'apui au-de là de pleine main; cheval qui a l'apui plus qu' à pleine main. Pferd, das mit etwas Stärke, aber nicht mit gewaltsamer Hand angehalten werden muß. Koń, ktorego nie gwałtowną ale iednak nie co silną ręką wściągać trzeba.

Appui-main, *f. m.* Mahler-Stock, darauf die Hand ruhet, wenn der Mahler mahlet. Kiiek albo buławka malarska rękę malarza wspieraiąca. § Un apui-main fort joli; un apui-main très propre, trop petit, trop grand; faire un apui-main.

Appui-pot, *f. m.* halber Reif, den man unter einem Topf setzt, damit er nicht umfalle. Połkołko do podpierania garca kuchennego, aby się nie obalił.

Appuïer, Apuïer, *v. a.* 1) stützen, unterstützen mit etwas; 2) unterstützen, bekräftigen, befestigen, schützen, beystehen, vertheidigen; 3) drücken, aufliegen, als mit der Hand, wenn man schreibet, selbige aufdrücken; 4) anspornen, die Sporne geben. 1) Podpierać, wspierać czego iak słupem; 2) potwierdźić, podpierać, umocnić, wspierać, bronić czego albo kogo; 3) przyćiskać ręką robiąc co, iako pisząc; 4) traćić konia ostrogami. § 1) Appuïer un soliveau, une colonne, un mur; 2) apuïer ses pretensions; il apuïa son sentiment de l'autorité des Philosophes; apuïer le droit de quelqu'un; si vous avez la bonté de m'apuïer, je suis sur du succès de l'afaire; 3) vous apuïez la main trop fortement; apuïer le burin; j'apuïai si lourdement le ciseau sur la pierre, qu'elle se rompit; 4) courage, Monsieur, apuïez les deux; apuïez le gauche.

s'apuïer, v. r. 1) an etwas sich lehnen, sich stützen; sich steuren, als auf dem Ellbogen; 2) sich auf etwas verlassen. 1) Wspierać się, podpierać się czym, o co, na czym, iako łokćiem, o mur, na lasce; 2) polegać, wspierać się na kim; spuśćić się na kogo albo na co; § 1) S'étant apuïé contre un arbre, il expira; s'apuïer le coude; en marchand il s'apuïa de sa béquille; s'apuïer sur son bâton; 2) aïez confiance en Dieu & ne vous apuïez point sur vôtre prudence; il est étrange comment les hommes peuvent s'apuïer sur leur vie, comme sur quelque chose de solide.

Appurement, *f. m.* Justificirung einer Rechnung mit Belegen. Okazanie, dowodzenie rachunkow kwitami i inszemi podpisami. § Il paroit par l'apurement de compte que le marchand est reliquataire de cent écus.

Appurer, *v. a.* eine Rechnung mit Belegen beweisen. Okazać, dowieść rachunki kwitami, podpisami. § Apurer un compte.

apurer l'or moulu. beym Goldschmiede: das amalganirte Gold waschen, reinigen. *u Złotnika*: płokać, czyśćić złoto amalgowane do pozłoty.

Appuy, *vid.* Appui.

Appuyer, *vid.* Appuïer.

Apre, Aspre, *a. j. c.* (*asper*) 1) scharff, rauh; *2) rauh anzufühlen; *3) bergigt, ungleich, höckerig; *4) hart, beschwerlich; 5) hefftig, begierig auf etwas; in diesem Verstande folget der *Dativus* oder der *Infinitivus* mit *à*. 1) Cierpki, ostry, tęgi; *2) chropawy, niegładki na dotknienie; *3) gorzysty, nierowny, dolisty; 4) ostry, surowy, przykry; 5) chćiwy, łakomy na co; *w tym sensie* Dativus *albo* Infinitivus, *z partykułą* à *następuie*. § 1) Fruit âpre; il y en a quelque chose de trop âpre; *2) âpre à tâter; les âpres frimats; *3) la Provence est un païs âpre & raboteux; *4) mener une vie âpre & austére; 5) il est âpre à l'argent; il est âpre à prendre & lent à rendre; il est trop âpre au gain.

l'âpre artére, (*aspera arteria*) in der Heil-Kunst: die Lufft-Röhre. *u Cyrulika*: rura do płuc oddechowa.

Apréciation, Aprécier, Apréciateur, Aprehender, Aprehensif, Aprehension, } *vid.* App.

Aprelle, Aprêle, Aprêt, *f. f.* Roßschwantz, Kannen-Kraut. Przęsłka, strzepeczka, kotcze ogonki, skrzyp *ziele*.

Aprement, *adv.* (*aspere*) 1) streng, scharf; 2) heftig, scharf, hart; 3) begierig, eifrig. 1) Tęgo; 2) ostro; 3) gorąco, żarliwie. § 1) Il gêle âprement; 2) repri-

2) reprimander quelqu'un âprement; 3) se prendre âprement au travail.

Aprentis, Aprentissage, Aprentisse, } vid. App.

Après, *praep. cum Accus.* 1) nach, der Zeit und Ordnung nach; 2) neben, bey. 1) Po, *o czasie i porządku mowiąc*; 2) podle, przy. § 1) Le Temple de Salomon fut commencé en 480 ans après la sortie d'Egypte; 2) il étoit assis après lui.

après demain. übermorgen. Poiutrze, na zaiutrz.

après diné. nach dem Mittags-Essen. Po obiedźie.

l'un après l'autre. eins nach dem andern. Jedno po drugiem, iedno za drugiem.

après midi. nachmittag. Po południu.

après soupé. nach dem Abend-Essen. Po wieczerzy.

après cela; après quoi. nach diesem, darnach. Potym, § Après cela il n'y a rien à faire.

après tout. 1) wenn mans wohl erweget; mit dem allen; 2) *vulg.* es mag seyn wie es will, immer hin. 1) Wszystko dobrze zważywszy; 2) *vulg.* bądź to, bądź owo. § 1) Après tout il n'est pas si coupable; que vous dites; après tout, il n'est qu'un petit sot; 2) après tout je m'en console j'ai fait mon devoir.

courir après quelqu'un; crier après quelqu'un. einem nachlaufen, nachschreyen. Bieżeć, wołać za kiem.

attendre après quelqu'un auf einen warten. Czekać na kogo.

après Dieu. nächst Gott. Za pomocą Bożą.

peindre quelqu'un d'après nature. einen nach dem Leben abmahlen. Odmalować kogo do żywego.

* * *

Après, adv. hernach, nachgehends. Potym. § Priez Dieu présentement & vous travaillerez après, je viendrai après.

le jour d'après. der Tag hernach. Dźień następuiący.

bientôt après. bald hernach. Zaraz potym.

huit jours après. acht Tage hernach. W tydźień potym, dnia osmego potym.

être après. hinter her seyn, drüber her seyn, fleißig arbeiten. Uwiiać się, pracować koło czego. § Travaille-t-on? on est après; je suis après à faire ce que vous m'avez ordonnez.

si je mets après drohend: wenn ich dir über den Hals kommen werde; laß mich nicht über dich kommen. *Grożąc* strzeż się by ćię kazus srogi nie podkał ode mnię, poprawię ieźli tam przyydę.

* * *

Après conjunctio cum Præterito Infinitivi. }

Aprèsque, conj. cum Indic. & Subj. } Nachdem, wird an statt der Conjunction Lorsque gesetzet. Gdy, kiedy, *te konjunkcye miasto konjunkcyi* Lorsque *położone naykształtniey naszych konjugacyy terminacye na* wszy *wyrażaią, iako panowawszy* § August II mourût en 1?73 après avoir regné 36 en Pologne; après avoir bien plaidé & replaidé, il faut enfin s'acomoder; après que Salomon eut bâti un palais pour lui, il &c. après que j'ai diné, je me mis à étudier; après que j'aurai diné, je me mettrai à écrire.

Aprèsdinée, *s. f.* die Zeit vom Nachmittage bis gegen den Abend. Odwieczerze, czas od południa aż ku wieczoru. § Une belle aprèsdinée; une agréable, une charmante aprèsdinée.

Aprèsmidi, *s. m.* der Nach-Mittag. Przypołudnie, czas popołudniowy.

Après-soupée. die Zeit nach dem Abend-Essen. Powieczerze.

Aprêt, *vid.* Aprêle.

Apretador, Aprêter, Aprêteur, } *vid.* Apprêt.

Apreté, Aspreté, (*asperitas*) 1) Herbigkeit, Schärfe des Obsts; 2) Halsstarrigkeit, Unbändigkeit, Wildigkeit; 3) Strenge des Winters und der Kälte; 4) Rauhigkeit, unebener Weg. 1) Cierpkość, ostrość w owocach; 2) Surowość, dźikość, upor, zuchwałość; 3) srogość, przykrość, tęgość źimy i zimna; 4) bezdrożność. § 1) L'âpreté qui se trouve aux fruits, diminuë à mésure que les autres vieillissent; 2) Cette âpreté de naturel, qui ne se rendoit jamais aux dificultez; 3) L'âpreté des hivers; 4) vous rétablirez un chemin que son âpreté & sa hauteur rendent dificile.

Aprête, Aprêter, Aprêteur, } *vid.* Apprê.

Apris, *part. vid.* Aprendre.

Apris, e, *adj. vid.* Appris.

Aprise, *s. f.* Beschreibung des Einkommens eines Guts, woraus man ersehen kan, was es werth ist, der Anschlag eines Guts. Opis dochodow z maiętności.

ści, dla snadnieyszego szacowania teyże maiętności.
Aprivoisement, Aprivoiser, *vid.* Appriv.
Aprobateur, Aprobatif,]
Aprobation, Aprobatrice,] *vid.* Approb.
Aproche, Aprocher, *vid.* Approc.
Aprofondir, Aprofondissement, *vid.* Approf.
Apron, *f. m.* Stichling, ein kleiner Fisch. Mrzewka, owiesek, ryba maluczka.
Apropriance,
Apropriation, *vid.* Approp.
Aproprier,
Aprouver, *vid.* Approuver.
Apte, *adj. c. obs.* (*aptus*) tüchtig, geschickt, bequem. Sposobny, wygodny
Aptitude, *f. f.* (*aptitudo*) Geschick, Geschicklichkeit, angebohrne Tüchtigkeit, angebohrne Gaben. Sposobność, snadność, dary przyrodzone. § Une merveilleuse, une heureuse, une admirable aptitude; vous avez une aptitude à toutes les bonnes & belles choses; il a de l'aptitude pour tous les beaux arts; éstimer, admirer une aptitude; il a de l'aptitude pour les lettres.
Apui,
Apuïer,
Apuï-main, *vid.* Appu.
Apui-pot,
Aquate, *f. m.* ein Pomerantzen-Baum in Neu-Spanien von etwas grössern und stärkeren Blättern, seine schmackhaffte Frucht ist wie ein Ey, und schmeckt nach bittern Mandeln. Pomarańcza w Nowey Hyszpanii, iey liście nieco większe i grubsze od swoyskiey a owoc na kształt iaia barzo delikatny, ma smak gorskich migdałow.
Aquariens, *f. m. plur.* (*aquarii*) Ketzer im dritten Seculo, so Wasser stat des Weins beym Heiligen Abendmahl gebrauchten. Kacerze w trzecim stoletnim Chrześciaństwa wieku, co miasto wina wody do S. Komunii zażywali.
Aquarius, *f. m.* (*Aquarius*) der Wasser-Mann, das eilfte Zeichen des Thier-Kreises. Wodnik, iedenasty, znak Niebieski.
Aquatile, *adj. c.* (*aquatilis*) im Wasser lebend, oder wachsend. Wodny, w wodzie rostący.
Aquatique, *adj. c.* (*aquaticus*) 1) wäßrig, sumpficht; 2) was im Wasser ist oder wächst. 1) Bagnisty; 2) wodny, w wodzie rostący. § 1) Lieu aquatique; 2) Les oiseaux aquatiques.
Aqueduc, acqueduc, *f. m.* (*aquæ ductus*) 1) Wasserleitung, Wasser-Röhre, Wasser-Gang; 2) in der Anatomie: ein knorplichter Gang aus dem Ohre bis in den Gaumen. 1) Rurmułowy row, kanał rury, przez ktore woda prowadzona bywa; 2) *w Anatomii:* kanałek chrzęstkowaty z ucha do podniebienia w uściech idący. § 1) Un aqueduc fameux, un aqueduc renommé, superbe, magnifique; les eaux vont de Belgrade à Constantinople par d'incomparables aqueducs.
Aqueraux, *f. m. obj.* eine grosse Schleuder. Proca wielka.
Aquereur, *f. m.* in den Gerichten: ein Erwerber, so das Eigenthum eines Guts an sich bringt. *W Sądach:* Nabywacz, nabywalnik, ten co czego nabywa. § Un bon, un véritable aquéreur; être aquéreur de bon foi.
Aquéreure, Aquéreuse, *f. f.* in Gerichten: die Erwerberin. *w Sądach:* Nabywaczka, co nabywa. § Elle est aquereure de cette maison.
Aquérir, acquérir, *v. a.* (*aquirere*) erwerben, erlangen, überkommen, gewinnen. Nabywać, dostawać czego; przyyść do czego. § La réputation coute, & l'on a de la peine à l'aquérir & à la conserver; un honnête homme ne doit songer dans ce monde qu'a aquérir une belle réputation; tout ce qu'on peut dire des avares, c'est qu'ils ne sont jamais las d'aquérir des richesses pour ceux qui souhaitent leur mort. Acquerir une belle reputation; acquérir des richesses; aquérir beaucoup de gloire.
s'aquérir, v. r. sich erwerben; erlangen, gewinnen. Nabyć sobie; dostać, pozyskać sobie kogo. § S'aquerir des amis; s'aquerir de l'honneur; recouvrer son honneur en s'aquérant de l'estime; ils s'est aquis le roïaume par un parricide; la gloire qui suit le metier de la guerre, ne s'aquiert point à bon marché.
Aquêt, Aquest, *f. m.* (*acquisitio*) meistens in Gerichten: Erwerbung, Erwerb, Vortheil, Gewinn, Verdienst. Nabywanie, nabycie, dobytek, urobek, Zysk, pożytek. § Faire de nouveaux aquêts; faire de grands aquêts.
aquêts; nouveaux aquêts. gewisse Zinse von Lehn-Gütern, die an eine Gemeine oder sonst eine Gesellschafft, so niemahls ausstirbt, gekommen sind. Czynsze od lenności, ktora się wiecznością Bractwu, miastu, kolegium &c. nigdy nie odumieraiącym, dostała.
il n'y a point d'aquêts à cela. hieran ist nichts

nicht zu gewinnen. Niemasz tu czego okroić.

Aquêter, aquester, *v. a.* (*acquirere*) in den Gerichten: an sich bringen, erwerben. *Termin sądowy*: Nabyć co. § Il aquête tous les jours quelque chose de façon ou d'autre; ils ne songent qu'à aquêter, mais de quelque sorte je n'en oirai rien.

Aqueux, euse, *adj.* (*aquosus*) wässericht, in der Medicin. *U Lekarzow:* wodnisty. § Une tumeur aqueuse; c'est de la sémence qui est aqueuse.

Aquiécement, aquiescement, *s. m. pr. akiésman.* 1) Einwilligung; 2) in Gerichten: Bewilligung einer Parthey, daß eine Execution vor sich gehen soll. 1) Pozwolenie, zezwolenie; 2) *w Sądach:* przyzwolenie strony na eksekucyą. § 1) Donner, réfuser son aquiécement; obtenir, avoir l'aquiécement; il a obtenu l'aquiécement du Roi pour la grace quil lui demandoit; nôtre salut éternel depend de nôtre aquiécement aux vérités de la foi; 2) on ne peut revenir contre un jugement passé pour aquiécement.

Aquiêcer, aquiescer, *v. n.* (*aquiescere*) *pr. akiésé.* bewilligen, gut heissen, einwilligen, bewenden lassen. Pozwolić, zezwolić na co; przestawać na czym, mieć co za dobre. § Aquiécer à la paix, aquiécer à la priére de son ami; aquiécer à la sentence; les Enfans de Dieu aquiécent au jugement de l'Eglise.

Aquilée, *s. f.* Aquilegia, eine Stadt in Italien. Akwilegia miasto włoskie.

Aquilices, *s. m. plur.* Opfer, das die Heyden den Jupiter opferten, wenn sie Regen haben wollten. Ofiara Pogańska, gdy Jowisza o deszcz prosili.

Aquiliciens, Aquiliens, *s. m.* (*Aquilini*) Priester die diese Opfer vollbrachten. Popi co tę ofiarę czynili.

Aquilin, e, *adj.* (*aquilinus*) *nez aquilin.* eine Habichts-Nase. Nos Orli, na końcu zakrzywiony; nos podniosły. § Elisabet Reine d'Angleterre eût été très belle, si elle n'eût eu le nez un peu aquilin; les nez aquilins sont souvent desagréables.

Aquilon, *s. m.* (*Aquilo*) nur bey den Poeten: der Nord-Wind. *Tylko u Poetow*: Akwilo, wiatr połnocny. § L'aquilon est l'artisan des naufrages.

Aquilonaire, *adj. c.* (*aquilonaris*) von Winden: Nord-, das von Norden kommt. Połnocny, *o wiatrach.* § Les vents aquilonaires.

Aquiqui, *s. m.* grosser schwarzer Affe in Brasilien, bisweilen ist er roth und alsdenn nennen ihn die Inwohner den König der Affen. Małpa w Brezylii wielka i czarna, Mieszkańcy ią krolową małp nazywaią, gdy się przytrafi, że iest czerwoną.

Aquis, e, *part. vid.* Aquerir.

Aquis, e, *adj.* 1) erworben; *2) verpflichtet, verbunden. 1) Nabyty; *2) obowiązany, życzliwy, uniżony. § 1) Des biens aquis; 2) je vous suis tout aquis. *les biens mal aquis s'en vont comme ils sont venus.* wie gewonnen, so zerronnen. Złe nabyte w korzyść się nie obraca.

*Aquis, *s. m.* 1) erworbene Güter; 2) durch Fleiß erworbene, aber nicht angebohrne Eigenschaften eines Menschen. 1) Dobra nabyte; 2) Przymioty, staraniem i pracą nabyte, a nie od natury wlane. § 1) Il a beaucoup de l'aquis; 2) Il a de l'aquis; Elle n'a pas moins d'aquis que de naturel & d'agrément.

Aquisition, acquisition, (*acquisitio*) in Gerichten: Erwerbung, Erwerb. *w Sądach*: Nabywanie, nabyćie. § Une bonne, une ancienne, une nouvelle aquisition; une aquisition considérable; une aquisition juste & dans les formes; faire une aquisition de quelque terre; on se tourmente de l'aquisition & de la conservation des biens; ne penser qu'à l'aquisition de quelque terre.

Aquit, *s. m.* 1) bey den Kaufleuten: eine Quittung, Empfangs-Schein, Schein; 2) Zahlung einer Schuld; 3) Befreyung als des Gewissens; 4) auf dem Billard: der Aussatz, da man zuerst den Ball aussetzt; 5) Accis- oder Zoll-Schein, daß die Accis oder Zoll von den durchgehenden Waaren richtig bezahlet sey; oder auch, daß die Waaren zur Meß-Zeit eingekaufet werden, aus dem Reiche gehen und also Zoll-frey sind. 1) *u Kupcow:* kwit, kwitacya; 2) uiszczenie się, zapłata, spłacenie długu; 3) oswobodzenie iako sumnienia; 4) *Graiąc grę* billard *nazwaną:* Wystawienie pierwszey piłki; 5) Kwit celny na zapłacone cło od przechodzących towarow dany, albo też certyfikacya celna, że towar czasu iarmarku głownego kupiono i że zarym wolno z Państwa wynisć może. § 1) Donner, prendre un aquit; 2) faire l'aquit d'une partie de marchand; 3) il a fait cela pour l'aquit de sa conscience; 4) l'aquit est à vous, Monsieur; 5) aller à l'aquit; être à l'aquit; prendre, avoir,

 faire

faire, delivrer, expédier, donner, refuser, casser, déchirer, reformer un aquit.
par maniére d'aquit. nachläßig, obenhin. Niedbale, iak na odbyt, leda iako, byle odbył. § Il travaille par maniere d'aquit; faire une chose par maniére d'aquit.
aquit à caution. ein Accis-Zettel, so einem Bürgen gegeben wird, der da gut saget, daß die Waaren in einem andern Zollhaus besichtiget werden sollen. Karta celna temu dana, co ręczył, że towary na inszey komorze maią bydź oglądane.
décharger l'aquit à caution. sich von dieser Bürgschaft befreyen, wenn man nehmlich die Waaren auf einem andern Zoll hat visitiren, und solches auf dem erwehnten Zettel beysetzen lassen Wyręczyć się z namienioney zaręki świadectwem na wspomnioney karćie od tey komory przypisanym, gdźie towary zrewidowano.
aquit à caution de transit. Zoll-Zettel, so einem gegeben wird, der da gut saget, daß die Waaren über die Grentzen gehen. Ceduła celna temu dana, co ręczył, że towary za granicę idą.
aquit de païement. Accis-Zettel, darauf das Verzeichniß der Waaren stehet, die mit einem Schiff oder Wagen gehen; dieser Zettel wird dem Fuhrmann oder Schiffer mitgegeben. Spisek albo inwentarz towarow Furmanowi albo szyprowi od komory dany, co ie wieźie.
Aquit patent, *f. m. vid.* Aquitpatent.
Aquitain, *f. & adj.* (*Aquitanus*) Aqvitanier, Aqvitanisch. Akwitański, Akwitańczyk.
Aquitaine, *f. f.* (*Aquitania*) Aqvitanien, der dritte Theil des alten Gallien, heisset ietzo Guienne. Akwitania, trzećia część starodawney Galii albo Francyi, nazywa się teraz *Guienne.*
Aquitanique, *adject. Ocean Aquitanique* das Aqvitanische Meer. Morze akwitańskie przy Guiennie.
Aquiter, *v. a.* 1) vergnügen, abtragen, bezahlen als Schulden, Waaren, Scheine, Wechsel; 2) genung thun, ein Gnüge leisten als seinem Versprechen; 3) lossprechen, qvittiren, befreyen, als von der Schuld, vom Versprechen; 4) entrichten, abtragen den Zoll vor ausgehende oder ankommende Waaren; 5) bezahlen, gut thun vor einen. 1) Ukontentować, zapłaćić, spłaćić, iako długi, obligacye, towary, zapisy; 2) uiszczyć się; wypełnić, iako obietnicę swoię; 3) kwitować kogo; wypuśćić kogo iako z obietnice; 4) Cło, akcyze od ewekt i inwekt zapłaćić; 5) zapłaćić, dosyć uczynić za kogo. § 1) Aquiter de la marchandise; aquiter ses dêtes; aquiter des lettres & des billets de change; aquiter des promesses, des obligations; 2) aquiter sa promesse; 3) je vous aquite de tout; 4) ce marchand a aquité cette année pour plus de 500 écus de droits au Roi; 5) aquiter une personne envers ses créanciers.
s'aquiter, v. r. 1) seine Schuld bey einem abtragen, Zahlung leisten; 2) seine Schuldigkeit leisten, beobachten; eine Genüge leisten, als seinem Amt, seiner Schuldigkeit. 1) Zapłaćić; z iszczyć się dłużnikom; spłaćić długi; 2) uiszczyć się; dosyć czynić, iako swemu urzędowi. § 1) S'aquiter de ses dettes; il s'est aquité envers tous ses créanciers; 2) je ne vois point de charge plus pénible, quand on veut bien s'en aquiter; il est d'un honnête homme de s'aquiter de son devoir en toutes choses; s'aquiter de sa charge, d'une commission.
Aquitpatent, *f. m.* königliche Anweisung an seinen Schatz etwas baar zu bezahlen. Asygnacya krolewska na skarb dana.
Aquosité, *f. f.* in der Medicin: die Wässerkeit. *w Lekarskiey nauce:* Wodnistość.
Arabe, *f. m.* (*Arabs*) 1) ein Araber; 2) die Arabische Sprache. 1) Arabczyk; 2) Arabski ięzyk. § 1) Les Arabes sont curieux & aiment à connoître les choses naturelles; c'est un Arabe très savant; il y a des Arabes qui sont fameux par leur science; 2) entendre l'Arabe.
Arabe, *adj. c.* 1) Arabisch; 2) geitzig, unbarmhertzig, wie ein Geitziger. 1) Arabski; 2) łakomy, sknerowaty, nielutośćiwy iako łakomiec. § 1) Les médecins Arabes sont plus renommez que les autres; les femmes Arabes sont spirituelles; écrits Arabes; faire une Grammaire Arabe; 2) endurcir un coeur arabe.
Caractéres arabiques, vid. Arabique.
Arabesque, *adj. c.* (*Arabicus*) Arabisch. Arabski. § La langue Arabesque est la langue savante des Orientaux.
chifres arabesques; caractéres arabesques, vid. Arabique.
Arabesque, *f. f.* ornemens arabesques; in der Mahlerey: Zierath, Auszierung, dabey keine Figuren eines Menschen sind. Malarskie ozdoby, w ktorych żadney niemasz figury człowieczey.

Arabesse,

Arabesse, *s. f.* eine Araberin. Arabka.
Arabie, *s. f.* (*Arabia*) Arabien. Arabia; Ziemia Arabska.
Arabique, *adj. c.* (*arabicus*) 1) Arabisch, das in Arabien ist, oder daselbsten wächst; 2) Arabisch, die Arabische Sprache betreffend; 3) Arabisch, von den zehen Arimethischen Zahlen 1, 2, 3 2c. so die Araber erfunden haben; in diesem Verstande sezt man auch Arabesque oder Arabe. 1) Arabski w Arabii będący albo rosłący; 2) Arabsk, *o ięzyku mowiąc:* 3) liczny, Arabski o dźiesiąćiu liczb albo liter rachmistrskich 1, 2, 3 &c. od Arabczykow wynaleźionych, *w tym sensie także słowa* Arabesque *albo* Arabe *są utarte.* § 1) Ecriture, langage Arabique; 2) le Golfe Arabique; gomme Arabique; 3) Caractére Arabique; des caractéres Arabesques; les chifres ou caractéres Arabes sont inventez par les Arabes, pour faciliter la science des nombres, il n'y en a que dix, dont les combinaisons peuvent servir à toutes sortes des régles & de calcul Aritmétique.
Arabisme, *s. m.* (*Arabismus*) eine Arabische Redens-Art. Własność ięzyka Arabskiego.
Arabie, *adj. c.* was gepflügt werden kan. Oralny, co się orać godźi.
Araca, *s. m.* eine kleine Birne in Brasilien, sind gelb, auch roth und grün, schmecken wohl und wachsen alle Monat. Gatunek smakowitych małych gruszek Brezylskich żołtych, czerwonych, lub też i źielonych, co miesiąc rosta.
Aracadeb, *s. m.* ein Platt-Fisch, im Brasilianischen Meer. Płaszczka, ryba w Morzu Brezylskim.
Arachnoïde, *adj. c.* tunique arachnoïde. zartes Häutlein, wie eine Spinnewebe, welches nach einiger Meinung die Crystallne Feuchtigkeit im Auge umgiebet. Błonka w oku iak paięczyna subtelna, według zdania niektorych Anatomikow kryształową wilgotność obwiiaiąca.
Aracte, *s. m.* eine gewisse Schlange. Wąż pewny.
Aragon, *s. m.* (*Aragonia*) 1) Aragonien, ein Königreich in Spanien; 2) der Fluß Aragon daselbst. 1) Krolestwo Aragońskie w Hyszpanii; 2) Rzeka Aragon w Hyszpanii.
Araignée, *s. f.* (*aranea*) 1) eine Spinne; 2) *vulg.* die Spinneweben, besser toile d'araignée; 3) eine Pulver-Mine mit vielen Gängen; 4) auf den Schiffen; Segel-Tau mit vielen Enden; Wirbel mit vielen Einschnitten zu diesem Tau; 5) in der Astronomie: eine durchlöcherte Platte, worauf die Firsterne abgezeichnet sind und die man auf die andren des Astrolabii leget. 1) Paiąk; 2) *vulg,* paięczyna; *lepszy wyraz:* toile d'araignée; 3) mina albo podkopy z wielą śćieszkami i przechody podziemnemi; 4) *na okręćie* lina żaglowa z wielą końcami; kołko albo gałka kilka razy narzynana do tey liny; 5) blaszka wyćinana z gwiazdami utwierdzonemi na inszych blaszkach astrolabu albo instrumentu astronomicznego leżąca. § 1) L'araignée file & fait de la toile aux cotez des vitres.
araignée de vers à soie. das erste Gespinste der Seiden-Würmer zum Seiden-Häuschen. Pierwsza przędza w domku iedwabniczek.
des doigts d'araignée. lange magere Finger. Palce u ręki długie a chude.
sa bourse est pleine d'araignées. er hat die Schwindsucht im Beutel. Mieszek mu na suchotę stęka.
Araignées, s. f. plur. Drat-Gitter vor dem Fenster. Drotowa kratka przed oknami.
Aramber, *vid.* Arramber.
Aranata, *s. m.* ein Indianisches Thier, von der Grösse eines Hundes mit einem langen Bocks-Bart, klettert auf die Bäume wie eine Katze, und nähret sich von Früchten. Zwierze Indyyskie tey co pies wielkośći o długiey koźiey brody, iak kot na drzewa leźie i owocem się żywi.
Aranea, *s. m.* gediegen Silber wie Kancker-Gespinst in den Americanischen Berg-wercken. Wyborne srebro na ksztalt paięczyny subtelne, z gor ie kopią Amerykańskich.
Aranteles, *s. f. pl.* 1) der Sommer, sind weisse Spinnweben, die insonderheit im Herbst in der Lufft fliegen, und sich an die Stoppeln und Bäume legen; 2) dünne Haar-Fäserlein an den Hirsch-Läufften. 1) Nitki białe na ksztalt paięczyny, osobliwie w iesieni po powietrzu, po drzewach i rzysku się rozćiągaiące; 2) włos naysubtelnieyszy na biegach ielenich.
Arare, *s. m.* eine Indianische Mirobolane oder Pflaume, so die Galle abführet. Owoc pewny Indyyski na ksztalt śliwki żołć purguiący.
Arasement, }
Araser, } *vid.* Arr;
Arases, }

 Arate,

Arate, *s. f.* ein Portugiesisch Gewicht von 32 Pfunden. Waga Portugalska 32 funtow ważąca.

Araticupana, *s.m.* ein Baum in Brasilenn, so groß als ein Pommerantzen-Baum, dessen Frucht vortreflich schmecket und riechet. Drzewo w Brezylii, tey wielkośći co pomarańcza, owoc iego barzo wonny i delikatny.

Arbaleste, Arbalête, *s. m.* (*balista*) 1) Arm-Brust, ein Balester; 2) auf den Schiffen: der Jacobs-Stab, ein Astronomisches Instrument, die Höhe des Pols und die Entfernung der Sterne von einander auszumessen. 1) Kusza ręczna; 2) laska Jakubowa, naczynie Marynarskie do wymierzenia wysokośći ośi niebieskiey i gwiazd odległośći. § 1) Tirer l'arbalête.

l'os d'arbalête. in der Anatomie: der Lauf, der Sprung, der erste Knochen an der Fuß-Wurtzel. *w Anatomii:* pierwsza kostka u przyszwy w nodze.

plus vîte qu'un trait d'arbalête. schneller wie ein Pfeil. Nad strzałę prętszy,

Arbalêtes, plur. Schnürchen an den Stühlen der Seidenwürcker. Sznurki u krosny do tkania bławetow.

Arbalestre, Arbalêtre, *s. f. obs.* ein Arm-Brust. Kusza ręczna.

Arbalêtrer, *v. a.* ein Gebäude mit einem Dach-Stuhl versehen; ein Gebäude mit Bogen oder Pfeilern unterstützen. Budynek wiązaniem dachowym opatrzyć; dom filarami albo frambugami podpierać.

Arbalêtrier, Arbalestrier, *s. m.* (*ballistarius*) 1) ein Armbrustmacher; und in den Innungs-Briefen: ein Büchsenmacher; 2) ein Schützen-Bruder im Schieß-Hause; 3) ehedessen; ein Armbrust-Schütze. 1) Łucznik, co kusze robi; *a w listach cechowych*, rusznikarz, co rusznice robi; 2) strzelec strzelecki w celstadźie albo w strzelnicy; 3) *niegdyś:* kuszny strzelec. § 1) C'est un habil arbalêtrier; le grand-pere de Monsieur N. qui est aujourd'hui un si grand Seigneur, n'étoit autrefois qu'un simple arbalêtrier; 2) la compagnie des arbalêtriers à Leipzig; 3) les arbalêtriers étoient braves & hardis.

c'est un mécbant arbalêtrier. in Liebes-Händeln: er prahlt und ist doch ein schlechter Bogen-Schütz. *W stыle gamrackim:* nie tak hożym pachołkiem, iako się chełpi.

il n'est pas grand arbalêtrier. er ist nicht ein grosser Heren-Meister, er ist kein grosser Held. Nie wielkić to rycerz.

Arbalêtriere, Arbalestriere, *s. f.* Kampff-Platz auf der Galere, wo sich die Soldaten wehren. Mieysce na galerze, gdźie się żołnierze bronią.

Arbalêtrier, Arbalestrier, *s. f.* der Dach-Stuhl. Wiązanie dachowe.

Arbalêtrille, Arbalestrille, *s. f.* der Jacobs-Stab, ein Schiffer-Instrument, die Höhe des Pols zu finden. Laska Jakubowa; naczynie marynarskie do wynaleźienia wysokośći ośi niebieskiey.

Arbans, *s. m. vid.* Corvée. im Land-Recht: Fröhn-Dienste, Hoff-Dienste. *W prawie ziemskim:* pańszczyzna, robocizna, służba dworska.

Arbitrage, *s. m.* (*arbitratus*) 1) Ausspruch der Schieds-Richter: gütlicher Spruch: Schiedsrichtliches Gutachten: 2) im Wechsel-Handel: Verzeichniß der Wechsel-Plätze, aus welchem man ersiehet, wo das Geld am vortheilhafftigsten zu remittiren oder zu empfangen ist. 1) Jednacki wyrok; uznanie kompromisarskie; 2) *u Bankierzow*: regiestr miast handlownych, z ktorego się pokazuie, w ktorym mieśćie zysk większy na wyliczeniu albo odebraniu sumy.

être en arbitrage. bey den Ausspruch der Schieds-Richter gegenwärtig seyn. Być przytomnym przy decyzyi kompromisarskiey.

mettre une chose en arbitrage. dem Urtheile der Schieds-Leute etwas überlassen; es an die Schieds-Männer ankommen lassen. Podawać co rozsądkowi iednaczow; zdać się na sąd kompromisarski.

travailler à un arbitrage. sich bemühen den Streit der Partheyen beyzulegen. Starać się, aby ugoda miedzy stronami stanęła; godźić strony.

Arbitraire *adj. com.* (*arbitrarius*) willkührlich, freywillig, eigenmächtig. Wolnoczynny, wolny do czynienia albo zaniechania. § Ces choses sont purement arbitraires.

pouvoir arbitraire; *puissance arbitraire.* freye, ungebundene, von keinen Gesetzen gebundene Gewalt. Władza iednowładna; władza od praw wyzwolona.

Arbitrairement, *adv.* willkührlich, eigenmächtig. Wolnie, wolno; po woli swey. § Agir, gouverner arbitrairement.

Arbitral, e, *adj.* (*arbitralis*) Schiedsrichterlich. Jednacki, rożiemczy, polubowny, kompromisarzki. § Jugement arbitral; sentence arbitrale.

Arbitralement, *adv.* durch Schieds-Männer

ner, Schiedsrichterlich, durch die Schieds-Richter. Po kompromisarsku; przez roziemcow.

Arbitration, *s. f.* in den Gerichten: Schätzung, Liquidation, Ausrechnung. *Termin sądowy*: taxowanie, oszacowanie, likwidacya.

Arbitre, *s. m.* (*arbiter*) 1) ein Schieds-Richter, Schieds-Mann; 2) ein absoluter, souverainer Herr; 3) Willkühr, freyer Wille, in diesem Verstande stehet gemeiniglich libre, dann und wann franc, und selten libéral voran. 1) Roziemca, iednacz, kompromisarz; sędzia kompromisarski albo polubowny; 2) Pan wolnowładny; 3) wolnosć woli, wolna wola, *w tym sensie przed słowem tym zawsze* libre, *czasem* liberal, *a rzadko* franc *bywa położone*. § 1) Arbitre sage, judicieux, désintereſſé, juste, raisonnable, équitable; choisir des arbitres; se mettre en arbitres; convenir d'arbitres; être en arbitres; prénons un arbitre, que vous ne puissiez refuser; 2) il est devenu l'arbitre de la vie, et de la mort des citoïens; c'est l'arbitre de nôtre fortune et il lui faut faire la cour; 3) libre-arbitre, franc-arbitre, libéral-arbitre; acorder la grace avec le libre-arbitre; chacun par son libre-arbitre obeït à la voix de Dieu qui l'apelle.

Arbitrer, *v. a.* (*arbitrari*) Schiedsrichterlich etwas entscheiden, beurtheilen. Rozeznać, rozsądzić, osądzić, co podług komisarskiey powinności. § Il faloit arbitrer les pensions des réligieux qui ne peuvent pas prendre la reforme.

Arboise, Arboisier, *vid.* Arbouse, Arbousier.

Arborer, *v. a.* 1) auf den Schiffen: aufrichten, als den Mast; 2) im Kriegs-Wesen, und auch auf den Schiffen: aufstecken, ausstecken als eine Fahne. 1) *Na okrętach*: stawić, postawić, wystawić maszt; 2) *woiuiąc lub też na okrętach*: wywieśić, rospośćierać, rozwiiać, iako proporce. § 1) Arborer un mât; le mât de hune est arboré sur le grand mât; 2) on donna ordre d'arborer l'étandard; ils arborérent nos étandards et implorérent le sécours de nôtre Roi; arborer le pavillon.

arborer la croix. das Evangelium predigen; den wahren Glauben pflanzen. Wystawiać Krzyż Swięty, to iest, szczepić wiarę Swiętą.

Arboriser, *vid.* Herboriser.

Arboriste, *vid.* Herboriste.

Arbousier, *s. m.* (*arbutus*) Erdbeerbaum, Meerkirschenbaum, ein kleiner Baum, dessen Frucht den Lorbeern gleichet. Jeżowka włoska, przoskotnica, drzewko owoc na kształt bobkowego rodzące. § Planter, cultiver un arbousier.

Arbouse, *s. f.* die Frucht dieses Baums, Meerkirschen. Owoc tego drzewa, ieżowki, ieżowkowy owoc.

Arbre, *s. m.* (*arbor*) 1) ein Baum im Garten oder Walde; 2) die Spindel in der Uhr, in welche man den Uhrschlüssel stecket, wenn die Uhr aufgezogen wird; 3) Stamm, Baum, worauf sich etwas herum drehet, als die Wind-Mühle, der Dreher in den Durchgängen; 4) Welle, Wellbaum, Spindel, die etwas herum drehet, als ein Mühl-Rad, die Mühl-Steine, und dergleichen Räder bey vielen Handwerkern; die eiserne Spindel, worauf sich der Schleif-Stein drehet; 5) die Spindel an einer Münz-Presse. 1) Drzewo, w sadzie albo w lesie; 2) wałeczek czworograniasty, ktory korbeczka albo kluczyk obraca, gdy zegarek nakręcaią; 3) kołowrot, stolec, na ktorym się co obraca, iako młyn wietrzny, kobylenie krzyżowe w przechodach; 4) wrzećiono, wał, walec obracaiący koło młynskie, kamień młynski i rożnych rzemieślnikow koła, iako też sworzeń u osły; 5) wałek u prasy. § 1) Un petit, un grand, un bon, un méchant arbre; un arbre fruitier; planter, cultiver, élever, conserver, entretenir un arbre; avoir, prendre soin des arbres qu'on a plantez; 2) voilà un arbre de barillet bien fait; faire l'arbre du barilet; 3) voilà l'arbre tournant du moulin à vent; 4) l'arbre de cette meule est bon et fort; l'arbre de cette meule n'est pas fort, il ne vaut rien; 5) arbre de pressoir.

se tenir au gros de l'arbre. dem gerechtesten Theile anhangen. Stoieć u strony nayspráwiedliwszey.

arbre de généalogie, (arbor consanguinitatis) der Stamm-Baum. Drzewo rodu wymalowane. § Un bel arbre de généalogie; faire l'arbre de généalogie de quelque personne illustre; on a trouvé par l'arbre de généalogie de la race de Seigneur N. qu'il décende en droite ligne de - - -.

Arbre fourchu. eine Art alter Französischer Verse. Gatunek staroświeckich Rytmow Francuzkich. § Un petit, un grand arbre fourchu; les arbres fourchus, les lais, et virelais étoient la

Poësie lirique des anciens Poëtes François.

Arbre de mestre. auf den Schiffen die nach der Levante gehen: der große Mast. *Na okrętach do Państw Tureckich idących*: maszt wielki.

Arbre sage. in hohen Reden: ein Maulbeer-Baum. *W poważnych mowach*: morwa drzewo.

Arbre fusté. in den Wapen: Baum, der Aeste von anderer Farbe hat, als der Stamm ist. *w Herbach*: drzewo maiące gałęźie inszego koloru, iak iest pniak iego.

Arbre englanté. in den Wappen: Baum mit Früchten von anderer Farbe, wie sie zu seyn pflegen. *w Herbach*: drzewo z owocami inszego koloru iako z przyrodzenia bywaią.

Arbre de la science du mal & du bien. der Baum des Bösen und des Guten im Paradies. Drzewo wiadomości dobrego i złego w Raiu.

Arbre de vie. 1) der Baum des Lebens im Paradies; 2) ein Baum, der aus Canada nach Frankreich gebracht worden, und des Sommers und Winters grün ist. 1) Drzewo żywota w Paradyżu; 2) drzewo pewne z Kanady do Francyi przywieźione, ktore lećie i żimie źielenieie.

Arbre triste. ein Indianischer Baum, der des Nachts blühet. Drzewo Indyyskie tylko w nocy kwitnące.

Arbre à envirer. der Quinquinna-Baum in Peru, dessen Frucht wieder das Fieber gebraucht wird. Kwinkwina, drzewo w krolestwie Peru, owoc iego iest zacnem lekarstwem na febrę.

Arbre encroüé. Baum, der im Holz-Schlagen auf einen andern gestürzet und sich in dessen Aeste dergestalt verwickelt, daß man auch diesen fällen muß; welche Unachtsamkeit bestrafet wird. Drzewo, co śię przy spuszczaniu na drugie obaliło i w iego gałęźie tak powikłało, że i to wyćiąć trzeba, ktory niedozor w leśnictwie karany bywa.

Arbre de laie. ein Laß-Stamm, Laß-Baum, so man zur Fortpflanzung stehen läßt. Drzewo w porąbie dla rozmnożenia zostawione.

Arbres pieds-corniers; arbres tournans; arbres de paroi; arbres de lisiere. Bäume, die man in Wäldern, wo Holz verkauft wird, auf unterschiedene Art bezeichnet. Drzewa w porębie rożnemi znakami piątnowane.

Arbres de reserve. die jungen Bäumchen, die man beym Holzfällen stehen läßt. Drzewa młode w porębie zostawione.

Arbres echoupez; arbres deshonnorez. Bäume, welchen einer Schaden zugefüget hat. Drzewa od szkodnika popsute i skażione.

Arbre de haute foutaïe. großer und hoher Baum, so in Wäldern und großen Gängen stehen, und deren Stämme sehr hoch sind. Drzewo wielkoſne w lasach i wielkich ulicach ogrodowych, ktorego pień iest barzo wysoki.

Arbre de brin. ein gerader und schöner Baum. Drzewo wzrostu prostego i pięknego.

Arbre de plein vent; arbre de haut vent. ein Frucht-Baum, dem man hat die natürliche Höhe erreichen lassen. Drzewo pożytkowe, co swey wysokośći doroslo.

Arbre nain; arbre buisson. ein Zwerg-Baum; ein Frantz-Baum. Drzewo owocorodne, ktoremu nad trzy łokćie rosnąć nie dozwalaią.

Arbre en etat. ein frischer gesunder Baum. Drzewo świeże i zdrowe.

Arbre de grue. der Kran-Balken. Wał albo balka w kafarze.

Arbrisseau, *s. m.* (*arbuscula*) ein Bäumlein, eine Staude, ein Gesträud, wie die Johannis-Beeren. Drzewko, chrośćina, krzak, krzew; iako porzeczki. § Planter, cultiver des arbrisseaux; un joli arbrisseau; un charmant arbrisseau, un agréable, un aimable, un bel arbrisseau.

Arbuste, *s. m.* (*arbustum*) ein Stock oder Pflanze, die wie ein Bäumlein wächst, als ein Rosmarin-Baum, Pfeffer-Kraut. Chrośniak, chrost, krzewina, co na ksztalt drzewka rośnie, iako rozmarynowe drzewko, Boże drzewko. § Un arbuste qui agrée tout à fait; un bel arbuste; un très beau arbuste.

Arc, *s. m.* (*arcus*) 1) ein Bogen zum Schiessen; 2) Bogen über einem Fenster oder an einer Thüre; 3) Bogen-Rundung eines Gewölbes; 4) bey den Feld-Messern: ein Stück vom Umfange des Cirkels; in der Astronomie: ein Theil vom Umfange des Himmels. 1) Łuk; 2) frambuga nad oknami i nad drzwiami; 3) obłączystość, albo obłązysta strona sklepu spodnia; 4) *w miernicczey nauce*: luneta, część iaka obwodu cyrkułowego; 5) *w gwiazdarzkiey nauce*: część połnieba widomego. § 1) Un arc de bois, de corne, d'acier ou d'autre matiére qui fait ressort; faire un arc; bander un arc, tirer de l'arc; 2) décrire

2) décrire un arc de fénetre, diviſer un arc de porte; arc en plein cintre; arc en anſe de panier; arc biais; arc de côté; arc rampant; arc en talus; arc en décharge; arc à l'envers; arc doubleau; 3) l'arc d'une voute; 4) un arc de cercle; les angles ſe méſurent par des arcs; ce deux arcs ſe coupent à un tel point; 5) l'arc diurne; arc nocturne du ſoleil; l'élevation du Pole ſe méſure par un arc pris ſur le Méridien.

arcs de caroſſe. Schwahnen-Hälſe, zwey ſtarke eiſerne Bogen am Staats-Wagen, unter welchen die Räder gehen, wenn der Kutſcher einlenkt. Dwa mocne obłąki żelazne u karocy, pod ktoremi koła przednie idą, gdy woźnica nawraca. § Cet arc de caroſſe ne vaut rien; cet arc de caroſſe eſt bon; faire un arc de caroſſe.

avoir pluſieurs cordes à ſon arc. eine Maus weiß mehr wie ein Loch. Mieć do czego więcey niż iednego fortelu; nie iednę dźiurę krolik ma do iamy.

arc de triomphe; arc triomphal. eine Ehren-Pforte, ein Triumpf-Bogen. Brawa na tryumf; wrota tryumfalne. § Un bel arc de triomphe; un magnifique, un ſuperble arc de triomphe. faire, dreſſer un arc de triomphe.

arc en ciel. der Regen-Bogen. Tęcza. § Arc en ciel naturel; arc en ciel artificiel; voir plûſieurs arcs en ciel.

Arc-boutant, vid. Arcboutant.

Arc en plein cintre. ein Gewölbe vom halben Cirkel. Obłączyſtość połcyrklowa, kopuła, ſklep okrągły.

arc en anſe de pannier. ein oval Gewölbe. Sklepienie obłączyſtość owalną maiące.

Arcade, *ſ. f.* 1) ein Schwibbogen, Gewölbe; 2) der Bogen an einer Brillen; 3) die ausgeſchnittene oder eingebogene Krümme an einem hölzernen Abſatz oder am Polniſchen Stiefel-Eiſen. 1) Frambuga, arkada, ſklep; 2) obłączyk nad okularami; 3) wyćięćie albo nagięćie obłaczyſte u abzacow Niemieckich i podkowek Polſkich. § 1) Arcade baſſe, arcade haute; faire une arcade; 2) Cette arcade eſt trop large; l'arcade eſt trop petite; l'arcade de cette lunette me ſerre trop le nez; 3) une arcade de talon bien fait.

Arcadie, *ſ. f.* (*Arcadia*) 1) Arcadien ein Königreich in Peloponneſo; 2) ein Weiber-Nahme. 1) Arkadya, kroleſtwo w Peleponneśie; 2) Przezwiſko białogłowſkie.

Arcadien, nne, *ſ. & adj.* ein Arcadier, Arcadiſch. Arkadyyſki, Arkadyyczyk.

Arcadique, *adj. c.* (*Arcadicus*) Arcadiſch. Arkadyyſki.

Arcançon, *ſ. m.* 1) eine Art Harz aus Indien; 2) ſchwarz Pech. 1) Żywicy pewny gatunek z Indyi; 2) ſmoła czarna.

Arcange, *ſ. m.* (*Archangelus*) Erz-Engel. Archanioł. § Les Anges & Arcanges chantent là-haut les loüanges de Dieu; St. Michel Arcange.

Arcangelet, *ſ. m.* ein Balleſter, ein Arm-Bruſt mit Kugeln zu ſchieſſen. Kuſza du ſtrzelana kulmi.

Arcangélique, *ſ. f.* Angelicke, Engels-Kraut, ein Kraut. Dźięgiel ogrodny, źiele.

Arcanne, *ſ. f.* Röthel womit die Zimmerleute das Holz bemerken. Rubryka, glinka czerwona, ktorą ćieśle drewna znaczą.

Arcaſſe, *ſ. f.* 1) ein Caſtel im Hintertheil des Schiffes; 2) das Holz worinnen das Rad eines Werbels gehet. 1) Pałac na tyle okrętowym; 2) drewna w ktorych koło klubowe śię obraca.

Arc-boutant, *ſ. m.* 1) halber Bogen auf zwey Pfeilern einer Mauer zu ſtützen; *2) figürlich: Anführer, Rädelsführer, Anſtifter; *3) die Stütze, als eines Reichs; 4) Schlag-Baum, inſonderheit auf Brücken; 5) eines von den acht Eiſen ſo die Kutſchen-Seulen befeſtigen; 6) kleiner Maſt-Baum; 7) groſſer hölzerner Nagel auf den Schiffen etwas zuſammen zu ſchlagen. 1) Zaſtrzał albo frambuga na dwuch filarach murowana, do podpierania muru; *2) *w ſenśie figurycznym*: Herſzt, głowa, wodz; *3) Podpora, filar, iako Państwa; 4) kobylenie oſobliwie na moſtach; 5) Sworzeń, ieſt ich ośm do zwierania słupikow karetowych; 6) maſzt mały; 7) kołek wielki, do zbiiania czego na okrętach. § 1) Les arc-boutans appuïent & ſoutiennent une muraille, comme ceux qui ſont aux côtez des grandes Egliſes; 2) cet homme a été l'arc-boutant de la partie; c'eſt l'arc-boutant de la ſédition; ils ſont les arc-boutans des opinions ultramontaines; 3) ce Prince eſt Arcboutant de l'Etat.

Arceau, *ſ. m.* 1) ein Bogen über einer Thür oder Fenſter; 2) die Bogen-Krümme eines Gewölbes; 3) bey den Bildhauern: ein Zierath der wie die Klee-Blätter ausſiehet. 1) Obłączyſtość nad niektoremi oknami i drzwiami; 2) Obłączyſtość ſklepu; 3) ryćie ſzmucerſkie liśćiu troyliſtnemu źiela konicza podobna.

Arceler, *vid.* Harceler.
Arcemel, *vid.* Arsenal.
Arc-en-ciel, *vid.* Arc.
Archal, *s. m. vid.* Fil d'archal.
Arch, Archi, Erz, dieses Wort stehet niemahls allein. Arcy, *słowo to zawsze z drugiem spoione bywa.*
Archange, Archangelet, *vid.* Arcange.
Arche, *s. f.* (*arca*) 1) der Kasten Noa; 2) Gewölb, Bogen, der eine Last trägt; 3) Bogen, Joch unter einer Brücke; 4) der Deckel über eine Schiff-Pompe. 1) Korab; 2) Frambuga, sklep ciężary noszący; 3) frambuga pod mostem; 4) wieko na pompie okrętowey. 1) L'Arche de Noé, où se sauverent les restes du genre humain; 2) une arche bien faite; une arche rompuë.
l'Arche d'alliance. die Bundes-Lade im Alten Testament. Skrzynia przymierza w starym Zakonie. § L'arche d'alliance étoit dorée.
être hors de l'arche. aus der Gemeinschaft der Kirchen ausgeschlossen seyn. Bydź wyłączonym od Kośćioła iednoty.
l'arche de Noé. ein Haus, in welchem Leute von unterschiedener Gattung wohnen. Dom, w ktorym ludźie rożnego stanu mieszkaią.
Archéal, e, *adj. vid.* Archée, Archealisch. Archeiczny.
Archée, *s. f.* in der Philosophie und Chymie: 1) die Seele der Welt, die sich durch die gantze Natur ausbreitet, und die wirkende Ursache alles dessen ist, was in selbiger vorgehet; 2) die cörperliche Seele, angebohrne Wärme von welcher die Bewegung der Cörper herkommt. *w Filozofii i w Chymii:* 1) Dusza świata w całey naturze przemieszkiwaiąca i wszystkich iey robot pierwszą przyczyną i początkiem będąca; 2) dusza materyalna, ciepło przyrodzone ruchomość w każdey rzeczy materyalney sprawuiące.
Archegaïe, *s. m.* eine altväterische Kriegs-Rüstung die unter die Feinde geworfen wurde. Machyna woienna w starożytnośći, ktorą miedzy nieprzyiaćioły rzucano.
Archelet, *s. m.* ein kleiner Bogen, bey den Goldschmieden und Uhrmachern u. d. g. Obłączyk do rożnych potrzeb płotnikom; zegarmistrzom &c. służący.
Archer, *s. m.* 1) *obs.* ein Bogen-Schütze; 2) Häscher. 1) *obs.* Strzelec łuczny; 2) Łapacz, Ceklarz, Pachołek.
Archer des pauvres; Archer de l'hôpital; Archer de l'écuelle. der Bettel-Vogt; ein Soldat zu Fuß, der die Bettler einführet. Pachołek pieszy, co mendykow do szpitalu bierze.
Archer du prevôt. Ausreuter, Häscher zu Pferd, der die Uebelthäter greiffet und ins Gefängniß führet. Pachołek konny urzędowy, co występcow łapa i do więźienia bierze.
Archer de guet. einer von der reitenden Nachtwache in Paris. Pachołek konny, co nocną straż po ulicach w Paryżu odprawuie.
Franc-Archer, vid. Franc-Archer.
Archere, *s. f.* eine Weibs-Person, die einen Bogen führt. Białagłowa, co z łuku strzela.
Archerot, *s. m. obs.* Cupido, der Liebes-Gott. Kupido, bożek saydaczny.
Archet, *s. m.* 1) ein Fiedelbogen; 2) bey den Mäurern und andren Stein-Arbeitern: eine Stein-Säge mit einem meßingnen Dret; 3) bey den Schlössern und dergleichen Leuten, die Rendspindel, die sie zum bohren brauchen; 4) Bogen über eine Wiege, das Wiegen-Tuch empor zu heben. 1) Smyczek; 2) *u Mularzow i kamienników:* Obłąk z drotem mośiężnym do tarćia kamieni; 3) *u Slosarzow i innych tegoż gatunku rzemieślnikow:* obłąk żelazny z stronę drotową do wywiercenia dźiury w żeleźie służąca; 4) łubek, obłąk nad głowami kolebki dziećinney, aby zasłona nie spadała. § 1) Un joli archet de poche, de viole, de violon, un bon archet, un méchant archet; monter un archet; tenir son archet de bonne grace; tirer son archet en bas; pousser son archet en haut; pousser doucement son archet; pousser son archet trop fort; lever, soûtenir, faire couler, couler, tirer l'archet; donner un petit coup d'archet, un grand coup d'archet; apuïer, poser bien l'archet; nourrir bien un coup d'archet; l'archet s'engraisse, & on le dégraisse avec de la colofane; 2) faire un archet; se bien servir d'archet; 3) mettre l'archet au berceau; ôter l'archet du berceau; archet de berceau.
être sous l'archet. die Frantzösischen Pocken schwitzen, weil der Kranke unter einem Bogen, der mit einem Tuch bedecket ist, sitzen und schwitzen muß. Leczyć się na smrodliwą Francę; *bo pacyent pod obłąkiem zasłoną przykrytym zwykł siedźieć i się poćić.*
Archetipe, Archetype, *s. m.* (*archetypus*) *pr.* arketip. 1) bey den Philosophen: das Original, das Model, wornach man etwas

etwas macht; 2) das Stadt-Gewicht, nach welchem alle Gewichte abgezogen und probiret werden. 1) *u Filozofow:* pierwszy statek, naczynie, obraz czego; 2) Waga mieyska, ktorą insze wszystkie wagi probuią i wyważaią.

le monde archetype. in der Philosophie: Abriß der Welt, den GOtt vor Erschaffung derselben gemacht hat. *w Filozofii:* Wyzerunek pierwszy świata, od Boga przed stworzeniem uczyniony.

Archevêché, *f. m.* (*Archiepiscopatus*) 1) Erz-Bißthum; 2) Erzbischöflicher Pallast. 1) Arcybiskupstwo; Archydyecezya; 2) Pałac arcybiskupski; Rezydencya arcybiskupska. § 1) L'Archevêché de Gnesen est fort grand; le Roi de Pologne a droit de nommer à tous les Archevêchez & Evêchez en son Roïaume; 2) L'Archevêché est très propre, il est beau, il est magnifique.

Archêveque, *f. m.* (*Archiepiscopus*) Erz-Bischof. Arcybiskup. § Il y a deux Archêveques en Pologne. Un sage, un savant Archêveque; un vertueux, un grand, un fameux, un illustre, un saint Archêveque; L'Archêveque de Gnesen étoit à la Diéte de 1573 le chef de Dissidens.

Archi, *vid.* Arch.

Archiacolithe, *f. m.* ehedessen der Erz-Acolyth in einem Stift. Niegdyż Arcyakolit.

Archicamerier, *f. m.* (*Archicamerarius*) Erz-Cämmerer. Arcykomornik.

Archichambellan, *f. m.* Erz-Cämmerer des Heil. Römischen Reichs, so der Churfürst von Brandenburg ist. *w Niemczech:* Wielki Podkomorzy, ktorym iest Elektor Brandeburski. § L'Archichambellan prend le bassin, l'éguiére & la serviéte & donne à laver à l'Empereur.

*Archidiaconat, *f. m.*
Archidiaconé, *f. m.* (*Archidiaconatus*) Erz-Diaconey, Erz-Diaconat; das Gebiet, das Amt, die Würde eines Archidiaconi. Arcydyakonia; Godność, Dyecezya Arcydyakońska. § Son archidiaconé est grand; visiter son archidiaconé; il a un très bon archidiaconé; à la faveur de ses amis il a obtenu un archidiaconé.

Archidiacre, *f. m.* (*Archidiaconus*) ein Archidiaconus. Arcydyakon. § l'Archidiacre tient le prémier rang après l'Archevêque ou Evêque.

Archiduc, *f. m.* (*Archidux*) Erz-Herzog. Arcyksiążę. § Maximilien I fut l'inventeur de la qualité d'Archiduc.

Archiduchesse, *f. f.* (*Archiducissa*) Erz-Herzogin. Arcyksiężna. § l'Archiduchesse d'Autriche est Reine d'Hongrie.

Archiduché, *f. m.* (*Archiducatus*) ein Erz-Herzogthum. Arcyksięstwo. § l'Archiduché d'Autriche.

Archie, *f. f. obs. vid.* Arc.

Archiéchanson, *f. m.* Erz-Schenke. Arcypodczaszy.

Archiépiscopal, e, *adj.* (*Archipiscopalis*) Erz-bischöflich. Arcybiskupski, Arcybiskupi. § Bénéfice Archiépiscopal; mitre Archiépiscopale.

Archiépiscopat, *f. m. obs. vid.* Archevêché.

Archiére, *f. m. obs.* ein Köcher. Saydak.

*Archifolle, *f. f.* eine Erz-Närrin. Arcybłaznica. § C'est une véritable archifolle.

*Archifou, *f. m.* ein Erz-Narr. Arcygłupi, Arcybłazen. § C'est un archifou.

*Archifou, Archifolle, *adj.* Erz-närrisch. Arcygłupi, szalony. § Cela est archifou; c'est une chose archifolle.

*Archifourbe, *f. m.* ein Erz-Betrüger. Arcyszalbierz.

Archimandrite, *f. m.* (*Archimandrita*) ein Archimandrit oder Griechischer Prior. Archymandryt Grecki.

Archipédant, *f. m. vid.* Pedant. ein Erz-Schulfuchs. Arcyklecha, Mędroszka, Dziwak, osobliwie taki, co się grzecznieyszym ludźiom swemi subtelnostkami uprzykrza szkolnemi. § C'est le portrait d'un véritable archipédant.

Archipel, *f. m.* (*Archipelagus*) das Egeische oder Griechische Meer. Morze greckie. § l'Archipel est rempli de très belles Iles.

Archi-Poëte, *f. m.* 1) Beynahme, der dem Italiänischen Poeten Petrarcha gegeben wurde; 2) ein schlechter Poet. 1) Przezwisko, ktorem niegdyż Petrarchę Poetę włoskiego honorowali; 2) Poeta ladaiaki.

Archipompe, *f. f.* auf dem Schiffe: der Pompen-Kasten, wo die Pompen stehen. Ogrodzenie na okręćie, gdźie pompy stoią. § Visiter l'archipompe; on met dans l'archipompe les boulets de canon.

Archipresbitéral, e. *adj.* (*Archipresbyteralis*) Erz-priesterlich. Arcykapłański. § C'est un devoir archipresbitéral.

*Archiprésbytérat, *f. m.*
Archiprêtré, *f. m.* (*Archipresbyratus*) die Erz-Priesterschaft. Godność Archipresbitera, Arcykapłaństwo.

 § Ar-

§ Archiprêtré vacant; conférer un Archiprêtré; un bon Archiprêtré.

Archiprêtre, *f. m.* (*Archipresbyter*) ein Erz-Priester. Arcykapłan, Arcypresbiter, § l'Archiprêtre est une maniére de Doïen.

Archipréveré, *f. m. obf. vid.* Archiprêtré.

Archiprieuré, Archiprieré, *f. m.* Erz-Priorat. Arcyprzeorstwo. § Obtenir un bon Archiprieuré; avoir un Archiprieuré fort riche.

Archiprieur, *f. m.* Erz-Prior. Arcyprzeor.

Architecte, *f. m.* (*architectus*) Baumeister. Archytekt, Budowniczy. § Architecte ancien, moderne, fameux, renommé, illustre, connu, habile, expert, savant, ingenieux, intelligent.

Architectonographie, *f. m.* (*architectonographia*) Beschreibung vortreflicher Gebäude. Opisanie wspaniałych budynkow.

Architecture, *f. f.* (*architectura*) die Bau-Kunst. Archytońska albo budownicza nauka. § il y a cinq ordres d'Architecture; le Toscane, le Dorique, le Jonique, le Corintien & le Composite; l'Architecture a été cultivée par les Grecs qui avoient élevé des temples & plusieurs ouvrages magnifique & réguliers; il y a à Varsovie d'excélens morceaux d'Architecture.

Architecture militaire, (Architectura militaris) die Kriegs-Bau-Kunst. Nauka fortyfikacyyna o fortec budowaniu.

Architecture civile, (Architectura civilis) die Bau-Kunst. Budownicza nauka.

Architecture navale, (Architectura navalis) die Schif-Bau-Kunst. Naw budowania nauka.

Architrave, *f. m.* (*architrabs*) der Unterbalken am Haupt-Gesimse eines Gebäudes gleich über den Seulen, die Oberschwebe, der Architrab. Bierzmo, tram miasto frambugi pod stropem na dwuch słupach położony. § Cet architrave est soûtenu par deux colonnes; l'architrave n'est pas si faillant que les bras des colonnes; l'architrave est posé sur un petit filet quarré; il y a un architrave dans les vaisseaux, au dessus de la plus basse frise de l'arcasse.

Architrave coupé, ein durchgebrochener Architrab, der in der Mitte eine kleine Bogen-Rundung hat. Tram łamany, we śrzodku nieco obłączysty.

Architrave mutilé, ein Architrab, der mit der Decke gleich zu gehet, und aus derselben nicht hervorgehet. Tram z stropem wyrownany i niewypuszczony.

*Archivel, *f. m. vid.* Archiviste.

Archives, *f. f. pl.* (*archivum*) 1) Ort, wo wichtige Schriften verwahret werden, das Archiv; 2) die Archiv-Schriften. 1) Mieysce, gdźie rożne publiczne papiery chowaią; Metryka; 2) monimenta i inne skrypta metryczne. § 1) Etre gardé dans les archives publiques; il y a deux archives en Pologne, les grandes & les petites archives; 2) lire les archives de France; feüilleter les archives Polonoises.

Archiver, *f. m. obf. vid.* Archiviste.

Archiviole, *f. f.* ein Clavier mit einem Geigen-Spiel, das von einem Rade zugleich gespielet wird, wenn man solches an seinem Handgrif umdrehet. Klawicymbał z skrzypcami, ktorem przygrawaią, gdy kto korbą koło do tego sporządzone obraca.

Archiviste, *f. m.* (*Archivarius*) der Archivarius. Metrykant. § C'est l'un des Archivistes de la République; ce sont les Archivistes du Roïaume, de l'Etât.

Archivolte, *f. m.* in der Bau-Kunst: 1) eine Frucht-Binde; 2) Bildhauer- oder Mahler-Zierath an den Gewölbern, Architraben, Schwibbögen. *w Archytektońskiey nauce*: 1) binda rzezana owocu pełna; 2) frambug, ryćie tramow pod stropem rzezanie sklepow, floryzowanie.

Archivolte retourné. Bildhauer- oder Mahler-Arbeit an Schwibbögen, Gewölbern die bis über den Ort gehen, wo sich die Bogen-Rundung anfängt. Ryćie sklepow aż do kosza się ćiągnące.

Archivolte rustique. Bildhauer-Zierath an einem Gewölbe, die von dem Schluß- und andern hervorragenden Steinen unterbrochen werden. Ryćie albo floryzowanie łamane, od swornika i inszych kamieni przerwane.

Archontat, Archonte, *vid.* Arcontat, Arconte.

Archures, *f. f.* in der Mühle: das hölzerne Gerüste, worinnen die Mühlsteine gehen. *w Młynie*: lada drewniana, w ktorey się kamienie mlynskie obracaią.

Arcieut, *f. m.* nur in der Provinz *Bearn*: Abgabe, die die Geistlichen von ihren Zehenden an den Bischof geben müssen. *Tylko w Prowincyi Bearn*: Biskupizna od dźieśięćiny.

Arçon, *f. m.* 1) der Bogen am Sattel; 2) beym Hutmacher: der Fach-Bogen die Wolle auszuschlagen. 1) Łęk u śiodła; 2) obłąk kapeluszniczny do wełny wybiiania. § 1) Arçon de devant; l'arçon

l'arçon de derriére; les arçons font nervez; bander les arçons; 2) un bon arçon; un méchant arçon; un arçon rompu.

faire perdre l'arçon à quelqu'un. einen aus dem Sattel heben; wird desgleichen von einem wollüstigen Frauenzimmer gesagt. Zrzućić kogo z konia; wyrzućić kogo z śiodła; *także iest przysłowiem o sedniśley i łechćiwey białeygłowie.* § Les grandes femmes vont d'un air plus haut que les autres et font souvent perdre l'arçon à leurs galans.

Arçonner, *v. a.* bey den Hutmachern: die Wolle mit dem Fach-Bogen schlagen. *u Kapeluszników:* wełnę obłąkiem wybiiać. § Qu'on prenne vîte cet arçon et que l'on arçonne cette laine.

Arçonné, ée, adj. 1) gebogen, gewölbet; 2) wohl in dem Sattel sitzend. 1) Obłączysty, sklepiony; 2) w śiedle kształtnie śiedzący.

Arçonneur, *f. m.* Hutmacher, so mit dem Fach-Bogen die Wolle ausklopft. Kapelusznik, co wełnę obłąkiem wybiia.

Arcontat, *f. m.* 1) ehedessen die Stadt-Vogtey zu Athen; 2) die Zeit, da einer Stadt-Vogt gewesen war. 1) *Niegdyż* sądy mięyskie w Atenach; 2) czas, przez ktory kto był Starostą Ateńskim. § 1) Administrer l'arcontat; 2) Alexandre le grand n'aquit durant l'Arcontat d'Espine; Codrus aquit de l'honneur pendant son arcontat.

Arconte, *f. m.* der Stads-Vogt zu Athen. Sędźia albo Starosta Ateński *w Starożytnośći.* § Il y eut des Arcontes annuels et des arcontes perpétuels; Medon fils de Codrus gouverna le prémier en qualité d'Arconte perpétuel.

Arcot, *f. m.* (*orichalcum*) 1) Art von Meßing, so sehr schlecht ist; 2) der Abgang vom Kupfer, Kupfer-Schlacken. 1) Mosiądz barzo podły; 2) miedźiane odmioty, zuzele.

Arcout, *vid.* Arcot.

Arctique, Artique, *adj. c.* (*arcticus*) in der Geographie: was gegen den Nord-Pol lieget oder demselben zugehöret. *w Gieografii:* połnocny, ku połnocney ośi leżący; arktyczny. § Cercle artique; Pole artique.

Arcture, *f. m.* (*Arcturus*) ein Nord-Gestirn in der Astronomie, der Boot genannt. Poganiacz, gwiazda połnocna.

Ardasses, *f. f. p.* die allerschlechteste Persische Seide. Perski iedwab naypodleyszy.

Ardassines, Ablaques, *f. f. plur.* die beste Persische Seide. Perski iedwab nayprzednieyszy.

Ardemment, *adv.* (*ardenter*) *pr.* ardaman, hitzig, brünstig. Gorąco, gorliwie, usilnie. § Disputer, animer ardemment; s'oposer ardemment à une doctrine.

Ardennes, *f. f. pl.* Ardenner-Wald zwischen Frankreich und den Niederlanden. Bor Ardeński miedzy Francyą a Niderlantem.

Ardent, e, *adj.* (*ardens*) 1) brennend, glüend, als eine Kohle; 2) Feuer-, Feuerroth, von einer Farbe der Pferde; 3) im verblümten Verstande: feurig, heftig, hitzig, brünstig, begierig, hierauf folget die *præp.* dans und auch en, oder der *Dativ.* wie auch das *verb.* im *Inf.* mit à 1) Zarzysty, ognisty, pałaiący; 2) ognistego koloru, o koniach; 3) *figuryczenie:* Gorący, żywy, prętki, ognisty, niepowśćiągniony, gorliwy, *w tym sensie prepozycye* dans, en, *albo* Dativ. *lub też* Infinit. *z partykułą* à *następuie.* § 1) La flamme est toute ardente; mettre sur les charbons ardens; prendre un tisson ardent; 2) C'est un cheval qui a le poil ardent; 3) il ast ardent à vous servir, à vous loüer; la passion des François est ardente. Il est ardent en cela; il est ardent dans les desirs, dans ses plaisirs, dans toutes ses passions; ardent à la prise; l'honneur est le plus ardent desir des ames bien nées.

vaisseau ardent, ein Schiff das sich dem Winde bequemen muß. Okręt co się na dyskrecyą wiatrow podaie.

miroir ardent. ein Brenn-Spiegel. Naczynie polerowane i iako miednica obłączyste, z ktorego się słoneczne promienie w ieden punkt odbiiaiące, iak błyskawica, naytwardsze kruszcze w okamgnieniu topią, ba i drewno w wodźie leżące zapalaią; rożney iest wysokośći, są maluchne, są też na trzy łokćie wysokie. § Faire un miroir ardent; ce miroir ardent est très beau et très bon.

Chapelle ardente, vid. Chapelle. eine mit Lampen illuminirte Capelle. Lampami iluminowana Kaplica § Faire une chapelle ardente.

chambre ardente. ein Gericht, das zum Feuer verdammet. Sądy gorące, co na stos kondemnuią. § Etablir une chambre ardente; la chambre ardente est

sans

sans rémission pour les empoisonneurs et autres scélérats, et en cela elle est très juste.

esprit ardent. in der Chymie: ein Spiritus der sich entzündet. *w Chymiei*: wodka albo *Spiritus*, co się zapala.

Ardent, *s. m. pl.* 1) Irrwisch, Irrlicht; 2) einer, der das heilige Feuer hat; 3) eine glüende Kohle in den Wappen; 4) ein Luft-Feuer, das sich nach einem Sturm an die Maste eines Schiffs hänget. 1) Ogień w nocy się po trzęsawiskach, po poboiewiskach przechadzaiący; 2) Ogniem piekielnym zarażony; 3) wągiel zarzysty w herbie; 4) zaduchy ogniste po nawałności do masztow okrętowych się wieszaiące. § 1) On voïoit des ardens autour des marais. 2) Il est très dificile de guérir du mal des ardens.

Sainte Geneviéve des ardens. die heilige Genovefa, die denjenigen beystehet, die das heilige Feuer haben. Swięta Genowefa, piekielnym ogniem zarażonych ratuiąca.

Arder, *v. n. obs. vid.* Brûler. (*ardere*) brennen. Gorzeć, palić się.

Ardeur, *s. f.* (*ardor*) 1) Hitze; 2) Brünstigkeit, Hitze, Eifer. 1) Gorąco, upał; 2) Zarliwość, gorącość umysłu, gorliwość. § 1) Suporter l'ardeur du soleil; l'été en Espagne l'ardeur du soleil est violent. L'ardeur du soleil est excessive; 2) une ardeur vive, fidéle, sincére, constante, vraïe, véritable, ferme; mon ardeur me tient lieu de mérite; avoir de l'ardeur pour les belles connaissances.

d'ardeur, hitzig, eifriger weise. Gorliwie, żarliwie.

Ardillon, *s. m.* der Dorn in einer Schnalle. Spień w przaszce. § Un bon, un méchant ardillon; l'ardillon de la boucle est rompu; mettre des ardillons aux boucles; faire des ardillons pour les boucles.

Ardoise, *s. f.* (*ardosia*) Schieferstein. Kamień łupny, do nakrywania dachow, i do książek kamiennych go zażywaią. § Bonne ardoise; il y a cinq sorte d'ardoises.

Ardoisée, *s. f.* Ardoisé, Ardoisée, *adj.* Columbin-spielende Farbe an den Tauben-Federn. Mieniący farbę, mieniony, o pierzu niektorych gołębi. § La femelle de ce pigeon est ardoisée; c'est un pigeon ardoisé; c'est une très belle ardoisée.

Ardoisiére, *s. f.* Schiefer-Bruch, Schiefer-Grube. Gory, gdźie kamień łupny na dachowki i na tablicę do pisania łamią. § Les Ardoisiéres ne sont pas commune; il y a des Ardoisieres en Saxe.

Artre, *v. a. & n. obs.* (*ardere*) brennen, fast nur in folgender Redens-Art gebräuchlich. Gorzeć, palić, zapalić, *tylko prawie w następuiącym przykładźie nieco utarte słowo.*

que le feu saint Antoine les arde. wenn sie das heilige Feuer verbrennen möchte. Niech poginą od piekielnego ognia. § Le feu de St. Antoine arde ce gros et misérable âne.

Ardu, arduë, *adj.* (*arduus*) nur im Spasse: verdrießlich, verwirrt, schwer. Przykry, maglisty, zawiły, trudny, *tylko żartuiąc się mowi.* § C'est une des plus arduës questions, que j'aïe oüi faire.

Areca, *s. m.* eine Indianische Nuß, so auf einer Art Palmen-Baumen wächst. Orzech Indyyski, na drzewie palmie podobnym rosnący.

Arécium, *s. m.* (*hieracium*) Habichtskraut. Jastrzębieć, *ziele.*

Aréne, *s. f.* (*arena*) 1) Sand, nur bey den Poeten: 2) der Kampf-Platz, der Römischen Fechter; 3) *obs.* ein Amphitheatrum das die Römer zu Nismes gebauet haben, und noch stehet. 1) Piasek, *tylko u Poetow:* 2) Piaskownia zapaśnica; 3) (czytay *Amphitéatre*) *Amphitheatrum* w *Nismes* od Rzymian zbudowane, i do dnia dźisieyszego stoiące. § 1) Elles conduisent leur argent sur un lit d'arénes dorées; 2) Néron obligea les Chevaliers Romains à décendre dans l'aréne, ils ont une aréne propre à s'exercer à la lute, c'est une aréne très commode; 3) los Gots fortifiérent l'aréne & y construisirent un château, qu'on apelle château d'aréne.

Aréner, *v. n.* in der Bau-Kunst: sich sencken, sich biegen. *w budowniczey nauce:* Uginać się, ustępować, iako strop, balka. § Ce plancher est aréné.

Areneux, euse, *adj.* sandig. Piaszczysty.

Areole, *s. f.* (*areola*) das Warzen-Ringlein, das rothe Plätzchen so um die Wartze an der Brust herum gehet. Krążek czerwony około brodawki na piersiach.

Aréométre, *s. m.* (*aræometrum*) ein Instrument, die Schwere der flüßigen Dinge zu finden. Instrument do wyważenia ciężaru ciekących rzeczy.

Aréopage, *s. m.* (*areopagus*) das hohe Gericht in dem alten Athen. Trybunał w starodawnych Atenach.

Aréopagite, *s. m.* (*Areopagita*) ein Beysitzer

zer des höchsten Gerichts in Athen. Deputat Trybunalski w Atenach.

Aréostyle, *f. m. & adj.* (*aræostylos*) ein Gebäude mit weit aus ein ander gesetzten Seulen. Filarowanie barzo rzadkiego budynek.

diastyle. (diastylos) Gebäude das engere Seulen hat. Budowanie filaro wnie tak barzo rzadkich maiące.

picnostyle, (pycnostylos) ein Gebäude mit sehr vielen Seulen. Filarowanie barzo gęste.

systyle, (systylos) Gebäude, das weniger Seulen hat als dieses. Budynek mniey od tego filarow maiący.

Prostyle, (prostylos) Gebäude, das viele Seulen vor der Thüre hat. Gestych filarow budynek przed sienią.

Eustyle, f. m. (Eustylos) die rechte Seulen-Ordnung eines Gebändes. Filarowanie w miarę.

Decastyle, (decastylos) ein Gebäude, das vorne zehn Seulen hat. Budynek na przodku dżieśięć filarow maiący.

Exastyle, Hexastyle, (Hexastylus) ein Gebäude das vorne sechs Seulen hat. Budynek na przodku sześę filarow maiący.

Aréotectonique, *f. f.* (*græc*) in der Kriegs-Bau-Kunst: die Lehre von Schlachten und Belagerungen. Nauka fortyfikacyyna o potrzebach i obleżeniach.

Aréotique, *f. m.* (*aræoticus*) Schweiß-treibende Artzeney, so die Schwitzlöcher öffnet. Lekarstwo pot sprawuiące i pory albo dźiurki potowe otwieraiące.

Arer, *v. a. obs.* ackern. Orać.

Arer, v. n. den Ancker hinter sich schleppen, von einem Schiff. Wlec kotwicę za sobą, *o okręćie.* § Ce vaisseau are.

Arescuel, *f. m. obs.* ein Ermel. Rękaw.

Aresgner, *v. a.* ein Pferd mit dem Zügel aufhalten. Wśćiągnąć konia,

Arest, Arêt,
Arester, Arêter,
Areste, Arête,
Arestrrer, Arêtrier, } *vid.* Arrê;

Arêter,
Arêtier,
Arêtiere, } *vid.* Arr:

Arganeau, *f. m.* ein groser eiserner Ring, wodurch auf den Schiffen die Seile gehen. Wielkie kołko; kolca żelazna na okrętach, przez ktorą liny przećiągaią.

Argemone, *f. f.* (*argemone*) wilder Gänserich, ein Kraut. Bielmok, pałecznik, *źiele.*

Argemones, *f. f. pl.* ein gewisses Augen-Geschwür. Wrzod pewny oczny. § On se sert de l'argemone pour guérir les argemones.

Argent, *f. m.* (*argentum*) 1) Silber; 2) Geld; 3) Reichthum, Vermögen; 4) in den Wappen: die weisse oder Silber-Farbe; 5) bey den Poeten: die helle Crystallen-Farbe des Wassers; desgleichen die Weisse, als des Schnees. 1) Srebro; 2) pieniądze; 3) dostatki, bogactwa; 4) *w Herbach:* biały kolor; 5) *u Poetow:* kryształ, przezroczystość, klar wody, iako też białość alabastrowa śniegu. § 1) Bon argent; l'argent de Pologne n'est pas si estimé que celui de Saxe, oû il y en a beaucoup de mines; 2) amasser, avoir, gagner de l'argent, être riche en argent, avoir de l'argent comptant; l'argent est un esclave fugitive; 3) est-il quelque talent que l'argent ne lui donne; 4) il porte de gueules à une clé d'argent; 5) les Muses on quitté les fleurs de leur montagne & l'argent de leur onde; elles conduisent leur argent sur un lit d'arénes; les petits flos font luire dans la plaine l'argent de leurs ruisseaux; la terre est ensevelie sur une voile d'argent.

Argent le-Roi; argent du Roi. in Franckreich eingeführtes Silber, das der König etwas theurer bezahlet, weil in Franckreich kein Silber ist. Srebro do Francyi, gdźie się nie rodźi, przywieźione, za ktore krol dla zachęcenia więcey, niż zwyczaynie, płaći.

Argent en bain. geschmoltzen Silber. Srebro roztopione.

Argent en pâte. 1) Silber das bald schmeltzen will; 2) gewaschen oder amalgamirtes Silber zum Versilbern. 1) Srebro się topiące; 2) śrebro amalgowane, to iest żywem śrebrem do posrebrzania zmiękczone.

l'Argent de cendrée. auf dem Test abgetriebenes Silber. Srebro ołowiem i popiołem czyszczone.

l'Argent de grenaille. das feinste Silber, das man nur haben kan. Glaz, brant śrebra naywybornieyszy.

l'Argent en cristaux. bey den Chymicis: in Scheidewasser crystallisirtes Silber. *u Chymikow:* śrebro w wodźie gryzącey kryształowane.

Argent vif. Quecksilber. Zywe śrebro.

Argent comptant. baar Geld. Grosz gotowy. § Païer, vendre argent comptant.

Argent mort. 1) ein todtes Capital, das keinen Nutzen bringet; 2) unbrauchbare Waaren,

Waaren, die der Kauffmann nicht los werden kan. 1) Pieniądze leżące; 2) towary nieskupne, na ktorych żadnego odbytu niemasz.

Argent en barre. 1) Silber in Stangen; 2) Waaren, die gut gehen. 1) Golenie lite ze śrebra; 2) towar barzo skupny.

Argent bas. Geld her; Geld ist die Losung. Brząknąć tu trzeba.

Argent bas; bas Argent. Geld, das nicht lötig ist. Pieniądze ligi swey nie maiące.

Argent blanc. Species-Thaler, ganze Gulden. Twarde śrebrne pieniądze, iako talary, połtalerki.

Argent courant. Curant-Geld. Pieniądze kurencyą wszędźie maiące; pieniądze płatne.

Argent de banque. Banco-Geld. Pieniądze na bank dane.

Argent de permission. in den Niederlanden: Wechsel-Gelder, die ein gewisses von hundert mehr gelten. *w Niderlanćie*: pieniądze wekslowe, kilka od sta płacące.

Argent fin. fein Silber. Feyn, śrebro szczere, brant śrebra; feynsylber.

Argent de coupelle. Capellen-Silber. Srebro na kupeli złotniczey probowane.

Argent en lame. geplättet Silber zu Tressen. Srebro spłaszczone do galonow.

du filé d'Argent; Argent filé. gesponnen Silber. Srebro nitkowe.

Argent battu: Argent en feüille. Blättchens-Silber, geschlagen Silber zum Versilbern. Płatkowe śrebro w książeczkach do pośrebrzania.

Argent en coquille. Muschel-Silber, so die Mahler brauchen. Srebro malarskie w skorupkach ślimaczych.

Argent fumé. geräuchert Silber, das man lange hat berauchen lassen, um es vor vergüldetes zu verkauffen. Srebro dymione, to iest w dymie czas długi wędzone, ktore miasto pozłoconego śrebra fałszerze przedawaią.

Argent faux. Leonisch Silber, tolles Silber. Szych; szalone śrebro.

Argent tenant d'or. Gold-haltiges Silber. Srebro złoto w sobie trzymaiące.

qui a de l'argent, a des piroüettes. wer Geld hat, hat alles. Kto ma pieniądze ma prawa, ma urzędy.

Argent comptant porte médecine. wer Geld hat, dem ist geholffen. Ma pomoc, kto ma pieniądze.

point d'argent, point de Suisse. Geld ist die Losung, umsonst ist der Tod. Bez pieniędzy do targu, bez soli do domu.

l'Argent est court chez moi. mein Beutel hat die Schwindsucht. Skąpo u mnie o pieniądze; pustki w mieszku moim.

il en dit bien d'autres, dont il ne prend point d'argent, er redet gerne Unwahrheiten. Rad kłamstwem i łgarstwem narabia.

ses promesses ne sont pas de l'Argent. seinem Versprechen ist nicht zu glauben. Obietnicami karmi.

avoir de l'Argent mignon. Geld haben, das man beylegen kan, das man nicht brauchet. Mieć pieniędzy nad potrzebę.

Argent fait tout; Argent fait ragé, amour, mariage. mit Geld kan man alles ausrichten. Pieniędzmy wszystkiego dokażesz; złoty orzeł wszędźie doleći.

il est chargé d'Argent comme le crapeau de plumes. er hat kein Geld: er hat so viel Geld als ein Frosch Federn. Jako żaba w pierze, tak w pieniądze bogaty; nie ma złamanego szelaga.

il a de l'Argent frais. er hat frische Gelder bekommen. Swieżych dostał pieniędzy.

faire argent de tout. aus jeder schlechten Sache Geld machen. Każdą fraszkę umieć w pieniądze obroćić.

argent fait perdre les gens. Geld bringt die Leute ins Unglück. Pieniądze człeka na hak napędzaią.

Argenter, *v. n.* versilbern, übersilbern. Pośrebrzać co. § On argente, le cuivre, le leton, l'étain; argenter un plat; argenter des fourchettes.

Argenté, ée, adj. 1) versilbert; 2) silberfärbig, sehr weiß, sehr hell, bey den Poeten. 1) Pośrebrzany; 2) śrebrzysty, biały, przeźroczysty, klaywny *u Poetow*. § 1) Manche de coûteau argenté; 2) de flots argentez.

Argenterie, *f. f.* Silber, Silberwerck. Srebro stołowe, śrebrne statki, śrebra, argienterya. § Une belle argenterie.

Argenteux, euse, *adj. vulg.* der viel Geld hat. Pieniężny, w pieniądze bogaty. § Les Poëtes ne sont pas fort argenteux.

Argentier, *f. m.* 1) Silberdiener, so das Silberwerck in Verwahrung hat; 2) in einigen Städten: ein Goldschmied; 3) ein Wechsler. 1) Srebowny, kredencerz; 2) *w niektorych miastach*: złotnik; 3) Bankierz.

Argentin, ine, *adj.* (*argenteus*) 1) silberfärbig, klar, hell; 2) hell-lautend, silberhell-klingend. 1) Srebrzysty, przeźroczysty; 2) śrebrobrzmiący, dźwięk śrebra maiący. § 1) Source argentine;

tine; 2) les voix argentines des cloches.

Argentine, *f. f.* (*Argentina*) Silberkraut, Gänserich, ein Kraut. Srebrnik, złotnik, rzepik ziele. § L'argentine est belle.

Argie, *f. f.* (*Argia*) in der alten Geographie: ein Land im Peloponneso. *w dawney Gieografii:* Prowincya w Peleponneśie.

Argien, ne, *adj. & subst.* (*Argivus*) ein Archiver. Rodem z Argii.

Argille, *f. f.* (*argilla*) Thon, Töpfer-Erde. Glina biała. § On trouve près de Jaroslavie en Pologne une argile très propre à faire de la brique & toute sorte de poterie.

Argilleux, euse, *adject.* (*argillosus*) thonicht. Gliniasty. § Une matiére argilleuse.

Argo, *f. m.* (*græc.*) das berühmte Schiff bey den Poeten, darauf Jason nach Colchus gefahren, und das goldene Vließ erobert hat. Okręt u Poetow sławny, ktorym Jazon w Kolchos zawinawszy, złotego dobył runa.

Argonautes, *f. m. plur.* (*Argonautæ*) die Argonauten oder Griechische Helden und Reise-Gefährten des Jason und Hercules, die das goldne Vließ in Colchos erobert haben, nachdem sie daselbst auf dem Schiff Argo angekommen waren. Argonautowie, Bohaterowie Greccy a towarzysze Jazona i Herkulesa, co do Kolchos na wspomnionym okręcie przybywszy, złotego runa w zdobyczy dostali

Argot, *f. m.* 1) Rothwelsch, eine unverständliche Spitzbuben-Sprache; 2) bey den Gärtnern: abgestorbene Spitze an einem Baum-Zweig; 3) die Spornen an den Händen, Lerchen, besser Ergot. 1) Język cygański, ktorym rabusiowie i łotrowie zwykli mowić; 2) *u Ogrodnikw.* susz drzewny, gałąź na przodku uschła; 3) Ostrożka u nogi kurzey, skowronkowey &c. *w tym sensie lepsze słowo* Ergot. § 1) Savoir, aprendre, entendre, parler, l'argot; 2) ôter l'argot.

Argoter, *v. a.* die abgestorbenen Zweige abschneiden. Susz obrzynać i gałęzie na przodku uschłe obcinać.

Argoulet, *f. m.* vor diesem ein Bogen-Schütz zu Pferde. Niegdyż strzelec łuczny konny.

* *c'est un pauvre argoulet.* das ist ein schlechter Kerl. Lichy to pachołek.

Argousin, *f. m.* ein Aufseher über die Sclaven auf den Galeen. Stroż niewolnikow na galerach. § L'argousin enchaîne & déchaîne les galériens, & rive le colier de fer qu'ils ont au cou.

Argue, *f. f.* 1) die Dratzieherey, wo Gold- und Silber-Drat gezogen wird; Schiebbanck, durch welche Gold und Silber zum Drat das erste mahl gezogen wird; 3) eine Drat-Winde. 1) Drotownia, gdźie drot śrebrny i złoty pierwszy raz kręcą; 2) Instrument do pierwszego przekręcenia drotu złotego śrebrnego; 3) motowidło do drotu. § 1) Argue Roïale; envoïer à l'argue; aler à l'argue; 2) tirer à l'argue.

Arguer, *v. a.* (*arguere*) 1) in Gerichten: vor falsch halten, vor untergeschoben angeben; 2) Silber- oder Gold-Drat ziehen; 3) *obs.* argumentiren. 1) *w Sądach:* mieć co za fałszywe i za podrzucone; falsyfikacyą zadawać; 2) Kręćić drot złoty albo śrebrny; 3) *obs.* argumentować. § 1) Arguer une chose de faux; arguer un contrat.

Arguille, *vid.* Argille.

Arguilleux, *vid.* Argilleux.

Argument, *f. m.* (*argumentum*) 1) in Schul-Sachen: Beweis-Rede, Schluß-Rede, ein Argument; 2) Inhalt, besser sujet. 1) *w materyach szkolnych:* dowod, argument; 2) materya, rzecz do mowienia, *lepsze słowo* sujet. § 1) Un bon, un fort, un foible, un méchant argument; faire, proposer, pousser, résoudre, communiquer un argument; répondre avec esprit à un argument; 2) cette comédie a pour argument le Provincial visionnaire; un argument de droit; un argument de Théologie.

Argumentant, *f. m.* ein Opponent in einer Disputation. Dysputuiący przećiw komu w publiczney dysputacyi.

Argumentateur, *f. m.* (*argumentator*) der etwas mit Schlüssen zu behaupten sucht. Argumentator; argumentami dowodzący. § C'est un subtil argumentateur.

Argumentation, *f. f.* (*argumentatio*) Anführung der Beweis-Gründe. Dowodzenie argumentami; zbiianie sylogismu dowodami; dowodem naćieranie; argumentowanie. § L'argumentation est une chose plus dificile qu'on ne pense.

Argumenter, *v. n.* (*argumentari*) beweisen, schliessen, Schlüsse machen. Argumentować, dowodźić czego argumentami. § Argumenter en forme; argumenter contre quelqu'un, argumenter sur la matiére prémiere.

Argus, *f. m.* (*Argus*) 1) bey den Poeten: der hundertäugigte Argus, so die Kuh Io bewachte, und vom Mercurius erschlagen wurde; 2) ein Mensch, der ein scharffes Gesicht hat; 3) ein eifersüchtiger Ehemann. 1) *u Poetow*: Argus stooczny a stroż krowy *JO*, od Merkurego zabity; 2) Ostrowidz, człek bystrooki; 3) małżonek zawistny.

Argutie, *f. f.* (*argutiæ*) Spitzfindigkeit; ein Sophisticher Schluß. Dowod subtelny; subtelnostki; sylogizm węzłowaty; subtelnomowność.

Argyropée, *f. f.* (*græc.*) das Silbermachen. Robienie śrebra.

Ariadne, *f. f.* ein Gestirn in der Nord-Crone von der zweyten Grösse. Aryadna, gwiazda drugiey wspaniałośći w wieńcu połnocnym.

Aridas, *f. m.* ein seidner Taffet aus Ost-Indien. Kitayka iedwabna Indyyska.

Arianisme, *f. m.* (*Arianismus*) die Arianische Ketzerey. Kacerstwo Aryańskie. § Enseigner, établir, combatre, détruire, ruiner, l'Arianisme.

Aride, *adj. c.* (*aridus*) 1) trocken, dürr: 2) figürlich: schlecht, gering, stumpf, mager als ein Gedanke, eine Schreib-Art, eine Materie, darüber man schreiben oder reden soll; 3) filzig, mager, begeizt, vom Geschenck eines nichtswürdigen Geitz-Halses. 1) Suchy, wyschły; 2) *w sensie figurycznym*: podły, miałki, iałowy, tępy, chudy, iako koncept, styl, materya do mowienia i pisania; 3) chudy, sknerowaty, skąpy, o podarunkach skępka smrodliwego. § 1) Un sablon aride; une terre aride; 2) il a l'esprit extrêmement aride; je n'ai jamais vû d'imagination plus aride; les répétitions, qu'il fait, rendant son stile afecté, sec & aride; sujet aride, matiére aride; 3) il n'y a rien de plus aride que ses bonnes graces.

Aridité, *f. f.* (*ariditas*) 1) Dürre, Trockenheit, in diesem Verstande ist es nicht sehr gebräuchlich; 2) Mangel an Einfällen, Stumpfheit des Verstandes. 1) Suchość, susza, posusza; *w tym sensie nie barzo utarte słowo*; 2) Podłość koceptu; miałkość, tępość, rozumu. § 1) Aridité de la terre a été grande cette année; 2) l'aridité de son discours est desagréable; l'aridité de son esprit est dégoûtante.

Arien, nne, *adj.* Arianisch. Aryański. § La Secte Arienne est la plus dangereuse.

Arien, *f. m.* ein Arianer. Aryanin.

Arienne, *f. f.* eine Arianerin. Aryanka.

Arigot, *vid.* Larigot.

Arillo, *f. m.* (*Agricola*) ein Manns-Nahme. Agrykola, przezwisko męskie.

Arindrado, *f. m.* auf der Insel Madagascar, ein Baum, dessen faules Holtz als ein köstlich Rauchwerk gebraucht wird. Drzewo na wyspie Madagaskar, ktorego prochno za kadźidło naywonnieysze stoi.

Ariometre, *vid.* Areometre.

Arisarum, *f. m.* (*Arisarum*) klein Aron, ein Kraut. Języczki wężowe albo smocze ziele; lubo też kleśnieć.

Arifer, *vid.* Arriser.

Aristarque, *f. m.* (*Aristarchus*) 1) ein alter Grammaticus, der die besten Verse, so gar des Homerus tadelte. 2) ein scharffer Criticus. 2) Arystark, Grammatyk co niegdyż naypięknieysze wiersze i samego Homera zwykł był cenzurować; 2) krytyk zębaty; Cenzor ostry. § 2) C'est un Aristarque moderne.

Aristocratie, *f. f.* (*Aristocratia*) Aristocratie, Regierungs-Art, so von den Klügsten und Vornehmsten geführet wird. Pańatwo, ktorem co przednieyśi i rozumnieyśi władaią Senatorowie; Rząd woiewodow; Możnorządy, Możnorządztwo.

Aristocratique, *adj.* (*aristocraticus*) da die Vornehmsten regieren, Aristocratisch. Arystokratyczny, możnowładny, panowładny. § Un Etat Aristocratique; un gouvernement Aristocratique; l'Empire tient un milieu entre le gouvernement monarchique & l'Aristocratique.

Aristocratiquement, *adv.* (*aristocratice*) Aristocratisch. Arystokratycznie, możnowładnie. § Les Suisses sont gouvernez aristocratiquement.

Aristo-démocratie, *f. f.* (*Aristo-Democratia*) eine Regierungs-Art, da der Adel und das Volk gleich viel zu sprechen hat. Rzeczpospolita, w ktorey szlachta z pospolstwem panuie; możnorządztwo i gminowładztwo. § Le gouvernement des Holandois est une aristo-démocratie.

Aristoloche, *f. f.* (*aristolochia*) Hohlwurtz, Osterlucey. Kokornak, *ziele.* § Aristoloche ronde ou fémele; Aristoloche longue ou mâle; Aristoloche clematitis.

Aritenoïde, *vid.* Aritenoide.

Aritméticien, *f. m.* (*Arithmeticus*) ein Rechen-Meister. Rachmistrz. § Un grand, un habile, un fameux, un célébre, un renomé, Aritméticien.

Aritmétique, *f. f.* (*Arithmetica*) die Rechen-

chen = Kunst. Rachowanie, Rachmistrztwo, Arytmetyka, Rachmistrska nauka. § Aritmétique universelle, spéculative, pratique, enseigner, montrer, savoir l'aritmétique, l'aritmétique est nécessaire à tous les gens qui sont dans le commerce du monde, L'amusement XIV. de la Géométrie Polonoise de Solski est un joli traité de l'arithmetique.

Aritmétique, *adj.* (*arithmeticus*) aus oder nach der Rechen-Kunst, was zum Rechnen gehöret. Rachmistrski, Rachowniczy. § Nombre, figure, proportion aritmétique, diviser en parties arithmétiques, progression aritmétique.

Aritmétiquement, *adv.* (*arithmetice*) nach der Rechen-Kunst. Według nauki rachmistrskiey, po rachmistrsku. § C'est une quantité aritmétiquement proportionelle.

Arlet, *f. m.* Ost-Indischer Kümmel. Kmin z Indow wschodnich. § Arlet blanc, arlet noir.

Armadille, *f. f.* 1) in Spanien: eine kleine Fregatte; 2) eine kleine Schiffs-Flotte. 1) *w Hyszpanii:* Fregata albo okręt mały; 2) armada z kilku naw złożona, flota mała.

Armand, *f. m.* (*Armandus*) ein Manns-Name. Przezwisko męskie. § Armand de Richelieu grand Politique, sous qui bien des gens de lettres ont été heureux.

Armand, Armant, f. m. ein Tranck für ein kranck Pferd. Dekokt albo wywarzone rzeczy dla konia chorego.

Armateur, *f. m.* 1) ein Schiff oder ein Caper, der auf Bewilligung der Obern auf der See kreuzet; 2) ein Kauffmann, der ein Schiff auf eine weite Reise ausrüstet. 1) Kaper, zasadnik morski albo nawa, co za pozwoleniem zwierzchności swoiey po morzu krążac, na nieprzyiacielskie dyba okręty; 2) kupiec, co okręt kupiecki wszystkiemi opatrzywszy potrzebami, na dalekie wysyła handle. § 1) Puissant armateur, armateur à craindre, armateur rédoutable, les Armateurs ennemis ont été batus; 2) les Négocians d'Amsterdam sont les Armateurs de ce vaisseau.

Armature, *f. m.* alles dasjenige was die Zimmerleute an eisernen Bändern, Nägeln und Klammern brauchen. Gwoździe, ankry, klamry i insze ciesielskie żelaza do spinania czego.

Arme, *f. f.* (*arma*) 1) Waffen, Gewehr; 2) die Waffen eines Thiers als die Zähne, Klauen, Hörner. 1) Oręże, broń, zbroia; 2) broń zwierzętom przyrodzona, iako kły, pazury, rogi. § 1) De bonnes armes, de méchantes armes, être en armes, demeurer sous les armes, prendre, poser, rendre les armes.

Arme à feu. ein Schieß-Gewehr. Broń ognista, strzelba. § Défendre, permettre les armes à feu, monter une arme à feu, se servir d'armes à feu, tirer, décharger les armes à feu

passer un soldat par les armes. einen Soldaten arqvebusiren. Postępkiem żołnierskiem osądzonego rozstrzelać.

Armes ofensives. Schutz-Waffen, als Harnisch, Sturmhauben ꝛc. Oręże ochraniaiące, zbroie iako kirys, szyszak &c.

Armes défensives. Gewehr, als Degen, Pistolen. Oręże, broń siekąca i ognista iako szpada, pistolety &c.

une arme doit séconder l'autre. das Fuß-Volck und die Reuterey müssen einander in der Schlacht immer zu Hülffe kommen. Piechota i iazda wzaiemnie się w potrzebie strzec i bronić powinny.

Arme blanche. blanckes Gewehr, scharffes Gewehr, als Bajonetten, und insonderheit Degen, Palasche. Broń siecista, broń ręczna, iak bagnet, a osobliwie szpada, koncerz, pałasz &c. § Les Polonois ne sont à craindre à une Infanterie Allemande que lorqu'ils peuvent emploïer l'arme blanche.

bonne d'armes. 1) von Fuß auf bewaffneter Soldat; 2) *obs.* ein adelicher Reuter mit einem Küriß und Lanze versehen. 1) Od pięty aż do głowy uzbroiony żołnierz; 2) *obs.* raytar albo kopiynik pancerny.

Armes, f. f. pl. 1) der Krieg, die Waffen; 2) die Kriegs-Kunst, das Soldaten-Handwerck; 3) Tapferkeit, Kriegs-Thaten(4) Kriegs-Volcker; 5) ein Wappen; 6) bey den Fechtmeistern: der Degen oder das Rappier; 7) die Fechtmeister = Kunst; 8) im verblümten Verstande: die Waffen, Mittel, sich zu wehren, sich zu beschützen; 9) in verliebten Redens-Arten: Schönheit, Liebreiz, Macht, Gewalt, doch meistens bey den Poeten. 1) Woyna; 2) żołnierska, żołnierstwo, nauka rycerska, rzemiesło rycerskie albo żołnierskie; 3) dzielne czyny, woienne dzieła, dzieło marsowe; 4) woyska; 5) herb; 6) *u Fechtmistrzow*; rapier albo szpada; 7) fechtmistrska nauka; 8) *w sensie figuryczneym*: obrona, broń, sposob bronienia się; 9) *w gamrackim*

 style

ſtyle, a to prawie tylko u Poetow: piękność, nęta, moc w warkoczu. § 1) Un homme qui a de l'honneur aime les armes, porter les armes contre les barbares; 2) il a fait ſes prémiéres armes contre l'ennemi des Chretiens, faire honneur aux armes, les armes ſont honneur à ceux qui les portent, rien n'eſt plus glorieux que les armes; 3) vos armes ſont célébres par tout, cette nation eſt célébre par les armes; 4) ces deux Princes ont joint leurs armes; 5) armes anciennes, fameuſes, illuſtres, honorables, blaſonner les armes, porter dans ſes armes une telle ou telle choſe, dechifrer, decrire, connoître les armes, armes déchargées, armes briſées, armes nouvelles, armes rompuës, armes chargées: 6) pouſſer de tierce au dedans des armes, pouſſer de quarte ſur les armes, pouſſer de ſeconde ſous les armes, parer au dedans des armes; 7) maître d'armes, faire bien des armes, tirer bien des armes; 8) je vous veux donner des armes pour vous défendre & pour vous mettre à couvert de la calomnie, il fournit des armes à ſon ennemi contre ſoi-meme, j'ai des armes toutes prêtes contre vous; 9) il ſe rend à ſi douces à ſi foibles armes.

Armes parlantes. ein Wappen, das zugleich den Geſchlechts-Nahmen ausdrückt, als das Königreich Caſtilien hat ein Caſtell. Kleynot herbowny imię wyrażaiący, iako kroleſtwa Kaſtzelańſkiego Kaſztel, Potockich Potok.

Armes pures & pleines. Wappen ohne viele Figuren. Herb nie wiele figur maiący. § La plûpart des gentilshommes Polonois portent des armes pures & pleines.

mettre bas les armes. 1) das Gewehr ſtrecken, ſich ergeben: 2) nachgeben. 1) Broń porzućić, poddać śię; 2) uſtępować komu w czym.

je vous rends les armes. ich ergebe mich, ich widerſtehe nicht ferner. Nie opieram śię, nie przeczę śię dalcy.

ils combattent à armes égales. es hat keiner vor dem andern einen Vortheil. Rowne maią fortele.

**il eſt bien ſur les armes.* er hat ſich geputzt, das Frauenzimmer zu fangen. Ubryzował śię. aby śię białey płći upodobał.

Armé, ée, *adj. vid.* Armer.

Armée, *ſ. f.* ein Kriegs-Heer. Woyſko. § Une petite, un groſſe, une furieuſe, une puiſſante, une dangereuſe, une redoutable, une terrible armée. Faire, aſſembler, lever, faire marcher, faire partir, decamper, battre, attaquer, défaire, afoiblir, déſoler, afamer, ruiner, détruire, perdre, rétablir, renforcer une armée, donner le rendez-vous à une armée, les grandes armées ſont ordinairement celles qui éprouvent les plus grandes infortunes contre les petites bien conduites.

Armeline, *ſ. f.* Hermelin. Gronoſtay. § l'Armeline eſt belle, mais elle eſt chére, & l'on s'en ſert pour faire d'agréables fourures.

Armement, *ſ. m.* (*armatus*) 1) die Mundirung, Ausrüſtung eines Soldaten, als Degen, Piſtolen, Sporne; 2) Kriegs-Anſtalt, Kriegs-Rüſtung, Zubereitung zum Kriege; 3) Kriegs-Rüſtung, ſo zu Waſſer gemacht wird, Ausrüſtung, Aufrichtung einer Flotte; 4) die Soldaten auf einem Kriegs-Schiff; 5) Ausrüſtung eines Kauffardey-Schiffes zu einer weiten Reiſe. 1) Rynſztunek woienny, munderunek żołnierſki, iako ſzpada, piſtolety, oſtrogi &c. 2) przygotowanie, gotowość, wybieranie śię na woynę; 3) wyprawa floty, armady, woyſka wodnego; 4) żołnierze okrętowi; 5) opatrzenie okrętu kupieckiego wſzyſtkiemi potrzebami na daleką żeglugę. § 1) l'Armement d'un fantaſſin, c'eſt le mouſquet, l'épée, la bandouliére &c. 2) un grand, un puiſſant, un conſidérable, un ſurprenant, un étonnant, un formidable armement; 3) empêcher, détruire un armement, ſonger, ſervir à un armement, le tems de l'armement aproche, envoïer un état de l'armement des vaiſſeaux à la Cour, il y a ordre pour un armement; 4) le vaiſſeau ſe briſa & l'armement perit, l'armement eſt preſque tout péri, l'armement a été en partie batu; 5) l'armement de ce vaiſſeau pour aler à la Chine ſe fit à Port-Loüis.

Arménie, *ſ. f.* (*Armenia*) ehedeſſen ein Königreich in Aſien. Ormiańſkie niegdyż kroleſtwo w Azyi.

Arménien, nne, *adj.* Armenianiſch. Ormiańſki.

Arménien, *ſ. m.* ein Armenianer. Ormianin. § Les Arméniens n'ont à préſent aucune démeure fixe, ils ſont diſperſez en pluſieurs lieux de la Pologne, de la Perſe & des Etats du grand Seigneur.

Arménienne, *ſ. f.* 1) eine Armenianerin; 2) Armenier-Stein, Berg-Blau. 1) Ormianka; 2) kamień zielonomodry.

§ 1)

§ 1) Une jolie Arménienne 2) l'Arménienne quand elle 'est belle, vaut quatre ou cinq écus la livre.

Armer, *v. a.* (*armare*) 1) bewaffnen, bewehrt machen, mit Gewehr versehen, ausrüsten, einen Soldaten, die Unterthanen, ein Regiment. ein Orloch- oder auch ein Kauffardey-Schiff; 2) befestigen, stärken, im eigentlichen und verblümten Verstande; 3) erregen, verhetzen, aufbringen, in den Harnisch jagen. 1) Uarmować, zbroić, uzbroić kogo; opatrzyć bronią, rynsztunkiem, orężami, iako żołnierza, poddanych, Regiment, okręt woienny lub kupiecki; 3) zmocnić, ztwierdźić co czym, *w sensie własnym i figurycznym*; 3) naprawiać; podufszczać, obrufzyć, pobudźić kogo. § 1) Armer un soldat, un regiment, un vaisseau; armer les habitans pour la défense du païs; armer tout le païs pour soutenir l'éfort des ennemis; 2) il faut armer vôtre courage d'un noble orgueil; vôtre grand courage vous arme contre tous les évenemens; il arma cette tour de parapets; armer une poutre de bandes de fer; 3) on arma les mains de victorieux contre eux mêmes; qu'ai je fait pour armer tout le monde contre moi; il arme contre vous tant d'auteurs furieux.

armer un canon. eine Canone scharf, das ist. mit einer Kugel laden. Kulą działo nabić.

desarmer un canon. die Kugel aus einer Canone nehmen. Wyiąć kulę z działa.

armer les avirons. die Ruder auf den Bord des Schiffs legen, und sich zur Abreise fertig halten. Poiazdy na burćie rozkładaiąc na odiazd śię gotować.

armer la pierre d'aimant; *armer un aimant.* einen Magnet in Eisen einfassen. Okować magnet.

armer quelqu'un jusques aux dents. einen vollkommen bewaffnen. Ubrać kogo z zupełne zbroie.

s'armer des levres; *armer les levres.* von Pferden: mit den Lippen das Gebiß zu sehr bedecken. *o Koniach*: wargami barzo wędźidło okrywać. § Vôtre cheval a les levres fort grosses & il s'arme des levres.

Armer, *v. n.* sich zu einem Kriege bereit machen. Gotować śię na woynę. § l'Année 1733 on arma de tous côtez en France, en Alemagne & en Pologne.

s'armer, *v. r.* 1) sich mit Gewehr versehen, zum Gewehr greifen; 2) verblümt: sich mit etwas versehen, sich verwahren, sich stärken, als wieder Wiederwärtigkeit; 3) sich wieder etwas rüsten; wieder etwas in Bewegung gerathen; 4) von ungehorsamen Pferden: dem Gebiß wiedestehen, die Stangen desselben an die Brust setzen. 1) Rzućić śię do broni; szable przypaiać; przybrać śię w oręże; uzbroić śię; 2) umocnić śię, utwierdźić śię, uzbroić śię, iako przećiw przećiwnośćiom; 3) obrufzyć śię, oburzyć śię, powstać na kogo; 4) *o koniach*: wźiąć na kieł, monsztuk ku pierśiom przyćiągnąwszy. § 1) Tout le païs s'arma pour se défendre; ils s'armérent de bâtons; ils se sont armez pour soûtenir l'éfort de leur ennemi; 2) arme toi de constance; s'armer de résolution; 3) les loix s'arment en nôtre faveur contre l'injustice; le ciel s'arme contre la terre; 4) vôtre cheval s'arme parce qu'il a l'encoulure mal placée.

s'armer de toutes piéces. eine gantze Rüstung anlegen. Zupełne ubrać zbroie; okryć śię w żelazne blachy.

Armé, *ée*, *adj.* in den Wappen: 1) mit Krallen, Zähnen, Klauen von anderer Farbe versehen; von Raubthieren von andern saget man Onglé; 2) das Spitzen von anderer Farbe hat, als gewöhnlich, von Pfeilen, Lantzen, u. d. g. die andern Bedeutungen sind aus dem Verbo *Armer* zu ersehen. *w Herbach*: 1) Sponę, pazury, kły, kopyta inszego koloru maiący, iako więc ptacy i zwierza drapieżne miewaią; *o niedrapieżnych* Onglé *mowić trzeba*; 2) grotem, żelezcem nie żeleźistey ale inszey farby nasadzony, o strzałach, kopiach; *insze sygnifikacye pod słowem*: Armer *wyczytasz*. § 1) Lion armé; aigle armé, dracon armé; 2) des fléches armées.

à main armée, *adv.* mit gewaffneter Hand. Zbroyną ręką. § Entrer dans un païs à main armée.

vaisseau armé moitié en guerre, moitié en marchandise. ein mit Geschütz und Sodaten versehenes Kauffardey-Schiff. Okręt kupiecki żołnierzem i działami opatrzony.

Armillaire, *adj. c.* in der Astronomie: aus Cirkeln zusammen gesetzt. *w Astronomii*: z cyrkułow złożony. § Sphére armillaire.

Armille, *s. f.* (*armilla*) die Ringe um die Seulen, so zur Zierde herum hängen. Pierśćienie i kolce u słupow dla ozdoby wiszące.

Arminianisme, *f. m.* die Lehre der Arminianer in Holland. Herezya Armiańska w Hollandyi.

*Armistice, *f. m.* (*armistitium*) Waffen-Stillstand, besser suspension d'armes. Pokoy na czas miedzy nieprzyiaznemi koronami czasu woyny zawarty, *lepszy wyraz* suspension d'armes. § Il y aura un armistice.

Armogan, *f. m.* gut Wetter zum Abschiffen. Pogoda do żeglugi wygodna.

Armoniac, *f. m.*
sel Armoniac, } Salmiac. Salmoniaka. § Sel armoniac naturel; sel armoniac artificiel; faire le sel armoniac.

Armoire, *f. f.* (*armarium*) ein Schrancken, ein Schaff. Szafa. § Des armoires bien propres & bien faites; de jolies armoires; de belles armoires; des armoires travaillées fort proprement; avoir quelque chose dans l'armoire.

armoire; *armoire à vaiselle.* das Zinn-Bret, Schüssel-Schrank, Schüssel-Bret, ein Schrank zum Küchen-Zinn. Szafa z przegrodami kuchenna, na ktorey cynowe talerze i połmiski stawiaią; Szelbag, Szelbaki.

Armoiries, *f. f. plur.* gemahltes Wappen. Herb malowany. § De belles, de curieuses, d'agréables armoiries.

armoiries de Bourges. im Schertz: ein ungeschickter Lehrer, ein Esel auf der Catheder. *Zartuiąc*: Nauczyciel ladaiaki; błazen na katedrze.

Armoise, *f. f.* (*artemisia*) Beyfuß, Sanct Johannis-Gürtel ein Kraut. Bylica, *ziele.*

Armoisin, *f. f.* eine Art Tafft. Gatunek kitayki iedwabney.

Armoisin, e, *adj.* im Schertze: auserlesen, schön, vortrefflich, als Verse. *Zartuiąc*: Wyśmienity, arcyforemny, iako wierfze. § Vers armoisins.

Armons, *f. m. plur.* (*armus*) das Holtz-Werck am Vorder-Wagen, woran die Deichsel fest gemacht wird; der Vordertheil des Wagens. Połwozie przednie, ośnica przednia. § Faire les armons d'un carosse.

Armorial, *f. m.* ein Wappen-Buch. Poczet herbow, księga o Herbach. § L'Armorial Polonois de Paprocki est fort cher.

Armorial, e, *adj.* Wappen-, der von Wappen handelt. O Herbach.

Armorier, *v. a.* Wappen aufsetzen, mahlen. Herb malować, znakować, przyprawiać. § Il fit armorier au dos de son carosse, & sa mitre & sa crose; armorier une des couvertures de mulet.

Armorique, *adj. c. obs.* die See betreffend; See-, an der See liegend. Pomorski, przymorski.

Armorique, *f. f.* in der alten Geographie: Theil von Gallien, so sich von den Pyrenäischen Gebirgen bis an den Rhein erstreckte. *w Starey Gieografii*: Część Galii albo starey Francyi od gor Pireneyskich aż do rzeki Rynu.

Armoriste, *f. m.* einer der die Wappen-Kunst versteht, selbige lehret. Herbopis, wykładacz herbow.

Armoier, *v. a.* mit Wappen bemercken. Herbami co znakować.

Armure, *f. f.* volle Rüstung, Waffen als der Küriß, Pantzer, Harnisch; 2) verblümt: Schutz, Schirm; 3) die eiserne Einfassung des Magneten. 1) Zbroia, iako kirys, pancerz, szyszak &c. 2) *w sensie figuryczny*m: broń, obrona, ochrona; 3) Zelazo, w ktore magnet iest oprawiony. § 1) Une armure à l'épreuve, une armure enchantée; 2) La patience est une armure impénétrable; 3) l'armure qu'on mette à la pierre d'aimant, sert à donner plus de force à cette admirable pierre.

Armurier, *f. m.* (*armamentarius*) 1) ein Waffen-Schmid; 2) ein Gewehr-Händler. 1) Zbroiownik, Płatnerz; 2) kupiec, co z zbroią handluie.

Arnaud, *f. m. pr. arnô.* (*Arnaldus, Arnoldus*) Arnold, ein Manns-Nahme. Arnold, przewisko męskie.

Arnoud, Arnou, Arnoul, *f. m.* (*Arnulfus*) Arnulf, ein Manns-Nahme. Arnulf, przezwisko męskie.

Arobe, *f. f.* ein Portugiesisch Gewicht von 31 Pfund. Waga Portugalska 31 funtow ważąca.

*Aromat, *f. m.*
Aromate, *f. m.* } (*aromata*) Würtze, Gewürtz, wird meistens in *Plurali* gebraucht. Korzenie wonne i drogie; *prawie zawsze* in plur *położone bywa.* § Un doux, un bon, un excélent, un charmant, un très-exquis aromate.

Aromaticum, (*aromaticum*) *f. m.* ein Pulver so aus allerhand Gewürtz gemacht wird. Proszek z drogich korzeni.

Aromatique, *adj.* (*aromaticus*) das nach Gewürtz riechet oder schmecket, Würtzriechend, nach oder von Gewürtz. Korzenny. § Le clou de girofle & chaude & aromatique.

*Aromatique, *f m. vid.* Aromatique. Würtze, Korzenie drogie. § Les aromatiques sont communs en Pologne.

Aromatisation, *f. f.* Würtzung, Auswürtzung

zung einer Arzeney. Przyprawianie lekarstwa korzeniami. § l'Aromatisation augmente la vertu des médicamens.

Aromatiser, *v. a.* eine Arzeney würzen, mit Würze anmachen. Korzenić lekarstwo, przyprawiać lekarstwo korzeniami. § Aromatiser une tisane.

Aron, *f. m.* (*Aaron*) ein Manns-Nahme. Aron, męskie przezwisko. § Aron étoit le frére de Moïse & grand sacrificateur.

Aronde, *f. f. obs. vid.* Hirondelle. eine Schwalbe. Jaskołka.

queuë d'aronde, queuë d'hironde. 1) bey den Zimmerleuten: ein Schwalben-Schwanz, ein Balcken-Band, das wie ein Schwalben-Schwanz gemacht ist; 2) ein Horn-Werck, so eben diese Figur hat, ist es aber inwendig breiter als auswendig, so heißt es un ouvrage à corne fait à contre queuë d'aronde. 1) *U cieślow:* zarzezanie drewna do wiązania, na kształt iaskołczego ogonka rozpostartego; 2) *w nauce fortyfikacyyney:* kasztel na tenże ksztalt wysypany, *szerszy zaś wewnątrz niżli na przodku*, un ouvrage à corne fait à contre queuë d'aronde się *nazywa.*

Arondelat, *f. m.* eine junge Schwalbe. Jaskolę.

Arondeliere, *f. f* Schwalben-Kraut, groß Schell-Kraut, Schwalben-Wurz. Rostopaść, złotnik, iaskołcze ziele.

Arondelle, *f. f. obs vid.* Hirondelle. eine Schwalbe. Jaskołka.

arondelle de rouë Vorstecker, ein Nagel so vor das Rad gestecket wird. Lon, kołek w osi przed kołem.

arondelle de mer. ein leichtes See-Schiff, eine Fregatte. Fragata, okręt lekki.

Aronge, *f. f. vid.* Fiel de verre.

Aroniste, *f. m.* in der Bibel: ein Priester vom Stamme Aaron. *W Piśmie Swiętym:* Kapłan z pokolenia Arońskiego.

Arouë, *f. m* ein Gewicht von 25 Pfund in America. Waga Amerykańska 25 funtow ważąca.

Aroughcum, *f. m.* ein Biber in Virginien, der sich wie die Eichhörnchen auf den Bäumen aufhält. Bobr w Wirginii iak wiewiorka po drzewach skacze i przebywa.

Arpage, *f. m.* im Land-Recht: ein jährlicher Käse-Zins, so man an Käsen oder Geld giebet. *W Prawie ziemskiem:* czynsz roczny, co pieniądzmi lub serami płacony bywa.

Arpailleur, *f. m.* Gold-Sucher, der das Gold in den Flüssen und zwischen den Erd-Klumpen suchet, Gold-Gänge dadurch zu entdecken. Szukacz złota w rzekach i pomiedzy skibami i grudami na wynalezienie żył złotokruszczowych.

Arpent, *f. m.* ein Acker Landes, ein Juch-Art, in einigen Provinzen ist dieses Acker-Maaß grösser, in andern kleiner. Łan, włoka miara roli w iednych prowincyach mnieysza w drugich większa. § L'arpent contient ordinairement cent perches, mésurer un arpent, un arpent de terre bien cultivée, l'arpent n'est pas égal par tout à cause que la perche n'est point également grande en tous lieux, cela aporte du changement à la grandeur de l'arpent.

Arpentage, *f. m.* die Feld-Meß-Kunst. Miernictwo gruntow, rownin. § Enseigner, aprendre, savoir l'arpentage être habile dans l'arpentage.

Arpenter, *v. a.* 1) Feldmessen; 2) im Scherz: scharf gehen, weite Schritte thun. umherlaufen. 1) Pola, grunta, rowninę, płaszczyznę mierzyć; 2) *Żartuiąc*; schodzić co, szeroko stąpać. § 1) Arpenter des terres, des bois, des forêts & des îles; 2) il ne fait qu'arpenter, arpenter une ville.

Arpenteur, *f. m.* Feld-Messer. Miernik rol, gruntow &c. § Un bon, un savant, un habile arpenteur, l'aritmetique est necessaire à un arpenteur.

Arpin, *f. m.* (*Arpinus*) ein Manns-Name. Arpin, przezwisko męskie.

Arquebusade, *f. m.* ein Büchsen-Schuß, Schuß aus einem Feuer-Rohr, besser: un coup d'arquebuse. Postrzał z arkabuzu, *kształtnieyszy wyraz:* un coup d'arquebuse.

eau d'arquebusade. Wund-Wasser. Wodeczka ranom służąca.

Arquebuse, *f. f.* eine Musqvete, Feuer-Rohr, ein Rohr, das man mit einem Schlüssel aufziehet. Arkabuz albo muszkiet, ktory kluczem nakręcić trzeba. § Arquebuse raïée, arquebuse à croc, arquebuse butiére, arquebuse forcée, arquebuse à méche, arquebuse à vent, on ne se sert presque plus d'arquebuse.

Arquebuser, *v. a. obs.* mit der Büchse schiessen, niederschiessen, besser: tirer un coup d'arquebuse à quelqu'un, oder tuer quelqu'un à coup d'arquebuse. Zastrzelić, zabić kogo z arkabuzu, *kształtnieyszy wyraz:* tirer un coup d'arquebuse à quelqu'un, *albo* tuer quelqu'un à coup d'arquebuse.

Arquebuserie, *s. f.* Büchsen-Macher-Kunst. rzemiesło Muszkietnice, albo puszkarzkie.

Arquebusier, *s. m.* 1) ehedessen ein Soldat mit einem Rohr, ein Büchsen-Schütz, jetzo heissen sie Mousquetairs und Fisiliers; 2) Büchsenmacher, Büchsen-Schmied. 1) *Niegdyż*, Muszkietnik, Arkabuzer, *ktorych czasu naszego nazywaią* Mousquetaires *albo* Fusiliers; 2) rusznikarz, Puszkarz, co muszkiety leie. § 1) Une compagnie d'Arquebusiers; 2) un bon arquebusier, un habile arquebusier.

Arquer, *v. n. pr.* arké, (*arcuare*) auf der See und bey den Zimmerleuten: sich beugen, krümmen, krumm werden, als ein Brett. *Termin marynarski i cieśielski:* naginać śię, zginać śię, krzywić śię, iako deska. § La quille de vaisseau est en danger d'arquer, on fera par cela arquer la quille du vaisseau, cette poutre arque.

arqué, ée, adj. 1) bey den Zimmerleuten und Schiffern: krumm, gekrümmt, gebogen; 2) von Füssen einiger Pferde: krumm, eingebogen. 1) *U Marynarzow i cieślow*: nagięty, skrzywiony; 2) *o nogach niektorych koni*: krzywonogi, koślawy, szpotawy, § 1) La quille du vaisseau est arquée; 2) vôtre cheval a les jambes arquées.

Arquerage, *s. m. obs.* das Stellen eines bewafneten Soldaten von einem Lehn-Gut. Stawienie wybrańca uzbroionego z lenności.

Arquoi, *s. m. obs.* Putz, Zierde. Stroy, ozdoba.

Arrachement, *s. m.* 1) das Ausreissen, Abreissen; 2) in der Bau-Kunst: das Ausbrechen oder Ausreissen eines Steins aus der Mauer; 3) die Zähne am Ende einer Mauer, die man Wechselsweise stehen läßt, wenn man noch eine Mauer dran zu schliessen gedenckt; 4) die untersten Steine eines Gewölbes, so von der geraden Wand abgehen und die Krümme anfangen. 1) Oderwanie, wyrwanie; 2) *w archytońskiey nauce*: wyrywanie, wyłamanie kamienia z muru; 3) zęby w końcu muru na przemiany zostawione, gdy co przymurować myślą; 4) kamienie w koszu sklepowym, gdźie śię obłączystość zaczyna. § 1) L'arrachement des dents est sensible, l'arrachement des dents est quelquefois dificile.

*d'Arrache-pied, d'Arrache-pié, *adv.* ohnablässlich, ohne Absatz, in einem Stück weg. **Bez przestanku,** bez przerwania. § Travailler dix heures d'arrache-pié.

Arracher, *a. a.* 1) ausreissen, abreissen, wegreissen, herausreissen; 2) mit Mühe aus einem etwas bringen, einem etwas fast abdrücken, abzwingen; 3) einen von etwas abreissen, abhalten, mit Mühe von etwas wegdringen; 4) aus dem Hertzen bannen, reissen, ausrotten, als einen Affect. 1) Wyrwać, oderwać co; 2) wymęczyć, wyklektać, wymagać, wyćiskać co na kiem; 3) odrywać kogo od czego; 4) z pamięći, z myśli wypędźić, wyrwać, wykorzenić z serca swego, iako afekt. § 1) Les Mahometans on fait arracher la plûpart des vignes d'Asie, arracher un bouton, un fil, une épingle, un arbre, arracher les mauvaises herbes d'un jardin, arracher une dent, une racine de dent, arracher les cheveux; 2) je lui ai arraché une somme d'argent, je n'ai pû lui arracher un seul mot. Arracher un secret à quelqu'un, je ne puis arracher du creux de ma cervelle que des vers trop forcez; 3) il le faut arracher de son cabinet, d'oú il ne sort pas, arracher quelqu'un de son lit, je t'arracherai de tes plaisirs; 4) arracher de son cœur une passion vitieuse, je n'avois pû l'arracher de mon cœur.

arracher sa vie. sich kümmerlich ernähren. Nędzę klepać.

arracher le jarre. bey den Hutmachern: den Kämmling von den Biber-Fellen abreissen. *U Kapełusznika:* wyrywać włos kastorowy długi.

arracher des mains. aus den Händen reissen. Z rąk wydrzeć.

**il faut mieux laisser son enfant morveux que de lui arracher le nez.* besser schiel als blind. Lepiey na iedne nogę chromać niźli na obie.

Arraché, ée, adj. in den Wappen: ausgerissen, als ein Baum mit der Wurzel, abgerissen, als ein Kopf eines Thieres. *w herbach*: korzeniem wyrwany, iako drzewo, oderwany iako głowa od tułowu.

s'arracher, v. r. 1) sich selbst etwas ausreissen; 2) sich von etwas abreissen. entziehen, sich zwingen von einem Ort zu gehen. 1) Samemu sobie co wyrwać; 2) wydźierać śię zkąd, odrywać śię, z niechęćią zkąd odchodźić. § 1) S'arracher du corps une fléche, s'arracher du bras le bout de l'épée qui y étoit demeuré; 2) j'ai résolu de m'arracher de Varsovie, il s'est arraché de la compagnie oú il étoit.

Arracheur de dents, *f. m.* Zahn-Brecher, Zahn-Arzt. Zębotiuk, lekarz co zęby wyrywa. § Un arracheur de dents fort adroit, fort habile, très-expert & très-renommé.

Menteur comme un arracheur de dents. er lügt wie ein Zahn-Brecher. Łgarz to wielki.

Arracheur de cors aux piez, Hüner-Augen-Arzt. Lekarz, co guziki twarde na palcach u nogi obrzyna albo wyrywa.

Arracheuse, *f. f.* beym Hutmacher: Weib die den Kämmling von den Biber-Fellen abnimmt. *U Kapelusznika:* kobieta, co włos długi z bobrowey skorki wyrywa.

Arrachis, *f. m. plur.* das Ausreissen der jungen Bäume, Ausreissung der jungen Laß-Reiser oder Laß-Stämme. Wyrywanie płonek i drzewek. § Les arrachis sont défendus.

Arragois, *f. m.* einer aus der Stadt Arras. Rodem z Arras.

Arragon, *f. m.* (*Arragonia*) Arragonien. Aragon, krolestwo Hyszpańskie.

Arragonois, *f. m.* ein Arragonier. Aragończyk.

Arragonois, e, *adj.* Arragonisch. Aragoński.

Arragonoise, *f. f.* eine Arragonerin. Aragonka.

Arraisonner, *v. n. obs.* s'arraisonner, *v. r. obs.* sich mit einem unterreden, einen anreden. Mowić do kogo, rozmawiać się z kiem. § Il est inutile de s'arraisonner avec ce stupide.

Arraisonnement, *f. m. obs.* das Anreden. Mowienie do kogo, rozmowa.

Arramber, *v. a.* entern ein Schiff, sich an das feindliche Schiff anklammern, sich mit einem Hacken an selbiges hängen. Wieszać się, przypinać się do okrętu nieprzyiacielskiego, chcąc go dobyć.

Arramer, *v. a.* bey den Tuchhändlern: in einen Rahm oder auf einer Rolle Tuch ausspannen, ausdehnen, damit es länger werde. *U Sukiennikow:* rozciągać, rozpinać sukno w krośnie albo na wałkach, aby dłuższem i szerszem zostało.

Arramir, *v. a. obs.* versprechen, bestimmen. Obiecać, naznaczyć.

Arrang, *f. m.* spottweise: ein fauler Buchbinder-Gesell, der wenig Arbeit liefert. *Szydząc:* Drukarczyk leniwy, leniuch drukarski.

Arrangement, *f. m.* 1) Anordnung, Stellung, Setzung, wie es die Ordnung erfordert; 2) die Ordnung der Wörter in einer Schreibart; 3) Einrichtung, Anordnung, so die Königliche Einnahme betrift. 1) Rozłożenie, rosporządzenie, rozrządzenie, ułożenie czego; 2) porządne słow usadzenie; 3) nowa intrat krolewskich i komor ordynacya. § 1) Un bel arrangement, un arrangement agréable & très naturel, un arrangement qui plait, qui charme, qui ravit, mettre tout dans un bel arrangement; 2) l'arrangement des paroles & un des plus grands secrets du stile; 3) nous atendons tous les jours un arrangement dans les afaires du Roi.

Arranger. *v. a. vid.* Ranger. ordnen, anordnen, stellen, in Ordnung setzen, ordentlich setzen, legen, hängen, einrichten. Rosporządźić, sporządźić, rozprawić, rozrządźić, porządnie ustawić, ułożyć, zawieśić, składać. § Il faut bien arranger tout cela, arranger les plats, arrangez ces tableaux, il faut ingénieusement arranger les mots dans les discours.

s'arranger chez soi. sein Haus wohl anordnen. Sprawy domowe dobrze rozporządźić.

il est arrangée. er will alles ordentlich haben, er ist ordentlich. Chce aby wszystko z regiestru było, człek barzo porządny.

Arraper, *v. a. obs.* zu sich raffen. Porwać, zarwać.

Arras, *f. m.* 1) Arras, die Haupt-Stadt im Lande Artois in den Niederlanden; 2) eine Art Papagoyen auf der Insel Gardeloupe, so grösser als die anderen sind. 1) Stołeczne miasto Aras, w Prowincyi Artois w Niderlanćie; 2) Papuga, z wyspy Gardelupy większa od pospolitych.

Arrasement, *f. m.* die letzte eben gemachte Reihe Steine oder Ziegeln auf einer Mauer. Szar kamieni albo cegieł na murze ostatni wyrownany.

Arraser, *v. a.* eine Mauer, eine Wand in gleicher Höhe nach der Bleywaage aufführen, etwas nach der Bleywaage setzen, bauen. Srzodwagą murować, ustawiać, budować wzgorę, iako mur, ścianę.

Arrases, *f. f. plur.* Steine oder Ziegel zu der letzten Lage einer Mauer. Cegły albo kamienie do ostatniey warsty na ścienie.

Arrayement, *f. m. obs.* Ordnung. Porządek.

Arrayer, *v. a. obs.* 1) antreffen, begegnen; 2) anordnen. 1) Potkać kogo, napaść na kogo; 2) rosporządźić.

Arre, *f. f.* Pfand-Schilling, Handgabe, wird fast allemahl im *Plurali* und

nur im figürlichen Verstand gesetzet, im eigentlichen saget man Erres. Zadatek, *nayczęściey to słowo* in Plurali, *a zawsze w sensie figurycznym używane bywa, w sensie zaś własnym słowo* Erres *położyć trzeba.* § Les arres du salut, ces graces temporelles & spirituelles sont comme les arres & les premices des biens à venir, le Saint Sacrement est l'arre de la vie éternelle que Dieu nous promet.

Arrement, *s. m.* das Kauffen des Getreydes vor der Erndte, da es noch im Halme stehet. Kupowanie zboża przed żniwem, gdy ieszcze w kłośie stoi.

*Arrentement, *s. m.* Vermiethung, Verpachtung. Arendowanie komu czego.

*Arrenter, *v. a.* vermiethen, verpachten, abpachten, besser: loüer une maison, oder donner une maison à rente. Naiąć komu czego, arendować komu albo u kogo co, *nadobnieysze wyrazy* loüer une maison, *albo* donner une maison à rente.

Arrer, *v. a. obs.* einem auf die Hand geben, einem einen Pfand-Schilling geben. Dać zadatek, zadać, dać na rękę komu. § Arrer des marchandises.

Arrérage, *s. m.* Rückstand, Retardhten, betagte rückständige Zinse, Steuer, Interessen, wird meistens im *Plur.* gebraucht. Niewypłacone czynsze albo interesa, retenta, *tego słowa nayczęściey* in Plurali *zażywaią.* § C'est un arrerage considérable, de gros arrerages, les arrérages sont échus du vivant du Donataire, païer, nier, contester, ajuger, acumuler, devoir les arrérages, demander, disputer les arrérages, qui sont dûs, recevoir les arrérages, être quite des arrérages.

il païe les arrérages, im Scherz: er bleibet keiner was schuldig. *Żartuiąc:* żadney się iesczcze nie zadłużył, dobrze kortezuie.

c'est un bon païeur d'arrérages. in unzüchtigen Reden: das ist ein starcker Fechter. *W styłe gamrackim:* hoży i ruchawy to pachołek.

Arrérager, *v. n.* alte Schulden' Interessen, betagte Gefälle anwachsen lassen. Zadłużyć się barzo w czynszach, w interesach, w retentach. § Il ne faut pas se laisser arrérager.

Arres, *vid.* Arre.

Arrest, *vid.* Arrêt.

Arreste, Areste, Arreste-bœuf, Arrester, Arrestes, Arrestier, Arrestiéres, } *vid.* Arrêt.

Arrestiste, Arrestographe, } *s. m.* einer so Decrete und Urtheile gesammlet. Zbieracz dekretow i wyrokow.

Arrestographie, *s. f.* Sammlungen von Rechts-Urtheilen, Sentenzen. Zbior dekretow, wyrokow.

Arrêt, *s. m.* 1) Aufenthalt, Hinderniß, in diesem Verstand brauchen es fast nur die Uhrmacher, wenn was zwischen die Räder kömmt, und den Lauf derselben aufhält; 2) in den Gerichten: End-Urtheil, ein Definitiv, unwiederrufliches Decret; 3) Verhaft, Beschlag, Arrestirung einer Person; Verarrestirung der Sachen; 4) ein Gefängniß, Verhaft; 5) Versprechen, Zusage; 6) gesetztes Wesen, Beständigkeit, Entschluß; 7) das Stillhalten des Pferdes im Laufe; 9) zierlicher Halten der Lanze, der Ansatz derselben, wenn man nach dem Ringe stechen will; 9) bey den Nätherinnen: die Qver-Nath, der Riegel, den man an einen Schlitz macht, daß er nicht aufreisse; 10) bey den Jägern: das Vorstehen des Hüner-Hundes vor dem Wilde; 11) eine Feder in einer Uhr oder in einem Gewehr. 1) Przeszkoda, zawada, *prawie tylko u Zegarmistrzow zwyczayne słowo, gdy co obrot kołek hamuie;* 2) *w Sądach:* dekret, skaźń, sentencya od ktorey nie idźie apelacya; 3) arest, arestowanie, hamowanie urzędowe rzeczy czyych albo osoby; 4) więzienie, zatrzymanie; 5) obietnica, obiecowanie, przyrzeczenie; 6) statek, stateczność, stałość, rezolucya, postanowienie umysłu; 7) zatrzymanie się konia w biegu swoim; 8) kształtowne trzymanie i do boku przyłożenie włocznie, gdy do pierśćienia gonią; 9) *u Szwaczek:* klinek w rosporze, aby się nie rozdźierał; 10) podnoszenie trąby, łaszenie się wyżła po źiemi wietrzącego, gdy dźiczyznę poczuie; 11) sprężyna w zegarku, albo też w strzelbie. § 1) On a trouvé l'arrêt de cette horologe, & on y aportera reméde; 2) rendre, prononcer, léver, exécuter un arrêt, mettre un arret en exécution, un arrêt definitif, interlocutaire; 3) faire un arrêt sur les meubles de quelqu'un, mettre une personne en arrêt; 4) il est mis en arrêt; 5) défendez moi, Seigneur, selon l'arrêt, que vous avez prononcé; 6) vous êtes sans arrêt, inconstant legere, il n'a aucun arrêt, il n'a point d'arrêt; 7) cheval qui forme son arrêt de mauvaise grace, faire former à un

cheval les tems de son arrêt; 8) mettre de bonne grace la lance en arrêt.

Arrêt de défense, arrêt de surséance. ein eiserner Brief, ein Geleits-Brief, Schutz-Brief wider die Schuld-Leute. Gleyt, list żelazny albo gleytowy, moratorye dłużnikom wydane.

Arrêt de Prince. das Anhalten eines fremden Schiffes in seinem Hafen auf Herrschaftlichen Befehl. Arestowanie, zatrzymanie cudzego okrętu w swoim porćie na rozkaz Pański. § Le navire est en arrêt de Prince.

villes d'arrêt. Städte in Franckreich, so die Freyheit haben, einen zur Meß-Zeit zu arrestiren. Miasta w Francyi prawo maiące na arestowanie osob pod czas iarmarku głownego.

Arrêté, *f. m.* Schluß eines Collegii eines Raths. Konkluzya, uchwała kollegium, rady wyrok.

Arrêté d'un compte. Schluß einer Rechnung. Zamknienie rachunku.

Arrête, Arête, *f. f.* 1) Fischgräte; 2) die Kante eines Zimmerstücks; 3) Rand eines Amboses; 4) die Spitze, so von dem Löffelstiel in das Blatt hinein läuft; 5) die Dicke, so längst einer Degen-Klinge zwischen den Schärffen bis an die Spitze zugehet: 6) die inwendige Kante eines Tellers, einer Schüssel, wo sich die Krümme endiget, und der Rand anfängt; 7) der abgerundete Rand des Huts, den man mit einer Tresse besetzet; 8) Eck-Sparren an einem Dach; 9) die Ecke am Hintertheil des Schiffs; 10) im Festungs-Bau: Punckt, wo zwey Linien sich kreutzweise durchschneiden. 1) Ość rybia; 2) *u Cieśli:* rog krawędźiasty oćiosanego drewna; 3) krawądź u nakowalnie; 4) koniec wypukły od trzonka na zwierzchniey łyszki obłączystośći; 5) wypukłość miedzy ostrzami na szpadźie wdłuż płazy aż do sztychu idąca; 6) brzeg wnętrzny miedzy krańcem a dnem misy i talerza; 7) kapelusza brzeg oberznięty, co galonem bramowany bywa; 8) krokwy w dachu narożne; 9) rog u tyłu okrętowego; 10) *w Fortyfikacyi:* punkt gdźie linie krzyżowe śię przerzynaią. § 1) Quand on mange du poisson, il faut prendre garde aux arrêtes; une petite arrête, une grosse arrête; 2) l'arrête de cette poutre n'est pas bien faite; 3) arrête de l'Enclume; 4) arrête de cuilier bien faite; 5) l'arrête de cette lame n'est pas bien fourbie; 6) faire l'arrête d'un plat, d'une assiète.

à vives arrêtes. beym Zimmermann: viereckigt bezimmert. *U ćieśli:* w kwadrat oćiosany. § Cette poutre est à vives arrêtes.

Arrête de lunettes. das Loch im Bogen an der Brille. Obłączystość obłączyka obie okularne śkiełka spinaiącego.

Arrêtes, f. f. plur. 1) der Sturz oder Schwanz eines Pferdes ohne Haare, den man auch queuë de rats nennet; 2) ein schäbigtes Nerven-Geschwür der Pferde an den Fesseln der Hinterschenckel, die Maucke, die Muncke. 1) Ogon koński oblazły; 2) końska puchlina i świerzb w przegubach przy kostkach, w nogach poślednich.

Arrêté-bœuf, *f. m.* Ochsen-Breche, Hau-Hechel, Stall-Kraut, das wegen seiner vielen Wurzeln den Pflug aufhält. Liśi ogon, lubeznka, dźianowid, wilżyna chwast, o ktore śię zwykł lemiesz zawadzać.

Arrêter, Arrester, *v. a.* 1) anhalten, aufhalten, zurückhalten; 2) einen verweilen, aufhalten; 3) einen zurückhalten, anhalten, einen zu bleiben nöthigen, als die Annehmlichkeit eines Orts, eine Kranckheit; 4) stillen, stopfen, das Blut, den Lauf, das Wasser, ein Erbrechen u. d. gl. 5) hemmen, stillen, aufhalten einen Erzürneten, eine Kranckheit, seinen Affect, ein Unglück; 6) einen mit Arrest belegen, in Verhafft nehmen; 7) miethen, annehmen einen Bedienten; 8) bestimmen, abreden, ansetzen eine Zeit, einen Tag, einen Ort; 8) abreden, beschliessen, festsetzen; 10) schliessen, als einen Kauf, einen Vergleich; 11) schliessen, zur Richtigkeit bringen eine Rechnung; 12) befestigen, fest machen, als mit Nägeln; 13) im Garten-Bau: abblaten mit Gurcken und Melonen. 1) Przytrzymać, zatrzymać, utrzymać kogo; 2) bawić, zabawiać kogo; 3) zatrzymać, trzymać kogo gdźie, iako przyiemność mieysca, choroba w gospodźie; 4) zastanowić krew, bieg wody, zwracanie &c. 5) uśmierzyć, wstrzymać, hamować rozgniewanego, chorobę, namiętność, nieszczęśćie; 6) arestować, wźiąć kogo do więźienia; więźić kogo; 7) zamowić, naiąć sługę; 8) dać, naznaczyć czas, godźinę, mieysce; 9) stanowić, postanowić co; 10) umowić śię z kiem o co, uczynić co iako kontrakt, ugodę; 11) zamykać, zakończyć rachunek; 12) zwierać, umocnić, zbić co czym iako goźdźiami; 13) *w Ogrodnictwie:* o ogorkach i melonach, przerzedzać ich liśćie, wyrostki obrzynać. § 1) Arrêter quel-

qu'un en chemin, cela arrêta l'armée, il arrêtoit les blez qui venoient à la ville, arrêter les passans, le vent arrêta long tems le navire; 2) je ne vous arrêterai pas long tems, il ne rencontre personne qu'il ne l'arrête en chemin, ne pensez pas m'arrêter un moment; 3) la fiévre l'arrêta au lit, une maladie l'arrête à la maison, cet accident l'arrête, les charmes, ni les engagemens de Paris, ne vous arrêteront pas, elle emploïe tous ses charmes pour l'arrêter; 4) il faut tâcher d'arrêter le sang; il y a de certaines herbes qui arrêtent le flux de sang, arrêter les eaux, arrêter un vomissement; 5) arrêter le cours de la cruauté, arrêter son ambition, j'ai arrêté vôtre pére qui étoit en colére, avec deux mots que vous daignâtes dire, vous fûtes arrêter mes peines pour jamais, arrêter une maladie, il a arrêté cette fluxion, arrêter le cours de ventre; 6) il fit arrêter les gens qui lui étoient suspects; 7) arrêter un valet, une femme de chambre; 8) arrêter un lieu, une heure pour se voir, on arrêta hier au Conseil le mois que les troupes marcheroient; 9) l'on arrêta qu'on députeroit vers le Duc; 10) arrêter un contrat; 11) calculer & arrêter les parties; 12) arrêter avec des cloux; 13) il faut arrêter ces melons, arrêtez ces concombres.

Arrêter un mémoire, arrêter des parties. den Preis der Waaren, die auf einer Rechnung stehen, und die Zahlungs-Zeit mit einem abreden, Stargowawszy każdy z osobna towar, o termin zapłacenia sumy za wszystkie towary, na karcie spisanych, się z kupcem umowić.

Arrêter un marché. einen Kauf schliessen. Kupno uczynić.

Arrêter un mot. eine Zeit, einen Ort abreden. Dać mieysce, godzinę.

s'Arrêter, *v. r.* 1) stehen bleiben, aufhören weiter zu gehen, stille stehen; 2) sich aufhalten, verweilen; 3) verbleiben, sich aufhalten, leben an einem Ort; 4) stocken, stehen bleiben, von der Uhr und andern Rädern; 5) sich verstopfen, stehen bleiben, als Wasser in den Röhren, das Blut in den Adern; 7) stecken bleiben in der Rede; 7) viel Redens machen, sich aufhalten, von einer Sache lange reden; 8) stehen bleiben, nicht weiter in seinem Unternehmen schreiten, aufhören, nachlassen, unterlassen, einhalten; 8) sich einer Sache widmen, selbige treiben, üben, mit selbiger seine Zeit zubringen, in diesem Verstande folget allemal der *Dativus* oder *Infinitivus* mit *à*; 10) sich an etwas kehren, etwas achten, etwas in Erwegung ziehen; 11) von Gebäuden: sich fest setzen, sich setzen als eine Mauer. 1) Stanąć, iść przestać, zastanowić się; 2) bawić się; 3) przebywać, bawić się gdzie; 4) zastanowić się, o zegarowych i inszych kołkach; 5) zatkać się, zastanowić się, zatrzymać się, iako krew w żyłach, woda w rurach; 6) uwięznąć, zastanowić się w mowie; 7) rozwodzić się rzeczą, bawić się przy czym długo mowiąc; 8) ustać, przestać, nie postępować w swoim przedsięwzięciu; 9) bawić się czym, pilnować czego, przyłożyć się do czego, zostawać przy czym, *w tym sensie* Dativ. *albo* Infin. z *partykułą* à *następuie*; 10) pytać się, dbać, stoieć o co; 11) *o Budynkach:* umocnić się, utwierdzić się za czasem. § 1) Il s'arrêta dans sa marche, ils ne pouvoient marcher ni s'arrêter; 2) ne vous arrêtez point; 3) il s'arrêta trois jours dans la ville, il s'arrêta quelque tems dans le païs, parce qu'il le trouvoit beau; 4) ma montre s'arrête très-souvent; cette pendule est bonne, elle ne s'arrête point; 5) l'eau s'est arrêtée; 6) il s'arrête souvent tout court au milieu de son discours, s'arrêter dans son discours; 7) il s'est arrêté un peu trop à réfuter une bagatelle, il s'arrête trop long tems à parler de cette afaire; 8) on lui commanda de s'arrêter, & s'il ne se fût arrêté, on lui auroit donné mille coups; 9) je me suis arrêté à considérer ces choses extraordinaires, un homme d'honneur ne doit jamais s'arrêter à des choses qui le deshonnorent, un homme d'esprit ne s'arrêtera jamais à des bagatelles, il s'arrête à la vertu & non pas aux voluptez; 10) je ne m'arrête point à cela, peu de gens s'arrêteront à la raison & sur tout dans la colére.

s'arrêter en beau chemin. aufhören, da man fast beym Ende ist, den Muth sincken lassen, da man ihn am meisten bezeigen sollte. Ustać iuż prawie do kresu przyszedszy, w ten czas się trwożyć, gdy trzeba serca nieustraszonego.

Arrêté, ée, adv. 1) vom Winde: ordentlich, beständig; 2) in den Wappen: aufgerichtet, als ein Pferd, ein Löwe. 1) *O Wiatrach:* porządny, stateczny; 2) *w Herbowney nauce*; wspięty iako koń, lew &c.

une vuë arrêté. ein gut Gesicht. Wzrok bystry.

il n'a pas l'esprit arrêté. er ist flatterhaftig oder leichtsinnig. Barzo lekomyślny, umysłu iest niestatecznego.

Arrêtes, *s. f. plur. vid.* Arrête, *s. f.*

Arrêtiers, *s. m. plur.* Eck-Sparren an einem Dache. Krokwy narożne w dachach.

Arrêtieres, *s. f. plur.* 1) die Bewerffung mit Kalck oder Belegung mit Bley der Winckel an einem Ziegel-Dach; 2) die Ecken der Mauer vom Dach bis an die Trauffe. Zapłuśnienie wapnem, okładanie ołowiem katow pod dachem dachowką nakrytym; 2) rog muru od dachu aż do ryny.

Arrêtiste, Arrêtographe, *vid.* Arrestographe.

Arrêtographie, *vid.* Arrestographie.

Arrhe, *vid.* Arre.

Arrher, *vid.* Enarrher.

Arrhement, *vid.* Enarrhement, Arrement.

Arrierage, *vid.* Arrerage.

Arrierager, *vid.* Arrerager.

Arriére, *adv.* 1) zurück, fort, packe dich, weg damit, darauf folget der *Genitiv.* oder *Accusat.* 2) bey den Fuhrleuten: zurück; 3) *obs.* abermahl. 1) Precz, fora, prowadź się ztąd, *w tym sensie* Dat. *albo* Accus. *następuie*; 2) *u Furmanow*: step, nazad; 3) *obs.* znowu. § 1) Petit fourbe arriére de moi je vous defens mon logis, arriére tous ces conseils timides, arriére ces desirs dereglez.

**tout-arriére, adv.* ganz und gar. Wcale.

la porte est tout-arriére. die Thüre stehet sperrweit offen. Drzwi otworem stoią, drzwi na ścieżą otwarte.

en arriére, adv. 1) rückwerts, hinterwerts, zurück: 2) hinter sich, als sehen. 1) Wstecz, wzad, pozad, wtył; 2) za sobą, wzad, iako patrzać. § 1) La tête en arriére, tenir la tête en arriére, porter de bonne grace la tête en arriére, deux pas en arriére, retourner en arriére; 2) regarder, voir en arriére.

démeurer en arriére. den gewöhnlichen Preis vor eine Sache nicht geben. Nie dać zwyczayney ceny za co.

mettre une chose en arriére. etwas aus dem Sinn schlagen, nicht mehr daran gedencken. Wybić sobie co z głowy.

être en arriére. einem schuldig bleiben. Zostać komu na liczbie.

n'aller ni en avant, ni en arriére. weder hinter noch vor sich gehen, nicht besser auch nicht schlechter werden. Stać w mierze, ni wzad iść, ni postępować, ani się zgorszyć ani się polepszyć. § Ses afaires ne vont ni en avant ni en arriére.

Arriére, *s. f.* 1) das Hintertheil des Schiffes, der Raum vom letzten Mast bis an das Ende; 2) die Zimmer und Behältnisse im Hintertheil des Schiffes. 1) Tył nawy, plac od ostatniego masztu aż do końca; 2) Gmachy w tylnym nawy pałacu. § 1) Une belle arriére de navire, l'on decouvrit l'armée ennemie de l'arriére de vaisseau; 2) l'aumonier fait la priére à l'arriére du vaisseau.

Arriéré, ée, *adj. vid.* Arrierer.

Arriére, *adj. e. vent arriére.* auf der See: der Wind von hinten. *Na okrętach:* wiatr z tyłu § C'est une bénédiction que d'avoir toûjours le vent arriére, prendre, aller, venir vent arriére.

faire vent arriére. mit gutem Wind von hinten segeln. Powiewnym z tyłu wiatrem żeglować.

Arriére-ban, *s. m.* 1) das Aufbieten des Adels; 2) Aufbot des Adels zur Kriegs-Zeit. 1) Wići na pospolite ruszenie; 2) Pospolite Ruszenie. § 1) Publier, l'arriére-ban; 2) aller, se trouver à l'arriére-ban, convoquer l'arriére-ban.

Arriére-bec, *s. m.* die Ecke an den Pfeilern einer Brücke unter dem Strom. Rog filaru mostowego w wodźie.

Arriére-boutique, *s. f.* die Kram-Kammer hinter einer Werckstatt oder hinter dem Laden. Tylna komora u warstatu albo u kramnicy. § Une belle arriére-boutique, une arriére-boutique obscure.

Arriére-change, *s. m. obs.* Interessen von Interessen, Zins von Zinsen. Interesa od Interesow, lichwa z lichwy.

Arriére-corps, *s. m.* Theil am Vorder-Gebäude, an welchem die Zierrathen am wenigsten vorstehen. Część faciaty, na ktorey mniey są wypuszczone ozdoby archytońskie.

Arriére-Cour, *s. m.* der Hinter-Hof an den Hinter-Gebäuden. Podworze tylne, dworek u tylnego budynku.

Arriére faix, *s. f.* Affter-Geburt, Nach-Geburt. Błona, w ktorey się dźiecię rodźi, łożysko. § Une grosse arriére-faix, une petite arriére-faix, tirer l'arriére-faix, examiner l'arriére-faix, considérer l'arriére-faix, il ne faut point qu'après la sortie de l'enfant, l'arriére-faix demeure dans la matrice c'est un corps etranger qui feroit mourir la mére.

Arriére-

Arriére-fermier, *f.m.* Unter-Pachter. Arendarza namiestnik. § Un arriére-fermier exact & fidéle, faire des arriére-fermiers.

Arriére-fief, *f. m.* Affter-Lehn. Lenno, nie od Pana ale od Mana trzymane. § Ceux qui ont des arriére fiefs sont obligez au ban & arriereban.

Arriére-fille, *f. f.* Enckelin. Wnuczka.

Arriére-fils, *f. m.* Enckel. Wnuk.

Arriére-fleur. *f. m.* bey den Weiß-Gerbern: das Haar, so bey dem Abnerben oder Abstossen an dem Fell stehen bleibei. *U Białoskornika*: Sierć na skorce po strąceniu albo zdźieraniu pozostała.

Arrier-garand, *f. m.* ein Rück-Bürge, Schadlos-Bürge. Zaręcznik za zaręcznika ręczący, społrękoimia.

Arriére-garde, *f. f.* der Nach-Zug, die Nach-Truppen. Tył w szyku. § Arriére-garde defaite, arriére-garde batuë, commander, mener, conduire, charger, mettre en déroute, tailler en piéce, renforcer l'arriére-garde.

Arriére-main, *f. m.* die verkehrte Hand, wo die Knäbel und die Nägel sind, man saget lieber: le revers de la main, wann nicht l'avant-main dabey stehet. Zwierzchnia część ręki, na ktorey są paznokćie i kłykćie, *lepszy wyraz:* revers de la main, *kiedy słowa* l'avant-main *nie przyłożono.* § Je doute s'il a reçû le souflet de l'avant-main ou de l'arriére-main.

Arriére-neveu, *f.m.* des Bruders oder der Schwester Enckel. Syn Bratanka lub bratanki, wnuk brata albo śiostry.

Arriére-niéce, *f. f.* des Bruders oder der Schwester Enckelin. Wnuczka śiostry albo brata.

Arriére-panage, *f. m.* ein Nachhut, da das Vieh über die gewöhnliche Zeit im Walde gelassen wird. Czas po skończoney paśtwy, ktorego ieszcze bydło w leśie zostawione bywa.

Arriére-petite-fille, *f.f.* Urenckelin. Prawnuczka.

Arriére-petit-fils, *f. m.* Urenckel. Prawnuk.

Arriére-point, *f. m.* bey den Nätherinnen: das Steppen, das Gesteppe. *U Szwaczek:* Wyszywana robota, wyszywanie.

Arriére-pointeuse, *f. f. vulg.* eine Nätherin, die das Steppen kan, eine Stepperin, besser Ouvriére en linge. Wyszywaczka, szwaczka, co chusty umie wyszywać, *lepsze słowo:* Ouvriére en linge. § C'est une arriére-pointeuse qui travaille proprement.

Arriérer. *v. a.* aufhalten, aufschieben die Bezahlung. Odkładać, zwłaczać zapłacenie. § Arriérer un païement.

arriérer, v. n. obs. zurückkehren. Nazad iść, powroćić.

arriére, ée, adj. von Kaufleuten: der sein Wort nicht hält, der mit der Zahlung nicht inne hält. *o Kupcach:* niesłowny, niepunktualnie płacący. § C'est un marchand arriéré, un marchand qui est une fois arriéré, perde tout son crédit.

Arriére-saison, *f. m.* 1) der alten Weiber Sommer, der Nach-Herbst, der späte Herbst, der Ausgang des Herbstes; 2) die Zeit nach geschehener Erndte der Feld- und Baum-Früchte; 3) der Antritt des Alters, auch das Alter selbst. 1) Zchyłek iesieni, maik iesienny; 2) Czas po zwoźie zboż zpola i sprzątnieniu owocow z winnic; 3) Początek starośći ludzkiey, zeszłość, wiek zgrzybiały. § 1) L'arriére-saison est plus dangereuse que les autres saisons, il y a souvent plus de maladies dans l'arriére-saison, que dans les autres tems on doit ménager sa santé dans l'arriére-saison & sur tout quand on commence à vieillir, quand l'arriére-saison est belle, on se porte mieux; 2) Le blé ce vend mieux sur l'arriére-saison; 3) l'arriére-saison de beaux est toujours belle, il est plus galant dant son arriére-saison, qu'il ne l'étoit à la fleur de son âge, il est sur l'arriére-saison.

Arriére-Vassal, *f. m.* Affter-Lehns-Mann. Man nie od Pana samego ale od mana lenność trzymaiący. § Les arriére-vassaux sont obligez d'obéïer aux ordres des vassaux superieurs, être arriére-vassal.

Arriére-voussure, *f. f.* Bogen-Rundung hinter einer Thür oder Fenster in der Mauer, damit selbige desto beqvemer gehen kan. Przydrzwie sklepione w murze, za drzwiami albo oknami dla snadnieyszego otworu.

arriere-voussure de Marseille. dergleichen Bogen-Rundung, die vorn Bogen-rund in der Tieffe aber etwas flächer gewölbet ist. Przydrzwie z przodku obłączyste a wewnątrz nieco spłaszczone.

arriére-voussure de saint Antoine. Bogen-Rundung hinter der Thüre, die halb Bogen-rund und halb flach gemacht ist, damit eine Thüre, die oben eben diese Figur hat, herein gehen kan. Przydrzwie na poły obłączyste na poły nieco

nieco spłaszczone, aby otwarte drzwi teyże figury w nie łacno wniść mogły.
Arrinage, *vid.* Arrumage.
Arrimer, *vid.* Arrumer.
Arrimeur, *vid.* Arrumeur.
Arriser, Arrisser, Amener, *v. a.* herablassen auf den Schiffen, als die Segel. Na okrętach, spuśćić co iako żagle. § On doit vite arriser les huniers; arriser le pavillon.
Arrivage, *s. m* die Anländung; das Ankommen der Waaren in den Hafen; die angekommene Waaren. Przypłynienie, przylądowanie, przybywanie towarow w port; towary co morzem przybyły.
Arrive, *s. f.* die Seite des Schiffes, so gegen das Land siehet, wenn es angekommen ist. Bok, strona okrętu, ktora na ląd przypłynąwszy patrzy.
Arrive, *interj.* Befehls-Wort an die Schiffer: das Schiff unter dem Wind. *Rozkaz do marynarzow*: z okrętem pod wiatr.
arrive tout. gantz unter dem Wind. Wcale pod wiatr.
Arrivée, *s. f.* die Ankunfft. Przybyćie; przyyśćie, przyiazd. § Arrivée fâcheuse, malheureuse, triste, aimable, agréable, heureuse, charmante, souhaitée, desirée, célébrer l'arrivée de quelqu'un; témoigner beaucoup de joïe à l'arrivée de quelqu'un.
d'arrivée; *de belle arrivée*, *obs.* beym ersten Anblick, gleich Anfangs, bey Zeiten. Przy pierwszym wzroku, zaraz na początku, za wczasu. § Il faut de belle arrivée s'y acoûtumer.
Arriver, *v. n.* 1) ankommen, anlangen, zu Wasser oder zu Lande; 2) gelangen, kommen, als zu seinem Zweck; 3) sich zutragen, geschehen, begegnen, wiederfahren; 4) auf den Schiffen; den Wind zu gewinnen suchen, sich selbigem beqvemen. 1) Przybyć, przyiechać, lądem albo morzem; 2) przyyść iako do zamierzonego kresu; dostąpić czego; 3) nadać śię, przytrafić śię, przydać śię, stać śię; 4) *na okrętach:* wiatrom śię akomodować, kierować okrętem ku tey stronie, zkąd wiatr wieie. § 1) Le vaisseau arriva heureusement au port; arriver à Varsovie; 2) arriver à ses fins, à son but; il est arrivé à une haute élevation; 3) cela ne leur étoit point encore arrivé; il lui est arrivé un malheur surprenant; il arriva une telle chose; L'extinction de la Famille des Jagellons arriva 1572; 4) arriver sur un vaisseau.
il arrive à quelqu'un. etwas unanständiges thun; sich etwas tadelhafftes an einem äußern lassen. Dopuśćić śię, iąć śię czego nieprzystoynego. § L'autre jour en présence des Muses, Apollon dit à ce pauvre bon homme que s'il lui arrivoit jamais de barboüiller de papier, il le feroit fustiger autour du Parnasse par les Satires; il lui arriva une grande insolence.
il arrive. es wird aufgetragen, es wird gegeben, als die Gerichte auf den Tisch. Dawaią, noszą, iako potrawy na stoł. § Il arriva mets sur mets.
un malheur n'arrive pas sans l'autre. ein Unglück ist selten allein. Nieszczęśćia śię zawsze ścigaią.
Arrobe, *s. f.* auf den Schiffen, ein Gewicht von 13 Pfund. Okrętowa Waga 13 funtow ważąca. § Une arobe de laine.
Arroche, *s. f.* Melte ein Kraut. Łoboda, źiele. § Il y a une arroche sauvage & une arroche cultivée.
Arrogamment, arroganment, *adv.* (*arroganter*) trotzig, hochmüthig. Dumnie, pyszno, zuchwale. § Il parle arrogamment à tout le monde, & de cette maniére il marque sa naissance & sa grossierté; il est d'un sot de répondre arrogamment, un honnête homme est toujours civil
Arrogance, *s. f.* (*arrogantia*) Hochmuth, Uebermuth, Stoltz. Pycha, nadętość, duma. § Arrogance insuportable, brutale, impertinente, extravagante, ridicule, méprisable, condamnable, haïssable; l'arrogance ne sied à personne; l'arrogance marque un pédant, ou un petit esprit, ou une personne que la fortune a sottement élevée; les gens de qualité ont d'ordinaire moins d'arrogance que les autres, parce qu'ils sont mieux élevez.
Arrogant, e, *adj* (*arrogans*) aufgeblasen, vermessen, stoltz. Napuszysty, dumny, poddęty, nadęty, zdurniały, pyszny. § C'est un pédant arrogant; c'est un provincial sotement arrogant, parce qu'il n'a pas vû le monde; elle est arrogante, car elle est fole.
Arrogant, *s. m.* ein hochmüthiger Kerl. Pychałek, chłop napuszysty, pełny nadętośći. § On haït toûjours un arrogant; un arrogant pauvre est quelque chose de monstrueux.
s'Arroger, *v. r.* (*arrogare*) sich über die Gebühr etwas anmassen, zumessen, zuschreiben. Zuchwale przyczytać, przywłaszczać, przypisować co sobie. § Ils sont si insolens que de s'arroger les prémiers honneurs; Henri VIII s'étoit arrogé

arrogé la qualité de souverain chef de l'Eglise Anglicane.

Arroi, *s. m. obs.* 1) eine Reihe Leute, das Gefolge eines großen Herrn; 2) das Zubehör eines Falckenierers. 1) Szereg ludźi, poczet sług, asystencya; 2) narzędźie sokolnikowi służące.

Arroïer, *v. a. obs.* ordnen, Reihenweise stellen. Sporządźić, szeregami stawiać, szykować.

Arrondir, *v. a.* (*rotundare*) 1) runden, abrunden, rund machen, rund drehen, rund drechseln, schneiden, wie der Schneider den Mantel, der Drechsler eine Kugel; 2) in der Rede-Kunst: einen Satz wohllautend ausarbeiten; 3) bey den Bildhauern und Mahlern: fein rund und erhaben hauen; durch gute Austheilung des Lichts und des Schattens erhöhet oder erhaben mahlen; 4) auf der Reitbahn: ein Pferd abrichten im Kreise zu laufen; 5) auf guten Fuß setzen, in Ordnung bringen; 6) vermehren, als seine Güter, die Grentzen derselben erweitern. 1) Okrągło co czynić; okrągło kręćić, okrągło co toczyć, wyrzynać, obrzynać iak krawiec sukno do płaszcza, tokarz drewno &c. 2) *w Retoryce*: składać peryod okrągły; pisać peryod gładki; 3) *u Sznicerzow i Malarzow*: wypukło, wydęto rzezać; wypukłe, wydatne figury za pomocą umber i swiatłośći malować; 4) *w iezdney szkole*: uczyć konia kołem albo karetą toczyć; 5) rosporządźić, rozrządźić co; 6) rospostrzenić dobra, dźiedźinę. § 1) Les Chapeliers arrondissent les chapeaux; les Couturiers une jupe, une robe, & les Tourneurs un globe, une colonne; 2) Balsac & Patru étoient les prémiers hommes de France pour bien arrondir un période; 3) arrondir une figure; 4) pour mieux arrondir vôtre cheval servez vous d'une longe, qu'on tiendra dans les centres, jusqu'à ce, qu'il ait formé l'habitude de s'arrondir; 5) il a bien arrondir ses afaires; 6) arrondir sa terre, arrondir son champ.

s'arrondir, *v. r.* (*rotundari*) rund werden. Okrągłym zostać. § Les globes s'arrondissent sur le tout.

Arrondissement, *s. m.* 1) das Rundmachen, in diesem Verstand ist es nicht zu gebräuchlich; 2) der Wohlklang eines wohlgesetzten Periodi. 1) Czynienie okrągłym, *w tym sensie zależałe słowo*: 2) gładkość, okrągłość peryodu; pisanie gładkiego peryodu. § 1) Faites l'arrondissement de cela; 2) un arrondissement de période, charmant, touchant, aimable, plein d'esprit, ingénieux; les Latins ont charmé l'oreille par l'arrondissement des mots dans leurs.

Arrondisseur, *s. m.* im Schertz: der etwas rund macht. *Zartuiąc*: Okrągłym co czyniący.

c'est un arrondisseur de périodes. der alles gedreht, gar zu künstlich und artig haben will. Potulny, iak z tablatury co czyniący; co wszysto z regiestru chce mieć.

Arrosement, *s. m.* 1) die Begießung der Garten-Pflantzen; 2) *obs.* die Durchströmung der Flüsse durch einen Ort; 3) in der Theologie: die Durchdringung des Geistes, des Worts, der Gnade Gottes, 1) Polewanie, pokrapianie płonek; 2) *obs.* przewiianie śię rzeki przez krainę; 3) *w Materyach Teologicznych*: tknienie w głębokośći serca; przenikanie słowa, Ducha, Łaski Bożey. § 1) Un petit, un leger arrosement; les arrosemens frais & gras font du bien aux oeillets; commencer, recommencer, continuer ses arrosemens; il faut donner à propos des arrosemens aux fleurs; 2) les arrosemens de la Vistule; 3) craignez Dieu & rétirez vous du mal, ainsi vôtre chaire sera saine & l'arrosement pénétrera jusques dans vos os.

Arroser, *v. a.* 1) sprengen, begießen, anfeuchten die Garten-Gewächse; 2) benetzen, durchströmen, durchfließen, ein Land, von Flüssen; 3) würtzen, ausziehren eine Rede, selbige mit etwas untermengen; in diesem Verstand wird dieses Wort fast gar nicht gebraucht. 1) Pokrapiać, oblewać, polewać iako płonki ogrodowe; 2) *o rzekach*: przewiiać śię, walić śię, płynąć przez kray; 3) przyozdobić, przeplatać czym styl; *w tym sensie tego słowa barzo rzadko zażywaią.* § 1) Si l'on n'arrose les tulipes à propos, on les perd; on doit arroser les fleurs dans le tems qu'il faut; 2) la Vistule est le fleuve de toute la Pologne qui arrose le plus le païs; ce fleuve venant à s'épandre dans la plaine, arrose les campagnes voisines; 3) arroser ses discours par des fervantes prieres.

Arrosoir, *s. m. pr.* Arrosoa. bey den Gärtnern: Spritz-Kanne, Gieß-Kanne. Polewaczka, konew u ogrodnika do oblewania płonek. § Le ventre, le cou, le goulot de l'arrosoir; la pomme de l'arrosoir; l'anse de l'arrosoir; remplir

plir, porter, vuider l'arrosoir; tenir l'arrosoir par l'anse; un bon arrosoir; un méchant arrosoir; un arrosoir mal fait.

Arrousses, *f. f. plur.* (*vrcus*) Krock, wilde Wicken, ein Kraut. Lędźwiec, groch dziki, *ziele.*

Arrouter, *v. a. & n. obs.* 1) abreisen, sich auf den Weg machen; 2) forschicken; 3) versammlen. 1) Na drogę się udać; 2) posłać; 3) gromadzić.

Arroy, Arroyer, *vid.* Arroi.

Arrumage, Arrimage, *f. m.* auf den Schiffen: das Schichten, da man insonderheit die Fässer und andere Waaren in Ordnung setzet. *Na okrętach*: ułożenie, ustawianie bel, a osobliwie beczek. § Faire l'arrimage d'un vaisseau; les futailles vuides d'un vaisseau ne se défoncent point, elles se remplissent & servent à l'arrimage.

Arrumber, *f. m.* Arrumer.

Arrumer, Arrimer, *v. a.* auf den Schiffen: die Ladung schichten, die Fässer in Ordnung stellen. Beczki i inny ładunek okrętowy porządnie ustawiać, warstami układać. § Il faut promptement arrimer cela.

arrumer une carte marine. die Haupt-Winde auf einer See-Karte zeichnen. Głowne wiatry na marynarskiey karcie odrysować.

Arrumeur, Arrimeur, *f. m.* in den Häfen: Aufseher, der die Fässer ordentlich in die Schiffe legen und stellen läßt. Dozorca portowy doglądaiący, aby ładunek porządnie w okręt układano.

Ars, e, *adj. obs. vid.* Ardre. gebrannt. Spalony.

Ars, *f. m.* 1) das Wappen an einem Pferde, so demselben eingebrannt ist; 2) *obs.* der Brand; Mordbrand, angelegtes Feuer. 1) Herb na koniach wypiątnowany; 2) *obs.* zapalenie, zagorzenie; zakładanie ognia; ogień założony.

Ars, f. m. plur. die Burg- oder Schrank-Adern, die einem Pferde geschlagen werden; einige sagen auch Aires. Żyły, ktore koniom kowal zwykł zacinać; *niektorzy też biorą słowo* Aires. § Il faut saigner des ars à vôtre cheval.

Aschir, *f. m.* ein Ellen-Maaß in Chin, kommt dem Holländischen bey. Łokieć Chynski rowny Holenderskiemu.

Arseirole, *f. f.* eine Frucht von Weißdorn auf Quitten gepfropft, wird als Capern gegessen. Owoc z szczepionego Tarnu na Pigwie, miasto kaparow go iedzą.

Arsel, *vid.* Arzel.

Arsenal, Arzenal, Arcenac, *f. m.* (*armamentarium*) *pr.* Arsena. Zeug-Hauß. Cekauz, zbroiownia, Arsenał. § Un bel, un grand Arsenal; des arcenaux bien remplis.

Arsénic, *f. m.* (*arsenicum*) Mäuse-Gifft, Hütten-Rauch, Arsenicum. Arsenik, złotokost, aurypigment, *trucizna.* § Il nous donne l'arsénic dans une tasse de rubis; il y a trois sortes d'arsénic, le blanc, le jaune & le rouge.

Arsénical, e, *adj.* Arsenicalisch. Złotokostny, arseniczny. § Esprits arsénicaux & vitrioliques.

Aiman arsénical. Chymische Materie, zu der Antimonium Schwefel und Arsenicum kommt. Chymiczna materya do ktorey aurypigmentu, siarki i szpisglasu biorą.

Arsin, *f. m. obs.* Brand, Mordbrand; Mordbrenner. Zagorzenie, zapał, ogień; zapalenie czego od kogo; zakładacz ognia. § Punir les arsins.

bois arsins. Bäume die in Brand gerathen sind. Drzewa zagorzałe.

Arsis, *f. m.* beym Winzer: Wein, der am Stock zu viel Hitze gehabt. *U winnych ogrodnikow:* wino, co za wiele na macicy miało upału słonecznego.

Arson, *obs. vid.* Arsin.

Art, *f. m.* (*ars*) 1) eine Kunst, eine Wissenschaft; 2) Kunst, List, verschmitztes Wesen; *3) gekünsteltes Wesen. 1) Nauka, umieiętność wszelaka; 2) sztuka, fortel, chytrość, przemysł; *3) kunsztowane maniery. § 1) Aprendre, enseigner, savoir, entendre un art; posseder un art en perfection; l'art de monter à cheval par Mr. Soseisel & l'art de bien parler par Mr. de la Touche sont d'excélens livres pour un jeune étranger; 2) il faut avoir beaucoup d'art, & d'adresse pour gagner ce coeur arabe; ménager quelque chose avec art; 3) il y a trop d'art dans toutes les manières de cet homme.

Art magique. die Zauber-Kunst. Czarnoksięska nauka.

Art hermétique. die Chymie und Alchymie. Chymia i Alchymia.

l'Art de monter en cheval. die Reit-Kunst. Nauka iezdna; iazda na koniu.

l'Art de la guerre. die Kriegs-Kunst. Rzemiesło żołnierskie; żołnierska.

l'Art de naviger. die Seefahrt-Wissenschaft. Nauka żeglarska.

Arts liberaux. die freyen Künste. Wyzwolone nauki.

Maître ès Arts, vid. Maître.

*Arteil, *f. m.* eine Fuß-Zehe. besser Orteil. Palec u nogi, *lepsze słowo* Orteil.

teil. § Les os des arteils se peuvent luxer de toute maniére.

Artemon, *s. m.* (*artemon*) 1) die unterste Rolle in einem Kloben oder Hebezeug, eine Last in die Höhe zu winden; 2) Artemon, ein Ketzer am Ende des dritten Seculi, der die Heil. Dreyfaltigkeit leugnete, und das herrliche Zeugniß derselben 1 Joh. V, v. 7. aus einigen Exemplarien der Bibel geraubet hat. 1) Kołko ostatnie odspodnie w klubie do ciągnienia ciężarow; 2) Artemon, kacerz bezecny na schyłku trzeciego Chrześciaństwa wieku a nieprzyiaciel Troycy Swiętey; nieodbite iey świadectwo 1 Joh. V, v. 7 z niektorych Bibliy exsemplarzow świętokracka tego bluźnierce wymazała ręka.

Artemoniens, *s. m. plur.* (*Artemonitæ*) Nachfolger des erwehnten Ketzers. Sektarze wspomnionego kacerza.

Arter, *v. n. obs.* anhalten. Przytrzymać.

Artére, *s. f.* (*arteria*) die Puls-Ader. Zyła pulsowa, żyła oddechowa. § La grosse artére; l'artére veneuse; il est dangereux en saignant de piquer une artére; l'ouverture d'une artére est toûjours suivi d'un écoulement de sang qu'on a peine à arrêter; c'est un malheur à un Chirurgien qui saigne que d'ouvrir une artére.

âpre artére; trachée artére. die Luft-Röhre. Rura do płuc oddechowa, krtań.

*Arterial, e, *adj.* } Arteriel, e, *adj.* } Arterieux, se, *adj.* } (*arterialis*) die Puls-Ader angehend, Puls-aderig. Pulsowy, do żyły pulsowey należący. § L'épanchement du sang artériel produit de fâcheux effets; la veine arterieuse.

Artériotomie, *s. f.* in der Chirurgie: das Blutlassen aus einer Puls-Ader. *u Chyrurgow:* krwie upuszczenie z żyły pulsowey.

Artesien, enne, *adj. & subst.* einer aus der Grafschaft *Artois.* Rodem z Grabstwa *Artois.*

Arthritique, *s. m. & adject.* (*arthriticus*) 1) ein iedes Kraut, das die Gichtschmertzen lindert, als das Gicht-Kraut, oder die Himmel-Schlüssel; 2) Artzeney wieder die Gicht. 1) Ziele każde bole pedogryczne ulżywaiące, iako paraliżowe ziele albo bukwica biała; 2) lekarstwo na pedogrę i łamanie w stawiech.

Arthroide, *vid.* Artroide.

Arthron, *vid.* Artron.

Arthichaud, Artichaud, *s. m.* Artischock, ein Gewächs und Kraut. Karciof, ziele i owoc. § Planter des artichauds, cultiver des artichauds; arroser des artichauds; l'artichaud au beurre & à la muscade est meilleur.

cu d'Artichaud. der Teller oder Satz an der Artischocke. Dno u karciofu.

Artichaud sauvage. grosse Distel. Oset wielki.

Artichault, *obs. vid.* Artichaud.

Article, *s. m.* (*articulus*) 1) das Geschlechts-Wort, ein Artickel in der Grammatic, als der, die, das rc. 2) Stück, Abtheilung, Absatz eines Capitels; 3) Artickel, Stück, Punckt einer Rechnung, eines Contracts rc. 4) in der Anatomie: ein Glied, Gelenck, besser Jointure; 5) im Schertz: ein Morgen-Brodt, ein kleiner Bissen. 1) Artykuł w Gramatyce, iako ten, ta, to &c. 2) paragraf, część rozdziału w księdze; 3) Artykuł, punkt rachunkowy, kontraktowy &c. 4) *w Anatomii:* staw w ciele, obrot, *lepsze słowo* Jointure; 5) *żartem:* sztuczka, kąsek. § 1) Décliner l'article; oublier l'article; manquer à mettre l'article; se bien servir des articles; 2) un petit article, un grand article, un article fort court, chapitre divisé en plusieurs articles; 3) arrêter les articles d'un compte; mettre les choses par articles; dresser les articles d'un mariage; disputer un article; acorder, aprouver les articles; concilier les articles débatus; rejetter un article, débatre les articles; il a contrevenu à un tel article; 4) chaque partie dont le doigt est composé, est un article; 5) *vulg.* c'est un petit article de pain; d'un poulet il ne fait qu'un article.

mettre tout en un article. alles unter einander mengen. Wszystko iak w browarze pomieszać.

article de la mort. die Todes-Stunde, der Todes-Kampf. Godzina śmierci; konanie. § Etre à l'article de la mort; il se repentira à l'article de la mort, d'avoir fait cela.

article de foi. ein Glaubens-Artickel. Artykuł wiary. § Je le croi comme l'article de foi; c'est un article de foi; c'est pour moi un article de foi.

Articulaire, *s. m. & adj.* (*articularis*) das Glieder-Weh. Łamanie w stawiech.

Articulation, *s. f.* (*articulatio*) 1) das Gelenck, die Glieder-Fügung, Zusammenfügung der Gelencke; 2) deutliche Aussprache; *3) Eintheilung einer Schrifft in Artickel, in Punckte. 1) Spoienie, sporządzenie, złożenie stawow; 2) Wymowa piękna; głos wyrażny; 3) Rozdzielenie skryptu na artykuły.

§ 1)

§ 1) Il n'y a dans le front aucune articulation; il y a une grande & une petite articulation & toutes les articulations se soûdivisent en plusieurs autres; les articulations sont égales dans tous les hommes; 2) une belle, une aimable, une agréable articulation; son articulation plaît, son articulation agrée, & fait qu'on sent du penchant pour lui.

Articuler, *v. a.* 1) deutlich aussprechen; 2) Artickels-weise auffsetzen, schreiben. 1) Wyraźnie wymawiać, wyrzynać słowa; 2) artykułami albo punktami co pisać. § 1) Si l'on veut plaire & être ecoute, il faut bien articuler ses mots; à peine eus-je la liberté d'articuler trois ou quatre misérables paroles; 2) articuler les demandes; articuler ses faits justificatifs.

s'articuler, *v. r.* in der Anatomie: sich in Gelencke fügen. *w Anatomii o stawach i przegubach*: zginać się, składać się.

Artien, *s. m.* (*artista*) Student, der die Welt-Weisheit studirt. Student co iest w Filozofii.

Artifice, *s. m.* (*artificium*) 1) Kunst, Geschicklichkeit, sinnreiche Erfindung, künstliche Arbeit; 2) List, Kunstgriff, Arglist. 1) Kunszt, misterstwo, sztuka; sztuczna, misterna robota; 2) Sztuka, fortel, przemysł, przeskoki, chytrość. § 1) Un artifice merveilleux & ingénieux; j'enseignois avec simplicité & sans artifice les artifices de l'éloquence; il y avoit beaucoup d'artifice dans cette machine; 2) Artifice malin, dangereux, méchant, haïssable, grossier, sot, ridicule; ce sont les artifices de la Demoiselle, que vous connoissez; le principal artifice de vôtre conduite c'est de faire croire, qu'il y va de tout dans une afaire qui n'est rien.

feu d'artifice. Feuerwerck im Ernst und zur Lust. Kunsztowne ognie puszkarskie, w boiu lub w pokoiu zapalone.

Artifices, *s. m. plur.* Maschinen, die aus Rädern zusammen gesetzt sind, als die Wasser- und Wind-Mühlen rc. Machyny kunsztowne z kół złożone, iako młyny wodne i wietrzne.

Artificiel, lle, *adj.* (*artificialis*) 1) künstlich, durch Kunst gemacht und erfunden; 2) nachgemacht als eine Nase, ein Auge, oder ein anderes Glied, das einer vermißt. 1) Sztuczny, misterny; sztucznie zrobiony, ułożony; 2) podług natury zrobiony, iako nos, oko, ktorem kto utraconego nadstawia. § 1) Une machine artificielle; une drogue artificielle; on parle en Astronomie du jour naturel & du jour artificiel; 2) il a un oeil artificiel, l'autre est naturel.

les preuves artificielles. in der Rede-Kunst: Beweis-Gründe, als eine Beschreibung, die Ursache rc. Dowody krasomowskie, iako opisanie rzeczy, przyczyny &c. § Les preuves artificielles ce sont, les Définitions, les causes, les effets &c. & les preuves sans artifice ce sont les loix, les citations &c.

jour artificiel, *vid.* Jour.

Artificiellement, *adv.* (*artificiose*) künstlich. Misternie, sztucznie. § Cela est fait artificiellement.

Artificier, *s. m.* 1) ein Canonier, Constabler; 2) Feuerwerker, so die Lufft-Feuer machet. 1) Puszkarz co rychtuie działa; 2) Puszkarz co kunsztowne zapala ognie. § 1) Un bon, un habile artificier; 2) l'artificier de Paris est celui qui fait tous les feux d'artifice que la ville fait pour témoigner sa réjoüissance de divers bonheurs, qui arrivent à sa Majesté.

Artificieusement, *adv.* listiger, verschmitzter Weise. Chytro, wykrętnie, przewrotnie, sztucznie. § Défendre sa doctrine artificieusement.

Artificieux, euse, *adv.* (*artificiosus*) listig, betrüglich, schalckhaft, arglistig. Sztuczny, chytry, zdradliwy, frantowski, przewrotny. § C'est un Normand artificieux; un discours artificieux; plainte subtile & artificieuse.

Artillé, ée, *adj.* von Schiffen: mit Stücken versehen. *o Okrętach*: Armatami opatrzony. § Un vaisseau bien artillé de tant de pièces.

Artiller, *v. a. obs.* mit Geschütz versehen; 2) befestigen, fest machen. 2) Armatą opatrzyć; 2) ufortyfikować, utwierdzić, umocnić.

Artiller, *s. m.* der mit der Artillerie umgehet, als der Giesser, der Canonier. Armatowy; do armaty należący, iako Puszkarz co działa rychtuie, i ten co ie leie.

Artillerie, *s. f.* 1) vor diesem alle Kriegs-Rüstung; ietzo das grobe Geschütz, die Stücken; 2) die Artillerie, die zum Geschütze gehörigen Generals-Personen, Officierer und Knechte. 1) Niegdyż rynsztunki woienne; a teraz Artylerya, armata większa i mnieysza; 2) Artylerya; Gienerałowie, urzędnicy i puszkarze do artyleryi należący. § 1) Faire joüer l'artillerie,

l'artillerie; l'artillerie fait un grand fracas, elle fut inventée en 1354 par un Allemand; 2) Toute l'artillerie est sous le commandement de Mr. N.

Artilleux, euse, *adject. obs.* schlau, listig. Chytry.

Artimon, *f. m.* der Besaans-Mast, so der nächste am Hintertheil des Schiffes ist. Maszt ostatni na nawie.

Artique, *vid.* Arctique. mitternächtig. Północny.

Artisan, *f. m.* 1) ein Handwercks-Mann; 2) im figürlichen Verstand: ein Urheber, Stiffter. 1) Rzemieślnik: 2) *w sensie figurycznym:* sprawca, tworzyciel, sprawiciel. § 1) Un vil, un pauvre, un misérable, un habile artisan; l'art n'est point responsable des fautes de l'artisan. Un artisan très expert; 2) il donne du courage à tous les Artisans de sa gloire; Dieu est le souverain Artisan du monde; c'est l'artisan de la volupté; c'est l'artisan de leurs malheurs; un artisan de douleur & de cruauté; il est l'artisan de vôtre ruine & de vôtre resolution; l'artisan de sa propre grandeur.

chacun est artisan de sa bonne fortune. ein ieder ist seines Glückes Schmied. Każdy swego szczęścia iest kowalem.

Artisanne, *f. f.* 1) *obs.* eine Handwercks-Frau, weit besser femme d'artisan; 2) Urheberin, Stiffterin. 1) *obs.* Rzemieślniczka; *daleko lepsze słowo* femme d'artisan; 2) Stanowicielka, Tworzycielka. § 2) La sagesse est l'ouvriére & l'artisanne de toutes choses.

Artisien, *f. m. obs.* ein Handwerks-Mann. Rzemieślnik.

Artisan, *f. m.* Holtz-Wurm. Robak w drzewie; czerw.

Artiste, *f. m.* (*artifex*) 1) ein Künstler; 2) ein Chymist, Laborant; 3) der freyen Künste Beflissener. 1) Rzemieślnik sztuczny; 2) Chymista; 3) biegły w naukach wyzwolonych. § 1) Artiste fameux, célébre, connu, glorieux, habile, inteligant, savant en tout ce qu'il fait; 2) la Chimie fait connoître à l'artiste les prémiers principes des choses.

Artiste, *adj. c.* (*artificiosus*) künstlich, kunstreich. Sztuczny, misterny. § C'est une main artiste.

Artistement, *adv.* künstlich. Sztucznie, misternie. § Une vase artistement travaillé.

Artois, *f. m.* (*Artesia*) eine Grafschafft in Niederlanden. Grabstwo pewne w Niderlanćie.

Artotyrites, *f. m. plur.* (*aatotyrita*) die Artotyriten, Ketzer aus dem andern Jahrhundert, die beym Heil. Abendmahl Brodt und Käse aßen. Kacerze wieku Chrześćiańſtwa drugiego, co przy S. Komunii chleb i ser iadywali.

Artritique, *vid.* Arthritique.

Artrodie, *f. f.* (*artrodia*) in der Anatomie: Zusammenfügung, Gelenkung, da ein platter Knochen-Kopf in die Pfanne gehet. *w Anatomii:* spoienie dwu kośći, z czaszki a głowicy płaskiey złożone. § L'articulation de la tête de l'os du bras avec la cavité de l'omoplate s'apelle artrodie.

Artron, *f. m.* in der Anatomie: ein Gelencke da sich ein Bein in das andre fügt. *w Anatomii:* Staw, w ktorym się dwie głowice spaiaią.

Arts, *vid.* Ars, Art.

Artus, *f. m.* (*Artus*) ein Manns-Nahme. Artus przezwisko męskie.

Artuson, *vid.* Artison.

Arvale; les freres Arvales, *f. m. pl.* (*fratres arvales*) bey den alten Römern 12 Baals-Pfaffen so für die Fruchtbarkeit der Felder im Monat Majo opferten. Dwanaśćie Bałwochwalcow staro-rzymskich, co na otrzymanie żyznego żniwa w mieśiącu Maiu ofiarę bogom czynili.

Arum, *f. m.* (*arum*) Aron, Pfaffenpint, teutscher Ingwer, Fieberwurtz, Zehrwurtz ein Kraut. Obrazki, Aronowa broda, Dyablik, wężownik, biały; ziele.

Aruspice, *f. m.* (*aruspex*) bey den alten Römern: ein Wahrsager aus der Thiere Ingeweide. *u Starych Rzymian:* Wieszczek z trzew.

Aruspicine, *f. f.* Wahrsager-Kunst aus dem Ingeweide der Thiere, bey den alten Römern. *u Starych Rzymian:* Wieszczba z trzew bydlęcych.

Arytenoïde, Aritenoïde, *adj. c.* in der Anatomie: der Schneppe oder dem Schnabel an einer Wasser-Kanne ähnlich, als der Knorpel an der Lufft-Röhre, womit man die Stimme formiret. *w Anatomii.* Do noska u nalewki podobny, iako iest chrząstka u krtani głos formuiąca.

Arytenoïdiens, *f. m. pl.* zwey kleine Muskeln hinter dem Knorpel an der Luft-Röhre. Dwa muszkułki z chrząstką u krtani głos formuiąca.

Arzegaye, *f. f. obs.* ein altes Gewehr das einem an den Enden mit Eisen beschlagenem Stock gleich ist. Broń staroświecka laske na końcach żelazem nasadzona podobna.

Arzel, le, *adj.* einen weissen Hinter-Fuß habend,

bend, von Pferden. Na iedney tylko nodze białonogi, o koniach. § C'est une folie de croire que les chevaux arzels soient plus malhereux que les autres; on n'aime point les chevaux arzels.

As, *f. m.* 1) das Eins oder Aeß auf Würffeln und Frantzösischen Karten; 2) eine Müntze bey den alten Römern. 1) Es na na kostkach i francuskich kartach; 2) starorzymska pewna moneta. § 1) Un as de cœur, de carreau, de pique, de trefle; tous les as; cinq & as.

être entre deux as. ohne Entschliessung seyn. Bydź nierezolutem.

Asare, *f. m.* (*asarum*) Hasel-Wurtz, ein Kraut. Kopytnik, narda leśna albo polna.

Asarine, *f. f.* (*asarina*) Stein-Gundermann, ein Kraut. Omylnik, ziele.

Asarum, *vid.* Asare.

Asavoir, *adv. obs. adv.* Savoir.

Asbeste, *f. m.* (*Asbestus*) Asbest, ein Stein aus Cypern, der sich spinnen läst und dessen Leinwand nicht verbrennet. Asbestowy kamien, płotno niezgorzyste z niego robią.

Ascarides, *f. m. pl.* (*ascarides*) Ascarides, die Mastdarm-Würmer, sind kleine Würmer, so sich im Mast-Darm der Kinder aufhalten. Robaczki maluchne w stolcu u małych dźieci.

Ascendant, e, *adj.* (*ascendens*) aufsteigend, aufgehend, nur in der Genealogie und Astronomie. Wzbiiaiący śię, postępuiący wzgorę; wzchodcący; *tylko w Gienealogii i w Astronomii.*

ligne ascendante. die aufsteigende Linie unserer Vor-Eltern, als der Vater, Groß-Vater ꝛc. Linia familii w zgorę postępuiąca, iak Oćiec, Dźiad, Pradźiad &c.

Astre ascendant. ein aufgehendes Gestirn. Gwiazda wschodząca.

Ascendant *f. m. pr.* Ascandant. 1) angebohrne Art, Neigung; 2) Gewalt, Ansehen, Macht, so einer über des andern Gemüth besitzet; 3) herrische Art, seine Meynung zu sagen; 4) der Vorzug, den einer von Natur an Verstand und Geschicklichkeit vor einem andern hat; 5) die Nativität oder die Geburts-Sterne. 1) Inklinacya, przyrodzona przychylność; 2) władanie sercem czyim; 3) duma, zrzędność, gdy kto komu na kształt sędźi roskazuie; dumnomowność; 4) przodkowanie w rozumie, w umieiętnośći; 5) aspekt pod ktorym się kto rodźi. § 1) l'Ascendant est plus fort que tout; réprimer son ascendant malin; 2) il prit sur le Roi un grand ascendant; avoir un grand ascendant sur l'esprit de quelqu'un; 3) il n'y a personne qui ne soit de cet ascendant, parce qu'il répréſente l'image d'une ame fiére & hautaine; avoir un ascendant incommode & plein de fierté; l'ascendant n'est pas un si grand défaut dans un homme de qualité, que dans une personne sans naissance.

Ascendans, f. m. pl. (*ascendentes*) Freunde in aufsteigender Linie, als der Vater, Groß-Vater ꝛc. Przodkowie; krewni w linii wzgorę postępuiącey, iako Oćiec, Dźiad &c.

Ascendre, *v. n. obs.* (*ascendere*) hinansteigen, aufsteigen. Wieść, wstępować.

Ascension, *f. f.* (*ascensio*) *pr.* Asanſſon, 1) das Fest der Himmelfahrt Christi; 2) ein Gemählde von der Himmelfahrt Christi; 3) in der Astronomie: der Anfang, das Aufsteigen eines Gestirns nach den Graden des Aequatoris; ein Grad des Aequatoris, der über den Horizont mit einem Grad vom Zodiaco steigt. 1) Boże Wstąpienie; 2) obraz o Bożym Wstąpieniu; 3) *w Astronomii:* wzchod, wzbiianie się wzgorę gwiazdy podług stopniow Ekwatora; stopień Ekwatora, ktory oraz stopniem Pasa Niebieskiego na Horyzonćie wzgorę idźie. § 1) l'Ascension est 40 jours après Pâques, & c'est l'une des plus glorieuses fêtes de l'Eglise; 2) j'ai de belles ascensions; les plus belles ascensions sont celles de Mr. N. 3) ascension droite, oblique.

**à l'ascension blanche nape & gras mouton.* am Himmelfahrt Christi isset man die besten Schöpse. Na Boże wstąpienie skopy są specyalne.

Ascensionel, lle, *adj.* Diférence ascensionelle. nur in der Astronomie: der Unterschied zwischen dem geraden und schieffen Aufsteigen eines Sternes. *Tylko w Astronomii:* rożnica miedzy gwiazdy wzgorę postępowaniem prostym a poprzecznym.

Ascetere, *f. m.* (*asceterium*) ein Ort zu geistlichen Ubungen; ein Kloster. Mieysce gdzie się Bogomyślnośćią bawią, klasztor.

Ascétique, *adj. c. & subst.* (*asceticus*) von einigen Theologischen Büchern: zur geistlichen Ubung und Gottseligkeit gehörig. *O niektorych księgach Teologicznych:* do bogomyślnośći i rozmyślania nabożnego należący; bogomyślny. § Les ascétiques de Saint Basile le grand.

Asciens, *f. m. plur.* in der Geographie: Völcker,

Völcker, so keinen Schatten von der Mittags-Sonne um sich sehen, wenn sie gerade stehen. *w Kraiopisarskiey nauce*: narody, co żadnego ćienia od słońca południowego koło śiebie nie widzą, gdy prosto stoią.

Asclepiade, *adj. c.* in der lateinischen Poesie: ein Vers bestehend aus einem Spondeo, zwey Choriambis und einem Jambo oder --|-vv-|-vv-|v-. *W łacinskiey Poetyce*: złożony *ex Spondeo, duobus Choriambis & uno Jambo* albo --|-vv-|-vv-|v-. § La prémiére ode du prémier livre d'Horace sont des vers Asclepiades.

Asclepias, *f. m.* (*Asclepias*) Schwalben-Wurtz, Gifft-Wurtz, ein Kraut. Toieść ziele.

Ascyrum, *f. m.* (*Ascyrum*) Hart-Heu, St. Johannis-Kraut. Dzwonki czerwone wielkie, ziele.

Asfodel, Asfodelle, Asfodille, *vid.* Aspho.

Asiarque, *f. m.* (*Asiarcha*) Ober-Auffseher über die Spiele und Opfer, der ehedessen von den Asiatischen Städten erwehlet wurde. Dozorca Igrzysk i ofiar Pogańskich przednieyszy, ktorego Azyackie miasta zwykły były obierać.

Asiatique, *adj. c.* (*Asiaticus*) 1) Asiatisch; 2) von der Schreib-Art: überflüßig, aufgeschwollen, weitläufftig, gekünstelt. 1) Azyatyczny, azyatycki; 2) Nadęty, rozćiągly, wystawny, gorny, *o style*. § 1) Les peuples Asiatiques; 2) il écrit d'un stile trop Asiatique.

Asie, *f. f.* (*Asia*) Asien, der andre Welt-Theil. Azya, część świata druga.

Asie mineure. Klein-Asien oder Natolien. Azya mnieysza albo Natolia.

Asile, *vid.* Azyle.

Asine, *adj. c.* bête asine. nur in den Gerichten üblich: ein Esel. *Tylko w Sądach zwyczayne słowo: Ośieł.*

Aslani, Asselani. in der Türckey: ein Holländischer Löwen-Thaler. *w Turczech*: talar Lewkowy Holenderski.

Asmatique, *adj. c. & subst.* (*Asthmaticus*) engbrüstig, kurtz-äthmig. Dychawiczny. § Il est asmatique; elle est morte asmatique; saigner les asmatiques; la laituë ne vaut rien aux asmatiques.

Asme, Astme, *f. m.* (*Asthma*) Engbrüstigkeit; kurtzer Athem. Dychawica. § Avoir un asme; être ataqué, être travaillé, être tourmenté, être incommodé d'un asme très dangereux; On l'a guéri d'un asme fâcheux; un asme se forme de la mauvaise disposition de l'air. Un asme incommode, cruel, convulsif.

Asne, *cum Derivatis. vid.* Ane.

Aspalate, *f. m.* (*aspalatus*) Rhodiser Baum, ein dornichter Strauch. Ciernie zamorskie, cudzoziemskie wonne.

Aspalte, *vid.* Asphalte.

Aspect, *f. m.* (*aspectus*) 1) das Ansehen, der Anblick einer Sache oder Person; 2) das Ansehen, die Minen eines Menschen; 3) Ansehen, äusserliche Gestalt, Gegend, Lage einer Sache; 4) abgezeichnete See-Küsten auf den See-Karten; 5) der Schein, der Stand der Planeten gegen ein ander. 1) Wzrok, widok, to co widźiemy; poyrzenie, rzecz na ktorą poglądamy; 2) postać, postawa, mina człowieka; 3) widok, położenie, kształt zwierzchni rzeczy; 4) pobrzeża, przymorza na kartach marynarskich odrysowane; 5) Aspekt, konstelacya planetow. § 1) Je suis ravi de l'aspect de vôtre maître; à l'aspect d'un si grand bonheur; 2) son aspect est venerable; son aspect n'a rien de farouche; 3) Cette maison a un aspect agréable; c'est un palais d'un bel aspect; aspect d'édifice fort correct; 4) Les aspects & les vuës sont bien depeints dans cette carte; 5) Aspect bénin, malin; les aspects de Jupiter sont bienfaisans; regarder en trine aspect; aspect quadrat, aspect sextil, aspect de conjonction, d'oposition,

Asperge, *f. f.* (*asparagus*) Spargel. Szparag, gromowe ziele; iabłonki. § Petite asperge; gros asperge; faire, vendre des botes d'asperges.

Asperger, *vid.* Asperser.

Aspergez, *f. m. vulg. vid.* Goupillon; Aspersoir.

Aspergoute, *f. f.* Wegstroh, ein Kraut. Gwiazdeczki, Jaskierki, Gawęda, ziele.

Asperser, *v. a.* (*aspergere*) mit Weih-Wasser besprengen. Kropić święconą wodą. § Vous asperserez sur le haut de la porte.

Aspersion, *f. f.* (*aspersio*) 1) die Besprengung mit Weih-Wasser; 2) in geistlichen Materien: Wirckung der Gnade GOttes, die sich in eine andächtige Seele ergiesset. 1) skropienie święconą wodą; 2) *w nabożnych mowach*: Skuteczność łaski Bożey, bogomyślną oczerstwiaiąca duszę. § 1) Faire l'aspersion sur quelqu'un; 2) avoir le cœur purifié des soüillures de la mauvaise conscience par un aspersion interieure.

Aspersoire, *f. f.* }
Aspersoir, *f. m.* } (*aspergillum*) pr. aspersoir. Weih-Wedel. Kropidło do święconey

coneywody. § Un aspergoir très-propre & très-bien fait; prendre de l'eau benite avec l'aspersoir, & en jetter sur le peuple.

Asphalate, *vid.* Aspalate.

Asphalte, Aspalte, Asphaltum, *f.m.* (*Asphaltum*) 1) Juden-Leim, Juden-Hartz; 2) eine Art Steine so in Asien bey Babel, desgleichen in der Schweitz gefunden wird; man macht aus selbigen einen vortreflichen Kütt, ein Oel zu Geschwüren und auch ein Pech, damit man die Schiffe vor den Würmern, die sie zernagen, bewahret. 1) Kley żydowski z morza martwego zebrany; 2) Kamień pewny, ktorego w Azyi opodal Babilonu i w Szwaycarskiey ziemi nayduią; kit z niego do spoienia kamieni wyśmienity, oleiek na wrzody a smoła na robaki, co okręty toczą, robione bywaią.

Asphodelle, Asphodille, *f. f.* Asphodel, *f. m.* (*asphodellus*) Gold Wurtz, Affodillen, ein Kraut. Złotogłow, koźle iayka, ziele.

Aspic, *f.m.* (*aspis*) 1) Natter, Otter in Africa; 2) ein böser, boshaftiger, gefährlicher Mensch; 3) *obs.* eine Feld-Schlange, ein Geschütz; 4) Spicke, Spicanarde, ein Kraut. 1) Zmiia w Afryce; 2) zmiia, człek iadowity i złośliwy; 3) *obs.* Smigownica, połdźiałek; 4) Szpikanarda ziele. § 1) Aspic mâle; aspic femelle; l'aspic fait sa piqueure presque imperceptible; Cléopatre mourut d'un aspic, qui la piqua; 2) C'est un aspic que cette femme-là; il foule aux piez les aspics & les Basilics; c'est un cruel aspic.

huile d'aspic. Spick-Oel. Oleiek Szpikanardowy.

Aspiny, *f. m.* eine gewisse Artzney in der Apothecke. Pewne lekarstwo w Aptece.

Aspirant, e, *adj.* (*aspirans*) in der Frantzösischen Grammatic insonderheit von dem Buchstaben H, das laut und scharf ausgesprochen ist. *w Gramatyce francuskiey osobliwie o literze H,* głośno wymowiony; głośnobrzmiący. § Il faut l'h aspirante dans les mots purement François; si l'on ne faisoit point l'h aspirante dans héros, on feroit une fâcheuse équivoque.

pompe aspirante. eine Art Wasser-Pompen. Pompy wodney gatunek.

Aspirant, *f.m.* ein Handwercks-Gesell der Meister werden will. Rzemieslniczek mistrzem zostaiący. § Les Jurez donnent le chef-d'oevre à l'aspirant.

Aspirante, *f.f.* 1) in den Nonnen-Klöstern: eine Nonne, die das Probe-Jahr ausgestanden und nunmehro in den Orden tritt; 2) bey den Weiber-Zünften in Franckreich, als den Straus-Binderinnen, Näherinnen ꝛc. eine die Meisterin werden will. 1) *w klasztorach Panieńskich*; Po skonczonym nowicyacie habit zakonny biorąca; 2) *u cechow białogłowskich we Francyi, iako u szwaczek, wieńczarek* &c. Ta co mistrzynią zostaie. § 1) C'est une aspirante fort sage qui s'est bien aquitée de son devoir pendant son noviciat.

Aspiration, *f. f.* (*aspiratio*) 1) *vulg.* das Athemholen, besser Respiration; 2) ein Seufter zu Gott: ein Stoß-Gebet; 3) die starcke Aussprache des Buchstabens H; *4) das Streben höher zu kommen; 5) der Eintritt in eine Innung; 6) das Ziehen des Wassers in einer Pompe. 1) *vulg.* Oddech, oddychanie *lepsze słowo* respiration; 2) ucięte wzdychanie, westchnienie do Boga; 3) głośnobrzmiąca litery H wymowa; *4) Zabieganie honorow; dopinanie się do wyższey godności; 5) wstępowanie w cech rzemieślniczy; 6) Ciągnienie wody w pompach. § 1) Une aspiration dificile; 2) de saintes, de ferventes & devotes aspirations; 3) le mot de *Holande* se prononce avec une aspiration.

Aspirer, *v. a.* (*aspirare*) 1) den Buchstaben H hart und laut aussprechen; 2) bey den Maurern und Gold-Arbeitern annehmen, als die Wand den Kalck, ein Gefäß das Gold, wenn es soll verguldet werden. 1) Głośno i tęgo literę H wymawiać; 2) *u Mularzow i Złotnikow,* przyymować iako ściana wapno, statek pozłotę. 1) Le mot de *Héros* aspire son h; 2) cela aspire de mortier.

aspiré, ée, das hart ausgesprochen wird, vom Buchstaben H, in einigen Frantzösischen Wörtern. Gołśnobrzmiący, tęgo wymowiony, *o literze h w niektorych Francuskich słowach.*

Aspirer, v. n. 1) *obs.* Athem holen; siehe Respirer; 2) nach etwas streben. 1) *obs.* Oddychać; brać oddech, *obacz* Respirer; 2) Dopinać się, zabiegać, żądać czego. § 2) Aspirer au repos, aux grandeurs de la terre; il aspire aux grandes choses.

Aspre, *f. f.* ein Asper, eine kleine Türckische Silber-Müntze. Aspra, pieniążek śrebrny Turecki. § Une Aspre vaut un peu plus que huit deniers tournois.

Aspre, *vid.* Apre.

Asprement, *vid.* Aprement.

Aspresle, Presle, *f. f.* Roßschwantz, Schaftheu, Kannen-Kraut. Strzepeczka, kotcze

kotcze ogonki, ſkrzyp, przesłka, ziele.

Aſpreſſe, *ſ. f. obſ. vid.* Apreté.

Aſpreté, *vid.* apreté.

Aſpron, *vid.* Apron.

Aſſabler, *v. a.* verſanden, voll Sand machen; mit Sand verſchwemmen. Zapiaſkować; piaſkiem co oſypać, zamulić. § La mer a aſſablé le port; une riviére aſſable des prez, quand elle les couvre de ſable; le debordement de la riviére a aſſablé ce pré.

s'aſſabler, v. r. 1) ſich verſanden; mit Sand verſchwemmet werden; 2) auf den Sand ſtoſſen, ſitzen bleiben, ſtranden, wie ein Schiff. 1) Piaſkiem ſię zamulić; 2) na piaſzczyſtych zawięznąć ſyrtach; oſiąknąć, uwiąznąć, rozbić ſię na piaſku, iako okręt, ktory na piaſek wpadſzy ſię łamie. § 1) Quand un Ingénieur bâtit un port, il doit prendre ſoin d'empêcher qu'il ne s'aſſable; 2) les vaiſſeaux s'aſſablent ſur les bancs & y échoüent; le bateau s'eſt aſſablé.

aſſablé, ée; part. 1) voll Sand, mit Sand verſchwemmt; 2) auf dem Sand ſitzend. 1) Pełny piaſku, zamulony piaſkiem; 2) na piaſku uwięźniony. § 1) Port aſſablé; terres aſſablées; 2) vaiſſeau aſſablé

Aſſa-doux, *vid.* Benjoin.

Aſſa-fétida, *vid.* Aſſe.

Aſſagir, *v. a. obſ.* Unterrichten. Uczyć kogo. § Les malheurs l'ont aſſagi.

s'Aſſagir, *v. r. obſ.* lernen, klug werden. Uczyć ſię; zmędrzeć.

Aſſaillant, *ſ. m.* 1) einer der anfällt, angreiffet. ſtürmet; 2) ein Gegen-Renner in einem Tournier; *3) Stifter. Urheber eines Zancks, einer Schlägerey. 1) Naiezdnik; ſzturmuiący; 1) przeciwnik w turnieiach; *3) napaſtnik. § 1) l'Ardeur des aſſaillant redoubla par la reſiſtance des aſſaillis.

Aſſaillir, *v. a. obſ. Conjug. vid in Append.* (*aſſilire*) 1) angreifen, ſtürmen, anfallen, als den Feind; 2) figürlich: überfallen, anfallen, als die Kranckheit, ein Affect einen Menſchen. 1) Uderzyć na kogo; naiechać kogo; ſzturmować; 2) *w ſenśie figurycznym*: nagabać kogo iako choroba, afekt *&c.* § 1) Aſſaillir ſon ennemi; aſſaillir une place; 2) il eſt aſſailli par une rude fiévre; les défiances, les paſſions m'aſſaillirent.

Aſſaiſonnement, *ſ. m.* 1) das Würtzen; 2) Anmuth, dasjenige, das eine Sache angenehmer machet. 1) Przyprawa potraw, kondyment, to czym zaprawiaią; 2) okraſa, przyprawa dla ozdoby, dla okraſy. § 1) l'Aſſaiſonnement de ce ragoût eſt excélent; 2) les plaiſirs ſont de peu de durée, s'il ne ſont accompagnez de quelque aſſaiſonnement; l'aſſaiſonnement d'un diſcours.

Aſſaiſonner, *v. a.* 1) würtzen, Speiſe zurichten; 2) eine Sache mit der andern verknüpfen, um ſie dadurch angenehmer und ſchöner zu machen. 1) Przyprawiać, zaprawiać potrawę; 2) złączyć co; przyſtoſować co do czego, dla większey ozdoby przyozdobić co czym. § 1) Aſſaiſonner une fricaſſée de poulets; 2) je veux que l'eſprit aſſaiſonne la bravoure; il faut aſſaiſonner le plaiſant à l'utile.

Aſſaiſonneur, *ſ. m.* einer der etwas würtzet. Przyprawiacz, zaprawiacz potraw. § Ce cuiſinier a le goût fin, il eſt un bon aſſaiſonneur.

Aſſaki, *ſ. f.* des Türckiſchen Kayſers vornehmſte Beyſchläfferin. Pierwſza Tureckiego Ceſarza nałożnica.

Aſſals, *ſ. m. plur. obſ.* Anfälle, Angriffe. Napaść, zatarga, nagabanie.

Aſſapanik, *ſ. m.* ein mit Füſſen, wie ein Vogel herumfliegendes Eichhörnchen in Virginien. Nogami lataiąca po powietrzu wiewiorka w Wirginii.

Aſſardre, *v. a. obſ.* anfallen, angreiffen. Napaſtować, naiechać, nagabać kogo; uderzyć na kogo.

Aſſaſſin, *ſ. m.* ein Meuchel-Mörder. Zabiiak, zabiiacz, mężoboyca z naymu albo z unysłu. § Les aſſaſſins ſont indignes de jouir de l'azile des Egliſes; les aſſaſſins ſont horribles, infames, cruels, exécrables & indignes de pitié.

Aſſaſſin, e, *adj.* 1) meuchelmörderiſch, ums Leben bringend; 2) das bis auf den Tod verliebt macht. 1) Zabiiaiący; o utratę zdrowia przywodzący; 2) zapały miłośći wzniecaiący; ſerce miłośćią raniący. § 1) Une main aſſaſſine; 2) viſage aſſaſſin; beaux yeux aſſaſſins ſoïez plus doux: que dit-elle de moi cette gente aſſaſſine.

Aſſaſſinant, e, *adj.* beſchwerlich, bis aufs höchſte verdrießlich. Morduiący kogo; przykry, nieznośny, przemierzły, uprzykrzony. § Un compliment aſſaſſinant; une douceur, une honnêteté, une civilité aſſaſſinante; ces ſont des rédites aſſaſſinantes.

Aſſaſſinat, *ſ. m.* 1) Meuchel-Mord; *1) im verblümten Verſtande: Liebes-Quaal, Ketten, in welchen ein verliebtes Hertz ſeufzet; Verlüſt der Freyheit. 1) Zdradziecki zaboy; mężoboyſtwo z umysłu albo z naymu; *2) okowy miłośći; męki, śmiertelne rany ſerca w okowach

okowach ięczącego; utrata wolnośći. § 1) Un cruel, un horrible assassinat; commettre un assassinat; 2) je crains quelque assassinat pour ma liberté.

Assassinateur, Assassin, *f. m.* ein Meuchel-Mörder. Meżoboyca z naymu albo z umysłu. § Caïn fut le prémier des assassinateurs; il est devenu l'assassinateur de son Pére & un monstre de nature.

Assassiner, *v. a.* 1) meuchelmörderisch ermorden; 2) einen auf den Tod prügeln; einem Arme und Beine zerschlagen; im Spaß: Vögel, Thiere schiessen; 4) im Scherze: einen mit etwas belästigen; beschwerlich, verdrießlich fallen; 5) lästern, übel nachreden; 6) im Scherz: einen quälen, martern, nagen; 7) in Scherz-Reden: tödlich verwunden, als eine Schönheit das Herz. 1) Zumysłu albo z naymu kogo zabić; 2) bić kogo kiiem na umor; potłuc nogi; wybić kogo srodze; 3) *żartem:* strzelać ptaszki, dźiczyznę; 4) uprzykrzać się czym komu; zabiiać kogo, iako oracyą ladaiaką; 5) szarpać, kaleczyć sławę czyią; osławiać kogo; 6) *żartuiąc*; trapić, męczyć, dręczyć kogo; 7) *w iowialnym sensie*: ranić serce, iako uroda, miłość. § 1) Ce scélérat assassina son Pére; Henri III Roi de France & de Pologne se sentant blessé par son assassin & voïant son sang couler, s'écria; ah: malheureux que t'avois-je fait pour me venir assassiner; 2) on l'a assassiné de coups; il a rendu sa plainte contre ceux qui l'ont assassiné; 3) il portoit un grand fusil, dont il avoit assassiné des pis; 4) il assassine les gens de ses ouvrages; 5) assassiner les absens à coups de langue; 6) ne m'assassine point de vos soupçons; il est de ces maris que la jalousie assassine; 7) vôtre beauté assassine; ses regards assassinent tout le monde.

Assassiniens, *f. m. plur.* Assaßiner, ehedessen Jnwohner in Phönicien, so Knaben auffiengen, solche aufzogen, und zu Mordthaten aufhielten. Asasynowie, niegdyż obywatele Fenicyi, co chłopięta w niewolą zabrawszy i wychowawszy, do zaboiow wprawowali.

Assation, *f. f.* in der Apotheke: 1) das Kochen einer Arzeney in seinem eignen Saft, ohne Zuthun einer andern feuchten Sache; 2) das Rösten, Brennen, als der Caffee-Bohnen. *w Aptyce:* 1) Warzenie czego w swoim soku żadnego nie przylewaiąc likworu; 2) prażenie czego, iako kawy. § 1) C'est un médicament fait par assation; 2) le caffé se prépare par assation.

Assaut, *f. m.* 1) Sturm nach gelegter brêche, einige setzen dieses Wort ohne Unterscheid stat attaque d'insulte, oder escalade; 2) Ausforderung, etwas besser zu machen; Wettstreit; 3) Lust, Verleitung, Versuchung, so eine Begierde oder Affect verursachet; 4) in Liebes-Sachen: Eroberung eines verliebten Herzens, da sich solches dem Liebhaber ergiebet; 5) bey den Fechtmeistern: das Contra-Fechten. 1) Szturm, szturmowanie do miasta, mur albo wał rozwaliwszy; *niektorzy bez rożnicy miasto tego słowa kładą* attaque d'insulte *albo* escalade; 2) kosztowanie się z kiem czym; nie ustępowanie komu przodu; 3) pokusa, poruszenie, pochop do czego od namietności, od pożądliwośći; śilenie się afektu; 4) *w gamrackim styłe*: dobyćie, wźięćie serca miłośćią zapalonego; 5) *u Fechmistrzow*: naćieranie na przećiwnika. § 1) Repousser l'assaut; mener, monter à l'assaut; donner, livrer l'assaut à une place; prendre par assaut une place; prendre d'assaut une ville; 2) faire assaut de quelque chose contre quelqu'un; 3) je ne ferai cela, quelque assaut que me donne l'envie; 4) les cœurs qu'on prend d'assaut sont de dificile garde; 5) faire assaut contre quelqu'un.

faire assaut de zéle avec quelqu'un. einen im Eifer ihm zu dienen zu übertreffen suchen. Wzaiemnemi się usługi i gorliwośći zbiiać dowodami.

faire assaut de réputation contre quelqu'un. mit einem um den Vorzug, um die Ehre streiten. Ubiegać się z kiem do sławy; nie dać komu prymu.

faire l'assaut. 1) *obs.* stürmen, besser donner l'assaut; 2) beym Fechtmeister: contra fechten. 1) *obs.* szturmować do miasta, *kształtniey powiesz* donner l'assaut; 2) *u Fechmistrzow:* naćierać.

Assazoé, *f. f.* ein Kraut in Abyßinien, das ein vortrefliches Gift-Mittel ist. Ziele w Abysynii a lekarstwo wyśmienite na truciznę.

Asse, *f. f.* (*assa fœtida*) Teufels-Dreck, eine Art Gummi aus der Meisterwurz. Smrodzeniec, kley z źioła cyrenayskiego.

Assec, *f. m.* das Abschlagen eines Teiches. Upust, spust stawow. § Vôtre étang est en assec.

Assectum, *f. m.* ein Material, dessen die Zoll-Tarife von Lion Erwehnung thun. Materyał,

Materyał, ktorego instruktarz celny Linski wzmiankę czyni.

Assecution, *s. f.* (*assecutio*) die Erlangung, Erhaltung einer Pfründe. Dostąpienie, otrzymanie *beneficium*, prebendy. § Un prémier bénéfice est vacant par l'assecution du sécond, quand il y a incompatibilité entr'eux.

Asséer, *v. a.* 1) die Steuern der Unterthanen nach eines jeden Vermögen eintheilen; 2) *obs.* eine Stadt, eine Festung belagern. 1) Podźielić podatek miedzy poddanych podług każdego osiadłośći; 2) *obs.* oblec miasto, fortecę.

Asséeur, Asseveur, *s. m.* von den Dorfschaften erwehlter Steuer-Einnehmer, der nach eines jeden Vermögen die Steuer eintheilet. Poborca od włośći na podźielenie poborow, podług każdego przemożenia, obrany. § Ce paiïan a été nommé pour faire la charge d'asséeur & de collecteur.

Asseïer, *vid.* Asséer.

Asseïeur, *vid.* Asséeur.

Asselani, *vid.* Aslani.

Assemblage, *s. m.* 1) Zusammenfügung, Zusammensetzung, Vereinigung unterschiedener Sachen; 2) eine zusammengebrachte Menge; 3) beym Zimmermann und Tischler; Leimung, Verbindung der Hölzer. 1) Zebranie, zbior, zgromadzenie, złączenie rożnych rzeczy; 2) kupa czego zebrana; 3) *u Cieśli i Stolarza:* skliienie, spoienie, wiązanie. § 1) Faire une heureuse assemblage de sciences & de vertus; le discours n'est qu'un assemblage d'expressions, & les expressions qu'un assemblage de mots; il a fait un assemblage confus de bons & de méchans; 2) un assemblage de livres; 3) faire des assemblages à clef; un assemblage en triangle, en epis; un assemblage à queuë d'aronde, en bouëment, en anglet ou onglet; assemblage à chef, en fosse coupe, à queuë percée; un assemblage à queüe perduë.

assemblage de menuiserie. eingelegte Arbeit. Sadzona robota. § Une plancher d'assemblage; une table d'assemblage.

assemblage par tenon & mortoise. Zusammensetzung der Zapfen und Fugen. Wiązanie czopem i fugami.

assemblage par entaille. Verbindung durch Einschnitte. Wiązanie ćiosnami.

assemblage par embrevement. ein Zapfen-Band. Wiązanie czopem albo zarzezaniem.

assemblage en cremiliere. Einpfalzung durch Zahnschnitte. Wiązanie ząbkowate.

Nota, die übrigen Verbindungen der Zimmer- und Tischler-Hölzer suche man unter den gehörigen Buchstaben. Inne wiązania ćieśielskie i stolarskie szukay pod swemi literami.

Assemblée, *s. f.* 1) Zusammenkunft, Versammlung in Staats-Angelegenheiten, als der Stände; 2) eine verbotene Zusammenkunft; 3) Versammlung von Leuten in unterschiedenen Verrichtungen; 4) im Nonnen-Kloster: Ort, wo Rath in Angelegenheiten des Klosters gehalten wird; desgleichen, ein Spazier-Saal zum Vergnügen nach dem Mittags-Essen; 5) die Vergatterung, ein Trummel-Schlag, so die Soldaten versammlet; 6) eine Spiel- und Tanz-Gesellschaft, die sich dabey mit vernünftigen Unterredungen vergnügt. 1) Ziazd, zgromadzenie w sprawach publicznych, iako stanow; 2) schadzka skryta i zakazana; 3) zgromadzenie osob w rożnych sprawach; 4) *w Klasztorze panieńskim:* mieysce, dokąd się mniszki na radę schodzą; *lub też* sala do przechadzki i rozrywki popołudniowey; 5) bębnienie, na ktore się żołnierze kupią; 6) schadzka osob co słuszniey szych, grami, tańcami lub rozumnemi rozmowy się bawiących. § 1) Assemblée générale, assemblée du clergé; assemblée des Etats; faire des assemblées; 2) ténir une assemblée clandestine; une assemblée illicite; 3) comparoître, parler devant une assemblée; congédier, rompre une assemblée; 4) aler à l'assemblée; 5) batre l'assemblée; 6) il est aujourd'hui assemblée chez Monsieur N.

quartier d'assemblée. der Sammel-Platz der Armee. Mieysce śćiągania Woysku naznaczone.

lieu d'assemblée. Sammel-Platz der Jäger. Mieysce skupienia łowcow na łowy idących.

Assembler, *v. a.* 1) zusammen tragen, sammlen, häuffen, zusammen legen; 2) zusammen fügen, zusammen nähen, binden, die Stücke einer ganzen Sache; 3) versammlen, beruffen, zusammen ruffen, zusammen fodern, als die Stände, die Armee, einen Rath. 1) Znośić co do kupy, gromadźić, kupić; na kupę składać, zbierać; 2) związać, spoić, złączyć, składać, zszywać rozięte sztuki rzeczy całey; 3) śćiągać, kupić, zgromadźić; zwołać, iako woysko, radę. § 1) Le compositeur assemble les lettres;

ttres; assembler du cordage, des gerbes; 2) assembler les corps d'un pourpoint; assembler un haut de chausse; 3) assembler des troupes; assembler la Noblesse; le Seigneur les a assemblez de divers païs; assembler le conseil; assembler les Chambres, les Etâts.)
assembler les feüilles d'un livre. in der Druckerey: ein Buch zusammen schlagen; Exemplar machen. *w Drukarni:* składać według porządku obiecadłowego arkuszy całego księgi exemplarza.
s'assembler, v. r. sich versammlen, zusammen ziehen, zusammen kommen. Zgromadźić śię, zchodźić śię, ziachać śię; ściągać śię. § Le peuple, la Noblesse s'assemble; les troupes s'assemblent.
Assener, *v. a. obs.* treffen; einen Schlag, einen Wurf nicht verfehlen, selbigen anbringen. Trafić do celu albo kogo uderzeniem, pociskiem &c. § On assene mieux son coup à pié qu'à cheval; on lui assena un grand coup de bâton sur la tête.
Assenne, *f. f.* in den Französischen Niederlanden: Anweisung als auf die Einnahmen eines Guts. *w Niederlanćie Francuzkim:* Naznaczenie sumy albo asygnacya na dochody, na maiętność, § L'assenne de la dote d'une femme.
Assenner, *v. a.* in *Auvergne*, übergeben, liefern, einräumen. *Tylko w Prowincyi* Auvergne: Ustąpić; wzdawać maiętność. § Le Seigneur peut faire assenner la chose tenue de lui.
Assentement, *f. m. obs.* Einwilligung; Beypflichtung; Schmeicheley. Zezwolenie, pobłażanie, pochlebstwo.
Assentateur, *f. m. obs.* (*assentator*) ein Schmeichler. Pochlebca.
Asseoir, *v. a.* (*assidere*) *conjug. vid. in append.* 1) niedersetzen, einen auf einen Stuhl; 2) legen, setzen, als Grenz-Steine, Seule rc. 3) aufschlagen ein Lager; 4) geben, fällen, ertheilen, als sein Urtheil; 5) einrichten, eintheilen, fest setzen als Steuren, Gaben. 1) Posadźić kogo no co; 2) stawiać iako słupy, kopce; 3) stanowić, zatoczyć iako oboz; 4) dać, powiedźieć zdanie; rozsądek o czym uczynić; 5) stanowić; podźielić, iako sumę podatkową miedzy obywatele. § 1) Asseoir un enfant sur une chaise; 2) asseoir une machine; asseoir des bornes; 3) Nôtre Général assit son champ & se retrancha au même endroit; 4) on ne sauroit asseoir aucun jugement sur cela; 5) asseoir la taille.
asseoir une cuve. bey den Färbern: eine Küpe ansetzen um etwas zu färben. *U Farbierzow:* Przygotować kadź do farbowania materyy.
asseoir sa veüe sur quelque chose. etwas steif ansehen. Wlepić w co oczy.
s'asseoir, v. r. sich setzen, sich niederlassen. Sieść, usieść, po staniu albo przyszedszy. § Il faut s'asseoir sur ce banc, en attendant des chaises; un aigle s'êtoit venu asseoir derriére le vaisseau.
assis, e, part. sitzend, gesetzt. śiedzący, posadzony.
être assis. sitzen. Siedźieć.
Asserbe, Azerbe, *f. m.* wilde Muscaten-Nuß, die länglicht, und dabey ohne Geruch und Geschmack ist. Leśna Muszkatowa gałka podługowata, zapachu i smaku nie maiąca.
Asserer, *vid.* Acérer.
Assermenter, *v. a. obs.* in den Gerichten: einen Eid von einem fordern, eidlich bestärken lassen, *w Sądach:* przyśięgę wyciągać; potwierdźić co przyśięgą; przyśięgę uczynić.
Asserteur, *f. m. obs.* (*assertor*) der etwas bejahet, darthut, beweiset. Twierdźićiel; dowodźićiel.
Asserteur de la verité. ein Verfechter der Wahrheit. Prawdy obrońca.
Asserteur de la liberté publique. Vertheidiger der allgemeinen Freyheit. Obrońca powszechney wolnośći.
Assertion, *f. f.* (*assertio*) eine bejahende Rede oder Satz. Propozycya, mowa twierdząca, że tak iest; twierdzenie.
Asservir, *v. a.* 1) dienstbar machen; in die Dienstbarkeit, unter seine Botmäßigkeit bringen; 2) dämpfen, überwinden, zwingen als die Begierden; 3) einen beherrschen als ein Affect. 1) Podbić pod moc; przyśiodłać; 2) Przygaśić, uśmierzyć, zwyciężyć, hamować iako pasye; 3) opanować kogo, także o namiętnośćiach. § 1) Asservir une nation; 2) Asservir ses passions; 3) l'amour, l'ambition, l'avarice asservissent les hommes; nôtre foiblesse fait que nous nous laissons asservir par nos passions.
s'asservir, v. r. unter sein Joch bringen. Podbić sobie kogo; Opanować kogo. § Alexandre le grand s'est asservi la mer & la terre.
Asservissement, *f. m.* die Dienstbarkeit; die Unterwerfung. Niewola; iarzmo; opanowanie kogo.
Assesseur, *f. m.* (*Assessor*) 1) ein Beysitzer in einem Rath oder Gerichten; 2) der vornehmste Rath in einem Gerichte der das

das Recht hat stat eines abwesenden Raths ein Gutachten zu geben 1) Asesor, społurzędowy, w Radźie albo w Sądach; 2) konsyliarz nayprzednieyszy Trybunalski, prawo maiący, dać głos albo zdanie miasto asesora nieprzytomnego. § 1) Les Asseſſeurs du Tribunal ſont le Maréchal & les Députez; 2) Aſſeſſeur civile; aſſeſſeur criminel.

Aſſette, *vid.* Aiſſette, Hachette, *ſ. f.* ein Mauer-Hammer. Młot mularski.

Aſſeveur, *vid.* Aſſéeur.

Aſſeur, e, *adj. obſ. vid.* Sûr. Sicher. Bezpieczny.

Aſſeurance, *vid.* Aſſûrance.

Aſſeureur, *vid.* Aſſûreur.

Aſſeurer, *vid.* Aſſûrer.

Aſſeurement, *vid.* Aſſûrement.

Aſſeyer, *vid.* Aſſéer.

Aſſeyeur, *vid.* Aſſéeur.

Aſſez, *adv.* genung, zur Gnüge. Dość, dosyć. § On eſt aſſez riche lorsqu'on eſt content; cela eſt aſſez de mon goût; les avares ne diſent jamais c'eſt aſſez; il eſt venu aſſez à tems; cela eſt aſſez mal, aſſez bien.

aſſez peu, vulg. sehr wenig. Niebarzo, dosyć mało. § Etant tombé malade d'une maladie aſſez peu dangereuſe.

c'eſt aſſez parler. genung des Redens. Dosyć o tym; nazbyt o tym mówiono.

Aſſidu, ë, *adj.* (*aſſiduus*) fleißig, emsig, geschäftig. Pilny, pracowity, nieufatygowany. § Etre aſſidu au travail; il eſt aſſidu à ſon ofice, auprès de ſes malades.

être aſſidu auprès de quelqu'un. stets um einen seyn. Zawsze przy kiem bywać.

Aſſiduité, *ſ. f.* (*aſſiduitas*) Fleiß, Emsigkeit, Arbeitsamkeit. Pilność; pracowitość, nieprzerwane nad czym popracowanie. § Avoir de l'aſſiduité au travail, à l'étude.

Aſſidûment, *adv.* (*aſſidue*) fleißig, emsig. Pilno, pracowićie. étudier, travailler aſſidûment; être aſſidûment auprès d'une perſonne.

Aſſiégeant, *ſ. m.* wird in *plur.* gebraucht: Belägerer. *In plur. ieſt w używaniu:* Oblegaiący miasto. § Les aſſiégeans ont avancé leurs travaux; on a repouſſé les aſſiégeans; j'aime mieux être aſſiégeant qu'aſſiégé.

Aſſiégement, *ſ. m.* die Belagerung, beſſer le Siége. Obleżenie, *lepſze słowo* le Siége.

Aſſiéger, *v. a.* 1) belagern, den Unterscheid von bloquer siehe bloquer; 2) zur Liebe zu bewegen suchen, zur Gegen-Liebe gewinnen, bringen; 3) immer um einen oder an einem Orte seyn; einen über dem Halse liegen; 4) liegen einem auf dem Halse als viele Angelegenheiten; 5) einen umgeben, umzingeln als Noth, Unglück. 1) Oblec miasto woyskiem *w czym śię to słowo od* bloquer *rożni obacz* bloquer; 2) Starać śię o wzaiemną kochanki swoiey miłość; uymować Damę; kręćić śię uwiiać śię koło Damy; 3) uczęszczać, chodźić dokąd; gdźie albo u kogo zawsze bywać; leżeć, śiedźieć komu nad głową; 4) leżec komu nad szyią iako sprawy trudne; 5) Opasać, otoczyć kogo, iako bieda, nieszczęśćie. § 1) On prend aujourd'hui presque toutes les villes qu'on aſſiége, à moins qu'elles ne ſoïent ſecouruës; aſſiéger une ville; il eſt dangereux d'aſſiéger une Capitale, il eſt plus ſûr de la bloquer; 2) Oüi Philis, je prétens aſſiéger vôtre cœur; 3) aſſiéger une perſonne; les Créanciers aſſiégent ſa maiſon; 4) Tant de choſes m'aſſiégent tout d'un coup; 5) Les douleurs de l'enfer m'ont aſſiégé.

nous ſommes aſſiégez par les eaux, par les néges, par la pluie & par le mauvais tems. wir werden von dem grossen Wasser, Schnee, Regen und üblem Wetter aufgehalten. Wody, śniegi, deszcze i słoty z mieysca śię ruszyć nam zabraniaią.

cette flote eſt aſſiégée par les vents. die Winde halten die Flotte in dem Hafen zurück. Wiatry tę flotę w porćie zatrzymuią.

aſſiéger l'oreil de quelqu'un. einem in Ohren liegen. Dukać komu.

Aſſiégez, *ſ. m. plur.* die Belagerten. Obleżeńcowie; Obleżeni. § Les Aſſiégez ont fait une ſortie.

Aſſiente, Aſſiento, *ſ. m.* *Compagnie de l'Aſſiente.* Handlungs-Gesellschaft, die mit Negers oder schwarzen Sclaven im Spanischen America zu handeln das Recht hat, und davor ein gewisses vor jeden Sclaven entrichtet. Towarzystwo kupieckie, maiące prawo, przy wypłaceniu pogłownego od każdey głowy, Murzynow albo niewolnikow czarnych w Hyszpańskiey Ameryce kupować i przedawać.

Aſſientiſte, *ſ. m.* ein Kauffmann der Antheil an dieser Handlung hat. Kupiec w tym Towarzystwie będący.

Aſſiette, *ſ. f.* (*ſitus*) 1) die Lage, das Lager eines Orts, eines Gebäudes; 2) Fuß, Grund, Platz worauf eine Last stehen soll; 3) die Lage eines Lagers, einer Armee; *4) die

*4) die Beschaffenheit der Dinge, Verfassung; Zustand, eines Gemüths, besser Situation; 5) ein Teller zum Speisen; 6) ein Teller voll; 7) bey den Mahlern und Buchbindern: der Grund zum Vergulden; 8) bey den Stein-Pflasterern: gelegte Schicht oder Lage Steine; 9) bey den Forst-Bedienten: abgezeichneter Platz, wie weit das Holtz abgehauen und verkauffet werden soll; 10) bey den Färbern: eine fertige Küpe zum Färben. 1) Położenie miasta, mieysca, budynku; 2) cele, grunt, fundament, na ktorym się godźi ćiężar wielki łożyć; 3) Położenie woyska, sytuacya obozu; *4) *w sensie figurycznym:* Położenie, dyspozycya, postanowienie rzeczy, fantazyi; *zwyczayniey'sze słowo*: situation; 5) talerz, na ktorym iedzą; 6) talerz pełny czego; 7) *u Malarzow i introligatorow:* Grunt, pole do pozłoty; 8) *u Brukarzow:* rozłożenie kamieni do brukowania; 9) *w Leśnictwie:* Plac w zapuśćie do porębu wymierzony; 10) *u Farbierzow:* kadź do farbowania potrzebami wszystkiemi zaprawiona. § 1) Il choisit une assiette propre pour bâtir une ville; l'assiette de cette place est fort agréable; 2) poser une pierre dans son assiette; ce rempart a beaucoup d'assiette; ces pierres ont été posées dans la même assiette qu'elles avoient dans la carriére; ce pié d'estal n'a pas assez d'assiette; L'assiette d'un mur sur son fondement; 3) un général doit savoir bien choisir l'assiette de son camp; 4) La bonne assiette où est vôtre ame; son esprit n'est pas jamais dans une même assiette; dans l'assiette ou sont les afaires; l'assiette de l'esprit de l'homme est sujette au changement; 5) une assiette plate, creuse; 6) une assiette des champignons; un assiette de confitures; 7) Coucher l'assiette, mettre son assiette; 8) une assiette de pavé en plein sable; 9 on fait l'assiette des ventes.

l'assiette d'un Cavalier. die Art und Weise zu Pferde zu sitzen. Kształt i maniera śiedzenia na koniu.

l'assiette des tailles. die Eintheilung, Einrichtung der Steuren. Podźiał, repartycya podatkow.

une assiette à mouchétes. besser Espavilladour; Lichtputzen-Schale, worauf die Lichtputze liegt. Podstawek blaszany, na ktorym szczypce albo nożyce do świec leżą, *lepsze słowo* un espavilladour.

assiette de rente. in Rechts-Sachen: Ueberlassung der Nutzung eines Gutes an einen Creditor mit den herrschaftlichen Rechten. Praw i dochodow maiętnośći dłużnikom ustąpienie.

Assiettes volantes. kleine tiefe Teller, die man zwischen den Schüsseln mit Lecker-Speise setzet. Przystawki głębokie z przysmakami miedzy połmiskami.

assiettes blanches. reine Teller. Czyste talerze.

son assiette a diné pour lui. im Schertz: er muß Zahlen, ob er gleich die Mahlzeit versäumet hat. Zapłaćić muśi, bo miał bydź na obiedźie.

vendre à l'assiette: vendre du vin à l'assiette. Wein schencken und zugleich die Leute speisen. Szynkować wino i stoł trzymać. § Les marchands de vin & les charetiers vendent à l'assiette, les Bourgeois à pot.

Assiettée, *s. f.* ein Teller voll. Talerz pełny czego. § J'ai mangé deux assiettées de soupe.

Assignat, *s. m.* Anweisung einer jährlichen Einnahme auf ein Gut, welches davor als ein Unter-Pfand haften muß. Zapis rocznych dochodow z sumy na maiętność wnieśioney. § L'assignat ne donne pas plus de privilége au créancier de la rente qu'une hipotéque générale & speciale.

Assignation, *s. f.* 1) Ladung, Citation vor Gericht; 2) bestimmte Zeit, abgeredeter Ort zu einer Zusammenkunft; 3) gerichtliche Anweisung auf ein Gut, auf einen Wald u. d. g. sich aus selbigem bezahlt zu machen; 4) Verschreibung eines Capitals, das man auf ein unbeweglich Gut leget, und die Interessen von dessen Einkünften ziehen; 5) Anweisung oder Aßignation an den Königlichen Schatz, eine Summe zu bezahlen. 1) Pozew, zapozwanie do Sądu; 2) Czas albo mieysce na rozmowę naznaczone; 3) urzędowa intromisya w maiętność, w lasy *&c.* na wybieranie długu dana; 4) Zapis interesow z sumy na maiętność nieruchomą wnieśioney; 5) asygnacya sumy na skarb krolewski. § 1) Donner assignation à quelqu'un; les assignations doivent être faites en personne ou en domicile; 2) Ils se sont donné assignation à huit heures; il se rendit le premier à l'assignation; il l'a soupçonna d'avoir donné assignation à son rival; il se tint prêt pour aller à l'assignation; 3) On a donné une assignation à ce créancier sur la coupe d'un tel bois, sur

ſur divers fermiers; 4) l'aſſignation du Doüaire de cette femme a été faite ſur cette maiſon; 5) païer, aquitter une aſſignation; il a une aſſignation ſur le treſor.

Aſſigner, *v. a.* 1) vor Gericht laden, citiren; 2) aßigniren, anweiſen, geben. 1) Pozywać kogo do Sądu; 2) Naznaczyć dać, aſygnować komu co. § 1) Aſſigner quelqu'un; 2) le Roi leur aſſigna une penſion & une contrée pour habiter.

aſſigner une rente, un païement ſur les brouillards de la riviere. eine Bezahlung, eine Einnahme auf ein wüſtes Gut anweiſen. Dać aſygnacyą na dochody niepewne albo na maiętność ſpuſtoſzałą i natyraną.

Aſſimilation, *ſ. f.* in der Phyſic: die Vergleichung, da eine Sache einer andern gleich wird; das Gleichmachen, das Gleichwerden. *w Fizyce*: rownanie się czemu; robota, za ktorą rzecz drugiey podobną się ſtaie. § L'aſſimilation des parties ſe fait par le mouvement.

Aſſiner, *vid.* Aſſigner.

Aſſis, e, *adj.* 1) niederſetzen; 2) in den Wappen, von Thieren: ſitzend. 1) Uſiadły; 2) *w herbach:* na łapkach ſiedzący, *o zwierzach.*

être aſſis. ſitzend. Siedźieć. § être aſſis au haut bout de la table.

Aſſiſe, *ſ. f.* eine Sicht Ziegel oder Steine in der Mauer. Warſta Kamieni albo cegieł w murze. § Voilà la prémiére aſſiſe de cette muraille; toutes les aſſiſes de ce mur ſont dans les régles.

aſſiſe de Parpin. eine Zwerg-Schicht Steine, die ſo dick ſind wie die Mauer und durch die gantze Breite der Mauer gehen. Warſta kamieni, z ktoych każdy tey co mur ieſt miąższości.

Aſſiſes, *ſ. f. plur.* 1) ein Gericht in Gegenwart des Oberrichters; 2) gewiſſe Tage in der Woche, an welchen die Schergen und gerichtlichen Diener vor ihrem Richter ſtehen, und Rede und Antwort von ihren geführten Verrichtungen geben müſſen; 3) *obſ.* Rechte, Gewohnheiten eines Orts; dieſes Wort hat noch unterſchiedene Bedeutungen in den Land-Rechten. 1) Sądy w prezencyi naywyżſzego ſędźiego; 2) dni w ktorych ceklarze i inni ſłudzy urzędowi przed ſędźiem śię ſprawować powinni; 3) *obſ.* prawa, obyczaie; *to słowo ieſzcze inſze ma ſenſa w ziemſkich prawach.* § 1) On tient les aſſiſes en Poitou & en Normandie; 2) on tiendra damain aſſiſes.

Aſſiſes de Jeruſalem. Buch des Thaumaſſiére von den Gebräuchen der Stadt Jeruſalem. Księga o obyczaiach Jeruzalemſkich przez autora *Thaumaſſiére* wydana.

il tient ſes aſſiſes dans cette maiſon, (dans cette compagnie.) er gilt in dieſem Hauſe, (in dieſer Geſellſchaft) alles. Płaći ten; wielki maią w tym domu, (w tey kompanii) na niego reſpekt.

Aſſiſtance, *ſ. f.* 1) Verſammlung, Geſellſchaft von ehrbaren Leuten; 2) die Beywohnung, der Beyſtand, die Gegenwart; 3) Hülfe, Beyſtand; 4) bey den Jeſuiten: das Amt eines Aßiſtenten des Generals oder des Provincials; die Provintz, wo einer dieſes Amt verwaltet. 1) Aſyſtencya, obecność godnych ludźi; zgromadzenie; 2) przytomność, obecność; 3) pomoc, ratunek, pośiłek; 4) *u OO. Jezuitow:* godność Koadiutora Gienerała albo Prowincyała; iako też Prowincya w ktorey ieſt Koadiutorem. § 1) Ce Prédicateur a ſatisfait toute l'Aſſiſtance; une nombreuſe aſſiſtance; 2) les Chanoines ont un tel droit pour leur aſſiſtance à Matines; le curé ſe fait païer ſon aſſiſtance à un enterrement; cela ſera ſans mon aſſiſtance; 3) il m'a promis ſon aſſiſtance; Seigneur, j'implore vôtre aſſiſtance; implorer l'aſſiſtance de quelqu'un; je reçûs de vous toutes les aſſiſtances imaginables durant ma maladie; je ne me veux pas rendre indigne des aſſiſtances que je reçois de vous; 4) chacun des aſſiſtans doit préparer les afaires de ſon aſſiſtance; il eſt parti pour aler à ſon aſſiſtance, & il s'y doit rendre ſur la fin du mois.

Aſſiſtant, e, *adj. & ſubſt.* ein Anweſender, gegenwärtig, der zugegen iſt. Obecny, przytomny oſobą ſwoią. § Il faut prier les aſſiſtans de repoſer; les aſſiſtans ſe ſont ſéparez; ce Prédicateur a ſatisfait les aſſiſtans par ſon ſermon.

Aſſiſtant, *ſ. m.* 1) Prälat, ſo bey der Einweihung eines Biſchofs aßiſtiret; 2) bey den Jeſuiten: ein Zugeordneter des Generals; 3) bey den Auguſtinern: Ordens-Bruder, ſo in einem Seminario des Superioris Stelle in deſſen Abweſenheit vertritt; 4) ein Gehülfe der Comödianten, der nicht in die Bande gehöret; 5) Mitverbrecher, ſo bey Vollziehung des Urtheils an ſeinem Cameraden zugegen ſeyn muß. 1) Prałat przy Poświącaniu na Biſkupſtwo aſyſtuiący; 2)

u OO. Jezuitow: koadiutor Gienerała; 3) *u OO. Augustynianow*: X. Wikary mieyśce nieprzytomnego Przełożonego *w Seminarium* zastępuiący; 4) pomocnik u komedyantow, co nie iest aktualnym aktorem; 5) społobwiniony przy karaniu złoczyńce przytomnym będący. § 1) l'Assistant doit jeûner la veille du Sacre & se trouver à l'Eglise revêtu de ses habits Pontificaux; 2) les Assistans sont comme des Ministres du Général; le Général des Jésuites a quatre ou cinq assistans qui sont comme ses Ministres & d'une expérience consommée, ils portent le nom de Païs dont ils sont originaires, par exemple de France, d'Espagne, d'Italie, d'Allemagne. ils sont choisis par toute la Compagnie assemblée qui élit le Général; les Assistans soulagent le Général dans sa charge, & ils observent aussi sa conduite; 3) Mr. l'Asstant doit faire aujourd'hui la conférence, parceque Mr. le Supérieur est à la campagne; 4) l'Assistant est souvent emploïé, & il gagne quelque chose; 5) en cette execution il eut deux pendus & deux assistans.

Assistante, *s. f.* in den Nonnen-Klöstern: 1) Schwester, so der Aebtißin Stelle bisweilen vertritt; 2) Nonne, so derjenigen zugegeben wird, die an das Sprach-Fenster gefodert worden ist. *w Panieńskich Klasztorach*: 1) Zakonnica mieyśce nieprzytomney ksieni albo Opacicy zastępuiąca; 2) Pannie na rozmowę do kratki idącey przydana mniszka. § 1) La mére telle est aujourd'hui assistante; 2) on lui a donné une assistante; envoïer une assistante au parloir.

Assister, *v. n.* (*assistere*) 1) beywohnen, zugegen seyn, dabey seyn, bey etwas seyn; 2) zu etwas Hülfe, Vorschub thun; 3) mit Hand anlegen, helffen, als stehlen, rauben; 4) der Vollziehung des Urtheils an einem Mitverbrecher beywohnen. 1) Bydź obecnym; przy czym stoieć; bydź gdźie swą osobą, iako na kazaniu, w Radźie; 2) pomagać, dopomagać komu w czym; 3) pomagać co czynić, iako rozbiiać, kraść &c. 4) *o społobwinionych*: bydź przytomnym przy karaniu występce głownego. § 1) Assister à la Messe, au Sermon, à une cérémonie; assister au Chapitre, au parloir, au conseil; assister au suplice d'un criminel, au jugement d'un procès; assister aux jeux; bénéficier, qui assiste à un jugement de mort devient irregulier; 2) il lui remit la Province entre les mains pour assister à la guerre, qui restoit à faire; assister à une entreprise; 3) il a assisté à ce vol, à cet assassinat; 4) cet homme a été condanné à être pendu, & sa femme à assister au suplice.

Assister, *v. a.* (*assistere*) 1) einen begleiten, einem Gesellschafft leisten, in wichtigen Angelegenheiten; 2) einem helffen, Beystand leisten. 1) Asystować komu w czym; bydź, stoieć przy kiem osobą, iść z kiem w poważnych sprawach; 2) pomagać komu, wspierać kogo czym; dać komu pomoc, radę. § 1) Les Députez étoient assistez des plus notables de leur corps; un Prélat doit être assisté de deux autres, lorsqu'il sacre un Evêque; les Prevôt étoit assisté de ses archers; un Procureur assiste son pupille; les Parens d'un mineur l'assistent lorsqu'il passe quelque acte; 2) assister quelqu'un de son conseil, de son crédit; assister ses alliez de ses troupes; assister un malade. un criminel à la mort.

Association, *s. f.* (*societas*) Maßkopey, Societät-Handlung. Społkupczenie, handel społny. § l'Association se contracte par un consentement tout pur; entrer dans l'association.

Associé, *s. f.* 1) Handlungs-Consorte; 2) Mitglied einer Frantzösischen gelehrten Gesellschafft aus der dritten Classe. 1) Towarzysz społhandluiący; 2) brat z bractwa na wydoskonalenie iakiey nauki fundawanego, co w trzećiem miedzy niemi uczynonym ordynku zasiada. ą 1) C'est un des associez; le bon ou le mauvais succez des afaires d'une société dépend de la maniére dont les associez viéent ensemble; 2) l'Académie des sciences a vingt associez, dont huit sont étrangers, l'Académie des inscriptions & de belles lettres a aussi dix associez.

Associer, *v. a.* 1) einen in die Handlung, in die Handthierung nehmen, die man treibet, und mit ihm den Schaden und Gewinst theilen; 2) einen zum Mitgenossen, zum Mitgehülffen, als des Reichs machen. 1) Przybrać sobie towarzysza do handlu albo inszego obeyścia swego, zyski i szkodę z niem dźieląc; 2) przysposobić sobie kogo za Pomocnika; uczynić kogo uczestnikiem czego, iako panowania. § 1) Il a associé un des ses ami avec lui; 2) l'Empereur l'a associé à cet honneur.

s'associer, *v. r.* eine Maßkopey mit einem machen; eine Societät-Handlung mit einem aufrichten. Przybrać sobie społ-

ſpołhandluiącego; ſpołkupczenie z kiem uczynić. § s'aſſocier avec quelqu'un.

Aſſoir *vid.* Aſſeoir.

Aſſommé, ée, *adj. obſ.* ein Schlaffender. Spiący.

Aſſommer, *v. a.* 1) ſchlachten, ſchlagen, als der Fleiſcher einen Ochſen; 2) todten, niedermetzeln, niederhauen, niedermachen; 3) einen quälen, hart drücken, peinigen, sehr ängſtigen; 4) niederdrucken, mit einer unerträglichen Laſt beläſtigen, überladen. 1) Bić rzeź; zarzezać bydło; 2) powyzabiiać, w pień powyścinać, trupem walić; 3) dręczyć, męczyć, do umoru kogo trapić, ciemiężyć, haniebnie się komu uprzykrzać; 4) przywalić, obciążać nieznośnym ciężarem; przeładować. § 1) Aſſommer un bœuf; 2) ils aſſommoient les ennemis dans les rües; ils ſe voïoient aſſommer comme des bêtes; 3) je n'en puis revenir & tout ceci m'aſſomme; il m'aſſomme par ſes importunitez; la perte d'un procès l'aſſomme; cette afliction l'aſſomme; 4) cette charge eſt capable d'aſſommer vôtre cheval.

Aſſomption, *ſ. f.* (*Sanctiſſimæ Virginis Mariæ in cœlum aſſumptio*) 1) der Heil. Mariä Himmelfahrt; 2) ein Gemählde davon; 3) in der Logic: der Nachſatz, der Beyſatz in einer Schluß-Rede, der Minor in einem Sillogiſmo. 1) W Niebowſtąpienie N. P. Maryi; 2) obraz o niebowſtąpieniu N. P. M; 3) *w Logice:* minor albo propozycya druga w Sylogiſmie. § 1) Aſſomtion de notre Dame; l'an 1300 le Pape Boniface VIII ordonna qu'aux Fêtes de Noël, de Pâques, de Pentecôte & de l'Aſſomption on fit le ſervice avec toutes les ſolemnitez ordinaires; 2) acheter une aſſomption.

Aſſonnance, *ſ. f.* in der Rhetoric und Poeſie: der Klang der Wörter, die gleiche Endung mit einander haben, der Reim derſelben. Dzwięk, rym, kadencya słow. § C'eſt une aſſonance: après la pauſe vient la danſe.

Aſſondrer, *v. a. obſ.* 1) verſichern; 2) losſprechen. 1) Upewnić; 2) wyzwolić.

Aſſortiment, *ſ. m.* 1) Wahl; Zuſammenſetzung ſolcher Sachen, Farben u. d. gl. die ſich wohl zuſammen ſchicken; 2) wohlausgeſuchte Zubehör in einer Sache, als das Unterfutter, Knöpffe, Treſſen u. d. g. zu einem Kleide; 3) im Buchladen: Bücher-Aſſortiment; Bücher, ſo von einem fremden Verlag ſind; 4) in der Druckerey: groſſe und kleine Buchſtaben, Leiſtchen, Linien &c. die zu einer jeden Art Schrifften gehören: desgleichen alle Gattungen von Schrifften in einer wohleingerichteten Druckerey. 1) Składność, rymowność, przyſtałość rzeczy, kolorow &c. ktore się z sobą zgadzaią; 2) potrzeby rozumem do czego przybrane i nadobnie przyſtoſowane, iako podſzewka, guziki, galony &c. u ſzaty; 3) *w Libraryi:* księgi nakładem inſzych książnikow drukowane; 4) *w Drukarni:* literki wielkie i mnieyſze, liſtewki, linie &c. do iednegoż gatunku należące; *iako też* wſzyſtkie gatunki literek w porządney drukarni. § 1) Un bel aſſortiment un aſſortiment fort propre, galant, fort leſte; cet aſſortiment des couleurs n'eſt pas pour mon goût; le verd & le bleu ſont un vilain aſſortiment; 2) un joli aſſortiment d'habit; 3) il a un bel aſſortiment; j'ai beaucoup d'aſſortiment; 4) ſuivant le réglement les trente-ſix imprimeurs à Paris doivent avoir au moins huit aſſortimens des caractéres Romains avec leurs Italiques depuis le gros canon jusqu'au petit texte.

Aſſortir, *v. a.* 1) etwas als ein Kleid mit einer Zubehör, die ſich vor ſelbiges ſchicket, verſehen; Farben, Sachen, die wohl beyſammen paſſen, zuſammen ſetzen, legen; ausſuchen, wehlen, was wohl beyſammen ſteht; 2) etwas zieren, putzen, als eine Farbe des Unterfutters die gantze Kleidung; 3) ſeinen Laden mit benöthigten Waaren verſehen; 4) figürlich: paaren, zuſammen bringen, vereinigen, vereinbaren, zuſammen ſtimmen. 1) Opatrzyć co, iako ſzatę, przyſtoynemi potrzebami; gatunkować, przybierać, dobierać, przyſtoſować rzeczy, farby &c. przyſtoyne i z ſobą się zgadzaiące; 2) zdobić, ſtroić co; 3) ſklep, kram potrzebnemi towary opatrzyć; 4) *w ſenſie figurycznym:* ziednoczyć, zgadzać, złączyć co. § 1) Aſſortir un habit; il faut aſſortir de drap de quelque jolie doublure, de quelque tafetas, de quelque ruban; aſſortir des couleurs; 2) cette garniture aſſortit bien cet habit; 3) aſſortir ſa boutique; 4) l'amour a aſſorti leurs cœurs.

s'aſſortir, v. r. ſich mit den benöthigten Waaren verſorgen. Opatrzyć się należytemi towary. § Ce libraire n'étoit autrefois qu'un pauvre regratier des livres, à cette heure il commence à s'aſſortir.

aſſorti,

aſſorti, e, adj. 1) wohlanſtändig, wohlausgeſucht, gewehlt; 2) mit Waaren wohl verſehen. 1) Przyſtoyny, ſkładny, rymowny, zgodny; 2) opatrzony towarami. § 1) C'eſt un mariage bien aſſorti, ou mal aſſorti; 2) marchand, mercier bien aſſorti; ſa boutique eſt aſſortie de toutes ſortes de Romans ſurannez.

Aſſortiſſant, e, *adj.* wohl übereinkommend, ſich wohl zuſammen ſchickend. Przybrany; zgadzaiącz ſię; dobrze przyſtoſowany. § Voilà de plaiſantes idées, et bien aſſortiſſantes à celles que vous allez voir.

Aſſoter, *v. a. & n. obſ.* einem ungemein gefallen, das *Participium Aſſoté* iſt von dieſem Wort noch im Gebrauch. Barzo ſię komu upodobać, *tylko* Participium *tego słowa* Aſſoté *ieſzcze ieſt w zwyczaiu.* § Vraïement cet homme m'aſſote.

être aſſoté de quelqu'un, vulg. an etwas einen Narren freſſen; etwas auf eine närriſche Art lieben. Szalenie kochać. § Cet homme eſt aſſoté de ſa femme; jamais on ne vit Pére plus aſſoté de ſon enfant.

* *s'aſſoter de quelqu'une.* ſich auf eine närriſche Art in eine verlieben. Zaſnąć od miłości; ſzalenie się w gładyſce inamorować.

Aſſoupir, *v. a.* (*ſopire*) 1) einſchläfern, ſchläfrig machen; 2) einſchläfern, ſorgslos machen, als der Wein den Menſchen; 3) dämpfen, ſtillen als einen Streit. 1) Uſpić kogo; ſen, ſpiączkę komu ſprawić; 2) ukołyſać, tłumić iako wino fraſunek; 3) przygaśić, przytłumić iako wrzawę, zwadę. § 1) Le pavot aſſoupit; 2) le vin aſſoupit l'eſprit; 3) aſſoupir une querelle, ſes ennuis, une mauvaiſe afaire; aſſoupir une ſédition, un procès.

être aſſoupi de la volupté. in Wollüſten liegen. Buiać, leżeć w roſkoſzach. § Il aſſoupi de la débauche.

s'aſſoupir, v. r. einſchlummern. Uſnąć. § Il ſe couche et s'aſſoupit.

Aſſoupiſſant, e, *adj.* das Schlaf bringet; was ſchläfrig macht. Sen ſprawuiący; ſpiączkę czyniący. § Les fumées de la bierre ſont encore plus aſſoupiſſantes que celles du vin.

Aſſoupiſſement, *ſ. m.* 1) Schlaf, Verſchlafenheit; 2) Sorgloſigkeit, Unachtſamkeit. 1) Sen twardy, oſpałość, ſpiączka; 2) oſpałość, niedbałość, ocięzałość, oſpała ochota, leniſtwo. § 1) Quand te réveillera-tu d'un ſi long aſſoupiſſement; réveiller quelqu'un d'un aſſoupiſſement; 2) il eſt dans un aſſoupiſſement éfroïable, épouventable, honteux; ce pécheur eſt revenu, il eſt ſorti de ſon aſſoupiſſement.

Aſſouplir, *v. a.* ein Pferd hurtig in Wendungen und Gelenken machen. Czynić konia obrotnym. § Aſſouplir un cheval.

cheval aſſoupli. ein gelenkes Pferd. Koń obrotny.

Aſſourdir, *v. a.* (*exſurdare*) betäuben, taub machen. Zagłuſzyć, ogłuſzyć kogo. § Aſſourdir une perſonne; le bruit des Cataractes du Nil aſſourdit ceux, qui habitent aux environs.

Aſſourdi, e, adj. taub geworden; betäubt. Zagłuſzony.

s'aſſourdir, v. r. taub werden. Ogłuſzeć, okłnąć. § Ceux qui ont quelque dureté d'oreilles, s'aſſourdiſſent toûjours en vieilliſſant.

Aſſourou, *ſ. m.* ein gewiſſes Holz aus Indien. Drewno pewne z Indyi.

Aſſouvager, *v. a. obſ.* lindern. Ulżywać.

Aſſouvir, *v. a.* 1) ſättigen, ſatt machen; 2) erfüllen, ſtillen, begnügen ſeine Begierde. 1) Naſycać kogo; 2) Dogadzać, wiele pozwolić, cugle puśćić żądzom ſwoim. § 1) C'eſt homme eſt un ſi grand mangeur, qu'il eſt impoſſible de l'aſſouvir; 2) aſſouvir ſa paſſion, ſa colére, ſa rage, ſon ambition.

s'aſſouvir, v. r. ſich erſättigen, im eigentlichen und figürlichen Verſtande. Naſycić ſię *w ſenſie właſnym i niewłaſnym.* § Ce tiran ne ſe peut aſſouvir du ſang qu'il fait répandre.

Aſſouviſſement, *ſ. m.* meiſtens in geiſtlicher Schreib-Art, Arfüllung, Erſättigung der Begierden. *W nabożnych materyach:* Wypełnienie ſwoich żądzy. § Ils ſont tellement abandonnez de Dieu qu'ils ne ſongent qu'à l'aſſouviſſement de ſes infames plaiſirs.

Aſſujétir, *v. a.* 1) unterwürfig machen, unterwerfen, unter ſeine Gewalt bringen; 2) einnehmen, verliebt machen; 3) einen Maſt oder ſonſt etwas auf einem Schiffe feſt machen, befeſtigen, feſt anbinden. 1) Podbić pod moc, zwoiować; przyśiodłać kogo; 2) więźić, ranić ſerce; 3) *na okręcie:* Zmocnić co, mocno co związać. § 1) Aſſujétir ſes ennemis; on aſſujétit le Regne à un nouveau maître; aſſujétir à la régle;

gle; 2) ses yeux ont assujéti mille coeurs; 3) assujétir un mât, une piéce, des bois.

s' assujétir, v. r. sich unterwerffen; 2) sich nach etwas beqvemen. 1) Poddać się, kark podłożyć, posłusznym bydź; 2) dogadzać czemu; ustępować, akomodować się. § 1) Je m'assujétis an nouveau Seigneur; 2) Il faut s'assujétir à la régle, quand on veut bâtir ou fortifier une place; il faut s'assujétir à la situation des lieux, au terrain; il faut s'assujétir aux conditions portées par le contract.

Assujétissement, *s. m.* Unterwerffung, Ergebung, Gehorsam etwas zu thun. Poddanie się; poddaństwo posłuszeństwo. § C'est une discipline, qui a ses assujétissemens; David Psaume 61 parle de l'assujétissement d'une ame humble à Dieu; la femme doit païer la fidelité de son mari d'un grand assujétissement.

Assurance, *f. f.* 1) Versicherung, Pfand; 2) Gewißheit, Versicherung; 3) Muth, Hertz, Kühnheit; 4) im See-Recht: Versicherung, Assecuration, laut welcher ein Kauffmann demjenigen ein gewisses vor hundert giebet, der vor allen Schaden stehet, wenn ein Schiff auf der Reise verunglücken sollte; 5) Vertrauen, Hoffnung, Zuversicht; 6) Beständigkeit, beständiges Wesen, Sicherheit. 1) Asekuracya, zastaw; 2) pewność, upewnienie; 3) Serce, podufałość, prezencya, bezpieczeństwo; 4) *w morskiem prawie*: warowanie sobie okrętu; kontrakt asekuracyyny miedzy kupcem a warownikiem, ktory kilka od sta maiąc zysku, ewikcyą na się bierze, wszystkie szkody kupcowi nagrodźić, ktoreby okręt na swoiey żegludze ponośił; 5) nadźieia, ufność, ufanie; 6) stałość, statek, trwałość, § 1) Quand on prête d'argent, on veut avoir des assûrances; il lui a donné une promesse pour assûrance; prendre des maisons pour assûrance: donner des assûrances à quelqu'un; avoir des assûrances; 2) j'ai une parfaite assûrance de tout cela; je vous donne l'assûrance de mon respect; il me faut de vôtre coeur une pleine assûrance; 3) Personne n'avoit l'assûrance de l'aprocher; donner de l'assûrance aux soldats; 4) faire une assûrance; passer un contract d'assûrance; 5) il faut mettre son assûrance en Dieu; 6) il n'y a point d'assûrance en la fortune, ni en toutes les choses de ce monde; il n'y a point d'assûrance au tems, aux honneurs &c.

assûrance de panier. der stärckste Bügel, am Henkel eines Korbes. Obłąk naygrubszy w uchu u kosza.

lieu d'assûrance. ein sicherer Ort; 2) im Schertz: ein Gefängniß. 1) Bezpieczne mieysce; 2) *żartem:* więźienie. § 1) Se sauver en un lieu d'assûrance; 2) on l'a mis en lieu d'assûrance.

police d'assûrance. Assecuration eines Schiffes, s. Assûrance 4). warowanie. sobie okrętu *obacz* Assûrance 4).

aler d'assûrance. bey den Jägern: in aller Sicherheit gehen, als ein Wild. *U Myśliwcow o dźiczyźnie*: w bezpieczności się przechadzać. § Le cerf va d'assûrance.

Assuré, *s. m.* (*vid. Assûrance* 4) derjenige, so sich sein Schiff verassecuriren läßt. Kupiec patrzący Ewiktora, gdyby się okręt iego rozbił. § L'assuré païe à son assûreur tant pour cent.

Assûré, ée, *adject.* 1) versichert, gewiß; 2) unerschrocken, hertzhafft. 1) Niepochybny, pewny, upewniony; 2) serdeczny, nieustraszony, odważny, bezpieczny. § 1) Il est assûré de son fait, de sa vie; sa perte assûrée; 2) se tenir assûré contre son ennemi.

Assûre, *s. f.* Gold, Seide, Silber, das in die Tapeten gewürcket ist. Jedwab, złoto albo srebro nitkowe w kobiercu.

Assûrément, *s. m. obs.* der Land-Friede; Sicherheit des Friedens, Sicherheit vor Anfälle. Pokoy publiczny; Wolność od naiazdow.

Assûrément, *adv.* gewiß, unfehlbar. Niepochybnie, pewnie, pewnikiem. § Cela est assûrément vrai.

Assûrer, *v. a.* (*assecurare*) 1) versichern, bekräfftigen, bestätigen; 2) Sicherheit wegen ein Pfand, ein Handgeld geben; 3) einem ein Hertz zusprechen, einen Muth machen; 4) bestätigen, befestigen als seine Regierung; 5) zahm machen einen Falcken; 6) gewöhnen ein Pferd zum Gebiß, zum Feuer; 7) ein Schiff verassecuriren, *vid.* Assûrance 4). 1) Upewnić, potwierdźić; 2) na większą asekuracyą dać zastaw lub zadatek; 3) serca dodawać komu, pokrzepiać kogo; 4) stwierdźić, ugruntować, umocnić, od niebezpieczeństwa uwolnić; 5) Unośić, ogłaskać sokoła; 6) przyzwyczaić konia do wędźidła, do wytrzymania ognia; 7) okręt sobie warować *vid.* Assûrance 4. § 1) Assûrer une

une chose sur sa foi; 2)assûrer une dette; 3) assûrer le courage des soldats, 4) assûrer la retraite, il a assûré sa domination; 5) assûrer un faucon; 6) assûrer un cheval, assûrer la bouche d'un cheval; 7) assûrer un vaisseau

assûrer une couleur. bey den Färbern: die Farbe ächt machen, daß sie nicht verschiesset. *U Farbierzow:* farbę trwałą czynić, aby nie zblakowała.

assûrer les chemins. die Strassen rein und sicher halten. Wyczyśćić drogi od rozboyników, bezpieczności na drogach upatrować.

assûrer le grain. bey Gärbern: die letzte Hand an die Felle legen, *U Garbarzow* dorabiać skory.

s'assûrer, v. r. 1) sich einer Sache versichern; 2) Sicherheit wegen eine Sache in seine Verwahrung nehmen, sich solcher bemächtigen; 3) Gewißheit wegen etwas auf die Hand geben, wenn man etwas miethet. 1) Utwierdźić, umocnić sobie co; 2) dla większego bezpieczeństwa wźiąć co w swę posesyą, w swe schowanie, warować sobie co; 3) zadać komu, aby rzeczy naięty kto mogł bydź bezpieczeń. § 1) S'assûrer la Couronne; 2)s'assûrer d'une terre; 3) s'assûrer d'une maison, d'une chambre, d'un cheval.

s'assûrer la main pour écrire, pour faire quelque travaille. die Hand zum Schreiben. zu einer gewissen Arbeit gewöhnen. Wprawować rękę do piora, do roboty iakiey. § Par le long usage on s'assûre la main.

Assûreur, *s. m.* der Assecurator eines Schifs, der die Gefahr desselben auf sich nimmt, *vid.* Assurance 4). Warownik kupcowi okręt waruiący, gdyby śię miał rozbić, *obacz* Assûrance 4). § L'assûreur éxige une certaine somme de celui à qu'il répond que le vaisseau arrivera à bon port & de la valeur de la marchandise, si elle vient à être perduë.

Assyrie, Assirie, *s. f.* (*Assyria*) Assyrien, ehedessen ein mächtiges Königreich in Asien, das heutiges Tages Cusistan heisset. Asyrya, krolestwo niegdyż potężne w Azyi, teraz Kusystanem nazwane.

Assyrien, Assyien, *s. m.* ein Assyrer. Asyryyczyk.

Assyrien, Assirien, ne, *adj.* Assyrisch. Asyryyski.

Assyrienne, Assirienne, *s. f.* eine Assyrerin. Asyryyka.

Astathyiens, *s. m. plur.* Astathyer, Ketzer zu Anfang des neunten Seculie, die des Manichäi Irrthümern folgten. Astatyieńscy kacerze, błędami Manicheusza uwikłani, na początku dźiewiątego Chrześciaństwa wieku.

Astelaires, *s. f. vid.* Atteles, *plur.*

Asterie, *s. f.* (*Asteria* falscher Opal-Stein. Opal bękart, kamień drogi.

Asterisme, *s. m* (*asterismus*, in der Astronomie: ein Gestirn, Stern-Bild. *W astronomii:* znamie niebieskie, gwiazd pewnych liczba.

Astérisque, *s. m.* (*asteriscus*) 1) Sternlein, ein Zeichen, womit man etwas in einem Buch anmercket; 3) ein gewisses Kraut vor die Augen-Kranckheiten, deren es unterschiedne Arten giebt. 1) Gwiazdeczka, znaczek dla pamięći w księdze uczyniony; 2) ziele pewne na oczne choroby, rożnego iest gatunku. § 1) Marquer un passage d'un astérisque

Astesan, *s. m.* 1) die Grafschaft Asti im Piementesischen; 2) einer, so aus dieser Grafschaft bürtig ist. 1 Asty, grabstwo w Piemonskim Państwie; 2) rodem z tego grabstwa.

Asthmatique, Astmatique, Asmatique, *adj. & subst.* (*asthmaticus*) engbrüstig, mit schwerem kurzen Athem beladen. Dychawiczny. § Il est asthmatique depuis un an.

Asthme, Asme, Astme, *s. m* (*asthma*) die Engbrüstigkeit, kurzer Athem. Dychawica. § Etre travaillé d'un astme, c'est un astme très incommode & très-fâcheux, il est incommodé d'un astme depuis long-tems.

Asthmé, Asmé, Astmé, ée, *adj* engbrüstig, mit kurzem Athem beladen nur von Falcken. Dychawiczny, *tylko o sokołach*

Asti, Astis, *s. m.* Knochen aus dem Vorder-Fuß eines Pferdes, mit welchem der Schuster das Leder glättet. Kość z przedniey nogi końskiey, szewcowi do wymarszczenia rzemienia służąca.

Astine, *s. f. obs.* Zanck, Streit. Swar, Spor.

Astour, *s. m.* auf den Schiffen die nach Ost-Indien gehen: Abzug, Abbruch. *Na okrętach do wschodnich Indow płynących:* Defalkacya, wytrącenie.

Astragale, *s. m. vid.* Estragale. (*astragalus*) 1) Seulen-Reif unter dem Capital; 2) der Reif um eine Canone. ohngefehr zwey Spannen weit von der Mündung; 3) in der Anatomie: Sprung, der erste Knochen an der Fuß-Wurtzel; 4) Erd-Molten, Erd-Mandeln, Erd-Nüsse, Erckeln. 1) Kołko około słupa pod kapitelą;

kapitelą; 2) pierśćień wypukły koło działa na dwa piędźi od uśćia; 3) *W anatomii*; kut, kość pierwsza w przyszwie; 4) orzech, ziemny, źiele.

jeu d'astralage. das Knochen- oder Würfel-Spiel. Kostek albo kutow gra.

Astral, e, *adj.* (*astralis*) Stern-, zu den Sternen gehörig. Gwiazdny, Gwiazdowy.

l'an astral. Astronomisches Jahr, Stern-Jahr, das der Lauf der Sonnen macht, wenn sie die zwölf himmlischen Zeichen durchgewandert, und im Früh-Jahr wieder ins erste tritt, dieses Jahr hat 365 Tage und 6 Stunden. Rok astronomiczny, ktory śię mierzy biegiem słonecznym przez dwanaśćie znakow niebieskich od wiosny do wiosny, ma dni 365 i sześć godźin.

Astre, *s.m.* (*astrum*) 1) ein Stern: 2) in der Astrologie: ein Stern-Bild, ein Gestirn; 3) Schönheit, Pracht. 1) Gwiazda; 2) *w praktykarskiey nauce:* znamie niebieskie, aspekt; 3) wspaniałość, piękność. § 1) Contempler, observer les astres, un astre brillant, les planétes & les cométes sont des astres, les étoiles fixes sont des astres du Firmament; 2) sous quel astre cruel l'avez vous mis au jour? le sage commandera aux austres; 3) ses yeux sont des astres doux & benins, astre qui se leve au Nord.

l'astre du jour. bey den Poeten: die Sonne. *U Poetow:* Słońce.

l'astre de la nuit. bey den Poeten: der Mond. *U Poetow:* Febus, Księżyc.

Astrée, *s.f.* (*Astraea*) die Göttin der Gerechtigkeit. Bogini sprawiedliwośći.

Astreindre, *v.a.* (*adstringere*) 1) nöthigen, zwingen; 2) in der Medicin: zusammen ziehen, verstopffen. 1) Przymuszać, przyniewolić kogo; 2) *u Lekarzow:* zatwardzać, śćiągać.

s'astreindre, v.r. sich an etwas halten, binden. Trzymać śię, nieodstępować czego. § Il est obligé de s'astreindre à cette méthode.

Astringent, e, (*adstringens*) 1) in der Heil-Kunst: zusammenziehend, stopfsend; 2) in der Färberey: zusammenziehend, als erlne Schalen, eichne Sägen-Späne, welsche Nuß-Schalen u. d.g. 1) *W Lekarskiey nauce:* śćiągaiący, zatwardzaiący; 2) *w Farbierny*; śćiągaiący, iako kora wiązowa, troćiny dębowe, łuski orzechow włoskich źielone. § 1) Reméde, emplatre astringent, l'eau de plantain est astringente; materiaux astrigens, ingrédiens astringens.

Astroc. *s.m.* ein grosser Schiff-Seil. Lina wielka okrętowa.

Astroïtes, *s. m.* (*astroites*) Stern-Stein, in welchem lauter Sterne zu sehen sind. Gwiazdeczka, kamień drogi.

Astrolabe, *s. m.* (*astrolabium*) ein Instrument, die Höhe, Grösse und Bewegung der Sterne zu finden. Astrolab, instrument astronomiczny do wynaleźienia gwiazd wysokośći, biegu i wielkośći.

Astrologie, *s. f.* (*astrologia*) die Stern-Deuter-Kunst, so von den Wirckungen der Sterne und Planeten lehret, die Astrologie. Gwiazdarska nauka skutecznośći gwiazd ucząca, Astrologia. § Les Ethiopiens ont les prémiers découvert l'Astrologie, à cause que leur ciel est sans nuage.

Astrologie judiciaire, (*astrologia divinans*) Stern-Deute-Kunst, die zukünfftigen Dinge wahrzusagen. Praktyka, nauka praktykarska Gwiazdarzow zabobonna. § C'est un imposteur qui fait profession de l'Astrologie judiciaire.

Astrologique, *adj. c.* (*Astrologicus*) Astrologisch. Praktykarski, astrologiczny. § Cause astrologique, figure, prédiction astrologique.

Astrologue, *s. m.* (*astrologus*) ein Stern-Deuter. Praktykarz z gwiazd zabobonny. § Il ne fait rien sans consulter quelque astrologue.

**il n'est pas un grand Astrologue.* er ist eben kein grosser Held in seiner Wissenschaft. Nie wielkić to w swoiey sztuce bohater.

**c'est un grand astrologue, il devine les fêtes, quand elles sont venuës.* er ist überaus klug nach einer geschehenen Sache. Po czaśie bywa mądrym.

Astronom, *s.m.* (*astronomus*) ein Astronomus, ein Stern-Deuter. Astronom, gwiazdarz, co obroty gwiazd uważa. § Un habile, un excélent astronome.

Astronomie, *s. f.* (*astronomia*) die Stern-Wissenschaft, die Astronomie. Astronomia, nauka gwiazdarska niezabobonna o wielkośći, biegu i wysokośći niebieskich luminarzow.

Astronomique, *adj.c.* (*astronomicus*) Astronomisch. Astronomiczny. § Instrument, calcul astronomique, heure astronomique.

Astronomiquement, *adv.* Astronomisch. Astronomicznie.

Astuce, *s. f. obs.* (*astutia*) List. Chytrość,

Asturies,

Asturies, *s. f. plur.* Asturien, eine Provintz in Spanien, davon der Cron-Printz den Titel, Prinz von Asturien, bekommt. Prowincya Hyszpańska, od ktorey się krolewicz starszy albo dziedziczny tytułuie.

Astynome, *s. m.* (*astynomus*) ein Policey-Meister in dem alten Athen. Urzędownik, co w starych Atenach porządku przestrzegał.

Astynomie, *s. f.* das Policey-Wesen in dem alten Athen. Sprawowanie rzeczypospolitey w starych Atenach.

Asyle, *vid.* Azile.

Asymmetrie, *s. f.* (*asymmetria*) Ungleichheit einer Zahl, in welcher sich die gesuchte Wurtzel nicht findet, als die Quadrat-Wurtzel in der Zahl 10. Nierowność liczby, w ktorey się ściana do wyciągania podana nie znayduie, iako kwadratowa ściana w liczbie dziesięć.

Asymptote, *adj. c.* (*asymptotos*) in der Geometrie: von zwey Linien die sich immer näher kommen, und doch einander nimmer berühren. *w Gieometryi*: linii drugiey się przybliżaiący z nią się nigdy nie schodząc, iako w konchoidzie.

Atabale, Atabelle, *s. m.* eine Paucke unter den Mohren gebräuchlich. Bębenek murzyński.

s'Atabler, *vid.* Attabler.

Atabule, *s. m.* (*atabulus*) ein böser Wind, der insonderheit in Apulien den Bäumen und Weinbergen sehr schädlich ist. Wiatr szkodliwy barzo winnicom i drzewom, osobliwie w Apulii.

Atache, Atachement, Atacher, } *vid.* Atta.

Ataine, *s. f. obs.* Streit, Zank. Swar, Spor.

Ataineux, euse, *s. f. obs.* zänkisch. Sporny, swarliwy.

Atamaudet, *s. m.* der vornehmste Persische Staats-Minister. Wezyr, nayprzednieyszy Urzędnik krola Perskiego.

Atant, *adv. obs.* alsdenn. Wtedy.

Ataque, Ataquer, *vid.* Atta.

Ataraxie, *s. f.* (*ataraxia*) in der Philosophie: Gemüths-Ruhe; Unbeweglichkeit des Gemüths, Freyheit von allen Gemüths-Bewegungen. *w Filozofii*; wolność od wszystkich ludzkich afektow; Nieczułość, niecierpiętliwość. § Les Pironiens & les Stoïciens faisoient consister le souverain bien dans l'ataraxie.

Atargier, *v. n. obs.* lange verweilen. Długo się bawić:

Atche, *s. m.* ein kleiner Asper, eine Müntze in der Türckey. Aspera mała pieniążek Turecki.

Atedier, *v. a. obs.* quälen, verdrießlich fallen. Męczyć, trapić kogo; uprzykrzać się komu.

Ateindre, Ateinte, Atel, Atelage, } *vid.* Atte:

Atellanes, *s. f.* (*fabulæ atellanæ*) satyrische und lustige Schauspiele bey den alten Römern. Komedye śmieszne i satyryczne u starych Rzymian.

Atelle, Ateler, Atelier, Ateloir, Atenant, Atendre, Atendrir, Atendrissement, Atendu que, Atentat, Atentatoire, Atente, Atenter, Atentes, Atentif, Aténuation, Aténuant, Atenuer, Atérage, Atérier, Atérissement, Atermoïement, Atermoïer, Atermoïe, Aterrer, Aterre, Atester, Atestation, } *vid.* Atte.

Athanase, *s. m.* (*Athanasius*) Athanasius, ein Manns-Nahme. Atanazy, przezwisko męskie. § S. Athanase étoit un fameux Docteur de l'Eglise.

Athanasie, *s. f.* (*Athanasia*) 1) eine Universal-Medicin; 2) Reinfarn, Wurm-Kraut. 1) Lekarstwo powszechne na wszystkie choroby; 2) wrotycz ziele.

Athanor, *s. m.* bey den Chymicis: der faule Heintz, ein grosser Ofen, welchen eine in der Mitten mit Kohlen angefüllte Röhre heitzet, daß man rund herum unterschiedene chymische Arbeit verrichten kan. *w Chymii*: Piec wielki, w pośrzoku ktorego rura węglem napełniona ognia zewsząd koło niego pracuiącym dodaie.

Athée, *s. m. & f.* (*atheus*) ein Atheist, ein Gottes-Verleugner, der keinen Gott glaubet Ateista; Ateusz; zapieraiący się Boga; bezbożny. § On dit que ce Monsieur qui fait tant le dévot, est un vrai Athée; cette Dame est une franche Athée; confondre les Athées; les Athées sont d'autant plus détestables, qu'ils tâchent d'en faire; le mot d'Athée est haïssable, détestable & digne du feu.

Athée, *adj. c.* (*impius*) gottlos, atheistisch. Ateiski, bezbożny, § C'est une opinion athée, qui mérite être condamnée; sentiment athée.

Athéïsme, *s. m.* (*atheismus*) Atheisterey; die Gottes-Verleugnung. Zapieranie się

się Boga; bezbożność, Ateizm. § l'Athéisme est odieux, scandaleux, horrible, haïssable, détestable, nuisible; cela tient de l'athéisme; avoir du panchant à l'athéisme; ses opinions libertines conduisent à l'athéisme; l'athéisme est plûtôt sur les lévres que dans le coeur de l'homme; il n'y a que les fous qu'on puisse avec justice acuser d'athéisme; les véritables savans ne donnent point dans l'athéisme, mais les demi-savans, parce qu'ils n'ont pas assez de connoissance ni de Dieu, ni de la nature.

Atheïste, *s. m. vid.* Athée.

Athénée, *s. m.* (*Athenaeum*) berühmte Schule, wo die freyen Künste gelehret werden. Szkoła sławna, gdźie nauk uczą wyzwolonych.

Athénées, *s. f. plur.* gewisse Feste, die man der Minerva zu Ehren feyerte. Pewne festa, na honor Minerwy niegdyż celebrowane.

Athénes, *s. f. plur.* (*Athenae*) die Stadt Athen in Griechenland. Miasto Ateny w starey Grecyi.

Atherome, *s m.* (*atheroma*) ein Geschwür mit einem Bläschen, sonderlich auf dem Kopfe, worinnen eine Materie wie der Brey stecket. Krupka, guzik osobliwie na głowie rostący, materyą iak krupy napełniony bywa.

Athléte, *s. m.* (*athleta*) 1) ehedessen ein Kämpfer oder Ringer, Klopfechter; 2) ein Vertheidiger einer Meinung. 1) *niegdyż* Atleta, co się sobą na igrzyskach pasowali; mocarz, zapaśnik; 2) obrońca opinii iakiey. § 1) Un ardent, un vigoureux athléte; il y avoit des athlétes qui combatoient aux jeux olimpiques; 2) l'incomparable athléte de cette doctrine, de cette opinion.

Athmosphere, *vid.* Atmosphere.

Atibar, Atibat, *s m.* Gold-Sand in Africa. Piasek złoty w Afryce.

Aticisme, Atiédir, Atiédissement, Atifer, Atifets, Atinter, Atique, Atiquer, Atirail, Atirant, Atirante, Atirer, } *vid.* Atti:

Atiser, Atitrer, Atitude, *vid.* Att.

Atlantes, *s. m. pl.* (*atlantes*) in der Bau-Kunst: die Last-Träger, Figuren, die eine Last unterstützen. Figury archytońskie ciężar iaki dźwigaiące; figury dźwigalne

Atlantique, Riesen-mäßig, so groß als ein Riese. Olbrzymski.

la Mer Atlantique, (Mare Atlanticum) das Atlantische Meer, das Mitternächtige Meer, so zwischen America und Africa lieget. Atlanskie morze miedzy Ameryką à Afryką.

Atlas, *s. m.* (*Atlas*) 1) der Atlas, ein Gebirge in Mauritanien; 2) ein Atlas, eine eingebundene Sammlung von Land-Karten; 3) Atlas, ein seidener Zeug; 4) das erste Wirbel-Bein, worauf der Kopf stehet. 1) Gory Atlanskie w Maurytanii; 2) księga albo zbior kart kraiopisarskich introligowany; 3) atłas, bławat; 4) pierwszy z karkow, na ktorych się głowa obraca.

Atlas cotonis. halb seidener Atlas. Atlas połiedwabny.

Atmadulet, *vid.* Atamaudet.

Atmosphere, *s. m.* (*atmosphaera*) in der Philosophie: die erste Lufft; die Erd-Lufft, so um die Erd-Kugel so hoch gehet, als die von selbiger zurück prallenden Sonnen-Strahlen steigen können. *w Filozofii*: Część pierwsza powietrza, źiemię otaczaiąca, nad ktorą się tak wysoko podnośi, iako wysoko promienie słonecze od źiemie odbite się odskakuią.

Atole, *s. f.* eine rothe Farbe in der Färberey, die von der Blüthe eines gewissen Indianischen Baums gemacht wird. Farbierska farba czerwona z kwiećia pewnego drzewa Indyyskiego robiona.

Atome, *s. m.* (*atomus*) 1) in der Philosophie: das kleinste Sonnen-Stäubchen; 2) Stäubchen, ein kleines Thierlein, als ein Sand-Körnchen, es hat viele Füsse und einen weissen schuppichten Rücken, welches man aber nur durch ein Vergrösserungs-Glas sehen kan. 1) *w Filozofii*: Proszek nieśiekomy i nierozdźielny; 2) proszek, bestyyka, maluteńka o wielu nożek i grzbiećie białym łuskawym, czego tylko przez szkiełka dooyzrzeć mogą. § 1) Les atomes sont les principes des corps.

A tors & à travers, *adverb.* unbesonnen, unordentlich, unbedachtsam. Nieuważnie, nieporządnie. § Parler à tors & à travers.

Atouchement, *s. m.* das Anrühren, Berühren, das Betasten. Dotknienie, dotykanie czego. § Les corps dures resistent à l'atouchement; atouchement lascif, impudique, deshonnête.

Atoucher, *v. a. obs.* berühren. Dotykać się czego.

Atour, *s. m.* 1) Weiber-Geschmeide, Weiber-Schmuck, wird meistens im *Plurali* gebraucht; 2) *obs.* etwas das man wegnimmt, um sich leget. 1) Stroie białogłowskie; in Plur. *nayczęśćiey tego słowa*

słowa biorą; 2) *obs.* obwićie, czym śię kto obwiia. § 1) Elle a ses beaux atours, de magnifiques, de superbes, de riches, de charmans atours.

Dame d'atour. Hoff-Dame, so die Putz-Auffetzerin ist. Dworska Dama, co iest ubieraczką. § Dame d'atour de la Reine, Dame d'atour de la Princesse.

Atournaresse, *s. f. obs.* eine Putzerin, Ubieraczka.

Atourné, *s. m. obs.* ein Procurator, ein Anwald. Prokurator, Prawnik.

Atourner, *v. a. obs.* (*adornare*) zieren, schmücken. Piękrzyć, zdobić.

Atout, *s. m.* ein Trumpf in der Karte. Swiątka graiąc w karty. § Jetter un atout, faire atout.

Atrabilaire, *adj. c. & subst.* melancholisch, ein Gall-süchtiger. Melancholiczny, Melankolik, co ma żołć albo krew spaloną.

Atrabile, *s. f.* (*atrabilis*) schwarze Galle, Melancholey. Melankolia, choroba ze krwie czarney pochodząca. § L'Atrabile domine dans le malade.

Atractif, *vid.* Attractif.

Atractilis, *vid.* Chardon bénite.

Atraction, Atractrice, Atraïant, Atraïer, Atraire, Atraits, Atrape, Atraper, Atrapoire, Atrayere, } *vid.* Attra.

A travers, *vid.* Au travers.

Atre, *s. m.* ein Herd, Feuer-Herd im Ofen, auf dem Camin, oder auf der Küche. Ognisko w piecu, na kominie w izbie, albo na kuchni. § Un atre fort chaud, se mettre à l'atre, l'atre d'un four, d'un fourneau.

Atrempance, Atremper, Atribuer, Atribut, Atributif, Atribution, Atrister, Atrition. } *vid.* Attr.

Atrobament, *s. m. obs. vid.* Invention. Erfindung. Wynalazek.

Atroce, *adj. c.* (*atrox*) grausam, abscheulich, schwer. Okrutny, srogi. § Crime atroce, injure atroce, on ne punit pas souvent les outrages les plus atroces.

Atrocement, *adv.* grausamlich. Okrutnie.

Atrocité, *s. f.* (*atrocitas*) Grausamkeit, Abscheulichkeit. Okrutność, srogość. § Une seule chose peut diminüer l'atrocité d'un jugement si étrange, l'atrocité de ce crime est inoüie, elle ne mérite point de pardon.

Atrophie, *s. f.* (*atrophia*) Darrsucht, Auszehrung, da der Körper abnimmt und verdorret. Suchoty choroba, schnienie.

Atropos, *s. f.* (*Atropos*) eine von den 3 Parcen die den Lebens-Faden spinnen. Jedna ze trzech Park, według Poetow przędzę żywota ludzkiego zwiiaiących.

Atroupet, Atroupement, *vid.* Attr.

Attabale, *vid.* Atabale.

s'Attabler. *v. r.* sich zu Tische setzen, wird selten gebraucht. Zasiadać za stoł, *rzadko tego słowa zażywaią.* § Ils se sont attablez pour joüer.

Attache, Atache, *s. f.* 1) etwas, womit man das andere anbindet, als eine Hafte, Band, Riemen &c. 2) ein Anschlag, öffentlich angehefteter oder angeschlagener Zettel, besser Afiche; 3) ein offener Befehl eines Obern; 4) Verbindlichkeit, Ergebenheit; 5) Liebe, Eifer, Begierde, Neigung zu etwas, s. Attachement; 6) Bewilligung, Verstattung eines Obern. 1) Rzecz do związania lub zpinania służąca, iako związek albo obwiąska, haćik, wstęga, rzemyk &c. 2) publicznie przybita albo przylepiona karta iaka; 3) list otworzysty; 4) obowiązek, obligacya, oblig; 5) ochota, chęć, usilność, gorliwość, przychylność, skłonność, obacz Attachement; 6) zezwolenie, pozwolenie. § 1) Elles s'emboitoient l'une dans l'autre sans ferement, ni attache, l'atache est rompuë; 2) publier une comédie par une attache; 3) on ne les reçevoit point sans attache, donner son atache à la commission; 4) vivre sans atache; 5) joüer, étudier, travailler avec atache, il y a plus d'atache à Dieu qu'à toute autre chose, il a d'atache pour les lettres; 6) pour faire cela il faut prendre l'atache du juge, je ne ferai rien sans vôtre atache.

Atache de moulin à vent. Baum mitten in der Wind-Mühle, worauf sich selbige umdrehen kan. Stolec, kołowrot, na ktorym śię wiatrak obraca.

avoir atache à sa vie. sein Leben lieb haben. Miłować żyćie swoie.

Atache, lettre d'atache. ein Brief, Commißion, oder Ordre ein Urtheil zu vollstrecken. List, komisya, ordynans na exekucyą dekretu, na wykonanie rozkazu iakiego dany.

chien d'attache. ein Ketten-Hund. Pies na łańcuchu.

bas d'attache, bas à botte. Reut-Strümpfe. Pończochy długie do botow sposobne.

le droit d'attache. das Stallgeld in einem Wirths-Haus, das Futter nicht mit gerechnet. Staienne, albo zapłata od stanowiska

nowiſka koni, obroku do niego nie li-czac.

Attaches, *ſ. f. plur.* bleyerne Riegelchen, ſo die Wind-Eiſen an den Scheiben feſt halten. Sponeczki ołowiane do oło-wiu ſzyb okiennych przylitowane i droty poprzeczne trzymaiące.

Attachement, Atachement, *ſ. m.* 1) *obſ.* das Anbinden, Ankleben, Feſtmachen; 2) das Anhangen, Ankleben, Verbindlichkeit; 3) hefftige Begierde, Neigung, Zunei-gung. 1) *obſ.* Przywiązanie, przykliie-nie, przypinanie; 2) obowiązek, oblig, przylgnienie, przyſzywanie ſię, wie-ſzanie ſię do kogo albo czego; 3) przy-chylność nieoderwana, ſkłonność. § 1) l'Atachement d'un afiche; 2) je ſuis libre ſans engagement, ſans ata-chement & ſans liaiſon, honteux ata-chemens de la chaire & du monde, l'atachement qu'il a auprès de ſon Prince eſt un veritable ſervitude; 3) l'a-tachement qu'il a pour ſon Prince, lui fait négliger ſes propres interêts, il a un grand atachement pour cette belle, il a de l'atachement aux richeſſes.

Attacher, Atacher, *v. a.* 1) etwas anma-chen, ankleben, anbinden, anſchlagen, an etwas feſt machen; 2) binden, einen an etwas, vereinigen, verknüpfen mit ei-nem. 1) Przyprawić, przyſzyć, przy-lepić, przywiązać, przybić co do czego; 2) wiązać kogo do kogo, ſprzęgać kogo z kiem. § 1) Attacher avec des cloux, attacher la ceintre au haut de chauſſe, attacher des bœufs à une cha-rüe, attacher un clou, attacher à un arbre; 2) mon devoir m'attache auprès d'elle, ce n'eſt pas la bonne fortune qui nous attache à toi, mon bonheur n'eſt pas ataché à ſa fortune.

s'atacher, *v. r.* 1) ſich anhalten, ſich anhän-gen an etwas; 2) einer Sache nachhän-gen, eifrig etwas treiben; 3) ſich an ei-nem hängen, an einem kleben; 4) ſich feſt an etwas halten, als an einer Lehre. 1) Trzymać ſię, chwytać ſię, przy-lgnąć, wieſzać ſię do czego; 2) ſie-dźieć nad czym, przykładać ſtarania do czego, pilnować czego, przylgnąć do czego; 3) przyſzywać ſię, wiązać ſię do kogo; 4) tęgo ſię czego trzymać, iako nauki iakiey. § 1) Quand on ſe nêïe, on s'atache à tout ce qu'on trou-ve, la poudre s'atache aux habits, plu-ſieurs incommoditez s'atachent à la vieilleſſe; 2) s'atacher à l'étude, à ſa profeſſion, à ſon devoir, il s'atache au barreau, s'atacher à faire quelque cho-ſe; 3) s'atacher à un parti, s'atacher auprès d'un grand Seigneur, s'atacher aux ſervices des grands, je m'atache à vôtre deſtin; 4) s'atacher à l'Evangile, à une doctrine, s'atacher à ſon opi-nion.

Attaquant, Ataquant, *ſ. m.* der Angreiffer, Urheber des Streits. Napaśnik, ſzar-pacz.

Attaque, Ataque, *ſ. f.* 1) Anfang einer Schlacht, Anfall, Angriff; 2) Arbeit der Belagerer, mit welcher ſie einer Feſtung zuſetzen, der Angriff eines Orts; 3) Sti-chel-Rede, Angriff mit Worten; 4) An-fall einer Kranckheit; 5) Anfechtung, Verſuchung. 1) Bitwy, potyczki po-czątek, naćieranie, uderzenie na kogo, naiazd; 2) naćieranie na fortecę oble-żoną, dobywanie miaſta; 3) przygana, przyćinanie, przymowka na kogo; 4) nagabanie, początek choroby; 5) po-kuſa, poruſzenie, pobudzanie do czego nieprzyſtoynego. § 1) Une attaque furieuſe, vigoureuſe, rude, ſanglante, cruelle, faire, commencer, donner, une attaque, ſoûtenir courageuſement, re-pouſſer une attaque avec vigueur, avec courage, entreprendre une ataque avec cœur; 2) faire une vraïe, une fauſſe ataque, preſſer vigoureuſement, favo-riſer, commander une attaque; 3) ata-quer fine, délicate, ſpirituelle, galante, agréable, charmante, donner d'ingé-nieuſes attaques à quelqu'un, on lui a donné quelques ataques ſur ſon ava-rice; 4) il a deja quelques ataques de goute; 5) donner une ataque à quel-qu'un, les riches ſont expoſez aux ata-ques du démon.

fauſſe ataque, blinder Lerm, mit welchem man die Belagerten abzumatten ſucht, ehe man zum Haupt-Sturm ſchreitet. Szturm zmyślony, ktorymi śiły i pil-ność obleżonych przerwawſzy do wal-nego poſtępuią ſzturmu. § Faire une fauſſe ataque.

ataque d'inſulte Sturm, Uberſteugung eines Orts, da man noch keine Brêche gemacht hat. Szturmowanie do miaſta obleżo-nego wału i muru nie rozwaliwſzy.

Attaquer, Ataquer, *v. a.* 1) anfallen, an-greiffen; 2) beleidigen, verletzen, mit Worten. 1) Naćierać, uderzyć, bić na kogo albo na co; 2) obrażać, urażić, ſzczypać kogo. § 1) Ataquer une pla-ce, ataquer les ennemis, ataquer une propoſition; 2) ils ataquent la mémoire de vôtre Pére.

s'ataquer, *v. r.* mit einem anbinden, Hän-del mit ihm ſuchen. Zadźierać z kiem, rzućić ſię na kogo, napaſtować kogo.

§ Ils

§ Il s'ataque à tout le monde, je vous ôterai l'envie de vous ataquer à moi.

Attedier, *Atédier, *v. a. obſ.* verdrüßlich fallen mit abgeſchmackten Reden. Zabiiać kogo mową niekſztaltną.

Atteindre, *v. n.* (*attingere*) 1) was hoch hängt oder weit liegt erreichen; 2) zu etwas gelangen, kommen, als zu ſeinem Zweck. 1) Dośiągnąć czego wyſokiego albo oddalonego; 2) dobiiać śię czego, dopinać śię czego, przyyść do czego, iako do ſkutku ſwego. § 1) Un rainard de pouvant ateindre aux raiſins d'une treille, dit, qu'ils n'étoient pas mûrs: 2) tu aſpire où tu ne ſaurois ateindre, ateindre à la vertu de ſes péres.

Atteindre, v. a. 1) einen mit einem Schuß, Wurf ꝛc. erreichen; 2) einholen einen Flüchtigen; 3) erreichen, erlangen, als ſeinen Zweck; 4) erreichen, als gewiſſe Jahre; 5) es einem gleich thun, es eben ſo weit bringen. 1) Dośiągnąć kogo poſtrzałem, pośiſkiem &c. 2) dośćignąć, przyśćignąć, dogonić uciekaiącego; 3) dopiąć zamysłu ſwego, przyyść do zamierzonego kreſu; 4) dochodźić lat tyle. wſtąpić w rok 50, 60 &c 5) rowiennika dogonić, dochodźić. § 1) l'Infanterie ne pouvoit ateindre la Cavalerie; 2) tu a beau ſuivre les Coſaques, je te défie de les ateindre; 3) ateindre ſes vœux, ſes eſperances; 4) il a ateint un grand âge; 5) animez vous de l'eſpoir de l'ateindre.

Atteint, e, *adj. & part.* 1) getroffen, verwundet; 2) betroffen, als von Unglück; 3) gerührt, bewegt, von einem Affeckt; 4) überzeugt, überwieſen einer Uebelthat, meiſtens in den Gerichten. 1) Dośiężony, trafiony, raniony; 2) trafiony, ogarniony, iako nieczęśćiem; 3) poruſzony, źięty afektem iakim; 4) przekonany, przeświadczony *nayczęśćiey w ſądowych ſprawach.* § 1) Atteint d'un coup de fléche, elle fut ateinte d'un coup de pierre; 2) Ceux qui ſont ateints de mal recitent des tragédies, ateint d'une maladie; 3) ſon ame eſt atteinte d'amour, de reſpect & de crainte pour la Majeſté de ſon Dieu; 4) on le trouve ateint de pluſieurs concuſſions, il eſt ateint du même crime, les concluſions portent que l'accuſé eſt ateint & convaincu d'avoir volé.

Atteinte, *ſ. f.* 1) Streiff-Schuß, Streiff-Hieb, eine kleine Verwundung; 2) Verletzung, Streiff eines Pferdes, den es von andern oder von ſeinen eignen Eiſen bekommen; 3) Verletzung, Verwundung eines verliebten Hertzen; 4) Schmertz, Leid, Betrübniß; 5) Unfall, Wiederwärtigkeit, Anfechtung, als der Armuth, des Glücks; 6) Beleidigung, Stich, Verletzung, Verringerung, Schmälerung, als der Ehre; 7) Anſtoß von einer Kranckheit. 1) Ranka, zadźierg, draśnienie; 2) zatręt, gdy śię koń ſam zatrętował albo od drugiego ieſt zatrętowan; 3) rana miłośćią zadana; 4) żal, bol, ſmętek; 5) przećiwność, nieſmaki iako ſzczęśćia przećiwnego, uboſtwa; 6) uraza, ſzczypanie, rana ięzykiem zadana; 7) początki choroby. § 1) Il a reçû une ateinte au bras; 2) ce cheval a reçû une rude ateinte; vôtre cheval s'eſt donné une atteinte; 3) j'ai reçû de vos yeux une atteinte fatale; 4) ces nouvelles m'ont donné une cruelle atteinte; 5) il eſt hors des ateintes de la pauvreté, la fortune me donne ſouvent des ateintes; 6) Recevoir de quelqu'un une cruelle ateinte, il a eu une rude ateinte, il me fait reſſentir un horrible ateinte, c'eſt une atteinte pour mon honneur, il ne pourra jamais donner d'atteinte à la gloire de cet heros, ſe mettre hors des ateintes de la ſatyre; 7) une petite, une légére, une forte, une violente, une furieuſe, une fâcheuſe atteinte de fiévre, de goute.

donner ateinte à quelque choſe. etwas verletzen, wider etwas handeln. Porywać śię na co, wykroczyć przećiw czemu. § Il donne ateinte aux loix.

Attel, *ſ. m.* 1) ein Kummet-Horn; 2) das Holz, die Schiene womit der Töpffer das Gefäß von der Scheibe ablöſet. 1) Rog u chomąta; 2) wior, deſzczułka, ktorą zdun ſtatek z koła obrotnego odlepia. § 1) Attel caſſé.

Attelage, *ſ. m.* 1) ein Wagen- oder Pferde-Geſchirr; 2) ein Spann von vier Ochſen oder Pferden, ein vier-ſpänniger Wagen; 3) *vulg.* Werckſtatt eines Handwerckers. 1) Szor; 2) Sprzęgay bydła albo koni poczworny, woz poczworny; 3) *vulg.* Warſtat rzemieślnicy. § 1) Atelage tout neuf; 2) atelage de bœufs, de chevaux.

Attele, *vid.* Atelle.

Atteler, *v. a.* Ochſen und auch Pferde an ſchlechte Wagen ſpannen. Zaprzęgać woły, konie do podłych wozow. § Atteler des bœufs à la charuë, vite qu'on atele les chevaux à un chariot, les heures atelent les chevaux du ſoleil.

ateler les chevaux au caroſſe. vulg. die Pferde

Pferde an einen Staats-Wagen spannen, zierlicher sagt man: mettre les chevaux au carosse. Zakładać, zaprzęgać konie do Karocy, *nadobnieyszy wyraz:* mettre les chevaux au carosse. § Les chariots étoient atelez à 4 chevaux de front.

attelé, ée, adj. angespannt, als ein Pferd. Zaprzężony iako koń. § La charete étoit attelée de 4 bœufs.

Attelier, *s. m.* Werckstatt der Mahler, der Bildhauer, der Topffer. Sznicernia, Malarnia i Garnczarski Warstat. § Les ateliers doivent être exposé au Septentrion, atelier de peintre, de potier.

attelier de vers à soie. Gerüst, wo die Seiden-Würmer in einer Stube spinnen. Piętro w izbie podwyższone, na ktorem iedwabniczki przędą.

attelier de moulin. das Geschirr eines Esels oder Pferdes in der Mühle. Szur dla bydła młynskiego, iako osła albo konia.

Attelle, *s. f.* 1) Schiene oder kleines Brettlein, ein gebrochen Bein zu schienen; 2) Span, Brettlein, Schiene, womit der Töpffer das Gefäß von der Scheibe löset. 1) Deszczułka, łubek na złamaną nogę; 2) wior, deszczułka, ktorą zdun statki z koła zdeymuie.

Atteles ateles, astelloires, ateloires. 1) Hölzer oder Hörner an einem Kummet; 2) bey einigen Handwerckern, die Loth-Schaalen oder krumme Hölzer, womit sie glüendes Eisen anfassen. 1) Drewna albo rogi u chomąta; 2) krzywe drewienka, ktoremi niektorzy rzemieślnicy rozpalone żelazo uymuią.

Atteloire, *s. f* der Deichsel-Nagel. Sworzeń, stroż wozowy.

Ateloires, *plur vid.* Atteles.

Attenant, e, (*attinens*) anstossend, angrenzend. Przyległy, pograniczny. § Il a aquis une vigne atenante à la sienne.

Atenant, *adv.* dicht an, nahe bey. Wedle, podle, blisko. § Il a bâti attenant une maison.

**attenant*. *praep.* nahe bey. Blisko przy. § Ils logent atenant l'un de l'autre.

Attendre, *v. a.* 1) warten, abwarten, erwarten; 2) erwarten, vermuthen, sich versehen. 1) Czekać, oczekiwać kogo albo co; 2) oczekiwać czego, spodziewać się dobrego, obawiać się złego. § 1) Atendre une maîtresse, on doit atendre long tems à se marier, il atend l'ennemi de pié ferme; 2) atendre son salut de la miséricorde de Dieu, Les Juifs atendent encore le Messie, il atende la succession de son oncle atendre une favorable occasion.

s'attendre, v. r. hoffen, vermuthen. Spodziewać się, obawiać się. § Je m'atendois bien qu'il feroit ce pas de clerc, & qu'il gâteroit cette affaire, s'atendre à quelque chose, il ne s'atendoit pas à me voir.

on donne à celui qui atend. man giebet demjenigen, der da warten kan. Temu dawaią co czekać umie.

atendre quelqu'un au passage. auf bequemere Gelegenheit, einem etwas vorzutragen, warten. Sposobney do przełożenia komu czego upatrować okazyi.

atendre la mort avec fermeté. den Tod mit Muth erwarten. Niezmrużonym okiem swey śmierci czekać.

on atend comme les moines font l'Abé. man wartet hier nicht lange. Nie długo tu czekaią.

il faut attendre le boiteux. man muß die Bekräftigung dieser Zeitung erwarten. Trzeba czekać na konfirmacyą tey nowiny.

en atendant, partic. erwartend, hoffend, in Hoffnung, in Erwartung. Oczekiwaiąc, spodziewaiąc się, w nadziei. § Trinquons toujours en atendant nos amis, prenez ce présent, en atendant mieux.

en attendant. adv. mittlerweile, unterdessen, am Ende eines Periodi. Tym czasem, więc, *na końcu peryodu to słowo położone bywa.* § Monsieur sera bientôt de retour, tenez, voilà un livre, lisez le en attendant, il faut prendre patience en atendant.

en attendant que, obs. cum subjunct. bis das, so lange bis. Aż, tak długo aż. § Je vais tout doucement devant, en attendant qu'il vienne.

Attendu, ë, part. erwartet. Oczekiwany.

attendu, praep. in Ansehung. Względem.

attendu que. in Gerichten: Angesehen daß, demnach, alldieweil. Gdy tedy, że, ponieważ. § Atendu qu'il étoit habile à faire cela, atendu qu'une plus longe contention pourroit causer quelque froideur.

Attendrir, Atendrir, *v. a.* 1) etwas mürber, weicher machen; 2) erweichen ein Herz, bewegen zum Mitleiden. 1) Miększym, kruchym co czynić; 2) poruszyć kogo do żalu, zmiękczyć kogo. § 1) Atendrir de la viande; 2) pour atendrir mon cœur aux larmes, atendrir par des larmes ses ennemis.

s'attendrir, v. r. 1) mürb, weich werden; vom Fleische; 2) erweicht werden, bewegt werden, sich bewegen lassen, sich erbarmen. 1) Miękczeć, kruchem, miętkiem zostać, *o mięsiwie*; 2) zmiękczyć

czyć się, dać się użyć, zlitować się. § 1) La viande s'atendrit, lorſqu'elle eſt un peu gardée, ou quand on la bat, 2) c'eſt un cœur de rocher qui ne s'atendrit point, une maitreſſe s'atendrit par la perſévérance qu'on a l'aimer.

les pluies ont atendri la terre. der Regen hat die Erde erweichet, (das Wort ramolir iſt hier beſſer. Hoyny deſzcz ſpalona odwilżył źiemię, *lepſze tu słowo* ramolir.

Attendriſſement, Atendriſſement, *ſ. m.* Mitleiden, Barmherzigkeit. die Erweichung, Bewegung zum Erbarmen. Miłośierdźie, litość, użalenie, politowanie.

Attendu, *vid.* Attendre.

Attené, Atené, ée, *adj. obſ.* geſtillt, beruhiget. Ućiſzony, uſpokoiony.

Attenerir, Atenerir, *v. a. obſ.* ſchwächen, erſchöpfen. Ośłabiać, wyczerpać.

Atenir, *v. n. obſ.* verwandt ſeyn. Bydź pokrewnionym.

Attentat, Atentat, *ſ. m.* 1) wider eines Leben abzielendes Unternehmen, die Nachſtellung; 2) wiederrechtliches Unternehmen, Eingriff in eines Rechte, Freyheiten. 1) Czuwanie, naſtąpienie na zdrowie czyie, zdrada na zabićie kogo uknowana; 2) bezprawie, poſtępek bezprawny, zamach na wolnośći, prawa, ſwobody i doſtoieńſtwo czyie. § 1) Commettre, punir un horrible atentat; 2) c'eſt un atentat contre l'autorité Roiale.

Attentatoire, Atentatoire, *adj. c.* in den Gerichten: wiederrechtlich, als ein Anſpruch. *W ſądach*: przećiw prawom będący, bezprawny, iako ſentencya. § Sentence atentatoire.

Attente, Atente, *ſ. f.* 1) Vertrauen, Zuverſicht, Hoffnung; 2) Verhoffen, Vermuthung. 1) Ufność, nadźieia, ufanie; 2) oczekiwanie, nadźieia, ſpodźiewanie. § 1) Toute mon attente eſt au Seigneur, mettre ſon atente en Dieu; 2) Vos bienfaits ont ſurpaſſée mon atente, ce jeune homme n'a point trompé l'atente, qu'on avoit de lui, contre l'atente de toute le monde, il repond à l'atente qu'on avoit de lui.

Attente, ſ. f. plur. rothe Zäſerlein mit gelben Spitzen in der Safran-Blume. Kośmatki czerwone i końce żołte w Szafranowym kwiećiu.

pierre d'atente. 1) gelaſſene Zähne an einer Mauer, die man weiter fort mauren will; 2) unterbrochnes Unternehmen, das man aber fortzuſetzen willens iſt. 1) Zęby na końcu muru zoſtawione do przymurowania dalſzego muru; 2) zamysł nie zaniechany ale na czas tylko ſpoſobny odłożony.

table d'atente. 1) leere Tafel, Stein oder Platz, darauf ein Wappen, Nahmen, Aufſchrift oder ſonſt etwas ſoll geſetzet werden; 2) in der Wappen-Kunſt: ein leeres Wappen-Schild, darauf kein Wappen ſtehet; 3) ein junger Menſch von groſſer Hofnung. 1) Tablica, kamień albo placyk goły do wyrażenia herbu, napiſu, imienia albo czego inſzego; 2) *w herbowney nauce*: tarcza herbowna, na ktorey niemaſz herbu; 3) Młodźienieć wielkiey nadźiei.

l'eſprit de ce garçon eſt une table d'atente. das Gemüth dieſes jungen Menſchen iſt wie weiches Wachs. Dowćip iunaka tego ieſt iak membran goły i wiele po ſobie obiecuie.

Attenter, Atenter, *v. a.* (*attentare*) unternehmen ein ſträfliches Beginnen wider eines Ehre, Leben. Dopuśćić śię ſzkaradnego zamysłu na zdrowie, doſtoieńſtwo czyie. § Il a atenté le plus grands de tous les crimes en la perſonne de ſon Roi.

Atenter, v. n. ſtehen, nachſtellen, ſtreben, trachten, nach eines Leben, Ehre, Freyheit. Zaſadźić śię, gonić, czuwać, dybać na zdrowie, honory i ſwobody czyie, zdradliwie na nie naſtępować. § Atenter ſur la vie d'une perſonne par le poiſon, atenter à la vie de ſon ennemi, atenter à la puldicité, ſur nôtre liberté chacun veut atenter.

Attentes, *vid.* Attente.

Attentif, Atentif, ive, *adj.* (*attentus*) aufmerckſam. Baczny, dbały, baczenie daiący, pilny. § Etre atentif à ſon travail, à ſon devoir, il étoit atentif à oüir ce qu'elle lui diſoit de bon, Dieu ſoïez atentif à mes paroles & exaucez moi.

Attentivement, Atentivement, *adv.* aufmerckſam. Bacznie, z baczeniem. § Ecouter atentivement.

Attention, Atention, *ſ. f.* (*attentio*) Aufmerckſamkeit. Baczność, baczenie, atencya. § J'ai donné aſſez d'atention à ce qu'il dit, il n'y a rien qui ſoit digne de vôtre atention, faire languir l'atention des ſpectateurs, l'eſprit n'aporte pas une égale atention à toutes choſes, une grande atention, reveiller l'atention de ſon lecteur.

Attenuant, Aténuant, e, *adj.* bey den Medicis: die Feuchtigkeiten des Geblüths verdünnend und vermehrend. *W lekarſkiey nauce*: krwie wilgotność wyćieńczaiący i mnożący.

Attenuatif, Aténuatif, ive, *adj.* zertheilend, zertreibend, als eine Arzeney. Rozdzielaiący, rospędzaiący, rozrzedzaiący iako lekarstwo.

Attenuation, Atenuation, *s.f.* (*attenuatio*) Schwächung, Abmattung. Osłabianie.

defences par aténuation. in den Gerichten: eine Defension oder Vertheidigung, da die That entschuldiget und kleiner gemacht wird. *W sądach:* Oczyścienie, Obrona występek ochylaiąca.

Attenuer, Atenuer, *v. a.* (*attenuare*) 1) auszehren, abmatten, schwächen, entkräften, als Kranckheiten den Leib; 2) in der Medicin: verdünnen, flüßiger machen. 1) Słabym czynić, osłabiać, wysuszać kogo, iako choroba; 2) *u Medykow:* wyćieńczać, subtelnieszymi czynić, rozrzedzać humory. § 1) Les jeûnes, les veilles, les maladies atenuent les corps, & les débilitent; 2) aténuer les humeurs.

Attenué, Aténué, ée. (*attenuatus*) entkräfftet, schwach, kranck. Słaby, mdły, chory. § Il est fort aténué, il est aténué par les austéritez.

Attermoïement, Atermoïement, *s. m.* Verlängerung der Zahlungs-Frist, Aufschub eines Zahlungs-Termins. Pomknienie terminu zapłaty, fryszt dłużnikowi dany. § Le débiteur a obtenu un atermoïement.

Attermoïer, Atermoïer, *v. a.* verlegen, oder eine Zeit zur Zahlung setzen, einen neuen Zahlungs-Termin dem Schuldmann geben. Pomknąć dłużnikowi terminu. § Les créanciers ont atermoïé leur débiteur, pour empécher le divertissement de ses eféts.

Atermoïé, ée. adj. un billet atermoïé. ein Schein, den man zu gesetzter Zeit bezahlen muß. Oblig, ktory na czas przypadaiący bez naymnieyszey zwłoki zapłaćić trzeba.

Atterrage, Aterrage, *s.m.* derjenige Ort auf der See, von welchem die Schiff-Leute wenn sie ankommen, das feste Land gewahr werden. To mieysce na morzu, z ktorego powracaiący żeglarze lądu doyrzeć mogą.

Atterrer, Aterrer, *v.a.* 1) zu Boden schmeissen, niederwerfen. besser Terrasser; 2) stürzen, zu Grund verderben. 1) Uderzyć kiem o ziemię, obalić kogo, *lepsze słowo* terrasser; 2) zatraćić, zagubić kogo. § 1) Terrasser une bête; 2) ses ennemis l'ont aterré.

Aterré, ée, adj. 1) niedergeworfen, zu Boden gelegt; 2) muthlos, bestürzt, bedrängt, niedergeschlagen. 1) O ziemię uderzony, obalony; 2) strwożony, zdumiały, przelękły. § 1) Homme aterré, bête aterrée; 2) il est aterré par son malheur, le coup dont je suis atérré, c'est de voir, que vous me préferiez un rival.

Atterrir, Aterir, *v. n.* ans Land fahren, anländen. Przylądować, do lądu przypłynąć, przybiiać.

Atterrissement, Aterissement, *s. m.* die Wegschwemmung eines Stück Landes, das sich an ein anderes setzet. Przypławienie ziemie, piaskow z inszych do czyiego gruntu. § La mer a fait de grands atérissement à Aigues-mortes, qui étoit autréfois un port de mer.

Attestation, Atestation, *s. f.* Zeugniß das man einem giebet. Dane komu świadectwo. § Donner une atestation, sur l'atestation du Duc, il a obtenu cette permission, les attestations ne sont point recevables, à moins qu'elles ne soïent données par des personnes publiques.

Attester, Atester, *v. a.* (*attestari*) 1) bezeugen, ein Zeugniß geben; 2) zum Zeugen anruffen. 1) Swiadczyć za kiem, dać świadectwo; 2) świadczyć kiem, brać kogo świadkiem. § 1) Atester la verité; 2) il en ateste toute la ville, j'atteste ciel & la terre.

Atesté, ée, adj. & part. bezeugt, bewiesen, klar. Dowiedziony, iawny, świadectwem potwierdzony.

Attibar, *vid.* Atibar.

Atticisme, Aticisme, *s. m.* (*Atticismus*) Athenienſische Mund-Art in der Griechischen Sprache; 2) sinnreicher, kurzgefaßter Scherz und Ausdruck. 1) Dyalekt Ateński w Greckim ięzyku; 2) trefność, żarćik węzłowaty, żart dowćipny. § 1) C'est un Aticisme; 2) il fait joindre aux plus belles & aux plus hautes connoissances l'Aticisme des Grecs à l'urbanité des Romains.

Atticurge, Aticurge, *s. m.* (*Atticursus*) viereckichte Seulen nach Athenienſischer Bau-Art. Słupy czworograniste Ateńskiem kształtem wystawione.

Attiédir, Atiédir, *v. a.* *1) kühle machen, als Wasser, abkühlen, hier ist besser faire tiede; 2) schwächen, laulicht machen, als den Eifer, die Andacht, den Fleiß rc. *1) Oziębiać, ostudźić, ziębić co, *w tym sensie lepszy wyraz* faire tiede; 2) przytępić, przygasić, oziębłym czynić nabożeństwo, ochotę, gorliwość. § 1) Atiédir de l'eau chaude; 2) vos froids raison-

resonnemens ne feront qu'atiédir le spectateur, atiédir les auditeurs.

s'atiédir, *v. r.* 1) *obs.* laulicht oder kalt werden, besser devenir tiéde; 2) nachlassen seine Freundschaft, seinen Eifer u. d. gl. kaltsinniger werden. 1) Ochłodnąć, oźiębnąć, *kształtniey powiesz* devenir tiéde; 2) ustawać, lodowaćieć, oźiębnąć, gasnąć, iako przyiaźń, gorliwość &c. § 1) Le boüilli s'est atiédi; 2) elle commence à s'atiédir, son courage s'est atiédi, leur amitié s'atiédit.

Attiédissement, Atiédissement, *f. m.* nur in geistlichen Sachen: Laulichkeit, Nachlassung im Eifer, in der Andacht. *Tylko w nabożnych materyach*: oźiębłość, oćiężałość, lodowatość w nabożeństwie, na modlitwie. § On tombe dans l'atiédissement par l'ardeur de la concupiscence, l'ardente priére étoufe en nous l'atiédissement.

Attiffer, Atifer, *v. a.* schmücken, putzen, nur im Scherz, besser Ajuster. *W żowialnych tylko mowach*: Pięknzyć, stroić, wysmuknąć, *daleko lepsze słowo* Ajuster.

Attiffé, ée, adj. geputzt, gekleidet, geschmückt. Ustroiony, ubrany. § Il est quelque fois plaisamment atifé, allez y sans être attifée.

Attiffets, Atifets, *f. m.* im Scherz: Weiber-Schmuck. *Zartem*: stroy białogłowski.

Attinter, Atinter, *v. a.* ist nicht gar zu gebräuchlich: ein Frauenzimmer putzen. *Nie barzo zwyczayne słowo*, stroić, pięknzyć białągłowę.

s'atinter, *v. r. obs.* sich wie ein Karten-Männchen ausputzen. Ubryzować się, upstrzyć się, ustroić się. § La plûpart de femmes un peu coquettes passent la moitié de leur vie à s'atinter.

Attique, Atique, *f. f.* (*Attica*) 1) die Athenienſische Landschaft; 2 in der Bau-Kunst: kleine Seulen-Ordnung, so auf grossere gesetzet wird. 1 Ateńska okolica; 2) *w Archytektońskiey nauce*: słupiki na wielkich postawione.

Attique, *adj. t.* (*Atticus*) Athenienſisch, Attisch. Ateński. § Stile Atique, païs Atique.

Colornes Atiques. Attische Seulen-Art. Filarowanie Ateńskie, słupy Ateńskiego kształtu.

Attiquement, Atiquement, *adv.* auf Attische Art. Po Ateńsku.

Attirail, Atirail, *f. m.* 1) Zurüstung, Zeug, Zubehör zu einer Maschine, einem Stück, einem Schiff u. d. gl. 2) Reise-Geräthe, Troß einer Armee. 1) Narzędźia do machyny, dźiała, okrętu &c. należące; 2) obłogi, ktoremi śię kto obkłada, zawady podrożne, woienne. § 1) Le Canon demande un grand atirail, il faut bien de l'atirail pour équiper un vaisseau; 2) il laissa tout l'atirail & le bagage sous bonne garde, laisser l'atirail en arriére.

Attirant, Atirant, e, *adj.* liebreitzend. Łagodny, do śiebie serca ćiągnący, miłość wzniecaiący. § Vous admirerez l'atirante sévérité de Climéne.

Attirante, Atirante, *f. f.* eine Rose von Band auf dem Unterrock der Weiber. Roża ze wstęgi na kraiu spodnice białogłowskiey. § Une atirante bleuë, jaune, incarnate, rouge, avoir une jolie atirante.

Attirer, Atirer, *v. a.* (*trahere*) 1) herzuziehen, an sich ziehen; 2) mit List herbeylocken; 3) gewinnen ein Hertz; 4) einen anführen, abrichten, bestellen. 1) Przyćiągnąć do śiebie; 2) zwabić, przyłudźić, przynęćić; 3) pozyskać sobie kogo albo afekt czyy, uiąć, ćiągnąć, przećiągnąć kogo; 4) naprawiać, przenaiąć, przerobić kogo, zaprawiać kogo w iaką sprawę naganną. § 1) L'ambre atire la paille, l'aimant atire le fer; 2) atirer l'ennemi dans l'embuscade; 3) atirer quelqu'un à son parti, atirer les cœurs, le respect; 4) atirer des gens.

s'atirer, *v. r.* 1) sich etwas zuziehen, als Unglück; 2) Hochachtung, Liebe gewinnen, sich zu wege bringen. 1) Narządźić sobie, nabawić sobie nieszczęśćia, kłopotu; 2) nabyć, dostąpić czego, iako sławy, poszanowania. § 1) s'Atirer une méchante affaire, ne vous atirez pas cette fiére beauté, c'est un malheur, qu'il s'est atiré lui même; 2) s'atirer le respect de tout le monde.

s'atirer un ennemi. sich einen zum Feinde machen. Zwaśnić sobie kogo.

Attisequerelle, Atisequerelle, *f. m.* Anhetzer, Zanckstiffter. Podżegacz, podusczacz.

Attiser, Atiser, *v. a.* 1) die Feuer-Brände zusammen legen, anlegen, schüren, das Feuer; *2) erwecken, erregen, stifften, Krieg, Zanck, Unruhe. 1) Głownie na kupę składać, żarzyć ogień albo węgle; *2) żarzyć, podniecać, wzniecać, poddymać, zachęcać, podduszczać kogo, niezgodę, swar, woynę &c. § 1) Atiser le feu; 2) atiser les amans, la guerre, il atise la fureur de son emportement.

Attiseur, Atiseur, *f. m.* der das Feuer schürt.

schürt. Ten co ogień żarzy. § Vous êtes un méchant atiseur.

Attisonnoir, Atisonoir, *s. m.* Feuerhacken zum Feuerschüren, bey den Schmelzern. *U Zlewaczow:* Ożog żelazny do żarzenia w ogniu.

*Attitrer, Atitrer, *v. a.* 1) frische Hunde an einen Ort stellen, wo das Wild vorbey muß; 2) *obs.* bestellen, gestechen, als einen Mörder, falsche Zeugen 2c. (in diesem Verstande sind die Worte Attirer oder Aposter besser). 1) Zaskoczyć zwierzowi drogę świeżemi psami; 2) *obs.* naprawiać, przenaiąć, przedarować bandytow, fałszywych świadkow &c. *w tym sensie lepsze słowa* Attirer *albo* Aposter. § 1) Attitrer des chiens frais; 2) atitrer des témoins.

Attitude, Atitude, *s. f.* Stellung eines Bildes, und auch eines Tanzenden. Postawa, posytura, skład, położenie ciała człeka tańcuiącego albo odmalowanego. § De belles atitudes, c'est une danse ornée de toutes les atitudes, dont une danse puisse être variée.

Attole, *s. m. vid.* Atole. eine rothe Färber-Farbe. Farba pewna czerwona farbierska.

Attolon, Atolon, *s. m.* 1) Stadthalterschaft in den Maldivischen Inseln, so aus 30 Land-Voigteyen bestehet; 2) Menge Inseln, so auf einem Haufen liegen, als eben diese Maldivischen Inseln. 1) Wielkorządy na wyspach Maldywskich, do ktorych 30 starostw liczą; 2) wyspy w kupie leżące, iako leżą Maldywskie.

Attombiseur, Atombisseur, *s. m.* bey den Falckenierern: Falck, der den Reiher schlägt, oder selbigen zuerst stößet. *U Sokolnikow:* sokoł co czaplę tłucze albo na nią naypierwey lotnem impetem uderza.

Attouchement, *vid.* Atouchement.

Attoucher, *vid.* Atoucher.

Attournée, Attourner, Attournéresse, *vid.* Atou.

Attractif, Atractif, ive, *adj.* (*attractivus*) bey den Philosophen: an sich ziehend, herzuziehend. *U Filozofow:* do siebie przyciągaiący. § Descartes a bien expliqué la cause de la vertu atractive de l'aiman, ce remede a une vertu atractive.

Bandage atractive. beym Wund-Arzt: Bindung eines gesunden Gliedes, dem magern benachbarten Nahrungs-Safft zuzuführen. *U Chyrurga:* związanie członka zdrowego, aby pokarm chudego pobliższego dochodził.

Attractilis, *vid.* Chardon bénite.

Attraction, Atraction, *s. f.* (*attractio*) bey den Philosophen: das Ansichziehen. *U Filozofow:* Przyciąganie. § L'Atraction n'est point cause du mouvement, mais l'impulsion.

Attractrice, Atractrice, *s. f. & adj. f.* (*attractrix*) die Anziehungs-Kraft, als des Magneten. Siła przyciągaiąca co, iako w magnecie. § La vertu atractrice d'un aiman.

Attraïant, Atraïant, e, *adj. vid.* Attirant. an sich ziehend, liebreizend, anreizend. Do siebie serca ciągnący, łagodny, wdzięczny. § L'Amour n'a rien de beau, d'atraïant ni de doux, qu'il n'emprunte de vous.

Attraire, Atraire, *v. a. obs.* (*attrahere*) herzuziehen, herzulocken. Przywabić, przyłudzić.

Attraits, Atraits, *s. m. plur.* angeborne Annehmlichkeit, natürlicher Liebreiz eines Frauenzimmers, so die Herzen an sich ziehet. Przyiemność przyrodzona, wdzięki wrodzone, ktoremi białagłowa ludzkie sidli serca. § Les atraits sont puissans, ils vainquent par tout, elle brilloit de mille atraits, & ce n'étoit qu'agrémens & que charmes que toute sa personne, chacun rend hommage aux atraits des belles.

Nota. Apas heißt eine erworbene, Charmes aber eine angenommene und zugleich angebohrne Liebreizung einer ungemeinen Schönheit. Słowo *Apas* znaczy przybrane albo nabyte. a *Charmes* wlane i nabyte dźwięki angielskiey urody. § On se laisse aller aux atraits d'une belle femme, on se laisse prendre par les apas, & on se laisse vaincre par les charmes d'une belle.

Attrape, Atrape, *s. f.* das Anhalt-Seil, womit ein Schiff auf eine Seite gezogen und gehalten wird, wenn man auf der andern solches ausbessert. Lina do trzymania i ciągnienia okrętu na iednę stronę, gdy go na drugiey naprawuią.

*Atrape-minon, *s. m.* ein Heuchler, ein Scheinheiliger, der Einfältige unter dem Schein der Gottesfurcht um das Ihrige bringet. Hypokryt, oszust pod płaszczykiem zmyśloney nabożności prostakow za kaletę wodzący.

Attraper, Atraper, *v. a.* 1) erwischen, ertappen, etwas mit List; 2) erhalten, erreichen; 3) treffen, wornach man gezielet hat: 4) treffen einen, den man abmahlet; 5) einen einholen, erjagen; 6) überrumpeln, ertappen, betreten, erwischen auf etwas; 7) betriegen, berücken, hintergehen;

hintergehen; 8) etwas einsehen, recht treffen, als den Sinn eines Autoris, die Neigung eines Mens[ch]en. 1) Oberwać; zarwać co, dochrapać się, doskrobać się; 2) dostąpić czego, otrzymać co; 4) trafić do celu; 4) trafić tego, ktorego kto maluie; 5) dogonić, doścignąć kogo; 6) zbiec, przydybać, zdybać, nadeyść, ischodzić kogo na czym; 7) oszukać, zwieść, podeyść kogo; 8) weyrzeć w co; trafić co dobrze, iako sens autora, przychylność czyią, ktorą kto opisuie. § 1) Il atrape toûjours quelque chose du Roi; 2) cela est dificile a atraper; 3) atraper son but; atraper d'un coup de pierre; ce peintre atrape bien l'air du visage; 5) atraper quelqu'un à la course; 6) atraper quelqu'un sur le fait; 7) je l'ai atrapé bien finement; vous voila bien atrapez; j'apréhende cela & j'y ai été atrapé; 8) atraper sens d'un passage; atraper la pensée d'un auteur; atraper les charactéres des hommes; des passions des hommes bien-atrapées.

les chevaux courent les bénéfices, & les ânes les atrapent. das Pferd das Haber verdient, das bekommt ihn nicht. Niegodni zasłużonym chleb wydzieraią.

Attrapoire, Atrapoire, *s. m. vulg.* eine Falle. Samołowka, pułapka, łapka.

Attrayere, Atraïere, *s. f. obs.* Güter ohne Erben, die dem Fürsten zufallen, Caduc-Güter. Kaduk albo odumarłe dobra, ktore na Pana gruntu spadaią. § Les Seigneurs Haut-Justiciers ont les biens vacans par atraïere & confiscation.

Attrempance, Atrempance, *s. f. obs.* durch Gewohnheit erlangte Mäßigung der Begierden. Powściągliwość, wstrzęmięźliwość; pomiarkowanie afektow nałogiem nabyte.

Attremper, Atremper, *v. a. obs.* (*temperare*) *vid.* Tremper. 1) mäßigen; 2) mischen den Wein mit Wasser; 3) härten das Eisen. 1) Miarkować co; 2) rozczyniać wino z wodą; 3) hartować żelazo.

Attrempé, ée, adject. obs. gemäßigt, mäßig. Mierny, skromny.

oiseau attrempé. ein Falck der weder zu fett noch zu mager ist. Sokoł w miarę tłusty,

Attribuër, Atribuër, *v. a.* (*attribuere*) zueignen, zuschreiben, beymessen, beylegen, Schuld geben. Przywłaszczać, przypisać co komu. § On lui atribuë la satyre qui court; je ne m'arribuë tant; atribuer tout à Dieu.

s'atribuer, v. r. sich zuschreiben, zueignen. Przypisać, przywłaszczyć sobie. § Il s'attribuë une gloire, qu'il ne mérite pas.

Attribut, Atribut, *s. m.* (*attributum*) 1) die Eigenschaft, Beschaffenheit; 2) Vollkommenheiten, die in Gott gefunden werden, göttliche Eigenschaft; 3) ein Recht, ein Privilegium, das mit einer Würde verknüpfet ist; 4) in der **Logic**: ein Prädicatum oder Beywort, so dem Subjecto, das ist, der Sache von der die Rede ist, beygesetzet wird: als **Gott ist gerecht**, in welchem Satz **Gott** das Subjectum, **gerecht** aber das Prädicatum ist; 5) bey den **Mahlern und Bildhauern**: ein Sinnbild, ein Zeichen, als die Keule des Herculis, ein Palm-Zweig. 1) Przymiot, własność, bez ktorey rzecz materyalna się obeyść może; 2) doskonałość Boska; własność Boska; 3) prawo, przywiley, ktore kto ma z urzędu swego; 4) *w Logice*: *prædicatum* albo rzecz do tey przydana, o ktorey iest mowa; przykład, iako w propozycyi; *Bog iest sprawiedliwy*, słowo Bog iest *Subjectum* a sprawiedliwy *Prædicatum*; 5) *u Malarzow i Snicerzow*; figura co znacząca, iako: pałka Herkulesowa, gałąź palmowa. § 1) La fluidité, la dureté, la molesse, le mouvement, & le repos se pouvant separer de la matiére, il s'en suit que tous ces atributs ne lui sont point essentiels; 2) la misericorde, la bonté, la justice sont des atributs de Dieu; 3) c'est un des atributs de ma charge.

Attributif, Atributif, ive, *adj.* (*attributus*) bey den **Juristen**: beymessend, zueignend. *Termin iurydyczny*: przywłaszczaiący, przysądzaiący.

Attribution, Atribution, *s. f.* (*attributio*) 1) in **Gerichten**: eine Verleihung, Zueignung, ein Privilegium; 2) eine Zulage, als zu einer Besoldung. 1) *w Sądach*: Przysądzenie komu czego; nadanie czego; przywiley; 2) przydatek, iako do żołdu. § 1) Atribution d'un droit; 2) le Roi a fait de nouvelles atributions des gages à cet oficier.

Attribution de Jurisdiction. das Recht, das der König einem Richter giebt, vor allen Richtern in einer Sache zu erkennen. Prawo, ktorego Krol sędziemu użycza, aby pewną sprawę, nie dokładaiąc się żadnego sędziego, rozstrzygnął.

Attrister, Atrister, *v. a.* betrüben, traurig machen. Zasmucić. § Le vin a été donné à l'homme pour le rejouir & non pas pour l'atrister; vous n'atristerez

rez point & n'afligerez point l'étranger.

s'atrister, v. r. traurig werden. Smęćić śię. § Il ne faut pas s'atrister avant le tems.

Attrition, Atrition, *f. f.* (*attritio*) 1) die Zerknirschung des Herzens, Busse, Reue; 2) in der Physic: das Aneinanderreiben zweyer harten Cörper. 1) Skrucha, skruszenie serca; Tknienie w głębokości serca; pokuta; 2) *w Fizyce*: ścieranie się dwuch twardych rzeczy. § 1) La confession est nécessaire avec l'atrition.

*Attroupement, Atroupement, *f. m.* ein Zusammen-Lauf des Volcks. Gromadzenie, zbieg, kupienie się, zbieżenie się ludu.

Attrouper, Atrouper, *v. a.* Volck sammlen, einen Zulauf verursachen. Kupić, gromadźić ludźie. § Le charletan atroupe le peuple.

s'attrouper, v. r. sich häufen, sich versammlen. Kupić śię, gromadźić śię, zbiegać śię. § Le peuple s'atroupe autour d'eux.

Au, *f. m. allée d'au, f. f.* ein mit Fontainen von beyden Seiten besetzter Garten-Gang. Ulica ogrodowa z obu stron kunsztowne fontany maiąca.

Au, *Dativus articuli definitivi masculini generis.* dem. Temu. § Il faut consacrer ses jours au Seigneur.

* * *

Au, *præp.*

1) in; an statt der *præp.* dans. W, we, *miasto prepozycyi* dans. § Il est au logis; être au lit; bâton durci au feu.

2) mit, statt der *præp.* avec. Z, ze, *miasto propozycyi* avec. § Toucher au doigt; la dentelle se fait au fuseau.

3) zu, von Gefässen: als ein Topf zu Milch, oder ein Milch-Topff. Do, od, *o naczyniach mowiąc iako*, dzban do albo od mleka. § Un pot au lait.

4) laut, nach, von Meinungen. Według, podług, *o sentymentach mowiąc.* § Zamoyski au jugement de tous grands Capitaines a été un fameux guerrier.

s'Avachir, *v. r.* 1) beym Gerber und Schuster, vom Leder; schlaff, weich, nicht dauerhaftig seyn; 2) im Garten-Bau: hängen, nicht gerade stehen, von welcken Aesten; 3) *vulg.* laß, faul, träg werden. 1) *u Garbarza i Szewca o rzemieniu*: rozłaźić śię; nie tęgim, nie trwałym bydź; 2) *w ogrodnictwie*: wiszeć, nie prosto wzgorę stoieć, o wiednących gałęźiach; 3) *vulg.* zgnuśnieć, nikczemnieć, zniewieśćieć. § 1) Ce cuir ne vaut rien, il s'avachit trop; 2) les branches de cet Oranger s'avachissent; 3) il s'est avachi depuis quelque tems.

Avage, *f. m.* Abgabe von ieder Sache, die auf den Marckt in Paris gebracht werden, so der Scharfrichter bekommt. Datek od każdey rzeczy na rynku, ktory kat Paryski w dni targowe dla śiebie wybiera. § Prendre le droit d'avage.

Aval, *adv. obs. vid.* Avau.

Aval, *f. m.* Versicherung eines Kaufmanns, daß er den verkauften Wechsel bezahlen wolle, wenn er nicht solte bezahlet oder verlohren werden. Asekuracya od kupca dana, ktora przyobiecuie weksel przedany zapłaćić, gdyby miał zginąć albo od tego nie był zapłacony, co go podpisał. § On m'a fait un aval, & je n'ai rien à craindre; il lui faut donner un aval afin de lui mettre l'esprit en repos; il a un aval il ne court aucun risque.

donneur d'aval. ein Zahlungs-Bürge, der vor die Zahlung gut saget. Zaręcznik za zapłatę ręczący.

aval; vent-aval. in der Seefahrt: der Süd-West-Wind. Wiatr południowemu poboczny ku zachodowi.

Avalage, *f. m.* 1) die Einkellerung, das Hinablassen; 2) das Hinabfahren der Ströme. 1) Spuszczanie towarow na doł; 2) Spław wodny, spuszczanie czego rzeką. § 1) On a paié le Tonnelier pour l'avalage de ces muits de vin.

Avalaison, Avalasse, *f. f.* das Abschiessen des Wassers, hefftige Flut nach grossem Regen. Pąd wody po wielkich deszczach; impet powodźi. § Ce moulin a été ruiné par avalaisons.

Avalanche, Avalange, *f. f.* grosser Schnee-Klumpen, so von den Bergen herab rollet. Zamieć śniegow z gor się staczaiąca. § Les avalanges sont dangereuses, quand on voiage dans les valées durant le dégel.

Avalant, e, *adj.* der den Fluß herabfähret. *O szkutach*: na doł idący. § On ne mettra aucun empêchement au passage des bateaux avalans ou montans.

Avalant, *f. m.* ein Strom-abfahrendes Schiff. Szkuta na doł idąca. § Le montant doit ceder à l'avalant.

Avalasse, *vid.* Avalaison.

Avalée, *f. f.* was ein Zeugwircker arbeiten kan, ehe er seine Bäume abrollen darf. Tak wiele wątku, iako tkacz potrzebuie

buie nim mu z wału zwiiać przychodźi.

Avaler, *v. a. & n.* 1) verschlucken, verschlingen, einschlucken; 2) *vulg.* einfressen, einschlucken als einen Schimpf; 3) einkellern, herunter lassen als Waare in den Keller; 4) etwas herab lassen; 5) herab flössen, den Strom niederfahren; 6) *vulg.* abhauen als ein Ohr, eine Hand; 7) im Garten-Bau: nahe am Schafft einen Ast abhauen; 8) gut sagen für die Bezahlung eines Wechsel-Briefes oder einer andern Schuld-Verschreibung. 1) Wyſarknąć, pożerać, połykać; 3) *vulg.* zgryść, ſtrawić, połknąć co, iako afront; 3) Spuſzczać co na doł, iako towary w piwnicę; 4) ſpuſzczać co; 5) ſpuſzczać na doł ſzkuty; 6) *vulg.* uciąć, zetnąć iako rękę, ucho; 7) *w ogrodnictwie.* bliſko przy pniaku gałąź uciąć albo urznąć; 8) ręczyć za wekſel albo inny zapis. § 1) Le goulu avale les morceaux ſans mâcher; avaler une aile de poulet; 2) il avale un afront doux comme lait; 3) avaler du vin dans la cave; 4) avalez le crocher à la viande; 5) avaler un bateau; avaler un train de bois; 6) avaler un bras, la tête, une oreille à quelqu'un; 7) avaler une branche; 8) le marchand ne veut pas avaler cette lettre de change.

avaler le calice. eine verdrießliche Sache thun müſſen; in einen ſauren Apffel beiſſen müſſen. Przymuſzonym bydź do czynienia rzeczy barzo przykrey.

avaler des couleuvres. viel Verdruß und Ungemach haben. Ciężkie ponośić obroty.

s'avaler, v. r. 1) verſchluckt werden, ſich verſchlingen laſſen; 2) zu weit herunter hängen. 1) Dać śię połknąć; pożerać się; 2) za barzo na doł wiśieć. § 1) Morceau qui s'avale; 2) le ventre de ce cheval s'avale.

Avaleur, *ſ. m. obſ.* 1) der etwas hinabthut; 2) ein Verſchwender, Freſſer. 1) Spuſzczaiący co na doł; 2) Marnotrawca, utratnik, obżerca.

Avaleur de pois gris. ein Vielfraß. Obżerca, żarłok.

Avaleur de charettes ferrées. ein Eiſenfreſſer. Furyat, brawura.

Avalies, *ſ. f. pl.* Wolle von geſchlachteten Schafen. Wełna z owiec zarzezanych. § On fait les trames des étoffes de ces avalies.

Avaloire, *ſ. f.* 1) ein Werkzeug etwas hinabzulaſſen; 2) der Schwantz-Riemen am Pferde. Geſchirr; 3) bey den Hutmachern: ein Stamper, womit ſie das Hut-Band über den Kopf des Huts herunter ſchieben; 4) *vulg.* ein Vielfraß. 1) Naczynie do ſpuſzczania czego na doł ſpoſobne; 2) Pochwy końſkie u ſzuru; 3) ſpychadło, naczynie kapeluſznicze do ſpychania ſznurek z kapeluſza; 4) *vulg.* żarłok. § 1) L'avaloire eſt rompuë; 2) montrer une avaloire; 3) l'avaloire eſt égarée, elle eſt perduë.

Avalon, *ſ. m.* (*Aballo*) eine Stadt im Hertzogthum Burgund. Miaſto w Xięſtwie Burgundſkim.

Avalure, *ſ. f.* neues ſchwammigtes Horn an dem Pferd-Huf. Rog nowy miętki u kopyta końſkiego.

Avance, *ſ. f.* 1) Vorſtich, etwas das aus einem Gebäude hervorraget als der Vorſprung des Dachs; 2) Geld, das man einem zum Voraus giebet, der Vorſchuß, vorgezahlte Geld-Poſt; 3) der Anfang zu etwas, Anlaß, Gelegenheit; 4) Vorſprung den man vor einen zum Voraus hat; Vorſprung in der Arbeit, ſo einer zum voraus gearbeitet; 5) beym Wechsler: Gewinnſt, wenn man vor den Wechſel-Brief mehr als er werth iſt bekommt. 1) Z budynku co wypuſzczonego, iako obdach, przypuſtnice; 2) Pieniądze przed czaſem wypłacone; 3) poſtępek w czym uczyniony; początek, powod, pochop do czego; 4) uprzedzanie kogo w czym, wprzod czynienie, wprzod ſprawienie czego; 5) *u Bankierzow:* zyſk, gdy wekſel wiecey niźli wart ieſt, płaći. § 1) Avance de couverture de toît; 2) il lui a fait une avance de cent écus ſur ſes gages; 3) faire les avances pour la reconciliation de quelqu'un; faire les avances d'amourettes; 4) j'ai une journée d'avance ſur lui; 5) avance pour le tireur; avance pour le donneur & perte pour le tireur.

j'ai un mois d'avance. ich habe einen Monat zum Voraus. Za mieśiąc mi wprzod zapłacono.

faire une choſe par avance. (*d'avance*) etwas zum voraus thun. Przodkiem, wprzod, przed czaſem co czynić.

je ſuis en de grandes avances. ich ſtehe in groſſem Vorſchuß. Wielem przed czaſem wyłożył pieniędzy.

faire bien à quelqu'un par avance. einem zum Voraus gutes thun. Uprzedzać dobrodźieyſtwy nadźieię czyią.

Avancement, *ſ. m.* 1) Fortgang in einer Sache; 2) Wachsthum, Aufnehmen, Beför-

Beförderung; 3) was einem zum voraus gegeben wird. 1) Postępek, postępowanie w czym, iako w naukach; 2) wstąpienie na wyższe honory; podwyższenie, pomykanie wyżey, promocya; 3) załoga pieniężna, którą komu przed czasem wygodzono. § 1) Faire un avancement considérable dans une chose; 2) emploïer toute chose à l'avancement d'un homme; il doit son avancement à son propre mérite.

Avancement d'hoirie Voraus, alles was die Eltern den Kindern vor ihrem Tode und vor Antretung der Erbschafft geben. Wszystko to co Rodzice dzieciom przed śmiercią swoią, to iest przed dostąpieniem dziedzictwa, dawaią.

Avancer, *v. a.* 1) schreiten, fortgehen, vorwärts treten oder gehen; 2) fördern, treiben, veranstalten, daß etwas bald seinen Zweck haben möchte; 3) fortrücken etwas als den Zeiger der Uhr; 4) vor sich strecken als den Fuß, die Hand; 5) vorstecken, voraus geben, oder zahlen, vorschiessen; einen Verlag thun; 6) borgen, leihen als Geld, Waare; 7) zu etwas behülflich seyn; befordern einen, einen allen Vorschub thun; 8) sagen, vortragen, vorbringen, vor wahr ausgeben; 9) zu wege bringen, ausrichten, helffen. 1) Iść, postępować, kroczyć, przybliżać się do czego; 2) promowować, pędzić, przynaglić; przyśpieszyć czego ku końcowi swemu; 3) pomykać co, iako rączkę zegarkową; 4) przed sobą wyciągnąć rękę, nogę; 5) założyć kogo pieniędzmi; przed czasem co płacić; nakładać na co, kószt czynić; 6) pożyczyć, borgować komu towary, pieniądze; 7) promowować, forytować, zamagać, wynosić, pomagać; 8) mowić, rzecz mieć, przekładać, powiedzieć; udawać co; 9) sprawić, pomoc, wyniść na koniec iaki. § 1) Avancer un pas; 2) avancer son de part; faire avancer l'ouvrage; 3) avancer l'horloge; 4) avancer son pié, sa main; 5) avancer un quartier; je vous prie de m'avancer le païement; il faut avancer beaucoup d'argent dans les armemens avant que d'en rien retirer; j'ai avancé tous les frais de cette manufacture; avancer la païe aux soldats; 6) je vous prie de m'avancer dix écus; 7) son seul mérite l'a avancé: il est digne d'être dans le poste ou il est, car il avance les honnêtes gens; 8) il n'avance rien qu'il ne soit vrai; 9) qu'ont avancé mes soins, mes soupirs & mes larmes? mes soins n'avancent rien.

avancer les jours de quelqu'un. eines Tod befördern; einen vom Leben helfen. Zbawić kogo żywota; skrócić komu dni żywota swego.

avancer les bornes. die Grentzen erweitern. Pomykać, rozprzestrzeniać granice. § Il avanca les bornes de l'Empire.

Avancer, *v. n.* 1) zunehmen, gelingen, gedeyen, fortgehen als ein Stück Arbeit; 2) wachsen, fortkommen, gedeyen, von Früchten; 3) vorgehen, hervorragen, als ein Berg über eine Strasse; 4) hurtig lauffen, zu früh, zu geschwind gehen, von Uhren. 1) Powieść się, nadać się, poszczęścić się, iako robota; 2) Rosnąć, dostać się, dozrzewać się, dorastać, o owocach: 3) wybiegać, wychylać się, iako gora nad drogą; 4) za prętko iść, bieżeć, *o zegarach.* § 1) La besogne avance fort; mes afaires n'avancent pas; 2) les fruits avancent; les blez ne furent point gâtez, parce qu'ils n'étoient pas si avancez; 3) le sommet du mont avançoit sur le chemin; rocher qui avance dans la mer; 4) vôtre montre avance; cette pendule avance d'un bon quart d'heure.

s'avancer, v. r. 1) sich nähern, hinzurücken, sich herzunahen; 2) wachsen, guten Fortgang gewinnen, zunehmen, als ein Unternehmen; 3) hervorstechen, hervorragen, über etwas hängen; 4) fortkommen, zunehmen, ins Aufnehmen kommen; 5) wachsen, zunehmen, reiffen, von Früchten. 1) Zbliżać się; podemknąć się; przymknąć się, przystąpić, przybliżać się; 2) kwitnąć, iść, zdarzyć się, powieść się, iako przedsięwzięcie; 3) wybiegać z czego; wisieć nad czym; 4) rosnąć, krzewić się, postępować; dobry w czym mieć postępek; 5) rosnąć, dorastać dozrzewać, o owocach. § 1) L'armée s'avançoit au petit pas; il s'avança vers la ville; la victoire s'avançoit à grand pas; il s'avança à la tête des soldats; il s'avança avec l'aile droite; 2) mon ouvrage, mon dessein s'avance fort; 3) le rocher s'avancoit sur l'eau; cette pierre s'avance trop; 4) s'avancer dans le chemin de la vertu; s'avancer à la cour; s'avancer dans la pieté; 5) les blez s'avancent fort.

Avancé, ée, adj. 1) hervorragend; 2) vorgetragen, vorgebracht; 3) fortgekommen, weit gebracht, befordert, das gut von statten gehet; der in etwas guten Fortgang

gang hat; 4) befördert, erhöhet. 1) Wypuszczony, wybiegaiący z czego; 2) przełożony komu; 3) dobry postępek w czym maiący albo czyniący; 4) pomkniony, promowowany, podwyższony. § 1) Toit avancé; ouvrage avancé; 2) question avancée par dessein; 3) avancé dans les vertus; ouvrage avancé; 4) avancé aux honneurs.

avancé en âge. zu hohem Alter gelanget. W laty idący.

un travail avancé. eine Schantze, die den andern zur Befestigung dienet. Szanic, drugiego broniący i strzegący.

une garde avancée; *un corps de garde avancé.* die Vorwacht, eine Feld-Wache, Piquet. Straż przed woyskiem wystawiona; pikiet.

Avanie, *f. f.* 1) Geld-Erpressung; Geld, so die Türcken insonderheit von den Reisenden zu erpressen suchen; 2) Schimpff, Muthwillen, Zunöthigung, Unrecht. 1) Ugoda, ugodliwe pensye, ktoremi Turcy osobliwie podrożnych agrawować zwykli; zdźierstwo, extorsye; 2) krzywda, gwałt, hańba, afront. § 1) Le grand Visir voulut faire une avanie de dix mille écus aux Ambassadeurs Chrétiens; les avanies qu'on soufre en Turquie, contribuent à la ruine de leur Empire; 2) faire une avanie à quelqu'un.

Avant, *præp. cum Acc.* (*ante*) vor, in Betrachtung der Zeit, der Ordnung, des Orts. Przed, *względem czasu, porządku i mieysca.* § Il faut expedier cette lettre avant toutes choses; ils sont arrivez avant nous; les prémiers venus se placent avant les autres; l'un doit aller avant l'autre; personne ne peut être apellé heureux avant sa mort; la croix part avant la procession; sa maison est avant la mienne.

Nota. den Unterscheid der Präposition *devant* von *avant* kan man aus folgenden Exempeln ersehen. *Rożnicy miedzy prepozycyami* devant *a* avant *w następuiących się doczytasz przykładach.*

il a parlé avant moi. er hat vor mir, das ist, eher als ich geredet. Mowił przedemną, to iest prędzey niźli ia.

il a parlé devant moi. er hat in meiner Gegenwart geredet. W moiey obecnośći mowił.

sa maison est avant la mienne. sein Haus kommt eher als meines. Dom iego przed moim (to iest pierwey a moy potym) stoi.

sa maison est devant la mienne. sein Haus stehet meinem gegenüber. Dom iego naprzećiwko memu stoi.

* * *

bien avant; *fort avant*; *plus avant.* 1) tiefer, tiefer hinein; 2) noch weiter, noch mehr; 3) sehr weit, sehr tief, als eine Sache einsehen; 4) sehr tief, sehr, als einem im Hertzen, in Gedancken liegen; 5) fest, wohl, als in eines Ansehen stehen. 1) Głębiey; 2) więcey, daley; 3) wskroś, iako co przeniknąć, w co weyrzeć; 4) głęboko, barzo, iako tkwić komu w myśli; 5) barzo, wielce, w barzo wielkiem, iako poszanowaniu u kogo. § 1) Il planta la; aveline fort avant dans la gorge; la fléche lui entre bien avant dans le corps; creuser bien avant dans la terre; 2) il porta sa colére encore plus avant; 3) pénétrer, voir bien avant dans une afaire; pénétrer fort avant dans la connoissance des choses; 4) Cela est bien avant dans mon coeur; il est bien avant dans le coeur de sa maîtresse; 5) être bien avant dans l'estime de quelqu'un; il est fort avant dans son amitié.

aller en avant. voran gehen. Iść wprzod.

mettre en avant. vorschlagen, einen Vorschlag thun; vorbringen, vortragen. Proponować, przełożyć co komu; propozycyą czego czynić. § Mettre en avant un traité de paix.

il est bien avant dans ses afaires. er hat einen guten Fortgang in seiner Angelegenheit. Dobry wźiął postępek w swych sprawach.

d'ores en-avant, adv. obs. von itzt an, ins künftige. Odtąd; od tego czasu, w przyszłe czasy.

aparavant que de, obs. Conj. cum Inf.
devantque, obs. Conjunct. cum Infinit.
avant que de, Conjunct. cum Infinit.
* *avant de*, Conjunct. cum Infinit.
avant que, Conjunct. cum Subjunct.

bevor, ehedann, eher als. Nim; pierwey niż. § On doit se regarder soi-même un fort long-tems, avant que de songer à condamner les gens; avant que de combattre, ils s'estiment perdus; avant que de mourir; avant de mourir; avant que le jour finisse; il repond avant que d'être interrogé.

un avant que proceder, f. m. in Gerichten: Aufschub des Processes, eines Urtheils. *w Sądach*: Limitacyą, pomknienie, zawieszenie sprawy albo dekretu.

Avant, *s. m.* (*adventus*) *vid.* Advent. ein Advent. Adwent.

Avant. *s. m.* das Vordertheil am Schiff. Przodek nawy.

le vent se range de l'avant. der Wind ist zuwieder; er kommt von vorne her. Wiatr przećiwny wieie.

il paroît des vaisseaux de l'avant. es sind Schiffe vom Vordertheil oder vom Gallion zu sehen. Widać okręty z przodku nawy.

gagner de l'avant; mettre de l'avant; être à l'avant. voran segeln. Wprzod żeglować.

ce vaisseau est trop sur l'avant. das Vordertheil dieses Schiffs gehet zu sehr unter Wasser. Okręt ten na przodku nazbyt głęboko w wodę idźie.

cheval qui est beau de la main en avant. Kopf und Hals sind an diesem Pferd schöner als das Creuz. Krzyż u tego konia nie tak ładny iako głowa i szyia.

Avantage, *s. m.* 1) Vortheil, Nutzen; 2) Gnaden-Bezeugung, Güte, Wohlthat; 3) Ruhm, Ehre; 4) natürliche Gaben, Glücks-Gaben; Vorzug, den einem die Natur ertheilet; 5) vortheilhaftige Gelegenheit etwas zu thun; gute Gelegenheit des Orts; 6) Vortreflichkeit, Vorzug, Vortheil, den einer vor dem andern hat; 7) die Oberhand, die man über den Feind bekommt, Vortheil, Sieg; 8) im Spielen: was der stärkste Spieler dem schwächern vorgiebt; 9) der Gallion oder der Schiff-Schnabel. 1) Zysk, pożytek, fortel; 2) dobroczynność, pokaz łaski, fawor, dobrodźieystwo; 3) sława, chwała, pochwała; 4) dar fortuny lub natury; 5) dobra okazya, czas fortelny do czego; 6) wyśmienitość; przodek, prym, prerogatywa, dank, ktory kto komu dać muśi; 7) gora nad nieprzyiaćielem wźięta, zwyćięstwo; 8) fortele słabszemu graczowi od mocnieyszego użyczone; 9) nos, dźiub u sztaby okrętowey. § 1) Cela est à mon avantage; c'est mon avantage; on ne tire aucun avantage de cela; tirer avantage d'une chose; chercher ses avantages; 2) procurer de grands avantages à quelqu'un; 3) la fortune tournoit à son avantage les obstacles, qui lui arrivoient; on peut dire cela à vôtre avantage; il a parlé fort à vôtre avantage; 4) l'avantage de la taille est considérable; elle avoit tous les avantages de l'esprit et de la beauté; 5) se servir de l'avantage du lieu; ils s'atendoient que l'ennemie entrât dans l'eau, pour le charger à leur avantage; 6) il a montré les avantages que son art avoit sur les autres; cet art a l'avantage sur beaucoup d'autres; elle a tous les avantages de l'esprit et de la beauté; 7) les Crétiens ont remporté de grands avantages sur les infidéles; César eut l'avantage sur Pompée; 8) avoir l'avantage.

être monté à l'avantage. wohl im Sattel oder zu Pferde sitzen. Ksztaltnie w śiedle śiedźieć.

prendre de l'avantage. mit Hülfe einer Erhöhung, als eines Stuhls oder Steins, sich auf das Pferd schwingen. Dośiadać konia z stołka, z kamienia, albo z czego inszego. § Il est honteux à un Cavalier de prendre de l'avantage pour se mettre en selle.

d'avantage, adv. mehr. Więcey, barźiey. § Je vous en estime d'avantage; dix ans et d'avantage; je ne dis rien d'avantage.

prendre avantage contre la partie qui ne comparoît. die nicht erscheinende Partey contumaciren. Przećiwną stronę o niestanie na rok kondemnować.

Avantager, *v. a.* einem zum voraus etwas ausmachen; einem vor andern, die gleiche Rechte haben, etwas aussetzen. Pierwsze branie częśći iakiego działu komu naznaczyć; opatrzyć kogo większą częśćią działu, upośledzaiąc inszych rowne prawa maiących. § Il a avantagé le cadet de dix mille écus.

Avantageux, euse, *adj.* 1) vortheilhaftig, nützlich; 2) ansehnlich, von der Gestalt und Größe eines Menschen. 1) Fortelny pożyteczny; 2) okazały, wielki, o wzrostu i osobie człowieka. § 1) Choisir un poste avantageux; il nous sera avantageux de faire cela; 2) avoir une taille avantageuse.

un homme avantageux en paroles. ein Mensch dem die Worte fließen. Człowiek wymowny.

un homme avantageux. ein trotziger, herrischer Mensch. Człek zrzędny i zuchwały. § Il ne faut pas rien ceder à un homme avantageux.

Avantageusement, *adv.* 1) nützlich, vortheilhaftig; 2) in Ehren. 1) Pożytecznie, fortelnie; 2) z poszanowaniem. § 1) Etre habilé avantageusement; 2) juger de quelqu'un avantageusement.

Avant-bec, *s. m.* Gegen-Pfeiler von einer steinernen Brücke, so die Flut des Wassers hemmet. Pal przed filarem u mostu

ſtu murowanego pąd rzeki wſtrzymujący. § Avant-bec d'amont l'eau.

Avant-bras, *ſ. m.* der Unter-Arm von der Fauſt bis an den Ellenbogen. Łokieć, członek ręki od przegubu aż do dłoni. § Avoir l'avant bras caſſé.

Avant-chambre, *ſ. f. vid.* Antichambre.

Avant-cœur, *vid.* Anti-cœur.

Avant-corps, *ſ. m.* Pfeiler, Seulen, Statuen vor einem Hauſe. Filary, słupy, bałwany przed domem.

Avant-cour, *ſ. f.* Vorhoff. Podworze przednie § Une fort grande avant-cour; faire l'avant-cour d'un bâtiment.

Avant-coureur, *ſ. m. vid.* Meſſager. Vorläuffer, Vorbot. Poprzednik. § Le friſſon eſt l'avant-coureur de la fiévre; un malheur eſt preſque toujours l'avant-coureur d'un autre.

Avant-couriére, *ſ. f.* Vorläufferin, Vorbotin. Poprzedniczka. § l'Aurore eſt l'avant-couriére du ſoleil.

Avant-foſſé, *ſ. m.* der äuſſerſte Graben einer Feſtung gegen das Feld. Row fortecy pierwſzy od pola; przedrowie. § Remplir, combler l'avant-foſſé; paſſer l'avant-foſſé.

Avant-garde, *ſ. f.* Vor-Trouppen, Vor-Zug. Czoło woyſka; ſzyku czoło. § Mener, conduire, commander l'avant-garde; l'avant-garde fut ataquée.

Avant-goût, *ſ. m.* Vorſchmack der künftigen Herrlichkeit. Przyſmak, czucie, uczucie przyſzłych delicyy. § La joie que le Saint Eſprit répand dans le cœur des fideles, eſt un avant-goût de Paradis.

Avant-hier, *adv. pr.* Avantier, vorgeſtern. Onegday.

Avant-huis, *ſ. m.* ein Vorhang an einer Thür. Portyera, zasłona drzwi z ſukna, z iedwabney materyi *&c.*

Avantin. *ſ. m.* ein Weinſencker, ein Rebe, der zum Ablegen tüchtig iſt. Latorośl winna do ſadzenia w ziemię.

Avant-jour, *adv.* vor Anbruch des Tages. Przede dniem, przed świtem.

Avant-logis, *ſ. m. obſ.* Vorgemächer. Przedpokoie; przednie gmachy.

Avant-main, *ſ. m.* die innerſte Fläche der ausgeſtreckten Hand, die flache Hand. Spodnia część ręki wyciągnioney. § Reçevoir un ſouflet de l'avant-main.

Avant-midi, *adv.* vormittags, gegen Mittag. Przed południem; ku południowi.

Avant-mur, *ſ. m.* eine Vormauer. Przymurek, pierwſzy mur od pola, przedmurze. § Faire un avant-mur.

Avant-part, *ſ. m.* in einigen Land-Rechten: das Voraus; Erbtheil, den der Erſtgebohrne vor dem andern Geſchwiſter bekommt. *W niektorych prawach ziemſkich:* pierwſze branie części dziedzictwa, pierworodnemu należące.

Avant-pêche, *ſ. f.* frühzeitige Pfirſchen. Broſkwinie ſkołozrze albo ranne.

Avant-pié, *ſ. m.* in der Anatomie: das Vordertheil des Fuſſes. *w Anatomii:* Przednia część nogi.

Avant-pieu, *ſ. m.* 1) Pfahlhalter, ſo den Pfahl ſtützet der eingerammelt wird; 2) Stäng-Pfahl, das Pfahl-Eiſen, womit man die Löcher in der Erde zu den Wein-Pfahlen machet. 1) Podpora palu gdy go wbiiaią; 2) żelazo zakończone, do robienia dziur w ziemi dla palow w winnicach.

Avant-poignet, *ſ. m.* die flache Hand in der Anatomie: *w. Anatomii:* Spodnia część ręki wyciągnioney.

Avant-propos, *ſ. m.* Vorrede. Przedmowa,

Avant-portail, *ſ. m.* Vorder-Thor. Brama przednia,

Avant-quart, *ſ. m.* ein Glöckchen in Uhren, welches ein Zeichen giebt, wenn die Viertel-Stunden ſchlagen wollen. Dzwonek w niektorych zegarach dzwoniący, gdy kwadranſe bić maią. § l'Avant-quart va ſonner; l'avant-quart ſonne; l'avant-quart vient de ſonner.

Avant-toit, *ſ. m.* Vor-Dach; Schirm-Dach. Obdach, obdaſzek.

Avant-train, *ſ. m.* zwey Vorder-Räder, die man unter ein Stück füget, es deſto leichter fort zu bringen Przednie koła u działa, dla łacnieyſzego powozu przyłączone.

Avantia, *vid.* Avantin,

Avanture, *ſ. f.* 1) Abentheuer, eine unverhoffte Begebenheit, ein ohngefehrer Zufall; 2) Buhlſchafft, Liebes-Händel. 1) Traf, przygoda, przypadek, treſunek nieſpodziany; 2) miłoſtki, zalecanki, zalety. § 1) Avanture fâcheuſe, plaiſante, galante; achever, terminer, commencer une avanture; contre ſon avanture; 2) cette fille eſt ſa prémiére avanture.

une femme à avanture. eine Frau von der man nicht zum beſten redet. Białagłowa, o ktorey cośiś nieforemnego powiadaią.

dire la bonne avanture. wahrſagen. Wróżyć.

 la groſ-

la grosse avanture. die See-Handlung. Handel morzem. § Mettre de l'argent à la grosse avanture; un contrat, une obligation à la grosse avanture.

**mal d'avanture.* ein Stich aus Unachtsamkeit in eine Finger-Kuppe. Kłoćie z niedozoru w brzuśiec palcowy.

à l'avanture. ins Gelag herein; ohne Beobachtung. Bez uwagi, niebacznie, nieuważnie. § Dire à l'avanture ce, qu'on pense.

d'avanture, obs. ohngefehr, besser par hazard. Z trefunku, trefunkiem, trafem, *lepszy wyraz* par hazard.

par avanture, obs. vielleicht, besser peutêtre. Podobno, *lepsze słowo* peutêtre.

à toute avanture. auf allem Fall, so es sich zutrüge. Gdyby śię przydało; gdyby śię trafiło.

bonne Avanture, *vid.* Bonne-avanture.

Avanturer, *v. a.* wagen, in Gefahr begeben. Ważyć na co gardło, zdrowie &c. na szańc wystawić. § Il avanture tout à un seul coup.

Avanturé, ée, gewagt, in Gefahr gebracht, nahe dem Untergange. Odważony; na szańc wystawiony, bliski niebezpieczeństwa. § Vôtre argent est bien avanturé.

s'Avanturer, v. r. sich gefährlich wagen. Odważyć śię na co; na straconą śię puszczać.

Avantureux, euse, *adj. obs.* kühn, verwegen. Odważny; niebezpieczeństwa śię nie lękaiący. § Chevalier avantureux.

*Avanturier, *s. m.* 1) Freywilliger im Kriege, ein Volontair; 2) Jungfer-Knecht, der sich an alle Weibs-Personen macht, aber keiner getreu ist; 3) Gelehrter, der sich durch seine erste Schrifft bekannt macht. 1) Woluntaryusz, żołnierz dobrowolny; 2) miłośnik niestateczny, gach, fryerz, zaletnik nieuczćiwy; 3) uczony, co śię pierwszą swoią popisuie lukubracyą. § 1) Nos avanturiers revinrent chargez de lauriers; c'est un avanturier, qui s'est signalé au siége de Dantzig; 2) la plûpart de jeunes Gascons sont des avanturiers amoureux; les belles quand elles sont sages, se gardent des avanturiers amoureux; 3) un avanturier fit voir plaisamment la foiblesse & le peu d'esprit de son prémier ouvrage,

un vaisseau avanturier. ein Schiff, das ohne Erlaubniß der Handlungs-Compagnie in ihrem Bezircke handelt. Okręt w okolicy do kompanii handlowney należącey bez iey zezwolenia handluiący.

Avanturine, *s. f.* 1) Böhmischer Hyacinth, ein Edel-Stein mit Gold-Punkten; 2) eine Art Glas, das diesem Stein gleich ist. 1) Iacynt czeski, kamień drogi złotemi punktami nakrapiany; 2) gatunek szkła do tego kamienia podobnego. § 1) On trouve de belles de très-curieuses & très-rares avanturines dans la Bohéme & dans la Silésie.

Avare, *adj. c. vid.* Avaricieux, (*avarus*) 1) geitzig, karg, der sich und keinem einige Güte thut; 2) figürlich: sparsam, nicht verschwenderisch, als das Glück in Austheilung der Gaben, ein Mensch mit seinen Lobes-Erhebungen, mit seinen Visiten, Gefälligkeiten u. d. gl. 1) Łakomy w nabywaniu, sobie i nikomu nie życzliwy; 2) *w sensie fyguryczným:* nieszczodry, oszczędny, skąpy, iako szczęśćie w rozdawaniu darow, człowiek w oddawaniu wizyt, pochwał, w świadczeniu życzliwośći &c. § 1) Les vieilles gens sont d'ordinaire avares; c'est un monstre qu'un jeune homme avare; 2) le ciel, la nature, la fortune a été avare de ses dons à cet homme; la terre n'est pas avare de ses biens; cet homme est avare de ses loüanges de ses visites, de son tems.

Dieu n'est pas avare de ses graces. GOtt theilt seine Güte nicht sparsam aus. Bog nieoszczędną ręką swe wylewa dobrodźieystwa.

cette femme n'est point avare de ses faveurs. dieses Frauenzimmer kan man leichtlich gewinnen. Ta białagłowa faworkow swoich skąpo nie trzyma.

Avare, *s. m.* Geitzhals. Łakomiec, sknera. § On trouve d'illustres scélérats, mais on ne trouve point d'illustres avares; un franc avare, un vilain avare; un avare sordide, haïssable, détestable; les avares sont toûjours dans le besoin; les avares ne sont jamais las d'aquerir des richesses pour ceux qui souhaitent leur mort; un homme qui ne donne jamais, est un avare, celui qui donne rarement, ou qui donne peu, est un avaricieux,

Avarement, *adv.* (*avare*) geitzig, genau, Karg. Łakomie, skąpo. § Il vit fort avarement.

Avarice, *s. f.* (*avaritia*) der Geitz. Łakomstwo w nabywaniu. § Toutes les autres passions cédent à l'avarice; l'ava-

l'avarice eſt honteuſe, horrible, épouventable, ſordide.

Avaricieux, euſe, *adj. & ſubſt. vid.* Avare. genau, nicht freygebig, der ſich aber und andern mehr Güte als ein Geitzhals erweiſet. Sknerowaty; ſkąpy, nieſzczodry, ſobie iednak i drugim życzliwſzy niżli łakomiec. § l'Avare ſe refuſe toutes choſes, l'avaricieux ſe retranche le ſuperflu, & même une partie de néceſſaire; il eſt autant avaricieux, qu'on le puiſſe être; que ne fait point un avaricieux pour conſerver ſon argent?

Lunettes d'avaricieux, *vid.* Lunette.

Avarie, *ſ. f.* 1) das Ancker-Geld von iedem Schiff, das in einem Hafen vor Ancker liegt; 2) Verluſt an Waaren, ſo auf der See Schaden gelitten; 3) auſſerordentliche Unkoſten, ſo ein Schiff auf ſeiner Reiſe gehabt. 1) Kotwiczne; portowe od okrętu w porćie na kotwicach ſtoiącego; 2) ſzkody, ktore towary na okręćie poniosły; 3) rożne extraordynaryyne wydatki czaſu żeglugi wyłożone. § 1) Païer l'avarie; 2) l'avarie eſt grande ou petite; partager l'avarie; 3) le marchand & le maître du navire portent l'avarie & la partagent.

avarie ſimple. Schaden den ein Kauffmann leidet, wenn ihm etwas ohne iemandes Schuld auf dem Schiffe verdorben iſt. Szkoda, ktorą kupiec muſi ponośić, gdy śię towar iaki z trefunku bez niczyiey winy na okręćie zepſuł.

l'avarie ordinaire. Unkoſten vor die Ladung, vor das Einballiren und Einpacken der Waaren. Unkoſzta od ładowania, faſowania, ſkładania towarow w okręt.

avarie commune. Schaden, der durch Sturm verurſachet wird, welchen der Kauffmann und der Schiffs-Patron tragen müſſen. Szkody od nawałnośći morſkiey poczynione, ktore kupiec i Pan okrętu ponośić powinni.

groſſe avarie. Verluſt der Waaren, die man im Sturm in die See hat werffen müſſen; oder die der See-Räuber geraubet. Utrata towarow podczas nawałnośći w morze wyrzuconych albo od Piratow morſkich zabranych.

Avarié, ée, auf der See verdorben, als ein Stück Waare. Na morzu zepſuty; *o towarach.* § Du caffé avarié; de la cochenille avariée.

Avaſt, *adv.* auf der See: halt ſtill, genung. *Na okrętach:* Stoy, poſtoy, doſyć.

*Avau, *adv. & præp.* hinab. hinunter, Berg-ab. Zgory na doł; na doł.

**aller avau l'eau.* 1) den Strom hinabfahren; 2) ſich zerſtreuen als mit Unrecht erworbene Güter. 1) Na rzecce na doł iść; 2) rozproſzyć śię iako zła nabyte dobra.

vent d'aval ou d'abas; vent d'avau. Abend-Wind. Wiatr zachodni.

Aubade, *ſ. f.* eine Muſic, die man des Morgens vor dem Hauſe ſeiner Geliebten macht; ein Morgen-Ständchen; *2) Lerm, Geſchrey, Schelten, Keiffen. 1) Muzyczne koncenty, ktoremi śię miłośnik przed wrotami kochanki ſwoiey podczas zarannego świtu odzywa; *2) Hałas, fuk, łaianie. § 1) Donner des aubades; 2) vous aurez tantôt l'aubade.

Aubain, *ſ. m.* in Rechts-Händeln: ein Ausländer, Fremdling, der ſich im Lande niedergelaſſen, und noch nicht naturaliſiret iſt. *w. ſprawach Sądowych:* Cudzoźiemiec mieſzkaiący we Francyi a indygienatu ieſzcze nie maiący.

*Aubaine, *ſ. f.* zufälliger Gewinn, unverhoffte Erbſchaft. Zyſk przypadkowy, Dźiedźictwo nieſpodźiane. § Il lui eſt venu une aubaine qui l'a mis fort à ſon aiſe.

droit d'aubaine. Erb-Recht der Könige in Franckreich auf die Güter eines verſtorbnen Fremdlings, der ſie im Lande erworben hat. Kadukowe prawo, ktore ma Krol Francuſki na nabyte we Francyi dobra przychodnia zmarłego.

Auban, *vid.* Hauban.

Aubans, *plur.* die Wand, das groſſe Tauwerck, ſo den Maſt von beyden Seiten hält. Liny maſzt wielki z obu ſtron trzymaiące.

Aube, *ſ. f.* (*alba*) 1) Chor-Hemd der Prieſter; 2) die Morgen-Röthe oder die erſte Morgen-Demmerung; 3) auf den Schiffen: die Zeit nach der Abend-Mahlzeit, die erſte Nacht-Wache. 1) Alba Kaplańſka; 2) Swit, zorza zaranna; 3) *na okrętach:* pierwſza ſtraż nocna. § 1) Une aube fort blanche; 2) ſe lever à l'aube du jour.

Aube de moulin. eine Schauffel am Mühl-Rad, worauf das Waſſer fällt. Łopata u koła młynſkiego, na ktorą woda ſpada.

Aubenage, *ſ. m.* Abzugs-Gelder, ſo einigen Gerichten in Franckreich, die Erben eines verſtorbnen Ankömmlings geben müſſen. Dań od dźiedzictwa zmarłego

go przychodnia sądom niektorym należąca. § Le Seigneur moïen-Justicier a droit en quelques Provinces d'avoir l'aubenage.

Aubépine, Aubespine, *f. f.* (*alba spina*) Weißdorn. Bodłak, bodźieniec, tarń. § L'aubépine est fleurie.

Auber, Aubere, Aubert, *adj. c.* cheval aubere. ein Pferd mit Pfirschblüt-farbigen Haaren; desgleichen, ein brauner Schimmel. Koń broskwiniowego koloru; albo też koń brunatnopleśniwy. § Les chevaux aubers sont sujets à perdre la vûë.

Auberau, *vid.* Hobereau.

Auberge, *f. f.* 1) eine Herberge, ein Gast-Haus; 2) ein Haus worinnen die Malteser-Ritter von ieder Nation zusammen kommen; 3) grosse Pfirschen die halb roth und von gutem Geschmack sind. 1) Austerya, dom gośćinny dla podrożnych; gospoda; 2) gośćiniec, dom dla każdey Nacyi kawalerow Maltenskich; 4) brzoskwinia wielka na poły czerwona barzo smakowita. § 1) Une bonne auberge; tenir auberge.

Aubergiste, *f. m.* ein Gast-Wirth in einer kleinen Schencke. Karczmarz w domie gośćinnym nie barzo wielkim. § De petit aubergiste qu'il étoit, il est devenu gros Cabaretier; un pauvre aubergiste; un petit aubergiste.

Auberon, *vid.* Obron.

Auberonniére, *vid.* Obronniére.

Aubier, Aubour, Aubin, Obour, *f. m.* (*alburnum*) die weisse Schaale zwischen der Rinde und dem Holtz, der Spint oder Splint. Biel na drzewie. § Un échalas qui a de l'aubier, ne vaut rien.

Aubifoin, *f. m.* (*album fœnum*) blaue Korn-Blumen. Modrak, modrzeniec, ziele.

Aubin, *f. m. vid.* Aubier. 1) das Weisse im Ey, besser le blanc de l'œuf; 2) der Gang eines Pferdes, der kein rechter Paß und auch kein rechter Galop ist. 1) Białek w iaiu, *lepsze* le blanc de l'œuf; 2) Jednochoda. § 2) Ce cheval va l'aubin; l'aubin tient de l'amble & du galop.

Aubin, *f. m.* (*Albinus*) ein Manns-Nahme. Albin przezwisko męskie.

Aubinet, *f. m. vid.* Saintaubinet. auf den Schiffen, die Brücken von Stricken über der Küche. Na okrętach pokład nad kuchnią z powrozow splećiony.

Aubour, *vid.* Aubier.

Aubours, *f. m. vid.* Albour.

Aubrier, *vid.* Hobereau.

Aucolie, *f. f. vid.* Gants de nôtre Dame.

Aucun, e, *adj.* 1) einiges, aller, keiner; 2) iemand. 1) żaden; 2) kto, ktoś. § 1) Sans aucune assistance; il ne me reste plus aucune esperance; n'y a-t-il aucun autre moïen; Dieu ne refuse aucun de ses biens à ceux qui s'atachent à le servir; sans aucune difficulté; en aucune façon; 2) Savez vous aucune d'elle qui ne le permette; si aucun de nous l'avoit aimé. *y-a-t-il aucun homme?* ist wohl iemand? A ieśliże kto?

aucune fois, *adv. obs.* bisweilen, besser quelque fois. Czasem; *lepsze słowo:* quelque fois.

Aucunement, *adv.* 1) auf keinerley Weise; 2) *vulg.* ein wenig, einiger massen. 1) Żadnym sposobem; 2) *vulg.* trochę, poniekąd. § 1) Je ne doute aucunement de sa bonté; 2) Etre aucunement satisfait.

Audace, *f. f.* (*audacia*) 1) Kühnheit, Verwegenheit, Vermessenheit; 2) löbliche Kühnheit, Hertzhaftigkeit, Muth, es muß aber in diesem Verstand noble, belle *&c.* dabey stehen; 3) das Auge oder die Oese zu dem Hacken an einer Hut-Krempe. 1) Śmiałość zła, zuchwalstwo; 2) odwaga, śmiałość dobra, *gdy słowa* belle, noble &c. *dołożono*; 3) kobyłka u kapelusza, do ktorey brzegi przypinaią. § 1) Il n'eut pas assez d'audace pour excuser son crime; comment avoir l'audace de batre un Philosophe comme moi; 2) une belle, une noble, une sainte audace; il avoit de l'audace & de civilité; 3) mettre une audace à son chapeau; une bonne, une forte audace.

Audacieusement, *adv.* verwegen. Zuchwale. § Les mutins qui avoient parlé audacieusement à leur Prince, furent châtiez.

Audacieux, euse, *adj.* verwegen, kühn, hertzhaftig; 2) bey den Poeten: hoch. 1) Odważny, zuchwały; 2) *u Poetow*: wyniosły, wysoki. § 1) On est souvent audacieux par timidité; je ne suis avare, audacieux, ni traître; 2) des pins audacieux s'élevent aux cieux.

Au-deça, *adv. & præp. cum gen.* disseit, an dieser Seite; auf dieser Seite. Z tey strony, z tę stronę; na tey stronie. § Au-deça de la Vistule; il est audeça.

Au delà, *adv. & præp. cum gen.* jenseit, an

an jener Seite. Z oney ſtrony, na tamtey ſtronie; z onę ſtronę, za. § Au delà d'Ocean; ils enlevérent tout ce qui étoit au-delà; on ne voit au-delà qu'un obſcur avenir.

Au-devant, *adv. & præp. cum genit.* entgegen. Przećiw, ku.

aller au devant. 1) einem entgegen gehen oder fahren; 2) dem Feind entgegen marſchiren; 3) vorbeugen als einem Unglück. 1) Wyniść przećiwko komu z poſzanowania; 2) ćiągnąć przećiw nieprzyjaćielowi; 3) zabieżeć iako nieſzczęćiu, ſzkodźie. § 1) Mon frére alons au-devant de nôtre mére; 2) nôtre armée alla au devant de l'ennemi; 3) aller au devant d'une maladie.

Audience, *ſ. f.* (*audientia*) 1) Gehör, Audienz, Zutritt, ſo einem ein großer Herr verſtattet; 2) die Audienz-Stube; 3) eine Gerichts-Stube, Raths-Stube; 4) die Seßion, der verſammlete Rath, oder die verſammleten Gerichte. § 1) Audyencya; przyſtęp do wielkiego pana; 2) Sala audyencyina; 3) Stuba, izba ſądowa albo radźiecka; 4) Seſya, zaśiedzenie do rady, do Sądow; Rada. Sądy. § 1) Donner, obtenir, avoir audience; il a eu une favorable audience de Monſeigneur le grand Chancelier; 2) entrez Monſieur dans l'audience; 3) il vient à l'audience d'implorer le ſecours des Magiſtrats; 4) lever l'audience; l'audience eſt levée.

Audiencier; Huiſſier audiencier, *ſ. m.* ein Gerichts-Bedienter, der bey der Audienz aufwartet, und die Parteyen aufruft. Wożny, albo ſługa ſądowy co przy Audyencyi posługuie i ſtrony do ſądow zwoływa.

grand Audiencier. ein vornehmer Bedienter bey der großen Franzöſiſchen Canzeley, der die Schreiben durchſiehet, ehe ſie vom Canzler beſiegelt werden. Urzędnik przednieyſzy w wielkiey Kancelaryi Francuſkiey, co ſkrypta przeczytawſzy Kanclerzowi do pieczętowania podaie.

Auditeur, *ſ. m.* (*auditor*) Zuhörer, ein Auditor. Słuchacz, audytor, Uczeń. § Avoir beaucoup d'Auditeurs.

l'auditeur des comptes. Bedienter der die Rechnungen der Cammer durchgehet. Rachownik przełożony nad rachunkami publicznemi. § Etre reçû Auditeur des comptes.

jugé Auditeur. Unterrichter. Podſędek.

Auditeur de Rote. ein Beyſitzer der Päbſtlichen Gerichte in Rom Rota genannt. w Rzymie Aſeſor ſądowy na Roćie Papiezkiey.

Auditeur de la Chambre Apoſtolique. Ober-Richter in Rom, unter deſſen Gerichtbarkeit jedermann ſtehet, er mag ein Geiſtlicher oder ein Weltlicher ſeyn. Audytor Papieſki albo Sędzia nay-wyżſzy, iurysdykcyą nad Swieckiemi i Duchownemi maiący.

Auditif, ive, *adj.* in der Anatomie: was zum Gehör gehöret. *w Anatomii:* do słuchu należący. § La ſurdité détruit la faculté auditive; les nerfs auditifs.

Audition, *ſ. f.* (*auditio*) in den Gerichten: Verhör der Parteyen, der Zeugen ꝛc. *w Sądach*: Słuchanie, przesłuchanie ſtron, świadkow *&c.* § L'audition des comptes, des témoins, a duré long-tems; il n'y a point eu d'audition des témoins; on a remis l'audition des témoins à un autre jour; après l'audition des témoins les Juges ſe ſont levez.

Auditoire, *ſ. m.* (*auditorium*) 1) die Verſammlung, ſo da zuhöret; 2) Hör-Saal, wo man öffentlich redet oder höret; 3) die Gerichts-Stube. 1) Audytoryum, słuchacze kogo słuchaiący; 2) audytorium, słuchalnia, ſala, mieyſce publiczne do słuchania kogo; 3) Stuba, izba ſądowa. § 1) Il a un Auditoire nombreux, renvoïer l'auditoire; 2) un grand, un petit auditoire; 3) les juges rendent leur jugement dans l'auditoire.

Avé, *ſ. m.* der Engliſche Gruß, das Ave Maria. Pozdrowienie Panny MARYI, *Ave* MARYA. § Dites cinq Pater, & cinq Avé.

ave Maria, vid. Ave-Maria.

Avec, *præp. cum accuſ.* mit. Z, ze. § Je l'aime avec une tendreſſe incroïable.

Aveindre, *v. a. Conj. vid. in Append.* hervor ziehen, hervor langen. Dobywać czego, wyiąć z czego co. § Aveignez le linge qui eſt au fond de cofre.

Aveine, Avoine, *ſ. f.* (*avena*) der Haber. Owies. § Jamais on ne vit tant d'avoine.

aveines, avoines, ſ. f. plur. die aufgegangene Haber-Saat, der grüne Haber, auch der Haber in der Aehr auf dem Felde. Owies młodoćianny na roli; albo też owſy w kłośie ſtoiące. § Faucher les avoines; rabatre les avoines.

gagner ſon avoine. im Scherz: ſeine Mahlzeit, ſein Brodt verdienen. *Żartem:* zarobić obiad, chleb ſwoy.

Aveine fole. tauber oder wilder Haber. Owiesek, myſze zboże.

Avelanade, Valanede, *ſ. f.* die Schale von einer Eichel. Łupina, żołędźiowa, czaſzka; łuſki żołędźiowe.

Avelanier, *ſ. m.* ein Hasel-Nuß-Baum. Orzech laſkowy.

*Avelaine, Aveline, *ſ. f.* (*avellana*) eine Hasel-Nuß. Orzech laſkowy owoc. § Une groſſe aveline; vuider une aveline.

Ave-Maria, *ſ. m.* (*Ave-Maria*) 1) der Englische Gruß, das Ave; in diesem Verstande hat es keinen plural; 2) der Eingang einer Predigt. 1) Pozdrowienie P. MARYI, *ave MARIA*; 2) wſtęp; początek kazania. § 1) Dites deux ave-Maria; 2) L'ave-Maria doit être court & propre au ſujet.

Avenage, *ſ. m.* der Haber-Zins, die Haber-Gült in einigen Provinzen. Owies, czynſzowy, w niektorych Prowincyach.

Avenant, e, *adj. obſ.* was sich schickt, angenehm, hübsch, gehörig, billig. Stoſuiący ſię do czego, przyſtoyny, słuſzny, piękny, ſkładny, rymowny.

le cas avenant, que &c. gesetzt den Fall daß ꝛc. Gdyby ſię przydało, day to aby.

**le cas avenant de quelque choſe.* wenn sich etwas zutragen, ereignen sollte. Gdyby ſię co przytrafiło. § Le cas avenant de la mort.

Avene, *vid.* Aveine; Avoine. Haber. Owies.

Avénement, *ſ. m.* 1) Gelangung zu einer hohen Ehren-Stelle; Antritt der Regierung; 2) Christi künftige Ankunft am Jüngsten Tage; 3) Ankunft des Meßiä, den die Juden erwarten. 1) Wſtęp na wielką iaką godność, na kroleſtwo; początek, obięćie panowania; 2) oſtatnie przyyśćie Jezuſa P. na dźień ſądny; 3) przybyćie Meſyaſza, ktorego ſię żydźi ſpodźiewaią. § 1) Tibére étoit fort retenu à ſon avénement à l'Empire; ſon avénement à la Couronne étoit heureux.

les joyeux avénement. 1) Antritt der Regierung; 2) Recht, das die Kayser und Könige in Frankreich haben, die erledigten Pfründe bey Antritt ihrer Regierung zu vergeben; 3) erste Gnade eines Landes-Fürsten gleich nach der Crönung. 1) Obięćie Pańſtwa; 2) prawo Ceſarzow i Krolow Francuſkich na rozdawanie godnośći kośćielnych podczas Pańſtwa obiećia wakuiących; 3) pierwſzy pokaz łaſki Pańſkiey po koronacyi. § 1) Le Roi de France à ſon joïeux avénement nomme au prémiéres Prebendes des Egliſes Cathédrales & Colégiales vacantes par mort; 2) par la déclaration de l'an 1629 Loüis XIII exempta les Egliſes Colégiales de joïeux avénement.

Avenéron, *ſ. m.* tauber oder wilder Haber. Owieſek, ſtokłoſa myſze zboże, *ziele.*

Avenes, *vid.* Avoine.

Avenir, *v. n.* (*advenire*) ohngefehr kommen oder geschehen. Przydać ſię, ſtać ſię, przytrafić ſię. § S'il avient, que je meure.

Avenir, *ſ. m.* 1) die künftige Zeit, das Zukünftige; 2) in den Gerichten: die Ansetzung eines Termins, Termin, bestimmter Tag zum Verhör. 1) Czas przyſzły; przyſzłość; 2) rok w prawie; dany termin do przesłuchania ſprawy. § 1) Un avenir glorieux, heureux, malheureux, triſte, facheux; penſer, ſonger à l'avenir, ne ſe mettre point en peine, ne ſe chagriner de l'avenir; l'avenir & le paſſé; laiſſer le ſoin de l'avenir à la providence; 2) faire ſignifier un avenir à ſa partie; lire l'avenir.

Avent, Avant, *ſ. m.* (*adventus*) Advent. Adwent. § Prêcher un Avent.

Aventer, *v. a.* die Segel nach dem Winde richten. Zagle według wiatrow narichtować.

Aventice, *adj. c.* (*adventitius*) biens aventices. Güter, die die Kinder nicht von ihren Eltern haben. Właśćizna, własność ſynowſka; maiętność nie od rodźicow pochodząca.

Aventure, Aventurer, Aventurier, Aventurine, *vid.* Avant:

Avenuë, *ſ. f.* 1) Zugang, Eingang zu einem Orte; 2) ein mit Bäumen von beyden Seiten besetzter Lustgang zu einem Garten oder Lusthaus. 1) Weyśćie przyſtęp, plac, ktorym gdźie przyſtępuią; 2) droga albo gośćiniec z obu ſtron drzewami wielkoſnemi oſadzony i do wirydarza lub pałacu iakiego idący. § 1) Se ſaiſir, s'emparer des avenuës d'un lieu; gagner, ſortir, occuper, garder, défendre les avenuës; fermer les avenuës du port par de groſſes poutres; 2) planter une avenuë de grands arbres; une avenuë plantée d'Ormes.

*Avéque, *præp. vid.* Avec. bey den Poeten: mit. *u Poetow:* Z, ze. § Allez avéque moi.

Avéques, *præp. obſ. vid.* Avéque.

Aver, e, *adj. obſ. vid.* Avare, (*avarus*) geitzig. Łakomy w nabywaniu.

Avérer,

Avérer, *v. a.* beweisen. Dowieść, na oko pokazać. § Avérer un crime.

Averne, *f. m.* (*avernus*) bey den Poeten: die Hölle. *u Poetow:* Piekło; otchłań piekielna.

Averon, *vid.* Avéneron.

Aversaire, Aversatif, Averse, *vid.* Advers.

A verse, *adv.* häuffig. Gromadno.

il pleut à verse. es regnet als wenns mit Kannen giesset. Deszcz się iak z konwie leie.

Aversion, *f. f.* (*aversio*) Abscheu, Eckel, Greuel, Haß. Brzydzenie, hydzenie się; brzydliwość, nienawiść. § Temoigner une aversion étrange contre quelqu'un; prendre, avoir une aversion invincible & éfroïable pour une personne; prendre quelqu'un en aversion; avoir de l'aversion contre quelqu'un; vos décisions sont en aversion à tout le monde; il m'est en aversion; avoir l'aversion pour (contre) quelqu'un.

Avertance, *f. f. obs.* Beobachtung, Aufmerksamkeit. Baczenie, baczność.

Avertin, *f. m.* Eigensinn, Hartnäckigkeit, mürrisches Wesen. Krnąbrność, upor, dziwactwo.

Avertir, *v. a.* einen benachrichtigen, warnen, einem stecken. Owiadomić kogo o czym, przestrzec, ostrzegać kogo. § Avertir quelqu'un de son malheur.

Averti, e, adj. & part. benachrichtiget, gewarnet. Przestrzeżoyn. § Il est bien averti.

un averti en vaut deux. einer der gewarnet ist, kan gegen zwey bestehen. Przestrzeżony dwom się oprzeć może.

un pas averti. ein Schul-Schritt, Schul-Gang, den ein Pferd auf der Reit-Schule gelernet hat. Chod, ktorego się koń w szkole iezdney nauczył.

Avertissement, *f. m.* 1) Bericht, Nachricht, Warnung, in diesem und folgendem Verstande setzen einige unrecht das Wort Avis; 2) Vorrede, Bericht an den Leser; 3) der Status causæ, kurzer Auszug einer gerichtlichen Sache; 4) Vorbot, Zeichen einer Krankheit. 1) Informacya, przestroga, *w tym i w następuiącym sensie niektorzy nierozumnie kładą słowo* Avis; 2) przestroga, przedmowa do czytelnika; 3) sumaryusz całey sprawy sądowey; 4) znak przyszłey choroby. § 1) Donner de bons avertissemens; vôtre avertissement m'a instruit de cette afaire; cet avertissement fait faire de bonnes remarques; les avis doivent être secrets & les avertissemens doivent être judicieux; les avertissemens des sages sont toûjours utiles; 2) il a mis un avertissement à la tête de son livre; 3) les avertissemens ne se font ordinairement que d'avocats, & ils doivent bien instruire les juges & expliquer le fait de la cause avec esprit; l'avertissement commence ainsi: *Avertissement que mette & baille devant vous*; 4) c'est un avertissement de la goute.

Avertissement au lecteur. 1) Bericht an den Leser; 2) Warnung vor einem Zufall, Krankheit, Unglück. 1) Informacya do czytelnika; 2) przestroga o iakiem przypadku, chorobie, nieszczęściu &c.

Avertisseur, *f. m.* ein Bedienter, welcher andeutet, wenn der König zur Tafel gehet. Oficyant wiadomość daiący, gdy Krol do stołu idźie.

Avesprement. *f. m. obs.* der Abend. Wieczor.

Avette, *f. m. obs.* eine Biene. Pszczoła.

Aveu, *f. m.* 1) Bewilligung, Billigung, Erlaubniß; 2) Bekenntniß, Geständniß; 3) Lehns-Revers, oder Bekenntniß des Lehn-Manns über die empfangenen Lehn-Stücke. 1) Zewolenie, pozwolenie, potwierdzenie; 2) zeznanie, wyznanie; 3) zeznanie od mana na odebranie gruntow lennych dane i podpisanie. § 1) Faire une chose de l'aveu, (avec l'aveu) de ses Superieurs; les Jésuites n'impriment rien sans l'aveu de leur Superieur; il a fait cela par mon aveu; 2) j'ai trouvé un moïen de tirer cet aveu de vous; faire un sincere aveu de ses faits.

homme sans aveu; *homme qui n'a ni feu ni lieu.* ein Landstreicher, Landläuffer. Tułacz, błąkacz.

Avoüer, *v. a.* vom Falken: den Raub wohl ins Auge fassen, daß er nicht entfliehen kan. *o Sokołu:* obłow z oka nie puścić, aby się wymknąć nie mogł.

Aveugle, *f. m.* 1) ein Blinder; 2) in der Anatomie: der blinde Darm. 1) Slepak, ślep; 2) *w Anatomii*: kiszka pokątna; kątne ielito. § 1) Jésus-Christ rendoit la vûë aux aveugles.

un aveugle né. ein Blindgebohrner. Slepo urodzony.

un aveugle y pourroit mordre. auch ein Blinder könte es sehen. I ślepyby to uyrzał.

il crie comme un aveugle qui a perdu son bâton. er schreyet als ein Blinder, der seinen Stock verlohren. Wrzeszczy iak by mu kto oko wyłupił.

au pais des aveugles les borgnes sont Rois. unter

unter den Blinden ist ein Scheeler König; wo keine Gelehrten sind, da gelten die Halb-Gelehrten. Zezowaty ślepych iest wodzem; płaći niedouczony, gdźie uczonego niemasz.

il en juge comme un aveugle des couleurs, er urtheilt davon als ein Blinder von den Farben. Iak ślepy o kolorach tak o tym dyszkuruie.

en aveugle; *à l'aveugle*, *vid.* Aveuglement, *adv.*

Aveugle, *adj. c.* 1) blind; 2) blind, unbedachtsam, unbesonnen, unverständig; 3) in der Chymie: blind, von vermachten Gefäßen, die keinen Ausgang haben. 1) Slepy; 2) ślepy, nieuważny, bezrozumny, niebaczny; 3) *w Chymii*: ślepy, zasklepiony, wychodu nie maiący, *o statkach*. § 1) Il est devenu aveugle; l'amour et la fortune sont aveugles; 2) l'amour aveugle; colére, passion, ambition aveugle; 3) un alambic, un tuïau aveugle; il ne pense qu'à satisfaire son aveugle ambition; l'ame dans le prémier homme a perdu toute sa force, le cœur est devenu tout aveugle et tout obscurci.

il change son cheval borgne à un aveugle. er ist mit diesem Tausch zu kurz gekommen. Utracił na tym frymarku.

trou aveugle. in der Anatomie: die Schnecke, vierte Höle im Ohr, die auch Limaçon heisset. *w Anatomii*: czwarta dołkowatość w uchu, ktorą także *Limaçon* nazywaią.

intestin aveugle. der blinde Darm. Kiszka pokątna, pokątne ielito.

Aveuglément, *adv.* unbedachtsam, blindlings, in Betrachtung des Willens. Oślep, ślepo, niebacznie, nieuważnie, względem woli. § Les amans suivent aveuglément leur passion; il donne aveuglément dans le panneau.

en aveugle; *à l'aveugle*, *adv.* blind, blindlings, in Betrachtung der Schwäche und Mangel des Verstandes. Slepo, oślep, względem rozumu tępego i słabego. § Faire une chose à l'aveugle; suivre à l'aveugle une opinion.

Aveuglement, *f. m.* 1) Blindheit; 2) Irrthum, Verblendung des Verstandes, Unbesonnenheit. 1) Slepota; 2) błąd, obłędność, głupstwo, omamienie, zaślepienie, zaćmienie rozumu, nierozum. § 1) l'Aveuglement que Tobie soufroit ne pût ébranler sa foi; 2) être dans un déplorable aveuglement; il s'est senti frapé d un aveuglement d'esprit; c'est un funeste, un malheureux, un misérable aveuglement; tomber dans l'aveuglement; je m'étonne de mon aveuglement.

Aveugler, *v. a.* 1) blind machen, die Augen ausstechen; 2) blenden, als ein helles Licht; 3) verblenden, des Nachsinnens berauben. 1) Oślepiać kogo, wykłuć oczy; 2) blask czynić, przerażać blaskiem komu oczy; 3) omamić, zaślepić. § 1) Aveugler un homme; 2) le soleil et le grand jour aveugle les gens; 3) le vice aveugle les méchans.

aveuglé, ée, adj geblendet. Zaślepiony. § Aveuglé de l'amour propre.

s'aveugler, *v. r.* blind und tumm seyn, seine Fehler nicht sehen. Bydź zaślepionym, błędow swoich nie widźieć. § Les pécheurs s'aveuglent volontiérement, et ne font point de reflexion sur leurs propres actions.

Aveuglettes, *adv. vulg.* 1) im finstern; 2) unbedachtsam. 1) W poćiemku, w omacku; 2) oślep, nieuważnie. § 1) Qui cherche aveuglettes, trouve quelquefois ce qu'il ne voudroit pas; 2) agir aveuglettes.

Aufroy, *f. m.* (*Ausfridus*) ein Manns-Nahme. Przezwisko męskie.

Auge, *f. f.* 1) ein Schweins-Trog; 2) bey den Mäurern: ein Kalck- oder Gips Trog zum einrühren; 3) der Zeug-Kasten in der Papier-Mühle, worein die Hobel-Späne vom Papier geschüttet werden; 4) das Gerinne, ein breiter Kasten, woraus das Wasser auf die Mühl-Räder fällt; 5) ein Teer-Trog auf den Schiffen; 6) eine Zucker-Mulde, darinne in der Zucker-Siederey der Zucker abgekühlet wird; 7) im Ball-Hause: Platz hinter dem Netz, wohin die Bälle abspringen; 8) eine Stadt und Ländchen in der Normandie. 1) Koryto w chlewie; 2) koryto mularskie do rozczynienia gipsu lub wapna; 3) *w Papierni*: skrzynia albo koryto, w ktore strużyny papierowe sypią; 4) ryna szeroka, zkąd woda na koła młynskie spada; 5) koryto okrętowe do smoły; 6) niecka, w ktorych w cukierni cukier ostudzaią; 7) *w Piłarni*: plac za śiećią, dokąd piły odskakuią; 8) powiat i miasto w Normandyi. § 1) Une grande auge, une petite auge.

Auge d'étable. eine Krippe im Stall. Złob w stayni.

Augée, *f. f.* bey den Mäurern: ein Trog voll Kalck oder Gips. *u Mularzow*: Koryto pełne gipsu albo wapna. § Voilà une bonne augée.

Augelot, *f. m.* eine Grube in den Weinbergen zum Senken, das ist, die Fechser einzulegen

einzulegen. *w Winicach*: Doł do wkładania latorośli winnych.

Augeron, *f. m.* einer von Auge einer Stadt in der Normandie. Rodem z miasta *Auge* w Normandyi.

Auget, *f. m.* 1) ein Vogel-Näpfchen im Vogel-Bauer; 2) der Rumpf, worinn das Getreid aufgeschüttet wird, und aus welchem es auf die Mühl-Steine läufft; 3) Dach-Rinnen-Becken, darinnen sich das Wasser sammlet, und aus welchen es durch die Wand-Röhre herunter schiesst. 1) Korytko ptaſze, rożek do wody w klatce; 2) koſz nad kamieniem młynſkim, z ktorego śię zboże na kamień ſypie; 3) wanna pod rynną dachową, gdźie śię woda zebrawſzy przez rurę na doł bieży. § 1) l'Auget de l'oiſeau doit être fort net.

Augis, *f. m.* (*Adalgiſus*) ein Manns-Nahme. Przezwiſko męſkie.

Augives, *vid.* Ogives.

Augment, *f. m.* (*augmentum*) in der Griechiſchen Grammatic: ein Zuſatz, ſo gewiſſen Worten vorgeſetzet wird. *w Greckiey Gramatyce*: Przydatek na początku niektorych słow przyłożony. § Augment ſillabique; augment temporel.

Augment de dot. bey den Juriſten: Leibzucht, Leibgedinge der Frauen. *u Juriſtow*: Oprawa, wiano, ktore mąż żonie daie.

Augmentateur, *f. m.* ein Vornehmer, ſonderlich der ein Buch vermehrt und verbeſſert. Przyczyniacz, rozſzerzacz, oſobliwie Augmentator księgi iakiey.

Augmentatif, ive. *adj.* 1) in der Philoſophie: das da vermehret, als gewiſſe Maſchinen die Stärcke und Gewalt einer Sache; 2) in der Grammatic: das die Bedeutung eines Worts vergröſſert, als très, plus. 1) *w Filozofii*: śiły albo mocy przyczyniaiący, iako pewne machyny; 2) *w Gramatyce*: ſens słowa zwiękſzaiący, iako *très, plus.* § 1) Une machine augmentative; la vertu augmentative; 2) des mots augmentatifs.

Augmentation, *f. f.* (*augmentum*) Vergröſſerung, Vermehrung. Przyczynienie, przymnożenie. § Faire une conſidérable augmentation.

Augmenter, *v. a.* (*augmentare*) vermehren, vergröſſern, erweitern. Przyczyniać, przymnażać czego. § Augmenter la crainte, la douleur, ſes richeſſes; augmenter un livre de pluſieurs belles choſes.

Augmenter, v. n. s'Augmenter, v. r. anwachſen, zunehmen, gröſſer werden. Przybywać, przyraſtać; pomnażać śię § Sa fierté augmente; le vent, ſa maladie s'augmente de jour en jour.

Augural, e, *adj.* (*auguralis*) 1) zum Wahrſagen aus dem Vogelflug gehörig; 2) wahrſageriſch, zur Wahrſagerey und Deuterey geneigt. 1) Ptaſzowieſżczy, do ptaſzowieſzczenia należący; 2) do wieſzczenia, do rokowania przychylny, wieſzczbiarſki, zabobony. § 1) Science augurale; baton augural; 2) les Romains tient encore de l'eſprit augural de leurs ancêtres.

Auguration, *f. f.* (*auguratio*) bey den Römern: das Wahrſagen aus dem Flug der Vögel. Ptaſzowieſzczenie: *u ſtarich Rzymian.*

Augure, *f. m.* (*augur, augurium*) 1) ein Wahrſager aus dem Flug der Vögel; 2) einer der etwas klüglich vorherſiehet, ein Wahrſager; 3) die Wahrſagerey aus dem Flug und Geſang der Vögel; 4) Anzeigung deſſen was geſchehen ſoll, die Vorbedeutung. 1) Ptaſzowieſzczek; wieſzczbiarz z ptakow; 2) opowiadacz czego przyſzłego; człowiek mądry, co w przyſzłe rzeczy weyrzeć umie; 3) wieſzczba u Rzymian; ptaſzowieſzczenie z ptakow; 4) prognoſtyk, przepowiedźienie, znak ſzczęśćia albo nieſzczęśćia przyſzłego. § 1) Cicéron étoit du colége des augures; les anciens conſultoient les augures; 2) celui qui conjecture bien, eſt un bon augure; 3) les augures des oiſeaux ſe tiroient ou du chant ou du vol; 4) c'eſt une folie de tirer un bon ou mauvais augure des choſes qu'on rencontre en ſortant de ſa maiſon; on peut tirer un bon augure de la fortune d'un homme, qu'on voit être doué de belles qualitez; je prens cela pour un bon augure; prendre une choſe à bon augure; vous me donnez de bons augures de ma fortune; un mauvais, un fâcheux & un funeſte augure; tirer un bon augure de quelque choſe; ce fut là comme l'augure & le commencement des guerres civiles; qui ruinérent l'Empire.

une bête de mauvais augure; un oiſeau de mauvais augure. ein Thier oder Vogel, ſo eine unglückliche Vorbedeutung haben ſoll, als ein Wolf, eine Eule. Zwierze, ptak, o ktorych mniemaią, że ſą nieſzęśćia znakami.

un oiſeau de mauvais augure. das iſt ein Unglücks-Vogel oder ein Unglücks-Bote; von einem Menſchen, der nicht gerne geſehen wird, oder der eine üble Botſchaft bringet. Nieſzczęśnik; człek, Ktorego nikt rad nie widźi, albo taki co

zła

zlą nowinę komu donośi. § C'est un oiseau de mauvais augure.

Augurer, *v. a. & n.* (*augurare*) 1) aus dem Vogel-Flug weissagen; 2) zuvor sagen, muthmassen, abnehmen was geschehen soll. 1) Wieszczyć z ptakow; 2) Wrożyć, rokować, ptzeczuwać, przepowiadać co przyszłego; zdaleka rzecz upatrować. § 1) Les auspices ont auguré la perte de la bataille; 2) Il augura leur future grandeur par leur modestie; qu'augurez vous de moi? j'augure que tu mourera.

Auguste, *s. m.* (*Augustus*) 1) August, ein Manns-Nahme; 2) ein König oder Kayser, der die Wissenschaften und Künste liebet; 3) Titel, so dem Römischen Könige, als dem künftigen Kayser gegeben wird. 1) August, przezwisko męskie; 2) Cesarz albo Krol, co iest Miłośnikiem nauki umieiętności; 3) Tytuł Rzymskiemu krolowi a przyszłemu Cesarzowi przyzwoity. § 1) Auguste III regne glorieusement en Pologne; 2) un Auguste peur faire aisément des Virgiles.

toujours Auguste. in der Kayserlichen Titulatur: zu allen Zeiten Mehrer des Reichs. *w Tytułach Cesarza Chrześćiańskiego:* PomnożyćielPaństwa ustawiczny.

Auguste, *adj.* (*Augustus*) ansehnlich, königlich, herrlich, majestätisch. Wspaniały, prześwietny, krolewski, Pański. § Sang Auguste; Auguste Compagnie.

Augustemenr, *adv.* herrlich, prächtig. Wspaniale, świetnie.

Augustin. *s. m.* (*Augustinus*) 1) Augustinus, ein Manns-Nahme; 2) ein Augustiner-Mönch. 1) Augustyn, przezwisko męskie; 2) Augustynian zakonnik.

Saint Augustin. Mittel-*Antiqua*, eine Schrifft in der Druckerey. Literki Drukarskie śrzedniego gatunku.

Augustin dechaussé. Augustiner-Barfüsser; man nennet sie auch in Paris Capucins noirs, oder petits Péres. Augustynian bosy, *w Paryżu tych zakonnikow też żowią:* Capucins noirs *albo* petits Péres.

Augustine, *s. f.* eine Augustiner-Nonne. Augustinianka, Augustynka; Panna zakonna Reguły S. Augustyna.

Augustiniens, *s. m. pl.* (*Augustiniani*) Augustiner-Ketzer im vorigen Jahrhundert in Böhmen, sie lehrten, daß vor dem Jüngsten Gerichte niemand in den Himmel noch in Hölle käme, und das Christus der menschlichen Natur nach nicht in den Himmel gefahren sey. Heretycy Czescy w przeszłym tylko Chrześćiańſtwa wieku, uczyli że Pan Jezus względem człowieczeństwa ieszcze w niebo nie wstapił, i że człowiek prędzey nie będźie zbawion ani potępion, aż w dźień ostateczny, po ktorym Zbawićiel naturą swą człowieczą w niebo wstąpi

Aviaux, *s. m. obs.* Wagen-Gleis. Koley wozowa.

Avictuaillement, Avictuailler, Avictuailleur, *vid.* Avitaill.

Avide, *adj. c. cum genit.* (*avidus*) begierig. Chćiwy. § Avide de gloire, de louanges; je suis avide de l'ouir.

Avidement, *adv.* begierig. Chćiwie. § Desirer avidement.

Avidité, *s. f.* (*aviditas*) Begierde, Verlangen. Pragnienie, chćiwość. § Il avoit un grande avidité de regner; boir avec trop d'avidité; les Princes ne peuvent pas avec toutes leurs loix, réprimer l'avidité des usuriers.

Aujeu, *vid.* Enjeu.

Avignon, *s. m.* (*Avenio*) in der Provence in Franckreich; Avignon eine Grafschaft, Stadt, Ertzbißthum und Universität, so dem Päbstlichen Stuhl gehöret. w Prowancyi prowincyi Francuskiey: Avignon, grabstwo, miasto, Arcybiskupstwo i Akademia własnośćią Oycowi S. należy.

Avilir, *v. a.* (*vilescere*) verachten; gring; verächtlich machen. Znieważyć, poniewazać § Avilir sa dignité; avilir son autorité.

Avilir, *v. n. s'avilir v. r.* 1) verächtlich, geringschätzig werden; 2) im Preise fallen, 1) Spodleć, znikzemnieć; 2) stanieć, na doł iść, *o cenie.* § 1) s'avilir de jour en jour; 2) les Marchandises s'avilissent, quand elles ne sont plus à la mode.

Avilissement, *s. m.* 1) Geringachtung, Geringschätzung, Verachtung; 2) das Fallen, das Aufschlagen im Preise. 1) Poniewaźenie; wzgarda, hańba; 2) Upadanie ceny. § 1) Il vit dans un profonde avilissement; 2) c'est un avilissement étrange.

Avillon, *s. m.* 1) Hinter-Klaue am Fuß eines Raub-Vogels; 2) Griff mit dieser Klaue. 1) Pośledni pazur u spony ptaka drapieżnego; 2) uchwycenie tym pazurem.

Avillonner, *a. v.* griffen mit den Hinter-Klauen,

Klauen, mit selbigen verwunden, von einem Raub-Vogel. Poślednięmi uchwyćić i ranić pazurami, *o ptakach drapieżnych*.

Aviné, ée, *adj.* das nach Wein riecht als ein Gefäß. Winem pachnący, o statkach. § Un muid aviné.

*Aviner, *v. a.* mit Wein anfeuchten, das participium ist nur gebräuchlich. Winem nakrapiać, *tylko* participium *tego słowa*, aviné *iest w zwyczaiu*.

il est aviné. er kan wacker trincken, er betrinckt sich nicht leicht. Łepsko pełnić umie; głowy iest mocney, nie łacno trunku czuie.

Aujourd'hui, aujourdui, *adv.* 1) heut, diesen Tag; 2) jetzt, heut zu Tage, jetziger Zeit. 1) Dźiś, dźiśiay; 2) teraz, czasu teraźnieyszego. § 1) On a remis l'afaire à aujourd'hui; aujourd'hui sur le trône, demain dans les fers; l'un meurt aujourd'hui, l'autre demain; 2) on ne vit pas aujourd'hui comme autrefois.

*jusques aujourd'hui. } jusques à aujourd'hui. } bis auf heute. Aż na dźiśiay; aż do dnia dźiśieyszego. § On a remis le jugement jusques à aujourd'hui.

Aviron, *s. m.* ein Ruder. Poiazda, wiosło. § Tirer à l'aviron.

drague d'aviron. ein Pack-Ruder. Pęk wioseł.

Avirons, plur. bey den Poeten: Flügel der Vögel, Floß-Federn der Fische. *U Poetow*: skrzydła ptasze; płetwy, piora, ktorymi się ryba rucha.

Avis, *s. m.* 1) Meynung, Urtheil, Gutachten; 2) Warnung, Erinnerung, Rath, Lehre; 3) neue Zeitung; 4) geheime Nachricht; 5) Bericht, Information, Nachricht als des Verfassers an den Leser, in diesem Verstande ist weit besser avertissement; 4) ein gewisser Ritter-Orden in Portugall. 1) Zdanie, rozsądek o czym uczyniony; 2) Przestroga, napomnienie, rada, nauka; 3) Nowina; 4) wiadomość taiemnie komu dana; 5) Informacya, iako Autora do czytelnika, *w tym sensie daleko lepsze słowo* avertissement; 6) Order kawalerski w Portugalii. § 1) Donnez moi vôtre avis sur cette afaire; je vous ai mandé pour avoir vôtre avis sur l'afaire qui se présente; être de l'avis de quelqu'un; suivre l'avis de quelqu'un; ouvrir un avis rigoureux; prendre avis des Juges; changer d'avis; je passe à vôtre avis; 2) je profite de l'avis que vous m'avez donné; je lui ai donné des avis sur sa conduite; vôtre avis me fait prendre des mesures; l'avis doit être secret; 3) ce sont de favorables avis; la Cour a reçû de bons avis; Les avis de Rome sont incertains; 4) L'espion donne avis de ce qui se passe dans le lieu où il est; il eut avis de l'ennemi; 5) mettre un avis au lecteur à la tête de son livre; 6) L'avis est institué en 1147 par Alphonse I. en mémoire de la prise d'Evora.

être d'avis. der Meynung seyn. Bydź zdania tego.

être de l'avis de quelqu'un. eines Meynung seyn. Bydź zdania czyiego.

aller aux avis. 1) zum Votiren schreiten; 2) den Feind recognosciren. 1) Postąpić do wotowania; 2) w zwiady albo w swaty iachać.

lettre d'avis. Avis-Brief, damit ein Kaufmann dem andern Nachricht giebet, daß er an ihn einen Wechsel gestellet oder Waaren geschicket hat. List, ktorym kupiec kupcowi daie wiadomość, że mu towary posyła albo że na niego weksel asygnował.

prendre des lettres d'avis. berathschlagen. Deliberować.

il y a jour d'avis. man hat Zeit sich zu bedencken. Czasu dosyć do rozmyślania.

une barque d'avis. eine Barque, die der Flotte Nachricht und Zeitungen überbringet. Bat, ktory Flocie nowiny i relacye donośi.

Avisement, *s. m. obs.* Meynung über etwas, Gutachten. Zdanie, rozsądek o czym. § Je suis de cet avisement que loïauté leur soit gardée.

Aviser, *v. a.* *1) nachdencken, berathschlagen, überlegen; 2) *vulg.* etwas erblicken, gewahr werden, besser apercevoir, decouvrir; 3) in der Jägerey: sehen, gewahr werden; 4) einem von etwas Nachricht geben, benachrichtigen. *1) Deliberować; radźić, pamiętać o czym; 2) *vulg.* Obaczyć, postrzec *lepsze w tym sensie słowa* apercevoir *albo* découvrir; 3) *u Myśliwych*: zoczyć, widźieć; 4) uwiadomić kogo o czym; dać wiadomość. § 1) J'aviserai à ce, que je dois faire; ils avisent entre-eux à ce qu'il faut faire; aviser ensemble avec quelqu'un; 2) aviser un homme sur un tour; 3) aviser un liévre; 4) aviser quelqu'un d'une bataille.

je l'ai avisé, vulg. ich habe ihn angesehen, besser je l'ai regardé. Spoyrzałem nań *kształtniey powiesz*: je l'ai regardé.

s'aviser, v. r. 1) etwas ersinnen, erdencken, sich

sich auf etwas besinnen, als auf seine List; 2) sich zu etwas entschliessen, sich besinnen. 1) Wymyślić, zmyślać, uknować sobie co w głowie; 2) namyślać się, rozmyślać się, umyślić. § 1) Il s'avisa d'un stratagéme: il s'avisoit toûjours de quelque malice; 2) Vous vous en avisez bien tard. Je ne m'étois avisé, de vous avertir. Il s'avisa de vendre ses livres; pourquoi s'aviser de critiquer un si saint ouvrage.

* *Avisé, ée, adj.* klug, vorsichtig, bedächtlich, verständig. Mądry, ostrożny, baczny, uważny, rozumny. § Un homme très-avisé; on n'est jamais si avisé en son propre fait qu'en celui d'autrui; plusieurs personnes très-judicieuses & très-avisées ont préferé l'exil aux douceurs de la Patrie.

c'est bien avisé à vous. du hast recht. Masz racyą.

Aviseur, *s. m. vugl.* ein Vermahner Napominacz.

Avitaillement, Envitaillement, *s. m. vid.* ravitailler. Versorgung mit Lebens-Mitteln; Verprovantirung insonderheit eines Schiffes, auch einer Festung. Opatrzenie żywnośćią osobliwie okrętu lub fortecy. § Songer à l'avitaillement d'un vaisseau.

Avitailler, *v. a.* einen befestigten Ort, ein Schiff mit Lebens-Mitteln versehen. Opatrzyć okręt chlebem, sposobić miasto obronne w żywnosc. § Avitailler un vaisseau, il faut avitailler cette place.

Avitailleur, Avitualleur, *s. m.* ein Kauffmann der ein Schiff mit Proviant und andern nöthigen Sachen als mit Holtz, Licht, Schüsseln u. d. g. versiehe. Kupiec co okręt żywnośći i innemi potrzebami, iako drwami, świecami, misami &c. opatruie.

Avivage, *s. m.* bey den Spiegelmachern: Glättung des Zinn-Blattes, darauf das Quecksilber soll getragen werden. *U Zwierćiedlnika*: Gładzenie kontryfału na śkle.

Aviver, *v. a.* 1) beym Bildhauer und Jubilierer: glätten, poliren, sauber befeilen; 2) beym Zimmermann: scharffe Kanten bauen; 3) in der Färberey: die Farben mit etwas erhöhen als mit Alaun-Wasser, selbige lebhaffter, frischer machen; 4) figürlich: beleben, anfeuren, frischer, lebhaffter machen, besser ravivre. 1) Gładźić, polèrować subtelnie popiłować, *u Jubilera i Szniczerza*; 2) *u ćieśli*: ostro wdłuż ciosać; 3) *w Farbierni*: farbę czym iako hałunowaną wodą iaśnieyszą i wystawnieyszą czynić; 4) *w sensie figuryeznym*: ożywiać, zapalać, animować; żywszym, hoższym czynić; *pięknicy powiesz*: ravivre. § 1) Aviver une figure de bronze; 2) Aviver un grénat, une topasse; 3) Aviver une couleur.

aviver l'étain. beym Spiegelmacher: das Zinn-Blatt glätten, darauf das Quecksilber soll getragen werden. *U zwierćiedlnika*: cynę na śkle rozćiągnioną gładźić, nim żywem śrebrem polewana bydź ma.

aviver le feu. das Feuer aufblasen. Rozdymać ogień.

aviver l'or. bey den Verguldern, das amalgamirte Gold mit dem Vergold-Messer auf etwas ausbreiten. U Pozłotnikow, żvwem śrebrem rozczynione złoto kopystką po naczyniu do pozłocenia rozśćiągać.

aviver une forge. bey den Handwerckern: glüende Kohlen feuriger machen, wenn man selbige mit Wasser besprenget. *U rzemieślnikow*: zarzyste węgle gorętszemi czynić, wodą ie nakrapiaiąc.

s'aviver, v. r. in der Färberey: einen Glantz bekommen als vom Alaun. *w Farbierni*: Glancu dostać iako od wody hałunowaney. § Le bleu s'avive sur de l'eau tiéde un peu alunée,

Avives, *s. f. pl.* Feibel, Feifel, Vivel, Drüsen die dem Pferde an der Kehle aufschwellen. Oćiekłość gruczołow przy szyi końskiey: *choroba końska.*

Avivoir, *s. m.* das Vergold-Messer, ein Spaten, womit die Vergulder das amalgamirte Gold auf das Gefäß legen. Kopystka pozłotnicza do rozkładania złota amalgowanego na naczyniu.

Aulbour, *vid.* Albour.

Aulique, *adj. c.* (*aulicus*) Reichs-Hof-; nur von einigen Bedienungen des Römischen Teutschen Reichs, Nadworny; *tylko o niektorych urzędach i Urzędnikach Niemieckich.* § La Cour Aulique; la Chambre Aulique.

Conseil Aulique de l'Empereur. Reichs-Hof-Rath. Rada nadworna Niemieckiego Cesarstwa.

Conseiller Aulique ein Reichs-Hof-Rath. Konsyliarz nadworny Niemiecki.

Aulique, *s. m.* eine theologische inaugural-Disputation zu Paris, welche im grossen Saal des Ertzbischofflichen Pallasts gehalten wird. Akt solenny w sali Pałacu Arcybiskupskiego w Paryżu, gdy kto Teologii zostaie Doktorem.

Aulnage,

Aulnage, *obs. vid.* Aunage.
Aulnaye, *vid.* Aunaïe.
Aulne, *vid.* Aune.
Aulner, Aulneur, *obs. vid.* Aun.
Aulof, *s. m.* ein Befehl an den Steuer-Mann, sich gegen den Wind zu wenden. Rozkaz sternikowi dany, gdy okręt ma ku wiatrowi nakierować.
Aux, *s. f. plur. vid.* Ail. Knoblauch-Köpfe, besser Ails. § Głowki czosnkowe, *nadobniey powiesz:* Ails.
Aumaille, *s. f. & adj. c. obs.* Bêtes aumailles. Horn- und Schaf-Vieh. Bydło rogate i wełniste.
Aume, *s. m.* eine große Masche im Netze. Oko wielkie sieci.
Aumelette, *vid.* Omelette.
Aumond, *s. m.* (*Antimundus*) ein Manns-Nahme. Antymund, przezwisko męskie.
Aumône, *s. f.* (*eleemosyna*) Allmosen. Jałmużna. § Faites l'aumône de vôtre bien; demander de l'aumône de porte en porte.
tenures par aumônes; terres d' aumônes, obs. Land-Güter, Grund-Stücke die der Kirche mit Vorbehalt des Juris Patronatus geschenket wurden. Mięiętności grunta kościołowi albo klasztorowi darowane, na ktore sobie Donataryusz prawo podawania albo kolaturę zachował.
pures aumônes; franches aumônes, obs. dergleichen Güter ohne Vorbehalt des Juris Patronatus. Takież dobra, tylko że sobie Donataryusz prawa podawania Plebana nie zachował.
posséder par aumônes, obs. besitzen als ein Kloster, ein geschencktes Gut. *o Kościołach i Klasztorach:* posiadać darowane dobra.
donner par aumône, obs. einem Kloster, Kirche *rc.* ein Gut schencken. Kościołowi, klasztorowi dobra darować.
Aumôner, *v. a.* 1) Allmosen geben; 2) etwas zu milden Sachen, zur Stifftung eines eines *rc.* schencken. 1) Jałmużnę dawać; 2) nadać kościoł, klasztor; darować co do pobożnych uczynkow. § 1) il a été condanné à aumôner au pain des prisoniers; 2) Aumôner pour une fondation.
Aumônerie, *s. f.* das Amt eines Allmosen-Pflegers, in Stifftern, Klostern *rc.* so die Allmosen unter die Armen austheilet. Urząd tego co Jałmużną zawiaduie, w kapitułach i w klasztorach. § Dans les congrégations reformez on a suprimé les titres d'aumônerie.
Aumônier, *s. m.* (*Eleemosynarius*) 1) ein Allmosen-Pfleger an einem Königlichen oder Fürstlichen Hofe, der gemeiniglich ein großer Prälat dabey ist; 2) derjenige, der die Allmosen in einem Kloster, in einer Kirche verwaltet; 3) ein Schiff-Prediger; 4) ein Regiments-Priester, ein Feld-Priester; 5) ein gütiger Mensch, der gerne Allmosen austheilt, ein Wohlthäter der Armen. 1) Prałat u Dworu jakiego Krolewkiego, Xiążęcego &c. co iałmużnę ma w zawiadowaniu; Ksiądz Elemozynarz; 2) Xiądz w klasztorze nad iałmużną przełożony; 3) Kapłan na okręcie; 4) Kaznodzieia, kapłan polny; 5) Jałmużnydawca, Jałmużnik, z ktorego dobroczynney ręki ubodzy iałmużnę często odbieraią. § 1) Il est Aumônier de Monsieur le Prince; Le prémier Aumônier du Roi; Aumonier ordinaire; Le Grand Aumônier est le Chef de tous les Ecléfiastiques de la Cour; 3) L'Aumônier de vaisseau; 4) Il y a des aumôniers dans les troupes de terre; l'aumônier d'un Regiment; 5) Il est si grand Aumônier, qu'il distribue tout argent aux pauvres.
Aumônier, e, *adj. c.* 1) mildthätig, barmhertzig gegen die Armen. Dobroczynny, ochotny do zaratowania ubogich ludzi. § Il est fort Aumônier; elle est fort aumôniere.
Aumôniere, *s. f. obs.* ein kleines Säcklein, die Allmosen darinnen zu sammlen, ein Klingel-Beutel. Mieszek do zbierania i schowania iałmużny.
Aumusse, *s. f.* (*Almutia*) 1) ein Peltz-Mäntelchen von Marder-Fellen der Thum-Herren; 2) Schertz-weise: ein Thum-Herr. 1) Metlik kanonicki z kun zrobiony; 2) *żartuiąc:* Kanonik. § 1) Une belle aumusse; 2) L'ambition, l'avarice & l'amour se cache souvent sous une aumusse.
Aumussiers, *s. m. vid.* Bonnetier. in den Zunft-Briefen: die Baret-Krämer oder Wollen-Zeug-Händler in Paris. *w Listach cechowych;* Czapnicy w Paryżu, kramarze co czapki i rożne towary wełniane przedawaią.
Aunage, *s. m.* *1) eine Elle, ein Ellen-Maaß; 2) das Messen mit der Elle; 3) das was mit der Elle ist gemessen worden; die abgemessenen Ellen. * 1) Łokieć miara; 2) mierzenie czego łokciem; 3) rzecz łokciem wymierzona. § 1) Cette piece a tant d'aunage; 2) être présent à l'aunage de l'auneur; 3) je n'ai pas trouvé l'aunage, que vous m'aviez donné.

païer l'aunage. Geld vor das Ausmessen mit der Elle zahlen. Łokćiowe od wymierzenia czego zapłaćić.

bon d'aunage; excedant d'aunage; bénéfice d'aunage. bey den Kaufleuten: die Zugabe zu einer Elle. *U kupcow*: Nadmiarek, przydatek do łokćia.

Aunaïe, *f.f.* (*alnotum*) ein Erlen-Busch, ein Erlen-Wald. Olszyna, gay olszowy. § Une grande aunaïe.

Aune, *f.m.* (*alnus*) eine Erle, ein Erlen-Baum. Olsza. § L'Aune aime des eaux.

Aune, *f.f.* (*ulna*) eine Elle, das Maaß und das Werckzeug. Łokieć, miara i naczynie. § L'aune de Paris a trois piez, sept pouces, huit lignes; une aune brisée; acheter, vendre à l'aune, acheter une aune de drap, de ruban, de toile.

il mésure tout le monde à son aune. er richtet andere nach seinem Sinn. Według swoiey przychylnośći o każdym sądźi; każdego swoią pięďźią mierzy.

il sait ce qu'en vaut l'aune. er weiß wo Luchs Bier holt; er ist schon dabey gewesen. Już to nie Fryc; wie on iak dudkow łowią; wieć on iak w tym postępować trzeba.

on ne mésure pas les hommes à l'aune. kleine Leute sind auch Leute; Menschen werden nicht nach der Elle ausgemessen. Nie mierz chłopa w korzec; nie rosłość ale rozum płaći.

tout du long de l'aune, vulg. ohne Maaß und Ende, ohne Aufhören, recht satt. Bez przestanku, bez końca i miary; do woli. § Babiller tout du long de l'aune.

Aunée, *f.f.* Alant, ein Kraut. Oman, *źiele.*

Auner, *v.a.* mit der Elle messen. Łokćiem mierzyć. § Auner une piéce de toile, de drap.

auner bois à bois; auner pince à pince. ohne einige Zugabe mit der Elle messen. Bez nadatku łokćiem mierzyć.

auner l'étofe double; auner par le fest; auner par le faiste ein in der Mitte der Länge nach zusammen gelegtes Zeug messen. Mierzyć wdłuż sukno albo materyą w śrzodku złożywszy.

auner à aune courante. dem Rande nach etwas mit der Elle messen. Mierzyć sukno albo materyą na krayce.

Auneur, *f.m.* ein geschworner Ausmesser, der die Leinwand und Zeuge mit der gerichtlichen Elle ausmißt. Miernik przysięgły, co materye i płotna łokćiem urzędowym wymierza. § Auneur juré.

Avocasser, *v.n. vulg.* im Spott: advociren, practiciren. *Szydząc*: Prokuracyą się bawić. § Il avocasse depuis quelque tems.

Avocasserie, *f.f. vulg.* Sachwaltung, Advocatur. Rzecznictwo, prokuratorstwo, patronizacya, prokuracya. § Avocasserie n'enrichit guére des personnes aujourd'hui.

Avocat, *f.m.* (*advocatus*) 1) ein Advocat, ein Sachwalter; 2) ein Vorsprecher, Beystand, Beschützer; 3) Schutz, Schirm. 1) Adwokat, prokurator, prawnik, rzecznik; 2) obrońca, patron, zastępca; 2) obrona. § 1) Avocat plaidant, consultant; être avocat au tribunal; être avocat de la Cour de Parlement; être reçu avocat; 2) je ne vous prendrai pour mon avocat; je serai vôtre avocat en cela; 3) je veux prendre la verité pour mon avocat.

Avocat général. Ober-Advocat des königlichen Fisci. Przednieyszy prokurator, co interesu krolewskiego dogląda. § Avocat général, célébre, illustre, fameux, docte, savant, éloquent; les avocats généraux sont des personnes de mérite & considérables dans la Robe.

Avocat du Roi. Unter-Advocat des Königlichen Fisci. Namiestnik prokuratora krolewskiego przednieyszego. § Acheter une charge d'avocat du Roi; les avocats du Roi concluent á l'audience pour le Roi, le public, & les mineurs.

Avocat à tort & sans cause; Avocat de balle; un Avocat de causes perduës; un Avocat de Pilate. ein böser und schlechter Advocat. Prokurator podły i niedobrey sławy; szczekacz.

Avocat à tort & sans cause. ein Advocat ohne Proceß, der nichts zu thun hat. Prokurator żadney patronizacyi nie maiący.

Avocate, *f. f.* 1) Vorsprecherin, wird allein von der Jungfrau Maria gebraucht; 2) des Königlichen Ober-Advocaten Frau, die andern werden Femme d'Avocat genannt; * 3) Schutz, Schirm, besser Avocat. 1) Obrońćielka, Patronka, *tylko o N.P. MARYI*; 2) prokuratorowa albo żona przednieyszego prokuratora krolewskiego, inszych zaś prokuratorow żony tylko *Femme d'Avocat* tytułuią; * 3) obrona, *lepsze w tym sensie słowo* Avocat. § 1) La Vierge est nôtre avocate auprès de son fils

fils; 2) Madame l'Avocate générale a un grand fond de merite; 3) je veux prendre la verité pour mon avocate.

Avoïer, *v. n.* s'Avoïer, *v. r. obs.* 1) sich erheben, anheben zu wehen, auf der See: 2) auf den Weg kommen. 1) *Na okrętach:* dąć, poddymać; wiać zaczynać o wiatrach; 2) na drogę trafić. § 1) Le vent d'Est s'avoïa; 2) il ne s'avoïera si facilement.

Avoine, *vid.* Aveine.

Avoir, *v. a.* (*habere*) *Conj. vid. in Append.* 1) haben etwas; 2) haben etwas zu thun. 1) Mieć co; 2) mieć co do czynienia. 1) Avoir du bien; avoir le pouvoir en main; 2) avoir à travailler, à étudier, à lire.

avoir ses voiles aux vents; avoir toutes ses voiles apareillées & toutes au vent. mit allen Segeln fahren. Wszystkiemi żaglami żeglować.

il y a. es ist, es giebt, es sind. Są, iest, maią. § Il y a des marchands très-riches en cette ville.

il y avoit un Roi. es war ein König. Był Krol ieden.

Avoir. soll haben, Wörter, so auf einer Seiten in den Handlungs-Büchern mit grossen Buchstaben geschrieben stehen. Ma dostać, *słowa nad iedną stroną w kupieckich księgach wielkiemi literami napisane.*

Avoisiner, *v. a. obs.* dran liegen, angrenzen; reichen, stossen an etwas. Graniczyć z czym; kończyć się, ciągnąć się ku. § Ma metairie avoisine cette montagne, c'est une tour qui avoisine les cieux.

Avoistre, Avôtre, *s. m. obs.* ein ausser der Ehe erzeugtes Kind, ein Bastard. Bękart, nie dobrego łoża dziecię.

Avortement, *s. m.* (*abortus*) das Verwelken, die unzeitige Geburt der Thiere, einige Wund-Aerzte sagen es auch von Weibern statt fausse couche. Poronienie, porzucenie płodu, *o zwierzętach, niektorzy cyrulicy to słowo miasto* fausse couche *biorą o białychgłowach mowiąc.* § Un violent & fréquent vomissement peut causer un avortement, breuvage qui cause l'avortement.

Avorter, *v. n. & a.* (*abortare*) 1) wegwerfen, von Thieren, von Weibern heißt es aber se blesser oder faire une fausse couche; 2) fehl schlagen, nicht von statten gehen; *3) nicht reif werden, vor der Zeit abfallen, von Baum-Früchten. 1) Poronić, porzucić, porodzić niedoszły płod, *tylko o zwierzętach, o białogłowach zaś* faire une fausse couchée, *albo* se blesser *mowić trzeba;* 2) nie poszczęścić się, nie nadać się; *3) nie dorosnąć, przed czasem z drzewa spadać, *o owocach.* § 1) Vache qui a avorté; 2) faire avorter une entreprise.

Avorton, *s. m.* (*abortum*) 1) unzeitige Frucht, nur von Thieren; 2) ein Schimpf-Wort: eine Mißgeburt, nichtswürdiger Mensch; 3) eine nicht wohl ausgearbeitete Arbeit. 1) Pomiotek, porzutek, płod niedonoszony, *tylko o zwierzętach;* 2) *łaiąc:* wyrzut, monstrum, wyrodek, odrodek; 3) robota niedoskonale dorobiona. § 1) Le fruit d'une bête qui avorte est un avorton; 2) quel petit avorton est ce là; ils perissent comme des avortons de vanité; si quelque avorton de l'envie ose encore lever les yeux.

Avôtre, *vid.* Avoistre.

Avoué, *s. m. obs.* ein Sachwalter über ein Klöster. Prokurator klasztoru.

Avouër, *v. a.* 1) bekennen, gestehen; 2) erkennen vor etwas; 3) gut heissen, bestätigen. 1) Zeznawać, przyznawać; 2) znać kogo czym bydź; znać się do czego albo do kogo; 3) aprobować, pochwalić, potwierdzić co. § 1) Avouër son crime; 2) je l'avouë pour mon fils; j'avouë cette écriture; 3) il avoüa tout ce que son ami avoit fait pour lui; avouër quelqu'un de quelque chose.

s'avouër, v. r. 1) sich zu etwas bekennen; 2) sich auf etwas beruffen. 1) Przyznawać się do czego; 2) Odwoływać się na co albo na kogo. § 1) s'Avouër d'une réligion; 2) s'Avouër de quelqu'un.

Avouterie, Avoutrie, Avoutire, *s. f. obs.* Ehebruch. Cudzołostwo.

Avoutre, *s. m. obs.* ein Bastard. Bękart.

Aupravant, *adv.* zuvor, vorher. W przod, wprzody, przedtym. § Il lui donna un plus grand présent que celui qu'il avoit auparavant; il étoit auparavant un grand pécheur; il me presse de telle chose, mais il y faut songer auparavant.

* * *

Auparavant, praep. obs. vor, in diesem Verstande muß man die *Praep.* Avant setzen. Przed, *w tym sensie prepozycyą* Avant *położyć trzeba.* § Il est venu auparavant (avant) moi.

Auparavant que, conj. obs. vid. Avant que; Avant de.

Au-pis-aller, *adv.* 1) aufs schlimmste; es mag ausfallen wie es will; 2) was das schlimmste ist. 1) Niech kość padnie

iako chce; co bądź to bądź; 2) a co gorsza. § 1) Au-pis-aller je ne perdrai que ma peine; au-pis-aller je puis avoir ici une maîtresse; 2) au-pis-aller il a perdu son argent.

Auprès, *adv.* gleich darneben, sehr nahe. Tuż przy czym, barzo blisko. § Il est auprès.

* * *

Après praep. cum Gen.

1) bey, neben an, nahe bey, soll es den Verstand der Worte in der Gegend, in der Nachbarschaft ausdrücken, so setzet man nicht *auprès* sondern *près*, als près de la ville, près de la riviére, in der Gegend der Stadt, nahe beym Fluß. U, przy, blisko, *gdy zaś sens w okolicy wyrażić przychodźi, prepozycyą* près *miasto* auprès *położyć trzeba, iako* près de la ville, près de la riviére, *w okolicy albo blisko miasta, blisko rzeki.* § Etre aussi auprès du feu, mettez vous auprès de moi.

2) gegen, in Betrachtung, wenn man etwas gegen das andere vergleicht. Względem, *rzecz do rzeczy przyrownywaiąc.* § Il est ignorant auprès de vous; il est grand auprès de moi; la terre n'est qu'un point auprès du ciel.

3) nach, von einem Ort wohin man gehet, in diesem Verstand ist die *Praepositions* à weit gebräuchlicher. Do, *o mieyscu, do ktorego kto idźie, w tym sensie daleko lepsza prepozycya* à. § Je vais auprès de Dantzig, auprès de Berlin.

4) bey, um, von Personen. Przy, u, *o osobach.* § Il fut élevé auprès de son Pére; il y a de très-honnêtes gens auprès de lui; quand on a l'ame tendre & le cœur sensible, & qu'on est auprès de belles, il est dangereux, qu'on ne s'y trouve pris.

Nota, folgende Exempel weisen den Unscheid zwischen Pres und Auprès. *Następuiące przykłady rożnicy uczą, ktora iest miedzy prepozycyami* Près *a* Auprès.

Etre bien près de quelqu'un nahe bey einem seyn, das ist, stehen oder sitzen. Blisko przy kiem bydź, to iest śiedźieć albo stoieć. § Il est bien près du Roi.

Etre bien auprès de quelqu'un. bey einem wohl angesehen seyn, in Gnaden stehen. Bydź u kogo w łasce, w poszanowaniu. § Il est bien auprès du Roi.

Aura, *f. m.* ein schöner schwarzer Vogel in America, der dabey einen braunrothlichten Hals und mit Purpur und gelben Flecken gesperberte Flügel hat. Ptak czarny barzo piękny w Ameryce, szyia iego brunatnoczerwona a skrzydła czarne z żołtopurpurowemi nakrapiane plamami.

Auranches, *s. f.* (*Abrinca*) Stadt in der Normandie in Franckreich. Miasto Francuskie w Normandyi.

Auranchin, e, *subst. & adj.* einer aus Auranches. Rodem z miasta Auranches.

Aurea-Alexandrina, *s. f.* ein Opiat wider das Gift. Lekarstwo z Opium na truciznę.

Auréole, *s. f.* (*aureola*) 1) der Schein um das Haupt eines Heiligen; 2) die Stuffen der ewigen Herrlichkeit. 1) Koło, albo świetne promienie około głow Swiętych, Męczennikow &c. 2) stopnie chwały wieczney. § 1) Cette auréole est jolie & agréable; 2) l'auréole des Martyrs, l'auréole des Vierges; l'auréole des Docteurs.

Auriculaire, *adj. c* (*auricularis*) Ohren, Uszny.

confession auriculaire die Ohren-Beichte. Spowiedź ustna.

le doit auriculaire. Ohren-Finger. Palec ostatni mały.

témoin oculaire & auriculaire ein Zeuge, der etwas gesehen und gehöret hat. Swiadek, co słyszał i widział.

Auriflamme, *vid.* Oriflamme.

Avril, *s m.* (*Aprilis*) 1 der Monat April; 2) poetisch: die beste Jugend, die Blüthe des Lebens. 1) Kwiećień, *mieśiąc*; 2) *u Poetow:* kwiat, kwiećień wesołey młodośći. § 1) Avril a trente jours; 2) en l'avril de mes jours.

Aurillas, *s. m.* (*auritus*) ein Pferd das lange Ohren hat und sie oft beweget. Koń wielkouszy, i co uszami zawsze rucha.

Auripeau, *vid.* Oripeau.

Avron, *vid.* Averon.

Auronne, *s f.* (*abrotonum*) Stabwurz, ein Kraut. Boże drzewko, *ziele.* § Auronne mâle, auronne femelle.

Aurore, *s. f.* (*Aurora*) 1 die Göttin Aurora und Tochter der Sonnen oder des Titans; 3) die Morgenröthe; 3) ein schönes Frauenzimmer, eine Schönheit; 4) Welt-Gegend, so gegen den Aufgang der Sonne liegt. 1) Aurora bogini a corka Tytana albo słońca; 2) zorza zaranna niebo przed wschodem słońca rumieniąca; 3) dziewcze śliczne; barwa gładkiey twarzy; 4) wschod, kray świata ku wschodowi. § 1) Aurore avoit été amante de Cephale; 2) attendre le lever de l'aurore; 3) je souhaite

haite que cette aurore soit suivie d'un aussi beau jour qu'elle le mérite.

Aurore boréale; *Aurore septentrionale*. ein Nordlicht. Łuna albo swiatłość co się czasem na całym połnocnym horyzonćie w nocy miga.

Aurore, *adj. c.* Auroren = färbig. hoch= goldfärbig. Płowy. § Crepon, ruban, tafetas aurore; sa couleur est aurore & blanc.

Ausbourg, *s. m.* Augspurg, eine Reichs= Stadt in Bayern. Auspurk, miasto wolne w Bawaryi.

Auseron, *s. m.* eine kostbare Specerey aus Persien. Materyał kosztowny z Persyi.

Auspice, *s. m.* (*auspicium*) 1) Wahrsager aus dem Fluge der Vögel; 2) das Wahr= sagen aus dem Fluge der Vogel, die Wahrsager = Kunst aus dem Vogelflug; 3) ein Verbot des Glücks oder Unglücks, Vorbedeutung, Schicksal, Verhängniß, glückliche oder unglückliche Stunde. 1) Ptaszowieszczek; 2) ptaszowieszczenie, wieszczbiarska nauka z ptakow; 3) prognostyk, znak fortunnego lub nieszczęśliwego sukcesu, wyrok; szczęśliwa albo nieszczęśliwa godźina czego. § 1) Consulter les auspices; 2) il y a des auspices naturels & des auspices artificiels; auspice heureux, favorable, malheureux; 3) le Roïaume de Pologne prit naissance sous d'heureux auspices dès le 7 Siécle de nôtre salut.

Auspices, s. m. plur. 1) Regierung, Regiment; 2) Aufsicht, Anführung eines Generals; 3) Schutz, Schirm, Ansehen. 1) Panowanie; 2) waleczna ręka, znaki, władza, komenda Hetmańska; 3) obrona, protekcya, powaga. § 1) Nous n'avons rien à craindre sous les auspices du Roi; 2) cela s'est passé sous les auspices de Jean Sobieski; 3) mon livre paroit en public sous vôtres auspices.

Aussi, *conj.* 1) auch, deswegen, dahero; 2) auch, desgleichen. 1) Ztąd, temu, dla tego, ale też; 2) i też, też, także. § 1) Ce sont des remédes qu'on ne doit pas rejéter, mais on ne doit pas croire aussi qu'ils soient infaillibles; 2) il faut aussi faire de bonnes oeuvres; nous avons aussi cet avantage.

Aussi -- que, conjunct. cum Conjunctivo. so wohl = = als; eben so = = als. Tak -- iak. § Il est un homme d'aussi bon sens qu'il s'en pût trouver; a l'âge de vingt ans il a fait deux combats aussi beaux, que celui de son Predecesseur; aussi grand qu'il se peut; je suis aussi occupé que vous; il est aussi beau que sage.

Aussi bien que. eben so wohl als; gleicher Weise, so gut als. Tak iak też i. § Les hommes les plus foibles, aussi bien que les héros, ont fait voir, que la mort n'est pas un mal.

Aussi-tôt, que. so bald als. Skoro tylko; iak tylko. § Aussi tôt qu'il m'invoquera, je l'exaucerai; aussi tôt qu'il commence à faire jour.

Aussi-tôt. alsobald. Zaraz. § Aussi-tôt cela me frappa.

Aussi-tôt dit, aussi-tôt fait. gesagt, gethan; alsobald; ohne lange Ueberlegung. Skoro tylko mowiono, zaraz uczyniono; wnet, zaraz, bez rozmysłu długiego.

Aussi peu, adv. eben so wenig. Tak mało. § J'en ai dit aussi peu que vous; j'en ai aussi-peu que vous.

Aussi bien. eben so wohl; nicht weniger. Tak też; nie mniey.

Aussiére, *s. f.* ein grosses Schiff-Seil aus drey Tauen geflochten. Lina marynarska barzo wielka, ze trzech lin pleciona.

Austére, *adj. c.* (*austerus*) streng, hart gegen sich selbst; Sévére heißt aber streng gegen andere. Ostry, surowy na się samego. *Sévére* zaś znaczy surowego na drugich. § Directeur austére; mener une vie austére; les Chartreux sont austéres & quelques Casuistes sont sévéres.

Austérement, *adv.* streng, strenger Weise gegen sich selbsten. Surowie, ostro na się samego. § Jeuner austérement.

Austérité, *s. f.* (*austeritas*) die Strenge, Härte gegen sich selbst; Sévérité heisset die Strenge gegen andere. Ostrość, surowość na się samego; *Sévérité* zaś iest ostrość na drugich. § Austérité penible; les austéritez de la vie réligieuse; faire des austéritez; renoncer aux austéritez.

Austral, e, *adj.* (*australis*) in der Geographie: Süd=, was gegen Süden ist; Mittägig. *w Gieografii*: Południowy, ku południu leżący. § Pole austral; Terre australe; latitude australe.

Austrasie, *s. f. Austrasia*) Austrasien, ehedessen ein Königreich, zwischen Frankreich und Teutschland, von welchem Lothringen ein Stück gewesen ist. Austrazya, niegdyż krolestwo miedzy Francyą a Niemcami, ktorego Prowincyą Lotaryngia dźisieysza była.

Austriche, *vid.* Autriche.

Austruche, *vid.* Autrûche.

Autant, *s. m.* (*Altanus*) der Süd-Ost-Wind. Wiatr południowemu poboczny ku wschodowi. § Autant furieux, violent, rude, fâcheux.

Autant, *adv. vid* Tant. eben so viel, so viel. Tyle tak wiele, tak siła. § Dix fois autant; quatre fois autant; il y envoïa mille dragons & autant de fantassins; il lui dit en autant de paroles; une fois autant.

Autant que. 1) so-wie: so wohl-als, so sehr als; 2) so viel-als. 1) Jak-tak, tak barzo-jako; 2) tyle-ile; tak wiele-jak. § 1) Aimez moi autant que je vous aime; autant que les cieux élevez au dessus de la terre, autant est grande la miséricorde de Dieu; je l'aime autant que s'il étoit mon frere; 2) j'ai autant de l'argent que lui; cette une plaine avec autant de largeur, qu'il en faut; je vous ordonne autant que j'ai pouvoir sur vous; il a autant d'amitié pour moi que j'en ai pour lui.

Autant de, cum Infinitivo. 1) so viel zu-als; 2) überaus, vor andern, über die massen sehr. 1) Tak wiele do-iak; 2) nader, nad zamiar, przed inszemi, barzo. § 1) J'ai autant de faire, de lire, de païer que vous; 2) Lisbonne est une des plus belles villes du monde & qui mérite autant d'être vûë; elle mérite autant d'être aimé; il mérite autant d'être siflé.

d'autant plus. um desto mehr. Tum barziey, tym więcey. § Je le ferai d'autant plus volontiers; cela m'est d'autant plus affligeant.

d'autant moins so viel minder, desto weniger. Tym mniey. § La perte est d'autant moins considérable.

à la charge d'autant, vid. Charge.

Aurel. e, *adj. obs.* ähnlich, gleich. Podobny komu.

Autel, *s. m.* (*altare*) 1) Altar; 2) Gottesdienst, Religion; 3) bey den Poeten: sonderbare Verehrung. 1) Ołtarz; 2) Służba Boża, Religia, wiara; 3) *u Poetow*: osobliwe poszanowanie. § 1) Autel privilegié; 2) adorer l'autel païen; 3) ta fole amour éléve des autels à cet homme.

le maître autel; le grand autel. der große Altar. Ołtarz wielki.

celui qui sert à l'autel, doit vivre d'autel. wer dem Altar dienet, muß vom Altar leben. Kto ołtarza pilnuie, słuszna że go ołtarz żywi.

il en prendroit sur l'autel; il en prendroit sur le maître autel. er würde es auch vom Altar nehmen. Wziąłby i z ołtarza.

il faut être ami jusqu'aux autels man muß eines sein Freund se n, doch nur bis an den Altar, das ist, so weit es das Gewissen zuläßt. Bądź przyiacielem, lecz bez naruszenia sumnienia.

élever autel contre autel. eine Trennung in der Kirche anfangen. Wszczynać odszczepieństwo od Kościoła. § Ceux qui élevent autel contre autel en répondront dans le jour du jugement.

Autelet, *s. m.* ein kleiner Altar. Ołtarzyk.

Autentique, *adj. c.* (*authenticus* glaubwürdig, Gesetz-mäßig, urkundlich, unverwerflich. Pewny, prawny, w prawie opisany, autentyczny. § Acte, autorité, écrit, témoignage autentique.

Autentiquement, *adv.* glaubwürdiger, Gesetzmäßiger Weise, urkundlich. Prawnie, autentycznie. § Testament fait autentiquement.

Autentiquer, *v. a.* kräfftig, glaubwürdig machen, durch Unterschrifft und Siegel. Przyłożywszy pieczęć i podpis, co autentycznym uczynić

Autentiques. *s. f. plur.* (*Novellæ*) in dem Römischen Rechte: die neuen Gesetze oder die Novellen des Kaysers Justiniani. Część Rzymskiego prawa od Cesarza Justyniana pod imieniem *novellæ* wydanego.

Auteur, *s. m.* (*autor*) 1) Urheber, Anfänger, Stiffter, Erfinder; 2) Verfertiger eines Buchs; 3) derjenige von dem man eine Zeitung gehöret hat, sein Mann. 1) Stworzyciel, początek, fundator, wynalezca, sprawca iakiey rzeczy, sprawiciel, wykonywacz; 2) Autor, Pisarz, składacz księgi, księgopis, opisarz; 3) powiadacz, ten co komu nowinę albo co inszego powiedział. § 1) Dieu est l'Auteur de nôtre félicité; on laisse presque toûjours sans recompense les auteurs de grands desseins, pendant que les généraux triomphent & s'aplaudissent de leur victoire 2) il est l'Auteur de cette Satyre, qui court; les vieux auteurs Polonois sont excellens; lire les bons Auteurs; elle est auteur de ce livre; 3) Nommer son Auteur.

avoir l'air d'Auteur. mürrisch, verdrießlich aussehen, wie ein tiefsinniger Autor, der nach dem äußerlichen Ansehen nichts fraget. Wyglądać iako Autor w myślach zatopiony, to iest, markotnie, ponuro.

Authentique, *vid.* Autentique.

Autographe, *s. m.* (*authographum*) Ur-Schrifft, Schrifft die mit der Hand des Verfassers

Verfassers ist geschrieben worden, das Original. Autograf; autentyk; pisanie własney ręki.

Autographe, *adj c.* in Rechten: eigenhändig geschrieben. *w Sądach:* własną ręką pisany. § Billet autographe.

Automate, *f. m.* (*automatum*) pr Aftomat. 1) Kunstwerck, Uhrwerck, so sich sel st bewegt, als eine Uhr; 2) einer der eine Wissenschaft von sich selbst ohne Lehr-Meister erlernet hat; ein Selbst-Lehrling. 1) Samoruszna sztuka albo machyna, iako zegar; 2) ten co się bez nauczyciela czego sam nauczył. § 1) Les automates sont surprenans & dignes d'admiration; 2) l'excellent Coccejus étoit un Automate.

Automnal, e, *adj* (*autumnalis*) Herbst-, Herbstlich. Jesienny. § Fleur automnale.

Automne, *f. f. & m.* (*autumnus*) 1) der Herbst; 2) das herrannahende Alter. 1) Jesień; 2) włos siwy, początek zgrzybiałego wieku § 1) Automne sec & pluvieux, automne abondante en toutes sortes des fruits; 2) Le printems est plus propre pour l'amour que l'automne; mon automne se passe.

Autonnal, Autonne, *vid.* Automnal, Automne.

Autorisation, *f. f.* 1) in Gerichten: Bestätigung, Vollwort' Einwilligung; 2) die Ertheilung der Gewalt, des Ansehens etwas zu thun. 1) *w Sądach:* potwierdzenie, konfirmacya; 2) udzielenie, danie komu władzy, powagi, mocy. § 1) Une femme ne peut contracter sans l'autorisation maritale; l'autorisation d'un Tuteur est nécessaire à un mineur; 2) je ferai cela avec vôtre autorisation

Autoriser, *v. a.* 1) in Gerichten: bestätigen, gutheissen, confirmiren; 2) einer Sache oder einer Person mit seinem Ansehen beytreten, selbige unterstützen. 1) *w Sądach:* potwierdźić, konfirmować, aprobować co; umocować kogo; 2) wspierać co albo kogo swoią powagą, swoim kredytem. § 1) Autoriser une femme en Justice; la coutûme autorise souvent les abus; 2) C'est une doctrine capable d'autoriser les vols doméstiques; il ne voulut pas autoriser l'exemple de cette action; être autorisé de quelqu'un; autorisez ce que vous avez fait.

s'autoriser, v. r. sich in Ansehen und Autorität setzen. Przyyść do wielkiey powagi i kredytu. § Les tirans s'autorisent peu-à-peu en flattant les peuples.

Autorité, *f. f.* (*autoritas*) 1) die Autorität, das Ansehen, die Gewalt; 2) Macht, Gewalt, Ansehen in Betrachtung seines Amts; 3) die Regierung so ein Staats-Minister führet; 4) unwiederrufliches Zeugnis, gültiger Beweis aus einem berühmten Verfasser. 1) Powaga, moc, kredyt; 2) władza, powaga, ktorą kto ma z urzędu swego; 3) sprawowanie rządow; 4) dowod nieodbity z Autora sławnego. § 1) Avoir, prendre une autorité sur quelqu'un; blesser, flétrir, ruiner, détruire l'autorité d'une personne, ôter une partie à l'autorité de quelqu'un, faire une chose de son autorité; 2) avoir une autorité absoluë; parler, agir avec autorité; user, faire d'une autorité privée; 3) la persécution qu'il avoit soufert pendant l'autorité de Richelieu étant fini; 4) voilà de bonnes autoritez; alleguer des autoritez.

un homme d'autorité. ein Mann von grossem Ansehen. Człek wielkiey wagi i powagi.

Autour, *adv.* um, herum, rund herum. Koło, w okoł, około, w koło. § Le plat païs est ruiné tout autour; tourner quelque chose tout autour.

Autour, praep. 1) um; 2) um, bey einem, in eines Gesellschaft. 1) Koło, około czego; 2) około kogo, przy kiem; w kompanii czyiey. § 1) Autour de la ville; autour de l'Eglise; 2) depenser beaucoup d'argent autour d'une personne.

tourner autour du pot. um den Brey herum gehen; mit der Sprache nicht heraus wollen. Koło płotu chodźić; śmiele zdania swego nie powiedźieć.

Autour, *f. m. vid.* Tiercelet. 1) ein Habicht von der größten Art, nehmlich das Weiblein; 2) bey den Färbern: eine gewisse Baum-Rinde, die dem Caneel gleicht. 1) Jastrząb wielki przedni albo samica; 2) *u Farbierzow:* kora pewnego drzewa cudzoźiemskiego cynamonowi podobna.

Autour fourcheret. ein Habicht von mittelmäßiger Grösse. Jastrząb niezbyt wielki.

Autour niais. der Nestling, ein Habicht, den man noch im Nest, ehe er flücke wird, findet, nachdem die andern jungen Habichte davon geflogen. Gniazdowiec, jastrząb z gniazda wyięty, na ktorym po źwiedźieniu inszych był został

Autour passager. ein Wildfang, ein Habicht,

bicht, den man von ohngefehr gefangen. Jastrząb z niedobaczka złapany.

Autourserie, *s. f.* das Abrichten eines Habichts zur Baitze. Unoszenie iastrzębia.

Autoursier, *s. m.* Falckenir, so die Habichte zur Baitze abrichtet. Sokolnik co iastrzębie unosi i wprawuie.

Au travers, *praep. cum Gen.* }
à travers, *praep. cum Accus.* } durch, die Präposition par ist besser, ausser in folgenden Exempeln. Przez, *lepsza prepozycya* par *oprocz w następuiących sensach.*

1) *au travers,* }
à travers, } 1) durch und durch, als ein Stich, ein Schuß; 2) mitten durch, quer durch, durch. 1) Na wylot; 2) przez, przez śrzodek, poprzek. § 1) Il a reçû un coup d'épée à travers le corps, il est mort d'un coup de fléche au travers du corps; 2) marcher à travers la ville, à travers les champs, marcher au travers de la ville, marcher au travers des champs.

2) *au travers.* im figürlichen Verstand setzet man nur allein au travers und niemals à travers; mitten in, als in seinem Zorn, in seiner Betrübniß. *W sensie figuryczny zawsze* au travers, *a nigdy* à travers *położyć trzeba*; w pośrzodku, iako gniewu, żałości. § Il a dit cela au travers de sa colére.

* * *

à travers, adv. verkehrt, unvorsichtig. Opak, nieuważnie. § Il donne à travers les purgations & les saignées.

Autre, *pron. & adj. c.* (*alter*) 1) ein anders, ein anderer; 2) ein andrer, wenn man eine Sache mit etwas vergleichet. 1 Inszy, nie ten, inny; 2) Drugi, *przyrownywaiąc rzecz do rzeczy.* 1) Vous me prénez pour un autre, il n'a pour répondre autre chose si non qu'il &c. 2) c'est un autre Alexandre, c'est un autre Mars.

-- *d'un part, -- d'autre part.* in Gerichten: == eines Theils, == andern Theils. *w sądach:* -- Z iedney strony, -- z drugiey strony. § Le Démandeur d'un part & le défendeur de l'autre part.

de part & d'autre. beyderseits, an dem einen und dem andern Theil. Z obu stron.

aller de côté & d'autre. herum gehen, hie und da gehen. Sam i tam chodźić.

l'un, l'autre. dieser, jener. Ten, owen.

l'un ou l'autre. einer davon, eines oder das andre. Ieden z nich, ten albo ten.

l'un & l'autre. beyde. Obay.

ni l'un ni l'autre. keiner von beyden. Żaden z nich, ani ten ani owen.

l'autre jour. ohnlängst, dieser Tagen. Temi dniami.

autre part. anderswo, anderswohin. Gdźie indźiey, dokąd inąd.

d'autre part. anders woher. Zkąd inąd.

à d'autres. machet dieses andern weiß; das muß man andre sagen, ich weiß es besser. Ey Fraszka, wiemći to lepiey, ey fraszka, znam go lepiey. § A d'autres, je sai le contraire, à d'autres, je le connois & sur son chapitre vous ne m'en ferai point acroire.

il en fait bien d'autres. er begehet wohl andere Streiche. I większego śię zwykł dopuszczać frantowstwa.

l'un vaut l'autre. eines ist so gut als das andere. Jedno tak dobre, iak drugie; Niemasz czego obierać.

c'est une autre paire de manches. das ist ein anders. To insza.

ils sont nez l'un pour l'autre. sie sind vor einander geboren; ihre Gemüther schicken sich wohl zusammen. Rowney są fantazyi; ieden dla drugiego śię urodźił.

il est devenu tout autre. er ist ein ganz andrer Mensch geworden; er hat sich ganz verändert. Wcale śię odmienił; inszy teraz.

c'est bien un autre homme. er hat mehr Geschick, Wissenschaft; er ist ein weit vortreflicherer Mann. Inszy to człowiek; sposobnieyszy, mędrszy od tego.

prendre l'un pour l'autre. sich irren, eines vor das andre ansehen. Omylić śię, brać iedno miasto drugiego.

il regarde cela d'un autre oeil. er siehet das mit andern Augen an. Inaczey o tym sądźi.

il dit d'une & fait d'autre. er redet so, und thut anders. Inaczey mowi, inaczey czyni.

c'est autre chose de dire & autre chose de faire. ein anders ist sagen, ein anders ist thun. Insza mowić, insza czynić.

nous nous demandons l'un à l'autre, ce que c'est. wir fragen einer den andern, was das sey. Pytamy śię ieden drugiego, co to iest.

Autrefois, *adv.* vormals, vor diesem, ehemals, sonst. Przed tym, niegdyż, zdawna. § J'ai sçû cela autrefois.

Autrement, *adv.* 1) anders; 2) *vulg.* mässig, nicht so sehr. 1) Inaczey, inszym sposobem; 2) *vulg.* miernie, nie tak

barzo. § 1) On parle autrement quand on a du sens commune; 2) s'éfraier autrement.

il ne fait pas autrement froid. vulg. es ist nicht mehr so kalt. Nie tak źimno, mroz spuśćił.

autrement, conj. sonst, wo nicht so. Jeźli nie, inszym sposobem, inaczey. § Je le veux ainsi, autrement il n'y a rien à faire, faites cela, autrement vous vous en repentirez, il faut vivre d'une maniére honnête & vertueuse, autrement on est sujet à s'en repentir.

Autres, *conj. obs.* auch, gleichergestalt. Rownym sposobem, też.

Autretant, *adv. obs.* eben so viel. Tak wiele.

Autretel, *adv. obs.* eben so, auf gleiche Weise. Takimże sposobem.

Autrice. *s. f.* (*autrix*) Urheberin, Verfasserin einer Schrift. Sprawićielka, Autorka.

Autriche, *s. f.* (*Austria*) Oesterreich, ein Erz-Herzogthum in Deutschland. Rakuzy, Arcyksięstwo w Niemczech.

t Autriche. eine Art von Sallat. Gatunek sałaty.

Aûtrichien, nne, *adj.* Oesterreichisch. Rakuski.

Aûtrichien, *s. m.* ein Oesterreicher. Rakuszanin.

Aûtrichienne, *s. f.* eine Oesterreicherin. Rakuszka.

Aûtruche, *s. f.* (*struthio*) der Straus, ein Vogel. Struś zamorski, *Ptak.* § Aûtruche mâle, aûtruche femelle.

avoir un estomac d'aûtruche. einen verpichten Magen haben. Trawić iak kaczka.

Autrui, *s. m.* ein anderer, ein fremder, der Nächste. vor diesem Worte stehet allmal der *Art. indefin.* Cudzy, bliźni, inszy, *przed tem słowem zawsze* Articulum indefinitum *położyć trzeba.* § Il ne faut pas prendre les biens d'autrui, le mal d'autrui ne nous touche guére.

il ne faut faire à autrui que ce que nous voudrions qui nous fût fait. was du willst das dir die Leute thun sollen, das thue ihnen auch. To czyń drugiemu, czego sobie życzysz.

Autumnal, *vid.* Automnal.

Autun, *s. m.* eine Stadt in Burgund. Miasto w Burgundyi.

Auvent, *s. m.* ein Schirm- oder Wetter-Dach an einer Mauer, über einem Laden oder Gewölbe. Obdaszek, daszek ściane, kram albo sklep od deszczu broniący. § Se mettre à couvert de la pluïe sous quelque auvent.

Auvergnat, *s. m.* einer aus Auvergne. Rodem z Arwernii.

Auvergnate, *s. f.* eine aus Auverne. Białagłowa z Arwernii.

Auvergne, *s. f.* (*Arvernia*) Provinz in Franckreich. Arwernia Prowincya Francuska.

Auvernat, *s. m.* ein herber Wein bey Orleans, der von Auvergne dahin gebracht ist. Wino ćierpkie w okolicy Orleańskiey, ktorego z Arwernii naypierwey dostali. § Auvernat blanc, auvernat rouge, l'auvernat entête, & est mal-faisant.

Avuste, *s. m.* auf den Schiffen: Knoten, so zwey Stricke zusammen bindet. *Na okrętach:* węzeł dwie liny ściągaiący.

Avuster, *v. a.* auf den Schiffen: zwey Stricke verknüpfen. *Na okrętach:* dwa powrozy związać.

Auxerre, *s. f.* (*Altissiodorum*) eine Stadt in Burgund. Miasto w Burgundyi.

Auxerrois, *s. m.* 1) einer aus Axerre; 2) das Land von Auxerre. 1) Rodem z Auxerre; 2) powiat Auxerre.

Auxerroise, *s. m.* eine von Auxerre. Białagłowa z tey Prowincyi.

Auxése, *s. f.* (*auxesis*) Rhetorische Figur, dadurch man etwas grösser macht. Figura Retoryczna, ktorą Orator co rozszerza i większym czyni, niż iest w rzeczy samey.

Auxiliaire, *adj. c.* (*auxiliaris*) Hülffs-, wird nur in folgenden Redens-Arten gebraucht. Posiłkowy, *tylko w następuiących przykładach utarte słowo.*

Troupes auxiliaires. Hülfs-Truppen. Woysko posiłkowe. § Les troupes auxiliaires furent taillées en piéce, il envoïa au camp les troupes auxiliaires.

Verbe auxiliaire. in der Teutschen und Französischen Grammatic: ein Hülfs-Wort, als Seyn und Haben, so die Verba conjugiren helfen. *W Francuskiey i Niemieckiey Gramatyce: Verbum* ktore insze *Verba* koniugować dopomaga, iako są *mieć i bydź.* § Le verbe avoir & le verbe être sont les deux verbes auxiliaires de la langue Françoise & de la langue Alemande.

esprits auxiliaires. im Scherz: dienstbare Geister, das ist, Geister oder Menschen die einem behülflich sind. *Zartem:* Duchy albo ludźie komu dopomagaiacy, § Se servir d'esprits auxiliaires.

Axe, *s. m.* (*axis*) 1) in der Mathematic: gerade Linie, die durch den Mittel-Punct eines Cörpers gehet, eine Achs; *2) die Achs am Rade; 3) in der Optic: die

Gesichts-Strahl, der gerade mitten ins Auge fällt. 1) *W Matematyce*: Linia przez pośrzodek figury iakiey pufzczona; biegun, oś; *2) oś u koła; *3) *W Optyce*: promień prosto bez refrakcyi w oko biiący. § 1 Axe du monde; on est en peine de savoir si le Soleil est fixe, ou s'il tourne autour de son axe; les axes des cilindres, des cones &c.

Axe das volutes. Linie, die durch eine Seule gerade von oben nach der Bleywaage gehet, und selbige in zwey gleiche Theile theilet. Linia srzodwagą przez srzodek kolumny pufzczona, co ią na dwie rowne dźieli częśći.

Axi, *f. m.* carine, *f. f.* gewisser Mexicanischer Pfeffer. Gatunek pieprzu Mexikanskiego.

Axillaire, *adj. c.* (*axillaris*) in der Anatomie; was zur Achsel gehöret, als eine Ader. *W Anatomii*: Ramienny, należący do ramienia, iako żyła.

Axiome, *f. m.* (*axioma*) ein angenommener unwiderruflicher Lehr-Satz in einer Wissenschaft, der keinen Beweiß brauchet. Sentencya albo nauka umiejętnośći raz na zawsze przyięta, iasna i dowodu nie potrzebuiąca. § Le premier axiome de la Phisique est que le néant n'a aucune propriété.

Axonge, Axunge, *f. f.* (*axungia*) 1) das zarteste Fett oder Schmeer von einem Thier; *2) Wagen-Schmiere. 1) Sadło naysubtelnieysze w zwierzęćiu; *2) maź, kołomaź. § 1) Axonge, humaine.

Axonge humaine. Menschen-Schmalz, so der Scharfrichter zurichtet. Sadło człecze od kata preparowane. § Cette axonge est bonne contre les humeurs froides.

Axonge de verre. Glas-Galle, ein Schaum auf der Glas-Materie, ehe sie zu Glas wird. Piana na materyi z ktorey śkło robią.

Ay, *j'ai. j'ay, vid.* Avoir. ich habe. Mam.

Ay, Aye, *interj.* au, au weh, wenn es weh thut. Ach, o, *gdy co komu boli.*

Ayant, Aïant, *part. vid.* Avoir. habend. Maiąc.

Ayeul, Aïeul, *f. m. pr.* A-iel, (*avus*) der Groß-Vater, hat im *Plurali* Aïeuls, bey den Poeten aber auch Aïeux. Dźiad, dźiadek, starek, oyców albo matczyn oćiec; *to słowo ma* in Plur. Aïeuls, *w wierszach zaś Poetyckich także* Aïeux *położyć możesz.* § Aïeul paternel, aïeul maternel; son aïeul étoit brave; son aïeul étoit savant, docte; son aïeul étoit un habile homme.

Bis-Aïeul. Aelter-Vater. Pradźiad.

Tris-Aïeul. Uralter-Vater. Prapradźiad, praźiada mego oćiec.

Ayeule, Aïeule, *f. f.* (*avia*) Groß-Mutter, Babka, baba, starka. § Aïeule paternelle; son aïeule maternelle.

Bis-Aïeule die Aelter-Mutter. Prababa, przedbaba.

Tris-Aïeule. Uralter-Mutter. Praprababa, matka prababy albo pradźiada mego.

Ayeux, Aïeux, *f. m. plur.* 1) die Vor-Eltern, die Vorfahren; 2) in der Poesie: die Groß-Väter. 1) Przodkowie, Oycowie; 2) *w Style Poetyckim*: dźiadowie, oycowie rodźiców naszych. § 1) Vos aïeux ont été tous de grans hommes; ses aïeux sont estimez, parce qu'ils ont été gens de mérite; ses aïeux sont illustres dans l'histoire, ils sont célébres par la grandeur de leurs actions.

Aynet, *f. m.* ein Stöckchen, die Heringe daran zu räuchern. Prącik do wędzenia śledźi.

Ayri, *f. m.* ein Eben-Baum in Brasilien, dessen Schafft voll Stacheln, das Holz aber so hart und schwer als Eisen ist. Heban w Brezylii, pniak iego ośćisty, pełen, a drewno iak żelazo twarde i ćiężkie.

Azaria, *f. m.* eine Art Corallen die man in Smirna Alo heisset. Rodzay koralu w Smirnie Alo nazwanego.

Azarie, *f. m.* Asarias, ein Manns-Nahme. Azaryasz przezwisko męskie.

Azarina, *f. m.* (*asarina*) kleiner Baldrian, wächst in Burgundien, und wird vor den echten Baldrian verkauft. Omylnik ziele gromadno w Burgundyi rośćie i miasto kopytnika prawego przedawane bywa.

Azarum, *f. m.* (*asarum*) Baldrian, ein Kraut. Kopytnik, narda leśna. § l'Azarum, qui croit en Levant, en Canada & même en France aux environs de Lyon, est un souverain remede pour la guerison du farcin des chevaux.

Azazimit, *f. m.* ein mineralischer Stein aus dem Königreich Cananor, der wider das Fieber, den Blutfluß und vor die Schlangen-Bisse dienlich ist. Kamień mineralny z krolestwa *Kananor* a lekarstwo na gorączki, ukąszenie iadowitych gadzin i krwie płynienie.

Aze, *f. m.* (*asinus*) ein Esel. Ośieł. § Il est plus doux qu'un aze.

Azebro,

Azebro, *f. m.* wildes Pferd in Nieder-Ethiopien, so sehr schnell ist. Koń dźiki prętkonogi w Etyopii dolney.

Azerole, *f. f.* kleine Mispeln, insonderheit in Italien. Mespliк mały osobliwie we Włoszech. § Les azeroles sont bonnes pour l'estomac à cause de leur acide qu'elles ont.

Azerolier, *f. m.* ein Italiänischer Mispel-Baum. Mesplik włoski, drzewo.

Azi, *f. m.* Lab aus Buttermilch und Essig, daraus die Schweizer Käse machen. Szerzysko z maślanki i z octu, z ktorego Szwaycarowie ser robią.

Aziges, *f. m.* in der Anatomie: ein Keilförmiges Bein am Ober-Kinnbacken. *w Anatomii:* Kostka kliniasta w wierzchniey czeluśći.

Azigos, *f. m.* in der Anatomie: eine Ader an der rechten Seite des Herzens nach den Wirbel-Beinen zu. *W Anatomii:* żyła pewna na prawey serca stronie ku paćierzom.

Azile, Asile, *f. m.* (*azylum*) 1) Frey-Statt, Zufluchts-Ort, Sicherheit; 2) Schutz, Beschützer. 1) Ucieczka, mieysce do ktorego śię ućiekaią; publiczne ućieczki; mieysce, na ktorym śię nie godźi poymać; 2) bezpieczeństwo, protekcya, obrońca. § 1) Trouver un azile assûré; les assassins sont indignes de joüir de l'azile des Eglises; 2) le Seigneur est mon azile.

Azime, *adj. c.* (*azymus*) Pain azime, in der H. Schrift: ungesäuertes Brod. *w Piśmie S.* niekwaszone ćiasto, przaśny chleb.

Azimite, *f. m.* (*azymita*) der ungesäuertes Brod zur Messe und zum Heil. Abendmahl nimmt. Biorący chleb przaśny do Mszy i Komunii S. § Les Grecs apellent les Latins azimites.

Azimut, *f. m.* in der Astronomie; ein Vertical-Circkel, so durch den Cenith, Nadir, und den Mittel-Punckt eines Sterns gehet. *W Astronomii:* Cyrkuł werty kalny krążący śię przez pośrzodek gwiazdy i punktow Zenit i Nadir. § Savoir en quel azimut est un astre; les azimuts servent à marquer les élevations des astres par-dessus l'horison.

Azimutal, e, *adj.* Azimutal-, das zu diesem Zirckel gehöret. Do tego cyrkułu należący. § Un cercle azimutal.

cadran azimutal. Azimutal- oder Vertical-Sonnen-Uhr. Wertykalny zegar albo kompas zmalowany na śćianie prostopatrzący na południe.

Azonvalala, *f. m.* eine schmackhafte Frucht auf der Insel Madagascar, wie grosse Johanns-Beeren. Owoc smakowity na wyspie Madagascar wielkim porzeczkom podobnym.

Azot, Azoth, *f. m.* in der Chymie: die Materia prima, oder die erste Materie der Metallen. *W Chymii: Prima materia* kruszczow.

Azoufa, *f. m.* ein Thier in den Königreichen Fez und Marocco, das die Cörper aufgräbet, und auffrißt. Zwierz pewny w krolestwach *Fez i Maroko*, co trupy wykopawszy pożera.

Azur, *f. m.* (*lapis Lazuli*) 1) der Lasur-Stein; 2) das Blaue oder die blaue Couleur; 3) die blaue Farbe in den Wappen; 4) die blaue Farbe, die aus dem Lasur-Steine gemacht wird. 1) Lazur kamień; 2) błękitny albo modry kolor; 3) niebieska barwa w herbach; 4) maść albo farba, ktorą z lazurowego robią kamienia. § 1) Un bel azur, le plus bel azur & le plus précieux vient de Perse & des Indes orientales; 2) le ciel se couvrit d'or & d'azur; 3) porter d'azur.

Azur fin. die hohe Himmels-Farbe. Kolor iasnomodry albo niebieski.

Azuré, ée, *adj.* hochblau gefärbt. Jasnomodro farbowany.

Azurer, *v. a.* hochblau färben, anstreichen. Jasnomodro farbować.

Azurin, ne, *adj.* blaulicht, dunckelblau. Modrawy, modrasy, modrakowy, ćiemnomodry.

Azurin, *f. m.* ein Canonicus von der Congregation des Heiligen Georgii in Alga, sie gehen in einer blauen Tracht. Kanonik Kongregacyi S. Jerzego w Aldze, w modrym chodzą habićie.

Azyges, Azygos, Azyle &c. *vid.* Azi.

B.

B B

B, *f. m.* 1) der Buchstabe B; 2) in der Music: der Ton B. 1) Litera B; 2) Ton muzyczny B nazwany. § 1) Faire un B; 2) B mol, b dur, b quarré. *ne savoir ni A, ni B; être bonne bête.* nichts wissen, nicht fünf zehlen können. Ani Be ani Me; nieukiem bydź. § Ci dessous gît Monsieur l'Abé, qui ne savoit ni A ni B.

il est marqué au B. 1) er ist ein einfältiger Tropf; 2) er hat eines von diesen Gebrechen: borgne, bossu, boiteux, bigle;

1) Proſtakiem ieſt wielkim; 2) iednę z tych wad ma: *borgne. boſſu, boiteux, bigle*.

Baaillement, Baailler, } *vid.* Bâil.
Baailler, Baailleuſe,
Baailon, Baailonner,

Baal, *ſ. m.* Baal, ein bekannter Abgott in der H. Schrift, dem durch die verordnete Prieſter göttliche Ehre erwieſen wurde. 1) Baal, bożek w Piśmie S. ktoremu zabobonni bałwochwalce Boſkiey czći wyrządzali.

Baaras, *ſ. m.* ein gewiſſes Kraut, das wie Steene leuchten ſoll, es werden ſelbigem viel fabelhafte Eigenſchaften zugeſchrieben. Ziele pewne iak gwiazdy, błyſzczące od mądrych ludźi niewidźiane, ktoremu rożne zabobonne przypiſuią właſności.

Babel, *ſ. m.* Tour de Babel. der Babyloniſche Thurm. Wieża Babilońſka.

Babet, *vid.* Eliſabet. Lieschen. Elzbietka. § Babet eſt jolie.

Babeurre, *ſ. m.* Butter-Milch. Maślanka. Le Babeurre eſt refraichiſſant.

Babiche, *ſ. f.* Babichon, *ſ. m.* ein zottiges Hündchen. Pieſek kudłaty. § Sa femme perd pour une babiche beaucoup de pleurs.

Babil, *ſ. m.* Geſchwätze, Geplauder, Wäſcherey. Swiegotliwość, wielomowność, klekotanie. § Le babil eſt la marque d'un petit eſprit, la dévotion de Nôtre-Dame demande de la dévotion du cœur & non pas du babil & du verbiage.

*Babillard, *ſ. m.* 1) Schwätzer, Plauderer; 2) ein Spür-Hund der auſſer der Spur oft billet. 1) Swiegot. klegot, wielomowca; 2) wyżeł albo ogar, co często ſzczeka, choć węchem zwierza ieſzcze nie czuie. § 1) Un franc babillard, les barbiers ſont de grands babillards; 2) Chien babillard.

Babillarde, *ſ. f.* Plauderin, Schwätzerin. Swiegotka, klekotka. § L'hirondelle eſt une babillarde, les femmes ſont toutes foibles, legéres, indiſcrétes, impatientes & babillardes.

Babillard, e, *adj. vulg.* plauderhaftig, geſchwätzig. Swiegotliwy, wielomowny, ſzczebietliwy.

Babiller, *v. n.* ſchwatzen, plaudern. świegotać, klegotać, glekotać.

Babilloire, *ſ. f.* 1) ein kleiner niedriger Lehn-Stuhl, ein Viſit-Stühlchen, worauf man beqvem ſitzen und plaudern kan; 2) das Qveer-Holz zwiſchen den Pflug-Stertzen, worauf ſich die Bauren ſetzen und plaudern. 1) Krzeſełko, na ktorym śię wygodnie śiedźi i rozprawia; 2) Drewno poprzeczne między pługowemi nogami albo rofochami, na ktorym chłopi śiadywaią i z ſobą rozprawuią.

Babine, *ſ. f.* 1) die Leffzen, das Maul, die Lippen an den Pferden und andrem Haus-Vieh; 2) eine Freſſe, im Spott von Menſchen. 1) Pyſk. gęba wargi u koni, bydła; 2) *Szydząc z kogo*: pyſk. § 1) Ce cheval a de groſſes babines, ce chat a mangé quelque choſe, il ſe leche les babines; 2) ils torcherent leurs ſales babines contre des mufles dédaigneux.

allez cacher vos ſales babines. laſſet euer unſauber Maul nicht ſehen, laſſet niemanden dieſe heßliche Worte hören. Idź w kąt z twą wyſworowaną i plugawą gębą.

il s'en eſt donné par les babines, vulg. 1) er hat ſein Theil von dieſer Speiſe wohl gegeſſen; 2) er hat ſein Gütlein verfreſſen. 1) Miał śię dobrym apetytem do tey potrawy; 2) wioſkę ſwoię przehulał.

Babioles, *ſ. f. pl.* 1) Spielwerck, Klapperwerck der kleinen Kinder; 2) nichtswürdige Sachen, Poſſen. 1) Czaczka, grzechotki, gruchotki i inne gry dźiecinne; 2) Fraſzki, drobiazgi, nikczemne rzeczy.

Babion, *ſ. m.* ein Aefflein. Małpeczka.

Babord, *vid.* Bas-bord.

Babouches, *ſ. f. plur.* ſpitzige Schuhe ohne Qvartiere, wie die Siamer tragen. Trzewiki kończate bez napiętkow, iako Syamczykowie noſzą.

Baboüin, *ſ. m.* 1) Pavian, ein groſſer Affe; 2) Popantz, den man zum Spaß, der Soldat aber zur Strafe küſſen muß; 3) junger Affe, Maul-Affe, wird nur von jungen Leuten und Kindern geſagt. 1) Pawian, małpa wielka; 2) Baba albo figura śmieſzna, ktorą z żartu całuią, żołnierze zaś, kiedy w czym wykroczyli, całować muſzą; 3) Małpiſko, małpa; mazga; *tylko śię o dźiećiach i podroſtkach mowi.* § 1) Ce baboüin fait mille plaiſantes ſingeries; 2) baiſer le baboüin; 3) c'eſt un petit, un franc, un vrai baboüin.

faire baiſer le baboüin à quelqu'un. einen zu etwas unanſtändigem oder auch zu einer niederträchtigen Unterwerfung zwingen. Przez kiy ſkakać kogo nauczyć. Przymuſzać kogo do nieprzyſtoyney ſubmiſyi.

Baboüine, *ſ. f.* eine Närrin. ein tummes Weib. Małpa, głupia niewiaſta.

faire

faire la babouine. ein tummes Weib seyn. Głupią bydź białogłową.

Babylone, *f. f.* Babylon, Babel, eine Stadt in Alt-Assyrien. Babilon, miasto we starey Asyryi.

Babylonie, *f. f.* Babylonien. Ziemia Babilońska.

Babylonien, nne, *adj.* & *f.* Babylonier, Babylonisch. Babilończyk, Babiloński.

Bac, *f. m.* 1) eine Fehre, ein breites Schiff, die Wagen über die Flüsse zu bringen; 2) im Brau-Haus: eine Wanne oder Zober; 3) Tränck-Trog, Brunnen-Kasten. 1) Prum albo czołn szeroki do przewozu wozow &c. 2) *w Browarze:* kadź, ceber, wanna; 3) Koryto napawalne.

Bacalab, Bacalas, *f. m.* eine Leiste, die am Hintertheil eines Schiffes genagelt wird. Listwa, na zadku okrętowym przybita.

Bacalaureat, *f. m.* (*Baccalaureatus*) die Würde eines Baccalaurei und erste Stufe zum Doctorat. Godność Bakalarska, a pierwszy stopień do Doktorskiey. § Aspirer, parvenir au Bacalaureat.

Bacalieau, *f. m.* Cabliau, ein See-Fisch. Gatunek ryby morskiey na kształt stokfiszu.

Baccanale, Bacchanale, *f. m.* 1) ein Gemählde von dem Bacchus-Fest der Alten; 2) Tanz oder Schmaus der rasenden Bacchus-Weiber und Satyren. 1) Obraz o feście bachusowym; 2) Zapusty, na ktorych szalone popadye bachusowe z Satyrami tańcowały.

Baccante, Bacchante, *f. f.* (*Baccha*) eine Bacchus-Priesterin, die ehedessen am Bacchus-Feste wütend und rasend war; verblümt: ein vor Liebe oder Zorn rasendes Weib. Popadya Bachusowa, ktora czasu zapustu Bachusowego szaloną zostawała; *w sensie figuryczuym:* białogłowa z miłości albo z gniewu szaleiąca. § Baccante furieuse, transportée, toute échevelée.

Baccaris, Bacharis, *f. f.* Haus-Auge, Dürr-Wurzel, ein Kraut. Szlachtawa, obłapa wonna.

Bacchas, *f. m.* Hefen von Citronen-Saft. Drożdże albo fuz soku cytrynowego.

Baccus, *vid.* Bachus.

Bacha, Bassa, *f. m.* ein Türckischer Bassa. Basza Turecki.

Bacha de la mer. ein Türckischer Admiral. Amirał Turecki.

Bacharis, *vid.* Baccaris.

Bache, *f. f.* die Wagen-Decke, Leinwand, so die Fuhrleute über die Wagen spannen. Wantuch, z płotna opona na woźie furmańskim.

Bachelage, *f. m.* die Lehr-Jahre. Lata, przez ktore kto na rzemieśle terminuie.

Bachelard, *f. m.* nur im *Dauphiné:* ein junger verliebter Mensch, ein Freyer, ein Liebster. *Tylko w Delfinaćie:* fryerz, gach. zaletnik.

Bachelette, *f. f. obs.* eine Jungfrau, um welche gebuhlet wird, eine Liebste. Fryerka, kochanka.

Bachelier, *f. m.* (*Baccalaureus*) 1) ein Baccalaureus, der die erste Stuffe zur Doctor-Würde hat; 2) Ober-Meister einiger Zünfte in Paris; 3) *obs.* ein Edelmann, der mehr als ein Chevalier, aber nicht Ecuïer gewesen; 4) ein junger Freyer, Liebster. 1) Bakałarz, na pierwszym stopniu do Doktorskiey godnośći będący; 2) Cechmitrz w niektorych Cechach Paryskich. 3) *obs.* Szlachćic co ieszcze nie był *Ecuïer* ale iednak wyższą miał prerogatywę niźli *Chevalier*; 4) Zaletnik, Fryerz. § 1) Etre Bachelier en Droit, en Canon, il est Bachelier en Droit civile, en Medecine, devenir Bachelier en Theologie.

Bacheliere, *f. f.* nur in Paris: Ober-Meisterin der Kranzwinderinnen. Cechmystrzyni Wienczarek w Paryżu.

Bacher, *v. a.* bey den Fuhrleuten: den Wagen mit der Wagen-Decke bedecken. *u furmanow:* wantuchem albo oponą z płotna woz opiąć.

Bachévalereux, euse, *adj. obs.* kriegerisch, tapfer. Waleczny, dźielny, marsowaty.

Bachique, *adj. c.* (*Bacchicus*) Bacchus-, das zum Wein oder Sauffen gehöret. Bachusowy, do wina i piiatyki należący. § Air, chanson bachique.

Bachot, *f. m.* ein kleines Schiff, ein Nachen, Fahrzeug auf Flüssen. Czoln, łodź, baćik na rzecze.

Bachus, Baccus, *f. m.* (*Bacchus*) *pr.* Bacu. 2) der Wein-Gott Bacchus; 2) der Wein selbsten. 1) Bach, Bachus, Bożek rospustnikow; 2) Wino. § 1) Baccus aime les desordres.

mer de Baccus. das Caspische Meer. Morze Azyańskie albo Chwaleńskie.

Baciceter, *v. a. obs.* betrügen. Oszukać.

Bacille, *f. f.* Bacillen, Meer-Fenchel. Kopr morski.

Bacin, Baciner, *vid.* Bassin, Bassiner.

Bacinet, *vid.* Grenouillette.

Baclage, *f. m.* 1) die Stellung der Schiffe in einem Hafen, auf welchem Waaren sollen verkaufet werden; 2) das Geld, welches

welches man vor diese Stellung zahlet. 1) Uszykowanie okrętow w porćie do przedawania towarow; 2) pieniądze, ktore od tego ustawiania płacą.

Bacler, *v. a.* etwas mit Ketten, Riegeln ꝛc. verschlüssen, verramm ln. Zawrzeć co łancuchami, zapieradłem &c. § Bacler le port, les ruës; bacler une porte.

Bacler un bateau. ein Schiff in einem Hafen, an einem zum Verkauffen der Waaren bequemen Orte fest machen. Przywiązać łzkutę w porćie na mieyscu do przedania towarow wygodnym.

Baclé, ée, *adj. vulg.* geschlossen, ausgemacht. Dokończony, zawarty. § Cela est baclé; C'est une affaire baclée.

Bacon, *f. m. obs. & vulg.* eine Speck-Seite, eingesalzen Fleisch, auch an einigen Orten geräucherte Fische. Połeć, słonina, mięso solone, i po niektorych mieyscach ryby wędzone.

Bacquet, Bacqueter, Bacquequres, } *vid.* Baq.

Bacule, *f. m.* 1) der Schwanz-Rieme am Maul-Esel-Sattel; 2) ein Wasser-Eymer und der Schwengel am Brunnen; 3) ein Stöckchen, womit man die Kinder straft; 4) eine Schauckel. 1) Pochwa u siodła mulego; 2) węborek i żoraw u studzień; 3) kiiek, ktorym dźieći swawolne biią; 4) Kołyska, narzędźie do kołysania.

Bâcule, *vid.* Bascule.

Baculométrie, *f. f.* (*baculometria*) Kunst, die Höhen und Weiten durch blosse Stäbe zu messen. Umieiętność samemi tylko laskami wysokośći i szerokośći przystępne i nieprzystępne wymierzyć; laskomiernicza nauka.

Badaud, *f. m.* Badaude, *f. f. vulg.* ein Maul-Affe, Tölpel, Limmel. Mazga, małpa; gibas, chłystek. § C'est un badaud; les badauds de Paris; elle est badaude.

Badaudage, *f. m.* Maulafferey, das tumme Wesen der Tölpel. Błazeństwo, bałamuctwo, lelkow patrzanie.

Badauder, *v. n.* Maulaffen feil haben, herum gaffen. Rozdźiewiać gębę przypatruiąc się czemu; lelkow patrzyć.

Badauderie, *vid.* Badaudage.

Badelaire, *f. m.* in der Wappen-Kunst: ein kurzer Sebel. *W nauce herbowney:* pałasz krotki.

Badigeon, *f. m.* ein Mörtel, den die Steinmetzen und Maurer von den Abgängen der Steine machen, und damit die Lücken ausfüllen und überstreichen. Tynk albo polepa z odłupkow kamiennych, ktorą mularze i sznicerze fugi zalepiaią i polepiaią.

Badigeonner, *v. a.* mit solchem Mörtel überstreichen. Takim tynkiem tynkować.

Badin, *f. m.* Badine, *f. f.* ein Possen-Reisser, Scherzer, Tval-Hans. Bałamut, Figlarz; żartownik, co nieco na błazna poszedł.

Badine, *f. f.* kleine Feuer-Zange. Cęgi małe do ognia.

Badin, e, *adj.* 1) närrisch; 2) scherzhaft, kurzweilig. 1) Bałamucki, głupi; 2) Ućieszny, śmieszny, żartobliwy. § 1) Vous êtes bien badin de vous amuser à ses niaiseries; 2) un conte badin.

Badinage, *f. m.* 1) das Spielen mit der Hand: närrisches, lächerliches Wesen; 2) das Scherzen, Spassen. 1) Machanie, igranie ręką; bałamuctwo, figlowanie, kuglowanie, pląsy; 2) dworowanie, żart, żartowanie. § 1) Un badinage impertinent, plaisant, aimable; il est insupportable avec son badinage; 2) un élégant badinage.

être fait (instruit) au badinage. zu allerhand Possen abgerichtet und geschickt seyn. Bydź sposobnym do pląs, figlow i rożnych przeskokow.

Badinant, *f. m.* der neunte Rath im Parlament zu Paris und Roven. Dźiewiąty konsyliarz w Parlamentach Paryskim i Ruańskim.

Badinement, *adv.* lächerlich, poßierlich. Smiesznie, krotofilnie.

Badiner, *v. n.* 1) mit der Hand spielen; 2) spassen, scherzen; 3) Possen treiben, tahlen; 4) flattern, flittern wie Bänder, Ohrgehänge ꝛc. 1) Machać, igrać, pląsy stroić ręką; 2) żartować, dworować; 3) Bałamutać, drwić, figlować, kuglować, błaznować, figle stroić; 4) *o przypiętych ozdobach:* chwiać się, ruchać się, migotać, iako zausznice, wstęgi &c. § 1) Il ne fait que badiner auprès des Dames; 2) badiner noblement; 3) vous badinez dans une affaire où il y va de ma vie; 4) il faut que cela badine un peu.

Badinerie, *f. f.* 1) das Possen-Reissen, närrisches Wesen, Springen, Hinder-Possen; 2) Narrheit, Thorheit; 3) Scherz, Spaß. 1) Bałamuctwo, pląsy, skoki; 2) Głupstwo, błazeństwo; 3) żart, figiel, trefność. § 1) Les génies les plus élevez tombent quelque fois dans la badinerie; 2) c'est une grande badinerie; il y a des badineries qni ofensent l'esprit, il y en a d'autres qui le divertissent; 3) la Déesse Badinerie suivoit les Auteurs.

Badou, *f. m.* (*Badulphus*) ein Manns-Nahme. Przezwisko męskie.

Baer, *v. n. obs.* gehnen, den Mund aufsperren. Poziewać, gębę rozdziewić.

Baffetas, *f. m.* 1) eine Art Indianische Leinwand von Baumwolle; 2) eine Art Indianischer Zeuge, die man auch Shaub nennet. 1) Gatunek bagazyi Indyyskiey na kształt płotna; 2) Gatunek Indyyskiey także materyi do szat, ktorą też *Shaub* nazywaią.

Bafoüer, *v. a.* einen aushöhnen, schimpfen, schelten. Wyśmiać, zhańbić, zbuzować kogo; urągać się, natrząsać się z kogo. § Bafoüer quelqu'un avec ignominie.

Bafoüement, *f. m.* Schimpf, Verachtung, Schmähung, Scheltworte. Hańba, łaianie, fuk, urąganie się, przegarzanie.

Bagace, *vid.* Bagasse.

Bagage, *f. m.* Reise-Geräthe, Wanderzeug; Heergeräthe bey einer Armee, die Bagage. Sprzęty, obłogi, osobliwie cięzary woienne, ktore za woyskiem wiozą. § Un cheval de bagage.

**plier bagage.* sich davon machen. Ućiekać zkąd.

**nôtre tems a plié bagage.* das Alter beugt die Menschen. Wiek podeszły ludźie zgarbia.

*Bagarre, *f. m.* Zank, Geschrey, Getümmel, Schlägerey. Wrzask, hałas, gomon, bitwa. § On a bien fait du bagarre.

*Bagasse, Bagace, *f. m.* eine Hure, Commiß-Mickel. Kurwa, kurwisko. § Elle s'abandonne comme une bagasse.

Bagatelle, *f. f.* Kleinigkeit, Lumperey, das nichts werth ist. Fraszka, drobiazg, rzecz nic nie warta. § Vous voilà bien embarassé pour une bagatelle; il oublie cela comme une bagatelle; traiter une chose de bagatelle.

**Bagatelle*; *bagatelles*, *interj.* ey Possen, wenn man etwas verachtet, oder nicht glaubet. Ey fraszka, *szydząc z czego, albo czego nie wierząc.* § Bagatelles, je ne le croi pas.

Bagaudes, *f. m. plur.* eine Bande Räuber in Frankreich zu Diocletiani Zeiten. Zboycy i rabownicy we Francyi za czasow Dyoklecyana.

Bagdet, *f. m.* das itzige Babylon. Babilon dziśieyszy.

Bagne, *f. m.* Gefängniß, wo die Türcken die Sclaven einsperren. Więzienie, w ktorem Turcy niewolnikow swoich zawieraią.

Bagnolois, Bajolois, *f. m. plur.* Ketzer im achten Seculo, die das Alte Testament und einen Theil des Neuen verwarfen. Kacerze w ośmym Chrześćiańistwa wieku, Stary Testament i część Nowego odrzucaii.

Bague, *f. f.* 1) ein Ring mit Edelgesteinen; 2) ein Ring, darnach man zu Pferde rennt oder sticht; 3) auf den Schiffen: eine Schleiffe oder Ring, der aus einem Strick gemacht ist. 1) Pierśćień, pierśćionek kamieńmi osadzony; 2) pierśćień, do ktorego gonią; 3) *na okrętach*: kołko z postronka uwite. § 1) Une bague bien travaillée; 2) courrer la bague, emporter la bague.

bagues & joyaux. das Geschmeide, Ringe und Kleinodien. Pierśćienie i kleynoty.

**sortir vie & bagues sauves.* die Erlaubniß haben, aus einem Ort, den man dem Feind übergiebet, zu ziehen, und so viel mitzunehmen, als man ertragen kan. Mieć pozwolenie, tyle wziąć z sobą z miasta nieprzyiaćielowi poddanego, ile każdy unieść może.

il s'en est retiré bagues sauves. er hat sich noch aus dem Handel gerissen; er ist noch mit einem blauen Auge davon gekommen. Wykuglował się, wydrwił się z tego kłopotu.

Bague astronomique, vid. Anneau.

Baguenaude, *f. f.* 1) eine alte Reim-Art in der Französischen Poesie; 2) Welsche Linsen, Schaflinsen. Gatunek wierszy staroświeckich francuskich; 3) żorawinki, pśinki pęcherzyste.

Baguenauder, *v. n. obs.* Kinder-Possen treiben, mit Kleinigkeiten sich verweilen. Bałamutać, kuglować, drobiazgami i fraszkami się bawić; błaznować. § Je n'aime point à baguenauder.

Baguenaudier, *f. m. vid.* Baguenaude. 1) Welscher Linsen-Baum; 2) *obs.* ein Possentreiber. 1) Chrośćina, na ktorey pśinki rosną; 2) *obs.* bałamut.

Baguer, *v. a.* bey den Schneidern: die Falten am Kleide wohl heften. *u Krawcow*: Fałdy u sukni kształtnie zszywać.

Baguette, Baguete, *f. f.* 1) ein dünner Stecken; 2) eine Spieß-Ruthe; 3) in der Bau-Kunst: eine um etwas umgewundene Spieß-Ruthe; 3) bey dem Gerber: die Treuge-Stangen, darauf sie die Häute trocknen. 1) Palcat, kiiek, prąćik; 2) rozga długa i gibka; 3) *w Archytońskiey nauce*; rozga długa co obwiiaiąca; 4) wieśiadła garbarskie albo żerdźie, na ktorych skory suszą. § 1) Porter une baguette.

Baguette,

Baguette de tambour. ein Trummel-Klöpfel. Pałka do bębnienia.

Baguette de peintre. Mahler-Stecken, worauf die Hand ruhet. Buławka, ktorą Malarz maluiąc rękę wspiera.

Baguette de fusil, de pistolet &c. Ladestock eines Rohr, eines Pistols etc. Sztępel do nabiiania fuzyi, pistoletu &c.

Baguettes à mèche. die Dachtstecken beym Lichtzieher Kiyki do knotow *u Swiecarzow*.

Baguette de fusée. Raqvetten-Stab. Laska u racy.

commander à baguette. streng auf eine herrische Art mit einem reden, einem befehlen. Na ksztalt sędzi rozkazować; z piętra mowić do kogo.

Baguette divinatoire. die Wünschel-Ruthe. Rozga laskowa, ktorą gornicy kruszczow szukaią, pewnym sposobem ią trzymaiąc.

Baguier, *f. m.* ein Ring-Kasten, Ring-Futterale Pierściennica, w ktorey pierścienie chowaią.

Bahar, *f. m.* ein Gewicht in Indien. Waga Indyyska.

Bahut, *f. m. obf. vid.* Cofre. ein Kuffer. Sepet.

Bahutier, *f. m. obf. vid.* Mallier, Cofretier, ein Kuffermacher. Sepetnik, co sepety robi.

* *il ressemble aux bahutiers*. er macht viel Lerms, und richtet wenig aus. Huku puku z talar a roboty za szeląg.

Bai, e, *adj. pr. Bé*. braun, von Pferden. Cisawy, kasztanowy, *o koniach*. § Cheval bai, cavale baïe.

bai chatin. Kastanien-braun. Kasztanowy.

bai doré. Gold-braun. Złotocisawy.

bai claire. hellbraun. Jasnocisawy.

bai mirouëttée; bai à miroir. braunscheckicht, Spiegel-färbig. Cisawopleśniwy.

Baie, *vid.* Baye.

Baier, *vid.* Bayer.

Baigner, *v. a.* 1) baden; 2) schwemmen, in die Schwemme reuten, als Pferde; 3) benetzen, befeuchten, als ein Fluß der durch ein Land gehet; 4) benetzen etwas mit Thränen. 1) Kąpać kogo; 2) pławić iako konie; 3) oblewać krainę, płynąć, przewiiać się iako rzeka przez krainy; 4) pokrapiać co łzami. § 1) Baigner un enfant; 2) baigner un cheval; 3) la Vistule baigne la ville d'un côté; 4) baigner son lit de ses larmes.

Baigner, v. n. weichen, als Kräuter im Weine. Moczyć się, iako ziele w winie. § Il faut que ces herbes baignent dans cette liqueur.

il baigne dans son sang. er schwimmet im seinem Blut. We krwi własney brodzi.

avoir les yeux baignées de larmes. seine Augen sind voll Thränen. Oczy iego we łzach pływaią.

son visage est baigné de ses larmes. sein Gesicht ist von Thränen benetzt. Twarz iego w łzach opływa.

* *se baigner, v. r.* 1) sich baden; 2) sich an etwas erlustigen, ergötzen, sich in etwas baden, als im Blut, in Wollust. 1) Kąpać się; 2) rozkosz z czego mieć; opływać, kąpać się w czym, brodzić iako we krwi czyiey, w roskoszach. § 1) Il me prend envie de me baigner; oiseau qui se baigne; 2) il se baigne dans la joïe, dans les plaisirs; ce terrible conquérant se baigne dans le sang de ses ennemis, qu'il avoit defaits; ce cruel Tiran se baigne dans le sang de ceux qu'il a fait massacrer; vôtre cruauté se baigne dans les pleurs que versent vos amans.

Baigneur, *f. m.* der Bader; 2) derjenige, so sich badet. 1) Łaziebnik; 2) ten co się kąpie.

Baigneuse, *f. f.* 1) die Bade-Frau, die Baderin; 2) diejenige, so sich badet. 1) Łaziebniczka; 2) niewiasta co się kąpie.

Baignoir, *f. m.* die Bad-Stube. Łaznia.

Baignoire, *f. f.* Bade-Wanne. Wanna do kąpania. § Une baignoire ovale; une baignoire quarrée.

Baigu, *vid.* Bégu.

Bail, *f. m.* 1) Pacht-Contract, Vermiethungs-Contract; 2) *obf.* Geschenck, Gabe; 3) *obf.* Ansehen, Gewalt. 1) Kontrakt arendowy, arenda; 2) *obf.* podarunek, datek; 3) *obf.* władza, powaga. § 1) Bail de maison, de terre; il lui a fait un bail de ses terres; bail conventionel; bail judiciaire.

* *Bail d'amour*. Zusagung der Ehe; eheliches Versprechen. Małżeńskie umowy, poślubiny.

* *Bail d'amitié*. Versprechung einer beständigen Freundschafft. Przyobiecanie trwałey przyiaźni.

Bail à ferme. Verpachtung eines Hauses oder Guts. Arendowanie komu domu albo maiętności.

cela n'est pas de mon bail. das bin ich nicht schuldig zu thun, oder Rechenschaft davon zu geben. Nie powinienem tego czynić, nie trzeba mi się z tego sprawować.

Baile, *f. m.* 1) der Venetianische Resident zu Constantinopel; 2) Königlicher Land-Richter, Ober-Amtmann. 1) Rezydent Wenecki w Konstantynopolu; 2) sędzia

2) sędźia ziemski krolewski, starosta grodowy.

Baille, *s. f.* auf den Schiffen: die Helfte von einem in der Mitten entzwey gesägten Fasse, zu Granaten oder auch zu Wasser. *Na okrętach*: Stągiew albo w poł przerznięta kufa do granatow, lub też do wody.

Bâillement, Baaillement, *s. m.* 1) das Gähnen; 2) in der französischen Grammatic: der Hiatus oder unangenehmer Laut, wenn ein Wort sich mit einem Vocali endiget, und das folgende sich desgleichen mit einem Vocali anfängt, solchem Uebellaut vorzukommen, setzt man stat des letzern Vocalis des erstern Worts einen Apostrophum, als l'Ame an statt la Ame. 1) Ziewanie, poziewanie; 2) *w Gramatyce Francuskiey*: *Hiatus*, gdy słowo kończące się a drugie zaczynaiące się *in Vocalem* dźwięk nieprzyiemny wydaie, ztąd ostatniego *Vocalem* słowa pierwszego wyrzuciwszy Apostrof położyć trzeba, iako *l'Ame* miasto *la Ame*. § 1) Le bâillement deplait; le bâillement fréquent est ennuïeux; 2) il faut éviter le bâillement:

Bâiller, Baailler, *v. n.* 1) gähnen, das Maul aufsperren: 2) verdrießlich, schläfferig, unlustig seyn; 3) im Schertz: nach etwas schnappen, trachten, das Maul aufsperren: 4 von einanderstehen, übel gefügt seyn; in dieser Bedeutung sagt man lieber entrebâiller. 1) Ziewać, poziewać, gębę rozdziewiać; 2) markotać, bydź nieochotnym, niewesołym; 3) *żartuiąc*: dopinać, dochrapywać się, zabiegać czego; 4) rozstępować się, rozwierać się, rozdziewać się iako fuga źle spoiona; *lepsze słowo w tey sygnyfikacyi* entrebâiller. § 1) On bâille lorsqu'on voit un autre bâiller; il ne fait que bâiller; 2) je ne sçai pourquoi je bâille en lisant ce livre; 3) bâiller après quelque charge.

Bailler, *v. a. obs.* geben, wird nur in folgenden Redens-Arten gebraucht. Dać komu co, *tylko w następuiących frazesach iest w używaniu*. § Bailler moi cela; je n'en baillerois pas cela.

Bailler à ferme. verpachten. Dać komu co w arendę.

vous me la baillez belle. ihr wollet mir eine Nase drehen. Chcesz mię w pole wywołać.

bailler à la grosse avanture. Geld in den See-Handel geben. Dać pieniądze na handel morski.

Bailles, *s. f. obs.* die Versperung, als der Gassen, der Häfen. Zawarcie portu, ulic &c.

Baillet, *adj. c.* bleichroth, von Pferden. Rydzawy, *tylko o Koniach*. § Un cheval baillet.

Bailleul, Bâilleur, *s. m.* ein Artzt, der verrenkte Knochen und Glieder wieder einrenkt. Lekarz co członki wywinione znowu w klubę wstawia.

Bailleur, *s. f.* Baillereſſe, *s. f.* Herr oder Frau, so einem ein Haus oder Gut in Pacht giebt. Pan albo Pani co komu dom, maiętność w arendę podaie.

bailleur de cassades & de bourdes. ein Spötter, der einem etwas anhängt. Przedrwiwacz, szyderz, naśmiewca.

Bâilleur, Baailleur, *s. m.* Bailleuse, *s. f.* 1) der oder die oft gähnt; 2) ein langweiliger, verdrießlicher Mensch. 1) Ziewacz; białagłowa co często poziewa; 2) człek niezgrabny i nieprzyiemny. § 1) C'est un franc bâilleur; 2) c'est une bailleuse, qui envie tout le monde.

Bailli, Baillif, *s. m.* ein Land-Richter der Edelleute in einem gewissen Bezirck; ein Amtmann. Sędzia ziemski; starosta grodowy.

Baillage, *s. m.* 1) eine Landvogtey, ein Bezirck, eines Amts, ein Gebiet; 2) der Ort wo ein solcher Bailli Gerichte hält, die Land-Gerichte. 1) Starostwo grodowe; 2) sądy ziemskie, grod; mieysce, gdzie ten *Bailli* sądzi. § 1) Le baillage du Chatelet de Paris est grand, il est beau & considérable.

Bailliarge, *s. m. obs.* die Saat. Siew.

Baillie, *s. f. obs.* Gewalt. Moc. § Avoir en sa baillie.

Baillif, *vid.* Baili.

Baillistre, *s. f. obs.* Pallisaden, Schlag-Bäume und dergleichen Befestigung. Kobiliny, ostrożenie, ogrodzenie ostrymi koły inne tego gatunku obrony.

Baillivage, *vid.* Balivage.

*Baillive, *s. f. vulg.* das Ehe-Weib eines Bailli, besser la femme du Bailli. Sędzina ziemska, albo żona *Bailli lepiey mowić*: la femme du Bailli.

Bailliveau, *vid.* Baliveau.

Bâillon, Baaillon, *s. m.* 1) Knebel, einen Menschen zu knebeln; 2) in einigen Klöstern: ein kleiner Stecken, den ein Novitius im Munde tragen muß, wenn er das auferlegte Stillschweigen gebrochen hat. 1) Knebel ktorym gębę ludziom rozdziewaią, aby mowić i wrzeszczeć nie mogli; 2) *w niektorych Klasztorach*: *Signum silentii* albo kiiek; ktory nowicyusz w gębie nosi, gdy nakazanego milczenia nie dotrzymał. § 1) Mettre le bâillon à un homme; 2) avoir le bâillon, porter le bâillon.

Baillonner, Baaillonner, *v. a.* 1) knebeln; 2) in einigen Klöstern: den Stecken zur Strafe wegen des gebrochenen Stillschweigens in den Mund geben. 1) Kneblem gębę zatkać; 2) *w niektorych Klasztorach:* kiiek dać w usta na karę niedotrzymanego milczenia. § 1) Bâillonner un chien; 2) on a bâillonné le frére N.

baillonné, ée, adj. in den Wappen: ein Thier mit einem Knebel im Maule. *w Herbach:* źwierzę knebel w pysku maiące.

Bailloque, *f. f.* scheckichte Strauß-Federn, die geringer sind als die weissen. Pstre piora strusie podleysze od białych.

Baillotte, *f. f.* ein kleiner Wasser-Eimer. Czerpaczka, węborek.

Bain, *f. m.* (*balneum*) 1) das Bad, die Bad-Stube; 2) eine Bad-Wanne; 3) ein Ort am Flusse, wo man sich badet; 4) das Baden; 5) bey den Färbern: der Farbe-Kessel; 6) bey den Mäurern: das Anwerffen des Kalks, des Gipses; 7) in England ist es ein gewisser Orden. 1) Łaźnia, izba łaziebna; 2) Wanna do kąpania; 3) Kąpiel, pływaczka; 4) Kąpanie się; 5) *u Farbierzow:* kocioł od farby, farba w kotle; 6) *u Mularzow:* zapluśnienie czego wapnem, gipsem &c. 7) w Anglii Order kawalerski. § 1) Aler aux bains, revenir de bain; il y a des bains froids & des bains chauds; entrer dans le bain, sortir du bain; 5) un bain de cochenille, de garence. Le bain d'alun se doit donner à froid.

Bains, plur. warmes Bad. Cieplice.

bain de crapaut. ein sumpfichter Ort. Bagniste mieysce.

bain de vendres; bain de sable; bain de séparation ou de limailles; Bain-Marie. bey den Chymisten: wenn der Kolben mit der Materie zum Distilliren auf Asche, auf Sand, auf Feil-Staub oder im Wasser stehet, und das Feuer darunter ist. *U Chymistow:* statek do dystylowania na ogniu w popiele, w piasku, w opiłkach, w wodźie ćiepley stoiący.

l'argent est en bain. in der Müntze: das Silber ist gantz geschmoltzen. *w mincach:* śrebro wcale roztopione.

bains secs. bey den Medicis: ein trocknes Bad oder Schwitzen. *U Medykow:* naparzanie, suche pory.

bain humide. ein Kräuter-Bad. Kąpanie się w wodźie ziołmi.

Bajolois, *vid.* Bagolois.

Bajoire, *f. f.* eine Müntze mit zwey Gesichtern auf einer Seite. Moneta, na ktorey dwie głowie na iedney stronie są wybite.

Bajonette, Baique, *vid.* Bay.

Bajoque, *f. f.* eine Italiänische Scheide-Müntze, der zehnte Theil von einem Julio. Baiok włoski siedm pieniążkow naszych.

Bajou, *f. m.* das oberste Bret eines Steuer-Ruders an Fluß-Schiffen. Deszczka wierzchna u styru szkutowego.

Bajouë, *f. m.* ein Schweins-Backen, den man ißt: 2) Spottweise: eine Person, welche hangende Kiefer hat. 1) Szczęka świnia do warzenia; 2) *Szydząc z kogo:* osoba z wielką szczęką.

Baise-main, *f. m.* ein Geschenck, das man an hohen Festen bey einem Handkuß dem Priester giebt. Poczesne, ktore księdzu w Swięta wielkie przy pocałowaniu dawane bywa.

Baise-mains, *f. m. plur.* Ehrerbietiger Gruß, höfliche Empfehlung, ein Compliment. Uniżony pokłon; poszanowanie nayuniżeńsze; ukłon. § Vos baise-mains ont été bien reçûs; faites mes très-humbles baise-mains à Mr. N.

**à belles baise-mains.* mit Freuden. Z radośćia, z chęćią.

Baisement, *f. m.* das Küssen, wird nur von dem Küssen der Päbstlichen Füsse gesagt. Całowanie, tylko się mowi o całowaniu nog Oyca S. § Il a été introduit au baisement des piez de Sa Sainteté.

Baiser, *v. a.* (*basiare*) küssen. Całować. § Baiser quelqu'un de bon coeur: baiser sur la bouche, à pincettes; les Péres baisent leurs enfants au front.

il devroit baiser les pas, ou il marche. vulg. er ist ihm eine grosse Erkenntlichkeit schuldig. Wielką mu winien iest obligacyą i wdzięczność.

baiser le verroüil de la porte. den Riegel an einer Thür küssen; eine Ceremonie die ein Lehnmann verrichtet, wenn er die Lehne bey dem Herrn holen will, und der Lehns-Herr nicht zu Hause ist. Zasuwę u drzwi całować, ceremonia ktorą man pełnić musi, gdy idąc po lenno nie zastał Pana swego w rezydencyi.

baiser le verroüil. von einem Ort berühmten Abschied nehmen. mutnie zkąd odstawać, odchodźić.

baiser, le baboüin, vid. Baboüin.

se baiser, v. r. an einander liegen oder stossen mit zwey Bretter. Tykać się, iako dwa deski, ktore podle siebie albo

albo iedna na drugiey leżą. § Il ne faut pas que les ais se baisent de peur qu'ils ne se gâtent.

baiser les mains à quelqu'un. einen seiner Ergebenheit versichern. Asekurować kogo o swoiey uniżoności; uniżony oddać komu ukłon.

je vous baise les mains. ich bin ihr Diener. eine ernsthaftige Aussprache zeiget, daß man wircklich ein Diener sey, allein wenn sie etwas frey und kaltsinnig ist, so bezeuget sie einigen Wiederwillen, Jestem sługą W.M.M. Pana; *wymowa tych słow łagodna życzliwości, a groźna niesmaku iest znakiem.*

baiser une femme. eine Weibsperson fleischlich erkennen. Zażyć białągłowę bez wstydu.

Baiser, *s. m. pr.* Baisé, (*basium*) ein Kuß. Pocałowanie, całowanie. § Un baiser civil, honnête, galant, agréable, doux, aimable, touchant, tendre; donner, reçevoir, prendre, rendre un baiser.

un baiser de Judas; un baiser de trahison. ein Judas-Kuß. Pocałowanie Judaszowe.

Baiseur, *s. m.* Baiseuse, *s. f.* (*basiator*) einer oder eine so gerne küsset. Co rad całuie. § Un grand baiseur.

*Baiseure, Baisûre, *s. f.* Biseau, *s. m.* die Knauste, der Klebe-Raufft am Brodt. Przylepka u chleba.

Baisoter, *v. a.* offt küssen. Często całować.

Baissement de tête, *s. m.* das Kopff-Hängen. Zakrzywienie głowy; zwieszenie głowy. § Ils font des baissemens de tête.

Baisser, *v. a.* herunter thun, niederlassen, niedriger setzen, legen, hängen ꝛc. Zpuścić, zniżyć, nachylić, niżey co położyć, postawić. § Baisser un pont-levis, baisser la tête.

baisser les yeux. die Augen niederschlagen. Spuścić oczy na doł; w ziemię patrzyć.

baisser la voix. die Stimme sincken lassen, leiser reden. Zpuścić z głosu, mowić ciszey.

baisser la main à un cheval. den Zaum nicht zu kurtz halten. Popuścić koniowi cuglow.

baisser la lance à quelqu'un; baisser le pavillon devant quelqu'un. einem weichen, nachgeben. Ustępowac komu prymu.

Baisser, v. n. 1) abnehmen, schwächer werden; 2) sich neigen als der Tag, die Sonne gegen den Untergang; 3) fallen als das Meer, ein Fluß: 4) fallen, wohlfeiler werden vom Preis. 1) Ubywać, słabieć, osłabieć; 2) Zchylać się iako dzień, słońce ku zachadowi swemu; 3) Opadać, upadać iako morze; rzeka; 4) ztanieć, upadać, o cenie. § 1) Son esprit baisse; 2) le soleil baisse; le jour baisse; 3) la mer hausse & baisse deux fois le jour; la riviere baisse & diminuë à vûë d'oeil; 4) Le prix des grains baisse.

se baisser, v. r. sich bücken. Zchylić się. § La porte de sa chambre et si petit qu'il se faut baisser pour y entrer.

il n'y a qu'à se baisser & en prendre. dieses ist leicht zu glauben. Łacna to wierzyć.

baissé, ée, adj. geneigt, niedergebückt. Zchylony, nachylony.

tête baissée. verwegen, ohne Betrachtung der Gefahr; behertzt, kühn. Niezmrużonym okiem; odważnie, ognistą rezolucyą. § Donner tête baissée dans les ennemis; aller tête baissée au combat.

il s'en revient les oreilles baissées. er hängt den Kopf, weil ihm sein Anschlag nicht gelungen. Nos zwiesił bo mu się zamysły iego nie powiodły.

Baissiere, *s. f.* die Hefen, die Neige. Drożdże, lagier, nega. § Le vin est à la baissiere.

*Baisure, *s. f.* Biseau, *s. m* die Knauste, der Klebe-Rand, oder Klebe-Raufft. Przylepka u chleba.

Bal, *s. m.* eine Tantz, eine Tantz-Gesellschaft. Taniec; bal; kompania tańcowaniem się ciesząca. § Donner, courir (courre) tenir un bal; ouvrir le bal; il y a plusieurs bals durant le carneval.

la Reine du bal. diejenige, welcher ein Ball zu Ehren gehalten wird. Dama na ktorey honor bal iest założony. § Tous ceux qui dansent dans un bal, doivent la premiére courante à la Reine du bal.

Balade, baladin &c. vid. Balla.

Baladoire, *adj. c.* eine Lustbarkeit auf den Dörffern wobey getantzet wird; Bauer-Tantz. Biesiada na wsiach, na ktorey tańcuią; Taniec wieśniakow. § Fête baladoire.

Balafre, *s. f* 1) eine lange Wunde, Schramme absonderlich übers Gesicht; 2) langer Ausschnitt an den Ermeln der altväterischen Kleider; 3) ein Riß in einem Kleide. 1) Rana długa osobliwie na twarzy, paragraf; 2) Kroy, wyrznięcie długie w rękawach u szat staroświeckich; 3) dziura w sukni od rozdarcia. § 1)

§ 1) Une vilaine balafre; on lui a fait une grande balafre sur la tête; il a reçu une grande balafre.

Balafrer, *v. a.* einem eine Schmarre hauen. Wyciąć komu paragraf.

il a le visage balafré. er hat das Gesicht voll Schmarren. Twarz ma iak kiy nasiekaną.

Balai, *s. m.* 1) ein Besen, ein Kehr-Besen; 2) bey den Jägern: der Schwantz der Falcken und die Rutte der Hunde. 1) Miotła, miotełka; 2) *u łowcow*: Ogon psa albo Sokoła. § 1) Un balai de bouleau, de jonc, de plumes dures.

c'est un balai neuf; *il fait le balai neuf.* neue Besen kehren wohl. Sługa zawsze z pierwszego razu ochotny.

il rôtit le balai. er ist in seinem Amte veraltert. Zgrzybiał na swoim urzędzie.

balai du ciel. nur auf den Schiffen: der Nord-Wind. *Tylko na okrętach*: Wiatr połnocny.

Balaïer, *vid.* Balier.

Balaïeur, Balayeur, *s. m. vid.* Balieur. ein Besen-Binder. Miotlarz.

Balaïeuse, Balayeuse, *s. f. vid.* Balieuse. eine Besen-Binderin. Miotlarka.

Balaiures, Balayures, *s. f. pl.* 1) der Aus-kehricht, der Mist vom Auskehren; 2) Auswurff des Meers; 2) etwas Verachtetes, 1) Smieci; 4) wymiot morski; 3) Wyrzut; odrzutek; co wzgardzonego, co podłego. § 1) Jetter les balaïures; 2) les Saints ont été les balaïures du monde.

Balais, *adj.* Rubis-balais. 1) ein bleich-rother Rubin, Balasius genannt, ist die Mutter, darinnen die Rubinen gezeuget werden; 2) Sauff-Pfinne im Gesicht. 1) Rubin bladoczerwony *Balasius* nazwany, iest macicą, w ktorey się rubin rodzi; 3) perła rubin na czele od piiatki. § 1) Le rubis-balais vient de Balasie; 2) Rubis balais tout rougissans de vin.

Balance, *s. f.* (*bilanx*) 1) eine Waage zum Wägen; 2) die Gleichheit, das Gleich-Gewicht, im eigentlichen und figürlichen Verstand; 3) die Ungewißheit, der Zweifel; 4) Ueberlegung, Berathschlagung; 5) in den Handlungs Büchern: die Bilantz, Schluß-Rechnung der gantzen Handlung, daraus der Verlust und Gewinnst zu ersehen ist. 1) Waga do ważenia; 2) Szal stanie w klubie rowno; wagi rowność, trwanie w rowney wadze, *w sensie własnym* ; *figurycznym*; 3) niepewność, powątpiwanie; 4) Deliberacya, naradzanie, rozmysł; 5) *w księgach handlownych*: zamknienie wszystkiego handlu, z ktorego się zysk i strata pokazuie. § 1) Ajuster les balances; balance à deux bassins; 2) tenir la balance égale entre deux partis; emporter la balance en faveur de son ami; 3) son esprit est en balance; tenir quelqu'un en balance; 4) mettre une chose en balance (à balance).

balances, s. m. plur. die Waage am Thier-Kreis des Himmels. Waga, znak niebieski.

balance d'essais. in der Müntze: die Probier-Waage. *w minnicy*: waga probierska.

balance à crochet. eine Schnell-Waage. przezmian waga.

balances fins. Waage zu kleinen und kostbaren Sachen, als zu Perlen, Gold. Ważka na drobne na drogie rzeczy, iako do pereł, do złota &c.

balance sourde. eine gewisse Waage in der Müntze. Pewna waga mincarska.

le poids emporte la balance. das Gewicht ist schwerer, als das, was man wägen will. Gwicht cięższy od rzeczy na szalę do ważenia położoney.

Balancement, *s. m.* 1) *obs.* das Wägen; 2) das Wägen, Schweben; 3) Haltung des Gleichgewichts, wenn man sich im Gewicht erhält, als ein Seil-Täntzer. 1) *obs.* Ważenie czego; 2) ważenie się z iedney strony na drugą; 3) utrzymanie się w rowney wadze, iako Powrozobiegun czyni. § 1) Le balancement en fait; 2) le flux & reflux de la mer vient du balancement que le globe de la terre a sur son axe.

Balancer, *v. a. pr.* Balancé. 1) wägen, besser péser; 2) schauckeln; 3) erwegen, überlegen, betrachten; 4) Gleichheit halten, die Wage halten; 5) bey den Mahlern eine rechte Stellung geben. 1) Ważyć co, lepsze słowo *péser*; 2) kołysać kogo; 3) Wziąć co na rozmysł, roztrząsać, rozważyć co; 4) Rowność wagi trzymać między stronami, aby żadna nie przeważyła; w rowney wadze utrzymać co; 5) *u Malarzow*: należytą dać figurze postawę. § 2) Un petit garçon balance un autre sur une balançoire, ou sur une brandilloire; 3) ils balancent sagement ses forces; l'affaire fut fort balancée dans le conseil; 4) Balancer la puissance des uns par celle des autres; ses vices balançoient ses vertus.

Balancer, *v. n.* 1) ungewiß seyn, in Zweiffel stehen, nicht wissen was man thun soll, in diesem Verstand folget der Infini-

Infinitivus mit à oder mit pour; 2) schwebeu als zwischen Furcht und Hofnung; 3) bey den Jägern: hin und her lauffen, wird von Hunden und dem Wilde gesagt; 4) nicht auf der Spur bleiben, desgleichen von Jagd-Hunden. 1) Powątpiwać, wątpić, nie wiedźieć co czynić; 2) ważyć śię iako miedzy nadźieią a boiaźnią; 3) *u Myśliwcow*: rozbiec śię, tam i sam biegać, o psach i zwierzach; 4) zstąpić ze sladu, także o psach łowczych. § 1) La crainte de vous deplaire me faisoit balancer à vous dire; il ne balança point sur le parti qu'il devoit prendre; il ne balance point la dessus; 2) il balance entre l'esperance & desespoir; il balançoit entre l'honneur du monde & la crainte de Dieu.

la victoire balançoit sans se declarer. der Sieg blieb zweiffelhaftig; der Sieg stand zwischen beyden Theilen in der Wage. Ważące śię krwawego boiu szale na żadną śię nakłoniły stronę; bitwa w rowney wadze trwała.

se balancer, v. r. 1) sich schauckeln; 2) bald auf diese bald auf jene Seite im Gehen sich neigen; 3) vom Raub-Vogel: in der Luft stehen oder schweben ohne die Flügel zu bewegen. 1) Kołysać śię; 2) idąc ziedney na drugą stronę śię ważyć, na tę i na owę stronę śię przechylać; 3) *o ptaku drapieżnym*: buiać na powietrzu skrzydeł nie ruchaiąc. § 1) Se balancer sur une brandilloire; 2) l'aigle se balance en l'air.

Balancier, *s. m.* 1) der Waagenmacher, oder der mit Wagen handelt; 2) ein Waagenmeister, der die Waaren wieget; 3) die Unruhe an den Uhren; 4) ein Druckwerk Zahlpfennige und Schaustücke zu prägen. desgleichen der Ort wo dieses Druckwerk stehet; 5) Ring an einer Waage. 1) Rzemieślnik, co wagi robi albo wagami handluie; 2) ważnik, przełożony nad publiczną wagą; 3) minuta w zegarze; 4) prasa mincarska do prasowania liczmanow i pieniędzy pamiętnych; prasownia, mieysce gdźie ta prasa stoi; 5) kolca, ktorą wagę trzymaią. § 1) C'est un riche balancier; 2) un balancier juré; 3) charger le balancier pour retarder le mouvement; décharger le balancier pour hâter le mouvement d'une montre; poser le balancier; ajuster un balancier; on charge un balancier avec de la mine de plomb.

balancier de tourne-broche. die Unruhe an einem Bratenwender. Minuta u kołowrotu kuchennego.

balancier de compas. ein doppelter Cirkel von Meßing an einem Schiff-Compas, wodurch er im Gleichgewicht erhalten wird. Obrączka podwoyna mośiężna kompas żeglarski w rowney wadze utrzymuiąca.

balancier de lampe. eiserner Ring, in welchem die Schiff-Lampe hängt. Kołko żelazne, w ktorey lampa wiśi żeglarska.

Balancines, *s. f. plur.* die Brassen oder Seilen am Mastkorb, womit man die Seegelstange des grossen Masts leitet und zwinget. Liny u kosza masztowego, ktoremi drąg żaglowy masztu wielkiego kieruią.

Balançoire, *s. f.* eine Schauckel oder Schockel. Kołyska, narzędźie do kołysania. § Monter, se mettre sur la balançoire; les petits garçons se divertissent à la balançoire.

*Balandran, *s. m.* im Scherz: ein grosser Regen-Mantel oder Reut-Rock; 2) *vulg.* die Nacht-Finsterniß. 1) *Zartem*: Płaszcz albo oponcza wielka; 2) ćiemnośći nocne; krepa nocna. § 1) S'enveloper dans un balandran; 2) nuit, couvre l'univers de ton noir balandran.

Balant, *s. m.* auf den Schiffen: Theil eines Seils, das los und nicht angebunden ist. *Na okrętach*: Liny część nieprzywiązana.

Balaou, *s. m.* ein kleiner Fisch in Martinique, wie eine Sardelle, die von gutem Geschmack ist. Rybka dobrego smaku w Martynice na ksztalt sardele.

Balast, *s. m.* Ballast, damit man die Schiffe in Ermangelung anderer Ladung ladet. Gruz, piasek gruby, kamienie &c. ktoremi marynarze, w niedostatku słusznego ładunku, okręt ładuią.

Balauste, Balaute, *s. m.* (*balustium*) des wilden Granat-Baumes Blüte, der keine Früchte träget. Kwiećie leśnego drzewa granatowego żadnych owocow nie rodzącego.

Balaustier, Balautier, *s. m.* wilder Granaten-Baum. Drzewo granatowe leśne.

Balay, *vid.* Balai.

Balayer, *vid.* Balier.

Balayeur, *vid.* Balaieur, Balieur.

Balazées, *s. f.* eine Art Catun. Gatunek bagazyi.

Balbutier, *v. n.* (*balbutire*) *pr.* Balbutié. stammeln, stottern. Szepluniać, zaiąkać śię.

Balcon, *s. m.* Austritt von einem Fenster des

des obern Stocks, mit einem Geländer umgeben; Trompeter-Stuhl. Galerya, ganek z szczytu domowego wypuszczony.

Baldachin, Baldaquin, *s. m.* ein Himmel über einen Königlichen Stuhl u. d. gl. Baldachyn, baldakin, ćiennik, umbela, namiotek iako nad tronem &c.

Bale, *vid.* Balle.

Bâle, Basle, *s. f.* (*Basilea*) Basel, Stadt und Canton in der Schweitz. Bazylea, Miasto i Kanton albo Powiat Szwaycarski.

Bâle, *s. m.* (*Basolus*) ein Manns-Namen. Bazoł, imię męskie.

Balé *s. m. obs.* ein Gang. Chodzenie, ganek.

Baleine, *s. f.* (*balæna*) 1) der Wallfisch; 2) Fischbein; 3) der Wallfisch, eines von den 22 mittägigen Stern-Bildern, es hat 22 Sterne. 1) Wieloryb; 2) kość wielorybia, fiszbin; 3) wieloryb; gwiazd 22 południowych konstelacyy.

Baleinon, Baleineau, Balenon, *s. m.* junger Wallfisch. Wielorybię, młody wieloryb.

Balenas, *s. m.* das Geburts-Glied der Wallfische, Beusel, Wallfischziemer. Zyła wielorybia do płodzenia.

Baler, Balet, *vid.* Ball.

Balerie, *s. f.* ein Tanz. Taniec.

Balêtrille, *s. f.* der Jacobs-Stab, ein Instrument, womit die Seefahrenden den Polus-Höhe messen. Astrolab, laska Jakubowa; instrument marynarski do wymierzenia wysokośći gwiazd i ośi niebieskiey.

Bas-levre, *s. f.* 1) die Unter-Lippe; 2) was wie eine Lippe an einem Steine vorgehet, wenn sie auf einander gesetzet werden, desgleichen wenn zwey Dinge zu sehr auf einander gedrucket werden, daß eines bey der Fuge sich heraus giebet. 1) Spodnia warga; 2) pukiel na kształt warg śię wyginaiący z kamieni, iednego na drugiem murowanych, iako też wypukłość przy fudze dwuch rzeczy barzo śię śćiskaiących.

Balier, Balaïer, Balayer, *v. a.* fegen, kehren. Umiatać, wymiatać. § Balier, une chambre; Eole lâche les vents, quand il faut balier le mond.

Balieur, *s. m.* 1) Besenbinder; 2) Kehrer, Ausfeger. 1) Miotłarz, co miotły wiąże; 2) wymiatacz, umiatacz.

Balieuse, *s. f.* 1) eine Besenbinderin; 2) eine Fegerin, Kehrerin. 1) Miotlarka; 2) umiataczka.

Baline, *s. f.* grobe Leinwand. Płotno barzo grube, wantuch.

Balise, Bouée, *s. f.* ein Pfahl, Tonne oder sonst ein Zeichen, mit welchem die Seefahrenden die verdeckten Klippen und gefährlichen Oerter bemerken. Pal, prożna beczka albo iaki inny znak, ktorym marynarze haki ukryte i niebezpieczne na morzu znaczą mieysca. § Découvrir une balise.

Baliser, *v. n.* die gefährlichen Oerter auf der See zeichnen. Znaczyć niebezpieczne mieysca na morzu. § Il y a une heure que nous ne faisons que baliser.

Balisier, *s. m.* in den Antillischen Inseln: ein Kraut, das breite Blätter hat, mit welchen sich die wilden Inwohner ihre Häuser decken. *Na wyspach Antyliyskich:* ziele o barzo szerokiem liśćiu ktorem sobie dźiki obywatel chaty nakrywa.

Baliste, *s. f.* (*balista*) bey den Alten: Schleuder oder Armbrust grosse Pfeile zu werfen. Proca albo kusza woienna, co w starożytnośći dźiryly i wielkie strzały wybiiała.

Balistique, *s. f.* die Kunst schwere Sachen zu werfen. Nauka o rzucaniu ćiężarow. § La Balistique du P. Marsenne est un traité sur la projection des corps.

Balivage, *s. m.* das Zeichnen der Bäume die im Walde beym Holzfällen sollen stehen bleiben. Piątnowanie drzew co w porębie zostawione i niespuszczone bydź maią.

Baliveau, *s. m.* 1) Laß-Reis, Laß-Baum den man bey Abhauung der Bäume in den Holzungen zum Wachsen stehen läßt; 2) eine junge Eiche, die noch nicht 40 Jahr alt ist. 1) Drzewo młodoćianne na odrost zostawione; 2) dąb, co ieszcze 40 roku nie doszedł.

Baliveaux, *s. m. pl.* bey den Mäurern: die Rüst-Bäume, auf welchen man ein Gerüste aufführet. Sztęple w rusztowaniu mularskim, podpory.

Balivernes, *s. f. pl.* Schwänke, Possen, abgeschmackte Fabeln. Błazeństwa, bredńie, plotki, bayki. § Je n'entens rien à toutes ces balivernes; il n'est rien de si commun & ce sont balivernes; toutes les raisons de ce chicaneur ne sont que balivernes.

Balivoire, *vid.* Ballivoire.

Ballade, *s. f.* eine Art alter Französischer Verse. Gatunek staroświeckich rytmow francuskich.

le refrain de la ballade. immer einerley Leyer, oft wiederholte Rede. Jednaka zawsze piosnka; przewarzona mowa.

Balladin,

Balladin, *f. m.* 1) Narr, Possenspieler, Pickelhering, Hans-Wurst beym Marcktschreyer; 2) ein Narr, läppisch r, kindischer Kerl; 3) ein Täntzer vors Geld. 1) Błazen, śmieszek, stanczyk, trzepietarz u ćiarlatana; 2) głupiec, błazen; 3) tanecznik za pieniądze. § 1) On fit entrer un balladin pour rejoüir la compagnie; 2) c'est un franc balladin.

Balladine, *f. f.* eine Närrin, Possenspielerin, Täntzerin vors Geld. Błaznica, tanecznica, śmiesznemi posturу za pieniądze tańcuiąca. § Il la fit danser & chanter avec les façons, les gestes & les mouvemens qu'avoient à Rome les balladines,

Balladoire, *f. f.* ein Bauer-Tantz. Taniec wieyski.

Fête balladoire. Bauer-Lustbarkeit, dabey getantzet wird. Kiermasz we wśi.

Balle, *f. f.* 1) ein Ball zum Spielen; 2) eine Kugel zum Schiessen, aus einem Gewehr; 3) eine Canonen-Kugel, gewöhnlicher boulet; 4) Buckdrucker-Ballen, die Farbe aufzutragen; 5) Hülse, Bälglein an den Feld-Früchten; 6) ein Kram-Kasten, darinnen die Land-Krämer ihre Waaren tragen; 7) ein Ballen Waare; 8) *obs.* eine nichtswürdige Sache. 1) Piła do grania; 2) kula do strzelby; 3) kula do działa. *lepsze słowo* boulet; 4) piła drukarska z trzonkiem, ktorą drukarz czernidło w literki wbiia; 5) szupinka na źiarnie nieobitym, lub też plewa; 6) opałka, ktorą szkot na sobie nośi; 7) bella towarow kupieckich; 8) *obs* fraszka, rzecz nikczemna. § 1) Bien pousser la balle; bien joüer la balle; prendre la balle au bond; 2) sortir tambour batant, balle en bouche & méche allumée; 3) un canon de vingt-quatre livres de balle; un canon chargé à bale.

Balle à feu. Feuer-Kugel, Leucht-Kugel, so man aus der Festung in der Nacht herauswirfft, damit man des Feindes Arbeit sehen kan. Kula ognista, którą nocą obleżeni wyrzucaią, aby nieprzyiaćielskie postrzegali zamysły.

Balle ramée. eine Drat-Kugel zum Schiessen. Dwie kule na droćiku zwitym, ktore go rozćiągaią gdy ie z fuzyi wystrzelaią. § Les balles-ramées sont dangereuses; les balles-ramées siflent quand on tire des fusils, où l'on a mis.

enfants de la balle. 1) des Ballmeisters Kinder; 2) Kinder, die ihres Vaters Profeßion lernen. 1) Dźieći tego, co piłarnią trzyma; 2) dźieći tegoż rzemiesła się uczący, ktorem się ich oćiec bawił.

marchandises de balle. schlechte Waaren. Podłe towary.

à vous la balle. es ist an euch die Reihe; die Reihe trifft euch. Na was koley przypada.

balles pertuës. unnütze Zeuge, Tücher rc. Materye, sukna nic nie warte.

la balle est en amour: 1) im Ball-Haus: der zurück geschlagene Ball flieget gleich an der Erde fort; 2) es gehet ihm wohl von der Hand. 1) *w Piłarni:* piłka odbita niźiuchno przy źiemi leći; 2) dobrze ma się robota nadaie.

au bon joüeur la balle lui vient; la balle cherche son joüeur. ein guter Meister irret selten. Mistrz doświadczony rzadko błądźi.

rimeur de balle. ein Reime-Schmid, schlechter Poet. Wierszopis podły.

Baller, *v. n. obs.* tantzen. Tańcować.

Ballet, *f. m.* 1) Ballet, ein Tantz vieler Personen, die gemeiniglich verkleidet sind, und welchen man mit lauter Springen tantzet; desgleichen ein Tantz, dabey die Tantzenden singen; 2) gewisse Frantzösische Verse. 1) Balet, taniec ktory rozmaitemi skokami kilka osob, nayczęśćiey przebranych, tańcuie; taniec temu rowny, tylko że tanecznicy śpiewaią; 2) gatunek rytmow Francuskich. § 1) Danser une entrée de ballet.

faire une entrée de ballet. ohne Complimenten zu einem gehen. Bez komplementow i ceremoniy iść do kogo.

Ballin, *f. m.* das Einpacken, gewöhnlicher Emballage. Składanie towarow w belę *zwyczaynieysze słowo* Emballage.

Balloire, Baloire, *f. f.* ein langes Stück Holtz, welches dem Schiffe wenn es gebauet wird, die Forme giebet, die es haben soll. Drewno długie, podług ktorego okręt się formuie, gdy budowany bywa.

Ballon, *f. m.* 1) ein grosser Ball, darinnen eine Ochsen-Blase steckt, und den man mit der Faust und Füssen fortschlägt: 2) ein Ruder-Schiff in Siam, auf dessen einer Seite offt 150 Ruder-Knechte sitzen können; 3) in der Chymie: ein grosser Recipient mit einem kurtzen Hals. Nadęta piła wielka, w ktorey iest pęcherz wołowy, nogami ią i rękami biiąc popychaią; 2) Galera w Państwie Syamskim, z iedney strony 150. wiosłowych na niey robić mogą; 3) w

3) *w Chymii.* Recypient, albo naczynie o krotkiey szyi, w ktore z alembiku kapie. § 1) Joüer au balon; pousser & escafer le balon; 2) Equiper, armer, monter un balon; il est parti en balon pour s'aler promener; c'est un balon magnifique, superbe, éclatant, doté, paré.

ballon, ballot. 1) in der Papier-Mühle: ein Ballen Papier; 2) ein Pack Glas-Tafeln, so mit Stroh verwahret werden. 1) w Papierni bela papieru. 2) *w hutach:* liczba pewna szyb wielkich albo tablic szklanych słomą przekładanych i w belę ułożonych.

Ballonnier, *f. m.* der diese grosse Bälle oder Ballonen macht; ein Ballonen-Macher. Pilarz co nadęte piły robi.

Ballot, *f. m.* ein Pack Waare. Béla towarow. § Faire un ballot; corder un ballot; plomber un ballot.

voilà vôtre ballot. da habt ihr das Eurige. Oto iest, co wam należy.

**voilà vôtre vrai ballot que cela.* das ist recht vor euch. Dobrzeć tym dogodzono.

Ballotade, *f. f.* Lufft-Sprung eines Pferdes zwischen zwey Pfälen, in welchem nur die Eisen an den zwey hintern Füssen zu sehen sind. Skok konia miedzy dwiema słupami, tak że tylko dwie podkowy poślednie pokazuie. § Cheval qui se met à ballotades,

Ballotte, Balote, *f. f.* 1) Loos-Stein, eine Wahl-Kugel, oder Zettel so bey gewissen Raths-Versammlungen an statt der Stimmen gebraucht werden; 2) Schwartz-Andorn ein Kraut. 1) Gałka losowa; kamyczek albo papierek zwity, ktorym w niektorych radach każdy swe wotum daie; 2) Szanta czarna, *ziele.*

Ballottement, *f. m.* 1) Gebung der Stimmen mit Wahl-Kugeln; 2) *obs.* Berathschlagung. 1) Danie kreski albo wotum swego, gałkę albo papierek zwity w skrzyneczkę wrzućiwszy; kreskowanie; 2) *obs.* Naradzanie, deracya.

Ballotter, Baloter, *v. a.* 1) etwas bewegen, hin und her werffen; 2) berathschlagen, überlegen; 3) einen aufziehen, bey der Nase herum führen. 1) Machać, miotać, sam i tam ruchać; 2) Rostrząsnąć, rozważyć, w ściśłą co wźiąć deliberacyą; 3) Drwic z kogo, za nos kogo wodźić. § 1) Cheval, qui fait baloter les mords dans sa bouche; 2) baloter une afaire, un dessein; l'afaire fut bien balotée dans le conseil; 3) on l'a baloté; je m'aperçois, qu'on ne fait que me baloter.

Balloter, *v. n.* 1) seine Stimme mit der Wahl-Kugel geben, in diesem Verstande wird es selten gebraucht; 2) den Ball einander zuschlagen; Ball spielen, ohne etwas aufs Spiel zu setzen. 1) Dać kreskę albo wotum gałką albo kamykiem; kreskować *w tym sensie w rzadkim iest używaniu*; 2) Piłę grać, sam i tam bić, na grę nic nie stawiaiąc,

Baloire, Balon, Balonnier, Balor, Balotade, Balotement, Baloter, } *v.* Ballo;

Balourde, *adj. c. vulg.* tumm, ungeschickt. Głupi, tępego rozumu, nie zgrabny.

Balourde, *f. f. vulg.* ein tummes ungeschicktes Weibsbild. Błaznica.

Balsamine, *f. f.* (*Balsamina*) Balsam-Aepffel, Balsam-Kraut. Balzamka, żydowskie iagody, *chrośćinka.*

Balsamique, *adj. c.* 1) balsamisch; 2) das eine balsamische Krafft hat. 1) Balzamowy; 2) balzamową własność maiący. § 1) Une odeur balsamique; 2) une plante balsamique.

Balsan, *f. m.* ein Pferd mit einem weissen Zeichen am Fuß, oder das einen oder mehr weisse Füsse hat. Koń białonogi, lub też taki, co łyśinę albo plamę białą ma na nodze. § C'est un balsan.

Balsane, *f. f.* weisses Zeichen am Fuß eines Pferdes. Łyśina albo plama biała na nodze końskiey. § Il y a une sinistre fatalité atachée à la balsane du cheval.

Baltasard, Baltasar, Baltazar, Baltazard, Balthasar, *f. m.* (*Balthasarus*) ein Manns-Nahme. Balcer, męzkie przezwisko.

Baltique, *adj. c.* Baltisch. Baltyczny, Baltycki.

Mer Baltique. das Baltische Meer, die Ost-See. Morze Baltyckie albo Swedzkie.

Balustrade, *f. f.* ein Geländer. Balasy. szranki. §. Une balustrade d'escalier; une balustrade de balcon; une balustrade d'une chaise tournée.

Baluste, *f. m.* 1) eine Tocke oder kleine Seule zum Geländer, zu einigen Kutschen, zu der Lehne eines Dreh-Stuhls u. d. gl. 2) Geländer um grosser Herren Schlaf-Stellen; 3) der Umfang der Schnecke am Jonischen Seulen-Capital; 4) bey den Schlössern: ein eisern Stelle-Seulchen im Schlosse; 5) ein Stücklein Eisen oder Blech, so das Schlüssel-Loch zudecket; 6) die Hülse, das

das Seulchen, der Stiel oder Schafft an den grossen Leuchtern oder Gueridons. 1) Słupik, balas, szczebel do ogrodzenia czego, lub też do niektorych karet, do wspory u krzesła obroćistego &c. 2) sztanki kolo łoszka wielkich Panow; 3) obwod esowatey figury u kapiteli słupow Jońskich; 4) *u Slosarzow*. słupik żelazny w zamku; 5) blaszka dziurę zamkową przykrywaiąca; 6) słupiec u lichtarzow wielkich i gierydonow.

Balustrer, *v. a.* mit einem Geländer oder mit Schrancken etwas umgeben. Ogodźić co balasami, szczeblami, szrankami.

Balzan, *vid.* Balsan.

Bambiaye, *s. m.* ein gewisser Vogel auf der Insel Cuba, der nicht fliegen kan. Ptak pewny na wyspie *Kuba*, ktory latać nie umie.

Bamboche, *s. f.* 1) eine Marionette oder eine Puppe in Menschen-Grösse, mit welchen man gantze Comödien spielet; * 2) eine Weibs-Person von kurtzer Gestalt; 3) Indianisch Rohr mit Knoten, Bambus-Rohr. § 1) Lalka albo łątka kuglarska tey co człowiek wielkośći, ktorych miasto person na komedyach zażywaią; 2) niziołek albo białagłowa wzrostu barzo niskiego; 3) trzćina kolankowata Indyyska do lasek sposobna; trzćina bambusowa. § 1) Aler voir les bamboches; 2) c'est une bamboche; 3) une belle bamboche; les bamboches ne sont plus aujourd'hui à la mode.

Bamboue, Bambou, Bambuc, *s. m.* Bambus-Rohr-Holtz, davon die erwehnten Bambus-Rohre abgeschnitten werden. Drzewo, z ktorego wspomnione laski albo trzćiny wyrzynaią.

Ban & Arriére-ban, *s. m.* Aufgebot der adelichen und unadelichen Zins- und Lehns-Leute. Pospolite ruszenie szlachetnych i nieszlachetnych czynszownikow i manow. § Convoquer le ban & arriére-ban.

Ban, *s. m.* 1) in der Römisch-Catholischen Kirche: Aufgebot derer, die sich wollen trauen lassen; die Protestanten bedienen sich des Worts Annonce; 2) Abkündigung von der Cantzel derer, die in einen geistlichen Orden treten wollen; 3) in den Gerichten: Ausruf, Aufruf, so von dem Gerichts-Diener geschiehet; ist so viel als eine Edictal-Citation; 4) Ankündigung, daß etwas verlohren worden, oder daß etwas soll verkauffet werden; 5) die Bann-Gerechtigkeit, Zwang, Gerichtbarkeit, das Recht, wodurch ein Herr seine Unterthanen zu etwas zwinget; das Gebiet, so weit diese Gerichtbarkeit eines Herrn gehet; 6) bey der Armee: Ladung oder auch Ankündigung einer Ordre beym Trommelschlag oder Trompeten-Schall; 7) Lands-Verweisung. 1) *w Katolickim Kośćiele*: Zapowiedź małżeństwa *słowo zaś* Annonce *u Dyssydentow iest w zwyczaiu*; 2) zapowiedź w zakon S, wstępuiących z ambony obwieszczona; 3) *w Sądach*: obwołanie strony przez woźnego, co się na rok niestawiła; 4) obwieszczenie rzeczy zgubioney lub też do przedania będącey; 5) Prawo ktorem poddani czynszownicy do czego przymuszeni bydź mogą; okolica temu prawu podległa; 6) *w Obozach*: Obwołanie pozwa, pozywanie kogo do prawa woyskowego, lub też obwołanie ordynansu przy bębnieniu albo trąbieniu; 7) Bannicya, wywołanie. § 1) Jetter un ban; proclamer, publier les bans de mariage en face de l'Eglise; ils ont eu un ban; on épouse après la publication de trois bans; acheter un ban; on donne ordinairement trente sous pour chaque ban, qu'on achete; 3) apeller à ban; ajourner à ban; 4) le ban se fait pour annoncer la vente de quelque chose; 5) avoir le droit de ban; 6) faire un ban par tous les quartiers de l'armée; 7) on lui a ordonné de garder son ban; sous peine de ban; il est obligé à peine de la vie à garder son ban.

le ban de moissons & de vendanges. Recht, das derjenige hat, ohne dessen Bewilligung niemand die Erndte oder Weinlese anfangen kan. Prawo tego, bez ktorego zezwolenia żniwa ani zbierania wina zacząć nie mogą.

ban-d'août; *ban-vin*; *ban à vin*. das Recht das einige Herren haben, in dem Monat August den Wein zu verkauffen, da kein Unterthan indessen etwas verkaufen darf. Prawo, podług ktorego sam tylko Pan a nie poddani, przez Sierpień wino przedaie.

ban de four. Backofen-Recht, da gewisse Leute bey dem Besitzer desselben und bey niemand anders backen müssen. Prawo, podług ktorego nikt gdźie indźiey, tylko w piecu Pańskim chleb piec powinien.

four à ban. ein Zwang-Ofen, worinnen alle backen müssen. Piec, w ktorym pewni mieszkańcy chleb swoy piec powinni.

ban de moulin. Mühlen-Zwang. Młyn, w ktorym

w ktorym a nie w infzym wśi pewne mieć powinny.

ban de l'Empire, ban Imperial die Reichs-Acht. Bannicya wielka w Niemczech. § Mettre une ville, un Prince au ban de l'Empire.

mettre au ban. einen verweisen. Wywołać kogo: włozyć na kogo bannicya.

Banal, Banalité, *vid.* Bannal, Bannalité.

Bananier, *f. m.* Bananas-Staude, in West-Indien, trägt eine grosse, schöne und wohlschmeckende Frucht. Bananabas chrośćina w Ameryce, rodźi owoc wielki, piękny i smakowity.

Banarban, *f. m. obf.* Frohn-Fuhr-Frohn-Dienste mit Pferd und Wagen. Podwoda.

Banard, *f. m. obf.* ein Obst-Hütter. Stroż w ogrodach.

Banc, *f. m.* 1) eine Banck; 2) im Parlament zu Paris ist ein Behältniß wo sich die Advocaten auf Bäncke setzen, und ihren Clienten Rath geben; 3) Untiefe, Sand-Back in der See; 4) figürlich: Hinderniß, daß ein Vorhaben nicht gelinget; 5) Ruder-Banck auf den Galeren; 6) in den Stein-Gruben eine Stein-Ader oder Lage Steine wie sie von Natur gewachsen sind; 7) in den Glas-Hütten: eine steinerne Taffel, auf welcher das Spiegel-Glas sich ausdehnet und gleich leget. 8) eine Wechsel-Bank. 1) Ława, ławka; 2) Ława w Parlamenćie Paryskim na ktorych Praktycy śiedzą i stronom swoim poradę dawaią; 3) Piaszczyste syrty, piaski; brodowina, na ktorey okręty więzną; 4) przeszkoda zamysły czyie hamuiąca; 5) wiosłowa ława na Galerze; 6) *w Kamiennych gorach:* Warsta kamieni tak iako z przyrodzenia urosły; 7) *w Hutach:* Tablica marmurowa na ktorey skło do zwierćiedła kładą, aby się wyrownało; 8) Bank bankierski. § 1) Etant assis sur un banc; 2) je m'en vais au banc; on me trouvera au banc; 3) l'entrée du port est dangereux, à cause des bancs qui s'y rencontrent; 4) donner à travers quelque banc; 5) les Galéres ont trente deux bancs & six ou sept forcats par banc.

banc du Roi. die Königliche Banck, das höchste Gericht in Engelland. Trybunał w Anglii, przed ktorym wszystkie sprawy, bądź krolewskie, bądź poddanych, swoie odnoszą terminacye.

banc commun. die gemeine Banck, ein Gericht in Engelland, das nur in Sachen zwischen Unterthanen erkennet. Sądy potoczne w Anglii, ktore miedzy poddanemi zachodzące sądzą sprawy.

banc du ciel, (lapidicinæ cœlum) in den Stein-Brüchen: die obersten Steine die von der Erde bedecket werden und vllezeit härter sind. *W gorach kamiennych:* warsta kamieni pierwsza, ktora będąc ziemią przykryta, twardszą od głębszych bywa.

bancs, plur. eine Theologische Disputation in der Sorbonne. Publiczna Teologiczna w Sorbonie Dysputacya. § Etre sur les bancs.

il a bien fait sur les bancs. er hat sich in der Disputation wohl gehalten. Zarobił w swey dysputacyi na sławę.

banc de jardin. eine Rasen-Banck oder andrer Sitz im Garten. Ława z darnow w ogrodźie.

banc de chaloupes. Boot-Bäncke, die inwendig fest angemacht sind und vor die Rudrer bestimmet sind. Ławy w baćie dla wiosłowych.

banc à tirer: banc à dégrosser. eine Maschine, dadurch man den Silber-Drat ziehet. Naczynie do ćiągnienia drotu srebrnego albo złotego.

Bancage, *f. m. vid.* Bannalité.

Bancelle, *f. f.* 1) ein langes Bäncklein; 2) ein niedriger Sitz wie bey den Haus-Thüren. 1) Ławeczka długa, 2) śiedzenie niskie przy drzwiach domowych. § 1) La bancelle nous y fert de tabouret.

Banche, *f. f.* ein ebener Felsen-Grund in der See. Kamienista rownina w morzu pod wodą, na ktorey okręty ośiąkaią lub się rozbiiaią.

Bancloche, *f. m. obf.* Lermen, der mit der Glocke gemacht wird; die Sturm-Glocke. Larmo, uderzenie we dzwony na trwogę; Dzwon, ktorem trwogę biią.

Bandage, *f. m.* 1) beym Wund-Artzt: Band, Verbindung eines Schadens; 2) Bruch-Band; 3) die Schienen so um ein Rad geleget werden; 4) Bandwerck an etwas damit es gebunden und stärcker gemacht wird; 5) der Spanner ein Arm-Brust und ander Gewehr aufzuspannen. 1) *u Cyrulika:* Obwiązło, nawiąski, ktoremi członek ranny zawiezuią; 2) Pas na rupturę, kiłę albo wypuklinę; 3) szyny na obodźie wozowego koła; 4) obwiązło, obwiąka, to czym co obwięzuia i zmacniaią; 5) naczynie do naćiągnienia kusze i innych strzelb. § 1) Bandage simple, composé; apliquer un bandage; 2) porter un bandage.

Bandagiste, *f. m.* Wund-Artzt, so Bruch-Bänder macht, ist in Paris eine besondre

dre Profeßion. Cyrulik w Paryżu, co pasy na kiłowatych robi.

Bande, *s. f.* 1) ein in die Länge geschnittner Streiff von Zeug, der nicht breit ist und womit man etwas verbindet; 2) eine Binde der Balbierer; 3) eine Rad-Schiene; 4) der Rand an Pasteten, Torten &c. 5) in der Druckerey die Schiene an der Presse; 6) bey Schlossern: ein eisern Band etwas zu befestigen; 7) bey den Sattlern: Sattel-Bogen-Band, eines von den zwey Stück Eisen die man an den Sattel-Bogen nagelt; 8) ein kleines Gewicht zum Gold-Sand von 2 Untzen in der Guinee; 9) in den Wappen: eine Binde; 10) eine Bande, eine zusammen geschlagene Gesellschafft, als Comödianten, Musicanten: 11) ein Hauffen, eine Bande Räuber, Zigeuner und ander los Gesindel; 12) Aufrührer, eine aufrührische Rotte; 13) ein Trupp, eine Fahne Kriegs-Volcks; 14) eine Leiste, Streif zwischen dem andern Zierath an einer Seule; 15) eine Heerde Vieh; 16) die Bande an einem Billard. 1) Binda, wąska strefa płotna, sukna do obwiązania czego; 2) Binda barwierska; 3) Szyna u koła wozowego; 4) Kołaczowy kraniec u pasztetow, tortow &c. 5) *w Drukarni:* szyna żelazna u prasy; 6) *u Slosarzow:* wąska blacha przybita dla utwierdzenia czego; 7) *u śiodlarza:* iedna ze dwuch blach większych pod łękiem u śiodła przybitych; 8) ważka w Guiennie do piasku złotego, dwa uncye ważąca; 9) binda herbowa; 10) Towarzystwo, gromada Komedyantow, Muzykantow; 11) kupa swawolnikow, rozboynikow, cyganow; 12) Związek, Bunt, Buntownicy; 13) Pułk, hufiec, rota; 14) Listewka na słupie; 15) trzoda, stado bydła; 16) kraniec biliardowy. § 1) Lié de bandes; une bande de velours; 2) apliquer une bande: 3) atacher une bande; 4) faire des bandes grandes, larges, petites; 7) une bande de selle; 8) la poudre d'or achetée pése dix bandes; 9) il porte d'azur à la bande d'or; 10) une bande de Musiciens; 11) une bande de voleurs; on a pris des voleurs qui ont déclaré tous ceux de leur bande; une bande d'Egiptiens ou de Bohémiens; 12) la bande de conjurez s'augmente de jour en jour; 13) deja les bandes gréques avoient joint le gros de son armée; 14) une bande bien travaillée; 15) mener en Silésie des bandes de bœufs; vendre une bande de moutons; 16) la boule a touché la bande.

hachure en bande. vid. Hachure.

bandes Françoises. obs. die Frantzösische Infanterie. Infanterya Francuska.

Prévôt de bandes Françoises. General-Auditeur der Frantzösischen Infanterie. Sędzia woyskowy, Gieneral-Audytor Francuskiey Infantereyi.

bande joieuse. eine lustige Gesellschafft, die sich zusammen gethan, eine Lustbarkeit zu begehen. Kompania biesiadnikow, co. dobrey będąc mysli rożnych uciech zażywaią.

par bandes. Hauffen-weise. Kupami, gromadami.

bandes. plur. Stellen im Bret-Spiel, worauf die Bänder mit den Steinen gemacht werden. Placyki w warcabnicy, na ktorych warcaby parami ustawiaią.

bande de glace. schmales Spiegel-Glas, das zu Spiegel-Rämen gebrauchet wird. Skło zwierćiedlne wąskie, z ktorego ramy zwierćiedlne robione bywaią.

bandes de trémie. eiserne Stangen worauf der Feuer-Herd in den Stuben-Caminen ruhet. Podpory żelazne, na ktorych ognisko kominu izdebnego leży.

bandes Flamandes. eine Art Thür-Bänder. Gatunek zawias.

bande de cervelas. ein halb Dutzend zusammen gebundene Bratwürste. Połtuzina kiełbasek spiętych.

bande de carreaux. eine Schicht oder Reihe Ziegel. Rząd, warsta cegieł.

la grande bande des vingt-quatre violons. die grosse königliche Frantzösische Bande, so aus 24 Violisten bestehet. Kapela 24 Skrzypkow krola Francuskiego.

bande de baudrier. der lange Riemen am Degen- oder Wehr-Gehenck. Pas albo rzemień u pendentu.

bande de garot. das Blech am vordersten Sattel-Bogen. Blacha przednia pod łękiem u śiodła.

mettre un arçon sur bande. das Blech unter einem Sattel-Bogen annageln. Blachę pod łękiem goździami przybić.

bande du Sud. auf den Schiffen: die Gegend gegen Süden. *Na okrętach:* Kray świata południowy. § Cette île est de la bande du Sud.

bande du Nord. in der See-Fahrt: die Nord-Gegend. *W żeglarskiey nauce:* Strefa połnocna. § Nous navigeons à trois degrez de la bande du Nord.

mettre un vaisseau à la bande. ein umgelegtes Schiff auf der andern Seite aus- bessern.

bessern. Naprawiać okręt na iedną stronę położony.

*faire bande à part. sich von der Gesellschaft absondern; in der Einsamkeit leben. Z kompanii wyniść; żyć na osobności

Bandé, ée, *adj.* 1) umgebunden; 2) aufgespannet, ausgedehnet; 3) verbunden, verschworen; 4) in den Wappen: gestreifft. 1) Obwity, obwiązany; 2) napięty; natężony; 3) sprzysięgły; 4) *w herbach*: strefisty.

Bandeau, *s. m.* 1) Stirnband, Binde um den Kopf; 2) die Binde um die Augen des Liebes-Gotts und der Gerechtigkeit; 3) Umschlag um den Kopf von Kräutern für Kopf-Schmerzen; 4) Verblendung, Decke des Verstandes; 5) in der Bau-Kunst: Leistenwerk über eine Thüre oder Fenster. 1) Binda do związania głowy; naczelnik; 2) zawićie Kupidyna i bogini sprawiedliwośći; 3) Binda na kształt długiego woreczka uszyta, ktorą głowę boleiną obwiązuią, nasypawszy zioła do tego służące; 4) Zasłona na błędnym rozumie; zaćmienie rozumu; 5) *w Archytońskiey nauce:* Listewki nad oknami i drzwiami. § 1) Bandeau de femme veuve; 2) L'amour a un bandeau sur les yeux, pour montrer que la maison des amans est dans les ténébres; la Justice a un bandeau sur les yeux; 4) la discorde avoit mis un bandeau fatal sur tous les yeux; il a un bandeau devant les yeux qui l'empêche de voir ses malheurs; lever le bandeau.

Bandeau Royal, vid. Diademe.

bandeau de Religieuse. Stirnband der Nonnen. Zawićie mniszek.

Bandeche, *s. f.* ein Caffee-Bret. Tablica blaszana pod kafiyrek i farfurki.

Bandée, *s. f.* gerichtliche Ansagung einer Weinlese. Urzędowne zbierania wina obwieszczenie.

Bandelier, *vid.* Bandoulier.

Bandelette, *s. f.* 1) ein Bändchen; schmale Binde, als zu Wunden; 2) in der Bau-Kunst: ein Streiff, eine schmale und lange Leiste, als am Architrav, an den Dorischen Seulen. 1) Wstążka, binda wąska, iako do ran; 2) *w Archytońskiey nauce:* strefa, długa listewka na tramie, na słupach Doryyskich. § 1) Ils étoient ornez des bandelettes.

Bander, *v. a.* 1) etwas binden, verbinden als eine Wunde, die Augen; 2) wickeln ein Kind; 3) aufziehen, als ein Pistol, eine Uhr; 4) spannen, streng anziehen, anspannen als die Sayten eines Instruments; 5) zusammen bringen, aufhetzen, als die Leute wieder einen; 6) im Ball-Hause: einen lauffenden Ball von der Erde mit dem Raquet auffangen, und in das Netz werfen; 7) tief nachsinnen, nachdenken; seine Kräfte an etwas spannen; 8) beym Pasteten-Becker: den Rand einer Torte, Pastete u. d. gl. machen; 9) das Seegel mitten durch kreutzweise mit Streiffen von starker Leinwand benehen, daß es desto länger halte. 1) W bindę co obwinąć; związać, zawiązać co bindą, iako ranę, oczy; 2) powiiać dźiećię; 3) naćiągać strzelbę, zegar; 4) napinać, naćiągnąć iako strony instrumentowe; 5) podszczuwać, oburzyć, pobudzać kogo na kogo; 6) *w Piłarni*: bieżącą po źiemi piłę piłatykiem uchwyćiwszy w śieći zarzućić; 7) przykładać myśli, śiły do czego; napinać zmysły; 8) *u Pasztetnikow:* kołacz krańcem okręćić; 9) mocnemi strefami z płotna na krzyż przyszytemi żagiel umocnić. § 1) Bander le bras, les yeux; 2) bander un enfant; 3) bander un ressort de montre; bander une horloge, un arc, un fusil; 4) bander les cordes d'un luth; 5) il a bandé tout le monde contre son ennemi, 6) bander adroitement une bale; 7) bander son imagination, ses forces; il faut trop bander son esprit, pour joüer aux échecs; 8) qu'on bande cette torte & qu'on la mette au four; 9) bander la voile.

bander la caisse; *bander ses voiles*, *vulg.* sich aus dem Staube machen, sich fortpacken. Umknąć zkąd; obronę w nogach szukać.

Bander, v. n. 1) kälter werden; anziehen als die Kälte; 2) in der Anatomie: stehen, vom männlichen Gliede. 1) Tężeć, śilić śię o mroźie; 2) *w Anatomii:* stoieć, o członku męskim wstydliwym. § 1) Le tems est plus bandé aujourd'hui qu'hier.

l'oiseau bande au vent. bey den Falkenierern: der Vogel schwebt auf einer Stelle. *u Sokolnikow*: Ptak nad iednem buia mieyscu niekrążąc.

se bander, v. r. sich wider einen zusammen rotten. Spiknąć śię; zbuntować śię przećiw komu. § Les principaux Senateurs se bandérent contre lui.

Bandereau, *s. m.* Trompeten-Quaste, die Schnur, woran die Trompete hänget. Pas, sznur, na ktorym trąba wiśi.

Banderet, *vid.* Banneret.

Bande-

Banderolle, *f. f.* 1) die Wimpel, eine kleine Fahne auf den Mastbäumen; 2 die Frantzen und Quasten an einer Trompete, die Patrullen; 3) beygefügter Zierath; 4) Täflein, auf welchen der Preis von Holtz, Kohlen u. dergleichen Waaren stehet. 1) Chorągiewka na maszćie; 2) frezle i kutasy u trąby; 3) ozdoba do czego przyłączona; 4) tabliczka na ktorey stoi cena drew, węgiel i innych tegoż gatunku towarow.

Bandi, Bandit, *f. m.* ein Straßen-Räuber; ein Bandit, erkauffter Meuchel-Mörder, sonderlich in Italien. Rozboynik, zboyca, bandyt włoski; mężoboyca przenaięty. § Il est tombé entre les mains des bandis; il est tombé dans l'embuscade que les bandis lui avoient dressée; néteïer le païs de bandis,

Bandier, *f. m. obf.* ein Obsthüter in dem Garten. Stroż owocow w sadach.

Bandieres, *f. f. plur.* die Flagge auf den Schiffen. Bandera, flaga na okrętach.

Badins, *f. m. plur.* Geländer auf dem Hintertheil des Schiffs. Galerya na tyle nawy.

Bandoir, *f. m.* das Spann-Rad an einem Schnurmacher-Stuhl. Koło, ktorem pasamonnik swę natęża robotę.

Banron, *f. m. obf.* eine Fahne. Chorągiew.

Bandoulier, *f. m.* 1) Straßen-Räuber, Buschklepper; 2) *vulg.* ein Landläuffer. 1) Zboyca, rozboynik; 2) *vulg.* biegun, powsinoga, tułacz. § 1) S'étant écarté pour aller au fourage, ils furent chargez par des bandouliers qui décendirent des montagnes.

Bandouliére, *f. f.* ein breiter lederner Riemen der Soldaten, woran die Patron-Tasche hänget; ein Bandelier. Pas żołnierski, na ktorym ładownica wisi.

Bandriz, *f. m.* (*Bandarides*) ein Manns-Nahme. Przezwisko męskie.

Bane, Baneau,
Banée, Baner,
Baneret, Baneton, } *vid.* Banne:
Bannette,

Bange de Bourgogne, *f. f.* ein Seiden-Zeug, der in Burgund gearbeitet wird. Bławat pewny z Burgundyi.

Bangmer, *f. m.* eine Art Camlot. Materya pewna na kształt czamletu.

Bangue, *f. m.* ein gewisses Kraut in Indien, das dem Hanff gleicht. Ziele pewne z Indyi konopiom podobne.

Banians, *f. m. pl.* abergläubische Heyden in Indien, welche glauben, daß die Seelen nach dem Tode in andre Cörper fahren. Banianie, zabobonni Poganie w Indyi, wierzący przechodzenie dusz ludzkich po śmierći w ćiała insze.

Banie, Banier, Baniere, *vid.* Banni:

Banille, *vid.* Vanille.

Banir, Banissement, *vid.* Banni.

Banlevre, *f. f. obf.* die Lippe. Wargi.

Banlieüe, *f. f.* 1) Gerichtbarkeit; Bezirck um eine Stadt, um ein Amt, so unter den Stadt- oder Amts-Gerichten stehet; 2) Feld-Marckung, Bann-Gerichtbarkeit, Bezirck, in welchem einer das Recht hat, die Insassen zu etwas zu zwingen, als nur allein in seiner Mühle zu mahlen, in seinem Backhaus zu backen u. d. g. 1) Okolica w okoł miasta albo Grodu do Jurysdykcyi Mieyskiey albo Grodzkiey należąca; 2) Okolica, w ktorey kto ma prawo obywatelow do czego przymuszać, iako w swoim tylko piecu chleb piec, w swoim młynie mleć &c. § 1) Le juge a fait une proclamation dans sa banlieüe; 2) ce moulin a une grande banlieüe.

Bannal, Banal, e, *adj.* zwang-, gemein-, als eine Zwang-Mühle, ein Gemein-Ofen, wo alle Insassen eines gewissen Bezircks mahlen oder backen müssen. Dworski, Pański, iako młyn, piekarnia &c. gdźie każdy dźiedźiny albo okolicy obywatel mleć albo chleb piec powinien. § Il est obligé de cuire son pain au four banal; les sujets de ce couvent sont obligez de moudre au moulin banal, de pressurer au pressoir banal & de brasser à la brasserie banale.

taureau bannal. Stadt-Bulle, Gemeins-Zucht-Rind. Byk, buiak, bydlnik, ktorego kto ma prawo trzymać.

temoin bannal. ein Gewissen-loser Zeuge, der sich bey jeder Gelegenheit als Zeuge brauchen läßt. Swiadek zły i bezsumnienny w każdych przypadkach świadczący,

galant bannal. ein unbeständiger Liebhaber, der bald dieses bald jenes Mägdchen liebet, Gach niestateczny, co się każdey zaleca białeygłowie.

Bannalité, Banalité, *f. f.* 1) Gerichts-Zwang, Bann-Gerechtigkeit, laut welcher die Untersassen gezwungen werden, etwas zu thun, als in einer Bann-Mühle zu mahlen; 2) Bezirck, so einer Zwang- oder Bann-Gerechtigkeit unterworffen ist. 1) Prawo na przymuszenie obywatela do czego, iako do mielenia w pewnym młynie; 2) Okolica prawu temu podlega. § 1) Avoir droit de banalité; il a perdu le droit de

de banalité qu'il avoit fur fes fujets; les Seigneurs n'ont point de droit de banalité, s'ils ne montrent leurs contrats; êrre fujet à la banalité; la banalité de fours & de moulins eft une fervitude perfonnelle, & la banalité de preffoir eft une fervitude réelle; 2) au moment que l'on n'habite plus dans la banalité, on n'eft plus fujet à la banalité de fours & des moulins.

Banne, Bane, *f. f.* 1) ein groffer Korb als zu Kohlen; 2) ein Wagen=Korb; 3) grobes Tuch, das man über ein Schiff, über das Getreide, über die Wein=Fäffer auf den Schiffen oder über einen Wagen ausbreitet; 4) die Plane, grobes Tuch, das die Krämer um ihre Schirm=Dächer hängen; 5) ein platter Zober, in welchem man das Getränck auf den Saum=Thieren fortbringet; 6) ein groffer Sack; 7) ein Stübchen auf einem Fluß=Schiff. 1) Kosz wielki, iako do węgli; 2) potkofzek; wantuch, opona, ktorą wozy, fzkuty, lub towary na nich będące opinaią; 4) wantuch pod obdachem nad fklepami, kramami; 5) Ceber nifki, ktorym iuczne bydło likwory niesie; 6) wor wielki; 7) izdebka we śrzodku fzkuty nawy. §1) Amener du charbon en bane; 2) la bane eft pleine; 3) couvrir le vin avec la bane, 4) mettre, atacher la bane; ôter, défaire, détacher la bane.

Banneau, *f. m.* ein niedriger Zober, Geträncke auf einem Laft=Vieh fortzubringen. Ceber nifki do przenofzenia napoiow na bydlu iucznym.

Bannée, *f. f. vid.* Bannalité.

Banner, *v. a.* ein Seegel=Tuch über ein Schiff oder über die Waaren in demfelben fpannen. Przykryć wantuchem fzkutę albo towary na niey będące. §. Banner un bachot; banner des facs de blé.

Banneret, *f. m.* ein Baner=Herr, ein Edelmann, unter deffen Fahne fich die aufgebotenen Lehns=Leute verfammlen. Chorąży w pofpolitym rufzeniu; fzlachćic pod ktorego chorągwią się manowie i czynfzownicy gromadzą.

Bannette, *f. f.* 1) ein Korb von Caftanien=Reifern zu Kaufmanns=Waaren; 2) beym Leder=Händler: eine gewiffe Anzahl oder ein Pack Häute aus der Infel S. Domingo. 1) Plećionka do towarow z prąćikow; 2) pęk fkor wołowych z wyfpy S. Dominga. § 1) On fe fert des bannettes à mettre des marchandifes, pour les pouvoir faire voiturer & tranfporter; 2) la banete contient ou deux taureaux, ou un taureau & deux vaches.

cuirs bonnettes. Häute aus der Infel S. Domingo. Skory z wyfpy S. Domingo.

Bannetton, Banetton *f. m.* ein Fifch=Kaften, der im Waffer ftehet und durchgebohret ift. Sadz rybny dźiurawy.

Banni, Bani, *f. m.* ein Verwiefener, Vertriebener. Wywołaniec, bannit. § Rapeller les banis.

Bannie, Banie, *f. f.* Verkündigung, Ankündigung. Obwiefzczenie, obwołanie.

tems de bannie, f. f. die Zeit da es verboten ift, das Vieh auf die Wiefen zu treiben. Czas, ktorego pafzy na łąkach zakazano.

Bannier, *f. m.* 1) *obf.* ein Ausruffer, der gerichtlich etwas ausruffet; 2) Unterfaß, fo dem Gerichts=Zwang zu einer gewiffen Mühle, zu einem Backofen u. d. gl. unterworffen ift. 1) *obf.* Woźny, obwoływacz, obwieśćićiel urzędowny; 2) obywatel, co w dworfkim młynie, piecu &c. mleć i piec powinien.

Banniére, Baniére, *f. f.* 1) *obf.* eine Fahne; 2) eine Kirchen=Fahne; 3) eine Flagge, Schiffs=Flage; *4) Diebes=Flecken, Maufe=Flecken, fo die Schneider beym Zufchnitt, gemeiniglich zu entwenden pflegen. 1) *obf.* Chorągiew; 2) chorągiew kośćielna; 3) flaga, chorągiew albo proporzec okrętowy; *4) fztuka materyi, ktorą krawce zwykli przy fkroieniu ukradkiem zmykać. § 1) Le baneret leve la baniére; bouter baniére hors; relever baniére; 2) les Proceffions que l'on fait dans l'Eglife font prefque toûjours précédées par une baniére; on porte la baniére à la tête de proceffion & chaque Paroiffe a fa baniére; 3) nous voiageâmes fous la baniére de France; arborer la baniére; le vaiffeau que monte l'amiral porte la baniére blanche, quarrée, au grand mât.

baniére de partance. in der Seefahrt: die Abzugs= oder Abreife=Flagge. w *Zeglarfkiey nauce*: Flaga odiazd okrętu znacząca.

baniére de Confeil. weiffe Flagge, fo auf dem Hintertheil des Schiffs ausgeftecket wird, wenn der Admiral auf dem Schiffe den Rath hält. Proporzec biały na tyle okrętowym, gdy Amirał do Rady zaśiada.

baniére de combat. rothe Flagge, die aufgeftecket wird, wenn man ein Seetreffen halten will. Proporzec czerwony na znak

znak bliſkiey nawalney potrzeby wyſtawiony.

baniére de France. die Haupt-Fahne der alten Französischen Könige. Chorągiew ſtarych Krolow Francuſkich. § On expoſoit la baniére de France aux fenêtre pour marquer le logis du Roi.

aller au devant de quelqu'un avec la croix & la baniére. mit einem zahlreichen Aufzug einem entgegen gehen. Z liczną wyniść przyćiwko komu aſyſtencyą.

cent ans baniére, cent ans civiére. die berühmtesten adlichen Häuser gerathen oft in Armuth. Domy ſzlacheckie co naysławnieyſze często ubożeią.

Bannir, *v. a.* 1) verbannen, aus dem Lande verweisen; 2) im Scherz: vertreiben, verjagen; 3) vertreiben als die Grillen. 1) Bannizować, wywowołać kogo z ziemie; 2) *żartem:* wypędźić, ſpędźić kogo z kąd; 3) wybić ſobie co z głowy, iako fraſunki. § 1) Banir quelqu'un; 2) banir quelqu'un de la compagnie; 3) banir quelque choſe de ſon eſprit; le vin me banira le chagrin.

ſe bannir, v. r. sich von etwas entfernen, entschlagen. Stronić, oddalić śię od czego. § Se banir de la cour; ſe banir du monde.

Banniſſement, *ſ. m. vid.* Exil. Landes-Verweisung, Verbannung wegen einer Missethat. Wywołanie, Banicya na wyſtępcę głownego publikowana. § Punir quelqu'un de banniſſement.

Banque, *ſ. f.* 1) die Wechsel-Bank, besser le banc; 2) die Banco, Ort in den Städten, wo man seine Gelder auf Interessen giebt; 3) in den Karten-Spielen Pharao und Basset: das Geld, das der Banquirer vor sich hat; die Bank. 1) Bank bankierſki, kupczenie pieniędzmi, *lepſze słowo* banc; 2) Bank, w niektorych miaſtach, na ktory pieniądze w plat dawaią; 3) *Graiąc w karty gry baſetę albo Faro:* Bank, pieniądze, ktore przed bankierzem leżą. § 1) Les banquiers avoient autre fois des banques dans les places publiques; 2) mettre à la banque ſon argent; 3) tenir la banque.

Banqué, *adj. m. vaiſſeau banqué.* ein Schiff das auf den Stockfisch-Fang nach der Insel Terra nova ausgehet. Okręt żegluiący do wyſpy *Terra nova* nazwaney, na łowienie ſtokfiſzu.

Banqueroute, *ſ. f.* 1) der Bankerott; 2) die Verlassung, Entsagung, das Aufgeben als der Ehre, der Lust ꝛc. 1) Bankrut, bankretowanie; 2) Odſtąpienie, odſtanie, odpadnienie od czego; wyrzeczenie śię czego, iako honoru, poćiechy &c. § 1) Faire une banqueroute de mille écus; la banqueroute eſt volontiere & frauduleuſe, mais la faillite ne ſe fait que par neceſſité; 2) Faire banqueroute à l'honneur, à l'amour, aux plaiſirs &c.

Banqueroutier, *ſ. m.* Banckrotier, ein Kaufmann der bankrot wird. Bankiet; kupiec, co zbankretował. § C'eſt un franc banqueroutier.

Banqueroutiere, *ſ. f.* eine Handels-Frau, die bankerott wird. Kupcowa, ktora zbankretowała.

Banquet, *ſ. m. vid.* Feſtin. 1) Gastmahl, wird nur in geistlichen Sachen und von dem Mahl der 7 Griechischen Weisen gebraucht; 2) eins von den zwey Löchern am Pferde-Gebiß, worinnen das Mund-Stück lieget; 3) die Seele, der Riemen der an diese Löcher über die Nase des Pferds geschnallet wird. 1) Bieśiada Chrześćiańska, lub też śiedm mędrcow Greckich; 2) iedna ze dwuch dźiur w uzdeczce, w ktorych monſztuk leży; 3) rzemyk nad noſem końſkiem te dwie dźiury ſpinaiący. § 1) Le banquet de l'agneau; le banquet des Elûs; le banquet de ſept ſages; pour une nôce céleſte, pour un banquet roïal plaindrez vous la dépenſe d'un habillement.

Banquetement, *ſ. m. obſ.* das Gastiren, Tractiren. Bieśiadowanie.

Banqueter, *v. n. vulg.* banquetiren. Bieśiadować, bankietować. § Vous banquerez à mes dépens.

Banquette, *ſ. f.* 1) Sessel, Stuhl ohne Lehne; 2) Austritt, erhabener Fuß-Steig, wie an den Seiten der Brücken zu seyn pfleget; 3) in der Fortification: ein Austritt von Steinen, Erde, Rasen, darauf das Fuß-Volk hinter dem Wall stehet und Feuer giebet. 1) Seſel, krzeſełko bez wſpory; 2) Ściefzka albo droga podwyżſzona, iako na obu moſtu ſtronach; 3) *w Fortyfikacyi:* Mieyſce podwyżſzone, pagorek źiemią, kamieńmi lub darniami usłany, na ktorym piechota za walem ſtoiąc na nieprzyiaćiela ſtrzela. § 1) Une jolie banquette; bourer une banquette; couvrir une banquette.

Banquier, *ſ. m.* ein Wechsler der mit Geld handelt; 2) beym Pharao und Basset-Spiel: der Banquirer, der banco hält, das gewonnene Geld auszahlet und das verlohrne empfänget. 1) Bankierz, co pieniądzmy kupcay; 2) *Graiąc w karty gry Baſetę albo Faron:* Bankierz,

ten co bank trzyma, to iest przegrane płaći a wygrane z kart bierze pieniądze

Banquier en cour de Rome. Beamter in der Päbstlichen Canzeley die die ausgefertigten Bullen und andre Schriften überschicket. W Apostolskiey kancelaryi Urzędnik co bule i inne expedyowane skrypta przesyła.

Bans, *f. m. pl. vid.* Ban. in der Catholischen Kirche, das Aufbieten der Verlobten. W Katolickim Kościele zapowiedź małżeństwa.

Banse, *f. f.* ein grosser viereckigter Korb Waaren fortzubringen. Kosz wielki do przenoszenia towarow.

Banvin, *f. m.* das Wein-Schanks-Recht, Kraft dessen ein Herr den Wein, der in seinen Bergen gewachsen, eine gewisse Zeit lang allein verkauffen kan. Prawo, ktore ma Pan na wyszynk wina z winnic swoich przez czas pewny, przez ktory żaden z poddanych go szynkować nie powinien.

Bapteme, *vid.* Bâtêment.

Baptiser, Baptismal, Baptiste, Baptistere, *vid.* Bâti:

Baquet, *f. m.* 1) ein kleiner Zober, eine Schöpf-Gelte; 2) ein Kasten, Steine und Bau-Materialien aufzuwinden. 1) Cebrzyk, szaflik; 2) skrzynia do windowania kamieni i innych materyałow budowniczych. § 1) Un baquet tout neuf; le baquet est plein de baquetures.

baquet à mortier. halbe Tonne zum Kalk. Połkapek do wapna.

baquet à laver. das Wasch-Bret, oder der Wasch-Stein, in welchem der Drucker-Junge die Formen abwäscht. Pomywadlnik drukarski, kamień albo drewno czworogranişte wyćiosane, w ktorem formy płoczą i umywaią.

Baqueter, *v. a.* bey den Gärtnern: das Wasser mit Schauffeln wegschöpfen. *U ogrodnikow*: Szuflami wodę wyczérpać. § Baquoter de l'eau.

Baquetures, *f. f. pl. pr.* Bactures, Der Leck-Wein, Tropf-Wein unter den Fässern. Ukapki pod beczką wina. § Les Cabaretiers doivent vendre leurs baquetures aux vinaigriers.

Baquier, *f. m.* schlechte Baum-Wolle, mit welcher nach Smirna gehandelt wird. Podła bawłena, ktorą do Smirny handluią.

Bar, *f. m.* 1) eine grosse Trage, ein Trag-Bar; 2) in den Wappen: eine Barbe, die gemeiniglich gekrümmet ist. 1) Nośidło do noszenia ćieżarow, 2) *w herbach*: barwena albo darzana, nayczęśćiey zkrzywiona.

Baragoüin, Baracuin, *f. m.* Rothwelsch, Kauderwelsch, eine unverständliche Sprache. Mamotanie; mowa i wymowa zawiła i niezrozumiana. § Je ne puis rien comprendre à ce baragoüin.

Baragoüiner, Baragüiner, *v. n. & a.* im Scherz: übel aussprechen; unverständlich reden. *żartem*: Mowić ięzykiem niewyrażnym; mamotać; blekotać; słow dobrze nie wymawiać. § Il baragüine; baragoüiner un mot.

*Baragoüineux, *f. m.* der eine unverständliche Sprache redet. Blekot, mamot. § Quel baragoüineux est-ce là.

*Baragoüineuse, *f. f.* eine so Rothwelsch redet. Białagłowa słow niedobrze wymawiaiąca; blekotka. § Deux baragoüineuses me sont venu acuser de les avoir épousées toutes deux.

Baraque, *f. f.* kleine Soldaten-Hütte. Chata żołnierska w polu.

se Baraquer, *v. r.* von Soldaten: sich Feld-Hütten bauen. *O żołnierzach*: chaty sobie wystawiać. § Les soldats se baraquent dans le camp.

Barat, *f. m. vid.* Baraterie.

Barate, Baratte, *f. f.* ein Butter-Faß. Maślnica.

Barater, *v. a. obs.* betrügen. Oszukać.

Baraterie, *f. f.* Barat, *f. m.* Unterschleiff mit Waaren, die den Schiffer anvertrauet sind. Zmykanie towarow szyprowi powierzonych.

Barateur, *f. m. obs.* ein Betrüger. Oszust, szalbierz.

Barateuse, *f. f. obs.* eine Betrügerin. Szalbierka.

Barbacene, *f. f.* 1) eine Schieß-Scharre, Schieß-Loch in einer Mauer; 2) ein Rinn-Loch in der Mauer zum Ablauff des Wassers. 1) Okienko w murze do strzelania z niego; 2) dźiura do rynny w murze.

Barbacoa, *f. m.* in America: ein Gerüst, worauf das Fleisch geräuchert wird. *w Ameryce*: wieszadło albo rosztowanie, na ktorem mięsa wędzą.

Barbare, *adj. c.* (*barbarus*) 1) grob, unwissend; 2) grausam, barbarisch, unmenschlich; 3) unrein, ungestalt, fremd, von Wörtern und Redens-Arten in der Landes-Sprache; 4) unwissend, unerfahren in seiner Sprache. 1) Gruby, niewypolerowany, nieumieiętny, barbarzyński; 2) Okrutny, tyrański; 3) niekształtny, gruby, o ięzykach i kształtach mowienia w oyczystym ięzyku; 4) niewiadomy, niebiegły w ięzyku iakim. § 1) Peuple barbare; souvent le plus barbare est sujet à l'amour; 2) ces peuples sont les

les plus barbares de tous les peuples; 2) un mot, un langage barbare; 4) il est barbare en François.

Barbare, *f.m.* 1) ein wilder, barbarischer Mensch, der ohne Gesetz und Ordnung lebet; 2) ein Wüterich, Unmensch; 3) der eine Sprache nicht recht verstehet, selbige grob und ungeschickt redet. 1) Człek dźiki bez praw i porządku żyiący; 2) Tyran, okrutnik; 3) Barbarzyniec, grubego i niekształtnego ięzyka. § 1) Ce sont des barbares; 2) c'est un barbare furieux & téméraire; 3) il est barbare en François & en Polonois.

barbares, f. m. plur. (*barbari*) 1) bey den Römern: alle fremde Völcker, ausgenommen die Griechen, und diejenigen die nach den Römischen Gesetzen lebten; 2) heidnische, unchristliche Völcker, als die Türcken. 1) *U dawnych Rzymian*: wszystkie obce narody oprocz Greckiego i tych co się prawami Rzymskiemi rządźiły; 2) Narody Pogańskie, iako są Turcy. § 1) Je vois bien que vous avez pris les moeurs des Barbares en demeurant parmi eux; 2) les barbares refusérent 100000 ducats d'or pour Marc Sobieski Frere du Roi & lui coupérent la tête.

Barbarement, *adv.* 1) barbarischer Weise; 2) grob, undeutlich; 3) grausam. 1) Po barbarzyńsku, barbarzyńsko; 2) grubo, niewyrozumnie; 3) okrutnie, po tyrańsku. § 1) Vivre barbarement; 2) parler barbarement; 3) massacrer barbarement.

Barbaresque, *adj. c. vulg.* wild, grausam. Dźiki, okrutny.

Barbarie, *f.f.* (*barbarie*) 1) Grausamkeit, Tyranney; 2) tieffe Unwissenheit, Ungelehrsamkeit, Barbarey, Grobheit der Sitten; 3) die Barbarey, ein Land in Africa; 4) fremde Waaren so übers Meer kommen. 1) Tyrańștwo, okrućieństwo; 2) Barbarzyństwo, gruba nieumieiętność, głębokie głupstwo; 3) Barbarzynski kray w Afryce, Barbarya; 4) Towary zamorskie. § 1) C'est une horrible barbarie; 2) la Gréce, qui étoit autrefois le païs des sciences & de la politesse, est aujourd'hui dans une grande barbarie; 3) la Barbarie est abondante en froment, en orge & en betail.

Barbarisme, *f. m.* (*barbarismus*) ein Fehler wider die Reinigkeit einer Mutter-Sprache. Barbaryńska mowa, błąd przećiw właśności ięzyka oyczystego. § Faire quantité des barbarismes en parlant.

Barbayer, *vid.* Barbeier.

Barbe, *f.f.* (*barba*) 1) ein Bart am Kinn eines Menschen oder Thieres; 2) Schnurrbart einiger Thiere, als der Katzen, Hasen; 3) das Kinn, daran der Bart wächst; 4) die untere Kinnlade eines Pferdes; *5) Knaster-Bart, ein Kerl mit einem großen Bart; 6) die Achseln oder Spitzen an den Aehren; 7) die Schrote, Ecke am Rand einer ungeprägten Müntze, so abgestossen werden; 8) der Schimmel an Sachen, die verderben; 9) die Kröte, ein Geschwür unter der Zunge der Pferde; 10) kurtzer Strahl eines Cometen; 11) die Fasen an einem abgetragenem Kleide; 12) Bart am Riegel im Schloß, an welchen der Schlüssel anstoßt, wenn er den Riegel aufschiebet. 1) Broda, włosy na brodźie u człowieka i zwierząt; 2) wąsy niektorych bestyy, iako, kota, zaiąca; 3) broda, podbrodek, z ktorego się broda sypie; 4) podbrodek, szczęka spodnia końska; *5) Brodacz, brodaty; broda; 6) broda, ość u kłosa; 7) wilk, chropawe mieysce na brzegu monety nowokutey, ktore mincarze wygładzaią; 8) Pleśń, omszenie; 9) zołzy, choroba końska pod ięzykiem; 10) krotki komety promień; 11) kosmatość na szatach schodzonych; 12) haczyk u rygla w zamku, ktorym klucz rygiel odmyka. § 1) Une grande & vilaine barbe; une barbe large, ample & bien touffuë; la barbe & le manteau distinguoient les Philosophes des autres hommes; je vois la barbe & le manteau, mais je ne vois point le Philosophe; une barbe de boue, de chevre; la barbe de baleine; 2) le chat leche sa barbe; le lapin se joüe à sa barbe; 3) vôtre barbe n'est pas bien rasée; 4) la gourmette repose sur la barbe; 5) Ces vilaines barbes de boucs sont de faux mélancoliques qui sont toûjours en querelle; 6) L'épi est mûr, & toute sa barbe est grande, il y a long tems; 7) oter les barbes des flaons des monoïes; 8) les confitures sont gatées elles ont de la barbe.

une barbe à triple étage; *une barbe à la Henri IV*; *une barbe à la Capucine*; *une barbe in folio.* ein grosser langer Bart. Broda długa.

jeune barbe. ein Milch-Bart, Esel-Schnabel, ein junger Mensch. Gołowąs, Młodźik; brodka mchem obrosła. § Vous avez la barbe trop jeune.

faire la barbe. einen Bart putzen. Golić brodę.

brodę. § Faire tous les matins dix ou douze barbes.

rire dans sa barbe. ins Fäustchen lachen. Smutną cerą śmiech pokrywać.

faire la barbe. balbieren. Golić.

à la barbe de quelqu'un. einem ins Gesicht, einem in die Augen; in eines Gegenwart. W brew komu; w oczy komu; przy obecności czyiey. § On enleva le convoi à nôtre barbe.

barbes perduës. Schloß, welches auf eine verborgene Art aufgemachet wird. Zamek albo kłoteczka, w ktorych sposobu otwierania posttrzec otwieraiący nie może.

tirer en barbe. bey den Canonierern: über die Brustwehre wegschiessen und nicht durch die Schießscharten. *u Puszkarzow*: Zdział bić przez mury i wały, a nie dziurami w murach i w wałach do tego zrobionemi.

barbe de vaisseau. der Absatz vorne um das Schiff bey den Vorstäben. Brusiec, wybiegłość na przodku nawy.

barbe de bouc. Bocks-Bart, Gauchbrodt, ein Kraut. Kozia brodka, wliśnik, *ziele.*

barbe de Jupiter. Donner-Bart, Hauswurtz, ein Kraut. Rozchodnik wielki, *ziele.*

barbe de rénard, vid. Adragant. 1) Bocksdorn, Dragant, ein Kraut; 3) Gummi Dragant. 1) Dragant, *ziele*; 2) Dragant, kley koźlego ziela.

Barbe, f. f. (*Barbara*) Barber, ein Weiber-Nahme. Barbara, przezwisko białogłowskie.

Sainte Barbe. auf den Kriegs-Schiffen: die Cammer der Canonierer, deren Patronin die Heil. Barbara ist. *Na woyskowych okrętach*: Komora puszkarzow, ktorych Patronką iest S. Barbara.

Barbe, *f. m.* (*Barbarus*) ein Barber, Pferd aus der Barbarey in Africa. Barbarzyniec, koń z Barbarzyńskiey krainy w Afryce. § Les barbes meurent, mais ils ne vieillissent jamais.

Barbé, ée, *adj.* in den Wappen: bärtigt. *w herbach*: Brodaty. § Il porte de gueules au coq d'argent barbé, béquere & membré d'or.

Barbeau, *f. m.* 1) ein Barbe, ein Fisch; 2) Korn-Blume, ein Kraut. 1) Barwena, berzana, brzana, *ryba*; 2) Modrak, modrzeniec, chabrek, *ziele.* § 1) Les oeufs du barbeau sont venimeux; 2) Les perdrix aiment le barbeau.

Barbéïer, Barbeyer, *v. n.* auf der See vom Winde: mit den Seegeln spielen. *Na okrętach o wiatrach*: Igrać żaglami. § Quand on a mis le vent sous les voiles, il faut qu'elles barbéïent.

Barbelé, ée, *adj.* mit Wiederhacken versehen, zackigt, von Pfeilen. *o strzałach*: żeleściem ząbkowatym i narzynanym nasadzony. § Les flêches barbelées sont dangereuses.

Barberie, *f. f.* 1) die Barbier-Kunst in Franckreich, woselbst die Barbierer nicht heilen, sondern nur den Bart scheren, die Perruquen accommodiren, und die Haare verschneiden: 2) die Balbier-Stube in einem Carthenser-Kloster. 1) Barwierstwo we Francyi, gdźie barwierze nie leczą, ale tylko golą, peruki kształtuią i włosy strzygą; 2) barwiernia, strzygalnia w Kartuzyi.

Barberot, *f. m.* ein schlimmer, unwissender Barbier; Stümper in der Chirurgie. Cyrulik nieumieiętny; partacz, nieuk w cyrulictwie. § Tomber entre les mains d'un barberot.

Barbes, *f. f. plur.* Barbillons, *f. m. plur.* die Kröte, ein Auswachs und Kranckheit der Pferde unter der Zunge. Zetzy, wrzody pod ięzykiem końskim.

Barbet, *f. m.* 1) ein Pudelhund; 2) im Spott: ein Waldenser. 1 Pies kudłaty, kudłek; 2) *Szydząc*: Waldensżyk kacerz.

Barbette, *f. f.* 1) Brustschleyer der Nonnen; 2) eine Pudelhündin. 1) Rombek napieśny, pektorał albo kształcik, napierśnik mniszek; 2) suka kudłata.

Barbeyer, *vid.* Barbeïer.

Barbier, *f. m.* ein Balbier in Franckreich, der nicht heilet, sondern nur balbieret, die Haare verschneidet, und die Peruquen accommodiret. Barwierz we Francyi, co nie leczy, ale tylko goli, strzyże i peruki kształtuie. § Il est défendu aux barbiers de faire la Chirurgie; dans tous les tems les barbiers ont passé pour de conteurs des nouvelles & d'histoires, dont ils entretiennent ceux à qui ils font la barbe.

il est glorieux comme un barbier. er schneidet auf wie ein Zahn-Artzt. Chełpi się nad zamiar.

un barbier rase l'autre. einer schiert den andern. ieden drugiego strzyże i goli.

Barbillon, *f. m.* 1) eine kleine Barbe; 2) der Bart an den Barben und andern Fischen. 3) die Kröte, ein Geschwür unter der Zunge eines Pferdes; 4) eine Entzündung oder Geschwulst an der Zunge eines Falcken. 1) Barwenka, barwena mała; 2) wąsy u barweny i inszych

inszych ryb; 3) zełzy, wrzod pod językiem końskim; 4) zapalenie albo ośiekłość języka sokolego.

Barbon, *s.m.* ein alter Graubart, ein bärtiger Mann; ein Mann der alt und ernsthaftig ist. Brodacz, brodaty; Człek co przy siwym włośie ostrych iest obyczaiow. § Elle n'aime point les barbons; moquez-vous des sermons d'un vieux barbon.

Barbote, *s.m.* Esche, ein Fluß- und See-Fisch. Lipień, ryba morska i rzeczna.

Barboter, *v.n. & a.* 1) schnattern im Koth oder Wasser, **von Enten, Gänsen;** *2) brummen, murren, unter dem Bart reden; 3) **vom Wind:** spielen mit den Segeln. 1) Gmerać, pyszczeć w błoćie, w wodźie; *o kaczkach, gęśiach:* *2) Markotać, mruczeć pod nosem; 3) *o wiatrach:* igrać żaglami § 1) Les oïes barbotent dans les ruisseaux; 2) il barbote je ne sai pas quoi entre ses dents; barbotons les paroles, que la magie enseigne.

* *barboter quelqu'un.* einen ins Wasser stossen. Wrzućić kogo w wodę.

*Barboteur, *s. m.* eine zahme Endte. Kaczka domowa.

Barbotine, *s.f.* 1) Wurm-Kraut, Wurm-Saamen; 2) ein Wurm-Pulver, besser de la poudre aux vers. 1) Glistnik, gliśnik, piołun glistny; *źiele;* 2) proszek na glisty, *zwyczaynieyszy wyraz:* de la poudre au vers.

Barboüillage, *s. m.* 1) das Anstreichen der Wände mit Farben; 2) Schmiererey, Geschmier, unnütze Schrifft oder eine Kleckmahlerey; 3) **im Schertz:** eine Beschreibung. 1) Malowanie, farbowanie śćian; 2) smarowina; proste pismo, księga albo też malowanie podłe; 3) *żartem:* opis, opisanie. § 1) Ce barboüillage n'est pas bien fait; 2) tout cela n'est que du barboüillage; 3) voici en petit son portrait, il tourne la gueule, il est sot, je n'en dirai pas d'avantage; il ne vaut pas mon barboüillage.

Barboüiller, *v. a. & n.* 1) anstreichen, als mit Farben die Wände; 2) auf dem Papier mit der Feder schmiren, klecken; 3) besudeln, beschmieren, beflecken; 4) sudeln, schmieren wie ein ungeschickter Mahler oder Verfasser; 5) aus dem Concept kommen, allerhand unter einander reden; verwirren eine Rede, einen Vortrag, eine Angelegenheit; 6) **in der Druckerey:** zu schwartz fallen, gar zu viel Farbe bekommen; einschneiden am Rande; 7) *vulg.* einen Klecks anhängen, beschimpfen. 1) Farbować farbą, pomalować śćiany; 2) klećić, mazgać, smarować piorem na papierze; 3) pokalać, pomazać kogo; 4) smarować, ladaiakie pisać koncepty albo źle malować; 5) bzdurzyć, brydźić; powikłać, pomieszać swoię mowę, powieść, sprawę; 6) *w drukarni:* mazać śię, za barzo śię czernić, nieczysto drukować; 7) *vulg.* czernić, osławiać kogo. § 1) Barboüiller le haut & le bas des murailles d'une chambre; 2) cet enfant ne fait que barboüiller le papier; 3) barboüiller le visage de quelqu'un; 4) cet Auteur barboüille du papier & puis c'est tout; 5) barboüiller un recit ou une afaire; 6) feüille qui barboüille.

se barboüiller. 1) etwas nicht recht lernen, obenhin begreiffen; 2) seinen Ruhm beflecken. 1) Pomazać sobie czym gębę, iako łaćiną; gruntownie się czego nie nauczyć; 2) uwłaczać honorowi swemu; szwankować na sławie. § 1) Il s'est barboüillé l'esprit de grec & de latin; 2) il se barboüille dans le monde par sa mauvaise conduite.

barboüillé, ée, adject. beschmiert, befleckt. Pomazany, splugawiony.

Barboüilleur, *s. m.* 1) ein Kleckmahler, ein Tüncher; 2) ein elender Mahler oder Verfasser; 3) schlechter Schreiber, so eine üble Hand hat. 1) Tynkarz, Malarz, co śćiany farbuie; 2) Malarz albo autor podły; 3) Mazgal, co zły ma charakter. § 1) Païer le barboüilleur; 2) Ce n'est pas un peintre, ce n'est qu'un misérable barboüilleur; 3) c'est un barboüilleur de papier.

Barbu, ë, *adj.* (*barbatus*) bärtig, der einen langen oder auch einen starcken Bart hat. Brodaty; brodę długą albo też gęste włosy na brodźie maiący. § Un homme barbu.

Barbuë, *s. f.* 1) Platt-Fisch, Scholle; 2) Setzling, ein Pflänzlein, das sammt der Wurtzel zum Versetzen ausgerissen wird. 1) Płaszczka, ryba morska; 2) płonka z korzonkami do sadzenia wyrwana.

Barbuquet, *s. m.* Bläschen oder Grindchen an der Lippe. Krostka na wargach.

Barbute, *s m. obs.* ein Gewaffneter mit einer Sturmhaube. W przyłbicę uzbroiony.

Barcallo, *s. m.* eine Art Stockfische. Gatunek stokfiszu albo suchey ryby.

Barcalon, *s. m.* der vornehmste Staats-Minister des Königes in Siam. Nayprzednieyszy Urzędnik Krola Syamskiego.

Barce, *s. f. obs.* eine kurtze und sehr dicke Schiffs-

Schiffs = Canone. Działo okrętowe krotkie a barzo grube.

Bard, *f. m.* eine Trage, eine Tragbahre zu Mist, Steinen ꝛc. Nośidło, tragi do gnoiu, kamieni &c.

Badache, *f. m.* ein geschändeter Knabe, mit dem einer Sodomiterey begehet. Chłopiec zelżony, od Samcołożnika zażyty.

Bardane, *f. f.* Kletten-Kraut. Łopian, bażyna, rzep wielki, *ziele.*

Barde, *f. f.* 1) Pferde-Harnisch; 2) Speck, in welchem man Capaunen, Wachteln ꝛc. bratet; 3) ein Reut-Küssen von Stroh und Leinwand. 1) Zbroie na konia; 2) słonina, ktorą kapłuny, przepiorki &c. obwinąwszy pieką; 3) wezgłowie do iazdy miasto śiodła służące. § 1) La barde couvre le poitral & la coupe du cheval; 2) une bonne barde; une barde trop large, trop mince; leve une barde, & mettez la sur ce chapon.

Bardé, ée, *adject.* in den Wappen von Pferden: geharnischt. *w Herbach o koniach*: uzbroiony.

Barde, *f. m.* (*bardus*) bey den alten Galliern: ein Poet oder Meister = Sänger. *w starey Francyi*: Poeta, co wiersze swoie śpiewywał.

Bardeau, *f. m.* eine Dach-Schindel. Gont, gonta, szkudła.

Bardelle, *f. f.* Reut = Küssen von Stroh und Leinwand, das statt des Sattels gebraucht wird. Wezgłowie ze słomy i płotna, ktorego miasto śiodła zażywaią.

Barder, *v. a.* 1) ein Pferd mit einem Harnisch bewaffnen; 2) ein Huhn, Capaunen u. d. g. in Speck zum braten einwickeln. 1) Konia we zbroie ubrać; 2) kurczę, kapłuna; &c. słoniną do pieczenia obwinąć. § 1) Barder un cheval; 2) barder un chapon, une poularde.

Bardenoche *f. f.* ein Frantzösischer Seiden-Zeug. Materya pewna francuska do szat.

Bardeur, *f. m.* ein Träger, Stein-Schlepper bey den Mäurern. *u Mularzow*: Tragarz, noszarz kamieni.

Bardis, *f. m.* 1) Vorschieb-Bret, das man am Bord des Schiffes anmachet, daß das Wasser nicht herein lauffen kan, wenn man es zum Ausbessern auf eine Seite legt; 2) in den Korn-Schiffen: ein Verschlag, Unterscheid von Bretern zwischen dem Korn. 1) Zastawnik z desek, ktorym burt okrętu dla poprawy nachylonego zastawiaią, aby śię woda w okręt nie wrywała; 2) *W łodziach i okrętach*: przegroda z desek miedzy zbożami.

Bardot, *f. m.* (*burdo*) 1) ein kleiner Maul-Esel; 2) bey den Buchführern: die Defect-Bogen, mit welchen sie ein mangelhaftes Exemplar ergänzen. 1) Muł wzrostu małego; 2) *u Bybliopolow*: arkusze pozostałe do kompletowania exemplarzow.

Barer, *v. a. vid.* Barrer.

Barer, *v. a.* von Jagd = Hunden: die Spur verlieren. *O psach łowczych*: Obłąkać śię, z śladu zstąpić.

Baret, *f. m.* Geschrey des Elephanten und des Nasenhorns. Krzyk słoniow i nosorożcow.

Bareter, *vid.* Barater.

Barette, *f. f. vid.* Barrete. eine Mütze, und insonderheit eine viereckigte Mütze der Cardinäle; desgleichen ein Doctor-Hut. Czapka powszechnie, a osobliwie, biret Kardynalski albo doktorski.

Barge, *f. f.* 1) in London; ein Boot, ein Kahn; 2) *obs.* ein Kahn; 3) ein Plattfisch. 1) *w Londynie*: bat; 2) *obs.* czołn; 3) płaszczka ryba. § 1) La barge du Maire.

Bargnage, *f. m. obs.* der gesammte Adel. Szlachta wszystka.

Barguigner, *v. n.* lange dingen, handeln, sich bey einem Kauff zu lange bedencken. Długo śię targować, namyślać śię barzo co kupuiąc. § Il y a une heure, qu'il barguigne pour acheter un livre de vingt gros.

Barguigneur, *f. m.* euse, *f. f.* einer oder eine so lange feilschet und handelt. Długo śię targuiący. § C'est un sot barguigneur; une étrange barguineuse.

Bricave, *f. f. obs.* eine tiefe Grube am Berge. Przepaść przy gorze.

Bari, Baril, *f. m.* 1) ein Tonnen-Gefäß, Fäßchen, Tönnchen, zu trucknen und feuchten Waaren; 2) in Italien: ein gewisses Maaß zu Geträncken. 1) Beczka, baryła, do towarow mokrych i suchych; 2) Miara włoska do likworow. § 1) Un baril à vinaigre, à moutarde, à verjus; un baril de moruë verte, de harang, de fer blanc; un baril de poudre.

baril à bourse. bey dem Constabler: Pulver-Sack zum Zündkraut. Prochownica puszkarska do zapału albo posypki.

baril à feu. Sturm-Faß, Feuer = Tonne, den Feind von der gelegten brêche abzuhalten. Beczka śiarczystemi materyałami napełniona, ktorą na nieprzyia-

ćiela przez wał albo mur rozwalony się wrywaiącego ſtaczaią.

Barillage, *ſ. m.* 1) Zufuhr des Weins in kleinen Gefäſſen, als Barillen, Krü(gen, Flaſchen; 2) Barillen auf den Schiffen. 1) Wwożenie wina małemi ſtatkami, iako ſą baryły, flaſze, banie; 2) na okrętach beczułki, baryłki. § 1) Le Barillage eſt defendue en France par l'Ordonnance des Aides.

Barillard, *ſ. m.* der Keller-Meiſter auf den Schiffen, der den Wein und Waſſer unter den Händen hat. Piwniczny na okrętach, co winem i wodą zawiaduie.

Barillet, *ſ. m.* 1) *obſ.* ein klein Fäßchen; 2) ein Balſam-Fäßchen, ein klein Fäßchen von Silber oder Elfenbein zum Ungariſchen Waſſer und Balſam; 3) Feder-Haus in einer Sack-Uhr, das Wort tambour iſt gewöhnlicher; 4) die Pompen-Röhre, worinnen der Pompen-Stock auf und niedergehet; 5) ein Clavier in einem Kaſten, das von ſich ſelber ſpielt. 1) *obſ.* Beczułka, baryłka; 2) beczułeczka maluteńka słoniowa albo śrebrna do węgierſkiey wodki i balzamu; 3) kłoteczka, w ktorey ſprężynka zegarkowa ieſt zamknięta i na ktorey się zwiia ſtronka albo łancuſzek, *w tym ſenśie nietak utarte słowo iako* tambour; 4) rura pompowa, w ktorey ſtąpor wodę ćiągnie; 5) klawiſze kunſztowne, ſame, gdy ich nakręcą, graiące.

Bariolage, *ſ. m.* Gemiſche, Vermiſchung von allerhand Farben. Pſtroćiny, upſtrzenie. § Les perſonnes de mauvais goût aiment le bariolage dans leurs habits.

Bariolé, ée, *adj.* bunt, vielfärbig. Pſtry, rożnemi kolorami upſtrzony. § Cruche bariolée.

fève bariolée. bunte Bohne. Bob pſtry.

Barioler, *v. a.* mit unterſchiedlichen Farben bunt anſtreichen, bunte Farben zuſammen ſetzen. Upſtrzyć.

Bariquault, *ſ. m.* ein klein Faß. Beczka mała. § Un bariquault de ſucre, de ſoufre.

Barique, *ſ. f. vid.* Barrique. ein klein Fäßlein Beczka mała.

Barlong, ue, *adj.* 1) in der Geometrie: das zwey lange und zwey kurze Seiten hat; 2) von Kleidern: zipflicht, ungleich, an einigen Orten länger als an den andern. 1) *W Gieometryi:* dwie długie śćiany i dwie krotkie maiący; 2) *o ſzatach:* nierowny, podkaſały, krzywo oberżnięty. § 1) Une figure barlongue; 2) ce manteau eſt barlong.

Barnabe, *ſ. m.* (*Barnabas*) Barnabas, ein Manns-Nahme. Barnabas, przezwiſko męſkie.

Barnabite, *ſ. m. pl* (*Barnabitae*) Barnabiten, ein Orden der Clericorum regularium S. Pauli, ſo vom Pabſt Clemente VII. 1533 und Paulo III 1553 beſtätiget wurde. Zakonnicy reguły S. Pawła albo *Clerici Seculares Sancti Pauli* od Papieżow Klemenſa R. 1533. i Pawła III. R. P. 1553 konfirmowani.

Barnage, *ſ. m. obſ.* 1) in alten Büchern: Adel; 2) der geſamte Adel; 3) ein Gefolge von Edelleuten; 4) hoher Geiſt; 5) Treue, Tapferkeit. 1) *W ſtarych kśięgach:* Szlachectwo; 2) ſzlachta; 3) aſyſtencya ſzlachty; 4) wſpaniałość umysłu; 5) wierność, dźielność, mężność.

Barnez, *ſ. m. plur. obſ* der geſamte Adel. Szlachta wſzyſtka.

Barométre, *ſ. m.* (*Barometrum*) ein Wetter-Glas, die Schwere der Luft, und aus ſelbiger die künftige Veränderung des Wetters zu erkennen. Buławka ſklanna do poznania lekkośći i ćiężkośći powietrza i pogody odmiany, barometer. § Il y a des barométres ſimples & des composez

Baron, *ſ. m.* (*Baro*) 1) ehedeſſen ein tapferer Mann, nach dieſem ein vornehmer Herr im Konigreich, jetzt ein Baron, ein Freyherr; 2) an einigen Orten: der Herr im Hauſe. 1) *Niegdyż* dźielny i odważny mąż, *potym* Pan przednieyſzy kroleſtwa, *a teraz* Baron albo Szlachćić wolny; 2) *po niektorych prowincyach:* w domu ſwym Goſpodarz. § 1) On peut apeller des Barons tous les gentils hommes Polonois, parce qu'ils ſont libres.

Barone, *ſ. f.* Baronin, Frey-Frau, des Barons Gemahlin. Małżonka Barona, ſzlachćianka wolna, Baronowa.

Baroneſſe, *ſ. f. vulg. vid.* Barone.

Baronet, Chevalier Baronet, *ſ. m.* ein Edelmann in Engelland, der kein Baron, aber mehr als ein Edelmann iſt. Szlachćić w Anglii co nie ieſt Baronem, lecz iednak nie proſtym Szlachćicem.

Baronie, *ſ. f.* (*Baronatus*) eine Baronie, eine freye Herrſchaft. Baronia, Powiat od ktorego się Baron piſze. § Les Baronies ſont conſidérables en Bohéme, une grande, une illuſtre Baronie.

Baroque, *adj. c.* nicht recht rund, ungleich, von Perlen. Niegladki, chropawy na

kſztałt ziarna pieprzu, nieokrągły, a *perłach mowiąc.* § Colier de perles baroques; ces perles ſont un peu baroques & ſans cela elles ſeroient admirables.

Baroſcope, *ſ. m. vid.* Barométre.

Barque, *ſ. m.* 1) ein Boot, ein Nachen; 2) eine Barcke, kleines Schiff, das einem großern folget; 3) ein Schiff mit drey Maſten, das Breter zu einer Brücke führet; 4) bey den Poeten: des Charons Kahn, auf welchem die Seelen in die Eliſeiſchen Felder übergeſetzet werden; 5) Sachen, Angelegenheit die man führet und auszuführen ſuchet; *6) die allgemeine Catholiſche Kirche. 1) Czołn; 2) bat, barka przy wielkim okręćie płynąca; 3) Nawa o trzech maſztach do przewożenia dylow i tarćic mostowych; 4) *u Poetow:* Czołn Charona do przewozu duſz w Elizeyſkie pola; 5) Sprawy, rzeczy, ktore kto ſprawuie i do ſwego kieruie końca; *6) Powſzechny Kośćioł Katolicki. § 1) Une barque de pêcheur; 2) une longue barque; 3) la barque eſt arrivée pour bâtir le pont; 4) la fatale barque; la barque de Caron; nous paſſerons tôt ou tard dans la barque; 5) avec un peu d'éfort on arrive toûjours au port, quand on ſait bien conduire ſa barque; je vous conjure de prendre la conduite de nôtre barque.

barque d'avis. Avis-Boot, das dem groſſen Schiffe Nachricht überbringet. Bat wielkiemu okrętowi wiadomość donoſzący.

barque de St. Pierre. des Apoſtels Petri Fiſcher-Schiff, das iſt: die Römiſch-Catholiſche Kirche. Łodka Piotra S. to ieſt Kośćioł S. Katolicki.

il eſt hors de la barque. er lebet nicht in der Catholiſchen Kirche; er iſt ein Ketzer. Do Kośćioła Katolickiego nie należy; heretykiem ieſt.

barque en fagot. alles Holtz was zur Ladung eines Schiffes erfordert wird. Drewna do ładunku okrętowego należące.

barque droit! gerade! ſchauckelt euch nicht, ſtehet nicht alle auf einen Klumpen. Warnungs-Worte der Schiffer und Ueberſetzer. Stoyta proſto! nie kołyłayta śię; nie ſtoyta w gromadźie! *słowa ktoremi flis albo przewoźnik ludźie przeſtrzega.*

Barquerolle, Barquette, *ſ. f.* mittelmäßiges Schiff ohne Maſt, das beym ſtillen Wetter am Ufer fortgehet. Okręt niezbyt wielki bez maſztow, podczas dobrey chwile przy pobrzeżu morſkim idący.

barquette. Art Gebackenes in Geſtalt eines Kahns. Kołacz na kſztałt czołnu pieczony. § Les barquettes de Languedoc ſont les meilleures.

Barra, *ſ. m.*
Barro, *ſ. m.* eine Portugieſiſche Elle.
Barre, *ſ. f.*
Łokieć Portugalſki.

Barracan, Bouracan, *ſ. m.* Perckan, ein Zeug. Burkatela, materya do ſzat.

barracan teint en piéce. Perckan, ſo von roher Wolle gemacht und gefärbet worden. Burkatela z ſurowey wełny tkana a potym w farbierni farbowana.

barracan teint en lain. Perckan, ſo von gefärbeter Wolle gewebet wird. Burkatela z farbowaney wełny tkana.

rouleau de barracan. ein Stück Perckan. Sztuka burgatele.

Barracanier, Bourracanier, *ſ. m.* ein Perckan-Weber. Tkacz co burkatelę robi.

Barrage, *ſ. m.* 1) *obſ.* Pflaſter-Zoll; 2) *obſ.* Zoll von durchgehenden Waaren, es ſey zu Waſſer oder zu Lande; 3) Zwillig oder Damaſt-Leinwand, ſo in der Normandie gearbeitet wird. 1) *obſ.* Brukowe; 2) Cło albo myto od towarow wodą albo lądem przechodzących; 3) Płotno cynowate Normańſkie. § 1) Païer le barrage; 2) pluſieurs Seigneurs ont droit de barrage; 3) il y a du grand barrage fin; du grand barrage commun, & du petit barrage.

Barrager, *ſ. m.* Zöllner, ſo den Zoll, Barrage genannt, in Empfang nimmt. Celnik, cło *barrage* nazwane wybieraiący.

Barragoin, *ſ. m.* Barragoiner, *vid.* Baragouin, Baragouiner.

Barragoineux, *vid.* Baragouineux.

Barraque, *vid.* Baraque.

Barras, *ſ. m.* Fichten-Hartz. Zywica ſoſnowa. § Il y a deux ſortes de barras, qu'on nomme communement encens blanc & encens marbré.

Barrat, *ſ. m.* ein Pferd, das ſtarck von Wuchs iſt; ein untergeſetztes Pferd. Koń wzroſtu wielkiego. § Un cheval barrat.

Barre, *ſ. f.* 1) überhaupt eine Stange, ins beſondere aber eine Stange, Riegelbaum eine Thür zu verrammeln; Querbaum, ſo an ein großes Thor genagelt iſt und den andern Flügel verriegelt; Hebe-Baum, Hebe-Stange von Eiſen oder Holtz; Stand-Baum, Stall-Baum zwiſchen den Pferden im Stall; allerhand hangende Stangen, als der Schwengel an der Pompe; 2) eine

Stange auf den Schiffen zu vielfältigen Gebrauch; 3) eine eiserne Stange und insonderheit das Brech- und Hebe-Eisen der Steinbrecher, der Mäurer, der grosse eiserne Schwengel in der Münz-Presse oder dem Druckwerck, selbiges anzuziehen, Stäng-Pfahl, Pfahl-Eisen, die Löcher in der Erde zu den Garten-Pfählen einzustossen; 4) auf den Schiffen: der Steuer-Stock, die Stange am Steuer-Ruder; 5) ein Schlagbaum an den Strassen, Durchgängen und Brücken, wo man den Zoll erlegen muß; 6) Sand-Bäncke, Scheeren und Klippen am Hafen oder Ausfluß eines Stroms ins Meer; 7) Querdaube über den Boden eines Fasses, das Geträncke im Faß, wenn es bis an diese Querdaube ausgeleeret ist; 8) Stab, ein Ellen-Maaß in Spanien und Portugall; 9) in den Wapen: Strasse, Eckschnitt, Querbalcken, den die jüngeren Brüder von der Rechten zur Lincken, die natürlichen Söhne aber von der Lincken zur Rechten in ihren Stamm-Wappen führen; 10) Quer-Brettchen, so die Sayten von den Clavieren oder Griffen eines Claviers, Clavicimbals u. d. g. abtheilet; 11) eine Barre, eine Stange von Gold oder Silber; 12) Gurt-Riemen, Riemen zum Degen-Gehenck oder Gurt; 13) Durchstrich, eine Schrift durchzustreichen, Unterstrich, eine Schrift zu mercken, oder beym Schluß einer Schrift, eines Capitels; 14) Schrancken um eine Gerichts-Tafel, um welche die Richter sitzen; 15) schmaler Streif von Zeug oder Tuch, damit eine genähete Bett-Decke eingefasset wird; 16) ein Gewicht in Indien, so auch Bahar heisset; 17) ein altes Spiel, in welchem man sich mit Stangenwerfen übet; 18) das Schambein der Weiber; 19) beym Drechsler: die Arm-Schiene, darauf das Werckzeug eines Drechslenden ruhet. 1) Ogołem drąg każdy drzewiany, osobliwie zaś; zapieradło, zawieradło, drąg, ktorym drzwi zapieraią, zasuwa, drąg poprzeczny do wrot przybity i skrzydło drugie zawieraiący, drąg dźwigalny, bądź żelazny, bądź drzewiany, przewora, pobocze w stayni miedzy koniami, rożne drągi wiszące, iako drąg albo rękoieść u pompy; 2) Drąg na okręcie, wielorakie ich są gatunki; 3) drąg żelazny do rożnych robot, iako kamienniczy i mularski do podważenia i wyłamania czego, dyszel albo drąg żelazny do przykręcenia wału u prasy mincarskiey, drąg szpiczasty. żelazny do wbiiania dziur w ziemię na pale i koły ogrodowe; 4) *na okrętach*: dyszel albo rękoieść styru; 5) kobylenie przy przeiazdach i mostach, gdzie myto albo cło płacą; 6) Brodowina, ukryte haki w morzu przy porcie albo uściu rzeki; 7) Drewno poprzeczne dno beczek wielkich trzymaiące, napoy aż do tego drewna z beczki utoczony; 8) Łokieć Hyszpański i Portugalski; 9) Strefa albo balka herbowna, na ukoś w herbie oyczystym młodszych braci z prawey na lewą, bęsiow zaś albo synow naturalnych z lewey na prawą stronę, położona; 10) przegrodka u klawiszow, klawikordu, to iest, deszczułka poprzeczna miedzy tangientami a stronami; 11) lity goleń złota albo śrebrna; 12) rzemień szeroki do gurtu; pasa albo pendentu; 13) Przekreszenie, zmazanie pisma, nakreszenie, podkreszenie, kreska pod pismem dla pamięci, albo pod rozdziałem, uczyniona 14) Poręcze, kratka około stołu sądowego; 15) Strefa materyi lub sukna, ktorą kołdra wyszywana bywa bramowana; 16) waga w Indyi, *bahar* także nazwana; 17) gra staroświecka, w ktorey rzucaiąc kiiem, o połtora łokcia grubym, się ćwiczą; 18) kość rodzayna białagłowska; 19) Szyna żelazna tokarska, instrument i rękę toczącego wspieraiąca. § 1) Mettre la barre à la porte, barre de pompe; 2) barre de pont, barre de cabestan, barres de hune; 3) une barre de fer, on tire la barre lorsqu'on monoïe les flaons d'or ou d'argent; 4) la barre de gouvernail; 5) barre à fermer un passage, arrêter les étrangers à la barre; 6) on ne peut passer par ce port à cause des barres qui en embarrassent l'entrée; 7) une barre de muid, le muid est à la barre, quand le vin est au-dessous de la barre, il n'est bon que pour les valets; 8) dix aunes de Paris font treize barres de Valence, une barre de tafetas, de serge; 9) il porte d'hermines à la barre de gueules, la barre des cadets légitimes parte de la droite à la gauche, & celle des batards & de leurs décendans de la gauche à la droite; 10) la barre de cette épinette est agréablement enjolivée, poser, lever, ôter la barre d'une épinette; 11) une barre d'argent.

barres, plur. 1) *obs.* Rechts-Hindernisse, so eine Streit-Sache aufhalten; 2) Wettlauf, Hasche-Spiel, in welchem ein

Knabe den andern jaget, und wenn er ihn eingeholet, zu ihm spricht: J'ai barre sur vous, das ist: ich habe dich erjaget; 3) die Lade, die Zahn-Lade, die Theile an dem Zahn-Fleisch eines Pferdes, woselbst niemahls Zähne wachsen und das Gebiß zu liegen pfleget; 4) beym Falckenier: schwartze Streiffen an den Schwantz-Federn oder Pinnen eines Sperbers; 5) starcke höltzerne Leisten längst dem Vordertheil der Drucker-Presse oder dem Laufbrett, auf welchen der Karren hin und her geschoben wird; 6) Anschrot, sind etliche blaue Quer-Streiffe an den zwey Enden eines Stücks Leinwand oder Zeug. 1) *obs.* Przeszkody prawne, sprawę sądową wstrzymuiące; 2) Kaptiwus, gonitwa dźiećinna o więźnia, w ktorey wyśćigacz dogonionego chwyta mowiąc, *j'ai barre sur vous*, to iest: złapałem ćię; 3) kąty czeluśćiowe albo dźiąsła prożne w gębie końskiey, gdźie żęby nie rosną a wędźidło zwykło leżeć; 4) *u Sokolnika*: strefy czarne u krogulca w pierzu ogonowym; 5) *w drukarni*: listewki wdłuż ramy prasowey położone, po ktorych forma sam i tam pomykana bywa; 6) Slak albo strefy błękitne poprzeczne na obu końcach sztuki płotna albo inney materyi. § 1) Qui se veut servir des barres, doit commencer aux declinatoires, pour venir aux dilatoires & finalement aux peremptoires; 2) les petits garçons joüent aux barres en hiver pour s'échaufer; 3) barres de la bouche du cheval, barres tranchantes & décharnées; 4) barres de la queuë de l'épervier; 5) le berceau sert à soûtenir le train sur les barres.

Barre de Palais. Stand, Banck oder Schrancken in den Gerichten, wo eine Sache gerichtlich verkauft wird. Ławy, ogrodzenie albo Szranki w Sądach, gdźie co urzędownie przedawaią.

barre, barre sur la Seine, barre de la Seine. Art Wellen, so der Fluß Seine in Gestalt eines Wirbels oder Strudels schlägt. Fale albo Wały na rzece Senie we Francyi, na kształt zakrętu morskiego.

barre de pannier. der unterste Reif, der Fuß eines Korbs. Obręcz spodnia albo noga kosza.

barre de lut. Lauten-Balcken. Bałeczka, w lutni.

armes de la barre. beym Jäger: die Waffen oder Hau-Zähne der wilden Schweine. *U Myśliwych*: kły dźikow.

barre d'arcasse. die Barckhuten, Barckhöltzer, sind dicke Bretter, so an den Seiten des Schiffs etwas hervorstehen, und daran man die Krumm-Holtzer des gantzen Schiffs befestiget. Tarćice z okrętu nieco po bokach wybiegaiące, do ktorych kolana albo skrzywione bunty okrętowe przybiiaią.

c'est de l'or en barre. diese Waare ist so gut wie baar Geld, sie gehet gut ab. Towar to barzo skupny i za pieniądze gotowe stoi.

donner cent coups de barre à quelqu'un. einem hundert Prügel geben. Dać komu sto kiiow.

il est roide comme un barre de fer. er läßt von seiner Anfoderung nicht das geringste ab, er ist hart wie ein Stein. Tego się swey pretensyi trzyma, twardy iak kamień.

joüer aux barres. 1) einander jagen, das Haschespiel spielen; 2) einander zu gleicher Zeit suchen. 1) Grać kaptywusa, wyśćigać się; 2) wzaiemnie się iednegoż czasu szukać.

avoir barres sur quelqu'un. 1) einen im Haschespiel erjagen, erhaschen; 2) mit einem einen Streit haben. 1) Dogonić, dośćignąć kogo w kaptywuśie; 2) mieć z kiem poswarek.

commencer ses barres. im Wettlauf seinen Lauf anfangen. W kaptywuśie ućiekać.

donner barres sur quelqu'un. einem im Hasche-Spiel nachlauffen. Wyśćigać kogo w kaptywuśie.

rats qui joüent aux barres. Ratten so hin und her lauffen. Szczury sam i tam biegaiące.

Barreau, *s. m.* 1) Riegel, Stange von Holtz oder Eisen; 2) eiserne Gitter-Stange oder Stab, zu einem Fenster-Gitter; 3) die Schrancken in den Gerichten, wo die Advocaten gegen einander versetzen; 4) die Gerichte, die Gerichts-Stube, das Richt-Haus; 5) alle Advocaten, Anwalde insgesamt; 6) der eiserne Schwengel an der Drucker-Presse, der in einem höltzernen Handgriff stecket; 7) der Schließ-Nagel, damit die Drucker-Forme geschlossen wird. 1) Zapieradło, drąg drzewiany albo żelazny do zapierania; 2) laska żelazna do krat wielkich okiennych; 3) Szranki, mieysce okraćione w sądowey izbie, gdźie Prokuratorowie peroruią; 4) sądowa izba, stuba; 5) wszyscy ogołem Prokuratorowie, Patronowie, Prawnicy, Prokuratorstwo; 6) dyszel żelazny u prasy drukarskiey z rękoieśćią drewnianą nasadzony; 7)

Sworzeń

Sworzeń drukarski, ktorym formę zawieraią. § 1) Mettre un barreau à la porte; 2) on mette les barreaux aux fenêtres de premiers étages, qui donne sur la ruë; 3) plaider un barreau; 4) frequenter le barreau; 5) feu Monsieur son frére étoit l'ornement du barreau, pour étre habile on doit fréquenter le barreau; 6) le barreau sert à tourner la vis & à serrer les formes.

stile du barreau. Schreibart der Advocaten, der Gerichts-Stylus. Styl prokuratorski albo sądowy.

c'est le sentiment du barreau. das ist die einhellige Meynung aller Advocaten. Zdanie to całego Prokuratorstwa, zgodny to głos wszystkich Patronow.

hanter le barreau. advociren, practiciren. Patronizacyą się bawić.

quitter le barreau. die Praxin aufgeben. Patronizacyi zaniechać.

Barrer, *v. a.* 1) verriegeln, verramlen; 2) mit eisernen Gitter-Stangen, etwas als die Fenster gegen die Strasse verwahren; 3) beym Schmied: die geschlagene Ader einem Pferde verbinden; 4) eine Laute mit den Spänen oder Balcken inwendig versehen; 5) den Boden eines Fasses mit Querdauben befestigen; 6) durchstreichen, ausstreichen eine Schrift. 1) Zatarasować, tarasować, zapierać drzwi; 2) laskami żelaznemi co okracić, iako okna ku ulicy; 3) *u Kowala*: zawiązać żyłę koniowi zaciętą; 4) w prawić duszę albo baleczkę w lutnią; 5) dno beczkowe drewnami poprzecznemi umocnić; 6) przekrzeszać, kancelować zamazać pismo. § 1) Barrer les portes d'une maison; 2) barrer les fenêtres; 3) barrer les veines à un cheval; 4) barrer un lut; 5) barrer un futaille; 6) barrer un compte.

barrer, v. n. von Jagd-Hunden: stutzen, auf der Spur sich verirren. *O psach łowczych*: Cofać się wzad, na tropach się obłąkać.

barrer le chemin à quelqu'un. 1) einem den Weg versperren, verhauen; 2) einem Hindernisse in den Wege legen, das Glück eines Menschen hemmen, selbigem hinderlich seyn. 1) Zawalić, zatarasować komu przystęp, drogę; 2) rozerwać, pomieszać, hamować zabiegi, szczęście czyie.

Os barré. in der Anatomie: das Schambein der Weiber, das sich bey der Geburt öffnen soll. *w Anatomii*: Kość rodzayna albo krokowa, co się ma przy rodzeniu otwierać.

Barrette, *s. f. vid.* Barete. 1) eine Kappe 2) ein Platt-Mützchen von Leder, Priester-Köpfchen; 3) eine Mütze, ein Barret. 1) Kaptur; 2) iamułka; 3) czapka, biret

j'ai bien parlé à sa barrette. ich habe ihm den Kopf wacker gewaschen. Dałem mu łaćinę, zbuzowałem go.

Barrez, *vid.* Carmes.

Barri, *vid.* Barrette.

Barricade, *s. f.* 1) Gassen-Kette, die in den Gassen vorgezogen werden; 2) Fässer, Wagen und allerhand Gerille, damit man einen Eingang, eine Strasse verrammelt; 3) Schlag-Baum, so man umdrehet; 4) Sperrung der Gassen, der Zugänge, durch Vorziehung der Kette, durch Vorlegung der Fässer und Waagen; 5) Verriegelung der Thüren und Fenster. 1) Łancuch do zawarćia ulicy; 2) zawaliny, beczki, wozy i inne do zawalenia drogi i przechodu sposobne statki i rzeczy; 3) kobylica na kołowroćie obroćista; 4) zawarćie ulic łancuchem, zawalenie, utaborowanie drog, przystępow; 5) zatarasowanie drzwi, okien.

Barricader, *v. a.* 1) den Zugang, den Weg verhauen, versperren, mit Fässern, Wagen u. d. g. verlegen; 2) Thür und Fenster verrammeln. 1) Zarąbać, zawalić, utaborować drogi, przystępy &c. 2) zatarasować drzwi okna. § 1) Barricader les avenuës de ruës; 2) barricader une porte, fermez porte & fenêtres & barricadez tout.

se barricader, v. r. sich verrammeln, sich versperren wider eine Gewaltthätigkeit. Zawrzec się, zatarasować się na wytrzymanie gwałtu. § Se barricader dans sa maison.

Barrier, *s. m.* Münzknecht, so das Druckwerck treibet, man nennet ihn auch tireur de barre. Robotnik co wał u prasy mincarskiey obraca, także go *tireur de barre* nazywaią. § Il y a plusieurs barriers qui font tourner le balancier.

Barriére, *s. f.* 1) Stacket, Landwehre, Verhack, von Pfählen und Balcken aufgerichtete Befestigung, einem Feind den Eingang zu verwehren; 2) Schlagbaum an den Zoll- und Geleits-Häusern; 3) Geländer, als an einer Brücke, einem Graben, an einem Teich; 4) Schrancken, darinnen ein Gefecht oder Wett-Rennen gehalten wird, Kampf-Platz, Renn-Platz; 5) ein Wort-Streit, Zanck; 6) Hinderniß, Schwierigkeit, Wiederstand; 7) eine Vormauer, Schlüssel, als eine Grenz-Festung, ein Land so dem andern zur Bedeckung dienet. 1) Ostrog,

kobylenie osękowate ostrożenie, ogrodzenie ostrymyi koły, każda obrona woienna z kołow i z balek, na wstrzymanie naiezdnikow; 2) kobylica przy domach celnych i mytowych; 3) poręcze, wspora u mostu, u rowow, stawow &c. 4) szranki, mieysce okręszone do potyczki, do gonitw i innych igrzysk; 5) spor, zwada, poswarek; 6) przeszkoda, zawada, trudność; 7) przedmurze, ściana, forteca pograniczna prowincyą, kray sąsiecki od naiazdow nieprzyiaćielskich broniąca. § 1) Ataquer, défendre, forcer une barriére; 2) une barriére de renvoi; 3) sauter par une barriére; 4) combat de barriére, combatre dans la barriére; 5) entrer dans la barriére avec quelqu'un; 6) je prévois de puissantes barriéres, qui s'oposeront á vôtre course, le Rhin n'étoit pas une assez fort barriére à leur courage; 7) la Pologne est une barriére de toute la Chrétienté contre les Turcs.

barriére de sergent. **in Paris:** Wach-Haus der Häscher, dergleichen hin und wieder auf den Gassen stehen. Szopa dla łapaczow albo ceklarzow, *na rożnych placach się w Paryżu takie szopy ceklarskie znayduią.*

Barrique, *f. f.* 1) Wein-Faß, ohngefehr von der Grösse eines Antals: 2) ein mit Erde oder Sand-Säcken angefülltes Faß, so der Soldat zur Bedeckung vor sich stellt. 1) Beczka do wina tey prawie co Antał wielkośći; 2) beczka źiemią albo worami piaskiem nasypanemi napełniona, żołnierza od kul zasłaniaiąca. § 1) Une barrique de vin, il faut quatre barriques pour faire le tonneau de vin à Bourdeaux.

barrique foudroïante, baril à feu. Brand-Faß, Feuer-Tonne mit brennenden Materien, womit man den Feind von der gelegten brêche abhält. Beczka z podpałami woiennemi do odstraszenia nieprzyiaćiela od rozwaliny uczynioney. § On défend souvent des brêches à la faveur des barriques foudroïantes.

Barrit, *vid.* Barret.

Barroir, *f. m.* Zwick-Bohrer der Böttcher, womit die Löcher zu den Querdauben gebohret werden. Swider bednarski do wiercenia dźiur na drewno poprzeczne dno trzymaiące.

Barros, *f. m.* Quer-Balcken im Schiff. Balka poprzeczna okrętowa.

Barroté, ée, *adj.* **von Schiffen:** bis an die Quer-Balcken beladen. *O okrętach:* aż do balek poprzecznych naładowany.

Barrotin, *f. m.* ein kleiner Quer-Balcken auf den Schiffen. Balka mała poprzeczna w okręćie.

Barroïer, Barroyer, *v. n. obs.* 1) advociren, practiciren; 2) einen Rabulisten oder Zungendrescher abgeben, einen Proceß aufhalten, weitläuftig machen. 1) Patronizować; 2) bydź szczekaczem albo podłym praktykiem, rozwodźić się procesem.

Barrure, *f. f.* die Bauchspäne oder Querhölzer in einer Laute. Beleczki, drewienka poprzeczne w lutni.

Barse, *f. f.* grosse zinnerne Küste, in welcher der Thee aus Indien gebracht wird. Skrzynia cynowa, w ktorych herbatę z Indyi przywożą.

Bartelemi, Barthelemi, *f. m.* (*Bartholomaeus*) Bartel, ein Manns-Name, der **Pöbel sagt auch** Berthelemi. **Bartłomi**, przezwisko męskie, *lud pospolity zwykł zażywać słowa* Berthelemi.

Baruth, *f. m.* ein Indianisches Pfeffer-Gewicht von 52 Pfund. Waga Indyyska do pieprzu 52 funtow ważąca.

Bas, se, *adj.* 1) nicht hoch, niedrig; 2) niedrig, unten gelegen, in Ansehung einer höhern Sache, als die Grube, der Grund in einem Gefängniß, eine Stube, Wohnung auf der Erde oder im ersten Stockwerck; 3) gegen das Meer gelegen, Nieder-, von Ländern, als Nieder-Sachsen; 4) Unter-, von Städten, die in eine Unter- oder Ober-Stadt eingetheilet sind; 5) seicht, nicht tief; 6) von Geträncken: das auf der Neige ist; 7) schlecht, pöbelhaft, gemein, gering, von einer Schreibart, von Worten, von Gedancken; 8) liederlich, verächtlich, niederträchtig; 9) niedrig vom Herkommen; 10) wohlfeil, nicht theuer; 11) geringhaltig, schlecht von Gold und Silber; 12 Unter-, niedriger, vom Stande, Aemtern, Collegiis; 13) still, leise, von der Stimme. 1) Niewysoki, niski; 2) niski, dolny względem rzeczy wyżey położoney, iako dno w wieży, mieszkanie, pokoy na dole albo w pierwszym piętrze; 3) ku morzu leżący, dolny, *o krainach*, iako dolna Saksonia; 4) dolny, o miastach na dolne i gorne podźielonych; 5) nieglęboki, miałki o rzekach; 6) nachylony, na schyłku leżący, *o napoiach*; 7) podły, pośmienny, karczemny, niepolerowany, o style, o słowach, o konceptach; 8) podły, nikczemny, smrodliwy; 9) podły, rownieyszy, niski, o stanie, familii; 10) tani, niedrogi, niski w cenie; 11) podły, ligi swey nie maiący, o śrebrze i złoćie;

i złoćie; 12) niżſzy, od drugiego urzędnika, kollegium (pod) iak podſędek, podchorąży &c. 13) ćichy, niegłośny. § 1) Maiſon baſſe, toît bas; 2) la plus baſſe des planetes, appartement bas, ſale baſſe, la baſſe foſſe d'un priſon; 3) Bas-Languedoc, Baſſe-Normandie, le Bas-Palatinat, la Baſſe-Saxe; 4) aler à ville baſſe; 5) la riviére eſt baſſe en cet endroit; 6) ce vin eſt bas, il ſent la lie; 7) mot bas, penſée baſſe, les auteurs de la baſſe latinité, je conſidére combien mon eſprit eſt bas au-deſſous du ſien, cela eſt bas & ridicule, un ſtile bas & rampant; 8) avoir l'ame baſſe & mercenaire, un eſprit né ſans fard, ſans baſſe complaiſance, ſuit ce ton radouci; 9) il eſt de baſſe naiſſance, de baſſe condition; 10) bas or, bas argent; 11) Bas-Juſticier, Baſſe-Juſtice, les Bas-Oficiers d'une compagnie, les baſſes Claſſes d'un Colége; 12) la meſſe baſſe ſe dit d'une voix baſſe, parler à ton bas, parler à baſſe voix.

les eaux ſont baſſes chez lui. das Geld wird dünne bey ihm. Już mu pieniędzy ubywa.

les Païs-Bas. die Niederlanden. Niderlandya, Niderlant.

le bas Empire. die Zeit des Verfalls des Römischen Reichs. Czas, ktorego pora Rzymſkiey Monarchyi na doł iść zaczęła.

bas fond. seichter Grund, wo man leicht stranden kan. Plaſki, miałki grunt, na ktorym śię okręty łacno rozbiiaią.

avoir le coeur haut & la fortune baſſe. mehr Tapferkeit als Glück haben. Przy wielkiey śmiałośći mało doznać fortuny faworow.

à baſſe note. mit schwacher, leiser Stimme. Głosem ćichym, ćicho. § Chanter à baſſe note, dire des injures à baſſe note.

faire main baſſe ſur l'ennemi. den Feind in die Pfanne hauen. W pień wyćiąć nieprzyiaćiela.

un oiſeau bas ein magerer Falck. Sokoł chudy.

carte baſſe. niedriges Karten-Blatt. Karta niżſza, iako ſą, ſzoſtka, śiodmka &c. § Otez toutes les baſſes cartes du jeu de cartes.

haute & baſſe liſſe, haut & baſſe marche, *vid.* Liſſe.

le bas-bout d'une table. die unterste Stelle am Tische. Mieyſce u ſtołu dla ludźi rownieyſzego ſtanu.

Bas, *adv.* 1) herab, herunter; 2) nicht laut, leise; 3) niedrig. 1) Z gory na doł; 2) ćicho, niegłośno, po ćichu; 3) niſko. § 1) Deſcendez là bas; 2) parler bas; 3) il a tiré trop bas, il à donné trop bas en tirant.

mettre bas, mettre à bas. 1) werfen, jungen, von Thieren; 2) niederlassen, als die Flagge auf den Schiffen, wenn man solche vor ein anders streichet; 3) zu Boden werfen, niederwerfen; 4) stürzen, ins Unglück bringen, entkräften, sehr mitnehmen; 5) ablegen, ausziehen die Kleider; 6) unterlassen, nicht mehr treiben, als ein Handwerck; 7) von Hirschen: abwerfen das Geweih. 1) Okoćić się, oćielić się, oſzczenić się &c. o beſtyach; 2) ſpuśćić iako flagę albo proporzec wielki okrętowy, nawę miiaiacą honoruiąc; 3) obalić, zrzućić, o źiemię uderzyć; 4) pogrążyć kogo, przywieść kogo o utratę zdrowia, fortuny; 5) wyzuć, złożyć ſzaty; 6) zaniechać, poprzeſtać iako rzemiesła ſwego; 7) *o Jeleniu:* zrzucać rogi. § 1) La chienne a mis bas; 2) mettons bas le pavillon; 3) ſon cheval l'a mis bas, il l'a mis à bas; 4) ſa maladie l'a bien mis bas, je ſuis mis à bas depuis ce coup fatal; 5) mettre bas les habits; 6) il a mis bas ſa profeſſion, ce manufacturier a mis bas une partie de ſes métiers

jetter les armes bas, mettre bas les armes, mettre les armes à bas. das Gewehr strecken. Broń porzućić, poddać się.

le vin eſt au bas. der Wein ist auf der Neige. Wino ieſt na ſchyłku.

bas voler, bavoler à tire l'aile. niedrig an der Erde fliegen, an der Erde hinstreichen. Niſko nad płotem latać, niſko przy ſamey źiemi latać.

être bas, être à bas. nicht mehr gehen, liegen, als Waaren, eine Profeßion. Odbytu na czym nie mieć, leżeć, nie iść, iako rzemiesło, towary &c. § La manufacture eſt à bas.

il eſt à bas. er ist herunter gekommen. Podupadł na ſubſtancyi.

à bas, interj. herunter. Na doł.

à bas, adv. 1) darnieder, zu Boden, herab; 2) ohne Hofnung. 1) O źiemię; 2) bez nadźiei. § 1) Il y avoit déja deux tours à bas; 2) voilà toute mon eſperance à bas.

jetter quelqu'un à bas. einen zu Boden werfen. Uderzyć kiem o źiemię. § Son cheval le jetta à bas.

bas de pavillon. wenn sich ein Schiff ergeben oder einem andren eine Ehr-Bezeugung erweisen will: streicht die Flagge. Z flagą na doł, ſpuśćić flagę; *gdy śię okręt nieprzyiaćielowi chce poddać albo drugi okręt honoruie.*

il est si bas qu'il ne peut plus. er ist so weit herunter gekommen, daß er nicht weiter fort kan. Tak barzo na subſtancyi podupadł, że się pokrzepić nie może.

traiter un homme de haut en bas. einen ungestüm anfahren. ausfilzen. Ofukać kogo, nałaiać kogo.

il a quatre chambres par bas. er hat vier Gemächer auf der Erde. Cztery ma gmachy na dole.

par haut & par bas. 1) im Tanzen: bald hüpfen, bald auf der Erde bleiben; 2) bey den Medicis: oben und unten, das ist, vomiren und purgiren; 3) bald hoch, bald niedrig, als geschrieben, gedacht, geredet. 1) *U Tanecznikow*: To podſkakiwaiąc, to nogą po ziemi ſzaſtaiąc; 2) *u Doktorow*: dołem i wierzchem, to ieſt purgować i womitować; 3) słuſznego pomiarkowania nie przeſtrzegać, to za wyſoko to za niſko mowić, piſać, myśleć &c.

joüer argent bas, joüer à main bas. um baar Geld spielen. Grać o gotowe pieniądze.

il est bien bas. 1) er ist sehr arm; 2) von Krancken: er ist sehr entkräftet. 1) Barzo chudobny; 2) *o Chorym*; barzo słaby.

le carême est bas. die Fasten-Zeit kommt zeitlich, fällt früh ein. Post wielki w tym roku prętko przypada.

en bas. drunter, unten, herunter. Na dole, na doł. § Il eſt en bas, il deſcend en bas.

par en bas. unten weg. Dołem.

d'en bas. von unten an, von unten her. Z dołu, od dołu.

là bas. adv. da unten. Tam na dole. § Deurez là bas, décendez là bas.

ici bas. 1) hernieder, hier herunter, hier unten; 2) in dieser Welt, hie auf Erden. 1) Tu na dole, na doł; 2) na tym niſkim świata padole.. § 1) Il eſt ici bas, venez ici bas; 2) il n'eſt rien ici bas, qui ne ſoit periſſable.

il a donné trop bas en tirant. er hat zu niedrig geschossen. Za niſko ſtrzelił, trafił za niſko.

Bas, *ſ. m.* 1) der unterste Theil eines Dinges, als des Gesichts, eines Kleides, der Fuß am Berge; 2) die Abführung bey Menschen von unten; 3) das Ende eines Briefes, einer Seite im Buch; 4) ein Strumpf. 1) Spodek, ſpod, część ſpodnia każdey rzeczy, iako twarzy, ſzaty, ſpod gory, podgorze; 2) ódbyt, ſtolec przyrodzony w ciele ludzkim; 3) koniec liſtu, ſtrony w księdze; 4) pończocha. § 1) Le bas d'un verre, le bas d'une montagne, du viſage, de la robe &c. 2) devoiément par haut & par bas; 3) au bas de la lettre, au bas de la page; 4) bas de ſoïe, bas de leine, bas de la Chine, tricoter, brocher les bas, mettre, chauſſer, tirer ſes bas, de bons bas, des bas fins, de gros bas, de méchans bas.

bas de ſoïe. das Geschmeide. die Handfesseln auf den Schiffen. Łyka, panna, pęto na ręce winowayce okrętowego. § Donner les bas de ſoïe à quelqu'un.

bas, plur. das Fundament, der unterste Theil an der Drucker-Presse, wo der Marmel eingelassen ist. Fundament drukarſkiey praſy, w ktorym tablica marmurowa leży.

bas à étrier. Reut-Strümpfe, Stiefletten, Camaschen. Nagolenice, łyſzczanki.

bas d'atache. altväterische Strümpfe, die man an die Hosen anknüpfte. Pończochy ſtaroświeckie, ktore do ubrania przypinano.

bas à homme, bas à femme. 1) Manns-Strümpfe, Weiber-Strümpfe; 2) eine Art grobes Papier zum Einpacken der Waaren. 1) Pończochy męſkie, pończochy białogłowſkie; 2) papieru grubego kramnego gatunek do uwiiania towarow.

bas de tricot, bas au tricot, bas à l'aiguille, bas broches. gestrickte Strümpfe. Pończochy droćikiem dźiane.

bas au métier. gewürckte Strümpfe. Pończochy tkane.

bas drapes, bas d'eſtame, bas foulez. Walck-Strümpfe. Pończochy w Folusſzu walkowane.

il a du haut & du bas. er ist bald hoch, bald niedrig, er hat bald hohe, bald niederträchtige oder schlechte Gedancken. To się unośi, to się poniża, to raz wyſokich drugi raz podłych zażywa konceptow. § Il a du haut & du bas dans ſa conduite, dans ſon humeur, dans ſes ouvrages.

les hauts & les bas d'un vaiſſeau. der Unter- und Ober-Theil eines Schiffes, jener fängt sich bey dem Overbalcken an, und dieser vom Verdeck. Wierzch i ſpodek nawy, tamten się od pokładu a ten od balek poprzecznych zaczyna. § Nous apareillons pour le combat, & nos charpentiers ſont diſtribuez par les hauts & par les bas.

il eſt bas percé. 1) er ist schwach und matt nach der Kranckheit; 2) er ist sehr arm. 1) Barzo słabego ieſt zdrowia po chorobie;

robie; 2) barzo ubogi, wſzędźie nań kapie.

Baſane, Bazane, *ſ. f.* Schaaf-Leder vor die Buchbinder. Ircha, owca ſkorka introligatroſka. § Baſanes tannées, coudrées, chippées, baſanes paſſées en meſquis.

Baſané, ée, *adj.* ſchwarz von der Sonne. Ogorzały na słońcu.

les troupes baſanées. im Scherz: die Spänier. *żartem*: Hyſzpanowie okopćiali.

Bas-bord, *ſ. m.* 1) ein flaches Schiff mit einem niedrigen Bord; 2) der Back-bort, die lincke Seite des Schiffs; 3) Befehls-Wort an den Steuer-Mann, das Ruder an die lincke Seite des Schiffs zu wenden. 1) Nawa płaſka o niſkim burćie; 2) lewy bok na okręćie; 3) rozkaz do ſternika, na lewą ſtronę ſterować.

les bas bords. die Wachen auf der lincken Seite des Schiffes. Straż na lewey okrętu ſtronie.

Baſcule, *ſ. m.* 1) das Gewicht an einem Schnell-Balcken, Brunnen-Schwengel u. d. g. ſo das andere Ende in die Höhe ziehet; 2) ein Brunnen-Schwengel; ein Schnell-Balcken, Schlage-Balcken, eine jede Maſchine, die wie ein Brunnen-Schwengel auf und niedergehet; 3) eine Schauckel, ein Brett darauf ſich die Kinder ſchauckeln, wenn ſie ſolches in der Mitte auf einem Balcken geleget haben; 4) eine Fall-Brücke; 5) ein aufſchlagender Schlag-Baum. 1) Cieżar na iednym końcu oſadzony koniec balki drugi wzgorę ćiągnący, iako u żorawiu ſtudźiennego; 2) zoraw ſtudźienny, machyna każda na tenże ſpoſob uſtawiona, to ieſt, waga albo balka w ſzoſzy na ſworzeniu chodząca; 3) kołyſka, deſka na balce do kołyſania; 4) wzwod; 5) kobylica, na ſzoſzy śię podnoſząca. § 1) Ce baſcule n'eſt pas aſſez péſant pour pouvoir hauſſer l'autre bout, baſcule de pont levis, une machine à baſcule; 2) baſcule pour jetter des grénades.

baſcule de comtoir. auf- und zugehendes Blechlein an den Geld-Caſſen, wenn man Geld hinein ſtecket. Blaſzka, co śię odmyka i zaſuwa, gdy kupiec w ſkrzynię pieniężną pieniądze wtyka.

baſcule de moulin à vent. Baum auf der Wind-Mühle, den Umlauf des Steins und der Flügel zu hemmen. Zaſtawka tamuiąca obrot ſkrzydeł i kamienia wiatrakowego.

Bas-deſſus, *ſ. m.* 1) der andere Diſcant in der Muſic: 2) der andere Diſcantiſt; 3) das Inſtrument darauf der andere Diſcant geſpielet wird. 1) *W Muzyce:* Dyſzkant drugi albo alt; 2) Dyſzkantyſta co alt śpiewa; 3) Inſtrument na ktorym alt graią.

Bâſe, *ſ. f.* (*Baſis*) 1) Fuß, Grund, Boden, worauf eine Sache ruhet; 2) Grund-Linie, Grund-Fläche, worauf ein Geometriſcher Cörper geſtellet wird; 3) die Grund-Veſte, das Fundament, die Grundlage eines Gebäudes, die gleich der Erden geleget wird; 4) im Feſtungs-Bau: der Fuß, die Anlage, die unterſte Breite eines Walls; 5) in der Medicin: Haupt-Stück, das vornehmſte Stück oder Ingrediens eines Recepts; 6) Stütze, Seule, Grund, als einer Lehre; 7) in der Anatomie: die oberſte Breite des Herzens, wo die zwey Herz-Oerlein ſind; 8) in der Kräuter-Kunſt: das unterſte eines Blats, eines Stengels. 1) Powſzechnie, fundament, podſtawek, podkład; 2) *w Gieometryi:* Baza, linia albo płaſzczyzna na ktorey figura ſtoi; 3) podwalina, podeſzwa w budowaniu, fundament rowno z źiemią położony; 4) *w Nauce fortyfikacyyney:* Podwale, ſpod, ſzerz ſpodnia wału; 5) ingredyencya nayglownieyſza, lekarſtwo nayprzednieyſze w recepćie; 6) kolumna podpora, fundament, grunt iako nauki iakiey; 7) *w Anatomii:* wierzch albo ſzerz ſerca, gdźie ſą dwa uſzki; 8) *w Nauce źiełney*; ſpod, ſpodek liſtu albo łodygi. § 1) Cela eſt poſé ſur une bonne bâſe; 2) la bâſe d'un cilindre, couper, prolonger la bâſe, tirer une ligne ſur la bâſe, tout côté d'une triangle peut être pris pour la bâſe, le quarré ſur le quel eſt poſé le cube, eſt ſa bâſe, la bâſe d'un piramide, d'un cone; 3) la bâſe d'un bâtiment eſt le premier fondement hors du rez de chauſſée; 4) la bâſe d'un rempart, d'un parapet; 5) le Cacao eſt la bâſe du chocolat, le citron eſt la bâſe du ſorbet; 6) cette vérité eſt la bâſe de tout ſon diſcours, la juſtice eſt la bâſe du gouvernement, la Religion & la pieté ſont la bâſe la plus ſolide de l'honnêteté; 7) la bâſe du cœur.

la bâſe d'une colonne. Fuß-Geſims, Fuß des Seulen-Stuhls, der unterſte breite Theil des Seulen-Poſtements. Fundament poſtumentu słupowego, podſtawek albo ſtolec słupow ſznicerſkich. § Il y a autant de ſortes de bâſes des colonnes, qu'il y a des divers ordres d'architecture, à la réſerve du

du Dorique, qui n'a point de bâse particuliere.

bâse des sabords. das Tauwerck an den Stück-Löchern auf den Schiffen. Liny około dziur do dział po bokach w okręt przebitych.

Bas-fond, *s. m.* Sand-Banck, Untiefe auf dem Meer. Brodowina, mieysce miałkie albo niegłębokie, okrętom rozbiciem grożące.

Bas-fort, *s. m.* Grund eines Bollwercks. Fundament ostrowu, baszty.

Basiglosse, *s. m.* Zungen-Mäuschen, das sich mitten in der Zunge endiget, und die Zunge unter sich ziehet. Muszkułek w śrzodku języka się kończący i podspod go ciągnący.

Basilaire, *adj. c. Os basilaire.* in der Anatomie: das Grund- oder Gaumen-Bein, das die Hirn-Schaale wie eine Stütze unterstützet. *W Anatomii:* kość w podniebieniu czaszkę albo głowią kość podpieraiąca.

Basile, *s. m.* (*Basilius*) ein Manns-Name. Bazyli, przezwisko męskie.

Basilic, *s. m* (*Basiliscus*) 1) ein Basilisk; 2) vor diesem: eine grosse Canone, so 160 Pfund schoß; 3) Basil, Basilien, ein Kraut: 4) das Herz, ein Firstern im Löwen von der ersten Grosse. 1) Bazyliszek; 2) *niegdyż:* działo wielkie, co kulę 160 funtową strzelało; 3) Bazylia, Bazylika, wazilik, balsam polski, *ziele*; 4) serce, gwiazda we lwie utwierdzona pierwszey wspaniałości.

Basilicon, Basilicum, *s. m.* eine Salbe, so die Geschwüre zum Eitern und Reissen bringt. Maść wrzody ropiąca i dostałymi czyniąca.

Basilique, *s. f. obs.* (*Basilica*) 1) Gerichts-Saal bey den Alten; 2) ein Königlicher Pallast oder ein andres grosses Gebäude; 3) ein grosser Saal mit zwey Reihen Seulen; 4) eine Haupt-Kirche, eine grosse Kirche. 1) Sala Sądowa; 2) Pałac Krolewski albo inny budynek wielki; 3) Sala wielka z dwiema rzędami filarow; 4) Bazylika, kościoł głowny.

Basilique, *adj. c. veine basilique, veine hépatique, veine jecoraire.* die Leber-Ader. Zyła wątrobowa.

Basiliques, *s. f. pl.* gewisse Römische Gesetze, die ins Griechische übersetzt worden. Pewne prawa Rzymskie na ięzyk Grecki przełożone.

Basin, *s. m.* Bomsin, ein Baumwollner Zeug. Bomzyn, materya bawełniana.

Basle, *vid.* Bâle.

Basme, *s. m. obs* Balsam. Balzam.

Basoche, *vid.* Bazoche.

Basque, *s. m. & adj. c.* (*Vasco*) 1) ein Biscayer, Innwohner der Provinz Biscaïe; 2) die Biscayische Sprache; 3) scherzend: ein Bote, ein Läufer. 1) Rodem z Prowincyi *Biscaïe*; 2) Język Byskayski; 3) *żartuiąc*; biegun, kursor. § 1) C'est un Basque; 2) parler Basque.

aller du pié comme un Basque, courir comme un Basque. geschwind laufen. Bieżeć iako szewc z botami.

Basque, *s. f.* 1) *obs.* Streif von Zeug, damit man den Schooß eines Wams zu besetzen pflegte; 2) Bley oder Blech an den Ecken und Winckeln der Dächer. 1) *obs.* Strefa materyi, ktorą niegdyż łono u kamizeli bramowano; 2) ołow albo blacha pod dachowkami w kątach i rogach. § 1) Atacher les basques du pourpoint.

Basquine, *s. f obs.* ein sehr weiter Weiber-Rock, wie die jetzigen Reif-Röcke. Spodnica przestronna na kształt teraźnieyszych rogowek.

Basquiner, *v. a. obs.* bezaubern. Oczarować.

Bas-relief, *s. m.* halb erhobene Arbeit von Gips oder Schnitz-Werck. Robota na poły wypukła sznicerowana lub na gipsie wybiiana.

Bassa, *s. m.* ein Türckischer Bassa, oder General. Basza Turecki albo Gienerał.

Basse, *s. f.* 1) eine trockne Fläche, Untiefe im Meer, von Sand und Steinen; 2) in der Music: die Grund-Stimme, der Baß; 3) der Baßist; 4) ein Baß-Instrument, als die Baß-Geige, die Baß-Sayten; 5) ein Maaß in Italien zu Geträncken; 6) abhängiger Ort, den man abwärts reutet, damit das Pferd die Hinter-Schenckel recht setzen lernet. 1) Płaszczyzna z pod morza wyglądaiąca; 2) Bas *w Muzyce*; 3) Basysta; 4) Instrument, na ktorym bas graią, wiola basowa, strony basowe; 5) *we Włoszech*: miara pewna od likworow; 6) mieysce stoczyste, z ktorego koniem biegaią, aby poślednie nogi kształtnie stawiać się wyuczył. § 1) Se tenir loin des basses, naviger parmi les basses, sortir heureusement des basses; 2) faire la basse; 3) il est une basse; 4) toucher la basse.

basse continuë. der General-Baß. Bas gieneralny.

une basse de viole. eine Baß-Geige. Wiola basowa.

une basse de haut bois. ein Fagot, eine Baß-Pfeiffe. Fagot.

Basse-contre, *s. f.* 1) der Baß; 2) der

Baßiste,

Baßiste; 3) das Baß-Instrument. 1) Bas; 2) Basysta; 3) Instrument, na ktorym bas graią. § 1) Faire la basse-contre; 2) Monsieur un tel est une basse-contre.

basse-cour, *f.f.* 1) der Vieh-Hof bey einem Land-Gut, oder bey einem Hause, vor das Vieh; 2) Hinter-Hof eines Pallasts vor die Ställe und Wagen. 1) Dwor dla drobia gospodarskiego; 2) Podworze tylne pałacowe do stajen i wozow.

nouvelles de basse-cour. lächerliche, lügenhafftige Zeitungen. Karczemne nowiny.

Basse-eau, *f.f.* auf der See: die Ebbe. Upadanie, opadanie morskie; odchodzenie morskie.

Basse-étoffe, *f.f.* Kannen-Gießer-Löthe. Konwisarska materya do litowania.

Bassement, *adv.* * 1) leise, hier ist besser tout bas; 2) gemein, niederträchtig, pöbelhaftig, unanständig, liederlich. * 1) Po cichu, cicho, *tu lepszy wyraz*, tout bas; 2) podle, po chłopsku, nieprzystoynie nikczemnie. § 1) Dire tout bassement; 2) agir bassement comme les avares; s'exprimer, être né bassement.

Basselissier, *f. m.* ein Tapeten-Wircker. Rzemieślnik od kobiercow i kilimow.

Basse-note, *f.f.* 1) stille Music; 2) musicalische Note, die man leise singen muß. 1) Muzyka cicha; 2) nota muzyczna ktorą niegłośno nucić trzeba.

chanter à basse note. leis oder piano singen. Cicho, nie głośno śpiewać.

Bassesse, *f.f.* 1) Niedrigkeit der Geburt, des Standes, des Herkommens; 2) gemeine Art im Schreiben; schlechter Ausdruck, schlechte Schreib-Art; 3) niederträchtige Gemüths-Neigung, Niederträchtigkeit des Gemüths; 4) niederträchtige Thaten, verächtliche Aufführung, unanständige Neigung: 5 *obs.* kurtze Leibes-Gestalt. 1) Podłość urodzenia, stanu; 1) podłość, grubość stylu; styl podły, wyraz ladaiaki; 3) Nikczemność, gnusność umysłu; 4) bezecne i nikczemne postępki, nieprzystoyne skłonności; 5 *obs.* wzrost niski. § 1) La bassesse de sa naissance; leur grandeur n'est que bassesse. j'ai trop de sincérité pour nier la bassesse de ma naissance; 2) la bassesse de son stile repondoit assez mal à la dignité de son sujet; quoi que vous écriviez, evitez la bassesse; 3) bassesse d'ame, de coeur, de courage; 4) faire des bassesses.

Basses-voiles, *f.f. plur.* die Segel der zwey größten Mast-Bäume. Zagle na dwuch masztach większych okrętowych.

Basset, te, *adject. obs.* niedrig, klein vom Wuchs, nur von Menschen. Niski, mały o wzroście człowieczym.

Basset, *f. m. obs.* 1) ein Mensch von kurtzer Gestalt; 2) ein Dachs-Hund, Dachs-Schliefer. 1) Niziołek; człek wzrostu niskiego; 2) Dakśek, zbikołow pies. § 1) Cet homme est un peu basset.

Basse-taille, *f. f.* halb erhabene Arbeit in Gyps oder geschnitzt; 2) in der Music, der Tenor; 3) ein Tenorist; 4) eine Tenor-Geige, Tenor-Flöte, Tenor-Sayten. 1) pół wypukła robota, ryta albo na gipsie wybiiana; 2) *w Muz ce*: Tenor; 3) Tenorysta; 4) Fleta, skrzypce, strony tenorowe. § 1) C'est une jolie basse-taille; 2) il n'a point de voix pour chanter la haute-taille & on le met à la basse taille; chanter la basse-taille; 3) Monsieur est une basse-taille; 4) toucher la basse-taille.

Basses-voiles der größte Mast-Segel auf den Schiffen, der Vorder-Segel. Zagiel naywiekszy na okręcie.

Bassette, *f.f.* das Basset, ein Spiel in der Karte. Baseta, gra pewna w karty. § Joüer à la bassette; gagner, perdre de l'argent à la bassette; les mots de bassette sont: le banquier, le tailleur, alpin, face, livre, le va, poste, paroli &c.

Bassicot, *f. m.* ein Schiefer-Korb, damit der Schieferstein aus der Grube gezogen wird. Kosz do windowania z gor kamienia łupnistego do dachow.

Bassiére, *vid.* Bessiere.

Bassille, *f. f.* Barcillen, Meer-Fenchel. Kopr morski.

Bassin, *f. m.* 1) eine Schale, ein Becken, insonderheit zum Hände-Waschen; 2) große flache Schüssel, worinnen Gebratenes oder Gebackenes aufgetragen werden, große Schüssel, Haupt-Schüssel; 3) ein flacher Kessel; 4) das Filtz-Blech, eisern oder kupffern Blech zu Hut-Formen; 5) eine kleine Schale der Bettler zu Allmosen; 6) in der Anatomie: Tiefe oder Höhle, worinnen gewisse Theile liegen; 7) der Kessel oder der Raum, den das Wasser in einem Brunnen oder Hafen einnimmt; 8) das Kalck-Bett, Kalck-Loch, darinnen die Maurer den Kalck anmachen; 9) in der Kräuter-Kunst: von einer Blume die die Gestalt einer Schüssel hat; 10) eine Bett-Pfanne, Bett-Wärmer. 1) Miednica, osobliwie do rąk umywania; 2) Misa wielka i płaska do pieczystego; 3) Panew, kocioł

kociol plaſki; 4) blacha kapeluſznika do formy kapeluſzowey; 5) miſeczka do zbierania iałmużny; 6) *w Anatomii*: Czaſka, dołek, w ktorym członek leży; 7) łoże ſtudnie, portu; row gdżie ieſt woda; 8) *u Mularza*: doł do rozczynienia wapna; 9) *u ziołopiſow*: miedniczka; kwiatek kſztałt miednicy maiący. § 1) On ſe ſert des baſſins pour parer du bufets; 2) on a ſervi tant de baſſins à ce repas; 3) cuir dans un baſſin; 4) un baſſin pour fabriquer un chapeau; 5) reçeyoir les aumônes dans un baſſin; 6) ce baſſin contient une petite partie; 7) ce port n'eſt pas conſidérable parce que ſon baſſin eſt trop petit; 8) il faut vîte faire un baſſin pour y raboter cette chaux, ce mortier.

**cracher au baſſin.* etwas wider ſeinen Willen geben; in die Büchſe blaſen. Dać co przećiw ſwew woli. § On l'a fait cracher au baſſin.

vendre les marchandiſes au baſſin. In Holland gebräuchlich: die Waaren an den Meiſtbiethenden verkauffen, weil ſie dabey in einen Keſſel ſchlagen. *w Holandyi*: przedawać towary więcey podaiącemu, w kociol biiąc przy każdym poſtąpieniu ceny.

baſſin à barbe; *baſſin de barbier.* ein Balbier-Becken. Miedniczka barwierſka.

baſſin de fontaine. das Becken eines Spring-Borns. Czaſza fontanna.

baſſin de chambre; *baſſin de chaiſe percée.* Kammer-Becken; das Geſchirr im Nacht-Stuhl. Donica, ſtatek w naczyniu potrzebnem.

baſſin à queüe. ein Unterſchieber bey Kranken, die zu Verrichtung ihrer Nothdurft nicht auf den Stuhl gehen können. Naczynie do podemknienia pod chorego, co na ſtolec wſtać nie może.

baſſin de balance. eine Waag-Schale. Szala u wagi.

baſſins de balance. zwey der helleſten Sterne in der Waag-Schale des Himmels. Dwie gwiazdy nayiaśnieyſze w wadze niebieſkiey.

Baſſine, *ſ. f.* Apotheker-Keſſel mit zwey Henkeln. Kociołek aptekarſki dwoyuſzny. § Une grande, une petite baſſine.

Baſſiner, *v. a.* 1) das Bett mit einer Bett-Pfanne wärmen; 2) eine Wunde, eine Geſchwulſt reinigen, mit etwas belegen, bähnen; 3) beym Gärtner: gelinde mit Waſſer beſprengen. 1) Panwią albo łożogrzeiem pośćiel zagrzewać; 2) naparzać, chędożyć ranę; oćiekłość wrzod powoli okładać; 3) *u ogrodnika*: zwolna wodą pokrapiać. § 1) Baſſiner un lit; 2) baſſiner une plaïe; baſſiner une planche.

Baſſinet, *ſ. m.* 1) die Zünd-Pfanne an einem Gewehr; 2) der breite Rand der groſſen Leuchter, auf welchen das Wachs herab fällt; 3) kleine Höhle mitten in den Nieren; 4) *obſ.* eine Art Sturm-Hauben wie ein eiſerner Hut; 5) gelber Hanen-Fuß, eine Blume. 1) Panewka u ſtrzelby; 2) kraniec, brzeg ſzeroki u lichtarza wielkiego, na ktorą woſk kapiący ze świec ſpada; 3) Dołek w pośrodku nerek; 4) *obſ.* hełm albo raczey kapeluſz żelazny; 5) Jaſkier, żabinek, pryſkirnik *kwiat*.

Baſſinoire, *ſ. f.* ein Bett-Wärmer, Bett-Pfanne. Panew do zagrzewania pośćieli; łożogrzey. § Une baſſinoire toute neuve.

Baſſon, *ſ. m.* eine Baß-Pfeiffe, Fagot. Fagot, baſon, inſtrument muzyczny. § Un bon baſſon vaut bien quatre ou cinq piſtoles.

Nota. das ſ wird in folgenden Wörtern mit geleſen, auſſer derjenigen die man mit Bât auch ſchreiben kan. S w naſtępuiących słowach wymawiać trzeba, oprocz tych słow, co ſylabę *baſt* w *bât* przemieniaią.

Baſt, Baſtage, *vid.* Bât, Bâtage.

Baſtant, e, *adject.* ſchertzend: zulänglich, tauglich, dienlich, hinläglich. *Zartem*: ſpoſobny, zdolny. § Les vivres ne ſont pas baſtantes pour me nourrir; ces raiſons ne ſont pas baſtantes pour me perſuader.

Baſtard, *cum derivat. vid.* Bâtard.

Baſte, *interj. vulg.* es iſt genung. Dość tego.

Baſte, *ſ. m.* im Lomber-Spiel: die Baſte, das Es von Trefle. *Graiąc w karty grę lombres*: Baſzta, albo es treflowy. § La baſte me vient, mais c'eſt un fourbe, qui m'engage mal à propos, & qui me fait faire la bête.

Baſtelage, *vid.* Bâtelage.

Baſteleur, *vid.* Bâteleur.

*Baſter, *v. n.* 1) gelingen, von ſtatten gehen: 2) *obſ.* genung ſeyn, in dieſem Verſtande wird es nur in tert. perſ. baſte ſtatt il ſufit oder c'eſt aſſez geſetzt. 1) Poſzczęśćić się, nadać się; 2) *obſ.* doſyć bydź; *w tym ſenśie tylko* in tertia perſona *miaſto* il ſufit *albo* c'eſt aſſez *położone bywa*. § 1) Ses deſſeins baſtent mal; cette afaire baſte bien.

baſte. es iſt genung. Doſyć.

Baſterne, *ſ. f. obſ.* eine Reiſe-Sänfte. Lektyka, kolebka dla podrożnych.

Baſtide,

Bastide, *s. f.* in einigen Provintzen: ein Haus. *Po niektorych Prowincyach*: Dom. § On compte six mille bastides autour de Marseille.

Bastier, *vid.* Bâtier.

Bastille, *s. f.* 1) ein Schloß auf alte Manier mit vielen Thürmen; 2) die Bastille, ein Schloß vor Gefangene bey Paris. 1) Zamek staroświecki z wielą wieżami; 2) zamek i więzienie przy Paryżu.

il ne branle non plus que la bastille. vulg. das ist ein sehr standhafftiger Mann. Człek to barzo stateczny.

cela sent la bastille. das kan ihn ins Gefängniß bringen. Więzieniem to pachnie.

Bastillé, ée, *adj.* in den Wappen: mit Thürmen und Mauern umgeben. *w Herbach*: Murem i wieżami otoczony.

Bastillé, *s. m.* in den Wappen: ein zugespitzter Thurm. *w herbach*: wieża pochodzista ku gorze.

Bastiment, *vid.* Bâtiment.

Bastingue, Bastingure, Bastinguere, *s. f.* ein Schantz-Kleid oder ein Tuch, das man auf dem Schiffe aufspannet, hinter welche der Feind im Treffen den arbeitenden Soldaten nicht sehen kan. Opona na okręcie rozpięta, aby czasu nawalney bitwy nieprzyiaciel żołnierza nie widział za nią pracuiącego.

Bastion, *s. m.* Bastey, Bastion, Bollwerck. Baszta, basztyon. § Attaquer, bater, insulter, prendre un bastion; se loger sur un bastion; atacher les mineurs à la face d'un bastion.

bastion plein; *bastion solide.* ein mit Erde gefülltes Bollwerck. Basztyon ziemią nasypany.

bastion vuide. holes Bollwerck. Baszta czcza wewnątrz.

bastion double. ein doppeltes Bollwerck. Bastyon dwoisty.

demi-bastion. ein halbes Bollwerck. Poł-bastyonu.

bastion plat. ein flaches Bollwerck. Baszta płaska.

bastion coupé. ein durchgeschnittenes Bollwerck. Baszta przecięta.

Bastion de France. die Gegend in der Barbarey nahe an dem Corallen-Fange, welche den Frantzosen gehöret. Osada Francuska w Barbarzyńskim kraiu, nie daleko od tego mieysca, gdzie korale łowią.

Bastir, *v. a.* bey den Hutmachern: ludern; die Castor- oder Caninchen-Haare mit einwalcken. *u Kapeluszników*: w kapelusz sierć bobrową albo inszą subtelną wwalkować.

Bastir, *vid.* Bâtir.

Baston, *vid.* Bâton.

Bastonnable, *adj. c. vulg.* Stock-Schläge werth. Kiia godzien.

Bastonnade, *s. f. vulg.* Stock-Schläge, Prügel-Suppe. Kiiowe karanie, Kiiowa niemoc. § C'est une injure à bastonnades.

Bastonner, *v. a.* 1) *vulg.* prügeln, Stock-Schläge geben; 2) in Gerichten: etwas in einer Schrifft unterstreichen. 1) Kiimi dać, bić, wytrzepać; 2) *w sądowych sprawach*: w skrypcie co podkreślić. § 1) Il bastonne son valet; 2) bastonner une clause, un article.

Bastonnier, *vid.* Bâtonnier.

Bastude, *s. f.* eine Art Fisch-Garn. Sieci pewne do łowienia ryb.

Bas-ventre, *s. m.* Unter-Bauch. Brzuch pod pępkiem; brzuch dolny.

Bat, *s. m.* der Schwantz eines großen Fisches. Ogon wielkiey ryby.

Bât, *s. m.* ein Saum-Sattel für die Last-Thiere. Kulbaki, burdy, siodło na bydło tłomokowe. § Mettre le bât sur un mulet.

vous ne savez où le bât me fait mal, me blesse. ihr wißt nicht wo mich der Schuh drückt. Piękny trzewik widzisz, a nie wiesz gdzie mię ciśnie; nie wie nikt, co mię dolega.

un cheval de bât. 1) ein Saum-Roß, ein Last-Pferd; 2) ein tummer Kerl. 1) Koń tłomokowy; 2) dudek, głupiec.

Bâtage, *s. m.* der Zoll von den Last-Thieren. Cło od bydła iucznego.

Batail, *s. m.* der Glocken-Schwengel, Glocken-Klöppel. Serce we dzwonie.

Bataille, *s. f.* 1) eine Schlacht, Feld-Schlacht; combat ist weniger, und bedeutet nur einen Streit, Kampf, auch eine Schlacht wenn sie von ohngefehr vorgefallen und nicht merckwürdig ist; 2) die Mitte einer Schlacht-Ordnung, der mittlere Hauffen einer Armee, welcher auch corps de bataille heisset; 3) die Schlacht-Ordnung; *4) verblümt, ein Anfall von einem Affect, Gemüths-Streit. 1) Potrzeba, batalia, sprawa walna, (*słowo* combat przypadkową tylko bitwę znaczy, ale nie potrzebę głowną i umyślnie stoczoną) 2) szyk środni woyska uszykowanego; głąb, środek woyska, także *corps de bataille* nazwany; 3) Szyk, uszykowane woysko, sprawa; *4, *w sensie figuryczny m*: pochop, pobudka do żądzy iakiey; poruszanie, wzruszanie; walka na umyśle, pokusa, chętka. § 1) Présenter, livrer, donner, offrir, refuser, gagner, perdre.

perdre la bataille; emporter une bataille sur son ennemi; Bataille illustre, célébre, fameuse, heureuse, malheureuse, infortunée; 2) La bataille des Turcs fût rompuë; il rangea l'Infanterie dans le corps de bataille; 3) il donna beaucoup de hauteur à sa bataille; mettre, ranger une armée en bataille, rompre, choquer une bataille; marcher en bataille avec le bagage au milieu; 4) Ses charmes ont livré à mon coeur un horrible bataille.

bataille rangée. Schlacht, in welcher beyde Armeen in guter Schlacht-Ordnung stehen. Potrzeba, w ktorey obie woyska dobrze są uszykowane; potrzeba porządna.

bataille navale. See-Treffen. Potrzeba nawalna na morzu.

le champ de bataille. das Feld, die Wahlstatt. Poboiowisko, pole, na ktorem sprawa stoczona. § Le champ de bataille demeure aux victorieux.

cheval de bataille. Streit-Pferd, Streit-Hengst. Bachmat od potrzeby woienney.

Bataillé, ée, *adj.* in den Wappen von einer Glocke, die einen Schwengel von anderer Farbe hat. *w Herbach o dzwonie*: serce inszego koloru maiący. § Il porte d'azur à une cloche bataillée de sable.

Batailler, *v. n. vulg.* 1) sich schlagen, zancken, streiten; 2) *obs.* eine Schlacht liefern. 1) Bić się wadzić się, swarzyć się; 2) *obs.* potrzebę woienną stoczyć. § 1) Il m'a falu long tems batailler, avant que d'obtenir ce que je demandois.

Batailleré, *adject. c. obs.* streitbar, tapfer. Marsowaty, waleczny. § Troupes batailleres.

Bataillereusement, *adv. obs.* tapfer, auf eine streitbare Weise. Walecznie, mężnie.

Bataillereux, euse, *adj. obs.* streitbar, kriegerisch. Waleczny, woienny.

Bataillon, *s. m.* ein Bataillon, eine Schaar Fußgänger von 500 bis 800 Mann. Rota, huf, połek piechoty, w ktorym 500 albo 800 żołnierza. § Tête & front de bataillon; ailes & flancs de bataillon; la queüe du bataillon; enfoncer, renverser un bataillon.

hauteur de bataillon. die Höhe eines Bataillons, in Ansehung der Glieder vom ersten bis zum letzten. Wysokość połku względem szeregow od pierwszego aż do ostatniego.

bataillon quarré. eine ins Viereck gestellte Schaar. Batalion albo huf w kwadrat uszeregowany.

rompre un bataillon. 2) ein feindliches Bataillon zertrennen; 2) ein Bataillon in Compagnien zum Abmarsch abtheilen. 1) Hufiec nieprzyiacielski rozrywać; 2) Hufiec na chorągwie albo kompanie do odciągnienia podzielić.

Bataïoles, Batayoles, *s. f. plur.* viereckigte Stücker Holtz, die man inwendig an die Decke des Hintertheils des Schiffs annagelt. Czworograniaste drewna, ktore do stropu we wnątrz na tyle okrętowym przybiiaią.

Batames, *s. f.* eine Art Egyptischer Leinwand. Gatunek płotna Egiptskiego.

Batant, Battant, *part. vid.* Battre. schlagend. Biiąc.

sortir tambour batant. im Kriege: mit klingendem Spiel aus einem übergebenen Ort ausziehen. *Woiuiąc*: Przy głośnym bębnieniu z poddaney fortece wyciągnąć.

**faire une chose tambour batant.* etwas öffentlich und unverholen thun; sich aus etwas kein Geheimniß machen. W klar co czynić; nie kryć się z czym.

mener battant l'ennemi. dem Feind nachhauen, nachsetzen. Iść w pogoń za nieprzyiacielem. § Nous menâmes les ennemis batant jusqu'à leur champ.

c'est un habit tout batant neuf. das ist ein Nagel-neues Kleid. Szata ta nowa iak z rąbka wywiniona.

Batant, Battant, *s. m.* 1) ein Schläger; 2) der Glocken-Schwengel, Klöppel in der Glocke; 3) Flügel an einem Laden, Thüre, Fenster u. d. g. 4) beym Bortenwürker: der Kamm; 5) ein Flügel an der Schiff-Flagge, mit welchem der Wind spielet; die Länge einer Wimpel. 1) Biiak co się rad biia; 2) serce we dzwonie; 3) skrzydło u okienicy, u drzwi dwuskrzydlastych, u kwatery w oknie; 4) retka albo płocha *u Pasamannika*; 5) końce u flagi albo chorągiewki masztowey, ktoremi wiatr po powietrzu igra; dłuż proporca okrętowego. § 1) Je ne suis point batant de peur d'être batu; 2) un batant de la cloche mal attaché; 3) les deux batans d'une porte; porte à double batant; batant d'armoire; batant de fenêtre; 5) batant de pavillon.

batant de loquet. die Muschel, der Drücker, das runde Eisen an der Klincke, worauf man drücket, wenn die Thüre aufgemacht wird. Slimak, ucho u klamki, ktore drzwi otwieraiący przyciska.

batant de tisseran. eine Weber-Lade. Płocha krośienna, retka tkacza.

Bâtard, *s. m.* 1) ein unehlicher Sohn, ein Bastart, ein Hurenkind; 2) bey den Jägern: ein Bastart, ein Hund oder Raub-Vogel von zweyerley Arten gezeugt. 1) Beś, bekart, bafter, syn naturalny; 2) Mieszaniec, pies albo ptak łowczy z dwoiakiego rodzaiu urodzony. § 1) Un bâtard adulterin, incestueux; reconnoître, légitimer un bâtard; 2) levrier bâtard; bâtard de dogue.

bâtard de racage. ein Strick, der die hölzernen Kugeln am Mast-Baum zusammen hält. Lina kule albo kołka drewniane masztowe spinaiąca.

Bâtard, e, *adj.* 1) von Thieren: von zweyerley Arten gezeugt; 2) von Bäumen, Gewächsen, Früchten, Wolle, Seide und einigen Krankheiten: nicht von rechter Gattung, unächt, nicht von der rechten Art. 1) *o Bestyach:* Z dwoiakiego rodzaiu urodzony; 2) *o drzewach, płonkach, owocach, wełnie, iedwabiu i o niektorych chorobach:* niewłasnego gatunku, nieprawy, niaprawdziwy. § Un chien bâtard; un oiseau bâtard; 2) c'est une pleurésie bâtarde; de la soïe batarde; un fruit bâtard.

papier bâtard. Papier, das die gewöhnliche Grösse nicht hat. Papier nie maiący wielkośći zwyczayney; papier za mały.

un drap de largeur bâtarde. Zeug, das die rechte Breite nicht hat. Materya, bławat zwyczayney szerzy nie maiący.

une écriture en lettre bâtarde. eine Schrift, die mit flüchtiger Hand geschrieben ist. Pismo włoczką pisany.

laines bâtardes. Levantische Wolle. Wełna Turecka.

Bâtarde, *s. f.* 1) eine unehliche Tochter; 2) ein klein Geschütz von der dritten Gattung; 3) das gröste Segel auf einer Galeere; 4) Tuch das die rechte Breite nicht hat. 1) Bękartka; corka niedobrego łoża; 2) połdźiałek, dźiało trzećiey wielkośći; 3) żagiel na galerze naywiększy; 4) sukno należytey szerzy nie maiące. § 1) Reconnoître une bâtarde; légitimer une bâtarde.

bâtarde noire. Aleppische Wolle. Wełna z Alepu.

Bâtardaille. *s. f.* das Geschlecht, der Stand der unehlichen Kinder. Rod bękarći; pokolenie bękarćie.

Bâtardeau, *s. m.* 1) ein Damm oder Verschlag im Wasser, wenn man darinnen bauen will; 2) ein Verschlag mit Bretern an den Schiffen, das Wasser zu hemmen, wenn man es auf eine Seite umbieget, und an der andern arbeitet. 1) Ocembrowanie albo ogrodzenie w wodźie około mieysca, w ktorem muruią albo buduią, 2) zagroda z tarćic wodę od okrętu nachylonego wstrzymuiąca, gdy go na drugiey stronie naprawuią.

Bâtardiére, *s. f.* eine Baum-Schule. Płonnik w ogrodźie. § Faire une bâtardiére de pommiers; planter des bâtardiéres; élever une bâtardiére.

Bâtardise, *s. f.* unehliche Geburt. Urodzenie nieuczćiwe, stan bękarći.

droit de bâtardise. das Recht der Könige in Frankreich, die Güter der unehlichen Kinder zu erben. Kaduk na dobra zmarłych bękartow, Krolowi Francuskiemu należący.

Batate, Patate, *s. f.* ein gewisses Kraut in America. Ziele pewne w Ameryce.

Batayoles, *vid.* Bataïoles.

Bate, *vid.* Batte.

Bateau, *s. m.* 1) ein Schiff, Kahn auf den Flüssen; 2) das Holzwerk, der Kasten einer Kutsche. 1) Łodź czołn; 2) zrąb, wiązanie karetowe z desek stolarskich, skorą iesżcze nie będąc obite.

bateaux de cuivre. dünne Kupfer-Schiffe, dergleichen bey einer Armee auf Wagen zum Brückenschlagen geführet werden. Czołny z miedźianey ćieniuchney blachy, ktore woysko na wozach z sobą wieźie, aby most przez każdą rzekę z prętka wystawić mogło. § Les bateaux de cuivre servent à faire des ponts pour passer des riviéres.

bateau de poste. ein Schiff, das ordentlich in der Woche von einer Stadt zu einer andern abgehet. Łodź, co porządnie w każdym tygodniu od iednego do drugiego płynie miasta.

bateaux de selles. Wasch-Schiffe, auf welchen in Paris die Weiber auf der Seine waschen. Czołny, w ktorych praczki Paryskie na rzece *Seine* piorą.

bateau maire. Salz-Schiff, auf welchem das Salz zugeführet wird. Łodź do soli przewozu.

il est étourdi du bateau. er kan dieses Unglück nicht verwinden, es hat ihn gänzlich niedergeschlagen. Zwątpił o sobie; stosu tego przećiwnego wytrzymać nie może.

Batée, *vid.* Battée.

Batelage, *s. m.* Possen-Spiel, Gauckeley, Taschen-Spiel. Kuglarztwo, figle kuglarskie. § Un plaisant batelage, un agréable, un admirable batelage; un

 batelage

batelage réjouiſſant; ils amaſſerent quantité d'argent par ce batelage.

Batelé, ée, *adj.* in den Wappen von Glocken: einen Schwengel von anderer Farbe habend. *o dzwonach herbowych:* Serce maiący nie tego, co zwyczaynie koloru.

Batelée, *ſ. f.* eine Schiffs-Ladung, ſo viel man auf ein Fluß-Schiff laden kan. Ładunek; towary na ieden ładunek ſzkutny. § Faire une batelée de foin, de fagots; la batelée eſt petite, elle n'eſt pas conſiderable; la batelée n'eſt point mauvaiſe.

Batelement, *vid.* Battelement.

Batelet, *ſ. m.* im Scherz: ein kleiner Kahn. *Zartem:* Łodka. § Un petit batelet un joli batelet; il prend l'été tous les Dimanches un batelet pour ſe divertir.

Bateleur, *ſ. m.* Poſſenſpieler, Pickelhering, Gauckler, Hanswurſt. Kuglarz, błazen, ſtanczyk.

Bateleuſe, *ſ. f.* Gaucklerin. Kuglarka.

Batalier, *ſ. m.* e, *f.* Schiffer, Schiffmann auf einem Fluß-Schiff; ein Fährmann, der die Leute über einen Fluß ſetzet. Flis, łodnik, ſzkutnik, lub też przewoźnik czołnem.

Batemare, *ſ. m. obſ.* eine Bachſtelze. Trzęśiogonek, pliſzka, *ptak.*

Batême, Baſteme, *ſ. m.* (*Baptiſmus*) 1) die Heilige Tauffe; 2) das Geſchenke, ſo die Gevattern den Hebammen geben; 3) das Backwerk auf eine Tauffe, die Gevatter-Kuchen; die Gevatter-Stücke; 4) auf den Schiffen: das Hänſeln. 1) Chrzeſt Swięty; 2) kołacze na chrzćiny; 3) podarunek, poćieſzne babie rodzącą pilnuiącey od kmotrow dane; 4) *na Okrętach:* frycowanie, zmoczenie tego, co pierwſzy raz morzem płynie. § 1) Le ſacré batême; l'atême ſantifiant, adorable, déſirable; donner, conférer, refuſer le batême à un enfant; recevoir un enfant au batême; 2) la ſage femme a eu un batême de l'enfant parceque la marraine eſt généreuſe; le batême de l'enfant n'a pas valu grande choſe à la ſage femme; 3) le batême de ſa petite fille lui coute trois piſtoles; un beau batême; faire un batême; 4) il a reçû le batême, en paſſant la ligne.

Batement, *vid.* Battement.

Bâter, *v. a.* ein Laſt-Thier ſatteln. Bydło tłomokowe śiodłać. § Bâter un âne, un cheval.

un âne bâté. ein tummer Eſel, ein ungeſchickter Kerl. Głupiec; dudek wierutny.

Baterie, Bateur, *vid.* Batt.

Bati, *ſ. m.* der Faden, mit welchem die Falten zuſammen geheftet ſind. Nić, ktorą fałdy ſą ſpięte.

Bâti, e, *adj.* *vid.* Bâtir.

Bâtier, *ſ. m.* 1) ein Saum-Sattler, der Sattel für die Laſt-Thiere machet; 2) *vulg.* ein tummer Kerl. 1) Siodłarz, co kulbaki na bydło iuczne robi; 2) *vulg.* błazen, dubiel. § 1) Il n'y a que cinq bâtiers à Paris; 2) c'eſt un franc bâtier & il en a l'air; c'eſt un ſot bâtier.

Batifoler, *v. n. vulg.* ſich lenken, ſpaſſen, ſchöckern, von Weibs- und Manns-Perſonen. Przedrwiwać, dworować z śiebie; igrać, żartować z ſobą, *o płći białey i męskiey.*

Batillé, ée, *adj.* in der Wappen-Kunſt: umgeſtürzt, umgedreht. *w Herbach:* Na głowę poſtawiony, wywrocony.

Bâtiment, *ſ. m.* 1) ein Gebäude, ein Haus; 2) ein Schiff-Gebäude, ein Schiff zur See. 1) Budynek, budowanie, dom; 2) nawa, okręt. § 1) C'eſt un ſuperbe bâtiment; 2) un bâtiment de haut bord; un bâtiment de bas bord.

bâtiment ras. ein Schiff ohne Verdeck. Okręt bez dokładu; nawa nienakryta.

bâtiment délicat. ein ſchwaches Schiff, das nicht von feſtem Holz gebauet iſt. Okręt słaby z drzewa miętkiego budowany.

bâtimens de marine. Schiffs-Stavel, Schiffszeug-Häuſer und dergleichen Oerter, wo die Schiffe gebauet oder ausgerüſtet werden. Warſtat okrętowy, Arſenały i inſze tegoż gatunku mieyſca, gdźie nawy buduią albo należytym opatruią rynſztunkiem.

bâtiment de mer. Galeeten und Galeaſſen. Galery i Galeaſze.

Batin, *ſ. m.* Spaniſch Heu. Siano Hyſzpańſkie.

Bâtir, Baſtir, *v. a. pr.* Bati. 1) bauen; 2) den Grund legen, erbauen als eine Stadt; 3) bey den Schneidern: mit langen Stichen anheften; anſchlagen als Unterfutter. 1) Budować; 2) założyć, iako miaſto; 3) *u krawca:* obſzernemi co do czego przypinać ſztychami, iako podſzewkę do ſokna, nim ie zſzywaią. § 1) Bâtir une maiſon, un palais; 2) c'eſt Romulus qui a bâti Rome; 3) bâtir la doublure.

bâtir à chaux & à ciment. etwas auf die Dauer bauen. Budować co na trwałość.

bâtir, v. n. auf etwas bauen, ſeine Hoffnung

nung auf etwas setzen. Spuszczać się na co; pokładać w czym nadźieię swoię. § Quand on bâtit sur la fortune, on bâtit sur le sable.

se bâtir une petite fortune. etwas vor sich bringen; ein kleines Vermögen erwerben. Przyyść do mierney fortuny; dochrapać się iakiego pożywienia.

bâtir en l'air; bâtir des châteaux en Espagne. Schlösser in die Luft bauen. Próżną się karmić nadźieią; zamki na powietrzu stawiać.

bâti, e, adj. & part. gebauet. Budowany. § Maison bien bâtie,

c'est un homme mal bâti; c'est une personne mal bâtie. vulg. das ist ein übel gestalter Mensch. Człek to wzrostu i postaći niekształtney.

voilà encore un homme bien bâti, vulg. das ist ein heßlicher Mensch. Larwa to szpetna.

un homme bien bâti, vulg. 1) ein schöner Kerl; 2) im Spott: ein übel gestalter Mensch. 1) Człek wzrostu pięknego; 2) *szydząc*: chłop składu niekształtnego.

voilà comme il est bâti, vulg. sehet, was er vor eine Gestalt hat, wie er aussiehet. Wey, iak szpetnego złożenia to człowiek.

je me sens tout mal bâti, vulg. es ist mir übel. Zle mi barzo.

Bâtiser, *v. a.* (*baptizare*) 1) tauffen; 2) segnen, einsegnen ein Schiff, eine Glocke; 3) auf der See: hänseln, einen, der das erste mahl auf selbiger ist, mit Wasser begiessen; 4) tauffen, den Wein mit Wasser vermischen. 1) Ochrzćić, chrzćić; 2) poświęćić okręt, dzwon; 3) frycować, zmoczyć pierwszy raz na okręćie będącego; 4) Wino z wodą roztworzyć. § 1) Bâtiser un enfant; être bâtisé en Jésus-Christ; 2) bâtiser un vaisseau; bâtiser une cloche; 3) bâtiser un matelot; 4) il faut bâtiser son vin tout l'été; le vin bâtisé s'appelle abondance.

Bâtisé, ée, adj. & subst. ein Getaufter; getauft. Okrzczony.

c'est un bâtisé. vulg. das ist ein lustiger Bruder. Wesoły to pachołek.

mulet bâtisé. vulg. ein Sänften-Träger. Lektikarz, co lektikę nośi.

Bâtismal, e, *adj.* Tauffe, zur Tauffe gehörig. Do Crztu należący, chrzestny. § Etre dans l'innocence bâtismale.

les fonts bâtismaux. der Tauf-Stein. Chrzćilnica.

Bâtisse, *s. f. vulg.* das Bauen. Budowanie, wystawianie budynkow.

*Bâtisseur, *s. m. vulg.* 1) der Bau-Herr eines Hauses, das gebauet wird; 2) im Schertz: ein Bau-Narr, der gern bauet. 1) *Zartuiąc*: Budownik, Pan co dom buduie; 2) Budownik wielki, co rad buduie. § 1) Il est bâtisseur de cette maison; un habile, un heureux bâtisseur; 2) il est grand bâtisseur.

Bâtiste, (*baptista*) 1) ein Täuffer, der da tauft; 2) Baptist, ein Manns-Nahme. 1) Chrzćićiel; 2) Baptysta, przezwisko męskie.

Batiste, *s. f.* Batist, feine Leinwand wie Cammer-Tuch, wird zu Manschetten gebraucht. Batyst, biśior dychtowny a barzo waski, osobliwie do mankietek. § Il y a des batistes fort claires & d'autres plus fortes.

batiste hollandée. sehr dichter Batist auf Art der Holländischen Leinwand. Batyst do mankietek dychtowny na kształt holenderskiego płotna.

Bâtistere, *s. m.* ein Tauf-Schein; 2) *obs.* der Tauf-Schein. 1) List świadeczny, ktory Kośćioł ochrzczonemu daie; 2) *obs.* Chrzćilnica. § 1) Léver son bâtistere.

Bâtistere, *adj. c.* das Tauf-Zeugniß betreffend. Chrzesłnoświadeczny.

extrait bâtistere. Tauf-Buch, Tauf-Register, Kirchen-Buch, darinnen die Getauften verzeichnet sind. Księga kośćielna, regiestr okrzczonych w sobie zawieraiąca.

Batitures d'airain. *s. f. plur.* die Schlacken, Sinters, die vom Ertz, wenn es geschmiedet wird, abspringen. Zużel albo szlaki od kruszcza w kowaniu odskakuiące.

Batman, Batemant, *s. m.* ein Türkisch und Persisches Gewicht von 22 Pfund: der kleine Batman wieget nur 6 Pfund. Waga Turcka 6 ok albo 22 funtow ważąca; Batman zaś mały tylko 6 funtow waży.

batman de Cabi; batman de Cherai. ein Gewicht von $12\frac{1}{2}$ Pfund. Waga $12\frac{1}{2}$ funtow ważąca.

batman de Tauris. Gewicht, das $6\frac{1}{4}$ Pfund wieget. Waga, w ktorą $6\frac{1}{4}$ funtow idźie.

Batoir, *vid.* Battoir.

Batologie. *vid.* Battologie.

Bâton. *s. m.* 1) ein Stock, Stecken, Stab, Prügel; 2) ein Knüttel, ein ungespalten Holtz zum Verbrennen; 3) ein Stock auf den Schiffen zu unterschiedenem Gebrauch, als zu den Wimpeln, Flaggen, zum

zu Teer-Wischen u. d. g. 4) der Commando-Stab: 5) die Würde eines Feld-Marschalls oder eines Polnischen Feld-Herrn; 6) in der Bau-Kunst: der Pfuhl, ein Reiffen oder Ring an einem Seulen-Fuß; 7) desgleichen an den ausgezognen Seulen ein Zwischen-Stab; 8) beym Giesser: eine Walze den Sand und Erde eben zu machen; 9) in den Wappen: ein schmaler Band-Streiff. 1) Laska, kiy; palcat; 2) Knitci, drewno niełupane do spalenia; 3) lasku na okręcie do rożnych potrzeb, jako do flagi, do proporcow, do kopyści od smoły &c. 4) Buława; 5) władza, godność Hetmańska albo Feldmarszałkowska: 6) *w Architońskiey nauce:* Pierścień wypukły około podstawku słupowego; 7) leska wypukla miedzy wklęsłemie strefami także na słupach sznicerskich; 9) *u zlewacza albo Gisera:* Walec do wyrownania piasku i ziemie; 9) *w herbowney nauce*: binda, wstęga wąska. § 1) Ils étoient armez de piques & de bâtons durcis au feu; fraper quelqu'un avec un bâton; 2) bâton de coteret; un bâron de fagot; 3) bâton de pavillon, bâton d'enseigne; bâton de giroûette; bâton de flame; bâron de vadel; bâron de guipon; bâton a méche: 4) le bâton de Marechal de France est semé de fleurs de lis; le grand & le petit bâton de Pologne & de Lithuanie; un bâton de commandement; 5) il aspire au bâton; il a eu le bâton.

Bâton Pastoral. ein Bischoff-Stab. Kurwadura, pastorał biskupski.

bâtons de chaise. Trag-Bäume an einem Trag-Stuhl, an einer Sänffte. Tragi, drągi do lektyki.

bâton à gans. ein gedrechselter Stock, womit der Handschuhmacher einem Handschuh die Gestalt giebet. Kiiek toczony, ktorym rękawicznik rekawicę kształtuie.

bâton à deux bouts. ein Spring-Stock, der oben und unten beschlagen ist. Laska na obu końcach żelazem obita, do przeskoczenia służąca.

bâton à feu. ein Feuer-Rohr. Fuzya, rura,

bâton de jauge. der Visier-Stab, Peil-Stock, ein Instrument die Fässer zu visieren, wie viel drinnen ist. Laska sztuczna do wymierzenia napoiu w beczce będącego.

bâton de Jacob. vid. Arbalête. 1) der Jacobs-Stab; ein Instrument die Höhen die Sterne zu messen; 2) ein Taschen-Spieler-Stock, die Spanische Nadel. 1) Astrolab, laska Jakubowe, instrument do wymierzenia gwiadz wysokości; 2) kiiek kuglarski.

bâton de vieillesse. ein Stab, ein Trost im Alter. Podpora i ratunek w starości. § Il sera mon bâton de vieillesse.

bâton de cire d'Espagne. eine Stange Siegellack. Laska laku albo wosku hyszpańskiego.

bâton d'exempt. ein Unter-Officiers-Stock, Laska unteroficera

le bâton haut; *bâton à la main.* streng, herrisch. Groźno, rzędnie, z piętra. § Commender le bâton haut; parler le bâton à la main.

être reduit au bâton blanc. an den Bettel-Stab gebracht seyn. Przyyść do ubostwa wielkiego.

* *tirer au court bâton avec quelqu'un.* einem zuwider seyn; mit einem übers Knie gespannet seyn. Przećiwić się komu; w przek z kiem chodźić; kuty drzec z kiem.

un aveugle sans bâton. ein Mensch, dem es am besten fehlt Człek, ktoremu nayłepszego nie dostaie ratunku.

le tour d'un bâton. Kausen; unzuläßiger Gewinn und Vortheile, so man bey seinem Amte macht. Wykręty; obrywki, żyszczek niesłuszny z urzędu swego.

* *il crie comme un aveugle qui a perdu son bâton.* er schreyet als ein Blinder der seinen Stock verlohren hat. Wrzeszczy iakby mu kto oko wyłupił.

être assûré de son bâton. seiner Sache gewiß seyn; ein gut Gewissen haben. Bydź pewien swego uczynku; dobre mieć sumnienie. § Je suis sur cette matiére très assûré de mon bâton,

à bâtons rompus. nicht an einander; unterbrochen, ohne Zusammenhang. Bez konnexii, bez związku; trzy po trzy. § Parler à bâtons rompus.

* *dormir à bâtons rompus.* unruhig schlafen. Spać niespokoynie.

Bâtonnable, Bâtonnade, Bâtonner. *vid.* Bastonn:

Bâtonnée d'eau, *s. f.* Zug-Wasser so aus der Pompe auf einmahl gehet. Ciąg, cug wody; woda iednem ćiągnieniem z pompy bieżąca. § Faire plusieurs bâtonnées.

Bâtonner, *s. m.* ein Kinder-Spiel mit Stöcken. Gra dźiećinna z kiykami.

Bâtonnier, *s. m.* ere, *s. f.* Vorsteher, Vorsteherin in einer andächtigen Brüderschafft, so bey Proceßionen den Stab

vortragen. Starſzy albo ſtarſza co laskę Bractwa duc hownego przed proceſyą nośi.

Bâtonnier; *Bâtonnier des Avocats.* Advocaten-Aelteſter, den die Advocaten auf einige Zeit zu ihrem Haupte erwehlen. Starſzy, ktorego ſobie na czas pewny obieraią Prokuratorowie.

Batrachite, *ſ. m.* (*batrachites*) Froſch-Stein, Kröten-Stein. Zabiniec, żabinek, kamień drogi.

Batre, *vid.* Battre.

Bats, *ſ. m.* ein Batzen, eine Teutſche Müntze die 16 Pfennige gilt. Moneta Niemiecka nie zpełna 11 groſzy polskich płacąca.

Battail, Battaillé, Bataille *&c. vid.* Batai:

Batte, Bate, *ſ. f.* 1) ein Tennen-Schlägel, 2) Stampfe, womit man einen Boden gleich und den Kalck, Ziegeln u. d. g. klein ſchläget, desgleichen Vieh-Haare und Wolle ſtampfet; 3) Becher-Taube, ein Schlägel der Töpfer; 4) Korb-Hammer bey den Korbmachern; 5) bey dem Tapezier: Stock, das Haar auszuklopfen; 6) Waſch-Banck, worauf man die Wäſche ſeiffet; 7) die Pauſche, ein Rand am Sattel vorne und hinten; 9) der breite Theil am Racket zum Baal-ſchlagen oder am Waſch-Bläuel. 1) Klepadło, kloc, kula do tła ubiiania; 2) ſzlaga, tłuk, młot wilki do ztłuczenia wapna, cegiel, gruzu, lub do wybiiania śierći i wełny; 3) baba, klepadło, ktorem zdun glinę ubiia; 4) młotek do zbiiania prąćikow, gdy koſz plotą; 5) kiiek, ktorem rzemieślnik od kilimow i kobiercow ſwę śierć wytrzepuie; 6) Ława, na ktorey chuſty praczki mydlą; 7) Opuſzka. brzeg okragły na przodku i tyle śiodła niemieckiego; 8) ſzerz, pioro, część ſzeroka u pilnika do bićia piły, albo u kiianki.

Bate à bœuf. Nonne, Stoß-Holtz der Fleiſcher, womit das Fleiſch geklopfet wird. Knitel rzeźniczy, ktorym mięśiwa tłuczone bywaią.

bate à heurre. Rühr-Stock, Butter-Stempel im Butter-Faß. Tłoczek w maślnicy.

Battée, Batée, *ſ. f.* ſo viel als ein Buchbinder Papier auf einmahl zum Schlagen unter den Hammer nimmt. *U. Introligatora:* papier na raz ieden pod młot włożony.

Battelé, *vid.* Batelé.

Battelement, Batelement, *ſ. m.* die unterſte Reihe Dach-Pfannen an der Rinnen. Oſtatni ſzar dachowek, z ktorych woda w rynę kapie.

Bttemar, *vid.* Batemar.

Battement, Batement, *ſ. m.* 1) das Schlagen; 2) das Schlagen des Pulſes; 3) das Klatſchen mit den Händen; das Stampfen mit den Füſſen; das Anſchlagen eines Abſatzes an den andern; 4) beym Fechtmeiſter: ein Stoß, dabey man an des Gegners Klinge ſchlägt und zugleich mit dem Fuß ſtampfet; 5) beym Tantzmeiſter: zierliches Stampfen oder auch die Auſchlagung eines Fuſſes an den andern. 1) Tłuczenie, bićie, ubiianie; 2) bićie pulſu; 3) klaskanie rękoma lub też tępanie, tenten; 4) *u fechmiſtrza:* naćieranie, ſztych przy tępaniu i uderzeniu o głownią przećiwnika ſwego ugodzony; 5) *u tancmiſtrzow:* kſztałtowne tępanie albo uderzenie noga o nogę. § 1) La merluche a beſoin d'un batement; 2) le batement de pouls; on compte jusqu'à 80 batemens d'artére, d'un homme temperé, dans une minute d'heure; 3) un fréquent batement de mains; un batement de piez & de mains; 4) battement ſûr; un bon, un méchant battement; un battement ſec; un battement qui ſert de parade; faire un battement ſec à l'épée de ſon ennemi; 5) un battement croiſé; faire un battement ſerré.

batement de cœur. 1) das Hertzklopfen eines geängſtigten Menſchen; 2) das Hertz-Pochen, eine Kranckheit der Pferde. 1) Drganie, bićie ſerca przeſtraſzonego; 2) ſkakanie ſerca, drganie w ćiele, *choroba końſka.* § 1) Avoir un batement de cœur; on ne ſauroit entendre parler de ce qu'on aime ſans quelque batement de cœur.

Batterie, Baterie, *ſ. f.* 1) Schlägerey, Handgemenge; 2) Stück-Bett, Batterie, Batterey, worauf man Stücke pflantzt; 3) das Geſchütz auf dieſer Batterie; die Batterey-Stücke; 4) eine Reihe Stücke auf den Schiffen; 5) die Schiffs-Canonen; 6) die Rührung der Trommel, ein Trommel-Schlag; 7) das küpferne Küchen-Zeug, als Keſſel, Pfannen; 8) das Becher- und Kugel-Spiel der Taſchen-Spieler; 9) im figürlichen Verſtand: Vorbeugung; Mittel, Weg; 10) Pfannen-Deckel an einem Schieß-Gewehr; 11) ein angenehmer Griff oder Schlag auf einer Laute oder Pandure; 12) Rammel-Block, Pfähle zu einer Brücke, zu einem Fundament, einzutreiben; 13) die Werckſtatt der Hüter, wo ſie die Hüte walcken. 1) Bitwa, zaćepki

ki, rąbanina; 2) Baterya, gora z ziemie usłana, z ktorey działa biią; 3) działa na bateryi zatoczone; 4) rząd dział na okręcie; 5) działa okrętowe; armata okrętowa; 6) Uderzenie w beben; bębnienie; 7) Statki kuchenne miedźiane i mośiężne, iako kociołki, panwie; 8) kuglowanie gałkami i kubkami; 9) *w sensie figurycznym*: sztuka, zabieżenie, fortel; sposob, droga do czego; 10) Dekiel, pokrywka na panewce strzelbowey; 11) Przyienne przegreranie na lutni, na pandurze; 12) w windźie pale na most albo fundament wbiiaiąca; 13) wałkownia, warstat kapelusznicy, gdzie kapelusze wałkuią. § 1) Il y a toûjours quelque baterie dans cette ruë; 2) mettre les canons en baterie; une baterie bien servie, mal servie; une baterie enterrée; faire dresser, élever, avancer une baterie; 3) la baterie joüe depuis trois jours; la baterie fait peu d'éfet; 4) les grands vaisseaux ont trois bateries, la premiere est celle qui est la plus basse sur le premier pont & près de l'eau, la seconde sur le second pont & la trosiéme sur le pont d'enhaut, outre ces trois bateries il y a des bateries sur les chateaux ou gaillards d'avant & d'arriere; 5) mettre la baterie dedans; mettre la baterie dehors; 6) connoître les diférentes bateries de tambour; la diane, l'assemblée & la chamade sont des bateries de tambour; 7) avoir une belle batterie de cuisine; 8) faire bien la batterie des gobelets; 9) nous avons préparé une batterie pour renverser ce dessein ridicule; je vais dresser une autre baterie.

Baterie ruinante. eine Bresch-Batterie, von welcher man die Bresche leget. Baterya wał albo mur waląca.

Bateries croisées. Batterien, davon die Schüsse Creutzweis gehen. Baterya na krzyż kule strzelaiąca.

Baterie d'enfilade. Batterie, von welcher die Kugeln gerade gehen. Baterya kule w ciąż posyłaiąca.

Baterie en écharpe. Batterie, von welcher die Kugeln von der Seite treffen. Baterya z boku śięgaiąca.

Baterie meurtriere. Batterie, die von hinten zu schiesset. Baterya na tył nieprzyiaciela biiąca.

Baterie à ricochet. Stücken die so geladen sind, daß die Kugeln etliche mahl abprallen und grossen Schaden thun. Działa, takim sposobem nabite, że kule odskakiwaiąc kilka razy, wielką szkodę czynią.

il a dans le Senat une forte baterie. er hat in dem Senat einen großen Anhang. Wielką ma w Senaćie fakcyą.

radouber la baterie; changer de baterie; redoubler la baterie. von seinem Anschlag abgehen; andre Mittel ergreiffen, zu seinem Zweck zu kommen. Inszey) zażyć sztuki; nowemi fortelmi swoich dopinać zamysłow.

Batteur, *s. m.* Schläger, Stampffer, wird niemahls allein gesetzt. Wybiiacz, ten co tłucze *rzecz ktorą tłucze zawsze przyłożyć trzeba.* § Batteur de plâtre, de ciment.

batteur en grange. ein Drechsler. Młocek.

batteur de soute. der Gewürtz-Stampffer bey den Gewürtz-Krämern. Ten co korzenie u korzennika w możdźierzu tłucze.

batteur d'or. 1) ein Gold-Schlager; 2) ein Plättner, der Gold- und Silber-Drat über das Rad ziehet, und platt macht. 1) Guldszlager, co złoto głatkowe do pozłocenia robi; 2) rzemieślnik co drot śrebrny lub złoty w młynie spłaszcza.

batteur d'étain en feüille. Zinnschläger, so das Zinn in dünne Blätchen zu den Spiegeln schläget. Rzemieślnik co płatkową cynę do zwierćiadeł robi.

batteurs d'estrade. Reuter die zum recognosciren ausgeschicket werden. Konni albo czaty, co z woyska w, swaty wychodzą. § Nos batteurs d'estrade ont raporté que l'ennemi aprochoit.

batteur de chemin; batteur de pavé. Pflastertreter, Müßiggänger. Biegun, leniwiec, co przechadzkami czas marnie trawi.

Batteuse, *s. f.* Bateuse, *s. f. vid.* Batteur, die da stampfet oder schläget. Tłucząca co albo wybiiaiąca. § Bateuse d'or.

Battifoler, Battitude, *vid.*

Battoir, *s. m.* 1) ein Racket, womit man den Ballen schlägt; 2) ein Wasch-Bläuel; 3) ein Schlägel damit ein Aestrich gleich geschlagen wird; eine Hanf-Breche. 1) Pilnik do bićia piły; 2) kiianka u praczek; 3) klepadło do ubiiania ziemie albo tła; 4) Cierlica, miedlica, tarlica do konopi.

Battologie, *s. f.* eine unnütze Wiederholung in einer Rede; Plauderey, Geschwätze. Niepotrzebne powtarzanie czego w mowie; przewarzona mowa; wielomowność, świegotanie.

Batre, Batre, *v. a.* 1) schlagen, prügeln, klopfen, Stockschläge geben; 2) überhaupt schlagen, klopfen, daß etwas dünner, mürber, fester werde; 3) schlagen Geld; 4) in der Music: den Tact schlagen; 5) die Trummel rühren; schlagen als die Reveille, einen Marsch; 6) schlagen, überwinden den Feind; 7) beschiessen eine Stadt mit Kugeln, mit Bomben. 1) Bić, wybić, wytrzepać kogo kiiem; 2) powszechnie: bić, tłuc co młotem albo czym inszym, aby się spłaszczyło, zćienszało, zmocniło albo kruchym zostało; 3) bić, kować monetę; 4) *w Muzyce:* takt dawać; 5) bębnić iako pobudkę, marsz; 6) bić, gromić, porazić, z pola zbić; 7) bić z dział do miasta; bombami burzyć. § 1) Il a batu cruellement son valet; il fait bon batre un glorieux, car il n'oseroit s'en vanter; 2) batre le plâtre; batre le carreau; batre la toile; batre des œufs pour faire une omelette; 3) batre monoïe; 4) batre la mésure; 5) batre la quaisse, batre la marche, la générale, l'assemblée; 6) les petites armées batent quelque fois les grandes; les Chrétiens ont batu en 1683 les Turcs devant Vienne; 7) batre une ville en ruine; batre une forteresse.

batre, *v. n.* 1) schlagen, klopfen als das Hertz; 2) schiessen als die Sonne-Strahlen; 3) beym Tantz- und Fecht-Meister: zierlich mit dem Fusse stampfen; einen Fuß an den andern schlagen. 1) Drgać, bić iako serce; 2) bić promieńmi; puszczać promienie; 3) *u Fechtmistrzow i Tancmistrzow:* kształtnie tąpać; nogą bić; nogą w nogę uderzyć. § 1) Le cœur vous bat; le cœur me bat en ce triste état; le cœur bat étant hors du corps de l'animal; 2) le Soleil batoit à plomb sur la terre; 3) batre du pié.

se battre, *v. r.* 1) sich schlagen, fechten; 2) in der Physic: miteinander streiten. 1) Bić się, potykać się z kiem; 2) *w Fizyce:* wzaiemnie się zbiiać; walczyć z soba. § 1) Se battre en duel; le Régiment des Gardes se batit vaillamment; ils se sont batus long tems; 2) le froid se bat contre le chaud; les vents se batent sur la mer.

se faire batre. 1) sich schlagen lassen; 2) vom Wilde: sich in einer Gegend herum jagen lassen. 1) Dać się wybić; 2) *o Dżiczyznie:* dać się gonić po polach i lasach; nie dać się tak łacno dogonić. § 1) Un glorieux se fait batre sans contredire; 2) le cerf se fait batre long tems.

se batre à la perche. von Menschen und von Raub-Vögeln: sich viel Mühe geben. *o Człeku i o ptakach łowczych;* Uwiiać się; przykładać do czego starania.

batre le blé. Korn dreschen. Zboże młócić.

batre la beurre. buttern. Masło robić.

batre les cartes. die Karten mischen; karten. Karty mieszać, kartować.

batre un livre. beym Buchbinder: ein Buch schlagen. *u Introligatora:* Bić, tłuc księgę.

batre de l'or; *batre de l'argent.* 1) Gold oder Silber schlagen zum vergulden oder zum versilbern; 2) Gold oder Silber platt ziehen, platt schlagen. 1) Bić, robić złoto, śrebro płatkowe do pozłocenia albo pośrebrzenia; 2) ćiągnąć złoto, śrebro, do nitkowego złota albo śrebra.

battre le fer. 1) schmieden; 2) verblümt: sich lange in einer Kunst, in einer Wissenschaft und insonderheit im Fechten üben. 1) Kować; 2) *figurycznie;* leżeć nad czym; przez czas długi się w czym, osobliwie w fechtowaniu, ćwicyć. § 2) Il y a long tems qu'il bat le fer; cet homme a long tems batu le fer.

mener battans les ennemis. den weichenden Feind im Eisen liegen. Nieprzyiaćiela nachylonego gnać przed sobą.

mener quelqu'un batant. einen überwinden, ihn beym Kopf führen. Przemoc kogo; za łeb kogo wodźić.

batre les chaises. die Polster-Stühle ausklopfen. Krzesła wytrzepać.

battre le fusil. Feuer im Feuerzeug aufschlagen. Krzesać ogień w krzesiwie.

**battre la semelle, vulg.* zu Fusse wandern; auf des Schusters Rappen reuten. Piechotą wendrować. § Les compagnons de métier vont batre la semelle.

battre en bréche; *battre une bréche.* eine breche legen. Rozwalinę w murze albo wale kulmi albo minami uczynić.

battre un homme en ruine. einen ins Verderben stürzen. Popchnąć kogo do upadku.

battre la compagne; *battre l'estrade.* auf Kundschaft auslauffen. Wyiechać na czaty; iść w swaty.

battre la campagne, *battre bien du païs.* 1) weit herum reisen; 2) von einem Verfasser: herumschweifen, gar zu weit von seinem Zweck abweichen, und viel unnö-

unnöthiges Zeug sagen. 1) Wiele przebiec kraiow; 2) *o Autorze:* barzo się od celu swego odstrzelać, wiele niepotrzebnych materyy przytaczać.

batre aux champs. den Marsch schlagen. Bębnić na ciągienie.

batre en retraite. 1 zum Abzuge schlagen; 2) verlassen das Weltwesen und alle Gesellschaft. 1) Bębnić na odwrot; 2) od wesołych stronić kompaniy; świat porzucić.

se battre en retraite. sich bey der Zurückweichung dem Feinde tapfer wiedersetzen. Opiereć się nieprzyiacielowi na odwrocie; sprawą uchodzić porządnie.

battre le bois, la pleine &c. im Holtz, auf den Feldern herumlauffen. Biegać po lasach; zchodzić las, pole.

batre le pavé. das Pflaster treten; ein müßiges Leben führen. Prożnować, przechadzkami czas trawić; na bruku leżeć.

on bat le chien devant le lion. man straft einen geringeren, damit es der höhere mercken soll; man schlägt den Sack und meint den Esel. Pieska biia a na lwa postrach; boy się lewku, gdy psa biią.

il a été battu comme un chien; on l'a battu comme plâtre. er ist brav ausgeklopft worden. Zbito go iak pucharkę.

battre quelqu'un dos & ventre. einem die neunte Haut treffen. Srodze kogo wyłupić.

battre l'eau. vergebliche Arbeit thun. Bąki strzelać; daremną robić robotę.

battre de la tête contre un mur. mit dem Kopf wider die Mauer rennen; unmögliche Dinge unternehmen. Niepodobnych się dopinać rzeczy.

il faut battre le fer tandis qu'il est chaud. man muß das Eisen schmieden so lange es warm ist. Sprzyiaiącey nie opuszczay okazyi.

nous avons battu les buissons & d'autres ont pris les oiseaux. wir haben die Arbeit, die andern den Genuß. Nam prace, inszym kołacze.

battre la poudre; battre la poussiere. von Pferden: die Vorder-Schenckel zu kurtz setzen, und im Springen einen Staub machen. *o koniach*· Przednie nogi w skoki za krotko stawiać i kurzawę czynić.

battre la poudre au pas. von Pferden: einen zu kurtzen Schritt gehen. *o koniach:* Za krotkiem iść krokiem.

battre aux flancs. desgleichen von Pferden: engbrüstig werden. *Także o koniach:* Dychawicznym zostawać.

battre à la main. von Pferden: den Kopf auf und nieder werfen, wie die Ungarischen thun. *o koniach:* głową rzucać; sam i tam głową kiwać iako Węgierskie czynią. § Empêcher qu'un cheval ne bat à la main.

battre les oreilles à quelqu'un de quelque chose. einen von etwas die Ohren voll plaudern. Uszy komu o czym nabić; nabaiać komu uszy. § On nous bat les oreilles de ces discours.

battre des mains. in eie Hände klatschen. Klaskać rekoma.

battre des ailes. von Vögel: schwingen, schlagen die Flügel. *o Ptakach:* Skrzydła rospośćierać, trzepietać się; bić skrzydłami. § Les oiseaux batent des ailes pour voler.

il ne bat plus que d'une aile. er kan nicht mehr aufkommen; es will mit ihm nicht mehr fort. Zaratować się więcey nie może.

Battu, Batu, ë, *adj. & part.* 1) geschlagen, geklopft; 2) angewässert, angespület als eine Stadt von einem Fluß; 3) geschlagen, überwunden als ein Feind: die andern Bedeutungen sind unter dem Worte Battre nachzulesen. 1) Bity, stłuczony, uderzony; 1) opalany, oblewany, iako miasto rzeką; 3) bity, pogromiony, iako nieprzyiaciel; *inszych sygnifikacyy się pod słowem* Battre *doczytasz.* § 1) Un livre mal batu; ce valet a été bien batu; 2) la ville étoit batuë des flotes de toutes côtez; la ville est batuë d'un côté de la riviére; 3) les François en 1704 furent batus par les Imperiaux à la bataille de Höchstet.

les blez ont été battus de la grêle. die Saat ist von dem Hagel niedergeschlagen worden. Grad zboża potłukł.

être batu. betroffen werden, viel ausstehen, als vom Wind, Regen, Sturm. Wiele ponośić, bydź stłuczonym, iako od wiatrow, deszczow, nawalnośći. § Il étoit batu de vent, de la pluïe, de la tempête.

autant vaut bien batu que mal batu. klopfe den rein aus, der klagen will, denn es ist in den Gerichten ein Aufwaschen. Lepsko tego wysmaruy, co sądem grozi, bo tam guzow danych nie liczą.

elle a les yeux battus. sie sieht nicht mehr so munter aus. Nie ma ona teraz tak wesołey iak przed tym cery.

avoir les oreilles battuës de quelque chose. ohne Unterlaß etwas hören. Mieć czym uszy nabite; do uprzykrzenia czego słuchać.

être batu de l'oiseau. er hat einen Schreck bekom-

bekommen; er ist davon abgeschrecket worden; dieses Unglück hat ihn kleinmüthig gemacht. Wilk go oźionął; odstraszono go od tego; zwątpił o sobie.

Battu, Batu, *s. m.* 1) ein Geschlagener; 2) Lahn, plattgezogener Gold- oder Silber-Drat; *3) ein Patient, der sich in der Kirche öffentlich geisselt. 1) Bity; 2) drot złoty albo śrebrny spłaszony; *3) Dyscyplinant; pokutnik, co się w kośćiele dyscyplinuie. § 1) On arrêta le batant & le batu; 2) c'est du batu; le batu sert à faire des fillets d'or ou d'argent.

le batu paie amande. wer den Schaden hat, darf für den Spott nicht sorgen. Ten co szkodę ponośi, często wyszydzon bywa.

Battuë, *s. f.* 1) bey den Fischern: das Lager eines Fisches, wo er den Winter durch im Schlamme gesteckt hat, und an welchem man seine Grösse erkennet; 2) das Anschlagen, das Durchklopfen der Gebüsche, das Wild aufzutreiben. 1) *U towcow*: Legowisko ryby w szlamie przez źimę, z ktorego rybacy wielkość ryby poznawaią; 2) wystrzaszanie dźiczyzny, żerdźiami po krzakach biiąc. § 1) Reconnoître la grandeur de poisson de sa battuë; 2) on assemble les paisans, pour faire un battuë dans ce bois.

Batture, *s. f.* eine Verguldung oder Versilberung, da der Grund mit Honig, so im Leim-Wasser und Essig zerlassen ist, gemacht wird. Pozłota albo pasrebrzanie na grunćie z miodu octem i wodą gumowaną roztworzonego. § On ne se sert guéres de la bature que pour faire des rehauts aux tableaux & autres ouvrages en détrempe & à fresque.

Battures, *plur.* 1) trockene Sand-Banck, gefährlicher Ort in der See, wo Klippen und Sand-Bäncke sind; 2) in der Landschaft *Bresse*: Drescher-Garben, so die Drescher statt des Lohns bekommen. 1) Haki, płaszczyzna skalista z morza wyglądaiąca; 2) *w Prowincyi* Bresse: wymłocek, kopczyzna albo snopy, ktore młockom miasto pieniędzy dawaią. § 1) Se ténir loin des battures; attirer l'ennemi dans les battures.

Bau, *s. f.* ein Quer-Balcken unten im Schiff, so selbiges zusammen hält. Balka poparzeczna na dnie, okręt cały zwieraiąca.

bau de lof. der vorderste Quer-Balcken. Balka poprzeczna przednia.

bau de dalle. der hinterste Quer-Balcken. Balka poprzeczna na tyle.

maître bau. der längste unter allen Quer-Balcken. Naydłuższa miedzy wszystkiemi balkami poprzecznemi.

faux baux. Quer-Balcken, die den Grund des Schiffes befestigen. Poprzeczne balki, co fundament wiążą okrętowy.

Bavard, *s. m. vulg.* ein Plauderer. Swiegot; klekot. § C'est un grand bavard; son maître Aristote n'est qu'un bavard; il y a toûjours des bavards dans le monde.

Bavarde, *s. f.* eine Plauderin. Swiegotka, klekotka szczebiotliwa. § C'est une vraïe bavarde.

Bavarder, *v. n. vulg.* plaudern. Swiegotać, klekotać. § Les femmes du petit peuple aiment à bavarder, quand elles sont ensemble.

Bavarderie, *s. f.*
Bavardise, *s. f.* *vulgl.* Geschwätze, Plauderey. Swiegotanie.

Bavarois, e, *adj.* (*Bavarus*) Bayrisch. Bawarski.

Bavarois, *s. m.* ein Bayer. Bawarczyk.

Bavaroise, *s. f.* eine Bayerin. Bawarka.

Baubis, *s. m.* ein kleiner Englischer Jagd-Hund, der auf der gefundenen Spur immer billt. Charćik Angielski, pies na łowcę sposobny, co dźiczyznę przeiąwszy, ustawicznie krzyczy i towarzystwo zwoływa.

Baucale, *s. m. obs.* ein Schwenck-Kessel, darinnen das Getränck erqvickt wird. Wanna miedźiana do wstawiania trunkow w źimną wodę.

Baud. *s. m.* ein Lauf-Hund, Gattung von Windspielen aus der Barbarey. Chart Barbarzynski.

Baud, *s. m.* (*Baldus*) ein Manns-Nahme. Bald, przezwisko męskie.

Baude, *adj. f. obs.* lustig, frölich. Wesoła.

Baudement, *adv. obs.* hurtig, munter, lustig. Prętko. rzeszko, wesoło.

Bauderie, *s. f. obs.* Freude, Vergnügen. Radość, ućiecha.

Baudes, *s. f. pl.* die Steine unten am Thun-Fisch-Garne. Kamienie do nawłoki u śieći na tunczyki przywiązane.

Baudet, *s. m.* 1) ein Esel; 2) ein tummer Mensch; 3) das Lager eines wilden Schweins. 2) Ośieł; 2) członek głupi; 3) legowisko dźika. § 1) Un joli baudet; il hâte son misérable baudet tout errené des corps & du fardeau; 2) un franc baudet.

baudets; *hours.* Bretschneider-Böcke zum Sägen der Bretter. Kozły piłaskie do rznięćia tarćic.

baudets. ein Spann-Bett. Łoſzko z pasami albo z gurtami.

Baudille, *ſ. m.* (*Baudelius*) ein Manns-Nahme. Baudeliuſz, przezwiſko męſkie.

Baudir, *v. a.* Falcken und Hunde anhetzen, anfriſchen. Sokoły zaiuſzać, pſy zachęcać. § Baudir un faucon après un héron.

Baudir, *v. n. obſ.* ſich erfreuen. Ućieſzyć śię.

Baudouin, *ſ. m.* (*Balduinus*) ein Manns-Nahme. Balduin, przezwiſko męſkie.

Baudouiner, *v. a.& n. obſ.* von Eſeln: beſpringen, ſich gatten. *o osłach:* łączyć śię.

Baudri, *ſ. m.* (*Baldericus*) Baldrich, ein Manns-Nahme. Balderyk, przezwiſko męſkie.

Baudrier, *ſ. m.* (*baltheus*) Wehr-Gehenck, Schulter-Gehenck. Pas rycerſki albo pendent z ramienia prawego na lewą ſtronę wiſzący.

le baudrier d'Orion. Orions Gürtel, ein ſehr ſchönes Geſtirn gegen Mittag. Pas Oryona, konſtelacya barzo piękna południowa.

Baudroïer, *v. a. obſ.* das Leder zum Färben zubereiten. Przyprawiać ſkorę do farbowania; farbować ſkory.

Baudroïeur, *ſ. m.* Lederbereiter. Skornik, co ſkory farbuie.

Baudroïerie, *ſ. f.* die Leder-Bereiterey. Rzemiesło ſkornicze; zaprawianie ſkor farbowanych.

Baudruche, *vid.* Bodruche.

Bauduffle, *ſ. f.* ein Kreiſel, mit welchem die Kinder ſpielen. Kręglica, cyga, wartołka, ktorą dźieći graią.

Bave, *ſ. f.* 1) Sabber, Geiffer, Speichel, ſo den Kindern aus dem Maul läuft; 2) der Schleim einiger Thiere als der Muſchel; 3) *obſ.* Plauderey; 4) *obſ.* Schertz, Spötterey. 1) Slina dźiećięćia śliniącego śię; 2) kleiowatość śliska iako ślimakow; 3) *obſ.* świegotanie; 4) *obſ.* żart, drwiny.

Baver, *v. n.* 1) ſabbern, geiffern, den Speichel lauffen laſſen; 2) ſchaumen vor Grimm; 3) die Speichel-Cur, die Salivation gebrauchen, ſalviren; 4) von Waſſer-Röhren: das Waſſer nicht gerade werfen; 5) *obſ.* ſpotten, ſchertzen. 1) Slinić śię iako dźiećię; 2) pienić śię z gniewu; 3) ślinić śię od lekarſtwa; ſaliwacyą śię leczyć; 4) *o rurach fontannych:* wody nie proſto rzucać; 5) *obſ.* żartować, przedrwiwać. § 1) Cet enfant bave toûjours; 2) il bave de rage; 3) il a bavé; 4) Tuïau qui bave.

Bavette, *ſ. f.* 1) Lätzchen, Geiffer-Tüchlein, das man den Kindern vorſteckt; 2) eine bleierne Schiene an den Waſſer-Röhren und an den Ecken einer Dach-Rinne. 1) Fartuſzek pod podbrodkiem dźiećięćia śliniącego śię przywiązany; 2) ſzyna albo blacha ołowiana u rur rurmuſowych, na rogach ryn dachowych. § 1) Une jolie bavette, une bavette bien blanche; mettre, ôter la bavette.

vous êtes encore à la bavette. ihr traget noch Kinder-Schuhe. leſzcześ z dźiećięćia nie wyrosł.

il n'y a pas long tems qu'elle étoit encore à la bavette. ſie iſt kaum mannbar geworden. Ledwie z dźiećięćia wyrosła.

tailler des bavettes, vulg. plaudern. Swiegotać.

Baveur, *ſ. m.* ein Geiffer-Maul, Sabberer. Smarkacz. § C'eſt un baveur perpetuel.

Baveure, *ſ. f.* unebene Theilchen, ſo an den Fugen von der Gießforme an gegoſſenen Sachen hängen geblieben, die man abſchneidet. Wilki, mieyſce chropawe na fudze formowey w odlewaniu pozoſtałe, ktore rzemieślnik obrzyna.

Baveuſe, *ſ. f.* 1) eine Sabberin, die den Schleim aus dem Maul lauffen läſt; 2) der Tinten-Fiſch, Black-Fiſch, Kuttel-Fiſch. 1) Smarkaczka; 2) kałamarz, kałamarka, czernica, ſepa morſka, pław morſki.

Baveux, euſe, *adj.* ſabberich, geiffernd, rotzig. Sliniaſty, ſmarkaty.

une omelette baveuſe. gerührte Eyer, ſo zu weich ſind. Jaiecznica niedoſmażona.

Bauferer, Bauffrer, *v. n. vulg.* begierig freſſen. Chćiwie pożerać.

Bauffreur, *ſ. m. vulg.* ein groſſer Freſſer. Załok, obżerca.

Bauge, *ſ. f.* 1) das Lager, wo ein wild Schwein des Tages liegt; 2) ein Miſt-Hauffen; 3) mit Stroh gemengte Erde zum Bauen, zur Leimklecker-Arbeit; 4) ein gewiſſes ſchlechtes wollenes Zeug aus Burgund, das dem Droget gleichet. 1) Legowisko dźika dźienne; 2) kupa gnoiu albo błota; 3) oblepa ścian, błoto z śieczką pomieſzane do lepianek; 4) pewna materya wełniana na kſztałt tey, co drogietem nazywaią.

avoir tout à bauge. alles überflüßig haben. Mieć wſzyſtkiego doſtatek.

Baviere, *ſ. f.* (*Bavariae*) Bayerland, Bayern. Pawarya.

Bault, *adj. m. obſ.* luſtig; hat im *Fœminino*

nino baulde, im *Plurali* bals, baux. Wesoły; *słowo to ma* in Foem. *baulde*, in Plur. *bals*, *baux*.

Baume, *f. m.* (*balsamum*) 1) Balsam, eine theure Materie, so von dem Balsam-Baum fliesset; 2) heilsame Salbe; 3) schwartzer Balsam, so in Büchschen verkauffet wird; 4) Balsam-Kraut. 1) Balzam z drzewka balzamowego; 2) maść na dolegliwe razy; 3) balzam czarny, ktory w puszeczkach małych przedawany bywa; 4) balzamka, żydowskie iagody, *ziele*. § 1) Baume naturel; 2) baume pour les brulures; excélent baume; faire du baume; il y a du baume qui est précieux; 3) baume odoriférant; baume aromatique; baume artificiel, apoplectique, vulneraire, stomachique; préparer, composer, faire du baume; le baume récrée les parties nobles & les fortifie; 4) baume panaché; baume simple; on mange le baume en salade & dans le potage.

baume d'incision. ein weisses Hartz aus einem Baum in Peru. Zywica biała z pewnego drzewa w kroleſtwie Peru ciekąca.

baume sec. ein röthlicher trockener Balsam desgleichen aus Peru. Balzam suchy czerwonawy, także z kroleſtwa tego.

baume de la Mecque. Balsam von Mecca. Balzam z Meki Tureckiey.

baume de lotion. schwartzer Peruvianischer Balsam. Czarny Peruwiański balzam.

baume liquid-ambar. flüßiger Ambra-Balsam. Balzam ambrowy ciekący.

baume de Tolu. Tolutanischer Balsam. Balzam Tolutański.

baume de Copaii; *baume de Copaif.* Balsam Copay. Balzam Kopay nazwany.

cela fleure comme baume. es riecht gut. Dobrze pachnie; perfumami pachnie.

un vendeur de baume. ein Marktschreyer. Ciarlatan, lekarz iarmarkowy.

baume blanc. Schmink-Balsam. Balzam do piękrzydła.

Baumer, *f. m.* (*Baldomirus*) ein Manns Nahme. Baldomir, przezwisko męſkie.

Baumier, *f. m.* (*Balsamus*) Balsam-Baum. Balzamowe drzewko. § Le baumier ne se trouve que dans la Judée & dans l'Egypte.

Bavoché, *adj.* contour bavoché. bey den Mahlern: Umfang, Umziehung eines Bildes der nicht sauber angeleget ist. *U Malarzow*: Niekształtne obrazu okrążenie.

Bavocher, *v. n.* unrein fallen, Spiesse bekommen, sich nicht rein ausdrucken, in der Druckerey: *W drukarni*: mazać się, plugawie się wybiiać.

Bavois, Bavouer, *f. m.* Tabelle darinnen der Werth und Abschlag aller Müntz-Sorten enthalten ist. Tablica mincniczna od waloru i ligi wszystkich monet.

Bavoler, *v. n.* niedrig fliegen wie die Rebhüner. Nisko nad płotem latać, iako korupatwy.

Bavolet, *f. m.* ein Kopf-Schleyer der Bauer-Weiber um Paris. Zawicie wieśniaczek przy Paryżu.

Bavolet, *f. m.* Bavolette, *f. f.* ein niedlich Bauer-Mädchen. Ładna wieśniaczka. § Aimer un petit bavolet.

Bauſſenge, *f. m.* (*Balsemius*) ein Manns-Nahme. Balzemiusz, przezwisko męſkie.

Bavouer, *vid.* Bavois.

Baux, *vid.* Bau, *f. m.*

Baux, *adj. vid.* Bault.

Bay, *vid.* Bai.

Bayard, e, *adj.* braun-roth. Brunatno-czerwony; purpurowy.

Baye, Baïe, *f. f.* 1) eine Beer, nur von den Lorbeeren-Wacholder, Tax-Stech-Palmen-und Epheu-Beeren; 2) ein Meer-Busen, eine Bucht die inwendig weit geraumer ist als bey der Einfahrt; 3) im Schertz: Betrug, Lüge; 3) Rüstloch in der Mauer; 5) Flämischer oder Englischer Boy. 1) Jagoda, *tylko o bobku, iałowcu, cisu, ostokrzewie i blusczu mowiąc*; 2) Odnoga morska, wbrzeże, wewnątrz przeſtrzeńsze niżli na przodku; 3) *żartem*: szalbierſtwo, łgarſtwo; 4) Dziura w murze do rosztowania mularskiego; 5) Beia flamska albo angielska, *materya wełniana*. § 1) L'if porte des baïes rouges, douces & pleines d'un suc, qui ressemble au vin; baïes de laurier, de génévrier, de houx & du lierre; 2) la Baïe de Cadis; la Baïe de Gibraltar; 3) donner une baïe à quelqu'un; païer d'une baïe quelqu'un.

baïes, plur. gemachte Oeffnungen oder Löcher eines Schiffes, als die Spur, wodurch der Mast-Baum durchgehet, die Löcher zu den Stücken. Dziury w okręcie do rożnych potrzeb uczynione, iako do masztu, do dział.

un donneur de baïes, vulg. ein Schwätzer und Lügner. Łgarz szczebiotliwy.

répaître de baïes; *païer de baïes, vulg.* viel versprechen und wenig halten. Wiele obiecować a mało dawać; obietnicami karmić.

Bayor,

Bayer, Béer, Baïer, *v. n.* das Maul aufsperren, gänen. Rozdziewić gębę; poziewać.

baïer aux corneilles. Maulaffen feil haben. Lelkow patrzać.

Bayette, Baïette, *f. f.* Boy, eine Art Zeug, der dem Englischen Frieß gleichet. Baia kosmata, na ksztalt fryzu angielskiego.

Bayonnette, Baionnette, *f. f. pr.* ba-io-nette, ein Bajonet, so die Soldaten auf die Flinte stecken. Bagnet, broń na ksztalt puinału, ktorą muszkietnik na muszkiet wtyka. § Charger la baionette au bout du fusil, est une méthode excélente, la plus à craindre & la plus rédoutable que nous puissions oposer à nos ennemis.

Bayoire, *f. f.* eine Silber-Münze, die etwas über 6 Tynffe gilt. Srebrnik, moneta 6 Tynfow i kilka groszy płacąca.

Bayoque, *f. m.* eine kleine Italiänische Münze, die einen halben Kayser-Groschen austrägt. Baiok włoski płacący połczeskiego, to iest trzy groszy polskie i szeląg.

Bazac, *f. m.* schöner Cattun der in Jerusalem gemacht wird. Bagazya Jeruzalemska barzo piękna. § Le demi-bazac & le moïen bazac sont d'une qualité beaucoup inférieure que le Bazac.

Bazari, Bazar, *f. m.* ein langer gewölbter Marckt-Platz in den Orientalischen Handels-Plätzen. Targowisko długie sklepione w wschodnich kraiach.

Bazgendge, *f. m.* eine Art rother Gall-Nüsse, aus welchen die Türcken die Scharlach-Farbe machen. Gałas czerwony, z ktorego Turcy farbę szarłatną robią.

Bazoche, Basoche, 1) ein Gericht, das die Streit-Sachen der Parlements- und Gerichts-Schreiber entscheidet, es hat einen Cantzler, Schatz-Meister, Advocaten und andre Bedienten; 2) die Zunft der Parlements-Schreiber; 3) *obs.* lustige Erzehlung, Mährlein. 1) Sądy Pisarzow Parlamentowych i Grodzkich sprawy sądzące; maią Kanclerza, Podskarbiego, Prokuratorow i innych Urzędnikow swoich; 2) Cech albo bractwo Pisarzow Parlamentowych; 3) *obs.* śmieszna powieść, bayka. § 1) Plaider à la Bazoche; la Bazoche a pour armes trois écritoires; assigner un artisan à la Bazoche.

le Roi de Bazoche. obs. Ober-Richter in diesem Gericht. Sędzia przednieyszy w tych sądach.

le Roïaume de Bazoche. obs. die Parlements-Schreiber die zu der Jurisdiction der erwehnten Gerichte gehören. Pisarze Parlamentarscy do Jurisdykcyi Sądow namienionych należący.

Bazzo, *f. m.* ein halber Batzen, ein Acht-pfenniger, eine Teutsche Müntze. Moneta Niemiecka pięć groszy Polskie wynosząca.

Bdelium, *f. m.* (*bdellium*) ein fettes und zähes Hartz von einem Baum in Asien, es ist den Myrrhen in Ansehen und Geruch gantz gleich. Bdelium, żywica z drzewa pewnego w Azyi, do miry smakiem i kolorem podobna.

Bê, *f. m. indec.* das Blöcken der Schafe. Be, Beczenie, Bek owiec.

Béance, *f. f. obs.* Glückseligkeit. Szczęśliwość.

Béant, e, *adj.* offen, aufgesperret, wie ein Maul, ein Rachen der Thiere. Rozdziewiony, otwarty, rozdarty, iako gęba, paszczęka. § Il reçoit le vin à bouche béante; cette nation a la bouche béante engloutit tous les tresors du Roi.

gueule béante. ein Vielfraß. Zarłok, obżerca. § Ce sont des gueules béantes.

Béat, e, *adj.* (*beatus*) nur im Schertz: gottselig, gottsfürchtig, andächtig. *Tylko żartem:* pobożny, bogoboyny, duchowny. § Mon reverend Pere, dit elle au beat homme.

Béat, *f. m.* nur in Schertz- und Spott-Reden: ein Geistlicher, ein andächtiger Mann. *Tylko w Jowialnych i szyderskich mowach:* Człek nabożny; Duchniczek, Nabożniczek. § Un béat pouroit-il s'exprimer plus heureusement.

Béate, *f. f.* im Schertz: eine andächtige Weibs-Person; eine Bet-Schwester. Nabożniczka, dewotka; białagłowa nabożna; *także tylko żartem.* § Le peuple la renomme pour une béate.

Béatification, *f. f.* Versetzung in die Zahl der Seligen, Seligsprechung. Podniesienie do chwały wieczney; zbawienie, błogosławienie. § Sa béatification est certaine.

Béatifier, *v. a.* selig preisen, unter die Seligen rechnen. Zwać kogo błogosławionym; błogosławić kogo. § Le Pape béatifie ceux, qui ont vécu saintement.

Béatifique, *adj.* (*beatificus*) der Seligkeit dienlich; selig, heilig. Zbawienny, błogosławiony; święty. § C'étoit une femme sujette aux visions béatifiques.

la Vision béatifique de Dieu. das Anschauen GOttes in der Seligkeit. Oglądanie Boga w wieczney chwale.

Béatitude, *f.f.* (*beatitudo*) 1) die Seligkeit, das Anschauen GOttes; 2) Titel, so man ehedessen allen Bischöffen und einigen weltlichen Personen gegeben, heut zu Tage aber nur dem Pabst eigen ist. 1) wieczna chwała, zbawienie, oglądanie Boga w wieczney chwale; 2) Tytuł niegdyś wszystkim Biskupom i niektorym świeckim osobom teraźnieyszego zaś czasu tylko Oycowi S. przyzwoity. § 1) L'ivrognerie nous rend indignes de la béatitude; les huit béatitudes; béatitude parfaite, extrême, entiére, ravissante, indicible.

Béatilles, *f.f. pl.* Schleckereyen die man in die Pasteten oder Torten thut, als Hahnen-Kämme, Leberlein ꝛc. Podrob, rożne specyaliki, ktore w pasztet sub w torty kładą, iako grzebienie kurze, wątrobki &c.

Beau, *m.* Belle, *f. adj.* (*bellus*) 1) überhaupt: schön, wohlgemacht, vortreflich; 2) wohlgesetzt, wohlgeschrieben; 3) schön, wohlgebildet; 4) wohlgesittet, manierlich; 4) tugendhafftig, schön, wohlanständig, löblich; 6) gut, vortreflich von Gemüths-Gaben; 7) gut, geschickt, geübt; 8) kostbar, reich; 9) gewiß, von einem Tage oder dessen Zeit, als dem Morgen, dem Abend ꝛc. 10) groß, übermäßig; 11) im Schertz und höhnischen Reden und zwar mit dem Zusatz, mon, son; ton &c. fein, artig, unvergleichlich; 12) glücklich, gut. 1) *Powszechnie*: piekny, cudny, śliczny, wyśmienity; 2) gładki, pięknie pisany, dobrze wyrobiony, wyprawiony, wyśmienity, iako skrypt, koncept; 3) piekny, nadobny, gładki, urodziwy; 4) polityczny, obyczayny, grzeczny; 5) cnotliwy, przystoyny, uczciwy; 6) dobry, ostry, wyśmienity, o darach umysłu; 7) dobry, sposobny, biegły, łepski, ćwiczony; 8) kosztowny, drogi; 9) pewny, iako pewnego dnia, pewnego poranku, pewnego wieczora &c. 10) wielki, haniebny; 11) *w style iowialnym lub uszczypliwym przydawszy* mon, ton son &c. foremny, szumny, czysty, łepski, kunsztowny, misterny; 12) szczęśliwy, dobry. § 1) Un beau fruit; beau tems; Versaille est une belle maison; la rose qui est la Reine des fleurs est une belle fleur; une belle vûë; une belle voix; 2) C'est une ouvrage très beau; de beaux livres, un beau roman; une belle traduction; 3) c'est un beau garçon; elle est ni belle ni bonne; 4) avoir, prendre de belles maniéres; cella n'est ni beau ni honnête; 5) n'avoir l'ame ni belle ni bonne, une belle action; voila qu'il est beau, vous lever à midi; 6) il a une belle imagination; un bel esprit; 7) c'est un beau parleur; 8) de belles pierreries; une belle succession; 9) je l'irai voir un beau mâtin & lui dirai telle chose; il arriva un beau jour; 10) c'est un beau mangeur; il a une belle peur; il fait une belle dépense; on a fait beau feu toute la nuit; c'est une belle mangeuse; 11) assûrement vôtre belle traduction l'emporte sur toutes les autres; son bel esprit a remporté avec justice le prix de la Poësie; 12) voilà un beau commencement; une belle entreprise.

Nota. vor einem subst. masc. gen. das sich auf einen vocalem anfängt, setzet man niemahls beau, sondern allemahl bel; vor einem vocali eines Worts, das kein subst. ist, kan man das Wort bel oder beau gebrauchen. Przed *subst. gen. masc.* zaczynaiącym się *in vocalim*, miasto słowa *beau* zawsze trzeba *bel* położyć; przed literą samobrzmiącą albo *vocalim* inszego słowa, co nie iest substantywusem, *bel* albo *beau* stoieć może; iako. § Un bel oeil; un bel enfant, un bel esprit; cela est bel & beau; il est beau en tout tems.

le bel âge; les beaux jours. die Blüte der Jugend; die jungen Tage. Wiek rozkwitły; kwiat młodości, § Nos beaux jours ne durent guéres.

voila un bel âge. das ist ein hohes Alter. Dosyć to wieloletna starość.

un homme de bel-air. ein Mensch der artige Manieren wie die Standes-Personen und Hof-Leute, an sich hat. Człowiek układnych i przystoynych na kawalera obyczaiow.

un beau joüeur. ein Spieler, der frey spielet, und nicht böse wird. Gracz grzeczny, co się przy przeciwnym szczęściu nie gniewa.

un beau parleur. ein feiner Redner. Mowca dobry.

avoir le commendement beau. auf eine gute und freundliche Art regieren. Mądrze i łaskawie panować.

voilà qu'il est beau. das stehet wohl; das lässet fein. Jak to piękna? przystoynaż to. § Voila qu'il est beau, vous lever à midi.

le beau monde. die verständigen und wohlgesitte-

esittete Leute. Rozumni i grzeczni ludźie; co słusznieyśi ludźie. §. Fréquenter le beau monde.

le beau-sexe. das Frauenzimmer. Fraucmer, biała płeć; regiestr białego potomstwa.

acheter à beaux deniers comptans. um baar Geld kauffen. Kupić co za grosz gotowy.

il est beau à--, il est beau de-- (il fait beau--). es ist schön; er ist schön, als anzusehen. Piękna, przyiemna, iako co widźieć; iest śię czemu przypatrzyć. § Il est beau à voir Varsovie de Prague; il est beau de mourir Maître de l'univers; il faisoit beau voir cette céremonie; cela est beau à voir, à oüir.

l'avoir beau. eine schöne Gelegenheit haben. Piękną mieć okazyą. § Vous l'avez beau, si vous voulez.

avoir beau. nichts ausrichten==, obgleich; umsonst seyn==, obgleich. Nie nie sprawić choćiaż; nie nie wskurać choćiaż; darmo-- choćiaż. § Vous avez beau me promettre cela, je n'en ferai rien; nous avons beau nous ménager, la mort n'est pas un mal que le prudent évite.

vous avez beau me prier. es ist umsonst, ihr möget bitten wie ihr wollet. Darmo, proś iako chcesz.

vous avez beau faire. ihr werdet nichts ausrichten. Nic nie wskurasz.

vous avez beau pleurer. weinet wie ihr wollt, ihr weinet um sonst. Daremnie płaczesz; płacz twoy daremny.

mettre une chose en beau jour. eine Sache ans Licht stellen, daß ihre Schönheit gesehen werde. Wystawić iaką rzecz na widok, aby wszystkie iey pięknośći były widźiane; wystawić co na iasną.

il joüe beau jeu. er spielt hoch. Wysoko gra.

bel esprit. ein aufgeweckter Kopff, ein sinnreicher Mensch. Dowćipny, rostropny; człek rozgarniony.

avoir les armes belles. wohl fechten. Kształtnie śię na szpadę bić; ładnie fechtować.

je vous donne le beau. im Spielen: ich gebe euch ein gut Spiel; ich spiele zu eurem Vortheil. *Graiąc:* dobrą grę W. Panu daie; gram na fortel W. Pana.

beau partir de la main; beau partir. gerader Lauf eines Pferdes, da es wie ein Pfeil bis an den Ort des Stillhaltens schiesset. Pad konia prosty, gdy iak strzała chybka aż do mieysca, gdźie śię ma zastanowić, bez naymnieyszego leći cofania. § Ce cheval a un fort beau partir de la main.

le cheval porte en beau lieu. das Pferd trägt den Kopff schön. Koń pięknie głowe nośi.

cela est en beau debut. es ist leicht zu errathen. Łacna to zgadnąć.

il fait beau; il fait beau tems. es ist schön Wetter. Piękna iest pogoda.

il vous fait beau voir faire cela. diß Ding stehet euch nicht wohl an. Nie przystoyno to na ćiebie.

vous me l'avez baillé belle. vulg. ihr habt mich schön erwischt oder beschwatzt. Jakoś mię oszukał; ułowiłeś mię.

**de plus belle. adv.* mehr als gewöhnlich, als vorher; stärcker als das erste mahl. Więcey iak pierwey; barźiey niż pierwszego razu. § Il commence de plus belle à juurer, à blasphémer &c.

il l'a manqué belle; il la échappé belle. er ist in grosser Gefahr gewesen. Z wielkiego wybrnął niebęzpieczeństwa.

la donner belle à quelqu'un. einen in Unruhe setzen; einem einen Floh ins Ohr setzen. Kłopotu kogo nabawić; wbić ćwiek komu w głowę.

tout beau. gemach, sachte, still. Powoli, ćicho.

se faire beau. sich schmincken, putzen. Stroić śię, piękrzyć śie.

beau cramoisy. eine grosse Schnee-weisse Garten-Neicke roth gesprengt. Goźdźik ogrodowy wielki, iako śnieg biały i czerwono nakrapiany.

beau trésor; belle inconnuë; belle Ecossoisse. eine hellrothe Nelcke auf sehr weiß. Jasnoczerwony goźdźik biały grunt maiący.

Beau, *s. m.* die Schönheit und Annehmlichkeit in einer Sache. Piękność; przyiemność. § Le beau des images est de représenter la chose comme elle s'est passée; joindre ensemble le beau & l'effroïable; la beau de ce discours, de ce tableau, c'est &c.

Beauce, *s. f.* Belsien, ein Land zwischen Paris und Orleans. Belzya, kray miedzy Paryżem i Orleansem leżący.

un gentil homme de Beauce. ein armer Edelmann. Szlachćic ubogi.

des plaines de Beauce. grosse Ebenen. Szerokie rowniny.

Beaucoup, *adv.* viel, sehr. Wiele, barzo. § C'est beaucop.

* * *

1) beaucoup; bey einem *Verbo*, sehr, ungemein, hefftig. *Cum Verbo:* Barzo, haniebnie. § Il s'affligera beaucoup; il

il doit beaucoup; il s'est beaucoup enrichi; il se tourmente beaucoup; elle s'est beaucoup distinguée; je dois beaucoup, je n'ai rien & je donne le reste aux pauvres.

2) beaucoup, sehr, noch mehr, über die Maßen: wenn es sich auf ein *Adjectivum* beziehet; bey einem *Adjectivo* aber stehet niemals *beaucoup*, sondern *très, bien, fort &c.* Barzo, barziey ieszcze więcey, *gdy się na* Adjectivum *ściąga; bo się słowa* très, bien, fort, cum Adjectivo *zgadzaią, ale nie słowo* beaucoup. § Je le crois habile & l'on m'a dit qu'il l'étoit beaucoup.

il est riche & mon correspondent m'assûre qu'il l'est beaucoup. mein Correspondent versichert mich, daß er noch weit reicher ist. Moy korespondent mię upewnia, że daleko bogatszym.

Nota, im verneinenden Sinn, (das ist, mit pas oder rien,) kan beaucoup mit einem Adjectivo verbunden werden, als *pas beaucoup riche*, nicht sehr reich. W sensie zapieraiącym się, (to iest, z słowami *pas* albo *rien*) *beaucoup* złączone bydź może *cum Adjectivo*, iako *pas beaucoup riche*, nie barzo bogaty. § Il n'est pas beaucoup sage; tandis que ces choses se faisoient dans l'Asie, l'Europe n'étoit pas beaucoup tranquille.

3) beaucoup, viele, nach der Partickel *en* oder nach einem *Pronomine in Nominativo cum Verbo.* Wielu, siłu, *po partykule* en *albo post Pronomen in Nominativo cum Verbo.*

il y en a beaucoup. derer sind viele. Wielu tych iest.

ils sont beaucoup. ihrer sind viel. Wielu ich iest.

nous sommes beaucoup. unsrer sind viel. Wielu nas iest.

4) beaucoup, unterschiedene, viele; in diesem Verstande stehet beaucoup *substantive*, als *in Nominativo* beaucoup, viele; *in Genitivo* de beaucoup, vieler; *in Dativo* à beaucoup, vielen, ausser daß man hinter *de beaucoup, à beaucoup* allezeit den Genitivum *de gens, de personnes &c.* beyfügen und nicht setzen muß *savoir de beaucoup, donner à beaucoup*, sondern *savoir de beaucoup de gens, donner à beaucoup de personnes*; welches hinter einem Nominativo und hinter der Partickel *en* nicht nöthig ist. Rozni, wielu ich; beaucoup *w tym sensie* substantivé *położono, i ma* in Nominativo *beaucoup*, wiele; in Genitivo *de beaucoup*, wielu; in Dativo *à beaucoup*, wielom: *przestrzegaiąc tego, aby po* de beaucoup, à beaucoup, *zawsze Genitivus* de personnes, de gens *&c. był przydany, in Nominativo zaś i po partykule* en *tego przydatku nie trzeba; ztąd nie mów* savoir de beaucoup; donner à beaucoup, *lecz* savoir de beaucoup de personnes; donner à beaucoup de gens *połóż.* § Il y en a beaucoup; beaucoup croient que cet afaire ne tournera pas à son avantage; j'en connois beaucoup qui se persuadent; c'est l'avis de beaucoup de gens; j'ai entendu dire à beaucoup de gens, de Procureurs.

5) beaucoup, viel, oder *substantive* eine Menge, hierauf folgt das *Substantivum in Genitivo* mit dem Artickel de. Wiele, siła, gwałt, wielka rzecz czego, *w tym sensie* Subst. in Genit. *z artykułem* de *następuie.* § Beaucoup de caquet, peut d'éfet; beaucoup d'argent, beaucoup de tems; il y a beaucoup de fautes de langage dans son livre; on trouve par tout beaucoup de beaux esprits & de grands hommes.

6) beaucoup; de beaucoup. weit, mehr, vor einem *adj. comparat.* stehet gemeiniglich *beaucoup*; nach der Partickel *en* aber und nach dem *adj. comparativo* wird *de beaucoup* gesetzet; wiewohl viele gute Franzosen *de beaucoup* so wohl vor als hinter einem *adject. comparativo* zu schreiben pflegen. Daleko (iako lepszy, mędrszy) słowo *beaucoup* pospolicie przed *adjectivum comparativum* zwykło stoieć, po *adjectivum comparativum* zaś i po partykule *en* połoź *de beaucoup*; są iednak dobrzy Francuzi co bez rożnicy *de beaucoup* przed i po *adjectivum comparativum* piszą. § Les Philosophes modernes sont beaucoup plus éclairez que les anciens; il est plus diligent de beaucoup que lui; il est de beaucoup plus savant que moi; (il est beaucoup plus savant que moi) il est plus riche de beaucoup que tous ceux de qui nous parlons.

à beaucoup près, adv. sehr weit davon. Daleko od tego. § Il n'est pas si grand que vous à beaucoup près.

Beau-fils, *s. m.* 1) Stief-Sohn; 2) Tochter-Mann, Eydam; 3) ein Jungfer-Knecht, der sich gerne putzt. 1) Pasierb; 2) zięć; 3) gładysz, gach co się rad stroi. § 1) Son beau-fils est mort; 2) mon beau-fils est arrivé avec ma fille.

il fait le beau-fils. er putzt sich wie ein Jungfer-Knecht, Stroi się iak gaszek.

Beau-frere, *s. m.* 1) Stief-Bruder; 2) Schwager, Schwester-Mann, der Mann einer Bluts-Freundin; 3) der Frauen oder des Manns Bruder. 1) Brat inszey matki, albo inszego Oyca; 2) Szwagier albo mąż śiostry lub ćiotki; 3) żony albo męża brat; Dźiewierz.

Beaujeu, *s. m.* (*Bellijocum*) eine Stadt in der Landschaft Beaujolois in Frankreich. Miasto w Prowincyi francuskiey *Beaujolois* nazwaney.

Beaupartir; Baupartir de la main, *s. m.* Schuß, gerader Lauff eines Pferdes, da es ohne Stolpern, wie ein Pfeil bis an den Ort des Stillhaltens schiesset. Pąd konia prosty, gdy iak strzała chybka bez podknienia do kresu swego leći. § Ce cheval a un beaupartir de la main.

Beau-pére, *s. m.* 1) Schwieger-Vater; 2) Stief-Vater. 1) Szwiekier, ćieść, teszcz; 2) Oyczym.

Beaupré, *s. m.* der Boegspriet, Buchspriet, der liegende kleine Mast am Vordertheil des Schiffes. Maszt mały na sztabie leżący.

ce vaisseau suit autre beaupré sur poupe. dieses Schiff segelt hinter den andern so nahe, daß der Buchspriet auf den Hintertheil des voran segelnden Schiffs zu liegen kommt. Ten okręt tak blisko za drugiem żegluie, że go masztem swoim na sztabie leżącym dośiąga.

Beaurevoir, *s. m.* die Verfolgung der Eifer des Spür-Hundes wenn er die frische Spur findet. Pąd, gorącość wyżła, co poiął albo znalazł ślad świeży.

Beauté, *s. f.* 1) Schönheit; 2) ein schönes Frauenzimmer, eine Schöne; 3) Lieblichkeit, Anmuth, Vortreflichkeit, Annehmlichkeit; 4) eine ungewöhnliche neue Sache. 1) Piękność; 2) Białagłowa gładka; 3) przyiemność, wyśmienitość; 4) nowotność, co niezwyczaynego. § 1) La beauté est diférente à raison des diferens âges; 2) la beauté achevée; la beauté est diférente à raison des diferens âges; 2) la beauté que je sers, est la peine du cœur & le plaisir des yeux; la beauté que j'aime, est à Varsovie; 3) la beauté de la campagne, de l'esprit, du langage; 4) je voudrois voir cela pour la beauté du fait.

beauté triomphante. eine Blut-rothe und Milch-weisse mit kleinen Flecken gezierte Garten-Nelke. Goździk ogrodowy krwawomlecznego koloru i drobnemi nakrapiany plamami.

Beauvais, *s. m.* (*Bellovacum*) Stadt in Frankreich in der Isle de France. Miasto Francuskie na wyspie *Isle de France.*

Beauvaisis, *s. m.* das Land um diese Stadt. Okolica tego miasta.

Bebi, *s. m.* weisser Cattun aus Aleppo. Bagazya biała Alepska.

Bec, *s. m.* 1) der Schnabel der Vögel; 2) spitziges Maul einiger Fische; 3) die umgebogene Krümme, als an einer Garten-Hippe; 4) der Mund, das Maulwerk, die Rede; 5) in verliebten Redens-Arten: Schätzchen; Mäulchen, Schnäutzchen; 6) Landes-Spitze, in der See oder zwischen zween Ströhmen, 7) die unterste umgebogene Spitze eines Wappen-Schildes; 8) in der Chymie: der Helm-Schnabel, die Röhre am Distillir-Helm. 1) Dźiub, nos ptaszy; 2) pysk kończaty u niektorych ryb; 3) szpica nagięta u śiekacza albo noża ogrodniczego; 4) usta, ięzyk, gęba, mowa; 5) *w dyskursach gamrackich:* gębka, pyszczek; 6) przylądek, wyspa z wodą nieobeszła miedzy dwiema rzekami, albo w morze wybiegaiąca; 7) spodek przygięty u herbowey tarczy; 8) rury u głowicy alembikowey. § 1) L'aigle a le bec noir, long & crochu; l'aigle étant vieille son bec s'alonge & devient si crochu, qu'il l'empêche de manger & cela la fait mourir; 2) les saumons ont le bec plus pointu que les truites; 3) toutes les serpes des Jardiniers & des gens qui travaillent au bois, ont un bec, parce que ce bec leur sert à prendre les branches & les bois, mais les autres serpes n'ont point de bec; 4) il fit sortir de son divin bec telles & semblables paroles; quand ma muse est échaufée, elle n'a pas tant mauvais bec; 5) mon pauvre petit bec, tu le peux si tu le veux; qu'il est heureux de baiser ce bec amoureux; mon petit bec; 6) le bec d'Alier, où l'Alier se joint à la Loire.

coup de bec. ein Stich; Stichel-Wort, Wunden die nicht bluten. Uszczypka, szczypanie, słowa uszczypliwe. § Donner un coup de bec.

bec de plume. Schnabel oder Spalte an einer Feder. Nosek z wrębem u piorka pisarskiego.

**tour de bec.* ein Kuß, ein Mäulchen. Pocałowanie, pyszczek, gębka, § Donner un petit tour de bec.

on lui a fait le bec. man hat ihm eingeblasen, man hat ihn unterrichtet. Włożono mu to w ucho.

**tenir à quelqu'un le bec en l'eau; passer à quelqu'un*

à quelqu'un la plume par le bec. einen mit vergeblicher Hoffnung aufhalten. Daremną kogo karmić nadźieią.
prendre par le bec. einen bey seinen Worten fassen. Uchwyćić kogo za właśne słowo. § Vous fûtes prise par le bec.
il a bec & ongles. er hat ein gut Maul-Leder; er wehret sich wohl mit dem Maul. Nie wrzod mu w gębie; gębą iako chce woiuie.
bec d'éguière. die Schnautze an einer Gieß-Kanne. Nośek u nalewki,
bec de lampe. das Röhrchen an einer Lampe, worinnen der Tacht ist. Rurka u lampy, w ktorey iest knot.
bec de liévre. eine Haasen-Scharte, eine Lippe mit einer Haasen-Scharte. Gęba zaięcza; szczerbate wargi.
causer bec à bec. mit einem mündlich und vertraut reden. Ustnie i poufale z kiem mowić.
elle a le bec bien affilé. sie kan wohl schwätzen. Dobrze rosprawiać umie; nie wrzod iey w gębie.
aïez bon bec. rede so, daß es dir nicht schaden kan. Tak mow, abyć nie zaszkodźiło.
bec cornu. ein tummer, ungeschickter Mensch. Głupiec, błazen. § Que maudit soit le bec cornu de Médecin.
bec de corbin. 1) eine Balbier-Zange mit einem langen Schnabel, etwas aus einer tiefen Wunde zu langen; 2) am Hutmacher-Bogen ein höltzerner Hacken an welchem der Darm angemacht ist; 3) bey der Seefahrt: eiserner Hacken des Calfaterers, damit er das alte Werg aus den Schiffsugen reisset; 4) *obs.* eine Art von Hellebarten; ein Hellebardier. 1) Kleszczyki cyrulickie z długim nosem do wyćiągnienia czego z rany głębokiey; 2) ośęka u obłąku kapeluszniczego, na ktorey iest prowrozek albo strona; 3) *żeglarskiey nauce*: haczyk, ktorym utykacz stare konopie z fug okrętowych wykręca; 4) *obs.* halabart staroświecki; halabartnik.
bec de cobin; bec de gorcin. ein Stück Eisen von der Grösse eines Daumens, welches unter das Hintereisen eines hinkenden Pferds geschweisset wird. Zelazo tey co wielki palec wielkośći, pod poślednią podkowę konia chromego przywarzone.
bec d'âne. 1) ein grosser Tischler- oder Zimmer-Meissel mit abgestumpften Ecken und in einen höltzernen Stiel gefasset; 2) ein Meissel bey den Büchsen-Schmieden. 1) Dłoto wielkie stolarskie albo ćieśielskie w drewniany trzonek osadzon z przytępionemi ostrzami na rogach; 2) dłoćik rosznikarski.
bec de canne. 1) ein Nagel mit einer grossen platten Kuppe; 2) eine Kuppel-Zange der Wund-Aertzte, die Kugeln aus den Wunden zu ziehen; 3) ein gewisses Tischler-Instrument; 4) eine Art Thür-Schlösser. 1) Gwoźdź wielki z głową grzybiastą; 2) kleszcze cyrulickie do kul z rany dobywania; 3) instrument pewny stolarski; 4) gatunek zamkow do drzwi,
bec de gruë; bec de cicogne. Storch-Schnabel, ein Kraut. Pychawiec, żorawie nożki, *ziele.*
bec de lézard. der Gänse-Löffel, eine platte Kugel-Zange. Płaskie kleszcze cyrulickie do kul dobywania.
bec de perroquet. eine Zange zu einer verwundeten Hirnschale. Kleszczyki do zranioney czaszy głowiey.
bec de gruë coudé; bec de cigne. dergleichen Barbier-Zänglein. Kleszczyki tegoż gatunku.
becs, plur. in der Bau-Kunst: die scharfen Ecken der Pfeiler an den steinernen Brücken; die dem Strom entgegen stehen heissen avant-becs, die aber nach dem Abfluß gerichtet sind, nennet man arriére-becs. *W Archytońskiey nauce*: Węgły albo rogi w wodźie u filarow mostu murowanego; rogi z spławem idące *arriére-becs*, a te, co w zwodę są obrocone, śię *avant-becs* nazywaią.
bec jaune, vid. Bec-jaune.
Becambunga, *s. m.* Bachbungen, Wasser-Gauchheil, ein Kraut. Potocznik, rzeżucha wodna, *ziele.*
Béca-figue, Becca-figue, *vid.* Bec-figue.
Bécard, *s. m.* der Rögner, ein Rogen-Lachs. Łosoś ikrzasty.
Bécasse, Beccasse, *s. f.* 1) eine Wald-Schneppe; 2) Schwertfisch, ein Seefisch ohne Zähne mit einem spitzigen Schnabel, der unten und oben wie eine Säge gestaltet, und sehr scharf ist; 3) eisern Werckzeug die Ruthen durchzuziehen; *4) Liebste, Buhlschafft. 1) Pardwa wielka, bekas; 2) iglica, ryba morska z dźiubem długim barzo ostrym i ząbkowatym; 3) naczynie żelazne przez ktore pręćiki na koszyki przećiągaią; * 4) kochanka, zalety, miłostki.
la bécasse est bridée. die Buhlschaft ist bestellt. Gamratka zamowiona; Już czeka twarzyczka powolna.
bécasse de mer. eine Meer-Schnepffe. Pardwa morska.
Bécasseau, *s. m.* eine junge Schnepffe. Pardwie, § Un bécasseau gros & gras; il

il mange fort devotement deux ou trois bécasseaux à son souper.

Bécassine, *f. f.* kleine Schnepffe, Wasser-Schnepffe. Pardwa, bekas mnieyszy. § La bécassine est comme rousse & marquétée de petites tâches & elle a les doigts longs & noirs.

Beccu, *vid.* Bécu.

Bec-figue, Becfique, Bécafigue, *f. f.* eine Feigen-Drossel, Feigen-Schnepffe. Figoiadka ptak. § Il y a plusieurs becfigues en Piémont.

Béche, *f. f.* Grabeisen, Grabscheit, Spaten. Rydel. § Je suis contraint de philosopher ici avec la béche.

Béchée, *f. f* ein Schnabel voll. Tak wiele iako ptak na raz w dziub bierze; dziub ptaszy pełen pokarmu.

Bécher, *v. a.* 1) mit dem Grabscheit graben; 2) von Vögeln: mit dem Schnabel hacken, 1) Ryć, rydlem kopać; 2) *o ptakach*: dziubać. § 1) Bécher la terre.

Bechet, *f. m.* ein Hecht. Szczupak.

Bechique, *adject. & f. m.* Brust-Mittel, Lungen-Artzeney. Na pluca i piersi lekarstwo.

Béchoter, *v. a.* die Erde ein wenig umgraben. Ziemię trochę wskopać.

Béchu, ë, *adj.* einen Schnabel habend, geschnäbelt. Dziubaty, pysk ptaszy maiący.

Bec-jaune, *vid.* Béjaune.

Bec-jaunage, *vid.* Bejaunage.

Becqué, Becquebo, Becqué, Becquerelle, Becquer, Becqueter, *vid.* Bequ:

Bécu, ë, *adj.* geschnäbelt, das einen Schnabel hat. Dziubaty, dziub maiący.

Beculo, *f. m.* Gold-Ertz, eine Wurtzel und Kraut in West-Indien, so vortrefflich wider die rothe Ruhr ist. Ziele i korzeń pewny Amerykański, a lekarstwo na biegunkę wyśmienite.

Becune, *f. f.* ein Americanischer Hecht. Ryba w Ameryce szczupakowi podobna.

Bedaine, *f. f.* 1) ein Schertzwort: dicker Wanst oder Bauch; 2) *obs.* eine Kugel. 1) *Zartuiąc*, brzuch wielki; 2) *obs.* kula. § 1) Une grosse bedaine.

rire & chanter la bedaine pleine. bey vollem Bauche lustig seyn und singen. Przy pełnym brzuchu śpiewać i podhutnywać sobie.

Bedeau, *f. m.* (*bidellus*) 1) ein Pedel auf der Universität; 2) Kirchen-Diener, der dem Priester aufwartet. 1) Sapienc akademicki; 2) sługa kościelny; kościelnik, co księdzu posługuie. § 1) On divise les bedeaux en grands & en petits bedeaux ou sous-bedeaux.

Bedant, *obs. vid.* Bedeau.

Bedegar, *f. m.* 1) wilder Rosen-Stock-Schwamm; 2) Marien- oder Frauen-Distel. 1) Gubka z róży polney; 2) Ostropest, podgorzał, *ziele*.

Bedellion, Bedellium, *vid.* Bdellium.

Bedon, *f. m.* eine kleine Trommel, so neben einer Flöte gespielet wird. Bębenek, ktoremu na fuiarach przygrawaią.

Bedon, *f. m.* Bedondaine, *f. f.* ein dicker Wanst. Brzuchal, brzuch wielki.

Bedoüin, *f. m. obs.* ein Dachs. Zbik.

Bedur, *vid.* B. 2)

Bée, *adject. f.* une gueule bée. ein aufgesperrter Rachen. Paszczęka rozdziewiona.

une futaille à gueule bée. ein Tonnen-Gefäß, das nur einen Boden hat. Statek bednarski tylko o dnie iednem.

Bée, *f. f.* in der Bau-Kunst: Fenster-Loch in einer Holtz-Verbindung im Dach-Stuhl. *w Archytońskiey nauce*: Dziura do okna w dachowem wiązaniu.

à gueule bée. sperrweit offen, angelweit offen, von Thüren, und Fenstern. Otworem, na ścieżą. *o drzwiach i oknach*. § Fenêtre à gueule bée; porte à gueule bée.

Beelement, Beeler, *vid.* Bêle.

Béer, Bayer, *v. n.* 1) vor Verwunderung das Maul aufsperren; 2) begierig nach etwas streben; 3) in der Schule: seine Lection nicht lernen, sondern Narrens-Possen treiben; 4) faullentzen, nicht arbeiten, von Tagelöhnern. 1) Z dumienia gębę rozdziewić; 2) chciwie czego żądać; 3) *w Szkołach*: pensu się swego nie uczyć, figle stroić; 4) próżnować, nie robić, *o robotnikach mularskirch, cieśielskich &c.* § 1) Béer à un charlatan; 2) béer après les richesses.

béer aux corneilles. Maulaffen feil haben. Lelkow patrzyć; próżnować.

Béfler, *v. a. obs. & vulg.* betrügen, ausspotten, auslachen. Oszukać, wyszydzić, wyśmiać kogo. § Béfler quelqu'un.

il a vû ses esperances béflées. er hat sich mit seiner Hoffnung betrogen. Oszukał się na swey nadziei.

Béfroi, *f. m.* 1) ein Glocken-Stuhl, das höltzerne Gerüst, worauf die Glocken hängen; höltzernes Gerüst in einem Thurm; 2) die Sturm-Glocke; 3) ein Thurm; 4) *obs.* die Freuden-Glocke; 5) ein Blockhaus; 6) eine Warte, ein Wach-Thurm,

Thurm. 1) Wiązarek, zrąb, wiązanie we dzwonicy, na ktorem dzwony wiszą; 2) dzwon, w ktory trwogę biią; 3) wieża; 4) *obs.* dzwon do wesołych przygod; 5) baszta; 6) strażnica, wysoka. § 1) Ce béfroi est assez fort; 2) sonner le béfroi.

Béfroi, Bafroi, obs. s. m. ein Thurm auf 4 Rädern, den man in Belagerungen mit Soldaten besetzte und an die Mauren schob. Baszta woienna ruchoma albo wieża na 4 kołach, z ktorey żołnierze miasta dobywali, gdy ich pod mur podmykano.

béfroi de vair. in den Wappen: drey Reihen Grau-Werk. *w Herbach:* trzy rzędy popielcowych futerek.

Bégaïement, *s. m.* das Stammeln, das Schnarren, insonderheit wenn man den Buchstaben R nicht aussprechen kan. Zaiąkanie, szeplunienie, osobliwie gdy kto litery R. wymowić nie może.

Bégaïer, *v. n.* (*balbutire*) 1) stammeln, stottern, die Buchstaben T und R nicht recht aussprechen; 2) von einem Verfasser: irren, schnattern; Sachen, die er nicht verstehet, erklären; 3) vom Pferde: den Kopf immer schütteln und den Zaum hin und her werfen. 1) Szeplunić, zaiąkać się osobliwie w wymowie litery T albo R. 2) *o Autorze:* Błądzić, brydzić, pleść; materye wykładać, ktore się w głowie iego nie pomieściły; 3) *o koniu:* głową i uzdeczką trząsać. § 1) C'est dommage, qu'il bégaïe; 2) cet auteur ne fait que bégaïer; 3) cheval qui bégaïe.

Beghard, *s. m.* Beghard, ein ketzerischer Mönch, der zu Würzburg in Deutschland im XIII und XIV Seculo gelehret. Beghard, Mnich kacerski, co swe błędne w trzynastym i czternastym Chrześćiaństwa wieku, osobliwie w Wircburgu w Niemczech, rozszerzał nauki.

Beghardiens, *s. m. plur.* (*Beghardii*) ketzerische Mönche so dem erwehnten Beghard anhiengen, derselbe Orden wuchs zu Cöln bis auf 2000. Ihre Irrthümer wurden auf dem Concilio zu Vienne verdammt. Mniszy heretyccy a Sektarze wspomnionego Begharda, w Kolonii się byli na 2000 rozmnożyli; *Concilium Viennense* ich błędy potępiło.

Beglerbey, Bèglerbeg, *s. m.* ein Türkischer Statthalter. Beglerbey, wielkorządzca Turecki.

Begu, Baigu, ë, *adj.* von einem Pferde: so die Zeichen seines Alters an den Vorder-Zähnen im fünften Jahre bekommt. *O koniu:* dostaiący w piątym roku znakow wieku swego na przednich zębach. § Un cheval baigu aïant une fois marqué, marque toujours, parceque ses dents sont plus dures que celles des autres chevaux; les cavales sont plus sujéttes à étre bégues que les chevaux.

Beguard, Beguardiens, *vid.* Beghard, Beghardiens.

Bégue, *adj. c. & subst.* ein Stottrer, Stamler. Szepluń, Szepielak; zaiąkliwy. § Il est bégue; elle est bégue et son begaïement lui donne plus de grace.

Beguelle, Beguequella, *s. m.* Gold-Erz, eine Wurzel und vortreffliches Mittel wider die Ruhr. Ziele pewne Amerykańskie a lekarstwo wyśmienite na biegunkę.

Begueyer, *v. n. obs. vid.* Bégaïer. stammlen. Szeplunieć.

Begueule, *s. f. vulg.* ein Maul-Affe. Małpisko, głupia białogłowa. § Voïez cette begueule.

Béguin, *s. m.* ein Kinder-Mützchen von Leinwand. Czapeczka dźiećinna z płotna.

Béguins, *s. m. plur. vid.* Beghardiens.

Béguines, *s. f. plur.* 1) ketzerische Nonnen ohne Gelübde so dem Beghard anhiengen, s. Beghardiens. 2) ehedessen in Niederlanden, ein Weiber-Orden desgleichen ohne Gelübde. 1) Kacerskie mniszki bezślubne, co się błędow Begharda trzymały były, *obacz* Beghardiens; 2) Siostry albo mniszki także bezślubne niegdyż w Niderlanćie.

**beguine*, eine Bet-Schwester, eine Heuchlerin. Dewotka, nabożniczka. § C'est une béguine.

Behen, *vid.* Ben.

Behistre, *s. f. obs.* ein Ungewitter. Nawalnica, grzmor.

Behorder, *v. n. obs.* 1) Plaudern; 2) seine Zeit mit Ergötzlichkeit zubringen. 1) Swiegotać, klekotać; 2) czas w roskoszach trawić.

Behourd, *s. m.* Behourde, *s. f. vid.* Behours.

Behourdier, *s. m. obs.* ein Lanzen-Stoß. Raz od kopii; pchnięćie kopią.

Behourdi, *s. m. obs.* der von der Lanze einen Stoß bekommen. Kopią pchnięty.

Behours, Behourd, *s. m. obs.* Ring-Rennen, Turnier-Spiel, Lanzenbrechen. Gonitwy do pierśćienia, turnieie.

Béjaunage, *f. m.* 1) Lehr-Jahre; 2) Kälber-Jahre, Unverstand. 1) Lata chłopca rzemieślniczego terminuiącego; 2) nierozum, głupstwo.

Béjaune, *f. m.* 1) von den Raub-Vögeln: Gelb-Schnabel, Nestling, junger Vogel; 2) Unverstand, Dumheit, Unerfahrenheit; 3) ein junger unerfahrner Mensch, ein Geel-Schnabel; 4) Schmaus bey eines Aufnahme in eine Zunfft oder Gesellschafft, wie auch nach geendigten Lehr-Jahren. 1) *O ptakach łowczych*: ptaszę, iako sokolę, iastrzębię &c. 2) głupstwo, błazeństwo, nierozum; 3) Nowicyusz w czym; niebywalec, młokos niedoświadczony; 4) okupiony, uczta przy wstępie w cech, w Bractwo, lub też w stan czeladniczy chłopca rzemieslniczego. § 1) Ce béjaune ne sait encore rien faire; 2) je lui ferai païer son béjaune; faire voir son béjaune; 3) vous étes encore béjaune; 4) païer son béjaune.

Beid, *f. m.* Beid, ein Gewächs in Egypten, das in der Artzeney-Kunst mancherley Gebrauch hat, trägt auch eine Art Baumwolle, die weicher als Seide ist. Płonka Egipska bawełnę od iedwabiu miększa rodząca, a w lekarskiey nauce rożnym dolegliwościom służąca.

Beige, *adj.* nicht gefärbet, das die natürliche Farbe der Wolle hat. Niefarbowany; kolor wełnie przyrodzony maiący. § Serge beige.

Beiglier, *f. m.* das Haupt-Schiff eines Türckischen Bey. Okręt nayprzedniey-szy Beia Tureckiego.

Beignet, *vid.* Bignet.

Bel, *adj vid.* Bean,

Bélandre, Béiande, *f. f.* ein plattes Schiff ohne Mast auf Canälen und Flüssen zu gebrauchen. Czoło wielki barzo płaski, komięga; łodź bez masztu na kanałach i rzekach.

Belchon, *vid.* Bdelium.

Bele, *adj. vid.* Beau.

Bele, *f. f. vid.* Belle.

Bêlement, *f. m.* (*balatus*) das Blöcken der Schöpse und Schafe. Beczenie owiec i skopow. § J'entends le bêlement de quelques moutons.

Belemnite *f. m.* Pierre de Linx, (*belemnites*; *lapis lincis*) Luchs-Stein, Pfeil-Stein, Schoß-Stein, Albschoß. Kamień palczasty.

Bêler, *v. n.* (*balare*) blöcken, wie die Schafe. Beczeć iak owce. § Les brébis bêlent.

Bellete, *f. f.* eine Wiesel. Łasica. § Il se trouvent des belettes blanches dans les Païs Septentrionaux.

Belge, *f. m. obf.* (*Belga*) ein Niederländer. Niderlanczyk.

Belgarde, *f. m.* Belgrad, eine Stadt in Servien. Białogrod, miasta Węgierskie w Serwii.

Belic, *f. m.* rothe Farbe in den Wappen. Czerwony kolor *w Herbach.*

Bélier, *f. m.* 1) ein Schaff-Bock, Widder; 2) am Himmel: der Widder, das erste Zeichen des Thier-Kreises; 3) auf den alten Müntzen ist es ein Zeichen eines Königes oder Fürsten; 4) ein Sturm-Bock, womit man vor diesem die Mauren in einer Belagerung durchzustossen pflegte. 1) Baran nieczyszczony; 2) Baran albo skop, naypierwszy znak na Zodyaku niebieskim; 3) Znak Krola albo Xiążęcia *na starych monetach*; 4) taran, ktorym niegdyż obleżonych mury tłukły. § 1) Le bélier dogue; un jeune, un méchant, un vieux bélier; le bélier sent quand la brebis est en rut; 2) le bélier est composé de 13 étoiles; 3) cette médaille est marquée d'un bélier; 4) bélier suspendu; bélier non suspendu; battre les murailles avec le bélier; les tours êtoient tombées à coups de bélier.

Béliére, *f. f.* 1) der Ring, an dem der Glocken-Schwengel hängt; 2) der Reif, in welchem eine Kirchen-Lampe hängt. 1) Kolca, na ktorey serce we dzwonie wiśi; 2) koło żelazne, w ktorem lampa wiśi kośćielna.

Belif, *vid.* Belic.

Belin, e, *adj. obf.* närrisch. Głupi.

Belin, *f. m.* 1) ein Schöps oder Narr, der Schellen träget; 2) ein grosser Block, womit man höltzerne Keile unter ein Schiff schlägt, wenn man selbiges ins Wasser lassen will. 1) Skop lub też błazen we dzwonkach na szyi; 2) szlaga do wbiiania klinow drewnianych pod okręt, gdy go w wodę zmykaią.

Belinge, *f. f.* ein grober halbwüllener und halbleiner Zeug. Materya gruba lnianowełniana.

Bélistraille, Bélitraille, *f. f.* Bettler-Pack, Lumpen-Gesinde. Hultaystwo, partacztwo; ludźie łożni.

Bélistre, Bélitre, *f. m.* nichtswürdiger Mensch, Lumpenhund. Hultay, łażęga. § C'est un franc bélitre.

Bélistrerie, Bélitrerie, *f. f. obf.* Liederlichkeit, Faulheit, Betteley. Hultaystwo, gnuśność; żebractwo.

Belladonna, *f. f.* (*herba bella donna*) grosse

se oder tolle Nacht-Schatten. Psinki, ziele.

Belle, *adj. f. vid.* Beau.

Belle, *f. f.* 1) eine Schöne, ein schönes Frauenzimmer, eine Liebste; 2) der Oberlauf, der mittelste Theil zwischen dem Vorder- und Hinter-Mast, wo der Bord am niedrigsten ist. 1) białagłowa gładka; gładyszka, śliczne dziewczę; uroda, kochanka; 2) srzodek nawy miedzy przednim i zadnim masztem, gdzie burt nayniższy. § 1) Il faut regarder les belles comme de beaux tableaux ou d'aimables fleurs; donner son cœur à une belle; 2) on vient par la belle à l'abordage.

de plus belle,
il l'a échapé celle, } *v.* Beau *adj.*
la donner belle à quelqu'un.

belle de nuit. Tag- und Nacht-Blumen, eine Pflanze, dessen Blüthe sich nur des Nachts aufthut. Ziele pewne, ktorego kwiat się tylko w nocy rozwija.

belle inconnuë; *belle Ecossoisse.* eine hell-rothe Nelcke auf schön weiß. Gwoździk ogrodowy biały iasnoczerwonym przyozdobiony kolorem,

Belle-fille, *f. f.* 1) Sohns-Frau, die Schwieger-Tochter, die Schnur; 2) die Stief-Tochter. 1) Synowa, ciężć, niewiestka, snefzka; 2) paśierbica.

Bellement, *adv.* facht, leise, gemach, in alles Stille. Cichuchno, poćichu, zwolna, powoli. § Il faut marcher tout bellement dans la chambre d'un malade.

Belle-mere, *f. f.* 1) Schwieger-Mutter; 2) Stief-Mutter. 1) Swiekra, teszcza; 2) Macocha.

Belleris, *f. m.* eine Art Pflaumen. Sliw gatunek.

Belle-sœur, *f. f.* 1) Schwägerin, der Frauen Schwester oder des Bruders Frau; 2) eine Stief-Schwester. 1) Bratowa, iątrew; 2) śiostra przyrodzona.

Bellete, *vid.* Belete.

Belligerant, e, *adj.* (*belligerans*) streitend, kriegführend. Woiuiący. § Les Couronnes belligerantes.

Belliqueux, euse, *adj.* (*bellicosus*) kriegerisch, martialisch, tapffer. Boiowy, marsowaty, waleczny. § Peuple belliqueux; nation belliqueuse; ce sont les marques d'un grand courage & d'une ame belliqueuse.

colonne belliqueuse. im alten Rom: eine beym Janus-Tempel aufgerichtete Kriegs-Seule, bey welcher der Römische Consul einen Wurfspieß gegen das Land schoß, welchem die Römer den Krieg angekündiget hatten. *W starym Rzymie*: Kolumna przy bożnicy Janusowey wystawiona, u ktorey Burmistrz dźiryt ku temu kraiowi rzucał, ktoremu Rzymianie woynę wypowiedźieli byli.

Bellissime, *adj. c. vulg.* sehr schön. Pięknuchny, barzo piękny. § Elle est bellissime; il est bellissime.

Bellot, te, *adj.* wohlgebildet, schön, von Kindern. Gładki, nadobny, *o dźieciach.* § Antoinette est bellote; Pierrot est fort bellot.

Beloce, *f. f. obs.* ein geringschätzig Ding. Fraszka, rzecz podła.

Belouse, Blouse, *f. f.* 1) ein Beutel, wie ein Netz gestrickt am Billard; ein Billard-Beutel, Billard-Loch, derer sechs sind; 2) im Ballhaus; Gitter-Loch am Ende der Gallerie, wo die Ballen hinein fallen. 1) Woreczek na kształt śiatki u biliardu; dźiura biliardowa, iest ich sześć; 2) *w Pilarni*: dźiura okraćiona w końcu galeryi, gdźie piłki wpadaią. § 1) Pousser, jetter dans la belouse; jetter une bille dans la belouse.

Belouser, Blouser, *v. a.* auf dem Billard; einen Ball machen. *Graiąc bilard*: Piłkę czyią w pomieniony woreczek wrzućić.

belouser quelqu'un desgleichen in diesem Spiel: einen machen, eines Ball machen. *W teyże grze*: Wrzućić piłkę czyią w woreczek.

se belouser, v. r. sich verlauffen, seine eigne Kugel ins Loch stoßen; 2) figürlich: sich irren, sich betrügen. 1) Zapaść w woreczek; swoię włąsną piłkę w dźiurę bilardową wepchnąć; 2) *figurycznie*: omylić się. pobłądźić, zapędźić się. § 1) Prenez garde vous vous belouserez; 2) il s'est belousé.

Belveder, *f. m.* 1) Lein-Kraut, Wintergrün, Meer-Wurtzel, Belveder; 2) ein Ort, der eine schöne und lustige Aussicht hat. 1) Lenek P. Maryi, Belweder, lnica; 2) Belweder, prospekt piekny, poyrzenie wesołe.

Bemol, B mol, *f. m.* ein musicalischer Ton. Ton pewny muzyczny.

Bemus, *f. m.* ein tummer Mensch, ein einfältiger Tropff. Człek głupi, głupiec, dudek.

Ben, Behen, *f. m.* 1) in der Apothecke: Brennwurtzel aus Syrien, es giebt weisse und rothe; 2) Arabische Nüsse oder Mandeln, von welchen man ein Oel presset, das alle Flecken und Sommersprossen vertreibet, wenn man selbiges mit Pomade vermischet. 1) Limonia, been czerwony

czerwony albo biały, źiele z Syryi; 2) Arabskie orzechy albo migdały, olejek z tych migdałow pomadą pomieszany, wszystkie z twarzy zpędza krosty i piegi.

Ben de Judée, *vid.* Benjoin.

Benais, *vid.* Benest.

Benarde, *s. f* ein Schloß, das sich von beyden Seiten aufthut. Zamek pewny, z obu stron się otwieraiący.

Benari, *s. m.* ein gewisser Vogel, den man gewöhnlicher Ortolans nennet, s. dieses Wort. Ptaszek pewny, ktorego zwyczaynieney *Ortolans* nazywaią, *obacz to słowo.*

Bendeleon, *vid.* Bdelium.

Bénédicité, *s. m.* 1) das Gebet vor dem Essen; 2) im Schertz: eine Dancksagung. 1) Zegnanie stołu, modlitwa przed używaniem pokarmow; 2) *żartem:* dźięki, podźiękowanie. § 1) Dire son bénédicité; 2) jamais personne n'eut plus de raison de dire son bénédicité que vous.

dites vôtre bénédicité, que vous êtes échappé. seyd froh, das ihr mit einem blauen Auge davon gekommen seyd. Bądź wesoł, żeś sucha uszedł nogą.

**il est du quatorziéme bénédicité.* im Schertz: er gleichet einem Thiere; diese unbedachtsame Worte sind aus dem Psalm *Benedicite omnes bestiæ & pecora Domino* genommen. *Żartem*: Bydlęćiu rowny, człek to iak bydle; *nieostrożne te słowa z Psalmu* Benedicite Domino omnes bestiæ & pecora *są wyięte.*

Bénédicte, *s. f.* in der Apothecke: eine Schleim abführende und scharf purgirende Latwerge, so man beym Clistier-Setzen brauchet. *w Aptyce:* Lambitywum barzo purguiące i kleiowatość zpedzaiące, przy klisterach tego lekarstwa zażywaią.

Bénédictin, *s. m.* (*Ordinis S. Benedicti monachus*) ein Benedictiner-Mönch. Benedyktyn, zakonnik Reguły S. Benedykta. § Les Bénédictins sont divisez en plusieurs Congrégations.

Bénédictine, *s. f.* eine Benedictiner-Nonne. Benedyktynka, zakonnica Reguły S. Benedykta. § Il y a de simples Congrégations, il y a des Prieurez & des Abaïes de Bénédictines.

Bénédiction, *s. f.* (*benedictio*) 1) Segen, Heil von Gott; 2) Segen, Anwünschung alles Wohlergehens, Glückwünschung; 3) Priesterlicher Segen, Kirchen-Segen als beym Ende des Gottes-Diensts, bey der Messe, bey einer Trauung. 1) Błogosławieństwo Boże, gdy komu Bog błogosławi i dobre powodzenie daie; 2) powinszowanie szczęśliwych sukcesow i błogosławieństwa Boskiego; 3) Benedykcya kośćielna, przeżegnanie Biskupie, Kapłańskie, iako przy zakończeniu nabożeństwa, przy Mszey świętey, przy ślubie małżeńskim *&c.* § 1) Seigneur répandez vos bénédictions sur le juste; je prie Dieu de combler les justes de ses bénédictions; Dieu versera sur vous, pour récompense de vôtre vertu, les bénédictions que je vous souhaite; 2) Combler ses bienfaiteurs de bénédictions; 3) le Prêtre donne à la fin de la messe sa bénédiction.

la bénédiction de table. Tisch-Gebet, Tisch-Segen. Zegnanie do stołu; Modlitwa przed używaniem pokarmow.

bénédiction nuptiale. (*benedictio nuptialis*) die priesterliche Trauung. Slub małżeński. § La bénédiction nuptiale se donne par le Curé.

un païs, une maison de bénédiction. ein gesegnetes Land oder Haus, wo alles überflüßig ist. Kray albo dom błogosławiony, we wszystkich dostatkach opływaiący.

la bénédiction Apostolique. die Päpstliche oder Apostolische Benediction. Benedykcya Apostolska Oyca Swiętego.

bénédiction des cloches. das Einsegnen der Glocken. Dzwonow poświącanie.

ce nom est en bénédiction à tout le monde. dieser Nahme ist bey jedermann im süssen Andencken. Imię to u każdego w wielkiem poszanowaniu zostaie; mile go każdy wspomina.

Bénéfice, *s. m.* (*beneficium Ecclesiasticum*) 1) eine Pfründe, Kirchen-Amt, geistliches Amt; 2) die Residentz, der Ort, wo eines Pfründe ist; die Kirche die zu einem Kirchen-Amt gehöret; 3) Rechts-Wohlthat, beneficium juris; 4) Privilegium, eine Gnade eines grossen Herrn; 5) Vortheil, Nutzen, Gewinn. 1) *Beneficium*, godność kośćielna z dochodem; 2) Rezydencya i kośćioł do beneficium należące; 3) *beneficium juris* albo dobrodźieystwo prawne; 4) Przywiley, łaska krolewska, książęca; 5) zysk, fortel, zarobek, profit § 1) Les Bénéfices sont séculiers ou réguliers; conférer un bénéfice; 2) il reside à son bénéfice; son bénéfice est bien situé; 3) il a du bénéfice en cette loi; joüir du bénéfice des loix; 4) joüir d'un droit par bénéfice du Roi; 5) il a eu cent ecus de bénéfice en cette afaire.

Bénéfice

Bénéfice simple. ein Kirchen-Amt dabey keine Seelen-Sorge ist. Beneficium bez żadnego około dusz starania.
bénéfice à charge d'ame. ein Kirchen-Dienst mit verknüpfter Seel-Sorge. Beneficium staranie około dusz maiące.
bénéfice consistorial. ein Beneficium in Franckreich, das der König vergiebet. Beneficium w Francyi podawania krolewskiego. § En Pologne tous les bénéfices sont consistoriaux.
bénéfices majeurs. die hohen Kirchen-Aemter, als Bißthümer, Abteyen. Wysokie dostoieństwa kościelne, iako Biskupstwa, Opactwa. § Les Bénéfices majeurs ont une dignité annexée & une jurisdiction contentieuse.
bénéfices sacerdotaux. Pfründen, so mit Priestern müssen besetzet werden. Beneficya Kapłańskie.
bénéfice manuël. eine Pfründe so zu einer Abtey gehöret, und von einem Ordens-Mann, aber nicht Zeit Lebens verwaltet wird. Beneficium do Opactwa należące, ktore osoba zakonna na czas tylko trzymać może.
bénéfice d âge. Mündig-Sprechen, die einem Unmündigen erlaubet, sein Vermögen ohne Vormund zu verwalten. Pozwolenie sierocie dane, podług ktorego od osmnastego roku swoią zawiadować może substancyą; wypuszczenie sieroty z mocy Opiekuńskiey; wyswobodzenie.
bénéfice d'inventaire (beneficium inventarii) in den Rechten: Schuld-Befreyung, oder Freyheits-Brief, vor Antretung der Erbschaft ein Inventarium aufzusetzen, damit der Erbe sehen möchte, ob die Schulden auch die Erbschaft übersteigen. *w Prawie:* wolność na spisanie inwentarza dziedzicowi dana, aby przed dostąpieniem dziedzictwa wiedział, ieżeli dziedzictwo na spłacenie długow wystarczy. § Il est héritier par bénéfice d'inventaire.
bénéfice du tems. Gewinst, Vortheil den die Zeit giebet. Zysk, fortel, ktorego czas użycza.
atendre le bénéfice du tems. abwarten, was die Zeit mit sich bringen wird. Czasowi folgować; czekać, iak czas płacić będzie.
bénéfice de nature; *bénéfice de ventre.* bey den Medicis: ein natürlicher gelinder Stuhlgang; offener Leib. *U medykow*: wyprożnanie się, stolec łacny, odprawowanie łacne potrzeby przyrodzoney. § Avoir un petit bénéfice de ventre.
**les chevaux courent les bénéfices, & les ânes les atrapent.* geschickte Leute arbeiten, ungeschickte bekommen die Dienste. Niegodni godnym urzędy zabieraią.
*Bénéficence, *s. f.* (*beneficentia*) Gutthätigkeit, Wohlthätigkeit. Dobrotliwość, dobroczynność. § C'est une bénéficence roïale.
Bénéficial, e, *adj.* was zu Kirchen-Diensten und ihren Einkommen gehört. Należący do beneficium; beneficyalny, kościelny, *o dochodach i godnościach.* § Savoir la matiére & la practique bénéficiale.
Bénéficiaire, *s. m. vid.* Bénéfice d'inventaire. ein Erbe der ex beneficio Inventarii die Erbschaft antritt und nicht gehalten ist mehr Schulden zu bezahlen, als die Erbschaft austrägt. Dziedzic *ex beneficio inventarii* od dopłacenia długow z swego uwolniony, gdyby na nie dziedzictwo nie wystarczyło. § Un héritier pur & simple n'exclut point le bénéficiaire en ligne droite.
Bénéficier, *s. m.* der einen Kirchendienst mit Einkommen hat. Beneficyant, ten co ma beneficium kościelne z dochodami.
Bénéficier, *v. a.* in Bergwercken: gewinnen ein Metall, das ist, selbiges von einem schlechteren scheiden. *W gorach kruszczowych:* Pozyskać metalu, kruszec od minery odłączyć. § Cet or, cet argent est dificile à bénéficier.
se bénéficier, v. r. sich scheiden lassen, sich gewinnen lassen. Dać się odłączyć; odchodzić; *o kruszczach.* § Cette mine se bénéficie aisément, elle produit un grand profit.
Bénéfique, *adj.* (*beneficus*) von Sternen: günstig, glücklich. *O gwiazdach*: Łaskawy, szczęśliwy. § Jupiter & Venus sont des Planétes bénéfiques.
Beneison, Beneiçon, *s. f. obs.* der Segen. Błogosławieństwo.
Benest, benêt, *s. m.* ein einfältiger Tropf. Głupiec, prostak.
*Benêtier, *vid.* Benitier.
Beneuré, ée, *adj. obs.* glückselig. Szczęśliwy.
Beneureté *s. f. obs.* Glückseligkeit. Szczęśliwość.
Beni, e, *adj. vid.* Benir.
Benigne, *s. m.* (*Benignus*) ein Manns-Nahme. Benignus, przezwisko męskie.
Benignement, *vid.* (*benigne*) gütig, freund-

freundlich. Łaskawie, życzliwie, mile. § Reçevoir benignement.

Benignité, *s. f.* (*benignitas*) Gutthätigkeit, Leutseligkeit, Gütigkeit. Dobrotliwość, ludzkość, łaskawość. § C'est là où vous verrez la derniére benignité de nos Rois.

Benin, *adj. m.* Benigne *f.* (*benignus*) 1) im Scherz: gütig, gelind, leutselig, freundlich; 2) vom Gestirn: glücklich, günstig; 3) gelind, von Arzney-Mitteln. 1) *żartem*: łaskawy, łagodny, ludzki; 2) *o gwiazdach*: szczęśliwy, życzliwy; 3) łagodny, *o lekarstwach*. § 1 Les maris sont ici les plus benins du monde; 2) Astre benigne; influence benigne.

Benjoin, *s. m.* (*Benzuinum*) Benzoin, ein wohlriechendes Gummi aus Africa. Benzoin, wonna żywica z Afryki. § Il entre du benjoin dans cette composition; il y a plusieurs sortes de benjoin.

Benir, *v. a.* (*benedicere*) 1) alles Gutes mittheilen, segnen, als Gott den Menschen; 2) in der Kirche: segnen, einsegnen, den Segen über etwas sprechen; weihen; 3) mit Ehrerbietung loben und preisen, als die Creatur ihren Schöpfer; 4) alles Gutes anwünschen; 5) in Versen: preisen, rühmen ein Uebel, ein Unglück. 1) Błogosławić, pobłogosławić wszystkiem dobrem obdarzać, iako BOG człowieka; 2) *o duchownych*: przeżegnać, żegnać co krzyżem świętym; poświącać co; 3) upokorzonym sercem wysławiać, wychwalać, iako kreatura stworcę swego; 4) wszystkiego dobrego komu życzyć; dobrorzeczyć; 5) *w wierszach Poetyckich*: wychwalać, wysławiać, iako swe własne nieszczęście. § 1) Dieu beni ceux qui l'adorent vraiement & de tout le cœur; Dieu benira toujoûrs les armes de ceux, qui combatront pour sa gloire; 2) benir un autel, benir un cierge, benir du pain, benir de l'eau; 3) creatures qui étes les ouvrages du Seigneur, benissez toutes celui qui vous a créées; que la terre benisse le Seigneur, & qu'elle célébre eternellement ses loüanges; 4) aimez vos ennemis & benissez ceux qui vous maudisset; 5) benir ses maux, benir son martire; benir sa blessure.

Dieu vous benisse. 1) Gott helff, prosit zu einem Niesenden; 2) Gott helffe euch, Gott stehe euch bey, zu einem Bettler dem man nichts giebet. 1) Wspomoż Panie Boże; Boże przeżegnay; *do kichaiącego*: 2) Bogu ćię poruczam; wspomagay ćię Boże; *do ubogiego, nie daiąc mu iałmużny*.

beni, e, adj. & part. (*benedictus*) gebenedeyet, gesegnet. Błogosławiony. § Prince beni de Dieu, la Vierge est benie entre toutes les femmes; c'est une nation, qui sera sans cesse benie; une famille benie du Seigneur.

état beni de Dieu. ein von Gott gesegneter Stand. Stan od Boga błogosławiony.

Benit, e, *adj.* in geistlichen Sachen: 1) geweihet; 2) das man weihen lassen will; 3) heilig, gebenedeyet. *Tylko w duchownych materyach*: 1) Swięcony; 2) co ma bydź święcone; 3) święty, błogosławiony, § 1) Donner, prendre, rendre le pain benit; faire de l'eau bénite; jetter de l'eau benite, prendre de l'eau benite; 2) faire faire un pain benit par le Patissier; j'ai commandé au Patissier de me faire un pain benit; 3) tues benite entre toutes les femmes.

**de l'eau benite de cour.* Hof-Complimenten, gute Worte, grosses Versprechen. Komplimenta dworskie; słowka łagodne a w rzeczy nic.

Benitier, *s. m.* 1) der Weih-Kessel, das Weih-Faß in der Kirche; 2) kleines Gefäß zum Weih-Wasser im Zimmer an der Wand oder an der Bett-Stelle. 1) Kropidinica, kanfas w kościele; 2) bańka, kanfaśik do świeconey wody w pokoiach, przy łoszkach.

Benne, *s. f.* ein umgezäunter Fisch-Fang auf dem Fluß Seine. Jaz na rzece *Seine* opodal Paryżu.

Benne, Benneau, Benner, Benneton, } *vid.* Banne:

Benoît, e, *adj. obs.* gesegnet, geheiligt, gebenedeyet, heilig. Błogosławiony, święty. § Le benoît Apôtre saint Pierre; la benoîte Vierge Marie.

Benoît *s. m.* (*Benedictus*) Benedict, Benedix, ein Manns-Nahme. Benedykt, przezwisko męskie. § Les Célestins sont de l'Ordre de Saint Benoît; Saint Benoît est le fondateur de l'Ordre des Bénédictins.

Benoîte, *s. f.* 1) Nelcken-Wurtz, Benedicten-Kraut, Benedicten-Wurtz, ein Kraut; 2) der gesegnete Stein der Weisen bey den Alchymisten. 1) Zarzyczka, Benedykt ziele; 2) *Lapis Philosophorum* u Alchymistow.

Beoti, *s. m.* ein Americanisch Thier, das einem

einem Kalbe gleicht, und eine sehr dicke Haut hat. Zwierze Amerykańskie iako ćielę, ma grubą skorę.

Bequarré, *f. m.* in der Music: en b das einen halben Ton höher ist als b mol. *w Muzyce:* ton b połtonem wyżſzy od *b mol.*

Bequé, e, *adj.* in den Wappen: von einem Vogel der einen Schnabel von anderer Farbe hat, als die Federn sind. *w herbach:* ptak dźiub nie tego koloru maiący, ktorego ſą pierze.

Bequebo, *f. m.* Barmhacker, ein Vogel. Dźięćioł ptak.

Bequée, *f. f.* die Atz, die Aetzung so man den jungen Vögeln in den Schnabel steckt. Pokarm, ktory ptaſzętom w dźiub wtykaią.

se Directeur donna à sa devote la bequée spirituelle. von einem Beicht-Vater: er hat der Beicht-Tochter Dinge gesagt, die nicht zur Beichte gehören. *O ſpowiedniku:* z ſpowiadaiącą ſię o ſprawach mowił, ktore do ſpowiedźi nie należą.

Béqueno, *f. f. vulg.* ein Mägdlein, das nichts thut als plaudert. Swiegotka, klekotka; dźiewczę ſzczebietliwe.

Bequerelle, *f. f.* ein Stichel-Wort. Uſzczypka, przymowka.

Bequetement, *f. m.* das Hacken mit dem Schnabel. Dźiubanie dźiubem ptaſzym.

Béquet, Béquetter, *v. a.* mit dem Schnabel picken oder hacken. Dźiubać. § Un peintre peignit ſi bien des raiſins que les oiſeaux les aloient béqueter.

Béquillard, *f. m.* im Schertz: ein Mann der am Stecken oder an einer Krücke gehet. *Żartuiąc:* kula; kulawy co o kiiu albo na kulach chodźi podpaſznych.

Béquille, *f. f.* 1) eine Krücke für einen Lehmen; 2) spitziges und schmales Blat an einer Blume. 1) Kula podpaſzna, na ktorey chory na nogi chodźi; 2) liſtek u kwiatka wąſki i kończaſty. § 1) Marcher avec des béquilles; 2) la peluche de l'anémone doit faire le dôme & être garnie de béqilles.

Bequiller, Bicher, Bichorer, *v. a.* im Garten: die Erde ein wenig aufwühlen, daß das Wasser zu den Wurtzeln kann. *W ogrodnictwie:* źiemię trochę wſkopać, aby woda do korzenia przeniknąć mogła. § Il faut béquiller cette caiſſe.

bequiller, v. n. im Schertz: an der Krücke gehen. *Żartem:* Na kulach chodźić podpaſznych.

Bequillon, *f. m.* 1) in der Kräuter-Kunst: spitziges und schmales Blat; 2) der Schnabel eines jungen Falcken. 1) *W źielney nauce:* liſtek węźiuchny ſpiczaſto ſię kończący; 2) Dźiubek, noſek ſokołęćia.

Bequü, ë, *adj.* geschnäbelt, das einen Schnabel hat. Nos ptaſzy albo dźiub maiący, dźiubaty.

Ber, *f. m. obf.* ein grosser Herr im Lande. Pan wielki w Pańſtwie.

Berams, *f. m.* grobe baumwollene Leinwand aus Surate. Wantuch bawełniany z Suratu.

Berberis, *f. m.* (*berberis*) Saurach, Hagedorn, Reissel-Beeren, Berbis-Beeren, Erbsel. Ciernie białe, piwnik, włoſka kalina.

*Bercail, *f. m.* 1) Schäferey, Schafstall, besser bergerie; 2) verblümt: die Heerde oder die Kirche Christi. 1) Owczarnia, *lepſze słowo* bergerie; 2) *w ſenśie figurycznym:* Trzoda Pańſka, Kośćioł S. § 1) Berger, faites rentrer les brebis dans le bercail; 2) ramener une brebis égarée au bercail de l'Egliſe; faire rentrer les brebis errantes & diſperſées dans le bercail.

Berce, *f. m.* ein Wüstling, ein kleiner aschenfarbiger und etwas gelblichter Vogel mit einem sehr spitzigen Schnabel. Praſzek popielatożołtawy o ſpiczaſtym barzo noſie.

Berce, *f. f.* teutsche Bärenklau, ein Kraut. Barſzcz porſty naſki; barſzcz niemiecki, rodzeniec, *źiele.* § Il y a pluſieurs eſpeces de berce.

Berceau, *f. m.* 1) eine Wiege; 2) die Kindheit, die erste Wiege; 3) der Anfang einer Sache; 4) rund gewölbter Garten-Gang; eine hohe und lange Sommer-Laube im Garten; 5) bey den Buchdruckern: das Lauff-Bret an der Presse, worinnen der Karren hin und her geschoben wird; 6) auf den Schiffen: ein Holtz mit Löchern, durch welches Stricke gezogen werden. 1) Dźiećinna kolebka; 2) dźiećińſtwo; wiek dźiećinny; 3) początek, dźiećińſtwo czego; 4) ulica w ogrodźie wyſoka ſklepiſto plećiona; chodzenie ſklepione; 5) *w Drukarni:* biegun u praſy z formą tam i ſam biegaiący; 6) *na Okretach:* drewno z dziurami do przewleczenia lin i powrozow. § 1) Mettre un enfant dans le berceau; 2) il a la mémoire de ce qu'il a fait au berceau; être élevé dès le berceau à ſa connoiſſance

sance de Dieu; l'Egipte lui a servi de berceau; 3) étoufer l'hérésie, la rebellion dans son berceau.

Berceau. in der Bau-Kunst: ein Tonnen-Gewölb. *W Archytońskiey nauce:* Sklep długi na kształt połbeczki murowany.

berceau surbaissé. ein gedrucktes Tonnen-Gewölb. Sklepienie tegoż gatunku tylko że nieco spłaszczone.

berceau surhaussé. ein Kloster-Gewölbe. Sklepienie klasztorne, teyże obłączystości, tylko że wyższe.

en berceau. wie ein langes Bogen-Gewölb. Obłączysto wzdłuż. § Faire une voute en berceau.

Bercelles, *s. f. pl.* die Korn-Zange, Goldschmids-Zange mit einem Schäflein an einer Seite, insonderheit die Demante damit zu fassen. Kleszczyki złotnicze z łopateczką na iedney nożce osobliwie do uięcia dyamentow, § Mes bercelles sont égarées, & il m'en faut donner d'autres.

Bercer, *v. a.* 1) wiegen ein Kind; 2) einen mit etwas einwiegen, einschläffern, aufhalten. 1) Kołysać dźiećię; 2) ugłaskać, bawić, łagodźić, ukołysać kogo czym. § 1) Bercer un enfant; 2) de plaisir mon ame est bercée; je sai bien les discours, dont il le faut bercer.

se bercer, v. r. 1) sich selbsten wiegen; 2) sich unterhalten, sich schmeicheln mit Hofnung, Einbildung. 1) Kołysać śię samego; 2) karmić śię iako nadźieią, gornemi myślami. § 1) Il se berce dans un grand berceau; 2) il se berce de ses propres chiméres.

Berche, *s. f. obs.* eine kleine Schiffs-Canone. Połdźiałek okrętowy.

Bercherot, *s. m.* ein Rußisches Schiff-Pfund, wiegt 10 Pude oder 400 Rußische Pfund, die 328 Frantzösische machen. Szyfunt Moskiewski waży 400 funtow Moskiewskich albo 328 Francuskich.

Berchiere, Bercherie, *s. f.* das Stückgerüst im Vordertheil des Schiffes, wo die kleinen Stücke ehedessen zu stehen pflegten. Niegdyż piętro do połdźiałkow na przodku okrętowym.

Berçon, *s. m.* ein Geschütz auf den Spanischen Schiffen, mit welchem sie andere grüssen. Dźiało na Hyszpańskim okręcie, z ktorego nawy przyiaćielskie witaią.

Berdin, *vid.* Berlin.

Bergame, *s. f.* eine geringe Art von grauen und rothen Tapeten, so zuerst aus Bergamo sind gebracht worden. Obićia, kilimy szaroczerwone podłego gatunku, ktore naypierwey z Bergamu przywieźiono.

Bergamote, *s. f.* 1) eine Bergamot-Birne; 2) Bergamot-Essentz, sie riechet sehr wohl, und wird zu Bergamo in Italien gemacht. 1) Pergamitka, gruszka delikatna; 2) bergamot, wonna essencya włoska z miasta *Bergamo* nazwanego. § 1) Les bergamotes sont bonnes; 2) Essence de bergamote; tabac parfumé de bergamote; sentir la bergamote.

Berge, *s. f.* 1) hohes Ufer eines Flusses; 2) eine hohe Klippe in der See; 3) eine Art Barcken. 1) Porzecze wysokie, rzeki brzeg ostry; 2) wysoka skała morska; 3) gatunek czołnu albo barki. § 1) Quand une armée doit passer une riviére, il faut abatre la berge, sur tout si elle est escarpée.

Bergeail, *vid.* Bercail.

Berger, *s. m.* 1) ein Schäfer; 2) im verblümten Verstand: ein Verliebter. § 1) Owczarczyk, owczarz; 2) *w sensie figurycznym:* zaletnik, kochanek. § 1) Etre berger; 2) un heureux berger.

l'heure de berger. 1) gute Gelegenheit für die Verliebten; 2) schöne Gelegenheit den Feind zu überfallen, und den Sieg davon zu tragen. 1) Czaśik miłośćią zapalonym sprzyiaiący; 2) pogoda do naiazdu i zwyćięstwa; okazya piękna do wygraney. § 1) Il est aisé, de trouver l'heure de berger, quand on a tant de charmes; 2) quand on veut surprendre l'ennemi, on doit arriver sur lui & le combatre une heure avant le jour, cette heure est toûjours l'heure de berger pour la victoire.

Bergére, *s. f.* 1) eine Schäfferin; 2) eine Geliebte, schöne Schäfferin. 1) Owczarka; 2) kochanka. § 1) Une bonne, une jolie, une aimable bergére; 2) sa bergére est jolie & aimable.

Bergerie, *s. f.* 1) Schaffstall, Schäfferey; 2) verblümt: ein anvertrautes Haus oder Amt. 1) Owczarnia; 2) Urząd, dom, komu powierzony. § 1) La bergerie est pleine; 2) il voit le feu dans sa bergerie; aïez soin de vôtre bergerie.

**enfermer le loup dans la bergerie.* 1) den Bock zum Gärtner machen; 2) bey den Balbierern: Eyter in der geheilten Wunde lassen, so man wieder herausschneiden muß. 1) Zamknąć wilka do obory; 2) *u Cyrulika:* ropę z niedbalstwa zagoić, ktorą potym wyrzynać trzeba.

Bergeries, s. f. plur. Hirten-Gedichte; Schäffer-

Schäffer-Gedichte. Skotoſki, pioſnki paſtuſze.

Bergeronnette, *ſ. f.* *1) eine kleine Schäferin, junge Hirtin; 2) Bachſtelze, ein Vogel. *1) Owczarka młoda; 2) Pliſzka, trzęśiogonek, *ptak*.

Beril, *ſ. m.* (*Beryllus*) Beril, ein Edelſtein. Beryl, kamień drogi. § Le beril vient des Indes & il y en a de pluſieurs ſortes, on en compte même juſqu'à dix eſpeces.

Berlan, Berlander, Berlandier, *vid.* Brelan.

Berle, *ſ. f.* (*Berula*) Bachbungen, Waſſerbungen, ein Kraut. Potocznik, bobownik, rzeżucha wodna, *żiele*. § La berle eſt bonne contre le ſcorbut, les obſtructions & propre à purifier le ſang.

Berlin, Berdin, *ſ. m.* eine Art Fiſche in der Normandie. Ryba pewna w Normandyi.

Berlin, *ſ. m.* Berlin, Reſidentz des Preuſſiſchen Hofes. Berlin, rezydencya Dworu Pruſkiego.

Berline, *ſ. f.* ein Berliner-Wagen; eine Art Kutſchen, ſo zuerſt in Berlin ſind gebauet worden. karoca podług Berlinſkiey inwencyi.

Berluë, *ſ. f.* 1) das Blintzen, blödes Geſicht, Blendung des Geſichts von einem gar zu hellen Schein oder von überflüſſiger Feuchtigkeit; 2) Fehler, Übereilung, Blendung des Verſtandes, ſchwache Beurtheilungs-Krafft; 3) ein geringer wollener Zeug wie Droget. 1) Wzrok słaby; zaćmienie oczu od zbytecznych waporow albo łuny zaiaſney pochodzące; 2) zaćmienie rozumu, nierozum, popędliwość, nieuwaga; 4) materya wełniana na kſztałt drogietu albo ſukna barzo wąskiego. § 1) Avoir la berluë; 2) vous aviez la berluë, quand vous avez fait cela.

Berme, *ſ. f.* Berm, Wall-Rand, Fuß des Walles, oder vielmehr ein ſchmaler Gang unten am Wall und am Graben. Śćieſzka na połtora łokćia ſzeroka, miedzy podwałem a rowem. § La berme eſt défenduë d'un haïe vive; palliſſader une berme.

*Bernabé, *Bernabites, *vid.* Barnabé, Barnabites,

Bernable, *adj.* Prellens werth, auslachens werth; der die Prelle, die Pritſche verdienet. Godźien, aby go z rozpiętey śieći albo z prześćieradła na wiatr wyrzucono; wykſzykania godźien. § C'eſt l'homme le plus bernable qui ſoit au monde.

Bernage, *ſ. m. obſ.* 1) das Gefolge eines groſſen Herrn; 2) die Königliche Hoffſtatt. 1) Aſyſtencya Pana wielkiego; 2) Dwor Krolewski.

Bernard, *ſ. m.* (*Bernhardus*) Bernhard, ein Manns-Nahme. Bernard, przezwisko męskie.

Bernardin, *ſ. m.* ein Bernhardiner-Mönch. Bernardyn zakonnik. § Les Bernardins ſuivent la régle de St. Benoît.

Bernardine, *ſ. f.* eine Bernhardiner-Nonne. Bernardynka zakonnica. § Les Bernardines ont de bonnes Abaïes en France.

Berne, *ſ. f.* 1) das Prellen, die Prelle, wenn man einen von einer Decke in die Höhe wirfft, welche vier Perſonen an die Zipfel faſſen und ſchnell anziehen; 2) die Fuchs-Prelle, eine Luſtbarkeit bey der Jagd. 1) Wyrzucanie kogo do gory z prześćieradłem, ktore czterech przyćiągaią za rogi uiawſzy; 2) krotofilne igrzyſko myśliwych, gdy pſy, na śieć po źiemi rozćiągnioną napędzone, wielką prętkośćią wyſoko na wiatr wyrzucaią, nawłokę na końcach przyćiągnąwſzy. § 1) Jamais ſot ne mérita mieux d'être pouſſé d'un coup de berne, juſqu'à motié chemin des cieux.

mettre le pavillon en berne. die Flagge auf den Maſt ſtecken. Flagę albo proporzec okrętowy na maſzt wetknąć.

Bernement, *ſ. m.* das Prellen oder Schnellen in die Höhe. Wyrzucanie, wybiianie kogo na wiatr z rozćiągnionego prześćieradła. § Son bernement eſt plaiſant; on parle par tout de ſon bernement, & il rejoüit les gens.

Berner, *v. a.* 1) einen in der Hohe ſchnellen oder prellen; 2) verſpotten, auslachen, veriren. 1) Wzgorę kogo z prześćieradła wybiiać, wyrzucać; 2) wykſzykać kogo; ſzydźić, drwić z kogo. § 1) Je fus berné; 2) on le berne par tout.

Berné, e, *adj. & ſubſt.* geprellt, ein Geprellter. Na powietrze z prześćieradła wyrzucony. § Les cris afreux que faiſoit le miſérable berné, alérent juſqu'aux oreilles de ſon maître.

Berneur, *ſ. m.* 1) der da prellet; ein Preller; 2) ein Spötter. 1) Ten co wzgorę kogo z prześćieradła wyrzuca; 2) Szyderz, wyśmiewca, naśmiewca. § 1) Il n'y a ici ni berné ni berneur.

Bernhard, *vid.* Bernard.

Bernhardin, *vid.* Bernardin.

Berniquet, *ſ. m. obſ.* Untergang, Unglück, in folgenden Redens-Arten bräuchlich Upadek, nieſzczęście, *tylko w naſtępuiących kſztałtach mowienia utarte słowo.*

envoïer

envoïer quelqu'un au berniquet. einen zu Grunde richten. Popchnąć kogo do upadku.

il est alé au berniquet. er ist verlohren: er hat seine Sachen übel bestellt; es siehet windig um ihn aus. Zginął; źle swe sprawy nakierował; źle koło niego.

Berri, *s. m.* (*Bituricensis Provincia*) das Herzogthum Berri in Franckreich. Xięstwo *Berri* we Francyi.

Berrignon, une, *adj. & subst.* (*Bituricensis*) einer aus Berri. Beryyski, Beryyczyk, rodem z *Berri*.

Berruïer, *adj. vid.* Berrignon.

Bers, *s. m. obs.* 1) Flechte oder Korb auf den Wägen; 2) eine Wiege. 1) Połkoszek wozowy; 2) kolebka dźiećinna.

Bersault, *s. m. obs.* Ziel, Zweck. Cel, kres.

Bertauder, *vid.* Bhertauder.

Berte, *s. f.* (*Berta*) ein Weibs-Nahme. Berta, przezwisko białogłowskie.

Bertelemi, Berthelemi, *vulg. vid.* Bortelemi.

Bertrand, *s. m.* (*Bertrandus*) Bertram, ein Manns-Nahme. Bertrand, przezwisko męskie.

Bertrechée, ée, *adj. obs.* befestiget. Ufortyfikowany.

Berubleau, *vid.* Cendre verte.

Beruse, *s. f.* eine Art Seiden-Zeug aus Lyon. Gatunek bławatu Liońskiego.

Besace, *s. f.* ein Quer-Sack, Reut-Sack, auch ein Bettel-Sack. Taistra; torba; biesagi, mantyka. § Je ne demande rien, car ma besace me sufit.

être à la besace. bettelarm seyn. Do ubostwa przyyść wielkiego.

mettre quelqu'un à la besace. einen an den Bettelstab bringen. Zubożyć kogo.

il en est jaloux comme un gueux de sa besace. sein Hertz hängt gar zu sehr daran. Droży się z tym iak kradźionym kleynotem.

Besacier, *s. m.* ein Bettler, der gemeiniglich einen Bettel-Sack trägt. Zebrak, dźiad z torbą.

Besaigue, *s. f.* bey den Zimmerleuten: die Zwerg-Art; 2) ein kleines Hämmerlein der Glaser, das auf einer Seite spitzig ist; der Glas-Hammer. 1) Siekiera obośieczna, *u Cieślow*; 2) Młotek szklarski z iedney strony spiczasty.

Besançon, *s. m.* Bisantz, eine Stadt in Burgundien. Bizanc, miasto w Burgundyi.

Besant, *s. m.* (*nummus Byzantirus*) 1) ein alter Constantinopolitanischer Doppel-Ducaten; 2) eine silberne oder goldene Müntzen in den Wappen der Edelleute, derer Vorfahren im gelobten Lande gewesen sind. 1) Duplon, czerwony złoty podwoyny, w starym Konstantynopolu pity; 2) pieniądz śrebrny albo złoty w herbach szlachty, ktorych Przodkowie w Swiętey Ziemi byli. § 1) Les Rois de France ofroient treize besans le jour de leur sacré; on païs la rançon de S. Loüis Roi de France en besans; 2) porter de gueules à trois besans d'argent.

Besant, e, *adj.* in den Wappen: das halb Farbe und halb Metall ist. *o Herbach:* Maiący iednę połowicę kruszczową a drugą kolorowaną.

Besanté, e, *adj.* von den Wappen derjenigen, die im gelobten Lande gewesen sind: mit goldenen oder silbernen Müntzen bemercket. *o Herbach tych familiy, co są do Palestyny pielgrzymowai:* pieniędzmi złotemi albo śrebrnemi znakowany.

Besas, *s. m.* beyde Aß oder Eß auf den Würffeln. Esy na kostkach kosterskich.

Besche, *vid.* Bêche.

Boscher, *vid.* Bêcher.

Beschoter, *vid.* Bêchoter.

Bescu, *adj. obs.* mit zwey scharffen Spitzen. Dwoyszpiczasty.

Besicles, *s. f. plur.* 1) im Schertze: Brillen; 2) eine Sammt-Larve, eine Masque mit gläsernen Augen. 1) *Zartuiąc*: okulary; 2) Maszkara, larwa aksamitowa z śkiełkami do oczu. § 1) De bonnes, de méchantes besicles; mettre ses besicles; 2) faire des besicles; mettre & porter des besicles; se servir de besicles.

* *mettez vos besicles: prenez vos besicles.* thut die Augen auf, daß ihr recht sehen könnt; setzt Brillen auf. Oczu z puzdra dobądź; zetrzyi z oczu bielmo, abyś dobrze widźiał. § Il n'a pas bien mis ses besicles.

Besidhéri, Besi-d'Héri, *s. m.* ein Art Birne so zuerst in dem Walde Heri in Bretagne gefunden worden. Pewne gruszki, ktore naypierwey w leśie *Heri* w Bretanii znaleziono. § Le besidhéri est fort bon; les poires de desidhéri ne sont pas mauvaises.

Besigue, *vid.* Besaigue.

Beslement, Besler, *vid.* Bêl.

Besuarde, *vid.* Bênarde.

Besoard, Bézoard, (*Lapis Bezohar*) 1) der Bezoar-Stein, der in Indien in dem Magen einer wilden Ziege gefunden wird; 2) ein jeder Stein der in einem Thiere gefunden und zur Artzeney gebrauchet wird. 1) Bezoar, kamień,

ktory w Indach w żołądku kozła dźikiego znaydywaią; 2) kamień każdy w źwierzęćiu znaleźiony na lekarstwo sposobny. § 1) Bézoard d'orient, bézoard occidental; 2) bezoard de porc, de singe, de bœuf.

Bézoardique, *adj.* Bezoardisch. Bezoardyczny.

Besoche, *s. f.* ein Spaten zum steinigten Lande. Rydel do kamienistego gruntu.

Besogne, *s.f.* 1) mühsame Arbeit, beschwerliche Verrichtung, Verdruß; 2) Arbeit, so von Handwerckern verfertiget wird; *3) gelehrte Arbeit, Schrifft oder Buch eines Gelehrten. 1) Praca ćiężka; trudy, fatygi, kłopot; 2) robota rzemieślnicza; *3) Praca uczona; lukubracya uczonego. § 1) Faire, achever, hâter sa besogne; s'occuper en quelque besogne; il y a de besogne en cette charge; 2) rendre la besogne au point nommé; besogne plate, montée, ciselée; belle besogne; donner de la besogne à un garçon; faire sa besogne; achever sa besogne; 3) muse, on admire vôtre besogne.

vous avez fait de belle besogne. du hast nichts gutes gestifftet. Nie wieleś dobrego narobił.

tailler (donner) de la besogne à quelqu'un. einem zu schaffen machen; einem Läuse in den Peltz setzen. Przyprawić kogo o kłopot.

aimer besogne faite. nicht gerne dicke Breter bohren. Ciężkiey się wystrzegać pracy; fortelow macać.

faire plus de bruit, que de besogne. viel Geschrey, wenig Wolle. Wrzasku wiele, wątku nic; kuku, puku za talar, roboty za szostak.

besognes, plur. allerhand Geräth und Sachen, so man gemeiniglich mit sich hat. Rożne sprzęty i rzeczy.

besognes de nuit. Nachtzeug, das man beym Auskleiden und Schlaffengehen nöthig hat, als Pantoffeln, ein Schlaffrock rc. Potrzeby wygodne; gdy się kto rozbiera albo spać idźie, iako robdyszan, pantofle &c.

il va vîte en besogne. er ist hurtig bey der Arbeit. Dużo śię przy robotie uwiia.

Besogner, *v. a. & n. obs.* arbeiten, verrichten. Pracować; robić, sprawować co.

*Besognette, *s. f.* kleine Verrichtung, Werck von geringer Wichtigkeit. Zabaweczka, sprawka, robota nie wielkiey wagi.

Besoin, *s. m.* 1) Noth, Nothdurfft, etwas das man vonnöthen hat; 2) Anliegen, Noth, Nothfall. 1) Potrzeba, trzeba; rzecz potrzebna; to czego komu potrzeba; 2) dolegliwość, bieda, ućisk. § 1) Avoir besoin de quelque chose; je n'ai besoin pour vivre, que de pain & d'eau; qu'est il besoin de &c. les grands hommes ont besoin de l'assistance des autres & de celle de la fortune; pour retablir sa santé, il a besoin de bons boüillons; 2) Il faut implorer Dieu dans nos besoins; être dans le besoin; être au besoin.

les besoins de la vie. die Lebens-Nothdurfft. Wyżywienie; żywnośći potrzebne.

avoir besoin de quelque chose. etwas nöthig haben. Potrzebować czego; potrzeba komu czego. § J'ai besoin de mon cheval; si vous n'avez besoin de vôtre manteau, je vous prie de me le prêter.

il est besoin. es ist nöthig. Potrzeba.

Nota. Besoin, auf welches der Infinitif. mit de, pour oder der Subjunctivus mit que folget, zeiget eine Benöthigung an, nicht aber einen Mangel oder Ermangelung, welche das Wort faute ausdrückt. Notuy że *Infinit.* z partykułą *de* albo *pour*, lub też *Subjunct.* z partykułą *que* po słowie *besoin* następuie, i że to słowo znaczy potrzebę, ale nie niedostatek, co słowo *faute* wyraża. § Il a besoin que vous l'aidiez pour devenir savant; on a besoin d'étudier.

faute d'argent. ohne Geld; wenn kein Geld da ist. Bez pieniędzy; pieniędzy nie maiąc. § Faut d'argent on n'est qu'un sot.

avoir besoin de l'argent. Geld brauchen. Pieniędzy potrzebować.

Beson *s. m.* ein Deutsches Maaß zu Geträncken insonderheit in Augspurg. Miara do likworow w Niemczech, osobliewie w Auspurku.

Besonch, *s. m.* eine in Ormus geprägte Müntze, sie pfleget nur von Zinn, Kupffer, aber nicht von Gold oder Silber zu seyn. Moneta w Ormuśie z miedźi, z cyny i z inszych kruszczow, tylko nie z sreba alba złota kuta.

*Bessiere, Besliere, *s.f.* Wein auf der Neige. Wino na schyłku.

Besson, ne, *adj. & subst. obs.* ein Zwilling, einer von den Zwillingen. Bliźniak, bliźniec.

le signe des bessons. die Zwillinge, ein Sternbild. Bliźnięta, znak zodyaczny.

Besson, Basson, *s.m.* Bouche, Bouge, *s. f.* eine Erhöhung, Rundung auf den Schiffen.

sen, insonderheit der Balcken. *Termin marynarski:* wypukłość; wydatność, okrągłość, osobliwie balek okrętowych.

Bestail, *f. m. obs. vid.* Bestiaux, Betail. Rind- und Schaf-Vieh. Bydło rogate i wełniste.

Beste, *vid.* Bête.

Bestial, e, *adj.* viehisch. Bestyalski.

Bestialement, *adv.* viehischer Weise. Po bestyalsku.

Bestialité, *f. f.* 1) viehisches Leben, eine viehische That; 2) Greuel, so mit einem Vieh begangen wird; Sodomiterey. 1) Zyćie albo uczynek bestyalski; 1) bezecność sodomska z bydlęćiem popełniona.

Bestiaux *f. m. plur.* das Vieh. Bydło, skot. § La mortalité s'est mise parmi les bestiaux; leurs bestiaux sont morts; leurs richesses consistoient en bestiaux.

Bestiole, *f. f.* (*bestiola*) 2) ein Thierchen, ein Würmchen; 2) im Schertz: ein Mägdchen, ein Junge; ein sehr junger Mensch. 1) Bestyyka, źwierzątko; 2) *żartuiąc:* Dźiewczę, chłopię, człek barzo młody. § 1) Tuer une bestiole; 2) c'est fille n'est qu'une bestiole.

Bestion, *f. m.* die vorderste Spitze am Schiff-Schnabel, welche gemeiniglich mit einem geschnitzten Thier gezieret ist; der Gallion. Nos u przodku nawy; sztaba, pospolićie sznicerowanym obrazem zwierzęćia przyozdobiona.

tapisserie de bestions. Tapeten mit ausgewürckten grossen Thieren. Kobierce, kilimy, obićia, rożne zwierza i zwierzęta reprezentuiące.

Bestors, *m.* Bestorte, *f. adj.* doppelt geschlungen, doppelt durch einander lauffend. Parzysto przeplatany; podwoynie przewity.

chemin bestors. Creutz-Weg. Krzyżowa droga.

Bestourner, *v. a. obs.* umstürtzen, umkehren, aus der Ordnung bringen; 2) quälen. 1) Nogami do gory postawić, wywroćić; pomieszać porządek; 2) męczyć, dręczyć, dokuczać.

Bétail, *f. m.* Vieh. Bydło. § Leur bétail est pris.

gros bétail. Rind-Vieh. Bydło rogowe iako woły, krowy.

menu betail. klein Vieh. Bydło mnieysze iako owce, barany.

Bete, *f. f. vid.* Jote.

Bête, *f. f.* (*bestia*) 1) ein Vieh, ein unvernünfftiges Thier; 2) ein unvernünfftiger Mensch, ein Narr, ein Haase; 3) im Schertz: ein lustiger Kerl; 4) Labet, Bete, Zusatz den man auf den Teller setzt, wenn man ein Spiel in gewissen Karten-Spielen verlieret, das man hat gewinnen sollen; 2) ein gewisses Karten-Spiel, welches vier oder fünff Personen mit 5 Karten spielen, nachdem man die niedrigen Karten aus dem Spiel geworffen; 6) im Schertz: ein Ding, eine Sache. 1) Bydle, bestya, zwierze nierozume; 2) błazen, dudek, człek iak bydlę głupi; 3) *w iowialnym dyskurśie:* frant, człek chytry; 4) *graiąc w karty:* labeta, przystawienie pieniędzy na talerz, gdy gracz grę przegrał, ktorą miał wygrać; 5) gra pewna, ktorą czworo albo pięćioro z pięćią gra kartami, poniższe karty wyrzućiwszy; 6) *żartem:* rzecz, co § 1) Bête brute; bête sauvage, farouche, aprivoisée; 2) il est une grosse bête; 3) la bonne bête a ses raisons; 4) faire bête; païer la bête; qui renonce à l'ombre deux fois, fait deux bêtes; on ne renonce jamais à l'ombre à peine de la bête; 5) joüer à la bête; 6) par ma foi, je ne sai pas quelle bête c'est là.

bête du centaure. der Wolff, ein Gestirn gegen Mittag. Wilk, gwiazdy południowe.

bêtes fauves. roth Wild. Jelenie, łanie, sarnie, daniele.

bêtes noires. schwartz Wild. Dźiki, wieprze dźikie.

bêtes de charge; bêtes de somme. Last- oder Saum-Thiere. Bydło iuczne, tłomokowe.

bête de voiture. Zug-Vieh. Bydło wozowe.

bête sauvage. wildes, reissendes Thier. Zwierz.

une bête épaulée. ein zu Fall gekommenes Mägdchen. Dźiewka co do niesławy przyszła. § Epouser une bête épaulée.

remonter sur sa bête. 1) im Kartenspiel: wieder gewinnen, nachdem man verspielet hat; 2) sich seines Schadens erholen. 1) *Graiąc w karty:* przegrane znowu wygrać pieniądze; 2) szkody wetować.

prendre du poil de la bête. 1) ein schädliches Mittel ergreiffen; ein Mittel in demjenigen suchen, das einem Schaden verursachet; 2) Kopf-Schmertzen vom Sauffen, oder einen Rausch mit Sauffen vertreiben wollen; sich bezechen, da man den ersten Rausch kaum ausgeschlafen hat. 1) Sposobu zażywać szkodliwego

dliwego; ſpoſobu albo lekarſtwa w tym ſzukać, co ieſt ſzkodą i zgubą; 2) od wina ſzumy i głowy bolenie winem zalewać; wychrapawſzy śię i wyſzumiawſzy, znowu ſumami głowę napełnić.

faire la bête. 1) im Kartenſpiel: Labet, oder Bete ſetzen; 2) einen Vortheil verſäumen; eine ſchöne Gelegenheit, einen vortheilhaftigen Vorſchlag abſchlagen. 1) *Graiąc w karty*: przyſtawić na talerz grę przegrawſzy; 2) gruſzek zaſpać.

mort la bête, mort le venin. ein todter Hund beißt nicht mehr. Pies zdechły nikogo nie ukąśi.

Bête, vid. Bette.

Bétel, Bétle, *ſ. m.*
Betelle, *ſ. f.* } ein Indianiſches Kraut, deſſen Frucht wie Pfeffer ausſiehet, und von den Indianern ſtets gekauet wird, dieſe Körner machen einen wohlriechenden Athem, und ſäubern den Mund und das Zahnfleiſch vom Scharbockiſchen Geblüt. Ziele pewne Indyyſkie źiarka na kſztałt pieprzu rodzące, Indyanie go uſtawicznie żuią, bo ieſt maſtykatoryum wyśmienitem, dźiąsła od ſzkorbutowey flegmy czyśći i cuchnienie z uſt zgania.

Béterave, *ſ. f.* (*beta*) 1) rothe Rüben; 2) eine Art Birnen, die nicht die beſten ſind. 1) Boraki; 2) gruſzka pewna nie barzo ſmakowita. § 1) Planter des béteraves; les béteraves ſont un peu fades, à moins qu'elles ne ſoïent bien aſſaiſſonnées.

un nez de béterave. eine Kupfer-Naſe vom Sauffen. Nos od pićia czerwony; nos z rubiny i z perłami.

Bethlehemites, *ſ. m. plur.* (*Bethlehemitici fratres*) Ordens-Brüder, ſo einen Habit wie die Capuciner haben, auſſer daß ſie an der Bruſt einen rothen Stern zum Gedächtniß des Sterns tragen, welcher bey der Geburt unſers Heilandes erſchienen. Anno 1257 haben ſie ſich in Engelland niedergelaſſen, An. 1687 hat Pabſt Innocentius XI dieſen Orden die Regel S. Auguſtini vorgeſchrieben. Zakonnicy w Kapucynſkim habićie, tylko że na przedſobku gwiazdę maią czerwoną, na pamiątkę gwiazdy Narodzenie Pańſkie opowiadaiący; Anglia 1257 tych zakonnikow mile przyięła, R. P. 1687 Papież Inocenty XI zakonowi temu dał Regułę S. Auguſtyna.

Betille, *ſ. f.* 1) weiſſer Cattun aus Oſt-Indien wie Muſſelin; 2) gemahlter weiſſer Indianiſcher Cattun. 1) Bagazya Indyyſka biała, na kſztałt muſelinu; 2) Bagazya Indyyſka malowana.

Bétiſe, *ſ. f.* Dummheit, Thorheit; thörichte That. Głupſtwo, nierozum; głupi uczynek. § Il a fait la plus grande bétiſe du monde; c'eſt une bétiſe que cela; le ſilence eſt quelque fois ſigne de bétiſe.

Bétle *vid.* Bétel.

Bétoine, *ſ. f.* (*Betonica*) Betonien, ein Kraut. Bukwica, bukwica czerwona, *źiele.* § La bétoine pulveriſée fait éternuer.

Beton, *ſ. m.* 1) Mörtel oder Kalck mit Sand vermiſcht, den die Maurer in den Grund legen; 2) Pflaſter-Grund beym Stein-Pflaſtrer. 1) Wapno z piaſkiem, ktorem mularze na celcu fundament zakładaią; 2) gruz, fundament pod brukiem.

Bette, *ſ. f.* (*beta*) 1) Bete, Mangold, Römiſcher Kohl, ein Kraut; 2) eine gewiſſe unſchmackhafte Birne. 1) Cwikła; 2) gruſzka pewna ſmaku nieprzyiemnego. § 1) Bette eſt blanche, rouge & d'autres couleurs.

Bette-rave, *vid.* Beterave.

Beveau, *ſ. m.* ein Geometriſches Inſtrument, die angulos mixtilineos, oder die halbkrummen Winkel von einem Ort zum andern zu tragen. Inſtrument gieometryczny do przenoſzenia angułow mieſzanych z mieyſca na mieyſce.

Bevenuë, *vid.* Bévûë.

Beuf, Boeuf, *ſ. m.* (*bos*) *pr.* 1) ein Ochs, ein Rind; 2) Rindfleiſch; 3) ein tummer Kerl. 1) Woł; 2) mięſo wołowe, wołowina; 3) głupiec, człek miałkiego rozumu, pien, dubiel. § 1) Aſſommer, poindre, faire un beuf; un beuf à engrais; une bande de beufs; 2) aimer le beuf; manger du beuf; du beuf frais ſalé, fumé; 3) c'eſt un gros beuf.

beuf à la mode. gedämpfft Rindfleiſch mit einer ſauren und wohl gewürzten Brühe. Wołowina po krolewſku duſzona w dobrey iuſze.

beuf viélé. ein gemäſteter Ochs, den die Fleiſcher in Paris am Donnerſtage vor Faſtnachten mit einer Leyer herum führen. Woł karmny, ktorego cech rzeźniczy w czwartek przed zapuſtami przy głoſney lirze po ulicach Paryſkich zwykł prowadźić.

oeil de beuf. 1) ein Ochſen-Auge; 2) ein oval Dach-Fenſter. 1) Oko wołowe; 2) oko owalne w dachu.

beuf marin. ein Meer-Ochs. Woł morſki. § On trouve de beufs marin dans le Niger & dans le Nile.

Beugle,

Beugle, *f.f.* grob Tuch, heißt auch bure. Sukno grube także *bure* nawane.

Beuglement, *f.m.* das Brüllen der Ochsen. Ryczenie wołow.

Beugler, *v.n.* (*boare*) brüllen, von Ochsen. Ryczeć, ryknąć, *o wołach* § Le beuf & la vache beuglent.

Beurre, *f.m.* (*butyrum*) Butter. Masło § Un pot à beurre; beurre frais, fort, fondu, salé; battre le beurre.

beurre noir. braune Butter. Masło nad ogniem przyrumienione.

promettre plus de beurre, que de pain. goldene Berge versprechen; mehr versprechen als man leisten kan. Obietnicami karmić; gor złotych obiecować a ołowianych nie mieć.

avoir les yeux pochez au beurre noir, vulg. vom Schlagen blaue Augen haben. Sine mieć od ztłuczenia oczy; podbite mieć okienka.

beurre d' antimoine. eine Artzeney, so durch distilliren vom Antimonio und Mercurio sublimato gemacht wird. Lekarstwo z Antimonium i z żywego śrebra sublimowanego dystylowane.

beurre de Saturne. eine Salbe wider die Flechten. Maść na liszay.

beurre de nitre ou de salpêtre. gewisse Artzeney aus Salpeter. Lekarstwa pewne z salpetry.

Beurré, *f. m.* poire de beurrée (*pyrum butyraceum*) Butter-Birne, Schmaltz-Birne, so im September und October reif wird. Baby, gruszki w Wrześniu i w Pazdźierniku doźrzewaiące. § Beurré blanc, beurré gris.

Beurrée, *f.f.* Butter-Schnitt, Butter-Brodt, Butter-Bämme. Chleb z masłem; pomazanka. § Faire une beurrée à un enfant.

poire de beurrée, vid. Beurré.

Beurrer, *v. a.* 1) mit Butter beschmieren, bestreichen, als Brodt; 2) Butter an etwas thun; mit Butter anmachen. 1) Co masłem nasmarować, iako chleb; 2) masłem co tłuśćić, okraśić, omaśćić. § 1) Beurrer du pain; pain beurré; 2) beurrer des choux; beurrer un poupelin.

Beurrier, *f.m.* marchand beurrier. Butter-Verkäuffer auf den Markt-Plätzen in Paris. Przekupień, co masło na rynkach w Paryżu przedaie.

Beurriére, *f.f.* vendeuse de beurre. Butter-Frau, die in Paris Butter, Eyer, Erbsen u. d. g. verkauffet. Przekupka, co w Paryżu masło, owoc kurzy, groch &c. przedaie. § Une bonne beurriére.

Beurriere, *f. f.* 1) ein Butter-Fäßlein, Butter-Hose; 2) ein Butter-Faß zum buttern. 1) Faska od masła; 2) maślnica.

Beuvant, *part.* trinckend. Piiąc.

Bévûë, *f. f.* 1) ein merckliches Fehler, grosses Versehen; * 2) das Herumgassen mit offenem Maule; * 3) das Schielen, die Unvorsichtigkeit. 1) Błąd wielki, wada; omyłka znaczna; * 2) prożnowanie, lelków patrzanie; * 3) zezem patrzanie, zezowatość, rozokowatość. § 1) Faire une bévûë; découvrir les bévûës de quelqu'un.

Beuvetier, Beuvette, } *vid.* Bûv.
Beuveur, Beuveuse, }
Beuvöter, }

Beu, *f. m.* ein Türckischer Statthalter in einigen See-Städten, wie in Algier. Wielkorządzca Turecki w niektorych miastach namorskich, iako w Algirze. § Le Bey du Levant, le Bey de Ponent.

Bezant, *vid* Besant.

Bezet, Besas, *f.m.* im Würffelspiel: zwey Aß, alle Aß. *Graiąc w. kostki*: dwie esy.

Bezoard, *vid.* Besoard.

Bia, *f. m.* kleine Muscheln, die in Siam wie Geld ausgezahlet werden. Slimaczki drobne, ktore w Syamskim Państwie miasto pieniędzy udawaią.

Biais, *f. m.* 1) die Quer, die Querseite; etwas Schräges; 2) ein überzwercher Schnitt; 3) ein Vorsteckelatz von Leinwand, den vor diesem die Weiber vor die Brust machten; 4) Weg, etwas zu erhalten; Mittel; Art; Weise. 1) Ukoś, rzecz na ukoś postawiona, położona; 2) kroy ukośny; 3) założka z płotna białogłowska podług staroświeckiey mody; 4) droga, sposob do czego; fortel. § 1) Cela n'est pas posé du biais, qu'il faut; 2) couper une étofe du bon biais; 3) les femmes ne portent plus le biais; 4) je ne vois qu'un biais pour faire reüssir cette afaire; tourner une afaire de tous les biais, pour la faire reüssir; prendre un bon biais pour terminer une afaire; vous avez pris le biais pour toucher un coeur.

biais. bey den Mäurern: eine Ecke. *u Malarzow*: Rog, węgiel.

biais gras. eine stumpfe Ecke. Węgiel rozwarty.

biais maigre. eine scharffe Ecke. Węgiel ostry.

de biais. nach der Quer, krumm, schräg, schief. Na ukoś, ukośnie, krzywo, ślozem. § Mettre une chose de biais; il se remuë de biais.

les choses vont de biais. die Sachen gehen sehr in die Qver. Sprawy opak idą.
il a donné tout un autre biais à cette chose. er giebt dieser Sache eine gantz andere Gestalt. Inaczey sprawy te nakręcił; inaczey to ukształtował.
voilà le biais dont il faut prendre cette pensée. auf diese Art muß man diese Gedancken erklären. Ten koncept tak wyłożyć trzeba.
de quel biais prenez vous ce qu'il dit. wie verstehet ihr dieses, was er saget. Jak waszeć to tłumaczysz, co powiedział.
quelque biais que prennent les afaires. es mag die Sache hinaus lauffen wie sie will. Niech kość padnie, iako chce.
Biaisée, ée, *adj.* krumm, gebogen, überzwerg. Krzywy, nagięty, ukośny.
Biaisement, *s. m.* die Krümme, die Qver. Krzywość, ukoś.
le vent par son biaisement fait pancher le vaisseau. der Wind neiget das Schiff, wenn er von der Seite kommt. Wiatr poboczny okręt na iedną stronę nagina.
Biaiser, *v. n.* 1) nach der Qvere gehen, sich beugen, sich im Gehen auf eine Seite hängen; 2) von der geraden Linie abweichen, von der Magnet-Nadel; 3) im Bauen: schräg fallen, ungleiche Winkel haben; 4) verblümt: Ausflüchte suchen, sich kluger Umschweiffe bedienen; nicht aufrichtig handeln, nicht gerade zugehen. 1) Krzywo iść; idąc się na bok ieden nachylać; schylać się na iedną stronę; 2) *o magnesowey igiełce*: wyboczyć, zstępować z strefy albo z prawey linii; 3) *w budowniczey nauce:* iść na ukoś, winkiel nierowny czynić; 4) *figurycznie*: wymowek szukać, przeskokami narabiać; sztuką iść, nie szczerze postępować; rożnemi obroty się zamierzonego dopinać kresu. § 1) Il ne marchoit pas droit, mais en biaisant; j'ai paré le coup en biaisant; 2) Pole d'une pierre d'aimant qui biaise d'un degré vers le couchant; 3) cet angle biaise fort; 4) c'est un homme qui biaise; biaiser avec quelqu'un.
en biaisant, von der Seite; nicht gerade zu, mit List. Z boku; sztuką i przeskokami. § Il faut cela prendre en biaisant; vous ne prendrez cet homme qu'en biaisant.
Biaité, *s. f. obs.* Schönheit. Piękność.
Biambonnées, *s. f. pl.* Baum-Bast, Zeug aus Indien, der gantz von Baum-Bast gemacht wird. Płotno Indyyskie z łyczka drzewnego.
Bians, *s. m. pl.* Frohndienst, besser corvée. Pańszczyzna, robocizna, dworska robota, *lepsze słowo* corvée.
Biaris, *s. m.* ein Wallfisch, der Zähne hat, und aus dessen Gehirn das Sperma ceti oder der Wallrad gemacht wird. Wieloryb pewny zęby maiący, z mozgu iego robią lekarstwo, *Sperma ceti* nazwane.
Biau, Biax, *adj. obs.* schön. Piękny.
Biberon, *s. m.* 1) ein Sauf-Gefäß mit einem langen Schnabel oder Rohre; ein Fläschlein mit einem langen Hals; 2) eine Nutschkanne der Kinder; *3) ein Säuffer; *4) Papier das durchschläget, als Lösch-Papier. 1) Bańka z rurką albo noskiem długim do picia; 2) koneweczka dziecinna z rurką; *3) łupikufel, piiak; *4) papier co przebiia, iako bibuła.
Biberonne, *s. f.* eine Säufferin. Piiaczka.
Bible, *s. f.* (*Biblia*) die Bibel, die Heilige Schrifft. Biblia, Pismo Swięte. § La Sainte Bible; Bible en langue vulgaire; la premiére Bible Polonoise est proprement imprimée à Cracovie en 1561 in folio, c'est une traduction sur la Vulgate faite par Jean Leopolite; lire la Sainte Bible; méditer sur la Bible; on doit regarder la Bible comme la source de toutes les hautes veritez, en un mot comme le livre de tout le monde. Bible Hébraique, Greque, Arabe, Latine, Caldaïque, Siriaque; Bible Poliglote.
Bibliographie, *s. f.* (*bibliographia*) die Wissenschafft alte Bücher und Schrifften zu verstehen. Umieiętność starodawne wykładać pisma; biegłość w wykładaniu starodawnych Autorow. § Le Pére Mabillon, Scaliger, Casaubon étoient habiles dans la Bibliographie.
Bibliomanie, *s. f.* im Schertz: Begierde viel Bücher zu haben; Bücher-Geitz, Bücher-Narrheit, Büchersucht. *Żartem*: Żądza, chciwość mieć ksiąg wiele; ksiąg pragnienie.
Bibliothéquaire, Bibliothécaire, *s. m.* (*bibliothecarius*) ein Bibliothecarius, Aufseher über einen Büchersaal. Bibliotekarz, co księgarnią zawiaduie.
Bibliothéque, Bibliotéque, *s. f.* (*bibliotheca*) 1) ein Büchersaal, eine Bibliothec, eine Bücher-Sammlung; 2) Bibliothec, Sammlung, ein Titel unterschiedener Bücher; 3) ein Bücher-Catalogus, Bücher-Register. 1) Biblioteka, książnica, księgarnia; komora albo sala na księgi; księgi; 2) Zbior; Biblioteka, tytuł

tytuł rożnym księgom przyzwoity; 3) Terminata, Regieſtr, Katalog ksiąg czyich. § 1) La plus renommée Bibliotéque de Varſovie, c'eſt celle de Zaluſki, elle eſt la plus riche en livres Polonois; une belle, une grande, une fameuſe Bibliotéque; il a une très-jolie Bibliotéque; il ſe fera avec le tems une petite Bibliotéque aiſée, raiſonnable & compoſée de bons livres; 2) la Bibliotéque des Fréres Polonois; la Bibliotéque des Péres imprimée à Lion en 1678. Monſieur le Clerc a mis au jour une Bibliotéque univerſelle depuis l'an 1686 jusqu'en 1693 & l'a continuée ſous le nom de Bibliotéque Choiſie; 3) Bibliotéque des Auteurs profanes, des Auteurs anciens.

une bibliotéque vivante. im Schertz: ein Gelehrter. *Zartuiąc*: Człowiek uczony; Literat.

c'eſt une bibliotéque renverſée. ein verwirrter Gelehrter. Uczony, co ſobie rożnemi naukami pomieſzał głowę.

Bibliſte, *ſ. m.* im Spott: einer der nur Biblische Beweise haben will; ein Bibliſt, der nur in der Bibel lieſet. *Szydząc*: Bibliſta, co dowody tylko bierze z Piſma S. albo ten co uſtawicznie czyta Biblią.

Bibus, *ſ. m.* im Schertz: eine nichtige, ſchlechte Sache, ein elender Menſch in ſeiner Profeßion. Rzecz ladaiaka, ladaco; partacz w ſwoiey ſztuce.

une afaire de bibus. eine nichts werthe Sache. Fraſzka, ſprawa ladaiaka.

un homme de bibus. ein unnützer Menſch. Człek na nic nieſpoſobny.

un Poëte de bibus. ein ſchlechter Poet. Poeta podły.

Biceps, *ſ. m.* (*biceps*) der zweyköpfige Muſkel am Ellenbogen oder am Knie, ſo dieſe Glieder bieget. Muſzkuł u przegubow w łokćiach i w kolanach, co ie nagina.

Biche, *ſ. f.* eine Hirſch-Kuh. Jelenica, łani. § Fuir comme une biche; la biche eſt en rut en Août & en Septembre.

Bicher, *vid.* Bequiller, *v. a.*

Bichet, *ſ. m. vid.* minot. 1) ein Scheffel in einigen Provintzen; 2) ſo viel Land, als zu einem Scheffel Saat gehört. 1) Korzec w niektorych prowincyach; 2) rola, na korzec wyśiewu. § 1) Un bichet de blé.

Bichetage, Bichonnage, *ſ. m.* Auflage auf einen Scheffel Getreide. Korcowe, podatek od korca zboża.

Bichon, *ſ. f.* 1) im Schertz; Lieschen; 2) kurtze gekräuſelte Haare zum Weiber-Putz; ein Pudelkopf. 1) *Zartem*: Elżbietka; 2) włoſy przyprawne białogłowſkie; peruka białogłowſka o krociuchnych kędziorkach. § 1) Bichon eſt belle.

Bichon, *ſ. m.* Schoos-Hündchen, ein Bologneſer-Hündchen. Pieſek kudłaty. § Un joli bichon.

Bichonne, *ſ. f.* eine zottige Hündin, eine Bologneſer-Hündin. Suczka kudłata.

Bichonnage, *vid.* Bichetage.

Bichoter, *vid.* Bequiller, *v. a.*

Bicoq, *ſ. m.* pié de chevre. im Bauen: Stütze oder dritter Fuß an einem Hebezeug die Laſten in die Höhe zu winden; dieſer Fuß wird unter das Hebezeug geſetzt, wenn man es nicht in eine Mauer ſtemmen kan. *Budując*: Podpora albo noga trzećia, ktorą pod kaſar do windowania ćiężarow podſtawiaią, gdy muru niemaſz, o ktoreyby śię kaſar mogł wſpierać.

Bicoque, *ſ. f.* ein geringes Schloß, Städtlein, das ſich nicht lange wehren kan. Zamczyſko; miaſteczko niebarzo obronne. § C'eſt une méchante, une jolie, agréable bicoque.

Bicornis, *ſ. m.* das inwendige Schien-Mäuslein, das das Gelencke des Arms ausſtrecket. Muſzkuł przegub łokćiowy wyćiągaiący.

Bicque, Bicquet, Bicqueter, *vid.* Bique.

Bidaut, *ſ. m.* Ruß, den der Färber zur ſchwartzen Farbe nimmt. Sadze do farby czarney farbierſkiey.

Bideaux, *ſ. m. pl. obſ.* Fuß-Volk. Piechota.

Bidelle, *vid.* Bindelle.

Bidet, *ſ. m.* 1) Klepper, ein kleines Pferd; 2) ein Puffert. 1) Zmudźinek; iednochodnik drobny, koń małego wzroſtu; 2) kroćica. § 1) La Samogitie produit d'admirables; Pégaſe fut un bon bidet.

**pouſſer ſon bidet.* ſein Glück machen. Przyyść do fortuny.

Bidon, *ſ. m.* 1) ein holtzernes Trinkgefäß auf den Schiffen vor ſieben Mann; 2) eine Wallkugel, ſo weiter ſchießet als eine gemeine Canonen-Kugel. 1) Miara drzewiana do napoiu na ſiedm marynarzow; 2) kula wałowa, daley z działa idźie niż poſpolite kule.

Bien, *ſ. m.* (*bonum*) 1) Gut, etwas Guts; 2) Gut, Reichthum, Vermögen: 3) Vortheil, Nutzen, Bequemlichkeit, Wohlfahrt; 4) Wohlgefallen, Freude, Vergnügen; 5) Wohlthat, Gnade, Gunſt; 6) Lob, gutes Zeugniß; 7) Erbarkeit, Tugend, Frommigkeit, Redlichkeit; 8) Gaben,

ben, Geschenk als des Glück, der Natur. 1) Dobro, co dobrego; 2) bogactwo, dostatek, substancya, dobra; 3) fortel, pożytek, wygoda, dobro, całość; 4) ukontentowanie, radość, uciecha; 5) dobrodźieystwo, łaska, fawor; 6) pochwała, świadectwo dobre; 7) uczćiwość, poczćiwość, cnota, pobożność, szczerość; 8) dar natury, szczęśćia §, 1) Bien qu'on trouve en soi même; le bien de la Republique; c'est vôtre bien; préferer le bien publique au sien; 2) depenser, dissiper, perdre son bien; tout son bien consiste en argent comptant; homme qui a du bien; 3) cela regarde le bien de la societé; travailler pour le bien de l'état, de la religion; procurer le bien à ses amis; cela me fait grand bien; 4) nul bien sans peine; tous les maux que je soufre, n'égalent pas les biens de vous avoir vû; 5) faire du bien à quelqu'un; je lui ferai tant de bien, que je l'obligerai à m'aimer; 6) chacun dit du bien de son courage; parler d'un personne en bien; 7) gens de bien; femme, homme de bien & d'honneur; on ne sauroit être plus homme de bien que vous; 8) biens de la nature, de la fortune.

bien souverain. das allgemeine Gut, das höchste Gut. Dobro powszechne; dobro pospolite.

bien public. der gemeine Nutzen. Dobro publiczne. § Cela regarde le bien public.

on ne parle de lui ni en bien ni en mal. man redet von ihm weder gutes noch böses. Ani źle ani dobrze o nim mowią. § Ne parlez de personne, ni en bien, ni en mal.

le bien mal acquit ne fait jamais de profit. mit Unrecht erworbenes Gut gedeyet nicht. Zle nabyte rzadko śię w korzyść obraca.

biens, plur. vid. Biens.

mettre quelqu'un à bien, vulg. einen auf den Weg der Tugend oder der Laster führen. Naprowadźić kogo na drogę cnoty albo niecnoty.

Bien, *adv.* 1) wohl, gut; 2) billig, mit Recht, rechtmäßig; 3) beqvem, beqvemlich; 4) fast, bey nahe, ohngefehr; 5) sehr; 6) gerne; 7) viel. 1) Dobrze; 2) słusznie; 3) wygodnie; 4) prawie, nie mal, około; 5) barzo; 6) rad; 7) śiła wiele, § 1) Il feroit bien; cela va bien; il a bien dit; 2) elle mérite bien cela; 3) quand on est bien, on s'y doit tenir; 4) il étoit bien minuit; cela me coute bien cent ecus; 5) cela va bien lentement, bien fortement; un homme bien impudant; une doctrine bien subtile, une femme bien savante; 6) je voudrois bien savoir; 7) il a bien de l'argent; il y a bien des gens; il y a bien des malades; il y a bien à profiter auprès ce Docteur.

il est bien. er befindet sich wohl. Dobrze śię ma.

fort bien. sehr wohl. Barzo dobrze. § Il feroit fort bien de se taire.

eh bien, interj. nun wohlan. Nu tedy.

hé bien, interj. ey. Ey.

et bien, interj. wohl, wohlan, es ist so gut. Dobrze tak.

et bien que cela soit. wohl, es sey dem also. Dobrze, niech tak będźie.

aussi bien. doch, iedoch. Atoli, iednak, wszak. § Cessez de m'en parler, aussi bien je n'en ferai rien.

aussi bien que. so gut als, so wohl als. Tak dobrze iak; tak iak też i. § Je le savois aussi bien que vous.

c'est bien de quoi je me mets en peine. was frage ich darnach? darum werde ich mir nicht graue Haare wachsen lassen. Co mi do tego; nie stoię o to.

bien est-il vrai. es ist wohl wahr; ausser dieser Redens-Art stehet *bien* niemahls zu Anfange eines *Periodi.* Prawdać to; *oprocz iego kształtu mowienia słowo* bien *na początku peryodu położone nie bywa.*

Nota. das adverbium *bien* wird vor einem adjectivo, aber nicht vor einem verbo in einer exclamation ausgelassen; daher sagt man *ô qu'il a bien travaillé!* aber nicht *ô qu'il est bien sage!. ô qu'il est bien grand!* sondern *ô qu'il est sage! ô qu'il est grand!* Adverbium *bien w exklamacyi przed* adjectivum *opuszczone, a tylko przed* verbum *położone bywa, ztąd dobrze powiesz:* ô qu'il a bien travaillé! *ale miasto* ô qu'il est bien sage! ô qu'il est bien grand! *mowić trzeba,* ô qu'il est sage! ô qu'il est grand!

Bien-dire, *v. a.* wohl mit guter Manier reden, sprechen; zierlich seine Rede halten. Grzecznie co powiedźieć; pięknie co mowić; uczynić rzecz do kogo przystoynemi giestami. § Il a bien dit son compliment, son oraison.

**bien dire, v. n.* gutes einem nachsagen, von einem sprechen, besser dire du bien de quelqu'un. Dobrze o kim mowić, *lepiey powiesz:* dire du bien de quelqu'un. § Il faut bien dire de tout le monde.

Bien-dire, *s. m.* zierliche und geschickte Weise zu reden, Wohlredenheit, schöne Mundart,

Mundart, eine Rede, so mit den Regeln und Eigenschaften einer Sprache genau übereinstimmet. Grzecznomowność, gładkość mowy; wymowa, mowienie pięknym ięzykiem; ięzyk piękny; mowa prawa z własnościami i regułami ięzyka maćierzyńskiego się zgadzaiąca. § Il possède parfaitement le bien-dire; on ne peut disputer le bien-dire aux anciens Polonois; ils sont les arbitres souverains du bien-dire.

se mettre sur son bien-dire. seinen beredten Mund aufthun. Wymowne usta otworzyć; udatnie i swoią pełną przyiemnośći wymową rzecz zacząć.

Bien-disant, e, *adj.* im Scherz: beredt, zierlich im Reden. *Zartem:* wymowny, gładkomowny, grzecznomowny. § Il est un amant bien-disant.

Bienfacteur, Bienfaiteur, *s. m.* (*benefactor*) ein Wohlthäter. Dobrodźiey. § Il est un horrible ingratitude de tüer son bienfacteur.

Bienfactrice, Bienfaitrice, *s. f.* 1) eine Wohlthäterin; 2) Gutthäterin eines weilichen Klosters: eine wetliche Dame, die in einem Kloster lebet, und selbigem viel Güte erweiset. 1) Dobrodźieyka; 2) Patronka, Dobrodźieyka klasztoru Panieńskiego; Dama Swiecka co w klasztorze białogłowskim przebywa i licznemi go ubogaca dobrodźieystwy. § Une charmante, une aimable, une adorable bienfactrice; 2) elle est la bienfactrice des Religieuses de N.

Bien faire, faire du bien, *v. a.* gutes thun, Liebe üben, tugendhaftig leben. Cnotliwie zyć; dobrze czynić; dobre uczynki czynić. § Il faut bien faire à ses ennemis: faites du bien & Dieu vous bénira.

bien faire, v. a. seine Schuldigkeit beobachten, etwas wohl ausrichten. Czynić, co powinność nieśie; dobrze co sprawić; wypełnić co, iako roskaz. § Il faut tâcher de bien faire son devoir, sa commission.

*Bienfaisance, *s. f.* Gutthätigkeit. Dobroczynność.

Bienfaisant, e, *adj.* gutthätig. Dobroczynny. § C'est un homme bienfaisant; elle est bienfaisante.

Bienfait, e, *adj.* 1) wohlgearbeitet, wohlgemacht, gut ausgearbeitet; 2) wohl ausgerichtet; 3) wohl gebildet, schön; 4) vortreflich, ausnehmend, schön, von den Gemüths-Gaben. 1) Dobrze zrobiony wyrobiony, wyprawiony dobrze; 2) dobrze sprawiony, wypełniony; 3) nadobny, urodźiwy, piękny, gładki; 4) wspaniały, piękny, *o darach umysłu.* § 1) Ouvrage bienfait; 2) message bienfait; son devoir est bienfait; 3) c'est un homme bienfait; c'est une des filles la mieux faite de Paris; 4) esprit bienfait; coeur bienfait.

Bienfait, *s. m.* (*beneficium*) Wohlthat. Dobrodźieystwo. § Il a tout du bienfait de son maître; répandre son bienfait sur quelqu'un; les Rois font des bienfaits à ses sujets, mais jamais des présens; demander, reçevoir, rendre, accorder un bienfait singulier; un bienfait reproché tient toûjours lieu d'ofense; un bienfait perd sa grace à le trop publier.

* Bienfaiteur, *vid.* Bienfacteur.

* Bienfaitrice, *vid.* Bienfactrice.

Bienheurer, Bienhûrer, *v. a. obs.* glücklich machen. Szczęśliwym czynić; uszczęśliwiać kogo.

Bienheureux, Bienhûreux, euse, *adj.* glückselig, selig. Błogosławiony; szczęśliwy. § Les esprits bienheureux; bienhûreux ceux qui sont doux; être bienheureux; rendre bienheureux quelqu'un.

Bienheureux, *s. m. pl.* die Seligen, die der ewigen Seligkeit theilhafftig sind. Zbawieni; podnieśieni do chwały; Błogosławieni; Niebianie.

Bien-loin, *conj.* an statt daß; es fehlet so weit daß. Miasto żeby; daleko od tego żeby. § Bien-loin de m'aimer, il me persécute; bien loin de lui envoïer des deputez, ils vinrent l'escarmoucher.

Bienque, *conj. cum subjunctivo.* obgleich, obschon. Choć, choćiaż. § Bienqu'il soit Docteur.

Nota. wenn bien wiederholet wird, muß man es das andere mahl auslassen. Gdy dwa razy w iednymże peryodźie tych słow położyć trzeba, drugiego razu słowo *bien* opuszczay, iako. § Bienque les préceptes des savans nous l'enseignent & que l'experience le confirme &c.

Biens, *s. m. plur.* (*bona*) Güter, Habe, Vermogen. Dobra, maiętności, własność, substancya. § Il ne voulut pour touts biens que son manteau; les biens meubles & immeubles, (biens mobiliers & immobiliers;) il y a des biens nobles & des biens roturiers; faire cession des biens; biens paraphernaux; il s'oblige corps & biens.

les biens de la terre. die Früchte der Erden. Urodzaie.

Bienséance, *s. f.* 1) Wohlstand, Anständigkeit; 2) Vortheil, Zuträglichkeit. 1) Przystałość

stałość, przystoyność; 2) rzecz wygodna, wygoda, fortel. § 1) Garder & conserver la bienséance, le droit de bienséance demande cela de vous, selon les régles de la bienséance, cela est contre la bienséance, choquer la bienséance; 2) voïant que cette maison étoit à sa bienséance, il l'acheta; rien n'est plus à la bienséance du Roi que cette ville.

Bienséant, e, *adj.* wohlanständig. Przystoyny. § Cela n'est pas bienséant à un homme de qualité.

Bien tenant, *f. m.* in den Rechten: Besitzer der Güter, die zu einer Erbschaft gehören. *W sądach:* tenutaryusz dobr do dziedzictwa należących.

Bien-tenante, *f. f.* in Gerichten: Besitzerin der Erbschafts-Güter. Posessorka dobr sukcesyynych.

Bienveigner, *v. a. obs.* grüssen, Glück wünschen, freundlich empfangen. Witać kogo, życzyć komu szczęścia, mile kogo przyiąć.

Bienveillance, *f. f.* (*benevolentia*) Wohlgewogenheit. Sprzyianie, fawor, życzliwość, benewolencya. § Je vous demande, Monseigneur, l'honneur de vôtre protection & de vôtre bienveillance, gagner, captiver, s'acquerir la bienveillance de quelqu'un, avoir de la bienveillance pour quelqu'un.

Bienveillant, e, *adj. obs.* (*benevolus*) günstig, gewogen, geneigt. Sprzyiazny, życzliwy.

Bienvenu, ë, *adj.* angenehm, willkommen, insonderheit vom Gast. Miły, przyiemny, wźięty, osobliwie o gośćiu. § Un honnête homme est toûjours bienvenu par tout.

soïez bienvenu. willkommen mein Herr. Kłaniam śię W. Panu, witam Was Pana.

Bienvenuë, *f. f. vulg.* 1) glückliche Ankunft; 2) der Willkomm, der Willkomms-Schmaus. 1) Przyiazd szczęśliwy; 2) przywitana, okupiny albo uczta w dźień przybyćia czyiego. § 1) J'étoit à sa bienvenuë; 2) païer sa bienvenuë.

Bienveuillance, Bienveuillant, *vid.* Bienveillance.

Bienvoulu, ë, *adj.* beliebt, angenehm, werth. Przyiemny, wźięty, miły każdemu, w wielkim poszanowaniu u każdego będący. § Ce Prince a été si juste & si doux, qu'il a toûjours été bienvoulu de ses sujets.

Biére, *f. f.* 1) ein Sarg; 2) Bier. 1) Trumna, truna; 2) piwo. § 1) La biére est un séjour fort mélancolique; 2) biére bouféé, biére blanche, rouge, double simple, la biére engraisse & rafraichit, & la fleur de houblon qu'on y met, sert à la conserver.

avoir une pié dans la biére. auf seiner Grube gehen. Stoieć iedną nogą w grobie.

Biés, *obs. vid.* Biez.

Biévre, *f. m.* (*fiber*) 1) ein Biber, ein Castor; 2) ein Fischaar. 1) Bobr, kastor; 2) ostrzyż, ptak wodny.

Bieux, euse, *adj. obs.* schön. Piękny.

Biez, *f. m.* ein Canal, der das Wasser etwas in die Höhe auf eine Mühle treibet. Kanał albo row nieco wzgorę wodę na koła młynskie prowadzący.

Bifer, Biffer, *v. a.* das geschriebene ausstreichen, auslöschen, auskratzen, daß es nicht kan gelesen werden. Kancelować skrypt, wymazać, wyskrobać pismo. § Biffer une écrouë.

Biffé, ée, *adj.* ausgelöscht, ausgekratzt, von einer Schrift. Wymazany, wytarty, przekrześlony, *o pismach*

Bigame, *f. m.* (*bigamus*) der in der zweyten Ehe lebet. Dwoyżeniec, dwoyżon, co drugą po zmarłey poiął żonę. § Un bigame ne peut reçevoir l'Ordre de Prêtrise & il est incapable de tenir aucun bénéfice.

Bigame de fait, Bigame en fait. der zwey Weiber zugleich hat. Dwie żonie razem maiący.

Bigamie, *f. f.* (*bigamia*) die zweyte Ehe. Dwoyżeństwo, małżeństwo z drugą powtorzone, gdy pierwsza żona zmarła.

bigamie spirituelle. Besitz zweyer Pfründen, die nicht neben einander stehen können. Trzymanie dwu godności kośćielnych albo *beneficiorum incompatibilium.*

bigamie de fait. Ehe mit zwey Weibern zugleich. Małżeństwo z dwiema oraz żonami.

Bigarrade, *f. f.* eine grosse eckigte und dabey saure Pomeranze. Pomarańcza wielka rogata i kwaśna. § La bigarrade est aigre & belle.

Bigarreau, *f. m.* grosse marmelirte Kirsche. Marmurki, pstre wiśnie wielkie. § Le bigarreau est ferme & doux.

Bigarreautier, Bigarrotier, Bigarreautier, *f. m.* ein marmelirter Kirschbaum. Marmurka drzewo, na ktorem śię te wiśnie rodzą.

Bigarrer, *v. a.* 1) mit verschiedenen Farben bunt machen; 2) untermengen, durchspicken, als seine Rede mit artigen Sachen. 1) Upstrzyć co; 2) przepłatać

tać mowę rożnemi materyami. § 1) Bigarrer ſon habit; 2) bigarrer ſon diſcours de diverſes choſes curieuſes.

Bigarré, ée, *adj. & part.* bunt, ſcheckigt, bunt gemacht. Pſtry, upſtrzony. § Un habit bigarré de divers couleurs.

une compagnie bigarrée. Geſellſchaft von allerhand Leuten, die ſich nicht zuſammen ſchicken. Kompania nierowna, w ktorey rownieyſzego ſtanu ſą ludźie.

Bigarrotier, *vid.* Bigarreautier.

Bigarrure, *ſ. f.* 1) buntes Farbenwerck, Mannigfärbigkeit der Farben auf Zeugen und Kleidern; 2) Gemeng, Miſchmaſch, Vermiſchung allerhand Sachen. 1) Upſtrzenie, pſtroćina na ſzatach i materyach; 2) mieſzanina, rzeczy rożnego gatunku. § 1) La bigarrure de ſes habits fait rire tout le monde; 2) cela fait une bigarrure agréable.

Bige, *ſ. f.* (*biga*) ein Wagen mit zwey Pferden. Woz we dwa konie, woz podwoyny.

Bigeard, Bigearre, Bigearrement, Bigearrerie, } *vid.* Bizar.

Bigearrique, *ſ. m.* ein rauher oder zottichter Rock vom Zeuge, der in Bigorre gemacht wird. Płaſzcz albo ſuknia kosmata z materyi, ktorą w Bigorze robią.

Bigle, *adj. c.* ſchiel, ſchielend, ſcheel. Rozoki, zezowaty, zyzooki. § Il eſt bigle, elle eſt bigle.

Bigle, *ſ. m.* ein Engliſcher Jagd-Hund. Chart z Anglii.

*Bigler, *v. n.* ſchielen. Zeżem patrzyć. § Il bigle, elle bigle.

Bigne, *ſ. f.* eine Beule, Brauſche an der Stirne von einem Schlage oder Fall. Guz na głowie z uderzenia.

Bignet, Beignet, *ſ. m.* eine Art Kuchen wie Plinzen. Ciaſto pewne na kſztałt naleśnikow. § Faire des bignets, de petits bignets.

Bigordan, nne, *adj. & ſubſt.* 1) einer aus Bigorre; 2) die Bigorriſche Sprache. 1) Rodem z Bigoru; 2) Bigorſki ięzyk.

Bigorne, *ſ. f.* 1) ein Amboß mit zwey runden Armen, ein Horn-Amboß; 2) ein Arm an dieſem Amboß, der ſpitzig zugehet. 1) Nakowalnia z dwiema okrągłemi ramieniami; 2) ramię u kowadła, na ktorem okrągłe żelaza kuią.

Bigorneau, *ſ. m.* ein kleiner Horn-Amboß mit Armen. Kowadło małe z dwiema ramieniami. § Se ſervir d'un bigorneau.

Bigorner, *v. a.* etwas, als einen Ring, auf dem Horn-Amboß rund ſchmieden. Co na kowadle okrągło kuć, iako reſę, kolce.

Bigorre, *ſ. f.* ein Kreis in der Gaſcogne. Powiat w Gaſkonii.

Bigot, *ſ. m.* 1) ein Heuchler, ein Scheinheiliger; 2) ein abergläubiſcher Menſch; 3) auf den Schiffen: ein Holz mit zwey oder drey Löchern, durch deren jedes ein Seil gehet; 4) ein Getränck-Maaß in Venedig. 1) Nabożniczek zmyślony, świętaſzek, hypokryt maſzkarą dewocyi pokryty; 2) człek zabobonny, gusłarz, zabobonnik; 3) drewno na okrętach z dwiema albo trzema dźiurami, przez ktore liny przećiągaią; 4) miara od napoiu Wenecka. § 1) Un franc bigot, les vrais bigots ſont ſcélérats, mais tous les ſcelerats ne ſont pas bigots.

Bigote, *ſ. f.* 1) eine ſcheinheilige Betſchweſter; 2) eine abergläubiſche Weibes-Perſon. 1) Dewotka; 2) zabobonna niewiaſta.

Bigotelle, *vid.* Bigotére.

*Bigoter, *v. n.* ſich heilig, andächtig anſtellen. Boſzkować, nabożnośći poſtawę zmyślać, owcą wilka pokrywać. § Elle ne fait que bigoter.

Bigotére, Bigotelle, *ſ. f.* 1) eine Binde von Leinwand oder Leder, welche man vor dieſem des Nachts um den Schnurr-Bart machte, damit er ſteif bleiben möchte, ein Bart-Futteral; 2) ein Bart-Bürſtlein. 1) Binda płoćienna albo rzemień, ktorym niegdyż wąſow idąc ſpać podwięzywali, aby śię wzgorę ieżyły; 2) ſzczoteczka od wąſow.

Bigoterie, *ſ. f.* 1) Heucheley, Scheinheiligkeit; 2) Aberglaube. 1) Farbowane nabożeńſtwo, boſzkowanie; 2) gusła, zabobon.

Bigotiſme, *ſ. m.* 1) Scheinheiligkeit, heuchleriſche Andacht; 2) abergläubiſche Gottes-Furcht. 1) Boſzkowanie; 2) nabożeńſtwo zabobonne.

Bigourdan, *vid.* Bigordan.

Bigue, *ſ. f.* hohe Stütze oder Maſtbaum, damit man das Werckzeug unterſtützet, mit welchem man die Maſten aufrichtet. Wyſoka podpora pod machyną maſzt okrętowy podnoſzącą.

Bigues, *ſ. f. pl.* Stützen, mit welchen man ein Schiff unterſtützet, wenn es aufgerichtet oder niedergeleget wird. Podpory, ktoremi okręt podpieraią, gdy go kładą albo podnoſzą.

*Biguer, *v. n.* tauſchen, wechſeln, wird nur noch von den Spielkarten geſaget. Wymienić, frymarczyć, *tylko ieſzcze o kartach koſterſkich się mowi.*

Bihouac, *vid.* Biouac.

Bijarre, *adj. vulg. vid.* Bizarre.

Bijon, *f. m.* eine Art Terpentin, so in der Apothecke gebraucht wird. Zywica, ktorey Aptykarze miasto terpentyny zażywaią.

Bijou, *f. m.* 1) kostbare und artige Kleinigkeit, Galanterien, als kleine goldne oder silberne Büchschen zum Balsam, Kleinodien, Halsbänder ꝛc. *2) etwas kleines, das aber artig und niedlich ist. 1) Galanterya kosztowna, kleynot, iako pierścień, kanaczek, manale, zauszki, puszeczki balzamowe &c. *2) co małego a ładnego. § 1) Pour aller au cœur le plus court chemin de tous, c'est par bijou, un bijou de prix; 2) son jardin est un bijou.

*Bijouterie, *f. f.* Galanterie-Krämerey, der Juwelen-Handel, besser: joüaillerie. Kupczenie z kleynotami, jubilerstwo, *lepsze słowo*: joüaillerie.

Bijoutier, *f. m. pr.* Bijoutié. 1) ein Juwelier, Juwelen-Händler, ein Galanterie-Krämer, der allerhand kostbare Sachen, als Armbänder, Ohrgehencke verkaufet; *2) ein Liebhaber der Juwelen. 1) Jubiler, co kosztowne galanterye, iako manele, zauszki &c. przedaie; *2) kochaiący się w kleynotach. § 1) Un riche bijoutier, être bijoutier; 2) vous êtes un grand bijoutier.

Biis, *f. m.* ein Gewicht und Maaß in Ost-Indien. Miara oraz i waga Indyyska.

Bil, *f. m.* in Engelland eine Schrift, darauf die Propositiones aufgesetzt sind, die die Cammer dem Könige zur Bestätigung vorträgt. Skrypt z propozycyami od sztub Parlamentowych Angielskiemu Krolowi do konfirmacyi podany. § Faire, dresser, présenter, confirmer un bil.

Bilan, *f. m.* bey den Kaufleuten: Abrechnung, die Bilanz, Auszug, Rechnung, aus welcher die Ausgabe und Einnahme, die Schuld und Schuldforderung zu ersehen ist. *U Kupcow:* Rachunek wydatkow i dochodow, iak też i długow, ktore maią bydź wybierane albo kredytorom zapłacone. § Faire un bilan, bilan d'entrée, bilan de sortie.

Bilboquet, *f. m.* 1) eine Kinderklapper oder gedrechselter Stecken mit Löchern in beyden Enden und einer Kugel an einem Faden, so jedesmal in ein Loch einfällt, wenn eine geübte Hand den Stecken umdrehet; 2) beym Vergulder: Stückchen Holz mit etwas Tuch zum Vergulden der tiefsten Fugen; 3) Hampel-Männchen, Gauckel-Männchen, Figur oder Püpchen auf einer Nadel, so immer steht und nicht fällt, weil das Bley in beyden Füssen selbiges im Gleichgewicht erhält; 4) bey den Mäurern: Absprung, Stück Stein, das von einem grossen abgespalten oder abgesprungen ist; Stück Ziegel, so noch zum Vermauren tauget. 1) Klekotka dziecinna albo kiiek toczony z dziurami obłączystemi w obu końcach i o wiszącey na nitce gałce, ktora zawsze w iednę dziurę wpada, gdy kiiek sposobna do tego obraca ręka; 2) *u Pozłotnika:* drewienko z płatkiem do pozłocenia fug głębokich; 3) osobka albo figurka na igiełce się kołysaiąca, ktorą ołow w obie nogi wprawiony w rowney wadze utrzymuie; 4) *u Mularza:* odłupek kamienia, kawał cegły do murowania sposobny. § 1) Henri III Roi de France portoit quelque fois à la main un bilboquet, dont il se joüoit.

**il se tient droit comme un bilboquet.* er stehet immer gerade wie ein Stock. Zawsze iako pień prosto stoi.

**il se retrouve sur ses piez comme un bilboquet.* von einem Fallenden: er fällt niemals, ob er gleich stolpert, er erhält sich allemal auf den Beinen. *O upadaiącym:* Jak kotka na nogach się utrzymuie, nie zaraz upada, choć nogę powinie.

Bile, *f. f.* (*bilis*) 1) die Galle, das gallische Wesen im Cörper; 2) der Zorn. 1) Żołć, kolera, wilgotność w ciele; 2) gniew, zaiątrzenie. § 1) Purger, temperer, modérer, refraîchir la bile, empêcher, arrêter un degorgement de bile, la bile se degorge souvent; 2) ce discours m'échaufe la bile, avoir la bile échaufée, apaiser sa bile.

il sentit émouvoir sa bile. er fühlte, wie ihm die Galle aufstieg. Cholera mu do nosa przyszła, poczuł gniewu swego impetow.

les choses douces se tournent en bile. süsse Sachen verwandeln sich in Galle. Słodycz w żołć się obraca.

bile noire, (atra bilis) schwarz Geblüt, Melancholey. Melankolia, krew albo żołć spalona.

Biliaire, *adj. vaisseaux biliaires.* die Gallengefässe, in der Anotomie. *W Anatomii:* Kanałki, rurki do koleryczney materyi.

Bilieux, euse, *adj.* (*biliosus*) 1) gallsüchtig, gallenreich; *2) jähzornig. 1) Koleryczny, kolery siła maiący; 2) gniewliwy, popędliwy. § 1) Temperament bilieux.

Billard, *f. m.* 1) Billard, Kugel-Tafel, ein Spiel; 2) ein Druck-Stock. eine Masse den

den Ball auf dem Billard zu stossen; 3) in Burgund: ein krummbeinigter Mensch. 1) Biliard, tablica wielka suknem zielonem powleczona o krańcu i o sześciu dziurach z śiatkami, w ktore piłki słoniowe wpadaią; 2) masa, laska bilardowa na końcu płasko skrzywiona do piłek popychania; 3) *w Burgundyi:* człek krzywonogi. § 1) Joüer une partie au billard, le jeu de billard; 2) pousser la bille avec le billard.

Billarder, *v. n.* desgleichen in diesem Spiel: billiardiren, seine Kugel zweymal stossen. *W teyże grze:* bilardować. piłkę swoię dwa razy trąćić.

Bille, *f. f.* 1) eine Bille, Ball oder Kugel von Elfenbein, eine Billiard-Kugel; 2) grüne Stange oder Reiß, so in die Erde, Wurzel zu treiben, gesetzet wird; 3) Pack-Stock, einen Ballen Waare zusammen zu ziehen; 4) der Bind-Knüttel, damit der Fuhrmann seine Ladung befestiget; 5) ein Knüttel, ein Stock, bey den Handwerckern; 6) ein Streif, so die beyden Enden eines Chor-Hemdes vorne zusammen hält; 7) auf den Schiffen: ein dünner Strick mit einem Knoten und einer Schnalle, die Mast-Seile anzuziehen. 1) Piłka słoniowa, kula bilardowa; 2) płonka bez korzenia do wsadzenia w ziemię; 3) krępulec do skrępowania bele towarow; 4) powąz furmański do ściśnienia ładunku; 5) knitel, drąg, *u rożnych rzemieślnikow*; 6) strefa materyi podołki u komży kapłańskiey spinaiąca; 7) *na okrętach:* stryczek z węzłem i z przeczką do przyciągnienia lin masztowych. § 1) Belouser une bille, faire sauter une bille, une bille de billard; 2) une bille de saule.

bille d'acier. bey einigen Handwerckern: ein viereckigt Stück Stahl. *U niektorych rzemieślnikow:* Czworogranista sztuka stalu.

faire une bille, vid. Belouser. einen Ball machen, wenn man Billard spielt. *Na bilardzie graiąc:* wrzućić piłkę w woreczek. § Il n'a pû encore faire une bille.

ils sont sortis de cette afaire bille pareille. es hat keiner vor dem andern einen Vortheil in dieser Sache. Prymu ieden drugiemu w tey sprawie nie ustąpił, w niczym ieden drugiemu dał przody.

ils sont billes pareilles. einer ist so gut wie der andere, sie sind nicht viel werth. Z iedney łąki osłowie, nie wiele obay warći.

Billebarer, *v. a.* mancherley Farben ungeschickt zusammen setzen, wird insonderheit von einem Pickelherings-und einem Masqven-Kleid gesaget. Smiesznemi kolorami co upstrzyć, *osobliwie o sukniach błaznow i maszkarnikow.*

billebaré, ée, adj. & part. mit lächerlichen Farben geziert. Smiesznemi kolorami upstrzony.

*Billebeaude, *f. f.* Unordnung, besser: confusion. Mieszanina, nieporządek, *lepsze słowo* confusion. § C'est une billebeaude que tout ce ménage là.

à la billebeaude. unordentlich. Nieporządnie, iak w kotle.

Biller, *v. a.* 1) einen Pack mit einem Ballenstock zusammen ziehen; 2) Pferde an ein Schif anspannen. 1) Skrępować co krępulcem; 2) konie do trelowania albo ciągnienia okrętu i szkuty zaprzęgać. § 1) Biller un ballot; 2) biller les chevaux.

Billet, *f. m.* 1) ein Briefchen, ein Zettel; 2) eigenhändige Schuld-Verschreibung, ein Schein, desgleichen eine Anweisung oder Aßignation auf einem Zettel; 3) Qvartier-Zettel für die Soldaten, die einqvartiret werden; 4) Wahl-Zettel, ein zusammen gerolltes Papier, einem seine Stimme zu geben; 5) ein Looß-Zettel. 1) Liftek, kartka, listeczek; 2) obligacya, cyrograf, własney ręki zapis; *lubo też* asygnacya; 3) karteczka żołnierzowi na gospodę dana; 4) cedułka zwita w skrzynkę przy kreskowaniu albo dawaniu wotum swego włożona; 5) karteczka losowa § 1) Ecrire un billet à son ami, billet galant, billet doux ou amoureux; 2) billet païable au porteur, je lui ai prêté cent pistoles, dont il m'a fait un billet.

billet d'épargne, obs. Königlicher Cammer-Zettel. Asygnacya na Krolewską komorę.

billets de monoie, obs. Münz-Zettel. Asygnacya mininczna.

billet de banque. ein Banco-Zettel. Asygnacya na bank.

billet de l'état. Steuer-Zettel. Asygnacya na pobory albo dochody publiczne.

billet pour entrer à la comédie. Einlaß-Zettel, Billet, ist ein Zeichen oder Zettel, so man dem Comödianten statt des Geldes giebet. Billet, karteczka albo znak, co wpuszczaiącemu komedyantowi miasto pieniędzy dawan bywa.

billet de santé. ein Pest-Paß. Swiadectwo, że kto z zdrowego, a nie z zapowietrzałego, iedźie mieysca.

billet d'enterrement. gedruckter Leichen-Zettel, auf welchem man die Nachricht von dem Sterbe-Tag des Verstorbenen, und

der Begräbniß-Stunde giebet. Karteczka pogrzebowa z iedney strony drukowana, wiadomość o dniu śmierći nieboszczyka i o godźinie pogrzebu iego daiąca. § Envoïer des billets d'enterrement, faire imprimer des billets d'enterrement, le crieur donne ordre au Semoneur de porter des billets d'enterrement aux parens & aux amis de la personne morte.

billet de blanque. ein Lotterie-Zettel, so derjenige bekommt, der in die Lotterie setzet. Karteczka temu dana, co w loteryi stawia.

billet noir. ein Gewinn-Loos, ein Treffer in der Lotterie. Karteczka losowa z sumą wygraną.

billet blanc. eine Niete, ein blindes Loos ohne Gewinst. Karteczka czcza, to iest niezyskowna.

tirer au billet. 1) loosen, Loose ziehen; 2) loosen, als die Soldaten auf der Trommel um das Leben, oder um die Befreyung von einer andern Strafe. 1) Rzućić los; 2) *o osądzonych żołnierzach:* losować, rzućić kostki na bębnie o żywot albo o uwolnienie od inszey kary.

faire tirer au billet. 1) loosen lassen; 2) die Soldaten ums Leben spielen lassen. 1) Dać losować; 2) kazać żołnierzom o żywot kostki rzućić.

billet lombard. in Italien und Flandern: Anweisung auf ein Schiff. *w Włoszech i we Flandryi:* Asygnacya na okręt.

faire courir des billets chez les notaires. Geld suchen, Geld entlehnen wollen. Kapitału szukać, o sumy na zapisy się postarać.

il est au bout de son billet & de son papier. er weiß nichts mehr zu sagen, er endiget seine Erzehlung, seine Arbeit. Nie ma więcey co powiedźieć, iuż swę powieść kończy, swey roboty dorabia.

Billette, *f. f.* 1) ein Faß, das zum Zeichen ausgesetzet ist, wo man Zoll zahlen soll; 2) eine viereckichte kleine Wappen-Figur, so die Beständigkeit anzeiget; 3) Holz, so der Tuchscheerer in der rechten Hand hält, die Gewalt der Scheere aufzuhalten. 1) Beczka tam wystawiona, gdźie cło albo myto płaćić trzeba; 2) figurka kwadratowa w herbach stałość znacząca; 3) drewno, ktore postrzygacz w prawey ręce trzymaiąc śiłę nożyc hamuie. § 1) Passer la billette; 2) il porte d'azur à quatre billettes d'or.

Billetté, ée, *adj.* 1) in den Wappen; mit einem länglichten Viereck bemercket; 2) bey den Kaufleuten von Waaren: mit Zetteln oder Nummern bezeichnet. 1) *W herbach:* figurką kwadratową znakowany; 2) *u kupcow o towarach:* karteczkami i numerami znaczony.

Billetter, *v. a.* bey den Kaufleuten: die Zettel zu den Waaren anbinden oder annehmen. *U kupcow:* Karteczki z numerami do towarow przyszyć albo przywiązać.

Billevezée, *f. f. obs.* ein kleiner Balon, ein aufgeblasener Ball. Piłka nadęta do grania.

*Billevezées, *f. f. plur.* eitle Einfälle, falsche Einbildung, Narrheit, Possen, närrische Erzehlungen, Fabeln, Narrheiten. Prożne aparencye, dymy nadęte, hymeryczne myśli, głupstwo, baśnie, plotki. § Sottes billevezées, chacun sait, que c'est billevezées.

Billon, *f. m.* in der Münze: 1) mit der Scheere zerschnittene Geld-Sorten, die man wieder in den Tiegel wirft; 2) geringhältiges Gold und Silber, das einen grössern Zusatz hat, als es haben soll; 3) eine verbotene, verruffene Münze; 4) ehedessen ein Kram, wo man ungültige Münzen zu verkaufen pflegte, der Ort in der Münze, wo man falsches und ungültiges Geld zum Vermünzen verwechselt; 5) kleine Scheidemünze von Kupfer. *W Minnicach:* 1) Nożycami porznięte do przetopienia pieniądze; 2) złoto albo śrebro większą nad ordynacyą minniczną maiące przysadę; 3) zakazane pieniądze; 4) kram, gdźie niegdyż fałszywą monetę kupowano, mieysce w minnicy do ktorego złą i wywołaną do przekowania podawaią monetę; 5) drobne miedźiane pieniążki, iako szelągi, klepaki. § 1) Mettre une monoïe au billon, fonder le billon; 2) l'argent de billon, l'or de billon; 3) piéce de billon, monoïe de billon; 4) porter, envoïer au billon; 5) les liards sont des monoïes de billon.

billon de garance. die schlechteste Färber-Röthe. Naypodleysza marzana albo reta farbierska.

mettre quelque chose au billon. vor nichts achten, eine Sache wenig achten. Za nic co poczytać, brakować czym, lekce co ważyć. § Hors de cela, je mets tout au billon.

Billonnage, *f. m.* die Wipperey, die Kipperey. oder das verbotene Profitmachen mit schlimmen Geld-Sorten. Obrywki i zyski z wywołanych pieniędzy. § Etre puni du billonnage.

Billonnement, *f. m.* das Münzen schlechter

ten Münz-Sorten. Kowanie monet podłey ligi, fałszywych monet kowanie.

Billonner, *v. a.* gutes Geld einschmelzen, und geringers daraus schlagen, verfälschen den Halt einer Münze. Sfałszować monetę, monetę fałszywą kować, przekować monetę na podleyszą. § Billonner les espèces étrangères.

billonner, *v. n.* 1) in der Münze: verrufsene und leichte Münzen einschmelzen; 2) mit verruffenen Geldern handeln, kippen, wippen, Wipperey treiben. 1) *W Minnicy*: przekować podłą i wywołaną monetę; 2) kupczyć z fałszywą monetą, podeyrzane i wywołane pieniądze udawać.

Billonneur, *f. m.* Kipper und Wipper, Münz-Verfälscher. Fałszerz monety, ten co fałszywe, podeyrzane i wywołane pieniądze skupuie i udaie.

Billos, *f. m.* Zapfen-Geld, oder Abgabe von Getränken. Czopowe.

Billot, *f. m.* 1) ein Block bey unterschiedenen Handwerckern, als ein Fleischer-Block, ein Block auf drey Füssen bey den Drechslern u. d. g. 2) der Amboß-Stock, Block, worauf der Amboß stehet; 3) Unterlage, ein Kloß unter einen Hebebaum zu legen; 4) in Engelland: Kloß, Block, darauf man jemand mit dem Beil enthauptet; 5) ein langes Holz an den Seiten der Pferde, die man zu Kaufe führet; 6) auf den Schiffen: gewisse Klötzer zu unterschiedenem Gebrauch; 7) eine Mausfalle mit runden Löchern, in welchen ein runder Drath die Mäuse in die Höhe schnellet. 1) Kloc, pień do rożney potrzeby, iako rzeźniczy, na ktorym rąbią, tokarski na trzech nogach do śiedzenia; 2) pień, w ktory kowadło iest osadzone; 3) podstawek, kloc pod drąg dźwigalny do podważenia; 4) *w Anglii:* pniak, na ktorym złoczyńcom toporem głowę ścinaią; 5) przewora miedzy koniami na targ idącemi; 6) *na okrętach*: kloc, pień do rożnego używania; 7) pułapka, łapica na myszy, w ktorey kołko z drotu mysz, co nitkę przegryzła, w poł uchwyćiwszy, zadusza.

Je mettrois ma tête sur le billot. ich wollte mir den Kopf abschlagen lassen, wenn es nicht wahr ist. Niech mię zetną ieżeli nie prawda.

Bimaes, *f. m.* eine Art Bresilienholz, das auch Japan oder Sapan heisset. Drewno na kształt Bryzelii, nazywa się też *Japan* albo *Sapan*.

Bimauve, *f. f.* (*bismalva*) Althee, Heilkraut, Eibisch oder Ibisch. Slaz polny, płonny, ślaz pięćlistny, ziele.

Bimbelot, *f. m.* Kinder-Spiel-Zeug, als Klappern, Puppen, Wagen. Czaczka, iako gruchotki, lalki, wozki.

Bimbeloquier, Bimbloquier, Bimbelotier, *f. m.* Klipper, der Spielzeug für die Kinder macht als Tellerchen, Schüsselchen, Kännchen u. d. gl. Blacharz co czaczka blaszane robi, iako talerzyki, miseczki, konewczki.

Bimbeloterie, *f. f.* 1) die Werckstatt, das Handwerck der Klipper, die dergleichen Spielzeug machen; 2) der Handel mit Kinder-Spielzeug. 1) Warstat, rzemiesło blacharskie od czaczek; 2) kupczenie z czaczkami.

Bimilion, *f. m. obs. vid.* Millard. in der Rechen-Kunst: tausend Millionen. *W rachmistrskiey nauce*: tyśiąc milionow.

Binaire, *adj.* & *f. m.* (*binarius*) im Rechnen: gezweyt, aus gezweyten Zahlen bestehend. *W Arytmetyce*: Podwoyny, z liczb podwoynych złożony.

nombre binaire. gezweyte Zahl, ein paar Zahlen. Liczba podwoyna, para liczb.

mésure binaire. ein gezweyter Tact, der mit gleichem Auf- und Niederschlag geführet wird. Takt w muzyce podwoyny, w iednem podnoszeniu i spuszczeniu dany.

Binard, *f. m.* ein Blockwagen mit 4 gleichen Rädern zu grossen Lasten. Kara albo woz o 4 kołach rownowysokich do ciężarow.

Bindelle, *f. f. obs.* eine alte Art Ermel. Rękaw podług starożwieckiego kroiu.

Bindely, *f. m.* Italiänische Posamente, Borte von Seide und Silber. Bręta, stroka, Włoski pasaman z iedwabiu i z śrebra nitkowego.

Binement, *f. m.* das Zwiebrachen, das andere Brachen des Feldes, die zweyte Hacke im Weinberge. Przeorywanie, odwracanie roli, wskopywanie winnice uprawioney.

Biner, *v. a.* das Feld zwiebrachen, zum andernmal brachen, einen Weinberg zum andernmal behacken und zurichten. Przeorywać rolą, odwracać, uprawioną winnicę wskopywać. § Biner la terre, biner une vigne.

Biner, *v. n.* an einem Tage zwey Messen lesen. Dwa razy w iednym dniu Mszey S. odprawować. § Il a la permission de biner, son Evêque lui a donné la permission de biner.

Binet, *f. m.* 1) ein Lichtknecht; 2) ein platter Leuchter mit einem Stiel, ein Hand-Leuchter.

Leuchter. 1) Profitka, co w rurkę lichtarzową wstawiana bywa; 2) lichtarz płaski z trzonkiem, lichtarz doręczny § 1) Ficher le bout de chandelle à la pointe de binet.

faire binet. den Stumpf des Lichts auf den Licht-Knecht setzen. Sztuczkę świece niedopaloney na profitkę wetknąć.

Bini, *f. m.* ein Mönch, der einem Ausgehenden zugegeben wird. Asystent albo Przystaw zakonnikowi wychodzącemu przydany.

Binocle, *f. m.* ein doppeltes Perspectiv, etwas mit beyden Augen zugleich zu sehen. Perspektywa dwoyrurna, do przeyrzenia obiema oczami. § Le binocle fut inventé en 1663 par le Pére Cherubin Capucin.

Binoculaire, *adj. c. astroscope binoculaire.* ein Astronomisches Fern-Glas oder Perspectiv mit zwey Röhren, durch welche beyde Augen zugleich ein Gestirn betrachten können. Perspektywa gwiazdarska o dwuch rurach, przez ktore obie razem oczy gwiazdę obserwować mogą

Binome, *f. m.* (*binomius*) in der Algebra: eine Grösse oder Zahl, die aus der Addition zweyer unermeßlichen Grössen entstehet, Trinome heisset die Zahl von drey summirten Grössen. *W Algiebrze*: Wielkość albo liczba, co z adycyi dwuch wielkości niezmiernych urosła, suma trzech wielkości *Trinome* się nazywa.

Biouac, Bivouac, Bihouac, *f. m.* die Nacht-Wache, Bereitschaft bey einer Armee zur Nachts-Zeit, Theil der Armee, der des Nachts in den Waffen stehet. Straż nocna, gotowość woyska czasu nocy, część woyska przez noc w sprawie stoiąca. § Faire le biouac toute la nuit, passer la nuit au biouac, faire coucher les troupes au biouac, se trouver au biouac.

lever le biouac. mit der Nacht-Wache wieder ins Lager ziehen. Strażą nocną w oboz odciągnąć.

coucher au biouac. in Sorgen wegen eines Ueberfalls schlafen, sein Nacht-Lager mit einer Wache wider einen Anfall besetzen. Spać obawiaiąc się nocnego naiazdu, pod strażą nocną noclegować. § Faire coucher l'armée au biouac, nous avons couché dans cette auberge au biouac.

*Bique, *f. f.* eine Ziege, besser: chévre. Koza, *lepsze słowo:* chévre.

Biquet, *f. m.* eine Kippe, Schnell-Waage in den Münzen. Przezmian, waga mincarska. § Péser au biquet.

Biqueter, *v. a.* kippen, mit der Schnell-waage wägen. Przezmianem albo wagą mincarską ważyć. § Il faut biqueter cela.

Biqueter, Bicqueter, *v. n.* von Ziegen: jungen, werfen. Okoźlić się, okocić się, *o kozach.* § Nôtre chévre a biqueté, la chévre vient de biqueter.

Birambrot, *f. m. vulg.* Bier und Brodt, Biersuppe. Drobianka z piwa. § Adieu mon cher mangeur de birambrots & de tartines.

Bire, *f. f.* eine Art von Fisch-Reussen. Gatunek wiersze rybiey.

Birette, *f. f.* (*birettum*) ein Baret, so die Novicii bey den Jesuiten tragen. Biret Nowicyusza Jezuitskiego. § Les Jésuites Novices portent la birette deux ans, ensuite ils sont recûs, ils prennent le bonnet à trois cornes.

Bis, *f. m.* Music-Zeichen, daß man etwas zweymal spielen muß. Znak powtorzenia muzyczny, to iest, że co dwa razy grać trzeba.

Bis, e, *adj.* schwärzlich, vom Gebackenen, und im Scherz von der Gesichts-Farbe. Czarnawy, *o ciastach, a żartem o cerze.* § Pâte bise.

pain bis. Mittel-Brodt. Chleb śrzedni pospolity.

pain bis-blanc. halb Weiß-Brodt. Chleb od tego bielszy.

Bisage, *f. m.* bey den Färbern: das Umfärben, die zweyte Färbung eines Zeuges in einer andern Farbe, als die erste gewesen. *U Farbierzow*: Przefarbowanie, powtorne farbowanie materyi w inszey farbie. § Il est permis aux Teinturiers du petit teint de faire toutes sortes de bisages & réparages.

Bisague, *vid.* Besaigue.

Bisaïeul, Bisayeul, *f. m.* der Elter-Vater. Pradźiad.

Bisaïeule, *f. f.* die Elter-Mutter. Prababa, babki matka.

Bisantin, *vid.* Besant.

Bisarre, Bisarrement &c. *vid.* Bizarre.

Biscacho, *f. m.* ein Thier in Peru von der Grösse und Geschmack eines Caninchens, nur daß es einen Schwanz wie ein Eichhörnchen hat. Zwierzątko w krolestwie Peru tegoż smaku i wielkości co krolik albo zaiączek, tylko że ma ogon wiewiorczy.

Biscapit, *f. m.* (*biscapit*) das andermahlige Setzen einer Sache in die Rechnung, Sache die zweymal in der Rechnung stehet, und nur einmal hätte stehen sollen. Powtorne czego w rachunek

nek położenie, rzecz w rachunek nieſłuſznie dwa razy położona.

Biſcornu, *adj.* 1) unordentlich, ſchlecht gebauet, ungeſtalt, von Gebäuden: 2) verwirrt, unordentlich, von Gedancken, von einer Schrift. 1) Nieporządny, ladaco zbudowany, niekſztaltny, *o budynkach*; 2) nieporządny, zawiły, *o konceptach, o ſkryptach.* § 1) Un bâtiment biſcornu; 2) un eſprit, un ouvrage, un raiſonnement biſcornu.

Biſcotin, *ſ. m.* kleines Zuckerplätzchen, kleiner Zwieback. Sucharek cukrowy, biſzkokt biały malutenki.

Biſcuit, *ſ. m.* 1) Plätzchen, Zucker-Zwiebäckchen, Zucker-Brodt; 2) Schiff-Brodt, grober Zwieback; 3) falſche Farbe bey den Färbern, die verboten iſt; 2) Kalck-Steine, ſo beym Löſchen überbleiben und nicht zerfallen. 1) Biſkokt biały; 2) ſuchar, biſkokt, chleb przepiekany *na okrętach*; 3) farba fałſzywa, farbierzom brać zakazana; 4) gruzle, kamienie, oſtatki z wapna gaſzonego. § 1) Biſcuit roïal, biſcuit de Piémont; 2) faire proviſion de biſcuit, prendre du biſcuit à diſcretion, ménager, épargner le biſcuit, diſtribuer le biſcuit aux matelots, le bon biſcuit ſec ſe garde un an & quelque fois plus.

s'embarquer ſans biſcuit. eine Sache ohne Bedacht und ohne nöthige Zubereitung anfangen. Podiąć śię czego bez uwagi i należytego przygotowania.

biſcuit pour faire diéte. Faſten-Brodt, das man zur Faſten-Zeit iſſet. Chleb poſtny, ktorego w poſt iedzą.

Biſe, *ſ. f.* 1) der Nord-Wind; 2) ein klein Brodtchen, wie man den Schülern zum Frühſtück giebet, ein Dreyling; 3) ein Seefiſch, der faſt dem Thunfiſch gleichet; 4) in Pegu: eine Müntze von einem halben Ducaten; 5) ein Gewicht daſelbſt zu Waaren. 1) Pomorſzczyzna, wiatr połnocny, Boreaſz; 2) bułeczka, bułka, chleb obroczny żakom na śniadanie; 3) ſpolnica, ryba morſka tunczykowi podobna; 4) *w Kroleſtwie Pegu*; moneta złota połczerwonego złotego wynoſząca; 5) tamże waga do towarow.

il a été frapé du vent de biſe. er iſt verdorben, er iſt verloren. Zginął, przyſzedł do upadku.

Biſeaus, Biſeau, *ſ. m. pron.* biſe. der Anſchub, der Klebe-Ranfft, die Knauſt am Brodt; 2) der abgeſchliffene Rand an einem Spiegelglas; 3) ein ſchräg abgeſchliffener Rücken an Meſſern, Scheer-Meſſern, desgleichen ſtumpf geſchliffener Ort zwiſchen der Schärfe und dem Stiel eines Putzmeſſers, wie auch die Schärfe an Hobel-Eiſen, an Meiſſeln; 4) der Kaſten-Rand, der einen eingefaßten Edelſtein feſt hält; 5) Deckel von Bley oder Zinn an einer Orgel-Pfeiffe. 1) Przylepka u chleba; 2) brzeg ſzkła zwierćiedlnego na ukoś rzezany, ktorego rama uymuie; 3) tylec u nożow, u brzytew ukośny, iako też ſpodek tępy u brzytwowego oſtrza przy trzonku, oſtrze kliniaſte u dłota, u żelaza heblowego; 4) brzeg wnętrzny oprawki albo głowicy kamień wymuiący; 5) pokrywka, dekiel z cyny albo ołowiu u piſzczałki organowey. § 1) Manger un biſeau, couper un biſeau; 2) couper, faire, tailler un biſeau, dans la manufacture des glaces il y a des ouvriers, qu'on appelle tailleurs des biſeaux; 3) frire un biſeau; 4) il faut certir cela en biſeaux d'onix.

biſeaux, plur. 1) in der Druckerey: die Format-Stege, ſo die Buchſtaben oder die Paginas einfaſſen, wenn die Rahme zugeſchraubet wird; 2) eiſernes Werckzeug des Drechslers, von Geſtalt eines groſſen Hobel-Eiſen. 1) *W Drukarni:* liſtewki kliniaſte litery albo paginy śćiſkaiące, gdy rama zaſzrubowana bywa; 2) inſtrument tokarſki na kſztałt wielkiego żelaza heblowego.

Biſeigle, *ſ. m.* beym Schuſter: der Glätt-heft von Buchsbaum. *U Szewca:* bukſzpan do polerowania.

Biſer, *v. n.* im Ackerbau vom Getreide: geringer, ſchwärzer werden. *W rolnictwie o zbożach:* w śnieć śię obracać, śniećić śię, zpodleć, czernieć. § Les blez biſent.

Biſer, *v. a.* in der Färberey: zum zweyten mal färben, umfärben, wieder auffärben. *W Farbierni:* Powtornie farbować albo przefarbować.

étofe biſée. zweymal gefärbter oder wieder aufgefärbter Zeug. Materya przefarbowana albo drugi raz farbowana.

Biſet, *ſ. m.* 1) ein kleines Brödtchen, ein Dreyling; 2) eine kleine Holtz-Taube. 1) Bochenek, bułka chleba; 2) ciukawka.

Biſette, *ſ. f.* eine Art ſchmaler und geringer Spitzen. Koronek wąſkich i podłych gatunek.

Biſettiere, *ſ. f.* Knöplerin, ſo dergleichen Spitzen knöppelt. Kneplarka, co te koronki knepluie.

Biſeur,

Biseur, *s. m. obs.* ein Auffärber. Farbierz od przefarbowania materyi.

Bislingua, *s. f.* (*bislingua*) Zapffenkraut, Wald-Glöcklein. Jagoda listna; języczkowe ziele.

Bismuth, *s. m.* Wißmuth, Zinn-Marcasit, gehet an Schönheit allen Marcasiten vor, wird nur in Engelland, Sachsen und in den Sudetischen Gebirgen gebrochen die Bergleute nennen ihn des Ertztes Dach, weil Silber nicht weit davon ist; der Schriftgießer nimmt den Wißmuth zur Schrifft, der Zinngießer zu den getriebenen Geschirren, welche einen silbernen Klang davon bekommen, und der Topffer bekommt vom verbrannten Wißmuth eine schöne blaue Farbe. Markazyt cynowy albo bryła cynę w sobie maiąca; nayprzednieyszy miedzy wszystkiemi markazytami, w Anglii, w Saśiech i w gorach Sudetskich go tylko łamią, gornicy go skorupą śrebra nazywaią, bo od niey śrebro niedalekie; rożnym rożnie służy, zlewacz ią do literek drukarskich, konwisarz do cyn dętych bierze, aby dźwięk śrebrny miały; zdun go na piękną błękitną farbę przepala. § Il y a du bismuth naturel & du bismuth artificiel.

Bisnague, Visnague, *s. m.* Gewächs aus der Levante, so dem Fenchel gleich siehet, man machet daraus Zahnstocher. Ziele pewne z Turczech koprowi podobne, zębodłuby z niego robią.

Bisogne, *s. m. obs.* ein junger Soldat. Nowak, nowotny żołnierz.

Bison, *s. m.* 1) ein Indianischer Auer-Ochs; 2) in den Wappen: ein Büffel-Ochs. 1) Zubr Indyyski; 2) *w herbach*: bawoł. § 1) Le bison est cruel & dangereux; 2) une tête de bison couronnée.

Bisouard, *s. m.* in der *Dauphiné* und im Lyonischen: ein Kerl, der aus dem Gebirge her ist, und Kleinigkeiten verkauffet. *w Delfinacie i w okolicy Liońskiey*: Szkot z gor z opałką; goral rożne drobiazgi po miastach przedaiący.

Bisquains, *s. m. plur.* zubereitete Schaaf-Felle zu Peltzen. Baranki wyprawione na kożuchy.

Bisque, *s. f.* 1) eine Kraftsuppe; 2) im Ballspiel: funffzehn voraus, die ein Spieler, der besser spielt, dem Gegner zuvor giebet. 1) Polewka silna; rosoł posilaiący; 2) *w Piłarni*: 15 ok, ktorych gracz lepszy podleyszemu ustępuie. § 1) Rien ne charme leur esprit que la bisque & la fricassée; vive la France pour les ragoûts & pour les bisquets; 2) prendre sa bisque; donner bisque.

prendre sa bisque. sich seiner Ruhestunden bedienen. Wczasu swego i godzin spokoynych zażywać.

donner quinze & bisque. einem weit überlegen seyn. Przodkować przed kiem; mieć gorę nad kiem. § Je lui donnerois quinze & bisque.

Bissac, *s. m.* ein Quersack, ein Reutsack, ein Bettelsack. Biesagi, taistra; torba dziadowska.

réduire au bissac. einen arm machen. Zubożyć kogo.

Bisse, *s. m. obs.* feine Seide. Jedwab przedni. § On portoit parmi les Israelites du fin lin, du coton & du bisse.

Bisse, *s. m.* in den Wappen: eine Schlange. *w Herbach*; Wąż.

Bissette, *s. m.* Unglück, Kummer, Verdrießlichkeit, so von eines andern Unverstand herkommt. Nieszczęśćie, kłopot; frasunek z głupstwa czyiego pochodzący.

Bissexte, *s. m.* (*bissextus*) der Schalt-Tag, den man alle 4 Jahre zum Februario setzet. Przybyćień; przybysz; dźień, co czwarty rok do Lutego przydany. § Il ne voulut paroître le lendemain parceque c'étoit le jour de bissexte, qu'une ancienne superstition faisoit passer pour malheureux.

une année de bissexte. ein Schalt-Jahr. Rok przestępny.

Bissextil, e, *adj. un an bissextil*; *une année bissextile.* ein Schalt-Jahr. Rok przestępny. § On aura bientôt l'an bissextil; l'année bissextile est passée.

Bissonnata, *s. m.* Mönchs-Tuch, daraus einige Mönche ihre Kleider machen lassen. Sukno grube na habity mnisze.

Bisti, *s. m.* eine Persische Scheide-Müntze. Pieniążek Perski.

Bistoquer, *s. m.* ein kleiner Stock oder Quee beym Billiardspiel. Laska pochodzisto się kończąca, do popychania piłki na biliardźie.

Bistorte, *s. f.* (*bistorta*) Schlangenwurtz, Natterwurtz, ein Kraut. Wężownik, gaiowa miodunka, *ziele*.

Bistortier, *s. m.* in der Apotheke: hölzerner Stößel zu einem steinernen Mörsel. *w Aptyce*: Tłuczek drewniany do możdżerza kamiennego. § Un bistortier bien net & bien propre.

Bistouri, *s. m.* bey den Balbierern: ein krummes Messer die Geschwüre zu öffnen. Gnip albo nożyk krzywy cyrulicki, do otwierania wrzodow.

Bistourner, *v. a.* ein Pferd durch Verdrehung

hung der Hoden wallachen. Wałaszyć konia nakręceniem moszenek. § Bistourner un cheval; cheval bistourné.
il est bistourné. im Scherz: er hat sein Pulver verschossen. *Zartem:* Zmłodu stracił prochy, teraz rutkę nieborak śiać muśi.
Bistre, *s. f.* Russchwarz, bereiteter Rus zum mahlen und zeichnen. Czernidło albo sadze do malowania i rysowania preparowane.
Bitord, *s. m.* ein kleines Seil, andere Seile auf den Schiffen damit zu lenken. Lina mała na okręćie, ktorą większe nakręcaią i kieruią.
Bittes, *s. f. plur.* zwey starke Bäume am Schiff, an welchen der ausgeworffene Anker befestiget ist. Dwa koły, w stoiączki na okrętach utwierdzone, do ktorych wyrzucone kotwice przywiązuią.
Bitter, *v. a.* das Ankerseil um diese Bäume winden oder schlingen. Kierltak albo linę od kotwicy do tych kol przywiązać. § Bitter le cable.
Bitton, *s. m.* 1) Galeenstock, woran man die Galee am Lande anbindet: 2) Stange oder Baum unten am Mastbaum Seile anzubinden. 1) Pal na lądźie do przybiiania albo przywiązania galery; 2) koł pod masztem do lin przywiązania.
Bitonnières, *s. f.* die Röhren oder Rinnen, die vom Vordertheil des Schiffes bis in das Hintertheil das Wasser zur Pompe leiten. Ryny albo rury wodę z przodku nawy do pompy na tyle prowadzące.
Bitume, *s. m.* (*bitumen*) iede Fettigkeit der Erde, so zäh ist und leicht brennet; eigentlich aber ist es ein fetter Safft, so bey den See-Wassern gesammlet wird. *Powszechnie:* kley; tłustość każda z ziemie wysmażona, kleista i gorzysta; *osobliwie* zaś kley na przymorzu zebrany. § Froter un vaisseau de poix, de soufre & de bitume.
Bitume Judaique (*bitumen Judaicum*) Juden-Harz, Juden-Leim, Juden-Pech, ein theures Harz, das auf dem todten Meer, wo Sodom und Gomorra gestanden, gesammlet wird. Kley żydowski barzo drogi, z martwego morza, gdźie niegdyż Sodoma i Gomora stały.
Bitumineux, euse, *adject.* (*bituminosus*) pechartig, harzig. Kleisty na kształt smoły. § Terre bitumineuse; limon bitumineux.
Biventer, *s. m.* der sechste Muskel im unterſten Kinnbacken. Szosta myszka w czełuśći spodniey.
Biviaire, *adj. c.* wenn zwey Wege sich scheiden. Dwoydrogi.
Bivoïe, *s. f.* eine Wegscheide, wo zwey Wege sich theilen. Rostanie drog.
Bivouac, *vid.* Biouac.
Bizantin, *vid.* Besant.
Bizard, *s. m.* Vermischung der rothen, weissen und violet Farben auf den Tulpen. Tulipanu upstrzenie białe, czerwone i fiołkowe.
Bizarre, Bigearre, Bijarre, *adj.* 1) närrisch, seltsam, eigensinnig, wunderlich; 2) von Farben und Kleidern: lächerlich, wunderlich. 1) Dźiwny, tetrykowaty, krnąbrny; 2) *o szatach i kolorach:* dźiwny, śmieszny. § 1) Un esprit bizarre; sa conduite est bizarre; une humeur un peu bizarre sert de ragoût en amour; 2) une couleur bizarre; un plumage, un habit bizarre.
une voix bizarre. eine unangenehme Stimme. Głos zadźieraiący; głos nieprzyiemny.
Bizarre, *s. m.* ein wunderlicher Kopf, ein Grillkopf. Dźiwak, tetryk. § C'est un bizarre.
Bizarrement, *adv.* auf eine wunderliche, eigensinnige Weise. Dźiwnie, upornie, krnąbrnie. § La fortune dispose bien bizarrement de moi.
Bizarrerie, *s. f.* 1) Eigensinn, Narrheit; 2) Vermischung unterschiedener Farben; 3) ein Gemenge; Sachen, die wunderlich unter einander gemenget sind. 1) Krnąbrość, dźiwactwo, upor; 2) upstrzenie; 3) mieszanina; rzeczy dźiwnie pomieszane, przepłatanie. § 1) C'est une bizarrerie la plus ridicule du monde; 2) cette bizarrerie des couleurs ne plait pas; 3) la satire est comme une prairie, qui n'est belle si non en sa bizarrerie.
Bize, Bizeau, Bizet, Bizet, Bizette, } *vid.* Bise, Biseau &c.
* Blafard, e, *adj.* blaß, bleich. Blady.
dévenir blafard. bleich werden, verschießen, von Farben und von Zeugen. Zblakować, spłowieć, spełznąć, *o farbach i materyach.* § Les étofes de couleur legére sont sujets à dévenir blafardes.
Blaiche, *vid.* Blêche.
Blaier, *s. m.* ein Herr, so das Recht hat Zins von der Weide zu nehmen. Pan maiący prawo wybierania czynszow i podatkow z pastwisk. § Seigneur Blaier.
Blaireau, *s. m.* ein Dachs. Zbik.
Blairie, *s. f.* Trifftgeld, Weidezins, den die

die Unterthanen von der Vieh-Weide zahlen. Czynſze od paſtwiſk, ktore poddani Panu płacą.

Blaiſe, *ſ. m.* (*Blaſius*) Blaſius, ein Manns-Nahme. Blazy, przezwiſko męſkie.

Blaiſot, *ſ. m.* Bläschen, der kleine Blaſius. Blazylek. § Blaiſot eſt joli.

Blaiſche, *vid.* Blêche.

Blaitier, *vid.* Blatier.

Blâmable. *adj. c.* tadelnswerth, sträflich, ſcheltbar. Nagany godny, naganny, przyganny. § Sa conduite eſt blâmable; il eſt blâmable.

Blâme, *ſ. m.* Straf-Rede, Tadel, Verweis. Nagana, przygana, ganienie, ſtrofowanie. § Donner du blâme à quelqu'un; encourir le blâme; éviter le blâme; porter le blâme; rejetter le blâme ſur un autre; prendre ſur ſoi le blâme d'une afaire.

Blâmer, *v. a.* 1) tadeln, ſtrafen; 2) **in Gerichten**: einen Verweis geben; 3) **desgleichen in Gerichts-Sachen**: verwerfen, als mangelhaft und ungültig angeben. 1) Ganić, ſtrofować kogo albo co; 2) *u Prawa*: ſtrofować, dać ſtrofowanie; 3) *w ſprawach także ſądowych*: odrzucać, burzyć, tępić; bezprawie zadawać; nieważność zarzucać. § 1) Blâmer la conduite de quelqu'un; je l'ai fort blâmé de ſon emportement; il eſt blâmé par tout; 2) le juge blâmera l'accuſé; 3) blâmer un dénombrement, un compte.

Blanc, *adj. m.* Blanche, *adj. f.* 1) weiß; 2) weiß, rein, unbeſchrieben, **vom Papier**; 3) weiß, gewaſchen, **von der Wäſche**; 4) grau vor Alter; 5) **in den Wappen**: weiß, ſilbern. 1) Biały; 2) biały, czyſty, niepopiſany, *o papierze*; 3) biały, czyſty, wyprany, *o chuſtach*; 4) ſiwy, ſędziwy; 5) *o herbach*: biały, ſrebrny. § 1) Toile blanche; neige blanche; 2) papier blanc; 3) linge blanche; 4) être blanc de la vieilleſſe; 5) un ecu blanc.

armes blanches, *épée blanche*, *magie blanche*, *cornette blanche*, *mer blanche*, *poivre blanc*, *ſauſſe blanche*, — *vid.* Armes, Epée &c.

drapeau blanc. die Fahne der Leib-Compagnie. Chorągiew przednieyſzey kompanii przy regimencie.

argent blanc. Silber-Geld. Srebrne pieniądze.

pain blanc. Semmel, weiß Brodt. Zemłą; chleb pſzenny.

pavillon blanc. die Flagge des Admiral-Schiffs. Chorągiew, proporzec nawy amirałowey.

ligne blanche. **in der Meß-Kunſt**: eine ſehr zarte Linie, die man kaum ſehen kan. *w Gieometryi*: Linia ſubtelna prawie niewidoma.

du fer blanc. verzinnt Eiſen, weiß Blech. Zelazo pobielane; blacha.

la garniſon ſortit le bâton blanc à la main. die Garniſon zog mit weiſſen Stäben und ohne Gewehr aus der Feſtung. Garnizon albo oſada z laſkami białemi i bez broni z fortecy dobytey wyciągnąć muſiała.

biére blanche. weiß Bier. Piwo białe.

la mer blanche. das Eis-Meer. Morze lodowate.

billet blanc. ein leerer Zettel im Glücks-Topf oder in der Lotterie, eine Niete. Karteczka czcza; karteczka nie zyſkowna *u fortunarza i w loteryi.*

poudre blanche. Schieß-Pulver das nicht knallt. Proch ruſzniczny nie huczący.

armes blanches. blancke Waffen, die man nicht hat blau anlauffen laſſen. Zbroie błyſzczące ſię, nieſmelcowane.

écharpe blanche. der Frantzoſen Feld-Zeichen. Znak woienny Francuſki.

eau blanche. Waſſer mit Kleyen vermengt, die Pferde zu träncken. Woda z otrębami od mąki pomieſzana do poienia koni.

gelée blanche. der Reiff. Szroń.

il eſt blanc au dehors & noir au dedans. er iſt ein Heuchler. Cerą cnoty i ſzczerości fałſzywe pokrywa ſerce; obłudnikiem; hypokrytem.

quand l'un dit blanc, l'autre dit noir. einer ſagt weiß, der andre ſchwartz; ſie können ſich nicht vertragen. Ieden tak, drugi owak; ieden mowi czarno a drugi biało; każdy głową ſwoią iedzie. § Quand je dis blanc, la quinteuſe dit noir.

du blanc au noir. unbeſtändig ſeyn; vom weiſſen aufs ſchwartze fallen. Barzo bydź odmiennym; z czarnego na białe. § L'homme va du blanc au noir; il condamne au matin ſes ſentimens du ſoir.

ſe faire tout blanc de ſon épée. ſich ſeines Credits, ſeines Anſehens über die maſſen rühmen. Przechwalać ſię z powagi i kredytu ſwego.

Blanc, *ſ. m.* 1) die Weiſſe, die weiſſe Farbe; 2) das Grauen der Haare; graues Haar, die graue Farbe der Haare; 3) **in der Gärtnerey**: der Roſt, ein gelber Mehl-Thau, ſo ſich an die Melonen, Gurcken und andern Gewächſe leget, und

und selbigen Schaden thut; 4) abgezeichnetes Ziel auf einem Bogen Papier, wornach man schiesset; 5) das weisse Brust-Fleisch der gekochten oder gebratenen Hüner und Capaunen; 6) vor diesem: eine kleine Frantzösische Müntze. 1) Białość, kolor biały; 2) osiwienie, śiwizna, włos śiwy; 3) *o ogrodnictwie*: rdza, zaraza żołta na małonach, gurkach i innych płonkach, od ktorey poważone bywaią; 4) Cel na arkuszu papieru wyrażony, w ktory strzelaią; 5) mięso białe na piersiach pieczonych i warzonych kurcząt i kapłunow; 6) biely; moneta mała starodawna Francuska. § 1) Le blanc est le simbole de la pureté & de l'innocence; 2) ils n'arrêteront pas le tems qui vole, & qui d'un triste blanc va peindre ses cheveux; 3) ces melons ont le blanc; 4) tirer, viser au blanc; donner dans le blanc; 5) un bon blanc de poulet, c'est un excélent blanc de chapon; 6) les grands blancs valurent dix ou douze deniers tournois, & les petits blancs cinq ou six.

blanc de l'oeil. das Weiße im Auge. Białek w oku. § Il a le blanc de l'oeil tout rouge.

blanc d'oeuf. das Weiße im Ey. Białek jaykowy. § Le blanc d'oeuf est de dure digestion.

blanc d'Espagne. Spanische Kreide, die sehr weiß und zum Schmincken und Polieren des Silbers dienlich ist. Kreta hyszpańska bieluchna, do bieliezkowania twarzy i polerowania śreber służąca.

blanc de plomb. Schiefer-Weiß, ein Bleyweiß so die Mahler brauchen, und von Bley gemacht wird, den man dünne schälet, in einem Topf über einen scharfen Eßig hänget, und den wohl vermachten Topf in eine starcke Wärme setzet, da denn der Eßig das Bley in einer Zeit von 30 Tagen durchfrißt und in das schönste Bleyweiß verwandelt. Bleywas, biała farba malarska z ołowianych ćieniuchnych blaszek zrobiona; te blaszki nad ostrym octem w garku na nići zawieśione i z garkiem dobrze oblepionym w ćiepłe barzo mieysce wstawione, ocet we 30 dni przegryza i w naywybornieyszy bleywas przemienia.

blanc d'eau. See-Blumen, Wassermahn, Haar-Wurtz, Wasser-Lilie. Grzybienie, Lilia wodna.

en blanc, adv. 1) roh, nicht gekocht, nicht gebraten; 2) abgerupt, abgebrühet, aber nicht ausgenommen und gespickt als ein Capaun, ein Huhn; 3) ungefärbt, als ein weisser Hut; 4) ledig, unbeschrieben, als eine Zeile, ein Papier; 5) roh, ungebunden von Büchern. 1) Surowo, nie pieczno, iako mięśiwo; 2) oskubany i oparzony, obrany ale nie wywnętrzony i szpikowany iako kapłun, kura; 3) niefarbowany, surowy, iako kapelusz biały; 4) prożny, czczy, niepopisany, iako papier, linia, okienko w piśmie; 5) surowy, niewiązany, nieintroligowany; *o księgach*. § 1) Vendre de la viande en blanc; prendre de la viande en blanc chez le rotisseur; 3) chapon en blanc; 3) chapeau en blanc; 4) laisser une ligne en blanc; 5) ce sont des livres en blanc.

blanc manger. vid. Blanc-manger.

blancs manteaux. vid. Blancs-manteaux.

blanc signe. vid. Blanc-signe.

blanc de ceruse de Venise. das feinste Bleyweiß zum Mahlen. Bleywas naysubtelnieyszy malarski. § On se sert du blanc de ceruse de Venise pour peindre en miniature.

blanc de baleine. Wallrad, weisser Amber. Sperma Ceti *w Aptece*.

blanc de craïe. beym Mahler: weisser Grund mit Leim-Wasser und Bleyweiß gemacht. *U malarzow*: grunt biały z bleywasu z wodą kleiowaną.

blanc de mesüé. bey den Balbierern: ein Pflaster, das sie Diachylon nennen. Plastr Cyrulicki *Diachylon* nazwany.

dire quelque chose de bute en blanc. etwas unbedachtsam reden. Nieuważnie co mowić; brydźić; trzy po trzy; z iednego na drugie skakać.

mettre un homme au blanc. einem sein Geld abgewinnen. Ograć kogo do ostatniego grosza.

Blanchaille, *f. f.* Ausschuß, kleine Fische so man in einem Teich gefischet. Brak, drobiazg, ryby małe w stawie złowione.

Blanchard, *f. m.* (*Blancardus*) Blanckard, ein Manns-Nahme. Blankard, przezwisko męskie.

Blanchards, *f. m.* Leinwand in der Normandie von halb-gebleichtem Garn. Gatunek płotna Normańskiego z przędźiwa napoły bielonego.

Blanchâtre, Blanchéatre, *adj. c.* weißlich. Białawy, białasy. § Le borax est un minéral ordinairement blanchâtre.

Blanche, *adj. f. vid.* Blanc, *adj.*

Blanche, *f. f.* 1) Blanca, ein Weiber-Name; 2) eine Karte ohne Bild, als die Sechs, die Sieben, die Acht u. d. g. 1) Blanka,

1) Blanka, przezwisko białogłowskie; 2) karta kosterska obrazku nie maiąca, jako szóstka, śiodmka, ośmka &c. § 1) Loüis VIII Roi de France épousa Blanche de Castille, fille d'Alphonse IX. 2) avoir blanches; avoir cartes blanches.

Blanche, *s. m.* in der Sing-Kunst: eine weisse Note so einen halben Schlag hält. *W Muzyce*: nota biała połtonu wynoszaca.

*Blanchement, *adv.* vom Weiß-Zeug: weiß, rein. *O chustach*: niebrudno, czysto, biało. § Il étoit blanchement vétu.

Blancherie, *s. f.* 1) eine Bleiche, Leinwand, Wachs u. d. g. zu bleichen; 2) eine Hütte, wo das Eisen verzinnt wird; ein Weiß-Blech-Hammer. 1) Blech, bielnik, do płotna, wosku &c. 2) folusz, młyn blacharski, gdźie żelaza pobielaią.

Blanches, *s. f. plur.* im Karten Spiel: Karten ohne Bilder als die Sechs, Sieben, Achte, Neune und die Zehne. *Graiąc w karty*: karty bez obrazkow, iako szostka, śiodmka, ośmka, dźiewiątka, dźieśiątka. § J'ai présentement les blanches.

Blancher, *s. m.* 1) ein Stück weiß Tuch, so die Drucker unter das Druck-Papier in der Presse schlagen; 2) ein wollner Brustlatz von weisser oder anderer Farbe. 1) Sukno białe pod papierem w drukarskiey praśie; 2) kaftanik, założka wełniana białego lub inszego koloru.

Blancheur, *s. f.* die Weisse, die weisse Farbe. Białość, kolor, biały. § La blancheur de la nége fait mal aux jeux.

Blanchiment, *s. m.* 1) Wäsche, Art das weisse Zeug zu waschen; 2) das Bleichen der Leinwand, des Wachses; 3) das Verzinnen des Blechs; 4) Goldschmids- oder Müntz-Zuber, worinnen das Silber und Schrötlinge oder die ungeprägten Gold-Stücke gewaschen werden; 5) in der Müntze: das Weiß-Sieden der Schröttlinge. 1) Pranie, prania sposob; 2) bielenie, blechowanie płotna, wosku; 3) pobielanie blach żelaznych; 4) Ceber złotniczy albo mincarski, w ktorym śrebra i monetę niekutą pobielaią; 5) Pobielanie mincarskie blaszek, z ktorych pieniądze kuią. § 1) C'est du blanchiment de Troïe; 2) le blanchiment d'une toile; 3) blanchiment du fer blanc; 4) mettre la besogne dans le blanchiment; 5) le blanchiment donne de l'éclat aux flaons.

Blanchir, *v. a.* 1) bleichen, Wachs, Leinwand; 2) waschen Wäsche, Tücher; 3) in der Münze und beym Goldschmied; weiß sieden; 4) verzehren das Eisen; 5) beym Kupffer-Schmied: rein mit dem Schab-Eisen abkratzen, abschaben; 6) beym Schlösser: befeilen, das Unreine abfeilen; 7) beym Zahn Artzt: einen abgeriebnen und gereinigten Zahn weiß machen; 8) beym Tischler: glatt hobeln; 9) weissen, ausweissen mit Kalck; 10) in der Küche: etwas das man braten will, erstlich im siedenden Wasser oder über glüende Kohlen mürb machen; 11) bedecken mit Schnee, beschneien; 12) figürlich: einen entschuldigen, rechtfertigen. 1) Bielić, blechować na blechu płotno, wosk; 2) prać chusty, sukna; 3) *u mincarza i złotnika*: bielić, pobielać śrebro; 4) pobielać żelazo; 5) *u kotlarza*: skrobaczką naczynie oskrobać; 6) *u Slosarza*: popiłować naczynie, wypiłować zmazy; 7) *u zęborwacza*: bielić ochędożone i otarte zęby; 8) *u Stolarza*: gładko heblować; 9) pobielać, tynkować wapnem; 10) *w kuchni*: kruchem czynić, ociągnąć w warze albo na zarzystych węglach pieczenią, kapłuna, nim ie na rożen wtykaią; 11) okryć, odźiać śniegiem pola; 12) *w sensie figurycznym*: wymawiać, usprawiedliwiać, ochylać kogo. § 1) Blanchir de la toile, de la cire; 2) cette blanchisseuse blanchit bien le linge; 3) blanchir de l'argent; 4) blanchir un morts; 5) blanchir un chaudron; 6) blanchir les tergettes; 7) on ne blanchit la dent qu'après qu'on l'a décrassée & néteiée; 8) ce garçon fait bien blanchir le bois; 9) blanchir une chambre; 10) il faut blanchir ce chapon, cette poularde & la mettre à la broche; 11) la saison a blanchi la terre; quand la vieillesse de l'année blanchit la terre ailleurs, elle est toûjours verte ici; 12) ses amis l'ont blanchit à la cour.

blanchir, *v. n.* 1) grauen, grau werden, vor Alter weiß werden; 2) schäumen von der See und ihren Wellen; 3) im Kriege lange leben, in Kriegs-Diensten veraltern; *4) vergebens seyn, nichts ausrichten. 1) śiwieć z starośći; 2) pienić śię, bielić śię, o morzu i morskich falach; 3) zastarzeć w krwawym odźieniu; ośiwieć pod marsowym kirysem; *4) na nic nie wychodźić; nic nie

wſkurać. § 1) Il eſt deja vieux, il commence à blanchir; 2) la mere blanchiſſoit ſous la rame; 3) il a blanchi ſous le harnois; blanchir dans les armes.

**il n'a fait que blanchir.* er hat nichts ausgerichtet. Nic nie ſprawił; daremne zawody iego były.

**tout cela ne fait que blanchir.* es iſt alles vergebens, ihr richtet nichts aus. Na wiatr to wſzyſtko; na nic to wynidźie; nic nie wſkuraſz. § Dites ce que vous voulez, tout cela ne fait que blanchir; vous avez beau faire &c. beau dire, pour l'obliger à être honnête-homme, tout cela ne fait que blanchir.

tête de fou ne blanchit jamais. ein leerer und tummer Kopf grauet niemahls. Głowa puſta nie oſiwieie.

ce coup de piſtolet n'a fait que blanchir. dieſer Piſtolen-Schuß iſt nicht durchgegangen, ſondern hat nur einen weiſſen Fleck gelaſſen. Kula z tego piſtoletu nie przeſzła, odſkoczyła plamę białą uczyniwſzy.

Blanchiſſage, *ſ. m.* 1) das Bleich- oder auch das Wäſcher-Lohn; 2) das Ausweiſſen der Wände. 1) Zapłata od prania lub bielenia płoćień; 2) wybielanie ścian. § 1) Païer le blanchiſſage.

Blanchiſſant, e, *adj.* was weiß wird, was weiß zu ſeyn ſcheinet. Bielący śię, białym bydź śię zdaiący. § Des ondes blanchiſſantes.

Blanchiſſerie, *ſ. f.* 1) eine Bleiche; 2) ein Waſch-Haus. 1) Blech, bielnik; 2) pralnia.

Blanchiſſeur, *ſ. m.* 1) Bleicher; 2) Wäſcher, der etwas auswäſcht. 1) Blecharz, wybielacz płoćień; 2) pracz.

Blanchiſſeuſe, *ſ. f.* die Wäſcherin. Praczka. § Une blanchiſſeuſe de gros linge; une blanchiſſeuſe de menu linge; les blanchiſſeuſes parlent d'acoupler le linge, l'échanger, le battre, l'égaïer, le tordre.

il porte le deüil de ſa blanchiſſeuſe. im Schertz: er hat ſchwartze Wäſche an. *Zartem*: w brudney chodźi koſzule.

Blanc-manger, *ſ. m.* eine Krafft-Brühe von Mandeln, kräftigen Fleiſch-Brühen und Gallerten. Rosoł barzo pośilny z migdałow, z galaret i rosołow mięśnych.

Blancs-manteaux, *ſ. m. pl.* Benedictiner, die in Paris auf der Gaſſe blanc-manteaux ihr Kloſter haben. OO. Benedyktyni z klaſztoru Paryſkiego na ulicy *blanc-manteaux* nazwaney.

Blanc-raſſis, Blanc-rhaſis, *ſ. m.* ein weiß Sälblein zu Haaren wie Pomade, der gemeine Mann ſaget auch *blanc raiſin.* Maść biała do włoſow, iako pomada; *gmin poſpolity zwykł mawiać* blanc raiſin.

Blanc-ſellé, Blanc-ſéele, *ſ. m.* ein Papier, da nichts als eines groſſen Herrn Siegel darauf ſtehet. Papier czczy tylko z Pańſka pięczęćią.

Blanc-ſigné, *ſ. m.* ein Blanqvet, oder ein lediges aber doch unterſchriebenes Blatt Papier, daß einer darauf ſchreiben ſoll, was man abgeredet hat. Blankiet albo karta czcza z podpiſem, aby na niey ſprawę umowioną napiſano. § Donner, reconnoître un blanc-ſigné; remplir un blanc-ſigné.

Blandices, *ſ. f. pl.* (*blanditiæ*) Schmeicheleyen. Pochlebſtwa.

Blandir, *v. n. obſ.* (*blandiri*) ſchmeicheln. Pochlebiać.

Blandiſſant, e, *adj. obſ.* ſchmeichelnd. Pochlebiaiący, pochlebny.

Blanque, *ſ. f.* 1) beym Glücks-Töpffer; Stechbuch mit ſchwartzen und weiſſen Blättern zu den Looſen, es heißt auch livre de blanque; 2) die Fortun, der Glücks-Topf, ein Spiel; 3) der Glücks-Topf, daraus man die Looſe ziehet; 4) Loos, ſo gezogen wird; 5) eine Niete, ein weiſſes Blatt im erwehnten Stech-Buch, das nichts gewinnet; 6) im Schertz: vergebliche Mühe, unnütze Arbeit, unangenehmer Ausgang; 7) im Schertz: ein Nichts. 1) *U fortunarza*; księga z białemi i czarnemi kartami do loſow, nazywaią ią też *livre de blanque*; 2) Fortuna, *gra*; 3) naczynie w tey grze loſowe; 4) Los karteczka loſowa; 5) karta biała w namienioney księdze fortunarſkiey nic nie wygrawaiąca; 6) *żartem*: lekomyślny zawod, daremna praca, nieſkuteczny koniec; 7) *także żartuiąc*: nic. § 1) Ouvrir la blanque; 2) joüer à la blanque; 3) tirer à la blanque; 4) païer une blanque; 5) les blanques perdent toutes; 6) aux uns cela opére aux autres blanques; 7) ſi elle n'atrape rien, elle dit blanque, mais d'un air triſte; j'ai foüillé dans ma poche pour tirer ma montre, mais j'y ai trouvé blanque.

hazard à la blanque. verwegnes Unternehmen; eine Verwegenheit, die ſchwerlich einen guten Ausgang gewinnen wird. Zawod zuchwały oſtatnią zgubą grożący.

Blanquette, *ſ. f.* 1) eine Art Birnen; 2) ein guter weiſſer Wein in Gaſcogne; 3) Molle-

3) Molle, ein schwaches Weiß-Bier in Holland. 1) Pewny gatunek gruszek; 2) Wino białe dobre w Gaskonii; 3) piwo słabe Holenderskie.

Blanquille, *s. f.* eine kleine Münze in der Barbarey. Moneta drobna w Barbaryi. § La blanquille vaut deux sous & six deniers.

Blasmable, Blasme, Blasmer, *vid.* Blâm;

Blason, *s. m.* 1) die Wappen-Kunst; 2) ein Wappen; alle zu einem Begengniß gehörige Wappen; 3) ehedessen ein Wappen-Schild; 4) eine Art alter Französischer Sinn-Gedichte; 5) *obs.* eine Lob-Rede; 6) *obs.* eine üble Nachrede. 1) Herbowna nauka; 2) herb; herby do aktu solennego należące; 3) *niegdyż* tarcza herbowna; 4) gatunek fraszek albo epigramat Francuskich; 5) *obs.* panegiryk, pochwała: 6) *obs.* obmowa, potwarz. § 1) Apprendre, savoir le blason; le blason n'a que quatre couleurs, deux panes, deux métaux; 2) on a dépensé une grande somme pour le blason de cette pompe funébre.

Blasonnement, *s. m.* Erklärung der Wappen. Wykładanie herbow.

Blasonner, *v. a.* 1) blasonniren; Wappen auslegen; 2) ein Wappen mit gehörigen Farben ausmahlen: 3) *obs.* einen durchziehen, tadeln, eines Eigenschafften beschreiben. 1) Herby wykładać; 2) należytemi herb wymalować farbami; 3) *obs.* ganić, nicować; przymioty czyie opisać. § 1) Blasonner les armes d'une personne; on commence à blasonner les armes d'une personne par la partie qui est au-dessus de l'autre.

Blasonneur, *s. m.* ein Wappen-Verständiger. Biegły w herbowney nauce.

Blasphémateur, *s. m.* (*blasphemus*) Gotteslästerer. Bluźnierca, Bluźnierz. § Corrigez les blasphémateurs de paroles & de la main; qui est ce blasphémateur qui crie si haut.

Blasphéme, *s. m.* (*blasphemia*) Gotteslästerung. Bluźnierstwo. § Avoir en horreur le blasphéme; détester, combattre les blasphémes; proférer un blasphéme; ce livre est plein de blasphémes.

Blasphématoire, *adj. c.* Gotteslästerlich. Bluźnierski. § Proposition impie & blasphématoire.

Blasphémer, *v. n. & a.* Gott lästern. Bluźnić. § Malheur à ce qui blasphéme le Saint nom de Dieu.

Blastence, *s. f. obs.* Unwille, Rache. Niechęć, pomsta.

Blare, *s. m.* eine kleine Münze in der Schweiz. Pieniążek Szwaycarski.

Baltier, *s. m.* ein Kornhändler, der Korn auf dem Lande einkaufft, und in den Städten verkaufft. Przekupień, co zboża po wsiach nakupione po miastach przedaie.

Blaude, *s. f.* nur in einigen Provintzen: ein grober leinwandner Bauer-Kittel. *W niektorych tylko Prowincyach*: Gzło; sukmanna chłopska z grubego płotna.

Blaveole, *s. f.* }
Blavet, *s. m.* } eine blaue Korn-Blume. Modrak, modrzeniec; chabrek, bławat kwiatek.

Blé, Bled, *s. m.* 1) Korn, Roggen in der Aehre oder in Körnern; 2) *obs.* Waitzen. 1) Żyto, reż w kłosie lub w ziarnach; 2) *obs.* pszenica. § 1) Le blé en herbe; le blé en épis; le blé est cher; couper le blé.

petit blé; *maigre blé.* schlechter Waitzen oder Korn. Podłe żyto albo pszenica.

petits blez. Sommer-Getreide, als Haber, Erbsen etc. Zboże iare, iako owies, groch &c.

blé sarrazin; *blé noir.* Heidekorn, Buchwaitzen. Tatarka, poganka, hreczka.

blé méteil. Mangkorn; Korn und Waitzen unter einander. Mieszanka; żyto z pszenicą pomieszane.

blé de Turquie; *blé d'Inde.* Türckischer Waitzen. Pszenica Turecka.

blé barbu. grauer Hirse, welchen man in Bunde wie Korn binden kan, indem er hoch wächst. Proso szarawe, zdarzy się na snopki, bo wysoko rośnie.

blé locular. Speltz, Dinckel, Dinckel-Korn. Orkisz, szpelta.

manger son blé en herbe. seine Einkünffte vor der Zeit verthun. Przed czasem swe poziadać dochody.

crier famine sur un tas de blé. bey allem Ueberfluß über Mangel klagen. Przy pełnych workach na nędzę utyskować.

Blêch, *s. m.* in einigen Provintzen: ein falscher Mensch. *W niektorych Prowincyach*: Człek zdradliwy.

Bled, *vid.* Blé.

Bleime, *s. f.* Blau-Mähler, eine Entzündung der innern Theile des Pferde-Huffs. Zapalenie wnętrznego kopyta końskiego.

Blême, *adj. c.* blaß. Blady. § Il est plus blême qu'un pénitent sur la fin du caréme.

Blêmir, *v. n.* erblassen, blaß werden. Zblednieć.

dnieć. §. Blêmir de crainte, de colére.
* Blêmiſſement, *ſ. m.* die Erblaſſung. Zbladnienie; wybladnienie.
Bléreau, *ſ. m.* ein Dachs. Zbik, zdeb. § Bléreau mâle, bléreau femelle.
Bleſche, *vid.* Blâche.
Bleſme, *vid.* Blême.
Bleſmir, *vid.* Blêmir.
Bleſſé, *ſ. m.* ein Verwundeter. Ranny. § Il a ſoin des bleſſez; autant de bleſſez que de morts.
Bleſſé, ée, *adj.* verwundet. Raniony. § Il eſt bleſſé à la mort.
il a le cerveau bleſſé. er iſt unter dem Hut nicht wohl verwahrt. Czegoś mu w głowie nie doſtaie.
Bleſſer, *v. a.* 1) verwunden, verſetzen, beſchädigen; 3) drücken als der Schuh; 3) ein Schiff beſchädigen, zerſtoſſen; 4) figürlich: beunruhigen; verletzen das Gewiſſen, das Gemüth, die Erbarkeit; 5) verletzen, beleidigen, die Ehre; 6) bey den Poeten: das Hertz verwunden, Liebe erwecken, verliebt machen; 7) eine ſchwangere Perſon beſchädigen, daß ſie vor der Zeit niederkommt. 1) Ranić, poranić, obrażić kogo; 2) ućiskać, iako trzewik; 3) tłuc, bić, nadwątlić okręt trąceniem lubo kulami; 4) *w ſenśie figurycznym:* naruſzyć, obrażić co, iako ſumnienie, uczćiwość, wſtyd &c. 5) urażić; ſzarpać, kaleczyć sławę czyią; 6) ranić ſerce; wzniecać miłośći zapały; 7) ćiężarney białeygłowie poronienie czym czynić. § 1) Bleſſer quelqu'un à la tête; bleſſer à mort; bleſſer légerement; 2) mes ſouliers me bleſſent; 3) la réale rencontra l'éperon d'une des galéres, dont elle fut bléſſée; 4) bleſſer la conſcience, la pudeur; 5) bleſſer la reputation de quelqu'un; 6) elle m'a bleſſé le cœur.
je ſai où le bât le bleſſe. ich weiß wo ihn der Schuh drückt; ich weiß ſein Anliegen. Wiem dolegliwość iego; wiem gdzie go trzewik ućiska.
ſe bleſſer, v. r. 1) ſich ſelbſt verwunden; 2) von Schwangern: vor der Zeit niederkommen. 1) Ranić śię, obrażić śię; 2) *o brzemiennych:* porodźić płod niedoſzły; poronić.
Bleſſure, *ſ. f.* 1) eine Wunde, Verletzung; 2) Beleidigung, Unrecht, Verletzung der Ehre; 3) Liebes-Pein, Wunde, Liebes-Schmertz. 1) Rana, ranienie, obrażenie; 2) uraza, obraza, krzywda; uſzczerbek honoru; 3) rany; męki ſerca miłośćią zranionego. § 1) Recevoir une grande bleſſure; il eſt guéri, il eſt mort de ſes bleſſures; une ſanglante bleſſure; 2) cette langue pleine de venin ne vous a point fait de bleſſures; cela guérit les bleſſures, qu'on a faites à vôtre honneur; 3) J'ai montré mes bleſſures à ſa mére; je prens plaiſir d'irriter mes bleſſures.
Blet, e, *adj.* teigig, teig, angefault, vom Obſt. Nagniły; zwiędły; *o owocach nazbyt uleżały.* § Des poires bletes; ces fruits ſont blets.
Blette, *ſ. f.* (*blitum*) 1) eine Wieſel; 2) Meyer, Hahnenkamm, Blutkraut, ein Kraut das man zu Speiſen nimmt. 1) Laśica; 2) zminda, źiele do potraw ſpoſobne.
Bleu, *ſ. m.* die blaue Farbe, das Blaue. Modry kolor; błękitna maść albo farba. § Un beau bleu, bleu chargé, bleu clair.
bleu mourant. bleich-blau. Bladomodra farba.
bleu turquin. dunckel-blau. Ciemnomodra maść.
bleu céleſte. himmel-blau. Niebieſki kolor.
bleu de forge. eine blaue Farbe zu dem Grottenwerck, die wie Eiſen ausſieht. Błękitny kolor na kſztat żelaza, do grot pomalowania w wirydarzach.
bleu de tourne ſol. blaue Farbe, damit man auf Holtz mahlet. Błękitna farba, ktorą na drzewie maluią.
mettre un carpe au bleu. einen mit Eßig beſprengten Karpfen ſtehen laſſen, daß er blau werde; einen Karpfen blauen. Karpia octem pokropiwſzy zamodrzeć; dzwona karpie w octćie oćiągnąć.
Bleu, ë, *adj.* blau. Błękitny, modry. § Ruban bleu; couverture à barre bleuë.
les contes bleux. Poſſen, Märchen. Baśnie, bayki, brednie.
parti bleu. 1) im Kriege: Freybeuter, eine ſtreiffende Partey Soldaten, die ohne Paß auf Beute ausgehet; 2) Raub-Geſindel. 1) *Woiuiąc:* Freybiterowie, plondrownicy; horda na zachwycenie plonu z obozu wychodząca, nie maiąc do tego paſu albo zezwolenia; 2) rabownicy, hultaie.
Bleuêtre, *adj. c.* blaulicht. Modrawy.
Bleüir, *v. a.* blau machen, blau anlauffen laſſen als Stahl, Eiſen. Modrym czynić; modro ſmelcować, iako ſtal, żelazo. § Bleüir de l'acier; faire bleüir le fer.
Bliaux, *ſ. m. obſ.* ein Manns-Kleid. Szata męſka.
Blin, *ſ. m.* ein groſſer Block, damit man die Keile unter das Schiff treibet, das vom Stabel ins Waſſer gelaſſen wird.

Baba do wbiiania klinow pod okręt, gdy go z lądu w morze zpychaią.

Blinde, *f. f.* Blendung; ein viereckigter höltzerner Ram, der umflochten, mit Erde oder Sand gefüllet, und vor einem Schantzgräber gesetzet wird, damit er sicher vor den feindlichen Kugeln seyn möchte. Zrab albo rama wielka oplećiona i piaskiem albo źiemią napełnionu, szanckopnikow za nią kopiących od kul nieprzyiaćielskich zasłaniaiąca. § Se couvrir de bonnes blindes.

Blinder, *v. a.* mit dergleichen Blendungen besetzen, und vor die feindlichen Kugeln bedecken. Takiemi zasłonami na wstrzymanie kul nieprzyiaćielskich co osadźić. § Blinder une tranchée.

Blitre, *vid.* Belitre.

Bloc, *f. m.* 1) ein Klotz oder Block; 2) ein Block, Klumpen Marmel oder Ertzt; 3) bey den Falckenierern: die Stange, darauf der Falcke stehet; 4) bey der Seefahrt: Block mit welchem man wie mit einer Winde die Seegel-Stangen anziehet, die Waaren herauf und herunter windet. 1) Pniak, pień, kloc; 2) bryła, bałwan marmuru, kruszczu; 3) *u Sokolnika:* żerdź, berło, na ktorem ptak łowczy śiedźi; 4) *w żeglarskiey nauce:* walec stoiący, ktorym iak kafarem drągi masztowe przykręcaią, towary winduią, §. 1) Un gros bloc; 2) bloc de marbre; le bloc doit être garni de drap.

bloc de plomb. das Gestelle; ein kleiner Block in einem grössern, worauf der Goldschmied und Kupfferstecher arbeitet. Pniaczek w kloc wielki wprawiony, na ktorym złotnik i drożićiel kupersztychow ryią i dłubią.

en bloc & en tâche, vulg. / *en bloc & en tas.* } überhaupt, im Grossen; im Pausch und Bogen, als kauffen, verkauffen. Ogołem, nie mierząc łokćiem, nie ważąc funtami, iak kupować, przedawać. § Vendre, acheter, marchander en bloc & en tas.

bloc d'issas. auf den Schiffen: ein stehender Balcken, daran man die grossen Segel aufzieht. Balka stoiąca na okręćie do hyzowania albo naćiągnienia żaglow wielkich.

Blocage, *f. m.* Blocaille, *f. f.* 1) kleine Feld-Steine, Bruch-Steine, womit die Mäurer den Grund ausfüllen; 2) *obs* eine Mauer. 1) Kamyki, ktore mularz w fundament sypie; 2) *obs.* mur. § 1) Gros blocage; petit blocage; les prémiers materiaux qui seront jetté dans les fondations, seront de gros blocage.

Blocaille, *vid.* Blocage.

Blocal, *f. m. obs.* Versperrung der Zugänge und Durchgänge. Zawarćie przystępow i przechodow.

Blocher, *f. m.* Querholtz der Zimmerleute, die Sparren zusammen zu hängen, Stich-Balcke, Klammer. Bunt, co krokwy trzyma dachowe.

Blocus, *f. m.* die Blockirung, die Berennung, die Einschliessung, Einsperrung einer Stadt, daß nichts hinein und heraus kan. Opasanie fortece albo miasta woyskiem; zatoczenie woyska pod miasto, tak że wszystkie do niego drogi są zaskoczone. § Un fâcheux blocus, un blocus incommode; resoudre, commencer, faire, former un blocus; convertir le siége en blocus; le blocus sera fermé dans deux jours.

Blond, e, *adj.* blond, licht-gelb, wird nur allein vom Haare gesagt. Płowy, żołtawy, zołtoblady, *tylko o włosach.* § Il est blond, elle est blonde; avoir les cheveux blonds.

Blond, *f. m.* 1) ein Weißkopff, eine Manns-Person, so blondes Haar oder blonde Perruquen trägt; 2) die weisse, die blonde Farbe auf den Haaren. 1) Mężczyzna włosy płowe przyprawne albo przyrodzone maiący; 2) kolor płowy, płowość na włosach. § 1) C'est un grand blond; 2) ses cheveux sont de plus beau blond du monde.

un blond d'Egypte. ein sehr schwartzer Mensch. Człek iak cygan czarny.

blond comme un bassin; il est d'un blond ardent. der glänzendes gelbes Haar hat. Włos iasnopłowy maiący.

blond ardent. die hell-gelbe Farbe auf den Haaren. Iasnopłowy kolor na włosie.

blond doré. Goldgelbe Farbe auf den Haaren. kolor złotopłowy na włosach.

Blonde, *f. f.* eine die licht Haar hat. Włos płowy na głowie maiąca; płowa. § Une blonde fort jolie.

Blondin, *f. m.* ein Jüngling, ein Galan mit lichten Haaren. Galant w płowym włośie albo perucę. § Elle aime les blondins.

Blondine, *f. f.* eine junge Weibs-Person, die lichte Haar trägt. Dźiewka ktorą włos płowy zdobi.

Blondir, *v. n.* 1) bey den Poeten: licht Haar bekommen, gelblicht werden von Haaren; 2) gelb werden von Erd-Früchten, Feldern, Korn-Aehren u. d. gl. 1) *U Poetow:* płowieć, płowych dostać włosow; 2) żołćieć, żołknieć *o urodzaiach, polach, kłosach.* § 1) Les

Les cheveux blondiſſent; 2) les épis blondiſſent deja.

Blondiſſant, e, *adj.* das gelb wird, von Früchten, Aehren ꝛc. Zolkniejący o owocach, kłoſach &c. § Epis blondiſſans; les compagnes blondiſſantes.

Bloquer, *v. a.* 1) berennen; eine Stadt oder den Feind blockiren, einſperren einſchlieſſen; alle Zugänge verſperren; 2) in der Druckerey; an ſtat eines Buchſtabens, ſo da fehlet, einen andern verkehrt einſetzen; 3) das Rebhun eintreiben, auf ſelbiges lauren, wenn der Falck auf den nechſten Baum ſich ſetzet, oder über dem Rebhun ſchwebet, damit es nicht entwiſchen möchte; 4) auf den Schiffen: Hanff oder Scheer-Wolle zwiſchen die Bretter ſtopffen; 5) eine Mauer mit Kalck und kleinen Steinen ohne Schnur aufführen; 6) die Löcher, alſ in den Straſſen, mit Kalk und kleinen Steinen ausſchütten. 1) Opaſać fortecę; podſadźić się pod miaſto, pod oboz nieprzyiaćielski; otoczyć woyskiem; 2) *w drukarni*: literkę miaſto niedoſtaiącey na głowę w formę wſtawić; 3) dybać na korupatwę, aby się nie wymknęła, gdy ſokoł nad nią buia albo na pobliżſzem drzewie śiadſzy czatuie; 4) *na okrętach*: dychtować, zatykać fugi miedzy deskami barwiczką albo konopiami; 5) śćianę z kamykow i z wapna po proſtu nie pod ſznur lepić; 6) zawalić, wyrownać wapnem i kamykami, iako doły w gośćincu. § 1) Bloquer une place, une ville; 2) il faut bloquer cette lettre; une lettre bloquée; 3) l'oiſeau bloque le perdrix.

ſe bloquer, *v. r.* von Raub-Vögeln: in der Lufft ſchweben ohne die Flügel zu bewegen. *O ptakach łowczych:* buiać skrzydłami nie ruchaiąc. § L'oiſeau ſe bloque.

Blot, *ſ. m.* 1) Stange, worauf der Raub-Vogel ſitzet; 2) auf den Schiffen: der Maſt-Block; 3) bey der Seefahrt: das Fahrt-Maaß, ein Inſtrument, mit welchem man erſehen kan, wie weit das Schiff in einer Stunde ſegelt. 1) Zerdź, na ktorey ptak łowczy śiedźi; 2) *na okrętach:* pniak maſztowy; 3) naczynie żeglarskie pokazuiące, wiele drogi co godźinę okręt uchodźi.

Blotir, *v. n. obſ.*
ſe Blotir, *v. r.* } 1) von den Rebhünern: ſich drücken, ſich niederdrücken vor den Hunden oder vor dem Falcken; 2) zuſammen kriechen, ſich in einen Winckel drücken, wenn man ſich verſtecken will; 3) ſich ins Bett einwickeln. 1) *O korupatwach*; tulić się ku źiemi, kryć się przed pſami albo przed ſokołem; 2) zgarbić się, wćiſnąć się w kąt, gdy się kto kryie; 3) uwinąć się w pierzyne. § 1) Les perdrix ſe blotiſſent; 2) on a trouvé ce criminel, qui s'étoit bloti dans le trou d'une fenêtre; 3) ſe blotir dans de lit.

Blouſe, Blouſer, *vid.* Belouſe.

Blûatre, Bleüâtre, *adj. c.* blaulicht. Modrawy. § Eclat bluâtre; un criſtal épais & bluâtre.

Bluët, Blavet, Aubifoin, *ſ. m.* blaue Korn-Blumen. Modrzeniec, chabrek, bławat, modrak.

Bluëtre, *ſ. f.* ein Funcken. Iſkra, iſkierka, § Une petite bluëtte de feu.

bluëtte du Rhin. eine Art Teutſcher Wolle. Gatunek wełny Niemieckiey.

bluëtte d'eſprit. ein Funcken des Verſtandes. Jſkierka rozumu. § Il y a quelques bluëttes d'eſprit dans cet ouvrage.

Bluteau, *ſ. m.* Beutel, Mühlbeutel. Pytel, wor włośiany w młynie.

Bluter, *v. a.* beuteln, das Mehl durch den Beutel lauffen laſſen. Prześiewać mąkę przez pytel; pytlować. § Bluter de la farine; bluter farine.

Bluterie. *ſ. f.* der Ort wo das Mehl gebeutelt wird, die Beutel-Cammer unter dem Dach. Komorka u piekarza na poddaſzu, gdźie mąkę pytluią. § Une bluterie fort propre & fort commode: être à la bluterie: monter à la bluterie.

*Bluteur, *ſ. m.* der Beutler, der das Mehl beutelt. Pytelnik, pytlowy młynarz.

Blutoir, *ſ. m. vid.* Bluteau.

Boale, *ſ. f.*
Boage, *ſ. m.* } 1) Frohn-Fuhre den Herrſchafftlichen Wein aus den Weinbergen zu führen; 2) Contract, laut welchem der Herr ein Paar Ochſen ſeinem Unterthanen auf drey Jahre gegen eine jährliche Abgabe an Getreide verpachtet. 1) Podwoda do wywożenia wina Pańſkiego z winnic; 2) kontrakt na ſpuſzczenie pary wołow robotnych poddanemu na trzy lata za coroczne zboże.

Boban, *ſ. m. obſ.* Pracht, Eitelkeit der Welt. Pompa; marność świata.

Bobance, *ſ. f. obſ.* Gaſterey, Wohlleben. Biesiadowanie, bankietowanie.

Bobancier, e, *adj. obſ.* ſtoltz, aufgeblaſen. Pyſzny, nadęty.

Bobander, *v. n. obſ.* hochmüthig daher gehen,

hen, sich aufblasen. Dumno stąpać; nadymać się.

Bobaque, *s. m.* Boback, in der Ukraine ein Thier wie ein Caninchen, sie leben über die massen ordentlich, halten Wachen, Schlachten, nehmen ihre Feinde gefangen, lassen die Gefangenen arbeiten, und wenn diese nicht da sind, müssen die Alten den Jungen aufwarten, sie sind noch poßierlicher wie die Affen, wenn sie zahm gemacht werden. Bobak ukrainski, zwierze tego co krolik wzrostu; bobacy maią swoię w porządkach osobliwe i podziwienia godne zwyczaie, w ziemi się chowaią kupą w społeczności, warty swoie dla straży maią, bitwę staczaią, więźniow biorą, ktorzy im robić i posługować muszą, starzy zaś w niedostatku niewolnika młodszym wysługuią; gdy się ktory bobak przy domu odchowa od małpy iest uciesznieyszy. § Les bobaques sont tous hermaphrodites, ils sont si fins que quand ils sortent pour paître, il y en a un qui fait sentinelle & sifle pour avertir les autres de ce qu'il découvre.

Bobéche, *s. f.* 1) der Pfifferling, die Dille am Leuchter, worinnen das Licht stehet; 2) Neben-Dille, ein blechernes Röhrchen, welches man in die Dille des Leuchters steckt, wenn das Licht zu dünn ist. 1) Rurka lichtarzowa, w ktorey świeca stoi; 2) rurka blaszana, ktorą w lichtarzową wtykaią, gdy świeca iest za cienka.

Bobelin, *s. m. obs.* altväterischer Schuh mit angemachten Strümpfen. Trzewik staroświecki z przyprawionym ponczochem.

Bobelineur, *s. m. obs.* Schuster, der die Schuh macht. Szewc od tych trzewikow.

Bobine, *s. f.* eine Weiffe worauf man Zwirn, Seide windet. Motowidło, wrzeciono do nawiiania iedwabiu albo nići. § Une petite, une grosse bobine.

Bobiner, *v. a.* weiffen, auf die Weiffe Seide, Zwirn winden. Zwiiać, nawiiać iedwab, nić na motowidło.

Bobineuse, *s. f.* die Weiffenwinderin die die Faden aufwindet. Nawiiaczka, co nić na motowidło zwiia.

*Bobo, *s. m.* ein geringer Schmerz, kleine Wunde, wird von Kindern gesagt, wenn sie sich etwan geritzet haben. Bol niewielka, ranka, zadźiergi *o dźieciach gdy się o co obrażiły.*

* *on lui a fait bobo.* man hat ihm weh gethan. W sedno mu trafili; dokuczono mu.

Bocage, *s. m.* 1) ein Gebüsch, Gehölz, Lust-Wäldlein; 2) Normandische Damast- oder modellirte Leinwand. 1) Lasek, gaiek; 2) Normańskie płotno floryzowane. § 1) Un joli, un agréable, un charmant bocage.

Bocager, e, *adj. obs.* Wald- Busch-, wird nur in folgender Redens-Art gebraucht. Gaiowy, lasowy, tylko w następuiącym przykładźie utarte słowo.

Nymphe bocagere. eine Wald-Nymphe, Bogini Lasow.

Bocal, *s. m.* 1) ein Becher, ein Pockal von Thon, Glas, Holz &c. 2) ein Mund-Stück zu einer Trompete u. d. g. 1) Kubek, pokal gliniany, sklanny, drewniany &c. 2) monsztuk iako do trąby. § 1) Faire tremper du bois de brésil dans un bocal de vinaigre.

instrument à bocal. ein Blas-Instrument, mit einem Mundstück, als eine Trompete, Post-Horn &c. Instrument z monsztukiem do trąbienia, iako trąba, trąbka pocztarska.

Bocan, *vid.* Boucan.

Bocane, *s. f.* eine Art Tänze. Taniec pewny. § La bocane n'a plus de cours.

Bocardo, *s. f.* Art eines Arguments in der Logic. Gatunek argumentu w Logice. § Faire un argument en bocardo.

Bochu, e, *adj. obs. vid.* Bossu. pucklicht. Garbaty.

Bodon, *s. m. obs. vid.* Bouton. eine Knospe, Knöpfchen. Pąk, pączek na drzewie; guzik.

Bodruche, Baudruche, *s. f.* dünnes Pergament, welches die Gold-Schläger brauchen. Cieniuchny pergamencik Guldszlagierom do robienia płatkowego złota potrzebny.

Boel, *obs. vid.* Boïau.

Boëme, Boëmien, *vid.* Bohéme, Bohémien.

Boësse, Grate-Boësse, *s. f.* eine Kratz-Bürste oder Schab-Eisen der Münzer, Bildhauer, Goldschmiede, womit sie das rauhe von ihrer Arbeit abkratzen und selbige eben machen. Szczotka ostra albo skrobaczka mincarska, sznicerska, złotnicza &c. do wyskrobania i wygładzenia mieysc na robocie chropawych. § Nettoïer un ouvrage avec la boësse.

Boësser, *v. a.* mit diesem Instrument bekratzen, das ungleiche abnehmen. Tym instru-

instrumentem wyskrobać, wygładźić mieysca chropawe.
Boëte, Boëtier, *vid.* Boite, Boitier.
Boeuf, *vid.* Beuf.
Boffu, *f. m. obs.* eine Art Zeug. Gatunek materyi do izat.
Boffumer, *v. n. obs.* vor Zorn bersten wollen. Pukać się, ¡dąsać od gniewu.
Bogue, *f. f.* 1) eine Art Gewürz; 2) ein gewisser Baum; 3) auch ein gewisser See-Fisch mit grossen Augen; 4) die stachlichte Schale über die Castanien-Frucht. 1) Korzeń pewny w Aptyce; 2) Drzewo pewne; 3) wielkook ryba morska o wielkich oczu; 4) kasztanowa luska zwierzchnia koląca.
Bohade, *vid.* Boade.
Bohéme, Boéme, *f. f.* das Königreich Böhmen. Krolestwo Czeskie; Czechy.
les peuples de Bohéme. die Böhmen. Czechy.
Bohéme. *f. m. & f.* ein Böhme, eine Böhmin. Czech; Czeska. § Une jolie Boéme.
Bohémien, *f. m.* ein Zigeuner. Cygan.
Bohémienne, *f. f.* Zigeunerin Cyganka.
Boïar, *f. m.* ein Rußischer Bojar oder vornehmer Herr. Boiar Moskiewski. §Les vieux Boïars ont vû avec chagrin les changemens que le Czar Pierre le grand a fait dans ses Etats.
Boïard, Boyard, *f. m.* eine Trag-Bahre, die bey dem Stockfisch-Fange gebraucht wird. Nośidło, naczynie do przenoszenia stokfiszu złowionego. § Visiter les boïards; charger la moruë sur les boïards.
Boïasse, *f. f. obs.* eine schlechte gemeine Frau. Kobieta.
Boïau, Boyau, *f. m.* 1) Darm, Ingeweide; 2) Stadt oder Dorf, das schmal und lang ist oder nur aus einer langen Gasse bestehet; 3) ein Lauf-Graben der Schlangenweis und ohne Winkel geführet wird; 4) langen Ribben eines Pferds, das gut bey Leibe ist und breite und wohlgesetzte Seiten hat. 1) Kiszka, jelito w człowieku i w bydlęćiu; 2) miasto albo wieś ćiasna a długa, o iedney ulicy albo dwuch połaći; 3) okopy, aproszy wężykiem a nie kątami albo winkielami kopane; 4) długie żebra i rosłe konia boki. § 1) Le boïau est un corps membraneux, creux, rond & étendu depuis le bas de l'estomac jusques au fondement; 2) il y en a qui disent, que Londres n'est qu'un boïau, mais ils se trompent, c'est une ville etenduë & plus grande que Paris; 3) border les boïaux des mousquetaires; s'avancer dans un boïau pour assûrer les travailleurs; le boïau de tranchée; 4) ce cheval a beaucoup de boïau.
cordes de boïau. Saiten zu Instrumenten. Strony muzyczne.
le boïau culier. der Mast-Darm. Kiszka odbytowa.
je vous aime comme mes petits boïaux. ich liebe dich wie mein Herz-Blättchen. Kocham ćię iak oczko moie.
Boïaudier, *f. m.* ein Saiten-Macher, der Saiten zu musicalischen Instrumenten macht. Rzemieślnik od stron muzycznych.
Boïe, *f. m. vid.* Bourreau.
Boïe. *f. f. vid.* Bouë.
Boie, *f. f.* eine Art Boy. Materya wełniana na ksztalt beie.
Boiliamini, *vid.* Brouilliamini.
Boire, *f. m.* Trank, Getränk, das Trinken. Napoy, trunek; pićie. § Il a une jolie fillette qui lui aprête son boire & son manger; il n'a pour son boire & pour son manger que de l'eau & des croûtes bien séches.
Boire, *v. a. & n.* (*bibere*) 1) trinken, von Thieren und Menschen: 2) einfressen, verbeissen, verschmerzen einen Schimpf; 3) an sich ziehen, als Wolle, Papier das Wasser; 4) beym Gerber: die Felle einweichen, einwässern. 1) Pić, *o człowieku i bydlętach*: 2) zgryść, połknąć, strawić iako zniewagę; 3) Ciągnąć w śię, brać w śię, pić w śię, iako wełna i bibuła wodę; 4) *u garbarza*: namoczyć skory. § 1) Boire de bon vin; boire à la santé de quelqu'un; je veux perdre ma raison à force de boire; quand je bois de bon vin, toutes mes inquiétudes sont assoupies; nos péres bûvent autant de coups qu'il y avoit de lettres dans le nom de leur maîtresse; le chameau ne boit point & ne broute que des chardons ou des herbages pleins de suc; 2) il faut boire la raillerie, de peur de l'acroitre; malheureux que je suis, il faut que je boive l'afront; 3) ce papier ne vaut rien, il boit l'ancre; la terre boit la pluïe; les arbres boivent le suc de la terre; 4) il faut faire boire une peau 24 heures dans la riviére.
boire, v. n. 1) sich mit trinken belustigen; 2) sauffen, den Trunk lieben; 3) durchschlagen, vom Papier. 1) Pić dobrey będąc myśli; frasunki myć w kieliszkach; 2) upiiać się; kufla pilnować; 3) przebiiać, zalewać śię, *o papierze.* § 1) Passer le tems à boire; si-tôt que je bois, la joïe s'empare de mon cœur, &

& je me mets à chanter; 2) il boit & c'est dommage; 3) je haïs le papier qui boit.

boire à quelqu'un. einem zutrinken. Pić do kogo. § Il boit à vous.

boire à plein verre; boire des rasades; boire des rouges bords. mit vollen Gläsern trinken; gestrichen volle Gläser ausstürzen. Pełnić, pić pełną; pełniuchne wytrząsać kieliszki; wywracać pełną.

boire à la ronde. nach der Reihe trinken. Pełnić rzędem, kołem; koleyką pić.

boire de grands coups. einen starken Trank thun. Duszkiem pić nieodpoczywaiąc.

boire comme un trou; boire à tire-larigot; boire sec; boire à Alemande. scharf saufen; scharf trinken. Łepsko pić; lać iak na kamionkę.

boire par procuration. 1) im Scherz: nicht trinken, sondern in Wein geweichtes Brodt essen; 2) nicht viel zu trinken haben; 3) trinken, da es einem nicht gerne gegeben wird. 1) *Zartem:* Nie pić ale tylko ieść chleb w winie moczony; 2) napoiu nie wiele mieć do pićia; 3) pić u nieochotnego gospodarza.

boire ensemble. 1) zusammen trinken und essen; 2) nach einem Vertrag einem zutrinken. 1) Jeść i pić z sobą; 2) pić z kiem albo do kogo po uczynioney ugodźie. § 1) Alons boire ensemble; 2) ils sont bons amis, je les ai fait boire ensemble.

on les fera boire ensemble. man wird sie wieder vertragen. Znowu ich pogodzą.

le vin est tiré, il le faut boire. das Spiel ist angefangen, man muß es fortsetzen; man muß den Karren wieder herausschieben, insonderheit von einem General, der seine Armee in Gefahr begeben und ohne eine blutige Schlacht aus selbiger nicht kommen kan. Rozbiegane koła trudno hamować; zabrnąwszy wybrnąć koniecznie trzeba; *osobliwie o Wodzu co woysko na wielkie narażiwszy niebezpieczeństwo, bez krwawey potrzeby go z niego wyprowadźić nie może.* § Il ne peut plus reculer, le vin est tiré, il le faut boire.

boire à la glace. im Eise abgekühlten Wein trinken. Pić wino w lodźie oźiembione.

chanson à boire. ein Sauff-Lied. Pieśn bachusowa na piiatykę zkomponowana.

boire à sa soif. trinken den Durst zu löschen. Pić na zagaszenie pragnienia.

pour boire. Trankgeld. Pieniądze na piwo. § Voilà quelque chose pour boire; voilà pour boire.

donner pour boire. ein Trinkgeld geben. Dać na piwo.

boire vin de l'étrier. beym Abreisen oder Weggehen ein Glas Wein trinken. Pić odieżdżaiąc albo odchodząc.

on ne peut faire boire un âne s'il n'a soif. was er nicht thun will, dazu wird ihn auch niemand bereden. Nie namowi go nikt do tego, do czego chęći nie ma.

le Roi boit; la Reine boit. auf die Gesundheit des Spiel-Königes, oder der Spiel-Königin. Na zdrowie Krola naszego, (*to iest we grze obranego.*)

à petit manger bien boire. wo wenig zu essen ist, muß man sich am Trunke erholen. Gdźie mało ieść dawaią, tam winem wetować trzeba.

on ne sauroit boire si peu qu'on ne s'en sente. der Wein verleitet zu Fehlern, man trinke so wenig, wie man will; sagt man, wenn man einen Fehler wider die Anständigkeit bey Tische entschuldigen will. Wino bynaymniey pite człowiekowi zaszkodźi; *wymowka zwyczayna przy stole abo pośiedzeniu kiedy kto przećiw przystoyności zbłądźił.*

qui fait la folie, la boit. wer sich übel bettet, der schlaffe auch übel. Pii iakoś sobie nawarzył; iak sobie pośćielesz tak się wyśpisz.

il a toute honte bûë. er hat aller Scham den Kopf abgebissen. Oczy psu zaprzedał.

mener boire (faire boire) une étoffe, du linge. nicht gleich nähen; in der Nath eines zusammen genäheten Zeuges oder einer Leinwand kleine Falten lassen. Nierowno, niegładko szyć, w szwie materyi albo płotna zszytego fałdźiki niekształtne zostawuiąc.

la bride boit. das Gebiß ist dem Pferde zu hoch angeleget worden. Monsztuk koniowi za wysoko włożono.

ce fossé boit en rivière. dieser Graben bekommt sein Wasser aus dem Flusse. Row ten swoię wodę z rzeki bierze.

Boirin, *s. m.* ein Holz, das über dem Anker schwimmet, damit man solchen finden kan. Drewno nad kotwicą dla snadnieyszego znaleźienia płynące.

Bois, *s. m.* 1) Holz; 2) Bauholz; Holz das allerhand Handwerker brauchen, als Drechsler, Wagner ꝛc. 3) Wald, Bäume; 4) geweiheter Hayn bey den Heyden; 5) ein Lustwald, Lustgarten; 6) neu getriebene Reisser an den Obst-Bäumen

men; 7) das Holzwerk an etwas, als zu einer Bettstelle, am Raquet, der Schaft an einer Flinte, an einer Lanze; die hölzernen Rollen an einem Bratenwender u. d. g. 8) bey den Jägern: das Gehörne oder Geweihe des rothen Wildprets; 9) Hörner, die die Weiber ihren Männern aufsetzen. 1) Drwa; 2) cębrowina, drewno każde rzemieślnikom służące, iako, tokarzom, kołodźieiom &c. 3) las, bor, drzewa; 4) gay ćiemny pogański; 5) gaiek, lasek; 6) wyrostki, gałązki młodoćianne wyskoczne z drzew owocorodnych; latorośli; 7) 7) drewniane wiązanie, drzewo u czego, iako nogi, głowy, deszczki u łoszka, drzewce u kopii, łoże u strzelby, obłąk drewniany z trzonkiem do piłatyka z stron plećionego, kołka drewniane w kołowroćie kuchennym &c. 8) *u Myśliwych:* rogi ieleniowe, danielowe &c. 9) nos, kurek; rogi, ktore wszeteczne żony swym mężom przyprawuią. 1) Bois dur, bois leger, bois sec, bois verd; bois à brûler; 2) bois de charpente; bois de charronage; 3) couper les bois; c'est un bois épais & haut; 4) le bois étoit consacrée à une Déesse; 5) la solitude & les bois inspirent une grande tendresse; 6) faire pousser de jeune bois aux arbres; 7) bois de lit; bois d'arquebuse; bois de tourne-broche, bois de raquette; 8) le cerf a un haut bois; bois de daim; bois de chevreüil, 9) avoir un bois sur son front; il porte un bois sur la tête.

un grand abateur de bois. 1) ein starker Mann; 2) ein Prahler. 1) Człek śilny; 2) Fanfaron, samochwal.

abbatre du bois. 1) im Dam-Spiel: viel Steine schlagen; 2) im Kegel-Spiel: Kegel werfen. 1) *Graiąc w damę:* wiele warcabow bić albo pozabierać; 2) *w kręgle graiąc:* wiele kręgli walić.

il est du bois dont on les fait. er taugt zu diesem Amt, zu dieser Verrichtung. Do tego urzędu, do tey sprawy sposobny.

il ne sait de quel bois faire fleche. er weiß nicht was er in seiner Noth ergreiffen soll. Ratunku żadnego w swoim ućisku nie widźi.

trouver visage de bois, vulg. die Thüre verschlossen finden. Drzwi znaleść zamknięte.

c'est la force du bois. es ist eine That der wilden Jugend. Gorącość to niepowśćiągnioney młodośći.

porter bien son bois. gerade nicht gebuckt gehen, von Menschen und von Hirschen. *O człowieku i o ieleniu:* prosto głowę nośić; prosto chodźić.

haut de bois. interj. das Gewehr hoch. *Termin woyskowy:* broń do gory.

faire long bois. grossen Raum zwischen den Gliedern lassen. Przestronne miedzy szeregami zostawić miedzymieysce.

recevoir des coups en bois. Schüsse in das Schiff bekommen. *O okrętach:* kulami wźiąć po bokach.

faire du bois. 1) ein Schiff mit Brenn-Holz versehen; 2) sich mit nothwendigen Sachen versorgen. 1) Opatrzyć okręt drwami na opał; 2) Opatrzyć śię w potrzebne rzeczy.

porter du bois dans la forêt. Holz in den Wald fahren; demjenigen geben, der viel hat. Drwa do lasa woźić; tłusty połeć smarować.

**je sai de quel bois il se chaufe.* ich kenne seine List und Kräfte; ich weiß was er thun kan. Znam śiły i przeskoki iego; wiem dobrze czego dokazać może.

**il ne faut pas mettre le doigt entre le bois & l'ecorce.* stecke den Finger nicht unter den Hammer; mische dich nicht unter Leute, die sich selbst vertragen, als Eheleute. Nie wtykay palca miedzy drzwi bo śię uskrzyniesz; niegodź tych, co śię bez ćiebie pogodzą.

**à gens de village trompette de bois. vulg.* vor die Tummen braucht man kein Meisterstück. Sztuka ladaiaka prostakom w posłuch idźie.

il est du bois dont on fait les flutes; il est de tous bons accords. er ist ein höflicher Mensch, der in allem nachgiebet. Człek to grzeczny, i polityczny, we wszystkim dogodźić umie.

bois de tête. das Format in der Druckerey, Stege, die zwischen der Rahme und den Lettern geleget werden. Listwy drukarskie miedzy ramą a literkami.

bois de fond. Spalten-Linien zwischen den Columnen oder Spalten. Linie drukarskie miedzy dźielnicami albo kolumnami.

bois puant. stinkender Bohnen-Baum. Bob kamienny, tyczna wika, palmik.

bois de couleuvre. Schlangen-Baum, Schlangen-Holz, wird von der Insel Ceylon gebracht, ist wider giftige Bisse und Fieber gut. Wężownik, drzewo z wyspy Ceylon a lekarstwo na iadowite ukąszenia i gorączki.

bois abougri; bois rabougris. ein kurzer krummer und astiger Baum. Drzewo krzywe, krotkie i sękowate.

bois abrouti. von den Thieren benagter Baum. Drzewo od zwierząt ogłodane i oszemlane.

bois avorté. ein Baum der vor der Zeit eingegangen und die gehörige Höhe nicht erreichet. Drzewo zamikłe, co uschnąwszy swey nie dorosło wysokośći.

bois arsins. vom Feuer beschädigte Bäume. Drzewa zagorzałe.

bois afoibli. gar zu sehr bezimmertes Holz. Kłodźina nazbyt oćiosana.

bois d'Antelle. Bäume die von Andelle auf den Flüssen Somme und Oise ankommen. Trafty z *Andele* rzekami *Somme* i *Oise* płynące.

bois à bâtir. 1) Bau-Holz; 2) Bäume die zum Bau-Holz taugen, als die Eiche. 1) Cębrowina; 2) Drzewa na cębrowinę sposobne, iako dąb.

bois de brin; *bois de tige.* 1) auf allen Seiten etwas bezimmertes Holz, daran noch die Rinde ist; 2) Baum der zum Bau Holz tauget. 1) Na wszystkich stronach nie co przyćiosana kłodźina, na ktorych część kory zostawiono; 2) Drzewo do cębrowiny sposobne.

bois blanc. weich Holz, als Pappel-Bäume, Weiden. Drzewa miętkie iako topole, wierzby.

bois bougé. Stamm der hin und wieder krumm ist. Kłodźina mieyscami krzywa.

bois bombé. von Natur krumm gewachsener Baum. Z przyrodzenia krzywe drzewo.

bois canards. untergesunknes oder am Ufer liegen gebliebenes Flöß-Holz, Pogrążone albo na porzeczu pozostałe drzewa, gdy rzeką spływaią.

bois charmez. von verborgenen und strafbaren Kunst-Stücken beschädigte Bäume. Drzewa zazdrośćią ludzką popsute.

bois caable; *bois chablis.* Wind-Brüche. Łom.

bois de compte. Zahl-Holz, davon 62 Stück ein Fuder ausmachen. Drwa, ktorych szczep 62 na furę iedną liczą.

bois corroïé. behobelter Stamm. Kłodźina heblowana.

bois de corde. Holz, das auf der Achse zugeführet wird. Drwa wozem przywieźione.

bois neuf. Holz, das auf den Flüssen nicht flösset, sondern mit Schiffen ankommt. Drwa nie traftami ale w łodźiach, i czołnach spuszczone.

bois flotté. Traft, Flösse von grossen Bäume. Trafty, płty.

bois perdu; *bois à perdu*; *bois volant.* Flöß-Holz, Fließ-Holz, das einzeln auf den Flüssen und Canälen ankommt. Szczepy drew rzeką lub kanałem poiedynkiem.

bois de danger; *bois domaniers.* Wald, in welchem der dritte und zugleich der zehende Stamm dem Lehns-Herrn gehört. Porąb, z ktorego Pan lenny co trzećie i co dźieśiąte wybiera drzewo.

bois echappez. ausgeworfen Holz, das durch grosse Wasser auf Wiesen und Aecker geschwemmet worden. Drzewo wywinione i powodźią na role albo łąki wyrzucone.

bois en défens. Wald oder Bäume, die man in gewisser Zeit nicht hauen darf. Las albo drzewa, ktorych w pewnym czaśie rąbać śię nie godźi.

bois de délit. Baum der wider die Waldungs-Rechte gefället ist. Drzewo przećiw ordynacyi urzędu kłodźiny rąbany.

bois d'échantillon. Stämme auf dem Holz-Markt-Platz. Kłodźiny na targu drzewnym leżące.

bois étalon. ein Laß-Baum. Drzewo młodoćianne na odrost zostawione.

bois équarrissable; *bois d'équarrisse*; *bois quarré.* ein beschlagen Zimmer-Holz; Stamm der von allen vier Seiten bezimmert ist. Kłodźina ze wszystkich czterech stron oćiosana.

bois écuissé; *bois éclaté.* Stamm von welchem sich im Fällen ein Stück abgespalten. Kłodźina, od ktorey śię sztuka w spuszczaniu odłupała.

bois en faucillon. kleiner Baum. Drzewo małe.

bois encroüé. Baum der im Umhauen in einen andren gefallen, und sich in denselben dergestalt eingeflochten, daß man auch diesen fällen muß. Drzewo co śię przy rąbaniu w drugie tak barzo powichłało, że i tego wyćiągć trzeba.

bois en estant. ein Baum auf dem Stamm. Drzewo na pniaku stoiące.

bois gisant; *bois qui tomba de son estant.* Baum der auf der Erde lieget, ein gefällter oder ein ausgerißner Stamm. Drzewo na źiemi leżące wywinione lubo spuszczone.

bois de haute-futaïe. hoher Wald; hohe Bäume. Las wysoki; drzewa wielkośne.

bois d'entrée. halb verdorreter Stamm. Drzewo niespełna uschłe.

bois carrinez; *bois moulinez*; *bois vicieux.* faule Bäume, anbrüchige Bäume. Drzena nadgniłe, nadwereżone.

bois vermoulu. Wurmstichig Holz. Drwa zrobaczniałe.

bois flaché; *bois flacheux.* Stamm der ohne vielen Abgang nicht kan bezimmert werden, weil er ungerade ist. Kłodźina nieprosta,ktorey bez zbytecznego wyćienczania oćiosać nie mogą.

bois de grume; *bois en grume.* Stämme die nicht bezimmert sind und in ihrer Rinde liegen. Kłodźiny nieoćiosane w swey korze leżące.

bois gauche; *bois de vers.* Stamm der Winkel und Kanten hat und schwer zu bezimmern ist. Kłodźina karłowata, wydubniała i do oćiosania barzo trudna.

bois gelif. von Frost geborstenes Holz, das voller Ritzen ist. Drzewa od mrozow rozpadłe i rys pełne.

bois de garde. Bäume, welche zu fällen verboten sind. Drzewa, ktore wyrąbać zakazano.

bois lavé. nach der Schnur bezimmerter und behobelter Stamm. Pod sznur oćiosana i heblowana kłodźina.

bois de merrein; *bois à barril*, *bois d'enfoncure*; *bois à douves*; *bois à pipes.* Spannen; Stab- oder Stab-Böttcher-Holz zu Faß-Dauben u. d. g. Klepki, wanczosz; drzewa do ścienczenia.

bois mort. abgestanden Holz, Baum der auf dem Stamm vertrocknet ist. Drzewo na pniaku uschłe.

mort bois; *bois terrable.* unfruchtbarer Baum, Drzewo owocu nie rodzące.

bois miplat. Stamm, der breit und nicht dick ist, wie eine sehr dicke Bole. Kłodźina nie gruba ale szeroka, iak dyl gruby albo forszt.

bois montant. Baum von einem sehr hohen Schaft. Drzewo pniak wyniosły maiące.

bois de moule. abgemessenes Brenn-Holz, insonderheit mit einem grossen eisernen Reiffen. Drwa odmierzone, osobliwie wielką resą żelazną.

bois d'ouvrage. Holz zu Schauffeln, Latten, Reiffen. Do roboty drwa,iako do łopat, obręczy, łat &c.

bois rustique; *bois madré.* Bäume, die zum Bauholz und zugleich zur ausgelegten Arbeit geschickt sind. Drzewa użyteczne do cębrowiny i oraz do sadzoney roboty.

bois de réfend. Spalt-Holz, das sich leicht spalten und zu allerhand Arbeit brauchen läßt. Drzewo łupniste do rożnych robot wygodne.

bois refait. ein bezimmerter Baum der krumm gewesen und ungleich Oerter gehabt. Kłodźina oćiosana, co krzywą była i nierowne miała mieysca.

bois plat. Stamm ohne Rinde. Drzewo z kory odarte.

bois pelard. abgeschälter Baum, dessen Rinde der Gerber brauchet. Drzewo obłupane z kory, ktorą garbarzowi przedano.

bois en peuil. neu gefällter Baum. Drzewo nie dawno spuszczone albo wyrąbane.

bois roulé. Stamm von sehr ungleicher Rundung der zum bauen nichts taugt. Kłodźina barzo nierowney okrągłośći, i do budynkow nieużyta.

bois rouge. erhitzter Stamm, der bald faulen wird. Kłodźina, co wnet pruchnieć będzie.

bois rabines. hohe Bäume, hoher Lustwald den man nicht hauet. Wybiegłe drzewa; Las wysoki.

bois de hêtre. eine Buche. Bukiew.

bois qui se tourmente. Holz, das sich geworfen, weil es nicht recht trocken gewesen, wie man es zur Arbeit gebrauchet. Drewno co śię skrzywia, nie będąc przed robotą słuszne wysuszone.

bois de sciage. Holz zu Brettern, Bolen. Drzewo do desek, dylow, forsztow.

bois de scie. lange Scheite, die man noch durchsägen muß. Szczepy długie ktorych ieszcze przerznąć trzeba.

bois de serpe. Reiß Holz, weil man es mit der Garten-Hippe pfleget abzunehmen. Gałęźie, chrosty, co śiekaczem ogrodniczym ucięte bywaią.

bois trenché. Holz mit Adern die nicht in die Länge sondern in die Quere gehen. Drzewa z żyłami poprzecznemi, a nie w dłuż idącemi.

bois de teinture. ein jedes Färber-Holz. Każde drzewo farbierskie.

bois de touche; *bois marmenteaux.* Lust-Bäume bey den Häusern. Drzewa rozkoszne przed domami.

bois sur le tour. alter Baum der zu verdorren anfängt. Drzewo stare usychaiące.

bois de taille; *bois taillis*; *bois de coupe*; *bois revenant.* gefälltes Holz in der Waldung; Ort wo Holz gefället wird. Porąb, drzewa spuszczone; porąb drew, gdźie drwa wyrębuią.

bois tortu. 1) ein krummes Holz, krummes Scheit; 2) im Scherz: ein Wein-Stock. 1) Krzywe drewno; szczepa krzywa; 2) *żartem:* winna maćica.

bois vif. lebendiger Baum der noch Saft zieht und Früchte trägt Drzewo żywe,

w, to ieſt pokarm z źiemie ćiągnące i owoc rodzące.

Boiſage, *ſ. m.* Holtz zu getäffelter Arbeit. Wanczos do ſadzoney roboty.

Boisdeux, *adj. obſ.* treulos, verrätherisch. Zdradźiecki, wiarołomny.

Boisdie, *ſ. f. obſ.* Betrügerey, Schertz, Treulosigkeit. Szalbierſtwo, żart, zdrada,

Boiſé, ée, *adj.* 1) mit Holtz und Wäldern versehen als ein Landgut; 2) ausgetäffelt als ein Zimmer. 1) Leśiſty; knieiow i gaiow pełny, iako maiętność; 2) deskami ſadzony, futrowany, iako gmach,

Boiſer, *v. a.* mit Täffelwerck belegen; mit Holtz belegen. Futrować, ſadźić drewnem. § Boiſer une chambre, un cabinet; Salomon fit boiſer le dedans du Temple.

Boiſerie, *ſ. f.* Bretterholtz zu einem Täfelwerck. Deski do śćieńczenia, klepki do futrowania śćiany.

Boiſeux, euſe *adj.* in der Gärtnerey: holtzig, das zu Holtz wächst. *w Ogrodnictwie:* Drzewiſty, w słup roſtący; gałęźie i drewno maiący, § C'eſt une plante boiſeuſe.

Bois-le-Duc, *vid.* Bol-Duc.

Boiſſeau, *ſ. m.* 1) ein Scheffel, sowohl das Maaß als das Gemessene; 2) ein Scheffel an den alten Müntzen ein Zeichen des Uberflusses; 3) Schnurküssen, Knöpel-Küssen, worauf Tressen, silberne Schnüre und dergleichen geflochten werden; 4) beym Töpffer: eine thönerne Röhre, derer man viele in einander setzt und den Schlund eines Secrets daraus macht. 1) Korzec, miara i odmierzone; 2) korzec, znak obfitośći na ſtarych monetach; 3) poduſzka, na ktorey rzemieśnik galony i śrebrne ſznurki plećie; 4) *u zduna:* rura gliniana z ktorych ſzyia ſekretowa w wychodku bywa uſtawiona, iednę w drugą wſtawiwſzy. § 1) Un boiſſeau de blé, d'avoine.

Boiſſelée *ſ. f.* 1) ein Scheffel voll; 2) Stück Land zu einem Scheffel Aussaat. 1) Korzec czego; 2) rola na korzec wyśiewu. § 1) Une boiſſelée de froment, de pois: 2) huit boiſſelées font environ un arpent de Paris.

Boiſſelier, *ſ. m.* ein Schachtelmacher, der die Scheffel, Siebe etc. machet. Sitarz, rzemieślnik od korcow, przetakow, pudel &c.

Boiſſon, *ſ. f.* ein Getränck. Trunek, napoy. § Un agréable boiſſon.

Boite, Boëte, *ſ. m.* die Sylbe dieses Worts *boi* oder *boe* muß lang ausgesprochen werden. 1) ein Pudel, Büchse, Schachtel von unterschiedener Grösse; 2) hölzerner Kupfferdrucker-Bogen, inwendig mit Blech beschlagen, die Rolle zu drehen; 3) im Müntz- und Präg-Stock die Mutter, ein stählernes Gehäuse, darinn man Geld prägt; 4) ein Müntz-Kästchen, in welchem die abgewogenen und zur Probe aufgehobenen Stücke verwahret werden; 5) in der Anatomie: die Pfanne an einem Gebein, darinnen sich der Knopf eines andern Beins füget; 6) Dächlein von zwey Brettern, einen hervorragenden Balcken wider das Wetter zu bewahren; 7) der Koder auf der Angel, beym Stockfisch-Fang; 8) der Knopf an einem Stückwischer; 9) die Calfonium-Büchse zum Löthen beym Glaser; 10) bey den Handwerckern: Loch, worinnen eine Spule, ein Zapffen u. d. g. sich herum drehet; 11) unterschiedene Instrumente der Handwercker werden mit den Nahmen boite beleget. *Pierwſzą ſylabę tego słowa* boi *albo* boe *przedłużać w wymowie trzeba.* 1) Puſzka, puſzeczka, pudełko, krobia, pudło rozmaitey wielkośći; 2) obłąk wewnątrz blachą obity do nakręcania wału u praſy do kuperſztychow; 3) w praśie mincarskiey maćica, w ktorey pieniądze praſuią; 4) puſzka mincarska do ſchowania na probę monety odważoney od probierza; 5) *w Anatomii:* czaſzka, w ktorey śię głowizna obraca; 6) daſzek ze dwu deſzczek nad balką wypuſzczoną; 7) wędny pokarm na głowacze, ſtokfiſze; 8) śćierka, głowa na ſtemple, ktorym dźiało wyćieraią; 9) bańka ſklarska o długiey ſzyi do ſchowania żywicy; 10) *u rożnych rzemieślnikow:* maćica, panewka, biegunowa dźiura, w ktorey śię czopek, wrzećiono &c. obraca; 11) Rzemieślnicy rozmaite inſtrumenta *boite* nazywaią. § 1) Boite quarrée, ronde, ovale; boite d'Apoticaire; boite à poudre; boite à quêter; boite de ſenteurs; boit à portrait; boite de confitures; boite à mettre de pain à chanter; boite à moûtarde.

boite de montre. Futteral einer Sackuhr. Puzderko do pektoralika.

boite à poivre. eine Würtzlade, Würtzbüchse. Korzenna ſzkatuła.

boite à foret. bey den Schlössern: das Gehäuse, in welchem der Windelbohr herumläufft. Panewka, w ktorey kołko ślosarskie do wiercenia w żeleźie śię obraca.

boite de navette. das Hohle zum Eintrag im

im Weber=Schiffe. Wrąb do wątku w czołnku tkaczym.

Boite de rouë. das Loch in der Nabe eines Rades, da die Achse durchgestecket wird. Dziura piastowa do osi.

Boite; boite à feu. 1) eine Lustkugel, eine kleine Kugel von Pappe, die man mit Pulver fest füllt, damit sie desto besser knallen möchte; 2) kleiner Feuer=Mörser, der nur mit Pulver geladen wird, und sehr donnert. 1) Kula z tektury albo papieru tęgiego prochem mocno nabita, niezmiernie hucząca; 2) Możdżerz mały, huk także ogromny wydaiący. § 1) Tirer une boite à feu; 2) mettre le feu à une boite.

Boite du gouvernail. das Loch, durch welches das Steuer=Ruder oder der Kolder=Stock gehet. Dziura do rękoieści albo drąga sterowego.

boite à pierrier. gemachte Pulver=Kammer in einem Stein, selbigen zu springen. Dziura do prochu rusznicżego na rozłupanie kamienia wyćięta.

la boite aux cailloux, vulg. Gefängniß. Taraz, więźienie.

on y est comme dans une boite. man sitzt darinnen, wie in einem warmen Stübchen. Tak tu miło iak w ćiepłey izdebce.

cette chambre est chaude comme une boite. das ist ein warmes Stübchen. Ciepła to izdebka.

dans les petites boites sont les bons onguens. 1) in einem kleinen Gefäß verwahret man kostbare Balsame; 2) in einem kleinen Menschen wohnet offt eine grosse Seele. 1) W malutkiey puszcze drogie chowaią balzamy; 2) w człeku małym często wielkie cnoty zasiadaią.

il semble qu'il sorte d'une boite. er ist recht schön geputzt. Ustroił się; iakby go z płatka wywinał.

Boite *s. m.* die Sylbe *boi* muß kurtz ausgesprochen werden. 1) Laurer, Gesinde=Wein, der von Trauben gemacht wird, die zum andern mahl gepresset, und mit Wasser begossen werden; 2) die Zeit, da der Wein trinckbar wird. *Sylabę* boi *w tym słowie nie przedłużaiac, to iest krotkim tonem, wymawiay.* c) Wino poślednie dla czeladźi z wytłoczyn polanych wodą; 2) czas, ktorego wino pitem zostaie. § 1) Donner de la boite; 2) ce vin est dans sa boite.

Boitement, *s. m.* das Hincken. Chramanie.

Boiter, *v. n.* hincken. Chramać. § Il boite de deux côtez.

Boiteuser, *v. n. obs. vid.* Boiter.

Boiteux, euse, *adj. & subst.* hinckend, lahm, ein Lahmer. Chromy, kulawy. § Il est boiteux; une petite boiteuse; Pierre guérit un boiteux né.

* *il ne faut clocher devant les boiteux.* lehre diejenigen nicht, die es besser wissen oder verstehen. Nie ucz tych, co lepiey wiedzą i umieią.

* *c'est un esprit boiteux.* es ist ein wunderlicher Kopf, er urtheilet gerne verkehrt. Dziwna to głowa, opak o wszystkim sądźi.

il faut attendre les boiteux. man muß den hinckenden Boten erwarten; man muß den ersten Zeitung nicht glauben, sondern die Bekräfftigung abwarten. Nie wierz nowinie poki potwierdzona nie będźie.

à un boiteux femme qui cloche. heyrathe nach deinem Stande. Chromemu day kulawą żonę; bierz rowną sobie żonę.

Boitier, *s. m.* 1) Bindbüchse der Wund=Aertzte mit vier Fächern, worinne sie ihre Pflaster haben; 2) *obs.* Ring=Kästchen, Schmuck=Kästlein, worinnen man Edelgesteine thut; 3) *obs.* ein Schachtelmacher. 1) Puzderko barwierskie z czterema przegrodkami od plastrow i maśći; 2) *obs.* Pierśćiennica, do chowania pierśćieni i kleynotow; 3) *obs.* Rzemieślnik co pudła i słoiki robi. § 1) Un boitier d'argent, d'étain, de fer blanc; un joli boitier; un boitier fort propre.

*Boit-tout, *s. m.* ein Glas ohne Fuß, das man nicht hinstellen kan, sondern austrincken muß. Kieliszek przewrotny bez nożki albo bez denka, zaraz go wypić trzeba, bo stoieć nie może. § C'est un joli boit-tout; puisqu'il ne veut pas trinquer comme il doit, il lui faut donner un boit-tout, pour l'y obliger.

Boiture, *s. f. obs.* Sausserey. Piiatyka.

Bol, *s. m.* (*bolus*) 1) bey den Medicis: ein Bissen wie eine Latwerge, die im Munde zergehet; 2) allerhand Erden, die beym vergulden zum Grunde gebraucht werden. 1) *u Medykow:* kąsek na ksztalt lambitywum w uśćiech się rospuszczaiący; 2) rożne rubryki i glinki do gruntu na pozłocenie służące. § 1) Prendre un bol; 2) bol d'Armenie; bol fin du Levant; bol blanc.

Bol-Duc, *s. m.* Hertzogen=Busch in Brabant. Miasto w Brabancyi.

Bologne, *s. f. pr. Boulogne.* Bologna, eine Stadt in Italien. Bolonia, miasto Włoskie.

Bollos, *s. m.* Silberstange in den Bergwercken

cken zu Peru. Goleń śrebra w gorach Peruwſkich.

Bolzaz, *f. m.* Indianiſcher Zwillich von Baumwolle. Cwelich bawełniany Indyyſki.

Bombance, *f. f. obſ.* Gaſterey, Pracht, Verſchwendung. Bankietowanie, pompa, rozrutność. § Faire des bombances; ce ne ſont que bombances, que feſtins.

Bombarde, *f. f. obſ.* 1) ein Stück, ein Geſchütz; 2) eine Haubitz. 1) *obſ.* działo; 2) działo krotkie a barzo grube.

Bombardement, *f. m.* die Bombardirung. Bomb wyrzucanie; bombardowanie.

Bombarder, *v. a.* bombardiren, Bomben einwerffen. Bomby wrzucać, bombardować. § Bombarder une place; cette ville fut bombardée.

Bombardier, *f. m.* Soldat, der die Bomben einwirfft, ein Bombardirer. Żołdak, co bomby wrzuca. § Les bombardiers ont plus de ſolde que les autres ſoldats; ſon frere commandoit les bombardiers au ſiége de Mons, & il a eu le bonheur de plaire.

Bombaſin, *f. m.* 1) Bomſin, eine Art ſeiden Zeug; 2) Kannevas. 1) Bomzyn, materya iedwabna; 2) Kanawac, materya do ſzat.

Bombe, *f. f.* eine Bombe, eiſerne Feuer-Kugel. Bomba albo kula żelazna ogniſta. § Jetter des bombes; l'uſage qui s'eſt fait des bombes a commencé en 1588.

un caiſſon de bombes. etliche Bomben in einer Grube oder Kaſten, die man mit Erde bedeckt, und bey Annäherung des Feindes anzündet. Kilka bomb w ſkrzyni albo w dole ziemią przykrytych, ktorę zapalone bywaią, gdy się nieprzyiaciel przybliżył.

bombe foudroïante. eine Spreng-Bombe, die alles zerſchmettert. Bomba roztrzaſkaiąca.

bombe flamboïante. eine Brand-Bombe, die nur ein Feuer von ſich wirfft und leuchtet. Bomba, tylko ogień wyrzucaiąca i oświecaiąca.

Bombement, *f. m.* 1) im **Bauen**: eine Krümme, Bauch-Runde, eine Bogen-Krümme; 2) die Geſtalt der äuſſern Fläche einer Kugel; 3) das Krümmen in einen Bogen. 1) *w Archytońskiey nauce*: Pękatość, obłączyſtość; 2) obłączyſta ſtrona kule zwierzchnia; 3) w obłąk naginanie.

Bomber, *v. a.* 1) einen flachen Zirckelzug machen, wenn man in der Meßkunſt den Mittelpunckt einer Linie finden will; 2) in der **Baukunſt**: krümmen, krumm machen, flach aushölen. 1) *w Mierniczey nauce*: lunetę ſpłaſzczoną do wynależienia punktu śrzedniego linii zatoczyć; 2) *w Archytońskiey nauce*: obłączyſto co naginać albo nakrzywiać.

Bombé, ée, *adj.* 1) was im Bogen gewachſen oder gemacht iſt, als ein Stück Holtz; 2) gebogen, krumm, als ein flacher Zirckelſtrich in der Geometrie, wenn man den Mittelpunckt finden will. 1) Obłączyſty, zgięty, iako drewno; 2) *w Mierniczey nauce o lunetach do wynależienia punktu śrzedniego*: obłączyſty.

Bomerie, *f. f.* Bodmerey, Intereſſe von einem Capital, das man auf ein Schiff gegeben. Intereſe od ſumy pieniężney na okręt wnieśioney.

Bon, ne, *adj.* (*bonus*) 1) gut, im allgemeinen **Verſtand**. 2) tapffer, geſchickt, gut, als ein Soldat, ein Richter; 3) etwas einfältig, nicht viel werth, **vor den Wörtern** *homme, femme, Seigneur, Dame*, **dahero muß man dieſes Wort** *Bon* **mit Bedacht gebrauchen**; 4) Haupt-, Ertz-, als ein Haupt-Schelm, ein Ertz-Betrüger; 5) recht, wahr, als ein rechter Narr, die wahre Höflichkeit; 6) ungeräumt, ſchön, lächerlich, artig; 7) fruchtbar, als ein Jahr; 8) luſtig, ſinnreich als ein Schertz; 9) wichtig, nachdrücklich, ſtarck; 10) gut, tüchtig, dienlich zu etwas; 11) gut, dienlich wider etwas; 12) gut, **von Waaren**; 13) gültig, gut als Geld, gewiſſe Augen im Karten-ſpiel; 14) gut, im Wünſchen, als guten Morgen, gute Nacht. 1) *Poſpoliċie* dobry; 2) łepſki, dobry, ſpoſobny, iako żołnierz, sędźia; 3) nie wiele wart, proſty, na poły głupi, *przed słowami* homme, femme, Seigneur, Dame; *ztąd tego słowa* bon *oſtrożnie zażywać trzeba*; 4) arcy, wierutny, iako, złodźiey, ſzalbierz; 5) dobry, prawdźiwy, prawy, iako głupiec, polityk; 6) łepſki piękny, ładny, *to ieſt*: śmieſzny, dźiwny, nierymowny; 7) żyzny, dobry, iako rok; 8) trefny, dowćipny; 9) ważny, śilny, mocny, głowny; 10) ſpoſobny, dobry do czego albo na co; 11) dobry na chorobę iaką; 12) dobry, o towarach; 13) dobry, ważny, iako pieniądze, oka pewne graiąc; 14) dobry, ſzczęśliwy, *w powinſzowaniu nocy, dnia dobrego*. § 1) Une bonne vie; c'eſt une femme qui n'eſt ni bonne ni mauvaiſe; Dieu m'a donné un bon pére, une bonne mére, de bons précepteurs, de bons amis & tout ce qu'on peut ſouhaiter de bon; 2) un bon Juge,

ge, un bon avocat; bon cavalier, bon soldat; bon Curé; bon ouvrier; 3) c'est une bonne femme; ah! c'est un bon homme; 4) un bon coquin, un bon fripon, un bon scelerat; 5) ce sont de bons nigauts que ces gens là; en bonne galanterie on ne sauroit se dispenser de ces régles; 6) o la bonne raison! ah! vraiement je vous trouve bonne, est-ce à vous, petite mignone, à reprendre ce que je dis? 7) c'est une bonne année; 8) dire un bon mot; pour un bon mot, il va perdre cent amis; de bonnes épigrammes; 9) une bonne preuve; un bon coup de poing; 10) chacun est bon à quelque chose; n'être bon à rien; 11) cela est bon contre la fiévre, contre ce mal; 12) bon cuir, bonne étofe; bon cheval; 13) ce ducat est bon; quatra as, trois rois sont bons; 14) bon jour, Monsieur; bonne nuit, Madame.

il a la main bonne. er schreibt eine gute Hand: er schreibet oder mahlet wohl. Dobrą ma rękę, to iest pięknie pisze albo maluie.

cela est en bonne main. dieses ist in sicherer Hand. W pewnych to iest ręku.

il est en bonne main. er hat einen klugen Vorgesetzten. Pod mądrym iest dozorem; bacznego ma starszego.

bon homme. ein alter Mann. Staruszek.

à quoi bon? was nutzt es? Na co się przyda? po co?

il n'est bon qu'à noier; il n'est bon ni à rotir, ni à boüillir. er taugt zu nichts. Do niczego sposobny; ani do zwady ani do rady; nie pieczony, ni warzony.

les bonnes fêtes de l'année. die hohen Fest-Tage, als Ostern, Weynachten ꝛc. Swięta wielkiey uroczystości, iako Wielka noc, Boże Narodzenie &c.

les bons jours de l'année. Feyertage. Swięta.

garder bonne. ⎫
la donner bonne. ⎭ *vid.* Bonne.

Bon, *s. m.* 1) das Gute, das beste; 2) Nutzen, Profit, Gewinn, Ueberschuß. 1) Dobroć, co dobrego; 2) zysk, profit, pożytek. § 1) Se former une idée du beau & du bon; le bon de cette affaire; le bon de la médecine est, qu'il y a parmi les morts la plus grande discretion du monde; 2) il a cent écus de bon; vous aurez du bon plus, que vous ne pensez; des deniers revenans bons.

faire bon pour quelqu'un. vor einen gut sagen. Ręczyć za kogo.

faire bon les deniers. vor eine Geld-Summe gut sagen. Ręczyć za sumę pieniężną.

trouver bon. vor gut befinden. Mieć co za dobre. § Trouvez bon qu'on vous écrive.

trouver tout bon. sich zu allem bequemen; sehr zufrieden seyn. We wszystkim się akomodować; barzo bydź kontent z czego.

si vous le trouvez bon. wenn es ihnen gefällt. Jeźli się W. Panu spodoba.

où bon vous semble. wohin ihr wollet. Dokąd będzie wola; dokąd się spodoba. § Ils se mettent à crier, qu'il les méne où bon lui semblera.

allez où bon vous semble. gehe hin wo du willst. Idź dokąd będzie wola niosła.

coûter bon. hoch zu stehen kommen. Wiele kosztować. § Nous avons raporté la victoire, mais il en a coûté bon.

tout de bon. im Ernst. Bez żartu, prawdziwie.

trouvez vous bon ce vin? schmecket euch dieser Wein? A czy do smaku to wino?

tenir bon. aushalten, beständig bleiben, sich nicht bewegen lassen. Dotrwać do końca; tęgo się czego trzymać. § Il tient bon dans sa résolution.

tenir bon contre quelqu'un. einem beständig entgegen seyn. Bez przestanku komu kontrować; zawsze się komu przeciwiać.

Bons, *s. m. plur. vid.* Bons.

Bon, *interj.* ey es gehet gut; gut, wohl. Ey dobrze, dobra nasza, wygrana nasza. § Bon, courage, poursui; bon, voilà qui va bien.

Bonace, Bonasse, *s. f.* 1) die Meer-Stille; 2) Ruhe und Frieden im gemeinen Wesen. 1) Morskie uspokoienie; cisza morska; 2) pokoy publiczny. § 1) Je crains les bonaces, qui me peuvent retarder le bonheur de vous voir; joüir d'une agréable bonace; 2) tout nous rit, nôtre roïaume a la bonace qu'il désire.

Bonasse, *adj. c. vulg.* einfältig, ohne Tücke, redlich. Prosty, niefałszywy, szczery. § Un homme d'un naturel bonasse.

Bonavoglie, *s. m.* ein freywilliger Ruder-Knecht auf der Galeere, der Sold bekommet. Wiosłowy, rudelnik dobrowolny co na galerach żołd bierze.

Bonbanc. *s. m.* ein sehr weisser Stein, der bey Paris gebrochen wird. Kamień barzo biały, ktorego opodal Paryża łamią.

Bon-Blancs, *s. m. plur.* gewisse Augustiner

ner in Franckreich und Engelland. Zakonnicy pewni Reguły S. Augustyna we Francyi i w Anglii.

Bon-bons. *f. m. pl.* Naschwerck, Zuckerwerck, so man den Kindern giebet. Cukry i inne łakotki dla dźieći. § Donner, ofrir des bon-bons; avoir des bonbons pleines ses poches; manger de bon-bons.

Bon-Chére, *vid.* Chére.

Boncon, *f. m.* *obs.* Kugel, die man mit Bogen und Armbrüsten schoß. Kula do kusz i łukow.

Bon-crétien, *f. m.* eine Art grosser und wohlschmeckender Birnen. Gatunek gruszek wielkich smakowitych. § Du bon-crétien d'été; du bon-crétien d'hiver.

Bond, *f. m.* 1) der Wiedersprung, das Prellen, Abprellen, als eines Steins, eines Balls von der Erde; 2) Sprünge der Ziegen, Schaafe, Pferde und anderer Thiere. 1) Odskoczenie czego, iako piłki, kamienia od źiemie; 2) skoki, susy, koz, owiec; hasanie koni i innych zwierząt. § 1) Les pierres roulantes du haut de la montagne font plusieurs bonds; 2) ce cheval fait des bonds fort agréables.

prendre la balle entre bond & volée. den Ball fassen, eben wenn er auf den Boden fallen will. Piłkę piłatykiem przy źiemi podchwyćić.

prendre la balle au bond. 1) den Ball auffangen der vom Boden auffspringet; 2) ein Ding zu rechter Zeit anfangen, die rechte Zeit treffen. 1) Uchwyćić piłkę od źiemie odskoczoną; 2) właśnie na czas co zacząć; czaśik sposobny upatrzyć.

cela est du second bond. es taugt zu nichts, es kommt zu spät. Na nic nie posłuży; iuż po harapie.

**autant de bond que de volée.* auf diese und auf jene Art. To na ten, to na ow sposob; to tak to owak.

**faire une chose tant de bond que de volée.* eine Sache bald so, bald anders machen. Rożnych zażyć w czym fortelow; sztuk rożnych sprobować.

aller par sauts & par bonds. im Reden oder Schreiben von einer Materie auf die andre fallen; ohne Zusammenhang schreiben oder reden. Skakać z iedney materyi na drugą; bez związku i konexyi pisać, mowić. § Il ne va que par sauts & par bonds.

faire faux bond. 1) sein Wort nicht halten; einem keine Farbe, keinen Stich halten; 2) wider seine Ehre handeln, einen Fehl-Tritt thun, von Weibern. 1) Nie uiśćić śię, nie dotrzymać komu słowa; 2) szwankować na honorze, przyyść do niesławy, *o płci białey.* § 1) Je comptois sur cet ami, il m'a fait faux bond; ce galand a fait faux bond à sa maîtresse; 2) elle a fait faux bond à son honneur.

Bonde, *f. f.* Schlegel den Teich abzuziehen, Schutz-Brett in der Mühle. Stawidło u młyna; zastawnik u upustu stawow, sadzawek. § Léver la bonde d'un étang; baisser la bonde.

Bonde, f. m. ein entsetzlich hoher und dicker Baum im Königreich Qvoja. Drzewo w krolestwie Quoia ogromne względem wysokośći i grubośći. § Les cendres du bonde sont estimées pour faire du savon.

Bondir, *v. n.* 1) abprellen, abspringen, insonderheit von Canonen-Kugeln; 2) springen, hüpffen als Lämmer, Ziegen, Pferde; 3) auffstossen, als der Magen vor Eckel. 1) Odskakiwać od czego *osobliwie o kulach z dźiał wystrzelonych*; 2) skakać, susy stroić, hasać, o kozach, owcach, koniach; 3) cknić śię, zwiiać śię komu na wnętrzu. § 1) Les boulets bondissent sur le pavé; 2) les agneaux bondissoient sur la tendre verdure; le jeune taureau bondissoit sur l'herbe; les troupeaux errans bondissent dans les plaines; 3) ce ragoût détestable fait bondir le cœur; le cœur me bondit contre.

Bondissement, *f. m.* 1) das Auffstossen des Magens vor Eckel; 2) das Hüpffen und Springen der Böcke, der Schaafe. 1) Ckliwość; zwiianie śię na wnętrzu; 2) Skoki, susy, podskakiwanie kozłow, owiec. § Cela me cause un bondissement d'estomac; 2) le bondissement des agneaux est fort agréable.

Bondon, *f. m.* das Faß-Spund, Spund-Loch. Szpunt u beczki. § Ouvrir le bondon.

Bondonner, *v. a.* verspünden, zuspünden. Zaszpuntować. § Bondonner un muid.

Bondonnier, *f. m.* ein Spundloch-Bohrer; das Instrument, womit der Böttcher die Spundlöcher machet. Swider bednarski do szpuntu.

Bondrée, *f. f.* ein gewisser Raub-Vogel, der sehr viel Federn hat, und dabey mit einem kurzen Hals und Schnabel, und mit einem platten Kopf versehen ist. Ptak pewny drapieżny barzo pierzysty o krotkim dźiubie i szyi, i o płaskiey głowie.

Bongomiles, *f. m. pl.* (*Bongomili*) Ketzer des

des XII Seculi, welche dem Basilio Medico anhiengen, und unter andern großen Irrthümern, die Heil. Dreyfaltigkeit und die Bücher Mose verwarffen. Sektarze Bazylego Medyka w XII Chrześciańſtwa wieku; miedzy innemi grubemi błędami Troycę S. i księgi Moyżeſzowe odrzucali.

Bonheur, *ſ. m.* Glück, glücklicher Zufall, glücklicher Zustand. Szczęśćie; ſzczęśliwy przypadek; ſzczęśliwe powodzenie. § C'eſt un grand bonheur; il lui pourroit arriver tous les malheurs & tous les bonheurs du monde.

par bonheur. zu gutem Glück. Na ſzczęśćie. § Par bonheur pour moi il vint à mon ſecours.

Boniface, *ſ. m.* (*Bonifacius*) ein Manns-Nahme; 2) ein frommer, stiller Mensch. 1) Bonifacy przezwiſko męſkie; 2) Człek ćichy i ſpokoyny.

Bonificier une baleine, *vid.* Bonifier.

Bonifier, *v. a.* *1) verbessern; *2) gut thun, erstatten, vergüten als einen Schaden; 3) düngen einen Acker. *1) Polepſzyć, poprawić co; *) nagrodźić iaką ſzkodę; 3) tłuśćić, gnoić, nawożić rolą. § 1) Ce jus d'éclanche bonifiera nôtre ſauce; 2) bonifier les non-valeurs; 3) bonifier un champ; la marne bonifie les terres.

bonifier une baleine; *bonificier une baleine.* einen Wallfisch zurichten, selbigen zerstücken und den Tran auskochen. Oprawić wieloryba, porąbanego na tran przewarzać.

Bonite, *ſ. m.* ein gewisser See-Fisch. Ryba pewna morſka.

Bonnaire, *adj. c. obſ.* freundlich, artig. Grzeczny, łagodny.

Bonnaventure, *ſ. m.* (*Bonaventura*) ein Manns-Nahme. Bonawentura, przezwiſko męſkie. § Bonaventure eſt pauvre & ſot.

Bonnaventure, Bonne-avanture, *ſ. f.* das zukünftige Glück, das einem gewahrsaget wird. Prognoſtyk dobry; rokowanie, wieſzczenie przyſzłego ſzczęśćia. § Savoir, ignorer ſa bonnaventure; voici des Egyptiennes, il faut que je me faſſe dire ma bonnaventure.

Bonne, *ſ. f.* (*Bona*) ein Weiber-Nahme. Bona, białogłowſkie przezwiſko. § Elle s'appelle Bonne.

Bonne, *adj. vid.* Bon, *adj.*

**Bonne*, wird in folgenden Redens-Arten *ſubſtantive* gebraucht. *W naſtępuiących przykładach to słowo* ſubſtantive *ſtoi.*

la donner bonne à quelqu'un. einem etwas aufheften, etwas weiß machen. W mowić w kogo co. § Vous me la donnez bonne.

la garder bonne. einem etwas gedencken; sich hinters Ohr schreiben. Pamiętać komu czego. § Je vous la garderai bonne.

Bonneau, *ſ. m.* ein Anker-Zeichen, das auf dem Wasser schwimmt. Beczka, drzewo albo inny znak nad kotwicą pływaiący.

Bonne-fortune, *ſ. f.* Glücks-Fall; Glücks-Geschenk. Dar fortuny, ſzczęśćie, przypadek ſzczęśliwy. § Il lui eſt arrivé une bonne fortune.

être homme à bonne fortune. dem Frauenzimmer gefallen. Damom bydź do ſmaku.

Bonne-grace, *ſ. f. vid.* Grace. artiges Wesen, gutes Geschick. Udatność; układność, grzeczność; gracya. § Il a bonne-grace en tout ce qu'il fait.

Bonne-maiſon, *ſ. f.* vornehmes Geschlecht, ansehnliches Haus. Dom rodowity; zacna familia. § Il eſt de bonne-maiſon.

Bonne-méſure, *ſ. f.* Zugabe im Messen. Nadmiarek, przydatek do miary.

Bonnement, *adv.* 1) schlecht und recht, aufrichtig, redlich; 2) in Wahrheit, eigentlich; in diesem Sinn muß es im verneinenden Verstand gesetzet werden, das ist mit *pas* oder *ne.* 1) Po proſtu, ſzczerze, nieobłudnie; 2) wprawdźie, właśnie, pewnikiem, *w tym ſenśie negacyą przyłożyć trzeba, iako* pas, ne. § 1) Tout va bonnement; avoüer bonnement une choſe; 2) je ne ſai bonnement que faire; je ne puis dire bonnement, quel eſt ſon mal.

Bonnes-Dames, *vid.* Folletes.

Bonnet, *ſ. m.* 1) eine Mütze; 2) Haube der Weibs-Personen; 3) bey den Gärtnern: ein hoher Blumentopf zu den Tulipanen; 4) an den wiederkauenden Thieren: der zweyte Magen; 5) Haupt-Zierath der Götzen-Bilder auf den alten Müntzen. 1) Czapka; 2) czepiec niewieśći; czapka, bonet białogłowſki; 3) *u ogrodnikow*: donica wyſoka do tulipanow; 4) śiatka flakowa bydła przeżuwaiącego; 5) *na ſtarych monetach*: taśma, przepaſka na głowie bożka wykutego. § 1) Bonnet d'homme; bonnet à la dragonne; bonnet de ſoldat dragon; bonnet d'enfant; 2) bonnet de femme; 3) les bonnets ſont plus hauts, que les autres pots.

bonnet rouge. rothe Cardinals-Mütze. Biret czerwony Kardynalſki.

bonnet à la raie; *bonnet plein.* zwey gewisse Arten von Weiber-Hauben. Dwa gatunki bonetow białogłowskich.

bonnet quarré. ein viereckigtes Barret, wie es in Frankreich die Prediger, Advocaten und Schulleute tragen. Biret kaznodzieyski, prokuratorski i pedagogski we Francyi.

quitter le bonnet, la Sorbonne, & le blanc. das Studiren fahren lassen. Nauk zaniechać.

opiner du bonnet. ohne alle Untersuchung eines andern Meynung beyfallen. Oślep na czyie zdanie przypaść.

recevoir le bonnet; *prendre le bonnet.* ein Doctor werden. Doktorem zostać.

donner le bonnet à quelqu'un. einem den Doctor-Hut aufsetzen. Promowować kogo na Doktorstwo.

cette afaire a passé du bonnet. diese Sache ist einmüthig gebilliget worden. Jednostaynym głosem to potwierdzono. § Cette proposition passera du bonnet.

avoir la tête près du bonnet. bald zornig werden. Wnet się rozgniewać; gorąco bydź kompanym.

mettre son bonnet de travers. den Hut auf ein Ohr setzen; trotzig thun. Wąsem potrząsać; czapkę na bakier postawić; dąsać się.

ce sont deux têtes dans un bonnet. diese zwey Personen sind sehr einig. Obay w zgodzie wielkiey żyią.

* *porter le bonnet verd.* bonis cediren; Bankerot spielen. Zbankretować; swe dobra dłużnikom ustąpić.

* *bonnet blanc blanc bonnet.* es läufft alles auf eins hinaus; es ist so lang wie breit. Wszystko to na iedno wychodzi; nie kii ale drewno; nie biały chleb ale zemla.

* *bonnet de nuit.* eine Schlafmütze. Nocna czapka.

bonnet blanc. 1) ein Türkischer Bund; 2) im Schertz: ein Türke, ein Muselmann. 1) Zawoy Turecki; 2) *żartem:* Bisurman, Turczyn.

il est triste comme un bonnet de nuit sans coife. im Schertz: er ist sehr betrübt; er sieht wie eine Schlafmütze aus. *Zartem*: Barzo smutny; wesoły iak świnia na deszcz.

le bonnet jaune. ein Juden-Hut. Kapelusz żydowski.

jetter son bonnet par dessus les moulins. das Ende in seiner Erzehlung nicht finden können. Nie mieć miary i końca w swoiey powieści; rozgadać się.

j'y mettrois mon bonnet. ich wollte wetten. Założyłbym się o co; dałbym się na krzyż ogolić.

bonnet à prêtre. 1) eine Stern-Schantze mit fünf Ecken, davon drey hervorspringen; 2) Spindel-Baum, Pfaffen-Holtz. 1) Szańc piąciokątny o trzech angułach, barziey niż drugie dwa, wypuszczonych.

Bonnetade, *s.f.* 1) Bücklinge; das Grüssen, das Abziehen des Huts oder der Mütze; 2) Betrügerey, Prellerey im Spiele, im Handel, da man einen mit Handgriffen um etwas bringet. 1) Zdeymowanie czapki albo kapelusza; ukłony; 2) szalbierstwo gracza albo kupuiącego, gdy kogo o co oszukiwa, ręką podmykaiąc. § 1) Faire une grande bonnetade; 2) joüer avec des bonnetades.

Bonneter, *v.a.* 1) den Hut vor einem abziehen; grüssen, Bücklinge machen; 2) schmeicheln, sich vor einem schmiegen und biegen. 1) Zdiąć kapelusz albo czapkę przed kiem; 2) kłaniać się, zabiegać komu, łaskować. § 1) Il bonnete tout le monde.

Bonneterie, *s.f.* 1) der Handel mit Strümpfen, Mützen und dergleichen Waaren; 2) die Zunft der Baretkrämer. 1) Handel z czapkami, pończochami i innemi wełnianemi towary; 2) cech tych czapnikow.

Bonnetier, *s.m.* ein Baretkrämer, der Mützen, Strümpfe &c. macht und damit handelt. Czapnik, co czapki i pończochy wełniane robi albo niemi handluie.

Bonnette, *s.f.* 1) eine Schantze mit Pallisaden und ohne Graben, wie ein klein Ravelin; 2) in der Seefahrt: kleines Segel, so an ein groses geschnüret wird. 1) *w nauce fortyfikacyyney:* kasztel mały osztakietowany ale rowem nieobwiedziony; rawelin mały; 2) *na okrętach:* żagiel mnieyszy, co do większego przysznurowany bywa. § 1) Construire une bonnette; 2) on met les bonnettes pour aggrandir ou pour augmenter les voiles d'un vaisseau.

bonnette maillée. ein klein Segel, das man unten an ein grosses anschnüret. Zagiel mały, do spodku żaglowego przysznurowany.

bonnette en étui. ein klein Seiten-Segel, so man an die Seiten des grossen anhefftet. Poboczny żagiel, z obu stron żaglu wielkiego przypięty.

bonnette lardée. Wasser-Vorlage, ein Tuch mit Hanff bendhet, welches man, das Loch zu finden, an diejenige Seite des Schiffes vorleget, wo Wasser herein-kommt.

kommt. Opona albo mata konopiami obszyta, ktorą dziurę wynayduią utykacze, gdy nią bok okrętowy, gdzie się woda wrywa, okrywaią.

Bonneteux, *s. m.* ein Hocus-Pocus-Macher-Käuffer oder Spieler, so den andern mit Taschenspieler-Stückchen betrüget. Gracz albo kupiec szalbierski, co rad podmyka i kuglarskiemi oszukiwa sztukami.

Bon-homme, *s. m.* Wollkraut, Königskerze, ein Kraut. Dziewanna, *ziele.*

Bons, *s. m. pl.* in der Heiligen Schrifft: die Frommen. *w Piśmie Swiętym:* Cnotliwi, pobożni. § Les bons hériteront le roïaume des cieux.

Bons hommes, *s. m. pl. vid.* Minimes.

Bonté, *s. f.* (*bonitas*) 1) Güte, Gütigkeit; 2) Gnade eines grossen Herrn; 3) Höflichkeit; 4) Einfalt, Gutwilligkeit, gar zu grosse Willfährigkeit; 5) Festigkeit, Dauerhaftigkeit, Stärke, als einer Mauer, eines Gewehrs; 6) die Güte einer Sache, einer Waare; 7) Vortreflichkeit einer gelehrten Arbeit; 8) Hoheit, Kraft, Vortreflichkeit eines Gemüths, eines Verstandes. 1) Dobroć, dobrotliwość; 2) łaskawość, łaska Pańska; 3) uczynność; 4) prostota; dobrotliwość nagana, dyszkrecya zbyteczna; 5) dobroć, moc, trwałość iako muru, broni; 6) dobroć rzeczy, towaru; 7) wyśmienitość uczoney roboty; 8) wspaniałość umysłu, zacność rozumu; § 1) Il a de la bonté pour tout le monde; j'attens cette faveur de vôtre bonté; aïez de la bonté d'oüir mes excuses; il est rempli de bonté; 2) abuser, profiter de la bonté du Prince; la bonté fait aimer les grands, la fierté & la dureté les rendent odieux; 3) je suis sensible à vôtre bonté; je ne mérite pas les bontés que vous me témoignez; 4) se laisser ruiner, tromper par bonté; 5) il se confioit en la bonté de la place; les machines ne firent pas grand éfet à cause de la bonté du mur; 6) la bonté d'une montre, d'un cheval; la bonté d'un remède; la bonté du vin; la bonté d'un drap; la bonté d'un terroir; 7) cet un ouvrage qui a quelque bonté; 8) nous admirons la bonté de l'esprit de nôtre Roi; la bonté de son génie.

bontez, s. f. pl. Gunstbezeugungen eines Frauenzimmers. Faworki rozkochaney białeygłowy. § Elle eut pour lui des bontez, dont elle se repentit.

Bonze, *s. m.* ein Japanischer Pfaffe. Pop Japoński.

Boope, *s. m.* Ochsen-Auge, ein Seefisch mit grossen Augen. Wielkook, ryba morska.

Borax, boras, *s. m.* 1) Borax, womit die Goldschmiede löten; 2) Krotenstein, so im Krötenkopf soll zu finden seyn. 1) Boraks, szefergryn, kley złotniczy; 2) żabinek, żabiniec; bezoar, ktory się ma w głowie żabiey czasem znaydować. § 1) Boras artificiel; boras blanc; le boras est bon, il fait fondre la soudure.

Borborites, *s. m.* Ketzer im andern Seculo, die das jüngste Gericht läugneten. Kacerze w drugim Chrześciaństwa wieku, co sądnego dnia nie wierzyli.

Bord, *s. m.* 1) der Rand einer jeden Sache, als eines Geschirres, eines Glieds, der Lippen, der Zunge; 2) der Rand, der Saum eines Kleides; 3) eine Einfassung, als ein Band, Tresse oder sonsten etwas, damit ein Kleid, ein Hut besetzet wird; 4) das Ufer, von Meeren, Flüssen, Graben, Teichen; 5) ein Schiff; 6) die Seite eines Schiffs, als die rechte, die lincke; 7) der Lauf, der Weg, den ein Schiff gehet. 1) Kraniec, brzeg, kray czegokolwiek; 2) brzeg, kray szaty; 3) brama, obłoga, listwa, galon, wstęga, do bramowania szaty, kapelusza; 4) brzeg, *o rzekach, morzach, rowach, sadzawkach*; 5) okręt, nawa; 6) strona nawy, bok okrętowy, prawy albo lewy; 7) wart, nurt, tor, bieg, ktorym okręt płynie. § 1) Le bord d'un vase; les bords des lévres; 2) le bord d'une robe, d'un chapeau; 3) mettez un bord à vôtre chapeau; 4) il ne fut passé plûtôt à l'autre bord du fleuve, qu'il ne fut enveloppé par les ennemis; 5) sortir de son bord; retourner à son bord; aler à bord; venir à bord; être à bord; il servoit à bord de l'amiral; 6) mettre à l'autre bord; 7) courre, tenir, courrir même bord que l'ennemi.

un vaisseau de haut-bord. ein grosses Schiff mit vollen Segeln. Okręt wielki wszystkie żagle maiący.

un vaisseau de bas-bord. ein klein Schiff, eine Galeere. Okręt mały, galera.

à bas bord. auf den Schiffen: lincks, am Backbort, zur Lincken. *Na okrętach:* W lewo, na lewą stronę, ksobie.

à striborд. auf den Schiffen: am Steuerbord, zur Rechten. *Na okrętach:* od siebie, w prawo.

faire un bord. mit dem Schiff einen gewissen Lauf halten. Drogi albo toru pewnego się okrętem trzymać.

faire un bon bord. eine glückliche Reise thun.

thun, guten Wind auf der Reise haben. Dobrą mieć żegłowkę.

bord de bassin. Einfassung von Marmor um ein Spring = Brunnen = Becken. Marmurowa robota, w ktorey czasza fontanna ieſt oſadzona.

bord de manchon de foüine. Einfassung eines Muffs mit Marder=Fellchen. Wyłożki kunie na rękawie, co na pasie przed ſobą noſzony bywa.

courir bord ſur bord. laviren; bald rechts, bald lincks wenden. Lawirować, to kſobie to od ſiebie okrętem obracać.

mettre à bord. ans Land ſetzen. Na ląd wyſadźić.

mettre à l'autre bord. ſich mit dem Schiffe wenden. Okrętem ſię obroćić; okręt na drugą ſtronę kierować.

courir bon bord. 1) auf der See rauben, freybeuten; 2) in den Huren=Häuſern herumlauffen. 1) Po morzu okręty rozbiiać; freybeyterować; 2) walać ſię po zamtuzach; łowić dwoynogie łanie.

un rouge bord. ein geſtrichen Glas voll. Kieliſzek pełny wina. § Boire des rouge-bords.

il a l'ame ſur le bord des lévres. der Tod ſitzt ihm auf der Zunge. Smierć mu w oczy zagląda; iuż śmiertelnym uięty mrozem.

j'ai ce mot ſur le bord des lévres. das Wort läuft mir auf der Zunge (vor dem Maule) herum. Menſli mi ſię to słowo; na ięzyku mi ieſt to słowo.

être ſur le bord du précipice. einem groſſen Unglück ſehr nahe ſeyn. Bliſkim bydź upadku; nad hakiem wiśieć.

**être ſur le bord de ſa foſſe.* dem Tode ſehr nahe ſeyn, auf ſeiner Grube gehen. Jedną nogą w ſwym grobie ſtoieć.

Bordage, *ſ. m.* 1) die Bekleidung des Schifs von eichnen Bolen; ſie hat unterſchiedene Eintheilungen; 2) Strich um das Schiff auf dieſer Bekleidung, an welchem zu ſehen iſt, wie weit das Schiff im Waſſer geſtanden; 3) Herrn=Gefälle von einem Bauer=Gute oder Meyerhoff. 1) Okrętu powierzchnie futrowanie z tarćic dębowych; *na rożne częśći ta poſadzka bywa podźielona*; 2) linia od wody, około okrętu, po ktorey widać, iako głęboko okręt ſtał w wodźie; 3) Panſzczyzna z chałupy, z zagrody. § 1) Bordage de fond; premier bordage des fleurs; bordage des fleurs; bordage d'entre les préceintes; bordage des ſabords; bordage des caſtillages; bordage pour recouvrir le pont.

Bordaïer, *v. n.* 1) mit dem Schiff laviren; 2) eine Lage geben, die Stücke von einer Seite des Schiffs abbrennen. 1) Lawirować okrętem; 2) z iedney ſtrony okrętu z dźiał wypalić.

Bordat, *ſ. m.* eine Art Zeug, das in Egypten gearbeitet wird. Materya pewna do ſzat Egiptſka.

Borde, *ſ. f. obſ.* ein Bauer=Haus, ein kleiner Meyer=Hoff. Zagroda; chałupa zagrodnika.

Bordé, ée, *adj.* 1) beſetzt; 2) eingefaßt, insonderheit in den Wapen. 1) Obſtawiony, oſadzony; bramowany, *oſobliwie w herbach.* § 1) Une muraille bordée de mouſquetaires; un foſſé bordé de haïe.

une couppe d'argent bordée d'or. ein ſilberner Kelch, mit einem verguldten Rande. Srebrny kielich z pozłoconym uśćiem.

Bordé, *ſ. m.* eine Einfaſſung, als eine Borte, Treſſe, mit welchen man ein Kleid beſetzet. Brama, liſtwa, obłoga. § Mettre un bordé ſur un habit; le bordé d'une veſte.

Bordeau, *ſ. m. vid.* Bordel.

Bordée, *ſ. f.* 1) Schlag, Lauf eines Schiffes, den es mit einem Strich und mit einem gleichen Winde thut ohne ſich zu wenden; 2) eine Salve oder Lage, ſo man mit einer Reihe Stücke von einer Seite des Schiffes giebet; 3) eine Reihe Schiffs=Canonen. 1) Bieg, pąd nawy iednoſtaynym i nierozerwanym wiatrem bieżącey; 2) Salwa rzędu dźiał okrętowych; uderzenie z dźiał na okręćie rzędem leżących; 3) rząd dźiał okrętowych. § 1) Nôtre vaiſſeau fit diverſes bordées pourt monter au vent; le vaiſſeau continua ſa prémiere bordée; 2) nous avons donné la bordée aux vaiſſeaux ennemis; envoïer une bordée à un vaiſſeau; il a par diverſes bordées deſemparé les vaiſſeaux ennemis; 3) la premiére bordée eſt ſur le premier pont & près de l'eau, la ſeconde ſur le ſecond pont & la troiſieme ſur le pont d'en haut.

Bordéger, *vid.* Bordaier.

Bordel, *ſ. m.* 1) ein Huren=Haus; 2) *obſ.* eine ſchlechte Bauer=Hütte; ein Meyerhoff. 1) Zamtuz, dom nierządny; 2) *obſ.* chałupa, zagroda. § 1) Courir, fréquenter le bordel.

tenir bordel. eine Huren=Wirthſchaft halten. Nierząd trzymać; ruſiańſką trzymać.

Bordelage, *ſ. m.* 1) das Huren=Leben; 2) der Huren=Lohn; 3) *obſ.* Herrn=Gefälle, Zinſe von einem Meyerhoff. 1) Nierząd ſtan,

stan, bawienie się nierządem; 2) nierządniczę, zapłata nierządnice; 3) *obs.* czynsz od zagrody, od chałupy.

Bordelier, *s. m.* ein Huren-Jäger. Nierządnik, wszetecznik, kurewnik. § Cet homme est un grand bordelier.

Bordeliere, *s. f.* eine Hure. Nierządnica, kurwa. § Messaline femme de l'Empereur, étoit grande bordeliere.

Bordement, *s. m.* bey den Schmelzmahlern: helle Einfassung eines Gemähldes. Jasny okrąg około smelcowanego malowania.

Border, *v. a.* 1) einfassen, besetzen, als den Rand, die Nath eines Kleides mit einer Tresse; 2) der Länge nach etwas besetzen, als einen Gartengang mit Bäumen; 3) beym Kupferschmied: den Rand eines Gefässes machen; 4) um ein Schiff, eine Brücke, einen Weg u. d. g. eine Lehne machen. 1) Obszywać, bramować, iak kray albo szew szaty galonami, obrębować; 2) w dłuż co obstawić, osadźić, iako ulicę ogrodową drzewami, pobrzeże żołnierzem; 3) *u kotlarza:* uśćie robić; brzegiem obrębować; brzeg statku otoczyć; 4) ogrodźić okręt, most, drogę poręczem, balasami § 1) Border une jupe avec un ruban; border les poches, un chapeau avec un galon; 2) border une allée, une planche; l'armée bordoit le rivage: 3) border une poissonniére; border une tourriére.

border le lit. ein gemachtes Bett bestopfen; das Bett-Tuch rund herum einstreichen. Około łoszka posłanego prześćieradło wtykać.

border la haïe. in der Kriegs-Kunst: drey Glieder stellen, da das vorderste auf einem Knie kniet, das andere sich bücket, das dritte gerade stehet, und alle zugleich Feuer geben. *W żołnierskiey nauce:* Żołnierza we trzy szeregi do dawania razem ognia uszeregować, bowiem w pierwszym przyklekaią, w drugim śię schylaią a w trzećim prosto stoią. § Border une haïe pour faire sa décharge.

Border, *v. a.* in der Seefarth hat dieses Wort folgende Bedeutungen: 1) bekleiden, mit Bolen beschlagen; 2) ein Segel unten anziehen, damit es der Wind besser fassen kan; 3) längst dem Ufer segeln; 4) einem Schiff nachsegeln, selbiges beobachten, nicht aus den Augen lassen. *W żeglarskiey nauce to słowo te ma sygnifikacye.* 1) Obiiać okręt dylami; 2) żagiel na spodku przyćiągnąć, aby go wiatry tym łacniey nadymać mogły; 3) przy pobrzeżu żeglować; trzymać śię pobrzeża; 4) iść za okrętem, z oka go nie puśćić, obserwować iego zamysły. § 1) Border un navire, border un vaisseau; 2) border la grande voile; border le hunier, border une écoute; vaisseau qui borde toûjours les côtez, pour porter des marchandises de ville en ville; 4) nôtre flote borda quelque tems vers l'escadre ennemie; border le vaisseau ennemi.

border en carvelle. ein Schiff mit Brettern überziehen, die genau an einander stossen. Obiiać okręt tarćicami krawędziami ie spiąwszy.

border à quin. überziehen, daß die Bretter mit den Enden auf einander zu liegen kommen. Obiiać okręt deskami, na końcu ie przełożywszy.

border les avirons. die Ruder zur Abreise auslegen. Porozkładać wiosła do odiazdu.

Bordereau, *s. m.* 1) Schein vom Schuld-Mann, in was für Geld-Sorten er eine Summe ausgezahlet hat; 2) ein kleines Büchlein, Schreib-Tafel, in welche ein Handlungs-Diener die empfangenen Geld-Sorten und Summen anmercket. 1) Certyfikacya od płatce podpisana, ktoremi pieniędzmy sumę zapłaćił; 2) *Pugillares* albo książka pamiętna, w ktorą czeladnik gatunek pieniędzy notuie, ktorym mu sumę wypłacono.

table de bordereau d'aunage. Ellen-Weiser, Tabelle, so den Unterscheid der Ellen anzeiget. Tablica rożnicę łokćiow pokazuiąca; Wymiar łokćiow.

livre de caisse & de bordereaux. Einnahme- und Ausgebe-Buch der Kaufleute, in welchem die empfangenen und ausgezahlten Gelder geschrieben werden. Księga kupiecka od sum odebranych i wypłaconych.

Borderie, *s. f. obs.* ein kleiner Meyer-Hof. Folwarczek, zagroda.

Bordier, *s. m. obs.* ein Häusler oder Besitzer eines geringen Bauer-Guts. Chałupnik, zagrodnik.

Bordier, *s. m. & adj.* ein Schiff, dessen eine Seite stärcker ist als die andere. Okręt, u ktorego bok ieden mocnieyszy od drugiego. § Un vaisseau bordier.

Bordigue, *s. f.* ein mit Rohr am Meer-Ufer umgebener Fischfang, aus welchem die herein gefallenen Fische nicht heraus können. Pogrodka trzćiną opleciona na pobrzeżu morskiem; z ktorey ryby uchodźić nie mogą, co w nie zapadły.

Bordoïer, *v. a.* bey den Schmelz-Mahlern: heßlich, unscheinbar machen, den Schmelz

Schmeltz am Rand anlaufen lassen. *U Smelcarzow:* szpecić, przyczerniać, smelc nieczystym i niby zblakowanym czynić, osobliwie na brzegu. § Une espece de noir brodoïe cette couleur.

Bordure, *f. f.* 1) ein Bilder- oder Spiegel-Rahm; 2) der eingefaßte Rand, die Einfassung um etwas, als der Buchs-Baum um ein Garten-Beet, die Lorbeer-Blätter, Hermelin u. d. g. um ein Wappen, die Vergüldung auf dem Rücken um die Schale eines Buchs; der unterste und oberste breite Streif am Rande der Tapeten; 3) **beym Böttcher:** der unterste und oberste breite Reiff, der Haupt-Reiff an einem Gefäß. 1) Rama do zwierćiadła, do obrazow; 2) Obrąbienie, owrąbienie, obrąbek na brzegu czego uczyniony, iako bukszpan około kwatery ogrodowey, laur albo gronostaie około herbu, pozłota około grzbietu, lub okładek kśięgi, listwa lub strefa szeroka na spodku i wierzchu obićia, kilimu; 3) *u bednarza:* obręcz szeroka wątory spodnie i zwierzchnie trzymaiąca. § 1) Une jolie bordure; une bordure bien sculptée; 2) faire les bordures des planches; faire une bordure de buis; faire les bordures de plates bandes; porter de gueules à la bordure d'hermine.

bordure de pavé. der Pflaster-Rand; die Einfassung des Gassen-Pflasters. Rzędy kamieni bruk owrębuiące; obrąbienie bruku.

Boréal, e, *adj.* (*borealis*) **nordlich.** Połnocny. § La partie boréale.

Borée, *f. m.* (*Boreas*) **poetisch:** der Nord-Wind. *Słowo poetyckie:* wiatr połnocny, Boreasz.

Borgne, *adj. c.* 1) einäugig von Thieren, **von Menschen ist es ein Schimpff-Wort.** 2) nicht sehr berühmt, nicht sehr beruffen, **von Schulen und Wirths-Häusern.** 1) Jednooki, *o zwierzętach*; *o ludźiach zelżywem iest słowem*; 2) niebarzo sławny, *o szkołach i austeryach.* § 1) Cheval borgne, cavale borgne; il est borgne, mais quand il est question de dérober, il voit de deux jeux; 2) une maison borgne; un colége, un cabaret borgne.

le boïau borgne. in der **Anatomie:** der Blinde-Darm. *W Anatomii:* kiszka kątna.

changer son cheval borgne contre un aveugle. einen schlechten Tausch treffen. Zły frymark, koń ślepy za iednookiego; oszukać śię na frymarku,

causer comme une pie borgne wie ein Wasch-Weib plaudern. Swiegotać iak papuga albo szczebietliwa sroka.

un conte borgne. eine alberne Erzehlung oder Mährlein. Bayka głupia; powieść karczemna; plotka.

Borgne, *f. m.* 1) ein Einäugigter; 2) grosse Fisch-Reusse, See-Fische zu fangen. 1) Jednooki; 2) Wiersza wielka na ryby morskie. § 1) C'est un méchant borgne.

Borgnesse, *f. f.* eine einäugige Frau. Jednooka. § C'est une méchante borgnesse.

Borgnibus, *f. m.* im Scherz: ein Einäugiger. *Zartuiąc:* Jednooki.

Boristhene, *f. m.* der Fluß Dnieper. Rzeka Niepr.

Bornage, *f. m.* das Grentz- oder Markt-Stein-Setzen. Kopcow usypanie; czynienie granic; stawianie znakow granicznych. § L'action de bornage étant intentée.

Bornal, *f. m.* ein Bienen-Löchlein, Honig-Kammer im Waben. Suiz pszczelny, komorka z wosku w plastru miodowym.

Borne, *f. f.* 1) ein Grentz- oder Markt-Stein, die Grentze; 2) Pfahl oder Stein in den Thoren und an den Ecken der Häuser die Wagen-Räder von den Wänden abzuhalten; 3) **verblümt:** Ziel, Maaß, Grentze, die man sich setzt; 4) **beym Glaser:** ein auf beyden Enden länglichtes Scheibchen, welches sie zwischen die grössern einfassen; 5) **bey den alten Griechen:** Zeichen eines Stadii, wie ein Kegel gestaltet. 1) Kopiec, znak graniczny; granica; 2) słup albo kamień w bramie albo na rogach dla odwrotu wozow; 3) *w sensie figuryczny:* kres, granica zamierzona; szranki, miara, miarka; 4) *u szklarza:* szybka na obu końcach spiczasta miedzy większemi wprawiona; 5) *na starogreckich gośćińcach:* kręgiel na znak iednego staia wystawiony. § Les bornes d'un champ, d'une vigne; planter des bornes; étendre les bornes du Roïaume; 2) poser une borne; 3) mettre des bornes à ses desirs; passer les bornes de la raison; se donner des bornes étroites; cette science n'a point de bornes; se tenir dans les bornes de l'honnête satire; mon chagrin n'a plus de borne; une ambition sans bornes.

borne de cirque. **bey den alten Römern:** Ziel auf der Renn-Bahn. *U starych Rzymian:* Cel, kres na gonitwach.

Borneïer, *vid.* Borneyer.

Borner, *v. a.* 1) mit Grentz-Steinen versehen, begrentzen, umgrentzen; 2) einschränken, mäßigen, Grentze setzen, im Zügel halten. 1) Kopce, granice usypać, ograniczyć; 2) określić sobie co, kres w czym założyć; miarkować, hamować, trzymać co na wodzach. § 1) Borner un champ; 2) borner ses espérances, son ambition, ses desirs.

se borner, v. r. sich mäßigen, sich in seinen Grentzen halten. Miarkować się; w szrankach się trzymać. § Se borner aux qualitez du cœur & de l'esprit; quand on sait se borner, on est aisément heureux.

Borné, ée, *adj.* umgrentzet. Ograniczony, § Champs bornez.

un esprit borné. ein mäßiger Verstand; nicht gar zu scharffer Geist. Rozum ograniczony; rozum miałki i nieglęboki.

une fortune bornée. ein mäßiges Glück. Szczęście mierne.

il a des vuës bornées. 1) er hat eine schwache Einsicht; 2) er besitzet wenig Ehrbegierde. 1) Nie zabrnie daleko; niebarzo wysoko się rozum iego wzbiia; 2) nie daleko ambicya iego sięga; niebarzo w myśli iest podniesiony.

cette maison a la vuë bien bornée. die Aussicht gehet nicht weit aus diesem Hause. Niedalekie dom ten wysyła widoki.

*Borneur, *s. m.* 1) der Grentzen setzet; 2) ein Land-Messer. 1) Określiciel; co kopce sypie, Granicznik; 2) miernik pol.

*Borneyer, Borneïer, Bornoïer, *v. n.* nur bey den Gärtnern: mit einem Auge sehen, ob etwas, als Bäume in gerader Linie stehen. *Tylko u ogrodnikow:* Jednem okiem upatrować, ieźli co, iako drzewa pod sznur są ustawione. § Il borneïe, si les trois bâtons se rencontrent dans une même ligne.

*Borneyeur, Bornoïeur, Borneïeur, *s. m.* ein Gärtner, der ein gutes Augen-Maaß hat, und wohl siehet, was krumm oder gerade ist. Ogrodnik, co wzrokiem swym dobrym i ostrym łacno postrzega, co iest krzywem albo prostem.

Bornose, *vid.* Albornoz.

Borrelistes, *s. m.* Borrelisten, Ketzer und Anhänger Borrels, eines gelehrten Manns in Holland, sie wenden ihr meistes Vermögen zu Almosen an, haben keine Sacramente, noch eine öffentliche Andacht. Borelowie, Holenderscy kacerze a sektarze Borela, człeka niegdyż uczonego w Holandyi, większą część substancyi swoiey na iałmużnę rozdawaią, ani Sakramentow ani nabożeństwa publicznego nie maią.

Borrouw, Borrow, *s. m.* Born, ein Baum in Indien, dessen Rinde mit Hacken bedecket ist, und der Safft eine gute Purgantz ist. Borow, drzewo Indyyskie. kora iego niezlicznemi hakami okryta, a sok iego purguie.

Bos, Bosches, *s. m. obs.* Holtz, Busch, Wäldlein. Drwa; drzewa, kierz, lasek.

Bosel, *s. m.* sehr erhabener Ring unten um eine Seule. Wydatna barzo resa albo pierścień na podstawku słupowym.

Bosphore, Bospore, *s. m.* eine Meer-Enge. Morze ciasne. § Bosphore de Constantinople; Bosphore Cimerien.

Bosphore de Thrace, obs. die Meer-Enge bey Constantinopel. Morze ściśnione przy Konstantynopolu.

Bosqueline, *s. f.* Land das voller Gebüsche und Wasser ist. Kray drzewisty i bagnisty.

Bosquet, *s. m.* Busch, Lust-Wäldlein in einem Garten. Gaiek, lasek w ogrodzie. § Faire un bosquet; ce bosquet est tout à fait joli.

Bossage, *s. m.* 1) in der Bau-Kunst: vorspringende Arbeit an einem Mauerwerck; die runde heisset bossage arondi; bossage à chamfrain, die eckigte bossage à anglet, die ausgegrabene und mit vielen Löchern gezierte bossage rustique; 2) beym Zimmermann: Bogen-Rundung eines Holzes. 1) *W archytońskiey nauce:* wyskoki, wypuszczona z muru robota; *wyskoki okrągłe* bossage à chamfrin, bossage arondi; *rogate* bossage à angler, *a wyskoki wydłubane i dziurawe* bossage rustique *się nazywaią*; 2) *u cieśli:* obłączystość drewna. § 1) Faire une bossage.

Bosse, *s. f.* 1) ein Buckel, Höcker auf dem Rücken; 2) eine Beule vom Schlage; 3) die Hirschkolbe; der erste Ansatz zum Hirsch-Geweih, so im März oder im April hervor kommt; 4) Ort an der Mauer im Ball-Haus, den einer mit dem Ball zu treffen suchet, da der andere diesen Ort mit dem Raqvet vertheidiget! 5) Art Schlösser, so von aussen angeschlagen werden; 6) in den Glas-Hütten: eine gläserne Blase ehe sie ausgeschnitten wird; 7) auf den Schiffen: ein Stück Seil unten und oben mit einem Knoten ein andres zu binden; 8) bey der Artillerie: eine Flasche mit Pulver zum Ernst-Feuer; desgleichen eine Flasche von dünnem Glas zum Lust-Feuer; 9) ein Schwamm oder

oder eine Beule an den Bäumen. 1) Garb; 2) guz na ćiele z uderzenia; 3) guzy, z ktorych się ieleniowi rogi w Marcu albo w Kwietniu puszczaią; 4) mieysce na murze w piłarni, ktorego ieden piłatykiem broni, a drugi się piłami dobiia; 5) Gatunek zamkow, ktore nie w izbie ale zewnątrz do drzwi przybiiaią; 6) *w hutach śklanych:* bania dęta, nim ią rozrzynaią; 7) *na okrętach:* sztuka liny z węzłami na obu końcach; 8) *u puszkarzow:* flasza prochem do podpałow woiennych; flasza ze śkła ćienkiego do ogniow poćiesznych; 9) Grzyb albo guz na drzewie. § 1) Elle tâche à cacher sa bosse, mais elle ne peut venir à bout; 2) il lui a fait une bosse; il a une grande bosse à la tête; il a la tête toute pleine de bosses; 3) Cerf jettant des bosses; 4) donner dans la bosse; ataqer la bosse; défendre la bosse; 5) une serrure en bosse; ouvrir la bosse; fermer la bosse; 6) ouvrir une bosse; 7) rejoindre une maneuvre rompuë avec une bosse; 8) jetter des bosses; 9) couper une bosse.

ouvrage de bosse; ouvrage en bosse. erhabne Bildhauer-Arbeit. Ryćie wypukłe, wyniosła robota snicerska. § Ouvrage relevé en bosse; ouvrage de demi-bosse; ouvrage de bosse ronde; travailler en bosse.

relevé en bosse. im Scherz: ein Pucklichter. *Żartem:* garbaty.

bosse de terre. ein kleiner Hügel. Pagoreczek, gorka.

bosse de chardon. Karten-Distel; Weber-Distel. Osetowe głowki; karty sukienne.

bosse de bouclier. ein Puckel auf einem Schilde. Pukiel na tarczy.

il ne demande que plaïes & bosses. die Haut jucket ihm, er sucht gerne Händel. Goni na guz; świerzbi mu grzbiet.

les chirurgiens ne cherchent que plaïes & bosses. die Wund-Aerzte haben gerne viel Patienten. Cyrulicy Pacyentom radźi.

bosse à éguillette; bosse à ruban; bosse de cables. Schiff-Tau mit einem dünnen Strick am Ende, das Ancker-Seil damit zu fassen. Lina z powrozem do uchwycenia kierstaka albo liny kotwiczney.

bosse du bossoir. Tauwerck, das Ancker aufzuheben. Lina do podnieśienia kotwicy.

bosse de chaloupe. Tau, einen Boot anzubinden. Lina, do przywiązania batu.

bosse à foüets. ein Schiffs-Tau so immer dünner zuläuft. Lina okrętowa, co ku końcowi ćienczeie.

prendre une bosse. ein Tauwerck mit Knoten an ein andres binden. Przywiązać linę do liny węzłami.

Bosselage, *s. m.* getriebene Arbeit, wie ein Becher. Dęta, dętowyniosła albo rozklepana robota, iako kubek.

Bosseler, *v. a.* 1) getriebene Arbeit machen, wie ein Becher; 2) mit Puckeln besetzen; 3) Beulen in ein Gefäß stoßen. 1) Bitą albo kowaną robić robotę; pukle robić; 2) guzy, dołki w naczynie uderzeniem uczynić.

Bosselé, ée, von Kräutern und Geschirren: beuligt; das Beulen hat. *O ziołach i statkach kruszczowych:* guzowaty, puklasty, guzy i dołki maiący. § Les feüilles du chou sont bosselées.

Bosselure, *s. f.* die Puckeln oder Beulen auf den Kräutern einiger Blätter. Guzy, pukle, dołkowatość na niektorem liśćiu.

Bossemann, *s. m.* der Bootsmann welcher auf dem Schiffe den Ancker und das Tauwerck zu besorgen hat. Kotwicznik, marynarz co na okrętach kotwicą i linami zawiaduie.

Bosser, *v. a.* den Ancker auf den Kran-Balcken ziehen, damit er nicht den Bord beschädige. Z okrętu klubą na balce wypuszczoną windować kotwicę, aby boki okrętowe nie darła.

Bossetier, *s. m.* ein Roth-Giesser, der kleine Glocken, Beschläge zur Sattler- und Gürtler-Arbeit verfertiget. Ludwisarz, Rutgiser od drobnych rzeczy mośiężnych, iako od dzwonkow, puklow &c.

Bossette, *s. f.* 1) ein Puckel am Gebiß eines Pferdes, deren auf jeder Seite einer ist; 2) Puckel auf den Bücher-Bänden, desgleichen über den Augen der Maul-Esel. 1) Pukiel na każdey stronie monsztuka końskiego; 2) pukiel na księgach, iako też i nad okiem mulowym. § Une bossette bien faite.

Bosseur, Bossoir, *s. m.* ein Kran-Balcken, auf welchem man den Ancker auf den Schiffen herunter läßt und herauf ziehet. Kluba na balce z okrętu wypuszczona, ktorą kotwicę winduią.

Bossoir, *vid.* Bosseur.

Bosson, *s. m.* etwas wie ein Puckel, etwas erhabenes. Wypukłość, obłączystość na kształt pukla.

Bossu, ë, *adj.* 1) pucklicht; 2) höckericht, bergicht vom Lande. 1) Garbaty; 2) nierowny, gorzysty, *o kraiach.* § 1) Il est bossu;

bossu; c'est une femme bossuë; 2) un païs bossu.

faire les cimetiéres bossus. von Aerzten: den Krancken das Maul mit Erde stopfsen; den Kirch-Hof füllen. *O Medykach:* Cmentarz mogiłami napełnić; chorym gębę na cmentarzu zatkać.

Bossu, *s. m.* 1) ein Bucklichter; 2) ein gestempelter Stüber oder Sou in Franckreich. 1) Garbaty; 2) pieniążek Francuski *Sou* nazwany piątnem w mennicy znaczony. § 1) C'est un bossu; on dit que les bossus ont le poumon mauvais; c'est un petit bossu qui se croit sottement être quelque chose.

Bossuë, *s. f.* eine Bucklichte. Garbata.

Bossuël, *s. m.* eine Tulpe so einen Geruch giebet. Tulipan pachnący.

Bossuer, *v. a.* 1) treiben, getriebene Arbeit machen; 2) beulicht, pucklicht machen; Beulen schlagen in ein Geschirr, daran man stößt. 1) bić, kować; dętą robić robotę, iako kubki; 2) zniedbalstwa guz w naczyniu kruszczowem uczynić, uderzywszy go o co. § 1) Bossuër une assiette, un plat.

Bossué, ée, 1) getrieben, als ein Becher; 2) das eine Beule hat, vom Küchen-Geschirr. 1) Dęty, rozklepany, wyniosłodęty, bity, kowany, iako kubek; 2) guzy maiący, o statkach kuchennych kruszczowych. § 1) Une assiette bien bossuée; 2) toute ma vaisselle est bossuée, je la veux faire refondre.

Bot, e, *adj.* krumm, nur von Füssen. Krzywy, koślawy, szpotawy, *tylko o nogach.*

c'est un pié bot. er ist krumm-füßig, er hat einen krummen Fuß. Krzywonogim; iednę nogę ma krzywą.

Bot, *s. m.* ein Indianisches Boot oder Schiff. Bat Indyyski.

Botal, *adj.* le trou botal. in der Anatomie: eine vom Medico Botal erfundene Oefnung, wodurch das Geblüt in der Frucht im Mutterleibe circuliret. *W anatomii:* Kanałek od Medyka *Botal* nazwanego wynaleziony, ktorym krew do płodu spływa macierzyńskiego.

Botane, *s. f.* eine Art Baumwollner Zeug in Lyon. Gatunek materyi bawełnianey Liońskiey.

Botanique, *s. f.* (*Botanica*) die Kräuter-Kunst; Erkenntniß der Kräuter und Pflanzen. Nauka o ziołach; nauka zielna. § Etudier la botanique; se plaire à la Botanique.

Botanique, *adj.* was zur Erkenntniß der Kräuter gehöret. Zioł nauce służący; zielny.

Botaniste, *s. m.* (*Botanicus*) ein Kräuter-Kenner, ein Botanicus. Zielnik, ziołopis, zbieracz ziół. § C'est un fameux Botaniste; Botaniste savant, docte, renommé, célébre; un habile botaniste sait l'art de cultiver les plantes médecinales.

Botargue, *vid.* Boutargue.

Bote, Botte, *s. f.* 1) ein Stiefel; 2) der Tritt an einer Kutsche, wo man hineinsteiget; desgleichen Leder an dem Schlag an statt der Kutschen-Thüre; 3) im fechten: ein Stoß; 4) ein Bund, Gebünde, Bündel als Heu, Rettig etc. 5) bey den Kaufleuten: eine Rolle Waaren, so sie vor dem Laden hängen; 6) ein Pack Seide von 30 Loth; 7) im Scherz: ein Haufen, eine Menge, als Brieffe, Complimenten etc. 8) Einwurf bey einer Unterredung; 9) ein Vorwurf, ein Stichelwort; 10) *obs.* eine Krote; 11) Halsband eines Jagdhundes; 12) ein Haufen Blumen und Früchte, so auf einem Ort wachsen; 13) in einigen Provinzen: ein Oxhofft Wein. 1) Bot; 2) strzemię wozowe; iako też zasłona ze skory miasto drzwi u karety; 3) *u Fechtmistrzow:* pchnięcie, sztych, raz sztychowy; 4) wiązań, wiązka czego iako siana, rzodkwi; 5) proba towaru w trąbę zwita przed kramem wisząca; 6) kita iedwabiu 30 lotow ważąca; 7) *żartem:* gromada, kupa czego, iako listow, komplementow &c. 8) zarzut, to co w dysputacyi zarzucaią; 9) zarzut, przymowka, uszczypka; 10) *obs.* żaba iadowita chropawa; 11) obroz na psa łowczego; 12) kupa kwiatkow, owocow na iednym mieysću rosnących; 13) uxest wina po niektorych prowincyach. § 1) Prendre la bote; tirer la bote à quelqu'un; graisser ses botes; 2) atacher une bote au brancard; 3) porter une bote; allonger une bote; une bote sécrete; bote de seconde, de tierce, de quatre sur les armes; 4) une bote de raves, de foin, d'osiers, d'oignons, d'asperges, de paille, d'échalas; 4) atacher les botes à l'étalage de la boutique; 6) acheter une bote de soie; 7) démandez à mon frere une chanson, il en a des botes; 8) il lui a porté une bote franche.

botes, s. f. plur. der Koth, der sich unten an den Absätzen setzet, wenn man auf kothigtem Boden gehet. Błoto do piąt lgnące. § Si vous allez dans ce jardin, vous y prendrez des botes; vous en raporterez des botes.

**laisser ses botes.* scherzend: sterben. *Zartuiąc:*

tuią: Umrzeć. § Il a laiſſé ſes botes en Hongrie.

prendre la bote; graiſſer ſes botes. ſich zu der Reiſe fertig machen. Wybierać ſię w drogę.

aler à la bote. von Pferden: nach dem Stiefel des Reuters beiſſen. *O koniach:* Kąſać ku botom iezdnego.

ne vous y joüez pas, il va d'abord à la bote. veriret ihn nicht, er hat auf alles eine hurtige und ſpitzige Antwort. Nie drwi z niego, ma on na wſzyſtko reſpons za paiem.

mettre bien du foin dans ſes bottes. ſich bey einer Bedienung bereichern. Zbogaćić ſię na urzędźie.

porter une bote à quelqu'un. einem Geld abborgen, und ihm ſolches nicht wieder geben können. Pożyczyć u kogo pieniędzy bez oddania nadźieie.

porter une rude (terrible) bote à quelqu'un. 1) einem einen heftigen Einwurff machen, wenn man mit ihm diſputiret; 2) einem einen unangenehmen Dienſt erweiſen. 1) *Dyſputuiąc:* zarzut komu gorący i rogaty uczynić; 2) nieprzyiemną komu wyświadczyć wyſługę. § Il lui a porté une terrible bote.

**à propos de botes.* im Scherz: vom ſchwarzen aufs weiſſe, ohne Zuſammenhang. *Zartuiąc:* Bez konexyi; z czarnego na białe; trzy po trzy.

**accoler la bote à quelqu'un.* einem ſchmeicheln; ſich einliebeln. Pochlebiać komu; łaſkować; kłaniać ſię komu; wkradać ſię w łaſkę czyią.

Botelage, Bottelage, *ſ. m.* das Binden in Büſchel. Wiązanie ſnopkow, wiązanek. § Le botelage de ce foin coûte tant.

Boteler, Botteler, *v. a.* in Büſchel binden, als Rettige. Wiaſki, ſnopki wiązać z czego, iako z rzodkiewek. § Il faut vite boteler les raves, pour les porter au marché; boteler des aſperges, des oignons.

Boteleur, Betteleur, *ſ. m.* ein Heu- oder Stroh-Binder. Ten co ſnopy, wiąſki śiana albo słomy wiąże.

Boter, Botter, *v. a.* 1) einem Stiefeln anziehen; 2) Stiefeln machen. 1) Obuwać kogo w boty; 2) boty robić. § 1) Botter quelqu'un; 2) ce cordonnier m'a mieux botté que l'autre.

ſe boter, v. r. 1) ſich Stiefeln anziehen; 2) Koth vom leimichten Boden an den Füſſen bekommen, von Menſchen und Pferden. 1) Obuć ſię w boty; 2) ubłoćić ſię, *o ludźiach i koniach.* § 1) Se boter pour aller en campagne.

ſe boter mal. ungeſchickte Stiefeln tragen. W niekſztaltnych chodźić botach.

ſe boter bien. einen geſchickten Stiefel an dem Fuſſe haben. Bot kſztałtny mieć na nodze.

Boterel, *ſ. m. obſ.* 1) eine Kröte; 2) Geyer, ein Raub-Vogel. 1) Zaba chropawa; 2) ſęp, *ptak drapieżny.*

Botin, *ſ. m.* ein groſſes Schiffs-Tau. Lina wielka okrętowa.

Botine, *ſ. f.* ein kleiner Stiefel; Stiefelette. Boćik. § Il a porté des bottines toute ſa vie; de jolies botines; des bottines très-commodes.

Botineur, Bortineur, *ſ. m. obſ.* ein Mönch in Strümpfen und Schuen. Mnich w ponczochach i trzewikach; mnich obuty.

Botruſſes, *ſ. f. plur. obſ.* gekochtes Fleiſch mit einer Würtz-Brühe. Potrawa mięśna korzeniami rożnemi przyprawiona.

Botua, *ſ. m.* ein gewiſſes Indianiſches Kraut, das wider den Stein ſehr gut iſt, und auch Pareira-brava heiſſet. Indyyſkie ziele pewne, na kamień barzo dobre, nazywa śię także *Pareira brava.*

Botte, Bottelage,]
Botteler, Botter,] *vid.* Boti.
Bottine, Bottineur,]

Boüar, Boüard, *ſ. m.* 1) ein groſſer Hammer in der Müntze; 2) ein Stierchen; ein junger geſchnittener Ochs. 1) Młot wielki mincarſki; 2) iuniec, wołek młody; ćiołek.

Boubie, *ſ. f.* ein Americaniſcher See-Vogel. Ptak pewny morſki w Ameryce.

Bouc, *ſ. m.* 1) ein Bock, ein Ziegenbock; 2) ein Schlauch von Bocks-Fellen, darein man Wein oder Oel thut. 1) Koźioł: 2) wor ze ſkory kozłowey do wina albo oliwy. § 1) Bouc châtré; puant comme un bouc; il eſt laſcif comme un bouc; 2) un bouc de vin, d'huile.

bouc emiſſaire. der Sühn-Bock in der Bibel, welchen die Iſraeliten vor Zeiten in die Wüſteney laufen lieſſen. Koźioł błagalny w Piſmie Swiętym, ktorego Izraelczykowie w puſzczą puſzczali.

barbe de bouc. 1) Bart eines Menſchen, der nur auf dem Kinne Haare hat; 2) Bocks-Bart, ein Kraut. 1) Broda u człowieka, ktoremu śię tylko na podbrodku włoſy ſypią; ponta; 2) koźia brodka, wliśnik, *źiele.*

Bouc-eſtain, *vid.* Bouquetin.

Boucage, *ſ. m.* Bibinell, Bocks-Peterlein, ein Kraut. Biedrzyniec, ſowia ſtrzała, *źiele.*

Boucan, *ſ. m.* 1) ein Roſt von Stangen auf

auf welchem die Americaner Fleisch rösten und räuchern; 2) im Schertz und anzüglichen Reden: ein Huren-Haus. 1) Rószt drewniany wielki albo wieśiadło, na ktorem Amerykanie mięso pieką i wędzą; 2) *w sensie żartobliwym lub uszczypliwym:* zamtuz, nierządny dom. § 1) Mettre le boucan sur les charbons; mettre sur le boucan; 2) aller au boucan.

Boucaner, *v. a.* Fleisch auf einem Americanischen Roste von Holtz rösten und räuchern. Mięśiwo na roszćie Amerykańskim drewnianym piec i wędźić. § Les boucaniers Americains font boucaner de la chair d'homme, & les boucaniers François de la chair des animaux, qu'ils ont pris à la chasse.

Boucaner, v. n. 1) Thiere jagen, von welchen man nur die Felle abziehet; 2) in die Huren-Häuser gehen. 1) Zwierza łowić, z ktorych tylko skory zdźieraią; 2) po zamtuzach śię uwiiać. § 1) Les boucaniers sont allez boucaner; 2) c'est un infame qui ne fait que boucaner.

Boucanier, *s. m.* 1) Wilde in America, so nicht allein Thiere, sondern auch ihre Gefangenen räuchern, rösten und fressen; 2) ein Frantzos in den Americanischen Wüsteneyen, so die gefälleten wilden Thieren räuchern, das geräucherte Fleisch und die Häute zu ihrem Unterhalt verkauffen, im übrigen aber ein sehr ruchloses Leben führen. 1) Amerykanin dźiki, co nie tylko zwierza, ale też i brańcow i swoich nieprzyiaćielow wędzą, na roszćie pieką i pożeraią; 2) Francuzi w puszczach Amerykańskich, co rospustnie żyiąc zwierza łowią, i wędzonki i skory na swe wyżywienie przedawaią. § 1) On est malheureux, quand on tombe entre les mains des boucaniers; 2) les boucaniers François sont habillez de haut-de-chausses, de casaque & de bonnets de toile, ils sont armez de fusils & de bajonettes.

boucaniers, plur. zusammengelaufenes Gesindel von allen Europäischen Nationen, so beständig das Spanische America anfallen. Wymiot ze wszystkich narodow Europskich, co na kształt Tatarow bez przestanku Hyszpańskie w Ameryce naieżdżaią kraie.

Boucassin, *s. m.* eine Art baumwollen Zeug zum Unterfutter. Bawełniana pewna materya do podszewek.

Boucassiné, ée, *adj.* nach Art dieses Zeuges gemacht. Na kształt tey materyi zrobiony.

toile boucassiné. weisse Glantz-Leinewandt zum Unter-Futter. Płotno białe glancowane do podszewki.

Boucaut, *s. m.* 1) der Mund eines Flusses, wird nur von etlichen Flüssen gesaget; 2) ein Faß zu Kaufmanns-Waaren. 1) Uśćie rzek, *tylko o niektorych rzekach*; 2) fasa, beczka do towarow kupieckich. § Les boucauts des riviéres des Basques & des Landes; 2) un boucaut de muscade, de girofle, de vin, de moruë.

Boucharde, *s. f.* das Gradir- oder Spitz-Eisen bey den Bildhauern. Rylec sznicerski o kilku szpicach.

Bouche, *s. f.* 1) der Mund eines Menschen, das Maul; 2) ein Maul, eine Person, der man zu essen geben muß, die man ernähren muß; 3) das Maul der Pferde, des Maul-Esels, und einiger Fische; 4) die Mündung, die Oeffnung, das Loch an einigen Dingen, als am Magen, an einer Canone; 4) der Mund, Ausgang, Ausfluß eines Flusses in das Meer; 6) das Speise- oder Fleisch-Amt am Hofe des Königs in Franckreich. 1) Gęba, gdźie zęby, ięzyk, usta; 2) gęba, ktorey ieść dawać trzeba; osoba, ktorey kto należyte dawać powinien wyżywienie; 3) pysk, gęba końska, muła i ryb rożnych; 4) dźiura, otworzystość, otwor, uśćie czego iako żołądka, dźiała; 5) uśćie rzeki gdźie w morze wpada; 6) urząd dworski, co mieśiwem na stoł Krola Francuskiego zawiaduie. § 1) Bouche vermeille, riante, fermée; mettre quelque chose dans la bouche; je n'ai point eu la bouche fermée, quand il a falu parler de vos merveilles; approchons nous, pour voir si sa bouche respire; 2) nous sommes trente bouches à table; il y a plus de cent mille bouches à l'armée; il a plus de dix bouches à nourrir; 3) cheval qui a la bouche délicate, tendre, bonne, fine, sensible, assurée; bouche joïale; bouche forte; bouche chatoüilleuse; une bouche ruinée & désesperée; la bouche du saumon; la bouche de la carpe, de la grenoüille; 4) bouche de ventricule; bouche de petard, de canon, de four; bouche de tuïau d'orgue; 5) le Danube se decharge par sept bouches dans la mer noir; les bouches de Nil; 6) quand le Roi demande sa viande, le maître d'hôtel se ronde à la bouche; officier de la bouche du Roi.

bouche de rose; bouche d'oeillet. ein Rosen-Mund; ein schöner Mund. Usta rożowe; gęba rumiana; wargi śliczne.

cheval

cheval sans bouche; cheval qui a bouche faussé; cheval qui n'a point de bouche. ein hartmäulich Pferd. Koń twardousty.

**il n'ouvre pas la bouche.* er macht nicht das Maul auf; er spricht nicht ein Wort. I słowka nie mowi; gęby nie rozdźiewi.

prendre sur sa bouche quelque chose. etwas an seinem Maul ersparen; seinem Maul abbrechen. Uymowac sobie chleba; odiąć sobie co od gęby, na co inszego łożąc. § Je prends sur ma bouche la dépense de mes habits.

avoir bouche à cour. bey Hofe ernähret werden; freye Tafel haben. U dworu swe mieć pożywienie; chlebem się żywić dworskim.

fermer la bouche à quelqu'un. einem das Maul stopfen. Zatkać komu gębę.

fermer & ouvrir la bouche aux Cardinaux. *vid.* Fermer.

**faire la petite bouche de quelque chose.* 1) bey Tische nicht essen wollen, sich nöthigen lassen; 2) wegen eines Dinges sich nicht erklären; mit der Sprache nicht heraus wollen. 1) Przy stole ieść nie chćieć, czwarzyć śię, na komplementa czekać; 2) wolą swoię pokrywać; koło płotow chodźić; nie wyraźnie mowić.

il n'en fait pas la petite bouche. er nimmt kein Blatt vors Maul; er redet frey. Bez ogrodki mowi; wolno mowi.

cela fait bonne bouche. dieses macht einen guten Athem. Oddech to piękny w uśćiech sprawuie.

garder pour la bonne bouche. das beste zuletzt oder zum Nachessen aufheben. Naylepszy kąsek na przysmak albo wety chować.

avoir bonne bouche. verschwiegenen Mund halten. Za zębami ięzyk chować, milczeć umieć.

munition de bouche, Proviant, Lebens-Mittel. Prowiant, żywności.

flux de bouche. unaufhörliches Geschwätz, Plappermaul. Gęba szczebietliwa.

il a un flux de bouche perpetuel. er plappert beständig. Gęba mu zawsze iak kołowrot lata; mowi co mu ślina do gęby przynieśie.

l'eau m'en vient à la bouche. das Maul wässert mir darnach; ich habe Lust darzu. Zęby mi na to piszczą; mam na to chętkę.

avoir toûjours à la bouche. gewisse Worte wiederkäuen, stets im Munde führen. Bez przestanku pewne słowa mawiać przewarzać.

**bouche cousue.* still! haltet das Maul. Cit! stulćie gębę.

**il n'a ni bouche ni éperon.* 1) er hat weder Geschick noch Gelenck; 2) er läßt sich schwer regieren, von Menschen und Pferden. 1) Ani do boiu ani do pokoiu; nic wart; 2) *o ludźiach i koniach*: nie dba o wędźidło; nie daie z sobą władnąć.

cette afaire va de bouche en bouche. das Gerede gehet starck von dieser Sache. Trzęsą o tym; wieść o tym chodźi po ludźiach.

c'est Saint Jean bouche d'or. ein Plapper-Hans, der nichts verschweigt. Swierzbi mu ięzyk; ięzyk ma długi; świegot to niedyszkretny.

se traiter à bouche que veux-tu. seinem Maule nichts abbrechen; seinem Maul keine Stief-Mutter seyn. Dogadzać apetytowi swemu we wszystkim; łakotliwym bydź.

laisser quelqu'un sur la bonne bouche. einen in angenehmen Gedancken, in süsser Hofnung lassen. W chymerycznych myślach, w słodkiey kogo zostawić nadźiei; podsycać czyie nadźieie.

un homme fort en bouche. ein Mensch, der frey und fertig im Antworten ist, der kein Blatt vors Maul nimmt. Człek co wolno, bez ogrodki zdanie swoie mowi; wolnomowny.

demeurer sur la bonne bouche. den guten Geschmack von einem Essen im Munde nicht verderben wollen. Nie psuć w ustach swoich czym smaku po dobrey potrawie.

être sur sa bouche; être sujet à sa bouche. auf gute Bissen halten; seinem Maule nichts mangeln lassen; vernascht seyn. Łakotliwym bydź; specyaliki rad iadać.

tuïaux à bouche. das Flotenwerck in den Orgeln. Piszczałki w organach.

la déesse aux cent bouches. das gemeine Geschrey, Pospolita powieść; wieść powszechna.

parler bouche à bouche. nahe mit einander reden. Blisko z sobą mowić.

ne devoir au Seigneur que bouche & main. im Lehn-Recht: seinem Lehns-Herrn nichts als die blosse Pflicht schuldig seyn. *W prawie lennym:* bez wszystkiey inney powinności samą tylko wiernośćią Panu bydź obwiązanym.

de bouche, adv. mündlich. Ustnie. § Promettre, consentir de bouche, consulter quelqu'un de bouche.

Bouchée, *s. f.* (*buccella*) ein Bissen, ein Mund voll. Kęs, kąsek, sztuka czego

iako chleba, mięsa. § Avaler une bouchée.

Bouchek, *vid.* Boucaut.

Boucher, *v. a.* 1) verstopffen mit etwas; 2) in der Artzeney-Kunst: verstopffen die Adern, die Gänge: 3) verbauen, verlegen, verhauen, verwehren, als einen Weg, einen Durchgang ꝛc. 1) Zatykać co czym; 2) *w lekarskiey nauce*: zatkać, zamulić, zakliić, iako żyłki, kanałki; 3) zamurować, zagrodzić, zarąbać, zatarasować drogę, przechod. § 1) Boucher une bouteille; il a bouché ses oreilles à mes plaintes; 2) l'apoplexie a bouché tous les passages des esprits animaux; 3) boucher les passages, les avenues, le chemin à quelqu'un.

**il a bouché un trou.* er hat ein Loch zugemacht; er hat einen Theil seiner Schulden bezahlet. Wypłacił się z długow niektorych.

boucher d'or moulu. mit Muschel-Gold etwas ausbessern. Złotem malarskiem co poprawiać.

**boucher la bouteille.* auf Wein oder Brandtwein einen Bissen Brodt essen, damit man nicht nach selbigem riechen möge. Przekąsić trochę chleba po winie albo gorzałce, aby niemi kto nie pachnął.

se boucher les oreilles. die Ohren verstopfen, nicht hören wollen. Zatkać sobie uszy; słyszeć nie chcieć.

se boucher les yeux. sich die Augen zuhalten; etwas nicht vernehmen, nicht erkennen wollen. Zasłaniać sobie oczy; nie chcieć co widzieć, co przeyrzeć, co zrozumieć.

Bouché, ée, adj. 1) verstopffet; verschlossen; 2) verrennet als ein Weg. 1) Zatkany, zamknięty; 2) zagrodzony, iako droga do czego. § 1) Une bouteille bouchée; 2) entrée bouchée, chemin bouché.

un esprit bouché. ein hartlehriger Kopf. Tępa głowa.

Boucher, *f. m.* 1) ein Metzger, Fleischhauer, Fleischer; 2) ein Balbier der die Glieder gleich ablöset, ob sie gleich noch hätten können gerettet werden; 3) ein Wüterich, barbarischer Mensch. 1) Rzeźnik; 2) Cyrulik, co bez dyskrecyi członki odcina mogły ie ratować; 3) okrutnik, tyran. § 1) Un riche boucher.

Boucherie, *f. f.* 1) die Fleisch-Bänke; das Schlacht-Haus, Schlacht-Bank; 2) Blutbad, Mord, Niedermetzeln. 1) Jadki mięsne, gdzie mięso przedaią; rzeźniczy warstat; 2) zabiiarnia, siekanina, iadki, rąbanina, mordy. § 1) La boucherie ne se tient ni le vendredi ni les jours de jeûne; la boucherie se ferme le Carême; ouvrir la boucherie; 2) ils enfoncent l'escquadron & en font une crüelle boucherie; il y a eu une grande, & une étrange boucherie, & le sang ruisseloit de tous côtez.

mener, exposer les soldats à la boucherie. die Soldaten auf die Schlacht-Bank führen. Na mięsne iadki żołnierzy prowadzić.

Bouchet, *f. m.* ein Geträncke von Wasser das mit Caneel und Zucker abgesotten ist. Napoy z wody cukrem i cynamonem warzoney.

Boucheture, *f. f.* der Zaun, Umzäunung, Verzäunung einer Wiese, eines Gartens ꝛc. Grodź, ogrodz, ogrodzenie, parkan, płot łąki, sadu &c.

Bouchin, *f. m.* der breiteste Theil eines Schiffes, nemlich in der Mitten beym grossen Mast. Pękatość albo srzodek nawy, gdzie maszt wielki stoi.

Bouchoir, *f. m.* bey den Brodt- und Pasteten-Beckern: Ofen-Blech mit einem Handgriff, den Ofen zuzuschieben. *U piekarzow i pasztetnikow:* zasuwa blaszana z antabą do zasuwania pieca. § Mettre, tirer, ôter le bouchoir; ce bouchoir est neuf & bon; le bouchoir est vieux & usé.

Bouchon, *f. m.* 1) ein Stöpsel von Werg, Leinwand; 2) ein Stroh- oder Heu-Wisch, die Pferde abzutreiben, desgleichen zum Vorschlag den man auf eine Canonen-Ladung stößt; 3) der Wisch, Krantz vor einem Wein- oder Bier-Haus; 4) ein Wein- oder Bier-Haus; 5) ein Liebkosungs-Wort zu kleinen Kindern: ein kleiner Stöpsel, ein Püpchen; 6) beym Gärtner: ein Raupen-Nest auf den Bäumen; 7) Art Englischer Wolle. 1) Zatyczka, styptel, propek z konopi, z płotna &c. 2) wiecheć słomy albo siana do ocierania koni, do wbiiania na ładunek działowy; 3) wiecha przed karczmą albo przed domem winiarskim; 4) karczma; dom winiarski; 5) *Dzieciom pochlebuiąc:* bachusek, pieszczydełko; 6) *u ogrodnikow*: gniazdo gąsienic na drzewie; 7) gatunek wełny Angielskiey. § 1) Un bouchon de bouteille; bouchon de cornet d'écritoire; 2) un bouchon de paille; 3) mettre le bouchon; un bouchon de vin à vendre; 4) il prend plaisir de boire de bouchon en bouchon; 5) mon petit coeur, mon petit bouchon; c'est un joli bouchon.

mettre en un bouchon. in einem Klumpen zusammen drücken als Leinwand oder Wäsche. W kupę co ściśnąć, w kłąb co zwinąć iako płotno, chusty. § Il a mis tout son linge & tout son habit en un bouchon.

Bouchonner, *v. a.* 1) ein Pferd mit einem Strohwisch abreiben; 2) in einem Klumpen zusammen drücken; 3) *vulg.* schmeicheln, liebkosen; 4) *vulg.* einen abprügeln. 1) Konia wiechćiem śćierać, chędożyć; 2) w kupę co śćisnąć, w kłąb zwinąć; 3) *vulg.* pochlebiać, pobłażać; 4) *vulg.* wytrzepać kogo kiiem. § 1) Bouchonner un cheval; 2) bouchonner du linge.

Bouchot, *s. m.* Fisch-Fang am Meer-Ufer, so mit Schilf umflochten ist. Jaz przy pobrzeżu morskim trzćiną opleciony.

Bouciquaut, aude, *adj. & subst. obs.* ein Miethling, einer der alles ums Geld thut. Naiemnik, ten co wszystko za pieniądze czyni.

Boucle, *s. f.* 1) eine Schnalle; 2) ein Verschluß, ein Gefängniß; 3) eine Haar-Locke; 4) in der Bau-Kunst: kleiner Zierath, wie Ringe. 1) Przęczka; 2) zawarćie, więźienie; 3) kędźiorek; włos kręty; 4) *w Architektońskiey nauce*: drobne ozdoby na kształt pierśćionków. § 1) Un petit, un gros boucle; de bonnes, de méchantes boucles; porter de belles boucles à ses souliez; des boucles de souliers; mettre les boucles sur le baudrier; 2) tenir quelque chose sous boucle; mettre un soldat, un matelot sous boucle; 3) boucle de cheveux.

boucle de baudrier. Schnalle ohne Dorn an einem Degen-Gehenck. Przęczka bez śpienia u pendentu.

boucles d'oreilles. Ohren-Gehencke. Nausznice, zauszki.

boucle de porte. Ring an einer Thür zum Anklopffen. Kolca na drzwiach do kołatania.

boucle à boucler les cavales. Ring, womit man die Stutten ringet. Kolca na zbestwioną klaczę.

boucle de perruque. die Locke an der Parruque, die auf dem Rücken lieget. Kędźior u paruki na grzbiećie leżący.

Boucler, *v. a.* 1) zuschnallen; 2) kräuseln; 3) einen Hafen oder Haus sperren; 4) den Feind besetzen; 5) den Preis setzen, geben; 6) eine Sache zur Richtigkeit bringen; 7) eine Stutte ringen. 1) Zapiąć przączkę, 2) kędźierzawić, 3) zawrzeć port, dom; 4) nieprzyiaćiela opasać, otoczyć; 5) cenę rzeczom stanowić; 6) sprawę zawrzeć; 7) klacze kolcami wprawionemi od stadnika bronić. § 1) Boucler son baudrier; 2) boucler des cheveux; 3) boucler un port; 4) boucler les ennemis; 5) boucler le prix; 6) boucler un marché, une affaire; 7) boucler la cavale, une jument.

boucler le renard. den Fuchs aus seinem Bau oder Loch verjagen. Wypędźić lisa z swoiey iamy.

Bouclé, ée, adj. & part. 1) gekräuselt; 2) geschnallt, mit Schnallen versehen, insonderheit in den Wappen von den Hals-Bändern der Hunde; 3) gesperrt als ein Hafen. 1) Kędźierzawiony; 2) prząckę maiący, osobliwie w herbach o obrozach; 3) zawarty, iako port.

boucler, v. n. sich beugen als eine Mauer. Naginać śię, uginać śię, ustępować iako mur. § La muraille boucle en cet endroit.

Bouclier, *s. m.* 1) ein Schild; 2) verblümt: Schutz, Beschirmer; 3) Schild an einer Seule; 4) ein feuriges Schild in der Lufft, ein Feuer-Zeichen. 1) Tarcza, puklerz; 2) *w sensie figuryczn.*: Tarcza, obrona, obrońca, protektor; 3) tarcza na filarach; 4) ogień napowietrzny na kształt tarczy. § 1) Les boucliers ne sont plus en usage dans nos armées; bouclier à quatre angles; 2) il fait un bouclier de sa vertu, de son ignorance. Jean Sobieski étoit le bouclier de la Pologne; Le Seigneur est mon bouclier.

une levée de bouclier. fehlgeschlagene Absichten; große Anstalten die aber vergebens sind. Daremne zawody; przerwane zabiegi; zamysły zawiedzione. § Le Visir a fait une levée de bouclier devant Vienne en 1683; c' est une levée de bouclier.

*Boucon, *s. m.* ein vergiffteter Bissen, Gift; 2) eine Pille, Gift, Schmertz, Schmach, so man verbeisset. Kąsek śmiertelny; kąsek iadem napuszczony; trućizna; 2) bol, zniewaga; hańba, którą komu strawić przychodźi. § 1) On lui a donné un boucon; prendre un boucon; 2) cet homme a surpris sa femme en flagrant delit, mais il a avalé le boucon sans bruit.

Bouctein, *vid.* Bouquetin.

* Boudelle, *s. f.* eine Schreib-Feder. Piorko pisarskie. § Une bonne boudelle.

* Bouder, *v. n.* maulen, das Maul hängen, brummen. Mruczeć, markotać, nos zwie-

zwieśić. § Ces enfans ne font, que bouder; Les esprits foibles boudent toûjours.

bouder, v. a. einen sauer ansehen, auf einen brummen, unwillig seyn. Mruczeć, markotać, kwaśno patrzać na kogo. § Cet homme me boude depuis long tems; pourquoi me boudez vous?

Bouderie, *f. f.* das Maulen, verdrüßliches störrisches Wesen. Markotanie, niełagodność, dźiwactwo. § Il lui faut laisser passer sa bouderie.

Boudeur, *f. m.* Brumbart, der gerne maulet. Tetryk, Markot. § C'est un franc boudeur.

*Boudeuse, *f. f.* ein Weib, die immer mault. Markotka, białagłowa markotliwa. § C'est une franche boudeuse.

Boudin, *f. m.* 1) eine Roth-Wurst, Blut-Wurst; 2) ein Zierrath so gleich einer Wurst unten um die Seule herum lieget; 3) Pulver-Wurst, eine mit leicht-brennenden Materien gefüllte Röhre, die Minen damit anzuzünden. 1) Jatrznica; 2) Ozdoba około spodku słupowego na kształt kiełbasy; 3) *u podkopników:* kiszka skorzana siarczystemi natkana materyami, do min zapalenia. § 1) Faire du boudin.

boudin, vid. Boudine.

boudin blanc. Wurst von Capaunen-Fleisch. Kiełbasa z mięsa kapłuniego; kiszka kapłunia.

tout cela en ira en eau de boudin. vulg. es wird aus allem diesem nichts werden. Z tego wszystkiego nic nie będźie.

ressort à boudin. eine Feder in Schlössern von dickem Drathe. Sprężyna w zamkach z drotu grubego.

**un souffleur de boudin.* ein pausbäckichter Kerl, mit einem dicken und breiten Gesicht. Człek szerokiey twarzy; wielkogęby; gębiasty.

faire du boudin. obs. einen Edelmann mit einem reichen Bürger-Mägdchen verheyrathen. Szlachćica z bogatą mieszczanką ożenić.

Boudine, *f. f.* Boudin, *f. m.* beym Glaser: 1) das mittelste Knöpfchen, oder auch der Rand an einer runden Glas-Scheibe; 2) eine runde Glas-Scheibe. *U sklarzow:* 1) guźik w pośrzodku szyby; brzeg szyby okrągłey; 1) szyba okrągła. § 1) La boudine est l'endroit par où se finit le rond de verre quand on le fait; 2) les boudines sont plus fortes que les autres; garnissez moi ce chassis & n'y mettez que des boudines qui soïent bonnes.

Boudinier, *f. m.* einer der Würste macht und verkauft. Kiełbaśnik, co kiełbasy nakłada i przedaie.

Boudiniére, *f. f.* Wurst-Eisen oder Trichter, wodurch man Würste füllt. Kiełbaśnica do nakładania kiszek.

Boudinure, *f. f.* die Umwickelung um den Ancker-Ring, damit das Seil nicht Schaden leide. Obwinienie kołka u kotwicy, aby się kierstak albo lina nie przećierała.

Bouë, *f. f.* 1) Koth auf den Gassen; 2) Eiter; 3) Staub, geringer Stand. 1) Błoto; 2) Ropa; 3) podłe śmieći; stan podły. § Je les anéantis comme la bouë des ruës; être tout plein de bouë; il est tout couvert de bouë; 2) si cet abscez créve, il en sortira beaucoup de bouë; 3) être dans la bouë; tirer quelqu'un de la bouë; il est tiré de la bouë.

païer les bouës. vors Gassen-Kehren zahlen. Płaćić od umiotania ulic.

c'est une ame de bouë. ein niederträchtiges Herz. Nikczemne serce; podły umysł.

couvrir de bouë. beschimpffen, einen Schandfleck anhängen. Znieważyć, oszpećić. § Tu va couvrir de bouë les beaux titres de ta maison.

bâtir une maison de bouë. ein Karten-Haus bauen; das ist: von schlechten Bau-Materialien. Z podłych materyałow dom budować.

une maison faite de boue & de crachat. ein Haus das von schlechten Materien aufgebauet ist. Lepianka; dom z podłych barzo wystawiony materyałow.

Boüée, *f. f.* 1) eine Tonne, Korb oder sonst ein Zeichen, das in der See schwimmet, wo gefährliche Oerter sind; 2) Boye, Zeichen wo der Ancker liegt; 3) Back, Tenne, womit den Schiffen die Tiefe der Fahrt angezeiget wird. 1) Beczka, kosz albo inny znak nad hakami i ukrytemi skały w morzu; 2) Kawał liny nad kotwicą, na znak, że tam leży, pływaiąca; 3) znak z ktorego marynarze głębokość morza poznawaią. § 1) Découvrir, mettre des boüées; 2) on reconnoit l'endroit où l'on a laissé tomber l'ancre par la boüée, qui est amarée par un bout avec un botin.

Boüement, *f. m.* 1) im Münz-Wesen: das Gleichschlagen der geschlagnen Münzen von einerley Grösse, da man eine auf die andre leget, und sie auf einmal mit dem grossen Hammer gleich klopffet. *U mincarzow:* ubiianie monet kutych młotem wielkim, iednę na drugiey położywszy.

assem-

assemblage à boüement. beym Tischler: Zusammenfügung der Bretter die auf einander zu liegen kommen. Stolarskie desek wiązanie, iedna na drugiey leżących.

Boüer, *v. a.* in der Münze: die geschlagenen Schrotlinge auf einander legen und gleich schlagen. *W mincy:* monety iednę na drugiey ułożone młotem wielkim ubiiać.

Boüeur, *s. m.* 1) Koth-Führer, ein Gassen-Kehrer; 2) der die Aufsicht über die Gassen-Kehrer, oder über die Reinhaltung der Häfen gesetzet ist. 1) Umiatacz, co błoto z ulic zmiata; 2) Dozorca uprzętaczow, co ulice lub porty chędożą.

Boüeux, euse, *adj.* kothicht. Błotnisty. § Les lieux bas sont sujets à être boüeux.

Boufage, *adj. c. obs.* vielfräßig. Obżarty.

Boufant, e. *adj.* steif, wird nur von Leinwand und Zeugen gesagt, Tęgi, krzepki, *tyko o płotnach i materyach.* § C'est une étofe boufante.

Boufard, *s. m. obs.* 1) ein Vielfraß; 2) ein zorniger und aufgeblasener Mensch. 1) Varłok; 2) Pychałek, człek gniewliwy i nadęty.

Boufe, *s. f.* 1) im Scherz: die Fresse, die Backe; 2) *obs.* Stoß eines Windes. 1) *Żartem:* pysk, gęba, policzki; 2) *obs.* impet. pąd wiatru. § 1) Je te donnerai sur ta boufe.

Boufée, *s. f.* Prudel. übler Geruch oder Hauch, bald vergehender Gestanck, insonderheit eines Menschen, der einen üblen Athem hat. Chuch smrodliwy, zaduch zaraźliwy, osobliwie z ust cuchnących § Il sort de la bouche de ces ivrognes des boufées qui engloutissent le cœur.

boufée de vent. Stoß eines starken aber nicht lange anhaltenden Windes. Impet wichru, szturm wiatru srogiego nie długo trwaiącego. § Il vint une si furieuse boufée de vent, que nous fûmes contraints de relâcher quelque tems.

boufée de feu. Ausbruch einer Feuers-Flamme. Wybuchnienie ognia.

boufée de fièvre. ein Anstoß vom Fieber. Nagabanie febry.

par boufées. Wechsels-weise, dann und wann. Czasem, przerwą, na przemiany, nie iednostaynie. § S'adonner à une chose par boufées; il n'est religieux que par boufées.

Boufer, *v. a.* 1) aufblasen eine Blase; 2) beym Fleischer: das Fleisch aufblasen, damit es besser aussehen möchte; 3) *obs.* verjagen, vertreiben. 1) Nadymać pęcherz; 2) *urzeźnika:* Opuszać, nadymać mięsiwo dla pięknieyszego pozoru; 3) *obs.* wygnać, wypędzić. § 1) Boufer une vessie; 2) boufer un beuf, un mouton, un agneau.

boufer, v. n. 1) sich pauschen, sich aufblasen, als die Kleider vom Winde; *2 vor Zorn bersten wollen, zornig, böse seyn, sich aufblehen vor Hochmuth; 3) die Backen aufblasen. 1) Nadymać się od wiatru, iako szaty; *2) dąsać, gniewać się; nadymać się z gniewu, z dumy; 3) nadymać gębę. § 1) Le vent fait boufer les habits; vôtre chemise boufe; 2) il boufe de colére; boufer d'ambition.

Boufette, *s. f.* 1) Bänder, welche das Frauenzimmer vor diesem an den Ohren getragen; 2) eine Quaste, Drottel, Dolle an einem Pferde-Zaum; 3) eine Quaste von Bändern auf Kleidern. 1) Wstążeczki u usz białogłowskich podług staroświeckiey mody; 2) kutasik, u uzdeczki; 3) kutasik ze wstęgi na szatach dla ozdoby.

*Boufir. *v. a.* von Kranckheiten: aufblasen, aufschwellen, besser: enfler. *O chorobach:* nadymać, opuszać; *lepsze słowo:* enfler. § L'hidropisie boufit tout le corps.

Boufi, e, *adj. & part.* 1) aufgeschwollen; 2) aufgeblasen als ein Hochmüthiger; 3) schwülstig von einer Schreib-Art. 1) Napuchły, ociekły; 2) napuszysty, nadęty z dumy; 3) nadęty o style. § 1) Il a le visage tout boufi; 2) il est boufi de soi même; elle est sottement boufie de sa vaine naissance & de ses qualitez imaginaires; toutes ces remarques ne sont que des productions d'un homme boufie de lui même; 3) il a des expressions trop boufies; son stile est un peu boufi.

Boufissure, *s. f.* *1) Geschwulst, besser enflure; 2) schwülstige Art zu reden und zu schreiben. 1) Puchlina, ociekłość, *lepsze słowo:* enflure; 2) nadęrość stylu nader wysokiego. § 1) On juge mal de sa santé par la boufissure de son visage; 2) la boufissure de son stile déplait.

Boufoir, *s. m. pr.* boufoi. ein Blas-Röhrlein, womit der Fleischer das Fleisch aufbläset. Rurka, którą rzeźnik mięsiwa opusza. § Un joli boufoir, un boufoir très propre, prenez vôtre boufoir & boufez les roignons de cet agneau.

Boufon, *s. m.* 1) ein lustiger Rath, ein Hof-Narr; 2) Possen-Reisser, Spas-Vogel. 1) Stanczyk, błazen, fereter, błazeniec;

2) żartownik, przedrwiwacz, szyderz. § 1) C'est un froid boufon; un boufon de cour: 2) Moliére & Poisson étoient les plus agréables boufons de leurs tems.

faire le boufon. eine Gesellschaft lustig machen wollen. Usiłować się kompanią rozśmieszyć.

servir de boufon. ein Gelächter abgeben. Bydź naśmiewiskiem. § Personne ne prend plaisir à servir de boufon.

Boufon, ne, *adj.* kurzweilig, spaßhaftig, lustig. Uciesny, żartobliwy. § 1) Cela est boufon; esprit boufon; humeur boufonne.

Boufonne, *s. f.* 1) eine Stock-Närrin; 2) eine spaßhaftige Weibs-Person. 1) Błaznica; 2) białagłowa żartobliwa. § 1) C'est une franche boufonne; 2) elle est une belle, une agréable boufonne.

Boufonner, *v. n.* spaßen, Possen treiben. Dworować, trefnować, przedrwiwać. § Il se plait à boufonner; il boufonne avec esprit.

Boufonnerie, *s. f.* 1) Possen, Narrens-Possen; 2) Schertz, spaßhafte Spötterey, lächerliche Händel. 1) Figle błazeńskie, błaznowanie; 2) żart; dworowanie, szyderstwo żartobliwe, frantostwo. § 1) Une froide, une fausse boufonnerie; 2) une boufonnerie spirituelle.

Boufonnesque, *adj. vulg.* spöttisch. Szyderski. § D'une maniére boufonnesque.

Bouge, *s. m.* 1) *obs.* ein Reise-Sack, ein Felleisen oder Rantzen, insonderheit zum Silber-Zeug: 2) eine Kammer ohne Ofen; 3) bey den Zimmerleuten und Wagnern: der Bug, die Krümme eines Holzes; 4) bey der Schiffahrt: die Rundung eines Balken; 5) beym Böttcher: das Mittel, der Bauch eines Fasses; 6) bey den Kannengießern: der breite Rand eines Tellers; 7) der Puckel auf einem Schilde; 8) ein weisser und dünner Zeug, den einige Mönche stat der Leinwand zu Hemden nehmen; 9) *obs.* eine Hülle, eine Kleidung der Alten; 10) weisse Muscheln, die an einigen Orten in Africa stat des kleinen Geldes genommen werden, und Cauris oder Coris heissen. 1) *obs.* Taistra, tłomok, wor podróżny, osobliwie do argenteryi; 2) komora bez pieca; 3) *u cieślow i u kołodzieiow:* obłąk; obłączystość drewna; 4) okrągłość balki okrętowey; 5) *u bednarzow:* śrzodek, bucnta, pękatość beczki; 6) *u konwisarzow:* okrąg, kraniec talerzow; 7) pukiel na puklerzu; 8) materya cienka i biała do koszul zakonnikom służąca, co płotna nie noszą; 9) szaty staroświeckie na kształt zawicia; 10) konchy, albo ślimaczki białe morskie, co miasto pieniędzy na niektorych Afryki mieyscach wydawane i *Cauris* albo *Coris* nazywane bywaią.

Bougeoir, *s. m.* 1) ein niedriger Handleuchter mit einem Stiel; 2) eine Wachsstock-Scheere oder Leuchter. 1) Lichtarz niski z trzonkiem; 2) Lichtarz do stoczka.

Bougeon, *s. m. obs.* ein Pfeil mit einem Knopf stat der Spitze. Strzała bez żeleśca; tłuk, brzechwa.

se **Bouger,** *v. r. obs.* }

Bouger, *v. n.* } wird niemals ohne eine *negation* gebraucht; sich von einer Person oder von einem Orte rühren. *Zawsze przy tym słowie negacya stać musi;* z mieysca albo od kogo się ruszyć. § L'armée ennemie s'avançoit au petit pas & la nôtre ne bougeoit; il me reçût sans bouger; il ne bouge de son logis; il ne bouge d'avec les Dames; il ne bouge d'auprès le Roi.

**ne bougez pas d'ici.* bleibt hier, gehet von hier nicht weg, besser Restez ici. Zostań tu, nie odchodź, nie ruszay się ztąd, *kształtnieyszy wyraz:* Restez ici. § Ne bougez pas Monsieur; nous ne bougerons point.

Bougette, *s. f. obs.* 1) Schnapp-Sack, grosse Reut-Tasche zu Lebens-Mitteln; *2) ein Geld-Beutel. 1) Taistra konnemu do żywności służąca; *2) mieszek.

Bougie, *s. f.* ein Wachsstock. Stoczek. § Bougie jaune, blanche, peinte, verte, rouge; filer, plier de la bougie; un brin de la bougie.

faire un pain de bougie; mettre une bougie en pain. einen Wachsstock aufwickeln. Uwiiać stoczek.

Bougier, *v. a.* 1) bey den Schneidern: wachsen den Schnitt eines seidenen Zeuges, damit er nicht fasern mochte; 2) in der Artzeney-Kunst: einen dünnen Wachsstock in die männliche Ruthe stecken, wenn wildes Fleisch wachsen will. 1) *U krawca:* Nawaszczać brzeg bławatu nożycami zaciętego, aby się nie rozpłatał; 2) *w Lekarskiey nauce:* stoczek cieniuchny w członek wstydliwy męski wrazić, aby surowem mięsem nie zarastał. § 1) Bougier du taffetas, du damas, du velours, de la moire.

Bougran, *s. m.* steife Leinwand. Płotno krzepkie, gumowane.

Bougrané, ée, *adj.* gesteifft als Leinwand.

Tęgi,

Tęgi, krzepki, gumowany, iako płotno. § Toile bougranée.

Bougraniére, *f. f.* Krämerin, so mit steifer Leinwand handelt. Kramarka, co płotnem krzepkiem handluie.

*Bougre, *f. m.* 1) *obf.* ein Bulgar; 2) *obf.* ein Ketzer, der die H. Dreyfaltigkeit und die Menschwerdung des Heilandes leugnet; 3) *obf.* ein Sodomiter; 4) ein Schurck, ein Bärenhäuter, ein Hundsfot, dieses heßliche Schimpf-Wort führet kein wackerer Mensch im Munde. 1) *obf.* Bulgar, Bulgarczyk; 2) *obf.* kacerz bezecny, co się Troycy S. i Wcielenia Pańskiego zapiera; 3) *obf.* Sodomczyk, co się grzechem Sodomskim bawi; 4) hultay nikczemny, sku wysyn, *co słusznieyśi śię słowa tego plugawego wystrzegaią.*

Bougresse, *f. f. vulg.* eine nichtswürdige Vettel, Hultayka, kurwisko.

Bougrie, *f. f. obf.* (*Bulgaria*) die Bulgarey. Bulgarska ziemia, Bulgaria.

Boüillant, *part. vid.* Boüillir.

Boüillant, e, *adj.* 1) heiß, erhitzt, heiß gemacht; 2) kochend; 3) hitzig, erhitzt als vom Wein, vom Zorn. 1) Gorący, rozpalony; 2) wrzący; 3) wrzący, gorący; zapalony iako gniewem, winem. § 1) Sablon boüillant; 2) de l'eau boüillante; 3) humeur chaude & boüillante, un esprit boüillant; tout boüillant de vin, de colére.

Boüillard, *f. m.* auf dem Meer: ein Gewölcke, so mit Sturm und Regen drohet. *Na morzu:* Chmura nawalnicą i szturmem okrętom grożąca.

Boüille, *f. f.* 1) Plempstange, eine lange Fischerstange, womit die Fische aus den Löchern gejaget werden; 2) in *Roussillon:* Abgabe vor das Stempeln der Tücher; auch der Stempel selbst an den Tüchern. 1) Długi drąg albo sprys, ktorym rybacy ryby z kotlin i z dołow wystraszaią; 2) w *Xięstwie* Roussillon: podatek od sygilacyi albo piątnowania sukien; cech lub piątno u postawow. § 1) Se servir de boüille pour troubler l'eau.

Boüille Cotonis; Boüille Charmaiy. Indianischer Atlas. Atlas Indvyski.

Boüiller, *v. n.* in der Fischerey: plempen, das Wasser trüb machen, und die Fische aus den Löchern jagen. *W Rybołowstwie:* Sprysem wodę mącić i ryby z dziur i z kotlin wystraszać.

boüiller. v. a. stempeln die Tücher. Cechować, piątnować sukna. § Boüiller le drap.

Boüilleux, *adj. m.* von den Innwohnern der *Normandie:* Breymaul, der gerne Brey- und Mehl-Speisen ist. *o Normanczykach:* Kruparz, co krupy, papę i inne mączne potrawy rad iada. § C'est un Normand boüilleux.

Boüilli, e, *adj. & part. vid.* Boüillir. gesotten, gekocht. Warzony.

Boüilli, *f. m.* gekochtes Fleisch. Warzone mięso. § Le boüilli n'est pas si sain que le rôti.

Boüillie, *f. f.* 1) Pappe, Brey, Milch-Brey, Milch-Mus; 2) Hader-Lumpen-Brey, Zeug daraus in den Papiermühlen Papier gemacht wird. 1) Papa, papina, potrawa z mleka i z mąki dzieciom wygodna; 2) masa z wygniłych płatow i chust starych, z ktorey papier w papierni robią.

Boüillir, *v. n.* (*bullire*) *conjug. vid. in Append.* 1) sieden, kochen; 2) wallen wie das Geblüt in den Adern; 3) gähren, arbeiten, vom Most und Wein. 1) Warzyć się, kipieć, gotować się; 2) wrzeć iako krew po żyłach; 3) burzyć się, robić o moszczu i winie. § 1) Boüillir à gros boüillons; 2) le sang lui bout dans les veines; 3) le vin nouveau bout dans les vaisseaux.

la tête (la cervelle) me bout. der Kopf brennet mir vor Hitze, ich habe grosse Hitze im Kopfe. Głowa mi od upału trzeszczy, dolegliwą mam w głowie gorączkę.

on le bout du lait man hält ihn vor ein Kind, vor einen Narren. Jak z dziecięciem z niem postępuią, za błazna go maią.

faire boüillir la marmite. 1) etwas in einem Topf kochen; 2) in Haus-Ausgaben einem mit seinem Beutel beystehen. 1) Warzyć co w garncu; 2) wspierać kogo swą szkatułą w domowych wydatkach.

faire boüillir quelque chose. etwas sieden, kochen. Warzyć, gotować co. § Faire boüillir de l'eau, des viandes.

cela ne fait pas boüillir la marmite. dieses macht das Kraut nicht fett, dabey ist wenig Brod. Nie wielkić to pożytku, nie okroi się tu wiele.

Boüillitoir, *f. m.* in der Münze: das Weißsieden. *W mennicy:* Pobielanie monet.

donner le boüillitoir. den Gold- oder Silber-Stücken den Glanz geben. Glancować złote, srebrne pieniądze. § Donner le boüillitoir aux flaons.

Boüilloir, *f. m.* das Geschirre, worinnen man das Geld siedet, und ihm den Glanz giebet. Statek, w ktorym pieniądze warząc pobielaią i glancuią.

Boüillon, *f. m.* 1) eine Welle, Blase auf etwas kochendem; 2) das Wallen, die Hitze, die Flüchtigkeit der Jugend, des Zorns; 3) eine Brühe, Fleisch-Brühe; 4) kleine Fältlein von Band an den Frauenzimmer-Schürtzen, dergleichen ehedessen die Männer an den Bein-Kleidern zu tragen pflegten; 5) in der Färberey: mit Sachen die nicht färben angemachtes Wasser, in welchem man Zeuge kochet, ehe sie gefärbet werden, damit sie eine dauerhaftige Farbe bekommen möchten; 6) ein Bulion, ein Zitterdrätlein, so im Gold- und Silber-Sticken gebraucht wird; 7) Kertzenkraut, Königskertzen, Wullkraut; 8) Prudel oder Strudel, ein dicker aber niedriger Strahl, der aus einem Springbrunnen hervor qvillt: 9) ein gewisser Zeug wie Entamin. 1) Wał na warze; bąbel; 2) gorącość porywczey młodości, gniewu; 3) rosoł z mięsney materyi; 4) fałdźiste wstęgi na fartuchach białogłowskich i pludrach staroświeckich; 5) war farbierski gumą, hałunem i innemi materyami niefarbuiącemi zaprawiony, w ktorym farbierz materye do szat moczy, aby potym w farbie trwalszego nabyły koloru; 6) kręty drocik iak włos subtelny; trzęśidełko śrebrne albo złote do haftarskiey roboty; 7) dźiewanna źiele; 8) ponik niski nieco gruby z fontany wynikaiący; 9) materya do szat na ksztalt etaminu. § 1) Le boüillon du pot; 2) modérer le boüillon de la mélancolie; les boüillons de la colére; le boüillon de la jeunesse; 3) prendre un boüillon tous les matins; boüillon succulent, exquis, excélent & très délicat; 4) un boüillon bien propre & bien mignon; tablier embelli d'un joli boüillon; 5) quand les soïes ont une fois passé par les boüillons, & par la teinture, on les apelle soïes cuites; 6) le boüillon entre dans toutes sortes d'ouvrage de broderie; il y a du boüillon fin, & du boüillon faux qui n'est que de cuivre doré ou argenté; 7) boüillon blanc, noir, sauvage.

une soupe à boüillon perlé. eine Fleisch-Brühe, die mit Mandeln weiß gemacht ist. Rosoł mięsny migdałami zabielony. § Il nous a fait un manger d'une soupe à boüillon perlé.

boüillon; sel de boüillon. weisses Normannisches Saltz aus See-Wasser. Sol gradowa w Normańskich kokturach z wody morskiey warzona.

boüillon de chair. Gewächs an dem Huf eines Pferdes, davon es hinket. Kostka martwa, kra w kopyćie, od ktorey koń chramie. § Les chevaux de manége qui ne se moüillent pas le pié, sont sujets aux boüillons de chair.

Boüillonnement, *f. m.* 1) das Wallen, das Kochen, das Sieden; 2) das Gähren der Weine. 1) Kipienie, warzenie; 2) robienie, burzenie wina. § 1) Le boüillonnement de l'eau; 2) le boüillonnement du vin bourru commence.

Boüillonner, *v. n.* (*ebullire*) 1) aufkochen, aufsieden; 2) wallen vom Blut; 3) heraus qvellen, als das Wasser aus der Qvelle, das Blut aus den Adern; 4) gähren von Getränken. 1) Wrzeć, warzyć się, kipieć; 2) burzyć się, wrzeć iak krew w żyłach; 3) wytryskać, pluszczyć, wynikać iako woda z źrzodła, krew z żyły; 4) burzyć się, robić, o napoiach. § 1) Faire boüillonner les poissons; 2) l'amour régne & le sang boüillonne.

boüillonner, v. a. mit gefälteten Bändern besetzen. Fałdźistemi wstęgami obrębować. § Boüillonner un tablier; tablier boüillonné.

Bovines, *f. m.* (*Boviniacum*) eine Stadt in der Graffschafft Namur. Miasto w Grabstwie Namurskim.

Boujon, *f. m.* Ober-Aeltester der Tuchmacher. Cechmistrz u sukiennikow.

Boujonneur, *f. m.* geschworner Meister unter den Tuchmachern. Przysięgły sukiennik.

Boüis, *f. m.* (*buxus*) 1) Buchsbaum; 2) bey den Schustern: Glettbefft zum poliren. 1) Bukszpan ogrodna chrośćinka; 2) *u szewcow:* polerownik z bukszpanu do wymarszczenia skory.

donner le boüis. 1) versüssen, mindern, als den Schmertz; 2) etwas bemänteln, von der guten Seite vorstellen. 1) Cukrować, słodźić, przykrość, żołć; 2) ochylać, kolorować, zdobić co.

un menton de boüis. ein breites und heraus-stehendes Kinn. Podbrodek szeroko-wyniosły.

Boulanger, *f. m.* Brodtbecker. Piekarz. § Le Patron des boulangers est S. Honoré: un boulanger de petit pain; un boulanger de gros pain.

Boulangére, *f. f.* 1) die Brodtbeckerin; 2) in Nonnen-Klöstern: die Schwester, die das Brodt bäckt. 1) Piekarka; 2) piekarka w panieńskim klasztorze.

***Boulanger**, *v. n. pr.* boulange. Brodt backen, das Bäcker-Handwerk treiben. Chleb piec; piekarzyć. § Le mitron boulange

boulange le mieux; faire boulanger du pain.

Boulangerie, *f. f.* 1) das Becker-Handwerck; 2) die Backstube, das Backhaus. 1) Piekarstwo; 2) piekarnia. § 1) Ce garçon entend bien la boulangerie; 2) aler à la boulangerie; fermer, ouvrir la boulangerie.

Boule, *f. f.* 1) **überhaupt**: eine Kugel; 2) eine Kegel-Kugel; 3) etwas das kugelrund ist, als eine Kugel unter einem Schrancken, unter einem Tische; der Knopf oder Knauff an einer Thurm-Spitze; ein rund geschnittenes Gestäude in Gärten; 4) **beym Steinbrecher**: eine Waltze, die grossen Steine darauf fortzubringen; 5) die Schüssel, ist eine meßingene halbe Kugel zum Schleiffen der Perspectiv-Gläser; 6) **bey den Schwerdtfegern**: das Treibholz, womit sie den Degenknopff auf die Klinge setzen; 7) **bey den Kesselschmieden**: ein runder Ambos, worauf sie die Kessel austreiben. 1) *Powszechnie:* kula, wielka gałka; 2) kula do kręgli; 3) rzecz na kształt kule uformowana, iako kula toczona pod szafą, pod stołem, gałka na wierzchołku wieży, w ogrodach krzéwina okrągło obćięta; 4) *u kamiennika:* walec, na ktorym kamienie wielkie popychaią; 5) połgałki z mośiędzu do toczenia szkiełek na perspektywy; 6) *u miecznika:* naczynie drewniane do wprawienia gałki szpadowey na głownią; 7) kowadło kotlarskie do rozćiągania albo rozklepania kotłow. § 1) La boule a un point, au milieu du quel toutes les lignes à la surface sont égales; 2) joüer à la boule, joüer à la longue, à la courte boule; 3) boule d'armoire, boule de guéridon, de table; une boule de Mirthe; 4) mettre la pierre sur les boules.

joüer à la boule. mit der Kugel spielen. Kulą grać.

le fort de la boule. der Theil, wo die Kugel am schwersten und dicksten ist; die Kugel-Stärcke. Pękatość, mieysce, gdźie kula iest nayćięższa; śrzodek gałki.

tenir pied à boule. genau auf sein Werck sehen, immer über einer Arbeit liegen. Pilnować, doglądać swey roboty, nad czym leżeć, siedźieć.

à boule-vüë. 1) **im Kegelspiel**: mit Bedacht; 2) in den Tag hinein; unbedachtsam. 1) *Graiąc w kręgle:* ostrożnie. uważnie; 4) nieostrożnie, nieuważnie. § 1) Jouer à boule-vüë; 2) faire quelque chose à boule-vüë.

Bouleau, *f. m.* (*betula*) eine Bircke, Bircken-Baum, Maye. Brzoza.

poix de bouleau. Bircken-Hartz. Dźiegieć brzozowy.

Boulenger, Boulengerie, *vid.* Boulanger.

Boule-ponche, Bonne-ponche, *f. f.* Englischer Ponsch, ein Tranck, den die Boots-Knechte aus Brandtwein, Wasser, Citronen oder sauren Pomerantzen, Muscaten und Zucker machen. Puncz angielski, trunek ten marynarze z gorzałki, z wody, z cytryn i z kwasnych pomarańczy robią, muszkatową gałką i cukrem go przyprawiwszy.

Bouler, *v. a. obs. vid.* Boüillir. kochen. Warzyć.

Bouler, *v. n.* **den Kropff aufblasen, von Kropff-Tauben.** Nadymać, napuszać gardźiel *o gołębiach co się garłaczami nazywaią.* § Voilà un beau pigeon. voïez comme il boule; les jeunes pigeons qui viennent de grosses gorges, commencent à bouler à trois mois.

Boulet, *f. m.* 1) eine Stück-Kugel; 2) die Kugel der Knoten über dem Pferde-Huff. 1) Kula do dźiał; 2) kośći goleniowey dolna głowizna nad kopytem końskim. § 1) Calibrer un boulet; 2) il vient des crevasses au-dessous des boulets de derriére.

boulet rouge, boulet enpammé, boulet flambant. eine glüende Kugel. Kula rozpalona, ktoremi z dźiał strzelaią.

boulet à deux têtes. eine Kugel, die sich, wenn sie aus dem Stücke kommt, in zwey Theile zertheilt, die eine Kette oder ein Eisen zusammen hält. Kula co się na dwie żelazem albo łancuchem spięte połowice dźieli i z dźiała wychodząc się rozćiąga.

boulet à chaine. eine Ketten-Kugel. Kule działowe łancuchem spięte.

boulet à branche. dergleichen Stangen-Kugel. Dwie kule działowe na drążku żelaznym.

boulet long & creux. eine lange Stück-Kugel, die inwendig mit Pulver gefüllet ist, welches die Kugel zersprengt, wenn sie in den Wall gefahren, da sie dann einen grossen Hauffen Erde zerreisset. Kula działowa prochem nabita, ktora się w wał uderzywszy rozrywa i wielką kupę źiemie rozsadza.

Bouleté, *adj.* **von Pferden**: das über den Koten geschossen, das sich die Kugel vertreten. *O koniach:* maiący staw nad kopytem wywiniony. § Cheval bouleté, cavale bouletée.

Boulette, *f. f.* eine kleine Kugel. Gałka, kuleczka.

Boulevard, *s. m.* 1) *obs.* Bastey, Bolwerck, in diesem Verstande ist weit besser bastion; 2) Beschützung, Vormauer, eines Landes. 1) *obs.* Beluard, baszta, *w tym sensie daleko lepsze iest słowo* Bastion; 2) Obrona, przedmurze, ściana kraiu iakiego. § 1) La Pologne est aujourd'hui le boulevard de la Chrêtienté, & Caminiec est le boulevard de ce Roiaume.

Bouleversement, *s. m.* Umkehrung, Unordnung. Burza, mieszanina, nierząd. § Cet un bouleversement dans l'Empire des lettres.

Bouleverser, *v. a.* umkehren, unter einander werfen, das unterste zu oberst kehren, in Unordnung setzen. Wywrócić; na głowę postawić, pomieszać. § Ils ont tout bouleversé; ils tournent & bouleversent les consciences à leur gré; une banqueroute a bouleversé ses afaires.

à Boulevue, *vid* Boule.

Bouleux, *s. m.* 1) ein ungeschicktes Pferd, das nur zu schwerer Arbeit tauget; 2) ein Mensch, der bey mäßigen Gaben das seinige thut. 1) Koń tylko do roboty sposobny; 2) Człek co przy miernych talentach według przemożenia swego pracuie. § 1) Ce cheval est un bon bouleux; 2) il est un bon bouleux.

Bouli, *s. m.* ein Thee-Kännchen, ein Thee-Topf. Dzbanuszek, kaftyrek, bańka do herbaty.

Boulie, *s. f. vulg. vid.* Bouillie.

Boulier, *s. m.* ein Fisch-Garn, an den Mittelländischen See-Küsten gebräuchlich. Sieć rybia na brzegach morza Europińskiego w używaniu będąca.

Boulimie, *s. f.* (*bulimia*) 1) Wolfs-Hunger, grosser Hunger; 2) eine Kranckheit der Pferde, da sie nicht zu ersättigen sind. 1) Apetit zbytni, głod srogi; 2) choroba końska gdy konia nasycić nie mogą. § 1) Plusieurs furent travaillez de la boulimie.

Boulin, *s. m.* 1) Nest-Loch im Tauben-Haus; 2) Rüst-Loch in der Mauer; 3) Rüst-Holz, Stamm zu den Bau-Gerüsten. 1) Gołębieńcowa przegrodka, komorka, śiedlisko dla gołębia; 2) dziura w murze do rosztowania mularskiego; 3) sztępel w rosztowaniu; podpora. § 1) Il y a 300 boulins dans son colombier.

Bouline, *s. m.* Boeline, Schotte, Seiten-Tau eines Segels, damit man die Segel anzieht, wenn man den Seiten- oder Queer-Wind fassen und laviren will. Lina poboczna do kierowania żaglow ku wiatrowi pobocznemu, gdy lawirować trzeba.

pattes de bouline. zwey kurze Seile die an diesem Tau hängen. Dwie krotkie liny u tey liny wiszące.

haler sur les boulines. mit dem Seiten-Taue die Segel gegen die Seiten-Winde wenden. Liną poboczną żagle ku wiatrom pobocznym obracać.

vent de bouline. Seiten-Wind. Wiatr poboczny.

aller à la bouline. mit einem Seiten-Winde segeln. Wiatrem pobocznym żeglować.

aller à grosse bouline. mit halbem Winde fahren. Ukośnym wiatrem żeglować.

courre la bouline. eine Schiffs-Straffe: durch die Reihe laufen, da der Verbrecher von einem jeden Boots-Knecht einen Schlag mit einem Tau bekommet. *Kara marynarska:* przez szeregi biegać, w ktorych występca od każdego maydka albo flisa liną po grzbiecie dostaie.

Bouliner, *v. n.* 1) mit dem Seiten-Winde segeln, boulиniren, laviren; 2) nicht aufrichtig suchen, Ausflüchte suchen. 1) Zeglować wiatrem pobocznym; 2) przeskokami narabiać, sztuką iść.

bouliner, *v. a. & n.* ein Soldaten-Wort: mausen in seinem eignen Lager. *Termin żołnierski:* myszkować w swoim własnym obozie. § Il s'amuse à bouliner, il a joué ce qu'il avoit bouliné, il est dangereux à bouliner

Boulineur, *s. m. pr.* Boulineu. Mause-Merten, Soldat der im eignen Lager mauset. Rzeżymieszek, złodziey obozowy. § C'est un boulineur, on pend les boulineurs.

Boulingrin, *s. m.* ein Gras-Stück, Rasen-Plan oder Platz im Garten zum Zierrath oder zum Ballspiel. Murawa, plac darniami porosły dla ozdoby w ogrodach lub do piły grania. § Un beau, un joli, un agréable, un aimable, un charmant boulingrin; faire un boulingrin.

Boulingue, Bouringue, *s. m.* das oberste und kleineste Segel am grossen Mast-Baum. Zagiel zwierzchni na maszcie wielkim.

Boulinier, *s. m.* ein Schiff, das mit dem Seiten-Winde segelt. Okręt wiatrem pobocznym żegluiący. § Un bon, un mauvais boulinier.

Boulinis, Boulignis, *s. m.* Bononischer Vierling, ist eine kleine Italiänische Münze von 4 Pfennigen: Pieniądz Bonoński, moneta włoska około poł trzecia groszy polskich wynosząca.

Boulon, *s. m.* 1) eiserner Bolzen oder run-

der Nagel von unterschiedener Grösse, der an statt der Spitze ein Loch hat, durch welches man einen Vor-Keil oder den Splint schläget, wenn man etwas befestigen will, die Caronen haben dergleichen Bolzen; 2) der Kern, oder eiserne Rolle, worüber man die bleyernen Röhren gießt; 3) eiserne Stange welche die zwey Wände der Lavette einer Canone zusammen hält 4) Gewicht, zur Schnell-Waage. 1) Nitabla, gwoźdź okrągły rozmaitey wielkości, maiący głowę płaską na wierzchu a na końcu dziurę miasto szpicy, przez ktorą rygiel przetykany bywa, gdy co zwieraią, karoce takie nitable maią; 2) Walec, na ktorym rury ołowiane zlewaią; 3) drąg żelazny, obie ściany łoża działowego zwieraiący; 4) waga, ciężar na haku u nośney wagi. § 1) Il y a seize boulons à un carosse; 2) le plombier fait les tuïaux sans soudure dans le boulon; 3) les boulons sont les plus grosses & les plus longues piéces sur lesquels pose le canon.

Boulonner, *v. a.* 1) etwas mit einem Bolzen fest machen; 2) die Wände der Stück-Lavette mit einer eisernen Quer-Stange zusammen fügen. 1) Zwierać co wspomnionemi nitablami; 2) spinać ściany łoża działowego drągiem poprzecznym.

Boulu, e, *adj. vulg. vid.* Bouillir, *adj.* gekocht. Warzony.

Bourne, Bourne, *s. f. obs.* 1) Grenz, Grenz-Stein. Granica, kopiec na roli.

Bouquer, *v. a. obs.* aus Zwang etwas küssen, den Vorans küssen, ist nur im folgenden gebräuchlich. Z musu co całować, babę całować, *tylko ieszcze w następuiącym frażeśie zwyczayne słowo.*

faire bouquer quelqu'un. einen zu etwas nöthigen, zwingen, einen demüthigen. Przymuśić kogo do czego, przełamać upor czyy, poniżyć, uśmierzyć kogo. § Il dit qu'il fait bouquer les ennemis de l'Eglise, il le fit bouquer devant cette forteresse.

***Bouquer**, *v. n.* der Gewalt sich unterwerfen. Kark podłożyć.

Bouqueran, *vid.* Bougran.

Bouquet, *s. m.* vor einem *consonante* lieset man bouqué. 1) ein Straus, Blumen-Straus; 2) ein Feder-Straus, Feder-Busch; 3) ein vergoldeter Zierrath auf dem Rücken der Bücher, das Eisen, womit dieser Zierrath aufgedruckt wird; 4) *obs.* Blumen-Lese, Garten, Sammlung, ein Tittel der Bücher; 5) ein Rammler, das Männlein von Haasen: 6) ein kleines Böcklein. *Przed* consonant. *czytay* bouque. 1) Bukiet, bukiecik, rownianka, wianek; 2) federpusz, rownianka z kwiatkow z pior zrobionych; 3) pozłota na grzbiećie księgi; piątno, do tey ozdoby wyćiskania; 4) *obs.* wirydarz, zbior, *tytuł księgom starym przyzwoity*; 5) zaiąc samiec; 6) koziołek. § 1) Un bouquet de jasmin, de fleurs d'oranges; bouquet d'autel; faire, lier, canetiller un bouquet; 2) bouquet de plumes; bouquet à rang; bouquet à double rang; 3) pousser les bouquets; 4) bouquet d'histoires choisies; bouquet des plus belles sentences.

bouquet d'émail ein Straus von Schmelz-Blumen. Bukiet z kunsztownych smelcarskich kwiatow.

un bouquet de bois. ein Lust-Wäldlein. Gaiek, lasek.

une barbe par bouquets (en bouquets) ein Bart der ungleich wächst. Broda mieyscami się sypiąca.

un bouquet de paille Stroh-Wisch, der den Pferden, Kutschen, die zum Kauffe stehn, an gebunden ist. Wiecheć przywiązany do konia lub karety na przedaż idących.

mettre le bouquet sur l'oreille de quelque chose. im Scherz: etwas ausputzen, ausschmücken, desto eher einen Kauffmann zu fangen. *Żartem:* na zwabienie kupca co wystroić, wychędożyć.

elle a le bouquet sur l'oreille. sie hat Lust sich zu verheyrathen. Za mąż się śpieszy. Już iey przykro w wieńcu dłużey chodźić.

cette chose a le bouquet sur l'oreille. diese Sache ist zu verkaufen, Ta rzecz na przedaż wystawiona.

donner le bouquet à quelqu'un. demjenigen das Kränzlein zuschicken, auf den die Reihe zu schmausen fällt. Obesłać kogo bukietem, na znak, że na niego koleyna przypada bieśiada.

avoir le bouquet, rendre le bouquet. das Kränzlein geben, diejenigen tractiren, die man beschmauset hat. Odczęstować, koleyną bieśiadę mieć u śiebie.

Bouquetier, *s. m.* ein Kranz- oder Straus-Händler, ein Kranz-Winder, desgleichen ein Feder-Blumenmacher, Feder-Busch-Macher; 2) ein Blumen-Topf, ein Blumen-Krug. 1 Wieńczarz, co bukiety zwiia albo przedaie, Rzemieślnik co bukiety z pior i federpuszy roby; 2) baniuszka, doniczka, do wstawienia kwiatow ułamanych. § 1)

C'eſt un habile bouquetier; 2) remplir un bouquetier de fleurs.

Bouquetiére, *ſ. f.* Kranz- oder Strauß-Winderin, ſie haben zu Paris eine beſondere Zunft. Wienczarka, cech ſwoy oſobny w Paryżu maią.

Bouquetin, *ſ. m.* ein Stein-Bock, ein Gems. Koźiel dźiki ſkalny, giemza.

Bouquin, *ſ. m.* 1) ein alter Bock; 2) ein alter geiler Huren-Bock; 3) ein altes zerriſſenes und verfaultes Buch; 4) in der Dicht-Kunſt: ein Satyr, ein Wald-Gott; 5) Bocks-Geſtanck. 1) Koźieł ſtary; 2) ſtrych pſotliwy; ſtarzec iurny; 3) księga nadbotwiała; 4) *w Poetyce:* mąż dźiki, ſatyr; 5) parkot, park u człowieka. § 1) Tüer un bouquin; 2) C'eſt un vieux bouquin; 3) lire de vieux bouquins; ta beſace eſt pleine de bribes & de vieux bouquins.

ſentir le bouquin. nach dem Bocke riechen, wie ein Bock ſtincken. Parkotem śmierdźieć.

cornet à bouquin. ein Zincke. Surma, inſtrument muzyczny.

Bouquiner, *v. n.* 1) alte Bücher leſen oder aufkaufen; 2) ramlen, vom Haaſen. 1) Stare księgi czytać lub ſkupować; 2) łączyć się, *o zaiącach.* § 1) Il ne fait que bouquiner; je m'amuſe à bouquiner dans cette bibliotheque.

*Bouquineur, *ſ. m* der ſich auf alte Dinge leget. Miłośnik ſtaroświeckich rzeczy.

Boura, *ſ. m.* eine Art halbſeidner und wollner Zeuge zu Kleidern. Materya pewna do ſzat poliedwabna i wełniana.

Bouracan, Baracan, *ſ. m.* Perckan, ein Zeug. Burkatela materya do ſzat.

Bouracanier, *ſ. m.* ein Perckan-Weber. Tkacz od burkatele.

Bouracher, *ſ. m.* eine Art Zeug-Weber in Armiens. Tkacz od pewnych materyy w mieśćie Amiens.

Bouraſque, *vid.* Bouraſque.

Bourbe, *ſ. f.* Schlamm, Koth in Teichen und Moräſten. Kał, muł, ſzlam w rzekach, w ſadzawkach. § Enfoncer dans la bourbe.

bourbes, plur. ein gewiſſes mineraliſches Waſſer, das wider einige Gebrechen gut iſt. Woda pewna mineralna na rożne dolegliwośći dobra.

Bourbelier, *ſ. m.* der Bug oder Bruſt eines wilden Schweins. Moſtek, ſztuka moſtkowa u dźika.

Bourbeux, euſe, *adj.* moraſtig, kothig, ſchlammig. Kałużyſty, błotniſty, muliſty. § Etang bourbeux.

Bourbier, *ſ. m.* 1) Moraſt, Sumpf, Loch voll Schlamm; *2) ein ſchlimmer Handel, Gefahr. 1) Kałuża, doł błotniſty; *2) ſprawa zawiła, kłopot, niebezpieczeńſtwo, fraſunek. § 1) Se jetter, enfoncer dans le bourbier; 2) il l'a laiſſé dans le bourbier; il eſt bien avant dans le bourbier.

Bourbillon, *ſ. m.* verhärteter Eyter-Stock in einem Pferde-Geſchwür, der auf einmal heraus fällt. Ropa zatwardźiała, z wrzodu końſkiego razem wypadaiąca. § Ce cheval a un javar, mais il ne laiſſera pas de marcher, quand le bourbillon en ſera ſorti.

Bourblier, *vid.* Bourbelier.

Bourcer, *v. n.* das Segel nicht ganz aufſpannen. Część żagla tylko roſpiąć.

Bourcet, *ſ. m.* der Foſt-Maſt, das Fock-Segel. Maſzt i żagiel średni na okrętach.

Bourdaigne, *ſ. f.* wilder Wald zu färben. *W farbierni:* polny urzet do farbowania.

Bourdalou, *ſ. f.* 1) ein gewiſſer nicht gar zu koſtbarer Zeug zu Kleidern; 2) eine Treſſe mit einer Schnalle auf dem Hut, ein Hut-Gürtel; 3) gewiſſe geblümte Leinwand in der Normandie. 1) Gatunek materyi nie barzo drogiey do ſzat; 2) Galon z przęczką około kołpaka kapeluſzowego; 3) płotno cynowate w Normandyi. § 1) Son habit eſt une bourdalou fort jolie; 2) une bourdalou très propre & très bien faite; faire une bourdalou; avoir, mettre, porter une bourdalou à ſon chapeau.

*Bourde, *ſ. f.* 1) Geſchwätz, Lügen; 2) auf den Schiffen ein Bey-Segel, das man bey gutem Wetter aufſpannt; 3) *obſ.* eine Hütte von Strauch; 4) *obſ.* eine Krücke für Lahme; 5) ein Wander-Stab; 6) *obſ.* ein Huren-Haus; 7) eine Art von Glas-Schmelz, ſo gifftig und gefährlich iſt. 1) Falſz, łgarſtwo; 2) żagiel, co tylko czaſu piękney pogody rozwiiany bywa; 3) *obſ.* chata z chroſtu; 4) *obſ.* kula podpaſzna; 5) laſka podrożnego; 6) *obſ* zamtuz, dom nierządny; 7) gatunek ſmelcu iadowitego i ſzkodliwego. § 1) Donner une bourde à quelqu'un; dire des bourdes.

un donneur de bourdes. ein Lügner. Łgarz.

Bourdeau, *ſ. m. obſ.* 1) ein Huren-Haus; 2) eine geringe Hütte. 1) Zamtuz, dom nierządny; 2) chata.

Bourdeaux, *ſ. m.* (*Burdegala*) die Haupt-Stadt in Guienne in Franckreich. Burdegal,

degal, miasto stołeczne w Guiennie, we Francyi.
Bourdelage, *s. m. vid.* Bordelage.
Bourdelais, *s. m.* (*Burdegaliensis*) 1) aus Bourdeaux bürtig; 2) eine Art grosser rother und weisser Weintrauben. 1) Rodem z Burdegalu, Burdegalczyk; 2) gatunek wina wielkie grona białe i czerwone rodzącego.
Bourdelaise, *s. f.* eine aus Bourdeaux. Białagłowa z Burdegalu; Burdegalka.
Bourdeler, *v. n. obs.* in die Hurenhäuser gehen. Po zamtuzach się walać.
Bourdelier, *s. m.* 1) Zins-Herr, Grund-Herr; 2) ein Zins-Gut; 3) *obs.* ein Huren-Jäger. 1) Czynszownik, co czynsze wybiera; 2) grunt czynszowy, od ktorego czynsz płacą; 3) *obs.* nierządnik, wszetecznik.
fonds bourdeliers. zinsbare Güter. Grunta czynszowe.
Bourdelois, e, *s. & adj. vid.* Bourdelais, Boudelaise.
*Bourder, *v. n.* schwatzen, plaudern, lügen, Baiać, klekotać, łgać. § C'est un coquin qui bourde.
*Bourdeur, *s. m.* ein Schwätzer, Lügner. Swiegot, łgarz. § C'est un franc bourdeur.
*Bourdeuse, *s. f.* eine Lügnerin, Schwätzerin. Łgarka, świegotka. § Une vraie bourdeuse.
Bourdillon, *s. m.* Eichen-Holz, das zu Fässern geschlagen ist. Wanczos dębowy do statkow bednarskich.
Bourdin, *s. m.* eine Art von Pfirsichen. Rodzay broskwin.
Bourdon, *s. m.* 1) eine Hum-Ael; 2) an der Orgel die grösten hölzernen Pfeiffen, die am meisten brummen, der Regal-Zug; 3) die grosse Baß-Pfeiffe am Dudelsack oder Pohlnischen Bock, der immer in einem Ton fortbrummet; der Baß unterschiedener Instrumenten; 4) ein Wall-Bruder, ein Pilgrim; 5) ein Pilgrims-Stab; 6) ein Druckfehler, da der Setzer etwas ausgelassen; Auslassung etlicher Worte: 7) eine dicke und inwendige hohle Lanze; 8) die grosse Glocke auf der Frauen-Kirche zu Paris. 1) Trąd, czerw; 2) drewniane piszczałki organowe iednostaynym tonem idące; 3) piszczałka w dudach ustawicznie becząca; bas niektorych instrumentow muzycznych; 4) Pielgrzym; 5) laska Pielgrzymska; 6) omyłka drukarska, gdy słowa są opuszczone; przeskoczenie; 7) włocznia gruba a wewnątrz czcza; 8) dzwon wielki kościoła N. P. Maryi w Paryżu. § 1) Un bourdon m'a piqué; 2) gros ou petits bourdons; 3) un bourdon de cornemuse; 4) un bourdon passa par cette ville; 5) un bourdon assez fort & bien tournée; porter le bourdon; un bon bourdon.
chanter en faux bourdon. falsch singen. W śpiewaniu zadzierać.
**les trois bourdons.* drey Sterne des Orions. Trzy gwiazdy w Oryonie.
planter le bourdon en quelque lieu. sich an einem Ort häuslich niederlassen, Postanowić się gdzie; usadowić się; usieść; mieszkanie przyiąć.
Bourdonné, ée, *adj.* in der Wappen-Kunst: mit abgerundeten und nicht eckichten Enden, als ein Creutz. *w herbowney nauce:* Ramienia okrągłe a nie rogate maiący, iako krzyż. § Croix bourdonnée.
Bourdonnement, *s. m.* 1) das Summen, Sausen der Bienen, Wespen, Fliegen; 2) das Gemurmel der Leute. 1) Beczenie pszczoł, much; 2) gwar, szemranie, mamranie ludźi. § 1) Le bourdonnement est naturel aux mouches; 2) le bourdonnement est importun, fâcheux; faire un bourdonnement désagréable.
bourdonnement d'oreille. das Sausen in den Ohren, eine Kranckheit. Uszu pisk; piszczenie w uszu, *choroba.* § Avoir un bordonnement d'oreille; guérir quelqu'un d'un bourdonnement d'oreille; traiter quelqu'un d'un bourdonnement d'oreille.
Bourdonner, *v. n.* 1) brummen, sausen, summen wie Bienen, Fliegen; *2) murmeln, in den Bart brummen. 1) Beczeć o pszczołach, muchach; *2) szemrać, mruczeć. § 1) Les mouches bourdonnent, quand elles commencent à sortir de leurs ruches; 2) ce vieux fou bourdonne sans cesse.
Boure, *vid.* Bourre.
Bourg, *s. m.* 1) ein Marckt-Flecken; 2) wilder Weid zum Färben. 1) Wieś prawa mieyskie maiąca; miasteczko podłe; 2) urzet polny do farbowania. § 1) Ce bourg est fameux par sa manufacture de draps.
Bourgade, *s. f.* ein grosser Marckt-Flecken, ein grosses Städtchen, Miasteczko. § Cette Comté a dix villes, trente bourgades, & quatre cens villages.
Bourgage, *s. m.* 1) Stadt-Gebiet; 2) ein zinsfreyes Erbgut. 1) Jurysdykcya, dystrykt mieyski; 2) maiętność od wszystkich czynszow wolna. § 1) Le cas arriva dans nôtre bourgage; 2) tenir un bourgage.

Bourgeois, *f. m.* 1) ein Bürger, ein Stadt-Bürger; 2) ein Schiffs-Patron, Herr des Schiffs; 3) ein Kundmann, ein Bürger, der bey andern arbeiten läßt, und sie mit Geld verlegt; 4) *obs.* eine alte Scheidemünze, sie war zweyerley, die einfache galt 6 Pfennige, die doppelte einen Groschen. 1) Mieszczanin 2) Pan, Posesor okrętu; 3) naymacz, rzemieslnik przednieyszy co podleyszym robotę na zrobienie naymuie, pieniędzmi ich zakładaiąć; 4) *obs.* grosz starodawny, poiedynkowy płacił 4 groszy polskie a podwoyny 8 groszy. § 1) On compte dix mille bourgeois dans nôtre ville; 2) bourgeois nous a paié; 3) le bourgeois le veut, travailler pour le bourgeois.

un gros bourgeois; un grand bourgeois. ein ansehnlicher Bürger. Mieszczanin przednieyszy.

franc bourgeois. freyer Bürger, der keine Abgaben giebet. Mieszczanin od podatkow wolny

petit bourgeois. geringer Bürger. Mieszczanin podleyszy.

cela est du dernier bourgeois. das ist gemein, kleinstädttisch. Niepolityczna to, proste to i chłopskie obyczaie.

le bourgeois veut cela, die Leute wollen es so haben. Ludźie tak chcą.

les bourgeois. die Bürgerschaft. Mieszczanie.

Bourgeois, e, *adj.* 1) bürgerlich; 2) gemein, pöbelhaftig, unmanierlich, einfältig. 1) Mieyski; 2) prostacki, gruby, niepolityczny, prosty. § 1) Pain bourgeois; 2) cela est un peu bourgeois, maniére d'agir bourgeoise.

garde bourgeoise. Recht, das die Eltern und Groß-Eltern haben, der Kinder Vermögen in ihrer Minderjährigkeit zu nutzen. Prawo na prowenta z dobr dźiećinnych rodźicom i dźiadom służące, gdy dźieći lat prawnych nie maią.

caution bourgoise. eine sichere, zulängliche Caution. Zaręka bezpieczna.

vin bourgeois. Wein, den der Bürger in seinem Hause schencket, er pflegt besser zu seyn, als der Weinschencken ihrer. Wino, ktore mieszczanie w swych domach na wyszynk maią, lepsze od winiarskiego bywa.

Bourgeoise, *f. f.* eine Bürgerin, eine Bürgers-Frau. Mieszczanka. § Une bonne bourgeoise.

Bourgeoisement, *adv.* bürgerlich, schlecht, einfältig, ohne Complimenten. Po prostu, po prostacku, bez komplementow. § Vivre bourgeoisement.

Bourgeoisse, *f. f.* 1) das Bürger-Recht; 2) die Bürgerschaft. 1) Mieyskie; 2) mieszczanie w mieśćie, zebranie mieszczan, gromada. § 1) Perdre, donner, le droit de bourgeoisie, être suspendu des droits de bourgeoisie; 2) la bourgeoisie est toûjours la copie de la Cour, la bourgeoisie étoit sous les armes.

Bourgeon, *f. m.* 1) eine Sprosse an einem Baum, eine Knospe, woraus die Blüthe hervorbricht; 2) Hitz-Blatter, Finne im Gesicht. 1) Gałązka młodoćianna, wyrostek, rostek, odrostek, pączek się pukaiący; 2) krosta nabrzmiała na twarzy. § 1) Couper, ménager les bourgeons; 2) un visage plein de bourgeons.

Bourgeonner, *v.n.* 1) hervorsprossen, Knospen oder Augen gewinnen; 2) Hitz-Blattern bekommen. 1) Pąkowie, wyrostki puszczać, rozwiiać się, pukać się; 2) krostawieć na twarzy. § 1) La vigne commence à bourgeonner, le murier ne bourgeonne point que le froid ne soit passé.

Bourgeonné, ée, *adj.* blatterricht, finnicht. Krostawy, piegaty. § Avoir le nez & le visage tout bourgeonné.

Bourg epine, *f. m.* Hagedorn, eine Staude oder Strauch. Głog, chrośćina.

Bourges, *f. f.* (*Bituriges*) die Hauptstadt im Herzogthum Berri in Franckreich. Miasto stołeczne w Księstwie Francuskim Berri.

Bourgettuers, *f. m. plur.* in Lille in Flandern: Zeug-Arbeiter in Wolle. *W mieśćie we Flandryi* Lille *nazwanym:* Rzemieślnicy od wełnianych materyy.

Bourgogne, *f. f.* (*Burgundia*) Burgund, Herzogthum und Grafschaft in Franckreich. Burgundya, Księstwo i Grabstwo Francuskie.

Bourgon, *vid.* Bourgeon.

Bourgonner, *vid.* Bourgeonner.

Bourguemêtre, Bourguemestre, *f. m.* 1) in den Niederländischen Städten: ein Bürgermeister; 2) ein vornehmer Bürger. 1) Burmistrz w Niderlandskich miastach; 2) mieszczanin przednieyszy. § 1) Elire un bourguemêtre; 2) tous les honorables bourguemêtres jettérent les yeux sur nôtre inconnu.

Bourguignon, *f. m.* ein Burgunder. Burgunczyk.

Bourguignone, *f. f.* eine Burgunderin. Burgunka.

Bourguignote, *f. f.* geschlossener Helm, Sturmhaube. Przyłbica.

Bouringue, *vid.* Boulingue.

Bourlet,

Bourlet, *f. m.* eine falsche Falte im Tuche, vom ungleichen Walcken, die andern Bedeutungen siehe Bourrelet Zmarsk w suknie od nierownego wałkowania, *obacz sygnifikacye insze pod słowem* Bourrelet.

Bourme, Bourmio, *f. m.* schlechte Persische Seide. Jedwabiu Perskiego podły gatunek.

Bournal, *f. m. obs. vid.* Raïon de miel. ein Honig-Wabe. Plastr miodu.

Bouron, *f. m. obs.* eine Hütte. Chata.

Bourracan, Bourracanier, *vid.* Boura.

Bourrache, Bourroche, *f. f.* (*borrago*) Borrätsch, Borragenkraut. Borak ziele.

Bourrade, *f. f.* 1) beym Fechtmeister: ein Stoß; 2) Villen, Scheltworte, stichlichte Antwort; *3) Schlag, Streich; 4) Stoß der Windhunde und Falcken auf einen Haasen oder ander Wild, in welchem sie nur etwas Haare, aber nicht das Wild bekommen. 1) *U Fechtmistrzow*: sztych, pchnięćie; 2) łaćina, strofowanie, uszczypliwa odpowiedź; *3) uderzenie, raz; 4) uderzenie sokoła, napadnienie charta na zaiąca albo na inną dziczyznę, gdy tylko sierći nieco wyrywaią dziczyznę upuśćiwszy. § 1) Donner une bourrade à quelqu'un; 2) je lui ai donné de bonnes bourrades.

Bourras, *f. m.* grob Tuch. Sukno grube. § Du bon bourras.

Bourrasque, Bourasque, *f. f.* 1) Sturm auf der See; 2) ein unvermutheter Zufall, Verfolgung wider einen; 3) Zorn, Unwillen, wunderliches Wesen, Eigensinn; 4) Unordnung im menschlichen Cörper, insonderheit von einer schädlichen Medicin. 1) Nawałność, burza morska, nawalnica; 2) nieszczęśny traf, przypadek niespodziany, prześladowanie; 3) gniew, zapalczywość, upor, dziwactwo; 4) poruszanie wnętrznośći, burczenie we wnętrzu, osobliwie od szkodliwego lekarstwa. § 1) Un doux vent se changeat en une bourrasque violente, il se leva une bourrasque impétueuse, qui mit en danger une partie de la flote; 2) j'ai essuïé une violente bourrasque; 3) on se lasse de soufrir les bourrasques de cet homme, j'ai essuïé toutes ses bourasques & son humeur chagrine; 4) les vomissemens étoient accompagnés de tant d'éfort que tous les assistans désespéroient de sa vie & au bout d'une heure que dura cette bourrasque, il se trouva foible & abatu.

Bourre, *f. f.* 1) Kuh- oder Ochsen-Haare zum auspolstern; 2) Anemonen-Saamen; 3) rauhe Knospe, in welcher eine Baum-Blüthe steckt, ein Auge; 4) unnützes Zeug in einem Buch; *5) Pfropff, so man auf die Ladung eines Schieß-Gewehrs setzt; 7) eine Färber-Farbe von Krapp und geschnittenen Reh-Haaren zum dunckelrothen Färben. 1 Sierć wołowa do natkania; 2) nasienie zawilka albo maczka zaięczego; 3) pączek mchem odziany kwiat zamykaiący; 4) drwa, szpargały, materye w księdze ladaiakie; 5) pakuł, propek, stypel z czego do ładunku strzelbowego; 6) farba farbierska z maczaney i z posiekaney sierći sarniey do ciemnoczerwonego farbowania. § 1) Le tanneur vend la bourre aux bourreliers; 2) la bourre des Anémones tient, il a faut séparer; 3) les pêches ont été gelées en bourrée; 4) il y a plusieurs bons endroits dans ce livre, mais il faut avoüer qu'il y a aussi bien de la bourre; 5) mettre la bourre dans un fusil.

bourre de soie. Kämmlinge von Seide, Abgang von gekämmter Seide. Wyczołki iedwabne.

bourre laine. Kämmlinge, die Wolle, die beym Kämmen zurück bleibet. Wyczołki wełniane.

bourre lanice. Kratzwolle, die man von Tüchern mit Distel-Cartetschen abkratzet, Wyczołki z sukna osetowemi głowkami wydrapane.

bourre tontisse. Scheerwolle. Barwica. postrzygana barwiczka, postrzyżyny od sukna postrzyzonego.

bourre barriere. vermischte Scheerwolle mit Kämmlingen. Z wyczołkami wełnianemi pomieszana barwica.

bourres de Dreux; *bourres losales.* die beste Scheerwolle. Barwiczka przednia.

bourre de Marseille. ein gewisser hechtfärbiger seidener Zeug, der in Marseille gemacht wird. Bławat wodnowzorzysty, w Marseille tkany.

rouge de bourre; *nacarat de bourre.* eine gewisse dunckelrothe Farbe. Farba pewna ćiemnoczerwona.

Bourreau, *f. m.* 1) Hencker, Scharfrichter; 2) Peiniger, der sich oder andere quälet, ein grausamer Tyrann; 2) ein ungeschickter Barbier, der ohne Bedencken schneidet und brennet. 1) Kat; 2) okrutnik, morderca, na śię i na drugich srogi, Tyran okrutny; 3) cyrulik nieumieiętny co bez uwagi pali i siecze. § 1) Quand les juges parlent au bourreau, ils l'apellent executeur, car le nom de bourreau est offensant; 2) il est de

de lui même son impitoïable bourreau; les envieux sont eux mêmes leurs bourreaux; le vice est lui-même son cruel bourreau; il est devenu mon bourreau; en quelque lieu que se trouve un parricide, il rencontre un acusateur, un juge & un bourreau.

il se fait païer en bourreau. er fodert vor der Zeit seine Zahlung. Przed czasem się swey zapłaty upomina.

c'est un bourreau d'argent. ein Verschwender. Utratnik, marnotrawca.

il est brave comme un bourreau qui fait ses Pâques. er hat sich sehr geputzt. Wystroił się iak na wesele.

Bourrée, *s. f.* 1) ein Reißbund. ein Bündlein trocken Holz; 2) ein gewisser lustiger Tanz. 1) Wiązań, pęk chrostu albo drewek suchych; 2) taniec pewny wesoły. § 1) Brûler une bourrée; 2) danser une bourrée; la bourrée d'Auvergne est diférente de la bourrée ordinaire.

Bourréler, *v. a.* 1) einen schlagen, prügeln, martern; 2) quälen, plagen, foltern, als ein böses Gewissen. 1) Bić kogo, pastwić się nad kim; 2) gryść, trapić, katować, męczyć iako sumnienie. § 1) C'est un coquin, qui bourréle sa pauvre femme quand il est saoul; 2) la grandeur de son crime le bourréle, le méchant qu'il est; les remords de son crime le bourréle.

**bourrélé, ée, adj.* geplagt, gemartert, gequälet, der Gewissens-Angst empfindet. Męczony, katowany; gryzienie sumnienia ponoszący. § Être bourrélé en sa conscience; les méchans ont l'ame bourrélée & ne sauroient réposer; il est bourrélé par image de son crime.

*Bourrélerie, *s. f.* Quaal, Peinigung, Marter. Męka, trapienie, dręczenie.

Bourrelet, *s. m.* 1) Wulst mit Wolle ausgefüllt in den Weiberhauben; 2) ein gestopffter Ring, den man auf den Kopff legt, eine Last darauf zu tragen; 3) *obs.* in den Wappen: geschlungene Binde, gedrehete Schnur, heisset jetzt *tresque, torque* oder *tortil*; 4) der Ring um das Mundloch eines Stücks; 5) beym Gärtner: der Wulst, den ein Propff-Reiß am Stamme macht; 6) ein Pferde-Kummet. 1) Z bawełny opuszka pod czepcem białogłowskim; 2) kołko albo obrączka siercią otkana, na głowę do noszenia ciężarow; 3) *obs. w herbach:* binda, sznura w hełmie przewiiana albo przepiatana, *teraz ią* tresque, torque *albo też* tortil *nozywaią*; 4) koło albo pierścień wypukły około uścia działowego; 5) *u ogrodnikow:* wypukłość, guz na drzewie około mieysca gdzie szczep wszczepiono; 6) chomąto. § 1) On se sert de bourrelet pour coifer.

bourrelet d'enfant. Fall-Mütze, Fall-Hut der Kinder. Aksamitka dziecinna, czapeczka bez kołpaku tylko z opuszką, upadaiące dziecię od guzow zasłaniaiąca.

bourrelet de chaise percée. Küssen auf dem Nacht-Stuhl. Poduszka dziurawa na stolec.

bourrelet; bourlet. 1) dicker Tau mit welchem man die Segel-Stangen befestiget, damit die feindlichen Kugeln selbige nicht zerschmettern möchten; 2) Geschwulst in den Seiten eines Wassersüchtigen. 1) Lina gruba do obwinienia drągow masztowych, aby ich kule nieprzyiacielskie nie poroztrzaskały; 2) wzdęcie w bokach puchlinę cierpiącego.

Bourrelier, *s. m.* ein Täschner. Rzemieślnik, co chomąta, krzesła &c. siercią natyka. § Le bourrelier fait les harnois de somme & tous les enharnachemens de chevaux de carosse, de charroi & de charruë.

Bourelle, *s. f.* 1) *vulg.* die Scharfrichterin, des Scharfrichters Weib; *2) nur in satyrischen Schriften: eine Henckerin, eine Grausame. 1) *vulg.* Katowa, żona kata; *2) *tylko w pismach satyrycznych:* Tyranka, okrutnica, katowka.

Bourrer, *v. a.* 1) ausstopfen, auspolstern; 2) den Propf im Laden eines Gewehrs vorschlagen; 3) *vulg.* kloppfen, prügeln; *4) auf dem Fecht-Boden: stossen, zerstossen, besser: battre; *5) einen übertäuben, überschreyen, das Maul stopffen, ausschänden, ausschelten; 6) von Jagd-Hunden und Stoß-Vögeln: rahmen, ruppen; die Haare, Federn ausrauffen. 1) Natykać, napychać siercią w co; 2) wbić propek albo stypsel na ładunek strzelbowy; 3) *vulg.* wytrzepać, wysmarować kogo; *4) *u fechtmistrzow:* sztychami kogo okładać, lechtać kogo rapierem *lepsze słowo* battre; *5) okrzyknąć, ogłuszyć kogo; gębę komu zatkać; wyłaiać, wysukać kogo; 6) *o psach i ptakach łowczych:* skubać dziczyznę uciekaiącą. § 1) Bourrer une selle; 2) bourrer un fusil; 3) il l'a bourré comme il faut; 4) bourrer quelqu'un; 5) il s'y prend bien & nous bourre de belle maniere; 6) bourrer un liévre; l'oiseau bourre la perdrix.

Bourriers,

Bourriers, *f. m. plur.* Spreu, der Kaff, so noch unter dem Korn ist. Plewy w zbożu.

Bourrier, e, *adj.* von Scheer-Wolle gemacht. Z barwiczki postrzyganey zrobiony.

Bourrique, *f. f.* 1) ein Esel, eine Eselin; 2) eine Schind-Mähre, ein schlechtes Pferd. 1) Osieł, oślica; 2) szkapa koń ladaiaki. § 1) La bourrique vient d'anonner.

Bourrique, *f. f.*]
Bourriquet, *f. m.*] 1) Schieferdecker-Gerüst, darauf sie den Schiefer und das Werkzeug liegen haben, wenn sie die Dächer befahren; 2) ein Maurer-Kasten, Bau-Materialien in die Höhe zu winden. 1) *u tych co dachy kamieniem łupnym nakrywaią*: stolik wiszący do kamienia i naczynia, gdy się po dachach spuszczaią; 2) skrzynia mularska do windowania materyałow budowniczych.

Bourrir, *v. n.* **bey den Jägern von Rebhünern**: rauschen, im Auffstossen ein Geräusche machen. *U Myśliwych o kuropatwach*: wzlecieć szelestem i trzepietaniem; zaszumieć ulatuiąc.

Bourrouche, *vid.* Bourrache.

Bourron, *f. m.* [obs. eine Krücke. Kula podpaszna.

Bourrons, *f. m. pl.* **in der Müntze**: dünnes rund gewickeltes Gold zum Probieren. *W menicy*: złoto ścienczone i w trąbkę zwite do probowania.

Bourru, *f. m.* ein eigensinniger wunderlicher Mensch. Dziwak, tetryk. § C'est un franc bourru; un bourru critique.

Bourru, ë, *adj.* 1) rauh, wollicht, von Kräutern die stat des Saamens Flocken tragen; 2) närrisch, eigensinnig, wunderlich. 1) Perzysty, wełnisty o niektorych ziołach co miasto nasienia mech albo perz rodzą. 2) dziwny, nieużyty, krnąbrny. § 1) Une plante bourruë; 2) un esprit bourru; humeur bourruë.

vin bourru. stummer Wein; ein weisser neuer Wein, der nicht recht ausgegohren ist und süsser in Fässern wird. Młode wino białe, co się nie doburzyło, i w beczkach słodnieie. § Le vin bourru est agréable à boire.

moine bourru. ein Gespenst, das in der Advents-Zeit sich soll sehen lassen, wie es der gemeine Mann glaubet. Pokusa, obłuda, co czasu adwentowego się ma pokazywać podług mniemania ludu pospolitego.

Boursal, **Boursier**, *adj. m. fief boursal; fief boursier.* gemeinschaftliches Lehn, das ihrer etliche besitzen, und die Lehn-Gebühr dem Lehns-Herrn abtragen, obgleich der Aelteste von ihnen nur allein dem Lehns-Herrn gehuldiget hat. Lenność, ktorą w społeczności ich kilku, płacąc daniny i podatki, trzyma, a starszy tylko Panu wiernością iest obowiązany.

Boursaut, *f. m.* eine Art von Weiden-Bäumen, die sich nicht biegen lassen. Rodzay wierzby niegibkiey.

Bourse, *f. f.* (*boursal*) 1) überhaupt ein Beutel, eine Tasche. ins besondere aber eine Geld-Tasche, ein Geld-Beutel; 2) in Orient ein Beutel mit 500 Thalern; 3) Geld; 4) etwas das die Gestalt eines Beutels hat, als in der Anatomie, eine kleine Blase, Säckchen, Beutelchen damit etwas umgeben ist; 5) bey den Gärtnern: eine Baum-Knospe, Blüthen-Knospe darinnen die Blüthe noch verschlossen ist; 6) die Hülse darinnen ein Saamen-Korn ist; 7) **in den Handels-Städten**: die Börse, das Haus wo die Kaufleute zusammen kommen; 8) Communität, Stipendien-Casse auf hohen Schulen, daraus arme Studenten ihren Unterhalt bekommen; 9) Stelle in der Communität; eine Frey-Stelle; 10) bey den Fischern: ein Garn-Zipfel, Sack an einem Netz; 11) ein Caninchen-Netz. 1) *Powszechnie*: Worek, torbeczka; *osobliwie zas*, kaleta, mieszek pienięzny, bursa; 2) w wschodnich kraiach worek, w ktory 500 talerow idźie; 3) pieniądze; 4) na kształt woreczka rzecz uformowana, iako w anatomii mieszeczek w ktorym się żołć zamyka; 5) *u ogrodnika*: pąk, pączek na drzewie, w ktorym tkwi kwiatek nierozwity; 6) szupinka na ziarnie; 7) *w handlownych miastach*: Dom, do ktorego się kupcy zchodzą; giełda; 8) bursa, konwikt na akademiach zkąd ubogi studentswe bierze wyżywienie 9) mieysce w tym konwikćie; 10) *u Rybakow*: matnia; 11) sieć na kroliki i zaiące. § 1) Une jolie bourse; 2) il a paié dix bourses d'amande; le grand Seigneur a tant de bourses de revenu; l'Egypte doit tant de bourses au Bacha; 3) il a dépensé sa bourse; 4) la bourse du fiel; 5) bourse de fleur; 6) une bourse de graine, d'epis; 7) il y a une Bourse à Danzik; aler à la bourse; être, se trouver, se rencontrer à la bourse; 8) bourse de colége, de l'université;

les

les bourſes des univerſitez ſont de pures penſions alimentaires; 10) il a une bourſe au Colége.

bourſe de corporaux. ein Futteral zu den Meß- und Altar-Tüchern. Puzdro do korporału i innego aparatu Ołtarzowego.

bourſe de cheveux. ein Haar-Beutel, Perruquen-Beutel. Worek z czarney kitayki do włosow przyprawnych albo przyrodzonych. § Il n' y a que les Chaſſeurs, les jeunes Cavaliers & les Voïageurs qui ſe ſervent de bourſes de cheveux.

bourſe du Sécrétaire du Roi. Antheil der Cantzeley-Gebühren, ſo ein jeder königlicher Secretarius bekommt. Cząſtka dochodow kancelaryynych każdemu Sekretarzowi krolewſkiemu należąca.

la mort en lui coupant la vie, coupa la bourſe à bien des gens. durch ſeinen Tod ſind viele arm geworden. Smierć iego wiele ludzi zubożyła.

vivre ſur la bourſe d'autrui. auf eines andern Beutel los zehren. Trawić mieſzek czyy; wodźić kogo za kaletę.

il faut faire la dépenſe ſelon la bourſe, man muß ſich nach der Decke ſtrecken; man muß ſich nach ſeinem Beutel richten. Mieſzek z gębą niech śię nigdy nie wadzą.

ofrir ſa bourſe à quelqu'un. einem ſeinen Beutel anbieten. Ofiarować komu ſwoy mieſzek na poratowanie.

avoir la bourſe platte. kein Geld im Beutel haben. Mieć mieſzek płaſki; pieniędzy nie mieć.

mal mener la bourſe d'autrui. fremdes Geld verthun. Cudze pieniądze przehulać.

mal mener la bourſe. verſchwenden, Geld verthun. Wyniſzczać mieſzek; rozpraſzać pieniądze.

c'eſt une bonne bourſe. er iſt reich. Bogatym ieſt; ma w rzemieniu.

donner au plus larron la bourſe. einem untreuen Menſchen ſein Geld vertrauen. Pieniądze ſwoie łotrowi wierutnemu powierzyć.

un coupeur des bourſes. ein Beutel-Schneider. Rzezymieſzek.

Bourſes, plur. der Hoden-Sack. Moſzny, moſzenki u zwierząt. § Avoir les bourſes enflées.

bourſe de paſteur; bourſe de berger (burſa paſtoralis) Täſchel-Kraut, Seckel-Kraut. Taſznik, taſzka, kaletki, ziele.

Bourſeau, *ſ. m.* bleyerne Einfaſſung des Giebels an einem Schiefer-Dach. Owrębienie ſzczytu ołowiane około dachowego, z kamienia łupnego.

Bourſeau-rond, *ſ. m.* Bleyſchlägel beym Bleygießer, bleyerne Platten zu ſchlagen. *u ołownika:* Szlaga do rozklepania blach ołowianych.

Bourſeron, *vid.* Bourſon.

Bourſet, *vid.* Bourcet.

Bourſette, *ſ. f.* ein Beutelchen, ein Säcklein. Woreczek, mieſzek.

Bourſier, *ſ. m.* 1) ein Beutler; 2) ein armer Student, der aus der Stipendien-Caſſe ſtudiert; ein Stipendiat; 3) ein Ausgeber, der Schaffner eines Kloſters, der den Geld-Beutel hat. 1) Kaletnik, mieſzkownik; 2) Burſak, ſtudent ubogi co ma z konwiktu wyżywienie; 3) ſzafarz pienieżny w klaſztorach. § 1) Les bourſiers ont pour Patron S. Brieux; 2) l'univerſité de Leipzig a beaucoup de bourſiers; 3) le Pére Séraphin eſt bourſier, & il s'aquite fort bien de ſa charge.

fief bourſier, vid. Bourſal.

Bourſiller, *v. n.* Geld zuſammen legen, zuſammen ſchieſſen, als zu Wein. Składać śię z kiem na co, iako na wino. § Chacun bourſilla pour envoïer au vin.

Bourſin, *vid.* Bouſin.

Bourſon, *ſ. m.* kleine Bey-Ficke, eine kleine Hoſen-Ficke. Kieśienka w ubraniu.

Bourſouflement, *ſ. m.* das Aufſchwellen, Geſchwulſt. Opuchnienie; oćiekłość, wzdęćie.

Bourſoufler, *v. a.* 1) aufblaſen, aufdunſten, geſchwollen machen; 2) aufblaſen das Fleiſch wegen eines beſſern Anſehens, wie es die Frantzöſiſchen Fleiſchhauer thun. 1) Nadymać; opuchłym, oćiekłym czynić; 2) opuſzać, nadymać mięśiwo dla pozoru, iak francuſcy rzeźnicy czynią. § 1) Le vent lui a bourſouflé le viſage.

Bourſouflé e, *adj.* 1) aufgedunßet, aufgeſchwollen; 2) ſchwülſtig als die Schreib-Art. Oćiekły, opuchły; 2) nadęty, o ſtyle. § 1) Il eſt tout bourſouflé; 2) un ſtile enflé & bourſouflé déplait infiniment aux gens de bon goût.

Bourſouflé, *ſ. m.* ein großmäulichter Kerl, der ein breit Geſicht hat. Gębal; chłop z opukłą gębą.

Bouſe, *ſ. f.* 1) Küh- oder Ochſen-Miſt; 2) eine Spreng- oder Gießkanne, inſonderheit im Engliſchen Wappen. 1) Gnoy wołowy, krowieniec; 2) oſobliwie w herbach angielſkich: nalewka, kropidło ogrodnicze. § 1) La bouſe engraiſſe la terre.

Boufillage, *f. m.* 1) mit gehackten Stroh vermischte Erde oder Koth in einer leimernen Wand; 2) Klebe-Arbeit, eine Wand von Leim. 1) Polepa, oblepa; 2) polepienie ściany; lepianka. § 1) Le meilleur boufillage fe fait avec de la paille haché.

Boufiller, *v. a. & n.* 1) mit Leim ſtat des Kalkes mauren, kleben, kletſchen; 2) ſudeln, pfuſchern, ſchlechte Arbeit machen. 1) Lepić co, lepiankę robić; 2) partaczyć, podłą robić robotę. § 1) On ne fait que boufiller en ce païs; il faut vîte boufiller cela; 2) il a boufillé cette befogne; cela eft boufillé; cette befogne eft boufillée.

*Boufilleur, *f. m.* 1) ein Kleber, Kletſcher; 2) ein elender Arbeiter, ein Pfuſcher; Stümper: ein ungeſchickter Scribent. 1) Lepiarz; 2) partacz, robotnik mizerny, piſarz, autor ladaiaki. § 1) Paie le boufilleur; 2) c'eft un boufilleur en matiére de traduction.

Boufin, Bourfin, *f. m.* eine unreife Rinde, um einen Bruch-Stein, die vom Steinmetz abgehauen wird. Skorupa niedoźrzała na kamieniu łamanym, ktorą kamiennik ociofuie. § Le boufin eft une efpece de foucher, qui ne vaut rien & qu'on doit abattre en équarriffant les pierres.

Bouffole, *f. f.* See-Compaß. Kompas morſki. § Durant la tempête, le vent fit le tour de la bouffole; la bouffole nous donne la connoiffance du nouveau monde & elle lie les peuples de la terre par le commerce.

bouffole de quadran. Sonnen-Compaß. Kompas słoneczny.

Bout, *f. m.* 1) das äuſerſte eines Dinges, das Ende; 2) ein Bißchen, ein Stückchen, ein Zipffel von etwas, als ein Stückchen Licht, Leinwand; 3) Fleck, den man auf das Ende einer Sache ſetzet, als auf die Spitze eines Schuhs; 4) das Ende, die Vollendung; 5) Schildlein, Rörlein u. d. g. zum Zierath auf einer Schnalle; 6) das Ohr-Band an der Degen-Scheide. 1) Kray czegokolwiek, oftatek, koniec; 2) fzmatek, kawałek, fztuczka czego, iako świecy, płotna; 3) przyprawiony płatek, przyfzyta łata na koniec rzeczy, iako trzewika; 4) koniec, ſchyłek, dokończenie; 5) puklerzyk, roża mała na pręcce dla ozdoby; 6) Skowka na pochwach od fzpady i fzable. § 1) Le bout de la ville, de la ruë; au bout de la page; toucher du bout des doits; le bout de l'oreille, du nez; bâton brulé par le bout; 2) un bout de torde, de chandelle; 3) mettre un bout à un foulier; 4) je fuis au bout de mon travail; au bout de dix jours; venir à bout de fon deffein; laiffez les faire, ils ne font pas au bout de leur entreprife; pourfuivre fon droit jusques au bout; au bout du fiécle, de l'année; 5) mettre un joli bout à un fourreau; un bout de cuivre vaut deux ou trois fous.

bouts de tetons; bouts de mammelles. die Wartzchen an der Weiber-Bruſt. Brodawki na pierśiach białogłowſkich.

d'un bout à l'autre. durchaus, vom Anfang bis zum Ende. Z początku aż do końca; od deſki do deſki. § Lire un livre d'un bout à l'autre; entendre la comédie d'un bout à l'autre.

bouts & jouxtes. in Gerichte: die Grentzen und Seiten eines Stück Feldes. w Sądach: ściany, kopce i miedze roli.

bout de fleuret. der Ballen an einem Rapier. Gałka miaſto fztychu na rapierze fechtmiſtrſkim.

le bout du monde. ein entlegener Ort, das Ende der Welt. Mieyſce odległe; koniec świata. § Il loge au bout du monde.

prendre quelqu'un par tous les bouts. einen von allen Seiten anpacken, faſſen. Ze wſzyſtkich ſtron na kogo nacierać; barzo obracać. § Le juge en interrogant le criminel l'a pris par tous les bouts.

cela vous coûte dix écus, c'eſt tout le bout du monde. aufs höchſte wird euch dieſes 10 Thaler koſten. Nad dziesięć talerow to wam kolztować nie będźie.

un bout d'homme. ein kleiner Menſch. Guz mały; człek barzo małego wzroſtu; niźiołek.

bout de l'an. Meſſe die man einem Verſtorbenen zu Ende des Trauer-Jahres halten läßt; jährige Feyer. Rocznica, mſza przy kończeniu się roku pierwſzego po śmierći zmarłego; aniwerfarz. § Faire dire le bout de l'an.

bout d'argent; bout d'or. bey den Dratziehern: eine Stange Silber; eine Stange Gold. *U drotowników:* Goleń srebra albo złota.

bouts rimez. in der Dichtkunſt: Reim-Sylben, die man einem nebſt der Materie giebet, die Verſe nach denſelben zu machen. *W Poetyce:* Kadencye na pewną materyą podane, aby według nich wierſze były zkomponowane. § Sonnet en bouts-rimez.

bouts faigneux. der Stich, das blutige Theil

Theil am Hals eines geschlachteten Viehes, insonderheit eines Hammels. Gardło krwią zbroczone bydlęcia zarzniętego, osobliwie skopa. § On fait un bon potage d'un morceau du trimeau de beuf, d'une vieille perdrix & d'un bout saigneux de mouton.

bâton à deux bouts. ein Stock der auf beyden Enden mit Eisen beschlagen ist. Laska na obu końcach okuta.

bouts d'ailes. Feder-Kielen die zum Schreiben gebraucht werden. Pipy do piorek pisarskich służące.

bout d'estamine, bout d'étamine. ein gewisser Zeug wie Entamin. Materya pewna do szat, iako etamin.

de bout en bout. ganz und gar. Wcale, do szczętu.

bout à bout, adv. mit den Enden oder Spitzen gegeneinander. Końcami albo szpicami przećiwko sobie. § Il faut mettre ces épées bout à bout; les fleches sont bout à bout, coudre bout à bout.

venir à bout de quelque chose. endigen, etwas zu Ende bringen. Dokonać, zakończyć czego, przyyść do końca czego.

venir à bout de quelqu'un. bey jemanden den Zweck erreichen. Dopiąć śię skutku swego u kogo.

pousser (mettre) quelqu'un à bout. einen aufs höchste treiben. Na ostatnią, na nayćięższą kogo pędźić. § Plût à Dieu qu'il ne m'eût point poussé à bout, mais vous savez comme il me traita; je ne veux que l'honneur de l'avoir mis à bout.

tu mets ma patience à bout. du treibest meine Gedult aufs äusserste. Na złe zażywasz ćierpliwośći moiey, ćierpliwość moię na ostatnią pędźisz.

poussons à bout l'ingrat. wir wollen sehen wie weit seine Undankbarkeit sich erstrecken wird. Obaczmy iak daleko swoię niewdźięczność pędźić będźie.

il est à bout. er kan nicht weiter, es ist mit ihm aufs äusserste gekommen. Już daley nie może, zginął, bliski upadkowi swemu.

cheval qui est à bout. ein abgerittenes Pferd. Koń przecharsły.

être au bout de son rôle. nicht mehr wissen was man sagen oder thun soll. Nie wiedźieć, co mowić albo daley czynić trzeba.

au bout de sa carriere. beym Ende seines Lebens, seines Amts. Na zchyłku żyćia albo urzędu swego. § Il est trop tard de se convertir au bout de sa carriére.

au bout de compte. nach dem man alles erwogen. Wszystko dobrze uważywszy.

bout portant. ein naher Schuß, der nicht fehlen kan. W sam cel, w same serce nałożona strzelba. § Tirer quelqu'un à bout portant.

**à tout bout de champ.* gewöhnlich, alle Augenblick, fast immer. Każdego momentu, prawie zawsze, zwyczaynie.

le haut bout de la table. das ober Ende an einer Tafel, an einem Tische. Mieysce przy stole dla slacznieyszych.

le bas bout d'une table. das untere Ende der Tafel. Mieysce przy stole dla rownieyszego stanu ludźi.

bout de quievre. ein kleiner Fischhame. Kaszerz, czerp mały.

des bouts de manches. kleine Hand-Kläplein, so Trauer- oder geistliche Personen an die Ermel hefften. Klapki, wyłoszki na rękawach szat duchownych albo ludźi w żałobie chodzących.

se mettre sur le bon bout. sich putzen, Wysmuknąć się, wystroić się.

ceder une chose par le bon bout. eine Sache gezwungen oder auch mit vortheilhaftiger Bedingung abtreten. Musem albo też przy dobrych kondycyach czego ustępować.

brûler la chandelle par deux bouts. drauf loszehren, verschwenden. Rozhulać substancyą swoię.

tenir le bon bout. grossen Nutzen und Vortheil in einer Sache haben. Mieć z czego wielkie pożytki i fortele.

savoir quelque chose sur le bout du doigt. etwas an den Fingern hersagen können. Na palcach co umieć.

j'ai ce mot sur le bout de la langue. ich habe dieses Wort auf der Zunge. Mętli mi śię; na końcu ięzyka mi iest to słowo.

aborder un vaisseau de bout au corps. in einem See-Gefecht ein Schiff mit seinem Gallion oder Schiffs-Schnabel durchstossen. W sprawie wodney sztabą okręt przebić nieprzyiaćielski.

filer le cable bout pour bout. in der See-fahrt: das Tau mit dem Anker im Stiche lassen, wenn man nicht Zeit hat denselben zu heben. *W żeglarskiey nauce:* nie maiąc czasu kotwicę podnieść, na dnie morskiem ią z kierstakiem albo liną kotwiczną zostawić.

bout de lof, bout lof. rundes Holz, das auf den Last-Schiffen die Mad-Taue befestiget. Drewno okrągłe na okrętach

tach ćiężarowych liny masztowe zwieraiące.
bout de cable. abgenutzte Schiff-Taue; Enden von Tauen. Wiotche kordele; końce lin starych.
bout de corde. auf den Schiffen: 1) ein nicht zu langer Strick; 2) ein Stück vom Strick, damit die Verbrecher Schläge bekommen. *Na okrętach*: 1) Lina niezbyt długa; 2) kawał liny do ciąg dawania występcom.
avoir le vent de bout. widrigen Wind haben. Mieć wiatr przećiwny.
aler de bout au vent, dem Wind entgegen gehen. Przećiw wiatrom żeglować.
Boutade, *f. f.* 1) jäher Zorn, Hastigkeit; 2) Poetischer Einfall oder Hitze; 3) ein gewisser lustiger Tanz. 1) Popędliwość umysłu, porywczość; 2) impet, koncept poetycki; wena poetycka; 3) taniec pewny uciefzny. § 1) Il lui prend de fâcheuses boutades; prenez en gré cette boutade; boutade de colère, d'esprit, de résolution; j'arrêterai ses boutades.
Boutadeux, euse, *adj. obs.* hitzig, hastig. Popędliwy, porywczy.
Boutage, *f. m.* Spunt- oder Zapfen-Geld. Czopowe.
Boutanes, *f. f.* eine Art Cattun aus Cypern. Bagazya pewna z Cypru.
Boutant, *f. m.* Stütze am Ende oder an der Ecke eines Gebäudes. Podpora rog albo koniec budynkowy podpieraiąca.
boutant, vid. Arcboutant.
Boutargue, *f. f.* 1) schwartze Brühe über Wildpret; 2) Meer-Asche, zugerichtete Eyer oder Rogen eines gesaltzenen Fisches. 1) Jucha czarna pod zwierzyną; 2) ikra rybia solona i przyprawiona.
Bout-de hors, *vid.* Boute-hors.
Boute, *f. f.* 1) eine halbe Tonne auf den Schiffen zum Trink-Wasser; 2) ein Schlauch, Wein-Schlauch. 1) Stągiew na okrętach od wody świeżey do pićia; 2) wor skorzany do wina.
*Boute-boute, *interj.* frisch auf. Nu tedy; nu daley; nuż ieno.
Bouté, ée, *adj.* gerade, vom Pferde, das vom Knie bis auf den Huf gerade Beine hat. Prostonogi, *o koniu, nogi prośćiuchne od kolana aż do kopyta maiącym.* § Un cheval bouté.
Boutée, *f. f* ein Gebäude, so etwas stützt; ein Strebe-Pfeiler. Budynek drugi podpieraiący; filar.
Bout-en train, *f. m* ein frölicher Mensch, der andere lustig macht. Człek drugiego rozweselaiący.
bout-en train, vid. Terin.
Boute-feu, *f. m.* 1) ein Mordbrenner; 2) Zänker, Störenfried, Aufwiegler; 3) eine Zündruthe des Constablers; 4) Constabler. 1) Zapalacz, zakładacz ognia; 2) Warchoł, buntownik; 3) laska puszkarska z lontem do wypalenia z działa; 4) puszkarz.
Boute-hors, Bout-dehors, *f. m.* 1) aus dem Schiff herausragender Balken, die Anker, die vorbeygehenden Schiffe oder auch die feindliche Brander abzuhalten; 2) beschlagene runde Stäbe zu den Seiten-Segeln; 3) eine Winde, die Mastbäume, Mastkörbe in die Höhe zu bringen. 1) Balka, tram z okrętu wypuszczony do odpierania kotwice, miiaiącego okrętu, lub zapalaczow, to iest, naw nieprzyiaćielskich co zapalaią; 2) okowane drągi do żaglow pobocznych; kafar do windowania masztow, gniazd boćianych &c.
boute-hors, f. m. vulg. 1) ein gutes Maul-Leder; 2) ein Spiel, da einer den andern von seiner Stelle zu treiben suchet. 1) Gęba szczebietliwa; wielomowność; 2) gra dźiećinna, w ktorey ieden drugiego rożnemi fortelmi z mieysca swego zwabić usiłuie. § 1) C'est un homme qui a la boute-hors.
joüer au boute-hors. einen zu hintergehen suchen. Sztuką na kogo zachodźić.
Bouteille, *f. f.* 1) eine Flasche, Buteille; 2) der Wein, das Sauffen; 3) in der Schule: ein Schnitzer oder Grammaticalischer Fehler; 4) ein hervorragender Balken auf beyden Seiten am Hintertheil des Schiffes. 1) Bania śklana, gliniana &c. flasza do napoiow; 2) kufel, piiaryka; 3) *w szkołach*: błąd gramatycki; 4) balka z każdey strony tyłu okrętowego wybiegaiąca. § 1) Bouteille de vin; coiser, décoiser une bouteille; 2) la bouteille a des charmes qui consolent tout; la bouteille fait perdre la raison; compagnon de la bouteille; 3) faire une bouteille.
bouteille d'eau. 1) eine Flasche mit Wasser; 2) eine Wasser-Blase. 1) Bania, flasza z wodą; 2) bąbel na wodźie.
bouteille de calebasse. Flaschen-Kürbse, so diejenigen, die schwimmen lernen, unter die Arme nehmen. Bania, korbas, na ktorych się iak na pływaczkach uczą pływać.
il n'a rien vû que par le trou de la bouteille. er hat noch wenig Erfahrung, er kennet die Welt noch nicht. Nie barzo doświad-

doświadczony; nie barzo się zna na sprawach i ludźiach.

aimer la bouteille. den Trunck lieben. Kufla pilnować.

bouteilles, plur. die Gänge auf dem Schiff um des Capitains Cammer. Gangi na okręcie około izby kapitanowey.

Bouteillier, Bouteilier, *f. m.* 1) ein Flaschenmacher; 2) *obs.* ein Mundschenck, der heut zu Tage Echanson heisset. 1) Banieczniк, łagiewnik, co flaszę robi; 2) *obs.* podczaszy, ktorego teraz *Echanson* zowią.

Bouter, *v. a. obs.* 1) setzen; 2) bey den Jägern: herausjagen. 1) Postawić, posadźić; 2) *u Myśliwych:* spędzić, spłoszyć. § 1) Boutez cela ici; 2) un liévre bouté & lancé.

se bouter, v. r. sich niedersetzen. Uśiąść. § Boutez vous là.

bouter un cuir. von einer abgezogenen Haut das Fleisch abkratzen. Z zdartey skory mięso pozostałe wyskrobać.

bouter de lof. den Vortheil des Windes in Acht nehmen. Upatrzyć powiewnego wiatru; wiatru dobrego do żeglugi zażyć.

Bouterolle, *f. f.* 1) ein abgerundeter Meissel, womit die Steinschneider die harten Steine schneiden; 2) die Scharten und Löcher im Schlüsselbart; 3) ein Ortband am Degen; 4) ein gewisses Werckzeug beym Knopfmacher. 1) Dłoto okrągłe u kamiennika do twardych kamieni; 2) zęby u klucza; 3) wkowka u pochwy szpadowey; 4) instrument pewny guźikarski.

Boute-selle, *f. m.* ein Trompeten-Stoß, auf welchen die Soldaten sich auf die Pferde schwingen. Uderzenie w trąbę, na ktore konni żołnierze konia dośiadaią. § Sonner le boute-selle.

Boute-tout cuire, *f. m. vulg.* ein Verschwender. Marnotrawca; utraćiusz.

Boureux, *f. m.* eine Art Fischhamen. Kaszerz, czerp na ryby.

Boutique, *f. f.* 1) ein Laden, Gewölbe eines Kauffmanns oder eines Handwerckers; 2) ein Schiff, worinnen der Fischer die Fische verkauft. 1) Buda, kram sklep kupiecki albo rzemieślnicy; 2) czołn, w ktorym rybak ryby przedaie. § 1) Léver, ouvrir, tenir, garder, méner, conduire une boutique; fermer la boutique.

courtaut de boutique. Schmäh-Wort, eine Kauff-Büchse. *Słowo uszczypliwe,* kupczyk ladaiaki, kupczysko.

faire de son corps une boutique d'Apoticaire. seinen Leib mit überflüßigen Artzeneyen beladen. Lekarstwa bez miary zażywać.

faire de sa tête une boutique de Grec & de Latin. seinen Kopf mit Latein und Griechischem verwirren. Łaćiną i Grećizną sobie głowę pomieszać.

cela vient de sa boutique. das hat er erdacht; dieses kommt aus seinem Gehirne. Jego to wynalazek; w iego się to głowie wylęgło.

Boutiquier, *f. m.* ein Kramer. Kramarz.

Boutis, *f. m.* aufgewühltes Erdreich vom wilden Schweine. Kadłonka świnia, źiemia od dźikow poryta.

Boutisse, *f. f.* *mettre un pierre en boutisse.* beym Mäurer: die breite Seite eines Steins nach der Länge einmauren. *U Mularzow:* Szeroką stronę kamienia w dłuż zamurować.

Bout-lof, *vid.* Bout.

Boutir, *f. m.* 1) Wirckeisen des Huffschmiedes, womit sie den Huff auspußen; 2) ein Schabeisen der Gerber, die Häute auszupußen; 3) das vorderste am Sau-Rüssel. 1) Rzezak albo strug kowalski do wystrugania kopyta; 2) skrobak garbarski do skor; 3) trąba, przodek pyska świniego.

Bouton, *f. m.* 1) ein Knopf auf einem Kleide; 2) Knopf am Zügel, der die beyden Riemen desselben zusammen hält; 3) der Knopf an unterschiedenen Werckzeugen, als an einer Ofen-Schauffel, an einer Feuerzange, an einer Laute; 4) eine kleine Finne oder Geschwär im Gesicht; 5) ein Knopf, Knospe an den Bäumen und Kräutern die ausschlagen wollen, als eine Rosen-Knospe; 6) beym Falckenierer: der oberste Gipfel der Bäume; 7) ein falscher Würfel; 8) Gold- oder Silber-Knöpfchen, so sich unten in der Capelle formiret; 9) das Korn, die Fliege vorne auf dem Rohr, worauf man sieht, wenn man zielet; 10) im Münzwesen: ein Stück, das von der Münze abgeschnitten werden, und vom Münz-Waradey probiret wird; 11) bey den Constablern: ein Stückwischer. 1) Guzik do zapinania szaty; 2) węzeł, guźik na uzdeczce ruchomy obie wodze trzymaiący; 3) głowka, guźik, gałka u roznych instrumentow, iako u łopatki do pieca, u cęgi kuchenney, u lutni; 4) krostka nabrzmiała na twarzy, guźik; 5) guźik pak w ktorym kwiatek zawity, iako kłobuczki roży nierozwitey; 6) *u Sokolnika:* wierzchołek drzewa; 7) kostka kosterska fałszywa; 8) guźik srebrny albo złoty na dnie kupelc złotniczey się formuiący;

iący; 9) celik na uśćiu ruſznicy do celowania ſnadnieyſzego; 10) *w Mi-nicy:* ztuka od materyi do monety urznięta i od probierza na probę chowana; 11) ſztępel puſzkarſki do dźiała wyćierania po wyſtrzeleniu. § 1) Bouton à boutonner; bouton à queue; bouton à juſte-au-corps; bouton maſſif; bouton d'argent, bouton de ſoïe; 2) hauſſer, abaiſſer le bouton; 3) un bouton de porte, de ſerrure, de pelle à feu &c. 4) avoir des boutons ſur le nez; 5) un bouton de fleur, de roſe; bouton qui commence à groſſir, qui pourri; aider un bouton à fleurir; 6) l'oiſeau branche & prend le bouton.

bouton de verole. eine Pocke oder Kinds-Blatter. Oſpica czerwona; oſpa.

bouton de farcin. kleine Geſchwüre, der Wurm, eine Pferd-Krankheit. Guźiki łoiowate zaſkorne, *choroba końska.*

bouton de feu. Brenneiſen der Wund-Aertzte und Schmiede etwas zu brennen. *u Cyrulikow i kowalow:* żegadło, kauteryum, naczynie do palenia.

mettre le cheval ſous le bouton. durch Fortſchiebung des Knopfs den Zügel kürzer machen. Skroćić uzdeczki guźika pomknąwſzy.

bouton de cueillier de canon. Kugelzieher, die Kugel aus der Canone zu ziehen. Graycar puſzkarſki do wyſzrubowania kule z dźiała.

ſe mettre le bouton bien haut. eine groſſe Meynung von ſich ſelbſten haben. Wielką o ſobie ſamym powźiąć opinią.

ferrer le bouton à quelqu'un. einem ſcharf zuſetzen. Przypierać kogo do ćiaſnego kąta; naćierać na kogo.

* *ſon pourpoint n'a plus qu'un bouton & ſon nez en a plus de trente.* dieſer Säuffer hat keinen Knopf auf dem Kleide und viel Finnen im Geſicht. Suknia tego piiaka odarta, a nos perłami i rubiny oſadzony.

cela ne tient qu'à un bouton. es hängt nur an einem Haar. Na włoſku tylko wiśi.

Boutonné, ée, *adj.* 1) zugeknöpft; 2) finnig, blatterig; 3) was Knöpffe hat wie Roſen: 4) in den Wappen: das Blumen oder Blätter von anderer Farbe hat. 1) Guźikami zapięty; 2) kroſtawy; 3) guzowaty; kłobuczki, guźiki maiący, iako roża; 4) *w herbach:* maiący kwiat albo liſtki nie tego koloru, co ma mieć z przyrodzenia ſwego. § 1) Ce pourpoint eſt boutonné; 2) viſage, nez boutonné.

un homme boutonné. ein vorſichtiger Menſch in ſeinem Wandel. Człek barzo baczny w poſtępkach ſwoich.

Boutonner, *v. a.* zuknöpfen. Guźikami zapiąć. § Boutonner un pourpoint.

boutonner, v. n. von Bäumen: ausſchlagen, Augen gewinnen. Pukać śię, pąkowie puſzczać, *o drzewach.* § Les arbres commencent à boutonner.

Boutonnerie, *ſ. f.* das Knopffmacher-Handwerk, ihre Waaren und Laden. Rzemiesło guźikarſkie; towary guźikarſkie; kram albo ſklep, gdźie ie przedawaią.

Boutonnet, *ſ. m.* Bruchkraut, Harnkraut, Tauſendkörner. Żabie gronka; ſporyż trzeći, *źiele.*

Boutonnier, *ſ. m.* 1) ein Knopfmacher; 2) eine Brombeer-Staude. 1) Guźikarz; 2) Jeżyna, *chrośćina.*

Boutonniére, *ſ. f.* ein Knopfloch. Dźiura do zapinania guźika.

Bouture, *ſ. f.* 1) Satzzweiglein, Ableger, den man in die Erde ſteckt, daß er wurzeln ſoll; ein Zweig der unten am Baum bey den Wurtzeln herausſproſſet; 2) in der Münze und bey den Goldſchmieden: Kratzbürſt-Waſſer, womit das Silber weiß geſotten wird. 1) Latorośl do ſadzenia w źiemię; wyſkoczny, wyroſtek młodoćiany z drzewa przy korzeniu; 2) woda złotnicza lub też mincarſka, do śreber pobielania. § 1) Planter des boutures; ficher en terre une bouture; 2) mettre la beſogne dans la bouture.

Bouvart, *ſ. m.* ein Stier, Ochs in America. Ciołek, wołek w Ameryce.

Bouvement, *ſ. m.* bey den Tiſchlern: ein Leiſtenhobel. Hebel ſtolarſki do liſtewek.

Bouverie, *ſ. f.* ein Ochſen-Stall. Wołownia, wołowy chlew.

Bouvet, *ſ. m.* Hobel der Schreiner, Fugen auszuhobeln. Hebel ſtolarſki do łaſkowania.

Bouvier, *ſ. m.* 1) ein Ochſen-Treiber, Küh-Hirt, Ochſen-Hirt; 2) ein grober Lümmel, ein Bauer-Flegel; 3) ein Geſtirn am Himmel, der Bärenhüter, der Hut oder Bot. 1) Wołowiec wołarz, wołopas; 2) Grubianin, grubian, Bartnik; 3) Poganiacz, gwiazda połnocna. § 2) Quel bouvier eſt cela.

Bouviére, *ſ. f.* 1) ein plumpes ungeſchicktes Weibes-Bild; 2) ein gewiſſer Fluß-Fiſch den die Lateiner Bubulca heiſſen. 1) Białagłowa niezgrabna, małpiſko; 2) Ryba pewna rzeczna, po łaćinie *Bubulca*

bulca się nazywaiąca. § Une grosse bouvière.
Bouvillon, *f. m.* ein Stier, ein junger Ochs. Ciołak, ciołek.
Bouze, *vid.* Bouse.
Bouzin, *f. m.* das Rohe an einem Steine, das der Jubilirer abschleiffet. Surowość na kamieniu, ktorą Jubiler, wygładza.
Boyard, *f. m.* Trage, so bey dem Stockfisch-Fang gebraucht wird. Nosidło, tragi do przenoszenia stokfiszu złowionego.
Boyau, Boyaudier, *vid.* Boïau, Boïaudier.
Boycinga, *f. m.* eine gifftige Schlange in America, die eine laute Schelle in ihrem Schwantze hat, man höret selbige von weiten, wenn sie ankömmt. Wąż iadowity w Ameryce, głośny dzwonek w ogonie maiący, ktorego z daleka słuchać.
Boye, *f. m. obs. vid.* Bourreau.
Boye, *f. f. vid.* Bouée.
Boyer, *f. m.* eine Art Schiffe in Flandern. Gatunek nawy we Flandryi.
Boyez, *f. m. plur.* Americanische Pfaffen. Popi amerykańscy.
Bozel, *vid.* Bosel.
Bozine, *f. f. obs* eine Trompete. Trąba.
Brabançon, *f. m.* (*Brabantinus*) ein Brabanter. Brabanczyk.
Brabançonne, *f. f.* eine Brabanterin. Niewiasta z Brabancyi.
Brabançons, *f. m. plur. obs.* eine Rotte von Räubern. Rota zboycow.
Brabantes, *f. f. plur.* eine Art Brabantische Leinwand. Gatunek płotna Brabanskiego.
Brac, *f. m. obs. vid.* Braque.
Bracelet, *f. m.* 1) ein Arm-Band; 2) ein Leder mit welchem sich die Vergulder die linke Hand vor der Glut verwahren, ein Arm-Ring von Leder. 1) Manela; 2) Skorka ktorą sobie pozłotnicy lewą rękę przed ogniem ochraniaią.
Bracher, *v. a.* die Segel-Stangen richten. Narychtować żaglowe drągi.
Brachet, *f. m.* ein Spür-Hund. Ogar, pies łowczy.
Brachet, *obs.* ein Arm-Band. Manela.
Brachial, *adj & f. m.* in der Anatomie: was am Arm ist als zwey Muskeln über den Ellenbogen. *w Anatomii*: barkowy; *o dwuch muszkułach nad łokciem.* § Le brachial interne, le brachial externe.
Brachicourt, *vid.* Brassicourt.
Bracmane, *f. m.* ein Indianischer Priester und Philosoph. Pop i Filozof Indyyski.
Bracon, *f. m. obs.* 1) eine Stütze, Krücke, darauf man sich lehnet; 2) ein Baum-Ast. 1) Podpora, kula podpaszna; 2) Gałąź.
Braconner, *v. n.* heimlich und ohne Bewilligung in einem fremden Gehege jagen. Ukradkiem po cudzych lasach polować.
Braconnier, *f. m.* 1) ein Wildprets-Dieb; 2) der viel Wildpret schiesset; im guten Verstande. 1) Ukradkiem poluiący; 2) myśliwy wiele dziczyzny łowiący.
Braguard, *f. m. obs* ein Stutzer, der stattliche Kleider trägt. Człek szumno ustroiony.
Brague, *f. f.* 1) ein Bretlein unten an der Laute, die Enden der langen Bauchstücke zu bedecken; 2) auf den Schiffen ein Seil, das die Canone zurück hält, wenn sie abgeschossen wird. 1) Deszczka wszystkie końce deszczułek przy szyi u lutni przykrywaiąca; 2) lina do wstrzymania działa okrętowego po wypaleniu nazad się cofaiącego.
Brague, *vid.* Braque.
Brague, *f. f. plur. obs.* Hosen. Pludry.
Braguette, *vid.* Braiette.
Brai, *f. m.* Pech, die Schiffe zu schmieren. Smoła do nasmalania okrętow. § Faire, fondre, apliquer du brai boüillant.
Braie, *f. f.* 1) *obs.* eine Bastey; 2) bey den Buchdruckern: ein Stück Pergament am abgenutzten Preß-Deckel; 3) Stütze eine alte Wand zu stemmen; 4) eine Flachs-Breche. 1) *obs.* Baszta; 2) kawał pergaminu u wieka do pasy drukarskiey wyrobionego; 3) podpora pod ścianą nachyloną; 4) terlica, miedlica.
braie de cocu. Schlüssel-Blumen, Himmel-Schlüssel ein Kraut. Knasliczka *ziele.*
fausse-braie, vid Fausse-braie.
Braiement, *f. m.* das Geschrey der Esel und der Hirsche. Krzyk ielenia i osła.
Braïer, *v. a.* 1) ein Schiff pichen, pechen, mit Pech einschmieren; 2) *obs.* zerreiben. 1) Smołą nasmarować, polewać; nasmalać okręt; 2) *obs.* zetrzeć. § 1) Braïer un bateau.
braïer, v. n. schreyen wie ein Esel oder Hirsch. Krzyczeć iako osieł albo ieleń.
braïer du lin. Flachs brechen. Miedlić len.
Braïer, *f m.* 1) ein Bruch-Band; 2) bey den Falkenierern: der Steiß, der Hintere eines Vogels; 3) Schu worinnen der Fähndrich das Untertheil der Standarte setzet; 3) der Nagel der durch den Wag-Balken gehet. 1) Pas na kiłowatego; 2) *u Sokolnikow*: pośladek, gużica

guźica, zadek ptaka; 3) pochwy, w ktore chorąży chorągiew wstawia; 4) wrzećionko, sworzeń maluchny w kołowroćie u wagi, na ktorym szale wiszą. § 1) Un braïer bien fait, un braïer commun; porter le braïer; 3) prenez vîte vôtre braïer pour porter la banniére.

braïers. Winde. Trieße womit man den Kasten mit Kalck in die Höhe ziehet. Kluby mularskie do windowania wzgorę skrzynie z wapnem.

Braïére, *f. f.* Flachsbrecherin. Białagłowa co len miedli.

Braïes, *f. f. pl.* 1) Windeln; 2) gepichtes Tuch, eine Spalte am Schiff zuzumachen. 1) Pieluchy; 2) płachta nasmołona do zatykania dźiur w okręćie.

braïes. pl. obs. Hosen. Pludry.

sortir d'une affaire braïes nettes vulg. ohne Schaden aus einer Gefahr kommen. Wybrnąć z toni; suchą uyść nogą.

Braïette, *f. f.* 1) *obs.* der Schlitz an den Hosen; 2) der Klobe; das Wag-Gewicht, worinnen das Zünglein gehet. 1) Rospor u pluder; 2) kluba u wagi, gdźie ięzyczek w mierze stawa.

**il est chaud de braïette.* er ist hitzig auf die Weiber. Miłośćią ku białey płći pała.

Brail, *f. m. obs. vid.* Brueil. ein Thier-Garten. Zwierzyniec.

Braillard, e, *adj. & subst.* ein Schrey-Hals. Krzykliwy, wrzeszcz. § C'est un grand braillard.

*Brailler, *v. n.* schreyen, ein Geplärr machen. Wrzeszczeć. § Il ne fait que brailler.

brailler le haren. auf den Schiffen: den Hering salzen, und ihn mit der Schaufel umwerfen. *Na okrętach:* śledźie solić i łopatką przewracać.

Brailleur, *f. m.* euse, *f. f.* ein Schrey-Hals, Zanck-oder Plarr-Hans. Wrzeszcz człek krzykliwy. § Un franc brailleur.

Braion, *f. m.* 1) in der Druckerey: Farbe-Eisen zur Farbe; 2) eine Marder-Falle; 3) der Reibe-Stein zu den Farben; 4) beym Gewürzkrämer: Stössel, damit das Gewürz gestossen wird. 1) *W drukarni:* kopystka do farby; 2) łapica na kunye; *3) kamień malarski do tarćia farby; 4) Tłuk u korzennika do możdżerza.

Braire, *v. n.* 1) schreyen wie ein Esel oder Hirsch; 2) von Menschen: ein unangenehmes Geschrey machen im Reden oder Singen. 1) Krzyczeć iako osieł albo ieleń; 2) o człowieku: krzykliwym głosem się przykrzyć, w mowie albo w śpiewaniu zadźierać. § L'âne braît.

Braise, *f. f.* 1) glüende Kohle; 2) hefftige Liebes-Glut. 1) Zarzewie; węgle żywe, zarzyste; 2) nieugaszony miłośći zapał. § 1) La braise du four; 2) modérer sa braise.

il est tombé de la poêle dans la braise. vulg. er ist aus dem Regen unter die Trauffe gekommen. Poprawił się z pieca na łeb; trafił ze dżdżu pod rynnę.

il l'a rendu chaud comme braise. er hat die Beleidigung hurtig gerochen; er hat alsobald diese anzügliche Rede beantwortet. Wet za wet zaraz oddał: z bicza oddał za swoie; na uszczypliwe ostremi odpowiedźiał słowy.

passer sur quelque chose comme chat sur braise. in einer Schrift oder Rede eine Materie nur berühren. selbige nicht genau untersuchen. W skrypćie albo w mowie materyi iakiey natrącać; dotykać się czego krotko.

donner une mauvaise nouvelle chaude comme braise. einen plötzlich und unvermuthet mit einer bösen Zeitung betrüben. Nagle i niespodźianie złą nowiną kogo zasmęćić.

Braisier, *vid.* Brasier.

Braisiére, *f. f.* der Gluth-Kessel bey den Beckern, in welchem sie die Kohlen ausgehen lassen. Koćioł, w ktorym piekarz zarzyste węgle wygasza.

Brame, *vid.* Brême.

Bramer, *v. n.* wie ein Hirsch schreyen. Krzyczeć iako ieleń.

Bramin, *f. m.* ein Indianischer Pfaffe. Pop Indyyski.

Bran. *f. m.* Menschen-Koth. Gnoy człowieczy.

**bran de Judas.* rothe Flecken im Gesicht; rothe Flechten. Plamy, piegi na twarzy czerwone.

bran de scie. Holz-Staub, Säge-Späne. Troćiny od drewna.

**bran de son* die gröbste Kleyen. Naypodleysze plewy.

Bran, *interj.* pfuy. Pha, phe. § Bran de vous; bran de vos clistéres.

**bran de cela.* schade davor, ich frage nichts darnach. Nie stoię o to; nie dbam o to.

Bran, Branc; Bran d'acier, *f. m. obs.* ein langer Degen der alten Ritter. Szpada długa starodawnych Rycerzow.

Brancard, Brancar, *f. m.* 1) Trag-Bett, einen Krancken zu tragen; 2) Schwang-Baum, Seiten-Stange an einer Kutsche, an einer Carriol; 3) Stein-Karren

ren oder Trage. 1) Nośidło, do noszenia chorego; 2) Dyszle u tereday-ki albo kary o dwuch kołach; 3) nośidło do noszenia ciężarow; nosze.

Brance, *s. f. obs.* sehr reiner Weizen. Barzo chędoga pszenica.

Branchage, *s. m. vid.* Fourchage. die Aeste eines Baumes, das Astwerck. Gałęzie na drzewie.

Branche, *s. f.* 1) ein Ast, Zweig eines Baums, eines Krauts; 2) Theil, so an einer Sache wie ein Ast oder Arm hervorgehet, als die eine Helffte der Feuer-Zange, der Scheere; 3) Stange am Pferde-Zaum; 4) Arm, Ast von einer Ader; 5) Arm, Ast, von einem Fluß, Graben 2c. 6) Neben-Linie am Stamm-Baum; 7) Artickel, Punct in einer Schrifft; 8) eine Art von altväterischen Französischen sehr kurzen Versen; 9) der Balcken einer Schnell-Waage; 10) Rohre in der Glas-Hütte zum Glas blasen. 1) Gałąź na drzewie albo na zielu; 2) ramię, pręt; rzecz na kształt gałęzi się od czego dzieląca, iako iedna nożyc lub obcęg połowica; 3) drążek żelazny u uzdeczki; 4) żyła z większey idąca; 5) wylewek, odnoga rzeczna, morska, rowu; 6) linia rodu poboczna; 7) artykuł, punkt w skrypcie; 8) Gatunek staroświeckich barzo krotkich wierszy francuskich; 9) kołowrot u przezmianney wagi; 10) Rura hutarska do szkła wydymania. § 1) Branche rompuë; pousser, jetter des branches; des arbres chargez de branches & feüilles; branche de pincettes, de tenailles, de girondele; branche de boquet des plumes, branche de ciseau; 3) branche hardie, flaque; forger les branches d'une bride; branche d'embouchure, de mords; branches de bride; 4) branche de veine; 5) c'est une branche de la Vistule; 6) les deux branches d'un estoc, d'une souche, d'une race; cette maison est divisée en plusieurs branches; 7) cette question se divise en plusieurs branches; 8) branches des lais; les branches des arbres fourchus n'ont ordinairement que trois silabes.

branches d'un carosse. die zwey Enden der Schwang-Bäume hinter der Kutsche. Dwie końce drągow na tyle karety. § Les laquais se tiennent debout sur les branches.

branche de custre. Arm eines Wand-Leuchters. Pręt albo ramię u lustry, na ktorem świeca stoi.

branche de garde d'épée. das Creutz an einem Degen-Gefäß. Krzyż u szpady.

branches de cerf. Hirsch-Geweih, auf welchen die Enden stehen. Rogi ielenie, na ktorych są koniuszki albo sęki.

branches de pique. die zwey Enden, so die eiserne Spitze an den Schafft einer Pique hält. Dwie końce grot z drzewcem kopii zwieraiące.

branche de tranche. ein Neben-Laufgraben. Poboczny okop.

branche de trompette. eine von den zwey Röhren an der Trompete. Iedna ze dwu rurek długich trąbowych.

branche d'ogive. Creutz-Bogen eines Gebes, in der Bau-Kunst. Sklepienie krzyżowe, *w archytońskiey nauce.*

branche de crochet. Enden einer Trage, die die Träger in die Hand fassen. Rękoieści u trag, ktorych tragarze ręką uymuią.

branche de flambeau. der Schafft eines Leuchters vom Fuß bis an die Dille. Słupik lichtarzowy aż do rurki.

sauter da branche en branche. im reden von einer Sache auf die andre fallen. W dyskursiech z iednego na drugie skakać.

il est comme l'oiseau sur la branche. er sitzt nicht zu fest; er ist wie der Vogel auf dem Dache. Jako wrobel na dachu.

branches, plural. obs. die Hüfften. Lędźwie.

Brancher, *v. n.* auf Aesten sitzen, von einem Ast auf den andern hüpffen, springen, sich auf den Ast setzen. Na gałęziach siedzieć, od gałęzi do gałęzi przelatywać się; na gałąź usieść. § Brancher & prendre le bouton de l'arbre.

brancher, v. a. bey den Soldaten: an einen Baum knüpffen. *U żołnierzow:* obwieśić kogo na gałąź. § Brancher un soldat, un vagabond.

Branche-ursine, *vid.* Branque-ursine.

Branchette, *s. f.* ein Aestlein. Gałązka.

Branchier, *s. m.* bey den Jägern: ein Raub-Vogel, den man auf dem Baum gefangen. *U myśliwych:* gałęźnik, ptak łowczy ktory się zwiodszy z gniazda, na gałęziach dał złapać.

Branchies, *s. f.* (*branchiae*) in der Physic: die Fisch-Ohren. *W Fizyce:* oskrzele.

Branchu, ë, voll Aeste, astig. Rosochaty, gałęzisty. § Un arbre fort branchu.

Brand, *s. m. obs.* ein grosses breites Schlacht-Schwerdt. Miecz wielki i szeroki.

Bran-de-son, Bran-de-Judas, *vid.* Bran.

Brande-

Brandebourg, *f. m.* 1) eine Stadt in Nieder-Sachsen; 2) die Marck-Brandenburg; 3) eine Art Feld-Mantel mit Ermeln. 1) Miasto w Saxonii dolney; 2) Margrabstwo Brandeburskie; 3) szata żołnierska na ksztalt płaszcza z rękawami.

Brande, *f. f.* 1) dürre Aeste zum brennen; 2) Feld, das mit Sträuchern bewachsen ist. 1) Susz drzewny do palenia; 2) pole krzakami obrosłe. § 1) Chaufer le four avec des brandes; 2) entrer dans une brande; traverser une brande.

Brandevin, Brandvin, *f. m. vulg.* Brandtwein. Gorzałka. § On boit force brandevin en Pologne.

Brandevinier, Brandvinier, *f. m.* Brandtwein-Brenner, Brandtwein-Schencker. Co gorzałkę przedaie; gorzałnik.

Brandillement, *f. m.* das Schwingen, Schanckeln. Kołysanie się, chwianie się.

Brandiller, *v. a.* einen schauckeln. Kołysać kogo.

se brandiller, *v. r.* sich schauckeln. Kołysać się.

brandiller les jambes. mit den Füssen bummeln. Kołysać nogami.

Brandilloire, *f. f.* eine Schwinge, Schauckel. Kołyska, naczynie do kołysania.

***Brandir**, *v. a.* 1) werfen eine Picke, Stock oder ander Gewehr; 2) beym Zimmermann: fest machen, fassen, befestigen etwas als mit Nägeln. 1) Rzucać, ćiskać, bronią, iako kiiem, kopią; 2) *u ćieśli*: zwierać, zbiiać co, iako gwoździami. § Brandir un long bâton; 2) brandir un chévron.

Brandi, e, *part.* élever quelque chose toute brandie. auf einmahl mit dem Schwunge etwas schweres aufheben. Podważywszy podnieść ćiężar.

enlever un homme tout brandi. einen aus dem Bette holen, und nicht einmal Zeit zum anziehen lassen. Z pośćieli kogo wźiąć do więźienia, nie pozwalaiąc mu czasu do obleczenia.

Brandon, *f. m.* 1) eine Stroh- oder Holz-Fackel; 2) *obs.* Fastnachts-Feuer, so man am ersten Sonntage in der Fasten anzuzünden pflegte; 3) *obs.* ein feuriges Luft-Zeichen; 4) *obs.* ein Gestirne bey den alten Poeten. 1) Łuczywo, słoma do świecenia, pochodnie nie maiąc; 2) *obs.* Sobotka w niedźielę zapuśtną zapalona; 3) *obs.* Ogień napowietrzny; 4) *obs.* gwiazdy, *w starych wierszach Poetyckich*. § 1) Alumez un brandon; 2) c'étoit autrefois la coûtume de faire des brandons & sur tout à la campagne.

brandons & pamonceaux. in Gerichten: Strohwisch, so an ein unbewegliches Gut gestecket wird, zum Zeichen, daß man es mit Arrest beleget und öffentlich verkaufen wird. Wiecheć do maiętnośći nieruchomey, na przedaż wystawioney albo urzędownie zaresztowaney, przybity.

le Dimanche des brandons, *obs.* der erste Sonntag in der Fasten. Niedźiela zapustna.

le brandon de Cupidon. im Scherz: des Cupido Fackel. *Zartuiąc:* Kupidy pochodnia.

Brangue, *vid.* Branche.

Branlant, e, *adj. & part.* wackelnd, schauckelnd. Ruchaiący się; kołysaiący się, chwieiący się. § Avoir la tête branlante.

chateau branlant. eine Sache, die auf schwachen Füssen stehet, die bald fallen kan. Rzecz na słabey się wspieraiąca podporze i upadkowi bliska.

Branle, *f. m.* 1) Bewegung, Erschütterung, das Wancken; 2) Ungewisheit, Zweifel; 2) das Gewicht, der Ausschlag, den man einer Sache giebet; 4) ein Tanz, da man sich an den Händen in die Runde herum führet; 5) auf den Schiffen: Hang-Matten, ein Häng-Bett, das an Stricken aufgehänget wird. 1) Kołysanie, chwianie, cholebanie, trzęśienie czego; 2) niepewność, powątpiwanie; 3) waga, ktorą kto sprawie iakiey daie; 4) taniec, w ktorym tańcuiący za ręce się uiąwszy w krąg tańcuią; 5) nawiązane, podwiązane łoszko na okrętach. § 1) Mettre une cloche en branle; 2) sa fortune est en branle; il est en branle; 3) donner le branle à une afaire, à la réputation; 4) un branle gai; mener un branle; 5) tendre, détendre un branle.

branle de sortie. im Scherz: eine geschwinde Abreise von einem Orte, zu der man gezwungen worden. Odiazd prętki z musu. § On lui a fait danser un branle de sortie.

branle-bas; *far-branle.* ein Befehl auf den Schiffen, wenn man sich zum Schlagen fertig macht, und die Häng-Betten herab thut. Rozkaz, na ktory się marynarze do bitwy gotuią, nawiązane łoszka sprzątaiąc.

branle matelassé. eine Materatze, in welcher man hängend schläft. Materac nawiązany.

au premier branle. beym ersten Anlauff Przy pierwszym naiezdźie.

Branlement, *s. m.* das Wackeln, das Bewegen. Chwianie śię, trzęsienie, kołysanie śię, kiwanie. § Il a consenti par un branlement de tête.

Branle-queuë, *s. m.* die Bachstelze. Trzęśiogonek ptak.

Branler, *v. a.* schütteln. Trząść; kiwnąć. § Branler la tête.

branler, v. n. 1) wancken, wackeln; 2) zweifelhafftig seyn, sich fürchten, zittern, im Zweiffel stehen. 1) Chwiać śię, ruszać śię; 2) powątpiwać, nie odważać śię do czego, boić śię, zachwiać śię. § 1) Dent qui branle; 2) l'Asie branloit de toutes parts; il vit les ennemis branler.

branler dans la manche. in seinem Entschluß nicht standhaftig seyn. Przy swoiey rezolucyi odmiennym śię pokazać; co raz go nowa myśl napada.

n'oser branler devant quelqu'un. aus Furcht sich nicht vor einem rühren. Nie ruszyć śię, nie trunąć, nie pisnąć przed kiem. § Ces lâches n'oseroient branler, devant lui.

Branloire, *s. f.* 1) eine kleine Kette den Blasbalg in der Schmiede zu ziehen; 2) bey den Falckenierern: das Schweben des Falckens über dem Jäger. 1) Łańcuszek u miechow kowalskich; 2) *u Sokolnikow:* buianie sokoła nad łowcem.

Branque, *s. m. vid.* Braque.

Branque, *s. f. vid.* Branche.

Branquetter, *v. a. & n. obs.* brandschatzen; Contribution einfodern. Kontrybucyy wyćiągać, wybierać.

Branque ursine, *s. f.* (*branca ursina*) Bärenklau, ein Kraut. Barszcz prosty, *ziele.*

Brans, *s. m. obs. vid.* Branc.

Braque, *s. m.* ein Jagdhund zur Spur. Ogar, *pies łowczy.*

Braque, *s. f.* ein Seil, das die abgebrannte Canone auf dem Schiff zurück hält. Lina wstrzymuiąca działo okrętowe, po wypaleniu wzad śię cofaiące.

Braquemard, Braquemar, *s. m. obs.* kurzer und breiter Degen. Szpada krotka a szeroka według staroświeckiey mody.

Braquement, *s. m.* 1) der Vorderwagen; 2) das Biegen und Lencken eines Wagens vermittelst der Deichsel; 3) die Richtung eines Stücks. 1) Połwożie przednie; 2) kierowanie, nawracanie woza dyszlem; 3) richtowanie dźiał.

Braquer, *v. a.* 1) lencken, wenden einen Wagen mit der Deichsel; 2) ein Stück richten. 1) Kierować, zawroćić woz dyszlem; 2) dźiało rychtować. § 1) Braquer un carosse, le timon d'un chariot; 2) braquer un canon.

Braques, *s. m. pl. obs.* Krebsscheeren. Nożyce rakowe.

Braquet, *s. m.* ein Spürhund. Ogar.

Bras, *s. m.* (*brachium*) 1) ein Arm; 2) an einigen Thieren, als am Pferde der Kegel, der vordere Oberschenckel; 3) ein Ermel am Hemde oder Kleide; 4) ein Arm eines Flusses, des Meeres; eine Meer-Enge, ein Meer-Busen; 5) die Hand-Lehne an einem Stuhl; 6) Arm, Griff, jeder Theil, der wie ein Arm hervorraget, als ein Ende eines Creutzes, des Anckerholzes, die Helffte eines Waagebalcken; Theil der Trage-Bare, das man mit den Händen angreift; der Arm an einigen Rädern, auf welchen man die Kurbe steckt, selbige zu drehen; 7) Leuchter, der wie ein Arm aus der Wand herausgehet; 8) das Neben-Gebäude an einem Hause, ein Flügel, ein Seiten-Gebäude; 9) eine Rancke von Kürbsen, Melonen und Gurcken; 10) verblümt: Schutz, Beschützer, hülfliche Hand, ein Helfer; 11) auf den Schiffen: die Brassen, Seile, womit man die Segelstangen richtet und wendet. 1) Bark od ramiennego stawu do łokćiowego przegubu; 2) bark u niektorych zwierząt iako u konia; 3) rękaw u koszule, u sukni; 4) odnoga morska, rzeczna; wylewki; 5) poręcze u krzesła; 6) ramię u rożnych rzeczy, iako koniec albo ramię krzyża, drewna kotwicznego; połowica kołowrotu, na ktorym wiszą szale od wagi; rękoieśći u nośidła, ktore tragarz rękoma uymuie; ramię od korby do obracania koła; 7) lustra na kształt ręki świecę trzymaiący; 8) pach, skrzydło, budynek poboczny; 9) wyrostek u melonow, bani; 10) *figurycznie:* ratunek, pomoc, obrona, protekcya, obrońca; wyćiągniona do łaski, do pomocy ręka; 11) liny, ktoremi reie albo drągi żaglowe kieruią. § 1) Un beau bras; un agréable tour de bras; avoir le bras bien fait; plier, ouvrir agréablement le bras; laisser tomber ses bras de bonne grace, de bon air; avoir de la grace au bras; avoir les bras retroussez; 2) un cheval qui plie bien les bras; 3) couper un bras de chemise; 4) bras de fleuve, de mer; 5) bras de fauteüil; 6) bras de civière, de broüette; les bras d'une grüe; bras ou branche d'ancre; bras de croix; 7) c'est un joli bras & bien fait; 8) il loge

loge dans le droit bras; 9) ôtez les méchans bras, car les melons n'y peuvent tenir; pié de melon qui commence à faire des bras; 10) prêter son bras à quelqu'un; tendre les bras aux afligez; il se jetta entre mes bras; cet homme est mon bras droit.

bras d'une baleine. die Floßfedern eines Wallfisches. Piora, oskrzele wielorybie.

bras d'écrevisse. eine Krebsscheere. Nożyca rakowa; skrzele raka.

Bras de Dieu. die Hand Gottes. Ręka Boża.

bras écclesiastique. die geistliche Obrigkeit. Duchowna zwierzchność.

le bras séculier. die weltliche Obrigkeit. Jurysdykcya świecka.

le bras Saint George. der Hellespont. Morze Czarogrodzkie, Helespont.

bras d'une chévre. beym Zimmermann: die Helffte einer Dach-Sparre. Jedna połowica krokwie ciesielskiey pod dachem.

faire quelque chose haut de bras. mit ansehnlichen Minen etwas thun. Czynić co z regiestru, z tabulatury.

les Rois ont les bras longues. die Könige haben lange Hände. Krolowie barzo daleko sięgaią.

démeurer les bras croissez. die Hände in den Schooß legen, müßig seyn, nichts vornehmen. Prożnować; założywszy ręce gotowego czekać.

avoir sur les bras les ennemis. den Feind auf dem Halse haben. Nieprzyiaciela mieć za sobą.

avoir des afaires sur les bras. viel zu thun haben. Wiele mieć do czynienia.

faire retraite avec l'ennemi sur les bras. weichen und vom Feinde verfolget werden. Na odwroćie nieprzyiaciela mieć za sobą.

**bras dessus bras dessous.* mit grosser Höflichkeit, mit vielen Complimenten. Niezlicznemi komplementami; przy wielu obłapach. § Embrasser quelqu'un bras dessus bras dessous.

couper bras & jambes à quelqu'un, vulg. einem viel von seinen Rechten abschneiden. Wiele praw i pretensyy komu utrąćić.

à pleins bras, adv. mit ganzen Armen voll. Naręczami.

à tour de bras. mit allen Kräften, als etwas werffen. Silnym zamachem. § Jetter une pierre à tour de bras.

à bras, adv. mit allen Kräften der Hände, mit den Händen. Wszystkiemi rąk śiłami; rękoma. § Il a falu monter le canon à bras.

à bras ouverts. mit beyden Händen, freudig, willig. Wyćiągnionemi do zaratowania rękami; z serca rad; ochotnie § Il m'a recû à bras ouverts.

Braser, *v. a.* bey Kolen löten. Litować przy węglach.

Brasier, *s. m.* 1) ein Hauffen glüender Kohlen; 2) eine Kohlpfanne; 3) ein Kasten oder Kessel bey den Beckern, darinnen sie die ausgegangenen Kohlen schütten; 4) bey den Poeten: Liebeshitze, Liebesglut. 1) Zarzewie, kupa węglow żywych; 2) faierka do węgiel; 3) skrzynia albo kośioł piekarski, w ktory węgle wygasłe sypią; 4) *u Poetow:* zapał, płomień miłośći. § 1) Un petit un grand brasier, un brasier ardent; éteindre le brasier; 2) un brasier bien fait & bien travaillé; 3) le brasier est plein; 4) un brasier ardent me consomme.

son corps est un brasier. er hat ein grosses Fieber. Wielką ćierpi gorączkę; febra go suszy.

Brasiller, *v. n.* auf dem Rost rösten. Na roszćie smazyć. § Faire brasiller les poissons.

Brassage, *s. m.* in der Münze: Silber, Gold oder Kupfer, das der Münzmeister vor sich behalten kan. Porcya śrebra, złota albo miedźi mincarzowi należąca. § Prendre, léver le brassage.

Brassar, *s. m.* 1) die Armschiene an der Rüstung: 2) Armhülle, wenn man Ball spielet. 1) Naramienica żelazna żołnierza uzbroionego; 2) naramiennik, w ktorym piłe graią. § 1) Les deux brassars d'un homme armé de pié en cap; 2) couvrer le bras d'écolier d'un brassar.

Brasse, *s. f.* 1) eine Klaffter: 2) ein Maaß von zwey Ellen, bey Ausmessung der Stricke auf den Schiffen, der Flüsse &c. 1) Sążeń; 2) miara dwułokćiowa okrętowa do wymierzenia lin, rzek &c.

il est cent brasses au dessus de lui. er ist ihm weit überlegen. Daleko go przechodźi.

un pain de brasse. ein sehr grosses Brot. Chleb barzo wielki.

les brasses de la fronde. der Schleuder-Strick. Proce nawiązanie.

Brassée, *s. f.* ein Arm voll. Brzemię, naręcze czego. § Une grosse brassée; prendre à brassée; une brassée de bois.

Brasselet, *s. m. vid.* Bracelet.

Brasser, *v. a.* 1) brauen, als Bier; 2) in der Münze: die Metalle umrühren; 3) auf den

den Schiffen: die Segel wenden; 4) das Wasser mit der Fischerstange trübe machen, und die Fische aus den Löchern jagen; 5) verblümt: auf etwas umgehen, etwas anrichten. 1) Warzyć iako piwo; 2) kruszec do monety rozpuszczony mieszać; 3) *na okrętach:* żaglami kierować; 4) śprysem wodę mącić i ryby z korlin wystraszać; 5) *figurycznie:* warzyć co, zamyślać, knować. § 1) Brasser de la bierre; 2) brasser les métaux; 3) brasser au vent; 4) brasser quelque chose contre quelqu'un; il a brassé toute l'afaire; brasser une trahison, la mort de quelqu'un; il me brasse mauvais tour.

brasser, vid. Coudrer.

Brasserie, *s. f.* Brau-Haus. Browarnia, browar.

Brasseur, *s. m.* ein Bierbrauer. Piwowar. § Un bon brasseur.

Brasseuse. *f. s.* eine Bierbrauerin. Piwowarka. § Une jolie brasseuse.

Brasseïer, *v. a.* die Segelstangen richten. Reie albo drągi masztowe rychtować.

Brassicourt. Brachicourt, *s. m.* ein Pferd, dessen Vorder-Füsse von Natur krumm und gebogen sind. Koń nogi przednie od natury a nie od prac krzywe i koślawe maiący; koń krzywonogi.

Brassiéres, *s. f. pl.* ein Camisölchen, das man den Kindern des Nachts anziehet. Załóżka, giesiko, kamizelka dźiećinna nocna.

il est en brassiéres. er hat gebundene Hände; er kan nicht wie er will. W kleszcze uięty; po woli czyiey skakać muśi.

Brassin, *s. f.* eine Braukuffe voll Bier. Kadź pełna piwa; war piwa. § Ce brassin est bon par excélence.

Brassoir, *s. m.* ein Rohr vom gebrannten Thon, womit man das Metall zur Münze umrühret, zum Silber hat man ein eisernes. Rura do mieszania kruszcza do monety roztopionego gliniana; żelazna, gdy do śrebra.

*Bravache, *s. m.* ein Prahler, Großsprecher. Storzypiętka; samochwał, chełpliwiec, fanfaron.

*Bravade, *s. m. vulg.* Prahlerey, hochmüthiger Trotz, Dräuung. Zuchwałość; chełpliwość, groźba. pochlubka. § Faire bravade à quelqu'un; je me ris de ses bravades.

Brave, *s. m. & adj. c.* 1) herzhaft, tapfer, ein herzhafter Mann; 2) ehrlich, rechtschaffen, ein ehrlicher Biedermann; 3) wohl gekleidet, geputzt, von Personen und Sachen; ein Stutzer; 4) ein Wagehals, Eisenfresser. 1) Odważny, śmiały; człek serca nieustraszonego; 2) poczćiwy, słuszny; człek szczery; 3) ustroiony, wysmukły o osobach i rzeczach; galant w ubierze; 4) furyat, brawura, śmiałek. § 1) C'est un brave soldat, un brave jeune homme; 2) vous êtes un brave d'avoir fait cela; 3) elle est brave; vous le faites trop brave; 4) un brave en paroles; il a des braves à sa suite.

Bravement, *adv.* 1) tapfer, unerschrocken, 2) brav, sehr; 3) vortreflich. 1) Mężnie, odważnie; 2) łepsko, barzo; 3) wyśmienićie. § 1) Attaquer bravement; aller à l'assaut bravement; 2) crier bravement; boire bravement.

Braver, *v. a.* 1) einem trotzen, Hohn bieten; 2) verachten, nicht nach etwas fragen. 1) Zuchwalić się na kogo, urągać się, natrząsać się z kogo; 2) gardźić, nie stać, nie dbać o co. § 1) La satire brave l'orgueil, & fait pâlir le vice; il a de la hardiesse de me braver; 2) braver la mort, les dangers.

Braverie, *s. f.* theure Kleider, Staat in Kleidern. Suknie bogate; zbytek w szaćiech.

Bravoure, *f. s.* Tapferkeit, Herz. Męstwo, ochota, odwaga § Je veux que l'esprit assaisonne la bravoure; avoir de la bravoure.

Bravoures, *f. s. pl.* Helden-Thaten, tapffere Thaten. Czyny dźielne, dźieła rycerskie. § Cet officier fait tous les jours le récit de ses bravoures.

Bray, Braye, Brayette, &c. *vid.* Braï, Braïe.

Bré, *vid.* Bri.

Bréant, *s. m.* Kern-Beisser, ein Vogel. Klesk, grabołusk, *ptak.*

Brebis, Brebi, 1) ein Schaaf; 2) im figürlichen Verstande: ein gläubiger Christ, ein geistliches Schäflein. 1) Owca; 2) *w sensie figurycznym:* owca z trzody Chrystusowey; prawowierny chrześćianin. § 1) La brebis béele, paît, agnéle, entre en rut; la brebis est en rut; la brebis alaite son agneau sept mois; le berger méne & garde les brebis; une brebis grasse, maigre; 2) raméner une brebis egarée au troupeau.

qui se fait brebis le loup le mange. je mehr man nachgiebt, je mehr wird einem zugemuthet. Dano kurowi grzędę a on wyżey chce; im barźiey mu kto folguie, tym srożey panuie.

brebis comptées le loup les mange. der Wolff frißt die gezählten Schaafe auch, das erworbene muß man zu erhalten suchen,

suchen. Bierze wilk i liczone; nabytego nie upuszczay.

repas de brebis. trockne Mahlzeit, da man nicht dabey trinckt. Biesiada bez kufla.

brebis galeuse. 1) ein räudig Schaaf; 2) eine Person von gefährlichem Umgange. 1) Owca parszywa; 2) osoba z ktorą obcować niebezpieczna.

Bréche, *f. f.* 1) Bruch in der Mauer oder Wall, insonderheit von Canonen; eine Breche; 2) Scharte an einem Messer; 3) Abbruch, Minderung, Verlust eines Dinges, das unverletzt bleiben soll, als Ehre, Freyheit, Privilegien; 4) ein Loch in einer Pastete; 5) ein leerer Platz im Walde durch Abhauung der Bäume; 6) ein kostbarer Marmor, der in den Pyrenäischen Gebirgen gegraben wird. 1) Rysa, rozwalina muru lub wału, osobliwie kulami armatnemi przełamana; 2) szczerbina w nożie; 3) umnieyszenie, nadwątlenie, uszczerbek; utrata honoru, wolnośći przywileiow; 4) dźiura w pasztećie; 5) Plac w leśie wyrąbany; 6) Marmur drogi z gor Pireneyskich. § 1) Faire, défendre, réfaire une bréche; aler, monter à la bréche; 2) une grande, ou pétite bréche; faire une bréche; otez les bréches, qui sont à la lame de ce rasoir; 3) il faisoit une grande bréche à sa reputation; sa conduite a fait bréche à son honneur; faire bréche à la justice, à la liberté.

*Bréchedent, *f. m. & f. & adj. c.* der Lücken in den vordern Zähnen hat. Szczerbaty człowiek. § Elle est bréchedent.

Bréchet, Brichet, *f. m.* das Brust-Bein, wo die Ribben zusammen kommen. Kość mostkowa. § Avoir mal au bréchet.

*Brecin, Bressin, *f. m.* ein eiserner Hacken auf den Schiffen. Hak żelazny na okrętach.

Bredaille, *f. f. obs.* ein dicker Bauch. Brzuch wielki.

Bredailler, *f. m.* einer der einen fetten Wanst hat. Brzuchaty, Pańpuch tłusty.

Bredindin, *f. m. vid.* Bressin. 1) Tauwerk womit in das Schiff kleine Lasten gehoben werden. Liny okrętowe do wdźwignienia w okręt ćieżarow niebarzo ćiężkich.

Bredindin, vulg. vid. Fiacre. eine schlechte Mieth-Kutsche. Kareta podła do naięćia.

Bredoüillard, *f. m. obs. vid.* Bredoüilleur.

Bredoüille, *f. f.* im Tricktack: ein doppelt gewonnenes Spiel. *Graiąc grę w kostki na warcabnicy Tryktakt nazwaną:* wygrana podwoyna. § Partie bredoüille; gagner, perdre bredoüille; marquer sa bredoüille.

grande bredoüille. 12 Spiele die einer nach einander gewinnet. 12 gier iedna po drugiey wygranych.

tour bredoüille. zwey gedoppelte Spiele nach einander. Dwie grze iedna po drugiey wygrane.

être en bredoüille. bestürzt seyn, nicht wissen was man sagen soll. Bydź skonfundowanym; nie wiedźieć co mowić.

elle est sortie bredoüille du bal. es hat sie keiner auf dem Ball zum Tantze aufgeführet. Nikt ią na bale w taniec nie zaprośił.

il est sorti bredoüille de l'assemblé. er ist aus der Gesellschaft mit einer grossen Verwirrung gegangen. Przy wielkiey konfuzyi z kompanii odszedł.

Bredoüillement, *f. m.* das Stottern, Stammlen. Zaiąkanie, szeplunienie.

Bredoüiller, *v. n.* stammlen, mit der Zunge anstossen. Szepluniec, zaiąkać śię.

Bredoüilleur, *f. m.* Stammler. Szepluń szepielać.

Bredoüilleuse, *f. f.* Stammlerin. Szepluńka.

Bréer, *vid.* Braïer.

Bref, *adj. m.* Breve, *adj. f.* 1) kurz, von einer Sylbe und Rede; 1) hurtig, schnell. 1) Krotki, skrocony, *o sylabie i mowie*; 2) prętki, nagły. § 1) Un discours fort bref; silabe breve; 2) le tems est bref; cet homme est bref & court dans ses décisions.

bonne & bréve justice. baldiges Recht. Prawo prętkie i dobre.

en bref, obs. im kurzen, nächstens. W krotce.

*Bref, *adv.* kurz, mit einem Wort. Krotko, iednym słowem.

Bref, *f. m.* ein Päbstliches Breve oder Schreiben in Sachen, die das gemeine Wesen und die Beneficia betreffen; 2) Kirchen-Calender, so die Ordnung der täglichen Kirchen-Gebeter enthält; 3) in einigen Provinzen: in See-Paß wenn man zu Schiff gehet. 1) *Breve* Papieskie, albo list Oyca Swiętego w sprawach publicznych i względem godnośći kośćielnych wydany; 3) *po niektorych Prowincyach:* paszport morski okrętem idącemu dany. § 1) Le bref est imprimé en cire rouge; 2) Bref de Paris; le bref contient l'ordre de

reciter

reciter l'ofice divin selon le rit de chaque Diocése; 3) il y a trois sortes de brefs, le bref de sauveté, qui exempte du droit de bris; le bref de conduite, que l'on prend pour être conduit hors des dangers de la côte; & le bref de victuailles, qui donne la liberté d'acheter des vivres.

Bregin, *s. m.* ein Fischer-Garn mit engen Maschen. Sieć rybia z ćiasnemi okami.

*Bréhaigne, Brehéigne, Brehenne, *adj. c. & subst. f.* unfruchtbar, von einer Hirsch-Kuh, und im Spott von Weibern auch andern Dingen. Niepłodny, *o ielenicy a szydząc o maćiorach niewiastach i innych rzeczach.* § Biche bréhaigne; cette vilaine brehaigne; un corps bréhaigne.

Brehaineté, *s. f. obs.* Unfruchtbarkeit. Niepłodność.

Breil, *vid.* Breuil.

Brehis, *s. m.* eine Ziege auf der Insel Madagascar in Africa, nur mit einem Horn auf der Stirn. Koza na wyspie Madagarskiey w Ameryce, o iednim rogu na czele.

Breland, Berland, *s. m.* 1) Krimpen-Spiel, ein gewisses Spiel in der Karten; 2) ein Spiel-Haus. 1) Gra pewna w karty; 2) Dom kosterski, dokąd się kosterze schadzaią. § 1) Joüer au breland; 2) les brelands sont condannez par les loix; étre toujours dans l'académie des brelans.

Brelander, *v. a.* immer Karten, Würfeln ꝛc. spielen, Zawsze grać w karty; kostkami kołatać; kosterować.

Brelandier, *s. m.* ein Spieler, Erz-Spieler. Gracz, kostera. § La maison des jeux académiqes n'est qu'une école de brelandiers.

*Brelique, Breloque, *adv.* unbedachtsam. Nieuważnie.

Brelle, *s. f.* eine kleine Bau-Holz-Flösse. Trafta mała z cębrowiny.

Breloque, *s. f.* eine schlechte Sache, geringschätzige Kleinigkeit. Fraszka, rzecz podła. § Son cabinet est rempli de breloques.

Breluche, Berluche, *s. f.* Droget, der aus Wolle und Leinen in der Normandie gearbeitet wird. Drogiet Normański do szat z wełny i ze lnu.

Breluque, *s. f. vid.* Breloque.

Brelue, *vid.* Berlue.

Brême, Breme, *s. g.* (*bremma*) Brassen, Bley, ein Fluß- und See-Fisch. Leszcz, kleszcz, ryba rzeczna i morska.

Bren, *vid.* Bran.

*Breneux, euse, *adj.* dreckigt; mit Menschen-Koth besudelt. Gnoisty; łaynem człowieczem pomazany. § Cu breneux.

Brenne, *s. f.* eine Art leichter Zeug zu Kleidern. Letka pewna materya do szat.

Brente, *s. f.* ein Maaß zu Getränken in Italien. Miara włoska do likworow.

Brequin, *s. m. vid.* Vilebrequin.

Bresche, *vid.* Bréche.

Bresicate, *s. f.* eine Art Zeug wie Boy. Materya pewna do szat na kształt Beie.

Bresil, *s. m.* 1) Brasilien, ein Land in West-Indien; 2) Brasilien-Holz; *3) geräuchert Rind-Fleisch. 1) Brazylia, kray w Ameryce; 2) Bryzelia, drewno z ktorey farbę czynią; *3) Wędzone mięso wołowe; wędzonka.

Bresiller, *v. a.* 1) in Stückchen zerschneiden, zerfeilen; 2) mit Brasilien-Holz färben. 1) Na trocíny potrzeć; 2) bryzelią farbować. § 1) Bresiller du Bresil; 2) bresiller les toils, de fils.

Bresiller, *s. m.* das schlechteste Brasilien-Holz. Bryzelia naypodleysza.

Bresin, *vid.* Bredindin.

Bresme, *vid.* Brême.

Bresseron, *s. m.* Disteln. Pokrzywy.

Bressin, *s. m.* 1) Leit-Seil, womit man auf den Schiffen die Segel wendet; 2) ein eiserner Hacken auf den Schiffen. 1) Lina, ktorą żagle kieruią; 2) hak żelazny na okrętach.

Brester, *v. n. obs.* schreyen, schelten, ceiffen. Wrzeszczeć, łaiać, fukać.

Bret, *adv.* parler bret. stammlen. Szeplunić.

Bretagne, *s. f.* (*Britannia*) die Bretage, eine Französische Provinz. Prowincya francuska Bretania.

la Grande Bretagne. Groß-Britannien; Engelland, Schottland und Irrland zusammen. Anglia cała, to iest; trzy krolestwa Anglia, Skocya i Irlandya.

Bretauder, *v. a.* 1) *vulg.* zu sehr stutzen, ungleich oder zu kurz die Haare verschneiden; 2) einem Pferde die Ohren beschneiden; 3) *obs.* wallachen. 1) Za krotko albo nierowno włos postrzyć; 2) uszy koniowy urznąć; 3) *obs.* wałaszyć. § 1) Qui vous a bretaudé de telle sorte? vous voilà tout bretaudé; ue drap bretaudé; 2) bretauder un cheval.

Brete, *s. f.* ein Rauf-Degen; ein breiter oder langer Degen. Szpada długa albo szeroka. § Porter une brete.

Bretéche, *vid.* Bretesse.

Bretelle, *f. f. obf.* Reff etwas zu tragen. Drag tragarſki.

Bretelles, *pl.* Trag-Bänder, Trag-Riemen, Körbe, Tragbaren u. d. gl. zu tragen: 2) Hosen-Hebe der alten Leute; 3) Küssen vor der Brust des Borten-Wirkers; 4) Glas-Körbe, in welchen eine gewisse Anzahl Glas gepackt wird; 5) *obf.* eine Art Körbe. 1) Paſy do noſzenia koſzow, noſidł; 2) pas ſtarych ludźi ubranie trzymaiące, aby nie ſpadało; 3) poduſzka, załoſzka na pierśiach paſamanika; 4) koſze, w ktore pewną śkła liczbę układaią; 5) *obf.* gatunek koſzow.

il en a par deſſus les bretelles; il en a jusqu'aux bretelles. vulg. er hat mehr zu thun, als er bestreiten kan; er hat mehr getrunken als er vertragen kan. Więcey ma do czynienia, niżli ſprawić może; więcey w czub nalał, niżli się w nim pomieścić mogło.

Breteller, Breter, *v. a.* behacken, berappen, eine Mauer, einen Stein mit einem zackichten Werkzeug. Mur, kamień ſkrobaczką oſkrobać.

* *breteller, v. n.* sich zanken. Wadźić się.

truelles bretées. Mauer-Kelle mit Zähnen. Kielnia murarſka zębata.

marteau breté. Hammer bey den Stein-Metzen mit Zähnen und kleinen Spitzen. Młot kamienniczy narzynany zębami ſpiczaſtemi.

Breter, *v. n. obf. vid.* Breteller. fechten. Na ſzpadę się bić; fechtować.

Breteſſe, Bretêche, *f. f. obf.* 1) eine Vestung nach alter Art mit Zinnen; 2) ein erhabner Ort, von dem etwas abgekündiget wird; 3) ein Schilder-Häuschen; 4) *obf.* ein Gang, Gallerie um ein Haus. 1) Forteca ſtaroświecka z blankami; 2) wynioſłe mieyſce, pagorek, z ktorego co obwoływaią; 3) chata, w ktorey ſzylwacha na ſtraży ſtoi; 4) *obf.* ganek około budynku.

breteſſés, plur. in den Wappen: eine doppelte Reihe Zinnen. *W herbach:* podwoyne blanki.

Breteſſé, ée, *adj.* 1) mit etwas auf beyden Rändern ausgenäht, gestückt, gewirkt, als ein Band mit Gold; 2) mit doppelten Zinnen besetzt. 1) Na obudwuch brzegach haftowany, wyſzyty, tkany, iako wſtęga złotem; 2) podwoynemi blankami obwiedźiony. § 1) Bande breteſſée d'or.

Bréteur, *f. m.* ein Schläger, Rauffer, Renomist, Zänker. Napaśnik, Warchoł, Zwadźca. § Avoir l'air d'un breteur.

Brette, *vid.* Brete.

Breton, nne, *adj.* Bretannisch. Bretańſki.

Breton, *f. m.* 1) ein Britte, Brittannier, aus der Provinz Bretagne; 2) Französische Sprache, die in dieser Provinz geredet wird; 3) eine weisse Muschel, die Felsen im Grottenwerk zu bekleiden. 1) Bretańczyk, rodem z Prowincyi Bretańſkiey; 2) Język Francuſki, ktorym w tey Prowincyi mowią; 3) Biała koncha, ktorą ſkały w grotach okładaią.

c'eſt du bas Breton pour moi. das ist mir eine unverständige Sprache; das verstehe ich nicht. Nie rozumiem tego; iakbym na niemieckim był kazaniu.

Bretonne, *f. f.* eine Brittin, die aus der Bretagne bürtig ist. Bretanka, niewiaſta z Bretanii.

* Bretonner, *v. a. & n.* stammeln. Szeplunić.

Brette, Brettecher,]
Bretteler, Bretteur,] *vid.* Brete

Bretures, *f. f. plur.* 1) das Zahnwerk an allerhand Handwerkszeug; 2) die Striche, welche die Bildhauer in der Arbeit lassen, die sie mit einem zackichten Werkzeug abgekratzet. 1) Ząbkowatość, zęby u rożnych inſtrumentow rzemieślniczych; 2) karby, kreſki od ſznicerza na robocie inſtrumentem ząbkowatym wyſkrobaney zoſtawione.

Bréve, *f. f. vid.* Bref. 1) eine kurtze Sylbe der Aussprache nach; 2) in der Music: eine Note, die zwey Schläge gilt; 3) in der Münze: goldne, silberne oder kupferne Platten, daraus Geld soll geprägget werden. 1) Krotka ſylaba względem wymowy; 2) Muzyczna nota dwa ważąca takty; 3) *w Minicach:* złota, śrebrna lub miedźiana blacha, z ktorych pieniądze biią. § 1) C'eſt une bréve; 2) chanter des bréves; 3) recevoir, rendre la bréve.

ſavoir les bréves & les longues. in einer Sache geübt seyn, Erfahrung haben. Bydź biegłym, mieć doświadczenie w rzeczach.

obſerver les longues & les bréves. 1) behutsam wandeln; 2) viel Ceremonien machen. 1) Oſtrożnie poſtępować; 2) ſze zyć się ceremoniami.

Breve, *adj f. vid.* Bref.

Brévement, Briévement, (*breviter*) *adv.* mit wenigen Worten, kurtz. Krotkiemi słowy, krotko. § Parler brévement.

Brevet, *f. m* 1) Gnaden-Brief des Königes, in welchem er einem insonderheit ein geistliches Amt übergiebet; auch ein

Anwartungs-Brief; 2) ein Lehn-Brief; 3) ein Frachtzettel auf den Schiffen; 4) ein Zettel mit abergläubischen Worten und Zeichen. 1) Diploma list Krolewski na urząd, pierwszy wakans, *beneficium* albo godność Kościelną; 2) list frochtowy, na towary w okręt wzięte dany; 3) list świadeczny, że chłopiec terminował u rzemieślnika; 4) karta na ktorey słowa i charaktery zabobonne są spisane. § 1) La personne nommée à un benefice, doit avoir un brevet, contresigné d'un secretair d'Etat; obtenir un brevet, solliciter un brevet du Roi en faveur d'un ami; 2) le brevet s'apelle connoissement sur l'Ocean, & police de chargement sur la Mediterranée; 3) passer un brevet devant notaire; faire un brevet.

obligation par brévet. eine Obligation, davon das Concept nicht beym Notario geblieben. Zapis, ktorego minuta w ręku pisarskich nie pozostała.

brévet de retenuë. ein Königlicher Brief, in welchem gewisse Gelder auf ein Amt angewiesen werden. List Krolewski, w ktorym pewną pensyą na urząd iaki Krol naznacza; asygnacya Krolewska na urząd.

Brevétaire, *f. m.* der einen Brief auf ein Amt insonderheit ein geistliches oder auf die nächste Vacantz vom Könige erhalten. Ten, co list od Krola na urząd, godność Kościelną, albo pierwsza otrzymał wakans.

Bréveté, *f. f.* (*brevitas*) die Kürtze der Zeit, da eine Sache dauret. Krotkość czasu, przez ktorą co trwa. § La bréveté de nôtre vie.

Bréviaire, *f. m.* (*breviarium*) 1) Brevier, das Gebet-Buch der Geistlichen; 2) tägliche Andacht aus dem Brevier. 1) Brewiarz; 2) paćierze codźienne z brewiarza. § 1) Un bréviaire bien conditionné; 2) dire son bréviaire.

* *un héros de bréviaire.* im Schertz: ein Geistlicher. *Zartuiąc:* Duchniczek.

Breüil, *f. m.* 1) *obs.* ein Thiergarten; 2) *obs.* ein Gebüsch; 3) auf den Schiffen: ein Seil die Segel zusammen zu ziehen. 1) *obs.* Zwierzyniec; 2) *obs.* kierz, gaiek; 3) *na okrętach*: lina żagle ściągaiąca.

Breüiller, *v. a.* die Segel zusammen ziehen. Sciągać.

Breüilles, *f. f. plur.* Eingeweide, das man aus einem Fische heraus nimmt, der gesaltzen wird. Wnętrznośći rybie po rozpłataniu do solenia wyięte.

Breulet, *f. m.* ein Sprenkel, die Vögel an den Füssen zu fangen. Potrzask, śidło ptaki za nogi łapaiące.

Breuvage, Bruvage, *f. m.* 1) Getränke; 2) Decoct vor kranke Pferde. 1) Napoy, trunek; 2) dekokt na konia chorego. § 1) Le nectar est le breuvage de Dieux & leur manger de l'ambroisie.

Breze, Braize, *f. f. obs. vid.* Braise.

Brezil, *vid.* Bresil.

Briançon, *f. m.* (*Brigantium*) eine Stadt in Dauphiné in Frankreich. Brygans miasto Francuskie w Xięstwie Delfinackiem.

Briançonnois, e, *adj. & subst.* einer von Briançon. Bryganczyk; Bryganski.

*Bribe, *f. f.* 1) ein groß Stück Brodt, ein Runken Brodt; 2) ein Stück Essen, das nach der Mahlzeit übrig bleibt, übrige Brocken, Ueberbleibsel. 1) Kawał, gleń, wielka sztuka chleba; 2) niedoiaki po wieczerzy albo po obiedźie. § 1) Il mange toûjours une grosse bride de pain à son déjeuné; 2) on dessert de bons bribes de sa table; ta besace est plein de bribes & de vieux bouquins.

* *bribes, plur.* 1) Gericht, das zu essen fertig ist; 2) eine Brocke oder ein Theil, den man von einer Erbschaft oder sonst von etwas erwischet. 1) Potrawa na stoł do iedzenia dana; chleb, iako proszę na chleb; 2) cząstka, obrywka iako sukcesyi na kogo spadaiaca. § 1) Métons nos bribes ensemble & trinquons; 2) il n'a pas eu toute la succession de son cousin, mais il an a eu de bonnes bribes.

bribes de Latins. im Schertz von einem der Latein in andre Sprache mischt: Latein, Lateinische Brocken. *Zartuiąc z człeka co łaćiną ięzyk miesza i* macaronice *mowi*: Łaćina, łaćinskie sentencye. § Cet Auteur remplit ses ouvrages de bribes de latin.

Bric, *f. m.* ein Sprung. Skok.

prendre son parti au bric. die Sache zu rechter Zeit angreiffen. Nie opuszczać pogody; swoy czaśik upatrzyć; gruszek nie zaspać.

Brice, *f. m.* (*Briccius*) ein Manns-Nahme. Przezwisko męskie.

Brichet, *vid.* Brechet.

Bricien, *adj. m. & f. m.* Ritter des Brigitten-Ordens in Schweden. Kawaler Orderu S. Brygity we Szwecyi.

Bricole, *f. f.* 1) im Ballspiel: der Wiedersprung, Rückprall eines Balls; 2) im Billiardspiel: der Rücklauf einer Kugel von der Bande; 3) verblümt: eine Ausflucht, nichtige Entschuldigung, List, Betrug;

Betrug; 4) *obs.* eine lederne Stein-Schleuder; 5) ein Mauerbrecher; 6) bey den Jägern: ein Riemen die Hunde anzuhalten. 1) *w pilę graiąc*; Odbijanie się, odskoczenie piłki od czego; 2) *na biliardzie*: odskoczenie piłki od krańca; 3) *w sensie figurycznym*: nikczemna wymowka, chytrość, przeskoki, wykręty; 4) *obs.* proca; 5) taran; 6) *u Myśliwych*: rzemień do wstrzymania ogara bieżącego. § 1) Entrer dans le trou par bricole; 2) faire une bille de bricole; 3) donner des bricoles à quelqu'un.

de bricole; *par bricole.* durch Nebenwege, durch Nebenmittel, durch List. Wykrętami, z boku, przeskokami. § Il a obtenu cette charge par bricole; s'il ne peut venir à bout de cette afaire en allant droit il y viendra de bricole.

Bricoles, plur. 1) Trageriemen der Träger, eine Sänffte, Trage zu tragen; 2) die Seiten eines Kutsch-Pferde-Zeugs oder Geschirrs; 3) Jäger-Netze von Stricken großes Wild zu fangen. 1) Pasy albo rzemienie tragarskie do noszenia lektyki, nosidła; 2) boki, pasy na bokach u szuru konskiego do karet; 3) Sieć na zwierz z sznurkow dziana. § 1) Le porteur mette les brides au cou; 3) prendre un chevreüil avec des bricoles.

Bricoler, *v. a.* 1) im Ballhaus: bricoliren, den Ball von der Wand zurück schlagen, und auf dem Billiard: einen Ball von hinten treffen, wenn er nehmlich von der Bande zurück läufft, und den andern berühret; *2) einen heissen Bissen in dem Munde hin und her werffen; 3) *vulg.* einen berücken, betrügen. 1) *w pitarni:* Odbiiać piłkę od ściany odskoczoną; *na bilardzie:* z tyłu piłką od krańca odskoczoną trafić; *) przewracać w gębie kąsek gorący; 3) *vulg.* oszukać, przechytrzyć kogo. § 1) Il bricole bien les billes; s'amuser à bricoler la balle; savoir bricoler; 2) bricoler un morceau dans la bouche; 3) il bricole les gens.

bricoler, *v. n.* 1) von einem Spiel- und Billiard-Ball: zurück prallen, abprallen; *2) sich loswickeln, Ausflüchte suchen. 1) *o piłce w pitarni i na biliardzie:* Odskakiwać, odbiiać się; *2) wykręcać się; wymowkami, przeskokami narabiać. § 1) Cette bille bricole bien; 2) petite friponne vous bricole toûjours.

Bricon, *s. m. obs.* Bärenhäuter, Schurke, Schelm. Hultay, skurwysyn, łotr.

Bricoteaux, *s. m. pl.* im Weberstuhl: die Schämel, so auf und niedergehen. Podnożki tkacze; są dwie rowne bałeczki, kore na przemiany do gory i na doł podnaszaią się i spadaią.

Bride, *s. f.* 1) der Pferde-Zaum; 2) eine Quernath, die man vormacht, daß etwas nicht reissen soll, als am Schlitz, am Knopf-Loch, an genäheten Spitzen. 1) Wodze, uzda, cugiel, uzdeczka; 2) rygiel, klinek na końcu rozporu, dziurki do guzika, w koronkach wyszytych, aby się rozpruły. § 1) Tenir, lâcher la bride; laisser tomber la bride; s'atacher à la bride; 2) faire une bride; jetter une bride.

bride de béguin. ein Schnürchen am Kinder-Mützchen, es damit unter dem Kinn zuzubinden. Podgardłek, sznurek u czapek dziecinnych do związania pod szyią.

la main de la bride. die linke Hand eines Reuters. Lewica konnego, ktorą uzdeczkę trzyma.

se tenir à la bride. ein übler Reuter seyn, sich an der Mähne halten. Jazdy na koniu nie umieć; nie wiedzieć konia zażyć.

tenir quelqu'un en bride. einen im Zaum halten, ihn zu seiner Schuldigkeit anhalten. Trzymać kogo na wodzach; *w* ściśle wziąć kogo krygi.

tenir la bride haute; *tenir la bride courte.* einen nicht aus den Augen lassen, damit er nicht entwischen möchte. Z oka kogo nie puścić, pilnować kogo, aby nie uciekł.

aller bride en main dans une afaire. bedachtsam verfahren, behutsam gehen. Bacznie, uważnie w sprawie postępować.

mettre la bride sur le cou. einem allen Willen lassen. Wyuzdaney komu dozwolić swey wole; rozpasać kogo na wszelką swawolę.

lâcher la bride à ses passions. seinen Begierden den Lauf lassen. Wodze puścić pragnieniom swoim.

brides à vaux. schertzend: thörichte Gründe, Verblendung, Mährchen, welchen einfältige Leute Gehör geben. Głupie dowody; omamienie; bayki, plotki prostakom w posłuch idące.

il boit la bride. das Gebiß ist dem Pferd zu hoch eingeleget worden. Monsztuk koniowi za wysoko założono.

à toute bride. Sporn-Streichs, mit vollem Lauf. Schwałem; sporą ryścią; popuszczonemi wodzami.

bride abattüe. ungezäumt, ohne sich durch etwas aufhalten zu lassen. Wyuzdanym

nym sposobem; nie daiąc się od niczego hamować.

tourner la bride. 1) das Pferd wenden; 2) es anders anfangen, andre Mittel ergreiffen. 1) Koniem obrocić; 2) inaczey postępować; inszych macać fortelow.

Brider, *v. a.* 1) den Zaum anlegen, zäumen ein Pferd; 2) im Zaum halten, zähmen, mäßigen, einschränken, hemmen; 3) zu etwas verbinden; die Hände binden; 4) enge zusammen ziehen, drücken, von Kleidern; 5) verhüllen, einhüllen, verstecken. 1) Ouzdać, ochełznąć konia; 2) trzymać na wodzach; hamować, osiodłać, wstrzymać; 3) obowiązać kogo do czego; przysiodłać, przymuszać; 4) ściskać, uciskać, ściśło na kiem leżeć, *o szatach*; 5) zawiiać, okryć, iak twarz. § 1) Brider un cheval; 2) elle fait trembler les astres & bride le cours de la lune; brider sa passion, ses desirs; 3) brider quelqu'un; il ne peut s'en dedire, on l'a bridé par un bon contract; il est bien bridé par cette transaction; 4) ce juste-au corps vous bride trop; 5) brider le visage du manteau; elle étoit bridée de ses coifées.

brider le nez à quelqu'un. einem über das Gesicht hauen. Dać ciegę komu, ciąć przez twarz, przez nos. § Brider le nez à un enfant avec un foüet.

brider la becasse. einen erwischen; kriegen, fesseln. Przysiodłać, ułowić, usidlić kogo.

brider l'ancre. Bretter an den Ancker binden, daß er nicht zu tief in den Sand hauen möchte. Deszczki do kotwice przywiązać, aby w piasek nie za głeboko zacinała.

brider une pierre. beym Steinmetz: einen Stein mit dem großen Anziehe-Seil fest umschlingen, selbsten in die Höhe zu winden. *U kamiennika:* kamień do zaciągnienia liną obwiązać.

brider les serres d'un oiseau. dem Falken an jedem Fuß eine Klaue zusammen binden, daß er mit der Beute nicht durchgehen mogte. Przywiązać sokołowi jeden pazur u każdey spony, aby z połowem nie uleciał.

brider la potence. im Ringel-Rennen: den Stock, an welchem der Ring hängt, berühren, und den Ring verfehlen; den Ring streichen. *Goniąc do pierścienia:* drążek, na ktorym pierścień wiśi, trafić, a pierścienia uchybić.

bridé, ée, adj. & part. gezäumt. Ouzdany, ochełznany. §. Un cheval bridé.

un oison bridé. im Scherz: ein junger Maul-Affe. *Zartuiąc:* Goławąs, młokosz - głupi.

Bridoir, *s. m. pr.* Bridoi. Band womit die Putzerin das Kinn aufbindet, wenn sie sich das Kopfzeug auffsetzt. Podgardłek, wstążka, ktorą ubieraczka głowę damie podwięzuie, gdy ią w czepiec ubiera.

Bridon, *s. m.* 1) ein leichter Zaum für junge Pferde; 2) Streif-Leinwand, so am Schleyer einiger Nonnen genähet ist. 1) Uzdeczka na młode konie; 2) strefa płotna przyszyta do zasłony Panien zakonnych. § 1) Donner un bridon à un cheval.

Brie, *s. f.* in der Normandie: eine Flachs- oder Hanf-Breche. *W Normandyi:* miedlica, ćierlica, tarlica.

Briéf, Briéve, *adj.* (*brevis*) ein Gerichts-Wort: 1) der erste; 2) kurtz, schnell. *Słowo sądowe:* 1) bliski, co naypierwszy; 2) nagły, krotki, prętki. § 1) Ajournement à trois briefs jours.

bonne & briéve justice. gutes und baldiges Recht. Prawo prędkie i dobre.

Briére, *s. f. obs.* 1) eine Heyde, eine Wüsteney; 2) ein Schlägel oder Klotz das Pflaster gerade zu schlagen, oder Pfähle einzurammlen. 1) Knieia, puszcza; klepadło, baba, szlaga do polowania albo do ubiiania bruku.

Briévement, *vid.* Brevement.

Briéveté, *s. f. vid.* Bréveté (*brevitas*) 1) die Kürtze der Zeit; 2) die Kürtze einer Schreibart. 1) Krotkość czasu; 2) krotkość stylu. § 1) La briéveté de nos jours; 2) la briéveté est une principale partie de l'éloquence.

Brieux, Brefs, *s. m. pl.* in der Normandie: See-Pässe von der Admiralität, so einem Schiff gegeben werden. *W Normandyi:* Paszporty od Amiralstwa okrętowi wyieżdżaiącemu wydane.

*Brisable, *adj. c.* das sich essen läßt. Sniedny co się zeydźie zieść. § Fromage brisable.

*Briser, Brisser, *v. a.* begierig fressen, schlucken. Pożerać, pochłonąć, połykać. § Il brisse dans un moment tout ce qu'on avoit servir.

*Briseur, Brisseur, Brisau, *s. m.* ein Fresser. Zarłok.

Brisier, *s. m.* bey dem Bleygießer: Streif von einer Bley-Platte zur Einfassung der Giebel an den Schiefer-Dächern. *U ołownika:* Strefa blachy ołowianey do owrąbienia szczytu dachowego kamieniem łupnistym nakrytym.

Brigade, *s. f.* 1) der dritte Theil einer Compagnie zu Pferd; 2) eine Brigade, sie

sie bestehet aus 500 bis 600 Mann Infanterie oder Cavallerie, oder aus 10 bis 12 Esqvadrons bey der Cavallerie, und aus 5 bis 6 Batallions bey der Infanterie; 3) im Scherz: eine geschlossene Gesellschaft. 1) Trzecia część Chorągwie albo kompanii konney; 2) Połek; Brygada wynosi 500 albo 600 żołnierza pieszego albo konnego, to iest: u kawaleryi 10 albo 12 Eskadronow, a u Infanteryi 5 albo 6 batalionow; 3) *żartem:* Towarzystwo, kompania, drużyna. § 1) Une bonne, grosse, petite brigade; il a trois brigades dans nôtre compagnie; marcher à la tête de la brigade; 2) commander une brigade d'Infanterie ou de Cavalerie; 3) nôtre brigade se proméne.

Brigadier, *f. m.* 1) Brigadier, Befehlshaber über eine Brigade zu Pferd oder zu Fuß; 2) ein Corporal zu Pferd. 1) Woyskowy nad brygadą komendę maiący; 2) kapral konny.

Brigand, *f. m.* 1) ein Strassen-Räuber; 2) ein Schinder, der die Leute um das ihrige bringt. 1) Zboyca, rozboynik; 2) zdzierca, łupieżca.

Brigandage, *f. m.* 1) Strassenräuberey; 2) Unrecht, gewaltsame Erpressung. 1) Rozboy, rozbiianie; 2) zdzierstwo, exakcye, krzywda, nieprawość, łupiestwo.

Brigandeau, *f. m.* ein kleiner Strassen-Räuber. Rozboyniczek, rabuś.

Brigander, *v. n.* 1) Strassenräuberey treiben; 2) einem das Seinige nehmen, abpressen. 1) Rozbiiać na drodze; 2) łupać, zdzierać kogo; exakcye, ugody wybierać.

Brigandine, *f. f. obs.* ein Küriß. Kirys.

Brigantin, *f. m.* ein leichtes Krieges-Schiff mit Segeln und 12 oder 15 Rudern, so von den See-Räubern starck gebraucht wird, ein Renn-Schiff. Nawa woyskowa lekka z żaglami o 12 albo 15 wioseł, osobliwie iey morscy zboycy zażywaią.

Brigide, *f. f.* (*Brigitta*) ein Weiber-Name. *Przezwisko białogłowskie,* Brigita.

*Brigitin, *f. m.* Mönch vom Sanct Brigitten-Orden, besser *Réligieux de Sainte Brigide.* Zakonnik S. Brygity; lepsza mowić; *Réligieux de Sainte Brigide.* § Le Brigitin est habilé d'un gros drap minime, il a la tête couverte d'une capuce.

Brignole, Brugnole, *f. f.* (*Brinolium*) 1) Brignoler Pflaumen; 2) geschälte und getrocknete Pflaumen. 1) Sliw smakowitych gatunek z Brynolu; 2) Sliwa obłupana i na słońcu suszona.

Brignon, *vid.* Brugnon.

Brigue, *f. f.* 1) eifrige Bemühung, Bestrebung um etwas durch verschiedene Personen; 2) eine Parthey, Faction. 1) Zachodzenie koło urzędu, zabieganie; dopinanie się czego, osobliwie przez osoby na to wysłane; 2) fakcya, partya, partyto. § 1) Il a obtenu cette charge par brigue; 2) la brigue est forte; les brigues commencent a s'échauffer; il étoit present à Rome pour la brigue du consulat.

Briguer, *v. a.* eifrig suchen, anhalten, nach etwas streben, insonderheit durch zusammen geschlagene Leute. Dopinać się czego; wdzierać się do czego, osobliwie przez fakcyi swoiey ludźie. § Briguer une charge.

briguer l'amitié de quelqu'un. eines seine Freundschaft suchen. Zabiegać komu; zabiegać przyiaźni czyiey.

Brigueur, *f. m.* der um etwas vor andere anhält, sich darum bestrebet. Fautor; dostoieństwa dla inszego zabiegaiący; namawiacz § C'est un brigueur à gages.

Bril, *f. m. obs.* Schein, Glanz. Blask, glanc.

Brillant, e, *adj.* 1) glänzend, funckelnd, schimmernd; 2) lebhaft, aufgeweckt, von Personen, Reden und Schriften; 3) treflich, munter, von Pferden; 4) herrlich, schön, ausbündig von andern Sachen; 4) lustig, scherzend. 1) Błyszczący się, lśniący się, świetny; 2) żywy, bystry, foremny, roztropny, *o osobach, skryptach, mowach*; 3) żartki, rześki *o koniu*; 4) wyśmienity, piękny, wyborny *o rożnych rzeczach*; 5) wesoły, żartobliwy. § 1) Diamant brillant; la terre brillante de fleurs; 2) esprit brillant; un homme d'une humeur brillante; commencement d'une lettre fort brillant; 3) un cheval brillant; 4) la fortune brillante; 5) une conversation fort brillante.

Brillant, *f. m.* 1) Lebhaftigkeit, Munterkeit des Geistes, Schärffe des Verstandes; 2) ein Brillant, ein Demant, der Rauten-weis geschnitten ist, und sehr schimmert; 3) Schein, Glanz, Schimmer, im figürlichen Verstande. 1) Roztropność; bystrość rozumu, dowcipu; 2) brylant; dyament szybiasto rzezany iasnym blaskiem pałaiący; 3) *w figurycznym sensie:* pozor, okazałość, blask. § 1) Elle a un brillant d'esprit, qui enchante tout le monde; 2) un beau brillant; 3) on préfere le solide au brillant.

Briller, *v. n.* 1) glänzen, scheinen, funkeln, schimmern, wie die Sonne, Sterne, Edelgesteine; 2) hervor leuchten, sich hervor thun, sich vor andern sehen lassen; glänzen, scheinen wie die Tugend, die guten Eigenschaften eines Menschen; 3) brennen, blitzen, spielen, eine schöne Farbe haben, von Blumen, Zeugen; 4) von Jagd-Hunden: die Ebene durchwittern, durchstreichen. 1) Swiecić się, błyszczyć się, lsknąć się, iako słońce, gwiazdy, drogie kamienie; 2) iaśnieć; zaiaśnieć darami wspaniałemi; świetnym bić promieniem, iako cnota, grzeczne przymioty; 3) pałać iasnym kolorem, o kwiatach, o materyach do szat; 4) *o psach łowczych*: przewietrzyć pola, rowninę. § 1) Le diamant brille; 2) il brille dans nôtre compagnie; c'est un Sénateur qui brille dans le Sénat; c'est un esprit qui brille; vos belles qualitez & vertus brillent par tout; 3) l'écarlate brille; les fleurs brillent dans cette prairie; 4) les chiens brillent.

briller, v. a. bey Licht in der Nacht Vögel fangen. Przy świecy w nocy ptaki łowić.

Brimbale, *f. f.* auf den Schiffen: Pompenstock, Schwengel womit man das Wasser aus der Pompe heraus zieht. Rękoieść u laski albo żorawia od pompy do pompowania wody.

Brimbaler, *v. a. & n.* 1) mit den Glocken läuten; 2) klinkern, klingeln; 3) *obs.* die Arme, Füsse auf eine unanständige Art bewegen; 4) *obs.* tantzen. 1) Dzwonić dzwonami wszystkiemi; 2) brząkać; 3) *obs.* nieprzystoynie ruszać rękoma, nogami; 4) *obs.* tańcować. § 1) Brimbaler les cloches; 2) les clefs lui brimbalent aux côtez.

Brimborions, *f. m. plur. vulg.* Betteley, nichtswürdige Sachen. Zebractwo; fraszki, rzeczy podłe.

Brin, *f. m.* 1) ein Keim, Halm, Fäschen, so aus einer Wurtzel hervor sprosset; 2) beym Perruquen-Macher: ein Bischen; ein Flüsch Haare; 3) ein Bischen, ein Körnlein, als Saltz; 4) ein Bischen, das von etwas genommen worden, als von einem Stroh-Halm, eine Schweins-Borste aus einer Bürste, ein Rutlein; 5) der Wuchs eines Baums; *6) figürlich: ein Zweig, ein junger Mensch von grosser Hoffnung; 7) bey den Jägern: die oberste Spitze eines Busches, auf welchen ein Vogel sitzet; 8) beym Leinweber: der längste Hanf. 1) Szczupły prątek albo wyrostek z korzenia wschodzący; 2) *u perukarza*: trocha włosow; 3) krta, ziarko czego, iako soli; 4) krta, trocha, zdźbło od czego iako słomy, szczecinka ze szczotki; prątik; 5) wzrost drzewa; *6) *figurycznie o człeku wielkiey nadziei w młodeńkim wieku*: młode drzewko; kwiat młodości; orlę piękne; 7) *u myśliwych*: wierzchołek krzaka, na ktorym ptak siedzi; 8) *u Tkacza*: konopie naydłuższe. § 1) Brin d'herbe; 2) le haut de cette perruque n'est pas bien garni, il y faut encore quelques brins de cheveux; 3) donnez moi un brin de sel: brin de vergette; brin d'osier; il n'y a pas un brin de bois dans la maison; on n'a pas donné un brin de foin à mon cheval; 5) Chêne d'un beau brin; il faut choisir un arbre de beau brin; 6) c'est un beau brin d'homme; un beau brin de fille.

brin de soïe de sanglier. eine wilde Schweins-Borste. Szczecina od dzika.

brin de paille. Strohhalm. Zdźbło słomy.

brins de plume. die Spitzen an den Federn. Szpice, końce u pior.

Brins, plur. gewisse Flachs-Leinwand, die die Bauren machen. Płotno chłopskie z konopi.

brin à brin. eins nach dem andern. Po kąsku, po troszę; iedno po drugiem.

arracher des cheveux brin à brin. ein Haar nach dem andern ausreissen. Po włosie wyrywać.

brin d'estoc. ein Springstock. Laska do przeskoczenia służąca.

Brinbaler, *vid.* Brimbaler.

*Brinborions, *vid.* Brimborions.

*Brinde, *f. f.* ein Zutrunk. Pełnienie; picie do kogo. § Suporter la fatigue des longues & fréquentes brindes; faire des brindes avec les Alemands; porter une brinde à quelqu'un.

Brindelles, *f. f. plur. obs.* kleine Stücklein von etwas. Kawałki, odrobiny.

Brinque, *vid.* Brinde.

Brinquebale, *vid.* Brimbale.

Brioche, *f. f.* ein Käse-Kuchen. Kołacz z serem.

Brion, Briou, *f. m.* 1) *obs.* Eichen-Mooß; 2) der äusserste Theil des Kiels am Schiffe. 1) *obs.* Mech dębowy; 2) część zwierzchnia dna okrętowego.

Brionie, Brione, Brioine, *f. f.* (*brionia*) Zaun-Rübe, Stückwurtz, ein Kraut. Przestęp, *ziele.*

Brionie de l'Amerique, vid. Mechoacan.

Brionne, Breaune, *f. f.* eine Art Leinwand

wand, die in Brionne in der Normandie gearbeitet wird. Garunek płotna z Bryonii w Normandyi.

Brionne, vid. Brionie.

Brique, *f.f.* 1) eine Mauerziegel; 2) teutsches Zinn, das in Forme einer Ziegel gegossen wird; 3) ein Stück Seiffe, das eben diese Gestalt hat. 1) Cegła; 3) cyna niemiecka na kſztałt cegły odlewana; 3) kawał mydła teyże formy. § 1) Faire, cuire de la brique; faire, bâtir un mur de brique.

brique cruë. ein Ziegel, der ausgetrocknet, aber noch nicht gebrannt ist. Cegła ſuſzona a ieſzcze niewypalona.

Briquet, *f.m.* 1) eine Art Thürbänder, die nicht gäntzlich aufgehen, als an den Aufschlag-Tischen, an doppelten Thüren; 2) sehr dünn gesponner Toback. 1) Zawiały nie zupełnie śię otwieraiące, iak u ſtolikow ſkładanych, u drzwi ſkrzydlaſtych; 2) tabaka ćieniuchno przędźiona.

Briquetage, *f. m.* das Anstreichen einer Mauer mit rother Farbe und weissen Strichen, als wenn es Ziegeln wären; gemahlte Ziegel-Arbeit. Malowanie na kſztałt cegieł murowanych.

Briqueter, *v. a.* 1) mit Ziegeln bauen, mauren; 2) mit Ziegeln belegen als den Boden; 3) die Mauren von aussen mit rother Farbe und weissen Strichen bestreichen, als wenn es Ziegeln wären. 1) Cegłami murować, budować; 2) poſadzkę z cegieł uczynić; 3) mur na wierzchu czerwoną farbą a białemi liniami, na kſztałt cegieł murowanych pomalować.

briqueté, ée, adj. mit Ziegeln gemauret. Cegłami murowany. § Ces murs ſont briquetez.

Briqueterie, *f.f.* Ziegelscheune, das Ziegel-Handwerk. Cegielnia; ceglarſkie rzemiesło.

Briquetier, *f. m.* Ziegelstreicher, Ziegler. Strycharz, ceglarz, cegielnik.

Bris *f.m.* 1) gewaltsamer Bruch, Erbrechen; 2) ein Schiffbruch; 3) die Stücken, Scheiter von gestrandeten Schiffen, die das Wasser auswirft; 4) in den Wappen: Thürbänder und Angeln; 5) Sachen die auf der Reise zerbrochen werden. 1) Gwałtowne złamanie; podruzgotanie czego na trzaſki; 2) rozbićie, łamanie śię okrętu na trzaſki; 3) rozbitego okrętu oſtatki, ktore na ląd morſkie wyrzucaią fale; 4) *w herbach:* zawiaſy i czopy; 5) rzeczy co śię w drodze potłukły.

bris d'huis. in der Wappen-Kunst; Angeln an gebrochenen Thüren. *W herbach:* Zawiały u drzwi ſkładanych.

bris de briſon. Ausbruch aus einem Gefängniß. Wyłamanie śię z więźienia.

droit de bris. Strand-Recht, Krafft dessen ein Herr die am Ufer seines Landes von der See heraus geworffene Strand-Güter sich zueignet. Prawo, według ktorego Pan bierze wymioty i okrętu rozbitego oſtatki, morzem na brzeg gruntu ſwego przypławione.

Briſans, *f. m. plur.* 1) blinde Klippen, ein Felsen im Wasser, auf welchem die Schiffe scheitern; 2) eine an die Felsen anspringende Welle, die sich selbsten bricht. 1) Rafa, ſkała pod wodą ukryta, o ktorą śię okręt rozbiia; 2) wełnołomna fala; wał morſki o ſkałę śię rozbiiaiący. § 1) Donner dans des briſans; éviter les briſans.

Briſe, *f.f.* 1) der West-Wind; 2) ein Balken, der sich auf einem Pfahl herum drehet. 1) Wiatr zachodni; 2) balka co śię na kołowrośie obraca.

*Briſe-coup, *f.m.* 1) eine üble Stuffe an einer Treppe, von welcher man fallen kan; 2) eine enge üble Treppe. 1) Zły ſtopień w wzchodach, na ktorym noga łacno powinąć może; 2) złe i ciaſne wſchody.

Briſées, *f.f. plur.* 1) die Spur oder Wildbann, die sich der Jäger mit abgebrochenen Zweigen macht; 2) Fußstapffen, Vorsatz. 1) Tropy, ſzlaki gałązkami od łowca znaczone; 2) ślad, tropy; przedśięwźięćie. § 1) Jetter les briſées ſur les voïes; 2) aller, marcher, retourner ſur ſes briſées; ſuivre ſes briſées; aler ſur les briſées de quelqu'un.

retournons à nos briſées. lasset uns zu unserer vorigen Rede wiederkommen. Zacznijmy znowu mowy naſzey.

Briſe-glace, *f.m.* hölzerne Pfähle vor der Brücke, daran sich die Eisschollen zerstossen. Izbice, pale przed moſtem, o ktore śię łamią lody.

Briſe-images, *f. m. plur.* Bilderstürmer. Obrazoborcy.

Briſement, *f.m.* 1) das Brechen der anschlagenden und zurückprallenden See-Wellen an einen Felsen; 2) das Schlagen, die Zerknirschung, Rührung des Herzens; 3) *obſ.* das Brechen, Zerbrechen. 1) Tłuczenie, łamanie śię wałow morſkich od ſkały śię odbiiaiących; 2) ſkruſzenie ſerca; tknienie w ſerca głębokośći; 3) *obſ.* złamanie. § 1) Le briſement des flots; 2) c'eſt un briſement de coeur

 ſincere,

ſincére, & d'une perſonne véritablement touché de ſes fautes.

Briſer, *v. a.* 1) brechen, zerſtoſſen, in Stücken zerbrechen, zerknirſchen; 2) brechen; aufheben die Freundſchaft; 3) unterbrechen die Rede, einen Umgang; aufhören zu reden, oder eine Unterredung zu halten; 4) zerſtören, umkehren, über den Hauffen werffen; 5) etwas verfertigen, das ſich zuſammen legen oder zuſammen ſchlagen läßt, als Thüren, Tiſchs u. d. g. 6) abſchütteln, abwerffen als das Joch; zerbrechen die Bande; 7) bey den Jägern: die Spur mit abgebrochenen Aeſten bemerken. 1) Złamać, połamać; na trzaſki zdruzgotać, roztłuc; 2) węzeł przyiaźni potargać; 3) przerwać mowę; mowy, konwerſacyi poprzeſtać; 4) burzyć, walić, obalić; 5) ſkładaną robić robotę, iako drzwi ſkładane, ſtolik ſkładany; 6) zrzućić, potargać iako iarzmo, kaydany, okowy; 7) *u łowcow*: ſzlak albo tropy gałązkami urwanemi znaczyć. § 1) Briſer le ſel; briſer le chanvre avec le briſoir; 2) briſer l'amitié; 3) briſer l'entretien, un diſcours; 4) il doit briſer toute la puiſſance des enfers; 5) briſer une porte; 6) briſer ſes fers, ſon joug.

briſer, v. n. 1) ſich brechen, ſich zerſchlagen, als die Meers-Wellen von einem Felſen; 2) ſcheitern, von Schiffen; 3) in der Wappen-Kunſt: ſich mit einem Beizeichen von der Haupt-Linie unterſcheiden. 1) Łamać ſię, rozbiiać ſię, o wałach morſkich; 2) rozbiiać ſię, łamać ſię, roztrąćić ſię na trzaſki, *o okrętach*; 3) *w herbowney nauce*: rożnić ſię przydanym znaczkiem od linii rodu głowney. § 1) Les vagues briſent; les houles vont briſer dans cette baïe; 3) la branche de Condé briſe d'un baton aleſé, celle d'Orleans briſe d'un lambel.

ſe briſer, v. r. 1) ſcheitern, ſich in Stücken zerbrechen; 2) ſich zuſammen legen, zuſammen ſchlagen als Thüren, Fenſter in der Mitte. 1) Tłuć ſię, roztrzaſkać ſię, łamać ſię; 2) ſkładać ſię, iako drzwi, okna we ſrzodku. § 1) Les navires ſe briſent contre les écueils; 2) des portes, des fenêtres, des armes à feu qui ſe briſent.

être tout briſé de quelque choſe. von etwas müde, wie zerſchlagen ſeyn. Bydź zmordowanym od czego; uſzamotać ſię; ſpracować ſię. § Il eſt tout briſé d'avoir joüé à la boule.

briſer ſes chaines. 1) das Joch abſchütteln; 2) die Feſſeln der Liebe zerreiſſen. 1) Z iarzma ſię otrząſnąć; z niewoli ſię wybić; 2) potargać węzeł albo łancuch miłości.

je te briſerai de coups. ich will dir Arm und Beine brechen; ich will dich tapffer abprügeln. Potłukę ći nogi; kiiem cię wyſmaruię.

briſons là-deſſus. genung hiervon; laßt uns nicht weiter davon reden. Dość o tym; nie mowmy więcey o tym.

briſer avec quelqu'un. mit einem brechen, die Freundſchaft aufheben. Rozbratać ſię z kiem; rozbrat z kiem uczynić.

Briſé, ée, adj. 1) zerbrochen; 2) zerknirſcht, gerührt als ein Hertz; 3) zuſammen gelegt als ein Tiſch, ein Linial, die übrigen Bedeutungen ſiehe Briſer. 1) Złamany; 2) tkniony w głębokośći ſerca; 3) ſkładany ze ſztuk, iako ſtoł, prawidło, *obacz ſygnifikacye inſze pod słowem* Briſer. § 1) Bâton briſé; 2) coeur briſé; 3) table briſée; une regle briſée.

Briſe-vent, *ſ. m.* eine Schußwand in den Gärten, ſo den rauhen Wind von den Gewächſen abhält. Zasłona w ogrodźie, płonki od wiatru tęgiego zasłaniaiąca. § Faire un briſe vent.

Briſeur, *ſ. m. obſ.* 1) ein Bilderſtürmer; Zerbrecher, Zerſtörer; 2) im Schertz: ein Vielfraß. 1) Obrazoborca; burzyćiel, ſzkodnik; 2) *żartuiąc*: obżerca, pożeracz, żarłok.

briſeur de ſel. ein Saltz-Bedienter, der das Saltz zerſtöſſet, wenn es ſoll ausgemeſſen werden. Posługacz żupny, co ſol do mierzenia tłucze.

Briſis, *ſ. m.* 1) der obere Theil eines gebrochenen oder Holländiſchen Dachs; 2) der Ort an einem Holländiſchen Giebel, wo das Dach gebrochen wird. 1) Wierzchnia część łamanego albo Holenderſkiego dachu; 2) mieyſce, gdźie ſię dach po Holenderſku budowany łamie albo dwoi.

Briſoir, *ſ. m.* eine Flachs- oder Hanf-Breche. Cierlica, miedlica.

Briſure, *ſ. f.* 1) ein Kennzeichen, Beyzeichen, welches die jüngern Brüder in ihr Wappen zum Unterſcheid der ältern ſetzen; 2) in der Fortification: kurtze Linien bey den gebrochenen Flanqven, durch welche das zurückſtehende Theil der Flanqve an das Orillon oder ein rundes Eck, und an die Courtine angehangen wird. 1) Znaczek, ktorym ſię herb młodſzey braći od herbu ſtarſzego rożni; 2) *w Fortyfikacyi*: linia krotka u flanku kortyny łamanego, pozoſtała

zostałą część flanku do rogu okrągłego i do kortyny łącząca. § 1) La brisure d'armes est le propre des puinez.

Britannique, *f. f.* (*herba brittannica*) Wasserampfer, Grindkraut, ein Kraut. Kobyli szczaw. *ziele.*

Britannique, *adj c.* (*Britannicus*) Britannisch, Brittisch, siehe Bretagne. Bretański, *obacz* Bretagne.

Brive, *f. f.* 1) *obs.* eine Brücke; 2) eine Stadt, die eine Brücke hat. 1) *obs.* Most; 2) miasto mostowe; miasto most maiące.

Broc, *f. m.* 1) ein Wein-Krug mit einem weiten Bauch; 2) ein Wein-Maaß von einer Kanne; 3) *obs.* ein Bratspieß, wird nur in folgender Redens-Art gebraucht. 1) Bania, dzban wielki do wina; 2) miara pewna do wina z poł garca wynosząca; 3) *obs.* rożen, *tylko w następuiącym fraześie iest w używaniu.*

de broc en broc. vom Spieß in den Mund, das ist: hastig, eilig, brüh-heiß. Z rożna do gęby; skwapliwie, gorąco; nie czekaiąc aby się ostudziło.

Brocanter, *v. n.* mit Bildern, alten Münzen, und andern Curiositäten handeln. Kupczyć starodawnemi obrazami, monetami i innemi starożytnośći dowody.

*Brocanteur, *f. m.* ein Kaufmann so mit alten Bildern und Gemählden handelt. Kupiec, co staremi obrazami handluie. § C'est un des adroits brocanteurs de Paris

Brocard, Broquard, *f. m.* ein Spießhirsch. Jeleń iednoroczny.

Brocard, f. m. 1) ein mit Gold oder Silber geblümter Seidenzeug, Brocat; 2) ein Stichel-Wort, empfindlicher Scherz. 1) Złotogłow; bławat złotem albo śrebrem floryzowany; 2) przymowka; słowa, żarty, uszczypliwe; szczypanie. § 1) Un beau brocard; brocard d'argent; brocard d'or; 2) donner un brocard à quelqu'un.

brocard de droit, (*brocardicum*) eine Rechts-Regel, ein Juristischer Weid-Spruch, den man pro und contra anführen kan. Przypowieść, przysłowie prawne; sentencya iurystowska, *pro* albo *contra* przytoczona.

*Brocarder, *v. in* sticheln, Wunden geben die nicht bluten. Uszczknąć, szczypać kogo słowy; przymawiać, przycinać komu.

Brocardeur, *f. m. obs.* ein Spötter. Naśmiewca, szyderz.

Brocardeuse, *f. f. obs.* Spötterin. Szyderka.

Brocatelle, *f. m.* geblümter Zeug, Wände, Stühle zu beziehen. Materya floryzowana do kilimow, obićia, krzeseł &c. § Brocatelle à fleurs; brocatelle à petits carreaux.

brocatelle; brocatelle d'Espagne. ein Spanischer buntfärbiger Marmor. Pstry marmur Hyszpański.

Broccoli, *f. m.*]
Brocelle, *f. f.*] kleine Kohl- oder Kraut-Sprossen, die man zum Sallat nimmt. Podczos albo wyrostki z głąbow iarmuzu lub kapusty do sałaty sposobne. § Les broccolis sont bons dans une salade.

Brocereux, euse, *adj. obs.* holzicht, buschicht. Krzewisty, leśisty; drew pełny. § Un lieu brocereux.

Brochant, e, *adj. et part.* in den Wappen: über die ganze Figur, über das ganze Schild, oder einen Theil desselben gezogen, darüber laufend. *W herbach:* ciągnący się, idący przez całą tarczą, figurę albo tylko przez iednę część herbu. § Il porte d'azur au lion d'or à la fasce de gueules, brochant sur le tout.

Broche, *f. f.* 1) ein Brat-Spieß; 2) ein Hering-Spieß. Licht-Spieß und andre dergleichen Spiesse; 3) ein Nagel in der Schieß-Scheibe; 4) ein hölzern Zäpffchen, Pflock, womit einem Faß Lufft gegeben wird; 5) Sticker-Rahm, darinnen etwas ausgespannet und gesticket wird; 6) die Spindel die in der Spule des Spinn-Rads steckt; 7) der Dorn in einem Schloß, der in die Rohre des Schlüssels gehet; 8) in der Druckerey: die Gorbel, eine eiserne runde Stange, an welcher zwey Riemen der Drucker-Presse befestiget sind: 9) ein höltzerner Faß-Hahn oder Zapffen; 10 ein holtzerner Schuster-Zweck; 11) ein Pflock-Pfriemen; grosser Pfriemen, Löcher in den Schuh-Absätzen zu den höltzernen Pflöcken zu schlagen; 12(eine Strick-Nadel; 13) eiserner Zapffen, womit der Ring an der Schnell-Waage gehalten wird. 1) Rożen; 2) prąćik, kiiek do świec ćiągnienia, do śledźi wędzenia i innych tegoż gatunku potrzeb; 3) *w strzelnicy:* gwoźdź weśrzodku celu, na ktorym cel wiśi; 4) kołeczek w beczce przy szpunćie do dawania oddechu napoiowi, gdy go kto toczy; 5) krosna, rama do rozćiągnienia i haftowania materyi; 6) wrzećionko w cewce u koło-

kołowrotka do przędzenia; 7) duſza, śpień w zamku, w rurkę kluczową idący; 8) drąg żelazny u drukarſkiey praſy dwa rzemienia trzymaiący; 9) kurek, czop w beczce; 10) ćwiek ſzewcki drewniany; 11) ſzydło wielkie do dźiur od kołeczkow w abſacu albo klocku niemieckim; 12) Szpilka, igła do dźiania pończoch; 13) czopek; wrzećionko kolcą na przezmianie albo nośney wadze trzymaiące. § 1) Mettre la viande à la broche; mettre en broche; tourner la broche; 2) une broche de méches, de chandelles; 3) enfoncer la broche.

faire un coup de broche. auf den Nagel in der Scheibe ſchieſſen. Strzelić; trafić w ſworzeń cel trzymaiący.

broches, plur. die Gewehre, die langen Hau-Zähne der wilden Schweine. Kły naydłuższe u dźika.

* *couper broches.* etwas aufhalten, hemmen, ſteuren, Einhalt thun. Wſtrzymać, hamować, powściągnąć. § Couper broche à quelque affaire, à la médiſance, à ſes impo tunitez.

Brochée, *f. f.* 1) ein Spieß voll Braten; 2) ein Spieß voll Lichter, Heringe. 1) Rożen pełen pieczyſtego; 2) kiiek, prącik pełen świec, śledźi. § Une grande brochée, une petite brochée.

une brochée d'allouettes. 1) ein Spieß von Lerchen; 2) beym Lichtzieher: ein Spieß voll Tachte. 1) Rożenek pełen ſkowronkow; 2) *u Swiecarza*: kiiek pełen knotow.

Brocher, *v. a.* 1) ſticken, ausnähen mit Gold, Silber, Seide; 2) ſtricken, als Strümpfe; 3) Huf-Nägel dem Pferde einſchlagen, krümmen; 4) ein Stück Arbeit entwerffen, einen Entwurf davon machen; * 5) etwas in der Eil, obenhin machen; 6) krückeln, kritzeln, unleſerlich ſchreiben: 7) bey den Schuſtern: mit Zwecken beſchlagen, anzwecken; 8) hefften Papiere, ein Buch; 9) *obſ.* ſpornen, anſpornen ein Pferd; 10) bey den Seilern: einen Boltzen durch das Rad ſtecken; 11) ein Muſter zum ausnähen aufzeichnen; 12) die Dach-Pfannen auf den Dach-Latten aufſchlichten. 1) Haftować złotem, śrebrem; iedwabiem wyſzywać; 2) dźiać iako pończochy; 3) hufnalmi przybić podkowę; 4) wyſtawić co krotko przed oczy, opiſać co ſumownie; 5) iak na odbyt co robić; nagle i niedbale co czynić; 6) nieczytelnym piſać charakterem, iakby kokoſz grzebła; 7) *u Szewcow*: ćwieczkami co uiąć, ćwiekami zbiiać; 8) ſkryptury, papiery, zſzywać; 9) *obſ.* oſtrogami konia zewrzeć; 10) *u powroźnika*: w koło ſworzeń albo nitablę wetknąć; 11) abrys do haftowania albo wyſzywania odryſować; 12) dachowki na łatach dachowych uſzeregować. § 1) Brocher une étoſe d'or, d'argent; une robe brochée d'or; 2) brocher un bas; 3) brocher un clou; 4) brocher un ouvrage; 5) il broche tout ce qu'il fait; 6) brocher un talon, une ſemelle; 7) brocher le touret; 8) brocher un livre; 9) brocher un cheval; 10) brocher le touret.

brocher, v. n. 1) bey den Gärtnern: Wurtzel ſchlagen, treiben, ausſchlagen; 2) über eine Figur oder ein Schild eines Wappens durchaus hinreichen, ſiehe Brochant. 1) *U ogrodnikow*: korzonki puſzczać; przyymować się, wſchodźić; 2) przez całą figurę albo tarczą herbowną się ćiągnąć, *obacz* Brochant. § 1) Ces arbres ne brochent point encore; voilà un arbre qui commence à brocher.

Brochet, *ſ. m.* ein Hecht. Szczupak, ſzczuka.

brochet carreau. ein groſſer Hecht. Szczupak wielki.

brochet de terre. eine groſſe Americaniſche Endexe, ſie iſt funfzehn Zoll lang, hat vier Füßchen, kriechet wie eine Schlange, und ſchreyet ärger als unſre Fröſche. Amerykańſka iaſzczurka o czterech nożkach a na piętnaśćie calow długa, czołga się iak wąż a głośniey rzekoce niźli żaby.

Brocheton, *ſ. m.* Hechtlein. Szczupaczek. Szczupiel.

Brocheter, Brocheter. *v. a.* einen Braten mit höltzernen Spreiſſeln feſt machen; aufſpeilen. Pieczenią do rożna przyſzpilkować ſzpilkami drewnianemi.

Brochette, Brochete, *ſ. f.* 1) höltzerner Spreiſſel, Speil mit welchem man den Braten an einen Spieß befeſtiget; 2) ein höltzernes Schäuffelchen, mit welchem man junge Vögel ätzet; 3) Maß-Stab, die Regel beym Glocken-Gieſſer zu der Größe, Schwere und Dicke einer Glocke. 1) Drewniana ſzpilka do przyſzpilkowania pieczyſtego; 2) Łopateczka drewniana, ktorą pokarm w pyſzczek ptaſzętom kładą; 3) *u Ludwiſarza*: miara do ćiężkośći, wielkośći i grubośći dzwona. § 1) Brocheter un chapon.

Brochetteur, Brocheteur, *ſ. m.* ein Strumpff-

Strumpff=Stricker. Rzemieślnik od dżianych ponczoch.

Brochetteuse, Brocheteuse, *s. f.* Strumpff=Strickerin. Kobieta co ponczochy dzieie.

Brochoir. *s. m.* ein Nied=Hammer, die Huf=Nägel einzuschlagen. Młotek kowalski do przybiiania podkowy.

Brochure, *s. f.* ein kleines Buch, das nur in Türckisch oder ander Papier eingebunden ist; ein geheifftetes Buch. Książeczka zszyta ale nie introligowana.

*****Brode**, *adj.* schwärzlich, von der Haut des Frauenzimmers. Czarnawy, o cerze białogłowskiey. § Elle est brode.

Brodequins, *s. m. pl.* 1) *obs.* Schuh die nur einen Theil des Fusses bedecken; kurzer Stiefel, Halb=Stiefel bey den Alten; 2) falsche Waden, die man um die Beine legt, ehe man den Stiefel anziehet; 3) Spanische Stiefeln, eine Art der Tortur, da ein jeder Fuß zwischen zwey Bretter geschraubet wird; 4) Reut=Stümpffe, die man in den Stiefeln zum Reuten braucht. 1) *obs.* Obow staroświecki z rzemykami; bocik; 2) łystścianki, ktoremi łysty obłożywszy bot niemiecki obuwaią; 3) łystścianki drewniane, ktoremi nogę złoczyńce na wyciśnienie prawdy ściskaią. 4) ponczochy do botow niemieckich. § 1) Les brodequins étoient la chaussure des Empereurs; 2) on met des brodequins, afinque la bote soit bien remplie; 3) on donne les brodequins à un criminel qui n'avoue pas.

Broder, *v. a.* 1) sticken, ausnehen; Blumen, Figuren mit Gold, Silber oder Seide nähen; 2) Blumen und Figuren in die Spitzen nähen; 3) steppen, Stiche mit Knötchen in die genähete Arbeit machen; 4) bey den Hutmachern: einen Hut mit einem Schnürchen, oder Tresse einfassen. 1) Haftować; wyszywać kwiatki, figury, złotem, srebrem, iedwabiem; 2) kwiaty, figury na koronkach wyszywać; 3) stepować, na chustach szytych wyszywać; 4) *u Kapeluszników*: kapelusza sznurkiem, galonem obrębować. § 1) Broder des histoires des fleurs, des fruits; 2) broder une pointe de France; 3) broder à l'éguille; 4) broder un castor.

broder à l'éguille. Spitzen nähen. Szyć koronki.

**broder*, *v. n. & a.* lügen, vorgeben. Łgać, udawać. § Vous brodez comme il faut; broder des contes.

Broderie, *s. f.* 1) gestickte Arbeit; Sticker=Kunst; 2) genähete Spitzen=Arbeit, die Figuren in genäheten Spitzen und in gestickter Arbeit; Stepp=Arbeit, Näh=Arbeit mit Knötchen; 3) ein mit Buchsbaum zierlich besetztes Garten=Stück; 4) verblümt: falsche Gründe, Zugabe, Auszierung einer Rede, Vorgeben. 1) Haftarska robota; haftowanie, wyszywanie złotem nitkowem, iedwabiem; rzemiesło haftarskie; 2) wyszywane kwiatki i figury na wyszytych koronkach; stepowanie, wyszywana robota na chustach; 3) kwatera w ogrodźie bukszpanowemi figury przyozdobiona; 4) *w sensie figurycznym*: falszywe dowody, udawanie, ozdoby kralomowskie. § 1) Une belle, agréable, magnifique, charmante, riche & prétieuse broderie; un lit en broderie tout garni de perles; 2) cette broderie est jolie & bien faite; 3) un parterre par broderie; un parterre de broderie; 4) le reste dans ce conte est de la broderie; il y a bien de la broderie dans vôtre conte.

Brodeur, *s. m.* ein Gold= oder Seiden=Sticker. Haftarz, wyszywacz. § Un bon, un habile brodeur.

Brodeur Chasublier. Sticker, der nur Meßgewande und andere Kirchen=Sachen sticket. Haftarz od ornatow i innego aparatu kościelnego.

autant pour le brodeur. es ist gar artig ausgesonnen; wer will diese Fabel glauben? Kto tym baykom wierzyć może? wymysł to goły.

Brodeuse, *s. f.* 1) Stickerin; 2) Spitz=Nätherin, Nätherin, die Leinwand oder Spitzen ausnähet. 1) Haftarka; 2) wyszywaczka, co płotno, koronki wyszywa.

Brodoir, *s. m.* Spule, worauf die Hutmacher die seidene Schnürchen winden. Motowidło kapeluźnicze do nawiiania sznurkow iedwabnych.

Broïe, Broïoire, *s. f.* eine Hanff= oder Flachs=Breche. Cierlica, miedlica.

Broïement, *s. m.* 1) das Reiben der Farben und Mischen derselben; 2) das Hanff= oder Flachs=Brechen; 3) Zerreibung, Zerstossung. 1) Rozścieranie i mieszanie farb; 2) miedlenie konopi; 3) starcie, stłuczenie.

Broïer, *v. a.* reiben, zerreiben, zermalmen. W proch zetrzeć, stłuc. § Broïer de la moûtarde; broïer les couleurs.

Broïeur, *s. m.* *pr. breïeur.* 1) ein Farbe=Reiber; 2) ein Drescher. 1) Ten co farby trze; 2) młocek.

un broïeur d'ocre. ein Schmierer, Klecker, ein

ein elender Mahler. Mizerny malarz; mazgal.
Broïon, *f. m.* Farbe-Stein bey den Buchdruckern. Kamień drukarski do rozćierania czernidła.
Broilot, *f. m. vid.* Breüil.
Broisser, *vid.* Broïer.
Bronchade, *f. f.* 1) Stolper, Anstoß im Laufe, meistens von Pferden; 2) Fehl-Tritt, Versehen, geringer Fehler. 1) Ustyrk, potknienie, powinienie nogą, nayczęśćiey o koniach; 2) błąd mały, omyłka, potknienie. § 1) Ce cheval a fait une lourde bronchade; 2) faire une bronchade.
Bronchement, *f. m.* das Stolpern. Szwankowanie.
Broncher, *v. n.* 1) stolpern, anstossen, strauchelu; *2) einen Fehltritt thun; irren; 3) in der Rede anstossen, stecken bleiben. 1) Szwankować, ustyrknąć śię, nogę powinąć; *2) zbłądźić, potknąć śię zachwiać śię w czym; 3) zaćinać śię, zaiąkać śię w mowie. § 1) Il bronche; 2) si vous bronchez, on vous rélévera; 3) il a bronché au bout de son oraison; il bronche à chaque parole.
il n'est cheval si superbe qui ne bronche. kein Mensch ist ohne Fehler. Niemasz żadnego człowieka bez wady; i koń śię ustyrknie choć na nogi podkowany.
Bronches, *f. m. plur.* die Neben-Gänge an der Luft-Röhre, die sich durch die ganze Lunge ausbreiten. Kanałki poboczne przy krtani przez wszystką płucę idące.
Broncheur, *f. m.* ein Stolprer, einer der stolpert. Ten, co śię o co ustyrka.
Bronchial, e, *adj.* in der Anatomie: in die Lunge gehend, als die Lungen-Adern. *W Anatomii:* w płucę idący, *o żyłach.* § Veine bronchiale; artére bronchiale.
Bronchies, *f. f. pl. vid.* Bronches.
Bronchique, *adj.* in der Anatomie: zu der Gurgel oder Luft-Röhre gehörig. *W anatomii:* do krtaniey należący; krtani. § Les muscles bronchiques.
Broncocéle, *f. f.* in der Heil-Kunst: ein Kropff oder Gewächs am Halse. Wole; gruczoł, guz wielki u gardła gruczołowatych wiszący.
Broncotomie, *f. f.* bey den Wund-Aerzten: künstliche Eröffnung der Luft-Röhre mit einem Messer. *U Cyrulikow:* kunsztowne otwieranie krtani nożykiem.
Bronze, *f. f. obs.*]
Bronze, *f. m.*] 1) Bronse, gemachte Ertzt-Speise aus Kupfer und Meßing, oder aus Wismuth, Zinn und Kupfer, aus dieser Mixtur werden die Canonen, Mörser und Statuen gegossen, man hat auch einige alte Münzen aus dieser Materie; 2) figürlich: Härte, Härtigkeit des Herzens; 3) Ertzt-Farbe in den Wappen, nehmlich grüne, rothe und gelbe. 1) Spiża z miedźi i z cyny, lub też z mośiądzu, markazyty cynowego i z miedźi robiona, dźiała, możdżerze woienne i obrazy z niey odlewane bywaią są też starodawne pięniądze spiżowe; 2) *w sensie figurycznym:* twardość, zakamiałość serca; nieużytość; 3) kolor w herbach kruszczowy, iest żołty, źielony i czerwony. § 1) Jetter une statuë en bronze; ce que les hommes écrivent sur le bronze, n'est pas immüable; on distingue dans les médailles, le grand, le petit & le moïen bronze; 2) avoir un cœur de bronze.
bronzes, f. m. plur. aus Ertzt-Speise gegossene Figuren, kleine Statuen u. d. g. Figury, obrazki z spiży odlewane.
Bronzer, *v. a.* 1) auf Art der Ertzt-Speise anstreichen, oder mit metallnen Blechlein belegen, überziehen; 2) Leder zur Trauer mit Wasser färben, in welches Feil-Staub von Ertzt-Speise oder Eisen geweichet worden. § 1) Na kształt spiżowego koloru co farbować albo blaszkami spiżowego koloru co powłoczyć; 2) wodą, w ktorey opiłki żelazne albo spiżowe namoczono, farbować; czernić skorki do żałoby. § 1) Bronzer une figure; 2) bronzer des gants, des souliers.
bronzé, ée, adj. schwarz gefärbt und rauch gemacht, von weichem Leder zur Trauer, als Corduan. Czarno farbowany i chropawo uczyniony, o skorkach miętkich do żałoby, iako kordyban. § Gants bronzez; maroquin bronzé; veau bronzé; souliers bronzez.
Broquart, *f. m.* ein Spiesser oder Spieß-Hirsch. ieleń iednoroczny.
Broque, *vid.* Brocelle.
Broquette, *f. f.* eine Zwecke mit meßingnen oder verzinnten Köpffchen. Cwiek, ćwieczek z głowkami mośiężnemi albo pobielanemi.
Broussailles, *f. f. pl.* 1) kleine Büsche, Hecken und Sträucher, ein Gesträuch; 2) Späne, Ueberbleibsel auf einem Holz-Boden, wo viel Holz gelegen hat. 1) Krzewy, chrośćiny, chrost; 2) wiory, ostatki drew w drewniku, zkąd drwa wybrano. § 1) Ramasser des broussailles pour faire du feu; 2) se cacher dans les brossailles, petits sentiers pleins de broussailles.
Brosse, *f. f.* 1) ein Streich-Pinsel von Schweins-

Schweins-Borsten; 2) in der Druckerey: die Wasch-Bürste; 3) Glaser-Bürste damit sie ihre Arbeit reinigen; 4) ein Kleider-Besen. 1) Pęzel malarſki z ſzczeciny; 2) ſzczotka drukarſka do wychędożenia literek w formie; 3) ſzczotka ſklarſka do ſkła wycierania; 4) miotełka do ſzat.

broſſes, *ſ. f. plur.* 1) eine Bürste, Kleider-Besen; 2) niedrige Hecken, kleines Gesträuche in den Wäldern und auf ungebauten Feldern; 3) Heyde-Kraut. 1) Szczotka do ſzat chędożenia; 2) niziuchne krzewy, chrośćinki drobne w leśiech albo na nieſprawionych polach 3) wrzos, *ziele*.

Broſſer, *v. a. & n.* 1) bürsten, kehren, mit einer Bürste auskehren, als ein Kleid, die Haare; 2) ein Pferd abbürsten; 3) in der Druckerey: waschen die Buchstaben oder Forme; 4) durch die Büsche und Wälder lauffen. 1) Wyczoſać, wychędożyć co ſzczotką iako ſuknią, włoſy; 2) cudźić konia ſzczotką; 3) wyćierać, chędożyć literki drukarſkie ſzczotką; 4) ſchodźić laſy; biegać po laſach, po krzewinach. § 1) Broſſer un enfant, un habit; 2) broſſer un cheval; 3) broſſer les lettres; 4) broſſer à travers les buiſſons; il travaille ſans ceſſe à broſſer les forêts.

Broſſier, *ſ. m.* ein Bürstenbinder. Szczotkarz, co ſzczotki robi.

Broſſure, *ſ. f.* beym Corduanmacher: die Farbe, der Glanz, ſo dem Leder bloß mit einer Bürste gegeben wird. *U kordybanika*: Farba, kolor, ktorego kordyban od ſzczotki doſtaie. § La ſimple broſſure.

Brot, *ſ. m. obſ.* eine Knoſpe am Baume. Pąk na drzewie.

Brotte, *ſ. f.* höltzerner Löffel. Drewniana łyſzka.

Brou, Brout, *ſ. m.* 1) die grüne Schaale an einer Nuß u. d. g. 2) *obſ.* ein Schößling, eine Knoſpe; 3) die äusserſte Schaale an der Cocosnuß, welche Schaale die Siamer statt des Hanffs gebrauchen. 1) Łuſzczyna zielona na orzechach &c. 2) *obſ.* latorośłka, pąk; 3) łupina wierzchnia na kokuſowym orzechu, ktorey Indyanie miaſto konopi zażywaią.

Broüailles, *ſ. f.* das Eingeweide der Fiſche und Vögel, ſo die Köche wegwerffen. Wnętrzności ryb i ptakow od kucharza wypatroſzone i wyrzucone.

Brouée, *ſ. f.* ein dichter, kleiner Regen, wie ein Nebel, der nicht lange anhält. Deſzcz drobny; dżdżyſty zadymek nie długo trwaiący. § Il a fait une brouée; il a des brouées dangereuſes pour les blez.

Brouët, *vid.* Bruir.

Broüet, *ſ. m. obſ.* eine Suppe. Polewka. § Le galant pour toute beſogne avoit un broüet clair.

broüet de l'epouſée. Braut-Suppe, eine Brühe von Zucker, Eyern und Milch, ſo man ehedeſſen den erſten Tag den neuen Eheleuten vorſetzte. Zufka z owocu kurzego i z mleka przycukrowana, ktorą niegdyż nowożeńcom pierwſzego dnia dawano.

tout s'en ira en broüet d'andoüilles. es wird auf nichts hinaus laufen. Na nic to wynidźie; nic a nic z tego będźie.

Broüette, *ſ. f.* 1) ein Schubkarren; 2) eine kleine Kutſche auf eine Perſon; 3) ſpottweiſe: eine elende Kutſche oder Senffte. 1) Taczki; 2) *ſzydząc*: kareczyſko; woz podły; zła lektyka. § 1) Méner la broüette,

Broüetter, *v. a.* auf dem Schubkarren karren, fortkarren. Na taczkach co woźić. § Broüetter les terres.

**broüetter*, *v. n.* ſpottweiſe: herumkarren; auf einer elenden Kutſche fahren, oder in einer liederlichen Senffte ſich tragen laſſen. *Szydząc*: iechać na podłey barzo karećie, albo śię dać w lichey nośić lektyce. § On ſe fait broüetter à Paris par toute la ville pour un demi écu.

Broüettier, *ſ. m.* ein Schubkärner. Ten co na taczkach co wieźie.

Brouhaha, *ſ. m.* das Freuden-Geſchrey, ſo von Zuſehern in den Schauſpielen erreget wird. Wykrzyk aplauduiących słuchaczow komedyynych.

Broüi *ſ. m.* ein Löt-Röhrchen, Blas-Röhre zum Löten bey den Schmeltzarbeitern und Goldſchmieden. Rurka do litowania ſzmelcarſka i złotnicza.

Broüillage, *ſ. m.* das Recht in einem fremden abgelaſſenen Teich ſein Vieh weiden zu laſſen. Prawo, na paſzą w ſtawach po ſpuśćie uſuſzonych.

*Broüillamini *ſ. m. vid.* Bole Armenien.

**Broüillamini*, *ſ. m.* Wirrwarr, eine unverſtändliche verwirrte Sache, Miſchmaſch, Dunckelheit. Co zawiłego i niewyrozumianego; zawikłanie; mieſzanina; rzeczy pomieſzane. § Il y a là-dedans trop de broüillamini.

Broüillard, *ſ. m.* 1) Nebel; 2) Kladder-Buch; Handlungs-Buch, worinnen alles ohne Ordnung aufgeſchrieben wird. 1) Mgła; 2) księga kupiecka, w ktorą rożne materye bez porządku notuią. § 1) Il y a du broüillard dans l'air; le broüil-

lard tombe fort lentement; il s'éléve un broüillard épais.

Broüillard, *adj. m. papier broüillard, vid.* Broüillon. Löſch-Papier. Bibuła.

*Broüillement, *ſ. m.* 1) Verwirrung, Unordnung; 2) Vermiſchung der Farben. 1) Mieſzanina; 2) mieſzanie kolorow. § 1) Broüillement des couleurs.

Broüiller, *v. a.* 1) vermengen, vermiſchen, unter einander rühren; 2) bey den Federſchmückern: allerley bunte Farben unter einander miſchen; 3) Leute uneins machen, zuſammen hetzen; 4) unordentlich machen, vermiſchen, verwirren; 5 mit ſchlechten Einfällen das Papier verderben, ſchmieren; 6) Zweiffel erregen, Ungewisheit erregen. 1) Mieſzać, pomieſzać co czym; 2) u tych co federpuſzy robią, upſtrzyć piormi; 3) pomieſzać, dwoić ludźie; ſpory śiać, podſzczuwać, pobudźić kogo na kogo, iątrzyć; 4) zawikłać; powikłać; pomieſzać, zawiłym co uczynić; 5) podłemi konceptami, ſmarowinami papier popiſać, napełnić; 6) ſzkrupułackiemi zachwiać naukami. § 1) Broüiller des œufs avec du jus d'éclanche; 2) broüiller les plumes; plumes bien broüillées; 3) broüiller une famille; il faut les broüiller pour profiter de leur diſcorde; broüiller les amis; 4) broüiller les afaires, la cervelle à quelqu'un; ce mot n'a été inventé que pour broüiller; broüiller l'état; il a broüillé la ville.

ils ſont broüillez. ſie ſind uneins. Rozdwoili śię; powadźili śię.

cet homme eſt broüillé avec le bon ſens. er iſt unter dem Deckel nicht wohl verwahrt. Nie dobrze mu w głowie ułożono.

les cartes ſont bien broüillées. die Staats-Sachen ſehen ſehr verwirrt aus; die Uneinigkeit nimmt ſehr überhand. Sprawy publiczne barzo ſą pomieſzane; niezgoda gorę bierze.

ſe broüiller, v. r. 1) ſich unter etwas mengen, ſich vermiſchen; 2) uneins werden, ſich veruneinigen; 3) von Pferden: irre werden, aus dem Schritte kommen; 4) unordentlich ſeyn oder werden; 4) dunckel, trübe werden, vom Wetter. 1) Mieſzać śię; 2) powadźić śię, rozdwoić śię, rozbratać śię; 3) *o koniach:* wykroczyć, wyboczyć, pomieſzać śię, zaplątać śię w biegu; 4) nieporządnym bydź albo zoſtać; 5) zachmurzyć śię na deſzcz. § 1) Ils ne ſe broüillent point avec le reſte de troupes; 2) il ſe ſont broüillez pour peu de choſe; 3) vôtre cheval ſe broüillera, ſi vous n'y prenez garde; 4) il ſe broüille en parlant; 5) l'air ſe broüille.

Broüillerie, *ſ. f.* 1) Zanck, Zwietracht, Uneinigkeit; 2) ein Schul-Streit, Feder-Gefecht; verworrnes tiefſinniges Schul-Gezänck; 3) Unruhe, Verwirrung im Lande; 4) allerhand Flecken von Band, Leinwand, Spitzen, Taffet. 1) Spor, niezgoda, zwada; 2) bitwa piśmienna; ſzkolne dyſputy; ſylogiſmy rogate; 3) niezgoda publiczna, mieſzanina, rozruch, rozterk; 4) rożne ſzpargały, płatki od wſtąg, płotna, koronek, kitayki. § 1) Ils ont eu quelques petites broüilleries, mais cela eſt paſſé; une broüillerie entre deux amis; 2) recommençons nôtre broüillerie; 3) dans toutes les broüilleries du Roïaume. il s'eſt toûjours montré bon Polonois; 4) ce que vous cherchez, eſt parmi les petites broüilleries dans une caſſette.

Broüillon, *ſ. m.* 1) Kleck-Bogen, Kleck-Buch, darinnen man etwas concipiret oder ſchreibt, und ausſtreicht was man nicht nöthig hat; 2) einer, der eine üble Hand ſchreibt; 3) ein Zäncker, Stäncker, Anhetzer, Verwirrer, der Uneinigkeit unter Freunden macht; 4) ein Aufwiegler, unruhiger Kopf, der Unruhe im Lande anfängt; 5) ein junger Lappe, der ſich immer unnütz macht. 1) Papier albo kśięga do minut; 2) Mazgał, człek złym charakterem piſzący; 3) podſzczuwacz, pobudźićiel, zwadźca; 4) buntownik, burzyćiel zgody i pokoiu publicznego, ten co rozterki śieie; 5) młokoſz obraźliwy. § 1) Ecrire, éfacer un article ſur le broüillon; 2) vous écrivez comme un broüillon; 3) haïr les broüillons; 4) châtier les broüillons.

broüillon, broüillard. bey den Kaufleuten: das Manual, Strazza-Buch, darin man etwas einſchreibt, und das unnöthige wieder auslöſcht, ehe es abgeſchrieben wird. Notularz, kśięga kupiecka do koncypowania i do notowania rożnych rzeczy.

petit broüillon. ein ſchlechter Schwätzer, ein närriſcher Zäncker. Swiegot lichy; zwadźca głupi.

Broüillonne, *ſ. f.* Zänckerin, Stänckerin. Niewiaſta ſwarliwa.

Broüir, *v. a.* 1) welck machen; 2) den Brand an den Gewächſen verurſachen. 1) Zwiędłym czynić; 2) powarzyć płonki.

Broüir, *v. n.* verwelcken, auf der Wurzel abſterben, von Bäumen und Getreyde. Zwiednąć, uſchnąć na korzeniu, *o drzewach*

o drzewach i zbożu na polu. § Epi, pêcher, qui commence de broüir.
Broüissement, *vid.* Bruissement.
Broüissure, *s. f.* der Brand an den Gewächsen; Mehlthau, von welchem die Bäume und das Getreide verwelcken. Srzeżoga, zwarzenie albo uschnienie liśćia i zboża. § Cette broüissure tombe au premiéres pluïes douces; il faut ôter la broüissure des arbres.
Broussailles, *vid.* Brossailles.
Broussin d'érable, *s. m.* der Schwamm der am Ahorn-Baum wächst. Flader z iaworu.
Broust, Broustant,]
Brouster, Broustilles,] *vid.* Brout.
Brout, *s. m.* Treib-Reis an den Bäumen, so das Vieh abfrißt. Wyrostki, rosczka młodoćianna, ktore bydło ogryza.
brout de noix. grüne Nuß-Schaale. Łupina z orzechow żielona zwierzchnia.
Broutant, *vid.* Brouter.
Brouter, *v. a. & n.* 1) das Gras und die Sprossen an den Bäumen abfressen, von Hirschen, Böcken &c. 2) stutzen, beschneiden die Zweige im Garten. 1) Ogryść, ogłodać, oszemłać trawę, gałązki, o ieleniach, kozłach &c. 2) przyćinać gałęźie na drzewie. § 1) La chévre broute; le chameau broute des chardons, des herbages; 2) broutez ces branches.
où la chévre est atachée, il faut qu'elle broute. ein jeder warte das seinige. Każdy pilnuy swego.
brouté, ée, adj. vom Holz: krumm, höckerig, daraus nichts kan gemacht werden. Krzywy o drewnie.
l'herbe sera bien courte, s'il ne trouve de quoi brouter. es müste sehr theure Zeit seyn, wenn er seyn Auskommen nicht finden sollte. Jużby to musiał bydź rok skąpy, gdyby się nie pożywił; wszędy się on pożywi.
Broutant, e, *adj. bêtes broutantes.* bey den Jägern: laubfressende, grasende Thiere, als Hirsche, Rehböcke, Gemsen &c. *U łowcow:* Zwierzęta ogryzaiące, iako ielenie, daniele, sarnie, dzikie kozły.
Broutilles, *s. f. pl.* Reißholz, daraus man Bunde macht. Chrost, z ktorych wiązanki wiążą.
Broye, Broyement,]
Broyer, Broyeur,] *vid.* Broïe.
Broyoire, *vid.* Broïe.
Broyon, *vid.* Broion.
*Bru, *s. f.* die Schwieger-Tochter, besser belle fille. Synowa, *lepiey powiesz* belle fille. § Sa bru est jolie, elle est belle & bien galante.
Bruant, *s. m. vid.* Breant.
Brug, *s. m. obs.* 1) eine Brücke; 2) der innerste Thurm in der Festung. 1) Most; 2) wieża fortecy wnętrzna.
Bruges, *s. f.* (*Brugae*) die Stadt Brügge in Flandern. Miasto Bryga we Flandryi.
Brugne, *s. m.* ein lang Wehr-Gehenck. Pas rycerski długi.
Brugnole, *vid.* Brignole.
Brugnon, Brignon, *s. m.* eine Blut-Pfirsche. Brzoskiew czerwona.
Bruïant, e, *adj. vid.* Bruissant. 1) sausend, brausend, donnernd; *2) pralend, großthuisch. 1) Huczny, szumiący, piorunowy, hukliwy; *2) chełpliwy. § 1) Les flots bruïans & écumeux; la mer bruïante; il a la voix trop bruïante.
un homme bruïant. ein Mensch, der alles mit Lerm und Geschrey macht. Człowiek hukliwy, co wszystko z hukiem i trzaskiem czyni.
*Bruïement, *s. m.* Geräusch, Getös, ein Brausen. Huk, trzask, szum.
Bruïere, *s. f.* 1) Heidekraut; 2) ein ungebaut Land, das voller Hecken ist; 3) eine Art teutsche Wolle. 1) Wrzos, *żiele*; 2) rola niesprawiona krzakow pełna; 3) gatunek wełny Niemieckiey. § 1) Bruïere de Wismar; bruïere du Rhin &c.
des bruïeres. kleine Sträucher in den Wüsteneyen. Krzewy niskie w pustyniach.
Bruillet, Bruilot, *vid.* Breüil.
Bruine, *s. f.* (*pruina*) Reif, Staub-Regen; ein kleiner kalter Regen. Deszcz szronisty, zadymek dżdżysty. § Broüillards & bruines benissez le Seigneur.
Bruiner, *v. n.* 1) sprüen, klein und kalt regnen; reiffen; 2) vom Reiffe verderben, als das Getreide. 1) Mżyć się; deszczyk źimny pada; 2) od szroni się psuć, iako żyto. § 1) Il ne fait que bruiner toute la journée; 2) empêcher que le blé soit bruiné.
bruiné, ée, adj. vom Reiff verderbet. Od szroni powarzony. § Les blez bruiné sont de dificile garde.
*Bruire, *v. n.* sausen, brausen, dieses Wort wird im *Infinitivo* und zwar nur selten gebraucht. Huczeć, szumieć, *tego słowa tylko* in Infinitivo, *a to ieszcze rzadko zażywaią.* § J'ois bruire les vents, les flots & les armes; les soldats firent bruire leurs armes.
on entend bruire son nom de toutes parts. man hört ihn allenthalben sehr rühmen.

Imię iego głośnym każdy wysławia brzmieniem.

Bruissant, e, *adj. & part.* rauschend, sausend, brausend. Huczny, hukliwy, szumiący. § La mer bruissante, une voix bruissante.

Bruissement, *s. m.* das Sausen und Brausen der Wellen, des Ungewitters rc. Huk, szum wody, grzmotu &c. § J'entens le bruissement des vagues.

Bruit, *s. m.* 1) Lerm, ein Geschrey, Tumult; Schall, Knall, Getös, Geräusche, Getöne; 2) Zeitung, Geschrey, Gerücht; 3) Ruhm, Nachruhm: 4) Aufruhr, Zänckerey, Lerm, Unordnung. 1) Huk, puk, trzask, brzask, szmer, szelest, wrzask; 2) nowina, wieść, ktora gruchnęła o czym; 3) sława, mienie, reputacya, brzmienie; 4) rozruch, zgiełk, swar, hałas, nieporządek. § 1) Un grand, un petit bruit; un bruit sourd, confus, éclatant, extraordinaire; faire, exciter du bruit; modérer, arrêter, empêcher, apaiser, étoufer le bruit; le bruit du tonnére, du canon, du tambour, des mains & des piez; 2) c'est une bruit de ville, qui n'est pas sûr; faire courre le bruit de la mort du Roy; examinons le bruit, qui s'est repandu dans la ville; un bruit sourd, commun, constant, incertain; 3) il a un mauvais bruit; ses exploits ont un bruit durable; son nom, cette paix fait un grand bruit dans le monde; 4) faire un grand bruit dans une ville; ils sont bruit ensemble.

bruit d'oreilles. das Ohren-Klingen; das Sausen und Brausen vor den Ohren. Grzmienie pisk w uszu. § Cet homme est travaillé d'un bruit d'oreilles.

à petit bruit. heimlich, in aller Stille. Po cichu, nie wielkiem wrzaskiem. § Marcher à petit bruit: il s'en est allé à petit bruit.

chasser à grand bruit. bey den Jägern: mit vollem Zeug, mit allen Jägern und Hunden jagen. *U Myśliwych:* Polować wszystkiemi psami, łowcami i łowczą obierzą.

il fait plus de bruit que d'effet. viel Geschrey wenig Wolle. Trzasku wiele, wątku nic; huku, puku za talar, a roboty za klepak.

point de bruit, Messieurs. nicht viel Lerm meine Herren. Nie tak głośno, cicho Mości Panowie.

Brûlable, *adj. c.* das das Feuer verdient. Ognia godny; stosem pachnący. § C'est un hérétique brûlable.

des mains brûlables. von Hitze heisse Hände. Od gorąca gorące ręce.

Brûlant, e, *adj.* 1) heiß, brennend: 2) brennend, erhitzt, als vom Zorn, von der Liebe. 1) Gorący; 2) pałaiący, zapalony, uniesiony miłośćią, gniewem &c.

les brûlans deserts de l'Afrique. die heissen Wüsten in Africa. Gorące pustynie w Afryce.

Brulé, *s. m.* 1) der Geschmack oder Geruch nach Ausgebrannten; 2) ausgebranntes Silber. 1) Smak albo zapach rzeczy przypaloney; 2) wypalone śrebro. § 1) Il y a quelqu'un qui brûle ici, je sens le brûlé.

Brûlement, *s. m.* Verbrennung, Einäscherung, das Feuer-Anlegen. Spalenie, zgorzenie, w perzynę obrocenie; ognia zakładanie. § Les brûlemens devroient étre défendus & ne se devroient pas pratiquer entre des Chrétiens.

Brûler, *v. a.* (*urere*) 1) brennen, als Holz; 2) verbrennen, als den Finger; 3) brennen, die Haut schwarz machen, von der Sonne; 4) anzünden, als Licht, Holz rc. 5) auszehren, ausdorren, erhitzen vom Fieber; 6) verliebt machen, bey den Poeten. 1) Palić, spalić co iako drwa; 2) spalić, sparzyć iako palec; 3) czernić, piec, palić, dowarzać, *o słońcu*; 4) zapalić co, iako świecę, drwa; 5) wysuszać, dogrzewać, palić, *o febrze*; 5) *w style poetyckim o miłośći:* ranić; zapalać, palić, zapał rozżarzyć. § 1) Brûler du bois; les anciens brûloient leurs morts; brûler du papier; 2) vous m'avez brûlé de ce tison; cela brûle, ne le touchez pas; 3) le soleil brûle les fruits de la terre; le soleil brûle le teint; 4) brûler de la cire, de la bougie, d l'huile; 5) il a une fiévre qui le brûle; 6) elle m'a brulé.

brûler, v. n. 1) brennen. verbrennen wie Holz; 1) brennen vor Liebe; 3) brennen vor Grimm, vor Zorn; 4) nach etwas streben, heftig etwas wünschen; in diesem Verstande folget der *Subjunctivus* mit der Particel que. § 1) Palić się, zgorzeć, w popiol się obracać, iako drwa; 2) pałać miłośćią; 3) unośić się, zapalić się gniewem; 4) uśilnie się o co starać; gorąco czego żądać; *w tym sensie partykuła* que cum Subjunctivo *następuie.* § 1) Le bois brûle; la maison brûle; la chandelle brûle; 2) vous brûlez d'un soif, qu'on ne peut assouvir; brûler d'amour; j'aime à brûler d'une si belle flamme; 3) brûler de haine, de colére, d'impatience;

tience; 4) & je brûle qu'un noeud d'amitié vous unisse.

se brûler, *v. r.* 1) sich selbst mit Feuer verbrennen; 2) sich verbrennen als die Hand, den Finger. 1) Spalić się samego; 2) sparzyć się; spalić sobie palec, rękę. § 1) Il s'est brûlé lui & son fils; 2) se brûler à la chandelle.

brûler la chandelle par les deux bouts. verschwenden; sich ruiniren. Rozhulać swę maiętność; ruinować się; dążyć do upadku swego.

* *à brûle pourpoint.* mit einem vor die Brust gesetztem Schieß-Gewehr. Strzelba w same serce nałożona. § Tirer quelqu'un à brûle pourpoint

* *cet argument est à brûle pourpoint.* das ist ein umstößliches Argument. Argument to nieodbity.

brûler de l'encens devant quelqu'un. einem immerwährend schmeicheln, ihn loben. Bez przestanku się komu pochlebstwy i wychwalaniem zalecać; łaskować.

la chandelle brûle. machet fort, eilet. Dążćie; nu prętko.

le tapis brûle. frisch, laßt uns um etwas spielen, Nu panowie, graymy o co.

Brûleur, *s. m.* ein Mord-Brenner, es muß allezeit dabey stehen, was er abbrennet. Zapalacz, zakładacz ognia, *zawsze po tym słowie położyć trzeba, co zapala.* § Un brûleur de grange, de maisons.

Brûlot, *s. m.* 1) ein Brander; Brand-Schiff das ein feindliches anzündet; *2) ein übermäßig gesaltzener und gepfefferter Bissen, den man einem zum Possen ins Maul stecket; 3) Werkzeug bey den Alten Feuer-Pfeile einzuwerffen. 1) Zapalacz okręt, co nieprzyiaćielskie nawy zapala; *2) kąsek przesolony i przepieprzony w gębę na psikus komu włożony; 3) kusza woienna w starożytnośći do strzał ognistych. § 1) Adresser, conduire un brûlot; 2) je lui ai donné un brûlot; il a avalé un brûlot & il en a la gorge toute en feu.

Brûlure, *s. f.* 1) Brand, eine Wunde vom Brand: 2) Mehl-Thau. Sparzelina, oparzelina, rana od ognia; 2) Srzeżoga. § 1) Une cuisante brûlure; onguent pour la brûlure.

Brumal, e, *adj.* (*brumalis*) bey den Gärtnern: Winter-, das zu Winter-Zeit ist. *U ogrodnikow:* źimowy. § Jacinte brumale.

Brume, *s. f.* ein Nebel auf der See. Mgła na morzu. § L'Isle étoit couverte d'une brume noire & épaisse; il s'est élevé une brume très-incommode; il y a des brumes pendant lesquelles on peut être en présence de l'ennemi sans être vuë.

dans la brume tout le monde est pilote. wenn der Nebel groß ist, kan ein jeder Steuermann seyn; in dunklen Sachen weiß einer so viel als der andre. Gdy mgła wielka flis każdy sternikiem bydź może; w rzeczach mglistych wszyscyśmy ślepakami.

Brun, e, *adj.* 1) braun; 2) storrisch, melancholisch. 1) Brunatny; 2) posępny, melankoliczny. § 1) Un drap brun; 2) humeur brune.

bai-brun, e, adj. dunkel-braun, von Pferden. Ciemnokasztanowaty, *o koniach.*

Brun, *s. m.* 1) eine Manns-Person mit braunen Haaren; 2) die braune Farbe. 1) Meższczyzna o brunatnym włośie; 2) kolor brunatny. § 1) Il est brun; 2) c'est un beau brun.

brun d'Angleterre. Ocker, eine gelbe Mahler-Farbe. Ochra, żołta farba malarska.

Brune, *s. f.* braunes Mägdchen; eine Weibs-Person mit braunen Haaren. Niewiasta o brunatnym włośie. § C'est une fort jolie brune; elle étoit brune.

* *sur la brune.* in der Abend-Demmerung; da es dunkel wurde. Gdy mrok padał; mierzchem.

Brunelle, *s. f.* Brunellen, Braunellen, Gottheit ein Kraut. Zywokost, głowienki modre albo czarne.

Brunes, *s. f. pl.* gewisse Französische Leinwand. Pewne francuskie płotno.

Brunet, tte, *adj.* bräunlich. Brunatowy.

*Brunette, *s. f.* 1) eine schwärtzliche, eine bräunliche Weibs-Person, eine Brunette; 2) feines braunes Zeug, welches die Vornehmen ehedessen getragen. 1) Białagłowa o włośie brunatnym; Brunatka; 2) Gatunek brunatney materyi staroświeckiey do szat pańskich. § 1) Une belle, une jolie, une charmante brunette; une brunette fort éveillée; 2) aussi bien sont amourettes sous bureau que sous brunettes.

Brunir, *v. a.* 1) braun machen, braun färben; 2) glätten, planiren, Gold, Silber. 1) Zabrunatnieć co; brunatno co farbować; 2) polerować, gładźić, wyćieraź srebro, złoto. § 1) Brunir une table; 2) brunir de la vaisselle d'argent; brunir un livre sur tranche; brunir des pincettes; brunir le fer.

se brunisser la tête, v. r. von den Hirschen, Dam-Hirschen, Rehen: am Kopf schwarzbraun, grau oder rothlich werden. *O ieleniach, danielach, sarnach:* koło głowy

głowy brunatnieć i siwieć. § Les cerfs, les dains & les chevreüils se brunissent la tête.
brunir, *v. n.* braun werden. Brunatnieć.
Brunissage, *f. m.* Polirung, das Glätten. Polerowanie, gładzenie.
Brunisseur, *f. m.* Polirer, der das Silber oder Gold poliret. Wyprawiacz, ten co złoto, śrebro poleruie.
Brunisseuse, *f. f.* Polirerin. Białagłowa co poleruie.
Brunissoir, *f. m.* der Zahn oder das Eisen womit man glättet. Gładzeniu albo polerowaniu służące naczynie, iako ząb, żelazo, kamień.
Brunissure, *f. f.* 1) in der Färberey: Glätte, Glanß vom Poliren, oder von der Farbe auf den Zeugen; 2) die Glätte der Hirsch-Geweihe. 1) Glanc od polerowania albo na farbowaney materyi do szat; 2) glanc na rogach ielenich.
Bruno, *f. m.* (*Bruno*) ein Manns-Nahme. Bruno, przezwisko męskie.
Brunswic, *f. m.* Braunschweig, eine schöne Stadt in Deutschland. Brunszwik, piękne miasto Niemieckie.
Brusc, *f. m.* (*ruscus*) Mäuse-Dorn, Myrten-Dorn. Iglica włoska, myśza wiecha, ruszczek, mirt dziki.
Bruslant, Bruslé,]
Bruslement, Brusler,] *vid.* Brûl.
Bruslot, Bruslure,]
Brusque, *adj. c.* gäh, troßig, ungestüm, hastig, heftig. Porywczy, popędliwy, żwawy, gorący. § Il est brusque; action brusque.
Brusquement, *adv.* gäh, troßiglich. Popędliwie, porywczo, żwawie. § Je lançai un peu trop brusquement mon foudre contre un Philosophe.
Brusquer, *v. a.* 1) gäh, troßig, unhöflich mit einem verfahren; einem anfahren; 2) im Kriege: den Feind hißig angreiffen, ihm keine Zeit sich zu bestimmen lassen; 3) ohne eine förmliche Belagerung einen Ort anfallen, bestürmen. 1) Obchodźić się, postępować z kiem popędliwie, porywczo; ofukać kogo; 2) *termin woyskowy:* ostro naćierać, mężnie spaść na nieprzyiaćiela, w śćisłe go wziąć kluby, barzo go obracać; 3) bez obleżenia formalnego fortece ubiec; naiechać, szturmem dobywać. § 1) On ne voit guére de scélérat brusquer quelqu'un; 2) brusquer l'ennemi; 3) brusquer une place.
Brusquerie, *f. f.* ein troßiges, hißiges Verfahren; Hastigkeit, Uebereilung. Postępek porywczy, popędliwy; porywczość, popędliwość, żwawość. § C'est une brusquerie insuportable; faire des brusqueries.
Brut, e, *adj.* 1) viehisch, thierisch, unvernünftig, von Thieren: in diesem Verstande wird es nur in gen. foem. gebraucht: 2) rauh, roh, unpolirt, als ein Demant, ein Marmor; 3) ungeläutert, vom Zucker; 4) unausgearbeitet, unvollkommen, von Schrifften. 1) Zwierzęcy, bezrozumny; o bestyach, *w tym sensie to słowo tylko* in genere foemin. *położone bywa*: 2) surowy, niewypolerowany, o dyamentach, marmurach; 3) niewypławiony, nieecedzony, iako cukier; 4) niewyprawiony, niewyrobiony, niewypolerowany, o skryptach i pismach uczonych ludźi. § 1) Bêtes brutes; 2) diamant brut; pierre brute; 3) du sucre brut; 4) cet ouvrage est encore tout brut. *ce sont des bêtes brutes.* das sind unvernünftige Leute. Bezrozumni to ludźie.
Brut, *f. m.* ein Zeug wie Etamin. Materya do szat na ksztalt etaminu.
Brutal, e, *adj.* 1) viehisch, unvernünftig, von Menschen und ihren Begierden; 2) unvernünftig, grob, unhöflich. 1) Bestyalski, bydlęcy, o ludziach i ich namiętnośćiach; 2) bezrozumny, gruby, niepolityczny. § 1) Un plaisir brutal; passion brutale; 2) il m'a fait une réponse brutale.
Brutal, *f. m.* ein viehisch-gesinnter grober Mensch. Grubian, bartnik; bestyalskich obyczaiow człowiek. § Un franc brutal contestant comme diable.
Brutale, *f. f.* unvernünftiges grobes Weib. Grubianka; niewiasta bezrozumna.
Brutalement, *adv.* viehisch, troßiglich, auf eine grobe Art. Po bestyalsku, nie ludzko, żwawie, porywczo; po grubiańsku.
Brutaliser, *v. a.* einen anfahren; grob unhöflich begegnen. Ofukać kogo; fukać, łaiać kogo; obchodźić się postępować z kiem niepolitycznie, po grubiańsku. § Vous pouvez refuser une grace sans brutaliser celui, qui la demande.
**brutaliser*, *v. a.* fleischliche Wollust treiben; beyschlafen, beywohnen. Pełnić sprawę cielesną. § Brutaliser toute sa vie avec un homme.
Brutalité, *f. f.* 1) eine viehische, unmenschliche That, Grobheit, Unhöflichkeit; 2) unvernünftige Worte; 3) viehische Begierden zur Wollust; 4) Härtigkeit, Unbarmherßigkeit. 1) Bestyalski, nieludzki uczynek; 2) słowa, niepolityczne

czne; grubiaństwo, nieobyczayność; 3) zadze psotliwe, przychylności lubieżne; 4) nieużytość, nieludzkość. § 1) Une brutalité exécrable; 2) dire des brutalitez à quelqu'un; 3) assoupir sa brutalité; 4) refuser de l'aumône avec brutalité.

Brute, *s. f.* ein unvernünftiges Thier. Bestya, zwierzę bezrozumne. § Les brutes ont plus de sens, que lui.

Brute, *adj. c.* das vier Füsse hat. Czworonogi.

* *bête brute.* ein unvernünftiger Mensch. Człowiek nierozumny.

Brutier, *vid.* Buse.

Brûvage, *vid.* Breuvage.

Bruxelles, *s. f.* Brüssel, Haupt-Stadt in Flandern. Bruxella, miasto stołeczne we Flandryi.

Bruyant, Bruyere, *vid.* Bruïant, Bruïere.

Bryonie, *vid.* Brionie.

Bsi-de-heri, *s. m.* eine Art guter Birnen. Gatunek gruszek smakowitych.

* Buander, *v. a. & n.* waschen. Prać.

Buanderie, *s. f.* das Wasch-Haus. Pralnia.

* Buandier, *s. m.* ein Bleicher, ein Wäscher. Blecharz, pracz.

* Buandiere, *s. f.* eine Wäscherin. Praczka.

Bube, *s. f.* eine Blatter oder Blase am Leibe. Guźik, krosta na ćiele. § Il lui est venu une fâcheuse bube.

Buberon, *s. m.* 1) eine Pip- oder Nutsch-Kanne, woraus die Kinder trincken; 2) Röhre oder Schnippe an einem Eßig-Kännchen auf den Tisch. 1) Banieczka koneweczka dźiećinna z rurką, z ktorych dźiećiom pić dawaią; 2) rurka u banieczki do octu na stole.

Bubette, *s. f. vid.* Bube.

Bubon, *s. m.* (*bubo*) eine Beule vom unkeuschen Leben oder in Pestilentz-Zeit. Dymienica; morowka; guz weneryczny albo z powietrza morowego. § Un dangereux bubon; un bubon vénérien, pestilenciel; avoir un bubon.

Bubonocéle, *s. f.* 1) eine Beule am Gemächte; 2) eine Art von Brüchen an der Scham-Seite. Dymienica, guz nad członkiem wstydliwym; 2) przepuklina, ruptura koło członka wstydliwego.

Buccinateur, *s. m. obs.* (*buccinator*) ein Trompeter, Posaunen-Bläser. Trębacz, Puzanista.

Buccinateur, *adj. c.* in der Anatomie: runder Muskel an der Lippe, durch dessen Hülfe man das Maul aufbläßt. *Termin anatomiczny:* muszkuł okrągły u warg, gębę nadymaiący; nadymacz.

Buccine, *s. f. obs.* eine Posaune. Puzan,

Bucentaure, *s. m.* das Herrn-Stifft in Venedig, auf welchem sich der Doge am Himelfahrts-Tage mit dem Meer vermählet, in welches er zum Zeichen einer ewigen Herrschaft über selbiges einen Ring zu werffen pfleget. Bat ogromny, w ktorym Książe Weneckie każdego roku w dźień w Niebowstąpienia Pańskiego w morze wyieżdża, ktore sobie pierśćień w nie wrzućiwszy do wiecznego nad niem panowania poślubia.

Bûche, *s. f.* 1) ein Klotz, ein starkes Scheit Holtz; 2) ein Fischer-Kahn; 3) Tumm-Hut, ein tummer und fauler Kerl. 1) Kloc, kłoda, sztuka kłodźiny; szczepa wielka; 2) Czołn rybitwi; 3 pniak, błazen, dubiel, stoiak; chłop głupi i zgniły. § 1) Fendre une grosse bûche; 2) prendre une bûche pour se divertir; 3) c'est une bûche, il n'a point d'esprit.

Bucher, *s. m.* 1) eine Holtz-Kammer; 2) ein Holtz-Hauffen; Scheiter-Hauffen. 1) Komora do drew, drewnia, drewnik, gdźie drwa chowaią; 2) stos, w ktory drwa układaią; stos drwa na palenie złoczyńcow. § 1) Remplir le bucher; 2) dresser un bucher; porter les corps aux buchers.

Bucher, *v. a.* im Walde Holtz hauen, spalten, Scheite machen. W porębie drwa rąbać, łupać.

Bucheron, *s. m.* ein Holtzhauer, Holtzhacker, der Holtzhaufen machet. Łupacz drew, co drwa rąbie, i w stos układa.

Bucheronne, *s. f.* eine Holtzhackerin. Kobieta, co drwa rąba.

Buchette, *s. f.* kleiner Splitter, Span oder Ast, die die Armen im Walde zusammen lesen. Drzazga, chrost, gałązka, ktore ubodzy w lasach zbieraią. § Buchette de bois sec.

buchette de paille. ein Strohhalm. Zdźbło słomy.

Buchettes, *vid.* Courte-paille.

Bucioche, *s. f.* ein Tuch, so in der Provence und Langvedoc verfertiget wird. Sukno z Prowencyi i z Langwedocyi.

Bucolique, *adj. c.* (*bucolicus*) Hirten-, das von Vieh-Hirten handelt, als ein Gedicht vom Hirten-Leben. Pastuszy, pasterski, iako wiersze poetyckie o życiu pastuszym. § La Poësie bucolique est la plus ancienne de toutes les Poësies; c'est un stile bucolique; Poëtes bucoliques.

Bucoliques, *f. f. plur.* (*bucolica*) Hirten- und Schäfer-Gedichte. Skotopaſki, pioſnki paſtuſze. § Les bucoliques de Virgile ſont fines & délicates.
Bucquer, *vid.* Buquer.
Bude, *f. f.* (*Buda*) die Stadt Ofen in Ungarn. Budźin miaſto Węgierſkie.
Buée, *f. f. obſ.* Lauge. Ług.
Buef, *f. m. obſ.* ein Ochs. Woł.
Buens, *adj. c. obſ.* wohlhabend. Maiętny.
Buer, *v. a. & n. obſ.* waſchen. Prać.
Bufe, **Buffe**, *f. f. obſ.* eine Maulſchelle, eine Ohrfeige. Policzek, pogębek.
Bufe, *f. m. obſ. vid.* Bufle.
Bufet, **Buffet**, *f. m.* 1) ein Schrank zum ſilbernen Tafel-Geſchirr, ein Credenz-Tiſch; Schenk-Tiſch in einem Eßſaal; 2) das aufgeſtellte Silber-Geſchirr auf dem Schenk-Tiſch, der Aufſatz; 3) die Bedienten beym Schenk-Tiſch; 4) der Windſtock oder Kaſten, worauf die Orgel-Pfeiffen ſtehen. 1) Szafa do argienteryi ſtołowey; służba ſtołowa, gdźie kładą śrebrne ſtatki; kredencya; 2) śrebro ſtołowe; argienterya ſtołowa; 3) sludzy u służby ſtołowey; 4) lada u organ, na ktorey piſzczałki ſtoią. § 1) Un bufet garni de vaſe d'or d'un grand prix; 2) avoir un beau bufet de vaiſſelle d'argent; aſſortiſſement d'un bufet; 3) quand on croit avoir bû trente bouteilles, le buffet en a bû la moitié.
Bufeter, **Buffeter**, *v. a.* *1) am Credenz-Tiſch den Wein koſten; 2) aus einem Löchlein in dem Faſſe den Wein ſauffen, wie die Fuhrleute, wenn ſie das Maul unterhalten; 3) *obſ.* plagen, quälen; 4) beym **Falkenierer**: im Vorbeyfliegen an den Kopf eines ſtärkern Vogels ſtoßen. *1) Wino u kredencyi koſztować; 2) pić wino z beczki ćiekące, iako furmani czynią, gdy do dziurki wywierćioney gęby nadſtawuią; 3) *obſ.* męczyć, dręczyć, ućiſkać; 4) *u Sokolnika*: w locie uderzyć o głowę ſilnieyſzego ptaka.
Bufeteur, **Buffeteur**, *f. m.* ein Fuhrmann, der unter Wegens aus dem Faſſe mit einem Röhrchen ſäufft. Furman, co rurką napoy z beczki w drodze wyiyſa.
Bufetin, **Buffetin**, *f. m.* ein Kollet von Büffels-Leder. Kolet z bawołowey ſkory. § Avoir un bon bufetin.
Bufle, **Buffle**, *f. m.* (*bubalus*) 1) ein Büffel-Ochs; 2) Koller, Kollet von Büffels-Leder gemacht; 3) ein Schöps; ein tummer Kerl. 1) Bawoł; 2) kolet ze ſkory bawolowey; 3) dudek, dubiel, głupiec. § 1) Un bufle mâle, un bufle fémelle; 2) ſon bufle plié en deux amortit le coup de la balle; 3) ſe laiſſer méner par le nez comme un bufle.
un bufle bouclé. in den **Wappen**: ein Büffel-Ochs mit einer Schnalle. *W herbach*: Bawoł z przęczką.
cacher un bufle ſur ſon pourpoint. er iſt ein tummer, grober Kerl. Głupiec to wielki; głupim i niepolitycznym.
Bufoi, **Buffoi**, *f. m. obſ.* Stoltz, Hochmuth. Pycha, duma.
Bugle, *f. f.* (*bugula*) Gülden-Günſel, ein **Kraut**. Zywokoſt, głowienki, *źiele.*
Bugle, *f. m. obſ.* ein Ochs. Woł.
* **Buglement**, *f. m.* Ochſen-Gebrülle. Ryk, ryczenie wołow.
Bugler, *v. n.* brüllen wie ein Ochs. Ryczeć iako woł.
Bugloſſe, *f. f.* (*bugloſſum*) Ochſen-Zunge, ein **Kraut**. Wołowy ięzyk, miodunka, *źiele.*
Bugrane, **Bugrate**, **Bugronde**, *f. f.* Ochſen-Kraut, Stall-Kraut, Ochſen-Brech. Liśi ogon, lubczynka, dźianowid, wilżyna, *źiele.*
Buhot, *f. m. pr.* bûo. 1) gemahlte Gänſe-Federn, die der Federſchmücker zum Zeichen, daß man Federbüſche verkaufft, heraushänget; 2) eine kleine Spule von Rohr im Weber-Schiff. 1) Farbowane piora gęśie, tam na znak wywieśione, gdźie federpuſzy przedawaią; 2) cewka z trzćiny w czołnku tkaczym.
Buie, *f. f. vid.* Leſſive.
Buire, *f. f.* eine Schenk-Kanne, Schenk-Krug; ein großes Geſchirr wie ein Krug, von Porcellan oder Silber zum Eingießen der Getränke. Dzban, kufel wielki do nalewania napoiow, śrebrny albo z porcelany.
Buis, *vid.* Bouis.
Buiſart, *f. m. vid.* Buſe.
Buiſine, *f. f. obſ.* Poſaune. Puzan.
Buiſſon, *f. m.* 1) ein Buſch, Gebüſch, eine Hecke; ein Strauch, niedriges Bäumlein; 2) Buchsbaum; 3) ein Wäldchen, ein Gebüſch. 1) Chrośćina, krzewina, krzewie; krzew, kierz, krzak, drzewo drobno i niſko roſtące; 2) Bukſzpan; 3) laſek, gaiek.
buiſſon ardent. 1) der brennende Buſch, darinnen Gott Moſe erſchienen; 2) Weißdorn, ein Strauch. 1) Kierz Moyżeſzow ogniſty, w ktorym się P. Bog Moyżeſzowi pokazał; 2) tarn, tarnkowe drzewko, tarnośliwka.
arbre de buiſſon; arbre en buiſſon. Zwerg- oder Franz-Bäume. Niziołek; drzewo niſkie pożytkowe, ktoremu, aby było w kupie, ogrodnik nie dał się obſzernośćią i wyſokośćią krzewić. § Planter

ter des arbres en buiſſon, tenir en buiſſon.

prendre buiſſon. bey den Jägern: 1) vom Hirſch, das Geweih abwerffen; 2) von Hirſchen und Schweinen: ſich im dritten Jahre ihres Alters von den andern abſondern. *U Myśliwych*; 1) *o ieleleniu:* rogi zrzućić; 2) *o ieleniach i dźikach w trzećim roku będących:* od ſtada albo kupy śię odłączyć.

il a battu les buiſſons & un autre a pris les oiſeaux. er hat die Mühe, ein anderer den Nutzen. Krowę za rogi trzyma, a drugi ią doi; z pracy iego drugi ma kołacze.

trouver buiſſon creux. das Wild im Lager, oder einen Menſchen, den man ſuchet, nicht antreffen. Nie zaſtać w legowiſku zwierza, albo człeka, ktorego kto ſzuka.

Buiſſonnier, *ſ. m.* Stadt-Bedienter, der auf die Schiffe in dem Hafen Achtung giebet, Urzędnik mieyſki co porządku w portach miedzy nawami przeſtrzega.

Buiſſonnier, e, *adj. obſ.* faul, nachläßig. Gnuśny, leniwy.

lapins buiſſonniers, buiſſonniers. Caninchen, die man an einem umgezäumten Ort im Walde auferzogen hat. Kroliki z ogrodzenia w leśie. § Acheter des buiſſonniers.

faire l'école buiſſonniére. 1) die Schule verſäumen, hinter die Schule gehen; 2) ſich zu geſetzter Zeit nicht an einem Ort ſtellen. 1) Omieſzkać ſzkoły, idąc na ſpacer; 2) w czas naznaczony śię na mieyſce nie ſtawić.

Bulbe, *ſ. f.* (*bulbus*) eine Blumen-Zwiebel, Zwiebel an einigen Kräutern. Cebula żioł, kwiatow.

Bulbeux, euſe, *adj.* (*bulboſus*) Zwiebelartig, zwieblicht, von Kräutern und Blumen. Cebulowaty, cebulowy, *o kwiatach i żielach.* § Oignon bulbeux, racine bulbeuſe, plante bulbeuſe.

Bulbonac, *ſ. m.* Silber-Blatt, groß Mond-Kraut. Pieniężnik żiele.

Bulaire, Bullaire, *ſ. m.* (*bullarium*) ein Buch, darinnen die Päbſtlichen Bullen zuſammen getragen ſind, Bullen-Buch. Zbior bul Papieſkich, Bułarz.

Bule, Bulle, *ſ. f.* 1) eine Päbſtliche Bulle auf Pergament mit bleyernen Siegeln; 2) in der Phyſic: eine Waſſer-Blaſe. 1) Buła Papieſka na pargaminie przy ołowianych pieczęćiach; 2) *w Fizyce:* bąbel na wodźie. § 1) Expédier, taxer, plomber, enrégiſtrer, interpréter une bule.

Bule d'or, (bulla aurea) die güldene Bulle, oder Satzung Caroli IV, inſonderheit die Wahl eines Kayſers betreffend. Buła złota w Niemczech Karola IV Ceſarza, oſobliwie o Elekcyi Ceſarza Rzymſkiego. § L'Empereur étant couronné jure de conſerver la bule d'or.

Bule in cœna Domini. eine Bulle, welche in Beyſeyn des Pabſts in Rom am grünen Donnerſtage abgeleſen wird, laut welcher die Ketzer in den Bann gethan werden. Buła na Heretyki, odſzczepieńcow i ſzyſmatyki, ktora w prezencyi Oyca S. w wielki czwartek czytana bywa.

bulles, plur. Waſſer-Blaſen auf ſiedendem Waſſer. Bąble na warze.

Bulé, Bullé, ée, *adj.* mit Siegeln bekräfftiget, rechtskräfftig, Pieczęćiami potwierdzony, autentyczny. § J'ai ma reſignation bien ſignée & bullée.

Buletin, Bulletin, *ſ. m.* 1) Wahlzettel, inſonderheit bey einer Päbſtlichen Wahl, mit welchem jeder Cardinal insbeſondere ſeine Stimme ſchrifftlich giebet; 2) Geſundheits-Paß, darinnen von der Obrigkeit bezeuget wird, daß man von einem geſunden und nicht verpeſteten Ort ankommt; 3) Quartier-Schein, Zettel in andern Angelegenheiten. 1) Karteczka zwita, ktorą oſobliwie przy elekcyi Papieſkiey każdy Kardynał ſwe wotum daie; 2) liſt świadeczny od zwierzchnośći, że kto z mieyſca zdrowego i niezapowietrzałego iedźie 3) cedułą na goſpodę albo ſtancyą i inne okolicznośći wydana. § 1) Les Cardinaux portent leurs buletins; on compta les buletins.

Bupreſte, *ſ. f.* (*bupreſtis*) eine vergifftete Fliege, ſo einer Spaniſchen Fliege ähnlich iſt. Paſkudnik, robak jadowity albo chrząſzczyk żielonozłoty do Kantarydy podobny.

Buquer, *v. n.* an die Thüre klopfen, anpochen. We drzwi kołatać, zakołatać.

Buracan. *vid.* Barracan.

Burail, *ſ. m.* eine Art halbſeidener Zeug. Materya połiedwabna do ſzat.

Burat, *ſ. m.* Capuciner-Tuch. Sukno, do habitow Kapucynſkich i Bernardynſkich.

Buratin, *ſ. m.* Buratine, *ſ. f.* ein gewiſſer halbſeidener Zeug. Materya pewna do ſzat połiedwabna.

Buratin, e, *adj.* ſoïes buratines. Perſiſche Seide. Jedwab Perſki

Burbas, *ſ. m.* eine Scheidemünze in Algier,

gier und Tunis. Pieniążek Algirſki i Tuniſki.

Bure, *ſ.f.* 1) ein grobes Tuch, in welches man die Armen kleidet; 2) ein Kleid davon. 1) Kir, haba, ſukno podłe dla żebrakow; 2) ſukmana z teyże materyi.

Bureau, *ſ.m.* (*burra*) 1) ein grober Zeug, Futter-Tuch, Boy; ein Kleid davon; der Ort der damit beſetzet iſt; 2) ein Schreib-Tiſch mit vielen Schubladen; 3) Tiſch in der Gerichts-Stube; die Gerichts-Stube ſelbſt; 4) ein kleines Schreibe-Pult; 5) Tiſch worauf unterſchiedene Waaren verkauffet werden; 6) Behaltniß, wo einer ſeine Schriften hat; eine Schreibe-Stube; *7) ein Ort wo alles in Menge zu finden iſt; 8) eine Expedition: Stube, wo ſich gewiſſe Leute, inſonderheit Beamten, Zoll-Einnehmer, Commiſſarien ꝛc. verſammlen; als die Schreib-Poſt-Einnahm-Stube ꝛc. 9) das Collegium, die Bedienten ſo an einem ſolchen Ort zuſammen kommen; die Seßion. 1) Materya gruba do ſzat; iako beia, haba, kir; ſuknia albo wyłożka z teyże materyi; 2) ſtolik, ſzafka piſarſka z pięterkami i z ſzufladami; 3) Izba ſądowa; ſtuba; ſtoł długi w niey ſtoiący; 4) pulpit mały piſarſki; 5) ſtoł, na ktorym rożne towary na przedaż leżą; 6) kabinecik od ſkryptur i papierow; piſarnia; *7) Mnogość; kupa; mieyſce, gdźie wſzyſtkiego ieſt doſtatek; 8) Expedycya, izba, ſtuba, dokąd śię rożni ludźie, oſobliwie urzędnicy w ſprawach publicznych zchodzą, iako izba piſarſka, poborowa poczcarſka &c. 9) urzędnicy do takiey izby śię zchodzący; zaśiadanie, ſeſya. § 1) Il n'étoit habile que d'un miſérable bureau; 2) faire, avoir un bureau; 3) le procès eſt ſur le bureau; 4) mettre une afaire ſur le bureau; 5) le bureau des flambeaux; 6) Monſieur eſt à ſon bureau; le bureau d'un avocat, d'un marchand; 7) Paris eſt le grand bureau des merveilles; 8) aler, être, ſe rendre, ſe trouver, revenir, retourner au bureau; le bureau des poſtes, des gabelles, des aides &c. 9) le bureau ne tient pas encore; le bureau s'aſſemble; le bureau eſt levé; le bureau a conclu.

le bureau d'adreſſe. 1) der Ort, wo man allerley Nachrichten zum gemeinen Beſten haben kan; 2) im Scherze: eine neugierige Perſon, die alles wiſſen will. 1) Mieyſce w mieśćie, gdźie każdy o wſzyſtkich do publiki należących ſprawach zaśiąga wiadomośći; 2) żartuiąc: człek barzo ćiekawy; wśćibſki; ćiekawiec. § 1) Aller au bureau d'adreſſe; 2) cette femme eſt le vrai bureau d'adreſſe.

le grand bureau des pauvres. das Almoſen- oder Armen-Amt. Urząd od ſkarbnicy, w ktorą ſkład na ubogie kładą.

le bureau n'eſt pas pour lui. die Richter ſind ihm nicht gewogen. Nie ſprzyiaią mu ſędźiowie.

prendre (*connoître*) *l'air du bureau.* erforſchen, wie die Sache ausſallen wird; muthmaſſen wohin die Stimmen fallen werden. Dowiadywać śię, na iaki koniec ſprawa w ſądach wynidźie; domyślić śię, na ktorą ſtronę wota padną.

ſavoir l'air du bureau. ſchon wiſſen, wie die Streit-Sache ablauffen wird. Wiedźieć, iaka kość w ſądach padnie.

le vent du bureau eſt bon. der Proceß gehet gut; man hat gute Hoffnung von ſelbigem. Proces śię dobrze wiedźie, powiewnego obiecuie ſukceſu.

il a le bureau. er hat den Vortrag des Proceſſes. Przekłada ſędźiom proces ſprawy.

être ſur le bureau. an einem Proceſſe arbeiten. Uwiiać śię koło proceſu; agitować proces.

Burellé, ée, *adj.* in den Wappen: geſtreift mit Streiffen von zweyerley Farben, die mit einander abwechſeln. *W herbach:* ſtrefiſty; ſtrefy kolory na przemiany dwoiſtego maiący. § Un écu burellé.

Burelle, *ſ.f. obſ.* eine lange Decke aus Scheer-Wolle. Długa kołdra z barwiczki poſtrzyganey.

Burelles, *ſ.f.pl.* Wechſels-weiſe von zweyerley Farben gezogene Streiffen im Wappen. Strefy herbowne dwoiſtego koloru na przemiany położone.

Buret, *ſ.m.* eine Purpur-Schnecke, aus welcher man die Purpur-Farbe ehedeſſen zu machen pflegte. Szarłatnik, pław morſki oſtroſkorupy, z ktorego niegdyż purpurowy kolor robiwali.

Burette, *ſ.f.* 1) ein Kännlein zum Wein und Waſſer bey der Meſſe; 2) ein Oel-Krug. 1) Ampułka, nalewaczka do kielicha przy Mſzy świętey; 2) krużik, dzbanuſzek od oliwy.

Buretier, *ſ.m.* ein Aufwärter, welcher vor dem Prieſter die Kännchen mit dem Wein und Waſſer zur Meſſe trägt. Kośćielny, co ampułki do Mſzy S. przed księdzem nośi. § Il y a douze buretiers à Nôtre Dame de Paris qui ſervent par ſemaine.

Burgan, Burgau, *f. m.* eine Americanische Muschel, aus welcher man eine weit schönere Perlen-Mutter arbeitet, als die gewöhnliche ist. Małż. pław Amerykański, z ktorego daleko kosztowniey-sza perłowa macica niżli pospolita.
Burgandine, *f. f.* die Perl-Mutter aus dieser Muschel. Macica perłowa z tego pławu.
Burgrave, Burggrave, *f. m.* ein Burggraf. Burgrabia.
Burggrave Roïal. Königlicher Burggraf in Thoren, Elbing und Danzig. Burgrabia krolewski w Toruniu, w Elblągu i w Gdańsku. § Le Burgrave roïal représente la personne du Roi.
Burgue, *f. f. obs. vid.* Bourg-épine.
Burin, *f. m.* 1) Grab-Eisen, Grab-Stichel; 2) ein Zahn-Meissel, den Kalck von den Zähnen abzunehmen. 1) Rylec złotniczy albo sznicerski; 2) dłotko barwierskie do oskrobania zębow. § 1) Un bon burin; un méchant burin; graver avec un burin; 2) ôtez avec le burin la carie de cette dent.
c'est un bon burin. es ist ein guter Eisen-Schneider, Kupfer-Stecher, Pitschier-Stecher rc. Dłubacz to wyśmienity.
Buriner, *v. a.* *1) in Metall graben, stechen; 2) die Zähne bekratzen, reinigen. *1) Ryć, dłubać, rzezać w kruszczach; 2) zęby oskrobać. § 1) Buriner une figure; 2) buriner une dent.
Burlesque, *adj. c.* scherzhaft, kurzweilig. Zartobliwy, iowialny, trefny, ucieszny, krotofilny. § Poëte, stile, mot, action burlesque.
Burlesque, *f. m.* Scherz-Schrift, kurzweilige Schreib-Art. Pismo żartowne. trefne, styl iowialny.
Burlesquement, *adv.* kurzweilig. Uciesznie, śmiesznie. § Cet homme est vêtu burlesquement.
Buron, *f. m. obs.* 1) eine Hütte, eine kleine Wohnung; 2) eine Schencke, ein Gasthof. 1) Chata, ciasna gospoda; 2) Karczma, austerya.
Burre, *vid.* Bure.
Bursal, e, was zum Geld oder Beutel gehöret. Pieniężny, do pieniędzy albo mieszka należący.
peine bursale. Geld-Strafe. Wina pieniężna, luita.
édit bursal. Steuer-Mandat, da von den Unterthanen bey einer gemeinen Noth Geld gefodert wird. Uniwersał czasu gwałtownego niebezpieczeństwa na wybieranie pieniędzy wydany. § Un édit bursal tire de l'argent dans une nécessité publique.
Bus, *f. m. vid.* Bust. in den Wapen: ein Brust-Bild; ein Kopf mit dem Hals, und etwas von der Brust. *W herbach:* obraz tylko twarz, szyie i ramienia wyrażaiący. § Un bus de femme.
Busard, *f. m. vid.* Bussard.
Busart, *f. m. vid.* Buse.
Busc, *f. m. vid.* Busque.
Busche, *cum derivativi vid.* Buche.
Buse, *f. f.* (*busio*) 1) Fischaar, ein gewisser Raub-Vogel; 2) ein Narr, Tummhut; ein Schöps; 3) hölzerne oder bleyerne Röhren oder Rinnen, die in den Pulver-Minen von einer Kammer zu der andern gehen. 1) Orzeł morski mnieyszy drapieżny; 2) głowa tępa, do niczego sposobna; dudek; pniak; głupiec; 3) w minach albo w podkopach prochem ruśniczym nasypana rura, ryna ołowiana albo drewniana, z iedney komorki do drugiey idąca. § Le buse mange les poulets & les poissons; 2) traiter quelqu'un de buse, prendre, faire passer pour une buse.
faire d'une buse un épervier. aus einem ungeschickten tummen Menschen, einen geschickten klugen Menschen machen. Z głupca uczynić mądrego, sowę w sokoła przekształtować.
Busette, *f. f. obs.* eine Zincke, Instrument zum Blasen. Cynek, kornet.
Busque, *f. m.* Planschet, damit die Weiber den Vorstecke-Latz zum Schnürleib steiffen. Drewienko nieco obłączyste, założkę u sznuruwki białogłowskiey prostuiące.
busque de pourpoint. Fischbein so die Brust an den Kleidern steif erhält. Ość wielorybia w przedłobkach u szaty, aby krzepkiemi były.
Busquer, *v. a.* 1) steiffen, aussteiffen ein Kleid; 2) etwas begierig suchen, nach etwas mit allen Kräften streben, trachten. 1) Natężać czym suknie; 2) usilnie się o co postarać, dopinać się czego. § 1) Busquer un corps, une jupe, un manteau; 2) busquer sa fortune.
Busquiére, *f. f.* 1) die Scheide zum Planschet am Weiber-Vorstecke-Latz; 2) Vorstecke-Latz zum Schnürleib oder Schnür-Brust der Weiber; 2) ein kleiner Hacken, (ist oft mit Edelgesteinen besetzt,) den die Weiber am Gürtel tragen. 1) Pochwa w założce od sznoruwki białogłowskiey do drewna nieco skrzywionego, co założkę natęża; 2) założka do białogłowskiey sznurowki; 3) Haćik, często w drogie oprawiony kamienie, do opaski białogłowskiey. § 1) Donnez moi de la toile, que je fasse une busquiére; 2) elle a une jo-lie

lie busquiére; 3) une riche, une agreable busquiére, sont galant lui a fait présent d'une busquiére fort précieuse.

Bussard, *s. m.* ein Wein= oder Brandtwein=Faß, so etwas grösser ist als ein Orthöfft. Beczka do wina albo do gorzałki nieco większa od oxeftu.

Bust, Buste, *s m.* ein Brust=Stück, Brust=Bild, Bildnis eines Kopffes bis an die Brust. Obraz, głowę aż do pierśi wyrażaiący. § Un beau buste, un buste bien fait, faire un buste, mouler un bust.

Bustes, *s. f. pl.* Körbe oder leichte Küsten von Tannen=Holz, worinnen man Rosinen aus Damasco führet, Kosze lub skrzynie letkie iedlinowe, w ktorych rozenki z Damaszku przywożą.

But, *s. m.* 1) das Ziel, Mahl, wohin oder woher man schiessen oder werffen will; 2) Vorhaben, Absicht, Zweck, den man sich vorsetzt; 3) der Haupt=Punct, der Knoten, die Schwierigkeit einer Sache. 1) Cel, meta, kres, zkąd albo dokąd strzelaią albo ćiskaią; 2) przedsięwźięćie, zamysł, kres; 3) punkt, na ktorym co zawisło, węzeł, trudność sprawy. § 1) La boule est sur le but, frapper le but; 2) j'ai atrapé mon but, le ciel est mon unique but; avoir pour but la gloire de Dieu; 3) le but de toute afaire est, que &c.

de but en blanc. 1) vom Stande bis zum Ziel; *2) unbedachtsam. 1) Od mety do celu; *2) nieuważnie. § 1) Cette arquebuse porte de but en blanc mille pas; *2) se marier de but en blanc.

but à but. auf gleiche Art, einer so sehr als der andre; mit gleichen Kräfften und Vortheilen, ohne Vorzug. Rownym sposobem, rownemi siłami i forrelmi, w niczym przodu nie maią. § Nous sommes but à but, joüer but à but.

aimons but à but ou point de tout. wir wollen uns mit gleicher Liebe zugethan seyn, oder es gar bleiben lassen. Rowną pałaymy miłośćią albo iey zaniechaymy.

venir de but en blanc. von neuen Eheleuten: genauer bekannt werden. *O Nowożeńcach:* przyyść do śćisleyszego obeznania z sobą. § Venir de but en blanc à l'union conjugale, il n'y a rien de si marchand que ce procédé.

Butage, Buttage, *s. m.* Frohndienst mit Butten, Tragen und Tragkorben. Robocizna, służba, ktorą poddani kosza-mi i nośidłami odprawuią.

Bute, Butte, *s. f.* 1) eine kleine Höhe oder Hügel; 2) ein Schieß=Haus, Schieß=Garten; *3) Ziel=Scheibe, Schieß=Scheibe; *4 Stand, von welchem der Schütze nach der Scheibe schiesset; 5) Ziel, Zweck, Anstoß, als des Neides, der Feinde; 6) der letzte Bogen, an einer steinernen Brücke: eine Mauer von Werck=Stücken, so den Damm auf beyden Enden einer Brücke hält; das äusserste Gemäuer nach dem Felde zu; 7) in den Wappen: ein Wirck=Eisen der Schmiede. 1) Pagorek, goreczka; 2) strzelnica, celstad, gdźie z arkabuzow do celu strzelaią; *3) Tarcza albo cel, do ktorego arkabuzerowie strzelaią; *4) meta zkąd arkabuzer strzela; 5) szańc, sztych, na ktory kto iest komu wystawiony, iako zazdrośći, nieprzyiaćielom; 6) ostatnia frambuga pod mostem murowanym; mur kamienny z obu końcow mostu groblą wspieraiący; przymurek, pierwszy mur od pola; 7) *w herbach:* Rzezak kowalski do kopyta wystrugania. § 1) Ils aperçurent une bute occupée par les ennemis; cette bute est rasée; 2) aler à la bute; 3) donner dans la bute; 4) passer par la bute; 5) il est en bute de nouveaux dangers; vous me mettez au bute d'une fureur implacable; avoir quelqu'un en bute.

Buté, ée, *adj.* 1) fest, entschlossen; 2) in der Jägerey von Hunden: geschwollen an den Gelencken der Füsse und Pfoten. 1) Stały, nieporuszony w przedśięwźięćiu; 2) *w Myślistwie o psach:* nadęty, opuchły około przegubach w kolaniech i w łapkach. § Je suis buté à ne donner que cela, être buté à quelque chose; 2) chien buté.

Butée, Buttée, *s f.* 1) der letzte Bogen an einer gemauerten Brücke; 2) steinerne Mauer zwischen den Enden einer Brücke und dem Damm; 3) die äusserste Mauer nach dem Felde. 1) Frambuga ostatnia u mostow murowanych; 2) mur kamienny miedzy tamą a mostu końcami; 3) przymurek, mur pierwszy od pola.

Buter, Butter, *v. n.* 1) im Werffen oder Schiessen nach etwas zielen; 2) sein Absehen auf etwas richten, auf etwas zielen, abzielen, dencken, bedacht seyn; 3) auf dem Billard: mit dem Ball die Leine mit den Schellen treffen. 1) Zmierzać, celować do celu; 2 zamyślać, mierzyć, godźić; zmierzać na co, zachodźić koło czego; 3) *na biliardźie graiąc:* piłką sznurek trafić, na ktorym

rym ſą dzwonki. § 1) Il brute là ; il bute à ce rond ; il bute à donner à ce noir ; 2) tous les gens de négoce ne butent, qu'a s'enrichir ; 3) je n'ai pas encore buté ; j'ai buté ; je viens de buter.

Buter, *v. a.* 1) einen Baum mit Erde umſchütten, einen Haufen von Erde um ſelbigen machen ; *2) das Ziel treffen, ſeine Abſicht erreichen. 1) Drzewo w ogrodźie źiemią okrążyć ; pagorek około niego wyſypać ; *2) przywieść co do ſkutku ; dopiąć śię ſwych zamysłow. § 1) Il faut buter cet arbre, car les vents le pourront renverſer.

***ſe butter**, *v. r.* einander entgegen ſeyn. Przećiwiać śię ; w przek iść z kiem.

Butiére, Buttiére, *ſ. f.* eine Scheiben-Büchſe oder Rohr. Arkabuz, połhak.

Butin, *ſ. m.* 1) Beute, Raub, ſo man dem Feinde abjagt, die Poeten ſetzen auch dieſes Wort in *plur.* 2) Haabe, Geräth, Proviant, Geld, Mittel. 1) Płon, zdobycz, łupy woienne, *tylko Poeći to słowo* in Plur. *kładą* ; 2) maiętność, ſubſtancya, żywność. § 1) Faire un grand butin ; 2) on lui a enlevé tout ſon petit butin.

Butiner, *v. n.* Beute machen, rauben, wegnehmen. Łupy zabierać, płonu zarwać. § Butiner ſur l'ennemi ; les ſoldats ne pouvoient s'imaginer qu'on trouvât tant à butiner ſur un pauvre faiſeur de rimes.

Butireux, euſe, *adj.* butterichT, butterhaſt. Do masła służący, iako śmietana. § La partie butireuſe, dont ſe fait le beurre.

Butor, *ſ. m.* (*butorius*) 1) eine Rohrdommel, ein groſſer Vogel ; 1) ein tummer Menſch, ein Schöps. 1) Bąk, ptak naſki ; 2) głupiec, błazen, dudek. § 1) Lorsque le butor aproche quelqu'un, il eſſaïe de lui crever les yeux, & il fait plus de bruit qu'un beuf qui meugle ; 2) peſte ſoit du gros butor ; c'eſt un pauvre butor.

Butorde, *ſ. f.* ein tummes Weib. Błaznica ; niewiaſta głupia.

Buttage, Butte,]
Butté, Buttée,] *vid.* Buta, Bute, Buti.
Butter, Buttiere,]

Buture, *f. ſ.* Knoten, Geſchwulſt an den Gelencken der Hunde-Füſſe. Guzy, oćiekłość, ktorą około przegubow pſy na nogach zwykły miewać.

Bû, ë, *adj. & part. vid.* Boire, ausgetruncken, ausgeleeret. Wypity. § Nos bouteilles ſont buës.

Bûvant, *part. vid.* Boire. trinckend. Piiąc. *un homme bien mangeant & bien bûvant.* ein ſehr geſunder Menſch. Człek barzo zdrowy.

Bûveau, *ſ. m.* ein Winckelmaaß mit beweglichen Schenckeln. Węgielnica ruchoma.

Bûveter, *v. n. vid.* Buvoter.

Bûvetier, *ſ. m.* 1) der Wirth, der Gaſthalter, der einen Schmaus den Advocaten, den Meiſtern u. d. g. bey ſeinem Eintritt giebet ; 2) Gaſtwirth in Paris, wo dergleichen Schmäuſe gehalten werden. 1) Goſpodarz co okupiny albo inſzą ucztę przy wſtępie ſwoim w bractwo miſtrzom albo Prokuratorom ſprawuie ; 2) goſpodarz w auſteryi, gdźie w Paryżu kolegia, bractwa bieśiaduią.

Bûvette, *ſ. f.* *1) ein Schmaus unter guten Freunden, als beym Eintritt in eine Geſellſchaft, in dieſem Verſtande braucht man es meiſtens im *Plurali*, doch iſt *repas* beſſer ; 2) ein Wirthshaus in Paris nahe am Parlement, wo inſonderheit die Parlaments-Herren ſchmauſen. *1) Uczta, bieśiada ſpołurzędnikow, poufałych przyiaćioł, iako przy wſtępie czyim w kolegium, *w tym ſenśie to słowo nayczęściey* in Plurali *kładą, słowo* repas *iednak utartſze* ; 2) auſterya bliſko Parlamentu Paryſkiego, gdźie urzędnicy Parlamentowi bankietuią. § 1) Faire de bûvettes pour la reception de quelqu'un : 2) aler à la bûvette.

Bûveur, *ſ. m.* 1) ein Säufer, Bier-Bruder, Sauffaus ; 2) in der Anatomie : das Sauf-Mäuschen oder das zuführende Augen-Mäuslein. ſo das Auge gegen die Naſe drehet, 1) Piiak, piianica, co wiele piie ; 2) *w Anatomii :* myſzka trzećia oko ku noſowi obracaiąca. § 1) C'eſt un bon bûveur ; avoir la mine d'un grand bûveur ; les Polonois & les Allemans ſont auſſi bons ſoldats que bons bûveurs ; un bon bûveur ne compte jamais ſon argent ni les coups qu'ils boit.

bûveur d'eau ; *bûveur.* ein Trincker, der wenig, aber oft trincket. Ten co częſto a nie wiele piia. § Trente ſix ivrognes comme vous ne valent pas en l'amoureuſe afaire un bûveur d'eau.

Bûveuſe, *ſ. f.* 1) eine Säufferin, eine Sauff-Schweſter ; 2) eine Trinckerin im guten Verſtande, die oft aber wenig trincket. 1) Piiaczka, co się upiia ; 2) *w dobrym kſztałcie :* niewiaſta co mało ale częſto piia. § 1) Elle eſt un peu trop bûveuſe & c'eſt dommage ; 2) ne vous étonnez pas ſi elle boit beau coup

coup de l'eau, elle est une grande bûveuse.

Bûvoter, *v. n.* nippen, wenig auf einmal, aber oft trincken. Popiiać sobie, po kąsku pić. § Il ne fait que bûvoter.

Buy, e, *adj. obs.* leer. Prożny.

Buye, Buïe, *s. f. obs.* 1) Lauge; 2) eine Wasserkanne, ein Wasser-Krug. 1) Ług; 2) dzban do wody.

Buyre, *vid.* Buire.

By, *s. m.* tiefer Graben, der mitten durch einen Teich nach dem Ablaß zugehet. Przykop, row, głęboki przez pośrzodek stawu ku upustowi idący.

Bysse, *s. m.* kostbare Leinwand der Alten. Bisior, płotno drogie w starożytności.

C.

C, *s. m.* 1) der Buchstabe C; 2) C, eine Römische Zahl die hundert bedeutet. 1) Litera C; 2) C, Rzymska liczba sto znacząca. § 1) Faire un C.

Nota. 1) der Buchstabe C wird wie ein K vor allen Consonanten und vor den Vocalibus a, o, u gelesen, wie auch am Ende der Wörter Bisac, Lamec, Enoc, und aller einsylbigten Wörter, ausser in blanc, franc, clerc, marc, woselbst es gar nicht ausgesprochen wird; 2) wie ein ss wird der Buchstabe c vor den Vocalibus e, i, y ausgesprochen, als ce, ci; 3) alle Substantiva, die sich auf ein c endigen, sind gen. masc. 1) Czytay literę C iako K przed wszystkiemi *consonant*, i przed *vocal.* a, o, u, iako też na końcu słow *Bisac, Lamec, Enoc* i wszystkich słow z iedney sylaby złożonych, wyiąwszy słowa: *blanc, franc, clerc, marc*, gdźie C w wymowie opuszczone bywa; 2) c iako s śię wymawia *ante vocal.* e, i, y, iako: *ce, ci*; 3) kończące śię *Substantiva in c* są *gener. masc.*

§; ç *avec une cedille.* das andere Französische ç, das vor a, o, u zu stehen kommt, wenn es wie ein ss gelesen wird. Drugie francuskie ç, zwykło przed literami *a, o, u* stoieć, gdy go iako s wymawiać trzeba.

çà, *adv. & interj.* 1) Befehlsweise: her, hieher, halt her, hier da; 2) nun wohlan, frisch auf. 1) *Rozkazuiąc:* Haywo, day sam, podź sam, tu sam; 2) nu tedy, nuż, nu ieno. § 1) ça la main droit, çà la gauche; venez ça; 2) ça qu'on mette la main à l'œuvre; çà jouons, ça trinquons.

*en çà, *obs.* bis hieher, bis auf diese Zeit, wenn man Tage, Monate, Jahre zehlet. Aż dotąd, aż do tego czasu, *licząc dni, lata, mieśiące.* § Depuis trois mois en çà.

*or çà. im Scherz: wohlan, da wir können. Nuż, więc tedy, nu tedy, gdy możemy. § Or çà verbalisons.

çà & là. hier und dar; hin und her. Sam i tam. § Courir çà & là.

*que çà que là, *vulg.* von einer und auch von der andern Seite. Z iedney i z drugiey strony.

par deçà. hierdurch. Tędy.

qui çà qui là,]
deçà & delà,] hierdurch, dadurch,
au deçà & en delà,] die einen von dieser, die andern von der andern Seite. Tędy, owędy, iedni z tey, drudzy z owey strony.

Caablé, ée, *adj.* vom Winde umgerissen, als Bäume im Walde. Wywiniony od wiatru, iako drzewo w leśie. § Les bois caablez.

Caaobetinga, *s. f.* Caobetingen Kraut in Brasilien, ein Wundkraut. Ziele pewne w Brezylii na rany dobre.

Caaroba, *s. f.* Caaroben-Baum in Brasilien, dessen Blätter wieder unterschiedene, insonderheit venerische Kranckheiten dienlich sind. Drzewo Karob Brezylskie, na zabieżenie rożnym osobliwie wenusowym dolegliwośćiom sposobne liśćie iego lekarstwo.

Cabacet, *vid.* Cabasset.

Cabal, Cabaux, *s. m.* in einigen Provinzen; 1) ein Capital auf Interessen; 2) ein Capital oder Waaren, die einer gegen einen gewissen Antheil vom Profit übernimmt; 3) eines Vermögen. Güter; 4) ein gewisses historisches Buch, darinnen viele Fabeln vom Türckenthum zu finden sind. *W niektorych Prowincyach:* 1) Suma pieniężna w płat dana; 2) kapitał albo towary kupcowi, pewną część zysku sobie umowiwszy, na handel spuszczone; 3) substancya, maiętność, dobra czyie; 4) księga pewna o baiecznych wiary Tureckiey hystoryach.

Cabale, *s. f.* 1) der Juden geheime Lehre und Auslegung der Bücher Mosis; die Jüdische Cabbala; 1) eine heimliche Zusammenkunft, Anhang, Rotte, Bündniß,

niß, Verschwörung, Faction ; 3) im Scherz: eine Gesellschaft guter Freunde: eine geschlossene Gesellschaft. 1) Zydowska kabala, to iest: ksiąg Moyzeszowych taiemne wykłady i nauki; 2) schadzka skryta, sprzyśiężenie, spiknienie, partya, fakcya; 3) *żartuiąc:* towarzystwo; kompania poufałych przyiaćioł. § 1) S'atacher à la cabale, étudier, comprendre, pénétrer, savoir la cabale; 2) cabale forte, puissante, foible, dangereuse, honteuse; tout marche par cabale; il est de leur cabale; détruire, afoiblir, ruiner la cabale; 3) nous nous divertissons agréablement dans nôtre petite cabale.

Cabaler, *v. a. & n.* 1) unter einander heimlich abreden, schmieden; sich verschwören, zusammen rottiren und verbinden; 2) durch List und heimliche Verschwörung sich um etwas bemühen; 3) im guten Verstande: Leute gewinnen, auf seine Seite bringen. 1) Zmawiać się, uknować miedzy sobą, praktykować, spiknąć się na co, bunty, fakcye kliić; 2) fakcyami się czego dopinać, zkryćie z kiem co wymachlować, wypraktykować; 4) *dobrym kształtem mowiąc:* nąymować, pozyskać sobie kogo; naćiągać, nakłaniać kogo na swoię stronę. § 1) Ils ont cela cabalé entr'eux; 2) ils ont long tems cabalé pour avoir une charge, qui le tire de la misére; 3) son merite cabale pour lui.

Cabalé, ée, adj. durch listige Kunst-Griffe heimliche Faction erhalten, erlangen. Wypraktykowany, wymachlowany, rożnemi przebiegami i przeskoki otrzymany. § C'est un mérite cabalé; c'est une réputation cabalée.

Cabaleur, *s. m.* 1) ein Rottirer, ein heimlicher Unterhändler, Partisan, der sich oder andern einen Anhang zu machen sucht; 2) einer, der sich viel Freunde zu machen weiß. 1) Fakcyonista, Partyzant, co na swoię lub na cudzą stronę ludźie skryćie przećiąga; pośrzednik skryty; 2) ten, co sobie serca ludzkie umie hołdować. § 1) C'est un franc, un ardent, un dangereux cabaleur; 2) c'est un adroit cabaleur.

Cabaliste, *s. m.* (*Cabalista*) 1) ein Cabaliste, der die Jüdische Cabala verstehet; 2) in einigen Provinzen: ein Kauffmann, der nicht vor sich selbsten, sondern vor einen andern handelt; 3) der viel gute Freunde auf seiner Seite hat. 1) Kabalista, biegły w żydowskich wykładach ksiąg Moyżeszowych; 2) *w niektorych Prowincyach:* Kupiec co nie swoy własny ale inszego handel prowadźi; 3) człek wiele przyiaćioł maiący. § 1) Un savant cabaliste, c'est un très docte cabaliste; Robert Flud étoit un grand cabaliste.

Cabalistique, *adj.* (*cabalisticus*) 1) cabalistisch; 2) phantastisch, fanatisch. 1) Kabaliczny, do żydowskiego wykładu ksiąg Moyżeszowych należący; 2) fantastyczny, wizyom podległy, hymeryczny. § 1) Sentiment cabalistique, créance cabalistique; 2) ce sont des réveries cabalistiques.

Caban, *s. m. obs.* Reut- oder Regen-Rock mit Ermel. Oponcza, płaszcz z rękawami.

Cabane, Cabanne, *s. f.* 1) ein Bauerhaus; 2) eine Hütte, Schäferhütte auf dem Feld; *3) Hütte, Wohnung der Seelen, nehmlich der Leib; 4) eine grosse Vogelhecke, grosses Vogelbauer; 5) Hütte auf dem Vogelheerd; 6) grosse Reiffen, auf welchen das Zelt oder der Ueberzug auf einem Fluß-Schiff aufgespannet ist; 7) ein flaches Schiff auf dem Fluß Loire in Franckreich; 8) Schlafstelle, Bettstelle an den Seiten im Schiff. 1) Chałupa; 2) chata iako pasztusza na polu; *3) lepianka, mieszkanie dusze, to iest ćiało; 4) ptaszyniec, koćiec ptaszy; klatka wielka na ptaki; 5) chata na polu albo gayku ptaszem; 7) obręcze wielkie pod opona albo nakryćiem na batach, czołnach, pod ktoremi iak pod namiotem podrożny stoi; 7) łodź, komięga na rzecze *Loire* we Francyi; 8) posłanie, łoszko po stronach w okręćie. § 1) Une cabane bien propre; une cabane bien nette; une aimable cabane; les habitans logent dans des cabanes éparses; 2) le berger est dans sa cabane, car voilà son chien tout auprès; 3) mon ame loge dans une misérable cabane; 4) on a mis depuis quelques jours des canaries nicher dans cette cabane; 5) l'oiselier se cache dans sa cabane; 6) se mettre sous la cabane du bachot; la banne couvre la cabanne de ce bachot; cette cabanne ne sauroit resister à la pluïe, elle ne vaut rien.

Cabanner, *v. a.* Hütten, schlechte Bauer-Häuser bauen. Chaty upleć, wystawiać; chałupy budować. § Ils sont contraints de cabanner pour se mettre à couvert de l'injure du tems.

Cabaret, *s. m.* 1) ein Gasthaus, Wirthshaus, Schencke, wo man isset und trincket; 2) ein Thee- oder Caffee-Brett; 3) Haselwurz, ein Kraut. 1) Dom szynkowny

kowny; gośćiniec; austerya; karczma. 2) Tablica, deka pod kastyrkiem i fafurkami do herbaty albo do kawy; 3) kopytnik, *źiele.* § 1) Un bon, un méchant cabaret; tenir cabaret; faire cabaret; les Conciles & les Papes ont toûjours défendu aux Ecclesiastiques de boire & de manger dans les cabarets sans necessité; 2) un joli cabaret; un cabaret de beau bois.

un cabaret à pot & à pinte. eine Schencke, ein Wein- oder Bier-Haus. Dom szynkowny, gdźie wino albo piwo na wyszynk maią.

cabaret à pot & à assiéte. Wein-Haus wo gespeiset wird. Dom szynkowny, gdźie stoł trzymaią.

cabaret, auberge, hôtelerie. Gasthaus, öffentliches Wirthshaus vor Reisende. Austerya, gośćiniec dla podrożnych.

cabaret borgne ein schlechtes, lüderliches Wirthshaus. Karczma barzo podła i mizerna; karczmisko.

Cabaretier, Cabartier, *s. m. pr.* Cabartié. ein Wirth, Schenck, Gast-Wirth. Karczmarz, szynkarz, gospodarz w domie gośćinnym.

Cabaretiére, Cabartiére, *s. f.* die Wirths-Frau. Karczmarka, gospodyni w austeryi, szynkarka. § Une grosse, une jolie cabartiere.

cette Dame a l'air d'une Cabartiere. dieses Frauenzimmer ist von groben und unhöflichen Sitten, man würde sie unter den Bauer-Weibern nicht verlieren. Niepolitycznego to kroiu Dama.

Cabas, *s. m. vid.* Cabal.

Cabas, s. m. ein Feigen-Korb. Kosz do fig.

Cabasse, *s. f. vulg.* eine alte lüderliche Vettel. Nierządnica zgnilizną śmierdząca, wszeteczniса stara.

Cabasser, *v. a. obs.* 1) betrügen; 2) stehlen; 3) Geld zusammen scharren. 1) Oszukać, odrwić; 2) kraść, zmykać; 3) pieniądze nazbierać.

Cabasset, *s. m. obs.* 1) ein Helm; 2) der geflügelte Hut des Mercurius. 1) Helm; 2) kapelusz skrzydlasty Merkurego.

Cabat, *s. m.* in einigen Provinzen: ein gewisses Korn-Maaß. *W niektorych Prowincyach:* miara pewna do zboża.

Cabaux, *vid.* Cabal.

Cabeliau, *s. m.* Dosch, Cabeliau, ein Stock-Fisch. Głowacz suchy, dorsz, sucha ryba.

Cabesas, *s. m.* Art Spanischer Wolle aus Estremadure. Wełna hyszpańska z Estremadury.

Cabestan, *s. f.* die Spille, eine Schiffs-Winde, insonderheit das Ancker herauf zu winden. Winda okrętowa osobliwie do kierstaku albo liny od kotwicy. § Virer au cabestan; passer le cabestan; un grand cabestan, un cabestan double; un cabestan à l'Angloise.

envoïer les pages au cabestan. die Schiffs-Jungen peitschen lassen. Chłopcow marynarskich chłostą karać.

cabestan volant. eine Spille oder Schiffs-Winde, die man von einem Ort zum andern bringen kan. Winda okrętowa do przenoszenia z mieysca na mieysce.

Cabidos, Cavidos, *s. m.* eine Portugiesische Elle. Łokieć portugalski. § Le Cabidos est égal à l'aune d'Hollande.

Cabillaud, Cabeliau, *s. m.* Kabliau, ein getrockneter See-Fisch. Dorsz, głowacz suchy.

Cabille, *s. f.* ein Hauffen Leute, so im Lande herumziehen, wie in Arabien. Horda, kosz, gromada ludźi po kraiach się błąkaiąca, iako w Arabii.

Cabillots, *s. m. pl.* Jungfern; Pflöcker mit drey Löchern auf den Schiffen, Seile daran fest zu machen. Kołki drewniane na okrętach z trzema dźiurkami do lin przyćiągania i związania.

Cabinet, *s. m.* 1) ein kleines Zimmer, Neben-Cabinet, geheimes Zimmer; Stübchen, als am Ende einer Gallerie; 2) Studier-Stübchen; 3) Stübchen, Cabinet, Behältniß zu unterschiedenen Sachen, als ein Bilder-Saal, Münz-Cabinet u. d. g. desgleichen ein Schrancken mit Fächern und Schub-Kästchen zu alten Münzen und andern Zeugnissen des Alterthums; 4) Sommer-Laube, belaubtes Lusthaus in einem Garten; 5) geheimer Rath, geheime Staats-Stube; 6) Staats-Sachen, Staats-Geschäffte; 6) der Kasten an der Orgel; 8) ein Secret, heimliches Gemach; 9) Schrancken, Schaff von saubrer Tischler-Arbeit. 1) Kabinet, kownatka, pokoik, izdebka; alkierzyk przy wielkim gmachu, na końcu galeryi; 2) pokoy dla czytania i do nauk; 3) Pokoik, kabinećik do kunsztownych obrazow malowanych, do starych monet i do rożnych pilney starożytnośći dowodow; szafa z piętelkami i szufladkami do teyże potrzeby; 4) altanka, chłodnik plećiony z źioł, roszczek, drzewek w ogrodźie; 5) rada taiemna, skryty kabinet, gdźie do rady taiemney zaśiadaią; Ministrowie kabinetowi; 6) spra-

wy

wy publiczne; 7) Lada do organ; 8) ſzafa kunſztowna ſtolarſkiey roboty; 9) Prywet, wychodek, ſekret. § 1) Un petit cabinet; 2) nôtre Profeſſeur entre tous les jours dans ſon cabinet à quatre heures de matin, & n'en ſort qu'à midi; 3) un cabinet de medailles très-curieux; c'eſt un cabinet de tableaux très-curieux; il a un petit cabinet aſſez curieux; 4) embélir un jardin de jolis cabinets; faire d'agréables cabinets dans un jardin; 5) regenter le cabinet; il eſt dans l'intrigue du cabinet; 6) il eſt plus propre pour le cabinet que pour l'épée; 7) le cabinet de ces orgues me ſemble très-propre; 8) c'eſt un cabinet bien fait; 9) ce ſonnet n'eſt bon qu'à mettre au cabinet.

miniſtre du Cabinet. Cabinets-Miniſter. Miniſter kabinetowy.

un homme du cabinet. 1) ein Staats-Mann, der die geheimen Staats-Sachen zu führen geſchickt iſt; 2) ein Gelehrter, der immer über Büchern ſitzt. 1) Statyſta; biegły w publicznych ſprawach; 2) Człek uczony, co uſtawicznie nad księgami śiedźi.

cabinet d'orgues. ein Poſitiv, kleine Orgel, welche man von einem Ort zum andern heben kan. Pozytyw, organy nośne małe.

cabinet de glaces. ein Spiegel-Zimmer; Zimmer deſſen Wände mit Spiegeln bekleidet ſind. Gmach zwierćiadłowy, ktorego śćiany zwierćiadłami ſą ſadzone.

cabinet de treillage. eine Sommer-Laube; ein Luſthaus im Garten, ſo mit grünen Sträuchern bewachſen iſt. Chłodnik w ogrodźie z drzewek plećiony.

cabinet à colonne. altväteriſcher Schrancken mit Säulchen. Staroſwiecka ſzafa z słupikami.

tenir Cabinet. mit gelehrter Leute Geſellſchaft ſich vergnügen. Cieſzyć śię miłą uczonych ludźi kompanią.

Cabires, *ſ. m. pl.* bey den Alten, die vornehmſten Götter und ihre Baals-Pfaffen. U ſtarych Pogan, przednieyśi bogowie i ich popi.

Cabiſcol, *ſ. m.* in einigen Dom-Kirchen: der Chor-Meiſter. *W niektorych kapitułach:* kantor.

Cable, *ſ. m.* 1) Tau, Schiff-Seil, Ancker-Seil; 2) Seil zu den Fluß-Schiffen, mit welchem man die Fahrzeuge auf Flüſſen ziehet; 3) Seil zu einer Winde, groſſe Laſten in die Höhe zu heben; 4) ein Maaß auf den Schiffen von 26 Klafftern, weil das längſte Ancker-Seil dieſe Länge hat. 1) Lina wielka na okrętach, kierſtak, kordel; 2) Lina ſzkutna do trelowania albo ſzkuty ćiągnienia; 3) Lina od windy do wielkich ćiężarow; 4) miara okrętowa teyże co kierſtak albo lina kotwiczna długośći, to ieſt 29 ſążni maiąca. § 1) Biter ou rouler le cable; filer le cable ſur les bites; 2) un gros cable, un petit cable; 3) vîte, qu'on prenne un cable & qu'on léve ces choſes-là.

le maître cable. das längſte Ancker-Seil von 26 Klafftern. Naydłużſzy kierſtak 26 ſążni w dłuż maiący.

Cablé, ée, *adj. croix cablée.* in den Wappen: ein Seil-Creutz, das von Seilen geflochten iſt. Krzyż herbowny z liny uplećiony.

Cableau, *ſ. m.* ein Kable, ein kleines Seil auf den Schiffen. Lina mała na okrętach. § Godronner un cableau, amarer un cableau.

Cabler, *v. a.* Schiff-Seile ſpinnen. Liny prząść albo kręćić okrętowe.

cabler de la ficelle. Bind-Faden ſpinnen. Nići do wiązania kręćić.

Cabochard, e, *adj.* groß-köpffig, Groß-Kopff. Wielką głowę maiący, głowacz, wielkogłowy.

Caboche, *ſ. f.* 1) Schuh-Nagel, ein kleiner Nagel mit einem groſſen Kopff in den Schuhen der Träger; 2) ein alter abgenutzter Huff-Nagel; 3) Scherz-weiſe: ein Kopff. 1) Goźdź na kſztałt hufnala z grzybiaſtą głową w trzewikach tragarſkich; 2) hufnal popſuty; hufnal złamany; *3) *żartuiąc:* głowa, łeb. § 1) Mettre des caboches à ſes ſouliers; 2) il faut tirer ces caboches; 3) une petite, une groſſe caboche.

**mettre une choſe dans ſa caboche.* ſich etwas in den Kopff ſetzen. Wbić ſobie co w głowę.

Cabochiens, *ſ. m. pl.* zu Zeiten Caroli VI. eine aufrühriſche Rotte in Franckreich, von ihrem Anführer Caboche alſo genannt. Buntownicy we Francyi za czaſow Karola VI. Herſzt ich śię zwał *Caboche.*

Cabochon, *adj. m.* rauh, unrein, ungeſchliffen, von Rubinen und Granaten. Surowy, niepolerowany, niewygładzony, *o rubinach i kamieniach granatowych.*

Cabochon, *ſ. m. vid.* Caboche, ein Schuh-Zweck, kleiner Schuh-Nagel der Träger. Goźdź mały da trzewikow tragarſkich.

Cabot, *vid.* Chabot.

Cabotage, *f. m.* das segeln an der See-Küste von einem Hafen zum andern. Zeglowka przy lądźie od iednego do drugiego portu. § Aprendre le grand, le petit cabotage.

Caboter, *v. n.* am Ufer oder an den See-Küsten von einem Hafen oder Vorgebirge zum andern laufen. Zeglować przy pomorzu od portu do portu od gory do gory nadmorſkiey. § Nous ne faiſons que caboter.

Cabotier, *f. m.* ein kleines Schiff, womit man am Ufer von einem Hafen zum andern ſchiffet. Nawa mała do żeglowki przy lądźie od portu do portu.

Cabre, *f. f.* ein Kran auf den Schiffen, Lasten damit in die Höhe zu heben. Kafar, do windowania ćiężarow okrętowych.

Cabrer, *v. a.* 1) ein Pferd aufbäumen, es wild machen; *2) einen entrüſten, aufbringen, veriren. 1) Zbuiać konia, wſpinać go; *2) drażnić, gniewać kogo. § 1) Vous cabrez vôtre cheval; 2) il cabre plaiſamment cet homme.

cabrer, v. n.]
ſe cabrer, v. r.] 1) ſich aufbäumen, ſich bäumen, von Pferden: *2) böſe werden, ſich entrüſten. 1) Wſpinać ſię do gory, *o koniu*; 2) rozgniewać ſię. § 1) Les chevaux commencerent à ſe cabrer & à ſecoüer le joug; faire cabrer ſon cheval; 2) un homme ſage ne ſe cabre pas ſouvent.

Cabril, Cabri, *f m.* (*capreolus*) ein Ziegen-Böcklein, Reh-Zicklein. Koźiełek, ſarnię. § Il ſaute comme un cabri.

Cabriole, Capriole, *f. f.* eine Capriole, Luft-Sprung eines Tänzers oder Schul-Pferdes, in welchem die Füſſe creutzweis geſchlagen werden. Kapryoł, ſkok tanecznika albo konia wyuczonego, nogami na krzyż ſzaſtaiąc. § Une jolie, une belle, une agréable, une petite capriole; faire des cabrioles; ſauteur qui ſe préſente à cabriole; qui ſe mette de lui même à cabriole; la cabriole eſt le plus dificile de tous les airs relevez au manéges par haut.

Cabrioler, Caprioler, *v. n.* Capriolen ſchneiden, Luftſprünge machen. Kaprioły ſtroić w tańcowaniu; w ſkoku nogi na krzyż przekładać. § C'eſt un homme qui cabriole bien; il y a du plaiſir à le voir cabrioler; les Anglois cabriolent mieux ſur la corde que les François.

Cabrions, *f. m. pl.* Blöcke oder Hölzer, welche man unter die Lavetten der Schiffs-Canonen leget, ſelbige im See-Sturm zu befeſtigen. Pniaki, podſtawki pod łożami dźiał okrętowych, aby czaſu nawałnośći ſię z mieyſca nie ruſzały.

Cabrin, *vid.* Cabril.

Cabron, *f. m.* ein jung Ziegen-Fell, ein Zick-Fell. Abelek koziełkowy albo ircha koźiołkowa wyprawna. § On fait des gands de cabron.

Cabuia, *f. m.* 1) eine Art Hanff in West-Indien, mit deſſen Faden man Eiſen feilen kan; 2) eine Art Aloe in America. 1) Konopie Amerikańſkie, nićią z tych konopi żelazo iak piłką mogą przepiłować; 2) Aloes Amerykańſki.

Cabus, ſe, *adj.* vom Kraut, Sallat u. d. g. das ſich in einen Kopf zuſammen leget, als Kopff-Kohl, Kopff-Sallat. Składany, w głowę ſię wiążący, głowiaſty, o kapuśćie, ſałaćie. § Les choux cabus, laituë cabuſſe.

*Caca, *f. m.* Kinder-Koth. Gnoy dźiećięcy. § Cet enfant commence à piſſer & à faire caca.

Cacade, *f. f.* das Kacken. Wyprożnianie ſię, potrzeby przyrodzoney odprawowanie.

il a fait une vilaine cacade, vulg. er hat ſeine Abſicht nicht erreichet, es iſt ihm nicht angegangen. Nie powiodło mu ſię, nie dopiął ſwoich zamysłow.

Cacao, *f. m.* Cacao-Nuß, eine West-Indianiſche Frucht, daraus man Chocolade macht. Kakaowy orzech, owoc Amerykańſki, z ktorego ſzokoladę robią. § Le cacao ſert à la compoſition du chocolat.

Cacaoïer, *f. m.* der Baum, auf welchem die Cacao-Nüſſe wachſen. Orzeſzyna Amerykańſka orzechy kakaowe rodząca.

Cachalot, *f. m.* Pottfiſch, Wallfiſch, der Zähne hat, und aus deſſen Gehirn das Sperma ceti in der Apothecke vorhanden iſt. Rodzay wieloryba zęby maiącego, z iego mozgu lekarſtwo *Sperma ceti* nazwane w Aptyce maią.

Cache, *f. f.* 1) Schlupfwinckel, heimlicher Ort etwas zu verbergen; 2) heimlicher Aufenthalt einer Perſon; *3) ein Geheimniß, Verbergung; 4) eine kupferne Indianiſche Müntze. 1) Kąt, ſkrytość, ſkryte mieyśćee, ſkryćie, taynik; 2) mieyſce gdźie kto taiemnie przebywa; *3) ſkrytość, taiemnica; 4) pieniążek miedźiany Indyyſki. § 1) Une bonne une méchante cache, ſavoir, trouver, découvrir la cache.

cache, cache mitoulas. Kinder-Spiel, da einer dem andern etwas heimlich zuſteckt, und

und den dritten fragt, was es für eine Sache sey. Gra dziecinna, w ktorey ieden drugiemu skrycie co daie, pytaiąc się trzećiego, coby to za rzecz była.

Cache-entrée, *f. f.* beym Schlösser: Rieglein von Blech über ein Schlüssel-Loch am Schloß. *U slosarza*: Zasuwka z blachy u dziury zamkowey do klucza.

Cachement, *f. m.* 1) das Verhüllen des Gesichts; *2) das Verstecken, Verbergen. 1) Okryćie, zawiianie twarzy czym; *2) krycie, skrycie czego. § 1) Elle se cache toûjours le nez, & ce cachement deplaît; *2) vôtre cachement est inutile.

Cachement, *adv.* heimlich. Skrycie, taynie. § Faire une chose cachement.

Cache-nez, *f. m. obs.* eine Weiber-Masqve. Mafzkara białagłowska, larwa.

Cacher, *v. a.* 1) verbergen, verstecken, verdecken: 2) verheelen, heimlich halten, verschweigen. 1) Kryć, taić co; 2) kryć się z czym przed kim, pokrywać, taić co; zataić, zamilczeć. § 1) Cacher une bride de pain sous son manteau; cacher son argent sous la terre; 2) cacher ses passions, ses sentimens, ses desseins; cacher sa haine, sa douleur sous de fausses caresses; cacher ses sentimens sur des fables ingénieuses.

cacher son jeu. 1) sein Spiel verheelen; 2) heimlich seyn, sein Vorhaben nicht mercken lassen. 1) Kryć grę swoię; 2) kryć swe zamysły; nie dać się poslakować w swoich sztukach i zabiegach.

cacher son secret. seine Heimlichkeit verschweigen. Swoię taiemnicę pokrywać.

se cacher, v. r. 1) sich verstecken, sich verbergen; 2) sich nicht sehen lassen, sich heimlich wo aufhalten; 3) sich nicht zu erkennen geben; 4) sich bedecken, sich einhüllen; 5) sich verstellen. 1) Skryć się; 2) kryć się, nie ukazać się na świat, bawić się po kątach; 3) nie dać się poznać; 4) okryć się, zawinąć sobie co czym; 5) zmyślać, kryć się swemi zamysłami; pokrywać swe zawody. § 1) Il s'est caché de ses créanciers, il se cache pour se mettre à couvert de ses créanciers; 2) allez vous cacher, vilaines; 3) plus il se cache, & plus on le connoit; 4) il se cache toûjours le nez de son manchon; 5) il ne s'en cache point.

caché, ée, adj. 1) versteckt; 4) geheim; verschwiegen; 5) unbekannt. 1) Skryty, utaiony; 2) taiemny; skryty, niezrozumiany; ten co swoie zamysły kryie; 3) nieznaiomy. § 1) Ce livre est caché; 2) Tibére & Loüis XI. étoient des esprits cachés; 3) pénétrer dans la connoissance des choses les plus cachées; il n'a point d'argent caché.

Cachereau, *f. m.* in Engelland ein Dorf-Schulz. W Anglii szołtys, tywon na wsi.

Cacheron *f. m.* grober Bindfaden. Grube nići do wiązania.

Cachet, *f. m.* 1) ein Pettschaft, Siegel, ein Pettschafts-Ring; 2) der Abdruck des Pettschafts. 1) Pieczęć, pieczątka, sygnet; pierśćień z pieczątką; 2) pieczęć przyłożona, wyrażona sygnetem. § 1) Un cachet bien fait; graver un cachet; pour ouvrir une lettre cachetée, il en faut rompre le cachet; ôter le cachet.

lettre de cachet. Königlicher Brief oder Ordre einen zur Strafe zu ziehen. List Krolewski na obranie kogo wydany. § Expedier, obtenir, recevoir une lettre de cachet; les lettres de cachet sont les armes que certaines gens emploïent en France contre leurs ennemis; les lettres de cachet font trembler les Abez & les courtisans.

cachet volant. offenes Siegel, also gedruckt, daß der Brief dennoch offen bleibet. List takim sposobem zapieczętowany, że go bez odpieczętowania otworzyć mogą.

Cacheter, *v. a.* siegeln, versiegeln, das Siegel beydrucken. Zapieczętować, pieczęć przyłożyć. § Cacheter une lettre.

*Cachette, *f. f.* ein kleiner Ort zum Verstecken, Winckel, Schlupf-Winckel. Kąćik do skrycia czego, taynik. § Une jolie cachette.

en cachette; en cachettes, adv. im verborgenen, ingeheim, verstohlener Weise. Skrycie, potaiemnie, ukradkiem. § Tuër quelqu'un en cachette.

Cachexie, *f. f.* (*cachexia*) ungesunde Gesichts-Farbe von einem heßlichen Schleim, der den Cörper eingenommen. Cera zła od kleistey flegmy, co ciało opanowała.

Cachos, *f. m.* ein Baum in America im Königreich Peru, dessen Frucht einer Bohne gleichet, und wider den Stein gut ist. Drzewo w Krolestwie *Peru* w Ameryce, ktorego owoc bobowy na kamień barzo dobre iest lekarstwo.

Cachot, *f. m.* 1) ein tiefes, finsteres Gefängniß vor die Uebelthäter; 2) eine Kammer im Tollhaus, ein Narren-Kasten, wo Wahnwitzige eingesperret werden. 1)

Dno

Dno w wieży; taras; więźienie na złoczyńce; 2) kluza, zamknięćie, zawarćie, w ktorem szalonego trzymaią. § 1) Ouvrir, fermer le cachot; mettre dans le cachot; 2) nétéier les cachots des insensez.

Cachou, *f. m.* ein Ost-Indianischer wohlriechender Baum-Safft, Catschu genannt. Kley pachnący z drzewa pewnego Indyyskiego.

Cachris, Cachrys, *f. m.* 1) Rosmarin; 2) Rosmarin-Saamen; 3) Zweiglein, Knospen oder Blätter einiger Bäume wie an Eichen, Tannen; 4) geröstete Gerste. 1) Rozmaryn; 2) Rozmarynowe naśienie; 3) wyrostki, gałązki, pączki, liśćio pewnych drzew, iako dębowe, iedlinowe; 4) ięczmień prażony.

Cacidoine, *vid.* Chalcedoine.

Cacique, *f. m.* 1) Anführer der Tartarischen und Arabischen Horden; 2) ein kleiner heidnischer Fürst, Konig in America. 1) Wodz hord Tatarskich i Arabskich; 2) w Ameryce kniaż, krolik, książę Pogańskie

Cacochimie, *f. f.* bey den Medicis: böse Feuchtigkeiten des Geblüts. *U Lekarzow:* wilgotność szkodliwa w ćiele.

Cacochime, *adj. c.* 1) ungesund, von bösen Feuchtigkeiten angefüllt; 2) etwas närrisch, wunderlich. 1) Niezdrowy; chorowity; szkodliwą napełniony flegmą; 2) tetryczny, dźiwny, na głupiego zakrawaiący. § 1) C'est un corps tout à fait cacochime; 2) un esprit cacochime.

Cacoëthe, *f. m.* (*cacoëthes*) ein gifftiges Geschwür. Wrzod iadowity.

Cacophonie, *f. f.* (*cacophonia*) der Uebellaut. Mißlaut der Wörter. Mowa zadźieraiąca niewdźięcznym słow dźwiękiem; dźwięk słow niezgodny. § Ces mots font une cacophonie desagréable, fâcheuse, & qui choque les oreilles.

Cacoyer, *vid.* Cacaoïer.

Cacozéle, *f. m. obs.* ein unzeitiger Eifer. Zarliwość niesłuszna, gorliwość niewczesna.

Cacumine, *f. m. obs.* (*cacumen*) Gipfel, oberste Spitze. Wierzchołek, szczyt.

Cadastre, *f. m.* (*catastrum*) in einigen Provinzen: Erb-Register, Steuer-Register, Haupt-Buch der Abgaben der Unterthanen: *w niektorych Prowincyach:* Księgi, regiestra poborowe, podatkowe, czynszowe.

Cadamomy, *f. m.* ein gewisser Saamen und Gewürtz. Naśienie pewne korzenne.

Cadavereux, euse, *adj. cadaverosus*) todtenhaft, Leichenfärbig. Trupiego koloru; trupi. § Avoir le teint cadavereux.

Cadavre, *f. m.* (*cadaver*) 1) eine Leiche eines Ermordeten; todter Leichnam; 2) figürlich: ein Ueberbleibsel, ein Schatten von etwas, als von einer berühmten Stadt. 1) Trup człeka zabitego; 2) *figurycznie:* ostatki czego, ćień, iako miasta sławnego. § 1) Léver le cadavre d'un homme, qui a été tué, néié ou exécuté; le cadavre d'une personne executée est souvent privé de sépulture: on fait le procès au cadavre d'une personne qui a été homicide d'elle même; 2) nous voïons les cadavres de tant de villes.

il a un visage de cadavre. er siehet blaß wie eine Leiche aus. Jak trup blady.

Cadeau, *f. m.* 1) Züge, dergleichen die Schreibmeister um ihre Schriften machen; 2) zierliche aber unnütze Arbeit, überflüßige und unnöthige Kosten; *3) ein Gelag, Gasterey. 1) Cugi, pisarskie ozdoby około pisma; 2) sztuczna lecz niepożyteczna robota; sztuka niepotrzebna; wielkie a niepotrzebne koszta; *3) Bieśiada, uczta. § 1) Faire des cadeaux; 2) je n'estime pas les cadeaux. 3) donner un cadeau aux Dames.

Cadeler, Chadeler, *v. a. obs.* führen, begleiten. Prowadźić, odprowadźić.

Cadenacer, Cadenasser, *v. a.* ein Schloß vor etwas legen. Kłotką co zamknąć żelazną. § Cadenacer une porte.

Cadenas, *f. m.* 1) ein Vorhäng-Schloß, ein Vorleg-Schloß; 2) Presentir-Teller auf drey Füßchen, worauf einem grossen Herrn Messer und Löffel gereichet werden. 1) Kłotka żelazna; 2) talerz o trzech nożkach, na ktorym Panu wielkiemu łyszkę, noż i widełki podawaią. § 1) Le cadenas d'une porte; d'une valise.

Cadenat, *obs. vid.* Cadenas.

Cadence, *f. f.* 1) wohlklingender Laut der Sylben in einem Period; 2) Abmessung Maaß der Verse; 3) Regel-mäßige Bewegung des Leibes und der Füsse im Tanze, die sich nach dem Tacte richten; 4) Einstimmung verschiedener Stimmen eines Gesangs; angenehmes Ende eines Liedes; 5) die Gleichheit der Schritte, und Schul-rechte Bewegung eines Pferdes. 1) Okrągłość peryodu, piękne słow usadzenie; 2) Liczba sylab każdego gatunku wierszy poetyckich; 3) Tańcowanie podług taktu; posuwne kroki, co się z muzyką zgadzaią;

4) Dźwięk

4) Dźwięk przyiemny głosow muzycznych; melodyyne piosnki zakończenie; 5) Kroki konia z regułami iazdy się zgadzaiące; chod porządny. § 1) Une belle & charmante cadence; travailler à la cadence d'un periode; tous ces mots, ces discours ont une agréable cadence; 2) sentir dans les vers un juste cadence; 3) dancer, aler en cadence; cadence des piez à son de la flute; 4) suivre la cadence; écouter la cadence.

Cadencer, *v. a.* den Wohlklang und die Abmessung der Wörter in einem Period beobachten. Przestrzegać wdzięcznego słow usadzenia i zakończenia periodu; peryod okrągły pisać. § Cet auteur cadence bien ses periodes.

cadencé, ée, adj. was eine Regelmäßige Bewegung, einen ordentlichen Schritt oder Gang hat. Posuwny; obrot, chod, krok porządny maiący.

Cadéne, *f. f.* (*catena*) *vid.* Chaine. 1) *obs.* eine Kette; 2) Kette eines Ruder-Sclaven auf den Galeren; 3) schlechte Türkische Teppiche. 1) *obs.* Łancuch; 2) łancuch niewolnikow galerowych; 3) podłe kilimy albo szpalery Tureckie. § 1) Mettre un homme à cadéne.

cadénes de hautsbans. Ketten, womit die Mastwände an den Bord fest gemachet sind. Łancuchy liny masztowe do burtu okrętowego trzymaiące.

être à la cadéne. in einer unerträglichen Dienstbarkeit liegen. W niezmośney ięczyć niewoli.

Cadenette, *f. f.* 1) *obs.* eingeflochtener Knebel-Bart; 2) *obs.* geflochtener Haarzopf an der linken Seite des Haupts; 3) geknüpfte Locke, der mittelste Zopf in der Perucke. 1) *obs.* Wąsy plecione; 2) *obs.* przy lewych skroniach włosy uplecione podług staroświeckiey mody; 3) kędźior wielki u peruki w węzeł związany. § 3) Une cadenette trop courte ou trop longue.

Cadet, *f. m.* 1) jüngerer Bruder oder Sohn; 2) jüngerer Amts-Genoß; 3) ein Cadet oder junger von Adel, der die Kriegs-Wissenschaft erlernet. 1) Brat albo syn młodszy; 2) młodszy kolega albo spółurzędnik; 3) Kadet, szlachćic młody co się rzemiesła, żołnierskiego uczy. § 1) Un joli, un agréable cadet; un cadet qui vaut cent ainez; 2) les cadets doivent céder à leurs anciens; 3) entrer, être dans les cadets; être aux cadet.

mon cadet. mein jüngerer Bruder. Brat moy młodszy.

un cadet aux gardes. ein freywilliger Edelmann bey der Königlichen Garde. Szlachćic co iest woluntaryuszem przy krolewskiey Gwardyi.

* *un cadet de haut-apetit.* guter Schlucker; Lecker-Maul, ein Mensch der gerne gut ißt und trinket. Chleburad; łakotnik, co rad dobrze iada i piia.

cadet de marine. Cadet zur See, junger Edelmann, der die See-Fahrt gelernet. Kadet, szlachćic młody co się w żeglarskiey ćwiczy nauce.

Cadet, te, *adj.* im Geschlechts-Register: der Jüngere. *W regiestrach rodu*: młodszy. § Branche cadette d'une maison.

Cadette, *f. f.* 1) die jüngere Tochter oder Schwester; 2) viereckichter Pflaster-Stein zu Belegung eines Bodens. 1) Siostra albo corka młodsza; 2) Łokietnice, łokćiowe kamienie do posadzki. § 1) La cadette est la plus spirituëlle.

Cadetter, *v. a.* den Boden mit viereckichten Pflaster-Stücken belegen. Pokładać łokietnicami; kłaść posadzkę kamienną. § Cadetter une cour.

Cadi, *f. m.* Türkischer Richter. Sędzia Turecki.

Cadicée, *f. f.* Art von Droguet so in Poitou gemacht wird. Materya do szat z *Poitou* na kształt drogietu.

Cadilesquer, *f. m. vid.* Cadi. ein Türkischer Ober-Richter. Sędzia zwierzchni Turecki.

Cadis, *f. m.* Cadis, ein schlechter dünner Zeug. Pewna ćienka i podła materya do szat.

Cadmie, *f. f.* (*cadmia*) Mücken-Pulver. Kobalt, in der Apotheke. Tucya, mośiężne odmioty, *w Aptece*. § On a de la cadmie naturelle & de la cadmie artificielle.

Cadole, *f. f.* eine Thür-Klinke. Klamka u drzwi.

Cadran, Cadre, }
Cadrer, Cadrille, } *vid.* Quad.
Cadruple &c. }

Caduc, Caduque, *adj.* Caduque, *adj. e.* (*caducus*) 1) alt, schwach, kraftlos, abgelebt, hinfällig; 2) baufällig, von Gebäuden; 3) vergänglich, unbeständig, eitel; 4) in den Rechten: ledig, offen, ohne Erben, erblos; 5) abnehmend, mißlich, sich zum Ende neigend. 1) Słaby, zgrzybiały, starośćią nabubwiały; 2) walący się, zły, nackylony, o budynkach; 3) znikły, znihomy, nietrwały, marny; 4) *w prawach*: kadukowy, bez dziedźica zostaiący, opuśćiały;

opuśćiały; 5) nachylony, na schyłku będący; bliski upadkowi swemu. § 1) Il est fort caduque; l'âge caduc; 2) cette maison est vieille & caduque; 3) tout est caduc sur la terre; 4) une succession devenuë caduque; les biens caducs; 5) la fortune de ce courtisan est fort caduque.

le mal caduc (caducus morbus) die fallende Sucht. Kaduk choroba, wielka niemoc, Boża kaźn.

l'âge caduc. das Alter, das graue Haar. Grzybiałość wieku; włos siwy.

Caducéateur, *s. m.* (*caduceator*) ein Friedens-oder Kriegs-Herold bey den alten Römern. Poseł u starych Rzymian do nieprzyiaćiela o pokoy albo o woynę.

Caducée, *s. f.* 1) ein Herold-Stab; 2) des Mercurii Schlangen-Stab, der auf den Müntzen Friede und Glückseligkeit andeutet. 1) Laska poselska; 2) Laska Merkurego dwiema wężami obwita; iest znakiem pokoiu i szczęśliwośći na monetach starych.

Caducité, *s. f.* (*caducitas*) 1) Hinfälligkeit des Alters, Leibes-Schwachheit, schwaches Alter; 2) das Wegfallen eines Vermächtnisses in den Rechten; Vermögen darzu kein Erbe ist. 1) Zgrzybiałość starośći, wiek zgrzybiały, chorowita starość 2) kaduk, maiętność opuśćiała. § 1) Ma caducité est pauvre & delaissée.

Caduque, *vid.* Caduc.

Caecale, Caecum, *vid.* Cecale, Cecum.

Caen, *s. m.* (*Cadomum*) *pr.* Can. eine Stadt in der Nieder-Normandie in Frankreich. Miasto francuskie w dolney Normandyi.

Caenois, *s. m. vulg. pr.* Canai. einer aus dieser Stadt; weit besser und zierlicher saget man habitant de Caen, homme de Caen; bourgeois de Caen. Rodem z miasta *Caen*; *daleko kształtniey i lepiey mowić*, habitant de Caen; homme de Caen; bourgeois de Caen.

Cafard, Caphard, *s. m.* ein Heuchler, ein Scheinheiliger. Hypokryta, nabożniczek, obłudnik. § Ce sont les calomniateurs de Cafards.

Cafarde; *s. f.* eine Bet-Schwester. Dewotka.

Cafard, e, *adj.* heuchlerisch. Obłudny.

Cafard de village. ein grober wollner Zeug. Materya wełniana barzo gruba; haba.

Damas cafard. eine Art halbseiden Damast. Gatunek Adamaszku poł. iedwabnego.

*Cafarderie, *s. f.* Heucheley, Scheinheiligkeit. Obłuda, zmyślona pobożność.

Café, Caffé, (*Coffé) *s. m.* 1) Caffee, das Getränk und die Bohnen; 2) Ein Caffee-Haus. 1) Kawa, owoc i napoy z niego; 2) Dom, w ktorym kawę szynkuią. § 1) Rotir, piler le café, le mêtre en poudre; le passer par le tamis; prendre le café tout chaud; 2) aller au café; on boit de toutes sortes de liqueurs dans le café.

Cafa, Caffa, *s. m.* bunter Cattun von allerhand Farben und Mustern aus Bengala. Bagazya rożnemi figury i kolorami upstrzona z Bengalu.

Cafetier, Caftier, *s. m. pron.* Caftié. ein Caffee-Schenke. Szynkarz, co kawę szynkuie.

Cafetiére, *s. f.* 1) eine Caffee-Schenkerin; 2) eine Caffee-Kanne. 1) Niewiasta, co kawę szynkuie; 2) kastyrek do kawy.

Caffa, *s. m. vid.* Cafa.

Caffila, *s. m.* 1) eine Caravane von Kaufleuten und Reisenden, die in den geraumen Ländern des grossen Mogols herum reisen; 2) verschiedene Hafen, so die Portugiesen auf den Küsten des Königreichs Guzurate besitzen; 3) eine kleine Kaufarden-Flotte die unter Bedeckung eines Portugiesischen Kriegs-Schiffs aus diesen Hafen gehet; 4) ein kleines Portugiesisches Schiff. 1) Karawan albo peregrynuiące towarzystwo kupieckie lub innych podrożnych w obszernych wielkiego Mogola Państwach; 2) rożne porty Portugalczykom w krolestwie Guzuratskim należące; 3) okręty kupieckie pod obroną nawy woienney Portugalskiey z tych portow płynące; 4) nawa mała Portugalska.

Caffrerie, *s. f.* der Süd-Theil von Africa. Kray Afryki południowy.

Caffres, *s. m. pl.* Einwohner des Südt-Theiles von Africa. Mieszkańcy kraiu południowego w Afryce.

Cage, *s. f.* (*cavea*) 1) Vogel-Bauer; Kefich für die Vögel; 2) ein enges und kleines Häuschen oder Zimmer; 3) Aufsatz, das Gehäus oder Gebäu einer Windmühle; 4) ein Schränkchen mit Scheiben oder Drat verwahrt, worinnen die Goldschmiede ihre Waaren zur Schau stellen; 5) hölzern Gitter vor Fenster; 6) Mastkorb auf einem Schiffe; 7) das Gehäus worinnen alle Räder einer Uhr, eines Uhrwerks gehen; 8) ein Käskorb darinnen man die Molken ablauffen läßt. 1) Klatka ptaszą; 2) Domek, izdebka; ciasny pokoik; 3) wia-

3) wiązanie; budynek wiatrakowy; 4) szafka złotnicza szybami ogrodzona albo też okraćiona, w ktorey srebra na przedaż stawiaią; 5) krata z szczeblow drewnianych przed oknami; 6) boćianie gniazdo, to iest kosz na wierzchu masztowym, gdźie straż odprawuią; 7) kłotka, zrąb w ktorym kołka zegarowe i innych machin biegaią; 8) tworzydło do serow z ktorego śćieka serwatka.

cage de clocher. das Gestelle der Thurm-Spitze. Wiązanie wieży wierzchu.

cage de bâtiment. der Umfang eines Gebäudes. Okrąg, wiązanie wszystkie budynkowe bez dachu, to iest cztery śćiany.

on l'a mis en cage. man hat ihn gefangen gesetzt. Wsadźili go do więźienia.

cage d'escalier. die Mauer oder das Geländer um die Treppe; der Hals, Platz darinnen die Treppe angeleget ist. Szyia; plac, gdźie są wmurowane wschody.

Cagée, *f. f.* insonderheit von jungen Stoß-Vögeln: ein Kefig voll Vögel zum Verkauffen. *Osobliwie o ptakach drapieżnych:* klatka pełna młodych ptakow do przedania.

Cageoler, *vid.* Cajoler.

Cagerotte, *f. f.* Käsekorb. Tworzydło do serow.

Cageux, *f. m.* eine Flösse, besser Radeau. Prum, *słowo* radeau *lepsze.*

Cagier, *f. m.* ein Vogel-Händler, der junge Falken und andere junge Stoß-Vögel verkaufft. Przekupień co sokoła i inną drapieżną młodźiznę przedaie.

* Cagnard, *f. m. obf.* 1) ein Hunds-Stall; *) Faullenzer, Müßiggänger. 1) Psiarnia; *2) leniwiec, pies na robotę.

* Cagnard, e, *adj.* faul, nachläßig, niederträchtig. Gnuśny, leniwy, nikczemny.

* Cagnarder, *v. n.* faullentzen, auf der Bärenhaut liegen. Gnuśnieć, rozleżeć śię; na bruku leżeć.

* Cagnarderie, *f. f.*]
Cagnardise,] Faullentzerey, Faulheit, Betteley. Gnuśność, prożnowanie, zgniłstwo; żebracki żywot.

* Cagnardier, *f. m.* ein fauler Bettler; ein Faullentzer. Zgniły mendyk; człek gnuśny.

* Cagnardise, *vid.* Cagnarderie.

Cagne, *f. f. obf.* 1) Hindin, Betze; 2) ein unzüchtiges Weib. 1) Suka, psica; 2) białagłowa wszeteczna.

Cagneux, euse, *adj.* 1) krummbeinig; 2) hinkend. 1) Krzywonogi, krzywogoleni; 2) kulawy na nogach. § 1) Son genoux cagneux; les bassets sont cagneux.

Cacosanga, *vid.* Ipecacuanha.

Cagot, *f. m.* ein Scheinheiliger. Nabożniczek. § Un franc, un véritable, un détestable, un méchant & dangereux cagot.

* Cagote, *f. f.* eine Bet-Schwester. Nabożniczka, dewotka.

* Cagoterie, *f. f.* Scheinheiligkeit. Nieszczera, obłudna pobożność; boszkowanie.

* Cagotisme, *f. m.* heuchlerisches Leben, die Art, Gestalt eines Heuchlers. Ostre po wierzchu życie; maniery, postać, kształt, w ktore się dewotki, liziobrazkowie przebieraią; boszkowanie.

* Cagou, *f. m.* ein Geitzhals, der Geitzes wegen zu Hause bleibet. Skępiec, żmindak, mrzygłod, co z łakomstwa doma siedźi. § Cet homme est riche, mais il vit comme un cagou.

Cagoüille, *f. f.* geschnitzter Zirath vorne am Schiff. Ozdoby rzezane na przodku nawy.

Cagué, *f. m.* ein gewisses Holländisches Schiff. Nawa pewna holenderska.

* Caguesangue, *f. m.* die rothe Ruhr. Biegunka krwawa albo czerwona.

la caguesangue lui puisse venir. ich wollte, daß er die rothe Ruhr bekommen möchte. Boday czerwoną dostał biegunkę.

Cahai, *f. m. obf.* ein Regen-Mantel mit Ermeln. Opończa z rękawami.

Cahier, *vid.* Caier.

Cahier, *v. a. obf.* jagen. Gonić.

Cahiere, *f. f. obf* eine Senffte, ein Groß-Vater-Stuhl. Lektyka; krzesło wielkie z poręczami.

Cahieu,]
Caïeu, *f. m.*] ein klein Neben-Zwiebelchen an einer Blumen-Zwiebel. Wyrostek mały albo głoweczka u cebul kwiatkowych. § S'apliquer à la multiplication des cahieux.

Cahin, caha, *adv. vulg.* mit Verdruß; mit Widerwillen, mit Zwang. Niechętnie; nieochotnie; z mułem. § Cet homme ne fait plaisir que cahin caha.

Cahoanne, *f. f.* eine Art Schildkröte. Żołw pewny.

Cahors, *f. m.* (*Cadurcum*) die Haupt-Stadt in Quercy in Frankreich. Miasto głowne francuskie w Prowencyi *Querci.*

Cahos, *f. m.* (*cahaos*) *pr.* Cabo. der vermischte Klumpen von allen Elementen, oder

oder erste Materie aller Dinge, aus welcher GOtt Himmel und Erde und alle Geschöpfe geschaffen hat; 2) Mischmasch, Unordnung, verwirrtes Wesen insonderheit in einer Schrift. 1) Bryła wszystkich żywiołow albo pierwsza materya, z ktorey świat i wszystkie są stworzone kreatury; 2) Mieszanina, zamieszanie, zawiłość, nierząd, osobliwie w piśmie uczonym. § 1) Ovide a parlé du cahos; débroüiller le cahos; 2) c'est un cahos que tout cela; qui peut débroüiller cette confusion & ce cahos?

Cahot, *s. m.* das Stauchen des Wagens. Trzęsienie woza; utrzęsienie. § Souffrir un fâcheux cahot.

Cahotage, *s. m.* vielfältiges Stauchen des Wagens. Ustawiczne woza trzęsienie. § Ce cahotage me tuë, & je ne saurois l'endurer.

* Cahoter, *v. a.* einen auf dem Wagen stauchen. Trzęść kogo na wożie. § Il nous a cahotez durant le chemin.

Cahoter, *v. n.* auf dem Wagen gestauchet werden. Trzęść się na wożie. § Nous avons bien cahoté dans ce chemin.

Cahué, *s m.* Koffee, in den Morgenländern. Kawa w wschodnich kraiach.

Cahuëtte, Cahute, *s. f. vulg.* eine Hütte, Bettler-Hütte an der Strasse. Chałupisko, chata mendykow przy gościńcu. § Il loge dans une misérable cahuëte.

Caïc, *s. m.*]

Caïque, *s. f.*] ein Bey-Schiff. Bat przy wielkim okręcie płynący.

Caïe, *s. f.* 1) ein Boot das bey einer Galere segelt; 2) ein Cosaken-Schiff. 1) Bat przy galerze idący; 2) czołn kozacki.

Caïer, Cayer, *s. m.* ein Hefft von etlichen Bogen, darauf man Schul-Exercitia und andere Sachen schreibet. Sextern z kilku arkuszy złożony, do spisania rożnych rzeczy, iako kompozycyy szkolnych.

Caïers, *s. m. plur.* Schrifft, in welcher die Rathschläge und Beschwernisse der Land-Stände in Frankreich enthalten sind. Skrypt, na ktorym deliberacye i exorbitancye stanow Francuskich są wypisane. § L'assemblée des Etats présentat des Caïers.

Caïes, Cayes, *s. f. pl.* 1) verborgene Sand-Bank; verdeckte Klippen, an welchen die Schiffe zu scheitern pflegen; 2) in West-Indien eine sehr kleine Insel. 1) Ukryte haki; rafy, pod wodą utaione skały, o ktore się okręty rozbiiaią; 2) *w Ameryce:* kępa; ostrow.

Caïette, *s. f. obs.* ein See-Hafen. Port.

Caïeu, *vid.* Cahieu.

Caille, *s. f.* Wachtel. Przepiorka.

Caillé, *s. m.* geronnene Milch. Zśiadłe mleko. § Le caillé est bon & il refraîchit; le caillé s'aigrit par trop de présure.

Caillebot, *s. m.* ein Stück geronnen Blut. Kawał iuchy skrzepłey.

Caillebotte, *s. f.* ein Stück geronnene Milch. Sztuka mleka zśiadłego.

Caillebottis, *s. m.* ein Gitter im Verdeck eines Schiffs, wodurch die Lufft in die Pulver-Kammer gehet. Dziura okraćiona w pokładźie okrętowym dla wyłuszenia prochu ruszniczego schowanego.

Caillelait, *s. m.* Labkraut, Megelkraut, Wagerkraut, Wallkraut, Wall-Stroh, Wegstroh. Przytulia, zaprzałek, mleczne źiele konicza wyczka.

Caillement, *s. m.* das Gerinnen der Milch in den Brüsten der Sechswöchnerin. Zśiadanie mleka w pierśiach położnicy z buynego pokarmu. § Le caillement cause une grande douleur, & un frison au milieu du dos; le caillement de lait vient à cause que la nouvelle accouchée n'a pas été assez tétée.

Cailler, *s. m.* ein Wachtel-Netz. Sieć na przepiorki.

Cailler, *v. a.* (*coagulare*) gerinnen lassen das Blut oder die Milch. Mleko zśiadłem albo krew skrzepłą czynić. § Pour faire cailler le lait, on y jette quelques goûtes de présure délaiée ou des fleurs d'artichaux: la morsure des serpens caille le sang.

se cailler, *v. r.* gerinnen, zusammen laufen, von unterschiedenen flüßigen Sachen. Skrzepnąć się, zśiadać się, iako mleko, maść &c. § Le lait, le sang, se caille; l'huile de tartre & l'esprit de vitriol se caillent.

caillé, ée, adj. geronnen. Zśiadły, skrzepły.

Cailleteau, *s. m.* eine junge Wachtel. Przepiorka młoda.

Caillette, *s. f.* 1) Lamms- oder Kalbs-Magen, daraus der Lab zum Käse machen gemacht wird; 2) im Schertz: der Magen; *3) das männliche Glied; 4) *obs.* ein Faullentzer, eine Hure, feige Memme. 1) Flak, ślaz iagnięcy albo ćielęcy, z ktorego serzyłko do zśiadania mleka robią; 2) *żartuiąc:* żołądek; *3) członek wstydliwy męski; 4) *obs.*

obs. Leniwiec, stoiak, nikczemnik, babstyl. § 1) C'est dans la caillette des veaux & des agneaux que se forme la présure; 2) ce vin échauffe la caillette.

Caillot de sang, *f. m.* geronnen Blut. Krew skrzepła. § Un chat mangea tous les caillots de sang.

Caillotage, *f. m. vid.* Cailloutage.

Caillotis, *f. m.* Art von Glas-Schmeltz. Gatunek smelcu śklarskiego.

Caillot-Rosat, *f. m.* (*pyrum callionium*) poire d'eau Rose. eine Art wohlschmeckender Birnen; Rosen.Birne. Gatunek gruszek barzo smakowitych; rożana gruszka.

Caillou, Caillout, *f. m.* ein Kieselstein. Kamyk, kamyczek.

Cailloutage, *f. m.* ein Haufen Kiesel-Steine. Kupa kamykow. § Faire une grotte de cailloutage.

Caimacan, *f. m.* einer von den vornehmsten zwey Türckischen Ministern, der erste ist zu Constantinopel Gouverneur, und der andre Groß-Vezier. Kaymakan przednieyszy urzędnik u Porty Ottomańskiey, dwuch ich iest, pierwszy wielkorządzcą Czarogrodzkim a drugi wielkim Wezyrem.

*Caimand, *f. m. pr.* Kémand. ein Bettler, Landläuffer. Dźiad, mendyk, tułacz, powśinoga.

*Caimande, *f. f.* Land-Bettlerin. Zebraczka po wśiach śię błąkaiąca; tułaczka.

*Caimander, *v. n.* betteln. Zebrać, żebractwem śię żywić.

Cainites, *f. m.* (*Cainitae*) Cainiten, Ketzer im 11 Seculo, nebst vielen Gottes-Lästerungen lehreten sie, daß die Hurerey keine Sünde wäre. Kainići, kacerze bezecni w drugim Chrześćiaństwa wieku, miedzy inszemi bluźnierskiemi naukami sprośność wszeteczną grzechem nie bydź, twierdźili.

*Cajoler, *v. a.* 1) schmeicheln, liebkosen; 2) auf der See: gegen den Wind, vermittelst der Flut, segeln; auf guten Wind lauren und dabey sacht fortgehen. 1) Łagodźić, głaskać kogo; przymilić śię, pochlebiać komu; 2) za powodem wałow morskich wzwiatr żeglować; wyglądaiąc wiatru powiewnego, powoli uchodźić okrętem. § 1) Cajoler les belles; cajoler un riche; 2) cajoler le vaisseau.

**cajoler son vin.* beym Zechen plaudern und schertzen; mit einem Glas Wein in der Hand schwatzen und singen. Przy pełnym w ręce kieliszku spiewać i dyszkurować; w dobrey ochoćie popiiać sobie. § Le François aime à cajoler son vin.

*Cajolerie, *f. f.* Schmeicheley, Liebkosung, süsse Worte. Pochlebstwo, łagodzenie; cukrowane słowka. § Tout cela n'est qu'une pure cajolerie.

*Cajoleur, *f. m. pr.* Cajoleû. Schmeichler, Verliebter. Pochlebca, zaletnik.

*Cajoleuse, *f. f.* eine Schmeichlerin. Pochlebniczka.

Cajous, *vid.* Cachos.

Caique, *vid.* Caic.

Caire, *f. f. obs.* das Gesicht. Twarz.

Caisse, *f. f. pr.* Késse. 1) Kasten, Küste; 2) Geld-Casse, die Casse, Geld-Kasten; 3) eine Trummel; 4) bey den Gärtnern: ein Gewächs-Kasten. 1) Skrzynia; 2) skrzynia, kasa do pieniędzy; 3) Bęben; 4) Skrzynia do wsadzenia drzew owocowych. § 1) La caisse est pleine; 2) la caisse de ce marchand est de cent mille écus; 3) battre la caisse; 4) faire, remplir, vuider des caisses; mettre des arbrisseaux dans ces caisses.

caisse de poulie. ein Klobe an einem Windezeug. Kołko albo kluba w machynie do windowania.

**une caisse de mort.* ein Sarg. Trumna.

Caissetin, *f. m.* ein Rosinen-Kasten. Skrzynka kupiecka do rozynkow.

Caissette, *f. f.* ein kleiner Kasten, ein Kästchen. Skrzyneczka.

Caissier, *f. m. pr.* Késsié. Cassierer, der die Gelder unter Händen hat. Kasyrer; skarbnik; Szafarz pieniężny.

Caisson, *f. m.* 1) ein Proviant- oder Munition-Wagen bey der Armee; 2) ein klein Küstlein zu Waaren. 1) Woz, prowiantowy; kara do żywnośći i municyi żołnierskiey; 2) skrzynka do towarow.

caisson de bombes. eine Bomben-Kiste, die man mit Erde bedeckt und bey Annäherung eines unvorsichtigen Feindes springen läßt. Skrzynia z kilką bomb zakopana, ktore przy zbliżaniu śię nieprzyiaćiela nieostrożnego zapalone bywaią.

Cajutes, *f. f. pl.* Bettstelle vor die Boots-Leute auf dem Schiff. Łoża marynarskie do sypiania na okrętach.

Caïvava, *vid.* Cahoanne.

Cal, *f. m.* (*callas*) *vid.* Calus. Schwiele, harte Haut, wie auf der Hand von der Arbeit. Odtręt, odrętwiałość iako na ręce od roboty. § Il vient des cals aux mains à force de travailler; il a les genoux pleins de cals pour s'être trop agenouillé.

Caladaris, *f. m.* ein schwartzroth gestreifter baumwollener Zeug aus Ost-Indien. Materya bawełniana z Indow wschodnich czarna z czerwonemi strefami.

Calade, *f. f.* ein abhängiger Ort auf der Reutschul, darauf man die Pferde im Lauffen übet. Mieysce pochodźiste, na ktorem konie w biegu ćwiczą.

Calaf, *f. m.* eine Art Weiden in Egypten. Wierzbiny rodzay w Egypćie.

Calais, *f. m.* (*Caletum*) eine Stadt in der Piccardie in Frankreich. Miasto Francuskie w Pikardyi.

Calamande, Calamandre, Calmandre, *f. m.* Kalamancke, ein streiffigter Zeug zu Schlafröcken. Kalmanka, materya strefista do robdyszanow.

Calambac, *f. m.* ein gewisses Indianisches Holtz, das die Materialisten zuweilen vor Aloeholtz verkauffen. Drewno pewne Indyyskie, miasto Aloesowego Materyalistowie go zwykli przedawać.

Calambourg, *f. m.* ein wohlriechendes Holtz von eben dieser Art, wird zur Drechsler-Arbeit gebraucht, die Balbierer geben dem Balbier-Wasser einen angenehmen Geruch mit diesem Holtz. Drewno tegoż gatunku wonne do tokarskiey roboty; barwierze wodę do golenia tem drewnem wonną czynią.

Calamar, Calemar, *f. m. obf.* (*calamarium*) eine Schreibfeder-Büchse. Pennal pisarski.

Calament, *f. m.* (*calamintha*) Calamint, Acker- oder Berg-Müntze, wie der Poley. Lebiotka, *żiele*.

Calamine, *f. f.* (*cadmia*) Kobalt, Mücken-Pulver, Galmey. Tucya w Aptyce.

Calamite, *f. f.* 1) ein Laub-Frosch; 2) *obf.* der Magnet-Stein; 3) *obf.* Compaß; 4) der feinste Galmey. 1) Zaba drzewna źielona; 2) *obf.* Magnet kamień; 3) *obf.* Kompas; 4) Tucya nayprzednieysza w Aptyce.

Calamité, *f. f.* (*calamitas*) Unglück, Trübsal, Elend, Unfall. Utrapienie, nieszczęśćie, mizerya. § Une grande calamité; il est tombé dans une afreuse calamité.

Calamiteux, euse, *adj.* (*calamitosus*) trübselig, unglücklich, elend. Utrapiony, nieszczęsny. § Regne calamiteux.

Calamus Aromaticus, *f. m.* (*calamus aromaticus*) wohlriechender Calmus aus Indien oder Syrien mit schönen gelben Blumen. Trzćina wonna; rayska trawa; sitowie wonne, źiele z Indyi albo z Syryi o pięknym żołtym kwiećiu.

Calamus aromaticus des boutiques. gemeiner Calmus. Tatarskie źiele.

Calandes, Calendes, *f. f. plur.* (*calendae*) 1) alter Römischer Calender; 2) der erste Tag eines ieden Monats; 3) gewisse Versammlung der Dorf-Priester auf Befehl des Bischoffs. 1) Kalendarz starorzymski; 2) Dźień każdego mieśiąca pierwszy; 3) konwent Plebanow na rozkaz Biskupi złożony. § 2) C'est demain les calendes; on aura bientôt les calendes; 3) aler aux calendes.

aux calendes gréques. auf den Nimmers-Tag. Na źielone Swiątki; nigdy. § Renvoïer quelqu'un aux calendes gréques.

Calandeur, *vid.* Calandreur.

Calandre, Calendre, *f. f.* 1) eine Art grosser Lerchen mit schwärtzlichen Federn um den Hals; 2) eine grosse Zeug-Rolle oder Mangel; 3) schwartzer Korn-Wurm. 1) Skowronek większy od zwyczaynych, kołko czarnawe około szyie maiący; 2) wałkownica do wałkowania sukna, materyy; 3) robak czarny w życie.

Calandrer, *v. a.* mangeln, rollen. Wałkować.

Calandreur, *f. m.* 1) einer der da mangelt, rollet; 2) Seidenzeug-Drucker, der seidene Zeuge drücket. 1) Wałkarz; 2) rzemieślnik od wyprasowania figur na iedwabnych materyach.

Calandrine, *f. f.* die Waltze in der Rolle. Wał, wałek, ktorym wałkuią.

Calandrier, Calendrier *f. m.* (*calendarium*) ein Calender. Kalendarz.

Calangue, *f. f.* ein Ort an einem hohen Ufer, wo kleine Schiffe vor einem Sturm-Wind bedecket sind. Wybrzeże przy wysokim brzegu, w ktore okręty małe przed wiatrami uchodzą srogiemi.

Calastique, Chalastique, *f. m.* erweichendes Mittel bey den Medicis. *U Medykow*: Zmiękczaiące lekarstwo.

Calatrava, *f. m.* 1) eine Stadt in Castilien in Spanien; 2) ein Spanischer Ritter-Orden. 1) Miasto Hyszpańskie w Kastylii; 2) Order Kawalerski Hyszpański.

Calbace,]
Calbas,] *vid.* Caleb.
Calbasse,]

Calcamar, Calmacar, *f. m.* ein Vogel in Brasilien von der Grösse einer Taube, sie können nicht fliegen, sondern schwimmen Truppen-weis auf der See beysammen. Ptak Brezylski tey co gołąb wielkośći, latać nie mogąc kupami po morzu pływaią.

Calcaneum, *f. m.* (*calcaneum*) das zweyte und stärckste Bein an der Ferse, das Fersenbein

ſenbein. Druga większa kość w pięćie.

Calcanthum, *ſ. m.* (*chalcanthum*) roth gemachter Vitriol. Koperwas czerwono zrobiony.

Calcedoine, Chalcedoine, *ſ. f.* (*Chalcedonius lapis*) Chalcedonier, ein Edelgeſtein. Kalcedon, kamień drogi.

Calcedoineux, euſe, *adj.* von Edelſteinen: weiß gefleckt wie der Chalcedonier, unrein. *O kamieniach drogich:* Nieczyſty; białemi nakrapiany plamami na kſztałt Kalcedonu.

Calcet, *ſ. m.* ein Bret mit meßingenen Wirbeln, die Segelſtange einer Galere daran feſt zu machen. Deſka z kozłami mośiężnemi na galerze, do przywiązania drągow maſztowych.

Calcidiques, *ſ. f. obſ.* 1) ein Gerichts-Saal der Alten; 2) die Speiſe-Stube der Götter. 1) *U ſtarych Pogan:* Izba sądowa; 2) Izba pogańſkich bogow ſtołowa.

Calcination, *ſ. f.* (*calcinatio*) in der Chymie: das Calciniren; Aufloſung eines Metalls, einer Materie durchs Feuer, oder durch beißende Mittel, als Scheidewaſſer. *W Chymii:* Kalcynowanie, w proch obrocenie; rozwiązanie kruſzcza albo inney materyi ogniem lub wodą wygryzaiącą, iako ſztychwaſerem.

Calciner, *v. a.* bey den Chymicis: calciniren, etwas durchs Feuer oder Scheidewaſſer auflosen; in ein Pulver verwandeln. *U Chymiſtow:* w proch obroćić, rozwiązać co ogniem lub ſztychwaſerem.

Calcite, Colchotar naturel, *ſ. m.* Vitriol, der von Natur in den Gebirgen calcinirt wird. Koperwas od natury w gorach kalcynowany albo w proch obrocony.

Calçon, *vid.* Caleçon.

Calcul, *ſ. m.* (*calculus*) 1) eine Rechnung, Zuſammenrechnung; 2) Stein in der Blaſe oder Niere derjenigen, die mit Stein-Schmertzen behaftet ſind. 1) Kalkulacya, zrachowanie, porachowanie; 2) kamień w nerce albo w pęcherzy ludźi na kamień choruiących. § 1) Se tromper en ſon calcul; arrêter un calcul; l'erreur de calcul; faire un calcul qui ſoit juſte.

ſe tromper en ſon calcul. die Rechnung ohne Wirth machen; ſich in ſeiner Rechnung betrügen. Nie wźiąć kretki; nie porachować śię z ſobą; napiętych zamysłow uchybić.

Calculateur, *ſ. m.* (*calculotor*) ein Ausrechner, Rechner, Rechenmeiſter inſonderheit der Aſtronomiſchen Rechnungen. Kalkulator, rachownik oſobliwie rachunkow gwiazdarſkich.

Calculer, *v. a.* (*calculare*) calculiren; rechnen, zuſammenrechnen, ausrechnen. Zrachować, wyrachować, zliczyć, kalkulować.

Cale, *ſ. f.* 1) der unterſte Schiffs-Raum, wo man die Kriegs-Munition verwahrt; 2) das Kielholen, eine Leibes-Straffe auf den Schiffen, da der Uebelthäter von dem großen Maſt an einer Leine in die See geworffen wird: dieſe Straffe iſt dreyerley, cale grande, cale ſeche, und cale ordinaire, in der erſten wird der Uebelthäter unter dem Schiffs-Kiel durchgezogen, in der andern wirfft man ihn nur halb ins Waſſer, und in der dritten wird er gäntzlich untergetauchet; 3) Bucht, Krümme im Ufer, wo die Schiffe einen hefftigen Sturm zu entfliehen ſuchen; 4) abhängiger Ort, auf welchen man ohne Stuffen gehen kan; 5) Unterlage, Span, ſo man unter den Fuß eines Tiſches, eines Schranks ſteckt, damit er nicht wackeln möge; desgleichen Holtz oder Stein unter einem Hebebaum, etwas in die Höhe zu heben; Holtz, Keil, ſo der Zimmermann unter ein Bau-Holtz zu legen pflegt, wenn er ſolches richten will; dergleichen Unterlage unter einem Stein beym Stein-Metz; 6) eine Art Hauben oder Mützen der Bauer-Weiber; 7) ein Bauer-Mägdchen, Dienſt-Mägdchen; 8) kleiner Hut den ehedem die Laqveyen vornehmer Frauen getragen; 9) ein Laqvey-Diener eines vornehmen Frauenzimmers, in dieſem Verſtand iſt Cale gen. maſc. 10) Stück Bley an der Angel-Schnur zum Stockfiſch-Fang; 11) Loch-Eiſen, darauf der Schlöſſer Löcher ins Eiſen bohret. 1) Pękatość, wnętrze ſpodnie okrętowe do municyi woienney; 2) zrzucenie złoczyńce z naywyżſzego maſztu do linii przywiązanego; ta kara marynarſka ieſt troiaka: *cale grande, cale ſeche, cale ordinaire*, w pierwſzey wyſtępca pod dno okrętow przećiągany bywa, w drugiey go po pas w morze wrzucaią, w trzećiey wcale ponurzony bywa; 3) Buchta, wybrzeże, zakręt w brzegu, w ktory okręty przed nawałnośćią ućiekaią; 4) mieyſce ſtoczyſte, pochodźiſtość, po ktorey bez wſchodow zſtępować i wſtępować mogą; 5) podſtawek; wior, drewno, kamień, pniaczek pod nogą ſtołu, ſzafy, aby śię nie ruchały, pod drągiem dźwigalnym

do podważenia; pod cębrowiną, gdy ią ćieśla ustawia; pod kamieniem, ktory kamiennik oćiosuie; 6) czepiec albo czapka wieśniaczek; 7) wieśniaczka, dźiewka, służebnica; 8) kapelusz mały niegdyż dla lokaiow Damom posługuiących; 9) Lokay u damy, *w tym sensie słowo* Cale *iest* gen. masc. 10) ołow u węduego sznurka do łowienia stokfiszow; 11) naczynie, na ktorym ślosarz dźiury w żeleźie wierći. § 1) On met dans la cale les munitions & les marchandises; 2) donner la cale à quelqu'un; 3) se mettre en embuscade derriére une cale; nôtre vaisseau se retira dans une cale; 4) décendre d'une cale; 5) mettre une cale sous un pié d'une table; 6) les païsannes en Champagne se couvrent la tête d'une cale; il aime depuis la couronne jusqu'à la cale; 7) elle est suivie par une petite cale, qui est fort eveillé; 8) les cales ne sont plus en usage; 9) elle aime son cale.

il a porté la cale. er ist Laqvey gewesen; er hat die Liverey getragen. Służył za lokaia.

Calebasse, Calebace, *s. f.* 1) Flaschen-Kürbs, die Frucht; 2) Flasche, die aus der Schale dieser Kürbse gemacht werden, man braucht sie zu Trink-Gefässen, und lernet auch auf selbigen schwimmen. 1) Bania, korbas, tykwia podługowata z szyią; 2) flasza, statek z korbasu podługowatego, do napoiow i miasto pływaczek ich zażywaią. § 1) La calebace est doucereuse; 2) sa calebace est pleine; nager avec des calebaces; on se sert de calebaces vuides & bien bouchées pour aprendre à nager.

prunes calebaces. bey den Gärtnern: welke Pflaumen, die vom Baum fallen. *U ogrodnika:* Zwiędłe śliwy z drzewa spadaiące.

tromper la calebace; *frauder la calebace.* betrügen. Oszukać.

Calebacier, *s. m.* ein Kürbis-Baum in America, er trägt eine Frucht wie Kürbse, aus dessen Schalen die Einwohner allerhand Haus-Geschirr verfertigen. Bania, drzewo Amerykańskie korbasy rodzące, z ktorych mieszkańcy rożne robią statki domowe.

Calebotin, *s. m.* ein holtzernes Gefäß oder ein Hut ohne Stolpen, darein die Schuster den Drat und die Ahlen legen; ein Geräthe-Bündel. *U Szewca:* pudło bez wieka, kadłub albo kołpak od kapelusza do włożenia szydła, wosku i dratwy.

* Caleche, *s. f.* eine Kalesche. Kolasa.

Caleçon, Calçon, *s. m.* Schlaf-Hosen, Unter-Hosen. Gaćie, ubranie, samurały nocne.

Caleçonier, *s. m.* Handwerker, der diese Schlaf-Hosen macht. Rzemieślnik co samurały albo gaćie robi.

Calefaction, *s. f.* die Erwärmung bey den Medicis. Zagrzanie w lekarskiey nauce.

Calemar, *vid.* Calamar.

Calemare, *s. f.* ein Blackfisch, der gantz schwartzes Blut hat. Kałamarz, kałamarka, czernica, pław morski.

Calembac, *s. m.* Aloe-Holtz, welches sehr kostbar ist. Aloe, drewno barzo drogie.

Calendes, Calendre,]
Calendrer, Calendreur,] *vid.* Calan.
Calendrier, Calendrine,]

Calender, *s. m.* ein Türkischer Pfaffe. Derwisz albo pop turecki.

Calendre, *s. m.*]
Charanson, *s. m.*] schwartzer Bohnen-
Chatepeleuse, *s. f.*]
und Korn-Wurm. Czarny robak w bobie i w żyćie.

Calendule, *s. f.* (*calendula*) Ringel-Blume, ein Kraut. Nogietek, mieśiączek, *źiele.*

Calenge, *s. f. obs.* peinliche Anklage. Inkwizycya w sądach gorących.

Calenger, *s. m. obs.* ein peinlich Angeklagter; ein Inqvisit. Na głowę oskarzony.

Calenger, *v. a. & n. obs.* 1) lang und genau untersuchen; 2) scharf dingen und handeln; 3) etwas weitläuftig beschreiben; 4) einem wiedersprechen; 5) einen anklagen; 6) einen gefangen nehmen. 1) Długo i gruntownie co roztrząsać; 2) barzo i długo śię targować; 3) szerzyć śię, rozwodźić śię w opisaniu czego; 4) odszczekiwać, przećiwiać śię komu; 5) oskarzyć kogo; 6) poymować; więzić kogo.

Calepin, *s. m.* (*Calepinus*) des Calepini Lexicon; 2) ein Lexicon. 1) Dykcyonarz Kalepina; 2) dykcyonarz.

Caler, *v. a.* 1) einen Span unter einen Tisch-oder Schrancken-Fuß unterschieben, damit er nicht wackeln möge; 2) *obs.* niederlassen, streichen die Segel. 1) Podemknąć pod nogę stołową, szafową, wior albo klinek dla zmocnienia; 2) *obs.* strychować, spuszczać żagle. § 1) Caler le pié d'un table; 2) caler les voiles.

caler,

caler, v. n. nachgeben, sich demüthigen. Ustępować komu; korzyć się; kark podłożyć. § Je la ferai bien caler
**il faut caler la voile.* man muß sich in die Zeit schicken. Czasowi folgować trzeba.
Calevile, *f. m.* (*malum calvirium*) eine Art rother und süsser Aepfel. Gatunek iabłek słodkich i czerwonych.
Calfas, *f. m.* das Werg womit man die Fugen des Schiffes dichtet. Zgrzebie lnane albo konopie do okrętow dychtowania.
Calfat, *f. m.* 1) der am Schiff die Spalten verstopft, ein Calfaterer; 2) Meissel, den Hanf in die Fugen des Schiffs zu treiben. 1) Utykacz, co rysy w okręćie zatyka i nasmala; 2) dłoto do wbiiania konopi w fugi okrętowe.
Calfatage, *f. m.* das Zustopfen der Schiffs-Fugen und Löcher. Zatykanie konopiami dźiur w okręćie; dychtowanie.
Calfater, *v. a.* die Löcher und Spalten in den Schiffen zustopfen, und mit Theer verstreichen; dichten, calfateren. 1) Dźiury i rospadliny w okręćie z grzebiami zabiiać i nasmalać; dychtować.
Calfateur, *f. m.* ein Schiff-Flicker, Calfaterer, der die Ritze im Schiffe verstopft. Naprawiacz okrętu; utykacz dźiur i rospadlin okrętowych.
Calfatin, *f. m.* des Schiff-Calfaters Handlanger. Pomocnik utykacza okrętowego.
Calfeutrage, *f. m.* das Verkleiben, Zustopfen der Ritze als an Thüren, Fenster &c. Zalepianie, zatykanie dźiur w oknach, we drzwiach &c.
*Calfeutrer, *v. a* die Ritzen in der Wand im Schiffe zustopfen, zuleimen. Zatykać, zalepiać dźiury rospadliny w śćienie, w nawie. § Calfeutrer une fenêtre, une chambre, un navire.
Calfeutreur, *f. m.* der die Löcher zustopft oder zuleimt. Ten co dźiury czym utyka albo zalepia; utykacz, zalepiacz.
Calfeutrin, *vid.* Calfateur.
Calibre, *f. m.* 1) die Mündung; inwendige Weite und Grösse eines Feuer-Rohrs oder Geschützes; 2) in der Bau-Kunst: Länge, Höhe, Grösse und Breite eines Dinges, als der Balcken, der Seulen u. d. g. 3) figürlich: Schlag, Art, wodurch eine Person oder eine Sache der andern gleichet; 2) bey den Mäurern: ein Maß-Lade, Richtscheid; 4) bey den Schlössern: ein Instrument, zu sehen ob ein Loch, die Röhre zum Schlüssel u. d. g. gerade gebohret werden: 6) ein Modell, nach welchem ein Schiff gebauet wird; 7) bey den Uhrmachern: der Raum zwischen dem Ziffer- und dem untersten Blatt, worinnen die Räder gehen. 1) Wielkość, świątło, wnętrze, dźiura uśćia działowego albo strzelbowego; 2) *w Architektońskiey nauce:* wielkość, to iest dłuż, grubość, wysokość i szerz iako balki, słupa &c. 3) *w sensie figuryczny m:* Gatunek, kształt iednakowy dwuch rzeczy albo osob do śiebie podobnych; 4) *u Mularzow:* Krokiewka, środwaga; 5) *u Slosarzow:* instrument do obaczenia, ieżeli się prosto dźiura, iako w rurę kluczową wierći; 6) model okrętu; 7) miedzymieysce miedzy indexową i dolną blaszką, miedzy ktoremi się wszystkie kołka zegarkowe obracaią. § 1) Etre de gros ou de petit calibre; 2) cette colonne de marbre est de même calibre que cette colonne de pierre; 3) il ne faut pas se joüer d'un homme de ce calibre.
bale de calibre. eine Kugel die in den Lauf des Gewehrs passet. Kula teyże wielkośći, co iest świątło albo uśćie strzelbowe. § Cette bale n'est pas de calibre,
ils sont de même calibre. sie sind beyde von einem Schlage. Z iedney to łąki osłowie.
Calibrer, *v. a.* die Kugeln nach der Grösse des Mundlochs eines Gewehrs einrichten, abmessen. Kule podług uśćia strzelbowego przypatrzyć, odmierzyć.
calibrer les boulets de canons. Stück-Kugeln lehren. Kule dźiałowe do uśćia strzelbowego przystosować.
Calice, *f. m.* (*calix*) 1) der Kirchen-Kelch; 2) Kelch der Tulipanen und anderer dergleichen Blumen; 3) figürlich: Creutz, Trübsal, Elend, Unglück, Noth. 1) Kielich kośćielny; 2) Kłobuczki; kształt kwiata kielichowy, iako tulipana; 3) *w sensie figuryczny m:* bieda, ućisk; ćiężkie utrapienie, nieszczęśćie. § 1) Calice sacré, dont on se sert à la messe; 9) calice de tulipe; narcisse blanc à calice orange; jonquille simple à grand calice; 3) mon Pére faites, que ce calice se passe & s'éloigne de moi.
il faut boire (avaler) ce calice. man muß diesen Schmertz gedultig ertragen. Cierpliwie ten ućisk znieść trzeba.
Calife, *f. m.* 1) ein Türckischer Hoherpriester; 2) ein heidnischer Fürst. 1) Arcypop turecki; 2) Pogańskie książę.

Califorchon, Califourchons, *adv.* mit einem Bein auf dieser und mit dem andern auf der anderen Seite. Iedną nogą na iedney a drugą na drugiey ſtronie. § Se mettre à califorchon ſur un timon.

Caligineux, euſe, *adj. obſ.* (*caliginoſus*) dunckel. Ciemny, pochmurny. § Tems caligineux.

Calin, *ſ. m.* 1) Faullenzer, Spitzbube, Galgenvogel; 2) ein Oſt-Indiſches Metall, das beſſer wie Bley, aber ſchlechter wie Zinn iſt. 1) Leniwiec, łotr, hultay, urwaniec; 2) kruſzec Indyyſki, podleyſzy od cyny a lepſzy od ołowiu.

Calingue, *vid.* Carlingue.

Caliorine, *ſ. f.* die Carica, ein groſſes Schiff-Seil die Laſten aufzuwinden. Lina gruba okrętowa do windowania ćiężarow.

Caliſte, *ſ. f.* (*Caliſta*) ein Nahme den die Poeten einer Verliebten zu geben pflegen. Przezwiſko poetyckie kochance przyzwoite. § Caliſte eſt belle, mais elle eſt cruëlle.

Calixte, *ſ. m.* (*Calixtus*) ein Manns-Name. Kalixt przezwiſko męſkie.

Calixtins, *ſ. m. plur.* (*Calixtini*) Calixtiner, Gegen-Parthey der Taboriten in Böhmen, ſie hielten es in allem mit der Römiſchen Kirche, auſſerhalb des Puncts vom heiligen Abendmahl unter einer Geſtalt. Kalixſtyni przećiwnicy Taborytow Czeſkich, we wſzyſtkim śię z Kośćiołem Rzymſkim zgadzali oprocz punktu o komunii albo pożywaniu pod iedną oſobą.

Callée, *ſ. f.* eine Art Häute aus der Barbarey. Gatunek ſkor barbarzynſkich. § Cuirs de callée.

Calleville, *vid.* Caleville.

Calleux, euſe, *adj.* (*calloſus*) ſchwielicht, grob-häutig. Stwardniały na ſkorze, gruboſkory, twardoſkory.

Calloſité, *ſ. f.* (*calloſitas*) harte Haut als an den Händen. Odrętwiałość, odtręt, iako na ręce.

Callots, *ſ. m.* der Schiefer-Stein, ehe man ihn ſpaltet. Kamień łupny, nim ieſt w tablice łupany.

Calmande, *vid.* Calamande.

Calme, *ſ. m.* 1) die Meer-Stille, Wind-Stille; 2) figürlich: die Ruhe, der Friede; 3) Müßiggang, Trägheit, Unempfindlichkeit. 1) Ciſza morſka, morſkie uſpokoienie; 2) *w ſenśie figurycznym:* pokoy, odpoczynek ſpokoyność; *3) gnuśność, oſpałość, nieczułość. § 1) Il fait un grand calme; 2) joüir d'un agréable calme d'eſprit, de conſcience.

le vaiſſeau eſt pris de calme. das Schiff iſt von einer Wind-Stille überfallen worden. Ciſza morſka okręt zaſkoczyła, że śię z mieyſca ruſzyć nie mogł.

calme tout plat. völlige Wind-Stille, da ſich kein Lüfftchen rührt. Zupełna ćiſza, gdy i naymnieyſzego na morzu nie maſz wiatru.

Calme, *adj.* 1) ſtill als das Meer; 2) ruhig, friedlich. 1) Cichy, o morzu; 2) ſpokoyny, bezpieczny. § 1) Mer calme; 2) ſon eſprit, ſon ame eſt calme; tout eſt calme ici.

Calmer, *v. a.* 1) ſtillen als das Meer, einen See-Sturm; 2) beruhigen, beſänftigen. 1) Uśmierzyć, uſpokoić iako morſką nawałność; 2) ukoić, ułagodźić. § 1) Calmer la tempête; 2) calmer les eſprits; il calma ſon dépit.

ſe calmer, v. r. ſich beſänftigen. Uſpokoić śię. § La mer ſe calme.

Calobre, *ſ. m.* ein lang Ober-Kleid, das man über ein anderes ziehet, es zu ſchonen. Delia, naſuwień, ſzata zwierzchnia długa do ochronienia ſzaty ſpodniey.

Caloger, *ſ. m.*]

Caloïer, *ſ. m.*] ein Griechiſcher Mönch, S. Baſilii-Ordens. Bazylian, Mnich Grecki.

Calomniateur, *ſ. m.* (*calumniator*) ein Verläumder. Potwarca, osławiacz. § Paſſer pour un franc calomniateur; un infame, un horrible & un déteſtable calomniateur.

Calomniatrice, *ſ. f.* eine Verleumderin. Kalumniatorka.

Calomnie, *ſ. f.* (*calumnia*) 1) Verleumdung; 2) die Göttin der Verleumdung, ihr Tempel war zu Athen. 3) *obſ.* eine rechtliche Klage, Proceß; 4) *obſ.* Strafe wegen einer übel und ohne Grund erhobnen Klage. 1) Potwarz, kalumnia; 2) Bogini potwarzy, w Atenach ſwe zborżyſzcze miała; 3) *obſ.* Proces, ſkarga ſądowa; 4) *obſ.* kara na poſtępek prawny nieſłuſznie zaczęty. § 1) Une noire, une infame, une outrageuſe calomnie; repouſſer une calomnie.

Calomnier, *v. a.* (*calumniare*) verleumden. Osławiać kogo albo iaki uczynek; potwarzać kogo; zarzucać komu co fałſzywie. § Calomnier un ami, une aliance.

Calomnieux, euſe, *adj.* (*calomnioſus*) ver-

verleumderisch. Potwarliwy. § Chose calomnieuse; fait calomnieux.

Calomnieusement, *adv.* verleumderisch. Potwarliwie, fałszywie. § Acuser calomnieusement.

Calonniere, *f. f.* eine Knall-Büchse von Hollunder; Platz-Büchse der Kinder. Pukawka dźiecinna.

Calot, *f. m. vulg.* eine Nuß. Orzech.

Calotier, *f. m. vulg.* ein Nuß-Baum. Orzeszyna, drzewo.

Calotte, *f. f.* eine Platt-Mütze, Calotchen, ein Priester-Käppchen. Iamułka. § Calote grande, petite, bonne; les Prêtres doivent quitter la calote au canon de la Messe, & à l'élévation.

calote de pistolet. eisernes Käpplein am Pistolen-Schafft. Kapturek na łożu pistoletowym.

Calottier, *f. m.* einer der solche Platt-Mützen oder Priester-Käpplein macht. Rzemieślnik od iamułek.

Caloyer, *vid.* Caloïer.

Calquer, *v. a.* abzeichnen, abcopiren ein Bild, ein Kupferstich, das man auf der andern Seite mit Farbe bestreicht, auf ein rein Papier oder auf eine Wand legt, und alsdenn mit einem spitzigen Griffel auf allen Strichen des Bildes herum fährt, die man solchergestalt auf das Papier oder die Wand drückt. Przekopiować obraz albo kupersztych na drugiey stronie farbą pomazany i na czystym papierze albo ścienie położony, kresląć po niem spiczastą grafką, aby się figury na ścienie albo papierze wyrażały.

Calquiers, *f. m.* Indianischer Atlas. Atlas Indyyski. § Atlas calquiers.

Calvaire, *f. m.* (*Calvaria*) der Berg Calvaria, die Schedelstätt, darauf der Heiland ist gecreutziget worden. Kalwarya, mieyce trupich głow; gora, na ktorey Zbawićiela świata ukrzyżowano.

Calvanier, *f. m.* ein Tagelöhner, der das Getreyde und die Garben in der Scheune aufschichtet. Robotnik, co w stodołach snopy układa i zboża usypuie.

Calville, *f. f.* ein Schlotter-Aepfel, dessen Körner inwendig schlettern, wenn man ihn schüttelt. Gruchawka, iabłko w ktorem iądrka gruchocą, gdy niem kto miota.

Calvinisme, *f. f.* die Lehre Calvini; die Calvinische oder Reformirte Religion. Kalwińska religia albo nauka. § Suivre, embrasser, haïr, persécuter le Calvinisme.

Calviniste, *f. m.* (*Calvinista*) ein Calvinist oder Lutheraner. Kalwin, kalwinista.

Calviniste, *f. f.* eine Calvinistin. Kalwinka.

Calvitie, *f. f.* (*calvities*) Platte, kahler Kopf. Łyśina, ołyśienie. § Il a une perruque pour cacher sa calvitie.

Calus, *f. m.* (*callum*) 1) Schwiele, harte und dicke Haut an den Händen und andern Gliedmassen; 2) Dauerhaftigkeit, Härtigkeit, Unempfindlichkeit, die von der Gewohnheit und Zeit entstehet. 1) Odrętwiałość, odtręt, twarda skora, iako na ręce od roboty; 2) stałość, twardość, nieczułość czasem i nałogiem nabyta. § 1) Il lui est venu des calus aux mains; 2) cet avare est insensible aux besoins des pauvres, il s'est fait un calus là-dessus; ce juge incorruptible se fait un calus contre les sollicitations; les méchans se font un calus contre les rémords de leur conscience.

Calyphe, *vid.* Calife.

Camagne, *f. f. vid.* Cajute. Schiff-Bett vor die Matrosen. Łoże do sypiania na okrętach dla marynarzow.

Camaïeu, *f. m.* 1) Stein, worauf von Natur Gewächse, Thiere u. d. g. gebildet sind; 2) ein Gemählde von einerley Farbe als gelb auf gelb, blau auf blau. 1) Kamień z zwierzątkami, płonkami i innemi figury ręką samey natury wyrażonemi; 2) malowanie iedną farbą, iako na żołtym lub błękitnym polu, żołte lub błękitne figury.

Camail, *f. m.* 1) in den Wappen: eine Helmdecke der alten Ritter; 2) ein gewisser Mantel der Bischofe und anderer Geistlichen, den sie im Winter in der Kirche umhaben, und der zugleich den Kopf und die Schultern bedeckt. 1) Deka na herbownym helmie starych rycerzow; 2) Płaszcz Biskupski z kaptu-rem od niepogody i źimy.

Camaldolite, Camaildoli, *f. m.* (*Camaldulanus*) Camaldulenser-Mönch, von Campo Maldoli, einem Ort in Italien, wo dieser Orden gestifftet worden. Kameldul zakonnik, *maią te imię od włoskiego miasteczka* Campo Maldoli, *gdźie ten zakon naypierwey fundowany.*

Camamille, *vid.* Camomille.

Camarade, *f. m.* 1) ein Camerad, ein Gefährte, als ein Stuben-Gesell, ein Mit-Schüler, Reise-Gesell; 2) Camerad, ein Mensch, der von gleicher Profeßion ist, wird meistens unter den Soldaten gebraucht, wenn ein Ober-Officier einen Gemeinen oder ein Gemeiner den andern anredet. 1) Towarzysz, społuczen, społmieszkaniec, towarzysz

 na

na drodze; 2) Towarzyſz; człek tey-że profeſyi, *słowo oſobliwie woyſkowe, gdy woyſkowy do żołdaka, albo żołdak do żołdaka mowi.* § 1) Chercher ſon camarade; camarade de voïage; camarade de débauche; mes camarades, il faut donner dans ces retranchemens.

Camarade, *ſ. f. obſ.* ein Zimmer voll Leute. Izba pełna ludźi.

Camard, e, *adj. & ſubſt.* Stumpf-Naſe; ſtumpfnäſig, der eine ſtumpfe Naſe hat. Człek wklęsłego noſa; płaſkonoſy. § Une laide camarde.

Camarones, *ſ. m.* ein Fluß in Africa, der ſich acht Meilen von den Amboiſiſchen Inſeln in das Meer ergießet. Rzeka w Afryce ośm mil od wyſep Amboyſkich w morze wpadaiąca.

Camayeu, *vid.* Camaïeu.

Cambage, *ſ. m.* Auflage auf das Bier. Czopowe od piwa.

Cambaïes, *plur.* Cattune, welche die Europäer in Bengala, zu Madras, und auf den Küſten Coromandel aufkauffen. Bagazye, ktore Europeyczykowie w Bengalach, w Madraśie i na pomorzach Koromandelſkich ſkupuią.

Cambiſte, *ſ. m.* ein Wechsler, der mit Wechſeln handelt. Kambierz; odmieniacz pieniędzy, co wekslami handluie.

Camboüi, *ſ. m.* 1) Wagenſchmiere, die vom Herumlaufen der Räder ſich heraus gibet; 2) Schmiere zu Preſſen und andern Sachen. 1) Kołomaź z piaſtey wozowey śię wytłaczaiąca; 2) maź, ſmarowidło do pras i innych machyn.

Cambrai, *ſ. m.* (*Cameracum*) Camerich, eine Stadt und Biſthum in den Niederlanden. Kamerak, miaſto i Biſkupſtwo w Niderlanćie.

Cambrai, *ſ. m.*]

Cambreſine, *ſ. f.*] feine Leindwandt aus der Stadt Cambrai. Subtelne płotno z miaſta Kamerackiego.

Cambraſine, *ſ. f.* feine Egyptiſche Leinwandt. Subtelne płotno Egiptſkie.

Cambrer, *v. a.* (*camerare*) bey einigen Handwerkern: wölben, in einem Bogen krümmen, eine Bogen-Rundung aus etwas machen. *U niektorych rzemieślnikow:* ſklepiſto, obłączyſto co czynić; zgiąć, naginać co. § Cambrer une planche, un ſoulié.

Cambreſine, *vid.* Cambrai.

Cambreſis, *ſ. m.* (*Ager Cameracenſis*) das Camericher Gebiet, das Land um Cambrai. Jurysdykcya, okolica miaſta Kamerackiego.

Cambridge, *ſ. f.* (*Cantabrigia*) eine Stadt und Univerſität in Engelland. Kantabrygia, miaſto i Akademia w Anglii.

Cambrure, *ſ. f.* beym Schuſter und andern Handwerkern: das Biegen, das Krümmen, als eines Bretts; eine Bogen-Rundung. *U ſzewca i niektorych rzemieślnikow:* Nakrzywienie, zginanie czego w obłąk iako deſzczułki; obłączyſtość czego. § La cambrure de forme de ſoulier; la cambrure d'un ſoulier.

Caméade, *ſ. f.* Berg-Pfeffer, wilder Kellerhals, ein Kraut. Wilczy pieprz mnieyſzy, *źiele*.

Camélée, *ſ. f.* (*Chamaelaea*) Seidel-Baſt, Kellerhals, Lorbeer-Kraut, ein Kraut. Wilczy pieprz więkſzy, *źiele*.

Caméleon, *ſ. m.* (*Chamaeleon*) 1) ein Thier das einer Eider gleichet, zehn Zoll lang, und von grauer Farbe iſt, welche es wie ein Menſch nach Beſchaffenheit der Paſſion, und bey Veränderung des Wetters verwandelt; 2) ein neuerfundenes Geſtirn von 18 Sternen gegen Mittag, in welchem 10 Sterne von der fünften Gröſſe ſich befinden. 1) Chamaleon; wiatrożył, iaſzczurka Indyyſka ſzarawą ſwę barwę iako człowiek przy odmianie paſyi albo pogody mieniąca; 2) 18 gwiazd południowych nowo wynalezionych, miedzy ktoremi śię 10 gwiazd piątey wſpaniałośći znayduie.

Caméléopard, *ſ. m.* ein Abißiniſch Cameel, das fleckigt iſt wie ein Leopard. Wielbłąd Abiſyńſki na kſztałt Lamparta upſtrzony.

Cameline, Camenine, *ſ. f.* Leindottar, Flachsdotter, ein Kraut. Krowia reż, pſzenica *źiele*.

Camelot, *ſ. m.* (*camelota tela*) Kamlot, ein Zeug zu Kleidern. Czamlet, materya do ſzat. § Camelot ondé. *il reſſemble au camelot, il a pris ſon pli.* er bleibt bey ſeiner Weiſe. W ſwoim roſole zoſtaie.

Cameloté, ée, *adj.* wie Kamlot gewürckt. Tkany na kſztałt czamletu. § Etamine camelotée.

Camelotier, *ſ. m.* 1) eine Art ſehr bequemen Papiers; 2) Zöllner, der die Waaren wegnimmt, die ins Land zu fahren verboten ſind. 1) Gatunek papieru barzo wygodnego; 2) ſtrażnik, celnik, co zakazane inwekta zabiera.

Camelotine, *ſ. f.* ein Zeug wie Kamlot. Materya do ſzat na kſztałt czamletu.

Camenine, *vid.* Cameline.

Camerier, *ſ. m.* (*Camerarius*) Kammer-Meiſter des Pabſts oder eines Cardinals; in Franckreich heißt der Cammermeiſter eines

eines Cardinals Maître de chambre. Komornik, komorzy u Oyca S. albo u Kardynała; *Kardynalskiego w Francyi* Maître de chambre *nazywaią*. § Camerier d'honneur; Camerier secret.

Camerlingat, *s. m.* das Päbstliche Ober-Schatzmeister-Amt. Podskarbstwo, urząd, godność wielkiego Podskarbiego Papieskiego.

Camerlingue, *s. m.* (*Ecclesiae Camerarius*) Cardinal und Päbstlicher Ober-Schatzmeister. Wielki Podskarbi Papieski, pospolićie Kardynałem bywa.

*Camion, *s. m.* 1) ein Baum-Wagen, ein Wagen mit zwey Rädern, die Kauffmanns-Waaren hin und wieder zu schieben, besser: haquet; 2) eine sehr kleine Stick-Nadel. 1) Wóz o dwu niskich kołach do zawleczenia towarow kupieckich; 2) szpilka albo miedźianką malutenka.

Camions, kleine Distel-Köpfchen, die die Zeugmacher brauchen. Małe głowki ośetowe, ktorych tkacze zażywaią.

Camisade, *s. f.* feindlicher Einfall bey Nacht oder in der Frühe; ein nächtlicher Sturm. Naiazd nocny, szturm nieprzyiaćielski w nocy albo świtem uczyniony. § Donner une camisade à l'ennemi.

Camisette, *s. f.* ein von Gold und Seide gestricktes Camisol aus Neapolis. Kamizelka Neapolitańska dźiana z iedwabiu i z złota; dźianka złotolita.

Camisole, *s. f.* ein Camisol, Futterhemd. Kamizela; ferdak.

Camoïard, *vid.* Cemoturd.

Camomille, *s. f.* (*chamaemelon*) Camillen, Hermel, ein Kraut, Blumen, auch der Saamen davon. Rumień, *ziele*; kwiećie lub też rumieniowe naśienie.

Camotard, *s. m.* eine Art Zeug von Ziegen-Haar. Gatunek materyi do szat z śierći koźiey.

Camouflet, *s. m.* 1) eine papierne Tüte, die man anzündet, und aus Leichtfertigkeit den Rauch einem Schaffenden in die Nase bläst; 2) figürlich: Schimpf, Beschimpfung, Spott, Hohn. 1) Podkurzaczka albo trąbka z papieru na iednym końcu zapalona, ktorą drzymiącemu pod nos kurzą; 2) afront, zelżywość, zniewaga. § 1) Donner un camouflet à quelqu'un; grand nez digne d'un camouflet; 2) recevoir un vilain camouflet.

Camp, *s. m.* 1) das Feld-Lager, Heer-Lager; Lager einer Armee; 2) ein Kriegs-Volck, eine Armee; 3) ein Schrancken zum Turniren und zum Zweykampf; 4) Fremden-Stadt, Stadt-Qvartier, so in Ost-Indischen Städten den Fremden, ausser den Europäern, die überall wohnen können, angewiesen werden. 1) Oboz; 2) woysko; 3) mieysce ogrodzone do potyczki, do turnieiow; szranki; 4) *w Indach wschodnich*: dzielnica w mieśćie, kwatera domow odźielonych przychodniom na mieszkanie naznaczona, oprocz Europczykow, ktorzy wszędźie po mieśćie maią wolność mieszkania. § 1) Asseoir bien son camp; former, planter, établir, lever le camp; un camp clos, retranché, fermé & arrêté; 2) le camp est tranquille, il est alarmé de l'aproche des ennemis; 3) démander, donner le camp; nommer un juge du camp.

camp volant. eine fliegende Armee von fünf bis 6000 Mann, die zu Ausführung eines wichtigen Vorhabens, oder dem Feinde eine Diversion zu machen, ausgeschicket wird. Woysko letkie z pięćiu albo z sześćiu tysięcy człowieka, na expedycyą iaką znaczną, iako na rozstargnienie sił nieprzyiaćielskich, wysłane. § Commander le camp volant.

Maréchal de camp. der andere Feld-Marschal. Drugi Feldmarszałek; Hetman polny.

Mestre de camp. ein Oberster. Połkownik.

Aide de camp, *vid.* Aide.

Ministre de camp. Feld-Priester. Kaznodźieia polny.

Campagnard, *s. m.* ein Landmann, Landsaß (einer der nicht in Paris, sondern in andern Provintzen wohnet. Ziemianin; co nie w Paryżu lecz w inszey iakiey Prowincyi ma mieszkanie. § C'est un franc campagnard avec une longue épée.

Campagnarde, *s. f.* die auf dem Lande wohnt. Ziemianka; białagłowa wieyska.

Campagnard, e, *adj.* 1) auf dem Lande lebend; 2) schlecht, ohne Artigkeit, die man unter den Leuten erlernet. 1) Wieyski, ziemiański; 2) obyczaie dworskie i polityczne nie maiący; prosty, wieyski. § 1) Les nobles campagnards; 2) avoir l'air campagnard, les maniéres campagnardes.

Campagne, *s. f.* (*campus*) 1) das Feld; 2) das Land, die Gegend um eine Stadt, die Stadt nicht mit gerechnet; 3) ein Feldzug. 1) Pole; 2) Maiętności, trakt, okolica miasta, nie kładąc do tego same miasto; 3) wyprawa woienna; obozowanie; kampania, zaczyna się gdy żołnierz.

żołnierz w pole idźie, a kończy śię gdy z niego zchodźi. § 1) Une large & ſpacieuſe, une grande & belle campagne; 2) c'eſt une de mes amis de la campagne; la campagne eſt mon unique aſile; un habit de campagne; 3) la campagne de Flandres; les Polonois ont commencé tard leur campagne; faire, ſervir, tenir une campagne.

ſe mettre en campagne. zu Felde gehen. Ruſzyć śię na wyprawę woienną; iść w pole.

finir la campagne. aus dem Felde gehen. Z pola zchodźić; kampanii dokończyć.

piece de campagne. ein Feld-Stück. Dźiało polne; połdźiałek.

raſe campagne. freyes Feld. Rownina bez laſow; pole otwarte; kray polny.

battre la campagne. 1) im Felde herum reuten und auf den Feind Achtung geben; herumſtreifen; 2) bey den Jägern: dem Wildpret nachgehen; das Wild-Werck auftreiben; 3) viel Dinge vorbringen, die nicht zur Sache dienen, von Scribenten und Rednern. 1) Czaty po polach odprawować; nieprzyiacielſkich upatrować zamysłow; wyiechać w ſwaty albo w zwiady; 2) *u łowcow:* dźiczyznę wyśledźić, ścigać, gonić; 3) wiele zdrożnych i niepożytecznych przytaczać materyy, *o piſarzach i mowcach.*

une maiſon de campagne. ein Landhaus, ein Luſthaus. Od lata budynek na majętnośći.

Campane, *ſ. f.* (*campanula*) 1) eine Dolle oder Quaſte von Gold, Silber oder ſeidenen Schnürchen, in Geſtalt einer Glocke; 2) Bildhauer-Zierath, die einem Glöckchen gleichet; 3) Spitzen-Zäcklein wie Glöcklein, die an breite Spitzen oder ſonſt etwas geſetzet werden; 4) in der Bau-Kunſt: ausgeſchnittene und abgerundete Zierathen von Bley, ſo unten an dem Giebel eines gebrochenen Dachs gemacht werden; 5) der Seulen-Knauff an einer Corinthiſchen Seule. 1) Kutaſz ze ſznurkow złotych, śrebrnych albo iedwabnych; 2) ozdoba ſznicerſka na kſztałt dzwonkow; 3) koroneczki na kſztałt dzwonkow, ktore do koronkow ſzerokich albo czego inſzego przyſzywane bywaią; 4) *w Archytońſkiey nauce:* okrągło oderznięte ozdoby u dachow łamanych po holenderſku; 5) kapitela albo makowica słupow Korynſkiego gatunku.

Campane énule: Campane aunée, ſ. f. (*Enula Campana*) Alantwurtz, ein Kraut. Oman, *źiele.*

Campane jaune. eine Art wilder Narciſſen, ſo lange und ſchmale Blätter hat. Gatunek narcyſzku polnego z długiemi a wąſkiemi liſteczkami.

Campanelle, *ſ. m.* Waig-Glöcklein, Zapfenkraut, Kehlkraut, Haucken- oder Hocker-Kraut. Jagoda babia. *źiele.*

Campanette, *ſ. f.* Weiß-Winden, ein Kraut; 2) Meer-Winde, Meer-Kohl. 1) Powoy płotowy, lilia płotowa, dzwonki płotowe; 2) Powoy zamorſki.

*Campanille, *ſ. f.* der Glocken-Thurm, beſſer Clocher. Dzwonica, *lepſze słowo* Clocher.

Campanini, *ſ. m.* Italiäniſcher Marmor, der einen Klang wie eine Glocke von ſich giebet, und in Carrara gegraben wird. Marmur włoſki z Karary iako dzwon ſzczękaiący.

Campanule, *ſ. f.* drey Arten von Glocken-Blumen, die erſte heißt bey den Botanicis Campanula aſperior, die andere medium alpinum, die dritte Rapunculus eſculentus. Trzy rodzaie powoiu, pierwſzy u źielnikow śię nazywa *Campanula aſperior*, drugi *medium alpinum*, trzeći *rapunculus eſculentus.*

Campêche, *vid.* Campeſche.

Campement, *ſ. m.* Feld-Lager, Lagerung einer Armee. Obozowanie, obozu ſtanowienie, oboz. § Cela arriva après le campement de l'armée; alarmer un campement.

Camper, *v. a. & n.* eine Armee lagern. Oboz ſtawić, zatoczyć; obozem śię położyć; obozować. § Camper au milieu d'une plaine.

ſe camper, v. r. 1) im Kriege ſich lagern; 1) auf dem Fechtboden; ſich ins Lager legen. 1) Obozem śię położyć; 2) *u Fechtmiſtrow:* ſtanąć w pozyturze ſpoſobney do obrony. § 1) Se camper avantageuſement; 2) campez vous bien.

Campeſche, *ſ. m.* ein Americaniſches Holtz, das zur Färberey und zu ausgelegter Arbeit gebraucht wird. Drewno Amerykańſkie do farbowania i do ſadzoney roboty ſpoſobne.

Camphre, *ſ. m.* (*campfora*) Kampfer. Kamfora żywica Indyyſka. § On croit le camphre contraire à la génération.

Camphrer, *v. a.* mit Kampfer anmachen. Zaprawiać co kamforą. § Camphrer l'eſprit du vin.

Camphrée, ée, *adj.* mit Kampfer angemacht.

macht. Kamforą przyprawiony. § Eau de vie camphrée.

Campo ; petit Campo, *f. m.* eine Spanische Wolle aus Sevilien. Wełna Hyszpańska z Sewilii.

Campos, *f. m.* der Schüler Feyertag. Dzień nieszkolny ; dzień od szkoły wolny. § Avoir campos ; les clercs n'ont campos que les dimanches & les jours de fêtes.

Camus, *f. m.* eine Stumpf- oder Platt-Nase ; der eine stumpfe Nase hat. Nosa wklęsłego ; płaskonosy. § C'est un laid camus.

Camus, e, *adj.* plattnäsig. Płaskonosy. *nez camus.* eine Mops-Nase. Nos wklęsły albo płaski.

**elle est camuse & dolente* ; *elle est restée camuse.* sie ist sehr betrübt und beschämt worden. Barzo zasmucona i zkonfundowana.

**rendre un homme camus.* einen beschämen. Zawstydzić kogo. § Cet homme faisoit l'habile, mais on l'a mis bien camus.

Camuse, *f. f.* ein plattnäsiges Weib. Kobieta płaskonosa. § Une vieille camuse.

Canabassette, *f. f.* ein wollener Zeug mit seidenen oder auch wollenen Streiffen. Materya wełniana z iedwabnemi albo też z wełnianemi strefami.

Canada, *f. m.* Canada, oder Neu-Franckreich in America. Kanada, Nowa Francya w Ameryce.

Canade, *f. f.* eine Kanne Getrӓncke auf den Schiffen vor einen Matrosen. Konew napoiu dla marynarza na okrętach.

Canadien, *f. m.* ein Franzos, der sich in Canadien gesetzet hat. Francuski mieszkaniec w Kanadyi.

Canadienne, *f. f.* Innwohnerin in Canada, so eine Französin ist. Obywatelka w Kanadyi co iest Francuską.

Canadois, *f. m.* ein Heyde von Canada in America. Pogański w Kanadyi mieszkaniec.

Canadoise, *f. f.* eine Heydin in Canada. Poganka w Kanadyi.

Canador, *f. m.* ein Portugiesisches Trinck-Maas, ohngefehr eine Kanne. Miara Portugalska do napoiow około połgarca.

Canaille, *f. f.* 1) ein Lumpenhund, Canaille ; 2) der gemeine Pöbel, Lumpen-Gesinde. 1) Hultay, psubrat, kanalia ; 2) gmin w mieście naypodleyszy ; łożna chałastra ; hultaystwo, chałastra, gołota mieyska. § 1) Retirez vous canaille ; 2) la canaille est à craindre ; être apuïé de la canaille ; la canaille soûtenoit son parti.

Canal, *f. m.* (*canalis*) *pl.* Canaux. 1) Wasser-Graben, Wasser-Leitung, ein Canal ; 2) der Gang, das Bett, der Raum eines Flusses, den er mit seinem Wasser einnimmt ; 3) eine Wasser-Röhre von Bley, Holz, desgleichen bleyerne Rohre, wodurch das Regen-Wasser vom Dach abläuft ; 4) enge Fahrt im Meer, eine Meer-Enge zwischen zween Ufern ; 5) figürlich : ein Weg, ein Mittel etwas zu erhalten ; eine Mittels-Person, durch die man etwas erlanget ; Vermittelung, Vorsprache ; 6) in der Anatomie : ein Gang, eine Röhre inwendig im Leibe ; 7) der Lauf eines Schiffs, eine Reise wohin ; 8) die Höhle im Pferde-Maul, wo die Zunge lieget ; 9) in der Bau-Kunst : Aushölung an der Schnecke des Capitals an einem Jonischen Knauff, auch an einer andern Seule, in welcher man Blumen und Figuren hauet ; 10) kleiner natürlicher Wasser-Gang unter der Erden, daraus die Ausdünstungen zu Formirung der Metallen und Mineralien sich erheben ; 11) bey den Mäurern : die Feuermäuer- oder Schorstein-Röhre, dadurch der Rauch steiget. 1) Kanał, row do sprowadzenia wody ; rurmus ; rurmuzowy row ; 2) Łoże rzeki ; row ktorym rzeka płynie ; 3) trąba, rura wodna, rurmusowa z drewna lub z ołowiu, rura ołowiana, ktoremi woda dżdżowa z dachow aż na doł ścieka ; 4) morze ściśnione miedzy dwiema brzegami ; 5) *figurycznie :* droga, srzodek, sposob do otrzymania czego ; posrzednik, posrzednictwo ; 6) *w Anatomii* : dziura, kanałek w ciele, ktoremi się przyrodzenie czyści ; 7) bieg, droga okrętu ; 8) Rowek w końskiey gębie, w ktorym ięzyk leży ; 9) *w nauce archytońskiey :* laskowanie, żłochowanie w ślimakach na kapiteli słupow i kolumn Jońskiego gatunku, lubo też inszych słupow figurze, w ktorą kwiatki i rożne figury są sznicerowane ; 10) uchody, kanały małe podziemne od zaduchow, z ktorych się kruszcze i minery formuią ; 11) *u Mularzow :* szyia kominowa, wnętrze kominowe, ktorem dym wychodzi. § 1) Un grand canal ; ce canal joint la Seine à la Loire ; 2) fleuve renommé pour la grandeur de son canal ; 3) canal d'aqueduc ; canal de fontaine ; 4) le canal ou detroit de Gibraltar ; 5) Jésus-Christ eu le canal d'où vient la gloire, qui cause nôtre souverain bonheur ;

c'eſt le canal de toutes les graces; il eſt entré par le bon canal; 6) le canal de la matrice; le canal de l'épine du dos; le canal de la verge &c. 5) faire canal à Cadix.

le canal de la baguette. Höhlung an einem Rohr-Schafft, wo der Lade-Stock eingeſtecket wird. Łochowanie; rowek u łoża ſtrzelbowego do wetknienia ſtępla.

canal de terres labourées. Waſſer-Furchen auf dem Felde. Brozda miedzy zagonami, ktorą woda zchodźi.

faire canal. gerade über das Meer, nicht an den Küſten herfahren. Pośrzodkiem morza nie przy brzegach żeglować.

Canan, *ſ. m.* ein Maaß von zwey Kannen in Siam. Miara iednogarcowa w Syamſkim Pańſtwie.

Canapé, *ſ. m.* eine Ruhe-Banck. Łoſzko na kſztałt ławy; kanapa. Łoſzko albo śiedzenie od przeſypania śię dla dwuch oſob.

Canapſa, *ſ. m. vulg.* ein Schnappſack, ein Wander-Bündel. Torba, toboła podrożna, taiſtra.

Canard, *ſ. m. vid.* Cane, 1) eine Ente; Entrich; 2) ein Pudel oder Waſſer-Hund, der die geſchoſſenen Enten holet. 1) Kaczka, kaczor; 2) Pies kudłaty, kudła; pływacz, pies pod ruſznicą. § 1) Canard ſauvage, privé.

donner des canards à quelqu'un. einem etwas weis machen. Za nos kogo wodźić; w pole kogo wywołać.

bois canards. ſchwimmendes oder untergeſunckenes Fließ-Holz. Szczepy rzeką ſpuſzczone albo w rzekach pogrążone.

*Canarder, *v. a.* verrätheriſcher Weiſe aus einem verborgenen Orte einen erſchieſſen. Na zaſadzce, z mieyſca ſkrytego kogo zaſtrzelić.

Canardiere, *ſ. m.* 1) Entenfang, da man vermittelſt einer zahmen Ente die wilden Enten wegfängt; 2) eine Enten-Hütte auf einem Fluß, daraus man Enten ſchießt; 3) ein heimliches Schieß-Loch in einer Mauer, da man unvermerckt den Feind beſchieſſen kan. 1) Kaczołowſtwo z wabiem albo kaczką domową, ktora dźikie w śieć przywabia; 2) chata na rzece, ieźierze, zkąd kaczki dźikie ſtrzelaią; 3) dźiura w murze ſkryta do wypalenia na nieprzyiaćiela.

Canarie, Canarin, *ſ. m.* ein Canarien-Vogel. Kanarek ptaſzek. § Canarie mâle, canarie femelle.

Canarie, *ſ. f.* ein künſtlicher Tanz mit geſchwinden Schritten. Taniec ſztuczny poſuwnemi i prętkiemi kroki.

Canaries, *ſ. f. pl.* (*Canariae Inſulae*) die Canariſchen Inſeln auf dem Atlantiſchen Meere. Wyſpy Kanaryyſkie na Atlanſkim morzu.

Canarin, *vid.* Canarie, *ſ. m.*

Canaſtre, *ſ. m.* 1) eine lederne Kiſte oder von Schilff geflochtner Korb zu Spaniſchen Waaren: 2) Knaſter-Toback. 1) Skrzynia z wołowey ſkory albo koſz z trzćiny plećiony do hiſzpańſkich towarow; 2) Tutuń Indyyſki barzo delikatny; knaſter.

Canaux, *plur. vid.* Canal, in der Bau-Kunſt: Aushohlungen in den Krantz-leiſten. *W Archytońſkiey nauce:* Łochowanie w krokſztynkach.

Cancamum, *ſ. m.* ein gewiſſer Gummi in der Apothecke. Guma pewna w Aptece.

Cancan, *ſ. m. vulg.* Knall, Lerm, Getös, Getümmel. Huk, puk, trzaſk, hałas, wrzaſk. § A quoi ſert tout ce cancan?

Cancanias, *ſ. m.* ein gewiſſer Indianiſcher Atlas. Atlas pewny Indyyſki.

Cancel. *ſ. m. vid.* Chancel.

Cancelle, *ſ. m.* Krabben, ein kleiner rother Krebs, der einer Spinnen gleicht. Czerwony raczek morſki okrągły paiąkowi podobny; paiączek morſki.

Cancellation, *ſ. f.* gerichtliche Ausſtreichung einer Schrift, Vernichtung, Ungültigkeit derſelben. *W ſądach:* przekreſzenie, kancelowanie; kaſowanie piſma iakiego.

Canceller, *v. a.* in den Gerichten: eine Schrift durchſtreichen, aufheben, vor ungültig erklären. *W ſądach:* Kancelować, przekrześlić; ſkrypt iaki za nieważny poczytać, kaſować. § Canceller les lettres.

Cancer, *ſ. m.* (*cancer*) 1) Krebs, ein Himmels-Zeichen; 2) Krebs, ein freſſend Geſchwür. 1) Rak, znak zodyaku czwarty; 2) Kancer, rak, wrzod ćiało wyiadaiący.

Cancre, *ſ. m.* 1) Krabbe, ein Krebs der einer Spinnen gleicht; auf den alten Müntzen iſt er ein Zeichen einer See-Stadt, wie auch der Klugheit; 2) *obſ.* ein Fluß- oder Teich-Krebs; *3) ein elender Tropff, Bärenhäuter, armer Kerl. 1) Raczek morſki okrągły, paiąk morſki; *na ſtarych monetach ieſt znakiem mądrośći lub miaſta morſkiego*; 2) *obſ.* rak rzeczny albo ſtawowy; *3) Chudak, mizerak, hultay, gołoſzyia, człek mizerny. § 1) C'eſt un cancre & un pauvre diable.

Cande, Condé, Confluant, Cognac, *f. m.* Zusammen-Fluß zweyer Flüsse, als der zwey Flüsse in Frankreich, Vienne und Loire. Zbieganie się dwuch rzek, jako we Francyi rzeki *Vienne* i rzeki *Loire*.

Candelabre, *f. m.* (*candelabrum*) 1) ein grosser Arm-Leuchter, viel Lichter darauf zu stecken; 2) in der Bau-Kunst: Geländer. 1) Lichtarz wielki o licznych prętach na wiele świec, iako w kościele; 2) *w archytońskiey nauce:* Galerya.

Candelette, *f. f.* ein Seil mit einem eisernen Hacken, den Anker ins Schiff zu heben. Lina z hakiem żelaznym do wćiągnienia kotwice w okręt.

Candeur, *f. f.* (*candor*) Aufrichtigkeit, Redlichkeit. Szczerość, otworzystość, kandor. § Une grande, une charmante, une aimable candeur; il a une candeur qui le fait aimer; ces paroles font accompagnées de verité & de candeur; c'est un homme d'une sincerité & d'une candeur des prémiérs siécles; n'esperez plus de candeur ni de franchise d'un homme qui s'est livré à la Cour.

Candi, *f. m.* Zuckerkant. Cukier lodowaty. § Du sucre candi, le candi blanc est meilleure que le candi roug .

Candi, Cando, *f. m.* ein Indianisches Ellen-Maß von 7 Ellen. Miara łokćiowa Indyyska 7 łokći wynoszęca.

Candidat, *f. m.* (*candidatus*) **wird öfters im Scherz gebraucht: der sich um** eine Ehren-Stelle bewirbt. *Często to słowo w iowialnym sensie położone bywa*: Dostoieństwa zabiegaiący; kandydat. § Il n' est pas reçû dans cette charge, il n'en est que candidat.

Candide, *adj. c.* (*candidus*) aufrichtig. Otworzysty, szczery. § Procédé candide, esprit candide; humeur candide.

*Candidement, *adv.* redlich. Szczerze § Parler candidement.

Candie, *f. f.* die Insel Candia. Wyspa. Kandya.

Candil, *f. m.*]
Candille, *f. f.*] ein Gewicht und Maß in Indien und China von fünf Pfund. Waga i miara w Indach i w Chynach pięć funtow ważąca.

Candiot, *f. m.* einer aus der Insel Candia. Rodem z wyspy Kandyi.

se Candir, *v. r.* sich im Zucker kandiren. Lodowaćieć, w cukrze się zasklepić; zkandyzować się. § Confitures qui se candissent.

Candis, *f. f.* candirte Früchte, insonderheit aus Genua. Frukta w cukrze zasklepione; pasżt Gienueński.

Candou, *f. m.* ein Baum auf den Maldivischen Inseln, zwey Stücke von diesem Holz schlagen Feuer wie Stahl und Feuer-Stein. Drzewo na Maldywskich wyspach tak twarde, że dwie sztuki iego iak stal i krzemień ogień wyćinaią.

Cane, *vid.* Canne.

Canelade, *f. f.* Aetzung vor die Falken von Zimmet, Zucker und Marck vom Reiger, davon sie auf die Reiger-Beitze hitzig werden. Pokarm, tłucz z cukru, z cynamonu i z śpiku czaplowego, ktorą sokoła na czaplę zaiuszaią.

Canelat, *f. m.* mit Zucker überzogener Caneel, candirter Zimmer. Cynamon w cukrze zasklepiony; cukry cynamonowe.

Caneler, *v. a.* in der Bau-Kunst: aushöhlen, ausziehen, mit langen ausgeholten Strichen zieren. *W archytońskiey nauce*: laskować. § Caneler des colonnes.

Canelé, ée, *adj. & part.* ausgezogen, mit ausgeholten Strichen geziert. Laskowany, lochowany, żłobkowaty.

Canelle, *f. f.* 1) Zimmet-Rinde; Caneel; 2) Hahn oder Rohre an einem Spring-Brunnen; 3) kleine Fuge unter einem Näh-Nadel-Oer. 1) Cynamon; kora cynomonowa; 2) kurek, rurka u fontany; 3) karbek pod uchem igielnym. § 1) La canelle est chaude.

canelle matte. die schlechteste Art von Caneel, der weder Geschmack noch Geruch hat. Gatunek cynamonu naypodleyszego smaku i woni nie maiącego.

canelle blanche. weisser Caneel. Cynamon biały. § La canelle blanche fortifie l'estomac, chasse les vents, resiste au venin, & guérit le scorbut.

canelle giroflée. Nelken-Zimmet, die andre Rinde eines Baums aus Madagascar und aus dem Lande Ravensara, sie kommt an Farbe und Gestalt dem Zimmet bey, riecht aber wie Würtz-Nelken. Cynamon goździkowy, tegoż kształtu i farby co cynamon pospolity, tylko że goździkami kramnemi pachnie i smakuie; cynamon ten drugą iest korą drzewa pewnego z Madagaskaru i z Rawensary.

Canellé, ée, *adj.* Zimmet-färbig, von Zeugen zu Kleidern. Cynamonowy, *o kolorze materyy do szat.*

Canelure, *f. f.* ausgeholte Streiffen an den Seulen. Laskowanie sznicerskie na słupach

słupach wklęsłe. § Faire une canelure; creuser une canelure.

Canepetière, *s. f.* ein Vogel der etwas kleiner ist als ein Trappe. Ptak podobny do dropia, tylko że nieco mnieyszy.

Canepin, *s. m.* 1) die äußerste Bircken-Schale; 2) das innerste Häutlein der Linden, die Alten haben sich selbiger stat des Papiers bedienet; 3) dünne Haut so von Schaf-Leder abgelöset und insonderheit zu Weiber-Fechern gebraucht wird. 1) Kora pierwsza brzozowa; 2) łyczko z lipy zdarte, ktorego w starożytności miasto papieru zażywano; 3) skorka subtelna do wachlarzykow białogłowskich z abelka albo ze skory iagnięcey wyprawney zdarta.

Canete, *s. f.* 1) junges Entlein; 2) eine kleine Spule; 3) ein kleines Krüglein: 4) in den Wappen: eine Ente ohne Füsse. 1) Kaczę; 2) wrzećionko tkacze; 3) dzbanuszek; 4) *w herbach*: kaczka bez nog. § 1) Nos cannes ont fait des cannettes.

Caneter, *v. n.* watscheln, wie eine Ente gehen. Drepśić, iak kaczka chodźić, klusać.

Canetille, *s. f.* platter Lahn, geplättet Leonisch Silber oder Gold, das die Krantz-Winderin zu Sträusern brauchet. Szych spłaszczony do obwriania bukietow wieńczarkom służący.

Canetiller, *v. a.* mit Lahn oder geplättetem Leonischen Silber oder Gold umwinden. Szychem spłaszczonym co obwijać. § Canetiller un bouquet.

Canevas, *s. f.* 1) Kanefaß ein Zeug; 2) grobe Leinwand zu Tapeten; 3) in Holland: grobe Leinwand zu Segeln; Segel-Tuch; 4) grobe Leinwand zu Hadern; 5) die vordersten Worte zu einem Lied oder Gedicht; 6) erster Entwurff einer Schrift, die man will ausgehen lassen. 1) Kanewac, dym, materya do szat; 2) Płotno mocne do obićia; 3) *w Holandyi:* grube płotno żaglowe; 4) płotno grube do ścierek; 5) przednie wierszow poetyckich słowa; 6) pierwsza delineacya pisma uczonego. § 4) Il a fait une canevas d'un Dictionaire.

canevas de chanson. musicalische Noten, nach welchen der Dichter seine Verse einrichtet. Noty muzyczne, według ktorych Poeta swe składa wiersze.

Canevassier, marchand canevassier, *s. m.* Kanefaß-Händler. Kupiec co kanewasami albo dymami handluie.

Canevassiere, *s. f.* eine Leinwand-Krämerin in Paris. Kramarka w Paryżu, co płotno przedaie.

Cangréne, Cangraine, Gangréne, *s. f.* (*gangraena*) 1) der kalte Brand, eine um sich fressende Kranckheit; 2) ein einreissendes, überhand nehmendes Uebel, als Unglück, Unordnung, Ketzerey ꝛc. 1) Brant, zapał, zapalenie; zaraza pomykaiąca śię po ćiele; 2) zaraza co raz gorę większa biorąca, iako, nieszczęśćie, nierząd, herezya &c. § 1) La cangréne est dangereuse; avoir la cangréne au bras; 2) c'est fait des loix, si pour arrêter cette cangréne vous n'emploïez le feu & le fer.

se cangréner, *v. r.* den kalten Brand bekommen. Brantem śię zarazić. § Son bras commence à se cangréner.

cangrené, *ée*, *adj.* das den kalten Brand hat. Brantem zarażony.

Canica, *s. m.* wilder Zimmet aus der Insel Cuba, schmeckt nach Würtz-Näglein. Cynamon polny z wyspy Kuba, goździkami kramnemi smakuie.

Caniculaire, *adj.* (*canicularis*) jours caniculaires die Hunds-Tage. Kanikuła, czas lećie gorący. § Il faut prendre garde à soi pendant les jours caniculaires.

Canicule, *s. f.* (*canicula*) der Hunds-Stern. Gwiazda psia mnieysza; kanikuła. § Pendant les ardeurs de la canicule.

Canide, *s. m.* ein Papagoy mit einem Busch und wunderschönen Federn aus den Antillischen Inseln. Papuga czubata z Antyliyskich wysep, ślicznem pierzem upstrzona.

Canif, *s. m.* ein Feder-Messer. Szczyżoryk, temporalik. § Faire éguiser, polir un canif; passer un canif sur la pierre.

Canifice, *s. f.* die Rohr-Caßie die noch nicht gesäubert ist. Kasya nieczyszczona.

Canificier, *s. m.* der grosse Cassien-Baum. Kasya wielka, drzewo.

Canin, e, *adj.* (*caninus* wird meistens in *foem.* gebraucht, hündisch, Hunds-. *Zwyczaynie to słowo tylko* in gen foem. *kładą:* psi. § Une dent canine.

faim canine. grosser Hunger. Głod wielki.

Caniveaux, *s. m. plur.* die größten Pflaster-Steine mitten auf der Strasse. Rzędy kamieni szerokich na pośrzodku brukowaney ulicy.

Canivet, *s. m.* ein kleines Feder-Messer. Szczyżoryk mały.

Cannage, *s. m.* das Messen der Zeuge, Bänder

Bänder mit der grossen Frantzösischen Elle. Mierzenie materyy, wstązek, łokćiem wielkim francuskim.

Cannaïe, *f. f.* Rohr-Sumpf. Trzćia, trzćinisko.

Cannamelle, *f. f.* Zucker-Rohr, daraus Zucker gesotten wird. Trzćina, z ktorey cukier warzą.

Canne, *f. f.* (*canna*) 1) Rohr, Schilff-Rohr; 2) ein Spanisches Rohr in den Händen stat eines Stocks zu tragen; 3) die größte Elle in einigen Provintzen; 4) in der Müntze der Rührstock. 1) Trzćina pospolita, chwast; 2) Trzćina cudzoźiemska albo laska do podpierania śię; 3) miara łokćiowa wielka w niektorych prowincyach; 4) Kopyść mincarska do mieszania kruszczu rozpuszczonego. § 1) Lieu planté de cannes; 2) porter une canne; donner un coup de canne; 3) une canne de drap, de toile.

Canne odorante. Kalmus. Tatarskie źiele.

Canne de sucre. Zucker-Rohr. Trzćina, z ktorey cukier warzą.

Canne d'Inde, ein Indianisches Gewächs mit weissen Blumen, die aber im andern Jahre bunt werden. Płonka Indyyska o białym kwiećiu, drugiego roku pstrem zostaiącem.

canne de mer. ein brauner See-Vogel mit einem weissen Ring um den Hals, schwartzen Füssen und Schnabel. Ptak morski brunatny o czarnych nogach i dźiobie a białem kołkiem na szyi.

Canne, Cane, *f. f.* 1) eine Ente, das Weiblein; 2) ein Wasser-Hund, Pudel-Hund, der die geschossenen Enten aus dem Wasser hohlt; 3) eine Art Schiffe. 1) Kaczka samica; 2) pies łowczy pod rusznicą; pies kudłaty, co po pobite dźikie kaczki płynie; 3) gatunek naw.

faire la canne. sich von seinem Unternehmen abschrecken lassen; sich furchtsam bezeigen. Dać śię od przedśięwźięćia swego odstraszyć; strachać śię.

Cannelade, Cannelas, Cannelat, Canelle, Canneller, Cannelure, Cannepetiére, Cannepin, Cannetille, Cannetiller, Cannette, } *vid.* Cane.

Cannetas, *vid.* Canevas.

Cannequins, *f. m. plur.* weisse Cattune aus Indien, mit welchen auf den Küsten Guinea gehandelt wird. Bagazye białe Indyyskie, ktoremi na pomorzu *Guinea* handluią.

Canner, *v. a.* mit der grossen Frantzösischen Elle messen. Wielkim łokćiem francuskim mierzyć.

Cannette, *vid.* Canete.

Cannetter, *vid.* Caneter.

Cannevas, *vid.* Canevas.

Canneve, *f. f.* ein kleines Krüglein. Dzbanuszek.

Cannule, *f. f.* ein kleines Röhrchen, das der Wund-Artzt in einen Schaden steckt, damit er nicht zuwachsen möge. Rureczka, ktorą cyrulik w ranę wtyka, aby nie zarastała.

Canoine, Canoinesse, Canoinie, } *vid.* Chanoi.

Canon, *f. m.* (*canones sacri Concilii*) 1) Kirchen-Ordnung, Kirchen-Satzungen; 2) die Canonischen Bücher der heiligen Schrifft; 3) Theil der Messe, so die Consecration enthält; das Gebeth bey der Messe, Te igitur clementissime Pater; Tafel auf dem Altar, worauf die Worte der Consecration stehen; 4) eine Canone, ein Stück; 5) der Lauff, die Röhre eines Gewehrs; 6) Canon, eine grobe und kleine Drucker-Schrift; 7) Mund-Stück eines Pferde-Zaums, das sich in der Mitten zusammen legt; 8) das Schienbein eines Pferds; Röhre am vordersten Fuß vom Knoten oder der Kugel bis ans Knie; 9) eine längliche Weber-Spule; 10) Art von seidenen Strümpffen ohne Fuß, die nur das Knie und die Waden bedecken; 11) Kanone, Rolle an den Hosen und Strümpffen; 12) Zierath von Band, Tuch, so man ehedessen auf die Hosen zu setzen pflegte; 13) bleyerne Trauff-Röhre, Dach-Röhre; 14) Röhre in Frantzösischen Schlössern, in welche der ungebohrte Schlüssel hinein gehet; 15) eine Schlüssel-Röhre; 16) höltzernes Röhrchen in einer Klistier-Spritze; 17) eine hohe runde Apotheker-Büchse; 18) Röhre an einer Gieß- oder Spreng-Kanne der Gärtner; 19) Röhre in der Pompe, an der Spritze; 20) eine Feder-Spule, ein Feder-Kiel; 21) beym Drechsler: hohle Waltze zum Oval-Drechseln; 22) der längste Schmeltz. 1) Kanony, ustawy kośćielne; 2) ksiągi kanoniczne w Piśmie świętym; 3) konsekracya, część Mszy, nayprzednieysza; paćierz przy Mszy S. na słowa *Te igitur clementissime Pater*, śię zaczynaiący; tablica na Ołtarzu, na ktorey słowa konsekracyi są spisane; 4) Dźiało, armata; 5) głowina, rura strzelbowa; 6) *literki drukarskie*, kanon wielki i mały; 7) monsztuk, wędźidło u

uzdeczki

uzdeczki we śrzodku się ſkładaiące; 8) Goleniowa kość w nodze przedniey końſkiey od przegubu nad kopytem, aż do kolana; 9) wrzećionko podługowate do nawiiania; 10) Łyſtćianki, albo pończochy iadwabne bez ſkarpetek, tylko kolano i łyſty okrywaiące; 11) Część ponczochow zwierzchnia w opuſzkę około kolana uwita; 12) nakolanki ſtroy, ze wſtęgi albo ſukna u ubrania ſtaroświeckiego; 13) ołowiana rura wodę dżdżową z ryny prowadząca; 14) rurka w zamku francuſkim do klucza dżiury nie maiącego; 15) rura kluczowa; 16) rurka drewniana u kliſtery; 17) słoik aptekarſki wyſoki; 18) rura u kropidła ogrodniczego; 19) rurka u pompy, u śikawki; 20) pipa u piora ptaſzego; 21) wał tokarſki czczy wewnątrz do toczenia owalnych figur; 22) Smelc naydłużſzy. § 1) Les vingt Canons du Concile de Nicée; 2) l'Eccleſiaſtique n'étoit pas dans le Canon des Juifs; le Canon de l'Ecriture; 3) le Canon ſe lit immediatement après la Préface; 4) pointer le canon; ſervir bien le canon; le canon foudroïa toutes les murailles; le canon fit un grand feu; le feu de canon mit toute la ville en alarme; il ſe campa ſous le canon de la ville; le canon n'eſt redoutable dans les combats, que contre les corps qui reſtent fixes & ſans mouvement; 5) canon de fuſil, de piſtolet; 6) petit canon, gros canon; canon de Garamond; petit canon curſiva; 7) le canon ſimple ou le canon à couplet eſt la meilleure de toutes les embouchures; 8) canon de la jambe d'un cheval; 9) canon à dévider; 10) les canons ſont hors d'uſage; 11) porter des bas à canon.

canon emphitéotique. Grund-Zins von einem Acker- oder Feld-Gut; Grund-Zins. Czynſz od roli albo maiętności.

le Droit canon. das geiſtliche Recht; das Canoniſche Recht. Prawo kanoniczne.

canon raïe. ein gezogen Rohr. Rura gwindowana; gwindowka.

Canonade, *vid.* Cannonade.

Canonial, e, *adj.* (*heures canoniales*) die horæ Canoniales im Brevier. Paćierze kapłańſkie; godźiny kapłańſkie w Brewiarzu. § Il y a ſept heures canoniales.

Canonicat, *ſ. m.* (*Canonicatus*) Stiffts-Pfründe, Canonicat, eine Dom-Herrn-Stelle. Kanonia, godność duchowna. § Un bon canonicat.

Canonicité, *ſ. f.* die Richtigkeit, die Warhafftigkeit der heiligen Schrift. Prawdźiwość; nieodbita Piſma świętego jasność. § Tous les Péres ont reconnu la canonicité des livres du nouveau teſtament.

Canonique, *adj. c.* (*canonicus*) canoniſch, dem Canoniſchen Rechte oder Kirchen-Geſetze gemäß; rechtmäßig; 2) canoniſch, von den Büchern der heiligen Schrift. 1) Kanoniczny; z prawem duchownem śię zgadzaiący; 2) kanoniczny, o Piśmie świętym. § 1) Election canonique; 2) livre canonique de la Bible; Epître canonique.

cours canonique; droit canonique. das Canoniſche Recht. Prawo duchowne; prawo kanoniczne.

Canoniquement, *adv.* nach den Canoniſchen Rechten. Według prawa duchownego. § Il eſt pourvû canoniquement d'un Bénéfice.

Canoniſte, *ſ. m.* ein Canoniſt, Rechtsverſtändiger im Kirchen-Recht. Biegły w prawie duchownym; kanoniſta. § Lancelot eſt un bon Canoniſte; le Pape Boniface étoit grand Juriſconſulte & grand Canoniſte.

Canoniſation, Canonization, *ſ. f.* das Aufnehmen eines Verſtorbnen in die Zahl der Heiligen, die Canoniſirung. Kanonizacya, kanonizowanie; miedzy Swięte policzenie.

Canonizer, Canoniſer, *v. a.* unter die Heiligen verſetzen; canoniſiren. Kanonizować.

Canonnade, *ſ. f.* 1) Stück-Schuß; 2) Verfolgung, Unglück. 1) Poſtrzał z działa; bićie z dźiał; wypalenie z dźiał; 2) prześladowanie, nieſzczęśćie, przećiwność. § 1) Ce baſtion a ſoûtenu une canonnade de trois jours; 2) il a eſſuïé bien des canonnades en ſa vie.

Canonner, *v. a.* mit Stücken beſchieſſen. Z dźiał wypalić; z dźiał uderzyć; dźiałami burzyć, walić; bić z dźiał iako na miaſto. § On canonna les troupes en paſſant.

Canonnier, *ſ. m.* Büchſenmeiſter, Conſtabler, der das Stück richtet. Puſzkarz, co dźiała rychtuie. § C'eſt un habile canonnier.

Canonniére, *ſ. f.* 1) ein Zelt mit zwey Stangen vor die Canonirer; 2) Loch in einer Mauer, zum Ablauf des Waſſers; 3) heimliches Schieß-Loch in der Mauer; 4) eine Knall-Büchſe der Kinder. 1) Namiot dla puſzkarzow na dwoch drągach roſpięty; 2) dźiura w murze, ktorą woda ryníztokowa w row ścieka; 3) dźiu-

3) dźiura ſkryta w murze do ſtrzelania; 4) pukawka dźiećinna.

Canope, *ſ. f.* Canop, ein ſchöner heller Stern, von der erſten Groſſe im Schiff Argo, der aus 45 Sternen beſteht. Kanop, gwiazda iaſna pierwſzey wſpaniałośći w nawie z 45 gwiazd złożoney.

Canot, *ſ. m.* ein Kahn aus einem Baum gehauen. Czołn z drzewa całego wydrożony. § Se ſauver dans un canot.

Cantal, *ſ. m.* eine Art guter Käſe in Auvergne. Gatunek ſerow ſpecyalnych w Auvergne.

Cantalabre, *ſ. m.* beym Tiſchler: Leiſten, Einfaſſung um eine Thür oder Fenſter. Liſtewki ſtolarſkie około drzwi i okien

Cantanettes, *ſ. m. pl.* zwey runde Fenſter, zwiſchen welchen das Schiff-Ruder lieget. Dwie okience okrągłe, miedzy ktoremi ſter leży okrętowy.

Cantar, *ſ. m.* ein Oel-Maaß in Portugall. Miara do oliwy w Portugalii.

Cantaride, *ſ. f.* (*cantharis*) eine Spaniſche Fliege. Kantaryda, chrząſzczyk źielonozłoty.

Cantaro, *ſ. m.* ein Italiäniſcher Centner, der 150 Pfund wieget. Cetnar włoſki 150 funtow ważący.

Cantate, *ſ. f.* eine Cantate, ein Stück in der Poeſie, ſo aus Arien und Recitativen beſtehet. Kantata, wierſze Poetyckie z aryy i z recytatyw złożone. § Une belle cantate.

Canthus, *ſ. m.* (*canthus*) der Winckel im Auge. Kąćik w oku.

le grand canthus. der Augen-Winckel bey der Naſe. Kąćik w oku przy noſie.

le petit canthus. der Augen-Winckel bey den Schläffen. Kąćik w oku ku ſkroni.

Cantibal, *ſ. m.* bey den Zimmerleuten: Holz, das viel Riſſe hat, und zum Bau-Holz nicht tauget. *U ćieśli:* kłodźina roſpadła do cębrowiny nieſpoſobna.

Cantimarons, *ſ. m. plur.* eine Flöſſe von etlichen zuſammengebundenen Kähnen. Prum z kilku czołnow związany.

Cantine, *ſ. f.* ein Flaſchen-Futter. Puzdro do wina. § Les confretiers font des cantines.

Cantique, *ſ. m*, (*canticum*) 1) Danck- und Lob-Geſang Gott zu Ehren: *2) ein Lobgedichte in Verſen. 1) Pioſnka nabożna na chwałę Bożą; *2) Wierſze poetyckie na chwałę czyią zkomponowane. § 1 Les cantiques que Moïſe chanta à Dieu ſont très-beaux; chantez un nouveau cantique à la gloire de Dieu; mon Dieu je célébrerai vôtre nom par mes cantiques.

le cantique des cantiques. das hohe Lied Salomonis. Pieśń nad pieśniami Salomonowa.

Canton, *ſ. m.* 1) in einigen Ländern: ein Kreis, eine Landſchaft; 2) in den Wappen: ein Winckel als eines Kreuzes; 3) *vulg.* Qvartier, Vierthel einer Stadt; 4) *obſ.* Gegend, Ort, wo einer wohnet. 1) *W niektorych kraiach:* Powiat, źiemia, dyſtrykt; 2) *w herbach:* kąt czego iako krzyża; 3) *vulg.* dźielnica w mieśćie, kwatera domow oddźielonych; 4) *obſ* okolica w mieśćie, gdźie kto mieſzka. § La Suiſſe eſt diviſée en treiſe cantons; 2) canton dextre, canton ſeneſtre; 3) je le cherche dans tous les cantons de la ville.

Cantonner, *v. n.* von einer Armee: cantoniren, in die benachbarten Dörffer und Städte verleget ſeyn. *O woyſku:* kantonować, w pobliżſze wśi i miaſteczka bydź rołożonym. § La cavallerie eſt allée cantonner.

faire cantonner. eine Armee in die benachbarte Gegend verlegen, damit ſich ſelbige im Fall der Noth zuſammen ziehen kan. Kupami, kantonami w pobliżſzą okolicę woyſko porozkładać, aby ſię podczas gwałtownego niebezpieczeńſtwa w kupę zmykać mogło. § Faire cantonner des troupes.

ſe cantonner, v. r. *1) ſich an einem Orte feſt ſetzen; 2) ſich wider einen mächtigen Feind verſchanzen. 1) Założyć gdźie mieſzkanie ſwoię; 2) przećiwko mocnieyſzemu w śiłach nieprzyiaćielowi śię gdźie okopać, oſzańcować. § 1) Se cantonner dans un lieu; dans un endroit; 2) l'ennemi ſe cantonna dans les montagnes.

cantonné, ée, adj. 1) in den Wappen: geeckt; mit Ecken oder Winckeln gemacht; an den Ecken und Winckeln mit etwas ausgezieret; 2) das ein Mäuerchen, einen Pfeiler u. d. g. an der Ecke hat. 1) *W herbach*; Rogi i kąty maiący; z figurkami na rogach i kątach przyozdobiony; 2) filar, przymurek na rogu maiący.

Cantonniére, *ſ. f.* 1) Fürhang, den man unten zun Füſſen des Bettes vorziehet; 2) *obſ* eine Hure, gemeine Vettel. 1) Firamki, zaſłonki u nog łoſzkowych; 2) *obſ.* nierządnica, kurwa.

Cantorberi, *ſ. m.* Cantelberg, Cantabrig, Stadt und Univerſität in Engelland. Kantabryga, miaſto i akadymia w Anglii.

Canule, *vid.* Cannule.

Cap, *f. m.* 1) Vorgebirg, Landes-Spitze, die in die See hinein gehet; 2) das Vordertheil oder die Spitze am Schiff; 3) *obs.* der Kopf. 1) Gora nadmorska, wbrzeże, przylądek w morze wbiegaiący; 2) nawy przodek; 3) *obs.* głowa.

doubler le cap; parer le cap. ein Vorgebirg vorbey segeln. Minąć gorę nadmorską.

mettre le cap; porter le cap; avoir le cap à terre; avoir le cap au large. mit dem Vordertheil des Schifs anländen. Przodkiem nawy przylądować.

mettre le cap au vent sich gegen den Wind wenden. Przeciw wiatrom się obrocić.

le cap de bonne esperance. das Vorgebirge der guten Hoffnung in Africa. Przylądek dobrey nadziei w Afryce.

caps de morton. auf den Schiffen: kleine mit Eisen beschlagene Walzen, die Seile und andere Sachen aufzuziehen. *Na okrętach:* okowane wałki do przyciągania żaglow i ciężarow.

cavesse de more; cap de more. ein aschenfärbiges Pferd mit einem schwarzen Kopff und Füssen. Koń myszaty z czarną głową i z czarnemi nogami.

cap de more. die Spur, viereckigt ausgehauenes Holz, worinnen der Mastbaum stehet. Pniak czworograniſty z wyzdrożoną we śrzodku dziurą do maſztu osadzenia.

parler cap à cap. mit einem alleine reden. Osobno z kiem mowić.

armé de pié en cap. vom Fuß bis aufs Haupt gewaffnet. Od pięty aż do głowy uzbroiony.

cap & queüe. der Anfang und das Ende eines Stücks Zeug, Tuch. Początek i koniec sztuki materyi, postawu.

cette piéce a cap & queüe. dieses Stück ist noch ganz, man hat es noch nicht angeschnitten. Sztuka to cała, ieszcze niepoczęta.

Capable, *adj. c.* (*capax*) 1) haltig, darinnen etwas gehet, das etwas in sich fassen kan; 2) geschickt, tüchtig, fähig, erfahren in seiner Kunst, gelehrt; 3) fähig, tüchtig zu etwas, in diesem Verstand folget der *Genitivus* oder *Infinitivus* mit *de*; 4) fähig, tüchtig zu einem Ehren-Amt, zu einem Kirchen-Amt. 1) Obiętny, obiąć mogący, obeymuiący, w ktorym się pomieścić może; 2) sposobny, uczony, biegły w swey nauce; sprawny; 3) sposobny do czego; co uczynić mogący; *w tym sensie* Genitivus *albo* Infinitivus *z partykułą* de *następuie*; 4) sposobny do urzędu świeckiego, do godności kościelny, iako lata prawne maiący. § 1) Il fit creuser un port capable de contenir mille galeres; 2) un avocat très-capable; un Professeur fort capable dans son art; 3) il est capable de faire cela; il n'est capable d'aucun divertissement.

un âge capable de sciences. Alter, in welchem man zu Erlernung der Wissenschaft geschickt ist. Wiek do ćwiczenia się w naukach sposobny.

il est capable de tout. 1) er ist zu allem geschickt; 2) von einem bösen Menschen: er ist bereit, fähig, die grösten Last r auszuüben. 1) I do zwady i do rady, barzo iest sposobny; 2) *o człowieku złośliwym:* gotow się naywiększego występku dopuścić. § 1) C'est un homme habile, il est capable de tout; 2) c'est un scelerat, il est capable de tout.

faire le capable. sich vor tüchtig ausgeben. Udawać się za sposobnego do czego.

Capablement, *adv. obs.* gelehrt, geschickt. Sposobnie, grzeczy, uczenie. § Il parle de tout capablement.

Capacité, *f. f.* (*capacitas*) 1) Umfang, Grösse, Raum eines Platzes, eines Gebäudes, einer Geometrischen Figur; 2) *in der* Arzeney-Kunst: innwendiger Raum eines hohlen Gliedes; 3) Fähigkeit, Vermögen, Geschicklichkeit, Tüchtigkeit; 4) Gelehrsamkeit, Wissenschaft. 1) Przestwor, obiętność, plac wnętrzny, wnętrze placu, budynku, figury miernniczey; 2) *w lekarskiey nauce:* wnętrze członka czczego; 3) sposobność, sprawność do czego; 4) wielka biegłość, umieiętność; głęboka nauka. § 1) Cette place a assez de capacité pour contenir tant de monde; capacité d'un vaisseau marchand; mesurer la capacité interieure d'un cercle, d'un triangle, d'un quarré; 2) il n'a pas une grande capacité de poitrine; 3) sa capacité ne va pas là; il a une capacité d'esprit, qui mérite d'être éstimée; 4) avoir une grande, une admirable, considérable, profonde, rare & une illustre capacité; être considérable par sa capacité; sa capacité lui a gagné l'éstime, lui a aquis l'afection de tous les honnêtes gens.

les titres & capacitez d'un Ecclésiastique. Schrifften und Zeugnisse die einer hat, daß er einer Präbende würdig ist. Dowody i listy świadeczne, na sposobność czyią do godności kościelney.

Capade, *f. f.* bey den Hutmachern: Ueberzug

zug von feinen Haaren über einen Hut, *U kapeluſznika*: Powłoka z śierći albo wełny ſubtelney na grubym kapeluſzu. § Faire une capade.

Caparaçon, *ſ. m.* 1) vor dieſem ein Pferde-Harniſch; ietzo eine Pferde-Decke, Stall-Decke von Zwillich. 1) *obſ.* Zbroie na konia; 2) kilim, kołdra końſka z cwelichu.

Caparaçonner, *v. a.* 1) *obſ.* ein Pferd bewaffnen; 2) einem Pferde die Decke auflegen. 1) *obſ.* Uzbroić konia; 2) kilimem konia nakryć. § 2) Caparaçonner un cheval.

Cape, *ſ. f.* *Capre, } (*capparis*) Capern. Kapary.

Cape, *ſ. f.* 1) eine Flohr-Kappe der Weiber; 2) ein Regen-Mantel mit einer Kappe, die man über den Kopff ziehen kan; 3) auf den Schiffen: das große Schonfahr-Segel, Schumpffer-Segel. 1) Kwef białogłowſki; kuſieta; 2) kapa, kapica, pluwiał, opończa z kapturem podróżnych, żeglarzow &c. 3) żagiel naywiękſzy okrętowy.

cape de Béarn. eine Kutte ohne Ermel und mit einer Kappe, den Kopf zu bedecken, Kapica, pluwiał bez rękawow.

rire ſous cape. heimlich lachen; ins Fäuſtchen lachen. Po ćichu śię naśmiewać śmiech ſwoy pokrywać. § Cet Oficier rit ſous cape des bévuës & des ſotiſes de ſon Général.

il n'a que la cape & l'épée. er hat nichts im Vermögen, als wie er geht und ſteht. I kotka na świećie nie ma ſwego.

mettre à la cape. nur mit dem großen Segel fahren. Samym tylko większym żaglem żeglować.

Capedeüilh, Capedeüil, *ſ. m.* **in einigen Provintzen**: adeliches Stamm-Gut, Stamm-Haus, ſo immer auf den Aelteſten fällt. *W niektorych prowincyach*: Oyczyzna, maiętność oyczyſta zawſze na ſtarſzego ſpadaiąca.

*Capéer, Capeïer, *v. n.* nur allein mit dem größten Segel ſegeln; nur das größte Segel aufſpannen. Sam tylko naywiękſzy żagiel rozwiiać; tylko pod żagiel wielki w morze wyniść.

Capelan, *vid.* Capellan.

Capeler les haubans, *v. a.* die Wände oder die Seile über den Maſt heben. Przez wierzch maſztu liny maſztowe przełożyć.

Capelet, *ſ. m.* ein Pferde-Geſchwür in der Kniekehle und Beinfügung. Wrzod końſki w kolaniech i w przegubach.

Capelet, Chapelet, } *vid.* Canelle giroflée.

Capeline, *ſ. f.* 1) ein breiter Hut der Weiber, gemeiniglich mit einem Federbuſch; 2) ein Federbuſch auf dem Helm; 3) der geflügelte Hut des Mercurius; 4) **in dem Wappen**: eine Helmdecke. 1) Grzybek białogłowſki; kapeluſz białogłowſki, zwyczaynie z kitą albo z federbuſzem; 2) Federbuſz na helmie; 3) kapeluſz ſkrzydłaſty Merkurego; 4) *w herbach*: helmowa deka albo naſtołka. § 1) Une jolie, une belle, une agréable capeline; elle eſt en habit de campagne avec une capeline.

* *capeline de fer.* eine Sturmhaube. Przyłbica.

**homme de capeline.* ein behertzter Menſch. Człek odważny; reſolut.

Capeïer, *vid.* Capéer.

Capellan, *ſ. m.* **Verachtungs-Wort**; elender Pfaffe, ſchlechter Prediger. *Szydząc*: Pop mizerny, kaznodźieia podły. § Ce n'eſt qu'un capellan.

Capelle, *ſ. f. obſ.* eine Capelle. Kaplica.

Capendu, *ſ. m.* eine Art ſehr gute Aepfel mit kurtzen Stielen. Gatunek iabłek ſmakowitych na krоćiuchnych ſzypułkach.

Capeſtan, *ſ. m. vid.* Guindeau.

Capet, *ſ. m.* (*Capetus*) Zunahme des 35 Königes Hugonis in Franckreich. Kapet, nazwiſko trzydźieſtego piątego Krola francuſkiego Hugona nazwanego.

Capetien, *ſ. m.* ein Printz von dieſes Hugonis Geſchlecht. Książe ze krwio Hugona Krola francuſkiego pochodzący.

Capeyer, *vid.* Capéer.

Caphar, *ſ. m.* Zoll, den die Chriſten von ihren Waaren, ſo nach Syrien gehen, den Türken zahlen müſſen. Cło, ktore Chrześćianie od ſwych towarow, do Syryi idących, Turkom płaćić powinni.

Caphard, *ſ. m.* ein einfältiger Menſch, der dabey ſchlechte Sitten hat. Głupiec; obyczaiow proſtych człowiek; proſtak.

Caphard, Capharderie, *vid.* Cafard.

Capier, *ſ. f.* ein Capern-Strauch, ſiehe Cape. Kapary krzewina, *obacz* Cape.

Capier, *v. n. vid.* Capéer.

Capilaire, *ſ. m.* Frauen-Haar, Venus-Haar, **ein Kraut**. Włoſki P. Maryi, ſkalna ruta, *źiele*. § Il y a cinq eſpeces de Capilaire, le vrai adjantum, l'adjantum blanc, le politric, le ceterach & le phillitis.

Capilaire, *adj. c.* (*capillaris*) 1) aus dem Kraut Frauen-Haar gemacht; 2) **in der Medicin**: dünn und fein als ein Haar. 1) Z ſkalney ruty zrobiony; 2) *w lekarskiey nauce*: jak włos ćieniuchny.

§ 1) Sirop capilaire; 2) fracture capilaire; vaisseaux capilaires; veines capilaires

Capillature, *f. f.*
Capillement, *f m.* die sehr dünnen und länglichten Blätter an einigen Kräutern. Liście długie i cieniuchne u ziół niektorych.

Capilotade, *f. f.* Eingeschnittenes; eingeschnittener Braten. Bigos § Faire une capilotade.

mettre quelqu'un en capilotade. einen schrauben, vexiren. Drwić, szydźić z kogo.

Capillus Veneris, *vid.* Capilaire, *f. m.*

Capion, *f. m.* der Haupt-Balcken vorne und hinten im Schiff. Balka głowna na przodku i na rufie okrętowey.

Capiscot, *f. m.* in einigen Provintzen: der Dechant eines Capitels. *Po niektorych prowincyach*: Dziekan kapitulny.

Capitaine, *f. m.* 1) ein Hauptmann, Rittmeister: 2) ein großer Krieges-Held, so große Armeen mit vielem Muth und Glück commandiret hat; 3) ein Schiffs-Capitain auf einem Kriegs-Schiff; desgleichen ein Schiff-Patron auf einem Kauffardey-Schiff, das eine weite Reise thut; 4) rother Stachel-Fisch in America. 1) Kapitan u piechoty; rotmistrz konny; 2) Walecznik, woiownik sławny; hetman wielki, ktorego waleczna ręka wielkiemi mądrze władała woyskami, i tryumfalne zbierała palmy; 3) kapitan na okręcie woyskowym, iako też na okręcie kupieckim, w dalekie idącym kraie; 4) kapitan, ryba czerwona, *w Ameryce.* § 1) Capitaine d'Infanterie, Capitaine de Cavallerie; c'est un bon Capitaine; il est Capipitaine aux gardes; Capitaine des gardes du Corps; la Reine est capitaine de ses Gens d'armes; 2) le grand Chancelier Zamoyski étoit un grand capitaine; 3) capitaine de vaisseau de guerre; un capitaine de vaisseau marchand; capitaine de galiote, de Frégate, du Brûlot.

capitaine général. Generalissmus, erster Feld-Marschall der die ganze Armee commandiret. Hetman wielki; Feldmarszałek pierwszy, pod ktorego władzą woysko stoi.

capitaine en second. bey der Reuterey: ein Vice-Rittmeister. *U kawaleryi:* Vice-Kapitan.

capitain en pied. ein Capitain, der noch in Kriegs-Diensten stehet, ob er gleich keine Compagnie hat. Kapitan aktualny, chociaż nie ma kompanii.

capitaine des guides: capitaine général des chariots de l'artillerie. Ober-Aufseher über die Straßen. Pierwszy dozorca drog i gościncow.

capitaine d'armes. Capitain-Armus, ein Unter-Officier. Unteroficer pewny.

capitain de port. ein Hafen-Aufseher. Dozorca portow.

capitaine de marine. See-Capitain, der in einem Hafen commandiret. Kapitan w porćie komendę maiący.

capitaine garde côtes. Hauptmann, so die Soldaten commandiret, die den feindlichen Schiffen die Anländung verwehren sollen. Kapitan, co żołnierza nieprzyiaćielskim okrętom przylądowania broniącego komenduie.

capitaine du château. ein Burg-Hauptmann, Burggraf. Burgrabia; starosta zamkowy.

capitaine des chasses. Ober-Forstmeister, der Achtung giebet, daß niemand in den Königlichen Wäldern jagen soll. Łowczy krolewski doglądaiący, aby po lasach krolewskich nie polowano.

Capitainerie, *f. f.* die Schloß-Hauptmanns-Würde. Burgrabstwo.

capitainerie des chasses. das Ober-Forstmeister-Amt. Urząd łowczego, co pilnuie, aby nikt po lasach nie polował krolewskich.

Capitainesse, *vid.* Capitane.

Capital, e, *adj* (*capitalis*) 1) groß, Capital-, Versal-, Anfangs-, von Buchstaben; 2) hauptsächlichst, wichtigst, groß; 3) Haupt-als eine Haupt-Stadt. 1) Wielki, o literach początnych albo wersalach; 2) przedniejszy, nayważnieyszy, głowny, pryncypalny; 3) stołeczny, głowny, *o miastach.* § 1) Une lettre capitale; 2) les rentes capitales; le point capital de l'affaire; dessein, defaut capital; les véritez capitales de la foi; 3) Varsovie est la ville capitale du Roïaume de Pologne.

la somme capitale. das Capital, die Haupt-Summe. Suma głowna; kapitał.

ennemi capital. Haupt-oder Todt-Feind. Nieprzyiaćiel głowny i nieubłagany; iadowity nieprzyiaćiel.

crime capital. eine That, die den Tod verdienet hat. Występek głowny śmierći godny.

peine capitale. Lebens-Strafe; Todes-Strafe. Sćięta śmierć; kara pod gardłem.

Capital, *f. m.* 1) der Haupt-Punct, das Hauptwerck einer Sache; 2) die Haupt-Summe,

Summe, der Haupt-Stuhl, das Capital, die Interessen darzu nicht gerechnet. 1) Nayprzednieyszy w sprawie iakiey punkt, na ktorym wszystko zawisło; 2) suma głowna pieniędzy, iścizna; kapitał, interesow do niego nie licząc. § 1) C'est le capital de l'afaire; je fais mon capital de cela.

Capitale, *f. f.* die Haupt-Stadt eines Landes. Stolica, miasto stołeczne. § Varsovie est la Capitale de toute la Masovie.

capitale de bastion. Capital- oder Haupt-Linie, welche von dem Kehl- oder Polygon-Winckel in die Bollwercks-Spitze gezogen wird, und also das Bollwerck in zwey halbe Theile theilet. *W fortyfikacyi:* Linia głowna z rogu miedzy szyiami do rogu na przeciwko idąca i cały beluard na dwie części dzieląca.

Capitain, *f. m.* Prahlhans, Großsprecher. Fanfaron, chlubca zuchwały; storzypiętka.

Capitane, *f. f.*
*Capitainesse, *f. f.*
*Capitanesse, *f. f.* } die Haupt- oder Admirals-Galere. Galera hermańska albo amirałowa. § Il s'embarqua sur la capitane, qui étoit prête d'aler dans l'île de Chipre.

Capitation, *f. f.* Kopf-Geld, Kopf-Steuer. Pogłowne.

Capite, *vid.* Cajute.

Capitel, *f. m.* die beste und klärste Lauge. Ług przednieyszy.

Capitole, *f. m.* (*Capitolium*) die berühmte Römische Burg, das Römische Capitolium. Kapitolium Rzymskie, zamek stołeczny w starodawnym Rzymie. § Le Capitole étoit un superbe Temple bâti dans la vieille Rome sur le penchant d'une montagne & consacré à Jupiter.

Capitolin, *adj.* (*capitolinus*) zu der Alt-Römischen Burg gehorig. Do kapitolium starorzymskiego należący. § Jupiter Capitolin.

Capiton, *f. m.* die gröbste Seide, Flock-Seide. Naygrubszy i naypodleyszy iedwab, wyczoski, grzebie iedwabne.

Capiton, *f. m.*
Capitoul, *f. m.* } Schöppen-Herr zu Toulouse. Ławnik w mieście francuskim Toulouse. § Les Capitoux (Capitouls) de Toulouse.

Capitoulat, *f. m.* die Würde eines Schöppen in Toulouse. Ławnikostwo w mieście Toulouse.

Capitulaire, *adj. c.* Stiffts-, was zum Stifft oder Capitel gehorig. Należący do kapituły; kanoniczy; kapitulny. § Un décret capitulaire.

Capitulaire, *f. m.* ein Dom-Herr, ein Canonicus. Kanonik. § Les Capitulaires se sont assemblez pour l'Election d'un Evêque.

Capitulairement, *adv.* laut der Stiffts-Ordnung. Według praw kapitulnych. § S'assembler capitulairement.

Capitulaires, *f. f. pl.* (*capitularia*) 1) Kirchen-Ordnungen, Kirchen-Satzungen; 2) Verordnungen in weltlichen Sachen. 1) Ustawy kościelne; 2) konstytucye świeckie. § 1) Les Capitulaires de Charles Magne.

Capitulant, *f. m.* der Sitz und Stimme im Capitel hat. Głos i mieysce w kapitule maiący.

Capitulation, *f. f.* Uebergebungs-Vergleich Vergleich bey Uebergabe einer Vestung. Ugoda o poddawaniu fortecy; kapitulacya. § Le gouverneur fit la capitulation aux conditions, qu'il lui plût; signer, violer, observer les articles d'une capitulation; il n'y a rien de plus infame & de plus contraire à la bonne foi, que d'user de supercherie dans une capitulation.

avoir bonne capitulation. eine vortheilhaftige Capitulation mit den Belägerern machen. Pod dobremi kondycyami kapitulacyą od nieprzyiaciela otrzymać.

Capituler, *v. n.* handeln, einen Vergleich treffen; capituliren; wegen der Uebergabe einer Vestung Puncte aufsetzen oder vorschlagen. Podać albo spisać punkta o poddaniu fortecy, kapitulować. § La ville démande à capituler.

Caplan. *f. m.* Kaplan, ein kleiner Fisch, der in der Gegend, wo man den Stockfisch fängt, in grosser Menge gefunden wird. Pewna rybka gromadami się w tey okolicy, gdzie stokfisze łowią, znayduiąca.

Capoc. *f. m.* Watte, Baumwolle in Indien die man nur zu Matratzen braucht, weil sie sich nicht spinnen läßt. Bawełna Indyyska prządz się nie daiąca, i tylko do materacow i piernatow użyteczna.

Capolin, *f. m.* Kirschbaum in Mexico, dessen Frucht unsern Kirschen gleichet, wohl schmecket, aber einen übeln Athem machet. Wiśnia mexykańska, iey owoc smakowity wiśniom podobny, tylko że usta cuchnące czyni.

Capon, *f. m.* 1) ein leichtfertiger Bube in der Schule, der die andern vexiret; 2) ein Hacken, den Ancker zu fassen. *1) *W szkołach*: żak swawolny, niespokoy-

koyniczek, co z drugich przedrwiwa; 2) Hak żelazny do uięćia kotwice.

Caponer, *v. a.* 1) den Ancker mit dem Ancker-Hacken heben, fest machen; 2) in der Schule: die andern Kinder betrügen, vexiren. 1) Hakiem kotwicę, uiąć, podnieść; 2) *w szkołach:* z żakow przedrwiwać, za nos ich wodźić.

Caponniére, *s. f.* ein bedeckter Gang in einem Graben, aus welchem unversehens bis 20 Mann Feuer auf den Feind geben können. Sklepiste chodzenie przy rowie, z ktorego około 20 człowieka na nieprzyiaćiela bezpiecznego z muszkietow wypalić może.

Capoquier, *s. m.* der Watt-Baum in Indien, s. Capoc. Drzewo Indyyskie co grubą bawełnę do przędzy niesposob:ią rodźi, obacz Capoc.

Caporal, *s. m.* ein Corporal bey einer Compagnie. Kapral przy kompanii. § Le Caporal est celui qui est au-dessous du sergent; le caporal reçoit le mot des rondes qui passent auprès de son corps de garde; il y a trois caporaux à chaque compagnie & quelque fois plus; le caporal est un bas oficier d'Infanterie, qui commande une escoüade pose & léve les sentinelles.

Caposer, *v. n.* das Steuer-Ruder fest machen, und sich dem Winde allein überlassen, nachdem das grosse Segel aufgespannt ist. Ster mocno przywiązawszy, nadętym żaglem po morzu latać.

Capot, *s. m.* 1) ein Caput-Rock mit einer Kappe, Kappe mit Falten, den die Matrosen oder einige Ritter tragen; 2) im Karten-Spiel: Capot, Matsch, da einer keinen Stich bekommt. 1) Kaptur, szata marynarska i kawalerska niektorych Orderow; 2) *graiąc w karty:* sucha burda, kasztelan. § 1) Porter un capot; 2) faire capot; il est capot.

Il est capot; il deméure capot. er hat sich in seiner Hoffnung betrogen. Oszukał się na swoiey nadźiei.

*Capre, *s. f.* Kapern, besser Cape, Kapary, *lepsze słowo:* Cape.

Capre, *s. m.* ein Kaper, Freybeuter zur See. Fraybiter, żołnierz na morzu, co okręty nieprzyiaćielskie zabiera. § Un fameux capre; c'est un capre de Dunkerque.

capre à la part. ein See-Kaprer, der keinen Sold, aber Theil an der Beute hat. Fraybiter co bez żołdu w nadźiei tylko plonu żołnierską służy.

Caprice, *s. f.* 1) Eigensinn, Hartnäckigkeit; 2) wunderliche Veränderung; 3) ein Gedicht auf eine wunderliche Materie, von welcher selten geschrieben wird, poetischer Einfall. 1) Krnąbrność, upor, dźiwactwo; 2) śmieszna odmiana; dźiwna niestateczność; 3) wiersze poetyckie na materyą iaką dźiwną, o ktorey rzadko piszą; koncept Poetycki. § 1) Faire une chose par caprice; il a des caprices à faire perdre patience aux gens; 2) admirer la caprice de la fortune.

Capricieux, euse, *adj.* hartnäckig, eigensinnig. Dziwny, krnąbrny, uparty. § Il est capricieux.

Capricieusement, *adv.* hartnäckig. Krnąbrnie, upornie. § Se gouverner capricieusement.

Capricorne, *s. m.* (*Capricornus*) der Stein-Bock, das zehente Himmels-Zeichen; er ist auch auf den Münzen ein Zeichen des Ueberflusses und der Glückseligkeit. Koźiorożiec, znak zodyaku dźiesiąty; także iest znakiem dostatkow i szczęśliwośći na starych monetach.

Caprier, *s. m.* ein Capern-Strauch. Krzewina, na ktorey się kapary rodzą.

Capriole, Caprioler, *vid.* Cabriole, Cabrioler.

Capron, *s. m.* 1) ein oval Stück Tuch, das die Novitii bey den Capucinern auf dem Rücken und auf der Brust tragen; 2) eine grosse Erdbeer. 1) Sztuka sukna podługowata, ktorą Nowicyuszowie kapucyńscy na pierśiach i na grzbiećie miewaią; 2) wielka poźiemka.

Capse, *s. f.* (*capsa*) in der Sorbonne: eine blecherne oder kupferne Büchse, darein die Doctores ihre Stimmen thun, wenn sie einen zum Doctor creiren. *W Sorbonie.* Puszka miedźiana albo blaszana, w ktorą Doktorowie swe papierki z napisanemi worami kładą, kogo na Doktorstwo obieraiąc.

Capsulaire, *adj. c.* veine capsulaire, in der Anatomie: eine gewisse Herz-Ader. *W anotomii:* Żyła pewna w sercu.

Capsule, *s. f.* (*capsula*) 1) ein thönern Gefäß, ein Topf, in der Chymie; 2) in der Anatomie: ein Häutlein, welches eine Ader oder ein ander Gefäß umgiebet; 3) das Kern-Häuschen in Aepfeln und Birnen, worinnen die Kernen stecken; das Gehäuse eines jeden Saamens. 1) Garnek, naczynie gliniane, *u Chymistow;* 2) *w Anatomii;* błonka około żyły albo inszego członka; 3) iabłek, gruszek śrzodek albo komorka, w ktorey są iądrka; każdego naśienia komorka.

komorka. § 1) Une forte capſule; 2) la capſule de la veine porte.

Captal, *f. m. obſ. vid.* Capitaine. ein Hauptmann. Kapitan.

Captateur, *f. m.* (*captator*) in den Rechten: ein Erb-Schleicher, einer der ſich einſchleicht, damit er ins Teſtament geſetzt werde. *U Prawa:* zabiegacz, łapacz dźiedźictwa.

Capter, *v. a. obſ.* zu gewinnen, einzunehmen ſuchen, als die Herzen der Menſchen, beſſer: tacher de gagner. Zabiegać łaſki; pozyſkać, hołdować ſobie ſerca, *lepſze słowo:* tacher de gagner. § Capter la bienveillance des Auditeurs.

Captieuſement, *adv.* (*captioſe*) betrüglicher Weiſe. Zdradliwie, obłudnie, podchwytliwie. § Il agit captieuſement.

Captieux, euſe, *adj.* (*captioſus*) betrüglich, falſch, argliſtig. Zdradliwy, obłudny, nieſzczery, podchwytliwy. § Raiſonnement captieux; propoſition captieuſe.

Captif, *f. m.* (*captivus*) 1) ein Chriſten-Sclav bey den Türcken, ein Gefangner; 2) der etwas mit Zwang thut, darzu er von Natur nicht geſchickt iſt. 1) W niewoli tureckiey ięczący chrześćianin, poymaniec, niewolnik; 2) z muſu, z przykrośćią to czyniący, do czego od natury nie ieſt utalentowany. § Délivrer les captives; 2) il eſt toûjours captif dans ſon génie.

Captive, *f. f.* eine Sclavin. Niewolnica.

Captif, ive, *adj.* (*captivus*) 1) der im Kriege gefangen iſt; 2) eingeſchränckt, der nicht viel Freyheit hat. 1) Poymany na woynie; 2) w śćisłe wźięty kluby, mało wolnośći maiący. § Les Dames captives; racheter les ſoldats captifs; 2) il eſt trop captif où il eſt.

Captiver, *v. a.* (*captivare*) 1) bezwingen, gefangen nehmen, ſich unterwürfig machen; weit beſſer: domter, aſſujétir; *2) einen gewinnen, einnehmen; 3) einen ſehr einſchräncken. 1) Poymować kogo; podbić pod ſwoią władzą, przysiodłać, opanować; *lepſze słowa* aſſujétir, domter; *2) pozyſkać ſobie kogo, wkradać śię w czyy afekt, hołdować ſobie ſerca; 3) w kluby kogo uiąć; trzymać kogo na wodzy. § 1) Captiver les Provinces; 2) je rirai aux galans qui vous viendront captiver; l'éloquence captive les eſprits.

captiver ſon eſprit. die Vernunft gefangen nehmen, in griſtlichen Sachen. *W duchownym ſenśie:* Podbiiać rozum ku służbie Chryſtuſowey. § Il faut captiver ſon eſprit pour l'aſſujétir à la foi.

ſe captiver, v. r. ſich ſelbſt innen halten, ſich zwingen. Samego śiebie iak w więźieniu trzymać; powśćiągać śię, hamować śię. § Un libertin ne ſe peut captiver, parce qu'il aime fort ſes plaiſirs; il ſe faut long tems captiver, & s'attacher à la lecture, ſi l'on veut devenir ſavant.

Captivité, *f. f.* (*captivitas*) Gefangenſchaft, Zwang, Gefängniß, Einſchränckung, Unterwerffung. Niewola, Mus, poddańſtwo, iarzmo. § Se tirer de captivité; captivité honteuſe.

Capture, *f. f.* (*captura*) 1) Beute, Fang, den man dem Feinde raubt; 2) die Captur; gerichtliche Gefangennehmung eines Schuldners oder Miſſethäters. 1) Korzyść, płon, zdobycz, łupy woienne; 2) imanie, łapanie dłużnika albo złoczyńce. § 1) Faire une bonne capture; 2) faire un procès verbal de la capture d'un voleur, d'un banqueroutier; faire une capture conſidérable.

Capuce, *f. f.* Mönchs-Kappe. Kaptur mniſki. § Une capuce mal-faite.

Capuchon, *f. m.* Mönchs-Kappe; auch einer Regen-Kappe, als der Reiſenden von Wachs-Leinwand. Kaptur mniſki, lub też podrożnych kapica z płotna woſkowanego. § Se couvrir la tête de ſon capuchon; les Moines n'ont aſſiſté à l'Ofice divin que vers le milieu du 13 ſiécle, la tête couverte d'un Capuchon.

Capucin, *f. m.* (*Capucinus*) ein Capuciner-Mönch. Kapucyn, *zakonnik.* § Les Capucins ont été réformez de l'Ordre de S. François.

Capucine, *f. f.* 1) eine Capuciner-Nonne; 2) ein irdener Tiegel mit drey Füſſen und einem Stiel; 3) gelber Ritter-Sporn, Indianiſche Kreſſe, ein Kraut. 1) Kapucynka mniſzka; 2) tygiel, rynka gliniana o trzech nożkach z rękoieśćią; 3) Rzezucha Indyyſka. § 1) Les Capucines vivent plus auſtérement, que les Capucins; être reçûë Capucine, ſe faire Capucine; 2) les Capucines ſe ſervent ordinairement d'une capucine; la capucine eſt fragile & ſe caſſe aiſement; 3) on mange la petite capucine dans les ſalades.

Caquage, Cacage, *f. m.* das Schichten der Heringe zum Einſalzen. Układanie warſtew z śledźi; ſolenie śledźi.

Caque, *f. m. & f.* ein Fiſch- oder Pulver-Faß. Beczka do ryb słonych albo do prochu

prochu rufzniczego. § Le caque n'eſt pas bien lié.

le caque ſent le hareng. 1) jung gewohnt, alt gethan; was einer gewohnt iſt, das klebt ihm an; 2) der Bauer ſchlägt ihn noch immer in den Nacken. 1) Czym ſię garniec napiie, tym ſkorupka cuchnie; 2) poznać chłopa choć Panem zoſtanie.

Caquer, *v. a.* auf den Schiffen: Heringe einſalzen. *Na okrętach:* Naſalac ſledźie. § Caquer les harengs.

Caquerole, *f. f.* ein kleiner küpfferner Topff auf drey Füſſen, mit einem langen Stiel. Garnuſzek miedźiany o trzech nożkach i o długiey rękoieśći.

*Caque-ſangue, *ſ. f.* die rothe Ruhr. Biegunka krwawa albo czerwona. § Avoir la caque-ſangue.

*Caquet, *ſ. m.* 1) das Gackern der Hüner; 2) Geſchwätz, Geplauder. 1) Gdakanie kokoſz; 2) świegotanie, klekotanie. § 1) C'eſt un fâcheux caquet; 2) le caquet eſt ordinaire aux femmes; avoir du caquet; caquet impertinent, ridicule, importun, ennuïeux.

il a le caquet bin affilé. er hat ein gutes Maul-Leder. Nie wrzod mu w gębie.

le caquet de l'accouchée. das Geſchwätz am Wochen-Bett. Swiegotanie białychgłow położnicę nawiedzaiących.

rabattre le caquet; *rabaiſſer le caquet de quelqu'un.* einem ſeine Hoffart und Prahlerey legen; einem das Maul ſtopfen. Przytrząſnąć komu czubu; przytrzeć rogow; gębę zatkać komu.

*Caquete, *ſ. f.* Tonne oder Wanne der Fiſcher zu Karpen. Beczka albo wanna rybitwia do karpiow.

*Caqueter, *v. n.* 1) gackern wie die Hüner; 2) zur Unzeit belffern, kleffen, von Jagdhunden; 3) plaudern, ſchwatzen. 1) Gdakać iako kury; 2) *o pſach łowczych:* niewcześnie ſzczekać, zwierzynę opowiadać; ſię ozwać za prętko; 3) klekotać, świegotać, klepać.

*Caqueteur, *ſ. m.* ein Plauderer. Swiegot, klegot. § Un franc caqueteur.

*Caqueteuſe, *ſ. f.* eine Schwätzerin. Swiegotka. § C'eſt une vraie caqueteuſe.

Caquetoire, *ſ. f. vid.* Babiloire.

Caqueur, *ſ. m.* Matroſe, der die Heringe in die Tonnen einpacket und einſalzet. Marynarz, co śledźie naſala warſtwami w beczkę układaiąc.

Caqueux, *ſ. m. pl.* gewiſſe Leute in Klein-Brittannien in Franckreich, ſo meiſtens Seiler ſind, man hat vor ſelbige einen Abſcheu, weil ſie gemeiniglich ausſätzig ſind. Ludźie podli w małey Brytanii we Francyi, częśćią powroźnikami częśćią trędowatemi bywaią, i ztąd u inſzych mieſzkańcow ſą w obrzydzeniu.

Car.

Nota. Man wird die Wörter unter der Sylbe *Quar* finden, die hier unter *Car* nicht geſetzet worden. *Słowa tu pod ſylabą* Car *niepołożone znaydźieſz niżey pod ſylabą* Quar.

Car, *conj.* (*quare*) dann. Bo, albowiem.

car tel eſt nôtre plaiſir. in Königlichen Briefen: dann dies iſt unſer Begehr. *W Krolewſkich liſtach:* Bo tak chcę, tak każę.

Carabé, *ſ. m.* zu Pulver geriebenes gelbes Ambra. Zołta Ambra w proch ſtarta.

Carabin, *ſ. m.* ein Carbiner-Reuter. Raytar z karabinem; karabiner. § Les carabins ont été défairs; les carabins ſe ſont défendus courageuſement.

carabin de Saint-Côme. ein Balbier-Geſell. Cyruliczek, barwierczyk.

un vrai carabin au jeu. ein Streiffer; ein Spieler, der nach einigem Gewinſt und Verluſt alſobald zu ſpielen aufhört. Gracz, co grać przeſtaie, ſkoro cokolwiek wygrał albo przegrał.

il a tiré ſon coup à carabin. er ſchweiget, nachdem er Gelegenheit zu reden und zu diſputiren gegeben. Milczy przytoczywſzy materyą do rozmowy i dyſputy; i słowka nie mowi kość miedzy drugich rzućiwſzy.

Carabinade, *ſ. f.* haſtiges Verfahren, Uebereilung. Popędliwy poſtępek; popędliwość. § Cet homme n'eſt propre qu'à faire une carabinade.

Carabine, *ſ. f* ein Carbiner, das Gewehr. Karabin, *ſtrzelba.* § Une petite carabine.

Carabiner, *v. n.* 1) mit einem Carbiner ſchieſſen; ſich zurückziehen, nach dem man Feuer gegeben; 2) ein wenig ſpielen, und alſobald aufhören, wenn man etwas verloren oder gewonnen hat; 3) in eine Geſellſchaft kommen, und gleich wieder fortgehen. 1) Karabinami ſtrzelać; dawſzy ognia wzad uſtępować; 2) grać w dorywczą; zaniechać gry, nieco wygrawſzy albo przegrawſzy; 3) do kompanii tylko przyſzedſzy z niey zaraz odchodźić. § 1) Nos carabins carabinent bien; 2) j'ai carabiné à la baſſette.

Carabinier, *ſ. m.* ein Carbiner-Reuter; Reuter, der einen Carbiner führet. Karabiner; raytar z karabinem. § Un régiment de carabiniers.

Carache, *ſ. m.* Tribut, den die Chriſten den Türcken geben. Haracz, podatek, ktory

ry Chrześćianie Turkom płaćić zwykli.

Caracol, *f. m.*
*Caracole, *f. f.* Schwung mit dem Pferde in die halbe Rundung, wie die Reuterey in einem Treffen zu thun pflegt, da sich das erste Glied derselben nach Abfeurung der Pistolen, in der Mitte theilet, sich nach dem rechten und lincken Flügel schwencket und sich hinten an der Schwadron anschliesset. Karetą albo połkołem bieganie, iako raytarya zwykła czynić, gdy śię pierwszy szereg po wystrzeleniu pistoletow we środku rozrywa, w lewo i w prawo obraca i na tyle połku śię znowu złącza. § Faire le caracol; caracol d'escadron.

escalier en caracol. eine Wendel-Treppe. Wschod okrągły albo kręcony.

Caracoler, *v. n.* sich mit dem Pferde schwencken, das Pferd in eine halbe Rundung tummeln. Połkołem albo karetą biegać; połkołami na koniu wykracać; krążyć, kolić. § Dans les combats il faut souvent caracoler pour prendre l'avantage sur l'ennemi.

Caracoli, *f. m.* ein gewisses Metall, so von Silber, Gold und Kupfer vermischet ist. Kruszec pewny mieszany z srebra, z złota i z miedzi.

Caracon, *f. m.* ein rundes Portugiesisches Schiff. Nawa okrągła Portugalska.

Caracore. *f. m.* eine Art Schiffe bey den Innwohnern auf der Insel Borneo. Gatunek naw, ktorego mieszkańcy na wyspie Borneo zażywaią.

Caractére, *f. m.* ((*character*) 1) Buchstabe, Schrifft im Schreiben und Drucken; geschrieben Zeichen; 2) die Hand, die einer schreibt; 3) ein zauberisches Zeichen; zauberische Figur oder Schrifft; 4) eine Schreibart; 5) Kennzeichen. Eigenschaft, Merckmahl, Beschaffenheit, so einen Menschen, eine Sache von andern unterscheidet; 6) geistliche Kraft, Zeichen, das einem Christen die Heiligen Sacramente eindrucken, als die Heilige Tauffe; 7) Ehren-Stand, Tittel, Würde, Ansehen, so einem Amt eigen ist. 1) Charakter, litery pisarskie albo drukarskie; pisane znaki i charaktery; 2) ręka, charakter, pismo czyie; 3) figury, charaktery czarnokśięskie; 4) styl, ktorym kto pisze albo mowi; 5) znak, własność, przymiot, ktoremi śię człek od człowieka, rzecz od rzeczy rożni; 5) charakter, znak; śiła duchowna, ktorey Sakrament, iako Chrzest święty, chrześćianowi udźiela; 7) charakter; powaga, godność, tytuł urzędowi przyzwoity. § 1) Cette ligne doit être en caractére Italique; les caractéres de l'alphabet; gros caractére; caractéres hiéroglifiques des Egiptiens; 2) je connois vôtre caractére; j'ai été content en voïant seulement vôtre caractére; 3) avoir un caractére; 4) l'eclogue ne doit point être d'un caractére élévé; 5) le plus beau caractére de la vertu c'est l'humilité; les caractéres de passion; donner le véritable caractére des gens; tous les tems ont un caractére qui leur est propre; les caractéres d'Homére, de Theophraste; 6) le caractére du batême est un caractére indélebile; profaner son caractére; 7) c'est un homme sans caractére; soûtenir son caractére; il faut rendre les honneurs dus à son caractére; il parle sans caractére.

Caractériser, *v. a.* etwas nach seiner Art und Eigenschaft beschreiben, bemercken, vorstellen. Opisać co według własności i przyrodzenia swego. § Moliére caractérisoit bien les gens.

Caractéristique, *adj. c.* das etwas anzeigt, kenntbar machet; eigentlich, kenntlich. Znaczny, znakomity, wystawiaiący własność iakiey rzeczy. § Avoir une qualité caractéristique.

lettre caractéristique
Caractéristique, *f. f.* in der Griechischen Sprach-Kunst: ein Buchstabe, der in allen temporibus conjugationis, und in allen derivativis stehen bleibt. Litera w greckiey gramatyce, przez wszystkie *tempora conjugationis*, i przez wszystkie *derivativa* zostaiąca.

Carafe, *f. f.* eine gläserne Flasche mit einem langen Hals zum Einschencken. Flasza z długą szyią do nalewania w kieliszki.

Carafon, *f. m.* ein Kühl-Faß, in welches das Geträncke des Sommers in Eis gesetzet wird. Statek, w ktorym flasze z trunkiem lećie wstawiaią lodem ie obłożywszy.

Caragi, *f. m.* 1) Zoll in der Türckey vor die Ein- und Ausfuhr der Waaren; 2) Zoll-Einnehmer, so diesen Zoll einnehmen. 1) Cło w Turczech od inwektow i ewektow; 2) celnik, co to cło wybiera.

Caragne, Karagne, *f. f.* (*caranna*) ein theures Gummi aus America. Karana, kley z drzewa pewnego Amerykańskiego barzo drogi.

Caragrouch, *f. m.* eine Art Müntzen, die einen

einen Thaler gilt. Moneta pewna talar płacąca.

Caraguata, *f. m.* eine Art Americanischer Disteln, aus welchen man Stricke spinnen kan. Oset Amerykański, z ktorego powrozy kręcą.

Carague, *f. m.* ein Fuchs in Brasilien. Lis Brezylski

Caraïtes, *f. m. pl.* Caraiten, Sectirer unter den Jüden, die keine Auslegung der Bibel annehmen, sondern bey dem Texte selber bleiben. Sektarze u żydow, ktorzy się tylko słow textu Pisma Swiętego trzymaią i wszystkie odrzucaią wykłady. § Les Caraïtes sont encore aujourd'hui en Pologne & dans le Levant.

Caramel, *f. m.*
*Caramel, *f. f.* ein braun gekochter Zucker, der insonderheit eine Arzeney wider den Schnupffen ist. Cukier brunatno warzony a lekarstwo na rymę. § caramel est fort bon.

Caramoussail, Caramoussal,
Caramoussat, Caramusat, *f. m.* ein Türckisches Kauffardey-Schiff mit einem sehr hohen Hindertheil. Kupiecki okręt Turecki z barzo wysokiem tyłem.

Carangue, *f. f.* Karange, ein weisser Platt-Fisch in den Antillischen Inseln. Płaszczka, ryba biała na wyspach Antyliyskich.

Caranguer, *v. n.* bey einigen Schiffern: arbeiten, geschäftig seyn. *U niektorych marynarzow:* Pracować, mieć co do czynienia, uwiiać się.

Carapace, *f. f.* eine Art schöner und grosser Schildkröten-Schaalen. Skorupa żołwia barzo piękna i wielka.

Caraque, *f. m.* 1) ein grosses rundes Portugiesisches Schiff, auf welchem bis 2000 Mann Raum haben; 2) die allerbeste Cacao, aus welcher Chocolade gemacht wird. 1) Okrągły okręt portugalski w ktorym się 2000 człowieka pomieścić może; 2) Kakoa naylepsza, z ktorey szokoladę robią. § 1) Envoïer des caraques au Bresil; 2) le gros caraque & le petit caraque, sont deux sortes de cacao le plus estimées.

porcelaine caraque; caraque. allerfeinstes Porcelain aus Orient. Porcelana nayprzednieysza z Państw wschodnich.

Carara, *f. m.* ein Italienischer Centner von 160 Pfund. Cetnar włoski 160 funtow ważący.

Carat, *f. m.* 1) ein Karath, ein Goldgewicht, und Grad der Feinigkeit des Goldes; 2) im figürlichen Verstande: Grad von etwas, als von der Freundschaft. 1) Karat, ważka do złota i stopień feynu złota; 2) *w sensie figuryczn ym:* stopień, iako przyiaźni. § 1) Les monoïeurs ont fixé à 24 carats le plus haut degré de la perfection de l'or; cependant on n'y peut jamais arriver, & il s'en manque toûjours quelque quart de carat, quelque soin que l'on prenne pour rafiner l'or; 2) j'espere que vous augmenterez de quelques carats la précieuse amitié dont vous m'honnorez.

il est fou à vingt quatre carats. er ist ein Narr im höchsten Grad. Większego niemasz głupca; z mozgu wcale wyszedł.

carat de prix. der 24ste Theil einer Gold-Marck. Część dwudziesta czwarta grzywny złota.

carat de poids. Gewicht zu Edelsteinen: ein Karath oder 4 Gran. Karat, ważka do kleynotow ziarn albo gran cztery wynosząca.

carat de fin. der vier und zwanzigste Theil der Feine des Goldes. Dwudziesta czwarta część albo stopień feynu złota.

Caravane, *f. f.* 1) eine Caravane, eine grosse Reise-Gesellschaft bey den Morgenländern; 2) der erste Zug eines neuen Malheser-Ritters wider die Feinde des Christlichen Glaubens; 3) im Scherz: eine lustige Gesellschaft, die spazieren herum fährt. 1) Karawan, gromada kupcow, podrożnych i pielgrzymow w wschodnich kraiach; 2) pierwsza wyprawa woienna Kawalera Malteńskiego przeciw Krzyża Swiętego nieprzyiaciełom; 3) *żartuiąc;* towarzystwo, kompania po polach się przeieżdżaiąca. § 1) Une petite, une grande caravane; 2) faire sa caravane; 3) nôtre caravane se divertit agréablement.

Caravansera, *f. m.* eine grosse Herberge vor die reisende Caravane in Orient. Dom wielki gościnny dla podrożnych w wschodnich kraiach. § Il y a dans le Levant plusieurs de ces caravanseras, que la charité des Princes ou de personnes riches y a fait bâtir.

Caravanseraskier, *f. m.* der Aufseher dieser Herberge. Dozorca domu gościnnego w wschodnich Państwach.

Carauder, *v. n. obs.* sich freuen. Radować się; cieszyć się.

Caravelle, *f. f.* ein Portugiesisches rundes Schiff. Nawa okrągła portugalska.

Caraude, *f. f. obs.* eine Hexe mit einem ungestalten Gesicht. Czarownica z szpetną twarzą.

Carbasses, *f. f. obs.* Segel. Zagiel.

Carbatine,

Carbatine, *f. f.* ein frisch abgezogenes Thier-Fell. Skora z bydlęcia świeżo odarta.
Carbet, *f. m.* eine grosse Hütte der wilden Inwohner auf den Antillischen Inseln. Chata wielka dźikich wyſep Antyliy-ſkich mieſzkańcow.
Carboncle, *f. f.* (*carbunculus*) eine Pest- oder sonsten eine gifftige Beule. Morowka, lubo wrzod iaki iadowity albo ognisty.
Carbonnade, *f. f* auf dem Rost gebratenes Fleisch. Na rożnie pieczone mięso.
Carbouillon, *f. m.* eine Auflage auf die Saltz-Pfannen in der Normandie. Podatek od kotłow ſolnych w kokturach Normanſkich.
Carcan, *f. m.* 1) der Pranger, das Hals-Eisen; 2) ein kleines Hals-Kettchen von Gold oder mit Steinen besetzt. 1) Praga, pręgierz, kuna żelazna; 2) kanak, łancuſzek złoty w drogie oſadzony kamienie. § 1) Il a été condamné à être au carcan; mettre quelqu'un au carcan; 2) un beau carcan de diamans.
Carcapuli, *f. m.* auf der Insel Java, eine Art Früchte wie Kirschen. Na wyſpie Jawa nazwaney, owoc na kſztałt wiśni.
Carcas, *vid.* Carquois. ein Köcher. Saydak do ſtrzał.
Carcaſſe, *f. f.* 1) ein Geripp von einem Corper, wo wenig Fleisch mehr dran ist, und welches doch noch zusammen hält; 2) im Scherz: ein sehr magerer Mensch der in Haut und Knochen hängt; 3) im Kriege: eine Carcaſſe, eine grosse längliche Feuer-Kugel zum Einwerffen, sie ist mit kleinen Granaten, bleyernen Kugeln und gehacktem Eisen angefüllet; 4) das Gerippe eines zusammen gesetzten Schiffs, ehe es mit Brettern bekleidet wird. 1) Kośći z mięſa prawie obrane nierozięte; 2) *żartuiąc:* człek barzo wychudły; 3) karkas, albo kula ogniſta wielka i podługowata, małemi granatami, kulami ſtrzelbowemi i pośiekanem żelazem nabita; 4) wiązanie, budynek okrętowy, nim go tarćicami obiiaią. § 1) Une carcaſſe de poulet; une carcaſſe de chapon; 2) tu n'es qu'une ombre, une carcaſſe, je ne voi rien quand je te voi; 3) donner le feu à une carcaſſe; la carcaſſe fait un feu qui dure plus d'une demi-heure; jetter des carcaſſes; 4) carcaſſe d'un vaiſſeau, d'un navire.
Carcinome, *f. m.* Krebs, eine Kranckheit. Kancer rak, wrzod ćiało wyiadaiący.
Carcois, *vid.* Carquois. ein Köcher. Saydak.

Cardamine, *f. f.* (*naſturtium aquaticum*) Brunnen-Kreß, Wasser-Kresse. Rzezucha wodna.
Cardamome, *f. m.* (*cardamomum*) Kardamum, ein Gewürz aus Indien. Kardamon, rayſkie ziarnka. § Le grand cardamome; le petit cardamome.
Cardaſſe, *f. f.* 1) grosse Woll- oder Seiden-Kratze, die überbliebene grobe Seide von einander zu reissen; 2) Flock-Seide. 1) Grępla wielka do gręplowania wełny, iedwabiu; 2) wyczoſki iedwabne.
Carde, *f. f.* 1) das mittelste in den Blättern des Mangolts, das Fleisch, der weiche Theil an den Artischocken, die gut zu essen sind; 2) eine Kartätsche, Grempel, Kratze, Wolle oder Seide zu grempeln. 1) Głąb w ćwiklaney łodydze lubo mięſo w karćiofu, to ieſt część miętka śniedna; 2) Grępla do gręplowania wełny albo iedwabiu. § 1) De bonnes cardes.
Cardée, *f. f.* so viel Wolle, als auf einmal kartätschett oder abgegrempelt wird. Wełna na raz gręplą gręplowana.
Carder, *v. a.* Wolle oder Seide kratzen, kämmen. Wełnę albo iedwab gręplować. § Carder da la laine, de la ſoïe.
Cardeur. *f. m pr.* Cardeu. Grempler, Wollen-Kratzer oder Kämmer. Gręplownik, co wełne czechrze.
Cardeuſe, *f. f.* die Gremplerin. Gręplarka.
Cardialgie, *f. f.* (*cardialgia*) das Hertzweh, Hertzgespann, das Drücken am Magen. Kordyaka albo raczey żołądka bolenie.
Cardiaque, *adj.* (*cordialis*) Hertzstärckend, als eine Artzeney. Serdeczny, ſercu służący, iako leſtarſtwo. § C'eſt un remede cardiaque.
Cardiaque, *f. m.* 1) eine Hertz-stärckende Artzeney; 2) Hertzgespann, ein Kraut. 1) Serce pośilaiące lekarſtwo; 2) ſerdecznik, gęśia ſtopa, kacza ſzanta, *źiele.* § 1) Le vin eſt un grand cardiaque.
Cardier, *f. m.* ein Kartätschen- oder Grempel-Macher. Rzemieślnik co gręple robi.
Cardinal, e' *adj.* (*cardinalis*) fürnehmt, hauptsächlich. Przedni, nayprzednieyſzy, celny, pryncypalny.
vertus cardinales. die 4 vornehmsten Tugenden, als die Gerechtigkeit, Tapferkeit, Klugheit und Mäßigkeit. Cztery cnoty nayprzednieyſze, iako ſprawiedliwość, męſtwo, mądrość, ſkromność.
les quatre points cardinaux. in der Astronomie; die vier Haupt-Gegenden, als Ost,

Oſt, Weſt, Sůd, Nord. *W Aſtronomii:* Cztery głowne kraie świata, iako Wſzchod, Zachod, Południe, Połnoc.

les vents cardinaux. die Haupt-Winde, als Oſt, Weſt, Nord. Sůd. Wiatry prawe, wſchodni, zachodni, południowy y połnocny.

les nombres cardinaux (numeri cardinales) in der Grammatic: Haupt-Zahlen, von denen die andern herkommen, als eins, zwey ꝛc. *W gramatice:* liczby, z ktorych drugie pochodzą, iako ieden, dwa &c.

Cardinal, *ſ. m.* (*cardinalis*) 1) ein Cardinal; 2) Specht, mit einem rothen Schnabel, rothen Federn, und von der Grösse eines kleinen Papagoys; 3) beym Tuch-Scheerer: eine Grempel voll Scheer-Wolle. 1) Kardynał; 2) dźięćioł z dźiubem i piorem czerwonym tey wielkośći co mała papuga; 2) *u Poſtrzygaczow:* grzepla pełna wełny poſtrzyganey albo barwiczki. § 1) Les Cardinaux ont voix active; les Cardinaux dans leur premiére inſtitution, n'étoient autre choſe que les Prêtres principaux, ou les Curez de la ville de Rome; il y a ſoixante & dix cardinaux, ſix Evêques, cinquantes Prêtres, & quatorze Diacres; les Cardinaux ont voix active & paſſive dans le Conclave.

Cardinal Camerlingue, vid. Camerlingue.

Cardinal neveu. Cardinal, der des lebenden Pabſts nächſter Anverwandter iſt. Kardinał, co ieſt naybliżſzym krewnym Papieża żyiącego.

chapeau de Cardinal. Cardinals-Hut, die Cardinals-Würde. Kapeluſz kardynalſki; Kardynałſtwo. § Prétendre au chapeau; avoir reçû le chapeau.

Cardinal Protecteur. Cardinal-Protector einer Nation, eines Ordens. Kardynał co ieſt Protektorem Nacyi albo zakonu. § Chaque ordre Religieux a un Cardinal Protecteur.

Cardinal, vid. Cardinaux.)

Cardinalat, Cardinaliſme, *ſ. m.* (*cardinalatus*) die Cardinals-Würde. Godność, Doſtoieńſtwo kardynalſkie, Kardynałſtwo. § Il eſt parvenu au cardinalat; le cardinaliſme eſt le plus haut dégré où un Eccleſiaſtique peut monter, à moins qu'il ne ſoit fait Pape.

*Cardinaliſer, *v. a.* 1) einem den Cardinals-Hut geben; *2) im Scherz: einen einen Biſchoff oder Pfarrherrn nennen. 1) Konferować, dać komu Kardynałſtwo; *2) *żartuiąc:* tytułować kogo Biſkupem albo Plebanem.

Cadinaliſme, *vid.* Cardinalat.

*Cardinaux, *plur.* ein unanſtändiges Scherz-Wort: die Blume, die Monats-Zeit. *Zart nieprzyſtoyny.* miesiące, przeczyſzczenie białogłowſkie. § Avoir ſes cardinaux.

Cardon, *ſ. m.* Spaniſche Artiſchocken. Karćiof Hyſzpańſki. § De bons cardons d'Eſpagne.

Cardouizille, Cardouzisle, *ſ. f.* ein gewiſſer wollener Zeug. Materya pewna wełniana do ſzat.

Care, *ſ. f.* 1) *obſ.* das Angeſicht; 2) die Breite zwiſchen den Schultern auf dem Rücken, ſowol am Leibe als Kleidern; 1) in der Heil-Kunſt: die Schlafſucht, darauf öfters der Schlag entſtehet. 1) *obſ.* Twarz, ſtrona głowy przednia; 2) ſzerz na grzbiećie człowieczym albo też na ſzaćiech miedzy ramieniami; miedzygrzbiećie; 3) *w Lekarſkiey nauce:* ſpiączka, ſzubet wielki, po ktorym paraliż naſtępuie. § 1) Il faut retailler la care de cette habit.

une care de foin. in der Normandie: ein groſſes Heu-Bund. *W Normandyi:* Pęk wielki śiana.

Carelet, *vid.* Carlet.

Caréme, Carême, *ſ. m.* (*quadrageſima*) 1) die vierzigtätige Faſten; die Faſten-Zeit; 2) Faſten-Reden und Predigten die ein Prediger durch die Faſte-Zeit hält. 1) Poſt wielki czterdźieſtodniowy; 2) mowy i kazania wielkopoſtne kaznodźieie ktorego. § 1) Obſerver, garder, rompre le carême; 2) il a publié ſon carême; le carême d'un tel eſt eſtimé.

le carême eſt bas. die Faſten fallen früh ein, das iſt im Februario. Poſt wielki prętko przypada, to ieſt w Mieśiącu Lutym.

le carême eſt haut. die Faſten fallen im Monath März ein. Poſt wielki na Marzec mamy. § Le carême eſt haut cette année.

viandes de Carême. Fiſche und andere Faſten-Speiſen. Ryby i inſze poſtne potrawy.

fruits de carême. trockenes Obſt, als Roſinen. Feigen, Pflaumen ꝛc. Suſzone owoce iako rozynki, figi, śliwy &c.

le mi-carême. die Mit-Faſten, der Donnerſtag mitten in der Faſten-Zeit. Srzodopośćie, czwartek śrzodopoſtny.

Caréme-prenant, Carême-prenant, *ſ. m.* 1) die Faſtnachten, die letzten 3 Tage vor den

den Fasten; der Schluß des Carnevals; *2) ein Masqve, eine masqvirte Person beym Carneval; *3) ein lächerlich gekleideter Mensch; *4) Postille von den Fasten-Predigten. 1) Zapusty, mięsopusty, kończenie karnawału; *2) Mięsopustnik w maszkarze ubrany; Maszkarnik; *3) Człek śmiesznie ubrany; *4) postyla, zbior mow i kazań wielkopostnych. § 1) Faire carême-prenant avec ses amis; 2) démasquer un carême-prenant; 3) vous voulez donner vôtre fille à un carême-prenant.

Carenage, *f. m.* Werff, ein Ort wo man das Schiff auf die Seite leget und am Boden ausbessert. Pobrzeże, gdźie dna okrętow na stronę położonych naprawiaią i dychtuią.

Carence, *f. f. obs.* der Mangel. Niedostatek.

Caréne, *f. f.* (*carena*) der Flach, der auswendige Boden eines Schiffes, der unter Wasser stehet. Dno, spodek okrętowy powierzchny, co iest w wodźie. *donner la caréne à un vaisseau; mettre un vaisseau en caréne.* ein Schiff auf die Seite legen und es am Boden ausbessern. Dno naprawiać, okręt na bok położywszy.

Caréner, *v. a.* ein Schiff auf die Seite legen und es unten ausbessern, kalfateren, ein Schiff im Flach ausbessern. Dychtować, naprawiać dno okrętu na stronę położonego.

Carentaine, Carente, Carentie, Carentieme, } *vid.* Quaren:

Caresme, *vid.* Carême.

Caressant, e, *adj.* liebkosend, schmeichelhafftig, der sich einzuschmeicheln weiß. Pochlebny, zaskakuiący, pochlebuiący, przymilaiący się. § Elle est caressante; il est caressant.

Caresse, *f. f.* Liebes-Bezeigung, Liebkosung, Schmeicheley. Kares, przymilenie się, zalecanie się komu; pochlebstwo. § Faire des caresses à quelqu'un gagner quelqu'un par caresses.

Caresser, *v. a.* 1) caressiren, liebkosen, schmeicheln; 2) von Thieren: bespringen. 1) Karesować, ćiokać, łagodźić, głaskać kogo; pochlebiać, przymilać się komu; 2) *o zwierzętach*: łączyć się. § 1) Caresser un cheval; un enfant; 2) les taureaux & les béliers ne caressent que leurs femelles.

Caret, *f. m.* eine Art Schildkröte, in einer sehr schönen Schale. Zołw pewny w barzo piękney skorupie.

fil de caret; caret; ein Faden Zwirn auf den Schiffen, Stricke und Segel &c. zu flicken. Nići okrętowe do łatania żaglow, lin &c.

Cargaison, *f. f.* 1) die Schiffs-Ladung; 2) die Zeit da man ein Schiff mit gewissen Waaren beladet. 1) Ładunek okrętowy, frocht towarow wszystkich; 2) czas sposobny do ładowadnia pewnych towarow w okręt. § 1) La cargaison de ce vaisseau est de telles marchandises; 2) le tems de la cargaison de vins & de la moruë &c.

Cargamon, *f. m.* Kargamon, die besten Cardomomen oder Paradies-Körner aus dem Königreich Visapour. Naylepsze rayskie źiarnka z krolestwa Wisapurskiego.

Cargue, *f. f.* dieses Wort ist *gen. masc.* wenn es mit einem andern verbunden wird, als Cargue-bas; Schiff-Seil, womit man die Segel an unterschiedenen Orten zusammen ziehen kan. *Słowo to z drugiem złączone będąc iest* gen. masc. *iako* Cargue-bas; Lina okrętowa do śćiągnienia mieysc żaglu rożnych. § Les cargues du vent; les cargues dessous le vent; cargue à vûë. *mettre une voile sur les cargues.* ein Segel ein wenig unten aufschieben. Odemknąć troche żagiel na dole.

Cargue-bas, *f. m.* ein Seil eine Segelstange auf und abzuziehen. Lina do podwyższenia i do zpuszczenia reie, to iest drągu żaglowego.

Cargue-bouline, *f. m.* ein Seiten-Reeband oder Seil die Seiten des Segels einzuziehen. Lina do śćiągnienia stron żaglowych.

Cargue-fond, *f. m.* ein Seil das Segel in der Mitte zusammen zu ziehen. Lina do śćiągnienia żaglu w pośrzodku.

Cargue-point, *f. m.* Reeband, ein Seil die Ecken des Segels einzuziehen. Lina do śćiągnienia rogow żaglowych.

Carguer, *v. a.* in der Seefahrt: das Segel dämpfen, das Segel auf dem Mast einziehen. *W żeglarskiey nauce*: Zagiel na maszćie śćiągnąć. § Carguer la voile.

Cargueur, *f. m.* ein Wirbel, auf welchem man die Segel ziehet. Wałek, kluba do śćiągania żaglow.

Cargueuras, *f. m.* ein Seil, womit man das große Segel aufzieht. Lina do naciągania żaglu wielkiego.

Cariage, *f. m.* 1) *obs.* eine Fuhre, Wagen voll; *2) Ungemach, Sorge, Verdruß. 1) *obs.* Fura, woz pełny czego; *2) kłopot, frasunek. § 1) Acheter un cariage de blé; 2) mais il survint un autre cariage.

tout le cariage. im Scherz: die gantze Familie; Mann, Weib und Kinder. *Zartuiąc*: Cała familia; mąż, żona i dźieći.

Cariatides, *f. f. plur.* (*caryatides*) in der Bau-Kunst: Lastträgerinnen, Statuen, in Gestalt eines Weibes mit langen Kleidern, darauf sich etwas stützet. *W nauce archytońskiey*: Bałwany, obrazy na kształt białychgłow w długich szatach rzezane do podpierania czego; niewiasty podpieraiące.

Carie, *f. f.* (*caries*) 1 Beinfraß, Brand in den Beinen; 2) Fäulniß, Vermoderung im Holtz. 1) Branr, zapał, sprochniałość w kośći; 2) zbotwiałość, prochnienie drzewa. § 1) Oter la carie d'une dent, d'un os.

Caribde, *vid.* Carybde.

Carier, *v. a.* den Beinbrand, oder eine Fäulniß verursachen. Brantem kość zarażyć; sprochniałym czynić. § Cet ulcére carie l'os.

se carier, v. r. den Brand bekommen, von Beinen; vermodern, verfaulen, wurmstichig werden, vom Holtz. Brantem, zapałem się zarażyć, *o kośćiach*; sprochnieć, zbotwieć, robaczywieć, *o drzewach*. § Ce bois se carie.

Carié, ée, adj. & part. wurmstichig, angefault. Robaczywy, sprochniały, nadweręzony. § Bois carie; elle a une dent cariée.

Carillon, Carrillon, *f. m.* 1) das zusammenstimmende Geläute der Glocken; 2) künstliches Glockenspiel der Uhren; 3) im Schertz: der Klang der Gläser, die man beym Trincken an einander stößt; *4) Lerm, Gekeiffe, Geschrey einer Person, die sich zancket; 5) ein vierecktigt Stück Eisen. 1) Barowanie; dźwięk dzwonow zgodny; dzwonienie składne; 2) kunsztowne zegarow dzwonki; rożne pieśni, iako na cymbale, z dobrą i wyrażną rezonancyą wygrawaiące; 3) *żartem*: dzwonienie w kieliszki przy pełnieniu; *4) hałas, wrzask, brzask, fuk łaiącego; 5) sztuka żelaza czworogranista. § 1) Le carillon est charmant; 2) il y a un excélent carillon sur la tour de la maison de ville de Dantzig, qui sonne à chaque heure de hymnes & des airs; 3) le carillon de verres; 4) la femme lui a fait un horrible carillon.

**il a été batu à double carillon*, *vulg.* er ist wohl abgeprügelt worden. Kiymy go dobrze wytrzepano.

**à double carillon.* mit aller Macht. Ze wszystkich sił.

Carilloner, *v. a. & n.* 1) mit ordentlichen Pulsen lauten; 2) ein Glocken-Spiel gehen lassen. 1) Barować, dzwonić zgodnemi dzwonow tonami; 2) grać pieśni na dzwonkach z wybornych metalow. § 1) On carillonne la veille de bonnes fêtes.

Carillonneur, *f. m.* Glocken-Spieler, Glocken-Zieher, der die Glocken mit ordentlichen Pulsen schlägt, oder ein Glocken-Spiel aufziehet. Dzwoniarz co dzwonami baruie albo dzwonkami pieśni wygrawa.

Carinthie, *f. f.* (*Carinthia*) Kärnthen, eine Landschaft in Deutschland. Karyntya, prowincya Niemiecka.

Cariole, *f. f.* eine Karriol, kleiner Wagen auf zwey Rädern. Taradayka, kolaska o dwuch kołach; bieda. § Une jolie cariole.

Carisel, Creseau, *f. m.* Herisey, Kerisey, sehr klare Leinwand, die zu Tapeten gebraucht wird. Gatunek płotna przeyrzystego do szpalerow albo obićia.

Carilet, Karezé, *f. m.* ein Englischer wollener Zeug mit kreutzweis geschlagenen Streiffen. Materya wełniana Angielska do szat z śćieszkami na krzyż.

*Caristade, *f. f.* im Schertz: Almosen. *Zartuiąc*: iałmużna. § Demander la caristade; on fait la caristade à de beaux esprits, qui sans cela ne vivroient pas.

Caritatif, ive, *obs.* mitleidig, liebreich. Litośćiwy, łagodny.

Carive, *f. m.* eine Art Pfeffer aus Guinea. Gatunek pieprzu z Guinei.

Carla, *f. m.* eine gewisse Leinwand aus Indien. Płotno pewne Indyyskie.

Carlet, *f. m.* 1) eine große Schuster- oder Sattler-Nähnadel; 2) ein Seig-Trichter, Seig-Ram, in welchem man die eingespannte Leinwand anfeuchtet; 3) ein geringer wollener Zeug; 4) ein Platt-Fisch; 5) Setzhame; viereckigt Fischer-Netz; 6) eine Hüter-Kartätsche ohne Griff; 7) beym Kamm-Macher: die Spitzfeile; 8) die Polierfeile bey dem Schlosser. 1) *U szewcow i siodłarzow*: Igła wielka; 2) krośienka, w ktorey płotno rozćiągnione pokrapiaią; 3) gatunek podłey materyi wełnianey do szat; 4) płaszczka ryba; 5) śieć rybia w kwadrat dźiana; 6) gręplą kapelusznicza bez rękoieśći; 7) piłka spiczasta grzebieniarska; 8) piłka ślosarska do polerowania. § 1) Le grand carlet; le petit carlet.

Carlette, *f. f.* 1) eine Art Schieferstein; 2) eine Polierfeile. 1) Gatunek kamienia

mienia łupnego do dachow; 2) piła ślosarska do polerowania.

Carlin, *s. m.* eine silberne Münze in Neapolis, die ohngefehr vier gute Groschen oder fünff Kayser-Groschen gilt. Moneta śrebrna Neapolitańska nie wcale złoty polski płacąca. § Le carlin vaut environ sept sols de France.

Carline, Caroline, *s. f.* (*carolina*) Eberwurtz, ein Kraut Lepczyca ziele. § Caroline blanche; caroline noire.

Carlingue, *s. f.* der Kiel-Schwinn; der unterste Balcken im Kiel des Schiffs, der längst dem Schiff gantz durchstreichet. Balka przez całą dłuż dna okrętowego idąca.

Carlovingien, *adj.* aus dem Geschlecht Caroli Magni des Kaysers herstammend. Ze krwie Cesarskiey Karola Wielkiego pochodzący.

Carme, *s. m.* 1) ein Carmeliter-Mönch; 2) im Schertz: ein Gedicht, ein poetischer Vers; 3) viereckigte Stange Stahl. 1) Karmelita zakonnik; 2) *żartując*: pienie; wiersz poetycki; 3) pręt stalu czworogranisty. § 1) Les Carmes dechaussez furent reformez par Sainte Thérése en 1535; Carmes mitigez; 2) un plaisant carme.

Carmel, *s. m.* 1) der Berg Carmel in Paläſtina; 2) Ritter-Orden der Heiligen Mariä vom Berge Carmel, den Heinrich der vierte König in Franckreich unter dem Nahmen St. Lazar An. 1608 erneuert hat. 1) Gora Karmel w Palestynie leżąca; 2) Order N. P. Maryi z gory Karmel od Henryka Krola Francuskiego pod imieniem *St. Lazar* R. P. 1608 odnowiony.

Carmelite, *s. f.* eine Carmeliter-Nonne. Karmelitka mniszka. § Le Cardinal de Bérulle a amené les Carmelites en France.

Carmes, *plur.* in einigen Würfelspielen: zwey vieren. *Graiąc w kostki*: dwa czworki albo kwadry.

Carmin, *s. m.* eine hell-rothe Farbe zum Färben der Zeuge und zur Miniatur-Mahlerey. Karmin, farba iasnoczerwona do miniatur malowania i do farbowania farbierskiego. § Ce Carmin est beau; on vent & on achete le carmin à l'once.

Carminatif, ive, *adj.* (*carminativus*) in der Artzeney-Kunst: das die Blehungen im Leibe vertreibt und stillt. *W lekarskiey nauce*: Wiatry w żołądku uśmierzaiący. § Lavement carminatif; huile carminative.

Carnacier, Carnaciere, *vid.* Carnassier, Carnassiere.

Carnage, *s. m.* 1) das Niedermachen, Umbringung, Blutvergießen, ein Blutbad, insonderheit in einer Schlacht; 2) bey den Jägern: die Fällung einer Hauffen Wildes; 3) das Luder, womit wilde Thiere angeludert werden; Aas, das auf den Feldern liegt und von Thieren gefressen wird. 1) Siekanina, bitwa krwawa, w pień wycinanie, osobliwie w potrzebie; 2) *u Myśliwcow*: wybiianie zwierząt; 3) ścierw do zwierzą przynęcenia albo drapieżnym zwierzętom na pole wyrzucony. § 1) Faire une grande & une horrible carnage des ennemis.

faire carnage aux chiens. den Hunden Luder zu fressen geben. Psom mięsa dawać; przed psy mięso miotać.

Carnal, *s. m. obs.* Fleisch. Mięso.

Carnaler, *v. a.* pfänden das Vieh auf seinem Boden. Zaiąć, zagrabić bydło do obory.

Carnassier, Carnacier, *s. m.* in einigen Provintzen: ein jähriger Fisch vom May-Monat an gerechnet. *Po niektorych Prowincyach*: Roczeń; ryba roczna, od mieśiąca Maia licząc.

Carnassier, ére, *adj.* 1) fleischfreßig, fleischbegierig, von Menschen: 2) reissend, von Thieren 1) Mięso rad iadaiący, *o człowieku*; 2) drapieżny, *o źwierzach*. § 1) Les hommes carnassiers sont sujets à avoir l'haleine puante; 2) une bête carnassiére; le loup est le plus carnassier de tous les animaux.

Carnassiére, *s. f.* bey der Jägerey: die Weid-Tasche. Torba łowiecka do dźiczyzny zabitey,

Carnation, *s. f.* 1) in der Mahlerey: die Fleischfarbe auf dem Gesicht, Händen und andern Gliedern, die keine Kleidung zu bedecken pfleget; die Fleischfarbe aber der Glieder, die der Mahler ohne die gewöhnliche Bekleidung vorstellet, als des Arms, des Rückens heisset chair; 2) in den Wappen: die bloßen Theile eines bekleideten Menschen, als das Gesicht, die Hände. 1) *W Malarstwie*: Farba ćielista na członkach, co u człowieka żadnem odźieniem okryte nie bywaią, iako ręce, twarz &c. farba zaś ćielista na członkach, ktore malarz bez zwyczaynego odźienia wyraża, *chair* się nazywa; 2) *w herbach*: członki człowieka ubranego gołe, iako twarz, ręce. § 1) Ce Peintre a une belle carnation; les carnations de ce tableau sont belles.

Carnau-

Carnau, *f. m.* in der Seefahrt: Winckel im Segel, den der Wind gegen das Vordertheil macht. *W żeglarskiey nauce*: Kąt, buchta w żaglu od wiatru ku sztabie.

Carnaval, *f. m.*
* **Carneval,** *f. m.* Carneval oder funfzehn Tage vor den großen Fasten. Karnawał, albo 15 dni przed postem czterdziestodniowym, ktore się z zapustami kończą. § Un agréable, un aimable, un charmant carnaval; un carnaval gai & gaillard; faire carnaval avec ses amis, commencer joïeusement son carnaval; passer agréablement, finir, achever gaillardement son carnaval; les jours du carnaval se nomment aussi les jours gras; se bien divertir durant le carnaval.

Carne, *f. f.* die Ecke an etwas hartem als einem Tische, Steine 2c. Rog u czego twardego, iako u stołu, kamienia &c. § Je me suis donné un grand coup de la tête contre la carne de cette table.

Carné, ée, *adject.* fleischfärbig, von Blumen. Cielisty, *o kwiatkach*. § Anémone toute carnée, fleur carnée.

Carneau, *vid.* Creneau.

Carnéle, *f. f.* der gekerbte Rand an den Müntzen. Okrąg karbowany na monetach.

Carneler, *v. a.* den Rand um die Müntzen kerben. Narzynać karbować okrąg monety. § Carneler un écu.

Carnelé, ée, in den Wappen: das Zinnen hat; gespitzt. *W herbach*: blankowany, blanki maiący; kończaty.

Carnet, *f. m.* ein Hand- oder Schuld-Buch, in welches der Kauffmann seine Schulden, und wann er sie zahlen soll, bemerket. Książeczka, w ktorą sobie kupiec raty długow i czas wypłacenia notuie.

* **Carneval,** *vid.* Carnaval.

Carniole, *f. f.* (*Carniola*) ein Hertzogthum im Oesterreichischen Kreise, Crain. Xięstwo Krainskie albo Karniolskie w Rakusach.

Carnoc, Comb, *f. m.* ein Englischer Scheffel. Korzec angielski.

Carnosité, *f. f.* (*carnositas*) wild Fleisch in einer Wunde. Złe mięso w ranach wyrastaiące.

Carobe, *f. f.* 1) eine Art von kleinen Apotheker-Gewichten; 2) Johannis-Brodt. 1) Ważka naymnieysza aptekarska; 2) słodkie strącze, Jana S. chleba.

* **Carogne,** *f. f. vulg.* 1) Luder, Schind-Fleisch; 2) Raben-Aas, eine Hure, liederliche Vettel. 1) Scierw; 2) kurwisko, łotryni, hultayka. § 1) Donner de la carogne aux chiens; 2) c'est une méchante carogne.

Caroline, *vid.* Carline.

Caroline, *f. f.* eine Caroline, ein Marck-Stück, eine Schwedische Silber-Müntze, die einfache Caroline gilt einen Preußischen Gulden, die vierfache aber vier Preußische Gulden. Moneta srebrna Swedzka dwa polskie złote płacąca, są i poczworne, w ktore 8 zł: polskich idzie.

Carolle, *f. f. obs.* ein Tantz. Taniec.

Carolus, *f. m.* 1) eine alte Frantzösische Scheide-Müntze von 5 Doubles; 2) eine Englische Gold-Müntze von 6 Thalern und 8 guten Groschen. 1) Stary pieniążek francuski 5 *Doubles* płacący; 2) Moneta złota angielska 6 talerow i dwa złote polskie wynosząca.

* *il a des Carolus.* er hat Pfennige, er ist reich. W pieniądze bogaty; nazbierał czerwieńcow do woli.

* *cette chose ne vaut pas un carolus.* diese Sache ist keinen Heller werth. Nie warta ta rzecz i szeląga złamanego.

Caron, *f. m.* ein Stück Speck, von dem man das Fleisch abgeschnitten hat. Słoniny sztuka, z ktorey mięso wyrznięto.

Caron, *f. m.* in der Götter-Historie: der höllische Schiffer bey den Poeten, der die Seelen über den Fluß Styx führet. *W baieczney bożkow hystoryi*: Charon przewoźnik, duize zmarłych przez rzekę *Styx* przeprawiaiący.

Caroncules, *f. f. plur.* (*carunculæ*) kleine Drüsen in unterschiedenen Gliedern, als in den Augen-Winkeln. Drobne gruczołki w rożnych członkach, iako w kąciku ocznym.

Carosse, *vid.* Carrosse.

Carossier, *vid.* Carrossier.

Carote, *f. f.* 1) gelbe Rüben, Möhren, Möhren-Rüben, sie sind roth oder gelb; 2) ein Stück Schnupf-Toback von einer halben Elle, den man auf einem Reib-Eisen reibet; 3) Reib-Toback ohne Bindfaden. 1) Marchew, iest czerwona i biała; 2) sztuka przędzioney tabaki o połłokcia do tarcia na tarce.

c'est un mangeur de carotes; il ne vit que de carotes. es ist ein Geitziger der sich nichts zu gute thut. Skępiec ten brzydki i swey gębie żałuie.

Carotide, *adj. les veines carotides* (venae carotides) in der Anatomie: die Hals-Puls-Adern am Haupte. *W Anatomii*: żyły pulsowe u szyi.

Carotier, e, *adj.* der furchtsam um Geld spielet. Boiaźliwie o pieniądze graiący.

Caroubier,

Caroubier, *f. m.* }
Carouge, *f. m.* } ein Johannisbrodt-Baum. Słodkie strącze, chleb S. Jana, drzewo.

Carouge, f. f. Johannisbrod, die Frucht. Słodkie strącze, chleb S. Jana, *owoc.* § Les carouges sont douces & ont quelque chose du goût de châteignes.

Carousse, *vid.* Carrousse.

Carpasum, *f. m.* (*carpasum*) ein Kraut, dessen Saft den Menschen einschläfert und erstickt. Ziele pewne, sok iego spiączkę czyni i człowieka zadusza.

Carpe, *f. f.* (*carpio*) ein Karpfen. Karp, *ryba.* § La carpe n'a point de dents, elle a toûjours le ventre plein d'œufs, par ce qu'elle a des petites cinq ou six fois l'année; mettre une carpe au court-boüillon; la carpe aime les eaux bourbeuses.

Le saut de la carpe. ein Karpfen-Sprung, bey den Springen. Skok mietelniczy na kształt karpia z wody skaczącego.

Carpe, *f. m.* (*carpismus*) in der Anatomie: die Vorhane, die Hand-Wurzel, vor der Hand, sie bestehet aus acht Beinen in zwey Ribben, in jeder vier. Reki przegub albo członek miedzy dłonią i łoktami, gdzie iest ośm kostek we dwa rzędy ułożonych, w każdym cztery.

Carpeau, Carpillon, *f. m.* ein kleiner Karpfen, Setz-Karpfen. Karpik mały do narybienia stawow. § Des carpeaux pour aluiner.

Carpettes, *f. f. plur.* gestreifte grobe Leinwand zum Einpacken der Waaren. Płotno grube strefiste do uwijania towarow

Carpillon, *f. m. vid.* Carpeau.

Carpin, *f. m.* (*carpinus*) Hayn-Buche oder Stein-Buche, ein Baum. Grab, grabina, *drzewo.*

Carpo-Balsamum, *f. m,* Balsam-Beeren aus der Levante, der rechte Orientalische Balsam. Balzamowe iagody, balzam prawy z Turczech.

Carpocratiens, *f. m. pl.* (*Carpocratiani*) närrische Ketzer im andern Seculo, sie leugneten die Gottheit des Heilandes, und glaubten, daß die Seele nach diesem Leben in andre Corper fahre, und daß nicht Gott, sondern die bösen und guten Engel die Welt erschaffen, dahero verehreten sie den Teufel. Szaleni kacerze w drugim Chrześciaństwa wieku, Bostwa Zbawiciela się zapierali, a przytym przechodzenie dusz zmarłych w insze ciała wierzyli, iako też bluźnili, że nie Bog, ale Anieli źli i dobrzy świat stworzyli, ztąd diabłu boską cześć wyrządzali.

Carpot, *f.* m. Zins von einem Weinberge, der in dem vierten Theil des Weines bestehet. Czwarta część wina z Winnicy za czynsz Panu należąca.

Carcan, *vid.* Carquan.

Carquese, *f. m.* in den Glas-Hütten: ein Calcinir-Ofen, darinnen die Fritte oder die rohe Glas-Materie zubereitet wird. Piec hutarski, w ktorym materyą do szkła robią.

Carquois, Carcois, *f. m.* 1) ein Köcher, worinnen man Pfeile hat; 3) auf den Schiffen: der Mastkorb. 1) Saydaki, kołczan do strzał; 2) boćianie gniazdo albo kosz dla straży na wierzchołku masztowym. § 1) Cupidon avec un arc & carquois.

Carrable. Carré, *vid.* Quarrable, Quarré.

Carraçon, Carraque, *vid.* Caraçon, Caraque.

Carreau, *f. m.* 1) ein viereckigtes Küssen, als ein Stuhl-Küssen, Kirchen-Küssen, darauf vornehmes Frauenzimmer in der Kirche kniet; 2) ein Näh-Küssen: 3) viereckigter Stein oder Ziegel zum Bauen oder den Boden zu belegen; ein Werckstück, ein Pflaster-Stein; auch das Pflaster auf der Gasse der Fuß-Boden von Steinen in der Stube; 4) beym Töpfer: eine viereckigte Kachel, ein viereckigt Stück Thon; 5) eine jede ins Viereck gemachte oder ausgeschnittene Sache, als ein viereckigtes Garten-Beet, eine viereckigte Fenster-Scheibe, ein viereckigt Stück Leinwand, Brett, Tuch 2c. 6) im Karten-Spiel: rothe Farbe mit viereckigten Figuren; Rauten; 7) ein Bügel-Eisen, bey den Schneidern; 8) bey den Schlössern: eine grosse Feile; eine Raspel; 9) der Wetter- oder Donner-Stein; 10) in der Münze: eine goldne oder silberne Münz-Platte; 11) der größte und längste Hecht; 12) in der Heil-Kunst: Verstopfung der Adern, so ein Magen-Drücken, Brust-Stechen und eine Verhärtung des Unterleibes verursacht; 13) beym Schiff-Bau: Barck-Holz, dicke Bretter, so an den Seiten des Schiffs etwas hervor stehen; 14) viereckigter Bolzen, den man mit einem Armbrust abschiesset. 1) Wezgłowie, poduszka na krzesłach albo też podkolanek, wezgłowko pod kolana klęczącey w kośćiele Damy; 2) pułtynek, poduszka do ktorey szyiąca białagłowa płotno przypina; 3) kwadratowy kamień albo cegła do budowania lub do pawimentu; bruk; posadzka kamienna; 4) *u zduna:* kachel, lub sztuka gliny czworograniasta; 5) każda rzecz, jako sukno, płotno, deska,

ſka, ſzyba w oknie, kwatera w ogrodźie, w kwadrat kraiana albo uczyniona; 6) *o Francuskich kartach koſterskich:* czerwień ſzybiaſta; 7) Bygla, żelazo krawieckie do wypraſowania; 8) piła wielka ſłoſarſka; raſzpla; 9 kamień piorunowy; 10) blacha wielka śrebrna albo złota do monet; 11) ſzczupak naywiękſzy; 12) *w Lekarskiey nauce:* zamulenie żył, kłoćie w bokach, bolenie i zatwardzenie żołądka czyniące; 13) Dyle, forſzty na bokach okrętowych nieco wypuſzczone; 14) bełt czworograniaſty do wybiiania z kuſze. § 1) Un carreau de velours; 2) attacher le linge au carreau; 3) carreau de pierre; carreau de brique; 4) carreau cru, cuit; battre, mouler, poſer, arranger, aſſembler le carreau abaiſſer le carreau, relever le carreau qui ſe défait; 5) carreau de parquet; 6) un as de carreau; un roi de carreau; jetter du carreau; joüer du carreau; 7) paſſer le carreau ſur la doublure; 8) les carreaux ſervent à dégroſſer le fer; 9) on croit que le carreau eſt un corps chimérique; 10) couper un carreau; 11) brochet carreau; acheter un carreau; 12) être ſujet au carreau.

coucher ſur le carreau. auf der Gaſſe ſchlafen. Na ulicy ſpać; na gołym bruku się przeſpać.

jetter quelqu'un ſur le carreau. einen auf der Straſſe oder auf dem Platze umbringen. Zabić powalić kogo na placu albo na ulicy.

un valet de carreau. ein ſchlechter Kerl. Człek proſty i podły, łaźięka.

carreux de Fayence; carreaux de Hollande Holländiſche Vlieschen, weiſſe oder blau und weiſſe viereckigte Täfelchen von Thon, damit die Wände bekleidet werden. Tabliczki farfurczane do ścian ſadzenia.

carreau verniſſé. ein viereckigt in Bley eingefaßter Stein über den Krippen, damit die Pferde nicht an der Mauer lecken mögen. Kamień wielki w ołow wcale oprawiony nad żłobem, aby konie ściany nie lizały.

battre carreaux; frapper carreaux. die Münz-Platten auf dem Ambos mit dem Hammer platt ſchlagen. Blachę mincarſką do monet na kowadle młotem plaſko ubiiać.

tailler carreau. eine groſſe Münz-Platte in kleine Plättchen zerſchneiden. Blachę wielką na drobne błaſzki do pieniędzy porozrzynać.

recuire carreaux. die Münz-Platten im Feuer geſchmeidiger machen. Blachę mincarſką w piecu gibćieyſzą uczynić.

rechauffer, flattir, eslezer, boiſſer les carreaux. die Münz-Platten zum zweytenmal ins Feuer legen, und ihnen die gehörige Rundung und Glätte geben, ehe ſie geprägt werden. Błaſzki myncarſkie drugi raz w piec wſtawione okrągłemi i gładkiemi uczynić, nim kowanie bywaią.

aprocher, ajuſter, rabaiſſer les carreaux. mit Abfeilen und Beſchneiden den Münz-Platten ihr gehöriges Gewicht geben. Opiłowaniem i obrzynaniem błaſzki do wagi miniczney przyſtoſowac.

Carrefour, Carfour, *ſ. m.* Creutz-Gaſſe, Creutz-Straſſe, Platz, wo drey oder vier Ecken zuſammen laufen. Tret, krzyżowa ulica; plac, gdzie się trzy aby cztery rogi ulic zbiegaią. § On entend cette nouvelle en chaque carrefour; les Païens plaçoient des ſtatuës de leurs Dieux dans les carfours à qu'ils ofroient des fleurs & des fruits.

Carrelage, *ſ. m.* die Fütterung, Belegung eines Fuß-Boders mit geſpaltenen Flur-Steinen; das Arbeiter-Lohn für die Belegung eines Bodens. Poſadzka kamienna na tle; kamienie do poſadzki kamienney; zapłata od poſadzki kamienney. § Païer le carrelage.

Carreler, *v. a.* 1) eine Stube mit Flur-Steinen pflaſtern, belegen; 2) Schuh, Stiefeln ausbeſſern, beſohlen. 1) Sadzić poſadzkę kamienną; 2) łatać, podſzyć trzewik, obow; podeſzwę przyſzyć § 1) On carrele avec de la recoupe & du platras; carreler une chambre; carreler à la toiſe; 2) carreler des ſouliers.

Carrelettes, *ſ. f. plur.* eine Feile Eiſen zu poliren. Piła do polerowania żelaza.

Carreleur, *ſ. m.* 1) Pflaſterer, der mit viereckigten Steinen den Boden belegt; 2) *obſ* ein Schuhflicker, beſſer: Savatier. 1) Rzemieśińik od poſadzki kamienney; 2) *obſ.* partacz, łatacz co trzewiki, obowie łata i podſzywa; *lepſze słowo:* Savatier

Carrelure, *ſ. f.* 1 *obſ.* neubeſohlte Schuhe oder Stiefeln, beſſer: une paire de ſouliers remontez; *2) die Belegung des Bodens mit viereckigten Steinen, beſſer: carrelage. 1) *obſ.* Obowie, boty, łatane i nowemi podeſzwy podbite, *lepſze słowo:* une paire de ſouliers remontez; *2) ſadzenie tła kamieńmi, *lepiey powieſz;* carrelage.

**carrelure de ventre.* ein Bauch-Pflaſter, Magen-Pflaſter, ein Gericht daran ſich ein Hungriger ſatt eſſen kan. Potrawa

wyśmienia

wyśmienita żołądek głodny nasycaiąca. § Le tems qui se passa jusqu'au soupé, me parut un siécle, tant j'avois besoin d'une bonne carrelure de ventre.
se faire une carrelure de ventre. sich dick und satt essen. Jeść do sytu; naładować.
Carrement, Carrer, *vid.* Quarre.
Carret, *vid.* Caret.
Carrier, *s. m.* Stein-Brecher, Stein-Metz, der in den Stein-Gruben Steine bricht. Kamiennik, co łamie albo wycina w gorach kamienie.
marchand carrier. Kauffmann der mit Werckstücken handelt. Kupiec co orclami, łokietnicami handluie.
garçon-compagnon carrier. ein Steinbrecher-Gesell, der mit dem Meister im Bruch arbeitet. Kamienniczek co mistrzowi w gorach dopomaga.
manoeuvres carriers. Handlanger der Steinbrecher. Robotnicy kamiennikom dopomagaiący.
Carriére, *s. f.* 1) Stein-Grube, Stein-Struch; 2) Tummel-Platz, Erdreich, worauf das Pferd läufft; wenn solcher nicht länger als 200 Schritt ist; Lauff des Pferdes, den es in einem Athem thun kan, der gemeiniglich 60 Schritte austrägt; 3) ein großer Platz zum Ringel-Rennen, Wettlauffen; eine Renn-Bahn; 4) figürlich: Lauff der Sonnen, der Gestirne; 5) eine Verrichtung, Arbeit, Amt, Lauff des Lebens; 6) beym Falckenirer: das Steigen des Falcken, ist gewöhnlicher massen 60 Klafftern hoch; steigt er hoher, so sagt man double carriére: steigt er nicht 60 Klafftern, so heißt es demi-carriére; 7) bey den Medicis: die Zeugung, die Wurtzel der Steine im menschlichen Leibe; der Stein-Saame, der Stein-Sitz; 8) in den Birnen, die steinigten Putzen am Knürbs. 1) Kamienne gory, gdźie kamienie łamią; 2) mieysce albo plac bieganía końskiego, pospolićie 200 krokow wynosza; Bieg, pąd konia w iednym oddechu uczyniony, pospolićie, weń 60 krokow liczą; 3) szranki mieysce okreszone albo ogrodzone do igrzysk, do gonitwy; 4) *w sensie figuryczmym*: bieg słońca, gwiazdy; 5) Zawod; bieg żywota ludzkiego; sprawy; urząd, robota; 6) *u sokolnika*: zwbiianie śię sokoła; wyższe od 60 sążeń *double carriére* a niższe *demi carriére* śię nazywa; 7) *w lekarskiey nauce*: korzeń, maćica, z ktorey śię kamienie w ludzkim ćiele mnożą; 8) śrzodek kamienisty około komórek, w ktorych są iądrka gruszkowe. § 1) Percer une carriere; 2) il a fait faire une grande carriére à ce cheval, & par ce moïen il l'a suffisament éprouvé; donner carriére à son cheval; la cavalerie doit prendre carriére à soixante pas pour charger l'ennemi; 3) barre de carriére; entrer en la carriére; courir en la carriére; 4) la carriére du soleil; 5) prendre bien sa carriére; courir du bel esprit la carriére épineuse; fournir, achever sa carriére; sa carriére ne pouvoit être ni plus belle, ni plus heureuse; 6) l'oiseau a pris la carriére; 7) il a une carriére dans la vessie.
passer sa carriére. etwas wider seinen Willen thun. Przećiw woli swoiey co uczynić.
se donner carriére. seine Zeit in Freuden zubringen. Trawić czas swoy przy ućiechach i wczasach.
Carrillon, Carrillonner, Carrillonneur, *vid* Caril.
Carriole, *vid.* Cariole.
Carrobe, *s. f.* Johannis-Brodt. Strącze S. Jana.
Carrosse, Carosse, *s. m.* eine Carosse, eine Kutsche. Kareta, karoca. § Mener, faire rouler le carosse; aller en carosse; un beau, un superbe, un magnifique carosse.
carrosse de loüage. Miethkutsche. Kareta do naięćia.
carrosse coupé. ein offener Wagen; halbe Kutsche nur mit einem Sitz vor zwey Personen. Połkarety o iednem tylko śiedzeniu na dwie osoby.
carrosse vitré. eine Kutsche mit Glas-Fenstern. Karoca z tablicami śklanemi.
carrosse drapé. eine Trauer-Carosse. Kareta żałobna.
un homme à carrosse. der eine Carosse hält. Karetę maiący.
**c'est un cheval de carosse.* es ist ein tummer Kerl. Pniak to; dubiel, dudek.
Carrossier, *s. m.* 1) ein Kutschenmacher, er heisset in Paris Sellier-Carossier; 2) ein gutes Kutschen-Pferd. 1) Rzemieślnik od karoc, *w Paryżu śię zowie* Sellier-Carrossier; 2) koń dobry karetowy. § 1) Les selliers-carrossiers font un corps séparé d'avec les Bourreliers; 2) un bon carrossier.
Carrote, *vid.* Carote.
Carroubier, Carrouge, *vid.* Carou.
Carrous, *s. m. vid.* Carrousse.
Carrousel, *s. m.* öffentliche Ritter-Spiele grosser Herren. so in Wettfahrten, Roß-Balletten, Ringel-Rennen angestellet werden. Karusel albo igrzyska rycerskie,

ſkie, co ſię przy dworach Pańſkich gonitwami, w zawod bieganiem, do picrśćienia gonieniem odprawowáć zwykli. § Faire un carrouſel.

*Carrouſſe, Carouſſe, *ſ. f.* Sauffgelag, Saufferey, ein Schmauß, wo viel geſoffen wird. Pijatyka; bieśiada winna. § Faire carouſſe avec ſes amis; ils ont fait carouſſe avec ces étrangers.

* *faire carrouſſe.* brav ſauffen. Wytrząſać kieliſzki; konwiami śię gonić.

Carrure, *vid.* Quarrure.

Carſaïe, *ſ. f.* grobe Engliſche Raſche. Raſz gruby Angielſki do ſzat.

Carſe, *ſ. f.* ein Scheffel an einigen Orten. Korzec po niektorych mieyſcach.

Cart, *vid.* Quart.

Carta, *ſ. f.* (*charta*) ein Blat in einem Handlungs-Buch. Karta w kśiędze kupieckiey

Cartahu, *ſ. m.* ein gewiſſes Seil am Maſt-Baum, damit man das andre Tauwerk auf einer Rolle in die Höhe zieht. Lina maſztowa do zaćiągania innych lin na kołkach.

Cartal, *vid.* Quartal.

Cartane, *ſ. m* wilder Saffran, Safflor, ein Kraut. Krokos, ſzafran polny, *źiele.*

Cartan, Cartas, Cartaut, } *vid.* Quart.

Cartaux, *ſ. m. plur.* ein See-Garten-Buch. Kśięga, w ktorey ſą karty albo mapy marynarſkie.

Carte, *vid.* Quarte.

Carte, *ſ. f.* 1) ein Kartenblatt; ein gantzer mit Karten-Figuren abgedruckter Bogen, ehe Karten aus ſelbigem geſchnitten werden; 3) eine Land-Karte; 4) eine See-Karte oder ſonſten eine Karte; 4) Pappe, beſſer carton; 6) Maſſe von gehacktem und mit Waſſer zum Brey gekochten Papier, daraus man Bilder und Puppen abzudrucken pflegt; 7) *obſ.* Papier; 8) ein Getreide-Maß an einigen Orten in Savoyen, es wiegt 20, 30 auch 31 Pfund. 1) Karta koſterſka; 2) Tektura ćienka z figurami wſzyſtkiemi do kart, nim ią kartownik na karty rozrzyna; 3) mappa, karta kraiopiſarſka; 4) karta marynarſka, gienealogiczna, gwiazdarſka &c. 5) tektura, gruby papier, *lepſze słowo* carton; 6) papier na małę warzony, z ktorey obrazy, lalki wyćiſkaią; 7) *obſ.* papier; 8) miara do zboża w Sabaudyi waży 20, 30 albo 31 funtow, § 1) Donner les cartes; joüer aux cartes; il y a pluſieurs ſortes de jeux de cartes; 2) ſavonner la carte; 3) étudier, faire une carte d'un païs; ſavoir la carte; carte géographique; carte générale; carte univerſelle; carte topographique; 4) cartes marines; il y a des cartes marines au point reduit, au point plat au point commun ou à diſtances itinéraires; carte généalogique, aſtronomique, hydrographique.

donner la carte blanche à quelqu'un. eine Sache eines freyem Willen überlaſſen. Niegraniczoną komu w czym pozwolić wolność; dać na wolą czyią.

carte blanche. eine unbeſchriebene aber unterſchriebene Vollmacht mit dem beygefügten Inhalt der Sache, worüber die Vollmacht auf dem leeren Papier ſoll extendiret werden. Blankiet, karta czcza podpiſana na plenipotencyą, z ſumaryuſzem do podpiſu przyłożonym.

battre les cartes. die Karten miſchen. Karty pomieſzać, kartować.

il ſait la carte. er weiß um alle Heimlichkeit. W nayſkrytſze przeniknął ſekreta; wie iakim ſpoſobem te ſprawy ſą pokartowane.

broüiller les cartes. Lermen und Uneinigkeit machen. Hałas i niezgodę wznieçać; śiać rozſterki.

les cartes ſont bien broüillées. es iſt groſſe Uneinigkeit im Lande oder unter den Königen. Nierząd wielki w Pańſtwie; wielka niezgoda miedzy Krolmi i Pany.

château bâti de cartes; *maiſon bâtie de cartes.* ein ausgeziertes aber nicht auf die Dauer gebautes Haus. Na okaſkę lecz nie na trwałość dom wyſtawiony.

Carte-feüille, *vid.* Quarte-feüille.

Carteïer, *vid.* Quarteier.

Cartel, *ſ. m.* 1) Fehd-Brief, Ausforderungs-Brief zu einem Zwey-Kampf; 2) Vertrag wegen Auswechſelung der Gefangenen zur Kriegs-Zeit; Vergleich wegen Auslieferung der Ueberläuffer zur Friedens-Zeit; Vergleich zwiſchen den kriegenden Staaten wegen Fortſetzung des See-Handels. 1) Karteluſz, wyzywanie przećiwnika na poiedynek; odpowiedź; 2) ugoda czaſu pokoiu miedzy potencyami oſobliwie ſąſiedzkiemi względem wydania zbiegow albo przebiegłcow żołnierſkich, lubo czaſu boiu względem okupu iencow albo handlu na morzu wolnego, miedzy woiuiącemi poſtanowiona Pańſtwami. § Envoïer un cartel à ſon ennemi; il on a reglé le cartel.

Cartelade, *ſ. f.* ein Feld-Maaß in Guienne, nach welchem man die liegenden Gründe-

Gründe ausmißt. Miara w Guiennie do wymierzenia rol i gruntow.

Cartelet, *s. m.* eine Art vom wollenen Zeug. Gatunek materyi wełniancy do szat.

Cartelete, *s. f.* ein kleiner, dünner Schieferstein wie ein Kartenblatt. Tabliczka z kamienia łupnego iak karta kosterska cienka i wielka.

Cartelle, *s. f.* 1) Bolen, Pfosten, dicke Breter zu allerhand Gebrauch, insonderheit unter den Mühlsteinen in der Mühle; 2) ein kleines dünnes Brettlein vom raren Holz zum Einlegen. 1) Forszty, tarcice do rożnych potrzeb iako pod kamieńmi młyńskiemi w młynie; 2) deszczułka z drewna drogiego do sadzoney roboty.

Cartement, *vid.* Quartement.

Cartenier, Carte, }
Carteron, Quarteronne, } *vid.* Quarte.

Cartésianisme, Cartésisme, *s. m.* (*Cartesianismus*) die Lehre und Meynung des Philosophen Cartesii. Opinie i nauka Kartezyusza Filozofa sławnego. § Défendre, soûtenir le Cartésisme.

Cartésien, *s. m.* Cartesianer, Philosoph, so den Lehr-Sätzen Cartesii folget. Naśladowca Filozofa Kartezyusza. § Il est bon Cartésien,

Cartésisme, *vid.* Cartésianisme.

Carteyer, Carteïer, Cartayer, *v. n.* bey den Kutschern und Fuhrleuten: aus dem Gleis fahren. *U woźnicow i furmanow:* z kolei wozowey wyboczyć.

Cartier, *s. m.* (*cartarius*) 1) ein Kartenmacher; 2) Karten-Papier, worinnen der Kartenmacher die neuen Karten zu Dutzend oder halben Dutzend einwickelt. 1) Kartownik, co karty kosterskie robi; 2) papier, w ktorey są karty tuzinami albo połtuzinami uwinione.

Cartier, *vid.* Quartier.

Cartilage, *s. m.* (*cartilago*) in der Anatomie: eine Krospel, ein Knorpel. *W Anatomii:* Chrzęstka. § C'est un cartilage xiphoide.

Cartilagineux, euse, *adj.* knoeplich. Chrzęstkowaty. § Corps cartilagineux.

Cartisane, *s. m.* gesponnen Gold oder Silber auf einem schmalen Streiff von Karten-Papier oder Pergament gewickelt, zu Knopflöchern und gestickter Arbeit; eine Palette. Strefa z pergaminu albo z cienkiey tektury złotem, albo śrebrem nitkowem obwiniona, iako do baletow albo dziurek od guzikow u szat Francuskich. § On mets les cartisanes dans les dentelles.

Cartiner, *vid.* Quartiner.

Carton, *s. m.* 1) Pappe oder Pappen-Papier; 2) bey den Mahlern: Cartons, grosser Riß oder Entwurf eines Gemähldes auf einem Regal-Papier zu Calquirung der Figuren an der Wand, s. Calquer; 3) in der Buchdruckerey: ein ungedrucktes Blatt oder Bogen, so statt eines ausgeschnittenen ins Exemplar geleget wird; 4) ein Kästchen von Pappe in einem Galanterie-Kram, mit einem Deckel, zu Spitzen und andern feinen und kostbaren Waaren; 5) See-Karten-Buch; Atlas von See-Karten. 1) Papier gruby, tektura; 2) Delineacya, abrys, wizerunek obrazu malarskiego na arkuszu regałowym, do odrysowania figur na ścienie, *obacz* Calquer; 3) *w drukarni:* karta albo arkusz przedrukowany i miasto błędami napełnionego i wyrzuconego w exemplarz włożony; 4) Skrzyneczka, pudło z wiekiem kramne z tektury, do schowania koronek i innych kosztownych towarow; 5) Księga wielka, w ktorey są karty marynarskie. § 1) Le carton dans cette rognure n'est pas fort; 2) les cartons servent à peindre à fresque & à calquer les figures contre les murailles; 3) faire un carton; un nouveau carton; un carton bien correct; casser un carton; déchirer un carton.

Cartonnier, *s. m.* ein Pappenmacher, auch Pappenkrämer. Papiernik co tekturę, to iest gruby papier, przedaie albo robi.

Cartot, *vid.* Quartot.

Cartouche, *s. m.* 1) Schnitzwerck, Mahlerey zur Zierde um ein Bild, Wappen, Aufschrift &c. 2) eine blecherne Büchse voll Kugeln und Stückchen Eisen, die in eine Canone geladen wird; eine Kartätsche, Schroot-Büchse; 3) Stückchen Eisen, Bley &c. die in eine Canone gestossen werden; 4) eine mit Kugeln gefüllte Granate; 5) eine Patrone, worinnen die ganze Ladung, sowohl zu Canonen als zum Hand-Gewehr, beysammen ist. 1) Snicerskie lub malarskie ozdoby około obrazu, herbow, napisow &c. 2) puszka blaszana do nabiiania dział, napełniona kulmi i kawałkami żelaznemi; 3) żelazo albo ołow na kawałki posiekany do ładunku działowego; 4) granata albo kula żelazna kulami ołowianemi nabita; 5) ładunek do strzelby ręczney lub armatney w papier na kształt rury ubity. § 1) Un joli, un beau cartouche de carrosse; 2) canon chargé d'une cartouche; 3) canon chargé de gros cartouches; 4) jetter des

des cartouches; 5) le cartouche des pistolets & des mousquets est de gros papier, & le cartouche des piéces d'artillerie est de carton.

Cartulaire, *s. m.* ein Dorf-Schulz in Engelland. Szołtyſz na wſi Angielſkiey.

Cartulaires, Chartulaires, *s. m. plur. pr.* Cartuléres. das Archiv eines Klosters oder Kirche, wo Contracte, Freyheiten, Privilegien aufbehalten werden. Metryka kośćielna albo klaſztorna.

Carvi, *s. m.* (*carum*) Feld- oder Wiesen-Kümmel. Karuy, kmin polny, anyż polny.

Carus, Care, *s. m.* (*carus*) die grosse Schlaf-Sucht, die gemeiniglich ein Zeichen vom Schlage ist. Letarg, śpiączka, choroba po ktorey paraliż zwykł naſtępować.

Caryatides, *s. f. plur.* Pfeiler in Weiber-Gestalt, in langen Kleidern. Filary podpieraiące na kſztałt białychgłow w długich w ſzatach.

Carybde, *s. f.* (*charybdis*) ein tieffer Schlund, Meer-Strudel im Sicilianischen Meer bey Meßina gegen der Klippe über, so Scylla heißt. Topiel bezdenna, zatop Charybdys na morzu Sycylyiſkim przy Meſynie, naprzećiwko ſkałom Scyla nazwanym.

tomber en Scylla en voulant éviter Carybde in einer andern Gefahr stecken bleiben, da man der erstern hat entweichen wollen. Srogą Scylę minąć, a w Charybdym zapłynąć.

Caryocostinum, *s. m.* eine Purgir-Latverge von Würz-Nelcken und der Kost-Wurzel in der Apothecke. Lambitywum purguiące w Aptyce z goździkow korzennych i z koſtu.

Caryophillata, *s. f.* (*caryophyllata*) Benedictwurz, Nägelwurz, Benedicten-Kraut. Benedykt, kuklik, *ziele.*

Cas, *s. m.* (*casus*) 1) Zufall, Fall, Begebenheit; 2) Hochachtung vor eine Person oder vor eine Sache; 3) Gewissens-Frage, Lehre wegen Führung eines guten Lebens und Erhaltung eines reinen Gewissens; 4) in den Gerichten: Fall, Uebertretung, Verbrechen; 5) in der Grammatic: ein Casus; *6) eine That; 7) eine Sache; *8) Koth, Unflath eines Menschen; *9) die weibliche Schaam; 10) eine kleine bleyerne Münze in China. 1) Przypadek, traf, traſunek, kazus; 2) reſpekt, wzgląd na kogo albo na co; 3) kazus, nauka do dobrego rządu, żywota i ſumnienia czyſtego; 4) *w Sądach:* wyſtępek; 5) kazus Gramatycki; *6) uczynek, poſtępek; 7) rzecz; *8) łayno, gnoy człowieczy; *9) członek wſtydliwy białogłowſki; 10) moneta ołowiana w Chynſkim Pańſtwie. § 1) Un triste cas; c'est un cas, que je n'ai pas prévû; cas étrange & vrai pourtant; on a recours en ce cas à la République; 2) on fait grand cas de cette femme; le public & les gens savans ont toûjours fait grand cas de nôtre Professeur; les ignorans ne font aucun cas des lettres; 3) étudier les cas de la conscience; 4) en cas de complainte; être dans le cas de la loi, de l'ordonnance; 5) ce nom est en un tel cas; ce verbe regit un tel cas 6) tous vilains cas sont reniables; c'est un vilain cas pour un honnête homme; 7) parler d'un certain cas; 8 cet enfant fait son cas.

cas prévôtal. in Gerichten: ein Verbrechen das am Leben bestraft wird. *W Sądach:* Wyſtępek kryminalny. § Les sacriléges, les assassinats prémeditez, les séditions & les émotions populaires &c. sont de cas prévôtaux.

les cas resultans du procès. Verbrechen, in welchem einer nicht gänzlich überführet ist. Wyſtępki, w ktorych złoczyńca zupełnie nie ieſt przeświadczony. § On l'a condamné aux galéres pour les cas résultans du procès.

un cas pendable. ein Verbrechen, das den Strang verdienet. Wyſtępek ſzubienicy godny.

cas réservez, (casus reservati) vorbehaltene Fälle; Sünden, die nur ein Bischof oder der Pabst absolviret. Grzechy, ktore ſam tylko Biſkup albo Oćiec S. rozgrzeſzyć może.

cas privilegié. ein Verbrechen eines Geistlichen, dessen Untersuchung der weltlichen Obrigkeit anbefohlen ist. Wyſtępek duchowney oſoby, ktorego inkwizycya Sądowi Swieckiemu należy.

au cas que, en cas que. im Fall das, so fern. Gdyby się zaś przydało że &c. § Au cas qu'il meure.

au cas que Lucas n'eût qu'un oeil, sa femme auroit epousé un borgne. wenn der Himmel einfällt, sind alle Wachteln begraben. O przyſzłe a niepewne przypadki kłopotać się ſzkoda.

en cas de. was anbelanget. Co się tycze.

posez le cas que, prenez le cas que. gesetzt das, hierauf folget der *Subjunctivus.* Daymi to, że, Subjunctivum *po tym kſztałćie mowy położyć trzeba.* § Posez le cas que cela soit; prenez le cas que cela arrive.

en tous cas. allenfalls, wenigstens, auf allen Fall. Przynaymniey.

*en cas. in Sachen. W rzeczach, w materyi. § En cas d'amour, il ne faut jamais être foible, en cas de procès il ne faut rien negliger; en cas d'argent il n'y a point de raillerie.

Casal, *f. m. obf.* ein Dorf. Wieś.

Casal. *f. m.* eine Stadt in Italien in Montferrat. Miasto włoskie w Monferackiem Xięstwie.

Casalasque, *f. m* das Land um Casal, das Casalische. Okolica tego miasta.

Casanier, *f. m.* ein Ofen-Bruder, der immer zu Hause bleibt. Piecuch, domak. § c'est un franc casanier.

Casanier, e, *adj.* vie casaniere, ein sitzend Leben, da man immer zu Hause bleibt. Domatorstwo, życie domaka.

Casaque, *f. f.* ein Mantel mit Knöpfen und Ermeln ein Reise-Rock, Regen-Rock. Płaszcz z guzikami i z rękawami.

tourner casaque. 1) einer andern Parthey beytreten; 2) den Magen umdrehen; von einer Religion zu der andern treten. 1) Wieszać się do partyi przećiwney, 2) swey religii odstąpić.

Casaquin, *f. m. vulg.* ein Wamms, ein Röckchen. Kaftan, saian.

on lui a donné sur son casaquin. das Wamms ist ihm ausgeklopfet worden. Dobrze go wytrzepano.

Casava, *f. m.* eine Ost-Indianische Münze, ohngefehr der vierte Theil eines Ducatens. Moneta w wschodnich Indach tynfow cztery i szostak płacąca.

Casbequé, Kasbequi, *f. m* eine kleine kupferne Persische Münze. Szeląg Perski.

Cascade, *f. f.* 1) ein Wasser-Fall von einer Höhe, von Natur oder der Kunst; 2) Unbesonnenheit, Fehler, Uebereilung. 1) Spadek, spad wody naturalny albo wymysłem ludzkim sprawiony; 2) błąd, popędliwość, niebaczność, omyłka. § 1) Il y a des cascades naturelles & des cascades artificielles; on voit dans les montagnes quantité de cascades naturelles, qui y forment des ruisseaux qui en décendent; il y a de belles cascades à Versailles & à Cassel; 2) où étiez vous quand vous fites cette magnifique cascade; il a fait une rude cascade.

c'est un discours plein de cascades. dieser Discours hängt gar nicht zusammen. Dyskurs ten żadney nie ma konneksyi kleiu do tey mowy trzeba.

il ne fait une nouvelle que par cascade. er erzählt nur alte Zeitungen. Stare tylko nowiny śieie.

Cascanes, *f. f. pl.* Wall-Keller, Gang unter der Bastey, des Feindes Untergrabung und Minen zu entdecken. Podźiemne u-hody pod basztyonem do wynaleźienia min albo podkopow nieprzyiaćielskich.

Case, *f. f.* 1) ein Band oder zwey Steine beysammen im Brettspiel; 2) ein viereckigt Feld auf dem Dam-Brett; 3) eine kleine Kupfer-Münze in Japan. 1) Dwa warcaby w warcabnicy w iednym rzędźie stoiące; 2) pole do wércabu na warcabnicy; 3) szeląg miedźiany w Japaniech. § 1) Faire une case; 2) le pigon avance de deux cases au prémier coup; le roi n'a que deux cases pour se sauver.

Case, Caze. ein schlechtes Haus oder Hütte. Chałupisko, chata. § Il est dans sa petite case.

patron de case, vulg. der Haus-Herr. Gospodarz, Pan w domu swoim.

Casemate, *f. f.* (*casa armata*) in der Fortification: Mord-Keller, verdeckter Streich-Platz, ist ein Gewolb mit Schieß-Scharten unter der Flancke, oder ein unmmauerter und oben offener Ort vor derselben, den Graben zu bestreichen, oder die feindliche Minen zu entdecken. *W Fortyfikacyi:* Sklep skryty z dźiurami do wystrzelania pod flankiem, lub mieyśce mocnym murem obwiedźione a na wierzchu otwarte przed flankiem, zkąd kule przez row śięgaią albo min to iest podkopow nieprzyiaćielskich dochodzą. § La casemate est la plus parfaite de toutes les défenses d'une place; les casemates sont excélentes dans les fossez pleins d'eau, mais elles n'ont pas le même avantage dans ceux qui sont secs.

Caser, *v. n.* im Brettspiel: Steine setzen, Bänder machen. Warcaby w warcabnicy stawiać kostki rzućiwszy.

Caseries, *f. f.* Caravanen-Herberge in Arabien, wo die Reisenden bewirthet werden. Dom gośćinny dla karawanu albo podrożnych wielką kupą w Arabii idących.

Caserne, *f. f.* Baraqven, Caserne, ein Soldaten-Haus vor die Garnison bey dem Wall. Koszary, dom przy wale na mieszkanie żołnierskie wystawiony. § Il y a dans chaque caserne une cheminée & un plancher; le Roi Auguste II. a fait bâtir à Varsovie de grandes casernes, mais elles ne sont pas si magnifiques que celles dans les villes de guerres en France.

Caseux, euse, *adj.* käsicht. Serny, serowy. § Le lait d'ânesse contient peu de parties caseuses.

Caſileux, euſe, *adj.* beym Glaſer vom Glaſe: das ſich vom Demant ſplittert. *U ſklarza o ſkle:* od dyamentu ſię kruſzacy.

Caſine, *ſ.f.* 1) in Italien: ein Vorwerck; 2) im Garten: Garten- oder Luſt-Haus; 3) auf dem Felde: ein Feld-Haus oder Hütte. 1) *We Włoſzech:* folwark; 2) *w ogrodźie:* altanka, chłodnik; 3) chałupa, chata polna.

Caſque, *ſ.m.* (*caſſis*) 1) ein Helm, Sturm-Hut; 2) ein Helm über einem Wappen; 3) eine groſſe See-Muſchel ſo wie ein Helm ausſiehet; 4) im Scherz: der Kopf. 1) Szyſzak, helm; 2) ſzyſzak nad herbem; 3) wielka ślimacza ſkorupa morſka, kſztałt hełmu maiąca; 4) *żartem:* łeb. § 1) Aujourd'hui dans un caſque, demain dans un froc; 2) caſque ouvert, caſque fermé; 3) les Rocailleurs ſe ſervent de caſques pour faire des grotes parmi les autres coquilles.

il en a dans le caſque. 1) er hat einen Rauſch im Kopf; 2) der Kopf iſt ihm warm von Grillen. 1) W czub ſobie nalał; 2) w łbie mu muchy beczą.

Caſſade, *ſ.f.* ein Poſſen, Liſt, Betrug. Figiel, pśikus, chytrość.

faire une caſſade. in einigen Spielen: überbieten, höher halten, den Gegen-Spieler abſchrecken: mehr zuſetzen. *W niektorych grach:* wyżey ſadźić, kazać, na co śmiele, zyſkać zakazawſzy, gracza przećiwnego odſtraſzyć.

donner une caſſade, einem was weiß machen. W pole kogo wywieść.

donneur de caſſade. ein Betrüger. Oſzuſt, ſkrzętnik.

Caſſaille, *ſ.f.* das Brachen, das Ackern eines Brach-Feldes nach Oſtern. Pokładanie pługiem ugorowey roli do wielkieynocy.

Caſſandre, *ſ. m.* ein gewiſſer alter Tanz. Taniec pewny ſtaroświecki.

Caſſant, e, *adj.* gebrechlich, das gerne und leichtlich bricht. Łomiſty, kruchy. § Les métaux aigres ſont fort caſſants; l'acier eſt plus caſſant que le fer; le verre eſt fort caſſant.

poire caſſante. eine Birne die nicht ſaftig iſt, die man leichlich zerbrechen kan. Gruſzka nieſoczna, ktora śię w ręku łacno kruſzy.

Caſſation, *ſ.f.* das Aufheben, die Vernichtung, Caßirung, Aufhebung, Ungültigmachen einer Procedur, einer Schrift ꝛc. Znieśienie, kaſowanie, za nieważne poczytanie, iako poſtępku, ſkryptu iakiego. § Obtenir une requête civile en caſſation d'arrêt; il pourſuit la caſſation du teſtament de ſon pére.

Caſſave, *ſ.f.* Wurzel-Brod, wird von den Innwohnern der Antilliſchen Inſeln aus den Wurzeln eines Baums gemacht, das ſie Manioc nennen. Chleb na Antylyiſkich wyſpach z korzenia drzewa *Manioc* nazwanego.

Caſſe, *ſ.f.* (*Caſſia*) 1) in der Apothecke: Caßien; 2) der Pennal oder Theil an einem Schreibe-Zeug, in welchen man die Federn thut; 3) in der Druckerey: ein Schrift-Kaſten; 4) ein Zwiſchen-Raum oder Feld um einen Seulen-Knauff mit Roſen; 5) ein feiner Schleyer wie Muſſelin; 6) in der Glas-Hütte: eiſerne Schöppe oder Schöpf-Kelle; 7) Theil eines Fluß-Schiffes, der alle Bretter zuſammen hält. 1) Kaſya, lekarſtwo *w Aptece*; 2) Przegrodka w piſarſkiey ſzkatułce do piorek; 3) Kaſa drukarſka z przegrodkami do literek; 4) Pole około kapiteli ſłupowey, z rożami ſznicerowanemi; 5) rąbek barzo ſubtelny na kſztałt muſelinu; 6) *w ſklaney hucie:* kielnia, czerpaczka; 7) Część czołnu wſzyſtkie deſki ſpinaiąca. § 1) Cette caſſe eſt bonne; un bâton de caſſe; on ſe ſert de caſſe à des potions & à des lavemens; il y a deux ſortes de caſſe, la purgative & l'aromatique ou odorante; 2) la caſſe de l'écritoire eſt rompuë.

donner la caſſe à quelqu'un. im Scherz: einen abdancken. *Żartuiąc:* odprawić kogo, dać komu abſzcyt.

caſſe d'aſinage, caſſe à aſiner. eine Gold- oder Silber-Capelle, Teſt, Prob-Tiegel. Kupela złotnicza do złota albo srebra probowania.

Caſſe, *adj.f. voix caſſe.* eine ſchwache, gebrochene Stimme. Głos słaby, ućięty, ćichy. § Il dit cela d'une voix caſſe & debile, que ceux qui étoient auprès de lui, eurent peine à l'entendre.

Caſſé, ée, *adj. vid.* Caſſer.

Caſſeau, *ſ. m.* Helfte eines Schrift-Kaſtens in der Druckerey, wird in die Ober-Helfte und Unter-Helfte eingetheilet. Połowica kaſy drukarſkiey od literek, to ieſt zwierzchnie albo ſpodnie piętęrka. § On met dans le caſſeau ſuperieur les groſſes & petites Capitales & dans l'inferieur le caractére courant & tout ſon accompagnement.

Caſſe-cou, *ſ. m.* ein Ort wo man leicht fallen kan. Uſtyrkliwe mieyſce na ktorym śię łacno powalić. § L'eſcalier de cette maiſon eſt un caſſe-coup.

Caſſe-

Caſſe-cul, *ſ. m. vulg.* ein ſtarcker Fall auf den Hintern. Upadnienie na zadek, § Se donner un caſſe-cul.

*Caſſe-muſeau, *ſ. m. obſ.* ein Schlag mit der Fauſt ins Naſen-Bein. Uderzenie pięśćią w ſamę koſtkę albo chrzęſtkę noſową.

caſſe-muſeau, petits choux. Schnee-Ballen, eine Art Gebackenes. Ciaſto na kſztałt puſzkowego.

Caſſe-noiſette, *ſ. m.* ein Nuß-Knacker, Nuß-Brecher, die Nüſſe eufzumachen. Kleſzczyki do orzechow, orzechołom.

Caſſe-Noiſette, ſ. m.
Caſſe-noix, *ſ. m.* Nuß-Hacker, Nuß-Häger, Holzſcheeren, Nuß-Knacker, ein ſchöner ſcheckichter Vogel der gröſſer wie eine Amſel iſt, er lernet wie ein Papagey reden, und nähret ſich von Nüſſen. Orzechołomiec ptak pięknie upſtrzony, nieco od koſa więkſzy, orzechami śię żywi i iak papuga gadać śię uczy.

Caſſenolle, *ſ. f.* Gall-Apfel zum Färben. Galas, dębianki do farbowania.

Caſſer, *v. a.* 1) brechen, in Stücken zerbrechen, zerſtoſſen, zerſchlagen, zertrümmeln; 2) zerreiſſen, wie eine Saite auf einem Inſtrument; 3) vernichten, ungültig machen, aufheben, als ein Teſtament, ein Urtheil; aufheben ein Gericht oder ein ander Collegium; 4) abdancken, als Soldaten; 5) entkräften, ſchwächen, als das Alter den Menſchen. 1) Złamać roſtłuc, na kawałki potłuc; 2) rozerwać co, iako ſtronę na inſtrumenćie; 3) znieść, za nieważne poczytać, kaſować, iako teſtament, dekret, ſądy, albo inſze iakie kolegium; 4) abdankować, roſpuſzczać, zwiiać chorągwie, żołnierze; 5) nadwątlać, osłabiać iako ſtarość człowieka. § 1) Un peu de plomb peut caſſer la plus belle tête du monde; caſſer un miroir; caſſer des noix, du grès, du ſel; caſſer des mottes de terre; 2) caſſer une corde de lut, de viole; 3) caſſer un arrêt, une ſentence; un aquit; caſſer un Parlement; caſſer un Préſidial; 4) caſſer un ſoldat, un officier, un regiment, une compagnie; 5) les chagrins & la fatigue l'ont beaucoup caſſé.

caſſer quelqu'un aux gages. einen loß werden der uns zur Laſt geweſen. Pozbydź natręta.

caſſer la tête à quelqu'un. einem den Hals brechen, einen umbringen. Kark komu przetrąćić, zabić kogo.

caſſer ſes oeufs. von Weibern: vor der Zeit niederkommen. *O niewiaſtach*; przed czaſem porodźić.

il eſt caſſé aux gages chez moi. wir ſind nicht mehr gute Freunde. Porozbratalismy śię.

ſe caſſer, v. r. 1) zerbrechen; 2) zerreiſſen, ſpringen, von Saiten auf Inſtrumenten; 3) alt und Kraft-loß werden. 1) Stłuc śię; 2) rozerwać śię iako ſtrony na inſtrumenćie; 3) z ſtarośći osłabieć, śiły traćić. § 1) Ce miroir eſt en danger de ſe caſſer; 2) les cordes de lut ſe caſſent; 3) cet homme ſe caſſe tous les jours.

caſſer la terre. im Ackerbau: einem Feld die erſte Brache geben. Pokładać rolą.

ſe faire caſſer la tête. ſich den Kopf zerſtoſſen. Stłuc ſobie głowę.

Caſſé, ée, *adj.* 1) zerbrochen, entzwey, in Stücken; 2) zerriſſen, als ein Strick; 3) aufgehoben, vor ungültig erklärt; 4) ſchwach, gebrechlich wegen Alters; 4) gebrochen, ſchwach, als die Stimme. 1) Złamany, ſtłuczony; 2) rozerwany, iako powroz; 3) znieśiony, ſkaſowany, za nieważny poczytany; 4) zgięty pod ćiężarem ſtarośći, zgrzybiały; zgarbiony, nachylony, nadwerężony od ſtarośći; 5) słaby, ućięty *o głośie.* § 1) Bras, verre caſſé, tête caſſée; 2) corde caſſée; 3) privilége caſſé; 4) c'eſt un homme caſſé; 5) chanter d'un ton triſte & caſſé.

Caſſerole, *ſ. f.* 1) eine kupferne verzinnte tiefe Schüſſel zu Fricaſſeen oder Eingeſchnittnem; 2) bey den Glasmachern: ein eiſerner Schaum-Löffel. 1) Panew albo głęboka miſa miedźiana pobielana, do warzenia frykaſow, bigoſow, &c. 2) Warzęcha żelazna w hutach ſklanych do ſzumowania. § 1) Une caſſerole très-forte & très-bonne.

Caſſeron, *ſ. m.* ein gewiſſer fliegender See-Fiſch. Ryba pewna morſka, co latać może.

*Caſſe-tête, *ſ. m.* ein Hirn-Reiſſer, Kopf-Reiſſer, Kopfbrecher, von ſchlechten Weinen oder von ſchweren Wiſſenſchaften, die den Kopf zerbrechen. Dąb, głowołom, Łomogłow; zamieſzanie głowy ſprawuiący, *o podłym winie, lub też o trudnych naukach, nad ktoremi głowa trzeſzczy.* § Ce vin eſt un caſſé-tête, l'algébre eſt un caſſe-tête.

Caſſetin, *ſ. m.* ein Fächlein im Schrift-Kaſten der Buchdrucker. Przegrodka, pięterko albo komorka w kaśie do drukarſkich literek. § La caſſe eſt diviſée en pluſieurs caſſetins, la caſſe eſt pleine.

Caſſette, *ſ. f.* 1) ein klein Käſtchen; 2) die Chatulle des Königs in Franckreich,

 iſt

in welche alle Monat 30000 Thaler einkommen. 1) Skrzyneczka, szkatułka; 2) szkatuła Krola Francuskiego co miesiąć 30000 talerow intraty maiąca. § 1) Une jolie cassette.

Casseur, *f.m.* ist nur in folgender Redens-Art gewöhnlich. *Tylko w następuiącym kształćie mowienia słowo użarte.*

c'est un grand casseur de raquétes. das ist ein grosser Prahler. Wielkić to fanforon albo chlubca.

Cassidoine, *f. f.* ein rarer Stein zu Geschirren. Mira kamień drogi, z ktorego czarki, kieliszki czynią. § Une belle cassidoine.

Cassie, *f. f.* eine Münze in Japon. Moneta Japońska.

Cassier, *f.m. vid.* Casse. ein Caßienbaum. Fistuła albo kasya drzewo.

Caan, *f. m.* ein Rahm am Weber-Stuhl, mit vielen Rollen und Fäden, zu Blumen. Rama tkacza z wielą kolek i nići do fioryzowania.

Cassine, *f. f. vid.* Casine. Haus im Felde. Chałupa na polu.

Cassiopée, *f. f.* (*Cassiopeia*) Caßiopea ein Nord-Gestirn von 13 hellen Sternen. Kasyopeia na stołku śiedząca, konstelacya niebieska z 13 gwiazd iasnych złożona.

Cassolette. *f. f.* 1) ein Räucher-Gefäß-Räucher-Pfännlein, worinnen man wohlriechende Wasser ausdämpfen läßt; 2) wohlriechender Dampf, der aus diesen Räucher-Pfännlein gehet, und im Scherz: ein Gestanck; 3) in der Bau-Kunst: ein ausgehauenes Gefäß mit Rauch und Dampf, meistens am Ende eines Wercks. 1) Czołnek, czaszka, z ktorey zagrzane wodki wonne mile pachną; 2) wonny tych wodek zapach, *a żartem:* smrod, zapach brzydki; 3) czaszka, czarka z wybuchaiącym dymem i płomieniem osobliwie na końcu sztuki archytońskiey rzezana. § 1) Voilà une bonne cassolette; 2) quelle cassolette; une horrible cassolette.

Cassonnade, Castonade, *f. f.* Castonad-Zucker, weisser Farin-Zucker, Speise-Zucker. Cukier gruby iescze nie pławiony, faryn biały.

Cassoorwan, *f. m.* in America ein sehr kleiner Fisch wie eine Sardelle, der sich selten fangen läßt. Rybka w Ameryce iako sardela, barzo rzadko się przydybać daie.

Cassure, *f. f.* von Degen- und Sebel-Klingen: Bruch, abgebrochener Ort, Scharte. *O głowniach szpadowych, pałaszowych:* ułomek, załomek, szcerb. § Si vous cassez une lame d'epée & que dans la cassure, vous trouviez la lame de couleur grise. la lame est bonne, la cassure d'une epée.

Castagnette, *f. f.* ein sehr feiner halb-seidner Zeug. Materya pewna połiedwabna barzo ćienka.

Castagneux, *f.m.* ein Taucherlein, ein Wasser-Vogel. Nurek mały ptak, mnieyszy od pospolitego.

Castegnettes, *f. f. pl.* hölzerne Klappern, wie Castanien gemacht, welche in des Tänzers Händen klappern und knarren. Trzeszczki drewniane, trzeszczadło na kształt kasztanow w pięśćiach tanecznika trzeszczące. § Joüer des castegnettes; les Mores, les Espagnols & les Bohemiens se servent de castegnettes dans leurs danses.

Castelogne, Castalogne, Catelogne, *f. f.* eine Bett-Decke von feiner Wolle. Kołdra na łoszko z subtelney wełny.

Castillan, *f. m.* 1) ein Castillianer, aus dem Konigreich Castilien in Spanien; 2) eine goldne Münze in Spanien die ohngefehr 1 Thaler gilt; 3) ein Spanisches Gold-Gewicht, so der hundertste Theil eines Pfunds ist. 1) Kastylianczyk; 2) moneta złota około 5 tynfow ważąca; 3) ważka Hyszpańska do złota setnę część funtu wynoszącą.

Castillane, *f. f.* eine Castillianerin. Kastylianka.

Castille, *f. f.* (*Castillia*) 1) Castilien in Spanien; 2) *obs.* Streit, Zanck. 1) Kastylia, Kastelańskie krolestwo w Hyszpanii; 2) *obs.* swar, gomon.

Castine, *f. f.* eine mineralische Erde, so Eisen bey sich führet. Ziemia mineralna żelazo w sobie trzymaiąca.

Castonnade, *vid.* Cassonnade.

Castor, *f. m.* (*castor*) 1) ein Biber; 1) ein Castor-Hut; 3) ein gewesser Gott in der Poesie. 1) Bobr; 2) kapelusz bobrowy; 2) Bożek pewny u Poetow. § 1) Castor mâle, Castor femelle; la queuë du castor est large, & quand il est dans l'eau, il s'en sert comme de gouvernail; 2) c'est un joli Castor.

un demi-Castor. ein halber Castor-Hut. Kapelusz połbobrowy.

Castor & Pollux. (Castor & Pollux) 1) in der Götter-Historie: zwey Brüder und Söhne des Jupiters; 2) feuriger Dunst, so nach dem Sturm sich oben am Mast-Baum anhängt; 2) die Zwillinge, ein himmlisches Zeichen. 1) *W baieczney o bożkach hystoryi:* dway braćia a synowie Jowisza; 2) ogień z tłustych zaduchow nad morzem i po nawalności na wierzchu masztowym się

się pokazuiący; 3) w *Astronomii:* Bliźnięta, znak niebieski.

l'huile de castor. Biebergeil-Oel. Oleiek z bobrowych stroiow.

Castorée. *s. m.*
Castoreum, *s. m.* (*Castoreum*) Bibergeil. Bobrowe stroie. § Le Castoreum entre dans la Thériaque & le Mithridat & on s'en sert à composer divers remedes céphaliques, & histériques.

Castos, *s. m.* Geschencke, welches die Kaufleute vor die Ein- und Ausfuhr in Japanien geben. Danina kupiecka w Japaniech od ewektow i inwektow.

Castramétation, *s. f.* (*castrametatio*) von der Römischen Krieges-Kunst: die Kunst, ein Feld-Lager aufzuschlagen, jetzt sagt man: art de bien camper une armée. *O starych Rzymianach mowiąc:* Nauka o obozowaniu, dźiśieyfza się *art de bien camper une armée* nazywa.

Casualité, *s. f.* Zufall, ohngefehre Begebenheit. Przypadkowy traf, trefunek.

Casuel, le, *adj.* ohngefehr, zufällig, ungewiß Przypadkowy, niepewny, trefunkowy. § Chose fort casuelle.

parties casuelles. zufällige Einnahme. Dochody przypadkowe. § Les parties casuelles du Roi.

Casuel, *s. m.* 1) Accidentien, zufälliges Einkommen, insonderheit der Pfarrer; 2) Kasuarius, ein grosser Vogel, so nach dem Straus der grösste ist. 1) Dochod: przypadkowy z urzedu, z plebanii; 2) ptak wielki tylko od strusia samego zamorskiego nieco mnieyszy. § 1) Le casuel de sa charge, de sa curée lui vaut cent écus tous les ans.

Casuellement, *adv.* zufälliger Weise. Trefunkiem. § Cela est arrivé casuellement.

Casuiste, Casuite, *s. m.* (*casuista*) einer, der die Gewissens-Fragen und Gewissens-Fälle aufzulösen weiß. Biegły w kazusach albo w nauce do dobrego rządzenia żywota i sumnienia. § La pluspart des Casuistes sont Espagnols.

Catachrése, Catacrése, *s. f.* (*catachresis*) eine Rhetorische Figur: 1) Verbindung solcher Sachen, die selten oder gar nicht zusammen gesetzet werden, als ein goldenes Huffeisen, auf dem Stock reuten; 2) Benennung einer Sache mit einem Wort, das derselben nicht eigen, sondern nur ähnlich ist, als Parricide heißt eigentlich ein Vater-Mörder, wird aber auch von einem Mutter-, Bruder- und Schwester-Mörder gesagt. *Figura krasomowska:* 1) Złączenie takich słow, ktore się rzadko albo nigdy z sobą zgadzaią, iako złota podkowa. na kiiu iachać; 2) położenie słowa nie w swoim własnym sensie, ale w takim, ktory własnemu iest podobny. iako gdy mowca miasto matkoboyce, śiostroboyce, bratoboyce, słowo *Parricide* kładźie, ktore w swym sensie właśnym oycoboyce wyraża.

Catacombes. *s. m. & f. plur.* (*catacumbae*) Begräbnisse unter der Erden; unterirdische Gänge, in welche sich in Italien die Christen und Märtyrer vor Zeiten haben begraben lassen. Pieczary, lochy podźiemne we Włoszech, a groby starodawnych Chrześćian i Męczennikow S. § On a découvert de semblables catacombes proche de Naples.

Catadupes, Catadoupes, *s. m. pl. vid.* Cataracte. ein Wasser-Fall. Spadek wody.

Catafalque, *s. m.* (*castrum doloris*) ein Todten-Gerüste, ein Grab- und Ehren-Mahl. Katafalk przy pogrzebie godnych ludźi wystawiony.

Catagmatiques, *s. m. pl.* Arzeney, die zerbrochenen Gebeine wieder zusammen zu heilen. Lekarstwa kośći złamane leczącze.

Catalan, *s. m.* ein Catalonier. Katalończyk.

Catalecte, *adj. vers catalecte*, (versus catalecticus) ein poetischer Vers, der eine oder mehr Sylben zu wenig hat. Wiersz poetycki, ktoremu iedna albo więcey nie dostaie sylab.

Catalepse, Catalepsie, *s. f.* (*catalepsis*) Kopf-Schlag, eine Art eines sehr seltenen Schlag-Flusses, so den Menschen am Kopf tödtlich rühret. Slak głowny, gatunek paraliżu głowę z gotową człowieka śmierćią napadaiący. § Il est surpris d'une catalepse; il est ataqué de catalepse.

Cataleptique, *s. m. & f.* ein Schlagsüchtiger, den der Haupt-Schlag gerühret. Paralityk paraliżem głownym ruszony. § Il est un cataleptique, elle est une cataleptique.

Catalogne, *vid.* Catelogne.

Catalogue, *s. m.* Auffsatz, Register, Verzeichniß. Konnotacya. regiestr, spisek, terminata. katalog czego. § Faire un catalogue; le catalogue des livres de cette bibliothéque est rangé par ordre alphabétique; un regent a le catalogue de ses écoliers.

Catalotique, *s. m.* (*catalotica medicamenta*) ein Mittel, so die Narben wegbringet. Lekarstwo szramu i blizny wielkie wygładzaiące.

Catanance, *s. f.* (*catanance*) blauer Krähen-Fuß, ein Kraut. Miłosna, kani albo koteczy pazur, źiele.

Catapâ-

Catapâme, Catapasme, *s. m.* 1) ein Streu-Pulver auf die Geschwäre; 2) wohlriechendes Pulver, mit welchem man den schmerzhaften Kopf und Brust, oder die Haut, selbige zu reinigen, bestreuet; 3) ein wohlriechender Puder, den man in die Kleider streuet. 1) Proszek na wrzody; 2) proszek do posypowania bolesney głowy, pierśi lub nieczystey skory; 3) puder wonny do szat perfumowania.

Catapelte, *s. f.* (*catapelta*) im Alterthum: eine Todes-Strafe, da man den Uebelthäter zwischen Bretter einpreßte, aufhieng und verbrannte. *W Starożytnośći*; Spalenie złoczyńce miedzy deski wkleśnionego i obwieśionego.

Cataphrigiens, *s. m. pl.* (*Cataphryges*) Montanisten, Ketzer im andern Seculo, welche Montano dem Propheten anhiengen, sie tauften die Todten, stachen die kleinen Kinder mit Nadeln, und machten mit deren Blut das Brod zum Heiligen Abendmahl ein. Montanistowie, kacerze w drugim Chrześćiańſtwa wieku, proroka Montana naśladowali, umarłych chrzćili, dźieći szpilkami pokluwszy, krwią chleb do Komunii zarobiwali.

Cataplâme, Cataplasme, *s. m.* (*cataplasma*) ein erweichender und Schmerz-stillender Umschlag von Früchten, Kräutern, Schmeer und Teig. Plastr zmiękczaiący i bole uśmierzaiący z owocow, z żioł, z ćiasta i sadła.

Catapuce, *s. f.* (*Cataputia*) Wunder-Baum; Purgier-Körner, Spring-Körner, ein Kraut. Kleszczowina, konop włoska, słonecznik gronisty, skoczek większy, słupie, *żiele*.

Catapulte, *s. f. obs.* (*catapulta*) ein grosses Geschoß der Alten, Wurf-Spiesse und Steine zu schiessen. Kusza woienna wielka w starożytnośći do wyrzucania bełtow i kamieni wielkich.

Cataracte, *s. f.* (*cataracta*) 1) der Staar in den Augen; 2) ein Wasser-Fall; 3) ein Fall-Gatter; 4) ein Gatter im Gefängniß. 1) Katarakta, oka zaśćie; błonka na oku, choroba; 2) spadek wody; 3) stawidło u upustu sadzawek; 4) krata żelazna w więźieniu. § 1) La cataracte noire ne se peut guérir; ôter une cataracte; 2) les cataractes du Nil; les cataractes du ciel; le Rhin a des cataractes près de Schafhuse.

Catarre, Catarreux, *vid.* Caterre, Caterreux.

Catartique, Cathartique, *adj. c.* & *s. m.* (*catharticus*) oben und unten purgierende, abführende Arzeney. Lekarstwo purguiące dołem i wierzchem.

Catastrophe, *s. f.* (*catastrophe*) 1) in der Poesie: der unvermuthete Ausgang, geschwinde Veränderung einer Historie oder Tragödie; 2) eine jählinge und unvermuthete Veränderung; unverhoffter Unglücks-Fall, betrübtes Ende; unglücklicher Ausgang. 1) *U Poetow*: zakończenie hystoryi albo sprawy iakiey tragycznymi i niespodźianemi przypadkami; koniec smutny; 2) nagła i niespodźiana odmiana; traf nagły a oraz nieszczęśliwy; koniec tragyczny; upadek. § 1) Alons voir allumer le bûcher d'Hercule; & représenter sa catastrophe sur le mont Oeta; tous ces recits tendent á la catastrophe; 2) la vie de Jules César se termina par une étrange catastrophe; c'étoit une catastrophe de plus surprenantes, que celle d'un ministre qui &c.

Cataut, Catau, *s. f. vid.* Cateau. Trinchen. Kaśia.

Caté, Lycium, *s. m.* Küchlein oder kleine Täflein aus dem Saft des Indianischen Baums Haecich, es ist eine vortreffliche Arzeney in flüßigen Kranckheiten, Durchlauf, Augenweh, und das Zahnfleisch zu befestigen. Kołaczki albo tabliczki z drzewa Indyyskiego *Hakcich* nazwanego, lekarstwo wyborne na katary, biegunkę, i na dolegliwośći oczne i dźiąsłowe. § Le caté est un bon reméde pour rafermir les gencives, pour arrêter les fluxions, pour le flux de ventre, & pour les douleurs des yeux.

Cateau, Cataut, *s. f.* Trinchen, Cathrinchen. Katarzynka, Kaśia.

Catéchése, *s. f.* die Catechismus-Lehre. Katechyzm, nauka Chrześćiańska.

Catéchiser, *v. a.* (*catechizare*) 1) catechisiren; 2) einen in allen Stücken einer Sache unterrichten, einen zu etwas bereden, vermahnen. 1) Katechyzować; 2) przy doskonałey informacyi kogo do czego naprowadzać, namawiać, napominać. § 1) Catéchiser le péuple; 2) on a beau le catéchiser, il n'en veut rien faire; on perd son tems à catéchiser un amoureux.

Catéchisme, *s. m.* (*Catechismus*) 1) das Catechismus-Büchlein; 2) die Unterweisung im Christenthum. 1) Katechizm, książka; 2) nauka Chrześćiańska, katechizm. § 1) Le Catéchisme de Canisius est fort éstimé.

faire le Catéchisme. catechisiren. Katechyzować.

Catéchiste, *s. m.* einer der den Catechismum

mum lehret, ein Catechet. Katechyzujący, wiary Chrześciańskiey nauczaiący.

Catéchumène, Catécuméne, *s.m. & f. & adj.* (*Catechumenus*) einer der im Catechismo vor der Heiligen Taufe unterrichtet wird. Uczący się Katechyzmu albo wiary Chrześciańskiey przed Chrztem Swiętym, chrztu czekaiący. § Il est catécumène; elle est catécumène; les prémiers chrétiens enseignoient les catécuménes avec amour.

Catédral, e, *adj.* (*cathedralis*) Stifftlich, was zum Bißthum oder Stifft gehöret. Katedralny. § Eglise catédrale.

Catédrale, *s.f.* die Stiffts-Kirche. Kościoł Katedralny. § L'Eglise de Nôtre Dame est la Catédrale de Paris.

*Catégorie, *s.f.* (*Categoria*) 1) ein Praedicamensum in der Logic, eine Classe, Gattung, Ordnung, in welche alle Dinge nach ihrer Art und Natur können gebracht werden; 2 Schlag; Art oder Beschaffenheit, in deren Ansehung eine Sache der andern gleich ist. 1) *W Logice: Prædicamentum,* ieden z ordynkow albo rodzaiow, w ktore się rzecz każda podług swego przyrodzenia i gatunku pomieścić może; 2) gatunek, rodzay, względem ktorego rzecz rzeczy iest podobna. § 1) Aristote compte dix catégories; l'on pourroit réduire toutes les catégories à deux, à la substance & au mode; 2) ces gens-là sont de même catégorie; ces deux choses ne sont pas de même catégorie.

* Catégorique, *adject. c.* (*categoricus*) im Schertz: richtig, recht, gehörig, wie sichs gebühret; rechtschaffen, billig. *Zartuiąc*: Własny, niezdrożny, słuszny. § Cela n'est pas catégorique.

une réponse catégorique. eine categorische Antwort, die entweder mit ja oder nein gegeben wird. Kategoryczna odpowiedź; ostatnia deklaracya.

* Catégoriquement, *adv.* billig, recht, gebührlich wie es seyn soll. Słusznie, iak należy, niezdrożnie, krzeczy. § Voilà parler catégoriquement.

Catelogne, *vid.* Castalogne.

Catels, *adj. m. obs.* biens cateulx. Güter, die man bald unter die beweglichen, bald unter die unbeweglichen rechnet, als Feld-Früchte die vor der Erndte unbeweglich, nach derselben aber beweglich sind. Dobra, ktore to do dobr ruchomych, to do nieruchomych się liczą, iako urodzaie, ktore przed żniwem do nieruchomych, po żniwie zaś do dobr ruchomych należą.

Catergi, *s. m.* ein Türckischer Fuhrmann. Furman w Turczech.

Caterine, *s. f.* (*Catharina*) ein Weiber-Nahme. Katarzyna.

Caterne, Caterner, *vid.* Quatern.

Caterole, *s. f.* ein Loch der jungen Caninchen. Jama krolikow młodych.

Caterre, *s.m.* (*catarrhus*) Schnupfen, Fluß, Catar. Ryma, katar. § Il a un fâcheux caterre.

qu'il tombe sur ses dents un horrible caterre. wenn er krumm und lahm werden möchte. Boday go powietrze ruszyło.

Caterreux, euse, *adj.* der Flüsse oder einen Catar hat, flüßig. Rymę cierpiący. § Il est caterreux.

Cateulx, *vid.* Catel.

Cathartique, *s. m. & adject.* (*catharticus*) eine über sich und unter sich abführende Artzeney. Lekarstwo wierzchem i dołem purguiące.

Cathédrant, *s. m.* der Präses in einer Theologischen oder Philosophischen Disputation. Prezydent w disputacyi Teologiczney albo Filozofskiey.

Cathédratique, *s. m. & adj.* jährliches Geschencke der Thum-Herren, so sie dem Bischoff geben. Biskupizna, ktorą Kanonicy corocznie Biskupowi dawaią. § En France on ne connoît plus cathédratique.

Cathéretique, *s. m. & adj.* (*cathereticus*) beissende Artzeney zum wilden Fleisch in Wunden. Złe mięso w ranach wygryzaiące lekarstwo.

Catherine, *s. f.* (*Catharina*) Catharina, ein Weiber-Nahme. Katarzyna, przezwisko białogłowskie.

Cathéte, *s. f.* 1) in der Meß-Kunst: die Perpendicular-Linie, so mit der basi einen geraden Winkel macht; 2) in der Bau-Kunst: eine in Gedanken mitten durch eine Seule oder einen andern Cörper gezogene Perpendicular-Linie. 1) *W mierniczey nauce:* Linia krzyżowa albo perpendykularna z bazią anguł krzyżowy czyniąca; 2) *w Archytońskiey nauce:* Linia perpendykularna zmyślona przez dłuż słupa luba inney figury archytońskiey puszczona.

Cathéter, *s. m.* (*catheterus*) Catheter; ein gekrümmtes Röhrlein, womit der Wund-Artzt den Urin aus der Blase ziehet. Kureczka nakrzywiona cyrulicka, do wyprowadzenia uryny z pęcherzy.

Cathéterisme, *s. m.* das Herausziehen des Urins mit diesem Rohrlein. Wyprowadzenie uryny z pęcherzy przez tę rureczkę.

Catholi-

Catholicisme, Catholicité, Catholicon, Catholique &c. *vid.* Cato.

Cati, Catti, *f. m.* 1) ein Gewicht zu Edelsteinen in Orient; 2) die Presse in den Tüchern und Zeugen; 3) in *Java*: ein Wurf, eine Zahlung von neunzehn Holländischen Gulden; 4) ein Chinesisches Gewicht von fünf Viertheil Pfund. 1) Ważka do drogich kamieni w wschodnich Państwach; 2) prasa; kształt w suknie, forma w materyi od prasowania; 3) *w Jawie*: odliczenie pieniędzy kupkami, w każdey 19 złotych holenderskich bywa; 4) waga Chyńska funt ieden i ćwierć wynosząca. § 1) Le cati ne pese que trois grains; 2) donner le cati aux draps.

Catiang, *f. m.* Indianische Erbsen. Groch Indyyski.

Catiche, *f. f.* Loch der Fisch-Otter, wo sie ihre Jungen hat. Jama wydrowa, gdźie są wydręta.

Catimarons, *vid.* Cantimarons.

* Catimini, *adv.* heimlich, im verborgnen, unversehens. Skryćie, nieznacznie, dybkiem znieobaczka. § Il m'a pris en catimini.

Catin, *f. f.* Catrinchen. Katarzynka, kaśia.

Catir, *v. a.* Tuch. Zeug pressen, ihm den Glantz geben. Sukno, materyą prasować, glancować. § Catir du drap; il y a deux maniéres à catir, l'un se fait à froid, l'autre à chaud.

Catir, *f. m. vid.* Cadi.

Catisseur, *f. m.* Presser der Tücher, Zeuge, Strümpfe. Prasownik, co sukno, materye, pończochy prasuie.

Catolicité, *f. f.* der Catholische Glaube, wenn man von einem kaltsinnigen und nicht eifrigen Catholicken redet. Wiara Katolicka, *mowiąc o oźiembłym i niegorliwym Katoliku.* § Sa catolicité n'est pas grande; c'est un Docteur dont la catolicité est un peu suspecte.

Catolicon, *f. m.* (*catholicum remedium*) eine gelinde Purgier-Latwerge, die in keiner Kranckheit schadet. Lambitywum purguiące i w każdey dolegliwośći bezpieczne.

Catolicon; *Catolicon d'Espagne.* ein vortreffliches satyrisches Buch, welches zur Zeit der Ligue in Franckreich An. 1593 ist geschrieben worden. Piękna Satyra napisana R. P. 1593 pod czas ligi Francuskiey. § Le catolicon est plaisant; le catolicon d'Espagne mérite d'être lû, & il y a beaucoup d'esprit dans cet ouvrage.

Catolique, *adj. c.* (*catholicus*) 1) Catholisch, rechtgläubig; 2) allgemein, in einigen Wissenschafften. 1) Katolicki, prawowierny, powszechny; 2) *w niektorych naukach*: powszechny, uniwersalny. § L'Eglise Catolique; doctrine Catolique.

fourneau catolique. ein Chymischer Ofen in welchem man mit allen Graden des Feuers und auf alle Arten laboriren kan. Piec uniwersalny, w ktorym chymik przy wszystkich ognia gradusow wszystkiemi sposobami pracować może.

cadran catolique. Universal-Sonnen-Uhr, die in allen Ländern bey ieder elevation die Stunden richtig anzeiget. Słonecznik uniwersalny, w każdym kraiu pod każdą wysokośćią osi niebieskiey godźiny należyćie pokazuiący.

Catolique, *f. m.* (*Catholicus*) ein Catholick. Katolik.

Catolique, *f. f.* eine Catholickin. Katolicka. § C'est une catolique.

c'est un catolique à gros grains. er ist nicht gar zu andächtig: er ist nicht eifrig Catholisch. Niebarzo iest nabożnym; nie gorliwym iest Katolikiem.

Catoliqnement, *adv.* Catholisch, andächtig. Po katolicku, nabożnie. § Vivre catoliquement.

Catoptrique, *f. f. & adj. c.* (*catoptrica*) die Wissenschaft Spiegel zu machen, und ihre Strahlen zu kennen; die Spiegel-Kunst. Nauka źwierćiadł robieniu i ich promieniach.

quadran catoptrique. eine Sonnen-Uhr auf einem Spiegel, aus welchem ein Strahl zurück prallt und die Stunden statt des Zeigers anzeiget. Słonecznik na zwierćiedle uczyniony, z ktorego promień się odbiiący miasto stylu godźiny pokazuie.

Catoptromantie, *f. f.* (*catoptromantia*) das Wahrsagen aus einem Spiegel. Wieszczba z zwierćiadła.

Catte, *f. f.* der Sattelbogen. Łęk u śiodła.

Catterole, *f. f. plur.* Caninchen-Nester, wo sie ihre Jungen haben. Jamy, gniazda, gdźie iest młodźizna krolikow.

Cavadas, Cavado, *f. m.* ein Oel-Maaß in Portugall. Miara Portugalska do Oliwy.

Cavain, *f. m. obs.* ein hohler Ort. Czcze mieysce.

Caval, *vid.* Cavial.

Cavalcade, *f. f.* 1) prächtiger Nachzug zu Pferde beym Einzuge; 2) im Schertz: ein Spatzier-Ritt. 1) Kalwakata; wiezdny poczet; komitywa; 2) *żartuiąc*; przeiażdżka. § 1) Cavalcade superbe, magnifique, pompeuse, incomparable, glorieuse

glorieuse, admirable; 2) faire une cavalcade en quelque lieu.

Cavalcadeur, *f. m.* Cavalcadour, *f. m.* Ecuïer cavalcadour, } Königlicher oder Fürstlicher Stall-Meister. Koniuszy krolewski albo książęcy.

Cavale, *f. f.* eine Stutte. Klacza, kobyła. § Une belle & bonne cavalle.

Cavalerie, *f. f.* Reuterey, Cavallerie. Konni żołnierze, iazda, iazda, kawalerya. § Les Polonois sont forts en cavalerie; savoir mener la cavalerie; faire combattre la cavalerie; la cavalerie n'est redoutable que l'épée à la main.

entendre bien la Cavalerie. die Reuterey wohl zu commandiren wissen. Umieć kawaleryą władnąć.

Cavalerisse, Cavalerice, *f. m. obs.* ein Bereuter. Kawalkator.

* Cavalerisse, *f. f.* ein Frauenzimmer zu Pferde. Dama na koniu.

Cavalet, *f. m.* auf den Glas-Hütten: die Decke des Schmeltz-Ofens. *W hutach śklanych*: Pokrywka na piec, w ktorym śkło rospuszczaią.

Cavalier, *f. m.* 1) ein Reuter der zu Pferde sitzt; 2) im Kriege ein Reuter der zu Pferde dient; 3) ein Edelmann der vom Kriege Profeßion macht; 4) ein Italiänischer Edelmann der zugleich einen Ritter-Orden trägt; 5) in der Fortification: eine Katze, ein Cavalier, ein hoch aufgeworffenes Werck, Stücke darauf zu pflantzen; 6) eine Müntze in Flandern so $6\frac{1}{2}$ gute Groschen gilt. 1) Ieździec, konny; 2) konny żołnierz, Raytar; żołnierz przy kawaleryi; 3) szlachćic żołnierskim się paraiący rzemiesłem; 4) szlachćić włoski co oraz ma order iaki kawalerski; 5) *w fortyfikacyi*: Pagorek wysoko usypany do zatoczenia armaty; 6) moneta pewna Flamska złoty polski i 4 groszy płacąca. § 1) Il est bon cavalier.

Cavaliére, *f. f.* ein Frauenzimmer die reuten kan. Dama iazdy umieiąca. § Cette dame est une fort bonne cavaliére.

Cavalier, ére, *adj.* 1) adlich, artig, manierlich; 2) etwas ungebunden, etwas ungezähmt, leichtsinnig. 1) Kawalerski, polityczny, grzeczny, wytworny, dworski; 2) nieco rozpasany, nieco swawolny; lekomyślny. § 1) Cela n'est point cavalier; stile cavalier, éloquence cavaliére; 2) cela est un peu cavalier; ce procédé est un peu trop cavalier pour un homme de bréviaire.

à la cavaliére, *adv.* frey, ungezwungen. Nieafektowanym sposobem; wolno; po kawalersku. § C'est à la cavaliére.

Cavaliérement, *adv.* unbedachtsam, leichtsinnig, gar zu frey. Lekomyślnie, nieuważnie, iak na odbyt. § Traiter quelqu'un cavaliérement; parler de la Réligion cavaliérement.

Cavalle, *vid.* Cavale.

Cavalo, Cavalot, *f. m.* eine Frantzösische Müntze von 2 Pfennigen. Szeląg francuski, cztery polskie wynoszący.

Cavalquet, *f. m.* ein Trompeten-Stoß, wenn eine Armee durch eine Stadt marschiret; ein Trompeten-Marsch. Trąbienie na ćiągnienie woyska przez miasto.

Cavan, *f. m.* ein Getreide-Maß auf den Philippinischen Inseln. Miara do zboża na wyspach Filipińskich. § Le cavan de ris pese cinquante livres, poids d'Espagne.

Cauchemar, *vid.* Cochemar.

Cauchement, *f. m. vulg.* der Alp, die Mahr, vielmehr eine Kranckheit, wovon im Schlaf die Brust bedrängt wird, man sagt lieber Incube. Wieszczyca albo mara, raczey choroba, co kogo iako mowią w nocy dławi, *pięknieysze słowo* Incube.

Cauchois, *f. m.* 1) ein Inwohner aus dem Normandischen Lande, Caux in Franckreich; 2) eine Taube aus eben diesem Lande, die sehr groß ist. 1) Obywatel z kraiu Francuskiego w Normandyi *Caux* nazwanego; 2) Gołąb z tegoż kraiu barzo wielki.

Caudataire, *f. m.* Schweiff-Träger, der dem Pabst, einem Cardinal oder sonst einem Prälaten den Schweiff des Kleides nachträget. Ten co rucho szaty za Papieżem, Kardynałem albo Prałatem nieśie.

Caudé, ée, (*caudatus*) geschwäntzt, von Cometen und Sternen in einem Wappen. Ogoniasty, o gwiazdach i kometach herbowych. § Il porte d'azur à une étoile caudée d'or.

Caudebec, *f. m.* 1) eine Frantzösische Stadt in der Normandie; 2) eine Art Hüte, die daselbst gemacht werden. 1) Miasto Francuskie w Normandyi; 2) gatunek kapeluszow z tegoż miasta.

Caudille, *vid.* Codille.

Cave, *f. m.* (*cavum*) 1) ein Keller; 2) ein Flaschen-Futter; 3) ein Flächlein von Silber zu wohlriechendem Wasser; 4) die Banck, das Geld was ieder Spieler vor sich liegen hat; 5) ein gemauertes Grab, eine Todten-Grufft in der Kirche. 1) Piwra-

1) Piwnica; 2) Puzdro do wina; 3) Banieczka srebrna do wodek wonnych; 4) Pieniądze przed graczem leżące; bank; 5) murowany grobowiec w kościele.

vats de cave. Zöllner, so die Wein-Fässer bey den Weinschenkern visitiren. Celnicy co wina w piwnicach winiarskich wizytuią.

Cave, *adj.* in Astronomischen Rechnungen: Monden-. *W rachunkach gwiazdarskich*: księżyczny.

mois cavè. Monden-Monat, so nur 29 Tage hat. Księżyczny miesiąc tylko dni 29 maiący.

année cave. Monden-Jahr von 353 Tagen. Rok księżyczny, w ktory dni 353 idzie.

la veine cave. (vena cava) die Hohl-Ader oder die größte Ader, die aus der Leber gehet. Zyła naywiększa wątrobna.

Cavé, ée, *adj. obs.* ausgegraben, besser creusé. Wykopany, lochowaty, *lepsze słowo* creusé.

Caveau, *f. m.* ein kleiner Wein-Keller: 2) eine gewölbte Todten-Grufft in der Kirche. 1) Piwniczka; 2) grob murowany w kościele.

Cavece, *vid.* Cavesse.

Caveçon, *f. m.* 1) ein Kappzaum, Nasen-Band die Pferde desto besser zu bändigen; 2) Zwang, einen Muthwilligen zu bändigen. 1) Kaganiec koński; 2) Mus, wędzidło na człeka swawolnego. § 1) Caveçon à figuette, caveçon mordant, camare; serrer un cheval avec le caveçon & la bride; 2) cet homme fougueux & emporté a besoin de caveçon.

Cavée, *f. f.* ein Hohl-Weg. Wąwoz. § Les troupes trouverent dans leur marche une longue, une grande cavée.

Cavehane, *f. f.* bey den Türken ein Caffee-Haus. Dom w Turczech, w ktorym kawę szynkuią.

Cavelin, *f. m.* 1) in Holland 8 Tonnen oder 4 Pipen Wein; 2) eine Parthey Waaren so zusammen verkauffet werden. 1) W Holandyi 8 beczek albo 4 pipy wina; 2) kilka bel, cetnarow towarow ogołem przedanych.

un cavelin du café. etliche Ballen Caffee. Kilka bel kawy.

un cavelin du poivre. zehn Ballen Pfeffer. Dziesięć bel pieprzu.

Caver, *v. a.* (*cavare*) 1) *obs.* ausgraben, besser creuser; 2) vom Wasser: etwas als einen Stein durchlöchern; 3) Spiel-Geld aus seinem Beutel langen; etwas zum Spiel abzehlen; 4) auf dem Fecht-Boden: mit eingebogner Positur ausstoßen oder dem Stoß durch Bewegung des Leibes ausweichen: 5) beym Glaser: eine runde gefärbte Scheibe mit Glas von andrer Farbe einfassen. 1) *obs.* Kopać, wykopać, *utartsze słowo* creuser; 2) przedziurawić, podrywać, *o wodzie*; 3) dobyć pieniędzy z mieszka, odliczyć pieniędze do grania; 4) *u Fechmistrzow*: schyliwszy się nieco, pchnąć rapierem; nachyleniem się sztychu uchronić; 5) *u śklarza*: oprawić szybę malowaną śkłem inszego koloru. § 1) Caver une fosse; 2) la mer a cavé ce rocher; la riviere a cavé sous la pile de ce pont; 3) combien cavez vous; on a obligé ce joüeur de caver une seconde fois; 3) cavez le corps & portez.

Caverage, *f. m.* Zoll, Zurückhaltung der Dämme in Niederlanden. Grobelne, cło od grobli w Niderlancie.

Caverne, *f. f.* (*caverna*) eine Höle. Jaskinia, loch, kawern. § Une afreuse caverne; une caverne profonde qui étoit taillée dans le roc.

Caverneux, euse, (*cavernosus*) bey den Anatomicis: voller Hohlen, höhlicht. *U Anatomikow*: Jamisty, lochowaty. § Les nerfs caverneux.

Cavesse de More, *vid.* Cap de More.

Cavesson, *vid.* Caveçon.

Cavot, *f. m.* in der Bau-Kunst: ausgehöhlte Schnitz-Arbeit in Gestalt des vierten Theils vom Zirkel; der Ueberschlag am Säulen-Krantz. Wklęsła snicerska ozdoba na kształt lunety albo czwartey części cyrkułu; obłączyk wydrożony.

Cavette, *f. f.* ein kleines Krüglein. Dzbanuszek, bańka.

Cavial, Caval, Cavia, Caviat, Caviar, *f. m.* } eingemacht Rußischer Stör-Rogen, Stör-Eyer. Ikra iesiotrowa z Moskwy soloza. § On fait un grand commerce avec du cavial en Italie & en d'autres endroits de l'Europe.

Cavillation, *f. f.* (*cavillatio*) in Schulen: ein falsches Argument: *W szkołach*; zły argument; dowod podły.

Cavin, *f. m.* ein hohler Weg, trucken Graben, wodurch man ohne Gefahr bis an den Feind sich nähern kan. Wąwoz, row suchy, ktorym się aż pod samego nieprzyiaciela bezpiecznie żołnierz zemknąć i posadzić może.

Cavité, *f. f.* (*caverna*) in der Anatomie: eine Höhle, Höhlung als in dem Hertzen, in Knochen. *Termin anatomiczny*: dołko-

dołkowatość, iamka w członku, iako w sercu, w kości. § Il y a dans le coeur des cavitez; cavitez d'os; il y a deux cavitez dans la substance de la partie anterieure du cerveau, & une dans la partie postérieure.

Caulicoles, *s. m.* (*cauliculi*) Zweige, Stengel, so das Capital einer Corinthischen Seule zu tragen scheinen. Latorośki, gałąski sznicerskie, makowicę słupow koryntskich wspierać się zdaiące.

Cauricole, *s. f.* in der Bau-Kunst: ein Schnecken-Zeug. *w Archytońskiey nauce*: Ścowata figura.

Cauris, Coris, *s. m. pl.* kleine weisse Muscheln, die in Ost-Indien statt des Geldes ausgegeben werden. Slimaczki białe ktore miasto pieniędzy w Indach wschodnich udawaią.

Causalité, *s. f.* in der Philosophie: Ursach, Ursprung. *W Filozofii*: przyczyna, początek.

Causative, *adj. c.* in der Grammatic von Wörtern: die eine Ursache anzeigt, als car, parce-que, vû-que. *W Gramatyce o słowach*: przyczynę, iaką wyrażaiący, iako *parce-que, car, vû-que*.

Cause, *s. f.* (*causa*) *pr.* Côze. 1) der Ursprung, Ursache aus der etwas entstehet; 2) Vorwand, Grund, Ursache; 3) Seite, Partey die einer hält; 4) Rechts-Partey, Rechts-Handel. 1) Przyczyna, początek czego; 2) pretekst, pokrywka, przyczynka, wymowka; 3) strona, partya, ktorą kto trzyma; 4) kauza, sądowa. § 1) Cause phisique; cause morale; cause occasionelle; être cause de quelque chose; j'ai été la cause de sa fortune; le soleil est la cause phisique de la lumiere; la lâcheté de cet Oficier fut la cause de toutes nos disgraces; 2) sans alleguer aucune cause, il rompit tout commerce avec moi; 3) être pour la bonne cause; 4) plaider une cause dans une audience; juger plusieurs causes dans une audience; gagner une cause.

cause premiére. die erste Ursache. Pierwsza przyczyna. § Dieu seul peut être apellé la cause premiére de tout.

cause seconde; cause occasionelle. eine Ursache, die vermittelst der ersten wircket. Przyczyna srzednia. § Le Pére Malebranche croit qu'à l'exception de Dieu toutes les causes sont occasionelles; les causes secondes dépendent de la volonté de Dieu, qui en dirige le mouvement.

à cause de, cum Gen. wegen, um willen, von wegen. Dla, strony. § Je ne sortirai pas à cause de la pluïe; à cause de moi, de toi; j'aime Cloris à cause de ses petites maniéres; il a des afaires à cause de sa méchante langue.

à cause que. conj. cum Indicativo. weil, dieweil, darum. Bo, ponieważ, gdyż, że. § Je vous aime à cause que vous êtes vertueux.

être en cause. einen Proceß haben. Mieć sprawę sądową.

Avocat sans cause. ein Advocat der keine Praxin hat. Patron bez spraw i prokuracyy.

causes majeures, Gerichts-Händel die ins Päbstliche Consistorium gehoren. Sprawy należące do Konsystorzu Papieskiego.

Causer, *v. a.* (*causari*) verursachen. Przyczyną bydź czego; czynić, sprawować. § Causer de la douleur, du contentement à quelqu'un.

Causer, *v. n.* 1) plaudern, schwatzen; 2) ausschwatzen, ohnbedachtsam ausplaudern; 3) lästern, afterreden, übel nachreden. 1) Klekotać, świegotać, klepać, rosprawiać; 2) wygadać się z czym; sekret wyiawić; 3) osławiać, obmawiać kogo. § 1) Il assassine les gens à force de causer; 2) ne confiez pas vôtte secret à cet homme, il aime trop à causer; ne dites rien devant cet homme-là, il est sujet à causer.

causer de choses & autres. von allerhand Sachen reden. O rożnych rzeczach dyszkurować. § Nous causions de choses & d'autres, lorsque vous étes arrivé.

*Causerie, *s. f.* Geschwätz, Plauderey. Swiegotanie.

Causeur, *s. m. pr.* Coseû. 1) ein Schwätzer; 2) Plauderhans, der nichts verschweigen kan. 1) Swiegot; 2) klekot, co ięzyk nie wie za zęboma chować. § Il est un fatigant causeur, sur tout quand il un peu trinqué; 2) ne lui pas parlez de vos afaires, c'est un causeur.

Causeur, euse, *adj.* schwätzig. Szczebiotliwy, świegotliwy. § L'amour est causeur; la joïe est causeuse.

Causeuse, *s. f.* eine Schwätzerin. Swiegotka.

Caustique, *s. m. & adj. c.* (*causticus*) wegbeissend, wegfressend von Artzeneyen. Wygryzaiące, wypalaiące lakarstwo. § L'arsenic est caustique.

**c'est un homme caustique; c'est une langue fort caustique.* das ist ein grosser Verleumder; es ist eine Läster-Zunge. Obmo-

Obmowca to wielki; wyuzdany to ięzyk.

ligne caustique. der Brenn-Punkt von den Sonnen-Strahlen, der durch ein Glas etwas entzündet. Punkt zapału, ktorym słońce co przez śkło zapala.

Caut, e, *adj. obsolet.* listig, verschlagen. Chytry.

Cautele, *s. f. obs.* (*cautela*) List, Argliſt. Chytrość, przewrotność.

lettres d'absolution à cautele. ein Brief Krafft dessen ein excommunicirter Priester, der aber appelliret, Messe lesen darf. List na odprawowanie Mszy S. Księdzu exkomunikowanemu, co apelował, dany.

Cauteleusement, *adv. vulg.* verschmitzt, listig; falscher Weise. Przewrotnie, chytro, fałszywie.

Cauteleux, euse, *adj. & subst. vulg.* listig, verschmitzt. Chytry, przewrotny, zdradliwy. § La femme est un animal fin & cauteleux; à avoir son visage assassin, son oeillade cauteleuse, elle a part au larcin.

*Cauteley, *s. m.* ein listiger Vogel, falscher Mensch. Skrzętnik; człek fałszywy. § C'est un franc cauteleux.

Cautére, *s. m.* (*cauterium*) *pr.* Côtére. 1) ein Brenn-Eisen bey den Balbierern; 2) eine gebrannte Fontanel. 1) Kauteryum naczynić; żegadło; 2) kauteryum, apertura czyniona w skorze; dźiurka przepalona na odbyt wilgotnośći. § 1) Apliquer un cautére; pierre de cautére; 2) faire un cautére.

cautére potenciel, (cauterium potentiale) Brenn-Mittel von scharffen und beitzenden Materien, als Scheidewasser. Kauteryum od ostrych i wygryzaiących materyy, iako sztychwaser.

cautére actuel, (cauterium actuale) Brenn-Mittel, welche ihren Effect augenblicklich thun, als glüendes Eisen. Kauteryum skutek swoy zaraz czyniące, iako żelazo rozpalone.

Cautérisation, *s. f.* das Brennen des Balbiers mit dem Brenn-Eisen; das Setzen einer Fontanelle Kauteryzowanie; przepalenie apertury.

Cautériser, *v. a.* 1) mit dem Brenn-Eisen ein Fontanel setzen oder brennen; 2) zerfressen, wie beissende Materien pflegen. 1) Kauteryzować, aperturę, w skorze przepalać; 2) gryść, przegryść, *w ostrych materyach.* § 1) Cautériser un bras; 2) le poison cautérise les intestins.

cautérisé, ée, adj. kauterisirt. Kauteryzowany.

conscience cautérisée. ein verhärtetes Gewissen. Zakamiałe sumnienie.

fruits cautérisez. vom Hagel und von den Vögeln beschädigte Baum-Früchte. Owoce drzewne od gradu potłuczone i od ptastwa podźiobane.

Caution, *s. f.* (*cautio*) 1) Bürgschafft; 2) ein Bürge. 1) Rękoiemstwo, poręka, kaucya, zaręka; 2) Rękoimia, zaręcznik. § 1) Donner bonne & suffisante caution; 2) je suis la caution de Monsieur N. être caution; se rendre caution de quelqu'un.

caution bourgeoise. eine sichere zulängliche Caution, die ein Angesessener leistet. Bezpieczna zaręka, ktorą ośiadły uczyni. § Je veux caution bourgeoise, que cet homme ne me fera point de mal.

caution solidaire. Bürge, der die gantze Forderung zu bezahlen auf sich genommen hat. Poręcznik głowny, co za całą sumę ręczył.

caution bannale. ein armer unangesessener Bürge. Poręcznik ubogi i nieośiadły.

caution juratoire. eidliche Versicherung; juratorische Caution, die man in den Gerichten leistet. Poręka w sądach pod przysięgą dana.

**cela est sujet à caution.* dieses erfordert mehr Gewißheit. Większey pewnośći to potrzebuie. § Cette histoire est sujette à caution; c'est une nouvelle sujette à caution.

**il est sujet à caution.* man kan ihm nicht trauen Wierzyć, powierzać mu nie trzeba.

Cautionnement, *s. m.* die Leistung einer Bürgschafft. Ręczenie.

Cautionner, *v. a.* vor einen Bürge werden; sich verbürgen. Ręczyć, przyrzekać śię za kogo. § Cautionner son ami.

Caux, *s. m.* (*Caletensis ager*) *vid.* Cauchois.

Caxa, *s. m.* eine Scheide-Müntze auf der Insel Java. Pieniążek na wyspie *Jawa.*

Cayapia, *s. f.* ein Kraut in Brasilien, dessen Wurtzel vor die Schlangen-Bisse und vergiffteten Pfeile gut ist. Ziele Brezylskie, na iadowite postrzały i wężow ukąszenie korzeń iego służy.

Caye. *vid.* Cahieu.

Cayeiac, *s. m.* wohlriechendes Holtz im Königreich Siam, mit welchem sie ihre Tempel oder Pagoden räuchern. Drewno wonne, ktorem Syamczykowie w zbożnicach albo Pagodach kadzą.

Cayere,

Cayere, *vid.* Cahiere.
Cayers, *vid.* Caïers.
Cayes, *vid.* Caïes.
Cayeu, *vid.* Cahieu.
Caymant, *vid.* Caimand.
Cayon, *f. m.* Elter-Vater; Groß-Vater. Dźiad, pradźiad.
Cazanier, Caze *&c. vid.* Casanier, Case.
Ce, *m.* Cette, *f. pron.* 1) dieser, diese, dieses; 2) das, eine Sache. 1) Ten, ta, to; 2) To; rzecz. § 1) Ce livre est bien écrit; cet homme est habile; cette action est éclatante; 2) quand on fait ce que Dieu commande, on atire sur soi les bénédictions du ciel; ce qui est de plus déplorable & de plus étrange en tout le cours de la vie, c'est &c. je fais ce que vous ordonnez.
Nota. 1) an stat ce setzt man c' vor einem vocali, ausgenommen vor einem substantivo masculini generis, da man nicht c', sondern cet schreiben muß; 2) im plurali hat dieses Wort so wohl in masc. als fœmin. gen. ces; 3) ce wird in einem Periodo wiederholet, wenn das erste ce entfernet ist. 1) Miasto *ce* położ c' przed literą samobrzmiącą albo *vocalem*, wyiąwszy *substantivum masculini generis* gdźie *cet* a nie *c'* pisać trzeba; 2) *in plurali* zaś to słowo ma *in masculino* albo *fœminino ces*; 3) *ce* powtorzone bywa, gdy pierwsze *ce* iest oddalone. § 1) Cet homme; cet amour. c'étoit un homme savant; 2) ces femmes; ces hommes; 3) ce qui est de plus déplorable & de plus étrange, c'est &c.
ce-ci; *ce-là.* der hier, der dort. Ten tu, ten tam. § Cet homme-ci, cette femme-là; cette ville-ci, cette ville-là.
ces jours là. dieser Tagen. Temi dniami.
qu'est ce que c'est: qu'est ce que c'est que cela. was ists, was giebts? was ist das? Co to iest; a co to iest?
en ce faire; *en ce faisant.* in den Gerichten: hiermit, solcher Gestalt. *W Sądach:* Za tym; takim sposobem.
à ce que, *adv.* wie. Jako.
à ce que, conjunct. daß, damit. Aby, żeby.
c'est fait; *c'en est fait.* geschehene Dinge sind nicht zu ändern. Co się stało odstać się nie może.
tout ce que vous avez à faire, c'est de leur dire; *leur dire est ce que vous avez à faire.* alles was du zu thun hast, ist dieses, daß du ihnen sagest. Wszystko co masz uczynić, iest abyś mu powiedźiał.
ce; *c'est*; *est.* 1) ist dieser, ist diese, ist dieses; 2) sind diese; sind 2c. 1) Ten iest, ta iest, to iest; 2) ći są; te są; 3) są &c. § 1) La cause de tant de malheurs, qui nous arrivent dans le monde, c'est &c. la cause de tant de malheurs, est &c. 2) les plus grands capitaines ce furent Alexandre, César &c. 3) l'afaire la plus fâcheuse que j'aie, ce sont les comptes.
ce fut pourquoi, obs. | *c'est pourquoi,* } derowegen. Ztąd; temu; zatym.
ce qui vous plaira; *ce qu'il vous plaira.* nach dero Belieben. Według upodobania Was Pana.
quelle heure est-ce? vulg. | *quelle heure est-il?* } was ist die Uhr? A ktora godźina?
outre ce, obs. | *outre cela.* } über diß. Nad to.
ce dit-il; *ce dit-on*; *dit-on*; *dit il.* man sagt. Mowią.
ce peu. ein weniges; kleines Vermögen. Mało; szczupła substancya.
ce peu de lignes, ce peu de mots sont pour &c. vulg. diese wenige Zeilen, diese wenige Worte sollen 2c. Te krotkie litery, te krotkie słowa maią &c.
c'étoit lui qui m'encourageoit. er war es, der mir einen Muth machte. On to był, co mi serca dodawał.
Céans, *adv.* hierinnen; an dieser Stelle. Tu sam, na tym mieyscu, wewnątrz, § Il est céans.
Dieu soit céans. Gott sey mit euch. Bog z wami niechay będźie.
le maître de céans. der Haus-Herr. Pan, gospodarz w domu.
entrez céans. kommt herin; geht hier hinein. Wnidź tu waszeć.
il sort de céans. er geht von hier aus. Ztąd wychodźi.
Cécale, *adj. f. veine cécale.* eine Ader am Blinden Darm in der Anatomie. Zyła pewna przy kiszce kątney *w Anatomii.*
Ceau, *f. m. obs.* (*cœlum*) der Himmel. Niebo.
Cechin, Séquin, *f. m.* ein Venetianischer Ducaten. Czerwony złoty Wenecki, cekin.
Ceci, *pron. m. vid.* Ce. dieses. To. § Ceci est étrange.
Cécille, *f. f.* (*Cæcilia*) ein Weiber-Nahme. Cecylia, białogłowskie przezwisko.
Cecité, *f. f.* (*cæcitas*) Blindheit, besser aveuglement. Slepota, *lepsze słowo* aveuglement.
Cécum, *f. m.* (*intestinum cæcum*) der blinde Darm. Kiszka kątna, kątne ielito.

Cédant, e, *adj. & part.* weichend; der etwas abtritt. Ustępuiąc; ustępuiący czego komu.

Céder, *v. a.* (*cedere*) abtreten, überlassen, das Seinige, sein Recht. Ustępować, cedować swego; prawo swoie zlać na kogo. § Céder son bien aux créanciers; céder son droit à quelqu'un.

céder, *v. n.* 1) weichen, einem in etwas den Vorzug geben, unterliegen; 2) nachgeben der Gewalt, der Zeit &c. 1) Ustępować, przodek dać komu w czym; 2) pofolgować, akomodować się, iako czasowi; ustępować mocy wielkiey; kark położyć &c. § 1) Il lui céde en tout genre d'érudition; nos maux ne cédent point à ceux de Job; 2) Ceder au tems, à la force, à la raison; je céde aux ans &c.

Cédille, *f. f.* (*cedilla*) ein Häcken oder Schwäntzlein unter dem Buchstaben ç, wenn er wie ein ſ vor den Buchstaben a, o, u soll gelesen werden, als garçon venez ça. Haćik pod literą ć, kiedy iak ſ, przed literami a, o, u, ma bydź czytana, iako *garçon venez ça.*

Cédon, *f. m.* (*sedum minus*) kleine Hauswurtz, Mauer-Pfeffer, ein Kraut. Rozchodnik mały, Roiownik, źiele.

Cédrac. Cédrat, *f. m.* 1) eine Art Citronen-Bäume; 2) die süsse Frucht dieses Baums. 1) Cytr pewny, drzewo; 2) Cytryna, owoc tego drzewa słodki.

Cédre, *f. m.* (*cedrus*) eine Ceder, ein Ceder-Baum. Cedr, drzewo cedrowe. § Il est haut comme un cédre.

Cedre doux. *vid.* Cedrac.

Cédrie, *f. f.* Cedern-Hartz. Cedrowa żywica.

Cédule, *f. f.* (*schedula*) ein Zettel, Obligation, Handschrifft, besser aber promesse, billet. Cedułа, kartka, oblig, zapis, *lepſze iednak słowa:* promesse, billet. § On donne aux Régens des cédules, où sont écrits les noms des causeurs.

plaider contre sa cédule. wider seine Ueberzeugung oder Gewissen reden, oder etwas zu erweisen suchen. Przećiw przeświadczeniu, przećiw sumnieniu swemu czego dowodźić.

cédule détachée. Zoll-Zettel, laut welchem die Zöllner die Waaren besichtigen. Karta celna, podług ktorey celnicy towary wizytuią.

cédule évocatoire. Schrifft in welcher sich eine Partey erkläret, daß sie die Streit-Sache vor ein ander Gericht will entschieden haben, indem dieses wegen naher Anverwandtschafft ihr verdächtig vorkommt. Skrypt, ktorym strona deklaruie, że sprawę swoię za inszym sądem obroći, ponieważ śćisła koligacya sędźiow z stroną przećiwną sądy podeyrzanemi czyni.

Ceindre, *v. a. conj. vid. in append.* (*cingere*) 1) gürten, umgürten; 2) umgeben, umfassen mit einer Mauer, Walle &c. 1) Opasać czym kogo, przypasać co do boku; 2) otoczyć, opasać, obwodźić co murem, wałem &c. § 1) Ceindre le front d'un bandeau; ceindre l'épée à un chevalier; 2) ceindre une ville de muraille.

la victoire lui a ceint le front de laurier. der Sieg krönte sein Haupt mit einem Lorbeer-Krantz. Zwyćięstwo głowę iego tryumfalnymi uwieńczyło laury.

ceint, e, adj. & part. umgürtet, umgeben. Opasany, otoczony. § Sa tête est ceinte d'un bandeau.

Ceintes, *f. f. plur.* die Barck-Höltzer oder Absätze, welche aussen um ein Schiff rings herum gehen. Wyskoki, listwy wypuszczone koło całego okrętu. § Les ceintes en bas se nomment préceintes.

Ceintrage, *f. m.* Tauwerck auf den Schiffen, damit etwas umwunden oder gebunden wird. Powrosło na okrętach do obwiiania albo związania czego służące.

Ceintre, *vid.* Cintre.

Ceinture, *f. f.* (*cingulum*) 1) ein Gürtel, Gurt, eine Binde um etwas; 2) Ort des Leibes wo man den Gürtel anlegt; Bauch, als bis an den Bauch; 3) der Ober-Saum und Unter-Saum an einer Seule. 1) Pas, przepaska, przewiązka do rożney potrzeby; 2) Pasem opasane mieysce u człowieka; pas, iako do pasa; 3) Opaska około kapiteli lub stolca słupow snicerskich. § 1) Une petite, une grande ceinture; une bonne, une méchante, une large, une étroite ceinture; ceinture de prêtre, de religieux; lier, attacher, mettre sa ceinture; défaire sa ceinture; faire une ceinture; 2) ils sont semblables à nous de sa ceinture en haut.

ceinture funebre. schwartze Binde; Feld an der Kirchen-Wand mit den Wappen und Ahnen des Verstorbnen; besser Litre. Binda żałobna albo pole na kośćielney śćienie z herbami i z przodkami zmarłego, *lepſze słowa* Litre.

ceinture à l'Angloise. eine Art Degen-Gehencke. Gatunek pendentow.

ceinture de muraille. Gurtwerck, Mauer-Band-

Band; Krantz von Steinen um eine Stadt-Mauer. Gzemsy, kornesy kamienne na murach mieyskich.

ceinture de la Reine. Zapfen-Geld, welches von den Weinen in den Kellern der Königin alle drey Jahr gezahlet wird. Czopowe ktore co trzeći rok od wina w piwnicach na dwor krolowey wybieraią.

ceinture de Venus (*cingulum Veneris*) 1) in der Chiromantie: der Venus-Gürtel; 2) bey den Poeten: die Quelle aller Wollüste und Freude. *W chyromantyi:* prąſzka wenuſowa na ręce; 2) *u Poetow:* zdroy wſzyſtkich delicyy i roſkoſzy.

il n'y a de l'eau bue jusqu'à la ceinture. das Wasser stehet nur bis an den Bauch. Po pas tylko woda.

bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée. Ehre ist besser als Gold. Sława dobra ſtoi za bogactwa.

il eſt toûjours pendu (*toûjours attaché*) *à ſa ceinture.* er hängt ihm immer an dem Hals; er geht immer mit ihm um. Zawzdy chodźi za niem iako ćień; o bok z niem zawſze chodźi. § Cette fille eſt toûjours attachée à la ceinture de ſa mére.

Ceinturette, *ſ. f.* schmaler gemeiniglich rother Riemen, so um das Jäger-Horn gewickelt wird. Rzemyczek wąski poſpolićie czerwony, do obwiązania trąby łowczey. § La ceinturette eſt large d'un doigt & elle eſt ordinairement rouge.

Ceinturier, *ſ. m.* ein Gürtler. Paśnik.

Ceinturion, *ſ. m.* 1) ein Wehr-Gehäng; 2) ein Gurt um den Leib. 1) Pas rycerſki; 2) pas, opaska.

Cel, *obſ.* der. Ten.

Cela, *prom.* 1) dieses. das da; 2) *vulg.* dieser Mensch. 1) To, ta rzecz; 2) *vulg.* Ten człowiek. § 1) Je ne vois de ſi grand que cela; faites cela; nous ferons ceci, nous ferons cela; 2) cela ne fait que jurer.

je vous ai vû que vous n'étiez ſi grand que cela. ich habe euch in eurem niedrigen Stande gekant. Znałem ćię w barzo podłym ſtanie.

Céladon, *ſ. m.* 1) die Meer-grüne Farbe; 2) bey den Poeten: ein Nahme eines Geliebten. 1) Modrawoźielony kolor na kſztałt morza; 2) *u Poetow:* Imię kochanka. § 1) Tafetas céladon; la pluche de cette anémone eſt céladon.

Celat, *ſ. m. obſ.* ein Helm mit eingegrabnen Figuren. Helm z wyrytemi figury.

Célébrant, *ſ. m.* ein Priester der eine feyerliche Kirchen-Handlung verrichtet. Xiądz w kośćiele ſolennizuiący. § Recevoir la bénédiction du Célébrant.

Célébration, *ſ. f.* (*celebratio*) 1) die Verrichtung einer feyerlichen Kirchen-Handlung; 2) die Begehung eines Fests; Begängniß einer Hochzeit, eines Nahmens-Fests &c. 1) Solennizowanie kapłana w kośćiele; odprawowanie czego iako Mſzey świętey; 2) święcenie, celebracya świąt, uroczyſtośći aktu weſelnego. § 1) Il lui a interdit la célébration de la meſſe; 2) Célébration de fête, de mariage.

Célébre, *adj. c.* (*celebris*) 1) berühmt; 2) bekannt so wohl durch gute als böse Thaten; feyerlich. 1) Sławny; 2) znaiomy, sławny, znaczny, względem dźieł sławnych lub niechwalebnych; 3) uroczyſty. § 1) Nom célébre; un Poët célébre; une femme célébre; 2) un Général célébre par la perte de plusieurs batailles; il eſt célébre par ſa lâcheté; 3) fête célébre.

Célébrer, *v. a.* (*celebrare*) 1) mit Lob kund machen, rühmen; 2) eine feyerliche Kirchen-Handlung begehen; 3) feyern, begehen ein Fest. 1) Wysławiać na cały świat; 2) *w kośćiele:* ſolennizować; mieć, odprawować iako Mſzą świętą; 3) święćić, celebrować uroczyſtość iaką. § 1) Célébrer les loüangé des grands hommes; 2) célébrer la Meſſe, 3) célébrer les faites, le mariage, les jeux.

Célébrité, *ſ. f.* (*celebritas*) 1) feyerliches Begängniß, öffentliche Ceremonie, Feyerung; 2) Ruff, Ruhm. 1) Celebracya, święcenie feſtu iakiego przy ſolennych ceremoniach; 2) mienie dobre; sławą, ktorą kto słynie. § 1) La célébrité de jeux; la célébrité de cette fête étoit ſuperbe; la célébrité de nôces; 2) vôtre haute reputation & la célébrité de vôtre nom, nous ont obligez de vous voir; la célébrité de ce lieu eſt grande.

Celéement, *adv. obſ.* heimlich, verborgner Weise. Skryćie, taynie.

Celep, *ſ. m.* ein mit Zucker und Ambra angemachter Trank in der Levante gebräuchlich. *W kraiach wſchodnich:* Napoy cukrem i ambrą przyprawiony.

Céler, *v. a.* (*celare*) verbergen, verschweigen. Taić, zamilczeć czego. § Céler ſon martire.

ſe faire céler. sich im Hause verleugnen laſſen. Kazać ſię zaprzeć; kazać powiedźieć, że niemaſz kogo doma.

Celeret, Coleret, *s. m.* ein Fisch-Netz, in der Normandie. Sieć rybia, *w Normandyi.*

Céleri, *s. m.* Zellery, Sellery, Sellerie, ein Küchen-Kraut. Celerya, *iarzyna ogrodna.*

Célerin, *s. m.* eine Art Sardellen. Słodkow morskich rodzay.

Célererie, *s. f.* das Amt eines Kellermeisters in einem Kloster. Szafarstwo, urząd Piwnicznego i Szafarza w klasztorze.

Célerier, *s. m.* (*cellarius*) der Kellermeister eines Klosters, der zugleich Haus-Verwalter ist. Piwniczny co oraz iest szafarzem w klasztorze.

Céleriere, *s. f.* die Kellermeisterin und zugleich die Verwalterin des Hauswesens in einem Nonnen-Kloster. Piwniczna, co oraz iest szafarka albo kluczniczką w klasztorze panieńskim.

Célérité, *s. f.* (*celeritudo*) nur in Gerichten: Geschwindigkeit. *Tylko w sądach zwyczayne słowo:* prętkość. § C'est une affaire qui requiert célérité.

Céleste, *adj. c.* (*cælestis*) 1) himmlisch; 2) vortreflich, wundersam, schön. 1) Niebieski; 2) wspaniały, cudny, wyśmienity. § 1) Esprits célestes; globe céleste; gloire céleste; 2) une beauté, un air céleste.

bleu-céleste, *s. m.* Himmel-blaue Farbe. Kolor niebieski.

les sœurs célestes. Nonnen von dem Orden der Verkündigung Mariä in blauen Kleidern. Panny zakonne pod tytułem Zwiastowania P. Maryi w niebieskim habicie.

Célestiel, e, *adj. obs.* himmlisch. Niebieski.

Célestin, *s. m.* (*cœlestinus*) ein Cölestiner-Mönch. Celestyn zakonnik. § Le Pape Célestin cinquiéme fonda les Célestins en 1244; les Célestins sont réformez de l'ordre de saint Benoît.

voilà un plaisant Célestin. er hat einen Sparren zu viel. Pomieszał sobie rozum; Dudek to.

vous étes un plaisant célestin. was seyd ihr für ein Narr. Jakiś to dudek.

à la célestine. adv. auf die Weise der Cölestiner. Według obyczaiu O O. Celestynow. § Faire une omelette à la célestine.

Célestine, *s. f.* eine Cölestiner-Nonne. Celestynka Mniszka.

Céliaque, *s. f.* ein Durchfall, da die Speisen halb verdauet von einem gehn. Biegunka odbyt na połystrawiony wyrzucaiąca.

Céliaque, *s. m.* der diesen Durchfall hat. Na tę biegunkę choruiący.

Céliaque, *adj. c.* (*græc.*) *artére céliaque.* eine Puls-Ader im Unter-Leibe. Arterya albo żyła pulsowa pod brzuchem.

Célibat, *s. m.* (*cælibatus*) der ledige Stand, in welchem man unverheyrathet lebet. Bezżeństwo; bezłożeństwo. § Embrasser le célibat; les Ecclesiastiques sont obligez à garder le célibat.

Célier, *s. m.* (*cellarium*) ein nicht gar zu tieffer Keller, in welchem man Holz, Wein, Butter verwahret. Ziemianka, gruba, doł; piwnica niegłęboka do schowania drew, wina, masła. § Un célier bien fourni.

Celle, *s. f. obs.* (*cella*) eine Mönchs-Celle. Cela mniszka.

Celle, *f. vid.* Celui.

Cellerage, *s. m.* Auflage auf den Wein in den Kellern. Czopowe od wina w piwnicach.

Cellerie, Cellerier, Celleriere, *vid.* Cele:

Cellier, *s. m. vid.* Célier.

Cellite, *s. m.* ein Cellen-Bruder. Konfrater, co w iedneyże celi z kiem mieszka.

Cellule, *s. f.* (*cella, cellula*) 1) eine Celle eines Mönchs; 2) eine Celle im Conclave, wo die Cardinäle einen Pabst wählen; 3) Bienen-Häuslein; ein Loch von Wachs im Bienen-Stock. 1) Cela mniszа; 2) Cela kardynalska na elekcyi Papieskiey; 3) susz pszczelny.

cellules, 1) Fächer in einem Kasten oder Schranken; 2) kleine Höhlen im Gehirne. 1) Przegrodki, pięterka albo komorki przegrodzone w szafach, w skrzyniach; 2) Dołki w mozgu.

Celters, *s. m. pl.* (*Celtæ*) die Zelten, ein altes Volk das fast ganz Europa mit Einwohnern besetzet hatte. Celtowie, narod starodawny, co prawie całą Europę opanowali byli.

Celui, *pron. m.* Celle, *f.* (*Nom. pl. mas.* Ceux, *Nom. plur. fœm.* Celles). dieser, derjenige, derselbe. Ten. § Heureux celui qui craint le Seigneur; par le temple de la vertu on passoit à celui de l'honneur.

celui-ci, celui-là. dieser, jener. Ten, ow. § Celle-là est heureuse; ceux-ci sont malheureux; celui-là est heureux.

à celle fin de, *conj. obs.* auf das, damit. Aby, żeby; ku temu końcowi.

Celule, *vid.* Cellule.

Cément, *s. m.* (*cæmentum*) in der Chymie: eine Materie Gold zu reinigen. Materya u Chymikow do czyszczenia albo pławienia złota.

Cémentation, *s. f.* das Cementiren oder Reinigen des Goldes. Czyszczenie, pławienie złota.

Cémenter, *v. a.* das Gold reinigen, läutern. Czyścić, pławić złoto.

Cémetiere, *vid.* Cimetier.

Cemise *s. f. obs. vid.* Chemise. ein Hemd. Koszula.

Cénacle, Cenaille, *s. m. obs.* (*cœnaculum*) Eß- oder Speise-Saal. Wieczernik, stołowa izba.

Cenchrus, *s. m.* (*cenchrus*) eine weisse und gesprengte Schlange. Wąż biały, nakrapiany.

Cendal, Sendal, *s. m.* 1) *obs.* Taft; 2) Sandel-Farbe, so mit Sandel gefärbet wird. 1) *obs.* Kitayka; 2) farba sandalowa drzewem sandalowem farbowana.

Cendre, *s. f.* (*cinis*) die Asche, wird meistentheils im *Plurali* gebraucht. Popiol, *nayczęściey* in Plurali *tego słowa zażywaią.* § Cendre chaude; faire des cendres.

reduire en çendres. in Asche, in einen Steinhauffen verwandeln. W popioł, w perzynę obrócić. § La ville fut reduite en cendres.

cendres. 1) die geweihete Asche, mit der man an der Ascher-Mittwoche bestreuet wird; 2) figürlich: Staub und Asche eines todten Cörpers. 1) Popielec, popioł poświęcony; 2) *w sensie figurycznym:* proch, popioł, w ktory się trup rozsypuie. § 1) Le Prêtre donne des cendres; prendre les cendres; aler querir les cendres; 2) Seigneur, t'oserai parler, moi qui ne suis que çendres & poussiere; révérer, outrager les cendres de morts; ses cendres reposent dans l'Eglise Catédrale.

cendre gravelée. Weinstein-Asche. Popioł z waysztynu.

cendre d'azur. Asche vom Lasurstein; klar gestossener Lasurstein. Lazurowy kamien w proch starty.

cendre verte. Berg-grün, eine gewisse grüne Farbe der Mahler. Bergryn, farba zielona malarzom służąca.

cendre de plomb. Dunst, Vogel-Schrot. Szrot barzo drobny na ptaki.

cendre de Bronze, *vid.* Pompholix.

prendre le cendre & le cilice. im Sack und in der Asche Busse thun. W worze i pod popiołem pokutować.

c'est un feu caché sous la cendre. das ist ein Feuer, das in der Asche verborgen lieget. Ogień to, co się zarzy w popiele utaiony.

il couve le feu sous la cendre. die Rache glimmt bey ihm, er wartet nur auf Gelegenheit solche auszuüben. Pomsta w sercu utaiona pewnie wybuchnie.

Cendré, ée, *adj.* (*cineres*) aschenfarbig. Popielisty, myszasty. § Chevaux cendrez.

Cendrée, *s. f.* 1) Bley-Schaum; 2) Vogel-Schrot, Dunst; 3) Wohlgemuth, ein Kraut. 1) Ołowna piana; 2) szrot drobniuchny na ptaki; 3) Lebiotka, *ziele.*

Cendreux, euse, *adj.* mit Asche beschüttet, voll Asche. Popiołem osypany, pełny popiołu. § Ce petit chat est tout cendré, car il s'est couché dans les cendres.

fer cendreux. Eisen das nach dem Poliren noch kleine Flecken behält, als wäre Asche darauf. Zelazo, na ktorem plamy niby popielaste po polerowaniu zostały.

Cendrier, *s. m.* (*cinerarium*) 1) Aschen-Gefäß; 2) der Ort im Ofen oder in einer Kohl-Pfanne, wo die Asche hineinfällt; 3) ein Aschenbrenner; 4) einer der mit Asche handelt, in diesem Verstande ist weit besser marchand de cendres. 1) Statek od popiołu; 2) mieysce w piecu albo w faierce, w ktore popioł wpada; 3) popielnik co popioł robi, nosi i przedaie; 4(kupiec co popiołem handluie, *w tym sensie iednak lepsze iest słowo* marchand de cendres.

Cendriére, *s. f.* eine Aschen-Frau. Kobieta co popioł przedaie.

Céne, *s. f.* (*cœna*) 1) Christi Abendmahl; 2) bey den Protestanten: das Sacrament des Abendmahls; 3) die Ceremonie, da grosse Herren den Armen am grünen Donnerstag die Füsse waschen; 4) *obs.* der grüne Donnerstag. 1) Wieczerza wielka Chrystusa Pana; 2) *u Dyssydentow*; Komunia; 3) Umywanie nog ubogim, ceremonia w wielki czwartek przy dworach Pańskich zwyczayna; 4) *obs.* wielki czwartek.

Cenelle, *s. f.* die Beere oder Frucht vom Mäusdorn. Jagodka, owoc ruszczki albo myszey wiechy.

Cengle, *vid.* Sangle.

Cénobite, *s. m.* (*Cœnobita*) ein Ordens-Mönch. Zakonnik.

Cénobite, *s. f.* eine Nonne. Zakonnicz-ka.

Cénobitique, *adj. c.* Ordens-, Mönchs. Zakonny, mniszy. § Vie cénobitique.

Cénotaphe, *s. m.* (*centaphium*) ein lediger Sarg, Bahre oder Grab. Grob prożny, mary; trumna prożna, ktora pod czas rożnych ceremoniy wystawiona bywa.

Cens, *f. m.* (*census*) Grund-Zins. Czynsz od gruntu. § Prendre une terre à cens.

croix de cens. Geld, mit welchem der Zins bezahlet wird. Pieniądze czynszowe.

Cens, *plur.* etliche hundert, siehe Cent, Sta, kilka set, *obacz* Cent.

Censal, *f. m. vid.* Courtier.

Censable, *adj. c. obs.* zinsbar. Czynszowy.

Cense, *f. f. obs. vid.* Ferme. der Pracht. Arenda. § Prendre une terre à cense.

Censé, ée, *adj.* geschätzet, vor würdig gehalten. Oszacowany, miany. § Cela est censé bien fait.

Censerie; *f. f.* 1) das Amt eines Meklers; 2) das Mekel-Geld; die Meklers-Gebühren. 1) Urząd litkupnika albo iednacza kupieckiego; 2) Litkup; zapłata litkupnikowi.

Censeur, *f. m.* (*censor*) 1) bey den alten Römern und ietzo in Venedig: Aufseher über das Policey-Wesen; 2) ein Richter über andrer Leute Thun; Gelehrter, welcher ein Urtheil von einem Buch giebet. 1) *U starych Rzymian i teraz w Wenecyi:* Urzędnik co obyczaiow i rządu dobrego dogląda; naprawca publiczny; 2) Szacownik; rozsądnik; censor ksiąg, co spisuie błędy księgi i rozsądek o niey daie. § 2) Un censeur solide & sévére.

censeur des livres. der Bücher censiret ehe sie gedruckt werden. Censor, co księgi przed drukiem censuruie.

censeurs Roïaux. ein vom Könige niedergesetztes Collegium von gelehrten Leuten, soll die Bücher untersuchen, die unter einem Privilegio sollen gedruckt werden. Kolegium uczonych ludzi od Krola na censurowanie ksiąg postanowione, co pod przywileiem krolewskiem maią bydź drukowane.

Censier, *f. m.* 1) ein Zins-Herr, dem man Zins geben muß; 2) Zinns-Mann, der von einem Gut Zins giebet. 1) Czynszownik, co czynsz wybiera; 2) czynszownik, co czynsz daie. § 1) Seigneur censier.

Censiére, *f. f.* Zinß-Frau, so Zins von einem Gut abträgt. Czynszowniczka, co czynsz daie.

Censitaire, *f. m.* ein Censite, ein Zins-Mann. Czynszownik, co czynsz daie. § On a assemblé tous les censitaires de ce fief.

Censive, *f. f.* Zinsbarkeit, Lehn. Prawo czynszowe; czynszownictwo, § Il est dans la censive d'un tel.

Censivement, *vid.* auf Zins, auf Zins-Art. Czynszowem prawem.

Censuel, le, *adj.* das Zins giebet, Zins. Czynszowy, co czynsz daie.

Censurable, *adj. c.* Scheltens werth, verwerflich, strafbar. Naganny, przyganny; nagany, strofowania godny. § Elle est censurable.

Censure, *f. f.* (*censura*) 1) das Amt eines Auffehers des Policey-Wesens und der guten Ordnung in Venedig und im alten Rom, siehe Censeur; 2) genaues Durchsehen einer Sache, insonderheit einer Schrift; die Censur, Beurtheilung; 3) Bestrafung, Tadel, Verwerfung; 4) der Kirchen-Bann. 1) Urząd naprawce publicznego w Wenecyi i w starym Rzymie, *obacz* Censeur; 2) Censura ksiąg; 3) strofowanie, nagana; 4) Censura kościelna, klątwa. § 2) Exposer un livre, une proposition à la censure; 3) mériter la censure publique; 4) être sujet aux censures de l'Eglise; fulminer une censure; se soûmettre aux censures Eclésiastiques; être exemt de censure.

Censurer, *v. a.* (*censurare*) 1) an einem etwas tadeln, bestraffen; 2) censiren, als ein Buch. 1) Przyganiać co komu; strofować kogo; 2) censurować co iako księgę. § 1) Aimez, qu'on vous censure; 2) censurer une proposition.

Cent, *f. m.* (*centum*) 1) hundert; 2) viel, unzehlbar; 3) ein Hundert; einzelne Waaren von hundert Stücken; 4) ein Centner, ein Gewicht von hundert Pfund. 1) Sto; 2) wiele siła; 3) setnik, sto sztuk towarow poiedynkowych; 4) centnar, sto funćie. § 1) Un hidre à cent têtes; cent & une accomplis; il faut cent ans pour faire un siécle; 2) je remarquois en elle cent atraits; une rose à cent feuilles; je lui ai dit cent & cent fois.

pour cent. bey den Kaufleuten: pro cento, von hunderten, wenn sie vom Gewinn und von den Interessen reden. *U kupcow: Pro cento*, od sta, gdy o zysku i interesach mowią. § Il a eu dix pour cent de gain ou de perte sur cette marchandise.

Cens, pl. etliche hundert, als deux cens, trois cens, zweyhundert, dreyhundert. Sta, iako *deux cens, trois cens &c.* dwieście, trzysta *&c.*

Cent Suisses, *vid.* Cent-Suisses.

Centaine, *f. f.* 1) ein Hundert, eine Zahl von hundert; 2) ein Strehn Garn von hundert Fäden; 3) Ende eines Fadens, wobey

wobey man anfängt einen Strehn aufzuwinden. 1) Setnik, setek, sto liczba sto maiąca; 2) palmo ze stu nitek; 3) początek, koniec nitki gdźie śię wątek zaczyna. § 1) Une centaine de chevaux.

Cental, *vid.* Sental. das wohlriechende Sandel-Holz. Zandal drewno wonne.

Centaure, *s. f.* ein Ungeheuer bey den Poeten, so halb ein Weib halb ein Pferd ist. Potwora u Poetow połkonia i połniewiasty.

Centaure, *s. m.* (*centaurus*) 1) bey den Poeten: ein erdichtetes Thier, das halb Mensch halb Pferd ist; 2) ein Mittägiges Gestirn, der Pferd-Mann. 1) *U Poetow*: Połczłeka i połkonia; Centaur; 2) Mieszaniec, konstelacya niebieska południowa.

Bête de Centaure. der Wolff, ein mittägiges Gestirn. Wilk, gwiazdy południowe.

Centaurée, *s. f.* (*centaureum*) Tausend-Gülden-Kraut. Centurzya wielka, iaśieniec, *źiele.*

la petite Centaurée, vid. Fiel de terre.

Centénaire, *adj. c.* (*centenarius*) hundertjährig. Stoletny. § Un homme centénaire; une possession centénaire.

**nombre centénaire.* die Zahl hundert. Liczba setna sto w sobie maiąca.

Centénier, *s. m.* (*centurio*) 1) Haupt-Mann bey den Römern; 2) Hundert-Mann in einigen Städten, ein bürgerlicher Bedienter. 1) Setnik żołnierzow, u starych Rzymian; 2) Setnik, urzędnik mieyski w niektorych miastach. § 1) Jésus-Christ admira la foi du centénier.

Céntieme, *adj* (*centesimus*) der hunderte. Setny. § Il est le centieme; on a lévé le centiéme denier.

Centinode, *s. f.* (*centinodia*) Wegtritt, Weggras, Tenngras, Blutkraut. Sporyż wielki, wroble ięzyczki, mokrzec, muszec, *źiele.*

Centon, *s. m.* (*cento*) ein Gedichte, das aus Versen zusammen gesetzet ist, welche man aus unterschiedenen Poeten entlehnet hat. Pienie poetyckie złożone z wierszy inszych Poetow wyiętych i do materyi przystosowanych.

Central, e, *adj.* (*centralis*) das den Mittel-Punct trift, das in dem Mittel-Punct ist. Centralny, pośrzedni; w punkćie śrzednim rzeczy ktorey będący; do punktu śrzedniego należący. § Le feu central de la terre; le point central d'une figure; Eclipse centrale du Soleil, de la Lune.

Centre, *s. m.* (*centrum*) 1) der Mittel-Punct in einer Rundung eines Cörpers, einer Geometrischen oder Astronomischen Figur; 2) verblümt: ein Sammel-Platz, Aufenthalt, wo etwas von einerley Gattung in Menge zu finden ist; 3) die Mitte eines Landes, eines Reichs. 1) Centrum; punkt śrzedni rzeczy okrągłey, figury gieometryczney, albo gwiazdarskiey; 2) *figurycznie:* konfluks, skupienie, zbior, zgromadzenie rzeczy iednegoż gatunku; 3) głąb, śrzodek Państwa. § 1) Le centre d'un quarré, d'un nombre, d'une Sphére, de l'ellipse; le centre d'un cercle; le centre de la terre; 2) Cracovie étoit autres-fois le centre des beaux arts; Leipzig est le centre du commerce dans Allemagne; 3) le centre du Roïaume est Varsovie.

centre du bastion. das mittelste in einer Bastion. Punkt śrzedni, śrzodek w baszćie.

centre du cadran. der Punct in der Sonnen-Uhr, wo alle Linien zusammen lauffen oder wo die Zeigerstange eingestecket wird. Punkt w słonecznym zegarze, gdźie styl stoi, albo gdźie śię wszystkie zbiegaią linie.

centre du grandeur. Mittel-Punct einer Fläche oder Grösse, der selbige in zwey gleiche Theile theilt. Punkt śrzedni płaszczyzny albo wielkośći, na dwie rowniuchne częśći ią dźielący.

le centre d'un bataillon. der Platz welcher gemeiniglich zu Wagen und Fahnen in der Mitte eines Batallions gelassen wird. Pośrzodek batalionu albo połku uszykowanego, w ktorym są wozy, chorągwie *&c.*

le centre de bataille. die Mitte der Schlacht-Ordnung. Srzodek szyku.

centre de gravité. (centrum gravitatis) der Mittelpunct einer Last, auf welchem sie allein stehen kan. Srzedni punkt ćiężaru, na ktorym sam przez śię stać może.

le centre de la parabole. Brenn-Punct. Punkt śrzedni, w ktory śię promienie przez śkło słoneczne zbieraią.

être dans son centre. 1) an einem Ort seyn, an dem man einen Wohlgefallen hat; 2) von Sachen reden, die man wohl versteht. 1) Bydź na mieyscu sobie miłym i ulubionym; 2) o materyach dyszkurować, na ktorych śię kto zna dobrze.

Centrifuge, *adj.* force centrifuge. Kraft, die einen Cörper von dem Mittel-Punct oder von dem Ort, wo er die Bewegung bekommen, abziehet; die Abziehungs-Kraft.

Kraft. Moc, za ktorą ćiężar od centrum albo od tego mieyíca, zkad ieſt ruſzony, co raz to daley śię oddala; śiła odpychaiąca od centrum. § La force centrifuge du globe céleſte.

Centripete, *adj.* force centripete. Kraft, die einen Cörper an den Mittel-Punct anziehet; die Anziehungs-Kraft. Siła do centrum przyćiągaiąca albo przypychaiąca. § La nature même nous met par mille experiences ſur les voïes de deviner la cauſe Phiſique de ce que l'on apelle force centrifuge & centripete.

Cent-Suiſſe, *ſ. m.* einer von der Königlichen Schweitzer-Garde in Frankreich. Zołnierz z Gwardyi Szwaycarſkiey Krola Fancuſkiego.

Cent-Suiſſes, *ſ. m. plur.* die Schweitzer-Garde des Königs in Frankreich. Gwardya Szwaycarſka Krola Francuſkiego.

Centumvir, *ſ. m.* (*centumvir*) ein Hundert-Mann bey den alten Römischen Gerichten. Setnik w ſądach dawnych Rzymſkich.

Centumviral, e, *adj.* (*centumviralis*) das zum Gerichte dieser Hundert-Männer gehörte. Należący do tego ſetnictwa ſtarorzymſkiego.

Centuple, *ſ. m.* (*centuplum*) hundertfach. Stokroć. § Quiconque abandonnera pour moi ſa maiſon, ſes freres & ſes ſœurs en récevra le centuple,

Centuriateurs, *ſ. m. pl.* (*Centuriatores Magdeburgenſes*) Verfaſſer oder Geſchicht-Schreiber der Kirchen-Hiſtorie, Centuriae genannt. Hyſtorycy, co dźieie kośćielne pod tytułem *Centuriæ* ſpiſali. § Baronius compoſa un livre contre les Centuriateurs de Magdebourg.

Centurie, *ſ. f. obſ.* (*centuria*) eine Schaar von hundert Mann bey den alten Römern. Rota u ſtarych Rzymian ze ſtu człowieka złożona.

Centuries de Magdebourg. 1) eine Kirchen-Hiſtorie bis 1298, Flaccius Illyricus iſt der Aufſeher dieſes Werks geweſen; 2) eine Zahl von hundert Strophen des Franzöſiſchen Dichters Noſtradamus. 1) Dźieie Kośćielne aż do R. P. 1298 pod dozorem Flakcyuſza Ilirykuſa wydane; 2) Sto ſtrof od francuſkiego Poety Noſtradamuſa ſpiſanych.

Centurion, *ſ. m.* (*centurio*) ein Hauptmann bey den alten Römern von einer Schaar von hundert Mann. Setnik żołnierzow ſtarorzymskich, na roty ze ſtu ludźi podźielonych.

Ceve, *vid.* Senſe.

Cep, *ſ. m. vid.* Sep. der Stamm am Weinſtock, der Weinſtock. Maćica winna, łoża. § Il y a des ceps qu'on tient fort bas, & d'autres qu'on éleve fort haut ſur des arbres & ſur des treilles; un ſeul ſep couvre quelques fois une treille aſſez grand.

Ceps, *plur.* ein Stock im Gefängniß, ſind zwey ſtarke ausgehölete Hölzer, die Füſſe anzuſchlieſſen, desgleichen das Geſchmeide, Hand- oder Fuß-Schellen einen Gefangenen zu ſchlieſſen. Gąśior w więźieniu żelazny albo drewniany; kłoda do ſadźienia ludźi; lubo też panna, pęto na nogi albo na ręce. § Avoir les ceps aux piez; mettre les ceps à un criminel.

Cepæa, *ſ. f.* ein feines Garten-Gewächs mit weiſſen Blumen, ſiehet dem Portulack ähnlich, doch hat es ſchwärzere Blätter und dünnere Wurzel. Ziele ogrodne na kſztałt kurzey nogi tylko o czarnieyſzym liśćiu i ćieńſzym korzeniu.

Cepées, *vid.* Sepées.

Cependant, *adv.* 1) doch, dennoch, gleichwohl; 2) unterdeſſen, inzwiſchen, mitlerweile; *3) zur Zeit, die Zeit über, in dieſem Verſtand ſagt man allemahl *pendant*. 1) Jednak, przećię, atoli; 2) zaczym, tym czaſem; *3) czaſu, za czaſow, podczas, *w tym ſenśie zawſze* pendant *położyć trzeba*. § 1) Ce fait eſt très-véritable & cependant vous ne le voulez croire; 2) il eſt allé à diner & cependant ſon valet ſelle le cheval; attendez un peu & j'écrirai cependant.

Céphalagie, *ſ. f.* (*cephalagia*) bey den Medicis: Kopf-Schmerzen. *U Medykow:* głowy bolenie.

Céphalique, *adj.* (*cephalicus*) bey den Aerzten: was zum Haupte gehöret. *Także u Medykow:* głowny, do głowy należący. § La veine céphalique.

Céphalique, *adj. & ſubſt.* Arzeney wider die Kopf-Schmerzen. Lekarſtwo na głowy bolenie. § Poudre céphalique.

Céphalopharingien, ne, *adj.* in der Anatomie: das am Eingange des Magens zu finden iſt. *W Anatomii:* do uśćia żołądkowego należący. § Muſcles céphalopharingiens.

Cephée, *ſ. m.* Cepheus, ein Nord-Geſtirn unter dem Schwanz des kleinen Bären, zur Seite des Drachens. Cefeuſz, gwiazdy połnocne pod dyſzlem woza małego.

Ceppeau, *ſ. m.* ein Block in der Münze, auf

auf welchem Geld geschlagen wird; der Präg-Stock. Pniak, kloc mincarski, na ktorym pieniądze kują.

Ceps, *f. m. plur. vid.* Cep.

Cerant, *f. m. obs.* schlechte Münze, Kleinigkeit. Klepak, trafzka; szeląg złamany.

Ceraftes, *f. m.* eine zweyhörnigte Schlange in Africa. Wąż dwoyrogi *w Afryce.*

Cerat, *f. m.* (*ceratum*) ein Pflaster von Oel und Wachs. Plaftr z wosku i oliwy *u cyrulikow.*

Ceration, *f. f.* in der Chymie: Zubereitung einer Materie zum Schmelzen. *U chymikow*: przygotowanie czego do łacnieyszego roztopienia.

Ceratogloffe, *f. m.* Muskel, der die Zunge auf die Seite zieht; das Horn-Zungen-Mäuschen. Muszkuł, co ięzyk na stronę ciągnie.

Cerbére, *f. m.* (*Cerberus*) bey den Poeten: der drey-köpfigte Höllen-Hund; 2) bey den Chymicis: Salpeter; 3) ein grober Pförtner, unfreundlicher Thürhüter. 1) *U Poetow*: Cerber, pies troygłowy, co ieſt ſtrożem piekielnego awernu: 2) *u Chymikow*: ſalitra; 3) Odźwierny niepolityczny; wrotny ſurowy.

c'eſt un vrai cerbére. es ist ein grober Mensch, der mit sich nicht reden läßt. Człek to nieużyty i fukliwy.

Cerce, *vid.* Cerche.

Cerceau, *f. m.* 1) ein Reif, Tonnen-Band; 2) ein Reif zum Wasser-tragen, damit die Eymer nicht überschwappen; 3) ein Netz in einem Reif, die Vögel, wenn sie trinken, zu fangen; 4) Wirbel in der Luft, den die Vögel durch das Schlagen ihrer Flügel machen; 5) ein Wirbel im Wasser als vom hinein geworfnen Stein. 1) Obręcz do pobiiania ſtatkow; 2) obręcz do odpierania węborkow, aby woda z niey nie wyroniła, gdy ią kto nośi; 3) obręcz z śiatką na ptaki piiące; 4) koło na powietrzu od ptakow lataiących; 5) kołko w wodźie od kamienia wrzuconego. § 1) Chaſſer, batre les cerceaux; 2) prenez vôtre cerceau, & alez vîte porter une voie d'eau.

Cerceaux. die größten Schwung-Federn in den Flügeln eines Raub-Vogels. Pipy, piora naywiękſze w ſkrzydłach ptaka drapieżnego.

Cercelle, Cercerelle, *f. f.* ein Kriech-Entlein, Krieck-Ente. Cyranka.

Cerche, *f. f.* 1) bey den Maurern: ein Gerüste darüber man ein Gewölbe mauret; ein Schwibbogen-Gerüst; 2) ein Abriß zu einem Bogen; 3) die Rundung eines Bogens; 4) dünne Bretlein zu Schachteln, Trummeln und dergleichen. 1) Bukſztele mularskie do roſztowania ſklepowego; 2) abrys ſklepu, frambugu; 3) obłączyſtość ſklepowa; 4) wanczos, deſzczka śćienczona do bębnow, do pudeł.

Cercle, *f. m.* (*circulus*) 1) in unterschiedenen Wissenschaften: ein Zirkel, eine Kreis-Linie, eine in sich selbst zurücklaufende krumme Linie, die von ihrem Mittel-Punkt aller Orten gleich entfernet ist; 2) ein Tonnen-Band, auch sonsten ein eiserner Reif; 3) ein Hof um die Sonne, um den Mond; 4) überhaupt ein Ring, ein Kreis der etwas umgiebet, als den Aug-Apfel, ein Wappen &c. 5) ein Kreis, in deren 10 Deutschland eingetheilet ist; 6) ein Staats-Besuch, Staats-Visite, so das hohe Frauenzimmer bey der Königin in Frankreich abzulegen pflegt; 7) im Scherze: eine starke Gesellschaft die bey jemand ist; 8) in der Logic: circulus logicus, oder petitio principii, da man dasjenige was man beweisen soll, zum Beweis selbst anführet. 1) *W rożnych naukach*: koło, cyrkuł z iednego punktu iédną miarą zatoczony, to ieſt linia ktorey punkta wſzyſtkie od iednego śrzedniego nie na niey danego w iednakowey ſą odległośći; 2) obręcz, refa żelazna do pobiiania ſtatkow; 3) koło iasne około księżyca, słońca; 4) ogołem kołko, krążek, okrążek, kołeczko około czego, iako koło zrzenice u człowieka, herbow *&c.* 5) kray, część Państwa, Niemcy na nie ſą podźielone; 6) Wizyta publiczna, ktorą Damy Krolowey Francuskiey zwykły oddawać; 7) *żartem*: kompania wielka u kogo; 8) *w Logice*: *Circulus logicus*, albo *petitio principii*, to ieſt dowod wykrętarski, ktorym kto co dowodźi, choć go ieſzcze nie ukazał i ſtrona przećiwna nie przyięła. § 1) Le cercle eſt la plus parfaite de toutes les figures planes, et celle qui a le plus de capacité ſous un même circuit; les grands cercles paſſent par le centre de la Sphére, la diviſent en deux parties égales, et ont un même centre avec elle; les petits cercles ont leur centre dans l'axe de la Sphére; decrire, tracer un cercle; 2) il faut tant de cercles pour rélier ce tonneau; il y a deux cercles de fer à ce tonneau; 3) on voit des cercles lumineux autour du ſoleil qu'on nomme parhélies et d'autres autour de la lune; 4) on voit quel-

que

que fois un cercle noir autour de la mamelle; il y a un cercle autour de la prunelle de l'œil; 5) l'Allemagne est divisée en dix cercles; les dix cercles de l'Empire; 6) le cercle de la Reine; le Cercle roïal; dans le cercle les Duchesses ont un tabouret, & les autres sont debout.

chercher la quadrature du cercle. den gestrigen Tag suchen; suchen was nicht zu finden ist. Wczorayszego dnia szukać; szukać tego, czego niemasz.

un cercle. in die Runde. W koło; kołem.

cercle de fer. rundes eisernes Band um einen Stamm, der spalten oder faulen will. Refa żelazna u drąga, drzewa dla utwierdzenia, aby się nie łupało albo nie gniło.

cercle de pompe. eisernes Band um eine Schiff-pompe. Refa żelazna u Pompy okrętowey.

cercles à feu. zwey oder drey mit Drat bewundene und zusammen gebundene grosse hölzerne Reiffen, an welche man Granaten, geladene Pistolen-Läufe ꝛc. anbindet, und sie unter die Feinde einen Berg hinunter lauffen läßt. Dwie lub trzy wielkie obręcze drotem okręcone, ktore z gory miedzy nieprzyiaćiele ſtaczaią, przywiązawszy do nich granaty i nabite rury pistoletowe.

cercles de hauteur. Höhen-Zirckel. Cyrkuły wysokośći osi niebieskiey.

cercles diurnes; cercles journaux. Tage-Zirkel. Cyrkuły dniowe.

cercles parallèles. Parallel-Zirkel. Cyrkuły paralelne, to iest rowno odległe.

cercles de longitude. Längen-Zirkel. Cyrkuły długośći świata od wschodu do zachodu.

cercles de latitude. Breiten-Zirckel. Cyrkuły szerokośći.

cercles verticaux. Vertical-Zirkel. Cyrkuły wertykalne.

cercles de declinaison. Abweichungs-Zirkel. Cyrkuły deklinacyyne albo umknienia się stopniow znakow niebieskich od linii porownania dnia z nocą.

cercles de distance. Weiten-Zirkel. Cyrkuły odległośći.

cercles horaires. Stunden-Zirckel. Cyrkuły godźinne.

cercles de position. Zirkel, die durch den Mittel-Punct eines Sterns und durch die Puncte, wo die Horizont- und Mittags-Linie einander durchschneiden, gehen; die Stern-Deuter theilen mit ihnen die himmlischen Häuser ein. Cyrkuły przećinaiące centrum gwiazdy i centra przez ktore linie horyzontalna i południowa idą, praktykarze niemi domy planetowe zwykli dźielić.

Cerclé, ée, *adj.* in den Wappen: mit Reiffen von andrer Farbe. *W herbach:* obręczami albo refami inszego koloru pobity, uięty.

Cercler, *v. a.* ein Faß binden. Pobiiać beczkę. § Cercler une cuve; cercler un tonneau.

Cerclier, *f. m.* Band-Hauer, der Tonnen-Bänder macht. Rzemieślnik od obręczy.

Cercueil, *f. m.* 1) ein Sarg; 2) das Grab. 1) Trumna; 2) grob, grobowiec. § 1) Mettre le corps d'une personne morte dans un cercueil; 2) sa grandeur se borne à celle d'un cercueil.

Cerdeau, *adv.* Ser d'eau.

Céréales, *f. f.* das Ceres-Fest welches der König Triptolemus der Göttin Ceres zu Ehren einsetzte. Fest na honor Cerery Bogini od krola Tryptolemusa postanowiony.

Cérémonial, e, *adj.* (*ceremonialis*) Ceremonialisch, was zu den Ceremonien gehört. Ceremonialny, obrządkowy, obrządkom służący. § Les Juifs avoient plusieurs loix cérémoniales; les préceptes cérémoniaux.

Cérémonial, *f. m.* ein Kirchen-Buch, worinnen die Gebräuche und Ceremonien der Kirche enthalten sind; die Kirchen-Agende. Agienda kośćielna, księga ceremonialna. § Un cérémonial bien fait, exact, curieux, savant; faire, composer un cérémonial; Monsieur le Marinal fit imprimer en 1693 le cérémonial des Evêques, c'est un petit livre, où il y a de bonnes choses.

Cérémonie, *f. f.* (*ceremoniæ*) 1) Kirchen-Gebrauch, Ceremonie, Weise bey dem äusserlichen Gottesdienst; 2) Ceremonien, öffentlicher Aufzug, Gepränge in Staats-Angelegenheiten; 3) ungemeine Höflichkeit, Ceremonien unter Privat-Leuten. 1) Obrządy, obrządki kośćielne; 2) ceremonie, pompa w sprawach solennych; 3) ceremonie; respekt; wielka ludzkość, polityczne obyczaie miedzy prywatnemi. § 1) Savoir les cérémonies de l'Eglise; les cérémonies de l'Eglise Judaïque ont été abolies par la venuë de Jesus-Christ; 2) récévoir un Ambassadeur avec cérémonies; méner en cérémonies; marcher en habit de cérémonies

nies; 3) traiter quelqu'un avec cérémonies; vous faites trop de cérémonies.

le Grand-Maître de cérémonies. Ceremonien-Meister. Urzędnik u dworow cudzoziemskich znaczny, co ceremonie publiczne rosporządza. § Le Grand-Maître de cérémonies introduit les Ambassadeurs.

sans cérémonies. frey, ohne Ceremonien; ohne Umstände. Podufale; bez ceremoniy.

Cérémonieux, euse, *adj.* überflüßig in Höflichkeiten und Complimenten; der viel Umstände und Ceremonien liebt. Okoliczny; Ceremoniat; w ceremoniach się nazbyt kochaiący. § Elle est trop cérémonieuse; être cérémonieux.

Céres, *s.f.* (*Ceres*) die Göttin der Früchte bey den Heyden. Ceres gospodarna, bogini urodzaiow u Pogan.

Cerf, *s.m.* (*cervus*) 1) ein Hirsch; 2) ein Hirsch ist auf alten Müntzen ein Zeichen einer jeden Stadt, so die Göttin Diana verehrte. 1) Jelen; 2) ieleń, znak miasta każdego na starych pieniądzach, co Dyanę boginią czćiło. § 1) Lancer, detourner, courre, forcer un cerf; le cerf est en rut au mois de Septembre.

mal de cerf. ein Fluß, den die Pferde und Hirsche an unterschiedenen Theilen des Haupts, insonderheit in den Back-Zähnen bekommen, davon sie nicht fressen können. Spadek głowny albo katar koniom i ieleniom na rożne głowy części, osobliwie na zęby trzonowe, spadaiący, że ieść i gryść nie mogą.

bois de cerf. Hirsch-Geweih- Jeleniowe rogi.

cerf à sa prémiere tête. ein zwey-jähriger Hirsch. Jeleń dwuletni.

cerf à seconde tête. ein Hirsch im vierten Jahre. Jeleń o czwartym roku.

cerf à troisiéme tête. ein fünffjähriger Hirsch. Pięcioletny ieleń.

cerf de dix cors jeunement. ein Hirsch von 7 Jahren. Jeleń w śiodmym roku.

grand cerf. ein Hirsch von 8 Jahren. Jeleń w osmym roku.

grand vieux cerf. ein Hirsch von 9 Jahren. Jeleń w dźiewiątym roku.

cerf sommé. ein Hirsch-Geweih in den Wappen mit 9 oder 11 Zincken. Rog ieleni o 9 albo 11 sękach albo koniuszkach.

Cerfeüil, *s. m.*(*chærefolium*) Körbel. Trzebuła, trybuła, ziele.

Cerf-volant, *s.m.* 1) Schröter, Horn-Käfer, ein Käfer mit Hörnern; 2) ein Drache von Papier, den die Kinder an einem Faden in die Höhe fliegen lassen; 3) bey den Gerbern: Pfund-Leder, eine Rinds-Haut aus welcher der Bauch geschnitten ist. 1) Jelonek robak; 2) Latawiec z papieru, ktorego dźieći na nici na powietrze puszczaią; 3) *u Garbarza*: skora wołowa z ktorey brzuch wyrznięto; skora grzbietowa.

Cériaca, *s. m.* Ceriacen-Baum, ein ausländischer Baum, so weisse Blüthe hat und den Stern-Kraut ähnlich ist. Ceryak drzewo cudzoźiemskie o białym kwiećiu, źielu gwiazdeczkom podobne.

Cérisaïe, *s.f.* ein Kirsch-Garten. Gaiek, sad wiśniowy. § Planter une cérisaïe; une petite, une grande cérisaïe.

Cérise, *s. f.* (*cerasum*) 1) eine Kirsche; 2) die Kirsch-Farbe. 1) Wiśń iagoda; 2) wiśniowy kolor. § 1) Les cérises lâchent le ventre & les aigres sont les meilleures; 2 un tafetas, un ruban couleur de cérise.

aux cérises. um die Kirschen-Zeit. Czasu, gdy wiśnie dożrzewaią.

Cérisette, *s.f.* eine Kirsch-Pflaume, die den Kirschen gleichet. Gatunek śliw wiśniom podobnych.

Cérisier, *s.m.* ein Kirsch-Baum. Wiśń drzewo. § Un cérisier sauvage; un cérisier nain.

Cerne, *s.m.* 1) ein Kreis, insonderheit ein Zauber-Kreis; 2) halber Kreis oder Ringlein über dem Auge, zwischen den Augenbraunen und Augenliedern, oder um eine Wunde. 1) Krąg, osobliwie czarnośięski; 2) Połkrążek nad okiem miedzy powiekami i brwiami; kołko, okrążek około rany. § 1) Faire un cerne autour de quelque chose; 2) vous avez un petit cerne sous l'oeil.

Cerné, *adj. vid.* Cerner.

Cerneau, *s. m.* ausgemachter frischer Kern aus einer welschen Nuß oder aus einem anderm Gewächse, die diesen Nüssen gleichen. Jądro młodoćianne z orzecha włoskiego lub z innych tegoż rodzaiu owocow wyłuszczone. § Faire, éplucher, manger des cerneaux.

vin de cerneaux. eine Art Wein, der zu der Zeit gut zu trincken ist, wenn die Welschen Nüsse reif werden. Gatunek wina, co się czasu dożrzewania włoskich orzechow pić godźi.

Cerner, *v. r.* in der Ründe herum schneiden als eine Nuß, die man auskernen will. W koło obrzynać iako orzech, aby tym łacniey iądrko wyłuszczyć.

§ Cer-

§ Cerner des noix; cerner un arbre par le pié.

cerné ée, adj. 1) ausgenommen als eine Nuß; 2) blau vom Schlagen, von Augen. 1) Wyłuszczony, wyłupany iako orzech; 2) śiny z uderzenia; podbity. § 1) Des noix cernez; 2) cet homme a les yeux cernez.

Ceron, Seron, *f.m.* 1) frische Ochsenhaut zum Einpacken der Waaren; 2) ein Ballen Waaren in frische Ochsenhäute geschlagen, so daß die Haare inwendig sind. 1) Skora wołowa świeżozdarta do bel kupieckich; 2 bela towarow kupieckich oprawiona w świeżą skorę wołową, śierćią wewnątrz obrocona.

Cerquemaneur, *f.m.* in einigen Provinzen: ein beeidigter Feldmesser, der die Grenzsteine setzet, und die umgerissenen wieder aufrichtet. *W niektorych Prowincyach*: Miernik przyśięgły od kopcow i granic usypania i rozsypanych zasypania.

Cerre, *f. m.* (*cerrus*) ein Zirnen-Baum, ist eine Eiche mit dünnern und längern Blättern, als die gewöhnlichen Eichen haben. Dąb o ćienszem y dłuższem od pospolitego liśćiu.

Certain, e, *adj.* (*certus*) 1) gewiß, wahr, unfehlbar; 2) ein gewisser, einer, irgend einer; in diesem Verstand wird es einem *Substantivo* vorgesetzt; 3) fest gesetzt, gewiß. 1) Pewny, niepochybny, nieomylny; 2) pewny, niektory, ieden, nieiaki, *w tym sensie po tym słowie* Substantivum *następuie*; 3) postanowiony, pewny, opisany. § 1) Le combat est certain; la victoire est certaine; la nouvelle est certaine; on le croit pour certain; 2) on m'a dit une certaine nouvelle, que je ne crois pas; il y a des certains principes, qui ne s'acordent pas trop avec les veritez de la foi; 3) un jour certain; un nombre certain.

Certainement, *adv.* (*certe*) gewiß, fürwahr, ohne Zweiffel. Pewnie, bez wątpienia, niepochybnie, zapewne. § La chose arrivera certainement.

Certes, *adv. obs.* gewiß, wahrhafftig, besser Assurément, Certainement. Zapewne, nieomylnie, *lepsze są słowa* Assurément, Certainement. § Certes Dieu est bon à ceux qui ont le cœur pur; certes elle auroit tort de se laisser mourir.

Certificat. *f. m.* ein schrifftliches Zeugniß. Kundschafft. Wyświadczenie, świadectwo, list świadeczny, certyfikacya. § Certificat signé, scellé & atesté; donner un certificat en bonne forme; obtenir, prendre un certificat de la naissance ou de la mort d'une personne; dans les afaires de conséquence on n'ajoûte point de foi aux certificats, à moins qu'il ne soient légalisez; passer un certificat par devant le Notaire.

Certificateur, *f. m.* im Gericht: 1) der ein Zeugniß ausstellt: 2) ein Rück-Bürge, ein Mitbürge; 3) ein Advocat, der den Preis der öffentlich verkaufften Sachen aufzeichnet. 1) *W Sądach*: Swiadectwo daiący; 2) Społrękoimia; 3) Patron albo prokurator, co cenę rzeczy publicznie przedanych spisuie.

Certification, *f. f.* 1) schrifftliche Versicherung, Zeugniß; 2) Bescheinigung, daß eine Schrifft oder Rechnung richtig sey. 1) Certyfikacya, świadectwo, wyświadczenie na piśmie; 2) świadectwo pod pisma albo rachunki zrewidowane położone.

Certifier, *v. a.* 1) bezeugen, bescheinigen, versichern; 2) mit gut sagen, Rückbürge werden. 1) Swiadczyć co; upewniać, asekurować; świadectwo dawać; 2) wespoł z kiem ręczyć za kogo. § 1) Je vous le certifie.

Certir, *vid.* Sertir.

Certitude, *f. f.* (*certitudo*) 1) Gewißheit, gewisse Wahrheit; 2) gewisse Versicherung, Uberzeugung, fester Glaube; 3) Beständigkeit. 1) Pewność, nieomylność; 2) stała wiara; przeświadczenie, 3) statek, stateczność, stałość. § 1) Il n'y a point de certitude au bruit qui court; les vraies démonstrations concluent avec certitude; 2) il faut croire avec certitude les véritez, que Dieu nous a rélévées; 3) il n'y a point de certitude aux choses, qui dépendent de la fortune & de la volonté des hommes, qui est sujette au changement.

Cervaison, *f. f.* die Hirsch-Feiste, Zeit, da der Hirsch fett und gut zu verspeisen ist. Czas, ktorego ieleń tyie i na kuchnią iest nayużyteczniey szy. § Cerf qui est en cervaison.

Cerveu, *f. m.* (*cerebrum*) 1) das Gehirn eines Menschen; 2) der Verstand; 3) der obere und krumme Theil an den Glocken. 1) Mozg człowieczy; 2) Rozum, mozg; 3) wierzch, obłączystość u dzwona. § 1) Le cerveau est le principe de la faculté animale; dans les fiévres, on craint le transport au cerveau, ce qui cause le délire: 2) avoir le cerveau perclus; si je pourrois de mon cerveau tirer cinq vers, l'ouvrage seroit beau; 3) cerveau de cloche.

*avoir le cerveau creux; avoir le cerveau leger, vulg. ein verworrnes Gehirn haben. Z mozgu wychodźić; mozg mieć pomieszany.

s'alembiquer le cerveau de quelque pensée. mit Nachsinnen sich den Kopf zerbrechen. Łamać sobie głowę nad czym.

Cervellas, Cervellat, *s.m.* 1) eine Art kleiner Würste; 2) kurtzer Basson oder Fagot nach der alten Art. 1) Gatunek małych kiełbasek; 2) Fagot albo bason krotki, instrument staroświecki muzyczny. § 1) Le cervellas n'est pas fort sain.

Cervelle, *s.f.* 1) das Gehirn, insgemein eines Viehes; *2) der Verstand. 1) Mozg, nayczęściey zwierzęcy; *2) rozum. § 1) Cervelle de boeuf, de mouton, de porc; l'homme a plus de cervelle qu'aucun autre animal; 2) avoir peu de sens & peu de cervelle.

**une bonne cervelle.* ein guter Kopf. Głowka iak makowka; głowa łepska.

**il lui a fait sauter la cervelle.* er hat ihm den Hals gebrochen. Kark mu strącił.

**tenir quelqu'un en cervelle.* einen im Zweifel und in Sorgen stecken lassen. Zostawić kogo w wątpliwośći i w kłopoćie.

**mettre quelqu'un en cervelle.* einem einen Floh ins Ohr setzen. Wbić komu ćwiek w głowę.

**être en cervelle.* in Sorgen seyn. Kłopotać się; frasować się.

cervelle de palmier. Palmen-Marck, das sehr süß ist, und oben aus den Palmen-Bäumen heraus genommen wird. Mlecz palmowa słodźiuchna, z wierzchołku drzewa palmowego wybierana bywa. § Manger de la cervelle du palmier.

Cervellet, *s.m.* (*cerebellum*) das Hinter-Theil des Gehirns. Część tylna mozgu.

Cervelliere, *s.f.* *obs.* ein Helm, Pickel-Haube der alten Ritter. Szyszak, helm starych rycerzow.

Cervical, e, *adj. f.* (*cervicalis*) in der Anatomie: zum Nackeln und Wirbeln gehörig; Nacken- und Wirbeln-, als Adern. *w Anatomii*: Do paćierzy i karku należący; karkowy, iako żyły. § Artéres cervicales; veines cervicales.

Cervier; Loup cervier, *s.m.* ein Luchs. Ostrowidz, *zwierz.*

Cervoise, *s. f.* (*cerevisia*) Bier. Piwo.

Cervoiser, Cervisier, *s. m.* 1) ein Bierbrauer; 2) Bierschenker. 1) Piwowar, co piwo warzy; 2) Szynkarz, co piwo szynkuie.

Céruse, *s.f.* (*cerussa*) 1) Bleyweiß; 2) weisse Schmincke, sie wird aus Zinn verfertiget, allein sie macht mit der Zeit eine heßliche Haut; 3) falscher Anstrich, falscher Schein, Falschheit, Heucheley. 1) Bielidło, bleywas; 2) bielidło barwiczka z cyny robiona do bieliczkowania twarzy, za czasem ią zmarszcza i szpetną czyni; 3) pozor, okazałość, pokazałość; obłuda. § 1) Briser de la céruse; 2) mettre de la céruse sur son visage; 3) tu n'éblouis pas tes lecteurs avec la céruse & le plâtre.

César, *s.m.* (*Cæsar*) 1) Cäsar, ein Manns-Nahme; 2) Julius Cäsar der erste Römische Kayser; 3) in der H. Schrift und in der alten Historie: ein Römischer Kayser; 4) ein Titel den die alten Kayser ihren Söhnen zu geben pflegten. 1) Cezar, przezwisko męskie; 2) Juliusz Cesarz, pierwszy Cesarz Rzymski; 3) *w Piśmie Swiętym i w starych dźieiach*: Cesarz Rzymski; 4) Tytuł, ktory starzy Cesarze synom swoim zwykli byli dawać. § 1) Il s'apelle César; 2) César étoit un grand Héros; 3) rendez à César ce qui est à César; Suétone a écrit la vie de douze Césars.

Césarien, nne, *adject.* *obs.* Kayserlich. Cesarski.

l'opération césarienne; *section césarienne*. ein Chirurgische Incision, da das Kind aus Mutter-Leibe geschnitten wird. *U Cyrulikow*: wyproćie płodu, dźiećięćia z żywota maćierzyńskiego. § Une marchande d'Amiens a été acouchée de sept enfans par l'opération césarienne; faire une section césarienne.

Cessant, e, *adj. & part.* aufhörend, das nachläßt. Przestawaiący.

toutes afaires cessantes; *toutes choses cessantes*; *tous empêchemens cessans.* vor allen Dingen; ohne einigen Verzug; unverzüglich. Nieodwłocznie; bez odwłoki.

cessant quoi. in Gerichten: ohne dieses; in Entstehung dieses. *W Sądach*: bez tego.

Cessation, *s.f.* (*cessatio*) das Stillhalten, Stillstand, Innehaltung, Unterlassung. Przestanek, przestanie, przestawanie, fryszt. § Cessation de poulx; cessation de travail; pendant qu'on parlemente, il y a ordinairement cessation d'armes & de toutes hostilitez; cessation de plaidoiries.

Cesse, *s.f* *obs.* das Aufhören; die Unterlassung; wird noch in folgenden Redens-Arten gebraucht. Przestanek; *w następuiących przykładach tylko utarte słowę.*

sans cesse. ohne Unterlaß; ohne Aufhören. Bez przestanku. § Parler sans cesse; étudier sans cesse; le peuple croit que le Juif errant marche sans cesse.

n'avoir point de cesse, vulg. nicht aufhören. Nie poprzestać. § Il n'a point de cesse, qu'il ne fait cela.

Cesser, *v. a. & n.* (*cessare*) aufhören; unterlassen, enthalten. Przestać, ustać, poprzestać. § Cesser de parler; il ne cessoit de se plaindre de sa destinée; faire cesser son travail; cessez vos murmures, vos cris, vos poursuites; cessez vos plaintes; la cause étant otée, l'éfet cesse.

cesser d'être. aufhören zu seyn; nicht mehr seyn. Nie bydź więcey; bydź poprzestać. § Quand une fois nous cessons d'être heureux.

Cession, *s. f.* (*cessio*) in Gerichten: Abtritt, Uebergabe; das Abtreten, Ueberlassen, als seines Rechts, seiner Güter. Cesya, Cedowanie; ustąpienie dobr; wlanie prawa swego na kogo. § Faire cession de son bien, de son droit; la cession de biens.

Cessionaire, *s. m.* (*cessionarius*) in Gerichten: der sein Recht, sein Gut abtritt; derjenige, dem es abgetreten wird. *W sądach*: ustępuiący komu swoich dobr, zlewaiący na kogo swe prawo: ten komu są dobra ustąpione, na ktorego prawa ezyie są zlane. § Cessionaire réhabilité.

C'est pourquoi, *conj.* darum, dahero; diesemnach. Ztad, temu, zatym.

Ceste, *s. m.* (*cestus*) 1) der Venus- oder Juno-Gürtel; 2) ein Pantzer-Handschuh der alten Ringer. 1) Pas Wenery albo Junony; 2) Rękawica starodawnych szermierzow żelazna. § 1) Cupidon déroba le ceste à Venus.

Césure, *s. f.* (*cæsura*) 1) eine Caesur in der Lateinischen Poesie; 2) in Frantzösischen Versen: der Absatz; ein Stillhalten in zwölffsylbichten Versen nach der sechsten; in zehnsylbichten nach der vierten Sylbe; die achtsylbichten haben keinen Absatz. 1) *Cæsura* w łacińskich wierszach; 2) Cesura albo odpocznienie w wierszach francuskich, przypada po szostey sylabie w wierszach z 12 sylab złożonych, a po czwartey gdy dziesięć sylab maią, w wierszach zaś z sylab 8 żadney niemaśz Cesury.

Cet, *vid.* Ce.

Cetacé, ée, *adj. m.* was von Creaturen in der See einem Wallfische an Grösse nahe kömmt. Dużość wielorybią maiący, *o kreaturach morskich.* § Poissons cetacées.

Cetera, *vid.* Etcetera.

Cétérac, Cétérach, *s. m.* (*ceteracus*) Miltzkraut. Stonogowiec, ziele śledziónowe.

Cette, *vid.* Ce.

Cettui, Cettuici, *obs. vid.* Celui, Celuici. dieser. Ten.

Ceux, *vid.* Celui.

Cha, *s. m.* 1) eine Art von Taffet in Indien; 2) desgleichen eine Thee-Blume, Thee-Blüthe. 1) Gatunek kitayki Indyyskiey; 2) kwiećie herbatne; kwiatek herbatowy.

Chablage, *s. m.* 1) das Anbinden eines Seils an eine Last; 2) das Amt, die Arbeit eines Hafen-Aufsehers. *s.* Chablour. 1) Przywiązanie liny do ćiężaru; 2) Urząd i robota Portowego *obacz* Chableur.

Chablais, *s. m.* (*districtus Caballiacensis*) eine Provintz in Savoyen. Prowincya w Sabaudyi.

Chable, *vid.* Cable.

Chableau, *s. m.* ein kleines Schiff-Seil. Lina mała okrętowa.

Chabler, *v. a.* 1) mit einem Schiff-Seil anziehen; eine Last an ein Seil fest machen; 2) Nüsse abschlagen. 1) Przyćiągnąć co liną okrętową; przywiązać linę do ćiężaru; 2) orzechy z drzewa obiiać.

Chableur, *s. m.* 1) Lotsmann auf den Flüssen, der die Schiffe durch tiefe und schlimme Oerter, sonderlich unter den Brücken durchführet; 2) Vorgesetzter, Bedienter bey den Häfen in Paris. 1) Przewodnik co szkuty przez niebezpieczne mieysca, osobliwie pod mostami, przeprowadza; 3) Portowy; dozorca portow Paryskich.

Chablis, *s. m.* Wind-Bruch; Baum den der Wind im Walde umgerissen und abgebrochen. Łom; drzewo w lasach od wiatrow wywinione. § Arbre de chablis; les maîtres des eaux & des forêts sont obligez, après les grands orages, de se transporter dans les forêts, & de faire un procès verbal du nombre des chablis, pour ensuite en faire la vente.

Chablot, *s. m.* ein klein Seil womit die Maurer das Gerüst zusammen binden. Powroz do związania rosztowania mularskiego.

Chabnam, *s. m.* Rosée, *s. f.* sehr feines Nesseltuch wie Musselin aus Ost-Indien. Zawoy albo rombek Indyyski na kształt muselinu.

Chabot, *f. m.* (*gobius*) Gründling, ein Fisch. Kiełbik, kiełb, rybka.

Chacart, *f. m.* gewürfelter Cattun aus Indien. Gatunek bagazyi w kostki tkaney.

Chacelas, *f. m.* Petersilien-Wein, weisse Weintrauben, die süsser als andere sind. Białe grona wina, piotruszczanem nazwane, słodsze od wszystkich.

Chaconne, *f. f.* 1) ein gewisses musicalisches Stück; 2) ein altväterischer Tanz; 3) Band, womit sich junge Leute das Ober-Hembd unter dem Kinn zubinden. 1) Piosnka pewna muzyczna; 2) taniec staroświecki; 3) wstążka do związania koszule zwierzchniey pod podbrodkiem.

Chacos, *f. m.* Chacos-Baum in Peru, dessen sehr kleiner Saamen den Stein in den Nieren zermalmet. Chakołowe drzewo w Peruańskim Państwie, drobniuchne nasienie iego kamień nerkowy kruszy.

Chacun, e, *adj. vid.* Chaque. jedermann, ein jeder. Każdy, każdy człowiek. § Il dit à chacun entr'eux, il a dit à chacune entr'elles, chacun le dit, chacune le croit.

Nota. Chacun hat keinen pluralem, und wird niemals vor einem substant. sondern allemahl allein gesetzt. Słowo *chacun* nie ma *pluralem* i zawsze bez *substant.* położone bywa.

un chacun, *obs.* jedermann, Każdy.

Chadecq, *f. m.* eine Pomeranze aus den Französischen Inseln aus America. Pomarańcza z wysep Francuskich w Ameryce.

Chadeiler, *vid.* Cadeler.

Chaër, *v. n. obs.* fallen. Upaść.

Chaffe, *f. f.* Kleyen von durchgedrückter Stärcke oder Kraftmehl. Wytłoczyny krochmalne.

Chafoüin, e, *adj. & f.* ein heßliches Gesicht, heßlicher Kerl oder Weib. Chłop szpetny, białagłowa brzydka, larwa, maszkara, koczkodan. § C'est un petit chafoüin.

Chagrain, *vid.* Chagrin.

Chagrin, e, *adj.* verdrüßlich, unlustig, traurig. Markotny, ponury, posępny, strapiony, smętny. § Esprit chagrin, humeur chagrine.

Chagrin, *f. m.* 1) Sorge, Verdruß, Harm, Gram, Kummer; 2) Schagrin, hartes Leder mit kleinen Körnern von See-Fischen, die Türcken bereiten selbiges auch von Esel- oder Maul-Esel-Häuten, in welche sie Senf einpressen, wenn sie noch weich und nicht gehärtet ist, von welchem die harten Körner entstehen, man überziehet mit Schagrin Bücher, kleine Schachteln und dergleichen; 3) Schagrin-Taffet, ein Seiden-Zeug mit Körnern oder kleinen Streiffen. 1) Kłopot, troska, frasunek, żal, utrapienie, smętek; 2) skora twarda chropawa z ryb morskich, Turcy ią także ze skorey osłowey albo mulowey świeżo odartey robią, wprasowawszy w nią soczewicę, od ktorey są mieysca chropawe, tą skorą puzderka, księgi oprawione bywaią; 3) kitayka chropawa albo drobnostrefista. § 1) Chagrin fâcheux, extrême, mortel, cuisant, un noir chagrin, on a beau chasser le chagrin, il revient toûjours, se faire des chagrins de rien, assoupir un chagrin mordant, endormir le chagrin, etoufer, chasser son chagrin, ce jus divin console un misérable du plus noir chagrin, le chagrin qui éface les agrémens n'a point d'accès en ce lieu; 2) on couvre du chagrin les livres & les petits cofres.

Chagrinant, e, *adj. & part.* Verdruß, Unlust erweckend, verdrüßlich. Gryzliwy, troskliwy, frasobliwy. § Cette affaire est fort chagrinante.

Chagriner, *v. a.* ärgern, Verdruß, Gram, Kummer verursachen, einen unlustig machen. Gryść, sturbować, zafrasować, kłopotać kogo, zadać komu frasunek, kłopot, troszczyć kogo. § Les afflictions secretes chagrinent plus que les autres, chagriner son mari.

se chagriner, *v. r.* sich grämen. Troszczyć się, kłopotać się, zafrasować się, gryść się. § Cet homme a un esprit bourru, il se chagrine de tout.

Chaos, *vid.* Cahos.

Chahüant, *vid.* Char-hüant.

Chaiar, *f. m.* eine Egyptische Melone, die unangenehm schmecken, aber einen Saamen haben, der mehr kühlet, als die bekannten Melonen-Körner. Malon Egipski, smaku iest przykrego, nasienie iego barziey chłodzi niżli swoyskie.

Chaie, *f. f.* ein plattes Schiff auf den Canälen in Flandern. Komięga, statek płaski na kanałach Flamskich.

Chaîne, *f. f.* (*catena*) 1) eine Kette; 2) Banden; 3) ein an einander hangendes Gebirge, eine Strecke vieler Berge; 4) Quelle, Ursprung vieler auf einander folgenden Sachen; 5) der Zettel, der Aufzug, die Kette bey den Webern; 6) figürlich: Liebes-Banden; 7) Gefangenschaft, Sclaverey, Knechtschaft; 8) *obs.* Schlüssel-Geld, so über das Kauf-

 Geld,

Geld, als ein Geschenck gegeben wird; 9) ein Maaß Holz, die Garben-Reihen und die Höhe eines Pferdes zu messen. 1) Łancuch; 2) okowy, pęta, kaydany; 3) gory pasmem się ciągnące; 4) Początek, zrzodło, z ktorego się rzeczy pasmem prowadzą; 5) osnowa, nawićie u tkaczow; 6) *w sensie figuryeznym*: pęta, węzeł miłośći; 7) Niewola, iarzmo, poddaństwo; 8) *obs.* naddatek, danina przedaiącemu oprocz sumy za kupno należąca; 9) miara do mierzenia drew, snopow w rzędźie leżących i konia wysokośći. § 1) Fermer avec des chaînes les avenuës des ruës, fermer des ports, des riviéres avec des chaînes; 2) mettre quelqu'un à la chaîne; 3) la Cilicie est enfermée d'une longue chaîne de montagnes; 4) ce procès est une grande chaîne d'afaires, qui en attirera plusieurs autres; 5) monter une chaîne; 6) cet amant ne sauroit briser ses chaînes; 7) ce peuple a rompu ses chaînes.

chaîne de forçat. 1) lange Kette, an welche die Galeen-Sclaven geschmiedet sind; 2) Ruder-Knechte, so an eine Kette geschmiedet sind. 1) Długi łancuch, do ktorego wiosłowi albo niewolnicy galerowi są przykuci: 2) niewolnicy galerowi okowani. § 1) Une chaîne de trente forçats; 2) la chaîne a passé, & l'on méne ces forçats à Marseille.

chaîne de pierres, *chaîne de pierres de taille.* zusammen gefügte und mit Bley befestigte Werck- oder Quader-Stücke auf einer Mauer, ein grosses Gebäude zu tragen. Kamienie ośiosane, łokietnice spoione i ołowiem zalane i na murze wielki budynek wspieraiące.

chaîne d'arpenteur. bey den Feldmessern: eine Meß-Kette. *U miernikow rok:* łancuch mierniczy.

chaîne de vergues. in der Seefahrt: eine Segel-Stangen-Kette, damit die Segel-Stangen wider die feindlichen Kugeln befestiget werden. *W żeglarskiey nauce*: łancuch reiowy, ktorym drągi masztowe przećiw kulom nieprzyiaćielskim zmacniaią i ochraniaią.

chaîne d'avaloire. die Hemm-Kette, Rade-Sperre am Wagen. Hamulec do hamowania woza na wywroćie.

huissier à la chaîne ein Königlicher Thür-Hüter, er pflegt eine Kette zu tragen. Wrotniczy krola francuskiego, pospolićie łancuch na szyi miewa.

rendre les chaînes. die Ketten verziehen, als in den Gassen, in den Häfen. Zawrzeć ulicę, port łancuchem.

Chaîneau, *f. m.* eine bleyerne Röhre vom Dach bis in den Rinnstein. Rura ołowiana z dachu w rynsztok wodę prowadząca.

Chaînetier, *f. m.* ein Ketter, der kleine Ketten macht. Rzemieślnik od łancuszkow małych.

Chaînette, *f. f.* 1) ein klein Kettlein in einer Uhr; 2) Kette am Pferde-Zaum unter dem Kinn; 3) Deichsel-Riemen womit das Pferd vorne an die Deichsel geleget wird; 4) geflochtne Kette um eine Quaste. 1) Łancuszek na kołku zegarkowym miasto stronki; 2) łancuszek u uzdeczki pod podbrodkiem; 3) naszelnik z rzemienia, ktore na końcu dyszla od śle przekładaią; 4) łancuszek albo śiateczka pleciona na kutasach. § 1) La chaînette serve aux montres au lien de corde; 2) la chaînette tient les branches de l'embouchure en état; 3) la chaînette fait reculer le carosse; 4) une jolie chaînette de frange.

Chaînon, *f. m.* ein Glied an einer Kette. Ogniwo łancuchowe. § Chaînon foible, rompu, cassé, un orfévre Holandois fit une chaîne d'or de cinquante chaînons, qui tous ensemble ne pesoient pas trois grains.

Chains, *adv. obs. vid.* Céans.

Chair, *v. n. obs.* fallen. Upaść.

Chair, *f. f.* (*caro*) 1) Fleisch, von Thieren; 2) Fleisch der Fische; 3) Fleisch am Obst; 4) der Leib, die Haut, die Farbe auf der Haut eines Menschen; 5) bey den Mahlern: die Fleisch-Farbe eines Glieds, das der Mensch zu bedecken pfleget, der Mahler aber entblößt mahlet, als der Rücken, der Arm; 6) in der heiligen Schrift: Fleisch; die menschliche Natur Christi; 7) das Fleisch, in Betrachtung der menschlichen Schwachheit und gebrechlichen Natur. 1) Mięso, *o źwierzętach:* 2) mięśistość ryby; 3) mięśistość owocu; 4) ćiało, karwa, skora na ćiele; 5) *u malarzow*: ćielistość, kolor ćielisty na członku bez odźienia zwyczaynego wymalowanym, iako na grzbiećie, na barkach; 6) *w Piśmie Swiętym*: ćiało, człowieczeństwo Syna Bożego; 7) słabość, krewkość, ułomność, ćiało, względem ludzkich pasyy i natury błędom podległey. § 1) Chair bonne, méchante, tendre, dure, grasse, maigre, les Mahometans ne mangent point de chair de cochon; 2) la truite de lac a la chair molle & humide;

humide; 3) chair de pommes, des glans, des chatégnes, des prunes; chair beurée, fondante, caſſante, coriace, mûre, grumeleuſe, farineuſe, pâteuſe, fine, bonne, forte, ſaine; 4) cette femme a la chair douce, unie, blanche comme un ſatin; 5) ce bras eſt bien de chair; ce dos eſt bien de chair; 6) Jéſus-Chriſt a pris chair humaine dans le ſein de la Vierge; le Verbe s'eſt fait chair; 7) l'eſprit eſt prompt, mais la chair eſt infirme; mortifier, mater ſa chair; nous portons par tout avec nous un coeur de chair; la terreur d'un traitement inhumain ébranle la chair.

le pêché de la chair. Fleiſches-Luſt. Cieleſność, grzech cieleſny.

jeune chair, vieux poiſſon. junges Fleiſch und groſze Fiſche ſind gut zu eſſen. Młode mięſo a wielkie ryby za paſztet ſtoią ſpecyalny.

**vendeur de chair humaine.* ein Menſchen-Käuffer; ein Werber, der junge Leute durch allerhand Liſt anzuwerben ſucht. Ludokupiec; verbarz; zaciążnik, co młodź rożnemi fortelmi zaciąga.

**rire entre cuir & chair.* ins Fäuſtchen lachen. Smiech ſwoy pokrywać.

il n'eſt ni chair ni poiſſon. 1) er iſt weder kalt noch warm; 2) er hält es weder mit dieſem noch mit jenem. 1) Do żadney, religii ſię nie przyznaie; ani pieczony, ani warzony; 2) ni przy tym, ni przy owym ſtoi.

**c'eſt une piéce de chair; c'eſt une maſſe de chair.* er iſt groß und tumm. Wielki a głupi; gibas to głupi.

Chaircuitier, *vid.* Charcuitier.

Chaire, *ſ. f.* (*cathedra*) 1) Lehrſtuhl, Cantzel, Catheder; 2) der Päbſtliche Stuhl; 3) ein Lehr-Amt, eine öffentliche Profeſſion. 1) Katedra Doktorſka; Kazalnica, Ambona kaznodzieyſka; 2) Stolica Apoſtolſka; 3) urząd Profeſorſki albo nauczycielſki na ſzkołach publicznych. § 1) Etre en chaire; monter en chaire & annoncer les véritez Evangéliques; 2) le Pape eſt aſſis dans la chaire de Saint Pierre; 3) les meilleures chaires ne ſe donnent pas toûjours aux plus habiles; fonder une chaire de profeſſeur; éloquence de la chaire; avoir les tales pour la chaire; interdir la chaire à quelqu'un.

Chaiſe, *ſ. f.* (*ſella*) 1) ein Stuhl; 2) eine Sänffte. 1) Stołek; 2) lektyka. § 1) Chaiſe haute, chaiſe baſſe; chaiſe bien faite; empailler une chaiſe; il eſt aſſis dans ſa chaiſe; chaiſe de commodité; 2) ſe laiſſer porter en chaiſe; aler en chaiſe.

chaiſe roulante. eine Cariole. Taradayka; bieda; wozek o dwu kołach.

chaiſe à bras. ein Arm-Stuhl. Krzesło z poręczami.

chaiſe à dos. ein Lehn-Stuhl. Krzesło z wſporą.

chaiſe à porteurs. eine Senfte. Lektyka.

chaiſe d'or. eine alte goldene Müntze, darauf des Königs Philippi des ſchönen Bildniß ſitzend, gepräget iſt. Moneta ſtara złota, na ktorey obraz Krola Filipa ſiedzącego wykuty.

chaiſe percée. ein Nacht-Stuhl. Stolec, naczynie potrzebne. § Tous ſes papiers ſervent à chaiſe percée.

chaiſe d'afaire. ein Nacht-Stuhl bey groſſen Herren. Naczynie potrzebne, ſtolec przy Pańſkich pokoiach.

chaiſe de moulin à vent das Holtzwerck, worauf ſich eine Windmühle drehet. Wiązanie ſpodnie pod wiatrakiem na ſtolcu ſię obracaiące.

chaiſe de rouë. der Schleiffſtock an einem Schleiffſtein. Stolec w ktorym ſię osła obraca.

Chaiſne, *vid.* Chaîne.

Chal, *ſ. m. obſ.* ein Bedienter, Ritter, davon kommt: Senechal, Marechal &c. Urzędnik, kawaler, *z tego słowa pochodzą*: Marechal, Senechal &c.

Chaland, *ſ. m.* 1) eine Kunde der einem immer abkaufft; 2) im Schertz: ein luſtiger Bruder; 3) Huren-Jäger, Hahnreymacher; 4) auf einigen Flüſſen: ein langes und ſchmales Kahn. 1) Znaiomek, kupiec, co u kogo zwykł kupować; 2) *żartuiąc*: pachołek weſoły, ochotniczek; 3) gach, wſzetecznik; kurewnik rozpaſany; 4) *na niektorych rzekach*: czołn plaſki a długi. § 1) La fidélité d'un marchand lui donne des chalands; c'eſt un jeune homme, il a de bons chalands; la fourberie adroite fait auſſi avoir quantité de chalands, mais la fourberie groſſiére les fait perdre; 2) chercher des chalands pour ſe divertir; 3) o maudit ſiécle! ce mari ſe trouvant hors de condition, fournit des chalands à des femmes qui font commerce de leur corps; 4) c'eſt un bateau chaland; le chaland eſt long & étroit, & il y en a pluſieurs aux ports de Paris ſur la Seine.

Chaland, *adj. m.* pain chaland. hausbacken Brodt. Chleb gruby, chleb pośledni. § Faire du pain chaland; il n'y a que les pauvres gens de Paris qui mangent du pain chaland.

Chalande, *f. f.* eine Kundin. Ta co u kogo często kupuie. § C'eſt une de nos meilleures chalandes.

Chalandiſe, *f. f.* die Kundſchaft. Częſte kupowanie u iednegoż kupca; kuntſzafty. § Promettre ſa chalandiſe à quelqu'un; avoir de la chalandiſe.

Chalange, *vid.* Chalonge.

Chalaſtique, *f. m.* erweichende, lindernde Artzeney. Zmiękczaiące i ulżywaiące lekarſtwo.

Chalaud, *f. m.* ein plattes Schiff. Dubas, łodź płaſka.

Chalcédoine, Chalcédonieux, *vid.* Calcédoine.

Chalcidique, *f. f.* 1) ein groſſer Gerichts-Saal; 2) Speiſe-Saal der heidniſchen Götter. 1) Stuba; izba wielka ſądowa; 2) izba ſtołowa pogańſkich bożkow.

Chalcitis, Chalicite, Colcotar, *f. m.* eine Art natürlicher Vitriol, der hartrothes Atrament genannt wird; ein Kupffer-Mineral wie rothe Steine. Gatunek koperwaſu naturalnego, mosiężną albo miedzianą rudą nazwanego, na kſztałt czerwonych kamieni. § On aporte Chalcitis d'Alemagne on de Suede, il ſe trouve ordinairement dans les mines de cuivre.

Chaldéen, *f. m.* ein Chaldäer. Chaldeyczyk.

le Chaldéen. die Chaldäiſche Sprache. Język Chaldeyſki.

Chaldéenne, *f. f.* eine Chaldäerin. Chaldeyſka niewiaſta.

* Chalémie, *f. m.* im Schertz: eine Schäfer-Pfeiffe. *Żartem*: Piſzczałka paſtuſza.

Chalémer, *v. n. obſ.* nach der Schäferpfeiffe tantzen; einen Tantz auf der Sack-Pfeiffe ſpielen. Po piſzczałce paſtuſzey tańcować; na piſzczałce paſtuſzey grać.

Chalet, *f. m.* ein Käſe-Haus, worinnen Käſe gemacht wird, in der Schweitz. *W Szwaycarskiey ziemi*: Chałupa, chata, w ktorey ſery robią.

Chaleur, *f. f.* (*calor*) 1) die Wärme, gemachte und auch die natürliche eines Cörpers; 2) Hitze vom Feuer, von der Sonne; 3) hefftige Begierde; Muth, Hertz, Eifer, Feuer des Gemüths; 4) die Brunſt der Thiere. 1) Ciepło, ciepłość każdey rzeczy przyrodzona, lub w czym ſprawiona; 2) gorącość, upał, gorąco słoneczne, ogniowe; 3) nieugaſzona żądza, chuć, gorącość, gorliwość, ochota, ogniſta rezolucya; 4) zbeſtwienie bydląt. § 1) Cela cauſe en moi une chaleur; la chaleur naturelle eſt dans le ſang, qui a ſon centre dans le coeur, & de-là cette chaleur ſe communique à toutes les parties du corps; 2) il fait une chaleur exceſſive; la chaleur s'accroit, s'abbat; les chaleurs ſont grandes; 3) temoigner de la chaleur pour les interêts de quelqu'un; qui eſt celui? qui dans la chaleur de la victoire conſidére le nombre des ennemis; rien n'eſt plus propre à donner chaleur aux troupes que la préſence d'un Général; 4) cavale qui entre en chaleur (eſt en chaleur) au commencement de Janvier.

chaleur de fiévre. Hitze im Fieber. Gorącość w febrze.

chaleur de foïe. Hitzblatter im Geſicht. Piegi na twarzy.

ſes grandes chaleurs ſont paſſées. die Hitze ſeiner Jugend iſt verraucht; das Alter hat ſeine Begierden gedämpffet. Wywiętrzały dumy młodości; ſtarość iego paſye i żądze przyduśiła.

Chaleureux, euſe, *adj. obſ.* hitzig, warm, man ſagt lieber *il a de la chaleur.* Gorący, ciepły, *lepſza mowić* il a de la chaleur. § Les vieillards ne ſont guére chaleureux.

Chalingue, *f. f.* ein kleines Indianiſches Kahn mit einem benäheten Bord. Łodka Indyyſka o obſzytym brzegu.

Chalit, *f. m.* das Bett Geſtelle, beſſer bois de lit. Drewna u łożka, *lepiey powieſz* bois de lit. § Faire un chalit; monter un chalit.

Chaloir, *v. n. obſ.* ſorgen, nach etwas fragen. Dbać, ſtarać się, ſtoieć o co.

il ne m'en chaut, vulg. was gehts mich an? A co mi do tego; nie ſtoię o co.

Chalon, *f. m. obſ.* ein groſſes Fiſcher-Netz. Sieć rybia wielka.

Chalonge, *f. m. obſ.* 1) das Dingen um etwas; 2) Betrug, Schwentzel-Pfennige. 1) Targowanie; 2) oſzukanie, obrywki; korupcye.

Châlonnois, *f. m.* 1) Stadt und die Gegend um Châlons in der Champagne; 2) einer aus dieſer Stadt. 1) Okolica miaſta głownego *Châlons* w Prowincyi *Champagne* nazwaney; 2) Rodem z tego miaſta.

Chalonnois, *f. m.* 1) Stadt und Land in Burgund; 2) einer aus dieſem Lande. 1) Powiat albo Ziemia w Burgundyi; 2) Rodem z tego Powiatu.

Châlons, *f. m.* (*Catalaunum*) die Stadt Châlons in der Champagne. Miaſto *Châlons* w Prowincyi *Champagne* nazwaney.

Chalons, *f. m.* (*Cabillonum*) eine Stadt in Burgund. Miasto w Burgundyi.

Chalons, plur. vid. Chalon.

Chaloupe, *f. f.* ein Boot, das Leute und Waaren am Bord bringet. Bat, co z ludźmi i towarami z lądu do okrętu płynie. § Chaloupe de pêcheur, chaloupe armée.

Chaloureux, *obs. vid.* Chalereux.

Chalula, *f. m.* ein Fisch ohne Gräten in Peru mit einem grossen Kröten-Kopf. Ryba bez ośći w Krolestwie Peru, wielką głowę żabią maiąca.

Chalumeau, *f. m.* 1) ein klein Röhrchen; 2) Pfeiffe am Dudelsack oder am Pohlnischen Bock; 3) eine Pfeiffe aus einem Halme oder aus einer Weiden-Rinde; 4) ein Röhrchen bey den Schmelzern und Goldschmieden, mit welchem sie ins Geschmoltzene blasen. 1) Rurka każda mała; 2) piszczałka na dudach, gaydach; 3) piszczałka ze ździbła lub skorki wierzbowey; 4) rurka szmelcarska lub złotnicza do rozdymania materyi rozpuszczoney. § 1) Un petit chalumeau; 2) joüer du chalumeau; 3) chalumeau de musette, de cornemuse, enfler ses chalumeaux.

Cham, Chan, Kan, *f. m. pron.* Kam. der Tarter-Cham. Han Tatarski. § Le grand Cham des Tartares, le Chan des petits Tartares.

Chamade, *f. m.* ein Trompeten-Stoß oder Trummel-Schlag, mit welchem eine belagerte Festung dem Feinde andeutet, daß sie zu capituliren Willens sey. Bębnienie albo trąbienie na dedycyą, ktorem forteca obleżona nieprzyiaćielowi znak daie, że gotowa się poddać albo kapitułować. § Batre la chamade, faire sonner la chamade, repondre à la chamade, prémiére, seconde, troisieme chamade.

Chamæcissus, *f. m.* (*chamaecissus*) Erd-Epheu, Gundel-Reben, ein Kraut. Bluszcz poźiemny, brzesztan, kurdwan, źiele.

Chamædris, *f. m.* (*chamaedrus*) Bathengel, Gmanderlein, ein Kraut. Zywiczka, źile.

Chamæleon, *vid.* Chameleon.

Chamæleuce, *f. f.* Ringel-Blumen, Dotte-Blumen. Nogietek, mieśiączek, kwiatek.

Chamægitis, *f. m.* (*chamaepitis*) je langer je lieber, Schlag-Kräutlein, Feld-Cypreß. Jwa, źiele powiertzne.

Chamæsyce, *f. m.* (*chamaesyce*) Wolffs-Milch, ein Kraut. Jary mlecz, źiele.

Chamailler, *v. n. se chamailler, v. r.* 1) in ein Handgemenge gerathen, sich schlagen, hauen, stechen; 2) sich mit Fäusten schlagen; 3) zancken, disputiren. 1) Rąbać śię, w ręcz śię bić; 2) za łby śię wodźić, pięśćiami śię bić; 3) wadźić śię, swarzyć śię. § 1) Ils ont long-tems chamaillé l'un contre l'autre; 2) après avoir long-tems chamaillé l'un sur l'autre; 3) les Docteurs ont long-tems chamaillé en disputant sur ce fait & sur ce droit.

Chamaillis, *f. m.* Schlägerey, Streit, Zanck. Bitwa, rąbanina, śiekanina, swar, zwada. § Un grand chamaillis.

Chamapitis, *f. m. vid.* Chamæpitis.

Chamarer, *v. a.* besetzen, verbrämen, mit Borten, Spitzen, Schnüren 2c. Szamerować, bramować co pasamanami, koronkami, sznurkami. § Chamarer un habit, chamarer en quille, chamarer à bâtons rompus, chamarer un manteau de dix passemens.

Chamarrax, *f. m.* Lachen-Knoblauch, Wasser-Knoblauch. Czosnkowe źiele, gęsi poley, źiele.

Chamarre, *f. f. obs.* ein Schäfer-Pelz mit Schnüren besetzt. Kożuch pastuszy z sznurkami na szwie.

Chamarure, *f. f.* 1) Borten, Schnüre, Spitzen auf einem Kleide; 2) das Verbrämen. 1) Pasamany, sznurki albo koronki na szaćie; 2) bramowanie.

Chambellage, *f. m.* ein gewisses Geld, so der Lehns-Mann dem Kammer-Bedienten des Lehns-Herrn giebet. Danina pieniężna komornikowi pana lennego należąca.

Chambellan, *f. m.* Kammer-Herr. Podkomorzy, urzędnik krolewskiey lub pańskiey komorze przełożony. § Autrefois le Chambellan gardoit le trésor du Prince.

grand-chambellan. Ober-Kammer-Herr. Wielki podkomorzy krolewski.

chambellan du sacré Colége. einer der ältesten Cardinäle, der des Collegii Einkünfte in Aufsicht hat. Starszy Kardynał, co iest Podskarbim dochodow kolegium Kardynalskiego.

le Grand-Chambellan, le grand Camerlingue à Rome. Päbstlicher Ober-Schatz-Meister, der gemeiniglich ein Cardinal ist. Wielki Podskarbi Papieski, kardynałem zwyczaynie bywa.

Chamberlan, Chambrelan, *f. m.* 1) ein Pfuscher, ein Handwercker der nicht in der Zunft ist; 2) ein Meister der keinen Laden hat, sondern nur in seinem Hause arbeitet. 1) Partacz, rzemieślnik, co nie iest w cechu; 2) Mistrz rze-

rzemieślniczy, co budy nie ma i tylko w domu swoim robi.

Chamberi, *s. m.* eine Stadt in Savoyen. Miasto pewne Sawoyskie.

Chambourin, *s. m.* Stein woraus man das Crystallen-Glas in den Glas-Hütten macht. Kamień z ktorego w hutach szkło kryształowe robią.

Chambranle, *s. m.* Einfassung, Schnitz-werck um Thüren und Camine in einer Stube. Snicerskie figury, okrążenie rzeżane około drzwi i kominow izdebnych.

Chambre, *s. f.* (*camera*) 1) ein Zimmer, Stube, Kammer, Gemach; 2) Versammlung, Kammer, Stube zu einem öffentlichen Gebrauch; 3) Spalte, Raum zwischen den Zähnen im Weber-Kamme; 4) beym Glaser: der Umschlag am Fenster-Bley, das Hohle im Bley zum Rande der Scheiben; *5) ein verborgner Ort, ein heimlicher Winckel; 6) der Raum des Canals zwischen den Schleusen-Pforten; 7) Höhle, Riß oder Lücke in Stücken und Canonen so vom Metall nicht ausgefüllet worden; 8) Schlaf-Zimmer der Officierer auf der See; 9) Kammer in einer Pulver-Mine; 10) beym Sattler: die Kammer oder die länglichte Höhlung des Sattels, so über das Pferd zu liegen kommt. 1) Izba, komora, gmach, pokoy; 2) stuba, izba, iako sądowa i do innych potrzeb publicznych; 3) wrąbka, dziura w rętce albo w płosze tkaczey do dwuch nitek; 4) *u Sklarzow*; rowek w szybowym ołowiu; *5) mieysce skryte, skrytość, taynik; 6) łoże. row, ktorem w ślozowych wrotach woda płynie; 7) rysa, rospadlina, dołek w działach od niekształtnego odlewania; 8) komora sypialna oficerow okrętowych; 9) placyk, komorka w podkopach, to iest minach, do prochu; 10) *u siodlarzow*: komoreczka, rowek albo daszek żłobkowaty w siedle nad grzbietem końskim leżący. § 1) Une jolie chambre, tapisser, meubler, garnir des chambres, loüer des chambres, chambre de parade; 2) chambre de Justice, de Trésor; 3) laisser une chambre vuide; 4) chambre trop étroite; 5) cacher quelque chose dans une chambre: 6) chambre d'écluse; 7) trouver une chambre dans la cavité de l'ame de canon.

tenir une femme en chambre. sich ein Mägdchen halten. Kortezankę sobie chować.

c'est un ouvrier qui travaille en chambre. ein Handwercker der da pfuschert. Rzemieślnik niecechowy, co ukradkiem tylko robi.

avoir des chambres à loüer. 1) Stuben zu vermiethen haben; 3) eine Sparre zu viel haben. 1) Izby mieć do naięcia; 2) mieć wadę w rozumie, z mozgu wychodzić.

la chambre. 1) ein Königliches Zimmer, Kammer, dahero kommen einige Bedienungen, als Kammer-Thür-Hüter &c. 2) die Bedienten insgesammt, die diese Bedienung haben. 1) Pokoy krolewski, ztąd niektorzy urzędnicy pokoiowemi tytułuią, iako odzwierny, pokoiowy &c. 2) wszyscy urzędnicy krolewscy pokoiowi. § 1) Premier gentil-homme de la chambre, page, huissier, musicien de la chambre; 2) la Chambre est entrée, avoir les entrées de la Chambre.

chambre Apostolique. Päbstliche Kammer, da die Päbstliche Einnahme administrirt. Komora w Rzymie, co dochody Papieskie ma w zawiadowaniu.

chambre locande. eine Stube die zu vermiethen ist. Izba do naięcia.

chambre des hôtes. in den Klöstern: ein Gast-Zimmer. *W klasztorach:* izba gościnna, pokoy dla gości.

chambre du mortier. die Pulver-Kammer in den Feuer-Mörsern. Mieysce albo komorka w możdżerzu woiennym do prochu.

chambre de Justice. das grosse Gericht, vor welchem alle Königliche Bedienten erscheinen. Trybunał słuchaiący spraw wszystkich ogołem urzędnikow krolewskich. § On fit une Chambre de Justice du tems du célébre Monsr. Fouquet.

la grand' chambre. der grosse Parlaments-Saal in Paris, in welchem die merckwürdigsten Audienzen gegeben werden. Wielka sala Parlamentowa w Pryżu, w ktorey nayprzednieysze bywaią audyencye.

chambre Ecléſiaſtique. ein Consistorium, ein geistliches Gericht. Sądy duchowne, Konzystorz.

les chambres des Requêtes. zwey Kammern, so zwischen privilegirten Personen richten. Dwie sądowe izby, w korych sprawy sądzą osob uprzywilejowanych.

chambre des Aſſurances. die Assecurations-Kammer, wo die Schiffe und Waaren gegen ein gewisses Geld versichert werden, s. Assurance. Sądy morskie w sprawach

sprawach około warowania sobie okrętow zachodzących, obacz Assurance.
chambre du Tresor. Schatz-Gerichte. Sądy skarbowe.
chambre du Commerce. Handlungs-Gericht. Sądy kupieckie.
chambre de l'Edit, chambre mi-partie. ehedessen getheiltes Gericht von beyden Religionen, nehmlich halb Catholisch und halb Reformirt. Sądy, w ktorych niegdyż Katolicy i Dysydenći zaśiadywali.
chambre syndicale des libraires. Gerichte vor welchem die Buchhändler erscheinen. Sądy bibliopolskie, w sprawach bibliopolow sądzące.
chambre Impériale. Kaiserliches Kammer-Gericht zu Wetzlar. Sądy Niemieckie. albo Trybunał Cesarski w Weclarze. § La chambre Impériale est composée de cinq Présidens & de cinquante Assesseurs, partie Catholiques & partie Protestans.
chambre haute, la chambre des Seigneurs. das Ober-Haus im Englischen Parlement, wo die Lords, Grafen und die Geistlichen ihren Sitz haben. Senat albo Parlament Angielski wyższy, w ktorym Lordowie, Grafowie i Duchowieństwo zaśiadaią.
chambre basse, chambre de commune. das Unterhaus im Englischen Parlement, in welchem die Deputirten der Städte ihren Sitz haben. Parlament niższy Angielski, w tym miast deputaći zaśiadaią.
la Chambre du grand Conseil. der grosse Rath. Rada wielka.
la Chambre du conseil privé. geheime Raths-Stube. Rada kabinetowa.
la Chambre des comptes. die Ober-Rechnungs-Kammer. Komora rachunkowa.
chambre noire, (obscurum conclave) in den Klöstern: 1) Bet-Zimmer; 2) die Pönitenz-Stube, eine finstere Kammer in welcher man die ungehorsamen Mönche einsperret. 1) Modlitewnia, izba w klasztorze do rozmyślania nabożnego; 2) Carceres, cela ćiemna, w ktorą nieposłusznych na pokutę zamykaią mnichow.
chambre close, (camera obscura) in der Optic: ein finsteres Kämmerchen mit einem kleinen Loch, durch welches die einfallenden Sonnen-Strahlen die Sachen die auf der Strasse sind auf einem weissen Tuch deutlich abbilden. *W optyce:* komora ćiemna z dziurką na palec mały grubą, przez ktorą wpuszczone słoneczne promienie wszystkie rzeczy, na dworze będące, wyraźnie na białey chustce albo śćienie reprezentuią.
chambre de port. ein seichter und entlegener Ort im Hafen, wo die abgetackelten Schiffe verleget werden. Mieysce miałkie opodal dla prożnych okrętow w porćie leżące.
**chambre aisée.* das heimliche Gemach, ein Secret. Prywet, mieysce potrzebne.
chambre coye, obs. Schind-Grube, als ein Secret. Stek, iako przy sekrećie.
chambre de question. eine Marter-Kammer. Komora, sklep gdźie złoczyńcow męczą.
Chambré, ée, *adj.* in der Artillerie von Stücken und Mörsern: übel gegossen, voller Risse. *W artyleryi o dźiałach i możdżerzach:* źle odlewany, rys pełen. § Ce canon est chambré.
Chambrée, *s. f.* 1) Stuben-Gesellen, Stuben-Gesellschaft so in einem Zimmer beysammen wohnet; 2) ein Zimmer voll Leute; 3) eine geschlossene Gesellschaft in einer Comödianten-Loge; 4) die ganze Geld-Post, so die Comödianten aus einem gespielten Stück gelöset. 1) Towarzystwo komorne, społmieszkańcy, w iednym gmachu mieszkaiący; 2) pokoy, komora pełna ludźi; 3) kompania spektatorow z iednego alkierza komedyi śię przypatruiąca; 4) suma pieniężna za reprezentacyą iedney komedyi od wszystkich spektatorow wybrana.
Chambrelan, *vid.* Chamberlan.
Chambrer, *v. n.* von Soldaten: in einer Caserne, in einem Gezelt beysammen liegen oder wohnen. Z żołnierzem pod iednym namiotem w iednych koszarach społmieszkać.
Chambrer, *v. a.* beym Sattler: die Sattel-Kammer oder das Hohle im Sattel machen, so auf das Pferd zu liegen kommt. *U Siodlarza:* robić rowek żłobkowaty śiodłowy, co nad koniem leży. § Chambrer une selle.
Chambrerie, *s. f.* 1) das Amt eines Verwalters der Einkünfte eines Klosters von den Land-Gütern; 2) die Wohnung, die Amt-Stube eines Kloster-Verwalters. 1) Urząd tego co dochodami z maiętnośći klasztornych zawiaduie; 2) mieszkanie, expedycya urzędnika tego.
Chambrette, *s. f.* ein klein Stübchen, ein Kämmerchen. Izdebka, komorka.
Chambrier, *s. m.* Verwalter der Kloster-

Einkünfte von den Land-Gütern. Zakonnik co dochodami kłaſztornemi ze wśi i maiętnośći zawiaduie.

grand Chambrier. ehedessen ein Ober-Kammer-Herr in Franckreich. Niegdyż wielki Podkomorzy krolewſki we Francyi.

Chambriére, *ſ. f.* 1) *obſ.* Dienst-Magd, Kammer-Mägdchen, besser: Servante; 2) eine lederne Peitsche die Pferde zu peitschen; 3) ein Band womit die Spinnerin den Spinn-Wocken zusammen bindet. 1) Służebna, służebnica *lepſze słowo* Servante; 2) harap, kańczug na konia; 3) wſtążka do związania lnu albo wełny koło kądźiele. § 1) Une fidéle Chambriére; 2) preſſer le cheval de la chambriére, donner de la chambriére à un cheval.

*Chambrillon, *ſ. f.* 1) eine schlechte Dienst-Magd; 2) ein schlechtes Dienst-Mägdchen. 1) Dźiewka, służebnica ladaiaka; 2) dźiewczę od posługi.

Chame, *ſ. f.* eine Art Meer-Muscheln, die am Strande gefunden werden. Gatunek ślimakow morſkich.

Chameau, *ſ. m.* (*camelus*) 1) ein Cameel, dieses Thier ist auch auf den alten Münzen ein Zeichen von Arabien; 2) Cameel-Haare zum Nähen; 3) Cameel, ein grosses und dickes Schiff, das zu Amsterdam erfunden worden, man kan mit selbigem das größte Schiff auf acht Ellen aus dem Wasser in die Höhe heben. 1) Wielbłąd, zwierze to także ieſt znakiem Arabii na ſtarych monetach; 2) kamela do wyſzywania; 3) okręt wielki i gruby w Amſterdamie wynaleźiony, z ktorego nawę naywiękſzą na ośm łokći z wody podnoſzą. § 1) Chameau mâle, chameau fémelle, le chameau eſt propre à porter toutes ſortes de charge, le chameau ne paît point, il broute continuellement & ne broute que des chardons, & des herbages pleins de lait, ainſi il ſe paſſe de boire à l'aide de cette ſorte de nourriture; 2) coudre avec du chameau.

chameau mouchete. ein Camelopardel, ein zahmes Thier in Ethiopien, von der Grösse und Gestalt eines Cameels, nur daß es scheckigt ist, es hat eine Pferde-Mähne und zwey Hörner auf dem Kopf, zwischen welchen ein grosser Hügel stehet. Wielblądoryś, zwierze domowe teyze formy i wielkośći co wielbłąd, tylko że upſtrzone i że ma grzywę końſką i dwa rogi na czele, miedzy ktoremi pukiel duży ſtoi.

Chameleon, *vid.* Carline.

Chamelier, *ſ. m.* 1) ein Cameelen-Treiber; 2) ein Cameel-Händler. 1) Wielbłądnik; 2) kupiec, co wielbłądami handluie. § 1) Les chameliers repaiſſent les chameaux de chardons ou de paille briſée.

Chames, *ſ. f. plur.* gewisse Meer-Muscheln. Pewne ślimaki morſkie.

Chamfrain, Chanfrin, *ſ. m.* 1) die Stirne oder der Vordertheil eines Pferde-Kopfs von den Ohren an, zwischen den Augen bis an die Nasen-Löcher; 2) eisernes Blech in der alten Rüstung so diesen Vordertheil bedeckte; 3) Feder-Busch auf ein Pferd; 4) Kappe, so den Trauer-Pferden die Stirne herunter hängt; 5) stumpfe oder abgerundete Kante an den Balcken, Werckstücken; 6) in der Bau-Kunst: Anlauf einer Seule, wo sie immer dünner wird. 1) Czoło końſkie, to ieſt przodek głowy albo miedzymieyſce miedzy oczami od uſz aż do nozdrzy; 2) naczelnik z blachy w ſtaroświeckiey zbroi na czele końſkim aż do nozdrzy; 3) federpuſz na głowie końſkiey; 4) naczelnik z czarnego ſukna na koniu w załobę ubranego; 5) krawądź, bruſzec przyćioſany u balek, kamieni; 6) *w archytońſkiey nauce*: ſtoczyſtość, pochodźiſtość słupow.

chamfrin blanc, belle face. lange Blässe, weisser Streiff von der Stirne bis auf die Nase eines Pferdes. Łyśina biała na czele końſkim aż do noſa.

Chamfrainer, *v. a.* abstossen, abrunden die Kante von einem Balcken oder Stein. Przyćiosać rog, krawądź balki albo kamienia.

Chamico, *ſ. m.* ein Peruvianischer Saamen, so dem Zwiebel-Saamen gleich kommt, und einen Schlaf von 24 Stunden verursachet, wenn er gesotten und getruncken wird. Naśienie z Peruańſkiego kraiu na kſztałt cebulnego, warzone i pite ſen przez dwadzieśćia i cztery godźin ſprawuie.

Chamois, *ſ. m.* 1) eine Gemse; 2) ein Gemsen-Fell; 3) eine Farbe, die der Isabell-Farbe beykommt. 1) Koza dźika, giemza; 2) ſkora kozy dźikiey; 3) kolor do izabelowego albo rydzawego podobny. § 1) Chamois mâle, chamois fémelle; 2) gans de chamois, caleçons de chamois.

Chamoiſerie, *ſ. f.* das Handwerck der Gerber, die Gemsen-Felle zu gerben. Rzemiesło garbarſkie od ſkor dźikich koz.

Chamoi-

Chamoiseur, *f. m.* ein Gerber der Gemsen-Felle. Garbarz od skorek giemzowych.

Champ, *f. m.* (*campus*) 1) Acker, Feld; 2) das Feld in einem Wappen; 3) ein Feld darinnen eine gemahlte oder gestickte Figur gesetzet wird; der Grund; 4) der Zwischen-Platz, das Flache am Kamme, woran die Zähne von beyden Seiten sind; 5) figürlich: eine Gelegenheit, Zeug, Anlaß, Stoß, Weg zu etwas; 6) bey einigen Handwerckern: Horizontale, Stellung eines Dinges. 1) Rola, pole orane; 2) pole herbowe; 3) pole pod malowaniem, haftowaniem, wyszywaniem; 4) miedzymieysce miedzy zębami grzebieniowemi; 5) *figurycznie*: pole otwarte, gościniec bity, droga utorowana, powod, okazya do czego; 6) *u niektorych rzemieślnikow*: położenie, postawienie poziome albo horyzontalne. § 1) Champ maigre, steril, labouré, champ qui est en friche; 2) lorsque en blason le champ est de couleur, il faut que l'assiette soit de métal, les armes de France sont trois fleurs de lis d'or en champ d'azur; 3) champ en tableau, le champ de cette tapisserie est brun; 4) un trop étroit champ; 5) le ciel ouvrit un plus noble champ à sa valeur, les Poëtes ont un beau champ, où ils pouvoient donner carriére à leur imagination, les victoires d'Alexandre ont été un beau champ, où divers historiens se sont exercez, vous prenez un beau champ, pour faire éclater vôtre gloire, j'ai un beau champ de me venger; 6) poser une piéce de bois de champ.

les champs, vid. Campagne. das freye Feld, das Land an Wiesen, Aeckern, Hölzern um eine Stadt. Pole otwarte, pola, iako role, łąki, lasy &c. około miasta, maiętności. § Etre aux champs, revénir des champs, méner les troupeaux aux champs, un homme des champs,

**une maison des champs*, } *une maison de campagne* } ein Land-Haus. Dom na polu.

champ de bataille. 1) das Wahl-Feld, die Wahlstatt, wo ein Treffen gehalten wird; 2) Schlägerey, Platz zum Zweykampf. 1) Poboiewisko; 2) bitwa, poiedynkowe mieysce, pole do poiedynkow. § 1) Le victorieux demeura maitre du champ de bataille; 2) deux Capucins se jettent par charité dans le champ de bataille.

champ clos, camp clos. ein mit Schrancken eingeschlossener Streit- oder Fecht-Platz. Szranki, mieysce, pole ogrodzone do potyczki. § Se battre en champ clos, ofrir à son ennemi le combat en champ clos.

**Champs Elisiens* } *Champs Elisées*, } (*Campi Elysii*) bey den Poeten: die Elisëische Felder, das Reich der Todten, die Wohnung der Seligen. *U Poetow*: Pola Elizeyskie albo mieszkanie dusz zbawionych. § Venir des champs Elisées, l'inévitable arrêt de la fatalité m'aura deja porté dans les champs Elisées.

Champs de Mars, (Campus Martius) 1) vor alters das Wahl-Feld bey Rom, auf welchem die Bürgermeister und andere Herren gewählet und die jungen Leute in Kriegs-Uebungen geübet wurden; 2) bey den Poeten: Krieg, Armee, Feld-Schlacht. 1) Pole, wielopole pod starym Rzymem, na ktorem Burmistrzow i Radę Rzymską obierano i młodź w rzemieśle woyskowym ćwiczono; 2) *u Poetow*: woyna, woysko, pole do potkania się. § 1) Auguste dressa au milieu du champ de Mars, une obelisque de cent vingt piez de haut, embelie d'hiérogliphiques, & il y fit même élever un superbe mausolée pour lui & pour sa famille; 2) il a montré son courage dans le champ de Mars, il a donné des preuves de sa valeur dans le champ de Mars.

**Champ Besialle.* im Land-Recht: ein Feld das unterschiedenen Personen gehöret. Pole, ktore ich kilka spolnie dzierzy.

à travers champ. adv. zwerch-Feld ein, quer-Feld ein, aus dem Wege, hin und her. Z drogi, sam i tam, w przek pola. § Courir à travers champs.

rouë de champ. bey den Uhrmachern: das Horizontal-Rad, das Steig-Rad. *U Zegarmistrzow*: koło horyzontalne albo poziome.

courir les champs. 1) auf dem Felde herum laufen; 2) närrisch seyn. 1) Pole zbiegać; 2) z mozgu wychodźić.

se mettre aux champs. in den Harnisch gerathen, böse werden. Rozgniewać się, oburzyć się na kogo.

placer de champ, mettre de champ. etwas als ein Stein, einen Balcken auf die schmale Seite legen. Położyć co, iako kamień balkę na wąską stronę. § Pierre placée de champ, mettre des solives de champ.

donner la clé des champs. einem alles erlauben. Wszystkiego komu pozwolić.

il a un oeil aux champs, & l'autre à la ville.

ville. er hat auf alles ein wachsames Auge. Czuyny, na wszystkie się ogląda okoliczności.

batre aux champs. 1) den Marsch auf der Trummel schlagen; 2) das Spiel vor einem grossen Herrn rühren. 1) Bębnić na ciągnienie albo marszerowanie woyska; 2) w bęben uderzyć na honor Pana wartę miiaiącego. § 1) On bat aux champs & l'armée se met en marche; 2) la garde bat aux champs, quand le Roi passe, ou quand on veut faire honneur à quelqu'un.

**à chaque bout de champ.* bey jeder Gelegenheit, alle Augenblick, bey jeder Zeit. Przy każdey okazyi, każdego czasu, każdego momentu.

sur le champ. 1) alsobald, gleich auf der Stelle; 2) aus dem Stege-Reiff, ohne sich lange zu besinnen. 1) Zaraz, wnet, wlot; 2) na prętce, bez długiego rozmysłu, iak z bicza. § 1) Faire quelque chose sur le champ; 2) il a une facilité merveilleuse à bien parler sur le champ, repliquer sur le champ.

semer à champ. beym Gärtner: den Saamen ausstreuen, den man zu stecken pflegt, als Rettig. *U ogrodnika:* Rozśiewać naśienie, co ma bydź wtykane, iako naśienie rzodkwiane.

Champagne, *f. f.* 1) eine Provinz in Franckreich; 2) in den Wapen: dritte Abtheilung, oder der Fuß des Wappen-Feldes gegen die Spitze. 1) Prowincya pewna Francuska; 2) spodek, to iest trzećia część pola herbowego spodnia.

Champane, *f. f.* ein Japonisches Schiff. Łodź Japońska. § Les champanes sont longues, larges à l'arriére & hautes à l'avant.

Champart, *f. m.* gewisse Anzahl Garben, die dem Lehn-Herrn gehören, der Kehr-Zehend. Snopy czynszowe, ktore Pan z lenności wybiera, wytykanie wytecz.

Champarter, Champartir, *v. a.* den Kehr-Zehenden, oder die Zins-Garben in Empfang nehmen. Wybierać, wytykać snopy czynszowe.

Champarteresse, *f. f.* die Scheune zu den Zins-Garben. Stodoła pańska do snopow czynszowych.

Champarteur, *f. m.* der die Zins-Garben in Empfang nimmt. Ten co snopy czynszowe na Pana wybiera, wytecznik, wytykacz.

Champartir, *vid.* Champarter.

Champ-besialle, *vid.* Champ.

Champe, ée, *adj.* eben von derselben Farbe wie das Wappen-Feld ist. Tegoż koloru, ktorego iest pole herbowe.

Champeaux, *f. m. pl.* die Wiesen. Łąki.

Champenois, *f. m.* einer aus der Provinz Champagne. Rodem z prowincyi Champagne.

Champenoise, *f. f.* eine aus der Champagne. Białagłowa z prowincyi Champagne.

Champestre, Champêtre, *adj. c.* (*campestris*) 1) Feld-, Land-, zum Feld oder Land gehörig; 2) grob, bäurisch, einfältig; 3) entlegen, wüst. 1) Polny, wieyski; 2) chłopski, prosty, prostacki, wieśniacki, niekunsztowany; 3) na ustroniu leżący, odbieżały, pusty. § 1) Une maison champêtre, il s'arrêta considérer les beautez champêtres, que l'art toute ingénieuse qu'il est, auroit de la peine à imiter; 2) un air champêtre; 3) un lieu champêtre.

Champi, *f. m.* 2) eine Art Papier in Fenster-Rahmen zu spannen, Fenster-Papier; 2) ein Huren-Kind. 1) Gatunek papieru do ram okiennych; 2) bękart.

Champie, *f. f.* ein unehliches Mägdchen. Bękartka.

Champignon, *f. m.* 1) **überhaupt:** ein jeder Pilz, Erdschwamm, Pfifferling, den man essen kan; 2) Licht- oder Lampen-Rose, glimmende Licht-Schnuppe auf einem Tacht; 3) in der Heil-Kunst: eine Auswachsung an den Gliedmassen des Leibes, so einem Erdschwamm ähnlich ist; 5) ein umgewandtes Becken, von welchem das Wasser in den Spring-Brunnen herabläuft. 1) *Powszechnie:* Pieczar, bedłka, grzyb każdy śniedny; 2) grzybek, zużel na knoćie u świecy, u lampy; 3) *u Lekarzow:* wrzod na członkach na kształt grzybu; 4) miednica obrocona, z ktorey woda w fontanę wpada. § 1) On se sert de champignons dans le ragoût; 2) champignon de lampe.

champignons, champignons de jardin. Eß-Pilze, die auf dem Miste zu wachsen pflegen. Pieczarki.

il est venu en une nuit comme un champignon. er hat sein Glück in sehr kurzer Zeit gemacht. Urosł prętko iako grzyb, nagle do wysokiego przyszedł szczęścia.

Champignonniére, *f. f.* ein Mist-Beet, darauf Erdschwämme wachsen. Zagon z gnoiu, na ktorym pieczarki rosną.

*Champion, *f. m.* im Scherz: ein Schläger, Kämpfer, ein tapferer, beherzter Mann. *Zartem:* Biiak, co się rad biia, walecznik, woiownik, człek nieustraszonego

szonego serca. § Une palme si vulgaire n'est pas pour nos champions, tandis que les coups de poing alloient, & que nos champions songeoient à se défendre.

les Champions de la foi. die Märtyrer. Męczennicy.

c'est un vaillant champion. im Scherz: das ist ein grosser Held. *Zartuiąc:* wielkie to rycerz.

Champis, *s. m. obs.* ein Huren-Kind. Bękart, dziecię niedobrego łoża.

Champistau, *adj.* trotzig, jähzornig. Zuchwały, hardy, popędliwy.

Chan, Kan, *vid.* Cham.

Chan, Kan, vid. Caravenceras.

Chance, *s. f.* 1) ein Pasch oder Wurff im Würffel-Spiel über 7 oder unter 14 Augen; *2) verblümt: glückliche Begebenheit. ein unverhofter Zufall; *3) im Scherz: ein Anschlag, Vorhaben. 1) Pasz, rzucenie kostek, gdy więcey niż 7 a mniey niż 14 ok padaią; *2) *figurycznie:* niespodziane szczęście, trafunek szczęśliwy; *3) *żartem:* zamysł, przedsięwzięcie. § 1) Livrer la chance; 2) ce n'est pas-là une grande chance, une petite chance, la chance est tournée, corriger une mauvaise chance par addresse, cet homme est en chance; 3) cela rompe nôtre chance.

conter sa chance. seinen Lebens-Lauf, sein Glück und Unglück erzehlen. Swe szczęśliwe i nieszczęśliwe wyliczać przypadki.

Chanceau, *s. m.*
Chancel, Cancel, *s. m.* 1) ein mit Gittern vermachter Ort in einem Kloster; 2) Ort, wo ein Siegel verwahret wird. 1) Kratka, kratkami ogrodzone mieysce w klasztorze; 2) mieysce do schowania pieczęci.

Chancelade, *s. f.* (*Canonici Regulares Sancti Augustini de Fonte Cancellato*) ein gewisser Augustiner Orden in Franckreich. Zakon pewny we Francyi Reguły S. Augustyna.

Chancellant, *part. vid.* Chanceller.

Chancelant, Chancellant, *adj.* wanckelmüthig, ungewiß, unbeständig. Odmienny, dzienny, niestateczny. § Etre chancellant dans son devoir, multitude déja ébranlée & chancelante.

memoire chancelante. ein schwaches Gedächtniß. Pamięć słaba.

Chancélement, *s. m.* 1) das Torckeln, Straucheln; 2) Wanckelmuth, Unbestand. 1) Potaczanie się; 2) niestateczność, odmienność umysłu.

Chancéler, Chanceller, *v. n.* 1) torckeln, straucheln, als ein Fallender; 2) ungewiß, unbeständig, wanckelmüthig seyn. 1) Zakręcić się, taczać się, potaczać się, iako upadaiący; 2) poruszonym się pokazać, chwiać się z niestateczności, odmiennym, niestatecznym bydź. § 1) Il chancéle, il va tomber, il est si plein de vin qu'il chancéle, dès qu'il veut faire un pas, si-tôt qu'elle chancéle, jettez la dans la ruelle, il s'aperçut que le Roi chancelloit, & laissoit aler ses armes de foiblesse; 2) sa fortune chancella.

Chancélerie, *s. f.* die Cantzeley. Kancelarya. § Il y a en France & en Pologne deux sortes de chancélerie, la grande & la petite, il y a une petite chancélerie dans chaque Parlement.

la Chancelerie Romaine. die Päbstliche Cantzeley in Rom. Kancelarya Apostolska w Rzymie.

Chancélier, *s. m.* (*Cancellarius*) 1) ein Reichs-Cantzler, Siegelbewahrer; 2) Cantzler eines Collegii, einer Academie rc. 1) Kanclerz wielki koronny, Pieczętarz; 2) Kanclerz Kolegium, Akademyi &c. § 1) Le Chancélier de France est l'Oficier de la Robe le plus considérable, le Chancélier est le Président du grand Conseil, & il prononce les arrêts au nom du Roi, lorsque le Roi tient sont lit de Justice au Parlement de Paris, les Cours souveraines lui rendent toutes sortes d'honneurs après ceux qu'elles rendent au Roi, le Chancélier ne porte jamais de deüil, on peut ôter les sceaux à un Chancélier de France, mais on ne peut lui ôter la charge qu'avec la vie, tous les Chancéliers de Pologne étoient toûjours des grands & illustres hommes; 2) Chancélier de l'Ordre de Chevalerie, il est Chancélier de l'Académie Françoise, il y a deux Chancéliers dans l'Université de Paris, l'un de la Cathédrale de Paris qu'on apelle le Chancélier de nôtre Dame, & l'autre de Sainte Généviéve.

Grand-Chancélier de la Couronne. der Groß-Cron-Cantzler von Pohlen. Kanclerz Koronny. § Le Tribunal de Lithvanie apelle au Chancélier, en quoi cette charge est considérable & plus belle que celle du Grand-Chancélier de la Couronne.

Grand-Chancélier de Lithvanie. der Groß-Cantzler von Litthauen. Kanclerz Litewski.

Vice-Chancélier de la Couronne. der Unter-

ter=Canzler von Pohlen. Podkanclerzy Koronny.

Vice-Chancelier de Lithvanie. der Unter=Canzler von Litthauen. Podkanclerzy Litewſki.

Chanceliére, *ſ. f.* des Canzlers Gemahlin. Kanclerzowa, Kanclerzyna.

Chanceux, euſe, *adj. vulg.* glücklich in etwas, dem etwas gelinget. Szczęśliwy w czym, komu śię w czym poſzczęśćia. § Me voilà bien chanceux, je ſuis chanceux à cette choſe, il eſt chanceux à faire cela, je ſuis ſi chanceux, que quand vous aurez une épée, elle n'aura de vertu que pour les Chevaliers.

Chancil, *ſ. m. obſ.* eine Art Zeug. Materya pewna do ſzat.

ſe Chancir, *v. r.* ſchimmlich werden, ſchimmeln. Omſzeć, ſpleśnieć. § Pain qui commence à ſe chancir, des confitures qui ſe chanciſſent.

chanci, e, adj. verſchimmelt. Spleśniały. § Confitures chancies, pain chanci.

Chanciſſure, *ſ. f.* der Schimmel. Pleśń, omſzenie. § Un morceau de chanciſſure étant regardé avec un microſcope, paroit comme un amas de fleurs.

Chancre, *ſ. m. vid.* Cancre, (*cancer*) 1) der Krebs, ein um ſich freſſender Schaden; 2) Hitzblatter im Munde und am Gaumen in unterſchiedenen Kranckheiten; 3) der Weinſtein, Unreinigkeit, ſo ſich an die Zähne anſetzt; 4) der Krebs, eine Kranckheit der Bäume, da die Rinde verdorret. 1) Kancer, rak, wrzod ćiało wyiadaiący; 2) kroſty nabrzmiałe na ięzyku i podniebieniu w ućiech, w niektorych chorobach; 3) rdza, zaraza drzew korę wyſuſzaiąca; 4) plugaſtwo na zębach, od ktorego prochnieią. § 1) Le chancre s'engendre d'une humeur atrabilaire; 2) avoir les dents pleines de chancre; 4) pour arrêter un chancre on fait inciſion tout autour avec un couteau juſqu'au bois.

il mange comme un chancre. er frißt wie ein Wolf. Zrze całą gębą i wſzyſtkiemi zębami, utonąłby w brzuchu.

Chancreux, euſe, *adj.* 1) mit dem Krebs behaftet; 2) von Geſchwären: das dem Krebs gleicht. 1) Rakiem zarażony; 2) rakowi albo wrzodowi ćiało wyiadaiącemu podobny, kancerowaty. § 1) Il eſt chancreux; 2) ulcére chancreux.

Chandéle, Chandelle, *ſ. f.* (*candela*) 1) ein Licht; 2) ein gelbes Holz aus West-Indien, das man auch Bois de Citron nennet. 1) Swieca; 2) drewno pewne żołte z Ameryki, ktore też *Bois de Citron* nazywaią. § 1) Chandéle de deux, de trois, de ſix, de ſept, de huit, de dix ou douze à livre, alumer, moucher, éteindre la chandelle.

chandelle de glace. ein Eis=Zapfen. Sopel.

chandeller de cordonnier. ein Licht mit doppelten Tachten. Swieca z podwoynemi knotami dla więkſzego światła.

chandéle des Rois. ein groſſes Licht mit Schnitzwerck und Mahlerey, welches die Lichtzieher am Tage der Drey=Könige ihren vornehmſten Kunden zu ſchencken pflegen. Swieca wielka rożnemi malowanemi i wydrożonemi figurami, ktorą Swiecarze w dźień Trzech Krolow w podarunek ſwoim przednieyſzym znaiomkom zaſyłaią.

riolé, piolé comme une chandelle des Rois. geputzt, geziert, wie eine Kinder=Puppe. Upſtrzony i uſtroiony iak morſki kotek

chandéle de ſuif. Talck=Licht. Swieca łoiowa.

chandéle de cire. Wachs=Licht. Swieca woſkowa.

chandéle de veille. Nacht=Licht. Swieca nocna.

il vient ſe brûler à la chandéle. er hat ſich die Finger verbrennt. Sparzył śię, dało mu śię znać.

prenez un bout de chandelle. ſperr die Augen auf, ſagt man von einem der etwas ſucht und es nicht finden kan. Wyimiy oczy z puzdra, *do ſzukaiącego, gdy znaleść nie może.* § Donner lui un bout de chandelle.

**le jeu ne vaut pas la chandéle.* groſſer Aufwand, wenig Nutzen. Nakład wielki, zyſzczek mały.

**elle eſt belle à la chandéle, mais le jours gâte tout.* bey Licht iſt ſie nur ſchöne. Przy świecy śię świeći a w dźień ſzpetna.

**ſa chandéle brûle par les deux bouts.* was er nicht verthut, das verthut ſeine Frau. Co Jego Mość nie rozrzući, to Jey Mość rozproſzy.

brûler ſa chandéle par les deux bouts. verſchwenden, verpraſſen. Rozhulać ſubſtancyą ſwoię.

la chandéle ſe brûle. die Gelegenheit gehet vorbey, die Zeit verſtreicht. Okazya mija, czas upływa.

il a vû des chandéles, il a vû mille chandéles. das Feuer iſt ihm aus den Augen geſprungen, wenn ſich einer nahe an die Augen ſtößt. Sto swieczek mu śię razem rozwiećiło, *gdy śię kto uderza w głowę.*

à chaque

à chaque Saint sa chandéle. einem ieden Richter muß man ein Licht anzünden; man muß den Richtern die Hände versilbern. Przed każdym sędzią trzeba świeczkę postawić; Sędziom ręce nasłać trzeba.

la chandéle qui va devant, vaut mieux que celle qui va derriere. im Leben gutes thun ist besser als nach dem Tode. Lepsza świeczka iedna przed sobą, niż dwie za sobą; day co możesz za żywota, dziedzic ściśnie twego kota.

Chandéleur, Chandeleur, *f. f.* Mariä-Reinigung oder Mariä-Lichtmeß. Gromnice; Swięto Panny Maryi Gromniczney.

Chandélier, Chandellier, *f. m.* 1) ein Leuchter; 2) ein Lichtzieher, Licht-Krämer; *3) ein hoher und hohler Kopf eines alten Hirsches. 1) Lichtarz, świecznik; 2) Swiecarz; *3) głowa czcza i wysoka starego ielenia. § 1) Chandêlier de bois, d'étain; chandélier d'étude; chandélier de cabinet.

Chandéliers. in der Fortification: eine Brust-Wehr von zwey Pfählen, die man mit Bretern benagelt, mit Faschinen füttert, und vor einem Schantz-Gräber setzet, damit er hinter selbiger sicher arbeiten kan. *W Fortyfikacyi*: zrąb albo dwa słupy tarcicami i chrostem mocnym obite, za tą obroną szanckopnicy bezpiecznie kopać mogą. § Se cacher avec des blindes & des chandéliers.

chandéliers de perriers; chandéliers de pierriers. 1) Höltzer und Eisen an einer Schiffs-Canone, statt der Lavetten; 2) Stützen, Gabeln auf den Schiffen, worauf etwas ruht. 1) Zelaza i drewna co są miasto łoża u działa okrętowego; 2) podpory, osochy, soszki, na ktorych co na okręcie wspieraią.

chandélier d'Eglise. großer Kirchen-Leuchter beym Altar. Lichtarz kościelny u ołtarza.

chandéliers d'échelles, Lehne an einer Schiffs-Treppe. Poręcze przy wschodach okrętowych.

chandélier de fanal. der Fuß an einer Schiffs-Laterne, darauf sie umgedrehet wird. Podstawek, na ktorym się laterna okrętowa obraca.

chandélier d'eau. ein Spring-Brunnen mit einem großen Becken auf einer Docke, aus welchem das Wasser in kleinere Becken fällt. Fontana, wodę w miednicę wielką na słupku postawioną a z tey w mnieysze wybiiaiąca.

faire le chandélier. alle kleine Aeste von einem großen abschneiden; eine Spieß-Ruthe schneiden. Powycinać wszystkie małe gałąski i wyrostki z wielkiey gałęzi, aby rozga długa i gibka była.

mettre quelqu'un sur le chandélier. einen auf eine hohe Ehren-Stelle setzen. Podwyższyć kogo na wysoki honorow stopień.

Chandéliére, *f. f.* eine Lichtzieherin, oder Wittwe; die Frau des Lichtziehers. Swiecarka; żona albo wdowa świecarza.

Chandelle, *vid.* Chandele.

Chanel, *f. m. obf.* der Raum, der Graben, worinnen ein Fluß fließt. Łoże rzeki, row w ktorym rzeka płynie.

Chanfrin, *vid.* Chamfrain.

Change, *f. m.* 1) Tausch, Wechsel, besser troc oder échange; 2) Veränderung, Unbeständigkeit, in dieser Bedeutung wird dieses Wort statt changement meistens in Versen gesetzt; 3) bey den Jägern: Wechsel, Absprung den ein Thier thut, wenn es den Hunden zu entwischen suchet und selbige auf ein anderes führet; 4) falscher Dunst, Blendwerck, Verblendung; 5) ein Wechsel-Haus, wo man die Gelder umsetzet; 6) das Wechseln des Geldes, als eines Ducaten; 7) der Wechsel-Handel; Wechsel; Uebermachung der Gelder an einen andern Ort; 8) das Aufgeld, das Agio vor das übermachte Geld; 9) das Wechsel-Geld, der Werth eines Wechsels; 10) die Interesse von einem Darlehn; 11) in einigen Städten: die Kaufmanns-Börse, die Gilde, wo die Kaufleute zusammen kommen. 1) Frymark, zamiana, przemiana *lepsze słowa* troc *albo* échange; 2) odmiana, niestałość, *w tey sygnifikacyi miasto słowa* changement, *w wierszach poetyckich to słowo położone bywa*; 3) *u Myśliwych*: klucz, gdy chytre zwierze w uciekaniu w bok zrzuca, psy na drugie nawodząc; 4) omamienie, fałszywy pozor; 5) kambierya, dom publiczny, gdzie pieniądze odmieniaią; 6) odmienianie pieniędzy iako czerwonego złotego; 7) kambierya, kambierstwo, weksel; posyłanie pieniędzy wekslem; 8) płaca, zysk kambierzow od wekslu albo karty zamianney; 9) pieniądze wekslowe; walor wekslu; 10) interesa, płat od pieniędzy pożyczonych; 11) *po niektorych miastach*: dom kupiecki, gielda, dokąd się kupcy schodzą. § 1) Gagner, perdre au change; ne rien perdre au change; 2) aimer le change; c'est un change raisonnable;

3) un

3) un vieux cerf donne le change & laiſſe en ſa place ſon écuïer; 4) il vous ont fait prendre le change; 5) aler au change; le change eſt fermé; le change eſt ouvert; je viens du change, & il eſt plein de monde; 6) le change d'un ducat, d'une piſtole; 7) il y a un change étranger, un change manuel & un change réel; faire un change de place en place, de païs en païs; faire un change en droiture; 8) change à cinq pour cent.

change commun; droit de change. das Aufgeld, der Aufwechſel, das Agio für einen Wechſel-Brief oder für umgeſetzte ſchlechtere Münze. Naddatek, płaca kambierzowi od wekslu abo od odmienionych podleyſzych pieniędzy. § Le changeur a pour ſon droit de change trois deniers ſur un écu, un ſou pour une piſtole & pour un demi Louis ſix deniers.

lettre de change. ein Wechſel-Brief. Wekſel; karta zamianna; ceduła zamianna. § Païer, tirer, accepter une lettre de change; envoïer mille écus à Rome par lettre de change.

prendre le change. 1) ſich hinters Licht führen laſſen; 2) beym Diſputiren: nicht bey der Klinge bleiben; von einer Materie abgehen. 1) Dać ſię w pole wywieść; 2) *dyſputuiąc*: ſkoczyć do inſzey materyi.

donner le change à quelqu'un. einen hinters Licht führen. Wywieść kogo w pole.

il lui a bien rendu ſon change. er hat ihn wieder wohl bezahlt. Wet za wet mu oddał.

aller au change. beym Falckenier: von dem Wildpret abgehen und einem andern nachfliegen. *U Sokołnika*: iść za inſzą dźiczyzną pierwſzey odlećiawſzy. § Empêcher le faucon d'aler au change.

le liévre a donné le change. der Haſen hat einen Abſprung gemacht. Zaiąc klucz uczynił; w bok zrzućił zaiąc.

les chiens ont pris le change. die Hunde haben die Spur verſchlagen. Pśi z tropow zſtąpiły.

garder le change. eben dem Wild nachgehen, das man aufgetrieben hat. Nie puśćić śię dźiczyzny raz przypadnioney albo popędzoney.

Changeant, *part. vid.* Changer.

Changeant, *adject.* veränderlich, wandelbar, unbeſtändig. Odmienny, nieſtały, dźienny. § Eſprit changeant; humeur changeante.

tafetas changeant. ſchlechter Tafft. Kitayka mieniąca farbę.

Changeant, *ſ. m.* ein Camelot aus Ryſſel in Flandern. Czamlet z Kyſelii we Flandryi.

Changement, *ſ. m.* 1) Veränderung; 2) Neuerung als in Staats-Sachen; *3) Tauſch, Wechſel, beſſer troc oder échange; 4) die Verwandelung. 1) Odmiana; 2) nowość, odmiana, nowotność iako w ſprawach publicznych; *3) zamiana, frymark, *kſztaltnieyſze ſą słowa* troc *albo* échange; 4) przekſztaltowanie, przedźiergnienie. § 1) Aimer le changement; tout et ſujet au changement; 2) aſpirer au changement.

Changeoter, *v. a.* alle Augenblicke verändern, oft tauſchen, wechſeln. Często odmieniać; często co frymarczyć.

Changer, *v. a.* 1) tauſchen; 2) wechſeln als Geld; 3) verändern etwas; eine Sache fahren laſſen und vor dieſelbe eine andere nehmen, in dieſem Verſtande folget allezeit der Genitivus ſtatt des Accuſativi; 4) verändern, eine Neuerung in etwas anfangen; 5) verwandeln einen oder etwas in was anders; 6) eine andere Geſtalt einer Sache geben. 1) Frymarczyć, zamienić; 2) odmienić pieniądze; 3) odmienić co; miaſto rzeczy ktorey inſzą obrać, inſzą przyiąć; *w tym ſenśie miaſto* Accuſat. *zawſze* Genitivum *położyć trzeba*; 4) Odmienić co, nowość w czym wprowadźić; 5) przedźiergnąć, przemienić przeformować, przekſztaltować, obroćić kogo albo rzecz iaką w co; 6) rzeczy ktorey inſzą dać poſtać, formę albo kſztałt. § 1) Changer une bague; une paire de piſtolets; il ne s'entend point en troc, changer ſon cheval pour une montre; 2) changer un ducat; changer un écu en monoïe; changer une piéce d'argent; changer une piſtole, une quadruple; 3) changer de ſentiment; changer de quartier, d'habit, de religion &c. 4) on ne doit rien changer en matiere de religion; 5) les Dieux changent les hommes en diverſes formes; changer une amitié en amour, la haine en amitié; 9) changer la face de la Chrétienté, d'un Roïaume.

changer quelque choſe. 1) tauſchen; 2) in oder an einer Sache etwas ändern. 1) Frymarczyć; 2) odmienić co do rzeczy należącego; odmienić część rzeczy. § 1) Changer les habits, un cheval;

yal; 2) changer les habits, la religion.

changer de quelque chose. eine Sache gänzlich verändern, statt selbiger eine andere annehmen, wehlen. Odmienić co wcale; miasto czego insze obrać albo wziąć. § Changer de religion; changer d'habit.

changer, v. n.
se changer, v. r. 1) sich ändern, anders werden; 2) sich in etwas verwandeln. 1) Odmienić się; 2) przemienić się; obrócić się w co inszego; przedzierzgnąć się. § 1) Le prix du blé ne change; il n'y a rien dans le monde qui ne se change de tems en tems; à la fin toutes choses se changent; le vent se change; 2) tout le monde se change pendant le Jubilé, le Marchand ne trompe plus, le procureur ne vole plus.

il a été changé en nourrice. er ist weder dem Vater noch der Mutter gleich. Ani Oycowi ani matce podobny.

changer un cheval; changer de main. das Pferd bald auf die rechte Hand bald auf die lincke wenden, tummeln. Koniem to w prawo to w lewo obrócić; wykręcać na koniu to w lewo to w prawo.

Changeur, *f. m.* ein Geld-Wechsler. Odmieniacz, kambierz, zamieniacz pieniędzy. § Il y a des riches changeurs.

il est riche comme un changeur. er ist sehr reich. Barzo bogaty w pieniądze; ma w rzemieniu.

païer comme un changeur. baar bezahlen. Gotowym płacić groszem.

Chanlate, *f. f.* eine Dach-Trauffe; große Latten die man unten an die Dach-Sparren nagelt, ein Wetter-Dach darauf zu legen, damit das Wasser nicht an der Mauer herab lauffe. Przypustnice na dole krokiew do szerokiego obdachu, co muru od deszczowey wody broni.

Chanlette, *f. f. obs.* eine Dach-Pfanne. Dachowka.

Chanoine, *f. m.* (*canonicus*) ein Domherr. Kanonik. § On n'a donné le nom de Chanoine aux Ecléfiastiques qui possedent un Canonicat, que depuis le tems de Charlemagne; Chanoine régulier; Chanoine régulier de saint Augustin; Chanoine séculier.

Chanoinesse, *f. f.* (*canonissa*) eine Stiffts-Frau. Kanoniczka.

Chanoinesse de St. Augustin, f. f. (*Canonica sancti Augustini Regulæ addicta*) eine Stiffts-Frau, Nonne des Augustiner-Ordens, man tituliret sie Madame. Augustynianka: Panna zakonna Reguły S. Augustyna; *Tytuł* Madame *im dawana bywa.* § Les Chanoinesses de S. Augustin sont bien fondées, elles ont des Abesses que le Roi nomme.

Chanoinie, *f. f.* des Dom-Herrn Pfründe, eine Stiffts-Pfründe; Canonicat. Kanonia, godność kanonicka. § Avoir une riche chanoinie.

Chanoissure, *vid.* Chancissure.

Chancir, *vid.* Chancir.

Chanson, *f. f.* 1) ein Gesang, Lied in Versen; *2) ein eiteles Geschwätz. 1) Pieśń, piosnka; *2) brednie, plotki, baśnie, bayki. § 1) Chanter une jolie chanson; chanson bachique ou à boire chanson à danser; danser aux chansons; chanson profane, spirituelle; faire une agréable chanson; 2) tout ce que vous me dites, sont des chansons; oubliez ces chansons.

chanson que tout cela. dieses sind nur Possen. Plotki to tylko.

**je ne me païe point de chansons.* ich lasse mich nicht mit Worten abspeisen: Geld ist die Losung. Brząknać tu trzeba; o rzecz samę nie o fraszki się pytam.

redire toûjours la même chanson. immer ein Lied pfeiffen. Zawsze iednakową piosnkę śpiewać.

*Chansonnette, *f. f.* ein Liedlein. Piosneczka. § Une jolie chansonnette.

Chansonnier, *f. m.* ein Lieder-Dichter. Poeta od pieśni.

Chant, *f. m.* (*cantus*) 1) der Gesang, das Singen, von Menschen, Vögeln und andern Thieren als von der Heuschrecke; 2) Lied, Gesang; 3) Abtheilung, Theil oder Buch in einem langen Gedichte; *4) die Melodey, der Ton oder Weise eines Liedes, in diesem Verstande ist *air* gewöhnlicher. 1) Pienie; śpiewanie, głos śpiewaiących ludźi, ptakow i inszego rodzaiu zwierząt, iako konika robaka; 2) pieśń wierszem podana; 3) rozdźiał albo pieśń w piśmie poetyckim; *4) melodya pieśni, *zwyczaynieysze iednak w tym sensie słowo* air. § 1) Le chant de l'Eglise doit être grave & modeste; le chant du rossignol est agréable, mais celui de la cigale ne l'est guére; le plein chant; 2) chant de victoire; chant pastoral; chant funébre; 3) les Italiens divisent leurs Poëmes en chants.

Chant Roïal. ein Gedicht von 6 Strophen, und von drey, vier oder fünf Reimen, iede

iede Strophe aber bestehet aus sechs Versen. Pienie poetyckie sześć strof po trzy, cztery albo pięć rymow w sobie zawieraiące, w każdey strofie iest wierszy także sześć.

cette piéce n'a point de chant. dieses musicalisches Stück hat nichts angenehmes. Ta piosnka muzyczna nic nie ma przyiemnego

le chant du coq. das Hahnen-Krähen, frühe Tags-Zeit. Kuropoy, czas ktorego kury pieią; świt.

Chanteau, *f. m.* 1) eine iede Figur, die von einer Seite mit einer Linie und von der andern mit einem Stück vom Umkreis eingeschlossen ist, als der Abschnitt eines Cirkels in der Geometrie; ein Seiten-Stück vom Faß-Boden, ein Brodt-Ranfft ꝛc. 2) ein Ranfft oder Stück Brodt, so man weihen läßt; 3) beym Schneider: der untere Theil eines Stücks Tuch oder Zeug, das zum Mantel geschnitten ist. 1) Każda figura na kształt części od rzeczy okrągłey odcięty; figura prostą linią i luneta albo częścią obwodu cyrkulowego opasana, iako segment albo odcinek cyrkułu w gieometryi, sztuka dna bednarskiego poboczna, kroyka chleba &c. 2) Sztuka, kroyka chleba święconego; 3) *u krawca*: brzeg spodni sztuki od płaszcza.

Chantel, *f. m. obs.* } Chantelle, *f. f. obs.* } ein Stück vom Königlichen Siegel, worauf des Königes Füsse stunden, wenn das Siegel nach dem Tode eines Koniges zerbrochen wurde. Ułomek z nogami od pieczęci krolewskiey na kawałki po śmierći krolewskiey złamaney.

Chantélage, *f. m.* } Chantele, *f. f.* } Zapffen-Geld, so der Gerichts-Obrigkeit vom Wein, der in Kellern auf dem Lager liegt, gegeben wird. Czopowe zwierzchnośći urzędowey od wina w piwnicach na kełnarach leżącego należące.

Chante-pleure, *f. f.* 1) beym Gärtner: eine Spreng- oder Gieß-Kanne zum Begießen; 2) ein Trichter, der unten statt des Lochs lauter kleine Löcher hat, damit das Dicke zurück bleibe; 3) eine Rinne, Loch in einer Mauer zum Abfluß des Wassers. 1) *U ogrodnika*: Kropidło do polewia płonek; 2) Leiek miasto dźiury durszlak do odcedzenia plugastwa maiacy; 3) Ryna, dźiura w murze do zbiegu wody.

chante pleure; patenostre. hölzerner Hahn in einem Faß. Kurek drewniany w beczce.

Chanter, *v. a. & n.* (*cantare*) 1) singen von Menschen, Vögeln; 2) tschorren, von Heuschrecken; 3) krehen, von Hähnen; 4) singen im Reden; 5) loben eine That, einen Helden; sagen, erzehlen, rühmen, preisen. 1) Spiewać, noćić, o ludźiach, ptakach; 2) świerkotać, ćwierkać iako konik; 3) piać o kurach; 4) śpiewać w mowieniu; 5) wychwalać, wysławiać dźieło heroiczne lub bohatera; mowić, wyliczać. § 1) Le rossignol chante mieux que tous les autres oiseaux, mais il ne chante guére que durant le mois d'Avril, & jusqu'à la mi-Août, s'il chante il ne chante jamais auprès de son nid; le François chante proprement, l'Espagnol au lieu de chanter pleure, l'Italien ne fait que gémir, l'Alemand beugle & le Flamand hurle; chanter une chanson, un verset chanter un couplet; 2) la cigale chante; 3) nôtre coq chante; 4) ce Prédicateur chante d'une maniére desagréable; 5) n'atends pas que je chante ta prudente valeur; je chanterai tes fameux exploits; où est cet heureux tems qu'Acernus & Kochanowski ont chanté de toute la force de ses voix; chanter les victoires d'un Héros; pour chanter un Auguste il faut être un Virgile; je veux raconter & chanter les faits.

* *chanter poüilles, (injures, goguettes) à quelqu'un.* einen schimpfen. Szkalować, osławiać kogo.

quand on est une fois marié, il faut chanter. mit einem neuen Stande muß man sein Leben ändern. Stan odmieniwszy postępki odmienić trzeba.

faire chanter quelqu'un. einen demüthigen, zwingen, zu Chor treiben. Przytrzeć komu czubu; poniżyć kogo. § Ne soïez pas si fier, on vous fera bien chanter.

chanter à quelqu'un sa gamme. einem die Wahrheit in die Augen sagen; einem einen Verweiß geben. W oczy komu prawdę powiedźieć; dać komu łacinę. § On lui a bien chanté sa gamme.

chanter la Palinodie. die geführten Lästerungen wiederruffen. Odszczekiwać pod ławą; odwoływać potwarz. § On fait chanter la Palinodie a vos ennemis.

il a chanté. von einem Uebelthäter: er hat sein Verbrechen bekannt. *O złoczyńcach*: Wyznał występek.

pain à chanter. ungesäuertes Brodt. Chleb niezakwaszony.

Chan-

Chanterelle, *f. f.* 1) die Qvinte, eine Saite auf einem musicalischen Instrument; 2) beym Vogelsteller: ein Lock-Vogel; 3) in der Jägerey: die Rebhenne, mit welcher man die Rebhüner anlocket; 4) beym Hutmacher: ein Wirbel am Woll-bogen; 5) beym Scharfrichter: Strick, einen Missethäter zu hängen. 1) Kwinta, strona na instrumencie muzycznym; 2) wab u ptasznikow; 3) *w myślistwie:* korupatwa samica do wabienia; 4) kołko w obłąku kapeluszniczym; 5) powroz katowski do obwiesienia złoczyńce. § 1) Pincer la chanterelle.

Chanterre, *f. m. obs.* ein Poet. Poeta, Rymopis.

Chanteur, *f. m.* ein Sänger. Spiewak. § Un bon chanteur.

Chanteuse, *f. f.* eine Sängerin. Spiewaczka. § Belle chanteuse.

Chantier, *f. m.* 1) Holz-Platz, Holz-Marckt; 2) Zimmerhoff, Werckstatt des Zimmermanns oder des Wagners; 3) Bau-Platz; Bauhoff, wo man die Steine abladet und zum Bauen zurichtet; 4) ein Platz, wo Kutschen und Wagen zu vermiethen stehen; ein Wagen-Haus, Wagen-Scheune; 5) die Balcken oder das Lager im Keller unter den Fässern; 6) das Lager, die Balcken an den Häfen zu Paris, worauf die Säcke mit Getreide zum Verkauff liegen; 7) ein Wein-Pfahl, Reben-Stecken; 8) beym Schiff-Bau: grosse Unterlagen, darauf das gantze Schiff ruhet. 1) Drewnia, drewnik, mieysce gdźie drwa przedawaią albo składaią, 2) warstat ćieśielski albo kołodźieyski; 3) plac, gdźie materyały budownicze, iako kamienie, składaią i do budowania sposobią; 4) szopa, plac do karet i wozow, co do naięćia stoią; 5) ketnary w piwnicy pod beczkami; 6) tragi, legary pod worami ze zbożem przy portach Paryskich; 7) tycz, tyk po ktorym śię wino pnie; 8) kilka kopek wielkich albo kobelic pod okrętem, gdy co buduią. § 1) Un grand chantier; aller au chantier; 2) les charpentiers travaillent au chantier; 3) les pierres sont en chantier; 4) je vous donne pour un Loüis par jour le meilleur carosse de mon chantier; 5) mettre le vin sur le chantier; mettre le vin en chantier.

Chantignole, *f. f.* 1) eine Art Ziegelsteine von acht Zoll lang und vier breit; 2) bey den Zimmerleuten: Klotz unter den Stuhl-Fetten oder unter den Qveer-Balcken, auf welchem der Dachstuhl ruhet. 1) Gatunek cegły na ośm calow długa a na cztery szeroka; 2) *u ćieślow:* pieniek albo pokład pod balki poprzeczne, na ktorych wiązanie dachowe stoi. § 1) Briqueter avec des chantignoles; 2) les chantignoles soûtiennent les pannes de charpenterie.

Chantourné, *f. m.* Zierrath von Galonen am Haupt-Brett eines Bettes. Ozdoba z gałonow u głow łoszkowych.

Chantourner, *v. a.* in der Bau-Kunst: ein Holz, einen Stein, ein Stück Bley, Eisen behauen. *W Archytektski-y nauce:* Oćiosać co, iako drewno, kamień, żelazo, ołow.

Chantre, *f. m.* (*cantor*) 1) ein Sänger in einer Kirche; 2) Cantor in einem Thum, in einer Kirche oder bey den Ordens-Leuten; 3) ein berühmter Poet. 1) Spiewak kośćielny; 2) Kantor kapitulny, kośćielny lub zakonny; 3) Poeta sławny. § 1) Il y a de bons chantres à Nôtre Dame de Paris; 2) le chantre a soin de petites écoles: le chantre entonne les prémiéres antiennes & dirige le chœur.

le chantre de la Thrace. beyden Poeten: der Orpheus. *U Poetow:* Orfeusz.

les chantres des bois. in Versen: die Nachtigallen. *W sensie poetyckim:* Słowiki.

Chantre, *f. f.* eine Cantorin, Vorsängerin, in einem Nonnen-Kloster. Kantorka, co zaczyna w zakonie Panieńskim. § La chantre dira tout haut ce qui regarde l'Ofice du lendemain.

Chantrerie, *f. f.* die Cantor-Stelle, Würde und Bedienung in Klöstern, Kirchen und Stifftern. Godność kantorska, Kantorstwo klasztorne, kośćielne lub kapitulne.

Chanvre, *f. m.* (*cannabis*) 1) Hanff, ein Kraut; 2) Hanffen-Garn. 1) Konop, *źiele*; 2) Przędźiwo konopiane. § 1) Chanvre mâle; chanvre femelle; briser, cueïllir, roüir, ébaucher, habiller, régaïer le chanvre; 2) vendre du chanvre; toile de chanvre.

chanvre affiné. der feinste und beste Hanff. Konopiane przędźiwo naylepsze i naysubtelnieysze.

chanvre serancé. gehechelter und gekämmter Hanff. Konopie wyczosane i wybiiane.

chanvre cru; chanvre en masse; chanvre non-serancé. gebrechter Hanff. Konopie miedlone.

Chanvrier, *f. m.* Hanff-Brecher, Hechler, ein Hanff-Hechler. Ten co konopie wybiia i miedli.

Chanvriére, *f. f.* eine Hanff-Brecherin,

Hanff-

Hanff-Hechlerin. Kobieta co konopie miedli i czesze.

Chanvroir, *s. m.* eine Hanffhechel. Szczotka żelazna do konopi wyczosania.

Chaoir, *v. n. obs.* fallen. Upaść.

Chaos, *vid.* Caos.

Chape, *s. f.* (*capa*) 1) ein Chorhemd; 2) eine Kappe, langer Rock der Geistlichen; 3) ein weiter Mantel oder Rock, welchen die Thum-Herren des Winters über ihre Kleider ziehen; 4) ein weiter Mantel, den die Novicii bey den Bernhardinern tragen; 5) das obere Theil eines Schmelz-Ofens, darinnen die Metalle gereiniget werden; der Deckel über einem Chymischen Ofen; der Helm, der Hut an einem Distillir-Kolben; 6) Umschlag von Gips, der um eine Forme geschlagen wird; 7) blecherne Stürtze, die Speisen in der Schüssel zu bedecken; 8) Schnallen - Blechlein mit einem Knöpfchen, mit welchem man die Sache fasset, die man anschnallen will; 9) Muschel-Schaale, Buckel an einem Wehr-Gehencke; 10) der Wind-Stock, darinnen die Orgel-Pfeiffen stehen. 1) Alba Kapłańska; 2) Kapica rożnych zakonnikow; 3) kapa kościelna, pluwiał, iako kanonikow; 4) płaszcz obszerny Nowićiuszow u OO. Bernardynow; 5) Część wierzchnia pieca, w ktorym kruszcze czyszczą; nakrywka pieca chymickiego; głowa alembikowa; 6) Plastr z gipsu, ktorym formy okładaią; 7) zakrywka z blachy na połmiski z potrawami; 8) blaszka z guźikiem małuchnym u przęczki do uięćia rzeczy, ktora ma bydź zapięta; 9) ozdoba na pendenćie na kształt ślimaczka, czaszki; 10) lada w ktorey piszczałki organowe stoią.

*chercher chape-chûte. sich Ungelegenheit und Schaden zuziehen. Nabawić sobie kłopotu, hałasu i szkody.

*disputer la chape de l'Evêque; se débattre à la chape de l'Evêque. sich um des Kaysers Bart zancken. Swarzyć się o rzecz ladaiaką albo niepodobną.

Chapé, ée, *adj.* in den Wappen: mit einem Balcken und Sparren versehen. *W herbach.* Balki i krokwy maiący. § Un écu chapé.

Chapeau, *s. m.* 1) ein Hut; 2) ein Cardinals-Hut, die Cardinals-Würde; 3) ein Hut eines Prälaten in einem Wappen; 4) *vulg.* eine Manns-Person; 5) bey den Zimmerleuten: die oberste Verbindung der Balcken in einem Gebäude; 6) bey den Mäurern: Wetter-Dächlein über etwas an einem Gebäude; die Abdachung, wenn eine Mauer wegen Abflusses des Wassers oben spitzig wie ein Dächlein geschlossen wird. 1) Kapelusz; 2) Kapelusz kardynalski; Dostoieństwo kardynalskie; Kardynalstwo; 3) Kapelusz herbowy Prałacki; 4) *vulg.* Mężczyzna; 5) *u cieślow:* zwierzchnie wiązanie balek budynkowych; 6) *u Mularzow:* daszek ściany od deszczowey wody broniący, bądź z dachowek, bądź też z cegieł iako daszek umurowany na murze. § 1) Chapeau de laine; chapeau poil de Castor; porter de bonne grace un chapeau; la matiére de chapeau est ordinairement de feutre; fouler un chapeau; teindre un chapeau; mettre de l'aprêt à un chapeau; abatre un chapeau; border, broder, refraichir, neteïer un chapeau; un Caudebek, un loutre, un castor, ce sont de diférentes sortes de chapeaux; les chapeaux étoient en usage parmi les Romains & ils marquoient que celui qui le portoit, étoit libre; mettre, ôter de bon air son chapeau; mettre la main au chapeau; parler à quelqu'un chapeau bas; 2) il y a un chapeau de vacant; prétendre au chapeau; 3) les Cardinals mettent le chapeau rouge sur leur écusson avec de longs cordons de soïe entrelacez qui pendoit au dedans & aux côtez avec cinq rangs de houpes; les Patriarches & les Archevêques portent sur leurs armes un chapeau verd avec quatre rangs de houpes; les Evêques ont le chapeau de même couleur avec trois rangs de houpes, enfin les Abez le portent noir, avec deux rangs de houpes seulement; 4) il y avoit plusieurs femmes en ce lieu, mais il n'y avoit un chapeau; 5) le chapeau dans une clocher, dans un bâtiment.

chapeau en blanc. ein ungefärbter roher Hut, bey den Hutmachern. Kapelusz niefarbowany, *u kapelusznikow.*

chapeau à l'épreuve de mousquet. ein eiserner Deckel, den die Soldaten unter dem Hut haben, damit die Kugel nicht durchgehen kan. Kołpak żelazny, na ktory żołnierz kapelusz, uchraniaiąc się razow, nasuwa.

chapeau de paille. ein Strohhut. Kapelusz ze słomy.

chapeau d'étage. ein Stück Holz so zu Ende einer Stütze angeleget wird. Pieniek, kloc mały na końcu podpory podłożony.

chapeau d'escalier. eine Lehne oder Geländer

der oben an einer Treppe. Poręcze na wierzchu wschodow.
chapeau de lucarne. ein Dach-Fenster-Giebel. Zrab, wiązanie okna dachowego.
chapeau de fil de pieux. das Lattenwerck, so an eine Reihe Pfäle angenagelt ist und selbige zusammen hält. Łaty na ogrodzeniu z palow albo z słupow przybite.
chapeau de rose. der Rosen-Kuchen, der Trester, was bey der Distillation von den Rosen im Kolbe übrig bleibet. Ostatek w Alembiku po roż dystylowaniu.
**chapeau des fleurs.* ein Blumen-Krantz. Wieniec z kwiatkow uwity. § Les amans atachoient autre-fois des festons d'Olive & des chapeaux des fleurs sur la porte de leurs maîtresse.
un coup de chapeau. ein Gruß mit einem Hut. Ukłon z kapeluszem.
chapeau de maître. Geschenk dem Schiff-Patron von den überbrachten Waaren. Danina kapitanowi okrętowemu od przewozu towarow. § Cent écu pour le fret, & soixante pour le chapeau de maître.
Chapelain, *f. m.* ein Capellan. Kapelan. § Il y a huit Chapelains de l'Oratoire du Roi servant par quartier.
Chapele, *vid.* Chapelle.
Chapelenie, *vid.* Chapellenie.
Chapeler, *v. a.* 1) eine Brodt-Rinde abschaben, oder mit dem Messer abschneiden; ein Brodt abrinden; *2) einem mit dem Degen oder Sebel den Kopf verwunden. 1) Oskrobać albo oberznąć skorkę chlebową; 2) pomacać kogo szpadą albo szablą po głowie. § 1) Chapeler le pain; il n'a plus de dents & il ne sauroit manger du pain, qu'on ne lui chapele; du pain chapelé.
Chapelerie, *vid.* Chapellerie.
Chapelet, *f. m.* 1) Rosencrantz, Pater noster; 2) Hitzblatter auf der Stirn, insonderheit von venerischen Krankheiten; 3) ein paar Steigbügel, so über den Sattel gehangen werden; 4) in der Bau-Kunst: Schnitzwerk von Schellen, Oliven, Corallen in Gestalt eines Rosen-Krantzes; 5) gläserne Corallen, welche man in America gegen die schönsten Waaren verhandelt; 6) ein Paternoster-Werck zu Ausschöpffung des Wassers; 7) Schöpff-Eymer an diesem Wasser-Werk; 8) weisser Schaum oder Gescht am Rand um einen guten Brandtwein im Glase; 9) bey den Stückgießern: eiserner Teller mit drey Zapffen, mit welchen man das Maaß zum Bodenstück nimmt, das man mit dem Lauf des Stücks vereiniget; 10) beym Schlösser: eine Art Thür-Bänder mit Zierathen; 11) Nelcken-Zimmet, die andre Rinde eines Baums aus Madagascar, siehe Canelle giroflée. 1) Rożaniec, poćiorki, koronka, na ktorych się modlą; 2) rząd krost osobliwie wenusowych na czele; 3) strzemiona nad siodłem zpięte; 4) ozdoby sznicerskie na ksztalt rożańca albo poćiorkow ze dzwonkow, oliw, koralow; 5) koralki śklanne i inne skiełka na nitce, ktoremi w Ameryce kupcy Europeyscy na naykosztownieysze towary kupczą; 6) rurmus pompowy z wiaderkami lub też z przegrodkami, ktoremi wodę na dole czerpaią, do gory prowadzą i na gorze wylewaią; 7) wiaderko w tym rurmuśie; 8) piana biała, iskierki drobne przy brzegu na gorzałce dobrey w kieliszek nalaney; 9) *u Ludwisarzow co działa leią:* instrument na ksztalt talerza żelaznego z trzema czopkami, do wźięćia miary od dna działowego, ktore z rurą działową spoione bywa; 10) *u Slosarzow:* gatunek zawias z ozdobami; 11) Cynamon goździkowy, iest drugą korą drzewa pewnego z Madagaskaru, *obacz* Canelle giroflée § 1) Dire son chapelet; chapelet d'Hermites; chapelet de S. François; 2) avoir le chapelet.
chapelet d'oignons. an Stroh oder einem Stock angereihete Zwiebeln. Wieniec cebul na słomie albo na kiiu spiętych.
chapelet de marons. angereihete Castanien, die an einem Faden verkaufft werden. Wieniec kasztanow na nitce wetknionych do przedania.
le chapelet se défile. das Band ihrer Freundschaft wird getrennet, nehmlich durch den Tod oder durch die Feindschaft. Węzeł przyiaźni się rozrywa; *o śmierći albo o nieprzyiaźni mowiąc.*
Chapelier, *f. m.* ein Hüter; ein Hutmacher. Kapelusznik.
Chapeliére, *f. f.* eine Hutmacherin. Kapelusznicka.
Chapelin, *vid.* Chapin.
Chapelier, *vid.* Chapeler.
Chapelle, Chapéle, *f. f.* 1) eine Capelle, eine kleine Kirche; 2) eine Pfründe so auf Altäre in einer Capelle gestifftet werden; 3) öffentliche Kirchen-Andacht des Pabsts; 4) die Capelle; ein Chor Musicanten das bey der Messe musiciret; 5) Silberwerck großer Herren und Prälaten, so zu ihrer Capelle gehöret, als Creutze, Kelche, Leuchter; 6) der inwendige Raum, das Gewölbe eines Back-Ofens; 7) der Deckel oder Helm über einem Distillir-Kolben; 8) in der

Seefahrt: unvermuthete Wendung eines Schiffs. 1) Kaplica kościołek mały; 2) fundacya na altaryą w kaplicy; 3) Nabożenstwo, paćierze kośćielne, na ktorych sam Oćiec S. bywa; 4) kor, kapela osobliwie przy Mszey świętey muzyka śię odzywaiąca; 5) srebra, Argienterya Pańska albo Prałacka w kaplicy, iako krzyże, lichtarze, kielichy; 6) obłączystość albo sklep pieca piekarskiego; 7) głowica alembikowa; 8) *w żeglarskiey nauce*: nagłe okrętu obrocenie. § 1) La Chapéle de Sainte Anne; la Chapelle de Saint Pierre; la Sainte Chapéle de Paris; Eglise qui n'a été bâtie que pour être Chapéle; 2) on lui a donné une fort bonne chapéle; conferer à un Eclésiastique une bonne chapéle; 3) le Pape a tenu aujourd'hui Chapéle; le Pape tiendra demain Chapéle à Saint Pierre; 4) la Messe a été chantée par la Chapéle; 5) son chapéle est riche; 6) chapéle de ce four est trop ardénte.

chapelle de viole. das Greiff-Bret auf einer Geige. Mostek naszyi u skrzypcow, na ktorym są strony i palcami przebieraią.

chapéle de compas. ein Deckel auf einem See-Compaß. Wieko na kompaśie morskim.

chapéle ardente. mit schwartzem Tuche ausgeschlagenes und mit Lichtern und Lampen besetztes Behältniß, in welchem der Sarg stehet, ehe das Leichen-Begängniß gehalten wird. Gmach czarnem suknem obity, w ktorym przed aktem pogrzebowym, przy goreiących świecach i lampach, trumna stoiéć zwykła.

faire chapelle. sich wider Willen, aus Versehen des Steuer-Manns oder wegen des Windes, mit dem Schiffe wenden. Przećiw woli śię nagle okrętem obroćić, bądź z niedozoru sternika, że wiatr na drugi bok skoczył.

Chapellenie, *s. f. vid.* Chapelain. 1) die Würde oder Dienst eines Capellans; 2) Capelle in einer Kirche mit einem Altar. 1) Godność kapelańska; 2) kaplica z ołtarżem przy kośćiele.

Chapellerie, *s. f.* 1) die Handlung mit Hüten; 2) das Handwerk der Hutmacher. 1) Handel kapeluszami; 2) rzemiesło kapeluśznice.

Chapellet, *vid* Chapelet.

Chapelure, *s. f.* abgeschnittene Brodt-Rinden; das Abgeschabte von einer Brodt-Rinde. Oskrobiny, okrawki ze skorki chlebowey. § De bonnes chapelures; les boulangers vendent les chapelures aux pauvres gens qui en font du potage; on se sert de la chapelure pour nourrir des poules & des poulets.

Chaperon, *s. m.* (*capero*) 1) eine Art Haupthülle, so die Vornehmsten ehedessen in Frankreich getragen und die Doctores und Baccalaurei noch tragen; 2) eine Art Weiber-Mützen von Sammet, welcher sich ohnlängst die ansehnlichsten Bürgers-Weiber bedienet; 3) Achsel-Band der graduirten Personen zum Zeichen ihrer Academischen Würde; 4) *obs.* eine Mütze der Geistlichen, dergleichen einige Ritter auch tragen; 5) Mönchs-Kappe gewisser Orden als der Augustiner, Bernhardiner; 6) gestickter Kragen am Meß-Gewandt; 7) das Vordertheil einer tiefen Trauer, welches das Gesicht völlig bedeckt und bis an die Füsse herab hänget; *8) eine alte Matrone, eine alte Frau, die ein junges Mägdchen unter ihrer Aufsicht hat; 9) Haube für die Falken; 10) eine Kappe an einer Pistolen-Halfter, damit der Reuter die Pistolen bedecket; 11) Feder-Busch auf den Köpfen einiger Vögel; 12) beym Mäurer: die Abdachung, ein Dächlein oder zugespitztes Gemäuer auf einer Mauer, wegen Ablauf des Wassers; 13) die Kappe, holer Buckel auf den zwey Löchern, in welchen das Gebiß eines Pferde-Zaums fest gemacht ist. 1) Zawoy, zawićie staroświeckie ludźi co słusznieyszych w Francyi, ktore Doktorowie i bakalarze ieszcze noszą; 2) biret, czapka białagłowska z aksamitu, niedawnego czasu była modą u przednieyszych mieszczanek; 3) naramiennik, noszenie naramienne Doktorow, Bakalarzow &c. na znak akademickiey dostoyności; 4) *obs.* czapka duchowna lub też kawalerska; 5) kapica u niektorych zakonnikow iako Augustynow, Bernardynow; 6) kołnierz hattowany u Ornatu; 7) przedsobek u kapicy żałobney z twarzy aż do nog spuszczony; *8) Matrona, Dama stara, Ochmistrzyni, pannę pod swoim dozorem maiąca; 9) kapturek na sokoła; 10) sukno u olstra pistoletowego, ktorem ieżdżiec pistolety przykrywa; 11) czub niektorych ptakow; 12) *u mularzow*: daszek na murze: wierzch mura iako daszek dla spławu wody dżdżowey zakończony; 13) pukiel czczy na dziurach, w ktorych monsztuk końśki ieśt pięty. § 1) On portoit jusques au Régne de Charles VIII des chaperons à queue

que

que les Docteurs & Bacheliers ont retenu pour marque de leurs degrez & les ont fait décendre de la tête sur l'épaule; 2) les vieilles femmes portent encore des chaperons en de certains païs; 3) on porte le chaperon sur l'épaule gauche 4) les Chevaliers de la noble maison ou de l'Etoile portérent une cote blanche, un surcot & un chapéron; 5) le Chaperon couvre la tête, les épaules & l'estomac du Religieux & qui par derriére décend fort bas en point, les Bernardins, les Jacobins & les Maturins portent un chaperon; 6) le chaperon est derriére la chape; 7) prendre le chaperon, quiter le chaperon, être en chaperon; 8) il n'est pas honnête à des filles de s'aller promener, si elle n'ont quelque Dame qui leur serve de chaperon; 9) mettre le chaperon à un faucon, ôter le chaperon à un faucon; 10) un chaperon de fourreau de pistolet bien fait; 11) plumer le chaperon à un oiseau; 12) faire un chaperon sur un mur; 13) le chaperon embrasse & lie le banquet de l'embouchure du cheval.

chaperon de potence. der oberste Theil an einer Krücke. Obłączyk u kule podpaszney.

chaperon de presse à imprimer des estampes, das Oberste an einer Presse zum Kupfer-Drucken. Część wierzchnia u prasy do wyprasowania kuperstychow.

Chaperonné, ée, *adj.* in **Wappen**: eine Haube habend, gehaubt, gekappt, **von Vögeln.** *W herbach:* kapturek maiący, *o ptakach.*

Chaperonner, *v. a.* 1) ein Dächlein auf eine Mauer machen; 2) dem Falcken seine Kappe aufsetzen, einen Falcken hauben; *3) die Mütze oder den Hut vor einem oft abnehmen, viele Reverenze machen. 1) Mur dasżkiem nakryć; 2) w kapturek ptaka ubrać, kapturek sokołowi na głowę postawić; 3) kłaniać się komu, często przed kiem kapelusz albo czapkę zdeymować.

Chaperonnier. faucon chaperonnier, *s. m.* ein Falcke, der einer Haube gewohnet ist, der eine Haube auf hat. Sokoł do kapturka przyzwyczaiony, sokoł w kapturka

Chaperonniére, *s. f.* Pestilenz-Wurz. ein **Kraut.** Łopian, łopuch, Bazyna ziele.

Chapier, *s. m.* 1) ein Geistlicher, der beym hohen Amte in einem Chor-Hemde aufwartet; 2) ein grosser Schranck zu den Meß-Gewanden in der Sacristey. 1) Duchowny w albie kapłańskiey do Mszey świętey ministruiący; 2) szafa w zakrystyi do ornatu i aparatu kośćielnego

Chapin, *s. m.* ein Hut, Mütze. Czapka, kapelusz.

Chapiteau, *s. m.* 1) das Capital oder der Knauff oben an einer Seule; 2) bey den Tischlern: der Sims eines Schrancks; 3) ein Dächlein von zwey Brettern, eine Zünd-Decke über das Zündloch einer Canone; 4) ein Dächlein auf einer Mauer, besser: Chaperon; 5) alles so etwas bedeckt, ein jeder Deckel. 1) Kapiteła, makowica, nagłowek słupow sznicerskich; 2) gzemsy stolarskie na szafach; 3) daszek ze dwuch deszczek, ktorym zapał na dźiałach przykrywaią; 4) daszek na murach, *lepsze w tym sensie słowo* Chaperon; 5) *powszechnie*: przykrywka, rzecz co przykrywaiąca.

Chapître, Chapitre, *s. m.* 1) ein Capitel, Abtheilung im Buch; 2) in **Gerichten**: Capitel, Absatz, unter welchem gewisse Rechnungen gesetzet werden; eine Rechnung; 3) Punct, Sache, Person, Materie, wovon geredet wird; 4) ein Stift, Capitel, Stifts- oder Ordens-Versammlung der Dom-Herren, der Ordens-Brüder oder auch der Ritter von einem weltlichen Orden; 5) Capitel-Haus; Ort wo ein Stifts- oder Ordens-Capitel gehalten wird; 6) ein öffentlicher Verweis den man in einer Versammlung einem Geistlichen giebet. 1) Rozdźiał w księdze; 2) *w Sądach:* Część rachunkowa, w ktorą rzeczy iednegoż gatunku są wpisane, rachunek; 3) Punkt, materya, rzecz, osoba, o ktorey mowić przychodźi; 4) kapituła, kanonikow zgromadzenie, kapituła mniska, zgromadzenie osob iednego albo wielu klasztorow, ziazd orderu kawalerskiego; 5) kapitularz, kapituła, mieysce kanoniczey albo mniskiey schadzki; 6) kapitulum, strofowanie w zakonach publiczne przed wszystkiemi zgromadzonemi. § 1) Faire de trop longs, de trop courts chapitres; 2) chapitre de recette, chapitre de dépense; 3) la conversation tomba sur le chapitre de son frere; je lui parlerai sur ce chapître, passons sur ce chapitre, ce goinfre entend fort bien le chapitre de sausses; on s'est entretenu sur son chapitre; après qu'on eu parlé de diverses choses, on vint enfin sur son chapitre, ne l'ataquez pas sur le droit, car il est fort sur ce chapitre là; 4) il arma tout le chapitre contre lui, les chapitres

 pitres

pitres peuvent faire des statuts & établir des regles pour l'utilité particuliére du corps, pourvû qu'ils ne contiennent rien de contraire aux Canons & aux Ordonnances; on tient chapitre provincial; on tient chapitre général: 5) se rendre au chapitre; aler au chapitre; 6) il a eu le chapitre; on lui a donné le chapitre.

pain de chapitre. Weiß-Brod, welches die Dom-Herren alle Tage bekommen. Chleb biały codźienny dla Kanonikow.

il a voix en chapitre er gilt viel; er stehet in grossem Ansehen. W wielkim iest poszanowaniu

*Chapitrer, *v. a.* einem Mönch vor der ganzen Versammlung einen Verweiß geben; einen ausschelten; ein Capitel lesen. Strofować zakonnika publicznie przy całym zgromadzeniu; strofować, zbuzować, wyłaiać o co kogo; dać komu łaćinę. § Je l'ai chapitré sur le peu de respect, qu'il portoit à son Pére; vous avez fait telle chose, vous serez bien chapitré.

Chaple, *f. m. obs.* Gefecht, Streit. Bitwa, swar.

Chapler, Chaploïer, *v. a. obs.* zerbrechen, zerschneiden, zerhauen. Połamać, posiekać, pokraiać.

Chaploïer, *v. a. obs.* zerhauen, zerstossen, herum fuchteln. Porąbać, posiekać, pokłuc szpadą.

Chaplure, *vid.* Chapelure.

Chapon, *f. m.* (*capo*) 1) ein Kapaun; 2) ein groß Stück Brodt, das man in einem Topfe mit kochen läßt. 1) Kapłun; 2) sztuka chleba w garku z potrawą warzona.

**deux chapons de rente.* zwey Personen in Gesellschaft, deren einer fett, der andre mager ist. Dwie osobie w kompanii, z ktorych iedna tłusta a druga chuda.

**il a les mains faites en chapon rôti.* er läßt gerne die Hand kleben; er macht lange Finger. Przylgnie mu wnet cokolwiek do rąk; rad myszkuie.

**qui chapon mange, chapon lui vient.* wer hat, dem wird gegeben. Kto ma, temu ieszcze więcey dawaią.

vol du chapon. im Land-Recht: ein Stück Feld von 316 Schritten um ein adeliches Haus oder einen Edel-Hoff, welches dem ältesten Sohne die Rechte zugesprochen. *W Prawie źiemskiem:* Plac na 316 krokow około domu albo dworu szlacheckiego, podług praw starszemu z dworem należący. § Dans le partage des biens d'une maison noble l'ainé a le vol du chapon.

chapon de vigne. abgeschnittener Rebschoß zum Versetzen. Urznięta latorośl winna do sadzenia.

*Chaponneau, *f. m.* ein kleiner Capaun. Kapłunek. § Ce n'est qu'un chaponneau.

Chaponner, *v. a.* die Hähne kappaunen, kappen. Kapłunić, pokapłunić koguty. § Chaponner un coq.

Chaponniére, *f. f.* Pfanne von Silber oder Kupfer, Cappaunen drinnen zu kochen. Panew srebrna albo miedźiana do kapłunow warzenia.

Chappa-dellalla, *f. m.* Stempel-Geld von den Cattunen auf den Küsten von Coromandel. Podatek od stemplowania bagazyi na pomorzach Koromandelskich.

Chappelle, *vid.* Chapéle.

Chapuis, *f. m. obs.* ein Zimmermann. Cieśla.

Chapuiser, *v. a. obs.* zimmern. Ciosać drzewo.

Chaque, *pron. m. & f. vid.* Chacun. ein jeder, es muß allezeit ein substantivum singularis numeri darbey stehen. Każdy, *zawsze przy tym słowie* substantivum singul. num. *położyć trzeba.* § Chaque langue a ses proprietez; chaque fou a sa marotte.

Char, *f. m.* ein Wagen, wird nur vom Triumph- und von andern Wagen im verblümten Sinn gesagt. Woz; *tylko o tryumfalnych i o inszych w sensie figurycznym wozach to słowo utarte.* § L'éloquence me fit monter avec elle sur son char; le char du soleil aïant atrapé le penchant du monde, rouloit plus vîte.

Charag, *f. m.* das Kopf-Geld das die Juden und Christen den Türcken zahlen. Haracz albo pogłowne co Chrześćianie i żydźi Turkom płacą.

Charanson, Calendre, *f. m.* ein Korn-Wurm. Robak w życie. § Le charanson degénere en une mouche; il multiplie beaucoup en peu de tems.

Charaton, *vid.* Charraton.

Charbon, *f. m.* 1) eine todte Kohle; 2) ein bös Geschwür; ein Karbunckel; auch eine Pest-Beule; 3) das Caput mortuum, bey den Chymicis, das im Kolben übrig geblieben. 4) ein kleines schwarzes Zeichen auf den Zähnen der Pferde, so sieben oder acht Jahr alt sind. 1) Wągiel, wągl martwy; 2) Wrzod ognisty, karbunkuł; wrzod każdy iadowity, iako morowka; 3) *Caput mortuum* u Chymykow, albo pozostała materya w Alembiku; 4) znaczek czarny na zębach konia w śiodmym albo

albo osmym roku będącego. § Le charbon est noir à cause qu'il est extrêmement porreux.

charbon de feu. eine glüende Kohle. Wągiel żarzysty.

charbon de terre, Stein-Kohle. Wągiel w gorach kopany. § Il y a en France quelques mines de charbon de terre.

charbon de saule. Weiden-Kohle, Reiß-Kohle zum Abzeichnen. Wąglik malarski z wierzbowego drzewa do rysowania. § On fait les charbons de saule dans un canon de pistolet, qu'on remplit du bois de saule & qu'on met au feu pour le faire brûler.

il brûle comme un charbon. er brennet vor Hitze im Fieber. Gorączka go pali; schnie od gorączki.

Charbonnée, *s. f.* ein Rost-Braten. Pieczenia na roszcie pieczona. § C'est une excellente charbonnée.

Charbonner, *v. a.* 1) etwas mit Kohlen schwärtzen; 2) mit einer Reiß-Kohle abzeichnen; *3) verläumden, anschwärtzen. 1) Czernić co węglem; 2) odrysować co węglikiem malarskim; *3) czernić, osławiać kogo; sławę czyią szarpać. § 1) Charbonner son visage; 2) charbonner un dessein; 3) je le charbonnerai dans mes vers.

Charbonnier, *s. m.* 1) ein Kohlenbrenner, auch ein Kohlenhändler; 2) eine Meise, ein Vogel; 3) Kohlenkammer, Kohlen-Keller. 1) Węglarz, co węgle pali lub przedaie; 2) sikora, *ptak*; 3) komora, ziemianka, gruba do węgli schowania.

**le charbonnier est maître chez lui (en sa maison.)* ein jeder ist Herr in seinem Hause. Każdy Panem w swoim domu.

**la foi du charbonnier.* der Kohlen-Glaube, ein einfältiger, ungelehrter Glaube. Wiara prostoszczera.

Charbonniére, *s. f.* 1) ein Kohlenbrenner-Platz, ein Kohlenheerd, Kohlenbrennerey, ein Meiler; 2) ein Weib die Kohlen verkaufet. 1) Węgielnia, piec węglarski; 2) węglarka, co węgle przedaie. § 1) L'ordonnance ne permet, en coupant les bois qu'un certain nombre de charbonniéres.

Charcanus, *s. m.* ein Ost-Indianischer Zeug von Baumwolle oder Seide. Materya Indyyska do szat bawełniana albo iedwabna.

Charcuter, *v. a.* 1) Fleisch klein hacken, als zu Würsten; *2) etwas bey der Taffel übel transchiren; *3) in der Anatomie: einen Cörper nicht recht zerlegen, als ein Balbier der es nicht versteht; *4) einen zerhacken, mit dem Degen übel zurichten. 1) Posiekać mięsiwo do siekanek, do kiełbas; *2) przy stole niekształtnie rozkrawać, rozbierać potrawy; *3) *w Anatomii:* niesztucznie zwierze rozebrać, iako zwykli nieumieiętni Cyruliczkowie; 4) kogo szablą posiekać, porąbać.

Charcutier, Chaircutier, *s. m.* 1) ein Metzger, der Schweine schlachtet, Würste macht, Schweinefleisch und Speck verkauft; 2) im Scherz: ein übler Koch. 1) Wieprzowiny przekupień, co kiełbasy, wieprzowinę i słoninę przedaie; 2) *żartuiąc*; kucharz mizerny; partacz w kucharstwie.

Charcutiére, *s. f.* eines Schweins-Metzgers Frau. Zona przekupnia wieprzowiny.

Charcuris, *s. m. obs.* eine grosse Niederlage, ein greuliches Blut-Bad. Siekanina, bitwa straszna: rąbanina.

Chardon, *s. m.* (*carduus*) 1) Distel; 2) eine Weber-Distel, Karten-Distel; 3) eiserne Pinnen, Stacheln oder Latten-Spitzen, die man über die Thore und Zäune macht; man nennet sie auch *chardon épi.* 1) Oset pospolity; 2) karty, główki osetowe u sukienników; 3) ogrodzenie hakami, ostrymi koły, albo zaciosanemi łatami na wrotach, parkanach; *chardon épi* się też to ogrodzenie nazywa. § 1) Le chameau ne broute que des chardons & des herbages pleins de lait; 2) chardon à bonnetier; chardon à foulon.

chardon à carde. Weber-Distel. Szczeć, szczotka, Panieńskie wiadro.

chardon bénit. Cardobenedicten-Kraut. Oset włoski, bernardynek turecki, czubet.

chardon Panicaut; chardon Roland; chardon à cent tête. Wallen-Distel, Manns-Treu. Mikołaiek ziele.

chardon Nôtre Dame. Marien-Distel, Frauen-Distel, Stech-Kraut. Ostropest, podgorzał, *ziele.*

Ordre de Nôtre-Dame du Chardon. der Marien-Distel-Orden in Franckreich, welchen Ludovicus der II. Bonus genannt, 1369 gestiftet hat; es giebt auch einen Distel-Orden in Schottland, der aber von diesem unterschieden ist. Order Osetu białego we Francyi od Ludwika nazwiskiem *Bonus* fundowany; iest także w Szkocyi Order białego Osetu od Francuskiego rożny.

Chardonner, *v. a.* mit Karten-Disteln aufkratzen. Sukienniczemi kartami wyczosać sukno.

Chardonneret, *s. m.* (*carduelis*) Stieglitz, ein Vogel. Szczygieł, *ptak.* § Le chardon-

chardonneret chante agréablement, il est sujet à des vertiges & vit environ quinze ans.

Chardonnerette, *s. f.* 1) eine Spanische Artischocken-Brüh; 2) Eberwurz, besser Carline. 1) Polewka z karćiofu hyszpańskiego; 2) lepczyca źiele, *lepsze słowo* Carline. § 1) Ce diné étoit de chevreaux & autres viandes à la chardonnerette.

Chardonnet, *s. m. obs.* ein kleines Distel-Köpfchen. Osetowa głowe zka.

S. Nicolas du Chardonnet. St. Nicolai Kirche in Paris. Kośćioł St. Nikołaia w Paryżu.

Chardonnette, *s. f.* schwarze Eberwurz. Lepczyca czarna.

Chardonniére, *s. f.* ein Ort voll Disteln; ein Feld das mit Disteln verwachsen ist. Pole osetem zarosłe.

Chardouse, *s. f.* Eberwurz, ein Kraut. Lepczyca biała, *źiele.*

Charée, Charrée, *s. f.* ausgelaugte Asche, die man zum Glasmachen nimmt. Łużyny, zoła do robienia szkła sposobna. § On emploie quantité de charrées dans les verreries, pour y faire du verre commun.

Charenson, *s. m.* ein Korn-Wurm. Robak w życie. § Quand il y a des charensons dans un grénier, il faut ôter le blé, car ils multiplient fort en peu de tems.

Charensonnier, *s. m.* ein Korn-Jude, der das Getreide kauft, und auf Theurung wartet. Zakupnik, zakupień łakomy zboża; ten co zboża skupuie i na wyższy grosz chowa.

Charete, Charetée, Charetier, *vid.* Charre.

Charge, *s. f.* 1) Last, Schwere, Bürde; 2) Ladung, Last die eingeschiffet oder aufgeladen wird; 2) Last, Beschwerung, Ungemach, Beschwerlichkeit; 4) Aufsicht; 5) Vollmacht, Befehl etwas zu thun; 6) Amt, Würde, Ehren-Stand; 7) Geld-Auflage, Gaben, Steuren; 8) Auflage, Zins von einem Grund-Stück; 9) von einem Amt, von Erbschafften; 9) **in Gerichten**: Anzeige einer Uebelthat, Anschuldigung, Anklage, Beschuldigung; 10) die Ladung eines Schieß-Gewehrs; 11) das Lade-Maaß, eine hölzerne Pulver-Büchse eines Musqvetiers und Canoniers; 12) Chargirung, Angriff des Feindes bey einem Treffen; 13) die Losung, das Zeichen zum Angriff mit einer Canone, Trommel oder Trompete; *14) eine Salve, eine Abfeurung, **in diesem Verstande ist das Wort** *decharge* **besser**; Zeichen oder Losung zu einer Salve; 15) **beym Mahler**: Vorstellung eines unproportionirten Gliedes noch in einer grössern Gestalt, als wenn der Mahler zum Scherz eine grosse Nase noch grösser mahlet wie sie ist; 16) Salbe so man den Pferden auf einen gedrückten Ort, auf eine Geschwulst und eine Entzündung leget; 17) **in der Bau-Kunst**: auf Balcken gemauerte Unterlage unter einem Estrich oder einem steinernen Fuß-Boden; 18) Pfändung des Viehes das Schaden thut; 19) eine Last, ein Getreide-Maaß; 20) ein Gewicht, das an einigen Orten 243, an andern 400 Pfund wieget; 21) Stoß eines Falckens, schneller Flug nach dem Raub; 22) **beym Gärtner**: eine Blüthen-Knospe; 23) Zauber-Mittel, das man, Schaden zuzufügen, an einen Ort hingeleget. 1) Ciężar; 2) Brzemię; ładunek na woz, na okręt, na bydło tłomokowe; 3) Obćiążenie, przykrość, ciężar przykry, ućiążenie, ciężkość; 4) Dozor, doglądanie; 5) Pełnamoc, plenipotencya, rozkaz; 6) Urząd, godność, dostoieństwo, szarża; 7) Podatek; 8) Ciężar, czynsz, pobor; danina od urzędu, od dźiedźictwa; 9) *w sądach:* delata, zarzut, winowanie, odnoszenie występku do urzędu; obwinienie; 10) ładunek strzelbowy; 11) Prochownica drewniana żołnierza pieszego albo puszkarza; 12) Uderzenie na nieprzyiaćiela; naćieranie, natarćie, boy wstępny; harc, natarczka, naiazd; 13) znak bębnem, trąbą albo działem na naiazd dany; *14) salwa dawanie ognia na nieprzyiaćiela; *słowo* de charge *w tym sensie lepsze*; bębnienie na wypalenie salwy; 15) *u malarza:* odmalowanie członka nieproporcyynego w większey postaći, niżli iest w rzeczy samey, iako gdy malarz na żart nos wielki ieszcze większym maluie; 16) Maść koniom na oćiekłość, zapalenie i osadnienie służąca; 17) *w architekturze:* podkład murowany na balkach pod tłem ubitem, astrychem lub pod posadzką kamienną; 18) Zagrabienie bydła błędnego do obory; 19) Łaszt, miara do zboża; 20) Waga pewna funtow 243 w iednych prowincyach a 400 w drugich wynosząca; 21) Uderzenie, lotny impet sokoła na dźiczyznę; 22) *u ogrodnikow:* pączek kwiatek w sobie zawieraiący; 23) czary z zazdrośći ludzkiey na szkodę czyią gdźie położone. §1) Les colonnes supportent une prodigieuse charge; sucomber sous la charge; il faut étaïer cette poutre, de peur

qu'elle

qu'elle ne ſucombe ſous la charge; 2) la charge d'un mulet, d'un vaiſſeau, d'un crocheteur; une charge de cotrets, de fagots; cette charge eſt forte, 3) une tutele eſt une charge & non pas un avantage; c'eſt une charge bien peſante qu'un fardeau de quatre vingt ans; être à la charge de ſes amis; cette veuve a quatre enfans à ſa charge; 4) ce priſonnier n'eſt point en ma charge; 5) il m'a donné charge de vous dire qu'il étoit vôtre ſerviteur; j'ai charge de faire cela; un procureur ne peut rien faire ſans charge; ce Banquier a donné charge à ſon commis d'aquiter la lettre de change; 6) diſpoſer des charges de la cour; remplir les principales charges de l'Etat; la vénalité des charges, qui ſe pratique en France, n'a été en uſage dans aucune Republique; 7) porter les charges de l'Etat; on eſt obligé de mettre de nouvelles charges durant la guerre; 8) les charges d'un bénéfice; ce fond eſt obligé à de grandes charges; être exemt de charges; 9) il y a beaucoup de charge contre cet homme, il eſt accuſé de pluſieurs crimes; les charges & les informations ont été raportées; nôtre apel ne dépend pas proprement des charges; 10) la charge ordinaire des canons eſt du tiers du poids de leur boulet; on double la charge pour eſſaïer un canon; mettre la charge dans le canon; 11) ouvrir la charge avec les dents; 12) commencer la charge par l'aile droit; venir, mèner à la charge; revenir à la charge avec des grands cris; 13) ſonner la charge, battre la charge; 14) l'ennemi ſe retire après la premiére charge de nôtre Infanterie; 15) reconnoître la perſonne, dont le peintre a fait la charge; 16) une charge pour les jambes.

faire bien ſa charge. ſeinem Amt wohl vorſtehen. Sprawować ſwoy urząd dobrze.

à la charge, que. mit dem Beding, daß. Tą kondycya, aby. § Je vous donne mon cœur à la charge que vous me donnerez le vôtre.

**à la charge d'autant.* auf gleichen Wiedergelt; unter gleicher Beſtätigung; unter dem Beding, daß man ein gleiches thue. Pod zobopolnym obowiązkiem; pod kondycyą wzaiemną. § Je la baiſe à la charge d'autant.

revenir à la charge. ſein Anſuchen wiederholen. Odnowić proſbę ſwoię.

tant à charge qu'à decharge. in Gerichten: ſo wohl wider als vor den Beſchuldigten. *W ſądach:* Tak oczyſciaiący iak obiwiniaiący. § Entendre les témoins tant à charge qu'à decharge.

charge de ville; charge municipale. Bürgerliche Laſt, ein Bürgerliches Amt, das den anſehnlichſten Bürgern zum Beſten der Stadt pflegt aufgetragen zu werden, als Vormundſchaften. Powinność mieyſka albo ciężar co słuſznieyſzym mieſzczanom na dobro miaſta polecony, iako opiekuńſtwo. § L'Echevinage, la tutele, les charges de Conſuls, de Maires, de Capitoux ſont des charges municipales; entre des charges de ville, les unes ont une dignité atachée, & les autres ſont bornées dans quelque fonction particuliére.

être à charge à quelqu'un. einem zur Laſt ſeyn; einem überläſtig, verdrüßlich fallen. Bydź ciężarem albo uciążeniem komu; uprzykrzać ſię, bydź komu na zawadźie. § Etre à charge á ſa famille.

charge foncières. in Gerichten: Zinſe, ſo auf ein veräuſſertes Gut über die gewöhnlichen geleget worden. Czynſze oprocz zwyczaynych na oddaloną maiętność wnieſione. § Les charges fonciéres doivent être païées & ſupportées par celui qui poſſéde l'héritage ſi non, il le doit abandonner.

Chargé, ée, *adj. vid.* Charger.

Chargeant, e, *adj.* 1) beſchwerlich, mühſam, von Aemtern, von einem Schmarotzer oder einem Menſchen, der dem andern mit ſeiner Aufführung zur Laſt iſt; 2) hart zu verdauen, unverdaulich, von Speiſen. 1) Ciężki, obciążliwy, nieznośny, przykry, *o urzędach, natrętach. paſorzytach, wyiadaczach;* 1) nieſtrawny, ciężki do ſtrawienia, *o pokarmiech.* § 1) Cette dignité eſt très-chargeante parmi les troubles de ce ſiecle; c'eſt homme eſt bien chargeant; 2) cette viande eſt fort chargeante.

Chargement, *ſ. m.* die Ladung eines Schiffes, dieſes Wort hat alle Bedeutungen des Worts *Charge.* Ładunek okrętowy, *to słowo wſzyſtkie ma ſygnifikacye słowa* Charge.

Police de chargement. Fracht-Schein, welchen der Schiffs-Patron den Kaufleuten wegen des empfangenen Gutes giebt. Certyfikacya Pana okrętowego, albo liſt frochtowy na odebranie towarow kupcowi dany.

Chargeoir, *ſ. m.* Lade- oder Pulver-Schaufel, womit eine Canone geladen wird. Szufla do dźiał naładowania.

Charger, *v. a.* 1) laden, beladen, aufladen; 2) beſchweren, beläſtigen; 3) figürlich: beſchweren

beschweren, als das Gewissen mit Sünden, das Gedächtnis mit unnützen Sachen, den Magen mit ungesunden Speisen; 4) laden ein Gewehr, ein Stück; 4) chargiren: angreifen den Feind, auf ihn treffen; 6) auftragen, anbefehlen, als eine Verrichtung, einen mit etwas beschweren; 7) anklagen, beschuldigen, graviren; 8) registriren, einschreiben, eintragen etwas in ein Buch; 9) an einem Gemählde die Gesichts-Linien, so zur Gleichheit dienen, gar zu starck ausdrücken, und ihnen etwas poßierliches zusetzen; 10) etwas weitläuftiger erzehlen, vergrössern als es in der That ist, einer Erzehlung etwas zusetzen; 11) anfüllen, auffüllen ein Gefäß mit einem Getränck; 12) einem etwas beschwerliches auflegen, beschweren, als einen Erben mit vielen Vermächtnissen, den Unterthanen mit Gaben; 13) bey den Uhrmachern: die Unruhe mit einem Gewicht beschweren, damit die Uhr langsamer gehen möge; 14) bey den Spinnern: den Rocken anlegen; 15) in der Färberey: etwas dunckelbrauner färben, als das gegebene Muster ist; 16) in der Buchdruckerey: einen Bogen mit gar zu vielen Linien und Zeilen anfüllen; dem Bogen gar zu viel Schwärze geben. 1) Naładować, ładować, iako towary, albo woz, nawę towarami; wkładać towary; 2) Obćiążać kogo albo co; 3) *w sensie figurycznym:* obćiążać iako sumnienie grzechem, pamięć niepotrzebnemi rzeczami, żołądek niestrawnym pokarmem; 4) ładować, nabiiać strzelbę działo; 5) Spaść, naćierać, uderzyć na nieprzyiaćiela; 6) Zlećić, polećić co komu, iako sprawę; 7) odnieść kogo do sądu; oskarzyć kogo, zarzućić co komu; agrawować kogo; 8) Wnieść, wpisać co w księgę; 9) Przygrubszym pęzlem liniamenta co znacnieysze i do podobieństwa naybarźiey służące malować, albo na szyderstwo wadę iaką zwiększyć; co do niey przydawaiąc; 10) szerzyć śię, rozwodźić śię rzeczą; 11) napełniać, nalewać statek napoiem; 12) Obćiążać kogo czym, iako dźiedźica testamentowego legatami, poddanego podatkami; walić na kogo co; 13) *u Zegarmistrza:* minutę czym obćiążać, aby zegar nie tak prętko biegał; 14) *o Prządkach:* koło kądźieli len albo wełnę owiiać; 15) *w Farbierni:* od wyzerunku albo proby podaney ćiemnieyszą farbować farbą; 16) *w Drukarni:* natkać za wiele wierszy i liniy na iednę stronę; arkusz za czarno drukować. § 1) Charger des meubles sur un chariot; charger un chariot, un navire; il faut un homme pour charger les manœuvres; les chameaux sont dressez à se baisser, quand on les charge; 2) tout ce bagage charge trop le carosse; charger un vaisseau de pierres; 3) il ne faut charger sa memoire que de bonnes choses, il ne faut rien faire qui puisse charger nôtre conscience; cette viande charge l'estomac; 4) charger un fusil, un canon, un pistolet, une mine; 5) charger l'ennemi; 6) on m'a chargé de cette commission; je ne vous charge point de cela; ils la chargerent de dire à moi; charger quelqu'un d'une afaire, d'une instruction; un Avocat, un Procureur est chargé des afaires de ses parties; le Gréfier est chargé des piéces d'un procès; un Ambassadeur est chargé par ses instructions; de demander la restitution de quelque place; il a fort bien reüssi dans la négociation, dont il avoit étoit chargé; 7) tous les témoins chargent l'accusé; charger quelqu'un tantôt de trahison, tantôt d'avarice; 8) un marchand charge son livre de ce, qu'il achéte & vend; charger les comptes de quelque chose; 9) charger un portrait; 10) il a chargé l'histoire; 11) entonnoir à charger, charger les vaisseaux; pot à charger; 12) charger l'héritier de païer tous les legs & toutes les dettes; charger les marchandises de doüannes, le peuple de tailles & plusieurs sortes d'impositions; 13) charger le balancier; 14) je vais charger sa quenoüille, & puis je passerai le jour à filer & à chanter; 15) charger une couleur; 16) charger une feüille.

charger de front. auf den Feind von vorne treffen. Wźiąć z oczu nieprzyiaćiela.

charger en queüe. den Feind von hinten angreifen. Z tyłu na nieprzyiaćiela uderzyć. § Ils avoient ordre de ne se point découvrir, que l'ennemi ne fût passé, pour le charger en queuë.

charger quelqu'un de coups; *charger quelqu'un de bois.* einen ausprügeln; einen mit Stock-Schlägen empfangen. Kiymi kogo okładać, smarować. § On a chargé de bois mon dos.

charger un tableau, beym Mahler: ein Gemählde mit starcken Farben und gar zu vielen Figuren anfüllen. *U Malarza:* za ćiemnemi kolory malować; za wiele figur na iedno mieysce natkać.

Charger, v. n. & a. Früchte tragen, bringen, von Bäumen, Gärttn, Feldern. Obrodźić śię, *o drzewach, ogrodach, polach*

polach. § Les pommiers ont bien chargé cette année.

charger un navire en grenier. Waaren in ein Schiff einschütten, ohne selbige einzupacken. Wlypać towary drobne w okręt, iako sol, zboża.

se charger, *v. r.* 1) eine Last auf sich nehmen; 2) sich zu etwas verbinden, etwas auszurichten auf sich nehmen; 3) sich beladen, als den Magen mit Speisen. 1) Obćiążac się, włożyć na się ćiężar; 2) wźiąć na się co sprawić; 3) obieść się, naładować; obćiążyć żołądek potrawami. § 1) Il n'a que faire d'aide, il se charge bien lui même; 2) il se charge d'une dette & en charge son bien; 3) se charger l'estomac de trop de viande.

chargé, ée, adj. 1) mit einer Last beladen; 2) geladen, als Gewehr; 3) figürlich: mit etwas überladen, belästiget, als mit Geschäften, oder mit einer verdrüßlichen Sache; 4) von gedruckten oder geschriebenen Bogen: zu dicht; mit Schrift gar zu sehr angefüllt; 5) bey den Mahlern: mit allzu vielen Figuren und starcken Farben beladen; 5) von leichten Gold-Münzen: das sein volles Gewicht vom Zusatz des Goldschmieds bekommet; 7) trüb, wolckicht, vom Wetter; 8) weitläuftig, ausgedehnet, von einer Rede, Erzehlung, Schrift rc. 9) von Pferden: das ein zu grosses Glied hat; 10) in der Wappen-Kunst: das noch eine Figur über sich hat. 1) Obćiężony, ćiężar na się maiący; 2) nabity, *o strzelbie*; 3) *w sensie figurycznym:* nader czym zatrudniony, obćiążony, iako sprawami; 4) *o pisanych albo drukowanych arkuszach:* za gęsty, za wiele wierszy maiący; 5) *u malarza:* natkany wielą figurami, wielą farbami, za ćiemno malowany; 6) *o złotych monetach:* od przyłady od złotnika przylitowaney doważaiący; 7) zachmurzony na deszcz, pochmurny, *o pogodźie*; 8) rozćiągły, za obszerny, *o style*; 9) *o koniach:* za wielki, za duży członek maiący; 10) *o herbach:* figurkę nad sobą maiący. § 1) Cheval, vaisseau chargé; 2) fusil chargé; 3) chargé d'afaire; 4) une feuille trop chargée; 5) figure chargée; couleur chargée; 6) un ducat fort chargée; 7) le tems est trop chargé; 8) cette narration, cette piéce est trop chargé d'incidens; cet ouvrage est trop chargé de citations; 9) cheval chargé de tête; cabale chargée de ganache, d'encolure; 10) il porte d'or à la croix de gueules chargée de cinque coquilles d'argent.

chargé de ganache. 1) ein Mensch der grosse Kinnbacken hat; 2) ein tummer Kerl. 1) Człek wielkiemi czeluśćiami; 2) Głupiec; dubiel; dudek.

avoir les yeux chargez. aufgelaufene Augen haben. Oczy mieć nabrzmiałe.

chargé de fers. der in Ketten und Banden liegt. Okowami obćiężony.

chargé d'années. sehr alt. Zgięty pod ćiężarem starośći.

chargé de cuisine. ein fetter Mensch. Człek barzo tłusty.

dez chargez. falsche Würfel, in welchen Bley ist. Kostki, zfałszowane, w ktorych iest ołow.

portrait chargé. eine Abbildung, die ein Gesicht auf eine satyrische Art vorstellet. Satyryczne kogo odmalowanie.

vaisseau chargé à la côte. ein Schiff, das sich wegen starcken Windes am Lande halten muß. Okręt, co wiatrow srogich uchodząc przy pobrzeżu żegluie.

un vaisseau chargé à cueillette. ein Schiff, daß seine Ladung von vielen Kaufleuten bekommen, und mit welchem mancherley Personen gehn. Okręt, na ktorym są rożnego stanu ludźie i towary rożnym kupcom należące.

Chargeur, *s. m.* 1) ein Auflader; 2) Constabler der ein Geschütz ladet; 3) Holz-Setzer, Holz-Leger, Holz-Messer, in Häfen. 1) Drążnik, tragarz; 2) Puszkarz co działa nabiia; 3) Miernik, układacz drew *w portach*.

chargeur; *marchand chargeur*. Kaufmann dem die Waaren auf einem Schiffe gehören. Kupiec ktoremu towary na okręćie należą.

Chargeure, *s. f.* Figuren im Wappen, die über andere stehen. Figury herbowne nad drugiemi stoiące. § La chargeure ne diminue pas la noblesse des armes comme fait la brisure.

Chariage, Charriage, *s. m.* 1) das Fahren mit den Wagen; 2) das Fuhrlohn. 1) Wożba, wożenie na wozach; powoz; 2) myto od fury; furlon. § 1) Le chariage est fort dificile en cette saison, & par les chemins où il faut passer, qui sont fort rompus; 2) le chariage coûte beaucoup.

Charier, Charrier, *v. a.* 1) etwas auf einen Wagen führen oder fahren, als Steine; 2) vom Falcken: verfolgen, hitzig nachfliegen einem Wildprett, das durchgehen will; *3) vom Urin: mit sich führen als kleine Steine, Sand. 1) Wozem co wieść, iako kamienie;

2) o so-

2) *o sokołu:* lećieć za dźiczyzną; 3) *o urynie:* prowadźić z sobą piasek, gruz. § 1) Charier de la pierre; 2) l'oiseau charie un perdreau; 3) urine qui charie une quantité de matiéres épaisses & grossiéres, mon urine charie du gravier.

Charier, v.n. 1) wandeln, sich aufführen; 2) von Flüssen: mit Grund-Eis gehen; 3) vom Falcken: entfliehen, auf den Zuruff des Jägers nicht wiederkehren, sondern dem Raub nachfliegen. 1) Sprawować się, postępować; 2) iść, o łodźie na rzekach; 3) *o sokołach:* ulećieć, na głos myśliwca nie powracać. § 1) Il charie droit; 2) la riviére charie.

charier droit sich behutsam aufführen, redlich handeln. Ostrożnie, szczerze sobie postępować.

Charier, *s. m* ein Seige-Tuch, wodurch die Lauge geseiget wird. Płachta do ługu przećiekania. § Mettre un charier.

Chariot, Charriot, *s. m.* 1) ein Wagen; 2) beym Seiler: der Seil-Schlitten; 3) ein Maaß in Paris, Bau-Steine zu messen; 4) ein gewisses Gewicht in Antwerpen. 1) Woz; 2) *u powroźników:* tarćica z wielą dźiurami o dwuch małych kołkach, do ktorey powrosła przypinaią; 3) Miara w Paryżu do kamieni ćiosanych; 4) Waga w mieśćie Antwerpskim § 1) Un Chariot de bagage, mener un chariot, Chariot de triomphe, on combatoit autre-fois sur des chariots armés de faulx; 2) le chariot sert au cordier pour assembler du cordage; 3) le chariot contient deux voïes, & chaque voïe cinq carreaux.

chariot d'enfans. Kinder-Wagen. Wozek dźiećinny.

le grand chariot; le petit chariot der grosse und kleine Wagen, zwey Gestirne am Himmel. Woz większy, woz mnieyszy, *gwiazdy niebieskie.*

Charitable, *adj. c.* liebreich, gutthätig gegen die Armen, gütig. Dobroczynny, miłosierny, litośćiwy, łaskaw na ubogich. § Etre charitable envers son prochain, on ne peut être bon Chrétien si on n'est fort charitable, on se fait un devoir exterieur de l'aumone, on la donne comme riche & non pas comme charitable, un avis, un conseil, un secours charitable.

Charitablement, *adv.* mildiglich, liebreich, gutthätiger Weise. Dobrotliwie, lutośćiwie, łagodnie. § Corriger charitablement sont prochain, recevoir charitablement les passans.

Charitatif, *s. m.* eine Beysteuer, die das Lateranische Concilium den Bischöfen, bey dringender Noth, Zeit Lebens nur einmal, in ihrer Diöces einzufordern erlaubet. Danina, ktorą Biskupowi raz w żyćiu swoim, a to ieszcze pod czas gwałtownego niebezpieczeństwa, z Dyecezyi swoiey Laterańskie Concilium wybierać pozwoliło.

Charité, *s. f.* (*charitas*) 1) die Christliche Tugend die Liebe zu Gott und seinem Nächsten; 2) Almosen; 3) eine Versammlung der frommsten Frauen in einer Pfarre, die den Armen beystehen; 4) die Armen-Casse in dieser Versammlung; 5) das Almosen so ein Armer aus dieser Versammlung bekommt; 6) die Armen die aus dieser Versammlung ihre Pflege haben, die Armen-Pflege; 7) ein Hospital in Klostern, in einigen Städten; 8) in einigen Klöstern: Disciplin, so einer dem andern giebet. 1) Miłość Boga i bliźniego; 2) iałmużna; 3) konfraternia Dam pobożnych w Parafii ubogich ludźi posiłkuiąca; 4) skarbnica, w ktorą te damy skład na ubogie kładą; 5) iałmużna z tey skarbnicy na zaratowanie ubogiego; 6) ubodzy, co z rąk tych dam dobroczynnych swoy maią ratunek; 7) szpital w klasztorach i niektorych miastach 8) *w niektorych klasztorach:* Dyscyplina, ktorą ieden drugiemu daie § 1) Charité ardente, véritable, fervente, sincére, vive, réfroidie, morte, éteinte, la charité est la plus parfaite des vertus théologales, la charité consiste à aimer Dieu de tout son cœur, & son prochain comme soi même; 2) faire la charité, regler ses charitez; 3) la charité de chaque Paroisse ne secourt les malades de la Paroisse qu'environs trois semaines, il a été enterré par la charité de Paroisse, la charité d'une telle Paroisse donne tous les ans deux cens livres à son Médecin, les sœurs de charité sont de bonnes filles habillées d'une grosse étoffe grise, qui ont soin de preparer les remedes, & de les porter aux malades, Monsieur le Curé de la Paroisse est le Chef de la Charité, & on apelle les Dames qui la compose, Dames de la charité; 4) la charité de cette Paroisse est bien reglée, elle est riche & bonne; 5) on lui porte tous les jours la charité de la Paroisse; 6) il est Medecin de la charité, il est à la charité de sa Paroisse, c'est un bon Prêtre, qui est le Confesseur de la Charité de la Paroisse; 7) la charité des femmes, les malades sont fort

fort bien à la charité des femmes; on l'a portée à la charité des femmes; il n'y a dans Paris qu'une charité des hommes; il y a une charité a Lyon; 8) faites lui la charité.

charité chrétienne. Ritter = Orden der Christlichen Liebe, so von Henricus III zum Besten der lahmen Soldaten gestifftet worden, der aber nicht zu Stande gekommen. Order kawalerski miłości Chrześciańskiey, od Henryka III krola Francuskiego na zaratowanie żołnierza pokaleczonego fundowany, ale to skutku swego nie wzięło.

charité bien ordonnée commence par soi même. ein jeder ist sich selbst der nechste. Bliższa koszula ciału niźli kaftan.

prêter une charité à quelqu'un. einen bereden, verleumden, einem etwas Schuld geben. Obmawiać, osławiać kogo; winować kogo w czym.

Charivari, *f. m.* 1) Music mit Kesseln und Pfannen, so man des Nachts vor der Thür der neulich verheyratheten alten Leute zum Gespötte macht; 2) im Schertze: eine schlechte Music; 3) allerley Geschrey und Lermen unter besoffenen oder gemeinen Leuten. 1) Kołatanie w kotły i w panwie kuchenne, ktorem się przede drzwiami starych ludzi, co się ożenili, miasto muzyki nocney swawolnicy odzywaią; 2) *żartuiąc*: Muzyka ladaiaka; 3) gomon, swar, hałas miedzy podłym gminem lub piianemi. § 1) Charivari fâcheux, ennuïeux, chagrinant; faire un charivari, charivari plaisant, divertissant; on empêche les charivaris, en donnant quelque chose à là canaille qui les fait.

Charlatan, *f. m.* 1) ein Marcktschreyer, Qvacksalber; *2) ein Schmeichler, der etwas zu erschnappen sucht. 3) Heuchler. 1) Ciarłatan, iarmarkowy lekarz; 2) Pochlebca wodę na swe koło ciagnący; 3) obłudnik, Hypokryta. § 1) La plûpart des Medecins sont charlatans; 2) tous beaux diseurs ne sont que de vrais charlatans.

Charlatane, *f. f.* eine Heuchlerin, Beth-Schwester. Dewotka, klekotka. § Les marchandes du Palais sont des charlatanes.

*Charlataner, *v. a. & n.* ums Maul gehen; mit Schmeicheln eines Gunst oder eine Sache zu erhalten suchen. Pobłażać komu; pochlebiać aby co urwać; o czyią łaskę zabiegać; przypochlebiać się komu

*Charlatanie, *f. f.* Schmeicheley, Beschwätzung; eine lustige Vorstellung einen zu etwas zu bereden. Pochlebstwo, przymilenie się; pobłażanie, chytre namawianie do czego, § C'est une pure charlatanerie que tous les secrets qu'on débite, quand on ne veut pas suivre les régles de l'art.

Charles, *f. m.* (*Carolus*) Carl, ein Manns-Nahme. Karol, Karolus, przezwisko męskie. § Charles XII. Roi de Suede.

*Charlot, *f. m. dimin.* Carlchen. Karołek.

Charlotte, *f. f.* (*Carolina*) ein Weiber-Nahme. Karolina, przezwisko białogłowskie.

Charmant, e, *adj.* liebreizend, angenehm, vortreflich. Pełen wrodzonego dźwięku, powabny, przyiemny, miły, grzeczny. § Esprit charmant; beauté charmante.

Charme, *f. m.* 1) Hag-Buche, Hayn-Buche ein Baum; 2) Zauberey, Bezauberung; 3) Anlockung, Annehmlichkeit; 4) Anmuth, Gewinnung zur Liebe und Gewogenheit; ungemeine Liebreizung, wird meistens in Plurali gebraucht. 1) Grab, grabina drzewo; 2) Czary, oczarowanie; 3) ponęta, pobudka, powab, przyłuda; 4) przyiemność; zapał miłość w sercach wzniecaiący; grzeczność; wdzięcznych obyczaiow układność; wrodzony wdzięk; *nayczęściey to słowo in Plurali położyć trzeba* § 1) Les feüilles, les châtons & les racines du charmes sont astringentes; 2) c'est une magicienne qui eut recours aux charmes; elle attiroit les chevaliers à elle par la vertu de ses charmes; rompre un charme; se servir des charmes; 3) quel charme a pour vous le danger; c'est un grand charme que les loüanges, pour arrêter un auteur; elle est le veritable charme des tous les coeurs; charme merveilleux, surprenant; 4) elle a beaucoup de charmes; gagner quelqu'un par ses charmes.

Charmer, *v. a.* 1) bezaubern; 2) ungemein gefallen, zur Liebe reizen; einen gegewinnen, einnehmen; 3) stillen, lindern, als den Schmertz. 1) Oczarować; 2) nieźmiernie się upodobać komu; podniecać zapały miłości, zranić serce; wkradać się w kogo urodą lub przystoynemi przymiotami; 3) ukoić, ukołysać żal, frasunek. § 1) Il avoit charmé l'épée de son ennemi; 2) le chant charme l'oreille & la beauté la vûë; elle charme tout le monde; 3) le vin peut charmer les chagrins; sa voix peut charmer les douleurs.

il est charmé de cela. er findet daran ein ungemeines Vergnügen. Namiłować się

się tego dosyć nie może. § Les Dames aborderent le Roi avec un air si honnête, qu'il en fut charmé.

Charmeur, *f. m.* ein Zauberer. Czarownik. § Les Charmeurs sont condamnez par les Péres & par les Conciles.

*Charmeuse, *f. f.* ein buhlerisch Weib. Białogłowa do amorow skłonna.

Charmie, *f. f. obs.* ein Hembd. Koszula.

Charmille, *f. f. vid.* Charme. ein junger Hagbüchen-Stamm, Schößling von einer Hainbuche zum Setzen. Koł grabowy do sadzenia. § Il faut achéter un milier de charmilles pour faire une alée.

Charmoise, *f. f.* Charmoie, *f. f. obs.* (*carpinetum*) Handbuchen-Hecke. Gaiek grabowy, grabowina.

Charnagna, *f. m.* 1) Tag oder Zeit, da man nicht fastet und Fleisch essen darf; *2) die Fastnachten. 1) Dzień albo czas mięsny; *2) zapusty.

Charnaigre, *f. m.* ein kleiner Steuber oder Jagd-Hund, der die Hasen und Caninchen auftreibet. Legawy pies kroliki i zaiące popędzaiący.

Carnel, le, *adj.* fleischlich; der Fleisches-Lust ergeben. Cielesny, za lubieżnością idący. § Il a eu copulation charnelle avec cette femme.

Charnellement, *adv. obs.* fleischlich, fleischlicher Weise, wird nur in folgenden Redens-Arten gesezt. Cieleśnie lubieżnie, *tylko w następuiących przykładach utarte słowo.*

vivre charnellement. unzüchtig leben. Cieleśnie żyć.

il a connu cette femme charnellement. er hat dieses Weib fleischlich berühret. Dopuścił się z tą białągłową grzechu cielesnego.

Charneux, euse, *adj.* (*carnosus*) in der Anatomie: fleischig. *W Anatomii:* mięsisty, cielisty. § Les parties charneuses ce sont les parties du corps, où il y a beaucoup de chair comme les muscles, les joües, les fesses.

Charnier, *f. m.* 1) ein Bein-Haus auf einem Kirchhof; 2) in den Kirchen in Paris, Ort wo man commandirt; 3) Kammer zum gesalzenen und geräucherten Fleisch: eine Fleisch-Kammer: 4) ein Bund Wein-Pfähle oder Rebstöcke. 1) Kośnica, kostnica na cmentarzu; 2) mieysce w kościołach Paryskich, gdzie lud komunikuie; 3) pęk palow albo tyczy do winnic; 4) komora do schowania wędzonek i mięsiwa nasolonego. § Les charniers Saint Innocent; 2) communier au charnier; 3) le bon charnir doit être fait de coeur de chêne.

Charniére, *f. f.* 1) die Luder-Kammer, wo der Falkenierer das Fleisch vor den Falken verwahret; 2) ein Charnier; ein Gleich, ein Gelenk, Gewinde oder Gewerb mit Wechsels-weise ausgefeilten Gängen, wie man an den Toback-Dosen siehet; 3) ein Hohl-Meissel der Stein-Hauer. 1) Komorka, gdzie sokolnicy mięsa i ścierwy dla sokoła chowaią; 2) nit wieko z szpuszką spinaiący; wyćięćia iako u tabakierek na przemiany wiute, w ktorych się wieko na nićie obraca; 3) Dłoto kamieniencze do fug. § 1) Les Horlogers enchassent le corps des montres dans des boëtes, & les y font tenir avec une charniére; les deux piéces d'un compas, d'une fausse équerre & de divers autres instrumens sont atachées ensemble par des charniéres: il y a des charniéres simples, & des charnieres doubles: la justesse des instrumens de mathématique dépend principalement des charniéres bien faites.

Charnu, ë, *adj.* (*carnosus*) 1) fleischig, von Gliedern des Leibes. auch von Früchten; 2) fett, der wohl bey Leibe ist. 1) Mięsisty, o członkach ciała i o owocach; 2) cielisty, tłusty, siła ciała maiący, otyły. § 1) Bout charnu de l'oreille, partie charnuë; plante qui a une racine charnuë; des olives bien charnuës; 2) c'est un homme charnu.

Charnure, *f. f.* 1) das fleischichte Wesen, insonderheit an einem menschlichen Leibe; 2) die Haut des Menschen. 1) Cielistość, mięsistość osobliwie ciała człowieczego; 2) skora na ciele człowieczym. § 1) Charnure, belle, vilaine, molle, dure; 2) charnure douce, délicate.

Charogne, *f. f.* Aas; Luder; der Gestank vom Aas. Zdechlina; ścierw; smrod z ścierwu. § Elle est puante comme une charogne.

Charoi, *f. m.* eine große Schalupe mit zwo ledernen Schirm-Decken, so mit Stockfisch pflegt beladen zu werden. Bat wielki z dwiema poponami stokfisze albo ryby suche wiozący.

Charon, *vid.* Caron, Charon.

Charostier, e, *adj. obs.* Fleischfreßig-Fleischbegierig. Mięsa chćiwy, mięso rad iadaiący.

Charpente, Charpenterie, *f. f.* Zimmer-Holtz, Bau-Holtz; Holtzwerck an einem Bau. Cębrowina, cębry, cębrowanie w bu-

w budowaniu. § La charpente d'une Eglise; bois de charpente.

Charpenter, *v. a.* 1) Bauholtz zum Bau zurichten; zimmern, mit der Art behauen: das Zimmer-Handwerk treiben; 2) etwas ungeschickt arbeiten, als wenn es mit der Art zugehauen wäre, zerlästern. 1) Cębrowinę do budowania przysposobić, ociosać toporem; cieśielskiem się bawić rzemiesłem; 2) partaczyć, niekształtnie co robić. § 1) Il fait bien charpenter; 2) ce Chirurgien est ignorant, il a charpenté le bras de cet homme, au lieu de le panser.

Charpenterie, *f. f. vid.* Charpente. 1) Bau-Holtz, Zimmer-Holtz; 2) das Zimmer-Handwerk. 1) Cębrowina; 2) ćieśielstwo, rzemiesło ćieśielskie.

Charpentier, *f. m.* 1) ein Zimmermann; 2) ein Baum-Hacker in America auf der Insel Domingo, der mit seinem Schnabel einen Dattel-Kern aufbeissen kan. 1) Cieśla; 2) Dźięćioł w Ameryce na wyspie swiętego Dominika, daktyłową pestkę przekluć może.

*Charpi, *f. m.*
Charpie, *f. f.* beym Wund-Artzt:
*Charpis, *f. m.*
das Abgeschabte von Leinwand zur Wiecke in eine Wunde. *U Chyrurgow:* Fleytuch, fleytuszek, mech z płotna skrobanego do knotkow na rany.

**en charpi*; *en charpie, adv.* 1) ohne Wolle, abgetragen, abgeschabt, von Kleidern: 2) zerkocht vom Fleisch. 1) Bez wełny, goło, pochodzony, *o szatach:* 2) przewarzony; rozwarzony; od kośći odwstały. § 1) Un habit en charpi; 2) cette viande est toute en charpi.

Charpir, *vid.* Carder.

Charpis, *vid.* Charpie.

Charraton, *f. m.* ein Wagen-Knecht. Parobek woźniczy.

Charrée. *f. f.* ausgelaugte Asche. Lużyny, z ktorey ług zćiekł. § Mettre de la charrée aux piez des arbres.

Charrete, *f. f.* ein Karren. Woz o dwu kołach, kara. § Mener du bois sur une charrete.

**avaleur de charretes ferrées.* ein Prahler. Chlubca; fanfaron.

Charretée, *f. f.* ein Karren voll. Kara pełna czego, fura. § Une charretée de bois.

Charretier, Chartier, *f. m.* 1) ein Kärner; 2) der Fuhrmann, ein Gestirn. 1) Karownik; 2) woźnica, *gwiazdy niebieskie.*

il n'est si bon chartier qui ne verse. der beste Schwimmer kan auch ersauffen. Pływacz naylepszy czasem utonąć może.

il jure comme un chartier embourbé. er flucht wie ein Körner der stecken geblieben. Klnie, iak furman co uwiązł.

Charrette, *vid.* Charrete.

Charriable, *f. m.* der die Frohn-Fuhre thut. Podwodnik, podwodny furman.

Charriage, Charrier, *vid.* Chariage, Charier.

Charroi, *f. m.* Fuhrlohn von einem Karne. Furlon, myto od kary. § Païer le charroi.

Charrois, *f. f.* Frohn-Fuhre, Lehns-Fuhre. Podwody.

Charron, *f. m.* ein Wagner, Stellmacher, Radmacher. Stalmach, kołodźiey. § On fait marcher force charrons avec l'équipage de l'armée.

Charronage, *f. m.* Wagner-Arbeit. Kołodźieyska robota.

Charruau, *f. m.* chemin charruau, *obs.* ein Fahr-Weg. Gośćiniec, droga utorowana.

Charruë, *f. f.* 1) ein Pflug; 2) im Garten-Bau: Werkzeug, damit die grossen Gänge gereiniget werden. 1) Pług; 2) naczynie ogrodnicze do wygładzenia źielska i chwastu z ulic ogrodowych. § 1) Mener la charruë.

mettre la charruë devant les boeufs. die Pferde hinter den Wagen spannen. Opak co zacząć; opak co czynić.

j'aimerois tirer (être) à la charruë, que &c. ich wollte lieber im Wagen ziehen, als rc. Wolałbym w pługu ciągnąć, niźli &c.

c'est une charruë mal atelée; *c'est une charruë de chiens.* das ist ein sehr uneiniges paar Leute, sie vertragen sich wie Katz und Hunde. Sprzężay to ludźi barzo niezgodny i nierowny; zgadzaią się iak szdła w worze.

*Charte, *f. f. vid.* Carte, Chartre.

Charte-Partie, (*charta partita*) 1) Befrachtungs-Contract über ein Schiff; Fracht-Brief zur See; 2) ein Societäten-Contract, laut welchem viel Personen mit gleichem Vortheil und Schaden eine Seefahrt unternehmen. 1) Kontrakt na naięćie okrętu; list frochtowy okrętowy; 2) Kontrakt towarzystwa miedzy kilką osobami na spolne podźielenie zysku i szkody pochodzących z żeglowki podiętey. § 1) La charte-partie se peut faire pour aler & pour retourner; 2) faire ensemble une charte-partie.

Chatti, *f. m.* das Gestell eines Karrens; Karren-Kasten. Skrzynia do kary.

Charti,

Charti,
Chartil, } *f. m.* ein langer Wagen, damit das Getreide bey der Erndte eingeführet wird; 2) ein Schoppen, unter welchem Wagen, Karren, Pflüge zu stehen pflegen. 1) Woz długi do zwożenia owocow polnych w stodołę; 2) szopa, pod ktorą wozy, kary, pługi stoieć zwykły.
Chartier, *f. m. vid.* Chartrier, Charretier.
Chartil, *f. m. vid.* Charti.
Charton, *vid.* Charraton.
Chartrain, *f. m.* e, *f. f.* (*Carnutensis*) einer aus der Stadt Chartres. Rodem z miasta *Chartres* nazwanego.
Chartre, Charte, *f. f.* 1) alte Schrift, so etwas zu beweisen dient, als alte Urkunde, ein historisches altes Manuscriptum, alte Brieffschaften; 2) Schwindsucht, die den Cörper austrocknet; 3) *obs.* Kerker, Gefängniß. 1) Stare papiery na dowodzenie czego, iako monimenta, hystoryczne manusskrypta; 2) Suchoty choroba; uschnienie ciała; 3) *obs.* Taras, więźienie. § 1) Il parle de ce Saint dans une autre charte; vous pourrez vous detromper, si vous prenez la peine de consulter les anciennes chartres; les chartres sont gardées avec beaucoup de soin; les chartres de France sont curieuses; voir le trésor des chartres; 2) on s'adresse à S. Mandé pour ceux, qui sont tombez en chartre; 3) l'ordonnance de 1670 défend aux Prévôts de faire chartre privée, il est condamné en chartre perpetuelle au pain & à l'eau.
Chartre - Normande. die Privilegien und Freyheiten, die der König Philippus der Provinz Normandie ertheilet hat. Przywileie od Krola Filipa Normanczykom nadane. § La Chartre - Normande a été confirmée par plusieurs Rois, qui ont succédé au Roi Philippe.
l'Eglise de Saint Denis de la chartre. die Sanct Denis-Kirche in Paris, sie stehet auf dem Ort, wo dieser Heilige im Gefängniß gesessen. Kośćioł Swiętego Dyonizego w Paryżu, na tymże mieyscu stoi, gdźie było więźienie iego.
Chartres, *f. f.* (*Cornutum*) die Haupt-Stadt in Beauce einer Provinz in Frankreich. Stolica w Prowincyi Franciskiey *Beauce.*
Chartreux, *f. m.* (*Carthusianus*) 1) ein Carteuser-Mönch, von dem Dorf Chartreuse, allwo dieser Orden zum ersten mahl in Franckreich ist fundiret worden; 2) *vulg.* eine Ziper-Katze; 3) eine Art Peltzwerk. 1) Kartuzyan zakonnik, imię od wśi *Chartreuse* maią, gdźie pierwszą kartuzyą we Francyi fundowano; 2) *vulg.* Kot szary; 3) Gatunek futerek. § 1) La régle des Chartreux est composée de celle de St. Hierome, de St. Cassian & de St. Benoît.
pilles des chartreux. eine Art Spanischer Wolle. Wełny Hyszpańskiey gatunek.
Chartreux, f. m. pl. ein Carteuser-Orden; eine Cartuse. Klasztor OO. Kartuzyanow; Kartuzya. § Saint Loüis a fait bâtir les Chartreux de Paris.
Chartreuse, *f. f.* 1) eine Carteuser-Nonne; 2) eine Cartuse; ein Cartouser-Mönchs- oder Nonnen-Kloster. 1) Kartuzyanka, zakonnicza; 2) Klasztor Kartuzyański, zakonnikow lub zakonniczek Kartuzya. § 1) Il y a des filles Chartreuses à Salette sur le bord du Rhône, au dessus de Lyon; 2) la grande Chartreuse est auprès de Grénoble.
Chartrier, *f. m.* 1) ein Archiv, wo die Urkunden einer Abtey, eines Klosters, eines Herrn verwahret werden; 2) Archivarius, der über das Kloster-Archiv gesetzet ist. 1) Metryka Pana wielkiego, opacka, klasztorna; 2) Metrykant; przełożony nad metryką klasztorną.
Chartulaire, *vid.* Cartulaire.
Charybde, *vid.* Carybde.
Chas, *f. m.* 1) die Bleywage bey den Mäurern, besser travée; 2) das Nadelohr; 3) die Weber-Schlicht, eine Art Leim Leinwand zu glänzen aus Wasser und Mehl, so der Leinwand die Steiffe giebet; 4) Weitzen, so in einer Kuffe eine Zeitlang eingeweichet, daraus Krafftmehl gemacht wird; 5) *obs.* der Platz zwischen zwey Balken in einem Gebäude. 1) Srzodwaga mularska; 2) Uszko igielne; 3) Kley pewny z mąki i z wody płotno krzepkiem czyniące; 4) Miękiny pszeniczne przez czas niektory namoczone, z ktorych krochmal robią; 5) *obs.* Miedzybalcze.
**Chas, f. f.* die Brunst einer Kuh. Zbestwienie, czas łączenia krowy. § Cette vache est en chas.
Chaséret, Chazeret, *f. m.* Käse-Forme. Tworzydło forma na sery.
Chassaki, *f. f.* ein Frauenzimmer im Serail, die der Groß-Sultan zu seiner Liebe erwehlet. Dźiewica w Saraiu od Sułtana do swych amorow wybrana.
Châsse, *f. f.* ein Heiligthums- oder Reliquien-Kästchen. Relikwiarz, Kośći Swiętych schowanie, skrzyneczka. § La Châsse de Sainte Géneviève de Paris est fort belle.
Chasse, *f. f.* 1) Jagd, das Jagen; 2) die

ganze Jägerey; 3) das Wildpret, das man auf einer Jagd gefället hat; 4) die Flucht der Feinde, der feindlichen Schiffe; 5) auf dem Ball-Haus: der Ort, wo ein Ball nach dem ersten Aufsprung hinfällt; das Zeichen womit dieser Ort bemercket wird; *6) ein Possen, angethaner Verdruß; 7) bey den Handwerkern: überhaupt eine Einfassung, die etwas fasset, zusammenhält, wie der Reiff die Brillen-Gläser, der Hefft oder Schalen an einem Balbiermesser, das Sägen-Gestelle so eine Säge zusammen hält; 8) Schnallen-Blechlein, auf welchem das Knöpfchen ist, woran etwas fest gemacht wird; 9) an einer Waage: der Kloben oder das Waag-Gericht, worinnen das Zünglein gehet; 10) ein Weber-Kamm, damit der Eintrag fest geschlagen wird; 11) bey dem Faßbinder: der Triebel, damit die Reife angetrieben werden; 12) bey den Maurern: ein Wasser-Paß, Schräg-Maaß, womit die Horizontal-Lage gefunden wird. 1) Łowy, polowanie, myśliſtwo; 2) Towarzyſtwo myśliwe; myśliwi; 3) Łow, połow; 4) Ućieczka nieprzyiaćiela lądem lub morzem; pogoń za nieprzyiaćielem; rozſypka; 5) *Graiąc piłę*: mieyſce na ktorym piłka po pierwſzym ſwoiem odſkoczeniu upada; znaczek ktorym te mieyſce znaczą; *6) Figiel, pśikus; 7) *u rożnych rzemieślnikow*: oprawa co uymuiąca, iako kołka droćiane śkiełka w okularach, okładki u brzytwy; drewna u piły do tarćia drew; 8) Blaſzka z guzikiem u przęczki to uymuiąca, co ma bydź przypięte; 9) Kluba u wagi, gdźie ięzyczek ma ſtanąć w mierze; 10) Retka tkacza do ubiiania nawićia; 11) Klin będnarſki, na ktory ſzlagą biią, beczkę pobiiaiąc; 12) Srzodwaga mularſka do znaleźienia linii poźiomey albo horyzontalney. § 1) La chaſſe eſt un exercice honnête & utile; défendre la chaſſe à quelqu'un; aler à la chaſſe; un homme de chaſſe; un cheval de chaſſe; rien ne contribuë d'avantage à former le coup d'oeil militaire que l'exercice de la chaſſe, qui nous met au fait du païs & de ſes diférentes ſortes de ſituations, qui ſont infinies & jamais les mêmes; pourſuivre la bête à la chaſſe; 2) la chaſſe eſt partie; la chaſſe eſt à une lieuë d'ici; 3) il lui a fait part de ſa chaſſe; on a fait une bonne chaſſe; 4) donner la chaſſe à l'ennemi, à un vaiſſeau; prendre chaſſe; 5) gagner une chaſſe; la chaſſe eſt au dernier; la chaſſe eſt à un tel carreau; 6) rémarquez bien cette chaſſe, tu ne la porteras pas loin; 7) chaſſe de ſcie; chaſſe de lunettes; chaſſe de raſoir; 8) chaſſe de boucle; 9) chaſſe de balance.

ſoûtenir chaſſe. beym Zurückweichen fechten. Opierać śię nieprzyiaćielowi na odwroćie; ſprawnie uchodźić.

chaſſe meutriére. Jagd mit aufgespannten Tüchern oder Netzen, in welche das Wild gejaget wird. Łowy z obławami, to ieſt z rozpiętemi śiećiami i płotnami, w ktore zwierzęta napędzone bywaią.

chaſſe de prouë; *piéces de chaſſe.* die Canonen, mit welchen man auf die fliehenden Schiffe vom Vordertheil des Schiffs feuert. Dźiała z przodku nawy na nieprzyiaćiela uchodzącego biiące.

**faire une chaſſe à quelqu'un.* einem einen Possen spielen. Pśikus komu wyrządźić.

Equipage de chaſſe. Jagdzeug; alles was zur Jagd und Jägerey gehöret, als Hunde, Pferde, Netze. Łowcza obierz albo łowcowie, pśi, konie, śieći i inne łowieckie potrzeby.

**chaſſe-là*; *marquez bien cette chaſſe.* gedenckt was ihr thut, es wird euch gereuen. Upamiętay śię, ieźli nie chceſz tego żałować.

**chaſſe morte.* ein Anschlag ohne Ausschlag; ein vergeblicher Versuch. Przedśiewźięcie bez ſkutku; daremny zawod.

chaſſe quarrée, ronde, demi-ronde. ein Hammer der Schlösser, viereckichte, runde oder halbrunde Löcher in ein Blech zu schlagen. Młot ślosarſki do wyćinania w blaſze dźiur kwadratowych, okrągłych lub połcyrklowych.

huîtres de chaſſe. Austern mit Schalen. Oſtrygi w ſkorupach.

Chaſſe-avant, *ſ. m.* ein Bauvogt; ein Aufseher über die Arbeiter. Dozorca budowniczy, co robotnikow dogląda.

Chaſſe boſſe; Corneille, *ſ. f.* Weiderich, ein Kraut. Bazanowiec, toieść wielka, *źiele.*

Chaſſe-boule, *vid.* Chaſſepommeau.

*Chaſſe chien, *ſ. m.* ein Hunde-Peitscher, der die Hunde aus der Kirche peitscht. Pśiarz, co pſy z Kośćioła wygania.

*Chaſſe-coquin, *ſ. m.* ein Bettelvogt. Wyganiacz mendykow i dźiadow ſwawolnych z Kośćioła.

*Chaſſe-couſin, *ſ. m.* 1) beym Fechtmeister: ein steiffes Rapier, das sich nicht biegt; 2) ein schlechter, verdorbner Wein. 1) *U Fechtmiſtrzow*: Rapier, śię nieaginaiący; 2) wino podłe, złe. § 1)

Bourrer quelqu'un avec un charse-cousin; 2) donner du chasse-cousin.

*Chasse-ennui, *f. m.* ein Zeitvertreib, ein gutes Mittel vor die Sorgen, als Wein, ein lustiges Buch. Krotofila, zabawka frasunki z głowy wypędzaiąca; lekarstwo na troski, iako wino, księga ucieszna. § Le vin est un bon chasse-ennui.

Chasselas, *f. m.* Petersilien-Wein, weil dessen Blätter der Petersilie ähnlich sind; Rosinen von diesem Wein. Piotrusczane wino, liście iego do piotruszki podobne; rozynki z tego wina. § Manger une grape de chasselas.

Chasse-marée, *f. f. obs.* eine Hexe. Czarownica.

Chasse-marée, f. m. 1) Fischkasten zu See-Fischen, Fischkorb, darinnen die See-Fische nach Paris gebracht werden; 2) Fischer, der See-Fische zu verkaufen bringet. 1) Sadz na ryby morskie; kosz w ktorym ryby morskie do Paryża przywożą; 2) Rybak, co ryby morskie na przedaż wieżie.

Chausse-mulet, *f. m.* ein Maul-Esel-Treiber. Mularz, mulnik, mułow poganiacz.

Chasse-Partie, *f. f.* ein Vergleich zwischen Parteygängern, in welchem sie ausmachen, was ein jeder von der anhoffenden Beute haben soll. Umowa miedzy freybiterami na podżielenie przyszłego plonu i zdobyczy uczyniona.

Chasse-poignée, *f. f.* bey den Schwerdtfegern: Treibholz, ein Instrument, den Griff auf die Klinge zu stossen. Naczynie drewniane u miecznika albo szpadownika do wrażenia głownie w rękoieść.

Chasse-pommeau, *f. m.* eben dergleichen Werck-Zeug, den Degen-Knopf auf die Klinge zu schlagen. Takiegoż gatunku naczynie do wbiiania głowicy albo gałki szpadowey.

Chasse-Rage; Iberis, *f. m.* teutsche Kresse, wilde Kresse, ein Kraut. Rzezucha psia, pieprzyca mała, *żiele.*

Chasser, *v. a.* 1) jagen, eine Jagd halten; 2) schiessen, fangen Vögel; 3) in die Flucht schlagen, nachjagen dem Feind; 4) herausjagen, vertreiben; 5) abschaffen, abdancken, als einen Diener; 6) vertreiben böse Luft, einen übeln Geruch; 7) vertreiben, heilen eine Kranckheit; 9) schlagen, treiben, als einen Nagel, einen Keil in ein Loch, ein Faßband auf ein Gefäß; 8) treiben, tragen, als das Pulver, eine Kugel. 1) Łowić zwierza; 2) Łowić, bić, strzelać ptaki; 3) Gonić, gnać przed sobą, rozproszyć nieprzyiaciela; w pogoń iść za nieprzyiaćielem; 3) Wygnać, wypędźić; 5) Odprawić, wygnać sługę; 6) Rozpędzać, wykurzać złą aeryą, smrod; 7) Tłumić, odpędzać, leczyć chorobę, *o lekarstwach:* 8) wbiiać iako gwóźdź, klin; pobiiać ttatek; wbiiać obręcz; 9) Donośić, pędźić iak proch rusznicny kulę. § 1) Chasser au sanglier; chasser un liévre; 2) chasser aux oiseaux; 4) chasser l'ennemi sur terre & sur mer; 4) on chassa dans le derniére siécle les Ariens de Pologne; 5) chasser un valet de sa maison; ce valet est fripon qu'il faut chasser au plûtôt; chasser un domestique; 6) chasser le mauvais air d'une maison, d'une chambre; 7) ce remede chasse la fiévre; 8) on chasse à force un clou, pour le faire entrer dans quelque chose; chasser une cheville à coups de marteau; chasser à force les cerceaux pour bien serrer les douves d'un tonneau; 9) la plus fine poudre chasse la boule plus loin que la grossiere.

chasser le cheval. das Pferd mit den Schenckeln und Spornen antreiben. Pędźić konia, kolanami i ostrogami go zwieraiąc.

chasser sur ses ancres. in der Seefahrt: die Ancker hinter sich schleppen, auf einem Anckerlosen Grund vom Winde fort geschleppet werden. *W żeglarskiey nauce:* Wlec za sobą kotwicę z piaskiem co raz się wyrywaiącą.

Chasser, *v. n.* 1) beym Müller: Mahl-Gäste suchen, sich um Leute bewerben die etwas zu mahlen haben 2) in der Buchdruckerey: Platz, Raum einnehmen. 1) *U młynarzow:* Postarać się o ludźie, co zboża maią do mełćia; 2) *w drukarni:* mieysca zabierać, placu zastąpić. § 1) Celui qui a un bannal, peut empêcher les autres meuniers de chasser sur son fief; 2) cette sorte de lettres chasse bien plus qu'une autre; le Paragon chasse plus loin que St. Augustin.

chasser bien plat. bey Tische brav einhauen, sich insonderheit ans Wildprett halten. Jeść wszystkiemi zębami osobliwie zwierzynę.

un clou chasse l'autre. ein Keil treibet den andern. Klin klinem wybiiaią.

la faim chasse le loup hors du bois. der Hunger lehret arbeiten. Uczy potrzeba, poszukać chleba, głod i niewola wszystkiego nauczą.

un bon chien chasse de race. wie die Eltern

kern, so die Kinder: der Apfel fällt nicht weit vom Stamm. Nie urodzi lelek sokoła, ani baran sobola; blisko swey iabłoni iabłko pada.

chasser sur les terres d'autrui. einem in seinen Rechten Eingriff thun. Targać się na prawa czyie.

chasser sur un vaisseau. bey der See-fahrt: auf ein Schiff lossegeln: es in die Flucht bringen. *W żeglarskiey nauce*: gnać przed sobą okręt nieprzyiacielski.

Chasseur, *s. m.* 1) ein Jäger: 2) ein Jäger bey einem Herrn. 1) Myśliwy, Łowiec; 2) Myśliwiec Pański. § 1) Saint Hubert est le Patron des Chasseurs; 2) il a un fidéle chasseur.

†*un repas de chasseur.* eine eilfertige kurtze Mahlzeit aus der Hand. Obiad kwapliwy.

†une messe de chasseur. eine eilfertige Messe. Msza na prętce odprawiona.

affamé comme un chasseur; il a une faim comme un chasseur. es hungert ihn wie ein Drescher. Jak wilk głodny.

†Chasseresse, *s. f.* eine Jägerin. Białagłowa, co się w łowach kocha.

Chassie, *s. f.* das Rinnen oder Triefen der bösen Augen. Oczu oparzystość albo płynienie. § Chassie puante.

Chassieux, euse, *adject.* 1) triefend; ein Triefäugiger; 2) triefend von Augen. 1) Oczu płynący; 2) *o oczach*: ciekący, oparzysty. § 1) Les vieilles sont ordinairement chassieuses; 2) les fluxions rendent les yeux chassieuses.

Chassieux, *s. m.* einer der triefende Augen hat. Oczu płynący.

Chassis, *s. m.* 1) ein Rahm womit man ein Fenster oder sonsten etwas einfaßt; 2) Papier-Fenster des Winters vor die Fenster zu stellen; 3) beym Mahler: der Blind-Rahm, der Rahm darauf die Leinwand zu einem Gemählde angenagelt wird; 4) ein Sticker-Rahm; ein Rahm zum Spitzen-Nähen u. d. g. 5) abgeschnittenes Papier von einer mit verborgenen Zeichen geschriebenen Schrift; 6) ein Tisch-Fuß, ein Tisch-Gestelle; 7) die Form-Rahme in der Buchdruckerey; 8) bey den Gärtnern: ein Rahm, worinnen ein Fenster auf ein Mist-Beet geleget wird; die Fenster auf einem Mist-beet. 1) Ramy, rama w ktore są okna albo insze rzeczy oprawione; 2) okna papierne, ktore w zimie przed oknami stawiaią; 3) *u malarza*: rama podła, na ktorey płotno do malowania przybiiaią i rozpinaią; 4) krosnka, rama do rozciągania materyi, co ma bydź haftowana albo wyszywana. 5) urznięty papier od skryptu taiemnem pismem pisanego; 6) nogi stołowe; 7) *w drukarni*: rama do formy. 8) *w włoskim ogrodzie*: okna na grządkach, gdzie płonki pod szkłem roiną, przez ktore im słońce większego ciepła dodaie; ramy w ktore te okna wsuwane bywaią. § Chassis à paneaux de vitre; chassis à carreaux de verre; faire, assembler, clouer au chassis; coler le papier sur un chassis; mettre le verre dans un chassis; faire de chassis.

chassis dormant. ein zusammengenageltes Rahm, der sich nicht aufmacht. Rama utwierdzona, co się nie pomyka i nie otwiera.

chassis à carreaux de verre. 1) ein Fenster-Rahm; 2) ein Fenster-Flügel. 1) Rama u okna; 2) skrzydło okienne.

chassis pliant. ein Tisch-Fuß der sich zusammen schlägt. Nogi stołowe, co się składaią.

chassis de fondeur. die Rahme, von welcher die Forme der Roth-Giesser zusammen gehalten wird. Ramy formę u rurgisera spinaiące.

chassis de monnoïeur. Form, darinnen die Gold- und Silber-Platten in der Müntze gegossen werden. Forma mincarska, w ktorych blachy złote i srebrne odlewane bywaią.

chassis de paravant. das Holtzwerck an den Fenster-Laden. Deski z ktorych są okienice złożone.

chassis d'osier. Fenster-Korb vor ein Fenster. Kratka z prącikow pleciona przed oknami.

chassis de léton. Drat-Gitter vor ein Fenster. Kratki z drotu przed oknem.

chassis de tapissier. ein Rahm darauf man die Matratzen und Polster ausspannet und ausnähet. Rama do rozpinania i wyszywania materacow i piernatow.

Chassoir, *s. m.* Keil, Triebel, auf welchen der Böttcher schlägt einen Reif auf ein Gefäß zu treiben; 2) ein Triebel damit die Zucker-Forme bereitet wird. 1) Pieniek kliniasty, na ktory bednarz szlagą biie beczki pobiiaiąć; 2) naczynie w cukierni do ubiiania form cukrowych.

Chassoire, *s. f.* ein Falkenier-Stäbchen; Stecken der Falkenierer. Prącik, kiiek u Sokołnikow.

Chastaigne, Chastaigner, ⎤
Chastaignerie, Chastain, ⎦ *vid.* Chateigne.

Chaste, *adj. c.* (*castus*) 1) keusch, züchtig in Worten und Werken; 2) rein, von ei-

 ner

ner Schreib-Art. 1) Czysty, cnotę czystości maiący; 2) czysty o style, o kształtach pisania. § 1) On peut être chaste dans le mariage; elles sont plus chastes des oreilles, que tout le reste du corps; j'ai été toûjours aussi chaste qu'une Demoiselle, que vous savez; 2) stile chaste; on a loüé Virgile de ce qu'il étoit un Poëte chaste; on ne peut avoir une diction plus chaste, ni plus correcte.

Chastement, *adv.* (*caste*) keusch. Czysto, z czystością dusze. § Vivre chastement.

Chasteau, *vid.* Château.

Chastel, Chastelain, Chastele, Chastelenie, Chastelet, *vid.* Châte:

Chasteté, *f.f.* (*castitas*) Keuschheit. Czystość cnota. § Faire voeu de chasteté; conserver sa chasteté; vivre dans la chasteté; on peut conserver la chasteté dans le mariage.

Chastiable, Chastier, Chastiére, Chastiment, Chaston, Chastrer, Castreur, *vid.* Chât:

Chasuble, *f.f.* (*casula*) Meßgewand der Priester. Ornat kapłański. § C'est une riche chasuble.

Chasublier, *f.m.* 1) Künstler, der Meßgewandte macht; 2) Kauffmann der damit handelt. 1) Rzemieślnik od ornatow kapłańskich; 2) kupiec co niemi handluie.

Chat, *f.m.* (*catus*) 1) ein Kater, eine Katze: 2) das Such-Eisen mit einem Hacken, damit der Lauf einer Canone visitiret wird, ob er recht gegossen sey; 3) ein See-Schiff nur mit einem Verdeck und mit einem runden Hintertheil; 4) Art von Tuch, dessen Aufzug von vielen Farben ist. 1) Kot; 2) żelazo haczyste, ktorem wnętrza dział doglądaią, ieżli rowno odlewane; 3) okręt o iednym tylko pokładzie z okrągłą rufą; 4) gatunek sukna z osnową rożnemi kolory upstrzona. § 1) Chat privé; chat doméstique; chat sauvage; le chat miaule; chat d'espagne.

chat effarouché. in den Wappen: eine Katze die kriechet und lauret. *W herbach*: kot łaszący się.

chat haret. bey den Jägern: wilde Katze in den Wäldern die dem Wild sehr grossen Schaden thut. *U Myśliwych*: kot dziki drobney dziczyznie szkodzący.

chat hérissonné. in den Wappen: eine Katze, der die Haare in die Hohe stehen, und die sich mit dem Kopfe bücket. *W herbach*: kot naieżony na poślednich łapkach się wspinaiący.

vendre le chat en poche. eine Sache eher verkauffen, ehe man sie einen sehen läßt. Kota w worze przedawać; kota za lisa udawać.

achéter chat dans la poche. etwas kauffen, das man nicht angesehen hat. Kota w worze kupić.

éveiller le chat qui dort. alte Händel aufrühren. Rozcierać, poruszać stare swary.

à bon chat bon rat. es hat ein Fuchs den andern gefunden. Trafił frant na franta; trafiła kosa na kamień.

emporter le chat d'une maison. weggehen ohne ein Wort zu sagen. Milczkiem zkąd odeyść.

laisser aler le chat au fromage. vom Frauenzimmer: sich mit einem gar zu weit einlassen; die Katze zum Speck lassen. *O białychgłowach*: kota zapuścić do mięsa; przed czasem zabrać *ad rationem* od młodzieńca.

il s'aiment comme chiens & chats. sie lieben sich wie Katz und Hunde. Kochaią się iak pies kota.

apeller un chat un chat, & Rolet un fripon. etwas bey seinem Nahmen nennen; ohne Umschweiff die Wahrheit sagen, wie sie an sich selber ist. Zwać rzecz przezwiskiem swoiem; w oczy komu prawdę prowiedzieć.

jetter le chat aux jambes. 1) die Schuld auf einen andern schieben; 2) einem den Paß verrennen, Verhinderung einstreuen. 1) Składać na kogo winę; 2) zabiec komu drogę; trudności komu czynić.

il le guête comme le chat fait la souris. er lauret auf ihn wie die Katze auf die Maus; er giebt auf ihn genau Achtung. Dybie na niego iak kotka na mysz; z oka go nie puszcza.

**un chat échaudé craint l'eau froide.* ein Gebrannter fürchtet sich vors Feuer. Kto się na gorącym sparzy i na zimno dmuchnie.

**se servir de la pate du chat, pour tirer les marons du feu.* sich eines andern Einfalt zu seinem Nutzen bedienen; mit fremden Netze Fische fangen. Prostoty czyiey na swoy pożytek zażyć; cudzemi łowić sieciami.

la nuit tous les chats sont gris. im Finstern sind alle Katzen grau. W nocy wszystkie krowy czarne.

**bailler le chat par les pates.* eine Sache von der Seite vorstellen, wo sie schwer zu erlangen ist. Rzecz z tey strony

komu pokazać, z ktorey iey doſtąpić trudna.

païer en chats & en rats. mit geringen, kleinen Münzen bezahlen. Małemi ratami długi zpłacać.

pied de chat. Katzen-Fuß oder Pfötlein, ein Kraut. Owieczki, koteczki, *ziele.*

l'herbe au chat. Katzenkraut, Dennemark, Augenwurz. Kozłki, *ziele.*

Chataigne, Chataigner, Chataignerie, Chatain, *vid.* Chateigne.

Chate, *f. f.* 1) eine Kietzin; 2) ein Boot, Stücke, Kugeln und Pulver in die Schiffe zu bringen. 1) Kotka, *ſamica*; 2) Bat do przewożenia dział, kul i prochow na okręt. § Une belle & bonne chate.

Chatée, *ſ. f.* ein Wurff junger Katzen. Gniazdo kociąt; kocięta.

Chat-huant, *vid.* Hibou.

Château, *ſ. m.* 1) ein Schloß; 2) Castel, die Schantze, ein Gebäude auf einem Schiff. 1) Zamek, budynek dla obrony; 2) pałać okrętowy. § 1) Château, d'avant ou de proüe; château d'arriére.

château fondu. in den Wappen: der Gibel eines versunckenen Schlosses, der aus der Erde hervor raget. *W herbach:* Szpica zamku pogrążonego zpod ziemie wyglądaiąca.

faire (bâtir) des châteaux en Eſpagne. Schlösser in der Luft bauen. Na powietrzu tylko zamki wyſtawiać.

château de carte. ein artiges aber nicht feſt gebautes Häuschen. Budynek na okazałość ale nie na trwałość budowany.

château branlant. eine ungewiſſe Sache; eine Sache die keinen ſichern Grund hat. Rzecz niepewna.

château d'eau. ein Fiſch-Haus, in welchem Fiſch-Behälter und Fiſch-Kaſten verwahret werden. Szopa rybitwa do ſadzow rybnych.

Chatégne, Chateigne, Chataigne, *ſ. f.* (*caſtanea*) eine Caſtanie. Kaſztan owoc. § Une groſſe chatégne; chateigne boüillie; vivre de chateignes; il y a des Provinces où l'on fait du pain avec des chategnes moulués, après qu'on les a fait ſécher.

chateigne d'Acajou. ein Acaju-Baum auf der Inſel Montſeratt, der die Frucht Acajaiba trägt, und ein wohlriechendes durchſichtiges Harz flieſſen läßt. Akażuſkie drzewo na wyſpie Montſerat, co owoc *Acajaiba* nazwany rodzi, żywica wonna i przeźroczyſta z niego ciecze.

Chatégner, Chateigner, Chataigner, *ſ. m.* ein Caſtanien-Baum. Kaſztan owoc. § Le chatégner aime la terre legére & ſabloneuſe, & il devient gros & grand comme le chêne.

Chateigneraïe, *ſ. f.* (*caſtanetum*) ein Caſtanien-Wald. Kaſztanowy laſek, gaiek.

Chatein, Chatain, *adj. m.* Caſtanien-braun, nur von Haaren. Kaſztanowy, ciſawy *tylko o włoſie.* § Avoir les cheveux Chateins.

Châtel, *ſ. m. obſ. vid.* Château.

Châtelain, *ſ. m.* 1) ein Land-Herr der eine Herrſchaft nebſt den Gerichten über ſelbige beſitzet, ein Gerichts-Herr; 2) Land-Richter in einer ſolchen Herrſchaft. 1) Staroſta grodowy albo Pan dziedziczny ſtaroſtwa grodowego; 2) ſędzia w grodowym ſtaroſtwie albo powiecie iurysdykcyą wyżſzą maiącym.

Châtelé, ée, *adj.* in den Wappen: mit Schloß-Pinnen und Thürmen gezieret. *W herbach:* blankowani, blankami i wieżami zamkowemi znakowani. § Une bordure châtelée; un lambel châtelé.

Châtélenie, *ſ. f.* eine Herrſchaft, ſo Lehn und Gerichte hat, Erb-Gerichts-Herrſchaft; ein Strich Landes das zur Gerichtsbarkeit eines Schloſſes oder einer Stadt gehöret. Staroſtwo grodowe; Okolica do Jurysdykcyi grodowey albo mieyſkiey należąca. § La Châtélenie de Lile eſt très conſidérable.

Châtelet, *ſ. m.* 1) ein Gefängniß in Paris; 2) hohes Burg-Gerichte in Paris und in einigen Städten; 3) bey den Bortenwirckern: der Hintertheil ihres Stuhls, die Web-Geſtühle; 4) *obſ.* eine kleine Burg, ein kleines Schloß. 1) Taras, więzienie w Paryżu; 2) Grod głowny, Sądy mieyſkie w Paryżu i w niektorych miaſtach; 3) *u Paſamonikow:* tył krośny; 4) *obſ.* zameczek, twierdza mała. § 1) Il y a deux châtelets à Paris, le petit châtelet & le grand châtelet; 2) le grand châtelet de Paris, de Monpellier &c.

Chatemite, *ſ. m. obſ.* ein Heuchler. Nabożniczek, hypokryta, obłudnik. § Les Chatemites ſont des flateurs, qui ſous des douceurs afectées s'inſinuent dans la confidence des hommes.

Chatemite, *ſ. f. obſ.* eine Heuchlerin. Dewotka. § Faire la chatemite.

Chatepeleuſe, *ſ. f.* Chatepeluë, *ſ. f.* 1) eine Keller-Schabe; 2) ein Korn-Wurm. 1) Stonog, robak; 2) robak w życie.

Chater, *v. a.* werfen, Junge bekommen, von

von Katzen. Okoćić śię, *o kotkach.* § La chate a chaté.

Chathuane, *adj. m.* der Käuzlein-Federn und Farbe hat, von einem Falcken. Maiący pierze tegoż koloru co lelek, *o sokołach.*

Chathuant, *f. m.* ein Kauz, eine Nacht-Eule. Lelek, sowa.

Châtiable, *adj. c.* strafbar, scheltwürdig. Strofowania, karania godny. § C'est une action châtiable.

Châtier, *v. a.* (*castigare*) 1) züchtigen, strafen, schlagen ein Thier; 2) verbessern, ausbessern, ein Buch, eine Schreib-Art, eine Schrift. 1) Karać, bić kogo albo bydlę; 2) poprawiać konceptow, wydoskonalić styl, skrypt, księgę. § 1) Châtier un enfant, un cheval, un chien; châtier rigoureusement quelque faute; la Justice châtie les coupables; 2) quand on châtie trop son discours, on lui ôte souvent une partie de la force; il le faut châtier jusqu'à un certain degré; châtier sa prose, un discours, ses vers, son stile.

qui bien aime, bien châtie. wer einen lieb hat, den züchtiget er. Kto kogo miłuie, tego rad strofuie.

Chatiére, *f. f.* ein Katzen-Loch unter einer Thüre, dadurch die Katzen kriechen. Dziura pode drzwiami, przez ktorą kotki przebiegaią.

Châtiment, *f. m.* 1) Züchtigung, Strafe, 2) bey den Bereutern: Züchtigung, eine harte und gewaltsame Hülfe, als mit Anspornen. 1) Kara, karanie; 2) *u kawalkatorow:* karanie konia biczem, ostrogami. § 1) Prendre châtiment des rebelles; toute faute mérite châtiment; la guerre, la famine & la peste, sont des châtimens, que Dieu envoïe aux hommes à cause de leurs pechez; l'indulgence en faveur des hommes extraordinaires, est plus utile à l'Etat, que l'exemple des châtimens; 2) les châtimens, qu'on fait à un cheval.

Chaton, *f. m.* 1) eine kleine Katze, besser: petit chat; 2) der Saamen-Knoten in einer Tulpe, die Hülse, worinnen der Saamen sitzt; 3) der Kasten an einem Ringe, worinnen der Stein eingefaßt ist; 4) das grüne Gehäuse, in welchem eine Nuß mit ihrer harten Schaale steckt. 1) Koćię, kotuś mały, *lepiey powiesz* petit chat; 2) buławeczka naśienna w tulipanie; 3) pierśćieniowa głowica, w ktorey kamień tkwi; 4) łuszczyna orzechowa źielona zwierzchnia. § 1) Un beau chaton; 2) laisser la graine un couple de mois dans le chaton; on ne léve point les oignons reservez pour graine que le chaton qui la contient, ne montre en s'ouvrant qu'elle est mûre & séche.

Chatonner, *v. a.* von Katzen: Junge werden, besser: Chater. *O kotkach:* Okoćić śię, *lepsze słowo* Chater.

Chatoüillement, *f. m.* der Kützel, das Kützeln. Łechtanie. § C'est un chatoüillement qui se rend universel par tout le corps; il y a des personnes, qui craignent le chatoüillement.

Chatoüiller, *v. a.* 1) kützeln; 2) belustigen, schmeicheln, gefallen, Lust erwecken. 1) Łechtać; 2) pobłażać, głaskać, pochlebiać; przypodobać śię komu; ukontentować kogo. § 1) Chatoüiller quelqu'un; 2) la loüange chatoüille bien un auteur; il n'y a rien qui chatoüille tant l'oreille d'un homme soupçonneux que les raports; chatoüiller les oreilles par ses discours.

chatoüiller le remede. in der Münze: den Münz-Fluß aufs genaueste beobachten. *W mennicy;* Pilnować kruszcza rozpuszczonego.

Chatoüilleux, euse, *adj.* 1) kützlich, von einem Menschen der da lachet, wenn er gekützelt wird; 2) kützlich, für die Sporne gar zu empfindlich, von Pferden, die sich den Spornen widersetzen, und sich aufbäumen, wenn man ihnen mit den Spornen zu nahe kommt; 3) empfindlich, kützlich, der die geringste Beleidigung der Ehre oder des Gewissens nicht ertragen kan; 3) kützlich, schwer, verfänglich als ein Amt, Geschäft. 1) Łechćiwy, łeskliwy, o człowieku co łechtania bez śmiechu znieść nie może; 2) *o koniu:* ostrogami śię trąćić nie daiący; wspinaiący śię gdy go iezdźieć bodźie; 3) delikatny, obrażliwy, urażliwy w punkćie honoru, sumnienia; 4) delikatny, trudny, niebezpieczny, ślíski, iako urząd. § 1) Il est chatoüilleux; elle est chatoüilleuse; 2) esprit fort chatoüilleux; 3) les afaires d'Etat sont fort chatoüilleuses; le maniment des deniers publics est un emploi fort chatoüilleux; la recherche de cet crime est fort chatoüilleuse; il y a en cela quelque chose bien chatoüilleux.

Chat-pard, *f. m.* ein wildes Thier, so einer Katze und einem Leopard gleichet. Zwierz drapieżny do kota i lamparta podobny. § On croit le chat-pard engendré de deux especes.

Châtré, *f. m.* (*castratus*) ein Verschnittener. Rzezaniec, trzepieniec, eunuch.

§ Les

§ Les châtrez n'ont point de barbe; un châtré a dit; je cessai d'être homme, sans cesser de vivre.

Châtrer, *v. a.* (*castrare*) 1) entmannen, die Mannheit benehmen, schneiden, verschneiden; 2) schneiden, verschneiden, wallachen ein Thier, als ein Pferd; capaunen einen Hahn; 3) castriren, verfälschen ein Buch, statt einiger bedencklichen Stellen, bey einer Herausgabe, andere unterschieben oder sie gar heraus nehmen; *4) etwas strafen, etwas wegnehmen, abschneiden, abzwacken. 1) Rzezać człowieka; 2) rzezać bydło, czyszczyć, wałaszyć, kapłunić kura; 3) przy wydawaniu księgi miasto materyi obraźliwych podrzut włożyć albo z księgi wyrzućić; sfałszować księgę; *4) okroić, oskrobać; chytrze co od ezego uiąć. § 1) Châtrer un homme; les Orientaux châtrent les hommes pour en faire des Eunuques, & s'en servir pour être les gardiens de leurs femmes; 2) châtrer une fémelle; on châtre les beufs, les moutons, pour les rendre plus dociles les chapons, pour les engraisser; 3) châtrer un lievre; 4) châtrer un fagot, un cotret; ce valet a châtré vôtre tabac.

châtrer les mélons, les concombres. den Melonen oder Gurcken auf dem Beet die unnützen Rancken und Blätter abnehmen. Ob zynać na kwaterach wyrostki melonowe, ogorkowe.

châtrer les ruches des abeilles. den überflüßigen Honig aus dem Bienen-Stock nehmen, die Bienen-Stöcke schneiden. Podbierać miod, pszczoły.

Châtreur, *s. m.* 1) der die Menschen und Thiere verschneidet; 2) der etwas als Reißgebünde beschneidet. 1) Rzezańcow rzeżyćiel; ten co czyszczy, wałaszy; 2) Obrzynaiący co, iako pęk chrostu. § 1) Un châtreur de porcs.

Chau, *adj obs.* gefallen. Powalony, obalony.

Chaud, *s. m.* die Wärme, die Hitze. Ciepło, ćiepłość, gorącość, gorąco. § La felicité du parasite consiste a n'avoir ni chaud ni froid.

il a fait grand chaud. es ist grosse Hitze gewesen, es ist sehr warm gewesen. Barzo gorąco było, wielki był upał.

Chaud, *adv.* 1) heiß, warm; 2) hitzig, blutig, als in einer grossen Schlacht 1) Gorąco, ćiepło; 2) krwawo, upornie, strasznie, iako w gwałtowney potrzebie. § 1) Boire chaud, 2) se battre chaud avec l'ennemi.

Il y faisoit fort chaud. 1) es war warm da; 2) es gieng da blutig zu, man fochte hartnäckig. 1) Gorąco tam było; 2) upornie się tam bili, ognistą rezolucyą się tam potkali. § 1) Il faisoit fort chaud dans vôtre chambre; 2) nous nous sommes vû en des lieux, où il faisoit fort chaud.

Chaud, e, *adj.* (*calidus*) 1) heiß; 2) warm, heiß, als Hände; 3) hitzig, feurig, das Wärme oder Hitze macht, als Brandtwein, Pfeffer; 4) warm, als eine Stube, ein Kleid; 5) im Kriege: blutig, hitzig, ungestüm, hart, gewaltsam, als ein Treffen; 6) hitzig, als in der Liebe, im Zorn; 7) brüh-heiß, neu, das ohnlängst geschehen ist; 8) eifrig, hitzig in etwas; 9) läufisch, von Hündinnen, Löwinnen u. d. g. 1) Gorący; 2) ćiepły, gorący iako ręce; 3) gorący, ćiepło, gorącość w sobie maiący, iako pieprz, gorzałka; 4) ćiepły, iako izba, szaty; 5) *woiuiąc:* żwawy, uporny, krwawy, gwałtowny, iako bitwa; 6) rozpalony, gorący w amorach, w gniewie, gorąco kąpany; 7) świeży, nowy, o rzeczach, co się niedawno stały; 8) gorący, gorliwy w czym; 9) wśćiekły, *o sukach, lwicach &c.* è 1) Tems chaud, eau chaude, le feu est chaud; 2) avoir piez chauds; 3) la chaux est chaude; le vin est chaud; l'eau-de-vie est chaude; le poivre est chaud; 4) cette chambre est chaude; cet habit est chaud; 5) une occasion chaude; une ataque chaude; 6) chaud en amour & plus chaud en colére; il est chaud après la femme; 7) cela est encore tout chaud; 8) c'est un chaud protecteur de la vertu; il est bienheureux d'avoir un si chaud protecteur; 9) cette chienne est chaude; cavale chaude.

pleurer à chaudes larmes. bittere, heisse Zähren weinen. Rzewnie zapłakać; w gorskie rozpływać się łez potoki.

avoir le saug chaud; avoir la tête chaude. hitzig vor der Stirne seyn, kurz angebunden seyn. Bydź gorąco kąpanym, prętkim bydź do gniewu.

une chaude alarme. ein plötzlicher Schrecken, unvermutheter Lerm. Przestrach nagły, hałas, larmo niespodźiane.

fiévre chaude. das hitzige Fieber. Gorączka ćiężka, febra wielka.

avoir les piez chauds. warm sitzen, sein Auskommen haben. Mieć po gębę chleba, przystoyne mieć wyżywienie.

il faut battre le fer tandis qu'il est chaud. man muß das Eisen schmieden, so lange es warm ist. Gruszek w popiele nie zaiy-

zasypiey; nie psui czasu pokić szydła golą.

tomber de fiévre en chaud mal. aus einem kleinen Uebel in ein grösseres fallen; aus dem Regen unter die Trauffe kommen. Z miałkiego na głębią zabrnąć; z deszczu pod rynnę.

soufler le froid & le chaud. kalt und warm aus einem Munde gehen lassen. I zimno i ćiepło z iedney gęby chuchać; iedną ręką głaskać a drugą policzkować.

cela ne fait ni chaud ni froid. dieses schadet und nützet nicht. Ani to zaszkodźi, ani pomoże.

n'être ni chaud ni froid. weder kalt noch warm seyn; keiner Parthey anhängen. Ani się do tey, ani do owey wieszać strony.

il ne trouve rien ni de trop froid, ni de trop chaud. er ist mit allen zufrieden; es gilt ihm alles einerley. Wszystko mu za iedno; ze wszystkiego kontent.

la donner bien chaude. eine Gefahr grösser vorstellen, als sie in der That ist; einem Furcht, Schrecken einjagen. Strwożyć, przestraszyć kogo prożną trwogą. § Je la lui donne bien chaude; il vous l'a donné toute chaude.

un enfant tout chaud de sa mer. ein neugebornes Kind. Dźiećie nowopowite.

c'est une chaude pratique. das ist ein schlechter Gebrauch. Zły to obyczay.

il a la main chaude. er ist glücklich im Spielen; er gewinnet oft. Często wygraie; szczęśliwie gra.

cela est tout chaud. dieses ist nur jetzt geschehen. Dopierusienko się to stało.

a la Chaude. *adv.* in der ersten Hitze. W pierwszey gorącośći; w pierwszym zapędźie.

Chaude, *s. f.* 1) das Schmieden eines glüenden Stücks Metall; 2) Materie zum Glase, so die Glashüter auf einmahl schmelzen lassen. 1) Kowanie sztuki kruszcza rozpalonego; 2) Materya do śkła, ktorą hutnicy na ieden raz zwykli roztapiać. § 1) Donner une chaude à sa besogne.

donner une chaude suante. zusammen schweissen als Eisen. Zwarzyć co, iako żelazo.

Chaudeau, *s. m.* ein warmes Süpplein, so man den Wöchnerinnen und den neuen Eheleuten bringt. Zupka ćiepła dla położnic albo nowożeńcow.

Chaude-cole, *s. f. obs.* Zanck, Schlägerey, Auflauf, Aufruhr. Swar, gomon, rozruch, bitwa.

Chaudement, *adv.* 1) warm; 2) hitzig, eifrig. 1) Gorąco, ćiepło; 2) żwawie, popędliwie, gorąco. § 1) Quand on est enrumé, il se faut tenir chaudement; 2) prendre les choses chaudement; poursuivre chaudement son ennemi.

Chaude pisse, *s. f.* 1) die Harn-Winde, Harn-Strenge, die kalte Pisse; 2) im Scherz: der Saamen-Fluß, der Tripper. 1) Uryny trudność, rzezanie w kroku; 2) *żartem:* płynienie ćiała nad wosą.

Chauderet, *s. m.* bey den Goldschlägern: der Zeug, so aus einem gewissen Ochsen-Darm mühsam und künstlich bereitet, und in welchem das Gold das dritte mal geschlagen wird. *U Guldszlagerow:* Pargamenćik z kiszki pewney wołowey pracowićie i kunsztownie zrobiony, w ktorym płatkowe złoto trzeći raz tłuką.

Chauderon, Chaudron, *s. m.* 1) ein Küchen-Kessel; 1) in der Seefahrt; die Pompen-Kappe, ein durchlöchertes Stück Bley oder Kupfer, so unten um die Pompe gemacht wird, damit nichts unreines darein komme; 3) ein grosses Steinkohlen-Maaß in Engelland. 1) Koćioł, kuchenny; 2) *w żeglarskiey nauce:* durszlak miedźiany albo ołowiany spodek pompy uymuiący, aby plugastwo w rurę niewstępowało; 3) *w Anglii:* miara wielka do węglow w gorach kopanych.

Chauderonnier, Chaudronnier, *s. m.* Kessler, Kupferschmied. Kotlarz.

Chauderonnerie, Chaudronnerie, *s. f.* Kupfer-Geschirr, Kupfer-Waare, Naczynia, statki kotlarskie, towary miedźiane.

Chaude-suante, *s. f.* die Glüe eines Metalls, da es anfängt zu fliessen. Stopień rozpalenia kruszczowego, gdy śię topić zaczyna.

donner la chaude-suante à un morceau de fer. ein Stück Eisen so glüen, daß es fliessen will. Sztukę żelaza tak barzo rozpalić, że śię rozpuszczać zaczyna.

Chaudier, *v. n.* läufisch werden, von Hunden. Zbestwić śię, *o sukach.*

Chaudiére, *s. f.* Pfanne, grosser Kessel, als zum Bierbrauen. Panew wielka, koćieł wielki iako do warzenia piwa. § Une grande, une petite chaudiére; les Brasseurs de biére, les Teinturiers, les Chapeliers, les rafineurs du sucre se servent de chaudiére; chaudiére à brasser; chaudiére à teindre.

faire chaudiére. vor die Matrosen auf dem Schiff das Essen zubereiten. Obiad dla

ßisow lub maydkow na okręćie gotować.

Chaudret,
Chaudron,
Chaudronnerie, } *vid.* Chauderonnier.
Chaudronnier,

Chauf, Chouf, *f. m.*
Chaufette, *f. f.* } eine Persische Seide. Jedwabiu Perskiego gatunek.

Chaufage, *f. m.* 1) die Heitzung der Stuben, die Feurung; 2) Winterholz oder Brennholz auf den Winter; 3) das Recht sein Winterholz in einem fremden Walde zu hauen. 1) Opał, palenie; 2) gotowizna drew, ktorą śię gospodarz na źimę opatruie; 3) wrąb wolny na opał w cudzym leśie. § 1) Il me faut dix écus pour mon chaufage; 2) on lui donne trois voïes de bois pour son chaufage; 3) droit de chaufage; prendre son chauvage; aler querir son chaufage; toutes les ordonnances des eaux & fortes ont atribué le chaufage aux Oficiers de cette Jurisdiction.

Chaufe, *f. f.* der Heerd unter dem Gieß-Ofen wo man das Holz brennet. Ogniśko w piecu śmelcowym, gdźie śię drwa palą. § La chaufe est à côté du fourneau, trois piez plus bas.

Chaufe-chemise, *f. m.* ein hölzernes Gestell, ein Korb, auf welchem man des Winters Hemde und Kleider wärmet. Koszulogrzey, plećionka albo klatka podługowata, na ktorey, faierkę podstawiwszy, źimie koszule i szaty grzeią. § Il faut que le chaufe-chemise ait au bas un bon réchaud plein de feu & que le chaufe-chemise soit bien fermé.

Chaufe-cire, *f. m.* Canzeley-Bedienter, der das Wachs und Lack in Verwahrung hat. Urzędnik kancelaryyny woski i laki w schowaniu maiący. § Etre chaufe-cire.

Chaufe-lit. *f. m.* ein jedes Geschirr das zum Bettwärmen gebraucht wird, ein Bettwärmer. Łożogrzey każde naczynie, ktorem pośćiel grzeią.

Chaufe-pance, Chaufe panse, *f. m.* ein niedriger Camin in einem Zimmer. Komin w pokoiu niżiuchny.

Chaufe-pié, *f. m.*
Chaufrette, *f. f.* } eine Feuer-Kicke oder bedecktes Kohl-Feuer mit Löchern, oder auch eine Stoffe, eine Fußflasche die Füsse zu wärmen. Faierka blachą dźiurkowatą przykryta, albo flasza cynowa ukropem napełniona do grzania nog; nogogrzey.

Chaufer, Chauffer, *v. a.* 1) glüend machen, als Eisen; 2) wärmen, warm machen; 3) einheitzen den Ofen oder die Stube. 1) Rozpalić, iako żelazo; 2) grzać, zagrzać; 3) palić w piecu; palić piec. § 1) Chauffer du fer si fort, qu'il commence couler; 2) faites chaufer ce plat; 3) chaufer le four, chaufer un poële.

**le Soleil chauffe un bain.* die Sonne sticht sehr, es wird ein Gewitter kommen. Będźie grzmiało bo słońce barzo piecze.

chaufer les piez à quelqu'un. einen mit Feuer martern, man setzet nehmlich den Missethäter auf eine Banck mit blossen Füssen nahe an eine Flamme, oder an glüende Kohlen. Męczyć ogniem złoczyńcę na ławie śiedzącego, przymykaiąc do bosych nog iego płomień albo węgle żarzyste.

chauffer un vaisseau. den Schiffs-Boden, wenn das Schiff nicht im Wasser stehet, mit Feuer austrocknen, es zu reinigen, und die schadhaften Oerter in selbigem zu entdecken. Wysuszać ogniem dno okrętu na lądźie na suchem mieyscu stoiącego, aby chędogie było i mieysca popsute tym snadniey wynaleźione

chauffer un bordage. Schiffs-Bretter zur äussern Bekleidung übers Feuer krumm machen. Tarćie do zwierzchniego okrętu futrowania na ogniem nakrzywiać.

chauffer les soutes. die Brodt-Kammer auf den Schiffen austrocknen, damit sich der Zwieback besser darinnen halten möge. Wysuszać śpiżarnią okrętową dla trwalszego sucharow schowania.

se chaufer, v. r. sich wärmen. Grzać śię. § Se chaufer au Soleil; il se chaufe & étudie toute la journée auprès de son feu.

je sais de quel bois vous vous chaufez. ich weiß was deine Kreide schreibt; ich weiß was hinter dich steckt. Znam ćię ziołko żeś pokrzywka; wiem dobrze czego dokazać możesz.

Chauferette, *f. f. vid.* Chaufrette.

Chauferie, *f. f.* in den Eisen-Hütten: eine Esse, darinnen das Eisen geglüet wird, das in Schienen und Stangen soll geschmiedet werden. Piec śmelcowy do rozpalenia żelaza, z ktorego szyny i drągi maią bydź kowane.

Chaufette, *vid.* Chauf.

Chaufeur, *f. m.* der Blasbalgzieher im Metallschmeltzen. Robotnik, co w hutach miechy nadyma. § Le chaufeur fait aler les souflets d'une forge pour faire rougir le métal.

Chaufoir, *f. m.* 1) eine geheitzte Stube im Kloster

Kloster oder Spital, worinnen man sich des Winters wärmet; 2) im Armen-Haus in Paris: die Wochen-Stube, ein Zimmer zur Niederkunft armer Weiber; 3) Beh-Tücher, Doppel-Tücher, die Kindbetterinnen zu wärmen; 4) ein warmes Tuch, einen Leibes-Theil zu erwärmen. 1) W klaſztorach lub w ſzpitalach izba napalona, w ktorą zimie grzać się idą; 2) *w Paryſkim ſzpitalu:* izba, gdzie ubogie niewiaſty w połogu leżą; 3) prześcieradło położnicom służące; 4) chuſtka do naparzania członka chorego. § 1) Le chaufoir eſt propre & net; il fait bon au chaufoir, parce qu'il y a grand feu; on paſſe gaïement le tems au chaufoir, parce-qu'on y dit des nouvelles; aler au chaufoir; 2) les femmes qui acouchent à l'Hôtel-Dieu, demeurent huit jours au chaufoir; 3) cette femme a fait & préparé quelque douzaines de chaufoirs pour ſes couches.

Chaufour, *ſ. m.* 1) Kalck-Ofen; 2) eine Kammer wo man Holz und Kalcksteine verwahret. 1) Wapiennica, piec wapienny; 2) komora do chowania drew i kamieni wapiennych. § 1) Faire de la chaux au chaufour.

Chaufournier, *ſ. m.* 1) ein Kalck-Brenner; 2) ein Kalck-Händler. 1) Wapiennik; 2) kupiec od wapna.

Chaufrette, Chauferette, *ſ. m.* 1) eine kleine Feuer-Pfanne auf dem Tisch beym Essen; 2) eine Feuer-Kicke, die Füsse zu wärmen. 1) Faierka mała na ſtoł; 2) Nogogrzey, naczynie do nog grzania ſpoſobne iako faierka, blachą dziurkowatą nakryte.

Chaufure, *ſ. f.* die Krätze des Eisens oder des Kupfers. Zużel, ſzlaki żelazne albo miedziane.

Chavier, *ſ. m. obſ. vid.* Chevet. das Haupt-Brett, die Haupt-Wand am Bett-Gestell. Głowy u łożka.

Chavirer, *v. a.* auf den Schiffen: ein Seil umwenden, was oben ist unten hin thun. *Na okrętach:* liny koniec zwierzchni na doł obrocić.

Chaumage, *ſ. m.* Sammlung des Strohs auf dem Felde; das Herausreissen oder die Abschneidung der Stoppeln auf dem Acker. Zbieranie słomy, wyrywanie, urzynanie rzyſka na polu.

Chaume, *ſ. m.* 1) die Stoppeln auf dem Felde; 2) Stroh, Dächer zu decken. 1) Rzyſko na polu; 2) ſnopy, słoma do dachow słomianych albo poſzycia. § 1) On brûle le chaume pour engraiſſer la terre; 2) maiſon couverte de chaume.

Chaumer, *v. a.* die Stoppeln zusammen harcken oder ausreissen; stoppeln. Wyrywać z zagonow rzyſko, słomę na polu zgrabiać.

Chaumiére, *ſ. f.* eine Stroh-Hütte. Chałupa z poſzyciem.

Chaumine, *ſ. f.* eine kleine Stroh-Hütte. Chałupka poſzyta.

Chauonis, *ſ. m.* Nesseltuch oder Cattun aus Indien, wie Musselin. Rombek albo zawoy Indyyſki na kſztałt muſelinu.

Chauſſage, *ſ. m.* 1) Geld zu Schuhen; Schuh- und Strümpfen-Geld: 2) Schuh und Strümpfe. 1) Pieniądze na trzewiki, trzewiczne; 2) pończochy, trzewiki.

Chauſſant, e, *adj. vulg.* 1) was sich leicht anziehen läßt, von Schuhen und Strümpfen; 2) geschickt zu etwas, der sich leicht in etwas finden kan, mit dem wohl auszukommen ist. 1) Łacny do obuwania, o trzewikach i pończochach; 2) dogodny, dogodźić umieiący. § 1) Un bas d'eſtame bien chauſſant; 2) cet homme n'eſt pas chauſſant; il n'a pas l'eſprit chauſſant; l'humeur chauſſante.

Chauſſe, *ſ. f.* Strümpfe, Socken, Stifletten und dergleichen, damit man die Füsse bekleidet. Obow na nogę, iako pończochy, ſzkarpetki, łyſtćianki.

chauſſe d'hipocras. ein Filtrir-Sack, Seige-Sack, Seige-Tuch. Worek do cedzenia, cedźiworek.

chauſſes de pages. eine Art Hosen, wie sie ehedessen die Edel-Knaben getragen. Ubranie ſtaroświeckie dla paźiow albo chłopiąt ſzlacheckich.

prendre les chauſſes. ein Page werden. Paźiem zoſtać.

quitter les chauſſes. wehrhaft gemacht werden, aus dem Pagen-Dienst entlassen werden. *O paźiach albo chłopiętach ſzlacheckich:* paſanym zoſtać żołnierzem, wypuſzczonym bydź ze służby.

tirer ſes chauſſes. 1) die Hosen ausziehen; *2) davon laufen; *3) sterben, in die andre Welt gehen. 1) Pludry wyzuć; *2) ućiec, nogami się wyśieć; *3) iść na drugi świat, umrzeć.

**il a la clé de ſes chauſſes.* er hat die Kinder-Schuhe abgeleget, er ist der Ruthe entwachsen. Wyrosł z dźiećińſtwa, ledwie się ze ſzkoły wykluł.

haut de chauſſes; chauſſes. Hosen. Pludry, portki ubranie.

chauſſes, plur. ein Geschenck, welches der Kaufmann einem Schiffpatron für Ueberbringung

bringung der Waaren, ausser der Fracht zu geben pfleget. Poćieszne, podarunek, ktory kupiec oprocz frochtu umowionego Panu okrętowemu zwykł dawać.

bas de chausses. Strümpfe. Pończochy.

**il n'a pas de chausses.* er ist sehr arm. Ubogi to harłak i kotka nie ma swego.

elle porte les chausses. sie ist Herr im Hause, sie hat die Hosen an. Zona rządźi, ta mąż, a ten zaś żona; koń iezdźcem, żona mężem.

on le tient au cul & aux chausses. 1) man gehet ihm in den Gerichten auf die Haut; man macht ihm den Proceß; 2) man hat ihn fest gesetzt; 3) man zergliedert alle seine Thaten ohne ihn zu schonen. 1) Prawem gorącem sądy nań postępuią; 2 wsadzono go do więźienia; 3) bez żadnego nań respektu wszystkie iego nicuią akcye.

chausse d'aisance. Röhre an einem heimlichen Gemach. Rura z wychodku.

Chaussée, *s. f.* 1) ein Damm, Wasser-Damm, Fähr-Damm an einem Flusse oder Teiche; 2) ein Weg durch einen morastigen Ort zum Gehen; 3) im breiten Stein-Pflaster die Mitte, darauf zu fahren; 4) an den gemauerten Brücken, die äusserste Mauer an beyden Enden. 1) Tama, grobla przy rzekach, stawach; 2) gać, droga ubita na bagnistych mieyscach; 3) środek szeroko brukowaney ulicy do wozow i koni; 4) Przymurze ostatnie na obudwuch końcach mostu. § 1) La ville de Mexique est bâtie au milieu d'un lac, & l'on n'y peut arriver que par de longues chaussées; la chaussée est la principale partie d'un étang, qui sert à arrêter & à conserver l'eau; faire une chaussée; 2) on doit faire les chaussées fort larges, lorsqu'on est obligé d'en tirer sur un marais pour communiquer d'un quartier de l'armée à l'autre; 3) chaussée de pavé.

rez de chaussée. der gleiche Boden auf einem Damm. Rownina na tamie albo grobli.

la chemise de la chaussée. die Sträucher und Faschinen, mit welchen man die Dämme vor der Fluth der Ströhme bewahret. Chrosty tamy i groble od wrywaiącey się wody ochraniaiące.

Chausse-pié, *s. m.* 1) Anzieh-Riemen des Schusters, mit welchen er enge Schuhe einem anziehet; *2) Mittel, Weg, Hülfe, etwas zu erlangen. 1) Rzemień, ktorym szewc trzewiki ćiasne komu obuwa; *2) sposob, droga, pomoc do czego. § 1) Se servir d'une chausse-pié; 2) la charge de ce jeune homme est un chausse pié de mariage.

**me voilà dedans sans chausse-pié.* ohne jemandes Hülfe habe ich meine Absicht erreicht. Dopiąłem się swych zamysłow bez żadney pomocy.

Chausser, *v. a.* Strümpfe, Schuhe oder Strefeln anziehen, anlegen. Obuć trzewiki, pończochy albo boty. § Chausser ses bas, ses souliers, ses botes; apellez mon laquais, qui me vienne chausser.

chausser, v. n. 1) schustern, geschickte Schuhe oder Stiefeln machen; 2) wohl anliegen, passen, von Stiefeln, Schuhen; 3) beym Schuster, wenn er das Maaß nimmt: austragen, lang seyn. 1) Kształtnie robić trzewiki albo boty; 2) ładnie leżeć na nodze, o trzewikach i botach; 3) *o mierze, ktorą szewc bierze*: wynośić. § 1) C'est le cordonnier qui chausse le mieux; 2) un soulié qui chausse très-bien.

il chausse à tant de points. seine Schuh müssen so lang seyn. Trzewiki iego tak długie bydź muszą.

chausser les éperons, à quelqu'un. 1) einem die Sporne anlegen; 2) einen in die Flucht schlagen; 3) einen zum Ritter schlagen, von einem grossen Herrn, der einen zum Ritter macht. 1) Przypiąć komu ostrogi; 2) gonić ućiekaiącego, iść za kiem w pogoń; 3) kawalerem kogo uczynić, *o wielkiem Panu gdy kogo do Orderu przyymuie.*

chausser des arbres. einen Baum mit frischem Mist oder Erde um den Stamm umschütten. Dla prętszego zakwitnienia drzewo, ku maćicy, obesłać świeżą ziemią albo nawozem.

chausser la grande serre de l'oiseau. die grosse Klaue des Falcken mit einem Stückchen Leder fest machen. Pazur wielki sokołowi do spony rzemykiem przywiązać.

chausser le cothurne. 1) ein theatralisches Stück verfertigen; 2) auf einem Theatro spielen, agiren, eine Comödie vorstellen. 1) Skomponować komedyą; 2) reprezentować komedyą.

**chaussez vos lunettes.* thut die Augen auf. Wyymiy oczy z puzdra.

**ils chaussent; ils se chaussent à même point.* sie sind gleich gesinnt; sie haben einerley Absicht; sie sind einerley Gemüths. W iedenże cel obay zmierzaią; iednegoż są umysłu.

fe

se chausser une opinion dans la tête; chausser une opinion dans sa tête. sich eine Grille in den Kopf setzen. Nabić sobie czym głowę; uprzątnąć sobie co w głowę.

chaussé, ée, adj. 1) der Strümpfe, Schue an hat; 2) umgestürtzt von den Sparren im Wappen. 1) Obuty w pończochy, w trzewiki; 2) *w herbach:* wywrocony *o krokwach.* § 1) Un homme bien chaussé & avec un beau gras de jambe bien fait & bien dur, a bonne grace; une fille ou femme bien chaussée donne de l'amour.

avoir la tête chaussée. seinen Kopf auf etwas gesetzt haben. Uładzić się na co.

ce cheval est chaussé trop haut. dieses Pferd hat an den Beinen die weissen Flecken oder Zeichen gar zu hoch. Ten koń łysinę albo znaki białe ma na nogach za wysoko.

Chaussetier, *s. m. obs.* ein Strumpfmacher oder Krämer. Pończośnik, co pończochy robi albo przedaie. § Il n'y a plus présentement des chaussetiers; les chaussetiers & les pourpointiers sont réunis au corps des marchands Fripiers.

Chausse-trape, *s. f.* 1) Fuß-Angel, Fuß-Eisen, so man dem Feinde in den Weg streut; 2) eine Falle, wilde Thiere zu fangen; 3) eine Art Disteln. 1) Kotewki żelazne, kotwiczki, angliczki, ktore po drogach, gdźie nieprzyiaćiel przechodźi, rozkładaią; 2) samołowka na zwierza; 3) rodzay pewny osetu. § 1) On jette, on séme des chausse trapes aux lieux où l'on croit que la cavalerie ennemie passera, afin que ses points entrent dans les piez des chevaux & les encloüent; 2) prendre un bête sauvage dans une chausse-trappe.

Chaussette, *s. f.* Unterzieh-Strümpfe ohne Socken. Pończochy bez przykopyćia; pończochy płoćienne. § Chaussette usée.

Chausson, *s. m.* 1) eine Socke; 2) ein Fecht-Tanz- oder Seil-Tänzer-Schuh. 1) Szkarpetki; 2) Trzewik, iakiego tanecznicy, fechtarze, powrozobiegunowie &c. zażywaią. § 1) Tailler un chausson; 2) les chaussons ont la semelle de feutre ou de drap; ceux qui font des armes dans les sales des maîtres ont en un pié une sandale & en l'autre un chausson.

Chaussure, *s. f.* alles was man an die Füsse zieht, als Schuhe, Strümpfe rc. Obow, odźież na nogę, iako trzewiki, pończochy &c. § Ma chaussure me coûte vingt écus par an.

**il a trouvé chaussure à son pié, (à son point.* 1) er hat einen gefunden der ihm Widerstand thun kan; 2) er hat eben einen solchen Bösewicht angetroffen, wie er ist. 1) Trafił iak kosa na kamień, trafił na szczwanego, co mu się oprzec może; 2) trafił łotr na łotra, trafił swoy na swego.

Chaut, *obs. vid.* Chaloir.

Chauve, *adj. c. (calvus)* kahl. Łysy. § Avoir la tête chauve; il est chauve, elle est chauve; les perruques sont fort commodes pour ceux qui sont chauves.

l'occasion est chauve. man muß die Gelegenheit nicht vorbey gehen lassen. Gruszek nie zasypiay, łysa okazya z tyłu, z czoła ią brać trzeba.

Chauve souris, *s. f.* eine Fledermaus. Nietoperz. § Une chauve-souris prise; les chauve-souris du Bresil sont grandes comme nos pigeons, elles courent après tous les animaux & en succent le sang.

*Chauveté, *s. f. obs. (calvities)* eine Glatze, eine Platte. Łysina, ołysienie. § La chauveté est dégoûtante.

Chauvir les oreilles, *v. a.* die Ohren spitzen, von Pferden, Maul Eseln. *O koniach, mułach i osłach:* nastorzyć, nastorszyć uszy. § Chauvant les oreilles comme un âne d'Arcadie.

Chaux, *s. f.* 1) Kalck; 2) in der Chymie: Talck oder Asche so von verbrannten Metallen übrig bleibt. 1) Wapno; 2) *u Chymikow:* popioł z kruszczu spalonego pozostały. § 1) La meilleure chaux est celle qu'on éteint au sortir du fourneau; 2) la chaux d'étain, de la chaux de plomb; la chaux d'airain, d'antimoine.

de la chaux vive. ungelöschter Kalck. Wapno niegaszone.

la chaux éteinte. gelöschter Kalck. Wapno gaszone.

de la chaux fusée. in der Luft verdorbner Kalck. Wapno na powietrzu zepsowane.

tenir à chaux & à ciment. wohl halten, lange dauern, von Mauern. Trwać długo, mocno stoić, *o murach.*

cette affaire est faite à chaux & à ciment. diese Sache, diese Angelegenheit ist wohl eingerichtet, und schwerlich zu ändern. Sprawa ta dobrze ułożona, trwać nie naruszona muśi.

Chay, *s. m.* }
Chaye, *s. f.* } ein Kraut in dem Königreiche

reiche Golconda, mit welchem man roth färbet. Ziele w kroleſtwie *Golkonda* nazwanym, ktorą materye czerwono farbuią.

Chay, Chayé, Schai, *ſ. m.* eine kleine ſilberne Müntze in Perſien, ſo einen Teutſchen Kayſer-Groſchen gilt. Srebrna moneta Perſka poł ſzoſtaka wynoſząca.

Chayenne, *ſ. f. obſ.* eine Kette. Łancuch.

Chazeret, *vid.* Chaſeret.

Chazinzariens, *ſ. m. plur.* (*Chazinzarii*) Ketzer bey den Armeniern im 5 Seculo nach Chriſti Geburt, ſie führen dieſen Nahmen vom Worte Chazuz, welches in ihrer Sprache ein Creutz bedeutet, weil ſie kein ander Bild als das Creutz verehreten; im übrigen hingen ſie den Irrthümern des Neſtorii an, wie noch heut zu Tage die Armenier zu thun pflegen. Kacerze Ormiańſcy w piątym ſtoletnym wieku po Narodzeniu Pańſkim; pochodzą od słowa *Chazuz*, w ich języku krzyż znaczącego bo żadnego innego obrazu, oprocz krzyża, nie czćili, i błędow Neſtoryuſza śię, iako dźieyſi Ormianie, trzymali.

Chéable, *adj. c.* hinfällig, das da fällt. Upadku podległy; upadaiący.

Chéance, Cheante, *ſ. f. obſ.* ein Fall. Upadek.

Cheaus, *ſ. m. plur.* bey den Jägern: ein junger Hund, Wolf oder Fuchs. *U łowcow*: ſzczenię; wilczę, liśię, pies młody.

Chechillon, *ſ. m. obſ.* Acker. Rola.

Chéens, *adv. obſ. vid.* Céans.

Chechinquamini, *ſ. m.* eine kleine Nuß in Virginien, ſie ſiehet wie eine Eichel aus und hat eine harte Schale wie Haſel-Nüſſe. Orzech mały w Wirginii żołędźiowi podobny, tylko że ma łuſzczynę twardą iako u laſkowych orzechow.

Cheda, *ſ. m.* eine zinnerne Müntze im Königreich Cheda. Moneta Cynowa w kroleſtwie *Cheda* nazwanem.

Chef, *ſ. m.* (*caput*) 1) das Haupt eines Heiligen; 2) in der Poeſie und auch im Schertz: der Kopf eines Menſchen; 3) der Erſte, Oberſte, Vornehmſte; ein Oberhaupt, das Haupt; 4) ein Anführer; 5) Haupt-Punct in einer Schrifft, in einer Sache; 6 der Ober-Theil eines Wappen-Schildes, das Ehren-Stück, das Haupt-Stück eines Wappens; 7) der Anfang eines Stücks Tuchs, Zeuges, wird auch tête oder Cap genennet; 8) Grund, Urſache, Recht, von welchem etwas herrühret; 9) in der Seefahrt: ein Seil hinten an einem Schiff, damit es an einen Pfahl angebunden wird. 1) Głowa Swiętego, Męczennika; 2) *w wierſzach lub też w dyskuśiech żartobliwych*: głowa człowieka, łeb; głowa; 3) przednieyſzy, ſtarſzy; 4) wodz; 5) punkt przednieyſzy czego, iako ſkryptu; 6) wierzch herbu; znak herbu przednieyſzy; 7) początek ſtawu ſukna, bełki materyi, co śię też *tête* albo *cape* nazywa; 8) fundament, przyczyna, prawo, zkąd co pochodźi; 9) *w żeglarskiey nauce*: Lina u rufy albo tyłu okrętowego, ktorą do lądu okręt przybiiany bywa. § 1) Le chef de Saint Jean, de S. Pierre; le chef de Saint Denis; 2) le chef de Méduſe; je n'ai fait aucune choſe qui doive attirer ſur mon chef un ſi déplorable méchef; cela tombe ſur mon chef; 3) Jéſus Chriſt eſt le chef inviſible de l'Egliſe; le Pape eſt le Chef de l'Egliſe; le Chancélier eſt le Chef de la Juſtice; chef d'acciſe; chef de gobelet; chef d'echanſonerie; chef de panneterie; chef de fruiterie; 4) on ne fait rien ſans chef & principalement à la guere; l'armée a un bon chef; chef de revoltez; chef de parti; 5) le chef d'une requête; il y a pluſieurs chefs d'acuſation contre lui; les chefs d'un plaidoïer; 6) il porte d'or au chef d'azur; le chef des armes de France ſont trois fleurs de lis d'or en champ d'azur, deux en chef & un en pointe; 7) couper le chef d'un drap; 8) une prétention qui vient du chef de ſa mére.

Chef d'Eſcadre. ein Admiral über einige Kriegs-Schiffe. Amiral eſkadry albo naw kilku woiennych. § Etre Chef d'Eſcadre.

Chef de file. der erſte Fußgänger an einem Gliede; in der Schlacht-Ordnung in Flügelmann. Pierwſzy w ſzeregu uſzykowanym żołnierz.

Gouvreneur en chef. Königlicher Ober-Stathalter in einer Provintz, in einer Stadt. Krolewſki w Prowincyi albo w mieśćie wielkorządzca.

Chef de bourg; *Chef-Seigneur.* ein Lehns-Herr, der viele Lehnträger hat. Pan licznych manow maiący.

chef de famille. 1) der Haus-Vater, der Haus-Herr; 2) der älteſte in dem Geſchlecht. 1) Goſpodarz, Pan w domu; 2) ſtarſzy rodu albo familii.

chef-lieu. der Haupt-Ort, wo die Lehns-Träger

Träger zusammen kommen; die vornehmste Residentz eines Herrn. Stolica, rezydencya Pańska, do ktorey się manowie zieżdżaią.

chef-cens. der Haupt-Grund-Zins, der wegen eines Guts gegeben wird. Czynsz głowny z maiętności. § En cas de chef-cens ou de fond de terre, on ne peut prescrire contre le Seigneur.

chef de péage. die Haupt-Zoll-Einnahme. Cło nayprzednieysze; myto głowne.

Abaïe chef d'Ordre. die vornehmste Abtey eines Ordens. Naygłownieysze zakonu całego opactwo.

Abé chef d'Ordre. der vornehmste Abt eines Ordens, unter welchem viele andre Abteyen stehen. Opat w swym zakonie przednieyszy, pod ktorego dozorem wszyscy są tegoż zakonu Opaci.

Grefier en chef. der vornehmste Parlaments-Schreiber oder Actuarius. Pierwszy Pisarz Parlamentowy.

les chefs de l'armée. die Generals. Gienerałowie; woyskowi przednieyszy.

commender une armée en chef. eine Armee commandiren. Mieć zupełną komendę nad woyskiem.

Général en chef. der commandirende General. Gienerał, pod ktorego komendą woysko zostaie; Hetman wielki.

crime de léze Majesté de prémier chef. Hochverrath wider die Königliche Person. Kryminał przeciw samey osobie Krolewskiey.

crime de léze Majesté du second chef. Hochverrath wider das Ansehen und Hoheit eines Landes-Herrn, als Rebellion, falsche Müntze. Kryminalny występek przeciwko dostoieństwu Krolewskiemu, iako iest rebelia, moneta zfałszowana.

tant de chefs de bétail. so viel Stück Viehes. Tak wiele sztuk bydła.

mettre à chef. obs. vouführen. Wypełnić.

chef-d'oeuvre. 1) ein Meisterstuck, das ein jeder Handwerker machet, wenn er Meister werden will. 2) ein Meisterstück, etwas vollkommenes in seiner Art, insonderheit von der Arbeit der Gelehrten; es wird im übeln und gutem Verstande gebraucht. 1) Sztuka u rzemieślnikow wszystkich, ktorą wystawiaią ci co mistrzami chcą zostać; 2) sztuka, robota misterna, wyśmienita, doskonała i do tey, iak należało przywiedziona pory, (osobliwie o literaturze, kubracyach uczonych ludzi) *to słowo w urażliwym sensie czasem kładą.* § 1) Chef-d'oeuvre bon, sufisant, excélent, merveilleux, bien fait, mal fait; proposer, donner, faire visiter, examiner un chef-d'oeuvre; les jurez où les jurées donnent le chef-d'oeuvre à l'aspirant ou à l'aspirante, qui le doivent faire devant un certain nombre de maîtres ou de maîtresses; 4) la belle Philis est le cheuf-d'oeuvre des cieux; le frontispice du Louvre sont des chefs-d'oeuvres d'Architecture; c'est un chef-d'oeuvre de nature; cette harangue étoit un chef-d'oeuvre d'impertinence; le jugement de Michel Ange est un chef-d'oeuvre de peinture.

vous avez fait un bon chef-d'oeuvre. ihr habt eine große Narrheit begangen; ihr habt den gantzen Kram verdorben. Podrwiłeś; pokawiłeś wszystko.

de son chef. 1) vor sich selbsten, von einem der vor sich kein Vermögen, wohl aber etwas zu hoffen hat; 2) aus seinem eigenen Triebe und Ansehen; nach seinem Kopfe, eigenmächtig. 1) Sam z siebie, *o takim co pewną sukcesyi bogatey maiąc nadzieię, sam z siebie nie iest maiętnym;* 2) z swoiey własney mocy; swą głową. § 1) Il n'a point de bien de son chef, mais il s'atend d'hériter beaucoup d'un de ses parens; 2) faire quelque chose de son chef.

agir de son chef. 1) nach seinem Kopf, aus eigenem Trieb etwas thun; 2) ins besondere, vor sich selbst, ohne den andern Parteyen beyzutreten, eine Klage erheben. 1) Z domysłu swego co czynić; głową swoią ieździć; 2) osobno, nie przystępuiąc do inszych aktorow sprawę sądową zacząć.

chef abaissé. ein abgekürztes oder herunter gerücktes Ehren-Stück im Wappen. Znak tarczy herbowney zniżony albo skrocony.

chef surmonté. ein bedecktes oder belegtes Haupt-Stück. Wierzch herbu nakryty.

chef retrait, chef rompu. ein verkürztes Hauptstück. Znak herbowy skrocony.

chef cousu. ein angestücktes Hauptstück. Wierzch herbowny przyłączony.

chef chevronné, bandé, palé. ein Haupt-Stück, so von einem Balken, einer Binde oder einem Pfahl berühret wird. Znak herbu balki, bindy, palu się tykaiący.

chef soûtenu. ein unterstütztes Hauptstück. Znak podparty.

Chéfecier, *obs. vid.* Sacristain.

Chegos, *f. m.* Gewicht zu Perlen in Indien, wiegt den vierten Theil eines Carats.

rats. Waga do pereł Indyyska, czwartą część karatu ważąca.

Chegros, Chigros, *s. m.* Schuster = Drat, besser Filgros. Dratwa *lepsze słowo* Filgros. § C'est au bout du chegros qu'on met les éguilles de poil de sanglier.

Cheles, *s. m.* gewürfelter Indianischer Kattun. Gatunek bagazyi Indyyskiey w kostkę tkaney.

Chélidoine, *s. f.* (*Chelidonia*) *pr.* Kélidoine. Schwalbenwurtz, Schwalbenkraut, Schelkraut. Jaskołcze ziele, rostopaść, złotnik. § Il y a deux especes de chélidoines, la grande & la petite; on aplique la racine de chélidoine pillée sur les hemorroïdes, elle les adoucit & les resout.

Chélonite, *s. m.* (*Chelidonius lapis*) Schwalbenstein. Jaskołczy kamień.

Chemage, *s. m.* Strassen-Zoll, von welchem man die Strassen unterhält. Drożne, myto na drog poprawę.

Chémer, *v. n. vulg.* sich abmergeln, abschreyen, nicht essen wollen, von kleinen Kindern. Schnąć, znudzić się, wywrzeszczeć się, ieść nie chcieć, *o dzieciach małych.* § Cet enfant chéme depuis qu'on l'a tiré de nourrice.

Chémier, *s. m.* der Erstgebohrne, auch derjenige der selbigen bey Erbschaften vorstellet, als dessen Kind. Syn pierworodny, albo też ten, co go przy sukcesyach reprezentuie, iako dziecię iego.

Chemin, *s. m.* 1) der Weg, die Strasse; 2) Mittel, Weise, Weg etwas zu erlangen; 3) eine Stein-Ader, ein Loch in der Steingrube, woselbst Steine gebrochen werden; 4) Schrot-Leiter, darauf man die Weine aus einem Schiffe ans Land schafft. 1) Droga ktorą iadą albo idą; 2) tor, droga; sposob do czego; 3) w gorach kamiennych dziura, żyła do wycinania kamieni; 4) legary, po ktorych beczki z okrętow na ląd wytaczaią. § 1) Chemin detourné; chemin pavé, bourbeux, creux, bas, haut, dificile; chemin passant, fraïé; chemin qui passe au pié de la montagne; il lui demanda un chemin qui lui pût conduire au port; chemin qui va à la ville; continuer, rebrousser son chemin; je n'aime point à prendre un chemin perilleux, quand j'en puis tenir un sûr; aplanir un chemin; 2) il ne veut point aler à la gloire par un autre chemin que par celui de la vertu; s'écarter du chemin, que tant d'illustres personnages ont fraïé; le bon chemin; le chemin du salut; le chemin de perdition, de l'hôpital; s'ouvrir, se fraïer le chemin à la gloire 3) ouvrir les chemins; chemin de carrieres.

chemin batu. ein gebahnter Weg. Droga ubita, utorowana.

suivre le chemin battu. den gewöhnlichen Weg gehen, sich an die Gewohnheit halten. Zwyczayną iść drogą; zwyczaiu się trzymać.

chemin de velours. ein Weg mit Gras und Kräutern bewachsen; ein Weg über ungebaute Felder. Droga trawą lub ziołmi obrosła; droga przez nieprawione pola.

aler à quelque chose par un chemin de velours. durch einen leichten und angenehmen Weg zu etwas gelangen. Torem krotkim i przyiemnym iść do czego; iść do czego gościńcem liliowym zasianym żniwem.

chemin naturel Weg der von sich selbsten auf den Feldern entstanden ist. Droga naturalna, co się sama uczyniła.

chemin fourchu. die Weg-Scheide, wo etliche Straßen zusammen lauffen. Rozstanie, gdzie się drogi zbiegaią.

chemin artificiel. ein gemachter Weg. Droga zrobiona.

chemin aquatique. bey den Juristen: ein Weg, oder vielmehr eine Brücke, ein Damm über Flüsse und Moräste. *U Jurystow*: Droga, raczey most, gać, grobla przez rzeki i bagniska.

chemin terrestre. ein Weg der aus herbeygeführter Erde ist gemacht worden. Droga z ziemie przywiezioney usłana.

chemin comblé. Weg durch ein Thal. Droga przez dolinę.

chemin relevé. Fußsteg bey einer Strasse. Ścieżka przy gościńcu.

chemin rampant. abhängiger Weg. Pochodzista droga.

chemin droit. gerader Weg von einem Ort zum andern. Droga prosto dokąd idąca.

chemin percé. gewölbter Weg durch einen Felsen. Droga sklepiona przez opokę przebita.

chemin fendu. Weg durch Berge. Droga przez gory.

chemin escarpé. Weg durch einen Felsen. Droga przez skały.

chemin de traverse. Weg der nach der Land-Strasse gehet. Droga ku gościńcowey idąca.

chemin des rondes. in der Fortification: der Zwinger, der Platz zwischen der Mauer und dem Wall. *W Fortyfikacyi:* Miedzywale, zamurze, plac prożny miedzy wałem i murem.

chemin couvert. in der Fortification: bedeckter Weg um einen Graben, der mit einer Brustwehr gegen das Feld versehen ist. *W Fortyfikacyi:* Droga okopana ku polu około rowu.

chemin militaire. die Heer-Strasse bey den Römern, durch welche die Armeen marschirten. Droga, ktorą woyſko u Rzymian ćiągnąć zwykło było.

chemin public; chemin roïal; grand chemin. die Land-Strasse. Droga wielka; gośćiniec; krolewſka droga; droga dobrowolna.

chemin particulier. Weg dessen Gebrauch man andern wehren kan. Droga, ktorey kto inſzym zabronić może,

chemin double. doppelter Weg, einer vor die Abgehenden, der andre vor die Ankommenden. Droga podwoyna, iedna dla przychodzących druga dla odchodzących. § Le pont à Dresde a un chemin double, l'un pour aler & l'autre pour revenir, afin d'éviter la confusion.

chemin ferme. Weg auf einem festen Boden. Droga na dobrym i mocnym grunćie.

le chemin de Saint Jaques, vulg. die Milch-Strasse am Himmel. Mleczna droga na niebie; pas niebieſki; droſzka Jakubowa.

**le chemin de l'école.* der längste Weg zu etwas zu gelangen. Droga naydłuzſza do czego.

une journée de chemin. eine Tages-Reise, oder zehn Meilen. Dzien iązdy, pospolićie dźieśięć mil wynośi.

une heure de chemin. eine Stunde Weges. Godźina iazdy.

le grand chemin des vaches. der gewöhnliche Gebrauch oder Schlendrian. Pospolity, codźienny zwyczay.

c'est le chemin du Paradis. im Scherz: ein Weg, auf welchem nur einer hinter dem andern gehen kan. *Zartuiąc:* droga ćiaſna, ktorą ieden za drugim tylko iść mogą.

aler toûjours son chemin. von seinem Vorsatz nicht abgehen. Nie dać się odwieść od zamysłow ſwoich. § Quoi qu'on puiſſe dire, ou faire, cet homme va toûjours son chemin.

couper chemin à quelque chose. den Lauf einer Sache hemmen, hindern, aufhalten, Zabieżeć czemu, hamować, wſtrzymać co, kogo. § Couper chemin à une maladie, à l'ennemi.

aler son grand chemin; aler le droit chemin. gerade durchgehen, aufrichtig seyn. Szczerze postępować; z prostego nie ſkierować gośćinca.

faire son chemin. zu seinem Zweck zu gelangen suchen. Do zamierzonego kreſu postępować.

faire bien du chemin en peu de tems. in kurzer Zeit einen guten Fortgang in etwas haben, als in Wissenschaften, in seinem Glück. W krotkim czaśie dobry w czym, iako w naukach, w honorach, wziąć postępek.

on prend chemin de nous voir. man besuchet uns. Nawiedzaią nas.

il me trouvera en son chemin; je le trouverai en mon chemin. er wird mir in die Hände fallen; ich will mich seiner Absicht bey Gelegenheit widersetzen, Wbieży mi w łapę; nawinie mi się; nie ulećić mi okazya do zabieżenia zamysłom iego.

trouver une pierre en son chemin. eine Hinderniß in seinem Vorhaben finden. Znaleść przeſzkodę w przedśięwźięćiu ſwoim.

demeurer en beau chemin. stehen bleiben, da man das schwerste überstanden; eine halb vollbrachte Arbeit liegen lassen. Po przebytych prawie trudnośćiach ustać w ſwoim przedśięwźięćiu; na końcu ustać.

je lui fairai voir bien du chemin. ich will ihm genug zu schaffen machen. Dosyć ſpraw i kłopotu mu narobię.

il demeure en mi chemin. er führt die Sache nicht fort, er läßt sie hängen. Do zamierzonego nie dochódźi kreſu; w poł drogi ustaie.

tous chemins vont à Rome. man hat viel Mittel zu einem Zweck zu gelangen. Rożne ſą na to ſposoby; nie iedna do tego droga.

**il n'en faut pas aler par quatre chemins.* man hat darzu keine schwere Mittel nöthig; man kan es leicht errathen oder erhalten. Nie trzeba do tego trudnych ſposobow; łacna to zgadnąć, otrzymać.

**en chemin faisant,*
chemin faisant. } bey Gelegenheit; im Vorbeygehen; ungefehr. Przy podaiącey się okazyi; trefunkiem.

Cheminée, *s. f.* ein Rauchfang, Schorstein. Komin wywiedźiony dla dymu, dymnik. § C'est une question qui n'est point encore éclaircie; si les Romains avoient de cheminées dans leurs chambres; une cheminée de cuisine; cheminée de huguenote de terre.

cheminée afleurée; cheminée à Romaine. ein Schorstein in einer Mauer. Komin w murze.

cheminée en saillie. eine Feueresse halb in der

der Mauer und halb ausser derselben. Komin, ktorego iedna połowa iest w murze a druga z muru wychodźi.

cheminée angulaire. ein Schorstein in einem Winckel. Komin w kąćie miedzy ścianami.

cheminée à l'Angloise. ein Schorstein mit drey Seiten. Komin o trzech ścianach.

un arrêt sous la cheminée; mariage fait sous la cheminée. eine Winckel-Ehe; eine heimliche Verlobung. Małżeństwo pokątne; skryte ożenienie bez należytych obrządkow.

cheminée isolée. ein Camin der nicht an die Wand gebaut ist, sondern in der Mitte stehet. Komin w pośrzodku stoiący, a nie do muru przybudowany.

cheminée adossée. ein Camin, der an die Wand gebaut ist. Komin do ściany przymurowany.

tuïaux à cheminée. Rohr-Flöten, eine Art von Orgelpfeiffen. Piszczałki ze trzćiny organowe.

Cheminer, *v. n.* dieses Wort wird nicht zu offt gebraucht: 1) gehen; 2) reisen, wandern; 3) wandeln, sich aufführen; 4) fortkommen, sein Glück machen; 5) klingen, lauten, fliessen, gehen, als ein Vers. *Słowo to nie barzo iest utarte:* 1) Iść; 2) wędrować; 3) sprawować się, postępować; 4) postępować do fortuny, do honorow; 5) płynąć, brzmieć, iako świersze. § 1) Je vis les vents & les nuës cheminer sur mes pas; 2) cheminer avec molesse; 3) il chemine prudenment; 4) il chemine bien à l'honneur; 5) ce vers, ce discours chemine bien.

cheminer droit. 1) einen geraden Weg gehen; 2) keine Fehler begehen. 1) Prostą iść drogą; 2) żadnego błędu nie popełnić.

savoir cheminer. wohl wissen, wie man zu seinem Zweck kommen soll. Wszystkie wiedźieć fortele, iako przyyść do skutku zamierzonego,

Chemise, *s. f.* 1) ein Hemd; 2) erste Leinwand, darein Seide und seidne Waaren geschlagen werden. 1) Koszula; 2) płotno, w ktore iedwab i iedwabne towary uwiiane bywaią. § 1) Une belle chemise de Hollande; une chemise de jour; une chemise de nuit; monter une chemise; une chemise fine; 2) chemise d'une bale de soïe.

ma peau m'est plus propre que ma chemise. das Hemd ist mir näher als der Rock. Bliższa mi koszula niźli kaftan.

mettre quelqu'un en chemise. einen in die äusserste Armuth bringen. Przywieść kogo o utratę całey substancyi; znędźić kogo.

il n'a pas une chemise à mettre sur son dos. er hat kein Hemd auf dem Leibe; er ist bettelarm. I Kołka nie ma swego; nie ma ieno dusze.

j'y mettrai ma chemise. ich will den letzten Heller daran setzen. I ostatniego groszа żałować do tego nie będę.

manger jusqu' à sa chemise; vendre sa chemise. alles verfressen. Wszystko przehultaić.

chemise de pierre. Futter-Mauer unten um ein Bollwerk, um einen Wall. Mur, w ktory spodek baszty albo wału bywa opasany.

chemise de maille; cote de maille. Panzer-Hemd. Pancerz.

chemise ardente; chemise soufrée. Pech- oder Schwefel-Hemd, das man einem armen Sünder anziehet, der zum Feuer verdammet ist. Koszula dla złoczyńce na stos kondemnowanego smołą i siarką napuszczona.

chemises à feu; chemises soufrée. in Pech, Schwefel und dergleichen leichtlich brennende Materien eingetauchte Lappen, die man an das feindliche Schiff nagelt, es in Brand zu setzen. Smołą, siarką i innemi ognistemi materyami nasmolone chusty do zapalenia okrętu nieprzyiaćielskiego, do ktorego ie przybiiaią.

chemise de Chartres. eine kleine Mütze mit zwey Flügeln und wie ein Hemd gestaltet, so diejenigen bekommen, so nach Chartres gewallfahrtet. Czapeczka z dwiema skrzydełkami na kształt koszule zrobiona ktorą pielgrzymom z miasta *Chartres* dawaią.

*Chemise, *s. f.* 1) *obs.* ein Halb-Hemd ohne Ermel; 2) ein Camisol; Futter-Hemd. 1) Koszulka bez rękawow zwierzchnia; 2) kamizelka, założka.

Chênaïe, *s. f.* ein Eichen-Wald. Dębina.

Chenal, *s. m.* 1) tiefer Canal wo grosse Schiffe einlauffen können; 2) Bett eines Flusses, der Graben, worinnen er läuft. 1) Kanał głęboki, gdźie okręty zawinąć mogą; 2) row, łoże rzeki.

Chenaler, *v. n.* in der Seefahrt: von einer Untiefe auf eine Tiefe gehen, einen tiefen Weg im Meer vor das Schiff suchen. *W żeglarskiey nauce:* iść z miałkiego na głębią; głębszego nurtu albo wartu szukać.

Chêne, Chesne, *s. m.* eine Eiche. Dąb. § Le chêne est le plus fertile de tous les arbres sauvages; les anciens faisoient

soient des couronnes de chêne, pour honorer les grands hommes.
Chêne verd, vid. Yeuse.
Chêne vert. Kermes-Baum, Scharlach-Baum. Szarłat krzewinka; szarłatowe drzewo.
petit chêne, vid. Germandrée. Gamanderlein, ein Kraut. Zywiczka, ziele.
chêne de mer. Meerlattig, Meer-Gras, ein Kraut, so auf dem Grunde im Wasser wächst. Mech morski, trawa morska, ziele na dnie w wodzie rosłące.
Chêneau, *s. m.* 1) eine blecherne Dach-Trauffe; 2) eine junge Eiche; 3) ein Meer-Arm, eine Meer-Enge. 1) Ryna ołowiana pod dachem; 2) dąb młody; 3) odnoga morska; morze ściśnione. § 1) Poser un chêneau; le chêneau sert à porter l'eau de la pluïe dans une cuvette de plombe; 2) l'écorce du chêneau est propre à faire le tan.
chêneau à bavette. bleyerne Dach-Rinnen die man aussenher nicht sehen kan. Ryny ołowiane pod dachem utaione.
chêneau à bord. bleyerne Dach-Trauffe, die man aussenher an einem Gebäude sehen kan. Ryny ołowiane widome pod dachem.
Chenet, *s. m.* ein Brand-Bock oder Feuer-Bock in der Küche, worauf man das Holtz leget. Wilk kuchenny żelazny. § Chenet d'acier; chenet de fer poli; chenet d' argent.
chenets. Böcke, auf welchen die Breter zum Schiff-Bau über dem Feuer krumm gemacht werden. Kobylice na ktorych tarcice do okrętow ogniem nakrzywiaią.
Chenevi, *s. m.* Hanff-Saamen, Hanff-Körner. Siemię konopniane.
Chéneviére, *s. f.* Hanf-Acker, worauf Hanf gesäet ist. Zagon konopny; konopisko.
épouventail de chéneviére. 1) eine Vogel-Scheuche, damit die Vögel von den Kirschbäumen oder einem besäeten Acker abzuhalten; 2) ein sehr heßlicher Mensch; 3) unnöthige Frucht, ungegründetes Schrecken. 1) Straszydło na ptaki owocom drzewnym albo zagonnym szkodliwe; 2) koczkodan, dziećioiad, osoba szpetna; 3) strach prożny; postrach bez przyczyny.
Chénevote, *s. f.* 1) ein Hanf-Stengel ohne Schale; 2) ein Splitter vom Hanff-Stengel. 1) Pazdźiorek, paździerze; 2) źdźbło pazdźiorkowe. § 1) Feu de chénevotes; le charbon fait de chénevotes est propre à faire de la poudre; 2) une petite chénevote lui est entrée dans l'oeil.
j'en fait autant des cas comme de chênevotes. ich frage nichts darnach. Barzo mało o to stoię; za nic to u mnie; mam to za fraszkę.
Chénevoter. *v. n.* keimen; kleine Zweiglein treiben. Kieł puszczać; szczupłym prątkiem wschodźić.
Chenil, *s. m.* Hund-Stall. Psiarnia.
Chenille, *s. f.* 1) eine Raupe; 2) Schenille, ein Gewürck von Seide auf Weibs-Kleidern, das den Raupen ähnlich ist; 3) Raupen-Klee, Schnecken-Klee, ein Kraut. 1) Gąsienica, gąsiontka kosmata, liszka źielna; 3) kosmatki iedwabne, ozdoba z iedwabiu kręcona gąsienicom podobna, do bramowania szat białogłowskich; 3) Paćierzyczka, ziele.
trochet de chenille. ein Raupen-Nest. Gniazdo gąsienic.
Chenu, ë, *adj.* (*canus*) 1) grau, weiß vom Alter, im Schertz und in Versen; 2) im figürlichen Verstande: weiß, mit Schnee oder Eis bedeckt, als Berge; 3) schäumend, weiß, von Meeres-Wellen im poetischen Verstand. 1) Siwy, ośiwiały *w sensie iowialnym i poetyckim*; 2) *figurycznie*: śniegiem albo skorupą zimową okryty, iako gory; 3) pieniący się, biały, *o wałach morskich w sensie figurycznym.* § 1) Un amant chenu n'est pas le fait d'une belle; ma tête chenuë; 2) les sommets chenus; les cimes chenuës des montagnes; 3) les vogues chenuës de l'Ocean; onde chenuë.
Chenure, *s. f.* graues Haar. Włos siwy.
Cheoir, *vid.* Choir. fallen. Upaść.
Cheoite, *s. f. obs.* ein Fall. Upadnienie, powalenie się.
Cheptel, Chepteil, *s. m.* Vermietungs-Contract, laut welchem der Pachter das Vieh gegen die halbe Nutzung dem Eigenthums-Herrn abgepachtet, der den zufälligen Schaden, als von der Seuche unter dem Vieh, tragen muß. Kontrakt naymowania bydła do roboty albo pożytku, zyskiem lub przypłodkiem się z Panem dźieląc, Panu szkodę zostawuiąc, gdyby ktore bydło z przypadku bezwinnego, iako powietrzem, chorobą, zginęło.
Chepu, *s. m.* ein Holtz-Lager, zwey oder drey Schuh hoch, darauf man ander Holtz legt. Kobelice, na ktorych szczepy, kłodźiny kładą.
Cepules, *s. f. plur.* eine Indianische Frucht wie Nüsse oder Eicheln. Owoc Indyyski na kształt orzechow albo żołędźi.
Chequi, *s. m.* ein Gewicht zu Smirna von 6 Pfund.

6 Pfund. W Smirnie waga sześćfuntowa.

Cherche, *f.f.* ein Bogen, Bogen-Rundung. Obłąk, obłączysta figura.

cherche surbaissée, f.f. in der Baukunst: ein gedruckter Bogen. *W archytońskiey nauce:* sklepienie spłaszczone.

cherche surchaussée. ein Gewölbe mit einem gespitzten Bogen oder Esels-Rücken. Sklep na kształt księgi otwartey albo grzbietu osłowego.

cherche ralongée. Spindelzug, als an einer Schraube, an der Wendel-Treppe. Obwinienie koło czego, iako gwinty u śruby, stopnie u słupa wschodu kręconego.

cherche-fiche, f.m. ein spitziges Eisen, damit die Schlösser an den Thür-Beschlägen das Loch suchen. Zelazo ślosarskie spiczaste do znalezienia dziurek w zawiasach, gdy goździe z tyłu wbiiaią.

Cher, e, *adj.* (*charus*) 1) theuer, vom Preise, und auch von einem der theuer verkaufft; 2) lieb, geliebt. 1) Drogi, *w cenie*: drogi, drogo przedawaiący; 2) ukochany, miły. § 1) Le pain est cher; la viande est chére; ce marchand est bien cher; cet ouvrier est habile, mais il est cher; 2) cher ami; chére amie.

mon cher. mein Hertzens-Freund. Miły bracie; ukochany przyiacielu.

mon cher Pére. geliebter Vater. Z serca ukochany oycze.

ma chére. Geliebte, liebstes Kind. Kochanko; miła siostro. § Eh de grace ma chére évitons cet objet afreux.

Cher, *adv.* 1) theuer; 2) viel. 1) Drogo; 2) wiele. § 1) Vous achétez trop cher; cela me coûte cher; étofe qui coûte cher; 2) vous fites une sortie qui coûta cher aux ennemis; vôtre générosité vous a pensé coûter cher.

Cherafis, *f.m.* eine Persische Gold-Müntze. Perska złota moneta.

Cheraf, *f. m.* Persischer Wechsler. Bankierz albo Wekslarz perski. § Les cherafs sont très-subtils dans le négoce.

Cherai, *f.m.* ein Persisches Gewicht. Waga Perska.

Cherche, *vid.* Cerche.

Chercher, *v.a.* 1) suchen; 2) trachten, streben. 1) Szukać czego; 2) szukać; starać się o co. § 1) Il cherche sa bourse, qu'il a perduë; 2) il ne cherche pas tant à vivre qu'à combattre.

chercher l'ennemi. Gelegenheit suchen sich mit dem Feinde zu schlagen. Wszelakiey okazyi potkania się z nieprzyiacielem szukać; krwawey szukać okazyi.

chercher par mer & par terre; chercher à pié & à cheval. einen überall suchen. Po wszystkich kątach kogo szukać.

chercher malheur; chercher noise; chercher à se faire batre. verdrießliche Händel suchen. Na guz gonić, załawiać.

chercher midi à quatorze heures. unnöthigen Zweifel oder Schwierigkeiten machen. Niepotrzebnemi się bawić szkrupułami; sęku w sitowiu szukać.

chercher sa vie: chercher son pain. sein Brodt betteln. Z żebractwa mieć swe pożywienie; chleb swoy żebrać.

*Chercheur, *f.m. vulg.* im Spott: derjenige, der da suchet. *Szydząc:* szukacz; ten co szuka.

chercheur de franches lipées. ein Schmarutzer. Pasorzyt, wyiadacz; darmoiad.

chercheur de barbet. ein Spitzbube. Rzeżymieszek.

Chercolée, *f.f.* Indianischer halbseidner gestreiffter Zeug. Materya Indyyska połiedwabna strefista.

Cherconnée, *f. f.* ein gewürffelter Ost-Indianischer halbseidner Zeug. Materia połiedwabna w kostki tkana.

Cherquemolle, *f. f.* Halb-Seiden und Halb-Basten Zeug aus Indien. Materya Indyyska z iedwabiu i z łyczka.

Chére, *f.f.* 1) Tisch, Essen und Trincken; eine Mahlzeit; *2) Bewirthung, freundliche Aufnahme; 3) *obs.* die Gesichts-Mine; das Angesicht eines Menschen. 1) Stoł; iedło; potrawy i napoie; *2) uraczenie, poczęstowanie; przyymowanie łaskawe; 3) *obs.* mina na twarzy; czoło, twarz. § 1) Une mauvaise, une pauvre chére; faire maigre chére; aimer la bonne chére; 2) il a fait une grande chére à son ami; 3) faire une chére fade.

chére de commissaire. eine Mahlzeit da Fische und Fleisch zugleich aufgetragen werden. Stoł mięsem i rybami zastawiony.

bonne-chere. 1) ein guter Tisch, eine gute Mahlzeit: 2) ein Trinck-Geld, Erkenntlichkeit vor das Tischzeug, so man im Wirthshaus braucht, wenn man sein eigen Essen auftragen läßt. 1) Stoł dobry; smaczne i zdrowe potrawy; 2) Pocieszne, zapłata gospodarzowi w austeryi zapożyczone obrusy i talerze, gdy u niego gdzie indziey warzone potrawy iedzą. § 1) Faire bonne-chére; aimer la bonne-chére; ne songer

 qu'à

qu'à la bonne-chére, font les plus doux plaisirs de la vie; Alexander disoit, que la bonne-chére n'étoit point de saison, quand on avoit de grandes afaires; 2) païer la bonne-chére; il y a cinq sous pour la bonne chére; il faut tant pour la bonne chére.

il n'est chére que d'avaricieux. wenn ein Geitziger einmahl tractirt, thut er es recht. Huczny i buczny łakomego bankiet, choć rzadki.

Chérement, *adv.* 1) mit Liebe, innig, hertzlich; 2) theuer. 1) Serdecznie, gorąco; 2) drogo. § 1) Aimer ses enfans chérement; 2) achéter ses vivres bien chérement; il lui vendit bien chérement les services qu'il lui avoit rendus.

vendre chérement sa vie. dem Feinde sein Leben theuer verkauffen. Walić za sobą nieprzyiaćioły; mężnie śię przy swey śmierći stawić nieprzyiaćielom.

Cherer, *v. n. obs.* lustig seyn, sich ergötzen. Weselić śię; radować śię; ćieszyć śię.

Cherif, *f. m.* 1) ein Arabischer oder Mohrischer Fürst, der nechste nach dem Caliph aus dem Mahometanischen Geblüt: 2) eine Türckische Gold-Müntze, die 1 Thaler und 16 Groschen gilt. 1) Arabskie albo murzynskie kśiążę z pokolenia Mahometowego a pierwszy po Kalifie; 2) złota moneta Turecka ośm tynfow płacąca. § 1) Les Cherifs sont descendans de Mahomet; 2) le cherif vaut quatre livres, dix sols argent de France.

Chérir, *v. a.* hertzlich lieben, lieb und werth halten. Serdecznie kochać; namiłować śię czego. § Chérir ses enfans, sa Patrie, sa femme.

*Chérissable, *adj. c.* liebens-werth, besser aimable. Kochania godny, *lepsze słowo* aimable. § Le vin est une liqueur chérissable.

Chérissant, e, *adj.* der da liebet. Kochający, miłuiący.

Chériste, *f. m. obs.* der gut isset und trincket. Co rad co smacznego iada i piia.

Cherquemolle, *f. f.* ein Ost-Indianischer Zeug, halb Seide und halb Bast. Materya Indyyska iedwabna na poły z łyczką.

Cherrée, *vid.* Charrée.

Chersonnése, *f. f.* (*Chersonnesus*) in der Geographie: eine Halb-Insel. *W Geografii*: wyspa wodą nieobeszła; wyspa z lądem złączona; przylądek albo wbrzeże.

Cherté, *f. f.* (*caritas*) Theurung der Lebens-Mittel. Drogość w żywnośći. §. Le peuple étoit incommodé par la cherté des vivres

Chérubin, *f. m.* 1) der Engel Cherubin; 2) bey den Bildhauern: ein Engels-Kopf mit Flügeln. 1) Cherubin Anioł; 2) *u snicerzow:* anielska głowka skrzydlasta. § 1) Dieu mit autrefois un Chérubin à la porte du Paradis terrestre.

Ordre des Chérubins; *Ordre des Séraphins.* ein Ritter-Orden in Schweden, den Magnus IV. gestifftet, und Carl der IX. abgeschaffet. Order Cherubina Szwedzki od Krola Magnusa fundowany a od Karola IX zniesiony.

Chervis, Chervi, *f. m.* Garten-Rapuntzel, Zucker-Wurtz. Kucmerka swoyska.

Chesal, *f. m. obs.* ein Haus; eine Kirche. Dom, kośćioł.

Cheseolage, *vid.* Chezeolage.

Chesmer, *vid.* Chémer.

Chesnaïe, Chesne, Chesneau, } *vid.* Chên.

Chest, e, *adj.* & *pron. obs. vid.* Ce, Cette. dieser. Ten.

Chestif, *vid.* Chétif.

Chétif, ve, *adj.* armselig, elend, verachtet, schlecht. Ubogi, podły, mizerny, wzgardzony. § Ce terme est bien bas & bien chétif; ce present est chetif; un chétif garçon de boutique.

Chetivement, *adv. vulg.* elendiglich, schlecht. Mizernie, ubogo, podle. § Entretenir une personne chétivement.

Chetisuoison, *f. f. obs.* Gefangenschafft. Niewola.

Chetron, *f. m.* ein klein Schieb-Kästchen, Neben-Kädchen in einem Coffer oder Kasten. Szufladka; przegrodka w sepećie albo w skrzynie.

Chevage, *f. m. obs.* Kopff-Geld. Pogłowne. § Païer le chevage.

Cheval, *f. m.* ein Pferd, auf den alten Müntzen ist ein Pferd ein Zeichen der Stadt Carthago. Koń; *na starych monetach koń iest znakiem miasta Kartagieny.* § Commencer, achever, assembler, brider, penser, étriller, ferrer, dresser un cheval; un cheval fier, ardent plein de feu, souple, léger à la main, obeïssant, fidéle; cheval qui porte bien sa tête; seller, brider un cheval; mettre un cheval dans la main, dans les talons; un cheval vicieux, ombrageux, fort en bouche, pesant à la main, poussif; travailler un cheval; pousser vertement un cheval; les couleur

leurs du poil des chevaux sont blanc, gris, pommelé, bai, alezan; être bien à cheval; monter à cheval; un cheval de poste, de bât, de course, de chasse, de bataille; un cheval sauvage, entier, étalon; cheval de Barbarie; cheval Hongre; cheval Arabe; un cheval de pas; cheval de manége.

cheval de main. ein Hand-Pferd. Powodny koń.

cheval nain. ein kleines Zelt-Pferd. Zmudźinek.

cheval de bataille. ein Schlacht-Pferd. Koń do potyczki.

* *c'est son cheval de bataille.* das ist sein Hauptwerk, davon redet er immer. Zawsze o tym mowi; nawyliczać się tego dosyć nie może.

être à cheval; aler à cheval. reiten auf etwas, als auf einem Pferde, Esel, Stecken ꝛc. Jachać na czym, na koniu, ośle, kiyku *&c.* § Aler à cheval; aler sur un âne; être à cheval sur un bâton, sur un banc.

à cheval. zu Pferde; wenn die Reuter aufsitzen sollen. Na koń; *rozkaz woyskowego, gdy konni żołnierze konia dośiadać maią.*

monter à cheval. aufsitzen, zu Pferd steigen. Konia dośiadać.

un homme de cheval; un bon homme à cheval. ein guter Reuter. Jeźdźiec umieiętny, co wie iako konia dośiadać i zażyc.

tirer à quatre chevaux. einen mit vier Pferden zerreißen. Rozszarpać kogo czterema końmi.

cheval sauvage. ein gezähmtes Pferd aus den Arabischen Wüsteneyen. Ogłaskany koń z puszczy Arabskiey. § Le cheval sauvage est si vîte, qu'il est impossible de l'ateindre à la course.

cheval ailé. der Pegasus, der geflügelte Klepper, bey den Poeten. Pegaz, koń skrzydlasty, *u Poetow.*

cheval de bois. 1) ein Voltigir-Pferd von Holz, darauf man voltigiren lernet; 2) der Esel, auf welchen die straffälligen Soldaten gesetzet werden; 3) das hölzerne Pferd, aus welchem die Stadt Troja erobert wurde. 1) Koń drewniany, do ćwiczenia się w skokach i przeskoczeniu; 2) kobylice wysokie na ktorych występni żołnierze kilka godźin śiedźieć muszą; 3) koń drewniany z ktorego miasto Troię dobywali. § 1) Voltiger sur le cheval de bois; 2) on l'a laissé pendant deux heures sur le cheval de bois.

cheval de Frise. Spanische Reuter, ein Balken mit vielen Spitzen, den einbrechenden Feind abzuhalten; die Spanischen Reuter sind auf den alten Münzen ein Zeichen eines befestigten Lagers. Ostrze; ostrożenie z balki ostrymi koły nabitey; kobilenie osękowate, na wstrzymanie nieprzyiaćiela włamuiącego się; *kobilenie osękowate iest na starych monetach znakiem obozu ufortyfikowanego.* § Les chevaux de Frise servent à defendre une brêche.

cheval enheudé. ein Pferd auf der Wiese, dem die zwey Vorder-Füße gebunden sind. Koń na łące związanemi przedniemi nogami.

cheval de loüage. ein Miet-Pferd. Koń na naiem.

cheval de terre. in Marmel-Brüchen: ein großer mit Erde angefüllter Platz, in welchem kein Marmel zu finden ist. *W gorach, gdźie marmor wyćinaią:* plac źiemią napełniony, w ktorym marmuru niemasz.

cheval marin, 1) ein Meer-Pferd; 2) eine Meer-Heime, Meer-Heuschrecke. 1) Koń morski; 2) konik morski, robak.

cheval de bronze. die Statue des Königes Henrici IV zu Pferde, auf der neuen Brücke zu Paris. Statua krola Henryka czwartego na koniu śiedzącego, w Paryżu na mośćie nowym wystawiona.

courtisans du cheval de bronze. Spitzbuben, so sich auf der neuen Brücke in Paris aufhalten. Rzeżymieszkowie i rabuśiowie, co na nowym mośćie w Paryżu myszkuią.

cheval fondu. ein Kinderspiel, da einer dem andern aufhucket. Gra dźiećinna, w ktorey śię chłopiec drugiemu na barki wiesza. § Joüer au cheval fondu.

cheval de bacolet. in den alten Romainen: ein hölzernes Pferd, das in der Luft läuft und das sich von den Winden regieren läßt. *W romanach starych to iest księgach baiecznych:* Koń drewniany, co za władnieniem wiatrow po powietrzu lata.

queuë de cheval. 1) der Türken Roßschweif; 2) Kannenkraut. 1) Ogon koński albo buńczuk z ogona końskiego, znak w woysku tureckim; 2) przęsłka, strzepeczka, kotcze ogonki, *źiele.*

fer à cheval. ein Befestigungs-Werk in Gestalt eines Hufeisens. *W Fortyfikacyi:* Kasztel na kształt podkowy wysypany.

cheval de service. ein Frohn-Pferd. Koń podwodny.

Chevaux. 1) die Pferde; 2) die Reuterey. 1) Konie; 2) Konni. § 1) Le Roi a de beaux chevaux; 2) son armée étoit de vingt mille chevaux.

chevaux-legers. die leichte Reuterey. Chorągwie letkie. § Les chevaux-legers sont armez en France de sabres, de mousquetons et de pistolets à pierre; les Compagnies des chevaux-legers ont pour Capitaine le Roi, la reine et les Princes de qui elles portent le nom.

Chevau-leger, s. m. ein Reuter von der leichten Reuterey. Konni z chorągwie letkiey. § Il est chevau leger chez le Roi; il est chevau-leger chez la Reine; les chevaux-legers sont commandez; les chevaux-legers se sont bien batus.

cheval gai. in den Wappen: ein ungesattelt Pferd ohne Zaum. *W herbach:* Koń wyuzdany i nieosiodłany.

cheval armé. ein ausschlagendes Pferd mit einem Fuß von anderer Farbe. Koń biiący nogą inszego, iak sam iest, koloru.

cheval efraïé; cheval cabré. ein aufgebäumtes Pferd. Koń wspinaiący się.

cheval animé. ein Pferd dessen Farbe von anderer Farbe ist. Koń inszego koloru oczy maiący, iako zwykł miewać.

cheval bardé. ein geharnischt Pferd. Koń uzbroiony.

cheval caparassonné. ein Pferd mit einer Decke. Koń w kilimie.

cheval houssé. ein Pferd mit einer Schabracke. Koń w czapragu.

à jeune cheval vieux cavalier. ein junges Pferd braucht einen erfahrnen Reuter. Konia młodego ieździec doświadczony niech dośiada.

**monter sur ses grands chevaux.* zornig reden, sich erzürnen. Oburzyć się, rozgniewać się.

**parler à cheval.* herrische Worte führen; wie ein Herr mit seinem Knecht reden. Groźnemi mowić słowami; z piętra mowić.

**c'est un petit cheval échapé.* das ist ein Mensch, der sich nicht bändigen läßt. Człek to na swawolą wyuzdany.

cheval de carosse. ein Kutschen-Pferd. Koń karetowy.

**c'est un cheval de carosse; c'est un cheval; c'est un gros cheval.* er ist ein tummer Heu-Ochs; er hat Verstand wie ein Kutsch-Pferd. Cietrzew to; głupiec to wielki.

**il n'est cheval si superbe qui ne bronche.* der Klügste fehlt auch. J koń się ustyrknie choć podkowany.

**c'est une selle à tous chevaux.* das schickt sich zu allem. Rzecz ta do wszystkiego sposobna.

**après bon vin bon cheval.* wenn der Bauer gesoffen, laufen die Pferde von sich selbsten. Pądem koń leći, gdy się wino w głowie kręći.

il bride son cheval par la queüe. 1) er spannt die Pferde hinter dem Wagen; 2) er kan besser bey Tisch einhauen, als reuten. 1) Opak co zaczyna; nogami wzgorę wszystko obraca; 2) lepiey przy stole szermuie, niżli na koniu harcuie.

il est mal à cheval. seine Sache gehet nicht wohl von statten; es sieht windig mit ihm aus. Nie po szwie mu się porze; źle koło niego.

c'est un bon cheval de trompette, er läßt sich nicht schrecken, er fürchtet sich vor keine Drohungen. Nie da się tak łacno ustraszyć.

il n'est plus tems de fermer l'étable, quand les chevaux n'y sont plus. wenn das Pferd aus dem Stall ist, den Stall zuschließen. Darmo staynią zamykać gdy wilcy konia źiedli.

il est aise d'aler à pié, quand on méne son cheval par la bride. es ist leicht zu Fuß zu gehen, wenn man ein Pferd hat. Łacna iść piechotą, gdy rumaka prowadźisz; łacna o ogień przy gotowey kłodźie.

il fait bon tenir son cheval par la bride. man muß sich nicht vor seinem Tode um sein Vermögen bringen lassen. Do śmierći w garśći trzymay, czegoś raz nabył; poki żyiesz niepuszczay twego.

à cheval donné il ne faut pas regarder à la bouche. einem geschenkten Gaul sieht man nicht ins Maul. Darowanemu koniowi w zęby nie patrzą.

changer son cheval borgne à un aveugle. sein einäugiges Pferd gegen ein lahmes vertauschen; einen schlimmen Tausch thun. Oszukać się na frymarku; zły frymark, koń iednooki za ślepego.

l'oeil de maître engraisse le cheval. des Herrn Auge mästet das Pferd. Oko pańskie konia tuczy; lepsze iedno oko swoie, niżli cudze oboie.

on lui fera voir, que son cheval n'est qu'une bête. man wird ihm weisen, daß er keine Ursache hat, daß er keinen Verstand hat. Dowiodą mu, że podrwił; pokażą mu, że rozumu i racyi nie ma.

le vin est le grand cheval des Poëtes. Wein ist das beste Feuer der Dichter. W ten czas się wiersz gładki leie, gdy się winem mozg rozgrzeie.

Chevalement, *ſ. m.* ein Gerüſt, eine Stütze oder Balken auf zwey Seulen, ſo man unter eine Wand ſetzet, wenn man ſelbige unten ausbeſſert und aushauet. Rofztowanie albo balka na dwuch słupach do podpierania ściany, ktorey ſpodek ma bydź poprawiony albo murowany.

Chevaler, *v. a.* 1) *obſ.* dem Feind nachſetzen; 2) *obſ.* einen überlauffen, etwas zu erhalten; 3) ſtemmen, unterſtützen eine Wand, die man unten durchbricht oder ausbeſſert; 4) glätten, glatt machen eine Waare; 5) beym Tuchmacher: die Wolle mit Fett einſchmieren und grempeln, beſſer drouſſer; 6) beym Gerber: die Felle ſchaben, beſſer quioſſer; 7) einen Stamm auf die Böcke legen, aus dem man Bretter ſchneidet. 1) *obſ.* iść w pogoń za nieprzyiacielem; 2) *obſ.* nalegać kogo; uprzykrzać śię komu nieprzeſtanną proźbą o co; 3) podpierać ścianę, ktorą podmurować albo podbudować trzeba; 4) polerować, gładźić towary; 5) *u ſukiennika:* gręplować wełnę tłuſtośćią namazaną *lepſze słowo* drouſſer; 6) *u Garbarza:* wyſkrobać ſkorę, *obacz* quioſſer; 7) położyć kłodźinę na kobelicach do tarćia deſek. § 1) Chevaler les ennemis; 2) il le chevala tant qu'il lui donna cette charge; 3) chevaler un mur; 4) chevaler des marchandiſes; 5) chevaler les laines; 6) chevaler les cuirs; 7) chevaler une piéce de bois.

Chevaler, v. n. 1) *obſ.* hin und her lauffen; 2) von Pferden: die Füſſe creutzweis oder einen Vorder-Fuß weiter ſetzen als den andern. 1) *obſ.* Sam i tam biegać; 2) *o koniach:* jędnę nogę przednią daley niźli drugą, lubo nogi na krzyż ſtawiać.

Chevallereſſe, *vid.* Chevaliére.

Chevallerie, *ſ. f.* ein Ritter-Orden; die Würde eines Ordens-Ritters. Order Kawalerſki; Doſtoieńſtwo Kawalera Orderu ktorego. § Chevalerie militaire, réguliére, honoraire, ſociale; Ordre de Chevalerie; garder les loix de la Chevalerie; donner l'Ordre de Chevalerie; celui qui demande l'Ordre de Chevalerie doit être brave, noble, juſte, fidéle, & en un mot irrépréhenſible; il n'y a en France que trois Ordres de Chevaleries, l'Ordre de Saint Michel, celui de Saint Eſprit, & celui de Saint Louïs.

Chévalet, *ſ. m.* 1) bey den Bau- und andern Handwerks-Leuten: ein Rüſt-Bock, ein iedes Gerüſte, darauf eine Sache lieget, die in der Höhe ſoll gearbeitet werden; 2) eine Stütze der Maurer oder Zimmerleute, damit ſie eine Wand ſtemmen, die unten baufällig iſt und unten ſoll ausgebauet werden; 3) das Staffelet, worauf das Gemählde ſtehet, das der Mahler arbeitet; 4) Steg auf unterſchiedenen muſicaliſchen Inſtrumenten; 5) bey den Seilern: die Stütze, ein hoher Stuhl die geſponnenen Seile darauf zu legen; 6) krummes und hohles Holz 5 Schuh lang, worauf die Gerber ihr Leder zubereiten; der Schabſtock; 7) in der Mühle: die Winne, ein Stück Holz, worauf das Seil iſt, ſo den Mühltrichter hält; 8) auf den Schiffen: eine Rolle, Walze zu Seilen; 9) in der Buchdruckerey: der Imhamm, Anſchlag, ein Riemen oder Strick, woran das angemachte Rämchen am Preßdeckel anſchlägt; 10) bey den Mathematicis: der Nagel, um welchen das bewegliche Lineal ſich mit dem Abſehen wendet; 11) der Eſel, auf welchem ein Soldat, der etwas verbrochen, geſetzet wird; 12) in der Stern-Kunſt: der Pegaſus oder Gorgoneus, ein himmliſch Geſtirn gegen Mitternacht, ſo aus 20, oder wie einige meinen aus 23 Sternen beſtehet; das fliegende Pferd; 13) bey den Schlöſſern: ein Bohreiſen, auf welches man den Bohrer leget, wenn man ein Eiſen bohren will. 1) *U budownikow i innych rzemieślnikow:* Kopki, kobelice, każde rofztowanie, na ktorem co w gorze robić trzeba; 2) Balka na dwuch słupach do podpierania ściany na dole się walącey, gdy ią naprawiaią; 3) Podſtawek malarſki, na ktorym obraz ſtoi gdy go malarz maluie; 4) Podſtawek pod ſtronami muzycznemi; 5) *u Powroźnika:* ſtołek wyſoki, na ktory powrosło ſkręcone kładą; 6) *u Garbarza:* drewno ſkrzywione do wyſkrobania ſkory; 7) *w młynie:* drewno koſz trzymaiące; 8) *na okrętach:* walec, na ktory liny zwiiaią; 9) *w Drukarni:* rzemień albo ſznurek, o ktory się przykrywka u drukarſkiey praſy opiera i obiia, gdy ią drukarz otworzył; 10) *u Matematykow:* czopek, biegunek, na ktorym się cele u prawidła pomykaiącego śię obracaią; 11) Kobylica na kſztałt konia uſtawiona, na ktorey żołnierze nieposłuſzni poſadzeni bywaią; 12) *w gwiazdarſkiey nauce:* koń lataiący, 20 albo podług inſzych 23 gwiazd połnocnych; 13) Naczynie ſlosarſkie, na ktore ſwider do wywiercenia dźiury w żelezie ſtawiaią.

ſtawiaią. § 1) Ce chevalet eſt trop bas; 2) ſoûtenir avec un chevalet un bâtiment, un pan de muraille, pour les reprendre ſous œuvre, ou pour remettre des poutres à faire d'autres ouvrages; 3) un chevalet de peintre; 4) chevalet de luth, de guitarre, d'épinette, de baſſe, de voile, de poche, de mandore.

Chevalier, *ſ. m.* 1) ein Ordens-Ritter; 2) 2) der Springer im Schachſpiel; 3) groſſeß Waſſerhuhn auf hohen Füſſen, ſo der Springer oder der Fuhrmann heiſſet; 4) im Scherz: ein Beſchützer, Vertheidiger. 1) Kawaler Orderu ktorego; 2) Jezdny albo rycerz w ſzachach; 3) Łyſka pewna na barzo wyſokich nogach; 4) *żartem:* Obrońca. § 1) Le Roi l'a fait chevalier de l'Aigle blanc; pour être chevalier, il faut être noble & brave; 2) l'échec de chevalier eſt dangereux, le Roi ne s'en peut couvrir & il faut qu'il ſe remuë ou que quelqu'aurre piéce prenne le chevalier; 3) il y a deux ſortes d'oiſeaux chevaliers, celui qu'on apelle chevalier rouge & l'autre chevalier noir; 4) nous avons reſolu d'être vos chevaliers.

Chevalier d'honneur. 1) *obſ.* tapferer Soldat, der von der Pique an gedienet; 2) Kammer-Junker, ein Ritter der eine vornehme Dame bey der Hand zu führen und an der Oberhand zu gehen pfleget; 3) im Scherz: ein Anbether, Buhler, Verehrer einer Schönen. 1) *obſ.* Zołnierz, co ſobie przednieyſzy urząd woyſkowy wysłużył; 2) Dworzanin, kawaler, co zwykł był Damę za prawą rękę prowadźić; 3) *żartem:* Zaletnik, kochanek. § 1) Il y a des nobles qui prennent encore le titre de chevalier d'honneur; 2) autre-fois toutes les Dames de la prémiére qualité avoient toutes chacune leur chevalier d'honneur; 3) il eſt le chevalier d'honneur de Mademoiſelle N.

Chevalier d'honneur de la Reine. ein vornehmer Hof-Cavalier, der die Königin in Frankreich an ſeiner linken Hand führet. Przednieyſzy Dworzanin, co Krolową Francuſką za prawą rękę prowadźi.

Chevalier Romain. bey den alten Römern: ein Ritter, der gleich auf einem Rathsherrn folgte. Niegdyż rycerz albo kawaler Rzymſki, pierwſze po Senatorach miewali mieysce. § 1) Ovide étoit chevalier Romain.

Chevalier errant de la table ronde; chevalier errant. 1) *obſ.* ein irrender Ritter, der in der Welt Abentheuer ſüchte; 2) im Scherz: einer der in der Welt herum ſchweift. 1) *obſ.* Kawaler dźiwnych po świećie ſzukaiący awantur albo przygod; 2) *żartuiąc:* Peregrynant, co po świećie częſto pielgrzymkę odprawuie. § 1) Les chevaliers errans ne ſe trouvent que dans vieux Romans. 2) Charles quint a été nommé chevalier errant par les Eſpagnols, à cauſe de fréquens & divers voïages qu'il faiſoit en Eſpagne, en Alemagne, en Hongrie & aux Païs-bas.

Chévalier de Guet. der Hauptmann über die reutende Nacht-Wache zu Paris. Porucznik ſtraży nocney konney w Paryżu.

chevalier de l'arquebuſe. im Schießhaus: ein Schützen-Bruder in einer Schützen-Geſellſchaft. *W zelſładźie:* Towarzyſz ſtrzelecki.

chevalier de la coupe. der ein Glas Wein und luſtige Geſellſchaft liebet. Ten ſco rad kieliſzki w ochotney kompanii wytrząsa.

**chevalier d'induſtrie.* einer der von Spielen oder andern betrüglichen Künſten lebet. Koſtera, ſkrzętnik, koſtkami albo innemi ſzalbierſkiemi ſztukami śię żywiący.

Chevaliére, Chevallereſſe, *ſ. f.* eine Dame, ſo einen Ritter-Orden trägt. Kawalerka, Dama Order Kawalerſki maiąca.

Chevaliere. eine Nonne aus dem St. Jacobs-Orden in Spanien und Portugall. Panna zakonna S. Jakuba w Hyſzpanii i w Portugalii. § Chevalieres de S. Jaques de l'Epée.

Chevaline, *ſ. f. obſ.* 1) Futter vor die Pferde; 2) der Pferde-Handel. 1) Obrok dla koni; 2) Roſtrucharſtwo.

Chevalin, e, *adj. obſ.* was zu einem Pferd gehört. Końſki.

bête chevaline, obſ. eine Stute oder Pferd. Koń albo klacza.

Chevalis, *ſ. m.* Fahrt durch die Flüſſe, wenn ſolche gefallen und nicht tief ſind. Spuſzczanie czego rzeką miałką albo opadłą.

Chevance, *ſ. m.* im Scherz: das Vermögen, die Habe, die Habſeligkeit. *Żartem:* Maiętnoſtka, chudoba, ſubſtancya czyia. § Toute la chevance conſiſte en un habit retourné, en une vieille tignaſſe, & à un Aretin & à un Rabetin.

Chevanton, *ſ. m. obſ.* ein Brand, angebrannt Stück Holz; beſſer tiſon. Głownia ġaſzona albo żarzyſta, *lepſze słowo* tiſon.

Chevanchée, *f. f.* 1) Amts-Besichtigung, gerichtliche Besichtigung, so zu Pferde geschiehet; 2) Verschaffung der Frohn-Pferde vor dergleichen Amts-Besichtigung. 1) Jachanie urzędu na wizyą albo widzenie; 2) Dawanie koni podwodnych na to widzenie.

procez verbaux des chevauchées. registrirte Besichtigung der Amtsleute oder Gerichten, die etwas zu Pferde besichtiget haben. Wwodzenie w księgi wizyi konno odprawioney.

Chevaucher, *v. n. & a.* 1) von den Steigbügeln: kurz oder lang hängen oder anschnallen; 2) bey den Handwerkern: mit einem Ende auf etwas oder in etwas aufliegen oder auflegen, als das Ende einer Dachpfanne auf einer andren, das Ende eines Balken in einer Mauer; 3) *obs.* reuten. 1) *O strzemionach*; wiśieć albo przypiać krotko, długo; 2) *u Rzemieślnikow*: końcem na co położyć albo na czym leżeć, iako dachowka na dachowce, balka na murze; 3) *obs.* wierzchem iechać. § 1) Chevaucher court; chevaucher long; 2) cette pierre ne doit chevaucher.

Chevaucher, v. a. vulg. bedienen ein Frauenzimmer. Z białągłową ćielesną sprawę odprawić. § Chevaucher une femme.

Chevaucheur, *f. m.* 1) *obs.* ein Postmeister, der Pferde schaffen muß; 2) *vulg.* starker Fechter, Held, einer so brav auffassen kan. 1) *obs.* Posztmistrz, co koni podrożnym dodaie; 2) *vulg.* Duży zrzobek; pachołek choży, co dobrze kortezuie.

chevaucheur d'écouvettes, *obs.* ein Hexen-Meister, s. Sorcier. Czarownik, *obacz* Sorcier.

à Chevauchons, *vid.* rittlings sitzend, mit einem Fuß auf der einen und mit dem andern auf der andern Seite, als auf einer Bank. Na kształt iezdnego, z tey strony iedną a z drugiey drugą nogą śiedząc, iako na ławie. § Etre assis sur un âne, sur un mur, sur un banc à chevauchons.

Cheveau-leger, *f. m.* einer von der leichten Reuterey. Konny z chorągwie lekkiey. § Il est cheveau-leger chez le Roi, chez la Reine.

Chevecagne, *obs.* Reuterey, s. Cavalerie. Kawalerya, iazda, *obacz* Cavalerie.

Chevecaille, *f. f. obs.* ein Haar-Nest. Warkocz.

Chévecel, *f. m. obs.* Haupt-Küssen. Poduszka pod głowę.

Chévêche, *f. f.* ein Käutzlein, Nacht-Vogel. Lelek, sowa.

Chévecier, Chéfecier, *f. m. obs. vid.* Sacristain.

Chevecine, *f. f. obs.* eine Halfter. Uzdzienica.

Chevel, *f. m. obs.* unmittelbares Lehn-Gut vom Könige. Lenność od samego Krola otrzymana.

Chévelé, ée, *adj.* in den Wappen: das Haare von anderer Farbe hat als sie gewöhnlich sind, als goldne, silberne Haare. *W herbach*: włosy nienaturalnego koloru maiący, iako złote, śrebrne. § Tête de femme chévelée de l'or.

Chévelu, e, *adj.* langhärig, der lange Haare hat. Długowłosy.

la Gaule chévelüe. Theil des alten Gallien, in welchem die Inwohner lange Haare getragen. Część starey Francyi, ktorey mieszkańcy się w długim włośie kochali.

Clodion le chévelu. Clodion der Langhärige, ein gewisser König in Frankreich. Klodyon długowłosy krol pewny Francuski.

racine chévelüë. eine zottigte Wurzel. Korzeń kosmaty.

comête chévelüë ein Comet der viel Strahlen rund um sich hat. Kometa z wiela w około promieńmi.

Chevelure, *f. f.* (*capillatura*) 1) das Haupt-Haar; 2) die Zasern oder Fasern an einer Wurzel; 3) die Strahlen um einen runden Cometen; 4) poetisch: das Laub eines Baums. 1) Płoty, włosy wszystkie na głowie; 2) kosmaćiny, włochaćiny korzeniowe; 3) promienie około miotły niebieskiey; 4) *u Poetow:* may, liśćie na drzewie. § 1) Avoir une belle & une longue chévelure; Clodion second Roi de France fit une loix touchant les longues chévelures, par la quelle il n'étoit permis d'en porter qu'aux personnes libres; 2) la Bétoïne jette plusieurs chévelures; 3) chévelure de Cométe efroïable; 4) les arbres ont perdu leur chévelure verte.

droit de chévelure. ehedessen in Frankreich, das Recht lange Haare zu tragen. Niegdyż we Francyi prawo na noszenie długich włosow. § Il n'y avoit autrefois que les Rois de France qui eussent droit de chévelure.

*Chéver, *v. a.* bey den Goldschmieden; einen Edelgestein unten aushölern, damit er die gar zu starke Farbe verlieret. *U złotnikow:* wydłubać na spodku kamień

mień drogi, aby nazbyt iasnego pozbył koloru.

Chévesche, *s. f. vid.* Chéveche. eine Nacht-Eule. Lelek.

Chevestre, *vid.* Chevêtre.

Chévet, *s. m.* 1) *obs.* das Haupt, der Kopf; 2) ietzt ein Kopf-Küssen, oder auch dasjenige was ein Schlaffender unter den Kopf leget; 3) das Kopf-Bret, die Haupt-Wand des Bett-Gestells, wo der Kopf lieget; 4) Gang hinter dem Chor in einer Kirche, wo die Treppe ist; 5) *obs.* ein langer runder dicht ausgestopfter Kopf-Pfühl, besser traversin; 6) bey der Artillerie: der Stell-Keil damit ein Feuer-Mörser oder ein Stück gerichtet wird; 7) der Rand um eine bleyerne Dach-Rinne, damit das herabschiessende Wasser nicht an die Mauer sprütze; 8) in der Seefahrt: Uberkleidung des Quer-Balkens in der Constabler-Kammer, so mit Tannen-Holz gefüttert wird. 1) *obs.* Głowa, łeb; 2) poduszka, podgłowek; podkład każdy, co śpiący pod głowę kładźie; 3) głowy; łoszkowa deska u głow; 4) ganek za korem kośćielnym, gdźie są wschody; 5) *obs.* wezgłowie albo tęgo natkana poduszka okrągła a długa pod głowę, *utartsze słowo* traversin; 6) *u artyleryi*: klin wielki do narychtowania możdżerza albo działa; 7) brzeg szeroki u ryny dachowey ołowianey, aby woda po murze nieprysłkała; 8) *w żeglarskiey nauce:* pościelka albo futrowanie z iedlinowego drzewa na balce poprzeczney w komorze puszkarskiey. § 1) Son chévet est plein de fumées; 2) Jacob n'avoit qu'une pierre pour chévet; hausser le chévet; 3) un chévet bien fait; 4) le chévet de Saint Denis.

droit de chévet. Ehren-Mahl, oder das Geld davor, so ein neuer Ehemann seinen Amts-Brüdern giebet. Okupiny, ktore nowożeniec kolegom swoim sprawuie.

chévet de canon. ein groß Stück Holz, worauf das Hintertheil eines Stücks ruhet. Pień na ktorym tył działa leży.

fief chévet: obs. ein Gut, das man unmittelbar vom Könige zur Lehn trug. Majętność od samego krola w lenność komu podana.

épée de chévet. 1) eine Person die iemand zu dienen und zu beschützen schuldig ist; 2) eine Sache die einer immer bey sich hat. Zastępca czyy, osoba co powinna komu służyć i go bronić; 2) Rzecz ktorą kto zawsze przy sobie miewa. § 1) Je me fonde sur vous, vous êtes mon épée de chévet; 2) L'Iliade est son épée chévet.

Chevetain, Chevetaine, *s. m. obs. vid.* Capitaine. ein Hauptmann, Kapitan.

Cheveteau, *s. m.* in der Mühle: die Kampf-Welle. *W Młynie:* walec pewny.

Chevêtre, *s. m. obs.* (*capistrum*) 1) eine Pferde-Halfter; 2) bey den Zimmerleuten: Stützen, welche die Enden der Balken am Schornstein unterstützen, weil selbige wegen des Feuers nicht durch die Feuer-Esse können gezogen werden. 1) Uzdźienica; 2) *u ćieślow:* polednia albo podpora pod końcami balek przy kominach, przez ktore balka dla niebezpieczeństwa od ognia przeprowadzona bydź nie może.

Cheveu, *s. m.* ein Haar auf dem Kopfe, das Haupt-Haar, wird meistens im plur. gebrauchet. Włos na głowie, *nayczęściey to słowo* in plur. *biorą.* § Cheveux longs, courts, frisez, blonds, blancs, gris *&c.* il a les cheveux bien peignez; couper, faire, refraîchir les cheveux.

fendre, (*couper*) *un cheveu en quatre.* gar zu sehr nachgrübeln. Sęku w śitowiu szukać.

une femme coifée en cheveux. ein Weib die keinen andern Kopf-Putz als von Haaren auf hat. Białagłowa bez czepca tylko w same włosy ubrana.

faux cheveux. falsche Haare, wie eine Parucke ist. Włosy przyprawne, iako iest paruka.

cela fait dresser les cheveux de la tête. davon stehen die Haare zu Berge. Od tego włosy do gory powstaią; włosy śię od strachu na to ieżą.

se prendre aux cheveux. einander in die Haare fallen, sich bey den Haaren rauffen. Za łby śię wodźić.

tirer quelqu'un par les cheveux. einen bey den Haaren anfassen. Uchwyćić kogo za łeb.

tirer un discours par les cheveux. mit Haaren etwas herbey ziehen; weit hergeholte Sachen in seine Rede bringen. Zaśięgać dalekich dowodow; ćiągnąć iako szewc skorę albo kuśnierz futro (co pisząc albo mowiąc.)

il ne s'en faut pas l'épaisseur d'un cheveu. es fehlet nicht ein Haar. O włos prawie.

il faut prendre l'ocasion aux cheveux. man muß keine Gelegenheit versäumen. Gruszek zaspać nie trzeba.

cela est delié comme un cheveu. dieses ist so fein als ein Haar. Na włos cienki; tak cienkie iako włos.

Cheville, *s. f.* 1) ein hölzerner oder eiserner Nagel durch etwas, als durch zwey Balken zu stecken; 2) hölzerner Nagel an der Wand etwas daran zu hängen; 3) der Wirbel an einem musicalischen Instrumente die Saiten aufzuziehen; 4) Zinke oder Ende an einem Hirsch-Geweihe; 5) in den Versen: ein Flick-Wort um der Bindung oder um des Reimes willen. 1) Szpąga; nitabla żelazna, drewniana; gwoźdź; czop z drewna zarzezany do związania balek; 2) kołek do zawieszenia czego; 3) kołek, wałeczek, goździk na ktorych się strony muzykalne ciągną; 4) koniuszek, gałąź, sęk na rogu ielenim; 5) łatanina albo słowo ktorem Poeta wiersz łata, i niem censury lub kadencyi tylko dopełnia. § 1) La charpente & la ménuiserie tiennent avec des chevilles; cheville à croc, à tête d'amant, à tête ronde, à tête perduë; 2) on pend les habits sur les chevilles; 3) cheville de luth, de tuorbe; 5) ces vers sont pleins de chevilles.

chevilles à charger les canons. Stücke Eisen, mit welchem man die Canonen ladet und das Tau-Werk auf den feindlichen Schiffen zerreisset. Sztuki żelaza, ktoremi z dział liny na nieprzyiacielskich okrętach rozrywaią.

cheville de pié. der Knorren oder Knöchel an den Füssen. Kostka, nogi część. § Blessé à la cheville du pié; il n'y a de l'eau que jusques à la cheville du pié.

autant de trous, autant de chevilles. so viel Fragen, so viel Antwort; so viel Anklagen, so viel Entschuldigungen; so viel Befehle, so viel Ausflüchte. Ile pytania tyle odpowiedzi; ile rozkazow tyle wymowek; każdy grzech ma swoię obronę.

mettre la cheville auprès du trous. seinen Zweck verfehlen. Uchybić skutku swego.

Cheviller, *v. a.* mit dergleichen Nägeln, die man in die Löcher stecket, zusammen heften. Szpągami, nitablami co spinać. § Cheviller un ouvrage de charpente.

Chevillé, ée, *adj.* 1) mit Nägeln befestiget; 2) bey den Jägern und in den Wappen: Zinken und Enden am Geweih habend. 1) Szpągami i nitablami spięty; 2) *u łowcow i w herbach:* koniuszki na rogach maiący. § 1) Cet ouvrage n'est pas encore chevillé; 2) un bois de cerf chevillé de tant de corps; une tête de cerf bien chevillée.

Chevillette, *s. f.* der Haken; ein klein Stück Kupfer oder Eisen, an welchem die Buchbinder den Riemen fest machen, wenn sie die Bogen eines Buches hefften. Kawałek mosiędzu albo żelaza, do ktorego introligatorowie rzemyk pergaminowy przypiąwszy arkuszy przyszywaią.

Chevillon, *s. m.* 1) ein gedrechselter Stock an der Lehne eines Stroh-Stuhls; 2) ein Stab an Seiden-Weber-Stühlen, die Seide darauf zu winden. 1) Kiiek toczony w wsporze krzesła ze słomy plecionego; 2) wrzeciono u Jedwabnikow, na ktore iedwab zwiiaią.

Chevillot, *s. m.* auf den Schiffen ein gedrechselt Holz, mit welchem ein Seil von einem Ort an den andern geworffen wird. Drewno toczone do zarzucenia lin okrętowych z mieysca na mieysce.

Chevillure, *s. f.* eine Zinke oder Ende am Hirsch-Geweih. Koniuszek, gałąk, sęk na rogu ieleniowym.

*Chevir, *v. n.* zum Zweck kommen; mit einem auskommen, ausrichten; 2) in Gerichts-Sachen: sich vergleichen, sich in der Güte setzen. 1) Do skutku doprowadzić, naciągać; sprawić co u kogo; 2) *w sprawach sądowich:* traktować, iednać się; ugodę czynić. § 1) Cet enfant est si malin, qu'on ne peut cœvir de lui; 2) les partis ont chevis.

Chevissance, *s. f. obs.* Vertrag, Vergleich. Ugoda.

Chévre, *s. f.* 1) eine Ziege; 2) ein Hebezeug, damit man insonderheit die versunkenen Wagen aus den Morästen und die Bau-Materialien in die Höhe windet; 3) in der Stern-Kunst: die Ziege oder Bock; ein heller Stern auf der Aschel des Fuhrmanns. 1) Koza; 2) Kafar budowniczy do windowania materyałow lub wywindowania wozow z mieysc bagnistych; 3) *w Gwiazdarskiey nauce:* koza albo kożieł, gwiazda pierwszey wspaniałości na ramieniu woźnicy. § 1) Sauter comme une chévre; les chévres font beaucoup de mal dans les bois taillis & dans les patûrages, leur dent est vemineuse.

chévre sauvage. eine wilde Ziege in Africa mit sehr langen Haaren, von der Grösse eines Kalbs. Koza dzika w Africe o barzo długicy sierci i tey co ciele wielkości.

pié

pié de chévre. eine eiserne Stange etwas in die Höhe zu heben. Pręt, drąg żelazny dźwigalny.

ou la chévre est atachée, il faut qu'elle broute. man muß sich in die Leute schicken, mit welchen man umgehet; man muß sich in die Zeiten schicken. Dogadzać i bydź ludźiom do smaku trzeba, z ktorymi kto obcuie; czasowi folgować trzeba.

prendre la chévre. sich bald erzürnen; kurz angebunden seyn. Porywczym bydź do gniewu; gorąco bydź kąpanym. § Il prend aisément la chévre.

ce ne sont que crotes de chévre; cela s'entretient comme crote de chévre, vulg. diese Rede hängt gar nicht zusammen. Kleiu do tey mowy trzeba; bez naymnieyszey ta mowa iest konexii.

donner les choux à garder à la chévre. den Bock zum Gärtner machen. Zamknąć wilka do obory.

il seroit amoureux d'une chévre coifée; il aimeroit une chévre coifée. er würde sich in einen Parucken-Stock verlieben; ein jedes Mägdchen gefällt ihm. J nayszpetnieyszeyby się rozkochał twarzyczki.

Chévreau, *f. m.* ein Zieglein, Böcklein. Koźiełek, koźlę.

Chévre-feüil, *f. m.* }
Chévre-feüille, *f. f.* } (*caprifolium*) Ziegen- oder Geiß-Blatt, Zaun-Lilie. Powoy wonny koźi; przewierśćień. § Il y a plusieurs sortes de chévre-feüille; le chévre-feüil Romain.

Chévre-pié, *f. m. & adj. c.* das einen Ziegen-Fuß hat. Koźią nogę maiący; koźionogi.

les Dieux chévre-piez. in Versen: die Wald-Götter mit den Ziegen-Füssen. *W wierszach:* Satyrowie kosmaći albo koźionodzy.

* **Chévrelle**, *vid.* Chévrette.

Chévreter, *v. n.* junge Ziegen bekommen. Okoćić się, *o kozach.*

Chévrette, *f. f.* 1) Ricke, das Weiblein des Rehs; 2) ein Apotheker-Topf mit einer Schnauze und einem engen Hals zum Syrup; 3) Feuerbock auf einem Camin in der Stube; 4) ein kleiner See-Krebs, der zwey Ziegenhörner über der Nase hat; 5) bey den Artilleristen: ein Bock auf drey Füßen, den man hoch und niedrig stellen kann. 1) Sarna samica; 2) *w Aptyce:* Bania z długą szyią do syropow; 3) Wilk żelazny w kominie izdebnym; 4) Maźinet, maćinet, paiąk albo raczek morski dwa rożki na kształt koźich nad nosem maiący; 5) *u Puszkarzow:* kozły drewniane o trzech nogach podwyższaiące i zniżaiące się. § 1) La chévrette et le chévreüil se gardent la fidelité tant qu'ils vivent; 2) chévrette cassée; faire mouler une chevrette; 3) de belles chévrettes.

Chévreüil, *f. m.* ein Reh, ein Reh-Bock. Sarn, sarna. § Le chévreüil s'aprivoise aisément et il ne fait de mal de son bois.

Chévrie, *f. f.* eine Sack- oder Pohlnische Bock-Pfeife. Gaydy, dudy.

Chévrier, *f. m.* ein Ziegenhirt. Koźiarz, koźlarz. § Un bon et habile chévrier.

Chévron, *f. m.* 1) ein Dach-Sparren; 2) eine Art Wolle oder vielmehr Haare aus der Türkey; 3) Schneideholz, daraus Bretter geschnitten werden. 1) Balka do krokiew; krokwy, kozły; 2) Gatunek wełny albo raczey śierći z Turek; 3) Kłodźina do tarćia desek. § 1) Chévrons de croupe ou d'empanons; chévron de long pan; chévrons cintrez; chévrons de remblage.

Chévron, ein Sparren oder Schrägbalken in der Wappen-Kunst, davon folgende Gattungen sind. *W herbowney nauce:* krokwy albo balka na ukoś postawiona; *ich gatunki te są.* § Porter d'azur un chévron d'or.

chévron abaissé. ein erniedrigter Sparren. Krokwy zniżone.

chévron alaisé. ein Schrägbalken, der den Rand des Schildes nicht berührt. Balka ukośna brzegu tarczy się nie tykaiąca.

chévrons apointez. ein Sparren-Kreuz. Krzyż z krokwy.

chévron brisé: chévron élaté: ein gespaltener Schrägbalken. Balka ukośna rozszczepiona. § Le Cardinal de Richelieu portoit dans ses armes deux chévrons brisez.

chevron rompu. ein abgebrochener Sparren. Krokwy ułamane.

chévron coupé. ein abgehauener Balken. Balka ućięta.

chévron couché. ein Schrägbalken, der mit seinen Spitzen den Rand des Schildes berühret. Balka ukośna swemi końcami brzegu tarczy się tykaiąca.

chévron ondé. Schrägbalken, der wie Wasser-Wellen geflammt ist. Balka ukośna wodnowzorzystego koloru.

chévron parti. ein mit zwey Farben in die Länge getheilter Sparrenbalken. Wdłuż dwa kolory maiąca balka.

chévron ploié. ein gekrümmter Sparrenbalken. Balka ukośna nakrzywiona.

chévron renversé. ein umgestürtzter Schräg-Balcken. Krokwy obalone.

Chévronne, ée. *adj.* in den Wappen: das Sparren hat. *Wherbach*: Maiący krokwy i balki ukośnie postawione, § Porter de sable chévronne d'or.

Chévrotage, *s. m.* Ziegen-Geld, Ziegen-Zins, so diejenigen dem Herrn zahlen müssen, so Ziegen halten. Podatek od koz w dziedzinie całey Panu należący.

Chévroter, *v. n.* 1) werfen, von Ziegen: 2) *vulg.* unwillig werden, murren, sich kümmern; 3) meckern; mit einer Stimme singen, die dem Meckern der Ziegen ähnlich ist. 1) Okoćic śię, *o kozach*; 2) *vulg.* niedobrey bydź myśli, markotać, kłopotać śię; troszczyć śię; 3) trzęść gardło śpiewaiąc; strzepić, łamać głos; śpiewać na kształt koźiego beku. § 1) La chévre a chévroté; la chévre soufre extrêmement quand elle chévrote; 2) je chévrote de cette afaire; 3) il chévrote en chantant; sa voix chévrote.

faire chévroter, v a. einem Sorge machen. Troszczyć, zafrasować kogo. § Mon fils me fait chévroter.

Chévrotin, *s. m.* Fell von jungen Zieglein. Skora z koźlęćia. § Gans de chévrotin; c'est du chévrotin.

chévrotins; peaux divines. mit Venedischem Terpentin, weissem Wachs und frischem Schwein-Schmeer zubereitete Ziegen-Felle, so vor das Reissen der Gliedergut sind. Jrcha albo skorka koźia Wenecką terpentyną, białym woskiem i świeżym sadłem zaprawiona, służy na łupanie w członkach i łamanie w stawiech.

Chévrotine, *s. f.* bey den Constablern: eine kleine Bley-Kugel zum Geschütz, deren 166 auf ein Pfund gehen. *U Puszkarzow:* Kulka ołowiana, waży 166 takich kul funt ieden.

Cheut, e, *adj. vid.* Choir. gefallen. Powalony.

Cheute, *vid.* Chûte. ein Fall. Upadnienie.

Chez, *præp. cum Accusat.* 1) bey; 2) bey jemand im Hause; bey, zu, wenn man von eines Wohnung, von Völckern und gewissen Leuten redet, von Verfassern sagt man besser *dans.* 1) U; 2) w domu, u, do, *gdy o gospodźie czyiey, o narodach i pewnych ludźiach mowić przychodźi, o Autorach lepiey mowić* dans. § 1) Il est Chambellan chez le Roi, chez la Reine; je dois cent écus chez vôtre marchand; 2) alez chez moi; il mange tous les jours chez moi.

chez nous. in unserm Hause, bey uns. U nas, w domie naszym.

il demeure chez moi & mange chez mon frere. er wohnet bey mir und speiset bey meinem Bruder. U mnie mieszka a stoł ma u brata mego.

mon frere est-il chez vous? ist mein Bruder bey euch? Brat moy czy iest u was?

j'irai chez lui. ich will zu ihm, das ist, in sein Haus gehen. Poydę do niego, to iest, do gospody iego.

je ferai un tour chez moi. ich will nach Hause reisen. Poiadę do domu.

chez les Poloncis. bey den Pohlen. U Polakow.

il ala chez les Espagnols. er gieng nach Spanien. Do Hyszpanii śię puśćił. § Il y avoit une coûtume chez les Grecs, chez les Romains.

chez les Catholiques Romains. bey den Römisch-Catholischen. U Katolikow.

chez les étrangers. vulg. bey den Ausländern, besser *dans les païs étrangers,* oder *parmi les étrangers.* U cudzoźiemcow, *lepiey wyraźisz mowiąc* dans les païs étrangers, *albo* parmi les étrangers.

on peut cela lire chez les Poëtes. chez Platon, chez Ciceron &c. obs. ob man dieses bey den Poeten, beym Plato, beym Cicero lesen, besser *dans les Poetes, dans Platon.* Doczytasz śię tego u Poetow, u Platona, u Cycerona, *lepiey podasz* dans les Poetes, dans Platon.

de chez vous. von dir, aus eurem Hause. Od ćiebie, z twey gospody,

par chez vous. durch euer Haus. Przez dom wasz.

*Chez-moi, chez-toi, chez-soi, *s. m.* mein eignes, dein eignes, sein eignes Haus. Moy, twoy, iego własny dom. § Quand j'aurai un chez-moi; il a un chez-soi pour recevoir ses amis.

Cheze, *s. f.* zwey Morgen Landes um ein adlich Schloß herum, so allezeit bey dem Gebäude bleiben und dem Aeltesten des Geschlechts gehören. Morgow roli dwa około domu szlacheckiego, co zawsze z dworem szlacheckim na starszego spadaią.

Chezeolage, *s. m.* in einigen Land-Rechten: das Feuer. *W niektorych prawach zienskich*: Ogień.

Chiaoux, *s. m.* 1) ein Hof-Juncker an der Ottomannischen Pforte, so zu Verschickungen gebraucht wird; 2) ein Türckischer Gerichts-Diener, sie tragen Gewehr und man zehlet ihrer bis 600. 1) Dworzanin u Porty Otomańskiey co w rożnych sprawach wysyłany bywa; 2) Ciausz to iest woźny Turecki albo

albo mieyſki sługa, ieſt ich około ſześciu ſet, broń i oręże noſzą.

Baſſa Chiaoux. Baſſa, ſo die Aufſicht über die Türckiſchen Gerichts-Diener und über die Staats-Gefangenen hat. Ciauſz Baſza albo Hetman woźnych Tureckich, iemu zwykli pod wartę oddawać znacnieyſzych więźniow.

Chiarvatar, *ſ. m.* ein Zöllner in Perſien. Celnik, ſtrażnik w Perſiech.

Chiaſſe, *ſ. f.* 1) Schaum von Metallen als von Bley, Eiſen, Meßing ꝛc. 2) Fliegen-Dreck, Koth von anderm Ungeziefer; *3) der Abſchaum von Leuten; ein nichtswürdiger Menſch. 1) Piana kruſzczowa iako z żelaza, z ołowiu, z mośiędzu; 2) gnoy much i inſzego owadu; 3) wyrzut, wymiot, nędznik, człek podły. § 1) Chiaſſe de fer, chiaſſe de cuivre; 2) chaiſſe du ver; 3) c'eſt le dernier des hommes, il eſt la chaiſſe du genre humain.

Chic, *ſ. m. obſ.* (*ſiccum*) etwas geringes; eine Kleinigkeit. Drobiazg, fraſzka.

Chicabaut, Chicambaut, *ſ. m.* der am kleinen Schiffe vorn weit herausragende Balcken ſtat eines Schiff-Schnabels. Balka długa miaſto ſztaby z przodku okrętu małego wybiegaiąca.

Chicane, *ſ. f.* 1) Rechts-Gang, Gewohnheit die man in Gerichten beobachtet, Schlendrian; 2) Zungendreſcherey, Verdrehung des Rechts; 3) unnütze Spitzfindigkeit, Wort-Streit, Feder-Gefechte im Diſputiren; 4) beym Spiel: Zanck, Streit; 5) eine liſtige und betrügliche Ausflucht; 6) ein Spiel, da man eine Kugel mit einem Stock durch einen eiſernen Reif ſchlägt. 1) Zwyczay, ktorego w ſądach przeſtrzegaią; 2) mącenie, kłocenie ſpraw ſądowych; wykręty, przeſkoki bezſumiennych Prokuratorow: 3) ſuptelnoſtki, wykręty ſzkolne, batalia piśmienna; 4) *graiąc, gry*: zwada, ſwar, hałas; 5) chytre przeſkoki; wymowka ſztuczna i udatna; 6) gra pewna, w ktorey kulę piłatykiem przez reſę żelazną przerzucaią. § 1) La chicane a ſes mots dont il ſe faut ſervir; 2) introduire dans la juſtice militaire toute la chicane des autres Juſtices; 3) il y a du Galimatias de l'école & de la chicane Philoſophique; 4) ce joüeur fait une chicane pour un gros; 5) ſe ſervir des chicanes, pour éviter le travail; 6) joüer à la chicane.

gens de chicane. Zungendreſcher; geringe Advocaten. Prokuratorowie podli, co ięzyk w płat daią; ſzczekacze.

Chicaner, *v. a. & n.* 1) das Recht verdrehen, betrügliche Kunſt-Griffe gebrauchen: einen mit unnöthigen Proceſſen qualen; 2) verdrehen, anders auslegen; 3) durch die Hechel ziehen, gar zu ſehr tadeln, aufmutzen; 4) einen um eine Kleinigkeit beunruhigen; unnöthigen Verdruß und Händel machen. 1) Prawem ſprawę i ſprawiedliwość zawikłać, zamącić; ſprawiedliwośćią kręćić; złą ſprawę wykręcać a dobrą zawikłać; tępić kogo pozwami, proceſami o lada iaką ſpraweczkę; 2) wykręcać; źle, opacznie co tłumaczyć; 3) na nice wywracać, oſtro nicować, cenſurować, krytykować; 4) o fraſzkę kogo turbować; zaczepić, kłopotać, drażnić kogo. § 1) Il aime à chicaner; qui ne paie qu'après ſa mort, doit chicaner toute ſa vie; il ſe plait à chicaner; 2) chicaner les ordres de ſon ſuperieur; 3) il ne faut pas chicaner les Poëtes ſur cela: chicaner un écrit, un ouvrage; 4) cette conduite me chicane; chicaner un amant.

chicaner le terrain. im Kriege; dem Feind nicht den geringſten Platz ohne groſſes Blutvergieſſen einräumen. *Woiuiąc*: Każdey piędźi placu z rozlaniem krwie nieprzyiaćielſkiey uſtępować. § Ce Gouverneur chicane bien le terrain.

chicaner le vent. laviren, den Wind bald von dieſer bald von jener Seite zu gewinnen ſuchen. Lawirować, rożnemi obroty, to z tey to z owey ſtrony, wiatrom folgować.

il chicane bien ſa vie. er wehret ſich ſeiner Haut; er verkaufft ſein Leben theuer. Łepſko śię broni; mężnie śię potyka.

Chicanerie, *ſ. f.* Zänckerey, Zungendreſcherey und Griffe der ungewiſſenhafften Advocaten. Mieſzanie, mącenie, zawikłanie praw, ſprawiedliwośći i ſpraw ſądowych; wykrętarſtwo; wykręty, ſztuki ſzczekaczow i praktykow bezſumniennych. § On lui veut ravir ſon bien par des procès & des chicaneries.

Chicaneur, *ſ. m.* 1) ein Zungen-Dreſcher, der gerne um eine Kleinigkeit rechtet, und einen mit falſchen Griffen und Ausflüchten qualet; 2) ein Zäncker, Händelmacher. 1) Machlarz, ſzczekacz; Prokurator bezſumnienny; brechayło, co ſprawy kłoći ſądowe; wykrętarz prawny; 2) zwadzca, co o rzecz ladaiaką hałaſuie. § 1) C'eſt un franc, un méchant, un malin, un dangereux & déteſtable chicaneur.

Chicaneuſe, *ſ. f.* ein beißiges Weib, die die Ruhe eines andern mit loſen Händeln

deln zu stören suchet. Niewiasta sporna; wykrętarka o fraszkę kogo turbuiąca.
*Chicanier, *f. m. vid.* Chicaneur.
*Chicaniére, *vid.* Chicaneuse.
*Chiche, *adj. c.* karg, filzig, knauserig. Zmindacki, sknerowaty. § Humeur chiche.
**chiche en quelque chose; chiche de quelque chose.* im Spaß: sparsam, geizig in etwas, als in Worten, im Loben. *Zartuiąc:* Oszczędny w czym, iako w słowach, w pochwałach. § Il est chiche de reconnoissances, de louanges, de paroles.
il ne sont pas chiches de promesses. sie versprechen viel. Gębę maią na obietnice otwartą; w obietnicach bogaći.
des pois chiches. Kicher-Erbsen. Ciećierzyca ogrodna; groch włoski; ćiećiorka.
Chiche-face, *f. f.* im Scherz: ein Geiziger, der vor Geiz hungert und ein mager Gesicht hat. *Zartem:* Mrzygłod; łakomiec nad pieniędzmi usychaiący; sknera wychudły.
*Chichement, *adv.* karg, filzig, geizig. Łakomie, skąpo. § Vivre chichement.
*Chicheron, *f. m.* eine Warze an der Brust. Brodawka na pierśiach.
*Chicheté, *f. f.* Kargheit, Filzigkeit. Skępstwo, sknerstwo.
Chicoracassées, Chicoracées, *f. f. pl.* allerhand Kräuter zum Salat, als Wegwarten, Chondrillen, Endivien. Rożne źiela do sałaty sposobne, iako Cykorya, koźi mlecz, endywia *&c.*
Chicorée, *f. f.* (*cichoria*) Wegwart, Eichorien, ein Kraut. Podrożnik, cykorya, *źiele.*
Chicot, *f. m.* 1) der Stock, der überbliebne Stam von einem umgehauenen Baum; 2) abgestoßne Baum-Wurzel; 3) ein Splitter von Holz den sich ein Pferd in den Fuß tritt; 4) abgebrochnes Ende eines Asts; 5) Stift von einem alten Zahne im Munde; 6) ein Knoten an einen Baum, wo ein Ast hat wachsen sollen; 7) in den Wappen: ein knotichter Stock, auch ein Räuber, Neben-Schößling an einem Baum. 1) Pień, odźiemek drzewa wyćiętego; 2) karcz, korzenia od drzewa utrącone; 3) drzazga, ktorą sobie koń w nogę wraża; 4) koniec gałęźi ułamaney; 5) opinek; korzeń zębowy; 6) guz na drzewie; 7) *w herbach:* laska kolankowata albo też wyrostek, latoroślka na drzewie.

Chicoter, *v. n. vulg.* wegen Kleinigkeiten zanken. O małą rzecz śię wadźić.
Chicotin, *f. m.* (*colocynthis*) 1) Coloquinten, Katzenträublein, Wunden-Kraut; 2) ein bittrer Saft von Aloe und Coloquinten, mit welchem man die Warzen der Brüste bitter macht, wenn man die Kinder entwehnen will. 1) Kołokwintyda, korb leśny; 2) sok gorski, z aloesu i kolokwintydy, ktorym sobie matki dźieći odsadzaiące pierśi namazuią.
Chien, *f. m.* (*canis*) 1) ein Hund; auf alten Münzen ist der Hund ein Zeichen der Treue und Wachsamkeit, und eine Muschel dabey, ist ein Zeichen der Stadt Tyrus; 2) scheltend: ein Hund, ein nichtswürdiger Kerl; 3) der Hahn am Geschosse; 4) bey einigen Handwerksleuten: ein eisernes Werkzeug mit zwey Hacken, davon sich einer auf und niederschieben läßt; 5) der grosse Hund, eines Gestirn; 6) beym Böttcher: die Reif-Zange. 1) Pies; *iest także znakiem czuynośći i wiernośći na starych monetach; koncha morska przy nim położona znaczy miasto* Tyrus; 2) *łaiąc* psubrat, pies, hultay; 3) kurek na strzelbie; 4) *u niektorych rzemieślnikow:* instrument żelazny z dwiema hakami, iednym nieruchomym a drugim ruchomym; 5) gwiazda psia wielka; 6) cęgi bednarskie do wprawienia obręczy. § 1) Le chien aboïe, jappe; 2) chien de coquin, chien de fripon; 3) abatre le chien d'une arquebuse.
chien courant. ein Windhund. Chart, ogar.
chien de terre. ein Dachshund. Dakśek, zbikołow pies.
chien couchant. ein Hühnerhund. Pies legawy, wyżeł.
chien chercheur. ein Spürhund der den Ort des Fuchses ausspüret, an welchem er in einer Zeit von 24 Stunden gewesen. Znalezca; ogar, co umie lisa znaleść i mieysca opowiadać, gdźie lis przez 24 godźin bywał.
chien secret; chien muet. Leit-Hund, so ohne Bellen revieret. Smyczy umber co ćicho, to iest, milczkiem zakłada.
chien de tête; chien d'entreprise. ein kühner beherzter Hund. Ogar śmiały; ogar głowny.
trait de chiens. ein Strik Hunde. Swora psow.
rompre les chiens. 1) die Hunde irre machen, wenn ein Jäger durch die lauffenden Hunde gehet; 2) die Hunde abruffen, zusammen koppeln, wenn der Hirsch zu

zu Holtz gegangen; 3) einen Zanck, eine zänckische Rede unterbrechen. 1) Cuch psom zakładaiącym pomylić, przez ich tropy przeszedszy; 2) sworować, zwoływać psy, gdy ieleń w lasy uszedł; 3) przerwać mowę do swaru przyczynę daiącą.

ordre du chien. der Hunds-Orden ist unter Philippo I, König in Franckreich gestifftet worden, der aber längstens erloschen. Order psa od Filipa pierwszego Krola Francuskiego niegdyż postanowiony, ale niedługo potym go zniesiono.

chien de coquin. ein Lumpenhund, Bärenhäuter. Hultay, psubrat.

chien de mer; *chien marin.* 1) ein See-Hund; 2) eine Art Fische, ein Hay, ein See-Wolff, reissender See-Fisch. 1) Pies morski ryba; 2) szczupak morski.

entre chien & loup. in der Dämmerung, da man einen Hund vom Wolff nicht unterscheiden kan. Dobrze w noc, gdy nie mogą psa od wilka rozeznać.

langue de chien. Ochsen-Zunge, ein Kraut. Wołowy ięzyk, ziele.

faire le chien couchant. schmeicheln, sich schmiegen und bücken. Łaśćić się u kogo; łuskować; przypochlebiać się komu.

nos chiens ne chassent pas ensemble. wir stimmen nicht überein; wir stallen nicht zusamen. Każdy z nas swoią głową iedźie.

il est fou comme un jeune chien. es ist ein junger Maul-Affe, er ist tumm wie ein junger Hund. Głupi iak ćietrzew; Młokosz to barzo głupi.

être comme un chien à l'attache. er muß in seinem Amte wie der Hund an der Kette liegen. Jak pies łancucha, tak swego urzędu bez przestanku pilnować muśi.

qui m'aime, aime mon chien. wer mich liebet, liebet auch das Geringste, was mein ist. Kto mię miłuie i pieska mego szanuie.

s'accorder comme chiens & chats. sich wie Katz und Hunde vertragen. Zyią w zgodźie iak pies z kotem.

les bons chiens chassent de race. wie der Vater so der Sohn. Jaki oćiec, taki syn.

chien qui aboïe ne mord point. ein bellender Hund beißt nicht allemahl. Nie każdy kąsa co wąsem potrząsa.

qui veut neier son chien, dit qu'il a la rage. wer einen stürtzen will, findet leichtlich eine Ursache. Łacno o kiy, gdy psa chcesz uderzyć.

c'est le chien au grand colier. er ist der Hahn im Korbe; er ist da in grossem Ansehen. W wielkiem tam iest poszanowaniu i powadze.

il mourroit bien plûtôt quelque bon chien à berger. Unkraut verdirbt nicht; es solte wohl sonsten was drauf gehen. Zła śiekiera nie zginie.

pendant que le chien pisse, le loup s'en va. der geringste Verzug macht, daß eine Gelegenheit entgeht. Za naymnieyszą odwłoką pogoda ulećí.

battre le chien devant le lion. einen Geringern straffen, daß es der Grössere mercken und sich bessern soll. Pieska biią, a na lewka postrach.

ce sont deux chiens après un os. das sind zwey Hunde die sich um einen Knochen beissen. Obay się o to mocno za czupryny trzymaią.

il n'en donnera pas sa part aux chiens. er wird seinen Antheil nicht im Stiche lassen. Nie ustąpi swego.

il n'est pas bon à jetter aux chiens. ein Wespen-Nest stören wollen. Gęba opuchnie gdy kto w ul dmuchnie.

il n'est chasse que de vieux chiens. alte erfahrne Leute sind zum Rathgeben gut. Starych do rady zażyway.

un chien regarde bien un Evêque. die Katze sieht auch den Kayser an; der Geringste kan beym Vornehmsten Hülffe suchen. I pies na Biskupa spoyrzy; wolno każdemu u Pana ratunku szukać.

il vient là comme un chien dans un jeu de quilles, er kam wie geruffen zu diesen Händeln. Właśnie na prask trafił.

mener une vie de chien. 1) wie ein Vieh leben; 2) ein armseliges Leben führen. 1) Zyć po bestyalsku; 2) nędze klepać.

*Chien, *adj.* *cela n'est pas tant chien.* das ist eben so schlimm nicht. I tak nie źle; i tak dobrze.

Chien-dent, *f. m.* Hunds-Gras, Hunds-Zahn, Schoß-Wurtz, ein Kraut. Pśia pasza, *ziele.*

ils sont comme le chien-dent. sie sind schwer auszurotten; sie breiten sich überall aus. Zawsze się złe plemię mnoży.

Chienne, *f. f.* 1) eine Hündin oder Petze; 2) scheltend: eine Petze, nichtswürdiges Weib. 1) Pśica, suczka, suka, sobaka; 2) *łaiąc.* sobaka, hultayka. § 1) La chienne a fait des petits: 2) au Diable soi la chienne; ha chienne, ha carogne!

chienne chaude; *une charogne*; *chienne de voirie.* ein Luder, eine Vettel. Kurwisko, wszetecznica.

chienne friponne. lose Betrügerin. Szalbierka.

Chiennée, *s. f.* tuë-chien, *s. m.* mort aux chiens; Colchique. Hundbiß, Wiesen-Zeitlosen, ein Kraut. Rozsiad, *ziele.*

Chienner, *v. n.* werffen, von Hunden. Oszczenić się.

Chier, *v. a. & n.* seine Nothdurfft verrichten, scheissen, wird auch gesagt wenn man von etwas mit grosser Verachtung redet. Potrzebę przyrodzoną odprawować; srać; *słowa tego także wielką wzgardą o czym mowiąc, zażywaią.* § L'enfant a chié; laissons là ce fat d'Apollon, chions dans son violon; il chie de peur.

chier sur la besogne. die Arbeit verderben, verpfuschen. Ladaiako robić; partaczyć.

il a chié au lit, vulg. er sieht sehr lächerlich aus, von einer Masqve, oder einem Menschen in einer altväterischen Tracht. Smieznie iest ubrany, *o człeku w maszkarze albo w staroświeckim stroiu.*

Chiere, *s. f. obs.* das Gesicht. Twarz.

Chieur, *s. m.* der seine Nothdurft verrichtet; der oft auf den Abtritt gehet. Na stolec idący; ten co często na dwor wielki idzie.

Chieure, Chiûre, *s. f.* Fliegen-Dreck, Fliegen-Schmeisse, so die Schmeiß-Fliegen an etwas als an Fleisch setzen, da Maden draus werden. Gnoy muszy, z ktorego się, osobliwie na mięśliwie robacy rodzą.

Chieuse, *s. f.* ein Weib die oft aufs Secret gehet. Niewiasta na prywecie często bywaiąca.

Chife, *s. f.* wenn man einen dünnen und schlechten Zeug tadelt: Spinnweben: *Ganiąc materyą podłą do szat:* Szczera paięczyna. § C'est n'est là que de la chife.

Chiflement, *vid.* Siflement.

Chifler, *vid.* Sifler.

Chiflet, *vid.* Siflet.

Chifon, *s. m.* ein abgenutzter Flecken Tuch oder Zeug; ein Lappen, Hader. Płat łata, gałgan sukna albo inszey materyi.

Chifon, ne, *adj.* bey den Gärtnern: ungestalt, krumm, als ein Ast. *U ogrodnikow:* krzywy, wypaczny, iako gałąź. § Il faut ôter les branches chifonnes.

Chifonner, *v. a.* 1) zerknüllen, zerknittern; *2) ein Weibsbild umfassen, küssen, hertzen. 1) Zgnieść co iako chustkę; *2) obłapić, całować białągłowę. § 1) Chifonner un rabat, un mouchoir de col; chifonner une cravate; 2) c'est un badin qui la chifonne, & fait tourner en sabot.

Chifonnier, *s. m.* der alte Lumpen auf der Strasse sammlet. Zbieracz starych łat i łachman po ulicach.

Chifonniére, *s. f.* eine Haderlumps-Frau. Niewiasta gałgany po ulicach zbieraiąca.

Chifre, *s. m.* 1) eine Ziffer, die eine Zahl ausdrücket; 2) eine verborgne Schrift; ein Buchstabe etwas zu schreiben, das andere nicht lesen sollen, 3) der Schlüssel, das Alphabet zu einer verborgnen Schrift; 4) ein verzogner Nahme. 1) Liczba, ktoremi rachmistrz rachuie; 2) pismo taiemne; cyfra u pisarzow taiemnych; 3) klucz, obiecadło do pisma taiemnego; 4) litery w cyfrze imię wyrażaiące; cyfra z liter poczętnych imienia czyiego. § 1) Aprendre les chifres; 2) avoir l'intelligence des chifres; écrire en chifres; 3) avoir le chifre; 4) chifres d'amour; nom en chifre; un chifre bien inventé.

chifre Romain. eine Römische Zahl, die mit einem grossen Buchstaben geschrieben wird, als M. D. C. das ist, 1000. 500. 100. Liczba Rzymska albo łacińska literą wielką pisana, iako M. D. C. *to iest,* 1000. 500. 100.

chifre Arabe. eine gewöhnliche Zahl, die wir von den Arabern haben, als 1. 2. 3. 4. &c. Zwyczayna liczba rachmmistrska iako 1. 2. 3. 4. &c. ktorycheśmy się od Arabczykow nauczyli.

c'est un zero (un o) en chifre; c'est un zero sans chifre. er gilt wenig, er ist wie eine Nulle ohne Zahl. W małey iest powadze; za cyfrę stoi. § La noblesse sans vertu est un zero sans chifre.

* Chifrer, *v. a.* mit Ziffern bemercken, numeriren, Zahlen schreiben. Liczby pisać, numerować co. § Cifrer les pages d'un livre; le commis de la poste a chifré toutes les lettres.

Chifreur, *s. m.* einer der mit Zahlen schreibet. Liczby piszący. § Un Chifreur doit être bon aritméticien.

Chignon du cou, *s. m* der Nacken, das Genick. Kark, krężeł. § Donner un coup de bâton sur le chignon du cou.

Chilchotes, Chile, Chilpelagua, } Chilterpin, *s. m.* die vier Arten Pfeffer in Guinea. Cztery gatunki pieprzow z Guinei.

Chile, *s. m.* (*chylus*) der Dauungs- oder Nahrungs-Safft, so aus den Speisen im Magen bereitet wird. Chyl, rzecz szarawa, w ktorą się potrawa w żołądku

ku przemienia, ten likwor podobien jest wodzie dla swey ciekłości, i w krew się obraca. § Le chile se meut dans les hommes comme dans les bêtes; on voit le chile dans les veines lactées & dans le servoir de Péquet.

Chile, *vid.* Chilchotes.

Chiliastes, *s. m. plur.* (*Chiliastæ*) Chiliasten, Ketzer so das tausendjährige Reich glauben, das ist, die tausendjährige Regierung Christi mit den Frommen vor dem jüngsten Tage. Chyliastowie, kacerze wierzący, że Chrystus Pan z wybranemi swemi tysiąc lat przed sądem ostatecznym panować będzie,

Chillas, *s. m.* ein gewürfelter Ost-Indischer Cattun. Bagazya z Indow wschodnich w kostkę tkana.

Chille, *vid.* Chile.

Chillose, *vid.* Chilose.

Chilminara, *s. m.* (*chilminare*) Ueberbleibsel des berühmten Schlosses zu Persepolis, das Alexander der Grosse auf Anstifften der Thais verbrannt hat. Ruiny sławnego zamku Persepolisskiego, ktory Alexander wielki na prożbę niewiasty Thaisy w perzynę obrocił.

Chilose, *s. f.* die Verwandlung der Speisen in den Dauungs-Safft. Obrocenie pokarmu w chyl albo w likwor pokarmny.

Chilpelagua, Chilterpin, *vid.* Chilchotes.

* Chimarée, Chimagrée, *s. f.* ein saures Gesicht. Twarz kwaśna, ponura; czoło zasępione. § Faire des chimagrées.

Chimére, *s. f.* (*chimæra*) 1) bey den Poeten: ein Wunder-Thier, Ungeheuer, welches der Bellerophon getödtet; 2) eitele, ungegründete Gedancken, falsche Einbildung, Wind. 1) *u Poetow*: zwierz zmyślony, ktorego Belerofon zabił; 2) wymysł goły; dym; fumy; wynalazek, chymera, imaginatywa prożna. § 1) La chimére avoit la tête & le poitrail d'un lion, le ventre de chévre & la queuë de dragon; 2) se mettre des chiméres dans la tête; avoir l'esprit rempli de chimére; le grand pouvoir qu'on lui donne, n'est qu'une chimére; la tête d'un Philosophe est en proïe aux chiméres; vôtre plus haut savoir n'est qu'une chimére.

Chimérique, *adj. c.* erdichtet, eingebildet, ungegründet. Zmyślony, chymeryczny. § Esprit, idée chimérique; le dessein de la monarchie universelle est un dessein chimérique; toutes les raison qu'il aporte, sont chimériques; c'est une chose chimérique. *une tête chimérique.* ein Kopff der voll Einbildung ist. Pełna wiatru głowa.

Chimériquement, *adv.* eingebildeter Weise. Zmyślonym sposobem, chymerycznie. § Ces gens-là cherchent chimériquement une origine diferente de la nôtre.

Chimeriser, *v. n.* eingebildete Gedancken hegen, wunderliche Chimären in seinem Kopf haben. Chymerycznemi głowę nabiiać myślami; prożną się karmić imaginatywą; dymem, wiatrem głowę nabiiać.

Chimie, *s. f.* (*chymia*) die Schmeltz- und Distillir-Kunst; die Scheide-Kunst; die Chymie. Nauka palenia wodek, i rozwiązania materyy w swe początki; Chymia. § Etudier, aprendre, savoir, exercer la chimie; la chimie enseigne à dissoudre les corps mixtes naturels, à les reduire séparément aux principes purs, dont ils étoient composez, & à les réunir pour faire des corps exalez.

Chimique, *adj. c.* chymisch. Chymiczny. § Il y a plusieurs sortes de fourneaux chymiques; on a établi des écoles chimiques en France; les auteurs chimiques admettent cinq principes de leur art, le sel, le soufre, le mercure, le flegme & la terre.

Chimiste, *s. m.* ein Chymiste. Chymista, Chymik. § Un savant chimiste.

Chincilla, *s. m.* ein Thier im Königreich Peru, das einem Eichhörnchen gleichet, es hat ein sehr schönes Fellchen. W krolestwie Perwańskim zwierzę wiewiorce podobne, futerko ma barzo kosztowne.

China-China, *s. f.* Qvinqvinna, eine Rinde in der Apothecke wider das Fieber. Kwinkwinna, kora w Aptyce osobliwie gorączki spędzaiąca.

Chine, *s. f.* 1) das Königreich China; 2) eine Art Tapeten von Bergamo. 1) Krolestwo Chyńskie; Chyny; 2) Gatunek szpalerow albo kilimow z Bergamu we Włoszech.

China, Chine, Sine, *s. f.* China, China, eine Indianische Rinde in der Apotheke; Pocken-Wurtzel. Chyna, kora na febry w aptyce.

Chinfreneau, *s. m.* eine Beule am Kopfe vom Anstossen oder Schlagen. Guz na głowie od uderzenia. § Il a reçu dans combat un vilain chinfreneau.

Chinois, *s. m.* ein Chineser. Chyneńczyk.

Chinquer, *v. n. vulg.* brav trincken. Pić mocno,

mocno; zalewać gardło. § Il a chinqué tout son sou.

Chintal, *s. m.* ein Portugiesischer Centner von 125 Pfund. Centnar Portugalski, 125 funtow waży.

Chinte-feronge, *s. f.* weisser Cattun aus Ost-Indien. Bagazya biała z Indow wschodnich.

Chiorume, Chiorme, Chourme. *s. f.* die Ruder-Knechte, die Galeen-Sclaven. Niewolnicy na galerach; ciurma galerowa.

Chipage, *s. m.* beym Gerber: eine gewisse Zubereitung des Schmal-Leders. Skor pewna wyprawa u garbarzow.

Chiper les peaux, *v. a.* beym Roth-Gerber: Schmal-Leder machen das ist eine rein abgeschabte und in Kalck und Asche abgehaarte Haut mit Bindfaden wie einen Sack zunehen, mit Lohe und heiß Wasser füllen, schmacken, zubinden und so lange rütteln bis es seine Gare bekommen. *U Garbarza*; dębić skory, to iest, skorę wyskrobaną i z sierći w popiele i w wapnie wygniłą na kształt woru zszywszy a warem i ługiem napełniwszy, aż do zupełney trząść wyprawy.

Chipé, ée, adj. auf erwehnte Art zubereitet, vom Schmal-Leder. Na ten sposob wyprawiony. § Basane chipée.

Chipot, *s. m. vulg.* eine Kleinigkeit. Drobiazg, fraszka.

*Chipoter, *v. n.* 1) knaupeln, wenig und nur kleine Bissen essen; 2) genau und lange dingen, sich um eine Kleinigkeit zancken. 1) Klizać, ogryzać; małe kąski ieść; 2) o fraszkę się wadźić, się targować.

Chipotier, *s. m. vulg.* der sich um eine Kleinigkeit gerne zancket, lange dinget. Co się rad o lada fraszkę wadźi albo targuie.

Chipre, *s. f.* (*Cyprus*) 1) die Insel Cypern; 2) Farin-Zucker, heisset auch *sucre rouge.* 1) Wyspa Cypr; 2) Faryn, cukier żołty.

poudre de Chipre. Haar-Puder. Puder do włosow.

Chique, *s. f.* ein kleiner runder Wurm auf den Antillischen Inseln, der schwerlich aus der Haut zu bringen ist, wenn er sich einmahl eingefressen. Robaczek mały okrągły na wyspach Antyliyskich, nie zaraz go człek wytraći, gdy się raz wgryźie i za skorą wemknie.

*Chiquenaude, *s. f.* ein Nasenstüber. Szczutka, szczudłek, podnosek. § Il lui a donné une rude chiquenaude.

Chiquet, *s. m.* ein Stück vom gantzen, wird nur in folgender Redens-Art gebraucht. Część mała czego; sztuczka, kąsek, *tylko w następuiącym fraześie tego słowa zażywaią.*

il m'a paié ce qu'il me devoit, chiquet à chiquet. er hat mir seine Schuld nach und nach bezahlet; er hat mir die Schuld zugeleppert. Małemi ratami długu mi wypłaćił.

Chirage, *s. f.* (*chiragra*) 1) die Gicht, das Zipperlein in den Händen; 2) ein Weib so das Zipperlein in den Händen hat. 1) Łamanie w ręku; łupanie w stawach ręcznych; chyragra; 2) niewiasta na chyragrę utyskuiąca.

Chiragre, *s. m.* 1) einer der die Gicht oder das Zipperlein an den Händen hat; 2) beym Falckenierer: die Gicht der Falcken, die sie an den Füssen bekommen. 1) Łamanie w ręku ćierpiący; 2) *u sokolnika*: Ginagra, łamanie w stawiech, ktore sokoł w pazurach miewa.

Chirographaire, *adj. & s. m. & f.* (*chirographarius*) ein Gläubiger, der von einem Schuldner nichts als die Handschrifft hat. Pożyczalnik cyrografowy, zapis tylko od dłużnika swego maiący. § Le chirographaire ne peut point agir contre son débiteur, qu'après avoir fait reconnoître la promesse selon les formalitez préscrites par l'ordonannce.

Chiromance, Chiromantie, Chiromancie, *s. f.* (*chiromantia*) *pr.* Kiromance, Kiromancie. das Weissagen aus der Hand und ihren Linien. Rękowieszczenie, wieszczenie z rąk i z iey prąszkow. § Savoir la chiromantie; la chiromantie n'est pas certaine.

Chiromancien, *s. m.* ne, *s. f. pr.* Kiromancien. einer der aus den Händen weissaget. Hyromantyk, rękowieszczek, wieszczbiarz z ręki.

Chiron, *s. m.* (*Chiron*) in der Stern-Kunst: der Schütz, ein Zeichen des Thier-Kreises. *W Gwiazdarskiey nauce*: Strzelec niebieski.

Chironien, ne, *adj.* alt, unheilbar, von Geschwären. Zastarzały, niezleczysty, *o wrzodach.*

Chirurgical, *obs.*
Chirurgical, e, *adj.* (*chirurgicus*) was zur Chirurgie gehöret. Cyrulichi, barwierski. Operation chirugicale.

Chirugie, *obs.*
Chirurgie, *s. f.* (*chirurgia*) die Wund-Artzney-Kunst. Barwierstwo, Cyrulictwo. § Heureux le païs où on cultive la Chirurgie si nécessaire.

Chirugien, *obs.*
Chirurgien, *s. m.* (*chirurgus*) ein Wund-Artzt.

Arzt. Cyrulik, Chyrurg. § C'est un habile, un excélent Chirugien.

chirurgien bandagiste; hernier. ein Bruch-Schneider. Cyrulik od przepuklin i ruptur.

Chirurgique, *obs.*
Chirurgique, *adj.c.* zur Wund-Artzney gehörig. Cyrulicki.

Chiste, *f.f.* eine dick gewordene Haut in den innerlichen Gliedern, als zum Exempel in der Blase, wo der Stein gewesen. Błonka stwardniała we wnętrznych członkach, iako na przykład w pęcherzy, gdźie kamień leżał.

Chistira, *f. m.* eine Stroh-Matte in Indien. Mata ze słomy w Indyi.

Chites, *f. m.* ein kostlicher rothgefärbter Catun aus Masulipatan. Bagazya kosztowna czerwono farbowana z Masulipatanu.

Chites d'Amed-Abad, Chites de Seronges. Cattun aus Surate. Bagazya z Suratu.

Chitome, Chitombe, *f. m.* ein Ertz-Pfaffe bey den Mohren, der als ein Gott verehret wird. Arcypop murzyński, cześć boską mu wyrządzaią.

Chloris, *f.m.* (*chloris*) Grün-Fincke, Kirsch-Fincke, ein halb grüner und halb gelber Vogel, wie eine Lerche groß. Wywielga, ptak żołtozielony iako skowronek wielki.

Chlorose, *f. f.* (*chlorosis*) Bleich-Sucht, Jungfern-Kranckheit, weisse, gelbe Sucht, so die verliebten Weibs-Personen bekommen. Biała choroba, cera zła, dolegliwość na ktorą rozkochane dźiewki, czystośći przestrzegaiąc panieńskiey, zwykli chorować.

Choc, *f. m.* 1) Stoß, Anstoß; 2) feindlicher Angriff, Anfall; 2) Liebes-Angriff; 4) bey den Hutmachern: der Stamper, ein Werckzeug von Kupffer den Bindfaden um den Hut zu legen. 1) Uderzenie czego o co; 2) Uderzenie, naiechanie, naiazd na nieprzyiaćiela; 3) utarczki amoryczne; 4) *u kapeluszników*: instrument mośiądzowy do skrępowania kapelusza sznurkami. § 1) Ques les chocs des armes ressentissent par tout; 2) ils ne pûrent soûtenir le choc de la cavalerie; il faut paroître, ferme au prémier choc; 3) soûtenir un choc amoureux.

Chocaille, *f. f. vid.* Chocaillon.

Chocailler, *v. n. vgl.* 1) sich vollsauffen; 2) beym Trincken die Gläser zusammen stossen. 1) Upić się; 2) w kieliszki bić.

Chocaillon, *f. m. vulg.* Sauff-Bulle Brandtweins-Bulle. Piiaczka bezecna.

Chocas *f. m.* eine Dohle. Kawka.

Chocolat, *f. m.*
Chocolate, *f. m.* 1) Schokoladentäflein; der Tranck, so aus diesem Täflein mit Milch, Wasser oder Wein abgekochet und wie Caffee warm getruncken wird; 2) Gebackenes aus Schokolade. 1) Szokolada w tabliczkach; szokołada, napoy wodą, winem albo mlekliem z tych tabliczek warzony, kroty iako kawa ćiepło pity bywa; 2) ćiasto, kołaczek z szokolady. § 1) Le chocolate est stomacal & répare les forces, quand elles sont épuisées; le chocolat est nourrissant trois tasses par jour peuvent noirrir; excélent chocolate; faire, préparer du chocolate; prendre, boire du chocolate; 2) le chocolate est délicat.

faire mousser le chocolate. die Schokolade im Topffe qvirlen. Robić szokoladę w garku.

Chocolatier, *f. m.* ein Schokoladen-Schencker. Szynkarz co szokoladę szynkuie. § Un riche chocolatier.

Chocolatiére, *f. f.* eine Schokoladen-Kanne. Kawtyrek do szokołady.

Chocquer, *vid.* Choquer.

*Chœrm, *f. m.* ein geschnittener Eber. Wieprz czyszczony.

Chœur, *f. m.* (*chorus*) 1) ein Chor in der Kirche; 2) diejenigen so auf dem Chor singen; 3) ein Chor, Abtheilung einer alten Griechischen oder Lateinischen Comödie und Tragödie. 1) Kor, chor w kośćiele, mieysce dla śpiewakow; 2) ći, co na chorze w kośćiele śpiewaią; 3) chor, akt komedyi i tragiedyi łaćińskiey albo greckiey. § 1) Aler au chœur; chanter au chœur; 2) le chœur répond au Prêtre qui célébre.

enfant de chœur. ein Choralist; Chor-Schüler. Koralista.

le maître des enfans de chœur. der Choralisten Aufseher. Przełożony choralistow.

sœur de chœur; Dame de chœur. Nonne die auf dem Chor singet. Zakonnica, co na chorze śpiewa.

les neufs chœurs des Anges. die neun Engel-Chöre. Dźiewięćioro korow Anielskich.

Choïer, *v. a. vulg.* grosse Sorge tragen einen nicht zu beleidigen; mit einem zärteln, einen schonen; einem gute Worte geben. Wystrzegać śie kogo urazić; szanować, pieczołować, piastować kogo. § Choïer quelqu'un; il me choïe, il m'embrasse.

*fa

*se choïer, v. r. sich selbsten pflegen; sich schonen, sich warten. Szanować się; szanować zdrowia swego; pieśćić się; pieczołować się. § C'est un homme qui se choïe fort.

Choin; s. m. eine Art harter Steine, der sich mit Marmor poliren läßt. Kamień pewny barzo twardy, co się iak marmur polerować daie.

Choine, s. m. 1) obs. ein Keil; 2) eine Stolle, ein Striezel Brodt; 3) tägliches weisses Thumherren-Brodt; 4) ein Butter-Weck; 5) ein Kürbs-Baum in America von Blatt wie der Lorbeer-Baum, er trägt eine Frucht von der Grösse eines Kinder-Kopfs, dessen Fleisch nicht eßbar ist, die Schaale dienet aber den Inwohnern zu allerhand Gefäße. 1) obs. Klin; 2) kukiełka, bułka chleba; kukla; 3) buła, chleb biały obroczny dla Kanonikow; 4) osełka masła; 5) Bania, drzewo w Ameryce liśćie na kształt bobkowego maiące, rodźi owoc tey co głowa dźiećinna wielkośći, mięśistość iego nie iest śniedna, ale skorka do rożnych statkow mieszkańcom służy.

Chointe, adj. f. obs. geputzt, geziert. Ubrany, ustroiony, przyozdobiony. § Une chambrette belle & chointe.

Choir, Cheoir, v. n. *1) fallen; 2) im figürlichen Verstande: fallen, zu Falle kommen; unterliegen. *1) Upaść; 2) w sensie figurycznym upaść, podlegać, kark podłożyć. § 1) La rosée est chute; 2) l'élevation des grands ne sert qu'à les faire choir de plus haut; un peuple si magnanime aimoit autant périr que de choir.

Chu, e, } Chut, e, } adj. & part. gefallen. Upadły.

Nota. bey den Poeten wird dieses Wort zierlich stat Tomber, und zwar nur in folgender temporibus gesetzet: je chois, je chus, j'ai chû, je suis chû, choir. W wierszach poetyckich to słowo nadobnieysze od słowa Tomber, i tylko następuiącym sposobem położone bywa: je chois, je chus, j'ai chû, je suis chû; choir.

Choisir, v. a. wehlen, auslesen, aussuchen. Obrać sobie co. § Il choisit la nuit, pour couvrir mieux son entreprise.

choisi, e, part. & adj. gewehlt. Obrany, wybrany.

Choison, s. f. obs. eine Ursache, Gelegenheit, Fall. Przyczyna; przygoda, przypadek.

Choite, s. f. obs. vid. Chûte. ein Fall. Upadek.

Choix, s. m. die Wahl, das Auslesen. Obieranie czego; wybieranie; wolność obierania. § Donner le choix à quelqu'un; j'ai le choix de faire cela; il n'est rien de plus important, que le choix d'une maîtresse; faire un choix; un si beaux choix fut une inspiration d'en haut; aimons toûjours, aimons avec choix.

Cholagogue, s. m. Arzeney, welche die Galle unten abführet. Lekarstwo żołć do-łem purguiące.

Cholettes, vid. Colettes.

Cholidoque, adj. c. port cholidoque in der Anatomie: ein Gallengang, der von der Leger zum Duodeno gehet. W Anatomii: Kanałek z żołći przez wątrobę do kiszki Duodenum nazwaney idący.

*Chomable, adj. Feuer-, heilig, von Sonntägen und andern Feyertagen. Swięty, wolny od roboty, o Swiętach i dniach niedźielnych. § Le dimanche est un jour chomable; la S. Jean est l'une des fêtes la plus chomable de l'Eglise.

Chomage, s. m. das Feyern; Feyertag, den sich ein Handwerks-Mann bisweilen macht. Odpocznienie od roboty rzemieślniczey; dźień, ktorego rzemieślnik robić nie chce. § Quand les ouvriers ont manqué de se trouver dans un atelier, on leur déduit leur chomage.

*Chomer, v. a. feyern, feyerlich begehen als ein Fest, besser célébrer, oder faire la fête de Saint. Swięćić święto, lepsze wyrazy célébrer, albo faire la fête de Saint. § Il est d'un honnête homme de chomer les Fêtes que l'Eglise chome; nous chomerons démain la Saint Martin.

chomer, v. n. feyern, nicht arbeiten, spaziren gehen, bey den Handwerckern. Łabować, prożnować, na spacer iść, o rzemieślnikach. § Il chome souvent; c'est un ouvrier qui ne chome pas; chomer de besogne; laisser chomer quelqu'un.

il ne faut point chomer les fêtes avant qu'elles soient venuës; quand la fête sera venuë. nous la chomerons. man muß nicht vor der Zeit frolocken. Nie mow hup aż przeskoczysz.

*chomer de quelque chose. Mangel an etwas leiden. Zchodźić komu na czym; nie dostawać. § N'épargnez pas l'argent, vous n'en chomerez point; on ne vous en laissera pas chomer.

Chomet, s. m. eine Heide-Lerche, Wiesen-Lerche, ein Vogel in der Normandie, der fett ist und wohl schmecket. Skowronek

wronek w Normandyi, ptaszek barzo tłusty i smakowity.

Chondrille, *s. f.* (*chondrillon*) kleine Wegwart, ein Kraut. Kozi mlecz, *ziele.* § La chondrille est humectante, adoucissante & aperitive.

Chopement, Choppement, *s. m. obs.* das Stolpern, Straucheln. Ustyrk, potknienie.

Choper, *v. n.* 1) stolpern, straucheln, mit dem Fuß anstossen; 2) *obs.* fehlen, einen Fehltritt begehen. 1) Potknąć się, Ustyrknąć się, szwankować; 2) *obs.* zbłądzić, omylić się, potknąć. § 1) C'est un chemin raboteux, on y chope souvent; 2) il a chopé lourdement; cet Auteur a chopé en plusieurs endroits de son livre.

Chopine, *s. f.* 1) ein halb Nößel, ein Maß zu Getränken; 2) das Getränk in diesem Maß; 3) eine kleine Walze mit einem Loch in der Pompe unter dem Stempel. 1) Połkwarty, miara do napoiow; 2) napoy w tey mierze; 3) kłotka, wałek z dziurą w pompie pod stąporem albo raczey tłokiem. § 1) La chopine d'eau commune pése un livre; chopine pleine; 2) tirer chopine, boire chopine.

boire chopine; *mettre pinte sur la chopine* brav trinken. Mocno pić; kieliszki wytrząsać.

Chopiner, *v. n.* mit kleinen Mäßchen und Gläsern trinken. Pić małemi miarkami albo kieliszkami. § Ils chopinent ensemble.

chopiner théologalement. den besten Wein trinken. Pić wino wyborne.

Chopinette, *s. f.* 1) *vulg.* ein Gläschen, ein Quartierchen Wein; 2) eine kleine Walze in der Pompe, siehe chopine. 1) *vulg.* Kwaterka, kieliszek wina; 2) Kłotka w pompie; *obacz* chopine. § 1) Boire une chopinette.

Choppement, Chopper, *vid.* Chepement, Choper.

Choquant, e, *adj.* empfindlich, hart. Uraźliwy, obraźliwy. § Esprit choquant; discours choquant; humeur, parole choquante.

Choque, *vid.* Choc 3).

Choquer, *v. a.* 1) an etwas stossen; 2) einen beleidigen, verletzen, angreiffen. 1) Trącić o co; 2) obrazić; urągać się, narrząsać się z kogo. § 1) Choquer contre une pierre; une de nos galéres choqua celle des ennemis qui abordoit la réale; 2) il est dangereux de choquer la vanité des grands; choquer la décision des Conciles; choquer les ennemis.

se choquer, *v. v.* sich an etwas stossen. Trącić się o co. § Les armes les choquent.

Chorographie, *s. f.* Kunst einen Tanz, wie er soll getanzet werden, aufs Papier zu zeichnen; die Tanz-Zeichnung. Nauka odrysowania tańcow na papierze.

Choreveque, *s. m.* (*Chorepiscopus*) ein Chor-Bischof, ein Weih-Bischof. Sufragan.

***Chorial**, *adj. m.* Prêtre chorial. ein Priester, der in dem Chor den Gottesdienst verrichtet. Kapłan na chorze nabożeństwo odprawuiący.

Choriambe, *s. m.* (*choriambus*) in der Griechischen und Lateinischen Poesie: vier Sylben, davon die zwey mittelsten kurz, die erste und letzte aber lang ist. *W greckiey i w łacińskiey Poetyce*: Czworo sylab z ktorych pierwsza i ostatnia są długie a śrzednie krotkie.

Choriambique, *adj. c.* Choriambisch, aus solchen Sylben zusammen gesetzet. Z takich sylab złożony. § Vers choriambiques.

Choribantes, *s. m. pl.* Pfaffen der Cybele, der Göttin und Mutter aller Götter, das ist der Erden. Popi Cybele bogini i matki wszystkich bożkow, to iest ziemie.

Chorion, *s. m.* das äusserste Häutlein, worinnen die Frucht im Mutterleibe eingehüllet lieget. Błonka zwierzchnia płod w żywocie okrywaiąca.

Choriste, *s. m.* ein Chor-Sänger. Choralista.

Chorobate, *s. m.* Bley- oder Wasser-Wage, womit die Alten die Horizontal-Linie ausgemessen. Srzodwaga w starożytności do wynaleźienia linii horyzontalney albo poziomey.

Chorographie, *s. f.* (*chorographia*) *pr.* Korographie. Beschreibung eines Landes. Opisanie krain; kraiopisanie. § Savoir la chorographie.

Chorographique, *adj.* zu einer Landes-Beschreibung dienlich, gehörig. Kraiopisarski; do opisania kraiu służący. § Table, déscription chorographique.

Choroïde, *s. f. & adj.* (*choroides*) in der Anatomie: 1) das Häutlein, in welcher die Frucht lieget; 2) das Häutlein um das Gehirn; 3) das dritte Häutlein im Auge hinter der Retine, so von dunkler Farbe und voller Gefässe ist. *W Anatomii*: 1) Błonka płod obwiiaiąca; 2) błonka mozg okrywaiąca; 3) błonka na tyle dna oka albo retyny brunatna

natna i z niezlicznych kanałkow uformowana.

Corus, *f. m. obf.* (*chorus*) 1) ein altes uns unbekanntes musicalisches Instrument; 2) Zusammenstimmung aller Instrumenten und Stimmen, insonderheit bey einem Sauf-Gelag, wenn alle Mit-Gäste zusammen das Lied, so einer allein abgesungen, beantworten, in diesem Verstande sind folgende Redens-Arten noch gebräuchlich. 1) Instrument muzyczny staroświecki nam nieznaiomy; 2) odezwanie się wszystkich instrumentow i głosow, osobliwie społpiiących, gdy temu, co swę pieśń skonczył, wszyscy razem odpowiadaią; *w tym sensie następuiące wyrazy są utarte.*

faire chorus. bey einem Glas Wein singen und lustig seyn. Przy pełnych kieliszkach śpiewać i dobrey bydź myśli.

alons chorus; faisons chorus. laß uns zusammen saufen und ein Runda oder ein Lied singen, in welchem alle einem mit heller Stimme antworten. Piymy i w kieliszki biymy, odzywaiąc się zgodną rezonancyą na pieśń społpiiącego.

Choryphée, *vid.* Coriphée.

Chose, *f. f.* 1) überhaupt eine Sache, ein Ding, von Personen und Sachen; 2) Handel, Geschäfft, Veränderung, Begebenheit; 3) ein Ort, ein Werkzeug, eine iede Sache, die man nicht nennen will oder kann; 4) Sache, einfall, Gedanken. 1) *Ogołem:* rzecz każda, *o rzeczach i osobach*; 2) sprawa, przypadek, odmiana, traf; 3) mieysce, naczynie, rzecz każda, ktorą kto swem nazwiskiem nazwać nie chce albo nie może; 4) myśl, koncept, rzecz. § 1) Le mariage est une chose choquante; une jolie chose; il y a trois choses qui marchent bien, le lion, le coq et un Roi à qui rien ne resiste; c'est une chose admirable et qui enchante; chose étrange, inoüie, incroïable; les belles choses de la terre sont toûjours agréables à voir; 2) il est à propos de dire comme les choses se gouvernent dans le cabinet; la chose parle d'elle même; 3) cela s'est passé à chose; c'est une chose, avec quoi on fait une telle chose; 4) dire des choses plaisantes.

choses de flot. alles was die See ans Ufer wirft. Wymioty morskie, ktore morskie na pobrzeże wyrzucaią fale.

chose inoüie! das ist unerhört. Niesłychana to.

chose étrange. das ist eine wunderliche Sache. Dziwna to rzecz.

entr'autres choses. unter andern. Miedzy inszemi rzeczami.

voilà l'état des choses. so stehet die Sache; das sind die Umstände davon. W takiem są sprawy położeniu.

sur toutes choses; avant toutes choses. vor allen Dingen. Nade wszystko; naypierwey.

choses publiques. Staats-Sachen. Sprawy publiczne.

je ne le dirois (*ferois*) *pas pour chose du monde.* ich wollte es um aller Welt Wunder nicht sagen, nicht thun. Ukąsiłbym sobie w ięzyk (w palec) gdy bym to miał mowić, czynić.

quelque chose, f. m. etwas. Co, cośiś. § Ai-je fait quelque chose? que vous n'aïez fait; la pauvreté est quelque chose de bien dure.

Chose, f. m. die Schaam so wohl des Mannes als des Weibes. Członek wstydliwy męski lub białogłowski.

Chou, *f. m.* 1) Kohl, Kraut; 2) ein altvätterischer Haupt-Putz des Frauenzimmers. 1) Kapusta; 2) stroy białogłowski na głowę podług staroświeckiey mody.

choux blancs. weißer Kohl. Jarmuz biały.

choux frisez. Welsch-Kraut. Kapusta kędzierzawa albo włoska.

choux crepus. Kohl. Jarmuz.

chou rouge. brauner Kohl. Jarmux czerwonawy.

choux pommez; chou-cabus. Kopf-Kraut, Kraut-Häupte. Kapusta głowiasta, składana.

choux karaibes. ein süsser Kohl aus America. Jarmuz słodki z Ameryki.

choux poivrez. ein Kohl aus America, der im Maul wie Pfeffer brennt. Kapusta z Ameryki iak pieprz gorąca.

choux ravez. Kohl-Rüben. Brukwie; wruki.

choux de marin. Meer-Kohl. Jarmuz morski.

choux fleurs. Blumen-Kohl. Kalafiory, kaulefiory.

petit choux. eine Art Gebackenes. Gatunek ciasta.

choux salez. Sauer-Kraut. Kwaśna kapusta.

choux de chien. Bingel-Kraut. Szczyr, merkuryał, *ziele.*

**chou pour chou.* es geht gleich auf: es ist einerley; es gilt gleich viel. Wszystko to iednako; iedno tak dobre iak drugie; nie chleb biały ale żemła. § L'un vaut l'autre, c'est choux pour choux.

planter des choux. auf sein Land-Gut sich begeben. Kapustę sadźić, to iest, żyć na wśi. § Alez planter les choux.
on l'a envoïé planter des choux. er ist vom Hofe auf seine Güter verbannet worden. W niechęći ieſt u Pana; Dwor go na maiętność na wygnanie wysłał.
**je n'en donnerois pas un tronc de chou.* ich möchte davor nicht einen Pappel-Stiel geben. Nie dałby za to i szeląga złamanego.
**sauver la chèvre & les choux.* zweyen Uebeln zugleich abhelfen. Cała koza i wilk syt niech będźie.
**faire de quelque chose ses choux gras.* sich lustig machen; an etwas seine Lust finden. Uweselić się; brać z czego rozkosz.
**faire ses choux gras dans un emploi.* sich in einem Amte bereichern. Zbogaćić się na urzędźie.
il a été trouvé sous un chou. man weiß nicht wer seine Gänse und Hüner sind. Nie wiemy zkąd się pisze; nie wiedzą zkąd się wyrwał.
**il en fait comme des choux de son jardin.* er gehet nach seinem Belieben damit um. Według woli swoiey z tym postępuie.
**aler tout au travers des choux.* ganz dumm handeln. Głupie postępować.
Choüan, *f. m.* kleine grüngelbe Körner aus Asien die Mahler und Färber brauchen diese Körner zum Carmin, so eine rothe Farbe ist. Ziarka żołtożielone z Azyi, malarze i farbierze ie biorą do farby czerwoney karminem nazwaney. § Le choüan sert à faire le carmin, et les plumaciers l'emploïent à teindre leurs plumes.
Choucas, *f. m.* eine Nebel-Krähe, mit einem rothen Schnabel und Füssen. Kawka o dźiobie i nogach czerwonych.
Choüette, *f. f.* ein Käutzlein, Nacht-Eule, auf den alten Münzen ein Zeichen der Weisheit. Sowa; *ieſt znakiem mądrośći na starych monetach.* § La choüette chaſſe aux petits oiſeaux, elle prend les léſards, les ſouris et les grenoüilles, et s'en nourrit; la choüette eſt le ſimbole de la ſageſſe et elle étoit conſacrée à Minerve.
Chouquet, *f. m.* in der Seefahrt: die Spur, ein viereckicht Stück Holz auf den Schiffen, worinnen der Mastbaum stehet. *W żeglarskiey nauce:* Drewno czworograniste w ktorem maszt stoi okrętowy.
Choyenne, *vid.* Coïenne.
Choyer, *vid.* Coïer.

Nota die Sylben Chre, Chri, Chro, werden in folgenden Wörtern ohne den Buchstaben h außer dem Wort *Christ* ausgesprochen. Sylaby *Chre, Chri, Chro*, w następuiących słowach, oprocz słowa *Christ*, pez litery *h* wymawiay.
Chrême, Crême, Chreſme, *f. m.* (*ſacrum Chriſma*) *pron.* Crême. der Chriſam, die Firmelung. Swięty krzyżm; Bierzmowanie. § Le Saint Chrême.
faire rénier chrême & bâtême à quelqu'un. einen zur äußersten Verzweifelung bringen. Pędźić kogo na hak; przywieść kogo do ostatniey desperacyi.
Chrêmeau, Crémeau, *f. m. pron.* Cremo. ein Mützchen eines gefirmelten oder getauften Kindes. Czapeczka dźiećięćia ochrzconego albo bierzmowanego.
Chrétien, Crétien, *f. m.* (*Chriſtianus*) *pron.* Crétien. 1) ein Christ; 2) Christian, ein Manns-Name; *3) ein Mensch, eine Person; 4) *obſ.* ein Geistlicher, ein Priester. 1) Chrześćianin; 2) Chrystyan, przezwisko męskie; *3) Człek, osoba; 4) *obſ.* Duchowny, Kśiądz. § 1) Il eſt Chrétien, ſe faire Chrétien; 2) il s'apelle Chrétien; 3) jamais je ne vis un plus hideux Chrétien; c'eſt un bon Chrétien.
Chrétien, Crétien, ne, *adj. pron.* Crétien. Christlich. Chrześćiański. § Sentiment qui n'eſt pas Crétien; maxime Chrétienne; le peuple Chrétien; la morale Crétienne.
le Roi très-Chrétien. der Allerchristlichste König, das ist der König in Frankreich. Krola Francuskiego Tytuł zwyczayny.
*Chrétien, *adv.* aufrichtig, deutlich. Szczerze, wyraźnie. § Il faut parler chrétien, ſi vous voulez, qu'on vous entende.
poires de bons chrétiens. eine Art guter und großer Birne. Gatunek gruszek wielkich i smacznych.
Chrétienne, Crétienne, *f. m. pron.* Crétienne. 1) eine Christin; *2) eine Weibs-Person. 1) Chrześćianka; *2) białagłowa. § 1) Elle étoit Chrétienne; 2) c'eſt une belle Chrétienne.
Chrétiennement, *adv. pron.* Crétiennement. Christlich. Po Chrześćiańsku. § Vivre crétiennement.
Chrétienner, crétienner, *v. a. obſ.* taufen. Chrzćić.
Chrétienté, Crétienté, *f. f. pron.* Crétienté. 1) die Christenheit; 2) *obſ.* die Taufe; 3) *obſ.* die Geistlichkeit, der geistliche Stand. 1) Chrześćiaństwo; 2) *obſ.* Chrzest; 3) *obſ.* duchowieństwo, stan duchowny. § 1) Jéſus-Christ eſt adoré

doré dans toute la Chrétienté ; 2) cet enfant a chrétienté.

cour de chrétienté, *obs.* der Kirchhof. Cmentarz.

Chrétofle, *vulg.* *vid.* Christophle. Christoph. Krzysztof.

Chrismation, Crismation, *s. f.* die Salbung mit dem Chrisam, die Firmelung. Bierzmowanie; namazanie krzyżmem S.

Chrisaipe, Chrisanthemum, Chrisoberil, Chrisocole, Chrisocome, Chrisogonum, Chrisolites, Chrisopée, Chrisophrasin. *v.* Chrys :

Christ, Chrir. *s. m.* (*Christus*) *pron.* Chri. Christus, der Heiland der Welt. Chrystus Pan, Zbawiciel świata. § Il comblera de gloire le régne de son Christ.

Christ, *pr.* Chris, das Bild unsres Heilandes; das Bildniß Christi. Obraz Chrystusa Pana. § Un beau Christ; face de Christ; un Christ d'ivoire, de métal.

Christ; *l'ordre de Christ*. der Christ-Orden, ein Ritter-Orden in Portugall, den Dionysius I König in Portugall 1318 gestifftet hat. Order kawalerski Zbawiciela świata w Portugalii od Krola Portugalskiego Dyonizego I. R. P. 1318. fundowany.

Jesus-Christ, *pron.* Jesu-Chrî. Jesus Christus. Jezus Chrystus.

Christianisme, *s. m.* (*Christianismus*) das Christenthum, die Christliche Lehre, der Christliche Glaube. Chrześćiaństwo, wiara, nauka Chrześćiańska. § Ce n'est pas l'esprit du Christianisme.

Christierne, *s. m.* (*Christiernus*) Christiern, ein Manns-Nahme. Chrystyern przezwisko męskie. § Christierne, I. régnoit en Suéde en 1457.

Christine, *s. f.* (*Christina*) 1) Christina, ein Weiber-Nahme; 2) eine Silber-Müntze in Schweden ohngefehr 6 gute Groschen werth. 1) Krystyna przezwisko białogłowskie; 2) moneta śrebrna Szwedzka 45. groszy polskich płacąca. § 1) Christine, fille du grand Gustave, céda en 1654 son Roïaume à Charles Gustave son cousin germain.

Christolites, *s. m.* (*Christolitæ*) gewisse Ketzer, sie lehreten, daß Christus nur nach der Gottheit gen Himmel gefahren. Kacerze pewni co uczyli, że Chrystus Pan tylko podług boskiey natury iest w niebie.

Christophle, Crétofle, *s. m.* *pron.* Christofle, *Christophorus*) ein Manns-Nahme. Krzysztof przewisko męskie. § Christofle Colomb a le premier découvert l'Amérique.

Chromatique, Chronologie, Chronique, *vid.* Cro :

Nota. in der folgenden Sylbe Chry, wie das h ausgesprochen. *Literę* h *w następuiącey sylabie* Chry *wymawiać trzeba.*

Chrysalide, *s. f.* (*chrysalis*) die Puppen-Gestalt oder Goldling, Püppchen, die Verwandlungs-Hülse einer Raupe oder eines andern Ungeziefers. Robak w woreczku, w ktory się zwykła przedźiergać gąsienica.

Chrysandemum, *s. m.* (*chrysanthemum*) Gold-Blumen, ein Kraut. Słonecznik Perwański.

Chrysoberil, *s. m.* (*chrysoberillus*) ein bleicher Berill mit etwas Gold. Gatunek beriła kamienia drogiego złatem nakrapiany; iest trochę bledszy od pospolitego.

Chrysocolle, *s. f.* (*chrysocolla*) 1) vier-eckigter Edelstein von einer vortreflichen Gold-Farbe; 2) Berggrün, ein Mineral, welches zum Gold-Löthen gebraucht wird. 1) Kamień czworogranisty drogi, wybornym złotym kolorem przyozdo biony ; 2) Bergryn, *farba i minera złotnikom do litowania służąca.*

Chrysocome, *s. f.* (*chrysocome*) Gold-Knöpflein, Rein-Blume, Moten-Kraut. Krawawnik wodny.

Chrysogonum, *s. m.* (*chrysogonum*) Roth-Güntzel, ein Kraut. Siedmlist, kurze ziele; pędawa.

Chrysolithe, *s. f.* (*chrysolithus*) 1) *obs.* ein jeder gelber Edelgestein; 2) der Edelgestein Chrysolith. 1) *obs.* Każdy kamień drogi żołty ; 2) Kamień złotawy, złotogorący; Kryzolit.

Chrysopée, *s. f.* bey den Chymisten: das Goldmachen, die geheime Kunst. *U Chymistow*: Robienie złota; Alchymia.

Chrysophrasin, *s. m.* ein Chrysopras, ein durchsichtiger Beryll von grünlichter Farbe mit einem Gold-Glantz. Beril zielonawy i złotogorący.

Chu, e, *adj.* *vid.* Choir.

Chucas, *vid.* Choucas.

Chucheter, Chuchoter, *v. a.* & *n.* einem etwas leise in die Ohren sagen. Szeptać komu za uchem; poszeptać komu co w ucho; poszeptem co komu powiedzieć. § Il a été long tems à lui chucheter à l'oreille.

*Chucheterie, Chuchoterie, *f. f.*
Chuchetement, *f. m.* das leise Reden ins Ohr. Szeptanie, poszept.
*Chucheteur, *f. m.* der einen etwas leise in die Ohren saget; ein Ohren-Bläser. Zausżny powiadacz; zauśznik; szeptacz; szeptaiący komu co w uszy.
Chucheteuse, *f. f.* die einem was leise ins Ohr sagt. Szeptaczka; w ucho komu co mowiąca.
Chupire, *f. m.* ein Baum in Mexico, der die schleimigte Materie abführen soll, andre glauben, daß er die Menschen tödtet. Drzewo w Mexikańskiem Państwie kleiowate materye z człeka ma żpędzać, podług inszych zaś człeka truie.
Chupiri, *f. m.* eine Americanische Staude, so die schwachen Nerven stärket, und vor die Krätze und andre Gebrechen vortrefflich seyn soll. Chrościna Amerikańska nerwy słabe posilaiaca, i na świerzbiączkę i inne dolegliwości wyśmienite lekarstwo.
Chuquelas, *f. m. plur.*
Checolées, Cherconnes, *f. f. pl.* ein Ost-Indianischer halbseidener und baumwollener Zeug. Połiedwapna i bawełniana materya Indyyska do szat.
Chut, *adv. pron.* Chut. still, seyd still. Cyt. § Chut, le voici qui vient; dire chut.
Chut, e, *adj. vid.* Choir. gefallen. Upadły.
Chute, Chûte, *f. f. vid.* Choir. 1) Fall; 2) Sünden-Fall; 3) Unfall, Unglück, 4) Ausgang. Schlus eines Periodi, eines Reimgesetzes. 1) Upadnienie, powalenie się, spadnienie; 2) upadek adamowy; 3) upadek, ubostwo. nieszczęście; 4) zakończenie peryodu, wierszu poetyckiego. § 1) Il est mort de la chute; la chute de Phaëton dans le Po est fameuse; il a fait une rude chute; 2) Adam après sa chute travailla à la sueut de son corps; l'homme après sa chute fut esclave de ses passions & du diable; 3) une chûte assez facheuse; 4) les chûte des periodes periodes doivent être diversifiées; une belle chûte de periode.
chûte de voiles. die Länge der Segel. Dlużżaglow.
chûte de toit; pente de toit. Abhang, Abschuß eines Dachs. Pochodźistość, stoczytość dachu.
chûte d'eau. ein Wasser-Fall. Spadek, spad wody.
une chûte toujours atire une autre chûte. ein Unglück, ein Fall folget auf den andern. Upadek po upadku następuie; nieszczęścia się ścigaia.
Chutéens, *f. m. plur.* Persische Völker aus der Provinz Chuta, die Salmanasser König von Assyrien in Samarien führte und Samariter nachgehends genennet worden. Narod Perski z Prowincyi *Chuta*, Samarytanami potym nazwani będąc w Samaryą od Krola Asyryyskiego Salmanasera zaprowadzeni.
Chyle, Chylose, *vid.* Chile, Chilose.
Chymie, Chymique, Chymiste, *vid.* Chimi.
Chypre, *f. f. vid.* Chipre, Cipre.
Chypre, *f. m.* ein rother Saft, mit welchem man die Bauchflüßigen einschmieret. Sok czerwony, ktorym na biegunkę choruiącym brzuch namazuią.
Ci, *f. m.* die siebende musicalische Note, die gleich nach dem La folget. Siodmy ton muzyczny po *La* następuiacy.
Ci, *adv.* hier; wird nur in Grabschriften alleine gebraucht, sonsten folget es auf *celui*, *celle*; *ceux*, *celles*, wie auch auf jedes *subst.* vor welchem *ce* stehet; vor den *præpositionibus* wird es aber vorgesetzt. Tu; *słowo ci w nagrobkach tylko samo stoi, po* substantivum *zaś, ktore słowo ce poprzedza i po tych słowach* celui, celle; ceux, celles, *zawsze następuie, a przed prepozycyami przodkuie.*
celui-ci, celle-ci; ceux-ci, celles-ci. dieses hier, diese hier. Ten tu, ta tu, ći tu, te tu.
dans ce tems-ci. zu dieser Zeit. Pod ten czas; tego czasu.
cette chose-ci. die Sache hier. Ta rzecz tu.
dans cette maison-ci. hier in diesem Hause. W tym tu domie.
ci-devant. vor diesem, ehedessen. Przed tym, niegdyż,
ci-après. nach diesem, hernach. Po tym.
ci-dessus. hier oben; weiter vorn. Tu wyżey. § Il demeure ci-dessus.
ci-dessous. hier unten. Tu na dole; niżey. § Il est ci-dessous.
Ciboire, *f. m.* (*ciborium*) 1) ein Schächtelchen die geweiheten Hostien zu verwahren; 2) ein kleiner Bogen oder Himmel auf vier Seulen, dergleichen man vor diesem über die Altäre setzte; 3) *obs.* ein Kasten. 1) Cyboryum do hostyy święconych; 2) frambużka albo namiotek na czterech słupikach, iako niegdyż nad ołtarzem stawiano; 3) *obs.* skrzynia. § 1) Un beau ciboire.
Ciboule, *f. f.* (*cepula*) eine Art kleiner Zwiebeln wie Schnitt-Lauch. Gatunek

nek małych cebulek na kształt szczypiorka.

Ciboulette, *f. f.* junge Zwiebelchen. Cebułki.

*Cicatricatif, *f. m. & adj. vid.* Cicatrisant.

Cicatrice, *f. f.* (*cicatrix*) 1) eine Narbe; 2) figürlich: das Andenken eines Unglücks, einer Beschimpfung. 1) Blizna, szram; 2) *w sensie figurycznym:* Pamiątka, jako nieszczęścia, urazy. § 1) Une vilaine, une fâcheuse cicatrice; une cicatrice un peu difforme; son corps est couvert de cicatrices.

la cicatrice de cet afront demeure long tems. das Andenken dieser Beleidigung bleibet unauslöschlich. Nie zgasła nie zgaśnie urazy tey pamiątka.

Cicatrif, *f. m.* Arzeney, von welcher die Wunden austrocknen und zu heilen anfangen. Lekarstwo, od ktorego się rany wysuszaią i mięsem zarastaią.

Cicatrisant, e, *adj. & f. m.* in der Heil-Kunst: Mittel das eine frische Haut und gute Narben macht. *W Lekarskiey nauce:* Lekarstwo, od ktorego blizna zarasta i skora młodnieie.

*Cicatricer, *v. n.*
Cicatriser, *v. n.*
se Cicatriser, *v. r.* } sich zusammen ziehen; sich in eine Narbe schliessen, von Wunden und Geschwüren. W bliznę się zbierać; szramu dostawać, *o wrzodach i ranach.* § Laisser cicatriser une plaie: la plaie se cicatrise.

**se cicatriser, v. r.* im Scherz: reissen, Risse kriegen, sich zerreissen, von Kleidern. *Żartuiąc:* Zdzierać się; drzeć się, *o sukniach.* § Mon habit par tout se cicatrisse.

Cicatriser, v. a. vulg. 1) voller Narben machen; 2) zerreissen, zerstücken. 1) Nasiekać; szramow narobić; 2) podrzeć, poszarpać, zdzierać szaty.

cicatrisé, ée, adj. 1) einer der viel Narben hat; 2) zerrissen, zerstückt, geflickt, von Kleidern; 3) im Scherz: gebrannt-mahlet. 1) Szramowaty; nasiekany; 2) podarty, łatany, *o sukniach:* 3) *żartuiąc:* piątnowany od kata.

Cicero, *f. m.* Cicero-Schrift in der Buchdruckerey. Literki pewne drukarskie.

Cicerolle, *f. f.*
Cises, *f. f. plur.* } wilde Kicher-Erbsen, ein Kraut. Cieciorka dzika, ciecieryca.

Ciclamen, *f. m.* (*ciclaminum*) *pr.* Ciclaman. Schweinwurzel, Säubrot, ein Kraut. Gduła ziemna; rzepa leśna, świniak, *ziele.*

Ciclamor, *f. m. vid.* Ourlet. der Rand, eine Einfassung um ein Wappen. Brzegokrążenie.

Cicle, *f. m.* (*cyclus*) in der Chronologie: Lauf vieler Jahre. *w Chronologii:* Bieg wielu lat.

cicle solaire, (cyclus solaris) der Sonnen-Cirkel, ist eine Zeit von 28 Jahren, nach welcher die Sonntage im Calender wieder auf die vorige Tage fallen. Cyrkuł słoneczny, to iest przeciąg czasu 28 lat w sobie zamykaiacego, po skończeniu tego czasu niedziele w kalendarzu na przeszłe dni przypadaią.

nombre d'or; cicle lunaire; grand cicle de la Lune, (ciclus lunaris) eine Zeit von 19 Sonnen-Jahren, nach welchen das Sonnen-Jahr und Monden-Jahr an einem Tage wieder anfangen, wenn sie 19 Jahr vorher mit einander angefangen haben. Czas dziewiętnastoletny po ktorym rok słoneczny i mieśięczny z sobą iść zaczynaią, kiedy przed 19 lat z sobą także bieg swoy poczynały.

cicle de l'indiction. eine Zeit von 15 Jahren. Czas piętnastoletni.

Cicloide, *f. f.* (*ciclois*) in der Geometrie: die Rade-Linie, eine krumme Linie, welche von einem in der Peripherie eines Cirkels angenommenen Punkte beschrieben wird. *W Gieometryi:* Cyrkuł około punktu na obwodźie cyrkułu danego otoczony.

Ciclope, *f. m.* (*cyclops*) bey den Poeten: einer von den Riesen, die in dem Vulcano den Donnerkeil des Jupiters geschmiedet. *Według Poetow:* Cyklop, iedem z olbrzymow co z Wulkanem piorun Jowiszow kowali.

Cicogne, *vid.* Cigogne. ein Storch. Bociań.

Cicomore, *f. m. vid.* Sicomore. ein gewisser Strauch die Gärten auszuzieren. Chrośćina pewna ogrody zdobiąca.

Cicutaire, *f. f.* (*cicutaria*) 1) Rüben-Kerbel, ein Kraut; 2) Spanischer Kerbel. 1) Gatunek rzepy; 2) Trybuła Hyszpańska.

Ci-dessous, *adv.* die unten. Tu na dole. § Etre ci-dessous; ci-dessous gît Monsieur l'Abé.

Ci-dessus, *adv.* hier oben. Tu na gorze; tu wyżey. § Il demeure ci-dessus.

Ci-devant, *adv.* hier vornen. Tu na przodku.

Cidre, Citre, *f. m.* Aepfel-Wein, Birn-Most. Wino, sok z iabłek albo z gruszek; Jabłecznik, gruszecznik. § Cidre pommé; cidre peiré; le bon cidre refraîchit & engraisse.

Ciel,

Ciel, *f. m.* (*cœlum*) *plur.* Cieux. 1) der Himmel; 2) die Wohnung der Auserwehlten, das ewige Leben; 3) der Himmel, Gott und die Engel; 4) die sämmtlichen himmlischen Götter der alten Heiden; 5) Luft, Wetter; 6) der Stern-Himmel, Stand des Himmels, Einfluß, Kraft der Gestirne. 1) Niebo; 2) mieszkanie świętych, żywot wieczny; 3) Niebo, Bog i chory anielskie; 4) niebiescy bogowie u Pogan starych; bostwo pogańskie; 5) powietrze, pogoda; 6) konstelacya, gwiazd położenie, influencya, moc gwiazd niebieskich. § 1) Le ciel est beau, serein, étoilé; les cieux sont l'ouvrage du Tout-puissant; 2) il faut par ses bonnes œuvres tacher à gagner le ciel; Jesus-Christ est monté au ciel; il est reçû au ciel; nos péchez ont irrité le ciel contre nous; le ciel m'est témoin; Saint Paul a été ravi au troisiéme ciel; le ciel vous benisse; c'est un coup du ciel; le ciel le veut; être aimé du ciel; 4) les petits amours font brûler le ciel, la terre & les ondes; 5) le ciel cesse d'être beau; 6) il a eu le ciel favorable à sa naissance.

Ciel, *f. m. in plur.* Ciels. *1) Himmel, als über ein Bett, über einen Altar, über einen Thron, oder der über eine hohe Person im Gepränge getragen wird, besser *font de lit, un dais*; 2) Gegend, Land; 3) die Luft, der Himmel in den Gemählden; 4) der obere Theil in den Stein-Brüchen. 1) Namiotek nad ołtarzem, łoszkiem; baldakin w procesyi, *kształtniey powiesz* fond de lit *albo* un dais; 2) Okolica, kray; 3) Niebo, powietrze w malowaniu; 4) Wierzch kamieni w gorach, gdźie ie łamią. § 1) Un ciel d'autel; ciel de lit; 2) aler chercher la mort sur un ciel étranger; 3) les ciels de ces tableaux sont bien peints; 4) ciel de carriére.

graces du ciel. himmlische göttliche Gaben. Dary Boskie albo niebieskie.

le haut du ciel. in der Astrologie: der Ober-Himmel, die obere Luft. *W Astrologii:* Niebo naywyższe.

le bas du ciel. der untere Himmel, die Unter-Luft. Niebo dolne.

le milieu du ciel. die Mitte des Himmels; die Mittel-Luft. Niebo śrzednie.

ciel fin. auf der See: schönes Wetter. *Na morzu:* Pogoda piękna; niebo wypogodzone.

ciel embrumé. trübes Wetter. Pogoda pochmurna.

gros ciel. dickes Gewölcke. Chmury gęste.

ciel se hausse. der Himmel wird hell. Niebo się wypogadza; wyiaśnia się.

être (vivre) sous un ciel étranger. im fremden Lande leben. W cudzym żyć kraiu.

o ciel! hilf Himmel! o Himmel! wenn man sich verwundert, erfreuet oder betrübet. O Boże moy! niestetyż! o iakie dźiwy! *gdy się kto dźiwuie, raduie albo smuci.* § O ciel! tout est perdu; o ciel! il fait du Grec.

ciel d'airain. 1) harte, schwere Zeiten; 2) unerbittlicher Himmel; 3) in der Heil. Schrift: grosse Trockenheit, da es gar nicht regnet, wie zu Elias Zeiten. 1) Ciężkie czasy; 2) nieubłagane, głuche niebiosa; 3) *w Piśmie S.* wielka susza bez naymnieyszego deszczu, iako była za czasow Eliasza.

le feu du ciel. der Donner. Piorun.

les oiseaux du ciel. in der Heil. Schrift: die Vögel unter dem Himmel. *W Piśmie S.* Ptastwo powietrzne.

le rosée du ciel. Thau. Rosa.

l'arc en ciel. der Regenbogen. Tęcza.

on remuë ciel & terre contre lui. Himmel und Erde wider einen bewegen. Wszytkich przećiw niemu porusząią sposobow.

les mariages sont faits au cieux. die Ehen werden im Himmel geschlossen. Wyrok przedwieczny każdemu swę żonę daie.

elever une personne jusqu'au ciel. einen bis an den Himmel erheben. Pod chory kogo wynośić.

on ne voit ni ciel ni terre. es ist so finster, daß man seine Hand nicht sehen kan. Tak ćiemno, że i ręki przed sobą nie widać.

cela est de cette chose eloigné comme le ciel & la terre diese Sachen sind so weit von einander als Himmel und Erde. Jak niebo od źiemi tak daleko to od tego.

je voi les cieux ouverts dans les yeux que j'adore. ich sehe alles Vergnügen in den Augen meiner Schönen. Wszystkie widzę doskonałośći w oczach moiey kochanki.

vous m'ouvrites les cieux & me mîtes en paix ihr habt mir sehr schöne Sachen gewiesen, die mich sehr vergnüget. Pokazałeś mi wasze piękne rzeczy, ktore mię barzo ukontentowały.

**si le ciel tomboit, il y auroit bien des aloüettes prises.* fällt der Himmel ein, so werden wir alle begraben. Niepodobnych przypadkow się obawiać głupia,

Cierge, *f. m.* (*cereus*) Wachs-Licht, Wachs-Kerz

Kertze in der Kirche; 2) eine Art grosser Distel in America, welche auch Akuleron heisset. 1) Grommica, świeca woskowa kościelna; 2) Gatunek ostu Hyszpańskiego *Akuleron* też go nazywaią. § 1) A la Chandeleur on porte des cierges à la procession; 2) cierge de Pâques; cierge pascal; cierge beni.

cierge d'eau. viele Wasser-Strahlen in einem Spring-Brunnen. Strumienie z fontany wybiiaiące.

Cierger, *v. a.* wischen den beschnittnen Rand eines Zeuges, bougier ist besser. Nawoszczać brzeg materyi nożycami zacięty; *słowo* bougier *lepsze.*

*Ciergier, *vid.* Cirier. ein Wachslicht-Giesser. Woskownik od gromnic.

Cierve, *s. f. obs.* eine Hirsch-Kuh. Łani, ielenica.

Ciez, *s. m. plur. obs.* die Haare. Włosy.

Cigale, *s. f.* (*cicada*) 1) eine Heuschrecke; 2) ein gewisser kleiner Fisch. 1) Konik, skoczek; świerczyk polny; 2) rybka pewna. § 1) Le chant des cigales est importun; la cigale chante toute l'été.

cigale de mer. ein Taschen-Krebs. Rak okrągły morski.

Cigales, Cigarros, *m. f.* eine Art Toback, den man ohne Pfeiffen raucht, er ist wie eine Düte gedrehet. Tabaka pewna na kształt trąbki kręcona, ktorą bez lulek kurzą.

Cigne, *s. m.* (*cygnus*) 1) ein Schwan; 2) figürlich: ein vortreflicher Poet; 3) in der Stern-Kunst: der Schwan, ein Gestirn in der Milchstrasse. 1) Łabęć; 2) *w sensie figurycznym*: Poeta sławny; 3) *w astronomii*: kokosz albo łabęć, gwiazdy na pasie niebieskim białym. § 1) Les Poëtes content que le cigne chante, avant qu'il meure; le cigne est tout blanc; le cigne vit fort long tems; 2) les belles stances de nôtre cigne.

**faire un cigne d'un oison.* etwas unmässig loben. Nader co wysławiać.

il est blanc comme un cigne. ein weisser Greis-Kopff. Staruszek to w siwym włosie.

le chant du cigne. eine Arbeit die ein Gelehrter kurtz vor seinem Tode geschrieben. Lukubracya, ktorą uczony krotko przed swoią wydał śmiercią.

Cigognat, *s. m.* ein junger Storch. Bocian młody; bocianię.

Cigogne, *s. f.* (*ciconia*) 1) ein Storch; auf den alten Müntzen ist er ein Zeichen der Gottesfurcht und der Liebe; 2) eine Maschine Wasser zu ziehen; 3) Storchschnabel, eine Maschine etwas in der Höhe zu heben, der wie ein Storchschnabel mit seinem Kopff gemacht ist. 1) Bocian, *oraz iest znakiem pobożności i miłości na starych monetach*; 2) rurmus do wody wyprowadzenia: 3) machyna do podniesienia prętkiego ciężarowa na kształt żorawia studziennego albo dziobu bocianego z głową. § 1) Cigogne mâle; cigogne femelle; la cigogne mange les serpens.

contes de la cigogne; *contes à la cigogne.* fabelhaffte Erzählungen. Płotki, bayki wierutne. § Tout ce qu'il vous dira ne sont que des contes de la cigogne.

Cigogneau, *s. m.* ein junger Storch im Neste. Bocianię w gnieździe.

Ciguë, *s. f.* (*cicuta*) Schierling, Dollkraut, ein gifftiges Kraut. Swinia wesz, ziele iadowite. § Socrate but de la ciguë.

Cil, *s. m. obs. vid.* Sourcil.

Cil, *pron. obs.* derjenige. Ten.

Ciliarire, *adj. c.* (*ciliarius*) in der Anatomie zum Crystallen-Safft im Auge gehörig. *W Anatomii o oczach*: do humoru kryształowego należący. § Interstice ciliarie; ligament ciliaire.

Cilice, *s. m.* (*cilicium*) ein Haar-Hemd. Włosienica. § Porter le cilice; astiger son corps de cilices & de jeûnes.

Cilindre, *s. m.* (*cylindrus*) in der Geometrie: eine Waltze: die Figur einer Waltze; ein lang-runder Cörper. *W miernieczey nauce*: Wał, wałek, słup okrągły; figura okrągłosłupista.

Cilindrique, *adj.* (*cylindricus*) Waltz-rund; was einer Waltzen-Figur gleich siehet. Wałkowaty, wałkowi podobny, okrągłosłupisty. § Figure cilindrique.

Cillement, *s. m.* das Augen-Blintzen, eine Kranckheit, da man mit den Augen immer blincket. Częste mruganie oczyma, *choroba.*

Ciller, *v. a.* mit den Augen blincken. Mrugać często oczyma; błaskookim bydź. § Il ne fait que ciller les yeux.

ciller les yeux de l'oiseau. dem Falcken die Augen zunehen, oder vielmehr den Vogel behauben, damit er stille sitzen lerne. Zaszyć sokołowi oczy albo raczey kapturek sokołowi wsunąć, aby się do cichego siedzenia przyzwyczaił.

ciller, v. n. von Pferden: graue Haare an den Augen bekommen. *O koniach*: koło oczu siwieć; włosow siwych dostawać § Ce cheval commence à ciller.

* *il n'a pas cillé.* er hat kein Auge deswegen

gen zugemacht; er hat nicht gemuckt. J oka na to nie zmrużył.

cheval cillé. ein Pferd mit grauen Augen-Braunen. Koń brwi siwe maiący.

Cimagrée, *vid.* Simagrée.

Cimaise, *f. f.* (*cymatium*) in der Bau-Kunst: Schlangen-Zierath an den Seulen von Gestalt eines lateinischen S. *W architektońskiey nauce*: Ozdoba wężowata albo esowata, na kształt litery S.

Cimarre, *f. f.* 1) ein langes und weites Weiber-Kleid; 2) in einigen Provinzien: ein schwartzer Prister-Rock. 1) Szata białagowska długa i przestronna; 2) *w niektorych prowincyach*: rewerenda.

Cimbalaria, *f. f.* (*cimpalaria*) Zimbelkraut, wächst an den Mauern und Seinhaussen. Zwieśiniec, źiele to skalne na murach i kamionkach rośnie.

*Cimbale, *f. f.*

Cimbale, *f. m.* 1) Zimbeln, ein musicalisches Instrument; 2) Zimbeln-Regiſter in der Orgel. 1) Cymbał; 2) Cymbałowy regiestr u organ. § 1) Toucher les cimbales.

Cimbres, *f. m. plur.* (*Cimbri*) die Cimbrer, ein altes Volck in Jütland. Cymbrowie, starodawny narod w Jutlandyi.

Cime, *f. f.* 1) der Gipffel eines Berges, eines Baums, eines hohen Thurms; 2) das oberste und zarteste Spitzchen eines Krauts; 3) junge Sproßlein an den Kohl-Stengeln; 4) der Gipffel, der höchste Grad, die höchste Staffel, als des Glücks. 1) Wierzch, szczyt gory, drzewa, wieży wysokiey; 2) wierzchołek ćieniuchny źiela; 3) poczos, wyroski, iarmuzowe; 4) naywyższy stopień iako szczęśćia, honorow. § 1) Grimper sur la cime d'une montagne; on n'a pas encore pû arriver à la cime du Pic de Ténériffe, ce rocher porte sa cime jusques dans les nuées; 2) couper la cime d'une plante; 3) manger des cimes en salade; 4) ils se croïent à la cime de bonheur.

Ciment, *f. m.* (*cimentum*) 1) beym Mäurer: Mörtel, eine Speise von Kalck, Sand und gestoßnen Dach-Pfannen, etwas fest zu mauren; 2) Kütte, Porcelan, Glas u. d. g. zu verkütten; 3) Kütte, womit der Goldschmied oder Petschierstecher eine Arbeit einfasset, die er stechen oder poliren will: 4) im figürlichen Verstande: Vereinigung, Verbindung; Band, als der Freundschafft; 5) Cementier-Pulver das Gold zu reinigen. 1) *U mularza*: wapno piaskiem i utłuczonemi dachowkami pomieszane do trwałego murowania; 2) kita do szkła, do porcelany; 3) kita, ktorą złotnik albo sztycharz robotę uymuię, ktora ma bydź sztychowana albo polerowana; 4) *w sensie figurycznym*: węzeł, związek, iako przyiazni: 5) proszek pewany do pławienia albo czyszczenia złota. § 1) Bon ou méchant ciment; faire du ciment; les paveurs se servent de ciment pour paver; 2) rejoindre les piéces du verre, de la faïance, & de la porcelaine avec du ciment; 3) ce ciment tient bien la besogne; 4) la vertu est le meilleur ciment, qui puisse lier les amis ensemble.

cela est fait à chaux & à ciment. 1) das ist auf die Dauer gemacht; es ist wohl an einander gefüget; 2) diese Sache oder Angelegenheit wird lange dauern. 1) Na trwałość to zrobiono; dobrze to spoiono; 2) długo ta sprawa trwać będźie.

Cimenter, *v. a.* 1) mit Mörtel, mit Zement mauren; 2) etwas verkütten; 3) cementiren, reinigen das Gold; 4) verbinden, befestigen als Freundschafft. 1) Wapnem mocnem co murować; 2) zakitować, spoić co kitą; 3) złoto czyszczyć, pławić; 4) umocnić, urwierdźić iako przyiaźń. § 1) Cimenter les pierres d'un bâtiment; 2) cimenter les bassins d'une fontaine; 3) cimenter de l'or; 4) l'amitié de ces personnes a étoit cimentée par des alliances reciproques; le sang des Martirs a cimenté la foi de l'Eglise Chrétienne.

Cimentier, *f. m.* einer der Kütte zurichtet oder verkauffet, ein Küttenmacher. Rzemieślnik co kitę robi i przedaie.

Cimeterre, *f. f.* vor alters. ein langer Persischer Säbel. Niegdyż szabla długa Perska. § Darius portait une ceinture d'or d'où pendoit une cimeterre, qui avoit un fourreau couvert de pierres précieuses.

Cimetierre, *f. m.* (*cœmeterium*) 1) Kirchhof, Gottes-Acker; 2) ein Kirchhof, Grab, Ort wo viel Leute sterben und umkommen. 1) Cmentarz, kierchow, grobowisko; 2) grob, zabiiarnia; mieysce gdźie śiła ludźi ginie. § 1) Chaque paroisse a son cimetierre; 2) la Pologne étoit autrefois le cimétiere des Suédois.

les jeunes médecins font les cimetierres bossus die jungen Aertzte füllen den Kirchhof. Młodźi doktorowie cmentarz mogiłami napełniaią.

Cimetre,

Cimette, *s. f.* ein junger Sprossen am Kohlstengel. Poczos, wyrostek z głąbow iarmużowych.

Cimier, *s. m.* 1) Huf-Stück, Lenden-Stück eines Ochsen; 2) vom Roth-Wildpret: Zimmer, Zimmel, Zeimer, Zammer, ist das Hintertheil auf dem Rücken, von welchem die Keulen abgelöset sind; 3) Figur, die über einen Helm im Wappen zur Zierath stehet. 1) Cąber wołowy; 2) *o Jeleniach, bawołach, danielach &c.* Cąber albo sztuka krzyżowa z zadu miedzy obiema udami wyćięta; 3) figurka nad helmem herbowym dla ozdoby. § 1) C'est du beuf de cimier; 2) c'est un cerf qui a quatre doigts de venaison sur son cimier; 2) porter pour cimier la tête d'un bélier.

Cimolie, *s. f.* (*terra Cimolia*) Purpurfärbige Siegel-Erde aus der Insel Cimolus in Griechenland. Glinka purpurowa z wyspy Greckiey *Cimolus* nazwaney.

Cinabre, *s. m.* (*cinnabaris*) Zinnober. Cynobr. § Broïer, purifier le cinabre; le cinabre se trouve presque dans toutes les mines de vif argent; cinabre naturel; cinabre artificiel.

Cinamome, *s. m. vid.* Canelle. Caneel. Cynamon.

Cincelier, *s. m. obs.* ein Himmel über etwas als über ein Bett. Namiotek nad czym, iako nad łożkiem.

Cincenelle, *s. f.* ein mittelmäßiges Seil auf den Fluß-Schiffen und bey den Artilleristen. Lina niebarzo wielka na łodźiach i u Puszkarzow.

Cinéfaction, Cinération, *s. f.* in der Chymie: Veräscherung, Verbrennung zu Asche. *W chymii*: w popioł obrocenie.

Cinéfier, Cinerier, *v. a.* in der Chymie: veräschen, zu Asche verbrennen. *u Chymików*: w popioł obroćić.

Cinglage, *s. m.* vollendeter Schiffs-Lauf in vier und zwantzig Stunden. Zegłowka w 24 godźin odprawiona.

Cingleau, *s. m.* in der Bau-Kunst: ein gewisses Seil, womit man den Grad des Ablaufs einer Seule finden kan. *W archytońskiey nauce*: Lina pewna do wynaleźienia stopniow stoczystośći słupowey.

Cingler, *v. n.* mit allen Segeln schiffen; *2) wehen wie der Wind. 1) Pełnemi, nadętemi żaglami po morzu latać; *2) wiać, iako wiatr. § 1) Il cingla avec cent voiles vers les isles.

Cingler, *v. n.* 1) peitschen, hauen mit Ruthen, Riemen, Stricken; 2) schneiden als ein scharffer Wind, eine herbe Kälte ꝛc. 1) Biczować, śiec, wysmagać kogo rozgą, biczem, postronkiem, rzemieniem; ćięgą karać; 2) rznąć, śiec iako wiatr tęgi, mroz ostry &c. §) Cingler un valet; 2) le vent cingle le visage.

Cinique, *vid.* Cynique.

Cinnabre, *vid.* Cinabre.

Cinnamome, *vid.* Canele.

Cinocrambe, Cinogiosse, Cinosure, } *vid.* Cyn.

Cinq, *numerus cardinalis* (*quinque*) fünf. Pięć. § Les cinq doigts de la main; cinq cent; ils étoient cinq; les cinq sens de la nature.

Cinquain, *s. m. obs.* eine alte Schlacht-Ordnung aus fünf Bataillonen. Szyk woyska z pięćiu batalionow albo hufcow uszykowany.

Cinquantaine, *s. f.* eine Zahl von funfzig. Pięćdźieśiąt; liczba pięćdźieśiąt w sobie maiąca. § Il a gagné une cinquantaine de pistoles.

il a la cinquantaine. er ist 50 Jahr alt. Jest mu lat 50.

Cinquante, *num. card.* funfzig. Pięćdźieśiąt. § Il y en demeura cinquante sur la place.

Cinquantenier, *s. m.* einer der über 50 Mann gesetzet ist. Pięćdźieśiątnik; przełożony nad 50 człowieka.

Cinquantiéme, *num. ordin.* der funffzigste. Pięćdźieśiąty. § Il est le cinquantiéme; elle est la cinquantiéme.

Cinquantiéme, *s. m.* der funfzigste Theil. Część pięćdźieśiąta. § Avoir un cinquantiéme dans un fonds.

Cinquenelle, *s. f.* alle lange Stricke bey der Artillerie. Wszystkie długie liny do dźiał potrzebne.

Cinquiéme, *num. ord.* der fünfte. Piąty. § Elle est la cinquiéme; en cinquiéme lieu.

Cinquiéme, *s. m.* 1) ein Qvintaner, Schüler in der fünften Classe; 2) der fünfte Theil. 1) Zak z piątey to iest z drugiey od ostatniey szkoły; 2) piąta część czego. § 1) Ce cinquiéme est fort diligent; 2) j'ai un cinquiéme dans cet héritage.

Cinquiéme, *s. f.* 1) die fünffte Classe in einer Schule, die Qvinte; 2) die fünffte Stube in einem Raths-Collegio. 1) Infima albo *quinta classis* w szkołach; 2) piąta izba, gdy sądy albo urząd na stuby są podźielone.

* Cinquiémement, *adv.* zum fünfften, besser

besser en cinquiéme lieu. Piąta, *lepiey powiesz* en cinquiéme lieu.

Cintrage, *s.m.* auf den Schiffen: Seile, die um etwas gewunden werden. Powrosło na okrętach, ktorem co obwięzuią.

Cintre, *s.m.* 1) Bogen-Zirckel, Bogen-Rundung, Wölbung, die man einem Gewölbe oder einem Bogen giebet; 2) Bogen-Rüstung, das höltzerne Gerüst, worüber man ein Gewolb mauret. 1) Obłączystość albo obłaczysta strona spodnia sklepu, frambugu; 2) Buksztele mularskie do murowania sklepu. § 1) Cette arcade n'est pas en plein cintre; 2) ce cintre n'est pas assez fort; ce cintre est très-bon & très-capable de soûtenir l'Architecture qu'on fera dessus.

cintre surmonté. ein Gewölbe, das höher als der halbe Zirckel ist. Sklepienie wyższe od połcyrkułu.

cintre surbaissé; cintre en anse de panier. ein gedruckter Bogen; Gewölb, dessen Höhe niedriger als der halbe Zirckel ist. Sklep spłaszczony obłaczystość niższą od połcyrkułu maiący.

cintre rampant. ein länglliches Gewölbe; ein sehr gedruckter Bogen. Obłączystość barzo spłaszczona na kształt poł owaty.

plein cintre. Gewölbe, dessen Höhe ein halber Diameter ausmachet. Sklep okrągły; kupuła; obłączystość połcyrkłowa.

cintre de charpente. das Gerüste, so man unter ein Gewölbe macht, ehe man den Schluß-Stein einsetzet. Buksztele mularskie pod sklepem, nim zawornik wstawiaią.

Cintrer, *v.a.* eine Bogen-Rüstung unter etwas machen; auf Bogen-Rüstungen mauren. Buksztelami co podpierać; na buksztelach sklepić, murować. § Cintrer un arc, une voute.

cintré, ée, adj. 1) gewolbet; 2) in den Wappen: mit Bogen eingefaßt. 1) Sklepion; 2) *w herbach*: uięty obłakami. § 1) Une arcade cintrée; 2) globe impérial cintré.

Ciocalate, *vid.* Chocolate.

Cion, *vid.* Sion.

Cipollin, *s.m.* }
Cipolline, *s.f.* } ein grüner Marmor aus Italien mit grossen Adern. Marmur włoski zielony z wielkiemi żyłami.

Cippe, *s. m.* (*cippus*) eine Gedächtniß-Seule ohne Capital, die man zum Andencken mit einer Aufschrift ehedessen aufrichtete. Słup bez kapiteli na pamiątkę czego z napisem niegdyż wystawiony.

Cipre, *vid.* Chipre, Chypre.

Cipre, *s.f.* (*Cyprus*) die Insel Cypern in der alten Geographie. Wyspa Cypr w starey Gieografii.

Ciprès, Cyprès, *s.m.* (*cypressus*) Cypressen-Baum; so im Alter und noch bey den Poeten ein Zeichen des Todes ist. Cyprys drzewo, *ktore oraz iest znakiem fralnym w starożytności i u Poetow.* § On se sert de ciprès pour faire des navires; on mettoit à la porte des personnes décédées un cipre, pour avertir, qu'il y avoit un mort dans la maison.

Ciprien, *s. m.* (*Cyprianus*) Cyprian, ein Manns-Nahme. Cypryan, przezwisko męskie.

Cipriot, *s.m.* einer aus der Insel Cypern. Rodem z Cypru; Cypyyczyk.

Cique, *s. f.* ein gewisses Kraut. Ziele pewne.

Cirage, *s.m.* 1) bey den Mahlern: Gemählde von einer Farbe die wie Wachs aussiehet; 2) Schuhwachs; das Wichsen der Stiefeln und Schuhe. 1) *U malarzow*: Obraz koloru woskowego; 2) Wosk czarny do botow i trzewikow; nawoszczanie botow i trzewikow czarnym woskiem. § 1) Ce peintre fait de bonnes cirages; 2) acheter une piece de cirage pour cirer ses botes; faire du cirage; ces souliers ont besoin d'un cirage; il faut passer un cirage sur ces botes.

Circée, *s.f.* (*circæa*) Alraun, ein Kraut. Czarownik, *ziele.* § La circée est resolutivé, déterfive & vulneraire.

Circoncire, *v. a.* (*circumcidere*) *conjug. vid. in Appendice.* einen beschneiden; die Vorhaut beschneiden. Obrzynać kogo. § Les uifs & les Mahometans circoncisent leurs enfans & les hommes qui embrassent leur Réligion.

Circoncis, *adj. & subst. m.* beschnitten, ein Beschnittener. Obrzezany, obrzezaniec. § Les Juifs & les Mahometans sont circoncis, & se distinguent par là des peuples incirconcis.

Circoncisent, *s.m.* der die Beschneidung verrichtet. Obrzynacz, ten co u turkow i żydow kogo obrzyna.

Circoncision, *s.f.* (*circumcisio*) die Beschneidung. Obrzezanie żydowskie i tureckie. § La circoncision est abolie dans la Chrétienté.

la circoncision du coeur. die Enthaltung von üblen Gedancken, Lüsten. Powściąganie się od myśli nieuczciwych, od lubieżności; czystość serca.

la circoncision des lévres. die Enthaltung von unzüchtigen, anzüglichen Worten. Powściąganie języka od słow nieczystych i uraźliwych.

Circonférence, *f. f.* (*circumferentia*) 1) meistens in der Geometrie: der Umkreis, Umfang um etwas; 2) in der Heil-Kunst: Umfang eines menschlichen Cörpers. 1) *Osobliwie w Gieometryi*: Cyrkumferencya, okrążenie, otoczenie, okrąg, obwod; 2) *w Lekarskiey nauce*: Część powierzchna albo okrąg człowieczego ciała. § 1) Les cieux enferment toutes choses dans leur vaste circonférence; les lignes qu'on tire à la circonférence, sont toutes égales; l'angle du centre est toûjours double de l'angle à la circonférence; 2) le sang circule du centre à la circonférence.

Circonflexe, *adj.* (*accentus circumflexus*) in der Französischen Grammatic: der Circumflex ^, Ton-Zeichen eines langen Buchstabens, als über die Buchstaben â, ê, î; in der Griechischen, ist es dieses Zeichen ~. *W Francuskiey Gramatyce*: Znaczek albo akcent ^ nad literami, ktore z przedłużaniem wymawiać trzeba, iako nad literami *â, ê, î*; *w Greckiey zaś Gramatyce*, iest znaczek ten ~. § Un accent circonflexe fait connoître que la silabe est longue.

Circonlocution, *f. f.* (*circumlocutio*) eine Umschreibung. Okrążanie słowne. § User de circonlocution.

Circonscription, *f. f.* (*circumscriptio*) die Grentze, der Raum, worinnen ein ieder Cörper eingeschlossen seyn muß. Okreszenie, określenie rzeczy każdey.

Circonscrire, *v. a.* (*circumscribere*) meistens in der Meß-Kunst, rund um etwas schreiben, mit einem Circkel eine Figur umgeben. *Osobliwie w Mierniczey nauce:* Opisać co w koło, okreslić, okrążyć, otoczyć. § Circonscrire une figure autour d'un cercle.

circonscrit, e, adj. umschrieben, eingefasset. Otoczony, okrążony.

cette figure est circonscrite à un cercle. ein Circkel umstreichet diese Figur und durchschneidet die Punkte ihrer Winckel. Figurę tę cyrkuł otacza i wszystkie punkta iey angułow przecina.

Circonscrit, *f. m.*
Circonscrite, *f. f.* } die Umschrifft um etwas im Kreise herum. Opis; słowa około czego napisane.

Circonspect, e, *adj.* (*circumspectus*) bedachtsam, vorsichtig. Baczny, ostrożny. § Rendre circonspect; nos Péres sont fort circonspects; soïez circonspect, adroit & prudent, mais ne soïez jamais fourbe; l'honnête homme est modeste & circonspect, il remarque les défauts d'autrui, & n'en parle jamais.

Circonspection, *f. f.* (*circumspectio*) Bedachtsamkeit, Vorsichtigkeit. Baczność, ostrożność. § Parler avec circonspection; la circonspection est principalement dans les discours, la modération dans les passions, la retenuë dans les actions; l'amitié s'accommode aussi peu de grandes circonspections, que des sévéritez de la Justice.

Circonstance, *f. f.* (*circumstantia*) ein Umstand. Okoliczność rzeczy, sprawy. § C'est une circonstance agravante, fâcheuse; s'arrêter aux circonstances du tems; le procès est renvoïé avec toutes les circonstances.

Circonstancier, *v. n.* umständlich beschreiben. Ze wszystkiemi okolicznościami, dołożliwie co opisać. § Circonstancier un fait, une chose.

Circonvallation, *f. f.* (*circumvallatio*) 1) Umschantzung, Verschantzung; Circumvallations-Linie, sind Graben mit Brustwehren und halben Redouten oder Schreck-Schantzen um ein Lager von der einen Seite gegen die belagerte Festung, von der andern gegen das freye Feld, damit man wider die Ausfälle der Belagerten oder einen feindlichen Entsatz oder Einbruch sicher seyn kan: 2) in der Astrologie: die Einschliessung eines Planeten, wenn er zwischen zweyen andern stehet, und also seine Kräffte nicht allein verlieret, sondern auch keine von andern Planeten annehmen kan. 1) Okopy i szańce obozowe, ktoremi się oboz ku polu na wytrzymanie odsieczy, a ku fortecy obleżoney na zabieżenie wycieczkom okopał i oszańcował; 1) *u Astrologow:* Stoienie planety miedzy dwiema inszemi planetami, zkąd skuteczność swoię nie tylko traci ale i żadney od drugich nie dostaie. § 1) Les lignes de circonvallation & de contrevallation, & tout ce qui nous sert à couvrir contre les ataques des ennemis, sont de l'invention des anciens; faire la circonvallation d'une place; faire tirer une circonvallation; une ligne de circonvallation.

Circonvenir, *v. a.* in den Gerichten: einen hintergehen, als in Contracten. *Termin sądowy*: Oszukać, podeyść kogo, iako w kontrakcie.

circonvenu, ë, adject. & part. betrogen. Oszukany.

Circonvention, *s. f.* in Rechts-Händeln: listiger Betrug. *W sprawach sądowych*: Oszukanie.

Circonvoisin, e, *adj.* umliegend, angrenzend, benachbart. Okoliczny, w okolicy leżący, przyległy, pograniczny. § Un lieu circonvoisin; peuples circonvoisins.

Ciconvolution, *s. f.* (*circumvolutio*) 1) in der Bau-Kunst: gedrehete oder gewundene Binde um einen Jonischen Seulen-Kampf; 2) der Umlauf des Mondes. 1) *W Archytońskiey nauce*: Binda około słupu Jońskiego okręcona; 2) obbieg, obbieżenie księżyca.

Circuire, *v. a. obs.* umzingeln, einfassen. Określić, okrążyć, otoczyć.

Circuit, *s. m.* (*circuitus*) 1) Umkreis, Umfang, Bezirck; 2) Weitläufftigkeit in Worten; Umschweiff. 1) Otoczenie, okrąg; okolica, plac w okolicy; 2) Szerzenie się; okrążenie słowne, wielomowność. § 1) Cette ville a trois lieües en circuit; 2) user de longs circuits; un long circuit de paroles.

Circulaire, *adject. c.* Circkel-rund, rund. Okrągły, iako talerz; cyrklowy. § Ligne circulaire.

lettres circulaires. Umlauf oder Kreis-Schreiben. Uniwersały; listy okolne.

Circulairement, *adv.* rund im Kreis herum. Okrągło, kołem, w koło, w krąg. § Une roue se meut circulairement sur son essieu.

Circulation, *s. f.* (*circulatio*) 1) in der Natur-Lehre und Artzeney-Kunst: die Circulation oder der Umlauff des Geblüts; Kreis-Lauff des Geblüts durch alle Adern des Leibes; 2) in der Chymie: die Circulation oder das Auf- und Absteigen der flüchtigen und geistigen Theile: dieses geschieht, wenn die Materie in einem Pelican oder Circulir-Gefäß durch die Wärme auf und herab getrieben wird. 1) *W Fizyce i w Lekarskiey nauce*: Krwie się przechodzenie przez wszystkie żyły; cyrkulacya krwie; 2) *w Chymii*: Cyrkulacya, albo wstępowanie i zstępowanie subtelnych części w naczyniu do dystylowania tego sposobnem. § 1) Harvée Docteur Anglois a le premier découvert la circulation du sang en 1628.

circulation de l' argent. der Umlauff, der Curs der Gelder aus einer Hand in die andere. Kurs, kurencya pieniędzy gdy z rąk do rąk idą. § La défiance des peuples arrête la circulation de l'argent.

Circulatoire, *adj. c. vid.* Circulation. zur Circulation dienlich, von Chymischen Gefäßen. Do cyrkulacyi sposobny, *o statkach chymickach.* § Des vaisseaux circulatoires.

Circuler, *v. a.* in der Chymie: etwas circuliren. *U Chymistow*: Cyrkulować co.

Circuler, *v. n.* 1) in der Artzeney-Kunst: durch alle Adern lauffen, circuliren, vom Geblüt; 2) aus einer Hand in die andere gehen, als Geld. 1) *u Medykow o krwie*: Cyrkulować, po żyłach się toczyć, się przechodzić; 2) Toczyć się; kurs mieć dobry; z rąk do rąk iść, *o pieniądzach.* § 1) Le sang ne fait que circuler; 2) l'argent circule; faire circuler l'argent; faire circuler les billets.

Circumincession, *s. f.* (*circumincessio*) bey den Gottes-Gelehrten: die Vereinigung der drey Personen in der Heiligen Dreyfaltigkeit. *U Teologow*: Ziednoczenie trzech osob w Troycy Swiętey.

Circus, *s. m.* (*circus*) ein See-Geyer. Kania morska ptak.

Cire, *s. f.* (*cera*) 1) Wachs; 2) Siegel-Lack; *3) eine Wachs-Kertze; 4) das Siegel an grossen Briefen; 5) *vulg.* das Trieffen der Augen. 1) Wosk; 2) wosk, lak do pieczętowania; * 3) gromnica, woskowa świeca; 4) pieczęć u listow publicznych; 5) *vulg.* płynienie, oparzystość oczu. § 1) Cire jaune, blanche; blanchir la cire; 2) faire, composer, tirer de la cire d'Espagne; cire rouge, noire, dorée; cire d'Espagne; 3) alumer une cire; 4) poser la cire; 5) ses yeux sont investis de cire.

cire vierge. rohes, ungeschmoltzenes Wachs. Wosczyny.

ils sont égaux comme de cire. sie sind einander gleich. Jak iaie do iaia sobie podobni.

droit de cire. Einkünfte in einigen Cantzeleyen und Capiteln, wovon Lichte angeschafft werden. Woskowe; dochody na świece w niektorych kancelaryach i kapitułach.

nez de cire, obs. eine wohlgestalte Nase. Nos kształtny.

cet habit lui vient comme de cire. das Kleid lieget ihm an, als wenn es angegossen wäre. Szata ta dobrze nań leży.

être jaune comme cire. die gelbe Sucht haben. Na żołtą chorobę chorować.

mou comme de la cire. es ist weich, es zerschmeltzt leichtlich wie Wachs. Miętki iak wosk; iak wosk się łacno topi.

c'est une cire mole. ein Mensch der alles leicht

leicht fasset. Człek łacno rozumem poymuiący; człek poięrny.

Cirer, *v. a. vid.* Bougier. wichsen, mit Wachs überstreichen, als der Schuster das Leder, der Schneider den Zwirn ꝛc. Nawoszczyć, woskować co, iako szewc skorę, krawiec nitkę. § Cirer une paire de bottes; cirer de la toile; cirer le fil; cirer un bout d'argent.

Cirier, *f. m.* der Wachs-Lichter, so Wachs-Stöcke machet und verkaufet. Woskownik co świece woskowe, stoczki robi i przedaie.

Ciroéne, Ciroine, *f. m.* ein Pflaster auf Schäden. Cerot, plastr balbierski. § L'emplâtre de baïeul est un bon ciroéne, mettre un bon ciroine sur la partie ofensée.

Ciron, *f. m.* 1) eine Wilbe; eine Reitleisse, ein kleiner runder und weisser Wurm unter der Haut, insonderheit auf den Händen; 2) eine Beule, so dieser Wurm aufwirft. 1) Robaczek zaskorny biały i okrągły, osobliwie w ręce; 2) pryczczel, guzik od tego robaka pochodzący. § 1) Le ciron cause une démangeaison; 2) percer un ciron; créver des cirons.

cela n'est pas plus gros qu'un ciron. das ist klein wie ein Würmchen. Jak robaczek mały.

Cirque, *f. m.* (*circus*) Platz bey den alten Römern, wo Kampf-Jagen, Wett-Läufe und dergleichen sind gehalten worden. Szranki u starych Rzymian, mieysce okreszone do potknienia się z zwierzami, do gonitw i inszych igrzysk. § il y avoit le grand cirque & le cirque Flaminien; le grand cirque étoit consacré au soleil, comme au pére de la lumiére.

Cirsakas, *f. m.* ein Indianischer Cattun mit etwas Seide. Bagazya Indyyska, w ktorey nieco iest iedwabiu.

Cirsium, *f. m.* (*cirsium*) ein Kraut, so der Ochsen-Zungen ähnlich. Ostrożeń, *żiele.* § La plante de cirsium est aperitive, resolutive & déтersive, propre pour adoucir & apaiser les douleurs des varices, étant pilée & apliquée dessus.

Cirsoséle, *f. m.* (*cirsocele*) Bruch an der Krampf-Ader am Gemöchte von verdorbnem Geblüte. Ruptura żyły około członka wstydliwego z zepsowaney krwie pochodząca.

Cirure, *f. f.* die Wichse oder das Wachs so die Schumacher auf die Schuh schmieren. Wosk, ktorym szewc boty nawoszcza,

Cisailler, *v. a.* Blech oder Münzen mit der Schere zerschneiden. Blachę albo monetę nożycami porznąć. § Quand on porte à la monoïe une piéce legére ou alterée, il la faut cisailler à l'instant pour l'ôter du commerce.

Cisailles, *f. f. plur.* 1) eine grosse Schere Meßing, Kupfer u. d. g. zu zerschneiden; 2) das Abgeschnittene von den Münzen. 1) Nożyce wielkie do rozrzynania blach miedźianych, mośiężnych; 2) obrzeski w minnicy pozostałe po obernięrych pieniądzach.

Cisalpin, e, (*cisalpinus*) disseits des Gebirges der Alpen in Frankreich gelegen. Z tey strony gor Alpeyskich we Francyi leżący. § Gaule cisalpine & transalpine.

Ciseau, *f. m.* 1) ein Meissel als der Steinhauer; 2) ein Zimmer-Meissel; 3) bey den Poeten: die Schere der Göttin Parce. 1) Dłoto śnicerskie; 2) dłoto ćieśielskie; 3) *u Poetow*: bogini Parki nożyce. § 1) Un grand ciseau; ciseau ébauchoir; 2) un grand ciseau; ciseau à deux biseaux; 3) les ciseaux de la Parque; le ciseau de la Parque.

ciseau de lumiere. Meissel ein Stück Holz durchzulochern. Dłoto do drewna przebiiania albo wygarowania.

Ciseaux à froid. grosse Schere mit welcher man kalt Eisen zerhacket. Nożyce, ktoremi śieką żelazo nierozpalone.

Ciseaux, plur. 1) eine Schere; 2) Schere heisses Eisen zu zerschneiden. 1) Nożyce, nożyczki; 2) nożyce do rznięćia żelaza rospalonego.

Ciseler, Cizeler, *v. a. pr.* Cisele. 1) mit dem Meissel arbeiten, graben, stechen, ausmeisseln; 2) Blumen auf sammet ausschneiden. 1) Ryć, rzezać, sztychować, dłubać co iako obrazy, kamienie; 2) floryzować aksamit; kwieczyste figury na aksamićie wyrzynać. § 1) Ciseler un ouvrage de (en) relief; 2) ciseler du velours.

velours ciselé. geschnittener Sammet. Aksamit floryzowany albo rzezany. § L'invention de faire du velours ciselé sur le métier, a épargné cet ouvrage long & ennuïant.

Ciselet, Cizelet, *f. m. pron.* Cislet. kleiner Meissel der Goldschmiede. Dłotko złotnicze. § On ciséle avec le marteau & le cizelet.

Ciseleur, Cizeleur, *f. m. pron.* Cisleur. 1) Stecher in Silber, Kupfer u. d. g. 2) Sammet-Ausschneider. 1) Dłubacz, sztycharz, co w śrebrze, w mośiądzu *&c.* ryie; 2) Rzemieślnik sztuczne

 figury

figury na akſamićie wyrzynaiący. § 1) Un bon, un fameux, un habile, un excélent ciſeleur; 2) ciſeleur & gofreur en drap de ſoïe.

Ciſelure, Cizelure, *ſ. f.* 1) das Ausgraben, Ausſtechen in Silber, Gold ꝛc. 2) beym Steinmetz: das Behauen eines Steines. 1) Dłubanie, ſztychowanie, rycie we śrebrze, we złoćie; 2) *u kamiennikow:* oćioſanie dłotem kamienia. § 1) Une belle ciſelure; une ciſelure bien-faite.

Ciſoir, Cizoir, *ſ. m.* eine Goldſchmieds-Schere, Gold und Silber zu zerſchneiden. Nożyce złotnicze do rozrzynania złota i śrebra.

Ciſoire, *ſ. f.* Grab-Eiſen womit man die Stempel in der Münze ausſchneidet. Rylec do ſztychowania piątna mincarskiego.

Ciſſoide, *ſ. f.* (*ciſſoides*) eine gewiſſe Linie in der Geometrie. Pewna linia cyrkliſta w gieometryi.

Ciſte, *ſ. m.* (*ciſtus*) Ciſten-Röslein, ein Strauch in Italien, von dem das Gummi Ladanum geſammlet wird. Koźilep, chroſt włoski, z ktorego żywicę koźilepową zbieraią.

Ciſteau, *vid.* Citeaux.

Ciſtercien, *ſ. m. vid.* Citeaux, (*Ciſtercienſis*) ein Ciſtercienſer-Mönch. Zakonnik *Ordinis Ciſtercienſis*; Ciſters.

Ciſterne, *vid.* Citerne.

Ciſtique, *adj. c. artére ciſtique*; *veine ciſtique.* in der Anatomie: eine Puls- oder Blut-Ader an der Gallen-Blaſe. *W Anatomii*: żyła pulſowa lub krewna przy żołći.

Ciſtre, *ſ. m.* eine Italiäniſche Zitter. Inſtrument muzyczny we Włoſzech na kſztałt *Cytry*. § Le ciſtre eſt composé du manche, du corps, & de quatre rangs de cordes.

Citadelle, *ſ. f.* eine kleine Feſtung, die eine Stadt wider den Feind beſchützet, oder eine ungehorſame im Zaum hält, eine Citadell. Zamek, forteca mała; cytadela miaſto przyległe od nieprzyiaćiela zasłaniaiąca albo nieposłuſzne w karności trzymaiąca. § Une forte citadelle.

Citadin, *ſ. m.* ein Bürger, vornehmlich in Italiäniſchen Städten, ein Bürger der nicht von Adel iſt. Mieſzczanin; mieſzczanin co nie ieſt ſzlachćicem oſobliwie po miaſtach włoskich, § Les Citadins de Veniſe.

Citadin, *obſ. vid.* Citadelle.

Citadine, *ſ. f.* eine Bürgerin in Italien. Mieſzczka we Włoſzech.

Citation, *ſ. f.* (*citatio*) 1) eine Vorladung vors geiſtliche Gerichte; 2) eine Anführung eines Orts aus einem Buch. 1) Pozew, zapozwanie do ſądu Duchownego; 2) przywodzenie, przytoczenie czego z księgi ktorey; cytacya. § 1) On lui a donné une citation; 2) marquer les citations des paſſages.

Cité, *ſ. f.* (*civitas*) 1) eine Stadt; 2) die Alt-Stadt; von Städten, die in die Alt- und Neu-Stadt getheilet werden. 3) eine Stadt wo eine Biſchöfliche Reſidenz iſt. 1) Miaſto; 2) miaſto ſtare, *o miaſtach na ſtare i nowe podźielonych*; 3) miaſto gdźie ieſt rezydencya Biſkupska.

la cité de Paris. die Alt-Stadt in Paris. Stare miaſto w Paryżu.

la Sainte Cité. in geiſtlichen Schriften: die Stadt Jeruſalem. *W duchownych piſmach:* Jeruzalem.

Citeaux, *ſ. m.* (*Ciſtercium*) eine kleine Stadt im Herzogthum Burgund, wo die vornehmſte Abtey der Ciſtercienſer iſt, die auch Citeaux heiſſet. Miaſteczko w Księſtwie Burgunskim, gdźie ieſt nayprzednieyſze Opactwo *Ordinis Ciſtercienſis*, także *Cîteaux* nazwane.

l'ordre de Cîteaux. der Ciſtercienſer-Orden. Zakon *OO. Ciſtercienſium.*

religieux de Cîteaux. 1) ein Ciſtercienſer-Mönch; 2) *obſ.* ein Bernhardiner-Mönch. 1) Zakonnik, *Ordinis Ciſtercienſis*, Cyſters; 2) *obſ.* Bernardyn.

Citer, *v. a.* 1) anführen, anziehen eine Schrift-Stelle, einen Autorem; 2) einen vor Gerichte fodern; 3) die Malteſer-Ritter zuſammen ruffen; 4) von einem reden; einen erwehnen. 1) Przytoczyć, przywodźić, cytować co z księgi albo z Autora iakiego; 2) pozywać kogo do ſądu; 3) ziazd kawalerom Malteńkim nakazać; 4) o kiem mowić; wſpominać kogo. § 1) Citer un paſſage d'auteur; voïez un peu quels gens je vous cite; 2) citer un débiteur; 3) on a cité à Malte tous les Chevaliers; 4) citer un homme; ne me citez point; vous pouvez me citer.

citer ſon Auteur. ſagen, von wem man eine Zeitung her hat. Powiedźieć, od kogo kto słyſzał nowinę iaką.

Citerieur, e, *adj.* (*citerior*) diſſeits gelegen, diſſeitig. Z tey ſtrony leżący. § L'Inde citerieure.

Citerne, *ſ. f.* (*ciſterna*) eine Ciſterne, ein unterirdiſcher Waſſer-Fang zum Regen-Waſſer. Krynica, ſtudnia podźiemna do

do dżdżowey wody. § Une grande citerne.

Citise, *f. f.* (*cytisus*) Geis = Klee, ein Strauch. Szczodrzeniec, nawrot, *krzak.*

Citoïen, *f. m.* (*civis*) *vid.* Bourgeois. 1) Bürger, insonderheit von den Römischen; *2) ein Kind in einer Familie. 1) Mieszczanin, osobliwie starorzymski; *2) dziécię; synaczek, dziewczę. § 1) Il étoit Citoïen Romain; 2) aimer ses petits citoïens.

Citoïenne, *f. f.* eine Bürgerin. Mieszczka.

Citole, *f. f. obs.* ein musikalisches Instrument wie eine Cither. Instrument muzyczny na kształt cytry.

Citouart, *vid.* Zedoire.

Citre, *f. m.* ein Africanischer Baum, dessen Holz zu Tischler = Arbeit gebraucht wird. Drzewo Afrykańskie, ktorego stolarze do rożney zażywaią roboty.

Citrin, e, *adj.* & *f. m.* (*citrinus*) Citronen=Farbe. Cytrynowy, żołty iak cytryna. § Les urines des personnes saines doit être citrines.

Citron, *f. m.* (*malum citreum*) 1) eine Citrone; 2) die Citronen=Farbe; 3) Citronen Holz. 1) Cytryn, cytryna owoc; 2) cytrynowy kolor; 3) cytrynowe drewno. § 1) Des Citrons aigres; des citrons doux; le citron mangé avec du sucre fortifie l'estomac; le citron, qui est mou et qui a l'écorce deliée, est bon, et il est meilleur que celui qui a l'écorce rude; 2) cela est citron; 3) le citron est propre à faire de beaux ouvrages de tour.

Citronat, *f. m.* Citronen=Schale mit Zucker eingemacht, überzogne Citronen=Schalen. Cytrynat; skorki cytrynowe w cukrze.

Citronné, ée, *adj.* mit Citronen angemacht. Cytrynowany, cytrynami przyprawiony. § Boüillon citronné; tisanne citronnée.

Citronnier, *f. m.* (*citrus*) Citronen=Baum. Cytr drzewo. § Le citronnier vient en pleine terre dans les païs chauds et temperés; planter, élever, cultiver des citronniers dans des pots.

Citroüille, *f. f.* ein Kürbis. Bania, dynia.

c'est une grosse citroüille. das ist ein ungestaltes dickes Weib. Niewiasta to niekształtna i brzuchata.

Civade, *f. f.* ein sprenglichter kleiner Krebs ohne Scheren; eine Garnele. Pław morski skorupiasty i nakrapiany, na kształt raczka bez nożyc. § La civade a le corps moucheté et plusieurs petits piez, sa chair est douce, et lorsqu'elle est cuite elle est rouge.

Civadiére, *f. f.* das Bugspriet = Segel, der auf den Vordertheil der Schiff = Spitze lieget. Zagiel na sztabie na ukoś stoiący.

Cive, *f. f. obs.* (*cepa*) 1) eine Zwiebel; 2) eine kleine Fenster=Scheibe. 1) Cebula; 2) Szyba w oknie maluchna.

Civé, *f. m.* Hasen = Fleisch in schwarzer Brühe; Hasen=Kleint, Hasen=Schwarz. Zaiąc czarno warzony z iuszycą.

Civerage, *vid.* Avenage.

Civette, *f. f.* (*catus zibethicus*) 1) eine Zibet = Katze; 2) der Zibet, eine wohlriechende Materie; 3) ein wohlriechendes Kräutchen, das zum Salat genommen wird. 1) Kot zybetowy, kotka wonna; 2) zybet perfumy; 3) ziołko pewne wonne do sałaty.

Civiére, *f. f.* 1) eine Trag=Bahr zu Mist, Steinen 2c. 2) ein Schub = Karn. 1) Nosidło do noszenia kamieni, gnoiu &c. 2) Taczki.

cent ans civiére & cent ans banniére. es wechselt immer Freud und Leid in einem großen Hause. To żałosne głosy, to wesołe odgłosy się w wielkich domach odzywaią.

Civil, e, *adj.* (*civilis*) 1) bürgerlich; 2) höflich; 3) in den Rechten: bürgerlich, das weder Ehre noch Leben angehet, das nicht peinlich ist. 1) Mieyski, domowy; 2) polityczny, obyczayny, grzeczny; 3) uczćiwy, cywilny, niegorący, niekryminalny, *o sprawach sądowych.* § 1) La societé civile; la guerre civile; 2) il est civil; 3) afaire civile.

requête civile. vid. Requête.

droit civile Romain. das Römische Recht. Prawo Rzymskie.

mort civile, 1) die ewige Landes = Verweisung; Verurtheilung auf die Galeen, und dergleichen Strafen; 2) das Kloster=Leben. 1) Bannicya wielka; wywołanie z oyczyzny, skazanie na galery i inne tegoż gatunku kary; 2) żywot klasztorny.

Civilement, *adv.* 1) bürgerlich; 2) höflich; 3) in den Gerichten: nicht peinlich. 1) Pomieysku; 2) polityeznie, ludzko, obyczaynie; 3) *w sądach:* nie kryminalnie, cywilnie. § 1) Vivre civilement; 2) il m'a reçu fort civilement il en a usé très-civilement avec eux; 3) proceder, poursuivre civilement.

il est mort civilement. 1) er hat alle bürgerliche

gerliche Rechte verlohren, er lebet in der ewigen Landes-Verweisung; 2) er ist der Welt abgestorben, als ein Mönch. 1) Wszystkich utraćił prerogatyw mieyskich; na wygnaniu żyie; 2) światowych odumarł prożnośći, iako zakonnik.

Civiliser, *v. a.* 1) einen höflich machen, in der Höflichkeit unterrichten; 2) in den Gerichten: eine peinliche zu einer Civil-Sache machen. 1) Obyczaiow przystoynych kogo uczyć; napawać kogo obyczaiami dobremi; ksztaltować, ociosywać, okrzosać kogo; politycznym, ludzkim, grzecznym kogo czynić; 2) sprawę kryminalną albo gorącą w cywilną obroćić. § 1) La conversation des Dames l'a un peu civilisé; 2) ce procès a été civilisé.

Civilité, *f. f.* (*civilitas*) 1) Höflichkeit; 2) ein Buch, eine Lehre von der Höflichkeit. 1) Ludzkość; uczynność, obyczayność, 2) obyczaiow dobrych nauka, księga o dobrych obyczaiach. § 1) Traiter tout le monde avec civilité; la civilité doit être naturelle, polie, sage & judicieuse; faire mille civilitez à une personne; combler une personne de civilité; recevoir quelqu'un avec civilité; 2) une civilité Françoise.

Civilitez, plur. Complimente, Grüsse und andere Höflichkeiten. Komplemencíki, ukłony i inne polityczne i układne postępki.

faites lui mes civilitez. grüsset ihn meinet wegen. Powitay go waszeć należytym ode mnie pokłonem. § Je vous prie de faire mes civilitez à vôtre Pére.

Civique, *adj.* couronne civique, (*corona civica*) eine Bürger-Crone aus Eichen-Laub bey den alten Römern, die ein Bürger empfieng, der dem andern das Leben gerettet, oder eine besondere That erwiesen. Towarzyski wieniec z liśćia dębowego wity, w ktory starzy Rzymianie tego uwieńczali, co społmieszczanina ratował albo iakim inszym śię wsławił dźiełem. § On donna une couronne civique à Ciceron, parce qu'il avoit découvert la conjuration de Catilina.

Cizailler, Cizeau, Cizeler, Cizelet, Cizelure, } *vid.* Cis:

Clabaud, *f. m.* 1) ein Jagdhund mit sehr langen Ohren; 2) *vulg.* ein Tölpel, ein tummer Mensch; 3) *vulg.* ein Hut mit abhängenden Krempen. 1) Ogar długouszy; 2) *vulg.* Gibas, dureń; 3) *vulg.* Kapelusz z obwisłemi brzegami. § 1) Les clabauds sont les meilleurs chiens courans; 2) chien de coquin, quel clabaud est ce là?

son chapeau fait le clabaud. die Krempen hängen an seinem Hut herunter. Brzegi u kapelusza iego na doł wiszą.

Clabaudage, *f. m.* das Bellen vieler Hunde. Szczekanie wielu psow.

Clabauder, *v. n.* bellen, von Jagdhunden, die noch nicht auf der Fährt seyn. Szczekać, odzywać śię na tropach iesczce nie będąc, *o psach myśliwych.*

Clabauder, v. a. & n. bellen, schreyen, anbellen, von Menschen. Szczekać, wrzeszczeć, *o ludźiach.* § Il clabaude contre mon honneur; vous clabaudez en pédant sur des vétilles de Grammaire; il me clabaude.

**clabauder quelqu'un.* einen laut anreden. Głosem do kogo mowić. § On manque de civilité, quand on clabaude une personne de qualité.

*Clabauderie, *f. f.* ein ungestümes Geschrey. Gwar, wrzask. krzyk, zgiełk. § Toutes ces clabauderies ne font qu'étourdir les oiseaux.

*Clabaudeur, *f. m.* ein schreyender, ungestümer Mensch. Wrzeszcz; wołacz przykrem wrzeszczeniem uszy przerażaiący. § C'est un franc clabaudeur.

Claïe, *f. f.* eine geflochtene Hürde oder Flechte zum unterschiedenen Gebrauch als Obst zu trocknen. Plotka. plećionka do rożney potrzeby, iako do suszenia owocow. § Une claïe à faire sécher du fruit.

une claïe a nétéier les habits. ein Korb worauf Kleider ausgeklopffet werden. Plećionka, na ktorey szaty wytrzepuią.

passer à la claie. bey den Gärtnern: steinigte Erde durchsieben. *U ogrodnikow:* Ziemię kamienistą prześiewać.

trainer sur la claie. einen Uebelthäter auf den Rabenstein schleppen. Wywlec złoczyńcę na mieysce stracenia.

Clain, *f. m* in einigen Statuten: 1) Klage vor Gericht; gerichtlich eingebrachte Beschwerden; 2) Strafe vom Viehe, das auf fremdem Grund Schaden gethan. *W niektorych statutach:* 1) Uskarzanie śię przed sądem; exorbitancye do sądow wnieśione; 2) Oborne od bydła zaiętego.

Claïon, *f. m.* ein inwendig geflochtener Reif zu Käsen. Obręcz wewnątrz pręćikami preplatana do serow i inszey potrzeby. § Un claïon de fromage; un claïon à patissier.

Claïonnage, *f. m.* ein geflochten Werk oder dünne

dünne Stange um einen erhöheten und mit Rasen belegten Ort, damit die Erde nicht heraus falle. Oplećienie, ogrodzenie laskami około mieysca wysypanego i darnami usłanego, aby się ziemia na dole nie waliła.

Clair, e, *adj.* (*clarus*) 1) hell, helleuchtend, licht als die Sonne, Sterne; 2) licht, hell, erleuchtet als ein Zimmer; 3) glänzend, polirt, glatt als ein Spiegel, ein Geschirr; 4) durchsichtig, klar, rein wie Glas, Wasser, Wein; 5) dünn, nicht dicht als ein Gewebe, Bäume, Getreide auf dem Felde; weit aus einander stehend; 6) deutlich, verständlich, hell; 7) hellklingend, verständlich, laut, von einer Stimme; 8) bekannt, offenbar als die Wahrheit einer Sache; 9) unstreitig, gewiß, ausgemacht, als ein Recht; 10) aufgeweckt, aufgeräumt als der Verstand; 11) glatt als die Haut. 1) Jasny, świetny, iak słońce, gwiazdy; 2) Jasny, światła dosyć maiący, iako pokoy, izba; 3) Polerowany, wygładzony, glańcowny, iak zwierćiadło, statek; 4) Klarowny, przeźroczysty, przeyrzysty, iako śkło, woda; 5) Cienki, nie gęsty o materiach do szat; rzadki, iako drzewa rzadko sadzone, zboże na polu nie gęsto stoiące; 6) Jasny, wyraźny, wyrozumny, łacny do zrozumienia, iako sens; 7) Głośny, wyraźny, o głośie; 8) Znaiomy, oczywisty, iasny, iako prawda; 9) Bez kontrowersyi będący; pewny, dowodny, nieodbity iako prawo; 10) Wysoki, ostry, bystry, czerstwy, żywy, o dowćipie; 11) Gładki, iako skora na ćiele. § 1) Le Soleil est clair; un feu clair; une lumiére claire; 2) on fait aujourd'hui les Eglises fort claires, au lieu qu'autres fois elles étoient fort obscures; cette maison est claire; 3) les miroirs d'acier sont plus clairs, que ceux de verre, parce qu'ils reçoivent un plus beau poli; vaissaille bien claire; 4) vin clair, eau claire; j'ai fait nétéïer mes vitres, elles sont fort claires; 5) les blez sont clairs dans les champs maigres; les arbres sont clairs dans cette forêt; 6) il a un stile clair & aisé; un discours clair; 7) voix claire; son clair; 8) cela est clair, la chose est claire; une question claire; vérité claire; 9) un droit clair; ses afaires sont claires; 10) un esprit, un jugement clair.

vüë claire. ein scharfes Gesicht. Wzrok bystry.

claire-soudure; clair étofe. bey den Töpfern: das Löth, das Bley zum Glasiren. Ołow garncarski do polewania statkow.

Claire-voïe, s.f. 1) gar zu grosser Zwischen-Raum der Balken und Pfosten; 2) Oeffnung, Durchsichtigkeit eines Tuchs oder Zeuges, das nicht dicht genung geschlagen ist. 1) Miedzybalcze, miedzysilarze za-wielkie; 2) Rzadkość w suknie, w materyi.

drap, où il y a det claires-voïes. dünnes Tuch, da man hin und wieder durchsehen kan. Sukno rzadkie, mieyscami przeyrzyste.

une porte à claire voïe. eine Gatter-Thür. drzwi kraćiste.

pannier à claire voïe. ein weitläuftig geflochtener Korb. Kosz rzadko plećiony.

il ne fera que de l'eau toute clair. er wird nichts ausrichten. Nie dokaże swego; nic nie sprawi.

clairs deniers; argent clair. gewisse, unstreitige Gelder, die einer heben kan, wenn er will. Pieniądze pewne, ktorych kto każdego czasu mieć może. § Les plus clairs deniers du trésor du Prince.

à clair, adv. klar, von Geträncken. Klarownie, *o napoiach*. § Tirer du vin à clair.

porter du vin à claire. Wein abklären. Wino wyklarować.

Clair, *adv.* 1) deutlich; 2) tief, mit scharfer Einsicht, weit; 3) sparsam, selten, rar. 1) Wyraźnie; 2) głęboko, wewnątrz, wskroś; 3) nie gęsto, rzadko. § 1) Voir, parler, entendre clair; 2) il voit clair dans l'afaire dont il s'agit; il n'a pas vû bien clair dans cette matiére; 3) les véritables honnêtes gens sont bien clair semez.

Clair, *s.m.* 1) Licht, Schein; 2) bey den Mahlern: das Licht; 3) Gewißheit, Richtigkeit als der Einkünfte, die einer zu heben hat. 1) Swiatłość, iasność, światło; 2) Jasność, światłość malarska na obrażie; 3) Pewność, nieomylność, iako dochodow, ktore kto ma. § 1) Le clair de cette étoile est un peu obscur; 2) le clair est ici trop ménagé; 3) c'est le plus clair de son bien.

le clair de lune. der Mondschein. Poświata mieśięczna. § Il fait un beau clair de lune.

le clair de mon revenu sont trois cent écus. ich habe drey hundert Thaler gewisse Einkünfte. Trzysta talerow mam pewnych dochodow.

il fait clair. 1) die Sonne, der Mond scheint; 2) es wird Tag. 1) Słońce, mieśiąc świeći; 2) dnieie; dźień się rozwidoczył.

clair-brune. hellbraune Couleur insonderheit von Haaren. Jasnobrunatny kolor, *osobliwie o włosie.*

clair-obscur. Licht und Schatten in einem Gemählde von einerley Farbe. Umbry i iasności malarskie na obrazie iedną farbą malowanem. § Entendre bien le clair obscur.

Claire, *f. f.* (*Clara*) ein Weiber-Nahme. Klara, przezwisko białogłowskie.

filles de Sainte Claire. Franciscaner-Nonnen, die um das Jahr 1212 von dem Heiligen Francisco gestiftet und nachmahls von den Päbsten Innocentio III. und Honnorio III. bestätiget worden. Franciszkanki S. Klary R. P. 1212 od Franciszka S. fundowane a od Papieżow Innocentego i Honoryusza konfirmowane.

Clairement, *adv.* deutlich. Wyraźnie, iasno. § Il entend clairement ce qu'on dit, il écrit clairement.

Clairet, *f. m. & adj.* rother Wein. Klaret wino. § Vin clairet.

eau clairette. rother Brandtwein. Gorzałka czerwona.

Clairté, *f. f. obf. vid.* Clarté.

Claire-voïe, *f. f. vid.* Clair, *adj.*

Clairiére, *f. f.* lichter Platz im Walde, der wenig oder gar keine Bäume hat. Próżny plac w lesie, na ktorym mało, albo też żadnych drzew nie masz.

Clairon, *f. m.* 1) eine Art Trompeten, die sehr hell klingen; ein Klarin; 2) Zinken Ton, Trompeten Register, ein Zug an einer Orgel; 3) in der Seefahrt: heller Schein an einigen Orten des Himmels zur Nachts-Zeit. 1) Puzan, trąba krzykliwa; 2) naygłośnieysze u organ regiestra; 3) *w żeglarskiey nauce:* poświata nocna mieyscami marynarzom świecąca.

Clairvoïance, *f. f.* Scharfsichtigkeit, durchdringender Verstand. Bystrość rozumu; baczność, rostropność.

Clairvoïant, e, *adj.* scharfsichtig, von grosser Einsicht. Bystry, rostropny, wskroś sprawę przeglądaiący. § Un esprit clairvoïant; il est clairvoïant dans les desseins de ses ennemis.

Clam, *f. m.* 1) kleine Münze und zugleich ein kleines Gewicht in Asien; 2) *obf.* eine Klage, Geschrey. 1) Pieniążek mały oraz i ważka w Azyi; 2) *obf.* Utyskowanie, krzyk, żal.

Clamer, *v. a. & n. obf.* 1) appelliren; 2) öffentlich ausruffen, angeben; 3) die Güter des Schuldners arrestiren. 1) Apelować do wyższego sądu; 2) publicznie obwołać; odnieść co sądowi; 3) dobra dłużnika arestować, zagrabić. § 1) Clamer en cour.

Clamesis, *f. m.* eine Art geringen Stahls Gatunek stalu podłego.

Clameur, *f. f.* (*clamor*) 1) wird selten im *singul.* gesagt: grosses Geschrey; 2) *obf.* Geld-Busse. 1) Wrzeszczenie, wrzask, krzyk; *rzadko* in num. sing. *to słowo bywa położone*; 2) *obf.* Wina pieniężna; luita. § 1) Faire de vaines clameurs; remplir tout de clameurs.

clameur publique. der Aufstand des Volks wider einen. Rozruch, powstanie pospolstwa przeciw komu.

clameur de haro. 1) in den Normandischen Satzungen: Anruffung, Bitte um gerichtliche Hülffe und Beystand wider die bevorstehende Gewaltthätigkeit; 2) Zetter-Geschrey. 1) *W Statutach* Normandskich: do sądow wniesiona prośba o pomoc i ratunek przeciw gwałtom i opresyom, ktorych się kto obawia; 2) Zawołanie na gwałt.

Clamp, Clan, *f. m.* auf den Schiffen: Holz oder Eisen das man um etwas, als um einen Mast, es zu befestigen, bindet. *Na okrętach:* Drzewo albo żelazo u czego, iako u masztow dla utwierdzenia i aby się nie łupały.

Clamponier, *vid.* Claponier.

Clan, Gland, *f. m.* ein Pflock an einem Fluß-Schiffe, auch an einem Pergament-Rahm, an welchem der Ueberzug des Schiffes, oder das Pergament fest gemacht wird. Kołek do popony rozciągnienia w czołnie, lub też w ramie do pergaminu rozpinania.

Clanculaire, *f. m.* Wiedertäuffer, so da sagen, man sey nicht verbunden, seine Religion öffentlich zu bekennen. Nowochrzeniec uczący, że chrześcianin nie powinien publicznie wiary swoiey wyznawać.

Clandestin, e, *adj.* (*clandestinus*) was heimlich, verborgner und verbotner Weise geschieht. Potaiemny, pokątny. § Mariage clandestine.

Clandestinement, *adv.* heimlicher, verbotener Weise. Potaiemnie, ukradkiem, pokątnie.

Clandestinité, *f. f.* nur in den Gerichten: der Mangel derjenigen Gebräuche, ohne welche ein Unternehmen vor verboten gehalten wird. *Tylko w sądach:* Pokątność; niedostatek należytych obrzędow, bez ktorych postępek za nieważny poczytany bywa. § La clandestinité d'un mariage le rend nul.

Claper, *f. m.* Klappe von Kupfer oder auch von

von Leder, die in einer Wasser-Pompe verfällt, daß das Wasser nicht gleich wieder hinab treten kan. Zapadka; pokrywka z rzemienia lub z mośiędzu, w pompie zapadaiąca, aby śię woda nazad nie wracała.

Clapier, *f. m.* ein Ort, wo man Caninchen hält und selbige füttert. Sadz, gdźie kroliki chowaią i żywią. § Il faut entrer dans le clapier & prendre trois lapins.

lapin de clapier; *clapier*. Haus-Caninchen. Krolik chowany.

Clapir, *v. n.* wie ein Caninchen schreyen. Wrzeszczeć iako krolik, § Le lapin clapit.

se clapir, *v. r.* sich ducken, sich verkriechen, von Caninchen. Łaśić śię, kryć śię, tulić śię ku źiemi, *o krolikach.*

Claponnier, *adj. obs.* cheval claponnier. ein Pferd das über den Huf gar zu lange, dünne und schwache Füsse hat; man sagt es ietzt nur von Ochsen. Koń nogę nad kopytem za długą, za cienką i za słabą maiący; *o wołach ieszcze to słowo iest w używaniu.*

*Claque, *f. f.* ein Klap; ein Klitsch mit der Hand. Plask, klask ręką. § Donner une claque sur la fesse.

Claquebois, *f. m.* ein gewisses musicalisches Instrument wie eine Stroh-Fidel. Instrument muzyczny podły, to iest deszczułeczki węźiuchne na słomie ułożone, na ktorych iak na cymbale kiykami graią.

Claquedent, *f. m.* 1) das Zähnklappern; 2) ein einfältiger Schwätzer. 1) Klapanie zęboma; 2) świegot nierozumny.

Claquement, *f. m.* der Klapp, Knall, Schall als der Hände, der klappernden Zähne, einer Peitsche. Klask, plask, trzak, klapanie, iako rąk, bicza, zębow *&c.*

*Claquemurer, *v. a.* verschliessen. Zamknąć, zawrzeć.

**se claquemurer aux choses du ménage.* sich aus Geitz in seinem Hause verschliessen. Zawrzeć śię doma i nad pieniędzmi usychać.

*Claque-oreille, *f. m.* ein lappichter Hut, an dem die Krempen herab hängen. Kapeluszysko z obwisłemi brzegami.

Claquer, *v. n.* klappen, klatschen als mit Händen, mit der Peitsche ꝛc. klappern mit den Zähnen. Trzaskać, klasnąć, trzasnąć biczem, rękoma *&c.* kłapać zęboma. § Claquer de mains, de dents; faire claquer son fouet.

**claquer*, *v. a.* mit der Hand einen Klatsch geben. Klasnąć komu w co ręką iako w rękę. § Elle lui a claqué ses fesses.

**faire bien claquer son foüet.* viel Lerms viel Geschrey von sich machen, den Leuten Gelegenheit geben von seinen Eigenschaften zu reden. Wysoko swe udawać przymioty; szermować czym.

faire claquer la rose. mit einem Rosen-Blat auf holer Hand klatschen. Klasnąć włożywszy listek rożanny na lewą rękę i prawą uderzywszy.

Claquet, *vid.* Cliquet.

Clarification, *f. f.* (*clarificatio*) in der Apothecke: Läuterung, das Klarmachen. *W aptyce:* klarowanie czego. § La clarification d'un sirop.

Clarifier, *v. a.* abklären, lauter und hell machen, von feuchten Sachen. Klarować, odklarować co, *o likworach.*

Clarifié, ée, *adj.* abgekläret. Wyklarowany.

Clarine, *f. f.* eine Schelle die man dem Vieh auf der Weide an den Hals hänget. Dzwonek dla bydlęcia na łące.

Clariné, ée, *adj.* in den Wappen: das ein Glöcklein hat, von Thieren. *W herbach:* dzwonek noszący, *o zwierzętach.*

Clarté, *f. f.* (*claritas*) 1) Klarheit, Glanz, Schein, Licht; 2) Schönheit, Deutlichkeit der Schreibart; 3) etwas angezündetes, das einem leuchten soll, als Lichter, Fackeln, Kien. 1) Jasność, świałość, światło, poświata; 2) piękność, wyraźność; styl iasny i wyrażny; 3) czego zapalonego, aby komu świećiło, iako świeca, pochodnia, łuczywo *&c.* § 1) La clarté de la lune, du soleil, du feu; 2) la clarté du stile est une des prémiéres qualitez de discours; 3) faire, aporter de la clarté; demander de la clarté.

joüir de la clarté du jour. bey den Poeten: leben. *U Poetow:* żyć.

Clas, *vid.* Glas.

Classe, *f. f.* (*classis*) 1) Ordnung, Eintheilung, gewisser Gattung der Dinge, der Menschen; 2) eine Classe in der Schule, auch die Schüler in derselben; 3) Rang in welche man die Autores setzet; 4) ein Ort auf der Gasse, wo sich die Tagelöhner aufhalten und auf eine Arbeit warten; 5) in Frankreich: Classe der Matrosen. 1) Rząd, ordynek rzeczy i ludźi iednegoż gatunku i stanu; 2) *w kolegiach*, szkoła, *classis*, iako Infima, gramatyka *&c.* żacy w tych szkołach będący; 3) gatunek Autorow; 5) Tret; mieysce na ulicy gdźie robotnicy, tragarze *&c.* roboty wyglądaią;

daią; 5) we Francyi: ordynek, na ktory marynarze są podźieleni. § 1) On range les corps naturels en diverses classes, des métaux, des mineraux &c. 2) les basses classes & les hautes classes d'un Colége; 3 Ablancourt, Voiture, Vaugelas sont des Auteurs François de la prémiere classe.

pendant mes classes. da ich noch auf Schulen war. Gdym ieszcze do szkoł chodźił.

Classique, *adj. c.* (*autor classicus*) *Auteur classique.* ein Autor oder Buch das in Schulen erkläret wird. Autor albo księga, ktorą na szkołach wykładaią. § Cicéron, Térence, Horace &c. sont des Auteurs classiques latins.

Clatir, *vid.* Glatir.

Claude, *s. m.* (*Claudius*) ein Manns-Nahme. Klaudyusz przezwisko męskie.

Claude, *s. f.* (*Claudia*) ein Weiber-Nahme. Klaudya przezwisko białogłowskie.

Claudine, *s. f.* (*Claudina*) ein Weiber-Nahme. Klaudyna przezwisko białogłowskie.

Claveau, *s. m.*
Clavelée, *s. f.* die Drüsen, eine Seuche der Schafe. die lauter kleine Beulen auswirft. Ogień piekielny, choroba od ktorey owce pryszczelow i guźikow dostawszy zdychaią.

Claveau, Schluß-Stein eines Bogens. Zawornik, kamień kliniasty sklepienia zwieraiący.

Clavecin, Clavessin, *s. m.* ein Clavicimbel. Klawicymbał, instrument muzyczny. § Toucher le clavecin.

Clavel, *s. m.* an einigen Orten, ein Nagel. *Po niektorych mieyscach:* Goźdź.

Clavelé, ée, *adj. vid.* Claveau. 1) mit Drüsen oder einer Seuche angesteckt die kleine Beulen austreibet, von Schafen; 2) figürlich: mit Ketzerey angesteckt, 1) Piekielnym ogniem zarażony, *o owcach*: 2) *figurycznie*: heretyckiemi błędami zarażony. § 1) Une brébis clavelé; 2) hérétique clavelé.

Clavelée, *s. f. vid.* Claveau. ein Nagel. Gwoźdź.

Clavessin, *vid.* Clavecin.

Clavette, *s. f.* eine Niete, ein Vorkeil oder Nagel der unten durch einen grossen durchgehet, ihn zu befestigen. Nit, sztorż, rygiel, klinek, przez dźiurę nitable na spodku dla zmocnienia przebity.

Clavicule, *s. f.* (*clavicula*) in der Anatomie: Schlüssel-Bein, derer unten am Halse zwey sind, nemlich das rechte und linke. Kość ramienna nad piersiami; kluczka, kluczyk, dwie są na dole u szyi, lewa i prawa.

Clavier, *s. m.* (*claviarius*) 1) das Clavier an einer Orgel, oder andern Instrument; 2) Schlüssel-Ring, worauf man die Schlüssel trägt; 3) Schlüssel-Verwahrer, Schlüssel-Träger, ist eine Würde bey einigen Ritter-Orden. 1) Klawiatura u organ i innych instrumentow; 2) kołko z kluczami przy boku skrzętney gospodynie; 3) klucznik, urzędnik kawalerski niektorych orderow.

Clause, *s. f.* (*clausula*) 1) eine Clausel, ein Beding, so man in Contracten, Testamenten &c. setzet; 2) Umstand einer Sache. 1) Klauzula w kontrakćie, w testamenćie &c. 2) okoliczność rzeczy. § 1) Clause claire, nette, intelligible, pure & simple; clause obscure, ambiguë, embrouillée; examiner, comprendre, expliquer, éclaircir une clause; contrat qui porte une clause avantageuse; 2) ometre la clause principale.

Clausoir, *s. m.* ein Schluß-Stein in einer Mauer. Kamień mur zwieraiący; zawornik murowy.

Claustral, e, *adj.* (*claustralis*) was zum Kloster gehöret, Kloster-. Zakonniczy. klasztorny. § Dignité, discipline claustrale; les lieux claustraux; offices claustraux,

Claye,
Clayon, } *vid.* Claïe.
Clayonnage,

Clé, *vid.* Clef.

Cleché, ée, *adj.* in den Wappen: durchgebrochen. *W herbach:* przeryty, przeyrzysty.

croix cléchée. in den Wappen: ein Tolosanisch Kreutz; ein Schlüssel-Ring-Kreutz; ein Kreutz mit einer Einfassung die die vier Enden des Kreutzes rund umziehet. *W herbach*: krzyż okrążeniem uięty, ktore cztery iego końce okrągło otacza,

Clef, Clé, *s. f.* (*clavis*) 1) ein Schlüssel zu einem Schloß; 2) Schlüssel eines Reichs; ein Ort, ein Paß, wodurch der Feind in ein Land kommen kan; 3) ein Schlüssel zum Hertzen; Art einen Menschen zu gewinnen; 4) in der Music: ein Clavis, ein Ken-Zeichen des Alts, des Basses, des Tenors oder des Discants;

5) Schlüssel zu einem unverständlichen Buche, zu einer verborgenen Schrift, ohne welchen man sie nicht verstehen kan; 6) Anfangs-Grund, Schlüssel zu einer Wissenschaft; 7) ein jedes Instrument, mit welchem man etwas aufmachet, aufdrehet, aufziehet, als eine Uhr, ein musicalisches Instrument; 8) Schluß-Stein zu einem Gewölb; 9) auf den Schiffen: Nagel, womit eine Stange befestiget wird; 10) in der Seefahrt: eine grosse eiserne Schraube; 11) ein Tau, das ein Schiff auf der Seite hält, wenn man solches in das Wasser läßt. 1) Klucz do zamku albo kłotki; 2) Pas, ściana Państwo od wtargnienia nieprzyiacielskiego zasłaniaiąca; klucz do kroleſtwa; 3) Klucz do serca, sposob pozyskania faworu czyiego; 4) *w Muzyce*: *Clavis*, to ieſt znaczek basu, tenoru, dyszkantu i altu na początku not położony; 5) Klucz do księgi niezrozumiałey, do pisma taiemnego, bez ktorego zrozumieć go trudna; 6) Klucz, początki nauki, scyencyi; 7) Instrument każdy do otwierania, do odmykania, do naciągnienia czego, do śrubowania, iako do zegarkow, do instrumentow muzycznych &c. 8) Zawornik, kamień sklep zwieraiący; 9) *na okrętach*: sworzeń drąg każdy trzymaiący; 10) *w żeglarskiey nauce*: szruba wielka żelazna; 11) Lina okręt na stronę trzymaiąca, gdy go w wodę wpuszczaią. § 1) Fermer à la clef; 2) Kaminiec eſt la clef de Pologne; tenir la clef d'une province; 3) j'avois mis les clefs de mon ame à la garde de ce voleur; la clef du cœur; 4) sur la ligne où eſt la clef du fa, on chante toûjours un fa; 5) trouver la clé des chifres; 7) la Logique eſt la clé de la Philosophie; 7) clé de viole; une clé à vis; 8) clé de voute; 9) clé de màte de hune.

fausse clef. ein Nach-Schlüssel, Dietrich. Wytrych, klucz iednozęby.

une clé fausse; *clé forcée*. ein verdrehter Schlüssel. Klucz przekręcony.

clé; *puissance des clefs*. in der Theologie: das Amt der Schlüssel; eine geistliche Macht zu lösen und zu binden, die Sünden zu vergeben und nicht zu vergeben. *W Teologii*: moc kluczy niebieskich, albo rozgrzeszenia lub związania grzechow z mocy Chrystusowey kapłanom udzielona.

la clef d'une montre. Uhr-Schlüssel, die Uhren aufzuziehen. Klucz do nakręcenia zegarow, pektoralikow.

clef de meute. 1) in der Jägerey: der beste Hund, der die andern wieder zurecht bringt, wenn sie sich verlauffen, 2) ein Mensch der die andern auf seine Meinung zu bringen weiß. 1) Ogar naylepszy co towarzyſtwo na ślad znowu naprowadza i zwoływa, gdy z niego zſtąpiło; 2) człek umieiący inszych na swoie zdanie nakierować.

clef d'épinette; *clef de clavecin*. ein Stimm-Hammer. Młotek do naſtroienia klawikordu i innych inſtrumentow murzycznych.

chevalier de la clef d'or; *gentil-homme à la clef d'or*. Cammer-Herr, der zum Zeichen seiner Würde einen goldnen Schlüssel an der Seite trägt. Podkomorzy przy rożnych dworach, klucz złoty na znak swoiey godności przy boku noszący.

clef de pistolet, *d'arquebuse*, *de mousquet*. die Nuß in einem Flinten-Schloß, der Büchsen-Spanner, der den Hahn aufspannet. Orzech w ſtrzelbie kurek naciągaiący.

clef de pompe. der Nagel, welcher den Pompen-Stock mit der Stange zusammen hält. Sworzeń laskę pompową z ſtąporem zwieraiący.

clef de lit. ein Werkzeug die Schrauben an einem Bette ein- und auszuschrauben. Inſtrument do wszrubowania i wyszrubowania szrub łożkowych.

la clef d'un pressoir. eine Schraube die Presse enger und weiter zu machen. Biegun, obartel po wale prasnym chodzący.

clef d'étau. das Eisen, womit man einen Schraubstock auf- und zuschraubt. Obartel, do rozszrubowania i zakręcenia szrobsztaku slosarskiego.

clef passante. in der Bau-Kunst: ein Keil der durch etwas durchgehet. *W Archytońskiey nauce*: Klin przez co przechodzący.

clef à croisettes. in der Bau-Kunst: ein Keil mit Hacken. *W Achyońskiey nauce*: Klin z hakami.

clef d'une poutre. Klammer, mit welcher die Enden der Balken in der Mauer befestiget werden. Klamra, ankra, końce balkowe w murze umocniaiąca.

clef; *bande de fer*. ein eisernes Band oder Ring. Zelazna resa albo blacha do zwierania czego.

demi-clef. ein Knoten so zwey Seile bindet. Węzeł dwie liny zwięzuiący.

clef d'une fontaine. der Zapfen, Hahn oder Schraube

Schraube an einer Brunnen = Röhre. Szruba, czop albo kurek u rur rurmusowych.

clef de forme. Keil, den der Schuster in die gespaltenen Leisten schlägt. Klin, ktory szewc w kopyto rozdwoione wbiia.

clef d'embouchoir. ein Keil zum Stiefel-Pflock, damit die Stiefeln erweitert werden. Klin szewcki do drewień bot rozprzestrzeniaiących.

* *jetter les clefs sur la fosse.* eine Erbschaft fahren lassen, weil zu viel Schulden da sind. Wyrzekać się dźiedźictwa długami obćiążonego.

présenter les clefs. von Städten: dem Landes-Fürsten oder dem Ueberwinder die Schlüssel überreichen. *O miastach:* Klucze Panu swemu albo zwyćięzcy prezentować.

* *ce prisonnier a les clefs des champs.* der Gefangene hat seine Freyheit wieder. Więźień z więźienia wyszedł.

il a laissé ses clefs en justice. er hat *bonis* cedirt; er hat sein Vermögen den Schuldleuten abgetreten. Substancyą swoię dłużnikom ustąpił.

cette femme a mis les clefs sur la fosse de son mari dieses Weib hat nach ihrem Eingebrachten gegriffen. Ta małżonka posag wnieśiony zabrała.

Clématis, *s.f. vid.* Pervenche.

Clématite, *s.f.* (*clematitis*) Wald-Rebe, ein Kraut. Powoy, źiele.

Clémence, *s.f.* (*clementia*) 1) Gütigkeit, Gnade eines grossen Herrn; 2) ein Weiber-Nahme. 1) Łaskawość, miłośierdźie Pana wielkiego; 2) Klemencya, prezwisko białogłowskie. § 1) La clémence est la vertu des Rois; implorer la clémence du Souverain; traiter quelqu'un avec clémence.

Clément, *adj.* gütig, gnädig. Łaskawy. § Le Roi est clément.

Clément, *s. m.* (*Clemens*) Clemens, ein Manns-Nahme. Klemens, przezwisko męskie.

Clémentines *s. f. plur.* ein Stück aus dem geistlichen Recht, so aus den Constitutionen Pabsts Clemens des fünfften bestehet. Część prawa duchownego, konstytucye Papieża Klemensa piątego w sobie zawieraiąca.

Clenche, *s. f.* 1) eine Klincke; 2) ein Thür-Klopffer. 1) Klamka; 2) młotek u drzwi do kołotania wiszący.

Clepsidre, *s. m.* (*clepsydra*) 1) vor diesem eine Wasser-Uhr; * 2) eine Sand-Uhr. 1) Niegdyż zegar wodny; *2) Klepsydra, zegar z piasku.

Cléragre, *s. f.* Kranckheit der Falcken an den Flügeln und Federwerck. Choroba sokoła, gdy mu piora osobliwie na skrzydłach opadaią.

Clerc, *s.m.* 1) ein Geistlicher; 2) vor diesem: ein ieder Gelehrter, Königlicher Secretair oder andrer Beamter; 3) ein Schreiber in Gerichten, bey einem Advocaten, bey einem Notario; 4) Sachwalter einer Innung, einer Zunfft, als bey den Kauffleuten, Handwercks-Zünfften; * 5) ein Gelehrter. 1) Kleryk; 2) *niegdyż:* Człek uczony, sekretarz krolewski albo inny urzędnik; 3) Pisarek w sądach, u prokuratora, pisarza; 4) Prokurator, patron cechu, iako kupieckiego, rzemieślniczego; *5) Człek uczony. § 1) Un clerc à simple tonsure; 3) Clerc d'Avocat, de Notaire; être chez un Notaire; on l'a mis clerc chez un Procureur; 4) Clerc de l'oeuvre, de confrérie, des orfévres; 5) les plus grands clercs ne sont pas les plus fins.

vice de clerc. ein Schreibfehler, den der Copiste macht. Błąd od przepisuiącego położony.

maître-clerc. der vornehmste Schreiber. Pisarek przednieyszy.

clerc de chapelle. ein Geistlicher, der ein Amt in der Königlichen Capelle hat; ein Capellan. Beneficium w kaplicy krolewskiey maiący; Kapelan.

clerc d'office. Tafeldecker, der die Aufsicht hat, daß die Trachten ordentlich auf die Königliche Tafel getragen werden. Stołowy; urzędnik doglądaiący, aby stoły krolewskie potrawami porządnie zastawione były.

mau-clerc, obs. ein tummer Kerl. Człek głupi.

Conseiller Clerc. ein Parlaments = Rath, der ein Geistlicher ist. Konsyliarz Parlamentowy, co iest Duchownym albo Klerykiem.

clerc national. Unterschreiber des Cardinals-Collegii. Podpisek Kolegium Kardynalskiego.

clerc de chambre. zu Rom: Gehülfe des Cardinal-Cämmerlings. *W Rzymie:* Namiestnik Kardynała co iest Podskarbiem.

clerc du guet. ein Officier, der in den See-Häfen die Wachen zusammen rufft und der Admiralität von allem Bericht erstattet. Urzędnik w portach, straży zwoływa i urzędowi Amirałowemu o wszystkim wiadomość dawa.

clerc d'armes. ein unerfahrner Soldat. Żołnierz niedoświadczony.

compter

compter de clerc en maître. Ausgabe und Einnahme berechnen. Dochody i wydatki obrachować.
**faire un pas de clerc; faire un vice de clerc.* 1) einen Fehler begehen; 2) in Verachtung kommen. 1)Pobłądźić, podrwić; 2) przyyść o niesławę.
c'est un grand clerc. im Scherz: es ist ein grosser Witzkopf. *Zartuiąc:* Rozum to iak brzytwa; mędrek to. § Il n'est pas grand clerc.
Clercelier, *f. m. obs.* ein Stockmeister, Tarasowy urzędnik.
Clergé, *f. m.* (*Clerus*) die Geistlichkeit. Duchowieństwo, kleryctwo, księża; stanu duchownego ludźie. § Assemblée du Clergé.
Clergeresse, Clergie, *f. f. obs.* Weisheit, Klugheit. Mądrość, umieiętność.
Clergeresse, f. f. obs. ein gelehrtes Weib. Białagłowa nauczona.
Clérical, e, *adj.* geistlich, priesterlich. Kleryckí, duchowny, stanu duchownego. § Etre en habit clérical.
Cléricalement, *vid.* geistlich, dem geistlichen Stande gemäß. Duchownie, według stanu duchownego. § Vivre cléricalement.
Cléricature, *f. f.* Stand der Geistlichen. Stan duchowny. § On fait le commencement de vôtre cléricature.
Cléves, *f. f.* Cleve, Stadt und Herzogthum. Kolonia, miasto i księstwo.
Clévois, e, *f. & adj.* Clevisch, oder einer aus Cleve. Kolończyk, Koloński.
Client, *f. m.* (*cliens*) 1) ein Client, so sich von einem Advocaten oder Anwald vor Gericht vertreten läßt; besser *partie*; 2) bey den alten Römern: ein Schutzmann, der sich unter dem Schutz eines vornehmen Bürgers begeben hat; 2) vor diesem in Frankreich: ein Vasall, Lehnsmann, auch ein Edelmann, der unter der Fahne eines andern Edelmanns zu Felde dienete. 1) Ten ktorego Prokurator w sądach broni; strona, *lepiey mowić* partie; 2) *niegdyś w starym Rzymie*: Pod protekcyą zacnego iakiego mieszczanina będący; rękodayny czyy; 3) *przed tym we Francyi*: Man lub też szlachćic pod chorągwią szlachćica drugiego żołnierską służący.
Cliente, *f. f.* eine Clientin, so von einem Advocaten oder Gerichte vertreten wird, besser *partie*. Białagłowa, ktorey rzecz Prokurator przed sądami prowadźi, *lepsze iest słowo* partie.
Clientele, *f. f.* (*clientela*) vor diesem bey den Römern; Schutz vornehmer Bürger. *U starych Rzymian*: Rękodaystwo, protekcya, ktorą wielcy Panowie ubogich mieszczanow wspierywali.
Clignement, *f. m.* das Blinzeln der Augen. Mruganie oczyma nad wolą.
*Cligne-musette, *f. f.* die blinde Kuh, ein Kinderspiel. Zmrużek, zmurek, mżyk, gra dźiećinna, w ktorey ieden z zawiązanemi oczami drugich szuka. § Joüer à cligne-musette.
Cligner, *v. a. & n.* ein Auge halb zu machen. Zmrużyć oko. § Elle clignoit de petites yeux & les fermoit à demi pour voir plus clair.
Clignotement, *f. m.* das Blinzeln mit den Augen. Mruganie oczyma.
Clignoter, *v. a. & n.* mit den Augen blinzeln. Oczyma często nad wolą mrugać. § La grande lumiére éblouït & fait clignoter.
Climat, *f. m.* (*clima*) 1) in der Geographie: eine Zone oder breiter Strich auf der Erd-Kugel zwischen zweyen Parallel-Cirkeln vom Æquatore gegen die Polos zu, das ist, von dem Welt-Gürtel nach den Erd-Wirbeln; ein Grad ihrer Breite machet in den Tägen und Nächten einen Unterscheid von einer halben Stunde; 2) Landes-Gegend; Strich; Beschaffenheit der Luft oder eines Landes. 1) *W Gieografii*: Pas, strefa świata albo dźiał źiemie miedzy dwiema paralelnemi cyrkułami od Ekwatora ku ośiom niebieskim, to iest, od południa na połnoc, takiey szerokośći, ktora połgodźiny odmiany we dnie albo w nocy uczyni; 2)Własność powietrza; kray, okolica świata. § 1) Climat horaire. climat de jour; 2) la France est un climat heureux & doux; la raison est de tous les climats.
Climatérique, *adj. c.* (*climactericus*) *an climatérique; année climatérique.* das Stuffen-Jahr, ist allezeit das siebende oder das neunte von der Geburt an zu rechnen, und wird solches Jahr von den Medicis vor gefährlich gehalten. Rok podeyrźany albo klimakteryczny, to iest każdy rok śiodmy albo dźiewiąty od narodzenia, ktory u Medykow w podeyrźaniu względem zdrowia czyiego bywa. § Vous êtes dans vôtre année climatérique.
Clinart, Clincart, *f. m.* eine Art Schwedischer und Dänischer platter Schiffe. Gatunek łodźi Szwedzkiey i Duńskiey.
Clincaille, Clincant, *vid.* Clinqu,
Clinique, *adj.* (*clinicus*) in der Theologie: ein Mensch der auf dem Sterbe-

Bette

Bette getauffet worden. *Termin Teologiczny*; Na łożu śmiertelnym ochrzczony.

la médecine clinique. Klugheit, Vorsorge eines Arztes in Besuchung eines Kranken. Mądrość, staranie medyka w nawiedzaniu chorych.

Clinoïde, *adj. c.* apophyse clinoïde. Fortsatz des Keil-Beins an der Hirn-Schale, *Termin anatomiczny*: Pochodźistość kośći kliniastey w czaszce głowiey.

Clin-d'œil, *s. m.* Wink, Blick mit den Augen, wenn man einen etwas zu thun andeuten will. Skinienie; mgnienie oka; danie znaku okiem, co kto ma czynić. § Il est obeïssant aux moindre clin-d'œil.

en un clin-d'œil. in einem Augenblick. W momenćie, w okamgnieniu.

Clinopodium, *s. m.* (*clinopodium*) Mastix-Kraut, wilde Basilie, ein Kraut. Storzyszek, *źiele*,

Clinquaille, Quinquaille, *s. f.* 1) kleine Waaren von Meßing, Eisen; 2) figürlich; schlecht Geld, kupferne Münze. 1) Drobiazgi, drobne towary mosiężne, żelazne; 2) *w sensie figuryczny*m: Klepaki, szelągi i inne podłe pieniądze. § 1) Acheter de la clinquaille; 2) vous ne me donnez que de la clinquaille.

Clinquailler, Quinqualier, *s. m.* Kaufmann, der mit kleiner Kupfer- und Meßing-Waare handelt; ein Nadler-Waaren-Händler. Kupiec, co drobnemi miedźianemi towary handluie.

Clinquaillerie, Quinquaillerie, *s. f.* Nadler-Waare; der Handel mit diesen Waaren, Handel towarami drobnemi mośiężnemi i miedźianemi.

Clinquart, *vid.* Clinart.

Clinquant, *s. m.* 1) goldner oder silberner Lahn, der in die Borten und Treßen gewürket wird; 2) figürlich: der Klang künstlich zusammen gesetzter Worte; falscher Schein. 1) Drot śrebrny albo złoty zpłaszczony; złoto albo śrebro ćiągnione do pasamanow i gałonow; 2) Dźwięk słow pięknie ułożonych; okazałość; pozor omylny. § 1) Il y a du clinquant fin & du clinquant faux; 2) ne prens pas pour l'or tout le clinquant qui luit.

*Clinquanter, *v. a.* mit solchen Blechlein zieren, besetzen. Złotem albo śrebrem ćiągnionym co ozdobić. § Clinquanter un habit.

Clio, *s. f.* (*Clio*) bey den Poeten: eine von den 9 Musen, die die Helden-Thaten beschreibet. Klio iedna z 9 Muz, ktora według Poetow czyny bohaterskie opisuie.

Cliquart, *s. m.* eine Art Bruch-Steine bey Paris. Gatunek kamieni łamanych niedaleko Paryża.

Clique, *s. f.* de sa clique seines gleichen, von seinem Anhange. Z iego łąki; z iegoż fakcyi. § Nous sommes de la même clique.

Cliquet, Claquet, *s. m.* eine Klapper in der Mühle. Gruchotka w młynie.

sa langue va comme un cliquet de moule. die Zunge läuft ihm im maul wie ein Spinn-Rad. Język mu iak na kołowroćie lata.

Cliquéte, *s. f.* 1) eine Klapper von zwey Beinen oder Hölzern zwischen den Fingern; 2) durchgelöcherter Stein an den Schiffer-Netzen, der solche zu Boden ziehet. 1) Klekotka ze dwuch kośći albo drewienek, ktorą włożywszy miedzy palce klekotaią; 2) kamień przedziurawiony u nawłoki, co śieć rybią na dno poćiąga. § 1) Joüer des cliquétes.

Cliqueter, *v. n.* klappern, vom Storche. Klekotać nosem iako boćian.

Cliquetis, *s. m.* das Getös oder Geräusch der Waffen. Chrzęst zbroi, szczęk broni o broń uderzoney. § On entendit un cliquetis d'épées.

Clisse, *s. f.* 1) eine Hürde von Weiden-Aesten geflochten; 2) beym Wund-Arzt: das Schienen der Bein-Brüche. 1) Plećionka, kratka z prąćikow wierzbowych plećiona; 2) balwierskie związanie złamaney kośći.

Clisser, *v. a.* 1) mit solchen Hürden besetzen; 2) beym Balbierer: ein gebrochnes Bein schienen. 1) Plećionkami, kratami plećionemi obstawić; 2) *u balwierzow*: związać kość złamaną.

Clisson, *s. m.* eine Art Leinwand, die in Clisson einer Stadt in Bretagne gearbeitet wird. Gatunek płotna w Klisonie, mieśćie w Prowincyi Bretańskiey, robionego.

Clissus, *vid.* Clyssus.

*Clistere, *s. m.* (*clyster*) 1) ein Clystier, besser lavement. Klistera, naczynie lub lekarstwo, *lepsze słowo* lavement. § Donner, rendre un clistere.

Clitoris, *s. m.* ein Wort, deßen Bedeutung in einer Anatomie zu ersehen ist. *Odsyłam czytelnika do anatomikow względem wykładu słowa tego.*

Cliver un diamant, *v. a.* einen Demant künstlich spalten, an stat das ihn andere von einander schneiden. Dyament kunsztowni-

ſztownie rozłupać, miaſto że go drudzy rozrzynaią.

Cloaque, *ſ. m. & f.* (*cloaca*) 1) ein Canal da der Unflat einer Stadt durchfließt, wird nur von den Römiſchen Gebäuden geſagt; ſonſt heißt es Egoût; 2) figürlich: ein Stencker, ein übelriechender Menſch; 3) die Unflätigkeit, der Stanck der Laſter. 1) Wychod, ſtek poſpolity, o ſtarorzymſkich mowiąc, o dźiśieyſzych, *lepſze słowo* Egoût; 1) *figurycznie*: ſmierdźiuch, plugawiec ſmrodliwy; 3) brzydkość, bezecność niecnoty; ſtek. § 1) Jetter un ſerf dans un cloaque; 2) c'eſt un puant cloaque; 3) cloaque d'impureté; cloaque de toutes ſortes de vices.

Cloche, *ſ. f.* eine Kirchen-Glocke; 2) Schelle, Glocke zum unterſchiedenen Gebrauch; 3) ein Glocken-Glas, womit der Gärtner die Melonen und Gurcken bedeckt; 4) ein Glocken-förmiges Küchen-Geſchirr von Metall oder Thon, auf welchem man Obſt backet; 5) eine hölzerne Glocke, in welcher man ſich in den Grund des Meers laſſen kan; 6) Kelch an einigen Blumen, als an Hyacinthen; 7) eine Blaſe auf der Hand vom Brand oder Arbeit; 8) eine Art tiefer Pfannen; 9) ein altväteriſcher langer Mantel von Geſtalt einer Glocke. 1) Dzwon kośćielny; 2) Dzwonek, dzwonuſzek do rożney potrzeby; 3) Bania ſklana formę dzwonową maiąca, ktorą ogrodnik malony, ogorki, czaſu źimnego przykrywa; 4) Naczynie kuchenne na kſztałt dzwonu z gliny albo z kruſzcza, na ktorem obłupione owoce ſuſzą; 5) Dzwon z drewna, pod ktorym śię na dno morſkie ſpuſzczaią; 6) Kſztałt kieliſzkowy rożnych kwiatkow, iako u marcowego kwiatka; 7) Pryſzczel, pęcherz na ćiele od ognia albo roboty; 8) Panew kuchenna głęboka; 9) Płaſzcz ſtaroświecki na kſztałt dzwonu zrobiony. § 1) Ebranler, ſonner, bâtiſer, bénir, prendre une cloche; la cloche ſonne.

fondre la cloche. etwas endigen; den endlichen Schluß machen. Zakończyć; zawrzeć co; oſtatnią dać decyzyą. § Il eſt tems de fondre la cloche.

il eſt étonné comme un fondeur de cloche. er iſt ſehr beſtürtzt, daß ſein Vorhaben durch ſein eigen Verſehen einen ſchlechten Ausgang gewonnen. Zmartwiał na mieyſcu, że z niedozoru właſnego ten zamyſł ſwego uchybił ſkutku.

gentil-homme de cloche. einer, den nicht die Geburt ſondern ſein Amt adelt, als ein Doctor Juris, ein Hofrath. Szlachćic nie z urodzenia ale z urzędu ſwego, iako Doktor Juris, Konſyliarz.

faire ſonner la groſſe cloche. denjenigen reden laſſen, der das größte Anſehen hat. Przednieyſzemu i poważnieyſzemu dać mowić.

Cloché, ée, *adj.* bey den Gärtnern: mit einem Glocken-förmigen Glaſe bedeckt, als eine Melone. Przykryty banią ſklaną iako melony. § Avoir dix piez de melons clochez.

Cloche-ferme, *ſ. f.* im Land-Recht: eine zugeſtopffte Vieh-Schelle. *W Prawie źiemskiem*: Zatkany dzwonek na ſzyi bydlęcey. § Le Seigneur de betail, qui eſt trouvé avec cloche-ferme, encourra l'amende de vingt ſous.

Cloche-pié, *ſ. m.* eine Art gedrehete Seide aus drey Faden. Gatunek iedwabiu ze trzech nitek kręconego.

à cloche pié, adv. auf einem Fuß, als ſpringen. Na iedney nodze, iako ſkakać. § Sauter à cloche-pié; aler à cloche-pié.

Clocheman, *ſ. m.* an einigen Orten: ein Glöckner, der zu läuten beſtellet iſt; 2) ein Leit-Hammel. 1) *Po niektorych mieyſcach*: Dzwoniarz, ten co dzwoni; 2) Baran czyſzczony.

Clocher, *v. n.* 1) hincken; *2) hincken, nicht recht ſeyn; einen Haken haben; 3) hincken, nicht zuſammen hängen, ſich auf nichts beziehen, von einer Rede, von einem Gleichniß. 1) Chramać; *2) Z ryzy wypadać, wychodźić; z ſłuſznośćią i ſprawiedliwośćią śię miiać; 3) Skrzypieć, na nic śię nie śćiągać, bez związku bydź należytego, iako podobieńſtwo, mowa. § 1) Clocher de deux côtez; 2) avoir fait quelque choſe qui cloche; 3) raiſonnement qui cloche; comparaiſon qui cloche.

à un boiteux une femme qui cloche. man muß nicht aus ſeinem Stande heyrathen. Bierz ſobie rowną żonę.

il ne faut pas clocher devant les boiteux. 1) man muß einen Menſchen wegen ſeiner natürlichen Fehler nicht verſpotten, weil ſie nicht zu ändern ſind; 2) prahle nicht in Gegenwart eines Meiſters, der es beſſer verſtehet. 1) Nie ſzydź z wad przyrodzonych, bo ich człek odmienić nie może; 2) Nie ſzermuy w obecnośći miſtrza ſpoſobnieyſzego; lepſza milczeć, kiedy śię drugi lepiey zna na rzeczy.

Clocher, *ſ. m.* 1) Glocken-Thurm, Kirch-Thurm; 2) Dorff-Kirche, ein Kirch-Spiel, Pfarre. 1) Dzwonnica; wieża kośćielna;

kościelna; 2) Parafia, kościoł wieyſki. § 1) Un haut clocher; 2) il y a en France grand nombre de clochers; j'ai huit clochers dans ma Seigneurie.

* *il ne peut perdre de vûë le clocher de ſon village.* er denckt er iſt aus der Welt, wenn er nicht die Thurm-Spitze von ſeiner Vater-Stadt ſiehet. Pielgrzymka iego trzy mile za piec.

il ſe bat des pierres de ſon clocher. er hat einen Proceß wegen ſeiner Pfründe. Rozpiera ſię prawem o ſwe beneficium.

Clochette, *ſ. f.* 1) Glöcklein, beſſer *petite cloche*; 2) Glocken-Blümlein, ein Kraut; 3) ein Glöcklein an einer Doriſchen Seule. 1) Dzwonek, *lepſze słowo* petite cloche; 2) Powoy płotowy, dzwonki płotowe, *źiele*; 3) Dzwonek ſznicerſki na słupach Doryyſkich.

Clocman, *vid.* Clocheman.

Clofyf, *ſ. m.* ein ſchwartzer Vogel von der Grösse eines Stahrs, die Africaner wollen aus deſſen Geſang zukünfftige Dinge wiſſen. Ptak czarny tey co ſzpak wielkośći, z ſpiewania iego Afrykańczykowie wieſzczą.

Cloiſon, *ſ. f.* 1) eine Scheide-Wand, ein Verſchlag von Bretern in einer Stube oder ſonſten wo; 2) Mauer um eine Stadt, Zaum um ein Dorf, Garten; 3) Zoll in Anjou auf dem Fluſſe Loire der zu Aufbauung der Mauren angewendet wird. Przegroda dylowana w izbie, lub na inſzych mieyſcach; 2) ogrodzenie, ogroda, mur około miaſta; płot, parkan około wśi; 3) Cło wodne w Prowincyi *Anjou* na rzece *Loire* na reparacyą murow poſtanowione. § 1) Faire une cloiſon; renduire une cloiſon; 2) faire la cloiſon d'une ville; 3) prendre, païer le droit de cloiſon.

cloiſon à jour. ein Verſchlag von Gatterwerck, da man durchſehen kan. Przegroda kraćiſta, przez ktorą przeyrzeć może.

cloiſon à ſerrure. die Schloß-Decke, eine Platte über die Feder eines Schloſſes. Błaſzka nad ſprężyną zamkową.

Cloiſonnage, *ſ. m.* 1) die Vorſchläge in einem Gebäude; 2) Vermachung, Umzäunung, Verſchlagung. 1) Dylowane przegrody w budynku; 2) obmurowanie; obwodzenie parkanem, płotem &c. § 1) La cloiſonnage de cette maiſon à coûté cent écus.

Cloître, *ſ. m.* (*clauſtrum*) 1) ein ummauerter Ort, wie die bedeckten Gänge in Klöſtern und an den Kirchen ſind; 2) ein Kloſter; 3) Cantor in Norwegen in der Stadt Berg, welches vor dieſem ein Kloſter geweſen, dahero dann auch die Kaufleute, die in dieſem Gebäude wohnen, nicht heyrathen und Moines heiſſen. 1) Zamknienie: zawarćie; chodzenie ogrodzone i nakryte, iako ſą ambity w klaſztorach albo kośćiołach; 2) klaſztor; 3) *w Norwegii:* w mieśćie *Berg* nazwanem, niegdyż klaſztor a teraz budynek kupiecki, w ktorym kupcy mieſzkaiący śię nieżenią i *Moines* śię nazywaią. § 1) Le cloître des Chartreux eſt beau & grand; le cloître d'un monaſtére; 2) vivre dans un cloître; ſe renfermer dans un cloître; jetter quelqu'un dans un cloître; on a condamné cette femme à être miſe dans un cloître par pénitence.

Cloîtrer, *v. a.* einen in ein Kloſter einſchlieſſen. W klaſztorze kogo zawrzeć. § Cloîtrer une fille.

Cloîtrier, *adj. m.* Kloſter, zum Kloſter gehörig, wird nur im folgenden Exempel gefunden. Klaſztorny; *tylko w naſtępuiących przykładach nieco utarte słowo.*

moine cloîtrier. 1) der Thor-Wärter oder der Schlieſſer im Kloſter; 2) ein Mönch. 1) Odźwierny w klaſztorzo; 2) mnich.

Prieur cloîtrier. der Vater-Prior im Kloſter. Przeor w klaſztorze.

Clop, Clopin, *adj. & ſ. m. obſ.* hinckend. Chromy, kulawy.

Cloper, *obſ.*
* Clopiner, *v. n.* hincken. Chramać. § Le gouteux qui ſent la goute, cloupine de qu'il veut faire un pas ou deux.

Cloporte, *ſ. m & f.* Mauer-Aſſel, Schabe, Aſſel-Wurm. Stonog, *robak.* § Les cloportes ſont très-bons dans la colique néfrétique, le calcul, dans la jauniſſe, dans les obſtructions & dans plu-ſieurs autres maladies.

Clopper, *vid.* Cloper.

Cloppiner, *vid.* Clopiner.

Clorre, *v. a.* 1) zumachen; 2) einſchlieſſen, umgeben; 3) in den Gerichten: endigen, beſchlieſſen, als eine Rechnung, ein Inventarium: 4) beym Korbmacher: die geflochtenen Reiſer mit einem Hammer zuſammen ſchlagen. 1) Zamykać. zawrzeć, 2) obmurować, otoczyć, ogrodźić co, iako parkanem, płotem &c. 3) *w ſądach*: zawrzeć, zakończyć zamknąć, iako rachunek, inwentarz; 4) prąćiki plećione młoteczkiem zbiiać. § 1) Il n'a pû clorre l'oeil de toute la nuit; 2) clorre une ville de ramparts, de murailles; clorre un jar-

din-

din, un parc; 3) clorre un compte, un inventaire; 4) clorre un van, une corbeille, une hote.

clorre la bouche à quelqu'un. einem das Maul stopffen. Zatkać komu gębę.

clorre le pas dans les joûtes & tournois. ein Thurnier endigen. Turnieie skończyć.

Clos, e, *adj. & part.* 1) geschlossen, zugemacht; 2) umgeben, eingeschlossen; 3) geendigt, geschlossen, unterschrieben, als eine Rechnung; 4) dicht, von Tüchern oder Zeugen. 1) Zamknięty, zawarty; 2) ogrodzony; 3) skończony, zamknięty, konkludowany, podpisany, iako rachunek; 4) dychtowny o materyach do szat. § 1) Il a les yeux clos; 2) ville close; jardin clos de murailles; 3) un inventaire clos; 4) ce drap est bien clos; cette étofe est bien close.

à huis clos, adv. in Ferien, ausser den Gerichts-Tagen. We dni niesądowe.

à yeux clos. blindlings, unbedachtsam. Oślep, nieuważnie. § Il a tant de confiance en son ami, qu'il signe à yeux clos tout ce qu'il lui présente.

champs clos. ehedessen Kampff-Platz, Schrancken worinnen man kämpffete. Niegdyż szranki, mieysce okreźone do potyczki. § Combatre en champ clos; offrir á quelqu'un un combat à champ clos.

bouche close. ich bitte um verschwiegnen Mund; haltet reinen Mund. Trzymay to za zęboma; o sekret proszę.

lettre close. 1) das Geheimniß einer Sache; 2) undeutliche, unverständliche Briefe. 1) Taiemnica rzeczy; 2) Listy niewyrozumiałe. § 1) C'est pour moi lettre close.

pâque clos. der Sonntag, der auf Ostern folgt. Przewodnia niedźiela; Biała Niedźiela.

se tenir clos & couvert. 1) nicht aus dem Hause gehen; 2) sich vorsehen, auf seine Sicherheit bedacht seyn. 1) Z gospody nie wychodźić; doma śiedźieć; 2) mieć śię na pieczy; oglądać śię na wszystkie okoliczności.

tenir le locataire clos & couvert. eines Miethmanns Wohnung wohl in Dach und Fach halten. Mieszkanie naiemnika swego wszystkiemi opatrzyć potrzebami.

demeurer clos & couvert, verschwiegen seyn; an sich halten; seine Gedanken nicht sagen. Język za zęboma trzymać; pokrywać swe myśli i zamysły.

si-tôt qu'il eut les yeux clos. so bald er gestorben. Skoro umarł; skoro tylko zawarł oczy. § Si-tôt qu'il eut les yeux clos, on l'oublia.

Clos, *s. m.* ein Platz der eingefasset, umzäunet oder umgemauert ist: eine Ring-Mauer, Umfang, Zaun. Plac ogrodzony murem, płotem, krzewiną: mury mieyskie; parkan, płot koło czego; ogrodzenie. § Le clos de Chartreux de Paris est beau; un clos de vignes; un clos d'arbres fruitiers.

Closeau, *s. m.* Küchen-Garten; ein kleiner umzäunter Platz bey einem Bauer-Hause. Grodź przy chałupie chłopskiey do ogrodowiny albo warzywa.

Closerie, *s. f.* eine kleine Meyerey. Folwarczyk, zagroda.

closerie; clôture. künstliche Körbe, die nur der Korbmacher, aber nicht seine Gesellen zu flechten pflegen. Kunsztowne kosze, ktore sam mistrz a nie rzemieślniczek iego plećie.

Clossement, *s. m.* das Schreyen, Kackern der Hünern. Gdakanie kokosze.

Closser, *v. n.* kackern, schreyen wie eine Henne. Gdakać iako kury.

Clostral, *vid.* Claustral.

Clôtoir, *s. m.* der Stecher, ein Werckzeug der Korbmacher. Instrument od robienia dźiurek do praćików koszowych.

Clôture, *s. f.* 1) ein Gehäge, Umzäunung, die Einfassung mit einem Zaun, Baum, Mauer, Graben &c. 2) die Clausur, die Mauer, die ein ganzes Kloster umgiebet; und figürlich: das Kloster-Leben: 3) Schluß einer Rechnung, eines Inventarii; 4) der letzte Sitz-Tag einer Zusammenkunfft; 5) das Gitterwerck am Chor in der Kirche. 1) Ogrodzenie, grodź; otoczenie, obwodzenie czego murem, płotem, rowem: 2) mur około klasztoru; klauzura klasztorna; *iako też w sensie figuryczny* żywot klasztorny; 3) zamknienie, zakończenie rachunku, inwentarza; 4) ostarnia sesya; zakończenie ziazdu, rady; 5) krata u koru w kośćiele. § 1) La riviére sert de clôture à ce jardin de ce côté-là; 2) entrer dans la clôture d'un Monastere; garder la clôture; faire la visite de la clôture en dehors; la clôture des Religieuses; 3) la clôture d'un inventaire, d'un compte; 4) la clôture d'une assemblée.

mur de clôture. eine Grentz-Mauer. Mur miedzy granicami.

Clôture, Art von Körben, siehe *Closerie.* Gatunek koszow, *obacz* Closerie.

* Clôturier, *s. m.* ein Korbmacher. Rzemieślnik od koszow.

Clou, *s. m.* (*clavus*) 1) ein Nagel; 2) eine kleine weisse und harte Beule, ein Blutschwer; 3) beym Bildhauer: ein harter Knoten oder Ast im Marmor. 1) Gwoźdź, goźdź; 2) szyszka biała i twarda; guz w ciele bolesliwy; 3) sęk twardy w marmurze. § 1) Un clou à deux têtes; clou à broucher des talons, des semelles, à monter des souliers; clou à vis; chasser un clou; mettre, ficher, planter, enfoncer un clou dans une muraille; un clou à late; un clou à crochet; un clou à rouë; 2) vôtre clou n'est rien au prix de celui, que j'ai.

clous à late; clous à couvreurs & à maçons. Latt-Nägel. Goźdźie do łat przybiiania.

clou à parquet. ein Bret-Nagel. Bratnal.

clou à souliers. Schuh-Nagel. Cwiek, goźdź do trzewikow szewcki.

clous sans têtes. Zwecken, Nägel ohne Kuppen. Cwieki bez głowek.

clous rivez; clous à river. Nieten, Nägel ohne Spitzen wie sie von Kupferschmieden gebraucht werden. Nity, goźdźie bez szpic, iakich kotlarze do zanitowania zażywaią.

clous à cheval. Huff-Nägel. Hufnale.

clous à tête rabatuë. Rad-Nägel an den Wagen und Karren. Goźdźie do kol wozowych, karowych.

clous à bande. Rad-Nägel an der Kutsche. Goźdźie do kol karetowych.

clous à cordonnier. grosse Schuster-Zwecke, die Absätze auf den Leisten zu befestigen. Cwieki wielkie szewckie do przybiiania piętki, gdy ią pod trzewik wprawuią.

clou de girofle ein Gewürtz-Nägelein. Goźdźik do potraw.

cela ne tient ni à fer, ni à clou. es hält nicht fest. Nie mocno to trzyma.

clou de ruë. ein ieder Nagel den sich ein Pferd in den Fuß tritt; Verletzung der Pferde von einem eingetretenen Nagel. Goźdź w nogę końską wdeptany; rana w nodze końskiey od wrażonego goźdźia. § Cheval qui a pris un clou de ruë.

* *je n'en donnerois pas un clou.* ich würde davor nicht einen Pfifferling geben. Nie dałbym za to i szeląga złamanego.

un clou chasse l'autre. ein Böses verdirbt das andere; eine Begierde vertreibet die andere. Jedno złe drugie psuie; iedna żądza drugą wypądza; klin klina wybiia.

river le clou à quelqu'un. einen abtrumpfen, abführen, ablauffen lassen; eines Einwürffe gründlich beantworten. W żywe kogo repliką swoią ruszyć; wyiachać słowy przećiw komu; gruntownie na czyie odpowiedźieć zarzuty.

compter les clous d'une porte. die Nägel in der Thüre zehlen, das ist, lange auf einem an einer Thüre warten. Liczyć goźdźie we drzwiach, to iest, długo we drzwiach na kogo czekać.

mettre un clou à la ruë de la fortune. sein Glück fest setzen. Utwierdźić swoię fortunę

Clou, Cloud, *s. m.* (*Clodoaldus*) Clodoald, ein Manns-Nahme. Klodoald przezwisko męskie.

Cloucloude, *s. f.* eine kleine Wind-Rose. Roża polna.

Cloncourde, *s. f.* Korn-Blume. Modrak, modrzeniec, chabrek, *ziele.*

Cloud, *vid.* Clou.

Cloüer, *v. a.* nageln, annageln. Goźdźiami zbić, przybić. § 1) Cloüer avec des lates.

Cloüé, ée, part. & adj. 1) angenagelt; 2) der sich beständig an einem Ort aufhält; 3) der wie angenagelt bey einer Arbeit sitzet. 1) Goździami zbity, przybity; 2) ustawicznie gdźie przebywaiący; 3) bez przestanku nad czym leżący, siedzący. § 1) Cela n'est pas bien cloüé; 2) être cloüé à Paris; être cloüé en quelque lieu; 3) toûjours cloüé sur son ouvrage; être cloüé à quelque chose.

* *une gravité cloüée.* ernsthafftes Wesen, das immer beständig ist; eine beständige Ernsthafftigkeit. Poważność nieprzerwana; powaga, surowość iednostayna.

Clouëre, *vid.* Cloutiére.

Cloüis, *s. m. obs.* (*Chlodoveus*) *vid.* Loüis. Ludwig, ein Manns-Nahme. Ludwik przezwisko męskie

Clousiaux, *s m. plur.* in den Satzungen von Orleans: die Grentze einer ieden Pfarre. *W statutach Orleańskich*: Granice każdey parafii.

Clouter, *v. a.* mit zierlichen Nägeln beschlagen, besetzen, insonderheit eine subtile Arbeit. Goźdźikami maluczkiemi co przyozdobić, osobliwie subtelną robotę. § Clouter une boite de montre; clouter un carosse.

Clouterie, *s. f.* 1) Nagel-Schmiede; 2) Nagel-Handel; 3) allerhand Nägel, Nagel-Arbeit. 1) Kuźnia, gdźie goźdźie kuią; 2) handel goźdźiami; 3) ćwieki, hufnale.

fnale, bratnale i inne wszystkie gożdziow garunki. § 1) Une excélente clouterie; 2) la clouterie va toûjours; 3) la clouterie qui se fait à Paris est admirable.

Cloutier, *s. m.* ein Nagelschmied oder Nagel-Händler. Gożdziarz co goździe robi albo przedaie. § Le cloutier prend S. Clou pour son Patron.

Cloutiére, Clouviére, Clouëre, *s. f.* das Nagel-Eisen, Nagel-Ambos mit Löchern, darauf der Schlösser die Nagel-Kuppen und Schrauben macht. Kowalnia z dziurkami, w ktorych slosarz szruby i głowki do goździow robi.

Clouva, *s. m.* Cluva. ein Vogel, den man auf Fische abzurichten pflegte. Ptak wodny, ktorego niegdyż na ryby zaprawiano.

Clouviére, *vid.* Cloutiére.

Cloye, *obs. vid.* Claïe.

Clupea, *s. m.* (*clupea*) Alet-Fisch, Elfften-Fisch. Ryba pewna cudzoziemska.

Cluse, *s. f.* das Schreyen des Falckeniers, wenn er den Hund in den Busch rufft, wohin der Falck das Rebhun gejagt hat. Głos sokolnika wołaiącego psa do krzaku, w ktory korupatwa się przed sokołem skryła.

Cluser, *v. a. cluser la perdrix.* das Rebhun mit dem herbeygeruffenen Hunde aus dem Strauch jagen. Spłoszyć, wystraszyć korupatwę z krzaku psem przywołanym.

Clymenum, *s. m.* (*clymenum*) eine Gattung der Hülsen-Gewächse, so den Platt-Erbsen ähnlich ist. Powoy wielki, chobotna wyka, *ziele.* § Le clymenum est semblable à la gesse.

Clyssus, *s. m.* 1) in der Chymie: Extract, insonderheit aus dem Saft eines Krauts mit Zucker gekocht; 2) Vermischung unterschiedener Arzeneyen, als wenn man Salz, Schwefel, Oel, Spiritus und Mercurius in ein Wesen bringt; 3) ein jeder zusammen gesetzter Spiritus; 4) eine Qvint-Essenz. 1) *W Chymii:* Extrakt, osobliwie z soku zielnego cukrem odwarzonego; 2) zmieszane lekarstwo, iako sol, siarka, oley i Spiritus w iedne lekarstwo obrocone; 3) każdy Spiritus zmieszany; 4) Qvinta Essentia albo treść z lekarstwa wyciągniona. § Clyssus de vitriol, d'Antimoine.

Clystére, *vid.* Clistére.

Cneoron, *s. m.* (*cneoron*) Stein-Rößlein, bringt im Julio kleine weisse Blumen. Prześlagwa, ziele w Lipcu kwiatek biały maiące.

Co, Cos, *s. m.* ein Kraut in China, in der Provinz Fokien, aus welchem die Copou genannte theure Leinwand gemacht wird. Ziele w Chynach w Prowincyi Fokien, z ktorego kosztowne płotno nazwane Copou robią.

Coacement, *vid.* Coassement.

Coacer, *vid.* Coasser.

Coactif, ve, *adj.* das was Recht hat, einen zu etwas zu zwingen. Przymuszaiący do czego, maiący prawo przymuszenia kogo do czego. § Pouvoir coactif, puissance coactive.

Coadjuteur, *s. m.* (*coadjutor*) Coadjutor eines Bischoffes oder Erz-Bischoffes. Koadjutor Biskupi, Archibiskupi. § Il faut pour être Coadjuteur avoir le consentement du Prélat à qui l'on doit succéder & l'agrément du Roi; le Roi a donné un Coadjuteur à Monsieur l'Evêque.

un Coadjuteur spirituel. ein Jesuite, der noch nicht ein Profeß ist. Jezuita profesem ieszcze niebędący. § Il n'est que coadjuteur spirituel, il n'est pas profez.

un coadjuteur temporel. ein Frater aus dem Jesuiter-Orden. Magister u OO. Jezuitow.

Coadjutrice, *s. f.* Coadjutorin in weiblichen Stifftern, die der Aebtißin nach ihrem Tode folget. Koadiutorka, co po śmierći Opaćicy na Opactwo następuie. § On ne pouvoit choisir une plus digne Coadjutrice.

Coadjutorerie, *s. f.* Coadjutorey, die Würde eines Coadjutoris. Koadiutorstwo; dostoyność, godność Koadjutora. § Le Pape seul peut accorder la coadjutorerie avec la clause de la future succession; les coadjutoreries ne sont pas recûës trop favorablement, parceque ce sont des graces expectatoires, qui portent le Coadjuteur à desirer la mort du Prélat à qu'il doit succéder.

Coagis, *s. m.* in der Levante: ein Factor, Commißionaire einer Handlung. *W wschodnich kraiach:* Faktor kupiecki. § Il y a des Coagis de toutes les Nations de l'Europe, dans les Echelles du Levant.

Coagulation, *s. f.* (*coagulatio*) 1) in der Medicin: das Gerinnen, das Zusammenlaufen; 2) in der Chymie: das Hartwerden einer Materie, die zuvor weich oder flüßig gewesen. 1) *U Medykow:* Zśiadanie czego, zśiadło czynienie iako krwie, mleka; 2) *w Chymii:* Stwardnienie, twardym czynienie materyi miętkiey albo ćiekącey. § 1)

Empêcher la coagulation du ſang; 2) l'acide eſt compoſé de petites parties pointuës, qui s'inſinuent dans les pores des corps & en font la coagulation ou la déſunion des parties.

Coaguler, *v. a.* (*coagulare*) gerinnen, ſtehend machen. Zapuſzczać; zsiadło czynić. § Les acides coagulent les corps fluides.

Coaille, *ſ. f. obſ.* die ſchlechteſte Wolle, als von den Schwänzen der Schafe. Wełna naypodleyſza, iako z ogonow owczych.

Coailler, *v. n.* in der Jägerey: die Ruthe oder den Schwanz hoch tragen, wenn der Hund die verlohrne oder eine neue Spur gefunden. Proſto do gory ogon nośić, *o ogarach gdy na tropy świeże albo na utracone trafiły.*

Coaſſement, *ſ. m.* das Quacken der Frösche. Rzekotanie żab.

Coaſſer, *v. a.* (*coaxare*) quackern, quacken wie die Frösche. Rzekotać iak żaby.

Coati, *ſ. m.* ein Thier mit einem Rüſſel in Braſilien, mit welchem es ſeinen Schwanz benaget. Zwierzę pewne w Brezylii, ſwym kłem ogon ſobie ogryza.

Coatli, *ſ. m.* Baum in Mexico, deſſen Holz bey den Medicis bois néphrétique oder Grießholz heiſſet. Drzewo w Mexikańſkiem Państwie, drewno iego się u Medykow nazywa *bois néphrétique.*

Cobalt, Cobolt, *ſ. m.* Kobald, ein Mineral wie Galmey, iſt eine gifftige räuberiſche Unart von Berg-Erzten, welches die guten Erzte verzehret; aus dieſem Kobald wird in Meiſſen eine ſchöne blaue Farbe gemacht. Wilk kruſzczowy, minera na kſztałt galmany tylko że iadowita i inne kruſzcze wyiada, w Miſznie farbę błękitną z tey minery robią.

Cobban, *vid.* Genuph.

Cobe, *ſ. f.* eine Schleiffe am Maſt-Seil, dadurch man andere Seile durchſtecken kan. Kobyłka u liny maſztowey do przetykania inſzey liny.

Cobir, *v. a. obſ. vid.* Confire.

Cobit, *ſ. m.* eine Indianiſche Elle. Łokieć Indyyſki.

Cobolt, *vid.* Cobalt.

Cobourgeois, Combourgeois, *ſ. m.* ein Mit-Herr, Mit-Beſitzer eines Schiffs, dem nebſt andern Herren das Schiff gehöret. Pan okrętu ſpolny.

Cobre, *ſ. f.* ein Ellen-Maaß in China. Miara łokćiowa w Chynach. § Dix cobres font trois aunes de Paris.

cobre verte; bajobi. eine gifftige Schlange in Indien, die eine Elle lang iſt. Wąż iadowity w Indyi na łokieć długi.

Cobriſſo, *ſ. m.* in Peru: Silber-Erzt das Kupffer hält und daher ſo grünlicht iſt. *W Perwańskiem Państwie:* Ruda śrebrna miedźią przyłądzona, zkąd ieſt źielonawa.

Cobrer, *v. a. obſ.* anklopffen, ſtoſſen. Zakołatać, trąćić.

Coc à l'âne, *vid.* Coq-à-l'âne.

Coca, *ſ. m.* ein Kraut, deſſen Kraut ſtatt des Geldes in America genommen wird, ſeine Blätter aber werden von den Einwohnern zur Stärkung immer gekauet. Ziele pewne w Ameryce, obywatele owoc iego miaſto pieniędzy udawaią, a liśćie na pośilenie uſtawicznie żuią.

Cocagne, *vid.* Païs de Cocagne.

Cocaigne, *ſ. f.* eine Waidt-Kugel, ehe ſie klein geſtoſſen wird. Gałka z urzętu, nim ią Farbierz w proch ściera.

Cocatrix, Cocatris, *ſ. m.* eine Art Baſilisken, ſo in Brunnen und Hohlen hervor kommt. Rodzay bazyliſzkow, co się w ſtudniach i iaſkiniach chowaią.

Coccix, *ſ. m.* (*coccyx*) in der Anatomie: das Steiß-Bein, es beſtehet aus drey Beinlein, lieget unter dem heiligen Bein und hält den Maſtdarm und die Blaſe. *W Anatomii;* Rzap, guźica, kuſtrzyca, ſą trzy koſtki co pod kośćią kuprzaſtą w śiedzeniu leżą i pęcherz i kiszkę trzymaią.

Coccus, *ſ. m.* eine Scharlach-Staude in America, ſo die theuren Scharlach-Würmer trägt, die Cochenille heiſſen. Szarłat Amerykańſki, drzewo co ſzarłatowe drogie robaczki rodźi, ktore się *Cochenille* nazywaią.

Coche, *ſ. m.* 1) eine Reiſe-Kutſche, Land-Kutſche; 2) eine Treck-Schüt, ein Fahr-Schiff vor Reiſende, ſo von Pferden auf dem Lande gezogen wird. 1) Rydwan, kolaſa dla podrożnych; 2) Szkuta na rzekach, także dla podrożnego, ktorą konie na lądzie ciągną albo treluią. § 1) Retenir une place au coche; 2) coche d'eau

*Coche, *ſ. f.* 1) eine Zucht-Sau; desgleichen eine wilde Sau, beſſer *truie*; *2) ein dickes, fettes Weib; 3) eine Kerbe im Holz; 4) beym Hüter: das Schlag-Holz. 1) Swinia domowa albo dzika; maćiorka, *lepſze słowo* truie; *2) Kobieta brzuchata; 3) Karb, kreſka narznięta; 4) Drewno kapeluſznice do ubijania. § 1) Coche blanche, coche noire; 2) c'eſt une groſſe coche; ſi la vilaine coche; 3) on fait des coches ſur une taille, pour y marquer la quantité

tité de pain ou de vin, qu'on a pris chez le boulanger ou le cabaretier; la corde d'une arbalète se met dans une coche faite exprès.

porter en coche. auf den Schiffen: das Segel so hoch spannen, als es nur geschehen kan. *Na okrętach:* Naciągnąć żagiel iako naywyżey. §Porter les huniers en coche

Cochemare, *f. m.* der Alp, der des Nachts einen drücket, eine Kranckheit, oder Gespenst, wie der gemeine Mann glaubet. Mara, wieszczyca, duszenie nocne, choroba a p dług mniemania pospolstwa pokusa śpiącego dławiąca. § Sentant sur lui un fardeau qui l'étoufoit, il crût que c'étoit de cochemare.

Cochenillage, *f. m.* die Zubereitung und Kochung der Kutzenellen zum Rothfärben, das Färben mit Kutzenellen; die Scharlach-Farbe im Färber-Kessel. *O robaczkach szarłatnych z Ameryki:* Warzenie farby szarłatney, farbowanie szarłatne; w panwie farbierskiey szarłatna farba.

Cochenille, *f. f.* (*coccinilla*) 1) Kutzenellen, Coschenillen, eine köstliche rothe Purpur-Färber-Farbe, sind kleine Würmer, man sammlet solche häufig in West-Indien von einem Baum, so dem Feigen-Baum gleichet, unter welchem die Americaner ein Tuch ausbreiten und diese theure Würmchen abschütteln; 2) Kermes-Beeren, so von einer Art Eichen gesammlet werden. 1) Szarłatowe, robaczki do szarłatnego farbowania z Ameryki, gdźie te drogie robaczki z drzewa do Figi podobnego otrząsaią, płachtę pod niem rozpiąwszy; 2) karmazynowe iagody z pewnego dębu. § 1) La Cochenille est propre pour la pierre, pour la gravele, pour arrêter le cours de ventre, pour empêcher l'avortement étant prise en poudre par la bouche, la dose en est depuis 12 grains jusqu'à demi dragme.

Cocheniller, *v. a.* Tücher, Zeuge mit Coschenillen färben. Sukno, materya robaczkami z Ameryki szarłatnemi farbować.

Cochenillier, *f. m.* Coschenillen-Baum, Scharlach-Staude, worauf die Coschinillen wachsen. Szarłat drzewo, z ktorego szarłatne robaczki w Ameryce zbieraią.

Cocher, *f. m.* ein Kutscher. Woźnica. § Un bon cocher qui mene fort bien.

cocher du corps. ein Leib-Kutscher. Woźnica co zwykł Pana samego woźić.

Cocher, *v. a.* kappen, treten, von Hähnen und Vögeln. Łączyć śię, *o kogutach i innem ptastwie.* § Le pigeon coche la femelle; le coq coche la poule.

*Cochet, *f. m.* ein kleiner Hahn. Kurczak, kurek.

Cochevi, Cochevis, *f. m.* eine Heide-Lerche, Haube-Lerche. Dźierlatka. § Le cochevi chante agréablement.

Cochines, *f. f. plur.* Fläschlein in Peru, an den abgeschnittenen Aesten des Balsam-Baums, in welche der Balsam eintropfelt. *W Krolestwie Perwańskiem:* Banieczki u przyćiętych gałęzi drzewa balzamowego wiszące, w ktore balzam ćiecze.

Cochizagolt, *f. m.* Baum in America, seine Qvitten-Frucht schmecket wohl, sein Kern aber ist giftig. Drzewo Amerykańskie, owoc iego pigwowy barzo smakowity, ale pestka w nim iest iadowita.

Cochlearia, *f. m.* (*cochlearia*) Löffelkraut. Warzęcha źiele.

Cochois, *f. m.* das Glättholz, ein Instrument von Buchsbaum, mit welchem das Wachs gleich gemacht wird. Instrument bukszpanowy do wymarszczenia wosku.

Cochon, *f. m.* 1) ein Schwein, es mag groß oder klein seyn, *porceau* aber heißt ein grosses Schwein; 2) im Spott oder im Scherz: ein dicker Mensch. 1) Wieprz, *bądź wielki, bądź mały, słowo zaś* porceau *zawsze wielkiego wieprza znaczy*; 2) *żartuiąc albo szydząc:* brzuchaty, pańpuch tłusty. § 1) Tuër un cochon; cochon gras; les Mahometans ne mangent point de cochon, parce que les cochons sont sujets à être ladres; 2) gros cochon.

un marchand de cochons. ein Schwein-Händler. Kupiec co wieprzami kupczy.

cochon de lait. ein Ferckel. Prośię.

cochon d'engrais. Mast-Schwein. Wieprz karmny.

cochon de mer. ein Meer-Schwein, ein Fisch. Wieprz morski ryba.

chair de cochon de mer. Meer-Schwein-Fleisch. Wyźina.

cochon d'eau. ein Thier mit einem Hasen-Kopf ohne Schwanz, das übrigens einem Schwein gleichet, es lebet auf dem Land und im Wasser. Zwierze wodoźiemne bez ogona, wieprzowi podobne tylko że ma zaięczą głowę.

cochon d'Inde. ein kleines Thier in Indien, welches weiß und roth ist, und sehr kleine Zähne und Ohren hat. Zwierze Indyyskie

dyyſkie białoczerwone, nie wielkie i o barzo małych uſzach i zębach. § Un cochon mâle d'Inde; cochon d'Inde femelle.

*il a des yeux de cochon. er hat Calmucken-Augen, das iſt, ſehr kleine Augen. Ma oczy Kalmuckie, to ieſt barzo małe.

*ils ſont camerades cochons. ſie leben mit einander ſehr vertraut. Za panie bracie z ſobą żyią.

*il ſemble que nous aïons gardé les cochons enſemble es ſcheint, als wenn wir mit einander Duß-Brüder wären; wir ſind wol gar Brüder. Za Panie bracie ze mną poſtę uietz.

*il faut mourir petit cochon, il n'y a plus d'orge. es iſt mit ihm aus, es iſt mit ihm auf das äuſſerſte gekommen. Już po niem, nie wybrnie z tego niebezpieczeńſtwa.

Cochonnée, *ſ. f.* eine Zucht, ein Wurff Ferckel. Proſięta iedney maciory; młodźizna chlewna.

Cochonner, *v. n.* ferckeln, junge Ferckel werffen. Oproſić ſię, *o świniach* § Les truïes cochonnent deux fois l'année, & ſont pleines quatre mois.

Cochonnet, *ſ. m.* 1) ein Ferckel, ein kleines Schwein; 2) ein groſſer Würfel mit zwölff flachen Seiten, auf welchen die Zahlen 1, 2 bis 12 ſtehen. 1) Proſię, wieprzek; 2) Koſtka dwunaſtościenna albo o dwunaſtu ſtronach, z liczbami 1, 2 aż do 12 na każdey ſtronie. § 1) Acheter quelques cochonnets.

joüer au cochonnet. mit erwehnten zwölffſeitigen Würfeln ſpielen. Grać koſtką dwunaſtościenną.

joüer du cochonnet mit Kugeln auf einem Spaziergang ſpielen, man wirft nehmlich einen Stein oder Holz vor ſich zum Ziel hin, der cochonnet heiſſet, alsdenn werden die Kugeln nach dieſem Ziel geſchoben, welches die Gehenden immer weiter werfen, und das Spiel bis an den Ort, wo ſie hingehen wollen, fortſetzen. Na ſpacerze grać kulami, idący bowiem przed ſobą kamień albo drewno rzuciwſzy, kule do tego celu *cochonnet* nazwanego ciſkaią, i takim ſpoſobem cel podnioſzy i daley rzuciwſzy, kulmi graią i do zamierzonego przychodzą mieyſca.

Cochonnier, *ſ. m.* ein Schweinhirt. Swiniopas, świniarz.

Cockien, *ſ. m.* ein Japoniſcher Ducaten. Czerwony złoty Japoński.

Coco, *ſ. m.* Cocos-Nuß-Baum in America, iſt der nützlichſte Baum in der ganzen Welt, aus ſeiner ſchmackhafften Frucht wird Wein gemacht, aus den Blättern ſpinnt man Stricke, die Rinde dient zu koſtlicher, und das Holz zu ausgelegter Arbeit. Drzewo kokuſowe w Ameryce a nayużytecznieyſze na całym świecie, z owocu iego barzo ſmakowitego wino robią wyborne, liście do lin okręrowych, kora do koſztownych ſtatkow a drewno do ſadzoney roboty barzo ſpoſobne. § Les Indiens font de l'écorce du Coco des taſſes pour boire le chocolate; les joüailiers qui vendent des bijoux, vendent auſſi de taſſe de coco.

Cocol, *ſ. m. vid.* Galette de Cocol.

Cocole, *ſ. f. vid.* Nicole. ein Weiber-Nahme. Nikołayka, przezwiſko białogłowſkie. § Cocole eſt tout à fait jolie.

Cocombe, *ſ. m.* Baum in der Inſel Madagaſcar, deſſen Holz ſchwarz und wohlriechend iſt, ſeine Rinde hat Stacheln und Dornen. Drzewo z oścителą korą na wyſpie Madagaſkar, drewno iego czarne i wonne

Cocon. *vid.* Coucon.

Cocotier, *ſ. m. vid.* Coco. ein Cocos-Nuß-Baum. Drzewo kokuſowe.

Cocque de Levant, *ſ. f.* eine Frucht aus der Türckey, die das Gewürme todtet, und die Fiſche truncken macht. Owoc z Turek, co gliſty i robaki wytraca i ryby w ſtawach mdłemi i niby piianemi czyni.

Cocs, *ſ. m.* Weidt-Ballen, ehe er in der Färberey zerrieben wird. Gałka urzetowa do farbowania nim w proch roztarta bywa.

Coction, *ſ. f.* (*concoctio*) 1) die Dauung, die Verdauung; 2) in der Chymie: Zubereitung, die durchs Feuer, als Kochen, Brennen, Schmelzen geſchiehet. 1) Konkokcya, warzenie, trawienie pokarmu w żołądku; 2) *u Chymikow:* Rozwiązanie czego w ogniu, iako gotuiąc, paląc, topiąc. § 1) La coction ſe fait bien ou mal; coction tardive, imparfaite, prompte; 2) il y a pluſieurs ſortes des coctions.

faire la coction. in der Chymie: das gehörige Feuer geben. *U Chymiſtow* Dodać ognia należytego.

Cocu, *ſ. m.* (*cuculus*) 1) der Kuckuck, ein Vogel; 2) ein Hahnrey. 1) Kukawka, kukułka, gżegżołka *ptak*; 2) Kornut. § 1) Chanter comme un cocu; 2) il y a pluſieurs ſortes de cocus, il y en a de fous, de furieux, de cruels, de méchans,

chans, de malicieux, d'ombrageux, de pacifiques.

Être cocu en herbe. sein Pulver verschossen haben, sich nach einem Gehülfen umsehen. Z młodu stracić prochy, rutkę siać, naiemnikiem orać.

un chapeau de cocu. ein Hahnrey-Hut, Hörner. Kapelusz korniferowski. § Il le couronne d'un chapeau de cocu.

Cocüage, *s. m.* der Hahnrey-Stand, die grosse Gesellschaft. Stan korniferowski. § Le cocüage est à la mode; il est plus en regne que jamais; supporter patiemment le cocuage.

Cocuser, *v. a.* im Scherz: einen zum Hahnrey machen, einem Hörner aufsetzen. *Zartuiąc*; Rogi komu przyprawić, uczynić kogo kornutem.

Cocyte, *s. m.* (*Cocytus*) einer von den vier Höllen-Flüssen bey den Poeten. Rzeka piekielna ktorych iest według poetow cztery.

Code, *s. m.* (*Codex*) 1) der Codex im Römischen Recht; 2) Gesetz-Buch; Sammlung von neuen Ordnungen, Befehlen rc. 3) *obs.* ein Schleiffstein. 1) Część Prawa starorzymskiego; 2) Zbior praw, ustaw, konstytucyy; 3) *obs.* Osła. § 1) Les Pandectes & le Code lui sont des païs inconnus; le Code Grégorien; le Code Hermogenien, & le Code Theodosien; 2) le Code Henri; le Code Loüis; Code civil; Code criminel.

Code de droit Saxon. das Sachsen-Recht. Prawo Saskie; Saxon.

Codicillaire, *adj. c.* (*codicillaris*) zu einem letzten Willen gehörig, der ohne einige Solennitäten aufgesetzet worden. Należący do ostatniey woli bez niektorych prawnych obrządkow spisaney. § Legs codicillaires; clause codicillaire.

Codicille, *s. m.* (*codicillus*) in den Rechten: ein Codicill, ein Bey-Testament, letzter Wille, so nicht mit allen nöthigen Solennitäten aufgesetzet ist; dieses Codicill kan mündlich oder schriftlich, imgleichen bey und ohne einem Testament gemacht werden, gemeiniglich verändert der Testirer in selbigem einige Puncte des gemachten Testaments, oder er füget andere hinzu. *W Sądach:* Dokład testamentowy; ostatnia wola nie ze wszystkiemi należytemi ceremoniami spisana albo ustnie podana, ktorą Testamentarz punkta odmienia lub inszych dokłada, ieżeli testament uczynił; taka ostatnia wola i bez testamentu bydź może. § Faire un codicille.

Codignac, *s. m.* eingemachte Qvitten. Pigwy w cukrze, konfekt pigwowy.

Codille, *s. m.* im *l'Hombre*-Spiel: Gewinner so das Spiel gewinnt, welches der Haupt-Spieler zu gewinnen auf sich genommen. *Graiąc grę lomber w karty:* Wygrawaiący grę, ktorą wygrać sobie był podiął gracz głowny.

Codille, s. f. in eben diesem Spiel: das Geld, der Satz, welchen ein nicht spielender dem Haupt-Spieler abgewinnet. *W teyże grze:* Płatka, pieniądze, ktore społgracz wygrawa, a gracz głowny, co ie miał wygrać, przegraie. § Gagner codille, (gagner de codille.

Codonataire, *s. & adj. c.* in Gerichten: der nebst einem andern an einer Schenckung Theil hat. *W Sądach:* Społuczestnik darowizny iakiey; kondonataryusz. § La condition des codonataires est égale.

Coecale, Coenum, *vid.* Céc.

Coëffe, Coeffer, *vid.* Coife.

Coëfficients, *s. m. plur.* (*coefficientes*) die bekannten Grössen, mit welchen die unbekannten in den Algebraischen Æquationibus multipliciret und dividiret werden. Wiadome wielkośći, ktoremi w Algiebrayskich ekwacyach niewiadome dzielą i multyplikuią.

Coëgal, e, *adj.* gleich an Liebe, Majestät, Macht und Herrlichkeit, wird von dem Geheimnisse der Heil. Dreyfaltigkeit gesagt. *O taiemnicy przenayświętszey Troycy mowiąc:* Rowny miłośćią, maiestatem, mocą i chwałą.

Coënne, *vid.* Coine.

Coërcitif, ée, *adj.* das einen zu bändigen, zu etwas anzuhalten das Recht hat. Prawo na hamowanie kogo od czego albo przymuszenie do czego maiący. § Pouvoir coërcitif, avoir la puissance coërcitive.

Coërcition, *s. f.* (*coërcitio*) in Gerichten: Gewalt, die man hat, die Leichtfertigen zu bessern, und sie vom Bösen abzuhalten; Bestrafung, Züchtigung. *W Sądach:* moc przytrzymania albo uskromienia swawolnych i nieposłusznych ludźi; karanie; trzymanie w karnośći.

Coéternel, le, *adj.* (*coæternus*) in der Theologie: gleich ewig. *W Teologii:* społwieczny. § Le Fils & le Saint Esprit sont coéternels au Pére; l'ame n'est pas coëternelle à Dieu.

Coévêque, *s. m.* Weih-Bischoff. Sufragan.

Coeur, *s. m.* (*cor*) 1) Herz; 2) der Magen; 3) die Mitte, als des Sommers, des

des Winters, eines Reichs, eines Landes; 4) der Grobs in den Früchten, wo die Körner stecken; 5) Herz, Muth, Tapferkeit; 6) Geist, Seele, Sinn, Gemüth, Herz, Neigung, Art; 7) Gütigkeit, Großmuth; 7) ein gutes Herz; eine gütige Person; eine großmüthige Seele; 9) danckbres Herz, Erkenntlichlichkeit; 10) Meynung, Gedancken; 11) Wille, Begierde, Herz; 12) Fleiß, Emsigkeit; 13) Freundschaft, Zuneigung, Gewogenheit; 14) Leidenschaft, Affect; 15) Gedächtniß; 16) Lust, Freude; 17) in der Astronomie: ein Herz, ein Stern von der ersten Grösse, als im Löwen, im Scorpion; 18) Herzen, eine der roten Farben in der Karte; 19) der Kern im Fenster-Bley; 20) der Kern in den Bäumen, als im Nußbaum, in der Eiche; 21) die Mitte eines Wappen-Schildes; 22) bey den Botanicis: kleine Fäserlein, so in der Blume hervor kommen, auf welchen die Samen-Köpfchen stehen. 1) Serce; 2) żołądek; 3) głąb; środek, pośrzodek czego iako zimy, lata, Państwa, kraiu; 4) środek w owoçach, gdźie iest komorka z iądrkami, 5) męstwo, odwaga, ferce; 6) dusza, animusz, myśl, fantazya, skłonność, umysł, serce: 7) łaskawość wspaniałość umysłu; 8) człek łaskawy, grzecznoczynny; serce łaskawe; 9) wdźięczność za dobrodźieystwa; serce dobrodźieystwami obowiązane; 10) zdanie, myśl; 11) chęc, wola, ochota, serce; 12) pilność, staranie; 13) życzliwość, przyiaźń, miłość, przychylność do kogo; 14) afekt, namiętność; 15) pamięć; 16) ućiecha, radość, wesele; 17) *w Astronomii:* serce, gwiazda, pierwszey wspaniałośći, iako w lwie, w niedzwiadku; 18) czerwień, serce, maść w kartach kosterskich francuskich; 19) śrzodek karbowany w ołowiu okiennym; 20) drzeń, mlecz drzewny; 21) śrzodek herbu, tarczy herbowey; 22) *w źielney nauce:* kosmatki w niektorych kwiatach, na ktorych głoweczki nasienne stoią. § 1) Le cœur bat; le cœur se meut, palpite, soupire; le cœur a deux ventricules & deux oreilles; le sang entre dans le cœur par deux veines & il en sort par deux artéres; les animaux timides ont le cœur plus gros à proportion que les autres; 2) il a mal au cœur; défeillance du cœur; cela me fait soulever le cœur; 3) être au cœur de l'hiver, de l'été; Varsovie est au coeur de Pologne; le coeur du païs; 4) il y a des poires qui ont de petites pierres vers le cœur; 5) manquer de cœur, prendre cœur; la naissance hausse le cœur des gentils hommes; les heureux succez enflent le cœur des victorieux; donner du cœur; il a un cœur de lion; il a le cœur haut; c'est un homme sans cœur; le cœur bannit la crainte, il empêche de reculer dans une action; 5) il me reste sur mon cœur quelque chose; un cœur bien fait; avoir le cœur droit & sincére; ses yeux dementent son cœur; Dieu sonde les cœurs & lui seul les connoit; il faut que je vous dise tout ce que j'ai sur le cœur; Dieu est scrutateur des cœurs; mon fils ecoutez mes paroles & mettez les dans vôtre cœur; le sage doit aprendre à connoître le cœur de l'homme, pour prendre chaque homme par son propre penchant; 7) c'est un homme tout de cœur; il a le cœur bon; je loüois son cœur de Reine & sa grande bonté; elle a du cœur, il a le cœur & l'esprit bien faits; son cœur est audessus des sceptres & des couronnes; prendre un cœur du Roi; avoir le cœur droit & sincére; 8) je me tiens heureux d'avoir place dans le meilleur cœur du monde; 9) je reconnois vôtre bonté avec ce cœur que vous savez, que j'ai; 10) ouvrir son cœur à un ami; pénétrer jusques dans les replis du cœur d'une personne; 11) il faut servir Dieu de cœur, le prier de cœur & l'aimer de tout son cœur; le cœur des Rois est en la main de Dieu; l'endurcissement du cœur; 12) avoir le cœur au metier; 3) donnez moi vôtre cœur ou point de quartier enseigner le chemin du cœur; gagner les cœurs; trouver le chemin du cœur de quelque personne; 14) il faut remuër le cœur, & laisser l'esprit en repos; 15) je mets bien avant dans mon cœur ce que vous me dires; 16) faire une chose de fort bon cœur: 17) cœur du Lion; cœur du Scorpion; cœur de l'hidre; 18) un as de cœur, un six, un sept de cœur; 19) cœur d'une verge de plomb; 2) cœur de noïer, du chéne.

coeur fleuri. Leinwand mit Figuren, die in der Picardie gewürckt wird. Płotno cynowate Pikardyyskie.

le coeur de la cheminée, der Fang, das Loch des Schorsteins, wo der Rauch durchgehet. Szyia, dźiura, wnętrze kominowe, ktorem dym wychodźi.

oiseau en coeur, beym Falckenirer: ein beherzter

beherzter, starcker Stoß-Vogel. *U Sokolnika:* Ptak śmiały, siłny i odważny.

cheval en coeur. ein muthiges, frisches Pferd. Koń żywy i ochotny. § Son cheval est en coeur.

cheval de deux coeurs. ein ungehorsames unwilliges Pferd, das nichts ohne Zwang thut. Koń niepowolny, nieochotny, wszystko musem czyniący.

coeur de beuf. ein Ochsen-Herz, eine schmackhafte Frucht in Siam, von der Grösse eines Ochsen-Herzens. Owoc pewny Syamski tey co serce wołowe wielkośći.

mon coeur. mein Herz, eine verliebte Redensart. Serdeńko, rybieńko *w gamrackim style.* § Je vous assûre mon cœur, que je mourrai plûtôt que de changer.

de bon coeur. von Herzen gerne. Z serca rad.

l'ami du coeur. Herzens-Freund. Przyiaćiel poufały.

à coeur jeûne, adv. nüchtern, mit hungrigem Magen. Na czczo, głodnym żołądkiem.

à contre coeur, adv. wider Willen. Przećiw woli, nie z chęćią, nie ochotnie.

cela touche au coeur. das schmecket wohl. Dobrze to smakuie.

par coeur. auswendig. Na pamięć. § Savoir par cœur, aprendre par cœur.

le coeur m'en dit. ich hätte es gerne, ich habe Lust darzu. Serce tego pragnie moie. radbym był temu.

le coeur me dit. das Herz saget es mir. Serce mi o tym wieszczy albo tuszy. § Le cœur me dit que vous étes le plus cher de mes amis.

contre fortune bon coeur. man muß in keinem Unglück verzagen. Na szczęśćie wszelakie miey serce iednakie.

parler par coeur de quelque chose. verwegen ohne rechten Verstand von etwas reden. Zuchwale, bez należytego rozsądku o czym mowić.

le coeur haut & la fortune basse. hohe Gedancken haben und dabey schlecht und arm seyn. Myśl w niebie śćiele, a nogi w popiele, huczno buczno a w pięty zimno.

cela me fait mal au coeur. das verdreußt mich. Markotno mi na to.

diner (souper) par coeur. nichts zu beissen und zu brocken haben; zusehen, wie die andern die Mittags- oder Abend-Mahlzeit essen. Nie mieć co w gębe włożyć; pośćić gdy drudzy obiad albo wieczerzą iedzą.

faire diner (souper) quelqu'un par coeur. auf einen mit der Mittags- oder Abend-Mahlzeit nicht warten: einem nichts zu beissen geben. Nie czekać na kogo obiadem albo wieczerzą; nie dać komu czym boki napełnić.

le coeur m'en fend. das Herz möchte mir vor Zorn, Schmerz oder Verdruß zerbersten. Serce mi się od żalu albo gniewu puka. § Adieu quoi le cœur m'en fend.

de l'abondance du coeur la bouche parle. wessen das Herz voll ist, dessen geht der Mund über. Usta z obfitośći serca mowią.

remuër le coeur. die Gemüths-Neigung bewegen, die Begierden rege machen. Wzruszyc afekt, żądze wzniecać. § Pour plaire il faut remuër le cœur.

der au coeur joïe. seinen Begierden ein Gnüge leisten. Wodze puśćić pragnieniom swoim.

se ronger le coeur. sich das Herz abnagen. Gryść sobie serce.

**jetter son coeur à la tête des gens.* im Scherz: ohne Unterscheid jedermann seine Freundschaft und Liebe anbieten. *Zartem:* bez rożnicy każdemu swę przyiaźń ofiarować, nie drożyć się swą życzliwośćią i przyiaźnią.

il a le coeur gros. er ist sehr zornig, er ist sehr unwillig. Barzo oburzliwy, barzo markotny.

cela lui tient au coeur. dieses liegt ihm auf dem Herzen, das ist seine Bemühung, das liegt ihm in Gedancken. To mu serce gryźie, to, to, staranie i myśl iego.

avoir une chose sur le coeur. etwas auf dem Herzen haben. Mieć dolegliwość iaką skrytą; mieć co na sercu.

dire ce qu'on a sur le coeur. sagen, was man auf dem Herzen hat. Powiedźieć swoię dolegliwość.

prendre quelque chose au coeur. etwas zu Herzen nehmen. Mieć co na pamięći.

parler à coeur ouvert. frey, aufrichtig reden. Poufale, szczerze mowić.

il a bon coeur, il ne rend rien. er läßt sich nichts nehmen: er giebt nichts wieder, was er einmal in seine Klauen bekommen. Nie da sobie wydrzeć, co raz niesłusznie uchwyćił.

il a tiré au coeur. er hat sich gebrochen, er hat ein Kalb gemacht. Womitował.

mettre un coeur au ventre à quelqu'un. einem Muth machen. Serca komu dodawać.

Cofila, *f. m.* ein Gewicht zu Mecca, wohin die Türcken wallfahrten, Waga w. Mece, dokąd Turcy pielgrzymuią.

Coffin, *f. m.* ein bedeckter Korb, etliche Pfund Lichter zu verwahren. Koszyk nakryty do schowania kilku świec funtow.

Cofine, *adj. f. ardoise cofie.* eine Art Schiefer-Stein, der gekrümmet ist und sich in hohle Taffeln spalten läßt. Gatunek kamienia łupnistego do nakryćia dachow, co się żłobkowato łupać daie.

se Cofiner, *v. r.* bey den Gärtnern: einlaufen, welcken, von Nelcken-Blumen. *U ogrodnikow, o goździkach ogrodnych:* skurczyć się, wiednąć. § Les feüilles de mes oeillets se confinent toutes.

Cofire, Cofre, *f. m.* 1) ein Kuffert, ein Reise-Kasten zu Wäsche, Kleidern, gemeiniglich mit einem runden Deckel und mit Leder mit Haaren bezogen; 2) in einigen Provinzen: Kleider, Wäsche und Geräthe, so eine Braut von den Ihrigen mit bekommt; 3) bey den Jägern: der Rumpff des rothen Wildprets, wenn es ausgewircket und das Jäger-Recht davon weg ist; 4) in der Anatomie: der hohle Leib unter der Brust; 5) im Scherz: ein Bauch; 6) auf der Reut-Bahn: der Bauch einer Stutte; 6) der Kasten eines Claviers, Clavicimbals; 8) im Festungs-Bau: ein bedeckter, und auf beiden Seiten mit einer Brustwehr versehener Gang queer über einen trocknen Graben, aus welchem man dem Feind den Durchgang wehret; 9) im Scherz: ein Sarg. 1) Sepet, skrzynia skorą z sierćią powleczona, pospolićie puklasta, do schowania szat i chust służy; 2) *po niektorych prowincyach:* szaty, chusty, i inne sprzęty, ktore od swoich powinowatych bierze oblubienica; 3) *u łowcow:* Tułow ielenia, sarny, daniela wypatroszonych, i od ktorych psy szarpaniny dostały; 4) *w Anatomii:* wnętrze albo czczość pod pierśiami; 5) *żartuiąc:* brzuch, brzuszek; 6) *w szkole iezdney:* brzuch klaczy; 7(Lada u klawicymbału, klawikordu; 8) droga wprzek rowu suchego przekopana i okopana, z ktorey nieprzyiaćielowi przechodu przez row zabraniaią; 9) *żartem:* trumna. § 1) Un cofre dont le couvercle est rond, s'apelle aussi un bahut; cofre couvert de cuir; 2) estimer à certaines sommes le cofre; 3) cofre de chevreüil; mettre le cofre du cerf en une place herbuë; 4) le cofre contient le coeur & les poumons; 5) elle n'est bossuë que par derriére, & c'est peu de chose que cela, puisqu'elle est belle au cofre.

cofre-fort. Geld-Kasten, ein Geld-Stock. Skrzynia do pieniędzy okowana.

cofre de lut. der Lauten-Bauch. Pękatość, brzuch u lutni.

cofre du carosse. der Kutsch-Kasten, darauf man sitzet. Skrzynia w karocy, na ktorey śiedzą.

cofre à carosse. Reise-Coffer auf eine Kutsche zu packen. Sepet do wstawienia na karetę.

cofre d'autel. das Altar-Blatt mit dem darunter befindlichen Schrancken. Ołtarzowa lada albo skrzynia z tabulatem albo deką na niey leżącą.

toile de cofre. eine gewisse Leinwand. Gatunek płotna.

cofre de presse. der Karren an der Buchdrucker-Presse. Szuflada u drukarskiey prasy z formą sam i tam biegaiąca.

**les cofres du Roi.* des Königes Schatz. Skarb Krolewski. § Cela n'est pas entré aux cofres du Roi.

**les cofres.* Unkosten, Auffwand. Koszt, nakład. § Cela va sur les cofres d'un tel.

**cela sera sur vos cofres.* das wird euch den Beutel fegen. Na twoy to karb; na twoy to mieszek.

**il s'y entend comme à faire un cofre.* er versteht sich darauf, wie der Bauer aufs Aderlassen. Nie zna śię na tym.

c'est une belle fille au cofre. diese Jungfer ist nicht wegen ihrer Schönheit, sondern wegen ihrer Thaler zu lieben. Panienka ta nie z urody ale z skarbow swe ma zalecenie.

**rire comme un cofre.* aus vollem Halse lachen. Smiać się do rozpuku.

**piquer le cofre.* lange in dem Vorsaal eines grossen Herrn warten, sitzen und warten. Długo w przedpokoiu Pańskim czekać; śiedźieć a czekać na kogo.

**des cofres à avoine.* ausgehungerte Pferde; Pferde die viel fressen. Konie obżarte, albo wygłodzone.

raisonner comme un cofre. ohne Verstand urtheilen, reden. Brydźić, bez rozumnie, nie do rzeczy o czym dyszkurować.

*Cofrer, *v. a.* ins Gefängniß setzen. Sadźić kogo do więźienia. § On l'a cofré.

Cofret, *f. m.* ein Kästchen, besser *un petit cofre*

cofre. Skrzyneczka, *lepfze słowa* un petit cofre.

Cofretier, *f. m. pr.* Cofretié. Täschner, Kistenmacher, Chatullenmacher. Rzemieślnik co skrzynki, puzdra i sepety robi.

Cognac, *f. m. obs.* eine Spitze Landes, wo zwey Flüsse zusammen laufen: die Mündung eines Stroms. Przylądek miedzy dwuch rzek zbieganiem; uście rzeki.

Cognasse, Coignasse. *f. f.* eine Qvitte. Pigwa owoc. § La coignasse n'est propre qu'à faire de la marmelade, de la pare & du cotignat.

Cognassier, Coignassier, *f. m.* ein Qvitten-Baum. Pigwa drzewo. § Le coignassier aime les lieux froids & humides.

Cognat, *f. m.* (*cognatus*) ein Anverwandter von dem Vater und Mutter. Powinowaty po oycu albo po matce.

Cognation, *f. f.* (*cognatio*) Blutsfreundschaft von väterlicher and mütterlicher Seite, in welcher sowohl weibliche als männliche Personen sich finden. Powinowactwo po mieczu i po kądzieli. § En France on suit l'agnation pour la succession à la Couronne, en Angleterre on suit la cognation.

cognation spirituelle. geistliche Verwandschaft, als der Pathen und des Kindes, so sie aus der Tauf gehoben. Powinowactwo duchowne ze Chrztu.

cognation legale. Verwandschaft, so von der Annehmung an Kindes statt herkommt. Powinowactwo z przysposobienia pochodzące.

cognation naturelle. die natürliche Verwandschaft, so von dem Blut herrühret. Powinowactwo naturalne ze krwie.

Cognatique, *adj. c.* zur Verwandschaft gehörig. Do powinowactwa należący.

succession cognatique. die Erbfolge der nächsten Bluts-Freunde. Dziedziczenie naybliższych powinowatych.

Cognée, Coignée, *f. f.* eine Holz-Axt. Siekiera. § Emancher une grande cognée.

**aler au bois sans cognée.* mit leeren Händen richtet man nichts aus. Bez pieniędzy do targu, bez soli do domu.

**je jette la manche après la cognée.* wenn das Pferd weg ist, mag der Kuckuck auch den Zügel holen. Nie stoię o uzdeczkę kiedy mi konia wźięli.

*Cogne-fétu, *f. m.* ein Mensch, der an kleinen Sachen viel Mühe anwendet; ein Mensch, der sichs sauer werden läßt, und doch nicht seinen Zweck erreicht. Człek nad fraszkami pracuiący; człek co przy ćiężkich pracach do swego iednak nie przyszedł skutku.

Cogner, Coigner, *v. a.* 1) einschlagen als einen Nagel; 2) an etwas anstossen, anschlagen, als an die Thür. 1) Wbić co iako gozdź; 2) Trąćić, uderzyć czym o co albo w co. § 1) Cogner un clou; 2) il lui a cogné la tête contre la muraille.

Cogner, v. n. klopfen, anklopfen. Kołatać, zakołatać.

cogner la porte. an die Thür klopfen. We drzwi kołatać.

il a été cogné, vulg. er ist abgeprügelt worden. Łepsko go wytrzepano.

se cogner, v. r. sich anstossen. Trąćić się, uderzyć się o co. § Je me suis cogné la tête contre ce poteau.

se cogner la tête contre le mur. den Kopff wider die Mauer rennen; unmögliche Dinge anfangen. Mur głową przebiiać; niepodobnych się dopinać zamysłow.

cogner un chapeau sur le billot bey dem Hüter: den Hut fest auf die Forme schlagen, damit er die gehörige Gestalt bekomme. *U kapelusznika:* wbić do należytego wykształtowania kapelusz na formę.

Cognier, *vid.* Coignier.

Cognition, *f. f. obs.* (*cognitio*) Erkenntniß. Uznanie.

Cognoir, *f. m.* in der Buchdruckerey: das Klopff-Holz. *W Drukarni:* Drewno do ubiiania literek w formie.

Cognoître, *vid.* Connoître.

Cognon, *f. m. obs.* Gifft. Trućizna.

Cohabitation, *f. f.* unerlaubte fleischliche Beywohnung. Grzech ćielesny, ćielesna sprawa.

Cohabiter, *v. n* fleischlich beywohnen, sich fleischlich vermischen. Grzech ćielesny pełnić.

*Cohérence, *f. f.* (*cohaerentia*) der Zusammenhang in einer Rede, besser *Liaison.* Konnexia, związek mowy, *lepsze słowo* Liaison.

Cohéritier, *f. m.* e, *f.* (*cohaeres*) ein Mit-Erbe. Społdźiedźic. § Contraindre ses cohéritiers.

Cohi, *f. m.* ein Maaß zu Getreide in Siam, es wieget 5000 Pfund. Miara Syamska do zboża 5000 funtow ważąca.

Cohier, *f. m. obs.* eine Eiche. Dąb.

Cohobation, *f. f.* (*cohobatio*) etlichemal wiederholte Distillirung, wenn man die destillirte Sache wieder auf das Caput mortuum giesset, und beydes nochmalen destilliret. Kilka razy powtorzona

torzona dyſtylacya, gdy chymik na *Caput mortuum* albo oſtatki rzecz przedyſtylowaną zlewa i znowu przepala.

Cohober, *v. a.* in der Chymie: das Destillirte mit dem, was in der Blase übrig geblieben, etliche mal überziehen. *U Chymiſtow:* Przepalony likwor z pozoſtałem w Alembiku plugaſtwem kilka razy przedyſtylować.

Cohorte, *ſ. f.* (*cohors*) 1) bey den Römern: ein Kriegs-Hauffen von 500 Mann. 2) in der Poesie: Kriegs-Volck, Kriegs-Schaar; 3) im Scherz: ein Haufen Leute. 1) Połek u ſtarych Rzymian z 500 ludźi; 2) *u Poetow:* hordy; połki, woyſka; 3) *żartuiąc:* Kupa, gromada ludźi, tłum.

Cochuë, *ſ. f.* 1) *obſ.* Versammlung der Gerichts-Personen; 2) ein Haufen Volcks, wo viel Geschrey und Lerm vorgeht; 3) Lerm, Geschrey einer Menge Volcks. 1) *obſ.* Ziazd urzędnikow ſądowych; 2) Gromada, tłum, kupa ludźi krzyczących; 3) Gomon. burda. gwar ludźi wrzeſzczących albo gadaiących.

Cohyne, *ſ. f.* ein Baum in America, dessen Laub den Lorbeer-Blättern gleichet, die Frucht ist sehr schön und von der Grosse eines Straussen-Eyes, sie wird nicht gegessen, sondern die Einwohner machen aus selbiger niedliche Geschirre. Drzewo Amerykańſkie z liśćiem bobkowem, owoc iego barzo śliczny tey ieſt co iaie ſtruśie wielkośći, do iedzenia nie służy, obywatel tylko z niego koſztowne ſtatki robi.

Coi, ïe, *adj. vulg.* ruhig, still, friedlich. Spokoyny, ćichy. § Il cherche des lieux ſombres & cois.

Coi, adv. still, ruhig. Cicho, ſpokoynie. § Se tenir coi.

Coïang, *ſ. m.* ein Ost-Indianisches Maaß, etwas mehr als eine Last. Miara Indyyſka więkſza od łaſztu.

Coïau, *ſ. m.* 1) ein klein Stück Holz, worauf die Schauffeln eines Mühlrades liegen; 2) Dach-Sparren-Stütze. 1) Pieniek, na ktorym młyńſkie łopaty leżą; 2) podpora pod krokwami dachowemi.

Coïembouc, *ſ. m.* ein Gefäß aus einem Kürbs, in welches die Einwohner auf den Antillischen Inseln ihre besten Sachen verwahren. Statek z bani, w ktorym obywatele na wyſpach Antyliyſkich ſwe naykoſztownieyſze rzeczy chowaią.

Coïer, *ſ. m.* 1) in der Bau-Kunst: eine Dach-Schwelle; 2) ein Schleifstein; 3) Gefäß, aus welchem das Wasser auf den Schleifstein tröpfelt. 1) *W Archytońſkiey nauce*; Połap; 2) Osła; 3) Statek, z ktorego woda na osłę zćieka.

Coiſe, *ſ. f.* 1) eine Weiber-Haube von Taffet, Leinwand; 2) das Futter in einer Mütze oder im Hut, auch das Netz in einer Peruqve; 3) in der Anatomie; das Netz, welches die Gedärme umgiebet; 4) das Saamen-Häuschen, Häutlein um eine Blume oder Saamen; 5) das Kleidchen, das theils Kinder auf dem Kopf mit auf die Welt bringen; 6) in der Apothecke: ein Kräuter-Mützchen, das Haupt zu stärcken oder dessen Schmerzen zu lindern. 1) Bonet, czepiec białogłowſki z kitayki, z płotna i 2) Podſzewka w czapce, w kapeluſzu; śiatka w peruce; 3) *w Anatomii:* Błona trzewa okrywaiąca pod brzuchową słabizną, kałdun; 4) Łuſzczyneczka niektorych kwiatkow i naśień; 5) Czepek na głowie, w ktorym śię niektore dźieći rodzą; 6) *w Aptyce:* Duchna ziołmi miaſto pior natkana na pośilenie głowy albo uśmierzenie rożnych głowy dolegliwośći. § 1) Une belle coiſe de tafetas; 2) coiſe de chapeau, de perruque; 3) coiſe de ventre.

coiſe de nuit. eine Schlaf-Mütze. Duchna, czapka nocna; czepiec nocny.

**il eſt triſte comme un bonnet de nuit ſans coiſe.* er ist traurig wie eine Schlaf-Mütze. Smutny iako świnia na deſzcz.

Coiſer, *v. a.* 1) den Kopf putzen, das Haar oder das Kopfzeug einem Frauenzimmer aufsetzen; 2) kleiden, stehen, putzen, auf einem Kopf wohl stehen, als eine Perupve, ein Hut, eine Mütze; 3) im Scherz von Geträncken: rauschen, den Kopf einnehmen, einen besäuffen, in den Kopf steigen; 4) von Bollenbeissern; ein wildes Thier bey die Ohren fassen. 1) *O białogłowach:* Ubrać, uſtroić głowę czym iako kornetami, włoſami przyprawnemi; 2) ſtroić, zdobić głowę komu, iako peruka, kapeluſz, czapka; 3) *żartem o mocnych napoiach:* Łeb zalać, w głowie śię zakręćić; czuprynę, mozg, zagrzać; dopoić kogo; 4) *o brytanach łowczych:* zwierza za obie uſzy uchwyćić. § 1) Les ſervantes coiſent leurs maîtreſſes, coiſer en mouton, en écheveau; coiſer à la païſane; cette perruque, de chapeau vous coiſe bien; 3) gardez vous de ce vin, il coiſe ſans qu'on s'en s'aperçoive; il eſt aiſée à coiſer; 4) les chiens ont coiſé ce ſanglier.

ce chapelier coiſe le mieux. dieser Hutmacher

cher macht die besten Hüte. Kapeluſznik to, co naylepſze robi kapeluſze.

coifer une bouteille. oben die Buteille zubinden; eine Buteille pfropffen. Zawiązać, zatkać flaſzę.

il a coifé ſa femme comme il faut. er hat ſeiner Frau den Kopf zurecht geſetzt, er hat ſie mit blauen Fenſtern ausgeputzt. Wyczeſał ſwoię żonę dębową wićią.

coifer un livre. bey den Buchbindern: die Fäden auf dem Rücken des Buchs zuſammen leimen. *U introligatora*: Nitki na grzbiećie księgi ſkleić.

ſe coifer, v. r. 1) ſich ſelbſt die Haare aufſetzen, ſich den Kopf putzen; *2) ſich etwas in den Kopf ſetzen; *3) ſich verlieben; *4) ſich berauſchen, ſich bezechen. 1) Utrefić ſobie włoſy; głowę ſobie ubrać; *2) Nabić ſobie czym głowę; *3) Rozkochać śię kogo; *4) Upić śię; w czub nalać; czuprynę zagrzać. § 1) Se coifer de faux cheveux; 2) ſe coifer d'une opinion; 3) elle eſt coifée de ce galand: 4) il ſe coife aiſéement.

**ſe coifer d'un froc.* ein Mönch werden. Mnichem zoſtać.

coifé, ée, adj. 1) am Kopf geſchmückt, aufgeputzt; 2) von Flaſchen: zugeſtopfft, verkorckt: 3) von Zeugen und Tüchern: mit Schroten und Leiſten verſehen; 4) von Jagd-Hunden: wohl behangen, mit langen Ohren. 1) Uſtroiony, ubrany na głowie; 2) *o flaſzach*: zatkany, zawiązany; 3) *o materyach i ſuknach*: opatrzony, przyozdobiony kraykami, ſzlakami; 4) *o ogarach*: uſzaty, uſzy długie maiący. § 1) Il eſt bien coifé; une femme coifée en païſane; 2) une bouteille coifée; 3) une étofe coifée; un drap bien coifé; 4) un chien coifé.

ce mari eſt bien coifé. dieſer Ehemann iſt ein Hörner-Träger. Małżonek ten ieſt kornutem.

**il eſt né coifé.* er iſt ein Glücks-Kind. Szczęśliwy; w czepku śię urodził.

il aimeroit une chevre coifée. er verliebt ſich in alle Weiber. Każda małpa mu śię ſpodoba.

Coifeur, *ſ. m.* Haupt-Schmücker, der den Bräuten und andern Weibern den Kopf-Putz aufſetzet. Piękrzyćiel, ubieracz, co oblubienicom i innym białogłowom włoſy na głowie kſztałtuie.

Coifeuſe, *ſ. f.* Kopfputzerin, Brautputzerin, ſo dem Frauenzimmer die Haare und das Kopfzeug aufſetzet. Ubieraczka, co głowę damom ubiera.

Coifure, *ſ. f.* Haupt-Putz, Haupt-Schmuck der Weiber. Stroy wszyſtek białogłowſki na głowę, iako płoty, wſtęgi, kweſy. § Cette coifure-là vous ſied bien; une belle, une jolie coifure; une coifure agréable, charmante, ſuperbe, magnifique.

Coignac, *vid.* Cognac.

Coignaſſe, *ſ. f.* eine Qvitte. Pigwa polna owoc.

Coignaſſier, *ſ. m.* Qvittenbaum. Pigwa polna drzewo.

Coignée, *vid.* Cognée.

Coigner, *vid.* Cogner.

Coignier, *ſ. m.* ein wilder Qvittenbaum. Polna pigwa drzewo.

Coignoir, *vid.* Cognoir.

Coiment, *adv. obſ.* ſtill, ruhig. Cicho, ſpokoynie.

Coin, Coing, *ſ. m.* eine Qvitte. Pigwa owoc. § Le coin ſent beau & il eſt fort adſtringent.

Coin, *ſ. m.* (*Cuneus*) 1) ein Keil, womit man Holtz ſpaltet; eine iede Sache die wie ein Keil geſtaltet iſt; ein Keil bey unterſchiedenen Handwerkern, als der Richtkeil des Schuſters, ſo zwiſchen dem Richt-Leiſten geſchlagen wird, einen Schuh zu erweitern; 2) Stempel womit eine Müntze geſtempelt wird; Stempel der Goldſchmiede, Zinngieſſer, das Zeichen auf das Geſchirr zu drücken; Stempel womit Zeuge und Tücher auf dem Zoll geſtempelt werden; das aufgedrückte Zeichen mit dieſen Stempeln; 3) Stempel beym Buchbinder, womit die Verzierungen um die Blumen auf dem Rücken eines Buchs ausgedrucket werden; die ausgedruckten Zierathen mit dieſem Stempel; 4) figürlich: Schlag, Zeichen, woran der Werth, die Güte einer Sache erkannt wird; 5) Winckel, Ende, Ecke, Ort, 6) Bambeloten, Haar-Locken, ſo das Frauenzimmer an die Ohren ſetzet; 7) ein Strumpf-Zwickel; 8) ehedeſſen eine Schlacht-Ordnung, die wie ein Keil geſtellet wurde, mit dem ſchmalen Ende pflegte man das feindliche Heer zu zertrennen. 1) Klin do łupania drew; każda rzecz figurę kliniaſtą maiąca; klin u rożnych rzemieślnikow, iako ſzewcki do wbiiania w kopyto rozdwoione, gdy trzewik rozprzetrzeniaią; 2) piątno do znakowania monety; piątno złotnicze i konwiſarſkie do cechowania ſtatkow, iako też na komorach do ſygilacyi materyy, ſukien; znak, cecha, temi piątnami wyćiśniona; 3) piątno introligatorſkie do okrążenia bukietu na grzbiećie księgi; ozdoba tem piątnem wyzłocona; 4) *w ſenśie figurycznym*:

ryczným: znak, po ktorym dobroć, własność rzeczy się wydaie; 5) rog, kąt, kącik, mieysce; 6) bambeloty, przyprawne zaušzne kędziorki niewieśćie; 7) klinista ozdoba na pończochach, od kostek aż do łystow; 8) niegdyż szyk kliniasty, wąskiem iego końcem woysko nieprzyiaćielskie rozrywali. § 1) Un gros, un petit coin; le fendeur de bois se sert de coins & de maillet pour fendre des buches; les Imprimeurs chassent des coins dans leurs formes, pour les serrer & les tenir en état; les charpentiers & les maçons se servent de coins pour élever leur besogne; 2) Loüis d'or marqué au coin de France; coin d'orfevre; coin de potier d'étain; 3) pousser des coins sur le dos des livres reliez en veau; 4) vous savez à quel coin se marquent les bons vers; il est masqué au bon coin; 5) on l'a cherché par tous les coins & recoins de la maison; coin de chambre; sa renommée va par tous les coins de l'univers; il vit content de soi-même en un coin retiré; on trouva le cadavre au coin d'un bois; la mort du dernier Empereur aluma la guerre aux quatre coins de l'Allemagne; 6) elle a des coins; porter des coins.

le coin d'oeil. der Augen-Winkel. Kącik w oku.

le coin de ruë. eine Gassen-Ecke. Rog na ulicy.

les quatres coins du monde. die vier Enden der Welt, die vier Haupt-Welt-Gegenden. Cztery końce albo kraie świata.

coin de bouche. Winkel im Maul. Kącik w gębie miedzy wargami.

* *coin de beurre.* ein Butter-Wecken in Gestalt eines Keils, wie sie in Paris verkauffet werden. Osełka masła kliniasta, iakie w Paryżu przedawaią.

Coins, plur. die vier Eck-Zähne zwischen den vordern und Hacken-Zähnen, zwey oben, zwey unten auf ieder Seite des Kinnbackens, sie kommen hervor, wenn das Pferd fünfftehalb Jahr alt ist. Cztery zęby ktorych koń miedzy przedniemi i tylnemi zębami w zwierzchniey i w spodniey czeluśći na każdey stronie w połpiątym roku dostaie.

tenir bien son coin. 1) im Ballhaus: den Ball wohl zurückschlagen; 2) sich ein Ansehen zu geben wissen. 1) *W pilarni*: piłkę kształtnie odbić; 2) powagą narabiać.

angles de la volte; coins de la volte. die Ecken im viereckichten Platz, in welchem man in der Reitbahn das Pferd ins Gevierte herum tummelt. *w szkole iezdney*: rogi albo kąty w kwadratowym placu, w ktorym koniem toczą. § Ce cheval a fait les quatre coins.

coin de mire. Keil von Holtz, den man hinten unter das Stück legt, wenn man es richtet. Klin do podkładania i narychtowania działa.

il est mort au coin d'un blé. er ist im Winkel gestorben. W kąćie gdźieśiś umarł.

* *il ne bouge du coin de son feu.* er rührt sich nicht aus seinem Hause. Nie wychyla się z domu swego; za piecem śiedźi. § Il n'a jamais bougé du coin de son feu.

alez lui dire cela au coin de son feu. sagt ihm das, wenn er auf seinem eignen Miste seyn wird. Powiedz mu to, gdy na swych śmieciach będźie.

ce gueux a la mine de demander l'aumone au coin de bois. ein Puschklepper siehet diesem Bettler aus den Augen. Wierutny rabuś temu żebrakowi z oczu patrzy.

regarder du coin de l'oeil; faire signe du coin de l'oeil. unvermerkt auf etwas die Augen werffen; mit den Augen winken. Z oka pożierać; po oku na co pogladać; kiwnąć okiem.

Coine, *s. f.* eine Speckschwarte, Schweins-Haut, unter welcher das Speck ist: die Haut von jungen Schweinen heißet la peau und nicht coine. Skora świnia pod ktorą iest słonina: kirda; *skorà zaś wieprza młodego* la peau *a nie* coine, *się nazywa.*

Coint, e, *adj. obs.* schön, artig, geputzt. Piękny, ustroiony, szumny.

*Cointance, *s. f.* Bekanntschafft, Nachricht, Höflichkeit. Znaiomość; wiadomość; ludzkość, grzeczność, układność.

Cointé, ée, *adj. obs. vid.* Coint.

Cointement, *adv. obs.* schön. Pięknie.

Cointie, *s. f. obs.* Artigkeit, Putz, Schönheit. Ładność, stroy, piękność.

Cointoier, *v. r.* sich sauber ausputzen. Ustroić się.

Cointre, *s. m.* Art einer Specerey die die Mediciner brauchen. Gatunek korzenia lekarskiego.

*Coïon, *s. m.* ein Bärenhäuter, verzagte Memme, ein Ofen-Bruder. Tchorz; niewieśćiuch, legart, piecuch.

*Coïonner, *v. a.* einem seine Zaghafstigkeit und Bärenhäuterey vorwerffen. Gnuśność i nikczemność wyrzućić komu na oczy; nachłopać komu.

*Coïonnerie, *f. f.* 1) Bärenhäuterey, Zaghaftigkeit; 2) Schimpf-Worte die ein Bärenhäuter anhören muß; verächtliches Tractament; 3) *obs.* Narrens-Possen. 1) Postępek tchorzowaty; nikczemność, gnuśność; 2) zarzucanie nikczemności i boiaźliwych postępkow; 3) *obs.* błazeństwo, bałamuctwo. § 1) Faire des coïonneries; 3) il lui a dit mille coïonneries; soufrir des coïonneries.

Coire, *f. f.* Chur, eine Stadt in der Schweitz, Kur miasto w Szwaycarskiey ziemi.

Coireaux, *f. m. plur. obs.* fette, gemästete Ochsen. Woły karmne.

Coït, *f. m.* (*coitus*) *pron.* co-i, in der Medicin: das Gatten der Thiere; der Beyschlaf des männlichen Geschlechts mit dem weiblichen. *W medycynie*: łączenie bydlęcia z bydlęciem dla rodzenia.

Coite, *f. f. obs.* eine Matratze; ein Feder-Bett. Materac, piernat, pierzyna.

coites. zwey Waltzen oder Lager-Höltzer, darauf das Schiff liegt, wenn man es ins Wasser stoßen will. Tragary albo dwa wały na ktorych okręt na wodę zpychaią.

Col, *vid.* Con.

Col, *f. m.* (*collis*) ein Berg, der schwer zu besteigen ist. Gora prawie niedostępna.

Colachon, *f. m.* eine Art Lauten, mit einem langen Halse und mit zwey oder drey Saiten bezogen. Instrument muzyczny na kształt lutni z długą szyią i o dwuch albo trzech tylko stronach.

Colarin, *f. m.* der Hals-Zierath unter der Frucht-Binde am Capital der Dorischen und Toscanischen Seulen. Ozdoba pod bindą pełną owocu i kwiećia u kapitelu słupow Doryyskich i Toskańskich.

*Colas, *f. m. vid.* Nicolas Nicolaus, ein Manns-Nahme. Nikołay przezwisko męskie.

Colatéral, e, *adject.* (*collateralis*) 1) im Rechts Handel: angestammt, anverwandt, zur Seiten- oder Neben-Linie gehörig; 2) in der Astronomie: Seiten-, Neben-, als ein Seiten-Wind, Seiten-Gegend von Ost, Süd, West, Nord. 1) Poboczny, o powinowatych po oycu albo matce; 2) *w astronomii o wiatrach i krainach świata*: poboczny iako wschodnemu, połudnowemu, zachodnemu, połnocnemu. § 1) Il est en ligne colatéral; il a succédé à la Couronne en ligne colatérale; 2) les vents colatéraux.

Colatéraux, *f. m. plur.* Stamm-Vettern, Anverwandten. Powinowaći po oycu albo matce. § Ce sont des colatéraux qui nous veulent arracher nôtre succession.

Colation, *vid.* Collation.

Colation, *f. f.* (*collatio*) 1) ein Abend-Essen an einem Fest-Tage; 2) eine Zwischen-Mahlzeit; eine Mahlzeit zwischen Mittag und Abend; 3) in Gerichten: die Gegeneinanderhaltung einer Abschrifft mit dem Original, ob sie richtig ist. 1) Kolacya postna, pośnik wieczorny postny; 2) bankiet miedzy obiadem a wieczerzą; podwieczorek; 3) *w sądach*: znoszenie kopii z oryginałem; przeczytanie przepisu i oryginału na wpisanie słow opuszczonych albo inaczey położonych. § 1) Colation légére, succincte; faire colation; donner, présenter une collation magnifique; 2) servir la colation à la Reine; aporter, donner la colation.

colation lardée. eine Collation, die nicht an einem Fast-Tage gegeben wird. Kolacya, podwieczorkowy bankiet w dźień mięsny.

Nota. Man muß die Wörter Colation, Colationner im Schreiben und in der Aussprache nicht mit Collation und Collationner verwechseln. *W pisaniu i wymawianiu rożnicy słow* Colation, Colationner, *a* Collation, Collationner *przestrzegac trzeba.*

Colationner, *vid.* Collationner.

Colationner, *v. a.* eine Collation oder eine geringe Abendmahlzeit an einem Fast-Tage halten. Kolacyą, pośnik, podwieczorek dać; ieść na kolacyi. § Alons colationer; je viens de colationner.

Colationner, v. a. 1) conferiren; die Copey gegen das Original halten, damit nichts in einer Abschrifft fehle; 2) bey den Buchbindern: collationniren, die Bogen eines Buches durchsehen, durchgehen, ob sie complet sind. 1) Znośić oryginał z przepisem; poprawić słowa opuszczone albo inaczey położone; 2) *u introligatorow*: przewartować exemplarz; ispatrzyć, ieżeli arkusze podług obiecadłowego porządku następuią. § 1) Colationner les piéces; 2) colationner un livre.

Colature, *f. f.* das Durchseihen, Filtriren. Cedzenie; przecedzanie.

Colchicon blanc, *f. m.* Hermodatteln, eine Hertz-förmige Wurtzel aus Syrien. Zimowił, izafran dźiki, korzeń z Syryi, tegoż co serce kształtu.

Colchi-

Colchſque, *ſ. f.* Colchicum, *ſ. m.* (*colchicum*) nackende Jungfer, Wieſen-Zeitloſen, Ucht-Blume. Rozśiad *ziele i kwiatek.*

Colchotar, *vid.* Calcite.

Colcotart, *ſ. m.* 1) natürlicher rother Vitriol; 2) in der Chymie: das caput mortuum von deſtillirten Sachen, ſonderlich von Mineralien. 1) Koperwas czerwony naturalny; 2) *w Chymii*: oſtatki albo *caput mortuum* rzeczy przedyſtylowanych osobliwie mineralnych.

Cole, Colle, *ſ. f.* 1) Leim, Kleiſter; 2) Narrenspoſſens, Lügen, Wind; *3) Gemüths-Beſchaffenheit; 4) *obſ.* die Galle. 1) Kley, klaiſtr; 2) błazeńſtwo, łgarſtwo, plotki; 3) dyſpozycya umysłu, humor, fantazya; 4) *obſ.* żołć. § 1) Cole forte; cole de ménuiſier; 2) il m'a donné de la cole; 3) il étoit en bonne cole; ſi vous avez obtenu cela, il falloit qu'il fût en bonne cole; 4) chaude cole.

cole à miel; cole à bature. Vergüldung oder Verſilberung auf einem Grund von Honig mit Eßig und Leim-Waſſer. Pozłota albo pośrebrzanie na gruncie z miodu octem i wodą gumowaną roztworzonego.

cole d'amidon; cole de farine. Kleiſter. Klaiſtr.

cole à pierre. Kütt. Kit.

cole de poiſon. Fiſch-Leim. Kley rybi, karuk.

Colége, Collége, *ſ. m.* (*collegium*) 1) eine Verſammlung von Amts-Perſonen; ein Collegium; 2) ein Gymnaſium, ein Collegium, eine Schule. 1) Kolegium; zgromadzenie urzędu, albo ludzi iednegoż ſtanu; 2) kolegium, ſzkoły. § 1) Le Colége des Cardinaux ou le ſacré Colége; le Colége des Electeurs, des Princes, des Villes Imperiales; 2) un bon colége.

un colége borgne. ein Gymnaſium, das nicht zu ſehr berühmt iſt. Kolegium, ſzkoły nie barzo sławne.

Colégial, Collegial, e, *adj.* 1) Stiffts- oder Thum-; 2) ſchulfüchſiſch, von Sitten. 1) Katedralny, kolegialny, kapitulny; 2) nieobyczayny, niepolityczny, proſty; obyczaiow niepolitycznych; klechow i żakow zakrawaiący; ſzkołą pachnący. § 1) Egliſe colegiale; 2) vos maniéres ſont fort colégiales.

Colégue, Collegue, *ſ. m.* (*collega*) ein Amts-Bruder, Amts-Gehülffe. Kolega, koleiat, ſpołurzędownik.

Coler, Coller, *v. a.* leimen, kleiſtern, mit Leim zuſammen kleben. Kleić, klaiſtrem ſpalać, klaiſtrować. § Coler du papier, du carton.

ſe coler, v. r. 1) angeleimet ſeyn; ſich anleimen, ankleben; *2) ſich an etwas oder auf etwas lehnen, legen, als wenn man angeklebet oder angenagelt wäre. 1) Bydź ſkleionym; przykleić ſię, przylepić ſię do czego; *2) przylgnąć do czego; wſpierać ſię o co; leżeć na czym. § 1) Feüillet qui ſe cole; 2) ſe coler contre une muraille; il eſt toûjours colé ſur le ſein qu'il adore.

colé, ée, adj. 1) geleimt; 2) figürlich: das an etwas klebet; an etwas gebunden, gedrücket, daß es ſcheint als wenn es angeleimet wäre. 1) Skleiony, przekleiony; 2) *w ſenſie figurycznym*: wlepiony, przylgnięty, ściśło z czym ſpoiony. § 1) Papier colé: 2) cet homme ſe tient ſi bien à cheval qu'il ſemble colé ſur la ſelle; l'ame de David étoit colée à celle de Jonathas; il a la bouche colée ſur les mains de ſa maîtreſſe.

cet habit ſemble colé ſur ſon corps. dieſes Kleid liegt ihm an, als wenn es ihm an den Leib gegoſſen wäre. Ta ſzata dobrze nań przypada.

avoir les yeux colez ſur quelque choſe. etwas ſteiff anſehen. Wlepić w co oczy.

Colera-morbus, *ſ. m.* (*cholera-morbus*) die Gallſucht, Gallen-Kranckheit, Ergieſſung der Galle über ſich und unter ſich, iſt eine offt tödtliche Kranckheit. Kolera; żołci rozlanie, choroba częſto śmiertelna. § Il eſt mort d'un colera-morbus.

Colére, *ſ. f.* (*cholera*) 1) Zorn; 2) figürlich: Wut, Grimm der Thiere, der Winde 2c. 1) Gniew; 2) *figurycznie*: wściekłość; ſrogość zwierzow, wiatrow &c. § 1) Etre en colére: ſe mettre en colére contre quelqu'un; apaiſer, moderer, adoucir, alumer, échauſer, enflammer la colére; s'emporter de colére; 2) un lion en colére; cet arbre n'a pû reſiſter à la colére des vents.

le ciel eſt en colére. der Himmel zürnet. Niebo ſię gniewa.

la colére des flots. das Toben der Wellen. Szalone fale; ſrogość wałow morſkich.

la mer eſt en colére. das Meer tobet. Morze ięczy; puchy wodne ſię burzą.

Colére, *adj. c.* 1) jähzornig, zornig, von Menſchen; 2) grimmig, wütend, tobend, von unterſchiedenen Sachen. 1) Gniewliwy, *o człowieku*; 2) Srogi, wściekły,

wściekły, szalony, *o rożnych rzeczach.* § 1) Esprit colére; femme colére; il est colére; 2) la mer est colére.

Coleret, *s. m.* eine Art Fischgarn, in der Normandie gebräuchlich. Gatunek sieći rybiey w Normandyi.

Colerette, Collerette, *s. f.* ein leinen Halstuch der Bauer-Weiber. Chustka białogłowska z płotna dla wieśniaczek.

Colérique, *adj. c.* (*cholericus*) cholerisch, zornig. Choleryczny, gniewliwy.

Colet, Collet, *s. m.* (*collare*) 1) Kragen, Koller, Ueberschlag, als an einem Mantel, besser *Rabat*; 2) eine Schlinge, Füchse, Haasen, Caninchen zu fangen; 3) Theil eines Leuchters, einer Gieß-Kanne und dergleichen, der an selbige den Fuß befestiget; 4) beym Gärtner: Stamm des Baums so weit er in die Erde gehet; 5) die Spitze eines Krauts; 6) beym Fleischer: das Nacken-Stück am Schulter-Stück eines Hämmels, eines Kalbes; 7) der Hals an den Geigen und andern Instrumenten; 8) der Zipfel, das Tacht-Ende eines gantzen Lichts, dabey man es anzündet; 9) der Reif am Trage-Korb; 10) beym Stückgießer: Ablauf der Canone, wo sie am dünnsten ist. 1) Kołnierz iako u płaszcza; 2) sidło na lisy, zaiące, kroliki; 3) Część lichtarza, nalewki &c. nożkę z niemi spinaiąca; 4) *u ogrodnika o drzewach*: przy korzeniu odziemek ziemią okryty; 5) wierzchołek ziela; 6) *u rzeźnika*: sztuka karkowa od ćielęćia albo skopa przy łopatkach; 7) szyia u skrzypic i innych instrumentow; 8) koniec u knotu, ktorem świecę ieszcze całą zapalaią; 9) Obłąk nad koszem; 10) *u Ludwisarza co działa leie*: mieysce, gdźie działowa stoczystość nayćieńsza. § 1) Un colet bien fait; un petit colet; un colet de manteau; un colet de pourpoint trop haut, trop bas; 2) prendre les bêtes au colet; 3) colet de chandelier; colet d'aiguiére; colet de flaon; 4) il faut empêcher qu'il ne reste des racines au colet d'un arbre, parceque la chaleur les altérant, l'arbre en souffre; 5) endommager le colet d'une plante; 6) colet de veau; colet de mouton; 7) colet de violon; colet de poche; 8) alumer le colet d'un flambeau, d'une chandéle; colet de bougie; 9) un colet de hote.

colet de chémise. der Hals am Hemde. Szyia u koszule.

colet de tombereau. Vordertheil eines Dreck-Karrens, den man hinten sincken läßt. Przodek u kary do wywożenia błota na tyle spustney.

colet monté. ein altväterischer Kragen von Papier. Kołnierz staroświecki z papieru.

c'étoit du tems des colets montez. vor alten Zeiten war es wohl so. Za starodawnyeh czasow to bywało.

prendre (*saisir*) *quelqu'un au colet.* 1) einen beym Nacken kriegen; 2) einen gefangen setzen, beym Kopf nehmen; 3) einen erwischen, antreffen. 1) Za kark kogo uchwyćić; 2) wźiąć kogo do więźienia; 3) przydybać, zastać kogo przy czym.

**prêter le colet à quelqu'un.* einen auffordern; mit einem um den Vorzug streiten wollen. Wyzywać na plac; kosztować się z kiem czym. § Je vous prête le colet en tout genre d'érudition; il veut prêter le colet à tous ceux qui sçavent écrire.

une couple d'écus lui sauteront au colet. er wird ein paar Thaler davon erschnappen. Z parę talerow w tey spraweczce oberwie.

un petit colet; un homme à petit colet. 1) ein Geistlicher der aus Sittsamkeit kleine oder nicht ausgenähete Koller trägt; 2) ein andächtiger Mensch; 3) ein Scheinheiliger, ein Heuchler. 1) Duchowny, co z skromnośći mały i niewyszywany kołnierzyk nośi; 2) człek nabożny; 3) obłudnik, nabożniczek, świętoszek.

colet de bufle. ein Koller, ein Wams mit grossen Schössen und ohne Ermel. Kamizela, kolet bez rękawow z wielkiemi podołkami.

colet de senteur. ein ledernes Wams aus wohlriechendem Leder. Kolet perfumowany; kamizela z wonney skory.

colet de forme de soulié. das oberste am Schuhleisten über dem Absatz. Wierzch kopyta szewckiego nad piętą.

colet de marche. der schmalste Theil der Stuffen an einer Wendel-Treppe. Wąska część stopniow u wschodu kręconego.

colet de penture. Röhre an den Thürbändern, darinnen die Thür-Angel gestecket wird. Dziura zawiasowa do haku.

colet d'étai. ein Ring von Eisen oder Holtz, daran man das größte Seil bindet, so den Mastbaum von vornen hält. Koło żelazne lub drewniane do liny, ktora z przodku maszt utrzymuie.

Coleter, *v. a.* 1) beym Hals anfassen, wenn man einen zu Boden werfen will; 2) Haasen, Füchse in Schlingen fangen;

3) beym Lichtzieher: die Zipffel am Licht-Tacht machen. 1) Porwać kogo za szyię albo za łeb, chcąc niem o ziemię uderzyć; 2) zaiące, liszki w sidłach łowić; 3) *u Swiecarza*: końce knotow robić, co są u świec ieszcze niepoczętych. § 1) L'aïant coleté, il tomba avec lui.

se coleter, *v. r.* ringen, sich einander bey den Hälsen oder Köpfen anfassen. Wodzić się za łby albo za karki; za pasy z kiem chodzić. § Ils se sont coletez & gourmez un bon quart d'heure.

coleté, *ée*, *adj.* in den Wappen von Thieren: im Halsband, das ein Halsband trägt. *W herbach o zwierzętach*: w obrożie; obroz na szyi maiący.

Coletier, *s. m.* ein Kollermacher, Kolletmacher. Rzemieślnik od koletow i kołnierzow.

Coletin, *s. m.* 1) ein Wams, Brustlatz ohne Ermel; 2) ledernes Halstuch der Wahlfahrter in Gestalt eines Kollers. 1) Kamizela, załoszka bez rękawow; 2) krawat albo kołnierz skorzany pielgrzymski. § 1) Porter un coletin; 2) se faire un coletin de bon cuir; c'est un beau coletin, il est embéli de cinq coquilles.

Coletiques, *s. m. pl.* (*colletica*) Artzeney, die eine Wunde zusammen ziehet. Lekarstwo rany ściągaiące i spaiaiące.

Coleur, Colleur, *s. m.* in Tuch-Fabriquen: der den Zettel leimet ehe er auf den Stuhl kommt. *U sukienników*: Ten co klei osnowę ieszcze nie postawioną.

coleur de feüilles, *vid.* Cartonnier. ein Pappenmacher. Rzemieślnik od tektur.

Colibri, *s. m.* der kleinste und schönste Vogel unter allen, man findet ihn auf den Antillischen Inseln. Ptaszek naypięknieyszy choć naymnieyszy na wyspach Antyliyskich.

Colier, *s. m.* 1) Zierde um den Hals, als ein Halsband, eine Perlen-Schnure &c. 2) ein Halsband der Hunde; 3) ein blechernes Halsband der Sclaven; 4) Ring oder Streif, den einige Vögel und Thiere um den Hals haben als die Turtel-Tauben; 5) beym Fischer: Strick, womit sie das Netz an einem Pfahl fest machen. 1) Każde noszenie na szyi dla ozdoby, iako kanaczek, sznurek pereł &c. 2) obroż na psa; 3) kuna, obroż z blachy na niewolnika galerowego; 4) kołko przyrodzone niektorym ptakom i zwierzętom na szyi, iako synogarlice; 5) *u rybaków*; lina, ktorą się do pala przywięzuią. § 1) Colier de perles; colier d'ambre; 2) ce chien porte un colier garni de pointes de fer.

colier de l'Ordre. Ritter-Ordens-Kette oder Band. Łańcuch albo wstęga kawalerska.

un chien au grand colier. 1) ein Leithund; 2) ein Mensch der in einer Gesellschafft ein großes Ansehen hat und alles gilt. 1) Smyczy umber, ogar co insze psy na ślad zprowadza; 2) człek wielką powagę u swego towarzystwa maiący.

colier de cheval. ein Kummet. Chomąto.

cheval de colier. ein Karn-Gaul, Zug-Pferd. Koń wozowy.

colier de misére. mühsames, Kummer-volles Leben, Zywot pełen mizeryy i kłopotow; padoł płaczu.

cheval franc du colier. ein gutwilliges Pferd, das nicht angetrieben wird, das von sich selbsten ziehet. Koń rączy bicza nie potrzebuiący.

il est franc du colier. man darf ihn nicht antreiben oder lange bitten, er arbeitet von sich selbsten, er dienet gerne. Rad służy, rad pracuie, nie trzeba go do tego długo zachęcać.

coliers de défense. auf den Schiffen: eine Wand von zusammen geflochtenen Tauen die feindlichen Kugeln abzuhalten. *Na okrętach*: ściana z lin upleciona na wstrzymanie kul nieprzyiacielskich.

colier du ton; *colier de chouquet.* ein halber Reif am Mast von Holtz oder Eisen. Refa połcyrklowa do stwierdzenia masztu.

colier d'étai. Tau, so den Mastbaum von vornen hält. Lina maszt z przodku trzymaiąca.

Colifichet, *s. m.* 1) Kleinigkeit, nichtswürdige Sache; 2) in der Bau-Kunst: kleine Zierath in den Zimmern nicht gar zu reicher Leute; 3) ausgeschnittene Muster oder Figuren aus Papier, Pappe, Pergament; 4) zur Unzeit, oder an einem unrechten Ort angebrachte Zierath, insonderheit in einer Schreibart; 5) einfältiges, abgeschmacktes Putzwerck einiger Weiber. 1) Fraszka, rzecz ladaiaka; 2) *w Archytońskiey nauce*: ozdoby proste w izbach nie barzo bogatych ludzi; 3) modeluize, rożne figury z papieru, z pergaminu albo z tektury wyrznięte; 4) ozdoba niewczesna i zdrożna, osobliwie w stylu; 5) ozdobki głupie białogłowskie; pstrociny, błyskotki. § 1) Il est riche en colifichets; 3) les religieuses passent

leur tems à faire des colifichets; 4) il y a des traits d'esprit dans cet ouvrage, mais ce ne sont que des colifichets.

Coliger, *vid.* Colliger.

*Colin, *f. m. dimin. vid.* Nicolas. 1) Cläslein, kleiner Nicolaus; 2) ein jeder Manns-Nahme in Versen, wenn man einen beym Nahmen nicht nennen will. 1) Nikołaiek; 2) każde przezwisko męskie w wirszach poetyckich, gdy Poeta kogo imieniem własnem zwać nie chce. § 1) Colin est bien-fait; 2) Colin dit qu'il fait bouquer l'ennemi de l'Eglise; Colin garde son troupeau.

Coline, *f. f.* (*collis*) ein Hügel. Pagorek. § Ils étoient retranchez sur une coline.

**gagner la coline.* sich auf die Flucht begeben, an einen sichern Ort fliehen. Dorwać się bezpiecznieyszego mieysca.

Colinette, *f. f.* 1) kleine Nicolain; 2) *obs.* bey den Poeten: ein jeder Weiber-Nahme; eine Liebste. 1) Nikołayka; 2) *obs. u Poetow*: każde przezwisko białogłowskie; kochanka. § 1) Colinette est belle; 2) il aime sa Colinette.

Colin-maillard, *f. m.* blinde Kuh, ein Spiel. Zmrużek, zmurek, babka, mżyk gra. § Jouër à colin-maillard.

Colintampon, *f. m.* der Schweitzer Trommelschlag, Schweitzer-Marsch. Uderzenie w bęben po Szwaycarsku.

Colique, *f. f.* (*colicus dolor*) 1) das Grimmen im Leibe, die Colic; 2) eine gewisse kleine Schnecke, oder wie andere wollen, ein klein Beinchen von einem Fisch, man fasset es in Gold oder Silber und hänget es den Kindern vor die Colic an den Hals. 1) Kłoćie w kiszkach, kolika, kolka; 2) Slimaczek pewny, a podług drugich kosteczka rybia, oprawiona we złoto albo śrebro dźiećiom na kolikę choruiącym, na szyię zawieszona bywa.

Colire, *f. m.* (*collyrum*) Augen-Artzeney. Oczne lekarstwo, maść na oczy. § Un colire refraîchissant; faire un colire.

Colis, *f. m.* in Lion: ein Ballen oder Kasten Waare. Skrzynia albo bela towarow, *tylko w Liońskim mieśćie.*

Colisée, *f. m.* der Kayser Vespasiani und Severi grosses Amphitheatrum, in welchem Wett-Läufe, Kampf-Jagen gehalten worden. *Amphitheatrum* albo dźiwowisko śiedzeniem wschodowatem otoczone, od Wespazyana i Sewera Cesarzow Rzymskich na gonitwy, potykania się z zwierzami i inne igrzyska wystawione. §. On faisoit dans les superbes colisées des jeux des combats d'hommes & de bêtes farouches, qui étoient regardez du peuple & des plus considérables de Rome.

Collateral, *vid.* Colateral.

Collateraux, *vid.* Colateraux.

Collataire, *f. m.* derjenige dem eine geistliche Pfründe ist übergeben worden. Kolataryusz co *beneficium* kośćielne otrzymał.

Collateur, *f. m.* (*collator*) der Patron der das Recht hat eine geistliche Pfründe zu vergeben. Kolator, Podawca beneficium kośćielnego. § Le Pape est le prémier Collateur; le Roi est Collateur en Pologne.

Collatif, ive, *adj.* (*collatitius*) vergeblich; das zu vergeben ist; das nicht durch eine Wahl, sondern durch Ertheilung eines Patrons zu erhalten ist, von geistlichen Pfründen. *O beneficyach albo godnośćiach kośćielnych*: podawaniu a nie elekcyi podległy. § Bénéfice collatif, Prieuré collatif.

Collation, *f. f. vid.* Colation, (*collatio*) 1) das Recht einem eine geistliche Pfründe zu geben, Vergebung einer Pfründe; 2) eine Pfründe, geistliche Stelle. 1) Podawanie beneficium albo godnośći iakiey kośćielney, kolacya; 2) beneficium, godność kośćielna. § 1) Il a une collation necessaire; la collation ne peut être canonique, si le bénéfice n'est pas vacant; donner la collation d'un bénéfice.

collation libre. eine freywillige Uebergebung einer Pfründe. Podawanie godnośći kośćielney odmowne i szczegulney woli kolatora podległe.

collation forcée. Ubergebung einer Pfründe, die der Collator einem nicht versagen kan. Nieodmowna kolacya dostoieństwa kośćielnego, ktore kolator komu dać powinien.

Collation, *vid.* Colation.

Collationner, *v. a.* einem eine Pfründe ertheilen. Podać, konferować komu beneficium.

l'Ordre de Cîteaux dine bien, mais collationne mal. der Cistercienser-Orden hat grosse Einkünfte, aber wenige Pfründen die ihnen gehören. Zakon OO. Cistersow bogaty w dochody, ubogi w beneficia.

Collecte *f. f.* (*collecta*) 1) die Collecte, ein allgemeines Kirchen-Gebet; 2) Sammlung, Eintreibung der Schatzungen; 3) Almosen, Sammlung, milde Beysteuer, Collecte, Armen-Steuer. 1) Kolekta modlitwa

modlitwa kościelna po paćierzach kapłańskich; 2) wybieranie poborow, podatkow; 3) składek; składanie się na iałmużnę. § 1) Le Pape Gélase a composé la plus part des collectes dominicales; dire les collectes; 2) faire les collectes des tailles; 3) elle a fait une collecte des aumônes.

Collectaire, *s. m.* das Collecten-Buch der Priester in der Kirche. Księga w ktorey są kolekty.

Collecteur, *s. m.* ein Steuer-Einnehmer. Poborca. § Il y a dans tous les villages taillables des collecteurs.

Collectif, ive, *adj.* nom collectif (*nomen collectivum*) in der Sprach-Kunst: ein Wort, ein Nenn-Wort, das im Singulari eine Zahl von vielen bedeutet. *W gramatyce*: słowo gatunek albo rodzay cały *in numero singulari* wyrażaiące. § Les mots de peuple, de troupes, sont des mots collectifs.

Collection, *s. f. obs.* (*collectio*) eine Sammlung vieler Materien aus unterschiedenen Büchern, auch anderer Sachen, die eine Gleichheit haben, besser recueil. Zbieranina, wielu materyy z ksiąg lub też rożnych rzeczy iednegoż gatunku, *lepsze słowo* recueil. § C'est une collection de plusieurs piéces curieuses de l'antiquité.

Collectivement, *adv.* in der Logic: auf eine zusammen gefaßte Art, da man nemlich unter einem Worte alle Sachen, so zu einerley Geschlecht gehören, verstehet, als Gestirn begreift Sonne, Mond und Sterne, das Wort Mensch alle Menschen, schwartze und weisse Männer und Weiber. *W prawdomowney nauce*: w pospolitości, to iest, gdy słowo położone cały rodzay wyraża, iako słowo gwiazda zawiera w sobie słońce, księżyc, planetę; słowo człowiek białegłowy, mężczyzny, ludźie białe i murzyny. § La proposition l'homme est menteur est pris collectivement.

Collée, *s. f. obs.* ein Hieb in den Hals. Raz, ćięćie w szyię.

Collegataire, *s. m. & f.* eine Person, die mit andern zugleich in einem Testament ein Vermächtniß erhalten hat. Spollegataryusz, osoba, ktorey pospołu z drugiemi co w testamenćie odkazano.

College, Collegial, Collegue, Coller, Colleter, } *vid.* Cole.

*Colliger, *v. a.* (*colligere*) 1) allerhand Sachen aus Büchern zusammen lesen, besser recueillir oder faire un recueil; 2) bey den Gelehrten: schließen, abnehmen. 1) Zbierać z ksiąg materye *kształtniey powiesz* faire un recueil *albo* recueillir; 2) *u uczonych ludźi*: zawrzeć, konkludować. § 1) Il a colligé tout ce, qu'il a trouvé de beau dans le Plutarque; 2) delà nous pouvons colliger.

Colline, *vid.* Coline.

Colliquation, *s. f.* 1) in der Chymie: Zusammenschmeltzung, Vermischung etlicher Materien durchs Schmeltzen; 2) Art einer Schwindsucht, da das Fell im Leibe schmeltzt. 1) *u Chymistow*: zmieszanie kilku materyy roztopionych; 2) Gorączka ustawna taiemna od stopnienia tłustości w człowieku pochodząca. § 1) Mêler deux substances solides par colliquation; 2) quand il se fait une colliquation, le corps devient sec & décharné.

*Collision, *s. f.* (*collisio*) Zusammenreibung, Zusammenstoßung zweyer Dinge. Śćieranie, uderzenie iednego o drugie.

Collitigant, e, *adj. & subst.* in Gerichten: einer von den streitenden Partheyen. *W sądach*: ieden z stron prawuiących się.

Collocation, *s. f.* (*collocatio*) in den Gerichten: Priorität-Urtheil, Verordnung wie die Gläubiger aus dem Vermögen des Schuldmannes sollen bezahlet werden. *W sądach*: urzędowa ustawa względem porządku, ktorym kredytorow z dobr dłużnika zapłata ma dochodźić. § Sentence de collocation; on paie les créanciers selon leur collocation.

Colloque, *vid.* Coloque.

Colloquer, *v. a.* (*collocare*) in Gerichten: einen setzen, als einen Gläubiger in die gemachte Ordnung, nach welcher die Creditores aus dem Vermögen des Schuldmanns bezahlet werden; ausser der Redens-Art: Le Pape le colloqua entre les Saints, wird dieses Wort stat placer nur im Schertz gesetzet, als nemlich *a*) stellen, setzen, legen; *b*) anlegen, anwenden das Geld; *c*) ausstatten, aussteuren ein Mägdchen; *d*) einen mit einem Amt, mit einem Unterhalt versorgen. *W sądach*: położyć kogo, iako kredytora, w uczyniony porządek, ktorym długi z dobr dłużnika spłacone bydź maią. *Oprocz kształtu mowienia* le Pape le colloqua entre les Saints *to słowo miasto* placer *tylko żartem położone bywa*, to iest: *a*) położyć, postawić, posadźić; *b*) łożyć, dać na co pieniądze; *c*) wypo-

c) wypofażyć, wydać dźiewicę; d) opatrzyć kogo urzędem, subsystencyą. § On colloque les créanciers selon leur hipotéque; a) elle la colloqué dans son cœur, vous avez bien colloqué ce mot; b) il a mal colloqué son argent; c) il a colloqué sa fille; d) il colloque bien ses serviteurs.

il a été colloqué utilement. er hat sattsame Versicherung wegen seiner Bezahlung. Dostateczną na swoy dług ma asekuracyą.

Colluder, *v. n.* (*colludere*) in den Gerichten: colludiren, ein heimliches Verständniß mit einem zum Nachtheil des dritten haben, unter einer Decke mit einem liegen. *W sądach:* porozumiewać się z kiem ku szkodźie strony, praktykować, zmowę z kiem uczynić.

Collurion, *f. m.* (*collurio*) Namen eines Stoß-Vogels der unter die kleinen Falcken gezehlet wird. Dźierzba albo srokos mały, miedzy sokoły go myśliwy liczy.

Collusion, *f. f.* (*collusio*) meistens in den Gerichten: heimliches Verständniß wider den Dritten. *W sądach:* zmowa, praktyka, porozumiewanie przećiwko komu. § Il y a collusion entr'eux, je suis ennemi de toute sorte de collusion.

Collusoire, *adj. c.* in den Rechten: verrätherisch, dabey man ein heimliches Verständniß mit einem wider den Dritten hat. *W sądach:* zmowny, porozumienie z sobą maiący. § C'est un arrêt collusoire entre les parties.

Collusoirement, *adv.* durch ein heimliches Verständniß mit einem. Zmownie, chytremi praktykami. § Ce procès étoit jugé collusoirement.

Collyre, *vid.* Colire.

Collyridiens, *f. m. plur.* (*Collyridiani*) Ketzer in Arabien im 4ten Seculo. Kacerze pewni w Arabii w czwartym Chrześćiańſtwa wieku.

Colocasie, *f. f.* (*colocasia*) ein Egyptisches Wasser-Gewächs, der Nymphea nicht ungleich, die Bohnen-Frucht dieses Krauts schmecket wie eine Castanie, hält an und ist in der rothen Ruhr dienlich. Bob Egiptski podobny grzybieniom albo wodnym liliom, owoc iego bobkowy smaku iest kasztanowego i na biegunkę czerwoną służy.

Colofane, *Colofone, *f. f.* (*colophonium*) 1) Geigen-Harz, Fidel-Harz; 2) eine Art von Terpentin, so gesotten worden, er ist weiß oder schwarz, der weisse ist der beste. 1) Żywica do smarowania smyczkow; 2) gatunek terpentyny warzoney, iest dwoiaka biała i czarna, tamta lepsza od tey.

Cologne, *f. f.* (*Colonia*) Cölln, Stadt und Erzbischofthum in Deutschland. Kolonia miasto i Arcybiskupstwo Niemieckie.

fil de Cologne. ein feiner weisser Zwirn aus Bretagne. Subtelna nić biała z Bretanii.

Colombage, *f. m.* Seulen-Stellung, Seulen-Werck in einem Zaun. Słupy w parkanie. § Ce colombage est bien fait.

Colombe, *f. f.* (*columba*) 1) eine Taube oder Täubin, wird nur in ernsthaftigen und geistlichen Reden gebraucht; 2) eine Taube in den Wappen; 3) beym Böttcher: die Füg-Banck, worauf die Boden-Stücke zusammen gefüget werden; 4) beym Zimmermann: eine eingegrabene Seule oder aufgerichteter Balcken an einer Scheune und andern Gebäuden, eine Wand-Seule; 5) in der Astronomie: die Taube mit dem Oel-Zweig, ein Süd-Gestirn unter dem grossen Hund, so bey uns nicht aufgehet, sie bestehet aus 11 Sternen. 1) Gołąb albo gołębica; *tylko w poważnych i duchownych mowach tego zażywaią słowa*; 2) gołąb w herbach; 3) bednarskie kozły na ktorych drewna do dna spinane bywaią; 4) słup wkopany w źiemię iako u stodoły i inszych budynkow; 5) *w gwiazdarskiey nauce:* gołąb z gałąſką oliwną albo 11 gwiazd południowych pod psią gwiazdą wielką, u nas tych gwiazd nie widać. § 1) Le Saint Esprit aparut en forme de colombe sur la tête de Jésus-Christ, la sainte ampule fut aportée par une colombe, soyez prudens comme des serpens & simples comme des colombes, qui me donnera les aîles d'une colombe, pour m'en lever & trouver un repos? des colombes nourrirent Jupiter comme un pigeonneau; 2) colombe perchée, volante, essorée.

colombe, ordre de la colombe. der Tauben-Orden in Castilien, der aber mit seinem Stifter Johanne I. erloschen ist. Order gołębicy w Kasztylii, ktory tylko trwał przez żywot fundatora swego Jana I.

congregation des Hermites de la colombe. ein gewisser geistlicher Orden in Italien. Zakon pewny we Włoszech.

Colombeau, *f. m.*
Colombelle, *f. f.* } eine junge Taube. Gołąbek.

étoffe à colombeaux. vor diesem ein seidner Zeug mit Tauben-Figuren. Bławat staroświecki figury gołębie maiący.

Colombier, *f. m.* 1) ein Taubenschlag, Tauben-Haus; 2) Begräbniß mit vielen Fächern in den Wänden, darinnen die Römer die Todten-Krüge zu setzen pflegten. 1) Gołębieniec; 2) grobowiec w ścienie z przegrodami, w ktorych Rzymianie banie z popiołem trupow spalonych chowywali.

Colombier. plur. 1) in der Druckerey: Lücken. allzugroßer Raum zwischen den Wörtern; 2) zwey verzahnte Zimmerhöltzer die bey Herablassung der Schiffe ins Wasser gebrauchet werden. 1) *w drukarni*: Okienka albo zawielkie miedzymieysca miedzy słowami; 2) Dwa drewna zaczopowane, do spuszczania okrętu w wodę przyspośobione.

atirer les pigeons au colombier. die Kunden herbey locken. Kupcow zwabić do kupowania.

chasser les pigeons du colombier. die Kunden vertreiben. Kupcow odrażać od kramu swego.

Colombin, e, *adj.* colombin, eine bleiche Purpur-Farbe, zwischen roth und violblau. Czerwonofiołkowy.

Colombin, *f. m.* ein mineralischer Stein, aus welchem nur Bley und kein Silber geschmoltzen wird. Ruda albo kamień z ktorego ołow sam tylko bez śrebra topią.

*Colombine, *f. f.* 1) Ackeley, eine Blume; 2) Tauben-Mist; 3) eine Art von Purpurfärbigen Anemonen. 1) Orlik, Cynowod, Rożyecka, ziele i kwiatek; 2) gnoy gołębi; 3) zawiłek kwiat biaeoczerwony maiący.

Colomnade, *vid.* Colonade.

Colomne, *vid.* Colonne.

Colon, *f. m.* (*colon*) 1) der andre grosse Darm, der als ein S aussiehet, der Grimm-Darm; 2) in einigen Land-Rechten: ein Bauer, ein Zinsmann, ein Innhaber eines Bauer-Guts. 1) Kiszka kołkowa, kobielasta, figurę litery S maiący; 2) zagrodnik, chałupnik: *w niektorych statutach.*

droit de colon. Zins von einem Bauer-Gut. Czynsz od zagrody. § Païer le droit de colon.

Colonade, *f. f.* Seulen-Stellung, eine Reihe Seulen in die Runde. Filarowanie, filarow rząd około czego.

Colonaison, *f. m.* ein mit Seulen gezierter Giebel eines Gebäudes. Filarowanie na faciacie.

Colonel, *f. m.* 1) Oberster eines Regiments zu Fuß; 2) Oberster eines ausländischen Regiments zu Pferd; 3) Obrister eines Dragoner-Regiments; 4) Colonel-Schrifft in der Buchdruckerey. 1) Oberszter Regimentu piechoty; 2) Oberszter regimentu konnego cudzoziemskiego autoramentu; 3) Oberszter u regimentu dragonii; 4) literki drukarskie gatunku naydrobnieyszego. § 1) Le Colonel est posté dans un combat à l'endroit des piques trois pas devant les Capitaines; le Colonel a le pouvoir d'interdire & d'arrêter les oficiers, lorsqu'ils ont manqué contre le service, mais il doit aussi-tôt en donner avis à la cour; il est Colonel du Régiment de N. 2) il est Colonel du Régiment des Cravates; 3) le Colonel du Regiment de dragons ralia deux fois le régiment qui plioit.

Colonel-général des dragons. General von allen Frantzösischen Dragoner-Regimentern. Gienerał wszystkiey dragonii Francuskiey.

Colonel Général d'Infanterie Françoise. General der gantzen Frantzösischen Infanterie. Gienerał wszystkiey piechoty Francuskiey.

Colonel Général des chevaux-legers; Colonel Général de la Cavalerie légére. General der gantzen leichten Reuterey. Gienerał wszystkiey Kawaleryi lekkiey. § Le Colonel Général de la Cavalerie légére sert d'ordinaire à l'armée en qualité de Lieutenant-Général.

Colonel Général des Suisses & des Grisons. der General über die Schweitzer in Franckreich. Gienerał autoramentu Szwaycarskiego we Francyi.

Colonel-Lieutenant. Obrister eines Regiments der Printzen vom Geblüt. Oberszter Regimentu książęcia ze krwie Krolewskiey.

Lieutenant-Colonel. Oberst-Lieutenant. Obersztleytnant.

Colonel, le, *adj.* dem Obersten zugehörig. Obersztero wski.

Compagnie colonelle.
Colonelle, *f. f.* } die Leib-Compagnie bey einem Regiment. Pierwsza regimentu kompania; kompania obersztero wska. § Il prend la colonelle & la conduit dans le champ de bataille; Lieutenant de la colonelle.

Colonie, *f. f.* (*colonia*) eine Colonie, Pflantz-Stadt, Pflantz-Volck; Theil des Volcks, das an einem unbewohnten Orte

te sich niederläßt. Osada nowa pustego kraiu, wola. § Etablir une colonie, planter des colonies, il y a des colonies de toutes nations en Amerique.

Colonnade, *vid.* Colonade.

Colonne, *s. f.* (*columna*) 1) in der Bau-Kunst: eine runde Seule; 2) Seule zur Zierde 3) beym Zimmermann: Wand-Seule, aufgerichteter Balcken, der das Dachwerck stützet; 4) eine Columne, eine Spalte in den Büchern, zwischen welchen eine Linie gehet: 5) figürlich: Stütze, Beschützer; 6) im Kriegs-Wesen: Zug der Kriegs-Schaaren, ein Kriegs-Haufen, der in vielen und kurzen Reihen marschiret; 7) eine lange und in kurze Reihen gestellte Schlacht-Ordnung. 1) Słup okrągły, kolumna; 2) słup dla ozdoby; 3) *u cieśli:* słupiec w wiązaniu, co od wierzchu krokwy do płatew albo do balk śrzodkiem idźie i bunty trzyma; 4) Dźielnica, kolumna w księgach na iedney stronie karty albo warsty, miedzy ktoremi bywa linia; 5) *w sensie figurycznym:* podpora, obrona; 6) *w żołnierskiey nauce:* ciągnienie zagonem, husiec zagonem marszeruiący; 7) szyk woyska pieszego zagonem, to iest w licżne a krotkie szeregi uszeregowany. § 1) Une petite, une haute, une grosse, une belle colonne, faire des colonnes, une colonne de marbre, la bâse, le fût, le chapiteau d'une colonne, les ornemens de la colonne sont l'architrave, la frise & la corniche, colonne Toscane, Dorique, Jonique, composite & Corinthienne, élever une colonne pour conserver la memoire de quelque chose; 2) les colonnes embellissent les beaux bâtimens, faire des colonnes, espacer des colonnes avec esprit; 3) faire une colonne, écarir une colonne, poser une colonne; 4) imprimer un livre par colonnes, il y a plusieurs fois quelques colonnes dans une même page, une colonne de livre, nôtre Dictionaire est imprimé par deux colonnes, les livres ausquels on joint une traduction, se font aussi par deux colonnes; 5) c'est une colonne de l'Eglise; 6) il fit marcher ses troupes sur deux colonnes, marcher en colonne; 7) ranger, former une colonne, un corps d'Infanterie rangé en colonne.

colonne de table. eine Tisch-Stelle, eine Seule am Tische. Słupik albo noga stołowa.

colonne de lit. eine Seule am Bett. Słupik u łożka. § Les quatre colonnes de lit.

colonne d'eau. 1) eine Wasser-Seule, so mit Vergnügen des Zuschauers aus einem Springbrunnen als wie eine Seule getrieben wird; 2) das Wasser, das in einer Pumpe auf einmal in die Höhe steigt, ein Pumpen-Zug; 3) auf der See: eine Menge Wasser, so durch einen unterirdischen Wind in die Höhe getrieben wird, und leichtlich einen Schiffbruch verursachen kan. 1) Słup wodny co z fontany z rozweseleniem patrzących pędzony bywa; 2) ciąg, pociąg wody ieden z pompy; 3) *na morzu:* od wiatrow podźiemnych w kupę wielką spędzone wały okrętom pochłonieniem grożące. § 1) On a une jolie colonne d'eau près de Lisbonne; 3) les matelots craignent beaucoup la colonne d'eau, & ce n'est pas sans sujet, puisque un navire ne peut manquer de perir.

les colonnes d'Hercule. die Seulen-Herculis, das ist zwey Berge, Calpe und Abila, am Mittelländischen Meer in Europa und Africa. Dwa słupy Herkulesa albo gory Calpe i Abila przy morzu śrzodoźiemnem w Europie i w Afryce leżące.

colonne de feu & de nuë. in der Heiligen Schrift: die Feuer- und Wolcken-Seule, jene führte die Israeliten des Nachts, diese des Tages durch die Wüsteney. *W Piśmie Swiętym:* Słup ognisty i obłokowy, tamten we dnie, ten w nocy przez puszczą Jzraelczykow prowadzał.

colonne de nuë. 1) in der Heil. Schrift: die Wolcken-Seule in der Wüsten; 2) in der Physic: Dampf und Luft, die aus zwey Wolcken, wenn die schwere eine leichte drücket, hervor dringen. 1) Słup obłokowy w Piśmie świętem; 2) *w Fizyce:* zaduchy z powietrzem pomieszane z dwuch obłokow wypadaiące, gdy cięższy leższego przyciska.

*Colophone, *vid.* Colofane.

Coloque, *s. m.* (*colloquium*) 1) ein Religions-Gespräch, eine öffentliche Unterredung zwischen unterschiedenen Religions-Verwandten; 2) im Scherz: eine Unterredung von andern Sachen; 3) Schrift so in Unterredungen abgetheilet ist. 1) Rozmowa publiczna miedzy rozerwanemi w wierze ludźmi; 2) *żartem:* rozmowa o rożnych materyach; 3) księga albo pismo na rozprawy albo rozmowy podźielona, rozmowy. § 1) Le coloque de Thorn, de Poissi; 2) ils ont eu de longs coloques ensemble; 3) les coloques d'Erasme.

Coloquer, *vid.* Colloquer.

Coloquinte, *f. f.* (*colocynthis*) bittere Frucht des Coloquinten-Krauts, wilder Kürbis, Coloquinten-Apfel. Korb leśny, ośli ogorek, kolokwintyda.

Colorante, *adj. f.* bey den Färbern: was da färbet, was eine Farbe giebt. *W farbierni*: Farbuiący.

noncolorante. das da nicht färbet, als Alaun, Salpeter. Niefarbuiący iako haɫun, ſalitra. § Il y a des drogues colorantes & des drogues noncolorantes.

Coloration, *f. f.* (*coloratio*) in der Arzeney-Kunst: Veränderung der Farbe einer Arzeney, wenn man einer eckelhaften Arzeney eine andere Farbe giebet. *W Lekarſkiey nauce*: Odmienianie koloru brzydkiego, ktory czaſem miewa lekarſtwo.

Colorer, *v. a.* 1) färben, eine Farbe geben; 2) figürlich: beschönigen, bemänteln. 1) Farbować; 2) *w ſenśie figuryczny*m: kolorować, farbować, zdobić co, udawać co pod pięknym pozorem. § 1) Le fiel colore les viandes auſſi-tôt qu'elles ſortent du ventricule; 2) il y a une infinité de raiſons, qui peuvent colorer une guerre injuſte, dont les Princes & leurs Miniſtres ne manquent pas de ſe ſervir, je ne ſai pas qu'on peut dire, pour colorer tant de violences.

coloré, ée, adj. 1) gefärbt von der Natur oder von der Kunst; 2) hell, licht, beleuchtet; 3) scheinbar. 1) Farbowany, kolorowany od natury albo farbą; 2) iaſny, świecący śię; 3) pozorny, okazaɫy, kolorowany. § 1) Fruit bien coloré; 2) corps coloré, objets colorez; 3) titre coloré, preuve colorée, vous nous païez ici d'excuſes colorées.

Colorier, *v. a.* bey den Mahlern: die Farbe geschickt auftragen, die Farben wohl verstehen. *U malarzow*: Rozɫożyć kſztaɫtnie farby na obrazie, znać śię na farbach.

Coloris, *f. m.* 1) Wissenschaft, die Farben nach der Natur der Sache, die man abmahlet, aufzutragen, die Farbe-Kunst; 2) natürliche und lebhafte Farbe einer Blume; 3) angenehme Röthe, lebendige Farbe, Schönheit, Zartheit der Haut eines Menschen; eine schöne Haut. 1) Nauka malarſka o farb rozɫożeniu i gatunkowaniu; 2) farba, barwa iaſna na kwiatach; 3) barwa gɫadkiey twarzy, rumianość twarzy, cera piękna, ſkora na czɫeku nadobna, gɫadkość, kraſa. § 1) Entendre bien le coloris, le coloris eſt une des parties de la peinture, par la quelle le peintre ſçait imiter la couleur de tous les objets naturels, & diſtribuer aux artificiels celle qui leur eſt la plus avantageuſe pour tromper la vûë; 2) il y a un coloris ratiné & un velouté, cette fleure a un beau coloris, fleur qui augmente en coloris, le brillant de coloris eſt charmant dans les fleurs, augmenter, fortifier, conſerver le coloris d'une fleur, plus le coloris des tulipes eſt luſtré & ſatiné, plus il eſt eſtimé; 3) elle a un coloris qui plait, un aimable coloris la fait regarder de tout le monde.

Coloriſation, *f. f.* in der Chymie: Veränderung der Farbe einer Sache, durchs Schmelzen, Calciniren etc. *U Chymiſtow*: odmienianie śię koloru rzeczy roztopioney, kalcynowaney &c.

Coloriſte, *f. m.* Mahler der die Farben wohl verstehet. Malarz znaiący śię dobrze na farbach. § Un bon, un excélent coloriſte.

*Colorit, *vid.* Coloris.

Coloſſal, e, *adj.* Riesen-groß, weit grösser als die gewöhnliche Lebens-Grösse, von Statuen. Wielkośći olbrzymſkiey, więkſzy od wzroſtu czɫowieczego. § Néron fut le prémier, qui fit élever pour lui une ſtatuë coloſſale.

Coloſſe, *f. f.* (*Coloſſus*) die Stadt Coloſſus in Asia. Kolos miaſto Azyańſkie.

Coloſſe, f. m. (*coloſſus*) 1) eine Statue von einer Riesen-Grösse, die weit grösser ist als die Leibes-Grösse; 2) ein sehr grosser Mensch; 3) grosses Pferd; 4) ein ungemein grosses Gebäude, wie die Egyptischen Pyramiden. 1) Kolos, obraz, ſtatua więkſza nad wzroſt ludzki; 2) Chɫop ſążeniſty i plećiſty, Goliat rozwlekɫy, drągal, dɫugoſz; 3) Koń barzo wielki; 4) Budynek ogromny, iako ſą Egiptſkie piramidy. § 1) Il y a parmi les antiquitez de Rome ſept fameux coloſſes, deux d'Apollon, autant de Jupiter, un de Néron, un autre de Domitien & un de Soleil, le coloſſe de Rhodes dedié au Soleil eſt très-célébre, le coloſſe de Mercure dans les Gaules étoit très-connu; 2) c'eſt un coloſſe que cet homme là.

Coloſſien, ne, *adj. & ſubſt.* Coloßisch, ein Colosser von Geburt. Koloſenſki, rodem z Koloſu, Koloſens.

Coloſtre, *f. m.* (*coloſtrum*) die erste Milch nach der Geburt. Siara, pierwſze mleko po narodzeniu.

Colportage, *f. m.* das Hausiren, Landkrämeren, das Herumgehen mit kleinen Waaren selbige zu verkaufen. Chodzenie po wśiach i po miaſteczkach z opal-

opałką na sprzedanie drobnych towarow.

*Colporter, *v. a.* einen kleinen Kram auf dem Rücken tragen und Kleinigkeiten verkaufen; hausiren. Opałkę na sobie nosząc drobne towary przedawać. § Il est permis aux petits merciers de colporter des marchandises.

Colporteur, *f. m.* ein Landkrämer, Pudel-Krämer, Tabletkrämer, der kleine Waare und gedruckte Sachen, als Zeitungen, Befehle &c. zum Verkaufen herum trägt. Szkot, co opałkę na sobie nosi, i fraszki, osobliwie drukowane rzeczy, iako gazety, uniwersały &c. przedaie, kro-bnik, krubnik z towarami po wśiach biegaiący.

Colsat, Colzat, *f. m.* 1) Kohlsaat, Roth-Kraut-Saamen, Kap-Saamen; 2) Oel so daraus gepresset wird. 1) Siemie kapustne, iarmuzowe; 2) oley z tego śiemia.

Coltie, *f. f.* Verschlag des Schiffs zwischen dem Vorder-Castel und den Stücken. Przegroda dylowana na okręćie miedzy pałacem przednim a działami.

Colubris, Colibris, *f. m.* ein kleines Vögelchen in America, der der schönste Vogel in der Welt ist. Ptaszek w Ameryce a naypięknieyszy na całym świećie.

Coluder, *vid.* Colluder.

Colures, *f. m. pl.* (*Coluri*) in der Stern-Kunst: die Sonnen-Wendungs-Kreise, sind zwey grosse Circkel, davon der erste durch den Anfang des Widders und der Waage, und durch die beyden Polos gezogen wird, und Tag und Nacht gleich macht, der andre gehet durch den Anfang des Krebses und des Steinbocks, und in selbigem machet die Sonne den längsten und den kürzesten Tag. *W Gwiazdarskiey nauce:* Cyrkuły obrotu słonecznego, pierwszy przez początek barana i libry i przez obie punkta niebieskiey osi się tocząc porownanie dnia i nocy sprawuie, w drugim, co przez początek raka a koźiorożca idźie, słońce przesilenie dnia albo nocy czyni.

Colusion. *vid.* Collusion.

Colx, *f. m. obs.* Schläge, Streiche. Bićie, dęgi, plagi.

Colytea, *f. m.* ein gewisses ganz und gar unbekanntes Kraut. Ziele pewne teraz nikomu niewiadome.

Coma, *f. m.* (*coma*) Schlafsucht. Letarg, szubet, śpiączka, choroba.

Comans, *f. m. obs.* ein Befehl. Rozkaz.

*Comateux, euse, *adj.* schlafsüchtig, oder das die Schlafsucht verursachet, schlafbringend. Spiączkę wielka albo szubet maiący, albo sprawuiący.

Nota. in folgenden Wörtern bis *Côme* wird die erste Silbe *Com* als *Con* gelesen. *W następuiących słowach aż do słowa* Côme, *pierwszą sylabę* Com *trzeba* Con *wymawiać.*

Comb, Carnok, *f. m.* ein Korn-Maaß in Engelland. Miara Angielska do zboża.

Combat, *f. m. vid.* Bataille. 1) ein Treffen ein Gefecht; 2) Schlägerey, Handgemenge; 3) Kampf-Jagen, Thier-Gefecht; 4) Wett-Streit um den Vorzug; 5) Streit zwischen Dingen, die nicht beysammen stehen können; 6) Streit, Unruhe, Kampf, Widerstreit des Gewissens, der Regungen u. d. gl. 1) Potyczka, sprawa, boy, bitwa; 2) Bitwa, śiekanina, rąbanina, załepki; 3) Jgrzysko publiczne, gdźie zwierz zwierzem szczuią; 4) Kosztowanie śię, dobiianie śię przodku w czym; 5) przećiwność, zbiianie śię rzeczy sobie przećiwnych; 6) Woyna, wrzawa na umyśle, walka, niepokoy, biedzenie śię iako afektami, zawod umysłu. § 1) Un combat sanglant, rude, cruël, furieux, opiniâtre, se préparer au combat, atirer l'ennemi au combat, mener un régiment au combat, présenter le combat à l'ennemi, donner combat à l'ennemi, retablir le combat, tenter la fortune du combat, accepter le combat, mettre son ennemi hors de combat; 2) combat de gladiateurs, un combat d'homme à homme, un combat à outrance, le combat des Centaures; 3) un combat de tauraux; 4) vous m'avez apellé au combat singulier d'amour, de vers & de prose jolie, c'est un combat de prose, un combat amoureux; 5) il y a un combat perpetuel du chaud contre le froid, du sec contre l'humide, il y a un combat de la chaleur naturelle contre la maladie; 6) cruël, à quel combat faut-il me préparer.

combat de conscience. Gewissens-Kampf. Zawod sumnienia.

combat l'esprit. gelehrter Wettstreit. Zawod, dobiianie śię prymu w uczoney materyi.

combat de nuit. eine Schlacht bey der Nacht, ein Nacht-Gefechte, wenn man den sichern Feind des Nachts überfällt. Sprawa czasu nocy ztoczona, naiazd nocny na nieprzyiaćiela bezpiecznego.

combat à plaisance. ehedessen ein zur Lust des Frauenzimmers angestelltes Turnier. Niegdyż, na Dam rozweselenie zprowadzone Turnieie.

combat sur l'eau. Fischer-Stechen, Igrzysko wodne, gdźie śię rybacy z czołnow spryſami w wodę ſpychaią.
Combatable, *adj. obſ.* zum Schlagen, tüchtig, streitbar, tapfer. Do potyczki ſpoſobny, bitny, waleczny.
Combatant, *partic.* schlagend. Biiąc.
Combatant, *ſ. m.* 1) ein bewafneter Soldat, der bereit ist sich zu schlagen; 2) im Scherz: Balger, Schläger, der sich gerne mit Fäusten oder Prügeln schläget. 1) Zołnierz uzbroiony i gotowy do marſowey roboty, bitny, orężny żołnierz; 2) *żartuiąc:* Biiak, co śię rad pięśćiami albo kośćieniami biia. § 1) Les combatans étoient cruellement animez, ſon armée eſt compoſée de dix mille combatans, une armée de cent mille combatans, de cent mille combatans, qu'il y avoit dans ſon armée, il n'y en a pas vint mille qui aïent combatu; 2) jetter deux ſeaux d'eau ſur les combatans.
Combatre, *v. a. & n. conj. vid. in append.* 1) fechten, schlagen, treffen, den Feind angreifen, zu besiegen suchen; 2) sich mit einem schlagen, sich schmeissen; 3) streiten, kämpfen, Wiederstand thun; 4) vernichten, verderben, aufheben. 1) Bić śię, potykać śię, bić, gromić, zwyćiężać nieprzyiaćiela, na nieprzyiaćiela uderzyć, następować, naćierać; 2) bić śię z kiem; 3) walczyć śię, wſtręt czynić, odpor dawać; 4) znieść, psuć, zbiiać co, iako naukę. § 1) Combatre enſeignes dépliées, combatre l'ennemi, il n'y avoit point d'aparence de combatre un ſi puiſſant ennemi, on a reſolu de combatre l'ennemi; 2) combatre tête à tête, combatre main à main, combatre perſonne à perſonne, combatre corps à corps; 3) outre les hommes nous avons encore le ciel à combatre, je penſe que ſa vertu a bien ſouvent combatu, combatre la mauvaiſe fortune, combatre l'avarice, combatre contre les intentions de quelqu'un; 4) combatre les tentations, les dificultez, les raiſons, l'amour de quelqu'un, combatre un ſentiment, une opinion, combatre les intentions de quelqu'un, le reméde combat le mal.
combatre de pié ferme. im Fechten Stand halten, den Feind mit Standhaftigkeit angreifen. Kroku nie uſtępuiąc z nieprzyiaćielem śię potykać. § Combatre de pié ferme une puiſſante armée.
combatre en ſoi même. im Zweifel stehen. Powątpiwać.

Combe, *ſ. f. obſ.* eine Mörder-Grube, ein Thal da Räuber und Schnapphäne lauren. Rozboynia w dolinie.
Combien, *adv.* 1) wie sehr, wie groß; 2) wie viel? wenn man fraget; 3) wie hoch? wie theuer? desgleichen Frageweise. 1) Jak barzo, iak wielkie; 2) iak wiele? iak śiła? *pytaiac śię*; 3) iak drogo? iak wiele? *także śię pytaiąc.* § 1) On ne peut dire combien la miſericorde de Dieu eſt grande, on ne ſauroit dire combien je vous aime, combien eſt grande ma perte? vous voïez combien il eſt dificile; 2) combien de tems & d'argent vous faut-il? combien as tu de forces, de courage, d'eau, de vin? 3) combien eſtimez vous vôtre cheval?
combien étes-vous? wie viel sind euer? Wielu was ieſt?
combien y a-t-il? wie viel sind es? Wielu ich ieſt?
être ſur le combien. einander sagen wie viel man geben soll. Powiedźieć ſobie, iak wiele dać trzeba.
combien de fois? wie oft? Jak wiele razy? iak czeſto? § Combien de fois ont-ils irrité Dieu dans leurs emplois, combien de fois lui avez-vous oüi dire, qu'il le tuëroit?
combien que, obſ. vid. Encore, Quoique, Bienque.
Combinaiſon, *ſ. f.* (*combinatio*) das Versetzen der Theile eines Dinges, um ein anderes aus selbigem zu bekommen, als der Buchstaben eines Worts, ein anderes aus selbigem zu machen, Zusammenhaltung, Zusammensetzung, als der Ziffern, damit man einen Schlüssel finden möge, die verborgene Schrift zu lesen. Przekład, kombinacya, ſkładanie, gatunkowanie iako liter słowa do uczynienia z nich inſzego słowa, cyfer do znależienia klucza do piſma taiemnego. § Pour déchifrer les lettres & pour faire des anagrammes, il faut faire un grand nombre de combinaiſons, le nombre des combinaiſons que l'on peut faire de 23 lettres d'alphabet, eſt extraordinairement grand.
Combinatoire, *ſ. f.* (*ars combinatoria*) die Kunst der Zusammengattung, eine Wissenschaft, alle Theile einer Sache in eine andere Sache zu verwandeln, sie lehret wie oft und auf wie viel verschiedene Arten man etliche Dinge oder Zahlen versetzen oder verwandeln könne. Nauka ſkładania liczb, części iedney rzeczy w drugą rzecz, uczy iak wiele

razy i na iak wiele sposoby liczby litery &c. inaczey się składać daią.

Combiner, *v. a.* (*combinare*) versetzen, zusammen fügen oder gatten, als die Buchstaben eines Worts ein andres heraus zu bringen. Gatunkować, przystować, składać co z czym iako litery słowa na wynaleźienie słowa inszego z tychże liter. § Les faiseurs d'anagrammes combinent plusieurs fois les lettres d'un mot; combiner les défauts & les vertus d'une personne pour la connoître.

flotte combinée. eine combinirte oder vereinigte Flotte zweyer oder mehr Staaten. Armada, flota ziednoczona kilku Potencyy. § La flotte combinée de l'Angleterre & de Holande.

se combiner, v. r. sich versetzen lassen. Dać się przekładać; składać się. § Trois lettres se peuvent combiner en six maniéres diférentes, & quatre lettres en Algebre en 24 maniéres.

Comblan, *f. m.* ein Seil das grobe Geschütz zu ziehen. Lina do dźiał zatoczenia.

Comble, *f. m.* 1) der Giebel, das Dachwerck, das Dachgesperr, worauf die Dach-Pfannen liegen; 2) im Hafen zu Paris: ein Holtz-Stoß, Hauffen, Schober, als Heu, Reiß-Bünde; 3) Gehäuffe, Hauffen auf einem vollen Maaß oder Scheffel; 4) figürlich: die Vollkommenheit, die höchste Stuffe oder Staffel, der höchste Grad des Glücks, des Unglücks, der Tugend, des Lasters; 5) an den Pferden: der Vollhuf, wenn der Huf in der Mitten höher als der Rand ist; 6) ein zugespitztes Obertheil eines Wappens. 1) Szczyt; wiązanie dachowe wszystkie, na ktorem dachowki leżą; 2) w *Porćie Parykim:* stos drew; stog śiana; kupa pękow chrostu; 3) nadmiarek; dosypka, przysupka; kupa na odmierzoney mierze, na korcu; 4) *w sensie figurycznym:* naywyższy stopień albo szczyt czego, iako szczęśćia, cnoty, zbrodni, honorow; 5) śrzodek wypukły pod kopytem u niektorych koni; 6) wierzch herbu pochodźisty ku gorze. § 1) Un comble plat, brisé, pointu; 2) un comble de foin, de fagots; 3) je vous donne un grand comble; 4) il est mort au comble de sa gloire; ha! c'est le comble de ma peine, d'être reduit à te flater? cela est survenu pour comble de mes malheurs, de ma joïe; c'est le comble de la folie; il est arrivé au comble des honneurs; il est au comble de son art.

de fond en comble, adv. gäntzlich, von Grund aus. Do szczętu, z gruntu. § Ruiner quelqu'un de fond en comble.

Comble, *adj.* voll, gehäufft über den Rand, mit einem Hauffen abgemessen als Korn, Mehl. Z kupą odmierzony; iako żyto, mąka. § On donne le grain aux meûniers à mesure rase, & ils le doivent rendre à mesure comble.

la mesure est comble. von Lastern: das Maaß ist voll. *O wysłępkach:* miarka się przebrała.

Combleau, *f. m.* 35 Klaftern langes Zug-Seil, die Canonen fortzuziehen. Lina do dźiał zatoczenia na 35 sążni długa.

*Comblement, *f. m.* Uebermaaß, Aufhäufung. Dosypka, przysypanie.

Combler, *v. a.* 1) vollfüllen, ausfüllen, als einen Graben; 2) häuffen, mit einem Hauffen abmessen; 3) überschütten mit Wohlthaten; 4) überhäuffen, beladen mit Sorgen, mit Beschwernissen rc. 1) Zasypać, rownać co, iako rowy; 2) kupą, dosypką mierzyć; 3) wylewać na kogo co, iako dobrodźieystwa; 4) walić na kogo; przeładować, napełnić, przyćiskać kogo fatygami, kłopotem &c. § 1) Combler une fosse, un puits; 2) combler un muid; 3) combler quelqu'un de bénédictions & de loüanges, de gloire, de joïe; 4) combler quelqu'un de douleurs, d'un oprobre éternel.

combler la mesure. von Lastern: das Maaß voll machen. *O wysłępkach:* przebrać miarkę. § Leur rebellion à comblé la mesure, ils n'ont plus de pardon à esperer.

Comblé, ée, *adj.* in den Wappen: gespitzt, spitzig. *W herbach:* spiczasty; zakończony.

Comblete, *f. f.* eine Spalte in der Klaue des Hirsches. Rysa w rozdwoionem kopyćie ieleniem.

Combourgeois, *f. m.* 1) ein Mit-Bürger; 2) der mit Theil an einem Schiffe hat; ein Mit-Besitzer eines Schiffs. 1) Społ mieszczanin; 2) Pan okrętu spolny.

Combourgeoisie, *f. f.*
droit de combourgeoisie, das Mit-Bürger-Recht, da laut einem Vertrag die Bürger einer Stadt zugleich auch Bürger in der andern sind, und die Freyheit haben, daselbst bürgerliche Nahrung zu treiben. Mieyskie społeczne albo ugoda miedzy miastami, podług ktorey iednego miasta mieszczanie maią mieyskie i wolne obeyśćie swoie w drugiem mieśćie.

Combriere, *f. f.* Netz, grosse See-Fische zu fangen.

fangen. Sieć do łowienia ryb wielkich morskich.

Combuger, *v. a.* auf den Schiffen: ein Faß mit Wasser anfüllen oder begiessen, damit es nicht zerfalle. *Na okrętach:* napełnić albo polewać bęczkę wodą, aby się nie rozeschła.

Combustible, *adj.* (*combustibilis*) verbrennlich, Feuer-fangend, zum verbrennen tüchtig. Do spalenia sposobny, zgorzysty, spalisty. § Matiére combustible.

Combustion, *f. f.* 1) *obs.* das Verbrennen; 2) figürlich: Feuer in einem Reiche, Zwiespalt, Uneinigkeit, Haus-Krieg. 1) *obs.* Spalenie; 2) wrzawa, rosterk, niezgoda, woyna domowa. § 1) Tout le Roiaume est en combustion.

Côme, *f. m.* (*Cosmus*) ein Manns-Name. Kosmus przezwisko męskie. § Saint Côme est le Patron des chirurgiens.

Comédie, *f. f.* (*comœdia*) 1) ein Schauspiel, Lustspiel, Comödie; 2) das Geld zu einer Comödie, die Comödie; 3) eine Comödie, das ist eine Kurzweil, eine lustige Begebenheit; 4) listige Streiche, Practiquen. 1) Komedya; 2) komedya, pieniądze na komedyą; 3) krotofila, przypadek uciesźny; 4) sztuka, przeskoki, praktyki. § 1) La comédie est le delassement des gens polis, & l'amusement du peuple, aler à la comédie; 2) païer la comédie à quelqu'un, donner la comédie aux dames, j'ai joüé la comédie au piquet & je l'ai gagne.

faire la comédie. einen Comödianten abgeben. Bydź komedyantem.

il joüe bien la comédie. er weiß seine Meynung wohl zu verstellen. Składa iaką chce postawę.

il entend bien la comédie. er kan gute Comödien machen. Piękne komponuie komedye.

c'est une seconde comédie. das ist eine andere Comedie. Druga to komedya.

par tout où il va, il donne la comédie. er ist immer lustig. Dobrey iest zawsze myśli.

Comédien, *f. m.* 1) ein Comödiant, ein Schauspieler; 2) ein Arglistiger, der sich immer verstellt. 1) Aktor komedyyny, komedyant; 2) skrzętnik w rożne się przebieraiący postaci. § 1) Un comédien achevé, passable, un bon, un excélent comédien; 2) c'est un pure comédien.

il est bon comedien. er kan sich treflich verstellen. Jaka chce zmyśla postawę.

Comédienne, *f. f.* 1) eine Comödiantin; 2) ein listiges Weib, eine Betrügerin. 1) Komedyanka; 2) chytra białagłowa, szalbierka.

elle est une grande comédiene. sie weiß sich wohl zu verstellen. Jaką tylko chce prokrywa serce maszkarą.

Comestible, *adj. c.* zum essen dienlich, eßbar. Snieďny, co się zieść zeydzie.

*Comête, *f. m.*
Comette, Comète, *f. f.* (*cometa*) 1) ein Comet, ein Schwanz-Stern; 2) ein geschwänzter Stern in den Wappen, mit 8 oder 16 Strahlen. 1) Miotła na niebie, kometa; 2) gwiazda herbowa 8 albo 16 promieni maiąca. § 1) Cométe barbuë, cométe à longue queüe ou caudée, chéveluë, cométe qui darde ses raïons fort loin, observer le cours d'une cométe, une cométe à longue queüe, Stanislas Lubienicius Polonois a fait un livre excélent de cométes intitulé: *Theatrum cometarum Lugduni* 1681; 2) cométe caudée, chévelée, herissée.

Cometé, ée, *adj.* insonderheit in den Wappen: geflammt mit Cometen-Strahlen; das Strahlen wie ein Comet hat. *Osobliwie w herbach*: Promienie iako miotła niebieska maiący; płomienisty na kształt komety. § Une face cometée.

Comices, *f. m. plur.* (*comitia*) ein Römischer Reichs-Tag. Seym u starych Rzymian.

Comique, *adj. c.* (*comicus*) Comödiantisch, lustig, lächerlich. Jowialny, krotofilny komedyyny, wesoły, śmiesźny. § Un sujet comique, c'est homme-là a l'air comique.

Comique, f. m. 1) die lustigen Stellen in einer Comödie; 2) der Possenreisser, der eine kurzweilige Person spielt; 3) lustige Schreibart. 1) Akt wesoły, reprezentacya komedyi krotofilney; 2) Błazen, stanczyk, komedyant personę wesołą maiący; 3) Styl trefny, styl iowialny. § 1) Il joüe les comiques des piéces qu'on représente à Varsovie; 2) c'est un adroit comique; 3) ce mot a lieu dans le comique.

Comiquement, *adv.* auf Comödianten-Art, auf eine lustige Art, poßierlich, kurzweilig. Komedyynie, krotofilnie, trefnie, wesołym sposobem, iowialnie. § On représente comiquement ce qui se passe de ridicule en divers lieux.

Comite, *f. m.* Ruder-Vogt, Ruder-Meister, Aufseher über die Galee-Sclaven. Dozorca rudelnikow, przełożony niewolnikow

wolnikow albo wiosłowych galerowych. § Un sévére comite.

Comité, *f. m.* Deputation aus dem Englischen Parlament eine Sache zu untersuchen. Deputacya z Parlamentu Angielskiego na uznanie czego wysadzona.

Comitial, e, *adj.* (*comitialis*) Reichs-Tägig, von den Zusammenkünfften der alten Römer. Seymowy, *o seymach w starym Rzymie.* § Les jours comitiaux.

Comitive, *adj. c. la noblesse comitive.* die Comites Palatini oder Pfaltz-Grafen in Deutschland. *Comites Palatini w* Niemczech.

Comma, *f. m.* 1) ein Semicolon, das Abtheilungs-Zeichen im Schreiben (;) 2) der zehnte Theil eines Tons in der Music; 3) ein schöner Africanischer Vogel, er hat einen grünen Hals, rothe Flügel und einen Kohl-schwartzen Schwantz. 1) *Semicolon*, znak pisarski (;) 2) dziesiąta część tonu muzycznego; 3) ptak pewny Afrykański barzo piękny, ma szyię zieloną, skrzydła czerwone i czarny ogon.

Command, *f. m. in einigen Land-Satzungen:* 2) Befehl; 2) anvertraut Gut, ein Depositum. *W niektorych prawach ziemskich:* 1) Rozkaz; 2) Depozyt, pokład.

Commandant, *part.* befehlend. Rozkazuiąc.

commandant, e, adj. der zu befehlen hat; commandirend. Komendę maiący; rozkazuiący. § Oficier commandant.

Commandant, *f. m.* Commandant, Befehlshaber in einem Ort. Komendant, gubernator miasta. § Un bon Commandant.

Commandataire, Commendataire. *f. m. & adj. c.* (*commendatarius*) der eine geistliche Pfründe erhalten und in keinen geistlichen Orden ist. Komendarz; ten co beneficium kościelne trzyma nie będąc zakonnikiem. § L'abus des commendataires est grand.

Abbé commendataire. ein weltlicher Abt, der keinen Kloster-Orden hat. Opat niezakonny; Opat świecki. § Les Abez commendataires dévroient être plûtôt nommez Abez comédataires, parce qu'ils mangent sans rien faire le bien des Religieux.

Commande, Commende, *f. f.* 1) Abtey, auch eine Priorey, die ein Weltlicher, oder ein weltlich Geistlicher besitzet; Commenthurey, Kumterey; 2) bey einem Handwercker oder Gelehrten bestellte Arbeit; 3) ein Kirchen-Gebet. 1) Komenda; Opactwo albo Przeorstwo, ktore Laik lub tez świecki Duchowny trzyma; 2) Zamowiona u rzemieślnika albo u uczonego robota; 3) Przykazanie kościelne. § 1) Mettre un Monastére en commande; tenir, donner une Abaïe en commande; favoriser, autoriser, aprouver, foudroïer les commandes; 2) c'est de la besogne de commande; ouvrage de commande; ce Poëte fait de vers de commande; 3) il y a dans l'année plusieurs fêtes de commande qu'on oblige de chomer; il y a dans les couvents des jeûnes & d'autres dévotions de commande.

Commandes, plur. Stricklein, welche die Schiffleute und Jungen immer am Gürtel tragen, damit sie geschwinde etwas zusammen binden können. Stryczki u pasa marynarzow i chłopcow okrętowych, aby na doręďziu do związania czego był.

Commandement, *f. m.* 1) ein Befehl, ein Gebot, ein Geheiß; 2) ein Gebot Gottes oder der Kirche; 3) Befehl, Mandat eines Königs, einer Obrigkeit; 4) Ober-Gebiet, Commando über eine Armee; 5) Art, Weise, Kunst, Wissenschafft in commandiren oder zu befehlen; 6) Worte eines commandirenden Officiers beym Exerciren, oder eines befehlenden Matrosen; 7) gerichtliche Auflage oder Verordnung, was einer Parthey thun soll. 1) Rozkaz; 2) Przykazanie Boskie albo Kościoła; 3) Mandat, ordynans, rozkaz krolewski, zwierzchności; 4) Władza woienna; komenda nad woyskiem; 5) Rządzenie, hetmanienie, sposob, umieiętność rządzenia; nauka o mądrem rządzeniu i rozkazowaniu; 6) Słowa woyskowego exercytuiącego albo marynarza rozkazuiącego; 7) nakaz sędziego stronie dany. § 1) Faites moi la grace de m'honorer de vos commandemens, & vous verrez combien je suis vôtre serviteur; un commandement juste; je n'entends que vôtre commandement; 2) les dix commandemens de Dieu; savoir, dire, expliquer les commandemens de Dieu; faire les commandemens de Dieu; un Chrétien doit pratiquer, doit garder les commandemens de Dieu & de l'Eglise; 3) il faut obeïr au commandement du Roi; un commandement exprès; un commandement absolu; on a fait commandement aux bourgeois de prendre les armes; 4) on lui a donné le commandement de l'armée; pren-

dre

dre le commandement de l'armée; 5) il fait le commandement; il a le commandement agréable; 6) mes camerades prenez garde aux commandemens; 7) on lui a fait un commandement de parler; faire un commandement par écrit, par sergent.

bâton de commandement. Commandir-Stab. Buława.

les Sécretaires de commandemens. 1) die vier Staats-Secretarii des Königes in Franckreich; 2) die vornehmsten Secretarii eines Printzen. 1) Czterech Sekretarzow koronnych Krola Francuskiego; 2) nayprzednieyszy sekretarze u Pana wielkiego.

lettres signées en commandemens. unterschriebene Schrifften von einem Staats-Secretario. Listy od Sekretarza koronnego podpisane.

homme de commandement. ein Mensch der die Kunst zu befehlen weiß. Umieiący mądrze rozkazować.

il a le commandement beau. er regieret gnädig; er commandiret mit Gelindigkeit und Klugheit. Władza iego pełna łaskowości i mądrości.

il a le commandement rude. er regieret, commandiret streng. Surowo panuie, komenduie; władza iego ostra.

vous avez, Monsieur, le commandement beau. Sie befehlen, mein Herr, wo sie nicht zu befehlen haben. Bez rozkazow jwaszecinych się obeydziemy.

avoir une chose à son commandement. 1) eine Sache zu seinem Willen, in seiner Gewalt haben; 2) etwas vollkommen besitzen, in etwas fertig, geübt seyn. 1) Mieć co w swoiey mocy, według swey woli czym władnąć; 2) doskonale co umieć; bydź w czym biegły. § 1) Il a l' argent à son commandement; 2) il a les expressions, l'aritmetique a son commandement.

Commandement. in der Kriegs-Bau-Kunst: Hügel, Höhe von der man etwas beschießet. *W fortyfikacyi:* Pagorek, wzgorek mieysca przyległe przeymuiący.

commendement de front. Höhe von der man von vornen etwas beschiessen kan. Pagorek z przodku kulami przesięgaiący.

commendement de revers. Höhe, die von hinten etwas bestreichet. Pagorek na tył nieprzyiaciela działmi biiący.

commendement de courtine; commendement d'enfilade. ein Hügel, der die Länge einer Mauer, eines Walls beschiesset. Wzgorek wdłuż muru, wału, kule posyłaiący.

Commander, *v. a. & n.* 1) einem etwas befehlen, gebieten; 2) commandiren, führen eine Armee, selbiger vorstehen; 3) im Kriege: commandiren, befehlen, Ordre geben, als zu marschiren; 4) figürlich: gebieten, befehlen seinem Willen, seinen Leidenschafften, selbige zwingen, hemmen; 5) etwas bey einem Handwercks-Mann bestellen; 6) im Festungs-Bau: höher seyn, höher liegen; wegen seiner höhern Lage einen beyliegenden Ort bestreichen, beschliessen. 1) Kazać, rozkazować co komu; 2) komendować, rządźić, ordynować, sprawować woysko; hetmanić; władzą mieć nad woyskiem; 3) *u woyskowych:* kazać, dać ordynans, iako do ćiągnienia; 4) *w sensie figurycznym:* rozkazować swey woli, władnąć swoiemi afektami, żądzmi, na wodzach ie trzymać; 5) zamowić co u rzemieślnika; 6) *w nauce fortyfikacyyney:* leżeć nad czym; wgorze leżąc niższe z dział przesiągać i przeymować mieysce; dolne mieysce w swoiey mieć mocy. § 1) On lui commanda cela absolument; on commanda aux archets de s'avancer; 2) commander les chevaux-légers, une armée, une partie; il commanda la garde de la tranchée; 3) on a commandé deux régimens pour ataquer ce poste; on commanda aux chevaux-légers de se retirer; 4) commander à soi même; commander à ses passions; 5) il a commandé une paire de souliers à son cordonnier; on a commandé le soupé au cabaretier; 6) la montagne commandoit au chemin, par où l'ennemi devoit passer; il gardoit les hauteurs qui commandoient à la riviére; les montagnes voisines commandoient la plaine; ce chateau commande sur la ville; cette hauteur commande la place.

Commanderie, *s. f.* eine Kumterey, Commenturey, Amt oder Gut, das der Orden einen Ritter gegeben. Komendorstwo, beneficium, dożywoćie, ktore Order dał kawalerowi. § Avoir une bonne commanderie; les commanderies de Malthe ne sont point des bénéfices.

Commandeur, *s. m.* 1) Ordens-Ritter, der ein Gut besitzet, ein Commentur, Comter, Commentherr; 2) Auffseher eines Holländischen Handels-Hauses in Indien; 3) Auffseher über eine Zuckersiederey oder kleine Colonie in den Frantzösischen

ſiſchen Inſeln in America. 1) Orderu kawalerſkiego komendor, kontor, dożywotnik; 2) Dozorca domu Holenderſkiego kupieckiego w Indach; 3) Dozorca cukiernie, lubo małey Oſady na Francuſkich wyſpach w Ameryce.

commandeurs des Ordres du Roi. die Prälaten, die zum Orden des Heiligen Geiſtes in Frankreich gehören. Prałaci do Francuſkiego Orderu Swiętego Ducha należący.

Commandite, *ſ. f.* Handlungs-Geſellſchaft, in welcher die Kauffleute bey einem Falliment befreyet ſind, die Schulden aus ihrem Vermögen zu bezahlen, wenn das Capital der Societät nicht zulanget. Towarzyſtwo kupieckie, w ktorem kupcy od wypłacenia długow z ſwey prywatney ſubſtancyi ſą uwolnieni, gdyby kapitał albo iśćizna towarzyſtwa na długi nie wyſtarczyła. § L'aſſocié en commandite perd ſon fond, mais il n'eſt point engagé au delà; une ſocieté en commandite.

Commaſſes, *ſ. m.* eine kleine Müntze im glückſeligen Arabien. Pieniążek w Arabii ſzczęśliwey.

Comme, *adv.* 1) wie; gleichwie, als; 2) faſt, wie gleichſam, ſo gut als; 3) gleich da, eben als; 4) weil, dieweil; 5) ſo ſehr, als; 6) *obſ.* zu gleicher Zeit, als. 1) Jako, tak iako; 2) iakoby, prawie, niby; 3) gdy, ſkoro tylko; 4) ponieważ, gdyż; 5) tak barzo; iak; 6) *obſ.* tegoż czaſu. § 1) Il eſt fou comme un François, diſſimulé comme un Italien, fier comme un Polonois, brutal comme un Alemand; je vous dirai l'hiſtoire comme elle s'eſt paſſée; blanc comme neige; Jéſus-Chriſt peut-être conſideré ou comme un Dieu, ou comme un homme; 2) la lumiére eſt comme l'ame des couleurs; un bon ami eſt comme un autre ſoi-même; le ſoleil eſt comme le pére des productions de la terre; je tiens cela comme certain; il eſt comme mort; 3) il arriva comme nous ſortions de table; il fut arrêté comme il penſoit partir; 4) comme il eſt bizarre, il m'eſt impoſſible de lui obeïr; je n'ai pas manqué de lui obeïr, comme il me l'avoit ordonné; comme je le croïois un fort honnête-homme, je ne penſois pas qu'il me dût joüer un ſi vilain tour; 5) quand je ne ſerois pas vôtre ſerviteur comme je ſuis; 6) il eſt arrivé comme lui.

comme quoi, adv. wie? im Fragen, beſſer *comment.* Jako? pytaiąc ſię, lepſze ſłowo comment. § Comme quoi n'êtes vous pas perſuadé?

*Commemoraiſon, *ſ. f.*
Commémoration, *ſ. f.* } (*commemoratio*) 1) im Kirchen-Stylo: Andenken, Erwehnung; *2) Erzehlung, Erwehnung, Erinnerung, Meldung. 1) *W ſtyle kościelnym:* Wzmianka, pamięć, pamiątka; *2) Wzmianka, przypominanie, wſpominanie kogo, czego. § 1) Dans le memento de la meſſe on fait commémoration des vivans; faire commémoration d'un tel Saint; 2) nous ne vous oublions pas, nous faiſons ſouvent commémoration de vous.

Commençaille, *ſ. f. obſ.*
Commencement, *ſ. m.* } Anfang. Początek. §. On n'eſt encore qu' au commencement, & néanmoins on ſe plaint; au commencement tout aloit bien; il eſt venu au commencement du ſermon; c'eſt le commencement de la piéce; Dieu n'a point eu de commencement, & il n'aura point de fin.

prendre commencement. einen Anfang nehmen; ſich anfangen. Zacząć ſię; wziąć ſwoy początek. § La puiſſance de cet Etat prit ſon commencement dans le dernier ſiécle.

Commencemens, plur. Anfangs-Gründe in einer Wiſſenſchaft. Początki albo fundamenta nauki. § Donner, avoir de bons commencemens.

les grandes fortunes viennent ſouvent de petits commencemens. groſſes Vermögen und Anſehen entſtehen offt aus einem kleinen Anfang. Z małych początkow ſię często wielka fortuna podnośi.

les commencemens en toutes choſes ſont dificiles. der Anfang iſt allemahl ſchwer. Początek każdy zawſze trudny.

Commencer, *v. a. & n.* 1) anfangen, einen Anfang nehmen; 2) einen zu lehren anfangen; einen in den Anfangs-Gründen einer Wiſſenſchafft unterrichten. 1) Jąć ſię; zacząć, począć; 2) zacząć kogo uczyć; w początkach nauki kogo ćwiczyć. § 1) Je commence d'avoir plus d'eſperance à mon retour; il commence à ſe mieux porter; il commence d'entrer dans l'âge de raiſon; ils commencent à perdre le courage; ce jeune homme a bien commencé; il a mal commencé; il commence à pleuvoir, à géler, à faire jour; ils commencent à batre la muraille; l'anné commence au mois de Janvier; 2) commencer un diſciple; commencer un cheval; c'eſt lui qui a commencé mes enfans. *Nota.* auf commencer folget der Infinitivus

tivus mit der Partickel de oder à, doch, setzet man hinter das *Imperf.* commença de und nicht à Po słowie *commencer* następuie *Infinit.* z partykułą *à* albo *de*, oprocz że po *Imperf. commença* partykułę *de* tylko położyć trzeba.

commencer où les autres finissent. es eben so wie die andern machen. Toż czynić, co drudzy czynili.

Commende, *vid.* Commande.

*Commensal, *s.m.* im Schertz: Tisch-Genossen. *Zartuiąc*: spoƚiedzący.

commensaux, plur. Hofleute, die bey Hofe den Tisch haben. Dworzanie co u dworu stoł swoy maią.

Commensurable, *adj.* (*commensurabilis*) in der Meß-Kunst: das mit einem proportionirten Maaß kan gemessen werden; ermeßlich. *W mierniczey nauce*: co może proporcyą należytą zmierzyć; pomierny. § Grandeur commensurable.

Comment, *adv.* 1) wie? auf was für Art oder Weise? wenn man fraget; 2) wie, ohne Frage; 3) was, wie, wenn man drohet oder sich wundert. 1) Jak? iakim sposobem? iakim ksztaƚtem? *pytaiąc się*; 2) iako, *bez pytania*; 3) iako, co, *grożąc*, *dziwuiąc się*. § 1) Si vous démandez, comment il faut faire pour se sauver, il faut aimer Dieu & son prochain; comment vous portez vous? comment parlez vous, Monsieur l'insolent? je ne sai comment il se tirera de cette afaire; je ne vois pas comment vous l'avez si long tems soufert; je ne puis comprendre comment il a rompu avec moi; 2) vous voïez comment il joüe; voïez comment il travaille; 3) comment, il est de nôtre compagnie; comment diable à trente pas d'elle on brûle comme dans un four.

Commentaire, *s. m.* (*commentarius*) 1) eine schrifftliche Auslegung, Erklärung über ein gantzes Buch; 2) Auslegung, Deutung einer Sache nach seinem Kopf; 3) erdichtete Zugabe zu einer Historie oder Erzehlung. 1) Wykład materyy w księdze co trudnieyszych; é) wymysł czyi; tłumaczenie, wykładanie czego w swey głowce uknowane; 3) przydatek zmyślony; przydana powieść z własnego domysłu. § 1) Le Commentaire de Servius sur Virgile est le meilleur de tous; 2) je ne veux cela, c'est vôtre commentaire; 3) on fit bien des commentaires sur la retraite Charles-Quint.

Commentaires, plur. Geschichts-Beschreibung, Historische Nachrichten der Thaten, die der Verfasser selbst gethan oder mit zugegen gewesen, als sie geschehen. Dziennik, księgi pamiętne; opisanie dzieł swoich własnych, albo takich, ktore się w obecności samego autora działy. § Les commentaires de César sont traduits par Mr. Ablancourt élegamment en François.

Commentateur, *s m.* (*commentator*) Ausleger der schwersten Schrifft-Stellen in einem Buch. Wykładacz naytrudnieyszych mieysc w księdze. § Lubin est l'un des meilleurs commentateurs de Juvenal.

Commenter, *v. a.* (*commentare*) 1) die schwerste Schrifft-Stellen eines Autoris erklären, auslegen; 2) etwas zu einer Erzehlung oder That hinzusetzen, was nicht darzu gehöret; der Wahrheit zu nahe treten. 1) Przytrudnieysze księgi materye wykładać; 2) przyłożyć, prydać co do hystoryi, do powieści z własnego domysłu; zmyślać, z prawdą się miiać; wymyślać. § 1) Commenter un livre; commenter un Auteur; 2) il ne faut pas commenter les actions de nos supérieurs.

*Commer, *v. n.* vergleichen. Przyrownywać co do czego.

Commerçant, *s. m.* ein Kauffmann der mit etwas handelt. Kupiec, co handluie.

Commerce, *s. f.* 1) Handlung, Kauf-Handel; 2) Umgang, Gemeinschaft; 3) Brief-Wechsel, Correspondentz; 4) Beyschlaf, Beywohnung; 5) ein unerlaubter Handel, tadelhaffte Verrichtung. 1) Handel, kupczenie; 2) konwersacya, społkowanie, obcowanie z kiem; 3) listowna korespondencya; 4) sprawa cielesna; 5) sprawa zakazana albo naganna. § 1) Le commerce ne va plus; le commerce n'est plus bon; savoir, entendre le commerce; 2) je n'ai nulle commerce avec lui, parce-que c'est un malhonête-homme; il y a quelque chose de plus aise & de plus poli dans commerce des femmes, que dans celui des hommes; il faut rompre tout commerce avec les débauchez; 3) j'entre avec vous dans un heureux commerce de réputation & d'honneur; il est avantageux d'avoir commerce avec vous; avoir commerce de lettres avec une personne; entretenir un commerce regulier avec quelqu'un; 4) l'Empereur Saint Henri n'eut aucun commerce avec sa femme; commerce

merce illicite; commerce de débauche; entretenir un commerce d'impudicité avec une personne; 5) cette vieille fait un maivais commerce.

commerce de terre. Handel zu Lande auf Wagen, Flüssen. Handel lądem na wozach i rzekach.

commerce de mer. See-Handlung; Handlung zur See. Handel morzem.

commerce interieur. Handel mit den Inwohnern. Handel z mieszkańcami.

commerce exterieur. Handel mit Ausländern. Handel z cudzoźiemcami.

commerce en gros. Handel ins Grosse. Handel ogulny, nie łokćiem ani miarą.

commerce en détail. Handel ins Kleine. Handel łokćiem, funtami.

commerce d'argent. der Wechsel-Handel; Handel mit Geld. Handel pieniędzmi; kambierya.

commerce en papier. vid. Agiotage.

commerce en papier. der Handel mit Wechsel-Briefen, Anweisungen, Banco-Zetteln u. d. g. Handel cedułami, iako wekslami, asygnacyami, kartami od pieniedzy na bank danych.

commerce précaire. Handel mit den Feinden, durch Vermittelung oder unter dem Namen eines dritten Staats, der neutral ist. Handel z nieprzyiaćielem, za włożeniem śię albo imieniem trzećiey Potencyi, ktora śię do woyny nie przymieszała.

Commercer, *v. a.* handeln. Handlować, kupczyć. § Commerce de livres, de soïe.

Commére, *s. f.* 1) eine Gevatterin; 2) in Fabeln von Thieren: Schwester; 3) scherzend: eine lustige Schwester, oder ein Weib die sich in vieles menget. 1) Kmotrka, kmoszka; 2) *w fabułach, o zwierzętach*: Siostra, kmoszka; 3) *żartuiąc*: ochotniczka; wśćibska; białagłowa wesoła, lub też taka, co śię w rożne sprawy zwykła wplatać. § 1) Avoir, choisir une sage, une jolie commére; 2) ma commére la carpe faisoit mille tours; avec le brochet son compére; 3) c'est une bonne commére.

Commettant, *s. m.* der Patron, der Principal, derjenige der einem ein Geschäft aufträgt. Zlecaiący komu sprawę iaką; Pryncypał.

Commettre, *v. a.* (*committere*) 1) einem etwas auftragen, anvertrauen; 2) verordnen, bestellen, einsetzen als ein Gericht, einen Beamten; 3) begehen ein Laster, Fehler, Sünde; 4) einen in Gefahr oder Verdruß setzen. 1) Powierzyć, zlećić, poruczać co komu; 2) postanowić, osadźić iako prawo na kogo, urząd, urzędniki; 3) dopuśćić śię występku, popełnić grzech, błąd; 4) nabawić kogo kłopotu, frasunku. § 1) On lui peut commettre les afaires les plus importantes; je vous commette le soin de cette affaire; 2) c'est lui qui commet les juges, c'est en son nom qu'ils prononcent; on l'a commis pour avoir l'oeil sur ce qui se passeroit; commettre quelqu'un à une charge; 3) commettre une faute; commettre un péché par ignorance; 3) ne craignez que je vous commette jamais.

commettre deux personnes; commettre l'un avec l'autre. zwey an einander hetzen. Rzućić kość miedzy dwiema; powadźić drugich; podszczuwać, podżegać.

commettre son fief. sein Lehn verwirken; etwas begehen, dadurch man sein Lehn-Gut verlieret. Lenno swoie przewinić, utraćić; przepadać lenno.

commettre le nom de quelqu'un. zur Unzeit eines Befehl oder Namen vorschützen. Nie na czas rozkazu czyiego zażywać, imieniem czyiem co czynić.

se commettre, v. r. sich mit einem in Streit, in Händel einlassen. Zadźierać z kiem; wdawać śię z kiem w rzecz, w sprawę. § Ne vous commettez point avec cet homme, il vous mal ménera.

Commination, *s. f.* (*comminatio*) in den Gerichten: Bedrohung. *w sądach*: Grożba, grożenie.

Comminatoire, *adj. c.* in Gerichten und Kirchen-Sachen: drohend, bedrohlich, *w sądach i w sprawach kośćielnych*: grożący czym. § Peine, clause comminatoire.

mandement avec clause comminatoire. Verordnung bey einer angehängten Strafe. Postanowienie, ordynacya z przydaną karą na występcę.

Commis, e, *adj. & part.* 1) gesetzt, geordnet; 2) begangen, ausgeübt, die andren Bedeutungen siehe Commettre. 1) Postanowiony; 2) popełniony, *inszych sygnifikacyy śię pod słowem* Commettre *wyżey doczytasz.* § 1) Juge commis pour décider les diférens; 2) faute commise.

il a ses causes commises aux Requêtes du Palais. er hat das Recht seine Sache in der ersten Instanz im Parlement zu führen. Ma prawo, sprawę swoię w pierwszey

pierwszey Parlamentu instancyi agitować.

Commis, *s. m.* 1) Verwalter eines Amts einer Sache; derjenige, dem eine Verrichtung aufgetragen ist; 2) Factor einer Handlung. 1) Sprawca sprawy, urzędu czyiego; ten, co ma sprawę iaką sobie poleconą; 2) Faktor kupiecki. § 1) Il est commis de Monsieur un tel; commis principal; il est commis en chef.

commis aux aides. Trank-Steuer-Einnehmer. Poborca, co czopowe wybiera.

commis aux recouvremens. Steuer-Einnehmer. Poborca, co pobor wybiera.

commis aux portes. Accis-Einnehmer an einem Thor, der die eingehenden Waaren besichtiget, Zettel darüber giebt und das Geld davor einnimmt. Strażnik w bramie mieyskiey, co towary wchodzące ogląda, akcyzę wybiera i karteczki na to wydaie.

commis de gabelles. Zoll-Einnehmer. Strażnik; celnik.

commis de l'épargne. Geld-Verwalter, Unter-Schatzmeister. Skarbnik, szafarz pienięzny.

Commise, *s. f.* im Lehn-Recht: Einziehung, Verwirkung eines Lehns, Confiscation. *w prawie lennym:* konfiszkowanie, zagrabienie lenności. § Ce fief est tombé en commise.

*Commisération, *s. f.* (*commiseratio*) *vid.* pitié, compassion. Mitleiden, Beyleid, Barmherzigkeit. Miłosierdźie, użalenie. § Des aires superbes, ni une commisération afectée ne conviennent point à un vainqueur généreux.

Commissaire, *s. m.* (*commissarius.*) 1) ein Commissarius, als ein Proviant-, Kriegs-Commissarius u. d. g. 2) abgeordneter Richter einen Gefangenen zu vernehmen; 3) Curator, Verwalter eines Vermögens, dessen sich die Obrigkeit bemächtiget; 4) Unter-Richter eines jeden Viertels der Stadt Paris, der die Bürger zur Beobachtung der Policey-Ordnung anhält, selbige mit Geld-Strafe, beleget, und auf Befehl die Uebertreter fest setzet; 5) ein vom Provincial abgeschickter Pater, den Streit in einem Kloster beyzulegen; 6) See Commissarius, der über eine gewisse Anzahl Schiffe gesetzet ist. 1) Komisarz, iako komisarz woyskowy, komisarz prowiantowy *&c.* 2) sędźia wysadzony na przesłuchanie znacznieyszego więźnia; 3) Administrator dobr od urzędu zagrabionych; 4) Podsędek w każdey kwaterze miasta Paryskiego, porządku miedzy mieszczany przestrzega, winę pieniężną skazuie i występcow na rozkaz aresztuie; 5) zakonnik od Prowincyała na uznanie i uspokoienie dyferencyy zakonu zesłany; 6) komisarz morski albo kilku okrętow przełożony. § 1) Commissaire des vivres; Commissaire de l'Artillerie; 2) il ne fut pas plûtôt à la Bastille, qu'on lui donna des commissaires; 3 établir un commissaire dans une maison; commissaire aux saisies réelles; commissaire aux saisies mobilaires; 4) une charge de commissaire à Paris est lucrative, mais elle n'est pas fort honorable, elle coûte dix mille écus; les commissaires répondent par-devant le juge de Police; 5) le Pere commissaire; 6) commissaire général; commissaire ordonnateur; commissaire de la marine du Ponant; commissaire de la Marine du Levant.

commissaire ordinaire des guerres. Kriegs-Commissarius, ein Officer der die Marsch-Ordnung, Verpflegung und Einquartirung der Armee unter seiner Aufsicht hat. Komisarz woyskowy względem porządku woyska w ćiągnieniu, opatrowania leż i żywnośći postanowiony.

Commissaire général. General der ganzen leichten Reuterey. Gienerał całey letkiey Jazdy.

regiment commissaire. das Regiment dieses Generals. Regiment tego Gienerała.

commissaire de la cour. Verordneter vom Ober-Hof-Gericht, oder vom Parlament. Deputat od Trybunału naywyższego lub od Parlamentu.

commissaire au châtelet. der Policey-Richter in Paris. Sędźia porządku w Paryżu publicznego doglądaiący.

commissaire des pauvres. Bürger der die bestimmten Gelder vor das Armuth eintreibet. Mieszczanin co pieniądze na zaratowanie ubogich zbiera,

Commissaire du grand Bureau des pauvres. Beysitzer im grossen Allmosen-Amt. Asesor w urzędźie na poratowanie ubogiego postanowionym.

grands Commissaires. der grosse Rath in einigen Parlamentern. Rada większa w niektorych Parlamentach. § Les grands Commissaires jugent souverainement certaines afaires.

petits commissaires. Commissarien, Richter, denen eine Sache zu untersuchen auf-

aufgetragen ist. Komisarze na roztrząśnienie sprawy wysadzeni.
travailler des petits commissaires. vor einer Commißion oder gewissen Räthen aus dem Parlament einen Proceß haben. Mieć proces przed wysadzonemi na to z Parlamentu komisarzami.
travailler des grands commissaires. einen Proceß im Parlament selbst führen. Proces w samym Parlamenćie agitować.
chére de Commissaire, vid. Chére.
Commission, *s. f.* (*commissio*) 1) Commißion; aufgetragene Gewalt einen Rechts-Handel oder eine andere Sache zu untersuchen oder zu entscheiden; 2) ein Werb-Patent; 3) Amt, eine Bestallung; 4) eine Commißion, aufgetragene Verrichtung, als etwas einzukauffen, Schulden an einem Ort einzutreiben, ein Amt in eines Abwesenheit zu verwalten; 5) Erlaubniß oder Order auf der See zu capern und auf die feindlichen Schiffe zu creutzen. 1) Komisya na uznanie, pomiarkowanie i na rozsądzenie sprawy iakiey wydana; 2) List publiczny na werbunki i zaćiągi; 3) Urząd dany; 4) Sprawa komu zlecona; zlecenie, poruczanie komu czego, iako sprawowanie urzędu w swey niebytnośći, kupowanie, przedawanie czego, długow wyćiąganie; 5) Ordynans albo zezwolenie fraybiterskim marynarzom na przydybanie nieprzyiaćielskich okrętow dane. § 1) Avoir, prendre commission, pour informer, pour connoître d'une afaire; 2) on a délivré des commissions pour la levée des gens de guerre; 3) faire obtenir une commission à quelqu'un; donner une commission; 4) ce facteur est chargé de diverses commissions pour la foire; faire ou executer, prendre, donner commission; exercer une charge par commission; 5) les armateurs ne peuvent faire la course sans commission.
droit de commission. Provision, Commissions-Gebühren, die ein Factor für seine Bemühung bekommt. Prowizya, pieniądze faktorowi za swe staranie.
péché de commission, vid. Péché.
Commissionaire, *s. m.* ein Factor, dem aufgetragen ist zu kauffen, zu verkauffen oder sonst etwas vor einen andern zu thun. Sprawca, sprawićiel maiący od kogo sprawę sobie poleconą; faktor, co dla kogo kupuie albo przedaie. § Le Commissionaire est celui qui achéte & qui débite par commission, sous le bon plaisir d'un ou de plusieurs particuliers.
Commissionaire, s. f. eine Factorin, die vor einen etwas kauffet. Faktorka, co dla kogo co kupuie.
Commissoire, *adj. c.* *clause commissoire.* eine Clausel, welche den Contract aufhebet, wenn sie nicht erfüllet wird. Klauzula kontrakt nieważnym czyniąca, ieżli nie iest wypełniona.
Commissure, *s. f.* (*commissura*) die Fugen im Gebäude, wo Stein oder Holz zusammen gefüget ist. Fugowanie, spoienie kamieni, cębrowiny w budowaniu.
Committant, *vid.* Commettant.
Committimus, *s. m.* *lettres de committimus.* 1) ein Königlicher Befehl, wodurch ein Proceß den Unter-Gerichten abgenommen und an das oberste Gericht gezogen wird; 2) Privilegium, das eine Person von den Unter-Gerichten befreyet. 1) List krolewski na wytoczenie sprawy z sądow niższych do wyższych; 2) Przywiley uwalniaiący kogo od należnośći sądow niższych. § 1) Il y a deux sortes de committimus, l'un se prend au grand sceau & l'autre au petit sceau; le committimus est nul, si on ne le met à l'execution dans l'année de son obtention.
Committitur, *s. m.* Parlaments Schluß in Ansehung der Bestellung eines Anwalds. Uznanie urzędowe względem dania sprawie prokuratora. § On a mis le committitur sur mes requêtes.
requête de committitur. Bittschrift um die Bestellung eines Anwalds. Suplika o konfirmacyą w swey sprawie prokuratora.
Commodat, *s. m.* (*commodatum*) Darlehn einer Sache, die man einem umsonst zum Gebrauch auf einige Zeit leihet. Pożyczana rzecz do używania. § Recevoir, rendre un commodat.
Commodataire, *s. m. & f.* der oder die einem etwas zu einem grossen Gebrauch geliehen hat. Pożyczalnik; Pożyczalniczka; ten albo ta co komu pożycza.
Commode, *adj. c.* (*commodus*) 1) bequem, gelegen; 2) nicht allzu streng, zu gelinde, der einige Fehler nicht so genau nimmt, als ein Beichtvater, eine Lehre; 3) angenehm, leutselig, mit dem es wohl umzugehen ist. 1) Wygodny; 2) łagodny, przez spary patrzący, niesurowy, nie zaostry, dyszkretny iako spowiednik, nauka; 3) przyiemny, ludzki, z ktotym miła konwersować. § 1) Maison fort commode; une occasion commode; 2) confesseur commode; une vertu, une doctrine commode; 3) prenez un

un esprit réglé, commode & doux; il est fort commode; il a l'humeur commode.

mére commode. eine Mutter die ihrer verliebten Tochter durch die Finger sieht. Matka na zalotki coreczki swoiey przez szpary patrząca.

mari commode. ein guter Mann der seiner Frau den Willen läßt. Małżonek dyskretny żenie nazbyt wolności pozwalaiący.

Commode, s. f. 1) eine Art Kopfzeug vor das Frauenzimmer; 2) Putz-Schranken mit langen Schubkasten die Kleider des Frauenzimmers zu verwahren. 1) Gatunek kornetow, albo czepcu białogłowskiego; 2) Szafa z długiemi szufladami i pięterkami do schowania szat i innych stroiow białogłowskich.

Commodément, *adv.* (*commode*) 1) bequem, gelegen, 2) leichtlich. 1) Wygodnie; 2) łatwie, łacno. § 1) Etre logé très commodement; nous vivons ensemble fort commodement; 2) il ne pouvoit commodément tendre l'arc.

Commodité, *s. f.* (*commeditas*) 1) Bequemlichkeit; 2) Bequemlichkeit in einem Hause; bequeme Einrichtung der Stuben und Gemächer in demselben; 3) bequeme Gelegenheit, gelegne Zeit; 4) bequeme Gelegenheit, bequemes Fahrzeug wohin zu reisen; 5) die Nähe einer nöthigen Sache, als des Wassers bey einem Hause, eines Waldes. 1) Wygoda, rzecz wygodna; 2) wygoda w domie; wygodne budynkowych pokoiow i gmachow rozłożenie; 3) czas wygodny, okazya sposobna do czego; 4) okazya, woz albo inny powoz dokąd odchodzący; 5) przyległość, bliskość rzeczy potrzebney, iako wody przy domie. § 1) C'est une commodité necessaire dans une chambre; 2) commodité de bâtiment; la disposition ou la distribution des édifices contribue beaucoup à leur commodité; maison qui n'a presque nulle commodité; 3) faire les choses à sa commodité; prendre la commodité des gens; 4) j'ai trouvé une commodité pour faire un petit voïage; 5) la commodité de l'eau, du bois, de la promenade; j'ai bâti dans cette valée à cause de la commodité des eaux.

chaise de la commodité. Groß-Vater-Stuhl. Krzesło wielkie z poręczami.

Commoditez, plur. 1) das heimliche Gemach; 2) nothwendiger Hausrath, allerhand Geschirr, welches zur Bequemlichkeit dienet als Tisch-Geschirr, Küchen-Geschirr; 3) *vulg.* Reichthum, Vermögen, Güter. 1) Prywet, mieysce potrzebne; 2) rożne domowe potrzeby; statki wygodne, iako stołowe, kuchenne; 3) *vulg.* substancya, maiętność czyia. § 1) Aler aux commoditez; 2) il a chez lui toutes ses petites commoditez; 3) je ne sai quelles peuvent être ses commoditez?

païer à sa commodité nach seiner Bequemlichkeit eine Schuld bezahlen, da man das Geld gar wohl missen kan. Podług swoiey wygody dług spłacić, kiedy na pieniądzach nie schodźi. § Il s'est obligé seulement de païer à sa commodité.

Commotion, *s. f.* (*commotio*) bey den Medicinern: heftige Erschütterung oder Bewegung des Gehirns. *U Medykow*: Zawrot mozgu. § La convulsion est une commotion de cerveau.

Commuër, *v. a.* commuër la peine. in den Gerichten: eine Strafe in die andre verwandeln. *W sądach*: Przemienić karę w inszą karę.

Commun, e, *adj.* (*communis*) 1) gemein, gemeinschaftlich, das einigen oder allen eigen, dienlich ist; 2) gemein, wenn zwey oder mehrere an etwas Theil haben; 2) allgemein, gemein, als ein Sprichwort, eine Meynung die fast jedermann hat; 4) gewöhnlich; 5) gemein, was nicht rar ist, was in vielen Händen ist; 6) schlecht, gering, gemein; 7) in der Philosophie: das verschiednen Dingen zukommt oder gemein ist; 8) in der Grammatic: beyderley Geschlechts, das generis masculini und zugleich generis fœminini ist; 9) in der Geometrie von Linien: gemein, zweyen Figuren dienlich. 1) Pospolity, wielom albo wszystkim służący; 2) społeczny, spolny; 3) powszechny, pospolity, iako przypowieść, zdanie, ktore prawie wszyscy przyięli; 4) zwyczayny; 5) nierzadki, o co nietrudna; 6) pospolity, podły, prosty; 7) *w Filozofii*: drugiey rzeczy przynależyty, pospolity, przyzwoity; 8) *w Gramatyce:* pospolity oboiey płći, oraz *generis masculini* i *fœminini* będący; 9) *u Gieometrow:* drugiey także figurze służący, iako linia. § 1) Le soleil est commun; l'air est commun à tout le monde; nos péres sont égaux, nos craintes sont communes; 2) qu'y a t'il de commun entre vous & moi? leur bien est commun; leurs amis communs; 3) bruit commun, l'opinion commune; 4) une chose commune; l'interêt est le motif commun

commun qui fait agir les hommes; la prudence & l'habilité ne font pas communes parmi les Généraux, qui doivent moins à leur mérite qu'à leur fortune; 5) cet un livre commun; plante commune; 6) esprit fort commun; pensée fort commune; 7) le nom d'animal est commun à l'homme & à la bête; le nom de substance est commun à l'esprit & au corps; 8) les adjectifs qui sont du genre commun; 9) deux triangles qui ont une bâse commune.

lieux communs, (loci communes) 1) aus unterschiedenen Schul- auch Theologischen Autoribus unter gewisse Titel eingetragene Sachen; 2) geringe, längst abgedroschene und bekannte Materien in einem Buche. 1) Zbieranina, z rożnych Teologicznych lub szkolnych Autorow; 2) drwa, szpargały; materye w książce podłe, przewarzone lub nieciekawe. § 1) Il y a des Dictionaires de lieux communs; 2) ce livre est rempli de lieux communs, on n'y trouve rien de curieux.

le droit commun. Landes-Gesetze, Landes-Gewohnheiten. Prawo powszechne, ktorem się całe Państwo rządzi.

lieu commun des loüanges. Stelle in einer Schrift, da alles vorkommt was zum Lobe gehört Mieysce w mowie wszystkie czyie pochwały w sobie zawieraiące.

sens commun. der allgemeine Sinn oder Verstand, der in den meisten Menschen anzutreffen ist. Nayprostszy rozum, ktory pospolicie w ludziach bywa. § Il n'a pas le sens commun; tout ce qu'il dit, repugne au sens commun.

expédier un homme en forme commune. einem alles abgewinnen. Ograć kogo.

année commune; *communes années*, *adv.* ein Jahr ins andre gerechnet. Rok w rok. § Cette terre vaut mille écus de revenu année commune.

Commun, *s. m.* 1) das gemeine Volk; der gemeine Hauffe; 2) niedrige Beamte, die in einer besondern Stube sitzen, 1) Pospolstwo, gmin, lud pospolity; 2) urząd niższy w osobney izbie zasiadaiący. § 1) Les gens du commun; le commun des hommes dit (est d'avis); 2) la sale du commun.

vivre sur le commun. auf anderer Unkosten leben; auf eines Beutel loszehren. Zyć na czyy karb; kaletę czyią trawić. § On meprisent les gens qui font métier de vivre sur le commun.

c'est un homme du commun. das ist ein gemeiner Mann, der nichts besonders an sich hat. Prosty to i pospolity człowiek.

cela est du commun. das ist gemein, es ist nichts besonders. Pospolita to; nic to osobliwego albo pięknego.

le grand commun. die grosse Küchen-Schreiberey, welche die Königliche Tafel selbst zu besorgen hat. Stołowy urząd co potrawami na stoł samego krola zawiaduie.

le petit commun. die kleine Küchen-Schreiberey, welche über die Tafel für die Hofleute gesetzet ist. Stołowy urząd mnieyszy od stołow dla dworzanow.

en commun. gemeinschaftlich. Społecznie, w społeczności; spolnie. § Tout étoit en commun parmi eux; vivre en commun.

Communaison, *s. f. obs.* Communion. Komunia S.

Communal, e, *adj. obs. vid.* Commun, *adj.*

Communaliement, *adv. obs.* gemeinschaftlich. Społecznie.

Communauté, *s. f.* (*communitas*) 1) die Gemeine einer Stadt oder eines Fleckens; gesamte Einwohner; 2) Zunft, Innung eines Handwerks; 3) geistliche Brüderschaft, eine Gesellschaft gottesfürchtiger Personen, die ohne Kloster-Gelübde beysammen leben; 4) die sämtlichen Ordens-Leute eines Klosters, Kloster-Gemeine; 5) Gemeinschaft der Güter oder die Communio bonorum bey den Rechts-Gelehrten. 1) Gromada, obywatele wszyscy w mieście, w dziedzinie; 2) Cech rzemieślnicy; 3) Konfraternia, bractwo ludzi pobożnych w społeczności bez ślubu zakonnego żyiących; 4) Zakonnicy, mniszy wszyscy w klasztorze; klasztor; 5) Dobra w społeczności będące, spolne dobr dzierżenie. § 1) La communauté du village est obligée à cette dette; 2) pour établir une communauté dans une ville, il faut des lettres patentes du Roi ou le consentement de cette ville où elle doit être établi; 3) on entretient gratuitement dans la communauté de St. Cire 260 filles, véritablement demoiselles; 4) diner à la communauté; la communauté a diné; 5) accepter la communauté de biens; renoncer à la communauté.

communauté de draps. die Kleider-Kammer im Capuciner-Kloster. Komora do habitow w klasztorze Kapucyńskim.

communauté de mariage. Gemeinschaft der Güter zwischen Mann und Weib. Dobr w małżeństwie społeczne dzierzenie.

Communautier, *f. m.* bey den Augustiner Mönchen: Schneider im Kloster. *UOO. Augustyanow:* krawiec klasztorny

Communaux, *f. m. plur.* Wiesen und andre gemeinschaftliche Güter welche einer Gemeine gehören. Łąki i inne dobra gromadźie należące.

Commune, *f. m.* die Gemeine eines Dorfs. Gromada w dźiedźinie, we wśi. § Assembler les communes.

la chambre des communes. das Unterhaus im Englischen Parlament, wo die Deputirte der Städte ihren Sitz haben. Parlament niższy Angielski, w ktorym deputaći z miast zasiadaia.

Communes, plur. einer Gemeine gehörige Güter; gemeine Stadt-Güter. Grunta gromadźie albo miastu należące; pospolite dobra. § Les communes ne sauroient être aliénées, & si elles l'étoient, les habitans y pourroient rentrer de plein droit.

* *à la commune, adv.* schlechthin, auf gemeine Art, gemeiniglich. Niewytwornie, po prostu, iak zwyczaynie. § Il philosophe à la commune.

Communément, *adv.* gewöhnlich, gemeiniglich. Zwyczaynie, pospolićie. § Cela se dit communément.

Communiant, *f. m.* ein Communicant. Do stołu Bożego przystępuiący; komunikant. § Cette Paroisse a mille communians.

communiant, part. vid. Communier.

Communicable, *adj c.* 1) ansteckend, als eine Krankheit; 2) das leicht zu vereinigen ist, als zwey Flüsse; 3) höflich, gemeinsam, mit dem man leicht bekannt werden kan. 1) Przyrzutny o chorobach; 2) łacny do złączenia, iako dwie rzece; 3) przystępny, dogodny, wzięty u ludźi; ludzki. § 1) Les maladies contagieuses sont communicables; 2) il est impossible de rendre le Rhône communicable avec la Loire; 3) c'est un homme fort communicable.

Communicans, *f. m. pl.* eine Art Wiedertäuffer. Heretycy niektoremi błędy nowochrzeńcow zarażeni.

Communicatif, ive, *adj.* 1) der einem seine Künste, Wissenschaften leichtlich mittheilet; zu dem ein leichter Zutritt ist; gemeinsam, der gerne Umgang liebet; 2) ansteckend, von Krankheiten. 1) Łacny do udźielenia komu nauk i sekretow swoich; nie drożący śię swemi umieiętnośćiami; przystępny; dogodźić umieiący; towarzyski; 2) przyrzutny, *o chorobach.* § 1) C'est un homme fort communicatif; 2) mal communicatif.

le bien de soi est communicatif. ein jedes Gut theilet sich selbsten gerne zum Genuß mit. Każde dobro każdemu do zażywania śię udźiela.

Communication, *f. f.* (*communicatio*) 1) Mittheilung als der Wohlthat, einer Nachricht, eines Geheimnisses: 2) Zusammenhang, Zugang, Durchgang durch einen Gang aus einem Zimmer in das andere, durch einen Canal aus einem Meer in das andre &c. 3) das Anstecken einer Krankheit; 4) Gemeinschaft, Umgang, Vertraulichkeit, Verständniß; 5) kurzer Bericht den die Advocaten den königlichen Räthen von der Streit-Sache geben; 6) im Kriege: Communication, Ort, wodurch eine abgeschickte Mannschaft sicher an einen andren gelangen kan; 7) eine Rhetorische Figur, wenn der Redner die Zuhörer um Rath fraget, was man thun soll; 8) in Gerichten: Mittheilung der Schriften von dem einen Theil an den andren. 1) Udźielenie komu czego, iako dobrodźieystwa, wiadomośći, sekretu; 2) komunik; przechod przez ganek z pokoiu do drugiego; przeiazd przez kanał z iednego morza do drugiego &c. 3) przyrzut, przyrzutna choroba; 4) społeczność, obcowanie z kiem; komunikacya, porozumienie; 5) krotka relecya całey sprawy, ktorą Prokuratorowie konsyliarzom krolewskim daią; 6) *woiuiąc:* kumunik, przechod, droga, ktorą zesłani żołnierze z mieysca na mieysce bezpiecznie śię zmykać mogą; 7) Porada, naradzanie śię, *figura retoryczna, gdy Mowca słuchaczow śię radzi;* 8) *w Sądach:* komunikacya skryptu, ktory strona stronie przeczytać daie. § 1) La communication des graces de Dieu; 2) cette galerie fait la communication de deux apartemens; 3) la communication de la peste se fait aisément en été; 4) avoir une communication étroite avec quelqu'un; empêcher la communication d'une ville avec celles de son parti; 5) ordonner, accorder, refuser, faire la communication des piéces; 6) on doit établir de bonnes communications d'un quartier à l'autre, où les troupes puissent marcher sans un grand front, & sans aucun detour.

lignes de communication. in der Fortification: Communications-Linie oder Laufgraben zwischen zwey Schanzen, wodurch

wodurch eine abgeschickte Mannschaft bedeckt zum andern Ort kommen kan. *W nauce fortyfikacyyney:* Okopy komunikacyyne miedzy dwiema kasztelami, przez ktore zesłane połki na drugie mieysce komunikiem bezpiecznie się ściągać mogą.

Communié, *s. m.* ée, *s. f.* einer der das heilige Abendmahl empfangen hat. Ten co był przy Komunii świetey.

Communier, *v. a.* einem das heilige Abendmahl reichen. Udźielić komu Sakramentu Nayświętszego. § On a communié aujourd'hui deux cents personnes.

communier, v. n. communiciren, das heilige Abendmahl empfangen. Komunikować; przystępować do stołu Bożego. § Communier sous une espéce.

Communion, *s. f.* (*communio*) 1) von einer Religion: Vereinigung, Gemeinschaft; Kirchen-Gemeine; 2) der Genuß des heiligen Abendmahls, die Communion. 1) Zbor; iednota, zgromadzenie ludźi iedneyże Religii; 2) Nayświętszego sakramentu pożywanie; Komunia święta. § 1) La communion Romaine; la Communion des Eglises d'Orient; ils ont été retranchez de la communion des fidéles; 2) la sainte Communion; priéres pour dire devant & après la communion; la communion sous une espéce.

lettres de communion. Briefe welche eine Kirchen Gemeine der andren in Glaubens-Puncten zuschrieb. Listy zborow starochrześćiańskich w punktach wiary pisane.

Communiquer, *v. a.* (*communicare*) 1) mittheilen als die Sonne ihre Strahlen; 2) einem leihen, zukommen lassen als ein Buch, einen Brief zum Durchlesen, zum Abschreiben; einen theilhaftig machen als einer Nachricht, eines Geheimnisses; berichten, entdecken, offenbaren, zu wissen thun; Part geben; 3) einen kurzen Bericht von einer Streit-Sache geben; 4) in Gerichten: Abschrift ertheilen, dem Gegenpart die Schriften zeigen, ehe sie eingegeben werden. 1) Udźielić komu czego, iako słońce swych promieni; 2) komunikować, pożyczyć komu co, iako księgę, list do przeczytania albo przepisania; dać komu o czym wiadomość; donośić; oznaymić, uwiadomić kogo o czym; 3) krotką informacyą o całym procesie prawnym uczynić; 4) *w Sądach:* komunikować stronie przećiwney skrypt, co ma bydź sądom oddany. § 1) Le Soleil communique sa lumiére par tout; l'aimant communique sa vertu au fer; en me racontant ton mal tu me l'as communiqué; 2) communiquer sa science; il communiqua sa lettre à Socrates; je vous prie de me communiquer ce livre; 3) communiquer au Parquet; 4) on m'a communiqué deux piéces.

Communiquer, *v. n.* 1) mit einem etwas überlegen, mit einem Unterredung pflegen; 2) einerley Glaubens, einerley Meynung seyn; übereinstimmen. 1) Znośić się z kiem, naradzić się z kiem o czym; 2) zgadzać się, bydź teyże wiary, tegoż zdania. § 1) Ils ont long tems communiqué ensemble, mais je ne sai qu'ils ont resolu; 2) les Turcs ne communiquent pas avec les Persans.

se communiquer. 1) gemein werden, sich ausbreiten als eine Krankheit, Lehre rc. 2) einem etwas entdecken; sich einem vertrauen; 3) gehen als eine See durch einen Canal in die andre. 1) Pomykać się; rozszerzać się, iako choroba przyrzutna, nauka *&c.* 2) zwierzyć się komu czego; 3) złączać się, komunikiem iść, iako morze kanałem w drugie morze. § 1) La poste se communique aisément; 2) se communiquer à quelqu'un; il ne se communique facilement.

Commutation, *s. f.* (*commutatio*) 1) Verwandelung, insonderheit der Strafe in eine andere; * 2) Tausch als der Waaren. 1) Przemiana osobliwie kary w drugą; *2) Frymark, zamiana iako towarow. § 1) Démander commutation de peine; 2) le commerce s'entretient par la seule commutation des choses dont on avoit besoin.

Commutative, *adj. f.* justice commutative (*justitia commutativa*) Gerechtigkeit im Geben und Wiedergeben einer Sache vor die andere, als im Tausch, und im Handel. Sprawiedliwość w dawaniu i odbieraniu czego za co, iako frymarcząc, handluiąc *&c.*

Compact, *s. m.* im geistlichen Recht: Vergleich zwischen Geistlichen, geistliche Sachen betreffend. *W duchownem prawie:* kontrakt miedzy duchownemi osobami w sprawach duchownych.

Compacte, *adj. c.* (*compactus*) in der Natur-Lehre: dick, dicht, das nicht sehr löchrig ist. *W Fizyce:* dychtowny, gęsty, niedźiurkowaty. § L'or est le plus compacte de tous les metaux.

Compagne, *s. f.* 1) Gefährtin, Gespielin, Gehülfin; 2) Ehegattin, Ehegenoßin; 3) Mit-

3) Mit-Arbeiterin, Mitgehülfin in einer Arbeit; 4) figürlich: Schwester, eine Sache die nothwendig bey einer andren seyn muß; 5) des Proviant-Meisters Kammer auf einer Galere. 1) Towarzyszka, pomocniczka; 2) małżonka; 3 społrobotnica, ktora drugiey robić dopomaga; 4] *w sensie figurycznym*: towarzyszka, siostra albo rzecz z drugą nierozłączona; 5) komora na galerze dla prowiantmagistra albo urzędnika, co żywnością zawiaduie. § 1) Une jolie, une agréable, une charmante, une aimable compagne; 2) c'est sa fidéle & son inséparable compagne; il est affligé de la perte de sa chere compagne; 3) donner une compagne à une ouvriére; 4) la gloire est la véritable compagne de la vertu.

compagne de tourterelle. ein Gatte der Turtel-Taube. Towarzyszka, synogarlica w parze będąca. § Il gémit comme une tourterelle qui a perdu sa fidéle compagne.

nôtre très-chére épouse & compagne. unsre geliebte Gemahlin und Gehülffin; Titel, welchen der König in Frankreich seiner Gemahlin giebet. Nasza małżonka i towarzyszka; *tytuł ktory Krol Francuski swoiey małżonce daie.*

Compagnie, *s. f.* 1) Gesellschaft; 2) Versammlung, Collegium, Zusammenkunft vieler Personen; 3) Handlungs-Gesellschaft; 5) eine Compagnie bey einem Regiment; 5) eines Rittmeisters oder Hauptmanns Stelle. 1) Towarzystwo, kompania; 2) kolegium, ziazd, koło; 3) Towarzystwo kupieckie; 4) kompania regimentowa; 5) kapitaństwo; urząd kapitana albo Rotmistrza. § 1) Il est en compagnie; il reçoit compagnie chez lui; une fort bonne compagnie; 2) le Roi fit l'honneur à la compagnie à la venir visiter; les compagnies souveraines du Roïaume; haranguer une compagnie; 3) les compagnies des Indes Orientales & Occidentales; 4) compagnie d'Infanterie, de Cavalerie; conduire, faire défiler, lever, faire une compagnie; une compagnie complette; compagnie colonelle; 5) on lui a donné une compagnie.

la compagnie de Jésus. die Gesellschaft Jesu, der Jesuiter-Orden. OO. *Societatis Jesu*; OO. Jezuići.

billets de compagnie. Briefe einer Handels-Gesellschaft, um Geld im Nahmen der Gesellschaft aufzunehmen. Listy od towarzystwa kupieckiego na sum pieniężnych zaśiągnienie.

compagnies d'Ordonnance. leichte Reuterey, und auch Cüraßier-Reuter, die in Compagnien, aber in keine Regimenter getheilet sind. Letkie lub pancerne chorągwie, na kompanie ale nie na regimenty podźielone.

compagnies franches. Frey-Compagnien, die unter keinem als ihrem Hauptmann stehen. Kompanie wolne pod niczyią komendą oprocz kapitana swego stoiące.

régle de compagnie. in der Rechenkunst: Gesellschafts-Regel. *W rachmistrskiey nauce:* reguła towarzystwa albo społności.

compagnie de perdrix. ein Volk Rebhüner; von andren Thieren ist das Wort Harde besser. Stado korupatw, *o inszych zwierzętach utartsze słowo*, Harde.

compagnie de sangliers. eine Heerde Sauen oder wilde Schweine, Stado dźikow.

bête de compagnie. 1) in der Jägerey: ein jähriges oder zweyjähriges wildes Schwein, das noch mit den andern geht; 2) im Scherz: ein Mensch, der gerne in Gesellschaft ist. *W myślistwie:* dźik roczny albo dwuroczny w stadźie z drugiemi bywaiący; 2) *żartuiąc:* człek co rad w kompanii bywa; kompan wesoły; człek towarzyski.

bête qui sort de compagnie. bey den Jägern: wildes Schwein, das ins dritte Jahr gehet. *U łowcow*: dźik w trzećim roku.

joüer à la fausse compagnie. seine Mit-Gesellen hinters Licht führen. Towarzyszow swoich w pole wywołać.

être de bonne compagnie. in Gesellschaften lustig seyn. Dobrey bydź myśli w kompaniach.

faire compagnie à quelqu'un. einem Gesellschaft leisten. Dopomoc komu kompanii.

être de mauvaise compagnie. in Compagnien verdrießlich seyn. W kompanii posępnego bydź humoru.

Compagnon, *s. m.* 1) ein Mit-Gesell, Gefehrte, Camerad auf der Reise, im Kriege, in der Gesellschaft &c. 2) seines gleichen; 3) ein Wagehals, ein Mensch der einem viel Verdruß machen kan; 4) ein lustiger Bruder; 5) ein Handwerks-Geselle; 6) bey den Gärtnern: eine grosse ganz rothe oder ganz weisse Nelke. 1) Towarzysz, kompan; w posiedzeniu, na podroży, na woynie *&c.* z kiem przebywaiący; 2) rowiennik; 3) hałasownik, wartołeb, co kogo kłopotu nabawia; 4) Pachołek wesoły,

ochotniczek; 5) czeladnik, rzemieślniczek; 6) *u ogrodnikow*: goździk wielki wcale czerwony, albo wcale biały. § 1) C'est son fidéle compagnon; ils ont été compagnons des victoires d'Alexandre; compagnon d'école; compagnon de débauche; compagnon de guerre; 2) il ne peut soufrir ni compagnon, ni maître; l'amour ne veut point de compagnon; 3) c'est un hardi, un déterminé, un dangereux compagnon; 4) vous avez été autrefois un bon compagnon; 5) compagnon imprimeur; compagnon tanneur; compagnon tailleur.

compagnon de religieux. ein Mönch, der einen andern begleiten muß, wenn er ausgehet. Socyusz, wychodzącemu zakonnikowi przydany.

compagnons, plur. in der Seefahrt: die gesammten Matrosen auf einem Schif. *w żeglarskiey nauce*: wszyscy marynarze; towarzystwo żeglarskie na okręcie..

* *petit compagnon.* schlechter Mensch. Człek podły.

compagnons d'armes, obs. Cameraden, Ritter, die einander bis in den Tod beyzustehen Freundschaft gemacht haben. Towarzysze, kawalerowie, ktorzy sobie ścisłą przyaźń do samey śmierci w naycięższych raziech poprzysięgli.

compagnons de reviére. in den Häfen: die Ablader, die die Waaren in die Schiffe und aus den Schiffen bringen. Tragarze w portach, co towary w okręty wnoszą albo z okrętow wynoszą.

se battre à dépêche compagnon.. sich auf Tod und Leben mit einem schlagen. Gonić z kiem na ostrze.

* *travailler à dépêche compagnon.* eine Arbeit hurtig endigen, sie mag gerathen wie sie will. Nagle doganiać roboty; iak na odbyt robić; przynaglić robotę.

qui a compagnon, a maître. wer Gesellschaft hat, ist sein eigner Herr nicht. Nie swoy, kto ma towarzysza.

* *de compagnon; à compagnon.* als unter Cameraden. Za panie braćie; po towarzysku.

le lait ne soufert point de compagnon. bey den Aerzten: wem die Milch-Cur verordnet ist, darf dabey nichts anders essen. *U lekarzow*: kto śię leczy mlekiem, nie muśi co inszego ieść.

faire le compagnon. 1) vor der Zeit ein Gesell seyn wollen, wird von den Handwerks-Jungen gesagt; 2) sich mit einem zu gemein machen. 1) Chcieć bydź przed czasem czeladnikiem, *o chłopcach mowiąc rzemieślniczych*. 2) za panie bracie z kiem postępować; pospolitować śię; bratać śię z kiem.

vous étes un bon compagnon. ihr seyd ein lustiger Bruder, Wesołyś pachołek.

Compagnonnage, *s. m.* der Gesellen-Stand eines Handwerks-Gesellen- Stan rzemieślniczka.

Compain, *s. m. obs. vid.* Compagnon.

Compan, *s. m.* eine Silber-Münze in Ost-Indien von 6 Silber-Groschen. Moneta śrebrna Indyyska tynf płacąca.

Comparable, *adj. c.* (*comparabilis*) vergleichlich, zu vergleichen. Rownaniu podległy; ktorego może rownać z drugiem. § Ils ne sont en rien comparables; personne ne lui est comparable.

Comparager, *v. a. obs. vid.* Comparer. vergleichen. Przyrownać.

Comparaison, *s. f.* (*comparatio*) Vergleichung, Gegeneinanderhaltung, Gleichheit, Gleichniß. Przyrownanie, podobieństwo; przystosowanie czego do czego. § Une comparaison belle, vive, touchante, ingénieuse, juste, sensible; une plaisante comparaison.

céla est sans comparaison; *cela est hors de comparaison.* das ist unvergleichlich. Nieporownana to rzecz.

en comparaison; *à comparaison*; *par comparaison.* in Vergleichung, einem zu vergleichen. Przyrownywaiąc co do czego; względem. § Les anciens héros ne sont rien en comparaison des héros modernes; on ne peut plûpart juger des choses que par comparaison à d'autre.

sans comparaison. ohne eine Vergleichung. Bez podobieństwa, bez przyrownania.

cette Dame est la plus belle sans comparaison. diese Dame ist die allerschönste; es ist ihr kein Frauenzimmer zu vergleichen. Trudno rowney przybrać tey urodziwey damie.

ce Poëte est hors de comparaison. dieser Poet ist unvergleichlich. Nieporownany to Poeta.

comparaison d'écriture, (comparatio literarum) in Gerichten: Gegeneinanderhaltung zweyer Schriften, um zu sehen, ob solche von eben einer Hand geschrieben sind. *W sądach*: Rownanie; przystosowanie charakteru pisma iednego do drugiego dla obaczenia, ieżeli iednąż są spisane ręką.

trêve de comparaison; *point de comparaison.* man muß sich nicht mit seinen Obern

Ŀ bern gemein machen. Nie bratay się z Panem twoim.

Comparant, e, *adj.* vor Gericht erscheinend, sich stellend. Stawaiący u prawa.

Comparatif, *f. m.* (*comparativus*) der Comparativus, die Vergrösserungs-Weise der Wörter in der Grammatic. *Comparativus* w Gramatyce. § Plus beau, meilleur, sont des comparatifs.

Comparativement, *adv.* Vergleichungs-Weise. Przyrownywaiąc.

Comparer, *v. a.* (*comparare*) 1) vergleichen; 2) in Gerichten: zwey Schriften gegen einander halten, um zu sehen, ob sie von gleicher Hand geschrieben sind; 3) *obs.* kauffen, an sich bringen. 1) Przyrownywać, stosować co do czego; 2) *w sądach:* Znosić, konferować z sobą dwa pisma dla obaczenia ieżeli iedną spisane są ręką; 3) *obs.* Kupić co, nabyć czego. § 1) Comparer César avec Alexandre; comparer les petites choses avec les grandes; 2) comparer deux ecritures.

se comparer, v. r. sich mit einem vergleichen; einem gleich seyn wollen. Rownać się komu; czynić się rownym komu. § Le diable s'est voulu comparer à Dieu & se faire adorér.

Comparition, *vid.* Comparution.

Comparoir, *v. n.* (*comparere*) vor Gericht erscheinen. Stanąć przed sądem. § Etre assigné à comparoir.

Comparoître, *v. n.* sich vor Gericht stellen. Stanąć u prawa, stawić się. § Comparoître en personne; comparoître par procureur.

comparu, ë, part. der sich vor Gericht gestellet. Co się stawił u prawa.

Comparse, *f. f.* Aufführung des vierten Theils der Ritter in die Schranken zum Turnieren und andern Ritter-Spielen. Prowadzenie czwartey kawalerow części w szranki do turnieiow, gonitw i innych igrzysk rycerskich.

Compartiment, *f. m.* künstlich eingetheilete und aus vielen runden oder eckichten Figuren zusammen gesetzte Arbeit, als an einigen Fenstern, auf einem ausgelegten Fuß-Boden, Garten-Beeten, Teppichen u. d. g. Robota kunsztownie podźielona i z rożnych figur okrągłych, kwadratowych złożona, iako w niektorych oknach, na posadzce sadzoney, na kwaterze ogrodowey, na kilimach, szpalerach *&c.* § Compartiment de vitres; compartiment de jardin; compartiment de plat-fond; une allée de compartiment.

compartiment de feux. bey dem Minirern: wohl eingerichtete Anlegung der Pulver-Würste, damit das Feuer alle Oerter der Mine zugleich entzünden möge. *U podkopnikow:* Sposobne rozłożenie zapałow, aby wszystkie miny mieysca razem zaymowały.

Compartir, *v. a.* aus unterschiedenen Figuren zusammen setzen oder in unterschiedene Figuren eintheilen, als ein Garten-Beet, einen Fuß-Boden. Z rożnych figur złożyć, na rożne figury podźielić, iako kwaterę ogrodową, posadzkę.

Compartiteur, *f. m.* Beysitzer im Parlament, welcher mit dem Referenten widriger Meinung ist, dadurch die Stimmen in zwey gleiche Theile getheilet werden, da denn der Beysitzer und Referent mit ihren Gründen in eine andere Parlaments-Stube gehen, woselbst die Sache gänzlich entschieden wird. Asesor Parlamentowy, co tego nie iest co Referendarz zdania, zkąd sądy na dwie rowne będąc podźieleni części, Asesora i Referendarza do tey izby odsyłaią, gdźie konkluzya *in paritate votorum* zwykła stawać. § Le raporteur & le compartiteur sont passez dans une autre chambre.

Comparution, *f. m.* das Erscheinen vor Gericht. Stawienie się, stanie u prawa. § Prendre acte de sa comparution; comparution de Jésus devant un Juge Idolâtre.

Compas, *f. m.* 1) ein Zirkel einen Kreis zu machen; 2) Art, Model, Breite eines Zeuges oder Tuchs; 3) im Scherz: angenommene, gezwungene Art, Tact; Tabulatur, mit welcher man etwas thut; Zirkel, mit welchem einer seine Reden, seine Geberden abmißt. 1) Cyrkiel; 2) modelusz, wzor; foza; szerz materyi, sukna; 3) *żartuiąc:* cyrkiel; tabulatura; regiestr, według ktorego kto słowa, maniery zwykł układać. § 1) La tête, les pointes du compas; un bon compas à simple ou à double charniére; tenir bien le compas; ouvrir le compas à discretion; le compas de division; compas de réduction universelle, d'épaisseur; le compas à trois branches ou trois jambes; compas à verge; compas à quart de cercle, le compas elliptique; 1) faire une étofe sur le compas d'une autre; 3) son discours, son geste, son pas, sont tous mésurez au compas; tout son corps est fait par compas.

compas de mer compas de route, vid. Boussole. ein See-Compaß. Kompas morski.

compas

compas de tourneur. ein Zirkel mit krummen Beinen zu Ausmessung runder Cörper. Cyrkiel z nagiętemi nożkami do wymierzenia okrągłych rzeczy.

compas à pointes changeantes. ein Zirkel, dessen eine Spitze man aus und was anders hinein schrauben kan. Cyrkiel, z ktorego iednę nożkę wyszrubować a co inszego wszrubować mogą.

compas de jouaillier. ein Holz wie ein Hobel mit einem holen Streif, damit ein Edelstein gemessen wird, wenn man ihn schneidet. Drewno iubilerskie na ksztalt łoża do heblu, stretą we środku laskowaną, do obmierzenia kamieni drogich, co maią bydź rzezane.

compas de proportion. ein Proportional-Zirkel. Cyrkiel proporcyalny u gieometrow.

compas de cordonnier. die Maß-Lade der Schuster. Naczynie szewskie do brania miary.

compas de carte. ein Zirkel auf der See-Charte den Ort zu finden, wo das Schiff um selbige Zeit ist. Kompas marynarzow do wynaydowania mieysca tego na mapie żeglarskiey, na ktorem okręt na morzu stoi.

compas de tonnelier. ein Böttcher-Cirkel. Cyrkiel bednarski.

compas brisé. ein Cirkel der Buchbinder wie ein X, mit welchem sie das Gold aufs Buch tragen, das verguldet wird. Cyrkiel introligatorski na ksztalt litery X, do rozkładania złota płatkowego, gdy księgę pozłacaią.

compas renversé. ein verkehrter See Compaß, da man von unten hinein siehet. Kompas morski wywrocony, w ktory z spodku weyrzeć trzeba.

compas mort. ein Compaß, an welchem der Magnet seine Kraft verloren. Kompas, u ktoregu magnet siłę swoię stracił.

compas demonté. ein Compaß, dessen Nadel aus dem Loch herausgegangen ist. Kompas, u ktorego igiełka magnesowa z biegunowey dziury wypadła.

avec compas; au compas. nach dem Tact, auf eine gezwungene Art. Z regiestru, z tabulatury. § Il pése tous ses paroles & crache même avec compas.

Compassement, *s. m.* bey dem Minirer: das rechte Anlegen der Minen in gehöriger Weite von einander, *U podkopnikow*: W rowney i należytey od siebie odległości min rozłożenie.

Compasser, *v. a.* 1) mit dem Cirkel abmessen; zirkeln, abzirkeln; 2) anpassen, abmessen, einrichten; 3) überlegen, erwegen; 4) ordentlich einrichten. 1) Cyrklować, odcyrklować, cyrklem wymierzyć; 2) przyrządzić, przymierzyć, sposobić; 3) rozważyć, rozbierać, zważyć co; 4) porządnie rozłożyć; rozrządzić; rozporządzić. § 1) Compasser une figure; 2) compasser la méche; 3) aïant tout compassé, je trouve que; 4) compasser son tems; on doit bien compasser sa marche pour surprendre l'ennemi.

compasser la carte: pointer la carte. mit dem Cirkel auf der See-Carte, den Ort suchen, wo das Schiff stehet. Cyrklem mieysce na karcie marynarskiey wynaleść, gdzie okręt stoi.

compasser un livre. beym Buchbinder: ein Buch mit dem Cirkel abmessen, damit es wohl beschnitten werde. *U Introligatora*: Cyrklem mieysca na księdze znaczyć, ktore maią bydź oberznięte.

compasser les feux. die Minen ordentlich anlegen, damit sie alle auf einmahl aufgehen mögen. Porządnie miny rozłożyć, aby wszystkie razem ognia zarwały.

compassé, ée, adj. gezwungen, gekünstelt. Z regiestru ułożony, kunsztowany. § Leurs maniéres sont si compassées, qu'elles donnent du dégoût.

Compassion, *s. f.* (*compassio*) Beyleid, Mitleiden. Miłosierdzie, użalenie, litość. § On a de compassion des personnes, qu'on connoit; avoir compassion; donner, exciter de la compassion; atirer la compassion; émouvoir à la compassion.

faire compassion. Misvergnügen verursachen. Niesmaku i nieukontentowania dawać przyczynę. § Ses sots discours me font compassion; il me fait compassion toutes les fois, quand il ouvre la bouche.

Compaternité, *s. f.* Gevatterschaft, geistliche Verwandschaft zwischen den Gevattern und den Eltern des Kindes. Powinowactwo duchowne ze krztu miedzy kmotrami i rodzicami dziecięcia.

Compatibilité, *s. f.* (*compatibilitas*) 1) Beysammenstehung der Aemter; Beschaffenheit zweyer oder etlicher Aemter, die eine Person den Gesetzen nach zugleich besitzen kan; 2) Zustand, in welchem ein Ding neben dem andern stehen kan; Uebereinstimmung. 1) Zgadzanie się urzędu z urzędem; własność dwuch albo kilku urzędow, ktore według prawa ieden pospołu trzymać może; 2) Zgadzanie się, rowność rzeczy z drugą. § 1) Com-

§ 1) Compatibilité de bénéfices, de charges; 2) compatibilité d'humeurs.

lettres de compatibilité. Patent, dadurch vergönnet wird, solche Bedienungen zu besitzen, die eine Person nach den Rechten nicht zusammen haben kan. List z kancelaryi wydany na trzymanie urzędow *incompatibilium*, to iest takich, ktorych iedna osoba razem trzymać nie ma.

Compatible, *adj. a.* (*compatibilis*) 1) von Aemtern: einer andern Bedienung nicht zuwider, daß eine Person den Rechten nach zusammen besitzen kan; 2) beysammenstehend, der andern Sache nicht zuwider, das beysammen stehen kan. 1) Z drugim urzędem według prawa trzymać pozwolony; 2) zgadzaiący się z drugiem. § 1) Charge, office, bénéfice compatible; 2) son humeur n'est pas compatible avec celle de son frére.

Compatir, *v. n.* 1) mit einem Mitleiden haben; 2) sich mit einem stallen, vertragen; 3) beysammen stehen, als ein Amt den Rechten nach bey den andern, eine Tugend bey der andern &c. 4) ertragen, Geduld mit etwas haben, einem durch die Finger sehen. 1) Zlitować się, użalić się nad kiem; 2) w zgodźie z kiem żyć; 3) zgadzać się z sobą iako kilka urzędow według prawa iedneyże osobie danych, cnota z cnotą *&c.* 4) pobłażać komu; znośić ćierpliwie, przez szpary na kogo patrzać. § 1) Compatir à la douleur de quelqu'un; 2) les fous ne peuvent pas compatir ensemble; il ne peut compatir avec son associé; 3) cette charge ne peut compatir avec l'autre; cette vertu ne peut compatir avec vôtre générosité; 4) compatir avec quelqu'un; il faut compatir la foiblesse de la nature humaine.

Compatriote, *s. m. & f.* ein Landsmann. Ziemek.

Compensation, *s. f.* (*compensatio*) 1) Ersetzung, Vergeltung eines Schadens, eines Verlustes; 2) Aufhebung, Tilgung einer Schuld mit einer Gegen-Schuld; 3) in Gerichten: Compensation der Unkosten, da beyde Theile solche tragen müssen. 1) Nagroda szkody, straty; 2) wytrącenie, zniesienie długu długiem 3) *w Sądach:* kompensacya, przesąd; połowa expens prawnych każdey stronie od sędziego nakazana. § 1) Faire une compensation; la compensation est très juste & on auroit tort de s'en plaindre; 2) la compensation de dettes ne trouve pas lieu ici; 3) la compensation de dépens se fait, lorsque chacune des parties se trouve avoir droit en quelques unes de ses prétensions.

il faut faire de compensation des défauts de nos amis avec leurs bonnes qualitez. man muß in Betrachtung der guten Eigenschaften unsrer Feunde, ihre Fehler nicht so genau nehmen. Względem dobrych naszych przyiaćioł przymiotow, ich wad nicować nie trzeba.

Compenser, *v. a.* (*compensare*) 1) ersetzen als einen Schaden, einen Fehler; 2) aufheben eine Schuld mit der andren; 3) in Gerichten: compensiren, die Unkosten zu gleichen Theilen unter die Partheyen theilen. 1) Nagrodźić szkodę, stratę, wadę; narownać komu tak wielkośćią iak i dobroćią; 2) wytrąćić komu dług; dług długiem płaćić; 3 *w Sądach:* połowę expens obudwom stronom nakazać. § 1) Les bonnes qualitez d'une personne doivent compenser ses défauts; 2) compenser une dette avec l'autre; 3) compenser les dépens.

Compérage, *s. m.* Gevatterschaft. Kumostwo; powinowactwo duchowne ze Chrztu. § Ce compérage lui tient au cœur.

Compére, *s. m.* 1) Gevatter; 2) in Fabeln, von Thieren: Gevatter, Bruder, 1) Kmotr kum; 2) *w fabułach albo baykach moralnych o zwierzętach:* brat, kmotr. § 1) Aimer son compére; 2) mon compére le brochet.

tout va par compére, & par commére. es gehet alles nach Gunst und Bluts-Freundschaft. Prywatne przyiaźni w naywiększym są respekćie.

* *c'est un compére.* es ist ein lustiger, muntrer Bruder. Pachołek to lepski i choży.

ces sont de bons compéres. es sind gute Brüder, sie stecken immer beysammen. Kochaią się iako braćia; nigdy ieden bez drugiego.

Comparsonnier, *s. m.* einer der mit im gemeinschaftlichen Gute sitzt. Społdźierzawca maiętnośći.

Compétance, Competence, *s. f.* (*competentia*) 1) die Gewalt eines Richters, einen der zu seinen Gerichten gehöret, vorzuladen; die Gerichtsbarkeit; 2) im Scherz: Ansehen, Gewalt, Macht, Fähigkeit, Geschicklichkeit. 1) Przynależytość sądu; należność urzędu; 2) *żartuiąc:* moc, powaga, sposobność. § 1) On a fait juger la competence.

ces choses ne sont point de ma compétance. es kommt mir nicht zu von diesen Sachen

chen zu urtheilen; diese Sachen gehen mich nichts an. Nie przynależy na mię o tym dyszkurować; nic mi do tego.

Compétanment, Competenment, *adv.* 1) zulänglich, besser suffisanment; 2) Rechts-gehörig, von Rechts-wegen; Kraft der Gerichtsbarkeit über einen. 1) Dosyć, *lepsze słowo* suffisanment, 2) według przynależytości sądow; z należności urzędu swego. § 1) Il a compétanment de quoi; il a du bien compétanment; 2) il a été jugé compétanment.

Compétant, e, *adj.* 1) von Gerichten: rechtmäßig rechtsgehörig; *2) geschickt, fähig von etwas zu urtheilen; der eine Wissenschaft gründlich verstehet. 1) O *Sądach:* przynależyty, należny, należący; *2) rozsądny w czym; ugruntowany dobrze w nauce iakiey.

portion compétante. der gehörige Theil. Porcya według prawa postanowiona.

âge compétant. das gehörige Alter. Lata prawne; lata do czego sposobne. § Ce garçon a l'âge compétant à se marier.

partie compétante. im Gericht: Zeugen, die Zeugen können. *w sądach:* ludźie sposobni do dania świadectwa.

juge compétant. 1) Rechtsgehöriger Richter, unter dem eine Sache gehöret; *2) ein Mensch der eine Wissenschaft gründlich verstehet und wohl von selbiger urtheilet; ein fähiger Beurtheiler. 1) Sędźia należny do ktorego sprawa iaka należy; *2) człek gruntowny; rozeznawca, rozsądnik. § 1) Comparoître devant le juge compétant; 2) il est juge compétant en matiére de langage.

Compétence, *vid.* Compétance.

Competenment, *vid.* Competanment.

Compéter, *v.n.* (*competere*) in Gerichten: zukommen, zustehen. *w sądach:* należeć, przynależeć co komu. § Il a reçû tout ce qui lui pouvoit compéter de cette succession.

Compétiteur, *s. m.* (*competitor*) ein Mitwerber um ein Ehren-Amt. Społproszący o urząd, konkurent, kompetytor o co. § C'est un dangereux compétiteur.

Compétrice, *s. f.* Mitwerberin um eine Würde, Zuneigung oder andren Vortheil. Społprosząca, społzaletnica; społzabiegaiąca łaski czyiey.

Compilateur, *s. m.* (*compilator*) der etwas aus vielen Büchern zusammen trägt. Zbieracz z ksiąg. § C'est un fameux Compilateur.

Compilation, *s. f.* (*compilatio*) das Zusammentragen aus vielen Autoribus. Zbieranie z rożnych Autorow. § Faire une compilation de plusieurs Auteurs.

Compiler, *v. a.* (*compilare*) aus vielen Schriften etwas zusammen lesen, zusammen tragen. Z ksiąg zbierać. § Il a compilé une Théologie morale.

Compisser, *v. a.* beseichen, bepissen. Puszczać na co wodę; oszczać.

Compitales, *s. m.* / *jours compitalices,* (*compitalia*) Spiel oder Fest der alten Römer, zu Ehren der Haus-Götter. Igrzyska starych Rzymian na honor progowych bożkow.

Compitalice, *adj. c. vid.* Compitales.

Complaignant, *s. m.* im Gericht: der Kläger, die Parthey, so sich vor Gericht über ein Unrecht beschweret. Strona powodna; powod, aktor; ten co się na kogo ocięża. § Il est complaignant.

*se Complaindre, *obs. vid.* se Plaindre.

Complainte, *s. f.* im Gericht: Klage wegen beunruhigten Besitzes seines Lehn-Guts oder eines geistlichen Beneficii. *w sądach:* sprawa o inkwietowaną posesyą dobra lennego, albo *beneficium* kościelnego.

complaintes, obs. 1) Klage über etwas; 2) bey den alten Poeten: Klage-Lieder. 1) Utyskowanie; żalenie się o co; 2) *u Poetow starych:* pogrzebne piosnki, nenie, treny.

Complaire, *v. n.* einem zu Gefallen leben, sich nach einem richten, bequemen; einem willfahren. Akomodować się, dogadzać komu, przypodobać się komu. § Il tâche à complaire à sa maîtresse.

à tous complaire. allen zu Gefallen leben. Wszystkim dogadzać.

se complaire, v. r. sich selbst gefallen. Sobie się podobać.

Complaisance, *s. f.* Gefälligkeit, Willfährigkeit, Dienstwilligkeit, Wohlgefälligkeit. Powolność; dogadzanie komu; uczynność. § Une aveugle, une basse, une lâche complaisance; avoir une complaisance honnête pour tout le monde; on a de grandes complaisances pour lui; la vérité n'a de la complaisance pour personne, parce qu'elle dit nettement les choses; c'est par la complaisance, que l'amour fait les approches d'un cœur.

Complaisances, *plur.* Hochachtung, Gewogenheit. Respekt, wzgląd, szanowanie

wanie kogo. § On a de grandes complaisances pour lui.

Complaisant, e, *adj.* willfährig, gefällig, zu Gefallen lebend. Uczynny, powolny, dogodny. § Un galant homme doit être complaisant aux Dames; il a l'humeur du monde la plus complaisante.

Complaisant, e, *s. m. & f.* Anbeter, Verehrer, der einen zu gewinnen suchet. Zabiegaiący łaski, przyiaźni czyiey; Hołdownik; szanuiący kogo. § Il est complaisant d'un tel; cette femme est la complaisante d'une autre; c'est un des complaisans de ce Seigneur.

*Complaisanment, *adv.* gefällig. Powolnie, uczynnie.

Complant, *s. m.* *1) ein Baum-Garten; 2) in einigen Landes-Ordnungen: die jährlichen Gefälle oder Zinsen von Weinbergen. *1) Sad, ogrod drzewny, 2) *w niektorych prawach ziemskich:* czynsz roczny z winnic.

*Complanter, *v. a.* Bäume pflanzen. Sadźić płonki.

Complanterie, *s. f.* Gefälle von einem Garten, Weinberg. Czynsz od sadow, winnic.

Complément, *s. m.* (*complementum*) in der Meß-Kunst: Erfüllung, Ergänzung eines Bogens oder eines Winkels. *W gieometryi:* komplement, ostatek, dopełnienie angułu, lunety.

Complett, ette, *adj.* (*completus*) vollständig, ganz, vollkommen, voll. Cały, dopełniony, zupełny. § Un service complait de vaisselle d'argent; ce livre n'est pas complet, car il y manque quelques feüilles: une année complette; armées complettes.

un fou complet. ein Haupt-Narr; ein Narr in Folio. Arcybłazen.

Complexe, *adj. c.* *une idée complexe.* in der Logic: aus vielen einfachen Ideen zusammen gesetzter Begrif, darauf die Beurtheilung folget. *W prawdomowney nauce:* koncept z rożnych obrazkow fantazyynych uczyniony, z ktorego się rodzi uznawanie.

termes complexes. in der Vernunft-Lehre: zusammengesetzte Worte die einen vollkommenen Verstand und Begrif machen. *W logice:* słow kilka zupełny sens i koncept maiących. § *Homme prudent* sont des termes complexes.

Compléxion, *s. f.* (*complexio*) 1) Gemüths- und Leibes-Beschaffenheit, Art, Natur eines Menschen, in Betrachtung seines Cörpers und seines Gemüths; 2) ein verdrießliches störrisches Gemüth. 1) Kompleksya, pomiarkowanie, postanowienie ćiała lub umysłu człowieczego; 2) umysł tetrykowaty, ponury; dźiwactwo. § 1) Complexion froide, chaude, foible, robuste, vigoureuse; être d'une bonne complexion; les médécins doivent apliquer les remédes suivant les diférentes complexions de leurs malades.

Complexionné, ée, *adj.* nur bey den Medicinern: beschaffen, geartet, von guter böser Beschaffenheit des Leibes oder des Gemüths. *Tylko u Medykow:* kompleksyi złey albo dobrey.

Complexus, *adj. m.* *muscle complexus,* in der Anatomie: das zusammen geflochtene Mäuslein, welches den Kopf ausstrecket. *W anatomii:* muszkuł pleciony głowę wyszczynaiący.

Complication, *s. f.* (*complicatio*) 1) in der Arzeney-Kunst: Vermischung unterschiedner Krankheiten, die ein Mensch zugleich hat; 2) Verwirrung unterschiedner Sachen; 3) in den Gerichten: vermischte Streit-Sache, z. E. wenn ein Fall zugleich ins Civil- und Criminal-Recht gehöret. 1) *W lekarskiey nauce:* mieszanina chorob, na ktore człowiek razem choruie; 2) pomieszanie spraw rożnych; 3) *w Sądach:* pomieszana sprawa do rożnego prawa należąca, iako do cywilnego i oraz do kryminalnego. § 1) Il y a complication de maladies; une complication de maladies dans un même corps; 2) une complication d'afaires l'a extrêmement embarassé; 3) il y a du civil & du criminel dans cette afaire, & cette complication embarasse le juge.

une complication de crime. vielerley Verbrechen die einer zugleich verübet hat. Rożnego gatunku występki od kogo popełnione.

une grande complication de malheurs acable cet homme. vieles Unglück betrift diesen Menschen auf einmahl. Ciężkie się razem na tego człeka zwaliły nieszczęśćia.

Complice, *adj. c. & s. m.* mitschuldig, Mitschuldiger, Mitverbrecher. Uczestnik we złem; społwystępca. § Etre complice de la mort de quelqu'un; accuser, déclarer, punir tous les complices d'un criminel.

*Complicité, *s. f.* Theilhaftigkeit an eines andren Laster und Verbrechen; Mit-Schuld, Mit-Verbrechen. Uczestnictwo we złem. § Etre accusé de complicité; complicité probable, prétenduë; découvrir & faire voir sa complicité;

con-

convaincre, condamner quelqu'un de compliciré.

Complies, *f. f. plur.* (*completorium*) die Complet, das letzte Theil der Kirchen-Gesänge welchen man nach der Vesper singet. Kompleta, ostatnia część paćierzy kapłańskich po niesporze. § Mes complies sont dites.

Compliment, *f. m.* 1) ein Compliment, kurze Rede, oder Briefchen so man an einen in unterschiednen Fällen als Glücks-Wünschungen, Condolenzen &c. ergehen läßt; 2) eine Anrede oder Wunsch an einen vornehmen Herrn, oder an eine Gesellschaft; 3) ein Gruß in Briefen. 1) Ukłon; kompliment, komplimencik; listek albo mowa krotka do poćiesznych albo smutnych przyiaćiela lub dobrodźieia swego przystosowana przygod; 2) mowa krotka w publicznych sprawach, iako do wielkiego Pana, do całego zgromadzenia; 3) pokłon, ukłon listowny. § 1) Faire, tourner un compliment avec esprit; il lui a fait un compliment fort galant; compliment de condoléance; 2) faire compliment au Roi sur la prise d'une ville; il a fait de fort bonne grace son compliment à l'Academie; 3) faites lui, je vous supplie, mes très-humbles compliments.

un compliment de la place Maubert, vulg. ein gemeines Compliment. Kompliment ladaiaki.

Complimentaire, *f. m.* Kaufmann, unter dessen Namen eine ganze Gesellschaft handelt. Kupiec, imieniem ktorego towarzystwo handel prowadźi.

Complimenter, *v. a.* complimentiren, Glück wünschen. Komplimentować dobrego powodzenia komu winszować. § Il l'a fort complimenté sur son arrivée, sur son mariage.

Complimenteur, *f. m.* der viele Complimenten und Wort-Gepränge liebt. Ceremoniat; w komplimentach śię kochaiący. § C'est un grand complimenteur.

Complimenteuse, *f. f.* Liebhaberin der Complimente. Komplementami narabiaiąca.

Compliqué, ée, *adj.* 1) bey den Medicinern: vermischt, zusammen gesetzt von unterschiedenen Zufällen und Krankheiten; 2) verwirrt, vermengt, als eine Schrift, Angelegenheit; 3) aus unterschiedenen Verbrechen bestehend. 1) *U Doktorow*: z rożnych chorob i przypadkow złożony; 2) pomieszany, zawiły, iako materya skryptu, sprawa; 3) z rożnych występkow złożony. § 1) La pleurésie & l'asme sont des maladies compliquées; 2) le sujet de cette piéce est trop compliqué; afaire compliquée; 3) crime compliqué.

Complot, *f. m.* heimlicher Anschlag, Verschwörung, Verbindung. Bunt; zmowa skryta; spiknienie, sprzyśiężenie; taiemna rada przećiw komu; czerniecka rada. § Un funeste, un détestable, un noir complot; faire des complots contre quelqu'un; être de complot.

Comploter, *v. a.* einen heimlichen Anschlag wider einen schmieden. Spiknąć śię; zmowić śię skryćie na kogo; uknować co przećiw komu. § Ils ont comploté sa ruine; ils avoient comploté de livrer la ville aux ennemis.

Complute, *f. f.* (*Complutum*) die Stadt Alcala de Hénarez in Neu-Castilien in Spanien. Miasto Hyszpańskie w nowey Kastylii od Hyszpanow *Alcala de Hénarez*, nazwane.

la Bible de Complute, (Biblia Complutensia) Bibel welche in dieser Stadt gedrucket ist. Biblia w tym mieśćie drukowana.

Compon, *f. m.* in den Wappen: ein zusammen gesetztes Stück, davon eines von Farbe, das andere von Metall ist. *w herbach*; Figura złożona z kruszczowego i innego kolorow.

componé, ée, adj. von Farbe und Metall zusammen gesetzt, von Wappen. *O herbach*: Z kolorow kruszczowego i innego pospolitego złożony.

Componction, *f. f.* schmerzliche Busse, Reu, daß man Gott beleidiget hat. Skrucha, żal serdeczny człeka pokutuiącego. § Se préparer à la confession par une véritable componction; il est touché de componction en son cœur.

Componé, *adj. vid.* Compon.

Componende, *f. f.* in der Päbstlichen Canzeley: Sporteln die man in Sachen, die keine ordentliche Taxe haben, erlegen muß. *W Kancelaryi Apostolskiey*: Salarya od spraw takiy nie maiących.

Dépositaire des componendes, vid. Dépositaire.

*Comportement, *f. m.* Verhalten, Aufführung. Sprawowanie śię, postępek.

Comporter, *v. a.* mit sich bringen, zulassen, vertragen, sich schicken, wird im Reden, aber nicht im Schreiben gebraucht. Sćierpieć; znośić co; przystoieć na co albo kogo, *tego słowa tylko w mowie ale nie w pisaniu zażywaią*. § Ce sont de plaisirs que comporte

porte la jeunesse; nôtre langue ne comporte pas un stile si coupé; si le tems comporte; si sa dignité, son caractére le comporte; son revenu ne comportera cette grande depense.

se comporter, v. r. sich aufführen, sich verhalten. Postępować, sprawować się; zachować się źle albo dobrze. § Il se bien comporte dans cette afaire; il s'est comporte en malhonnete homme envers moi.

vendre une maison ainsi qu'elle se comporte. in den Gerichten: ein Haus verkauffen wie es steht und liegt, das ist, mit allem Hausrath. *w sądach:* Przedać dom ze wszystkiemi należytościami i sprzętami domowemi.

Composé, *s. m.* 1) eine aus vielen Stücken zusammen gesetzte Sache; 2) Sammel-Platz, etwas Zusammengesetztes, Sammlung, Zusammensetzung. 1) Rzecz mieszana; rzecz z inszych złożona; 2) Zbior, zebranie; skład. § 1) Ce composé est un reméde excélent; 2) son visage est un composé de roses & de lis.

composé, ée, adj. 1) aus vielen Sachen oder Personen zusammen gesetzt; aus vielen bestehend; 2) ernsthaftig, gesetzt. 1) Zkładany, złożony z rożnych części albo osob; 2) stateczny, poważny. § 1) Le reméde est composé; sa piéce est composée; les Etats du Roïaume sont composéz du Roi, du Sénat & de la Noblesse; son Infanterie étoit composée de cent mille hommes; 2) il a l'air composé; un homme composé.

c'est un corps bien composé. das ist ein Mensch von guter Gestalt und Complexion. Człek to komplexyi zdrowey i składu pięknego; człowiek subtelnego ciała.

c'est une machine qui est fort composée. eine Maschine die aus gar zu vielen kleinen Stückchen zusammen gesetzet ist. Machyna z nader wielu sztuczek złożona.

Composer, *v. a.* (*componere*) 1) zusammen setzen, legen, giessen, schütten, aus vielen eins machen; 2) bestehen; ausmachen als 100 Mann eine Compagnie; 3) ein Buch, Verse, ein Schul-Exercitium schreiben, machen, verfassen; 4) ein musicalisches Stück machen, componiren; 5) erdenken, erfinden, vorgeben, lügen; 6) in der Buchdruckerey: setzen; 7) in der Sprach-Kunst: ein Compositum, aus zwey Worten eins machen; 8) einrichten, verstellen, als seine Geberden aus Heucheley oder anderer Absicht. 1) Składać, zlewać, pomieszać pospołu; z rożnych rzeczy iednę uczynić; 2) czynić, wynośić, iako kompania regimentowa sto ludźi; 3) zkładać, napisać, zkomponować księgę, wiersze, kompozycyą szkolną; 4) komponować piosnkę muzyczną; 5) wynaleść, zmyślać co; udawać; łgać; 6) składać z literek drukarskich słowa, linie &c. 7) *w Gramatyce:* z dwuch słow iedne uczynić; 8) składać, przybrać, zmyślać, uprząć postawę taką, iaką obłuda albo zamysły czyie wyćiągaią. § 1) Composer un corps de diverses piéces; composer une médecine; 2) l'Eglise visible est composée de bons & de mauvais; le corps des fidéles compose la multitude; 3) composer des vers, composer son theme; 4) composer un menuet; 5) la femme qui compose, en fait plus qu'il ne faut; c'est une histoire qu'il a composée; 6) composer un mot, une ligne, une page; 7) composer un mot d'une preposition & d'un verbe; 8) composer sa mine, son geste, sa contenance, sa visage, ses actions.

composer des lettres. bey den Schriftgiessern: die Lettern zusammen setzen, und ihnen gleiche Fugen und eine gleiche Höhe geben. *U Zlewacza literek drukarskich:* ustawione w rząd literki rowno narzynać i do rowney przystosować wysokości.

composer un diferend. einen Streit beylegen. Dyferencyą uspokoić.

se composer, v. r. sich geberden, eine ernsthafte, sittsame, angenehme oder andre Stellung annehmen. Uprząść postawę; przybrać śię w postawę poważną, skromną, przyiemną; pokrywać co cerą zmyśloną; postawę zmyślić. § Elle se compose si-tôt, qu'elle aperçoit des gens qu'elle ne connoit pas.

Composer, v. n. 1) sich mit einem setzen, vergleichen, in Handlung einlassen; 2) wegen der Uebergabe einer Festung mit dem Feinde eins werden. 1) Uspokoić kogo; ugodę z kiem czynić; 2) zakładać kondycye; punkta strony poddania fortecy z nieprzyiaćielem umawiać. § 1) Composer avec ses créanciers; 2) la ville compose, on espére qu'on y enrera démain.

il est toûjours composé. er behält allezeit eine anständige Geberde. Zawsze przystoyney przestrzega postawy.

*Composeur, *s. m.* ein ungeschickter schlechter Verfasser, und Schmierer. Autor, pisarz podły. § C'est un composeur de chansons & de mechans vers.

compo-

composeur d'almanacs. ein Calendermacher. Minucyarz co kalendarze zkłada.

Composite, *f. m.*
ordre composite. eine von den fünf Ordnungen der Bau-Kunst, nehmlich die Römische. Jedna z piąćiu częśći nauki archytońskiey, to iest Rzymska.

Compositeur, *f. m.* 1) der Setzer in der Druckerey; 2) ein Componist oder Verfertiger eines musicalischen Stücks. 1) Składacz literek drukarskich; drukarczyk, co literki składa; 2) Kompozista; składacz piosnek muzycznych. § 1) Le compositeur range les lettres sur le composteur; 2) compositeur de la musique de la chambre du du Roi.
compositeur aimable. Schieds-Richter, Schieds-Mann, der nicht nach der Strenge des Rechts, sondern nach der Billigkeit einen Streit beyleget. Jednacz, rożiemca, co nie według surowośći praw lecz według słuszności strony iedna.

Composition, *f. f.* (*compositio*) 1) Zusammensetzung, Zusammenfügung; 2) Vermischung einiger Artzeneyen, aus selbigen nur eine zu machen; 3) Verfertigung, Verfassung einer Schrifft; das Componiren; das Verfassen eines musicalischen Stücks; 4) Ausführung einer vorgenommenen Zeichnung, einer Stellung des Gemähldes; 5) das Verfertigen eines Schul-Exercitii. 6) Vergleich, Accords-Punkte wegen Uebergabe einer Festung; 7) Vergleich, Vertrag; 8) das Verkauffen und Kauffen der Waaren um einen billigen Preis; 9) in der Druckerey: das Schrifftsetzen; 10) die Loskauffung, das Löse-Geld, die Ranzion vor Waare, so von Capern und See-Räubern weggenommen worden. 1) Składanie, złożenie, złączenie rożnych rzeczy; 2) Kompozycya aptekarska; 3) Pisanie, składanie; zkomponowanie pisma, piosnki muzyczney; 4) Inwencya malarska; dyspozycya albo rozłożenie wszystkich malowania częśći; 5) Pisanie dla ćwiczenia, w ięzyku; kompozycya szkolna; 6) Umowa, traktaty, kompozycya z nieprzyjaćielem strony poddania fortecy; 7) Ugoda, umowa; 8) Kupowanie, przedawanie towarow za słuszne pieniądze; 9) Składanie literek drukarskich; 10) Okup; pieniądze za towary od zboycow albo fraybiterow morskich zabrane. § 1) La composition est faite; 2) la composition d'un reméde, des drogues; 3) cet Auteur a donné plusieurs de ses compositions; composition d'un discours, d'un livre; faire une composition pleine de fautes; la composition ne lui coûte beaucoup de peine; 4) la composition comprend la distribution des figures dans le tableau, le choix des atitudes, les accommodemens des draperies, la convenance des ornemens &c. 5) ordonner une composition d'un theme; 6) faire bonne composition; demander, donner, recevoir composition; prendre une place par composition, (à composition) se rendre à composition; 7) entrer en composition: on seroit de dificile composition, si on n'étoit content des maximes de nos Péres; composition d'un demelé; 8) une bonne composition d'une marchandise; 9) il entend bien la composition,
un homme de composition. ein Mensch, mit dem man wohl zurecht kommen kan. Człek dogodny; co dogodźić umie.
cette fille est de bonne composition. dieses Frauenzimmer beqvemet sich ohne vieles Bitten. Młodźianom zawsze rada i powolna.
faire bonne composition d'une marchandise. Waare um einen billigen Preiß verkauffen. Przedać towary za słuszne pieniądze,

Compositoire, *f. m.* beym Schrifftgiesser: der Winkelhacken, darauf die gegossenen Buchstaben gesetzet werden. Prawidło, na ktorem zlewacz literki drukarskie ustawia.

Composoir, *f. m.* das Setz-Bret in der Druckerey. Tablica brzeżysta, na ktorą drukarczyk wiersze z literek złożone kładźie.

Compost, *vid.* Compot.

Compost, Compôt, *f. m.* 1) in der Seefahrt: die Kunst die Ebbe- und Flut-Zeit, das ist den Monds-Lauf und die Stunden der Ebbe und Flut auszurechnen; *) der gute Stand eines Ackers. Nauka marynarska o wyrachowaniu biegu księżycznego i godzin morskiego przychodzenia i odchodzenia; *2) dobry roli porządek. § 1) Les pilotes cotoïers doivent savoir le compost.

Compostelle, *f. f.* eine Haupt-Stadt in Gallicien in Spanien. Miasto głowne Hyszpańskie w Galicyi.

*Composter, *v. a* einen Acker in guten Stand halten. Rolą w dobrym zachowywać porządku.

Composteur, *f. m.* der Winckelhacken der Schrifft-Setzer in der Druckerey. Prawidło drukarskie na ktorym składacz literki w linie ustawia.

Compot, *f. m.* (*computus*) compot Ecclesiastique. die Ausrechnung der Feste und Feyertage nach dem Lauf des Monds und der Sonne. Komput kościelny albo nauka o wyrachowaniu świąt podług biegu słonecznego i księżycznego.

*Compotation, *f. f.* (*compotatio*) Zeche, Gelack gemeiner Leute. Społpijanie, posiedzenie przy trunku; biesiadowanie ladaiakich person.

Compote, *f. f.* gestoffte Aepfel oder Birne. Jabłka albo gruszki przy wolnym duszone ogniu.

mettre la tête de quelqu'un à la compote; *accommoder le visage de quelqu'un à la compote*. den Kopf, das Gesicht einem weich schlagen. Zbić komu głowę, twarz, iako pucharkę.

compote de pigeonneaux. gedämpfte junge Tauben. Duszone gołąbki; sztufada z gołąbek.

**avoir les yeux à la compote*. weich geschlagene Augen haben. Podbite mieć okienka.

Comprehenseur, *f. m.* ein Seliger, der im ewigen Leben das Anschauen Gottes genießet. Zbawiony; ten co widzi Boga w wieczności.

Comprehensible, *adj. c.* (*comprehensibilis*) begreiflich, das zu begreiffen ist. Poięmy, ku poięciu łacny. § Cela n'est pas comprehensible.

Comprehension, *f. f.* (*comprehensio*) die Kraft, Fähigkeit etwas zu begreiffen. Poięcie rozumem; ogarnienie rozumem. § Avoir une comprehension lente.

Comprendre, *v. a.* (*comprehendere*) 1) begreiffen, fassen; verstehen etwas; 2) in sich fassen, in sich begreiffen, in sich schließen; 3) einschließen als einen in den Friedens = Schluß; 4) einen drängen, befallen als das Unglück. 1) Ogarnąć rozumem, poiąć co myślą; zrozumieć; 2) zawierać, zamykać co w sobie; 3) ogarnąć kogo iako pokoiem; włożyć punkt iaki w przymierze; 4) otoczyć, przyciskać kogo iako nieszczęście. § 1) Je comprends bien ce que vous me dites; je ne comprends rien dans cette afaire; c'est un procédé que je ne puis comprendre; j'ai la peine à comprendre; tâcher à comprendre une difficulté; 2) ce livre comprend bien des choses; cette province comprend trente ville; y compris cent écus; 3) on a compris les Polonois dans la paix de Carlowiz; 4) il est compris dans le même malheur.

Compresse, *f. f.* etliche mahl zusammen geschlagene Leinwand, die der Balbier auf eine Wunde legt. Płatek płóciany w kilkoro złożony, ktory cyrulik na ranę kładzie. § Faire, aprêter une compresse.

Compressibilité, *f. f.* in der Natur-Lehre: die Zusammendrückungs-Krafft, da etwas kan zusammen gedrucket werden. *W Fizyce*: ściśnienie, gdy się rzecz ściskać i w kupę utłoczyć daie; w gromadę pędzenie.

Compressible, *adj. c.* das da zusammen gedruckt werden kan. Ściskać albo utłoczyć się w kupę daiący. § L'air est compressible; l'eau n'est point compressible.

Compression, *f. f.* (*compressio*) die Zusammendruckung; das Zusammendrucken. Ściśnienie, ściskanie. § La compression de l'air.

Comprimer, *v. a.* (*comprimere*) zusammendrucken oder pressen, in der Natur-Lehre. *W Fizyce*: ściskać, ścisnąć, w gromadę pędzić. § L'air qu'on comprime dans une machine.

Compromettre, *v. a.* (*compromittere*) compromittiren; sich dem Ausspruche der Schieds = Richter unterwerffen. Zdać się na sąd kompromisarski albo na rozsądek roziemcow.

compromettre sa dignité. etwas seiner Würde nachtheiliges thun. Uczynić co z uszczerbkiem godności swoiey.

compromettre quelqu'un. einem Verdruß, Händel, Schimpff zuziehen. Nabawić kogo kłopotu, hałasu, hańby.

se compromettre, v. r. sich einlassen, sich gemein machen, mit geringen oder nichtswürdigen Leuten. Pospolitować się z kiem; wdawać się w rzecz z ludźmi ladaiakiemi. § Se compromettre avec des coquins; il ne faut pas qu'un maître se compromette avec ses domestiques.

Compromis, *f. m.* (*compromissum*) 1) die Bewilligung beyder Partheyen, etwas bey Straffe zu thun, als sich dem Schieds-richterlichen Ausspruch zu unterwerffen; 2) Schantze, Gefahr; * 3) Anspruch. 1) Kompromis albo przyobiecanie obudwuch stron pod karą co uczynić, iako zdać się na sąd kompromisarski; 2) szaniec, hak, niebezpieczeństwo; * 3) Pretensya. § 1) Faire un compromis.

mettre quelqu'un en compromis. 1) einen in Händel ziehen, wickeln; 2) einen in Gefahr, auf die Schantze setzen; 3) eine streitige Sache vor Schieds-Richter kommen lassen; 4) etwas in Zweiffel ziehen; einem streitig machen. 1) Uwikłać kogo w zawiłe sprawy; 2) na szańc

ſzańc wyſtawiać; na niebezpieczeńſtwo narażać; 3) zdać ſprawę na iednacze; 4) powątpiwać o czym; dyſputować co komu. § 1) Il m'a mis en compromis avec des filoux; 2) il ne doit pas mettre ſon honneur en compromis; 3) il a mis toutes ſes afaires en compromis; 4) Alexandre ne pouvoit ſoufrir, qu'il y eût une nation qui lui mit en compromis le titre d'invincible.

faire l'election de quelqu'un par compromis. die Wahl eines Beamten einem allein oder einigen Beyſitzern auftragen, wenn das Collegium zu einer Ueberein=ſtimmung nicht zu bringen iſt. Zlećić obieranie urzędnika iednemu albo kilkorgu aſeſorom, gdy kolegium ieſt rożne i z ſobą ſię zgodźić nie może.

Compromiſſeur, *ſ. m.* (*compromiſſarius*) ein Schieds=Richter der von beyden Partheyen erwehlet wird. Jednacz, rożiemca, kompromiſarz.

Comprotecteur, *ſ. m.* Mit=Beſchützer. Społobrońca.

Comprovincial, e, *adj.* in Kloſter=Sachen: das aus einerley Provintz iſt. *W klaſztornych materyach*: z teyże prowincyi będący.

NB. folgende Wörter bis *Compulſer* werden mit *Comp, Com, Con* geſchrieben, aber allezeit wie *Con* ausgeſprochen. *Naſtępuiące słowa aż do słowa* compulſer, *ſylabą* Comp, Com, Con *piſać możeſz, lecz zawſze* Con *wymawiay.*

Comptable, *adj. & ſubſt. m.* 1) der Rechnung thun muß, der auf Rechnung ſitzt; 2) der von etwas Rechenſchaft geben muß, der ſich verantworten muß. 1) Czynieniu liczby podległy; ten co ſię komu z czego rachować powinien; 2) powinien ſprawiać ſię komu, odpowiadać przed kiem. § 1) Il eſt comptable de 5000 écus; c'eſt l'un des comptables; 2) nous ſommes comptable envers Dieu.

quitance comptable. eine richtige Qvittung, die bey Ablegung einer Rechnung angenommen werden muß. Kwit co na liczbie przyymowan bydź muśi.

quitance noncomptable. Qvittung die da kan verworffen werden. Kwit, ktory odrzucony bydź może.

Comptant, *adj. indeclin.* baar. Gotowy, *o pieniądzach.* § Païer comptant; achéter comptant; avoir mille écus comptant; avoir de l'argent comptant.

Comptant, *ſ. m.* bey den Kaufleuten und im Schertz: baar Geld. *U kupcow i żartuiąc*: gotowe pieniądze; gotowy groſz; gotowizna. § Avoir du comtant; il eſt trouvé chez lui cent mille écus de comptant.

ordonance de comptant. Befehl an die Rent=Kammer, eine Summe ſo fort baar zu bezahlen. Ordynans albo aſygnacya na komorę dana, aby ſumę bez odwłoki zapłaćiła.

païer tout comptant. im Schertz: mit baarer Müntze bezahlen; einem auf eben die Art begegnen wie er mit uns umgehet. *Zartem*: bayki płaćić baykami; miarką za miarkę oddać. § Il m'a dit des ſotiſes, mais je l'ai païé tout comptant.

Compte, Comte, *ſ. m.* 1) Rechnung; 2) Rechnung, Auszug, Schrifft darinnen eine Rechnung enthalten iſt; 3) Rechenſchaft, Ablegung einer Rechnung als von Geldern, von einem Gut; 4) Rechenſchaft, Verantwortung; 5) Nutz, Gewinn, Vortheil; 6) Vergnügen, Zufriedenheit; 7) Rechnung, Facit, Zweck, Abſicht die man erhalten will; 8) Erzehlung, ſiehe Conte. 1) Rachunek, rachowanie, liczba; 2) rachunek, piſmo, ktorem ſię kto komu z czego rachuie; 3) rachunkow oddawanie; liczba; okazowanie rachunkow z czego, iako z pieniędzy, z maiętnośći; 4) ſprawa, ktorą kto komu daie; odpowiadanie, ſprawianie ſię komu; 5) zyſk, pożytek, fortel, profit; 6) ukontentowanie; 7) koniec, cel, zamysł, ktorego ſię kto dopina; 8) powieść, bayka, *obacz* Conte. § 1) Le compte eſt juſte; le compte eſt bon; faire un compte; 2) dreſſer, préſenter, débatre, arreter, examiner, clorre un compte; 3) le tuteur doit rendre compte à ſon mineur; tenir compte d'une choſe à quelqu'un; 4) rendre compte de ſa commiſſion; rendre compte de ſa conduite; vous me rendrez compte de tout ce; 5) achéter à bon compte; travailler à bon compte; avoir, trouver ſon compte à quelque négociation; 6) je trouve mon compte dans la retraite; 7) trouver, faire ſon compte en quelque choſe; il a ſon compte.

bon compte. wohl gezehlt; richtige Rechnung. Wſzyſtko dobrze zliczono; rachunek dobry.

à vôtre compte. nach eurer Rechnung, nach eurem Verſtande, eurer Meinung nach. Według twego rozumu i dowćipu; podług twoiey woli.

à vôtre compte je n'oſerois ſortir. nach eurer Meynung dürſt ich wohl nicht aus

 dem

dem Hause gehen. Podług twey fantazyi, nie godźiłoby mi śię z domu wychodźić.

sur mon compte. auf meine Rechnung, auf meine Verantwortung. Na moy rachunek; na moy karb; na moy kark. § Je prens cela sur mon compte.

à compte; à bon compte. auf Rechnung, auf Abschlag. Na rachunek; na liczbę. § Recevoir à compte; recevoir à bon compte; prenez cela à compte.

de compte fait. richtig gerechnet, nach geschlossener Rechnung. Dobrze zliczywszy; po skończonym rachunku.

à ce compte. auf diese Weise. Na ten sposob.

chambre des comptes. Rechnungs-Kammer. Komora rachunkowa.

maître des comptes. Rechnungs-Rath. Konsyliarz rachunkowy.

le compte se trouve. die Rechnung trifft zu; die Rechnung ist richtig. We wszystkim śię rachunek zgadza.

un compte ronde. 1) Rechnung, da Einnahme und Ausgabe gleich aufgehen; 2) Art zu rechnen, da man etwas zu Mandeln, Hunderten, Tausenden rc. zehlet. 1) Rachunek, w ktorym dochody i wydatki są rowne; 2) Liczenie mędlami, stami, tyśiącami &c.

un compte rompu. Rechnung, da die Ausgabe oder die Einnahme höher ist. Rachunek, gdźie wydatek dochody, albo dochod wydatki przewyższa.

papier de compte. feines großes Papier zu Rechnungen. Papier wielki subtelny do rachunkow.

livre de compte. ein Handels-Buch. Księga kupiecka; księga rachunkowa.

afirmer le compte. eine Rechnung beschwören. Podwierdźić przyśięgą rachunek.

soudre un compte. eine Rechnung schliessen, saldiren. Kupiecki rachunek zawrzeć, zakończyć.

ouvrir un compte. eine Rechnung zum ersten mahl in das große Buch setzen. Rachunek wnieść pierwszy raz w wielką księgę kupiecką.

coucher une somme sur un compte. eine Sume in das grosse Handels-Buch tragen. Wnośić sumę w wielką księgę kupiecką.

ordre d'un compte. Ordnung einer Rechnung, das ist, die drey Capitel, die Einnahme, Ausgabe und der Empfang der Gelder die man bezahlt bekommen hat. Porządek rachunkowy, to iest te trze rozdźiały: dochod, wydatek i pieniądze na rachunek zapłacone.

apostiller le compte. bey iedem Artickel in einer Rechnung beysetzen, ob er soll angenommen werden. Przypisać do każdego artykułu rachunkowego, ieżli może bydź przyięty.

comptes faits Tabellen von Gewicht-Maß- und Intereß-Rechnungen. Tablice od wyrachowanych wag, miar, interessow &c.

compte borgne. eine Rechnung darinnen Brüche, Thaler, Schillinge, Groschen rc. enthalten sind, als 150 Thaler, 2 Polnische Gulden, 6 Groschen. Rachunek łamany w ktorym są frakcye, talary, tynfy, grosze &c. iako 150 talarow, 2 tynfy, 6 groszy.

passer en compte. eine erhaltene Post in die Rechnung tragen. Włożyć otrzymaną sumę w rachunek.

bordereau de compte. Extract einer Rechnung, darinnen die Einnahme enthalten ist; eine Curant-Rechnung. Extrakt rachunkowy od percept i wydatkow.

debet de compte. eine Summe, deren Einnahme die Ausgabe übertrifft. Suma dochodow sumę wydatkową przewyższaiąca.

solde de compte; soude de compte: soute de comte. eine Schluß-Rechnung. Rachunek zawarty; okazanie rachunkow, z ktorego śię pokazuie, kto komu co winien. § Je vous dois 200 écus par la solde de nôtre compte.

c'est un homme de compte. das ist ein Mann der richtige Rechnung liebet, der nicht Unterschleiff in Rechnungen macht. Człek to szczery i nieszalbierski w rachunkach swoich.

mettre en ligne de compte. 1) in die Rechnung setzen; 2) sich hinters Ohr schreiben. 1) W rachunek włożyć; 2) pamiętać komu czego.

vivre à bon compte. in den Tag hinein leben. O iutrze nie mieć starania.

**manger en bon compte.* ohne Sorgen wo es herkommt essen. Jeść przy dobrey myśli, nie frasuiąc śię o iutro.

accomplir le compte de ses ans, vulg. sterben, sein Leben beschließen. Umrzeć; dni żywota swego dokończyć.

les bons comptes font de bons amis. genaue Rechnung erhält Freunde. Miłuymy śię iak braćia, a rachuymy śię iak żydźi.

il est bien loin de son compte. er hat sich in seiner Hoffnung sehr betrogen; er hat die Rechnung ohne den Wirth gemacht. Daleko śię odstrzelił od nadźiei swoiey celu; oszukał śię na swych zamysłach.

il ne trouve point son compte avec lui. er ist ihm nicht gewachsen. Nie wydoła mu; nic mu nie radźi.

je prens cela sur mon compte. ich stehe davor, ich stehe vor allen Schaden. Na moy karb to biorę. § Je ne prens rien sur mon compte de tout ce.

entendre bien son compte. den Handel wohl verstehen, sich nicht leicht worinnen berücken lassen. Znać się dobrze na rzeczach, nie dać się w czym oszukać.

faire son compte, que &c. sich die Rechnung machen, gewiß glauben, daß &c. Tak kłaść, tey bydź otuchy, pewnego bydź rozumienia, że &c.

il en a pour son compte. er ist bezahlet worden, er ist das mahl angelaufen. Przypłacił temu, nie przepiekło mu się tego razu.

avoir bon compte. wohlfeil haben. Za tanie mieć pieniądze.

enfin de compte. zuletzt, im Ausgange, im Auskehrig. Na koniec.

faire bon compte. wohlfeil lassen. Tanio przedać.

au bout du compte. was wäre für Schaden, wenn dieses auch geschehe. Na koniec co za szkoda, gdyby kość licho padła.

faire compte de quelque chose, tenir compte de quelque chose. 1) etwas achten; 2) mit etwas wohl zufrieden seyn. 1) Ważyć sobie co, poważać; 2) kontentować się czym, bydź z czego kontent.

faire, (tenir) compte de quelque chose à quelqu'un. einem vor etwas Danck schuldig seyn. Wielce komu bydź obowiązanym.

Compte-pas, *s. m.* ein Meilen-Messer, Werckzeug, das dem Gehenden oder Fahrenden die Zahl der Schritte anzeiget, die er zurück leget. Naczynie idącemu albo iadącemu liczbę krokow od terminu do terminu pokazuiące.

Compter, *v. a.* (*computare*) *prononc.* Conté. 1) zehlen, rechnen; 2) berechnen, Rechnung ablegen; 3) überschlagen, ausrechnen, als ein geschriebenes Buch, wie viel es gedruckte Bogen ausmachen wird; 4) bezahlen, auszahlen; 5) schätzen, achten, davor halten; 6) auf etwas Staat machen, vertrauen, sich auf etwas verlassen. 1) Liczyć, rachować, zrachować; 2) rachunek oddać, liczbę uczynić; 3) wyrachować, zrachować, iako księgę pisaną, wiele arkuszy drukowanych wynieśie; 4) wyliczyć, zapłacić sumę; 5) policzyć kogo miedzy, mieć, trzymać za co; 6) spuśćić się na co albo kogo, szczyćić się czym, ważyć sobie co. § 1) Compter une somme; 2) les receveurs doivent compter de tems en tems avec ses maîtres, c'est un homme qui ne veut ni païer ni compter; 3) un libraire compte sur les feüilles d'un manuscrit, combien le livre pourra contenir de feüilles d'impression; 4) on lui a compté le prix de sa maison; 5) on le compte pour mort, on compte pour rien ce qui ne peut faire ni bien ni mal; 6) il faut toûjours compter sur sa vertu, & jamais sur sa noblesse, compter sur quelqu'un.

compter les morceaux. einem die Bissen ins Maul zehlen. Patrzyć iedzącemu w gębę, gębie czyiey żałować.

compter par piéces. Stückweise zehlen. Sztukami, poiedynkiem liczyć.

compter en gros. zu Schocken, Mandeln, Tausenden &c. zehlen. Liczyć kopami, tysiącami, mędlami.

compter par bref état. überhaupt etwas berechnen, nur die Summen der Articel bey der Berechnung anführen. Ogołem i krotko co porachować.

quand on compte sans l'hôte, on compte deux fois. man muß keine Rechnung ohne den Wirth machen, das ist, ohne denjenigen, der mit Theil an der Rechnung hat. Nie czyń liczby bez tego, co do niey należy.

compter quelque chose à quelqu'un. einem etwas zu gut schreiben. Poczytać komu co na liczbie.

compter en forme. genau etwas berechnen, ordentliche Rechnung von jeder Sache ablegen. Do szeląga porachować się z kiem, porządny uczynić rachunek.

compter de clerc à maître. nur von dem Empfang und nicht von der Ausgabe Rechnung ablegen. Tylko z percept a nie z rozchodow się rachować.

tout compte, tout rabattu. 1) alles genau gerechnet und abgezogen; 2) alles wohl überlegt und erwogen. 1) Wszystko wytrąćiwszy i dobrze zrachowawszy; 2) wszystko dobrze zważywszy i uważywszy. § 1) Tout compté, tout rabattu, vous me devez encore cent écus.

compté, ée, adj. gezehlt. Zliczony. § Nos jours son comptez.

marcher à pas comptez. mit Spanischen Schritten gehen. Jak z tabulatury, iak z regiestru chodźić.

Compteur, *s. m.* euse, *s. f. obs.* Rechen-Meister. Rachmistrz, rachownik.

Compteur, vid. Conteur. Erzehler. Powiadacz.

Comptoir, *s. m. pr.* Contôi. 1) ein Zahl-Tisch oder Schrancken bey den Kaufleuten mit Schubladen; 2) in Indien: eine Factorey, Handels-Haus, Comtoir, da Kaufleute aus einem ganzen Lande, ihre

ihre Factors halten; 3) an einigen Orten: Schreib-Stube der Kaufleute, ein Comtoir. 1) Stolik albo szafa kupiecka z szufladkami i pięterkami; 2) *w Jndach*: dom handlowny dla faktorow (kupieckich do iednegoż narodu należących); 3) *w niektorych miastach*: pisarnia kupiecka. § 1) Ouvrir, fermer un comptoir: 2) les comptoirs des Anglois, des Hollandois en differentes villes des Indes.

Comptoriste, *s. m.* 1) ein Mensch der über Rechnungen und Handlungs-Sachen beständig lieget; 2) ein geschickter Buchhalter. 1) Człek pracowity w sprawach kupieckich i rachunkowych; 2) Buchalter sposobny.

Compulser, *v. a.* (*compulsare*) in den Gerichten: einen zwingen ein Instrument vorzuzeigen, um die Vorlegung einer Schrift anhalten. *W sądach*: wyciągać pokazanie skryptu, przymusić kogo do pokazania munimentow. § Compulser un contract.

Compulsoire, *s. m.* 1) aus der Canzeley ertheilter Befehl einen zur Vorlegung der Urkunden anzuhalten; 2) im Scherz bey den Advocaten: ein fetter Käse der Lust zum Trincken macht. 1) List z kancelaryi na przymuszenie kogo do pokazania munimentow wydany, 2) *u Prokuratorow żartem*: ser stary przegorśniały gardło na trunek ostrzący. § 1) Obtenir un compulsoire.

Comput, *vid.* Compot.

Computiste, *s. m.* ein Calendermacher, der zugleich die Fest-Tage ausrechnet. Minucyarz, co komputy i kalendarze pisze kościelne.

Comte, *s m.* (*Comes*) 1) ein Graf: 2) ein Thumherr von Adel, der ein Gräfliches Canonicat besitzet. 1) Hrabia, Grabia, Grof; 2) Kanonik stanu szlacheckiego Kanonią Grabską maiący. § 1) Monseigneur le Comte de N. est arrivé; 2) les Comtes de Lion, Comtes de Brioudes en Ruvergne.

Comte du Palais, Comte Palatin, (Comes Palatinus) ein Pfalz-Graf in Deutschland und ehedessen in Franckreich. Falcgrabia, urzędnik niemiecki i niegdyż francuski.

Comté, *s. m. & f.* (*Comitatus*) Grafschaft. Groffstwo, Grabstwo. § Le Roi lui donna le Comté d'Essex, le Conseil souverain de la Comté de Roussillon.

Franche Comté, s. f. die Grafschaft Burgund. Grabstwo Burgundskie. § La Franche Comté est ruinée.

Comtesse, *s. f.* eine Gräfin. Grafowa.

Comtois, *s. m.* Franche-Comtois. einer aus der Grafschaft Burgund. Rodem z Grabstwa Burgundskiego.

Conard, e, *adj. obs.* närrisch, lächerlich. Błazeński, śmieszny.

Conardie, Conardise, *s. f. obs.* Narrheit. Głupstwo, błazeństwo.

Conarium, *s. m.* (*conarium*) *vid.* Glande pinéale.

Concapitain, *s. m.* in Burgund: ein Mit-Hauptmann. *W Burgundyi*: Spolkapitan.

Concasser, *v. a.* (*conquassere*) in der Apothece: etwas gröblich zerstossen, zerknirschen. *W Aptyce*: Grubo co stłuc. § Concasser des noix, des amandes.

Concaténation, *s. f.* in der Philosophie nothwendiger Zusammenhang. *W Filozofii*: Koneksya, związek rzeczy iedney za drugą idących. § La concaténation des causes secondes est un éfet de la Providence de Dieu, qui est la cause premiére.

Concave, *adj. c.* (*concavus*) hohl in der Runde, wie eine Kugel-Forme. Złobkowaty, okrągławy wewnątrz. § Surface concave, superficie concave, lunette concave, les miroirs concaves réfléchissent tous les raïons à un point qu'on apelle le foïer.

Concave, *s. m.* die inwendige Aushölung, als in einer ausgeholten Kugel. Wnętrze okrągłey figury, iako czczey kule, banie.

le concave de la lune. der Raum um den Mond-Kreis, der Erde, Luft, Wasser und Feuer in sich fasset. Przetwor, około księżycznego okręgu ogień, wodę, powietrze i ziemię w sobie zawieraiący.

Concavité, *s. f.* (*concavitas*) der inwendige Umfang eines rund ausgeholten Corpers, die inwendige Bogen-Rundung, als des Himmels, eines Kahns, einer Schüssel. Złobkowatość, żłobkowata albo okrągła strona, część spodnia wnętrzna iakiey rzeczy, obłączystość spodnia iako nieba, czołnu, misy. § La concavité d'une sphére, d'une voute.

les concavitez du cerveau. in der Anatomie: die Hölen im Gehirn. *W Anatomii*: Dołki mozgowe.

Concéder, *v. a.* (*concedere*) *1) vergönnen, erlauben; 2) im Disputiren: einräumen, zugeben. *1) Użyczyć; 2) *dysputuiąc*; pozwalać, zezwalać na co. § 1) La grace qui lui a été concedée; 2) je vous concéde la majeure de cet argument.

Concentration, *s. f.* (*concentratio*) bey den

den Philosophen: die Concentration, die Vereinigung der Kraft in einen Ort, die Zusammenziehung des allerreinsten aus einer Sache. *U Filozofow*: Koncentrowanie, zgromadzenie, pędzenie sił w kupę albo w punkt ieden.

Concentrer, *v. a.* in der Philosophie: concentriren, die Kraft in einen Punckt bringen, in einen Haufen treiben, zusammen zwingen. *W Filozofii*: Koncentrować, siły w ieden punkt zbierać, zgromadźić. § Le froid concentre la chaleur, & la fait retirer au dedans du corps.

Concentrique, *adj. c.* in der Geometrie von zwey oder mehr Circeln: mit einem andern aus einem Mittel-Punckt umzogen. *W Gieometrii o cyrkułach*: z iednegoż punktu śrzedniego okrążony § Cercles, sphéres, globes concentriques.

Concept, *s. m.* (*conceptus*) *1) bey den Philosophen: ein Begriff; 2) bey den Kaufleuten: ein Angeben, ein Vorhaben, Entwurf. *1) *U Filozofow*: koncept; 2) *u Kupców*: przedsięwźięćie, zamysł, przemysł. § 1) La Philosophie devint pointilleuse par les précisions & les concepts abstraits qu'elle introduisit dans l'école.

Conception, *s. f.* (*conceptio*) 1) die Empfängniß im Mutterleibe, von Menschen und Thieren; 2) die Empfängniß Mariä; 3) das Fest der Empfängniß Mariä; 4) Gemählde oder Kupferstich von der Empfängniß Mariä; 5) Ritter-Orden der Empfängniß Mariä, den Ferdinand Herzog von Mantua gestifftet; 6) ein Nonnen-Orden; 7) in der Logic: erste Gedancke von einer Sache, da man weder verneinet noch bejahet; 8) Begreiffung, Vorstellung, Kraft des Verstandes etwas zu begreiffen; *9) Gedancke, Einfall. 1) Poczęćie w żywoćie maćierzyńskim, *o ludźiach i zwierzętach*; 2) Poczęćie N. P. Maryi; 3) niepokalanego poczęćia P. M. uroczystość; 4) Malowanie albo koperſztych o Niepokalanym poczęćiu P. M. 5) order Niepokalanego poczęćia P. M. od Ferdynanda książęćia Mantuańskiego fundowany; 6) Panny zakonne pod tytułem Niepokalanego Poczęćia P. M. 7) *w prawdomowney nauce*: proste poznanie, gdy rozum rzecz poznawa, nic o niey nie sądząc; 8) poięćie, ogarnienie rozumem; *9) koncept, myśl § 1) Une conception vraïe, une conception fausse, on ne sait pas bien quel est le moment, au quel le fait la conception; 2) le mistere de la Conception; 3) l'immaculée Conception de la Mére du Sauveur; 4) achéter une jolie Conception en taille douce; 5) l'Ordre militaire de la Conception; 6) les Religieuses de la Conception immaculée suivant la Regle de Saint Clare; 7) la conception n'enferme ni negation ni afirmation; 8) avoir la conception un peu dure, cette chose n'est pas de facile conception; 9) il a de belles conceptions.

Concernant, *adv. & praep.* was betrift, betreffend, anlangend, belangend. Co się tego tycze, względem. § Donner des avis concernant la guerre.

Concernant, e, *adj.* betreffend, anlangend. Co się tycze, tykaiący się czego. § On a fait des réglemens concernans la Police.

Concerner, *v. a.* (*concernere*) angehen, anlangen, betreffen. Co się dotycze, należeć do czego, tykać się czego. § On ne doit point négliger ce qui concerne le salut, parlons de ce qu'il concerne la création de l'homme, la pieté concerne tous les hommes, la liberté publique concerne tous les hommes.

cela me concerne. dieses betrift mich allein. Mię się to samego tyka, moy tylko w tym interes zachodźi.

cela me regarde. dieses betrift mich auch. I moy na tym zawisł interes.

Concert, *s. m.* 1) in der Music: ein Concert, da etliche mit einander Wechselsweise musiciren und gleichsam certiren; 2) der Ort wo ein Concert gehalten wird; 3) Abrede, Einigkeit der Gemüther, ein einmüthiger Schluß, Verständniß mit einem. 1) Koncert, muzyka na przemiany się odzywaiąca; 2) mieysce, sala do tego koncertu muzycznego; 3) Jednostayna zgoda, umowa, porozumiewanie się z kiem, zmowa. § 1) Un charmant concert de luths, un concert de tuorbes, je destine ma voix à de plus saints concerts; 2) aler au concert; 3) faire une chose de concert, agir de concert avec quelqu'un, la mer & tous les élemens sembloient être de concert pour nous faire faire naufrage.

le plaisant concert des oiseaux. der Gesang der Vögel. Przyiemne ptastwa powietrznego śpiewanie.

Concertant, e, *adj.* Haupt-, von den Stimmen oder Personen eines musicalischen Concerts, als der Baß, Tenor ꝛc. Głowny, o głosach i osobach w koncerćie muzycznym, iako bas, tenor &c.

Concertant, *s. m.* ein Kämpfer in einem Turnier. Szermierz na Turnieiach.

Concerter, *v. n.* ein musicalisches Concert halten, concertiren. Koncertować; muzyką dętą i wokalną się na przemiany odzywać. § On concerte aujourd'hui chez Monsieur vôtre frere, nous concerterons demain.

Concerter, v. a. 1) in der Music: probiren ein Stück; 2) etwas mit einem abreden, überlegen. 1) *W muzyce:* probować pieśń muzyczną; 2) uknować, umowić z kiem co. § 1) Concerter quelques piéces; 2) ils ont concerté cela ensemble.

se concerter, v. r. sich zieren, sich zwingen, affectiren. Afektować, zmyślać postawę, z tabulatury co czynić.

concerté, ée, adj. 1) abgeredet, abgedroschen; 2) gekünstelt, affectirt, gezwungen. 1) Umowiony, zmowny, zmowiony; 2) nazbyt wytworny, kunsztowany, zmyślony, § 1) C'est un dessein bien concerté, une amitié mûrement concertée, les amitiez qui nous paroissent les plus fortes, ne sont que des intérêts concertez; 2) cette personne est toûjours fort concertée, c'est homme là est fort concerté en ses discours.

Concession, *s. f.* (*concessio*) 1) Bewilligung, verliehenes Recht, Begnadigung eines grossen Herrn; 2) im Disputiren und in der Rede Kunst: das Zugeben, Einräumung eines Satzes oder einer Sache. 1) Wolność, dozwolenie, uprzywileiowanie; 2) *dysputuiąc i w krasomowskiey nauce:* zezwolenie na co. § 1) Tout cela n'est que par concession, il prenoit la qualité de Roi par concession du Saint Siege; 2) concession faite bien à propos, concession ingénieuse, adroite.

Concevable, *adj. c.* das man fassen, begreifen kan. Poiętny, wyrozumiały, co się poiąć daie. § Cela est concevable, la chose n'est pas concevable.

Concevoir, *v. a.* 1) empfangen im Mutter-Leibe; 2) etwas begreifen, mit dem Verstand fassen, etwas einsehen; 3) in der Philosophie: einen deutlichen Begrif von etwas haben, bekommen, machen; 4) etwas auffetzen, concipiren, ausdrücken, abfassen; 5) bekommen, fühlen, empfinden, fassen, als einen Affect, einen Argwohn: 6) schmieden, erdencken, erfinden, aussinnen. 1) Począć, brzemienną zostać; 2) poiąć, ogarnąć co rozumem; 3) *w Filozofii:* mieć, uczynić sobie o czym koncept, myślą co poznawać; 4) spisać, koncypować, podać co; 5) chwyćić się, iąć się, afektu iakiego zachwyćić, wzniecać, powziąć iako miłość, podeyrzenie, dumę &c. 6) uknować, wynaleść, wymyślić. § 1) Elle a conçû; 2) cela est facile à concevoir, concevoir les dificultez de l'Algébre; 3) le corps est ce qu'on conçoit étendu en longueur, largeur & profondeur; 4) concevoir le dessein d'une agréable comédie; il reçût des lettres conçûës en termes superbes, cela étoit conçû en ces termes; 5) c'est une jalousie conçûë sur de fausse apparence; 6) concevoir de grands desseins, concevoir une entreprise perilleuse.

concevoir de l'amour. Liebe bekommen, sich verlieben. Rozkochać się kogo.

concevoir un soupçon. Verdacht bekommen. Powziąć podeyrzenie.

concevoir de la haine. einen Haß fassen. Nienawidźić, mieć nienawiść z czego.

concevoir du mépris. verachten. Wzgardzać.

Conche, *s. f. obs.* 1) Kleidung, Montur oder Liverey; 2) Glück und Unglück. 1) Suknie, barwa, munderunek; 2) szczęśćie i nieszczęśćie. § 1) Ce regiment est en bonne conche, cet oficier est en mauvaise conche.

Conchi, *s. m.* eine Art Caneel oder Zimmet. Gatunek cynamonu.

Conchier, v. a. vulg. bescheissen, etwas mit seinem Koth besudeln. Łaynem pokleistrować co, posrać.

Conchierre, *s. m. obs.* Faullenzer, Bärenhäuter. Zgniłka, piecuch.

Conchile, *s. m.* (*conchylium*) Purpur-Schnecke, Purpur-Muschel. Szarłat, ślimak morski szarłatny z ktorego szarłatną farbę wyćiskaią.

Conchile, *adj. c. ligne conchile* ist eine Linie in der Meß-Kunst, die der folgenden *Conchoide* gleich kommt. *Jest to linia w mierniczey nauce następuiącey koncheidźie podobna.*

Conchoide, *adj. & s. f.* 1) in der Geometrie: die Muschel-Linie ist eine krumme Linie, die einer geraden immer näher und näher kommt, je weiter sie verlängert wird, und doch niemahls mit selbiger zusammen läuft; 2) in der Bau-Kunst: eine Schnecken-Zierrath wie das Gewinde um eine Schraube. 1) *W Gieometryi:* koncha albo konchoida, linia krzywa, co niższey prostey linii w pociągnieniu zawsze się zbliża, końcami z nią się nigdy nie schodząc;

ſchodząc; 2) w *Archytońſkiey nauce:* ozdoba eſowata na kſztałt gwintu u ſzruby.

Conchyle, *vid.* Conchile.

Concierge, *ſ. m.* 1) Burggraf eines Schloſſes, Haus-Vogt, Haus-Verwalter; 2) Thür-Hüter bey den Comödianten; 3) Kercker-Meiſter, Stock-Meiſter. 1) Burgrabia zamkowy, Dozorca domu, Pałacu; 2) odźwierny u komedyantow; 3) więźniow ſtroż, taraſowy. § 1) Un bon concierge, le concierge du château de Varſovie.

Conciergerie, *ſ. m.* 1) das Amt, auch die Wohnung eines Schloß-Burggrafen oder eines Haus-Verwalters; 2) an einigen Orten: Gefängniß des Parlementes. 1) Burgrabſtwo, urząd i mieſzkanie dozorce pałacowego lub zamkowego; 2) *w niektorych miaſtach:* Taras, więźienie Parlamentowe. § 1) On lui a donné pour recompenſe la conciergerie de ce château; 2) on l'a transféré du Châtelet à la conciergerie pour être jugé en dernier reſſort.

Concile, *ſ. m.* (*concilium*) 1) ein Concilium, eine Verſammlung der hohen Geiſtlichkeit, die vom Pabſt geſetzet wird; 2) der Ort, wo ein Concilium gehalten wird; 3) Decreta, Satzungen und Schlüſſe eines Concilii. 1) *Concilium,* zgromadzenie powſzechne, ziazd walny duchownych od Oyca Swiętego założony; 2) mieyſce zgromadzenia tego; 3) Dekreta, uſtawy *Concilium* powſzechnego. § 1) Il y a dix-huit Conciles généraux, les huit prémiers ont été aſſemblez par l'autorité des Empereurs, un Concile général ou écuménique, un Concile national, provincial, aſſembler, convoquer, tenir, indiquer un Concile; 2) aler au Concile; 3) le Concile de Trente n'eſt pas reçû en France pour la diſcipline.

Conciliabule, *ſ. m.* (*conciliabulum*) 1) Verſammlung der Ketzeriſchen Geiſtlichkeit; 2) eine unrechtmäßige Verſammlung der Geiſtlichkeit; 3) Zuſammenkunft einiger unruhigen Köpfe. 1) Ziazd Duchowieńſtwa kacerſkiego, ſchadzka Heretycka; 2) zgromadzenie Duchowne bezprawne i bez pozwolenia zwierzchności założone; 3) ſchadzka ſkryta buntownikow.

Conciliateur, *ſ. m.* (*conciliator*) 1) der wider einander ſtreitende bibliſche Sprüche, Nachrichten, Erzehlungen zu vergleichen ſuchet; 2) der Irrungen und Zwiſtigkeit beyleget, ein Friedens-Stifter. 1) Ten co iedno z drugiem rownа, iako Piſma S. słowa, powieści rożniące śię; 2) Jednacz niezgodnych.

Conciliation, *ſ. f.* (*conciliatio*) Vereinigung, Vergleichung zweyer widerſinniger Schrift-Stellen. Rownanie, porownanie iako w Piśmie mieyſc, co śię zdaią bydź niezgodnemi. § La conciliation de tous les paſſages de la Sainte Ecriture eſt dificile.

Concilier, *v. a.* (*conciliare*) 1) vereinigen, als Schrift-Stellen, die einander zuwider zu ſeyn ſcheinen; 2) vergleichen, Leute von unterſchiedener Meynung, beylegen einen Streit; 3) gewinnen als eines Liebe, Gewogenheit. 1) Porownać, iako mieyſce z Piſma z drugiem; 2) godźić, poiednać ſpornych; 3) pozyſkać ſobie ſerce, iednać ſobie łaſkę u kogo. § 1) Concilier les paſſages de l'Ecriture, qui ſemblent contraires; 2) on nomma trois perſonnes, pour concilier les articles débatus, concilier les eſprits contraires; 3) il a un agrément qui lui concilie l'afection de tout le monde.

ſe concilier, v. r. inſonderheit in der Rede-Kunſt: gewinnen, erlangen, als die Gewogenheit der Zuhörer, dieſelben auf ſeine Seite ziehen. *Oſobliwie w kraſomowſkiey nauce:* łaſkę ſobie u kogo ziednać, pozyſkać ſobie słuchaczow, uymować ſobie ludźie. § Il a un agrément qui ſe concile l'afection de tout le monde, ſe concilier la bienveillance des Juges, d'auditoire, il ſe concile généralement tous les eſprits.

Concis, e, *adj.* (*conciſus*) kurz, abgekürzt, von Worten, von einer Schreib-Art. Krotki, węzłowaty, iako słowa, ſtyl. § Tacit eſt concis dans ſon ſtile, ce ſtile d'Ablancourt eſt net, vif & concis, il eſt concis dans ſes harangues & n'opine que du bonnet.

Concitoïen, *ſ. m.* Mit-Bürger. Społmieſzczanin. § J'aime mieux renoncer à l'Empire que de répandre le ſang de mes concitoïens.

Conclave, *ſ. m.* (*conclave*) 1) der Ort auf dem Vaticano in Rom, wo ſich die Cardinäle verſchlieſſen, einen Pabſt zu wehlen; 2) das Conclave, die Verſammlung der Cardinäle zur Päbſtl. Wahl. 1) *Conclave,* Elektorſkie zawarćie w Watykanie, gdźie purpuraći naſtępcę na Stolicę Apoſtolſką obieraią; 2) prześwietne kolegium Kardynałſkie Papieża obieraiące. § 1) Aler au Conclave, on

on est au Conclave; 2) le Conclave a fait Pape un tel Cardinal.

Conclaviste, *f. m.* ein Bedienter eines Cardinals, der sich mit einem Cardinal im Conclave verschliessen läßt. Pokoiowy Kardynałowi Papieża obieraiącemu posługuiący.

Concluant, e, *adj. & part.* kräftig, bündig, beweisend, als ein Schluß. Silny, dowodny, nieodbity, iako argument propozycya. § Argument concluant, proposition concluante.

Conclure, *v. a.* (*concludere*) *conjug. vid. in Append.* 1) schliessen, beschliessen, endigen, als eine Rede, einen Brief; 2) folgern, schliessen, einen Schluß aus etwas ziehen; 3) in Raths- und Gerichts-Stuben: bestimmen, beschliessen, daß etwas geschehen soll; 4) schliessen, als eine Rechnung, einen Frieden. 1) Zawrzeć, zamykać, zakończyć iako oracyą, list &c. 2) konkludować, inferować, zawrzeć z czego, zamykać co wywodem; 3) *w sądach i w radach:* konkludować, stanowić; 4) umowić co, zawrzeć, stanowić iako przymierze, rachunek. § 1) L'orateur doit conclure son discours vivement & patétiquement; 2) je conclus de tout cela, que la nouvelle est fausse, il a fort mal conclu son argument, de toutes les fadaises qu'il nous a débitées, je conclus que ce n'est qu'un fat; 3) les Juges conclurent à la mort, tous conclurent à la question, il conclut tout le contraire; 4) ils ont conclu l'afaire, le traité fut conclu, conclure un mariage.

Conclusion, *f. f.* (*conclusio*) 1) der Beschluß eines Briefs, einer Rede, Endschaft, Ende einer Angelegenheit; 2) in der Vernunft-Lehre: ein Schluß eines Satzes, der Schluß-Satz, die Schluß-Rede; 3) die Meynung eines Weltweisen, Professoris, Doctoris in seiner Wissenschaft, Lehr-Satz, Regel; 4) in Gerichten: der Zweck des Ansuchens einer Parthey, die Bitte derselben; 5) Meynung, Stimme, Gutachten eines Richters, Ober-Advocaten, die er von einer Streit-Sache giebet. 1) Zakończenie, konkluzya, zamknienie, koniec listu, mowy, sprawy iakiey; 2) zamknienie dowodu albo dowodem czego; 3) zdanie, reguła Mędrca, Doktora, Profesora w swoiey umieiętności; 4) skutek sprawy sądowey, prośba wniesiona; 5) zdanie sędziego lub Prokuratora przednieyszego. § 1) La conclusion d'un discours oratoire doit être courte, vive & ingénieuse, faire la conclusion d'une lettre, la conclusion de l'afaire à été malheureuse; 2) la conclusion est la derniére proposition d'un silogisme; 3) savoir les conclusions de son Professeur, faire ses conclusions; 4) on lui a jugé les conclusions; 5) prendre des conclusions contre quelqu'un, il a donné ses conclusions, les conclusions de Monsieur avocat général ont été suivies.

**conclusion, pour conclusion, adv.* kurz, mit einem Worte. Krotko, słowem. § Conclusion, je n'en veux rien faire.

on lui a jugé ses conclusions. man hat im Gericht gesprochen wie er gebeten. Tak w Sądach konkludowali iako prosił.

il est ennemi de la conclusion. man kan mit ihm in keiner Sache zum Ende kommen. Zła z niem sprawa, bo bez końca bywa.

Concoction, *f. f. vid.* Coction. die Dauung. Trawienie.

Concombre, *Coucombre, *f. m.* 1) eine Gurcke; 2) ein Ungeziefer im Meer, das die Gestalt einer Gurcke hat. 1) Ogorek; 2) Owad morski, kształt ogorka maiacy. § 1) Le concombre est rafraîchissant.

concombre sauvage. Spitz-Gurcken, Esels-Kürbis. Ogorek leśny.

Concomitance, *f. f.* (*concomitantia*) bey den Gottes-Gelehrten: Mitbegleitung, Vereinigung. *U Teologow:* ziednoczenie, przystąpienie. § Le corps & le sang de Jésus-Christ sont dans le saint Sacrement, & le Pére & le Fils y sont aussi par concomitance.

Concomitante, *adj. f. la grace concomitante.* die mitwirkende Gnade Gottes. Łaska Boża społsprawuiąca albo społskutkuiąca.

Concordance, *f. f.* 1) der lateinische Donat, die ersten Grund-Regeln der Lateinischen Sprache von der Wort-Fügung oder von der Construction; 2) eine Concordanz-Bibel, in welcher man jedes Wort, das in der Bibel stehet, finden kan; 3) die Uebereins- oder Zusammenstimmung zweyer Schrift - Stellen. 1) Pierwsze początki ięzyka łacińskiego o konstrukcyi albo słow składaniu; 2) Regiestr wszystkich słow Pisma świętego porządkiem obiecadłowym, na snadnieysze każdego wierszu znalezienie, spisane; 3) zgadzanie się, zgodność dwuch tekstow. § 1) Savoir les concordances; 2) le Cardinal Hugues employa cinq cens Religieux pour faire

faire la concordance ; 3) la concordance des Evangelistes, des Ecritures, des ordonnances, des loix, des coûtumes.

Concordant, e, *adj.* (*concordans*) übereinstimmend. Zgodny, zgadzaiący się z sobą

vers concordans. Verse in Comödien von folgender Gattung. *Wiersze komedyyne na kształt następuiących zkomponowane.*

je m'abandonne à } *mon ardeur.*
je m'abandonne à } *ma fureur.*

* * *

il faut partir } *pour satisfaire à cette*
il faut mourir } *loi severe.*

Concordant, *f. m.* eine Tenor-Stimme. Głós tenorowy, Tenor.

Concordantiel, le, *adj.* nach Art einer Concordanz - Biebel verfertiget. Na kształt regiestru słow i materyy Pisma S. porządkiem obiecadłowym spisanego zkomponowany.

Concordat, *f. m.* 1) ein Vergleich oder Vertrag die geistlichen Pfründen betreffend, insonderheit derjenige, welchen 1516 Franciscus I. mit dem Pabst Leo dem X. gemacht hat, die so genannte sanctionem pragmaticam abzuschaffen ; 2) Vergleich einer Gemeine mit ihrem Pfarrer. 1) Ugoda względem rozdawania godności kościelnych, osobliwie ta, ktorą Papież Leo X a Francifzek I Krol Francuski na skasowanie skryptu *sanctio pragmatica* nazwanego, roku 1516 zawarli ; 2) Ugoda miedzy Plebanem i Parafianami.

Concordat Hermanique, Concordat d'Allemagne. Vergleich, den 1448 Pabst Nicolaus der V und Kaiser Friedrich der III gemacht hat. Traktat Papieża Mikołaia V z Cesarzem Frydrychem III od roku 1448.

Concorde, *f. f.* (*concordia*) 1) Einigkeit, Einträchtigkeit, Einhelligkeit ; 2) Concordia, ein Weiber-Nahme ; 3) die Göttin der Einigkeit bey den alten Heiden. 1) Jednomyślność, zgoda ; 2) Konkordya przezwisko białogłowskie ; 3) Bogini zgody u starych Pogan. § 1) Vivre dans une grande concorde.

concorde Evangelique. die Uebereinstimmung der Evangelien. Zgadzanie się, zgodność Ewangieliy świętych.

Concordial, *f. m.* ehedessen der oberste Pfaffe der Göttin Concordia im Tempel zu Padua. Niegdyż Arcypop Bogini Zgody w Bałwochwalnie Padewskiey.

Concourir, *v. n. concurrere*) 1) zusammen laufen, zusammen kommen, wird in diesem Verstande selten gesagt ; 2) kommen als zur Hülfe, beytreten mit seiner Hülfe, mithelfen ; 3) bey den Philosophen : mitwircken, mithelfen ; 4) mit anhalten, mit ansuchen um etwas, gleiches Recht und Verdienste mit einem zu etwas haben, zugleich mit einem um etwas anhalten. 1) Zbiec się, zchodźić śię, *w tym sensie niebarzo to słowo utarte* ; 2) przybiec, przylećieć, przyskoczyć na pośiłek, na pomoc, przykładać śię do pomocy, dopomoc komu ; 3) *u Filozofow* : społrobić, społsprawować ; 4) Ubiegać się z kiem do czego, konkurować o co, zabiegać dostoieństwa rowne z kiem do niego pretensye maiąc. § 1) Sur ce bruit le peuple concourt ; 2) tout concourt à son élévation, à son aide ; 3) Dieu concourt aux actions des causes secondes ; 4) ces deux prétendans ont concouru pour le même emploi, ces deux discours ont concouru pour le prix.

Concourme, *f. m. terra Merita* oder Gilb-Wurz, Gelbsucht-Wurz, Gelb-Wurzel, Curcumey, Indianische Corper-Wurz, wird zur Arzeney und auch zum Gelb-Färben gebraucht. Kurkuma, szafran Indyyski, do lekarstwa i farbowania tego korzenia zażywaią.

Concourrir, *v. n.* an einem Tage datirt seyn, in den Canzeleyen von zweyen oder etlichen Anwartungs-Briefen, die zween unterschiedenen Personen ausgestellet worden, gemeiniglich gelten sie beyde nicht, weil man nicht weiß, wer der erste Expectant ist. Jednegoż dnia bydź datowanym, teyże bydź daty, *w kancelaryi o expektatywach dwom albo kilku na ieden urząd wydanych, pospolićie takie expektatywy nieważne bywaią, nie wiedząc czyia pierwsza.* § Ces deux provisions de Cour de Rome concurrent à l'égard de ce bénéfice.

Concours, *f. m.* (*concursus*) 1) Haufen, Auflauf, Zulauf des Volcks ; 2) gleiches Recht, Mitanhaltung um ein Lehn, um ein geistliches Beneficium, zu welchem einige Personen gleiche Anforderung machen ; 3) angesetzte Disputation, nach welcher dem Geschicktesten die ledige Profeßion auf einer Academie gegeben wird ; 4) Mitanhaltung, Mitansuchung um etwas : 5) in der Philosophie : Mithülfe, Mitwirckung ; *6) Beytritt, Mithülfe ; 7) Einwilligung, Mitbewilligung, als bey Vergebung der Aemter ; 8) Zusammenkunft, Zusammenhäufung, in unterschiedenen Wissenschaften. 1) Konkurs, zbieżenie się ludźi, tłum ; 2)

rowne prawo do czego, konkurencya o lenność, o beneficium, do ktorego ich kilka rowne wnoszą pretensye; 3) Dysputacya na otrzymanie Profesyi Akademiczney założona, po ktorey umieiętnieyszemu i godnieyszemu konferowana bywa; 4) konkurencya, zabieganie iako dostoieństwa; 5) *w Filozofii:* kooperacya, przykładanie się do skutku, społrobienie; *6) przyczynianie się do czego, pomoc; 7) przyzwolenie czyie iako w rozdawaniu urzędow; 8) zbieganie, kupienie się, *w rożnych scyencyach.* § 1) Il y avoit un grand concours de peuple; 2) le concours arrive en matiére de bénéfice, entre deux pourvûs par le Pape, entre deux pourvûs, l'un par l'Ordinaire, l'autre par son grand Vicaire, entre un pourvû par le Pape & l'autre par l'ordinaire, enfin entre deux pourvûs le même jour, mettre un bénéfice, une Seigneurie féodale au concours; 3) mettre une profession au concours; 4) le concours est grand à cette charge; 5) Dieu donne concours aux causes secondes; 6) pour eriger une Evêché il faut le concours du Pape & du Souverain; 7) le concours du plusieurs consonnes fait la rudesse d'une langue.

Concret, *s. m. vid.* Abstrait, (*concretum*) in der **Logic**: eine Eigenschaft, die wie ein Adjectivum bey den Grammaticis gesetzet wird, als schön ist das concretum, die **Schönheit** aber das abstractum. Własność w Logice na kształt *Adjectivum*, iako piękny iest *concretum*, piękność zaś *abstractum*.

Concrétion, *s. f.* (*concretio*) Dickwerdung, Verhärtung, Hartwerdung, Gerinnung einer Sache. Ztwardnienie, zkrzepienie, zsiadanie, zgęszczenie.

Concubinage, *s. m.* (*concubinatus*) der Concubinat, unerlaubter Stand, in welchem Mann und Weib wie im Ehestande zusammen leben. Nałożnictwo. § Il vivoit dans un concubinage public avec sa maîtresse.

Concubinaire, *s. m.* (*concubinus*) der mit einem Weib unehlich zuhält, der mit einem Weibe in einem unehlichen Stande lebt. Nałożnik.

Concubine, *s. f.* (*concubina*) eine Concubine, die mit einer Manns-Person vertraut, aber nicht getraut lebet. Nałożnica. § Une jolie concubine, se defaire de sa concubine.

Concueillir, *v. a. obs.* richten, ordnen. Kierować, rozporządzić.

Concupiscence, Concupicence, *s. f.* (*concupiscentia*) böse Neigung, böse Begierde und Lust. Nieporządna chćiwość, żądza, chuć do czego. § Toute la vertu du Chrétien consiste à combattre & diminuer peu à peu la concupiscence, la concupiscence rebelle solicite l'ame au peché.

Concupiscible, Concupiscible, *adj.* in der **Philosophie**: begierig nach einer Sache die der Verstand vor gut hält. *W Filozofii:* chćiwy, pragnący tego, co rozum ludzki dobrem bydź mniema. § Apetit concupiscible.

Concurrement, *adv.* nur in **Rechts-Sachen**; gemeinschaftlich, mit einander. *Tylko w sprawach sądowych:* wespoł, w społeczności, spolnie. § Ils joüiront concurrement de ce revenu.

Concurrence, *s. f.* 1) die Mitbewerbung, Mitanhaltung, Mitansuchung um etwas; 2) Wettstreit, Eifersucht, zweyer Personen, die es in einerley Sachen einander zuvor zu thun suchen; 3) in der **Kirche**: das Zusammenkommen zweyer Feste auf einen Tag, da die Feyer des einen auf den folgenden Tag verleget wird: 4) eine Geld-Summe, die aus vielen andern zusammen gesetzet ist; 5) Rang, Classe, darinnen Gläubiger, so einerley Recht haben, zu stehen kommen, wenn sie aus dem Vermögen des Schuldmanns bezahlet werden. 1) Konkurencya, społzabieganie dostoyności; 2) naśladowanie zawisne, ubieganie się z drugiem do czego; 3) *w kościelnych obrządkach:* zbieganie dwuch świąt, gdy święcenie drugiego święta na dzień następuiący odkładane bywa; 4) Suma pieniężna z wielu sum złożona; 5) rząd, ordynek, w ktory kredytorowie iednegoż gatunku, względem zapłaty z dobr dłużnika, położeni bywaią. § 1) Dans une si grande concurrence des Prétendans; 2) il n'y a nulle concurrence entr'eux, ce sont deux belles qui sont en concurrence de beauté; 3) concurrence d'office.

à la concurrence. bis auf einen gewissen Werth, bis auf eine gewisse Summe. Względem pewney sumy, pewney ceny, w sumie tylko pewney. § Les meubles sont hypothequez au proprietaire jusqu'à la concurrence des loyers qui lui sont dûs.

Concurrent, *s. m.* ein Mitwerber, Mitbuhler um etwas. Kompetytor, konkurent, tegoż się dopinaiący co i drugi, naśladowca zawisny. § C'est un concurrent qui est à craindre, se délivrer d'un concurrent redoutable.

Concussion,

Concussion, *s. f.* (*concussio*) Pressung, Bedrengniß, Schinderey, die die Beamten wider den Willen des Königs an den Unterthanen ausüben. Uciemiężenie poddanych; zdźierstwo, uciążenie, extorsye, gdy poddany niesłuszenie i przećiw woli krolewskiey ućiskany bywa. § Ils avoient désolé les familles par leurs concussions; il a fait plusieurs concussions; être accusé de concussion.

Concussionnaire, *s. m.* Schinder, einer der die Unterthanen wider den Willen des Landes-Herrn drückt und preßt. Szarpacz, zdźierca, łupieżca, wydźieracz, co poddanych przećiw prawom nieznośnymi przyćiska ćiężarami. § C'est un insigne concussionnaire.

Concussionner, *v. a.* schinden, das Volk unbillig aussaugen. Ućiskać, ćiemiężyć, szarpać, zdźierać, poddanego.

Condamnable, Condannable, *adj.* 1) verdammlich, straffällig; 2) verwerflich, tadeln werth. 1) Ukarania godny; 2) przyganny; strofowania godny. § 1) Le Parlement le trouva condannable & il le condanna à avoir la tête coupée; 2) son procédé est condannable; elle est condannable pour s'être trop emportée.

Condamnation, Condamnatoire, Condamner, } *vid.* Condann:

Condannation, Condamnation, *s. f.* 1) Verurtheilung, Urtheil; 2) Geständniß, daß man Unrecht hat, daß man Schuld woran ist. 1) Osądzenie, skazanie, dekretowanie; 2) wyznanie swey własney winy. § 1) Condannation à une amande; condannation aux Galéres; sa condannation est prononcée; 2) il a passé la condannation là-dessus.

ne parlons plus de cela, je passe la dessus condannation. wir wollen davon nichts mehr reden, ich bekenne daß ich Unrecht habe, daß ich Schuld daran bin. Nie mowny więcey o tym wyznaię żem w tym przewinił.

cela seul a fait sa condannation. dieses allein hat ihn straffällig gemacht. To samo go karania godnym uczyniło.

subir la condannation. es bey einem richterlichen Ausspruche bewenden lassen, da man appelliren könnte. Milczeć na dekret, mogąc apelować i protestacyą uczynić.

Condannatoire, Condamnatoire, *adj. c.* 1) das zur Verurtheilung gehöret; 2) straffällig. 1) Do osądzenia należący; 2) kary godny.

soufrage condannatoire. eine Verurtheilungs-Stimme. Głos skazuiący; wotum dekretuiące.

Condanner, Condamner, *v. a.* (*condemnare*) *pr.* Condané. 1) verurtheilen, verdammen; 2) confisciren ein Buch; 3) strafen, verwerffen, tadeln, misbilligen, nicht gut heißen; 4) anbefehlen etwas zu leiden, zu dulden; 5) *in Gerichten*: vermauren, vernageln als Thüre, Fenster. 1) Osądźić, skazać, dekretować; 2) konfiszkować księgę; 3) strofować; ganić, przyganiać komu co; odrzucać co; 4) przykazać komu co ćierpieć, znośić ćierpliwie; 5) *w Sądach*: zamurować; zabić deskami drzwi, okna. § 1) Il est condanné aux dépens du procès; le Maréchal de Biron fut condanné par arrêt de la Cour à avoir la tête coupée; condanner à la fleur de lis, au foüet, à la mort; 2) condanner un livre; 3) condanner la fidelité de son ami: condanner la conduite d'une personne; on ne sert guére de la raison, quand on condanne un mort, sans lequel on ne sauroit raisonner; condanner une phrase; 4) il nous tous condanne à soufrir les injures; 5) condanner une porte; condanner les fenêtres.

se condanner, *v. r.* sich selbst verdammen, seine Schuld bekennen. Się samego osądźić; swoię winę wyznawać. § Je l'avouë, j'ai failli & je me condanne moi même.

Condé, *s. f. obs.* der Einfluß eines Stroms in den andern. Uśćie, ktorem rzeka w drugą wpada; zbieganie rzek.

Condécendance, Condescendance, *s. f.* das Nachgeben, die Willfährigkeit. Folgowanie; przez szpary patrzanie; pobłażanie komu, koniwencya. § C'est plûtôt par condécendance que par dessein; il a beaucoup de condécendance pour vous.

*Condécendant, e, *adj. & part.* nachgebend. Folguiący, pobłażaiący, dogadzaiący.

Condécendre, Condescendre, *v. n.* 1) sich nach dem Willen eines andern richten, nachsehen, nachgeben; zu gut halten, es nicht gar zu genau nehmen; 2) *in Gerichten*: die aufgetragene Vormundschafft einem andern auftragen. 1) Dogadzać, akomodować się, deferować; folgować komu; szanować kogo; przez szpary patrzać; 2) *w Sądach*: zlećić komu opiekuństwo sobie powierzone. § 1) Il faut condécendre aux volontez de ses superieurs; condécendre aux foiblesses, aux besoins de quelqu'un.

Condécente.

Condécente, Condescente, *s. f.* die Uebergebung oder Abtretung der Vormundschafft einem tüchtigern oder näherem Blutsfreunde. Powzdanie, ustąpienie opiekuństwa sposobnieyszemu albo bliższemu powinowatemu.

Condensation, *s. f.* (*condensatio*) in der Philosophie: die Verdickung, das Dichtermachen, das Festerwerden. *W Filozofii:* zgęszczanie, zgęszczanie, gęstnienie. § La condensation de l'air; la condensation est oposée à la raréfaction.

Condenser, *v. a.* in der Philosophie; verdicken, dicker, dichter, fester machen. *W Filozofii:* stłoczyć co; w gromadę pędzić, w kupę zbierać, zgęszczać. § Le froid condense l'air.

se condenser, v. r. sich verdicken; dichter, fester werden. Zgrubieć; zgęstnieć. § L'eau se congèle, mais elle ne se condense jamais.

Condescence, *vid.* Condécence.

Condèscendre, *vid.* Condécendre.

Condiction, *s. f.* (*condictio*) in den Rechten: die Zurückforderung seiner Sache; eine Klage, da einer zurückfordert was ihm zugehöret hat, und das ein andrer mit keinem Rechte besitzet. *W prawie:* odyskiwanie rzeczy swoiey, ktorą kto niesłusznie posiada.

condiction furtive. Klage wegen einer gestohlnen Sache die man vom Diebe oder dessen Erben oder Mithelffer, mit aller Nutzung gerichtlich wieder fordert. Licowanie czego kradzionego u kogo; odyskiwanie rzeczy kradzioney, upominaiąc się kradzieży i szkod od złodzieia, pomocnika albo dziedzica iego.

Condignité, *s. f.* (*condignitas*) in der Theologie: Gleichheit in Ansehung einer guten That und ihrer Belohnung. *W Teologii:* proporcya, pomierność miedzy uczynkiem a nagrodą.

Condyles, *s. m.* (*condyles*) 1) Knorren, Knoten an den Beinen; 2) Knebel der Finger. 1) Chrząstka na końcu kostki; 2) kłykiec u palca.

Condilome, *s. m.* (*condyloma*) harthäutiges Gewächs an den Muskeln der Mutter oder des Hintern. Szyszka albo wrzod twardoskory u muszkułu w siedzeniu lub w macicy.

Condisciple, *s. m.* (*condiscipulus*) ein Mitschüler, der mit einem in einer Schule oder unter einem Lehrmeister lernet. Kondyscypuł, społuczeń, co się z kiem w iedneyże szkole albo u iednegoż uczył nauczyciela.

Condis, *s. m.* Arabisches Saffran-Kraut, damit die Wolle daselbst gewaschen wird. Mydlnik arabski ziele, ktorem Arabczykowie wełnę piorą.

*Condit, *s. m.* in der Apotheke: Confect. Konfekt z czego, *w Aptece.*

Condition, *s. f.* (*conditio*) 1) ein Beding, Bedingniß, Bedingung, Ausnahme; 2) ein Dienst, Amt der geringeren Bedienten, *3) vornehmer, hoher Stand, besser Qualité; 4) der Stand eines Menschen, Zustand, Lebens-Art; 5) ein Umstand, Eigenschafft, Bewandniß die zu etwas als einer gerichtlichen Schrift erfordert wird; 6) Anerbieten, Vorschlag; 7) Beschaffenheit, Natur eines Dinges. 1) Kondycya, żądanie albo opisanie, warunek podany, obwarowanie sobie czego; 2) Służba, posługa, urząd podły; *3) Stan wysoki, *w tym sensie lepsze słowo* qualité; 4) kondycya ludzka, stan, żywot człowieka; 5) okoliczność, kondycya bez ktorey skrypt sądowy swey wagi mieć nie może; 6) kondycya; opatrzenie; oferta; 7) własność, natura rzeczy. § 1) Il traita avec ces conditions; les conditions furent jurées de part & d'autre; faire ses conditions bonnes; la dureté des conditions, qu'on impose aux vaincus, fait souvent leur salut en les reduisant au desespoir; condition onereuse, bien dure, très-équitable & juste; j'e lui ai offert une condition raisonnable; récevoir, accepter les conditions proposées; 2) avoir, chercher, trouver une très-bonne condition; sortir d'une condition & rentrer dans une autre; il est en une très-bonne condition; 3) c'est un homme de condition; c'est un fat de condition; 4) ils ont consideré les vices auxquels on est le plus porté dans toutes sortes de condition; il n'y a pas une condition de gens, ou je ne trouve quelque sujet de douter; la condition d'un banni est triste; c'est une bonne condition; changer la condition des miserables; les vices de sa condition; un homme de plus basse condition; on peut être content dans toutes sortes de conditions; 5) il faut savoir les conditions, qui sont nécessaires, pour faire qu'une action soit volontaire; un testament valable doit avoir telles conditions; 6) j'accepte la condition qu'il m'a offerte.

à condition que; sur condition que. mit dem Beding, daß. Pod tą kondycyą, pod tym warunkiem żeby. § Il leur accorda, leur demande, à condition qu'il

qu'ils reconnoîtroient tenir le Roïaume de l'Empereur.

Conditionnel, le, *adj.* (*conditionalis*) bedinglich; mit gewisser Gedingung abgeredet. Warowny; pod pewnemi kondycyami umowiony. § Proposition conditionelle; *Si* est une conjonction conditionelle.

Conditionnellemont, *adv.* mit Beding; mit gewisser Bedingung. Pod kondycyą; warownie. § Cela est couché conditionellement dans le contract.

Conditionner, *v. a.* 1) die nöhtigen Bedingungen zu etwas setzen; eine gerichtliche Schrifft mit Clauseln, Bedingnissen gehörig versehen; 2) von Waaren: in den gehörigen Stand setzen, zurichten, tüchtig zu seinem Zweck machen. 1) Warować sobie czego w skrypćie; kondycyami, klausułami co obostrzyć; obwarować co; 2) rosprawić; przyspołobić rzecz do skutku swego; opatrzyć co należytemi potrzeby, *o towarach.* § 1) Il a bien conditionné ce contract, son testament, son marché; 2) il fait conditionner sa marchandise; ce marchand conditionne bien son drap.

Coditionné, ée, *adj.* 1) beschaffen, mit aller Nothwendigkeit und Zubehör versehen, von Waaren; 2) conditionirt, gebunden, von einem Buche; 3) bedungen, dem eine Bedingung beygesetzet ist. 1) W należyte potrzeby opatrzony, *o towarach*; 2) introligowany, oprawiony, *o księdze*; 3) kondycyami, klauzułami obostrzony; warowany; warowny. § 1) Ce drap est bien conditionné; 2) un livre bien conditionné; 3) c'est une permission conditionnée

Condoleance, *s. f.* 1) Mitleiden, Condolentz; *2) Klage über etwas; Anliegen. 1) Kondolencya; użalenie; ćieszenie kogo; świadczenie żalu swego w smutnych przyiaćiela swego przygodach; *2) skarga, utyskowanie, dolegliwość. § 1) Faire des complimens de condoleance; c'est une condoleance sincére; 2) il m'a fait ses condoleances sur l'afront qu'il a reçû; il fait ses condoleances à tous ceux qu'il rencontre.

Condorin, *s. m.* ein kleines Gewicht und Müntze von 4 Pfennigen in Ost-Indien. Waga mała a oraz pieniążek Indyyski trzy grosze ważący. § Le condorin vaut un sol de France.

Condormans, *s. m. plur.* (*condormientes*) die beysammen Schlaffenden, eine gewisse Secte, so nach Bzovii Bericht in Deutschland entsprungen und gelehret, daß man ohne Unterscheid des Geschlechts beysammen schlafen kan. Heretycy bezecni, co podług Bzowiusza naypierwey w Niemezech powstali, uczyli że bez żadney płći rożnicy ludźie spać z sobą mogą.

*Condormition, *s. f.* der eheliche Beyschlaf. Cielesna sprawa bez grzechu w małżeństwie.

se Condouloir, *v. r. obs.* einem sein Mitleiden bezeugen. Cieszyć zasmuconego; swą oddawać kondolencyą.

Condrille, *s. f.* (*chondrilla*) Wegwart, ein Kraut. Koźi mlecz, *ziele.*

Conducteur, *s. m.* 1) Führer; 2) Aufseher; 3) Hofmeister, Führer der einen zu allem Guten auferziehet. 1) Wodz, przewodnik; 2) dozorca, doględacz; 3) Inspektor, dozorca, stroż dźiecinny, wodz, nauczyćiel prywatny. § 1) Un conducteur de danse; 2) conducteur d'un ouvrage; 3) c'est son conducteur; il a été le conducteur de sa jeunesse.

conducteur d'un bâtiment. ein Aufseher über einen Bau. Dozorca wystawiania budynku.

conducteur de la barque; *conducteur des afaires.* der ein gantzes Werk, eine gantze Angelegenheit führet und regieret. Sprawca, co sprawę iaką prowadźi.

Conduire, *v. a.* 1) einen führen, leiten als einen, dem man den Weg weisen will, im figürlichen Verstand: führen, bringen als zu Ehren, ins Unglück; 2) treiben, führen Vieh, Pferde; 3) führen, fahren als Wein und andre Stück-Waaren; 4) leiten, führen, das Wasser durch Röhren, einen Graben, eine Mauer; 5) die Aufsicht über etwas haben; führen als einen Kriegs-Hauffen, einen jungen Menschen mit Lehre und Unterricht zu guten Sitten und Wissenschaften, eine Sache, einen Bau über den man als Haupt gesetzet ist; 6) einen begleiten, das Geleit einem geben, aus Höflichkeit oder Sicherheit wegen. 1) Wieść, prowadźić kogo, iako drogę ukązuiąc, *a w sensie figurycznym,* w nieszczęśćie, na stopień honorow; 2) pędźić bydło; 3) woźić, prowadźić wina i inne towary sztukowe; 4) prowadźić iako mur, row, wodę; 5) mieć dozor; władnąć, rządźić czym, sprawować co; prowadźić iako woysko, młodźieńca do dobrych nauk i obyczaiow, sprawę do końca swego, budowànie budynku, ktorego dozor komu iest zlecony; 6) odprowadźić kogo z poszanowania lub dla większego bezpieczeństwa. § 1)

§ 1) Conduire un aveugle; le bonheur peut conduire à la grandeur supréme; 2) conduire un troupeau; conduire des chevaux; 3) conduire du vin; 4) conduire les eaux par un aqueduc; conduire une muraille; 5) savoir bien conduire une armée; les Polonois sont capable des entreprises les plus dificiles lorsqu'on sait les conduire; conduire un enfant durant sa jeunesse; il a bien conduit l'afaire; il a heureusement conduit l'entreprise; conduire un bâtiment, un ouvrage d'architecture; 6) il m'a conduit jusqu'à la porte; vous ne pouvez aller seul à l'heure qu'il est, je vous ferai conduire; il a conduit un grand convoi à l'armée; on le conduit chez lui en ceremonie; je vous conduirai jusques-là, c'est à peu près mon chemin.

conduire la main à quelqu'un. einem die Hand führen. Prowadźić komu rękę. § Conduire la main de quelqu'un pour écrire.

conduire l'étofe bois à bois. den Zeug im Messen mit der Elle nicht ausdehnen. Przy mierzeniu łokćiem z materyi nie rozćiągać.

Dieu vous conduise. 1) Gott führe euch; 2) fahre wohl, ich will nichts mit dir zu thun haben, im Zorne. 1) Niech ćię Bog prowadźi; 2) *gniewaiąc śię*: fora z tobą; nie mam więcey z tobą sprawy.

conduire la pierre. in den Stein-Brüchen: die Steine von einem Ort zum andern rollen. *W gorach kamienych*: kamień na walcach mieysca na mieysce przetaczać.

se conduire, v. r. 1) von einem Blinden oder Kranken: selbsten als am Stocke gehen, ohne von iemanden geführet zu werden; 2) sich verhalten, sich aufführen. 1) *O chorym albo ślepym*: sam iść przy lasce, nie daiąc śię od kogo prowadźić; 2) postępować sobie, sprawować śię dobrze, źle. § 1) Un aveugle qui se conduit fort bien lui-même avec le bâton; 2) il est trop jeune, il n'a pas encore l'esprit de se conduire.

Conduit, *s. m.* 1) Wasser-Röhre, Wasser-Gang, Röhre, Rinne, Canal, Ort wodurch das Wasser fliesset; 2) in der Anatomie: Gang, Canal. 1) Rura, rynna, kanał, row do przeprowadzenia wody; 2) *w Anatomii*: rurka, kanałek, chod. § 1) Un conduit souterrain; 2) le conduit de l'urine; le conduit de Pecquet; le conduit de la salive.

Conduite, *s. f.* 1) Aufsicht über etwas; Anordnung; 2) Aufsicht über einen jungen Menschen, den man lehret, und zu guten Sitten anführet; 3) Anführung, Commando über einen Kriegs-Hauffen; 4) Aufführung, Verhalten, die Sitten eines Menschen. 1) Dozor, zawiadywanie czym; doglądanie; 2) dozor; prowadzenie młodźiana do nauk, do przystonych obyczaiow; 3) prowadzenie woyska, regimentowanie; władza woienna; 4) postępek, sprawowanie śię; obyczaie czyie. § 1) Avoir soin de la conduite des eaux des fontaines; 1) avoir la conduite d'un enfant; confier la conduite des enfans à un honnête homme; 3) on lui donna la conduite d'aile gauche; il fit passer les coureurs sans la conduite de nôtre capitaine; 4) avoir une étrange conduite: on blâme sa conduite; vôtre conduite en tout est tout-à-fait mauvaise.

Conduri, *s. m.* eine schöne rothe Bohne mit einem schwartzen Fleckchen aus Indien. Bob czerwony z czarną plamką. § Les Javans & les Malais se servent de conduris comme de poids pour peser l'or & l'argent.

Condyle, Condylome, } *vid.* Condil.

Cône, *s. m.* (*conus*) in der Meß-Kunst: ein runder Cörper wie ein Zucker-Hut der immer spitziger zugehet; ein Kegel. *W Gieometryi:* konus, brożek okrągły; bryła na ksztalt cygi albo głowy cukru. § Il y a des cônes droits & des cônes obliques; c'est un cône; l'ombre de la terre forme un cône, & s'étrécissant toûjours, se termine en pointe.

cônique, adject. c. Kegel-förmig, Kegel-artig, in der Meß-Kunst. *W Gieometryi*: konusowy, iak głowa cukru ksztaltowany; na doł w koło pochodźisty. § Figure cônique; section cônique.

Conétable, Conétablie, *vid.* Conn.

Confabulation, *s. f. vulg.* (*confabulatio*) das Schwatzen mit einander; freundliches Gespräch. Rozmawianie; rozmowa przyiaćielska.

Confabuler, *v. n. vulg.* (*confabulari*) mit einander schwatzen, kosen. Baiać, rozmawiać śię z kiem.

Confalon, *s. m. la confrerie des pénitens du confalon.* die Reuer, oder Reuenden; die weltliche Brüderschaft der Reuer. Pokutnicy; konfraternia albo Bractwo pokutuiących.

Confanon, *vid.* Gonfanon.

Confanons, *ſ. m. obſ. vid.* Coqueliquot.

Confarreation, *ſ. f.* (*confarreatio*) eine Ceremonie bey den alten Römern, da Braut und Bräutigam, die ihre Kinder zum Priesterthum widmeten, von einem gewissen Brodte essen mußten; desgleichen im uralten Rom eine Trauung der Eheleute im Beyseyn zehn Zeugen, da man ein Brodt ins Feuer warff. Ceremonia u ſtarych Rzymian, gdy rodźice, co dźieći ſwe na kapłaństwo poświęcali, chleb pewny ieść muśieli; *w dawnieyſzym Rzymie*: oddawanie małżonkow nowych w obecnośći dźieśiąćiu świadkow, chleb w ogień wrzucaiąc.

Confecteur, *ſ. m.* (*confector*) ein Fechter der vor diesem mit wilden Thieren kämpfte. Szermierz co w ſtarożytnośći z zwierzami śię potykał.

Confection, *ſ. f.* (*confectio*) in der Apotheke: eine Latwerge, Küchelein; eine von vielen Dingen zusammen gesetzte Artzeney; 2) in den Gerichten: Verfertigung einer Schrifft, eines Instruments; * 3) Zubereitung, Verfertigung. 1) Lambitywum, kołaczki; lekarſtwo z wielu inſzych uczynione; 2) *w ſądach*: ſpiſanie munimentu, ſkryptu; *3) czynienie, ſprawienie. § 1) Confection d'Ikermes, d'Hiacinthe; confection da Hamech; 2) confection & la clôture d'un Inventaire; travailler à la confection d'un acte.

confection du chile. in der Artzeney-Kunst: die Verfertigung des Nahrung-Saffts oder Chyli. *W lekarskiey naۥce*: Przerobienie pokarmu ſtrawionego w chyl albo w materyą ſzarawą wodniſtą, ktora śię potym w krew obraca.

Confédération, *ſ. f.* (*confoederatio*) Conföderation, Bund, Bündniß. Konfederacya, związek, ſprzymierzenie. § Cette confédération eſt faite pour la liberté de la Religion; Mouſieur le Docteur Lengnich qui eſt à Dantzig, publia il y a quelques années une ſavante diſſertation latine des Confédérations en Pologne.

Confédéré, ée, *adj.* Conföderirt, in einen Bund getreten. Związkowy, zkonfederowany. § Peuple confedéré; ville confédérée.

Confédérez, *ſ. m. plur.* die Conföderirten, Bunds-Genossen. Konfederaći; związkowi. § Faite tête à l'armée des confédérez; les confédérez furent taillez en pieces.

ſe confédérer, v. r. sich conföderiren, sich verbinden. Zkonfederować śię, związek uczynić; wiązać śię.

Conférence, *ſ. f.* 1) Gegeneinanderhaltung, Vergleichung als eines Gesetzes mit dem andern, einer Abschrifft mit dem Original; 2) Unterhandlung, Unterredung über etwas; eine Conferentz in Staats- Privat- und gelehrten Sachen. 1) Rownanie, znoſzenie, konferowanie czego z czym, iako prawo z prawem, przepiſu z oryginałem; 2) konferencya; znoſzenie śię, naradzanie śię z kiem w publicznych, w prywatnych lub uczonych materyach. § 1) Conférence de coûtumes; conférence d'ordonnances; conférence de manuſcrits, d'éditions; 2) être en conférence; entrer en conférence avec une perſonne; faire des conférences; rompre la conférence.

Conférer, *v. a.* (*conferre*) 1) zwey Dinge gegen einander halten, als ein Original gegen die Copey, Gesetze, Ordnungen gegen andere; 2) geben, ertheilen als Ehren-Aemter, Gnade. 1) Konferować, znośić co z czym iako oryginał z kopią, prawa, konſtytucye z inſzemi prawami; 2) dać, rozdawać, konferować urzędy, dygnitarſtwa, doſtoieńſtwa. § 1) Ce qui paroît beau & délicat dans la copie, eſt froid & languiſſant, lorsqu'il eſt conféré avec l'original; conférer les ordonnances, les coûtumes; conférer la verſion avec l'original; 2) conférer les ordres à quelqu'un; on conféra des bénéfices & des dignitez écclesiaſtiques à des impoſteurs; conférer des honneurs, des charges, des dignitez, des graces; le Roi lui a conféré le Palatinat de Maſovie.

conférer, v. n. conferiren, eine Conferentz halten, sich unterreden. Konferować z kiem, mieć konferencyą z kiem; znośić śię, naradzać śię z kiem o czym. § Conférer enſemble; conférer d'une afaire avec quelqu'un.

Confès, ſſe, *adj.* }
Confeſſé, ée, *adj.* } *obſ.* der seine Sünde gebeichtet hat. Ten co śię ſpowiadał.

confès & contrit. in einigen Päbstlichen Briefen: der seine Sünde gebeichtet und bereuet hat. *W niektorych liſtach Papieſkich*: ten co śię ſpowiadał i za grzechy pokutował.

Confeſſe, *ſ. f.* die Beichte, dieses Wort wird gemeiniglich nur mit der *præp.* de oder à gesetzet. Spowiedź *to słowo zwyczaynie prepozycye* de *albo* à

poprzedzaią. § Aler à confeſſe; venir de confeſſe.

Confeſſer, *v. a. & n.* (*confiteri*) 1) etwas bekennen, geſtehen; 2) eines andern Beichte hören; 3) im Beichtſtuhl beichten. 1) Wyznawać co, iako wyſtępek, uczynek; 2) ſpowiedźi kogo ſłuchać; 3) ſpowiadać się komu. § 1) Il a confeſſé; vous me forcez à confeſſer, que je vous aime; je lui ferai confeſſer ſa faute; il n'a jamais voulu confeſſer; il a confeſſé; on lui a promis le pardon, s'il vouloit confeſſer; 2) il a confeſſé aujourd'hui dix perſonnes; il confeſſe tous les jours; 3) confeſſer ſes rechutes; confeſſer ſes pechez.

ſe confeſſer, v. r. 1) im Beicht-Stuhl: beichten; 2) wiederruffen, bekennen, daß man ſich geirret. 1) Spowiadać się; 2) odwoływać błąd, fałſz. § 1) Se confeſſer d'un peché à ſon confeſſeur; je me confeſſe à vous de tous mes pechez; cette femme ſe confeſſe toûjours, cependant elle n'en eſt pas plus ſainte.

**ſe confeſſer au renard.* einem liſtigen Menſchen etwas entdecken, das er ſo gleich zu ſeinem Vortheil anwendet. Sekret nieoſtrożnie frantowi wyiawić, co go na ſwoy fortel obraca.

Confeſſeur, *ſ. m.* 1) der Beicht-Vater; 2) ein tapfferer Bekenner Jeſu Chriſti. 1) Spowiednik; 2) nieuſtraſzony wyznawca prawdy przedwieczney Jezuſa Chryſtuſa. § 1) Un Confeſſeur doux, commode, ordinaire; avoir deux confeſſeurs, un pour les pechez véniels, l'autres pour les pechez mortels; les Jéſuites ne ſont confeſſeurs des Rois de France que depuis Henri IV.

Confeſſeur Pontife. ein Märtyrer der zugleich ein Biſchoff geweſen. Męczennik S. co był Biſkupem.

Confeſſeur non-pontife. ein Märtyrer der kein Biſchoff geweſen. Męczennik S. co nie był Biſkupem.

Confeſſion, *ſ. f.* (*confeſſio*) 1) Bekenntniß Geſtändniß; 2) die Beichte; 3) öffentliches Bekenntniß ſeiner Fehler; 4) der Beicht-Pfennig in einigen Proteſtantiſchen Kirchen. 1) Wyznanie, przyznanie się do czego; 2) ſpowiedź; 3) publiczne wyznanie ſwych błedow; 4) podarunek Miniſtrowi za ſpowiedź w niektorych zborach dyſydenſkich. § 1) On tira cette confeſſion de ſa bouche; 2) la confeſſion doit être ſécrete, & cette obligation impoſée aux confeſſeurs de n'en jamais révéler la moindre circonſtance, eſt apellée le ſceau de la confeſſion; faire une confeſſion générale.

entendre une perſonne en confeſſion. einen beichten hören. Spowiedźi kogo ſłuchać.

confeſſion de foi. Glaubens-Bekenntniß. Wyznanie wiary prawowierney; konfeſya. § La confeſſion de foi des Chrétiens eſt contenuë dans le ſimbole des Apôtres; les ſimboles de Nicée & de St. Athanaſe ſont des confeſſions de foi.

confeſſion d'Augſpurg. die Augſpurgiſche Confeßion, ſo die Proteſtanten dem Kayſer Carl dem V in Augſpurg auf einem Reichs-Tag 1530 überreichet. Auſpurſka konfeſya podana Ceſarzowi Karoluſowi piątemu od P. P. Dyſydentow Niemieckich R. P. 1530.

Confeſſion d'un Saint. das Begräbniß eines Heiligen; der Ort, wo man deſſen Reliqvien verwahret. Grob Swiętego; ſchowanie do Relikwii Swiętego, relikwiarz.

Confeſſionnaire, *ſ. m.* der Beicht-Vater. Spowiednik.

Confeſſional, *ſ. m.* der Beicht-Stuhl. Spowiednia. § Un beau confeſſional.

Confeſſioniſtes, *ſ. m. plur.* Spottweiſe: die Augſpurgiſchen Confeßions-Verwandten. *Szydząc:* Ewangielikowie, Dyſydenći Auſpurſką konfeſyą wyznawaiący.

Confiance, *ſ. f.* (*confidentia*) 1) das Vertrauen, Zuverſicht auf etwas; 2) Hertz, Muth, Vertrauen, Sicherheit, da man ohne Furcht iſt; 3) Frechheit, Vermeſſenheit; Verwegenheit, groſſe Meynung von ſeinen Kräfften. 1) Ufanie, ufność; 2) przyſtoyna śmiałość; ſerce; otucha dobra; bezpieczeńſtwo; prezencya; 3) preſumpcya, wielkie porozumienie o ſwoich siłach; ufanie zbytnie; duma; zuchwałość. § 1) Mettre ſa confiance en Dieu; elle a une entiere confiance en lui; donner des marques de ſa confiance à quelqu'un; marques de la confiance pour quelqu'un; prendre confiance en une perſonne; mettre ſa confiance en ſes richeſſes; 2) il aborda le Prince avec confiance; les ſoldats marchent avec confiance ſous un chef prudent & courageux; les démarches timides & trop circonſpectes font perdre aux troupes la confiance ſi néceſſaire en préſence de l'ennemi; 3) cet homme a des airs de confiance, qui le rendent inſuportable.

en confiance. vertraulich, vertraut. Poufale.

Confidence, *f. f.* (*confidentia*) 1) Verwaltung einer Pfründe vor einen andern; heimliches Verständniß, da einer, der zur geistlichen Pfründe nicht geschickt ist, dem andern der darzu geschickt ist, den Titel läßt, selbsten aber die Einkünfte ziehet; 2) Vertrauen, Vertraulichkeit, Mitwissen geheimer Dinge; vertraute Freundschaft. 1) Trzymanie beneficium zmowne, gdy sposobny do tey godnośći gołym tytułem śię kontentuie, a niesposobny skryćie dochody bierze; 2) Poufałość; konfidencya, zwierzenie śię komu sekretow swoich; śćisła przyiaźń. § 1) La confidence est presque aussi criminelle que la simonie en fait de bénéfices; 2) faire confidence à un ami; entrer dans la confidence de quelqu'un; il est quelque fois dangereux de faire confidence de ses sécrets, d'une chose à quelqu'un: être en confidence de quelqu'un.

Confidemment, *adv.* vertraulich, vertraut. Poufale.

Confident, *f. m.* ein Vertrauter, Poufały przyiaćiel; wiernek, kochanek czyy. § C'est son cher confident.

Confidente, *f. f.* vertraute Freundin. Poufała, przyiaćiełka; confidentka. § Une fidéle, une aimable confidente.

Confidentiaire, *f. m.* (*confidentiarius*) unerlaubter Besitzer einer geistlichen Pfründe, da der untüchtige zu diesem Amt heimlich die Einkünfte bekommet, der tüchtige aber sich mit dem blossen Titel begnüget. Posesor beneficium zmowny, to iest taki, co będąc do godnośći kośćielney sposobny, skryćie dochodow niesposobnemu ustępuie, kontentuiąc śię samym tylko tytułem.

Confier, *v. a.* einen etwas anvertrauen. Powierzyć, poruczyć, zwierzyć co komu. § Confier son bien à quelqu'un; confier un sécret à un ami.

se confier, v. r. sich verlassen, sich vertrauen. Spuśćić śię na kogo; ufać, dufać komu albo ktorey rzeczy. § Se confier à quelqu'un, à ses forces.

confié, ée, adj. frech, vermessen, Dumny, zuchwały. § Avoir des airs confiez.

Configuration, *f. f.* die äußerliche Gestalt eines Dinges. Powierzchna postać rzeczy; powierzchność. § La configuration & la diverse situation des parties fait la différence specifique entre les corps.

configuration des planetes. in der Sterndeutung; gewisser Stand der Planeten im Thier-Kreis, nach welchem sie einander helfen oder hinderlich seyn. *W Praktykarskiey nauce:* Konstelacya pewna planetow na zodyaku, w ktorey gwiazda drugiey szkodźi albo dopomaga.

Confiner, *v. n.* grenzen, angrenzen, anstossen. Graniczyć z czym. § La Pologne confine à la Silesie.

Confiner, v. a. 1) verweisen, verbannen in einen gewissen Ort; 2) gerichtlich einem anbefehlen, nicht aus seiner Wohnung zu gehen. 1) Relegować, posłać kogo na wygnanie dokąd; 2) urzędownie komu przykazać, aby śię z domu nie ruszył. § 1) Vous me confinez dans un desert; 2) il est confiné dans sa maison.

se confiner, v. r. an einem heimlichen Orte sich aufhalten; an einem entfernten Ort gehen. Przebywać na mieysću skrytym; żyć na osobnośći; iść na odległe mieysce. § Il se va confiner aux lieux les plus cachez; se confiner dans son cabinet.

Confins, *f. m. plur.* (*confinium*) die Grenzen, im eigentlichen und figürlichen Verstande. Granice, pogranicze, *w sensie własnym i figurycznym.* § Il entra dans les confins de la Médie; la lumiere de la raison nous conduit jusqu'aux confins de la Religion.

Confire, *v. a.* (*condire*) *conjug. vid. in Append.* 1) etwas einmachen mit Zucker, Saft, Honig; einlegen als in Salz, Essig; 2) bey den Kürschnern: die Felle mit Salz, Mehl und andern Sachen zubereiten. 1) Warzyć owoc w cukrze, w miedźie; albo w oćcie, w soli owoc na trwałość chować; 2) *u kuśnierzow:* wyprawiać futro solą, mąką i innemi rzeczami. § 1) Confire des cerises, des prunes, du verjus, du pourpié au sel & au vinaigre; confire des cornichons; confire des Sardines; confire des concombres; 2) confire une peau.

confit, e, adj. vid. Confit.

Confirmatif, ve, *adj.* in den Rechten: bestätigend, beyfallend. *W Sądach:* Aprobuiący. § Arrêt confirmatif, sentence confirmative.

Confirmation, *f. f.* (*confirmatio*) 1) Bekräftigung, Bestärkung, Bestätigung; 2) die Firmung, ein Sacrament; 3) in der Rhetoric: Theil der Rede, so die vorhergehende Erzehlung bekräftiget; der Beweis der angeführten Materie. 1) Konfirmacya, aprobacya, potwierdzenie; 2) Bierzmowanie, *Sacrament S.* 3) *w Retoryce:* część mowy rzecz przełożona dowodząca; dowodzenie; dowody.

dowody. § 1) On atend par le prémier courier la confirmation de la nouvelle; on fait cela pour la confirmation de la paix; 2) Monsieur de Sainte Beuve a fait un excélent traité de la confirmation; recevoir le Sacrement de la confirmation.

Confirmer, *v. a.* (*confirmare*) 1) befestigen, bekräfftigen, bestätigen; 2) die Firmung geben, firmeln. 1) Aprobować, potwierdźić, utwierdźić, umocnić; 2) Bierzmować. § 1) Le courier a confirmé la nouvelle qui court de la mort du Roi; confirmer une élection; il a confirmé par son exemple les régles de bien vivre; confirmer quelqu'un dans la resolution, qu'il a pris de bien vivre; on l'a confirmé de plus en plus dans les bons sentimens qu'il avoit pour lui.

se confirmer, *v. r.* bestätiget, bekräfftiget, gestärcket werden. Umocnić się, utwierdźić się, upewnić się, w czym. § Cette nouvelle se confirme tous les jours; se confirmer dans la foi, dans ses principes.

Confiscable, *adj.* das confisciret werden kan; das rechtmäßig kan eingezogen werden. Konfiskowaniu podległy; co zabrać do skarbu albo na Pana może. § Ses biens sont confiscables au Roi.

Confiscand, Confisquand, *s. m.* über den die Confiscation kommen kan; dessen Güter eingezogen werden können. Ten co konfiskowany bydź może.

Confiscation, *s. f.* (*confiscatio*) die Confiscation, Einziehung der Güter in den Fiscum. Konfiskowanie, pograbienie, grabież; zabranie do skarbu na Pana. § Demander la confiscation d'un fief; j'ai la confiscation de ses biens; la confiscation a lieu en cas de crime de leze-majesté divine & humaine.

Confiseur, *s. m.* ein Zuckerbecker, der allerhand Früchte einmachet. Cukiernik, co owoce przyprawia, w cukrze, w miedźie smaży. § Un bon confiseur.

Confisquer, *v. a.* (*confiscare*) confisciren, in den Fiscum einziehen; gerichtlich einziehen. Konfiskować, zabrać do skarbu na Pana. § On a confisqué tous ses biens.

confisquer son fief. sein Lehn verwircken. Lenność utraćić; popadać utracenia dobra lennego.

confisqué, ée, adj. 1) confiscirt, weggenommen, eingezogen; *2) abgezehrt, verdorben, ungesund. 1) Konfiskowany, do skarbu zabrany; *2) zruinowany, nadwątlony, zepsuty; zginiony. § 1) Ses biens sont confisquez; 2) un homme confisqué; la santé confisquée.

Confit, e, *part. & adj. vid.* Confire. 1) eingemacht, eingelegt, von Früchten; 2) im Schertz; voll, als voll Tugend, voll Laster; 3) von Früchten: zu reiff, das gar zu lange auf dem Baum gestanden. 1) *O owocach:* w cukrze albo w miedźie smażony; przyprawny w cukrze w ocćie; 2) *żartuiąc:* pełen czego iako cnot, niecnot; 3) *o owocach:* przewarzony od słońca; nazbyt dozrzały. § 1) Fruits confits; 2) il est confit en dévotion; elle est confite en douceurs; vous étes confit en malice; 3) fruits confits sur les arbres.

Confit, *s. m.* die Beitz-Kuffe, ein Faß der Kürschner die Felle gar zu machen. Kadź kuśnierska do wyprawienia futer. § Mettre les peaux au confit.

Confiteor, *s. m.* Gebet vor der Beichte, das sich mit diesem Wort anfängt. Modlitwa przed spowiedźią, na słowo *confiteor* się zaczynaiąca.

il n'a qu'à dire son confiteor. der Tod sitzt ihm schon auf der Zunge; er mag immer beichten ehe er abstirbt. Już go śmierć z regiestru woła; śmierć mu w oczy zagląda.

Confiture, *s. f. obs.*
Confitures, *s. f. pl.* } eingemachtes Obst, als in Zucker, Honig, Saltz, Eßig. Owoce przyprawne, w cukrze, w miedźie, w ocćie; konfitury z rożnych owocow. § Confitures au sucre; confitures au miel, au moût, au sel, au vinaigre; faire de confitures.

confitures liquides. eingemachte Früchte, die im Zucker stehen bleiben. Owoce przyprawne w ćiekącey materyi, iako w syrupie, w ocćie.

confitures séches. trockenes Zuckerwerck: eingemachte Früchte die im Zucker gekocht hernachmahls aber getrocknet worden. Konfitury suche albo owoce w cukrze smażone a potym suszone.

Confiturier, *s. m.* der Obst einmacht, und solches verkaufft, Przyprawiacz owocow; cukiernik co owoce przyprawne robi i przedaie.

Confituriére, *s. f.* Zuckerbeckerin. Cukierniczka.

Conflagration, *s. f.* (*conflagratio*) 1) die Verbrennung aller Sachen vor dem Jüngsten Gericht; 2) *obs.* Brand, Verbrennung, besser *incendie* oder *embrasement*. 1) Zpalenie wszystkich rzeczy przed dniem ostatecznym; 2) *obs.* Pogorzenie, ogień, *lepsze słowa* embrasement *albo* incendie.

Conſtant, *vid.* Confluent.

Conflit, *ſ. m.* (*conflictus*) 1) Streit zwiſchen zweyen Gerichten, da ein iedes ſeine Rechts-Befugniß in einer Streit-Sach ausüben will; 2) *obſ.* Streit, Zank, als im Diſputiren, in Proceſſen; 3) *obſ.* Gefecht, Scharmützel. 1) Sprawa, ſpor dwuch urzędow o przynależytość albo należność ſądu; 2) *obſ.* przegadywanie ſię; dyſputa słowna; ſpor iako w dyſputacyach, u ſądu; 3) *obſ.* potyczka, bitwa. § 1) Voilà un conflit de Jurisdiction entre le juge ordinaire & la Capitainerie.

Confluent, *ſ. m. pr.* Confluan. (*confluens*) der Zuſammenfluß der Flüſſe; Einfall eines Fluſſes in den andern. Uśćie, zbiektorem rzeka w rzekę wpada; zbieganie, zbieżenie rzek. § Le confluent de deux riviéres.

Confluer, *v. n.* zuſammenflieſſen, von Flüſſen. Zbiegać ſię, *o rzekach.*

Confondre, *v. a.* (*confundere*) *conjugat. vid. in Append.* 1) vermiſchen, verwirren, vermengen; keinen Unterſcheid zwiſchen etwas machen; 2) in Unordnung bringen, verwirrt, beſtürzt machen; einem mit etwas das Maul ſtopfen; einer Unwahrheit überzeugen; 3) einen beſchämen, ſchamroth machen; 4) verwechſeln, ſich vergreiffen, eines vor das andere nehmen oder anſehen. 1) Pomieſzać, mieſzać, zmieſzać co czym; rożnicy w czym nie przeſtrzegać; 2) pomieſzać, zconfundować kogo z czym; gębę komu zawiązać; 3) zawſtydźić kogo; 4) omylić ſię w czym; brać rzecz miaſto drugiey. § 1) L'âge qui toute choſe éface, confond les titres & les noms; il confond les droits ſpirituels & les temporels, le fait avec le droit; il confond les deux Séneques; 2) voilà qui nous confond; cela confond nôtre raiſon; cela me confond; ma raiſon eſt confonduë; il me confond, je ne ſai que répondre; il a confondu ſon adverſaire dans cette diſpute; 3) j'ai de quoi te confondre; 4) confondre une choſe avec l'autre.

Conformation, *ſ. f.* (*conformatio*) die Proportion oder Gleichheit zwiſchen den Theilen eines Cörpers. Proporcya, kſztałt albo pomiar każdey rzeczy w ćiele; pomierność. § La conformation des parties du corps.

Conforme, *adj. c.* (*conformis*) ähnlich, gleich, gemäß. Podobny, rowny czemu, zgadzaiący ſię z czym. § Doctrine conforme à celle de nos Péres.

Conformément, *adv.* gemäß, laut, nach eines Sinn oder Willen. Według; podług myśli albo woli czyiey. § Agir conformement aux Ordres du Roi.

Conformer, *v. a.* (*conformare*) gleichförmig machen, nach etwas einrichten. Przyrownać, przyſtoſować, przyſpoſobić co do czego, formować, uczynić co według czego. § Conformer ſes intérêts aux volontez de quelqu'un; la loi du Seigneur conforme les ames à ſes inſtructions ſalutaires.

ſe conformer, v. r. ſich bequemen. Akomodować ſię, ſpoſobić ſię. § Se conformer aux volontez d'autrui.

Conformiſte, *ſ. m.* der es mit der Engliſchen Kirche hält. Z kośćiołem Anglikańskim trzymaiący.

Conformité, *ſ. f.* (*conformitas*) 1) Aehnlichkeit, Uebereinſtimmung, Gleichheit, Gleichförmigkeit; *2) Gehorſam. 1) Podobieńſtwo iedney rzeczy z drugą; rowność; *2) uniżoność. § 1) Conformité de doctrine; une conformité apparente; Doctrine qui a nulle conformité avec celles de Deſcartes; conformité d'humeurs entretient la paix dans le ménage.

la conformité à la volonté de Dieu. die Unterwerfung unter den Willen GOttes. Zdanie ſię na wolą Bożą.

Confort, *ſ. m. obſ.* Troſt, Hülffe, beſſer Conſolation. Pomoc, ratunek, poſiłek, *lepſze słowo* Conſolation.

Confortatif, ive, *adj.* ſtärkend, von Arzeneyen. Pośilny, pośilaiący, *o lekarſtwach.* § Reméde confortatif.

Confortation, *ſ. f.* in der Medicin: Stärkung. *W medycynie:* zmocnienie, pośilenie. § La confortation des nerfs; l'eſtomac afoibli a beſoin d'une confortation.

Confortemain, *ſ. m. obſ.* Königlicher Befehl aus der Canzeley, den vor dieſem ein Lehns-Herr haben mußte, wenn er in ſeinem Gebiet ein Lehn-Gut einziehen wolte. Liſt z kancelaryi krolewſkiey Panu na zabranie do ſkarbu ſwego lenney w ſwem Pańſtwie maietnośći służący.

Conforter, *v. a.* 1) ſtärken, nur von Arzeneyen; 2) *obſ.* tröſten, Muth zerſprechen, beſſer conſoler. 1) Pośilać, zmocnić, *tylko o lekarſtwie*; 2) *obſ.* ćieſzyć; ſerca dodawać *lepiey powieſz* conſoler. § 1) Ce reméde conforte le cœur.

Confrairie, Confrérie, *ſ. f.* 1) eine geiſtliche Brüderſchaft; *2) Geſellſchaft. 1) Konfraternia; bractwo duchowne; *2) towarzyſtwo, kompania. § 1) La Confrairie,

Confrairie de Saint Laurent, du Rosaire, de la Passion; être de la confrairie de Saint Sacrement, demander à être reçû dans une confrairie; l'Evêque dans son Diocése peut s'oposer à l'établissement d'une confrairie, & nulle confrairie s'établira sûrement sans avoir des lettres patentes du Roi.

**être de la grande confrairie.* ein Hahnrey seyn. Bydź kornutem; w stanie żyć kornuferowskim.

**ces deux choses sont de la même confrairie.* diese beyde Sachen sind von einerley Natur oder Art. Te dwie rzeczy iednegoż są gatunku.

Confraternité, *s. f.* 1) geistliche Brüderschaft; 2) Erb-Verbrüderung zwischen hohen Häusern, laut welcher nach Abgang einer Familie die andere selbige beerben soll. 1) Bractwo nabożne; konfraternia; 2) umowa miedzy wysokiemi domami względem sukcesyi uczyniona, podług ktorey Państwa odumarłe na tę familią spadaią, ktora drugą przeżyła.

Confrére, *s. m.* 1) ein Mit-Bruder in einer geistlichen Gesellschaft; *2) Mit-Meister der von einerley Profeßion ist; ein Mit-Genoß, Zunft-Genoß; Amts-Bruder; 3) bey den *Patribus Oratorii*: einer der noch nicht Priester ist. 1) Brat z Bractwa nabożnego; *2) społmistrz; kolega, iedneyże z kiem będący profesyi; 3) u Zakonnikow *Patres Oratorii*; *Sodalis*; ten co ieszcze nie iest kapłanem. § 1) Un confrére fort dévot; 2) c'est mon confrére en Apollon; les auteurs sont à présent mes confréres; 3) le Confrére Seraphin est mort.

Confrontation, *s. f.* 1) die Confrontation des Beklagten, oder Stellung der Zeugen in Gegenwart des Beklagten; 2) Gegeneinanderhaltung und Durchgehung zweyer Schriften. 1) Konfrontacya albo przeświadczanie oskarżonego światkami; 2) znoszenie, przeczytanie, konferowanie dwuch skryptow, aby się ich rożność pokazała. § 1) Confrontation des témoins; 2) confrontation des écritures.

Confronter, *v. a.* 1) confrontiren, einem die Zeugen unter die Augen stellen; einen mit den andern überführen; 2) ein Ding gegen ein anders halten, worinnen sich selbige gleichen, beurtheilen lassen. 1) Konfrontować; przeświadczać, przekonywać kogo świadkami; 2) konferować: znośić co z czym dla obaczenia rożniсy. § 1) Confronter des témoins; confronter les témoins au criminel; 2) confronter des écritures, des passages, la copie & l'original.

Confus, e, *adj.* (*confusus*) 1) verworren, unordentlich; 2) dunkel, verwirrt, undeutlich; 3) bestürzt, erschrocken; 4) ungewiß; 5) beschämt, zu Schanden gemacht. 1) Nieporządny; zamieszania pełny; zamieszany; 2) nieiasny, zawiły, mglisty, niewyraźny, nierozumny; pomieszany; 3) wylękniony, zatrwożony; 4) niepewny; 5) zawstydzony, zkonfundowany. § 1) C'est un roïaume confus; 2) miroir qui fait voir tout confus; il n'a que des idées confuses de cette sience; un esprit, un savoir, un discours confus; 3) jetter un cris confus & épouvantable; 3) il court un bruit confus que nôtre armée a été battuë; 5) il a été confus en pleine assemblée.

Confusement, *adv.* unordentlich, undeutlich, verworren durch einander. Nieporządnie, niewyraźnie; pomieszanie, nierozdźielnie.

Confusible, *adj. c.* nur in Klöstern: strafsfällig, strafwürdig. *Słowo klasztorne*: karania, strofowania godny. § C'est un confusible.

Confusion, *s. f.* (*confusio*) 1) Verwirrung, Unordnung, Unruhe; 2) Beschämung, Schande, Schimpf, Bestürzung; *3) eine unordentliche Menge, ein Hauffen unter einander; 4) bey den Kloster-Leuten: Unordnung, die aus einem Fehler des Lesers oder Sängers entstanden. 1) Zamieszanie, nierząd, zamieszka, konfuzya; 2) confuzya, pomieszanie, zawstydzenie zelżywość; *3) kupa, gromada nieporządna czego; 4) *słowo klasztorne*: nieporządek z omyłki lektora albo kantora pochodzący. § 1) Remplir tout de confusion & de trouble; dans les confusions d'une guerre civile avec une puissance si énorme, un broüillon est à craindre; les procez mettent de la confusion dans les familles; il eût voulu mettre l'Univers en confusion; 2) il a eu une grande confusion, voïant que sa trahison étoit découverte; tomber dans la confusion; j'ai une grande confusion de recevoir toûjours de vos bienfaits; 3) une confusion de rubans; il y avoit une grande confusion de peuple à l'entrée du Roi; 3) il a fait une confusion à Vêpres.

j'ai de la confusion de vos bien-faits. sie beschämen mich recht mit ihren Wohlthaten. Zawstydzony iestem licznemi dobrodźieystwy W. Pana.

en confusion, adv. in Unordnung, unordentlich, ohne Unterscheid. W nierządźie, nieporządnie, nierozdźielnie.

Confutation, *s. f. obs. vid.* Réfutation.

Confuter, *v. a. obs. vid.* Réfuter.

Conge, *s. m.* (*congium*) ein Maaß bey den alten Römern zu Getränken. Miara starorzymska do napoiow.

Congé, *s. m.* 1) Urlaub, Erlaubniß auf einige Zeit aus den Diensten zu bleiben; 2) gegebene Erlaubniß etwas zu thun; 3) Abschied, Entlassung aus den Diensten; 4) ein Paß, Geleits-Brief, den ein Schiff aus dem Hafen mitnimmt; 5) Verbot oder Bitte, daß einer aus dem Hause bleiben soll; Abweisung, abschlägliche Antwort; Aufkündigung der Freundschaft; 6) Abschied, Abschieds-Compliment eines Weggehenden oder Abreisenden; 7) in den Schulen: Urlaub, Erlaubniß aus der Schule zu bleiben; 8) vor Gerichte: Lossprechung des Beklagten, wenn der Kläger nicht erscheinet, siehe Defaut; 9) Aufkündigung einer Wohnung; 10) in der Bau-Kunst: Ort des Anlaufs und Ablaufs am Seulen-Schaft. 1) Wypuszczenie na czas ze służby; wolność odeyśćia; 2) Zezwolenie na co komu dane; 3) Abszyt, odprawa; wypuszczenie ze służby; 4) Paszport okrętowi odchodzącemu dany; 5) Zakaz, aby kto gdźie albo z kiem nie przebywał; wypowiadanie przyiaźni; odmowa, niepozwolenie czego; 6) Rozstanie śię, żegnanie śię z kiem; 7) wolność żakowi od szkoły dana; pozwolenie; 8) wypuszczenie z prawa; oswobodzenie żałoby, gdy powod nie stanął; 9) wypowiadanie komory naiemnikowi; 10) *w Archytońskiey nauce:* mieysce, gdźie śię pochodźistość słupowa ku gorze poczyna. § 1) Les soldats eurent leur congé à charge de revenir; 2) donner congé à quelqu'un de parler, de s'en aler; nous avons congé d'élire; 3) donner le congé à un soldat, à un domestique; obtenir le congé de son capitaine; 4) le congé doit être enrégistré au Gréfe de l'amirauté à peine de confiscation; congé pour sortir d'un port; 5) on a beau donner congé à cet écornifleur, il revient toûjours; ce jeune homme recherchoit sa fille, mais le Pére lui a donné son congé et l'a prié de n'y penser plus; 6) quand on se sépare d'un honnête homme, on prend civilement congé de lui; s'en aller sans prendre congé; 7) donner congé pour un jour pour une après-dinée; les jours de congé; 8) le demandeur demande défaut, lorsque sa partie ne compare pas, et dans le même cas le defendeur demande congé; 9) donner congé à un locataire.

congé d'encavement. die Freyheit die Fässer in die Keller zu lassen. Wolność na zpuszczenie beczek w piwnice.

audience de congé. Abschieds-Audienz. Audyencya, na ktorey śię odieżdżaiący z kiem żegna. § Il a eu son audience de congé.

Congéable, *adj. c.* von Lehns-Gütern: das der Besitzer dem rechten Herrn abtreten muß, wenn dieser die Verbesserungs-Unkosten zahlet. *O dobrach lennych:* Przywrotny; Panu należący, gdy koszt na melioracyą łożony wypłaćił. § Domaine congéable; fonds congéable.

Congédier, *v. a.* 1) den Abschied geben, abdanken; 2) beurlauben, Urlaub geben; 3) Abschied geben einem abgehenden Freunde; 4) aus einander gehen lassen eine Versammlung; 5) abfertigen einen Gesandten; 6) verlassen, sich entsagen als der Welt-Lust; 7) beym Falckenier: ausmerzen, fliegen lassen einen zur Jagd unnützen Vogel. 1) Odprawić, abdankować, wypuśćić ze służby; wypowiadać służbę; rozpuśćić iako woysko; 2) dać wolność odeyśćia ze służby na czas pewny; 3) żegnać śię z przyiaćielem; żegnać kogo rozstawaiąc; 4) rozpuśćić iako radę; 5) żegnać śię z Posłem do Pana swego śię powracaiącym; 6) rozbratać śię; opuśćić iako świat; 7) *u sokolnika:* wygnać ptaka do łowu niesposobnego. § 1) Congédier les troupes; congédier un domestique; 2) congédier un soldat pour quelque tems; 3) congédier son ami; 4) congédier les Etats, une assemblée; 5) congédier un Ambassadeur; 6) cette fille a congédié tous ses amans pour se retirer dans un convent; 7) congédier un oiseau.

Congélation, *s. f.* (*congelatio*) 1) in der Chymie: Gefrierung, Gerinnung eines zerschmolzenen Dinges von der Kälte; 2) zusammengeronnene Sachen, die wie Eis aussehen. 1) *W Chymii:* Zmarznienie; skrzepnienie rzeczy rozpuszczonych; 2) Rzecz lodowata; rzecz lodowi podobna. § 1) La congélation des graisses; la congélation du sang se fait par le froid; 2) on trouve dans les Alpes des congélations de divers sucs.

Congéler, *v. a.* 1) in der Chymie: eine geschmolzene oder flüßige Sache gerinnen, gefrieren lassen; 2) verdicken, coaguliren als Blut. 1) *W Chymii:* Rzecz ćiekącą albo roztopioną czynić ſkrzepłą, zmarzłą; 2) Zśiadło czynić, zgęſzczać, iako krew. § 1) Congéler les ſels et les métaux; 2) le venin des aſpics congéle le ſang.

ſe congeler, v. r. gerinnen, gefrieren, als Fett, Waſſer. Sćinać śię; zmarznąć; ſkrzepnąć śię, iako tłustość, woda. § L'eau ſe congéle; les humeurs ſe congélent.

Congénére, *adj. c. les muſculs congénéres.* in der Anatomie: Muskeln von gleicher Art, von gleicher Bewegung. *W Anatomii:* Jednegoż muſzkuły gatunku.

Congéstion, *ſ. f.* (*congeſtus*) in der Medicin: Stopfung der Feuchtigkeiten an einem Ort der Leber, daraus eine Geschwulst entſtehet: *W Lekarſkiey nauce:* Zaſtanowienie śię humorow, zkąd puchlina albo oćiekłość pochodźi.

Congiaire, *ſ. m.* (*congiarium*) 1) ein Geschenk an Geld, Eſſen, Wein ꝛc. welches die alten Römischen Kayſer unter das gemeine Volk austheilen ließen; 2) eine alte Römische Münze mit des Kayſers Bildniß, ſo bey dieſer Gelegenheit geschlagen wurde. 1) *U ſtarych Rzymian:* Podarek, to ieſt ſtrawa, wino i pieniądze na rozkaz ſzczodrobliwego Ceſarza miedzy poſpolſtwo rozdane; 2) Monera na pamiątkę tey ſzczodrobliwośći Pańſkiey kowana.

Conglobation, *ſ. f.* in der Rhetoric: Häufung der Beweisthümer und Gründe. *W Kraſomowſkiey nauce:* Skupienie dowodow.

Conglobé, ée, Congloméré, ée, *adj.* in der Anatomie: beyſammen liegend, als Glandeln, Drüſen. *U Anatomikow:* Skupiony; gromadno leżący, iako gruczoły, guzy zaikorne po rozmaitych częśćiach ćiała. § Des glandes conglomerées.

Conglutination, *ſ. f.* (*conglutination*) Zuſammenleimung zweyer Dinge mit etwas klebenden. Skleienie czego materyą kleiowatą. § La conglutination eſt plus forte, quand on met de la cire ou de la poix réſine dans la compoſition.

Conglutiner, *v. a.* (*conglutinare*) 1) bey den Chymicis: zuſammenleimen, kleiſtern; 2) zäh machen, verdicken. 1) *U Chymikow:* Skleić, zlepić co; 2) kleiowato czynić; zgęſzczać. *ce poiſſon conglutine le ſang.* von dieſem Fiſch wird das Geblüt zäh. Ryba ta krew w człowieku kleiowatą czyni.

ſe conglutiner, v. r. 1) ſich leimen; 2) zäh werden. 1) Skleić śię, zlepić śię; 2) kleiowatym zoſtać.

Congratulation, *ſ. f. obſ.* (*congratulatio*) ein Glücks-Wunſch, beſſer *felicitation.* Gratulacya, powinſzowanie, *lepſze ſłowo* felicitation.

Congratuler, *v. a. obſ. vid.* Feliciter quelqu'un. wünſchen. Winſzować.

Congre, *ſ. m.* (*conger*) ein Meer-Aal. Węgorz morſki.

Congrégandine, *ſ. f.* eine Nonne von der Congregation der Heiligen Mariä. Zakonniczka kongregacyi N. P. Maryi.

Congréganiſte, *ſ. m.* ein Schüler oder Bürger, ſo ſich bey den Jeſuiten zu der Verſammlung einſtellt, die der Jungfrau Maria zu Ehren angeſtellet wird. *Sodalis,* dyſcypuł albo mieſzczanin co ieſt w kongregacyi N. P. Maryi u O O. Jezuitow. § Un congréganiſte fort dévote.

Congrégation, *ſ. f.* (*congregatio*) 1) Brüderschaft eines Ordens; 2) Verſammlung der Geiſtlichen, die keine Gelübde gethan; 3) deputirte Cardinäle zu Unterſuchung und Beylegung einer entſtandenen Streitigkeit in Kirchen-Sachen; 4) bey den Jeſuiten: Congregation Unſrer lieben Frauen, in welche Schüler, Bürger und andere aufgenommen werden; 5) Saal, wo die Congregation bey den Jeſuiten gehalten wird. 1) Bractwo, zgromadzenie, kongregacya zakonnikow; 2) Bractwo, zgromadzenie duchownych bez ślubu będących; 3) Kardynałowie od Oyca S. na uważenie, uznanie i rozſądzenie ſprawy kośćielney wyſadzeni; komiſya Apoſtolſka; 4) Kongregacya N. P. Maryi u O O. Jezuitow, w ktorą mieſzczanie i inni przyięći bywaią; 5) Sala do tey kongregacyi. § 1) Cette congrégation eſt unie à réformation de St. Maur; 2) la Congrégation de l'Oratoire; 3) la Congrégation prononça contre lui; Congrégation de Cardinaux; Congrégation extrordinaire; Congrégation des rites; Congrégation des immunitez; 4) congrégation des écoliers, des artiſans, des Bourgeois et des Meſſieurs; être de la congrégation; 5) aller à la congrégation.

Congrez, *ſ. m.* (*congreſſus*) 1) ehedeſſen in den Franzöſiſchen Gerichten: Beyſchlaf im Beyſeyn der Zeugen, wenn der Mann wegen Untüchtigkeit zum Ehe-

ſtand beſchuldiget wurde; *2) Verſammlung, Zuſammenkunft. 1) *Niegdyż w Sądach Francuſkich*: Sprawa małżeńſka w obecnośći świadkow małżonkowi na odwrocenie zarzuconey niemożnośći nakazana; *2) Ziazd. § 1) Ordonner le congrez; le Parlement abrogea par un arrêt de 1677 l'uſage de congrez.

Congru, ë, *adj.* (*congruus*) 1) zärtlich, gehörig; 2) geübt in einer Sprache; 3) gehörig, richtig, nach den Eigenſchaften einer Sprache geſetzt. 1) Należyty, przyzwoity; 2) biegły, ćwiczony w języku; 3) przywoity, podług właſnośći języka położony. § 1) Il a reçû ſa portion congruë; 2) il eſt congru en François; un écolier congru; 3) une oraiſon congruë; façon de parler congruë en François.

Congruiſte, *ſ. m.* in der Theologie: Verfechter der Lehre de congruitate. *U Theologow:* Obronca nauki *de congruitate.* § *Svarez* eſt un congruiſte.

Congruité, *ſ. f.* (*congruitas*) die Lehre in der Theologie de congruitate oder von der Grösse der Gnade in Anſehung der guten Werke. *W Theologii:* Nauka *de congruitate* albo o wielkośći łaſki względem dobrych uczynkow.

Congrûment, *adv.* geſchickt, auf gehörige Weiſe. Kſztałtnie iak należy; niezdrożnie, przyzwoićie. § Parler congrûment.

Conjectural, e, *adj.* (*conjecturalis*) auf Muthmaſſung beruhend. Domyślny, na koniekturach śię funduiący. § La médecine eſt une ſience fort conjecturale.

Conjecturalement, *adv.* muthmaßlich, vermuthlich. Domyślnie, z domysłu; na domysł.

Conjecture, *ſ. f.* (*conjectura*) Muthmaſſung. Koniektura, domysł, dorozumienie śię. § Conjecture vraïe ou fauſſe; ſe fonder ſur une conjecture.

Conjecturer, *v. a.* (*conjecturare*) muthmaſſen, abnehmen; Urſache haben etwas zu glauben oder nicht zu glauben. Domyślać śię, koniekturować, przez domysł czego dochodźić; dorozumiewać śię. § Je conjecture par le raport des uns & des autres, que cette choſe eſt vraïe; je conjecture quelque choſe de bon de cela; autant que je puis conjecturer.

Conifére, *adj. c.* das Zapfen trägt, als eine Fichte. Szyſkorodny, iako choyka.

Conil, *vid.* Connin.

Conille, *ſ. f.* gewiſſer Raum auf der Galeere unter einer Decke. Pewne mieyſce na galerze opona albo dachem nakryte.

Coniller, *vid.* Conniller.

Conjoindre, *v. a. obſ.* (*conjungere*) zuſammenfügen, beſſer joindre enſemble, Spaiać. złączyć *lepiey powieſz* joindre enſemble.

Conjoint, e, *adj. & part.* vereinigt. Ziednoczony, ſpoiony.

Conjointement, *adv.* zugleich, miteinander. Razem z kiem; ſpolnie, wſpoł, poſpołu. § Cela lui apartient conjointement avec ſa femme; on le nomma conjointement pour député avec les Princes.

Conjoints, *ſ. m. pl.* bey der Rechts-Gelehrten: die Eheleute, Ehegatten, Ehegenoſſen. *U Procuratorow:* Małżonkowie. § Les conjoints ſont obligez de s'aimer.

Conjonctif, ive, *adj.* (*conjunctivus*) particule conjonctive (*particula conjunctiva*) in der Grammatic: ein Binde-Wörtlein. *W Gramatyce:* Słowko wiążące.

mode conjonctif,
Conjonctif, *ſ. m.* (*conjunctivus*) in der Grammatic: der Conjunctivus. *W Gramatyce: Modus conjunctivus.* § Mode conjonctif; verbe qui eſt au conjonctif.

Conjonction, *ſ. f.* (*conjunctio*) 1) die Vereinigung eines Mannes und Weibes; fleiſchliche Vermiſchung, Beyſchlaf; 2) in der Aſtrologie: Zuſammenkunft zweyer Planeten, als der Sonne mit dem Monde; 3) in der Grammatic: ein Binde-Wörtlein. 1) Sprawa ćieleſna w małżeńſtwie; ſpołeczność małżeńſka; 2) *w Praktyce:* złączenie; zaśćie albo podeśćie planety pod drugi; kongres dwuch luminarzow, iako słońca i kśiężyca; 3) *w Gramatyce*: koniunkcya, albo słowko inſze z ſobą wiążące. § 1) Conjonction par mariage; 2) la lune ne paroit pas au tems de ſa conjonction; 3) il faut placer ingénieuſement les conjonctions.

Conjonctive, *ſ. f.* 1) in der Anatomie; das Weiſſe im Auge, ſo ein Häutlein iſt; 2) in der Sprach-Kunſt: ein Binde-Wörtlein, Füg-Wörtlein. 1) *U Anatomikow*: Białek w oku, ktory ieſt błonka; 2) *w Gramatyce:* koniunkcya. § 2) Mot lié par la conjonctive.

Conjoncture, *ſ. f.* Umſtand, Zuſtand; böſer oder guter Zufall. Okoliczność, przypadek zły albo dobry w ſprawie iakiey. § Conjoncture heureuſe ou malheu-

malheureuse, bonne ou mauvaise, fatale; la conjoncture étoit trop favorable.

Conjoüir, *v. n. obs.*
se Conjoüir, *v. r. obs.* *vid.* se Réjouir; Feliciter.

Conjoüissance, *f. f.* Glücks-Wunsch. Gratulacya, powinszowanie. § Faire des complimens de conjoüissance.

Conique, *adj. vid.* Cône.

Conise, *f. f* (*conyza*) Dürr-Wurz, ein Kraut. Szlachtawa, obłapa wonna, *ziele.*

Conjugaison, *f. f.* (*conjugatio*) in der Grammatic: die Conjugation; Abwandlung der Zeit-Worte *W Gramatyce*: konjugacya.

conjugaison des nerfs. in der Anatomie: Band der Paar-Nerven, die Paar-weise bey einander liegen. *W anatomii*: związek nerw parzystych albo podwoynych.

Conjugal, le, *adj.* (*conjugalis*) ehelich, Ehe-. Małżeński. § Amour conjugal; tendresse conjugale; l'union conjugale; se donner la foi conjugale.

Conjugalement, *adv.* ehelich, ehelicher Weise. Po małżeńsku.

vivre conjugalement. wie Mann und Weib mit einander leben. Żyć z sobą w społeczności małżeńskiey.

Conjuguer, *v. a.* (*conjugare*) in der Grammatic: conjugiren ein Verbum. *W Gramatyce*: koniugować słowa.

nerves conjugez. in der Anatomie: Paar-weise bey einander liegende Nerven; die Paar-Nerven. *W Anatomii*: żyły sucze parzyste; nerwy parami leżące.

Conjurateur, *f. m.* 1) Rädels Führer; einer der sich mit andern verschworen hat, weit besser aber ist Conjuré; 2) ein Beschwörer als der böse Geister, der Gewitter ꝛc. 1) Sprzysięgły, Buntownik, *w tym sensie utartsze słowo* Conjuré; 2) zaklinacz czarta, wężow &c. § 1) Tuër un conjurateur; 2) conjurateur des tempêtes.

Conjuration, *f. f.* (*conjuratio*) 1) Verschwörung, Verrätherey wider einen Staat; *2) inständigste Bitte, in diesem Verstande wird es selten gesetzt: 3) Beschwörung, als des bösen Geistes, einer Schlangen, Teuffels-Bannung, Zauber-Segen. 1) Spisek, bunt, sprzysiężenie się, zbuntowanie się; *2) usilna prośba, *w tym sensie rzadko to słowo położone bywa*; 3) zaklinanie czarta, węża &c. § 1) Découvrir une dangereuse conjuration; étoufer la conjuration; 2) il lui a fait mille très-humbles conjurations; 3) les conjurations sont defenduës.

Conjuré, *f. m.* Rädelsführer, Urheber einer Verschwörung; ein Mitverschworner. Herſt, wodz, głowa; buntownik; sprzysięgły. § Les conjurez ont été condamnez à la mort.

Conjurer, *v. n.* (*conjurare*) 1) sich verschwören, conspiriren; 2) einen Bund wider einen machen. 1) Spiknąć się; konspirować; sprzysięgać się; buntować się, związek uczynić; 2) zkonfederować się przeciw komu; spiknąć się z kiem na kogo. § 1) Catilina avoit conjuré contre sa Patrie; 2) la France & l'Espagne sont conjurées contre lui.

Conjurer, v. a. 1) inständig bitten, flehen; 2) beschwören als den bösen Geist, eine Schlange, eine Krankheit; 3) eines Unglück oder Verderben abreden, mit einem beschliessen. 1) Usilnie prośić, żebrać; 2) zaklinać czarta, węża; 3) spiknąć się z kiem na czyią zgubę. § 1) Elle m'a conjuré de lui faire un rondeau; je vous conjure, mon cher, de vous souvenir quelques fois d'un homme, qui vous adore; je vous conjure de m'acorder cela; 2) le Prêtre a conjuré le diable de sortir du possédé; 3) les Astres ont conjuré ma perte.

**il a conjuré la tempête.* er hat durch seine Geschicklichkeit das Unglück abgewendet. Nieszczęście to swoią odwrócił sposobnością.

Connétable, *f. m.* 1) ehedessen der Reichs-Feldherr, vornehmster Befehlshaber, erster Feld-Marschall in Frankreich, welchen heut zu Tage der Doïen des Maréchaux de France vorstellet; 2) in einigen Königreichen ist es ein Erb-Titel, den einige Familien führen; 3) *obs.* Haus-Vogt, Haus-Hofmeister; 4) Artillerie-Bedienter der Kugeln und Pulver austheilet. 1) Niegdyż Hetman wielki Francuski, ktorego czasu teraźnieyszego *Doïen des Maréchaux de France* nazywaią; 2) w rożnych Państwach tytuł familiom wysokim przyzwoity; 3) *obs.* Dozorca, stroż domowy; 3) Urzędnik u Artyleryi, co kule, prochy rozdaie. § 1) La charge de Connétable est à présent suprimée en France; 2) le Connétable de Castille, le Connétable Colonne.

Madame la Connétable. ehedessen die Groß-Feldherrin von Frankreich. Niegdyż Hetmanowa wielka koronna we Francyi.

l'épée

l'épée de Connétable, *obs.* Commando-Stab oder Würde eines Französischen Feld-Marschalls. Buława, władza Hetmańska w Francyi. § On lui donna l'épée de Connétable.

Connétablie, Connétablerie, *f. f.* 1) Feld-marschalls-Gericht in Frankreich, besser la Table de Marbre; 2) *obs.* eine Compagnie Soldaten, Canoniers. 1) Sądy hetmańskie *lepiey powiesz:* Table de Marbre; 2) *obs.* kompania puszkarzow, żołdakow. § 1) La connétablie se tient ordinairement chez le Doïen des Maréchaux de France, comme représentant le Connétable.

Conexe, *adj. c.* (*connexus*) verwandt, mit einander verbunden, verknüpft, an einander hangend. Z sobą złączony; związek miedzy sobą maiący. § Ces deux affaires sont fort connexées.

Connexion, *f. f.* (*connexio*) Zusammenhang, Folge, Verknüpfung. Związek, wiązanie, konneksya, pochodzenie iednego z drugiego. § Ces matiéres n'ont ensemble aucune connexion.

Connexité, *f. f.* dasjenige, was die Verknüpfung einer Sache mit der andern machet, Fügung, Verbindung. Związek, to co wiązanie rzeczy czyni, gdy co za czym idźie.

Conniller, *v. n.* Ausflüchte suchen im Disputiren. *Dysputuiąc:* wykręcać śię, umykać śię, skoczyć do czego.

Connil, *obs.*
*Connin, *f. m.* *1) ein Kaninchen-Fell, oder ein Kaninchen das Männlein, besser Lapin; 2) im Scherz: ein kleines längliches und Ey-förmiges Trink-Geschirr; ein Schiffchen, besser monaco; *3) Scherz-Wort der Ammen und Kinderwärterin: kleines Mägdchen. *1) Futerko krolikowe albo też krolik samiec, *lepsze słowo* Lapin; 2) *żartuiąc:* czaszka podługowata na kształt połiaia do napoiow, *utartsze słowo* monaco; *3) *słowo pieszczotliwych mamek i piastunek:* dźiewczynka, dźiewczątko. § 1) L'on crie par les ruës de Paris: Connin, peau connin; un joli connin; un connin alerte, éveillé, fringant; 2) un beau connin; 3) vous étes le plus joli, le plus beau & le plus mignon connin du monde.

crieur de peaux de connin. ein Kaninchen-Fell-Trödler. Przekupień od futerek krolikowych.

*Connine, *f. f. vid.* Lapine. ein Kaninchen, das Weiblein. Krolik samica. § Quand le connin veut aler à la connine, il grate la terre & s'échauffe.

Conivence, *f. f.* (*conniventia*) Zulassung, Duldung einer Sache die man hindern kan; Nachsehen, Glimpf. Koniwencya, dopuszczenie, dozwolenie, przeglądanie, przez spary patrzenie. § Ce silence est peut-être une connivence véritable; accuser quelqu'un de connivence; un superieur a quelquefois de la connivence pour les fautes des Inferieurs.

Conniver, *v. n.* (*connivere*) übersehen, nachsehen, durch die Finger sehen. Przeglądać co komu, przebaczywać cudzych wad; przez spary patrzyć. § Ceux qui connivent aux crimes, qu'ils pourroient empêcher, en sont responsables devant Dieu; sa bonté connive aux fautes des inferieurs.

Connoissable, *adj. c.* (*cognoscibilis*) kenntlich, das leicht zu erkennen ist. Znaczny; łacny do poznania. § Il a un marque au visage, qui le rend très-connoissable; de l'air qu'il est habillé, il n'est pas connoissable; elle est devenuë si grande, qu'elle n'est point connoissable.

Connoissance, *f. f.* 1) Erkenntniß, Wissenschaft, Einsicht; 2) Verstand; 3) Umgang, Bekanntschaft; 4) Bekannter, Freund; 5) fleischliche Beywohnung; 6) in der Jägerey: die Fährt oder Spur eines Hirsches, an welcher man seine Grösse und Alter erkennet; 7) die Zeichen auf der See und auf dem Lande, woran die Schiff-Leute erkennen, an welchem Orte sie sich befinden. 1) Wiadomość, umieiętność, uznanie, poznanie, zrozumienie; 2) rozum; 3) znaiomość, znanie; 4) znaiomek, przyiaćiel; 5) sprawa ćielesna; poznanie białeygłowy; 6) *u łowcow:* tropy ielenia, z ktorych wiek i wielkość iego poznawana bywa; 7) znaki na morzu i na lądźie, po ktorych marynarze mieysce, gdźie są, poznawaią. § 2) Les connoissances se peuvent aquérir par les sens ou par le raisonnement; dérober une chose à la connoissance d'une personne; avoir connoissance d'une afaire; prendre la connoissance d'une chose; il a une grande connoissance de la langue Latine; juger des choses par ses propres connoissances; donner à quelqu'un la connoissance des plus beaux sécrets de la nature; 2) on l'emporta dans sa tente plus mort que vif, aïant perdu toute connoissance; 3) renouveller, faire connoissance avec quelqu'un; je lui ai donné la connoissance de mes meilleurs

leurs amis, & il en a mal ufé; j'étois un jeune homme avide des connoiffances illuftres; 4) il eft une de ma connoiffance; vôtre fœur eft une de mes anciennes connoiffances; 5) avoir la connoiffance d'une femme.

les connoiffances honnêtes. die freyen Künfte. Wyzwolone nauki.

païs de connoiffance. Land deffen Lage und Gegend einen bekannt find. Kraina, okolica, mieyfce komu wiadome. § La Pologne eft le païs de connoiffance pour cet Officier; je me trouve en païs de connoiffanee, lorfque je vais dans cette maifon.

être en païs de connoiffance. 1) in einem bekannten Lande feyn; 2) eine fchöne Wiffenfchaft von Büchern befitzen, die in unterfchiedenen Sprachen gefchrieben find; fein Vergnügen an einer Bibliothec haben. 1) Bydź w znaiomym fobie kraiu; 2) znać śie na kśięgach rożnymi ięzykami pifanych; rożne umieć czytać kśięgi.

il a de belles connoiffances. er hat eine fchöne Erkenntniß vieler Dinge; er weiß viel fchöne Sachen. Siła on wie; dufzę pięknemi przyozdobił naukami.

Connoiffement, *f. m.* Fracht-Zettel von den empfangenen Waaren, welchen der Schiffer dem Kauffmann gegeben. Lift frochtowy od fzypra na odebrane od kupca towary. § Le maître m'a donné une connoiffement de la quantité & qualité des marchandifes chargées dans fon vaiffeau, avec la foumiffion de les porter à Amfterdam.

Connoiffeur, *f. m.* ein Kenner. Znaiący śię na czym. § Cette piéce n'eft pas aprouvée par les connoiffeurs; la plûpart des connoiffeurs demeurent d'accord de cela.

Connoiffeufe, *f. f.* eine Kennerin. Znaiące śię na czym. § Cela nous donnera le bruit des connoiffeufes.

Connoître, *v. a.* (*cognofcere*) 1) fehen; 2) kennen, erkennen; 3) etwas kennen, wiffen, verftehen; 4) fleifchlich erkennen, fich fleifchlich vermifchen; 5) in den Gerichten: richten, fprechen, erkennen; 6) erkennen, einen vor etwas halten; 7) empfinden, fpüren, wiffen. 1) Widźieć; 2) znać, poznawać; 3) rozumieć, umieć co; znać śię na czym; 4) poznać, uznać białągłowę; 5) w *Sadach*: uznać, rozeznać co; 6(znać kogo czym bydź; 7) czuć co fmysłem. § 1) Je connois fort bien que cette toile n'eft pas blanchie; 2) je ne le connois point, car je ne l'ai jamais vû; connoître une perfonne de réputation, de vûe; je connois la plûpart des herbes; c'eft un homme qui connoit tout le Paris; j'ai connois cinq des plus beaux efprits de France; cela vous aprendra à vous connoître; 3) cet Oficier connoit bien la guerre, la marine; 4) Jofeph n' avoit point connu Marie, quand elle enfanta fon Fils prémier né; 5) le Roi voulu connoître de l' afaire; 6) les Grecs ne veulent pas connoître le Pape; 7) ce païs eft fi tempéré, que l'on n'y connoit ni le chaud ni le froid.

faire connoître à quelqu'un. einem zu erkennen geben, wiffen laffen. Dać komu znać.

rendre connu, vulg. / *faire connoître.* } einen berühmt machen. Sławnym kogo czynić. § Ce livre fait connoître vôtre frére.

fe rendre connu, vulg. / *fe faire connoître.* } fich berühmt machen. Wsławić śię.

fe connoître, v. r. 1) fich felbft, feine Eigenfchaften kennen; 2) wiffen, etwas verftehen; 3) fich zu einer Sache verftehen. 1) Znać śię famego; znać fwe przymioty; 2) znać śię na czym; umieć co; 3) znać śię, przyznawać śię do czego. § 1) La chofe du monde la plus dificile c'eft de fe bien connoître foi même; 2) fe connoître en peinture, en Architecture; il fe connoit finement à bien faire les chofes; il ne fe connoit à faire plaifir; 3) ne fe connoître point à quelque chofe.

fe connoître en gens. die Menfchen, das ift, ihre Gemüther kennen. Znać śię na ludźiach.

Connu, ë, adj. & part. bekant, berühmt. Znaiomy, sławny. § La verité connuë; c'eft un Auteur très-connu.

Conodis, *f. m.* eine kleine Münze, in Indien im Königreich Cochin. Pieniążek Indyyyfki w kroleftwie Kochynfkiem.

Conoïdal, e, *adj. vid.* Conoïde. in der Geometrie: After-Kegel-förmig. *W gieometryi*: do konufa naftępuiącego podobny.

Conoïde, *f. f. vid.* Cone, (*conois*) in der Geometrie: ein After-Kegel, ift ein Conus oder Kegel; fo zur Grund-Vefte eine Ellipfin hat, er entfteht, wenn die Sectio Conica fich ganz um ihre Axem herum drehet. *W gieometryi:* konus albo brożek na elipśie, ktorego przećięćie śię koło ośi zupełnie obwiia.

Conque, *f. f.* (*concha*) 1) eine Schnecken-Schale,

Schale, Muschel-Schale; 2) bey den Poeten: die Trompete des Tritons oder einer andern Meer-Gotts; 3) in der Anatomie: die Ohr-Hole, so wohl die auswendige als inwendige. 1) Skorupa ślimacza; 2) *u Poetow:* trąba trytanowa albo inszego bożka morskiego; 3) *w anatomii:* zakręt ucha zwierzchnego i wnętrznego,

Conquérant, *f. m.* 1) einer der viel Land durch Kriege gewinnet; ein Land- und Städte-Uberwinder; Eroberer; 2) in verliebten Reden: Hertzens-Dieb, der viele verliebt macht. 1) Woiownik, walecznik, nabywalnik waleczny; Mocarz narodow; miasta pod swę moc podbiiaiący; 2) *w gamrackim style:* zwycięzca co sobie serca hołduie. § 1) Un glorieux, un fameux, un célébre conquérant; 2) c'est un conquérant en amour.

*Conquérante, *f. f.* Schönheit, die viel Hertzen gewinnet; Hertzens-Diebin. Serce miłością raniąca.

Conquéreur, *f. m. obf. vid.* Conquérant.

Conquérir, *v. a.* (*conquirere*) *conjug. vid. in Append.* 1) mit dem Schwerdt gewinnen, erobern, bezwingen; 2) in verliebten Reden: gewinnen, verwunden ein Hertz. 1) Zawoiować, zwoiować, dobyć, podbić pod moc; 2) *w style gamrackim:* podbić sobie, więźić, ranić serca. § 1) Alexandre a conquis plusieurs villes & plusieurs Provinces; il conquit la Servie sur les Turcs; 2) elle n'a qu'à se faire voir pour conquérir tous les cœurs.

Conquest, *f. m.*
Conquêt, *f. m.* in den Rechten: erworbenes und nicht ererbtes Gut. *W Prawie:* Dobra własnego nabyćia; nabyćie; nabyte a nie dźiedźiczne dobra. § Les aquêts & les conquêts du mariage; les conquêts de leurs mariages montent à dix mille francs.

Conquête, *f. f.* 1) Eroberung, Einnehmung, Gewinnung durch die Waffen; 2) das eroberte und mit dem Degen erfochtene Land; 3) Gewinnung oder Einnehmung der Hertzen, durch Schönheit, Verstand; 4) die Person die man gewinnt, insonderheit von Verliebten 1) Zwoiowanie, zawoiowanie, podbićie kraiu, Prowincyi; 2) Zwyćięzczyzna; zdobycz, kray podbity; 3) pozyskanie, usidlenie, ranienie serca urodą, rozumem; 4) Osoba miłośćią usidlona. § 1) Il étendit fort loin ses conquêtes & elles se firent en peu de tems; 2) conserver, perdre ses conquêtes; faire de belles conquêtes; 3) une belle ne partage avec personne l'honneur de ses conquêtes; 4) une conquête amoureuse; faire une conquête en amour.

conquête maline. eine Carmesin-Nelcke auf weissem Grund. Goźdźik karmazynowy na białym grunćie.

conquête rouge. eine hellrothe Nelcke auf schön weiß. Jasno czerwony goźdźik na barzo pięknym białym grunćie,

faire une conquête. jemandes Freundschafft oder Liebe gewinnen. Zniewolić, zhołdować sobie serce.

vivre comme dans un païs de conquête. auf Discretion in einem Lande leben; nach seinem Willen wo hausen. Rospustnie iak w nieprzyiaćielskim żyć kraiu.

Conquêter, *a. v. obf. vid.* Conqérir. erobern. Dobyć, zawoiować.

Conquis, e, *vid.* Conquérir. erobert, gewonnen. Podbity, zawoiowany.

païs conquis. Städte und Länder in Flandern, die Ludovicus XIV der Cron Franckreich einverleibet. Miasta i powiaty we Flandryi od Ludwika XIV do korony Francuskiey przyłączone.

Conroi, Conroit, *f. m. obf.* 1) Gefolge, Begleitung eines grossen Herrn; 2) Anschlag, Vorhaben; 3) Ordnung, gehörige Einrichtung: 4) der vornehmste, der erste in einer Gesellschafft. 1) Asystencya, orszak, poczet; 2) przedsięwźięćie, zamysł; 3) porządek, należyte rozporządzenie; 4) przednieyszy w asystencyi,

Conroïer, *obf. vid.* Corroïer.

Conroïeur, *obf. vid.* Corroïeur.

Consacrant, *adj. m. & part. vid.* Consacrer.

Evêque consacrant. Bischoff der einen andern einweihet. Biskup na Biskupstwo kogo poświącaiący.

Prêtre consacrant. 1) in der Römisch-Catholischen Kirche: Priester so die Messe hält; 2) in der Protestantischen Kirche: Geistlicher so das Amt verrichtet. 1) *W Katolickim kośćiele:* Ksiądz Mszą S. odprawuiący; 2) *u Dysydentow:* Minister Komunią administruiący.

Consacrer, *v. a.* (*consecrare*) 1) bey den Heiden: vergöttern, unter die Götter setzen; 2) heiligen, weihen, Gott widmen, einweihen als eine Kirche, einen Altar; 3) widmen, aufopffern einem als die Zeit, Mühe 2c. 4) verewigen, auf die Nachkommen bringen, unsterblich, unvergeßlich machen; 5) vom Sacrament des Altars: consecriren, die Worte der Einsetzung sprechen; 6) von Sprachen: einführen, annehmen als ein Wort, eine

Redens-

Redens-Art. 1) *U starych Pogan*: w liczbę bogow położyć; 2) poświęćić, oddawać co Bogu na chwałę, iako kośćioł, ołtarz; 3) czasu, pracy swoiey nie żałować; ofiarować co komu; 4) nieśmiertelnym, wiekuistym kogo uczynić; 5) *o Sakramenćie ćiała i krwie Pańskiey*: konsekrować, poświęcać; 6) *o ięzykach*: wprowadźić, przyiąć iako słowo, kształt mowienia. § 1) On consacroit les Empereurs après leur mort; 2) consacrer un autel, une Eglise à quelque Saint; 3) consacrer son tems aux études; consacrer sa peine à des ingrats; 4) nous eûmes consacré vôtre memoire à la posterité; nous consacrons vôtre nom à la posterité; 5) le Prêtre consacre; consacrer une hostie; 6) l'usage a consacré ce mot; l'Eglise a consacré ce terme.

se consacrer, v. r. sich Gott widmen, sich einem oder zu einer Sache widmen. Poświęćić się Bogu; ofiarować się komu albo czemu. § Se consacrer au service de Dieu.

consacré, ée, adj. 1) geweihet, geheiliget, gewidmet; 2) verewigt; 3) von Sprachen: eingeführt, angenommen als ein Wort, eine Redens-Art. 1) Poświęcony, święty; 2) wiekuisty; 3) *o ięzykach*: przyięty, iako słowo, termin. § 1) Autel consacré; personne consacrée à Dieu, à l'Eglise; hostie consacrée & nonconsacrée; 2) nom consacré à la posterité; 3) ces mots *Incarnation*, *Visitation* sont des mots consacrez; *se dépoüiller du viel homme*, ces mots sont une phrase consacrée.

Consanguin, e, *adj. & subst.* (*consanguineus*) Bluts-Verwandter. Krewny.

frére consanguin, vid. Uterin. in den Gerichten: Halb-Bruder; Bruder von einem Vater und einer andern Mutter. *W Sądach*: Braćia iednego oyca inszey matki.

Consanguinité, *f. f.* (*consanguinitas*) Bluts-Freundschafft. Krewność, pokrewieństwo, powinowactwo z iedney krwie. § Dégré de consanguinité.

Consaulx, *f. m. obs.* 1) Rath; 2) Bürgermeister, Schöppe. 1) Rada, magistrat; 2) Burmistrz, ławnik.

Conscience, Conscientieux, *vid.* Consience.

Conscrit, *adj. m.* Péres conscrits, (*Patres conscripti*) die Römischen Rathsherren in der alten Historie. *W starey hystoryi*: Rzymskey Senatorowie.

Consécrateur, *f. m.* (*consecrator*) der da einweihet; der die Weihe giebet. Poświęćićiel. § Le consécrateur d'un Evêque doit être acompagné de deux autres Evêques pour le moins.

Consécration, *f. f.* (*consecratio*) 1) die Einweihung eines Altars, einer Kirche; 2) die Consecration, das Wandeln oder das Sprechen der Worte der Einsetzung des heiligen Abendmahls; 3) die Weihung, Ordination eines Geistlichen; 4) die Vergotterung der alten heidnischen Kayser. 1) Poświącanie czego iako kośćioła, ołtarza; 2) Poświęcenie, konsekracya Nayświętszego Sakramentu; 3) Poświącanie na Kapłaństwo; 4) u Pogan, policzenie starych Cesarzow miedzy bogi. § 1) Consécration des Eglises, des autels; 2) le Prêtre est à la consécration.

Consécutif, ive, *adj.* 1) auf einander; nach einander folgend; 2) zu gleicher Zeit auf einander folgend. 1) Jeden po drugim; po sobie następuiący; nieprzerwany; 2) iednegoż czasu się ścigaiący; razem następuiący. § 1) Il lui a donné trois coups consécutifs; il a étudié trois jours consécutifs; 2) trois malheurs consécutifs l'ont accablé.

* Consécutivement, *adv.* hinter einander, in einem Stück; auf einander. Następnie, ieden po drugim; tudźież za czym.

Conseigneur, *vid.* Conseigneur. ein Mit-Besitzer. Pan spolny.

Conseil, *f. m.* (*consilium*) 1) ein Rath, den man ertheilet; 2) Raths-Stube, der Ort, wo die Räthe zusammen kommen; 3) der Rath eines grossen Herrn, die Räthe, die Raths-Versammlung; der Rath; 4) ein Rathgeber, bey dem man sich Raths erholt. 1) Rada, porada, obrada, ktorą od kogo bierzemy albo daiemy komu; konsulta; 2) Rada, mieysce radźieckie, sala; 3) Rada, Radni Panowie, Radźiectwo; 4) Radźićiel, od porady człowiek. § 1) Un bon, un salutaire, un sincére, un fidéle conseil; il lui a donné conseil sur cela; demander conseil à quelqu'un; je ne sais quel conseil prendre; suivre les conseils des autres; 2) aller au conseil; 3) le conseil s'assemble; le conseil a jugé l'afaire; ténir conseil; assembler un conseil; les conseils du Roi de France se divisent en conseil d'enhaut & en conseil d'Etat ou de Finances &c. conseil de ville; 4) Monsieur N. est son Conseil; vous êtes mon conseil.

conseil de Dieu. GOttes Rath = Schluß; Providenz. Wyrok przedwieczny.
conseil d'Etat; conseil de Finances. Finanzien-Rath, Ober-Hof-Cammer, die im Beysenn des Königes gehalten wird, sie hat unter sich den Rath Conseil de la petite direction, und den Rath Conseil de la grande direction. Rada skarbowa przy obecności krolewskiey, od niey te dependuią, pierwsza *conseil de la petite direction*, a druga *conseil de la grande direction*.
conseil de consience, (conscientiae consilium) Gewissens-Rath, so im Beysenn des Königs, des Königlichen Beicht-Vaters und etlicher Beysitzer in Angelegenheiten gehalten wird, so die Vergebung der Pfründen betreffen. Rada na sprawiedliwe godności kościelnych rozdanie w obecności krolewskiey spowiednika krolewskiego i kilku innych asesorow.
conseil de commerce. Handlungs-Rath, der zur Aufnahme des Handels und der Handwercker gehalten wird. Rada na wspomożenie handlu i rzemiosł ponowiona.
le conseil des dépêches. Rath in Beysenn des Königs, die auswärtigen Angelegenheiten betreffend. Rady w przytomności K. I. M. od spraw publicznych cudzoziemskich.
conseil de marine. der See = Rath, darinnen Seefahrts = Sachen abgethan werden. Rada od spraw marynarskich.
conseil de construction. Schiffs-Bau-Rath, der den Schiff-Bau berathschlaget. Rada od budowania okrętow.
Conseil Aulique. der Reichs = Hofrath in der Kanserlichen Residenz. Sądy Asesorskie albo nadworne Niemieckie przy boku Cesarza I. Mći Chrześciańskiego.
Sacré Conseil. der Rath des Malthesers Ordens. Rada Kawalerow Maltenskich.
conseil souverain. das Ober-Hof-Gericht zu Perpignan wegen Roussillon, und zu Brisach wegen Elsaß. Trybunał wielki w *Perpignan* strony *Roussillon*, a w Brysaku strony Alsacyi.
conseil de prises. ein See- Gericht zu Kriegs = Zeiten, so da erkennet, ob ein Schiff mit Recht von den Capern weg genommen sey. Sądy morskie, czasu woyny na uznanie i decydowanie wysadzone, ieżeli okręt słusznie od fraybiterow iest zabrany.
le conseil d'enhaut; conseil secret; conseil du cabinet. der geheime Rath; das Cabinet. Rada kabinetowa.
conseil de guerre. der Kriegs-Rath. Rada woyskowa.
le conseil des parties. Rath, der in unterschiedenen Privat = Sachen zu sprechen hat, als wegen der Aufhebung der ungerechten Urtheile. Rada na uspokoienie spraw prywatnych ludzi, iako na skasowanie niesłusznych dekretow.
le grand Conseil. 1) der Appellations-Rath; 2) der grosse Rath in Vergebung der Pfründe; 3) die Versammlung des Adels zu Venedig. 1) Rada, w ktorey apelacye roztrząsaią; 2) Rada wielka względem rozdawania godności kościelnych; 3) Ziazd Szlachty Weneckiey.
aler au conseil. 1) in die Raths-Stube gehen; 2) einen um Rath ersuchen. 1) Iść do rady alba do sali radzieckiey; 2) poyść do kogo na poradę.
le conseil des viellards doit conduire les jeunes. dem Rath eines Alten müssen die Jungen folgen. Starych słuchać młodemu nie zawadzi.
le conseil en est pris. diese Sache ist beschlossen; der Schluß ist gemacht. Już tę sprawę zakończono; już konkluzya stanęła.
la nuit porte conseil. überlege es wohl, ehe du es anfängst; wir wollen es beschlafen. Długo się namyślay, nim się do tego brać będzieiz; prześpiy się, będzie na to rada.
il ne prend conseil que de sa tête. er fragt niemanden um Rats. Nikogo się nie radzi; swoią głową zawsze iedzie.
il a bientôt assemblé son conseil. er entschliesset sich hurtig. Prętka u niego rezolucya; nie długo się rozmyśla.
à nouvelle afaire, nouvel conseil. kommt Zeit, kommt Rath; neuer Zufall braucht einen andern Rath. Przypadek inszy, inszey rady potrzebuie; czas rady dodawa.
parler à conseil, obs. heimlich reden. Potaiemnie mowić.
Conseiller, *s. m.* (*consiliarius*) 1) ein Rath, Rathsherr; 2) Rathgeber. 1) Rayca, konsyliarz, Pan radny, Poradnik; 2) od porady człowiek; radźiciel. § 1) Etre Conseiller d'Etat; Conseiller de la Cour; Conseiller au grand Conseil; Conseiller séculier; 2) vous étes bon Conseiller; un sage Conseiller.
Conseiller d'honneur. ein ausserordentlicher Rath, der gleich nach dem Präsidenten Sitz und Stimme hat, und den wircklichen Räthen vorgehet. Konsyliarz extraordynaryyny po Prezydenćie swoie wotum

wotum dawaiący a aktualnych konsyliarzow zasiadaiący.

Conseiller honoraire. ein Rath, der Alters wegen seine Stelle verkauffen und sich zur Ruhe begeben kan. Konsyliarz zasłużony, co może względem zdrowia i zezłośći swoiey konsyliarstwo przedać.

Conseiller lai. ein weltlicher Rath. Konsyliarz świecki.

Conseiller clerc. ein geistlicher Rath. Konsyliarz duchowny.

Conseillers de la Seigneurie. der grosse Venetianische Rath, der aus zehen Räthen bestehet. Senat wielki Wenecki z dźieśiąćiu Senatorow złożony.

* *le conseiller des graces; conseiller muët.* bey den Poeten und auch im Scherz: ein Spiegel. *W style poetyckim lub iowialnym*: zwierćiadło. § Cette Dame se sert souvent du conseiller muëts.

Conseiller, *v. a. & n.* einen Rath geben, rathen. Radźić; poradźić co komu. § On lui conseilla de se défaire de cet homme; il est dangereux de conseiller des Grands; conseiller quelqu'un; conseiller à quelqu'un.

il est mal conseillé. 1) es ist ihm übel gerathen worden; 2) es ist ihm übel gelungen. 1) Zle mu poradzono; 2) nie dobrze mu się powiodło; nie poszczęśćiło mu się.

* *se conseiller, v. r.* sich Raths erholen. Radźić się kogo.

* Conseillére, *s. f.* 1) Rathgeberin, Räthin, die da einen Rath giebet; 2) im Scherz: die Frau eines Raths, besser femme d'un Conseiller; oder femme de Monsieur le Conseiller. 1) Poradniczka; radę daiąca; 2) *żartuiąc*: Małżonka konsyliarza, konsyliarzowa, *nadobniey powiesz*: femme d'une Conseiller, *albo* femme de Monsieur le Conseiller, § 1) La necessité est une mauvaise Conseillére.

Consens, *s. m.* in der Päbstlicher Canzeley: Beyfall; Beystimmung, Bewilligung wegen eines geistlichen Beneficii. *W kancelaryi Apostolskiey*: Konsens; zezwolenie na danie godnośći kośćielney.

le jour du consens. in der Päbstlichen Canzeley: Tag an welchem einer zu einer Pfründe benennet worden. *W Apostolskiey kancelaryi*: dźień, ktorego wyszła nominacya na godność kośćielną.

Consentant, e, *adj.* willig, einwilligend, der da bewilliget. Powolny; zezwalaiący. § Je suis consentant de tout (à tout;) elle est consentante de faire tout ce qu'on veut.

Consentement, *s. m.* Einwilligung, Bewilligung. Zezwolenie, pozwolenie. § Donner, réfuser son consentement à quelqu'un.

consentement forcé. gezwungene Einwilligung. Pozwolenie poniewolne.

consentement tacite. eine stillschweigende Einwilligung, da man etwas weiß, und doch nichts dawider einwendet. Zezwolenie milczkiem dane, gdy milczeniem kto na co zezwala.

consentement verbal. eine ausdrückliche, mündliche oder schrifftliche Bewilligung. Zezwolenie wyrażne, ustne albo na piśmie.

Consentir, *v. n.* (*consentire*) willigen, zugeben, einwilligen, bewilligen. Pozwolić, zezwolić. § Consentir au peché; mon coeur consent de se ranger sur vôtre empire; nous consentons à ce qu'on veut, nous accordons ce qu'on demande; consentir au contrat.

je consens de vous païer tant. ich bin zu frieden, ich gebe es zu, daß ich euch so viel bezahlen soll. Zezwalam że Was Panu mam tak wiele płaćić.

Conséquemment, *adv.* (*consequenter*) 1) folglich, dahero; 2) gemäß; einer Sache gemäß; in der That. 1) Następuie, po sobie; posobnie, ztąd; 2) rzeczą, podług rzeczy. § 1) Il ne raisonne jamais conséquemment; 2) parler bien & agir conséquemment.

Conséquence, *s. f.* (*consequentia*) in der Logic: ein Schluß, Folge so aus der vorhergehenden Rede gezogen worden; 2) Folgerung, Folge einer Sache; 3) Wichtigkeit, Werth, eine wichtige Sache. 1) *w Logice*: zamknienie dowodu albo dowodem czego; konsekwencya; konkluzya, gdy co za czym idźie; 2) następowanie rzeczy po sobie; rzecz z czego pochodząca; 3) ważność, waga, rzecz wielkiey wagi. § 1) Une conséquence mal prouvée; nier une conséquence; 2) c'est une chose de dangereuse conséquence pour l'avenir; j'en vois de belles conséquences; 3) cela d'une extréme conséquence.

cela ne tire point à conséquence. das ziehet keine Folge nach sich. Nie pochodźi to ztąd.

sans conséquence. 1) ohne die geringste Beleidigung; 2) ohne daß sich iemand darauf beruffen soll; nur diesesmahl, ohne weitere Folge; 3) ohne Ansehen, ohne Macht; 4) ausser Verdacht, von einem Menschen, welchem so wohl die Jahre

re als das Amt mit einem Frauenzimmer umzugehen erlauben. 1) Bez naymnieyszey obrazy; 2) bez konsekwencyi dalszey; tylko na ten raz; aby to *in sequelam* nie pociągano; 3) bez powagi, bez siły; 4) bez naymnieyszego podeyrzenia, *o człowieku sędziwym, ktoremu zeszłość i poważna godność z damą konwersować pozwalaią.* § 1) Tout ce qu'il dit, est sans conséquence; 2) cette grace est sans conséquence; le Roi lui acorde ce privilége sans conséquence pour d'autres; 3) c'est un homme sans conséquence; c'est un ami sans conséquence; 4) ce vieillard est un homme sans conséquence.

Conséquent, *s. m.* 1) in der Rede-Kunst: die Folge; 2) in der Meß-Kunst: Zahl oder Grösse, die aus einer andern entstehet. 1) *W krasomowskiey nauce:* konsekwencya; to co za czym idźie; 2) *w Gieometryi:* liczba albo wielkość z inszey pochodząca. § 1) On se sert de conséquent pour prouver & pour persuader; 2) dans la raison de trois à quatre, trois est l'antécedent & quatre le conséquent.

par conséquent, adv. folglich, dahero. Ztąd tedy; za tym idźie. § Il a l'ame grande, par conséquent c'est un honnéte homme.

Conséquente, *s. f.* in der Music: Gefehrte in einer Fuge, die des Führers thema nachmacht. Glos drugi w muzyczney fudze pierwszemu dopomagaiący.

Conservateur, *s. m.* (*conservator*) 1) Erhalter, Beschirmer; 2) im heutigen Rom ein Bürgermeister. 1) Obrońićiel; obrońca; 2) Burmistrz w dźiśieyszym Rzymie. § 1) Il est le conservateur de la patrie.

juge conservateur; conservateur des privilèges. Richter der zur Handhabung der Privilegien der Gemeinden, Zünfte und Städte gesetzet ist, und in Streit-Sachen, die selbige betreffen, zu sprechen pfleget. Sędźia przywileie gromad, cechow i miast zachowuiący i sprawy przywileyne sądzący.

juge conservateur des foires. Richter, der die Meß- und Jahrmarkts-Streitigkeiten entscheidet. Sędźia od spraw iarmarkowych.

grand conservateur de l'ordre. erster Malteser-Ritter der Arragonischen Nation. Aragońskiey nacyi.

le conservateur des chartres. Archivarius der Universität zu Paris. Metrykant Akademii Paryskiey.

Conservation, *s. f.* (*conservatio*) 1) Erhaltung, Beschirmung; 2) Gerichte die zur Handhabung der Privilegien gesetzet sind; 3) Handlungs-Gerichte in Meß- und Jahrmarkts-Sachen. 1) Konserwacya, zachowanie, całość; 2) sądy na zachowanie przywileiow i na rozsądzenie spraw przywileynych; 3) sądy kupieckie od spraw iarmarkowych. § 1) Songer à la conservation de la Patrie; avoir soin de la conservation de sa reputation, & de son bien 2) la conservation de Lyon.

bureau de la conservation. ein Amt im Hafen, das die Schiffe zur Pest-Zeit examiniret. Urząd portowy okręty czasu powietrza examinuiący.

Conservatrice, *s. f.* (*conservatrix*) Erhalterin, Beschützerin. Obrońićielka.

Conserve, *s. f.* (*conserva*) 1) in der Apothecke: eine Conserve; eingemachte, in Zucker eingelegte Blätter der Kräuter und Blumen; 2) Wasser-Schatz, Wasser-Behältniß; 3) in der Seefahrt: Reise-Gesellschaft vieler Schiffe, die Sicherheit wegen zusammen gehen. 1) *W aptyce:* konserwa, listki kwiatkow albo źioł w cukier włożone; 2) Rurmusowa skrzynia, ktora wprzod wody nabrawszy i drugim skrzyniom przez rury rozdaie; 3) *w żeglarskiey nauce:* gromada; okręty w gromadźie dla większego bezpieczeństwa idące. § 1) Conserve de Roses, de Jasmin; conserve séche; conserve liquide.

aler de conserve. von Schiffen: beysammen segeln. *Tylko o okrętach:* w gromadźie żeglować. § Ces navires vont de conserve.

vaisseau de conserve. ein Convoyer, ein Geleits-Schiff, Kriegs-Schiff, so ein Kauffarten-Schiff begleitet. Okręt woienny dla większego bezpieczeństwa za kupieckim płynący.

Conserves, pl. 1) in der Kriegs-Bau-Kunst: Contergarden; ein aus zwey langen Facen oder Gesichts-Linien bestehendes Aussenwerk, welches zur Bedeckung der Gesichts-Linie des Bollwerks angeleget worden; 2) Brillen die nicht vergrössern, sondern nur das Gesicht stärken, und selbigen die Schrift deutlich vorstellen. 1) *W nauce fortyfikacyyney:* dwie linie policzkowe przed beluardem na obronę policzek beluardowych wystawione; 2) okulary co oczy tylko posilaią rzeczy im w przyrodzoney wielkośći wyraźnie pokazuiąc. § 1) Les conserves couvrent le bastion;

2) des conserves vertes, de bonnes conserves.

Conserver, *v. a.* (*conservare*) 1) erhalten, bewahren, behalten; 2) erhalten als frisches Fleisch. 1) Zachować, utrzymać, strzedz co; 2) przechowywać, konserwować iako świeże mięśiwo. § 1) Conserver ses conquêtes; conserver les privilèges & les libertez de la noblesse; conserver les bons régimens après la paix; conserver sa réputation, son honneur, ses droits, ses privilèges, ses amis; 2) conserver long tems de la viande.

se conserver, v. r. 1) dauren, sich halten, als Obst; 2) sich warten, sich schonen; seiner Gesundheit pflegen; 3) sich erhalten als in einer Gewogenheit, im Ansehen; 4) hübsch bleiben, nicht alten. 1) Chować śię, konserwować śię, dotrzymać śię w swoiey świeżośći, *o owocach*: 2) szanować śię; szanować zdrowia swego; 3) utrzymać śię, dotrzymać śię w łasce czyiey, przy powadze *&c.* 4) trwać w swey gładkośći porze. § 1) La viande ne se conserve pas durant le chaud; 2) la peur de mourir l'oblige à se conserver; 3) se conserver à la cour; se conserver entre deux factions animées l'une contre l'autre; 4) cette femme se conserve bien quoi qu'elle soit un peu agée.

Considence, *s. f.* in der Physic: das Niedersetzen, das Senken, von flüßigen Sachen deßgleichen von Gebäuden vom Erdreich 2c. *W Fizyce*: upadnienie czego na doł, *o mokrych rzeczach, i o tlach, budynkach &c.* § Considence de la lie au fond du vaisseau.

Considérable, *adj. c.* achtbar, merklich, in Betrachtung der Zahl, der Grösse, des Ansehens 2c. Znaczny względem liczby, wielkośći, powagi *&c.* § Former un corps considérable; il est considérable à la Reine par les services, qu'il lui a rendus; un évenement considérable; trouver des occasions considérables de servir quelqu'un.

Considérablement, *adv.* merklich, ansehnlich. Znacznie. § Il augmenta considérablement le prix des monoïes.

Considérant, e, *adj.* bedachtsam, vorsichtig. Baczny, ostrożny, uważny. § Vous étes bien considérant.

peu considérant. unvorsichtig. Nieostrożny.

Considération, *s. f.* (*consideratio*) 1) Nachdenken, Betrachtung; 2) Vorsichtigkeit; 3) Nachdruck, Wichtigkeit, Werth; 4) Hochachtung, Ansehung, Erwegung eines Menschen oder einer Sache. 1) Baczność, uwaga; 2) Ostrożność; 3) waga ważność, cena; 4) poszanowanie, czczenie; wzgląd, respekt; na co albo na kogo. § 1) La considération de son mérite m'a gagné le cœur; il n'y a rien dans la nature qui ne mérite une grande considération; 2) il n'a point de considération; il a peu de considération dans tout ce qu'il fait; 3) cela est d'une grande considération; une ville de moindre considération; c'est une autorité qui n'est pas de petite considération; une personne d'une grande consideration; une chose, un homme de peu de considération; 4) il a considération pour nous & pour nos livres; mettre les services d'un oficier en considération; on peut faire entrer vos services en considération; je fais cela par des considérations d'honneur & d'interêt; c'est à vôtre considération; c'est à mon considération, qu'on lui a acordé cette charge.

en considération de cela. in Betrachtung dessen. Względem tego. § En considération de vos services.

*Considérément, *adv.* bedachtsam, vorsichtig. Bacznie, ostrożnie, uważnie.

Considéré que, *conj. obs.* in Betrachtung dessen, dieweil. Względem tego; ponieważ.

Considérer, *v. a.* (*considerera*) 1) betrachten, bedenken; 2) hochschätzen, achten; 3) in Erwegung ziehen, erwegen. 1) Rozważyć, uważyć co sobie, rozbierać, mieć co na baczeniu; 2) ważyć sobie co; szanować; 3) mieć wzgląd, respekt na kogo. § 1) On tremble quand on considére, qu'il faut mourir; considérer la sotise du personnage; considérer bien tous ses desseins, ses afaires; 2) on considére les gens pour leurs bonnes qualitez; on ne considére guère la vertu dans ce siécle de fer; 3) considérer les services, les belles actions, les mérites de quelqu'un.

Consience, Conscience, *s. f.* (*conscientia*) 1) das Gewissen; 2) ein Gewissens-Zweifel; ein Gewissens-Scrupel; ein Gewissen das man sich macht; 3) das innerste des Herzens; 4) im Scherz: der Magen, der Bauch; 5) in der Philosophie: innerliche Empfindung von einer Sache, von der man sich keinen klaren und deutlichen Begrif machen kan. 1) Sumnienie; 2) skrupel, sumnienie boiaźliwe; 3) skrytość serca; 4) *żartem*: brzuch; żołądek; 5) *w Filozofii*: czucie

czućie wnętrzne, gdy rozum na rzecz zezwolić muśi, choć o niey niedoskonały i niewyrażny ma koncept. §1) Avoir les remords de conſience; gouverner, troubler, tourner & bouleverſer ſa conſience; trahir, charger, décharger ſa conſience; parler contre ſa conſience; pénétrer dans les conſiences; 2) je fais conſience de mentir; 3) il a déchargé ſa conſience; il a dit tout ce qu'il avoit ſur ſa conſience; 4) mettez ce verre de vin ſur vôtre conſience.

en conſience. 1) bey meinem (deinem) Gewiſſen, in Wahrheit, warlich; 2) bey den Kaufleuten: ohne Betrug. 1) Pod ſumnieniem, w prawdźie; 2) *u Kupcow:* ſzczerze, bez fałſzu. § 1) En conſience, pouvois-je *&c.* en conſience, mon Pére étes-vous dans ce ſentiment? 2) vendre en conſience; il a dit le prix en conſience.

en conſience, étes vous de ce ſentiment? ſeyd ihr wahrhaftig? ich frage euch bey eurem Gewiſſen, ſeyd ihr dieſer Meinung? Na ſumnienie twoie pytam, ieżliś tego ieſt zdania?

avoir conſience nette. ein reines Gewiſſen haben. Czyſte mieć ſumnienie.

faire quelque choſe en ſureté de conſience. mit gutem Gewiſſen etwas thun. Z ogrodzeniem ſumnienia co czynić.

Conſientieux, euſe, *adj.* gewiſſenhaft. Sumnienie maiący; słuſzny.

Conſientieuſement, *adv.* gewiſſenhaft. Według ſumnienia; iak ſumnienie wyćiąga. § Agir conſientieuſement.

Conſige; Conſive; livre de Conſige, *ſ.m.* in einigen Provinzen: 1) Buch, in welches der Fuhrmann die empfangenen Waaren und Gelder einſchreibet; 2) Buch der Zollbedienten, in welches ſie die Gelder eintragen, die ſo lange zum Unterpfand bleiben, bis die Waaren an Ort und Stelle angekommen; 3) das niedergelegte Unterpfand an Gelde, das auf dem Zoll in Verwahrung bleibet, bis die Waare an den geſetzten Ort angekommen und beſichtiget worden iſt. *W niektorych Prowincyach:* 1) Księga, w ktorą furman odebrane pieniądze i towary wpiſuie; 2) Regieſtr celny do wpiſania pieniędzy danych w pokład aż do przybyćia towarow na mieyſce naznaczone, gdźie oglądane bydź maią; 3) ćiąża; ſuma pieniężna względem takich towarow na cle zoſtawiona.

Conſignataire, *ſ. m.* ein Sequeſter; der eine Caution oder Unterpfand von einem bekommen hat. Ciążacz; ten co ćiążą albo porękę pieniężną bierze.

Conſignation, *ſ. f.* in Gerichten: 1) eine niedergelegte Caution, niedergelegte Summe bis zum Austrag der Sache; 2) Verſicherung des Eingebrachten, das eine Ehe-Frau laut der Eheſtiftung über das ſämtliche Vermögen ihres Mannes bekommt. *W Sądach:* 1) Poręka; ćiąża; poręka aż do oſtatniey ſprawy decyzyi dana; 2) aſekuracya, wnieśienie poſagu, wiana na maiętność małżonka.

Conſignature, *ſ. f.* in Gerichten: die Erlegung einer Caution. *W Sądach:* Danie poręki pieniężney.

Conſigner, *v. a.* 1) erlegen, eine Caution machen; 2) bey den Kaufleuten: adreßiren, zuſenden, überſchicken; 3) die geladenen Waaren in die Bücher der Schiffer, Fuhrleute einſchreiben. 1) Pokładać co u kogo; dać porękę; 2) *u Kupcow:* adreſować, odesłać co do kogo; 3) wpiſać w księgę od furmana albo ſzypra towary odebrane. § 1) Conſigner de l'argent au gref; conſigner quelque choſe entre les mains d'un Notaire, d'un ami; 2) conſigner des marchandiſes; conſigner un vaiſſeau à un marchand.

conſigner la dot. in den Gerichten: das Eingebrachte, den Brautſchatz auf das Vermögen des Mannes verſichern. *W Sądach:* Aſekurować poſag; wnośić wiano na dobra małżonka.

conſigner en papier. einen Cautions-Schein über die Summe geben, die erleget worden. Zeznawać zapiſem odebranie poręki pieniężney.

conſigner quelque choſe à la poſterité. etwas auf die Nachkommen bringen. Potomſtwu co podać; czaſom potomnym co zachować. § Il a conſigné cette hiſtoire à la poſterité.

Conſiré, *ſ. f.* Maßlieben, Gänsblümchen. Stokroć, mateczrik, *źiele.*

Conſiſtant, e, *adj.* beſtehend aus etwas; das da beſtehet. Zamykaiący w ſobie; ktore te ſą. § On a fait l'inventaire des meubles de cette ſucceſſion conſiſtans, ſavoir, en un lit, une tapiſſerie *&c.*

Conſiſtence, *ſ. f.* 1) in der Apothecke: Verdickung eines Safts durchs Kochen; 2) das dichte Weſen, die Stärke, die eine Sache haben ſoll; 3) feſter Boden, Fettigkeit, Feſtigkeit der Erde; 4) Beſchaffenheit der Theile einer Sache; Zubehör, Rechte, Ländereyen, die zu einem unbeweglichen Gut gehören; 5) Verfaſſung, Beſchaffenheit, Stand, Zuſtand, als eines Königreichs, einer Angelegen-

heit; 6) gesetztes Alter, das beste Alter; die Blüthe, da die Kräfte, die Schönheit eines Menschen, eines Thieres, einer Pflanze weder ab- noch zunehmen; *7) Zustand der Gesundheit; gute oder böse Leibes-Gesundheit. 1) *w Aptyce:* Zgęszczenie, gęstość; zgęszczanie soku warzeniem; 2) Tęgość, krzepkość, gęstość, dobroć rzeczy; 3) Konsystencya, własność dobra, tłustość pola, roli; 4) Przynależytości i prawa wszystkie do dobra nieruchomego należące; 5) Położenie, postanowienie, okoliczności; pora Państwa, sprawy; 6) wiek rozkwitły; sama pora sił, gładkości, gdy człowiekowi, zwierzęciu, ani przybywaią, ani ubywaią; *7) Zdrowie złe albo dobre. § 1) Sucre cuit en consistence; donner la consistence au sirop; 2) cela n'a pas encore toute sa consistence; ce tafetas n'a point de consistence; 3) ce terrain n'a point de consistence; 4) demandez un état de la consistence de cette terre, avant que d'en faire l'achat; la consistence d'une Seigneurie; 5) je n'examine point, quelle fut la consistence de la Monarchie sous François prémier; ses afaires semblent avoir pris quelque consistence; ses afaires sont toûjours dans la même consistence; 6) être dans l'âge de consistence; toutes les choses de ce monde ont leur état d'acroissement, de consistence & de diminution; 7) il n'est pas en trop bonne consistence.

un esprit sans consistence. ein Flatter-Geist; ein anbeständiger Mensch. Człek dzienny; umysł niestateczny.

Consister, *v. n.* (*consistere*) in etwas bestehen. Na czym należeć, zawisnąć na czym. § Tout mon bonheur consiste à vous voir; la felicité consiste à être libre; la pureté de langage consiste aux mots, aux phrases, aux particules *&c.* la loi de Jésus-Christ consiste à aimer Dieu *&c.*

Consistoire, *s. m.* (*Consistorium*) 1) das hohe Päbstliche Consistorium, in welchem der Pabst und die Cardinäle sitzen; 2) Kirchen-Rath, Consistorium, geistliches Gericht bey den Protestanten. 1) Wielki Konsystorz, gdzie Ociec S. z Kardynałamy zasiada; 2) Konsystorz Dysydenski albo Sądy w duchownych sprawach.

Consistorial, e, *adj.* was zum Consistorio gehöret. Konsystorski. § Jugement Consistorial; querelles, afaires Consistoriales; débats Consistoriaux.

bénéfices Consistoriaux. geistliche Aemter, die der Pabst im Consistorio oder der König in Frankreich in seinem Reich vergiebet. Dostoieństwa duchowne, ktore Ociec S. w. Konsystorzu wielkim albo Krol Francuski w swoim Krolestwie rozdaie.

Consistorialement, *adv.* Consistorisch. Po Konsystorsku, według ustaw Konsystorskich. § Cela a été examiné & resolu consistorialement.

Consolable, *adj. c.* (*consolabilis*) tröstlich; der zu trösten ist. Łacny do cieszenia; utulony, uśmierzony iako żal, boleść. § Sa douleur n'est pas consolable; il n'est pas consolable de la mort de sa femme.

Consolant, e, *adj.* tröstlich. Pocieszny.

Consolateur, *s. m.* (*consolator*) Tröster. Cieszyciel, pocieszyciel.

Consolation, *s. f.* (*consolatio*) Trost, Consolations-Compliment. Cieszenie smutnego, pocieszenie; konsolacya; komplimencik przy smutnych przygodach oddany. § Recevoir une consolation; lettre de consolation; mon innocence est toute ma consolation; c'est une grande consolation pour moi.

*Consolatoire, *adj. c.* tröstlich, das zum Trösten gehöret, als ein Trost-Schreiben. Konsolacyyny, cieszący, pocieszny. § Epître, discours consolatoire.

Consolatrice, *s. f.* (*consolatrix*) Trösterin. Pocieszycielka. § La Sainte Vierge est la Consolatrice des affligez.

Console, *s. f.* 1) im Bauen: ein Krag-Stein, Dielenkopf oder Sparrenkopf; 2) in der See-fahrt: ein spitzig zugehauenes Stück Holz. 1) *W Archytonskiey nauce:* Kroksztyny na balce z muru wypuszczoney; 2) *w żeglarskiey nauce:* Drewno zaciosane.

Consoler, *v. a.* (*consolari*) trösten. Cieszyć, pocieszyć smutnego. § Consoler quelqu'un de quelque chose.

se consoler, v. r. sich trösten. Cieszyć się; żal swoy ukoić; utulić się. § Elle se console de la mort de son vieux mari.

Consolidation, *s. f.* (*consolidatio*) 1) Zusammenheilung der Wunden; 2) in den Rechten: der Heimfall, wenn derjenige der bisher das Eigenthum ohne Nießbrauch oder den Nießbrauch ohne Eigenthum allein gehabt, beydes zusammen bekommt; 3) Bestätigung als einer Freundschaft. 1) Spoienie rany; 2) *w Prawie:* obrocenie dożywocia w wieczność; złączenie własności z wytrzymaniem maiętności; 3) utwierdzenie, zmocnienie przyiaźni.

Consolide, Consoude,
*Consive, *Consire, *s. f.* (*consolida*) ein Kraut von folgenden Gattungen. Zywokost, ziele ktorego te są gatunki:
grande consoude, grande consolide. Wall-Wurzel, Schwarz-Wurzel. Zywokost, kosztywał pierwszy.
consoude moïenne, consolide moïenne. Gülden Günsel. Zywokost albo głowienki czerwone.
consoude, la petite consolide. Braunelle. Gottheil, Antoni-Kraut. Głowienki modre albo czarne.
la consolide roïale, consoude roïale. Ritter-Sporn. Ostrożka.
consoude sarrazine. heidnisch Wundkraut, Guldenkraut. Trank, prośiana włoć.
Consolider, *v. a.* (*consolidare*) 1) zuheilen, schließen, verheilen eine Wunde; 2) wieder vereinigen als den Nießbrauch oder den Genuß eines Guts mit dem Eigenthum; 3) bestätigen, bekräftigen die Freundschaft. 1) Goić, spaiać ranę; 2) dożywoćie w wieczność obroćić, znowu z sobą własność i wytrzymanie maiętnośći złączyć; 3) utwierdźić, zmocnić przyiaźń. § 1) Consolider une plaïe; 2) consolider l'usufruit à la proprieté; 3) consolider un traité, une union.
Consommateur, *s. m.* nur in geistlichen Sachen: Vollführer, Vollbringer. *Tylko w duchownych materyach:* dokończyćiel, sprawićiel. § Jésus-Christ l'Auteur & Consommateur de la foi.
Consommation, *s. f.* (*consummatio*) 1) Aufgang der Victualien, der Speisen; 2) Vollendung, Vollziehung, Erfüllung; 3) Endigung, Ende; 4) in der Kriegs-Bau-Kunst: Aufwand an Pulver, Bley; *5) die Kriegs-Munition die in eine Festung geschickt wird. 1) Konsumcya, strawienie czego iako żywnośći; 2) dokonanie, wypełnienie; 3) dokończenie; 4) *w nauce fortyfikacyyney:* wypotrzebowanie prochow, kul; *5) municya woienna. § 1) Les troupes soufriront après la consommation des denrées; 2) il n'y a point eu de consommation de mariage; 3) Seigneur, vôtre maison subsistera jusqu'à la consommation des siécles; 4) la consommation des poudres a été peu considérable.
Consomme, *s. m.* kräftige Brühe von unterschiedenem Fleische. Rosoł z rożnego mięśiwa warzony. § Faire de bons consommes.
Consommer, *v. a.* (*consummare, consumere*) 1) verzehren, als Brodt, Lebens-Mittel; 2) vollenden, vollziehen, vollstrecken; 3) in der Küche: auskochen als Fleisch, damit eine kräftige Brühe werde. 1) Konsumować, strawić iako żywnośći; 2) wypełnić, dokonać czego; 3) warzyć mięśiwo na rosoł. § 1) Consommer les vivres; 2) consommer un mariage, un contrat, son droit.
faire consommer de la viande. Fleisch auskochen, allen Saft aus dem Fleisch auskochen. Wywarzyć mięśną materyą; warzyć rosoł z mięsa.
consommé, ée, adj. & part. 1) vollendet; 2) vollkommen. 1) Dokonany, spełniony; 2) doskonały, doszły. § 1) Mariage consommé; vertu consommée; 2) un Medécin consommé.
Consomption, Consomtion, *s. f.* (*consumptio*) 1) Aufgang, Verzehrung; 2) das Auszehren einer Krankheit als der Schwindsucht. 1) Strawienie czego iako żywnośći; 2) ichnienie na ćiele iako od suchoty. § 1) Il se fait une grande consomption de vivres dans cette place, il se fait une grande consomption de bois dans les verreries.
Consonance, *s. f.* (*consonantia*) 1) der Zusammen-Klang, Zusammenstimmung zweyer Tone in der Music; 2) Gleichheit des Lauts zweyer auf einander folgender Wörter, die da in einer Schreib-Art übel klingen, Gleichlaut der Wörter. 1) *W Muzyce:* zgodny dźwięk dwuch tonow; 2) Jednaki dźwięk słow zaraz po sobie następuiących. § 1) L'unisson, l'Octave, la Quinte &c. sont des consonances; 2) il faut se garder des consonances des mots, par exemple: *on méprise l'or alors; de grands ruisseaux d'eaux; un Prince de sang sans experience,* font une desagréable consonance.
Consonante, *s. f.* eine von beyden Seiten bezogene Harfe. Harfa z obu stron strony maiąca.
Consonant, e, *adj.* in der Music: angenehm in die Ohren fallend. Zgodny, miłobrzmiący, *o tonach muzycznych.* § Il y a des tons consonans & d'autres qui sont dissonans.
*Consonante, *lettre consonante, s. f.
Consonne, *lettre consonne, s. f.*
(*consonans*) ein Mitlauter, mitlautender Buchstabe in der Grammatic: *W Gramatyce:* litera złożona.
Consonnant, *adj.*
Consonnante, *s. f.* *vid.* Consonant.
Consort, *s. m.* (*consors*) Mit-Gesell, Mitgenoß. Uczestnik, towarzysz.
Consors, *s. m. plur.* im Gericht: Mitgenossen

nossen, Consorten. *W Sądach*: towarzysze, uczestnicy.

Consorte, *s. f. obs.* eine Ehefrau. Zona.

Consude, *vid.* Consolide.

Conspirateur, Conspiré, *s. m.* (*conspirator*) ein Mitverschworner, Verräther. Sprzyśięgły, buntownik, zdrayca. § Punir les assassins & les conspirateurs, les conspirez ont étez decouverts, & si on les atrape, ils seront pendus.

Conspiration, *s. f.* (*conspitatio*) 1) heimliches Verbindniß, Zusammen-Verschwörung, Verrätherey; 2) Vereinigung der Gemüther wider etwas; 3) gemeinschaftliche Absicht. 1) Konspiracya, sprzyśiężenie, spiknienie; 2) powstanie, zmowa przećiwko komu; 3) rowny z kiem do czego zamysł, spolne staranie. § 1) Faire, découvrir une conspiration contre un Souverain; il n'y a pas que des lâches qui forment une conspiration dans une place assiégée; 2) les ignorans ont fait une conspiration contre ceux qui sont habiles; les méchans forment une conspiration pour ruiner la fortune des gens de bien.

Conspiré, *vid.* Conspirateur.

Conspirer, *v. a.* (*conspirare*) 1) conspiriren, sich verschwören, Verrätherey anspinnen; 2) mit etwas umgehen, etwas im Schilde führen; helfen, befördern, günstig seyn. 1) Konspirować przećiw dostoieństwu czyiemu, zmowić się, spiknąć się, bunty kleić; 2) zachodźić koło czego; dybać, czuwać iako na zgubę czyią; 3) pomagać, sprzyiać komu, forytować, promowować. § 1) Conspirer contre sa Patrie; 1) conspirer la mort de quelqu'un, vous conspirez ma ruine; 3) toutes choses conspirent à son avancement.

Constance, *s. f.* (*constantia*) 1) Beständigkeit; 2) das Beharren oder Verharren in etwas; 3) Constantia, ein Weiber-Nahme. 1) Stateczność, stałość; 2) trwanie w czym; 3) Konstancya przezwisko białogłowskie. § 1) Avoir de la constance, s'armer de constance; 2) constance en amour.

Constanment, *adv.* (*constanter*) 1) beständig, mit Standhaftigkeit; 2) außer Zweifel, gewiß, ohnfehlbar. 1) Statecznie; 2) bez wątpienia, nieomylnie, pewnie. § 1) Aimer constanment; 2) il est constanment vrai, que tout le monde est plus grand que sa patrie.

Constant, e, *adj.* (*constans*) 1) beständig, standhaftig; 2) unabläßig, anhaltend, daurend; 3) gewiß, außer Zweifel, ohnfehlbar. 1) Stateczny, stały; 2) trwały; nieprzerwany, ustawiczny; 3) pewny, niewątpliwy. § 1) C'est un ami, un amant fort constant, constant en amour, il n'y a rien constant dans ce monde; 2) un travail constant, état constant, fortune constante, prospérité constante; 3) c'est une chose constante parmi les Philosophes, que le néant n'a nulle proprieté, rien n'est si constant que la mort; une verité constante.

Constater, *v. a. vulg.* gründlich beweisen. Gruntownie dowieść.

Constellation, *s. f.* (*constellatio*) 1) Constellation, ein Stern-Bild; 2) ein Gestirn, Stern, Einfluß des Himmels unter welchem einer gebohren ist. 1) Konstelacya, gwiazd pewna liczba, znamie niebieskie; 2) konstelacya, gwiazda; gwiazd na niebie rozłożenie czasu narodzenia czyiego; aspekt pod ktorym się kto rodźi; influencya, wpłynienie gwiazd. § 1) Il y a douze principales constellations du zodiaque; être né sur une heureuse constellation.

Constellé, ée, *adj.* unter einem gewissen Stern-Bild gemacht. Pod pewną kostelacyą albo znamieniem niebieskiem zrobiony. § Anneau constellé; pierre constellé.

*Conster, *v. n.* in den Gerichten: kundig, notorisch seyn. *W sądach*: jawno, wiadomo bydź, bydź na iawie. § Il conste de cela, il conste que cela est arrivé.

Consternation, *s. f.* (*consternatio*) Bestürzung, Schrecken. Przelęknienie, zdumnienie, zdumiałość, ztruchlałość, przestrach. § Cet accident mit la consternation dans l'armée; la perte d'une bataille met tout un païs dans une grande consternation.

Consterner, *v. a.* (*consternare*) bestürzen, erschrecken, bestürzt machen. Zdumiałym, struchlaym czynić; przeleknąć, przestraszyć kogo. § La nouvelle de la mort du Roi l'a fort consterné; il est fort consterné.

Constipation, *s. f.* (*constipatio*) Hartleibigkeit, Verstopfung des Leibes. Zatwardzenie żołądka. § C'est un reméde contre la constipation.

Constiper, *v. a.* hartleibig machen, verstopfen den Leib. Zatwardzać żywot. § Les néfles constipent.

constipé, ée, adj. verstopftes Leibes, hartleibig.

leibig. Zołądka zatwardzenie ćierpiący. § Il eſt conſtipé.

*il a la mine d'un conſtipe. er ſiehet ſehr verdrießlich aus. Barzo krzywo pogląda; kwaśno patrzy.

Conſtituant, e, *adj.* & *ſubſt.* in Gerichten: der einen zu etwas einſetzt; der zu etwas Gewalt giebet. *W Sądach:* Stanowićiel; pełną moc albo plenipotencyą do czego daiący; ſtanowiący. § Le conſtituant donne pouvoir; la Dame conſtituante ſe réſerve.

Conſtituer, *v. a.* (*conſtituere*) 1) in Gerichten: beſtellen beſtätigen, einſetzen, conſtituiren als einen Beamten, einen Vormund; 2) in der Natur-Lehre: befeſtigen, zuſammenſetzen. 1) *W Sądach:* Osadźić; ſtanowić, poſtanowić kogo, iako urzędnika, opiekuna; 2) *w Fizyce:* ſkładać, połączyć. § 1) Il a conſtitué ſon Procureur; conſtituer une perſonne en dignité; 2) le mélange des élemens conſtitue tous les corps.

conſtituer en fraix; *conſtituer en dépenſe.* in Gerichten: einem Unkoſten verurſachen. *W Sądach:* w koſzt kogo podać.

conſtituer de l'argent en rente. Gelder auf unablösliche Zinſen geben, ſelbige ſtiften. Dać pieniądze w czynſz wieczny albo nieodkupny.

conſtituer quelqu'un priſonnier; *conſtituer quelqu'un en priſon.* in Gerichten: einen gefangen ſetzen, ins Gefängniß bringen. *W Sądach:* Więźić; osadźić więźnia.

ſe conſtituer, v. r. ſich ſelbſt zu etwas einſetzen, aufwerfen. Z ſwey własney mocy śię czego iąć.

il s'eſt lui même conſtitué juge de l'affaire. er hat ſich ſelbſt zum Richter in dieſer Sache gemacht. Z ſwey własney mocy śię podiął, bydź ſędźią w tey ſprawie.

conſtitué, ée, adj. 1) beſtellet, eingeſetzt; 2) unablöslich, feſt geſetzt, das nicht erlöſcht, von Zinſen, Einkünften; 3) von einem Capital: auf unablösliche Zinſen gegeben; 4) geſund, von der Complexion eines Menſchen. 1) Poſtanowiony; 2) *o czynſzach:* nieodkupny, wieczny, niewyderkowy; 3) *o ſumie pieniężney:* na wieczność wnieśiony; 4) zdrowy, *o kompleksyi czyiey.* § 1) Perſonne conſtituée en dignité; Procureur conſtitué; 2) une rente conſtituée; 3) mille écus conſtituez; l'argent conſtitué; 4) un corps mal conſtitué; un homme mal conſtitué.

Conſtitut, *ſ. m. conſtitut de précaire.* in Gerichts-Händeln; Abtretung des Eigenthums einer Sache, von der man ſich den Nießbrauch Zeit Lebens vorbehält. *W Sądach:* Uſtąpienie właśćizny, dożywoćie albo wytrzymanie mającnośći dożywotne ſobie obwarowawſzy.

Conſtitution, *ſ. f.* (*conſtitutio*) 1) Conſtitution, Verordnung, Befehl, Satzung in geiſtlichen und weltlichen Rechten; 2) in den Klöſtern: Kloſter-Regel; Kloſter-Geſetz; 3) Stiftung unauslöſchlicher Einkünfte; 4) unablöslicher Zins; 5) Zuſtand, Beſchaffenheit des Leibes, der Luft; 6) Einrichtung und Ordnung der Theile eines Dinges; Art, Weiſe, nach welcher etwas gemacht iſt. 1) Konſtytucya, uſtawa Duchowna lub Swiecka; 2) Reguła, poſtanowienie klaſztorne; 3) Założenie czynſzow wiecznych; 4) Czynſze wieczne i nieodkupne; 5) Poſtanowienie ćiała, nieba, powietrza; 6) Uſadzenie, rozłożenie, ułożenie członkow rzeczy całey; kſztałt, ktorym co ieſt zrobione. § 1) Les conſtitutions des Papes, des anciens Empereurs; la conſtitution de la dernière diette de Varſovie porte que &c. toutes les conſtitutions de Pologne ſont imprimées à Varſovie il y a quelques ans; 2) les conſtitutions portent telle choſe; 3) mettre de l'argent en conſtitution; 4) avoir de bonnes conſtitutions; 5) il eſt d'une robuſte conſtitution; 6) la conſtitution de nos opera eſt fort defectueuſe.

Conſtricteur, *ſ. m.* (*conſtrictor*) in der Anatomie: eine Muskel, die den Mund zuſammenzieht. *W Anatomii:* Sciągacz, muſzkuł uſta śćiągaiący.

Conſtriction, *ſ. f.* (*conſtrictio*) in der Natur-Lehre: das Zuſammendrucken, Zuſammenziehen eines Dinges von einer ſtärkern oder widrigen Sache. *W Fizyce:* Sćiąganie, śćiśnienie zewſząd iedney rzeczy od drugiey przećiwney albo mocnieyſzey. § La condenſation ſe fait par la conſtriction des parties.

Conſtruction, *ſ. f.* (*conſtructio*) 1) die Erbauung eines Gebäudes, ein Bau; 2) die Wortfügung oder Conſtruction in der Grammatic. 1) Budowanie, wyſtawianie budynku; 2) Składanie słow, konſtrukcya gramatycka. § 1) Songer à la conſtruction des navires; avoir ſoin de la conſtruction des moulins; une conſtruction belle & hardie d'un Palais;

 2) faire

2) faire la construction des mots; une construction claire, nette, aisée & naturelle; une construction louche.

Construire, *v. a.* (*construere*) *conjug. vid. in Append.* 1) bauen; 1) construiren, die Worte nach den grammaticalischen Regeln setzen, fügen; 3) abzeichnen, aufsetzen als eine mathematische Figur; 4) verfertigen, schreiben, aufsetzen ein Gedicht. 1) Budować, budynek wystawiać; 2) Słowa według reguł gramatyckich składać; 3) odrysować co iako figurę matematyczną; 4) składać, pisać pienie poetyckie. § 1) Construire une maison, un Palais, un vaisseau; 2) aprendre à construire les mots les uns avec les autres; 3) construire une figure; construire un probléme avant que de le demontrer; 4) l'imagination & le jugement son nécessaires pour bien construire un poëme; un poëme construit avec beaucoup d'art.

Consubstantialité, *s. f.* (*consubstantialitas*) vom Geheimnisse der Heil. Dreyfaltigkeit: Einigkeit des Wesens. *O taiemnicach Troycy S.* Spolistota; iednoistność. § St. Athanase fut un zélé defenseur de la consubstantialité du Fils avec le Pére; admettre la consubstantialité entre le Pére & le Fils; les Ariens nient la consubstantialité du Fils avec le Pére.

Consubstantiateur, *s. m.* ein Vertheidiger der Lehre von der Einigkeit des Wesens der H. Dreyeinigkeit. Obrońca spolistności Troycy S.

Consubstantiel, le, *adj.* (*consubstantialis*) einig im Wesen; eines Wesens, von der Heil. Dreyfaltigkeit. Jedneyże istności; iednostny, spolistotny, *o Troycy Przenayświętszey.*

Consubstantiellement, *adv.* wesentlich, in Einigkeit des Wesens. Jednoistnie; iedneyże istności; spolistotnie. § Cela est pris consubstantiellement.

Consul, *s. m.* (*consul*) 1) ein Römischer Bürgermeister, nehmlich im alten Rom, man kann sie mit Recht Könige nennen; 2) *obs.* ein Graf; 3) in einigen Provinzen: ein Schöppen-Herr; 4) in Paris: Richter im Handlungs-Gericht; 5) ein Consul, Resident von einem Könige oder Republik, der die Handlungs-Geschäffte in entlegenen Handels-Städten besorget; 6) *obs.* Rath eines großen Herrn. 1) *Niegdyś* Burmistrz starorzymski, *krolemby go raczey tytułować*; 2) *obs.* Grabia, Grof; 3) *w niektorych Prowincyach:* Ławnik; 4) *w Paryżu:* Sędźia kupiecki, sprawy kupieckie sądzący; 5) Rezydent, Agient Krolewski albo Rzeczypospolitey od spraw kupieckich w miastach portowych odległych; 6) *obs.* Konsyliarz, Rayca. § 1) Auguste César se fut élire Consul par force de ses armes; Cicéron étoit un très-vigilant Consul; 3) on a fait un tel Consul; 4) assigner quelqu'un dévant le Consul; 5) il y a des Consuls François, Hollandois à Smirne, à Alep, à Alexandrie, à Hénes *&c.*

Consulaire, *adj. c.* (*consularis*) 1) der Bürgermeister im alten Rom gewesen; 2) Bürgermeisterlich, zur Bürgermeisterlichen Würde der alten Römer gehörig. 1) Ten co był Burmistrzem Rzymskim; 2) Burmistrowski, do Burmistrza Rzymskiego należący. § 1) Homme consulaire; 2) médaille consulaire; famille consulaire; robe consulaire.

Consulaire, *s. m.* ein Rathsherr, der Bürgermeister im alten Rom gewesen. Senator starorzymski, co był Burmistrzem. § Les consulaires sont pour nous; il s'assit entre deux consulaires.

Consulairement, *adv.* (*consulariter*) 1) laut der Handlungs-Gerichts-Ordnung; 1) laut der Pflicht derjenigen Beamten, die da Consuls tituliret werden. 1) Podług ustaw prawa kupieckiego; 2) z urzędu, z powinności urzędnikow *Consul* nazwanych.

Consulat, *s. m.* (*consulatus*) 1) das Bürgermeister-Amt, die Würde und fast Königliche Hoheit eines Bürgermeisters im alten Rom; 2) Bedienung eines jeden Beamten der den Titel *Consul* führet, siehe dieses Wort. 1) Burmistrzostwo starorzymskie; wysoka ta godność krolewskiemu się prawie rownała dostoieństwu; 2) Godność urzędnikow co się *Consul* nazywaią, *obacz to słowo.* § 1) Briguer, poursuivre le Consulat; Cicéron demanda le Consulat pour lui & pour Auguste.

Consultant, *part. vid.* Consulter.

Consultant, *s. m. & adj.* 1) ein Consulent, Rathsamer, ein Jurist oder Arzt, so auf Verlangen ein rechtliches oder medicinisches Bedenken von etwas geben; 2) der einen Rath in Rechts-Sachen vom Rechts-Gelehrten oder in Gesundheits-Sachen von einem Medico einholet. 1) Poradny, Poradnik, Konsulent Jurystowski w sprawach prawnych, albo Doktor w okolicznościach lekarskich swoie daiący konsultacye; 2) Ten co się sławnego Doktora albo Patrona radźi. § 1) Docteur Consultant, Avocat

vocat Consultant; un assidu consultant; 2) son Antichambre est toûjours pleine de Consultans.

Consultatif, ive, *adj.* von Stimmen: der einen Rath geben darf; der nichts entscheiden, sondern nur vorstellen darf. Poradny, nie stanowiący, tylko radzący, iako głos, wotum. § Il a simplement voix consultative.

Consultation, *s. f.* (*consultatio*) 1) schriftlicher oder mündlicher Rath, den ein Medicus oder Advocat ertheilet; Rechts-Belehrung; rechtliches oder medicinisches Bedenken; 2) Berathschlagung; 3) innerliche Betrachtung, Erwegung. 1) Rada lekarska względem zdrowia; konsulta iurystowska w zakręcie prawnym; 2) Rada, naradzanie się, konsultacya; 3) Rozmyślanie. § 1) Une consultation bienfaite; 2) on fera consultation sur ce point.

Consultations, *plur.* die Neben-Stuben im Parlament, wo die Consulenten sich mit ihren Clienten unterreden. Izby poboczne, dokąd się Konsulenci Parlamentarscy z stronami na konsultacye zchodzą. § Aler aux consultations.

Consulte, *s. f.* 1) Päbstliche Regierung, vom Pabst erwehlte Cardinäle, die gleichsam Ministri sind und den Kirchen-Staat regieren; *2) ein Medicinisches oder Juristisches Bedenken, siehe *Consultation.* 1) Rada wielka Papieska; *Ministri Status* albo Kardynałowie od Oyca S. na sprawowanie Państwa do Stolicy S. należącego obrani; *2) Konsulta albo rada iurystowska; konsultacya lekarska, *obacz* Consultation.

Consulter, *v. a.* (*consultare*) 1) sich bey einem Raths erholen, einen um Rath fragen, ersuchen; 2) mit andern etwas berathschlagen, überlegen; 3) erwegen, fragen als seine Macht, sein Gewissen; 4) etwas wegen des zukünftigen Ausganges betrachten, um Rath fragen, als die Sterne; 5) eine hohe Person um ihren Willen ersuchen; 6) sich in Büchern Raths erholen; nachschlagen. 1) Radźić śię, doradzać śię, dokładać śię kogo, poyść do kogo na poradę; 2) naradzać śię z kiem o czym, znośić śię z kiem około czego; 3) porachować śię iako z sumnieniem, z siłami; 4) pytać śię, radźić śię czego względem przypadku przyszłego, iako gwiazd niebieskich; 5) Pana uniżenie pytać, co iest wola iego, o deklaracyą suplikować; 6) poradźić śię ksiąg, przewartować, obaczyć. § 1) Consulter un Médecin sur sa maladie; consulter les Oracles, les Astrologues; 2) nous consultons ladessus; les Avocats ont consulté sur cette afaire; les Médecins consultent sur cette maladie; cette afaire a été consulté aux meilleurs Avocats; consulter avec quelqu'un sur quelque chose; 3) consulter ses forces, son bien, sa conscience, son devoir, son gout; 4) consulter les astres; 5) consulter le Roi; 6) consulter un livre.

elle consulte souvent son miroir. sie spiegelt sich oft. Często śię Jey Mość mizga w zwierćiedle; czas we zwierćiedle trawi.

se consulter soi-même. sich selbst um Rath fragen; bey sich etwas überlegen. Się radźić samego; poradźić sobie; rozważać co sobie.

consulter le chevet. etwas langsam überlegen; etwas beschlaffen; im Bette überlegen. W długą co wźiąć deliberacyą; na posłaniu przed snem albo ocućiwszy śię o czym myślić; poduszki śię poradźić.

Consulteur, *s. m.* (*consulter*) 1) ein Gottesgelehrter oder Theologus, dem der Pabst aufgetragen, in einer Sache sein Gutachten zu geben; 2) Ordens-Rath, der dem General der Capuciner mit seinem Rath beystehet. 1) Teolog sławny na rozsądzenie i uznanie trudnośći iakiey od Oyca Swiętego wysadzony; 2) *Pater Consultor:* Zakonnik, ktorego śię Gienerał Kapucynski dokłada. § 1) Consulteur de Saint Office; les Tribunaux de l'Inquisition ont leur Consulteur.

Consumer, *v. a.* (*consumare*) 1) verzehren; 2) durchbringen, zubringen, als die Zeit, Geld rc. 3) schwächen. 1) Zniszczyć, pożerać, psuć, trawić, gubić, wniwecz obracać; 2) przemarnować, strawić, iako czas, pieniądze *&c.* 3) nadwątlać, osłabiać, tępić. § 1) Le feu consume le bois; le tems consume toutes les choses; consumer ses forces; 2) les visites superfluës consument du tems; consumer son bien, son tems; 3) l'étude consume les forces de l'esprit.

se consumer, *v. r.* sich verzehren, verzehrt werden, vergehen. Gasnąć; znikać; trawić się; niszczeć; wniwecz się obracać. § Se consumer d'ennuis; se consumer en des regrets superflus; que je meure réduit en cendre & consumé d'amour; se consumer d'amour.

Contable, *vid.* Comptable.

Contact, *s. m.* (*contactus*) das Berühren, das Anrühren; der Anrührungs-Punct

der Cörper, als zweyer Kugeln, wenn sie auf einander stehen. Dotknienie, dotykanie czego; punkt dotykalny dwuch rzeczy iako kul, gdy iedna na drugiey stoi. § Le contact de deux corps sphériques ne se fait qu'en un point, ni celui de la tangente & de la circonference d'un cercle.

Contagieux, euse, *adj.* (*contagiosus*) 1) ansteckend, pestilentialisch als eine Krankheit; 2) schädlich, giftig als ein böses Exempel. 1) Zaraźliwy, przyrzutny o chorobach; 2) zaraźliwy, iadowity, szkodliwy, psuiący dobre obyczaie, iako zły przykład. § 1) Maladie contagieuse; 2) cet exemple est contagieux; l'amour est contagieuse.

Contagion, *f. f.* (*contagio*) 1) Seuche, Pest besser Peste; 2) ein Gift, böse Sitten, falsche Lehre, wodurch andre angestecket werden. 1) Powietrze morowe, *lepsze iest słowo*: Peste; 2) Trucizna, zaraza; złe obyczaie; nauki zwodnicze. § 1) La contagion a tout désolé; 2) cette contagion se repandra bientôt.

Contailles, *f. f. pl.* die schlechteste Seide. Jedwab naypodleyszy.

Contamination, *f. f.* (*contaminatio*) die Befleckung, Verunreinigung im alten Testament. Zmazanie, splugawienie *w starym testamencie*.

Contaminer, *v. a. vid.* Soüiller. (*contaminare*) beflecken, besudeln, verunreinigen, in der Heiligen Schrift. Zmazać, splugawić, poszpecić, *tylko w Piśmie S.*

Contant, *vid.* Comptant, Comtant.

Contaut, *f. m* die oberste Leiste um den Bord eines Schiffs. Listwa zwierzchnia około całego burtu okrętowego.

Conte, *f. m.* 1) Mährlein, Fabel, lustige Erzehlung; lustige Geschichte, Histörchen; 2) Fratze; ein fabelhaftes närrisches Geschwätz; *3) Gelächter, Spott, Hohn. 1) Baieczka, bayka; krotofilna hystoryyka; powieść dla śmiechu zmyślona; baieczna powieść; 2) baśn, plotka, brednie, fraszki; *3) ochyda, naśmiewisko, potwarz. § 1) Faire un agréable conte; la breveté est l'ame du conte; les contes de la Fontaine sont plaisans; ajoûter au conte; embelir, enrichir, enjoliver, ajuster le conte; conte pour rire; 2) conte que tout cela; conte de vieille; conte de ma mere d'oie; conte de cicogne; conte de peau d'âne; conte à vieux loup; 3) il est le conte de toute la ville.

conte à dormir debout. ein verdrießliches Histörchen, dabey man einschlafen möchte. Hystoryyka barzo przykra, ktorey drzymaiąc człek słucha.

contes bleus. Einfälle aus der alten Welt. Staroświeckie płotki; wywietrzałe bayki.

conte violet; *conte jaune*; *conte borgne.* Lügen; blauer Dunst. Łgarstwo, fałsz.

conte en l'air. ein Histörchen ohne alle Wahrscheinlichkeit; leerer Einfall. Hystoryyka do wierzenia niepodobna; plotka, wymysł goły.

conte gras. eine unflätige Zote. Bayka plugawa; hystoryyka uszy wstydliwe urażaiąca.

Conte, *vid.* Comte, Compte.

Contemnement, *f. m. obs.* Verachtung. Wzgarda.

Contemner, *v. a. obs.* (*contemnere*) verachten. Wzgardźić.

Contemplateur, *f. m.* (*contemplator*) ein Betrachter, der eine Sache tief nachsinnet. Rozmyślaiący, rozważaiący co.

Contemplatif, ive, *adj. & subst.* (*contemplativus*) nachdrücklich, gar zu tiefsinnig. Rozmyślaiący; za głęboko myślami sięgaiący; w myślach utopiony. § Esprit contemplatif; c'est un contemplatif en matiere de Politique.

nouveau contemplatif, *vid.* Quietiste. ein Quietist. Kwietysta.

Contemplation, *f. f.* (*contemplatio*) 1) Betrachtung, das Nachsinnen; 2) in Gerichten: Ansehung. 1) Rozważanie; 2) *w Sądach*: wzgląd, respekt. § 1) Etre dans la contemplation; être ataché à la contemplation; 2) en contemplation de son mariage; à contemplation de la paix on lui acorde cela.

*Contemplatrice, *f. f.* eine Betrachterin, Nachsinnerin. Rozważaiąca, rozbieraiąca.

Contempler, *v. a.* (*contemplari*) genau betrachten. Rozważać, rozbierać co. § Contempler la vanité.

contempler, *v. n.* nachsinnen, nachgrübeln, meditiren. Medytować, rozpamiętywać; rozmyślać. § Il passe sa vie à contempler.

Contemporain, *adj. m.* (*contemporaneus*) der zu gleicher Zeit mit einem gelebt hat. Tegoż wieku co i drugi żyiący. § Catule & Cicéron étoient contemporains.

Contempt, *f. m. obs.* (*contemptus*) Verachtung. Wzgarda, zniewaga.

Contempteur, *f. m.* (*contemptor*) Verächter, nur bey den Poeten und in ernsthafter Schreib-Art. Wzgardźiciel, gardźi-

gardźiciel, *tylko w poważnym i Poetyckim sensie.* § Contempteur des Dieux.

*Contemptible, *adj. obs.* (*contemptibilis*) verächtlich, Verachtungs-werth. Wzgardy godny.

Contenance, *s. f.* 1) die Grösse, der innere Raum, der Halt als eines Gefässes, eines Schiffs; 2) die Grösse oder Umfang eines Feldes, Gartens; 3) in ernsthaften Reden: gesetztes Wesen, Standhaftigkeit, Ansehen; 4) Bewegung, Stellung, äusserliches Ansehen einer Armee; 5) von einigen Sachen: Zierath; 6) Mine, Gestalt; Geberdn, Stellung. 1) Wnętrze czego iako statku, okrętu; 2) okrąg, przestwor pola, sadu *&c.* 3) *w poważnych mowach:* statek, stałość; nienaruszony umysł; 4) położenie, pozor, okazałość woyska; 5) ozdoba, krasa, *o niektorych rzeczach:* 6) postać, postawa, mina. § 1) La contenance d'un vaisseau; la contenance de ce tonneau est de 500 pintes; 2) la contenance de ce jardin est de trois arpens; 3) je vous voiois marcher sur les précipices avec une contenance gaie; 4) la contenance des escadrons & des bataillons parût terrible; épier, reconnoître la contenance des ennemis; 5) on porte ces choses par contenance; ces choses servent de contenance; 6) une contenance posée, égarée; il a mauvaise contenance; composer sa contenance.

perdre contenance. die Geduld verlieren, in Harnisch gerathen. Nie wstrzymać się; nie moc dłużey nieukontentowanie swoie pokrywać.

n'avoir point de contenance. sich nicht aufzuführen wissen, nicht an sich halten können. Nie umieć postępować; nie mieć pomiarkowania w swoich postępkach; nie umieć pokrywać swoie zamysły.

Contenant, e, *adjectiv.* in sich haltend; in sich fassend. W sobie trzymaiący, zawieraiący.

Contenant, *s. m.* der innere Raum eines Gefässes, eines Gartens, einer Stube. Wnętrze statku, izby, ogrodu. § Le contenant est toûjours plus grand, que le contenu.

Contencer, Contendre, *v. n. obs.* streiten, zanken. Wadźić się, swarzyć się.

Contendant, *s. m.* Mit-Buhler, Mit-Werber. Społproszący, konkurent. §Les deux contendans.

Contenir, *v. a.* (*continere*) 1) begreiffen, fassen, in sich halten; 2) abhalten, zurückhalten, im Zaum halten. 1) Mieć w sobie; zamykać, zawierać w sobie; 2) wstrzymać, hamować kogo od czego; trzymać kogo na wodzach. § 1) Livre qui contient l'histoire de deux ans; la prison contient dix prisonniers; la toise contient six piez; cette vertu contient toutes les autres; 2) contenir le peuple dans le dévoir; contenir sa joïe.

se contenir, v. r. sich zwingen, sich enthalten. Hamować się; wstrzymać się. § Le pauvre garçon ne sauroit se contenir.

contenu, ë, part. & adj. enthalten, begriffen. Zamykaiący w sobie.

Conteus, *s. m. obs.* Zank. Zwada, spor.

Content, e, *adj.* (*contentus*) vergnügt, zufrieden. Kontent, przestawaiący na czym; wesoł. § Je suis content de ma petite fortune; il a le visage content.

être (*paroître*) *content de sa personne.* eine grosse Meinung von sich haben. Wielkie mieć o sobie porozumienie; wiele o sobie trzymać. § Les gens qui paroissent si contens d'eux, ne contentent guéres les autres.

Contentement, *s. m.* 1) Vergnügen, Zufriedenheit; 2) Gefallen an sich selbst; die Eigenliebe; *3) gute Bezahlung; 4) Wollust, sinnliches Vergnügen. 1) Ukontentowanie; 2) spodobanie się sobie; miłość samego siebie; *3) punktualna zapłata; 4) roskosz; kochanie się w czym. § 1) Avoir un extréme contentement; joüir d'un grand contentement; l'étude fait mon plus sensible contentement; donner un extréme contentement à quelqu'un; contentement passe richesse.

Contenter, *v. a.* 1) ersättigen, vergnügen, als die Begierde; 2) vergnügen, genugthun einer Person; 3) bezahlen, vergnügen; 4) einem gefallen. 1) Dogodźić, ukontentować iako żądze; 2) dosyć, uczynić komu; 3) zapłaćić, ukontentować kogo; 4) ukontentować; podobać się komu. § 1) Contenter sa passion, son ventre; contentez mon desir; 2) contenter une personne; 3) contenter les crediteurs; 4) ce livre ne me contente pas; cela me contente beaucoup.

se contenter, v. r. vergnügt, zufrieden seyn; sich vergnügen. Przestać na czym; kontentem bydź; kontentować się. § La vertu se contente & vit à peu de frais; elle se contente de peu; il ne s'est pas contenté de lui avoir dit des injures, mais il l'a frappé de plusieurs coups; contentez vous de m'avoir trompé une fois.

Conten-

Contentieusement, *adv.* (*contentiose*) mit Streit, zänkisch. Spornie, zwadliwie.

Contentieux, euse, *adj.* (*contentiosus*) 1) zänkisch, streitig; 2) streitig, nicht ausgemacht. 1) Sporny, sprzeczny, swarliwy; 2) sporny, o ktorego spor iest. § 1) Une humeur contentieuse, c'est un esprit contentieux; 2) jurisdiction contentieuse, un bénéfice, un article contentieux.

Contention, *s. f.* (*contentio*) 1) Handgemenge: 2) Eifer, Heftigkeit. 1) Walka, załepki, bitwa; 2) popędliwość, żwawość. § 1) De peur que la contention n'alât plus loin, il les faut séparer; 2) il y a en cela trop de contention d'esprit; plaider, parler avec une éfroïable contention.

Contenu, *s. m.* 1) Inhalt als eines Briefes, eines Buchs; 2) benannte Summe Geld in einem Wechsel, in einem Schein; 3) Halt, Sache damit ein Gefäß gefüllet ist. 1) Tenor, kontenta, punkta listu, księgi; 2) suma pieniężna w wekslu, w zapiśie namieniona; 3) rzecz, ktorą iest wnętrze statku napełnione. § 1) Voilà le contenu de cette lettre; 2) j'ai reçû le contenu de l'autre part; 3) le contenant est toûjours plus grand que le contenu.

Conteors, Conteours, *s. m. obs.* Romainen-Schreiber. Pisarz od Romanow.

Conter, *vid.* Comter. rechnen. Rachować.

Conter, *v. a.* erzählen ein Histörchen. Powiadać hystoryykę. § Conter agréablement une avanture, une historiette.

conter ses raisons à une femme. einer Weibs-Person von der Liebe vorschwatzen. Z białągłową o miłostkach dyszkurować.

s'en faire conter. die Schmeicheleyen eines Liebhabers anhören. Łagodnych słowek zaletnika słuchać.

il nous a bien conté. er hat uns wacker vorgeschwatzet. Nabaiał nam uszy.

il conte bien; *il y en conte de belles.* er macht ein tolles Geschwätz unter einander. Plećie iak papuga.

conter des fagots (des fornettes) vulg. geringe Possen erzehlen. Brydźić, lada co baiać, plotki powiadać.

Conterie, *s. f. vid.* Verroterie. allerhand Glaswerck, Corallen, damit man mit den einfältigen Indianern gegen Gold handelt. Skiełka, korale i inne śklane fraszki, ktore z głupiemi Indyany na złoto frymarczą.

Contestable, *adj.* das streitig seyn kann. Sporny, o ktorego śię spor wieść może. § C'est un fait contestable, cet droit est si clair, qu'il n'est pas contestable.

Contestant, e, *adj.* zanksüchtig. Sporny. § C'est un esprit contestant.

Contestant, *s. m.* Streiter, eine streitende Parthey. Sprzeczny, zwadzca, strona sporna. § Les deux contestans.

Contestation, *s. f.* (*contestatio*) 1) Streit, Proceß, Zwistigkeit; 2) eine Disputation der Gelehrten. 1) Spor, proces; 2) dysputacya w uczoney materyi. § 1) Former une contestation à quelqu'un, ces deux seigneurs sont en contestation perpetuelle pour la chasse; 2) les Theologiens sont toûjours en contestation, la passion de vaincre de part & d'autre convertit la contestation en haine & quérelle.

Conteste, *s. f. obs. vid.* Contestation. ein Proceß, Streit-Sache. Proces, sprawa sądowa. § Ce mariage n'est pas assuré, il est en conteste.

Contester, *v. a.* (*contestari*) streiten, streitig machen, disputiren. Spor o co wieść, disputować, rozpierać śię z kiem o co. § Contester la couronne à un Roi, contester le pas à quelqu'un; je lui conteste ce point.

Conteur, *s. m.* ein Schwätzer, Fabelhans, einer der Histörchen erzählet. Baia, bayka, co rożne historyyki powiada. § Un conteur de fleurettes, c'est un conteur auquel il ne faut pas ajoûter de foi.

Conteur, *vid.* Compteur.

Conteuse, *s. f.* die Histörchen erzählet. Bayki powiadaiąca.

Contexture, *s. f.* (*contextura*) in der Anatomie: die Zusammensetzung, Zusammenfügung der Theile eines Cörpers, der Mäuse rc. *W Anatomii*: Związanie, związek, spoienie członkow, muszkułow *&c.* § La contexture des fibres, du cerveau *&c.*

Contigu, ë, *adj.* (*contiguus*) anstoßend, anrührend, angrenzend. Dotykaiący śię, przyległy, pograniczny. § Nôtre maison est contiguë à la sienne; les deux Etats sont contigus; on établit un Gouverneur des peuples contigus à cette Province.

Contiguité, *s. f.* (*contiguitas*) das Anstoßen, Angrenzen, als der Länder. Przyległość, graniczenie, iako gruntow. § La contiguité de ces deux maisons a été la cause qu'elles ont peri par une même incendie.

Continence *s. f.* (*continentia*) in geistlichen Reden: die Enthaltung von verbotenen

botenen Lüsten. *W duchownych mowach*: Powściągliwość, wstrzemięźliwość. § Vivre dans une grande continence; ils trouvent insuportable le joug de la continence.

*Continent, e, *adj* (*continens*) mäßig, sich enthaltend. Powściągliwy, wstrzemięźliwy. § Il faut être continent, même dans les libertez & dans l'usage de mariage.

Continent, *f. f.* (*continens*) festes Land. Ziemia tęga; brzeg głowny; źiemia bez morza; ląd, nie wyspa. § L'Asie, l'Afrique, l'Europe sont trois grands continens.

Contingence, *f. f.* (*contingentia*) Ungewißheit, Zufälligkeit. Przypadek, traf, przypadłość; omylność.

Contingent, e, *adj.* (*contingens*) zufällig, das sich zutragen und auch nicht zutragen kan. Przypadkowy, omylny, co śię trafić może. § Tous les évenemens humains sont contingens.

proposition contingente. ein Satz von einer Sache die geschehen und auch nicht geschehen kan. Propozycya o rzeczy, ktora śię przydać i nie przydać może.

la portion contingente.) Contingent, *f. m.*) Antheil, den ein jeder von einer Sache haben oder tragen soll. Porcya, cząstka na każdego przypadaiąca. § Il a paié son contingent de l'imposition, qui a été faite; il a eu tant pour son contingent en cette succession; il doit tant pour son contingent.

Continu. *f. m.* nur in der Philosophie: das Ganze. *Tylko w Filozofii*: Cała rzecz, co całego. § Le continu est divisible à infini; les parties du continu.

continu, ë, adj. (*continuus*) 1) bey den Philosophen: unzertrennlich, ununterbrochen; 2) anhaltend, immerwährend als ein Fieber. 1) *Termin Filozoffski*: Nierozdźielny, nieprzerwany; 2) ustawiczny, *o gorączce.* § 1) Le mouvement des planetes est réglé & continu; quantité continuë; 2) il est mort d'une fiévre continuë.

basse continuë. der General-Baß in einer Music. Bas gieneralny w muzyce.

Continuateur, *f. m.* (*continuator*) Fortsetzer einer gelehrten Schrift. Kontynuator pisma uczonego. § Bzovius a été le Continuateur de Baronius.

Continuation, *f. f.* (*continuatio*) Verfolg, Fortsetzung einer angefangenen Sache, als des Krieges, eines Buchs. Trwanie, nieustawanie; kontynuacya, iako woyny, kśięgi. § La continuation d'une Histoire, de la guerre, de la peste; on craint la continuation de la gelée.

Continuë, *f. f.* das beständige Anhalten. Trwanie nieprzerwane; nieprzestawanie. § La continuë emporte tous les travaux.

à la continuë, adv. in die Länge, endlich. Na ostatek, w długą. § A la continuë l'amour est un tourment.

Continuel, le, *adj.* (*continuus*) unaufhörlich, unablässig. Ustawiczny, nieprzerwany. § Travail continuel; pluïe, peine continuelle; une continuelle assistence de quelqu'un.

Continuellement, *adv.* unaufhörlich, immer. Zawsze, ustawicznie. § Il travaille continuellement.

Continûment, *adv.* hinter einander, unzertrenlich, ununterbrochen. Bez przestanku; nieprzerwanie, nierozdźielnie. § Il parle continûment depuis le matin jusqu'au soir.

Continuer, *v. a.* (*continuare*) 1) fortsetzen, fortführen, als seine Rede, seinen Weg; 2) verlängern die Zeit eines Amts; einem über die gesetzte Zeit im Amt zu bleiben erlauben; 3) verlängern, länger machen, als eine Mauer. 1) Kontynuować, nie przestawać: daley iść iako w mowie, na drodze przedśięwźiętey; 2) prolongować, przedłużyć czas urzędu czyiego; dozwolić komu nad czas na urzędźie zostać; 3) dłuższem co uczynić; daley co poćiągnąć iako mur. § 1) Continuer son discours, son chemin; comme je continuai à me plaindre; il en fut touché; 2) on a continué le Recteur de l'Université; continuer les Echevins, continuer quelqu'un dans son ofice; 3) continuer une muraille, une galerie.

Continuer, v. n. anhalten, beharren, nicht aufhören. Trwać w czym, nie ustawać.

Continuité, *f. f.* (*continuitas*) in der Philosophie: der Zusammenhang, Fortwährung einer Sache; die Dauer. *W Filozofii*: Nierozdźielność; trwanie rzeczy; trwałość.

solution de continuité. bey den Balbirern: Zertheilung des Ganzen durch einen Hieb, Schnitt 2c. *U Cyrulików*: rozdwoienie czego, iako ćięćiem, rznięćiem *&c.* § Les ombres ne craignent point la solution de continuité.

continuité d'action. Zusammenhang eines Theatralischen Stücks, da der Dichter durch seine ganze Ausarbeitung immer

auf

auf den Haupt-Zweck und den Schluß zielet. Związek komedyyny, gdy Poeta przez całą komedyą końca i materyi przedsięwźiętey upatruie.

Contobabdites, *s. m. plur.* Ketzer im VI Seculo, die die Irrthümer der Theodosier lehreten. Kacerze w szostym Chrześćiaństwa wieku, błędami Teodozyyskiemi zarażeni.

Contoir, *vid.* Comptoir.

Contondant, e, *adj.* bey den Balbierern: zerquetschend, das nur queschet und nicht hauet oder sticht, als ein Hammer, Prügel rc. *U Cyrulikow:* tłuczący a nie śiekący albo kolący, iako młot, pałka *&c.* § Il a été meurtri avec un instrument contondant.

Contorsion, *s. f.* (*contorsio*) die Verdrehung der Glieder, die mit Fleiß geschiehet oder von einer Krankheit entstehet. Wykrzywianie członkow umyślnie albo z choroby. § Faire des contorsions; la colique cause de furieuses contorsions; contorsion des membres.

contorsions d'un discours. gezwungene weit hergeholte Rede. Mowa za wytworna.

Contour, *s. m.* der Umfang, Umkreis. Okrążenie, okrąg czego. § Le contour d'une fortification; le contour d'une figure.

le vaste contour. der Umkreis der Welt; die ganze Welt. Okrąg świata; świat cały.

Contours, plur. Umzug, Umziehung, Umkreis jedes Gliedes oder Theils an einer gemahlten Figur. Okrążenie, okręgi każdego członka albo części figury malowaney. § Les contours d'un corps; de beaux contours; contours bien prononcez.

Contourner, *v. a.* 1) bey den Mahlern und Bildhauern: ein Bild umziehen; jedes Theil oder Glied eines Gemähldes entwerfen; 2) etwas biegen, wenden. 1) *U malarzow i snicerzow:* Okrążyć każdy członek albo część figury; 2) nakrzywiać, naginać. § 1) Contourner une figure; 2) contourner quelque chose vers un endroit.

contourné, ée, adj. in den Wappen: auf die linke Seite gewendet, zum Zeichen eines schlechtern Adels. *W herbach:* Na lewą stronę nagięty, na znak podleyszego szlachectwa. § Casque contourné; animal contourné.

se contourner, v. r. die Glieder des Leibes verdrehen. Wykręcać członki.

Contourniate, *s. m.* eine alte grosse Münze mit einem erhabenen Rande, Niegdyż wielka moneta z wypukłym brzegiem.

Contract, *vid.* Contrat.

contract, e, adj. (*contractus*) in der Griechischen Grammatic: verkürzend, zusammenziehend. *W greckiey Gramatyce:* skracaiący, niektore sylaby wyrzucaiący. § Declinaison contracte.

Contractant, e, *adj. & subst.* der einen Vertrag mit einem andern macht; ein Contrahent. Kontraktnik; umowę czyniący. § L'acte demeure entre les mains de quelqu'un des contractans.

Contractation, *s. f. chambre de contractation.* Handels Gerichte in Sevilien in Spanien. Sądy Hyszpańskie w Sewilii od spraw kupieckich.

Contracter, *v. a. & n.* 1) einen Vertrag machen, contrahiren; 2) annehmen als Sitten, Gewohnheiten; sich an etwas gewohnen; 3) aufrichten, stiften, als Freundschaft; 4) bekommen, sich zuziehen eine Krankheit, als mit vielem Essen, Trinken. 1) Kontraktować, kontrakt czynić, umowić się z kiem o co; 2) przyiąć iako obyczay iaki, przyzwyczaić się do czego; 3) zawrzeć, uczynić, iako przyiaźń z kiem; 4) przyprawić się o chorobę; dopić się, doieść się choroby. § 1) Un mineur ne peut valablement contracter; 2) contracter une mauvaise habitude; 3) contracter alliance: contracter mariage; contracter amitié avec quelqu'un; 4) contracter une maladie.

contracter des dêtes. in Schulden gerathen; Schulden machen. W długi zachodźić; zadłużyć się.

Contraction, *s. f.* (*contractio*) 1) Zusammenziehung, Verkürzung der Nerven; 2) in der Griechischen Grammatic: Verkürzung der Sylben. 1) Skurczenie żył suchych i muszkułow; 2) skrocenie sylab w greckiey Gramatyce.

Contractuel, le, *adj.* Contract-mäßig, im Contract enthalten. Kontraktowy; umowiony w kontrakćie; kontraktem obwarowany. § Substitution contractuelle.

*Contracture, *s. f.* in der Bau-Kunst: die Verdünnung, das Dünnerwerden einer Seule. *W Archytońskiey nauce:* Sćieńczanie się słupu ku gorze.

Contradicteur, *s. m.* (*contradictor*) 1) in Rechts-Händeln: einer der das Recht hat widerzusprechen; 2) ein Widersprecher. 1) *W Sądach:* Maiący prawo odporu komu dawania; ten co ma prawo komu kontradykować; 2) Przećiwnik,

ćiwnik, odszczekiwacz. § 1) Un légitime contradicteur; 2) les desseins hardis & peu communs trouvent toûjours des contradicteurs.

Contradiction *s. f.* (*contradictio*) Widerspruch, das Widersprechen. Kontradykcya, przeczenie. § Acorder des contradictions aparentes; ces choses impliquent contradiction; tomber en contradiction.

un esprit de contradiction. ein Mensch der gerne widerspricht. Człek sprzeczny.

Contradictoire, *adj. c.* (*contradictorius*) 1) in der Philosophie: sich widersprechend; 2) in Gerichten: in Beyseyn der Partheyen gesprochen. 1) *W Filozofii*: z sobą się nie zgadzaiący; sobie sprzeczący; 2) *w Sądach*: w obecności stron ferowany iako dekret. § 1) Il est impossible; que deux propositions contradictoires soient en même tems vraïes; 2) sentence contradictoire; il est condanné par un arrêt contradictoire.

Contradictoirement, *adv.* 1) widersprechend, mit völligem Widerspruch; 2) in Gerichts-Händeln: in Gegenwart beyder Partheyen. 1) Sprzecznie; przećiwnym sposobem; 2) *w sądach*: w obecnośći stron. § Ces propositions sont contradictoirement oposées; 2) arrêt rendu contradictoirement.

*Contraignable, *adj. c. contraignable par corps.* in Gerichts-Händeln: den man durchs Gefängniß zwingen kan. *W sprawach sądowych*: ktorego więźieniem do czego przymuśić mogą. § Les femmes qui sont en puissance de mari, les septuagenaires & les Prêtres ne sont point contraignables par corps.

Contraindre, *v. a. conj. vid.* in Appendice. 1) zwingen, nöthigen; 2) einen mit etwas quälen, martern, das wider seine Neigung ist; 3) drücken als der Schuh; 4) im Zaum halten. 1) Przymuśić, przyniewolić kogo do czego; 2) trapić, męczyć kogo; niewolić, przyćiskać kogo do rzeczy przećiw skłonnośći swoiey; 3) ućiskać iako trzewik; 4) trzymać na wodzach albo w karnośći. § 1) Contraindre une ville à se rendre; la pauvreté le contraignit de faire encore la campagne; 2) l'étude le contraint fort; je ne veux point contraindre son humeur; 3) ce soulier, cet habit le contraint; 4) la Religion nous contraint & ne nous assujétit pas assez.

contraindre quelqu'un par corps. durchs Gefängniß einen zu etwas zwingen; zu etwas anhalten. Więźieniem kogo do czego przymuśić.

se contraindre, v. r. sich zwingen, sich Gewalt anthun; sich quälen, mit Widerwillen etwas thun. Męczyć śię z czym; z zaiętośćią i wstrętem co czynić. § On se contraint devant les Dames & les personnes de qualité; il se contraint pour me contraindre; ne vous contraignez pas pour l'amour de moi.

la necessité contraint la loi. Noth bricht Eisen. Potrzebie gwałtowney prawa ustępuią.

Contraint, e, *adj.* 1) gezwungen; 2) gezwungen, der wider Willen oder Neigung etwas thut; 3) gezwungen, affectirt, nicht natürlich. 1) Przymuszony do czego; 2) przećiw swey skłonnośći co czyniący; oćiętośćią i wstrętem co sprawuiący; 3) nienaturalny, afektowany; wymyślny; nazbyt wytworny. § 1) Il est contraint de travailler pour gagner la vie; 2) il est fort contraint avec les personnes de qualité; 3) ce vers est un peu contraint; son geste, son stile, son langage est contraint; avoir un visage contraint.

Contrainte, *s. f.* 1) Zwang, Gewalt; 2) Zwang, gezwungenes Wesen, gezwungene Aufführung oder Lebens-Art; Widerwille; 3) Zwang, durchs Gefängniß; gefängliche Versicherung. 1) Przymuszenie, gwałt, mus; 2) niewola, niechęć, oćiętość, wstręt w czynieniu, w postępkach. § 1) Il a fait ce contrat par contrainte; 2) il est dans une furieuse contrainte; la contrainte est grande en cette maison-là; la vertu est naturelement austére par la contrainte qu'elle impose au cœur; 3) contrainte par corps; obtenir contrainte contre son debiteur.

Contraire, *adj.* (*contrarius*) 1) widerwärtig, entgegen, hinderlich; 2) schädlich; 3) feindlich. 1) Przećiwny, sprzeczny; 2) szkodliwy; 3) nieprzyiazny. § 1) La fortune lui a été toûjours contraire; avoir le vent contraire; 2) les excez sont contraires à la santé; 3) la partie contraire.

Contraire, *s. m.* das Widerspiel, Gegentheil. Rzecz przećiwna. § Croire le contraire; savoir le contraire; quand je demande une chose, on me donne toûjours le contraire.

contraires, plur. in der Philosophie: wider

wider einander lauffende Dinge; streitende Sachen, als kalt und warm. *W Filozofii:* sobie przećiwne rzeczy; wzaiemnie śię zbiiaiące rzeczy, iako źimno a ćiepło.

au contraire. 1) im Gegentheil; dagegen, im Wiederspiel; 2) zum Nachtheil, zum Schaden. 1) Przećiwnym sposobem; przećiwnie; 2) z uymą; z szkodą. § 1) Ne rendez point mal pour mal, mais au contraire benissez ceux qui vous maudissent; la chose arriva au contraire de ce qu'on avoit esperé; 2) elle cassa tous les actes rendus au contraire.

aler au contraire d'une chose, d'une personne. einem oder einer Sache widerstreben. Opierać śię, w przek iść czemu albo komu.

protester au contraire. dawider protestiren. Protestować przećiwko czemu.

Contrallées, *s. f. plur.* zwey kleine Gänge von beyden Seiten eines grossen Garten-Gangs. Dwie śćieszce z obu stron ulicy ogrodowey.

Contrariant, e, *adj. & part.* widerwärtig, widerstrebend. Przećiwiaiący śię, opieraiący śię; sprzeczny. § Esprit contrariant; humeur contrariante.

Contrarier, *v. a.* widersprechen, sich widersetzen, zuwider seyn; 2) hindern, hinderlich seyn. 1) Kontrować, opierać śię; przeczyć, sprzećiwiać śię; spierać śię z kiem; 2) przeszkadzać, zawadzać komu. § 1) C'est un fat qui se plait à contrarier tout le monde; 2) il contrarie tous mes desseins.

être contrarié par le vent. einen widrigen Wind haben. Mieć wiatr przećiwny.

Contrarieté, *s. f.* 1) Widerspiel, Gegentheil; 2) Widerwertigkeit, Schwürigkeit. 1) Przećiwnorożność, przećiwność rzeczy iakich miedzy sobą; 2) przećiwność, trudność, zawada. § 1) Une contrarieté grossière, visible, manifeste; acorder des contrarietez; 2) trouver des contrarietez.

Contraste, *s. m.* 1) widerwertige Meinungen, Mißhelligkeit, Widerspruch; 2) *obs.* Zank, Streit; 3) bey den Mahlern: widerwertige Stellung der Figuren, wenn einige sitzend, stehend, von sich stossend &c. vorgestellet werden; 4) Streit der Affecten, der Eigenschaften &c. 1) Niesnaski, niezgoda; niezgodne zdanie; 2) *obs.* swar, zwada, spor; 3) *u malarzow:* przećiwne figur rozłożenie, iako siedzących, stoiących, odpychaiących *&c.* 4) *o własnośćiach i namiętnośćiach &c.* woyna, walka, rożność. § 1) Il y a contraste entre les juges; il arrive de contraste entre les meilleurs amis; 2) de fâcheux, d'envieux contrastes; 3) il y a dans ce groupe du contraste; 4) le contraste des passions fait quelque fois un bel éfet dans une tragedie; contraste de caractéres; contraste de sentimens.

Contraster, *v. a.* bey den Mahlern: durch einander mahlen, contrastiren; die Figuren in unterschiedner Stellung künstlich gegen einander stellen, als liegend, sitzend, stehend. Rozłożyć figury malarskie w rożne pozytury, iako iedne stoiącą, drugą leżącą, ieden członek odpychaiący, drugi przyćiągaiący. § Cette figure est bien contrastée; contraster bien des figures.

Contraster, v. n. 1) bey den Mahlern: in unterschiedner Stellung gesetzet seyn; 2) *obs.* zanken, streiten. 1) *U malarza:* w rożne bydź rozłożonym pozytury; 2) *obs.* wadźić śię; swarzyć śię. § 1) Ces figures contrastent bien ensemble.

Contrasté, ée, *part. & adj.* in unterschiedene Posituren gegen einander gestellet. W rożne pozytury na przećiwko sobie ułożony, *o figurach malarskich.* § Des figures mal-contrastées.

Contrat, *s. m.* (*contractus*) ein Contract, Vergleich, Vertrag. Kontrakt, umowa. § Un contrat de vente, de donation; faire, passer, dresser un contrat; un contrat verbale; un contrat tacite; contrat d'accord ou d'atermoïement contrat de cession ou abandonnement de biens; contrat à la grosse avanture ou contrat à retour de voïage; contrat d'assurance ou police d'assurance; contrat mohatra.

Contravention, *Contrevention, *s. f.* Uebertretung, Brechung; Zuwiederhandlung einem Gesetze, einem Vergleiche. Kontrawencya; gwałcenie, rwanie, łamanie kontraktu, umowy, prawa. § C'est une manifeste contravention à l'ordonnance; la contravention au concordat donne lieu à l'apel comme d'abus.

Contrayerva, *s. m.* Gift-Wurzel aus America. Korzeń pewny z Ameryki benedyktowemu podobny.

Contre, *præp. cum accus.* (*contra*) 1) gegen, wider, zuwider; 2) mit, gegen, als mit einem fechten, streiten, zanken; *3) nahe bey, neben, besser auprès. 1) Przećiw, przećiwko; 2) z kiem, iako bić śię z kiem, wadźić śię z kiem; *3) blisko kogo;

kogo; tuż przy kiem; wedla; *lepsza prepozycya* auprès § 1) Faire mourir un innocent contre les loix; agir contre les loix; un reméde contre la fiévre; être irrité contre son ennemi; être animé contre quelqu'un; 2) se batre contre quelqu'un; disputer contre quelqu'un; gager contre quelqu'un; 3) mon frére, contre qui j'étois a été de mon avis; s'asseoir tout contre quelqu'un.

Contre, *s. m.* Stimme, Meynung, die wider einen ist. Głos, racya, zdanie przeciwko komu będące. § L'orateur doit savoir le pour & le contre; dire le pour & le contre; juger du pour & du contre.

Contreable, *adj. obs.* zuwider, schädlich. Przeciwny, szkodliwy.

Contre Amiral, *s. m.* 1) dritter Admiral, so den letzten oder dritten Theil einer Flotte commandiret; 2) Schiff des dritten Admirals. 1) Amirał trzeci, co trzecią floty częścią włada; 2) nawa Amirała trzeciego. § 1) Le Contre-amiral fut pris; le Contre-amiral fut fort mal traité par l'ennemi.

Contre-apel. *s. m.* beym Fechtmeister: eine Gegen-Finte die man seinem Gegner macht; das Caviren in die Finte. *U Fechtmistrza:* sztych w przeciwnika ugodzony, gdy mu się nie poszczęściło, w to mieysce trafić, w ktore zamierzał.

Contre-aproches, *s. m. pl.* Gegen-Graben, welchen man dem Feind entgegen macht, ihn zu verhindern, daß er nicht weiter graben kan. Aproszy, na hamowanie okopow nieprzyiacielskich od obleżeńcow wysypane.

Contrebalancer, *v. a.* * 1) gegen einander wägen, daß keines überwiege; ein Gleich-Gewicht halten; gegen-wägen; 2) die Wage halten; übertreffen, überwiegen oder wenigstens einer andern Sache am Werth gleichen; *3) wiederum gut machen; den Schaden gleich machen, ersetzen. * 1) Ważyć dwie rzeczy, aby się żadna nie przeważała; wagi rowności przestrzegać; w rowney wadze trzymać; 2) przeważać; przechodzić; stoieć za co; ważyć, płacić tak wiele, iako; 3) nagrodzić szkodę; wetować. § 1) Contrebalancer deux poids; 2) ses belles qualitez contrebalancent ses défauts; vous jugerez si des actes de cette nature peuvent contrebalancer trois actes d'une foi irréprochable; 3) il faut que le profit contrebalance les pertes dans le négoce; il vouloit contrebalancer la perte par la prise d'une ville; cette perte ne peut contrebalancer le profit, qui vient du commerce.

Contrebande, *s. f. marchandise de contrebande.* Waaren, die ins Land zu führen verboten sind. Inwekta zakazane.

* *Contrebande, s. f.* 1) eine unbeqveme, verdrießliche Sache; 2) verdrießlicher Mensch, so einem über den Hals lieget; 3) Streiff in einem Wappen zur rechten Hand. 1) Rzecz przykra i niewygodna; 2) natręt, importun nad szyią komu siedzący; 3) *w herbach*: strefa albo binda na prawey stronie.

un visage de contrebande. ein verdrießliches Gesicht; ein Sauer-Topf. Człek markotny i ponury; czoło zasępione.

Contrebandé, ée, *adj.* **in den Wappen von Streiffen und Binden**: auf der rechten Hand andern gegen über stehend. *O herbowych bindach i strefach*: Na prawey stronie na przeciwko drugim położony.

Contrebandier, *s. m.* Zöllner so die Waaren wegnimmt, die einzuführen verboten sind. Celnik inwekta zakazane zabieraiący.

Contrebarré, ée, *adject.* **von Streiffen, Balcken in den Wappen**: zur lincken Hand andern gegen über stehend. *O bindach, balkach herbownych:* Na lewey stronie na przeciwko drugim położony.

Contrebarre, *s. m.* **in den Wappen**: Streif zur lincken Hand. Binda w herbie na lewey stronie.

Contre-bas, *adv.* von oben herab, von oben nach der Tieffe zu, hinabwärts. Z gory na doł; ku dołowi.

Contrebas, *s. m.* **in der Bau-Kunst**: ein Bau von oben herab. *W Archytońskiey nauce:* Budowanie czego z gory na doł.

Contrebaterie, *s. f.* 1) eine Batterie oder Stück-Bett, das man dem feindlichen entgegen setzt; 2) Gegen-Verfassung, Gegen-Anschlag, die Anschläge derer, die uns zuwider sind, zu vernichten; Hinderung. 1) Baterya albo gora do dział na przeciwko nieprzyiacielskiey wysypana; 2) Zabieganie nieprzyiacielskim imprezom; podwrot zamysłow nieprzyiaznych; zawada. § 1) Dresser une contrebaterie; 2) il a dressé une contrebaterie contre ses desseins.

Contre-bitte, *s. f. vid.* Bittes. Bogen, so die Pfeile halten, an welchen ein ausgeworffener Ancker befestiget wird. Obłąki

ki koły zwieraiące, do ktorych wyrzucona z okrętu kotwica iest przywiązana.

Contre-bondir, *v. r.* zurückprallen, zurückspringen. Odskoczyć, odbiiać się od czego, iako piłka.

Contre-bouter, *v. a.* gegenstützen; mit Gegen-Pfeilern unterstützen, daß die Mauer nicht heraus drücke. Wspierać filarami, aby mur nie ustępował.

Contre-brétessé, ée, *adj.* in einem Wappen: mit doppelten Zinnen gegen einander gesetzet. *O herbie*: Na przećiwko sobie blankowany; dwoiste blanki maiący.

Contre-brétesse, *s. f.* doppelte gegen einander gesetzte Zinnen eines Wappens. Blanki podwoyne. w herbie na przećiwko sobie wystawione.

Contre-brodé, *s. m.* weisses und schwarzes Glaswerck als Corallen, damit die Europäer auf den Africanischen Küsten Wachs und andere Sachen eintauschen. Skiełka, korale czarne i białe, ktoremi Europeyczykowie na pobrzeżach Amerykańskich wosk i inne towary zamieniaią.

Contre-caréne, *s. f.* Gegen-Kiel, langer Balcken, der über dem Kiel im Schiff zu liegen kommt. Tram nad dnem okrętowem leżący.

Contre-carrer, *v. a.* einem zuwider seyn; sich einem widersetzen; hintertreiben, hindern. Pomieszać komu szyki; opierać się, zabiegać zamysłom czyim; sprzećiwiać się komu w czym. § Je veux pour la contre-carrer, vous marier tout deux.

Contrécart, *s. m.* der vierte Theil eines gevierten Wappen-Schildes mit abgewechselten Tincturen oder Farben. Część herbu czwarta na cztery częśći podźielona i na przemiany maśćiami przyozdobiona.

Contrecarteler, *v. a.* den vierten Theil eines Wappen-Schildes wieder in vier Theile theilen. Czwartą część herbowney tarczy czwartować, to iest na cztery częśći podźielić.

Contre-cédule, *s. f.* Gegen-Schein, Gegen-Handschrifft. Oblig, zapis wzaiemny.

* Contre-change, *s. m.* Gegen-Tausch; Tausch. Frymark; zamiana.

* Contre-charge, *s. f.* eine Gegen-Bedienung, Gegen-Dienst. Urząd na urząd komu ustąpiony albo odebrany.

Contre-charmes, *s. m. pl.* 1) Gegen-Bezauberung, Gegen-Blicke eines Geliebten; 2) Zauber-Mittel wider eine Zauberey. 1) Wzaiemne miłostki; wzaiemne zalety; 2) odczarowanie, odczynianie czarow. § 1) Se servir de contre-charmes.

Contre-chassis, *s. m.* ein Fenster von Glas oder Papier, das man des Winters vor rechte Fenster setzet; ein Vorsetze-Fenster; Gegen-Fenster. Rama z rozpiętym papierem albo też okna, ktore źimie w pokoiach przed oknami stawiaią.

Contre-chévronné, ée, *adj.* in den Wappen: gesparet mit abgewechselten Tincturen. *W herbach*: Maiący krokwy albo kozły na przemiany farbowane.

Contrechiqueté, ée, *adj.* in den Wappen: Würffelweise, Schachweise gegen einander. *W herbach*: Na przećiwko sobie szachowany.

Contre-coeur, *s. m.* 1) die hintere Wand an einem Camin oder Küche, woran das Feuer geschüret wird; das Rücken-Blat; 2) die eiserne Platte mitten in der Hinterwand des Camins. 1) Sćiana przy ognisku w kominie izdebnym albo na kuchni; 2) blacha żelazna w śćienie przy ognisku. § 1) Il est noir comme le contre-coeur de la cheminée.

à contre-coeur, *adv.* mit Verdruß, mit Widerwillen, Z przykrośćią; z oćiętośćią; wstrętem. § Faire une chose à contre-coeur.

j'ai cela à contre coeur. ich kan dieses nicht leiden; es ist mir zuwider. Nie mogę tego śćierpieć; przykra mi ta rzecz.

Contre-componé, ée, *adj.* in den Wappen: mit umgewechselten Farben; das den Rand von eben der Tinctur hat, von welcher die andere Helffte des Schildes ist, als wenn ein Schild, das in ein rothes und ein blaues Feld getheilet ist, am rothen Feld einen blauen Rand hat, und am blauen Feld einen rothen. *O herbach na kilka pol podźielonych*: Teyże maśći brzeg maiący, co iest pole na przećiwko stoiące, na przykład w herbie o czerwonym i błękitnem polu brzeg czerwony u błękitnego, a błękitny u czerwonego pola.

Contre-coté, ée. *adj.* in den Wappen: mit gegen einander gesetzten Aesten *O herbach*: maiący na przećiwko sobie położone gałęźie.

Contre-coup, *s. m.* 1) Gegenstoß, Widerschlag als zweyer Köpffe, die sich selbsten stossen; 2) Schlag von einem Ball oder Stein, der von etwas abgesprungen ist; 3) Mit-Empfindung, Beyleyd: der Schmertz über ein fremdes Unglück; 4) Un-

4) Unglück, welches einem aus dem Fall eines andern zugewachsen ist. 1) Odbiianie się czego od czego, uderzenie czego o co iako głowy o głowę; 2) Raz od piły albo kamienia od czego odskoczonego; 3) Użalenie; żal, smętek z nieszczęścia czyiego; 4) Nieszczęście z upadku drugiego pochodzące. §) Un contre-coup à la tête est dangereux; 2) il a été blessé du contre-coup d'une pierre; 3) j'ai senti jusqu'au fond de mon ame le contre-coup de vôtre douleur; 4) s'il perd son bien, le contre-coup retombera sur moi; sa ruine fera soufrir bien des gens par contre-coup.

Contre-danse, *s.f.* ein Tanz, in welchem viele gegen einander tanzen. Taniec, w ktorym wielu na przećiwko sobie tańcuie.

Contredire, *v.a.* (*contradicere*) 1) einen widersprechen, widerreden; 2) in **Gerichten**: Gegentheils Einbringen widerlegen. 1) Kontradykować komu, przeczyć, przećiwną stronę trzymać; odwarkiwać; 2) *w sądach:* zbiiać, burzyć dowody czyie; odpor dawać. § 1) Contredire une verité; il ne peut soufrir qu'on le contredise; contredire ses maîtres (à ses maitres); 2) contredire une production.

se contredire, *v. r.* sich selbst widersprechen; nicht auf einer Rede bleiben. Kontradykować sobie samemu; na iedney mowie nie zostawać.

Contredisant, e, *adj.* widersprechend; streit-süchtig. Kontradykuiący; sporny, sprzeczny. § Les humeurs contredisantes sont intolerables & desagréables.

Contredisant, *s. m.* ein Widersprecher. Człek sprzeczny; odwarkiwaiący.

Contredit, *s. m.* 1) Streit; Widerrede, Widerspruch; 2) Widerlegung. 1) Kontradykcya, przeczenie, spor; 2) Zbiianie dowodow; odpor. § 1) C'est sans contredit le prémier du Roïaume; 2) cette piéce n'a point besoin d'autre contredit.

Contredits, *plur.* in **Gerichten**: Widerlegungs-Schrifften; Gegen-Einbringen, Gegen-Nothdurfft. *U Prawa*: Odpor słowny; odpowiedź na dowody od strony przećiwney wniesione. § Des contredits bien-faits; fournir des contredits.

Contrée, *s. f.* eine Gegend; ein Stück Landes; eine Landschafft. Okolica, ziemia, powiat, dystrykt, trakt. § Ravager une contrée.

de contrée en contrée, *adv.* von Land zu Land; von einer Gegend zur andern. Okolicami; z powiatu w powiat.

Contre-échange, *s. m.* Umtauschung. Przefrymarczenie.

Contre-écrit, *s. m.* Gegenschrifft, Skrypt przećiw skryptowi wydany.

Contre-épreuve, *s. f.* beym **Kupffer-Drucker**: Abdruck eines abgedruckten Kupfferstichs, indem man die Figur des annoch nassen Kupfferstichs auf ein Papier doch verkehret abdrucket. *U Prasownika od koperſztychow:* Figura z świeżo wyprasowanego i ieszcze wilgotnego koperszrychu na inszym papierze wyćiśniona.

Contre-épreuver, *v. a.* die Figur eines annoch nassen Kupfferstichs auf ein ander Papier abdrucken. Figurę na papierze wyćisnąć, położywszy go na świeżowyprasowanym i ieszcze mokrym koperszrychu.

Contre-étambord, *s. m.* auf den Schiffen: Knie, so die Hinter-Stäbe mit dem Kiel verbindet. *Na okrętach*: Kolano bunty i szpągi na sztabie z dnem spinaiące.

Contre-étrave, *s. m.* Schiffs-Knie, so die Hinter-Stäbe mit dem Kiel zusammen hält. Kolano w rufie okrętowey bunty z dnem trzymaiące.

Contrefacon, *s. f.* *contrefaçon d'un livre.* der Nachdruck eines Buchs wider ein Privilegium. Przedrukowanie księgi przećiw przywileiowi, ktory ma na nią Bibliopola.

Contrefaire, *v. a.* 1) etwas nachmachen als einen Schlüssel; 2) nachschreiben eines Hand, nachstechen ein Siegel; 3) einem nachahmen, nachspotten, nachthun; 4) seyn wollen, als ein Gelehrter; 5) nachdrucken ein Buch wider ein ertheiltes Privilegium. 1) Podług czego zrobić, z wizerunku co uczynić; 2) potrafić, co iako charakter czyy, pieczątkę czyią; 3) podrzeźniać komu; wyrażać kogo; brać czyią postać; 4) czynić się iako mądrym, uczonym; 5) przedrukować księgę przećiw przywileiowi komu danemu. § 1) Contrefaire une clé: 2) contrefaire l'écriture de quelqu'un, pour tromper les gens; contrefaire la voix de quelqu'un; 3) Moliére contrefaisoit les tartufes; contrefaire un furieux; 4) il contrefaisoit un sage; 5) contrefaire un livre.

se contrefaire, *v. r.* sich verstellen. Dysymulować; zmyślać. § Il est bientôt las de se contrefaire.

Contrefaiseur, *s. m.* ein Nachaffer, Gleißner,

ner, Heuchler. Podrzeźniacz; obłudnik, zmyślacz.

Contrefait, e, *adj.* 1) nachgemacht, nachgeschrieben, nachgemahlt, nachgestochen u. d. g. 2) nachgedruckt; 3) ungestalt, heßlich; 4) verstellt. 1) Konterfetowany; wyrażony z wizerunku malowaniem, charakterem, rzeżaniem &c. 2) przećiw nadanemu przywileiowi przedrukowany; 3) niekształtny, szpetny; 4) zmyślony. § 1) Seing contrefait; écriture contrefaite; 2) ce livre a été contrefait; une édition contrefaite; 3) elle est laide & contrefaite; 4) une mine contrefaite.

Contrefait, *f. m.* Nachbild. Konterfet, wyrażenie czego z wizerunku.

Contrefanons, *f. m. pl.* auf den Schiffen: Güttau; Stricke die Seiten des Segels zusammen zu ziehen. *Na okrętach*: Liny do śćiągnienia bokow żaglowych.

Contrefassé, ée, *adj.* in den Wappen: mit Binden gegen einander besetzt. *O herbach.* Bindy na przećiwko sobie maiący.

Contre - fenêtre, *f. f.* Fenster-Laden. Okiennica.

Contrefiche, *f. f.* Kreutzband im Zimmer-Werck. Wiązanie ćieśielskie na krzyż zrobione.

Contre - finesse, *f. f.* Gegen-List. Zdrada na zdradę; fortel na fortel; sztuka wzaiemna. § Il faut user contre lui de contre - finesse.

Contreflambant, e, *adj.* in den Wappen: gegen einander stralend. *O herbach:* Promienie na przećiwko sobie maiący.

Contrefleuronné, Contrefleuré, ée, *adj.* in den Wappen: wechselsweise mit Blumen besetzt, als das eine weisse Feld mit rothen und das andere rothe Feld mit weissen Blumen. *O herbowych polach*: Na przemiany kwiatami przyozdobiony, iako pierwsze czerwone pole białemi kwiatami, a drugie białe czerwonemi.

Contr fort, *vid.* Eperon *f. m.* Gegen-Pfeiler, Gegen - Stütze. Filar mur wspieraiący. § Il faut faire des contre - forts bien liez avec le mur qui soûtient les terres.

Conrrefraser *de la pâte*, *v. a.* den Teig der Rechten zur Lincken kneten. Zarobić ćiasto od prawicy ku lewicy.

Contre - frit, Contre - fruit, *f. m.* die Gegen - Böschung, Gegenlehnung einer Mauer, das ist, eine Mauer die von beyden Seiten in die Höhe dünner wird.

W Archytońskiey nauce: Mur z obu stron pochodźisto ku gorze idący.

Contrefugue, *f. f.* doppelte Fuga; eine Art eines Echo oder Wiederschalls in der Music. Echa, odgłosy w muzyce.

Contre - gager, *v. a.* einen mit etwas verbinden; im Zwang halten; einem mit etwas die Hände binden. Wzaiemnie kogo obowiązać; rownym obowiązkiem kogo wiąć. § Avant que de lui confier mon secret, j'ai exigé le sien, je l'ai contre - gagé.

Contre - garde, *f. f.* Aussenwerck zu Bedeckung einer Pastey. Szańc albo Ausenwerki przed beluardem. § La contregarde a fait une grande resistence; la contre - garde a été emportée après un rude combat.

Contregardes, plur. vid. Conserves.

Contregarde, *f. m.* ein Buchhalter in der Müntze, der über das gelieferte Gold und Silber Buch hält. Pisarz mincarski, co odebrane złoto i śrebro na reiestrze chowa.

Contre - hacher, *v. a.* beym Kupferstecher und Mahler: einen dicken und danckeln Schatten mit Kreutz-Strichen machen. *U malarza i sztycharza od kopersztychow* poprzecznemi kreskami umbry ćiemneyszemi uczynić.

Contre - hatiers, *f. m. plur.* in der Küche: eiserner Brat-Bock mit Hacken, auf welchem man viele Brat-Spiesse zugleich legen kan. Wilki kuchenne z hakami, w ktorych się kilka rożnow obraca.

Contre-haut, *adv.* nur in der Bau-Kunst: von oben nach unten zu. *W Archytońskiey nauce*: z gory ku dołowi.

Contre - hermine, *f. f.* in den Wappen: schwartzes Feld mit weissen Flecken oder Hermelin gefleckt. *W herbach*: pole czarne gronostaiowemi albo białemi upstrzone plamami.

Contrejauger, *v. a.* im Bauen: Maaß nehmen, als zu einem Band, zu einem Zapffen. *Budując.* wźiąć miarę do czego, iako do czopu, do wiązania. § Contrejauger les assemblages de charpenterie.

Contre - jour, *f. m.* Gegen-Licht, falsches Licht, das nicht auf derjenigen Seite stehet, von welcher ein Gemähld ist gemahlet worden. Iasność malarska nie na tey stronie położona, z ktorey obraz iest malowany. § Le contre - jour ôte beaucoup de la beauté d'un tableau.

Contre - issant, e, *adj.* in den Wappen: mit den Rücken gegen einander stehend.

O herbowych

O herbowych zwierzętach: grzbietem do siebie stoiący.

Contre-jumelles, *s. f.* zwey Reihen großer Steine auf einem breiten Stein-Pflaster. Dwa rzędy wielkich kamieni na szerokim bruku.

Contre-lames, *s. f.* drey Schemel im Weber-Stuhl. Trzy podnożki tkacze, ktore się na przemiany do gory podnoszą i spadaią.

Contre lates, *s. f. plur.* Wieder-Latten, Gegen-Latten, die oben herunter zwischen den Sparren liegen und die Quer-Latten halten. Łaty dachowe miedzy krokwami w dłuż leżące i poprzeczne łaty trzymaiące.

Contrelater, *v. a.* 1) Gegen-Latten zwischen den Sparren nageln; 2) eine hölzerne Wand mit Latten benageln. 1) Łaty w dłuż miedzy krokwami przybić; 2) parkan łatami zewrzeć.

Contrelattoir, *s. m.* ein Latten-Hammer, welchen die Zimmerleute unter die Latten halten, wenn sie andre darauf nageln. Naczynie żelazne cieśielskie do łat dachowych podpierania, gdy do nich poprzeczne łaty przybiiaią.

Contre-lettre, *s. f.* ein Revers, ein Brief, wodurch einige Puncte in voriger Schrift geändert, oder die vorige Schrift aufgehoben und vor ungültig erkläret wird. Rewers; list co pierwszy wcale znośi albo odnawia.

contre-lettres, in Gerichten: Schrift, dadurch die Puncte einer Ehe-Beredung geändert werden. *W sądach:* skrypt pakta małżeńskie albo zrękowiny odmieniaiący.

Contre-lignes, *s. f. pl. vid.* Contrevallation.

Contre-maître, *s. m.* 1) ein Schiffs-Officier, der in dem Vordertheil des Schiffes commandirt; 2) Aufseher über Arbeits-Leute in einer Manufactur. 1) Oficer marynarski co na sztabie komenduie; 2) dozorca w fabrykach od tkania rożnych materyy do szat.

Contre manché, ée, *adj.* in den Wappen: mit Spitzen von Klingen, die abwechselnde Tincturen haben. *W herbach:* sztychami od mieczow, szpad *&c.* na przemiany kolorowanemi opatrzony.

Contremand, *s. m. obs.* Vorstellung, warum man auf eine Ausfoderung auf den Platz zum Zweykampf erschienen. Okazowanie racyy czemu się wyzwany na uczynioną odpowiedź na plac poiedynkowy stawił.

Contremandement, Contre-Ordre, *s. m.* Gegen-Befehl, ein Befehl der den vorigen aufhebet. Rozkaz pierwszy znoszący, znieśienie pierwszego rozkazu, inszy ordynans.

Contremander, *v. a.* einen Gegen-Befehl, Gegen-Order geben, anders befehlen. inaczey rozkazać, dać ordynans rożny od pierwszego. § Contremander un repas, on a contremandé les troupes qui marchoient en Pologne.

Contremarc, *s. m.* ein Zeichen, das sich der Zimmermann auf dem Bau-Holz macht. Znak cieśielski na cębrowinie.

Contre-marche, *s. f.* in der Kriegskunst: 1) Veränderung der Schlacht-Ordnung; 2) ein Contra-Marsch, Gegen-Marsch, Rück-Marsch einer ganzen Armee, den Feind zu überrumpeln oder seine Absicht zu verbergen. *W żołnierskiey nauce:* 1) przeszykowanie woyska; odmiana szeregow uszykowanych; 2) ciągnienie woyska nie tą drogą, ktorą ciągnąć miało; w zad albo w bok obrocenie; w zad ciągnienie; marsz odmieniony na snadnieysze przydybanie nieprzyjaciela albo pokrywanie zamysłow swoich. § 1) Il y a deux sortes de contre-marche, l'un qui se fait par files, et l'autre par rangs; la contre-marche par files, est un changement de la face d'un bataillon, et la contre-marche par rangs, c'est le changement des aîles d'un bataillon; on fût obligé de faire la contre-marche; 2) l'armée avoit marché vers cet endroit, mais par une contre marche elle tomba sur l'ennemi et le surprit avant qu'il pût se reconnoître; les Polonis trompent souvent l'ennemi par des marches et contre-marches.

Contre-marée, *s. f.* Gegen-Flut, Flut die von einer andern Seite herkommt. Przychodzenie morskie z strony przeciwney.

Contre-marque, *s. f.* 1) ein Zeichen, das man einem andern beyfüget, ein Gegen-Zeichen, ein Bey-Zeichen; 2) vom Münz-Probierer auf Gold oder Silber aufgedrucktes Zeichen; 3) eingebranntes Zeichen in die Zähne der Pferde, damit ein betrügerischer Pferde-Händler das Alter der Pferde zu verhelen suchet. 1) Znak swoy do inszego przyłożony; 2) piątno, cecha na złocie albo śrebrze od Probierza mincarskiego wypiątnowana; 3) czarny znaczek od szalbierskiego roztrucharza na zębie konia starego uczyniony, aby go za młodszego udawał.

Contremarquer, *v. a.* 1) einem Pferde schwartze Zeichen in die Zähne machen, damit es der Käuffer vor jünger halten möge; 2) eine bezeichnete Sache noch einmahl bemerken, nachzeichnen. 1) Znakować zęby końskie czarnemi plankami, aby kupiec nie postrzegł, że koniowi śiodmy rok minął; 2) swoim co także znakiem znakować. § 1) Contremarquer un cheval; un cheval contremarqué; 2) il est marqué & contremarqué.

Contre-mine, *f. f.* 1) Gegen-Gang, Gegen-Mine unter der Erde, so gegen eine feindliche Mine gegraben ist; 2) Gegen-Verfassung, Gegen-Anstalt, die Anschläge derer, die uns zuwider sind, zu vernichten. 1) *U podkopnikow*: chod podźiemny przećiw nieprzyiaćielskim minom kopany; 2) zabieganie imprezom czyim; podwrot zamysłow czyich.

Contre-miner, *v. a.* dem Feinde gegenminiren, entgegen graben; Gegen-Minen machen. Podkopać śię przećiwko podkopnikom nieprzyiaćielskim. *contreminer les desseins de quelqu'un.* eines andern Absichten vorbauen. Zabiegać czyim zamysłom; podkopać czyie imprezy.

Contremineur, *f. m.* Gegen-Gräber, ein Gegen-Minirer. Podkopnik co śię prosto przećiw nieprzyiaćielskiemu podkopuie.

*Contre-mont; **à contremont, adv.* 1) Berg-auf, Berg-an; 2) wider den Fluß, dem Strom entgegen; 3) die Beine in die Höhe. 1) Wzgorę, ku gorze, na gory. § 1) w z wodę; 3) nogami do gory; 2)Les soldats gravissent contre mont; 2) aler contre-mont; aler à contre-mont; 3) tomber à la renverse les piez contre-mont.

Contre-mur, *f. m.* eine Gegen-Mauer, die eine grössere stützet. Przymurek mur większy wspieraiący. § Faire un contre-mur.

Contre murer, *v. a.* 1) eine Gegen-Mauer machen, untermauren, gegenmauren; 2) von beyden Seiten mit einer Mauer ausfüttern, ausmauern. 1) Pod większy mur przymurować, podmurować; 2) z obu stron co wymurować, murem wyfutrować. § 1) Contre-murer une muraille; 2) la coûtume oblige à contremurer les fossez d'un privé.

Contre-Ordre, *f. m. vid.* Contremandement.

Contre-ongle, *f. m.* Spur eines Hirsches, in welcher der Jäger die Schalen für den Ballen, das ist, die Spitze der Klaue vor das Hintertheil ansiehet, und sich irret. Slad Jeleni, na ktorym śię łowiec oszukiwa, mniemaiąc że przodek kopyta iest tyłem.

Contrepalé, ée, *adj.* in den Wappen: gegen ein ander gepfählet mit unterschiedenen Tincturen. *O herbach*: na przećiwko sobie palami na przemiany kolorowanemi opatrzony.

Contrepartie, *f. f.* 1) in der Music: a) die Gegen-Music die auf die erste antwortet; b) eine Gegen-Stimme als der Baß und Tenor sind Gegen-Stimmen; c) der andere Discant; 2) ausgeschnittene oder ausgehauene Figur, so zu ausgelegter Arbeit gebraucht worden; 3) Handlungs-Buch, in welches eben dasjenige eingetragen wird, was der Buchhalter in seines schreibet. 1) *W Muzyce*: a) Muzyka na przemiany śię odzywaiąca; b) głos przećiwny, iako bas i tenor są głosami przećiwnemi; c) dyszkant drugi; 2) figura wyrznięta albo wyćięta do sadzoney roboty; 3) księga kupiecka od tychże rachunkow, ktore Buchalter na regiestrze trzyma. § 1) Chanter, joüer la contrepartie; 2) la contrepartie n'est jamais si belle, que le vrai dessein.

Contrepassant, e, *adj.* in den Wappen, von Thieren: das ein anderes vorbey gehet. *O zwierzach herbownych*: wzaiemnie śię miiaiący.

Contrepente, *f. f.* ungleicher Ort in einem Canal, Fluß-Beet oder Wasser-Leitung, wo sich das Wasser hemmet. Mieysce nierowne w kanale, w rowie rurmusowym, w łożu rzecznem, od ktorego śię woda łamie i hamuie.

*Contre-percer, *v. a.* gegenbohren. Wierćieć na przećiw dźiurze niedowierćioney.

Contre-peser, *v. a.* *1) gegen einander wägen; gleich wägen; 2) auf gleiche Wagschale legen, zwey Sachen mit einander vergleichen. *1) Przestrzegać rowności wagi; w rowney wadze co trzymać; 2) Rownać co z sobą; rowną wagą co odważyć. § 1) Contre-peser deux choses; 2) où trouve-t-on des gens qui comptent de bonne foi & qui ne mettent dans la balance le plus leger déplaisir pour contre-peser le service du plus grand poids.

Contre-peser; être contre-pesé, v. n. gleichen; auf gleicher Wagschale liegen; eben so viel gelten. Rownać śię; na rowney wadze leżeć; stoieć za co; płaćić, ważyć tak wiele, iako. § Toutes les soufrances de cette vie ne peuvent

peuvent être contrepesées avec la gloire de la vie éternelle; les services que je vous ai rendus, contrepesent à tous les dons que vous m'avez faits.

Contrepié, Contrepied, *f. m.* 1) gantz widrige, verkehrte Sache, das Gegentheil, das Widerspiel; 2) verkehrte Fährt, da der Jäger den Vordertheil des Hufs vor den Hintertheil ansiehet, und stat dem Wild nachzusetzen, auf dem Ort zugehet, woher das Wild gekommen ist. 1) Opaczność rzeczy, sprawy; rzecz przećiwna; 2) pąd, trop zwodniczy, gdy łowiec, przodek stopy kopytney miasto tyłu biorąc, nie za zwierzem ale do tego mieysca idźie, zkąd śię zwierz porwał. § 1) Il faut prendre le contre-pié de tout ce qu'il dit.

les chiens ont pris le contrepié du cerf. die Hunde haben die Fährt verfehlet, und gehen nicht dem Hirsche nach, sondern auf den Ort zu, wo der Hirsch herkommt. Psy tropow uchybiwszy nie idą za ieleniem, ale wzad na to mieysce, zkąd śie ieleń porwał.

prendre le contrepié. eine Sache verkehrt machen. Opak co czynić.

Contre-pléger, *v. a.* für einen Bürgen gut sagen. Ręczyć za zarecznika.

Contre-poids, *f. m.* 1) Gegen-Gewicht, das etwas im Gleich-Gewicht erhält, als das Gewicht an einer Uhr, am Bratenwender; 2) die Balancier- oder Gewicht-Stange eines Seil-Täntzers; 3) Abbruch; Nachtheil; Sache die etwas hemmet, oder im Gleich-Gewicht erhält; 4) auf der Reut-Schule: das Gerade-Sitzen auf dem Pferde in den Steig-Bügeln, dergestalt, daß der Reuter auf beyden Seiten im Gleich-Gewichte bleibt. 1) Przezmianowa waga rowność utrzymuiąca, iako gwichty u zegarow, u kołowrotow kuchennych; 2) drąg powrozobiegunow; 3) uszczerbek, uyma; rzecz drugą wstrzymuiąca albo w rowney wadze utrzymuiąca; 4) *w szkole iezdney:* rowne w śiedle śiedzenie, na żadną stronę śię nie przechylaiąc. § 1) Les contre-poids d'une horloge, de tourne-broche; 2) le danseur de corde tient avec les mains les contre-poids pour contrebalancer le poids de son corps; 3) ce défaut fait grand contre-poids aux belles qualitez qu'il a; l'avarice fait quelque fois de contrepoids à la cruauté des Barbares

à Contrepoil, *adv.* 1) gegen das Haar, wider das Haar; 2) verkehrt; im widrigen Verstand. 1) Nie po włośie, Wzgorę; 2) opak. § 1) Raser à contrepoil; 2) il prend tout à contre-poil.

Contre-poinçon, *f. m.* ein Werckzeug der Schlösser, damit die gemachten Löcher ausgeschlagen werden. Naczynie ślosarskie do przebiiania dźiur nie dowierćionych.

Contre-point, *f. m.* in der Music: die Zusammenstimmung zweyer Stimmen. Zgadzanie śię tonow dwuch muzycznych.

contre-point simple. die Gleichheit der Note im Baß mit einer Note des Discants. Rowność noty w baśie z notą w dyszkanćie.

contre-point figuré; contre-point diminué. die Ubereinstimmung vieler Noten einer Stimme nur mit einer Note von der andern Stimme. Dźwięk zgodny wielu not iednego głosu, z iedną tylko notą drugiego głosu.

Contre-pointe, *vid.* Court-pointe.

Contre-pointer, *v. a.* 1) durchnehen, steppen als eine Decke; 2) widersprechen, widerstreben. 1) Przeszywać co iako kołdrę; 2) odwaskiwać; kontrować, sprzećiwać śię komu. § 1) Contre-pointer une jupe, une couverture; 2) il me contre-pointe toûjours.

se contre-pointer, v. r. einander zuwider seyn; mit einem im Streit liegen. Wprzek z kiem chodźić; rozpierać śię z kiem o co. § Ces deux Philosophes se contrepointent & se contrarient toûjours.

contre-pointer du canon. Stücke gleich über den feindlichen pflantzen. Działa przećiwko nieprzyiaćielskim zatoczyć.

contre-pointé, ée, adj. in den Wappen: mit den Spitzen gegen einander gewendet. *W herbach:* Sztychami ku sobie obrocony. § Il porte d'argent à deux chévrons contre-pointé d'Azur.

Contre-pointier, *f. m.* 1) ein Stepper, der etwas als Decken durchnehet: 2) in Lion: ein Tapetenmacher. 1) Przeszywacz, rzemieślnik od przeszywaney roboty; 2) *w Lionie:* Rzemieśnik od obićia i kobiercow.

Contrepoison, *f. m.* 1) Widergifft, Gegengifft; 2) Mittel wider eine unordentliche Begierde. 1) Lekarstwo na truciznę; 2) Lekarstwo, sposob na żądzą nieporządną. § 1) Donner, prendre du contre-poison.

Contre-porte, *f. f.* 1) das andere Thor in Thoren, die mit doppelten Thor-Wegen oder Thüren verwahret sind, oder die andere Stuben-Thür, wo doppelte Thüren sind; 2) der Vorhang von Tuch oder

Zeug, der statt der andern Thür angenagelt wird. 1) Wrota wtore w bramach z podwoynemi wrotami, albo drzwi wtore we drzwiach podwoynych; 2) portyera albo zasłona ze sukna, z materyi, miasto drzwi wtorych przybita.

Contreporter, Contreporteur, *vid.* Colporter.

Contreposé, ée, *adj.* in den Wappen: in die Länge mit den Enden, aber nicht mit den Spitzen an einander, als zwey Degen, Pfeile, deren eine Spitze oben die andere unten zu stehen kommt. *W herbach*: Spodkiem ale nie sztychami ku sobie w dłuż położony, iako dwie strzały albo głownie ktorych szpica iedna iest na wierzchu a druga na dole.

Contreposer, *v. a.* einen Artickel in ein Handels-Buch an einen unrechten Ort einschreiben. Na mieyſce należyte w księgę kupiecką artykułu nie położyć.

Contreposeur, *s. m.* Handlanger der dem Steinmetz oder Mäurer, der die Steine zusammen setzt, helffen muß. Robotnik dopomagaiący kamiennikowi albo mularzowi kamienie łamane składaiącemu.

Contreposition, *s. f.* falsches Einschreiben in ein Handlungs-Buch, da man etwas an einen unrechten Ort einträgt. Omylne wpisanie czego w regiestra kupieckie, gdy pisarz czego na mieysce należyte nie położył. § Avoir fait une contreposition

Contrepotencé, ée, *adj.* in den Wappen von Kreutzen und Krücken: mit den Enden gegen einander gelegt. *W herbach o krzyżach i kulach podpaſznych*: Końcami do siebie obrocony.

Contrepreuve, *s. f.* der Probe-Bogen eines Kupfferstichs, auf welchem der Kupferstecher sehen kan, ob etwas an der Platte zu ändern sey. Proba kopersztychu; pierwsza karta wybita dla przeglądania i poprawy blachy wyrytey.

Contre-promesse, *s. f. vid.* Contre-lettre.

Contreprouver, *v. n.* einen Probe-Bogen von einem Kupfferstich abziehen. Wyprasować pierwszą probę kopersztychu.

Contrequarrer, *vid.* Contrecarrer.

Contrequeüe d'aronde, *s. f.* in der Kriegs-Bau-Kunst: ein Befestigungswerck, das gegen das Feld hinaus schmal, gegen die Festung aber breit ist; eine Zange. *W nauce fortyfikacyyney*: Kasztel na kształt cegi ku polu wąski a szeroki ku miastu.

Contrequille, *s. f. vid.* Carlingue.

Contre rampant, e, *adj.* in der Wappen-Kunst: gegen einander kriechend. *W herbowney nauce*: Przećiwko sobie czołgaiący się.

Contre-retable, *s. m.* erhabene Zierath an einem Altar, daran man ein Gemählde oder erhabene Arbeit machet. Wypuszczona ozdoba ołtarzowa do przyprawienia obrazu malowanego albo rytego.

Contrerôle, Contrerôler, Contrerôleur, *vid.* Control.

Contre-ronde, *s. f.* die andere Nacht-Runde, so die Wache und Schildwachen visitiret. Warta powtorna nocna straży i szylwachy wizytuiąca.

Contre-ruse, *s. f. vid.* Contre-finesse. Gegen-List. Sztuka na sztukę.

Contre sanglot, *s. m.* ein kleiner Riemen mit Schnallen, den man an den Sattel-Bogen nagelt, den Gurt daran fest zu machen. Rzemyk z przęczką do łęku ćwiekiem przybity od przywiązania popręgu.

Contrescarpe, *s. f.* in der Kriegs Bau-Kunst: die Contrescarpe, inwendige Böschung um den gantzen Graben gegen das Feld. *W nauce fortyfikacyyney*: Przykopu część wnętrzna około rowu ku polu.

Contrescarper, *v. a.* eine Contrescarpe oder Grabenböschung gegen das Feld aufschütten. Obwieść row fortecy przykopem.

Contresein, Contreseing, *s. m.* Neben-Unterschrifft als eines Secretarii unten an den Befehlen seines Herrn. Podpis sekretarski pod podpisem Pańskim położony. § Apoſer un contresein.

Contresel, Contrescel, *s. m.* in der Frantzösischen Cantzeley: kleines Siegel, welches einem grossen gegen über gedruckt wird; ein Neben-Siegel. *W Kancelaryi francuskiey*; pieczęć mała na przećiwko wielkiey położona.

Contreseller, Contresceller, *v. a.* in der Cantzeley: gegensiegeln, ein Gegen-Siegel beydrucken. *W Kancelaryi*: przypieczętować, przyłożyć pieczęć małą na przećiwko wielkiey. § Contreseller des Patens.

Contresens, *s. m.* (*contrarius sensus*) Gegensinn, Gegen-Meinung, widriger Verstand. Sens przećiwny, zdanie przećiwne. § C'est un contresens; vous prenez le contresens de ce que je vous dis.

à contresens. 1) im widrigen Verstande; wider

wider den Sinn und Meinung; 2) verkehrt. 1) W przećiwnym sensie; przećiw zdaniu; 2) opak, przećiwnie, opacznie. § 1) Loüer quelqu'un à contresens; expliquer un discours à contresens; 2) prendre une afaire à contresens; emploïer une étofe à contresens.

Contresigner, *v. a.* sich unter eines Unterschrift auch unterschreiben. Podpisać się pod podpisem czyim. § Le papier est signé du Roi et contresigné par un Secretaire d'Etat; contresigner une bule.

Contre-sommier, *s. m.* ein unbeschabtes Pergament-Fell. Skorka pergaminowa nieoskrobana.

Contr'espalier, *s. m.* in den Gärten: ein niedriges Geländer von grünen Sträuchern vor dem rechten Spalier; ein Gegen-Geländer. Płoćik niziuchny z krzewia żywego plećiony, przy szpalerach ogrodowych. § On ne fait presque plus de contr'espaliers.

Contrestant, *adv. obs.* dem ungeachtet, nichts desto weniger. Aczkolwiek; nie maiąc względu.

Contrester, *v. n. obs.* entgegen seyn. Zprzećiwić śię komu.

Contre-table, *s. f.* Ort auf dem Altar, wo die Monstranz stehet. Mieysce na ołtarzu, gdźie monstrancya stoi.

Contrétambord, *vid.* Contre-étambord.

Contretems, *s. m.* 1) Unzeit, ungelegene Zeit; 2) unzeitiges Beginnen; eine zur Unzeit unternommene That; unanständige Aufführung; 3) widriger Zufall; 4) im Tanzen: Tritt, der den Tact in etwas unterbricht; 5) auf der Reut-Bahn: Fehltritt eines Pferdes in seinem ordentlichen Schritt; 6) auf dem Fechtboden: Stoß, der nicht zu rechter Zeit geschiehet. 1) Czas do czego niesposobny; 2) impreza niewczesna; nieprzystoyny postępek; 3) przypadek przećiwny; 4) krok tanecznika takt nieco przerywaiący; 5) *w szkole iezdney:* usterk, stąpanie konia nieporządne w biegu swoim; 6) *u Fechtmistrza:* pchnięćie, sztych nie na czas ugodzony. § 1) Faire une chose en contretems; 2) il a fait un étrange contretems; 3) il est survenu un fâcheux contretems; 4) faire un contretems de bonne grace.

à contretems, adv. zur Unzeit. Nie na czas, nie w czas. § Faire tout à contretems.

Contretenant, *s. m.* ein Widersacher. Przećiwnik.

Contre-terrasse, *s. f.* im Garten: ein Absatz, erhöheter Gang über einen andern erhöheten. *W ogrodźie:* Chodzenie nad mieyscem wysokiem założone.

Contretirer, *v. a.* 1) ein Gemählde oder Kupfer durchs Fenster aufs Papier abzeichnen, nachzeichnen; 2) die zweyte Probe eines Kupfer-Stichs abziehen. 1) Odrysować obraz albo kopersztych przez okno na papier; 2) wyprasować powtorną probę kopersztychu. § 1) Contretirer un tableau.

Contretranchée, *s. f.* ein Gegen-Lauf-Graben, den die Belagerten wider die Belagerer aufgeworfen. Okopy obleżeńcow przećiwko nieprzyiaćielskim wysypane.

Contrétrave, *vid.* Contre-étrave.

Contrevairé, ée, *adj. & s. m.* in den Wappen von zwey blauen Figuren: an einander stehend, stoßend. *W herbach o dwuch figurach błękitnych:* Tykaiący śię; iedna przy drugiey. § Il porte vairé et contrevairé.

Contrevallation, *s. f. vid.* Circonvallation. Gegenschanzung der Belagerer gegen die belagerte Stadt, die Ausfälle zu hemmen. Szańce obozowe na zahamowanie wyćieczek usypane. § La contrevallation est achevée; faire des lignes de contrevallation.

Contrevenant, *s. m.* ein Uebertreter eines Vertrags, eines Gebots. Gwałćićiel prawa, ugody; prawołomca.

Contrevenir, *v. a.* zuwider handeln, übertreten; zuwider leben, als einem Contract, einem Gesetz. Rwać, łamać, gwałćić prawa; w brew co prawom, ugodźie uczynić. § Contrevenir aux ordres du Roi; contrevenir au traité accordé, au droit.

Contreventer, *v. a.* die Dachsparren stützen. Podporami krokwy wspierać.

Contrevention, *vid.* Contravention.

Contrevents, *s. m. pl.* 1) die Stützen unter den Dachsparren; 2) Fenster-Laden. 1) Podpory pod krokwami dachowemi; 2) Okiennica. § 1) Atacher des contrevents; 2) fermer les contrevents.

Contre-vérité, *s. f.* 1) höhnisches Lob; satyrische Schrift, so eines Fehler durchziehet, indem solche Tugenden, die einer nicht hat, gelobet werden; 2) widriger Verstand, Satz in welchem man das Gegentheil allemal verstehen muß. 1) Pochwała szyderska; satyra wady czyie nicuiąca, gdy Poeta te cnoty wynosi, ktorych kto nie ma i nie kocha;

cha; 2) położenie czego w opacznym sensie; rzecz ktora się na przećiwną tylko stronę zrozumieć muśi. § 1) Il a fait d'ingénieuses, d'agréables, de jolies, de plaisantes et de piquantes contre-véritez.

Contre-visite, *s. f.* eine nochmalige Untersuchung oder Besichtigung. Powtorne widzenie; powtorzona wizya urzędowa. § La justice ordonne des contre-visites, quand on croit qu'il y a eu de l'erreur dans les prémiéres; les juges de police font aussi des contre-visites.

Contreuve, *s. f. obs.* ein Mährlein, Fabel. Baśn, plorka.

Contribüable, *adj. c.* der zu den Steuern, Abgaben mit contribuiren muß. Od podatkowania nieuwolniony. § Païs contribüable; village contribüable.

Contribuer, *v. a.* 1) seinen Antheil zu etwas beytragen, als zu einer Collecte; 2) contribuiren, Steuern und Gaben geben; 3) mithelfen, beytragen zu etwas als zu eines Glück oder Unglück; 4) einbüssen an seiner Schuld-Forderung, wenn ein Kaufmann fallirt hat. 1) Swoią się porcyą do czego przyłożyć, iko do składku na iałmużnę; 2) podatkować; podatki, pobory płaćić; 3) przykładać się do czego, dopomoc do czego, iako do szczęśćia, do zguby czyiey. § 1) Contribuer aux frais; 2) cette province contribüe à la couronne; contribüer à l'ennemi; 3) il a beaucoup contribüé à sa fortune, à son malheur.

Contribution, *s. f.* (*contributio*) *1) Beytrag an Geld; 2) Zahlung der Steuern, Brandschatzung, Contribution; 3) Einbusse, Verlust, den ein jeder Creditor nach Proportion seines Antheils tragen muß, wenn die Güter des Schuldmanns die gänzlichen Schulden zu befriedigen nicht zureichen wollen, man nennet dieses auch contribution au sol la livre oder contribution au marc la livre; *4) im Scherz: Gewalt, Botmäßigkeit. *1) Składanie się na co; porcya, kwota na składek; 2) podatkowanie; podatki, kontrybucya osobliwie od nieprzyiaćiela nakazana; 3) utrata, ktorą każdy kredytor ponośi, gdy dobra dłużnika na wypłacenie długow nie wystarczaią, *co się też nazywa*: contribution au sol la livre, *albo* contribution au marc la livre; *4) *żartem:* moc, władza. § 1) Païer sa contribution; 2) mettre une ville sous contributions; païer de grosses contributions; 3) toute contribution exige une égalité entre les Créditeurs; 4) vous avez des yeux à mettre tous les coeurs à contributions.

*Contrister, *v. a.* betrüben. Zasmućić. § Son ame a été fort contristée.

*Contrit, e, *adj.* 1) reuend, betrübt über eine Sünde; 2) im Scherz, betrübt über einen widrigen Zufall. 1) *W nabożnych materyach*: strapiony, zażalony, skruszony; 2) *żartuiąc*: smutny, zasmucony. § 1) Etre contrit de ses péchez; un coeur contrit et percé de douleur; 2) il est contrit de la mort de sa maîtresse.

Contrition, *s. f.* (*contritio*) Leid und Reu über die Sünde. Skruszenie serca; skrucha. § Faire un acte d'une véritable et sincére contrition.

Contrôle, Contre-rôle, *s. m.* 1) Gegen-Register, welches man hält ein anderes damit glaubwürdig oder gültig zu machen; Gegen-Buch, Gegen-Rechnung; 2) aufgetragene Commission, Rechnungen zu untersuchen; 3) in den Gerichten: eine Registratur wegen geschehener Vorladung vor Gericht oder von einer anderen Gerichts-Verordnung; 4) Schein über eine dem Gerichte übergebene Schrift; 5) ein Gegen-Schreiber, der eben dasjenige, was der andere, grösserer Gewißheit wegen, einträgt. 1) Rachunki, regiestra powtorne, w ktore toż samo, co i w pierwsze, dla większey wagi i nieomylności wpisuią; 2) komisya do zrewidowania skryptow rachunkowych komu zlecona; 3) *w Sądach*: Wpis, wwodzenie w księgi pozwu uczynionego albo innego nakazu sądowego; 4) świadectwo sądowe dane na skrypt w sądy wniesiony; 5) pisarz, co rzeczy iuż wpisane, dla większey pewności powtornie w swoie ingrosuie księgi.

Contrôler, Contre-rôler, *v. a.* 1) Rechnungen untersuchen; 2) eine Gerichtliche Verordnung, eine eingegebene Schrift, geschehene Citation registriren; *3) tadeln, durchziehen. 1) Rachunki rewidować; 2) ingrosować, wwodźić w księgi sądowe, nakaz sądowy, skrypt w sądy wniesiony, albo pozew od wożnego komu dany; *3) nicować, szczypać, ganić. § 1) Contrôler les comptes; 2) contrôler un exploit; 3) taisez vous ignorante, ce n'est pas à vous à contrôler les gens; contrôler les actions de Dieu.

contrôlé, ée, adj. ins Buch geschrieben als

als eine Rechnung. W księgę wpisany, iako rachunek.

Contrôleur, *f. m.* 1) Rechnungs-Untersucher, Rechnungs-Beamter, so die Rechnungen untersuchet, oder der von demjenigen Buch hält, was ausgezahlt wird; 2) Ober-Aufseher, der eine Sache ansiehet, ob sie recht gemacht sey; 3) ein Tadler, Spötter, Splitter-Richter. 1) Urzędnik rachunkowy, co rachunki rewiduie, i wydatki na regiestrze chowa; 2) dozorca, szacownik, co roztrząsa, ieźli rzecz iest należycie zrobiona; 3) szacownik, obmowca, szczypacz. § 1) Il y a plusieurs sortes de Contrôleurs; Contrôleur des guerres, Contrôleur des vivres, Contrôleur de l'Artillerie.

contrôleur des pertes. Platz-Meister, der den Leuten die Comödien-Zettel austheilet und ihnen die Plätze anweiset. Urzędnik komedyyny, co bilety albo karteczki spektatorom rozdaie i im mieysca do siedzenia naznacza.

Contrôleuse, *f. f.* 1) des Controleurs Eheweib; 2) Splitter-Richterin. 1) Zona urzędnika *Contrôleur* nazwanego; 2) szacowniczka, szczypaczka, ganicielka.

Contr'ordre, *vid.* Contre-ordre.

Controverse, *f. f.* (*controversia*) Streit-Sache in Theologischen Materien; Streitigkeit über eine Glaubens-Lehre. Kontrowersya; wątpliwości o wierze roztrząsanie. § Faire la controverse; étudier, prêcher la controverse.

Controversé, ée, *adj.* streitig, darüber in der Theologie gestritten wird. Kontrowersyyny, wątpliwy, *o punktach wiary i materyy teologicznych.* § Lieux de l'Ecriture controversez; matiére controversée; article controversé; passage controversé.

Controversiste, *f. m.* einer der die Streit-Sachen in der Theologie wohl verstehet, auch von selbigen geschrieben; ein Controversist. Biegły w kontrowersyach teologicznych; kontrowersista; Pisarz kontrowersyy albo wątpliwości o wierze. § Le Cardinal Bellarmin a été un de grands Controversistes; un docte Controversiste; un savant, un habile, un subtil et éloquent controversiste; on a aussi vû de petits controversistes.

Controuvaille, *f. f.* eine erdichtete Fabel, ein Mährchen. Baśń, plotka.

*Controuver, *v. a.* erfinden, erdichten, ersinnen, besser inventer. Wymyślić, wynaleść, zmyślić, *lepsze słowo* inventer. § Controuver des mensonges.

Contumace, Contumace, *f. f.* (*contumacia*) das außenbleiben vor Gerichte, der Ungehorsam. Kontumacya; niestanie u prawa albo na rok, nieposłuszność. § Juger, condamner par contumace.

Contumacé, ée, *adj.* in Gerichten: contumacirt, wegen Ungehorsams verurtheilt. *W Sądach:* Zdany o niestanie na rok. § La partie contumacée.

Contumacer, *v. a* einen wegen Ungehorsams verurtheilen; einen contumaciren. Osądźić niestaiącego na rok. § Il se laissa contumacer.

Contumax, *f. m.* (*contumax*) der nach der letzten Citation nicht erschienen; ein Ungehorsamer. Niestaiący na rok; ten co przepadł termin.

Contumélie, *f. f. obs.* (*contumelia*) Schmach. Zelżywość.

Contumélieux, euse, *adj. obs.* schimpflich. Zelżywy.

Contumélieusement, *adv. obs.* schimpflich. Zelżywie.

Contundand, *vid.* Contondant.

Contus, e, *adj.* (*contusus*) bey der Wund-Aerzten: gequetscht, gestoßen. *U Cyrulikow:* ściśniony, stłuczony, uderzony.

Contusion, *f. f.* (*contusio*) eine Verwundung vom Stoßen, Fallen, Quetschen oder Schlagen. Raz od uderzenia, spadnienia, stłuczenia, ściśnienia. § Une petite contusion.

Convaincre, *v. a.* (*convincere*) *conj. vid. in append.* einen überzeugen, überweisen. Przekonywać kogo czym; przeświadczyć kogo w czym; dowodźić na kogo co. § On l'a convaincu d'ignorance; être convaincu de la fausseté de quelque doctrine.

Convainquant, e, *adj.* überzeugend, überweisend, überführend, unwiedertreiblich, stark als ein Beweis. Przeświadczaiący; dowodny, mocny, nieodbity, iako dowod. § Une preuve convainquante.

Convainquant, *part. vid.* Convaincre.

Convalécence, Convalescence, *f. f.* (*convalescentia*) die Wieder-Genesung, Wiedererlangung der Gesundheit. Ozdrowienie, wzmaganie, konwalescencya. § Etre en parfaite convalécence; retourner en convalécence.

Convalécent, e, *adj. & f. m. & f.* (*convalescens*) dessen Gesundheit sich bessert; von einer Krankheit wieder genesend. Ozdrowiały, ten co do przeszłego przyszedł zdrowia. § Il est convalécent.

Convénable,

Convénable, *adj. c.* das sich schickt, das übereinkommet; dienſam, anſtändig. Przyzwoity, potrzebny, przyſtoyny; należyty, służący. § Cela eſt convénable au bien de l'Etat; mettre tout l'ordre convénable à ſes afaires; tems convénable à l'ouvrage.

Convénablement, *adv.* auf eine anſtändige Weiſe, gebührend. Przyzwoićie, przyſtoynie, należyćie.

Convénance, *ſ. f.* (*convenientia*) 1) Uebereinkunft, Gleichheit, Anſtändigkeit; 2) *obſ.* Vertrag, Vergleich, Beylegung einer Streit-Sache. 1) Przyzwoitość, podobieńſtwo, rowność do czego; przyſtoyność, przyſtałość. § Quelle convénance eſt entre cela & cela; il eſt ingénieux à trouver des convénances.

raiſons de convénance. wahrſcheinliche Urſachen oder Gründe. Dowody, przyczyny do wiary podobne.

*Convénant, e, *adj.* anſtändig, wohlanſtändig. Przyzwoity, przyſtoyny.

Convénancer, *v. a. obſ.* einen Vergleich, Vertrag machen; 2) verſprechen, verloben eine Jungfrau. Ugodę uczynić; 2) poślubić, zrękować komu corkę.

Convenant, *ſ. m. obſ.* 1) ein Vergleich, ein Vertrag; 2) Bündniß, Allianz. 1) Ugoda; 2) związek, bunt, liga.

Convenir, *v. n.* (*convenire*) 1) eins werden, einig werden, ſich vergleichen; 2) übereinkommen, übereinſtimmen; 3) ſich ſchicken, anſtehen, rathſam, nützlich ſeyn; 4) in der Grammatic: übereinkommen, in gleichem genere, numero und caſu geſetzt ſeyn. 1) Zgodźić śię; przypaść na czyie zdanie; 2) zgadzać śię w czym; 3) przyſtoieć, przysłużyć, zeyść śię, zgodźić śię na co; ſtoſować śię do czego; 4) *w gramatyce:* zgadzać śię; ſtoieć w rownym kazuśie, w rowney liczbie *&c.* § 1) On convenoit de raſer une place, qu'on ne pouvoit défendre; convenir de la verité, d'arbitres, de prix, des conditions d'un acord; ils conviennent entr'eux; on convient du fait; 2) les témoins conviennent en tout; 3) des mœurs ſi rudes et ſi groſiéres convenoient à la République qui ſe formoit; convenir au ſujet; il m'ofrit pluſieurs choſes qui ne me convenoient pas; cela ne convient à mon honneur; toutes les choſes ne conviennent pas à tout le monde; ce qui convient aux jeunes gens, ne convient pas à la vielleſſe; 4) il faut que le nom ſubſtantif et adjectif conviennent en genre, en cas, et en nombre

il convient, v. imperſ. es iſt anſtändig, nützlich, dienlich, es iſt Zeit. Przyſtoyna, pożyteczna; czas po temu; służy, zeydźie. § Il ne convient pas d'examiner, lorsqu'on eſt en préſence de l'ennemi; il ne convient pas, que vous démandiez cela.

convenir, v. a. in Gerichten: einen belangen. *W Sądach:* pozwać kogo do ſądu.

Convenu, e, *part. & adj.* bewilligt, verglichen. Zezwolony, umowiony.

Convent, *ſ. m. vid.* Couvent.

§ Conventicule, *ſ. m.* (*conventiculum*) eine verbotne Verſammlung inſonderheit ungehorſamer Mönche. Zchadzka ſkryta oſobliwie nieposłuſznych mnichow.

Convention, *ſ. f.* Vertrag. Ugoda, umowa. § Obſerver, garder une convention; faire une convention avec quelqu'un.

conventions, plur. Ehe-Pacten, Zrękowiny, zmowiny. § Les conventions de leur contrat de mariage ſont telles.

Conventionel, le, *adj.* darüber man ſich verglichen, das auf einem Vergleich beruhet. Według ugody umowiony; ugodą ſtwierdzony.

Conventionnellement, *adv.* durch einen Vertrag. Z umowy; z ugody.

Conventualité, *ſ. f.* klöſterliche Brüderſchaft. Bractwo klaſztorne. § On a établi la conventualité en pluſieurs Prieurez qui paſſoient pour ſimples.

Conventuellement, *adv.* klöſterlich, einer klöſterlichen Regel nach. Klaſztornie; według reguły zakonney. § Vivre, s'aſſembler conventuellement.

Conventuel, lle, *adj.* klöſterlich, Kloſtermäßig. Klaſztorny, zakonny. § Prieur conventuel: Meſſe conventuelle.

bénéfice conventuel. eine Pfründe, die einem Ordens-Bruder muß gegeben werden. Godność klaſztorna; Benéficium co tylko zakonnikowi konferowane bydź może.

Conventuels, *ſ. m. pl.* die Brüderſchaft, oder Mönche im Kloſter. Zakonnicy, mniſzy w klaſztore albo w konwenćie.

Convergence, *ſ. f.* in der Optic: Zuſammenlauf der Strahlen eines Spiegels, eines Glaſes. *W Optyce:* zbieganie promieni na ſkle albo zwierćiedle.

Convergent, e, *adject.* *raïons convergens.* in der Optic: zuſammenlaufende Strahlen. *W Optyce:* zbieraiące śię pro-

promienie. § Les verres convexes rendent les raïons convergens, mais les concaves les rendent divergens.

Convers, *f. m.* einer im Kloster, der die Mönchs-Tracht an hat, und andern aufwartet. Frater w klasztorze od posługi, co nie iest zakonnikiem. § Il n'est que convers; c'est un Frére convers.

Conversable, *adj. c.* leutselig, von anständigem Umgang; mit dem wohl umzugehen ist. Towarzyski; przystępny, z ktorym konwersować miła. § Il n'est pas conversable; un honnête-homme se rend conversable; il me semble que dans le monde il n'y a plus des personnes conversables.

Conversation, *f. f.* (*conversatio*) 1) Conversation, Umgang, freundliche Unterredung; 2) Compagnie, Gesellschafft; 1) Konwersacya, obcowanie, rozmowa; 2) kompania, towarzystwo. § 1) Conversation polie, galante, enjouée, gaillarde, éveillée, agréable, douce, charmante, aimable, divertissante, spirituelle, ingénieuse, amoureuse, savante, libre, utile, sérieuse, ennuieuse, fatigante, desagréable, importune, incommode; la conversation roule sur beaucoup de choses; lier conversation avec quelqu'un; ouvrir, renoüer, rompre la conversation; se meler dans la conversation; 2) il brille dans toutes les conversations; il est de toutes les conservations.

Converse, *adj. & subst. f.* in der Meß-Kunst: ein Satz, der sich auf den Schluß des Vorhergehenden gründet. *W gieometryi:* propozycya na pierwszey się funduiąca. § Une proposition converse.

Converse, *f. f.* Kloster-Schwester in einem Kloster, zur Arbeit und Aufwartung. Klasztorna od posługi, co zakonnicą nie iest. § Elle est sœur converse.

Converser, *v. n.* umgehen, conversiren, sich mit einem unterreden. Obcować, konwersować, rozmawiać się z kiem. § Dans l'humeur, où je me trouve, je ne dois plus converser avec les créatures vivantes.

converser avec les livres; converser avec les morts. mit den Todten umgehen, das ist, Bücher lesen. Z umarłemi obcować, to iest, księgi czytać.

Conversible, *adj. c.* in der Logic: das ohne Veränderung des Verstandes umgekehrt kan werden, als ein Satz. *W Logice:* Bez naruszenia sensu obrócić się daiący, iako propozycya.

Conversion *f. f.* (*conversio*) 1) Verwandelung; 2) Bekehrung vom Bösen zum Guten; 3) Veränderung einer gerichtlichen Schrifft in eine andere, als einer Appellations-Schrifft in eine Protestation; 4) die Wendung oder Schwenckung einer Armee. 1) Przerobienie, przekształtowanie, obrocenie czego w co; 2) nawrocenie, się ku dobremu, nawrot; 3) obrocenie pisma sądowego w inszy, iako apelacyi w protestacyą; 4) obrocenie się, obrot woyska. § 1) Les chimistes cherchent la conversion de moindres métaux en or & en argent; 2) prier Dieu pour la conversion des pécheurs; songer à sa conversion; obtenir de Dieu la conversion d'une personne; jamais conversion étoit plus heureuse que celle-là; 3) la conversion d'un apel en opposition; la conversion d'un bail conventionnel en bail judiciaire; 4) les Grecs firent la conversion pour l'aller recevoir.

faire le quart de conversion à droit; faire conversion par quart à droit. im Exerciren: sich rechts um wenden. *Exercytuiąc:* Na prawą stronę się obrócić.

faire le quart de conversion à gauche; faire conversion par quart à gauche. sichs lincks um wenden. W lewą się obrócić stronę.

convérsion de proposition. in der Logic: die Umkehrung eines Satzes, da ohne Verletzung des Verstandes aus dem Prædicato das Subjectum werden kan. Obrocenie propozycyi logiczney, bez naruszenia sensu *prædicatum in subjectum* odmieniaiąc.

Converso, *f. m.* der Ort auf dem Schiff zwischen dem grossen Mast und dem Focke-Mast, wo sich die Matrosen unterreden. Mieysce na okręcie miedzy masztem śrzednim a sztabą, gdźie się marynarze na rozmowę zchodzą.

Converti, *f. m.* ein Bekehrter. Nawrocony do Boga. § Les nouveaux convertis.

Convertie, *f. f.* eine Bekehrte. Nawrocona do Boga. § Les nouvelles converties.

Convertir, *v. a.* (*convertere*) 1) verwandeln, verändern; 2) einen verehren, fromm machen; *3) auf andre Meinung bringen; überreden; andres Sinnes machen; 4) in der Müntze: umschlagen, umprägen; 5) in der Vernunfft-Lehre: einen Satz umkehren ohne den Verstand zu verletzen. 1) Obrócić co w co; 2) nawracać grzesznika, heretyka; 3) namawiać, perswadować, na insze zdanie

nie prowadźić; 4) *w minnicy*: przekowac pieniądze; 5) *w Logice*: obroćić propozycyą bez naruszenia sensu. § 1) On convertit les vases sacrez en des usages profanes; 2) convertit un Turc à la foi; 3) je l'ai enfin converti; 4) convertir les especes; 5) convertir une proposition, un argument.

se convertir, v. r. 1) sich verwandeln; 2) sich bekehren. 1) Obroćić się w coinszego; 2) nawroćić się ku dobremu. § 1) Se convertir en eau; 2) il faut penser sérieusement à se convertir à Dieu; il se convertit quelques années avant sa mort.

converti, e, adj. 1) verwandelt; 2) bekehrt. 1) Przemieniony, obrocony w co; 2) nawrocony do wiary.

*Convertissement, *f. m.* im Münz-Wesen: das Umschlagen, Umprägen einiger Münz-Sorten. *W minnicy*: Przekowanie monety.

Convertisseur, *f. m.* ein Bekehrer der Ungläubigen und Sünder. Nawroćićiel niewiernych, grzesznikow. § Il est un grand convertisseur, & il a des maniéres patticuliéres pour en venir à bout.

Convexe, *adj. c.* (*convexus*) Bauch-rund, bauchigt, Linsen-förmig, auswendig Kugel-rund. Gorzysty, puklasty, wypukły, obłączysty na kształt ziarna soczewicznego. § Miroir convexe; lunette convexe.

Convexité, *f. f.* (*convexitas*) die Bauch-Runde, die Rundung der äussern Fläche als einer Linse. Wypukłość, obłączystość iako ziarna soczewicznego. § Convexité grande ou petite.

Convicier, *v. a. obs.* schmähen, lästern. Lżyć, szkalować.

Conviction, *f. f.* (*convictio*) 1) Uberzeugung; 2) Uberführung einer That, die einer begangen. 1) Przeświadczenie; 2) przewinienie, przekonanie kogo w czym. § 1) Croire quelque chose avec conviction; 2) la conviction est claire; la conviction est certaine, & l'on ne sauroit douter du crime; pour la conviction d'un crime capital, il faut que les preuves soïent indubitables; la conviction est entiére & certaine; on ne trouve point de conviction raisonnable contre le criminel.

Convié, *f. m.* ein Gast, ein Eingeladener. Gość zaproszony. § Je suis des conviez.

Convier, *v. a.* 1) einen bitten, zu etwas einladen; 2) einladen, als zu einer Mittags-Mahlzeit; 3) anfrischen, nöthigen, einladen, anreitzen, locken. 1) Upraszać kogo de czego; 2) zaprosić kogo, iako na obiad; 3) pobudzać, wzywać, wabić, zachęcać. § 1) L'Empereur Ferdinand convia Elisabeth de ne point se separer de la créance des Princes Chrétiens; l'empereur convia les Polonois en 1683 de quitter l'aliance des Turcs; 2) convier quelqu'un à diner ou à souper; être convié à un repas; 3) le tems nous convie à la promenade; la nécessité des afaires le convia à se reconcilier.

Convier, *v. n. obs.* mit einander essen, beysammen leben. Z sobą ieść; obcować z kiem.

Convié, *ée, adj.* Eingeladner. Zaproszony. § Le mari est convié à souper & la femme est conviée à diner.

Convive, *f. m.* (*conviva*) ein Mitgast. Społzaproszony gość. § Il n'y avoit que des convives à cette réjoüissance.

Convocation, *f. f.* (*convocatio*) Zusammen-Beruffung. Konwokacya, zwołanie. § Acorder la convocation des Etats; s'oposer à la convocation d'un Concile; convocation des paroissiens; convocation des parens; l'Archevêque de Gnesen publie toûjours après la mort du Roi une convocation generale.

Convoi, *f. m.* 1) Zufuhr; Lebens-Mittel, die man einer Armee zuführet; die Proviant-Wagen; 2) Leichen-Begleitung der Geistlichen; 3) Kriegs-Schiffe; Convoy, so die Kauffardey-Schiffe begleitet. 1) Prowadzenie żywnośći; wozy woyskowe z żywnośćią idące. 2) Asystencya Duchownych umarłego do grobu prowadzących; 3) Okręty woienne kupieckich od niebezpieczeństwa broniące. § 1) Escorter, prendre, enlever un convoi; 2) acompagner un convoi; inviter à un convoi; convoi de chœur; 3) un navire de convoi.

convoi general. Leichen-Begleittung, dabey alle Priester aus einer Pfarre sind. Duchowni z całey Fary na pogrzebnym obchodźie.

lettres de convoi. Geleits-Briefe, so der Admiral von den Geleits-Schiffen einem Kauffardey-Schiff giebet und zugleich vergönnet unter dem Schutz der Convoy mit zu segeln. Gleyt od Amirała Kupieckiemu okrętowi wydany, aby pod obroną okrętow woiennych mogł bezpiecznie płynąć.

Convoier, *v. a. plur.* eine Leiche begleiten, besser Accompagner. Prowadźić umarłego

łego do grobu, *lepsze słowo* accompagner.

convoier une flote marchande. Kauffarden-Schiffe begleiten. *O nawach woiennych*: Strzedz, bronić okrętow kupieckich.

Convoitable, *adj. c. obs. vid.* Désirable.

Convoiter, *v. a. obs. vid.* Désirer. begehren. Zadać. § Vous épousez ma fille & convoitez ma femme.

Convoiteux, euse, *adject. obs.* lüsternd, gierig. Chćiwy. § Le bon homme tout tartufe qu'il est, est convoiteux des belles filles.

Convoitise, *s. f.* böse Begierde nach etwas, insonderheit in geistlichen Materien. Ządza, pożądliwość, chuć nieugaszona do czego, *osobliwie w nabożnych materyach.* § Avoir une insatiable convoitise de regner; vivre sans convoitise; la convoitise ne se peut préscrire des bornes.

*Convoler, *v. n.* convoler à des secondes nôces, (*en secondes nôces*) in Rechts-Sachen: zur zweyten Ehe schreiten. *w sprawach sądowych*: do powtornego postąpić małżeństwa.

Convoquer, *v. a.* (*convocare*) zusammen-beruffen. Konwokować, zwoływać. § Convoquer les membres d'un Parlement, les Etats, un Concile.

Convulsif, ive, *adj.* 1) das Zucken in den Gliedern verursachet; 2) gewaltig, heftig, von Gemüths-Bewegungen; 1) Kurczący, łamiący, drganie w członkach czyniący; 2) gwałtowny *o poruszeniu umysłu.* § 1) Mouvemens convulsifs; 2) mouvement convulsif de colére.

Convulsion, *s. f.* (*convulsio*) 1) das Zucken der Nerven und Spann-Adern als in der schweren Noth; *2) Ohnmacht; *3) Zwang; gezwungene, affectirte Art; 4) ungemeine Bewegung, Unruhe, Verwirrung. 1) Skurczenie, drganie, łamanie z nerw pochodzące, iako w kaduku chorobie; *2) omdlewanie; *3) przesadzanie się na co; 4) zamieszanie, zamieszki; wrzawa publiczna. § 1) La convulsion tire son origine des nerfs; 2) vous n'avez pas été jusqu'aux convulsions, ma chére; 3) on condanne ses convulsions en cela; 4) l'Angleterre est tombée en de fréquentes convulsions.

il est dans des convulsions de civilité. er zwingt sich zu unmäßiger Höflichkeit. Na niezmierne się sadźi komplimenta.

Conysa, Conyza, *vid.* Conise.

*Coobligé, ée, *adject. & subst.* der eine Obligation, ein Versprechen mit unterschrieben hat. Społobowiązany; co się z kiem podpisał.

Coopérateur, *s. m.* (*cooperator*) Mitwircker, Mithelffer, Mitarbeiter. Społsprawca, społrobotnik, pomocnik.

Coopérer, *v. n.* mitwircken, mithelffen, in geistlichen Büchern: Kooperować, społrobić, dopomagać, *w duchownych materyach.* § C'est Dieu qui a coopéré à toutes ces merveilles; Coopérer à son salut.

Coopérateur, *s. m.* (*cooperator*) Mitarbeiter, Mithelffer, Mitwircker, nur in geistlichen Reden. Pomocnik, dopomagaiący, społpracuiący, *tylko w nabożnych mowach.* § Nous sommes les Coopérateurs de Dieu en nôtre salut.

Coopération, *s. f.* Mit-Wirckung, Mit-Hülffe. Społrobienie, dopomożenie. § Cela ne s'est pû faire que par coopération de plusieur personnes.

Coorde, *s. f. obs.* ein Kürbis, besser Citroüille. Bania, dynia *lepsze słowo* citrouille.

Cop, *obs. vid.* Coup. ein Schlag. Uderzenie.

Copal, *s. m.* in der Apotheke: Gummi Copale, aus America. *w Aptyce*: Kley albo gumi kopal z Ameryki. § Le copal coule de certains arbres sans incision.

Copartageant, *adject. & s. m.* der an einer Theilung mit Antheil hat. Społuczestnik działu, dźiedźictwa. § Ils ne sont que trois copartageans en cette succession.

Copayba, *s. m.* ein gewisses Kraut, in America, aus welchem ein Balsam gemacht wird, der besser ist wie der Türckische und Peruanische. Ziele pewne w Ameryce, balzam z niego lepszy od Tureckiego i Perwańskiego.

Copeau, *s. m.* ein Span, bey den Zimmerleuten. *U cieślow* wior. Gros ou petit copeau.

copeaux de boüis. ein Stück Buchsbaum, daraus Kämme gemacht werden. Klepki bukszpanowe do grzebieni.

Copec, *s. m.* Copeychen, eine Moscowitische Müntze. Kopiyka moskiewska. § Le copec d'argent ne pese que huit grains.

Copermutant, *s. m.* ein Geistlicher so eine Pfründe vertauschet. Duchowny co beneficium przefrymarczył.

Cophin, *vid.* Coffin, ein Brodt-Korb. Kosz od chleba.

Cophtes, *s. m. plur.* (*Coptæ*) Christen in Egypten, die man zur Jacobitischen Secte zehlet

zehlet, sie haben einen Patriarchen in Cairo. Chrześcianie Egipscy z sekty Jakobitow, w Kairze Patryarchę swego maią.

Cophte, *f. m.* die Coptische Sprache, man hat eine Bibel die in diese Sprache übersetzet ist. Język koptski nazwanych Chrześcian; *Pismo S. na ten język iest przetłumaczone.*

Copie, *f. f.* 1) Abschrift; Copey von einer Schrifft; 2) Nachbild, Nachgemählde, Copey von einem Gemählde; 3) in der Druckerey: das Manuscript, das Exemplar, so der Verfasser gemeiniglich selbsten geschrieben hat; 4) ein Concept, der erste Aufsatz, oder Entwurf einer Schrift; 5) das Copial-Buch bey der Handlung, besser Livre de copie des lettres missives. 1) Kopia, transumpt, przepis czego; 2) przemalowanie, kopia obrazu; 3) *w drukarni*: manuskrypt, exemplarz pospiliście ręką autora pisany; 4) minuta, pismo skoncypowane; 5) księga kupiecka od listow przepisanych; *lepszy wyraz*: livre de copie des lettres missives. § 1) Collationer une copie avec l'original; Copie collationée à l'Original; 2) ce tableau n'est qu'une copie; 3) acheter une copie bien cher; une méchante copie.

copie figurée. Abschrifft so dem Original in allem gleich ist. Przepis oryginałowi we wszystkim rowny.

conter la copie. beym Buchführer: überschlagen wie viel das Manuscript Bogen austragen wird. *U Bibliopolow*: wyrachować wiele arkuszy księga wyniesie.

c'est une méchante copie d'un bon original. 1) es ist eine sehr üble Abschrifft; 2) er bemühet sich umsonst in die Fußstapfen dieser geschickten Menschen zu treten. 1) Zła to barzo kopia; 2) Barzo nierownym za niem idzie krokiem; daleko toru człeka sławnego odstąpił, ktorego naśladuie.

un original sans copie. ein sehr lächerlicher Mensch. Człek barzo śmieszny.

Copier, *v. a.* 1) abschreiben, nachschreiben; 2) nachzeichnen, nachmahlen; 3) ausschreiben, ausschmieren, aus einem andern Buche stehlen; 4) nachdrucken; 5) nachahmen. 1) Przepisać co, wziąć kopią; 2) przemalować; wyrazić podług wizerunku. 3) wypisać, pokraść autora; 4) przedrukować księgę przeciw przywileiowi Bibliopoli danemu; 5) naśladować kogo w czym. § 1) Copier un écrit; 2) copier un dessein, un tableau; 3) copier un auteur; 4) copier un livre; 5) il n'est rien tel que Jésuites, les autres Religieux ne sont que les copier; tous les Comédiens devoient copier le caractére de Moliére; il copie son pére en tout.

*Copieusement, *adv.* im Schertz: ein Ueberfluß, häufig. *żartuiąc*: dostatkiem, dostatnie, obficie. § Boire copieusement.

*Copieux, euse, *adj.* (*copiosus*) überflüssig, häufig. Dostatnie, bogaty, obfity. § La langue françoise est bien copieuse.

Copieux, *f. m. obs.* ein Nachäffer, Nachspötter, der eines Geberden nachmachet. Podrzeźniacz; szyderz co komu podrzeźnia.

Copiste, *f. m.* 1) ein Abschreiber; 2) Mahler, der ein Bild nach dem Original abcopiret; 3) ein Mahler, Zeichner, Baumeister, so nichts aus seinem Kopf machet, sondern andere copiret; 4) bey den Comodianten, derjenige so den Spielern die Personen abschreibt, austheilet, und ihnen beym Spielen einhilft. 1) Pisarek przepisuiący co; 2) malarz co obraz przemalować się usiłuie; 3) malarz, archytekt co tylko inszych prace konterfetuie, planty rysuie, z swego nic nie wystawuiąc domysłu; 4) komedyant, co persony przepisuie, komedyantom rozdaie i ich pamięć poseptem ratuie. § 1) Un habile, un sot & méchant copiste; un copiste ignorant & négligeant.

Copou, *f. m.* feine Indianische Leinwand, so aus einem Kraut, Co genannt, gemacht wird. Bisior Indyyski z ziela *Co* nazwanego.

Copreneur, *f. m.* ein Mit-Pachter, der mit einem etwas gepachtet hat. Społnaiemnik, społarendarz; co z kiem spolnie arendę trzyma. § Copreneur est soûmis aux mêmes conditions que preneur.

Copropriétaire *f. m. & f.* ein Mit-Eigenthums-Herr eines Guts; ein Mit-Besitzer. Pan maiętności spolny; spoldzierzawca.

Copte, *vid.* Cophte.

Copter, *v. a.* nur auf einer Seite der Glocke mit dem Glocken-Schwengel schlagen. Bić w dzwon sercem tylko z iedney strony.

Copulatif, ive, *adj. vid.* Copulative.

*Copulation, *f. f.* fleischliche Vermischung, im Schertz und nur im geistlichen Rechte. *Zartuiąc i tylko w duchownem*

duchownem prawie: cielesna sprawa. § Copulation charnelle.

Copulative, *s. f.* in der Grammatic: ein Binde-Wörtlein, Füge-Wörtlein. *W gramatyce*: słowko wiążące drugie z sobą. § La copulative & ne doit pas être répetée que bien à propos.

Coq, *s. m.* 1) ein Hahn, ein Haus-Hahn; *2) verblümt: der vornehmste in einem Ort, in einer Gesellschaft; der Hahn im Korbe; 3) der Rebhahn, das Männlein des Rebhuhns; 4) in den Wappen, ein Hahn; 5) ein Koch auf den Schiffen; 6) der Kloben, das Stückchen in der Uhr auf welchem die Unruhe herum läufft; 7) Fraun-Mütze, Kost-Kraut, ein Kraut, 1) Kur, kogut; *2) *żartem*: nayprzednieyszy w kompanii; 3) korupatwa samiec; 4) *w herbach*: kur; 5) kucharz na okręćie; 6) biegunowa dźiurka od minuty zegarowey; 7) miętka grecka, marzymiętka, szałwia rzymska, piwonia wonna, *ziele*. § 1) Un petit ou gros coq; *2) c'est le coq du village; il est le coq de la paroisse; 3) manger un gros coq; 4) coq bequé; coq membré; coq barbé; coq creté.

coq sauvage. eine Art Fasanen. Gatunek bażantow.

Coq d'Indes. ein Truthahn oder Kalekutscher Hahn; ein Kalkun. Indyk, kur Indyyski.

un grand coq d'Inde. ein grosser Tölpel; ein grosser tummer Bengel. Gibas iak ćietrzew głupi.

coq de bois; *coq de bruïere*. ein Birkhahn. Cietrzew.

coq faisan. ein Fasan-Hahn. Bażant, fazyan.

coq de clocher. verguldeter Hahn auf den Thürmen. Kurek pozłocony na dzwonicach i wieżach.

Coq-à-l'âne, s. m. 1) ein Mischmasch, eine Rede oder Schrift, die nicht zur Sache dienet, die nicht zusammen hängt; eine ungereimte Rede; 2) kurze Satyrische Verse, wie ein Quodlibet. 1) Pismo nierymowne; mowa zdrożna; mieszanina; 2) gatunek wierszy barzo krotkich bez porządku spisanych, w ktorych Poeta z iednego na drugie skacząc czyie strofuie obyczaie. § Il dit un franc coq-à-l'âne; 2) faire un joli, un plaisant coq-à-l'âne contre les mœurs du siécle.

le chant du coq. 1) die Früh-Stunde; oder die Zeit in welcher die Hähne krähen; 2) das Krähen der Hähne; Hahnen-Geschrey. 1) Swit, czas ktorego kurzy pieią; 2) kury; kuropoy, pianie kurowe.

le coq se tait & la poule chante. sie hat die Hosen an. Jego Mość ona a Jey Mość on.

* *il est de bagage*; *c'est un coq en pâte*. es geht ihm sehr wohl; er sitzt warm. Ma się iak pączek w maśle.

*Coquarde, *s. f.* Federbüschlein, als man auf den Kinder-Mützen zu setzen pflegt. Federpusz na dźiećinnych czapeczkach. § Porter une coquarde rouge, blanche, verte.

Coquardeau, *obs. vid.* Cocart. 1) ein Galan, ein Liebhaber; 2) ein Plaudrer, Plapperhans. 1) Gach, zaletnik; 2) świegot, klekot.

Coquardie, *s. m. obs.* Liebes-Sachen, Liebes-Begebenheiten. Miłostki.

Coquart, *s. m.* nur in Scherz Reden: 1) ein Scherzer, ein Löffel-Knecht, Liebhaber des Frauenzimmers; 2) ein Schwatzer. *Tylko w żartobliwych dyskurśiech*; 1) żartownik, zalet.ik, gach; 2) klekot. § 1) C'est un bon coquart.

*Coquâtre, *s. m.* ein Hahn der nicht recht zum Capaun gemacht ist. Kapłun nalezycie niepokapłuniony.

il a une voix de coquâtre. er singet sehr heßlich. Barzo źle śpiewa.

Coquâtris, *s. m.* Basilisk, der aus einem Hahnen-Ey entstehen soll. Bazyliszek, co śię z kurowego iaia ma wylęgać.

Coque, *s. f.* 1) Eyer-Schale; 2) Nuß-Schale; 3) Hülse, darinne der Saamen steckt; 4) auf den Schiffen: ein fester Knoten im Strick, den man fast nicht auflösen kan. 1) Skorupa iaiowa; 2) łupiny, łuszczyny twarde orzechowe; 3) szupinnka, łuszczynka na ziarnie; 4) węzeł mocny, trudny do rozwikłania.

coque de vers à soie. Seiden-Häuslein, Seiden-Ey; Seide, in welcher der Seiden-Wurm eingewickelt ist. Mieszek iedwabny, komorka, w ktorą uwiniona iedwabnica.

Coques, plur. 1) Rogen aus Meer-Fischen; 2) Treib-Eisen, Stücker Eisen welche den Riegel im Schlosse aufschieben. 1) Ikra albo iayka z ryb morskich; 2) żelazka w zamku rygiel odwieraiące.

coque rouge. Carmasin-Beeren. Karmazynowe iagody albo ziarnka; Czerwiec.

manger des œufs à la coque. weiche Eyer essen. Miętkie ieść iayka.

Coque de Levant. rothe Körner des Egyptischen Säukrauts, so das Gewürme töd-

ten

ten und die Fische in den Teichen trunken machen. Ziarka z psinek Egiptskich czerwone, co owad każdy truią i ryby w stawiech niby piianemi czynią.

Coquecigruë, *vid.* Coquesigruë.

Coquelicot, Coquelicoq, *s. m.* 1) eine Art Klapper-Rosen, welche zugleich mit den Kornblumen wachsen; wilder Mohn; *2) das Hahnen-Geschrey oder Krähen. 1) Maczek, mak obłędny, wilczy mak oraz z bławatnikiem kwitnący; 2) Pienie kurowe, kuropoy.

Coquelle, *s. f.* ein Koch-Topf. Garniec kuchenny.

Coquelourde, *s. f.* Küchen-Schell, ein Kraut. Sasanka, *ziele.*

Coqueluche, *s. f.* (*cucullus morbus*) 1) ein heftiger Husten; *2) eine Mönchs-Kappe. 1) Kaszel ciężki; *2) kapica mniszka. § 1) Avoir la coqueluche; guerir d'une coqueluche; traiter quelqu'un d'une coqueluche.

il est la coqueluchede la cour. er ist sehr nach der Mode. Nazbyt modny.

Coquelucher, *v. n. obs.* einen schweren Husten haben. Ciężki mieć kaszel.

Coqueluchon, *s. m.* im Scherz: eine Münchs-Kappe. *Zartem:* Mniska kapica. § Il a quitté le coqueluchon.

Coqueluchonné, ée, *adj.* in einer Mönchs-Kappe. W kapicy mniszey.

Coquemar, *s. m.* ein irdner Tiegel oder küpferner Kessel zum Kochen. Rynka gliniana albo kociołek miedziany do warzenia.

Coquerelles, *s. f. pl.* 1) in den Wappen: drey oder vier grüne Haselnüsse, in ihrer grünen Schale; 2) Bälge oder Hülsen der Jüden-Kirschen. *W herbach:* trzy albo cztery orzechy laskowe w łuszczynach zwierzchnich zielonych tkwiące; 2) mieszki od miechunek albo psinek pęcherzystych.

Coquerets, *s. m. plur.* Jüden-Kirschen. Miechunki, psinki pęcherzyste.

Coqueron, *s. m.* die Küche auf kleinen Schiffen. Kuchnia na łodziach i dubasach.

Coques, *s. f. pl.* Meerfisch-Rogen, den man zum Sardellen-Fang braucht. Ikra ryb morskich do sardel łowienia.

Coquesigruë, Coquecigruë, *s. f.* 1) in Paris: allerley See-Muscheln die in Cabinetten aufgehoben werden; 2) närrische Einbildung, Narren-Possen, Kleinigkeit; 3) ein fabelhafter Meer-Fisch, der sich selbst mit See-Wasser ein Klistier setzen soll. 1) *W Paryżu:* rożne ślimaki morskie, ktore w kabinetach ciekawych chowaią; 2) fraszka, drobiazg; błazeństwo; prożna imaginatywa; 3) ryba morska domniemana, co sobie sama wodą morską ma dawać klisterę. § 1) Il nous vient de conter des coquesigruës.

cela arrivera à la venuë des coquesigruës. dieses wird auf den Nimmers-Tag geschehen. Będzie, będzie a nie wiem kiedy; na zielone świątki to będzie.

Coquet, te, *adj.* verliebt, buhlerisch. Zaletny; gamracki, frantowski, fryierski, podwiczny. § Avoir un atachement coquet,

Coquet, *s. m.* 1) Buhler, Galan, der mit den Frauenzimmer gerne umgehet; 2) Plauderer, Wäscher; 3) kleiner Kahn: in Paris. 1) Galant, gach, gamrat, gaszek; 2) świegot, klekot; 3) czołn mały, łodka *w Paryżu.* § 1) L'Inde a moins d'or & moins de Perroquets, que Paris n'a de coquets & de coquettes.

Coquette, *s. f.* eine Löffel-Schwester die gerne mit Manns-Personen umgehet. Gamratka z młodziany się liżąca. § Elle est femme de Paris, ce qu'il s'apelle en bon François coquette; c'est une franche coquette.

Coquetter, *v. n.* 1) eine verliebte Person abgeben, gern mit dem andern Geschlecht umgehen; löffeln; 2) auf der See: ein Schiff mit dem Ruder rückwerts lenken. 1) Zalecać się damom; z gachy się lizać; podwiczney miłości pilnować; 2) *u żeglarzow:* okręt sterem wzad kierować.

Coqueter, v. a. zur Liebe gewinnen; fesseln. Usidlić serce miłością; rozpalić kogo miłością. § Jason coquetta Medée.

Coquetterie, *s. f.* Löffeley, verliebte Art. Zalecanie się niewiastom albo gachom; podwiczna miłość; przebiegi gamrackie; zalotki; miłostki. § La coquetterie est le fond de l'humeur des femmes.

Coquettier, *s. m.* 1) ein Krämer, der Butter, Eyer rc. verkauffet; 2) ein Eyer-Schälchen, worein man die weichgesottenen Eyer legen und bequemer essen kan. 1) Przekupień co masło, kurzy owoc &c. przedaie; 2) miseczka mała do łacnieyszego i wygodnieyszego iedzenia miętkich iaiek.

Coquillage, *s. m.* allerhand Muschelwerk, in einer Grotte. W grotach kunsztowną ręką ułożone ślimaki; robota z skorup ślimaczych. § Une grotte embelli de coquillage.

Coquillart, *s. m.* die vierte Bank oder Schicht Steine in den Stein-Gruben,

bey welcher allerhand Muscheln gefunden werden. Czwarta warſta kamieni w gorach, gdźie śię rożne ślimaki znayduią.

Coquille, *ſ. f.* 1) Schale oder Haus der Muſeln, Auſtern ꝛc. 2) Eyer-Schale; 3) Nuß-Schale; 4) Käpplein oder Blättchen von Metall, damit das Holz eines Knopfs bedecket iſt; 5) ein kleines Werkzeug von Kupfer, damit ein Edelſtein feſt gehalten wird, wenn man ihn ſchneidet; 6) der Trommel-Kaſten, das dünne Holz oder Metall worinnen die Felle eingeſpannet ſind; 7) in der Anatomie: die innerre Höhle im Ohr; 8) an den Seulen: Muſchel-Zierath; 9) Sache die einer Muſchel oder Schnecke gleichet, als ein Brunnen-Becken in Geſtalt einer groſſen Muſchel am Spring-Brunnen; die Schnecken-Rundung in einer Wendel-Treppe, wenn man ſolche von unten durchſiehet; 10) alle Waaren; mit welchen ein Kauffmann handelt; 11) allerhand kleine Waaren, Kleinigkeiten; 12) alte Tracht von Weiber-Hauben. 1) Skorupa każdego pławu ſkorupiaſtego iako ślimaka, oſtrygi; konchy; czaſzka ślimacza; ślimacza ſkorupa; 2) ſkorupa iaiowa; 3) łupina, łuſzczyna twarda orzecha; 4) blaſzka kruſzczowa, ktorą drewno w guźiku do ſzat ieſt powleczone; 5) inſtrumenćik miedźiany do uięćia kamienia drogiego, gdy ma bydź rzezany; 6) wanczos albo blacha do bębnow, w ktorey z obu ſtron pergamin rozpięty; 7) *w anatomii:* labirynt, wnętrze ucha na kſztałt konchy morſkiey zakręcone; 8) Ozdoba ślimacza na słupach archytońſkich; 9) rzecz każda do ślimaka albo konchy podobna, iako czaſza u fontany, krętość ślimacza w wſchodach kręconych, z dołu ku gorze w nie wglądaiąc; 10) wſzyſtkie towary z ktoremi kupiec handluie; 11) fraſzki; drobne towary; 12) czepiec białogłowſki podług ſtaroświeckiego ſtroiu. § 1) La tortuë rentra en ſa coquille; 2) elle eſt écloſe de la coquille d'un œuf.

Coquille de loquet. Muſchel-förmiger Drücker an einer Thür-Klinke. Figura ślimacza u klamki do drzwi.

Coquilles à boulet. bey der Artillerie: Stück-Kugel-Forme, darinnen ſie gegoſſen werden. *U artyleryi*: forma do kul działowych.

rentrer dans ſa coquille. von ſeinem gefährlichen Vorhaben abſtehen; ſich aus einem gefährlichen Handel reiſſen. Niebezpieczney zaniechać imprezy; z niebezpieczeńſtwa wybrnąć.

il ne fait que ſortir de la coquille. er hat kaum die Kinder-Schuh abgeleget; er iſt kaum trocken hinter den Ohren geworden. Ledwie śię ze ſzkoły wykluł; ledwie mu wąśik gębę obsypał.

portez vos coquilles à d'autres; à qui vendez vous vos coquilles? denkt nicht, daß ihr einen Narren vor euch habt; das bildet einem andren ein. Nie myśl żeś trafił na błazna; głupiemu tę baykę powiaday.

il vend bien ſes coquilles; il fait faire valoir ſes coquilles. er weiß aus ſchlechten Sachen Geld zu löſen; er bringt ſeine ſchlechte Waaren wohl an. Umie ſwe fraſzki za wyſokie przedawać pieniądze.

qui a de l'argent, a des coquilles. Geld iſt die Loſung. Kto ma pieniądze, ma wſzyſtko w ręku.

la coquille lui demange. im Scherz: ſie ſehnet ſich nach dem Eheſtand: ſie hat die Mannſucht. Męża tey Pannie trzeba; za mąż ta panienka śpieſzy.

Coquillon, *ſ. m.* 1) Rühr-Stock in der Münze; 2) Silber-Körner, welche ſich an den Rühr-Stock anlegen, welches das feinſte Silber iſt. 1) *W mennicy*: ruraczek, rurka do wzruſzenia śrebra roztopionego; 2) ziarka śrebra naywybornieyſzego, co śię do ruraczka wieſzaią.

tirer l'argent en coquillons. die Silber-Körnlein ſammlen, welche ſich an den Rühr-Stock in der Capelle anhängen. Zbierać źiarka śrebrne, co śię w kupele do ruraczka wieſzaią.

Coquin, *ſ. m.* Faullenzer, nichtswürdiger Kerl, Schurk, Lumpenhund. Gnoiek, hultay, łażęka. § C'eſt un coquin & c'eſt tout dire; vas chercher tes coquins ailleurs, coquin toi-même.

*Coquin, e, *adj.* nichtswürdig, liederlich. Nikczemny, hultayſki. § Il n'y a point de métier plus coquin que celui de l'amour.

Coquinaille, *ſ. f.* ſchlechtes Geſindel; ein Hauffen fauler Leute. Hultayſtwo, ludźie luźni; chalaſtra; gołota.

Coquinbert, *ſ. m.* die verkehrte Dame im Bretſpiel, da derjenige gewinnet, der zuerſt alle ſeine Steine verlieret. Dama opak grana, w ktorey ten grę wygraie, co naypierwey wſzyſtkich ſwych pozbył warcab.

jeu de coquinbert, qui gagne perd. es iſt ein verkehrt Spiel, er hat gewinnen ſollen

len und verlieret. Opak kość padła, przegrał a miał wygrać.

Coquine, *f. f.* 1) ein liederliches Weibs-Stücke; 2) eine Art Koch-Töpffe. 1) Hultayka; łotryni; luźna białagłowa; 2) gatunek garcow kuchennych. § 1) C'est une franche coquine.

Coquiner, *v. n.* liederlich leben, ludern, im Luder liegen. Zywot hultayski prowadźić; znikczemnieć; złotrzeć.

Coquinerie, *f. f.* Schelmerey. liederliche That. Bärenhäuterey. Łotrostwo, nikczemność, hultaystwo. § Il a fait en cela une coquinerie.

Coquiole, *f. f.* Lulch, taubes Korn, wächst mit dem Waitzen, Roggen und Gersten, wenn nemlich der Saamen dieses Getreides wegen vieler Nässe verdirbt. Łulzcz, małonog, kąkol; chwast, w ktory się pszenica, żyto i ięczmień z zbytecznego mokradła przemieniaią.

Cor, *f. m.* (*cornu*) 1) Horn zum Blasen, als ein Jäger- Hirten- Post-Horn; 2) Zinke, Ende am Hirch-Geweih. 1) Kornet; rog do trąbienia iako trąba pastusza, łowcza; trąbka pocztarska; 2) koniuszek u ieleniowego rogu. § 1) Cor de chasse; les bergers & les postillons se servent aussi de cors; 2) un cerf à dix cors.

cor de mer. eine Art grosser Meer-Schnecken, die einem Horne gleichen. Koncha wielka morska rogowi podobna.

à cor & à cri. adv. heftig, aus vollem Halse. Co z gardła. § Crier à cor & à cri.

Coradoux, Couradoux, *f. m.* der Raum zwischen zweyen Decken eines Schiffes. Miedzypiętrze, albo plac miedzy dwiema pokładami okrętowemi.

Corail, * Coral, *f. m.* (*corallium*) 1) Koralle, Korallen-Zinken; 2) *obs.* Korallen-Röthe, als der Lippen; 3) Korallen-Holtz, ein gewisses rothes Holz aus America. 1) Koral, chrost morski a kamień drogi; kooiuszek koralowy; 2) *obs.* rumianość warg koralowa; 3) drewno koralowe z Ameryki, tegoż iest co koral koloru. § 1) Le corail est blanc, rouge, noir, jaune; pêcher le corail; son cabinet est rempli de beaux coraux; de coraux très rares; 2) ses lévres de corail- le & sa bouche de rose; 3) le bois de corail est popre aux ouvrages de tour & de marqueterie.

Coraille, Couraille, *f. f. obs.* das Hertz. Serce.

Corailleur, *f. m.* ein Korallen-Fänger, Korallen-Fischer. Rybak, co koral w morzu łowi; koralołow.

Coral, *f. m. vid.* Corail, nur bey den Poeten: Koralle. *Tylko u Poetow.* Koral.

Corallin, e, *adj.* (*corallius*) Korallen, von Kraft oder Farbe den Korallen gleich. Koralowy, względem maśći i własnośći chrostu koralowego.

lévres corallines. korallne, das ist, rothe Lippen. Koralowe to iest czerwone usta.

Coraline, *f. f.* Meer-Moos, Korallen-Moos an den Korallen, Muscheln, Meer-Felsen; 1) ein Kahn zum Korallen-Fischen. 1) Glistnik morski, mech morski; mech koralowy; mech na ślimakach lub skałach morskich; 2) czołn do łowienia koralow. § 1) La Coraline est très-bonne étant prise en poudre pour faire mourir les vers de petits enfans.

Coraloïdes, *f. m.* unreife Koraae, weisser Korallen-Saamen. Niedożrzały koral.

Corbeau, *f. m.* (*corvus*) 1) eine Rabe; 2) im Scherz: ein Mensch der schwarz Haar hat; 3) Todten-Gräber zur Pest-Zeit, der die Leichnam des Nachts wegführet, und die verpesteten Häuser reiniget; 4) im Bauen: ein hervorragender Stein oder Balken, einen andern Balken darauf zu legen; ein Sparren-Kopf; 5) bey den Alten: gewisse Maschine zu unterschiedenen Kriegs-Gebrauch, als einen feindlichen Soldaten in die Luft zu werfen; eiserner Werf-Keil die Schiffe oder eine feindliche Mau zu zerbrechen; 6) ein mittägiges Gestirne, der Rabe genannt, so aus 7 Sternen bestehet. 1) Kruk; 2) *żartem:* człek z czarnym włosem; 3) kopacz co czasu powietrza trupy chowa i domy zapowietrzone chędoży; 4) kroksztyny drzewiane albo kamienne z śćiany wypuszczone, na ktorych balki kładą; 4) *w starożytnośći:* machyny pewne do rożnych potrzeb woiennych, iako do wyrzucenia żołnierza nieprzyiaćielskiego na powietrze; był to także klin wielki żelazny ktorym okręty i mury nieprzyiaćielskie przebiiano; 6) *w gwiazdarskiey nauce:* kruk; z gwiazd 7 południowych. § 1) Un petit corbeau; un grand corbeau; le corbeau n'est pas si fin que le renard; 2) elle aime tantôt un cigne, tantôt un corbeau.

corbeau de mer. (corvus marinus) ein Meer-Rappe, See-Rabe, ein Meer-Fisch. Karaś morski, kruk morski, ryba.

corbeaux, plur. Steine in einer Mauer, die zum Zeichen, daß es eine Scheide-Wand ist, eingemauert werden. Kamie-

mienie w murze na znak, że ieſt ſpolną ściana ſąsiecką.

Corbeil, *ſ. m.*) ein Städtgen 7 Meilen von
Corbie, *ſ. f.*) Paris. Miaſteczko 7 mil od Paryża.

vous prenez Corbeil pour Paris. Ihr irret euch, ihr ſeht es vor das unrechte an. Nie wioſka to Krakow.

Corbeillard, *v. n.* 1) bedecktes Schiff, das auf der Seine von Paris nach Corbeil gehet; *2) eine Kutſche voll Leute. 1) Czołn, łodź co porządnie z Paryża do namienionego miaſteczka płynie; *2) Rydwan, kareta pełna ludźi.

Corbeille, *ſ. f.* (*corbis*) 1) ein Korb; 2) ein niedliches Sträuſſer-Körbgen das mit Bändern gezieret iſt; 3) in der Bau-Kunſt: Zierath in Geſtalt eines Korbs. 1) Koſz; 2) koſzyk do bukietow wſtąſzkami przyozdobiony; 3) architońſka ozdoba na kſztałt koſzyka.

*Corbeillé, *ſ. f.* ein Korb voll. Koſz pełny czego.

Corbeillier, *ſ. m.* ein Korbmacher. Koſzyki plotący rzemieślnik; plećiuch.

Corbie, *vid.* Corbeil.

Corbillon, *ſ. m.* 1) ein Ballen-Körbchen, darinnen man den Ballen-Spielern die Bälle reichet; 2) ein länglichter Korb zu Hippelchen oder Oblaten, aus welchem man gerad oder ungerad greiffet; 3) ein Kinderſpiel, da ein jeder auf das Wort Corbillon reimen muß; 4) in der See-Fahrt: Mulde, darinnen man dem See-Volk bey jeder Mahlzeit den Zwieback aufträgt. 1) Koſz, koſzyczek w piłarni do piłek graiącym podawania; 2) koſzyk podługowaty do opłatek, z ktorego cetno i licho graią, 3) gra dźiećinna, w ktorey każdy na słowo *corbillon* rymować muśi; 4) *w nauce żeglarskiey*; Niecka do podawania ſucharow fliſom iedzącym.

joüer le corbillon & les oublies. alles aufſetzen, verlieren; Haut und Haare verlieren. Wſzyſtko na grę ſtawić; przegrać do oſtatniego groſza.

Corbin, *ſ. m. obſ. vid.* Corbeau. ein Rabe. Kruk.

bec de Corbin, *vid.* Bec.

Corbiner, *v. a. & n. obſ.* ſtehlen wie ein Nacht-Rabe; betriegen. Kraść, myſzkować, ſzalbierować.

Corbineur, *ſ. m.* ein Betrieger, ein Dieb. Łotr, złodźiey, ſzalbierz.

Corbondier, *ſ. m. obſ.* groſſes Horn, in welches man vor Zeiten bey Freuden-Bezeugungen zu blaſen pflegte. Kornet ſtaroświecki do weſołych ceremoniy.

Corceler, *vid.* Corſeler.

Corcelet, *vid.* Corſeler.

Corchorus, *ſ. m.* (*corchorus*) Egyptiſch Muskraut, Hüner-Darm ein Egyptiſches Kraut. Kurzyślep, kurzymor Egipſki.

Corculus, *ſ. m.* ein gewiſſes Ungeziefer, im Meer, welches von Herzen-Geſtalt iſt. Owad pewny morſki tegoż co ſerce kſztałtu.

Corda, *ſ. m.* Tuch-Raſch, eine Art grober Zeug zu Kleidern. Raſz podły na kſztałt ſukna grubego.

Cordage, *ſ. m.* 1) Strickwerk, Seilwerk, allerhand Stricke und Seile auf Schiffen, zum Bauen ꝛc. 2) das Holz-Meſſen. 1) Poſtronki, kordele, liny okrętowe lub do budowania; 2) mierzenie drew. § 1) Faire du gros cordage; du petit cordage.

Cordager, *v. a. & n.* Stricke, Seile ſpinnen. Liny, poſtronki kręćić.

Corde, *ſ. f.* (*chorda*) 1) ein Strick, ein Seil, eine Leine; 2) ein Seil-Tänzer-Seil; 3) eine Sayte von Darm, oder Metall zu muſicaliſchen Inſtrumenten; 4) ein Franciſcaner-Gürtel; 5) die Senne an einer Arm-Bruſt oder an einem Bogen; 6) *obſ.* figürlich: Band, Zuſammenhang; 7) im Garten-Bau: Knolle, hartes bolligtes Weſen in einer Wurzel; 8) der Faden im Tuch; 9) beym Holzhändler: Maß, ſo zwey Fuder Holz aufträgt, man ſagt beſſer deux voïes de bois ſtat une corde de bois; 10) auf der Reut-Bahn: lange Leine; daran ein Pferd abgerichtet wird; in der Muſic: ein Ton-Zeichen, das zu Anfang eines Stücks ſtehet. § 1) Lina, poſtronek, powroz; 2) lina u powrozobiegunow; 3) ſtrona do lutni; do ſkrzypic lub też drotowa do inſtrumentow; 4) korda; pas franćiſzkańſki; 5) ćięćiwa do kuſze, do łuku; 6) *obſ. w ſenśie figurycznym*: związek, węzeł, iako przyiaźni; 7) *w ogrodnictwie*: kołowatość w zagonowych owocach, w żiołach; 8) nitka w ſuknie; 9) *u kupcow co z drwami handluią*: miara do drew, dwie fury wynosząca; *zwyczayniey ſza mowić*: deux voïes de bois, *miaſto* une corde de bois; 10) *w ſzkole iezdney*: lina długa, do ktorey konia przywiązawszy do rożnych biegow przyuczaią; 11) *w muzyce*: znak tonu na początku not muzycznych położony. § 1) Les cordes ſervent à lier, à atacher & à tirer; 2) une corde à danſer; danſer ſur la corde: voltiger ſur la corde; 3) corde de boïau, les cordes ſur les clavecins, ſur les épinettes; ten-

tendre une corde; 4) les Cordeliers font ceints d'une corde; 4) corde d'arc, corde d'arbaléte; 6) les hommes font atachez par de petites cordes toutes humaines, dont ils ne s'aperçoivent pas; 7) corde de plante, de racine; 8) quand le drap est usé, il montre la corde; corde d'étoffe; corde de drap; 9) acheter une voïe de bois ou deux cordes de bois; j'ai vendu cet hiver deux cens cordes de bois, & j'en ai encore six cens dans mon chantier.

Cordes, plur. beym Buchbinder: Bindfaden, die Schnüre auf dem Rücken eines Buchs, woran sat des Pergaments die Bogen geheftet werden. *U Introligatora*: nići do wiązania; sznurki na grzbiećie księgi do ktorych arkusze są przyszyte.

danseur de corde. ein Seil = Tänzer. Powrozobiegun. § Aler aux danseurs de corde.

la corde d'un arc. in der Meßkunst: gerader Strich, von einem zum andern Punkt, der einen Cirkel in zwey Theile theilt, die Senne. *w mierniczey nauce*: Cięciwa; linia prosta w cyrkule dźieląca go na dwie części. § Les cordes des arcs font marquées sur le compas de proportion.

corde de montre. die Saite in der Sack=Uhr. Stronka w zegarku kłotkę od spręzynki obwiiaiąca.

les cordes de deux piliers. bey den Bereutern: die beyden Stricke an dem Kappzaum. *U kawalkatorow*: dwa sznury do kryg.

corde d'estrapade; trait de corde. das Wippen, eine Strafe, da man den Uebelthäter an einem Strick in die Höhe wippet, und wieder bis auf etliche Schuh von der Erde fallen läst. Zrzucanie złoczyńce do liny przywiązanego, ktora śię kara tak odprawuie; związawszy w tył ręce złoczyńce powrozem, do gory go ćiągną, zkąd wielką prętkośćią zruconemu ręce z ramion wybiiaią.

tabac en corde. gesponnener Taback. Tabaka na kształt powrozu kręcona.

il danse sur la corde. er ist in einem gefährlichen Handel. W gwałtowne śię uwikłał niebezpieczeństwo.

cela a passé à fleur de corde. 1) im Ball=Haus: der Ball ist ein wenig über das Seil gekommen; 2) figürlich: es hat wenig gefehlt; fast um ein Haar wäre dieses geschehen; es hat nur an einen Faden gehangen. 1) *w Pilarni*: bez mała piłka śię liny nie dotchnęła; 2) *figurycznie*: o włos by śię to nie stało; na włosku to wiśiało.

se rendre la corde au cou: venir la corde au cou. sich auf Gnade und Ungnade ergeben; sich dem Feinde unterwerffen. Kark podłożyć; pod dyskrecyą śię poddać nieprzyiaćielowi § Après une mauvaise défense ces lâches se rendirent la corde au cou; les rebelles font venus la corde au cou.

il traine sa corde; il file sa corde. er gehet auf den Galgen los; er bringet sich noch an den Galgen. Szubienicą postępki iego pachną; na trzy drewna załawia.

ces sont des gens de sac & de corde. das sind Leute die vom Galgen gefallen sind; Galgenvögel. Z łotrzykami temi na trzy drewna; wiśielcowie to są.

se racheter de la corde. sich vom Galgen loskauffen. Odkupić śię od powrozowey śmierći; przedarować sędźiego, aby śię od szubienicy oderwać.

cela montre la corde. das ist ein tummer Streich, ein jeder merket ihn. Łacno postrzedz farby; nie trudna to frantostwo poznać.

mettre la corde au cou à quelqu'un. 1) einen in die Gefahr des Galgens setzen; 2) einen stürzen; in Unglück bringen. 1) Przywieść kogo do powrozowego niebezpieczeństwa; 2) napędźać kogo na hak niebezpieczny; przywieść kogo do upadku i poniżenia.

friser la corde. im Ball=Haus: die Leine etwas berühren. *w Pilarni*: piłą linę traćić.

**il a frisé la corde.* er wäre beynahe gehangen worden; er ist dem Strick kaum entkommen. Ledwie śię od szubienicy oderwał; śianem śię od szubienicy wykręćił.

**ne touchez pas cette corde-là.* sagt hiervon nichts, berühret dieses nicht. Cyt o tym; nie wspominay tego.

**toucher la grosse corde.* 1) den vornehmsten Punkt berühren; 2) einen da angreiffen, wo es ihm weh thut; 3) mit der Sau=Glocke läuten; Zoten reden. 1) Dzwonka ruszyć; 2) do żywego komu doiechać; w sadno komu ruszyć; 3) plugawie mowić.

**il a de la corde de pendu.* er ist im Spiele sehr glücklich. Gracz to zawsze szczęśliwy.

**il a plusieurs cordes à son arc.* er hat mehr als einen Kunstgriff; er weiß mehr wie ein Loch. Rożne ma na to fortele; naydźie on dźiurę.

faire

faire amende honorable la corde au cou: vid. Amende. mit dem Strick um den Hals öffentlich auf den Knien Abbitte thun. W powrozie na szyi publicznie kogo na kolanach przepraszać.
il ne faut parler de corde dans la maison d'un pendu. man muß nicht von Lastern in Beyseyn derer reden, die damit behaftet sind. Nie biy w stoł, gdy nożyce na niem leżą; nie mow o wadach w obecności tego, co ie ma.
corde de farcin. eine Geschwulst der Pferde zwischen Fell und Fleisch, da die Knoten in einem langen Striche hinter einander liegen; viel Wurm-Geschwüre an einander. Puchlina końska, gdy guzy iednem pasmem na ksztalt węzłowatego powroza za skorą leżą.
cheval qui fait la corde. ein angewachsen Pferd das im Athemholen den Bauch gar zu sehr hineinzieht. Koń dychawiczny, co brzuch w oddychaniu wściąga.
Cordé, ée, *adj. vid.* Corder.
Cordeau, *s. m.* 1) eine Leine, eine Schnur; ein Seil von mittelmäßiger Dicke; 2) eine Leine womit ein Kahn den Fluß hinan gezogen wird; eine Leine womit die Pferde geleitet werden; 3) eine Schnur deren sich die Maurer, Gärtner, Land-Messer bedienen; 4) *obs.* der Henker-Strick damit einer gehangen wird. 1) Powroz, lina nie zbyt gruba; 2) lina do ciągnienia nawy w zwodę; lina do prowadzenia koni; 3) sznur mularski, ogrodniczy, mierniczy; 4) *obs.* powroz do obwieśienia złoczyńce. § 1) Rompre un cordeau; 2) les Ingénieurs se servent du cordeau pour lever des plans & pour tracer des desseins de bâtimens ou de fortifications; les jardiniers s'en servent pour tracer leurs allées, leur parterres *&c.* & les charpentiers pour aligner ses bois; tendre le cordeau, tortiller, détortiller le cordeau; alée tirée au cordeau.
tirer au cordeau. an einer Schiffer-Leine ziehen. Ciągnąć u liny do czołnu przywiązaney.
Cordeaux, *pl.* / Cordée, *s. f.* 1) Leusten an einigen Zeugen; 2) Senk-Angeln, Grund-Angeln, sind von Angeln welche einige Hände breit, von einander an einer Leine hängen. 1) ślaki u sztuk materyy do szat; 2) wędy na sznurku na dłoni kilka od siebie wiszące.
Cordé, ée, *adj. vid.* Corder.
Cordelat, *s. m.* Wollner Zeug aus Languedoc. Materya wełniana z Langwedocyi.
Cordelette, *s. f.* 1) ein Stricklein; 2) in der See-Fahrt: ein mittelmäßiges Seil, damit man ein Schiff oder Bret fortziehet. 1) Sznureczek, stryczek; 2) *w żeglarskiey nauce:* Lina do trelowania albo ciągnienia batu.
Cordeler, *v. a.* etwas flechten als einen Haarzopf. Pleść, skręcić iako warkocz. § Cordeler des cheveux.
Cordelier, *s. m. pr. Cordelié.* ein Franciscaner Mönch. Franciszkan zakonnik. § Les Cordeliers peuvent être Evêque, Archevêque, Cardinaux & même Papes, & il y en a beaucoup entr'eux qui l'ont été.
parler latin devant les Cordeliers. in Gegenwart derjenigen prahlen die es besser verstehen. Chełpić się w obecności tych, co rzecz lepiey umieią.
il a la consience large comme la manche d'un cordelier. er hat ein weites Gewissen. Sumnienie iego przestronne iak cholewa.
aler sur le haquenée des Cordeliers. zu Fuß gehen mit einem Stock in der Hand. Pieszo wędrować z laską w ręku.
Cordeliére, *f. f.* 1) eine Franciscaner-Nonne; 2) seidenes Hals-Bändchen mit vielen Knötchen; 3) ein knötichtes Schnürchen um ein Wappen einer adelichen Wittwe oder Fräulein; 4) in der Bau-Kunst: knötichter Zierath um etwas. 1) Franciszkanka zakonnica; 2) kanaczek z sznurka iedwabnego w szczupłe węzełki upleciony; 3) sznureczek węzłowaty około herbu wdowy albo Pany szlacheckiey; 4) *w architońskiey nauce;* węzłowata ozdoba koło czego. § 1) Les Cordeliéres suivent la même regle, que les cordeliers; 2) une jolie cordeliére & fort bien faite; 3) l'ecusson des filles est un lozange entouré par une cordeliére, qui est un cordon d'argent façonné comme les ceintures dont les Religieuses de l'ordre de saint François se ceignent sur leur robe.
Cordelle, *s. f.* 1) ein Schnürgen; 2) im Scherze: Parthey, Gesellschaft, Seite. 1) Sznureczek; 2) *żartem:* partya, strona, kompania, fakcya. § 1) Lier avec une cordelle; 2) il tache à l'atirer à sa cordelle; il le tient à sa cordelle.
Corder, *v. a.* 1) Seile oder Stricke spinnen; 2) als einen Strick winden, drehen; 3) mit Stricken zusammen binden; 4) flechten als Haare; 5) Holz in Klaftern, in Hauffen setzen. 1) Liny, sznury

ſznury, powrozy kręćić, prząść; 3) ukręćić co na kſztałt powroza: 3) ſkrępować, związać co; 4) pleść iako warkocz: 5) w ſążnie drwa układać; § 1) Corder un cable; 2) corder du chanvre; corder du tabac; 3) corder des balots; 4) corder des cheveux; 5) corder du bois.

ſe corder, *v. r.* 1) ſich zur Strick-Arbeit ſchicken; ſich ſpinnen laſſen als Hanf; 2) von Garten-Gewächſen, Kräutern: holzig. bolligt, zäh oder knollicht werden als Peterſilien, Rüben, Rettig ꝛc. wird auch vom Pöckelfleiſch, Neunaugen ꝛc. geſagt: 3) ſich klaftern laſſen. vom Holze. 1) Służyć do powrozowey roboty; bydź ſpoſobnym do ſkręcenia, iako konopie: 2) *o owocach zagonowych, ziołach, mięśiwie naſolonem, ninogach &c.* kołowaćieć, twardym, łykowatym zoſtawać; ztwardnieć; 3) *o drwach:* w ſążnie śię układać. § 1) Il y a des matiéres qui ſe cordent mieux que les autres; 2) les raves ſe cordent au printems; la racine de perſil, des panets de rave ſe corde; vos raves ſe ſont cordées; les lamproies ſe cordent auſſi; vos lamproies devient cordées; 3) le bois tortu ne ſe corde pas bien, ſi on ne ſait l'arranger.

Corder, *v. n.* im Garten-Bau: faſicht werden. *W ogrodnictwie:* kołowaćieć, łykowatym zoſtawać.

Cordé, ée, *adj.* 1) geklaftert, aufgeſetzt, vom Holz; 2) mit Stricken bewunden; gebunden; 3) faſicht als Rettig, Rüben; 4) von Pferden: das den Wurm oder einen langen Knorbel hinter der Haut hat, der einem knotigten Strick gleicht; 5) beym Buchbinder: geſchnürt, auf Schnüren ſtat des Pergaments geheftet; 6) in den Wappen. von Geigen, Lauten: bezogen mit Sayten von andrer Farbe als gewöhnlich. 1) W ſążnie ułożony iako drwa; 2) ſkrępowany, związany powrozem; 3) kołowaty, łykowaty we śrzodku, *o ogrodowinach:* 4) *o koniach:* maiący puchlinę zaſkorną na kſztałt powroza węzłowatego; 5) *u introligatora:* na ſznurkach zſzyty, ſznurki na grzbiećie pod oprawą maiący; 6) *w herbach o ſkrzypcach, lutniach:* maiący ſtrony i droty inſzego iak zwykły koloru.

cette choſe eſt cordée. vulg. es iſt zu ſpat mit der Sache. Łyſzka po obiedźie; iuż po harapie.

Corderie, *ſ. f.* Reif-Schlägerey, der Ort wo man Stricke macht. Warſtat powrozniczy; mieyſce gdźie liny kręcą. § Corderie Roïale; la plus belle Corderie de France eſt à Toulon.

Cordes, *ſ. f. pl.* beym Buchbinder: Bindfaden. *U introligatora:* nići do wiązania.

Cordial, e, *adj.* 1) Herz-ſtärkend; 2) herzlich, vertraut, treu. 1) Sercu służący, ſerce pośilaiący; 2) ſerdeczny wierny, ſzczery. § 1) Julep, vin cordial; portion, poudre cordiale; 2) un ami cordial; action cordiale.

Cordialement, *adv.* herzlich, aufrichtig, von Herzen. Serdecznie, ſzczerze, z ſerca. § Agir, aimer cordialement.

Cordialité, *ſ. f.* Aufrichtigkeit, Redlichkeit, wahre Liebe, herzliche Freundſchaft. Szczerość, wierność, miłość przyiaćielſka. § Avoir de la cordialité pour ſes amis.

Cordiaux, *ſ. m. plur.* Herz-ſtärkende Mittel. Lekarſtwa ſerce pośilaiące.

Cordier, *ſ. m.* ein Seiler, Reif-Schläger. Powroźnik.

les cordiers gagnent leur vie à réculons, er hat verkehrt angefangen und doch iſt es ihm gelungen. Poſzczęśćiło mu śię, choć ſprawę opak zaczął.

Cordilias, *ſ. m.* ein grober wöllner Zeug. Kir, materya wełniana barzo gruba do ſzat.

Cordonier, *ſ. m. obſ. vid.* Cordonnier. ein Schuſter. Szewc.

Cordon, *ſ. m.* 1) eine Hut-Schnur; 2) ein Strick mit vielen Knoten, den die Mönche und einige Nonnen um den Leib binden; 3) ein Ordens-Band oder auch ſonſten ein Band, das ein Zeichen einer hohen Würde iſt.; 4) etliche Faden Hanf oder Flachs, aus welchen der Seiler ein Schnürchen ſtricken kan; 5) die Nabelſchnur der Kinder; 6) der Rand von einer andern Farbe um ein Blat einer Blume, auch unten um die ganze Blume; 7) ein eiſerner Ring, der um die Nabe eines Rads gelegt wird, an dem Ort, wo die Speichen ſtecken; 8) ein Band womit man etwas anbindet, als ein Schuh-Riemen; 9) im Scherz: eine Reihe von etwas; 10) die Höhe des Randes um eine Galeere; 11) der gekerbte auswendige Rand um eine Münze: 12) Seiler-Garn, woraus Stricke geſponnen werden; 13) Hülſe der Anemone im Garten-Baue. 1) Paſek, ſznurek z przeczką około kołpaka kapeluſzowego; 2) pas bernardynſki, francíſzkanſki; korda; 3) pas kawalerſki albo inſzych wyſokich urzędnikow; 4) kilka nitek konopi do ukręcenia ſznurka

ka powroźnikowi służących; 5) sznureczek pępkowy, z ktorym się dzieci rodzą; 6) bramka koło listka kwiatowego lub też na spodku kwiatka przy łodydze; 7) resa żelazna u szpic koło piasty; 8) związka, związek, to czym zwięzuią, iak sznurek, rzemyk do trzewikow; 9) *żartuiąc:* rząd długi czego; szereg; 10) wysokość burtu galeaszowego albo galerowego; 11) brzeg około monety karbowany; 12) sznurki z ktorych powroźnik linę kręci; 13) *u ogrodnikow:* szupinka na zawiłku. § 1) Cordon de chapeau; 2) les Recolets portent un cordon blanc; cordon de Saint François; 3) les commandeurs de Saint Loüis portent un cordon rouge; les Cardinaux portent toûjours un cordon d'or; 4) il faut plusieurs cordons pour faire une corde; 5) tirer, noüer, couper le cordon de l'arriére-faix; 6) cordon charmant, cordon violet, gris de lin; l'anémone est belle quand son cordon est de plusieurs couleurs; 7) les cordons ne sont pas si larges que les frettes des moïeux; mettre un cordon; 8) un cordon de soïe, de fil; délier le cordon de ses souliez; 9) il y a autour de cet amas de viandes entassées un long cordon d'aloüettes.

cordon rouge. breites rothes Ordens-Band mit einem Creutzchen, so die Commenthuren des Heil. Ludwigs-Ordens in Frankreich tragen. Wstęga czerwona szeroka z krzyżykiem dla komendorow Orderu S. Ludwika we Francyi.

le cordon bleu. 1) Ritter-Orden des Heil. Geistes in Frankreich; 2) Ritter des Heil. Geistes. 1) Order kawalerski S. Ducha we Francyi; 2) kawaler Orderu S. Ducha. § 1) Avoir le cordon bleu; 2) il est cordon bleu; c'est un cordon bleu; il y avoit plusieurs cordons bleus.

cordon: cordon de Saint François. 1) ein Franciscaner-Gürtel; 2) die Brüderschaft des heiligen Francisci. 1) Korda; pas Francifzkański; 2) bractwo S. Francifzka. § 1) Les Capucins, les Minimes & les Recolets portent un cordon blanc, & les autres, comme les Piques-puces, le portent noir; 2) la confrairie du Cordon Saint François est institué en mémoire des liens dont Jésus-Christ fut ataché; être du Cordon de S. François; avoir le cordon, donner le cordon de Saint François.

cordon d'or. goldne Schnur auf einem Cardinals-Hut. Sznurek złoty na kapeluszu Kardynalskim.

cordon de martres. ein Bund Marter-Schwänze. Tacher kunowych futerek.

cordon de martres zibelines. zusammen genähete Zobel-Schwänze. Tacher sobolow.

cordon de muraille. Reihe der obersten Steine an einer Festungs-Mauer; Mauer-Band. Gzemsy, kornesy na murze.

cordon de soulier. der Schuh-Riemen, Band womit man einen Schuh stat der Schnallen zubindet. Rzemyk wstąszka do związania trzewikow miasto przęczki. § Je ne suis pas digne de délier le cordon de ses souliez.

cordon à lacer. ein Schnür-Senkel. Zankiel, wstąszka do sznurowania.

Cordonner, *v.a.* flechten, zusammen drehen als eine Schnur. Skręcić, spleść iako sznur. § Cordonner les cheveux à un enfant.

cordonner de la soïe. eine seidene Schnur machen. Sznurek kręcić iedwabny.

Cordonnerie, *s.f.* 1) das Schuster-Handwerk; Werkstatt der Schuhmacher; 2) der Schuh-Markt. 1) Rzemiesło warstat szewski; 2) targ szewski.

passer maître en cordonnerie. beym Schuster-Handwerk, Meister werden. zostać szewcem; w cech wstąpić szewczy.

Cordonnet, *s. m.* ein kleines geflochtenes Band oder Schnürchen; Rund-Schnur. Sznureczek albo wstążeczka upleciona.

Cordonnier, *s. m.* 1) Schuhmacher, Schuster; 2) ein Hutschnurmacher, in Deutschland und andern Ländern vertreten ihre Stelle die Bortenwirker. 1) Szewc, szwiec; 2) *tylko we Francyi rzemieślnik zwyczayny:* pasamannik od paskow do kapeluszow.

les cordonniers sont toûjours les plus mal-chaussez. selten arbeiten die geschickten Handwerker so gut vor sich als vor andre. Rzemieślnik dobry lepiey dla inszego niźli dla siebie samego robi; siekiera u kowala zawsze zła.

Cordonniere, *s.f.* eine Schusterin, eines Schuhmachers Frau. Szewcowa.

Cordoüan, *s.m.* rauher Korduan, korduanisch Leder. Kurdwan albo kurdyban niegładki. § Le cordoüan est passé en tan & le maroquin en gale.

Cordoüannier, *s. m. obs. vid.* Cordonnier. ein Schuster. Szewc.

Cordüanier, *f. m.* ein Corduanmacher. Garbarz od kordwanu; kordybannik.
*Corée, *f. f* ein Lamms-Geschling. Drobki iagnięcze.
Corévêque, *vid.* Chorévêque.
Corgie, *f. f. obf.* eine Korbatsche, Peitsche. Kańczug, bicz.
Coriace, *adj.* 1) hart, zäh, vom Fleisch, Obst: *2) geizig, hart. 1) Twardy, *o mieśie, o owocach:* *2) twardy, niemiłośiernny, o łakomym. § 1) Viande, chapon coriace; chair de fruit coriace; 2) c'eſt le plus coriace de tous les hommes; il eſt coriace.
Coriambe, Coriambique, *vid.* Choriambe.
Coriande, Coriandre, *f. f.* (*coriandrum*) Koriander, Kraut und Saamen. Koryander, *żiele i naśienie.* § Grains de coriandre couverts de ſucre.
Coribantes, *vid.* Corybantes.
Corinthien, ne, *adj. & ſubſt.* (*Corinthius*) Corinthisch, ein Corinthier. Korynſki, Korynczyk.
ordre Corinthien. die Corinthische oder vierte Ordnung in der Bau-Kunst, sie zieret ihre Seulen am meisten aus, und hat auf dem Capital auf allen vier Seiten vier Schnörkel und unter denselben drey Reihen Blätter ist. *w archytońſkiey nauce:* koryńſki albo czwarty kſztałt budowania, naybarźiey ieſt przyozdobiony figurami i ma na wſzyſtkich czterech kapiteli ſtronach, nad trzema liſtkow rzędami, cztery zwiiania na kſztałt konchy.
Corion, *f. m. obf.* ein groſſer Riemen. Rzemień wielki.
Coriphée, *f. m.* (*coryphæus*) der Vornehmste in einer Geſellſchaft, Anſtifter, Anfänger, Rädelsführer, Vorgänger. Przednieyſzy w kompanii; głowa, wodz ſektarzow; herſt, buntownik, poprzednik.
Coris, *f. f.* (*coris*) Erdkiefer, einige nennen auch das Kraut Manns-Blut Coris. Wrzoſowiec źiele albo dzwonki, a dźiurawiec podług inſzych.
Coris, Cauris, *plur.* kleine weiſſe Muſcheln auf den Maldiviſchen Inſeln, welche ſtat Geldes gebraucht werden. Białe ślimaczki, ktore na Maldywſkich wyſpach miaſto drobney biorą monety.
Corlieu, Corlis, Courlis, (*corlius*) ein gewiſſer Waſſer-Vogel, der lange aber nicht platte Beine hat, mit roth-ſchwarzen Flecken. Ptak pewny jęźiorny albo wodny o długich lecz nie dłoniatych nogach, czarnoczerwonemi nakrapiany plamami.

Corme, *f. f.* (*ſorbum*) Speyrling, Speyrapfel, Sperbeerbeer, Elzbeer. Jarzębiny iagody.
Cormier, *f. m.* Speyrlings-Baum, Sperbeer-Baum, Elzbeer-Baum. Jarzębina *drzewo.*
Cormiere, *f. f. vid.* Trepot.
Cormorant, Cormoran, *f. m.* Waſſer-Rabe, Meer-Rabe mit Gänſe-Füſſen. Kruk wodny, ptak dłoniatonogi.
Cornage, *f. m.* Abgabe, Zoll, vom Horn-Vieh. Podatek, myto od bydła rogatego; powołowſzczyzna; rogowe.
Cornailler, *v. n.* nicht paſſen, von ſich ſperren, nicht in das Loch gehen, vom Zapfen der Zimmerleute. Wyprężać śię; wykrzywiać śię; *o czopach ćieśielſkich.* § Ce tenon cornaille dans la mortaiſe.
Cornaline, *f. f.* (*corniola*) Carniol, ein Edelgeſtein; Carniolinſtein. Sardyk kamień drogi. § On peut peindre un émail ſur la cornaline.
Cornard, *f. m. vulg.* ein Hahnrey, Hörner-Träger. Kornut. § Un franc cornard.
Cornardiſe, *f. f.* der Hahnrey-Orden, Hahnreyſchaft. Towarzyſtwo kornuferowſkie; zelżywość kornuferowſka.
Cornau, Cornaud, *f. m. obf.* ein Dorf. Wieś, dźiedźina. § Ils ne ſont d'un même cornaud.
Corne, *f. m.* in den Wappen: eine Mütze mit einer zugerundeten Spitze. *w herbach:* czapka z okrągławym kołpakiem.
Corne, *f. f.* (*cornu*) 1) Horn als eines Ochſen, eines Hirſches, das Geweih heiſt bey den Jägern bois de cerf, de daim, de chévreüil; 2) das Horn, der dicke Rand inſonderheit am Pferde-Huf, wo das Eiſen aufgeleget wird; 3) eines mit den Hörnern der Schnecken, wird auch in der Anatomie von Hörnern geſagt die den Schnecken-Hörnern gleichen: 4) ein weiſſer Streiff im Pfund-Leder, als ein Zeichen, daß es nicht recht gar gemacht iſt; 5) beym Huffſchmied: Horn mit einem Loch in der Spitze, dadurch den kranken Pferden, wie durch einen Trichter der Trank eingegeben wird; 6) in der Seefahrt: ein Halb-Mond-formiges Holz das an den Maſt eines Boots geſetzet wird, wenn das Seegel aufgezogen iſt. 1) Rog iako wołu, ielenia; *rogi ielenie, ſarnie &c. śię u łowcow* bois de cerf, de daim, de chévreüil *nazywaią*; 2) rog u kopyta końſkiego, wołowego *&c.* ſpodek kopyta, gdźie podkowa przybiiana bywa; 3) rożek

3) rożek mięśny, ślimak parę takich rogow miewa, *słowa* corne *anatomicy także o rożkach na kształt ślimaczych zażywaią*; 4) strefa biała w skorze z grzbieta wyrzniętey, na znak że doskonale nie iest wyprawiona; 5) *u konowała:* rog wołowy z dziurką w końcu, przez ktory dekokt, iak przez leiek w chorego konia leią; 6) *w żeglarskiey nauce:* obłąk na batach, bywa do masztu przystawiony, gdy żagle rozwiniono. § 1) Une corne de bœuf, de vache; ce manche de couteau est de corne de cerf: les cornes sont données aux animaux comme des armes ofensives & défensives; 2) la corne du pié du cheval; 3) cornes de l'escargot, de limasson; les cornes de la marrice.

bête à corne. Horn=Vieh. Bydło rogowe.

* Cornes, *plur.* 1) der Hahnrey=Stand, die Hörner; 2) Hörner die man einem mit zwey Fingern macht, wenn man ihn auslacht. 1) Rogi kornutowe; kurek kornutowi przyprawiony; 2) kurek albo dwa wyciągnione palce, gdy kto z kogo szydźi. § 1) Voilà un hardi maraut, qui veut planter des cornes à un honnête mari; elle fait porter les cornes à son mari; porter, cacher ses cornes.

faire les cornes à quelqu'un. einen auslachen und ihm mit zwey Fingern Hörner weisen; einem Hörner aufsetzen. Naśmiewaiąć się z kogo dwa palce wyszczynąć; kurek komu pokazać.

corne d'abondance. 1) das Frucht=Horn des Ueberflusses bey den Poeten; 2) im Scherze: eine gutthätige Person, die eines Mannes Eheweib und die Haushaltung wohl versorget. 1) Rog dostatkow i urodzaiow *u Poetow*: 2) *żartem*: Pocieszyciel małżonki, co swoią dobrocią i mieszkiem małżonka w domowych ratuie wydatkach.

Corne Ducale. die Mütze des Doge zu Venedig. Rog albo mitra książęcia Weneckiego.

corne de cerf. 1) Hirsch=Horn; 2) Krahen=Fuß, ein Kraut. 1) Rog ieleni; 2) wronia noga, konia stopa, *ziele*.

les cornes du croissant de la lune. die Spitzen des neuen Monds. Księżyca rogi przed w schodem.

les cornes de l'arc en ciel. die Spitzen des Regenbogens. Rogi tęczy.

ouvrage à cornes. Hornwerk, Aussenwerk an einer Festung, welche aus zwey halben Bollwerken und einer Courtine bestehet. Ausenwerki albo okopy przed fortecą z kortyny i z dwuch połbeluardow złożone; okopy rogate.

corne de belier. in der Bau=Kunst: Schnecke an dem Capital der Jonischen und Römischen Seule. *w archytońskiey nauce:* zwiianie na kształt konchy na kapitelach słupow Rzymskich i Jońskich.

cornes d'un chapiteau; cornes d'abaques. die vier Ecken der Platte unter einer Seule. Cztery rogi u podstawka albo postumentu słupowego.

les cornes de l'autel. die Ecken des Altars. Rogi ołtarza.

un bonnet à cornes. eine viereckichte Doctor-Mütze. Kwadratowy biret albo czapka doktorska.

corne de bœuf. Bockshorn, Griechisch Heu, ein Kraut. Krzyżyczki, fengrek, boża trawka, *ziele*.

corne d'Ammon. ein Stein auf welchem ein krummes Widder=Horn abgebildet ist, und damit das Andenken Alexander des Grossen angedeutet wird. Kamień, na ktorym rog barani na pamiątkę dźieł Alexandra wielkiego wyrażony.

cornes d'Ammon métalliques. Ammons=Hörnlein, Steine die wie Schnecken in einander gewickelt sind, und fast die Gestalt der Widder=Hörner haben, sie führen Metall bey sich. Kamyki rogate na kształt rogow baranich i iak ślimaki są zawiiane, kruszec w sobie trzymaią.

cornes d'Ammon pierreuses. dergleichen Steine ohne Metall. Tegoż gatunku kamyki, tylko że metalu w sobie nie maią.

donner un coup de corne à un cheval. einem Pferd, das nicht essen, will mit einer Hirsch=Zinke den Gaumen ritzen. Koniuszkiem od ieleniowego rogu koniowi ieść nie chcącemu podniebienie wzdrapać.

il n'a pas besoin qu'on lui donne un coup de corne. man darf ihm nicht Appetit machen, er hat allemahl Lust zu essen. Nie trzeba mu apetytu ostrzyć, zawsze on ma chęć do iedzenia.

montrer les cornes. einem die Zähne weisen, sich wehren wollen. Zęby komu ukazać; mieć się do broni.

lever les cornes. sich einem Vorgesetzten widersetzen; das Joch abschütteln wollen. Podnieść głowę; opierać się zwierchności; z iarzma się wybić usiłować.

il est aussi étonné que si les cornes lui venoient à la tête. er erstaunete über diesen

sen unvermutheten Zufall. Z zdumienia rogi mu wyrastaią; zdrętwiał nad tym niespodźianym przypadkiem.

Cornée, *f. f.* (*cornea*) in der Anatomie: die Horn-Haut des Auges, ist eine dicke, harte und zugleich durchsichtige Haut im Vordertheil des Auges, welche dem Laternen-Horn ziemlich ähnlich ist. *W anatomii*: błonka rogowa w przedniey oka częśći, iest twarda, przezroczysta na kształt rogu ktorego do laterni zażywaią.

Corneille, *f. m.* (*Cornelius*) ein Manns-Name. Korneliusz, przezwisko męskie.

Corneille, *f. f.* (*cornix*) 1) eine Krähe; 2) Weiderich, ein Kraut. 1) Wrona ptak; 2) Bażanowiec, toieść *ziele*.

corneille émantellée. eine Dohle. Kawka.

la corneille d'Esop; *corneille d'Horace*. 1) einer der sich mit fremden Federn schmückt; 2) der andrer Leute Bücher ausschreibet; 3) der mit den Thaten seiner Ahnen prahlet, und selbsten nichts tauget. 1) Zdobiący śię pioramí co nie iego; co śię cudzem pierzem upstrzył; 2) *o autorach*: cudzym piorem śię szczycący; 3) nikczemnik zuchwały, co śię tylko dźiełami sławnych swych antenatow szczyći.

Cornement d'oreille, *f. m. obs. vid.* Tintement. das Ohren-Klingen. Pisk uszu.

Cornemeuse, *f. f.* eine Sack-Pfeiff, Dudel-Sack, Polnischer Bock. Dudy, gaydy, multanki.

Cornemeuseur, *f. m.* ein Sack-Pfeiffer. Dudarz, duda, gayda.

Corneole, *f. f.* *1) Karniol, besser Cornaline; 2) klein Ginst, klein Pfriemen-Kraut. *1) Sardyk kamień *obacz* cornaline; 2) żarnowiec, witeczki *ziele*.

Corner, *v. a. & n.* 1) mit einem Horn blasen; 2) ins Jäger-Horn stossen, die Hunde aufzumuntern oder abzuruffen; 3) durch ein Sprachrohr reden; 4) einem in die Ohren schreyen als einem Tauben; *5) riechend, müffend werden, anlauffen als Fleisch; 6) *vulg.* ausschreyen, ausruffen, ausblasen, unter die Leute bringen. 1) Trąbić na trąbie z rogu; 2) potrąbić psom łowczym na zachęcenie; wytrąbić psa z lasa; 3) mowić do kogo przez trąbę na kształt leyka uformowaną; 4) wrzeszczeć w uszy niedosłuchowi; *5) cuchnąć, swędnieć, wśmiardnąć śię, wstęchnąć o mięśiwie, 6) *vulg.* trąbić, ogłaszać, rozgłaszać, opowiadać iako sekret. § 1) Corner de toute sa force; 2) corner la requéte; corner la menée; 3) corner dans un cornet pour le faire entendre; 4) il faut lui corner aux oreilles; 5) viande qui corne; 6) on lui avoit parlé de cette afaire en secret, & il va le corner par tout; corner la guerre.

**les oreilles me cornent.* die Ohren klingen mir, man redet jetzo von mir. W uszu mi zapiśnęło, ktośiś o mnie mowi.

Cornet, *f. m.* 1) ein Horn als ein Post-Horn, Jäger- Schäfer-Horn; 2) ein Sprach-Trichter, dessen sich die Hartshörigen bedienen; 3) ein Zink, ein musicalisches Instrument; 4) Becher, Kornet zum Würffel-Spiel; 5) Zinken-Zug, Zinken in der Orgel, welche gemeiniglich im Baß allein gebraucht wird; 6) Hippelchen, welche zwischen Eisen gebacken worden, und sich zusammen rollen; 7) Becher von Porcellain welche zum Zierath auf die Schränke gesetzt werden; 8) beym Constabler: Pulver-Horn zum Zünd-kraut. 1) Rog do trąbienia; trąba iako pastusza, łowcza; trąbka posztarska; 2) trąbka na kształt leyka niedosłuchom wygodna; 3) surma instrument muzyczny; 4) kostkowa puszka kosterska; 5) regiestr surmowy w organach, w baśie sam tylko idący; 6) ćiasto formiane miedzy żelaznemi formami na kształt opłatek smażone i w trąbkę zwite; 7) kubek porcelanowy, co dla ozdoby na szafach postawione bywaią; 8) *u puszkarzow*: prochownica albo rog od prochu do zapału. § 1) Un cornet de chasse; un cornet de postillon; cornet de berger; 2) le cornet sert à ramasser la voix vers l'oreille d'un sourdaut; 3) joüer au cornet; 4) il voit sa vie ou sa mort sortir de son cornet; 5) il y a le grand & le petit cornet; cornet séparé; cornet d'Echo; 6) manger des cornets; 7) cornet de porcelaine; un beau cornet; cornet de faïance.

cornet d'écritoire. 1) Horn im Tintenfaß zur Baumwolle und zur Tinte; 2) ein Tintenfaß. 1) Rożek w kałamarzu do bawełny i inkaustu; 2) kałamarz.

cornet de papier. eine Tüte von Papier. Trąbka z papieru.

**cornet à vantouser.* Schröpf-Kopf. Bańka barwierska.

cornet d'épice. das spitzige Eisen womit ein Schifs-Tau mit den andren zusammen gefüget wird. Spiczaste żelazo do złączenia dwuch lin okrętowych.

cornet à bouquin. ein musikalisches Instrument, welches eine grosse Pfeiffe von Pflau-

Pflaumen-Holz mit 7 Löchern ist, und einem grossen Chor in einem weiten Ort, als in einer Cathedral-Kirche zum Fundament dienet. Piszczałka barzo wielka z śliwowego drewna o 7 dźiurek, wielkiemu korowi w przestronnem mieyscu, iako w kośćiele katedralnym, za fundament służy.

cornet de pourpre. Purpur-Schnecke von welcher eine vortrefliche Purpur-Farbe zubereitet wird. Szarłat purpura, małz morski, z ktorego farbę szarłatną wyćiskaią.

cornets d'essais d'or. zusammen-gerollte Gold-Blätchen, die vom Münz-Probierer probiret werden. Cieniuchne blaszki złote w trąbki zwite i na probę do probierza mincarskiego zanieśione.

Cornetier, *f. m.* Horn-Bereiter, ein Handwerks-Mann, der die Hörner vor die Kammmacher zubereitet. Rogownik, rzemieślnik co rogi dla grzebieniarza sposobi.

Cornette, *f. f.* 1) eine Art Weiber-Nacht-Hauben von Leinwand, Cornetten; 2) eine Art Mützen, mit einem breiten Kragen, welche die Doctores, Präsidenten, Hofräthe zu tragen pflegen; desgleichen eine weisse oder schwarze Binde oder Achsel-Band der Advocaten, Richter und anderer Justitz-Bedienten; 3) die Flagge oder Fahne des Vice-Admirals, der in Abwesenheit des Admirals commandiret; 4) Haupt-Standarte der leichten Reuterey, sie heisset auch Cornette blanche; 5) *obs.* Standarte bey der Reuterey, besser étandart; 6) eine Cornets-Stelle bey einer Reuter-Compagnie; 7) die Königliche Leibwache zu Pferde; die leichte Reuterey; 8) in einigen Büchern: die gesamte Reuterey bey der Armee; 9) eine Fahne oder Compagnie Reuter bey einer ausländischen Armee; 10) eine Blume welche unter dem Korn wächst, im Garten findet man solche fast von allen Farben, sie ist den Violchen ähnlich; 11) das Büschlein auf der Haube eines Falken; 12) eine Art von Eisen-Stäben welche neun Schuh lang, und drey Zoll breit sind; 13) eine eiserne Platte von 20 Pfund, daraus die Pflug-Scharen gemacht werden. 1) Kornety białogłowskie albo czepiec z płotna; 2) kaptur o szerokim kołnierzu Doktorow, Prezydentow, konsyliarzow; biała albo czarna binda lub naramiennik sędźiow, prokuratorow i innych urzędnikow sądowych; 3) proporzec albo flaga Woyskowego morskiego w niebytności amiralskiey; 4) Chorągiew głowna kawaleryi letkiey, *ktora śię także* cornette blanche *nazywa:* 5) *obs.* chorągiew, proporzec konnych; 6) chorąztwo u kawaleryi; 7) kawalerya albo gwardya krolewska letka; 8) *w niektorych księgach:* konni, iazda, kawalerya; 9) chorągiew albo kompania konna, *o cudzoziemskich woyskach mowiąc:* 10) kwiatek do fiołkowego podobny, rośnie miedzy zbożem i w ogrodach, rożnego się nayduie koloru; 11) czubek na kapturku sokoła; 12) pręt żelaza na dźiewięć stop długi a na trzy cale gruby; 13) tablica żelazna 20 funtow ważąca, lemiesze z niey wyćinaią. § 1) Je la trouve en cornette sur son lit avec un deshabillé de couleur de rose; 2) porter une cornette de velours; les Magistrats & les Avocats portent sur l'épaule gauche une cornette d'une étofe noire avec un bord d'hermine; 3) les Chefs d'escadre portent la cornette blanche au mat d'artimon; 4) la cornette a succedé à la banniére de France; 5) la cornette est prise; 6) le Roi a donné la Cornette à Monsieur N. Il a acheté la cornette de la Compagnie du mestre du camp; 7) le Roi marchoit à la tête de sa cornette; la cornette marche; 8) Il est à la cornette; il sert à la cornette; il est allé rejoindre la cornette; 9) il défit six mil Hongrois avec quinze cornettes de cavalerie, neuf cornettes Imperiales; il marchoit à la tête de sa cornette; 10) il y a de la cornette cultivée, elle est double, simple, violette, incarnée, panachée.

cornette blanche. 1) die Leib-Compagnie des Obersten der leichten Reuterey; 2) die weisse Haupt-Fahne der leichten Französischen Reuterey; 3) das Generalat über die leichte Reuterey; 4) Regiment oder das ganze Corpo der leichten Reuterey. 1) Kompania pierwsza Oberszterа albo Pułkownika; 2) chorągiew biała albo proporzec; 3) gieneralstwo letkiey iazdy; 4) letka iazda, chorągwie letkie Francuskie. § 1) La cornette blanche est commandée; 2) il n'y a qu'une cornette blanche en France; 3) il a eu la cornette blanche après la mort de N. 4) il sert dans la cornette blanche; la cornette blanche marche; la cornette blanche est commandée.

Cornette, *f. m.* Cornet, Standarten-Junker, Fähnrich, bey der leichten Reuterey, Dragonern und bey der Infanterie,

der

der die Stelle eines Lieutenants in dessen Abwesenheit vertritt. Kornet, chorąży, propornik u chorągwi letkiey, Dragonii i Infanteryi, co iest namiestnikiem Porucznika w niebytności iego. § 1) Les mousquetaires ont un cornette & un Enseigne; le cornette en un jour de combat est à la cinquiéme fille au premier rang d'escadron; le Cornette de la Compagnie du Mestre de camp a été tué; il est le cornette de nôtre compagnie.

le cornette blanche. Cornet oder Standarten-Junker, welcher die weisse Fahne der Französischen Reuterey führet. Chorąży u letkiey kawaleryi francuskiey, co chorągiew białą nosi. § Le cornette blanche de France est tüé.

*Cornice, Corniche, *f. f.* (*coronis*) 1) der Kranz oben an einer Mauer, das Karnieß am Gebälke der Seulen, der Kranz über einen Schranken; 2) ein Kreisel, Triebel der Kinder. 1) Gzemsy, kornesy na murze, na kapiteli słupowey, na szafach *&c.* 2) krąglica, cyga, bąk, wartołka. §1) Corniche d'entablement; corniche de piédestal; corniche de colonne, de cheminée, de buffet, d'armoire.

Cornichon, *f. m.* 1) ein klein Horn, Hörnlein; 2) eine kleine Gurke. 1) Rożek; 2) ogoreczek. § 1) Ce n'est qu'un cornichon; 2) on confit des cornichons, & l'on en fait des salades qu'on mange avec plaisir.

Cornier, e, *adject.* Eck-, was an eine Ecke gebauet ist. Narożny, węgielny, do rogu przybudowany §Pilastres corniers

pieds corniers. dicke Bäume welche in Waldungen, gemeiniglich an den Ecken zum Zeichen stehen, wie weit die Bäume sollen gefället werden. Grube drzewa, co zwyczaynie na rogach w zapuśćie na znak stoią, iak daleko ma bydź wyrąbany.

Cornier, *f. m.* (*cornus*) *1) Kornelkirschen-Baum; siehe Cornoüiller; 2) eine von den vier Eck-Seulchen oder Stollen, worauf der Himmel einer Kutsche ruhet; 3) ein Eck-Pfeilee, Eck-Seule.*1) Dereń drzewo *obacz* cornoüiller; 2) ieden ze czterech słupikow pod namiotkiem albo nakryćiem karetowem, co karocę zwieraią; 3) Filar, słup narożny.

Corniére, *f. f.* 1) die Rinne zwischen zweyen Dächern; 2) in den Wappen: Henkel an einem Topf. 1) Ryna miedzy dwiema dachami; 2) *W Herbach:* ucho u garca.

corniéres, plur. 1) in der Druckerey: die Klammern an den Karren; 2) in der Seefahrt: die letzten Stücker Holz oben an dem Hintertheil eines Schiffes. 1) klamry drukarskie formę na rogach spinaiące; 2) *w żeglarskiey nauce:* ostatnie drewna na wierzchu rufy okrętowey.

Cornillas, *f. m.* eine junge Krähe. Wronię.

Corniole, *vid.* Cornaline.

*Cornoille, Cornoüille, *f. f.* Kornel-Beeren, Kornel-Kirschen, Herlitze, welsche Kirsche. Dereniowa iagoda. §Les cornoüilles sont rouges & acides & ne sont mûres qu'en Septembre.

Cornoüiller, *f. m.* (*cornus*) Kornelbaum, Herlitzenbaum, Kornel-Kirschbaum. Dereń, *drzewo.* § Cornoüiller mâle, cornoüiller femelle.

Cornu, ë, *adj.* (*cornutus*) 1) mit Hörnern, gehörnt; 2) mit vielen Ecken und Winkeln; 3) *vulg.* lahm, schlecht, ungestalt, elend, von einer Rede, einem Urtheil. 1) Rogaty, rogi na głowie maiący; 2) rogaty, węglasty; węgły, kąty maiący; 3) *vulg.* rogaty, iałowy, podły miałki iako rozsądek, mowa. § 1) Le pauvre homme est cornu comme un Satyre; 2) un pain tout cornu; une piéce de terre cornuë; un jardin cornu; 3) raisonnement cornu; raison cornuë.

Cornu Ammonis, *vid.* Corne d'Ammon.

Cornueau, *f. m.* ein schlechter Fisch in der Loire, der dem Alet sehr gleich ist, ausser daß er kürzer ist. Ryba podła w rzece *Loire*, sardele podobna tylko że krotsza.

Cornuë, *f. f. vid.* Retorte. eine Retorte in der Chymie: Retorta, *w chymii.*

Coro, *f. m.* eine Abgabe, die dem Könige in Spanien von dem ausgegrabenen Gold und Silber in Peru gehöret. Podatek krolowi Hyszpańskiemu od śreba i złota w krolestwie Perwańskiem kopanych.

Corolaire, *f. m* (*corollarium*) Satz, der aus einem vorhergehenden folget; ein Zusatz. Przydatek; propozycya na przeszłey się funduiąca. § Mettre en corolaire.

Corolitique, *adject. c. Colonne Corolitique.* eine Seule die mit Blättern und Blumen umwunden ist. Słup kwiećiem i maiem obwity.

Coronaire, *adj. c.* bey den Anatomicis: ums Herz gehend, von zwey Puls-Adern. *U Anatomikow:* serce okrążaiący, o dwuch żyłach pulsowych.

Coronal, e, *adjectiv.* (*coronarius*) in

in der Anatomie wird dieses Wort in folgenden Redens-Arten gebraucht: *U Anatomikow w następuiących wyrazach utarte słowo.*

os coronal. das Stirn-Bein. Kość w czele.

veine coronale. die Kranz-Ader des Herzens die als eine Krone selbiges einfasset. Zyła wiencowa koło serca, co na kształt wienca serce otacza.

suture coronale. die Kron- oder Kranz-Nath wie die Sägen-Zähne in einander gehet und von einem Schlaf zum andern durch die Hirnschale weggehet. Szew w kośći głowiey; ząbkowate schodzenie kośći głowiey od skroni do skroni.

Corone, *s. f.* (*corona*) in der Anatomie: spitziger Theil eines Knochens. *W Anatomii:* koniec kośći, co głowic nie maią.

Coronateur, *s. m. obs.* der eine Krönung verrichtet. Koronuiący kogo.

Coronilla, *s. m.* Coronillen-Staude, die nur in Spanien wächst. Krzak pewny, co tylko w Hyszpanii rośnie.

Corosol, *s. m.* Flaschen-Baum in den Antillischen Inseln. Pewne drzewo na Antyliyskich wyspach.

Corot, *s. m. obs. vid.* Courroux. Zorn. Gniew.

Coroure, *s. f.* *Coroure de roupies.* in der Levante: zehn Millionen Rupien; eine goldene Rupie gilt 10 silberne Rupien, und die silberne einen Kayser-Gulden. *W wschodniem Państwie:* dziesięć milionow rupiy, rupia złota płaći 10 rupiy srebrnych, a śrebrna cztery złote polskie.

Coroux, *vid.* Corail. Korallen-Zinken. Korale, koniuszki koralowe.

Coroza, *s. m.* ein grausamer Fisch in Indien, mit seinen langen Zähnen beisset er dem Menschen Arm und Beine ab. Ryba okrutna Indyyska, człowiekowi swemi zębami długiemi iednem ukąśieniem bark albo nogę przećina.

Corporal, *s. m. obs. vid.* Caporal. ein Kapral. Kapral.

Corporal, *s. m.* (*corporale*) weisses Altar-Tuch, das bey der Messe auf das Altar gedecket wird. Korporał na Ołtarzu. § Corporal bien fin & bien blanc; les corporaux couvroient autrefois toute la surface de l'Autel; parmi les Latins, avant saint Silvestre les corporaux étoient les uns d'étofe, les autres de linge.

Corporalier, *s. m.* Sack, worinnen das Altar-Tuch verwahret wird. Kapsa, worek do schowania korporału.

Corporeïté, *s. f.* (*corporeitas*) cörperliches Wesen; materialischer Leib. Substancya materyalna; istność materyalna. § Croire la corporeïté des Anges.

Corporel, le, *adj.* (*corporalis*) das einen Cörper oder Leib hat; leiblich, cörperlich. Cielesny, ćiało maiący, widomy, do ćiała należący; meteryalny. § Matiére corporelle.

punition corporelle. Leibes-Strafe. Kara na zdrowie i osobę czyią złożona.

plaisir corporel. Fleisches-Lust; leibliche Ergötzlichkeit. Cielesność; ćielesna sprawa.

Corporellement, *adv.* leiblicher Weise, cörperlich, am Leibe. Cieleśnie, materyalnie; na ćiele.

punir quelqu'un corporellement. am Leibe einen strafen. Na zdrowiu kogo karać.

Corporification, Corporisation, Corporifiation, *s. f.* in der Chymie: die Verkörperung eines Geistes, da selbigem sein voriges cörperliches Wesen wieder gegeben wird. *W chymii:* obrocenie ducha albo *spiritus* w pierwszą swoię substancyą materyalną.

Corporifier, Corporiser, *v. a.* in der Chymie: vercörpern; einen Spiritum zum seinem vorigen Cörper wiederbringen. *W chymii:* Obroćić duch albo *Spiritum* w przeszłą swę własność materyalną.

se corporifier; se corporiser, v. r. in der Chymie: sich an einen Cörper ansetzen; sich mit selbigem vermischen; sich vercörpern. *W chymii:* w rzecz materyalną śię obroćić; z rzeczą materyalną śię pomieszać. § La terre se corporifie avec les sels & avec les esprits pour la formation des pierres dans la vessie; l'esprit se corporise avec les sels & adoucit l'acrimonie.

Corps, *s. m.* (*corpus*) 1) der Leib eines Menschen und Thieres; 2) Leib, Cörper, von einer jeden Sache, die sich anrühren läst; 3) Brüderschaft, Gesellschaft; 4) Versamlung der sämtlichen Mitglieder eines Collegii; 5) Zunft, Innung, Gemeine; 6) Hauffen, Schaar, Corpo einer Armee; 7) der Leib; Theil einer Kleidung, Rüstung, die den Rücken, Brust und Bauch bedecket; 8) in der Meß-Kunst: ein Cörper, eine Grösse, welche eine Länge, Breite und Dicke hat; 9) der Kasten, der Rumpf, als eines Schiffes, einer Carosse; 10) der Leib; die Person des Königes; 11) Haupt-Abhandlung,

Abhandlung, Haupt-Stück, Haupt-Punkt in einer Rede; 12) Sammlung, Zusammenfassung, Buch, Corpus als der Rechte; 13) gehörige Eigenschaft, Güte, Stärke einer Sache, als des Weins, eines Tuchs, einer Degen-Klinge ꝛc. 14) gehörige Dicke als des Syrops; 15) beym Fecht-Meister: der Leib die Positur desselben; 16) beym Schriftgiesser: der Kegel worauf die Buchstabe stehet: 17) in der Druckerey: ganze Schrift, da alles zusammen ist, was zu einer Art von Schriften gehöret. 1) Ciało; 2) rzecz każda materyalna z żywiołow złożona i dotkliwa; 3) towarzyſtwo, bractwo; 4) zgromadzenie; kompleta wſzyſtkich kolegium aſeſorow; kolegium całe; 5) cech; gromada; 6) hufiec, rota żołnierzy; 7) tułow to ieſt część szaty lub zbroie, co brzuch, piers i grzbiet okrywa; 8) *w geometryi:* Bryła; rzecz maiąca ſwoię podźielność według ſzerokośći, długośći i miąższośći; 9) zrąb, wiązanie, iako karety, okrętu, to ieſt ſama kareta bez dyſzla, i ośnic ſam okręt bez maſztow; 10) ćiało, oſoba, bok krolewſki; 11) iſtność mowy; punkt mowy przednieyſzy; 12) tom zbior, księga, iako praw; 13) własność, śiła, dobroć rzeczy przynależyta, iako wina, ſukna, głownie *&c.* 14) należyta gęſtość ſyrupu; 15) *u Fechmiſtrza:* poſtać, pozytura; 16) *u zlewaczow:* kwadraćik podłużny na ktorym literka ſtoi; 17) *w drukarni:* Charakter cały, to ieſt, wſzyſtkie literki, iako werſały, kurſywa *&c.* do iednego gatunku należące. § 1) Il n'eſt pas vrai, que la beauté du corps ſoit un prejugé favorable pour la beauté de l'eſprit, car on ne voit que ſouvent des eſprits mal-faits dans des beaux corps, & dans des corps défectueux de très-belles ames; les parties extérieures & interieures du corps; 2) corps dur, liquide, mou, lumineux, tranſparent, opaque; un corps vivant; le corps de ſoleil, de lune, de comete; 3) c'eſt un auteur qui n'eſt pas de nôtre corps; 4) le corps de l'Etat; le corps de la Nobleſſe, de la bourgeoiſie; le Parlement s'eſt trouvé en corps à la ceremonie; le Sénat lui eſt alé rendre ſes reſpects en corps; 5) corps de métier; il y a ſix corps de marchands diférens; 6) dans la marche la Cavalerie ſe partage en deux corps & l'infanterie marche au milieu; faire, former un corps d'armée; raſſembler les troupes en un corps d'armée; l'armée eſt diviſée en trois corps; un grand corps d'armée; 7) corps de jupe, de cuiraſſe; 8) corps regulier & irregulier; 9) corps de navire, de caroſſe; 10) les oficiers du corps; 11) corps de diſcours; 12) corps de droit civile; corps de Poëtes grecs; corps de droit Canon; ouvrage capable de faire un corps; 13) vin qui a du corps; étofe qui a du corps; 14) ce ſirop n'a pas encore ſon corps; 15) plier le corps en avant, en arriére; plier le corps ſur la jambe droite, ſur la jambe gauche; avancer, baiſſer, caver le corps; tenir le corps ferme, droit; pancher ſon corps en avant; rélever, éfacer ſon corps; partir du corps; volter du corps; 16) le corps de note, d'une lettre; 17) chaque corps comprend ſes majuſcules, ſa lettre courante, ſon Italique, ſes lettres doubles, ſes lettres à accens, ſes points & ſes virgules &c.

Corps de garde. 1) eine ausgesetzte Wache von vielen Soldaten; 2) der Ort wo diese Wache ist, die Hauptwache, das Wachthaus. 1) Straż; żołnierze ſtraż odprawuiący; wachta, warta; 2) Kordygarda, ſtrażnica. § 1) Poſer un corps de garde; détacher un corps de garde commandé par un Lieutenant.

**mots de corps de garde.* grobe, gemeine Worte. Karczemne słowa.

**railleries de corps de garde.* grober Scherz; unanständiger Spaß. Zart nieprzyſtoyny.

garde du corps. die königliche Leib-Wache. Gwardya Krolewſka.

le caroſſe du corps. die königliche Leib-Kutsche. Karoca od ſamey oſoby krolewſkiey.

le corps de l'armée. die Haupt-Armee. Hufiec woyſka nayprzednieyſzy.

corps de bataille. der mittelste Hauffen einer Armee im Marsche. Huf ſrzedni woyſka ćiągnącego. § Le Général demeure ordinairement au corps de bataille.

corps de réſerve. Hinterhalt, Mannschaft die bey einer Schlacht den schwächern Posten Hülfe leistet. Załadzka; hufiec na pośiłkowanie wyſadzony, gdyby gdźie rota ktora w ſprawie była od śilnieyſzego nieprzyiaćiela naiechana. § Le Général fait ſon corps de réſerve de quelques brigades de cavalerie & d'infanterie, qu'il poſte derriere les lignes, ou à la queuë des lignes.

l'armé

l'armée en corps. die beysammen stehende Armee. Woyſko zgromadzone.
corps d'étrangers. fremde Mannschaft. Woyſko cudzoźiemſkiego zaćiągu.
un vieux corps. ein altes Regiment. Regiment stary.
* *corps mort.* 1) eine Leiche, ein todter Cörper; 2) in der Seefahrt: in die Erde eingeschlagenes Quer-Holtz, daran man ein Schiff auf dem Lande anschlinget. 1) Trup; 2) *w żeglarskiey nauce:* pal z drewnem poprzecznem wbity, do przywiązania okrętu zawinionego.
couleur qui a du corps. eine satte Farbe. Farba gęstokładźiona.
corps de logis. das Haupt-Gebäude. Budynek głowny.
corps de place. der Haupt-Wall einer Festung. Wał fortecy głowny.
corps étrange; corps étranger. in der Artzney Kunst: zufällige Sache, die in einen Cörper natürlicher Weise nicht gehören, als Steine, Würmer. *w lekarskiey nauce*: rzecz przypadkowa, co śię przećiw przyrodzeniu w ćiele rodźi, iako glisty, kamienie.
corps de fer. ein Schnür-Leib mit eisernen Federn, so den ungestalten Leib eines ausgewachsenen Frauenzimmers gerader macht. Sznoruwka z żelaznemi ſprężynami do wykſztałtowania i wyproſtowania poſtaći białychgłow garbatych.
dans le corps. im Leibe; in den innern Theilen des Leibes. Na wnętrznych ćiała członkach; w ćiele. § Il a un abcès dans le corps,
au corps. auf den auswendigen Theilen des Leibes, auf dem Leibe. Na zwierzchnich ćiała częśći, to ieſto na ćiele. § Avoir un abcès au corps; avoir des ulcéres au corps; ce ſont des filles qui n'ont ni au corps, ni à l'ame aucun des défauts, dont il parle; il y a des gens qui plaiſent, quelque défaut qu'ils aïent au corps & à l'eſprit.
en corps, adv. alle zugleich. Wſzyſcy, razem, weſpoł, kompletem. § Le Parlement lui eſt alé rendre ſes reſpects en corps.
corps à corps, adv. Mann gegen Mann; Mann vor Mann. Chłop w chłopa; ieden przećiw iednemu; poiedynkiem. § Se battre corps à corps.
à corps perdu, adv. blindlings, ohne Scheu der Gefahr; Oślep; bez względu na niebezpieczeńſtwa. § Se lancer ſur quelqu'un à corps perdu; ſe jetter ſur l'ennemi à corps perdu; il ſe jette dans les maux à corps perdu,

* *à ſon corps défendant.* mit Widerwillen, ungern, aus Noth. Nad wolą; nie rad, z oćiętośćią, z muſem.
tüer quelqu'un à ſon corps défendant. einen in der Nothwehre tödten. Zabić kogo w obronie zdrowia.
priſe de corps. ein Captur-Befehl. areſt; liſt na areſtowanie kogo.
* *elle eſt prude à ſon corps défendant.* ſie iſt sittſam, weil ſie heßlich iſt, ſie iſt aus Noth züchtig. Cnotliwa nie z cnoty ale z muſu, bo barzo ſzpetna.
répondre corps pour corps. ſich persönlich verbürgen; mit ſeiner Perſon vor einen andern Bürge werden. Ręczyć za kogo oſobą ſwoią; wyręczyć kogo.
il n'eſt pas traitre à ſon corps. er iſt ſeinem Maul keine Stief-Mutter. Nie żałuie gębie ſwoiey, dobrze ią karmi.
* *faire folie de ſon corps.* unkeuſch leben; in Unzucht leben, vom Frauenzimmer. Lizać śię z gachy.
c'eſt un pauvre corps. er hat nicht viel Verſtand. Barzo to człowiek na rozumie iałowy.
enlever quelqu'un comme un corps ſaint, vulg. einen über Hals und Kopf ins Gefängniß ſetzen. Porwać kogo nagle do więźienia.
faire corps neuf, vulg. den Leib ausleeren, zu Stuhl gehen. Wyprożniać śię, iść na dwor wielki.
il a le diable au corps. der Teufel ſitzt ihm im Kopf; er iſt boshaftig und zornig. Dyabła ma w ſobie; furyat to złośliwy.
un corps ſans ame. 1) eine ſchöne Weibs- oder eine Manns-Perſon ohne Verſtand; 2) ein böſer, zorniger Menſch; 3) ein unglücklicher armer Menſch. 1) Białagłowa albo męſzczyzna nadobny bez rozumu; 2) człek zły i gniewliwy; 3) nieſzczęśliwy, mizerny człowiek.
* Corpulence, *ſ. f.* (*corpulentia*) die Dicke, Stärcke, Grösse, Fettigkeit des Leibes. Tyłowitość, ćiała doſtatek. § Il eſt de groſſe corpulence; être de petite corpulence, les gens qui ſont de groſſe corpulence, ſont ſujets à plus d'incommoditez que les autres.
*Corpulent, e, *adj.* (*corpulentus*) corpulent, dick, fett vom Leibe. Tyłowity tłuſty, śiła maiący.
Corpuſcule, *ſ. f.* (*corpuſculum*) in der Phyſic: Partickelchen, ein kleines Theilchen, unſichtbares Stäubchen. *W Fizyce*: Ciałko, proſzek niepoietny, niewidomy. § Les corpuſcules ſont inſenſibles.

Corpusculaire, *adj.c.* phisique corpusculaire. die Meinung einiger Philosophen, daß ieder Cörper von der Figur, Grösse und Bewegung der kleinsten unsichtbaren Theilchen herrühret. Nauka niektorych Filozofow, że każda rzecz materyalna z figury, z wielkośći i z ruchomośći proszkow niewidomych pochodźi.

Corradoux, Couradoux, *f. m.* 1) das oberste Theil an den Schiffen zwischen den zwey Decken; 2) der Raum auf einer Galeere, wo die Soldaten schlafen. 1) Miedzypiętrze pierwsze, miedzymieysce okrętowe miedzy dwiema pokładami; 2) sypialnia; mieysce na galerze, gdźie żołnierze sypiaią.

Correct, e, *adj.* ohne Fehler, gut, rein, richtig. Wytworny, czysty; bezbtędny. § Etre correct en latin; dessein, ouvrage, auteur correct; écriture correcte.

Correctement, *adv.* ohne Fehler, rein, nach den Regeln. Bez błędow; wytwornie, podług reguł. § Ecrire, parler correctement.

Correcteur, *f. m.* (*corrector*) einer der was verbessert. Poprawiacz. § Un très-rigoureux Correcteur.

correcteur des comptes. der die Rechnungen durchsiehet und bessert. Ten co rachunki roztrząsa i poprawia.

le Pére Correcteur. der Gvardian in einem Minimen-Kloster. Gwardian *Ordinis Minorum.*

Correcteur d'Imprimerie. ein Corrector in der Druckerey. Korektor, poprawiacz korekty drukarskie poprawuiący.

Correcteur des classes. bey den Jesuiten: ein Schüler der auf Befehl die andern mit der Ruthe züchtiget. *W szkołach Jezuickich*: dyscypuł, co na rozkaz magistra swawolnych chłosta żakow.

Correctif, ive, *adj.* was verbessert, was mildert. Poprawuiący, łagodzący.

Correctif, *f.m.* Besserung, Milderung, insonderheit von Artzeneyen. Poprawa, łagodzenie, *osobliwie o lekarstwach.* § User de correctif; l'anis est un correctif du sené, il dissipe les flatuositez que le sené cause & qui donneroit des tranchées, l'orateur ne doit hazarder un mot nouveau sans quelque correctif.

Correction, *f. f.* (*correctio*) 1) die Verbesserung, Ausbesserung; 2) Richtigkeit; Sache ohne Tadel; Vollkommenheit; Regelmäßige Einrichtung; 3) Bestrafung, Zucht; 4) in der Rede-Kunst: eine Figur; Verbesserung seiner vorigen Meynung die man verwirfft oder verbessert; 5) Verbesserung, Durchsehung der Rechnung, da man die Fehler in derselben verbessert; 6) Rechnungs-Cammer, so die Rechnungen untersuchet; 7) in der Apotheke: Verbesserung einer Artzeney mit einer andern. 1) Poprawa, naprawa, polepszenie; 2) rzecz bez wad i błędow; wytworność, doskonałość; rozłożenie czego z regułami się zgadzaiące; 3) strofowanie, karanie, karność; 4) *figura krasomowska*: poprawa albo odrzucenie zdania swego; 5) poprawa, roztrząśnienie rachunkow; 6) komora rachunkowa, gdźie rachunki ućierane i korygowane bywaią; 7) *W aptyce*: poprawa lekarstwa lekarstwem. § 1) La correction des moeurs; la correction d'un livre; 2) tout consiste dans la correction du dessein; ouvrage dans la derniére correction; 3) c'est une faute qui mérite correction; je ne suis pas sous sa correction; ce jeune homme a besoin d'être long-tems sous la correction de son Pére; 4) la correction amplifie & augmente le discours; la correction est touchante & pathétique, quand elle est bien faite.

**correction fraternelle.* eine freundschaftliche Vermahnung. Strofowanie przyiaćielskie; napomnienie braterskie. § Il lui a fait une petite correction fraternelle; tenez les voïes de la correction fraternelle.

maison de correction. ein Zuchthaus. Cuchthaus.

correction de quartier. Verbesserung der Seefahrt. Wydoskonalenie żeglarskiey nauki.

**sous-correction*; *sauf correction*, *adv.* mit Erlaubniß, mit Gunst, mit Züchten zu reden, besser sous le respect que je dois à... Uczćiwszy uszy; bez urazy was Pana; *kształtniey powiesz*: sous le respect que je dois à... § Vous en avez menti sous correction de Monsieur; (vous en avez menti sous le respect que je dois à Monsieur, à la compagnie.)

correction véritable. in der Apotheke: wirckliche Verbesserung einer Artzeney, da solche ohne Schaden kan gebrauchet werden. *W aptyce*: doskonałe polepszenie lekarstwa, tak że bez niebezpieczeństwa zażywane bydź może.

correction palliatif. Verbesserung einer Artzeney, da die Unart vermindert, aber nicht gäntzlich gehoben wird. Niezupełna lekarstwa szkodliwego poprawa

wa, gdy szkodliwość iego poprawiono ale nie zupełnie uśmierzono.

*Correctrice, *s. f.* Besserin, Bestraferin, die da verbessert. Poprawiaczka.

Correlaire, *s. m. obs.* Sold, Belohnung, Lohn. Myto, iurgielt, żołd.

Corregidor, *s. m.* Unter-Richter, insonderheit in den Spanischen Städten. Podsędek, osobliwie w hyszpańskich miastach.

Correlatif, ive, *adj.* (*correlativus*) was sich auf ein ander bezieht. Sciągaiący się na co. § Le Pere & le Fils sont deux correlatifs.

Correlation, *s. f.* in der Logic: die Beziehung auf etwas, Ubereistimmunge zwischen zweyen Sachen. *W Logice:* ściąganie się na co, porozumiewanie się miedzy dwiema rzeczami. § Le terme de Pere & de Fils emporte correlation.

Correspondance, *s. f.* 1) Brief-Wechsel, Correspondantz; 2) die Person mit der man Briefe wechselt; 2) Einigkeit, Gleichheit, Ubereinstimmung zweyer Gemüther, zweyer Meynung ꝛc. 4) Umgang, Gemeinschafft mit einem. 1) Listowna korespondencya; 2) korrespondent; 3) zgodność, zgoda, zgadzanie się dwuch fantazyy, opiniy; 4) konwersacya, społeczność, obcowanie, znaiomość z kiem. § 1) Entretenir de particuliéres correspondances avec quelqu'un, avoir de particulieres correspondances dans les païs etrangers; 2) ma correspondance m'a apris, mes correspondances m'écrivent la même chose de divers endroits; 3) correspondance de sentimens, d'humeurs, je trouve en vous une parfaite correspondance à mes bonnes intentions.

ligne de correspondance. Communications-Linie, durch welche eine Mannschafft sicher zu der andern kommen kan. Okopy komunikacyyne, ktoremi się zesłani żołnierze bezpiecznie zmykać mogą. § Former une ligne de communication & de correspondance.

Correspondant, *s. m.* ein Correspondent, der mit einem Briefe wechselt. Korespondent czyy. § Un fidéle, un bon correspondent.

Correspondant, e, *adject.* was eine Gleichheit mit einander hat, was sich zusammen schickt, übereinstimmend. Zgadzaiący się z sobą. § Des humeurs correspondantes.

Correspondre, *v. n.* (*correspondere*) man spricht das *s* in diesem Worte aus: nachleben, sich nach etwas als nach eines Vorsorge, Meinung, gebührlich verhalten, aufführen, mit selbigen übereinkommen. *Literę s w tym słowie wymawiay:* według zdania, woli, starania czyiego się zachować, postępować, się sprawować, stosować się do woli czyiey. § Il ne correspond pas aux soins qu'on prend de son éducation, elle correspond fort aux sentimens de bonté que son Pére a pour lui.

il ne correspond pas aux esperances qu'on avoit de lui. er hat der guten Hoffnung, die man von ihm hatte, nicht nachgelebet. Nie według nadziei się zachowuie, ktorą o nim miano.

**se correspondre. v. r.* an einander hängen, als zwey Häuser mit einem Durchgang, gegen einander liegen oder stehen, auf einander treffen als zwey Garten-Gänge, Thüren. Złączonym bydź iako dwa budynki gankiem, na przeciwko leżeć, stoieć, iako dwie ulice ogrodowe, dwie drzwi. § Ces portes, ces allées se correspondent, ces deux maisons se correspondent par une voûte soûterraine.

Corridor, *s. m.* 1) Umgang, Gallerie um Gebäude; 2) in der Kriegs-Bau-Kunst: der bedeckte Weg um einen Graben einer Festung. 1) Ganek, obchodzenie, galerya koło budynku; 2) *w nauce fortyfikacyyney:* okopana droga około rowu.

Corriger, *v. n.* (*corrigere*) 1) bessern, verbessern die Fehler; 2) straffen, warnen, ermahnen; 3) gelinder, milder machen, temperiren, als eine Artzeney mit einer gelindern und gesündern; 4) biegen, lencken, sein Verhängniß. 1) Poprawiać iako błędy; 2) strofować, napominać, przestrzegać; 3) łagodnieyszym uczynić, pomiarkować, poprawić surowość lekarstwo, łagodnieyszem albo zdrowszem lekarstwo nieco szkodliwe przyprawić; 4) nakłonić, zmiękczyć, okrzyknąć, iako wyroki zawiśne. § 1) Corriger un ouvrage, un livre; 2) on l'a corrigé de mille fautes désagréables, qu'il ne fait plus, peu de gens savent corriger, & beaucoup se mélent de reprendre; 3) corriger la froideur des tamarins avec de la canelle; 4) il peut corriger ses astres.

corriger son plaidoïer. anders reden, mit mehr Bedachtsamkeit reden. Powściągnąć ięzyka, inszym głosem mowić. § On lui a fait corriger son plaidoïer.

corriger le magnificat à matines. etwas mit

mit Unrecht tadeln. Nierozumnie co ganić, bez racyi co nicować.

se corriger, *v. r.* 1) sich bessern; 2) ein ausgesprochnes Wort verbessern, besser reden; 3) sein Wort zurück nehmen, mit mehr Vorsichtigkeit reden. 1) Obaczyć się, poprawić się, polepszyć się; 2) słowa wymowione poprawić; 3) miarkować mowę swoię; z większą ogrodką i ostrożnośćią mowić. § 1) Se corriger de quelque vice, celui qui se corrige en voïant les fautes d'autrui, ne peut manquer de devenir honnête-homme.

*Corrigible, *adj. c.* das da kan verbessert werden, besser qui se peut corriger, qui est aisé à corriger. Co śię poprawić może, *lepszy wyraz* qui se peut corriger *albo* qui est aisé à corriger.

Corrigiole, *s. f.* Wegtritt, Weggras, ein Kraut Sporyż wielki, wroble ięzyczki, mokrzec, muszec, *ziele.*

Corrival, *s. m. obs. vid.* Rival. ein Mitbuhler. Społzaletnik.

Corroboratif, *s. m.*

Corroboratif, ive, *adj.* in der Artzeney-Kunst: stärckende Artzeney, Stärckung. *W lekarskiey nauce*: Pośilaiący, pośilaiące lekarstwo, § Remede corroboratif, potion corroborative, il a besoin de bons corroboratifs pour rétablir sa santé.

Corroborer, *v. a.* (*corroborare*) bey den Medicis: stärcken als eine Artzeney. *U lekarzow*: pośilać iako lekorstwo.

Corroder, *v. a.* (*corrodere*) 1) in der Chymie: zerfressen als das Scheidewasser das Metall; 2) zernagen, wie die Würmer das Getreide. 1) *W chymii*: skruszyć, zgryść, iako sztychwaser kruszcze; 2) gryść iako robaki zboże. § 1) L'eau forte corrode les metaux & les rongent; 2) les vers corrodent les blez.

Corroi, *s. m.* 1) die letzte Zurichtung des Leders bey den Gerbern; 2) zubereiteter Thon der Wasser hält und zu dem Dämmen der Teiche, zu Spring-Brunnen &c. gebraucht wird; 3) in einigen Provintzen: die Waltze in einer Tuch-Rolle; 4) Arbeiter, so Tücher mangelt; 5) *obs.* Schlachtordnung. 1) Ostatnia wyprawa skory u garbarzow; 2) glina biała udeptana do wstrzymania wody w tamach, w fontanach &c. sposobna; 3) walec w wałkownicy sukienney: 4) wałkarz; 5) *obs.* woysko uszykowane; sprawa.

Corroïer. *Conroïer, *v. a. pr.* Corroié. 1) Leder zubereiten, zurichten; 2) Stahl oder Eisen zusammen schweissen; 3) behobeln; 4) Kalck mit Sand mengen. 1) Wyprawiać ostatni raz skorę; 2) zwarzyć stal, żelazo; 3) heblem co wygładźić; heblować; 4) wapno z piaskiem pomieszać. § 1) Corroïer un cuir; 2) corroïer plusieurs morceaux de fer ensemble; 3) corroïer du bois; 4) corroïer le mortier.

Corroïeur, *Conroïeur, *s. m. pr.* Correieu, (*coriarius*) ein Leder-Bereiter, Gerber. Wyprawiacz skor, garbarz.

Corroïeuse, *Conroïeuse, *s. f.* Leder-Bereiterin, Gerberin. Zona wyprawiacza skor, garbarka.

Corrompre, *v. a.* (*corrumpere*) *conj. vid. in append.* 1) verderben, schlimmer machen; 2) verführen, zum Bösen verleiten, verderben die Sitten, ein Mägdchen; 3) gewinnen, bestechen, einnehmen einen Richter; 4) verfälschen, verstümmeln eine Schrifft-Stelle; 5) bey den Gerbern: krispeln, die Haut kernicht machen, einem Leder den Kern geben; 6) benehmen, die Unart eines Dinges, als die Schärffe eines Trancks. 1) Popsuć, skaźić co; 2) zwodźić do złego, psuć dobre obyczaie albo człeka względem dobrych obyczaiow; 3) skorumpować, przedarować, przerobić sędźiego; 4) sfałszować sens, autora, skrypt; 5) *u garbarza*: chropawo skorę wyprawiać; 6) łagodźić, pomiarkować, uiąć iako ostrośći trunku łagodnieyszym go czyniąc. § 1) Corrompre une chose; 2) corrompre les mœurs, les hommes sont tellement corrompus, que &c. corrompre une fille; 3) corrompre ses Juges, sa beauté a corrompu les Juges; 4) corrompre un texte, corrompre la loi du Seigneur, il y a ainsi dans l'auteur, mais l'endroit est corrompu, il n'y a que la crainte & la flaterie qui corrompent la verité de l'histoire; 5) corrompre la vache, corrompre un cuir; 6) corrompre la crudité de l'eau.

se corrompre, *v. r.* 1) verderben, müssend werden; 2) faulen, verderben; 3) mit sich selbsten Schande treiben. 1) Psuć się, wśmierdnąć się, wstęchnąć się; 2) gnić, pruchnieć, botwieć; 3) psotę pełnić z samym sobą. § 1) La viande se corrompt l'été; 2) le bois se corrompt; 3) il est accusé de s'être corrompu deux fois.

Corrompu, e, *adj.* 1) verdorben; 2) verfälscht. 1) Nadwereżony, zepsuty, skażony; 2) zfałszowany. § 1) Un siécle corrompu & dépravé, les mœurs

du siécle sont corrompus; une chaire corrompuë et pourrie, un mot corrompu par l'usage; 2) un passage corrompu.

Corromption, *s. f. obs.* Verderbnis, Verderbung. Popsućie, skazitelność.

Corror, *v. n. obs.* fallen. Upaść.

Corrosif, ive, *adj.* (*corrosivus*) bey den Aerzten: beißend, zerfressend, etzend. *U Lekarzow*: wygryzaiący, gryzący. § Ulcére, esprit corrosif, humeur corrosive.

Corrosif, *s. m.* etzende Arzeney. Wygryzaiące lekarstwo. § On a mis un corrosif sur cette plaïe, les corrosifs sont quelquefois nécessaires.

Corrosion, *s. f.* (*corrosio*) bey den Aerzten: die etzende Kraft; Zerfressung, Zernagung, beißende Materie. *U lekarzow*: wygryzaiącą własność; wygryźienie od materyi ostrey. § On vit en ouvrant le corps les marques du poison, par la corrosion des parties.

Corroyer, *vid.* Corroïer.

Corruda, *s. m.* (*corruda*) wilder Spargel. Polne szparagi.

Corrupteur, *s. m.* (*corruptor*) 1) ein Verführer; 2) ein Kerfälscher; 3) der den Richter besticht. 1) Skazca, zwodzca, skaźićiel, kaźićiel; 2) fałszerz; 3) korruptor, co sędźiego korupcyami uymuie. § 1) Ce sont des corrupteurs de la jeunesse; 2) c'est un insigne corrupteur de l'Ecriture; 3) c'est un corrupteur des Juges.

Corruptible, *adj.* 1) verderblich, das sich verderben läßt; 2) der sich leicht verführen läßt. 1) Skaźitelny; 2) zwodźić się daiący do złego, zepsowaniu podległy. § 1) Chose corruptible; 2) cet homme est très-corruptible.

Corruptibilité, *s. f.* Verderbniß, Verderbung, Vergänglichkeit. Skaźitelność, znikomość.

Corruption, *s. f.* (*corruptio*) 1) das Verderben eines Dinges, die Verderbniß; 2) Fäulniß, Gestank; 3) verderbter Zustand, verderbtes Wesen als der Sitten; 4) die Bestechung oder Beschenkung der Richter; 5) die Verfälschung einer Schrift. 1) Zepsowanie, skaženie czego; 2) zgniłość, smrod; 3) skaza, zepsowanie dobrych obyczaiow, psowanie, każenie; 4) korrupcya, zakupowanie, przerobienie, przedarowanie sędźiow; 5) zfałszowanie pisma. § 1) La corruption des humeurs; la cangréne est la corruption des chairs; 2) on a cru autrefois que les insectes s'engendroient de corruption, la corruption de cette cloaque infecte tout le voisinage; 3) le monde est dans une étrange corruption, la corruption du langage de la Justice, la corruption des mœurs, de la doctrine; 4) la corruption des Juges; 5) il y a une corruption dans ce passage.

corruption du langage. verderbte Sprache. Język zepsowany.

corruption de la Justice. Verkehrung des Rechts. Prawo złe, sprawiedliwość skorumpowana.

Corruptrice, *s. f.* eine Verführerin, Verfälscherin. Zwodźićielka, fałszerka.

Cors, e, *adject. obs.* kurz, klein. Krotki, mały.

Cors, *s. m. plur.* die Enden, Zinken an einem Hirsch-Geweih. Koniuszki na rogu ielenim. § Un cerf de dix cors.

Cors, *cors-au-pié*, *s. m.* ein Hüner-Auge, Leich-Dorn. Guźik twardy na palcach nogi. § Couper un cors; arracher un cors au pié.

*Corsage, *s. m.* im Scherz: die Leibes-Gestalt eines Menschen. *Zartuiąc*: wzrost człowieka, postać. § Rien n'est si droit que son corsage.

Corsaire, *s. m.* 1) ein See-Räuber; 2) figürlich: ein Schinder, Wuchrer, ein Tyrann; 3) Spötter, Tadler, Spott-Vogel. 1) Pirata, rozboynik morski; 2) łupieżca, zdźierca, tyran, lichwiarz; 3) naśmiewca, szyderz. § 1) Barbarousse étoit un fameux corsaire, deux terribles corsaires nous attaquerent dans nôtre route; 2) endourci-toi le coéur, sois arabe, corsaire; 3) deux corsaires s'ataquant ne font pas leurs afaires.

Corsaire, *adj.* von Schiffen: Raub, das auf den Raub ausläuft. *O okrętach*: rozboyniczy. § Un vaisseaux corsaire.

Corse, *s. f.* die Insel Corsica. Wyspa Korsyka.

Corse, *adj. c.* Corsisch. Korsyyski.

Corse, *s. m.* ein Corser. Korsyanin.

Corselet, *s. m.* ein leichter Harnisch. Kirys letki. § Un corselet à l'épreuve, être armé d'un corselet.

Corset, *s. m.* 1) ein Leibchen, ein Corschet schlechter Weiber; 2) ein durchgenehtes Camisölchen vor vornehmes Frauenzimmer. 1) Kamizelka podłych niewiast; 2) kamizelka wyszywana niewiast zacnieyszych. § 1) Elle a mis son beau corset.

Cortége, *s. m.* Begleitung hoher Personen in

in öffentlichen Gepràngen, als beym Einzuge eines Gesandten. Komitywa, poczet, orszak, asystencya zacnych ludźi przy solenney iakiey pompie, iako przy wiezdźie poselkim. § L'ambassadeur étoit accompagné d'un grand cortége, quand il fit son entrée; il y avoit trente carosses à cette cortege.

Cortosa, Cortuba, *s. f.* (*cortusa*) breitblätteriger Berg-Sanickel, ein Kraut. Zankiel, źiele po gorach rosnące.

Coru, *s. m.* ein gewisser Indianischer Baum von Blat und Stamm wie ein Citronen-Baum. Drzewo pewne Indyyskie cytrowi podobne. § L'écorce du Coru est propre pour fortifier l'estomac, pour arrêter le vomissement, le cours de ventre, la dissenterie et l'hemoragie.

Corvéable, *s. m. & adj.* der von Herrn- und Frohn-Diensten nicht befreyet ist. Od robocizny nieuwolniony. § Les corvéables doivent païer ce que la coûtume a réglé, s'ils manquent aux services.

Corvée, *s. f.*
*Courvée, *s. f.* 1) Hof-Dienst, Frohn-Dienst, Herrn-Dienst; 2) Dienst, Bemühung aus Gefälligkeit, Arbeit ohne Nutzen. 1) Pańszczyzna, robocizna, robota chłopska na pańskim, służba; 2) służba, usługa z uczynnośći, praca bez pożytku. § 1) Faire une petite, une grande corvée, les courvées sont des servitudes qui ofensent la liberté publique, et marquent les violences des seigneurs sur leur sujets, les corvées sont des charges, aux quelles ne sont pas sujets les gentilshommes; Martin Smiglecki savant Jésuite et Docteur en Téologie instruira le lecteur des corvées en Pologne dans la piéce polonoise qui porte pour titre ;o *lichwie* c'est à dire de l'usure; 2) je vous exempterai de cette corvée, vous m'avez obligé de me relever d'une si fâcheuse corvée, j'ai du déplaisir de la corvée qu'il nous a fait faire, je vous donne des grandes corvées, mais quiconque m'aime ne les sauroit éviter.

Corvette, *vid.* Courvette.

Corybanter, *v. n. obs.* mit offenen Augen schlafen. Otwartemi spać oczami.

Corybantes, *s. m. pl.* (*corybantes*) Pfaffen der Phrygier. Popi Frygiyscy.

Corydalis, *s. m.* ausländischer Erdrauch, ein Kraut. Rutka polna cudzoziemska, *źiele.*

Coryphée, *s. m.* (*coryphæus*) ein Rädelsführer, Anstifter, das Haupt, der vornehmste einer Secte. Herst, wodz, głowa, arcykacerz.

Cos, Cosse, *s. m.* eine halbe Indianische Meile. Połmile Indyyskiey.

Cosaque, Cossaque, *s. m.* ein Cosack. Kozak. § Etienne Battori assembla les Cosaques et leurs donna des priviléges.

Coscinomance, *s. f.* (*coscinomancia*) das Wahrsagen aus dem Sieb-Laufen. Wieszczenie z śita w koło biegaiącego.

Coscoma, *s. m.* ein Baum im Königreich Monotapa, dessen Frucht stark purgieret. Drzewo w krolestwie Monotapskiem, owoc iego barzo polem purguie.

Coseigneur, *s. m.* ein Mit-Lehns-Herr. Spolpan dobra lennego,

Cosme, *s. m.* (*vid.* Côme) *obs.* Haupt-Haare. Włosy na głowie.

Cosmétique, *adj, c. & s. m.* (*cosmeticus*) bey den Aerzten: Schmink-Arzeney, so Blattern und Sommer-Sprossen vom Gesichte wegbringet und eine gute Farbe erhält. *U Lekarzow:* z twarzy piegi i guzy spędzaiące i cerę czystą sprawuiące lekarstwo.

Cosmique, *adj. c.* in der Astronomie: zugleich mit der Sonne auf und untergehend. *U Astronomow:* oraz z słońcem wschodzący i zachodzący. § Le lever et le coucher cosmique d'un astre.

Cosmographe, *s. m.* (*cosmographus*) ein Weltbeschreiber, der die Weltbeschreibung verstehet. Biegły w świątopisarskiey nauce. § Un savant cosmographe.

Cosmographie, *s. f.* (*cosmographie*) die Welt-Beschreibung. Opisanie świata. § La cosmographie est fort utile.

Cosmographique, *adj. c.* (*cosmographicus*) was zur Welt-Beschreibung gehöret. Należący do opisania świata, kraiopisarski, świątopisarski. § Carte Cosmographique.

Cosmolabe, *s. m.* (*cosmolabium*) ein Mathematisches Instrument, die Sterne und die Erde zu messen. Instrument matematyczny do gwiazd i źiemie wymierzenia.

Cosmopolitain, *s. m.* (*cosmopolita*) 1) im Scherz: ein Mensch dessen Herkunft oder Vaterland man nicht eigentlich weiß; 2) ein Welt-Bürger der in der Welt wohnt. 1) *żartuiąc:* Człek z nieznaiomego kraiu i rodu; 2) Obywatel świata, na świeći żyiący.

Cossa, *s. m.* eine Art von Rübsamen, so grösser als der gewöhnliche ist. Gatunek

nek rzepniku większego od pospolitego. § On tire une huile du cossa, bonne à brûler.

Cossaque, *s. m. vid.* Cosaque, ein Cosacke. Kozak.

Cossas, *s. m. pl. obs.*
Cosse, *s. f.* 1) Hülse von Erbsen, Bohnen ꝛc. 2) auf den Schiffen: ein eiserner Ring der mit Stricken umwunden ist, damit er den Tau nicht zerreiben möge, der durch ihn gehet; 3) eine gewisse Frucht aus der Guinée. 1) Łupina, łuszczyna, obłupina na grochu, na bobie &c. 2) *na okrętach*: kołko żelazne powrozkiem obwite, aby liny nie przecierało; 3) owoc pewny z Guinei. § 1) Cosse de féves, de pois, de lentilles &c. petite ou grosse cosse; cosse dure, tendre, ôter la cosse.

pois sans cosse. ausgehülsete Erbsen. Groch odłużany.

parchemin en cosse; *parchemin en croupe*, Pergament, der noch nicht ausgekratzet und geglättet ist. Pergamin ieszcze niewyskrobany i wymarszczony.

**cosse de genéste*; *cosse de genet.* ehedessen ein Ritter-Orden in Frankreich. Niegdyż Order kawalerski we Francyi.

Cosse, *s. m. vid.* Cos.

Cossé, ée, *adj. vid.* Cossu.

Cosseigneur, *s. m.* im Lehn-Recht ein Mit-Lehn-Herr. Społpan lenności.

Cosser, *v. n.*
se Cosser, *v. r.* (*coniscare*) mit Hörnern gegen einander stossen wie die Böcke. Trykać się. tryksać się iako kozy. § Ces beliers cossent (se cossent) d'abord qu'ils sont sortis de la bergerie.

Cossin, *vid.* Coussin.

Cossique. *adj.* nombre cossique. eine Algebraische Zahl. Liczba algiebrayska.

Cosson, *s. m.* ein Korn-Wurm. Robak w życie.

Cossu, ë, *adject.* dick-hülsicht, das starke Hülsen hat. Łupiniasty, łupinami grubemi odziany. § Du pois cossu.

Coste, *s. f.* die gröbste Seide. Jedwab naypodleyszy.

Coste, *vid.* Côte, Côté.

Coste-blanc, *vid.* Côte.

Costeau, *vid.* Coteau.

Costel, *præp. obs.* bey. Przy.

Costelette, *vid.* Cotellette.

Costiére, *s. f.* das *s* wird in diesem Wort ausgesprochen: 1) ein länglichtes Garten-Bett, an einer Mauer; 2) die Länge einer See-Küste. *Literę s. w tym słowie wymawiay*; 1) Grzęda, kwatera podłużna w ogrodzie pod murem; 2) brzeg morski, przymorze wdłuż się ciągnące. § 1) Sémer sur une costiére; 2) croiser sur une costiére.

de costiére, adv. an der Seite. Na stronie.

Costier, e, *adj.* 1) das nicht gerade zum Ziele, sondern auf die Seite gehet als eine Büchse; 2) vom Schützen: der neben dem Ziel schüsset 1) Nieprosto w cel ale na stronę idący; *o strzelbie*: 2) od celu się odstrzelaiący, celu chybiaiący, *o strzelcu*.

Pilote costier, ein Steuer-Mann, der die See-Küsten wohl verstehet. Sternik znaiący się na przymorzach, na brzegach morskich i gorach nadmorskich.

Costus-Arabicus, *s. m.* (*costus arabicus*) Arabische Kost-Wurzel. Kost Arabski, korzenie aptekarskie cudzoziemskie.

costus Indicus. gewisser weisser Caneel. Cynamonu białego gatunek.

Cotau, *vid.* Coteau.

Côte, Coste, *s. f.* (*costa*) 1) eine Rippe oder Ribbe; 2) Sache die einer Ribbe gleicher, als eine länglichte Schnitte aus einer Melone, eine Ribbe oder gebogen Stück, daraus der Bauch einer Laute zusammen gesetzet ist; halber Reiff in einem Korbe, der umflochten wird; 3) im Scherz: Abkunft, Herkunft, besser Race; 4) die See-Küste, das Ufer; der Meer-Strand, die Küste; 5) ein Berg, Hügel, Höhe; 6) eine Schiffs-Ribbe; 7) Ribbchen, erhöhete Ader auf der andern Seite eines Kraut- oder Baum-Blatts; 8) in der Bau-Kunst: der Rieme zwischen den Aushöhlungen einer gestreifften Seule. 1) Zebro; 2) rzecz żebru podobna, iako kroyka podłużna z melonu, bunćik obłączysty, z ktorych pękatość lutni iest złożona; obłąk z obręczy w koszu opleciony; 3) *żartuiąc*: pokolenie, rod, rodzay *lepsze słowo* Race; 4) przymorze, pomorze, brzeg morski; 5) gorka, pagorek; 6) bunt, szpąga w okręcie; 7) żyła, nitka, żyłka na drugiey liściu zielnego albo drzewnego stronie; 8) pasek miedzy laskowanemi strefami na słupach archytońskich. § 1) Il y a d'ordinaire douze côtes de chaque côté; 2) côte de lut, côte de melon, côte d'un pannier, d'une hotte; 3) nous sommes tous venus de la côte d'Adam; elle croit venir de la côte de Saint Louis; 4) Raser la côte de la mer; alonger la côte; ranger la côte; aler ou

ou ſe perdre à la côte; il lui donna le gouvernement de toute la côte de la mer; la côte eſt ſaine; la côte eſt courte; 5) la place eſt ſituée ſur une côte; 6) côte d'un vaiſſeau.

côte de baleine. eine Wallfiſch-Ribbe. Zebro wielorybie.

côte blanche. ein weiſſer Holländiſcher Käs. Ser biały holenderſki.

côte rouge. ein rother Holländiſcher Käs. Holenderſki ſer czerwony.

une garde-côte. Auslieger; eine Strand-Wachte; Soldaten auf der Küſte, oder Kriegs-Schiffe in der See, die die Küſten ſicher halten. Straż na brzegu morſkim wyſadzona; okręty, żołnierze przymorza ſtrzegący.

côte en écore. höhe und jähe Küſte. Brzeg oſtry i wyſoki; przymorze wyſokie i przepaściſte.

côte de ſoïe. eine Art grober Seide. Gatunek iedwabiu podłego.

les côtes de dome. in der Bau-Kunſt: Abſätze an einem Helm-Dach. W architektońſkiey nauce: wyſkoki, murki z kupule wypuſzczone.

du tabac ſans côtes. abgeblatteter Taback, Taback ohne Stengeln. Tabaka z łodyg i żył obrana.

**côte à côte.* neben einander. Przy boku, o bok z kiem. § Deux conſeillers marchent côte à côte, on inhume un Seigneur côte à côte d'un pauvre.

bâtir à demi côte. an einer Anhöhe eines Berges bauen. Przybudować, przymurować do gory pochodźiſtey.

rompre, ſangler, méſurer les côtes à quelqu'un; battre à grands coups de bâton ſur les côtes de quelqu'un. einem die Ribben im Leibe zerbrechen; einen durchprügeln. Potłuc komu żebra; kiymi kogo okładać.

ſerrer les côtes à quelqu'un. einen eintreiben, zu Chor jagen. W ściſłe wźiąć kogo kluby.

on lui compteroit les côtes. man möchte ihm die Ribben zehlen, ſo mager iſt er. Tak chudy, że mu wſzyſtkie żebra zliczyć mogą.

Côté, *ſ. m.* 1) eine Seite, von Menſchen, Thieren und Sachen; 2) von Zeugen, Tüchern; Seite, nehmlich die rechte und ebigte; 3) eine Schiffs-Seite; 4) Seite, Ankunft, Geſchlecht, Linie; 5) Gegend, Theil, Strich des Landes; Seite, 1) Bok, ſtrona, *o człowieku, zwierzęciu i rzeczach*; 2) ſtrona ſukna, materyi, to ieſt, lice i nice; 3) bok okrętowy; 4) ſtrona, krew, dom; 5) kray, ſtrona, iako w cudze kraie, w te ſtrony. § 1) Il eſt bleſſé au côté; il eſt tombé ſur le côté droit; mettre une epée à ſon côté; les deux côtez de l'eau; de deux côtez; d'un côté on voit la riviére & de l'autre côté la montagne; 2) les deux côtez d'une étofe l'endroit & l'envers; 3) les côtez d'un vaiſſeau; 4) du côté de ſa mere il eſt de bonne maiſon; 5) du coté du midi; on entre de tous les côtez; n'alez pas de ce côté-là.

côtez, plur. in der Rechen-Kunſt: die zwey Reihen Zahlen, ſo multipliciret werden. *W rachmiſtrskiey nauce*: wierſze liczb, z ktorych produkt w multyplikacyi pochodźi. § 2 & 3 ſont les côtez de 6.

à côté, adv. & prop. neben bey, dicht an jemand oder an etwas. Przy boku, o bok, tuż, bliſko czego, wedla. § Aler à côté de quelqu'un, à côté de l'égliſe.

il ne ſauroit ſoufrir quelqu'un à côté de lui. er iſt ſo herſchſüchtig, daß er niemanden neben ſich leiden kan; er kan keinen leiden, der ihm gleich ſeyn will. Rowiennika ścierpieć nie može. § César etoit trop imperieux pour ſoufrir quelqu'un à côté de lui.

il eſt alé de ce côté-là. er iſt auf dieſe Seite gegangen. Na tę ſtronę poſzedł.

côté à côté. neben einander. O bok, na iedney ſtronie, przy ſobie.

de côté. Seitwerts, von der Seite, in die Quere, überzwerg. Ukośnie, na ukoś, w bok, z boku. § Aler de côté.

mal de côté. Seiten-Stechen, Seiten-Weh. Bokow bolenie.

regarder quelqu'un de côté. einen von der Seite, daß iſt verdrießlich anſehen. Z oka na kogo pogladać, krzywo na kogo patrzyć.

porter un cheval de côté. mit dem Pferde von der Seite, in die Quere reiten. Na ukoś koniem iachać.

de mon, de ton, de ſon côté. meiner, deiner, ſeiner Seite. Z moiey, z twoiey, z iego ſtrony. § Lui de ſon côté, elle ne lui fut pas cruëlle de ſon côté.

du côté, præp. wegen. Z ſtrony czego, dla, z. § On la décrie du côté de la tendreſſe.

du côté. von derſelben Seite. Z tey ſtrony. § Chacun regarde les choſes du côté qui le touche.

de (à) mon, ton, ſon côté. auf meiner, deiner, ſeiner Seite. Na moiey, twoiey, iego ſtronie; przy ſobie. § Avoir des gens de

de son côté (à son côté) tous les honnêtes gens sont de vôtre côté.

être du côté gauche. von unehlicher Geburt seyn. Nie dobrego bydź łoża.

on regarde une chose tantôt de ce côté, tantôt de l'autre. man siehet eine Sache bald von dieser bald von der andern Seite an. Baczemy to z tey to z owey strony rzeczy.

mettre (jetter) quelqu'un sur le côté. 1) einen niedersauffen; 2) einen niederstossen. einen tödten oder verwunden. 1) Odpoić kogo od rozumu; kuflem kogo wysiec; 2) pokonać, powalić, pożyć kogo.

mettre une bouteille sur le côté. eine Flasche austrinken. Flasze wywracać; do dna wypite flasze na bok położyć. § Nous avons mis trente bouteilles sur le côté.

le vaisseau est sur le côté. ein Schiff, das auf dem Sande umgeworfen lieget. Okręt na piasku obalony.

donner le côté. die Schiffs-Seite entgegen stellen. Stronę okrętową obrócić przeciw czemu.

mettre le vaisseau côté à travers. die Schiffs-Seite dem Winde entgegen wenden. Bok albo stronę okrętową przeciw wiatrom obrócić.

ce vaisseau a un vaux côté. dieses Schiff ist auf einer Seite stärker wie auf der andren Mocnieyszego to okręt na iedney niżli na drugiey stronie.

mettre un vaisseau sur un côté. ein Schiff auf die Seite legen. Położyć okręt na stronę.

**cet homme est sur le côté.* 1) der Mensch ist herunter; seine Sachen stehen übel; 2) er ist so sehr krank, so sehr verwundet, daß er sich nicht rühren kan. 1) Podupadł; źle koło niego; 2) tak barzo chory albo zraniony, że się ruszyć nie może. § 1) Ce courtisan est sur le côté.

mettre quelque chose du côté de l'épée. ganz frey sagen, wie man etwas erworben hat. Nie kryć się sposobem, ktorym się dźięgi nazbierały.

Cote, Cotte, *s. f.* 1) im Scherz: ein Unterrock der Weiber, besser Jupe; 2) ein Zeichen, Nummer oder Buchstabe, womit man die gerichtlichen Urkunden bemerket; 3) Antheil, so einer zu etwas geben muß; 4) Schatzung, Steuer. 1) *Zartem:* Spodnica białogłowska, *lepsze słowo* Jupe; 2) znaczek, liczba albo litera, ktorą skrypta sądowe znakowane bywaią; 3) kwota, ktorą się kto do czego przykłada; 4) podatek, pobor. § 1) Une belle cote; 2) cela est produit sous la cote A, sous cote); 3) païer sa cote; chacun a païé sa cote; la plus haute cote est trois écus; exiger la cote de chaque famille.

Cote d'armes. Waffen-Rock. Welens żołnierski. § Il est remarquable par sa cote d'armes semée de fleurs de lis d'or.

**Cote de maille.* ein Panzer-Hemd. Pancerz.

Cote morte. in einigen Klöstern: Verlassenschaft eines verstorbenen Mönchs, die der Abt erbet. *W niektorych klasztorach:* Puśćizna; derelikt po zmarłym zakonniku na Opata spadaiący. § La cote morte des moines apartient à l'Abé.

**donner la côte verte.* ein grünes Plätzchen mit einem Frauenzimmer eindrücken. Przewalać się z gamratką po źielony murawie.

**faire une cote mal-taillée.* mit einem Ey nach einer Speck-Seite werfen, eine ungewisse Sache mit seinem Schaden unternehmen. Ważyć gąsiora na kaczoru; rzeczy niepewnych upatrować.

Cote-part, Cote, s. f. der Antheil, Beytrag den einer zu etwas geben muß. Kwota, ktorą się kto do składku przykłada.

Coteau, *Cotau, *s. m.* 1) ein Hügel; 2) Wein-Berg; 3) Wein-Land. 1) Pagorek; 2) gora winna, winnica; 3) kray winorodny. § 2) Société de débauchez délicats qui ne vouloient boire du vin que d'un certain coteau.

l'ordre des Coteaux. 1) Gesellschaft so den Wein liebet und gleich kosten kan auf welchem Weinberge der Wein gewachsen ist; 2) *obs.* der Cistercienser Orden. 1) Towarzystwo biesiadne, co samym kosztowaniem poznawaią, z ktorey winnicy iest wino; 2) *obs.* zakon OO. Cystersow.

Cotelette, *s. f.* ein gebraten Schweins- oder Schöpsen-Ribbchen. Upieczone żeberko skopowe albo świnie. § Cotelette bonne ou tendre.

Cote-morte, Cote-part, } *vid.* Cote, *s. f.*

Cote blanche, Côte-rouge, } *vid.* Côte, *s. m.*

Coter, *v. a.* 1) den Inhalt einer Schrift, eines Briefs auf selbigen mit ein paar Worten bemerken; 2) anziehen, anführen, allegiren. 1) Naterminować krotko na skrypćie albo liśćie kontenniego,

iego; 2) cytować, przytoczyć, alegować co. § 1) Coter les pièces; 2) il a coté le chapitre.

Cotereau, *s. m. obs.* ein Räuber. Rozboynik.

Coterel, *s. m. obs.* eine Art Waffen. Gatunek broni.

Coteret, Cotret, *s. m.* ein kurzer Bund Holz von starken Aesten oder gespaltenen Scheiten. Pęk krotki chrostu grubego albo drewek suchych.

châtrer des cotrets. die Holz-Bündel straffen, etliche Scheite aus ihnen nehmen. Z pęku wyiąć szczep kilka.

être sec comme un cotret. sehr mager seyn. Chudy; ieno go skora a kości.

donner de l'huile de cotret, vulg. einen ausklopfen. Zagrać komu w dębową wić.

Coterie, *s. f.* 1) *vulg.* lustige Gesellschaft; 2) *vulg.* gemeinschaftliche Gut. 1) *vulg.* Kompania wesoła; towarzystwo przy dobrey myśli; 2) *obs.* maiętność spolna. § 1) Il est de nôtre coterie; aimer les agréables coteries.

Coteron, *s. m.* ein kurzer Unterrock der Weiber. Krotka spodnica białogłowska, spodnik.

Cothurne, *vid.* Coturne.

Coti, e, *adj.* gedruckt, gestossen, von Obste. Przygnieciony, natłuczony, *o owocach.* § Les pommes coties ne se gardent pas long tems.

Cotice, *s. f.* ein schmales Band in den Wappen. Binda wąska w herbiech.

Coticé, ée, *adj.* mit schmalen Bändern besetzt oder durchgezogen im Wappen-Schilde. Wąskiemi bindami bramowany albo przeplatany, *o herbach.*

Cotier. *s. m. obs.* ein Mitbelehnter. Spolman, lenność wespoł z drugim maiący.

Cotignac, *s. m.* mit Wein und Zucker eingemachter Quitten-Saft. Sok pigwowy w cukrze warzony. § Faire du cotignac.

**cotignas, de Bachus.* im Scherz: ein Käs. *żartuiąc*: ser.

Cotillon, *s. m.* im Scherz: Unterrock der Weiber. *żartuiąc*: spodnica białogłowska.

aimer des cotillons. das Frauenzimmer lieben. Podwiki pilnować.

*Cotisation, *s. f.* die Eintheilung, was ein jeder an Steuer geben soll. Wydział, repartycya podatkow, wiele każdy ma płaćić. § Faire une cotisation.

Cotiser, *v. a.* schätzen, was ein jeder geben soll. Oszacować, wiele każdy ma płaćić. § On les a tous cotisez.

se cotiser, v. r. sich selbsten nach Beschaffenheit seines Vermögens schätzen, was man geben kan. Siebie samego według przemożenia swego oszacować. § Chacun se cotisa selon son bien; nous sommes obligez de nous cotiser.

Cotissure, *s. f.* Schaden am Obst vom Drucken oder Stossen. Nagniećienie, słłuzenie na owocach.

Cotité, *vid.* Quotité.

Cotoïer, *v. a.* 1) immer am Ufer fahren; 1) einem an der Seite gehen. 1) Brzegu się trzymać, nad pobrzezem żeglować; 2) o bok z kiem chodźić. § 1) Cotoïer le rivage; 2) un valet ne doit pas cotoïer son maître; cotoïer l'armée ennemie.

Coton, Cotonnier, *s. m.* der Baumwollen-Baum. Bawełniany chrost albo krzak.

Coton, *s. m.* 1) Baumwolle; 2) Wolle an etlichen Kräutern und Früchten, als an Quitten; 3) bey den Poeten: ein Milch-Bart; 4) die Wolle auf aufgetragenem Tuche. 1) Bawełna; 2) mech, papie na niektorych źiołach i owocach iako na pigwach; 3) *u Poetow*: mech na policzkach, wąśik; 4) kosmatki na pochodzoney szaćie.

quand on repousse ce qu'on aime, on a les bras de coton. ein Herz das man liebt, stößt man nicht von sich. To co miłuiemy iedną ręką odpychamy, a drugą przytulamy.

cet homme jette un vilain coton. er leidet grossen Nachtheil an seiner Ehre, an seinem Vermögen. Wielką utratę na honorze i na substancyi ponosi; szwankował na sławie.

Cotonner, *v. a.* mit Baumwolle füttern. Bawełną podszywać.

se cotonner, v. r. rauh werden, fasicht werden als ein in etwas getragnes Tuch, wird auch vom Obst gesagt. Kosmaćieć, o szaćie nieco pochodzoney i owocach. § Drap qui se cotonne; ces raves, ces pommes se cotonnent.

cotonné, ée, adj. 1) mit Baumwolle gefüttert; 2) fasicht, vom Tuche. 1) Bawełną podszyty; 2) kosmaty, włochaty, *o suknie.*

Cotonneux, euse, *adj.* wollicht, rauh, fasicht wie ein Rettig, von gewissen Früchten. Pierzysty, papiasty, wełnisty *o niektorych owocach.* § Fruit cotonneux, une pêche cotonneuse; une rave cotonneuse.

Cotonnier, Coton, *s. m.* ein Baum der Baumwolle trägt. Bawełniany chrost albo krzak.

*Coton-

*Cotonnine, *s. f.* grob Segel-Tuch. Płotno grube do żaglow.

Cotoyer, *vid.* Cotoïer.

Cotret, *vid.* Coteret.

Cotron, *s. m.* ein mit Baumwolle ausgenehtes Winter-Röcklein. Bawełnianka, kamizelka źimowa bawełną przeszywana.

Cotte, Cotterie, *&c. vid.* Cote.

Cottimo, *s. m.* Gabe die die Schiffe den Consuln von ihrer Nation geben. (s. Consul.) Danina, ktorą okręty konsulom ze swoiey nacyi dawaią (*obacz słowo* Consul).

Cortinus, *vid.* Fustet.

Coturne, *s. m.* (*cothurnus*) eine Art Stiefeln der alten Comödianten. Obow, boćik staroświecki komedyyny.

les coturnes ne sont pas une chaussure qui me plaise. ich habe keine Lust an Verfertigung einer Comödie. Nie kocham śię w pisaniu komedyy.

chausser le coturne. sich prächtiger Worte bedienen. Nadętemi mowić albo pisać słowy.

Cotyle, *s. m. vid.* Hemine.

Cotyle, *s. m.*
Cotyloïde, *s. f.*) in der Anatomie: die Pfanne an den Gelenken. *U anatomikow:* czaszka w stawie, w ktorey śię kość obraca.

Cotylédon, *s. m.* 1) Adern in der Nabel-Schnur; 2) Nabel-Kraut, Frauen-Nabel ein Kraut. 1) Zyły w pępkowym sznurku, z ktorym śię dźiećię rodźi; 2) rzęsa wietrzna, pokrzyweczki, przystaweczki *źiele.*

Cou, Col, *s. m.* (*collum*) 1) der Hals, in diesem Verstande setzen nur die Poeten Col; 2) enger Weg in einem Gebirge; 3) Hals eines Gefäßes, einer Flasche, eines Gliedes in der Anatomie; 4) Hals, Kragen an den Kleidern, an einem Hemd. 1) Szyia, *w tym tylko sensie Poeći słowa* col *zażywaią*; 2) wąwoz w gorach; 3) szyia statku, flaszy, członka w anatomii; 4) szyia, kołnierz, część szaty albo koszule u szyi. § 1) Couper le cou, se rompre le cou; 2) le col de Saint Jean, l'armée a passé le Col de Pertus pour entrer en Catalogne, le Cou de la Croix dans les Alpes; 3) le cou ou le col de la vessie, de la matrice, le cou d'une bouteille; 4) cou de chemise, cou de pourpoint.

cou de pié. der Riester, der Obertheil des Fußes. Przyszwa u nogi.

cou de pié de forme de soulier. der Obertheil des Schuster-Leistens. Przyszwa na kopyćiu szewckim.

cou de gruë. 1) ein Kranich-Hals; *2) ein langer Hals. 1) Szyia żorawia; *2) szyia długa.

**rompre le cou à une afaire.* eine Sache hindern; den Handel verderben. Pokawić sprawę.

rompre (*casser*) *le cou à un homme.* einen stürzen, ins Unglück bringen. Przywieść kogo o utratę fortuny swoiey; zatraćić kogo.

il en a chargé son cou. er hat genung auf seinem Halse. Dosyć ma na karku swoim.

sauter au cou; se jetter au cou; se prendre au cou de quelqu'un. einen umhalsen, einem um den Hals fallen. Obłapić kogo za szyię. § Il me sauta au cou tout transporté, et dit qu'il me connoissoit bien.

prendre les jambes à son cou, vulg. sich aus dem Staube machen. Nogami śię wyśiec.

Coüard, e, *adj. vulg.* verzagt, zaghaft. Lękliwy, trwożliwy, tchorzowaty.

Coüarder, *v. n. obs.* befürchten, sich fürchten. Obawiać śię, boieć śię.

Couardie, *s. f. obs.*
Couardise, *s. f. vulg.*) Zaghaftigkeit. Zwątpienie, boiaźliwość.

Couchage, *vid.* Réparage.

Couchant, *s. m.* 1) Niedergang, Untergang der Sonne; 2) die Gegend wo die Sonne untergehet, die Gegend gegen Abend. 1) Zachod, zapad słońca; 2) strona, kray świata ku zachodowi. § 1) Le couchant du soleil; 2) regarder le couchant, être tourné vers le couchant.

Couchant, e, *adj.* 1) liegend; 2) niedergehend als die Sonne. 1) Leżący; 2) zachodzący, zapadaiący iako słońce. § 1) Couchant sur un lit; 2) j'arrivai à soleil couchant.

on adore plûtôt le soleil levant, que le couchant. man verehret mehr eine aufgehende als eine untergehende Sonne; das ist, die Unterthanen haben gemeiniglich mehr Liebe vor einen Herrn, der die Regierung antritt, als vor einen, der lange regieret hat. Poddany barźiey Pana szanuie na tron wstępuiącego niźli długo panuiącego.

chien couchant. ein Hüner-Hund. Pies legawy, wyżeł.

**faire le chien couchant devant quelqu'un.* sich vor einem schmiegen und biegen. Łaskować, łaśić śię u kogo.

Couche, *s. f.* 1) ein schlechtes Bettlager ohne

ohne Fürhang; 2) im Scherze: ein prächtiges Bett; 3) Ehe-Bett, Ehe; 4) das Kind-Bett, die Sechs-Wochen; hier wird es meistens im *plurali* gebraucht: 5) bey den Gärtnern: ein Garten-Bett, ein Mist-Bett; 6) bey den Beckern: Brodt-Tuch darauf Gebackenes geleget wird; 7) Grund, erster Anstrich zum Gemählde; 8) figürlich: erster Abriß zu einem gelehrten Werke; 9) bey den Mäurern: das Bewerfen, Berappen einer Mauer; 10) beym Gerber: eine Schicht eingeweichter Häute, gemeiniglich 4 oder 5 Stück; 11) Sachen die Schicht-weise gelegt sind, als eine Schicht Brodt; 12) der Anschlag am Schaft eines Rohrs, den man an die Backen legt, wenn man schiesset; 13) bey den Spielern: der Satz, Einsatz; 14) Windeln, worinnen ein Kind eingewickelt wird; 15) beym Buchbinder und Holz-Vergulder: Grund, Grund-Fürniß zum Vergulden; 16) beym Goldschmied: Blättchen Gold oder Silber, so auf das Metall getragen wird; 17) in der Baukunst: Unterlage unter etwas, das einen Theil eines Gebäudes tragen muß. 1) Posłanie, łożko podłe bez firamek i zasłony; 2) *żartuiac*: łoże dla wielkiego Pana; 3) łożnica małżeńska, łoże małżeńkie, małżeństwo; 4) połog, *w tym sensie* in plurali *to słowo położone bywa*: 5) *u ogrodnikow*: grządа, zagon osobliwie z gnoiu usłany do małonow i ogorkow; 6) *u piekarza*: obrus, na ktorym ćiasta położone bywaią; 7) grunt, pole pod malowaniem; 8) *w sensie figurycznym*: pierwszy abrys, wizerunek do pisma uczonego; 9) *u mularzow*: zapluśnienie śćiany wapnem; 10) *u garbarza*: warsta czterech albo pięćiu skor namoczonych; 11) warsta, rzeczy warsztami przekładane; 12) mieysce u łoża strzelbowego, ktore strzelaiący do policzek przykłada; 13) *u gracza*. pieniądze na grę stawione; 14) pieluchy dźiećinne; 15) *u introligatora i pozłotnika*: pokost, grunt pod pozłotą; 16) *u złotnika*: blat feyngultu albo śrebra, to iest, złoto albo śrebro płatkowe na kruszec położone, co ma bydź pozłocony; 17) podwalina pod częśćią ktorą budynkową. § 1) Couche de capucin, de valet; 2) on a mis dans la couche nuptiale, la belle couple sans égale; 3) Dieu a béni leur couche, ce sont des fruits de leur couche, elle a souillé la couche de son mari; 4) ses couches ont été heureuses, faire ses couches, être en couches, être relevée de couches, sortir de couches; 5) semer sur une couche, faire renouveller une couche; 6) mettre le pain sur la couche; 7) mettre une couche de vermillon; 8) il quitta son ouvrage après en avoir fait la prémiere couche; 9) mettre, étendre une couche; 10) une couche de pain, une couche de fromage; 11) faire une couche; 12) une couche de fusil, de mousquet; 13) la plus haute couche étoit d'un écu.

une couche de pain & une couche de fromage. im Scherz: ein Bissen Brodt und dann ein Bissen Käse. *Zartem*: Kęs chleba a potym kęs sera, raz chleba drugi raz sera.

fausse couche. unzeitige Niederkunft einer Frauen. Poronienie, porzucenie płodu. § Faire une fausse couche.

Couchée, *f.f* 1) Nachtlager der Reisenden; 2) Nachtlager, Geld das man im Wirthshause verzehret hat, als das Nacht-Quartier, das Abend-Essen ꝛc. 1) Nocleg podrożnych; 2) nocleg, zapłata w austeryi od wieczerzy i przenocowania. § 1) Nôtre couchée est à deux lieu d'ici; 2) j'ai païe un ducat pour ma couchée.

Coucher, *f.m.* 1) das Schlafengehen, die Zeit, da man sich zu Bette legt; 2) das Untergehen der Sonne, der Sterne, des Monds. 1) Czas, gdy spać idą; 2) zachod, zapad, zapadanie słońce, gwiazdy, księżyca. § 1) Prier Dieu à son coucher et à son léver; 2) le coucher des pleïades, du soleil.

Coucher, *v. a.* 1) einen in ein Bett legen, zu Bette bringen, als einen Kranken, ein Kind; 2) einen zu Boden werfen, niederschlagen, niederlegen, niederschmeissen; 3) auftragen, auf etwas legen, setzen, als der Mahler die Farben, der Vergulder das Gold; 4) auf etwas setzen, nehen als Spitzen auf ein Kleid; 5) im Spiel: aufsetzen, setzen. 1) Położyć kogo w łożko, kłaść kogo spać albo leżeć iako dźiećię, chorego; 2) uderzyć kiem o źiemię, obalić, położyć w dłuż na źiemię; 3) powłoczyć co czym, kłaść co na co, iako malarz farbę, pozłotnik złoto; 4) obszywać, przyszyć, przyprawić co na co, iako koronki na szatę; 5) *u Graczow*: stawić, sadźić co we grze. § 1) Coucher un enfant, un malade; 2) coucher une chose, un homme par terre; la pluïe a couché les blez; 3) coucher l'or, coucher les couleurs; 4) coucher

cher des galons, une dentelle sur une étofe; 5) vous couchez la montre sur cette carte & de l'argent sur l'autre.

*coucher par écrit. aufschreiben, schrifftlich aufsetzen. Napisać, spisać, skomponować.

coucher sur l'état. in die öffentlichen Bücher eintragen. Włożyć, w wodźić w księgi publiczne.

coucher en recette; coucher en dépense. in die Empfang-oder Ausgabe-Rechnungen setzen. Wpisać, włożyć w rachunki dochodowe albo wydatkowe.

coucher au jeu. aufs Spiel setzen. Stawić, sadźić we grze.

vous couchez trop gros. ihr setzet zu viel auf, ihr bietet zu hoch. Za wysoko waszeć stawia.

coucher la vigne. die Weinreben absencken, einschlagen. Usłać w żiemię warstami winne latorośle dla rozmnożenia.

coucher en jouë. das Gewehr anschlagen, auf etwas zuschiessen, zielen. Złożyć strzelbę do czego, zmierzać strzelbą do czego. § Coucher en jouë un oiseau.

*coucher en jouë. im Schertz: auf etwas lauren, zielen, sein Absehen auf etwas richten. żartuiąc: godźić, czuwać, zmierzać na co.

il couche en jouë cette fille. er hat auf dieses Mägdchen ein Auge. Ma chętkę na tę panienkę.

coucher gros. ein vieles wagen, über sein Vermögen etwas versprechen. Ważyć się czego wielkiego, rzeczy, nad przemożenie swoie będące, komu przyobiecać.

coucher le pain beym Brodt-Becker: das Gebackene auf das Tuch legen. U piekarza: ciasta na czystym obruśie porozkładać.

se coucher, v. r. 1) sich niederlegen, zu Bette gehen, sich schlaffen legen; 2) sich auf etwas in die Länge ausstrecken; 3) untergehen, als Sterne, die Sonne der Mond. 1) Spać iść, kłaść się spać; położyć się, rozwalić się na czym; 3) zachodźić, iako gwiazdy, słońce. § 1 Elle s'est couchée; 2 se coucher par terre, se coucher sur un cofre; 3) le soleil se léve & se couche.

se coucher sur les voltes. den Kopff und das Creutz ausser der Volte halten, von Pferden. O koniu kołem toczącym: Wyboczyć z kręgu głową i grzbietem.

Coucher, v. n. 1) liegen, schlaffen auf etwas; 2) übernachten; 3) mit einem Weibe schlaffen. 1) Leżeć, spać na czym, spać; 2) przenocować, noclegować, nocować; 3) spać z białągłową. § 1) Coucher sur la dure, ils couchent ensemble; 2) coucher dedans la ville, coucher dans sa maison, coucher chez un de ses amis, coucher au cabaret; 3) ils couchent ensemble depuis plusieurs mois.

*coucher à l'enseigne de la lune, coucher à la belle étoile. unter freyem Himmel schlaffen. Spać na dworze, pod niebem nocować.

Couchette, *s. f.* geringes Bett, schlechtes Schlaff-Lager. Łoże podłe, posłanie dla podłych ludźi. § Une couchette neuve.

un mignon de couchette. ein Jungfer-Knecht. Gładysz, gamrat.

Coucheur, *s. m.* Bett-Gesell, Schlaff-Camrad; 2) in der Papier-Mühle: der Gautscher, Papier-Macher-Gesell, der die Bogen von der Forme auf den Filtz leget. 1) Społsypiaiący; 2) w Papierni: Papierniczek, co z formy arkusze na gunię przekłada.

Coucheuse, *s. f.* Schlaff-Gesellin, die bey einer anderen schläfft. Społsypiaiąca.

Couchis, *s. m.* Lage Sand unter dem Stein-Pflaster, insonderheit auf Brücken. Gruz, piasek pod brukiem osobliwie na mostach.

Couchoir, *s. m.* ein Werckzeug von Buchs-Baum, die Gold-Blätter zum Verguldern aufzutragen. Instrumencik z bukszpanu, ktorym pozłotnik złoto i śrebro płatkowe na grunt albo pokost składa.

Couci-couci, *adv. vulg.* so so, sohin. Iako tako, iakokolwiek. § Il s'est aquité de cette commission couci-couci, vous aime couci-couci.

Coucombre, *vid.* Concombre.

Coucon, *s. m.* Seiden-Häuslein oder Bälglein. Mieszek iedwabny albo komorka, w ktory się iedwabnica uwinęła. § Faire un coucon, aprêter un coucon, former un coucon.

Coucou, *s. m.* (*cuculus*) 1) Kukuck, ein Vogel; 2) taubes Erdbeerkraut, das nie keine Beere trägt. 1) Gżegżołka, kukawka, kukułka; 2) poziemki niepłodne albo głuche, żadnych iagod nie rodzą.

Coude, *s. m.* (*cubitus*) 1) der Ellen-Bogen; 2) Theil des Kleides der den Ellenbogen bedecket, der Ellenbogen; 3) Krümme, Beuge an einer Mauer, an einem Fluß, Wege, Werckzeug. 1) Łokieć, członek ręki; 2) Łokieć, część szaty; 3) zakrzywienie, zakręt, zawrot, iako muru, rzeki, drogi, instrumentu rzemieślniczego. § 1) Etre apuié sur le

le coude, donner un coup de coude à quelqu'un; 2) son habit a les coudes percez, son poupoint est percé au coude (par coude) 3) ce mur fait un coude, le coude d'un équerre.

hausser le coude. starck trincken. Duszyczkę polewać, lać iak na kamionkę. § Il a haussé la coude.

**mettre les coudes sur la table.* frey bey Tische mit einander essen, ohne viele Complimenten essen. Jeść przy stole bez komplimentow, ieść z sobą poufale bez wszelkich ceremoniy.

coude du cheval. die Beuge zu Ende der Schulter und des Ober-Schenckels eines Pferdes. Nakrzywienie miedzy barkiem końskie i zwierzchnią nogi częścią.

Coudé, ée, *adj.* gekrümt, gebogen. Nagięty, zakrzywiony. § Il y a plusieurs instrumens qui doivent être coudez.

Coudée, *f. f.* ein Maaß, so die Länge des Arms von der Spitze des mittelsten Fingers, bis an den Ellenbogen austrägt. Łokieć, miara od końca srzedniego palca aż do przegubu łokćiowego. § Haut de deux bonnes coudées.

avoir les coudées franches. 1) nicht enge sitzen; *2) seine Freyheit haben, freye Hand haben, ungehindert thun was man will. 1) Na przestronnym mieyscu śiedźieć; *2) wolnym sobie bydź, wolność mieć co czynić albo czego zaniechać.

Couder, *v. a.* beym Schneider: den Ellenbogen eines Ermels nähen. *U Krawcow:* Zszywać łokieć szaty. § Couder une manche.

Coudelatte, *f. f.* ein Stück Holtz in der Galeere, das in der Mitte schmal und an den Enden dick ist. Drewno w Galerze we śrzodku wąskie, a na końcach szerokie.

Coudoïer, *v. a.* einem mit dem Ellenbogen stossen. Łokćiem stursać, trącać kogo. § Je coudoïai les plus proches pour me faire place, il coudoïa ceux qui étoient assis auprès de lui.

Coudraïe, *f. f.* Hasel-Busch, Hasel-Wäldchen. Leszczyna, lasek leszczynowy.

Coudran, *vid.* Goudran, *f. m*, Schmiere, womit die Schiff-Seile eingeschmieret werden. Maź, smoła do namazania lin okrętowych. § Passer les cordes dans le coudran.

Coudranner, Goudranner, *v. a.* pichen, einschmieren die Schiff-Seile. Nasmalać liny okrętowe. § Coudranner une corde.

Coudranneur, Goudranneur, *f. m.* der die Schiff-Seile einschmieret. Nasmalacz lin okrętowych.

Coudraye, *vid.* Coudraïe.

Coudre, *v. a.* (*consuere*) *conjug. vid. in append.* 1) nähen; *2) zusammenfügen, zusammen setzen, an einander flicken. 1) Szyć; *2) łatać, składać w sensie własnym i niewłasnym. § 1) Coudre une chemise, coudre une paire de souliez, coudre un haut de chausse; *2) j'aurois toujours les mots pour les coudre au besoin.

il faut coudre la peau du renard avec celle du lion. obs. man muß List und Macht zugleich anwenden. To sztuką, to groźbą narabiać trzeba.

on ne sçait quelle piéce y coudre. man weiß nicht, wie der Sache zu helffen ist. Rady i pomocy do tego nie masz.

coudre un filet. zwey Netze zusammen stricken. Dwie sieći zszywać.

cousu, e, adj. & part. 1) genäht; 2) von den Wappen-Bildern: von eben den Tincturen als das Feld ist. 1) Szyty, zszywany; 2) *o znakach herbowych:* tegoż co pole koloru.

des finesses cousuës de fil blanc. List die man leicht mercken kan. Proste sztuki, ktore i ślepy widźi, łacna tych postrzedz farbowanych lisow.

il a le visage cousu, il a les jouës cousuës. er ist mager im Gesicht. Barzo wychudł na twarzy.

cheval qui a les flancs cousus. ein Pferd das sehr mager auf den Rippen ist. Koń barzo na bokach wychudły.

**il est tout cousu de pistoles* (*d'écus*) er steckt voll Ducaten, voll Thaler, das ist er hat viel baares Geld. Wiele ma gotowych pieniędzy, bogaty w dźięgi.

il est tout cousu de coups. ein Mensch voll Narben. Szramowaty, nasiekany iak kostur.

il est tout cousu de veroles. ein sehr Pockengrübiger Mensch. Dźiobaty na twarzy.

bouche cousuë. ich bitte um reinen Mund O sekret proszę.

coudre (*brasser*) *les cuirs* bey den Gerbern: die Felle in der Kuffe umwenden, und mit heiß Wasser begiessen. *U Garbarzow:* skory w kadźi przewracać i ukropem naparzać,

Coudrement, *f. m.* die Begiessung der Felle mit heiß Wasser. Naparzanie skor ukropem.

Coudrier, Coudre, *f. m.* eine Hasel-Staude. Leszczyna, drzewo leszczynowe.

Coudroit,

Coudroir, *s. m.* eine Loh-Kuffe. Kadź garbarska do skor.
Coüé, ée, *adj. obs.* geschwänzt. Ogoniasty, ogon maiący.
Couée, *s. f. obs.* ein Schwanz. Ogon.
Couënne, *s. f. vid.* Coine.
Couët, *s. m.* vier dicke Seile an den Seegeln des grossen Mastbaums. Cztery grube liny u masztu wielkiego.
Couëte, Coite, *s. f.* 1) in einigen Provinzen: das Anspornen mit den Spornen; 2) *obs.* ein Feder-Bett. 1) *W niektorych prowincyach*: Zwarcie konia ostrogami; 2) *obs.* pościel, pierzyna.
couëtte, grenoüille, crapaudine, s. f. mit Eisen oder Kupfer ausgefüttertes Loch, worinnen der Zapfen eines Dinges herum gehet; 2) die Angel, darinnen der Zapfen eines Thors sich herum drehet. 1) Gniazdo, biegunowa dziura żelazem albo miedzią wyfutrowana, w ktorey czopek albo wałek biega; 2) zawiasowa rura, w ktorey czop wrotowy się obraca.
avoir coüette, vulg. nöthige Verrichtung haben. Pilną mieć sprawę.
Couëtteux, *obs. vid.* Convoiteux.
Coufle, *s. m.* ein Ballen Sems-Blätter aus Egypten. Bela seny albo senesu z Egiptu.
Couillard, *s. m. obs.* 1) ein Seil das die Seegel-Stangen hält; 2) eine grosse Stein-Schleuder der Alten. 1) Lina do roie masztowey; 2) wielka proca w starożytności.
Couillant, *s. m.* 1) *obs.* ein Mönch; 2) ein Aufwärter der Stiftsherren zu Angers; *3) in verliebten Reden: ein starker Fechter, der mit dem, was ihn zum Manne macht, übermäßig versehen ist. 1) *obs.* Mnich; 2) sługa Kanonikow Agierskich we Francyi; *3) *w style gamrackim*: duży, hoży, ruchawy; pachołek dobrze utalentowany.
Coüille, *s. f.* das männliche Glied eines jeden Thiers. Członek wstydliwy każdego zwierzęcia. § Coüille de bélier.
Coüillon, *s. m.* die Geilen, die Hoden. Jądro u zwierząt. § Coüillon de coq; coüillon de bélier.
Covin, *s. m.* (*covinus*) 1) ein Wagen auf Engelländische Art; 2) *obs.* ein bewafneter Wagen, ein Streit-Wagen. 1) Rydwan, woz podług ksztaltu Angielskiego; 2) woz uzbroiony w starożytności do potrzeby.
Couïne, *s. f. obs. vid.* Assistence.
Coulage, *s. m.* das Eintrucknen oder Auslecken der Getränke. Wyciekanie, wysychanie napoiow.
marchandises sujettes au coulage. Waaren die ausrinnen oder austrocknen, als Wein, Oel, Towary wyciekaiące albo wysychaiące, iako wino, oliwa.
Coulamment, *adv.* fliessend, wohlfliessend, ohne Härte, von Worten in einer Rede. Łagodnie, miodopłynnie; iakby płynęły, *o słowach w mowie.* § Parler, écrire coulamment.
Coulant, e, *adj.* 1) fliessend, flüßig; 2) ungezwungen, wohlfliessend, als eine Rede oder Schrift. 1) Płynący, ciekący; 2) płynący, miodopłynny, o słowach w mowie albo piśmie. § 1) Ruisseau coulant; 2) vers coulant; discours coulant.
un noeud coulant. eine Schlinge oder Schleiffe die auf- und zugehet. Kobyłka, węzeł do rozwiązania łacny; śidło prętkopomkłe, prętkozawrzyste.
Coulant, *s. m.* ein Diamant der sich über dem Creutzchen an dem Faden auf- und nieder schieben läßt. Dyament na sznurku nad krzyżykiem dyamentowym się pomykaiący. § Le coulant d'une croix.
Coule, *s. f.* (*cuculus*) eine Bernhardiner-Mönchs-Kutte. Habit Bernardynski. § Il y a deux sortes de coules, une blanche qui est un habit fort ample & dont le Bernardin se sert dans les cérémonies & lorsqu'il assiste à l'ofice, la coule noire est un habit fort ample dont le Bernardin se sert seulement dans les villes lorsqu'il va par les rües.
Coulée, *s. f.* 1) die äussere Rundung eines Schiffs gegen das Wasser; 2) der letzte Bogen an einer gemauerten Brücke; 3) steinerne Mauer zwischen den Enden einer Brücke und dem Damm; 4) die äusserste Mauer nach dem Feld. 1) Zwierzchnia stoczystość okrętowa ku wodzie; 2) frambuga ostatnia u mostow murowanych; 3) mur kamienny miedzy groblą a mostu końcami; 4) przymurek, mur pierwszy od pola.
Coulement, *s. m.* das Fliessen, Abfliessen. Płynienie, cieczenie, ściekanie. § Le coulement du sang de la pituite.
faire un coulement d'épée. bey den Fecht-Meistern: an der Klinge hinstreichen und zugleich zustossen. *U Fechmistrza:* strychuiąc o szpadę przeciwnika w niego uderzyć.
Couler, *v. n.* 1) lauffen, fliessen, als ein Fluß;

Fluß; 2) rutschen, glitschen, ausweichen; 3) lauffen, rinnen von Lichtern; 4) im Garten: welcken, nach der Blüte abfallen, vom Frost gerühret werden; 5) verlauffen, verfliessen, als die Zeit; 6) fliessen von Worten, Versen; 7) sich heran schleichen, unvermerckt daher ziehen, als eine abgeschickte Mannschafft; 8) etwas mit wenigen und undeutlichen Worten berühren, über etwas wegwischen; 9) beym Tantzmeister: mit behenden Tritten fortgehen, mit dem Fuß streichen; 10) leck werden, von Schiffen. 1) Ciec, płynąć, iako rzeka; 2) wyśliznąć śię, zemknąć śię; 3) ćiec, rozćiekać, o łoiu albo świecach starych; 4) *W ogrodnictwie*: wiednąć, usychać, zaraz po okwitaniu opadać, od mrozu śię zwarzyć; 5) upływać, znikać, zchodźić, *o czaśie*; 6) płynąć, lać śię, iako słowa w dyskursie, wierszе; 7) zmykać śię powoli dokąd, wkradać śię gdźie, skryćie śię śćiągać iako połki zesłane; 8) dotykać śię, namienić czego krotko w mowie, natrącać, miiać co namieniwszy krotko; 9) *u tanecznikow*: nogą przy źiemi szastać. § 1) Fleuve qui coule tout doucement; la Vistule coule vers Dantzig; le sang coule dans les veines; laissez couler mes larmes; 2) l'échelle a coulé, il s'est tué; une tuile a coulé d'une maison & lui a cassé la tête; 3) la chandéle coule; 4) les fruits ont coulé cette année; la vigne coule; vigne a coulé; 5) l'heure, le tems, la vie coule; 6) vos mots, vos vers coulent doucement; vers qui coulent agréablement; 7) il a coulé derriére les haïes; ils commencent à couler sur la droite le long du camp; 8) cet endroit étoit délicat & dangereux, il a coulé par dessus avec adresse; 9) la danse consiste à savoir bien couler, couper & piroüetter; 10) ce vaisseau coule; carener un vaisseau qui coule.

cela coule de source. 1) von einer Schreib-Art: das klinget gut, es fliesset wohl; 2) von eines Tugenden und angebohrnen Eigenschafften: es entspringet dieses wie aus dem Quell selbst hervor. 1) Brzmi to pięknie; słowo za słowem śię leie; 2) *o cnotach czyich i przyrodzonych własnośćiach*: pochodźi, wynika to iak z zdroiu żywego. § 1) Ces vers coulent de source; 2) il fait du bien à tout le monde, il témoigne sa générosité dans toutes les occasions, cela coule de source.

faire couler des discours de fiel. bittere Reden ausstossen; mit erbitterten Worten um sich werffen. Jadem napuszczonemi słowy mowić; lać słowa, iakie zaiątrzenie wytrąca.

couler en plomb. etwas als Klammern mit Bley einküttern, verbleyen. Ołowiem spaiać, zalewać, iako żelazną klamrę.

Couler, *v. a.* 1) seigen, durchseigen; 2) etwas einstecken, einschieben; 3) Metall zum giessen schmeltzen; 4) hinbringen, zubringen die Zeit; 5) heimlich zustecken, als Geld einem Richter; 6) in der Music: schleiffen, eine Note. 1) Przecedzać co; 2) wrazić, włożyć, wśćibić, wemknąć co; 3) rozpuszczać, topić kruszcze do ulewaney roboty; 4) trawić czas na czym; 5) potknąć komu co w rękę; nasłać ręce iako sędźiego; 6) noty muzyczney nie dograć; dotykać śię noty. § 1) Couler le lait; 2) il coula sa main dans ma poche; il a coulé de l'argent dans ma poche; faire couler une clause dans un testament; 3) couler du plomb, l'étain; 4) couler les jours dans la solitude; 5) couler de l'argent en la main du juge; 6) il faut couler cette note.

couler la lessive. Lauge durch ein Tuch auf die Wäsche giessen. Polewać chusty ługiem przez płachtę.

couler à fond. versincken, zu Boden sinken, als ein Schiff, ein Stein. Na dno iść, pogrążać śię, tonąć iako okręt, kamień. § Dix vaisseaux coulérent à fond.

couler à fond, v. a. 1) zu Grunde bohren, versencken ein Schiff, ein Boot; 2) einem das Maul stopfen; einen stürtzen. 1) Pogrążyć, zatopić okręt, bat; 2) zagubić, zatraćić kogo; przywieść kogo do upadku i poniżenia. § 1) Couler un vaisseau à fond; 2) on a coulé à fond ce Ministre, ce Courtisan, ce négociant.

se couler, v. r. sich eindrengen; sich einschleichen. Wkradać śię, wleść, wtłoczyć śię, wśćisnąć śię gdźie.

*Couletage, *s. m.* Mäcklergeld, Mäcklergebühren, besser Courtage, Litkup, zapłata litkupnikowi, *lepsze słowo* courtage.

*Couletier, *s. m. vid.* Courtier. ein Mäckler. Litkupnik.

Couleur, *s. f.* (*color*) 1) Farbe zum Mahlen oder Färben; 2) natürliche oder gemachte Farbe aller Dinge; 3) die gehörige braune Farbe eines Bratens; 4) die Gesichts-Farbe; 5) die Farbe in der Karte als roth, grün; 6) figürlich: Vorwand, Schein-Grund, Wahrscheinlichkeit, Deckmantel; 7) Ausschmückung, Kunst, Zierde der Beredsamkeit. 1)

Farba

Farba do malowania albo farbowania; 2) kolor, barwa, maść, farba na iakiey-kolwiek rzeczy przyrodzona albo uczyniona; 3) rumianość na pieczy-stem; 4) barwa na twarzy; cera; 5) farba kart kosterskich, iako czerwień, wino; 6) *w sensie figurycznym*; farba, kolor, pokrywka, pozor, pretext, pła-szczyk; 7) krasomowska krasa, ozdo-ba; gładkość mowy. § 1) Broïer une couleur; couleurs artificielles, natu-relles; 2) une couleur belle, fuïante, voïante, éclatante, fausse, vraïe, bon-ne; garder, perdre sa couleur; ruban couleur de feu; la couleur de ce fruit, de ce vin est belle & agréable; 3) ce cochon, ce roti n'a pas assez de cou-leur, il lui en faut donner un peu d'avantage; 4) avoir une mauvaise couleur; avoir la couleur vermeille; être haut en couleur; avoir les pâles couleurs; 5) j'ai bien choisi la cou-leur; je renonce à la couleur; j'ai tou-tes (de toutes) les couleurs; 6) pour apuïer cette conjecture, on ne man-que ni de preuves ni de couleurs; il trouve des couleurs pour appuïer sa cause; donner des couleurs à une chose, il lui reprochoit avec quelque couleur; 7) l'Eloquence n'a point de couleurs assez vives pour répréfenter cette action heroïque.

habit de couleur. ein iedes Kleid das nicht schwartz ist. Każda szata, co nie iest czarną. § Porter un habit de cou-leur.

couleur simple. Wasser=Farbe, darzu kein Oel oder Fürniß genommen wird. Farba malarska wodą a nie oleiem albo po-kostem rozczyniona.

couleur legére. eine iede lichte Farbe. Każdy iasny kolor.

couleur pésante. eine dunkle Farbe. Kolor ciemny, gestokładziony.

couleur d'eau. im Feuer blau angelauffene Farbe, als auf den Feuer=Röhren. W ogniu smelcowana farba, iako na ru-rach strzelbowych.

couleurs minérales. Farben zur Schmeltz=Arbeit, so gemeiniglich von Ertzt gemacht werden. Farby z kruszczu do smelco-waney roboty.

**couleur de feu, s. m.*
ruban couleur de feu. } Feuer=roth, Sei-den=Band. Wstęga iedwabna ogniste-go koloru. § Voulez vous du cou-leur de feu? nous avons du beau cou-leur de feu.

couleurs, plur. 1) Liverey, besser la livrée; 2) die Tincturen oder Farben in der Wappen=Kunst. 1) Barwa na sługach, *słowo* livrée *utartsze*; 2) kolory albo farby w herbowney nauce. § 1) Il a porté les couleurs; 2) on a cinq cou-leurs en blason; gueules, azur, sino-ple, le sable & le pourpre.

changer de couleur. sich in dem Gesicht verfärben; blaß oder roth werden als vor Scham, vom Zorn. Rumienić się, zbladnąć na twarzy iako od wstydu, gniewu; mienić farbę.

couleur rompue. beym Mahler: eine Far=be so mit einer andern versetzet ist. Farba malarska z drugą pomieszana.

Couleuvre, *s. f.* (*coluber*) eine Schlange. Wąż. § Une grosse, une petite cou-leuvre.

* *avaler bien des couleuvres*; *vivre de cou-leuvres.* viel Verdruß haben, viel Wider=wärtigkeiten ausstehen. Ciężkie cier-pieć obroty; wiele złego ponosić. § Il a bien avalé des couleuvres; re-sou toi pauvre époux à vivre de cou-leuvres.

Couleuvreau, *s. m.* eine kleine Schlange. Wężyk; mały wąż.

Couleuvrée, *s. f.* Stück=Wurtz, Zaun=Rü=ben, Wald=Rebe, ein Kraut. Przestęp, maćica, *ziele.* § Couleuvrée blanche, couleuvrée noire; la couleuvrée sert à couvrir les berceaux de jardin.

Couleuvrine, *s. f.* Feld=Schlange, eine Art schweren Geschützes. Smigownica, wę-żownica, połdziałek.

il est sous la couleuvrine d'un autre. er hat einen mächtigen Nachbar, er muß sich vor selbigem fürchten. Uciśniony od możnieyszego sąsiada.

se mettre sous la couleuvrine de quelqu'un. sich mit einem stärckern, mächtigern ein=lassen. Gonić duższego; wdać się w rzecz z potężnieyszym. § En achetant cet emploi, il s'est mis sous la couleuvrine d'un homme qui le fera marcher droit.

Coulevrinier, *s. m. obs.* ein Constabler bey den Feld=Schlangen. Puszkarz od wężownic.

Coulis, se, *adj.* vent coulis. ein Wind der durch enge Spalten eindringt. Wiatr przez rysy i dziury przeni-kaiący.

chassis coulis; *porte coulisse.* Fenster und Thüren ohne Angeln, die sich auf= und zu=schieben lassen. Okna, drzwi bez za-wias do zasuwania i odsuwania.

Coulis, *s. m.* 1) durchgeseigter Safft; 2) ein zerkochtes und durchgeschlagenes Fleisch oder andere Speise; 3 der dünnste Gips, den die Maurer in die Fugen flies-

ſen laſſen. 1) Sok, rzecz ćiekąca przecedzona; 2) ćiekąca, rzadka, rzecz przez durſzlak przebita; 3) gąſzcz z warzywa; kontuza z rożnego mięśiwa; 3) gips rzadki, ktorym mularze ryſy i fugi zalewaią. § 1) Coulis de remede; 2) coulis de jus de perdrix, de pigeon.

Couliſſe, *ſ. f.* 1) Falz, Einſchnitt als in einem Fenſter-Rahm, in der Thüre zu einem Schößchen oder Aufſchieber; 2) Schieber, Schieb-Deckel in den Thüren, ein Schößchen in einem Fenſter, ſo man auf- und zuſchiebet; 3) ein Schutz-Gatter, Fall-Gatter; 4) die Wand auf dem Theatro, die man bey Veränderungen deſſelben auf- und niederziehet; 5) Ort auf der Schaubühne, wo dieſe Wände ſtehen; 6) in der Wappen-Kunſt: Schloß, Thurm ſo mit einem Fall-Gitter verſehen iſt. 1) Wyćięćie, karb dłotem wyćięty w ramach okiennych, lub też we drzwiach do w ſuwania zaſuwek; 2) zaſuwka, deſzczułka iako we drzwiach, okienko w oknach do zaſuwania i odſuwania; 3) krata ſpuſtna w bramach; 4) *na teatrach komedyynych*: śćiana, ktorą, odmieniaiąc dźiwowiſko odmykaią; 5) mieyſce na teatrum gdźie te śćiany odmieniane bywaią; 6) wieża, zamek herbowy ſpuſtną kratę maiący. § 1) On fait aller & venir dans la couliſſe un chaſſis, une fenêtre ou une herſe; 2) la couliſſe d'un Confeſſional; 3) tirer la couliſſe; 4) on fait avancer & reculer les couliſſes dans le changement de téatre; 5) les Abez & les petits-maîtres font merveille dans les couliſſes.

couliſſe de galée. in der Druckerey: die Setz-Linie, worauf der Setzer die Zeilen ſetzet. Prawidło drukarſkie, na ktorym wierſze uſtawiane bywaią.

une Princeſſe de couliſſe. im Schertz: 1) Comödiantin, in die ſich einer verliebet; 2) eine Comödiantin. *żartem*: 1) komedyanka, ktorey śię kto rozkochał; 2) komedyanka.

Couloir, *ſ. m.* 1) ein Gang auf den Schiffen zu den Gemächern; 2) ein Seig-Faß, wodurch man die Milch durchſeiget. 1) Ganek do gmachow okrętowych; 2) ſtatek do mleka przecedzenia.

Couloire, *ſ. f.* 1) Seig-Korb bey der Wein-Preſſe; 2) ein Durchſchlag, ein durchlöchertes Werckzeug etwas durchzulaſſen; 3) Trauf-Faß, Leck-Faß, ſo man unter den Hahn eines Faſſes ſetzet: 4) ein dicker und breiter Schieferſtein, ſo in dem Dach-Fenſter auf- und zugeſchoben wird. 1) Koſz u praſy winney do cedzenia; 2) durſzlak, naczynie dźiurkowate do przetłoczenia czego; 5) ſkopek do ukapek winnych pod kurkiem u beczki; 4) Tablica gruba z kamienia łupnego do odſuwania i zaſuwania w dachowych oknach. § 1) La couloire de la preſſe; 2) couloire d'Apoticaire.

Coulombier, *ſ. m. obſ. vid.* Colombier. ein Tauben-Schlag. Gołębieniec.

Coulon, *ſ. m. obſ.* eine Taube. Gołąb.

Coulpable, *obſ. vid.* Coupable.

Coulpe, *ſ. f.* (*culpa*) in geiſtlichen und in Kloſter-Sachen: Schuld, Verſehen. *Tylko w duchownych i zakonnych materyach*: wina; błąd. § Trois fois la ſémaine les Capucins diſent leur coulpe devant leur Guardien & en préſence de tous les Religieux; dire ſa coulpe. des choſes qu'on a gatées ou perduës.

Coult, *ſ. m.* Grieß-Holtz aus America, es wird in der Artzeney-Kunſt, zur ausgelegten Arbeit und in der Färberey zur ſchielenden Farbe gebraucht. Drewno Amerykańſkie *lignum nephriticum* nazwane, do lekarſtwa, do ſadzoney roboty i w farbierni do mieniącego koloru zażywane bywa.

Coulure, *ſ. f.* das Flieſſen als des zerſchmoltzenen Metalls. Cieczenie, iako kruſzcza rozpuſzczonego. § La coulure du métal fondu.

la coulure de la vigne. das Abfallen der vom Froſt gerührten Weinbeer-Blüthe. Opadanie mrozem powarzonego kwiećia winnego.

Coulures, pl. zwey lange Seile von Pferde-Haaren an den Fiſcher-Netzen, an dem oberſten bindet der Fiſcher Korck, an dem unterſten aber Bley oder Stein. Nawłoka u śieći, albo dwa powrozy grube z włoſa końſkiego, do zwierzchniego rybak korek a do ſpodniego ołow albo kamienie przywięzuie.

Couodo, *ſ. m.* eine Portugieſiſche Elle, ſo zwey Holländiſche Ellen und ein Viertel austrägt. Łokieć Portugalſki dwa holenderſkie i ćwierć wynoſzący.

Coup, *ſ. m. pr.* Coû. 1) Schlag, Streich, Stoß, Schuß, Wurff, Hieb, Stich; 2) ein Schnitt, Stich als mit einem Meſſer; 3) Stoß, Strich, Zug, nach Beſchaffenheit des Werckzeuges; 4) Wunde, Verletzung; 5) Wunde, Schmertz, Bitterkeit; 6) Fall, unverhofter Erfolg, Schickung, ſchneller Zufall; 7) Schuß eines Gewehrs; 8) Stoß, als des Windes, Schlag des Donners; 9) in unterſchie-

terschiednen Spielen: Wurff, Stoß, Schlag; 10) im Ball-Haus: Schlag der 15 gilt; 11) ein Stoß beym Fechten; 12) bey den Mäurern; Ausweichung, Senckung, Büge in einer Mauer. 13) Zug, Schluck, Trunck; 14) That, Streich, Werck, Verrichtung; 15) mahl, als ein-mahl, zweymahl. 1) Raz, uderzenie, szerm, mach, ćięćie, sztych, poćisk, postrzał; 2) naćięćie, narznięćie, sztych iako od noża; 3) ćiąg, poćiąg, pchnięćie, raz *podług właśności instrumentu*; 4) rana; 5) rana, boleść, niesmak, raz od miłośći albo nieszczęśćia zadany. przećiwność; 6) przypadek nagły, traf, wyrok; 7) wypalenie, wystrzelenie z działa, z strzelby; 8) powiewanie wiatru, uderzenie pioruna; 9) *w rożnych grach:* rzucenie, pchnięćie, uderzenie; 10) *w Piłarni*: uderzenie 15 ok płacące; 11) *u fechtmistrzow:* sztych, pchnięćie; 12) *u mularzow:* ugięćie, ustępowanie w murze; 13) łyk, połykanie; 14) uczynek, dźieło, sprawa, sprawienie czego; spraweczka; 15) raz, iako raz, dwa razy &c. § 1) Donner un bon coup de poing, se donner un coup à la tête, donner des coups d'étrivieres, je veux ici l'atendre & le roüer de coups, se batre à grands coups d'épée, porter un coup à quelqu'un, alonger un coup, donner coup sur coup, rendre coup pour coup, recévoir des coups de bâton; 2) donner un coup de lancette, de rasoir, de hache; 3) un coup de peigne, de brosses, donner un coup de corne, d'éperon à un cheval, un coup de plume, un coup de chapeau, il m'a salué avec quelques coups de chapeau, un coup de lance; 4) le coup, qu'il a reçû, est mortel, il a reçû un coup à la tête; 5) l'amour me fait sentir ses plus funestes coups, mortels déplaisirs je ne crains point vos coups, vos regards sont mortels, leurs coups sont rédoutables; 6) c'est un coup de hazard, un coup de fortune, un coup du ciel, un coup de malheur; 7) coup de pistolet, de canon, de fusil; 8) coup de foudre, un coup de tonnere, coup de tempête, un coup de vent; 9) prendre, gagner, perdre un coup, coup de dez, un coup de boule, coup d'essai; 10) faire un coup de grille, faire un coup de trop; 11) un coup parfait, un coup achevé, soutenir bien son coup, porter, pousser, présenter, voir venir un coup, parer, reçevoir, éviter un coup, donner un coup d'estramaçon, un coup d'epée sur la tête, faire un batement sec & achever son coup de quarte, de tierce &c. 12) ce mur a pris coup; 13) boire quelques coups de vin: 14) c'est lui qui a fait ce coup, faire un méchant, un mauvais, un bon coup; 15) déviner la chose du premier coup, boire dix coups, baiser encore un coup.

Coups, plur. Schlacht, Schläge, Treffen. Potrzeba, siekanina, rąbanina, bitwa. § Aler aux coups tête baissée.

coup de main. 1) Anfall, Ueberfall von einem abgeschickten Kriegs-Hauffen; 2) eine tapffere That. 1) Naiazd, następ, rota na ubieżenie fortecy zesłana; 2) dźieło mężne. § 1) Cette place a été emportée à coup de main, on doit se précautionner contre un coup de main, quand on a dans son voisinage un ennemi hardi & entreprenant.

se fourrer aux coups. sich zu Schlägen dringen, sich in eine Schlägerey einmengen. Na guz załawiać, do bitwy się przymieszać. § On estime de grands fous ceux qui se fourrent aux coups.

faire un coup de sa main. einen Diebstahl oder eine verwegene That begehen. Dopuśćić się kradźieży albo uczynku zuchwałego.

coup d'oeil. vid. Oeil.

coup d'Etat, un coup de partie. ein Staats-Streich, eine wichtige Sache. Impreza, zawod w sprawach publicznych, rzecz wielkiey wagi. § Cette afaire est un coup d'Etat pour lui.

coup de grace. Hertzens-Stoß, den der Hencker laut dem Urtheil zuerst mit dem Rade aufs Hertze geben muß, damit die Marter des armen Sünders zu verkürtzen. Przetrącenie serca, w dekrećie katowi na skrocenie męki złoczyńce, ktorego na koło plećie, nakazane.

coup-fourré. 1) bey den Fechtmeistern: ein Stoß, Contra-Stoß, Wider-Stoß, mit welchem beyde Fechter zugleich sich verwunden; 2) heimliche Verleumdung, tückische Nachrede. 1) *U fechtmistrzow:* sztych spolny, ktorym się razem obay ranią; 2) potwarz pokątna, obmowa taiemna.

coup de langue, un coup de bec. empfindlicher Schertz, Wunde, so nicht blutet, Stichel-Reden. Mowa uszczypliwa, uszczypka, przymowka.

coup de partence. der Abschieds-Schuß wenn ein Schiff abgehet. Uderzenie z działa okrętu odchodzącego.

un coup de maître. ein Meister = Stück, ein listiger Haupt=Streich. Arcyſztuka, polityka nieprzechytrzona.
coup de file. ein Wurff oder Schuß des Fischer=Netzes. Zarzucanie śieći rybitwiey.
coup de desespoir. ein verzweiffelter Streich, verzweiffeltes Vornehmen. Impreza desperacka, zawod z gubą oſtatnią grożący.
un coup de trou. in einigen Spielen als in Billard: ein Stoß ins Loch. *W grach niektorych iako na bilardźie:* w woreczek albo w dźiurę wrzucenie.
à coups de bâton, à coup d'épée. mit Stock=Schlägen, mit Degen=Stichen; und nicht à coups de bâtons, à coups d'épées, wie einige setzen. Kiymi, ſzpadami, to ieſt kiiowemi albo ſzpadowemi razami, *nie mow* à coup de bâtons, à coup d'épées *iako niektorzy piſzą.* § A coups de fléche, à coups de piſtolet, de mouſquet.
coup de tête. ein kluger Anschlag oder Vorsatz. Przedśięwźięćie mądre, zamysł rozumny.
faire un coup de tête. etwas nach seinem Kopff thun, aus Eigensinn etwas thun. Swoią głową iechać, uſadźić śię na co,
tout d'un coup. auf einmahl, geschwind. Razem, oraz, prętko, wſkok. § Il voudroit s'enrichir tout d'un coup, il a fait tout d'un coup ce qu'il avoit à faire.
à coup ſûr, adv. obſ. gewiß, ohne Zweifel. Pewnie, bez wątpienia. § Je ferai cela à coup ſûr, je reviendrai lundi à coup ſûr.
coup ſur coup. einmahl über das andre, hinter einander. Raz po raz § Il lui eſt arrivé pluſieurs accidens coup ſur coup.
après coup. zu spät, nach geschehener Sache. Za pożno, po czaśie, po harapie. § Cela vient après coup, ces actes n'ont été faits qu'après coup.
à touts coups. allemahl; zum öffteren. Zawſze, często.
ce mur prend coup. diese Mauer senckt sich, sie bekommt eine Beuge. Ten mur uchodźi, uſtępuie.
ſans coup férir. ohne einen Streich zu thun, ohne Schwerdt=Streich, ohne Widerstand. Bez wſtrętu, bez dania odporu. § On s'eſt rendu maître d'un grand païs ſans coup férir, on a pris la ville ſans coup férir, ces lâches ont rendu des places fortes ſans coup férir.
avoir un coup de hache. nicht wohl bey Verstande seyn, einen Schuß zu viel haben. W rozumie wadę mieć, przytępſzego bydź rozumu.
manquer ſon coup. seines Anschlages verfehlen. Uchybić zamysłu ſwego.
faire ſon coup. seine Absichten erreichen. Dopiąć zamysłu ſwego.
faire un coup. bey den Spielern: ein grosses Spiel gewinnen, einen guten Zug thun. *U koſterow:* wyſoką grę wygrać, dobry mieć połow.
faire un grand coup. einen grossen Streich vollbringen, was wichtiges ausrichten. Imprezę wielkiey wagi do ſkutku przywieść.
**les plus grands coups ſont ruez.* die größte Arbeit ist vorbey, das meiste ist gethan. Większa część pracy dokończona.
c'eſt un coup de jarnac. 1) eine sterbliche oder unheilbare Wunde; 2) ein Zufall der einen gäntzlich stürtzet. 1) Rana śmiertelna albo nieuleczona; 2) traf nieſzczęśliwy, co kogo w upadek popycha.
rabattre les coups. 1) eine Sache hemmen; 2) die Gemüther besänfftigen. 1) Hamować, wſtrzymać rozbiegane kołka; 2) ukoić, uſpokoić rozżarzone animuſze.
faire d'une pierre deux coups. zwey Dinge zugleich thun, zwey Haasen auf einen Sprung fangen. Dwie wronie za iednę nogę ułowić; iednym poćiſkiem kilka wroblow zabić, dwie rzeczy razem zrobić.
**donner un coup de pié, donner un coup d'éperon jusques en quelque endroit.* hurtig hin und her kommen. Skokiem gdźie bieżeć i chybko śię powroćić.
au prémier coup de tambour, au prémier coup de chiflet. auf den ersten Winck, hurtig. Pretko, wskok, na pierwſze ſkinienie.
prendre coup. einen allzuharten Stoß auf den Raub thun, von abgerichteten Stoß=Vögeln: *O ptakach łowczych:* za śilnie na połow uderzyć.
aſſommer de coups. zu Tode prügeln. Zbić kogo do umoru.
le coup vaut la bale. es wohl der Mühe werth. Tey pracy żałować nie będźieſz, warta ta rzecz ſtarania tego.
cela porte coup. dieses dringet durch, dieses hat Nachdruck. Do żywego to przenika, wielką to daie wagę,
être ſûr de ſon coup. seiner Sache gewiß seyn, ein gutes Gewissen haben. Czyſte mieć ſumnienie.
la moindre faute porte coup. der geringste Fehler

Fehler verursachet Schaden. Naymnieyszy błąd szkodliwy.

Coupable, *adj. c.* schuldig. Winny. § Si on la trouve coupable, on la punira; ne se sentir coupable en aucune chose, se rendre coupable d'un crime.

Coupable, *f. m.* ein Verbrecher. Winowayca. § Le coupable est sauvé et l'innocent est puni, l'innocent soufre souvent pour le coupable.

Coupant, *f. m.* 1) ein Oval-Stück Gold oder Silber, so in Indien an Geldes statt genommen wird; 2) ein Gewicht in Indien zu Perlen und Diamanten. 1) *W Indach:* bryłka podługowata złota albo śrebra, miasto monety udawaną bywa; 2) waga Indyyska do pereł i dyamentow. § 1) Les coupans se prennent au poids et servent comme de monoïes; 2) dix coupans pesent trente ou quarante carats.

Coupant, *partic. vid.* Couper.

Coupara, *f. m.* eine Art von Lack oder ein rothes Harz aus Indien zum Mahlen und Färben. Laka Indyyska do farbowania i malowania.

Coupé, *f. m.* ein Fuß-Schnitt, Fuß-Strich im Tanzen, wenn man einen Fuß steif hält und mit dem andern um selbigen vorne oder hinten streichet. *Tańcuiąc:* Okrążenie nogi nogą, gdy tanecznik piętę i przodek nogi stoiącey drugą z tey i z owey strony okrzesla nogą. § Faire un coupé.

Coupé, *adj. vid.* Couper.

Coupe, *f. f.* (*cuppa*) 1) in der Kirchen-Historie: der Kelch oder das Sacrament des Bluts; 2) Trink-Schale auf einem Fuße; *3) Helm-Dach einer Kirche, besser Coupole; 4) das Käpplein an den Eicheln; 5) das Holz-Fällen, Holz-Schlagen, der Hol-Schlag; 6) das Zerschneiden der Geld-Sorten; 7) das Anschneiden als eines Obsts, um zu sehen ob es reif ist, Stück, Schnitt als von einer Melone, eines Kuchens; 8) Ausschnitt der Lacken; das Verkaufen der Tücher nach der Elle; 9) das Schneiden, Zerschneiden, der Schnitt, Durchschnitt, Ort wo man geschnitten hat; 10) beym Schneider: die Art zu schneiden, der Schnitt eines Kleides; 11) das Spalten, das Schneiden der Bau-Steine; 12) das Tuch-Scheren. 1) *W dzieiach kościelnych:* kielich, to iest, Sakrament krwie Pańskiey, Sakrament pod osobą wina; 2) czara, czasza na nożce stoiąca; 3) kupula, *lepsze słowo* Coupole; 4) czaszka żołędziowa; 5) wrąb w leśie, wyszczanie drzew; 6) pokraianie monet; 7) narzynanie iako owocu dla obaczenia ieźli dozrzałe, kroyka, sztuka oderznięta iako melonu; 8) kraianie sukien, wymierzanie łokćiem; 9) kraianie, pokraianie, przekraianie czego, naćięćie, narznięćie, ćiosina; 10) *u krawca:* kroy szaty; 11) Łupanie kamieni, łokietnic; 12) strzyżenie sukna. § 1) Le Concile de Constance a retranché la Coupe au peuple; 2) le Nectar est versé dans la céleste coupe; 3) la coupe d'une Eglise; 4) détacher la coupe du gland; 5) la coupe du bois est faite; 6) la coupe de monoïe; 7) acheter des melons à la coupe, faire la coupe du gateau le jour des Rois; 8) la coupe du drap; 9) cette coupe est dangereuse; 10) ce tailleur a la coupe bonne; 11) la coupe de pierre est dificile.

Coupe de calice. der Obertheil eines Kelchs der auf dem Fuße stehet. Czaszka kielichowa na nodze stoiąca.

la coupe des cartes. das Abheben der Carten, der Abhub. Zdeymowanie, zbieranie kart kosterskich z kupy, kupka iedna zebrana.

la coupe perpendiculaire d'un vaisseau. Durchschnitt eines Schiffs, so den innern Bau desselben dem Auge vorstellet. Model wnętrzną okrętu strukturę oku wystawuiący.

être sous la coupe de quelqu'un. in eines Gewalt seyn, nach eines Pfeife tanzen. Skakać komu, podskakiwać, iako wola czyia zagra.

tomber sous la coupe de quelqu'un. einem in die Hände fallen. Wpaść komu w ręce. § S'il me tombe sous la coupe, je lui aprendrai à vivre.

coupes d'endroit. das Scheren des Tuches auf der guten oder rechten Seite. Strzyżenie sukna na licach.

coupes d'envers. das Scheren des Tuches auf der umgewandten Seite. Postrzyżenie sukna na nicach.

Coupeau, *f. m.* 1) die Spitze eines Berges; 2) abgehauene Späne; 3) *obs.* gutwilliger Hahnrey. 1) Szczyt, wierzch gory; 2) wiory; 3) *obs.* kornut dobrowolny.

Coupebourgeon, *f. m.* eine grüne Fliege, so die Augen und Knospen abfrißt. Mucha źielona pączki i kwiećie ogryzaiąca.

Coupe-cercle, *f. m.* 1) ein Steck-Circkel, mit einem schneidenden Schenkel, mit welchem man etwas in die Runde ausschneidet; 2) ein Hohl-Neber, Art von Bohrern, dessen Eisen man mit einer

Schraube verlängern und verkürzen kan. 1) Cyrkuł o iedney nożce ostrey do wyrzynania kołkow; 2) świder ze szrubą do skrocenia albo przedłużenia świdra pochodzistości.

à Coupe-cu, *adv.* im Spiele: zusammen, einmahl vor allemahl; es mag verlieren wer da will, man wird nicht weiter spielen. *U kosterow*: raz na zawsze; bez dania satysfakcyi.

joüons un écu à coupe-cu en six parties. wir wollen einen Thaler in sechs Spielen zusammen spielen. Graymy sześć gier o taler.

Coupe-gorge, *f. m.* 1) Mord-Winkel, Mord-Grube, wo man seines Lebens nicht sicher ist; 2) ein Spiel-Haus, Wirths-Haus oder Gewölbe, wo man sehr betrogen wird; 3) die Vorstewen, die Bogen-Krümme am Vorder-Theil eines Schiffes. 1) Zbiiarnia, zabiiarnia, łotrowska iaskinia; 2) Dom kosterski, gościnny albo sklep kupiecki, gdźie straśznie oszukiwaią, towary drogo przedawaią; 3) nakrzywienie u sztaby albo przodku okrętowego. § 1) Ce lieu-là est un vrai coupe-gorge; 2) le monde est un coupe-gorge, il n'y a que fraude.

Coupe-jarret, *f. m* ein Mörder, Meuchel-Mörder, der sich zu einer Mordthat bestellen läst, Todtschläger. Meżoboyca przenaięty, bandyt, zboyca.

Coupe-pâte, *f. m.* beym Becker: meßinges Rädlein mit Zähnen, so auf einem Stiel sich herum drehet, damit der geplättete Teig gezacket und geschnitten wird. *U piekarza*: kołeczko mośiężne zębkowate na trzonku śię obracaiące do rozkraiania ćiasta spłaszczonego.

Coupelle, *f. f.* 1) eine Schmelz- und Probier-Capelle; 2) auf den Schiffen, die Lad-Maß, ein blechernes Schauffelchen damit die Granaten mit Pulver gefüllet werden. 1) Kupela złotnicza albo mincarska do złota i śrebra probowania; 2) Łopatka na okrętach z blachy do prochu w granaty nasypania. § 1) Charger la coupelle, jetter, mettre l'or dans la coupelle, passer de l'or par la coupelle.

or de coupelle, or d'essai. das feinste Gold, Capellen-Gold. Złoto naywybornieysze.

l'argent de coupelle. Capelen-Silber. Brant, feyn śrebra.

passer à la coupelle, mettre à la coupelle. scharf prüfen, auf die Probe setzen. Roztrząsać, rozbierać co, doświadczać czego, probować.

Coupeller. *v. a.* Gold oder Silber auf der Capelle läutern, probieren, setzen. Pławić, probować złoto albo śrebo na kupele złotniczey.

Couper, *v. a.* 1) schneiden, zerschneiden, durchschneiden; 2) hauen, abhauen, abschneiden; 3) hauen, schneiden, mähen, Getreid, Heu; 4) im Kriege: abschneiden, dem Feind etwas als einen Weg, Proviant, ein Regiment von der Armee; 5) im Karten-Spiel: abheben; 6) im Tanz: schneiden, einen Schnitt mit dem Fuße um den andern, auf welchem man stehet, machen; 7) zuschneiden, als ein Schneider das Tuch, der Schuster das Leder; 8) beym Gärtner: beschneiden die Bäume, einen Strauch; tailler ist besser; 9) wallachen ein Pferd; 10) spalten, zerlegen, Steine, Werk-Stücke; 11) bey der Jagd: dem Wilde entgegen gehen, vorlaufen, den Weg verrennen; 12) im Messen: abstreichen mit dem Streich-Holz; 13) bey den Zimmerleuten und Mäurern: behauen; 14) ein Wappen in die Breite in zwey gleiche Theile theilen. 1) Kraiać, rznąć, strzydz, przerznąć; 2) rąbać, wyrąbać, odćiąć, ućiąć, urznąć; 3) śiec, kośić zboże, śiano; 4) *woiuiąc*: odstrzygnąć, oderwać od woyska; zaskoczyć nieprzyaćielowi od spaśi, od żywnośći; przeyść, zagrodźić, ubiec nieprzyiaćielowi drogę; 5) *graiąc w karty*: zdeymować, zbierać kupkę z kart; 6) *tańcuiąc*: krążyć nogą koło pięty i przodku nogi stoiącey; 7) skroić sukno do szaty, skorę do botow; 8) *u ogrodnika*: obćinać, oberznąć gałęźie, drzewa, *lepsze słowo w tym sensie* tailler; 9) wałaszy konia; 10) walić, łupać kamienie; 11) *w Myślistwie*: zabiec, zaskoczyć psami zwierzowi drogę; 12) strychować strychulcem; 13) *u ćieślow i mularzow*: obćinać, obrąbać; 14) herb poprzek na dwie rowne częśći przedźielić. § 1) Couper du pain, la viande, une tranche de pâte; 2) couper un arbre, couper le nez, les oreilles à quelqu'un; 3) couper les blez, du foin; 4) couper l'ennemi, couper le chemin, couper les vivres aux ennemis, couper un regiment, couper une partie, une compagnie; 5) couper la carte, couper nettement, donner à couper; 6) Il faloit couper là; 7) couper un manteau, couper un habit, couper une paire de bottes; 8) couper les branches, couper en moignon, couper en talus, couper en pié de biche, couper quarrement;

rement; 9) couper un cheval; 10) couper la pierre; 11) couper une bête.

couper la gorge. 1) umbringen, ermorden, erwürgen, den Hals brechen; 2) schinden, Geld erpressen, einem Schaden zufügen. 1) Zabić kogo; 2) łupać, zdzierać kogo, pieniędzy niesłusznie wyciągać, przykrości, szkody komu czynić. § 1) Les voleurs coupent la gorge à ceux qui passent dans ce bois; 2) un juge coupe la gorge à une partie qu'il condanne injustement, on coupe la gorge aux passans dans une hôtellerie, où on les rançonne.

couper la bourse. 1) einem etwas insonderheit aus dem Schubsack stehlen; 2) einem den Beutel fegen, Geld abschwatzen. 1) Okraść kogo, wymknąć, umknąć co komu z kieszeni; 2) wyklektać, wyszalbierować pieniądze, wodźić kogo za kaletę. § 1) On m'a coupé la bourse; 2) si vous écoutez cet homme, vous laisserez couper la bourse.

couper du bois. Holz hauen. Drwa rąbać.

couper la parole à quelqu'un. einem in die Rede fallen. Przerwać komu mowę.

couper court. in einer Rede abbrechen. Przerwać swoię mowę.

couper le poil. Bieber- oder Caninchen-Haare mit der Schere abschneiden. Nożycami postrzygać śierć z futerek krolikowych albo bobrowych.

couper le cou. köpfen, den Kopf abhauen. Śiąć kogo.

couper les masts. in der See-Fahrt: die Mast-Bäume abhauen. *W żeglarskiey nauce:* wyrąbać maszty.

couper la racine à quelque chose. etwas ausrotten. Wykorzenić co.

couper le grain. beym Gerber: Leder närben, *U garbarza:* Karbić rzemień; kreski na skorze czynić.

couper l'herbe sous les piez de quelqu'un, einem Hinderung machen, ein Vorhaben hintertreiben, einem dem Bissen vor dem Maul wegnehmen. Wydrzeć co komu z garśći, trudnośći komu w czym czynić, rozerwać zamysły czyie.

couper les carreaux. in der Münze: Platten zu Schröttlingen zerschneiden. *W Minnicy:* wielkie blachy na maluchne do pieniędzy porozrzynać.

couper un coup. auf den Ball-Hause: einen Ball so schlagen, daß er nicht aufspringt, sondern auf der Erde fort rollt. *W piłarni:* piłkę tak bić, że bez odskoczenia po źiemi śię taczać muśi.

faire couper son carosse. den Vordersitz aus seiner Carosse nehmen lassen. Kazać odiąć z swey karety przednie śiedzenie.

couper la ronde. auf der Reutschul die Hand wechseln, das Pferd im Tummeln anders wohin lenken. *W szkole iezdney:* koniem wykrącaiąc w inszą strone obroćić.

couper la volte. eine Volte abschneiden, wechselsweise etliche Schritte fortreuten und Volten machen. Na przemiany kołem albo karetą biegać a kilka krokow wćiąż konia puszczać,

se couper, v. r. 1) sich schneiden als in den Finger, in die Hand; 2) in den Falten reissen, brechen, von Zeugen, Tüchern; 3) in der Meß-Kunst: sich durchtheilen, schneiden, als Linien; 4) sich widersprechen, nicht auf einer Rede bleiben; 5) von Pferden: sich streichen, sich mit einem Fuß an den andern stossen als ein Pferd. 1) Urznąć się, zarznąć śię iako w palec; 2) *o materyach do szat:* łamać śię, rwać śię w fałdach; 3) *w gieometryi:* przerzynać śię, przećinać śię; 4) zaćinać śię w mowie, kontradykować sobie samemu; 5) *o koniach:* zatrętowáć śię. § 1) Se couper le doigt; se couper au doigt; 2) les étofes fortes se coupent plûtôt, que celles qui sont souples & déliées; 3) le diametre se coupe au centre du cercle, deux cercles, deux lignes qui se coupent; tous les meridiens se coupent dans l'axe du monde, deux plans se coupent selon une ligne droite, qu'on apelle leur commune section; 4) c'est un étourdi qui se coupe à tous momens; 5) cheval qui se coupe.

Coupé, ée, adject. 1) abgeschnitten, abgehauen, geschnitten, gehauen; 2) kurz gefast, von einer Schreib-Art: 3) in den Wappen: nach der Quere oder Breite getheilt, 4) zertheilt, durchschnitten. 1) Urznięty, ućięty, pokraiany, pośiekany; 2) krotki, węzłowaty, *o style:* 3) *w herbach:* poprzek podźielony, rozdwoiony; 4) podźielony, przećięty, przerznięty. § 1) Pain coupé, bois coupé; 2) un stile coupé; 3) il porte de gueules coupé d'or.

païs coupé par plusieurs rivieres. ein Land so von vielen Flüssen durchschnitten wird. Kray wielą rzek przedźielony.

païs coupé. ein Land von Gräben und Flüssen. Kray rzeczny, rowisty, kray rzek rowow pełny.

carosse coupé. eine Carosse oder Wagen, ohne Vordersitz, ein halber Wagen, ein offener Wagen. Połkarety o tylnym tylko śiedzeniu na iedną albo dwie osoby.

Couperet, *s. m.* 1) ein grosses Hack- oder Küchen-Messer; 2) beym Schmelz-Arbeiter: das Schrot-Eisen, ein stählern Werkzeug von einer alten Feile, damit das Schmelzwerk beschnitten wird. 1) Siekacz albo noż wielki kuchenny; 2) instrument smelcarski z piłki ślosarskiey zrobiony do obrzynania smelcu.

Couperose, *s. f.* Kupfer-Wasser, Vitriol. Koperwas.

Couperosé, ée, *adj. visage couperosé.* ein kupfrig finnigt Gesicht. Twarz czerwona od trędowizny.

Coupe-tête, *s. m* Kinder-Spiel, da die Kinder über einen, der sich bücket, wegspringen. Gra dźiećinna, w ktorey przez zchylonego skakaią.

on a joüé coupe-tête. im Scherz von Hingerichteten: es haben viel Köpfe springen müssen. *żartuiąc o straconych:* głow wiele z karkow postrącano; kat ich wielu zprzątnął z tego świata.

Coupeur, *s. m.* 1) ein Hauer, Schneider, die Sache wird zugesetzet die gehauen wird: 2) ein Schnitter, der Heu hauet, Getreide schneidet; 3) ein Wein-Leser, in diesem und folgendem Verstand stehet dieses Wort ohne Zusatz: 4) im Karten-Spiel: ein Stecher, so ein Blatt sticht. 1) Rębca, ten co rąbie albo kraie, *rzecz, ktorą śiecze albo rznie, dołożona bydź muśi:* 2) żeńca, kośiarz śiana, zboża; 3) zbieracz gron winnych, *w tym i w następuiącym sensie to słowo bez przydatku położone bywa:* 4) *graiąc w karty:* ten co kartę kartą biie. § 1) un coupeur de bois; 2) coupeur de foin, de blez; 3) païer les coupeurs; 4) le coupeur doit joüer.

coupeur de bourse. ein Beutel-Schneider. Rzeżymieszek.

Coupeuse, *s. f.* eine Weinleserinn; siehe Coupeur. Zbieraczka gron w winnicy *obacz* Coupeur.

Coupille, *vid.* Goupille.

Coupis, *s. m.* ein weisser gewürfelter Cattun aus Bengala und andren Indianischen Oertern. Bagazya biała w kostkę tkana z Bengale i innych kraiow Indyyskich.

Couple, *s. m. obs.*
Couple, *s. f.* } zwey beysammen, ein Paar, man saget *paire* von Sachen die beysammen bleiben müssen, als ein Paar Pistolen. Dwoie, para, *słowo* paire *parę rzeczy wyraża, co w parze zostać muszą, iako para pistoletow.* § Une couple de pigeons, une paire de pommes, une couple d'œufs.

Couple, s. f. obs.
Couple, s. m. } 1) ein verliebtes Paar, ein paar Eheleute; 2) Koppel, Riemen Hunde daran zu koppeln. 1) Para rozkochanych, stadło małżeńskie; 2) swora na psy. § 1) Heureux couple d'amans; couple ingrat & perfide; ce couple charmant s'unit long tems avant le Sacrement; 2) mettre les couples aux chiens.

couples. die Seiten des Schiffes. Boki okrętowe.

couple de beuf. in einigen Landen, ein Morgen Landes, ein Tage-Werk, so viel zwey Ochsen in einem Tage pflügen können. Staie roli *w niektorych prowincyach.*

Coupler, *v. a.* (*copulare*) 1) zusammen koppeln als Hunde, zwey und zwey zusammen machen, binden; 2) in Wirths-Häusern: in Ermangelung der Zimmer zwey Reisende in eine Stube einlegen. 1) Sforować. sprzęgać; parami związać; 3) *w austeryach:* w izb niedostatku izbę albo komorę iednę dwom dać podrożnym. § 1) Coupler les chiens.

couplé, ée, adj. 1) zusammen gekoppelt als Hunde; 2) gepaart, das Paar-Weise beysammen ist, insonderheit in den Wappen. 1) Zprzężony, sworowany *o psach łowczych;* 2) parzysty *osobliwie w herbach.* § 1) Chiens couplez.

Couplet, *s. m.* 1) eine Strophe, Vers eines Liedes; 2) Thür-Beschläge, ein doppeltes Schlösser-Band, das sich in der Mitte auf und zuthut; 3) eine Stock-Flinte; ist ein Feuer-Rohr, so man in der Hand stat eines Stocks tragen kan, wenn man schiessen will, schraubet man selbiges in eine Kolbe, die man hierzu bey sich trägt, in Frankreich ist dieses Gewehr verboten. 1) *W pieniu poetyckiem:* wierszy kilka, strofa; 2) zawiasy iako na szafach we śrzodku się składaiące; 3) rusznica rozięnta; rura ta z łoża wyszrubowana będąc, miasto laski idącemu służy, a łoże w kieśieni schowane bydź może; gatunek tych rur we Francyi zakazano. § 1) Faire un couplet de chanson; le rondeau a trois couplets; la balade a trois couplets & un envoi.

Coupoir, *s. m.* 1] eine Blech-Schere, in der Münze; 2) beym Licht-Zieher: Blech,

Blech, darauf die Lichter unten abgerundet werden, nachdem es warm gemacht worden ist. 1) Nożyce mincarskie; 2) *u świecarza*: blacha rozgrzana, na ktorey świece na spodku okrągłemi czynią.

Coupole, *s. f.* ein Helm-Dach, ein rundes Dach auf einer Kirche. Kupula, dach okrągły na kościołach. § Une coupole d'une Eglise, d'une chapelle.

Coupon, *s. m.* 1) im Laden: Ueberbleibsel, Rest von einem ausgemessenen Stück Zeug, Tuch; 2) ein Stückchen sehr feiner Batist oder Leinwand etwan von 4 Ellen; 3) im Actien-Handel: siehe Action, Antheil an einem Gewinn, so eine Actie getragen; 4) beym Holz-Handel: ein grosses Bund Scheite. 1) *W kramie*: ostatek, reszta sztuki materyi, postawu łokćiem wymierzonego i sprzedanego; 2) belka, sztuka batystu albo płotna do mankietek o czterech łokćiach; 3) *w handle z akcyami albo asygnacyami*, obacz, *Action*: porcya zysku; 4) *u kupcow co drwami kupczą*: pęk szczep wielkich. § 1) Un petit coupon d'étofe; 2) acheter trois coupons; 3) le profit de chaque année est divisé en deux coupons, & chaque billet & police d'action contient six coupons, un coupon d'action; 4) on met dix-huit coupons, pour former un train de bois floté.

Coupper, *vid.* Couper.

Coupure, *s. f.* 1) Schnitt, eine Wunde vom Schnitt; Ort wo etwas geschnitten ist; 2) in der Kriegs-Bau-Kunst: Abschnitte, Verbauungen so man in Festungen hinter einer gelegten Bresche macht. 1) Naćięćie, narznienie, ćiosna, mieysce narznięte; rana od zarznięćia; 2) *w nauce fortyfikacyyney*: zawaliny, ktoremi nieprzyiaćielowi wrywaiącemu się przez uczynione rozwaliny w murze albo w wale wstępu bronią. § 1) La coupure d'une étofe; cette coupure a été faite avec un rasoir; 2) faire des coupures, derrieré une brêche pour arrêter l'ennemi.

Cour, *s. f.* (*curia*) 1) Hof an einem Hause; 2) Hof, Hoflager, Hofstat eines Herrn; 3) Hof, Landes-Regierung; die Regierung; 4) Hof-Gericht, hohes Gericht, die ordentlichen Gerichte eines Landes, eines Herrn. 1) Dwor, podworze; 2) dwor krolewski, pański; 3) dwor, rządy, *Ministri status* co Państwem rządzą 4) Trybunał, sądy Państwa naywyższe. § 1) La cour du Château, Cour de Colége; 2) la cour est soumise à ses volontez; la cour est alée à Marie-mont, où le Roi donne une fête aux Dames; gens de la cour, aler à la cour, il est à la Cour; 3) la Cour de France & la Cour d'Espagne sont souvent opposées, la Cour Romaine, les ordres de la Cour; 4) il fut condanné par arrêt de la Cour, la cour l'a renvoié absous.

faire sa cour. seine Aufwartung machen, eines Gewogenheit, Gnade zu gewinnen, suchen. Usługą swoią stawać, powolność usług i osobę swoię komu zalecać, zabiegać łaski czyiey. § Faire sa cour aux belles, faire sa cour, il fait bien sa cour à Monsieur le Conseiller, parcequ'il en espére quelque chose.

cour de Parlement. das ganze Parlement. Wszystek Parlament.

la cour des aides. Schatz- und Steuer-Gerichte in Frankreich. Sądy skarbowe we Francyi.

la cour des aides n'est pas loin. im Scherz: es wird bald einer die Stelle des Manns bey der Frau vertreten, wenn dieser nicht will oder nicht kan. *żartuiąc*: Nie trudna małżonce o chleb u sąśiada, gdy mąż nie pieka.

la femme va à la cour des aides. seine Frau siehet sich nach andrer Hülfe um. Małżonka pocieszyćiela sobie chowa, do sąśiada po chleb żonka idzie, gdy go doma niemasz.

la cour des monoïes. Ober-Münz-Gericht in Frankreich, der Münz-Rath. Sądy menniczne we Francyi.

Cour Eclésiastique, Cour d'Eglise. die geistlichen Gerichte. Sądy duchowne, Zwierzchność duchowna.

cour laïe. die weltliche Gerichtbarkeit. Sądy świeckie.

cour des comptes. Rechnungs-Gerichte. Sądy rachunkowe.

la cour céleste. das Paradies. Paradyż, Ray.

cour plénière, obs. Versammlung der Grossen im Lande, Ziazd, zgromadzenie nayprzednieyszych Panow w koronie.

peste de cour. die Verstellung, Haß, List und andere Laster der Hofleute. Symulacya, pozor, nienawiść, chytrość i inne niecnoty dworskie.

homme de cour. ein höflicher aber darbey falscher Mensch. Człek barzo polityczny ale przytym chytry.

c'est un ami de cour. das ist ein Freund nach der Welt-Weise. Przyiaćiel to na pozor.

homme de la cour. 1) ein Hofmann; 2) ein ehrlicher höflicher Mensch. 1) Dworzanin;

nin; 2) człek grzeczny i szczery. § 1) Un homme de la cour peut être homme de bien & homme d'honneur, mais l'homme de cour est toûjours un fourbe & un scélerat.
il est bien en la cour, vulg.
il est bien à la cour, er stehet wohl bey Hofe. W respekcie iest u dworu.
aler en la cour. auf den Hof gehen. Iść na dwor.
aler à la cour. nach Hofe gehen. Udać się do dworu.
il est en la cour. er ist auf dem Hofe. Jest na dworze.
il est à la cour. er ist bey Hofe. Jest przy dworze.
eau bénite de cour. leere Worte, blosses Versprechen. Prożna obietnica, słowa tylko a w rzeczy nic. § On lui a donné pour recompense de l'eau bénite de cour.
avoir bouche à cour chez un Prince. bey Hofe freye Tafel haben. Stoł mieć wolny u dworu pańskiego.
c'est la cour du Roi Petau. ein Ort wo alles unordentlich zugehet. Nierząd tam wielki, wszystko tam iak w browarze albo w wiatraku pomieszano.
il entend bien sa cour. er weiß wohl wie er sich aufführen soll. Wieć dobrze iak sobie ma postępować.
mettre hors de cour & procès, mettre hors de cour. einen vor Gericht abweisen. Odstrychnąć kogo od prawa.
hors de cour & de procez. ohne Proceß. Bez procesow.
basse-cour, vid. Basse-cour.
avant cour, vid. Avant Cour.
Courable, *adj. c.* bey der Jagd: Jagdbar, das man erjagen kan. *W myśliſtwie:* dościgniony, dogonić się daiący. § La taille du liévre & celle du cerf sont les plus eloignées de la proportion des bêtes courables.
Couradoux, *vid.* Coradoux.
Courage, *f. m.* 1) Muth, Herzhaftigkeit, Herz; 2) *vulg.* Zorn, Rache; 3) Unmenschlichkeit, Härtigkeit, Grausamkeit; 4) Begierde, Zuneigung, Dienstwilligkeit. 1) Odwaga, serce, animusz, otucha, męstwo, ochota; 2) *vulg.* gniew, pomsta; 3) okrucieństwo, surowość, nieludzkość; 4) ochota, skłonność. § 1) Courage grand, fier, noble; donner courage; abatre, ramolir le courage; perdre courage; 2) si j'en crois mon courage, je le tuerois; 3) Medée eut bien le courage de déchirer ses propres enfans; 4) il sert ses amis de grand courage.
avoir bon courage. gute Hoffnung, guten Muth haben. Mieć dobrą nadzieię.
Courage, interj. auf, lustig, frisch daran. Nuż, nuże; dobra nasza. § Courage, soldats, ils sont à nous.
il n'y a plus que courage. es ist bald zum Ende, seyd getrost. Nie traćcie serca, wnet będzie po pracy.
de bon courage. willig und getrost. Ochotnie, w dobrey nadziei.
Courageusement, *adv.* herzhaft, muthig. Ochotnie, śmiele, mężnie. § S'opposer courageusement aux ennemis; il a courageusement triomphé de ses maux.
Courageux. euse. *adj.* fest, unerschrocken, muthig, herzhaft. Ochotny, śmiały, mężny, nieustraszony. § Esprit courageux; ils sont d'une race d'ont il y a peu de gens qui ne soient braves & courageux.
Couramment, *adv.* 1) geläuffig, flüchtig, fertig, leicht, ohne Anstoß; 2) hurtig, eilig, in der Eil, überhin. 1) Prętko, nie zacinaiąć się, biegle, 2) popędliwie, iak na odbyt, prędko. § 1) Lire, écrire couramment; 2) on ne fait pas bien les choses, quand on les fait couramment.
Courant, *part. vid.* Courir.
Courant, e, *adj.* 1) fliessend, fortlauffend, vom Wasser; 2) lauffend, von Thieren in den Wappen. 1) Ciekący, płynący, *o wodzie*; 2) *w herbach o zwierzętach:* bieżący. § 1) Eau courante; 2) deux cerfs courans.
la monoïe courante. gangbare Münze. Pospolite w Państwie pieniądze; pieniądze płatne; moneta kurencyą maiąca. § Denier courant, monoïe courante.
prix courant. der gewöhnliche Preis. Cena zwyczayna.
l'année courante, le mois courant. dieses lauffende Jahr, dieser Monat. Rok ninieyszy, mięśiąc teraźnieyszy.
interêt courant. lauffende Interessen. Czynsz płatny; nie leżący płat; lichwa od czego zwyczayna.
aune courante. Ellen-Maß, die Tapeten in die Länge, nicht aber nach der Höhe zu messen. Miara łokciowa do wymierzenia dłuży ale nie wysokości obicia.
toise courante. Klafter damit die Länge gemessen wird. Sążeń do mierzenia dłuży.

chien

chien courant. Jagdhund, Steuber. Gończa, pies łowczy.
noeud courant. eine Schlinge oder Schleife die sich schnell zuzieht. Sidło prętkopomkłe, prętko zawrzyste.
tout courant, adv. schnell, fertig, ohne Anstoß. Prętko, iak z bicza, biegle. § Parler, écrire tout courant.
cette marchandise se vend tout courant. diese Waare geht gut, geht reißend ab. Odbyt dobry na tym towarze; towar ten dobrze idźie.
Courant, *s. m.* 1) Strom, Lauf eines Flusses, eines Gewässers; 2) heftiger Strom, Schuß des Meers; *3) der jetzt laufende Monat; 4) laufender Zins, laufende Einnahme. 1) Spław, pąd rzeki, źrzodła powodź; 2) zatop, wir, pąd morski; *3) mieśiąc teraźnieyszy; 4) czynsz płatny, dochod, prowent zwyczayny. § 1) Un courant fort rapide; 2) le vent portoit contre les courans, surmonter la force des courans, le courant emporta le vaisseau; les courans sont ordinairement plus rapides lorsque la lune est pleine et nouvelle; 3) la lettre est du dixiéme du courant; 4) le courant de son Abaïe, le courant d'un cens.
le courant des afaires. der gewöhnliche Lauf der Begebenheiten, die gewöhnlichen Begebenheiten, die alle Tage vorkommen. Bieg spraw potocznych, co śię co dźień nawiiaią. § Il ne sufit pas d'entendre le courant des afaires, il faut savoir prendre son parti dans les cas extrordinaires.
le courant de monde. der gewöhnliche Lauf der Welt. Zwyczayny bięg świata. § Il se laisse toûjours aler au courant du monde.
courant de comble. die Höhe eines Daches, das höher als breit ist. Wysokość dachu wyższego od swey szerokośći.
le courant de marché. der gewöhnliche Preis. Cena pospolita.
Courante, *s. f.* 1) ein gewisser Tanz; 2) *vulg.* Durchfall. 1) Taniec pewny; 2) *vulg.* biegunka.
ma franchise a dansé la courante. im Scherz: mein Herz ist verliebt, es liegt in den Liebes-Banden. *żartem:* serce moie w okowach ięczy.
Courant, *s. m.* Courantine, *s. f.* Schnur-Feuer oder Rackete, so an einer Linie hinläuft. Raca po linie biegaiąca.
Courailler, *vid.* Courcailler.
Courau, *s. m.* ein kleines Schiff, darinnen einem großen Fluß-Schiff die Ladung zugeführet wird. Czołn ładunek na szkutę wiozący.
Courbari, Courbaril, Courbary, *s. m.* ein sehr schöner Baum in America, trägt wohlschmeckende Nüsse, darinnen Mehl und drey rothe Kerne zu finden sind. Drzewo barzo piękne Amerykańskie orzechy delikatne rodzące, miasto iędra mąkę i trzy czerwone pestki maią.
Courbâton, *s. m.* 1) ein Knie, ein krumm Holz im Schiff; 2) ein starkes Holz in einer Galeere, das statt eines Pfeilers dienet. 1) Kolano, drewno obłączyste w okręćie; 2) zastrzał w galerze bok zwieraiący.
Courbatu, ë, *adj.* hartschlächtig, abgeritten, abgetrieben, steif, von Pferden. Przecharsły, *o koniu*. § Cheval courbatu.
Courbature, *s. f.* Herz-Schlächtigkeit, die Wird-Nähe, die Steife, ist eine Erschütterung der Seiten eines Pferdes, das sehr abgemattet ist und nicht zu Athem kommen kan. Zbieżenie konia, drganie w bokach konia przecharsłego, że ducha nabrać nie może.
Courbe, *s. f.* 1) ein gekrümmtes Stück Zimmer-Holz, ein Knie, ein Krumm-Holz in Häusern und Schiffen; 2) ein Paar Pferde zum Schiff-Ziehen; 3) harte Geschwulst der Pferde in den Knien. 1) Kolano, obłąk ćieśielski do wiązania budynkowego lub okrętowego; 2) para koni do trelowania albo ćiągnienia czołnu; 3) puchlina twarda w kolaniech końskich. § 1) Cette courbe n'est pas assez forte; 2) il faut deux courbes de chevaux pour remonter ce bateau.
Courbes, plur. die Balken auf der Seite eines Schiffs, wo das Loch ist, dadurch man die Waaren herunter läßt. Balki na bokach okrętowych, gdźie towary w okręt dźiurą spuszczaią.
Courbe, *adj. c.* (*curvatus*) krumm gebogen, gekrümmt. Obłączysty, nagięty; skrzywiony, krzywy. § Ligne courbe.
Courbé ée, *adj. vid.* Courber.
Courbement, *s. m.* das Krümmen, die Krümmung, Beugung. Nagięćie, nakrzywienie. § Le courbement d'un arc.
Courber, *v. a.* (*curvare*) krümmen, biegen, beugen. Naginać, zginać, nakrzywiać. § Courber un bâton.
Courber, v. n. weichen, nachgeben. Ustępować, kark podłożyć.
se courber, v. r. 1) sich biegen, sich beugen,

gen, krumm werden; 2) sich bücken. 1) Zginać się, naginać się, nachylać się; 2) schylać się. § 1) Les branches se courbent, quand elles sont chargées; 2) il faut se courber pour passer par ce guichet; se courber pour ramasser quelque chose.

courbé, ée, adj. 1) gebeugt, gebückt, gebogen, von Sachen und Menschen: 2) gekrümmt, von Delphinen und Barben in den Wappen. 1) Nachylony, schylony, *o rzeczach i osobach:* 2) *w herbach o delfinach i barwenach:* nakrzywiony. § 1) Il s'est tenu long tems courbé.

il se tient touljours courbé sur ses livres. er sitzt immer über den Büchern. Zawsze nad księgami siedzi.

je ne suis pas courbé sur le faix des années. ich bin noch nicht vom großen Alter gebeuget. Jeszczemći się nie zgiął pod ciężarem starości.

Courbet, *s. m.* Bogen im Saum-Sattel. Łęk u burd na bydło tłomokowe.

Courbette, *s. f.* Mittel-Sprung des Pferdes, Korbetten. Nie za wysoki skok konia, korwet. § Cheval qui va à courbette fort basse; qui fait des courbettes, qui manie, qui se présente à courbettes.

ce cheval bat la poudre à courbette. dieses Pferd macht die Korbetten gar zu niedrig und geschwind. Koń ten za nisko i za prętko korwetuie.

Courbettes, plur. vulg. niederträchtige Schmeicheley, unanständige Erniedrigung. Nikczemne pochlebstwa, łaskowanie, korzenie się. § Un homme d'honneur ne fait point faire des courbettes, il n'oublie pas les courbettes pour obtenir quelque grace, il fait des courbettes.

Courbetter, *v. n.* korbettiren, Mittel-Sprünge machen. Nie za wysokie czynić skoki, korwetować, *o koniach.*

Courbure, *s. f.* Krümme, Beuge. Krzywość, nagięcie. § La courbure des tiges.

Courcaillet, Courcailler, *s. m.* 1) Wachtel-Geschrey; 2) eine Wachtel-Pfeife. 1) Przepiorcze śpiewanie; 2) wabik, piszczałka do wabienia przepiorek.

Cource, *s. f.* in Weinbergen: Rebholz, so beym Schnitt gelassen wird. *W winnicach:* wyrostki na winney macicy przy obcinaniu albo obrzynaniu zostawione.

se Courcer, *v. r. obs.* sich erzürnen. Rozgniewać się.

Courcier, *s. m.* der vordere Platz in einer Galeere, ein Stück darauf zu pflanzen. Mieysce na sztabie galerowey, gdzie działo leży.

Courcive, *s. f.* eine halbe Decke an beyden Seiten eines kleinen Schiffs, das kein Verdeck hat. Pokład z obu stron okrętu małego zupełnego pokładu nie maiącego.

Courcon, Courdon, *s. m.* eine Art Eisen, so in kurze Schienen oder Stäbe gegossen ist. Żelazo w krotkie szyny albo pręty odlewane.

Coureau, *s. m. obs.* ein Riegel. Rygiel.

coureaux. Kähne auf dem Flusse Garonne in Frankreich. Czołny na rzecę Garonie we Francyi.

Courée, *s. f.* Couret, *s. m.* Schiff Schmiere von Pech, Schwefel, Talk, Oel, gestossen Glas, womit man die Schiffe unten bestreicht. Maź okrętowa do nasmalania spodku okrętowego ze smoły, siarki, łoiu, oleiu i szkła ztłuczonego. § Donner la courée à un bâtiment.

Couretage, Couretier, *vid.* Court.

Coureur, *s. m.* (*cursor*) 1) ein Läufer bey einem großen Herrn; 2) im Scherz; ein Herumläufer, der nicht lange an einem Orte bleiben kan; *3) ein Gassen-Junge, Gassen-Schecker, der immer auf der Gasse herum laufen will; 4) ein Engelländer, ein leichtes schnelles Pferd mit einem gestutzten Schwanze; 5) im Scherz: unbeständiger Liebhaber. 1) Biegun u wielkiego Pana; 2) *żartuiąc:* biegun, chodak, biegacz, co mieysca nie zagrzeie; *3) żak swawolny po ulicach biegaiący; 4) koń kusy prętkonogi; 5) *żartuiąc:* kochanek dzienny, miłośnik odmienny. § 1) Il a de bons coureurs; 2) c'est un grand coureur, on ne le trouve jamais; 3) c'est un petit coureur; 4) un beau coureur.

coureur de bague. Ringel-Renner. Do pierścienia biegaiący.

Coureurs. auf Kundschaft und Streiferey ausgeschickte Reuterey. Konni na szpiegi albo na czaty wysłani; czaty z woyska wychodzące. § Les coureurs ont raporté que l'ennemi aprochoit.

Coureur de vin. Bedienter, so dem König in Frankreich auf der Reise oder auf der Jagd Brodt, Wein, Servietten, Messer und Gabel reichet. Urzędnik Krola Francuskiego, co na łowach albo na drodze będącemu Panu wino, chleb, serwety, noże i widelce podaie.

Coureurs

Coureurs de bois. Inwohner auf der Insel Canada so den Wilden in den Wäldern Rauchwerck abkauffen. Mieszkańcy, co na wyspie Kanadzie futra u dzikich pogan w puszczach skupują.

Coureuse, *s. f.* *1) im Schertz: eine Umläufferin die nicht gerne zu Hause sitzt; 2) eine liederliche Weibs-Person. Land-Läufferin, Land-Hure. *1) *żartem*: Biegaczka co nie rada doma siedzi; 2) nierządnica, hultayka, wszeteczница. § 1) En vérité vous êtes une grande coureuse, on ne vous rencontre jamais à votre logis; 2) c'est une coureuse qui est abandonnée de tout le monde.

Courage, *s. f.* 1) ein Kürbis; 2) eine dicke Stange zum Wasser tragen; 3) in der Bau-Kunst: ein steinerner oder eiserner Sparren-Kopff, der den Rauchfang trägt. 1) Dynia, korb, bania tykwia; 2) drąg gruby do noszenia wody; 3) *w archytońskiey nauce*: podpory żelazne albo kamienne pod kominem. § 1) Courage domestique, ronde, longue, sauvage.

Courgie, *s. f.* eine Peitsche. Bicz, kańczug.

Courier, *s. m.* einer der die Post reutet, ein Courier. Goniec, kuryer, posłaniec poszta bieżący. § Le courier ordinaire vient un tel jour; les couriers extrordinaires vont & vienent plus que jamais; dépecher, envoïer un courier.

Courier de Cabinet. Cabinets-Courier. Kuryer kabinetowy.

Couriére, *s. f.* eine Läufferin. Biegaczka. *couriére de mois, couriére de la nuit, la vagabonde couriére.* in der Poesie: der Mond. *U Poetow*: księżyc.

Cour-jointe, *vid.* Court-jointe.

Courir, *v. n.* (*currere*) *conjug. vid. in appendice.* 1) lauffen, rennen; 2) herumreisen, wandern, herumwandern; 3) wegfliessen, lauffen, ablauffen; 4) auslauffen als ein Faß; 5) lauffen, sich ausbreiten, unter die Leute kommen, als Zeitungen, Schrifften, Lieder; 6) lauffen, verlauffen, hinstreichen als die Zeit, die Zinsen; 7) in der Seefahrt: segeln, lauffen; 8) herumgehen als Kranckheiten; 9) drüber wischen, in etwas geschwind und eilig seyn; 10) eilen, rennen als in sein Unglück; 11) nach etwas streben als nach Ehren; 12) streiffen, auf Beute ausgehen, lauren; 13) vom Faden eines dünnen Tuchs: sich schieben, nachgeben. 1) Biec, pędzić, lecieć; 2) zwędrować świat, biegać po świecie, zwiedzić kraie; 3) ciec, ściekać, płynąć, o wodzie; 4) wyciekać iako z beczki; 5) gruchnąć, chodzić po ludziach, roznosić się, rozszerzyć się, rozlegać się miedzy ludzie, iako nowina, pisma, pieśni; 6) iść, biec, uchodzić, ubiegać, o czasie, o czynszach; 7) *w żeglarskiey nauce*: żeglować, pędzić, iść; 8) zaymować się, krzewić się, *o chorobach*: 9) przebiec, iako na odbyt czynić; 10) dążyć do czego, na co gonić, załawiać iako na nieszczęście; 11) piąć się do sławy, iać się, dopinać się czego; 12) wychodzić, czatować, dybać na płon, na zdobycz; 13) *o nitkach w rzadkiem barzo suknie albo w materyi*: umykać się, rozchodzić. § 1) Courir après quelqu'un, les souris courent dans cette maison; 2) courir d'un bout du monde à l'autre; 3) les eaux courent; 4) le tonneau court; 5) les chansons, qui courent, sont les plus agréables, le bruit court que les ennemis sont batus, la nouvelle court que; 6) le tems court, les rentes courent toûjours; 7) où court-il ce vaisseau? il court comme nous; 8) il court bien des maladies; 9) il ne faut pas courir quand on lit la Sainte Ecritute; 10) il court à sa ruine, à sa perte; 11) courir aux honneurs, il court après ses plaisirs; 12) il a couru un mois, sans avoir rien rencontré; 13) le fils de cette étofe, les cordes de ce drap courent.

Courir, Courre, v. a. 1) nach etwas rennen, stechen als nach dem Ringe; 2) von einem Ort zum andern lauffen, herum lauffen als auf den Gelacken, Täntzen u. d. g. 3) im Lande, in der Welt herum reisen, herum wandern; 4) jagen, nachrennen, nachlauffen als einem Hirsch, einem Haasen &c. 5) in der Seefahrt: auf etwas zugehen, zusegeln; 6) nach einer Welt-Gegend ziehen, sich erstrecken als nach Norden; 7) durchgehen, in der Eil durchsehen ein Buch; 9) seyn, gehen, leben in einem gewissen Jahr seines Alters; 9) lauffen, rennen nach einem Dienst, sich um selbigen bemühen. 1) Gonitwy czynić, gonić do czego iako do pierścienia; 2) biegać, latać iako po tańcach, po bankietach; 3) po świecie latać, pruciać, włoczyć się; 4) gonić iako zaiąca, ielenia; 5) *w żeglarskiey nauce*: iść, żeglować ku czemu; 6) leżeć, ciągnąć się, iako ku wschodowi, ku zachodowi; 7) przebiec, prętko przeczytać księgę; 8) żyć, bydź w pewnym roku, wstępować w

wiek pewny; 9) zabiegać dostoieństwa. §1) Courre la bague, les têtes, le faquin; 2) courre les tables; 3) courre le monde, la mer, le païs, courrir l'Ocean de l'un à l'autre bout; 4) courre le liévre, le cerf; 5) courir Nord, Sud; 6) cette côte court Est-Oüest; 7) il faut courir tout le livre; 8) il court sa quarante huitiéme année; 9) courir une charge.

Nota, die besten Autores brauchen den Infinitivum Courre weit öffters als Courir, insonderheit wenn es active gesetzet wird. Nayprzednieysi autorowie częściey biorą Infinit. *courre* aniżeli *courir*, osobliwie gdy to słowo *active* położono.

courir un bénéfice. nach einer Pfründe lauffen, einen in Erhaltung der Pfründe vorzukommen, einen Courir nach Rom abschicken. Ubiegać kogo do beneficium, posyłaiąc kuryera do Rzymu.

faire courir quelque chose. etwas unter die Leute bringen. Roztrząsać, roznieść co miedzy ludźie. § Faire courir une nouvelle.

courre fortune, courre risque, courre peril. Gefahr lauffen. Narażać się na niebezpieczeństwo, na sztych się wystawiać, wdawać się w niebezpieczeństwo. § Il court fortune d'être pris, combien de perils j'ai couru en un jour.

il court une belle fortune. er hat ein vortreffliches Glück, eine Beförderung zu hoffen. Utorowanym do honorow idźie gośćińcem.

courir aux armes, courir à son épée zu den Waffen greiffen. Rzućić się do broni.

courir la bague. nach den Ring rennen. Gonić do pierśćienia.

courir sus à quelqu'un, courir sur quelqu'un, vulg. einen anfallen, sich an ihn reiben. Zadźierać z kiem, napastować kogo.

courir les ruelles. die Weiber fleißig besuchen. Damom częste wizyty oddawać, z białym gminem rad konwersować.

**courir les ruës.* wie ein Narr herumlauffen. Jak szalony tam i sam biegać.

courir un cheval. ein Pferd auf das allerstärckste galopiren lassen Cwałem lotnym pędźić.

courir au secours. zu Hülffe herbey lauffen. Na pomoc przylećieć, na pośiłek przybiec. § Ils n'auroient pas résisté, si leurs camerades n'eussent couru à leur secours.

courir sur le marché de quelqu'un, courir sur les brisées de quelqu'un. 1) einen überbieten; 2) einem den Bissen vor dem Maule wegschnappen. 1) Podkupować się pod kogo, podać, postępować więcy w targu; 2) wydrzeć co komu z garśći.

courre le poste. mit der Post gehen. Pocztą pobiec.

faire courre un cheval contre un autre mit einem um die Wette reuten. Z kiem na wyśćigi iachać, na koniach się wyśćigać.

laisser courre les chiens, laisser courre. bey den Jägern: die Hunde auf das Wild schiessen lassen. *U łowcow:* psy ze smyczy spuśćić.

le laisser courre, s. m. in der Jägerey: der Stand wo die Hunde losgelassen werden. Stanowisko łowcze, gdźie łowiec psy spuszcza.

courir le bon bord. See-Räuberey treiben. Po morzu rozbiiać

il a bien courru. er hat wohl gereiset. Wiele przebiegł kraiow; siła zwiedźił świata.

courir en lice, courir dans la carriére. in den Schrancken rennen. Na placu zawodniczym biegać.

c'est à lui à courir. nun mag er ja lauffen. Niechay teraz iak naypręndzey ućieka.

courir les tables. schmarotzen, fremden Küchen zusprechen. Cudze stoły poćierać, cudzych obiadow zabiegać.

courir le bal. in allen Tantz-Gesellschafften herum lauffen. Biegać po balach albo tańcach.

courir les ramparts. von unzüchtigen Weibern: mit der dritten Hand sich nehren, dem liederlichen Leben nachgehen. *U białeygłowie:* na nierząd się udać; chleb nocną zarabiać robotą.

courir après quelque chose. starck nach etwas streben. Usilnie się dopinać czego.

la rente court de tel jour. die Zinsen fangen an diesem Tage an. Czynsze się od tego dnia zaczynaią.

faire courir le billet. einen Zettel herum gehen lassen, gewissen Personen Nachricht von etwas zu geben. Karteczką co pewnym osobom obwieszczyć.

son billet court chez les notaires. er sucht Geld auf Handschrifft. Pieniądze na zapisy się stara zasiągnąć.

Courlis, *s. m. vid.* Corlieu.

Couroi, *vid.* Gourée.

Couronilla,

Couronila, *f. m.* ein gewisses Bäumchen in Spanien. Drzewko pewne w Hyszpanii.

Couronne, *f. f.* (*corona*) 1) eine Krone; 2) ein Krantz; 3) Königliche Würde, die Krone, ein Königreich; 4) das Königreich Pohlen, von Kron-Beamten, die nicht Lithauische sind; 5) der Wirbel des Haupts; 6) die Krone oder der Preis am Pferde-Huf; 7) eine Krone auf dem Helm oder im Wappen-Feld; 8) Kronen-Papier, Regal-Papier das zum Zeichen eine Krone hat; 9) Krone der heidnischen Götter auf alten Müntzen; 10) der Lampen-Ring, in welchem die Kirchen-Lampe hängt; 11) Ring, oder Hof um die Sonne, um den Mond; 12) die Platte auf dem Haupt eines Römisch-Catholischen Geistlichen; 13) in Gemählden: der Schein um das Haupt eines Heiligen; 14) in der Bau-Kunst: der Krantzleisten, der oberste Theil an der Seule, so eine grosse Vorstechung hat; 15) beym Falkenier: kurtze Federn am Falken-Schnabel; 16) Reiffen um einen Pfahl, damit er nicht spalten möchte; 17) eine Krone, ist eine Silber- und auch eine Gold-Müntze in unterschiedenen Ländern; 18) blauer Kreis an den vier Zipfeln einer wollnen Bett-Decke; 19) abgestoßner Fleck am Pferde-Knie, darauf kein Haar mehr wächst. 1) Korona cesarska, krolewska &c. 2) wieniec; 3) korona; krolewskie dostoieństwo; krolestwo; 4) Krolestwo Polskie, *tylko względem urzędnikow koronnych*; 5) ciemię, wierzch głowy; 6) nadkopyćie, krążek przy kopyćie końskiem; 7) korona nad helmem lub w polu herbownem; 8) papier regałowy pod znakiem korony; 9) korona pogańskich bożkow na starych monetach; 10) resa, w ktorey lampa kośćielna wiśi; 11) koło iasne w koło księżyca a czasem i słońca; 12) korona kapłańska; 13) koło iasne koło obrazow Swiętych; 14) gzemsy wierzchnie z makowicy słupowey naybarźiey wypuszczone; 15) piorka krośiuchne u nosa sokolego; 16) resa żelazna u pala dla utwierdzenia i aby się nie łupał; 17) koronat, korona, moneta złota i śrebrna w rożnych Państwach; 18) kolko błękitne na rogach kilimu wełnianego; 19) łysina, plama oblazła na kolaniech końskich. § 1) C'est vous qui lui avez mis la couronne sur la tête, c'est un pesant fardeau sur la tête qu'une couronne, couronne Imperiale, Roïale, Ducale; 2) il avoit une couronne de fleurs sur la tête; il y avoit parmi les anciens des couronnes de laurier, de mirte, de chéne; 3) ofrir une couronne a quelqu'un; parvenir à la couronne; il a rendu de grands services à la couronne; 4) Grand-Chancélier de la Couronne; Grand-Trésorier de la Couronne; 5) la couronne de tête; 6) prénez garde à la couronne de vôtre cheval, il s'est donné une ateinte; 7) la ville de Cologne porte trois couronnes; 8) donnez moi de la couronne.

couronne; *courone de Vierge*. ein kleines Pater-Noster, ein Rosen-Krantz, so der Heil. Mariä zu Ehren gesprochen wird. Rożaniec, koronka P. Maryi.

couronne fermée. eine Krone die oben zu ist, wie eine Kayserliche oder Spanische. Korona na wierzchu zwarta, iako Cesarska, Hyszpańska.

couronne foudroïante. ein Pech-Krantz, dessen man sich in Belagerungen bedienet. Wieniec z ognistych materyy uwity, do podpałow woiennych przy obleżeniu.

ouvrage à couronne; *ouvrage couronné*. Kron-Werck, grosses Aussenwerck an einer Festung, welches aus einem doppelten Hornwerck, das ist aus vier halben Bollwercken und vier Courtinen bestehet. Szańc przed forteca z czterech połbeluardow i z czterech kortyn usypany.

couronne imperiale 1) die Kayser-Krone; 2) Kayser-Krone, eine schöne Blume. 1) Korona cesarska; 2) lilia pewna czerwona po łaćinie *corona Imperialis* nazwana.

couronne roïale. ein Ritter-Orden, den Carl der Grosse soll gestifftet haben, die Ritter trugen eine gestickte Krone auf der Brust. Order kawalerski co od Cesara Karola Wielkiego miał bydź fundowany; kawalerowie tego orderu koronę haftowaną na pierśiach nośiwali.

couronne de martire. die Märtyrer-Krone, das Marterthum. Korona męczeńska; męczeństwo. § Etre honoré de la couronne de martire.

couronne septentrionale; *couronne d'Ariadne*. in der Stern-Kunst; die Gnossia, Ariadne oder Nord-Krone, ohnweit dem Boote so aus 20 Sternen bestehet. Wieniec połnocny z gwiazd 20 złożony nie daleko poganiacza; wieniec Aryadny.

couronne meridionale. die Süd-Krone, oder des Ixions Rad; dieses Stern-Bild ist bey uns nicht zu sehen, und bestehet

aus 13 Sternen. Korona połudnìowa albo koło *Ixionis*, znamię niebieſkie z gwiazd 13, ktorego u nas nie widać.

couronne obſidionale. (corona obſidionalis) Entſatz-Krone von grünem Kraut, ſo die Römer demjenigen aufſetzten, welcher einen Ort von einer Belagerung befreyet. Wieniec odśieczny, ktorym Rzymianin był koronowan, co miaſto ktore opędził.

couronne civique. (corona civica) Bürger-Krone aus Eichen-Laub, die einer empfing, der einem Römiſchen Bürger das Leben gerettet. Wieniec towarzyſki z dębowego liśćia wity, ktory ten w nagrodę zasług odbierał, co mieſzczanina ſtaro rzymſkiego ratował..

couronne caſtrenſe; *couronne vallaire*. (caſtrenſis corona) Krone, ſo derjenige erhielt, der zuerſt des Feindes Schantze erſtieg. Obozowy wieniec, dla tego, co naypierwey na nieprzyiaćielſkich ſtanął ſzańcach.

couronne navale; *couronne roſtrale*. (corona navalis) Schiffs-Krone für denjenigen, ſo zuerſt in ein feindliches Schiff geſprungen. Bitwy wodney wieniec temu dany, co naypierwey w okręt ſkoczył nieprzyiaćielſki.

couronne murale.(corona muralis) Mauer-Krone, die derjenige erworben, der zuerſt die feindliche Mauer erſtieg. Wieniec murowny, ktory ten otrzymał, co naypierwey na mur śię ſunął nieprzyiaćielſki.

Couronnement, *ſ. m.* 1) die Krönung; 2) Bild oder Kupferſtich, von einer Krönung; 3) die Vollkommenheit, Vollendung; 4) in der Bau-Kunſt: die Spitzen, das Oberſte eines Wercks; der oberſte Zierath als an einer Mauer, am Hintertheil eines Schiffes, an einem eiſernen Gitter; 5) in der Artzney-Kunſt: der Mund, der Rand der Gebähr-Mutter; 6) Dach auf den Mauern von welchem das Waſſer abtropfft; 7) beym Schloſſer: Zierath um ein Thür-Schloß. 1) Koronacya, koronowanie. 2) obraz, koperſztych akt koronacyalny reprezentuiący; 3) doſkonałość; ſama pora, dokończenie; 4) *w archytońskiey nauce*: ſzpice; wierzch ſtruktury; ozdoba zwierzchnia iako na murze, na ruſie okrętowey, na kraćie żelazney; 5) *w lekarskiey nauce*: Uśćie, bzeg maćicy; 6) obdach, daſzek muru od deſzczowey wody broniący; 7) ozdoby śloſarskie koło zamku pokoiowego. § 1) Voir le couronnement d'un Roi; 2) le couronnement d'épines de Jéſus-Chriſt; le couronnement de la Vierge; 3) c'eſt le couronnement de la Doctrine; 4) faire un couronnement; dorer le couronnement d'une grille; 5) l'enfant eſt au couronnement.

diete de Couronnement. Krönungs-Reichs-Tag in Pohlen. Seym koronacyalny w Polſzcze.

Couronner, *v. a.* (*coronare*) 1) krönen die Krone aufſetzen; 2) rühmlich endigen, beſchlieſſen, vollenden; 3) belohnen; 4) umgeben, einſchlieſſen, umfangen; 5) eine Krone in ein Wappen ſetzen; 6) in der Bau-Kunſt: umgeben, einfaſſen den oberſten Theil einer Wand oder eines andern Wercks. 1) Koronować kogo; 2) chwalebnie co zakończyć; 3) nagrodźić; 4) opaſać, otoczyć; 5) w herb koronę włożyć; 6) *w archytońskiey nauce*: brzeg śćiany albo inney ſtruktury zwierzchni obrębować. § 1) Couronner un Souverain; 2) cette victoire couronne ſes triomphes; cette action couronna ſa vie; 3) couronner ſa valeur; 4) cette ville eſt couronnée de divers petits côteaux; 5) il a couronné ſon écu d'une couronne de Comte.

la fin couronne l'oeuvre. Ende gut alles gut. Koniec dobry ledaiaką ſprawę zaleca.

couronné, *ée*, *adj.* 1) gekrönt; 2) umgeben, eingeſchloſſen; 3) in der Bau-Kunſt: mit einem Karnieß oder Geſims eingefaſſet; 4) von Pferden: kahl, ohne Haare an den Knien; 5) von alten Frantzöſiſchen Verſen: das zwey gleich auf einander folgende Reime hat, als la blanche colombelle belle. 1) Koronowany; otoczony, opaſany; 3) *w archytońskiey nauce*: gzemſami, korneſami na wierzchu przyozdobiony: 4) *o koniach*: oblazły, łyſy na kolaniech; 5) *o ſtarych wierſzach francuskich*: kończący śię na dwa rymy, jako *la blanche colombelle belle*. § 1) Prince couronné; 2) une plaine couronnée de montagnes; 3) niche couronnée; moulure couronnée; 4) cheval couronné; 5) rime couronnée.

ouvrage couronné, *vid.* Couronne.

têtes couronnées. gekrönte Häupter; die Könige. Głowy koronowane i Krolowie.

arbre couronné. alter Baum der nur an den Spitzen der Aeſte ausſchlägt. Drzewo ſtare tylko na końcach gałęźi śię puſzczaiące.

Courou-

Couronnure, *f. f.* die Krone des Hirsch-Geweihes. Krążek przy rogu ielenim na głowie,
Courpendu, *vid.* Courtpendu.
Courre, *vid.* Courir.
Courretage, Courretier, *vid.* Courtage, Courtier.
Courrier, Courriére, *vid.* Courier.
Courroïe, *f. f.* (*corrigia*) ein Riemen. Rzemień. § Les courroïes des ſandales des Capucins.
courroïe de guindage. Hange-Riemen an einer Kutſche. Paſy u karocy.
de cuir d'autrui large courroïe aus fremdem Leder iſt gut Riemen ſchneiden. Szczodrym bydź z cudzego, cudzem łacno ſzafować.
étendre la courroïe, alonger la courroïe. gar zu viel fodern, unbillige Sachen fodern. Za wiele pretendować, niesłuſznych śię rzeczy upominać.
Courroi, Courroïer, Courroïeur, *vid.* Corroi. Corroïer. Corroïeur.
*Courroucer, *v. a.* einen erzürnen, beſſer: Irriter. Rozgniewać kogo, *lepſze słowo* Irriter.
ſe courroucer, v. r. ſich erzürnen. Rozgniewać śię. § Se courroucer contre quelqu'un, ſe courroucer pour peu de choſe.
la mer ſe courrouce. die See tobet. Burzy śię morze.
Courroucé, ée, *adj.* 1) erzürnet, von Gott; 2) tobend, wüthend, von der See. 1) Rozgniewany, *o Bogu*; 2) ſzumiący, burzliwy, ſzalony, *o morzu.* § 1) Dieu eſt courroucé contre nous 2) la mer eſt courroucée.
Courroux, *ſ. m.* inſonderheit in der Poeſie: 1) Zorn, Grimm; 2) das Toben der See. *Oſobliwie w ſenśie poetyckim:* 1) Gniew; 2) ſrogość, burzenie morza, burza. § 1) Le courroux me prend, être enflammé de courroux, s'attirer le courroux du Prince; 2) le courroux de la mer s'apaïſa, la mer eſt en courroux.
Courroye, *vid.* Courroïe.
Courroyer, Courroyeur, *vid.* Corroi.
Cours, *ſ. m.* (*curſus*) 1) Spazier-Platz, Spazier-Gang; 2) der Lauf des Geſtirns, eines Schiffs, eines Fluſſes; 3) der Lebens-Lauf, Lauf, Fortgang der Geſundheit, einer Kranckheit, der Waffen, des Wohlſeyns u. d. g. 4) Gangbarkeit, der Münze; 5) Gültigkeit, jetziger Gebrauch der Waaren, der Wörter, der Moden; 6) ein Buch, das eine ganze Wiſſenſchafft abhandelt; 7) der Cours, die Zeit, die zur Erlernung einer ganzen Wiſſenſchafft nöthig iſt; 8) die Länge einiger Waaren. 1) Przechadzka, mieyſce do chodzenia na ſpacer, chodzenie; 2) bieg iako gwiazdy, okrętu, rzeki; 3) bieg życia, zdrowia, choroby, powodzenia, zwyćięſtw; 4) kurencya monety; 5) używanie, zachowanie, zwyczay teraźnieyſzy towarow, mody, słow; 6) księga całą naukę w ſobie zamykaiąca; 7) kurs, czas do czwiczenia śię w nauce potrzebny; 8) długość niektorych towarow. § 1) Aler, ſe voir, ſe promener au cours; 2) le cours du ſoleil, de la lune, détourner le cours d'une riviére, fleuve qui enfle ſon cours; 3) le cours de la vie eſt borné, le cours des proſperitez, durant le cours de la préſente guerre, il faut que le mal ait ſon cours, arrêter le cours des victoires de quelque conquerant, arrêter le cours d'une maladie; 4) cet écu a cours; 5) c'eſt une mode qui n'a pas de cours; 6) acheter un cours de droit civil, de droit Canon, lire un cours d'architecture, de Mathématique; 7) il fait ſon cours de Mathématique ſous un tel Régent; 8) cette tapiſſerie a quarante aunes de cours.
cour d'aſſiſe. in der Bau-Kunſt: Reihe gleicher Steine, die von keiner Oeffnung unterbrochen ſind. *Warchytońſkiey nauce:* rząd rowny kamieni nieprzerwany.
cours de plinte. Leiſten zwiſchen den Stockwercken auf der Wand eines Gebäudes. Liſtwy ſzerokie na ścienie miedzy piętrami.
cours de pannes. viele Reihen Leiſten unter den Dach-Sparren. Kilka rządow liſtew na ścienie pod dachem.
un voïage de long cours. weite Reiſe auf der See. Zegluga w dalekie kraie.
ce mot n'a plus de cours. dieſes Wort gilt nicht mehr. Słowo to nie utarte, słowo to zależałe.
le cours de marché. der gewöhnliche Preis. Cena zwyczayna na targu.
cours de ventre. ein Bauchfluß, Durchlauf. Biegunka.
Courſe, *ſ. f.* (*curſus*) 1) Lauf, Ritt; Rennen von einem Ort zum andern, 2) das Rennen, Stechen auf der Renn-Bahn, als nach dem Ringe; *3) Lauf der Flüſſe, eines Geſtirns, beſſer: Cours; 4) Feindlicher Einfall, das Streiffen; 5) Fortgang, Weg, Vorhaben; 6) der Lebens-Lauf, Daurung, Währung einer Zeit.

Zeit. 1) Bieg pieſzego albo konnego z mieyſca na mieyſce; 2) zawod, bieganie na zawodniczym placu, bieganie do pierśćienia; *3) bieg gwiazdy, rzeki, *lepſze słowo* Cours; 4) inkurſye, wtargnienie nieprzyiaćielſkie; 5) zawod, przedśięwźięćie, droga przedśięwźięta, zamysł; 6) bieg żywota, trwałość czaſu. § 1) Je vais faire une courſe jusques là, c'eſt une courſe de gens à cheval, commencer, finir ſa courſe, arrêter, continüer ſa courſe; 2) courſe en lice, faire une courſe de bague, de faquin de tête; *3) la courſe du Soleil; 4) faire des courſes dans un païs ennemi, les courſes fréquentes de l'ennemi ont ruiné le païs, aler en courſe; 5) je prévoi de puiſſantes barriéres qui s'oppoſeront à vôtre courſe, ces inconveniens s'oppoſent à vôtre courſe, la courſe de nos jours eſt bientôt faite.

leger à la courſe. hurtig zum Lauf, ſchnell wie der Wind. Prętkonogi, chutki, letki, lotny do biegu.

donner courſe au pêne d'une ſerrure. einen Riegel im Schloß auf- und zuſchnappen. Rygiel zamkowy zmykać i odmykać.

tirer à la courſe. beym Schmelzer: den Schmelz zum langen Faden ziehen. *U Smelcarza:* ſmelc długi ćiągnąć.

courſe ambitieuſe. Anhaltung um ein noch nicht erledigtes Beneficium, indem man noch vor dem Abſterben des krancken Beſitzers einen Courier nach Rom abſchickt. Zabieganie beneficium ieſzcze niewakuiącego, odſyłaiąc kuryera do Rzymu przed śmierćią chorego poſeſora.

Courſie, *ſ. f.*
Courſier, *ſ. m.* 1) der Mittel-Gang auf einer Galeere; 2) Canone ſo auf dieſem Mittel-Gang lieget. 1) Ganek śrzedni na galerze; 2) działo na tym ganku leżące. § 1) Se promener ſur le courſier.

courſier, ſ. m. ein groſſes und wohlgeſtaltes Pferd. Bachmat. § Un courſier de Naples.

Courſiére, *ſ. f.* bedeckter Gang von einem Caſtell des Schiffes bis zu dem andern. Ganek nakryty od iednego pałacu okrętowego do drugiego.

Courſon, Crochet, *ſ. m.* 1) ein verſchnittener Wein-Rancken von drey oder vier Augen; 2) im Garten-Bau: Schößling, Treib-Reis, aus einem jährigen Aſte. 1) Oberznięta winna latorość o trzech albo czterech pączkach; 2) *w ogrodnictwie*: wyroſtek, roſzczka z latorośli. § 1) Il eſt ſorti trois belles branches du courſon de l'année; 2) les courſons ſont utiles.

Court, e, *adj.* (*curtus*) 1) kurz, in Betrachtung des Maaſſes und der Zeit; 2) zu leicht, nicht richtig, von Gold-Münzen. 1) Krotki, *względem miary i czaſu*; 2) *o złotych monetach*: letki, nieważny. § 1) Un baton court, un chemin fort court, une aprés-dînée fort courte, les nuits ſonts courtes en été; 2) une piſtole courte, une piéce de monoïe courte.

être court d'argent. kein Geld haben. I ſzeląga nie mieć złamanego.

un court plaiſir coûte quelque fois un long repentir. oft folget auf kurze Luſt eine lange Reue. Często po krotkiey rozkoſzy żal długi naſtępuie.

l'argent eſt court chez moi. das Geld iſt dünn bey mir geſäet. W mieſzku wątku mi nie ſtaie.

ſavoir le long & le court d'une afaire. wiſſen, wie es mit dem ganzen Handel ſteht, eine Sache in die Länge und in die Breite wiſſen. Wſkroś ſprawę ktorą przeyrzeć, wſzyſtkie wiedźieć rzeczy okoliczności.

ſon épée eſt trop courte. er iſt dieſer Sache nicht gewachſen. Nie wydoła temu, ſiły iego na to nie wyſtarczą.

je ſerai court. ich will es nicht lange machen, ich will nicht lange verweilen. Krotko śię ſprawię, długo bawić nie będę.

il a l'intelligence courte. er hat nicht viel Verſtand. Miałkiego ieſt rozſądku.

la prudence des hommes eſt courte. die menſchliche Weisheit hat enge Grenzen. Ludzkiey mądrości barzo ćiaſne ſą okreſlone granice.

le plus court eſt. das leichteſte, das kürzeſte iſt. Naykrotſza, nayłnadnieyſza, naylepſza. § Le plus court fut de ſe retirer, le plus court eſt de laiſſer l'afaire.

il a la vûë courte. er hat ein blödes Geſicht. Doyrzeć nie może, na wzroku ſzwankuie.

avoir la memoire courte. ein ſchwaches Gedächtniß haben. Słabą mieć pamięć.

Court, tout court. adv. kurz. Krotko.

tenir quelqu'un de court. einen im Zaum halten, einen kurz halten. Trzymać kogo na wodzach, w ściśle kogo uiąc kluby.

prendre quelqu'un de court. einem nicht viel

viel Zeit lassen. Nie dać wiele komu czasu.
tout court. ohne gewöhnliche Titulatur, ohne viel Ehren-Worte; gantz kurtz. Bez zwyczaynych tytułow; krotko. § On dit Roi tout court, quand on parle de son Souverain.
on l'apelle Monsieur tout court. man nennet ihn Herr, schlecht weg. Pro prostu go Panem nazywaią.
il demeure court. 1) er kommt zu kurtz; 2) er bleibt stecken. 1) Nie wskora; 2) zamilkł; i słowa daley przemowić nie może. § 1) Elle est demeurée tout court; 2) ils sont demeurez court.
le Roi tout court. der ietzt regierende König. Krol teraz panuiący.
il se trouve court. er kan nicht fortkommen. Ustaie; daley postąpić nie może.
tourner court. sich plötzlich wenden. Nagle się obrocić.
tourner court sur le droit. sich plötzlich zur Rechten wenden. Wskok się na prawą stronę obrocić.
couper court. nicht viel Worte machen, mit kurtzen Worten sagen. Słowy się nie szerzyć; krotkiemi powiedźieć słowy.
Courtage, *f. m.* 1) Mäckeley, Mäckleren; 2) Mäckel-Geld; 3) *obs.* Ehre, Hochachtung. 1) Litkupnictwo; urząd litkupnika albo iednacza kupieckiego; 2) litkup; 3) *obs.* honor, poszanowanie. § 1) Faire le courtage; 2) païer le courtage.
Courtaud, Courtaut, *f. m.* Schmäh-Wort: Kram-Junge, Kauff-Büchse, Laden-Diener. *Szydząc:* chłopiec w kramie kupieckim; kupczyk podły. § Un courtaud de boutique.
Courtaud, *f. m.* 1) Stort oder Baß-Flöte; 2) Schnarr-Pfeiffe an einem Polnischen Bock oder Sack-Pfeiffe; 3) Stumpff-Schwantz, Pferd oder Hund so am Schwantz gestutzet ist. 1) Sztort, pomort, piszczałka wielka; 2) piszczałka gęgniąca w dudach albo w gaydach; 3) koń albo pies kusy.
Courtaud, Courtaut, e, *adj. & subst.* 1) ein kurtzer untergesetzter Mensch; 2) gestutzt; ein Pferd oder Hund mit gestutzten Ohren und Schwantze. 1) Niźiołek; człek wzrostu niskiego a przytym plećisty; 2) kusy *o psach albo koniach.* § 1) Voici un drole de courtaud; 2) un chien courtaut.
étriller (frotter) quelqu'un en chien courtaud. vulg. einen wohl abprügeln. Wysmarować kogo kiiem.

Courtauder, *v. a.* stutzen; einem Pferd oder Hund den Schwantz und Ohren abhauen. Kusym uczynić; koniowi albo psu ogon, uszy obćiąć. § Il a fait courtauder son cheval.
Court-bâton, *f. m.* ein krummes Holtz, in den Schiff-Ecken. Drewno obłączyste albo kolano w kątach okrątowych.
tirer au court-bâton. mit einem übers Knie gespannet liegen. Wprzek z kiem chodźić; na udry z kiem iść.
Court-boüillon, *f. m.* eine kurtze Brühe zu Fischen mit Wein, Lorbeer-Blättern, Rosmarin, Saltz, Pfeffer und Pomerantzen-Schalen. Jucha albo polewka do ryby z bobkowego liśćia, z rozmarynu, ze skorek pomarańczowych, wina soli i pieprzu przydawszy. § Une carpe, un brocher au court-boüillon.
Courte-botte, *f. m.* im Schertz: ein kleiner Mensch, ein kleiner Knirps, ein Zwerg vom Kerl. *żartuiąc:* niźiołek; pęcherz; guz mały; człek wzrostu małego.
Courte-boule, *f. f.* das Kurtz-Boseln, Kurtz-Schieben, Kegel-Spiel auf einem viereckigten Platz. Kręgle, gra na kwadratowym placu do mety odmieniania.
Court-fétu, *f. m.* }
Courte paille, *f. f.* } das Strohhalm-Ziehen, da derjenige was verrichten muß, der den kürtzesten Strohhalm ausziehet. Słomek wyćiąganie, gra w ktorey źdźbło naykrotsze wyćiągaiący, co czynić powinien. § Tirer à la courte paille qui fera ceci ou cela; joüer au court-fétu.
Courte-paume, *f. f.* ein enger Platz zum Ball-Spiel; ein enges Ball-Haus. Plac do grania piły nieprzestronny; piłarnia ćiasna.
Courte-pointe, *f. f.* eine gesteppte Decke. Kołdra wyszywana. § Une courte-pointe piquée en losange ou à bâtons rompus.
Courte-pointier, *f. m.* Kauff- oder Handwercksmann der gesteppte Decken machet oder verkauffet. Kupiec albo rzemieślnik co wyszywane kołdry przedaie.
Courtibaut, *f. m. obs.* ein kurtzer Priester-Rock. Dalmatyka krotka.
Courtier, *f. m.* ein Mäckler. Litkupnik, Jednacz kupca; stręćićiel.
Courtier de vin. Wein-Keller, der den Wein in den Wein-Kellern kostet und visitiret, ob er nicht vermischet sey. Kosztownik urzędowny, co wina w winiarskich piwnicach kosztuie i rewiduie, ieżeli nie są pomieszane z podleyszem.

courtier de sel. Saltz-Factor, der die Scheffel zum Saltze in Verwahrung hat. Froktarz żupny; podżupnik; miary od soli wschowaniu maiący.
courtier de change. Handlungs-Bedienter, der den Preiß aller Gelder verstehet. Kupczyk znaiący śię na wszystkich pieniądzach i ich walorze.
courtier de chevaux. Roß-Täuscher. Rostrucharz.
courtier de lard. Beschauer des Specks und Schmaltzes bey den Höcken. Dozorca, aby przekupień sadło i słoninę świeżą przedawał.
courtier; courtier de mariage. im Schertze: ein Braut-Werber. *Zartuiąc*: dźiewosłąb, swat, drużba.
courtier d'amour, vulg. ein Kuppler, ein Huren-Wirth. Rufian.
Courtiére, *f. f.* eine Mäcklerin. Jednaczka kupca; litkupniczka.
courtière d'amour; courtiére. eine Kupplerin. Rufianka.
Courtige, *f. m.* Abgang, Mangel am Ellen-Maaß. To co łokćiowi odmierzonemu nie dostaie.
Courtil, Cortil, *f. m.* 1) *obf.* ein kleiner Garten; 2) Vieh-Hof oder sonsten ein Hof auf dem Lande. 1) *obf.* Ogrod mały; 2) podworze przy domie wieyskim dla bydła obornego.
Courtillére, *f. f.* ein Reit-Wurm, der die Pflantzen zerbeisset. Robak płonki w ogrodach psuiący. § Atraper une courtillére & la tüer, parce-qu'elle fait mourir les plantes.
Courtine, *f. f.* (*cortina*) 1) Mauer zwischen zweyen Bastionen; Mittel-Wall an einer Festung zwischen zwey Bollwercken; 2) eine Art Fischer-Netze in der Normandie; 3) *obf.* Fürhang vor Fenstern, Betten, an den Seiten eines Altars; 4) in der Baukunst: die Vorder-Wand zwischen zwey Zelt-Dächern. 1) Kortyna, mur albo wał miedzy dwiema basztami; 2) sieć rybia w Normandyi; 3) *obf.* zasłona; firanki u okna, u łożka, na stronach ołtarza; 4) *w archytońskiey nauce*: śćiana przednia miedzy dwiemi dachami dwoistemi albo na wszystkie cztery strony pochodzistemi.
Court-jointe, Cour-jointe, *f. m. & adj.* 1) ein Pferd das kurtze und gerade Beine vom Knie bis an den Huf hat; 2) beym Falckenierer: ein Falk der nicht gar zu lange Füsse hat. 1) Koń krotkie i prośćiuchne golenie od kolana aż do nadkopyćia maiący; 2) *u sokolnika*: ptak o niebarzo wysokich nogach. § 1) Cheval cour-jointe; 2) oiseau cour-jointe.
Courtisan, *f. m.* 1) ein Hof-Mann, der am Hofe lebet; *2) ein Schmeichler der in den Vorimmern grosser Herren beständig lieget und einen Vortheil zu erjagen suchet; 3) Buhler, Galan, der dem Frauenzimmer zu gefallen sucht. 1) Dworzanin; *2) pochlebca, kortezyan łaski Pańskiey w przedpokoiach zabiegaiący; *3) zaletnik, galan, gach. § 1) Les courtisans cherchent de la fortune avec les Rois; les Rois exigent des services de leurs courtisans; les courtisans ont un maître à adorer.
Courtisane, *f. f.* eine Hure. Nierządnica iawna; kortezanka. § Il y a de fort belles courtisanes à Paris.
*Courtiser, *v. a.* im Schertz: ein Frauenzimmer liebkosen, schmeicheln; höflich bedienen. Kortezować; zalecać się, posługować damom. § Courtiser les Dames; elle est courtisée.
courtiser les Muses. bey den Poeten: das Studieren lieben. *W sensie Poetyckim*: nauk pilnować.
*Courtois, e, *adj. vid.* Civil. höflich. Polityczny. § C'est le plus courtois de tous les hommes.
*Courtoisie, *f. f. vid.* Civilité. Höflichkeit. Kortezya, obyczayność, grzeczność. § Vaincre quelqu'un en courtoisie; redoubler en courtoisie; il est si obligeant, que c'est la courtoisie même.
demander la courtoisie à une dame. im Schertz: ein Frauenzimmer um Gewogenheit bitten. *Zartuiąc*: prośić Damę o życzliwość.
*Courtoisement, *adv. vid.* Civilement. höflich. Obyczaynie.
Courton, *f. m.* Hanf-Flocken, der kürtzeste Hanf. Konopie naykrotsze.
Courtpendu, Courpendu, Capendu, *f. m.* (*malum curtipendium*) Art Aepfel an sehr kurtzen Stielen. Gatunek iabłek na barzo krotkich szypułkach. § Le courtpendu est bon jusqu'en Mars; la chair du courpendu est fine & son eau douce & agréable.
Court-plis, *f. m.* die Zusammenlegung des Segel-Tuchs. Zwijanie żaglow.
Couru, e, *part. vid* Courir.
Courvée, *vid.* Corvée.
Couvette, Corvette, *f. f.* ein langes Boot mit Rudern und ohne Segel. Bat długi bez żaglow z wiosłami.
Cous, *f. m.* ein Schleif-Stein. Osła.
Cousin, *f. m.* 1) Vetter, Oheim, das ist des Vaters oder der Mutter

Bruder Sohn; 2) ein Verwandter; 3) Oheim, (Tittel, welchen der Kaiser den weltlichen Reichs-Fürsten, der König in Franckreich aber den Cardinälen, Fürsten 2c. giebet); 4) im Scherze: guter Freund; 5) ein geweiheter Kuchen; 6) eine Mücke; 7) im Spott: Krippen-Reuter, Schmarotzer, der den Land-Adel beschmauset. 1) Brat stryieczny albo wuieczny, to iest, wuia albo stryia moiego syn; 2) powinowaty, pokrewny; 3) (tytuł, ktory Cesarz książętom świeckim Cesarstwa Niemieckiego, a Krol Francuski Kardynałom, książętom &c. daie); 4) *żartuiąc*; konfident, przyiaciel poufały; 5) kołacz poświęcony; 6) komor; 7) *szydząc*: Pasorzyt, wyiadacz źiemianinowi się uprzykrzaiący. § 1) Il est son cousin paternel; 2) c'est un petit cousin; 3) le Roi traite les Maréchaux de France de cousins; 4) ces deux hommes sont grands cousins; 5) le cousin est meilleur & plus délicat que le pain bénit; 6) les cousins sont fort fâcheux en Italie.'

cousin germain. Geschwister-Kind männlichen Geschlechts. Brat wuieczny albo stryieczny, syn wuia albo stryia mego.

cousin issu de germain, cousin remué de germain. ander Geschwister-Kind, das ist, meines Vaters oder Mutter Bruder oder Schwester Enckel. Brata mego wuiecznego, stryiecznego, ciotecznego syn.

cousin au troisiéme degré. meiner Mutter oder Vaters Bruder oder Schwester Ur-Enckel. Brata mego stryiecznego, wuiecznego albo ciotecznego wnuk.

cousin au quatriéme degré. Sohn des Ur-Enckels meines Vaters oder Mutter-Schwester oder Bruder. Prawnuk brata mego stryiecznego wuiecznego albo ciotecznego.

cousin de deux soeurs. Mutter-Schwester-Sohn. Brat cioteczny, ciotki po matce syn.

chasse-cousin. ein schlechter Wein. Winsko, wino podłe.

*Cousinage, *s. m.** Vetterschaft, Freundschaft, Anverwandschaft. Stryieczne albo wuieczne powinowactwo, pokrewieństwo. § Le cousinage est un prétexte qu'ils ont imaginé pour se voir sans scandale.

Cousine, *s. f.* 1) der Base oder des Vetters Tochter, das ist, des Vaters oder der Mutter Bruder oder Schwester Tochter; 2) ein Verwandter. 1) Siostra cioteczna, wuieczna, stryieczna; 2) pokrewna.

cousine issuë de germaine, cousine germaine, cousine au troisiéme degré &c. vid. Cousin.

*Cousiner, *v. a.* einen Vetter heissen. Wuiać, zwać kogo wuiem. § Cousiner quelqu'un.

se cousiner, v. r. sich Vetter nennen. Wuiać się, bratać się. § Il n'y a gueres que les provinciaux qui se cousinent.

Cousoir, *s. m.* Hefft-Brett, Hefft-Lade beym Buchbinder. Tablica drewniana, na ktorey Introligator arkusze zszywa.

Coussi-coussi, *vid.* Couci-couci.

Coussin, *s. m.* 1) ein Küssen, darauf zu sitzen; 2) ein Polster in der Kutsche; 3) das Gold-Küssen beym Buchbinder und Vergulder, das Blatt-Gold zu zerschneiden; 4) Sattel-Küssen, Reut-Küssen. 1) Wezgłowie do siedzenia; 2) Poduszka, wezgłowie w karećie; 3) poduszeczka u introligatora i pozłotnika, na ktorey złoto rozkrawaią; 4) poduszka na siedle. § 1) Asseoir sur des coussins; 2) un coussin de carosse.

coussin de canon. Keil, auf welchem der Hintertheil einer Canone ruhet. Klin, na ktorym tył działa leży.

Coussinet, *s. m.* 1) ein Polsterlein, ein kleines Küssen; 2) Gold-Küssen zum Vergulden; 3) ein Küßchen unter dem Sattel oder Geschirr, daß das Pferd nicht gedrücket werde; 4) rundes Küssen, auf welchem die Hand eines Kupfferstechers ruhet, das Stech-Küssen; 5) in der Bau-Kunst: Wulst, ein Zierrath, als ein niedergedrucktes Küssen am Capital der Jonischen Seulen; 6) der Stein, worauf der Bogen eines Gewölbes ruhet; 7) zusammen gerollte Strohmatten so die Maurer unter die Leiter legen. 1) Wezgłoweczko; 2) poduszeczka z aksamitu do deszczki przybita, na ktorey pozłotnik złoto płatkowe kraie; 3) poduszeczka pod szurem końskim lub śiodłem, aby się koń nie osadnił; 4) poduszeczka okrągła, na ktorey rękę sztycharz kopersztychow wspiera; 5) ozdoba architektońska w kształt poduszki na kapiteli słupa Jońskiego; 6) frambugi, wspora, kamień w murze frambugę wspieraiący; 7) *u mularza*: rogoża zwita pod drabinę podłożona.

Coussinets des marais. Moosbeer, ein Strauch. Rodzay borowek w bagniskach rostących a po łaćinie *oxycoccum* albo *vitis idea palustris* nazwanych.

jetter son couffinet sur quelque chose. 1) auf der Mieth-Kutsche: seinen Platz einnehmen, selbigen mit einem Küssen gelegen; 2) auf etwas ein Auge haben, nach etwas trachten. 1) Na mieysce swoie w woźie naiemnym poduszkę położyć, aby go nikt z podróżnych nie zabrał; 2) mieć na co chętkę, dopinać się czego.

couffinet à mousquetaire. kleines Küßchen, ehedessen unter der Musqvete auf der Achsel des Musqvetierers. Poduszeczka niegdyż pod muszkietem na ramieniu muszkietera.

Cousu, ë, *part. vid.* Coudre.

Coût, *s. m. obs.* Preis, so eine Sache kostet. Cena, koszt, to co rzecz kosztuie. § Rembourser les frais & loïaux coûts.

Coûtange, Coustange, *s. m.* Ausgaben, Kosten, Unkosten. Koszt, wydatki. § Faire coûtange à un autre.

Coutant, *adj. m. le prix coutant.* der gewöhnliche Preis. Cena pospolita. § Acheter les choses au prix coutant.

Coutant, *part. vid.* Couter.

Couteau, *s. m.* 1) ein Messer; 2) ein kleiner Degen; 3) bey den Handwerckern: ein jedes Werckzeug das wie ein Messer aussiehet oder gebrauchet wird. 1) Noż; 2) kordźik, szpadka; 3) u rzemieślnikow każdy instrument nożowaty, to iest kształtem albo używaniem nożcwi podobny.

couteau de table. ein Speise-Messer. Noż stołowy.

couteau de chasse. ein Hirschfänger. Kordelas.

couteau d'ivoire. ein Falzbein, damit ein zusammen gelegter Bogen oder Brieff bestrichen wird. Szpatela słoniowa do wymarszczenia listu lub arkusza złożonego.

couteau de chaleur. ein Stück von einer Sichel, dem Pferd den Schweiß damit abzustreichen. Sztuka sierpu do śćierania potu z konia.

couteau pliant. ein Taschen-Messer, ein Zusammenlege-Messer. Noż składany.

couteau de poche. Taschen-Messer, das man in der Scheide bey sich trägt. Noż w nożenkach za pasem.

couteau de cousine. ein Küchen-Messer. Noż kuchenny.

couteau de boucher. ein Fleischer-Messer, ein Schlacht-Messer. Noż wielki rzezniczy do zarzezania bydła.

couteau pendant. 1) ein Messer das einem an der Seite hänget; 2) ein treuer Beystand, ein Mensch der immer um einen ist, der bereit ist einem bey jeder Gelegenheit zu dienen. 1) Noż w nożenkach przy boku wiszący; 2) zastęp, pomocnik, towarzysz co towarzysza swego w każdey przygodźie zaszczyca i zastępuie.

couteau de pié. ein Kneiff zum Leder-Schneiden. Gnyp do kraiania skory.

couteau de tripiere. ein zweyschneidig Messer. Noż obośieczny.

c'est un couteau de tripiere. er hat zwey Zungen im Maul, mit der einen lobt er, mit der andern sticht er. Dwa ięzyki w gębie nośi, iednym szczypie, drugim chwali.

ils sont à couteaux tirez. 1) sie greiffen schon nach dem Degen; 2) sie leben in beständigem Streit. 1) Do szabel albo kordow się rzucaią; 2) za pasy z sobą idą, zawsze się wadzą, często krakaią sobie za czupryny.

aiguiser les couteaux. sich zum Disputiren oder zum Schlagen fertig halten. Gotować się do bitwy albo do dysputacyi.

mettre couteaux sur la table. sich lustig machen, den Tisch anrichten, ein Gastmahl halten. Podweselić się, stoł potrawami zastawiać, bankiet sprawić.

cette viande est tendre au couteau. dieses Fleisch läßt sich gut schneiden. To mięso się dobrze kraie.

**jouer des couteaux.* sich hauen und stechen. Siekać się, rąbać się. § J'en suis, & j'y joüerai comme il faut des couteaux.

Cauteaux, pl. in Constantinopel: Häute von Rind-Vieh, das vom Junio bis in den November geschlachtet worden, selbige sind theurer als die andern. *W Konstantynopolu:* skory z bydła rogatego od Czerwca aż do Listopada zdarte, droższe są od skor bydląt po tym czaśie zarzezanych.

couteau à esleurer, couteau de riviere. beym Corduanmacher: das Schlicht-Messer. Noża u kordubanika.

couteau à purer. das Beschneide- oder Schabe-Messer, beym Buchbinder, das Leder zu reinigen und zuzurichten. Skrobak, noż introligatorski do skroienia i wyskrobania skorek.

couteau sourd. ein Riemer-Messer mit einer sehr stumpfen Schneide. Noż rymarski z ostrzem przytępionem.

couteau à rogner. beym Buchbinder: der Beschneide-Hobel. Hebel introligatorski.

couteau de fourbisseur. das Spalt-Messer, womit der Schwerdtfeger das Holz-Futter in der Scheide zurichtet. Noż,

Noż, ſzpadownikowi od rozſzczepienie drewien do pochew służący.

couteau de fer, couteau de feu. Brenn-Eiſen, beym Huf-Schmied. Zegadło u konowała.

couteau ſacré. beym Opfer der alten Heiden: ein Opfer-Meſſer. Noż przy ofiarach ſtaropogańſkich.

couteau à doler. ein Beutler-Meſſer, damit die zugeſchnittenen Handſchuh beſtrichen werden. Noż rękawiczny od wymarſzczenia ſkorek do rękawic ſkraianych.

couteau à revers. Schab-Meſſer, beym Riemer. Skrobak rymarſki.

couteau à ſcie. beym Stein-Metz: eine Stein-Säge. Piła kamienicza do rozrzynania kamieni.

couteau à ſcie ſans dents. eine Stein-Säge ohne Zähne. Piła kamiennicza bez zębow.

couteau à ficher le mortier. Spitz-Kelle der Maurer, damit der Kalck zerſchlagen wird. Kełnia ſpiczaſta mularſka do roztłuczenia wapna.

couteau à chapelier. Hutmacher-Meſſer, das Biber-Haar von den Fellen zu nehmen. Noż kapeluſzniczy do wyśiekania śierći bobrowey.

couteau à méche. das Tacht-Meſſer damit die Licht-Tachte beſchnitten werden. Noż od kraiania knotow do świec.

couteau à travailler. ein Kneiff zum Beſchneiden der Ruthen zum Korb-Flechten. Gnyp do obrzynania prąćikow do koſzow.

couteau à deux manches. beym Büchſen-Schmied: eine Raſpel, Grobfeile. *U Ruſznikarza*: raſzpla, piła wielka do popilowania ruſznic.

couteau à debiter. Becker-Meſſer, damit das Brodt und die Semmel zum Verkauff zerſchnitten werden. Noż piekarſki do pokraiania chleba i żemle.

couteau à chapeler. das Rind-Meſſer, damit das Frantz-Brodt abgerindet wird. Noż piekarſki do obrzynania ſkorki z chleba francuſkiego.

couteau à mettre en plomb. das Flinck-Meſſer damit der Glaſer das Bley beſchneidet. Nożyk ſklarſki do obrzynania ołowiu okiennego.

couteau à racoutrer. das Streich-Meſſer des Glaſers, das Bley auf den Scheiben auszuſtreichen. Szpatelka ſklarſka do wymarſzczenia ołowiu okiennego.

Coutelas, *ſ. m.* ein kurzer Sebel. Szabla krotka, pałaſz.

Coutelas, plur. kleine Segel, die man bey gutem Wetter an die groſſen macht. Zagle małe do większych czaſu pogodnego przyprawione.

Coutelerie, *ſ. f.* 1) das Meſſer-Schmieden, das Meſſer-Schmiede-Handwerck oder Werckſtatt; 2) der Ort, wo Meſſer verkauft werden. 1) Rzemiesło albo warſztat nożowniczy; 2) targ, mieyſce gdźie noże przedawaią.

Coutelier, *ſ. m.* ein Meſſer-Schmied. Nożownik.

Couteliére, *ſ. f.* 1) ein Meſſer-Beſteck oder Futteral zu etlichen Meſſern; 2) *obſ.* eines Meſſer-Schmieds Weib oder Wittwe. 1) Puzderko do kilku nożow; 2) *obſ.* nożowniczka, żona albo wdowa nożownika. § 1) Une couteliére bien faite.

Couteline, *ſ. f.* grober weiſſer und blauer Cattun aus Oſt-Indien. Bagazya proſta biała albo modra Indyyſka.

Coûter, *v. a. & n.* (*conſtare*) 1) koſten, ein gewiſſes Geld: 2) koſten, als Mühe, Arbeit: 3) entgelten, bezahlen mit etwas, koſten, zu ſtehen kommen. 1) Koſztować pewne pieniądze; 2) koſztować, iako wiele pracy, ſtarania; 3) przypłaćić czym, koſztować co. § 1) Cela coûte dix écus, il me coûtera beaucoup á m'habiller de neuf; 2) cela lui à coûté grands ſoins; ils n'y a point de metier qui ne coûte beaucoup à ſavoir, mais celui de paraſite ne coûte rien, la gloire coûté cher à aquerir, ma faute m'a coûté bien des larmes, jamais reſolution ne m'a tant coûté; 3) il en a coûté le Roïaume au Roi, ſes plaiſirs lui coûtent ſa ſanté, il lui a couté tout ſon bien.

l'argent ne lui coûte rien. er ſchmeiſſet das Geld recht weg. Pieniądze rozpraſza.

tout coûte en ce monde. es koſtet alles Geld. Rzecz każda koſztuie, bez pieniędzy nic nie będźie.

quoi qu'il en coûte. es koſte was es will. Niech koſztuie co chce.

rien ne lui coûte. es iſt ihm nichts zu theuer. Nic mu za drogo.

Coûter, v. n. wider Willen thun, nicht gerne thun. Przećiw woli czynić, oćiągać śię. § Il vous en coute, je le vois bien.

il lui coûtera de faire cela. es wird ihm ſchwer fallen dieſes zu thun, er wird es wider Willen thun, Z trudnośćią to uczyni.

Coutier, *ſ. m.* ein Zwillig-Macher, ſo grobe Leinwand oder Zwillig zu Zelten und Polſtern machet. Tkacz co cwelich

lich albo płotno proste do namiotow i wezgłowek robi.

Couriére, *f. f.* eines Zwilligmachers Ehe-Weib oder Wittwe. Zona albo wdowa tkacza od płotna mocnego do namiotow.

Coutiéres, plur. die Wand, die Seile die den Mast-Baum auf einer Galeere von beyden Seiten halten. Liny z obu stron maszt na galerze trzymaiące.

*Coutil, *f. m. vid.* Coutis.

*Coûtillarde, *f. f.* ein Schnitt oder Hieb von einem langen Messer oder Degen, eine lange Wunde. Cięcie, zarznięcie od korda albo noża długiego, rana długa.

Coûtile, *f. f. obs.* ein Dolch, Degen. Sztylet, kord.

Coûtillier, *f. m. obs.* ein Waffen-Träger. Giermek, broninoś.

Coutis, Coutil, *f. m.* Zwillig oder grobe gestreiffte Leinwand zu Matratzen, Zelten ꝛc. Cwelich albo płotno proste strefiste do materacow, namiotow &c.

Coutre, *f. m.* 1) das Pflug-Eisen; 2) Latten-Axt, damit Latten gespalten werden, sie ist lang und schmal; 3) Kirchner, Küster an einigen Orten. 1) Kroy pługowy; 2) siekiera długa a wąska do łat dachowych rozszczepienia; 3) zakrystyan po niektorych prowincyach.

Coutumace, *vid.* Contumace.

Coûtume, *f. f.* 1) Herkommen, Gewohnheit, Gebrauch; 2) Accise, Zoll, Abgabe, als vom Wein; 3) Willkühr, Stadt- und Land-Recht; 4) in einigen Orten: Zins-Gefälle, die man an Korn, Wein, dem Erb-Herrn geben muß; 5) Stäte-Geld auf den Märckten. 1) Zwyczay, obyczay, nałog; 2) cło, podatek od czego iako od wina; 3) ustawa, statut mieyski, ziemski, prawo ziemskie; 4) *w niektorych Prowincyach:* zboże, wino czynszowe Panu dziedzicznemu należące; 5) targowe od budy, kramu. § 1) Une bonne, une méchante, une agréable coûtume, la coûtume adoucit les choses les plus rudes & apprivoise jusqu'aux maux, introduire, abolir une coûtume, avoir de coûtume (avoir coûtume) de mauvaises coûtumes naissent les bonnes loix; 2) païer la coutûme, lever la coûtume sur le vin; 3) une coûtume locale, la coûtume est imprimée de nouveau; 4) prendre héritage en coûtume.

que de coûtume. als gewöhnlich. Jak zwyczay niesie, według zwyczaiu.

Coûtumier, e, *adj.* 1) *obs.* gewohnt, der etwas gewohnt ist zu thun; 2) von Bauren: der einen Herrn hat, so kein Edelmann ist; 3) hergebracht, nach dem Herkommen sich richtend, in Gerichten. 1) *obs.* zwykły, przyzwyczaiony; 2) *o poddanych:* Pana nieszlachetnego maiący; 3) *w sądach:* dawny, ziemski, zwyczayny, dawnym zwyczaiem, prawem ziemskiem obwarowany. § 1) Il est coûtumier de faire telle chose, il est coûtumier des s'aller promener tous les matins; 2) un païsan coûtumier; 3) droit coûtumier, disposition coûtumiére.

païs coûtumier. ein Land das nach seinen eignen Gesetzen regieret wird. Powiat co się swemi dawnemi zwyczaiami albo prawem ziemskiem rządzi.

Coûtumier, *f. m.* 1) Buch, darinnen die Gewohnheiten und das alte Herkommen aufgezeichnet sind; 2) Unterthan eines Herrn der nicht von Adel ist. 1) Statut, Prawo ziemskie, zbior praw i zwyczaiow dawnych powiatu, ziemie; 2) chłop Pana nieszlachetnego. § 1) Coûtumier de Normandie.

*Coûtumierement, *adv.* gewöhnlicher Massen, gemeiniglich. Zwyczaynie, według zwyczaiu.

Couture, *f. f.* (*futura*) 1) eine Nath; 2) Nähterey, das Nähen, die Kunst zu nähen, genähete Arbeit; 3) Narbe von einer Wunde, von einer Beule, von Pocken ꝛc. 4) Schneider-Stube, Schneiderey, in einigen Klöstern; 5) Art ein Dach zu decken, indem man den Rand der Bley-Platten in einander füget, und solche nicht an einander löthet; 6) Raum zwischen den beyden Ueberzügen eines Schiffs, nehmlich dem auswendigen und inwendigen, so mit Werg, Moos und dergleichen verstopfet wird. 1) Szew; 2) szycie, gatunek szycia, szyta robota; 3) blizna, szram z rany, z wrzodu, z ospic &c. 4) *w niektorych klasztorach:* Izba krawiecka, gdzie habity szyią; 5) nakrywanie dachu blachami ołowianemi, ich brzegi przekładaiąc i przeginaiąc bez litowania; 5) miedzymieysce miedzy futrowaniem a ścianą wnętrzną okrętową, pospolicie konopiami, mchem &c. natkane bywa. § 1) Faire une petite, une double couture, rabatre une couture, presser les coutures; 2) la couture de cette chemise est fort délicate; 3) la petite verole laisse souvent des coutures sur le visage.

à plate couture, adv. aufs Haupt, von einer geschlagenen Armee. Na głowę, do szczętu, w pień, *o woysku wyciętym.* § Battre,

§ Battre, défaire une armée à plate couture.

couture ouverte. lediger Raum zwischen den beyden Ueberkleidungen eines Schifs in welchen kein Werg ist. Miedzymieysce prożne, to iest bez konopi, miedzy podwoynemi ścianami okrętowemi zwierzchnią i wnętrzną.

il lui faut rabatre les coutures, vulg. man muß ihm den Schneider ausklopffen, sagt man im Scherz, wenn einer ein neues Kleid an hat. *Zartuiąc:* wytrzepać tę nową szatę na niem trzeba.

*Couturerie, *f. f.* eine Näh-Stube. Izba do szyćia.

Couturier, *f. m. obf.* ein Schneider. Krawiec.

Couturiére, *f. f.* eine Nähterin. Szwaczka. § Une couturiére en linge, une couturiére en drap.

Couvée, *f. f.* 1) Nest, oder eine Brut von Eyern und Jungen, junge Hühnlein, so auf einmahl ausgehecket werden; 2) Brut, liederliche Kinder, Geschlecht. 1) Gniazdo ptasze, kurze, wylęgłe lub niewyległe, młodźizna ptasza w gnieźdźie; 2) złe plemie, złe dźieći. § 1) Une couvée de poussins; 2) toute cette couvée ne vaut rien.

*Couvement, *f. m.* das Brüten oder Ausbrüten. Wylęganie, wylężenie, nasiadanie kokosz, ptakow.

Couvent, *Convent, *f. m.* 1) ein Kloster; 2) der ganze Orden, die Kloster-Gemeine; 3) vornehmster Ort der Zusammenkunfft eines Ritter-Ordens. 1) Konwent, klasztor; 2) zakon duchowny; 3) przednieysze mieysce ziazdu orderu kawalerskiego. § 1) Un bon, un grand, un petit couvent, un couvent riche, fameux, célébre & bien renté, se jetter dans un couvent, entrer dans un couvent, sortir du couvent, quiter, abandonner le couvent, les couvents des Bénédictins, des Bernardins, des Céléstins, des Chartreux sont des couvents agréablement rentez; 2) ce couvent est bien reglé, ce couvent a besoin de reforme, la moitié de ce couvent est dechainé contre l'autre.

Couver, *v. a.* 1) brüten, ausbrüten; 2) etwas schmieden, etwas böses im Schilde führen, verhelen, als seinen Zorn. 1) Nasiadać, śiedźieć na iaycach, iako kokosz, ptak, wylęgać; 2) knować co pokrywać co, iako gniew swoy. § 1) La poule couve ses œufs, les oiseaux commencent à couver au printems; 2) couver de mauvais desseins, ils couvent des haines mortelles.

Couver, v. n. 1) glimmen, als das Feuer unter der Asche; *2) über einem Kohlen-Topf sitzen. 1) Tlić, iako ogień w popiele; *2) grzać śię nad węglami śiedząc. § 1) Le feu couve sous la cendre; *2) presque toutes les harangéres & toutes les pauvres femmes couvent.

couver quelqu'un des yeux. immer auf einen sehen, aus grosser Liebe die Augen nicht von einem wenden. Wlepić w kogo oczy, z miłości na kogo zawsze poglądać.

il couve une maladie. eine Kranckheit hängt ihm an, die einmal plötzlich ausbrechen wird. Tli w niem choroba, ktora za czasem straszny wybuchnie pożarem. § Vous couvez une grande maladie.

couver les cendres. hinter dem Ofen sitzen. Za piecem leżeć.

Couvé, ée, adj. ausgebrütet. Wylęgły.

Couvercle, *f. m.* 1) ein Deckel; 2) Stürtze über einen Topff; 3) Ofen-Thür. 1) Wieko, nakrywka, przykrywka; 2) pokrywka kuchenna; 3) drzwiczki u pieca. § 1) Son chapeau de Docteur s'aplatit en couvercle; 2) un couvercle de pot, de marmite.

Couvert, *f. m.* 1) das Tafel-Zeug, Tisch-Zeug, nehmlich das Tisch-Tuch, Messer, Teller, Löffel und das Salz-Faß; 2) Tisch-Zeug vor eine Person, als die Serviette, Teller, Löffel, Messer und Gabeln; 3) Dach eines Gebäudes; 4) Schatten im Garten, ein von Bäumen beschatteter Ort; 5) Herberge, Dach und Fach; 6) Couvert, Umschlag um einen Brief. 1) Potrzeby stołowe, to iest obrus, noże, talerze, łyżki, solniczka, serwety; 2) potrzeby stołowe na iednę osobę, to iest serweta, talerze, łyżka, noż i widelce; 3) dach budynkowy; 4) ćień, mieysce ćieniste w ogrodźie; 5) gospoda, dach; 6) kooperta listowna. § 1) Un propre couvert; 2) il n'y a plus de couvert pour lui dans l'auberge, table à douze couverts; 3) couvert de la hale; 4) il n'y a point de couvert dans ce jardin; 5) donner le couvert à un voïageur; 6) je lui ai écrit sous le couvert de l'Ambassadeur, on a mis la lettre sous vôtre couvert.

mettre le couvert. den Tisch decken. Stoł nakryć.

Couvert, *adj. vid.* Couvrir.

Couverte, *f. f.* 1) in der Seefahrt nach

der Levante: Oberloff, Verdeck eines Schifs; 2) *obs.* eine wollene Bett-Decke. 1) Pokład, piętro na okręćie do Pańſtw wſchodnich żegluiącego; 2) *obſ.* kołdra wełniana.

Couvertement, *adv.* zweydeutig, dunckel, verblümt, heimlich. Dwuwykładnie, trudno do wyrozumienia, mgliſto, ſkryćie. § Il faut ſe défier des gens qui parlent couvertement, faire une choſe couvertement.

Couverture, *ſ. f.* 1) eine Decke über eine jede Sache; 2) eine Bett-Decke; 3) *obſ.* ein Deck-Bett; 4) Band eines Buches; 5) Decke über einen Maul-Esel, mit dem herrſchaftlichen Wappen; 6) Dach eines Gebäudes; 7) Vorwand, Schein. 1) Nakryćie powſzechnie każdey rzeczy; 2) kołdra na łoſzku; 3) *obſ.* pierzyna wierzchnia; 4) oprawa księgi; 5) kilim z herbem Pańſkim na mule; 6) dach budynkowy; 7) płaſzczyk, pozor, pokrywka, pretext. § 1) Les capuchons ſont les plus anciennes couvertures de tête que les Ecléſiaſtiques aïent porté, couverture de tête; 2) faire une couverture piquée, la couverture de lit, une belle couverture de laine à barres bleuës; 3) s'envelopper dans ſa couverture; 4) une couverture de veau, de marroquin, il ne connoît les livres que par les couvertures; 5) couverture de mulet; 6) couverture de toit, une couverture de plomb, une couverture d'Egliſe, de bâtiment, de maiſon; 7) c'eſt pour ſervir de prétexte & de couverture à l'avarice, ſous couverture d'amitié, chercher une couverture à ſon crime.

couvertures, plur. beym Becker: Teig-Decken, ſo über den Back-Trog geleget werden. *U piekarza:* płachty do dźieże przykrywania.

couverture à claire voïe. Dach mit dünn belegten Dach-Pfannen, wie auf den Bräu-Häuſern. Dach o dachówkach rzadko nakrytych, iako na browarach.

couverture de ferrure. beym Schloſſer: eine Schloß-Decke. *U ſłoſarza:* zaſuwka, blacha, ktorą zamek zaſuwany bywa francuſki.

couvertures de Mouſſelines. Oſt-Indiſche Decken mit geſtickten Blumen von Neſſeltuch. Kołdry z zawoiu Indyyſkiego z haſtowanemi kwiaty.

couvertures cotonis. geſteppte Bett-Decken von Atlas aus Oſt-Indien. Kołdry wyſzywane z atlaſu Indyyſkiego.

la fauſſe couverture. Umſchlag von Papier um den Band eines Buchs, damit er ſich nicht abſtoſſen möge. Z papieru obwićie albo powłoka na ochronę okładek u księgi.

Couverturier, *ſ. m.* 1) Handwercker, der allerhand Decken macht und verkaufet; 2) ein Tapezierer. 4) Rzemieślnik co kilimy, kołdry robi; 2) Tapecyr, rzemieślnik co pokoie obiia.

Couvet, *ſ. m.* Kohlen-Topf, Feuer-Kiecke, Feuer-Stübchen, Kiecke unter die Füſſe des Winters zu ſetzen. Faierka z węglami, nad ktorą śię kobiety źimie grzeią.

Couveuſe, *ſ. f.* eine Brüt-Henne. Naśiadka kokoſz. § Cette poule eſt une bonne couveuſe.

Couvine, *ſ. f. obſ.* Schleppe oder Schwantz an einem Weiber-Kleide. Rucho, ogon u ſzaty białogłowſkiey.

Couvis, œuf couvis, *ſ. m.* ein verdorbeneß Brüt-Ey. Jaie zaległe, zaparſtek.

Couvivre, *v. a. obſ.* ſchmeicheln. Pochlebiać.

Couvre-chef, *ſ. m.* 1) ein langer Haupt-Schleyer der Bauer-Weiber in einigen Provinzen; 2) Haupt-Decke, Haupt-Hülle; 3) was man einem aus Spaß übers Haupt decket. 1) Podwika, rantuch podłych kobiet po niektorych Prowincyach; 2) każde zawićie, ktorem głowę przykrywaią; 3) z żartu rzecz komu na głowę położona. § 1) Un beau couvre-chef.

Couvre-feu, *ſ. f.* 1) Feuer-Schirm, Brat-Schirm den man vors Feuer wegen der Hitze ſetzet; *2) Abend-Glocke. 1) Blacha albo zasłona od ognia; *2) dzwonienie na nieſzpor.

Couvreur, *ſ. m.* ein Dachdecker, Schiefer-decker. Rzemieślnik od dachow nakrywanie.

Couvreuſe, *ſ. f.* 1) eine Dachdeckerin; 2) Stuhlflechterin, die von Stroh Stühle flicht. 1) Zona rzemieślnika co dachy nakrywa; 2) rogożniczka, co ſtołki ze słomy plećie.

Couvrir, *v. a.* 1) decken, bedecken, zudecken als ein Haus, ſeinen Leib, ein Gefäß; 2) überziehen, als ein Buch mit Papier, Pergament; 3) bedecken, beſetzen, als das Feld mit Soldaten; 4) überhäufen, überſchütten einen, als mit Wohlthaten; 5) belegen, beladen, mit Schimpf, Schmach; 6) beſetzen, als ein Kleid mit Borten; 7) ein gläſernes Geſchirr beflechten; 8) verbergen, heimlich halten, verheelen; 9) im Kriege: beſchützen,

beschützen, beschirmen, vor einem Ueberfall bewahren; 10) belegen, bespringen. von Pferden, Rindern, Hunden. 1) Przykryć, pokryć, nakryć dom, ciało, statek; 2) powłoczyć co czym, iako księgę papierem, pergaminem; 3) zastąpić, okryć, napełnić, iako połki, pola; 4) wylewać na kogo dobrodzieystwa, obciążać kogo dobroczynnościami; 5) walić, wywierać na kogo gniew, hańbę; 6) bramować szatę brętami, gałonami; 7) opleć statek sklany prąciem drobnieyszem; 8) pokrywać co, kryć się czym, zakrywać co; 9) *woiuiąc*: strzedz, bronić, zasłaniać od niebezpieczeństwa, od naiazdu; 10) łączyć się dla rodzenia, *o psach, bykach, koniach*. § 1) Couvrir une maison de chaume, de tuiles, couvrir son corps, je l'ai couvert d'une bonne couverture, couvrir de paille des couches de jardin, couvrir le feu de cendres, Adam, après son péché fut obligé de couvrir sa nudité, couvrir un pot, un plat; 2) couvrir un livre de marroquin; 3) Xerxes couvrit la terre de soldats & la mer de vaisseaux; 4) couvrir quelqu'un de bienfaits, de loüanges; 5) couvrir quelqu'un d'opprobre; 6) couvrir un habit de galons; 7) couvrir un flacon; 8) couvrir des desseins, ses défauts, ils couvrent leur prudence humaine & politique d'une prudence divine & chrétienne, couvrir ses passions; 9) couvrir l'aîle droite, couvrir la marche des troupes, la mer couvroit la droite, ce regiment couvroit le Prince à la bataille; 10) faire couvrir une cavale, une vache, une lice, l'étalon doit être preparé trois mois pour le moins, avant que de couvrir les cavales.

couvrir, v. n.
couvrir la table, } den Tisch decken. Stoł nakryć. § Il faut apeller le maître d'hôtel qu'il fasse couvrir, ce prélat fait toûjours bien couvrir sa table,

couvrir son fief, couvrir le fief. den gewissen Besitz seines Lehnguts nach abgelegtem Eid und Pflicht erhalten. Ubezpieczyć sobie lennosć z oddaniem Panu wierności i przysięgi.

couvrir le visage à quelqu'un, couvrir la joüe à quelqu'un. einem eine Ohrfeige geben. Wyciąć komu policzek.

couvrir quelqu'un de honte. einen sehr beschämen. Srodze kogo zawstydzić, barzo kogo zkonfundować.

se couvrir, v. r. 1) sich bedecken, den Hut oder die Mütze aufsetzen; 2) sich bedecken, einen Hieb oder Stich abwenden; 3) sich bedecken, sich in sein Kleid einhüllen; 4) im Kriege: sich bedecken, als mit einem Walde, mit einer Schanze, wider die Feindlichen Einfälle; 5) trübe, wolckigt werden, vom Wetter. 1) Nakryć się czapką, kapeluszem; 2) zastawić się czym, odbić sztych; 3) odziać się, ocisnąć się, przykryć się szatą; 4) *woiuiąc*: zasłonić się, zastawić się czym od naiazdu, iako lasem, szańcem: 5) zachmurzyć, zasępić się, *o pogodzie*. § 1) Se couvrir la tête, on ne se couvre point devant les Dames, les Grands d'Espagne se couvrent devant le Roi; 2) se couvrir de son bouclier; 3) se bien couvrir de son habit; 4) l'ennemi se couvrit d'un marais; 5) le tems se couvre, le ciel se couvrit de nuages.

se couvrir de gloire. grosse Ehre einlegen. Na wielki zasłużyć honor, wielce się wsławić.

il se couvre d'un sac mouillé. er entschuldiget sich mit einer Sache die heßlicher ist, als der begangene Fehler. Gorszą od uczynku się zasłania wymowką.

Couvert, e, adj. & part. 1) bedeckt, verdeckt; 2) gekleidet, bekleidet; 3) Schattenreich. waldig, mit vielen Bäumen besetzt; 4) im Kriege: bedeckt, beschirmt von etwas; 5) voll, überhäuft, beladen; 6) dunckel, starck an Farbe, von Getränken und Farben; 7) bedeckt, der den Hut oder die Mütze auf dem Kopfe hat; 8) in den Wappen: mit einem Dach bedeckt; 9) heimlich, verborgen; 10) verdeckt, unverständlich, dunckel. 1) Nakryty, przykryty; 2) odziany, ogarniony, ubrany; 3) cienisty, lesisty, drzewisty, drzewami osuty; 4) *woiuiąc*: obroniony, zasłoniony czym od naiazdu; 5) pełen czego; 6) ciemny, *o likworach i farbach*; 7) nakryty, czapkę albo kapelusz na głowie maiący; 8) *w herbach*: poddachowy, dachem nakryty; 9) skryty; 20) niezrozumiany, mglisty. § 1) La terre est couverte de neige, la sémence est couverte de terre, maison couverte de chaume, le champ étoit tout couvert de corps morts; il est superbement couvert, elle est bien couverte; 3) jardin couvert, alée couverte, contrée couverte, la rive étoit couverte d'arbres; 4) le bastion est couvert d'un ouvrage à corne, l'aîle droite étoit couverte d'un bois, d'un marais;

marais; 5) il étoit couvert de sueur, couvert de plaïes, couvert de gloire, de bienfaits, couvert de honte, de confusion; 6) le vin couvert n'est pas si bon que le vin clairet, ce vin est plus couvert que l'autre, un bleu trop couvert; 7) paroître couvert devant son Seigneur; 8) une tour couverte; 9) un homme couvert; 10) c'est un passage couvert.

mots couverts. zweydeutige Worte, ehrbarer, verblümter Ausdruck von heßlichen Sachen. Słowa dwuwykładne, wyraz ostrożny o rzeczach plugawych. § Parler en mots couverts.

tems couvert. trübes Wetter. Pochmurna pogoda.

**servir quelqu'un à plats couverts.* 1) einem ein Geheimniß nur halb sagen; 2) einem eine Falle setzen. 1) Nie całego sekretu komu powierzyć; 2) śidła na kogo zastawiać, dołki pod kiem kopać.

chemin couvert. 1) der bedeckte Weg an einer Festung; 2) ein schattigter Weg. 1) Droga koło rowu fortecy okopana; 2) droga ćienista.

un drap trop couvert de laine. ein nicht wohl beschorenes Tuch. Sukno nie należyćie postrzygane.

se mettre à couvert de pluïe. sich vor dem Regen bergen. Ochronić śię przed deszczem.

à couvert, adv. bedeckt, beschirmt, in Sicherheit, ausser Gefahr. Na bezpieczności, na bezpiecznem mieyscu, niczego śię nie obawiaiąc, § Se mettre à couvert des traits de la satire, mettre son bien à couvert, être à couvert du canon, il est à couvert des insultes de ses ennemis.

être à couvert d'un bois, d'un marais &c. im Kriege: von einem Wald, von einem Morast bedecket seyn. *Woiuiąc*: zasłonić śię lasem, bagniskiem.

**il est à couvert.* er sitzt im Gefängnisse. Wsadzono go do więźienia.

Coy, *vid.* Coi.

Coyau, *vid.* Coïau.

Coyemboue, *vid.* Coïembouc.

Coyement, *vid.* Coïement.

Coyer, *vid.* Coïer.

Coyon, Coyonner, Coyonnerie } *vid.* Coïon.

Crabe, *s. f.* 1) See-Krebse bey den Antillischen Inseln; 2) Craben-Holz aus America, damit in Franckreich gehandelt wird. 1) Raki morskie opodal wysp Antyliyskich; 2) drewno pewne z Ameryki, z ktorem we Francyi handluią.

Crabier, *s. m.* ein Indianischer Reiger, so von den benannten Krebsen lebt. Czapla Indyyska pomienionemi rakami śię żywiąca.

Crac, *adv. & s. m.* 1) das Krachen, ein Knall, ein erdichtetes Wort den Laut einer brechenden Sache anzudeuten; 2) im Scherz: schnell, plötzlich, Plötzlichkeit. 1) Trzask, trzeszczenie, łomot, *słowo na wyrażenie rzeczy śię łamiącey wymyślone*; 2) *żartem:* nagle, wskok, skorość, nagłość.

**crac le voilà dans le tombeau.* in einem Augenblick liegt er da im Sarge. W oka mgnieniu poszedł na mary.

mes souliers sont neufs, ils font cric-crac. meine Schuhe sind neue und knarren. Trzewiki moie są nowe i skrzypią.

il fit crac & se rompu. es that ein Krachen und zerbrach. Zatrzeszczawszy śię złamało.

Crac. eine gewisse Kranckheit der Falcken. Pewna choroba sokoła.

Crachat, *s. m.* Speichel, Rotz. Smark, smarkoćiny, plwoćiny. § Remplir une chambre de gros crachats.

**maison bâtie de bouë & de crachat.* ein schlecht gebautes Haus, das nicht lange stehen kan. Lepianka, dom z podłych materyałow nie na trwałość budowany.

*Crachable, *adj. c.* was sich ausspeien läßt. Wyplwać albo wychrachać śię daiący.

Craché, *adj. vid.* Cracher.

Crachement, *s. m.* das Auswerffen, das Reuspern. Chrachanie, charchanie, krtuszenie. § Il lui a pris ce matin un crachement très-fâcheux.

crachement de sang. das Blut-Speien. Krwią plwanie.

Cracher, *v. a. & n.* 1) räuspern, ausspeien, auswerffen; 2) *vulg.* lästern, Schmäh- oder heßliche Worte ausstossen; 3) *vulg.* ein Wort ungeschickt aussprechen, eine Sprache übel reden, radbrechen. 1) Charchać, chrachać, krtuszyć śię, plwać, wychrachać; 2) *vulg.* szczekać, łżyć, szkalować, słowy plugawemi albo nieuczćiwemi nagrawać komu, targać śię na kogo; 3) *vulg.* blekotać, mamotać, nie dobrze słow wymawiać, biedźić śię wargami słowa wymawiaiąc. § 1) Il ne fait que cracher tout le jour, cracher du sang; 2) cracher contre le ciel, cracher des injures; 3) cracher du latin, cracher des sentences.

*cracher au baſſin. in die Büchſe blaſen; Geld wider Willen ausgeben, Mieſzek rozwiązać; workiem przypłaćić.

*cracher au nez de quelqu'un. einen verachten; einem ins Geſicht ſpeyen. Zelżyć kogo; plwać na kogo. § Toutes les honnêtes femmes doivent cracher au nez de celles qui ſe proſtituent.

*il crache ſur la beſogne. er iſt des Dinges überdrüßig worden. Obrzydło mu to; przyiadł śię temu.

*c'eſt le Pére tout craché. er iſt ſeinem Vater gleich, beyde taugen nichts. Nie odrodźił śię od oyca ſwego niecnotliwego.

*il crache du coton. er ſpeyt gantz weiß aus, es muß ihn treflich dürſten. Łaknie barzo, bo śię ślini.

Cracheur, ſ. m. der oft auswirfft. Spluwacz, chrachała. § Un ſot cracheur.

Cracheuſe, ſ. f. die offt auswirfft. Spluwaczka. § Une vilaine cracheuſe.

Crachoir, ſ. m. ein Spey-Becken, Spey-Napf Plwalnik w chędogich pokoiach, wanienka albo miſeczka, w ktorą pluią.

Crachotement, ſ. m. ein ſtetiges Auswerfen. Chrachanie, plwanie; wychrachywanie czego; krtuſzenie śię.

Crachoter, v. a. offt reuſpern und wenig auswerffen. Często śię krtuſzyć; krtunić śię bez wychrachania. § Il ne fait que crachoter.

Craïe, ſ. f. 1) Kreide; 2) ein Schwediſches oder Däniſches Schiff mit drey Maſten; 3) ein Zeichen mit Kreide an den Thüren der Häuſer, ſo der Furirer wegen Einqvartierung anſchreibet. 1) Kreta; 2) okręt Szwedzki albo Duńſki o trzech maſztach; 3) słowa na drzwiach domowych od ſtanowiczego, goſpody żołnierzom rozpiſuiącego, położone.

craïe de Briançon. eine gewiſſe Frantzöſiſche harte weiſſe oder grüne Kreide zum Schreiben und Flecken aus einem ſeidenen Zeug heraus zu bringen. Glinka biała albo źielona francuſka do piſania i wychędożenia plam z bławatow.

craïe rouge. eine Art rother Bolus oder Röthel aus Egypten. Rubryka pewna Egipſka.

une maiſon ſujet à la craïe. ein Haus, das Soldaten einnehmen muß. Dom od zapiſowania goſpod nieuwolniony.

Craignant Dieu, Craignante Dieu, adj. gottsfürchtig. Bogoboyny.

Craindre, v. a. & n. conjug. vid. in append. 1) ſich vor etwas fürchten; 2) fürchten mit Liebe als GOtt; 3) etwas befürchten, beſorgen; 4) nicht leiden, nicht ertragen, ſich von etwas enthalten. 5) ſich ſcheuen, von lebloſen Sachen; 1) Boieć śię czego albo kogo; 2) boieć śię kogo z poszanowania; 3) obawiać śię czego; 4) nie znośić, nie ścierpieć, o rzeczach bezduſznych; 5) wzdrygać śię na co. § 1) Le lion craint le feu; craindre la haine d'une perſonne; il eſt plus ſûr aux Rois de ſe faire craindre, mais il eſt plus doux de ſe faire aimer; il faut craindre tout ce qui paroîtra être en puiſſance de nous perdre ou de nous nuire; 2) craindre ſon Pére; crain Dieu & obeï à ſes commendemens; 3) je crains que vous ne veniez; 4) les oranges craignent le froid; les vignes craignent la gelée; 5) on craint de ſe connoître, parcequ'on n'eſt pas tel, qu'on dévroit être.

ſe faire craindre. ſich fürchterlich machen, ſich in Anſehen ſetzen. Wielkiey nabydź powagi.

Craint, e, adject. & part. obſ. deſſen man ſich befürchtet, gefürchtet, beſſer aprehendé. Obawiany, ktorego śię boią, lepſze słowo aprehendé. § C'eſt une choſe que j'ai toûjours crainte.

plus crainte qu'aimée. mehr gefürchtet als geliebet. Nie tak miłowan, iako śię go boią.

Crainte, ſ. f. 1) die Furcht; 2) die Göttin der Furcht bey den Heyden. 1) Boiaźń; 2) bogini boiaźni u pogan. § Etre ſans crainte; avoir de la crainte; retenir une Province dans la crainte; ôter de crainte.

la crainte de Dieu. die Gottesfurcht. Bogoboyność; boiaźń Boża. § La crainte de Dieu eſt le commencement de la ſageſſe.

crainte de; crainte que, obſ. / de crainte de; de crainte que. } aus Furcht daß. Z boiaźni aby nie. § De crainte de pécher, aïez Dieu devant les yeux; priez inceſſamment de crainte que vous ne tombiez dans la tentation.

Craintif, ive, adj. furchtſam. Boiaźliwy. § Enfant fort craintif; petite fille fort craintive.

Craintivement, adv. furchtſam. Boiaźliwie. § On marche craintivement la nuit.

Craïon, ſ. m. 1) Erde von allerhand Farben zum Zeichnen als Kreide, Bleyweiß, Röthel; 2) Entwurff eines Gemähldes; erſte Abzeichnung, Zeichnung,

mit Röthel, Kreide; 3) Abbildung, Beschreibung der Tugend; der Laster; einer Person; *4) Riß eines Gebäudes; 5) erster Entwurf einer gelehrten Schrift; 6) ein Bleystifft; 7) bey den Gärtnern: ein kreidichter, harter und unfruchtbarer Boden. 1) Glinka rożnego koloru, iako kreta, rubryka, bleywas; 2) pierwsza obrazu delineacya, lub obraz glinką odrysowany; 3) opisanie cnot, wad czyich; *4) model, abrys budowania; 5) wizerunek, abrys, delineacya pisma uczonego; 6) ołowek; 7) grunt nieżyzny gliniasty; rola kretowa. § 1) Dessiner au craïon; il y a de plusieurs sortes de craïons; on trouve des craïons rouges, des craïons de sanguine, des craïons de pierre noire, des craïons de mine, des craïons de pastel; on fait de très-beaux portraits avec des craïons de pastel; marquer avec du craïon; 2) ce n'est encore qu'un leger craïon; 3) vous donnez-la un craïon au naturel de la personne; 4) faire un craïon d'un bâtiment; 5) cette piéce n'est qu'un prémier craïon, qu'un foible craïon, qu'un craïon imparfait; 6) aiguiser son craïon; 7) il y a un craïon blanc, noirâtre & grisâtre.

Craïonner, *v. a.* 1) zeichnen mit Kreide, Röthel rc. 2) beschreiben als eines Königs Thaten. 1) Rysować kretą, rubryką; 2) opisać czyny czyie. § 1) Craïonner une figure; 2) ma main craïonnât ses exploits.

Cramillere, *vid.* Cremillere.

Cramoisi, *s. m.* Karmesin-Farbe, Scharlach-Farbe. Karmazyn farba.

il est sot en cramoisi; fou en cramoisi, vulg. ein Ertz-Narr. Arcybłazen.

méchant en cramoisi. ein Ertz-Bösewicht. Arcyłotr.

Cramoisi, e, *adj.* Karmesin-färbig, Scharlach. Karmazynowy. § Soïe cramoisie; velours cramoisi.

Crampe, *adj. f. goute crampe.* der Krampf. Kurcz.

Crampe, *s. f.* 1) der Krampf; 2) der Spalt, eine Pferde-Kranckheit in den Knie-Kehlen. 1) Kurcz; 2) kurcz końska w podkolankach. § 1) La crampe le prit en nageant & il se néja; 2) vôtre cheval a la crampe, mais elle lui passera quand il aura un peu marché.

Crampe, s. f. }
Crampon, *s. m.* } eine Klammer auf den Schiffen mit einem runden Kopf. Klamra na okrętach z okrągłą głowką.

Crampon, s. m. 1) eine eiserne Klammer, Ancker in Gebäuden; 2) eine Stolle, eine Spitze an den Huf-Eisen, damit ein Pferd auf dem Eise fortrennen kan; 3) lederne Schleiffe am Sattel da die Pistolen-Hulfter durchgestecket werden; 4) eine halbe Krücke in der Wappen-Kunst. 1) Klamra, ankra w budynku; 2) szpica pod podkową końską, aby koń na lodźie nie szwankował; 3) kołko z rzemyczka u śiodła do przetykania olstra pistoletowego; 4) figurka herbowna kształt kule podpaszney o iednym końcu. § 1) Lier les pierres avec des crampons; atacher avec des crampons; 2) crampon à oreille de liévre.

Crampon de fermeture. Eisen-Blech, durch welches der Riegel der Fensterladen durchgestecket wird. Blaszka z dźiurką, przez ktorą rygiel przetykaią okiennicę zamknąwszy.

Cramponer, *v. a.* 1) verkrampen, anklammern; 2) die Huf-Eisen mit scharffen Spitzen schmieden, schärffen, mit Stollen versehen. 1) Klamrować ankrami, klamrami co spinać; 2) końce szpiczaste pod podkową końską kować.

Cramponé, ée, *adject.* in den Wappen: gekrümmt, gebogen, mit halben Krücken. *W herbach*: skrzywiony, nagięty na kształt kule podpaszney o iednym końcu. § Croix cramponée; des macles cramponées.

il a l'ame cramponée dans le corps, vulg. er hat ein zähes Leben; er ist ein sehr gesunder Mensch. Zdrow iak rybka; dusza się go tęgo trzyma.

Cramponnet, *s. m.* eine kleine Klammer oder Krampe. Klamra, ankra mała.

Cran, *s. m.* (*crena*) 1) eine Kerbe, Einschnitt; 2) Kerbe am Pferde-Gaum; 3) Einschnitt, der unten an einem Buchdrucker-Buchstaben ist; 4) Feder-Spalte. 1) Karb, narznięćie, ćiosna; 2) karb na podniebieniu końskim; 3) ćiosna, karb na spodźie literki drukarskiey; 4) wrąb w piorku pisarskim. § 1) Les pigeons de montre ont des crans, dans lesquels entrent les dents des roües; 2) il faut saigner ce cheval au troisiéme crane.

mettre un vaisseau en cran. ein Schiff umlegen, und es unten ausbessern. Poprawiać okręt na bok położony.

Cran d'Arles. steinigte Gegend um Arles in Franckreich. Okolica kamienista miasta Francuskiego *Arles* nazwanego.

baisser d'un cran. ins Abnehmen kommen, abnehmen. Szwankować, podupaść. § Sa santé, sa fortune, son esprit ont baissé d'un cran.

sa réputation a baissé d'un cran. sein Ansehen ist ziemlich gefallen. Szwankował na sławie.

Crancelin, Crancerlin, *f. m.* in den Wappen: ein Stück Krone, das als eine Binde über das Schild lieget. Sztuka korony, miasto bindy nad herbowną tarczą położona.

Crane, *f. m.* (*cranium*) die Hirn-Schale, der Hirnschedel. Czaszka głowy; głowia kość. § Ouvrir le crane.

Cranequin, *f. m. obs.* ein Arm-Brust-Spanner. Naciągadło, naczynie do kuszy woienney naciągnienia.

Cranequinier, *f. m. obs. vid.* Arbalêtrier. Arm-Brust-Schütze. Kuszny strzelec.

Crapaud, *f. m.* 1) eine Kröte; 2) ein heßlicher Mensch. 1) Żaba krostawa iadowita; żaba chropowata; 2) larwa, maszkara, człek szpetny. § 1) Le crapaud aquatique n'a pas tant de vertus que le terrestre; 2) c'est un vilain crapaud.

* *il saute comme un crapaud.* er stellt sich als wenn er gesund wäre und ist es doch nicht. Chorowite zdrowie pokrywa czerstwości pozorami.

il est chargé d'argent comme un crapaud de plume, vulg. er hat niemals Geld. Bogaty w pieniądze, iak żaba w pierze.

Crapaudaille, *f. f. vid.* Crépodaille.

Crapaudine, *f. f.* 1) ein Kröten-Stein: 2) der Sprot-Huf; Ritz, den sich das Pferd mit den Spitzen des Hufeisens des einen Hinterfusses, an die Krone des andern Hinterfusses reisset, daraus Geschwüre entstehen: 3) eiserne oder kupfferne Angel, in welcher sich ein Zapffen herum drehet; 4) Feld-Andorn, Glied-Kraut. 1) Żabi kamień; 2) zadarcie, zadzierk na nadkopyciu końskiem pośledniem od podkowy drugiey nogi pośledniey, zkąd wrzody pochodzą; 3) gniazdo, panewka; biegunowa dziura żelazna albo miedziana, w ktorey się czopek albo wałek obraca; 4) karbieniec, konop wodna *ziele.*

des pigeons à la crapaudine. gekochte Tauben mit einer Pfeffer-Brüh. Gołąbki z pieprzną salszą. § Manger un pigeon à la crapaudine.

Crapule, *f. f.* (*crapula*) Völlerey, Trunkenheit. Piiaństwo, piiatyka. § Il aime la crapule; tout ce qu'il cherche; n'est que crapule & brutalité; être dans la crapule

Crapuler, *v. n.* zechen, sauffen. Hulać, kufla pilnować; piiatyką się bawić. § Il ne fait que crapuler, il aime à crapuler; il crapule jour & nuit.

Craquelin, *f. m. pr. craclin.* 1) ein Pretzel-Kringel; 2) kleiner Zwieback. 1) Obarzanek; 2) sucharek.

Craquelot, *f. m.* ein frischer Pickling. Śledź świeżo wędzony.

Craquement, *f. m.* 1) das Krachen, Knacken einer Sache, die man zerbricht oder zerreißt; 2) das Zähnklappern. 1) Trzeszczenie, łoskot, łomot rzeczy w łamaniu albo w rozdarciu; 2) klapanie, szczękanie zęboma.

Craquer, *v. n.* 1) krachen, knacken, prasseln; 2) *vulg.* lügen, prahlen, sich einer Sache fälschlich berühmen; 3) klappern, von Zähnen. 1) Trzeszczeć, trzaskać, chrupać; 2) *vulg.* łgać, chełpić się, chlubić się, wychwalać się; 3) klapać, szczękać zęboma. § 1) Ses os ont craqué; 2) vous ne faites que craquer; 3) les dents lui craquent.

Craqueter, *v. a.* starck krachen. Mocno zatrzeszczeć, trzaskać. § J'entens craqueter le tonnere; le génévre craquete, quand on le brûle.

craqueter des dents. mit den Zähnen knirschen. Zgrzytać zęboma.

* Craqueur, *f. m.* Prahler, Lügner, Groß-Maul. Zuchwalca, łgarz, pędziwiatr.

* Craqueuse, *f. f.* Windmacherin. Łgarka; chełpiąca się niewiasta.

Craquignole, *vid.* Croquignole.

Crasse, *f. f.* 1) Unflat, Koth, Staub, Unsauberkeit auf dem Leibe, auf Bildern, Tapeten; 2) niedriger Stand; 3) Niederträchtigkeit eines Geitzigen; 4) in der Sprachkunst: Vereinigung zweyer Worte. 1) Brud na ciele, plugastwo; kurzawa na obrazach, obiciu; 2) podły stan; stan pośmienny, podłe śmieci; 3) nikczemność skępca; 4) *w gramatyce*: dwuch słow ziednoczenie. § 1) Une tête pleine de crasse; ôter la crasse du corps, de visage; faire tomber la crasse de tête; 2) on voit bien à ses maniéres que cet homme est né dans la crasse; malgré les richesses il vivra toûjours dans la crasse.

la crasse du colége; la crasse de l'école. Schul-Sitten, Schul-Staub, das ungezogene Wesen, so einer noch aus der Schule an sich hat. Grube szkolne obyczaie; prostota szkolna. § Il a encore toute la crasse du colege; les discours sentent la crasse de l'école.

crasses, plur. die Unreinigkeit, der Schaum des Zeugs, daraus die Drucker-Buchstaben gegossen werden. Piana, zużel na roztopioney materyi do literek drukarskich.

Crasse,

Crasse, *adj. c.* (*crassus*) 1) grob, bäurisch; 2) in der Heil-Kunst: grob, dick als die Feuchtigkeit. 1) Gruby, niewypolerowany, chłopski; 2) *w lekarskiey nauce*: gruby, gęsty o humorach. § 1) Ignorance crasse; 2) humeur crasse.

Crasseux, euse, *adj.* kothig, schmutzig, unsauber, unflåthig. Brudny, plugawy. § Tête crasseuse, mains crasseuses, corps tout crasseux.

Crasseux, *s. m.* 1) Schmutz-Bartel; 2) ein Geiziger. 1) Człek niechędogi, szuia, smrod, plugawiec; 2) mrzygłod, zmindak. § 1) C'est un petit crasseux, il est un crasseux; 2) il vit en crasseux.

Crasseuse, *s. f.* Schmutznickel. Swiniarka.

Crataeogonum, *s. m.* (*crataeogonum*) Kuh-Weizen, ein Kraut. Płodzieniec, płodźisamiec.

Cratére, *s. m. obs.* (*crater*) (nur auf der Universitåt Paris: eine Trinck-Schale. *Tylko na Akademii Paryskiey*: czasza, czara. § Les cratéres de Sorbonne, les cratéres de Navarre.

Cravans, *s. m. pl.* kleine garstige Muscheln, die sich an das Schiff hången. Drobne plugawe ślimaki do okrętow się przypinaiące.

Cravant, *s. m. vid.* Oie nonnette. eine Art wilder Gånse. Rodzay gęsi dzikich.

Cravate, *Croate, *s. m.* 1) ein Krabat, einer aus Croatien; 2) Crabat, Französischer Hussar; 3) ein Croatisch Pferd. 1) Karwat; 2) usarz francuski; 3) koń karwatski. § 1) Les Cravates sont bons soldats; 2) s'enrôler dans une compagnie des Cravates, la crainte des embuches des Cravates leur donne l'alarme; 3) un bon Cravate, un beau Cravate.

Cravate, *s. f.* ein Hals-Tuch, Hals-Binde, Krause. Halsztuch, krawat. § Une cravate bien faite, une cravate simple, une cravate à dentelle.

Cray, *sec. vid.* Arcancon.

Craye, Crayon, Crayonner, } *vid.* Craïe, Graïon, Craïonner.

Créance, Croïance, *s. f.* beyde Wörter sind einerley, nur daß die besten Autores solche in folgenden Bedeutungen setzen. *Jednakowe te słowa od naylepszych autorow w następuiących sensach tak położone bywaią.*

Créance. 1) eine Schuldforderung, Schuld; 2) Ansehen, Vertrauen; 3) das Credenzen; 4) Schnur, Geschüh, damit man einen Falcken zurück hålt, wenn man seiner nicht versichert ist. 1) Dług ktoren kto komu winien, wina; 2) Powaga, ufność, kredyt; 3) kredenłowanie komu; 4) sznur, linka, ktorą sokoła niewprawionego przyciągaią. § 1) La créance est fort considérable, la créance est bonne; 2) avoir de la créance en quelqu'un, avoir de la créance parmi les peuples, parmi les gens de guerre, prenez créance en moi; 3) faire la créance au Roi.

lettre de créance. 1) Credit-Brief, Credit-Schreiben, so wegen eines Abgeschickten ausgestellet ist, dem man in allen glauben soll; 2) offener Wechsel-Brief, in welchem der Kauffmann seinem Correspondenten Ordre giebet, dem Reisenden mit Geldern beyzustehen. 1) Kredens albo list świadeczny, że we wszystkim posłańcowi wiary dać mogą; 2) weksel do korespondentow od kupca wydany, aby podrożnemu pieniężnemi sumami dogadzali.

oiseau, chien de bonne créance. wohl abgerichteter Falck oder Hund. Sokoł albo pies dobrze wprawiony.

Croïance. 1) Religion, Glaube, Glaubens-Bekenntniß; 1) Meinung, Glauben den man einem giebet. 1) Religia wiara; 2) zdanie, wiara, wierzenie czego, § 1) La croïance de Chrétienté, des Grecs, j'ai cette croïance, ma croïance est qu'il y a un enfer, la croïance des Chrétiens; 2) ce n'est pas ma croïance, ajoûter croïance à quelqu'un, être dans la croïance, perdre croïance dans les esprits.

être de légere croïance. leicht glauben. Łacno wierzyć.

ce n'est pas ma croïance. das ist nicht meine Meinung. Nie moie to zdanie.

Créancer, *v. a. obs.* verheissen, versprechen. Przyobiecać, przyrzec.

Créancier, *s. m.* ein Glåubiger. Pożyczalnik, wierzyciel, kredytor co komu pożycza. § Un créancier raisonable, commode, rude, fâcheux, importun, impitoïable, deraisonnable, je suis créancier d'un tel.

créancier privilegié. Glåubiger, der vor allen in den Rechten den Vorzug hat. Kredytor prawem uprzywileiowany, ktoremu przed wszystkiemi kredytorami dług wypłacony bydź musi.

Créancier, a) *chirographaire*, b) *hipotecaire*, c) *engagiste*. Glåubiger, der a) aufs Wort oder Handschrifft, b) auf liegende Gründe, c) und der auf Pfånder Gelder ausgeliehen hat. Pożyczalnik, a) cyrografy

grafowy co na słowo lub zapis; *b*) na grunta; *c*) na zastawy komu sumę pożyczył.

Créanciére, *f. f.* eine Creditorin, Gläubigerin. Kredytorka.

Créant, *f. m.* 1) *obf.* Verbürgung, Eid; 2) im Lehn-Recht: ein Muth-Schein, der dem Lehn-Träger wegen geschehener Belehnung gegeben wird. 1) *obf.* Zaręczenie, przysięga; 2) skrypt manowi na otrzymanie lenności i oddanie przysięgi i wiary wydany.

Créat, *f. m.* ein Vor-Bereuter, auf der Reut-Schul. Masztalerz koniuszemu dopomagaiący.

Créateur, *f. m.* (*creator*) der Schöpfer. Stworzyciel. § Dieu est Créateur du ciel & de la terre.

recevoir son Créateur. zu Gottes Tische gehen. Przystępować do stołu Bożego. § Il mourut après avoir reçû son Créateur.

Création, *f. f.* (*creatio*) 1) die Schöpfung, Erschöpfung; 2) Einsetzung, Aufrichtung neuer Aemter, neuer Einkünfte, neuer Beamten. 1) Stworzenie świata; 2) tworzenie, stanowienie, założenie nowych urzędow, dochodow; nominacya nowych urzędnikow. 1) La création du monde est merveilleuse; 2) un ofice de nouvelle création; ces rentes sont d'une ancienne création; création de Cardinaux, de magistrats.

Créature, *f. f.* (*creatura*) 1) das Geschöpfe; 2) ein Mensch, das ist; ein Mann oder ein Weib; 3) eine Creatur, ein Anbeter seines Wohlthäters. 1) Kreatura, stworzenie; 2) człek, to iest, męszczyzna albo białagłowa; 3) hołdownik; kreatura czyia. § 1) Toutes créatures loüent Dieu; toutes les créatures dépendent de leur Créateur; 2) c'est une belle, une bonne, une aimable, une maudite, une vilaine, une étrange, créature; je ne saurois aimer une telle créature; 3) se faire sous main des créatures; il est une créature du Cardinal; il est sa créature.

Crécerelle, Cresserelle, *f. f.* 1) ein Wand-Weher, Wannen-Weihe, ein Raub-Vogel: 2) eine Klapper, wie man stat der Glocken in der Char-Woche hat. 1) Pustołka, ptak drapieżny; 2) grzechotka, ktorey miasto dzwonow w Kwietniey niedźiele zażywaią.

Créche, *f. f.* 1) eine Krippe vor das Rind-Vieh, von Pferden sagt man mangeoire; 2) das Kripplein Christi; 3) eine Krippe, Verfählung oder Gemäuer unten um einen Brücken-Pfeiler; 4) in der Stern-Kunst: die Krippe, ein neblichter und auf der Brust des Krebses befindlicher Stern. 1) Złob bydląt, *o końskich* mangeoire *mowić trzeba*; 2) żłob, iasłka w stayni, gdźie się Zbawićiel świata narodźił; 3) opalowanie, ocembrowanie albo obmurowanie spodku filaru mostowego; 4) żłob, gwiazda mglista na pierśiach raka. § 1) La créche des beufs; 2) adorons le Sauveur du monde dans la créche; 3) créche d'aval, d'amont; créche de pourtour.

Crédence, *f. f.* 1) ein Credenz-Tisch; 2) ein Beytisch beym Altar, wo das Wasser und der Wein hingesetzt werden; *3) eine Speise-Kammer, Brodt-Kammer; 4) *obf.* der Glaube, Religion, Vertrauen. f. Croïance; *5) Credenz-Tisch, besser buffet. 1) Służba stołowa; 2) stoł mały przy ołtarzu stoiący do wody i wina; *3) spiżarnia; 4) *obf.* wiara, ufność, otucha, vid. Croïance; *5) służba stołowa; *lepsze słowo* buffet.

témoins de crédence. in der Normandie: Zeugen die das juramentum credulitatis schwören, nehmlich daß sie glauben, daß etwas geschehen sey. *W Normandyi*: świadkowie przysięgaiący, że są tego rozumienia, że się to albo owo stało.

*Crédencier. *f. m.* ein Speise-Meister. Kredencer.

Crédibilité, *f. f.* (*credibilitas*) in theologischen Schriften: Glaubhaftigkeit, Glaubwürdigkeit, Glaubens-Grund. *W teologicznych księgach*: uwierzenie, wierzenie rzeczy do prawdy podobney. § Il faut établir la vérité de l'Ecriture par des motifs de crédibilité.

Crédit, *f. m.* 1) Credit, Glauben, Borg, in Ansehung der Schulden; 2) Ansehen, Ruhm, Gunst, die man bey Leuten hat; 3) in Handlungs-Büchern die rechte Seite, auf welcher man die Einnahmen unter dem Titel Avoir, einschreibet. 1) Kredyt, borg, względem długow; 2) Powaga, sława, fawor, kredyt, w ktorym kto iest u drugich; 3) prawa księgi kupieckiey strona, na ktorey odebrane towary, dochody i sumy pod tytułem *Avoir* wpisuią. § 1) Vendre à crédit; avoir bon crédit chez les Marchands; faire crédit, qui donne à crédit, perde son bien & son ami; 2) leur crédit s'étend par tout; se servir du crédit de quelqu'un; il emploïa tout son crédit à la ruine de ce Prince; mettre quelqu'un en crédit; emploïer son crédit

pour un ami; il est en crédit à la cour; donner du crédit à une personne; faire perdre, miner le crédit de quelqu'un; conserver son crédit.

crédit est mort. der Credit ist mausetodt. Kredyt umarł.

faire crédit depuis la main jusqu' à la bourse. gar keinen Credit machen. Nie brać na borg; z Panem borgiem nie trzymać.

lettres de crédit. Credit-Schreiben, offner Wechsel, der einem Reisenden von einem Kauffmann gegeben wird, damit er allemahl Geld heben kan, wenn er solchen denen Correspondenten aufweiset. List kredencyalny albo weksel podrożnema na zaśiągnienie pieniędzy czasu potrzeby od kupca wydany.

à crédit, adv. 1) auf Credit; 2) umsonst, vergebens; 3) ohne Grund, ungründlich. 1) Na kredyt, na borg; 2) daremnie, darmo; 3) niegruntownie, niefundamentalnie, niedowodnie; bez fundamentu. § 1) Prendre à crédit; 2) vous travaillez à crédit; vous emploïez vôtre tems & vôtre bien à crédit, vous ne gagnerez rien; une femme couche à crédit auprès d'un mari sexagenaire; 3) vous parlez à crédit, vous n'avez point de preuve; avancer quelque chose à crédit.

les actions prennent crédit. (*vid.* Action.) die Actien steigen. Akcye w gorę idą.

Créditer, *v. a.* den Empfang in ein Handlungs-Buch eintragen, einen Artickel in die Einnahme einschreiben. Wpisać dochody, to iest odebrane towary lub pieniądze w wielką księgę kupiecką. § Je l'ai crédité de cette somme; créditer un article, une partie dans un livre; créditer sur un compte.

Créditeur, *f. m.* nur bey den Kaufleuten: ein Gläubiger. Creditor. *Tylko u kupcow:* pożyczalnik, kredytor.

Crédo, *f. m.* das Apostolische Glaubens-Bekentniß; der Glaube; das Kirchen-Gebet ich glaube an GOtt. *Modlitwa kośćielna:* Credo in Deum.

Crédule, *adj. c.* (*credulus*) leichtgläubig. Lekkowierny. § Elle est un peu crédule; une crédule & superstitieuse opinion.

Crédulité, *f. f.* (*credulitas*) Leichtgläubigkeit. § Lekkowierność. § Abuser la crédulité des foibles.

Créer, *f. m.* (*creare*) 1) erschaffen, schaffen; 2) neue Aemter aufrichten. neue Beamte wehlen; neue Edelleute machen. 1) Stworzyć; 2) tworzyć, kreować nową szlachtę, nowe urzędy; obrać kogo na urząd. § 1) Dieu a créé le ciel & la terre; 2) créer des oficiers; créer un magistrat.

créer des dettes. Schuldig machen, schuldig werden. W długi zachodźić; zapożyczyć się na pieniądze.

Crein, *vid.* Crin.

Crémaillére, Crémilliére, *f. f.* 1) Kessel-Hacke, der mitten im Camin angemachet ist, an welchem stat des Dreyfusses der Kessel angehänget wird; 2) Eisen mit Kerben, etwas höher oder niedriger als die Lehne am Stuhl zu machen, desgleichen an grossen Thüren, damit solche selbsten zugehen mögen. 1) Kuchenny hak w pośrzodku komina wiszący do zawieśienia kotła, gdy nie chcą dynarka; 2) żelazo karbami naćięte do zniżenia lub podwyższenia czego, iako wspory krzesłowey; takiegoż używania żelazo u wielkich drzwi, aby śię same zamykały. § 1) Pendre la crémaillére à la cheminée; 2) crémaillére de chaise.

on ira pendre la crémaillére chez lui. man hat ihm das Kränzchen zugeschickt, man wird ihn beschmausen. Obesłano go bukietem na znak, że u niego bankiet bydź ma koleyny.

il leur fait faire baiser la crémaillére. vom männlichen Geschlecht: sie müssen Straffe geben, wenn sie in die Wochen-Stube kommen. *O płći męskiey:* wstąpiwszy w położniczą izbę babę całować muszą.

Crémaillon, Crémillon, *f. m.* kleiner Kessel-Hacken, den man in der Küche an den grösten anhängt, solchen zu verlängern. Hak kuchenny mnieyszy, ktory o większy zadźiergniony bywa, gdy kośćioł niżey ma wiśieć.

Crémastére, *adj. c.* (*cremasteres*) *muscles crémastéres.* in der Anatomie: Hoden-Mäuslein, Muskeln welche die testiculos an sich halten. *W Anatomii:* dwie moszenkowe muszkułki iądra zwierzęce trzymaiące.

Crême, *f. f.* (*cremor*) 1) Sahne, Milch-Rahm; 2) der Kern, das beste von einem Dinge. 1) Smietana, śmiotana; 2) wybor, sama treść rzeczy. § 1) Crême fort bonne; 2) c'est la crême de cette piéce.

crême foüetée. gequirlete oder zu Schaum geschlagene Sahne. Smiętana na pianę roztrzepana.

**c'est de la crême foüetée.* das sind leere Worte die nichts hinter sich haben. Prożne to tylko słowa a w rzeczy nic.

crême de tartre. (cremor tartari) durchs Feuer

Feuer gereinigter Weinstein. Waystyn w ogniu czyszczony.

crême de tisane. das dicke Wesen des gekochten Gersten-Wassers. Gęstość tysany albo wody z ięczmienia warzonego.

Crême, Crêmeau, *vid.* Chrême, Chrêmeau.

Crêmer, *v. n.* von der Milch: Rahm setzen. W śmiotanę śię zbierać; śmiętany dostawać; *o mleku.* § Ce lait crême bien.

Cremeur, *s. f. obs.* Furcht. Boiaźń.

Cremeteux, euse, *adj. obs.* furchtsam. Boiaźliwy.

Cremir, *v. a. obs.* sich fürchten. Boieć śię.

Cremillére, Cremillon, *vid.* Crémaill;

Cren, *vid.* Cran.

Créneau, *s. m.* Schießlöcher, Zinnen auf altväterische Mauren. Blanki, kramsansy na murach staroświeckich.

Crénelage, *s. m.* die Auskerbung eines Randes um eine Münze, man setzet auch Buchstaben stat der Auskerbung, damit eine betrügerische Hand die Münze nicht beschneiden soll. Karby lub litery na krawędźi albo obwodu monety, aby iey szalbierska nie oberznęła ręka.

Créneler, *v. a.* 1) kerben, ausschneiden, mit Zacken oder Zähnen versehen als ein Mühlrad; 2) einen ausgekerbten Rand um die Münze machen. 1) Karbować, naćinać. narzynać; zębami, palcami opatrzyć iako koło młyńskie; 2) obod monety nakarbić albo literkami okrążyć.

Crénelé, ée, *adj.* mit Zinnen oder Mühl-Zähnen versehen, von den Wappen. *O herbach:* blankowany, albo zębami młyńskiemi opatrzony.

Crénelure, *s. f.* Zacken, Zänchen als an den Spitzen, an den Blättern einiger Kräuter; Zahnenwerk. Zębkowatość; narzynanie; ząbki iako u koronek i u niektorych listkow źiołowych.

Crenquenier, *vid.* Cranequinier.

Crénure, *s. f. obs. vid.* Crénelure.

Crépage, *s. m.* die Zurichtung des krausen Krep-Flohrs. Kutnerowanie, barwienie krepy.

Crêpe, *s. m.* 1) krauser Flohr, Krepon; 2) bey den Poeten: die Nacht. 1) Krepa materya do żałob; 2) *u Poetow:* krepa nocna, noc. § 1) Etre couvert d'un crêpe de deüil; 2) un crêpe noire couvroit le ciel serein.

crêpe lissé. glatter Flohr. Krepa gładka.

*Crépelu, se, *adj.* dick gekräuselt als Haare. Gęstokręty, ukędźierzawiony o włosach.

Crêper, *v. a.* kraus machen. Kędźierzawić, strzępić co.

se crêper, v. r. kraus werden. Kędźierzawić śię; strzępić śię. § Les cheveux se crêpent.

Crêpesu, e, *adj. vid.* Crêpelu.

Crêpi, *s. m.* Sandtünch; das krause Kalk-Werk auf einer Mauer. Tynk na śćienie chropawy. § Un crêpi de muraille fort bon.

Crêpi, *adj. vid.* Crêpir.

Crêpin, *s. m.* 1) Crispin ein Manns-Name; 2) Zubehör die ein Schuster ausser des Leders brauchet. 1) Kryszpin przezwisko męskie; 2) potrzeby szewckie oprocz rzemienia.

Crêpine, *s. f.* 1) breite Franzen als um ein Bett, um einen Himmel etc. 2) das Netz von einem Lamm oder Kalb. 1) Frędzle szerokie iako około łożka, baldekinu *&c.* 2) flakowa śiatka ćielęca albo barankowa. § 1) Une riche, une superbe, une magnifique crêpine; 2) la crêpine ne sert qu'à parer les roignons.

Crêpinette, *s. f. obs.* ein Weiber-Netz, eine Weiber-Haube. Czepiec białogłowski; śiatka.

Crêpinien, *s. m.* Crispin ein Manns-Name. Kryszpin przezwisko męskie.

Crêpir, *v. a.* 1) eine Mauer mit Sand-Kalk rauh bewerfen; 2) Leder kraus und knöpfigt zubereiten. 1) Sćiany chropawo tynkować; 2) skory chropowato wyprawiać. § 1) Crêpir un mur.

Crêpi, e, adj. 1) rauh beworfen als eine Wand; 2) körnigt, knöpfigt zubereitet, vom Leder. 1) Chropawo tynkowany, *o śćianie;* 2) chropowato wyprawiony, *o skorze.* § 1) Mur crêpi, muraille crêpie.

Crêpissement, *s. m.* / Crêpissure, *s. f.* das Bewerfen einer Mauer auf eine rauhe Art, der Sand-Tünch. Chropowate tynkowanie śćiany. § La crêpissure de cette muraille coûte tant.

Crêpodaille, *s. f.* allerhand Hauben-Flohr. Krepy, gaże rożne do czepcow białogłowskich.

Crêpon, *s. m.* Krepon, ein wüllner krauser Zeug. Krepon materya wełniana. § Crêpon blanc, bleu, aurore, feüille-morte, noir, verd, violet.

Crêpu, e, *adj.* kraus, von Haaren. Kędźierzawy, *o włośie.* § Avoir les cheveux crêpus.

Crépuscule, *f. m.* (*crepusculum*) Dämmerung des Abends oder des Morgens. Zorza zaranna lub wieczorna. § Le crépuscule du matin, le crépuscule du soir.

Créque, *f. f.* Kricke, Krieche, eine Art wilder Pflaumen. Lubaſki, gatunek śliw polnych.

Créquier, *f. m.* ein Kriechen-Baum. Lubaskowe drzewo.

Cres, *f. m.* eine Art Leinwand. Gatunek płotna.

Creseau, Crezeau, *f. m.* geköperter, fresirter Boy. Beia kutnerowana.

Creſſelle, Creſſerelle, *vid.* Crecerelle.

Creſſon, *f. m.* 1) Kresse ein Kraut, dessen es vielerley Arten giebt, als Garten-Kresse, Brunnen-Kresse, wilde Kresse; 2) eine Art blauer Blumen in den Gärten. 1) Rzeżucha, źiele ktorego rożne ſą gatunki; 2) kwiat pewny w ogrodach. § 1) Creſſon des prez; creſſon ſauvage; 2) il y a diverſes ſortes de creſſons de jardin.

Creſſon Alenois. Garten-Kresse. Rzeżucha ogrodowa.

Creſſonniére, *f. f.* ein Ort wo Kresse wächst. Mieyſce gdźie rzeżucha rośnie.

Crét, *f. m.* die Spitze eines sehr hohen Berges. Wierzch barzo wyſokiey gory. § Le crét de Montabon & le crêt de Montmoron forment le paſſage étroit.

Crête, *f. f.* 1) ein Hahnen-Kamm; 2) im Scherz: der Kopf; 3) ein Hauffen von Getreid auf den Fluß-Schiffen; 4) aufgeworfne Erde an einem Graben; 5) Feder-Busch auf einer Sturm-Haube; *6) Busch der Vögel auf dem Kopfe. 1) Grzebień u kura wierzchni; 2) *żartuiąc*: głowa, czub, czupryna; 3) kupa zboża na łodźi uſypana; 4) kopiec; wykopana źiemia przy rowie, 5) federpuſz, kita na ſzyſzaku; *6) czub, czubek u ptaka. § 1) Les crêtes de coq bien aſſaiſonnez ſont bonnes dans les ragoûts; 2) il reçût un coup de mouſquet, comme il vouloit lever la crête; 3) mettre le blé en crête; 4) monter ſur la crête d'un foſſé; 5) crête de caſque.

crête de moruë. ein Rücken-Stück vom Rückgrad des Stockfisches gegen den Kopf. Sztuka grzbietowa od ſtokfiſzu przy głowie.

lever la crête. das Haupt empor heben, stolz werden. Głowę podnieść; nadymać się; czubem potrząſać. § Cet homme leve bien la crête.

rabaiſſer (*baiſſer la crête à quelqu'un.* die Hoffart fahren lassen. Z powźiętey ſpuśćić dumy; z kwinty ſpuśćić.

crête de marine; *herbe de ſaint Pierre.* Meer-Fenchel, Meer-Bacillen. Sol Babia, *źiele.*

crête de coq. 1) Hahnen-Kamm; 2) Hahnen-Kamm, Hahnen-Kämmlein, ein Kraut: 3) in der Anatomie: Siebförmiges Nasen-Beinlein an der Hirn-Schale. 1) Grzebień u kura zwierzchni; 2) źiele pewne po łaćinie *criſta galli* nazwane; 3) *w anatomii*: przetaczek, koſtka miedzy nozdrzami w głowie na kſztałt śitka przedźiurawiona wielą dźiurek.

Crêté, ée, *adj.* in den Wappen: gekammt, mit einem Kamm des Hahns. *W herbach:* grzebień kurzy maiący; czubaty.

Crêtien, *vid.* Chrétien.

Cretonne, *f. f.* eine Art Leinwand. Gatunek płotna. § Les cretonnes ont la chaîne de chanvre & la tréme de lin.

Creü, e, *adj. vid.* Croitre, Croire.

Crevaille, *f. f.* Fresserey, Gasterey. Obżarſtwo; bieśiady niepoſkromione. § Les fréquentes crevailles ruinent les familles.

Crevaſſe, *f. f.* 1) Spalte, Ritz, Riß als in einer Mauer; 2) eitriger Ritz in einer Hand; 3) stinkender Ritz oder Oeffnung an den Beugungen der Hinter-Schenkel eines Pferdes. 1) Roſpadlina, ryſa, iako w murze; 2) roſpadlina ropiſta na ręku; 3) ſmrodliwa ryſa w przegubach poślednich nog końſkich przy koſtce. § 1) Les crevaſſes d'un mur, de la terre; 2) avoir une crevaſſe à la main.

Crevaſſer, *v. a.* Risse machen, ritzen, aufbersten. Ryſy, roſpadliny czynić. § Le froid m'a crevaſſé les mains.

ſe crevaſſer, v. r. sich zerspalten, Risse bekommen. Padać śię, rozrywać śię, ryſy doſtawać. § Le navire s'entr'ouvre & ſe crevaſſe; la terre s'eſt crevaſſée.

Crevé, *f. m.* ein Fresser, Vielfraß: ein dicker Mann der stark isset. Obżerca, żarłok; pańpuch tłuſty i obżarty.

Crévé, ée, *adj. vid.* Crever.

Créve-cœur, *f. m.* Herzeleid, bitterer Verdruß. Gryźliwe utrapienie, żal ſerdeczny, żałość ſerce przenikaiąca. § Quel terrible creve-cœur eſt-ce à un honnête-homme de ſubir l'examen d'un ſot; je recens un grand creve-cœur; il aura un horrible creve-cœur, quand

quand il ſaura que ſa femme lui plante des cornes.

Créver, *v. a.* 1) aufſchneiden, aufreiſſen; 2) ausſtechen als die Augen; 3) einen mit Speiſen überfüllen, daß er platzen möchte. 1) Rozerznąć, rozerwać; 2) wyłupać, wykluć oczy; 3) rozpychać żołądek; przeładować kogo zbytniemi potrawami. § 1) Créver le ventre; créver un pâté; 2) créver les yeux; 3) ſi vous lui donnez à manger davantage, vous le créverez; vous créverez cet enfant, en lui donnant tant à manger.

créver un cheval. ein Pferd zu Tode reuten. Zbieżeć konia do umoru; biegięm umorzyć konia.

cela vous créve; cela vous créve les yeux. das legt euch vor der Naſe. Przed noſem ći to leży; leżie ći to w oczy.

les ſaletez y crévent les yeux. unzüchtige Reden findet man da genung. Doſyć tam plugawych mow co uczćiwe uſzy urażaią.

Créver, *v. n.* 1) zerſpringen, zerberſten, aufſpringen, aufplatzen; 2) platzen, berſten als vor Lachen, vor Zorn; *3) im Zorn: verrecken, umkommen, elendiglich ſterben; 4) alles voll auf haben. 1) Pukać śię, padać śię, rozrywać śię, roſpuknąć śię; 2) pukać śię od śmiechu, od gniewu; 3) *w gniewliwym ſenśie:* zdechnąć, zginąć, rozpuknąć śię; mizernie umrzeć; 4) opływać w czym; mieć czego doſtatek. § 1) Il eſt dificile d'avoir de beaux oeillettes & de les empêcher de créver; le canon, la bombe, le fuſil 'a crévé; 2) créver de honte & dépit; crever de chagrin; créver de rire; le miſerable créve de dépit de voir que ſon ouvrage ne reüſſit pas; *3) il créve; il eſt crévé; il créva à l'armée; 4) cet homme créve de biens & d'orguëils.

ſe créver, v. r. 1) berſten, platzen; 2) zu viel freſſen; 3) ſich brechen, von Meereswellen. 1) Pukać śię, padać; 2) obłokać śię; przebrać miarę w iedzeniu; 3) łamać śię, o falach morſkich. § 1) Pâte qui s'eſt crévé au four; 2) il ſe créva à force de manger; 3) la vague ſe créve.

**créver quelqu'un de civilité.* einen mit gar zu vielen Complimenten quälen. Męczyć kogo zbytecznemi komplementami.

créver le cœur à quelqu'un; faire créver quelqu'un de dépit. einem allen erſinnlichen Verdruß anthun. Do umoru kogo trapić.

créver d'orguëil. voller Hochmuth ſeyn. Pełną mieć głowę dymow; z nadętośći śię ledwie nie pukać.

il s'eſt crévé à force de travailler. er hat ſich zu Tode gearbeitet. Umarł od zbytniego zapracowania.

il créve d'argent. er weiß nicht, wo er mit allem Geld hin ſoll. Siedźi w złoćie po uſzy; bogaty w pieniądze.

ſe créver de rire. vor Lachen berſten. Smiać śię do rozpuku.

crevé, ée, adj. geborſten, geplatzet. Roſpadły, ryſuiący śię. § Pâté crévé.

Crévette, *ſ. f.* eine kleine Art See-Krebſe. Gatunek raczkow morskich.

Creuſer, *v. a. & n.* 1) graben, ausgraben einen Graben; 2) ergründen, forſchen als in einer Wiſſenſchaft. 1) Kopać, wykopać iako row; 2) badać; roztrząſać, głęboko myślą śięgać. § 1) Creuſer un port; faire creuſer des puits; creuſer en terre; 2) creuſer une matiére; il faut creuſer cela; c'eſt une afaire, que je veux creuſer; creuſer la Phiſique (dans la Phiſique.)

creuſer ſa foſſe; creuſer ſon tombeau. ſich ſein Leben verkürzen. Przyśpieſzyć ſobie śmierći; ſkracać ſobie żywota. § Quand on eſt vieux & qu'on ſe marie, on creuſe ſa foſſe.

Creuſet, *ſ. m.* ein Schmelz-Tiegel. Tygiel, tyglik do roſpuſzczania kruſzczow.

Creux, euſe, *adj.* 1) tief; 2) hohl, leer. 1) Głęboki; 2) czczy, prożny. § 1) Foſſé fort creux; foſſe creuſe.

avoir le ventre creux. nüchtern ſeyn; einen leeren Magen haben. Na czczo bydź.

draps creux. Tücher die nicht feſt ſind. Sukna niemocne, rzadko nabite.

**diſcours creux & vuide de ſens.* im Scherz: abgeſchmackte Rede. *Żartem:* głupiomowność; płonne słowa.

eſprit creux; cerveau creux. ein leerer Kopf. Głowa puſta, iałowa.

des imaginations creuſes; des ſonges creux. ein eitler Traum, eine bloſſe Einbildung. Chymeryczne myśli, prożna imaginatywa; fumy; dymy.

viande creuſe. *1) eine Speiſe die ſchlechte Nahrung giebet; 2) im Scherz: eine Muſic. 1) Potrawa nieposilna; 2) *żartuiąc:* muzyka.

il a les yeux creux. die Augen liegen ihm tief im Kopfe. Głębokie ma oczy; wpadłe ma oczy.

il n'y a pas pour la dent creuſe. 'es ſetzet da wenig zu beiſſen. Mało tam ieść dano;

dano; nie było tam co na ząb włożyć.

graver en creux. aushölen, hohl ausgraben. Lochować, wydłubać, wydrażać co.

trouver buiſſon creux. kein Wild auf der Jagd antreffen. Zadney zwierzyny na łowach nie zdybać.

Creux, *ſ. m.* 1) eine Höhle, Grube; 2) ein sehr tiefer Baß, in der Music: 3) das Innerste, der innere Raum als von einem Schiff: 4) Forme, Kugeln und andre Sachen zu giessen. 1) Doł, loch, gruba; 2) bas głęboki *w muzyce*: 3) wnętrzność, wnętrze iako okrętu; 4) forma do odlewania kul i innych rzeczy. § 1) Tomber dans un creux; 2) ce chantre a un beau creux; 3) creux d'un vaiſſeau.

le creux de l'Egliſe. die Accidentien bey einer Kirche. Kościelne dochody przypadkowe.

le creux de la main. die hohle flache Hand. Garść u ręki.

creux de l'eſtomac. die Herz-Grube. Dołek pod piersią.

creux d'une voile. die Hölung, der Bauch den der Wind in den aufgespannten Seegeln macht, wenn er sich darinnen fängt. Kobiel, buchta w żagle od nadymania wiatrow.

Creuxer, Kreux, *ſ. m.* ein Kreutzer, eine Teutsche Münze. Kreycar moneta Niemiecka.

Cri, *ſ m.* 1) das Geschrey, das Schreyen eines Menschen; 2) das natürliche Geschrey eines jeden Thieres; 3) Klage, Seufzer, Wimmern, geschiehet solches von mehreren als von einem, so muß man das Wort Cri in Plurali setzen: 4) das Gassen-Ruffen, Geschrey der Höcken auf der Gasse; 5) Feld-Geschrey von etlichen Worten, welche ehedessen eine königliche oder adliche Familie bey angegangener Schlacht ausruffte; 6) in der Wappen-Kunst: dem Wappen beygefügte Worte. 1) Krzyk, krzyczenie, krzykanie, pokrzykanie człowieka; 2) krzyk każdemu źwierzęciu przyrodzony; 3) utyskowanie, ſkwierk, ſkarga, ięczenie, uskarzanie się, *połoź to słowo* in plur. *gdy się o ſkwierku wielu ludźi mowi*: 4) wołanie, krzyk przekupek po ulicach biegaiących i żywnośći przedawaiących; 5) hasło woienne na początku ſtoczoney bitwy niegdyż od Familii krolewskiey albo ſzlacheckiey zawołane; 6) godło herbowe; kilka słow do herbu przydane. § 1) Un grand cri; un cri aigu, perçant; un cri de joïe; jetter des cris; rédoubler ſes cris; 2) le cri des enfans, des animaux; 3) un bon prince ne ferme pas l'oreille aux cris de ſon peuple; les cris du peuple ſont montez jusqu'à Dieu; 4) le cris de Paris eſt fâcheux; 5) l'ancien cris de Rois de France étoit: *Montjoïe Saint Denis.*

cri joïe; cri d'allegreſſe. Freuden-Geschrey. Wykrzyki.

cri de chaſſeur. ein Jäger-Geschrey. Krzyk, wołanie łowieckie na pſy.

cri public. der öffentliche Ausruff beym Trompeten-Schall. Wytrąbienie, obwołanie, ogłoſzenie czego. § On a fait défenſe à cri public de lire ce livre.

cri de guerre. Feld-Geschrey einiger Völker. Krzyk żołnierski pewnych narodow na początku ſtoczoney potrzeby.

chaſſer à cor & cri. beym Jäger-Geschrey und Blasen eine Jagd halten. Przy krzykach i trąbieniu łowy odprawować.

chercher quelqu'un à cor & cri. einen überall suchen. Po wſzyſtkich kątach kogo ſzukać.

Criailler, *v. n.* immer schreyen. Bez przeſtanku wrzeſzczeć. § C'eſt une ſotte femme, elle criaille perpétuellement.

Criaillerie, *ſ. f.* das Geschrey, Geplär, Gezänk. Wrzaſk, wrzeſzczenie, krzyczenie, gomon. § Entendre des criailleries confuſes.

criaillerie de barreau. Geschrey, Gezänk, der Sachwalter vor Gericht. Gomon, gwar prokuratorow w ſądach się rozpieraiących.

Criailleur, *ſ. m.* ein Schreyer. Wołacz, wrzeſzcz. § C'eſt un grand, un inſuportable criailleur.

Criailleuſe, *ſ. f.* Schreyerin. Białagłowa wrzeſzcząca. § C'eſt une criailleuſe perpétuelle.

Criard, *ſ. m. vulg.* ein Schrey-Hals; insonderheit in einer Gesellschaft. Wołacz, wrzeſzcz oſobliwie w kompanii. § Un franc criard; c'eſt un terrible criard; les plus grands criards ont le plus d'avantage dans leur asſemblée.

**c'eſt un petit criard, vulg.* das ist ein kleiner Schrey-Hals, von einem Kinde. *O dźiećiach:* zawſze wrzeſzczy; wrzeſzcz to uſtawiczny.

Criarde, *ſ. f vulg.* 1) eine Schreyerin; 2) ein kleines Mägdgen, das immer schreyet

schreyet. 1) Kobieta co zawsze wrzeszczy; białagłowa krzykliwa; 2) dźiewczątko krzykliwe. § 1) C'est une criarde que cette femme.

Criard, e, *adject.* schreyend, von einigen Vögeln. Krzykliwy, szczebietliwy *o niektorych ptakach.* § Oiseaux criards; la corneille est un oiseau criard.

dettes criardes. Läpper-Schulden, um die man von gemeinen Leuten fleißig gemahnet wird. Długi drobne, ktorych śię co moment podłego gminu ludźie upominaią.

Criardes, *f. f. plur.* sehr geglänzte Glanz-Leinwand zum Unter-Röcken der Weiber. Płotno barzo glancowane do spodnikow białogłowskich.

Crible, *f. m.* (*cribrum*) ein Sieb aus Bast geflochten. Przetak, rzeszoto. § Passer du grain au travers du crible.

cette chose est percée comme un crible. diese Sache ist voll Löcher. Ta rzecz iak przetak dźiur pełna.

crible à pié. ein Drat-Sieb in der Scheune. Przetak w stodole drotowy.

crible à main. ein gemeines Hand-Sieb. Przetak pospolity od rożney potrzeby.

il est percé comme un crible. er hat viel Wunden. Człek ten barzo pośiekany; człek to iak kostur naśiekany.

Cribler, *v. a.* (*cribrare*) 1) sieben, sichten; *2) prüffen, untersuchen. 1) Prześiewać, podśiewać; *2) rostrząsać, rozbierać co. § 1) Cribler du blé; *2) je crible mes raisons pour en faire un bon choix.

cribler, v. n. 1) seinen Vortheil beobachten, vortheilhaftig seyn, auf seinen Nutzen sehen; 2) von Schiffen: leck werden, Löcher bekommen als von Kugeln, von Würmern. 1) Na swe koło ciągnąć; pożytku, fortelu swego upatrować; 2) *o okrętach:* podźiurawić śię od kul nieprzyiaćielskich albo od robakow, ktore ie toczą.

Cribleur, *f. m.* Sieber, Sichter. Ten co przez śito albo przetak co prześiewa.

Cribleux, euse, *adj.* als ein Sieb durchgelöchert. Na ksztalt przetaka przedźiurawiony wielą dźiurek.

os cribleux,
Cribleux, *f. m.* } in der Anatomie: ein kleiner Knochen über die Nase, der die Gestalt eines Siebes hat. *W Anatomii:* śitko; kosteczka miedzy nozdrzami w głowie na ksztalt śitka przedźiurawiona wielą dźiurek.

Criblures, *f. f. plur.* das Weggesiebte, das Ausgesiebte. Obśiewiny, obśiewki, prześiewki, opełki, poslad, to co śię prześiało. § Les criblures du grain sont bonnes pour les poules.

Cribration, *f. f.* (*cribratio*) das Durchsieben bey den Apotheckern. Prześiewanie aptekarskie. § La cribration se fait au travers des tamis ou des cribles.

Cribriforme, *vid.* Etmoïde.

Cric, *f. m.* ein Krahn, eine Winde, jedes Hebezeug zu Lasten. Winda, kafar, kluba; każda machyna do windowania ćiężarow.

**cric, vid.* Crac.

**cric & croc.* im Scherze: das Klinkern und Geklimper der Wein-Gläser. *Zartem:* dźwięk, brzęk kieliszkow, gdy w nie biią. § Masse, tope, cric & croc.

Cricoarytenoïdien, *adj.* (*cricoarytenoidei musculi*) muscles cricoarytenoïdiens. in der Anatomie: das andere inwendige Paar Muskeln; die die Knorpel in der Luft-Röhre auffsperren. *W Anatomyi:* druga para wnętrznych muszkułow obręczki krtanowe rozdźiewaiących; rozdźiewaczki drugie.

Cricoïde, *adj. cartilage cricoïde.* ringförmiger Knorpel in der Luft-Röhre. Obręczka chrzęstkowata, z ktorych krtań iest złożona.

Cricothyroïdien, nne, *adj.* (*cricothyroidei musculi.*) muscles cricothyroïdiens. in der Anatomie: das erste Paar Muskeln, welches die Luft-Kehle inwendig auffsperret. *W anatomii:* pierwsza para muszkułow wnętrznie krtań rozwieraiących; rozdźiewaczki pierwsze.

Criée, *f. f.* in den Gerichten: das Ausruffen einer Sache, die sub hasta soll verkauffet werden; Gerichtlicher Ausruff. Urzędowne rzeczy na przeday wystawienie. § Cette terre est en criée; mettre une terre en criée; faire une criée.

Crier, *v. a. & n.* 1) ruffen, schreyen; 2) Gewalt schreyen; um Hülfe schreyen; 3) etwas mit lauter Stimme ankündigen, ausruffen; 4) knarren, knirren; 5) donnern, fluchen, schelten; 6) anschlagen, bellen; von Jagd-Hunden, wenn sie auf die Spur eines Wildes gekommen. 1) Krzyczeć, wrzeszczeć, wołać; 2) na pomoc, gwałtu, gore, rata &c. zawołać; 3) obwołać co; 4) skrzypieć; 5) hukać, fukać, pukać; 6) *o psach łowczych:* przewrzaskiwać, wołać, krzyczeć, opowiadać śladu znaleźionego. § 1) Crier comme un perdu;

perdu; on crie *vive le Roi*; on crie *le Roi boit* le jour des Rois; on crie, on vous ménace; 2) crier liberté; crier au feu, au meurtre, aux armes, aux aides, (à l'aide) crier au secours; 3) crier du vin, du fruit; faire crier un petit enfant qui est perdu; crier quelque chose qu'on a perdu; crier à trois briefs jours; 4) une roue neuve qui n'est pas graissée, crie quand elle tourne; 5) cet homme ne peut garder de valets, il crie trop.

crier après quelqu'un. einem nachschreyen, nachruffen. Wołać za kiem.

crier haro in der Normandie: einen mit seinen Sachen eigenmächtig anhalten, und sofort vor Gerichte bringen. *W Normandyi:* prywatną mocą rzeczy czyie z osobą przytrzymane sądom oddać.

crier haro sur quelqu'un. einem auf allen Gassen nachruffen; einen mit Schelt-Worten anpacken. Krzyczeć za kiem po ulicach; targać się na kogo nieucz-ciwemi słowy.

crier comme un aveugle, qui a perdu son bâton; crier à pleine tête. aus vollem Halse schreyen. Co z gardła wołać.

il crie avant qu'on l'écorche. er läufft ehe er gejaget wird; er schreyet ehe er getroffen wird. Ucieka a nikt go nie goni; kwiczy a ieszcze go nie boli.

crier merci. um Gnade, um das Leben bitten. O żywot prośić.

crier vengeance, vulg. um Rache schreyen. O pomstę wołać. § Cela crie vangeance contre les femmes.

les boïaux lui crient. es rumpelt ihm im Leibe. Warczy,, kruczy mu w brzuchu.

* *on a tant crié noël, qu'enfin il est venu.* man hat so lange davon geredet, bis es wahr geworden. Tak długo o tym mowiono, aż się sprawdźiło

**plumer la plume sans crier.* einen rupffen ohne daß er muckſen darf; schinden, scharren unter einem scheinbaren Vorwand. Skubać kogo pod przyiaźni albo słuszności pozorami; kształtnym sposobem łupać, zdźierać. § Il fait bien ses afaires dans cet emploi, il fait plumer la poule sans crier.

Crieries, *s. f. plur. vulg.* Geschrey. Wrzask, wrzeszczenie, krzyki. § Je suis las de ces crieries.

Crieur, *s. m.* 1) Schreyer, ein Plerr-Hans; 2) gerichtliche Ausruffer. 1) Wrzeszcz; wołacz; 4) woźny, podwoyski.

juré crieur. beeidigter Ausruffer, der Weine, und verlohrne Sachen ausruffet, und dabey die Zubehör zu einem Leichen-Begängniß vor Geld verleihet. Obwoływacz przyśięgły, co rzeczy zgubione, wina przedayne w Paryżu obwoływa, a przytym potrzeb pogrzebowych za pieniądze pożycza.

Crieuse, *s. f.* eine Schreyerin. Białagłowa wrzeszcząca.

crieuse de vieux chapeaux. Trödel-Weib, das auf den Gassen alte Sachen ausruffet. Wenderarka, co po ulicach łachmany wiotchie i graty obwoływa, ktore ma do przedania.

Crime, *s. m.* (*crimen*) Verbrechen, Missethat, Uebelthat. Złoczyństwo, zbrodnia. § Un crime capital, horrible, afreux, odieux, épouventable; un crime digne de mort; un crime détestable; commettre, faire un crime.

crime de lése majesté. der Hochverrath; Verbrechen der beleidigten Majestät. Kryminał, występek przećiw dostoieństwu krolewskiemu. § Crime de lése Majesté divine & humaine.

crime de lése majesté d'amour. im Scherz: ein Verbrechen wider die Liebe oder den Cupido; Widerstrebung eines verliebten Herzens. *Zartuiąc:* wybiianie się z iarzma miłośći; odpor serca miłośćią zranionego.

crime de lése-faculté. im Scherz: Verbrechen wider die Verordnung eines Artztes. *Zartuiąc:* nieposłuszeństwo przećiw dyspozycyi lekarskiey.

faire un crime à quelqu'un de quelque chose. einem ein Laster aufbürden; beschuldigen. Zadać, zarzucać co komu; obwiniać, winować kogo. § Faut-il faire un crime? à cet Auteur de dire la verité; les Grands font un crime de tout ce qui ne flatte pas leur orgueïl.

Crimée, *s. f.* die Crimmische Tartarey. Krym; Tatary krymskie.

Criminaliser, *v. a.* 1) eine Bürger- oder Civil-Sache zu einer Criminal- oder peinlichen Sache machen; *2) einen aufs Leben anklagen. 1) Sprawę cywilną w kryminalną obracać; *2) obwinić kogo o głowę; zadać, zarzućić komu kryminał. § 1) Criminaliser une afaire.

*Criminaliste, *s. m.* Criminalist, der das Hals-Gericht wohl verstehet. Kryminalista; prawnik biegły w sprawach o głowę.

Criminel, *s. m.* ein Uebelthäter, Missethäter, Verbrecher. Złoczyńca, zbrodźień § Transférer, exécuter un criminel; il est criminel de lése Majesté, de vol, de meurtre.

le grand criminel. peinliches Gericht. Sądy gorące o głowę.

le petit criminel. Gerichte wo Civil-Sachen entschieden und geringe Verbrechen bestraffet werden. Sądy mnieysze sprawy cywilne sądzące i występki małe karzące.

Criminel, le, *adj.* (*criminalis*) 1) peinlich, halsbrüchig; wegen etwas peinlich angeklagt; 2) verdammlich, strafbar, sündlich, böse; *3) in Liebes-Sachen: unbeständig, untreu. 1) Kryminalny; gorący; o głowę obwiniony; 2) potępienia, kary ostrey godny; grzeszny; *3) *w sensie gamrackim*: dzienny, odmienny. § 1) Il est criminel; elle est criminelle; 2) sa conduite est criminelle devant Dieu & devant les hommes; rien ne peut régler de nos désirs la pente criminelle; des pensées criminelles; des regards criminels.

**prendre une chose au criminel.* aufs schärfste etwas auslegen. Ostro, surowo co wykładać.

juge criminel. Blut-Richter, peinlicher Richter. Sędzia sprawy kryminalne sądzący.

**aller d'abord au criminel.* schnell richten, ohne zulänglichen Grund verurtheilen. Nagle, bez należytych dowodow osądzić.

Criminellement, *adv.* 1) scharf, sträflicher Weise; 2) vor Gerichte: peinlich, Leib und Leben betreffend. 1) Ostro, surowo; 2) *w sądach*: kryminalnie; o głowę. § 1) Juger criminellement d'une action, d'une personne; expliquer une chose criminellement; 2) poursuivre une afaire criminellement.

Crime Tartare, *s. m. & f.* ein Crimmischer Tartar. Tatar krymski.

*Crimnum, *s. m.* (*crimnum*) Weitzen, Grütze, Spelt-Grütze, Gries. Gryz, krupa.

Crin, *s. m.* 1) die Mähne und der Schweiff eines Pferdes; 2) Pferde-Haare oder auch lange Küh- oder Ochsen-Haare, aus den Schwänzen, die zu Matratzen gebraucht werden; 3) im Spott: grobes garstiges Menschen-Haar. 1) Grzywa; kosy u grzywy końskiey i włosy na ogonie; 2) włosy końskie albo z ogonow bydła rogatego do materacow; 3) *szydząc*: kudłaciny, włosy szpetne i niechędogie na głowie. § 1) Crin delié, épais, frisé; faire, tresser le crin; 2) un matelats de crin.

crin d'archet. das Haar am Fiedel-Bogen. Włosy na smyczku.

**prendre quelqu'un au crin.* einem in die Haare fallen. Za włosy kogo porwać.

**se prendre au crin.* einander bey den Haaren kriegen. Za łeb się chwytać; za łby się wodzić.

Crinier, *s. m.* Haar-Bereiter, Haarsieder, der die Haare zu den Matratzen und Polstern zubereitet. Rzemieślnik co włosy końskie i wołowe do materacow wyprawuie.

Criniére, *s. f.* 1) die Mähne eines Pferdes oder Löwen; 2) Cometen-Schwanz; 3) eine Kappe, Hals-Decke, die man den Pferden über die Mähne streiffet; 4) im Scherz: Haupt-Haar; auch eine Parucke. 1) Grzywa, kosy konialwa; 2) ogon kometowy; 3) zawićie, w ktore grzywa końska uwiniona bywa; 4) *żartem*: włosy na głowie przyrodzone albo przyprawne. § 1) La criniére de ce cheval est fort belle; lorsque le lion rugit, sa criniére a quelque chose de fort afreux; 2) une étoile à longue criniére.

Crinon, *s. m.* Mit-Esser, Dürr-Made, ein Wurm bey Kindern. Robaczek zaskorny na kształt włosa, od ktorych dźieći schną i nużnieią.

Griole, *s. m.* ein Kind das in Indien von Spanischen Eltern gebohren wird. Dźiećię w Indyi z Hyszpańskich rodźicow zrodzone.

Crique, *s. f.* 1) in der Seefahrt: ein kleiner See-Hafen, der von Natur längst an der See-Küste lieget; ein künstlich gebautes Haus, darinnen das Krachen des Gewitters ein Furchtsamer nicht hören kan. 1) Port od samey natury w dłuż pobrzeża morskiego położony; 2) dom kunsztowny, w ktorym boiaźliwy trzaskania grzmotow i piorunow nie słyszy.

*Criquer, *v. n. vid.* Croquer. krachen. Trzeszczeć. § Les herbes seches criquent.

Criquet, *s. m.* niedriger Klöpper, kleines Pferd. Zmudźinek, koń małego wzrostu. § Il étoit sur un criquet assez joli.

Criqueter, *vid.* Croquer.

Crisalide, Crisantemum, *vid.* Chrys:

Crise, *s. f.* (*crisis*) das Brechen, der Wechsel der Krankheit, wenn selbige entweder nachläst oder ärger wird; 2) Veränderung eines Affects. 1) Choroby odmiana znaczna i nagła w gorsze albo w lepsze; 2) Nagła odmiana afektu. § 1) Une crise imparfaite; crise bon-

 ne,

ne, mauvaiſe; 2) je ne ſai quelle humeur maîtriſe nos volontez & eſt la criſe de nos paſſions.

la maladie eſt dans un état de criſe. die Krankheit ändert ſich, bricht ſich. Choroba ſię odmienia.

cette afaire eſt dans ſa criſe. der Handel ſtehet auf den Schluß. Sprawa ta wnet ma bydź dokończona.

Criſocolle, Criſocome, Criſogonum, Criſolite, Criſobée, *vid.* Chryſ.

Criſſement, *ſ. m.* das Knirſchen mit den Zähnen. Zgrzytanie.

Criſſer, *v. a.* mit den Zähnen knirſchen. Zgrzytać.

Criſtal, *ſ. m.* (*cryſtallus*) 1) Criſtall, Berg-Criſtall; 2) Criſtallen-Glas; 3) bey den Poeten: das Criſtall eines hellen und klaren Waſſers; 4) in der Chymie: Criſtalliſirte Specerey als Alaun, Weinſtein. 1) Kryſztał kamień; 2) ſkło kryſztałowe; 3) *u Poetow*: kryſztał przeźroczyſtey wody; 4) *w chymii*: kryſztał lekarſtwa na materyą przeźroczyſtą przewarzonego. § 1) Un beau criſtal, une taſſe de criſtal; 2) criſtal de Veniſe; verre de criſtal; glace de criſtal; 3) le mobile criſtal des eaux; 4) criſtal d'alun, de tartre.

criſtal de montre. das Glas über eine Sack-Uhr. Skło puklaſte na pektoraliku.

criſtal minéral. zubereitete Specerey von Salpeter und Schwefel. Lekarſtwo z ſiarki z ſaletry.

criſtal laxatif de Jupiter. Criſtall aus aufgelöſetem Zinn zum Purgiren. Kryſztał dołem purguiący z rozwiązaney cyny.

criſtal purgatif de lune. Criſtall, aus aufgelöſetem Silber, desgleichen zum Purgieren. Kryſztał z rozwiązanego ſrebra także do purgowania.

criſtal de roche. Berg-Criſtall das ſehr rein iſt. Kryſztał w gorach kopany barzo czyſty.

criſtal d'Islande. ein Criſtall aus Jßland. Kryſztał Islandſki.

Criſtalin, *ſ. m.* (*humor cryſtallinus*) 1) das Waſſer im Auge, iſt die Feuchtigkeit des Augen-Sterns; 2) eine Art Glas zur Schmelz-Arbeit. 1) Wilgotność, humor kryſztalowy w oku; 2) gatunek ſkła do ſmelcarſkiey roboty.

Criſtalin, e, *adj.* (*cryſtallinus*) klar, hell, durchſichtig, criſtalliſch. Przeyrzyſty, klarowny, przeźroczyſty. § Des eaux criſtalnes.

ciel criſtalin. heller Himmel. Niebo wypogodzone.

Criſtaline, *ſ. f.* Saamen-Fluß, Krankheit der Männer. Płynienie ciała, *choroba męſka*.

Criſtaliſation, *ſ. f.* in der Chymie: Criſtalliſirung, Gerinnung zum Criſtallen-Salz. *U Chymikow*: przewarzenie czego na kryſztałową materyą.

Criſtaliſer, *v. a.* in der Chymie: Criſtalliſiren, zu Criſtallen anſchieſſen laſſen. *W chymii*: na kryſztał przewarzać: kryſztalizować.

Criſtianiſme, *vid.* Criſtianiſme.

Criſtofle, *vid.* Chriſtophle.

Critique, *ſ. m.* (*criticus*) 1) ein Criticus, der inſonderheit ein Buch ſehr unterſuchet und beurtheilet; 2) Tadler, Splitter-Richter. 1) Krytyk; rozſądnik, co oſobliwie księgi krytykuie; 2) ſzacownik; ganiciel. § 1) Un ſavant critique; 2) un bourru critique.

Critique, *ſ. f.* 1) die Critic, Wiſſenſchaft, die die verderbten Stellen der alten Autorum zu verbeſſern ſuchet; 2) genaue Unterſuchung, Beurtheilung, inſonderheit einer gelehrten Schrift; 3) Tadelſucht, unzeitiges Urtheil. 1) Krytyka, ksiąg roztrząſanie; nauka o poprawie mieyſc w ſtarych autorach za czaſem odmienionych; 2) roztrząſanie, rozſądek; 3) nicowanie ſpraw czyich; cenzura, przygana. § 1) Etre habile dans la critique; 2) rien n'échape à leur critique.

Critique, *adj. c.* der eine Sache gerne unterſuchet, beurtheilet, oder tadelt. Rad co nicuiący, roſtrząſaiący albo ganiący. § Eſprit, humeur critique; diſcours critique.

il eſt extremément critique. er critiſiret über alles, er tadelt alles. Krytyki ſię nazbyt chwyta; wſzyſtko na nice wywraca,

jour critique. (dies criticus) bey den Medicis: Tag, der vom Lauf der Krankheit den Ausſchlag giebt. Dźień lekarſki, choremu zdrowie albo śmierć determinuiący.

Critiquer, *v. a.* tadeln, critiſiren, zu genau ein Buch, eine Aufführung beurtheilen. Krytykować, nicować, ſzacować ludzkie ſprawy albo księgę. § Il critique tout, mais pour ſon malheur il critique mal; critiquer les meurs du ſiécle.

*Critiqueur, *ſ. m.* ein Splitter-Richter; ein Tadler. Przyganiacz, ſzacownik, ganićie.

ganiciel. § Tous ces grands critiqueurs ne sont pas toûjours ceux qui font le mieux.

Crocement, **Croassement,** *f. m.* das Raben-Geschrey. Krakanie krukow.

Croacer, Croasser, *v. n.* (*crocire*) schreyen wie die Raben; 2) ein groß Geschrey machen. 1) Krakać iako wrona; 2) wrzeszczeć, hałasować. krakać. § 1) Un corbeau devant moi croace.

Croate, *vid.* Cravate.

Croatie, *f. f.* (*Croatia*) Croatien, ein Königreich. Kroacya krolestwo.

Croc, *f. m.* 1) Knack, Krachen eines brechenden Dinges. s. Cric. 2) ein Fleisch-Hacken in der Speis-Kammer; 3) Feuer-Hacken; 4) Hacken auf den Schiffen von unterschiedener Gestalt und Grösse; 5) ein hölzerner Nagel in der Wand, die Kleider darauf zu hängen, eine Wand-Hacken; 6) in der Apothecke: ein Recept-Hacken, darein die Recepte angehangen werden, damit sie nicht verlohren werden; 7) im Pferde-Maul ein Hacken-Zahn; 8) spitziger Hunds-Zahn; 9) Zahn-Stift von einem abgebrochnen Zahn im Maul; 10) die ersten Zähne eines Kindes; 11) Harpun, eiserne Hand; 12) ein Bots-Hacke. 1) Trzeszczenie rzeczy się łamiącey *obacz* cric; 2) hak kilkozęby w spiżarni do zawieśienia mięśiwa; 3) osęka, hak ogniowy; 4) hak okrętowy, rożnego iest kształtu; 5) kołko w śćienie do szat zawieśienia; 6) haćik aptekarski, na ktorym recepty wiszą; aby się nie porozrzucały; 7) kieł, ząb haczysty w gębie końskiey; 8) kieł w psiey szczęce; 9) opienek; 10 ząb pierwszy raz dźiećięćiu się puszczaiący; 11) żelazna ręka do zbroce; 12) bosak, sprys haczysty. § 1) Cela fait croc sur les dents; 2) mettre de la viande au croc; un croc bien garni.

les crocs de la ville. Feuer-Hacken. Haki ogniowe do rozrywania dachow czasu ognia gwałtownego.

arquebuse à croc. ein Doppelhacken. Hakownica strzelba.

ce procès est au croc; cette affaire est pendue au croc. vid. Pendre au croc. der Proceß, die Sache ist ins Stecken gerathen. Zawieszono tę sprawę sądową.

pendre l'épée au croc; mettre les armes au croc. den Degen an den Nagel hängen; das Kriegs-Leben verlassen. Wzgardźić pasem rycerskim; szablę na kołek zawieśić.

le Paradis vous est hoc, pendez le rosaire au croc. im Scherz: betet nicht zu viel, ihr kommet ohne dieses in den Himmel. *Żartuiąc:* i bez tego gwałtu paćierzy dusza twoia bedźie w niebie.

croc-en-jambe. das Stellen eines Beins, über welches der andre fallen muß. Podstawienie komu nogi; przerzucenie kogo przez nogę.

donner le croc-en-jambe. einem ein Bein stellen; einen überlisten. Przerzućić, przekinąć, przewinąć kogo przez nogę; uprzedźić kogo w sztukach; przechytrzyć kogo. § Il a donné le croc-en jambe à Cupidon.

crocs des chiens. ein Dorn-Strauch auf den Artillischen Inseln. Tarn na wyspach Antyliyskich.

il a avalé ce verre croc. das Glas hat er in einem Zug ausgetrunken. Duszkiem tę sklankę wypił.

croc emmanché. Hacken mit einem Hefft oder Stiel. Hak na trzonku.

croc de carelette. in der Seefahrt: der Anker-Hacken, womit der Anker ins Schiff gezogen wird. *W żeglarskiey nauce:* hak do wśćiągnienia w okręt kotwice.

crocs de palanquins. Hacken, womit die Seegel-Stangen des grossen Masts regieret werden. Haki, ktoremi reie u masztu wielkiego kierowane bywaią.

crocs de palans. zwey eiserne Hacken an einem Strick grosse Lasten ins Schiff zu winden. Dwa haki u liny do windowania ćiężarow w okręt.

Croce, *vid.* Crosse.

Crocé, ée, *adj. obs.* Safran-färbig. Czerwony iak szafran; szafranowy.

Croche, *f. f.* 1) geschwänzte Note; 2) eine kleine Münze in Basel ohngefehr von 9 Pfennigen. 1) Nota muzyczna z ogonkiem; 2) moneta w Bazylei pół szostaka wynosząca.

Crochet, *f. m. vid.* Courson. 1) Frauenzimmer-Hacken, an selbigem eine Sack-Uhr, Geld-Tasche u. d. g. zu hängen; 2) Favoritchen, Haar-Locke, welche ehedessen das Frauenzimmer an der Stirne zu tragen pflegte; 3) ein Hacken, Häcklein zu unterschiednem Gebrauch; 4) eine Schnell-Wage; 5) Dietrich, ein Schloß zu öffnen; 6) Mistgabel mit Hacken; 7) in der Druckerey: eine Klammer, eine Linie oben und unten mit Hacken, wie man zu Tabellen braucht; 8) Rühr-Hacken, damit das Gold oder Silber im Schmelz-Tiegel umgerühret wird; 9) Zapffen an der Dach-Pfanne, damit sie an der Latte hängt.

hängt. 1) Haćik białogłowski do pektoralika, do mieszka; 2) faworytek, kędźiorek na droćiku z obu stron czoła podług stroiu staroświeckiego białogłowskiego; 3) hak, haćik do rożney potrzeby; 4) przezmian waga; nośzna waga z iedney strony tylko hak maiąca; 5) wytrych do odmykania rygla zamkowego; 6) widły gnoiowe haczyste; 7) *w drukarni*: linia z hakami na obudwuch końcach do tablic albo tabel; 8) ruraczek do mieszania kruszcza rozpuszczonego w tyglu; 9) piętka na dachowce, co dachowkę na łaćie dachowey trzyma. § 1) Un crochet d'or garni de diamans; un crochet de montre.

crochets, plur. 1) Reff, in welchem der Träger eine Last auf dem Rücken träget; 2) die Hacken-Zähne eines Pferdes. 1) Jasła, nośidło, naczynie tragarskie do nośzenia ćiężaru na grzbiećie; 2) kły końskie nieco skrzywione. § 1) Porter les crochets.

crochet d'établie. eine Schrauben-Zwinge, beym Tischler. Szrobsztok u stolarza.

crochets de retraite. Hacken an den Laveten, die zum Fort- und Zurückschieben der Canone dienen. Haki u łoża działowego do popychania i przyćiągania działa służące.

être sur les crochets de quelqu'un. auf eines Beutel los leben. Trawić mieszek czyy.

aler aux meures sans crochets. ohne nöthige Mittel etwas angreiffen. Bez należytey gotowośći śię czego podiąć.

Crochetter, *v. a.* dietrichen; mit einem Dietrich ein Schloß aufmachen. Wytrychem rygiel w zamku odmykać. § Crochetter une serrure, une porte, un cofre.

Crochetéral, e, *adj. vulg.* unhöflich, grob wie ein Sack-Träger. Gruby, niepolityczny iako tragarz. § Façons de parler crochetérales.

Crocheteur, *s. m.* Träger, Last-Träger. Dźwigoń, tragarz, co ćiężary na grzbiećie nośi. § Il y a des crocheteuses & des crocheteurs.

crocheteur de serrures. ein Dieb der mit Dietrichen Schlösser aufmacht. Złodźiey wytrychem zamki odmykaiący.

santé de crocheteur. gesunde und starke Leibes-Constitution. Czerstwe i hoże zdrowie; zdrowa komplekśya.

Crocheteuse, *s. f.* eine Trägerin. Tragarka.

Crochetons, *s. m. vid.* Crochets, *pl.* die Arme an einem Reff. Rogi albo rękoieśći u nośidła tragarskiego.

Crochu, ë, *adj.* etwas umgebogen, krumm. Przygięty, nagięty, § Bec crochu.

cheval crochu. Pferd, das die Knie-Beugungen enge schließt. Koń podkolanki śćisło zwieraiący-

il a les mains crochuës. er macht krumme Finger, er stiehlt gerne. Rad myszkuie; przylgnie mu wnet co do rąk.

Crochuë, *s. f.* geschwänzte Note; die nur ein Achtel vom ganzen Tact gilt. Nota muzyczna ogoniasta osmą częśc taktu wynoszaca.

double crochuë. doppelt geschwänzte Note. Nota ogoniasta podwoyna.

Crochuër, *v. a. obs.* 1) einen Hacken an etwas machen; 2) eine musicalische Note schwänzen. 1) Hak do czego przyprawić; 2) pisać notę muzyczną z ogonkiem.

Crochure, *s. f.* die Krümme, Biege. Krzywość, nagiętość.

Crocodile, *s. m.* (*crocodlus*) 1) ein Crocodill; *2) eine Schlange; ein Verräther; boshafter und falscher Mensch. 1) Krokodyl; *2) iaszczurka, Judasz; obłudnik złośliwy; zdrayca pod pokrywką przyiaźni zgubę czyią szukaiący.

larmes de crocodile. Crocodillen Thränen, die einen zu betriegen suchen. Łzy krokodylowe; łzy zmyślone i na zdradę wylane.

Crocodilium, *s. m.* (*crocodilium*) grosse Eberwurzel, Saffer-Distel. Oset czarny, *źiele.*

Crocomagma, *s. m.* kleine Küchelchen in der Apothecke von Safran, Myrrhen, Rosen, Stärk-Mehl, und Gummi. Placki aptekarskie z szafranu, miry, roż, krochmalu i z gumy.

Crocus, *s. m.* (*crocus*) 1) in der Chymie: der Crocus, Chymischer Safran; Rost in welchen ein Metall durch Kunst verwandelt wird; 2) der rechte Safran; 3) eine Art Frühlings-Blumen in Frankreich, es giebt weisse, gelbe und blaue. 1) *W Chymii*: rdza z każdego kruszcza zrobiona; 2) szafran prawy; 3) gatunek kwiatkow wiośnowych, są białe, błekitne i żołte.

Croïable, *adj. c.* glaublich; derjenige dem man glauben kan. Do wiary podobny; wiary godny. § Il est croïable; cette histoire est croïable.

Croïance, *vid.* Créance.

Croïant, *s. m.* ein Rechtgläubiger. Prawowierny. § Abraham est le Pére des croïans; les vrais croïans.

Croiler, *vid.* Croller.

Croire,

Croire, *v. a.* (*credere*) *conj. vid. in append.* 1) glauben; 2) denken; 3) sich einbilden, etwas vor gewiß halten, ob es gleich falsch ist; 4) eines Rath, Meynung folgen, glauben; 5) in Gerichten: als einen Beweis annehmen, glauben; 6) achten, ansehen, dafür halten. 1) Wierzyć; 3) wierzyć, myślić, mniemać; 3) wierzyć rzecz fałszywą; wierzyć, że tak iest; 4) uwierzyć radzie, zdaniu czyiemu; 5) *w sądach:* wierzyć; iako dowod pewny przyiąć; 6) trzymać o kiem dobrze, źle. § 1) Croire une chose sur la parole de quelqu'un; on croit les gens de probité; à qui croiras tu, si tu n'en crois à tes yeux? croire en Dieu; 2) croïez vous qu'il ait fait cela? tout n'ira pas comme il croit; 3) les petits esprits croïent aux sorcieres; 4) croire un conseil; 5) on doit en croire le serment du défendeur; 6) je le crois homme d'honneur. *il ne la croit pas où il la voit.* er liebt sie heftig. Goraco ią kocha.

Creu, ë, obs.
Cru, e, adj. & part. geglaubt. Uwierzony.

Croisade, *s. f.* 1) Creutzfahrt, Creutzzug, der Christen wider die Ungläubigen, das Grab Christi unter dem Zeichen eines Creutzes zu erobern; 2) in der Seefahrt: das Creutz, sind vier creutzweise am Süder-Pol stehende Sterne. 1) Krucyata; woyna, ktorą Chrześćianie przećiw turkom na dobywanie grobu Pańskiego pod znakiem Krzyża Swiętego podnieśli byli; 2) *w żeglarskiey nauce*: krzyż, to iest cztery gwiazdy na krzyż położone opodal punktu południowego. § 1) La prémiére Croisade fut concluë au Concile de Clermont en 1095 sous Urbain II.

Croisat, *s. m.* Krusat, eine Silber-Müntze ohngefehr von anderthalb Thaler. Moneta śrebrna 7 Tynfow i 32 groszy płacąca. § Les Croisats se fabriquent à Génes & sont marquez d'un côté d'une croix, & de l'autre de l'image de la Sainte Vierge.

Croisé, *s. m.* ehedessen ein Creutz-Bruder, der die Creutzfahrt mit that. s. Croisade. Krzyżak, żołnierz co krucyatę albo woynę przećiw poganom służył; *obacz* Croisade. § Secourir les Croisez.

Croisée, *s. f.* 1) das Creutz des Fenster-Rahms; 2) Creutz-Stangen so die Seil-Täntzer-Leine ausspannen; 3) kleines Creutz von Stöckchen im Bienen-Stock, damit die Bienen ihr Gewirk desto besser anlegen können; 4) der Einschlag beym Leinweber; 5) eine Creutzförmige Kratze, die wollnen Bettdecken aufzukratzen. 1) Krzyż w oknie, w ktorym się kwatery okienne otwieraią; 2) kozły linę powrozobiegunow natężaiące; 3) krzyżyk z kiykow do ułacnienia pszczołom dzienia w ul włożony; 4) *u tkacza:* wątek w płotnie; 5) grępla na kształt krzyża zrobiona do wzdrapania kołder wełnianych.

croisée de l'ancre. in der Seefahrt: der Anker-Stock. Laska żelazna u kotwicy.

Croiselle, Croisette, *s. f.* eine Art Pappier aus Marsilien. Gatunek papieru z Marsylii.

Croisement, *s. m.* 1) beym Fechtmeister: das Anbinden, Anlegen, da die Degen der beyden Fechter creutzweis zu liegen kommen; 2) das Zwirnen der Seide. 1) *U fechtmistrzow:* złożenie rapierow, gdy obay fechtuiący szpady na krzyż złożyli; 2) przędzenie, kręcenie iedwabiu. § 1) Faire un croisement.

Croiser, *v. a.* 1) creutzweis legen, halten, setzen; 2) bey den Webern: die Leinwand schlagen, nachdem die Weber-Spuhl durchgeschossen worden; 3) die Ruthen in einem Korbe durch einander flechten; 4) auf der See: hin und her segeln, kreutzen; 5) becreutzen, mit einem Creutz bezeichnen, bemerken; 6) creutzweis eine Schrift durchstreichen; 7) im Parlament: mit einem Creutz eine Schrift bemerken, die man noch nicht publiciren will, einen Artickel, wider den man etwas einzuwenden hat; 8) einen zuwider seyn, schaden, hindern; 9) *obs.* quälen, martern. 1) Na krzyż co położyć, składać, trzymać; 2) *u tkacza:* płotno zbiiać przerzućiwszy czołnek; 3) prąćiki w koszu przeplatać; 4) sam i tam żeglować; krążyć po morzu, dybać na nieprzyiaćielskie okręty; 5) krzyżykiem co znaczyć, znakować; 6) na krzyż przekreślić; 7) *w Parlamenćie*: krzyżyk przypisać, na znak, że punkt, artykuł nieprzyięty, albo że skrypt ieszcze nie ma bydź publikowan; 8) w przek z kiem iść; szkodźić komu; prześladować kogo; 8) *obs.* trapić, męczyć kogo. § 1) Croiser des couteaux, des épées, les jambes, les bras; 2) croiser la toile; 3) croiser les osiers; 4) croiser le Golfe, dans le Canal, sur les côtes d'une terre; les galéres croisent sur les pirates; 5) croiser un écrit; 6) croiser un article

ticle de compte, une sentence; 7) il croise son rival en tout.

croiser une étofe. einen Zeug creutzweis weben. W krzyżyki tkać materyą.

croiser un article. einen Arkel mit einem Creutz ausstreichen. Wymazać, przekreślić artykuł krzyżykiem.

croiser les soïes. Seide spinnen, zwirnen. Prząść iedwab.

croiser le chemin. den Weg nach der Quere gehen. Poprzek przeyść drogę.

Croiser, v. n. 1) creutzweis liegen als Aeste auf einem Baum; 2) über einander liegen oder gehen, als die Vordertheile am Schlaf-Rock auf der Brust. 1) Na krzyż leżeć iako gałęźie na drzewie; 2) przekładać śię, leżeć na drugiem iako przedsobki u założki, u robdyszana. § 1) Branches qui croisent; 2) cette robe de chambre ne croise pas assez sur l'estomac.

se croiser, v. r. 1) creutzweis liegen; 2) creutzweis durch einander sich schneiden, gehen als zwey Linien, zwey Flüsse; 3) sitzen mit creutzweis über einander geschlagnen Beinen; 4) das Creutz zur Creutzfahrt oder zu dem Creutz-Zuge annehmen, s. Croisade. 5) sich hindern; einander zuwider seyn, schaden. 1) Na krzyż leżeć; 2) na krzyż przechodźić, śię przećinać, iako dwie drogi, rzeki; 3) śiedźieć po turecku nogi przyśiadszy; 4) wźiąć na śię znak krzyża S. wstępuiąc w krucyatę albo w woynę przećiw niewiernym poganom, *obacz* Croisade; 5) za pasy z kiem chodźić; prześladować śię; wzaiemnie sobie szkodźić. § 1) Ces épées se croisent; 2) chemins, lignes qui se croisent; 3) se croiser sur l'étable; 4) Philippe de Valois proposa à ses sujets de se croiser, & commença lui même de prendre la croix; 5) ces deux rivaux se croisent & se traversent en tout.

Croisé, ée, adj. 1) creutzweis gelegt, liegend wie ein Creutz-Weg; 2) in den Wappen: ein Creutz habend, mit einem Creutz. 2) Krzyżowy, na krzyż przełożony, leżący, iako dwie drogi; 2) *w herbach:* krzyż maiący. § 1) Chemins croisez; des épées croisées.

les bras croisez, 1) mit ins Creutz gelegten Händen; 2) müßig, mit in den Schooß gelegten Händen; ohne alle Anstalt, ohne alle Vorsorge. 1) Rękoma na krzyż przełożonemi; 2) ręce założywszy; założonemi za pas rękoma; proźnuiąc; bez naymnieyszego starania.

tenir (se tenir) les bras croisez. die Hände in den Schooß legen, müßig seyn. Założywszy ręce gotowego wyglądać. § Les paresseux tiennent souvent les bras croisez.

Croisette, *s. f.* ein Creutzchen, nur in den Wappen: 2) Creutz-Kraut, ist gut zu Wunden und Brüchen. 1) Krzyżyk herbowy; 2) Tyrlicz, krzyżownik, źiele na kiły i rany dobre.

Croisetté, ée, *adj. croix croisettée.* in den Wappen: ein Creutz, das mit kleinen Creutzen umgeben ist. Krzyż herbowny krzyżykami otoczony.

Croiseur, *s. m.* 1) ein Kreutzer, ein Caper; 2) Schiff- oder ein See-Capitain, der zu Bedeckung der See-Küsten herum kreutzet. 1) Fraybiter morski; 2) Oficer albo okręt po morzu krążący i pobrzeża strzegący.

Croisier, *s. m.* ein Creutz-Herr. Krzyżak *kawaler.*

Croisiéres, *s. f. plur.* die Gegend, wo Schiffe herum kreutzen. Okolica, gdźie na przydybanie nieprzyiaćiela krążą okręty. § Etre en croisiéres.

Croison, Crosillon, *s. m.* 1) das Quer-Holz eines Creutzes; 2) das Zwerch-Holz eines Fenster-Creutzes; halbes Fenster-Creutz, das die Flügel von einander theilt. 1) Drewno poprzeczne krzyżowe; 2) drewno poprzeczne w krzyżu okiennym kwatery dźielące.

Croissance, *s. f.* 1) der gehörige Wuchs; die gehörige Grösse die eine Person oder Sache durch das Wachsthum zu erlangen pfleget; 2) figürlich: Wachsthum; die völlige Blüthe, vollkommene Grösse; Vollkommenheit als der Schönheit, des Verstandes rc. *1) Dorosłość; wzrost należyty rzeczy albo osoby; 2) *w sensie figurycznym:* sama pora iako gładkośći, rostropnośći, doskonałośći. §1) Cet un enfant qui a pris croissance; 2) c'est un jeune esprit qui n'a pas encore pris toute sa croissance; l'amour & l'estime que j'ai pour vous, ont deja pris toute leur croissance.

croisances, pl. verworrne, zusammen gewachsene Kräuter, die man auf den Felsen und im Meer findet und zu Auszierung der Groten verbrauchet. Ziela zawiło w kupę zrosłe, ktore w morzu albo na skałach znayduią i do przyozdobienia grot biorą ogrodowych.

Croissant, *s. m.* 1) der wachsende Mond, der Mond bis zum ersten Viertheil; 2) das türkische Wappen, der türkische halbe

halbe Mond in ihrem Wappen, das türkische Reich; die Türken, die türkische Armee; 3) die ausgeschnittene Figur eines halben Monds an den Seiten der Geige, wo der Fiedelbogen gehet; 4) ein schneidendes Gärtner-Instrument in Gestalt eines halben Monds; 5) in den Caminen ein halber Mond von Blech, in welchem die Feuer-Schauffel und Feuer-Zange hänget; 6) eine im halben Mond gestellte Schlacht-Ordnung der Schiffe; 7) Art Papier mit 3 halben Monden, womit die Franzosen nach der Türkey handeln. 1) Księżyca połowica po nastaniu; 2) mieśiąc albo herb turecki; Państwo Otomańskie; woysko Tureckie; 3) kobiel wyrznięta połksiężycowa na bokach skrzypic, gdźie rznie smyczek; 4) instrument ostry ogrodniczy na kształt poł księżyca; 5) mieśiączek z blachy w kominie izdebnym do wrażenia i zawieśienia łopatki i cęgi; 6) szyk okrętow woiennych połmieśięczny; 7) papier francuski z trzema połkśiężycami, ktorem w Turczech handluią. § 2) Les cornes du croissant sont tournées vers Levant; 2) faire pâlir le croissant.

croissans adossez. halbe Monds-Figuren, die in dem Wappen mit den Rücken an einander stehen. Połmieśięczne herbowe figury tyłem ku sobie obrocone.

croissant montant. halber Mond im Wappen, mit in die Höhe gewendeten Spitzen. *W herbach:* połkśiężyc z rogami w gorę.

croissant renversé; croissant couché. halber Mond der die Spitzen unter sich hat. Połkśiężyc z rogami na doł obroconemi.

croissans; a) *tournez* b) *contournez;* c) *apointez ou afrontez.* halbe Monds-Figuren mit Spitzen a) gegen die rechte Seite; b) hinter einander; c) gegen einander. Połkśiężyczne figury z rogami, *a)* ku prawey stronie; *b)* za sobą, *c)* przećiw sobie.

croissant; ordre du croissant. der Monden-Ritter-Orden vom Jahr 1448, er hat nicht lange nach seinem Stifter Renato von Anjou Könige in Sicilien gedauret. Order księżyca od roku 1448, niedługo trwał po swoim fundatorze Renaćie *de Anjou* krolu Sicyliyskim.

Croissier, *v. n. obs.* sich zur Creutzfahrt wider die Ungläubigen zeichnen. Zaciągać śię do krucyaty albo woyska przećiw poganom; *obacz* Croissade,

Croissir, *v. n. obs.* entzwey brechen. Złamać.

Croisure, *s. f.* das Creutz-Gewirk, der Köper in den Zeugen. Wątek w materyach. § On connoit la finesse de la serge à la croisure & celle du drap à la filure.

Croît, Croist, *s. m.* Zuwachs, Zuzucht der Heerde, junges Vieh. Przypłodek; roczny przychowek. § Partager le croît.

Croître, *v. n. conj. vid. in append.* 1) wachsen als ein Kraut, ein Thier; 2) wachsen, zunehmen, als der Mond, die Flüsse, die Tage; 3) sich vermehren als die Inwohner, eine Zeitung. 1) Rość, rosnąć, iako płonka, zwierze; 2) przyrastać, rosnąć, przybywać, o księżycu, rzekach, dniach; 3) rozrosnąć się, zamnożyć śię, rozkrzewić śię, szerzyć śię iako obywatele, nowina. § 1) Cette plante croîtra, si on a soin de l'aroser; la barbe croît; les plantes croissent après la pluïe; enfant qui commence à croître; 2) la lune croît; les jours croissent; le peuple croît en cette ville; ce bruit croit tous les jours.

Croître, *v. a.* bey den Poeten: vermehren. Mnożyć, rozmnożyć co. § Cette action croîtra sa gloire.

creu, ë, obs. / *cru, e,*) *adj. & part.* gewachsen. Urosły.

cet arbre est cru de six doigts. dieser Baum ist sechs Finger hoch angewachsen. Temu drzewu na sześć calow przyrosło.

Crû, e, adj. vid. Crud.

Cru, e, adj. & part. vid. Croire.

Croix, *s. f.* (*crux*) 1) ein Creutz oder Figur in welcher sich zwey Linien durchschneiden; 2) Creutz, daran man vor Zeiten die Uebelthäter zu hängen pflegte; 3) das Creutz Christi an welchem Christus der Welt Heiland gestorben; 4) Creutz, Noth, Trübsal, Widerwärtigkeit; 5) ein jedes Creutz in der Kirche, an den Wegen u. d. g. 6) das Zeichen des Creutzes, womit man sich segnet; 7) ein Creutz, das im Rechnen zehn gilt, und in gerichtlichen Acten zum Zeichen gesetzt wird, daß man den Artickel bey dem es stehet, nicht einräumet; 8) die Seite der Müntze, auf welcher das Bildniß des Herrn stehet; 9) jede Müntze auf welcher ein Creutz ist; 10) Creutz von Holz, darauf der Scharfrichter den Uebelthäter rädert; 11) in der Stern-Kunst: ein kleines Süd-Gestirn, so aus

drey Sternen bestehet; 12) eine Kratze in Gestalt eines Creutzes, wollne Zeuge aufzukratzen. 1) Krzyż, figura ze dwuch liniy, z iedney prostey a drugiey poprzeczney; 2) szubienica, krzyż starodawnych narodow, do ktorego złoczyńce przybiiano; 3) krzyż na ktorym Zbawiciel świata umarł; 4) krzyż, męka, frasunek; 5) krzyż każdy w kościele, przy drogach Boża męka; 6) krzyż ktorym się żegnamy; 7) krzyżyk w rachunkach dziesięć, a w ładach przy artykule znaczący, że go nie przyymuią; 8) strona monety na ktorey iest głowa; 9) każda moneta z krzyżem; 10) drewno krzyżowate, na ktorym leżącego złoczyńcę kat kołem tłucze; 11) *w gwiazdarskiey nauce:* znamie niebieskie południowe z trzech gwiazd złożone; 12) grępla na kształt krzyża zrobiona, do wyczosania wełnianych materyy. §1) Faire, couper une croix; 2) Alexandre fit mettre en croix quelques voleurs; il le fit atacher en croix au pié du rocher; 3) Jésus-Christ a soufert la mort de la croix; la croix a éte un scandale pour les Juifs, & une folie dans l'opinion des Païens; 4) si nous aimons Jésus-Christ, il faut porter sa croix; 5) porter la croix dans une procession; 6) faire le signe de la croix; 7) mettre une croix à côté d'un article, d'un compte; 8) regarder la croix d'une monoïe; 9) changez moi cette croix d'Espagne; 10) roüer le criminel ataché à une croix.

croix Saint *Andrée*; *croix de Bourgogne.* ein Andreas Creutz, als ein Lateinisches X. Krzyż Swiętego Andrzeia na ukoś iako litera X położony.

croix Saint Antoine. Creutz des H. Antonii als das Lateinische T. Krzyż S. Antoniego na kształt litery T.

croix de par Dieu. ein gedrucktes A B C Täflein, darauf die Kinder die Buchstaben lernen. Tabliczka z obiecadłem dla dziatek.

croix pectorale. goldnes Prälaten-Creutz das die Bischöffe und einige Aebte auf der Brust tragen. Krzyż Prałacki złotolity na piersiach Biskupa, Opata.

croix géométrique, vid. Baton de Jacob. in der Meß-Kunst: Jacobs-Stab. *W gieometryi:* laska Jakubowa.

croix gnomonique. ein Stunden-Creutz, dessen jedes Ende durch seinen Schatten stat des Zeigers eine Stunden weiset. Zegar słoneczny bez stylu na krzyżu, ktorego końce godźiny pokazuią.

prendre la croix; *vid.* Croisade. sich in Krieg wider die Ungläubigen begeben. Zaciągnąć się do krucyaty albo woyska przeciw Poganow idącego.

avoir les jambes en croix. die Beine creutzweis über einander geschlagen haben. Nogi na krzyż przełożyć.

faire la croix à courbettes, ou à la balotade. auf der Reutbahn: mit dem Pferde vier Sprünge ins Creutz machen, das ist, zuerst vorwerts, hernach zurück, und denn auf beyden Seiten. *W szkole iezdney:* skoczyć na krzyż, to iest, pierwey wciąż, potym wzad, a na ostatek w lewą i prawą stronę.

Je le jetterois volontairs à croix & à pile. ich kümmere mich nicht viel drum; es mag gehen wie es will. Nie wiele o to stoię; nie wiele mi na tym należy; niech kość padnie iako chce.

**n'avoir ni croix ni pile.* kein Geld haben. I szelągga nie mieć złamanego.

jeu de croix & de pile. das Mark- und Unmark-Spiel, in welchem derjenige gewinnet, dessen Münze mit dem Wappen unten und mit dem Bildniß oben fällt, nachdem solche in die Höhe geworfen worden. Rzucenie monety; gray, w ktorey ten wygraie, ktorego moneta rzucona herbem na spodku, a głową albo obrazem wzgorę leży. § joüer à croix ou à pile.

croix de cens. Geld-Sorte, in welcher die Zinsen müssen gezahlet werden. Gatunek pieniędzy na wypłacenie czynszow umowiony.

croix de Jérusalem. 1) Jerusalems-Creutz; das Wappen des Königreichs Jerusalem; 2) eine rothe Blume mit grossen Blättern so im Julio blühet. 1) Krzyż Jeruzalemski; herb krolestwa Jeruzalemskiego; 2) kwiat czerwony o wielkich listkach w Lipcu kwitnący.

grand-croix. die nächste Würde oder der Ritter nach dem Ordens-Meister des Maltheser und S. Ludwigs-Orden. Pierwszy urząd albo kawaler po hochmistrzu Orderu Malteńskiego i S. Ludowika. § Il est grand croix, chevalier grand-croix.

fréres de la rose croix. Rosen-Creutzer, die den Lapidem Philosophorum suchen. Pewni fantastycy, *co lapidem Philosophorum* albo kunszt robienia złota szukaią.

Ordre de la croix der Creutz-Orden, von selbigem pflegte eine Prinzeßin von Oesterreich das Oberhaupt zu seyn. Order krzyża, ktorego bywa kawalerką nayprzednieyszą iedna z Arcyksiężniczek Rakuskich.

Invention,

invention sainte croix. Creutz-Erfindung, ein Fest-Tag. Znaleźienie świętego Krzyża Swięto.
exaltation sainte croix. Creutz-Erhöhung, desgleichen ein Fest-Tag. Swięto podnieśienia S. krzyża.
croix blanche. die alte Standarte des Königreichs Frankreich. Chorągiew starodawna krolestwa Francuskiego.
croix. in den Wappen: ein Creutz. *W herbach:* krzyż.
croix recercelée; croix ancrée. Anker-Creutz. Krzyż korwiczny.
croix potencée. ein Krücken-Creutz. Krzyż na kształt kule podpaszney.
croix vuide. ein ausgebrochen Creutz. Krzyż przeyrzysty, czczy wewnątrz.
croix ajourée au cœur. ein in der Mitte ausgebrochnes Creutz. Krzyż we srzodku przeyrzysty.
croix patée. ein ausgerundetes Creutz. Krzyż na końcach okrągło wyćięty.
croix entendée. ein an den Enden ausgespitztes Creutz. Krzyż na końcach szpiczasto wyćięty.
croix bordée. ein eingefaßtes Creutz. Krzyż okrążony albo obrębiony.
croix fourchetée. ein Gabel-Creutz. Krzyż rosochaty.
croix perronée. ein Stuffen-Creutz. Krzyż z stopniow wschodowych.
croix étoilée. ein Stern-Creutz. Krzyż z gwiazd złożony.
croix guivrée. ein Schlangen-Creutz. Krzyż z węża.
croix losangée. ein Rauten-Creutz. Krzyż z szybiastemi końcami.
croix bezantée. ein Creutz aus Pfennigen. Krzyż z pieniążkow.
croix à double traverse. das Patriarchen- oder Spanische Creutz. Krzyż patryarchowy albo hyszpański.
croix au pié fichée. ein Creutz aus vier Nägeln. Krzyż ze czterech gozdźiow.
croix fleurdelisée. ein Lilien-Creutz. Krzyż ze sznurka ukręcony.
croix pommetée. ein Creutz mit Kugeln. Krzyż z gałek.
croix cablée; croix cordée. ein Seil-Creutz. Krzyż ze sznurka ukręcony.
croix garnie de hameçons. ein Hacken-Creutz. Krzyż haczysty, to iest z haczystemi końcami.
croix treflée. ein Drey-Blat-Creutz. Krzyż ze trzech listkow.
Crolis, *s.m. obs.* 1) Morast, sumpfigter Ort, 2) eine Tieffe so das Wasser ausgeschwemmet. 1) Kałuża, mieysce bagniste; 2) doł od powodźi.
Croller, *v. a.* von Stoß-Vögeln: den Bauch lösen. *O ptakach drapieżnych:* wyprożniać się; wyłacnieć.
Cromatique, *s. f.* (*chroma*) 1) beym Mahler: die Farbe-Kunst; Wissenschaft, die Farben, Licht und Schatten nach der Natur aufzutragen; 2) Music aus dem b mol. 1) *U malarza:* rozłożenie farb, umber i światłośći podług natury; 2) figuralna muzyka z *b mol.* § 1) La cromatique est la troisiéme & derniere partie de la peinture.
Cromatique, *adj. c.* in der Singekunst: aus dem b mol und aus halben Tonen zusammen gesetzt. *W muzyce:* z *b mol:* i z poł tonow złożony. § La musique cromatique est celle qui ajoute à la musique diatonique les b mols & les dieses.
Cromorne, *s. m.* Posaunen- oder Trompeten-Zug an einer Orgel; 2) Organist der diesen Zug spielet. 1) Piszczałki organowe głos puzanow i trąb wydawaiące; 2) Organista co na tych gra piszczałkach.
cromornes. gerade Orgel-Pfeiffen die nicht dicker noch schmähler werden. Piszczałki organowe w iedney grubośći aż do końca idące.
Crone, *s. m.* ein Kran auf dem Ufer, die Güter aus und ein zu winden. Winda, kafar na pobrzeżu, ktorym towary z okrętow wyćiągaią i w okręt spuszczaią.
Cronique, Chronique, *s. f.* (*chronica*) Jahr-Geschichte, Zeit-Geschichte; Geschichte, die nach der Ordnung der Zeit geschrieben sind; ein Chronicke. Kronika roczne dźieie. § Lire les vieilles croniques de Pologne.
cronique scandaleuse. 1) Tadel-Schrift von der ärgerlichen Lebens-Art eines Frauenzimmers oder eines grossen Herrn; 2) Nachrede. 1) Pismo nicuiące postępki Pana albo Damy wielkie z siebie daiących zgorszenie; 2) obmowa, osława. § 1) Il passoit pour dévot, mais la cronique scandaleuse nous aprend qu'il eût plusieurs maîtresses.
Cronique, Chronique, *adj. c.* (*chronicus*) anhalten, lang, von Krankheiten. Długi, długotrwaiący, *o chorobach:* § Il a une maladie chronique.
Croniquer, Chroniquer, *v. a.* im Scherz: Jahr-Bücher von etwas schreiben. *Żartem:* kronikę o czym pisać. § Il vouloit croniquer ses faits.
Croniquer, Chroniqueur, *s. m.* im Scherz: ein Geschichts-Schreiber. *Żartem:* kronikarz, czasopis, hystoryk.
Cronologie, Chronologie, *s. f.* (*chronologia*)

gia) Zeit-Rechnung, Chronologie. Czasopisarska nauka; chronologia; czasopisanie; wyrachowanie czasow. § La cronologie est très-nécessaire à un homme de lettres; la cronologie de Calvisius est fort exacte.

Cronologique, Chronologique, *adjectiv.* (*chronologicus*) Chronologisch, zur Zeit-Rechnung gehörig. Chronologiczny, czasopisarski, do wyrachowania czasu należący. § Discours cronologique; table cronologique.

Cronologiste, Chronologiste; } *s.m.(chronologus)* ein Chronologist; ein Gelehrter, der in der Zeit-Rechnung wohl erfahren ist. Chronolog, czasopis; biegły w nauce o opisaniu czasow. § Vous n'êtes un grand Chronologiste; il est un grand Chronologue.
Cronologue, Chronologue,

Croon, *s.m.* eine alte Holländische Münze, die zwey Kayser-Gulden gilt. Moneta stara holenderska dwa złote ryńskie płacąca.

Croone, *s.f.* eine Schweitzerische Rechnungs-Münze. Moneta szwaycarska rachunkowa.

Croquant, *s. m.* ein Bettler, Lumpen-Hund. Gołota, golec, opryszk, hultay. § Les païsans qui se révoltérent en Guïenne sous Henri IV & sous Loüis XIII. furent apellez croquants.

Croquant, e, *adj.* prasselnd, zwischen den Zähnen. Chruszczący, trzeszczący miedzy zęboma. § Un biscuit croquant; une croute croquante.

*Croque-lardon, *s. m.* im Scherz: Schmarutzer, Teller Lecker, Topf Kucker. Pasorzyt, wyiadacz w cudze kuchnie zaglądaiący.

Croque au sel, *adv.* nur mit Salz ohne alle Zurichtung. Bez wszelkiey przyprawy tylko szczegulną solą. § Manger une chose à la croque au sel.

il le mangeroit à la croque-au-sel. er ist weit stärker, er könnte ihn auffressen. Daleko mocnieyszy od niego; zgniotłby go iak zgniłe iabłko; połknąłby go.

manger du pain à la croque au sel. trocken Brodt mit Salz essen. Jeść chleb z solą.

Croquer, *v. n.* knirschen, krachen unter den Zähnen. Trzeszczeć, chruszczeć miedzy zęboma. § Croute qui croque tendrement sur les dens.

*Croquer, *v. a.* *1) begierig etwas fressen, daß es knirrscht und knarrt; 2) beym Mahler: grob hin mahlen, nicht ausarbeiten; 3) hurtig arbeiten; überhin schreiben, sich in der Arbeit übereilen; 4) verschwenden; 5) mausen, wegraffen, mit List entwenden; 6) in der Seefahrt: einen Hacken einhengen, besser Acrocher. *1) Pożerać nagle co chruszczącego i trzeszczącego; 2) *u malarza:* grubym malować pęzlem; obrazu nie domalować, nie wydoskonalić; 3) prętko, niedbale, iak na odbyt robić, pisać, co czynić; przynaglić, przyśpieszyć robotę; 4) rosprászać, przemarnować; 5) myszkować, worem zabić, sztucznie kraść, zmykać; 6) *w żeglarskiey nauce:* hak wrzućić, hakiem zawadźić, *lepsze słowo* Acrocher. § 1) Le renard croque les poules; le chat croque les souris; 2) croquer un tableau; 3) il croque ses ouvrages, les lettres; 4) cet homme a croqué tout son bien.

**croquer le marmot, vulg.* lange vor der Thüre stehen und warten. Przede drzwiami długo na kogo czekać.

il n'en croquera que d'une dent. er wird davon nichts schmecken; er wird davon nichts kriegen. Nic mu się z tego nie oberwie; nie okraśi śię w tey sprawie.

Croquet, *s. m.* eine Art Pfefferkuchen, so hart ist und im Munde knirscht. Piernik barzo kruchy, miedzy zębami chruszczący. § Croquet bien sec.

*Croqueur, *s. m.* ein listiger Dieb, einer der etwas zu erschnappen suchet. Urwipołeć; złodźiey chytrze co zmykaiący. § Un vieux renard, grand croqueur de poulets.

Croquignole, *Craquignole, *s. f.* ein Sternickel, Schneller, Kopf-Stoß. Szczudłek kułakiem albo kłykćiami; guz kłykćiowy. § L'un en passant me donnoit une nazarde & l'autre une croquignole.

Crosse, *s. f.* 1) ein Bischofs- oder Abts-Stab; 2) Handgrif, Henkel, in Gestalt eines Bischofs Stabs, als an einem Gieß-Becken; 3) ein Kolben, Stock der vorne krumm ist, womit die Kinder einen Stein oder Ball fortstossen; 4) im Scherz: die Krücke eines Lahmen. 1) Kurwatura; Pastorał Biskupski albo Opacki; 2) antaba, ucho iako u nalewki na kształt kurwatury skrzywione; 3) kiy, laska na przodku nagięta, ktorą dźieći igraiące kule albo kamienie popychaią; 4) *żartuiąc:* kula podpaszna. § 1) Crosse d'or, d'argent; 2) les éguiéres à crosse sont à la mode.

Crosse de mousquet, vid. Couche.

Crossé, ée, *adj.* der das Recht hat einen Bischofs-Stab im Wappen zu führen, als ein Abt, eine Aebtißin. *O Opatach, Ksieniach:* maiący kurwaturę; kurwaturą się pieczętuiący. § C'est un Abé crossé & mitré.

Crosser, *v. n.* von Kinder, die mit Kugeln spielen: eine Kugel mit einem Kolben oder einem Stecken, der vorne krumm ist, fortstossen. *O chłopcach kulmi graiących:* popychać kulę laską na przodku nakrzywioną. § C'est un petit libertin qui n'a fait que crosser tout l'hiver.

Crossette, *f. f.* abgeschnittne Wein-Ranke, oder Feigen-Ast zum Einsenken, an welchem etwas vom jährigen Holz bleiben muß. Do sadzenia w ziemię latorośl winna lub figowa odcięta, u ktorey dla łacnieyszego rozmnożenia drewno od łońskiego roku zostawiono. § Les crossettes mises en terre font aisement de racines.

crossettes, plur. die Ecken oben an der Einfassung der Thüren und Fenster. Ozdoby u rogow listew albo odrzwia nad oknami, drzwiami.

crossettes de couverture. der Gyps oder Kalk-Zierath, neben den Dach Fenstern. Ozdoba na gipsie albo wapnie wybiiana około okien dachowych.

Crosseur, *f. m.* ein Junge, der mit Kugeln spielt und solche mit einem Kolben oder vorne krummen Stecken fortstösset. Chłopiec graiący, co kule nakrzywioną łaską przed sobą popycha.

Crotalaire, *f. f.* (*crotalaria*) in der Apothecke: ein gewisses ausländisches Gewächs aus Asien. *W aptyce:* ziele pewne z Azyi.

Crotales, *f. f. plur. obs. vid.* Castagnétes.

Crotaphite, *f. m. & adj. m.* (*crotaphita*) in der Anatomie: das Schlaf-Mäuschen an den Schläffen, welche die Hölen des Schlafs füllen, die Schlaf-Beine bedecken, und die Unterkiefer ziehen. *W anatomii:* muszkuł skroniowy, te dołki skroniowe napełniaią, kości skroniowe okrywaią i czełuść spodnią przyciągaią.

Crote, Crotte, *f. f.* 1) Gassen-Koth; 2) Mist einiger Thiere. 1) Błoto na ulicy, kał; 2) gnoy, łayno niektorych tylko zwierząt; bobek kozi, owcy. § 1) Elle marche si mal quand elle va par les ruës, que sa jupe en amasse toute la crote; 2) crote de chévre, de souris, de rat; crote de ver à soie.

crotes de chien. weisser Hunds-Dreck, in der Apothecke. *Album græcum,* albo psie łayno, *w aptyce.*

Croter, Crotter, *v. a.* kothig machen; besudeln mit Gassen-Koth, als ein Kleid. Uszargać, ukalać, ubłocić, pokalać co iako suknie. § Elle a croté sa jupe; c'est un petit Avocat qui crote sa robe au Palais.

se croter, v. r. sich kothig machen, kothig werden. Uszargać się, ukalać się, ubłocić się. § Il se crote fort, lorsqu'il va à pié par les ruës.

Croté, ée, adj. 1) kothig, voll Gassen-Koth; 2) mit Gassen-Koth besudelt; 3) im Scherz: schlecht, gering, nichts werth; 4) im Scherz, von einem vornehmen Herrn: der keine Kutsche und Pferde hält. 1) Błotnisty; błota pełny; 2) ubłocony, uszargany; 3) *żartuiąc:* pośmienny, podły, ladaiaki; prosty; 4) *żartuiąc z wielkiego Pana:* koni i karety nie maiący. § 1) La ruë est crotée; 2) un garçon croté; il est croté comme un barbet; 3) un Poëte croté; une nouvelle crotée; Muse crotée; 4) c'est un petit Marquis croté; c'est une Comtesse crotée.

il fait croté dans les ruës. es ist kothig auf der Gasse. Wiele błota na ulicach.

Crotole, *f. m.* (*crotolium*) eine Art Trummel, welche auf alten Münzen die Baals-Pfaffen der Cybele in Händen haben. Gatunek bębnow na monetach starodawnych w rękach popow bogini Cybele.

Crotte, Crotter, *vid.* Crote.

Crotton, Croton, *f. m.* ein gewölbtes Gefängniß unter der Erde, besser Cachot. Dno w wieży; taras sklepiony podziemny *lepsze słowo* Cachot.

Croube, *adj. c obs.* krumm, gebogen. Krzywy, nagięty.

Crouchauts, *f. m. plur.* Stücken Holz, welche vorne in einen Kahn kommen und zur Rundung des Vordertheils dienen. Bunty przodek czołnu okrągławy zwieraiące.

Croulant, e, *adj.* baufällig. Zły, wątły, obalisty, nachylony, *o starych budynkach.* § Apuïer une maison croulante.

Croulard, *f. m.* ein gewisser Vogel. Ptak pewny.

Croulement, *f. m.* Erschütterung, das Sinken, Weichen; Brechen eines Gebäudes, das sich zum Einfallen neiget. Obaliny; nachylenie domu wątlego.

Crouler, *v. n.* 1) baufällig werden, wackeln, von alten Gebäuden; 2) *obs.* vom Erd-

beben erschüttern. 1) Nachylać się, *o obalinach*: 2) *obs.* trzęść się, zatrząsnąć się od trzęsienia ziemie. § 1) Muraille qui croule.

Crouler, *v. a.* 1) ein Schiff ins Wasser lassen; *2) schütteln als Bäume wegen des Obsts. 1) Zepchnąć, spuścić okręt z lądu w wodę; *2) trząść owoc; zatrząsnąć czym. 1) Crouler un bâtiment; 2) croulez ce prunier.

Croulieres, *f. f. plur.* lockere, sandigte oder morastige Oerter, auf welchen man keinen gewissen Tritt thun kan. Trzesawica; mieysce miałkie, piaszczyste albo bagniste, gdźie noga ostoieć się nie może.

Croulis. *vid.* Crolis.

Croupade, *f. f.* hohe Courbette, Luft-Sprung eines Pferdes, da das Pferd vornen und hinten in gleicher Höhe bleibet, ohne daß man das Eisen siehet. Korwet wysoki albo skok, w ktorym koń w rowney zostaiąc wysokośći, patrzącemu żadney podkowy albo stopy kopyta swego nie pokazuie. § Manier à croupades; faire des croupades; mettre un cheval à l'air des croupades; cheval qui se présente à croupades; hautes croupades.

Croupe, *f. f.* 1) die Spitze, die Höhe eines Berges; 2) das Creutz eines Pferdes vom Sitz oder Sattel bis zum Schwanz; 3) Hintertheil einer Haut oder eines Leders, wo der Schwanz gewesen; 4) Hintertheil eines Chors in der Kirche. 1) Wierzch gory; 2) krzyż końśki; to iest od śiedzenia albo śiodła aż do ogona; 2) Rzemień krzyżowy albo tył skory wyprawioney, gdźie był ogon; 4) tył koru kośćielnego. § 1) Ils firent des feux sur la croupe des montagnes; il se saisirent de la croupe de montagne; 2) croupe large & ronde; mettre en croupe; porter en croupe.

la volupté porte le repentir & la misére en croupe. auf Wollust folgt Reue und Elend. Zale i miserye po roskoszach chodzą.

moüiller en croupe. den Anker vom Hintertheil eines Schiffs auswerfen. Kotwicę z rufy, to iest, z tyłu nawy wyrzućić.

Croupe, *adj. obs.* dick. Gruby, miąższy.

*n Croupetons, *adv.* niederhockend, kaurend, auf dem Hintern, als sitzen oder rutschen. Zadnicą na ziemi; na pośladku, na pośladku, iako śiedźieć, śię czołgać. § Etre à croupetons; marcher à croupetons; c'est liévre est à croupetons.

Croupias, *f. m. vid.* Croupiere 4).

Croupiat, *f. m.* auf den Schiffen: ein Knoten in einem Seile. *Na okrętach*: węzeł w linie.

Croupier, *f. m.* 1) der hinter dem Sattel bey einem sitzet; 2) ein Spiel-Gesell, der einem schwachen Spieler einhilft, oder stat desselben spielet; 3) ein Freund der seinen Namen und Beystand hergiebet, etwas auszuführen; 4) heimlicher Beystand, der am Karren mit zieht. 1) Ten co na krzyżu końskim za iezdzcem śiedźi; 2) pomocnik, namiastek kosterski, co graczowi słabemu dopomaga albo miasto niego zwykł grać; 3) przyiaćiel, promotor zezwalaiący, aby iego imieniem i powagą sprawę prowadzono; 4) zastępca, pomocnik skryty, kogo wszystkiemi śiłami i radą taiemnie zasczycaiący.

Croupiére, *f. f.* 1) Schwanz-Riemen am Sattel; 2) im Scherz: der Hintere, der Steiß, insonderheit eines Weibes: *3) eine garstige unflätige Hure; 4) Seil, an welches ein Schiff von hinten angebunden wird. 1) Pochwy końskie; 2) *żartuiąc, osobliwie z kobiety*: zadek, zadnica, rzyć; *3) kurwisko, wszeteczniсa bezecna; 4) lina, ktorą okręt z tyłu albo z rufy do lądu przybiiaią.

elle hausse la croupiére. sie hat viele Liebhaber, mit welchen sie zuhält. Wielą się liźie gachow.

moüiller en croupiére. in der Seefahrt: den Anker vom Hintertheil des Schiffs heraus werfen. *Wżeglarskiey nauce*: kotwicę z rufy albo z tyłu okrętowego wyrzućić.

croupiéres, plur. Verdruß, lose Händel. Kłopoty, frasunki, hałasy.

tailler des croupiéres à quelqu'un. einem Händel und Verdruß machen; einem ein Bad zurichten. Kłopotow i hałasow kogo nabawić. § On lui va tailler des croupiéres.

Croupion, *f. m.* 1) das Schwanz-Bein am Menschen; der Steiß, der Bürzel am Feder-Vieh; *2) im Scherz: der Poder. 1) Guźica, gastrzyca, rząp, kustrzyca u człeka i ptakow; *2) *żartuiąc*: rzyć, zadek, pośladek. § 1) Un croupion de chapon, d'oison; 2) sangler, remuer le croupion.

garnir le croupion. in der Küche: in den Bürzel eines Capauns kleine Stückchen Speck einstecken, damit er ansehnlicher

seyn

seyn möge. *W kuchni:* kapłunowi guzycę słoniną natkać dla większego pozoru.

Croupir, *v. n.* 1) stehen, nicht fliessen, vom Wasser: 2) liegen, als ein Kind im Kothe; 3) im figürlichen Verstande: faulen, liegen, sich welzen als in Lastern, Sünden. 1) Stoieć, nie płynąć, *o wodach:* 2) leżeć w plugastwie iako dźiećię; 3) *w sensie figurycznym:* gnić, walać się w niecnotach, w grzechach. § 1) L'eau croupit dans les fossez; l'eau qui dort ou croupit, devient bien-tôt puante; il n'y a point de pire eau que celle qui croupit ou qui dort; 2) un enfant croupiroit dans son ordure si on n'avoit soin de le nétéier; 3) croupir dans les péchez; croupir en une extréme misére.

Croupissant, e, *adj.* stehend, als Wasser. Stoiący, *o wodźie.* § Eau croupissante.

Croupon, *s. m.* Sohlen Leder; eine gegerbte Ochsen-Haut, ohne Kopf und Bauch. Skora grzbietowa wygarbowana, bez głowy i brzuchu. § Un croupon de vache, de beuf.

Crouste, *vid.* Croûte.

Croustille, *s. f.* ein Stückchen Brodt Rinde; ein Bissen Brodt. Sztuka skorki chlebowey; kroyka; kęs chleba. § Prenez encore une croustille pour boire un coup.

*Croustiller, *v. a.* ein Stückchen Brodt-Rinde essen. Jeść skorkę chlebową; przekąsić chleba. § On croustille avant que de boire.

*Croustilleux, euse, *adj.* kurzweilig, lächerlich, poßierlich. Smieszny, trefny, krotofilny. § Il est croustilleux; elle est croustilleuse; c'est un corps croustilleux.

*Croustilleusement, *adv.* lustig, poßierlich. Trefnie, śmiesznie. § Il parle croustilleusement.

Croutac, *s. m.* eine gewisse Münze in Norwegen. Moneta pewna w Norwegii.

Croûte, *s. f.* (*crusta*) 1) die Rinde am Brodt, am Kuchen, an einer Pastete; 2) dicke Haut, Krust oder Schale, die sich an etwas ansetzt, als an einem lang gelegenen Salz-Hauffen, auf einem Confect; 3) der Grind auf einer Wunde oder Geschwär; 4) harte Schale auf der Erde von gar zu grosser Dürre; 5) beym Mahler: Copey eines Gemähldes, die man vors Original ausgeben will. 1) Skorka na chlebie, na pastećie, na kołaczu; 2) kożuch, skorupa iako na kupie soli, co długo leżała, na konfekćie; 3) strup na wrzedźie, na ranie; 4) skorupa twarda na roli od wielkiey suszy; 5) *u malarza:* przemalowanie, kopia za oryginał udawana. § 1) La croûte de dessus, la croûte de dessous; ne manger que des croû es de pâte; manger quelque petite croûte; 2) il se fait une croûte sur les confitures qu'on garde long tems; il se fait sur le sel qu'on garde une croûte fort dure & épaisse; 3) la croûte d'une ulcére; 3) la sécheresse a fait sur la terre une croûte dure, qu'on a de la peine à labourer.

son corps n'est qu'une croûte. er ist über den ganzen Leib krätzig. Na całym ćiele iest krostawym i strupiastym.

ne manger que des croûtes. schlecht speisen; sich mit einem geringen Tisch behelfen. Podle ieść; chlebem i solą stoł swoy zastawiać.

cuir en croûte. gar gemachtes Leder, das getrocknet worden. Wyprawiona sucha skora.

parchemin en croûte. rohes unzugerichtetes Pergament. Pergamin chropawy niedorobiony.

*Croûtelette, *s. f.* ein kleines Rindchen Brodt; ein Ränftchen. Kawałek skorki chlebowey; kromka chleba. § Une croûtelette de pain.

Croûtier, *s. m.* ein Bilder-Händler, der schlechte Bilder für gute, abgemahlte für Original-Stücke zu verhandeln suchet. Przekupień obrazow, co podłe albo przemalowane obrazy za oryginały prawe u głupich ludźi frymarczy.

Croûton, *s. m.* Brodt-Ranft; Anschnitt vom Brodt. Kroyka oderzniona od chleba całego; kromka chleba.

Croyable, *vid.* Croïable.

Croyance, *vid.* Créance.

Croyant, *vid.* Croïant.

Crû, *s. m.* 1) Gewächs; Grund, Boden, der Frucht träget; 2) beym Falkenierer: die Mitte des Busches, wohin das Rebhun für den Falken zu entfliehen suchet. 1) Krescencya, urodzay; grunt, na ktorym się owoc zrodźił; 2) *u sokolnika:* srzodek krzewia, w ktory korupatwa przed sokołem uchodźi. § 1) Boire du vin de son crû.

c'est du blé de son crû. dieses Getreid ist auf seinem Boden gewachsen. To zboże własney iego iest krescencyi, własnego iego iest urodzaiu.

cela n'est pas de son crû. das ist nicht aus seinem Gehirn; das ist nicht seine Erfindung. Nie w iego to głowce urosło; nie iego to domysł albo inwencya.

Cru, e, *adiect. vid.* Croître. gewachsen. Urosły.

Urosły. § Ils font crus de six grands doigts; elle est cruë en sagesse.

Cru, ë, *vid.* Croire. geglaubt. Uwierzony.

la nouvelle est cruë. diese Zeitung wird geglaubet. Tey nowinie uwierzono.

cela est cru de tout le monde. dieses glaubt ein jeder Każdy to wierzy.

Crû, ë, *adj. vid.* Crud.

Cruauté, *f. f.* 1) Grausamkeit, Grimm, Wut der Menschen und Thiere; 2) Unmenschlichkeit, Härte, Unempfindlichkeit; 3) Beschwerlichkeit, Verdruß; verdrießlich, unerträglich Ding 1) Okrućieństwo, srogość, śierdźistość ludźi, zwierzow; 2) nieludzkość, nieczułość, nieużytość; umysł okrutny, srogość, morderstwo; 3) kłopot ćiężki; ućisk wielki; sroga, okrutna rzecz. § 1) La cruauté des tigres & des lions, des ours; une grande cruauté, une cruauté éfrénée, inoüie, barbare, détestable, horrible; arréter le cours de la cruauté; assouvir la cruauté; 2) elle a de la cruauté pour ses enfans; un véritable ami doit soufrir sans murmures la cruauté de sa maîtresse; la cruauté du sort, de la fortune; faire, exercer des cruautez; 3) quelle cruauté de se voir abandonné, de se voir trahi par ses meilleurs amis.

Cruche, *f. f.* 1) ein Krug; 2) im Scherz: ein Thränen-Guß; 3) im Scherz: ein tummer Mensch; 4) in der Stern-Kunst: das Gefäß, ein Süd-Gestirn von 11 Sternen, von der vierten, fünften, sechsten Grösse unter dem Fuß des grossen Löwens und dem Flügel der Jungfrau auf der Wasser-Schlange. 1) Dzban, dzbanek; kruz, krużyk; 2) *żartuiąc:* łez potoki; łeż powodź; deszcz płaczliwy; 3) *żartuiąc:* dudek, człek głupi; 4) *w gwiazdarskiey nauce:* znamię południowe z 11 gwiazd czwartey, piątey i szostey wspaniałośći pod Lwią nogą, u skrzydeł panny na wężu. § 1) Cruche peinte, bariolée; *2) une cruche de pleurs.

tant va la cruche à l'eau, qu'elle se casse. der Krug geht so lange nach Wasser, bis es bricht. Tak długo dzban wodę nośi, aż się ucho urwie.

Cruchée, *f. f.* ein Krug voll. Dzban pełen czego. § On a envoïé à la fontaine chercher une cruche d'eau fraîche.

*Crucherie, *f. f.* Tummheit, Narrheit. Głupstwo, błazeństwo. § C'est ma crucherie de trop craindre la mort.

Cruchon, *f. m.* Krüglein, kleiner Krug. Dzbaneczek, krużyk. § Un joli cruchon; un petit cruchon.

Crucial, e, *adj.* ins Creutz geschnitten, beym Balbierer. Na krzyż przerznięty *u cyrulika.* § Une incision cruciale.

Cruciata, *f. m.* (*cruciata*) Creutz-Kraut. Tyrlic; krzyżownik.

Crucifere, *adj. c. Colonne crucifere.* eine Seule vor den Kirchen mit einem Creutze. Boża męka na kolumnie przed kośćiołami.

Cruciferes, *f. m. plur.* die Creutz-Brüder, Creutz-Träger, sie trugen immer ein Creutz in den Händen; dieser Orden wurde vom Pabst Alexandro VII. im Jahr 1656 gäntzlich aufgehoben. Krucyferowie, Zakonnicy co zawsze krzyż w ręku trzymali, od Papieża Alexandra VII. znieśiony ten zakon.

Crucifiement, *obs.*

Crucifiment, *m. f.* 1) die Creutzigung; 2) ein Gemählde von der Creutzigung Christi; 3) das Creutzigen des Leibes, durch Fasten und ein strenges Leben. 1) Ukrzyżowanie; 2) obraz o krzyżowaniu Zbawićiela świata; 3) martwienie ćiała postem, żyćiem surowem. § 1) Le crucifiment de Jésus-Christ; 2) le Brun a fait un crucifiment de Jésus-Christ, & cet ouvrage est un chef d'œuvre de peinture.

Crucifier, *v. a.* 1) creutzigen, an das Creutz hängen; 2) in geistlichen Reden: zwingen, creutzigen, als seine Begierden. 1) Krzyżować; 2) *w duchownych mowach:* martwić, morzyć ciało. § 1) Les juifs ont crucifié Jésus-Christ; 2) les macérations vivifient l'ame en crucifiant le corps & la chair.

se crucifier, v. r. sich kasteyen. Martwić się.

**je me ferois crucifier.* ich wolte mich creutzigen lassen, ich wolte alles leiden. Dałbym śię na krzyż ogolić; dałbym śię ukrzyżować. § Il se feroit crucifier pour son ami, pour de l'argent.

Crucifié, ée, *adj.* gecreutziget. Ukrzyżowany. § Saint Paul ne vouloit rien savoir que Jésus-Christ crucifié; oublier pour l'amour de Jésus-Christ crucifié son ressentiment & les injures reçuës.

Crucifix, *f. m.* ein Crucifix, Bild des gecreutzigten Heilandes, gemahlt, gestochen, oder gehauen. Krucyfix, obraz ukrzyżowanego Zbawićiela rzezany, malowany, na koperstycznu. § Un beau Crucifix; ce Crucifix est bien gravé.

c'est un mangeur de crucifix. es ist ein Heiligen-Fresser; der allen Heiligen die Füsse abreissen will. Nabożniczek to wielki.

mangeuse de crucifix. eine Bet-Schwester. Dewotka.

mettre son ressentiment & les injures, qu'on a reçues au pié du crucifix. seine Rache und Beleidigung Gott anbefehlen. Pomstę i urazę swoię Zbawićielowi polećić ukrzyżowanemu.

* Crucifixion, , *s. f.* die Creutzigung. Ukrzyżowanie.

Crud, cruë,
Crû, e, *adj.* (*crudus*) 1) roh, ungekocht; 2) unbereitet, roh, unzugerichtet; 3) in der Chymie: roh, wie es aus der Erde kommt; 4) unverdaulich; 5) in der Heil-Kunst: roh, aus Mangel der natürlichen Wärme nicht gnugsam gekochet; 6) roh, hart, grob, ungesittet; 7) unausgebreitet, roh, unvollkommen, als ein Gedanken, eine Schrift. 1) Surowy, niewarzony, nieupieczony 2) niewyrobiony, surowy, niewyprawiony; 3) *w chymii:* surowy, z ziemie kopany; 4) niestrawny, do strawienia trudny; 5) *w lekarskiey nauce:* surowy, z niedostatku ćiepła naturalnego niedowarzony; 6) gruby, niepolityczny, nieoćiosany; 7) niedoskonały, niewytworny, iako koncept, skrypt. § 1) Fruit crud; chair cruë; pomme cruë; 2) soïe cruë; chanvre, cuir crud: 3) antimoine crû; 4) le melon est crû sur l'estomac; 5) humeurs crües; 6) des manieres cruës; ces mots sont un peu cruds; un homme crud; 7) on ne doit pas se contenter de metre une pensée toute cruë sur le papier; ouvrage qui est encore crû.

crû à demi. halb roh, halb gekocht. Na poły surowy albo warzony.

à crû, adv. 1) barfuß; mit blossen Füssen; ohne Unterzieh-Strümpfen und Socken; 2) ohne Sattel auf dem Pferd. 1) bosło, bez pończoch spodnich i szkarpetek; 2) oklep, bez śiodła na koniu. § 1) Chausser des bas de soïes à crû; se boter à crû; 2) aler à cheval à crû.

*Crudelité, *s. f. vid.* Cruauté. Grausamkeit. Okrućieństwo.

Crudité, *s. f.* (*cruditas*) 1) das Rohe, die Rohigkeit als der Früchte, des Wassers, der groben Feuchtigkeiten; 2) Unverdaulichkeit des Magens; 3) Grobheit, Unhöflichkeit; grobe, unhöfliche Worte. 1) Surowizna, iako owocow, wody, grubych waporow; 2) niestrawność żołądka; 3) grubość obyczaiow; grubiaństwo; niepolityczne słowa. § 1) La crudité des fruits, des humeurs; corriger la crudité des melons; l'acier qu'on fait boüillir dans l'eau, lui ôte sa crudité; 2) avoir des cruditez d'estomac; 3) cet homme est incivil, il dit beaucoup de cruditez aux gens.

crudité; corne de cuir. starkes und festes Leder. Barzo mocny rzemień; skora dobrze wyprawiona.

Cruë, *s. f.* 1) das Wachsen, Steigen, Zunehmen, als des Wassers; 2) Erhöhung der Zölle, der Gaben; 3) gehöriger Wuchs oder Grösse, die eine Sache vom Wachsen erlanget; 4) in Gerichten: der fünfte Heller oder Pfennig über den gesetzten Preis. 1) Rośnienie, przybywanie, iako wod; 2) podwyższenie cła podatkow; 3) dorośnienie, dorosłość; wzrost rzeczy należyty; 4) *w Sądach:* piąty grosz nad cenę postanowioną. § 1) La cruë des eaux; 2) la cruë des tailles; 3) cet arbre, cet enfant n'a pas encore pris toute sa cruë.

cruë de cerf. der neue Zuwachs an einem Hirsch-Geweih; junge Zinken oder Enden. Koniuszki nowe z rogu ieleniego się puszczaiące.

Cruël, le, *adjectiv.* (*crudelis*) 1) tyrannisch, grausam, unmenschlich; 2) wild, blutgierig, reissend, grimmig, von wilden Thieren; 3) unfreundlich, unerbittlich, hart, unempfindlich, sonderlich in Liebes-Sachen: 4) hart, empfindlich, streng, schmerzlich, als ein Unglück. 1) Srogi, tyrański, okrutny; 2) dziki, nieugłaskany, drapieżny, *o zwierzach*; 3) nieprzyiazny, nieubłagany, nieczuły, twardy, głuchy na prośby, *osobliwie w sensie gamrackim*; 4) srogi, ciężki, surowy, straszny, iako nieszczęśćie. § 1) Un cruël Tiran; loi cruëlle; une cruëlle action, une cruëlle marâtre; 2) les tigres d'Hircanie sont fort cruëls; 3) maîtresse cruëlle; elle fait la cruëlle; 4) cela est cruël de me voir abandonné de mes amis; une cruëlle douleur.

Cruël, *s. m.* ein Wüterich. Tyran, okrutnik. § Néron étoit un cruël.

Cruëlle, *s. f.* in Liebes-Händeln: unerbittliches Frauenzimmer; eine Grausame. *W style gamrackim:* Tyranka; okrutnica głucha na wszystkie prośby. § C'est une cruëlle, mais elle est

eſt adorable; il ne trouva jamais des cruëlles.

Cruëllement, *adv.* grauſam, unbarmherzig. Okrutnie, niemiłosierdnie. § Faire mourir cruëllement; battre cruëllement.

Crueux, Crueuſe, Crex, ſe, *adject. obſ.* grauſam. Okrutny.

Crueuſement, *adv. obſ.* grauſamlich. Okrutnie.

Crûment, *adv.* rauh, grob, unhöflich. Grubo, ſurowo, niepolitycznie. § Il ne faut pas dire les choſes ſi crûment que cela.

Crural, e, *Cruſtal, e, *adj.* in der Anatomie: das an den Schienbeinen iſt. *W anatomii:* goleniowy. § Veine cruſtale; muſcle cruſtale; artére crurale. *os cruſtal.* Schienbein. Goleniowa kość.

Cruſade, Criſade, Croiſade, *ſ. f.* Portugieſiſches halbes Thalerſtück. Połtalarek Portugalſki. § Les vieilles cruſades valent environ quarante ſous & les nouvelles trente trois ſous.

Cruſtacé, ée, *adj.* (*cruſtaceus*) das Schalen hat als Muſcheln, Krebſe. Skorupiaſty, o ślimakach, rakach i innych pławach.

Cruſtal, e, *vid.* Crural.

Crypte, *ſ. f.* (*crypta*) unterirdiſche Höle. Pieczary, loch podziemny. § Les cryptes de Kiovie ſont célebres dans l'hiſtoire.

Cryptoportique, *ſ. m.* (*cryptoporticus*) ein gewölbter Ort unter der Erden zur Abkühlung; 2) Zierath an dem Eingang einer Garten-Grote. 1) Sklep podziemny dla chłodu; 2) ozdoby przy wſtępie do groty ogrodowey.

Cryſtal, *vid.* Criſtal.

Cû, Cul, *ſ. m.* (*culus*) 1) der Hintertheil des Leibes, der Steiß; Theil des Leibes, deſſen man ſich zum Sitzen bedienet; 2) der Boden, Untertheil des Glaſes, einer Flaſche, einer Tonne, eines Korbes, einer Lampe, eines Keſſels, einer Trummel; 3) der Hintertheil einiger Sachen als eines Boots, eines Wagens; 4) in der Seefahrt: Untertheil eines Schiffs. 1) Zadek, zadnica, rzyć, poſladek; 2) dno, ſpodek, iako ſklanki, flaſzy, beczki, koſza, bębna, lampy, kotła; 3) tył rożnych rzeczy, iako czołna, woza; 4) *w żegla-ſkieynauce;* dno, ſpodek okrętu. § 1) Montrer le cû à quelqu'un; un poſtillon a ſouvent le cul écorché; 2) mettre un tonneau ſur le cû; le cû de foſſe; 3) le cû d'une charrette, d'un bâteau.

cû d'une aiguille. das Nadel-Oer. Ucho igielne.

cû d'a tichaut. Artiſchocken-Boden oder Teller. Spodek albo krążek męſiſty w karćiofie.

cû de chapau. der Boden eines Huts. Dno, ſpodek w kapeluſzu.

cû-de-ſac. 1) der Sack, eine Gaſſe ohne Ausgang; 2) der innere Umfang eines Meer-Buſens in America. 1) Ulica bez wyiazdu kątna; 2) wnętrze, plac wnętrzny wbrzeża albo odnogi morſkiey w Ameryce. § 1) Demeurer dans un cû-de-ſac; 2) le cul-de-ſac de la Martinique.

c'eſt un cû de plomb; il fait cû de plomb. er ſitzet immer über ſeiner Arbeit; er hat einen bleyernen Hintern. Zawſze nad robotą śiedźi.

à cû-levé im Spiele; zuſammen; ohne weiter zu ſpielen, es mag verlieren wer da will. *U koſterow:* raz na zawſze; bez dania ſatyſfakcyi.

joüons un écu à cû-levé en ſix parties. wir wollen ſechs Spiele um einen Thaler ſpielen, es gewinne wer da will. Graymy ſześć tylko gier o talar.

cû de lampe. 1) der Boden einer Lampe; 2) in der Druckerey: Zierath, der ein Buch beſchlieſſet, ein Final-Stöckchen; 3) Zierath von Tiſchler- oder Bildhauer-Arbeit oben an der Decke, an einem Gewölbe. 1) Liſtewka drukarſka na końcu kśięgi; 2) rzezanie, rycie ſtolarſkiey albo ſznicerſkiey roboty na ſklepie, na ſtropie.

cû-bas. ein gewiſſes Spiel in der Karte. Gra pewna w karty.

cû de baſſe foſſe. eine Höle im Graben. Loch w rowie.

cû de port. ein Knoten am Ende eines Schiffs-Seils. Węzeł na końcu liny okrętowey.

**cû par deſſus tête.* den Hintern in die Höhe gekehrt; die Beine in die Höhe. Zadkiem naźiemi a nogami do gory.

cû d'âne. eine Art See-Fiſche, Meer-Naſſel, Meer-Neſſel. Pokrzywa, ryba morſka.

cû de jatte. einer der die Füſſe eingebüſſet hat, oder auf ſelbigen nicht gehen kan. Kula, człek co nog nie ma albo na nich chodźić nie może.

cû-blanc. eine Art kleiner Schnepfen. Rodzay małych bekaſow.

mettre cû à vent. das Hintertheil eines Schiffes gegen den Wind kehren. Rufę albo tył nawy ku wiatrom kierować.

*de

*de cû & de tête. mit 'allen Kräften. wszystkiemi siłami.

*il y va de cû & de tête comme une corneille, qui abbat des noix. vulg. er wendet alles an, zu seinem Zwecke zu kommen. Kręći śię iak mucha w grochu, aby swego dopiąć.

*on le tient au cû & aux chausses. man hat ihn fest gesetzt; man hat ihn beym Leibe gekriegt. Za łeb go wzięto; w ściśley siedźi kluźie.

*tirer le cû en arriére. den Kopf aus der Schlinge ziehen; zurück treten; sein Wort nicht halten. Wykręcać się iako węgorz z matni; wyprasżać śię z czego; słowa danego nie dotrzymać.

*il est à cû. 1) er liegt darnieder; er ist verlohren; 2) er kan nicht mehr antworten; er ist überführt. 1) Zginął, przepadł; już po nim; podupadł; 2) zamilkł, odpowiedźieć daley nie może.

*faire une chose à écorche cû. etwas mit Widerwillen thun. Przećiwko woli, z musu co czynić.

*arrêter quelqu'un sur cû. einen plötzlich anhalten. Nagle kogo przytrzymać. § Nôtre infanterie arrêta sur cû la cavalerie ennemie.

*faire la cû de poule. das Mäulchen spitzen. Ztulić gąbkę iako trąbkę.

*baiser le cû à quelqu'un. auf eine niederträchtige Art sich vor einem demüthigen. Łaskować komu; nikczemnie śię przed kiem korzyć.

*il vouloit petter plus haut que le cû. er wollte höher fliegen als ihm die Flügel gewachsen sind. Wyżey chćiał latać, niżli miał po temu skrzydła.

*il en a dans le cû. er hat grossen Schaden damit gelitten. Wielką na tym poniosł szkodę.

*montrer le cû. Fersen-Geld geben, davon fliehen; eine unternommene Sache liegen lassen. Tyłu podać; odbiec przedśięwźięćia swego.

*on lui voit le cû. er ist sehr abgerissen, die Ellenbogen kucken ihm hervor. Tak zdarty i odarty, że mu łokćie z rękawow wychodzą.

*donner le pié au cû à quelqu'un. einen aus den Diensten jagen. Wygnać kogo ze służby.

il s'est levé le cû devant; il s'est levé le cû le prémier. er ist heute unrecht aufgestanden, er zankt sich mit allen Leuten. Opak dźiś wstał; nie wyspał się, z każdym śię dźiś wadźi.

se grater le cû au soleil. vulg. faullenzen sich den Hintern in der Sonne kratzen. W zadek śię na słońcu skrobać; na bruku leżeć.

Cuati, *vid.* Coati.

Cube, *s. m.* (*cubus*) 1) in der Meß-Kunst: ein Würfel, ein viereckigter Cörper, in welchem alle sechs Seiten gleiche Grösse wie auch lauter rechte Winkel haben; 2) in der Rechen Kunst: die Cubic-Zahl, welche entstehet, wenn eine Zahl mit ihrem Quadrat multipliciret wird, als 8 ist die Cubic-Zahl von 2. 1) *W gieometryi*: kubus, kostka, sześćiokwadrat, iest figura pełna, ktorą zawieraią pol sześć z iednakowych kwadratow doskonałych; 2) *w rachmistrskiey nauce*: pełna liczba rostąca z multyplikacyi, i z śiebie samey i swego produktu, iako 8 rostą multiplikuiąc dwa przez dwa, a produkt cztery także przez dwa.. § 1) Les dez ont la figure d'un cube; on se sert de cubes pour la mésure des corps solides.

Cube, Cubique, *adj. c.* (*cubicus*) Cubic-würflich; Würfel-förmig; viereckig wie ein Würfel, in der Meß-Kunst. *W gieometryi*: sześćiokwadratowy, kostkowy; z sześć pol iednakowych złożony. § Pié cubique, toise cubique.

pouce cubique. ein Cubic-Zoll; Würfel-Zoll. Cal sześćiokwadratowy.

nombre cubique (cubicus numerus) die Cubic-Zahl in der Rechen-Kunst. s. Cube 2). Liczba pełna w rachmistrzkiey nauce. *obacz* Cube 2).

racine cubique, (radix cubica) die Cubic-Wurzel in der Rechen-Kunst, aus welcher, wenn sie mit ihrem Quadrat multipliciret wird, eine Cubic-Zahl heraus kommt, also ist 2 die Cubic-Wurzel von 8. s. Cube 2). *W rachmistrskiey nauce*: Sciana liczby pełney, iest liczba z ktorey śię liczba pełna rodźi, iako 2, z ktorych śię z powtorzoney multyplikacyi rodźi 8. *obacz* Cube 2).

Cubébe, *s. f.* Cubebe, ein Indianisch Gewürz. Kubeby, korzeń Indyyski.

Cubiforme, *adj. c. os cubiforme* (os cubiforme) in der Anatomie: das Würfel-Bein in der Fuß-Wurzel. *W anatomii*: Kostka sześćiokwadratowa w przyszwie.

Cubique, *vid.* Cube. *adj.*

Cubiculaire, *s. m.* ein gewisser Bedienter in der Päbstlichen Canzeley. Urzędnik pewny w Apostolskiey kancelaryi.

Cubital, e, *adj.* (*cubitalis*) in der Anatomie: zum Ellenbogen gehörig. *W anatomii*: łokćiowy, do łokćia należący.

muscle cubital,
Cubital, *s. m* } Ellenbogen-Mäuslein. Muszkuł

Mufzkuł łokćiowy. § Il y a le cubital interne & le cubital externe.

Cubitus, *f. m.* (*cubitus*) in der Anatomie: die grosse Ellenbogen-Röhre, sie erstrecket sich von der Büge des Arm-Beins bis zu der Hand. *W anatomii:* łokćiowa rura wielka od przegubu aż do ręki.

Cubocubique, *adj. & f. m.* (*cubocubicum*) in der Rechen-Kunst: Product einer Zahl die 8 mahl mit sich selber multipliciret worden. *W rachowniczey nauce:* produkt liczby ośm razy z sobą samą multyplikowany.

Cuboïde, Cubiforme, *adj. c. & f. m.* in der Anatomie: das Würfel-Bein in der Fuß-Wurzel. *W anatomii:* sześćiokwadratowa kostka w przyszwie.

Cu-blanc, *f. m.* Art kleiner Schnepfen. Rodzay małych bekasów.

Cuca, *f. f.* ein Americanisches Gewächs, dessen Blätter vor den Hunger gekauet werden. Płonka Amerykańska, liść iego w głodźie zeżwany bywa.

Cuci, *f. m.* eine Frucht, die einer Quitte ziemlich ähnlich aber glatt ist. Owoc pewny we wszystkim pigwie podobny, tylko że gładki.

Cuciofera, *f. f.* ein gewisser Baum der dem Palm-Baum ähnlich ist. Drzewo palmowemu podobne.

*Cucule, *f. m.* (*cuculus*) 1) Mönchs-Kappe; 2) eine Reise-Kappe. 1) Kaptur mniski; 2) *obf.* kaptur podrożnych.

Cucurbitacé, ée, *adj.* (*cucurbitaceus*) was als ein Kürbis im Wachsen auf der Erde hinläuft. Pnący się po źiemi; iako bania albo korb rostący.

Cucurbite, *f. f.* (*cucurbita*) in der Chymie: ein Distillir-Kolben, ein Gefäß von Glas, Thon oder Erzt, mit einem langen Halse, zum Distilliren. *U chymików:* bania o długiey szyi gliniana albo kruszczowa do dystylowania. § Mettre la cucurbite dans le bain-marie.

Cucurma, *vid.* Curcuma.

Cuder. *vid.* Cuider.

Cueille, *f. f.* Breite des Seegel-Tuchs. Szerz płotna żagielnego.

Cueiller, Cueillere, *vid.* Cuiller.

Cueillete *f. f.* 1) Einsammlung der Feld-Früchte; die Weinlese; die Erndte; 2) Collecten, Sammlung vor die Armen; 3) Schifsladung von Waaren, die unterschiednen Leuten gehören. 1) Zbieranie wina; zwoz, sprzątnienie urodzajów; 2) składanie się na co; zbieranie, składek pieniędzy na ubogie ludźie; 3) ładunek okrętowy wielom należący. § 2) Faire une cueillete pour les pauvres; 3) charger un vaisseau à cueillette.

Cueilleur, *f. m.* 1) Leser, Sammler, der Früchte sammlet; 2) in der Glas-Hütte: ein Glasblaser. 1) Zbieracz owocu iakiego; 2) hutarz, co szkło rurą wydyma. § 1) Etre fait en cueilleur de pommes; cueilleur de vin.

Cueillir, *v. a.* (*colligere* conj. *vid. in Append.*) einsammlen, lesen, abnehmen, abbrechen Früchte, Blumen, Kräuter, Blätter. Zbierać, zdeymować, sprzątać, zrywać kwiaty, źiela, owoce. § Je cueillerai des fleurs; cueillant des fruits, des herbes.

cueillir le verre. in der Glas-Hütte: den Zeug mit dem Blas-Rohr aus dem Glas-Tiegel nehmen. *W hućie szklaney:* rurą do wydymania wyiąć materyą z tygla.

cueillir des palmes. den Sieg davon tragen. Zwyćięskie liczyć, zbierać palmy. § Nous ne cueillerons point de palmes qui ne soïent mélées de fleurs d'orange.

Cueilloir, Cuilloir, *f. m.* Körbchen, in welchem Obst verkauft wird. Koszyk, w ktorym rożne frukta przedawaią.

*Cuider, *f. m.* ein länglichter Korb in welchem Pflaumen und Kirschen verkauft werden. Koiz podługowaty do wiśni i śliw przedawania.

Cuider, *v. n. obf. vid.* Penser. meynen, denken. Myślić. § Il cuida à mourir.

Cuidereaux, *f. m. obf.* Liebhaber. Kochanek.

Cuierie, *vid.* Foüille.

Cuilier, *vid.* Cullier.

Cuillerée, *Cuilliérée, *f. f.* ein Löffel voll. Łyszka pełna czego. § Une cuillerée de boüillon, de vinaigre.

Cuilleron, *Coullieron, *f. m.* die Schale an dem Löffel. Czaszka u łyszki; łyszki część obłączysta. § Cuilleron bien fait; il y a des cuillerons en ovale, comme ceux des cuilliers, dont on se sert à table, il y en a de ronds & d'autres qui ont un bec.

Cuillier, *Cullier, *Culliére, *f. f.* 1) ein Löffel; 2) beym Bley-Giesser: eine Schöpf-Kelle; 3) Wachs-Kelle zum Wachs; 4) Salz-Kelle oder Schüppe, damit das weisse Salz umgerühret und geförnet wird; 5) eine Wasser-Kelle beym Stein-Sägen; 6) in der Zucker-Siederey: Zucker-Kelle, den geschmolzenen Zucker heraus zu schöpfen; 7) eine länglichte Meer-Muschel; 8) eine Löffel-Gans, die einem Reiger gleich sieht,

aber

aber einen Löffel-förmigen Schnabel hat; 9) ein Eisen vorne um die Axt an einem Wagen-Rade. 1) Łyſzka; 2) warzęcha wielka u ołownika do oſzumowania ołowiu; 3) czerpaczka do wyczerpania wosku rozpuſzczonego; 4) łopatka do mieſzania gradowki; 5) kielnia do polewania kamieni, gdy ie piłą rozrzynaią; 6) *w cukierni*: czerpaczka do wyczerpania cukru roztopionego; 7) podługowata koncha morſka; 8) gęś dźika plaskonoſa, w tym tylko od czaple rożna, że ma dźiob na kſztałt łyſzki; 9) podoſek, żelazo u końca ośi wozowey. § 1) De fort belles cuilliers; cuillier d'argent; 2) cuilier à puiſer, à ſouder.

cuillier percé. Schaum-Kelle mit Löchern, damit die Unreinigkeit vom Bley abgeschöpfet wird. Zufan. warzęcha żelazna z dźiurkami do ſzumowania ołowiu.

cuillier à pot. ein Koch-Löffel. Warzęcha.

cuillier couvert. ein grosser Suppen-Löffel. Łyſzka wielka do polewki z miſy czerpania.

cuillier de pompe. ein Bohrer die Pompen auszubohren. Swider wielki do przewiercenia pompy.

cuillier à canon. Stück-Krätzer, die Ladung aus den Canonen zu schrauben. Kraycar do wyſzrubowania ładunku ſtrzelbowego.

cuillier à brai. Pech-Kelle. Kielnia do ſmoły.

Cuilliérée, *vid*. Cuillerée.

Cuillieron, *vid*. Cuilleron.

Cuir, *ſ. m.* (*corium*) 1) zugerichtetes Leder; *2) die Haut auf dem Menschen auch auf Thieren, besser peau. 1) Rzemień; *2) ſkora na zwierzęciu albo człowieku; *lepſze słowo* peau. § 1) Corroïer, faire boire un cuir; cuir tanné, plaqué, corroié; 2) cuir doux & uni.

cuir verd; *cuir crud*; *cuir frais*. unzubereitetes Leder. Skora niewyprawiona; ſkora ſurowa.

cuirs ſecs à poil. truckne rohe Häute mit Haaren. Surowe, ſuche ſkory z śiercią.

cuir ſalé. ungegerbtes Leder, das man eingesalzen, damit es nicht verderben möge. Skora niewyprawiona naſolona, aby śię nie pſuła.

cuir fort; *gros cuir*. Pfund-Leder, stark Leder von Ochsen oder Büffel. Skora gruba wolowa, bykowa.

cuir bouilli. Leder mit allerhand Gummi, gesotten und zubereitet. Skora warzona w rożnych kleiach drzewnych.

un viſage de cuir bouilli. vulg. ein häßliches schwarzes Gesicht. Twarz ſzpetna i czarna.

cuir corroïé. Riemer-Leder. Rzemień dla rymarza.

cuir doré. Leder mit vergüldeten erhabenen Figuren zu Tapeten. Skora z pozłoconemi wypukłemi figury do obićia. § Les cuirs dorez d'Anvers ſont les plus eſtimez.

les maladies du cuir. Krankheiten die hinter der Haut stecken, als die Krätze, Beulen. Choroby zaskorne, iako świerzbiączka, wrzody. § Les maladies du cuir ce ſont la gale, les dartres &c.

**entre cuir & chair*. zwischen Fell und Fleisch. Za ſkorą, zaſkornie.

Cuiraſſe, *ſ. f.* ein Küris. Kirys. § Une cuiraſſe à l'épreuve du mouſquet; un corps de cuiraſſe.

défaut de la cuiraſſe. 1) der Ort wo sich der Küris endiget, das Ende am Küris; 2) die Schwäche, der Haupt-Fehler, Irrthum eines Menschen, eine Arbeit. 1) Mieyſce, gdźie śię kirys kończy; 2) wada czyia znakomitſza. § 1) Il fut bleſſé au défaut de la cuiraſſe; 2) ſi vous le prénez au défaut de la cuiraſſe, vous en viendrez facilement à bout; voilà le défaut de la cuiraſſe.

endoſſer la cuiraſſe. sich in den Krieg begeben. Zołnierſką przyiąć; przypaſać śię do oręża.

Cuiraſſé, ée, *adj*. 1) der einen Küris an hat; 2) fertig, bereit; wohl verwahrt wider etwas. 1) Kirys na ſobie maiący; w kiryśie; 2) gotowy; opatrzony wſzyſtkiemi potrzebami. § 1) Un officier cuiraſſé; 2) vous ne ſauriez le ſurprendre, il eſt toûjours bien cuiraſſé.

Cuiraſſiée, *ſ. m.* 1) ein Küraßier, Kürisser; 2) ein Pikenier in einem Küris. 1) Kiryśnik żołnierz; 2) kopiynik w kiryśie. § 2) Il y a en France un Régiment de cuiraſſiers, & il s'en trouve en Saxe.

Cuire, *v. a. & n. conjug. vid. in Append.* 1) kochen, sieden, backen, braten, am Feuer, zum Essen gar machen; 2) verdauen die Speisen; *3) verbrennen, ins Feuer werfen; 4) brennen, beissen als eine scharfe Materie; *5) schmerzen, bereuen, beissen, gereuen. 1) Warzyć, gotować, piec; przy ogniu co do iedzenia nagotować; 2) trawić iako żołądek; *3) ſpalić, w ogień wrzućić; 4) kluć, gryść, palić, iako woda gryzaca; *5) boleć, gryść, męczyć; żałować. § 1) Mettez le ſoupé à la broche

&

& laissez le bien cuire; cuire les viandes à propos; cette viande est pourrie de cuire; le pois cuisent bien; faire boüillir le pot afin que la viande soit bien cuite; faire cuire une éclanche de mouton au four; cuire du pain; 2) l'estomac cuit les viandes; *3) le peuple le vouloit cuire; 4) l'eau de vie cuit, lorsqu'elle est d'abord emploïée sur la plaïe; 5) ce fait, cette action vous cuira.

Cuir, *v.n.* 1) brennen, beissen, weh thun, als die Augen, eine Wunde; 2) Brodt backen. 1) Gryść, palić, boleć, kluć iako oczy bolesne, rana; 2) chleb piec. § 1) Mes yeux cuisent; cette blessure me cuit; 2) les boulangers cuisent deux ou trois fois la semaine; cuire à la maison; cuir à un four banal.

il vous en cuira. es wird euch beissen; ihr werdet es bereuen. Będźiesz tego żałował; gryść ćię to będźie. § O qu'il vous en cuira!

cuir de la brique. Ziegel brennen. Cegły palić.

le soleil cuit les fruits. die Sonne zeitiget, machet die Früchte reif. Słońce owoce dowarza.

le froid cuira les vignes. die Kälte wird die Trauben erfrieren. Mroz powarzy winne maćice.

**tout étoit prêt pour me cuire.* alles war zu meinem Untergang fertig; man wollte mich sieden und braten. Wszystko na moię zgubę było gotowo.

vous viendrez cuire à nôtre four. ihr werdet unsere Hülfe noch wohl brauchen. Będźiesz ieszcze u nas szukał pomocy i ratunku.

boute-tout-cuire, s. m. ein Verschwender der alles verfrißt und versäufft. Marnotrawca, rozrutnik.

cuit, e, adj. & part. gekocht, gebacken, gebraten. Warzony, pieczony. § Pain cuit, chaire cuite.

avoir du cuit. seinen Unterhalt haben. Swe mieć pożywienie; mieć z gębę chleba.

sa tête n'est pas bien cuite. er hat nicht ausgeschlafen. Nie wyspał śię; głowa iego śię nie wyszumiała.

fil cuit. gekochter Zwirn der zum Nähen zubereitet ist. Nić warzona i do szyćia przysposobiona.

du pain cuit. ein Vorrath von demjenigen was man brauchet. Prowizya, opatrzenie czego, gotowość należyta. § Ce prédicateur a du pain cuit, il a une grande provision.

trouver son pain cuit par tout. seine Nahrung überall finden. Wszędy mieć swoie wyżywienie.

liberté & pain cuit. Brodt und Freyheit sind die grösten Schätze. Ma wszystko, kto ma wolność i żytko.

Cuiré, ée, *adj.* beym Täschner: mit wohl verklebten und mit starker Leinwand vermachten Fugen. *U miechownika*: zakleiony, zaprawiony, maiący wszystkie fugi tęgiem płotnem zatkane.

Cuirie, *s. f. obs.* ein lederner Koller. Kołnierz skorzany.

Cuisançon, *s. m. obs.* Verdrießlichkeit. Kłopot, frasunek.

***Cuisant**, e, *adj.* schmerzlich, streng, heftig, empfindlich. Gryzący, gryzliwy; ostry, tęgi, do żywego przeymuiący. § Regret cuisant; douleur cuisante; le soleil est bien cuisant cette année; un froid bien cuisant; un vent cuisant.

Cuisine, *s. f.* 1) die Küche; 2) Kocherey; das Zurichten der Speisen; das Kochen; 3) eine längliche Gewürz-Büchse mit vielen Fächern; 4) Speise, Unterhalt. 1) Kuchnia; 2) kucharstwo; warzenie, pieczenie, nagotowanie potraw; 3) korzenna szkatułka podłużna z przegrodkami. § 1) Couteau de cuisine; cuisine fort belle & fort propre; baterie de cuisine; 2) entendre la cuisine; 3) il porte toûjours sa cuisine dans sa poche.

faire la cuisine. 1) Speise zurichten, die Küche besorgen; 2) zum täglichen Tisch ein gewisses Geld bestimmen. 1) Potrawy przyprawiać; stoł nagotować; 2) pewne pieniądze na stoł każdodźienny naznaczyć.

faire bien la cuisine. die Kocherey wohl verstehen. Znać śię na kucharstwie.

homme chargé de cuisine. ein dicker wohlgefüllter Wanst. Pańpuch tłusty.

faire aler la cuisine; faire rouler la cuisine. zusehen daß die Tafel wohl bestellet sey. Doglądać, aby stoł potrawami porządnie zastawiono.

fondre de cuisine; bâtir la cuisine. wegen der Nahrung ausser Sorgen stehen; Brodt haben. Mieć chleb albo swe obeyśćie i pożywienie.

enfant de cuisine; garçon de cuisine. ein Küchen-Junge. Kuchta, kuchczyk.

latin de cuisine. Küchen-Latein, schlecht Latein. Łaćina barzo podła.

cuisine-bouche. Mund-Küche eines grossen Herrn. Kuchnia od potraw na stoł pański.

cuisine du commun. die Hof-Küche. Kuchnia od potraw dla Dworzanow.

Cuisi-

*Cuisiner, *v. n.* kochen, Essen zurichten. Kucharzyć; warzyć, przyprawiać potrawy. § Elle cuisine bien.

Cuisinier, *s. m.* 1) ein Koch; 2) der Koch, ein Koch-Buch. 1) Kucharz; 2) kuchmistrz, księga o kucharstwie. § 1) Un bon cuisinier; le cuisinier François; le cuisinier Polonois de Stanislas Czernecki.

Cuisiniére, *s. f.* die Köchin. Kucharka.

Cuissards, *s. m. pl.* Bein-Harnisch, Bein-Schiene über die Ober-Schenkel. Zelazne nabiodrki; zbroie na udy.

Cuisse, *s. f.* 1) das dicke Fleisch; der Ober-Schenkel eines Menschen, eines Thieres; 2) Keule eines Geflügels. 1) Ud, udźik człowieka, zwierzęcia; 2) udźik ptaszy. § 1) Il a eu la cuisse emportée d'un coup de canon; il est blessé à la cuisse; 2) une cuisse de poulet, de chapon de canard.

aides des cuisses. auf der Reut-Bahn: die Hülfe, das Stossen mit den Ober-Schenkeln. *W szkole iezdney*: popychanie konia udami.

embrasser la cuisse; accoler la cuisse à quelqu'un. einem die Füsse küssen; einen auf demüthige Art grüssen. Zwinąć się do nog czyich; nożki czyie całować.

cuisse de noix. ein Viertel einer welschen Nuß. Cwierć orzecha włoskiego.

Cuisse Madame, *s. f.* eine Art Birne. Gatunek gruszek.

Cuissinet, *s. m.* ein halber Faden beym Tuchmacher und Weber. Połowa nitki u sukiennika i tkacza.

Cuisson, *s. f.* 1) das Braten eines Bratens; die Art einen Braten zu braten; 2) ein brennender Schmerz als in einer Wunde. 1) Pieczenie pieczystego; kształt pieczenia mięsiwa; 2) bol, gryźienie, klućie iako w ranie. § 1) La cuisson de ces viandes est bonne; avoir soin de la cuisson de la viande; les viandes doivent être servies dans une certaine fleur de cuisson, qui passe en un moment; païer la cuisson des viandes; 2) il sent une grande cuisson dans l'oeil, dans les reins, à la vessie.

du pain de cuisson. Haus-backen Brodt. Chleb domowy nie u piekarza pieczony. § Elle aime le pain de cuisson.

cuisson de vigne par la chaleur. der Brand, da die Reben vor Hitze verbrennen. Zwarzenie winnych maćić od gorąca.

cuisson de vigne par le froid. der Brenner da die Reben erfrieren. Zwarzenie winney maćicy od mrozu.

Cuissot, *s. m.* eine Hirsch- oder Reh-Keule. Udźiec, ud sarni, ielenia, daniela. § Faire présent d'un cuissot de cerf à un ami; faire mettre en pâte un cuissot de chévreüil.

Cuistre, *s. m.* 1) Aufwärter in einer Schule; 2) Schulfuchs, Kalmäuser. 1) Posługacz szkolny; 2) klecha nieobyczayny. § 1) Le Régent envoïa quérir deux cuistres pour l'aider; 2) alez cuistre fiéfé.

Cuit, *adj. vid.* Cuire.

Cuite, *s. f.* 1) das Kochen, Garmachen; das Braten, Backen; 2) das Brennen der Ziegel, des Kalks; *3) ein Gebäcke, so viel Brodt, als man auf einmahl backet. 1) Gotowanie, warzenie, pieczenie; 2) palenie cegieł, wapna; *3) pieczywo. § 1) Les succès des operations chimiques dépend de la cuite, & de la maniére de donner le feu pendant la cuite; 2) la cuite des briques, de la chaux.

à cuite d'argent, obs. mit vielem Gelde. Z siłą pieniędzy.

* *à cuite d'éperons.* mit Hülfe der oft angesetzten Sporen. Często konia ostrogami zwieraiąc.

Cuivre, *s. m.* (*cuprum*) Kupfer. Miedź. § Cuivre fort beau; cuivre rouge; cuivre blanc.

cuivre de Corinthe. ein gemengt Metall von Gold, Silber und Kupfer. Metal złotem, śrebrem i miedźią mieszany.

cuivre tenant or. Gold-haltiges Kupfer, Gold das nicht 17 Carat hält. Złoto podłe, co tylko 17 karatow w sobie trzyma.

cuivre de Tambac. ein gewisses mit Kupfer vermischtes Gold, das die Siamer dem besten Gold gleich schätzen. Tombak, złoto pewne z miedźią pomieszane; Syamczykowie go rowno z szczerem kładą złotem.

cuivre de Tintenaque. Indianisches Kupfer, das theurer ist als unser Kupfer. Miedź indyyska droższa od pospolitey.

banc de cuivre. ein gelblichter Stein, der zum Fuß-Boden und Pflastern genommen wird. Kamień żołtawy do pawimentow i brukow.

cuivre brulé. gebrannt Kupfer, wird mit Schwefel calciniret. Miedź z śiarką spalona.

Cuivrette, *s. f.* das Eß, eine meßingene Klappe auf den Fagotten und andern musicalischen Instrumenten. Przykryweczka mośiężna na fagoćie, pomorćie i innych instrumenćiech muzycznych.

Cul, *vid.* Cû.

Culasse, *f.f.* 1) die Schwanz-Schraube an einem Feuer-Rohr; 2) das Bodenstück, in einer Canone; 3) Hintertheil eines Schiffs. 1) Szruba tylne uście albo dźiurę strzelbową zawieraiąca; 2) dno działowe; 3) rufa, tył okrętu. § Une bonne culasse.

il est renforcé sur la culasse, vulg. er hat einen fetten Poder. Zadek ma tłusty.

Culatte, *vid.* Culasse.

Culbute, Culebute, *f.f.* 1) ein Purzel-Baum, Keckel-Bock; Fall, da man die Beine in die Höhe kehrt; 2) eine Band-Schleiffe hinten am Kopfzeug der Weiber; 3) Fall eines Menschen, der ein grosses Ansehen gehabt. 1) Kożiełek przewrocony; upadnienie nogami do gory; 2) roża ze wstęgi w karku u czepca białogłowskiego; 3) usterk, szwank, upadek, upad człowieka w wielkiey powadze będącego. § 1) Faire une culbute; de quoi servent tous ces sauts & toutes ces culbutes? 2) elle porte une jolie culbute; 3) il a fait une terrible culbute.

Culbuter, Culebuter, *v. n.* einen Purzel-Baum schiessen, über und über purzeln, keckeln. Kożiełek przewroćić; upaść nogami do gory.

Culbuter, *v. a.* 1) einen werfen, daß er die Beine in die Höhe kehrt; 2) im Scherz: einen fällen, werfen, überwinden. 1) Obalić kogo nogami do gory; uderzyć kiem o źiemię; 2) *żartem:* pożyć, zwyćiężyć, powalić kogo. § 1) Il l'a culbuté & s'en est fui; 2) la mort culbute les plus forts.

Cule, *adv.* zurück, rückwerts, ein Befehls-Wort auf den Schiffen. Wzad, nazad: *rozkazuiąc marynarzom.*

Culée, *f.f.* Mauerwerk, unter dem letzten und ersten Bogen an einer gemauerten Brücke; 2) in der Seefahrt: Stoß eines Schiffs mit dem Kiel auf dem Grund der See; 3) beym Leder-Händler: das Schwanz-Stück am starken Leder, das Stück das dem Schwanz am nähesten ist. 1) Kosz, wspora ostatniey i pierwszey frambugi u mostu murowanego; 2) *w żeglarskiey nauce:* uderzenie dnem okrętowem o grunt morski; 3) *u kupcow co z skormi handluią:* sztuka ogonowa, skora gdźie był ogon.

donner des culées. mit dem Schiffs-Kiel auf den Grund stossen. Dnem okrętowym o grunt morski traćić.

Culer, *v. n.* zurück weichen, zurück gehen, von Schiffen. *O okrętach:* wzad się cofnąć; nazad iść.

Culeron, *f. m.* das Ende eines Schwanz-Riemen, durch welchen man den Pferde-Schwanz durchstecket. Dźiura w pochwach końskich, przez ktorą ogon przetykany bywa.

Culetage, *f. m. vulg.* Hurerey, es ist ein sehr heßliches Wort. Kurewstwo, porubstwo, *słowo to barzo iest plugawe.*

frais du culetage. Huren-Lohn. Zapłata kurwie.

Culier, *f. m. vid.* Cuillier.

Culier, e, *adj. le boïau culier*, der Mast-Darm. Kiszka ostatnia dolna, odbytowa.

Culiére, *vid.* Cuillerie.

Culiére, *f. f.* ein Trauf-Stein, ein ausgehölter Stein mit einer Rinne, aus welchem das Dach-Wasser in die Gasse abläuft. Kamień okrągły wyćiosany, z ktorego woda dżdżowa z dachu w rynsztok zćieka.

Culieron, *vid.* Cuilleron.

Culot, *f. m.* 1) der jüngste in einer Gesellschaft, in einer Innung; 2) der Boden, das Untertheil einiger Gefässe, als einer Lampe, eines Kessels, eines Schmelz-Tiegels; 3) eine Art von Schmelz-Tiegeln; 4) das geschmolzene Metall, das die Forme des Schmelz-Tiegels behält, der Regulus; 5) Trichter durch welchen man das Talg in die Licht-Forme giesset. 1) Młodszy w kolegium, w cechu; 2) Dno, spodek u niektorych statkow, iako lampy, kotła, tygla; 5) gatunek tyglow; 4) forma na kruszczu okrzepłym dno tyglowe wyrażaiąca; 5) leiek przez ktory łoy w formę świecową zlewaią. § 1) Il est nôtre culot; 2) le culot de cette lampe est plein; le culot d'un bénitier; 3) faire ressuer les culots.

Culote, *f.f.* 1) Hosen; 2) Käpplein hinten am Schaft der Pistolen und Flinten; 3) das unterste Theil der Blätter an der Anemonen-Blume; 4) ein Stück vom Hinterviertel eines Ochsen. 1) Portki, pludry, ubranie; 2) kapturek u łoża pistoletowego i innych strzelb; 3) spodek listka od kwiatka zawiłkowego albo anemony; 4) sztuka wołowiny z udu. § 1) Sa culote est percée, & on lui voit le cû; faire, atacher, polir la culote d'un pistolet; 3) la culote aide à connoître quand une anémone doit augmenter en coloris.

Culotin, *f. m.* enge Hosen, die um die Knie mit einer Schnalle zugegürtet werden. Ubranie ćiasne, co u kolan zpręczką zapinane bywa.

Culte, *f. m.* (*cultus*) 1) Verehrung, Gottes

tesdienst; *2) Verehrung, Hochachtung. 1) Cześć Bogu oddana; chwała Boża; nabożeństwo; 2) szanowanie, czczenie. § 1) Rendre son culte à Dieu; établir le culte de Dieu; un culte faux & superstitieux; un vrai culte; 2) cette femme est l'objet de son culte.

culte de latrie. in der Theologie: Verehrung, die Gott allein gebühret. *Termin teologiczny:* cześć, ktora Bogu samemu ma bydź oddana.

culte de dulie. Verehrung, die den Engeln und Heiligen erwiesen wird. Czczenie aniołow i świętych Bożych.

culte d'hiperdulie. Verehrung, die allein der Menschheit Christi und der heiligen Jungfrau erwiesen wird. Cześć, ktora się człowieczeństwu Chrystusowemu i Nayświętszey Pannie dla iey prerogatywy oddaie.

Cultelation, *s. f.* schlechte und gemeine Art, ein Land zu messen. Gieometrya gospodarska; rol prosty wymiar; sposob naylacnieyszy do rol wymierzenia.

*Cultivateur, *s. m.* ein Ackermann. Oracz, rolnik.

Cultiver, *v. a.* 1) das Feld bauen mit Säen, Pflanzen; 2) Bäume, Blumen, Kräuter setzen, ziehen, fortpflanzen; 3) treiben, ausarbeiten, verbessern als Künste, Wissenschaften, den Verstand; 4) unterhalten, hegen als gute Bekantschaft, Freundschaft. 1) Ziemię sprawiać, uprawiać rolą orząc, śieiąc; 2) drzewa, kwiatki, źiela sadźić, wykopać; 3) wydoskonalić, wykształtować, polerować iako nauki, rozum; 4) zachować przyiaźn, znaiomość z kiem. § 1) Cultiver la terre; 2) cultiver les arbres, les plantes, les fleurs; 3) cultiver les arts, les siences, l'esprit; 4) cultvier l'amitié, la connoissance.

c'est un homme, qu'il faut cultiver. das ist ein Mann, den man lieb und werth halten muß. Człek ten poszanowania i zachowania przyiaćielskiego godny.

Culture, *s. f.* (*cultura*) 1) das Bauen des Feldes; 2) das Ziehen, Fortpflanzung, der Erd-Gewächse; 3) Ausarbeitung, Verbesserung der Wissenschaften, des Verstandes. 1) Sprawowanie źiemie orząc, śieiąc, uprawa roli; 2) wykochanie płonek, drzew &c. 3) wydoskonalenie, wykształtowanie, polerowanie nauk, rozumu. § 1) Avoir soin de la culture des arbres fruitiers; la culture de la terre; 2) la culture des oeillets est agréable & plaisante; 3) travailler à la culture de son esprit; songer à la culture des arts & des sciences; le peu de connoissance que j'ai, je le dois à la culture de bonnes lettres.

Cumin, *s. m.* (*cuminum*) Kümmel, ein Kraut, und Saamen. Kmin, źiele i naśienie.

Cumul, *s. m.* in einigen Provinzen: dritter Theil der sämtlichen Verlassenschaft, damit sich einer stat aller erworbenen Güter, die ihm vermachet worden, begnügen muß, wenn diese die Erb-Güter übersteigen. *W niektorych prowincyach:* część trzećia całey substancyi na ukontentowanie tego prawem obwarowana, ktoremu testamentarz wszystkie swe odkazał dobra nabyte, gdy ie dźiedźiczne w cenie nad zamiar przechodzą.

Cumulatif, ive, *adject.* in den Rechten: gehäuft, vermehrt, angewachsen, vereinigt. *W prawie:* skupiony, przyczyniony, przydany, ziednoczony. § Droit cumulatif; police cumulative des juges roïaux sur les subalternes.

Cumulation, *s. f.* (*cumulatio*) in den Rechten: Vereinigung, Vermehrung. *w prawie:* przydanie, przyczynienie, ziednoczenie.

Cumulativement, *adv.* in den Rechten: darneben, zugleich. *W sprawach sądowych:* przy tym, wspoł, oraz. § Les oficiers roïaux font la police cumulativement avec les juges ordinaires.

Cumuler, *v. a.* zusammen nehmen, zusammen häuffen, vielerley Rechts-Gründe und Gesetze anführen, eine Anforderung zu unterstützen. Wiele przytaczać praw i dowodow na wsparćie pretensyy swoich; kupić, gromadźić dowody.

Cunegonde, *s. f.* *Cunigunda*) Cunigunde, ein Weibes-Namen. Kunigunda przezwisko białogłowskie.

Cunéiforme, *adject.* in der Anatomie: wie ein Kiel gestaltet, keilförmig, als drey gewisse Knöchlein im Vorder-Fuß. *W anatomii:* kliniasty, iakie są trzy kostki pewne w przyszwie.

Cunete, *vid.* Cuvete.

Cuntur, *s. m.* Americanischer Adler von einer solchen Grösse, daß er eine Kuh mit seinem Schnabel durchstösset und verzehrt, die alten Americanischen Heyden haben ihn vor einen Gott gehalten. Orzeł amerykański takiey wielkośći, że krowę iednym uderzeniem przebiwszy pożera, starzy Amerykanie go iak bożka czćili.

Cupayba, *s. m.* ein Baum in Brasilien, dessen Nüsse ein gutes Mund-Oel geben. Drzewo amerykańskie, z orzechow iego wyborny na wargi iest oleiek.
Cupide, *adj. c. obs.* (*cupidus*) begierig. Chciwy.
Cupidité, *s. f.* (*cupiditas*) meistens in geistlichen Reden: grosse Begierde. *Osobliwie w nabożnych materyach*: żądza nieugaszona, chuć nieposkromiona, chciwość. § La cupidité des hommes ne se peut assouvir; la cupidité des richesses; ces choses reveillent ma cupidité.
Cupidon, *s. m.* (*Cupido*) der Liebes-Gott Cupido. Kupid, kupidyn saydaczny, bożek miłości.
Cupule, *s. f.* Eichel-Kappe, oberste Eichel-Hülse, darinne die Eichel steckt. Czaszka żołędziowa.
*Curable, *adj. c.* heilbar, genesbar, was da geheilet oder curiret werden kan. Zleczysty, zgoisty, uleczysty, co się uleczyć może. § Cette maladie est curable; tous maux sont curables au dire des Charlatans; plaïe curable.
Curaca, *s. m.* Spanischer Stathalter in Peru, in Mexico heißt er Cacique. Wielkorządzca Hyszpański w Perwańskiem Państwie, w Mexikańskiem *Cacique* się nazywa.
Curage, *s. m.* Wasser-Pfeffer, ein Kraut. Rdest biały, pieprz wodny *ziele*.
Curage, *s. m. vid.* Blanchissage.
Curanderie, *vid.* Blancherie.
Curandier, *vid.* Blanchisseur.
Curatelle, *s. f.* Vormundschaft; das Amt eines Curatoris, die Curatel. Kuratela, godność i urząd kuratorska. § Elle a la curatelle de ses enfans.
on l'a mis en curatelle. man hat ihm einen Curator gegeben. Dano mu opiekuna albo kuratora.
Curateur, *s. m.* (*curator*) Curator, der nächste Anverwandte der samt dem Vormund die Güter der Unmündigen administriret; kriegerischer Vormund, der die Güter eines Rasenden, eines Frauenzimmers oder eines Verschwenders verwaltet. Kurator, to iest, bliższy pokrewny, co wspoł z opiekunem dobra śieroty administruie, albo też opiekun niewiasty, szalonego lub marnotrawce. § On lui a donné un Curateur; il est curateur de ses neveux.
curateur des biens vacans. Verwalter, Administrator herrnloser Güter. Administrator dobr kadukowych.
curateur de l'académie. insonderheit auf den Niederländischen Academien: ein Vorsteher einer Universität. *Osobliwie na Niederlantskich akademiach*: rządzca Akademii. § Les curateurs de l'académie de Leyde en Holande sont des gens d'une grande distinction.
Curation, *s. f. obs.* die Cur, Heilung einer Krankheit. Leki, leczenie kogo.
Curatrice, *s. f.* Curatrix, die die Aufsicht über einen Unmündigen hat. Kuratorka, opiekunka, rządźićielka śieroty.
Curcuma, *s. m.* Kurkume, eine Ost-Indianische gelbe Wurzel, die zum Färben und wieder die gelbe Sucht dienlich ist. Kurkuma korzeń żołty do żołtaczki choroby i do farbowania służący.
Curé, *s. m.* ein Pfarrer, Pfarr-Herr. Pleban. § C'est un bon Curé.
Cure, *s. f.* 1) eine Pfarr; 2) das Pfarr-Haus, ein Pfarr-Hof; 3) *obs.* Sorgfalt, Sorge, Vorsatz; 4) die Cur, die Heilung einer Krankheit, die Genesung; 5) Reinigung, Pillen von Hanf und Baumwolle, mit welchen man einen Falken purgiret; 6) *obs.* Reinigung eines Grabens, eines Brunnens. 1) Parafia, plebania; 2) dom plebański, plebania; 3) *obs.* staranie, przedśięwźięćie; 4) leczenie, uleczenie, leki; ozdrowienie; 5) pigułki z konopi i z bawełny sokołow purguiące; 6) *obs.* rumowanie, wyprzątanie rzek, studzień. § 1) On lui a donné une fort bonne cure; conférer à un Ecléfiastique une cure; 2) il a établi un petit séminaire dans sa cure; 3) on a beau precher à qui n'a cure de bien faire; 4) faire une belle cure; la cure de cette maladie étoit fort dificile; 5) donner la cure à l'oiseau.
Cure-dent, *s. m.* Zahnstocher. Zębna szpilka, zębodłub; dłubaczka zębna. § Un cure-dent bien fait.
Curée, *s. f.* das Jäger-Recht, so den Hunden von dem gefällten Wilde vorgeworfen wird. Łup, szarpanina psom po rozszarpania dana.
curée chaude. Stück von dem erjagten Wild, so den Hunden warm gegeben wird. Szarpanina psom ćiepło dana.
curée froide. in den Schweiß getunktes Brodt, das man den Hunden auf der Haut, mit dem Gehirn und Hals zu fressen giebet. Grzanki chleba w iusze zwierza omoczone i szarpaniną psom na skorze podane.
mettre les chiens en curée. mit dem Jäger-Recht die Hunde desto begieriger machen. Roziuszyć psy łupem albo szarpaniną.

mettre quelqu'un en curée. einen anflammen, einem Muth machen. Zapalać, zachęcać kogo do czego; serca komu dodawać. § Le pillage du camp ennemi mit les troupes en curée; le profit qu'il a eu l'a mit en curée.

faire curée. von Jagd = Hunden: ohne den Jäger zu erwarten, das Wildpret auffressen. *O psach łowczych zasadzcach nazwanych:* psow i myśliwca nie czekaiąc obłow ziadać, przed nimi łapać.

Cure-oreille, *s. m.* ein Ohr = Löffel. Uszka, uchodłub.

Cure-pié, *s. m.* Eisen, den Huff der Pferde inwendig sauber zu machen. Żelazo do wychędożenia kopyta końskiego.

Curer, *v. a.* reinigen, saubern. Chędożyć, wychędożyć.

curer les chevaux, les vaches &c. den Mist unter den Pferden, unter den Kühen ausmisten. Wygnoić; gnoy z pod konia, z pod krowy wymiatać.

**curer un canal, un puits &c.* ausschlämmen, reinigen, ausführen, einen Graben, einen Brunnen, besser épurer. Wyślamować, wyprzątać row, studnią, *lepsze słowo* épurer.

curer la charuë. die Pflug=Schaare von der Erde abputzen. Z radła pługowego ziemię wyskrobać.

curer les chardons. die Wolle aus den Kartätschen machen, ausputzen. Wyczochrać wełnę z kart sukiennych.

curer un oiseau. beym Falkenierer: dem Falken zu purgieren geben. *U sokolnika:* dać purgacyią sokołowi.

curer les chiens. den Jagd = Hunden zu fressen geben. Psy łowcze karmić.

**se curer les dents, les oreilles.* sich die Zähne, die Ohren ausputzen; besser se néteïer les dents, les oreilles. Wydłubać, wychędożyć sobie zęby, uszy, *lepszy wyraz:* se néteïer les dents, les oreilles.

Cures, *s. m. plur.* die Wagen. Wozy.

Curette, *s. f.* 1) silbernes Werk = Zeug, womit der Wund-Arzt die tieffen Wunden reiniget, Steine aus der Blase ziehet, und dabey fühlet, ob mehrere drinnen sind; 2) Pfriem, ein zackichtes Instrument die Wolle aus den Kartätschen und die Kratzen zu zerren; 3) ein Eisen an einem langen Stiel die Pompen zu reinigen. 1) Instrumencik śrebrny, ktorym cyrulik głębokie rany chędoży, z pęcherzy kamieni dobywa, i pęcherz rewiduie, ieżeli w niey są kamienie; 2) żelazko haczyste, do wyczochrania wełny z kart, z gręply; 3) żelazo na długim trzonku do pompy wychędożenia.

*Cureur de puits, *s. m. vulg. vid.* Ecureur. ein Brunnen=Räumer. Studźiennik.

**cureur de lieux.* ein Secret=Feger oder Räumer. Sekretnik.

Cureures, *vid.* Curures.

Curial, e, *adj.* zum Pfarr und zum Amt eines Pfarren gehörig. Plebański; do Plebanii należący. § Fonction curiale; droits curiaux.

la vie curiale, obs. das Hof=Leben. Zywot dworski.

Curiaux, *s. m. pl. obs.* die Hof=Leute. Dworzanie.

Curie, *s. f.* (*curia*) Zunft, Abtheilung eines Hauffen Volks bey den alten Römern; Romulus machte drey Hauffen, und theilte jeden in zehn Zünfte oder Curien ein. Cech ieden gromady niegdyś Pospolstwa Rzymskiego, ktore Romulus na trzy gromady, a każdą gromadę na dźiesięć cechow podźielił.

Curieuse, *s. f.* 1) ein Frauenzimmer die gerne etwas lernet; 2) eine Vorwitzige. 1) Ciekawa w naukach białagłowa; 2) wśćibska, uszu i oczu świerzbiących niewiasta.

Curieusement, (*curiose*) *adv.* begieriger Weise etwas zu wissen; sorgfältig, vorwitzig. Ciekawie, dwornie, pilnie. § Il recherche curieusement toutes choses; il observe curieusement tout le cours de la cométe; j'ai lû ce livre curieusement, pour en observer tous les beaux endroits & pour en remarquer tous les défauts.

Curieux, *s. m.* (*curiosus*) 1) ein begieriger Nachforscher, der etwas zu erlernen sorgfältig ist; 2) Vorwitziger, der was neues zu erforschen trachtet; 3) in der Rechts=Gelehrsamkeit: ein Angeber, Denunciant, der die Verbrechen, Herrn-lose Güter 2c. der Obrigkeit anzeiget; 4) der allerhand Seltenheiten oder Raritäten der Natur und Kunst sammlet; ein Raritäten = Sammler. 1) Ciekawy badacz; 2) ćiekawiec, wśćibski; uszu albo oczu świerzbiących człowiek; 3) *w sądach:* odnośićiel, delator, co do sądow występki, kaduki *&c.* odnośi; 4) ćiekawy zbieracz do widzenia godnych rzeczy, bądź przyrodzonych, bądź sztucznych.

curieux de nature. (naturæ curiosus) Mitglied der Leopold-Carolinischen Societät der curiösen Wissenschaften in natürlichen Dingen. Asesor kolegium od Leopolda i Karola Cesarzow Chrześćiańskich

ściańskich na wydoskonalenie rzeczy przyrodzonych fundowanego.

Curieux, euse, *adj.* 1) begierig, sorgfältig etwas zu erlernen, zu wissen; 2) neubegierig, neugierig, neuschierig etwas zu wissen; 3) sinnreich; sorgfältig in etwas; 4) selten, rar, ungemein, wissenswerth, neu, seltsam. 1) Ciekawy w naukach; 2) wśćibski, dworny, świerzbiących oczu i uszu; 3) zmyślny, domyślny, wymyślny w czym; 4) rzadki, ćiekawy, widzenia i wiedzenia godny. § 1) Il a un désir curieux de savoir les secrets de la nature les plus cachez; je suis curieux d'aprendre cela; 2) rien n'échappe aux regards de cette femme curieuse; 3) elle est curieuse en ses habits; 4) livre curieux, secret curieux; sience, doctrine fort curieuse; nouvelle très-curieuse.

sciences curieuses. 1) Wissenschaften, die wenigen bekannt sind, als die Chymie, Alchymie; 2) vorwitzige Wissenschaften, als die Sterndeut-Kunst, das Wahrsagen aus der Hand und andre fabelhafte Künste. 1) Nauki ćiekawe, nie wielom znaiome, iako chymia, alchymia; 2) nauki domniemane iako praktyka, wieszczenie z ręki i inne baiek pełne umieiętnośći.

Curion, *s. m.* der Opfer-Priester einer Alt-Römischen Curie. s. Curie. Pop od ofiar u cechu starorzymskiego; *obacz* Curie.

Curiosité, *s. f.* (*curiositas*) 1) Fleiß, Sorgfalt, löbliche Begierde etwas zu wissen; 2) tadelhafte Neugierigkeit, Vorwitz; 3) Raritäten-Kasten, in welchem dem gemeinen Mann zur Jahrmarks-Zeit allerhand Puppen, Städte, Schlachten und dergleichen vor Geld gewiesen werden. 1) Badanie; ćiekawość chwalebna; 2) dworność, ćiekawość nagany godna; 3) lada, w ktorey podczas iarmarku ludowi gminnemu za kilka groszy rożne laki, miasta, bitwy reprezentuią. § 1) Il n'y a point de curiosité plus digne que celle de voïager; 2) il est puni de sa curiosité.

Curiositez, *pl.* Curiositäten, seltsame Sachen als in vornehmen Cabineten. Rożne widzenia godne rzeczy w kabinetach pańskich. § Cabinet rempli de curiositez; ce chimiste nous a fait voir bien des curiositez.

Curmi, *s. m. obs.* Bier. Piwo.

Curoir, *s. m.* der Reutel, womit die Ackers-Leute die Pflug-Schaar reinigen. Kożica, styk, patyk, ktorym oracz radło pługowe chędoży.

Curres, *s. m plur. obs.* Wägen. Wozy.

Curseur, *s. m.* Päbstlicher Cammer-Bote, der öffentliche Anordnungen anschlägt und die Cardinäle ins Consistorium berufet. Woźny Papieski, co uniwersały do wrot przybiia i kardynałow do konzystorzu zwoływa.

Curucucu, *s. m.* eine sehr giftige Schlange in Brasilien, sie ist 15 Ellen lang. Wąż w Brezylii barzo iadowity na 15 łokći długi.

Curvité, *s. f.* die Krümme, Bogen, insonderheit einer Bombe in der Luft, einer Canonen-Kugel aus einem abgelöseten Stück. Krzywość, obłączystość, osobliwie bomby na powietrzu, kule z działa wystrzeloney.

Curviligne, *adj. c.* in der Geometrie: aus krummen Linien bestehend. *W gieometryi:* z krzywych liniy złożony. § Angle, figure curviligne; tous les triangles sphériques sont curvilignes.

Curule, *adj.* (*curulis*) *chaise curule.* ein elfenbeinerner Stuhl, worauf eine obrigkeitliche Person der alten Römer zu sitzen pflegte. Krzesło ze słoniowey kośći, stolica dygnitarzow Rzymskich starych.

Curupicaïba, *s. m.* ein Baum in Brasilien aus dessen Blättern ein Wund-Balsam fließet. Drzewo w Brezylii, z liśćia iego balzam kosztowny na rany płynie.

*Curures, *s. f. pl.* Schlamm, Moder der sich im Teiche, in den Gossen ansetzet. Kał, muł, ślam w stawach, w rynsztokach.

Cururyva, *s. m.* eine Schlange in Brasilien, die 30 Ellen lang ist und Hunds-Zähne hat, sie verzehret einen Menschen oder ein Thier auf einmahl. Wąż Brezylski na 30 łokći długi, ma kły pśie i człowieka lub źwierza na raz ieden pożera.

Curotzeti, *s. m.* ein Kraut in America, riechet nach Museus und ist für den Stein gut. Ziele amerykańskie, piżmem pachnie i kamienie w człowieku kruśi.

Cuscute, *s. f.* (*cuscuta*) Flachs-Seide, Filz-Kraut, ein Kraut. Kania przędza, kanianka, kańka, *ziele.*

Cusos, *s. m.* ein Caninchen auf den Moluckischen Inseln, es klettert auf die Bäume und nähret sich mit Früchten. Zaiączek na Molukskich wyspach, po drzewach leźie i owocem się żywi.

Custode, *s. f.* 1) *obs.* ein Bett-Himmel; 2) Himmel mit Vorhängen an dem grossen Altar; desgleichen über der Monstranz; 3) Hostien-Büchse worinnen die gesegnete Hostie verwahret wird; 4) Ohr-Küssen, ausgefütterte Seite in einer Kutsche, an welche man den Kopf lehnet; 5) Pistolen-Kappe; Halfter-Kappe. 1) *obs.* Namiotek nad łoszkiem; 2) namiotek i firamki u wielkiego ołtarza albo nad monstrancyą; 3) puszka do N. Sakramentu; 4) dwie wezgłoweczka albo mieysca śierćią natkane w karećie, gdźie śię głowa wspiera; 5) kapica przy ołstrach do przykryćia pistoletow.

**sous la custode, adv.* heimlich, versteckt. Taiemnie, skryćie. § Avoir le foüet sous la custode.

**donner le foüet sous la custode.* einen heimlich mit der Ruthe züchtigen. Skryćie komu zadek rozgą wyśiec.

Custode, *s. m.* 1) Verweser eines Francifcaner- oder Capuciner-Provincials; 2) erster Canonicus des Hochgräflichen Stifts in Lyon; 3) Priester des heiligen Creutzes. 1) Kustos; namiestnik Prowincyała Kapucynskiego albo Franćiszkańskiego; 2) pierwszy kanonik w Tumie Liońskim, ktorego kanonicy grabską maią dostoyność; 3) kśiądz S. Krzyża. § 1) Le P. Custode fait l'ofice du Provincial en l'absence du Provincial; 2) Monsieur de N. est grand Custode de Lyon.

Custodie, *s. f.* (*custodia*) 1) Würde und Amt des Verwesers eines Franciscaner- oder Capuciner-Provincials; 2) Theil einer Provinz in eben demselben Orden. 1) Godność i urząd namiestnika Prowincyała Franćiszkańskiego i Kapucynskiego; 2) część Prowincyi u tychże zakonnikow.

la grande custodie de Lyon. die Würde des ersten Dom-Herrn in dem hochgräflichen Stift zu Lyon. Kanonia pierwsza w katedrze Liońskiey.

Custodinos, *s. m.* ein Geistlicher der einem andern den Titel von einer Pfründe einräumet, selbsten aber die Nutzung derselben geniesset. Duchowny drugiemu tytułu od godnośći iakiey kośćielney ustępuiący, a sam dochody z tegoż beneficium wybieraiący.

Cutané, ée, *adj.* in der Anatomie: was zwischen Fell und Fleisch stecket, als gewisse Würmer und Glandeln. *W anatomii:* zaskorny; o robaczkach, gruczołach. § Les vers cutanez sont les crinons, les cirons, les tons &c.

glandes cutanées. die Ausdünstungs-Drüsen, durch welche das Blut die Dünste und Feuchtigkeit ausdämpft. Gruczoły, ktoremi krew nayfubtelnieysza parę wypuszcza. § La transpiration se fait par les glandes cutanées.

Cuticule, *s. f.* (*cuticula*) *vid.* Epiderme.

Cuve, *s. f.* (*cupa*) eine Kuffe, Butte. Kadź, stągiew.

un fossé à fond de cuve. im Festungs-Bau: ein steiler und gader Graben. *W nauce fortyfikacyyney:* Row przepaśćisto kopany.

déjeuner à fond de cuve. ein starkes Frühstück zu sich nehmen. Całą gębą ieść śniadanie.

Cuveau, *s. f.* eine kleine Kuffe, Wanne. Połkadek, przykadek, kadka, wanna.

Cuvée, *s. f.* eine Kuffe voll; 2) die Zeit da der Wein in der Kuffe bleibet. 1) Kadź pełna czego; 2) czas, przez ktory wino w kadźi zostać muśi. § 1) Une cuvée de grappes; cuvée de linge.

**ils sont tous deux de la même cuvée.* diese Fratzen oder Fabeln sind von einerley Art. Te bayki iednegoż są gatunku; plotki to iednegoż wymysłu.

**en voici d'une autre cuvée.* da höre noch ein lächerliches Histörchen. Oto ći ieszcze iednę śmieszną powiem baykę.

Cuver, *v. n.* die Weintrauben in der Kuffe stehen lassen. Gronom wina w kadźi dać śię wyleżeć. § Plus on laisse cuver le vin & plus il est couvert.

**cuver son vin.* 1) einen Rausch ausschlafen; 2) den Zorn vorbey lassen. 1) Wyspać śię po piiaństwie; wytrzeźwieć, wyszumieć śię; 2) gniew złożyć; opłonąć z gniewu.

Cuvette, *s. f.* 1) ein Schwenk-Kessel von Silber, Meßing, Porcelan, in welchem man Gläser bey Tische ausspielet; 2) Gefäß von Bley an den Dach-Rinnen, in welchem sich das Wasser sammlet und herunter durch die Röhre laufft; 3) ein mit Strauchwerk besetzter Wasser-Graben, mitten in einem trocknen Graben bey einer Festung. 1) Miednica, wanienką porcelanowa, śrebrna lub mośiężna w pokoiach do wypłokania kieliszkow; 2) statek ołowiany pod dachem, w ktory śię woda dachowa zebrawszy przez rury na doł śćieka; 3) row wodą napełniony i krzewiem żywym z obu stron otoczony w pośrzodku suchego fortecy rowu.

Cuvier, *s. m.* 1) eine Wasch-Wanne, Laug-Faß, Wasch-Kuffe; 2) eine halb entzwey geschnittene Tonne zum Salpeter-sieden.

sieden. 1) Wanna do prania chust, do ługu; 2) na poł rozerznięta beczka do saletry robienia.

cuvier de baranger. Fisch-Faß. Wanna do ryb.

Cy, *vid*. Ci.

Cyanées, *s. f. pl:* (*Cyaneæ*) Name zweyer Felsen bey dem Bosphoro Thracico. Dwoie skał opodal Trackiego morza ciasnego.

Cybéle, *s. f.* bey den Heyden: eine Göttin und Tochter des Phrygischen Königs Mäon. *U starych Pogan:* Bogini a oraz corka Meona krola Frygiyskiego.

Cyclades, *s. f. plur.* die Cycladischen Inseln im Archipelago. Cyklady, wyspy na Archypelagu.

Cyclamen, Cyclamor, Cycle, Cycloide, Cyclope, Cygne, Cylindre, Cylindrique, Cymaise, Cymbalaria, Cymbale, Cyme, Cymette, Cynique, } *vid*. Ci.

Cynocephale, *s. m.* (*Cynocephalus*) ein erdichtetes Thier mit einem Hunds-Kopf, welches die alten Egyptier als einen Gott verehret. Zwierze wymyślone a bożek starych Egipczykow, psią głowę miało.

Cynocrambe, *s. f.* (*cynocrambe*) Hunds-Kohl, ein Kraut. Bazanka, szczyr leśny, *ziele*.

Cynoglosse, *s. f.* (*cynoglossus*) Hunds-Zunge, ein Kraut. Psi ięzyk, *ziele*.

Cynorrhodon, *s. m.* (*cynorrhodon*) Feld-Rosen, Heck-Rosen. Roża polna.

Cynosorchis, *s. m. vid*. Satiricon.

Cynosure, *s. f.* (*cynosura*) der kleine Bär, ein Gestirne. Cynozura, woz mnieyszy; *gwiazdy niebieskie*.

Cyphi, *s. m.* (*cyphi*) wohlriechendes Rauchwerk, damit die alten Egyptischen Pfaffen ihre Götzen beräucherten. Perfumy, ktoremi dawni egipscy popi swym bożkom kadziwali.

Cyperus, *vid*. Souchet.

Cypre, *vid*. Chipre.

Cyprès, *vid*. Ciprès.

Cyprien, *s. m.* (*Cyprianus*) Cyprian, ein Manns-Name. Cypryan przezwisko męskie.

Cypriot, *s. m.* aus der Insel Cypern bürtig. Rodem z Cypru wyspy.

Cyrenéens, Cyrenaïques, *s. m. plur.* (*Cyrenaici*) Cyrenier, eine alte Philosophische Secte, welche die Tugend in so weit liebeten, in so weit sie Wollust verursachet. Cyreneyczykowie, Sekta Filozofska starodawna, cnotę tylko temu szanowali, że do roskoszy iest powodem.

Cyropédie, *s. f.* (*cyropædia*) Xenophontis Buch von dem Leben des Persischen Königs Cyri. Księga Xenofonta o życiu i dziełach Cyra Krola Perskiego.

Cystheolithre, *s. m.* ein gewisser See-Stein den man in See-Schwämmen findet. Kamień pewny co w morskiey gubce znaydowan bywa.

Cystique, *vid*. Cistique.

Cytise, *vid*. Citise.

Cyzicenes, *s. m. pl.* prächtige Speise-Säle bey den Griechen. Wspaniałe Sale, w ktorych starodawni Grekowie biesiadywali.

Czar, *s. m. pron. Xâr* der Rußische Czar oder Groß-Fürst von Moscau. Car albo wielkie książe Moskiewskie.

Czwiertnia, *s. m.* ein Polnisches Maß welches drey Polnische grosse Scheffel oder den 26 Theil einer Last austrägt. Czwiertnia to iest trzy korce wielkie; 26 czwiertni w łaszt idzie.

D.

D, *s. m.* 1) der Buchstabe D; 2) eine Römische Zahl, die 500 bedeutet. 1) Literka D; 2) liczba starorzymska 500 znacząca. §) 1) Faire un grand D.

D', *vid*. De.

Nota. der Buchstabe D wird vor einem Wort, das sich auf einen Vocalem anfängt wie ein T gelesen, als grand arbre, grand esprit. Literę *D* przed słowem *in vocalem* się zaczynaiącem iako *T* czytay, na przykład *grand arbre, grand esprit*.

Da, *interj. vulg.* doch; wird an einige Wörter angeworfen. Przecię; *słowko to do inszych przyłączone bywa*.

oui-da. doch; ja doch, freylich. Przecię, iednak, atoli. § Oui-da je ferai ce qui me plait.

neni-da. gewißlich nein; doch nicht. Pewnie nie; przecię nie.

Dabblée, *s. f. obs.* die Erndte. Zniwo.

D'abondant, *adv. obs.* über dieses. Nad to.

D'abord, *adv. vid*. Abord. so bald. Skoro. § D'abord qu'il l'a vit.

Daboüis, *s. m.* eine Art weisser Cattun aus

aus Ost-Indien. Gatunek białey bagazyi z Indow wschodnich.

Dabuh, *f. m.* Dabach, ein Africanischer Wolf, der Menschen-Hände und Füsse hat. Wilk Afrykański ma nogi ręce iako człowiek.

D'accord, *adv.* bey den Kaufleuten: richtig. *U kupcow:* we wszystkim się zgadzaiący; słuszny.

vôtre comte se trouve d'accord. eure Rechnung ist richtig. Rachunek wasz słuszny i dostateczny.

Dace, *f. f.* in der alten Geographie: die Wallachey und Moldau. *W starey gieografii:* Wołoska i Mułtańska ziemia.

daces, plur. Zoll auf Güter die verführet werden. Cło od ewektow. § De grosses daces; être exemt de daces.

Dacroïde, *adj. c.* (*dacryodes*) in der Heil-Kunst: trieffend, sickernd, nässend, von gewissen Geschwären. *W lekarskiey nauce o wrzodach:* kapiący, moczący, kropelki pusczaiący.

Dactyle, Dactile, *f. m.* (*Dactylus*) 1) ein Dactylus oder ein Fuß in der Lateinischen Poesie, welche aus einem langen und zwey kurzen Sylben bestehet; 2) *obs.* eine Dattel. 1) *W łacińskich wierszach:* daktył, *pes* z iedney długiey a ze dwuch krotkich sylab złożony, iako - v v. 2) *obs.* daktył owoc.

Dactylique, *adj. c.* dactylisch in der lateinischen Prosodie. *W łacinskiey prozodyi:* z iedney długiey a dwuch krotkich sylab złożony; daktyłowy.

Dactylonomie, *f. f.* das Rechnen an den Fingern. Rachowanie na palcach.

*Dada, *f. m.* 1) im Scherz: ein kleines Pferd; ein kleiner Klepper; 2) ein Kinder oder Stecken Pferd. 1) *Zartuiąc:* koń mały, zmudźinek; 2) konik dźiećinny na kiyku.

Daelder, *f. m.* ein harter Holländischer Thaler, der 5 Tinfen gilt. Twardy holenderski, 5 tynfow płaći.

Daezajia, *f. m.* eine Silber-Münze die in Persien gangbar ist. Moneta śrebrna perska.

Dagon, *f. m.* Dagon, ein Abgott der Philister. Dagon bożek Filistynow.

Dagorne, *f. f.* 1) eine alte Kuh mit einem abgestossenen Horn; 2) *vulg.* ein altes heßliches Weib. 1) Krowa stara iednoroga, co sobie drugi rog utrąćiła; 2) baba szpetna; maszkara.

Dague, *f. f.* 1) *obs.* ein kurzer Degen, wie ein Dolch; *2) schnelles Unglück, plötzlicher Zufall. 1) Szpada krotka, sztylet, puginał; *2) traf nieszczęsny; nieszczęśćie nagle.

dague de Prevôt. ein Stück Tau, womit man die leichtfertigen Boots-Knechte bestrafet. Sztuka liny, ktorą się swawolny na okręćie ćięgi bierze.

il est fin comme une dague de plomb. er ist spitzig wie eine Canonen Kugel. Mądry na pozor a w głowie iałowy.

dagues, plur. 1) in der Jägerey: das Geweih eines Spießhirsches; das noch keine Enden oder Zinken hat; 2) *obs.* die Waffen eines wilden Schweins. 1) Rog bez koniuszkow ielenia rocznego albo dwurocznego; 2) *obs.* kły dźika. § 1. Les dagues rapées sont bonnes contre les fiévres malignes.

Daguer, *v. a.* 1) *obs.* mit einem Dolch stechen oder erstechen; 2) vom Falken: aus der Höhe mit aller Gewalt auf das Wild stossen, deßgleichen die Schwingen sehr schlagen. 1) Sztyletem, puginałem pokluć, przebić; 2) *o sokołach:* nagłym pędem z wysokośći na obłow uderzyć; *iako też* barzo trzepotać.

Daguet, *f. m.* ein Spieß-Hirsch, ein Hirsch von zwey Jahren der noch keine Zinken am Geweih hat. Jeleń o drugim roku, co rogi ma bez koniuszkow.

*Daguet, *adv.* heimlich. Skryćie. § Il s'est allé daguet.

Daigner, *v. a. & n.* (*dignari*) würdigen, würdig halten. Raczyć; godnym bydź kogo rozumieć. § Il n'a pas daigné me parler, me répondre; Dieu a daigné se faire homme.

il n'a pas daigné faire cela. er hat sich zu gut gehalten dieses zu thun. Miał za rzecz sobie nieprzystoyną to uczynić.

Daillons, *vid.* Dalots.

Daillots, *vid.* Andaillots. eiserne Ringe an den Segeln. Kolce żelazne u żaglow okrętowych.

Daim, *f. m.* (*dama*) ein Darm-Hirsch. Daniel zwierze. § Un daim mâle; un daim fémelle; sauter comme un daim.

Daine, *f. f.* eine Dam-Hirsch-Kuh. Daniel samica; danielica.

Daintiers, Dintiers, *f. m. plur.* bey der Jägerey: die Geilen des Hirsches. *W myślistwie:* Jądrka ielenie.

Dais, *f. m.* Thron-Himmel, Trag-Himmel. Baldakin, umbela.

le haut dais. königlicher Thron oder erhabener Sitz. Tron, stolica krolewska.

Dale, *f. f.*
Dalle, *f. f.* } 1) dünne Stein-Platte, einen Ort an einer Mauer zu decken, wo das Wasser abläufft; 2) ein Scheuer-Stein in der Küche, in welchem das Geschirr ge- schen-

ſcheuret wird; 3) ein Wetz=Stein zu Senſen; 4) eine Pulver=Rinne in einem Brander, ſelbigen zu entzünden; 5) Stück von einem Lachſe und dergleichen Fiſchen. 1) Tablica kamienna, ktorą mur budynkowy ochraniaią, gdźie woda ścieka deſzczowa; 2) pomywalnik kuchenny z kamienia ćioſany do cyn i ſtatkow kuchennych pomywania; 3) ośełka do kos wyoſtrzenia; 4) *na okręćie, ktorym nieprzyiaćielſkie zapalaią nawy*: kanałek prochem naſypany do zapału; 5) dzwono łosośie albo inney tegoż gatunku ryby.

dalle de pompe. auf den Schiffen eine Rinne, dadurch das Waſſer von der Pompe abläufft. Rynna co na okrętach wodę z pompy prowadźi.

Daller, *ſ. m.* ein Thaler, der 5 Tinf gilt. Twardy; talar 5 tynfow płacący.

Dallon, *vid.* Dalots.

Dalmate, *ſ. m & f.* (*Dalmata*) ein Dalmatier, eine Dalmatierin. Dalmaczyk, dalmatka.

Dalmatie, *ſ. f.* (*Dalmatia*) das Land Dalmatien. Dalmacya, źiemia dalmacka.

Dalmatique, *adj.* Dalmatiſch. Dalmacki.

Dalmatique, *ſ. m.* Meßgewand eines Diaconi oder eines Biſchofs. Dalmatyka. § Dalmatique épiſcopale; Dalmatique diaconale.

Dalots, Dalons, Dallons, Daillons, *ſ. m. plur.* Speygatt, Löcher auf dem Oberloff des Schiffes zum Ablauff des Waſſers. Dźiury w burćie okrętowym, ktorędy woda z okrętu ścieka.

Dam, *ſ. m. vulg.* (*damnum*) Schade, Verluſt; 2) *obſ.* ein Herr. 1) Szkoda; utrata; 2) *obſ.* Pan § 1) C'eſt à mon dam, à ton, à ſon dam; s'ils le font, c'eſt à leur dame; 2) Dam Docteur, s'il vous plait.

la peine du dam. in der Theologie: die ewige Strafe, oder Beraubung des Anſchauen Gottes. *W Teologii:* nieoglądanie, niewidzenie tworce; męka potępionych Boga nie widzących.

Damage, *obſ. vid.* Dommage. Schade. Szkoda.

Damagent, e, *adjectiv. obſ.* ſchädlich. Szkodliwy.

Damaras, *ſ m.* eine Art Indianiſchen Tafts. Gatunek kitayki Indyyſkiey.

Damas, *ſ. m.* (*Damaſcus*) 1) die Stadt Damaſcus in Syrien; 2) Damaſt, ein ſeidner Zeug; 3) Leinen=Damaſt, beſſer grand caën; 4) Damaſcener=Pflaumen. 1) Damaſzek miaſto w Syryi; 2) adamaſzek, materya do ſzat; *3) płotno cynowate, *lepſzy wyraz:* grand caën; 4) damaſceny śliwy. § 1) S. Paul ſe convertit à Damas; 2) damas fort beau; damas noir, rouge, violet.

acier de damas. ſtarker Stahl, der in der Stadt Damaſcus gemacht und zu ſaubern Degen=Klingen verbraucht wird. Stal mocna z miaſta Damaſzku do wybornych głowni ſzablowych i ſzpadowych.

damas caffart. ſchlechter Damaſt. Adamaſzek podły.

damas de la Chine. Chineſiſcher Damaſt. Adamaſzek Chynſki.

prunes, raiſins de damas. Damaſcener Pflaumen oder Roſinen. Damaſceny śliwki albo rozynki.

Damaſcéne, *ſ. m.* Jean Damaſcéne. Johannes Damaſcenus, ein Kirchen=Lehrer. Jan Damaſcenus, nauczyćiel kośćielny.

Damaſcéne, *ſ. f.* das Reich um Damaſcus, ehedeſſen Cöleſyria genannt. Państwo około miaſta Damaſzku, niegdyż *Celeſyrya* nazwane.

Damaſonium, *ſ. m.* (*damaſonium*) Wohlverley, Lucians=Kraut. Angelſki trank, *źiele.*

Damaſquette, *ſ. f.* ein Venetianiſcher Seiden=Zeug mit goldenen Blumen, und auch ohne Blumen. Bławat wenecki czaſem złotemi ieſt tkany kwiatami.

Damaſquin, *ſ. m.* ein gewiſſes Gewicht in der Türkey. Waga pewna w Turczech.

Damaſquine, *ſ. f.* Damaſcirte, oder mit Gold eingelegte Eiſen=Arbeit. Blachmal; blachmalowa robota; żelazo złotem nabiiane. § Une belle & agréable damaſquine; faire la damaſquine.

Damaſquiner, *v. a.* 1) eine Klinge, Feuer=Rohr ꝛc. damaſciren; fein mit Gold einlegen; 2) Damaſt weben. 1) Głownią, ſzpadową albo rurę ſtrzelbową blachmalować, złotem nabiiać; 2) tkać adamaſzek. § 1) Damaſquiner une lame de l'épée; damaſquiner le canon d'un fuſil ou d'un piſtolet; damaſquiner ſur le fer, ſur l'acier.

damaſquiné, ée, adject. damaſcirt, mit Gold ausgelegt. Blachmalowy; złotem nabiiany.

Damaſquinerie, *ſ. f.* damaſcirte Arbeit. Blachmalowa robota.

Damaſquineur, *ſ. m.* 1) Künſtler, der damaſcirte Arbeit macht, ein Damaſcirer; 2) ein Damaſt=Weber. 1) Rzemieślnik od

od blachmalowey roboty; 2) tkacz adamaszkowy.

Damasquinure, *s. f.* 1) Damascirung auf einer Klinge; eingelegte Eisen-Arbeit; 2) Damasten-Zeug, Damasten-Arbeit, in Seiden-Zeug und Leinwand. 1) Blachmalowa, złotem nabiiana robota w żeleźie; 2) cynkowata robota w adamaszku, w płotnie cynkowatem.

Damasser, *v. a.* auf damastne Art weben. Tkać na kształt adamaszku. § Damasser du linge.

Damassé, ée, *adj. & part.* auf damastne Art gewebt. Cynowato, cynkowato tkany. § Serviettes damassées; linge damassé.

Damassin, *s. m.* Seidner-Damast mit goldenen oder silbernen Blumen. Adamaszek o kwiatach złotych albo śrebrnych.

Damassure, *s. f.* Damast-Arbeit im Weiß-Zeug. Cynowata robota w płotnie.

Dame, *s. f.* (*domina*) 1) eine Dame, eine vornehme Frau; Standes-Frau; 2) Schwester, Titel der den Nonnen gegeben wird besser Soeur; 3) Gebieterin, Beherrscherin, die jemandes Herz in Händen hat; 4) im Scherz: eine Frau, eine Weibs-Person; 5) Frau, wenn man ein gemeines Weib mit ihrem Vornahmen anredet; 6) ein Stein im Dam-Spiel; 7) die letzte Reihe auf dem Dam-Bret, wo man einen Stein zur Dame macht; 8) die Königin oder das Weib in den Französischen Karten; 9) im Schachspiel der Königin, die man auch la Reine nennet; 10) im Kegel-Spiel der König; 11) in der Heil-Kunst: die Jungferschaft, das hymen oder das vermeinte Jungfer-Häutchen, das Frauenzimmer nenet es Dame du milieu. 1) Dama, Pani wysokiego stanu; 2) Panna, *tytuł Pannom zakonnym przyzwoity, lepsze słowo* Soeur; 3) *w sensie gamrackim:* pani, rządźićielka, sercem czyiem władnąca; 4) *żartuiąc:* niewiasta, białagłowa, płeć biała; 5) pani, *przezwiskiem do kobiet podłych mowiąc*; 6) warcab; 7) zagon, rząd ostatni, gdźie warcab do damy idźie; 8) krolowa w kartach francuskich; 9) Pani, baba, krolowa w szachach, także *la Reine* nazywana bywa; 10) krol w kręglach; 11) *w lekarskiey nauce:* dźiewictwo, błonka domniemana u prawey dźiewicy; *niewiasty ią* dame de milieu *nazywaią.* § 1) C'est la dame du vilage; une assemblée de dames; 2) une dame de chœur; 3) elle est dame de tous ceux qui virent jamais sa personne; 4) la Dame est fort satisfaite de lui; aimer les dames; la dame se mit à rire; 5) Dame Barba, Dame Anne, faites-moi ce plaisir, je vous prie; 6) placer les dames, jouër une dame; 7) aler à dame; être à la dame; 8) une dame de carreau, de cœur; jetter, joüer une dame; 9) ce chevalier donne échet au roi & à la dame.

**dame du logis.* die Haus Frau. Gospodyni; pani w domu.

premiére dame d'honneur. Königliche Hofmeisterin. Ochmistrzyny Krolowey J. M.

dame d'atour. Hof-Dame, so der Königin Geschmeide in Verwahrung hat. Dama kleynoty Krolowey wschowaniu maiąca.

dame d'honneur. Standes-Frau, Staats-Dame bey der Königin. Dama krolowey J. M. nadworna; dzworzanka przednieysza.

dame faite à la hâte. eine Bürger-Prinzeßin, so es vornehmen Damen nachthun will. Mieyska trusia upstrzona; Damom w stroiu śię rownaiąca.

couvrir une dame. einen Stein aufdamen. Warcab nadamować.

dame touchée, dame jouée. man muß den Stein ziehen, den man rühret. Czymeś tknął, tym iedź; kto warcabu ruszy, iechać muśi.

dames rabattuës. ein Spiel mit Würfeln im Dam-Bret. Gra pewna kostkami w warcabnicy.

Dames, plur. 1) das Dam-Spiel; 2) Damm oder See-Strand, der mit Rasen bewachsen ist. 1) Dama, gra na warcabnicy; 2) Tam, grobla albo też brzeg morski darnem obrosły. § 1) Joüer aux dames.

pour les dames. im Spiel: auf gutes Jungfer-Glück; das Frauenzimmer ist mir hold, ich gewinne dieses Spiel. *Graiąc:* nie przegram tey gry, bo mi płeć biała życzliwa.

Dame, *interj. vulg.* wahrlich, in der That. W prawdźie. § Dame! je n'entends pas le latin; dame je ne sai rien.

Dame, *s. m. obs.* ein vornehmer Herr. Pan wielki.

Dame-dame, *s. m.* eine Art Käse. Gatunek seru.

Dame-damée, *s. f.* eine vornehme Standes-Frau, als eine Gräfin. Pani wysokiey godnośći iako Grafowa.

Dame-jeanne, *s. f.* auf den Schiffen eine mit Binsen überzogene große Sauf-Flasche. *Na okrętach:* bania albo flasza wielka do napoiow śitowiem oplećiona.

Dame-lopre, *f. m.* ein Holländisches Schiff auf Canälen zu fahren. Bat Holenderski, ktorym po kanałach ieżdżą.

Damer, *v. a.* 1) im Bret-Spiel: aufdamen, eine Dame aufsetzen; 2) in der Bau-Kunst: einen halben Fuß breit abschüßig machen; 3) *obs.* eine Frau Ihro Gnaden heissen; einem Frauenzimmer den Titel einer Dame geben. 4) beym Constabler: die Ladung eines Feuer-Morsers gerade machen. *Graiąc warcaby*: nadamować; 2) *w archytońskiey nauce*: na poł stopy co pochodzisto uczynić; 3) *obs.* niewiastę wielmożną panią albo damą tytułować; 4) *u puszkarza*: ładunek do możdżerza prosto ułożyć.

damer le pion à quelqu'un. einem heimlich zu schaden suchen. Dołki pod kiem kopać; śidła na kogo zastawiać.

damé, ée. aufgedamt. Nadamowany.

Dames, *f. f. plur.* 1) Ufer an der See oder ein Damm eines Canals, der mit Rasen bewachsen ist; 2) das Dam-Spiel. 1) Grobla u rowu albo pobrzeże morskie darniem obrosłe; 2) warcaby. dama, *gra.*

*Dameret, *vid.* Damoiseau. Jungfer-Knecht. Gładysz.

Damien, *f. m.* (*Damianus*) ein Manns-Name. Damiani przezwisko męskie.

Damier, *f. m.* ein Schachbret. Bret-Spiel, Dam-Bret. Warcabnica, szachownica.

Damites, Damitons, *f. m. plur.* Cattun aus der Insel Cypern. Bagazye z wyspy Cypryyskiey.

Dammage, *vid.* Damage.

Damnable, Damnation, Damner, *vid.* Dann:

Damoiseau, Damoisel, *f. m.* 1) *obs.* ein junger Herr; 2) ein Jungfer-Knecht. 1) *obs.* Panię, paniątko, panuchniczek; 2) gach, gładysz, gamrat.

Damoiselle, *f. f.* 1) in Gerichten: ein Fräulein; 2) ein Stampf-Schlegel der Pflasterer, die Steine fest zu stampfen. 1) *W Sądach*: Panna szlachecka; 2) szlaga, baba u brukarzow do ubiiania brukowanych kamieni. § 1) Plaider contre une damoiselle; 2) faire sauter la damoiselle.

Dance, Dancer, *vid.* Danser.

Danche, *f. f.* in der Wappen-Kunst: eine Säge. *W herbach*: piła do tarćia.

Danché, *adj. c.* in den Wappen: als eine Säge mit Zacken und Spitzen gekerbt. *W herbach*: ząbkowaty, narzynany iako piła.

*Dandin, *f. m.* ein einfältiger Tropf, Lümmel, Pinsel. Prostak, mazga, dudek, prostaczek, gibas. § C'est un franc dandin.

*Dandiner, *v. n.* *se* Dandiner, *v. r.* sich närrisch geberden; sich auf einem Stuhle wiegen, mit den Händen oder Füssen spielen. Dudkować; rękoma albo nogami kuglować; kołysać się na stołku. § Il dandine du cu comme un sonneur de cloche; se dandiner dans une chaise.

Danemarc, *vid.* Dannemarc.

Danger, *f. m.* 1) Gefahr; 2) *obs.* Schaden; *3) Verdrießlichkeit, Unruhe. 1) Niebezpieczeństwo; 2) *obs.* szkoda; 3) kłopot, frasunek. §) 1) Il est en grand danger; se mettre en danger; s'exposer au danger; tirer quelqu'un d'un danger; 2) envoïez cette marchandise par mer, j'en veux bien courir le danger; 3) il n'y a point de danger à faire cela.

dangers; *dangers naturels.* Sand-Bänke, Klippen und andere gefährliche Oerter, über die ein Schiff ohne Gefahr nicht segeln kan. Haki, brodowiny, skały i inne niebezpieczne mieysca, ktorych okręt prawie bez rozbićia minąć nie może. § Les oficiers des ports sont obligez de marquer par des barils flotants les dangers qui sont sous l'eau.

dangers civils; *dangers de la Seigneurie*; *risques de terre.* Zoll und andere Auflagen, insonderheit von Schiffen die einen Schiffbruch gelitten. Cło, myto wodne i inne exakcye osobliwie od nawałnośćią potłuczonych okrętow.

dangers, plur. schneller Strom, Wirbel, Strudel in einem Fluß. Pąd, zakręt, wir w rzece.

fief de danger. Lehn das vielen Bedingungen unterworfen, und leicht zu verlieren ist. Lennośc wielą kondycyy obwarowana, ktorą kto łacno utraćić może.

tiers & dangers. in den Waldungen der Normandie: der dritte Stamm und der zehente Pfennig von dem gelöseten Gelde, so dem Könige gehören. *W Leśnictwie Normanskiem*: trzećia kłodźina i dźieśiąty grosz od przedanego drzewa krolowi należące.

Dangereux, euse, *adj.* gefährlich. Niebezpieczny. § Cela n'est ni mauvais ni dangereux à publier; sa blessure est dangereuse.

Dangereusement, *adv.* gefährlicher Weise. Niebezpiecznie. § Il est dangereusement

ment blessé; être dangereusement malade.

Daniel, *f. m.* Daniel, ein Manns-Namen. Daniel przezwisko męskie.

Danion, *f. m. vid.* Daniel. Danelchen. Danielek.

Dank, Danek, *f. m.* eine kleine Münze und Gewicht in Arabien. Pieniążek mały a oraz ważka arabska. § Le Dank vaut environ un sous & un denier de France.

Dannable, *adj. c.* (*damnabilis*) abscheulich, verdammlich. Przeklęty, dyabelski, potępienia godny. § C'est une dannable doctrine.

Dannablement, *adv.* auf eine verdammliche Weise. Przeklętym sposobem.

Dannation, *f. f.* 1) die Verdammniß, die ewige Strafe; 2) *obs.* Verurtheilung, Verdammung. 1) Wieczne potępienie; 2) *obs.* osądzenie, potępienie. § 1) La dannation éternelle; il jura sur la dannation de son ame.

Danné, *f. m.* ein Verdammter. Potępieniec.

Danné, ée, *adj.* verdammt. Potępiony.

une ame dannée. 1) ein gottloser Mensch, ein verdammter Bösewicht; 2) ein Mensch der sich ganz und gar dem Willen eines Mächtigen ergeben hat. 1) Bezbożnik, potępieniec; 2) człek podług woli możnieyszego skakaiący; poddany; hołdownik. § 1) C'est une ame dannée; 2) c'est son ame dannée.

soufrir comme une ame dannée. viel Verdruß haben; viel ausstehen. Ciężkie ćierpieć obroty.

Dannemarc, Danemarc, *f. m.* Dännemark. Dania, Duńskie krolestwo. § Visimir Duc de Pologne se rendu tributaire le Roïaume de Dannemarc; Boleslas III subjugea le Roïaume de Dannemark, & il mena le Tresorier de cette couronne nommé Dunin en Pologne.

Dannement, *f. m. vid.* Dannation.

Danner, Damner, *v. a.* (*damnare*) verdammen, zur ewigen Pein verurtheilen. Potępić; zdać na męki wieczne. § Dieu dannera les méchans.

se danner, v. r. ein gottloses Leben führen, in die Hölle rennen. Bezbożny prowadźić żywot; w piekło na łeb lećieć.

Dannez, *f. m. plur.* die Verdammten in der Hölle. Potępieni w piekle. § Il n'y a que les dannez de malheureux.

Danois, Dannois, *f. m.* (*Danus*) 1) ein Däne, oder Dännemärker; 2) die Dänische Sprache. 1) Duńczyk; 2) Duński język.

Danoise, Dannoise, *f. f.* eine Dänin. Niewiasta z Danii; Duńska.

Dans, *præp. cum Acc.* im, in, siehe en. W, we, *obacz* en. § Dans la maison, dans l'air, dans la mer.

1) in, zur Zeit. Przez; czasu, podczas, *il vivra dans toute la posterité.* er wird in (zur Zeit) der ganzen Nachwelt leben. Przez wszystkie potomne żyć będźie czasy.

2) in, innerhalb; wenn man von der künftigen Zeit redet. We, za, *o przyszłym czaśie mowiąc.*

il viendra en une heure. innerhalb einer Stunde wird er kommen. W godźinę przyydźie. § L'ouvrage se finira dans un an au plus tard; la ville se rendra dans deux jours.

3) in, als in einem Buche, in einer Wissenschaft. W, we, iako w księdze, w nauce iakiey. § Lire dans un livre, lire dans Plutarque, dans Terence; il est docte, il est savant dans la langue Françoise, dans la Mathématique.

4) aus, von Gefässen. Z, *o statkach.*

mangez dans ce plat. esset aus dieser Schüssel. Jedz z tey misy.

j'ai bû dans vôtre cruche. ich habe aus deinem Kruge getrunken. Piłem ze dzbana twego.

j'ai apris dans vôtre lettre. ich habe aus eurem Briefe vernommen. Doczytałem śię z listu twego.

Danse, Dance, *f. f.* ein Tanz. Taniec. § Danse élevée, figurée; danse nouvelle ou ancienne; inventer une danse; chanter une danse.

mener la danse. 1) einen Tanz aufführen; 2) einen Handel führen; der Vornehmste in einem Handel seyn. 1) Rey w tańcu wodźić; 2) sprawę całą prowadźić; przodkować miedzy inszemi.

danse haute. ein Tanz mit hohen Sprüngen. Taniec o wysokich skokach.

danse basse. ein Tanz mit niedrigen Sprüngen. Taniec o niskich skokach.

je vais rentrer en danse avec les neuf sœurs. ich will wieder die Musen lieben; ich will wieder Verse schreiben. Z dźiewkami helikońskiemi znowu śię parać będę; rymy znowu pisać będę.

de la panse vient la danse. vor dem Essen geschieht kein Tanz. Przed obiadem śię nie dobrze tańcuie.

avoir l'air à danser; avoir l'air à la danse. ein gutes Geschick zum tanzen haben. Mieć obrotną do tańców nogę.

entrer en danse. in einen Handel sich einlassen. Wdać się w sprawę. § Il est entré en danse malgré lui.

* *commencer la danse.* einen Tanz oder einen Handel anfangen. Taniec albo sprawę zacząć.

n'aille au bal qui n'aime la danse. wer auf gesunder Haut schlafen will, der meide lose Händel. Nie załawiay na guz, gdy ći skora nie świerzbi.

Danser, Dancer, *v. a. & n.* tanzen. Tancować. § Danser une courante, un menuet; danser au violon, aux chansons, à la musette; danser sur la corde avec contrepoids.

il ne sait sur quel pié danser. es stehet mit ihm schlecht, er weiß nicht was er in seiner Verwirrung anfangen soll. Zle koło niego; kręći się iak mucha w grochu.

toûjours va qui danse. langsam kommt auch. Zwolna idąc daleko też zaydźiesz.

faire danser un branle de sortie à quelqu'un, vulg. einen auf schimpfliche Art wegjagen. Sromotnie kogo zkąd wygnać.

il danse sur la corde. er ist in gefährlichen Umständen. Wiśi nad hakiem.

il en dansera. er wird deswegen gestraft werden. Przypłaćić on tego grzbietem swoim.

faire danser à quelqu'un. 1) zu Chor treiben, einen nach seiner Pfeife tanzen lassen; 2) einen zum Gelächter machen. 1) Uczyć kogo po swey woli skakać; 2) naśmiewisko z kogo czynić.

danser la pâte. beym Becker: den Teig auf einem Tische wohl kneten. *Upiekarza*: zarobić, gnieść ćiasto na stole.

Danseur, *s. m.* ein Tänzer. Tanecznik. § C'est un danseur de l'opera.

danseur de corde. ein Seil-Tänzer. Powrozobiegun.

Danseuse, *s. f.* eine Tänzerinn. Tanecznica § C'est la meilleure danseuse du monde.

Dant, *s. m. obs.* ein Herr. Pan. § Dant Chevalier.

Dante, *s. m.* eine Dante, ein Elend-Thier in Africa, mit kurzen Füssen und einem runden Horn auf der Stirne. Danta albo łoś Afrykański o okrągłym rogu na śrzodku czoła i o krotkich nogach.

Dantzel, *s. m. obs.* ein junger Herr. Panię.

Dantzik, *s. m.* Danzig. Gdańsk.

Dantzik-Hor, *s. m.* ein Danziger Tynf, so 18 Preußische Groschen gilt. Tynf gdański.

Danube, *s. m.* (*Danubius*) die Donau, ein Fluß. Donay, Don *rzeka.*

Dapifer, *s. f.* (*Dapifer*) Truchseß. Stolnik, Trukses.

Dapiferat, *s. m.* (*dapiferatus*) das Truchsessen-Amt. Stolnictwo.

D'après, *adv. & præp.* 1) *obs.* nach, hernach, nachher, besser après; 2) beym Mahler: nach, als nach dem Leben, nach der Natur. 1) *obs.* Po, potym, *lepsze słowo* après; 2) *u malarza*: podług, do, iako do żywego, podług natury. § 1) Je viendrai d'après vous; 2) cela est fait d'après la nature; faire d'après; dessiner d'après l'antique, d'après nature.

le jour d'après, der Tag hernach. Dnia następuiącego.

Daraises, *s. f. plur.* Frey-Rinne, Flut-Bett an einem Teich, Abfall, Ausgang, Ablaß, des Wassers in Teichen und Dämmen. Upust, spust w stawie, przy groblach.

Dard, *s. m.* 1) ein hölzerner Wurf-Spieß oder Wurf-Pfeil mit einer eisernen Spitze; 2) Kinder-Spieß damit sie spielen; 3) gerades Stenglein mitten in einer Blume, als in den Nelken; 4) beym Feuerwerker: ein Feuer-Spieß, Feuer-Pfeil; * 5) figürlich: Verfolgung, Ungemach, das man einem anthut. 1) Dźiryt, rohatyna; broń drewniana do poćisku grotem nasadzona; 2) dźida dźiećinna; 3) kieł, pręćik ze śrzodka niektorych kwiatow wychodzacy; 4) *u puszkarzow*: włocznia, dźida ognista; 5) *w sensie figurycznym*: iad; prześladowanie; kłopot komu zadany. § 1) Décocher, lancer un dard; 2) les petits garçons portent des dards à Paris quand ils vont à Saint Michel; 3) le dard commence à monter; les arrosemens frais & gras font du bien à l'oeillet, quand il commence pousser son dard; 4) mettre le feu à un dard; 5) s'il décoche ses dards contre moi.

Dardanaire, *s. m.* (*dardanarius*) ein Korn-Jude, der das Korn aufkauft und auf theure Zeit lauret. Zakupień, co zboża na czas drogi chowa.

Dardanier, *s. m. obs. vid.* Dardanaire.

Darder, *v. a.* etwas spitziges werfen, daß es stecken bleibe; 2) werfen als die Sonne ihre Strahlen, einen Blick auf einen. 1) Szyć strzałami; ciskać co spiczastego, iako noż, dźiryt; 2) rzucać iako słońce promienie; cziek wzrokiem, okiem. § 1) Darder un couteau, un poignard; 2) le soleil darde ses raïons sur la terre; la cométe darde ses raïons; la belle darde de

de ses yeux mille trépas; darder un regard.

Dardeur, *f. m.* Soldat der einen Wurf-Spieß führt. Dzirytnik, żołnierz co rohatynią rzuca. § Il rangea devant son aile gauche les dardeurs.

Dardiller, *v. a. vid.* Dard. von Blumen: das mittelste Reislein oder Stenglein her-vor treiben. *O kwiatkach:* ze śrzodka wypuszczać kieł albo prątek szczupły. § L'oeillet dardille.

Dariabadis, *f. m.* weisser Cattun von Surate. Bagazya biała z Suratu.

Daridas, *f. m.* Indianischer Taft mit Seide durchschossen, die von einigen Kräutern gemacht wird. Kitayka Indyyska z iedwabiu pospolitego i zielnego, co na niektorych ziołach rośćie.

Darins, *f. m.* eine Art Hanf-Leinwand, die in Frankreich gewebt wird. Konopiane płotno Francuskie.

*Dariole, *f. f.* eine Art kleiner runder Kuchen. Okrągły placek. § Une bonne dariole.

*Dariolette, *f. f.* 1) ein Plätzchen, kleines rundes Küchlein; 2) Liebes-Bote, Post-trägerin, Gelegenheitmacherin; Kammer-Mägdchen die ihrer Frau oder Jungfer in Liebes-Angelegenheiten behülflich ist. 1) Placek, kołaczek okrągły; 2) służebna, młodsza, ktorey Panna albo Pani swe sekretne powierzyła miłostki.

Darnamas. *f. m.* die allerbeste Smyrnische Baumwolle. Naysubtelnieysza wełna ze Smyrny.

Darne, *vid.* Dalle.

Darrier, e, *adj. obs. vid.* Derrier.

Darse, Darsine, *f. f.* der innere Theil des Hafens, den man mit Ketten zu verschliessen pfleget. Część portu wnętrzna, co łancuchami zawarta bywa. § La darse de Toulon; la darsine de Gennes.

Dartos, *f. m.* in der Anatomie: das andere Fellchen um ein Ey in den Hoden. *W anatomii:* błonka druga iądro u zwierząt okrywaiąca.

Dartre, *f. m.* 1) Flechte, Zittermahl; 2) ein juckendes Pferde-Geschwür am Halse oder am Creutz. 1) Liszay; 2) wrzod świerzbiący na szyi albo grzbiećie końskim. § 1) Une dartre farineuse.

Dartreux, euse, *adj.* mit Flechten und Zittermahlen behaftet. Liszaiem zarażony.

Dataire, *f. m.* Päbstlicher Groß-Canzler, wenn er zugleich ein Cardinal ist, giebt man ihm den Titel Prodataire oder Cardinal Dataire. Wielki Kanclerzy Stolice Apostolskiey *gdy iest Kardynałem* Prodataire *albo* Cardinal Dataire *się tytułuie.* § Le Dataire est l'organe du Pape, c'est par son canal que les graces sont distribuées; il entend ses parties ou les expéditionnaires.

Date, *f. f.* 1) das Datum in Briefen; 2) Dattel, eine Palm-Frucht. 1) Data listowna; 2) daktył, owoc palmowy. § 1) Lettre de vieille date; de fraiche date; la date du contrat est fausse; cette lettre est la prémiere, la derniére en date; date reculée ou postidatée; 2) les dates sont un peu détersives, elles adoucissent les acretez de la gorge; les dates modérent le cours de ventre.

**un gentilhomme de la nouvelle date.* ein neugebackener Edelmann. Szlachćic nowy.

une histoire de fraîche date. eine Historie, die nur kürzlich geschehen ist. Hystorya nowa, ktora się niedawnego czasu przydała.

Dater, *v. a.* datiren, als einen Brief. Datę położyć, pisać; datować iako list. § Dater une lettre, un contrat.

il date de loin. er erzehlet alte Geschichte bey welchen er gewesen ist. Dźieie dawne, przy ktorych był przytomnym, powiada. § C'est homme n'est pas plus jeune, il date de loin.

Daterie, *f. f. vid.* Dataire. 1) Päbstliche Canzeley oder Tribunal in Rom, wo die Kirchen-Bestallungen ausgefertiget werden; 2) das päbstliche Canzler-Amt. 1) Trybunał albo kancelarya w Rzymie, zkąd listy na beneficia wychodzą; 2) wielkie kanclerstwo Stolice Apostolskiey. § 1) La daterie met la petite date au bas du mémoire que le banquier aporte.

Datier, Dattier, *f. m.* ein Dattel-Baum. Palma, Daktył drzewo.

Datif, *f. m.* (*dativus*) der Geber; der dritte Casus in der Grammatick. Daiący albo dawaniu służący, to iest trzeći kazus w Gramatyce. § Ce verbe régit le datif.

Dative, *adj. f.* tutele dative, (*tutela dativa*) im Römischen Rechte: eine von der Obrigkeit verordnete Vormundschaft, welche die Französischen Rechts-Gelehrten von der tutela testamentaria oder Testaments-Vormundschaft nicht unterscheiden, die der Testirer in seinem Testament verordnet. *W Rzymskiem prawie:* opiekuństwo zapisane, to iest urzędownie komu zlecone, podług Prawnikow Francuskich od niey się opiekuństwo testamentowe nie rożni.

§ Les

§ Les tuteles datives ne soint point en usage en France.
Datte, *vid.* Date.
Dattier, *vid.* Datier.
Datura, *f. f.* (*datura Indica*) Dotter, Dorn- oder Stech-Aepfel, eine Indianische Frucht und Kraut, so unserem Stech-Apffel sehr gleich ist. Ziele Indyyskie oścista iabłka rodzące i szaleiowi podobne.
Davantage, D'avantage, *adv. vid.* Avantage. mehr. vielmehr, sehrer. Więcey, barziey. § Je vous en estime davantage; dix ans & davantage.
je ne dis rien davantage. ich sage nichts mehr. Więcey nic nie mowię.
Daube, *f. f.* eine saure gedämpfte Fleisch-Brühe. Potrawa duszona; kwaśna iucha duszona pod mięśiwo. § Mettre une éclanche du mouton à la daube; manger des pigeons à la daube; manger d'un poulet d'Inde à la daube.
Dauber, Dober, *v. a. vulg.* 1) mit Fäusten einem in den Rücken schlagen; 2) einen durchziehen, schrauben, vexiren, scheren. 1) Pięśćiami w krzyż kogo bić; 2) szydźić, drwić z kogo. § 1) Il l'a daubé comme il faut; 2) je les dauberai tant qu'il se rendront sages; de tous tems vôtre langue a daubé d'importance.
Daubeur, *f. m.* im Scherz: Spötter der einen durchzieht. *Zartuiąc*: żartownik, szczypacz, szyderz. § Les daubeurs ont leur tour d'une ou d'autre maniére.
Daucus, *f. m.* (*daucus vid.* Carotte.
daucus de Candie (daucus creticus) Bär-Wurzel, Wald-Fenchel, Mohren-Kümmel, Cretischer Vogel-Nest-Saamen, wächst in Italien und auf der Insel Creta. Oleśnik, koprz wyspy krety albo ze Włoch.
Daucus, *f. m.* Holländisches Schiff auf der See Dogersant. Nawa holenderska na morzu *Dogersant* nazwanem.
David, *f. m.* (*David*) 1) David ein Manns-Name; 2) bey den Schreinern ein Werkzeug mit zween Hacken, davon einer beweglich ist. 1) Dawid przezwisko męskie; 2) naczynie stolarskie o iednym haku ruchomym a drugim nieruchomym.
Davier, *f. m.* 1) Werkzeug die Zähne auszureissen; 2) Böttcher-Zange, Reiffen-Zieher. 1) Instrument balbierski do wyrywania zębow; 2) Bednarskie cęgi do przyćiagnienia obręczy.
Daullontas, *f. m.* ein Americanischer Strauch so drey Ellen hoch wächst, seine Trauben-Beeren sind gut vor die Colic. Chrost Amerykański na trzy łokćie wysoki, iagody iego gronište na koliczną służą dolegliwość.
Dauphin, *f. m* (*Delphinus*) 1) der Dauphin oder Cron-Prinz von Frankreich; 2) im Scherz: der älteste Sohn; 3) der Delphin, ein mitternächtiges Stern-Bild von 10 Sternen; 4) ein Delphin, ein See-Fisch; 5) im Alterthum ein grosses Eisen, mit welchem man vom Mastbaum des Feindes Schiff von oben durchzuwerfen pflegte. 1) Syn pierworodny krola Francuskiego a oraz krolewicz dźiedźiczny Francuski; 2) *żartuiąc*: syn czyy pierworodny; 3) Delfin, dźieśięć gwiazd połnocnych nad kożorożcem; 4) Delfin, świnka morska, ryba; 5) żelazo w starożytnośći, ktorem z masztu pokłady okrętow nieprzyiaćielskich przebiiano.
dauphin couché. ein Delphin mit dem Kopf und Schwanz gegen die Spitze des Wappens gewendet. Delfin pyskiem i ogonem ku spodkowi herbowemu obrocony.
dauphin vif. ein Delphin mit einem geschlossenen Rachen. Delfin z pyskiem zawartym.
dauphin pâmé. ein Delphin im Wappen, der einen offenen Rachen hat. Delfin herbowny z pyskiem rozdźiewionym.
Dauphin, e, *adj.* dem Cron-Prinzen in Frankreich gehörig. Krolewiczowski; krolewiczowi dźiedźicznemu Francuskiemu należący. § Les gendarmes dauphins; les chevaux legers dauphins.
Dauphine, *f. f.* 1) die Gemahlin des Dauphins in Frankreich; 2) Art von dünnen Droguet. 1) Małżonka pierworodnego syna krola Francuskiego; 2) gatunek materyi do szat, na kształt tey, co się *droguet* nazywa. § 1) Madame la Dauphine.
Daurade, *vid.* Dorade.
D'autant; D'autant plus, *vid.* Autant.
D'autant que, *vid.* Parce que. dieweil. Ponieważ.
Day, *f. m.* der oberste Regent oder Statthalter in Tunis in Africa. Wielkorządzca Tunisy w Afryce.
De, *præp. & articulus* (*de*).
Nota. den weitläuftigen Gebrauch dieses Wörtchens wird man in einer guten Französischen Grammatic am besten erkläret finden, die nöthigsten Bedeutungen sind folgende. Wielorakich sygnifikacyy tego słowka w dobrey gramatyce się naylepiey doczytasz, naypotrzebnieysze te są:

de, præpoſ.
1) von, von der Entfernung der Oerter. Z, ze, *o odległości mieyſca mowiąc.* § Il eſt venu de Cracovie à Varſovie en peu de tems; de Paris à Saint Denis il n'y qu'une lieue; il eſt à cent pas de ma maiſon.
2) von, durch. ſtat der *præpoſ. par.* Od; *miaſto prepozycyi* par. § Il eſt aimé de ſon Pere; il eſt chéri de tout le monde.
3) durch, über, zur Zeit, bey, von der Zeit ſtat der *præpoſ.* pendant. Przez, czaſu, podczas, *o czaśie miaſto prepozycyi* pendant.
il n'a mangé de tout le jour. er hat den ganzen Tag über nicht gegeſſen. Nie iadł przez dźień cały.
aler de nuit, durch die ganze Nacht gehen. Iść przez cała noc.
il partira demain de grand matin. er wird morgen mit dem früheſten abreiſen. Jutro świtem odiedźie.
partir de nuit. bey (in) der Nacht, zur Nacht-Zeit abreiſen. W nocy odiechać.
4) von, ſtat der *præpoſ.* des. Z, od, *miaſto prepozycyi* des.
il ſont de tous tems bons amis. ſie ſind allezeit (von allen Zeiten) gute Freunde. Każdego czaſu (od wſzyſtkich czaſow) pouſałemi byli przyiaćiołmi.
5) mit, ſtat der *præpoſ.* avec. Z. *o naczyniach mowiąc, miaſto prepozycyi.* avec. § Repouſſer doucement de la main; il frapoit de ſon bâton ſur ſa tête.

* * *

De, particula Infinitivi.
ceſſer de dire. aufhören zu reden. Mowić przeſtać.
il vaut mieux de ſe taire, que de parler mal à propos. es iſt beſſer ſchweigen, als zur Unzeit reden. Lepſza milczeć niźli zdrożnie co powiedźieć.

* * *

de Articulus.
1) *de*, Articulus indefinitus in genitivo & ablat. ſingulari.
les revenus de ſa charge. die Einkünfte ſeines Amts. Dochody urzędu iego.
je viens de mon pére. ich komme von meinen Vater. Idę od oyca mego.
parler de ſon pére. von ſeinem Vater reden. O ſwoim oycu mowić.
beaucoup d'argent. viel Geld. Wiele pieniędzy.
point d'argent, point de vivres. kein Geld, keine Lebens-Mittel; ohne Geld iſt nichts anzufangen. Pieniędzy niemaſz, żywności niemaſz; bez pieniędzy do targu, bez ſoli do domu.
la volonté de Dieu. Gottes Wille. Wola Boża.
un habit de drap. Kleid von Tuch. Szata ze ſukna.
une colonne de marbre. eine Marmor-Seule. Słup marmurowy.
une chandelle de cire. ein Wachs-Licht. Swieca woſkowa.
parler de Dieu. von Gott reden. O Bogu mowić.
Nota. die Namen der Geſchlechter, der Reiche u. d. g. hinter Seigneur, Prince, Roi *&c.* und die Namen der Städte, Dörfer, hinter ville, village *&c.* werden mit dieſem Artickel gegeben. Nazwiſka familiy, kroleſtw *&c.* po słowach *ſeigneur, Prince, Roi &c.* iako też imiona miaſt, wśiow *&c.* po słowach *ville, village* z tym artykułem położone bywaią; iako:
le Roi de France, de Pologne. der König in Frankreich, in Polen. Krol Francuſki, Polſki:
le Prince de Conti. der Prinz Conti. Kśiąże *de Conti.*
Monſieur de Potocki. der Herr von Potocki. Z Potoka Potocki; na Potokach Potocki.
la ville de Varſovie, de Dresden. die Stadt Warſchau, Dreßden. Miaſto Warſzawſkie, Drezdeńſkie; Warſzawa, Drezno.
2) *de* articulus indefinitus adjectivi pluralis in Nominat. Gen. & Dat.
ce ſont de bons livres. das ſind gute Bücher. Dobre to ſą kśięgi.
recompenſer les ſervices de ſes Serviteurs. die Dienſte ſeiner Diener belohnen. Nagrodźić zasługi sług ſwoich.
je parle à de braves gens. ich rede mit braven Leuten. Mowię z zacnemi ludźmi.
je parle de braves gens. ich rede von braven Leuten. Mowię o zacnych ludźiach.
3) *des* articulus indefinit ſubſt. Nom. Dat. & Accuſ. plur.
ce ſont des livres. das ſind Bücher. To ſą kśięgi.
recompenſer les ſervices des ſerviteurs. die Dienſte der Diener belohnen. Nagrodźić zasługi sług.
parler à des gens. mit Leuten reden. Z ludźmi mowić.
4) *des* articul. definit. Genit.&Abl. plur.
les qualitez des femmes. die Eigenſchaften der Weiber. Właſności białychgłow.
fraper des mains. mit den Händen ſchlagen. Bić rękoma.
Dé, *ſ. m.* 1) ein Würfel; 2) der Würfel an

an einem Seulen-Stuhl; 3) ein viereckig Stück Eisen womit man die Cartätschen ladet; 4) ein Finger-Hut; 5) bey den alten Poeten: Gott. 1) Kostka kosterska; 2) kostka, sześciokwadrat w stolcu słupow sznicerskich; 3) żelazo kwadratowe, ktorem kartecze puszkarze nabiiaią; 4) naparstek; 5) *u starych Poetow:* Bog. § 1) Coup de dé; jetter, piper les dez; joüer aux dez; avoir le dé.

le dé en est jetté. es ist gewagt. Już kość rzucona.

**sans flater le dé.* frey, ohne Verstellung, rund heraus. Bez ogrodki; poufale.

à vous le dé. die Reihe ist an euch. Koley na was przypada.

**il veut toûjours tenir le dé.* er will immer den Vorzug haben. Zawsze chce przodkować.

rompre le dé à quelqu'un. einem in die Rede fallen. Przerwać komu mowę.

faire quitter le dé à quelqu'un. 1) eines Absichten hintertreiben; einem den Compaß verrücken; 2) einem das Maul stopfen. 1) Przerwać zamysły czyie; pomieszać komu szyki; 2) zawiązać komu gębę.

je jetterois cela à trois dez. ich frage sehr wenig darnach. Mało o to stoię.

Deartuer, *v. a. obs.* zergliedern, zerstücken. Na sztuki poszarpać, rozbierać.

Déauté, *s. m. obs.* Belohnung. Nagroda.

Deaux, *s. m. obs.* (*Deus*) Gott. Bog.

Débacher, *v. a.* die Wagen-Decke vom Wagen nehmen. Zdiąć z woza opponę. § Débacher une charete.

*Débaclage, *s. m.*
Debacle, *s. f.* *1) der Eis-Gang, Grund-Eis, das Losbrechen des Eises; 2) Räumen der ledigen Schiffen aus einem Hafen, damit die beladnen anlanden können. *1) Puszczenie rzek zamarzłych; łamanie się lodu na rzekach; 2) czynienie rumu naładowanym okrętom, prożne z portu wyprzątaiąc. § 1) La débacle a emporté des ponts & des moulins; 2) il y a un jour ordonné pour faire la débacle.

Débaclement, *s. m. vid.* Débacle.

Débacler, *v. a.* 1) räumen einen Hafen, durch Hinwegschaffung der leeren Schiffe, damit die beladnen anfahren können; 2) den Riegel von einem Fenster oder Thüre wegnehmen. 1) Rumować port; wyprzątać z portu okręty prożne, aby naładowane wchodźić mogły; 2) odewrzeć, odsunąć, odemknąc zapieradło, ktorem drzwi albo okna zawieraią.

Débacler, *v. n.* 1) aufgehen, losgehen, losbrechen vom Eise auf dem Flüssen; 2) ausziehen, ausräumen, als aus einem Hause; 3) einpacken, einlegen, nach geendigtem Markte. 1) Iść, puśćić, o rzekach zamarzłych; 2) wyprowadźić się, wyprzątać z domu; 3) zbierać, sprzątać, składać towary po skończonym iarmarku. § 1) La Vistule a débaclé; 2) il a débaclé à la hâte; 3) la foire est finie, tous les marchands débaclent.

Débacleur, *s. m.* ein Hafen-Meister, der die Räumung des Hafens besorget. Portowy co w porćie naładowanym okrętom rum czyni, prożne wyprzątaiąc.

*Débagouler, *v. a.* 1) plaudern, schwatzen; 2) speyen, spucken. 1) Klekotać, świegotać, pleć, baiać; 2) plwać. § 1) Débagouler des rapsodies, des sotises.

*Débagouleur, *s. m.* Plaudrer, unnützer Schwätzer. Swiegot, klegot.

Débaler, *v. a.* Waare auspacken. Towary z beli wybierać. § Débaler de la marchandise.

débaler, v. n. 1) wieder einpacken, als nach geendigtem Jahrmarkt; 2) *vulg.* sich davon packen, entlauffen. 1) Składać towary, iako po skończonym iarmarku; 2) *vulg.* tył podać, uciekać. § 1) Il faut débaler, la foire est finie.

*Débandade, *s. f.* Unordnung, Verwirrung, Bestürzung. Nierząd, mieszanina, zdumienie.

à la débandade, adv. ohne Ordnung, zerstreut. Nieporządnie, rozsypką.

les soldats s'en vont à la débandade. die Soldaten zerstreuen sich; sie gehen hauffenweise ohne Ordnung davon. Zołnierze się rozpraszaią, nieporządnemi kupami odchodzą.

tout est à la débandade. alles ist in Unordnung. Nierząd tam wielki.

mettre tout à la débandade. alles in Unordnung bringen. Wszystko jak w kotle pomieszać.

Débander, *v. a.* 1) etwas Gebundenes auflösen, losbinden, entbinden, abbinden; 2) die Binde von einer Wunde abnehmen; 3) etwas gespanntes als eine Saite, einen Bogen, ein Gewehr, abspannen, ablassen. 1) Rozwiązać, odwiązać co związanego albo przywiązanego; 2) odwiązać, odiąć z rany zawiąski; 3) spuśćić co napiętego iako stronę, kuszę, strzelbę. § 1) Débander les bras; 2) débander le bandage; 3) débander

bander une corde, un arc, un fusil, un pistolet.

se débander, *v. r.* 1) gelinde werden, nachlassen, von der Kälte; 2) los, schlaff werden, als eine Saite die gespannt gewesen; 3) sich von der Armee abreissen, sich verlaufen, sich zerstreuen. 1) Zwolnieć, spuścić, o mrozie, zimnie; 2) spuścić, iako strona natężona; 3) odrywać się od woyska; rozsypką iść. § 1) Le froid s'est débandé depuis le matin; le tems se débandé; 2) cordes qui se débandent; 3) la cavalerie s'étoit debandée à poursuivre les fuïards.

se débander l'esprit. von einer schweren Arbeit ausruhen. Odpocząć od ciężkiey roboty; uwolnić się, ułacnić się.

Débanquer, *v. a.* im Basset-Spiel; die Banque abgewinnen, debanquiren. *Graiąc w basetę:* gracza przednieyszego albo bankierza ze wszystkich ograć pieniędzy; bank wygrać.

Débatiser, *vid.* Débâtiser.

Débarasser, Debarrasser, *v. a.* 1) einen von etwas befreyen, los machen, entledigen; 2) abwenden, abreissen den Sinn, das Herz von etwas; sich einer Sache entschlagen. 1) Uwolnić, oswobodzić, wybawić kogo od czego; 2) odwrocić, oderwać serce, umysł od czego; wybić sobie co z głowy. § 1) Je l'ai debarassé d'un fâcheux qui le chagrinoit fort; 2) débarasser son cœur des engagemens du monde.

débarasser un passage. die Verhinderungen die einem im Wege liegen, wegschaffen. Uprzątnąć trudności zachodzące.

se débarasser, *v. r.* sich entschlagen, sich los wickeln, sich entledigen, sich entziehen. Wypłątać się, wywikłać się, wykręcić się z czego. § Il s'est débarassé de leurs mains; se débarasser d'un procès; elle se débarassa de sa compagnie le plûtot qu'elle pût.

se débarasser l'esprit. sich die Sorgen aus dem Kopf schlagen. Wybić sobie frasunki z głowy.

Débarboüiller, *v. a.* abwischen, abwaschen den Schmutz vom Gesicht oder Händen. Zetrzeć, ocierać, zmyć brud z twarzy, z rąk. § Debarboüiller un enfant.

se débarboüiller, *v. r.* sich das Gesicht abwaschen, abwischen, sich den Koth abwaschen. Umyć się; zetrzeć sobie brud z czoła, z rąk. § Se débarboüiller le visage, les mains.

Débarcadour, *s. m.* Anlände, wo man die Waaren bequem aus den Schiffen laden kan. Przylądek do wyładowania towarow z okrętu sposobny.

Débardage, *s. m.* die Losung, das Ausladen des Holzes, und der groben Waaren, aus einem Schiffe. Wyładowanie drew i innych grubych towarow z okrętu, z łodzi. § Les marchands de bois doivent païer le débardage, & livrer le bois à terre.

Débarder, *v. a.* 1) eine Bürde vom Rücken ablegen; 2) ein Schiff ausladen. 1) Ciężar z grzbietu złożyć; 2) okręt, bat *&c.* wyładować. 1) Débarder une charge de cotrets; 2) débarder un bâteau.

Débardeur, *s. m.* ein Holz- oder Waaren-auslader aus den Schiffen. Tragarz, co drwa, towary z batow na ląd wynosi.

Débareté, ée, *adj. vid. obs.* Décoifé.

*Débareter, *v. a.* in Unordnung setzen. O nierząd przyprawić.

Débarquadour, *s. m. vid.* Debarcadour.

Debarquement, *s. m.* das Losen, Ausschiffung, Anlandung. Wysiadanie z nawy, wyładowanie na ląd; przypłynienie, do lądu przybywanie, zawinienie. § Le débarquement causa beaucoup de joïe.

Débarquer, Desembarquer, *v. n.* anländen, aus dem Schiffe steigen, ans Land treten. Do lądu przybydź; z okrętu wysiadać; zawinąć, przypłynąć.

desembarquer; *débarquer*, *v. a.* losen, ausschiffen. Z okrętu wyładować. § Débarquer les troupes, le canon, la marchandise.

un nouveau débarqué. einer der nur kürzlich aus einer Französischen Provinz nach Paris gekommen. Frycz, przychodzień, przybycień do Paryża z iakiey francuskiey prowincyi przybywaiący.

Débarrasser, *vid.* Débarasser.

Débarrer, *v. a.* 1) aufriegeln, den Riegel wegthun, wenn man Fenster, Thüre aufmachen will; 2) die Stütze aus einem musicalischen Instrument unter dem Sang-Boden heraus nehmen; ein Instrument Stützen-los machen; * 3) die Verhinderung wegthun. Zapieradło odemknać; odewrzeć drzwi, okna; *2) wyiąć duszę albo drewienka z instrumentu muzycznego, co w nich są pod podstawkiem, iako w lutni, w skrzypcach; *3) przeszkodę, trudnośc uprzątnąć. § 1) Débarrer une porte, débarrer les fenêtres; 2) débarrer un luth ou un autre instrument de musique.

Débat,

Débat, *f. m.* 1) Wort-Wechsel, Wortstreit, 2) Streit, Schwürigkeit wegen eines Articels in einer Rechnung. 1) Spor, rozpieranie, oświadczanie się; 2) zachodząca dyferencya względem artykułu rachunkowego. § 1) Après plusieurs débats & contestations on demeure d'accord de la guerre; être en débat de quelque chose; 2) debat d'un compte.

entr' eux le débat; à eux le débat. sie mögen es mit einander ausmachen. Powadźili się, niech się i sami pogodzą.

Débâter, *v. a.* einen Saum-Sattel absatteln. Burdy zdiąć; wysiodłać bydlę domowe. § Débâter un âne, un moulet.

**c'est un âne débâté, vulg.* ein Huren-Hengst, Stadt-Boll, der kein Weib zufrieden läßt. Wszetecznik, nierządnik; iak stadnik po mieście biegaiący.

Débâtiser, *v. a.* umtauffen, einen andern Namen geben. Przechrźić kogo; imię insze komu dać.

se debâtiser, v. r. vulg. 1) sich einen andern Namen geben; 2) ein Türk oder Jude werden. 1) Odmienić imię swoie; 2) poturnaczyć się, turczynem albo żydem zostać. § 1) Qui diable vous a fait aviser à quarante deux ans de vous débâtiser.

je veux être débâtisé (je me ferois débâtiser) plus tôt que de faire cela. ich wollte lieber kein Christ mehr seyn, als dieses thun. Wolałbym poganinem bydź, niźli to uczynić.

Débatre. *v. a. & n.* über etwas streiten, einige streitige Sache verfechten, selbige abzuthun. Rospierać się o co; przegadywać się. § Débatre un compte, une afaire; point débatu entre les parties; cette question a été long tems débatuë dans l'Eglise.

se débatre, v. r. 1) sich plagen, sorgen, sich bekümmern; 2) schlagen, sich bewegen, als Vögel mit den Flügeln, ein Mensch, mit den Händen und Füssen. 1) Kłopotać się; troskać się, frasować się; 2) trzepietać iako ptak skrzydłami; ruchać, bić, robić rękoma, nogami. § 1) Dequoi vous debatez-vous; 1) se débatre des piez & des mains.

se débatre de la chape à l'évêque. sich um des Kaysers Bart zanken. Swarzyć się nie wiedząc o co.

Débauche, *f. f.* 1) Vergnügen, Ergötzlichkeit, welche man sich in Gesellschaft guter Freunde mit Essen, Trinken und Schärzen macht; 2) Uppigkeit, Wollust, unordentliches Leben. 1) Rozweselenie umysłu, uciecha, wesele w posiedzeniu z przyiaciołmy iedząc, piiąc, żartuiąc; 2) nierząd, roskosz, wszeteczeństwo. § 1) Faire débauche; aimer l'honnête débauche; c'est une agréable débauche; être en débauche; 2) c'est un homme plongé dans la débauche; il est dans la débauche des femmes; des grandes débauches; jetter une personne dans une débauche malhonnête; les débauches outrées sont indignes d'un honnête homme.

un lieu de débauche. Parduz-Loch; Huren-Winkel. Zamtuz, dom nierządny.

Débaucher, *v. a.* 1) einen verführen, verderben; zur Wollust, zu Lastern, zum Ungehorsam verleiten; 2) einen abspannen, abspänstig machen; 3) einen von etwas abwenden, abziehen. 1) Popsuć, skaźić kogo; zwodźić kogo do złego, do nierządu, do nieposłuszeństwa; 2) rozmawiać, przemawiać komu sługę; 3) odrywać, odwracać kogo od czego. § 1) Il sollicite toutes les belles, sans en pouvoir débaucher une; débaucher un jeune homme, une fille; débaucher la jeunesse; 2) cela n'est ni beau ni honnête de nous débaucher nos laquais; 3) il l'a débauché de son travail.

**cette viande m'a débauché l'estomac.* dieses Fleisch-Gericht hat mir den Magen verdorben. Ta potrawa mięsna mi żołądek popsuła.

se débaucher, v. a. 1) seine Arbeit liegen lassen, faullenzen; 2) liederlich werden. 1) Swey zaniechać roboty; prożnować; 2) psuć się względem obyczaiow, cnoty; rozhultaić się, rozhulać się.

débauché, ée, adj. wollüstig, üppig. Roskoszny, nierządny, wszeteczny. § Il est debauché; elle est debauchée.

Débauché, *f. m.* 1) ein Wollüstiger, Schlemmer, der ein wollüstiges Leben führet; 2) lustiger Mensch, der eine erlaubte Lust mit machet. 1) Nierządnik, wszetecznik, roskosznik; 2) ochotniczek, człek w uczćiwych krotofilach się kochaiący. § 1) C'est un franc débauché; un riche & fameux, un parfait débauché; 2) un illustre débauché; un honnête débauché.

Débauchée, *f. f.* üppiges, unzüchtiges Weib. Nierządnica, wszeteczníca. § Il y a trois sortes de femmes qui font l'amour, les débauchées, les coquetes & les honnêtes maitresses.

Debentur,

Debentur, *f. m.* Quittung in lateinischer Sprache, mit welcher die königlichen Hofräthe den Empfang ihrer Besoldung bescheinigen, sie fängt sich mit den Worten debentur mihi N. pro an. Kwit konsyliarzow krolewskich w łacinskim ięzyku na odebranie iurgieltu, zaczyna się na słowa: *Debentur mihi N. pro &c.* § Le debentur passe à la chambre des comptes & y est enrégistré.

Debet, *f. m.* in der Handlung: Schuld, Rückstand, so einer nach abgelegter Rechnung dem Kauffmann schuldig bleibt. *W sprawach kupieckich*: dług, reszta, ktorą kto kupcowi po uczynionym rachunku na liczbie zostaie.

Débiffer, *v. a.* 1) den Magen mit einer ungesunden Speise verderben; *2) zerreissen, zerstücken. 1) Zepsuć żołądek niezdrową albo złą potrawą; *2) rozszarpać, poszłukować. § 1) Il a l'estomac tout débiffé; ces champignons m'ont débiffé l'estomac.

estomac débiffé. verderbter Magen. Żołądek zepsuty. § Vous avez l'estomac débiffé.

armée débiffée. eine zerstreuete Armee. Woysko rosproszone.

Débile, *adj. c.* (*debilis*) schwach, Słaby, mdły. § Il est débile; estomac débile; jambes débiles; esprit débile; imagination débile, mémoire débile.

*Débilement, *adv.* schwach, unkräftiglich. Słabo.

Débilitation, *f. f.* (*debilitatio*) Schwächung, Abnehmung der Kräfte, Schwachheit, Mattigkeit. Osłabienie, nadwątlenie, słabość, ubywanie sił. § A mesure qu'on vieillit, il se fait une insensible débilitation de corps & d'esprit.

esprit débile. schwacher einfältiger Kopf, Rozum tępy.

arbrisseau débile. schwaches Bäumlein. Drzewko słabe.

*Débilité, *f. f.* (*debilitas*) Schwachheit, Mattigkeit, besser foiblesse. Słabość mdłość; *lepsze słowo* foiblesse. § Debilité de vuë, de mémoire, d'esprit, d'estomac, de jambes; il lui a pris ce matin une débilité au sortir de lit.

*Débiliter, *v. a.* (*debilitare*) schwächen, besser afoiblir. Osłabiać, *lepsze słowo* afoiblir. § La grande débauche débilite les nerfs; la pauvreté débilite le courage.

Débiller, *v. a.* die Pferde, so an einem Schiffe ziehen, abspannen. Wyprzęgać konie treluiące, to est nawę linami wzwodę ciągnące. § Quand on rencontre quelque pont, il faut débiller les chevaux.

Débit, *f. m.* 1) Verkauff, Abgang, Vertreib der Waaren; 2) Fertigkeit im Reden. 1) Odbyt, skupność; 2) łacnomowność; wymowa ku namowieniu sposobna; gotowość, sposobność do mowienia. § 1) Livre qui n'a point de débit; marchandise qui a un fort grand débit; 2) avoir le débit agréable; il a un beau débit.

le côté du débit. linke Seite in den Handlungs-Büchern, wo die vertriebnen Waaren und Schulden eingetragen werden. Lewa w kupieckich księgach strona do długow i sprzedanych towarow. § Porter quelqu'un sur le côté du débit.

Débitant, *f. m.* ein Tabacks-Krämer. Przekupień tabaki.

Débiter, *v. a*, 1) verkauffen, vertreiben; 2) geschickt hersagen, erzehlen, vortragen; 3) bey den Kaufleuten: einen ins Schuld-Register, das ist, auf die linke Seite des Handels-Buchs eintragen; 4) beym Tischler: ein Holz in die Länge spalten; 5 bey den Handwerkern: ein Stück Holz abmessen, zuschneiden, zum Gebrauch zurichten; 6) Steine sägen und Platten daraus zum Fuß-Boden verfertigen. 1) Rozprzedać co; zbywać towarow; 2) udatnie co powiedzieć; z udatnością co wywodzić, wyliczać, komu przekładać; 3) *u kupcow*: wpisać, wwodzić kogo w regiestr długow, to iest, na lewey księgi stronie; 4) *u stolarza*: w dłuż drewno rozszczepić; 5) *u rożnych rzemieślnikow*: przymierzyć, odmierzyć; do używania drewno przysposobić; 6) łupać, rznąć kamienie, tablice z nich do posadzki czynić. § 1) Débiter un livre, du drap, du vin, de toutes sortes de marchandises; 2) débiter les beaux sentimens; il débite agréablement son fait; il débite bien; 3) je vous ai debité pour telle somme; 4) débiter le bois.

débiter une nouvelle. eine neue Zeitung ausbreiten. Rozgłaszać, roznosić, siać nowinę.

Débiteur, *f. m.* (*debitor*) 1) ein Schuldner; 2) Ausstreuer, Zeitungs-Träger; Ausbreiter neuer Zeitungen. 1) Dłużnik; 2) głosiciel nowin; nowinkonoś. § 1) Un méchant débiteur; un débiteur insolvable, fort solvable; 2) un grand débiteur des nouvelles.

Débitis, *f. m.* in der Canzeley: Executoriales

toriales, Befehl an die Richter, mit der Execution gegen einen Schuldner zu verfahren, wenn er nicht zahlen will. List z kancelarii na exekucyą i przymuszenie dłużnika do zapłacenia długow wydany.

Débitrice, *f. f.* Schuldnerin, die einem schuldig ist. Dłużniczka. § Elle est ma débitrice.

Déblaier, *v. a. vulg.* einen verdrießlichen Menschen oder Handel wegschaffen, loswerden. Pozbydź kłopotu, natręta, importuna.

Déblai, *f. m.* 1) *vulg.* die Endschaft, das Ende eines verwirrten Handels, eines Verdrusses; 2) Wegschaffung der ausgegrabenen Erde, von dem Ort, wo man einen Wall mit Steinen füttern will. 1) Dokończenie sprawy zawiłey, koniec kłopotu; 2) wywożenie źiemie wykopaney z wału, gdźie murowany albo kamieniem sadzony bydź ma. § 1) Ce fripon est alé aux Indes, voilà un beau déblai pour sa famille.

Debleure, *f. f.* in einigen Satzungen: das Getreid im Halme auf dem Felde. *W niektorich statutach:* zboże w kłośie na polu.

Déboëtement, Déboëter, *vid.* Déboitement, Déboiter.

Déboire, *f. m.* 1) widriger Geschmack, Nachgeschmack im Munde nach einer widrigen Sache; *2) Verdruß, Unlust. 1) Niesmak, smak przykry, smak skażiony od rzeczy przykrey; *2) kłopot, frasunek, niesmak. § 1) Ce vin n'a qu'un goût plat et un déboire afreux; 2) c'est un terrible déboire pour lui; un fâcheux déboire.

*Déboitement, *f. m. vid.* Dislocation. Verrenkung. Wywinienie członka, ze stawu wybićie.

Déboiter, *v. a. vid.* Disloquer. verrenken. Wybiiać, wywinąć ze stawu.

déboiter, *v. n.* beym Tischler: aus der Fuge, aus der Einfalzung, Zapfen-Loch kommen. *U stolarza:* rozpierzchnąć się, z fugi, z gniazda albo dźiury czopowey wypaść, wychodźić. § Cette bordure de tableau est déboitée.

**déboité*, *ée*, *adj. vid.* Disloqué. verrenkt. Wywiniony ze stawu. § Un os déboité.

Débondement, *f. m.* 1) das Abspannen eines Bogens, eines Gewehrs; 2) Erquickung, Ergötzlichkeit des Gemüths. 1) Spuszczenie łuku, strzelby; 2) rozweselenie umysłu.

débondement des soldats. das Ausreißen der Soldaten von der Armee. Odrywanie się żołnierzy od woyska.

*Débonder, *v. a.* einen Teich ablassen, abschlagen, das Schutz-Bret wegthun. Staw spuśćić zastawnik wyiąwszy. § Débonder l'écluse, quand on veut pêcher dans un étang, il faut débonder.

**se débonder*, *v. r.* 1) überlaufen, sich ergiessen, übertreten, von Flüssen, Teichen, Seen; 2) sich ergießen, von den Feuchtigkeiten im Menschen. 1) Wzbierać, wylewać z brzegow, *o rzekach, stawach, morzach:* 2) rozlewać się, *o wilgotnośćiach w człowieku.* § 1) La riviére s'est débondée dans les prairies, la mer s'est débondée dans les champagnes; 2) le fiel s'est débondé dans son corps, les humeurs se débondent.

**se débonder contre quelqu'un.* seinen Zorn gegen einen ausschütten. Wylewać, wyrzucać gniew swoy na kogo.

**se débonder en l'armes.* viel Thränen vergießen. Oczy łzami zalać, rozpływać się we łzach.

Débondonnement, *f. m.* das Aufspünden eines Fasses. Odszpuntowanie beczki.

Débondonner, *v. a.* aufspünden, den Spund aufmachen. Odszpuntować, szpunt z beczki wyiąć. § Débondonner un muid.

*Débonnaire, *adj. c.* im Scherz: mild, still, treuherzig, gütig. *Żartem:* łagodny, ćichy, dobry, otworzysty. § L'amour est assez débonnaire; Henri IV disoit, qu'il aimoit mieux qu'on l'apellât Henri le sot que Henri le débonnaire.

Débonnairement, *adv.* gütig, milde, freundlich. Łaskawie, łagodnie. § Traiter débonnairement ses ennemis.

*Débonnaireté, *f. f.* im Scherz: Offenherzigkeit, Sanftmuth, Leutseligkeit. *Żartuiąc:* szczerość, otworzystość, prostota umysłu, łagodność. § C'est une marque de sa débonnaireté.

Débord, *f. m.* 1) Ergießung eines Flusses oder Meeres; 2) Ergießung der Feuchtigkeiten des Leibes; 3) der Rand um die Schrift einer Münze. 1) Wylewek, wylanie, wezbranie wod; 2) rozlanie wilgotnośći w człowieku; 3) brzeg około literek na monećie. § 1) Un débord de Vistule; 2) un débord de cerveau.

Débordé, ée, *adj. vid.* Déborder.

Débordement, *f. m.* 1) Ergiessung, das Austreten eines Flusses oder Meeres; 2) Ergießung einer Feuchtigkeit im Leibe; 3) feindlicher Einfall, Einbruch; 4) Aus-

Ausschweiffung, unordentliches Leben, Verderbniß der Sitten; 5) Ueberschüttung als mit Wohlthaten, mit Freundschaffts-Bezeugungen. 1) Wylanie, wezbranie wod, powodź; 2) rozlanie humorow i wilgotnośći w ćiele człowieczem; 3) naiazd, inkursye, wtargnienie nieprzyiaćielskie; 4) wykroczenie, wyboczenie, wyuzdanie, nierząd, rozpusta, swawoleństwo; 5) wylanie dobrodźieystw, przyiaćielskiego afektu na kogo. § 1) Le débordement des eaux cause souvent de grands dommages; 2) un débordement de bile, un débordement d'humeurs; 3) toute l'Europe couroit risque, si les Polonois ne se furent oposé au débordement des infidéles; 4) le débordement des mœurs avoit besoin d'un forte digue, c'est un débordement honteux, le débordement des mœurs est fort grand dans notre siécle; 5) débordement d'amitié, de bienfaits.

Déborder, *v. n.* 1) aus den Ufern treten, sich ergiessen, überlauffen als ein Fluß; 2) von Schiffen: einem grössern Schiffe ausweichen, sich von selbigen entfernen; 3) hervorragen, vorstechen, vorragen als ein Balcken aus der Mauer, das Unterfutter am Kleide; 4) zusammenfliessen, häuffig zusammen kommen. 1) Wylewać, wzbierać, *o wodach*; 2) *o okrętach*: stronić, oddalać śię od wielkich naw; 3) wybiegać, wydawać śię iako balka z muru, podszewka zpod szaty; 4) zbiegać śię, kupić śię zkąd dokąd. § 1) La riviére déborde par les grandes pluïes; Dieu vous garde d'être voisin de gens de corde, & de riviére qui déborde; 2) les chaloupes déborderent, dès qu'elles virent le feu au brûlot; 3) cette poutre déborde.

déborder, *v. a.* 1) den Rand, die Borten von etwas abtrennen; 2) bleyerne Platten auf beyden Seiten behauen und beschneiden, daß sie gleich werden; 3) abranden, den Rand von einer Sache abnehmen; 4) im Kriege: die feindliche Linie an der Breite übertreffen, mit einer breitern oder längeren Reihe anfallen. 1) Odpruć bramy, gałony ze szaty; 2) blachy ołowiane na obudwuch stronach obrzynać, obćinać; 3) brzeg od czego odiąć, oderznąć; 4) *woiuiąc*: spaść, uderzyć na nieprzyiaćiela dłuższym szeregiem, szerszym zagonem, § 1) Déborder une jupe; 2) déborder les tables de plomb; 3) déborder une monoïe; 4) l'ennemi nous débordoit à la droite.

se déborder, *v. r.* 1) sich ergiessen, überlauffen, von Flüssen: 2) überlauffen, von Feuchtigkeiten im menschlichen Cörper; 3) sich auslassen, ausbrechen als im Zorn, in Worten 4) an einem Orte häuffig zusammen kommen; 5) auf der See: sich von einem feindlichen Schiffe, an welches man sich mit Hacken gehenget, los reissen: 6) ausgelassen, liederlich, unordentlich werden, sich wälzen in Lastern. 1) Rozlewać, wylewać z brzegow iako rzeka, morze; 2) rozlewać śię, o humorach i wilgotnośćiach w ćiele człowieczem; 3) natrząsać śię z kogo, wylewać, wyrzucać iako gniew, iad swoy na kogo, wyiachać słowami nieuczćiwemi albo plugawemi; 4) zciągać śię dokąd, gromadźić śię, kupić śię gdźie; 5) *o okręcie do nieprzyiaćielskiego przypiętym*: oderwać śię od okrętu nieprzyiaćielskiego; 6) rozhulać śię; wyuzdać śię, rozchełznąć śię, rozpasać śię na wszystkę swawolę, walać śię w niecnotach, w roskoszach &c. § 1) Le Nil se déborde & son débordement rend la terre fertile; 2) la bile se déborde; 3) sa cruauté se déborda sur toutes sortes d'âges, se déborder en paroles impures & licentieuses; 4) les marchands se débordent tous les ans à Amsterdam; 5) voïant le danger où il étoit, il se déborda vigoureusement; 6) Néron se déborda en toutes sortes de vices.

débordé, ée, adj. ausgelassen, liederlich, siehe die andren Bedeutungen unter dem Wort déborder, Rozpustny, wyuzdany, rozchełznany na wszelką swawolę; *inszych sygnifikacyy śię pod słowem* déborder *doczytasz*. § Il mene une vie débordée.

Débordoir, *s. m.* ein Schnitz-Messer, Schneide-Messer der Böttcher und Bleygiesser. Strug, rzezak bednarski albo ołowniczy.

Déboffer, *v. a.* auf den Schiffen: das Seil von den aufgeknüpfften Strichen losmachen, losschlagen. *Na okrętach*: linę grubą od powrozow odwiązać.

Débotter, *v. a.* einem die Stiffeln ausziehen. Boty komu wyzuć. § Faites moi venir un laquais; pour me débotter, débotes moi.

se déboter, *v. r.* sich die Stieffeln ausziehen. Samemu sobie boty wyzuć.

déboté, ée, adj. & part. derjenige dem die Stieffeln ausgezogen sind. Z bot wyzuty.

Débouché, Débouchement, *f. m.* bey der Handlung: eine gute Gelegenheit seine Waare los zu werden, leichter Vertreib, Abgang der Waaren. *W kupiectwie*: okazya dobra do sprzedania towarow; odbyt, skupność.

Déboucher, *v. a.* 1) ein Loch aufmachen, den Deckel von einem Gefäß nehmen; öffnen, aufmachen was verstopft gewesen; 2) in der Arzeney-Kunst: öffnen die Schweißlöcher, einen offnen Leib machen; 3) im Kriege: den Weg, einen Durchzug sicher machen. 1) Odtykać co zatkanego, otworzyć; wieko zdiąć; 2) *w lekarskiey nauce*: otwierać dźiurki w skorze; zatwardzenie ulżywać, zmiękczać; 3) *woiuiąc*: drogi, przechody od naiazdow nieprzyiaćielskich ubezpieczyć. § 1) Débouchez ce trou; déboucher une bouteille; 2) cette medécine vous débouchera; 3) déboucher les chemins, les passages.

déboucher, *v. n.* von einer marschirenden Armee: durchzukommen, gelangen durch einen Ort. *O woysku ćiągnącem*: przebyć, przechodźić przez mieysce. § L'infanterie a débouché avec peine par les défilez.

Déboucler, *v. n.* 1) einer Stute die angelegten Ringe abnehmen; 2) die eingeschlagnen Haar-Locken auskämmen, auswickeln, von einander rollen. 1) Odiąć kolcę kobyły od stadnika broniącą; 2) kędźiorki rozwiiać, wyczosać. § 1) Déboucler une cavale; 2) déboucler une perruque, qui n'étoit pas bien bouclée.

Déboüilli, *f. m.* in der Färberey: eine Farb-Probe, ob eine Farbe gut und tüchtig ist. *W farbierni*: proba, ieżeli farba do farbowania iest sposobna.

Déboüillir, *v. a.* in der Färberey: Prob-Lappen färben, das ist, ein gefärbtes Läpplein in Alaun, Seiffe oder Citronen-Saft kochen, um zu sehen, ob die Farbe dauerhaft sey. *W Farbierni*: farbę probować; płatek sukna albo materyi farbowaney w hałunie, w mydlinach lub w soku cytrynowym warzyć, dla obaczenia, ieźli trwała farba.

Débouquement, *f. m.* das Auslauffen aus den Canälen und Meer-Enge. Wychodzenie okrętow z kanałow lub z odnog morskich.

Débouquer, *v. n.* aus den Canälen und Meer-Engen in die freye See lauffen. Z kanałow, z odnog morskich na morze szerokie się puśćić.

*Débourber, *v. a.* 1) ausschlämmen, als einen Teig; 2) etwas vom Kothe reinigen; 3) einem aus dem Koth ziehen, 1) Wyślamować, wymulić, wyprzątać iako staw; 2) ochędożyć co z błota, z plugastwa; 3) z błota kogo wyćiągnąć, dobyć. § 1) Débourber un étang; 2) il est embourbé, il faut tacher à le débourber.

se Débourgeoiser, *v. r.* im Scherz von Bürgern: in den Adel-Stand treten, sich adeln lassen. *Zartuiąc z mieszczan*: oszlachćić śię, szlachćicem zostać.

*Débourrer, Desembourer, *v. a.* 1) Haare oder Scheer-Wolle ausziehen, auszerren als aus einem Polster, besser, ôter, tirer le bourre; 2) einen rohen Menschen abhobeln, ausmustern. 1) śierć, barwicę z czego, iako z wezgłowka, wyrywać, wyczochrać; *lepszy wyraz* ôter, tirer la bourre; 2) wyczosać, wyćwiczyć, wypolerować kogo. § 1) Débourrer un carreau; 2) c'est un homme du monde, il le debourrera bientôt.

se débourrer, *v. r.* seine rohe Sitten bessern, ablegen. Wykształtować się, wypolerować się; przybrać się w przystoyne obyczaie. § Depuis qu'il fréquente les honnêtes gens, il commence fort à se débourrer.

Déboursé, *f. m.* bey einigen Handwerkern: baar Geld, Vorschuß, ausgelegt Geld. *U niektorych rzemieślnikow*: nakład, wyłożone pieniądze, załoga pieniężna. § Païer le déboursé; le déboursé monte à dix écus.

Déboursement, *f. m.* Auszahlung, Ausgabe, Vorschuß. Wypłacenie, wydatek, nakład, wyłożenie pieniędzy. § Faire un déboursement considérable.

Débourser, *v. a.* 1) Geld anwenden, ausgeben; 2) vorschiessen, vor einen zahlen. 1) Łożyć, wydawać pieniądze na co; 2) założyć kogo pieniędzmi. § Il a déboursé cent écus en voïage; il a déboursé cent pistoles à la poursuite de cette afaire; 2) j'ai déboursé pour vous cinq écus.

Debout, *adv.* 1) aufrecht stehend; 2) auf der See gerade vor sich; 3) in den Wappen: sich bäumend, auf den Hinter-Füssen stehend, von Thieren. 1) W stoiączki, stoiąc; 2) *na morzu*: prosto, wćiąż, w prost przed sobą; 3) *herbach*: prosto do gory się wspinaiąc. § 1) Je vous trouve debout; faire une chose debout ou assis; 2) donner debout à terre.

Être debout; *se tenir debout*. aufrecht stehen; stehen im eigentlichen und figürlichen Verstande. Stoieć, *w sensie własnym i figurycznym*. § La muraille est

est encore debout; se tenant tout debout.

debout, interj. auf, auf! es ist Zeit aufzustehen; frisch an die Arbeit. Wstawayćie; ockniy śię, iuż czas do wstawania; do roboty. § Debout, dit l'avarice, il est tems de marcher; hola! debout! il est tems de se lever.

mettre quelque chose debout. etwas aufgericht stellen. Postawić co prosto do gory; w stoiączki ustawić.

avoir vent debout; être debout au vent. den Wind gerade entgegen haben. Wiatr mieć przećiwny.

aler debout au vent. wider den Wind segeln. Wzwiatr żeglować.

aborder un vaisseau debout au corps. mit dem Vordertheil des Schiffes in die Seite des feindlichen rennen. Sztabą w bok okrętu nieprzyiaćielskiego uderzyć.

naviger debout à lame. zwerch durch die Wellen segeln. Poprzek przez morskie fale żeglować.

ces marchandises passent debout. diese Waaren paßiren frey. Te kupie od cła są wolne.

**il ne sauroit tomber que debout.* es gehe ihm wie es will, er kan sich allemahl aus einem Unglück reissen. Każdy stos przećiwny wytrzymać łacno może; mocno stoi i nie łacno w szczęśćiu upadnie.

conte à dormir debout. 1) verdrießliches, altweibisches Mährlein; 2) unnützes Versprechen darauf man sich nicht verlassen kan. 1) Hystoryyka uprzykrzona; baśń; 2) obietnica daremna.

il se porte mieux. il est debout. er befindet sich besser, er ist wieder aufgestanden. Poczyna się mieć lepiey.

Déboutement, *s. m.* in den Gerichten: abschlägige Antwort, Abweisung. *W sądach*: odrzucenie, odstrychnienie.

Débouter, *v. a.* in Gerichten: einen mit etwas abweisen; ein Anbringen abschlagen. *W sądach:* odrzućić co, odstrychnąć kogo od prawa. § On l'a debouté de son oposition, de sa démande, de son apel.

Déboutonnement, *s. m.* das Aufknöpffen. Rozpinanie czego guźikami zapiętego.

Déboutonner, *v. a.* aufknöpfen. Guźiki, pętlice rozpinać. § Déboutonner un pourpoint; un justeau-corps.

se déboutonner, v. r. sich aufknöpfen. Rozpinać sobie szatę; rozpiąć się.

rire à ventre déboutonné. lachen, daß einem der Bauch schüttelt. Smiać się do rozpuku.

manger à ventre déboutonné. fressen daß man platzen möchte. Jeść do rozpuku; połmiski wyprzątać.

se déboutonner avec ses amis. aufrichtig mit seinen Freunden reden. Poufale z swemi mowić przyiaćiołmi.

**se* Débrailler, *v. r.* sich zu sehr aufknöpfen, das Wams offen tragen, damit das Hemd hervorgehen möge. Rozpiąć się; przedsobki otwarte nośić, aby koszule tym lepiey widać było. § Il est tout débraillé; soïez toûjours débraillé.

Débredoüiller, *v. n.* im Tricktrack: das Doppel-Spiel einem verhindern. *Graiąc w warcabnicy grę Tryktrak nazwaną:* płatkę przerwać komu.

cette femme est revenuë du bal sans débredoüiller. im Scherz: diese Frau ist auf dem Ball von niemanden aufgeführet worden. *Zartuiąc*: tę niewiastę na bale nikt w taniec nie zaprośił.

Débridée, *s. f.* das Mittags-Futter, so man dem Wirth für ein Pferd bezahlet. Pieniądze w gośćinnym domie za podpasanie konia iednego.

Débridement, *s. m.* das Abzäumen eines Pferdes. Wyuzdanie konia.

Débrider, *v. a.* 1) abzäumen, den Zaum abnehmen; 2) etwas hurtig durchlauffen, durchgehen, in grosser Eil etwas thun, als lesen. 1) Wyuzdać konia; *2) przebiec; iak na odbyt co czynić, w wielkiey popędliwośći co czynić, iako czytać. § 1) Débrider un cheval; *2) cet Abé a bientôt débridé son bréviaire.

sans débrider. 1) in einem Ritt, in einem Futter; 2) *vulg.* ohne Unterlaß, in einem Stück. 1) Jednym iazdy biegiem; 2) *vulg.* bez przestanku, nieodpoczywaiąc. § 1) Il a fait huit lieues sans débrider.

débrider une pierre. beym Steinbrechen: 1) von einem Stein die Seile und Stricke abnehmen, wenn man ihn aus den Brüchen gezogen hat; 2) die Seile fester binden, wenn sie von dem Stein abgehen wollen. *U kamiennika:* 1) zdiąć linę z kamienia z gory wywindowanego; 2) lin poprawiać, aby śię z kamienia nie zmykały.

débrider un repas. im Scherz: begierig eine Mahlzeit verzehren; die Schüsseln hurtig ausleeren. *Zartuiąc*: wźiąć śię z apetytem do potrawy; ieść chćiwie.

Débris, *s. m.* 1) Trümmer, Ueberbleibsel Stück,

Stücke eines zerbrochenen Dinges, als einer eingefallenen Mauer, eines gescheiterten Schiffes, einer zerstörten Stadt; 2) Ueberbleibsel einer geschlagenen Armee; 3) Rest, Ueberrest eines zerstreuten Vermögens; 4) ein Fragmentum, überbliebenes Stück, Ueberrest eines Buchs, das verlohren gegangen, oder nicht geendiget worden. 1) Ostatki rozmaite rzeczy złamaney, obaloney &c. iako drewna od potłuczonych okrętow, rozwaliny miast spustoszonych, murow obalonych; 2) niedobitkowie, pozostałki niedobite; 3) reszta, ostatek substancyi rozproszoney albo utraconey; 4) fragment, pozostała część księgi zarzuconey lubo niedokończoney. § 1) Le débris d'un mur, de navire, d'une ville: on cherche Cracovie dans ses débris; 2) il avoit recueilli le débris de l'armée; 3) il lui reste peu de chose du débris de son patrimoine.

Débrouillement, *s. m.* Auseinandersetzung, Auswirrung verwirrter, vermischter Sachen. Wywikłanie, rozwiązowanie, rospłatanie rzeczy zawiłych i pomieszanych. § Le débrouillement du cahos.

Débrouiller, *v. a.* eine verwirrte Sache aus einander wickeln, auswirren, in Ordnung bringen. Rozpłatać, rozwiązować, wywikłać mieszaninę, trudności, zawiłość; rzeczy nieporządne w rząd wprawić. § Débrouiller une affaire, une intrigue; débrouiller des papiers.

Débroutir, *vid.* Débrutir.

Debrutaliser, *v. a.* zähmen; einen wilden und frechen Menschen sittsam machen. Okrzesać, uskromić, ugłaskać, człeka hardego i dzikiego; oduczyć kogo grubych i nieprzystoynych obyczaiow. § On aura bien de la peine à le brutaliser.

Débrutir, Débroutir, *v. a.* ein Spiegel-Glas abpusen, oder poliren. Szkło zwierciedlne chędożyć, polerować. § Débrutir une glace de miroir.

Debte, *vid.* Dette.

Débuchement, *s. m.* bey den Jägern: das Auftreiben des Thieres aus seinem Lager. *U łowcow*: wstawanie, uchodzenie zwierza z swego legowiska.

au débuchement forcé. Vertreibung des Thieres aus seinem Lager. Wypłoszenie zwierza z legowiska.

Débucher, Débusquer, } *v. a.* ein Thier aus seinem Lager treiben, jagen. Spędzić, wystraszyć zwierzę z swego legowiska.

débucher, v. n. bey den Jägern: aus seinem Lager weichen. *U łowcow*: uchodzić, wstawać z legowiska swego. § La bête débuche; le cerf a débuché.

débusquer, v. a. *1) einen von einem vortheilhafftigen Orte vertreiben; 2) einen um sein Amt, Glück, Nahrung, um eine Gunst bringen. 1) Rugować, spędzić kogo z mieysca fortelnego; 2) przywieść kogo o utratę honorow, fortuny, pożywienia, łaski czyiey. § 1) Débusquer l'ennemi de son poste; le perfide l'a débusqué de la condition où il étoit, débusquer son rival.

Début, *s. m.* 1) der erste Wurff beym Kugel-Spiel, den man von dem Ziel nach der Kugel des Mitspielers thut; 2) der Anfang, Vorgang, Eintritt einer Rede, einer Unterredung. 1) *Graiąc kulami*: pierwsze rzucenie z celu do kule spółgraiącego; 2) zaczęcie, wstęp, początek mowy, konwersacyi. § 1) Le début est bon; 2) on fait un grand coup, quand on fait un beau début; bon, beau début; que le début soit simple & n'ait rien d'afecté.

Débuter, *v. a.* beym Kugel-Spiel: mit seiner Kugel das erste mahl nach der Kugel seines Mitspielers vom Ziele werffen, besser tirer une boule. *Graiąc kulami*: od celu pierwszy raz do kule spółgraiącego rzućić, *lepszy wyraz*, tirer une boule. § Débuter une boule.

débuter, v. n. anfangen zu reden; eine Rede anfangen. Zaczynać mowić; rzecz przekładać; rzecz począć. § Il importe en toutes choses de débuter avec esprit; c'est bien débuté; il a malheureusement débuté auprès d'elle.

Deçà, *adv. & præp.* disseit, disseits von dieser Seite. Z tey strony, z tę stronę. § Il est deçà la riviére.

de deçà, von dieser Seite. Z tey strony. § On a poussé les ennemis de deçà les Carpates; je vous enverrai toutes nouvelles de deçà.

deçà & delà, adv. hin und her, diß- und jenseits. Sam i tam; tędy owędy; z tey i z owey strony. § Courir deçà & delà; deçà les monts & delà; deçà Varsovie & delà.

au deçà; en deçà. hier auf dieser Seite. Na teym stronie. § Il est au deçà (en deçà).

par deçà. durch oder auf diese Seite. Przez tę stronę; tędy; tą stroną.

§ Il

§ Il a passé par déçà, on jette du feu par déçà la riviére.

Décacheter, *v. a.* auffiegeln. Odpieczętować. § Décacheter une létre.

Décade, *f. f.* (*decas*) Theil eines Buches, das aus zehn Stücken bestehet. Część księgi na dziesiątki podzieloney, dziesiątek księgi ieden, drugi &c. § Les décades de Tite-Live sont belles & fameuses.

*Décadence, *f. f.* *1) das Sinken, Einfallen der Gebäude, besser ruine; 2) figürlich: Abfall, Verfall, Abnahme als der Vortreflichkeit der Kräfte. 1) *obs.* walenie się budynku; 2) *figurycznie:* zeyście, schod, nachylenie do upadku, umnieyszenie iako sił, wspaniałość, niknienie, upadek. § 1) Je vois la décadence de ces vieux Palais ruinez; 2) cet empire tombe en décadence, la décadence des arts; la décadence d'une maison; c'est un maison qui tombe en décadence.

aler en décadence. ins Abnehmen gerathen. Na doł iść; z swoiey, przeszłey znikać pory.

Décagone, *f. m.* (*decagonus*) 1) in der Geometrie: eine Zehneck; 2) eine Festung mit zehn Basteyen. 1) *w gieometryi:* dziesięciokąt, figura dziesięciokatna albo dziesięciognista, to iest o dziesięci kątach albo angułach i ścianach; 2) *w nauce fortyfikacyyney:* forteca o dziesięci beluardach. § 1) Décagone régulier ou irrégulier, faire un décagone.

Décaisser, *v. a.* 1) beym Gärtner: ein Gewächs aus den Kasten ins Land setzen; 2) bey den Kaufleuten: einen Kasten mit Waaren öffnen, Waaren aus einer Kiste packen. 1) *U ogrodnikow:* przesadzić płonki, drzewka ze skrzynie w ziemię; 2) *u kupcow:* ze skrzynie towary wykładać. § 1) Décaisser un figuier, un oranger, un citronnier.

Décalogue, *f. m.* (*decalogus*) die zehen Gebote Gottes. Dziesięcioro Boskie przykazania.

Decalquer, *v. a.* bey den Mahlern: abzeichnen, abcopiren ein Bild oder Kupfer-Stich, indem man unter selbiges ein reines Papier auf einem mit Farbe überzogenes leget, und alsdenn mit einem Griffel die Striche des Bildes auf das reine Papier abdrücket. *U malarza:* przekopiować obraz albo kopersztych, kreśląc po obrazie grafką, aby się figury na czystym papierze wyrażały, co na papierze wcale farbą namazanym leży.

Décaméron, *f. m.* zehntägige Geschichte; Erzehlung, Historien, die in zehn Tagen vorgefallen sind. Dziesięciodniowa hystorya, dzieie, co się w dziesięciu dni przydały. § Décaméron de Bocace.

Décampement, *f. m.* Aufhebung, Aufbruch des Lagers. Obozu ruszanie, składanie. § Faire un décampement à la vûë de l'ennemi.

Décamper, *v. n.* 1) das Lager aufheben, mit dem Lager aufbrechen; *2) davon lauffen, sich aus dem Staube machen. 1) Oboz ruszać, ruszyć się z oboz', oboz składać; *2) uciekać, umknąć. § 1) L'armée décampa à la petite pointe du jour; *2) je l'ai bien fait décamper.

Décanat, *vid.* Doïenné.

Décaniser, *v. n.* in Gerichten: in Abwesenheit des Präsidenten dessen Stelle vertreten. *W sądach:* *w prezydenta niebytności prezydentostwem zawiadować.

Décantation, *f. f.* in der Chymie: das langsame Abseihen oder Ausgiessen, aus einem Gefäß. *W chymii:* powolne zlewanie czego z nachylonego naczynia, ściekanie.

Décanter, *v. a.* in der Chymie: etwas sachte, langsam aus einem Gefäß giessen. *W chymii:* powoli co z nachylonego zlewać naczynia.

*Décapiter, *v. a.* enthaupten, köpfen, den Kopf abhauen, besser couper le cou oder couper la tête. Ścinać głowę, ściąć, *lepszy wyraz:* couper le cou *albo* couper la tête. § Il fit pendre les uns & décapiter les autres.

décapité, ée, adject. & part. geköpft. Ścięty.

Décarreler, *v. a.* die Quader- oder Flur-Steine aus einem Zimmer reissen, den steinernen Fuß-Boden heraus nehmen. Kamienie z pawimentu wyłamywać. § Décarreler une chambre.

Décastyle, *vid.* Areostyle.

Décatoniser, *v. a.* im Scherz: aus einem Sauer-Topf einen freundlichen Menschen machen. *Zartem:* z ponurego człeka wesołego uczynić, zasępionego rozweselić.

*Décéder, *v. n.* (*decedere*) natürlichen Todes sterben, absterben, versterben, nur von Menschen. Swą śmiercią umrzeć, pożegnać się z światem. § Auguste II décéda à Varsovie le premier Fevrier 1733.

décédé, ée, adject. verstorben. Zmarły, umarły.

Déceindre, *v. a.* (*discingere*) entgürten, den Gürtel abnehmen, abgürten. Rosſpaſać się albo kogo; odpaſać.

Deceint, e, *adj.* aufgegürtet, abgegürtet. Rosſpaſany; odpaſany.

*Décélement, *ſ. m.* Anzeige, Entdeckung. Wyiawienie czego ſkrytego; wydanie. § On eſt obligé au décélement des ſecrets qui regardent la vie du Prince, ou le ſalût de l'Etat.

*Décéler, *v. a.* offenbaren, entdecken was verborgen war. Wydać, wyiawić taiemnicę. § Ils confeſſent leur crime & n'oſent déceler le ſien; décelér un criminel; déceler ſon maître.

Décembre, *ſ. m.* (*December*) der Christ-Monat. Grudźień. § L'engourdi Décembre.

Décemment, *adv.* (*decenter*) geziemend, anſtändig. Przyſtoynie. § Etre vêtu décemment.

Décemviral, e, *adj.* (*decemviralis*) zu Amte der Römiſchen Zehn-Männer gehörig. Do dźieśiątnictwa ſtarorzymſkiego należący; dźieśiątniczy. § Le collége decemviral.

Décemvirat, *ſ. m.* (*decemviratus*) das obrigkeitliche Amt der Decemvirorum oder Zehn-Männer im alten Rom. Dźieśiątnictwo, wyſokie doſtoieńſtwo w ſtarym Rzymie. § On apelle dans la Confédération Génèrale de Sendomir de l'an 1704 celle de Varſovie le Décemvirat de Pologne.

Décemvirs, *ſ. m. pl.* (*decemviri*) die Zehn-Männer, ſie führeten im alten Rom einige Zeit die Regierung. Dźieśiętnicy co przez czas pewny ſtarym Rzymem władali. § Les Décemvirs étoient plus puiſſans que le Dictateur.

Décence, *ſ. f.* (*decentia*) der Wohlſtand, Anſtändigkeit. Przyſtoyność; przyſtałość. § Faire quelque choſe avec gravité & décence.

Décendance, *ſ. f.* Herkunft, Abſtammung, Abkunft. Rod, familia, plemię, z którego kto pochodźi. § Il ne ſauroit prouver ſa déſendance.

Décendant, *part. vid.* Décendre.

Décendant, e, *adj.* abſteigend, niedergehend. Zſtępuiący; zchodzący na doł. § Veine cave aſcendante & décendante; un aſtre décendant.

ligne décendante. die abſteigende Linie in der Genealogie. Linia rodu na doł zſtępuiąca.

en deſcendant. niederwerts, Berg ab. Z gory, na doł. § Aler en décendant la montagne.

Décendans, *ſ. m. plur.* Leibes-Erben, die Nachkommen. Potomkowie. § Ses décendans ſeront riches.

Décendant, *ſ. m. le décendant de la marée.* das Abfallen der Flut. Upadanie, odchodzenie morſkie.

Décendement, *ſ. m.* die Erbfolge in der abſteigenden Linie. Spadek ſukceſyi na potomka; ſukceſya potomkow naturalna.

Décendre, *v. n.* (*deſcendere*) 1) herab ſteigen, herunter gehen oder fahren, niederfahren; 2) herab ſegeln, herab flieſſen; 3) vom Pferde abſitzen, abſteigen, ſteigen; 4) aus einem Wagen, aus einem Schiff ſteigen; 5) entſprieſſen, abſtammen; 6) ſich zu etwas ſchlechtern herablaſſen, niederlaſſen, erniedrigen; 7) reichen, herab hängen, als ein Mantel bis auf die Knie, bis auf die Knöchel; 8) einbrechen, einen Einfall in ein Land thun, 9) zu einer gerichtlichen Beſichtigung ſchreiten, beſichtigen; 10) in der Bibel: herabfahren; 11) ſich in etwas einlaſſen. 1) *Powſzechnie*: zſtępować z gory, na doł iść, iechać, żeglować; 2) śćiekać, ſpływać; 3) z konia zśiadać; 4) wyśiadać z woza, z okrętu; 5) pochodźić, wieść rod ſwoy z kogo; 6) zniżać śię, ſpuśćić śię; nie gardźić czym podleyſzym; 7) śięgać, iść, wiśieć, iako płaſzcz do koſtek, ſzata po kolana; 8) wtargnąć, włamać śię, wkroczyć w nieprzyiaćielſkie kraie; 9) *w ſądach*: iść na widzenie, iechać na wizyą; 10) *w piśmie S.*: zſtąpić z wyſokośći; ſpuśćić śię; 11) wdać śię w co. § 1) Il eſt décendu au bruit qu'on faiſoit dans la ruë; 2) l'eau décend naturellement & ne monte que par violence; 3) décendre de cheval; 4) décendre d'un caroſſe, décendre d'un bâteau; 5) decendre d'une bonne maiſon; il croit être décendu d'Hercules; 6) de ſes occupations ſérieuſes il décend quelque fois dans une converſation familiére; 7) votre manteau décend jusqu'à terre; ſa barbe, ſes cheveux, ſa robe lui décend jusqu'aux génoux, jusqu'aux talons; 8) les Turques ſont décendus en Hongrie; 9) la cour a commis les Jurez pour décendre ſur les lieux pour en faire un raport & pour prendre connoiſſance de l'afaire; 10) le S. Eſprit eſt décendu ſur les Apôtres; 11) décendre dans le particulier, dans le détail.

plus on eſt élevé, plus on doit craindre de décendre. je höher einer ſitzet, je mehr hat er ſich vor einem Fall zu fürchten.

Im

Im wyżey śiedźisz, tym śię barźiey boy upadku.

décendre, v. a. 1) etwas herablassen, als den Wein in den Keller; 2) niederlassen, herunterlassen, herabhängen als ein Bild an der Wand; 3) in der Music: ablassen, niedriger stimmen; 4) bey den Soldaten: von der Wache, aus den Laufgraben vor einer belagerten Festung u. d. g. abziehen, abgelöset werden; 5) herunter gehen, herunter steigen, als einen Berg, eine Leiter, die Stuffen einer Treppen; 6) einen Fluß herab fahren. 1) Zostawiać, spuszczać co iako wino po powroźie; 2) spuśćić, zwieśić co, iako obraz na ścienie; 3) *w muzyce:* spuśćić; popuśćić strony, niżey nastroić; 4) ze straży zawodźić; z okopow przed obleżoną fortecą albo z warty schodźić; 5) zstępować, zchodźić po czym na doł, po drabinie, po wschodach; 6) iść, płynąć na doł; spuszczać śię rzeką. § 1) Décendre du vin dans la cave; 2) il a décendu la tapisserie; decendre un tableau; il faut décendre ce chaudron d'un cran; 3) il faut décendre cette corde d'un demi-ton; décendre le lût d'un ton; 4) les troupes décendent la garde, la tranchée; 5) décendre le degré, la montagne; 6) décendre une riviére.

décendre un vaisseau. mit einem Schiff aus dem Flusse oder Hafen in die offenbare See gehen. Okrętem z portu albo z rzeki w morze wychodźić.

Décennales, *s. f. plur.* (*Decennalia festa*) ein Fest, so die Römischen Kayser ehedessen alle 10 Jahr ihrer Regierung mit grosser Pracht gehalten. Dźieśięćioroczna uroczystość, ktorą więc starodawni Cesarze co dźieśiątego panowania swego roku z wielką pompą celebrowali.

Décension, Descension, *s. f.* (*descensio*) in der Astronomie: der Untergang, das ist der Grad oder Bogen des Aequatoris, welcher mit einem gegebenen Himmels-Punct oder Bogen der Eliptic zugleich am West-Horizont stehet und untergehet. *W astronomii:* zapad gwiazdy, to iest gradus albo sfera ekwatora z danym punktem niebieskim, lubo sferą ekliptyki, na horyzonćie zachodnim iednegoż czasu stoiąca i zapadaiąca.

la décension oblique, (descensio obliqua) Grad des Aequatoris, welcher zugleich mit einem gegebenen Himmels-Punct in Sphæra obliqua, an dem West-Horizont stehet und untergehet. Stopień Ekwatora oraz z podanym punktem niebieskiem *in Sphæra obliqua* na horyzonćie zachodniem stoiący i zachodzący.

la décension droite (descensio recta) Grad des Aequatoris, welcher zugleich mit einem gegebenen Himmels-Punct in sphæra recta an dem West-Horizont, oder in sphæris obliquis unter dem Meridiano stehet. Gradus Ekwatora, co wespoł z podanym punktem niebieskim *in sphæra recta* na zachodnim horyzonćie albo *in obliquis sphæris* pod merydyanem stoi i zachodzi.

Décent, e, *adj.* anständig. Przystoyny. § On le trouve en habit décent.

Décente, Descente, *s. f.* (*descensio*) 1) das Fallen einer schweren Sache; 2) das Herabsteigen, Hinabfahren, Heruntergehen, Heruntersteigen; 3) das Niederlassen, Herunterlassen; 4) ein feindlicher Einbruch, Einfall zu Lande oder eine Landung zur See; 5) das Aussteigen aus einer Kutsche, aus einem Schiffe; das Absitzen, Absteigen vom Pferde; Ort wo man absitzet oder absteiget; 6) gerichtliche Besichtigung; 7) ein abhängiger Ort, den man hinunter gehen kan; 8) beym Falken-Meister: ein Falken-Schlag; der Schuß oder Stoß des Falken nach dem Wildpret von der Höhe herunter; 9) im Festungs-Bau: ein durchgegrabner Gang unter der Erde, den der Feind vom Feld bis in den Festungs-Graben führet; 10) bleyerne Dach- oder Trauf-Röhre zur Ableitung des Wassers in den Rinn-Stock; 11) Zoll in Bourdeaux von eingeführten Salz, Wein und andren Waaren. 1) Spadanie ćiężaru na doł; 2) zstępowanie, zchodzenie z gory na doł; 3) spuszczanie na doł czego; 4) wtargnienie nieprzyiaćielskie, bądź lądem, bądź morzem; 5) wyśiadanie z batu, z karety; zśiadanie z konia; iako też i mieysce, gdźie kto wyśiada; 6) widzenie urzędowne, wizya; 7) mieysce pochodźiste do zstępowania sposobne; 8) *u Sokolnika:* prętkolotne sokoła z gory na połow uderzenie; 9) *w nauce fortyfikacyyney:* podkop, droga podźiemna, ktorą nieprzyiaćiel z pola aż do samego fortecy rowu prowadźi; 10) rura ołowiana wodę z dachu w rynsztok prowadząca; 11) Cło w mieście *Bordeaux* od wina, soli i innych inwekt. § 1) Le mouvement des corps pesans s'augmente par leur décente; 2) la décente de l'aliment dans l'estomac; 3) la décente de la chasse

chasse de Sainte Genéviéve; 4) la décente des François en Afrique; faire une décente en païs ennemi; 5) il fut reçu à la décente du Carosse; 6) faire une décente sur les lieux.

faire une décente dans quelque chose. in etwas herab steigen. Złaźić, zstępować w co. § Faire une décente dans le fossé, faire la décente sur le rivage.

Décente, la décente du S. Esprit, Pentecôte. das Herabfahren des Heiligen Geistes, Pfingsten. Zstąpienie Ducha Swiętego, Swiątki.

une décente de croix. ein Gemählde oder Kupferstich da die Herabnehmung des Leichnams Christi vom Creutz vorgestellet wird. Obraz albo koperſztych o zdeymowaniu Przenayświętſzego ciała Chryſtuſa Pana naſzego.

décente de boïau. Bruch- oder Leibes-Schaden. Kiła, ruptura, wypukliny choroba.

à la décente. beym Absteigen. Przy wyśiadaniu albo przy zśiadaniu, iako z karety, z konia.

Décepte, *f. f. obs.* Betrug. Oſzukanie.

*Deceptif, ive, *adj.* betrüglich, Szalbierſki.

*Deception, *f. f.* (*deceptio*) nur in den Gerichten: Betrug. *Tylko w sądach:* oſzukanie, ſzalbierſtwo.

De ce que, *conj.* weilen, darum, dieweil. Bo, ponieważ, temu że. § Seigneur je vous rendrai d'éternelles graces de ce que vous avez fait justice.

Décerclé. ée, *adj.* zerbrochen, dessen Rand entzwey ist. Złamany, o złamanym brzegu.

Décerner, *v. a.* (*decernere*) 1) einem etwas als Ehre, Lob zueignen, bestimmen, zuerkennen, wird nur in Büchern gebraucht; 2) insonderheit in Criminal-Sachen: beschliessen, verordnen, erkennen, ordnen. 1) Przyſądźić, przypiſać komu co, iako honor, sławę, zwyćięſtwo, *tylko w kśięgach utarte w tym ſenśie słowo:* 2) *oſobliwie w ſprawach kryminalnych:* ſkazać, stanowić, oſądźić. § 1) On lui décerna les honneurs divins; le triomphe fut décerné à Germanicus; on lui décerna les honneurs funébres au soir; 2) décerner un ajournement personnel; décerner un décret de prise de corps; le Saint Concile a décerné.

Décès, Décez, *f. m.* Tod, Absterben. Smierć, zeyśćie z świata tego.

Déceu, ë, *adj. & part. vid.* Décevoir.

*Décevable, *adj. c.* der leicht zu betriegen ist. Łacny do oſzukania.

Décevance, *f. f. obs.* Betrug, List, Spitzbüberey. Szalbierſtwo, fałſz, chytrość.

Décevant, e, *adj.* betrüglich. Omylny, fałſzywy. § Le monde n'a que des apas décevans, le calme décevant de la mer nous invita à la promenade.

*Décevoir, *v. a.* (*decipere*) *conjug. vid. in append.* berücken, betriegen, besser tromper. Oſzukać, *lepſze słowo* tromper. § Il ne tend qu'à vous décevoir.

Déçu, Deceu, ë, *adj. & part.* betrogen. Oſzukany. § Vous verrez vôtre crainte deçûë.

Décès, Décez, *f. m.* Hintritt, Abschied aus dieser Welt. Zeyśćie z tego świata, pożegnanie się z tym światem. § Après le décez de son pére.

Déchainement, *f. m.* heftiges Toben und Schelten wider einen. Jad, gniew niepowośćiągniony przećiw komu, łżenie, ſromocenie, łaianie. § Continuer ses déchainemens contre quelqu'un.

Déchaîner, *v. a.* 1) entbinden, losschliessen, einen von Ketten und Banden los machen; 2) einen anhetzen, wider einen aufbringen. 1) Roſpętać, z łańcucha kogo puśćić; 2) podſzczuwać, poduſzczać, pobudzać kogo na kogo. § 1) Déchaîner les galériens; 2) il l'a déchaîné contre moi.

se déchaîner, v. r. 1) sich seiner Bande entledigen, sich los machen, sich losbrechen; 2) auf einen losbrechen, losziehen, wider einen toben, erhitzt und erboßt seyn. 1) Rozpętać się, zrzućić z śiebie pęta, wyłamać się z więźienia; 2) rzucać się na kogo zelżywemi słowy, nałaiać, napſotać komu, gniew, iad ſwoy na kogo wylewać, wywierać. § 1) Il se déchaîna & s'enfuïa; 2) se dechaîner en invectives contre quelqu'un.

un vent déchaine. ein heftiger Sturm-Wind. Wiatr ſzalony.

les vents sont déchaînez. die Winde toben. Dmą ſtraſznie wiatry.

Déchalander, Désachalander, *v. a.* einem die Kunden abspenstig machen. Kupcow komu odrażać, do inſzego kramu ſprowadzać. § Déchalander un marchand, une boutique, les maniéres brusques & peu honnêtes de ce marchand ont fait déchalander sa boutique.

Déchanter, *v. a. obs.* dieses Wort wird noch in beygesetzten Exempeln gesetzet: 1) etwas widerruffen, andres Sinnes werden; 2) abschlagen, im Preise fallen. *To słowo w przydanych przy-*

przykładach jeszcze jest utarte. 1) odwoływać co; przedsięwzięcie swoie odmienić; 2) *w cenie*; na doł iść, spaść.

il y a bien à déchanter. 1) hier ist noch viel abzudingen, abzubrechen; 2) es ist noch lange nicht an dem, es gehet anders als man denkt. 1) Wytrącić albo utargować tu wiele może; 2) daleko do tego; wiele wody upłynie; nie tak rzeczy idą, iako myślemy.

Faire déchanter quelqu'un. einen zu einem Wiederruff zwingen. Przymusić kogo do odwołania czego.

Déchaperonner, *v. a.* einem Falcken das Häublein oder die Kappe abnehmen. Zdiąć sokołowi kapturek.

Décharge, *s. f.* 1) das Losen, das Ab- oder Ausladen der Waaren aus den Schiffen; 2) Erleichterung, Entladung, Befreyung, Beruhigung, Befriedigung; 3) in Rechts-Händeln: Loszehlung, Freysprechung von etwas; 4) gerichtliche Befreyungs-Schrift von einer beschwerlichen Sache; 5) Aussage der Zeugen, die dem Beklagten zum Besten gereichen; 6) in der Bau-Kunst: Bogen, Quer-Holtz, Quader-Stein oder dickes Eisen über einer Thüre, Fenster, worauf die Last der Mauer ruhet; 7) das Abschiessen eines Geschosses; auch eine Salve, Losschiessung, Losbrennung vielen Gewehrs zugleich; 8) Abschuß des Wassers; Loch, Oeffnung, aus welchen das Wasser aus einem Ort in den andern fliesset; 9) Geräth-Kammer, Bey-Kammer in einem Hause, in welche man allerhand Gerülle verwahret; 10) ein Kehricht-Hauffen, wo aller Unflat aus einem Hause hingeworffen wird; 11) bey den Medicis: der Stuhlgang; Ausführung der schädlichen Feuchtigkeiten aus dem Leibe. 12) bey den Schlössern: eiserner Stab über einer eisernen Thüre. 1) Wyładowanie towarow z okrętow, z łodzi; 2) ulżenie, ulga, uwolnienie, uspokoienie, ukoienie; 3) *w sądach*: ewazya, wyprawienie się z obwinienia; uwolnienie; 4) skrypt sądowy na wyzwolenie kogo od czego wydany; 5) świadectwo świadkow niewinności oskarzonego dowodzące; 6) *w nauce archytońskiey*: frambuga, balka poprzeczna, kamień albo żelazny pręt nade drzwiami, oknami, ciężar muru na sobie trzymaiące; 7) wystrzelenie, wypalenie z iedney albo z kilku strzelb; salwa, strzelanie; 8) spław wody z muru; dziura w murze, ktorą woda ściekowa z domu idzie; 9) komora, schowanie do gratow rożnych domowych; 10) gnoiewisko, na ktore gnoy i śmieci z domu wymiataią; 11) *w lekarskiey nauce*: odbyt przyrodzony; odchodzenie, wyciekanie zbytnich rzeczy z ciała przez usta, nos, odbyt, &c. 12) *u ślosarzow*: drąg wielki żelazny nade drzwiami. § 1) Faire la décharge des marchandises; 2) c'est autant de décharge pour moi; 3) donner une décharge à une personne; 4) il a obtenu la décharge de sa tutelle; 5) on l'a déclaré absous après la décharge des témoins; 6) une decharge de mur; 7) faire une rude, une furieuse, une sanglante, une cruelle décharge; essuïer une décharge de coups de mousquet; la cavalerie, l'infanterie firent une décharge; faire une décharge de l'artillerie; 8) cette maison est incommodée par la décharge des eaux des voisins.

acte de décharge. gerichtliche Befreyungs-Schrifft von etwas. Skrypt sądowy wyzwalaiący kogo od czego.

décharge de conscience. Entladung des Gewissens. Uspokoienie sumnienia.

une décharge de coups de bâton. eine Prügel-Suppe, Stockschläge. Kiiowa niemoc; kiowe karanie.

*Déchargé, ée, *adj. vid.* Décharger.

*Déchargement, *s. m.* die Abladung, Ausladung, besser décharge. Wyładowanie towarow, *lepsze słowo* décharge.

Déchargeoir, *vid.* Daraisses.

Déchargeoir, *s. m.* Well-Baum am Weber-Stuhl. Wał krosienny, utok na ktory płotno zwiiaią.

Décharger, *v. a.* 1) entladen, entlasten, die Last abnehmen; 2) losen, abladen, ausladen als Waare; 3) lösen, abschiessen ein Gewehr; desgleichen die Ladung aus einem Gewehr heraus schrauben, heraus ziehen; 4) in einem Handlungs-Buch eine Schuld die bezahlet ist, ausstreichen, abschreiben; unter einer Rechnung oder Contract schreiben, was bezahlet worden; 5) führen, lauffen lassen, das Wasser aus einem Ort in den andern; 6) mit etwas einen Streich, einen Hieb oder Stich geben; 7) iemand vor Gericht entschuldigen, von etwas loszehlen; 8) von etwas beschwerlichen entledigen, befreyen; 9) in der Artzeney-Kunst: erleichtern, abführen, reinigen. 1) Ulżywać; zwalić, zkładać ciężar; uiąć ciężaru; 2) wyładować towary; 3) wypalić, wystrzelić, lub też wykręcić ładunek ze strzelby, z armaty; 4) przekrześlić w regiestrach

kupieckich

kupieckich dług zapłacony; pod rachunkiem, pod kontraktem napisać, wiele kto zapłacił; 5) prowadzić wodę zkąd dokąd; 6) dać komu raz szpadą, szablą &c. dać komu kiiem, pięścią; 7) przed urzędem kogo oczyściać, wymawiać, niewinnym czynić; 8) oswobodzić; uwolnić kogo od czego przykrego; ulżywać komu, pofolgować; wypuścić kogo z czego; 9) *w lekarskiey nauce*: wyprożniać; wyprowadzić z ciała rzeczy zbytnie; czyścić, uwolnić, iako głowę od szkodliwych humorow. § 1) Décharger une bête de somme, un chariot, un mulet, un vaisseau; 2) décharger de la marchandise au port, décharger du vin; 3) décharger un fusil, un canon; décharger l'artillerie; 4) décharger un contrat, un registre; décharger un livre des marchandises, dont il étoit chargé; 5) la veine cave décharge le sang dans la cavité droite du cœur; 6) il lui a déchargé un grand coup de hache sur la tête: il lui déchargea un démesuré coup de poing; 7) il l'a déchargé par sa déposition; les temoins l'ont déchargé; décharger un accusé; 8) il l'a déchargé de beaucoup de soins; déchargez mon cœur de l'ennui que vous lui donnez; décharger le peuple de subsides, on ne décharge point une tuteur d'une tutelle, qu'il n'ait rendu compte; décharger quelqu'un d'une obligation; 9) décharger le cerveau.

décharger la masse du sang. das übrige Geblüt abzapfen, ablassen. Krwie upuścić zbyteczney.

décharger la conscience. das Gewissen beruhigen. Uspokoić sumnienie.

décharger son cœur à un ami. sein Herz seinem Freund ausschütten. Skryte serca dolegliwości swemu powierzyć przyiacielowi.

décharger sa colére sur quelqu'un. seinen Zorn über einen auslassen. Jad swoy na kogo wywrzeć; gniew swoy na kogo wylać.

décharger la tête; décharger la tête de cheveux. beym Balbier: das Haupt von der Last der Haare etwas erleichtern; das Haupt-Haar verschneiden. *U balbierza*: uwolnić głowę od zbytniego włosa; włosow przystrzydz. § Vous avez trop de cheveux sur le haut de la tête, il en faut un peu couper pour la décharger.

décharger un arbre. die grösten Aeste von einem Baum abhauen. Poobćinać z drzewa naywiększe gałęźie.

décharger une poutre. einen Balken, der zu viel trägt, mit einem Träger unterstützen. Podpierać tramem balkę pod wielkim ćiężarem leżącą.

décharger les voiles. den Wind mit dem Segel fassen; die Segel abrasten. Uiąć wiatry żaglem.

décharger le ventre. seine Nothdurft verrichten. Wyprożniać się; iść na stolec.

décharger, v. n. 1) sich entladen; einen Stuhl haben; 2) den Saamen gehen lassen. 1) Wyłacnieć; iść na dwor; 2) puśćić naśienie.

se décharger, v. r. 1) sich entladen; eine Last oder Bürge oder eine schwere Kleidung von sich legen; selbige ablegen; 2) seine Arbeit einem auftragen, die man selbsten verrichten sollte; sich auf einen verlassen; einem eine Sache anvertrauen, auftragen; 3) sich entschuldigen, seine Unschuld erweisen; 4) sich entschuldigen und die Schuld auf einen andren schieben; *5) sich abtragen, abnutzen, kahl werden, vom Zeuge und Tuche: *6) sich verschliessen, von Farben: 7) einfliessen, einlauffen, sich ergiessen, von Flüssen: 8) seine Nothdurft verrichten; sich erleichtern; sich von dem Cörper absondern, als die unnöthigen Feuchtigkeiten. 1) Zdiąć, złożyć z siebie ćiężar albo ćiężkie szaty, zbroie; 2) spuszczać się na kogo, zlećić, porućić co komu; 3) wyprawić się z czego; oczyśćiać się; niewinność swoię pokazać; 4) wymawiać się, winę na kogo składaiąc; *5) wyćierać się, pochodźić się, *o szatach*: *6) spłowieć, zblakować, *o kolorach*: 7) *o rzekach*: wpadać, wpływać; 8) *w lekarskiey nauce*: wyprożniać się, wyłacnieć; odchodźić, wyćiekać z ćiała, iako szkodliwie albo zbytnie rzeczy odbytem, potem. § 1) On n'a que faire de l'aider à se décharger; il se déchargera bien lui-même; se décharger de son manteau, de ses armes; 2) Tibére déja vieux se déchargeoit sur Sejanus des soins de son Empire; je me décharge sur vous de cette afaire; 3) se décharger en chargeant l'autre; 4) il se décharge sur un autre; 5) drap, étofe qui se décharge fort; 6) couleur qui se décharge; 7) la Vistule se décharge dans la mere; le Boug se décharge dans la Vistule; 8) la nature se soulage en se déchargant des excrémens; la nature se décharge par les excrémens; les excrémens se déchargent

chargent plus aisément, quand on prend remede.

*déchargé, ée, adj. schlank, schwank von Leibe oder Gliedern, insonderheit von Pferden, die andren Bedeutungen stehen unter dem Worte décharger. Szczupły, o wzroſtu człeka albo konia, inszych sygnifikacyy się pod słowem décharger doczytasz. § Cheval déchargé de taille, cheval déchargé d'encoulure.

Déchargeur, f. m. Ablader, Loser, Aufseher in den Hafen, der die Aufsicht über das Abladen hat. Dozorca w portach od wyładowania towarow z okrętow.

déchargeur de vin. Böttcher der Wein abladet, und die verkaufften Fässer mit Kreide bezeichnet. Bednarz co wina z wozow zstawia i sprzedane beczki kretą znaczy.

Décharmer, v. a. die Bezauberung benehmen, vertreiben. Odczarować, odczynić, odżegnać czary.

Décharner, v. a. 1) das Fleisch von den Beinen abnehmen; 2) mager machen. 1) Kość z mięsa obierać; 2) chudźić, wychudźić kogo. § 1) Décharner un os; 2) cette maladie l'a fort décharné.

*décharné, ée, adj. 1) sehr mager, ausgezehrt, der nur Haut und Knochen hat; 2) figürlich schlecht, mager, als eine Rede, ein Gedanken. 1) Wychudły, wyschły; 2) figurycznie: chudy, podły, iałowy, o mowie, o konceptach. § 1) Il est décharné; ils paroissent secs & décharnez, sans force, ni vigueur; 2) stile décharné; ouvrage maigre & décharné.

Décharpir, v. a. vulg. Leute die einander in den Haaren liegen, von einander reissen, scheiden. Rozwadźić, rozrywać za łeb się włoczących. § On a eu de la peine à les décharpir.

Déchasser, v. a. *1) wegjagen, vertreiben; 2) einen hölzernen oder eisernen Keil oder Nagel heraustreiben. *1) Wypędźić, wygnać; 2) wybić drewniany lub żelazny klin albo goźdź z czego.

Déchaussement, f. m. 1) das Lüfften, Umgraben um einen Baum; *2) Ausziehung der Strümpfe und Schuhe. 1) Okopanie drzew, wzruszanie źiemie koło korzenia; *2) wyzuwanie się z pończochow i z trzewikow; zzuwanie pończochow i trzewikow.

Déchausser, v. a. 1) Strümpfe oder Schuhe ausziehen, ablegen; 2) die Wurzeln der Bäume lüfften, Bäume aufschlagen; 3) vom Wasser: ausspülen, auswaschen, mürbe, schadhaft machen. 1) Wyzuć komu trzewiki albo pończochy, zzuwać kogo; 2) okopać drzewo, wzruszać ziemię około korzenia; 3) o wodach: podrywać, wylizać, podbierać. § 1) Les laquais déchaussent leurs maîtres; 2) déchausser un arbre, une vigne; 3) il y a une pile du pont, qui est toute déchaussée.

déchausser une dent. beym Wund-Arzt: das Zahnfleisch von einem Zahne ablösen, wenn man ihn ausreissen will. U Cyrulika: dźiąsło z zębu, co ma bydź wyrwany, odźierać.

se déchausser, v. r. sich die Strümpfe und Schuhe ausziehen. Zzuwać się albo trzewiki, pończochy.

déchausser la volaille. in der Küche: die gröbste oder erste Haut von den Füssen des Geflügels ablösen. W kuchni: pierwszą i naygrubszą skorę z nogi ptaszey zedrzeć.

*toutes vos maîtresses ne sont pas dignes de déchausser la sans pareille Annette. alle eure Mädgen reichen der Anchen nicht das Wasser. Wszystkie twe kochanki niegodne, Anuśie podać na ręce wody.

il n'est pas digne de le déchausser. im Scherz: er ist nicht würdig ihm die Schuh-Riemen aufzulösen. Żartuiąc: niegodźien mu i trzewikow zzuć.

déchaussé, ée, 1) barfüßig; 2) vom Zahnfleisch abgelöset. 1) Bosy; 2) z dźiąsła odarty. § 1) Augustin déchaussé, Carme déchaussé; 2) toutes ses dents sont déchaussées.

ce bâtiment est déchaussé. dieses Gebäude hat Schaden am Fundament gelitten. Ten budynek ma fundament naruszony.

Déchaussoir, f. m. Werkzeug, womit der Balbier das Zahnfleisch von einem Zahne ablöset, wenn er ihn ausreissen soll. Skrobaczka balwierska do dźiąsła z zębu oskrobania, co ma bydź wyrwany.

Déchaussures, f. f. plur. Wolfslager, Ort wo ein Wolf gelegen hat. Legowisko wilcze; mieysce gdźie wilk leżał.

Déchéance, f. f. in den Rechten: Verlust, als der Privilegien. W prawach: Utrata czego iako przywilejow. § La rebellion d'une ville emporte la déchéance de ses privilèges; à peine de déchéance de son droit.

Déchéoir, vid. Déchoir.

Déchet, f. m. 1) Schaden, Verlust als an Waaren; 2) in der Münze: Abgang vom Gold und Silber beym Schmelzen; 3) in der Seefahrt: Abweichen des

des Schiffes vom rechten Lauff. 1) Utrata, strata iako na towarze; 2) *w minicach*: schodzenie, umnieyszenie złota albo śrebra od rozpuszczenia pochodzące; 5) zstępowanie okrętu z prawey biegu swego drogi. § 1) Le déchet est grand & considérable; il y a beaucoup de déchet, vous porterez le déchet.

**être dans un grand déchet.* in grossem Abfall seines Zustandes seyn. Podupaść, zubożeć.

Décheu, ë, *part. vid.* Déchoir.

Décheveler, *v. a.* einem Weibe die Haare auf dem Haupte zerzausen. Włosy na głowie białeygłowie rozkudłać, roztarchać. § Ces femmes en se batant se sont toutes déchevelées.

**une femme déchevelée.* ein höchst betrübtes Weib mit zerzauseten Haaren. Niewiasta zażalona z roztruchanemi włosy.

Déchevêtrer, *v. a.* einem Saum- oder Last-Thier die Halffter abnehmen, es abhalfftern. Wyuzdać z uzdźienicy bydlę tłomokowe.

Déchifrable, *adj. c.* auflößlich, von einer Schrifft die mit verborgnen Zeichen geschrieben ist. Łacny do rozwiązania albo odcyfrowania, *o pismach taiemnych cyframi pisanych.* § Cette lettre, cette écriture n'est pas déchifrable.

Déchifrement, *s. m.* das Entziffern, das Auflösen verborgner Schrifft. Odcyfrowanie, rozwiązanie cyfer w piśmie taiemnem. § Il faut avoir un certain génie pour le déchifrement des lettres.

Déchifrer, Déchiffrer, *v. a.* 1) verborgne Schrifft auflösen, entziffern; * 2) eine üble, unleserliche Hand mühsam lesen; *3) verborgne zweiffelhaffte Sachen entdecken, errathen; *4) eines heimliche Fehler abmahlen, an den Tag bringen, einen austragen. 1) Rozwiązać, odcyfrować pismo taiemne, cyfry czytać; *2) czytać charakter zły, biedźić się nieczytelnym charakterem; *3) skryte, wątpliwe rzeczy odkryć, wynurzyć, zgadnąć, dochodźić czego; *4) przywary, wady czyie skryte rozgłaszać, nicować, osławiać kogo. § 1) Déchifrer une lettre en chifres; 2) déchifrer une écriture; 3) je ne sai si je pourrai déchifrer cela; 4) déchifrer une personne.

Déchifreur, *s. m.* einer der verborgne Zeichen der Briefe auflösen und lesen kan. Biegły w odcyfrowaniu albo w czytaniu pisma cyframi pisanego. § Il est un fameux déchifreur.

Déchiqueter, *v. a.* 1) zerkerben, zerfetzen; 2) allerhand Figuren im Sammet, in Tüchern aushacken, ausschneiden: 3) zerhacken, in Stücken zerhauen. 1) Narzynać, karbować; 2) wyćinać, wyrzynać figury na aksamićie, na suknie; 3) rozśiekać, porąbać. § 1) Les soldats déchiquetérent les corps morts d'une étrange façon, déchiqueter la peau; 2) on déchiquetoit autrefois les habits, mais la mode en est passée; 3) son corps a été déchiqueté en mille piéces.

Déchiqueture, *s. f.* Kerbung, Zerschneidung. Narzynanie, karbowanie,

*Déchirement, *s. m.* 1) das Zerreissen; 2) ein Riß, ein gerissenes Loch; 3) in geistlichen Reden: Angst, Nagen als des Gewissens. 1) Rozdarćie, rozrywanie; 2) rozdarćie, dźiura od rozdarćia; 3) *w nabożnych materyach*: gryźienie, katowanie sumnienia, bol serdeczny. § 1) On reproche avec raison au grand Prêtre l'animosité qu'il avoit fait voir contre Jésus-Christ par le déchirement de ses habits; 2) faire un déchirement à son habit; 3) avoir un déchirement de cœur & de conscience.

Déchirer, *v. a.* 1) zerreissen; 2) schneiden, quälen das Hertz; *3) verwüsten, verderben, durch Zwiespalt, Aufruhr in den Untergang stürtzen; *4) lästern, schmähen, übel nachreden. 1) Rwać, drzeć, rozszarpać, rozrywać; 2) kraiać, trapić, gryść, męczyć, katować, iako frasunek serce; *3) dwoić, kłoćić, pomieszać, pustoszyć kray, narod rosterkami, rozruchami; *4) szarpać czyy honor, obmawiać, czernić kogo. § 1) Déchirer un papier, déchirer ses vétemens, la populace commença à crier qu'on leur laissa déchirer le parricide; 2) la douleur lui déchire le cœur, les passions opposées déchirent le cœur; 3) l'état est déchiré par des factions, ils opprimeront la République en atendant qu'ils la déchirent; 4) il la déchira par tout où il se trouva, déchirer son prochain, la reputation de quelqu'un, l'on se déchire, l'on se mange.

**il ne s'en fait pas déchirer le manteau.* er läßt sich nicht den Ermel abreissen, er läßt sich nicht lange erbitten. Nie da sobie rękawa urwać, nie barzo się wydźiera, nie da się wiele prośić.

déchiré

déchiré, ée, adject. zerrissen. Rozdarty. podarty. § Un habit dechiré.

**cette fille n'est pas trop déchirée.* dieses Mägdlein ist eben so garstig nicht. Nie szpetnać to dźiewka.

déchirer un bateau. ein Fluß-Schiff in Stücke zerlegen. Czołn rozbierać.

Déchirure, *f. f.* Riß in einem Kleide. Rozdarćie, dźiura w szaćie od rozdarćia. § Je me suis fait une déchirure à mon manteau.

Déchoir, *v. n. conj. vid. in append.* 1) zurück kommen, fallen. als an seinem Ansehn; 2) abnehmen, mager werden; 3) in der Seefahrt: von dem rechten Wege abgehen. 1) Podupaść, spaść z czego; szwankować na kredyćie, na sławie; 2) chudnąć, opaść; 3) *o okrętach:* zstąpić, skierować z drogi swoiey biegu. § 1) Déchoir de son crédit, de son autorité; ce marchand est bien déchu; il est déchu du fait de la gloire; Judas déchut de l'Apostolat par son crime; 2) on déchoit bien fort en mourant; il commence à déchoir.

déchoir de son esperance. alle seine Hoffnung verlieren. Spaść ze swey nadźiei.

déchu, ë, adj. & part. gefallen, um etwas gekommen. Podupadły.

Déchoüer, *v. a. & n.* ein Schiff, das auf die Sand-Bänke gestrandet, flot machen, es vom Grunde lösen. Okręt na haki wpędzony w głębią zmykać.

Décider, *v. a.* (*decidere*) 1) entscheiden einen Handel, einen Zweiffel; 2) einen Ausschlag von etwas geben. 1) Decydować, rostrzygnąć, rozsądźić, sprawę, spor wątpliwośći; 2) ostatnią dać o czym decyzyą. § 1) Décider une question, un diférend, une dificulté; la fortune décide les choses autrement; 2) elle peut décider de ma bonne ou de ma mauvaise fortune; une bataille décide souvent d'une guerre; il décide par ses faveurs de la bonne fortune de l'un ou de l'autre.

il aime à décider. er will allemahl das letzte Wort behalten, er vertheidigt eine Sache mit Heftigkeit. Rad decyduie; nie zwykł swego zdania ustępować.

Déciller, *v. a.* die Augen aufschlagen, aufthun, wenn man erwachet. Rozdźierać, przedźierać oczy ocknąwszy się. § Il commence à déciller les yeux.

déciller les yeux à quelqu'un. einem die Augen öffnen, einen zur Erkentniß bringen. Zdiąć komu z błędnego rozumu zasłonę; zetrzeć komu bielmo z oczu. § Le tems décillera les yeux; il me semble que tu m'as décillé les yeux, & je vois clairement la vanité des choses.

Décimable, *adject. c. vid. décimes plur.* was den Zehenden bezahlt. Dźieśięćinę płacący, dźieśięćinny, dźieśięćinom podległy.

Décimal, e, *adj. vid.* Dimes. den Zehenden betreffend. Należący do dźieśięćin. § Une matiére décimale.

Arithmétique décimale, Dixme. die Decimal-Rechnung, eine neu erfundene Art zu rechnen, in der man keine andere Brüche, als Zehentheilchen, Hundertheilchen u. d. g. gebraucht, man theilet nehmlich eine Meß-Ruthe, Klafter und so weiter in zehn Theile, diese heissen primes, und werden wieder in zehn Theile eingetheilet, welche man secondes nennet, und diese abermahl in zehn Theile und so weiter. Rachowanie dźieśiątkami, sposob rachowania bez żadnych inszych frakcyy oprocz dźieśiątkowych, setnych, tyśięcznych &c. dźielą bowiem część dźieśiątą czego, (iako prętu mierniczego, sążni &c.) *primes* nazwaną, na dźieśiątki *secondes*, rzeczone, a te znowu co raz na mnieysze dźieśiątki. § L'arithmétique décimale est d'un grand secours dans la géométrie practique.

Décimateur, *f. m.* Zehender, der das Recht hat den Zehenden einzufodern. Dźieśięćinnik, co dźieśięćiny wybiera.

Décimation, *f. f.* (*decimatio*) 1) im Kriegs-Recht: Losung um den zehenden Soldaten, der zur Strafe soll gezogen werden; *2) Abgebung der Zehenden, Verzehendung. 1) *W prawie woyskowem:* dźieśiątkowanie, losowanie o dźieśiątego żołnierza, co ma bydź karany; *2) dawanie dźieśięćiny.

Décime, *f. f.* der zehende Theil von etwas. Dźieśiątek, część dźieśiąta czego.

décimes, f. f. plur. der Zehenste, den der König in Frankreich von allen Einkünften der geistlichen Gütern zu haben pflegt. Dźieśięćiny z dobr duchownych, ktore krol Francuski wybiera. § Accorder, païer, refuser les décimes, lever des décimes sur les revenus des Eglises; charger l'Eglise de décimes; les dîmes se prennent par les Ecléśiastiques & les décimes se prennent par le Roi sur les Ecléśiastiques.

Décimer, *v. a.* (*decimare*) um den zehenden Soldaten losen, der gestrafet wird. Dźieśiątkować dźieśiątego, na ktorego los padł, karać żołnierza.

Décintrer, Descintrer, *v. a.* das Bogen-

Gerüste aus einem Gewölbe wegthun. Wynieść, wyiąć bukfztele fklep wymurowawfzy. § Décintrer un arc.

Décintroir, *f. m.* bey den Maurern, ein Hammer mit zweyen Schärfen. Młot mularfki obośieczny.

Décifif, ive, *adj.* decretorisch, entscheidend, endlich, der den letzten Ausspruch giebet. Roftrzygaiący, finalny, oftatnią decyzyą dawaiący. § Raifon décifive; fentence décifive; titre décifif.

Décifion, *f. f.* (*decifio*) 1) Ausspruch, Entscheidung; 2) Ausschlag, Endigung, Ende. 1) Rozftrzyganie fprawy; rozwiązanie zarzuconey kweftyi, decyzya; 2) zakończenie, dokończenie. § 1) Les décifions des Papes, des grands du monde; 2) du fuccez de cette bataille dépendoit la décifion de la guerre; refpecter les décifions.

Décifivement, *adv.* gänzlich, endlich. Finalnie, nieodwołanym fpofobem. § Parler décifivement fur une afaire; répondre décifivement à une queftion; prononcer décifivement.

Décifoire, *adj. c.* in Gerichten: endlich, decretorisch; das da entscheidet, das den Streitigkeiten ein Ende macht. *W fądach* : finalny, nieodwołany, roftrzygaiący; wfzyftkie dyferencye zakończaiący.

ferment décifoire. Haupt-Eid, worauf die ganze Sache beruhet. Przyśięga głowna, na ktorey cała fprawa zawisła.

Déclamateur, *f. m.* 1) ein Schul-Redner, ein Schüler der sich in der Rede-Kunst übet; 2) ein Verfasser, Redner der viel Worte von einer Sache machet. 1) Krafomowfki uczeń; ćwiczączy się w krafomoftwie; 2) autor, mowca rzeczą się rozwodzący. § 1) Mon fils eft un bon déclamateur; 2) c'eft un déclamateur amoureux de paroles.

ftile déclamatoire; *ftile de déclamateur.* eine hochtrabende Schreib-Art. Styl nadęty.

Déclamation, *f. f.* (*declamatio*) 1) eines Redners Aussprache; 2) eine Schul-Rede; 3) eine hochtrabende, schwülstige Rede; 4) Tadel-Rede, Straf-Rede. 1) Perora; mowcy wymowa; 2) oracya fzkolna, krafomowfkie cwiczenie; 3) mowa nadęta; 4) ftrofowanie, łaćina. § 1) Déclamation noble & aifée, vicieufe & froide; 2) votre fils a recité une belle déclamation; 3) ces ouvrages font remplis de déclamation.

Déclamatoire, *adj. c.* das zu der Schul-Beredsamkeit gehöret. Krafomowfkie mu cwiczeniu służący. § Stile déclamatoire.

Déclamer, *v. a.* 1) eine Schul-Rede halten; 2) etwas laut herlesen, hersagen; *3) wieder etwas schreyen, scharf reden. 1) Deklamować; w krafomoftwie się cwiczyć; perorować; 2) czytać z pifma, z karty; na pamięć mowić; 3) wołać przećiwko komu; rozwierać na kogo gębę. § 1) Cet écolier déclame bien; 2) ils déclament & recitent fes vers avec toute grace; 3) je ne prétens pas déclamer contre un ordre que je révére; déclamer contre quelqu'un; déclamer contre l'Etat, contre le gouvernement.

Déclaratif, ive, *adj.* das den Willen eines grossen Herrn an den Tag legt. Deklaracyyny; wolą Pańfką obwiefzczaiący. § Bref déclaratif; une Bulle déclarative de la volonté du Pape.

Déclaration, *f. f.* (*declaratio*) 1) Erklärung, Bezeigung, Eröffnung, Bekenntniß; 2) Erklärung, so der König auf einen Bericht ertheilet; 3) in Gerichts-Händeln: Aufsatz, Verzeichniß, Inventarium; 4) deßgleichen in den Gerichten: die Verzicht, Lossagung von etwas; 5) das Angeben der Waaren bey dem Zoll; 6) Verordnung, Befehl, ein Rescript. 1) Deklaracya, opowiadanie; zeznawanie; oświadczanie się; świadczenie jako przyiaźni, miłośći; 2) deklaracya krolewfka w zachodzącey fprawie na fuplikę czyią dana; 3) *w fądach*: fpifek, inwentarz, regieftr dobr; 4) *także w fprawach fądowych*: renuncyacya, rezygnacya na co uczyniona; wyrzeczenie się czego; 5) opowiadanie towarow na cle; 6) rozkaz, mandat. § 1) Faire une déclaration de guerre, d'amitié à quelqu'un; j'ai fait une déclaration de mes fautes; je lui ai fait ma déclaration que je ne pouvois être fon ami; publier une déclaration; 2) le Roi a fait publier une déclaration qui porte que; 3) donner une déclaration de fon bien; donner fa déclaration des biens & des terres de quelque fief; 4) le Procureur a fait fa déclaration en faveur d'un tel.

faire une déclaration d'amour. eine Liebes-Erklärung thun. Deklarować fwę damie miłość.

faire une déclaration de guerre. einen Krieg ankündigen. Obesłać kogo woyną.

déclaration du depens, dommages & intérets. in Gerichten; Liquidation, oder Verzeichniß

zeichniß der Unkosten, Schaden und Interessen. *W sądach*: likwidacya kosztow, szkod i interesow.

Déclaratoire, *adject. c.* (*declaratorius*) in Rechts-Sachen; declarirend, bezeigend; erklärend, bekennend, erleuternd. *W sądowych sprawach*: zeznaiący; oświadczaiący się, deklaracyyny. § Voilà les actes déclaratoires de la Volonté du Testateur.

Déclarer, *v. a.* (*declarare*) 1) declariren, bezeigen, ankündigen, eröffnen, zu erkennen geben; 2) angeben, anzeigen den Gerichten; 3) einen vor etwas erkennen, erklären 1) Swiadczyć, zeznawać; oświadczać, obwieścić, deklarować, opowiadać; 2) opowiedzieć; odnieść co do urzędu; 3) znać, deklarować kogo kiem. § 1) Déclarer sa pensée à un ami; 2) déclarer ses complices; déclarer ses biens, ses marchandises; 3) déclarer quelqu'un Roi.

déclarer la guerre. den Krieg ankündigen. Woynę wypowiedzieć.

se déclarer, v. r. 1) sich worinnen erklären, seine Meinung sagen; 2) sich auf eines Seite neigen; sich für einen erklären; einem beyfallen; 3) von Krankheiten: an einem Ort ausbrechen, sich äussern. 1) Deklarować; zdanie, wolą swoię powiedzieć; 2) nachylić się na czyią stronę; stanąć, stoieć przy kiem; 3) *o chorobach*: wyiawić się, wydać się, wyskoczyć na pewnym członku; § 1) Le Roi s'est déclaré là-dessus; se déclarer à un ami; 2) la victoire se déclare pour lui; il s'est déclaré pour moi; 3) la maladie se déclare à l'epaule; le mal s'est déclaré au bras.

un ennemi déclaré. ein offenbarer Feind.

Déclic, *f. m.* Rammel, Pfähle einzuschlagen. Winda z babą albo z klocem podnoszącym się i spuszczaiącym się do wbiiania palow.

Déclin, *f. m.* 1) das Abnehmen, die Neigung, Zeit gegen das Ende, als des Tages, eines Jahres, des Herbstes u. d. g. 2) die Zunge am Pistol und anderm Geschoß. 1) Zchyłek, zeście, schod, iako dnia, lata, roku, wiosny; 2) cyngiel strzelbowy, iako u pistoletu. § 1) Tomber dans le déclin, être sur le déclin de ses jours; le déclin de l'âge, du jour; l'hiver est sur son déclin; 2) le déclin d'un fusil, d'un pistolet; faire marcher le déclin.

le déclin de la lune. das Abnehmen des Mondes. Księżyca schod. § La Lune est sur son déclin; on arrose d'ordinaire dans le déclin de la lune les fleurs qu'on cultive.

déclin de maladie. das Abnehmen der Kranckheit, da es sich zur Besserung anlässet. Schyłek choroby, gdy się chory lepiey mieć poczyna.

Déclinable, *adject.* (*declinabilis*) in der Grammatic: was da kan decliniret werden. *W gramatyce*: deklinować się daiący. § Les noms de la langue Françoise sont tous déclinables par le moïen des articles.

Déclinaison, *f. f.* (*declinatio*) 1) in der Sprach-Kunst: die Declination oder Abänderung; 2) in der Sternkunst: das Abweichen der Sonne oder eines himmlischen Zeichen vom Aequatore; 3) Abweichung der Magnet-Nadel vom Nord-Punct; 4) bey Verfertigung einer Sonnen-Uhr; Abweichung der Mauer-Fläche von den vier Haupt-Gegenden des Horizonts. 1) *W gramatyce*: deklinacya; słow końcowa odmiana; 2) *w astronomii*: deklinacya albo odległość stopniow znakow niebieskich od cyrkułu porownania dnia z nocą; 3) ustępek igiełki magnesowey od punktu połnocnego; 4) *rysuiąc słoneczne zegary ścienne*: ustępek muru ku iednemu ze czterech głownych horyzontu kraiow. § 1) Savoir les déclinaisons françoises; 2) on peut savoir chaque jour la déclinaison du soleil; 3) connoître la déclinaison de l'aiguille aimantée; la déclinaison de l'aiguille va jusqu'à trente dégrez; 4) la déclinaison de ce mur est de 30 dégrez de l'Orient au Nord; avant de construire un quadran sur un mur, il faut savoir quelle est sa déclinaison.

déclinaison septentrionale die Nordliche Abweichung, von dem Aequatore, das ist gegen Mitternacht. Ustępek połnocny

déclinaison méridionale. südliche Abweichung eines Gestirns vom Aequatore gegen Mittag. Ustępek południowy od ekwatora ku kraiowi świata południowemu.

Déclinant, e, *adject.* 1) abweichend, von Sonnen-Uhren; 2) abnehmend, von Krankheiten. 1) Ustępuiący, uchodzący, ustępny, *o ścianach do zegarow słonecznych* 2) nachylony, na zchyłku będący, *o chorobach.* § 1) Un cadran déclinant; 2) un mal déclinant.

Déclinant, *f. m.* 1) in Gerichten: die Verschützung der Unbefugniß vor dem Richter zu erscheinen; 2) in der Meß-Kunst: Abweichungs-Instrument, das die

die Grade die Abweichung einer Wand oder andern Fläche, darauf man eine Sonnen-Uhr reissen will, von der Mittags-Linie anzeiget. 1) *W sądach*: uchrona prawna dla nienależytego sądu; 2) regułka, naczynie miernicze do wynaleźienia stopniow deklinacyi albo ustępowania ściany i płaszczyzny zegarow słonecznych, od linii południowey. § 1) Proposer son déclinatoire.

Déclinatoire, *adj. c.* die Unbefugniß eines Gerichts vorschützend. Broniący się nienależnośćią urzędu. § Exception déclinatoire.

Décliner, *v. n.* 1) abnehmen, geringer, schlechter werden, zurück kommen; 2) in der Stern-Kunst: abweichen, abgehen als die Magnet-Nadel von dem Nord-Punkt, die Sonne von dem Æquatore; 3) sich neigen, zu Ende gehen, als der Tag. 1) Podupaść, spodleć; 2) *w astronomii*: ustępować, uchodźić iako igiełka magnesowa od punktu połnocnego, słońce od ekwatora; 3) nachylać się, na schyłku bydź, mieć się ku końcowi, iako dźień. § 1) Le bon homme commence à décliner; 2) l'aiman décline du Nord; les astres déclinent de l'équateur ou de l'écliptique; les plans verticaux déclinent de quelqu'un des points cardinaux de l'horison; l'aiman ne décline pas toûjours de même en un même endroit de la terre.

décliner, v. a. 1) in der Grammatic: decliniren; 2) vermeiden, abwenden, ablencken: 1) *W gramatyce*: deklinować; 2) odwracać co; wypraszać się z czego. § 1) Décliner un nom; 2) je l'ai décliné tant que j'ai pû.

décliner la Jurisdiction. 1) in Gerichten: sich mit der Unbefugniß, vor dem Richter zu erscheinen, schützen, sich einer Gerichtbarkeit entziehen. *W sądach*: zasłaniać się nieprzynależytośćią sądu.

faire décliner le nom à quelqu'un. einen nach seiner Pfeiffe tantzen lassen. Uczyć kogo po swey woli skakać.

il ne sçait pas décliner son nom. er versteht wenig Latein; er kan nicht mensa decliniren. Łaciną sobie gębę pomazał; nieuk to wielki i deklinować nie umie.

**décliner son nom.* sagen wie man heisset. Imię swoie powiedzieć. § Je n'y vais pas, il me faudroit décliner mon nom.

Décliquer, *v. n. obs.* schwatzen, herplappern, plaudern. Swiegotać, klekotać, rozprawiać.

Déclore, *v. a.* 1) einen Zaun umreissen, aufreissen; *2) aufschliessen, ein Schloß abreissen, abschlagen. 1) Przełamać albo rozrzućić płot koło czego; *2) zamek albo kłotkę oderwać albo odbić. § 1) Déclore un jardin.

déclos, e, part. & part. in der Poesie: das nicht wohl verschlossen ist. *W wierszach Poetyckich*: nie dobrze zawarty.

lèvres décloses. aufgeschlossene Lippen. Otwarte wargi.

Décloüer, *v. a.* die Nägel ausziehen; etwas angenageltes abbrechen, abreissen. Goździe wybić, wyrywać; co przybitego goździami odbiiać. § Décloüer un ais.

Décochement, *s. m.* das Abschiessen eines Bogens, einer Armbrust; das Werffen mit einem Wurf-Pfeil. Wystrzelenie z kusze, z łuku; rzucenie dzirytem.

Décocher, *v. a.* 1) einen Pfeil losschiessen oder einen Wurff-Spieß werffen; 2) von Stoß-Vögeln: wie ein Pfeil von der Höhe eines Baums, eines Felsen herabschiessen. 1) Wystrzelić z łuku, z kusze; rzućić dzirytem; wypuśćić strzałę; 2) *o ptakach drapieżnych*: ze skały wysokiey, z drzewa na połow lotnym uderzyć pędem. § 1) Décocher un dard, une flêche contre quelqu'un.

il a décoché les traits de sa colère contre nous. er hat seinen Zorn gegen uns ausgelassen. Wszystek iad swoy na nas wywarł.

Décoction, *s. f.* (*decoctum*) in der Apotheke: 1) ein Decoct; ein abgesottner Tranck; 2) die Verdickung eines Saffts durch das Kochen; *W aptyce*: 1) Dekokt, warzone rzeczy; 2) zgęszczanie czego warzeniem. § 1) Faire décoction.

Décognoir, *vid.* Déconnoir.

Décoifer, Decoifer, *v. a.* das Kopfzeug, die Haube eines Frauenzimmers zerdrücken, in Unordnung bringen oder abnehmen. Kornety, czepiec pognieść, pogmatać; albo z głowy zdiąć niewieśćie. § Décoifez moi, je ne me trouve pas bien coifé; ne me prenez point par la tête, vous me décoiferai.

se décoifer, v. r. sich das Kopfzeug vom Kopfe nehmen. Zdiąć sobie czepiec albo kornety.

**décoifer une bouteille.* eine Flasche aufmachen oder austrincken. Odetkać, otworzyć albo wypić flaszę. § Quand Monsieur viendra, nous décoiferons une bouteille ensemble.

Décoifement, *s. m.* Abnehmung des Haupt-Schmucks

Schmucks eines Frauenzimmers. Zdeymowanie czepca albo kornetow białogłowskich.

Décolateur, Décollateur, *f.m.* Matrose, so dem gefangenen Stockfisch den Kopf abhauet. Flis okrętowy, co ułowionemu stokfiszowi głowę ucina.

Décolation, Décollation, *f.f.* 1) Johannis Enthauptung, ein Fest; 2) ein Gemälde oder Kupfferstich von der Enthauptung Johannis. 1) Scięcie S. Jana, *święto*; 2) malowanie albo kopersztych o ścięciu S. Jana. § 1) La Décolation de S. Jean.

Décolement, Décollement, *f.m.* 1) das Aufleimen einer zusammen geleimeten Sache; 2) beym Zimmermann: Zapffen am Dachsparren, der ins Zapffen-Loch geschlagen wird. 1) Odkleienie czego skleionego; 2) *u cieśle*: czop u krokwie, ktory w czopową dźiurę wrażony bywa.

Décoler, Décoller, *v. a.* 1) aufleimen, abreissen was angeleimt gewesen; 2) *vulg.* köpffen, besser couper la tête. 1) Odkleić, odmiękczyć, oddźierać rzeczy skleione; 2) *vulg.* ściąć kogo, *ksztaltniey powiesz*: couper la tête. § 1) Il faut décoler ce feuillet.

se décoler, v. r. sich ableimen, abgehen. Odkleić się, odlipać. § Le feuillet n'est pas bien colé, il ne tardera guere à se décoler.

Décoleur, *f.m.* beym Stockfisch-Fange: der dem Fisch den Kopf abhauet. *Łowiąc stokfisz*: ten co rybie głowę ścina.

Décolorement, *f. m.* das Verschiessen der Farbe. Blakowanie kolorow.

Décolorer, *v. a.* (*decolorare*) die Farbe benehmen, ausziehen. Blakować, farbę psuć. § Le Soleil décolore les plus belles couleurs.

décoloré, ée, adj. bleich, entfärbt, farblos, Spłowiały, zblakowany, popełzły. § Un fruit décoloré.

Décombrer, *v. a.* 1) den Schutt wegräumen; 2) ausschlämmen, reinigen, ausräumen eine Wasser-Röhre. 1) Gruz, rum zkąd wyprzątać, wyrzucać, wyrumować; 2) wyślamować, rumować przeczyśćiać rurę rurmusową. § 1) Il faut décombrer tout cela; 2) décombrer un égout, un tuïau.

Décombres, *f.f. pl.* 1) Schutt von eingerissenen Gebäuden; 2) bey den Zimmerleuten: Spähne und alles abgehauene Holtz; 3) in den Stein-Gruben: kleines Gesteine, so man wegräumet, wenn man zum rechten Stein-Bruch kommen will. 1) Gruz, rum w rozwalinach; 2) *u cieślow*: wiory, heblowiny, strużyny i inne i ucinki; 3) *w gorach kamiennych* kamyki po ktorych wyprzątnieniu kamienia do łamania sposobnego dobywaią. § 1) Les décombres ont été enlevées; on a porté en cet endroit beaucoup de décombres.

Décomposer, *v. a.* in der Chymie: etwas auf seine principia auflösen, zerlegen; 2) einen bestürtzen, irre machen. 1) *W chymii*: rozwiązać rzecz na pierwsze swoie *principia*; rozłożyć co na swoie pierwsze początki; 2) skonfundować, pomieszać kogo. § Décomposer un corps; 2) cet accident décompose mon homme.

Décomposition, *f.f.* die Auflösung in seine principia vermittelst des Chymischen Feuers. Rozwiązanie rzeczy na swe pierwsze *principia* za pomocą ognia chymicznego.

Décompte, *f. m. pr.* déconte. 1) Montur-Geld, so einem Soldaten zu der grossen und kleinen Montur iedesmahl von seiner Löhnung zurück behalten wird; 2) Abrechnung, Abzug am Lohn, an der Bezahlung u. d. g. 3) Abgang, Mangel, Sache die an etwas fehlet. 1) Pieniądze na monderunek wielki i mały, to iest na barwę, trzewiki, pończochy koszule &c. przy każdem żołdu wypłaceniu żołnierzowi wytrącone; 2) wytrącenie, defalkacya czego; 3) schodzenie czego na czym, to co rzeczy ktorey nie dostaie. § 1) Faire le décompte à un soldat; 2) le décompte monte tant.

il y a deux écus de décompte dans ce sac. es mangeln zwey Thaler an diesem Sack. Dwuch talerow w tym worku nie dostaie.

ce tonneau de vin a coulé, il y a cinquante pintes de décompte. dieses Faß Wein hat gelecket, es fehlen funffzig Kannen. Ciekło z tey beczki, piećdźiesiąt połgarcy w niey nie dostaie.

Décompter, *v. a. pr.* déconté. abziehen, abrechnen, abbrechen. Defalkować, wytrąćić.

il y a bien à décompter. es wäre viel davon zu sagen; es gehet davon viel ab; es ist weit davon; es ist noch viel abzudingen. Wieleby o tym mowić trzeba; wiele na tym schodźi; daleko to od tego; wiele tu utargować trzeba. § Je le croïois fort-honnête-homme, mais j'ai trouvé, qu'il y avoit à décompter.

Déconcerter, *v. a.* 1) in der Music: aus dem Ton bringen; 2) einen irre machen, verwirren, bestürtzen; 3) verwirren, unterbrechen, hintertreiben als Anschläge. 1) *w Muzyce*: pomieszać muzykantow; z tonu kogo sprowadźić; 2) skonfundować, pomieszać kogo; 3) przerwać, pomieszać, pomylić szyki, zamysły, koncepty. § 1) Un Musicien ivre déconcerte tous les autres; il ne faut qu'une voix discordante pour déconcerter tous les autres; 2) déconcerter quelqu'un; cette alliance déconcerte les desseins des ennemis.

se déconcerter, v. r. bestürtzt werden, ausser sich selbst kommen. Zdumieć, pomieszać się, odeyść od siebie. § Il se déconcerte pour peu de chose.

Déconfire, *v. a* nur im Schertz: 1) den Feind schlagen, in die Pfanne hauen; 2) einem das Concept verrücken, einen irre machen. *Zartuiąc:* 1) nieprzyiaćiela wybić, na głowę poraźić, w pień wyćiąć; 2) pomieszać komu szyki.

**déconfit*, *e, adj.* geschlagen, zerstreuet. Z pola zbity; rosproszony. § Les soldats déconfits.

Déconfiture, *f. f. obs.* 1) gäntzliche Niederlage einer Armee; 2) in den Rechten: Banckerot, Abtretung des Vermögens an die Gläubiger. 1) Głowna klęska, walna woyska porażka; 2) *w sądach:* bankretowanie, ustąpienie dobr swoich kredytorom.

Déconfort, *f. m.* Harm, Gram; Kleinmüthigkeit. Gryżienie, frasunek; utracenie serca, nadźiei, otuchy.

Déconforter, *v. a.* den Muth benehmen, verzagt machen. Serce komu psuć, odiąć. § Déconforter quelqu'un.

**déconforter, v. n.*
**se déconforter, v. r.* } 1) verzagt, kleinmüthig werden; 2) sich grämen, sich das Hertz abnagen. 1) Serce traćić, zwątpić o sobie; 2) smęćić się, frasować się, gryść się. § 1) Un ami qui se déconforte.

Déconnoir, *f. m.* der Ablegespan, ein Keilformiges Holtz, womit der Buchdrucker die Formen von einander nimmt. Drewno kliniaste do rozbierania formy drukarskiey.

Déconseiller, *v. a.* wiederrathen, abrathen. Odradźić, rozradźić co komu.

Décontenancer, *v. a.* einen irre, bestürtzt machen, einem das Maul stopffen. Skonfundować, pomieszać kogo; zatkać komu gębę. § Ce plaideur fait le brave, mais depuis qu'il a perdu son procez, il est tout décontenancé.

**Décontenancé*, *ée, adj.* verstört, bestürtzt, irre gemacht. Skonfundowany, pomieszany. §. Il est tout décontenancé.

Déconvenuë, *f. f. obs.* Unglück, übler Zustand. Nieszczęśćie, złe powodzenie; traf nieszczęsny.

Décorateur, *f. m.* Comödiant, der die Auszierung des Schauplatzes besorget. Komedyant stroiow i ozdob teatralnych doglądaiący.

Décoration, *f. f.* (*decoratio*) 1) Auszierung, Zierath an einem Theatro; 2) Tapeten, Schildereyen, damit eine Kirche oder Gebäude bey einer öffentlichen Begängniß ausgezieret wird, als zur Zeit einer Procession, eines Turniers; 3) Gärtner-Zierathen in einem Blumenstück. 1) Aparat komedyalny do wystroienia teatrum; 2) dekoracya; kobierce, obrazy i inny aparat do przyozdobienia kośćiołow, domow, czasu publiczney ceremonii, iako procesyi, turnieiow; 3) rożne figury bukszpanowe na kwaterze ogrodowey. § 1) Les décorations du théatre étoient fort belles & fort ingénieuses; 2) une belle décoration de chapelle, de l'Eglise, de Lice; 3) la décoration d'un parterre de jardin.

Décorder, *v. a.* einen Strick aus einander drehen. Rozkręcać, rosplatać powroz, linę.

*Decorer, *v. a.* zieren, ausser den Ehren-Aemtern und Titteln ist das Wort orner besser. Ozdobić, przyozdobić, *słowo* orner *utartsze, chybaby się o tytułach i honorach mowiło.* § Il faut décorer cette chambre; ce titre décore son nom infiniment.

Décorir, *v. n. obs.* auslauffen, wie ein Faß. Sączyć się; wyćiekać, iako beczka albo napoy z beczki.

Décorum, *f. m.* (*decorum*) Wohlstand, Wohlanständigkeit. Przystoyność; przystałość. § Il faut garder le décorum.

se Découcher, *v. r.*
Découcher, *v. n.* } in einem andren Bette oder Hause schlaffen; sich umbetten, sich wegbetten. Spać w inszey gospodźie albo w inszem łoszku; w łoszku swoiem nie spać; przesłać się. § C'est un libertin qui découche presque tous les jours.

découcher d'avec sa femme. sich von seiner Frau wegbetten; nicht bey seiner Frau schlafen. Z swoią żoną nie spać.

découcher, v. a. einen aus seinem Bette treiben. Z łożka, z posłania swego kogo rugować.

Décou-

Découdre, *v. a. conj. vid. in append.* 1) auftrennen, zertrennen, abtrennen; 2) von wilden Schweinen: mit den Waffen aufhauen, aufschlitzen, aufschlagen; 3) trennen, nach und nach erlöschen lassen als die Freundschafft; 4) ein Bret, ein Stück von der Uberkleidung eines Schiffes abreissen, um zu sehen was darunter schadhafft ist. 1) Odproć, rosproć; 2) *o dźikach*: rozetnąć, kłem śiec; 3) rozwięzywać węzeł przyiaźni; rozproć przyiaźń; 4) oderwać tarćicę z okrętu dla obaczenia mieysca pod nią nadwerężonego. § 1) Découdre la manche d'un manteau; découdre un habit; 2) le sanglier a décousu le vendre à deux de nos chiens; 3) il faut découdre l'amitié & ne la pas rompre avec violence.

se découdre, v. r. 1) sich abtrennen; *2) ins Abnehmen gerathen; sich zerstreuen. 1) Odproć śię; *2) podupaść, rozleśieć, rozprószyć się.

les afaires se decousent. die Sachen haben ein schlimm Ansehen, sich fangen an übel zu stehen. Zle śię sprawy nakręciły.

**il en faut découdre.* man muß darüber zu Schlägen kommen. Guzem to trzeba rostrychnąć.

décousu, ë, adj. 1) aufgetrennet, abgetrennet, zertrennet; 2) verwirrt, zerfallen; 3) nicht zusammen hängend, zerstreut, geflickt von einer Schreibart. 1) Rozproty, odproty; 2) zawiły, powikłany; 3) łatany, związku nie maiący, *o style.* § 1) Un habit décousu; 2) les afaires sont fort décousuës; 3) un stile décousu.

Découlement, *s. m.* das Herabfliessen, der Ablauf. Sciekanie, spław rzeczy mokrey. § Le découlement de l'eau de pluïe sur ce mur l'a entiérement gâté.

Découler, *v. n.* (*defluere*) 1) abfliessen, hernieder fliessen, herunterlauffen, besser couler; 2) im moralischen Verstande: sich ergiessen, sich theilhafftig machen, als die Wohlthaten Gottes. 1) Sciekać, spływać, o mokrych rzeczach, *lepsze słowo* couler; 2) *w sensie moralnym:* wylewać śię, spływać, udźielać śię, iako Dobrodzieystwa Boskie. § 1) La sueur lui découle du visage; 2) c'est de la miséricorde de Dieu, que découlent toutes les graces, que nous recevons; c'est par son canal que les graces du Prince découlent.

Découlant, e, *adj. la terre découlante de lait & de miel.* in der Bibel: ein Land da Milch und Honig fließt. *W Piśmie S.* kray miodopłynny; kray miodem i mlekiem płynący, to iest barzo żyzny.

Decoulper, *v. a. obs.* entschuldigen, von der Schuld loszehlen. Wymawiać kogo; z winy kogo wypuśćić

Decoupé, *s. m.* Kraut-Stück, Blumen-Stück in Garten. Kwatera bukszpanowa na rożne przegrodki kwiatami osadzonemi podźielona. § Voila un beau découpé.

Découper, *v. a.* *1) zerschneiden, schneiden, besser couper; 2) ausschneiden, aushacken allerhand Figuren im Tuch, im Samet, im Pasteten-Deckel; 3) einem übel nachreden; lästern, zur Banck hauen. 1) Porozrzynać, pokraiać, *lepsze słowo*: couper; 2) wyrzynać, rzezać wyćinać rożne figury nożykiem w suknie, w aksamicie, w wierzchniey skorce pasztetowey; 3) kaleczyć, szarpać czyią sławę; osławiać, obmawiać kogo. § 1) Il faut découper cette viande; 2) découper de l'étoffe, du drap, le couvercle d'un pâté.

Découpé, ée, adj. in den Wappen: geschupt. *W herbach*: łuskawy, łuskowaty.

Découpeur, *s. m.* ein Sammet-Schneider, der allerhand Figuren im Tuch oder Sammet zierlich aushackt. Rzemieśnik od rzezanych materyy, co rożne figury w aksamićie, w suknie wyrzyna.

Découple, *s. f.* das Loslassen der Hunde von der Kuppel. Psow rosforowanie.

Découpler, Desacoupler, *v. a.* 1) von einander binden, los machen was gebunden gewesen ist; 2) einem Fliehenden nachsetzen lassen. 1) Odwiązać, rozwiązać co związanego, albo prywiązanego; 2) posłać w pogoń za kiem.

découpler des chiens die Hunde von der Kuppel los lassen. Psy rozforować

découplé, ée adj. 1) losgebunden; 2) schwanck, von feiner Leibes-Gestalt. 1) Rozwiązany, odwiązany; 2) szczupły, dobrego składu. § 1) Chien découplé; 2) il est bien découplé; un jeune homme découplé.

Découplement, *s. m.* 1) das Loslassen als der Hunde von der Kuppel; 2) die Entjochung der Ochsen; das Ausspannen aus dem Joch. 1) Psow rosforowanie; 2) wyprzęganie wołow z iarzma.

Découpure, *s. f.* 1) ausgehackte Arbeit in Tuch, Zeug, Papier; 2) ausgehacktes Tuch, Sammet; 3) das Aushacken der Figuren. 1) Rzezana robota w suknie, w aksamićie, w papierze; 3) rzezane sukno

sukno, aksamit: 3) rzezanie figur w aksamiċie, w suknie.

découpures, plur. 1) Quer-Risse oder auch Mackel, Flecken im Eisen; 2) Kupfferstiche mit Figuren, die zur ausgehackten Arbeit im Sammet dienlich. 1) Rysy poprzeczne albo też plamy plugawe w żeleżie; 2) koperſztychy rzemieślnikom do rzezaney w aksamiċie roboty służące.

ouvrage de découpure. Firniß-Arbeit von ausgeschnittenen Figuren oder Kupfferstichen, die aufgeleimet und mit Firniß überzogen worden. Robota pokostna na figurach wyrzniętych malowanych albo koperſztychowych przylepionych, a potym pokośċionych.

Découragement, *f. m.* Verlierung des Muths, Verzagung, Kleinmüthigkeit. Utracenie serca, zwątpienie o sobie. § Dans ce découragement le Roi ne le voulut pas gourmander.

Décourager, *v. a.* den Muth benehmen, kleinmüthig, verzagt machen. Serce komu psuć, trwożyć kogo, serce komu odiąć. § Décourager une personne.

se décourager, v. r. den Muth verlieren, sincken lassen, kleinmüthig werden. Zwątpić o sobie, serce traċić.

Décours, *f. m.* 1) das Abnehmen des Mondes; 2) das Abnehmen einer Kranckheit. 1) Księżyca schod; 2) zchyłek choroby. § 1) La lune est en son décours; croître, ou décroître au décours de la lune.

Décousu, ë, *vid.* Découdre.

Décousure, *f. f.* 1) die Auftrennung; 2) aufgetrenntes Loch in einem Kleide; 3) Schlag, Hieb mit den Waffen eines wilden Schweins. 1) Rozproċie czego; 2) dziura w szaċie od rozproċia; 3) *o dzikach:* raz kłem dany. § 1) Après la cousure on tourne un habit; 2) ce n'est pas là un croc, ce n'est qu'une décousure.

Découvert, e, *part. & adj. vid.* Découvrir.

Découverte, *f. f.* 1) Entdeckung, Erfindung, insonderheit eines Landes; 2) Fortgang in Wissenschafften; 3) im Kriege: Kundschafft, Ausforschung; 4) auf dem Fechtboden: die Blösse. 1) Wynalezienie, inwencya; wynurzenie czego; wynalazek; *osobliwie* znależienie kraiu dotąd nieznaiomego; 2) postępek w naukach; 3) *woiuiąc:* szpiegi, czaty, swaty; 4) *fechtuiąc:* mieysce nieobronione; mieysce od ſztychu niezasłonione. § 1) La découverte du nouveau monde; faire la découverte d'un païs; la découverte d'une verité; faire la découverte de quelque chose; il y a de belles découvertes dans la Phisique; 2) faire de grandes découvertes dans les sciences & dans les arts; 3) envoïer à la découverte, aler à la décoverte du païs.

attirer son ennemi par des découvertes. im Fechten: seinen Gegner durch gegebene Blösse anlocken. *Fechtuiąc:* przywabić przeċiwnika, mieysc wszystkich od ſztychu umyślnie nie zasłoniwszy.

être à la découverte. im Mast-Korb auf dem Mastbaum die Wache halten. W boċianiem gnieżdżie, to iest, na wierzchu masztowym, straż odprawować

Découverture, *f. f. obs. vid.* Découverte.

Découvrir, *v. a. conj. vid. in Append.* 1) aufdecken, die Decke abnehmen; 2) abdecken ein Haus, ein Dach; 3) entdecken, offenbaren; 4) entdecken, erfahren, erfinden, gewahr werden; 5) entblössen ein Glied des Leibes; 6) die Festungs-Wercke niederschiessen, eine Festung von der Befestigung entblössen; 7) in einigen Spielen u. auch im Fechten: Blösse geben, daß der andre eindringen und schlagen oder stossen kan. 1) Odkryć co przykrytego; 2) odkryć dach; 3) odkryć co komu; wyiawić, wydać, wygadać co skrytego; 4) wynaleść, doyść, postrzedz, zoczyć co; 5) odkryć człone k, ċiało szatą przykryte; 6) walić kulmi wały, mury; ogołoċić fortecę ze wszystkiey fortyfikacyi; 7) *w grach rożnych i u fechmistrzow:* nie strzedz, nie zasłaniać mieysca od uderzenia, od ſztychu; bez obrony mieysce zostawić. § 1) Découvrir un lit; 2) découvrir un toit; 3) découvrir un secret, ses pensées; il découvrit sur son visage quelques marques de ce qu'il avoit dans l'ame; 4) découvrir une chose cachée, une vérité; découvrir une terre; nous découvrimes une embuscade; Colombe découvrit l'Amérique; découvrir les sentimens de quelqu'un; 5) cette femme decouvre trop son sein.

découvrir le pot aux roses. eine Heimlichkeit entdecken. Doyść kłębka po niċi.

découvrir jusqu'à l'os. beym Wund-Artzt; bis auf ein Bein aufschneiden, um zu sehen, ob dieses nicht schadhafft ist. *U cyrulika:* rozerznąć aż do samey kośċi, dla obaczenia gdżie szkodę poniosła. § Il faut découvrir la jambe jusqu'à l'os.

decou-

découvrir le bois. beym Tischler oder Zimmermann: das Holz aus dem Gröbsten mit dem Hobel oder Beil bearbeiten. *U stolarza i cieśle:* drewno z grubego ociosać.

découvrir, v. r. 1) sich aufdecken, sich entblößen; den Hut oder die Mütze abnehmen, abziehen. 3) sich offenbaren, zu erkennen geben; 4) kund werden, an den Tag kommen; 5) auf dem Fechtboden: Blösse geben. 1) Odkryć się, ciało gołe pokazać; 2) kapelusz albo czapkę zdiąć; 3) zwierzyć się komu; 4) odkryć się, wyiawić się, wydać się, wynurzyć się; 5) *fechtuiąc*: mieysca ktorego nie ochraniać, nie strzedz, od sztychu nie zasłaniać. § 1) Il se découvre toutes les nuits à cause du chaud; 2) se découvrir la tête; 3) se découvrir entierement à quelqu'un; 4) cela se découvrira avec le tems; 5) se découvrir sur les armes, se découvrir au dedans des armes.

découvrir St. Pierre pour couvrir St. Paul. dem Schuster das Leder stehlen und die Schuh umsonst geben, einem etwas nehmen und dem andern geben. Jednemu wydrzeć a drugiemu dać, kościoł pobiiać a dzwonicę odzierać.

le tems se découvre. es wird schön Wetter. Niebo się wyiaśnia.

Découvert, e, *part. & adj.* 1) entblößt; 2) erfunden. 1) Odkryty; 2) wynaleziony. § 1) Sa gorge etoit à demi découverte.

païs découvert. 1) ein neu entdecktes Land; 2) ein gleiches, freyes Land, das keine Berge und Wälder hat. 1) Kray nowowynaleziony; 2) kray otwarty, to iest bez gor i lasow.

une allée découverte. ein offner, aufgedeckter Spazier-Gang, der keinen Schatten hat, der aus zwey grünen Wänden bestehet. Ulica ogrodowa na wierzchu otwarta i cienia nie maiąca, ulica o dwuch tylko ścianach bez nakrycia albo sklepienia.

en déniers à découvert; à déniers découverts. in Rechts-Händeln: mit baarem Geld. *W sprawach sądowych:* gotowemi pieniędzmi, gotowym groszem.

à découvert, adv. 1) unter freyem Himmel, Dach-los; 2) unbedeckt, mit blossem Kopfe; 3) frey, ohne Verstellung, aufrichtig. 1) Pod niebem, na dworze, nie pod dachem; 2) głowy nie nakrywszy; 3) bez symulacyi, poufale, otworzyście, bez ogrodki. § 1) Camper à découvert; 2) il se promenoit à découvert; 3) parler à découvert.

Décrasser, *v. a.* 1) abwischen das Gesicht, die Hände, vom Schmutz reinigen; 2) im Scherz: einen ausmustern, klug und höflich machen. 1) Zmyć, ścierać brud, ocierać twarz, ręce; 2) *żartuiąc*; wykształtować, okrzosać, ociosać kogo, oduczyć kogo nieprzystoynych i niepolitycznych postępkow. § 1) Eau et pommade pour décrasser le visage; 2) décrasser un jeune homme.

se décrasser, v. r. 1) sich vom Kothe reinigen, sich abwischen; 2) im Scherz: die groben Sitten ablegen, klug und höflich werden. 1) Ocierać się z brudu, ocierać sobie twarz, ręce; 2) *żartuiąc:* oduczyć się grubych i nieprzystoynych nałogow. § 1) Se décrasser le visage; 2) les Provinciaux se decrassent à Paris, on se décrasse en voïage.

Décréditement, *s. m.* Abfall des Ansehens, der Gunst, das Verlieren des Credits. Uyma, uięcie, uszczerbek, umnieyszenie powagi, łaski, reputacyi, utracenie kredytu.

Décréditer, *v. a.* verkleinern, in übeln Ruf bringen, das Ansehen, den Credit schwächen. Nadwątlić, uszczerbić, uwłaczać, uymować komu sławy, kredytu, powagi, dyskredytować kogo. § Un méchant livre décrédite l'Auteur.

se décréditer, v. r. 1) sich in übeln Ruf bringen, um eine Gunst, um sein Ansehen kommen; 2) von Kaufleuten; sich um den Credit bringen, den Credit verlieren. 1) Szkodować, szwankować, ponosić uszczerbek na powadze, na sławie, przyyść o utratę dobrego imienia; 2) *o kupcach:* kredyt tracić. § 1) Il ne disoit rien de sa belle de peur de se décréditer en montrant son malheur; 2) ce banquier se décrédite par ses débauches.

décrédité, ée, adj. 1) in Verachtung gerathen; 2) der seinen Credit verloren, dem niemand borgen will; 3) ausgeschrien, der im übeln Ruf ist, als ein Gewölbe, in welchem wenig Leute kaufen; 4) das außer der Mode ist, als ein Zeug. 1) Dyskredytowany, w niesławę podany; 2) bez kredytu będący, ktoremu borgować nie chcą; 3) osławiony, iako kram, w ktorym mało kupcow kupuie; 4) niemodny, iako materya do szat. § 1) Eviter la compagnie d'un homme décrédité; 2) ce seigneur est fort décrédité; 3) boutique

que décréditée; 4) étofe décréditée.

Décrépit, e, *adj.* betagt, abgelebt, Steinalt Starośćią nabutwiały, ftarenki, ftaruchny, zgrzybiały. § Age décrépit, une vieille décrépite.

Décrépitation, *f. f.* in der Chymie: die Verpuffung oder Calcinirung des Salzes. *W chymii:* soli palenie, aż łuskać albo trzeszczeć przeftaie.

Décrépiter, *v. a.* 1) in der Chymie: Salz calciniren, verpuffen lassen; 2) *vulg.* einem viel Verdruß und Händel machen. 1) *U chymikow:* sol palić, dać się soli przy ogniu wytrzeszczeć; 2) *vulg.* zafrasować, kłopotać, nabawić kogo kłopotu. § 1) Sel décrepité; 2) vous le ferez décrépiter.

Décrépitude, *f. f.* hohes Alter. Wiek zgrzybiały; wiek zeszły: sędziwość, skrzywiona ftarość. § Parvenir à la derniére décrépitude.

Décret, *f. m.* (*decretum*) ein Decret, Verordnung, Satzung einer Obrigkeit, Dekret, skazanie, ustawa sądowa, skaźń, wyrok zwierzchnośći iakiey, ordynacya. § Les décrets des Papes, obtenir un décret de prise de corps contre quelqu'un, décret de juge.

Décret; le Décret de Gratien. ein Stück vom geistlichen Rechte, die Geistlichen betreffend. Część Prawa duchownego, sprawy duchownych w sobie zawieraiąca. § Le Droit Canon s'aprend en partie dans Decret de Gratien.

décret de Dieu. der Rath-Schluß Gottes. Wyrok Boski.

cette maison est en décret. dieses Haus soll gerichtlich verkaufet werden. Ten dom ma bydź urzędownie przedany. § Cette terre est en décret.

décret de Chapitre. Schluß eines Capitels, wegen Einrichtung der Sachen, die in ihrer Provinz vorfallen. Dekret Kapituły w sprawach prowincyi swoiey się tykaiących.

Décrétales, *f. f. plur.* (*décretales*) ein Theil des Canonischen Rechtes, in welchem unterschiedene Päbste Briefe auf Verordnung des Pabstes Gregorii des IX sind zusammen getragen worden, die Decretalien. Dekreta Papieskie, część prawa duchownego, co w sobie listy rożnych Papieżow na rozkaz Grzegorza IX zebrane, zawiera. § L'Eglise gallicane n'a pas reçu les Décretales, les Decrétales composent le second volume du Droit Canon.

Décreter, *v. a.* 1) in Gerichten: die Hülfe erkennen, den Personal-Arrest verordnen, einen Captur-Befehl ausgeben, zur Hülfe schreiten; 2) den gerichtlichen Verkauf eines Guts erkennen. 1) *W sądach:* skazać na areft, na więźienie, dekretować, aby kto był w zatrzymaniu; 2) dekret na przedanie maiętności albo czego inszego wydany. § 1) Décreter un ajournement personnel contre quelqu'un; on a décreté contre lui; 2) décreter une terre.

Décreuser, *v. a.* die Seide mit Seife kochen, damit sie die Farbe annehme. Jedwab surowy w mydlinach warzyć, aby się go farba ięła.

Décri, Décrit, *f. m.* 1) das Absetzen, Verruf des Geldes; 2) Verbot einer Waare; 3) übler Nachruf, Verachtung. 1) Wywołanie urzędowne zakazanych pieniędzy lub towarow; 2) złe mienie, osławianie, niesława, sława parszywa. § 1) Le décrit des monoïes, le décrit des dentelles; 2) cela l'a mis tout-à-fait dans le décrit; Il est dans un décrit publique.

Décrier, *v. a.* 1) etwas verrufen, als Geld, Waaren; 2) einen ins Geschrey bringen, einen bereden, übel von etwas reden. 1) Wywołać, zakazać iako pieniądze, towary; 2) osławiać kogo, w niesławę kogo podać, źle mowić o czym, nicować co. § 1) Décrier la monoïe; 2) décrier quelqu'un dans l'esprit du peuple, décrier la paix.

il est décrié comme la vieille monoïe. er ist bekannt wie falsch Geld. Znaią go iak zły pieniądz.

décrié, ée, adj. beschrien, berüchtigt, einen übeln Ruf habend. Osławiony; złe mienie maiący.

Décrire, *v. a.* (*describere*) *1) abschreiben, besser, transcrire; 2) in der Meß-Kunst: einfassen, beschreiben, als mit einer Linie; 3) nachdrücklich vorstellen, beschreiben. *1) Przepisać, *lepsze słowo*, transcrire; 2) *w gieometryi:* otoczyć, określić, okrążyć co linią; 3) dołożnie co przekładać, opisać. § 1) Décrire une lettre; 2) décrire une ligne courbe avec le compas; 3) décrire les malheurs de l'étât, du tems.

Décrocher, *v. a.* vom Hacken etwas abnehmen, daran es gefangen. Zdiąć co z haku, z kołka. § Décrocher une tapisserie.

*Décrocheter, *v. a.* aufhäckeln, aufhefteln. Rozpiąć haftkę.

*Décroire, *v. a.* für unwahr halten, leugnen, wird fast nur in folgender Redens-Art gebraucht. Przeć się, zapierać czego

czego; *to słowo prawie tylko w następuiącym przykładźie iest zwyczayne.*
je ne le croi, ni le décroi. ich halte dieses weder vor eine Wahrheit noch vor eine Unwahrheit, es kan seyn und auch nicht seyn. Bydź to może, nie mowię żeby to nie tak było, ani że tak iest wierzę.
Décrois, *f. m. obs. vid.* Détroit.
*Décroissance, *f. f.*
Décroissement, *f. m.* das Abnehmen, die Verminderung. Ubywanie, umnieyszenie. § Le décroissement de la vie est fort sensible.
Décroître, Décroistre, *v. n.* 1) abnehmen, weniger kürzer werden; 2) fallen von Flüssen. 1) Ubywać, drobnieć, umnieyszać się, krotszym, mnieyszym zostawać; 2) opadać o rzekach. § 1) La lune décroît; 2) la Vistule ni croît ni décroît.
Décroter, *v. a.* 1) den Gassen-Koth abreiben, abbürsten; 2) im Scherz: eine Weibes-Person erkennen; bedienen. 1) Błoto wytrzeć, wychędożyć szatę, trzewiki; 2) *żartuiąc:* ukontentować białągłowę. § 1) Décroter une jupe, décroter des souliers; *2) elle est jolie et mérite bien la peine d'être décrotée.
Décroteur, *f. m.* der den Koth aus den Kleidern reibt, die Schuhe putzt, ein Schuh-Putzer. Chędożyćiel, co suknie wytrzepuie, trzewiki wyćiera. § Décroteur de souliers.
Décrotoire, *f. f.* eine Schuh-Bürste. Szczotka do trzewikow.
Décrouter, *v. a.* bey den Jägern: vom Hirsch das Geweih abreiben, abwerfen. *U łowcow o ieleniu:* zrzućić rogi, niemi się oćieraiac o drzewo. § Les cerfs vont décrouter leur tête, le cerf décroute sa tête.
Décruement, *f. m.* in der Färberey: Zurichtung des Zwirns zum Färben. *W Farbierni:* Przygotowanie nići do farby.
Décruer, *v. a.* in der Färberey: die rohen Zeuge oder den Zwirn zum Färben zurichten, das ist, selbige in Lauge waschen, und in Wasser abspülen, damit die Farbe desto besser halten möge. *W Farbierni:* przygotować materyą albo nići do farbowania, w ługu i w wodźie czystey płocząc, aby się ich farba tym lepiey ięła.
Déçû, e, *part. vid.* Décevoir.
se Decuire, *v. r.* dünner, wässerig werden, vom Sirop und eingemachten Sachen. Zwodnieć, zćienszeć, zrzednieć, o syrupie i rzeczach cukrem przyprawionych. § Il faut cuir les sirops une seconde fois, quand ils se décuisent.
Décupeler, *v. a. vid.* Décanter. in der Chymie: etwas aus einem Gefäß sacht abgießen. *W chymii:* zlewać co powoli ze statku.
Décurie, *f. f.* (*decuria*) bey den alten Römern: eine Zahl der Rotte von zehen Personen. *U starych Rzymian:* dźiesiątek żołnierzy.
Décurion, *f. m.* (*decurio*) 1) bey den Römern: Rott-Meister über zehen; 2) in den Jesuiter-Schulen: ein Schüler der auf zehn andere Achtung giebt. 1) *U Rzymian:* dźiesiątnik; 2) *w szkołach Jezuickich:* dyscypuł, co 10 kondyscypułow pilnuie, ieźli się pensum uczą.
Décussation, *f. f.* in der Optic und Geometrie: der Punct wo die Strahlen oder Linien sich durchschneiden, der Durchschneidungs-Punct. *W gieometryi i w nauce o perspektywie:* punkt gdźie się linie albo promienie przecinaią. § La décussation des raïons de la lumiere dans le cristalin se fait avant de s'aler peindre dans la retine.
Dédaigner, *v. a.* (*dedignari*) verachten, verschmähen einen oder etwas, nicht würdig halten. Gardźić czym albo kiem, nie mieć kogo za godnego. § Je les dédaigne si fort, que je n'en puis médire.
Dédaigneusement, *adv.* verächtlich. Zelżywie, wzgardliwie. § Régarder quelqu'un dedaigneusement.
Dédaigneur, *vid.* Abducteur.
Dédaigneux, euse, *adj.* der etwas verächtlich hält, verachtend, verächtlich. Gardzący czym, wzgardliwy. § Il est un peu dédaigneux, c'est une humeur dédaigneuse, jetter un régard dédaigneux.
Dédain, *f. m.* Verachtung, Verschmähung. Wzgarda, wzgardzenie. § J'ai un grand dédain pour tous les coquins.
Dédale, *f. m.* 1) der Dädalus, bey den Poeten: 2) ein Irrgarten; 3) große Verwirrung, Unordnung. 1) Dedal, *u Poetow:* 2) labirynt; 3) zawiłość, mieszanina, labirynt. § 1) Dédale fut l'inventeur de labirinthe; 2) un bocage fait en dédale; 3) errer dans les detours d'un dédale de loix.
Dédamer, *v. n.* 1) abdamen, einen Stein von der Dame nehmen; *2) den Dienst

Dienst aufgeben. 1) *Graiąc w damę:* warcab z damy zdiąć; *2) składać urząd.

Dédans, *adv.* drinnen, in, hinein. Wewnątrz, wnątrz, w, we. § Il eſt dédans, il entre dédans; tantôt il eſt dédans et tantôt dehors, il n'y a rien dédans.

**il n'eſt ni dédans, ni déhors.* er ſitzet zwiſchen Furcht und Hoffnung. Miedzy boiaźnią i nadźieią osadzony.

mettre l'oiſeau dédans. den Falken abrichten, auf den Raub fliegen laſſen. Spuśćić sokoła, wprawować sokoła.

mettre un cheval dédans. ein Pferd abrichten, zureuten. Konia do iazdy wprawować.

mettre les voiles dédans. die Segel einziehen. Śćiągać żagle. § Quand on voit l'orage, il faut mettre les voiles au dédans.

Nota vor dédans, wenn es eine praepoſition iſt, ſtehet allemal eine andere praepoſ. wie aus folgenden Exempeln zu erſehen. Zawſze inſza prepozycya zwykła przed słowem *dédans* ſtoieć, gdy także ieſt prepozycyą iako:

au dédans, adv. & præp. inwendig, innen. W, wewnątrz. § Le mal eſt au dédans, il eſt au dédans de la priſon.

par dédans, prep. durch, als durch den Topf, durch die Stadt. Przez wnętrze czego. § Il paſſa par dédans la ville, par dédans et par déhors de la ville.

par dédans, adv. inwendig. Wewnątrz. § Un pot verniſſé par dédans, commencer par dédans.

de dédans, adv. inwendig. Wewnętrzny. § La muraille de dédans.

de dédans, præp. aus dem inwendigen Theil, des inwendigen Theils. Z części wewnętrzney. § Les gens de dédans de l'Egliſe.

en dédans. einwärts. Wewnątrz, w.

Dédans, *ſ. m.* 1) das inwendige einer Sache; 2) Galerie im Ballhauſe; 3) im Ringel-Rennen: ein Treffer, das Treffen des Ringes. 1) Wnątrze, wnętrze, część wnętrzna rzeczy; 2) ganek, galerya w pilarni; 3) *goniąc do pierśćienia:* trafienie w pierśćień. § 1) Le dédans de la cuiſſe, d'une maiſon.

mettre dans le dédans. den Ball in den Gang oder Gallerie ſpielen. Rzućić piłkę w galeryą.

venir de dédans. heraus kommen. Wyniść.

avoir deux dédans. im Ringel-Rennen: zweymahl treffen. *Do pierśćienia goniąc:* dwa razy trafić.

Dédicace, *ſ. f.* (*dedicatio*) 1) Kirch-Weihe, Einweihung einer Kirchen; 2) Zueignungs-Schrift, Zuſchrift eines Buchs, die auch épitre dédicatoire heiſſet. 1) Poświącanie kośćioła; 2) przypiſanie księgi komu, dedykacya, *ktora* épitre dédicatoire *śię też nazywa.* § 1) Faire, célébrer la dédicace d'une Egliſe.

Dédicatoire, *adject. c. épitre dédicatoire, vid.* Dédicace 2). eine Zuſchrift. Dedykacya.

*Dédicateur, *ſ. m.* der ein Buch dedicirt. Księgę komu dedykuiący, dedykator.

Dédier, *v. a.* (*dedicare*) 1) einweihen, widmen, als einem Heiligen eine Kirche; 2) dediciren, zueignen eine Schrift; *3) zu etwas beſtimmen. 1) Poświącać kośćioł; 2) dedykować, przypiſać komu księgę; *3) naznaczyć co do czego. § 1) Dédier une Egliſe à un Saint; 2) dédier un livre à quelqu'un; *3) Il dédie cette maiſon de campagne à ſon divertiſſement.

ſe dédier, v. r. ſich widmen. Poświęćić śię czemu. § Perſonne qui ſe dédie à Dieu, à l'Egliſe, ſe dédier aux études, (à l'étude).

Dédire, *v. a. conj. vid. in append.* wiederrufen, umſtoßen was einer geſaget hat. Odwoływać słowo ſwoie, umykać tego, co kto obiecał, nie uiśćić śię, zapierać śię słowa danego. § Puiſque je l'ai promis, ne m'en dédites pas.

il eſt permis à un homme de dédire ſa femme. einem Mann iſt es erlaubet ſeines Weibes Wort umzuſtoßen. Wolno mężowi nie uiśćić śię, gdy żona iego co przyobiecała.

je dédis mon ami. ich laſſe das nicht gelten, was mein Freund in meinem Nahmen verſprochen hat. Nie uiſzczam śię temu, co imieniem moiem moy obiecał przyiaćiel.

ſe dédire, v. r. 1) wiederrufen, ſein Wort zurück nehmen; *2) ablaſſen, abweichen, ſich ändern in ſeiner Meynung, in ſeinem Vorſatz. 1) Zapierać śię, słowa ſwego nie dotrzymać, odwołać słowo dane, nie uiśćić śię; 2) Odſtąpić, opuśćić, odmienić zdanie przedśięwzięte, radę. § 1) Il n'eſt pas d'un honnête-homme de ſe dédire; 2) ſe dédire de ſes anciennes maximes, ſe dédire d'un achat.

il ne peut s'en dédire, il eſt allé trop avant, il ne ſauroit plus s'en dédire.

er muß daran, er hat es zu weit kommen lassen. Za głęboko zabrnął, do końca dotrwać muśi, nazad cofnąć teraz nie może.

Dédit, *f. m.* 1) Wiederruf, Zurück-Tritt, von dem was man gesagt, versprochen, oder gethan hat; 2) Geld-Strafe, so demjenigen angesetzt wird, der sein Wort zur gesetzten Zeit nicht hält, Reu-Kauf. 1) Nieuiszczenie, słowa niedotrzymanie; 2) zakład, *vadium*, temu stanowiony, co śię na czas nie uiśćił. § 1) Dédit de marché; 2) le dédit est vingt pistoles.

il a son dit & son dédit. er sagt bald ja, bald wieder nein. To tak, to znowu owak mowi, to śię do tego przyznaie, to śię znowu zapiera.

Dédommagement, *f. m.* 1) Ersetzung des Schadens, Schadlosigkeit, Schadloshaltung; 2) im Scherz: Trost, Ersetzung. 1) Nagrodzenie szkody, indemnizacya, nieszkodowanie; 2) *żartem:* poćiecha, nagroda. § 1) Avoir cent écus pour son dédommagement; 2) les laides femmes tâchent de trouver dans leur déchainement contre toutes les jolies personnes, le dédommagement de leurs beauté.

Dédommager, *v. a.* den Schaden ersetzen, schadlos halten. Szkodę nagrodźić, indemnizować. § On me dédommagera.

se dédommager, v. r. sich schadlos halten, sich des Schadens erholen. Nagrodźić sobie szkodę, warować sobie nagrodę szkod; indemnizować śię. § Une jeune femme cherche quelque fois à se dédommager de l'ennui, que lui donne un vieil époux.

Dédorer, *v. a.* das Vergoldete von etwas abkratzen. Skrobać pozłotę z czego. § Dédorer un carosse; cela est dédoré.

se dédorer, v. r. sich abstoßen, abnutzen, die Vergulbung verlieren. Blakować na pozłoćie, pozłotę utraćić. § Les choses dont on se sert, se dédorent en peu de tems.

Dédormir, *v. n.* laulicht werden, nur vom kalten Wasser. Zwolnieć o źimney wodźie.

dédormi, e, adjectiv. laulicht. Letny. § Vous dites que cette eau est boüillante, à peine est elle dédormie.

Dédoubler, *v. a.* das Unterfutter heraustrennen, wegnehmen. Wyproć, wyiąć podszewkę. § Dédoubler un manteau, une jupe.

dédoubler une pierre. beym Steinbrecher: einen Stein in die Länge spalten. *U kamiennika:* kamień w dłuż rozłupać.

Déduction, *f. f.* (*deductio*) 1) Abzug, Abschlag von einer Summe; 2) Deduction, Ausführung, Vorstellung der Ursachen, Rechte und Anforderungen. 1) Wytrącenie, defalkata sumy pieniężney; 2) zebranie dowodow, pretensyy, praw. dedukcya, wywodzenie, dowodzenie czego. § 1) On a fait une déduction considérable; 2) il faudroit faire une longue déduction.

Déduire, *v. a.* (*deducere*) 1) von einer Summe abziehen, etwas abnehmen; 2) eine Folge herleiten, aus etwas folgern; 3) erzehlen, vorstellen. 1) Wytrącać komu w płacy, w myćie, defalkować, uiąć czego; 2) wywodźić co, dowodźić czego z czego; 3) wyliczać, przekładać co komu. § 1) Déduire sur le principal; 2) véritez fort diférentes des principes dont elles sont déduites, deduire des conclusions des principes qu'on a établis; 3) deduire ses défenses, j'entreprens de déduire ce qui s'est passé en Pologne.

déduit, e, adj. 1) abgezogen; 2) ausgeführt, erzehlt. 1) Wytrącony; 2) wywiedźiony.

Déduit, *f. m.* *1) Lust, Kurzweil, Ergötzlichkeit; 2) bey den Jägern: Jagd-Bereitschaft, Jagd-Zeug als Hunde, Netzen, Flinten *rc.* *1) Krotofila, ućiecha, roskosz; 2) łowcza obierz iako strzelby, śieći, psy *&c.* § 1) Prendre le déduit avec sa nouvelle épouse; cette femme n'est bonne que pour l'amoureux déduit.

Déduïer, *v. n. obs.* sich ergötzen, sein Vergnügen an etwas finden. Rozweselić śię, dobrey bydź myśli.

Déerne, *f. f. obs.* Dirne, eine Magd. Dźiewka, służka, młodsza.

Déesse, *f. f.* (*Dea*) 1) Göttin im Heidenthum; 2) Liebste, Göttin, bey den Poeten. 1) *U pogan:* Bogini; 2) kochanka, *u Poetow.* § 1) Venus étoit la Déesse de la beauté; 2) belle déesse que j'adore ne pleurez pas.

se Défâcher, *v. r. vulg.* wieder gut werden, den Zorn fahren lassen, wird nur in angefügten Redensarten gesetzet. Odgniewać śię, z gniewu opłonąć, *to słowo śię tylko w następuiących mowi przykładach.* § S'il se fâche, qu'il se défâche, s'il se fâche, il se défâchera, il aura deux peines de se fâcher et défâcher.

Défaillance,

Défaillance, *f. f.* 1) Ohnmacht, Schwachheit, Mattigkeit der Glieder; 2) in der Chymie: die Auflösung einer Materie, das Zerschmelzen, Zergehen von sich selbst als des Salzes im Feuchten. 1) Upadnienie śił, mdłość, omdlewanie, osłabienie na śiłach; 2) *w chymii*: rozwiązanie materyi, rozpłynienie iako soli na wilgotnem mieyscu. § 1) Il lui prit une défaillance, tomber, être en défaillance; 2) huile de tartre par defaillance.

Défaillant, e, *adj. & f.* in Rechts-Sachen: ungehorsam, der auf den angesetzten Termin nicht erscheinet. *W sądach:* ten co przepadł termin; niestaiący na rok. § Tous les défaillans ont été condamnez aux dépens.

Défaillir, *v. n. conj. vid. in Append.* 1) mangeln, fehlen, entgehen; 2) ohnmächtig, schwach, matt werden. 1) Ubywać, niedostawać, zchodźić komu na czym; 2) mdleć, osłabieć na śiłach. § 1) Rien lui défaut; il ne me défaut rien; 2) se sentir defaillir les forces, l'esprit et la vuë, si la vuë vient à me défaillir.

Défaire, *v. a.* 1) auflösen, aufknüpfen einen Knoten; 2) aufheben, brechen, trennen, umstoßen als einen Frieden; 3) einen von etwas befreyen, erledigen; 4) schlagen, in die Flucht bringen, in die Pfanne hauen; 5) bestürzt und irre machen; 6) eine zusammen gelegte Sache von einander nehmen als eine Uhr, ein Bett-Gestell; 7) umbringen, ums Leben bringen; 8) verdunkeln, beschämen, übertreffen; *9) ausräumen als eine Kammer, Stube; 10) vernichten, zu nichte machen. 1) Rozwiązać węzeł; 2) zgwałćić, złamać, potargać, rwać, zdeptać, znieść umowę, pokoy; 3) wybawić, wyzwolić kogo z czego; 4) z pola zbić, w pień wyćiąć, porazić, rozprószyć woysko; 5) skonfundować, pomieszać kogo; 6) rozbierać, rozrzućić, rozkładać co porządnie ułożonego, iako zegar, łożko *&c.* 7) zabić, straćić; 8) przechodźić kogo w czym, przodkować, prym wźiąć; 9) wyprzątać z komory, z izby *&c.* 10) zatraćić, wniwecz obroćić, zruinować. § 1) Défaire un nœud; 2) défaire un mariage, un traité; 3) ne voulez vous pas me défaire de cet homme incommode; 4) défaire une armée; 5) d'un mot je vous pourrois défaire, défaire dans une dispute; 6) défaire une montre, un lit; 7) on défait un criminel; elle a défait son enfant; 8) les femmes n'aiment pas à voir celles qui les défont; ce garçon defait tous ses compagnons d'école; le soleil defait les étoiles; *9) défaire une chambre.

se défaire, v. r. 1) sich von etwas befreyen, erledigen, sich vom Halse schaffen, los werden, als ein schweres Amt, einen Diener, Waare die man verkaufet, einen Feind, eine Neigung; 2) sich selbst umbringen; 3) bestürzt, irre werden, erschrecken, in diesem Verstande stehet keine Construction dabey. 1) Wybawić, wyzwolić śię z czego, odbywać, pozbywać czego iako ćięzkiego urzędu, sługi, towarow, nieprzyiaćiela, afektow nieporządnych; 2) zabić śię, reką swoią śię straćić; 3) zamilknąć, zmieszać śię, skonfundować śię, zdumieć, przeląknąć śię, *w tym sensie po tem słowie żadney niemasz konstrukcyi.* § 1) Se défaire d'une charge, il s'est défait de toute sa marchandise; je me défairai de ce domestique, se défaire de son ennemi, de son ambition, veux tu te défaire d'un homme, prête lui trois ducats et tu ne le verra plus; 2) se défaire soi meme; 3) lui, sans se défaire, repondit.

défait, e. part. & adj. *1) sehr hager, mager, wenn es bey den Worten pâle, triste &c. stehet; 2) geschlagen, in die Flucht gebracht, von einer Armee: 3) vernichtet, zu nichte gemacht; die übrigen Bedeutungen sind von dem Worte défaire abzunehmen. 1) Wyschły, wychudły, *gdy po słowach* triste, pâle *&c. następuie*; 2) wyćięty, na głowę porażony, *o woysku:* 3) zniszczony, zruinowany, *inszych sygnifikacyy śię pod słowem* défaire *doczytasz.* § 1) Elle est triste et défaite, il est toûjours pâle et défait; 2) une armée défait, les ennemis sont défaits.

Défais, *vid.* Defens.

Défaite, *f. f.* 1) Niederlage, Zerstreuung einer Armee; 2) Abgang, hurtiger Verkauf einer Waare; *3) Ausrede, kahle Entschuldigung, Ausflucht. 1) Klęska, porażka, rozsypka, rozproszenie woyska; 2) odbyt, skupność, łacne zbyćie towaru; *3) nikczemna wymowka, pretext goły, wykręty. § 1) Après la défaite des troupes, il se retira; 2) ces marchandises sont de défaite; ce cheval est d'une belle défaite; *3) Il trouve toûjours des défaites, c'est une défaite que cela.

cette marchandise est d'une belle défaite. diese Waare gehet wohl. Towar to barzo

barzo ſkupny; odbyt dobry na tym towarze.

*c'eſt un grand maitre (partiſan) de défaite. ein Liebhaber von Entſchuldigungen, von Ausflüchten. Wykrętarz; w wymowkach, w wykrętach się kochaiący.

*c'eſt une fille d'une belle défaite. dieſe Jungfer wird leichtlich einen Liebhaber finden. Nie trudna tey Panience o zaletnika.

*c'eſt un garçon d'une belle défaite. die Mägdchen reiſſen ſich um dieſen Jüngling. Tego młodźienca ſobie dźiewki wydźieraią.

Défaix, vid. Defens.

Défalquement, ſ. m. bey den Kaufleuten: Abzug, Abnahme. U kupcow: defalkata, wytracenie, uięćie czego.

*Défalquer, v. a. bey den Kaufleuten: abziehen, abnehmen. Defalkować, wytrąćić, uiąć czego. § Il faut défalquer dix livres de ce poids.

Defarouchement, ſ. m. Zähmung, Bändigung eines Thieres. Ugłaſkanie, okrocenie beſtyi.

Défaroucher, v. a. ein wild Thier bändigen. Ugłaſkać, unośić zwierza dźikiego.

Défaveur, ſ. m. obſ. vid. Disgrace. Ungnade. Niełaska.

Défavoriſer, v. a. obſ. verſtoſſen, mit Ungnade belegen. Niełaską kogo okryć.

Défaut, ſ. m. 1) Fehl, Gebrechen, Schwachheit; 2) Mangel, Ermangelung; 3) bey den Jägern: falſche, verfehlte Spur; 4) figürlich; Abweg, worauf einer geführet wird; 5) in den Gerichten: ungehorſames Auſſenbleiben des beklagten Theiles; Ort wo die Waffen nicht ſchlieſſen und eine Blöſſe laſſen. 1) Przywara, wada, błąd; 2) niedoſtatek czego; 3) u myśliwych: zſtąpienie z tropow; tropy zmylone; pąd albo trud upadły; 4) figurycznie: rozdroga, na ktorą kto kogo ćiągnie; 5) nieſtanie na rok ſtrony żałobney albo odporney; 6) fuga, roſpor, mieyſce gdźie się zbroie ſpinaią i ciała doskonale nie okrywaią. § 1) Il n'y a perſonne ſans défaut; couvrir, cacher, ſavoir, blâmer les défauts d'un ami; connoître ſes défauts; il a des défauts qui me cauſeront mille maux; 2) commettre un péché par défaut de charité & de pénitence; le défaut d'argent; 3) démeurer en défaut; les chiens ſont en défaut; les chiens ont relevé les défauts; 4) les fautes des ſots mettent les ſages en défaut; 5) juger un défaut; faire, encourir défaut; condamner par défaut; c'eſt un défaut pure & ſimple; 6) il rapella ſes eſprits & târant ſon ennemi au défaut des armes, il lui plongea le poignard dans le flanc; il étoit bleſſé ſous le bras au défaut de la cuiraſſe.

le défaut de la cuiraſſe, vid. Cuiraſſe.

défaut des côtes. die Dünne, das Weiche, wo die Rippen aufhören. Słabizna pod żebrami.

*chacun a ſa béſace, où il met ſes défauts derière le dos, & ceux d'autrui par devant. des Nächſten Fehler ſiehet man allemahl, aber ſeine eigene faſt niemahls. Cudze wady prędzey niżli ſwoie widźiemy; widźiſz na grzbiećie tego, co przed tobą idźie, pełną błędow mantykę, a ſwoiey nie baczyſz, ktorać na grzbiećie wiśi.

au défaut, adv. an ſtat, in Ermangelung. Miaſto, w niedoſtatku czego. § Au défaut de la force il faut emploïer la ruſe.

à ſon défaut. in ſeiner Abweſenheit. W niebytnośći iego.

défaut de la lune. das Nichtſcheinen des Monds; Zeit zwiſchen dem letzten und erſten Viertel, in welcher der Mond kein Licht hat. Kśiężyca zaśćie albo podeyśćie pod słońce.

Défectif, ive, adj. (defectivus) in der Grammatic: mangelhafft, das nicht alle tempora hat. W gramatyce: niedoſtateczny; niedoskanały; wſzyſtkie tempora nie maiacy. § Verbe défectif.

Défection, ſ. f. (defectio) 1) Aufruhr, Abtrünnigkeit; Abfall, wird meiſtens in Kriegs Sachen geſaget; 2) in der Stern-Kunſt: Finſterniß, Verfinſterung der Planeten. 1) Rokoſz; odpadnienie, odſtąpienie od posłuſzeńſtwa, oſobliwie woyskowego; 2) w aſtronomii: zaćmienie planety. § 1) Il fut ſur le point de perdre la ville par la défection des troupes; 2) la défection du Soleil ou de la Lune.

Défectueux, euſe, adj. 1) mangelhafft, unvollkommen, nicht gantz; 2) in Gerichten: ungültig, null, nichtig. 1) Niedoſtateczny, niedoſkonały, niecały; 2) w ſądach: nieważny. § 1) Choſe défectueuſe; livre defectueux; 2) un teſtament eſt defectueux, quand il n'eſt revêtu de toutes les ſolennitez requiſes; actes défectueuſes.

verbe defectueux, vid. Défectif in der Grammatic: ein Verbum das nicht

alle

alle tempora hat. *Verbum* niedoskonałe *w gramatyce.*

Défectuosité, *s. f.* Mangel, Fehler, Fehl. Wada, przygana w czym. § La défectuosité de la naissance.

Défendeur, *s. m.* in den Gerichten: der Beklagte. *W sądach*: pozwaniec; strona odporna. § Etre pour le défendeur.

défendeur & accusé. in Gerichten: ein Inquisit. *W sądach*: Pozwaniec oskarzony o głowę.

Défenderesse, *s. f.* in Gerichten: die Beklagte. Pozwana do sądu. § La défenderesse a été condannée à païer.

Défendre, *v. a. conj. vid. in append.* (*defendere*) 1) schützen, beschützen, vertheidigen mit den Waffen; 2) verantworten, verfechten; 3) verbieten, verwehren; 4) im Festungs-Bau: defendiren, bestreichen als die Flanquen, den Mittel-Wall. 1) Bronić orężem; 2) bronić, zasłaniać, zastępować kogo, zastawiać się za kogo; 3) bronić czego, zakazać, zabronić; 4) *w nauce fortyfikacyjney*: strzedz, bronić iako flank kortyny. § 1) Défendre une place contre une puissante armée; défendre l'entrée du port aux ennemis; défendre sa vie; 2) défendre les intérêts d'une personne; défendre une cause; 3) on a défendu les duels; Dieu a défendu de blasphemer; défendre de trafiquer dans le païs ennemi; défendre les passemens d'or; 4) le flanc défend la courtine.

se défendre, v. r. 1) sich vertheidigen, sich wehren, sich beschützen; 2) sich beschirmen, bedecken als vor den Strahlen der Sonne; 3) sich weigern, sich entschuldigen, etwas von sich ablehnen; 4) sich mäßigen, sich von etwas enthalten. 1) Bronić się; 2) zasłaniać się, iako od słońca; 3) wymawiać się, wzbraniać się; wyprasząć się z czego; 4) hamować się w czym, powściągać się, wstrzymać się od czego. § 1) Leur nombre étoit assez grand pour se défendre d'une surprise; le droit naturel & le droit des gens permettent de défendre sa personne par les mêmes voïes qu'elle est attaquée; 2) elle porte un parasol pour se défendre du soleil; 3) elle se défend bien de cela, il se défend du nom, mais non pas de la chose; 4) on ne peut se défendre de vous aimer, il est très-rare qu'on se defend de sa bonne fortune.

se défendre d'un si haut prix. so theuer nicht kauffen wollen. Nie chćieć tak drogo kupić.

se défendre du prix de quelque chose. lange dingen, handeln. Natargować się. § Il s'est défendu du prix de cette montre.

défendu, e, part. & adj. 1) beschützet vertheidiget, bewahret, verfochten, verantwortet; 2) verboten, untersaget, verwehret; 3) in den Wappen, von wilden Schweinen: mit Waffen von andrer Farbe als gewöhnlich versehen. 1) Obroniony; 2) zakazany, zabroniony; 3) *w herbach o dźikach*: kły nie białego koloru maiący. § 1) Il y a toûjours dans l'ame de plus grands hommes quelque endroit mal défendu; 2) une vente défenduë; 3) sanglier défendu.

bien attaqué, bien défendu. sie haben sich wohl gewehret, nachdem sie auf einander los giengen. Mężnie się obay bronili, na się uderzywszy.

Défens, *s. m.* im Wald-Recht: Verbot, in gewissen Wäldern Holtz zu fällen, Vieh zu hüten, oder in einem Teiche zu fischen. *W leśnictwie*; zakaz, na rąbanie i pasżą w leśie i na ryb w stawiech łowienie wydany.

ce bois est en défens. das ist ein verbotener Wald, man darff darinnen nicht weiden noch Holtz fällen. Las to nierębny, rąbać w niem i bydło paść zakazano.

Défensable, *adj. c.* 1) was vertheidiget werden kan, als ein Paß wider den feindlichen Anfall; 2) darauf man das Vieh nicht treiben darff. 1) Obronny, łacny do obronienia, iako pas, szlak, ktory wrywaiącemu się nieprzyiaćielowi odpor dać może; 2) gdźie bydło paść nie wolno. § 1) C'est un pont défensable; 2) une terre défensable.

un champ défensable. ein Feld dahin man kein Vieh treiben darff. Pole, na ktorem bydło paść zakazano.

Défense, *s. f.* 1) Vertheidigung; 2) Widerstand, Gegenwehr; 3) Beschirmung, Vertheidigung so mit Worten geschiehet; 4) in den Rechten: Gegen-Rede, Defension, Gegensatz des Beklagten; die Replic; 5) Verbot; 6) Befestigungs-Wercke an einer Stadt; 7) Creutz von Latten vor einem Hause, das gebessert oder gebauet wird, damit die Vorbeygehenden sich von Schaden in Acht nehmen möchten; 8) in der Seefahrt: Hölzer, Hacken, Stangen, Seile, die um ein Schiff hängen, damit ein vorbey segelndes selbiges nicht anrennen und

und beschädigen möchte; 9) ein weit heraus ragender Balcken, den Brander vom Schiff abzuhalten. 1) Obrona; 2) odpor, wstręt, obrona; 3) bronienie kogo, obrona słowna; 4) odpor, defensa, replika strony żałobney; 5) zakaz, zakazanie czego; 6) obrona miasta; twierdza, wał albo inny budynek na obronę wystawiony; 7) krzyż lat dachowych uczyniony i przed domem, ktorego naprawuią albo buduią, na przestrogę przechodzącym zawieszony; 8) w *żeglarskiey nauce*: drewna, haki, liny koło okrętu wiszące, aby miiaiący mu trąceniem nie szkodził; 9) balka z okrętu na odpychanie nawy nieprzyiaćielskiey, co okręty zapala, wybiegaiąca. § 1) Se mettre en défense; songer à la défense de sa vie, de son bien; 2) la sience préside en tout à la guerre & particulierement dans la défense des places; ce gouverneur a fait une belle défense; ce place est de défense& peut soûtenir une longue siége; 3) entreprendre la défense d'une personne, d'une cause, d'une afaire; faire une défense des oeuvres d'un auteur; 4) fournir de défenses, donner ses défenses; 5) on a fait défense de par le Roi de commercer avec les ennemis; 6) la ville n'a pour défense qu'un mur à l'antique; abatre, rétablir, ruiner les défenses d'une place; 7) mettre, retirer la défense; 8) défenses ou boute-déhors, cordes de défense.

défenses, plur. die Waffen, Hau-Zähne einer wilden Sau, eines See-Pferds, auch die Zähne eines Elephanten. Kły dzika, zęby słonia, lub konia morskiego. § L'ivoire se fait des os & des défenses de l'éléfant; les dens & les défenses de cheval marin sont fort grandes.

ligne de défense. im Festungs-Bau: die Streich- oder Defens-Linie, ist eine gerade Linie, nach welcher das Geschütz gerichtet wird, sie ist wie folget zweyerley. *W nauce fortyfikacyyney*: linia obrony prosta, podług niey działa narychtowane, bywaią, dwoiaka, iest, iako następuie.

ligne de défense fichante. die beständige Defens- oder Streif-Linie, welche von dem Winckel, den die Flanc mit der Courtine macht, zu der gegenüber stehenden Bollwercks-Spitze gezogen wird. Utyczna linia albo linia obrony naydłuższa z kątu, ktory flank z kortyną czyni, do przećiwnego beluardu rogu pociągniona.

ligne de défense rasante (flanquante) die kleine Strich-Linie, in eine Verlängerung der Face bis an die Courtine. Ukośna linia obrony krotsza beluardu z kortyny.

être en défense. im Stande seyn sich zu wehren, von Festungen. Bydź obronnym, *o fortecach*. § Cette redoute est en défense.

ce hérison est en défense. dieser Igel hat sich zusammen gerollt und setzt sich mit seinen Stacheln zur Gegenwehr. Jeżten w kłąb się zwinął, swemi się odymaiąc ośćiami i ostrośćią.

défenses générales. eiserner Brief, so redlichen Schuldnern auf einige Zeit aus der königlichen Cantzeley gegeben wird. List żelazny, gleyt; moratorye dłużnikom poczćiwym na czas pewny z kancelaryi krolewskiey wydane.

du bois, du champs qui est en défence. Wald, Feld, wo die Vieh-Weide verboten ist. Las, pole, gdźie paszy zakazano.

Défenseur, *s. m.* (*défensor*) Beschützer, Beschirmer. Obrońca, obronićiel. § Heureux celui qui a Dieu de Jacob pour défenseur.

Défenseur de l'Eglise, ein Beschützer der Kirche oder Advocatus Ecclesiae. Patron, Prokurator kośćielny.

Défenseur de la foi. Beschirmer des Glaubens, Bey-Titel der Könige in Engelland. Obrońca kośćioła; tytuł, ktorego sobie dźisieyszy krolowie Angielscy przywłaszczaią.

Défensif, ive, *adj.* Schutz-, zur Beschützung, zur Beschirmung, zur Gegenwehr dienlich. Odpor, wstręt daiący, odporny; odporowi służący.

armée défensive. ein Kriegs-Volk, das nicht anfällt, sondern sich nur wehrt wenn es angefallen wird. Woysko odpor tylko daiące, nikogo nie woiuiąc.

ligue ofensive & défensive. Schutz- und Trutz-Bündniß. Liga, związek na własną obronę i zawoiowanie nieprzyiaćiela zawarty; liga odporna i woiuiąca.

guerre défensive. ein Defensions-Krieg, in welchem man sich wehret, ohne den Feind anzugreifen. Woyna odporna, w ktorey się tylko bronią na nieprzyiaćiela nie następuiąc. § La guerre défensive est la plus dificile & celle qui demande le plus d'habilité dans un Général.

armes défensives. Schutzwehren, als Küraße, Pantzer. Zbroie, oręże od razow broniące, iako pancerze, kirysy &c.

Défensifs, *s. m. plur.* beym Balbier: Defensiv-

Defensiv-Mittel das Blut zu stillen, oder den Zufall von denen Gliedern abzuwenden. *U cyrulika:* lekarstwa na krwie zastanowienie albo wilgotności od członka odwrocenie.

Défensive, *f. f.* Schutzwehr, Gegenwehr. Odpor, bronienie się, defensa obrona. § Etre, se tenir, se mettre en défensive; un grand Capitain à la tête d'une petite armée rend inutiles tous les desseins de l'ennemi & trouve mille occasions de tourner la défensive en ofensive.

Déféquer, *v. a.* (*defæcare*) in der Chymie: etwas reinigen, das Unreine davon absondern. *W chymii:* czyścić co. § L'esprit de vin déféqué s'évapore facilement.

Déférant, e, *vid. adj.* Déferent, *adj.*

Déférence, *f. f.* Gefälligkeit, Ehrerbietigkeit, Hochachtung, vor eines Willen, Meynung. Respekt, wzgląd, powolność, poszanowanie, *względem woli i zdania czyiego.* § Avoir de la déférence pour les personnes de mérite & de qualité; prévenez vous les uns & les autres par des témoignages d'honneur & de déférence; avoir de la déférence pour la volonté de quelqu'un.

Déférent, e, *adj.* nachgebend, ehrerbietig, gefällig. Powolny; respekt maiący na kogo.

vaisseaux déférens. in der Anatomie: die Gefässe welche den Saamen in die testiculos führen. *W anatomii:* kanałki nasienie do iadrek prowadzące.

Déférent, *f. m.* in der Astronomie: ein Kreis, in welchem sich entweder ein Planet, oder ein Mittel-Punct seines epicycli oder Neben-Kreises beweget. *W gwiazdarskiey nauce:* cyrkuł, w ktorym się planeta albo punkt środni iego cyrkułu pobocznego obraca.

Déférer, *v. n.* 1) nachgeben, eines Willen, Meynung sich beqvemen: 2) es bewenden lassen: auf etwas beruhen, als auf einem Gesetz, Urtheil, Befehl. 1) Deferować komu; szanować wolą, zdanie czyie; gwoli czynić, dogadzać komu; 2) szanować co; przestać na czym, iako na prawie, na danym dekrećie, rozkazie. § Déférer au jugement, aux avis, à la volonté de son ami; 2) ils doivent déférer aux anciennes loix de l'Eglise; on ne vouloit pas déférer à un apel.

Déférer, *v. a.* 1) geben, auftragen, von Ehren-Stellen, die viele zu vergeben haben; 2) einem einen Eid auftragen, deferiren; 3) vor Gerichte: einen anklagen, denunciren, angeben. 1) Konferować, dać komu dostoieństwo, urząd, *o godnośćiach mowiąc, ktore nie ieden ale ich wielu rozdaie;* 2) spuszczać, deferować komu przysięgę; 3) *w sądach:* oddać kogo na delaćie, odnosić, deferować kogo do urzędu; oświadczyć co; oskarzyć. § 1) Le titre de Pére de la Patrie lui fut déféré: déférer des honneurs extraordinaires; on lui déféra la couronne; les Cardinaux ne déférent pas toûjours le Pontificat au sujet qui en est le plus digne; on déféra les honneurs divins à la plûpart des Empereurs Romains; 2) le serment lui fut déféré; déférer le serment à quelqu'un; 3) on l'a déféré aux juges; il étoit arrêté prisonnier parce que deux témoins l'avoient déféré.

Déferler, *v. a.* die Segel von einander legen oder wickeln. Rozwiiać, rozkładać żagle.

Défermer, *v. a.* aus einem Verschluß heraus lassen. Wypuśćić z zamknięcia, z zawarćia. § Défermer un chien qu'on avoit enfermé.

Déferrer, *v. a.* 1) das Huff- oder sonst ein Eisen von etwas abbrechen, abreissen 2) einen irre machen, das Maul stopfen, eintreiben. 1) Podkowę albo insze żelazo oderwać; 2) okrzyknąć pomieszać, ofuknąć kogo. § 1) Déferrer un cheval, un mulet, un cofre; il faut déferrer cette porte & en prendre les fers pour les faire servir ailleurs; 2) il se fit une huée qui déferra les temoins; déferrer quelqu'un; il fut tellement déferré qu'il ne sçut plus que dire.

se déferrer. 1) das Eisen verlieren, vom Pferde; 2) den Stifft verlieren, vom Schnür-Senckel; 3) verstummen, irre werden. 1) Podkowę zgubić, *o koniach;* 2) od żelaznego śpienia się oderwać, *o zanklu albo wstąžce:* 3) zamilknąć, pomieszać się. § 1) Ce cheval se déferre souvent; 2) ce lacet s'est déferré; 3) il se déferre aisément.

déferrer quelq'un de quatre piez. einem gantz und gar das Maul stopffen, stumm machen. Srodze kogo skonfundować; okrzyknąć, zagłuszyć kogo, gębę komu zawiązać.

Defeüillement, *f. m.* beym Wintzer: das Abblatten der Wein-Stocke. *U winiarza:* liśćia winnego obrywanie.

Defeüiller, *v. a.* das Laub abbrechen, abblättern. Obrywać liśćie.

Déseüil-

Defeüilleur, *s. m.* Wintzer, der die Weinstöcke abblattet. Winiarz, co liśćie winne obrywa.

Defeüillure, }
Defeüilleure, } *s. f.* das Abfallen der Blätter. Liśćia opadanie.

Deffaire, *vid.* Defaire.

Deffais, *s. m.* im Land-Recht: Herrn-Waſſer; Heg-Waſſer; Ort im Fluß, ein Teich, in welchen niemand als der Herr fiſchen darf. *W prawie źiemskiem:* ſtaw, rzeka dworſka, w ktorych nikomu oprocz Pana łowić nie wolno.

Défi, *s. m.* Fehde, Ausforderung zum Zwey-Kampff. Odpowiedź na zdrowie; wyzywanie kogo na poiedynek; kartelusz. § Faire, accepter un défi.

Défiance, *s. f.* 1) Argwohn, Mißtrauen; 2) Zweifel, Furcht. 1) Podeyrzenie, niedowiarſtwo; 2) powątpiwanie, boiaźń. § 1) Sans témoigner aucune défiance d'une perſonne qui l'aimoit, il prit breuvage; ſe tenir ſur la défiance; il lui leva toute la défiance par ſes careſſes; il ſe faut garantir de tous les hommes par une défiance generale; 2) il a fait paroître une juſte défiance de ſes propres forces.

Défiant, e, *adj.* argwöhniſch, mißtrauiſch. Niedowierzaiący, podeyrzenia pełny. § Elle eſt fort défiante; les ignorans & les foibles ſont les plus défians; le loup eſt un animal défiant.

Deficit, *s. m.* (*deficit*) es iſt nicht vorhanden; **Wort ſo einem Articel im gerichtlichen Inventario beygeſchrieben wird, wenn die Sache weg iſt, die inventiret worden.** Niemaſz; *słowo do artykułu w inwentarzu ſądowym przypiſane, gdy niemaſz rzeczy zregieſtrowaney.*

Défier, *v. a.* 1) einen befehden, zum Zwey-Kampf ausfordern; 2) Trotz, Hohn, bieten; verachten, nach etwas nichts fragen; 3) einen zu etwas ausfordern als zum Singen, zum Versſchreiben u. d. g. 1) Czynić komu odpowiedź na zdrowie; wyzywać kogo na poiedynek; 2) zuchwalić śię na kogo, urągać śię, natrząſać śię z kogo; gardźić, nie ſtać, nie dbać o co; 3) koſztować śię z kiem piſaniem wierſzy, śpiewaniem &c. wyzywać kogo na ſprobowanie śił, umieiętnośći. § 1) Defier quelqu'un au combat; 2) je défie les vents au milieu de l'ocean; 3) il m'a défié à chanter.

je vous défie de faire cela. ich biete euch Trotz, ich verbiete euch dieſes zu thun. Zakazuię wam to czynić; wara nie dopuſzczay śię, nie tykay śię tego.

ſe défier, v. r. (*diffidere*) 1) ſich befürchten; 2) mißtrauen, argwohnen, einem nicht trauen; *3) kein Vertrauen zu etwas haben, als zu ſeinen Kräfften, Waffen. 1) Obawiać śię czego; 2) nie dowierzać komu; mieć kogo albo co w podeyrzeniu; *) zwątpić o czym, nie ufać czemu, iako ſwym śiłom, orężom, ſpoſobnośći. § 1) Ils commencent à ſe défier du contraire; je me ſuis bien défié que cela arriveroit; 2) je me défie un peu trop de vos promeſſes; il ne ſe défit de rien; 3) ſe défier de ſes forces, de ſon courage, de ſon eſprit, de ſon coeur, de ſa capacité.

Défigurer, *v. a.* verſtellen, ungeſtalt machen, entſtellen. Szpećić; pſuć, ſkaźić; przemienić, przekſztaɫtować co w ſzpetną poſtać, figurę. § Défigurer quelque choſe; il défigure de telle ſorte les Auteurs, qu'ils ne ſont pas reconnoiſſables.

défigurer le viſage. das Geſicht verſtellen, verdrehen. Wykrzywiać, zakrzywiać gębę.

défigurer un mot. ein Wort dergeſtalt verſtellen, daß man es nicht verſtehen kan. Słowo tak przekſztaɫtować, że go zrozumieć trudna.

Défilé, *s. m.* ein enger Durchgang, Weg. Wąwoz, przechod wąſki: droga ćiaſna. § Defendre un défilé; paſſer par un défilé; on doit prendre garde dans les défilez, que les files ſoïent toûjours en nombre paire; les habiles Généraux qui ſont reduits à lever un ſiége, aſſûrent leur retraite en opoſant un défilé à l'ennemi.

Défiler, *v. a.* 1) im Kriege: defiliren, in ſchmalen und langen Reihen durch einen engen Weg ziehen laſſen; 2) abreihen, von der Schnur abziehen, als die Perlen; 3) die Lichter von den Licht-Spieſſen abziehen; 4) ein Gewebe aufloſen. 1) *Woiuiąc*: pozwodźić długim a wąſkiem rzędem; zmykać zagonem woyſko przez wąwoz albo ćiaſny przechod; 2) zmykać, rozpuſzczać ze ſznurka, iako perły; 3) świece z prąćika zdeymować; 4) rzecz tkaną rozpłatać. § Défiler les troupes par compagnie; il décampa & défila ſes troupes à petit bruit; 2) défiler les perles, un chapelet; défiler la chandéle; 4) défiler la toile.

défiler, v. n. im Kriege: in einer langen Reihe hinter einander ziehen. *Woiuiąc*-

 zmykać

zmykać się długim zagonem; rzędem wąskiem się ściągać. § Faire défiler les troupes; les vaisseaux défilerent l'un après l'autre.

se défiler, vid. Efiler. sich ausfädernen. Rozpłatać się.

le chapelet s'est défilé. das Band der Freundschaft ist zerrissen. Wezeł przyiazni się rozerwał.

Définaille, *f. f. obs.* das Ende, der Tod. Koniec, śmierć.

* Définer, *v. n.* zum Ende neigen, sich zu seinem Ende neigen. Dążyć, nachylać się, mieć się ku końcowi, ku schyłkowi swemu. § Ce vieillard défine tous les jours; la maladie défine de plus en plus.

Défini, *f. m.* (*definitum*) in der Logic: eine Sache, von der eine deutliche Beschreibung ist gegeben worden. *W logice*: rzecz opisem okrześlona; rzecz opisana. § Substituer la définition à la place du défini.

Définir, *v. a.* (*definire*) bey den Philosophen: etwas eigentlich beschreiben beschräncken; 2) beschließen, einen Schluß wegen etwas machen, setzen, erkennen, ordnen; 3) bestimmen, als eine Zeit, einen Ort. 1) U *Filozofow*: opisać co; 2) uznać, stanowić, postanowić; 3) dać, naznaczyć czas, mieysce. § 1) On définit l'ame, une substance qui pense; 2) on n'a rien défini sur cette question, sur cette afaire.

cet homme n'est pas à definir; c'est un homme qu'on ne sauroit définir. man weiß nicht, was man aus diesem Menschen machen soll. Człek to barzo skryty i niewyrozumiany; nikt go nie poslakuie.

défini, e, adj. beschrieben. Opisany. § Une chose bien ou mal définie.

prétérit défini. in der Frantzösischen Grammatic: die vergangene Zeit so mit dem Wortchen ai zusammen gesetzet wird. *W francuskiey gramatyce*: czas przeszły ze słowkiem *ai* złączony

Définiteur, *f. m.* Pater Definitor der einem General oder Provincial zum Beystande gegeben wird. X. Definitor, Gienerała albo Prowincyała w zachodzących trudnościach radą i pracą wspomagaiący. § Définiteur Provincial.

définiteur général. Ober-Definitor, der nebst den andern definitoribus die Sachen eines Ordens verwaltet. Definitor gieneralny co z inszemi definitorami rządzi sprawy zakonu swego.

Définitif, ive, *adject.* endlich, das einer Rechts-Sache ein Ende macht. Rozstrzygaiący spawę; zupełny, finalny. § Jugement définitif; arrêt définitif; sentence définitive.

Définition, *f. f.* (*definitio*) 1) Umschreibung, genaue Beschreibung oder Erklärung einer Sache; eine Definition; 2) Urtheil, Schluß einer Obrigkeit: 3) Raths-Stube wo die Definitores oder Räthe eines Ordens zusammen kommen. 1) Opisanie, opis, definicya czego; 2) skazanie, skaźń, dekret, uchwała zwierzchności; 3) pokoy do ktorego X. Definitorowie na radę w sprawach zakonu swego idą. § 1) La définition doit être claire & juste; 2) définition de l'Eglise, d'un Concile.

Définitive, *f. f.* das End-Urtheil. Definitywa; ostatnia sprawy sentencya.

en définitive, adv. End-Urtheils-Weise. Finalnie; finalną sentencyą. § J'ai gagné mon afaire en définitive.

Définitivement. durch ein End-Urtheil. Finalnie; za ostatnią sprawy decyzyą; ostatnią daiąc sentencyą. § Juger définitivement.

Définitoire, *f. m.* (*definitorium*) Raths-Stube und Collegium der vornehmsten Patrum des Augustiner-Ordens Definitorz, kolegium albo zgromadzenie nayprzednieyszych O. O. Augustynianow. § On a reglé cela au définitoire; cela dépend du définitoire.

Déflagration, *f. f.* (*deflagratio*) in der Chymie: Verloderung; Reinigung durchs Feuer, als des Schwefels, Salpeters rc. *W chymii*: oczyścienie czego ogniem iako siarki, salitry &c.

Déflegmer, *v. a.* in der Chymie: die Feuchtigkeit durch Chymische Arbeit absondern. *W chymii*: odłączyć od czego wilgotność albo flegmę.

Défleurir, *v. n.* (*deflorescere*) abblühen, verblühen. Okwitać. § Les arbres sont tous défleuris.

faire défleurir; defleurir, v. a. die Blüthe abreissen, abstreiffen, machen daß sie abfällt. Z kwiecia drzewo ogołocić; zdzierać kwiecie. § La gelée & le vent ont défleuri tous nos arbres; si vous touchez ces prunes, vous les défleurirez.

Défli, e; *adj. obs.* müde, matt. Spracowany, słaby.

Défloraison, Défloration, *f. f. obs.* (*defloratio*) in Gerichten: Verlust, Beraubung des Jungfern-Kräntzchen. *W sądach*

dach: utracenie kwiatu panieńskiego; naruszenie dziewictwa.

Déflorer, *v. a.* in Gerichten: der Jungfrauschaft berauben, selbige nehmen. Potargać wianeczek panieński; zgwałcić dziewicę. § Qui déflore une fille par force, est puni de mort.

Dé[illegible]xion, *s. f. obs. vid.* Fluxion.

Defoncement, *s. m.* das Einschlagen, Einfallen eines Faß-Boden. Wybićie, wypadnienie dna z beczki. § Il s'est fait un grand défoncement de tonneaux.

Défoncer, *v. a.* 1) einem Faß den Boden ausstossen; 2) bey den Gerbern: eine Haut treten; 3) den Boden aus einer Bettstelle nehmen. 1) Wybić dno z beczki; 2) *u garbarza*: deptać skorę; 3) wyiąć dno z łoszka. § 1) Défoncer une cuve, un muid; 2) défoncer une vache.

défoncer, *v. n.* im Scherz: die Büchse los gehen lassen; die Hosen einbalsamiren. *Zartuiąc*: poklaistrować pludry.

se défoncer, *v. r.* ausfallen, einfallen vom Bett- und Faß-Boden. Wypaść, o dnie beczkowem albo łoszkowem. § Le tonneau se défonce; que son lit se défonce, il dort sur la dure.

Déformité, *s. f.* (*deformitas*) Ungleichheit der Sitten, der Thaten, ungleiche Aufführung. Nierowność w obyczaiach, w postępkach. § La déformité d'une action.

Defors, *adv. obs. vid.* Dehors.

Defoys, *s. m. obs.* Gegenwehr, Vertheidigung. Obrona, wstręt.

Défoüetter, *v. a. pr.* Defoite. bey den Buchbindern: den Bind-Faden von einem Buch ablösen, ein Buch abschnüren. *U introligatora*: odwiązać sznurki z księgi. § Il faut défoüetter ce livre.

Defrai, Defraïement, *s. m.* Freyhaltung im Wirthshause; Auslösung. Podeymowanie, strawowanie kogo; zapłacenie czyiego rzędu w karczmie.

Défraïer, *v. a.* 1) einen auslösen, frey halten, die Zehrung und Zeche vor einen bezahlen; 2) einen zu lachen machen. 1) Rząd w gośćinnym domie za kogo zapłaćić; strawować kogo; koszt wieść za kogo; 2) rozśmieszyć, rozweselić kogo. § 1) Défraïer une personne; 2) défraïer une compagnie de bons mots.

*Défraïeur, *s. m.* der einen frey hält. Strawuiący kogo.

*Défraudement, *s. m.* Betrug. Szalbierstwo, oszukanie.

*Défrauder, *v. a.* betriegen. Oszukać, oszalbierować kogo.

Defreler, *vid.* Deferler.

*Défrichement, *s. m.* die Umreissung, das Brechen, Aufreissen eines lähden Ackers oder Landes. Uprawienie nowizny; obracanie gaiowiska, golizny na pożyteczne role, uprzątaniem, wykopaniem i innem sporządzeniem.

Défricher, *v. a.* 1) einen Acker räumen, brechen, aus der Lähde reissen, umreissen, selbigen von Wurzeln, Quecken reinigen; 2) eine verwirrte Sache auswirren, in Ordnung bringen. 1) Nowiznę pokładać; przeorywać pługiem gaiowisko, mchem porosłe abo murawą pokryte mieysca; 2) rozwikłać, wywikłać mieszaninę, sprawę iaką zawiłą. § 1) Défricher un champ; 2) défricher une afaire.

Défricheur, *s. m.* der ein Land urbar macht, selbiges umreisset und säubert. Oracz, co krzewiny, zagaiska i inne zarosłe place na nowiznę uprawia. § Les défricheurs, s'ils ne sont paiez d'ailleurs, doivent avoir la proprieté des terres pour recompense de leur travail.

Défriser, *v. a.* 1) die Krause benehmen; 2) die Locken aus den Papierchen wickeln, in welche sie gewickelt gewesen. 1) Kędźierzawość z włosow wygładźić; 2) kędźiorki w papierki uwite wywiiać. § 1) Défriser les cheveux; 2) défriser une perruque.

Défroncement, *s. m.* das Ausstreichen der Falten. Wygładzenie fałdow, wymarszczenie.

Défroncer, *v. a.* die Falten Ausstreichen. Wymarszczać; wygładźić fałdy. § Défroncer les poignets d'une chemise.

*Défroque, *s. f. vid.* Dépouille. 1) der Nachlaß, die Verlassenschaft eines Ordens-Bruders, eines Ritters; 2) im Scherz: eine Erbschaft. 1) Puśćizna, spadek po zakonniku albo kawalerze; 2) *żartuiąc*: dźiedźictwo, sukcesya. § 1) La défroque d'un Moine apartient à l'Abé; l'ordre de Malthe profite de la défroque des Chevaliers; *2) il a eu toute la défroque de son frere; il a eu une bonne défroque.

Défroquer, *v. a.* 1) die Mönchs-Kappe ausziehen, einen Mönch oder Nonne bereden aus dem Kloster zu treten; 2) einen bis aufs Hemd ausziehen; um das seine bringen. 1) Wyzuć komu kapicę mniską, to iest namowić kogo do wystąpienia z klasztoru; 2) ogołoćić, odrzeć, obrać kogo ze wszy-

wszystkiego. § 1) On a tant fait qu'on l'a défroqé; défroquer un moine; 2) le pauvre diable, on l'a vilainement défroqué.

c'est un moine défroqué. ein verlaufner Mönch. Mnich zbiegły.

se défroquer, v.r. aus dem Kloster treten. Z klasztoru wystąpić. § Il y en a qui se défroque par le libertinage.

Défructu, *f. m.* Tisch-Zeug als das Tisch-Tuch, die Servietten, Messer, Gabeln u. d. g. so derjenige hergiebet, bey welchem einige Freunde ihre mitgebrachten Gerichte verzehren. Obrus, serwety talerze i inne naczynia stołowe, ktore ten daie, u kogo kompania iaka obiaduie, posławszy do niego swe potrawy.

Défruiter, *v. n.*
se défruiter, v.r.) *obs.* vom Obst: abfallen. *O owocach:* opadać, spadać.

Defrutum, *f. m. vid.* Vin cuit eingekochter Wein-Must, in der Apothecke. Moszcz warzony; *w aptyce.*

se Défuler, *v. r. vulg.* den Hut vor einem abziehen. Zdiąć kapelusz przed kiem.

Défuner, *v. a.* abtackeln, das Tau oder Tackelwerck abnehmen. Ogołocić okręt ze wszystkich lin i kordel.

Défunt, e, *f. & adj.* (*defunctus*) meistens in Gerichten: verstorbner. *Nayczęściey w sądowych sprawach:* zmarły. § Défunt mon Pere; le Roi défunt; les enfants du défunt.

Défunter, *v. n. obs.* sterben. Umrzeć.

défunter, v. a. obs. auffessen. Zieść.

Dégagement, *f. m.* 1) Vorgemach bey einem Zimmer, Verschlag, ein klein Stübchen, desgleichen ein Gang zwischen den Zimmern; 2) Freyheit des Gemüths, Befreyung von aller Verbindlichkeit; 3) Behendigkeit, Geschicklichkeit, Fertigkeit des Verstandes oder des Leibes; 4) auf dem Fechtboden: Befreyung seiner Klinge vom Stringiren des Gegners; 5) Auslösung einer versetzten Sache. 1) Kabineczyk, pokoik, przegroda przy wielkim gmachu, albo też ganek, chodzenie miedzy pokoiami; 2) wolność, swoboda, sobiepaństwo; oswobodzenie od wszelkich obowiązkow; 3) prętkość, obrotność ciała; sposobność umysłu; 4) *fechtuiąc:* fortelne umykanie swey szpady, że iey przećiwnik uchwyćić nie może; 5) wykupienie zastawu. § 1) Faire un petit dégagement; 2) être dans un entier dégagement de toutes choses; 3) faire ses exercices avec un grand dégagement; 4) commencer ses dégagemens.

Dégager, *v. a.* 1) Auslösen ein Pfand; 2) befreyen, entledigen, auswickeln; 3) aus der Gefahr oder Noth helfen, retten; 4) auf dem Fechtboden: seine Klinge von des Gegentheils seiner losmachen; 5) im Bauen: ein Zimmer von einem andern durch etwas, als eine Galerie, Seiten-Treppe, geschickt absondern, daß keines dem andren im Gebrauch hindre; 6) wohl kleiden, eine geschickte Stellung machen, von Kleidern; 7) bey den Medicis: befreyen von etwas. 1) Wykupić zastaw; 2) wyplątać, oswobodźić, wywikłać, uwolnić kogo; 3) wybawić kogo z czego; ratować; podpierać; wyrwać kogo z niebezbieczeństwa; 4) *fechtuiąc:* szpadę swoię od uięćia nieprzyiaćielskiego uwolnić; 5) *w archytońskiey nauce:* odłączyć gmach, pokoy od drugiego, wschodami albo gankiem, aby ieden drugiemu w użyćiu nie przeszkadzał; 6) leżeć dobrze, kształtną postać czynić, *o szatach:* 7) *u Medykow:* uwolnić, czyśćić. § 1) Dégager des meubles; 2) je le dégagerai de cette amitié; dégager les cœurs des intérêts du monde; 3) dégager quelqu'un d'une fosse, d'un bourbier; dégager un regiment, une compagnie qui étoit engagée bien avant parmi les ennemis; 4) dégager la pointe de l'épée; dégager son épée; 5) cette galerie sert à dégager toutes les chambres de ce côté-la; ces chambres sont tout à fait bien dégagées; 6) cet habit dégage la taille; 7) ce reméde a dégagé sa tête, sa poitrine.

dégager la parole de quelqu'un. einem sein Versprechen erlassen. Wypuśćić kogo z słowa danego.

dégager sa parole. 1) sein Wort halten, sein Versprechen erfüllen; 2) sich vom gegebenen Versprechen befreyen, sein Wort zurück nehmen. 1) Słowu danemu dosyć uczynić, uiśćić się; 2) uwolnić się od słowa danego. § 1) Je vous ai promis ce que vous m'avez demandé, je viens dégager ma parole; 2) vous avez manqué à vôtre promesse, je dégage ma parole.

se dégager, v. r. 1) sich von etwas befreyen; 2) sich aus einer Gefahr reissen, sich befreyen. 1) Uwolnić się od czego, wyswobodźić się; 2) z niebezpieczeństwa się wyplątać, się wyrwać, wybrnać.

se dégager d'une compagnie. sich von einer Gesellschaft los machen. Oderwać się

pod

pod udatnym pretekstem od kompanii.

Dégagé, ée, *adj.* 1) frey, ledig, ungebunden; 2) hurtig, behend, geschickt; 3) frey, freudig, ungezwungen; 4) heimlich, als eine Treppe; abgesondert durch einen Gang als Zimmer im Gebäude. 1) Swobodny, wolny, uwolniony; 2) obrotny, chybki, prętki; 3) nieafektowany, zaniedbany, niezmyślony; 4) skryty, iako wschody w budynkach; odłączony gankiem, chodzeniem, *o pokoiach budynkowych.* § 1) Il est dégagé de préjugez; esprit dégagé; 2) action dégagée; il a un corps bien dégagé; taille dégagée; 3) il a des airs dégagez; 4) un dégré, un escalier dégagé; une chambre dégagée; ces chambres sont tout à fait bien dégagées.

une ruë dégagée. eine Gasse wo wenig Leute gehen und wenig Wagen fahren. Ulica, na ktorey mało ludźi i karet bywa.

une maison de campagne dégagée. ein Land-Haus das eine freye Aussicht hat. Dom na polu wolne wszędźie maiący prospekty.

Dégaine, *s. f. obs.* Ungeschicklichkeit, wird nur in folgender Redens-Art gebraucht. Niesposobność, *tylko w następuiącym przykładźie utarte słowo.*

s'y prendre d'une belle dégaine. etwas auf eine lächerliche und ungeschickte Weise angreiffen. Jąć się czego śmiesznym i niezgrabnym sposobem.

Dégainer, Déguainer, *v. a.* 1) einen Degen, Messer aus der Scheide ziehen; 2) im Scherz: zur Fuchtel greiffen, von Leder ziehen; 3) im Scherz: Geld aus dem Beutel hergeben. 1) Dobyć szpady, noża z pochwy; *2) *żartuiąc:* rzućić się, mieć się do broni; *3) *żartuiąc:* dobywać, wyymować pieniędzy z mieszka. § 1) Dégainer une épée; *2) il n'est pas homme à dégainer; *3) cet homme est dure à la desserre, il n'aime point à dégainer.

Déganter, *v. a.* die Handschuhe abziehen. Zzuć rękawice.

se déganter, *v. n. obs.* sich die Handschuhe ausziehen. Wyzuć sobie rękawice. § Les femmes, qui ont les mains belles & qui les veulent faire paroître, se dégantent souvent.

Dégarnir, *v. a.* 1) abnehmen, als das Geräthe aus einem Haus, die Vorhänge von einem Bette, die Spitzen, Tressen, Knöpfe von einem Kleide; 2) entblössen als eine Vestung von Soldaten, Canonen, Munition. 1) Ogołoćić, obrać co z czego, iako dom z sprzętow, firamki z łoszka, koronki, galony, guźiki ze szaty; 2) ogołoćić fortecę z żołnierza, z municii, z dźiał. § 1) Dégarnir un lit; dégarnir une maison; dégarnir un habit; 2) dégarnir une place de munitions, de soldats.

se dégarnir, *v. r.* sich leicht anziehen als des Sommers. Letnie się ubrać, iako lećie. § Le tems est encore troid, il est dangereux de se trop dégarnir.

Dégasconner, *v. a. vid.* Gascon. einem die Gasconischen Sitten und Worte abgewöhnen. Oduczyć kogo słow i nałogow Gaskońskich.

Dégat, *s. m.* 1) Verheerung, Verwüstung; 2) Schaden der von wilden Thieren, Wasser gemacht wird; 3) Aufwand. 1) Spustoszenie, zburzenie, zniszczenie kraiow; 2) szkoda poczyniona od zwierzow, powodźi; 3) trawienie, konsumpcya, strawienie czego. § 1) Faire le dégat dans le païs ennemi; 2) les bêtes sauvages font un grand dégat dans les blez; 3) il se fait ici un grand dégat de vivres, de bois &c.

Dégauchir, *v. a.* bey den Handwerkern: gleich machen, zum Gebrauch zuhauen, zurichten. *U rzemieślnikow:* oczosać, wyrownać, do potrzeby przygotować. § Dégauchir une pierre, un bois.

Dégel, *s. m.* das Aufthauen, Thauwetter. Roztok, odmięcz. § Le tems est au dégel; le dégel fera grossir les riviéres.

Dégeler, *v. n.*
se Dégeler, *v. r.* aufthauen als Schnee. Taieć; rozmarznąć. § Il dégele tout à fait; la glace de ces fossez se dégele de jour en jour; faire dégeler l'eau.

Dégeler, *v. a.* wieder erwärmen die Hände, die Füsse. Odźiębić ręce, nogi. § Dégeler son membre morfondu.

* *cet homme dégele.* das Maul thauet diesem Menschen auf, er fängt an zu reden, nachdem er lange still gesessen. Długo śiedźiał iak niemy, a teraz mowić poczyna.

Dégénérer, *v. a.* (*degenerare*) 1) eine böse Art annehmen; aus der Art schlagen, von Menschen und Blumen: 2) sich verschlimmern, zu etwas schlimmern ausschlagen. 1) Wyradzać się od rodzaiu swego, od przodkow swoich, *o kwiatach i ludźiach:* 2) przemienić się w gorsze. § 1) Dégénérer de la piété de ses Ancêtres; mon ami, tu dégénéres, tu ne bois de vin; ces tulipes ont dégénéré; 2) la puissance despo-

deſpotique dégénére ſouvent en tiranie; la fiévre dégénére en paraliſie; le ſtile pompeux dégénére quelque fois en galimathias.

Dégingandé, ée, *adj. vulg.* 1) groß, ungeschickt, übel angezogen; 2) krum, übel gemacht, als eine Kutsche, ein gebettetes Bette. 1) Wielki, niezgrabny, niekſztałtnie ogarniony; 2) krzywy, niekſztałtny, o posłanem łozku, o karećie.

Déglavier, *v. n. obſ.* den Degen zucken. Szpady dobyć.

déglavier, v. a. obſ. tödten. Zabić.

Dégluement, *ſ. m.* das Aufleimen. Odkleienie.

Dégluër, *v. a.* 1) etwas geleimetes, angekleistertes auflösen, aufweichen; 2) einen Vogel von der Leim-Ruthe losmachen; 3) zugebackene oder verschlaffene Augen auswischen. 1) Odkleić, rzeczy ſkleione wodą odmiękczać; 2) ptaſzki z lepu zbierać; 3) wytrzeć oczy zaſpałe, powieki zakleione. § 1) Dégluer de petites branches; 2) dégluer un oiſeau pris à des branches engluées; 3) dégluer les paupieres.

ſe dégluer, v. r. 1) von der Leim-Ruthe sich losmachen als ein Vogel; *2) sich aus einem schweren Handel wickeln. Z lepu ulećieć, iako ptaſzek; 2) z ćiężkiego kłopotu śię wypłatać; wybrnąć. § 1) Cet oiſeau s'eſt déglué.

*Déglution, *ſ. f.* das Hinunterschlingen. Połykanie.

*Dégobiller, *v. a. vulg.* ein Kalb machen, speyen. Wyrzygać, wymioty ćierpieć. § Dégobiller ſon ſoupé.

*Dégobillis, *ſ. m. vulg.* das Kalb, das Ausgespiehene eines Trunkenen. Wymiot, to co piiany wyrzygnął. § Cela ſent le dégobillis.

*Dégoiſer, *v. a. vid.* Chanter. im Scherz: 1) singen; 2) plaudern; 3) aussagen, als ein Uebelthäter. *Zartuiąc:* 1) śpiewać; 2) świegotać, pleć; 3) wygadać, wyznać wyſtępek. § 1) Il dégoiſe aſſez bien; 2) peſte! madame la nourrice comme vous dégoiſez; 3) ce criminel a fort dégoiſé; ſi on l'aplique à la queſtion, on le fera bien dégoiſer.

Dégorgement, *ſ. m.* 1) Ausräumung der Dach-Rinnen und anderer Röhren; 2) die Ergiessung der Galle und anderer Feuchtigkeiten; 3) die Ergiessung eines Flusses, Teiches; 4) das Ausflüssen eines Flusses in das Meer; 5) das Walken der Tücher und anderer wollenen Zeuge; 6) in der Färberey: das Abspülen der Zeuge in einem Fluß. 1) Rumowanie ryn, rur dachowych; 2) rozlanie żołći i innych wilgotnośći w człowieku; 3) wezbranie wod; 4) wpadanie rzeki w morze; 5) wałkowanie ſukien i innych wełnianych materyy; 6) *w farbierni:* wypłokanie materyy w rzece. § 1) Un dégorgement de tuïau; 2) un grand dégorgement de bile; 3) le dégorgement d'un étang, d'une riviére.

Dégorger, *v. a.* 1) Trauffen und Wasser-Röhren insonderheit die bleyernen Röhren reinigen, selbige mit einer langen Stangen lüften; 2) in der Färberey: den Zeug nach dem Sode in kalten Wasser spülen, abwaschen, ehe man ihn färbet; 3) beym Gerber: die Häute in fliessenden Wasser einweichen; 4) beym Riemer: das Fleisch aus der Haut mit dem Schab-Messer auskratzen. 1) Rumować, wyprzątać ryny, rury rurmuſowe, oſobliwie ołowiane ſprzysami; 2) *w Fabierni:* materye warzone przed farbowaniem w zimney wodźie wypłokać; 3) *u garbarza:* ſkory w rzece namoczyć; 4) *u rymarza:* wyſkrobać mięſo ze ſkory świeżey. § 1) Dégorger un tuïau; 2) dégorger la laine, la ſoïe, l'étofe; 3) dégorger les cuirs.

dégorger le poiſſon. einen Fisch aus einem morastigen Gewässer in fliessend Wasser setzen, damit er den modrigen Geschmack verliere. Rybę z bagniſtey w żywą wodę przeſadźić, aby wſtęchliny pozbyła. § Poiſſon dégorgé dans la Viſtule.

dégorger la lumiére d'un rabot. beym Tischler: das Maul eines Hobels von den Spänen reinigen. *U ſtolarza:* fugę heblową, gdźie ieſt żelazo, z heblowin wychędożyć.

dégorger un cheval. einem Pferd die Geschwulst aus den Beinen bringen. Koniowi z nog puchlinę ſpędźić. § Le cheval a les jambes gorgez, il le faut promener pour les dégorger.

ſe dégorger, v. r. (*vid.* ſe décharger) 1) sich ergiessen, fallen, als ein Fluß in ein anderes Wasser; 2) sich ergiessen, als die Galle im Leibe. 1) Wpadać iako rzeka w inſzą wodę; 2) rozlać śię, iako żołć po wnętrznych członkach. § 1) La Viſtule ſe dégorge dans l'ocean; 2) la bile ſe dégorge.

Dégorgeoir, Dégourgeoir, *ſ. m.* Drat das Zündloch einer Canone zu reinigen. Drot do chędożenia dźiurki w armaćie od zapału.

Dégourdeli, e, *vid. obſ.* hurtig, munter. Prętki, rzeſki.

Dégourdir, *v. a.* 1) das Starren oder Ersterben der Glieder vertreiben; 2) begierig und hurtig essen, hinein schlucken; 3) einen aufmuntern, ausmustern, höflicher machen. 1) Odźiębić, ożywiać zdrętwiałe członki; 2) chćiwie i prętko ieść; połykać; 3) roztrzeźwieć, okrzosać, politycznieyszym kogo uczynić. § 1) Dégourdir ses piez; dégourdir ses mains; 2) il a eu bientôt dégourdi son poulet.

faire dégourdir, v. a. verschlagen, wärmen als Wasser. Zagrzać wodę.

Dégourdir, *v. n.* laulicht, warm werden; vom Wasser und Speisen Zagrzać śię, zwolnieć; *o wodźie i potrawach.* § Cette viande est à peine dégourdie.

se dégourdir, v. r. 1) das Starren, das Ersterben der Glieder verlieren; 2) sich aufmuntern, muntrer, höflicher, galanter in Kleidung werden. 1) Zdrętwienia w członkach pozbydź; odźiębić śię; 2) roztreźwieć śię, politycznieyszym, stroynieyszym zostawać. § 1) Mes mains commencent un peu à se dégourdir; 2) il commence un peu à se dégourdir.

être dégourdi. warmwerden, von Pferden. Rozgrzać śię, *o komiach.* § Ce cheval n'est pas encore dégourdi, quand il aura fait une lieüe, il ira meilleur train.

Dégourdissement, *s. m.* die Erweichung der erstarrten oder eingeschlafenen Glieder. Ożywienie, zmiękczanie zdrętwiałych członkow; odźiębienie. § Cela est cause du dégourdissement de la partie.

Dégourmer, *v. a.* einem Pferde die Kinkette abnehmen. Wyiąć koniowi łancuszek z pod uzdeczki.

Dégoût, *s. m.* 1) Eckel vor einer Speise; 2) Eckel, Abscheu vor einer Person oder Sache; 3) Ueberdruß, Mißvergnügen. 1) Brzydliwość potraw; ckliwość, brzydzenie śię; 2) mierźiączka, ochyda, obrzydzenie, omierźienie sobie kogo; 3) niesmak, dysgust, nieukontentowanie. § 1) Viande qui donne du dégoût; 2) avoir, témoigner du dégoût pour une personne; concevoir du dégoût pour la vie, pour la cour; 3) donner des dégoûts à quelqu'un; éssuïer d'etranges dégoûts; on donne souvent des dégoûts à la cour, à ceux qui méritent le plus grandes recompenses.

Dégout, *s. m.* das Abtriffen des Wassers vom Dache, die Dach-Trauffe. Kapanie wody z dachow; dach wodę dżdżową na podworzo prowadzący.

Dégoûtant, e, *adj.* 1) eckel, eckelhaft; 2) überlästig, verdrüßlich, von Personen und Sachen. 1) Ckliwy, brzydliwy, mierźiączkę sprawuiący; 2) przykry, brzydliwy, brzydki, omierzły, *o rzeczach i osobach.* § 1) Viande fort dégoûtante; 2) un homme fort dégoûtant; il a des maniéres fort dégoutantes; une femme fort dégoûtante; il y a des gens dégoutans avec du mérite, & d'autres qui plaisent avec les défauts.

Dégoutant, e, *adj.* abtropffend, trieffend, das Tropffen fallen läst. Kapiący; krople spuszczaiący.

il est tout dégoutant de sueur. er trieft von Schweiß. Pot biie barzo na niego; barzo śię poći.

il ténoit en sa main un poignard dégoutant de sang. er hielt einen Dolch in seiner Hand, von welchem das Blut abtropfte. Trzymał w ręku krwią zbroczony puginał.

Dégoûter, *v. a.* 1) Eckel verursachen, machen; 2) einem verdrießlich fallen; 3) eines Lasters gantz voll seyn. 1) Obrzydźić, ohydźić co komu; mierźiączkę komu sprawić; 2) omierznąć; sprzykrzyć śię komu; odrażać kogo od kogo; 3) pełen bydź niecnoty. § 1) Viande qui dégoûte des gens; dégoûter quelqu'un de quelque chose; 2) ses maniéres aigres & choquantes me dégoûtent fort de lui; c'est un homme qui dégoûte tout le monde; 3) il dégoûte l'orgueil & la présomption.

Dégoûté, ée, adjectiv. 1) verdrießlich; 2) eckelhafft, der einen Eckel hat. 1) Markotny; 2) ckliwy; brzydzący śię czym.

il est dégoûté. 1) er hat keinen Appetit zum Essen; 2) er ist sehr verdrießlich. 1) Nie ma apetytu do iedzenia; 2) barzo markotny.

être dégoûté de quelque chose. einer Sache überdrüßig seyn. Omierznąć sobie co. § Il est dégoûté du service.

faire le dégouté. sich stellen als wenn man etwas nicht gerne thäte. Pokrywać chęć swoię do czego.

se dégouter, v. r. eines Dinges überdrüßig werden. Utęsknić sobie czego; tęsknić z kiem albo z czym; omierznąć sobie co. § Se dégouter du service.

Dégouter, *v. n.* abtropffen, trieffen, abtrieffen. Kapać, kroplami zpadać. § Les toits degoutent; le sang dégoute de son corps.

s'il n'y pleut, il y dégoute. ist es nicht geschesselt, so ist es doch gelöffelt. Jeżli nie hoynie to też nie skąpo.
s'il pleut sur moi, il dégoutera sur vous. wenn ich ein Glück habe, sollt ihr es mit geniessen. Jeżli mi szczęście posłuży, i dla ciebie zpadnie z grzanki.
Dégradation, *s. f.* (*degradatio*) 1) die Entsetzung, Beraubung der adelichen Würde, der adlichen Ehren-Bedienungen; 2) Absetzung vom geistlichen Amt; 3) das Abschiessen des Lichts und Schattens in einem Gemählde, da selbige immer gelinder angeleget werden; 4) Verwüstung, Schaden, der im Walde, in einem Gute geschiehet. 1) Odsądzenie czci szlacheckiey; składanie, złupienie, wyzucie z szlachectwa, z szlacheckich godności; 2) degradacya, składanie z Kapłaństwa; 3) umber i światłości malarskich nieznaczne ubywanie; 4) spustoszenie, szkoda w lasach i w maiętności poczyniona. § 1) La dégradation de ce chevalier est fameuse; 2) il y a deux sortes de dégradations dans les tribunaux ecclesiastiques, l'un actuel & l'autre verbale; 3) ce peintre entend bien la dégradation des couleurs.
Dégrader, *v. a.* 1) einen von einer geistlichen, adelichen oder Kriegs-Würde absetzen, der Ehren entsetzen; *2) einen verunehren, beschimpfen; 3) verkleinern, nicht das gehörige Lob geben; 4) niederreissen; 5) in Gerichten: verschlimmern, verwüsten ein Gut; 6) beym Mahler: Licht und Schatten nach und nach abschüßig machen, wohl vermischen; 7) ausspülen, als das Wasser eine Mauer. 1) Zrzucić, zkładać, ruszyć, wyzuć kogo z honorow szlacheckich albo woyskowych; czci odsądzić; degradować, składać kogo z Kapłaństwa; *2) lżyć kogo, szarpać, kaleczyć sławę czyią, szkalować; 3) uwłaczać honorowi czyiemu; należytey nie dawać pochwały; należycie kogo nie szanować; 4) rozwalić budynek, mur; 5) *w sądach:* pustoszyć, natyrać maiętność; 6) *u malarza:* umbry i iasności kunsztownie mieszać, że się powoli z oka znikać zdadzą; 7) wylizać, podbierać, iako woda mur. § 1) Dégrader un gentilhomme, un prêtre, un soldat; la cour l'a depouillé & dégradé; *2) en cent lieu il me dégrada; 3) c'est dégrader cet homme que de le confondre avec des gens qui ne valent pas; c'est dégrader la vertu que de lui refuser les recompenses, qu'il mérite; 4) dégrader une muraille; 5) dégrader une terre, une vigne; 6) la lumiere & les couleurs sont bien dégradées dans ce tableau; 7) l'eau courante dégrade & déchausse le pilotis.
dégrader un bois. einen Wald umhauen. Las wyrąbać.
mur dégradé. eine Mauer die von einander fällt. Mur się walący.
une maison dégradée. ein wüstes Haus. Dom pusty.
dégrader un vaisseau. von einem unbrauchbaren Schiff alles Schiffs-Geräth abnehmen. Ogołocić, obrać okręt stary ze wszystkich lin i narzędzia okrętowego.
Dégrafer, *v. a.* loshäckeln, aufhäckeln. Haftki rozpiąć. § Dégrafer une camisole.
Dégraisser, *v. a.* 1) das Fett wegnehmen, abschöpfen, als von einer geronnenen Brühe; 2) die Fett- und andere Flecken aus einem Kleide bringen, Flecke ausmachen; 3) den Saft und Fettigkeit der Erde wegschwemmen, von grossen Platz-Regen und Wasser-Güssen: 4) einem reichen Mann den Beutel fegen; einen ziehen, rupffen. 1) Tłustość z czego zbierać, iako z rosołu; 2) zmazy tłuste, plamy od oleiu z sukien wychędożyć; 3) wypłonić ziemię *o wodach i wylewkach*; 4) skubać bogatego; złotą wysuszać powodź. § 1) Dégraisser de la gelée, dégraisser la soupe; 2) dégraisser un habit; 3) les torrens ont dégraissé nos terres.
se dégraisser. v. r. sich bereichern, einem andern den Beutel fegen. Okrasić się; zbogacić się z maiętności, y mieszka czyiego. § Ce fermier s'est bien dégraissé.
Dégraisseur, *s. m.* der die Flecken aus den Kleidern bringet. Wyprawiacz, co makuły z szat wyciera; szat chędożyciel. § Porter un habit au dégraisseur.
Dégras, *s. m.* 1) Fisch-Tran, darinnen Bockfelle bereitet werden; 2) eine Fischer-Hütte, in welcher der gefangene Stockfisch zu recht gemacht wird. 1) Tran rybi do skor kozłowych wyprawienia; 2) chata w ktorey stokfiszow złowionych oprawuią.
Dégravance, *s. f. obs.* Schaden, Verdruß. Szkoda, kłopot, frasunek.
Dégravoïement, *s. m.* das Ausspülen des Sandes und der Erde, als um die Pfäle im Wasser. Podbieranie rzeki, piasku wylizanie iako koło palow w wodzie.
Dégravoïer, *v. a.* wegspülen, losspülen, als das Wasser den Sand und Erdreich vom Ufer. Wilizać, podbierać, podrywać brzegi, *o rzekach.*

Dégré,

Dégré, *f. m.* 1) eine Stuffe, Tritt; 2) eine Treppe, Stiege; 3) Grad, Stuffe, Maaß, Höhe unterschiedener Sachen; 4) eine Ehren-Stuffe; 5) Glied in der Sippschaft; Grad der Blutsfreundschaft; 6) in den Wissenschaften: Grad als der Hitze, Kälte; 7) in den Gerichten: eine Instanz als die erste, die andre ꝛc. 8) in der Geometrie: ein Grad, der 360 Theil eines Zirkels; 9) ein Gradus so auf hohen Schulen erhalten wird; 10) in der Metaphysic: Grad der wesentlichen Vollkommenheit; 11) Karat Gold oder Silber. 1) Stopień; 2) wschody; 3) *w senśie figurycznym o rożnych rzeczach*: stopień; 4) stopień honorow; 5) stopień powinowactwa; 6) *w rożnych naukach:* stopień, gradus iako zimna; 7) Instancya sądow, od ktorey śię do wyższey odwoływaią; 8) *u gieometrow*: gradus albo 360 część cyrkułu; 9) honor akademicki, iako bakalarski, doktorski &c. 10) *w metafizyce:* stopień istotney doskonałośći; 11) karat śrebra albo złota. § 1) Monter, descendre les dégrez; 2) un dégré derobé; monter le dégré; 3) être dans un haut dégré de sainteté; un haut dégré d'honneur, de faveur; 4) passer par tous les dégrez des honneurs civiles; 5) il m'est plus proche d'un dégré que l'autre; il est descendu d'un dégré; chaque personne faisant souche, fait un dégré; 6) il est chaud, sec, froid au troisiéme dégré; le second dégré de la chaleur; il y a en chimie quatre dégrez du feu; 7) il y a divers dégrez de jurisdiction; 8) chaque circonférence de cercle contient 360 dégrez, qui servent à mesurer l'ouverture des angles; 9) prendre un dégré académique; prendre ses degrez; 10) dégré metaphisique; 11) l'or est devisé en vingt quatre degrez de bonté, & chaque dégré est nommé karat.

au dernier dégré. im höchsten Grad, aufs höchste. Na naywyższym stopniu albo szczyćie.

dégrez conjoints. in der Music: vereinigte Grade, wenn die Noten mit den Secunden steigen und fallen. *W muzyce:* złączone stopnie not z sekundami w gorę idącemi i spadaiącemi.

dégrez nonconjoints. unvereinigte Grade der musicalischen Noten. Niezłączone not muzycznych stopnie.

dégré. beym Falkenierer: das Steigen des Falkens; Ort wohin er im Steigen den Kopf hält. *U sokolnika*: wzbiianie śię sokoła; mieysce dokąd wzbiiaiąc śię głowkę obraca.

sécond dégré. der andre Grad des Steigens. Lot sokoła od tego wyższy.

troisiéme dégré. sehr hoher Flug des Falkens. Lot sokoła barzo wysoki.

quatriéme dégré. der höchste Flug eines Falkens, da man ihn nicht mehr mit dem Gesicht erreichen kan. Lot sokoła naywyższy, w ktorym myśliwiec go okiem dośćignąć nie może.

Dégréer, Désagréer, *v. a.* einem Schiff sein Tau verderben, zerreissen. Okręt ze wszystkich lin ogołoćić. § Nôtre frégate qui n'avoit étoit qu'à démi degréée, le fut entierement par les coups de vents.

un vaisseau dégréé. ein Schiff, daß sein Tauwerk verlohren. Okręt z lin ogołocony.

Dégrevance, *vid.* Dégravance.

Dégringoler, *v. a. vulg.* geschwinde herunter lauffen. Chyżo na doł lećieć, na doł bieżeć. § Dégringoler les montées.

dégringoler, v. n. fallen, in Abfall kommen; sich ins Unglück stürzen. Podupaść, w upad lećieć. § Il dégringole tous les jours par sa muavaise conduite.

Dégrossage, *f. m.* das Verdünnen eines Gold- oder Silber-Drats. Śćieńczanie drotu śrebrnego albo złotego.

Dégrosser, *v. a.* den Gold- und Silber-Drat dünner ziehen. Drot śrebrny albo złoty śćieńczać, przez ćiasnieyszą dźiurkę przećiągnąć. § Degrosser l'or, l'argent.

Dégrossi, *f. m.* in der Münze: das Streckwerk, ein Werkzeug in welchem die silberne Platten fein gleich und breiter werden. *W minicy:* naczynie do spłaszczenia i wyrownania blach śrebrnych.

Dégrossir, *v. a.* 1) bey den Bildhauern: dünner, schwächer machen, abnehmen; 2) beym Nadler: den Nadel-Drat das erste mahl durchziehen; 3) beym Goldschlager: das Gold oder Silber in dem Pergamentzeug schlagen. 1) *U sznicerza*: wyćieńczać, umnieyszać, uiąć; 2) *u igłarza*: drot do igiełek pierwszy raz przekręćić; 3) *u guldszlagera*: bić złoto albo śrebro płatkowe w pergaminie. § 1) Les sculpteurs dégrossissent leurs ouvrages avec un marteau.

dégrossir quelqu'un. einen zustutzen, in den Anfangs-Gründen unterrichten. Uczyć kogo pierwszych nauki początkow.

dégrossir une afaire. anfangen eine Sache in

ein wenig einzusehen. Poiąć nie co sprawy; wybłądźić śię ze sprawy.

Déguainer, *vid.* Degainer.

Déguerpir, *v. a.* sich einer Erbschafft entschlagen, selbige liegen lassen, nicht antreten. Wyrzekać śię dźiedźictwa. § Déguerpir une maison.

* *déguerpir, v. n.* im Schertze entlauffen. *Zartuiąc:* uciec, umknąć. § Nous lui ferons tant, qu'il faudra, qu'il déguerpisse.

Déguerpissement, *s. m.* die Verlassung, Aufhebung einer Erbschafft. Rezygnacya na dźiedźictwo; wyrzeczenie śię dźiedźictwa.

*Dégueuler, *v. a. vulg.* im Schertze: speyen, ein Kalb machen. *Zartem:* womitować, wyrzygać. § O le vilain! il dégueule.

dégueuler la voix. im Schertz: aus vollem Hals singen, *Zartem:* co' z gardła śpiewać.

Déguisement, *s. m.* Verstellung, Heucheley, verstelltes Wesen. Symulacya, pokrywanie czego czym, obłuda, ułożona postawa, zmyślanie. § Un plaisant déguisement; on l'a reconnu malgré son déguisement; parler sans déguisement.

Déguiser, *v. a.* 1) verstellen, verhelen, verbergen, verkleiden; eine Person oder Sache unkentlich machen; 2) eine gekochte Speise anders zurichten; eine andre Brüh darüber machen. 1) Pokrywać co czym, w inszą ubrać postać; zmyślić postawę iaką; w maszkarę co ubrać, aby śię nie wydało; 2) do potrawy inszą iuchę warzyć; potrawę inszą podlewą odmienić. § 1) Il paroissoit avec une gravité stoïque & avec l'air d'un honnête homme, pour mieux déguiser sa perfidie; déguiser son ambition; déguiser la verité; 2) déguiser une viande.

déguiser son nom. sich unter einen falschen Namen verbergen, seinen Nahmen verändern. Imieniem śię zwać inszem; kryć śię pod cudzem imieniem.

sans vous rien déguiser. ohne euch etwas zu verhelen. Bez naymnieyszey ogrodki i w niczym śię przed wami niekryiąc.

il déguise sa voix. er redet mit einer verstellten unkenntlichen Stimme. Zmyślonym mowi głosem, aby go niepoznano.

déguiser son écriture. eine verstellte Hand schreiben. Zmyślać charakter; charakterem inszym pisać.

déguiser son stile. seine angenommene Schreib-Art unkenntlich machen. Inszym od swego zwyczaynego pisać stylem, aby autora nie poznano.

se déguiser, v. r. 1) sich verkleiden, daß man nicht erkannt wird; 2) sich verstellen. 1) Przebrać śię; w insze szaty śię ubrać; 2) inszą wźiąć na śię postać; symulować; zmyślać śię czym bydź; przebierać śię; przedźiergnąć śię. § Elle s'est déguisée en une païsanne; il se déguise souvent; être déguisé en Polonois; 2) il se déguise en ami; vôtre cœur Espagnol se déguise en bon François.

déguisé, ée, adj. verstellt, verkleidet. Skryty, przebrany, przedźiergniony. § L'ami d'une belle femme est un amant déguisé.

*Degustation, *s. f.* das Kost einer flüssigen Materie. Kosztowanie likworu.

Dehait, *s. m.* Verdruß, Traurigkeit. Frasunek, smutek.

dehaite, ée, adj. traurig, vom Falcken. Smutny, *o sokołach.*

Dehaitié, ée, *adj. obs.* kranck, traurig. Chory, smutny.

Déhaler, *v. a.* die Schwärtze von der Sonne vertreiben. Cerę na słońcu ogorzałą wybielać; ogorzałość spędzać.

Déhanche, Deharnachement, Deheran-ce, *vid.* Desh.

Déhet, e, *adj. obs.* munter, frisch, gesund. Zdrowy, żywy, darski.

Déhez, *s. m. obs.* Unglück. Nieszczęśćie.

Dehors, *s. m.* 1) das Außwendige; 2) der äusserliche Schein, das äusserliche Ansehen. 1) Wierzch, powierzchność, na wierzchu leżąca część czego; 2) pozor, pokazałość. § 1) Cela vient du dehors; le dehors d'une maison; 2) juger d'une action par le dehors; une honnête femme doit au moins sauver les dehors; la plûpart des belles n'ont que le dehors; sous l'humble dehors d'un respect afecté, il cache le venin de sa malignité.

Dehors, *plur.* die Aussenwercke an einer Festung. Ausenwerki, wszystkie machyny na obronę przed fortecą wystawione. § Défendre, prendre les dehors; les dehors couvrent le corps de la place du côté de la campagne.

Dehors, *adv.* draussen, hinaus, fort. Na dwor; na dworze.

mettre dehors. hinaus stossen, hinaus setzen. Wypchnąć, wystawić z czego.

venez dehors. kommt heraus. Wynidź; podź na dwor.

il est dehors. er ist drauſſen. Jeſt na dworze. § Vôtre mere & vôtre frere ſont là dehors.

Dehors, præp. cum genit. heraus, aus einem Orte heraus. *Z, o miyeſcu mowiąc.*

mettre une fille dehors du couvent. eine Nonne aus dem Kloſter ſtoſſen. Wypchnąć mniſzkę z klaſztoru.

chaſſer un valet dehors de la maiſon. einen Diener aus dem Hauſe ſtoſſen. Wypchnąć ſługę z domu.

au dehors, adv. & præp. auſſer, von auſſen. Nie wewnątrz, z dworu. § Au dehors de la ville.

au dehors, adv. von auſſen. Zewnątrz z wierzchu. § Le deüil n'eſt qu'au dehors.

tourner au dehors. auswerts drehen, wenden. Zewnątrz co wyprężać, obracać.

beau au dehors. ſchön von auſſen. Piękny na wierzchu, na pozor.

de hors von auſſen. Z dworu.

en dehors. auswärts. Zewnątrz.

les maiſons de dehors la ville. die Häuſer auſſer der Stadt, das iſt in der Vorſtadt. Domy przed miaſtem, to ieſt na przedmieśćiu.

ceux de dehors l'Egliſe. diejenigen ſo auſſer der Kirche ſind. Ci co ſą przed kośćiołem.

la porte de dehors. die äuſſere Thüre. Drzwi pierwſze.

il vient de dehors. er kommt von drauſſen. Z dworu idźie.

par dehors. auſſen, äuſſerlich, auswendig, auswerts. Powierzchnie, zewnątrz, zewnętrznie, zwierzchu, po wierzchu. § La maiſon eſt belle par dehors & vilaine par dedans.

Dehouſer, *v. a. obſ. vid.* Deboter. Stiffeln ausziehen. Boty wyzuć.

ſe dehouſer, v. r.
dehouſer, v. n. } *obſ.* ſterben, aus der Welt wandern. Umierać, ze świata ſchodźić. § A l'an ſoixante & douze, temps eſt, qu'on ſe déhouſe.

Déja, *adv.* ſchon, allbereits. Już. § Cela eſt déja fait; il eſt déja grand.

Deïcide, *ſ. m.* (*deicidium*) in der Theologie: das Umbringen, die Tödtung des Sohnes Gottes. *W Teologii*: bogoboyſtwo; zabićie ſyna Bożego.

Déjection, *ſ. f.* (*dejectio*) bey den Medicis: Stuhlgang; 2) in der Stern-Deut-Kunſt: Stand eines Planeten in einem Zeichen, das ſeinem Hauſe zuwider iſt, und ſeine Krafft vermindert. 1) *U doktorow*: ſtolec, gnoy; 2) *w praktyce*: położenie planety w przećiwnym ſwoiey mocy i ſwemu domowi znaku. § 1) Déjection bilieuſe, ſanglante, pure, blanchâtre.

Déjetter, *v. a.* (*dejicere*) in Rechts-Händeln: aus dem Beſitz werffen. W wiązać się w maiętność; z poſeſyi wyrzućić. § Déjetter ſa partie de ſa poſſeſſion.

ſe déjetter, v. r. ſich werffen, krümmen als ein Brett. Naginać się, ſkrzywiać się wypaczać się iako deſzczka. § Ce bois ſe déjette; ce bois ſe commence à déjetter.

Déjeûné, Dejeûner, *ſ. m.* ein Frühſtück. Sniadanie. § Faire un bon déjeûné; muni d'un bon dejeûné.

il n'y en a pas pour un déjeuné. das iſt nur ein Frühſtück; es iſt leicht zu machen. Sniadanie to tylko; łacna to zrobić.

Déjeûner, *v. a.* frühſtücken. Sniadować, śniadanie ieść. § Déjeûner d'une tranche de jambon.

il n'a jamais été déjeûné de cela vulg. er hat nie davon reden hören. Jak żyw o tym nie słyſzał; iakby mu o żelaznym wilku baiano.

Déïfication, *ſ. f.* die Vergötterung bey den Heyden. *U ſtarych pogan*: miedzy bogi policzenie.

Deïfier, *v. a.* 1) vergöttern, bey den Heyden; 2) bey den Poeten: einen ſehr loben. 1) *U ſtarych pogan*: miedzy bogi kogo policzyć; 2) *u poetow*: pod chory kogo wynośić, chwalić kogo barzo. § 1) Les anciens deïfioient la plûpart de leurs grands hommes; 2) deïfier une perſonne.

Déjoindre, *v. a.* abſondern; von einander ſcheiden, von einander reiſſen, ſchlagen, was zuſammen geweſen. Rozłączyć, rozłupać, rozbić, rozedrzeć, co było ſpoione. § Déjoindre deux ais.

ſe déjoindre, v. r. ſich abſpalten, losgehen. Odłupać się, odłączyć się, rozchodźić, z fug wychodźić. § Les ais viennent à ſe déjoindre.

Déjoint, e, *adj. & part.* abgeſpalten, aus einander gewichen. Odłupany, odłączony.

Déjoüer, *v. n.* ſich nach dem Winde drehen, als eine Fahne, Wetterhahn, Flagge. Za powiewaniem wiatrow się obracać, iako chorągiew, bandera. § Le pavillon déjoüe.

Deiſme, *ſ. m.* der Glaube, daß ein Gott ſey, ohne daß man ſich an eine Religion bindet, der Frey-Glaube. Wiara tych co w Bogu wierzą do żadney religii i nabożeńſtwa-

bożeństwa się nie przyznawaiąc. § Ce livre traite de Déisme.

Déiste, *f. m.* ein Deist, Frey-Geist, der einen GOtt glaubet, sich aber zu keiner Religion bekennet. Deista, fantastyk co się religii każdey ale nie Boga zapiera. § C'est un Déiste.

Déité, *f. f.* (*divinitas*) göttliches Wesen, die Gottheit. Bostwo, istota Boska.

Dejuc, *f. m.* des Tages Anbruch, Zeit da die Vögel und die Hüner erwachen, und von der Stange fliegen. Swit, czas ktorego ptastwo powietrzne i domowe z śiedliska swego zlata. § Tant au soir qu'au déjuc.

Déjucher, *v. a.* 1) die Hüner von der Stange jagen, wo sie sich zu schlafen gesetzt haben; 2) einen aus einem vortheilhaftigen Ort treiben. 1) Spłoszyć kury z śiedliska albo z grzędy; 2) spędźić, rugować z fortelnego mieysca. § 1) Déjucher des poules; 2) on a bien la peine de déjucher les ennemis de là.

Déjuner, *vid.* Dejeûner.

Deker, *f. m.* ein Decher oder zehn Stück Häute, Felle, in Polen sind es 12 Stück. Tacher w Niemczech 10 sztuk, a w Polszcze dwanaśćie skor albo futerek.

Delà, *adv.* 1) von hier, von dannen, von der Zeit; 2) daher, daraus. 1) Ztąd, z tego mieysca, od tego czasu; 2) czemu, ztąd, z tey racyi. § 1) A quatre pas delà; delà à quelques années; 2) il s'ensuit délà; il vient délà.

delà, præp. cum accuf. von jener Seite, jenseit. Ztamtey strony. § Passer delà le fleuve; delà la mer.

ni deçà ni delà. weder von dieser noch von jener Seite. Ani z tey, ani z owey strony. § Cette ligne est à plomb, elle ne panche ni deçà ni delà.

deça & delà. hier und dar. Sam i tam.

au delà, adv. weiter. Daley. § Aler, passer au delà.

au delà, præp. 1) jenseit, von jener Seite; 2) über. 1) Z tamtey strony; 2) nad. § 1) Au delà des monts; 2) s'emporter, passer au-delà des bornes.

par delà, adv. 1) hierdurch, durch diese Seite; 2) drüber, mehr. 1) Tędy; 2) nadto, więcey. § 1) Il a passé par delà; 2) faire ce qu'on peut et par delà.

par dela, præp. über, mehr als. Nad, więcey niż. § Il promet par delà son pouvoir.

en delà. weiter hin, von dannen weg, von dannen weiter. Trochę daley, ztąd daley. § Tirez vous un peu en delà.

*Délabrement, *f. m.* verzweifelter, schlechter Zustand, Zerrüttelung, Unruhe, Unordnung. Desperowany termin, nawalność; chwila nawalna; zamieszanie, nierząd.

un habit dans un misérable délabrement. ein zerlaptes Kleid. Szata poszarpana; gałgany.

Délabrer, *v. a.* 1) *obs.* zerreissen, zerstümmeln, zerstücken, zerbrechen; 2) zertrennen, zerstreuen als eine Armee; 3) zerstören, zu Grunde richten, vernichten. 1) *obs.* Rozedrzeć, rozbić, roztłuc co; 2) rozproszyć, rospędźić iako woysko; 3) zruinować, wniwecz obroćić, popsuć. § 1) Délabrer un bâton; 2) la tempête délabra nôtre armée; 3) cette perte a délabré mes afaires.

délabré, ée, adject. & part. 1) abgerissen, in schlechten Kleidern; 2) zerfallen, schadhaft, baufällig; 3) übel bestellt, schlecht. 1) Odarty, oszarpany; 2) wątły, nachylony, zły, *o budynkach*; 3) nadwątlony, nachylony, popsuty. § 1) Il revient tout délabré; 2) un vaisseau délabré; 3) mes afaires sont fort délabrées.

une reputation délabrée. böser Ruf, schlechtes Ansehen. Złe mienie; sława parszywa.

Délacer, *vid.* Delasser.

Délai, *f. m.* 1) Aufschub, Verschub, Frist; 2) in den Gerichten: die Frist. 1) Odwłoka, odwłaczanie; 2) Odkład, fryszt, odwłoka w prawie. § 1) Répondez moi sans délai; 2) le juge donne le délai; obtenir le délai.

Déleïee, *vid.* Dilaier.

Délaïer, *v. a.* in Milch, Wasser u. d. g. einrühren, einmengen; *2) aufschieben, verlegen. 1) Rozczynić, zarobić, osobliwie mlekiem, wodą; *2) odwłaczać, przewłaczać. § 1) Délaïer la boüillie.

Délais, *f. m.* Abtretung, Verlassung eines streitigen Gutes, deswegen man rechten soll. Ustąpienie maiętności sporney.

*Délaissement, *f. m.* 1) Verlassung, hülfloser Zustand; 2) in den Rechten: Verlassung, Abtretung seiner Güter an die Gläubiger, besser Cession; 3) im See-Recht: Abtretung eines verassecurirten aber verunglückten Schiffes an den Assecuranten, nachdem er die assecurirte Summe bezahlet. 1) Opuszczenie, odstąpienie, odbieżenie kogo w niebezpieczeństwie; 2) *w sądach:* cedo-

cedowanie, ustąpienie dobr swoich dłużnikom; 3) *w sądach morskich:* ustąpienie warownikowi okrętu nawałnością potłuczonego, biorąc za niego sumę sobie warowaną. § 1) C'est un délaissement cruel, mais il n'a point d'idée tragique, il ne touche pas.

Délaisser, *v. a.* 1) verlassen, hülflos lassen; 2) in den Rechten: abtreten, verlassen, fahren lassen ein streitiges Gut, einen Preis. 1) Opuścić, odstąpić, odbiec kogo; 2) *w sądach:* opuścić maiętność, odbiec sprawy zaczętey. § 1) Délaisser une personne; je sens que la raison à ce coup me délaisse; la sience est triste, afreuse, & délaissée; 2) délaisser un héritage, la possession d'un bien, une action commencée.

Délal, *s. m.* ein Meckler in Persien. Litkupnik, iednacz kupiecki w Persyi.

Délarder, *v. a.* bey den Zimmerleuten und Mäurern: die scharfe Ecke an etwas behauen, abpicken, abrunden. *U cieślow i mularzow:* przyciosać krawędzi, rogu.

Délassement, *s. m.* 1) Erquickung, Ausruhung, das Ausruhen; 2) vernünftige Ergötzlichkeit, erlaubte Lust. 2) Odpoczynek po robocie; przerwanie roboty dla sił, dla zdrowia, dla uciechy; 2) uciecha, roskosz, kochanie, rozweselenie umysłu; rekreacya. § 1) Le corps a besoin de délassement; 2) la comédie fut toûjours le délassement des grands hommes, les divertissemens des gens polis & l'amusement du peuple.

chercher (aimer) un délassement raisonnable. eine vernünftige Ergötzlichkeit suchen. lieben. Kochać się w uciesze przystoyney.

Délasser, Délacer, *v. a.* aufschnüren, als das Schnür-Leib. Rozsznurować, iako sznurowkę. § Délasser un corps; la demoiselle suivante délasse sa maîtresse.

se délacer, *v. r.* sich aufschnüren. Rozsznurować się.

délasser, *v. a.* erquicken, ermuntern, erfrischen; die matten Kräfte erholen, ausruhen lassen. Pokrzepić, posilić kogo; odpoczywać komu, odpoczynek dać. § Le feu délasse; délasser le Roi de ses nobles travaux; il faut délasser l'esprit, qui est trop tendu.

se délasser, *v. r.* ausruhen, sich erholen, erquicken. Odpocząć; pokrzepić się, posilić się po robocie. § Se délasser l'esprit, se délasser de ses fatigues; ne songer qu'à se délasser après le travail.

Délater, Délatter, *v. a.* ablatten; die Latten von etwas abreissen, aus dem Dache ziehen. Łaty dachowe wyiąć, oderwać. § Il faut délater ce toit, & le relater à neuf.

Délateur, *s. m.* (*delator*) in Gerichten: der Ankläger, der Angeber, der Denunciant *W sądach:* odnośiciel, oskarzyciel, delator. § Le délateur fut puni.

Délation, *s. f.* (*delatio*) die Anklage, die Angabe. Delata, oskarzenie, obwinienie. § On arrête pour les crimes de leze-majesté sur une simple délation.

Délaver, *v. a. obs.* bleich mahlen oder färben; dieses Wort wird nur im *participio* gebraucht. Blado, rzadko malować albo farbować, *tylko* participium *tego słowa iest utarte.*

délavé, *ée*, *adj. & part.* blaß gemahlt; bleich. Blado, rzadko kładziony, *o farbach.* § Ce bleu est trop délavé; couleur délavée.

visage délavée. blasses ungesundes Gesicht. Cera zła, niezdrowa.

Délayer, *vid.* Délaïer.

Déléalté, *s. f. obs.* Untreu. Niewierność.

*Délectable, *adj. c.* lieblich, angenehm, ergötzend. Przyiemny, wdzięczny. § Il y a trois sortes de biens, l'honnête, le délectable, & l'utile; préférer, le bien délectable à l'utile; boire un jus délectable; le goût de ce vin est délelectable.

Délectableté, *s. f.* } *s. f. obs.* (*delectatio*) Ergötzlichkeit, Lust. Roskosz, uciecha.
*Délectation,

Délecter, *v. a.* (*delectare*) ergötzen. erfreuen, belustigen; dieses Wort ist nicht gar zu gebräuchlich. Cieszyć, rozweselić, ucieszyć, delektować, *słowo to nie barzo utarte.*

**se délecter de quelque chose.* sich mit etwas erlustigen, erfreuen. Ucieszyć się, rozweselić się czym.

Délegation, *s. f.* (*delegatio*) 1) Abordnung, Auftrag einer Verrichtung, ausgestellte Commißion an einen Richter; 2) Anweisung auf eine Schuld-Forderung; Abtretung einer Schuld an seinen Gläubiger, die man zu fordern hat. 1) Komisya do rozsądzenia czego sędziemu zlecona; 2) asygnacya na spłacenie długu długiem; wlewanie na kredytora swego tego długu, ktory mu kto winien. § 1) La délegation porte expressément, que &c. 2) une simple délegation

gation

gation faite en l'absence du débiteur délégué est imparfaite & ne produit aucun effet.

Délegatoire, *adj.* } *rescrit délegatoire* } eine Päpstliche Commission. Komisya Papieska.
Délegatoire, *f. m.* }

Délégué, *f. m.* (*delegatus*) ein Commissarius, Abgeordneter zu einer Commission. Deputat na komisyą, komisarz. § Les ordinaires agissent en qualité de déléguez du Pape; le délégué du Roi.

Déléguer, *v. a.* (*delegare*) 1) abordnen deputiren zu einer Commißion; 2) etwas als eine Einnahme, Geld-Summen rc. zu Tilgung der Schulden anweisen. 1) Wysadzić, zesłać, deputować sędziego na komisyą; 2) dług u kredytora swego ukazać; asygnować, naznaczyć dochod, dług &c. na spłacenie długow. § 1) On l'a délégué pour cela; déléguer un juge; on a délégué ce juge pour prendre connoissance de cette afaire; 2) qui délégue, païe; déléguer une somme, des rentes, un fermier.

délégué, ée, adj. abgeordnet, deputirt. Deputowany. § C'est un juge délégué.

débiteur délégué. Schuldmann, der die Schuld die er einem schuldig ist, an dessen Gläubiger zahlen soll. Dłużnik, co dług ma spłacić kredytorowi kredytora swego.

Delestage, *f. m.* Ausladung, Auswurf des Ballasts. Wyładowanie z okrętow balastu, to iest gruzu, kamieni.

Délester, *v. a.* den Ballast aus Schiffen werfen. Wyrzucać balast, gruz, kamienie z okrętu.

Délesteur, *f. m.* der Aufseher über das Aus- und Einladen des Ballasts. Dozorca okrętowy od balastu naładowania i wyładowania.

Delez, *adv. obs.* dabey, hinter. Przytym, za.

*Déliable, *adj.* was sich auflösen läßt; auflöslich. Łacny do rozwiązania.

*Deliaison, *f. f.* schlechter Zusammenhang einer Schrift. Związek zły w piśmie.

Déliberant:e, *adj.* unschlüßig, der sich immer besinnet. Niepewny, wątpliwy, rozmyślaiący się długo. § Une compagnie fort déliberante & peu résolutive.

Déliberatif, ive, *adj.* (*deliberativus*) zum Rathschlagen gehörig; berechtiget, seine Stimme oder Meinung in einer Versammlung zu geben. Naradzaniu służący; poradny, deliberacyyny, glos maiący. § Il a voix déliberative au chapitre; il a le pouvoir déliberatif.

le genre déliberatif. Theil der Rede-Kunst so von der Lehre handelt, wie man den Zuhörer von etwas abrathen oder selbigen zu etwas rathen soll. Część krasomostwa nauki o naradzaniu i od radzeniu podaiąca. § Les genres des sujets dont un Orateur peut traiter, sont le déliberatif, le demonstratif & le Judiciaire.

Déliberation, *f. f.* (*deliberatio*) 1) Rathschlagung, Deliberation, Berathung; 2) Schluß eines hohen Collegii. 1) Rada, naradzanie, porada, konsultacya, deliberacya; 2) uchwała Panow radnych, *Conclusum.* § 1) Tomber en déliberation; mettre une chose en déliberation; 2) la déliberation du conseil, du Senat, de l'Université.

Déliberé, *f. m.* in Gerichten: ertheilter Bescheid oder Schluß auf eine übergebene Schrift; die resolution. *W sądach:* urzędowa uchwała albo rezolucya na skrypt wnieśiony stanowiona. § On a ordonné un déliberé sur le regître.

Déliberé, *adj. vid.* Deliberer.

Déliberement, *adv.* beherzt, unverzagt. Rezolutnie, śmiele, mężnie. § Marcher déliberement à l'ennemi.

Déliberer, *v. a.* 1) Rath halten, überlegen, rathschlagen über etwas; 2) sich entschliessen, einen Schluß fassen. 1) Naradzać się o czym; nosić się, namyślać się; wziąć co na rozmysł; deliberować; 2) uchwalić, stanowić, uchwałę uczynić, postanowić. § 1) Déliberer sur une afaire; on délibera si on attaqueroit l'ennemi; je délibere de faire cela; 2) on a déliberé d'attaquer l'ennemi; le Senat a délibéré de punir cette trahison.

déliberer sur le regître. in Gerichten; auf eine eingegebene Schrift Resolution ertheilen. *W sądach:* na skrypt wnieśiony dać rezolucyą.

déliberer un cheval. ein Pferd zum Trapp, Galopp und andern Schulen zureiten, gelenk und geschickt machen. Harcować na koniu; konia w rożne wprawiać biegi, cwałem, truchtem &c. go puszczaiąc. § Déliberer le cheval au manége de guerre.

déliberé, ée, adj. 1) überlegt, ausgemacht, beschlossen; 2) beherzt, kühn. 1) Uchwalony, postanowiony; 2) odważny, rezolutny, nieustraszony. § 1) C'est une chose déliberée; 2) avoir un air déliberé; marcher d'un pas déliberé.

de propos déliberé, *adv.* mit Wissen und Willen, vorsetzlich. Umyślnie.

Délicat, e, *adj.* 1) delicat, leckerhafft, verleckert, der einen guten Geschmack hat; der gerne was guts ißt und trinckt; 2) dünn, subtil, fein, zart als die Spinnweben; 3) zerbrechlich, als ein Glas: 4) weichlich, zart, schwach, der nicht viel ausstehen kan; 5) der sich gerne pflegt, und seine Bequemlichkeit liebet; 6) subtil, fein als das Gehör, der Verstand, ein Schertz, ein Geschmack; 5) empfindlich, kützlich, mit dem man behutsam umgehen muß; 8) kützlich, gefährlich; 9) wohlschmeckend, schmackhaft, niedlich. 1) Łakotliwy, delikatny, smaku subtelnego; co rad co dobrego iada i piia; 2) subtelny, ćieniuchny iak paięczyna; 3) łomisty, łomny iako śkło; 4) pieszczotliwy, miętki, komplexyi nie trwałey; 5) delikacki, pieśćliwy, wczasow swych zażywaiący; 6) subtelny, ostry iako słuch, rozum, żart, smak &c. 7) roskoszny, dotkliwy, uraźliwy, obraźliwy; ktory wnet i barzo każdą rzecz czuie, wnet śię obraźi; 8) śliski, niebezpieczny, delikatny; 9) smakowity, smaczny, delikatny. § 1) Il est délicat dans son boire & dans son manger; une bouche délicate; 2) ouvrage délicate; la toile d'araignée est composée de parties fort délicates; il y a diverses parties dans le corps qui sont fort délicates; peau délicate, ouvrage délicat; 3) le verre, la porcelaine, le talc sont des matiéres fragiles & délicates; 4) son tempérament est fort délicat; être d'une complexion fort delicate; un enfant délicat; 5) il est tout à fait délicat, il ne sauroit soufrir la moindre petite incommodité; 6) esprit délicat; oreille, raillerie, pensée délicate; ténir une conduite délicate; 7) il est délicate là dessus; je ne suis pas si délicat, Dieu-merci; être délicat sur le point d'honneur; 8) une afaire fort délicate; 9) viande délicate.

avoir la main délicate. eine leichte Hand zur künstlichen Arbeit haben. Mieć rękę letką i sposobną do subtelney roboty.

un amour délicat. eine sehr zärtliche Liebe. Miłość barzo pieszczotliwa

sommeil délicat. ein leiser Schlaf. Sen nie twardy.

vuë delicate. schwaches Gesicht, so ein gar zu helles Licht nicht ertragen kan. Wzrok słaby świałła wielkiego nie ćierpiący.

il est délicat & blond. 1) er ist sehr empfindlich; 2) er liebet seine Bequemlichkeit über die massen. 1) Wnet śię obraźi; lada rzecz mu wadźi; 2) swych roskosz i wczasow pilnuie.

Délicatement, *adv.* 1) sanft im Anfühlen; 2) delicat, zärtlich, sauber, subtil, niedlich; 3) sinnreich, zierlich, artig. 1) Łagodnie na dotknienie; 2) subtelnie, delikatnie, ładnie; 3) dowćipnie, wyśmienićie. § 1) Manier une chose délicatement; 2) travailler délicatement; mettre délicatement en oeuvre; 3) écrire, s'exprimer délicatement.

Délicater, *v. a.* zärteln, zärtlich halten. Kwilić śię, pieśćić śię z kiem; pieśćić kogo. § On ne doit pas trop délicater ses enfans; c'est gâter les enfans, que de les trop délicater.

se délicater, v. r. sich selbsten zärteln, pflegen. Pieśćić śię samego. § Il se délicate fort.

Délicatesse, *s. f.* 1) Zärtlichkeit, Empfindlichkeit, Sinnlichkeit in Ansehung der Liebe, der Ehre u. d. g. 2) Scharfsinnigkeit als des Verstandes; 3) das Hochste, das Feinste, das Schönste einer Kunst, einer Wissenschaft, einer Arbeit; 4) Schwierigkeit, Gefahr; 5) Wohlleben, Schleckerey, Weichlichkeit; 6) die Schmackhafftigkeit, vortrefflicher Geschmack eines Trancks, einer Speise u. d. g. 7) grüblerisches Nachdencken, Eifersucht, vergebene Unruhe. 1) Pieszczota, pieczołowanie względem miłośći ku komu, honoru swego &c. 2) ostrość, bystrość, subtelność iako rozumu; 3) sama treść, subtelność, zacność nauki, roboty; 4) trudność, śliskość sprawy; 5) pieszczota, żywot roskoszniczy, delikactwo, delicye; 6) smakowitość, smak wyborny trunku, potrawy &c. 7) podeyrzenie nierozumne; zelozya, zawiść daremna; niepokoy na umyśle o lada fraszkę. § 1) J'ai une furieuse délicatesse pour tout ce que je porte; je ne vois rien de si ridicule que cette délicatesse d'honneur qui prend tout en mauvaise part; la délicatesse est trop grande de ne pouvoir soufrir que des gens triez; avoir de la délicatesse pour ses ajustemens; 2) il a une grande délicatesse d'esprit; 3) savoir toutes les délicatesses d'une langue; 4) la délicatesse de cette afaire m'empêche de m'en mêler; 5) vivre avec délicatesse; 6) la délicatesse du vin de Hongrie surpasse tous les vins de l'Europe.

délicatesse de consience. gar zu grosse Zärtlichkeit des Gewissens, da Mittel-Din-

ge selbiges gar zu sehr beunruhigen. Skrupulacka sumnienia boiaźliwość w rzeczach średnich, to iest, ani złych ani dobrych.

*Délice, *f. m.* Lust, Vergnügen. Roskosz, uciecha. § C'est un grand délice de boire frais; quel délice d'être avec des gens d'une societé agréable.

Délices, *f. f. plur.* (*deliciæ*) Lust, Wollust, Annehmlichkeiten. Roskoszy, uciechy, delicye. § Goûter les délices de l'Asie; mettre ses délices à quelque chose; faire ses délices de quelque chose.

Délicieusement *adv.* zärtlich, wollüstig, niedlich, lieblich. Pieśćliwie. po delikacku. delikatnie, roskosznie. § Vivre, manger délicieusement.

Délicieux, euse, *adj.* 1) köstlich, angenehm, niedlich; 2) verleckert, eigensinnig in Essen. 1) Delikatny, roskoszny, przyiemny; 2) roskoszny w iedzeniu, łakotliwy, delikatny. § 1) Vin délicieux, manger délicieux; païs délicieux; 2) c'est un homme délicieux.

Délicoter, *v. a.* einem Pferde die Halffter abstreiffen. Uzdzienicę zdiąć z konia.

délicoter, v. n. von Pferden: sich die Halffter abstreiffen. *O koniach*: zemknąć sobie uździenicę z głowy. § Ce cheval délicote.

Délié, *f. m.* beym Schreib-Meister. der feine Strich eines Buchstabens, den eine Feder macht, wenn sie nicht gedrücket wird. *U skrybentow co pisać uczą:* kreska literki cieniuchna, gdy pioro przyćiskane nie bywa. § Ce délié de la plume est bien fait.

Déliement, *f. m.* Auflösung. Rozwiązanie.

Délier, *v. a. pron.* dé-li-é. auflösen, aufbinden, losbinden. Rozwiązać. § Délier un fagot, une botte de foin, une botte de paille.

délier la langue. die Zunge auflösen. Rozwiązać ięzyk. § Voilà le jour qui délie ma langue.

le pouvoir de lier & de délier. in der Theologie: die Macht die Sünde zu binden und aufzulösen. *W Teologii:* Moc związania i rozwiązania grzechow.

délié, ée, adj. 1) aufgebunden, losgemacht; 2) dünn, fein; 3) subtil, scharfsinnig, durchdringend, scharf. 1) Rozwiązany; 2) cienki, subtelny; 3) ostry, subtelny, bystry. § 1) Un paquet délié; une botte de foin déliée; 2) un fil très-délié; cheveux fins & déliez; 3) il a un esprit délié.

trait délié de la plume. feiner Strich eines Buchstabens, wenn die Feder nicht gedrücket worden. Kreska w literze subtelna, gdy pisarz piora nie przyćiskał.

*Délinéation, *f. f.* (*delineatio*) Entwurff, Abzeichnung, Abriß. Delineacya, abrys, model, wizerunek. Faire la délinéation d'un plan.

Délinquant, *f. m.* in Gerichten: Verbrecher, Uebertreter. Występca. § Punir les délinquans.

Délinquer, *v. n.* wird in Gerichten und nur in *part.* délinqué gebraucht: etwas begehen, verbrechen. *Słowo to sądowe* in participio délinqué, *tylko iest używane:* występek popełnić, wykroczić; zbroić co. § Celui qui a délinqué & prévariqué dans sa charge, doit en être interdit.

*Délique, *f. m.* (*deliquium*) in der Chymie: Auflösung oder Zerfließung einer saltzigen Sache, an einem kühlen oder feuchten Ort. *W chymii*: rozwiązanie, rozpłynienie materyi solney na wilgotnem albo chłodnem mieyscu.

Délire, *f. m.* (*delirium*) in der Heilkunst: Wahnwitz, Aberwitz, Raserey, Verwirrung des Haupts in einer Kranckheit. *W lekarskiey nauce*: szaleństwo, szalenie; głowy zawrot z choroby pochodzący. § Il est en délire.

Délit, *f. m.* 1) in Gerichten und im Schertz: Verbrechen, Missethat, straffbare That; 2) in den Stein-Brüchen: die schmale Seite eines Steins. 1) *W prawie i żartem:* występek, złoczyństwo, zbrodnia; 2) *w gorach kamiennych*: bok, wąska strona kamienia. § 1) Délit commun; la Justice a proportionné la peine au délit; commettre des graves délits; 2) mettre une pierre en délit.

il est surpris en flagrant délit. er ist auf frischer That ertappet worden. Na świerzym uczynku go przydybano.

le corps du délit. die Ausübung einer bösen That als eines Mords, eines Diebstahls. Popełnienie występku, iako zaboiu, kradzieży.

arbres de délit. Bäume die wider ein Verbot sind gefället worden. Drzewa w lesie przeciw zakazowi wycięte.

Déliter, *v. a.* bey den Mäurern: einen Stein verlegen, selbigen auf die schmale und nicht auf die flache Seite, auf der er im Steinbruch von Natur lieget, in die Mauer legen. *U mularza*: kamień

mień na bok, a nie na płaską stronę, na ktorey w gorach z przyrodzenia leży, wmurować. § Il ne faut pas déliter les pierres.

cette pierre se délite. dieser Stein spaltet sich, weil er nicht auf der platten Seite lieget. Ten kamień się łupa, bo nie na płaskiey leży stronie.

Délivrance, *s. f.* 1) Befreyung, Errettung, Erlösung; 2) Lieferung, Uebergebung; 3) Erlaubniß neu gemünztes Geld auszugeben; 4) Kindbette, Niederkunfft; 5) die Nachgeburt, besser delivre. 1) Wybawienie, ratowanie, wyzwolenie kogo; oswobodzenie; 2) podanie, podawanie, wzdawanie kupna, maiętności, powzdanie; 3) zezwolenie mincarzowi na publikowanie nowokutey monety dane; 4) połog, powićie, porodzenie; 5) mieyice, ktorego po porodzeniu niewiasta zbywa. § 1) La délivrance du peuple de Dieu est fameuse dans l'histoire Sainte; devoir sa délivrance à quelqu'un; la délivrance de la terre Sainte; demander la délivrance de ses maux; 2) il ne veut pas faire la délivrance des titres de cette terre; païer la marchandise trois jours après la délivrance.

Délivre, *s. m.* Afftergeburt der Weiber; wird auch vom Vieh gesagt. Mieyice, ktorego białagłowa po narodzeniu zbywa; *także się to słowo o bydlęciu mowi.* § Quand le délivre ne sort pas, on le tire, mais il s'y faut prendre adroitement, car s'il reste la moindre chose du délivre dans la matrice, la femme sent de très-grandes douleurs.

être en délivre. vom Falcken: mager werden. *O sokołach:* chudnąć, wyschnąć, ogadać. § Cet oiseau est fort en délivre.

Délivrer, *v. a.* 1) übergeben als ein verkaufftes Gut; 2) Geld liefern, auszahlen; 3) liefern, überliefern als Waaren, bestellte Arbeit; 4) einen befreyen oder erlösen, erretten. 1) Dać, wzdawać maiętność, kupno; 2) wyliczyć, wypłaćić pieniądze; 3) wydać, wystawić towary kupione, robotę zamowioną albo obstalowaną; 4) oswobodźić; wybawić, wyzwolić kogo z czego; uwolnić od czego. § 1) Délivrer une terre; 2) les Etats ont délivré trois milions pour la nécessité de la guerre; il m'a délivré une grosse somme; 3) les ouvriers ont délivré tout ce qu'ils avoient promis, délivrer de la marchandise; on a délivré ces ouvrages aux entrepreneurs; 4) délivrer un captif; délivrez moi de ce fâcheux qui me tourmente fort; délivrer un prisonnier; voulez vous que je vous délivre le Roi de Juifs? tout le peuple se mit à crier, faites mourir celui-ci & délivrez nous Barrabas.

délivrer une femme. einem Weibe in der Noth beystehen; ein Weib von der Bürde befreyen. Dopomoc rodzącey; oswobodźić rodzącą od miłego ciężaru. § Délivrer une accouchée; délivrer heureusement une femme.

se délivrer, v. r. niederkommen, genesen, entbunden werden. Powić, porodźić. § Elle s'est délivré heureusement.

Délivreur, *s. m.* 1) Bedienter bey Hofe der Brodt und Wein liefert, Hof-Liefe-rant; * 2) im Schertz: ein Erlöser, Helfer, s. Liberateur. 1) Urzędnik, co dwor Pański winem i chlebem opatruie; *2) *żartuiąc:* wyswobodźićiel, wybawićiel, wyzwalacz, *obacz* Liberateur.

Délogement, *s. m.* 1) das Ausziehen, Veränderung der Wohnung; 2) Ausbruch, Abzug einer Armee; 3) der Tod, der Hintritt. 1) Przeprowadzanie; prowadzenie się; 2) odciągnienie woyska; ruszenie obozu, woyska; 3) śmierć, zgon żywota, zeyśćie z świata. § 1) Je suis logé dans cette chambre après le délogement de vôtre frere; 2) faire un délogement à la vuë de l'ennemi; 3) Dieu nous donne le loisir de songer à nôtre délogement.

Déloger, *v. n.* *1) aus einem Hause ausziehen; 2) das Lager verlassen, aufbrechen; 3) von der Seele, nach der närrischen Meynung einiger Heyden: wandern, gehen, aus einem Korper in den andern; *4) figürlich: vergehen, erlöschen. * 1) Wyprowadźić się z domu, przeprowadźić się; 2) oboz ruszyć; z woyskiem z obozu się ruszyć; 3) *o dusze podług głupiego niektorych pogan mniemania:* przechodźić w ćiało drugich ludźi, drugich bestyy; *4) *w sensie figurycznym:* gasnąć, znikać. § 1) Il faut déloger de cette maison; 2) le régiment delogea hier à la petite pointe du jour; 3) il y a des Païens qui croïent qu'après la mort d'un homme son ame ne fait que déloger d'un corps à un autre; 4) elle sent chaque jour déloger les ris & l'amour.

déloger sans trompette; déloger à la sourdine. sich heimlich davon machen. Skryćie uchodźić.

déloger, v. b. 1) vertreiben, verjagen; 2) einen aus seiner Wohnung treiben. 1) Spędźić kogo zkąd; 2) rugować kogo z mieszkania swego. § 1) On délogea l'ennemi du poste avantageux qu'il avoit occupé; on ne doit pas donner le tems à l'ennemi, de se fortifier dens certains postes, il faut l'en déloger sans perdre tems; 2) un honnête homme ne déloge gueres le maître du logis de sa chambre.

se déloger. aus einem Hause ausziehen. Wyprowadźić śię z domu.

Déloi, *s. m. obs.* Sünde, Uebertretung. Grzech, występek.

*Deloïal, e, *adj.* untreu, treulos, besser infidéle. Niesczery, fałszywy, niewierny. Ce Monsieur loïal porte un air bien déloïal; un ami déloïal.

*Déloïalement, *adv.* treulos. Niewiernie.

*Déloïauté, *s. f.* Untreu, Treulosigkeit. besser infidelité. Niesczerość, niewierność, *lepsze słowo:* infidélité. § C'est une indigne déloïauté.

Déloir, *v. a. obs.* verzögern, aufschieben. Zwłaczać.

Délot, *s. m.* auf den Schiffen: ein rundholer Ring zu den Seilen, damit sie nicht durchgetrieben werden. Na okrętach kołko wewnątrz żłobkowate u liny, aby śię nie przećierała.

Déloyal, Déloyauté, *vid.* Deloïal, Deloïauté.

Déloyer, *vid.* Délier.

Déltoide, *adj. c. muscle deltoide.* in der Anatomie: eine dreyeckigte Arm-Maus, die den Arm in die Höhe ziehet. *W anatomii:* muszkuł tryangułowy bark do gory ćiągnący.

Delphinium, *s. m.* (*delphinium*) Ritter-Sporn. Ostrożka, brunatek, źiele.

Dels, *obs.* zwey.

Deltoton, *s. m.* (*deltoton*) ein mitternächtiges Gestirn unter der Andromeda, es ist ein Dreyeck von vier oder fünf Sternen. Deltoton, trzykąt, trzygraniec na niebie poniżey Andromedy, ze cztérech albo pięćiu gwiazd złożony.

Déluge, *s. m.* (*diluvium*) 1) die Sündflut; 2) figürlich: eine grosse Menge als Freunde, Soldaten, Thränen; *3) Wasserflut, Ueberschwemmung. 1) Potop całego świata; 2) *figurycznie:* niezmierna moc, rzecz, gwałt, kupa czego, iako nieprzyiaćioł, żołnierzy, łez; *3) wezbranie, powodź. § 1) Le déluge inonda toute la terre; 2) un déluge d'ennemis se répandit par tout le païs; c'étoit de là qu'étoient venus tous ces déluges d'armées qui avoient inondé la Pologne; un déluge d'héresies, de maux, de larmes.

le monde doit perir par un déluge de feu. die Welt soll durch ein Feuer vergehen. Ognie świat cały spalić maią.

Déluter, *v. a.* bey den Chymicis: aufkütten, auflutiren, den Leim von einem Gefäß abnehmen. *U chymikow:* odlutować co; odkleić, odkitować statek zakleiony, zalutowany. § Déluter un vaisseau.

Démaçonner, *v. a.* aufmauren; das Mauerwerck wegbrechen. Mur rozwalić; odmurować.

Démaigrement, *s. m. obs.* eine Herrschaft. Państwo.

Démaigrir, *v. a.* bey den Zimmerleuten: behauen, schärffen, spitzen, dünne machen. *U ćieślow i mularzow:* śćienczać, zakończyć, zaćiosać. § Démaigrir un angle; démaigrir l'arrête d'une piéce de bois.

Démaigrissement, *s. m.* bey eben denselben: Verdünnung eines Steins oder Holtzes; die Seite wo etwas behauen ist. U *tychże:* zaćiosanie drewna albo kamienia; strona zaćiosana, śćienszona.

Démaillotement, *s. m.* Aufwickelung eines Kindes aus den Windeln. Wywiianie dźiećięćia z pieluch.

Démailloter, *v. a.* ein Kind aufwickeln. Dźiećię z pieluch wywiiać. § Démailloter un enfant.

Demain, *adv.* morgen. Jutro. § Il se marie demain.

après-demain. übermorgen. Poiutrze, trzećiego dnia. § Il sera ici après-demain.

Demaine, *s. m. obs.* 1) Kammer-Güter, Landes-Einkünfte; 2) Eigenthum. 1) Krolewszczyzna, Ekonomia; 2) właśćizna.

Démanchement, *s. m.* das Abziehen des Hefft. Wyięćie trzonka, toporzyska, rękoieśći.

Démancher, *v. a.* das Heft, den Stiel abnehmen, herausziehen. Wyiąć z czego toporzysko, trzonek, rękoieść. § Démancher un couteau, une hache; une serpe.

se démancher, v. r. 1) abgehen vom Hefft oder Stiel als eine Axt; *2) sich zerrütteln, zerreissen, in Verfall kommen, schlecht stehen; *3) unbeständig seyn, wanken, in seinem Vorsatz nicht fest seyn. 1) Wypaść; zemknąć śię z rękoieśći, z toporzyska; *2) rwać śię, na wiatr iść, rozprószyć śię, rozwiać śię; *3) niestatkować

ſtatkować, nieſtatecznym bydź, chwiać śię w przedśięwźięćiu ſwoiem. § 1) Cette hache ſe démanche; 2) cette afaire, ce parti ſe démanche; 3) il eſt tout démanché; cet homme ſe démanche toûjours.

Demande, *ſ. f.* 1) Bitte, Begehren; *2) eine Frage; 3) das Anhalten, Anſuchen, Werben um ein Frauenzimmer, das man heyrathen will. 1) Prośba, żądanie; *2) pytanie; 3) komenda, ſtaranie o damę wdożywotną ptzyiaźń. § 1) La demande eſt raiſonnable, incivile, impertinente; on vous accorde vôtre demande; on conſent à ſa très-humble demande; 2) à ſote demande point de réponſe; 3) il a fait la demande de cette fille.

marchandiſe de demande. Mode-Waare, die ſtarck abgehet. Towar modny, towar ſkupny.

Demander, *v. a.* 1) um etwas bitten, etwas begehren; 2) begehren ein Frauenzimmer zur Ehe, werben; 3) nach etwas fragen; 4) erfodern, nöthig haben; 5) wünſchen; 6) ſuchen; 7) fodern, als eine Rechnung; 8) vor Gericht belangen. 1) Prośić, upraſzać o co; żądać czego od kogo; 2) ſtaranie o damę uczynić; 3) pytać śię o co, potrzebować kogo; 4) potrzebować, wyćiągać; 5 żądać czego; życzyć ſobie czego; 6) ſzukać; 7) potrzebować czego po kiem; wyćiagać, upominać śię czego iako rachunku; 8) pozwać kogo do ſądu. § 1) Demander ſa vie; il demande pardon; vous demandez cette grace au Roi, ce bénéfice; 2) demander une fille en mariage; 3) qui demandez vous? demander à quelqu'n; 3) les études demandent une grande aplication; cette entrepriſe demande une grande prudence; la guerre demande un profond genie & un grand courage, cela demande trop d'attention, les blez demandent de la pluïe; 5) un chirurgien ne demande que plaïe & boſſe; 6) on vous a demandé trois fois; 7) demander compte.

demander ſon pain. ſein Brodt, ein Almoſen betteln. Chleba, iałmużny żebrać.

Démandereſſe, *ſ. f.* in den Gerichten: Klägerin. *W prawie* aktorka. § Elle eſt demandereſſe en requête.

Demandeur, *ſ. m.* 1) der Kläger; in den Gerichten: 2) der etwas verlanget, begehret. 1) Aktor, powod, *w ſądach:* 2) upominaiący śię, żądaiący czego. § 1) Etre pour le demandeur.

Demandeuſe, *ſ. f.* die etwas verlanget. Upominaiąca śię, żądaiąca czego.

Démangaiſon, *ſ. f.* 1) das Jucken; 2) unmäßige Begierde, Luſt. 1) Swierzb, świerzbienie ćiała; 2) chuć nieugaſzona do czego. § 1) J'ai par tout le corps des démangaiſons, qui me font enrager; 2) avoir une furieuſe démangaiſon d'écrire, de quereller.

Démanger, *v. n.* 1) jucken; *2) brennen vor Begierde; eine groſſe Begierde zu etwas haben. 1) Swierzbić; *2) nieugaſzoną chuć mieć do czego. § 1) L'épaule me démange; 2) démanger de faire quelque choſe.

grater un homme, où il lui démange.; einen bey ſeiner Schwäche faſſen. Uiąć kogo za afekt; pogłaſkać kogo po ſercu.

**les mains commencent fort à lui démanger.* die Hände jucken ihm; er hat Luſt zu ſchlagen, zuzugreiffen. Ręce mu świerzbią, na guz załawia.

Démantelement, *ſ. m.* das Niederreiſſen der Feſtungs-Wercke, Schleiffung der Ring-Mauer. Ogołocenie miaſta, fortecy z murow, z wałow i ze wſzyſtkiey obrony; rozwalenie murow, wału.

Démanteler, *v. a.* niederreiſſen die Ring-Mauer, die Feſtungs-Wercke. Zwalić, rozwalić mury, wały i inne miaſta lub fortece obrony. § Charles XII Roi de Suede fit démanteler la ville de Thorn en 1703; une place démantelée.

*Démantibuler, *v. a.* 1) *obſ.* die Kinnbacken verrencken, zerbrechen; 2) *vulg.* etwas verderben, zerbrechen. 1) *obſ.* Szczękę komu wytrąćić albo ze ſtawu wybić; 2) *vulg.* popſuć, złamać. § 1) Je le démantibulerai; 2) cette chaiſe eſt toute démantibulée, on ne peut s'en ſervir; cette voiture eſt démantibulée.

démantibulé, ée, adject. obſ. 1) verrenckt, verſtaucht; 2) *vulg* zerbrochen, verdorben, auseinander genommen. 1) Wywiniony; 2) *vulg.* złamany, rozięty. § 1) Un os démantibulé; 2) voilà qu'il eſt tout démantibulé; cette montre eſt toute démantibulée.

Démarage, *ſ. m. obſ.* das Ancker-Aufheben, das Abſegeln. Podnieśienie kotwice; odbiianie od brzegu.

Démarche, *ſ. m.* 1) Schritt, Tritt, Gang, in dieſem Verſtande hat es keinen *pl.* 2) das Verhalten, Wandel, Handel, Aufführung; 3) der Anfang, das erſte Unternehmen; 3) Demuth, demüthige

thige Aufführung; 5) Maß von zwey Fuß. 1) Chod, krok, chodzenie, kroczenie, stąpanie czyie; *w tym sensie to słowo* plur. *nie ma*; 2) postępek, zachowanie się; sposob; 3) wstęp w sprawę, początek sprawy; 4) submisya, pokora, uniżoność komu świadczona; 5) miara dwustopna. § 1) Avoir la démarche grave; une démarche éféminée, afectée, aisée & noble; la démarche d'un gouteux n'est pas ferme; 2) il a fait plusieurs fausses démarches; il a fait toutes sortes de démarches pour y reussir; observer les démarches d'une personne; 3) faire les premieres démarches; 4) faire cette démarche pour meriter vôtre pardon.

Démarer, *v. n.* 1) den Ancker aufheben, absegeln; 2) *vulg.* von einem Ort wegziehen, die Wohnung verändern. 1) Odłożyć od portu; odbiiać od brzegu; podnieść kotwicę; 2) *vulg.* przeprowadzić się; mieszkanie odmienić. § 1) La flotte démara de bon matin; 2) démarer d'une ville.

faire démarer, *v. a. vulg.* von der Stelle bringen, etwas schweres fortschleppen. Zawlec, z mieysca ruszyć, wyciągnąć ciężar. § On ne sauroit démarer cette voiture; le canon étoit embourbé, les chevaux ne le pouvoient faire démarer.

*Démariage, *f. m.* Eheſcheidung. Rozwod małżeństwa; rozwodziny.

Démarier, *v. a.* die Ehe scheiden. Rozwodzić; rozwod małżeństwa uczynić. § Démarier quelqu'un; combien de maris qui voudroient être démariez.

Démarquer, *v. a.* ablöschen, auswischen ein Zeischen. Zmazać znaki położone. § Démarquer les marques.

démarquer, *v. n.* kein Zeichen des Alters auf den Zähnen mehr haben, selbige verlieren, von Pferden. Zronić, wyronić zęby; żadnych więcey wieku znakow na zębach nie mieć, *o koniach.* § Cheval qui démarque; ce cheval est jeune, il ne démarque pas encore.

Démasquer, *v. a.* 1) die Larve vom Gesicht abnehmen; 2) entdecken, offenbaren, eines heimliche Laster ausbreiten. 1) Zdiąć maszkarę z twarzy; 2) odkrywać, wyiawiać czyie skryte wady. § 1) Démasquer quelqu'un; 2) les écrivains satiriques démasquent les hipocrites; démasquer un scelerat.

se démasquer, *v. r.* sich die Masque abziehen. Zdiąć sobie maszkarę z twarzy. § On les oblige à se démasquer.

Démâter, *v. a.* den Mast abschlagen, abhauen; Mast-los machen. Utrącić maszt; z masztu okręt ogołocić; wyciąć, potrzaskać maszty. § Les coups de canon démâtérent les navires.

Démêlé, *f. m.* Zanck, Streit, Händel. Spor, zwada, zatarga, hałas. § Avoir un fâcheux démêlé; avoir des démêlez avec tout le monde.

Démêlé, *adj. vid.* Démêler.

Démêlement, *f. m.* 1) *obs.* die Auswickelung, Auswirrung verwirrter, vermischter Sachen; *2) Ende, Ausschlag, Ausgang einer verwirrten Angelegenheit, einer Comödie, besser Dénoûment. 1) *obs.* Wywikłanie, rozpłatanie rzeczy zawiłych; 2) koniec sprawy zawikłaney, komedyi zawiłey, *lepsze słowo* Dénoûment.

Démêler, *v. a.* 1) verwirrte Sachen auswirren, auswickeln, auflösen, aus einander setzen; 2) schlichten, beylegen, ausmachen, als einen Streit; 3) mit einem zu thun haben; 4) von etwas unterscheiden, erkennen; 5) entdecken eine Wahrheit, eines Meinung: 6) in der Jägerey: die alte Fährt von der frischen unterscheiden; 7) in heissem Wasser einen wollnen Zeug walcken. 1) Rzeczy powikłane wywikłać; trudność, zawiłość rozwiązać; rzeczy nieporządne w rząd wprawić; 2) rozstrychnąć, zakończyć zwadę, zaszłe dyferencye, spor; 3) mieć z kiem sprawę; 4) rozeznać co od czego; 5) dociec; odkryć prawdę, zdanie czyie; 6) *w myślistwie*: stare tropy od świeżych rozeznać; 7) materyą wełnianą w warze wałkować. § 1) Démêler une fusée; démêler ingénieusement une afaire; démêler ingénieusement une intrigue; 2) démêler une afaire; démêler un diférend l'épée à la main; j'ai quelque chose à démêler avec vous; 3) je ne veux rien avoir à démêler avec vous, & avec ceux qui vous apartiennent; 4) démêler une personne des autres; vous ne les pouvez démêler des autres demoiselles; 5) démêler une vérité; je n'ai encore pû démêler les sentimens qu'il a pour moi; 6) démêler les voïes de la bête; 7) démêler une étoffe.

démêler une fusée. einen verworrenen Handel auswirren. Doyść kłębka po nici; zawiłą sprawę rozwikłać. § Il aura de la peine à démêler cette fusée.

se démêler, *v. r.* sich auswickeln, sich los- machen, durchkommen, entwischen. Wybrnąć, wywikłać się, wydrwić się z czego. § Il faut voir comment vous vous démêlerez de cette affaire.

démêlé, *ée*, *adj.* 1) aus einander gesetzt, ausgewirret; 2) entschieden, verglichen, geschlichtet. 1) Wywikłany; 2) pogodzony. § 1) Intrigue démêlée; 2) différend démêlé.

Démembrement, *s. m.* *1) das Zergliedern eines Thieres; 2) Zertrennung, Zertheilung eines Reichs, Abreißung eines Landes, Zergliederung, Zerstückung. *1) Rozbieranie zwierząt po członkach; 2) dysmembracya Państwa na rożne części, odrywanie prowincyi od krolestwa. § 1) Le démembrement d'un chapon; 2) le démembrement de l'Empire Romain.

Démembrer, *v. a.* 1) zergliedern, Gliederweise zerlegen, zerstücken; 2) zertheilen, zerreißen ein Reich, Land- Güter. 1) Rozbierać w członki; 2) rozerwać, poszarpać, porozrywać Państwo; rozprzęgać wioski do klucza iednego należące, oddżielić prowincyą od Państwa, wioski od maiętności. § 1) Les baccantes démembrérent Orphée, on a démembré ce chapon; 2) démembrer un roïaume, um fief.

démembré, *ée*, *adject.* 1) zergliedert; 2) in den Wappen, von Vögeln und Thieren: verstümmelt, ohne Füsse oder sonst ohne ein ander Glied. 1) W członki rozebrany; 2) *w herbach o ptakach, zwierzętach:* nog albo innego członka nie maiący.

Démême, *vid.* Même.

Déménagement, *s. m.* das Wegführen des Haus- Raths beym Ausziehen. Wywożenie sprzętow domowych przeprowadzaiąc się. § Mon déménagement m'a couté dix écus.

Déménager, *v. a.* 1) ausziehen, Haus-Rath wegführen; 2) sich fortpacken, fort müssen. 1) Wywożić sprzęty z domu, przeprowadzać się; 2) uchodźić, umknąć, ućiekać. § 1) On ne gagne rien à déménager, déménager tous les trois mois comme les putains; 2) on l'a obligé de déménager fort vite.

déménagez. packet euch. Fora ze dwora, prowadź się ztąd.

Démence, *s. f.* (*dementia*) Raserey, Wohn-Witz, eine Krankheit. Szaleństwo, zawrot głowy, *choroba.* § Errer, tomber en démence, sa démence est atteftée par les medécins et déclarée telle par les juges, la démence est quelquefois interrompuë par de bons intervales dans lesquels les actes qui y sont faits, sont bons et valables.

se Démener, *v. r. vulg.* sich gewaltig bemühen, sich bewegen, sich regen. Dużo się uwiiać koło czego, usilnie się o co starać.

se Démenter, *v. r.* von Sorge und Betrübniß rasend werden. Oszaleć od kłopotow i frasunku.

Démenti, *s. m.* 1) Lügenstrafen, Lügenheissen; 2) Spott, Schimpf, den sich einer mit einem fehlgeschlagenen Unternehmen zugezogen. 1) Zadanie fałszu, wyrzucanie komu łgarstwa na oczy, zarzut kłamstwa; 2) wstyd z zawodu zawiedżionego, z zamysłu niedopięętego. § 1) Donner un démenti; un démenti mérite un souflet; 2) il en aura le démenti, ils se piquent de n'avoir jamais le démenti des choses, qu'ils entreprennent.

Démentiers, *adv. obs.* mittlerzeit, unterdessen. Tym czasem.

Démentibuler, *vid.* Démantibuler.

Démentir, *v. a.* 1) einen Lügen strafen, einen einen Lügner heißen; 2) eine Wahrheit leugnen, vor falsch halten; 3) figürlich: verleugnen als durch schlechte Sitten eine hohe Ankunft, mit einer üblen Aufführung seinen Stand, Ehre verunehren, beflecken; 4) betriegen eines Hoffnung. 1) Zadać komu kłamstwo, zarzućić komu fałsz, łgarstwo; 2) zapierać się czego, przez co; 3) *w sensie figurycznym:* zaprzeć się podłemi obyczaiami szlachectwa, szpecić, czernić, znieważyć stan swoy nieprzystoynemi postępkami; 4) oszukać, omylić czyią nadżieię. § 1) Il n'y a pas que les sots qui démentent les gens; 2) vous ne pouvez démentir l'Ecriture Sainte ni les Conciles, démentir un acte, démentir son seing, son écriture; 3) son cœur dément sa superbe origine, démentir son caractère, son sexe, sa naissance, ta mine ne dément point le lieu d'où j'aprens que tu es sorti; 4) il n'a point démenti l'esperance qu'on avoit conçuë de lui.

se démentir, *v. r.* 1) nachlassen, aufhören, abweichen, nicht beharren, sich verschlimmern; 2) von Gebäuden: Risse bekommen, sich spalten; 3) sich aufs Maul schlagen, sich Lügen strafen. 1) Ustawać, spodleć, do końca nie dotrwać; 2) *o budynkach:* rospadliny dostawać, rysować się; 3) odwoływać fałsz. § 1) C'est un homme qui ne se dément point,

point, se démentir de ses belles actions, cette belle amitié que vous m'aviez jurée qui ne se dévroit jamais démentir, à la fin s'est éteinte; 3) cette maison, cette muraille, cette cloison se dément.

*Démérite, *s. m.* eine strafwürdige That. Występek, uczynek karania godny, § On a traité ce voleur selon ses démérites.

Démeriter, *v. n.* in der Theologie: sündigen, sich mit einer Sünde die Ungnade Gottes zuziehen. *W Teologii:* na niełaskę Bożą zarobić, grzeszyć. § Celui qui a l'usage de raison, est capable de mériter et de démeriter.

Deméfuré, ée, unermäßlich, übermäßig. Niezmierny, ogromny, bezmierny. § Grosseur démesurée, ambition démesurée.

Démesurément, *adv.* unermäßlich. Niezmiernie. § Il est démesurément grand.

Démettre, *v. a.* 1) entsetzen, einen vom Dienste absetzen; 2) verrenken als die Hand, den Fuß. 1) Zkładać, ruszyć, zsadzić kogo z urzędu; 2) wywinąć rękę, nogę. § 1) Démettre un officier, on l'a démis de sa charge; 2) il l'a tiré si rudement qu'il lui a démis le bras.

se démettre, v. r. 1) aufgeben, niederlegen sein Amt; 2) sich ein Glied verrenken. 1) Złożyć, składać, położyć urząd, pokinąć urzędem; 2) wywinąć sobie iako rękę. § 1) On le força à se démettre de sa charge; 2) se démettre le pié, il s'est démis le bras, ce cheval s'est démis l'épaule.

démis, e, adj. 1) abgesetzt vom Amt; 2) verrenkt. 1) Złożony, ruszony, wyzuty z urzędu; 2) wywiniony. § 1) Il a été démis de sa charge; 2) avoir le bras démis, avoir la jambe démise.

Demeu, e, *part. vid.* Demouvoir.

Démeublement, *s. m.* das Ausräumen, Abnehmen des Geräthes aus den Zimmern. Wyprzątanie sprzętow z pokoiow.

Démeubler, *v. a.* ausräumen das Hausgeräth aus einem Hause. Wyprzątać sprzęty z domu. § Démeubler une maison, une chambre, un cabinet.

Demeurance, *s. f. obs. vid.* Demeure. Wohnung, Aufenthalt. Mieszkanie, przebywanie.

Demeurant, e, *adj.* der sich wo aufhält, der wo wohnet. Mieszkaiący, przebywaiący gdźie,

*Démeurant, *s. m.* 1) *obs.* Uberbleibsel, Bestand, Rest, Rückstand, besser reste; 2) die überbliebene Waare bey einer Höcken. 1) *obs.* Ostatki, reszta; *lepsze słowo* reste; 2) *u przekupek:* ostatki żywnośći niesprzedanych.

au Démeurant, *adv. obs.* übrigens, besser au reste. W reszćie; *lepsze słowo* au reste.

Demeure, *s. f.* 1) die Wohnung, Aufenthalt, Herberge; 2) in Gerichten: Versäumung dessen was man in einer gewissen Frist hätte thun sollen; 3) Säumniß, Aufschiebung, Verzögerung der Zahlung, rückständige Schulden; 4) Zustand, in welchem eine Sache bleiben soll, die Dauer; 5) in der Sternkunst. von den Monds-Finsternissen: Zeit, darinnen der Mond in dem Schatten der Erden bleibet; 6) in der Jägerey: das Lager, der Stand eines Wildes. 1) Mieszkanie, przebyt, bawienie śię gdźie, przebywanie, gospoda; 2) *w prawie:* omieszkanie tego, co kto w założonym fryszćie był powienien uczynić; 3) odkład, odwłoka zapłaty, długow ostatki; 4) postanowienie rzeczy, w ktorem ma zostawać, trwałość; 5) *w astronomii o zaćmieniach kśiężycznych:* czas przez ktory kśiężyc w ćieni, ktorą źiemia czyni, zostaie; 6) *w myślistwie:* legowisko zwierza. § 1) Laisse-moi entrer au lieu da ma demeure, sa demeure est auprès du Palais Roïal, la prison est une triste demeure; 2) la demeure peut être innocente ou de mauvaise foi, on excuse la premiére et l'on punit la seconde; 3) rien ne décrie tant un marchand que d'être en demeure de faire ses païemens; 4) cela n'est pas fait à demeure.

être en demeure. in Gerichten: etwas versäumen, sich in etwas versäumen. *W sądowych sprawach:* opoźnić śię w czym; omieszkać co czynić. § Ce Procureur a été forclos, parce qu'il est en demeure de produire.

Demeurer, *v. n.* 1) wohnen, sich aufhalten; 2) lange aussen bleiben, sich verweilen, sich aufhalten; 3) bleiben an einem Ort; 4) still stehen, stehen bleiben, nicht weichen; 5) todt bleiben, auf dem Platze bleiben; 6) überbleiben; 7) verstummen, stecken bleiben; 8) verharren, fortfahren, verbleiben als in Sünden, in Lastern, in einer Tugend; 9) im Kegel- und Kugel-Spiel: zurück bleiben, das Ziel, die Kegel nicht erreichen; 10) zurück bleiben, einem nicht nachkommen; 11) werden. 1) Mieszkać, bywać, przebywać gdźie; 2) bawić śię gdźie

gdźie długo, nie zaraz śię powracać; 3) zostać gdźie albo u kogo; 4) postoieć, poczekać, daley nie iść; 5) polec na placu zostać; 6) zostać czego; pozostać; 7) zamilczeć, uwięznąć, zástanowić śię w mowie; 8) zostać śię przy czym; trwać w czym, iako w grzechu, w niecnotach, w cnotach; 9) *graiąc w kręgle albo w kule:* kulą, mety albo kręgli nie dorzućić, nie dośiągnąć; 10) postać pozad, pozostać, nie dośiągnąć kogo; 11) zostać czym. § 1. Le Roi demeure à Varsovie, il demeure au troisiéme étage, demeurer en ville, demeurer au Fauxbourg de Cracovie; 2) vous demeurez très-long-tems à faire cela, vous avez un peu trop demeuré à faire ce qu'on vous avoit ordonné; 3) reprenez la lecture de ce livre à l'endroit où nous en demeurâmes la derniére fois, demeurez à souper avec nous; la lie demeure au fond de tonneau; 4) demeure ici ou je te tue; 5) il y demeura deux cens sur la place; il demeura bien du monde dans cette ataque; 6) il n'en demeura pas un, & ils furent tous passez au fil de l'épée; il ne demeura rien de ce grand repas tout fut bû & mangé; le vent a abatu tous les fruits, il en est demeuré fort peu sur les arbres; 7) il demeure court, il demeure immobile à ce discours; demeurer dans une harangue; 8) demeurer dans le peché; demeurer ferme dans sa resolution, dans son opinion; 9) je suis demeuré, ma boule est demeurée; 10) il demeure bien au dessous de son maître; 11) elle est demeurée orfeline fort jeune.

demeurer d'accord. 1) bekennen, gestehen, zugeben; 2) sich vergleichen; eins werden. 1) Przyznać, zeznać; 2) zezwolić, zgodźić śię w czym, przypaść na czyie zdanie. § 1) Il faut demeurer d'accord qu'il est habile homme; 2) j'en demeure d'acord; il est demeuré d'accord du prix, ils sont demeurez d'accord entre eux.

la victoire lui est démeurée. der Sieg blieb auf seiner Seiten. Zwyćięstwo śię na iego stronę nakłoniło, zwyćięstwo przy nim stanęło.

cela lui est demeuré en partage. das blieb zu seinem Antheil. W podźiale to na niego przypadło.

demeure. halt still, bleib stehen. Stoy, nie ućiekay. § Demeure ou je te tuë.

demeurer de reste, demeurer tout seul: demeurer en arriere. restiren als ein Rückstand. Zostać na liczbie, niedopłaćić. § Il m'a païé cent écus, mais comme il me devroit quatre cens francs, il y est encore demeuré cent livres de reste, il demeure beaucoup en arriere, il me demeure trois écus de reste.

demeurer sur la bonne bouche. sich nur an dasjenige Gerichte halten, das einem schmeckt. Tey śię tylko potrawy trzymać, co do smaku przypadła.

demeure, adv. im Garten-Bau: zum Abschneiden und nicht zum Ausreissen, vom Körbel und andren grünen Zeug das auf dem Garten-Beet stehen lasset und zum Gebrauch abgeschnitten wird. *w ogrodnictwie:* do urzynania, *o trybule i innych źielach, co na kwaterze zostawuią, i do używania nie wyrywaią ale urzynaią.* § On séme d'ordinaire à demeurer le cerfeüil, le panais.

en demeurer là. aufhören, bewenden lassen, bey etwas stehen bleiben. Poprzestać, przestać, ustać, przestać na czym, zaniechać rzeczy zaczętey. § Il n'en demeurera pas là, les choses n'en demeureront pas là; il en demeurera là.

Demi, *adj. indeclin.* halb. Poł. § Se camper à un demi quart de lieuë de la ville.

Nota. Demi setzet man so wohl vor einem substantivo, gen. mas. als auch gen. fœm. Demie aber stehet nach einem subst. gen. fœm. *Słowo* demi substantivum *bądź* gener. masc. *bądź* gen. fœm. *poprzedza, lecz słowo* Demie *po* subst. gen. fœm. *następuie.*

une demi-douzaine. ein halb Dutzend. Poł tużina.

une douzaine & demie. anderthalb Dutzend. Połtora tużina.

une heure & demie. anderthalb Stunden. Połtora godźin.

un jour & demi. anderthalb Tage. Połtora dni.

cet homme n'a ni raison ni demi. dieser Mensch ist ohne Verstand und Ueberlegung. Człowiek to bez rozumu i rozgarnienia, ani be ani me.

Demi, *adv.* halb, zur Helfte. Napoły, w poł, na poł. § Etre à demi ivre, un pecheur à demi.

une mere à demi. eine Mutter die ihr Kind nicht recht liebet. Matka dźiećięcia swego nie barzo kochaiąca.

Demi-an, *s. m.* ein halb Jahr, besser six mois. Połrocze, poł roka, *lepiey powiesz* six mois.

Demi-aune, *f. f.* eine halbe Elle. Pół łokćia. § La demi aune est juste, une demi aune de ruban.

Demi bain, *f. m.* ein Bad, in welchem man nur mit dem halben Leibe badet. Kąpiel, w ktorey kąpaiacy się tylko do pała śiedźi.

Demi-bastion, *f. m.* eine halbe Bastion, ein halbes Bollwerk so nur aus einer Gesichts-Linie und einer Flanc bestehet. Półbaszty, połbeluardu z iednego tylko flanku, policzka i ramienia złożonego.

Demi barrot, *vid.* Barrotin.

Demi-batoir, *f m.* ein klein Ball-Racket. Piłnik mały do bićia piły.

Demi bosse, *f. f* ouvrage de demi bosse. halb erhabene Arbeit. Rycie napoły wypukłe.

Demi boisseau, *f. m.* ein halber Scheffel. Pół korca.

Demi-bote, *f. f.* beym Fecht-Meister: ein halber Stoß, das ist auf den Arm, auf die Hand. *U fechtmistrzow*: sztych w bark albo w rękę ugodzony.

Demi carriere, *f. f. vid.* Carriere.

Demi-ceint, *f. m.* silberne Gürtel-Kette, wie die gemeinen Weiber tragen. Łancuszek śrebrny, ktorym się kobiety opasuią.

Demi-centaine, *f. f.* ein halb Hundert. Połsetek.

Demi cercle, *f. m.* ein halber Zirkel, ein Halb Kreis. Półcerkla.

Demi clef, *f. f.* in der Seefahrt: ein Knoten der zwey Stricke verknüpffet. Węzeł dwa liny śćiągaiący.

Demi colonne, *f. f.* eine halbe Seule, die nur halb aus der Mauer hervor gehet, und mit der andern Helfte in der Mauer stecket. Połsłupu, ktorego iedna połowica z muru wybiega, a druga w mur wmurowana.

Demi côte, *f. f.* der Abhang, abhängige Seite eines Berges. Pochodźista strona gory.

Demi coudée, *f. f.* die Helfte von der Länge eines Ellenbogens. Połowa łokćia albo członka ręki od przegubu aż do dłoni.

Demi cru, ë, *adj* halb roh. Napoły surowy.

Demi cuit, e, *adj.* halb gekocht. Napoły warzony.

Demi-degré, in der Meß-Kunst: ein halber Grad oder 30 Minuten. *U geometrow*: połgradusa albo 30 minut.

Demi-denier, *f. m.* ein halber Pfennig oder Französischer Denarius, s. Denier. Pół denara albo pieniążka francuskiego, *obacz* Denier.

Demi-Diamétre, *f. m.* (*semi-diameter*) Halb-Messer, halber Durchschnitt, vom Mittel-Punkt des Zirkels bis zum Umfang. Połdyameter, promień ktorego długośćią cyrkuł zataczamy. § Tous les demi diamétres d'un même cercle ou des cercles égaux sont égaux entr'eux.

le grand demi-diamétre. in der Fortification: eine Linie mit welcher aus dem Mittel-Punkt einer Regular-Festung durch die Spitzen aller Bollwerke kan gezogen werden. *W fortyfikacyi*: połdyameter albo strzała wielokątu powierzchnego, ktorą z centrum doskonałey fortecy wszystkie iey rogi określone bydź mogą.

le petit demi diamétre. eine Linie mit welcher aus dem Mittel-Punkt einer regulairen Festung ein Cirkel durch alle Kehl-Punkte kan beschrieben werden. Połdyameter albo strzała wielokątu wewnętrznego, ktorą z punktu śrzedniego fortecy doskonałey wszystkie punkta szyyne otoczone bydź mogą.

Demiditon, *f. m.* in der Music: eine kleine halbe Tertia. *W muzyce*: połtercyi małey.

Demi Dieu, *f. m.* (*semideus*) 1) ein Halb-Gott bey den Heyden, der noch auf der Erde lebet, als die Waldgötter; 2) bey den Poeten: grosser Held, ein Mann den der Degen oder die Feder berühmt gemacht. 1) Połbożek i połczłeka, bożek na źiemi ieszcze żyiący, *u starych pogan*; 2) *w style Poetyckim*: bohatyr, rycerz; człek w boiu lub w pokoiu sławny. § 1) Les Silvains sont des demi-dieux; 2) c'est fort peu de chose qu'un demi dieu quand il est mort; vous autres demi-dieux avez peur comme les autres hommes.

Demi-douzaine, *f. f.* ein halb Dutzend. Połtuzina. § Il y avoit une demi-douzaine de poires.

Demi-écu, *f. m.* ein halber Thaler. Połtalarek. połtalera.

Demi-épineux, euse, *adj. muscles demi-épineux.* in der Anatomie: eine Art gewisser Mäuslein. *W anatomii*: gatunek pewnych muszkułow.

Demie, *adj. f.* die Helfte, halb, siehe Demi. Połowa, poł, *obacz* Demi.

Demi fait, e, *adj.* halb gethan, halb fertig. Napoły zrobiony, niedorobiony.

Demi fané, ée, *adj.* halb verwelkt. Napoły zwiędły.

Demi-file, *f. f.* 1) eine halbe Reihe Soldaten in einer Schlacht-Ordnung; 2) eine Reihe Soldaten, bey welcher sich die letzte Helfte des Batallions anfängt.

1) Poł-

1) Połszeregu żołnierzy uszykowanych; 2) szereg żołnierzy drugą połowicę batalionu zaczynaiący.

Demi-frere, *s. m.* Halb-Bruder. Brat przyrodny, społbrat,

Demi-gorge, *s. f.* in der Kriegs-Bau-Kunst: die halbe Kehl-Linie, so ein Bollwerk von einander theilet und im Mittel-Punkt der Festung eben diese Linie des ersten Bollwerks zur rechten oder linken Hand durchschneidet. *W fortyfikacyi*: linia beluard na dwie części dzieląca, idźie do centrum fortecy i tam się przy teyże linii lewego lub prawego beluardu kończy.

Demi-heure, *s. f.* eine halbe Stunde. Połgodźiny. § J'ai parlé ma demi-heure.

Demi lieuë, *s. f.* eine halbe Meile. Połmile.

Demi-litron, *s. m.* ein halb Nössel, ein halb Quart, ein Maß zu Körnern. Połkwarty miara sucha.

Demi livre, *s. f.* ein halb Pfund. Połfunta, połfuncie.

Demi-lune, *s. f.* ein halber Mond in der Befestigungs-Kunst. *W fortyfikacyi*: kasztel połksiężyczny. § Défendre, prendre, ataquer une demi lune, on emporta la demi-lune au second assaut.

Demi mangé, ée, *adj.* halb gegessen. Napoły strawiony.

Demi membraneux, *adj. m. muscle demi-membraneux.* in der Anatomie: halbhäutiges Schwein-Mäuslein. *W anatomii*: myszka goleniowa z iedney strony w błonce uwita.

Demi-mort, e, *adj.* halb todt. Napoły umarły.

Demi-muid, *s. m.* 1) ein halber Scheffel; 2) ein Ohm Wein, so 144 Sächsische grosse Kannen oder 72 Polnische Töpfe. beträgt. 1) Połkorca; 2) baryła wina 72 garcy polskich wynoszaca.

Demi-nerveux, *adject. m. muscle demi-nerveux.* in der Anatomie; halb nervichtes Schienbein-Mäuslein. *W anatomii*: myszka goleniowa, ktorey połowa iedna z nerw złożona.

Demi-nud, e, *adj.* halb nackend. Napoły nagi.

Demi-once, *s. f.* ein Loth, eine halbe Unze. Łot, poł uncyi. § Une demi-once d'argent.

Demi ouvert, e, *adjectiv.* halb offen. Napoły otwarty.

Demi-Pelagiens, *s. f. plur. vid.* Semi-Pelagiens.

Demi-pié, *s. m.* ein halber Schuh oder Fuß. Połstopy miara.

Demi-pique, *s. f.* eine nicht gar zu lange Pique. Rohatynia krotka.

Demi-plein, e, *adj.* halb voll. Napoły pełny.

Demi-quart, *s. m.* eine halbe Viertel-Elle. Połćwierći łokćia.

Demi-quarteron, *s. m.* 1) ein halb Viertel-Pfund; 2) 13 Stücke oder achter Theil von hundert, von Sachen die zu hundert, halbhundert verkauffet werden. 1) Połćwierći funta; 2) 13 sztuk albo osma część sta, *o rzeczach co stami, połsetkami przedawane bywaią.*

Demi-queuë, *s. f.* ein halb Faß, oder halb Orhoft Wein. Poł uxeftu wina.

Demis, *vid.* Démettre.

Demi-savant, *s. m.* ein Halb-Gelehrter. Napoły uczony.

Demise, *s. f.* eine Verrenkung. Wywinienie ze stawu, członka wybićie.

Demi-setier, *s. m. vid.* Sêtier. ein Quartierchen Wein, Braut-Wein &c. Kwaterka wina, gorzałki &c.

Demi-sol, Demi-sou, *s. m.* 1) ein halber sou; 2) Gold-Münze des Königes Sigeberts in Austrasien und der alten Könige in Frankreich. 1) Poł pieniążka *sou* nazwanego; 2) moneta złota starodawnych krolow Francuskich i krola Austraskiego Sygieberta.

Demission. *s. f.* (*demissio*) die Abdankung von einem Amte, die Aufgebung einer Würde. Składanie urzędu. § Faire, donner sa demission.

Demissoire, *s. m.* (*literæ dimissoriæ*) Bischöfliche Erlaubniß, so der Geistliche bekommt, der sich in eine andere Dioces wendet. Zezwolenie Biskupskie na wypuszczenie z swey Dyecezyi duchownemu dane, co w inszą się przenośi dyecezyą. § Il justifie cela du demissoire de son Evêque.

Demi-stier, *vid.* Demi-sêtier.

Demi-ton, *s. m.* ein halber Ton, in der Music. Połtonu, *w muzyce.*

Demi-tour, *s. m.* eine halbe Wendung, mit dem halben Leibe, im Exerciren. *Exercytniq-żołnierza*: obrot ćiała na bok.

demi-tour à droit. rechts um. W prawo się obrocenie.

demi-tour à gauche. links um. W lewo się obrocenie.

faire demi-tour à gauche. sich links umwenden. W lewo się obroćić. § Il donna ordre aux siens de faire demi-tour à gauche.

Demi-vol, *s. m.* in den Wappen: halber Flug, ein einzelner Flügel. *W herbach*: skrzydło praka poiedynkowe.

Democratie, *f. f.* (*democratia*) Volkes-Herrschaft, Art der Regierung da die höchste Gewalt bey dem Volke stehet. Gminowładstwo, państwo, gdźie pospolstwo rzeczpospolitą sprawuie.

Démocratique, *adject. c.* (*democraticus*) Democratis, Volkes-Herrschaftlich. Gminowładny. § Gouvernement démocratique, état démocratique.

Demoiselle, *f. f.* 1) ein adliches Fräulein; man nennet auch eine Jungfer oder Frau von mittelmäßigen Stande, Demoiselle; 2) ein Ehren-Fräulein, bey einer vornehmen Dame; 3) Mägdchen so dem Manns-Volk sehr geneigt ist; 4) Stampf-Schlägel, das Stein-Pflaster fest zu schlagen; 5) ein Bettwärmer; eine Röhre von Metall mit einem eingesteckten glüenden Eisen, die ins Bett, selbiges zu wärmen, geleget wird; 6) eine Wasser-Jungfer, Schillebold, Jnfertie, eine grosse Fliege, sie hat sechs Füsse, zwey Hörner und in dem Maul zwey Zähne, ihre Augen sind weit grösser als der Kopf. 1) Panna szlachecka; szlachćianka; *Panie i Panny rownieyszego stanu także* Demoiselle *tytułuią*; 2) dworzanka na respekćie; respektowa; szlachćianka u damy wysokiey kondycyi; 3) *w style iowialnym*: gładyszka, twarzyczka gachom barzo życzliwa; 4) szlaga, baba brukarska do bruku ubiiania; 5) łożogrzey, rura z kruszczu, ktorą wetknąwszy żelazo rospalone, pośćiel zagrzewaią; 6) mucha wielka nawodna o sześćiu nogach, dwu rogach a dwu zębach w gębie, iey oczy większe są od głowy.

les neuf demoiselles. die Musen. Muzy, Helikońskie dźiewki.

un amant de neuf demoiselles. ein Poet. Poeta, wierszopis. § Un amant de neuf demoiselles n'est pas sans afaires.

demoiselle de Numidie. ein Africanischer Vogel, der die Geberden und den Gang einer Jungfer nachahmet. Ptak w Afryce co Pannom w giestach i w chodźie podrzeźnia.

Démolir, *v. a.* (*demoliri*) abbrechen, niederreissen schleiffen, als eine Festung, ein Gebäude, eine Mauer. Zwalić, rozwalić, rozrzućić, obalić, znośić budynek, mur, fortecę. § Démolir une maison, une fortification.

Démolition, *f. f.* (*demolitio*) 1) das Niederreissen, die Abbrechung, das Schleiffen; 2) der Abraum eines abgerissenen Hauses. 1) Zburzenie, rozwalenie, znośienie budynku; 2) rozwaliny. § 1) Après la démolition de la fortification de Thorn; 2) emporter les démolitions d'une maison.

Démon, *f. m.* (*dæmon*) 1) der böse Geist, der Teufel; 2) *vulg.* ein boshaftiger unruhiger Mensch; 3) bey den Poeten: Raserey, Wut, ein heftiger Affect, unruhiger Geist; 4) in lustiger Schreib-Art: ein entsetzlich fürchterliches Ding. 1) Zły duch, czart, bis, dyabeł; 2) *vulg.* człek gniewliwy i niespokoyny; 3) *u Poetow:* szaleństwo, zły duch, co kogo iak dyabeł opętał; 4) *w style iowialnynym:* straszydło, rzecz barzo straszna. § 1) Les démons sont sujets à toutes sortes de passions; 2) c'est un petit démon; 3) quel démon vous irrite, & vous porte à médire; son démon commence à l'agiter.

démon de la guerre. bey den Poeten: der Kriegs-Gott, Mars. *U Poetow:* Mars, bożek woien.

démon de la poesie. bey den Poeten: der Apollo. *U Poetow:* Apolo.

démon de midi. eine Art Pestilenz oder Seuche, die im Mittag die Leute hinraffet. dieser Pestilenz wird im 91 Psalm gedacht. Dyabelstwo południowe, powietrze morowe, co w południe zatraca; Psalm 90 tego powietrza wspomina.

démon méridien. (dæmonium meridianum) ein mittägiges Gespenst, wie der gemeine Mann glaubet. Przypołudnica, przypołnica; pokusa podług mniemania ludu pospolitego.

Démoniaque, *adj. & subst. c.* (*dæmoniacus*) 1) ein Besessener, besessen; *2) ein Rasender, vor Zorn boshaft, teuflisch. 1) Opętany; *2) szaleiący od gniewu; dyabeł zły, § 1) Le Seigneur a guéri plusieurs démoniaques; 2) c'est un démoniaque.

Démonographe, *f. m.* (*dæmonographus*) ein Geister-Beschreiber, der von den Wirkungen der Geister in der Welt geschrieben hat. Duchopis, autor co o skuteczności pisał, ktore duchy nad światem maią.

Démonologie, *f. f.* eine Rede von Geistern, dergleichen Jacobus I. König in Engelland geschrieben. Mowa o duchach, iaką Jakob I. krol Angielski napisał.

Démonomanie, *f. f.* (*dæmonomania*) 1) Zauberey, Beschwörung der Geister; ein Buch oder Schrift von bösen Geistern. 1) Czarnoksięstwo, zaklinanie duchow; księga o złych duchach; Duchopisarstwo

farstwo. § La démonomanie de Jean Bodin est savant et curieuse.

Démonstrable, *adject. c.* in der Schule: erweislich, das da kan dargethan werden, *Termin szkolny:* dowodny; na oko dowodzący.

Démonstratif, ive, *adj.* (*demonstrativus*) bey den Philosophen: beweisend, bündig. *U Filozofow:* dowodny, nieodbity, iasny, pewny, na oko pokazuiący. § Argument démonstratif.

genre démonstratif. Theil der Rede-Kunst, so vom Lobe und Tadel handelt. Krasomowska nauka, o pochwale i ganieniu. § Un discours du genre démonstratif.

pronom démonstratif. ein pronomen Demonstrativum, in der Französischen Grammatic. W gramatyce francuskiey *pronomen demonstrativum.*

Démonstration, *s. f.* (*demonstratio*) 1) in der Philophie und Mathematic: ein klarer Beweis; 2) Bezeugung, Zeugniß, als der Freundschaft, der Liebe; 3) in den Rechten: Anzeigung, Benennung, Anzeige. 1) *W Filozofii w matematyce:* Jasny dowod czego; 2) pokazowanie, świadczenie przyiaźni, miłości; 3) *w prawie:* mianowanie, opowiadanie. § 1) Une démonstration mathématique, démonstration négative, démonstration à l'impossible, faire une démonstration; 2) recevoir quelqu'un avec de grandes démonstrations de joie; il lui a fait mille démonstrations d'amitié, les démonstrations parmi les gens de cour ne signifient rien; 3) la fausse démonstration ne rend pas le legs nul.

Démonstrativement, *adv.* klar, deutlich, unwidersprechlich, gründlich. Dowodnie, iawnie, na oko, w klar. Prouver quelque chose démonstrativement.

Demonstrer, Démontrer, *v. a.* (*demonstrare*) 1) erweisen, beweisen, klar und deutlich etwas darthun; 2) anzeigen, zu erkennen geben. 1) Dowodźić, na oko pokazać, ukazać, iaśnie wywieść; 2) znaczyć, znać dać. § 1) Démontrer la proportion des lignes, démontrer une proposition; 2) ces signes ne démontrent autre chose.

Démonter, *v. a.* 1) einen vom Pferde setzen; 2) bey der Reuterey: einem Reuter das Pferd nehmen, einen Reuter unberitten machen; 3) abwerfen, wie ein Pferd den Reuter; 4) etwas zerlegen, zerschlagen, aus einander legen oder schlagen, als einen Schrank, einen Tisch, eine Flinte beym Ausputzen ꝛc. 5) die Saiten von einem musicalischen Instrument abnehmen; 6) verwirren, verrücken, in Unordnung bringen, als eines Absicht. 1) Zsadźić kogo z konia; 2) *u kawaleryi:* konia odiąć żołnierzowi konnemu; 3) zrzućić z śiebie iako koń konnego; 4) rozkładać, rozbiiać, rozbierać co składanego iako szafę, stoł, fuzyą, gdy ią chędożą; 5) śćiągać, zwłoczyć strony z muzycznego instrumentu; 6) pomieszać, przerwać, pomylić co, iako *szyki,* zamysły. § 1) Démonter un gouteux; 2) on l'a démonté, c'est un cavalier démonté; 3) ce cheval a démonté son homme; 4) il fit construire les vaisseaux, en sorte qu' on les pouvoit démonter et charger les pieces sur des chariots, démonter une armoire, un cabinet, un fusil; 5) démonter un lut; 6) ses paroles démontent toutes mes esperances.

démonter un canon. 1) ein Stück von der Lavette abnehmen; 2) die Lavette an einem Stücke zerbrechen und das Stück unbrauchbar machen. 1) Działo zdiąć z łoża; 2) łoże złamawszy działo do używania niesposobnem uczynić.

il a l'esprit démonté; il a la cervelle démontée. der Verstand ist ihm verrückt; er ist nicht wohl bey Sinnen. Mozg ma pomieszany; z rozumu odchodźi.

il semble que tout son corps soit démonté. er schreitet mit abgemessenen Schritten; es scheint als wenn sein Leib ein Uhrwerck wäre. Jak z tabulatury stąpa; skacze iak wrobel po nići.

démonter son visage. sein Gesicht verändern, verstellen. Mienić twarz, farbę.

se démonter, v. r. vom Gesicht: sich verändern, sich verwandeln. Mienić śię na twarzy, w inszą śię ubrać postać, w rożne śię przebierać postury. § Les courtisans ont des visages qui se démontent.

Démontrer, *vid.* Démonstrer.

Démor, *s. m. obs.* Zurückhaltung, Aufschub, Verzug, Verzögerung. Zatrzymanie, odwłoka, przewłoka, odwłaczanie.

Démordre, *v. a. & n. conj. vid. in append.* das was man mit den Zähnen gefangen hat, wieder los lassen, fahren lassen. Upuśćić co zębami uchwyconego. § C'est un chien qui ne démord pas.

il n'en démordra pas. er wird davon nicht abstehen. Nie ustąpi tego.

il n'en veut démordre. er will davon nicht abgehen. Nie chce tego odstąpić.

c'est un homme à n'en point démordre. das ist ein Mann der von seinem Vorsatz nicht ablassen wird. Człek ten nie zwykł odstępować przedsięwzięćia swego.

Demoroison, *s. f. obs. vid.* Demor. Zurückhaltung, Verzug. Zatrzymanie, odwłoka.

Démouvoir, *v. a.* im Rechts-Handel: abwenden, abbringen von etwas, wird meisten nur im Infinitivo gebraucht. *W sądach:* odwodźić, przećiągać kogo od czego; *to słowo prawie tylko* in Infinit. *utai te.* § Démouvoir quelqu'un de son dessein, de sa prétension.

**se démouvoir*, *v. r.* ablassen, abstehen von etwas. Ustąpić, zaniechać czego.

Dempter, *obs. vid.* Dompter.

* Dému, ë, *adj. & part.* abgewiesen, verworfen, besser débouté. Odstrychniony, odrzucony, *lepsze słowo* débouté. § Dému de ses prétensions.

Démunir, *v. a.* die Befestigungs-Werke eines Platzes schleiffen, die Kriegs-Nothdurft wegnehmen. Ogołoćić, obrać miasto albo fortecę z municyi, z murow, wałow i innych obron.

Démurer, *v. a.* eine vermauerte Thüre oder Fenster wieder aufbrechen. Przekować, przebić drzwi albo okna zamurowane. § Démurer une porte.

Denaing, *s. m.* eine Copie, eine kleine Rußische Münze. Kopiyka, moneta moskiewska.

Dénater, Dénatter, *v. n.* 1) die Matten von etwas wegnehmen, aus den Matten packen; *2) verworrene Haare aus einander flechten. 1) Zdeymować z czego maty, z mat towary wykładać; *2) pokudłane włosy wywikłać. § 1) Dénater une chaise.

Dénaturer, *v. a.* in den Gerichten: die Eigenschaft und Natur einer Sache in eine andere verwandeln, als wenn man ein Lehn-Gut zum Erb-Gut macht. *W sądach:* w insze prawo, w inszą własność przemienić, na przykład dobra lenne dźiedźicznemi uczyniwszy. § Dénaturer son bien.

Dénaturé, ée, adj. 1) unmenschlich, grausam; 2) in den Rechten: in eine andere Eigenschaft, in ein ander Recht verwandelt. 1) Nieludzki, okrutny; 2) *w sądach:* w inszą własność albo prawo przemieniony. § 1) Monstre dénaturé; 2) un billet dénaturé.

Denché, ée, *adj.* (*dentatus*) in der Wapen-Kunst: zackig, zahnig. *W herbowney nauce:* zębaty, ząbkowaty. § Il porte d'argent à la croix denchée de gueules.

Dendrite, *s. m.* (*dentrites*) ein Stein auf welchem die Natur Kräuter, Sträucher und Bäume abgebildet hat. Kamień, na ktorym sama natury ręka źiela, drzewa, krzaki, z wielkiem podźiwieniem patrzących wyraźiła. § Les plus belles dendrites sont ceux de Florence, ils sont plus beaux que ceux de Nurenberg.

Dénégation, *s. f.* Verleugnung, Verneinung, in den Gerichten. *W sądach:* zapieranie się czego.

Déneral, *s. m. obs.* }
Deneraux, *s. m. plur.* } in der Münze: runde Platten, nach welchen man die geschlagenen Münzen wieget, ehe sie ausgegeben werden. Blaszki okrągłe, ktoremi w mincy pieniądze ieszcze niewydane odważaią.

Déni, *s. m.* meistens in Gerichten: 1) Verleugnung, Leugnung, Entkennung; 2) Versagung, Verweigerung. *Osobliwie w sądach:* 1) zapieranie się czego; 2) odmowienie komu czego. § 1) Démandez lui ce qu'il vous doit, et en cas de déni, vous le ferez assigner, déni d'une dette; 2) déni de Justice, le déni des alimens qu'on fait à son pére, est un crime punissable.

*Déniaisé, *s. m.* witzig, durchtrieben, verschmitzt, abgefeimt. Frantowski, chytry przewrotny; wronami karmiony. § C'est un déniaisé.

Déniaisement, *s. m.* das Klügermachen, List, mit welcher man einen einfältigen Menschen klüger zu machen sucht. Okrzosanie, oćiosanie kogo, drwiny głupiego mądrym czyniące.

Déniaiser, *v. a.* 1) einen berücken, mit List hintergehen; *2) einen witzig, klüger, behutsamer machen, einen abhobeln. 1) Przechytrzyć, odrwić, podeyść kogo, oszukać; *2) mędrszym, ostrożnieyszym kogo czynić, okrzosać kogo. § 1) On l'a plaisamment et adroitement déniaisé, il s'est laissé déniaiser; 2) déniaiser un provincial.

se déniaiser, *v. r.* geputzt, witzig werden. Zmędrzeć, mędrszym zostać. § Afin de me déniaiser, je suis resolu de voir un peu le monde.

*Déniaiseur, *s. m.* verschmitzter, arglistiger Kopf, der Dumme klug machen kan. Frant, szyderz co błazna rozumu nauczyć umie.

Dénicher, *v. a.* 1) junge Vögel aus dem Neste nehmen; 2) einen von seinem Platz oder Ort vertreiben. 1) Ptaszęta z gniazda wybierać; 2) rugować, wygnać, spędźić kogo zkąd. § 1) Dénicher

cher des oiseaux; 2) il y aura de la peine à dénicher les ennemis du poste, qu'ils sont occupé; le Commissaire a déniche ces gens du quartier.

*dénicher, v. r. sich von einem Orte wegmachen, entweichen, heimlich durchgehen. Zkąd uchodźić; umknąć, ućiekać. § Il faut dénicher de céans; elle est déniché dès le matin.

Dénicheur, s. m. obs. Ausnehmer junger Vögel aus dem Neste. Ten co ptaszęta z gniazda wybiera.

un dénicheur de fauvettes. 1) Glücks-Galan, der durch die Schürtze sein Glück zu machen sucht; 2) ein Mensch der Vergnügen und Bequemlichkeit liebet. 1) Galan, gach co fortunę swoię podwiczną miłośćią utwierdźić, śię uśiłuie; 2) człek wygod i wczasow swoich pilnuiący.

Dénier, v. a. 1) verleugnen, als eine böse That, eine Schuld, ein Depositum ꝛc. 2) abschlagen, versagen. 1) Zapierać śię czego iako występku, długu, pokładu; 2) odmowić co komu. § 1) Il dénia le crime dont on l'acusa; 2) dénier une faveur; dénier du secours à quelqu'un; denier les alimens; dénier toute justice.

Denier, s. m. obs. 1) Theil des Gewinstes, der auf einen fällt; Antheil so einer an etwas hat: 2) in der Müntze: der Gehalt des Silbers, des Goldes; 3) eine jede Müntze, sie mag groß oder klein seyn; 4) eine alte Frantzösische Silber-Müntze; 5) Denarius, eine alte Römische Scheide-Müntze; 6) ein Müntz- und Goldschmied-Gewicht von 24 Gran. 1) Uczą́ttek, porcya, cząstka zysku na kogo przypadaiąca; 2) w minicy: feyn śreba, złota; 3) obs. każda moneta, bądź wielka, bądź mała; 4) śrebrna pewna moneta starofrancuska; 5) poczworny grosz albo denar starorzymski; 6) denar, waga złotnicza albo mincarska 24 a w Polszcze 15 gran wynoszą́ca. § 1) Ce marchand a six deniers dans cet armement; les armateurs doivent païer à l'amiral le dixiéme dénier de toutes les prises, qu'ils sont; 2) cet argent a tant de dénier de fin; la bonté de l'argent est divisée en douze deniers.

denier, denier tournois, denier de prix, denier de cours. eine kleine kupfferne Frantzösische auch Italiänische Müntze; 12 Deniers machen einen Sous, und 9 Deniers thun 4 teutsche Pfennige. Denar, francuski i włoski pieniążek miedźiany, 12 Deniers w 1 Sous idźie, a 8 szelągow poskich wynoszą 9 tych francuskich denarow,

denier de monoïage. ein jedes Stück Geld das in der Müntze ist gemüntzet worden. Każda moneta w minicy kuta. § Un écu d'or est un dénier de monoïage.

deniers, plur. Geld, eine Summe Geldes. Pieniądze, suma pieniężna. § Il fit une grande levée de deniers sur les peuples.

denier de poids. der 24 Theil einer Untze und der 192 Theil einer Marck. Część uncyi 24 a 192 grzywny.

deniers de boite. Probe-Müntzen von jedem Schlag, die in eine Büchse verwahret werden, die andern ausgegebnen darnach zu probieren. Pieniądze od każdego kućia w puszce schowane, probierzowi do uznania i doświadczenia monety wydaney służące.

denier à Dieu. das Angeld oder Handgeld, das man bey einer gekaufften Sache auf die Hand giebet, auch das Mietgeld. Zadatek, świętoiański grosz na kupno albo myto dany. § Donner, retirer, rendre le denier à Dieu.

intérêt au denier quinze, seize, vingt &c. bey den Kaufleuten von Zinsen oder Intressen: einen pro 15, 16, 20 ꝛc. U kupcow o interesach: iedno od 15, 16, 20 &c.

le denier du Roi, denier de l'ordonnance. den Gesetzen nach erlaubte Zinsen oder Interessen von Geldern. Płat, interesa od sta prawem uchwalone,

lever le deux centiéme denier. den zweyhunderten Pfennig heben. Grosz od 200 wybierać.

il n'a qu'un denier dans cette chose. er hat wenig Antheil an dieser Sache. Mała tey rzeczy cząstka albo porcya mu należy, mały ma tey rzeczy uczą́stek. § Cet homme n'a qu'un denier dans cette afaire, dans cette ferme.

cela vaut mieux denier qu'il ne valoit maille. dieses ist in viel besserem Zustande. W daleko lepszym to teraz stanie.

Dénigrement, s. m. 1) Anschwärtzung, Verleumdung, böse Nachrede; 2) Verachtung. 1) Czernienie, osławianie; 2) hanba, ochyda, zelżywość. § 1) C'est un pure dénigrement; 2) il est tombé dans un grand dénigrement.

*Dénigrer, v. a. verleumden, anschwärtzen, übel nachreden. Osławiać, czernić kogo, źle o kiem mowić, szarpać czyią sławę. § Dénigrer la réputation

tion d'un homme; il dénigre les ouvrages de cet auteur.

Denis, *f. m.* (*Dionyſius*) Dionyſius ein Manns-Nahme. Dyonizy przezwiſko męſkie.

Deniſe, *f. f.* (*Dionyſia*) ein Weiber-Nahme. Dyonizya przezwiſko białogłowſkie.

Denoi, *obſ. vid.* Deni.

Dénombrement, *f. m.* 1) Erzehlung, Herzehlung aller Stücke die zu einer Sache gehören; 2) in der Rede-Kunſt: Unterſuchung, Erzehlung aller Eigenſchafften eines Dinges. 1) Wyliczanie, wſzyſtkich części do czego należących; 2) *w kraſomowſkiey nauce*: wyliczanie, rozbieranie wſzyſtkich rzeczy właſności. § 1) Il a fait une dénombrement de tous les cas, où les Juges peuvent recevoir des préſens; 2) on ſe ſert du dénombrement pour amplifier.

dénombrement: *dénombrement de fief.* ſchrifftliches Verzeichniß der Lehns-Stücke, die der Lehnsträger im Empfang genommen. Inwentarz dobr lennych od mana podpiſany. § Donner ſon aveu & dénombrement.

Dénominateur, *f. m.* 1) im Rechnen: der Nenner oder die unterſte Zahl in den Brüchen, welche anzeiget in wie viel Theile der Bruch getheilet ſey, oder welche benennet, was für Theile ein Bruch in ſich hält; 2) in der Meß-Kunſt: der Quotient der aus einer dividirten Gröſſe heraus kommt. 1) *W rachmiſtrſkiey nauce*: mianuiący albo mianownik, w frakcyi pod liniyką ſtoiąca liczba, ktora mianuie części frakcyi; 2) *w gieometryi*: wieloraz albo kwotus z wielkości podzieloney pochodzący.

Dénomitatif, ive, *adj. mot denominatif.* in der Grammatic: ein nomen proprium. W gramatyce: *nomen proprium.*

Dénomination, *f. f.* (*denominatio*) Nennung, Benennung, Ernennung. Zwanie, nazwanie, mianowanie.

Dénommer, *v. a.* (*denominare*) benennen, nennen, mit Nahmen nennen. Zwać, nazywać imieniem, przezwiſkiem.

Dénoncement, *obſ. vid.* Dénonciation.

Dénoncer, *v. a.* (*denunciare*) 1) etwas ankündigen, anſagen als den Frieden; 2) in den Gerichten: angeben, anklagen. 1) Obwieścić, obwołać, opowiadać iako pokoy; 2) odnośić kogo do urzędu; oſkarzyć kogo. § 1) Dénoncer la paix. il lui envoïa dénoncer, qu'il eût à lui païer le tribut; 2) l'Egliſe ordonne de dénoncer les excommuniez; dénoncer ſes complices.

dénoncer la guerre. den Krieg ankündigen. Woynę wypowiedzieć.

Dénonciateur, *f. m.* Angeber, Ankläger. Delator, odnośiciel, oſkarzyciel. § Voici un grand crime dont il s'eſt rendu dénonciateur.

Dénonciation, *f. f* (*denuntiatio*) 1) Anklage, Anzeige, Rüge, das Angeben vor Gerichte; 2) öffentliche Ankündigung, Verkündigung; 3) im Kirchen-Rechte: Abkündigung, Verkündigung des Bannes gegen eine Perſon. 1) Oſkarzenie odnośienie kogo do urzędu; 2) przypowiedźienie, obwołanie, obwieſzczenie, ogłoſzenie; 3) *w prawie duchownem*: zapowiedź, opowiadanie klątwy na kogo włożoney. § 1) Il fut arrêté ſur la dénonciation de ſon valet; 2) la dénonciation de la guerre, de la paix; 3) la dénonciation ſe fait afinque la ſentence d'excommunication ſoit entiérement executée

faire une dénonciation de nouvelle œuvre. in Rechts-Händeln: Einhalt, ſo ein Nachbar dem andern in ſeinem angefangenen Baue thut. Proteſtacya ſąſiecka na zaczęty ſąſiada ſwego budynek włożona, aby budować poprzeſtał, inhybicya.

Dénotation, *f. f.* (*denotatio*) Merckzeichen, Bemerckung. Znaczenie, znak, § Cette choſe reçoit beaucoup de diferentes dénotations.

Dénoter, *v. a.* (*denotare*) bemercken, bezeichnen, anzeigen. Naznaczyć, znaczyć co. § La plûpart de nos miſtéres nous ſont dénotez par les figures du vieux Teſtament.

Dénoüable, *adj. c.* auflöslich, das leicht aufzulöſen iſt. Łacny do rozwiązania.

Dénoüement, Dénoument, *f. m.* 1) *obſ.* Auflöſung eines Knoten; 2) Auflöſung eines Zweiffels; 3) der Ausgang, Ende, Ausſchlag eines verwirrten Handels, inſonderheit in den Trauer- u. Schau-Spielen: 4) heimlicher und verwirrter Handel, inſonderheit einer Staats-Angelegenheit. 1) *obſ.* Rozwiązanie węzła; 2) rozwiązanie trudności; 3) koniec zawiłey ſprawy, oſobliwie komedyi, tragiedyi; 4) kręte obroty; ſkrypta ſpraw oſobliwie publicznych zakręty. § 1) Le dénoüement d'un noeud; 2) le dénoüement d'une dificulté; 3) le dénoüement de la piéce doit être tiré du fond même de la piéce; il faut que le dénoüement ſoit naturel, & qu'il paiſſe

naiſſe du ſujet; faire le dénouëment d'une piéce de théatre; 4) ſavoir tous les denoüemens de l'afaire

Dénoüer, *v.a.* 1) einen Knoten aufbinden, auflösen; 2) einen verwirrten Handel aus einander wickeln, insonderheit bey den Poeten: 3) auflösen, als die Zunge eines Unberedten oder Stummen; 4) geschickter, hurtiger, gelencker machen als der Umgang mit Leuten einen Menschen; 5) auflösen einen Zweiffel, eine Frage. 1) Rozwiązać co iako węzeł; 2) zawiłą ſprawę rozwikłać, *oſobliwie u Poetow:* 3) rozwiązać ięzyk niemego, niewymownego; 4) okrzoſać, wykſztałtować, ſpoſobnieyſzym, obrotnieyſzym uczynić, iako konwerſacya człowieka; 5) rozwiązać trudność, wątpliwą rzecz, pytanie. § 1) Dénoüer un nœud; 2) dénoüer une comédie, une tragédie; 3) la converſation dénoüe la langue; 4) les exercices dénoüent le corps; 5) dénoüer une queſtion, une dificulté.

ſe dénoüer, v.r. 1) aufgehen als ein Knoten; 2) tüchtiger, hurtiger, gelencker werden. 1) Rozwiązać się iako węzeł, wſtęga; 2) okrzoſać się; ſpoſobnieyſzym, obrotnieyſzym zoſtawać. § 1) Ce ruban ſe dénouë; 2) il ſe dénouë; ſa taille, ſon eſprit ſe dénouë; ſe denouër l'eſprit.

Denoy, *vid. obſ.* Deni. 1) Verleugnung (2) Verweigerung. 1) Zapieranie się czego; 2) odmowa-

Denqui, *adv. obſ. vid.* Déla.

Denrée, *ſ.f.* 1) jede Kauffmanns-Waare; Gut; auch Lebens-Mittel, die man auf dem Marckt verkaufft; 2) ſchlechte Waare. 1) Towary kupieckie, kupie, iako też i żywności na targu; 2) towar podły. § 1) Cette denrée eſt fort chére; mettre le prix aux denrées; 2) on ne trouve que de la denrée dans cette boutique.

Denſe, *adj.c.* (*denſus*) bey den Philoſophen: dicht, feſt. *U Filozofow:* gęſty, niedźiurkowaty, twardy. § Un corps denſe ocupe peu d'étenduë avec beaucoup de matiéres.

Denſité, *ſ.f.* (*denſitas*) das dichte Weſen, die Dichtigkeit, bey den Philoſophen. Gęſtość materyi. *u filozofow.* § La peſanteur de l'or vient de ſa denſité.

Dent, *ſ.f.* (*dens*) 1) ein Zahn eines Menſchen; 2) Zahn unterſchiedner Thiere als ein Pferde- Elephanten- Schweins- Wolffs- Zahn; 3) ein Zahn an unterſchiedenen Werckzeugen, als an einer Säge, Harcke, Rad, Schlüſſel rc. 4) Scharte in einem Meſſer; 5) figürlich: Zahn, Biß, Stachel als des Neides, der Verleumdung. 1) Ząb u człowieka; 2) ząb, kieł rożnych zwierząt iako koński, słoniowy, dzika, wilczy; 3) ząb u rożnych inſtrumentow iako u piły, grabi, koła, klucza &c. 4) ſzczerba w nożie; 5) *w ſenśie figuryczny m:* ząb, żądło zazdrośći, potwarzy &c. § 1) Dents oeillétes; dents macheliéres; avoir les dents belles & blanches; agacer, déchauſſer, rincer les dents; les dents tombent, branlent, ſe pourriſſent; 2) les dents de l'éléphant, du ſanglier, les chevaux ont quarante dents & les jumens trent ſix; 3) les dents d'une ſcie, d'un rateau, de rouë, dent de rot ou de rocq, dent d'une clé; 4) faire les dents d'un peigne, d'une rouë de moulin, les dents d'une herſe; 4) dent d'un couteau; faire une dent dans un couteau; 5) on ne ſe peut garantir des dents de l'envie, de la médiſance, de la ſatire.

dent de Behemot; dent de Mamout. in der Moſcowitiſchen Tartarey aus der Erde gegrabener Elffenbein. Słoniowa kość kopana w Tataryi moſkiewſkiey.

dents de ſageſſe. die letzten Zähne die ein Menſch im 20ten Jahre bekommt. Zęby kątne oſtatnie trzonowe, ktore człek o dwudźieſtym roku doſtaie.

dent de chien. (dens canis) 1) Hunds-Zahn, Hunds-Gras, ein Kraut; 2) ein Meſſer oder Werckzeug der Bildhauer mit zwo Spitzen; 3) ein Glätt-Zahn der Mahler das Gold zu glätten. 1) Pśia paſza *ziele*; 2) noż ſznicerſki dwoyżęby; 3) ząb malarſki do polerowania pozłoty.

dent de loup. 1) Wolffs-Zahn, vor die kleinen Kinder; 2) groſſer Nagel, damit die Pfoſten an einen Verſchlag befeſtiget werden. 1) Ząb wilczy w śrebro oprawiony dla dźieći maluśkich, gdy śię im z trudnośćią ząbki kluią; 2) goźdź wielki do zwierania słupu w parkanie, w przegrodźie.

dent de lion; piſſenlit. Pfaffen-Platte, Münchs-Kopff. Papawa, żabi kwiat ziele.

dire, (parler) murmurer entre ſes dents. murmeln, unter dem Bart brummen. Szemrzeć, ſzeptać; mowić ſobie pod noſem. § Il n'eſt perſonne qui ne diſe entre ſes dents les Princes ſont d'étranges gens.

il n'en tatera que d'une dent. er ſoll davon wenig

wenig erschnappen. Mało co dla niego z grzanki spadnie.
avoir une dent de lait contre quelqu'un. einen alten Groll auf einen haben. Mieć na kogo chrapkę.
mettre quelqu'un sur les dents. einen sehr müde machen, entkräfften. Wysilić, spracować kogo. § Elle a mis son galand sur les dents.
être sur les dents. sehr müde und abgemattet seyn. Barzo bydź spracowanym.
il a les dents bien longues. es hungert ihn; er hat nichts zu beissen und zu brechen, er ist sehr arm. Głodnym bydź; kły wędzić; nie mieć czym boki napełnić: nędzę klepać.
un coup de dent. Stich-Wunde, die nicht blutet. Uszczypka, przymowka.
donner un coup de dent à quelqu'un. einem einen Stich mit der Zunge geben. Uszczknąć kogo; przyciąć, dorzucić komu gębą.
rire du bout des dents. sich zum Lachen zwingen; gezwungen lachen. Smiech zmyślać; przymuszać się do śmiechu.
montrer les dents à quelqu'un. einem die Zähne weisen; sich vor ihm nicht fürchten. Ukazać komu zęby; nie boieć się kogo.
parler des grosses dents. mit einem frey und ungescheut reden; kein Blat vor das Maul nehmen. Bez naymnieyszey ogrodki i respektu z kiem mowić.
**on prendroit aussi-tôt la lune avec les dents.* es ist nicht möglich, daß dieses geschehe. Niepodobna, aby się to stało.
il veut prendre la lune avec les dents. er will eine Sache, die unmöglich ist, möglich machen. Niepodobnych się rzeczy dopina.
déchirer quelqu'un à belles dents. einen entsetzlich lästern, einen zur Banck hauen. Szkalować kogo wyuzdanym ięzykiem.
**malgré ses dents.* wider seinen Willen. Przeciw woli iego. § Ils m'ont fait, médecin malgré mes dents; je ferai cela malgré les dents.
prendre le frein aux dents, vid. Frein.
il est armé jusqu'aux dents. er ist vom Kopf bis auf die Füsse bewaffnet. Uzbroiony od stopy do głowy.
retranché jusqu'aux dents. starck vergraben, verschantzt. Oszańcowany, okopany do samey głowy.
il est savant jusqu'aux dents. er hat studiert bis an den Hals. W głowie pustki, choć nauk pilnował; niedouczył się.
il ment comme un arracheur de dents. er lügt wie ein Zahnbrecher. Kłamca to wielki; na iedney nodze stoiąc, dźiesięć razy skłama.
il n'y a pas pour la dent creuse. das ist nur vor ihn auf einen Zahn zu legen. Tylko co u niego na ząb ieden wystarczy.
il n'en perdroit pas un coup de dent. er ist ohne Sorge, er läßt sich wegen keines Unglücks graue Haare wachsen. Na szczęście wszelakie ma serce iednakie.
c'est une vieille sans dents. ein sehr altes Weib. Baba zgrzybiała zębow w gębie nie maiąca.
mourir de dents. an Zahn-Schmertzen sterben. Umrzeć na zębow bolenie.
il ne desserre pas les dents. er thut das Maul nicht auf. Gęby nie rozdźiewi, gdy mowić potrzeba.
il n'en crassera que d'une dent. er darf sich nicht viel darum bemühen. Bez pracy i wielkiego starania tego nabędźie.
il n'en croquera que d'une dent. er ist nicht gar zu hungrig darnach; er wird nicht viel davon essen. Nie barzo mu piszczą zęby na tę potrawę; nie wiele będźie iadł od tego.
Dentaire, *s. f.* (*dentaria*) Zahn-Wurtz, ein Kraut. Babie zęby, ziele.
Dentale, *adj. c.* in der Sprach-Kunst: das mit oder durch die Zähne ausgesprochen wird. *w gramatyce:* zębami albo przez zęby się wymawiaiący. § C'est une létre dentale; les Hebreux distinguent les lettres en lettres dentales, labiales, gutturales.
Dentalé, Dentalium, *s. m.* (*dentalium*) eine Zahn-Schnecke, längliche Meer-Muschel. Slimak morski podługowaty a na brzegu ząbkowaty.
Denté, ée, *adj.* (*dentatus*) 1) *vulg.* mit Zähnen versehen, das Zähne hat; 2) zackig, das Zähne hat, als ein Rad; 3) in den Wappen von Thieren: das Zähne von andern Tincturen hat. 1) *vulg.* Zębaty, zęby maiący; 2) zębaty, ząbkowaty iako koło; 3) *w herbiech o zwierzętach:* zęby nie białego koloru maiący. § 1) Il est mal denté; cette femme est bien dentée; 2) une rouë dentée.
Dentée, *s. f.* ein Hieb, Schlag, eines wilden Schweins mit den Waffen. Cios; raz kłami dźika dany.
Dentelaire, *s. f.* (*dentillaria*) Flöh-Kraut, so in Franckreich häufig wächst. Ołownica,

wnica, ziele Swiętego Antoniego, gromadno we Francyi rośnie.

Denteler, *v. a.* verzähnen, Zähne einschneiden, ausfeilen. Na kiztałt zębow co narzynać, wyćinać, wypiłować; ząbkowato naćinać. § Denteler une scie, une rouë.

dentelé, ée, adj. (denticulatus) als Zähne gekerbt, schartig, eingekerbt, wie die Räder in der Uhr, eine Säge, ein gekerbtes Blatt; 2) in den Wappen: am Ende gekerbt. 1) Ząbkowaty, zębaty, naćinany, karbowany, iako kołko w zegarku, piła, listek źielny albo drzewny; 2) *w Herbach*: na końcu narzynany. § 1) Ouvrage dentelé; rouë dentelée; medaille dentelée; les feüilles de cet arbre sont joliment dentelées; 2) croix dentelée.

Dentelle, *s. f.* Spitze, Kante von Zwirn, Seide, Gold oder Silber. Forbot, koronki, nićiane, iedwabne, złote, śrebrne. § Faire de la dentelle; remplir de la dentelle.

Dentelure, *s. f.* zackigte, gekerbte, gezäckte Arbeit. Robota ząbkowata.

Denter, Synodon, *s. m.* (*dentex*) röthlicher Meer-Brasmen, ein langer See-Fisch, im Adriatischen Meere. Zębak, ryba morska zębata w morzu Weneckiem.

Denticule, *s. f.* ein Zahn-Schnitt; als Zähne eingekerbter Zierath an dem Capital der Jonischen und Corinthischen Seulen. Ząbkowata ozdoba na kapitelach słupow Koryntskich i Jońskich.

Dentier, *s. m.* }
Denture, *s. f.* } das Gebiß, eine Reihe Zähne im Maule. Zęby, rząd zębow w gębie. § Cette femme a un bon dentier; une belle, une vilaine denture.

Dentifrice, *s. m.* (*dentifricium*) bey den Medicis: Zahn-Pulver oder Zahn-Wasser; eine Species die darzu dienlich ist. *U doktorow*: proszek albo wodka na zęby; lekarstwo zębom wygodne.

Denture, *s. f. vid.* Dentier. 1) Reihe Zähne; 2) Verzähnung, Einkerbung der Räder und anderer Dinge. 1) Rząd zębow w gębie; 2) zęby, naćięćia w kołach i w inszych rzeczach. § 1) Il a une belle, une vilaine denture.

Dénûment, Denuement, *s. m.* wird nur in geistlichen Sachen gebraucht: Entblössung, Beraubung, Entsagung als der Welt-Lust. *W nabożnych tylko materyach*: ogołocenie; wyrzeczenie się iako roskoszy świątowych. § Il est dans un parfait dénûment des créatures; le denûment de toutes choses; tendre à un parfait dénûment; être dans un dénûment de soi même.

Dénuer, *v. a. & n.* entblössen, berauben, nur im figürlichen Verstand. Ogołoćić, obrać, obnażyć kogo ze wszystkiego, *tylko w sensie figurycznym*. § La fortune l'a dénué de tous biens.

dénué, ée, adj. wird nur im figürlichen Verstande gebraucht: entblößt, beraubt, verlassen. *Tylko w sensie figurycznym tego słowa zażywaią*: ogołocony, obrany ze wszystkiego; odbieżony od wszystkich. § Il est dénué de tous les secours étrangers; être dénué de toutes choses; la valeur dénuée de toutes les autres vertus n'est pas une vertu.

Denys, *vid.* Denis.

Dépaïser, *v. a.* 1) einen aus seinem Vaterlande, Wohn-Stadt oder aus einem Orte, wo er Bekandtschaft und Ansehen hat, wegschaffen, wegbringen; 2) einem den Fehler seiner Landes-Sprache, Landes-Sitten abgewohnen; 3) im Dispütiren: einen von der Sache, die er inne hat ab und und auf eine andere, die ihm nicht bekannt ist, führen. 4) einem mit Fleiß falsche Begriffe oder Gedanken von einer Sache machen, damit er die Sache nicht recht einsehen möchte. 1) Rugować z oyczyzny; oddalić kogo od miasta albo mieysca inszego, gdźie ma wielką znaiomość i powagę; 2) oduczyć, odkładać kogo wymowy, nałogow, wad oyczystych; 3) *dysputuiąc*: odwodźić kogo z materyi, w ktorey się dobrze przeyrzał, na takie go prowadząc, ktorych nie rozumie; 4) fałszywemi kogo sprawy okolicznośćiami omamić, aby iey wskroś nie przeyrzał. § 1) Si vous voulez avoir un procès avec lui, il le faut tirer à Paris, & le dépaïser, car il a trop d'amis dans cette ville, ce Prieur a dépaïsé son moine; 2) pour le dépaïser, il le faut envoïer à la cour; 3) depaïser son adversaire; 4) dépaïser un homme.

se dépaïser, v. r. sich die Fehler seiner Landes-Art und Landes-Sprache abgewöhnen. Odwyknąć, oduczyć się błędow ięzyka swego oyczystego i inszych wad oyczystych. § Pour se dépaïser il est vénu à la cour; c'est à la cour qu'on se dépaïse.

***Dépaquetement**, *s. m.* das Auspacken. Wykładanie towarow z bel; wypakowanie.

Dépaqueter, *v. a.* einen Pack öffnen, auspacken. Wypakować, wykładać towary

wary z bele. § Dépaqueter une chose empaquetée.

De par, *præp.* von wegen, im Nahmen, auf Befehl. Ze strony; imieniem; na czyy rozkaz. § On a défendu cela de par le Roi.

Déparager, *v. a.* im Land-Recht: eine Weibes-Person an einen Mann von schlechterem Stande verheyrathen. *W ziemskiem prawie*: dać białągłowę za męża stanu rownieyszego.

Dépareiller, Désapareiller, *v. a.* entpaaren, ein Stück von einem Paare wegnehmen; ein Paar zerreissen. Rozłączyć, rozerwac, parę. § Dépareiller des bas, des gans.

dépareiller un livre. einen Theil von einem Buch wegkommen lassen; ein gantzes Buch zerreissen. Rozrywać księgę, tom ktory zarzuciwszy albo zgubiwszy. § On a dépareillé ce livre; on a égaré un volume de cette histoire, elle est dépareillée.

Déparer, *v. a.* 1) den Schmuck, den Zierath einer Sache wegnehmen; 2) *obs.* entstellen, ungestalt machen, besser Défigurer. 1) Obrać co ze stroiu i z ozdob; 2) *obs.* niekształtnym czynić, szpecić; *lepsze słowo* Défigurer. § 1) Il faut déparer l'Eglise pour la tendre de deuil.

Déparier, *v. a.* entpaaren, ein Paar trennen, wird von Sachen, aber besser von Thieren gesagt. Parę rozłączyć, rozerwać, *słowo to o zwierzętach utartsze niżli o rzeczach.* § Déparier une paire de pigeons; un de mes chevaux est mort, l'autre qui reste est déparié.

*Déparler, *v. n.* ausreden, zu reden aufhören, ist nur mit einer Negation gebräuchlich. Wygdakać się, wygadać się; *to słowo* cum negatione *położyć trzeba.* § Il ne déparle point; il auroit bien été sans déparler un mois que j'aurois peu parlé.

Départ, *s. m.* 1) Abfahrt, Abreise; 2) in der Chymie: das Scheiden des Silbers von Golde. 1) Odiazd, odieżdżanie; 2) *w chymii*: odłączenie się złota od srebra. § 1) Songer à son départ; 2) faire le départ de l'or & de l'argent.

eau de départ, (aqua regia) Scheid-Wasser, so das Gold auflöset. Serwaser złoto rozwiezuiący.

être sur son départ. sich reisefertig machen, abreisen wollen. Wybierać się w drogę.

Départager, *v. v.* in Gerichts-Sachen: die Gleichheit der Stimmen, die in zwey gleiche Theile getheilet sind, aufheben, indem man die Anzahl der Beysitzer mit einem vermehret, oder die Streit-Sache in einem andern Gericht entscheiden läßt. *W sądowych sprawach*: zachodzącą *paritatem votorum* znośić, to iest, gdy wota na dwie rowne są części podżielone, ieszcze iednego asesora przydać, albo sprawę do inszego sądu odesłać.

Département, *s. m.* 1) Ordnung, Abtheilung zu welcher die Steuren und Gaben einer gesetzten Zahl Städte und Dörfer gehören; 2) Bezirck, Provintz, derer Staats-Geschäffte einem Staats-Rath anvertraut sind; 3) Abtheilung der Verrichtungen und Geschäffte, so einem Mitglied eines Collegii, einem Secretario, einem Richter u. d. g. aufgetragen sind; 4) Bezirck, wo gewissen Truppen ihre Qvartiere angewiesen worden; 5) ein See-Hafen und Magazin wo der König in Franckreich seine Schiffe und See-Officiers hält; 6) gewissen Leuten bestimmte Wohnung in einem Hause, als den Bedienten, den Schreibern, dem Frauenzimmer; 7) in der Bau-Kunst: die Ordnung, Beschreibung der Behältnisse eines Gebäudes. 1) Wydział poborow, do ktorego pewna miast i wśiow liczba należy; 2) expedycya, okolica, prowincyi, ktorey sprawy publiczne konsyliarzowi są zlecone; 3) dźiał, część spraw asesorowi iednemu, sekretarzowi, sędziemu &c. poleconych; 4) dystrykt, okolica żołnierzom na leże wydzielona; 5) port i magazen w Francyi, gdźie iest urząd morski krolewski i okręty krolewskie; 6) mieszkanie w domie pewnym ludźiom iako sługom, fraucmerowi, pisarkom naznaczone; 7) *w archytońskiey nauce*: porządek, opis gmachow budynkowych. § 1) Département de tailles; 2) cette province est du département de Mr. N. 3) département d'un Commissaire, d'un Secretaire; il a le département de la guerre; cela n'est pas de son département; il a trente villages dans son département; 4) département de quartiers; ils tirérent au sort les vilages les plus proches, & chacun à la son département; 5) le département de Toulon, de Brest; tous les oficiers de Marine se sont rendus à leur département; 6) le plus haut étage est le département des domestiques.

Départie, *s. f. obs. vid.* Départ.

Départir, *v. a.* 1) ertheilen, als Gnade, Wohlthat; 2) austheilen, als Geld, Gewehr

Gewehr unter die Soldaten: 3) einen Proceß oder Staats-Sachen unter die Richter, Räthe, Commiſſarien zur Unterſuchung eintheilen, jedem ein Stück von ſelbigen auftragen; 4) einem jeden Jäger ſeinen Ort anweiſen, wo er das Wild ausſpüren ſoll; 5) die Gleichheit der Stimmen in einem Collegio entſcheiden, durchs Los, oder wenn man noch einen Beyſitzer nur zu dieſer Sache erwehlet: 6) in der Chymie: ſcheiden als Gold vom Silber. 1) Wylewać łaſki, dobrodzieyſtwa; 2) rozdawać iako pieniądze, oręże miedzy żołnierze, 3) ſprawy ſądowe albo publiczne miedzy aſeſory, konſyliarze, komiſarze &c. podźielić, każdemu część ſpraw polećić; 4) znośić *paritatem votorum* albo rowność głoſow na dwie rowne częśći podźielonych, bądź loſem, bądź też z przydaniem do tey tylko ſprawy iednego aſeſora: 5) rozſadźić łowcow, aby każdy zwierza w ſwoiey okolicy ſzlakował; 6) *w chymii*: odłączyć iako śrebro od złota. § 1) Départir des graces à ſes ſerviteurs; 2) départir des armes aux ſoldats, (entre les ſoldats); 3) départir un procez; on a départi le procès, & l'on en verra bien-tôt la fin; on a départi les Commiſſaires pour l'execution des ordres du Roi; 4) départir les voix; 5) départir la quête; 6) départir l'or de l'argent.

ſe départir, *v. r.* 1) abtreten; ſich begeben, als eines Rechts 2) ablaſſen, abweichen von etwas; 3) ſich ſcheiden als Silber vom Gold. 1) Uſtąpić, wyrzec śię czego iako prawa, pretenſyi; 2) odſtąpić, oddalić śię od czego; uſtąpić czego; 3) odchodźić; odſączyć śię, iako złoto od śreba, § 1) Se départir de ſon droit, de ſa prétenſion; 2) départir d'une alliance; il eſt à croire qu'il ne s'eſt pas départi de ſes ſûretez ſans raiſon; ce n'eſt pas une régle dont on ne puiſſe ſe départir; 3) l'or ne ſe départ d'avec l'argent, que par l'eau régale.

ſe départir de ſon devoir. ſeine Pflicht aus den Augen ſetzen; ſeiner Schuldigkeit entgegen handeln, es muß allezeit eine *negation* dabey ſtehen. Uſtąpić ſwey powinnośći; *zawſze z negacyą ten kſztałt mowy złączony bywa*. § Il ne s'eſt jamais départi de ſon devoir, du reſpect qu'il doit à ſes ſuperieurs; un honnête homme ne ſe départira jamais de ſon devoir,

Commiſſaire départi, *vid.* Intendant.

*Dépaſſer, *v. a.* 1) ausziehen ein Band, eine Schnur aus den Schnür-Löchern; 2) wieder ausziehen als einen Arm aus dem Ermel, einen Fuß aus dem Strumpffe; 3) etwas vorbey ſegeln; 4) auf dem Billiard: den Ball aus dem Loche zurück prellen. 1) Wyćiągnąć, wywłoczyć ſznurek, wſtąſzkę z dziurek do zaſznurowania; 2) znowu wyzuć, wyćiągnąć nogę z pończochy, rękę z z rękawa; 3) miiać co okrętem; mimo czego żeglować; 4) na biliardźie piłkę z dźiury nazad wyrzućić. § 1) Il faut dépaſſer ce lacet, parce que vous avez ſautez un oeillet; dépaſſez ce ruban; 2) dépaſſer le bras de dedans la manche d'un pourpoint; 3) nous croïons avoir dépaſſé cette Isle; dépaſſer un vaiſſeau; 4) faire dépaſſer une bille.

Dépaver, *v. a.* das Stein-Pflaſter aufreiſſen, aufheben, aufbrechen. Odbrukować; bruk z czego odźierać, rozwalić. § Il faut dépaver cette Egliſe, cette ruë.

Dépécement, *ſ. m.* die Zerſtückung, Zerhauung. Poſztukowanie, rozśiekanie na ſztuki. § Dépécement d'un boeuf, d'un mouton, d'un veau.

Dépécer, *v. a.* zerſtücken, in Stücken zerhauen, zerſchneiden. Rozśiekać, porąbać; rozebrać w członki; pokraiać w ſztuki, we dzwona. § Dépécer le ſuif.

Dépêcher, *v. a.* 1) ausfertigen ein Gerichts- oder Staats-Schreiben; 2) abthun, zu Ende bringen einen Handel, eine Sache; 3) einen abfertigen, abſenden; 4) im Schertz: beſchleunigen, etwas in aller Eilfertigkeit thun; 5) hinrichten, aus dem Wege räumen; 6) ins Reich der Todten ſchicken, als ein ungeſchickter Artzt einen Krancken. 1) Wygotować, expedyować ſkrypt w ſądowych albo w publicznych ſprawach; 2) ſprawić, zakończyć ſprawę; 3) wyprawić, wysłać kogo gdźie; 4) *żartem*: ſkwapliwie co czynić; kwapić śię; przynaglić; 5) zabić; ſtraćić kogo; 6) ſprzątnąć kogo z świata, zbawić kogo żywota; wnieść kogo pod źiemię, iako medyk nieſpoſobny chorego. § 1) Dépêcher un ordre, une inſtruction; 2) dépêcher une afaire; 3) depêcher un courier; on lui dépêcha des oficiers pour lui aprendre la reſolution des troupes; 4) dépêchez vôtre dîner; 5) il a bien-tôt dépêché ſon homme; les ſoldats furent bientôt dépêchez dans ce combat; dépêcher un criminel; il fut dépêché en ſecret; 6) ce médecin

médecin depêche beaucoup de malades, si on le laisse faire.

se battre à dépêche compagnon. sich auf Tod und Leben schlagen. Gonić na ostre; bić się do upadłey.

il faut dépêcher. man muß eilen. Kwapić się trzeba.

se dépêcher, v. r. eilen, fortmachen, sich nicht verweilen. Kwapić się; nie bawić się; śpieszyć się. § Dépêchez vous de dîner; se dépêcher de faire une chose.

Dépêche, *s. f.* 1) Verrichtung, Abfertigung; 2) Fleiß, Bemühung, in Verrichtung der aufgetragenen Geschäffte. 1) Wygotowanie skryptow; wyprawa, odprawa iako posła; 2) pilność, sprawność, biegłość, prętkość w sprawonaniu rzeczy. § 1) Nous songeons à vôtre dépêche.

dépêches, plur. Staats-Briefe. Listy w sprawach publicznych. § Porter, recevoir des dépêches; le courier a rendu ses dépêches.

un homme de dépêche. ein Mensch der hurtig in seinen Verrichtungen ist. Człek sprawny, śpieszny w sprawach swoich.

c'est une belle dépêche. das war eine hurtige Abfertigung, wenn man einen verdrießlichen Besuch gehabt. Odprawa to śpieszna była, *o wizycie przykrey mowiąc.*

conseil des dépêches. der Expeditions-Rath der in Beyseyn des Königes über die Ausfertigung der Staats-Briefe gehalten wird. Rada w przencyi krolewskiey na wygotowanie skryptow publicznych złożona.

*Dépedentiser, *v. a.* im Schertz: einem die bäurischen oder die Schul-Sitten abgewöhnen. Oduczyć kogo chłopskich, szkolnych i innych grubych nałogow.

Dépeindre, *v. a.* *1) abmahlen, vormahlen; 2) beschreiben. *1) Odmalować przemalować; 2) odmalować, opisać co. § 1) Dépeindre un tableau; 2) dépeindre l'ardeur du soldat, qui monte à l'assaut; dépeindre la magnificence des grands Rois; dépeindre les gens.

Dépendance, *s. f.* 1) Anhang, Zugehör; 2) Folge, Folgerung, Dependentz, Verknüpffung; 3) Zwang, Dependentz, Botmäßigkeit. 1) Przynależytość, przynależność; 2) związek miedzy rzeczami, co się wzaiemnie do siebie ściągaią; 3) niewoboda, niewola, mus, dependencya. § 1) La Prusse est des premières dépendances de la Couronne; la ville avec toutes ses dépendances; 2) les propositions de géometrie ont une suite & dépendance les unes des autres; les circonstances & les dépendances d'un procès; 3) être, vivre dans la sujétion & dépendance d'un autre.

Dépendant, e, *adj.* 1) mit etwas verknüpft, das mit etwas zusammen hänget; 2) das zu etwas gehöret; 3) gebunden an einen oder an etwas; botmäßig, unterwürfig. 1) Związek z czym mający; pochodzący; związany, powiązany z sobą; 2) należyty, należący, przynależyty komu; 3) nieswiebodny, nie swoy. § 1) Une proposition dépendante de l'autre; 2) fief dépendant de la couronne; cette cure est dépendante de mon fief; 3) être dépendant de quelqu'un.

Dépendamment, *adv.* 1) zugehöriger weise; 2) mit Zwang nach eines andren Willen. 1) Przynależytym sposobem; 2) musem, nieswiebodnie, za wolą czyią.

Dépendre, *v. a.* eine hangende Sache herunter lassen, abnehmen. Zdiąć, spuścić co wiszącego. § Dépendre une chose attachée en haut.

dépendre, v. a. obs. vid. Dépenser, verthun, verschwenden. Przemarnować.

dépendre, v. n. 1) dependiren, unter eines Herrschafft stehen; einem zugehören, unterwürfig seyn, unter einem stehen; 2) beruhen als auf eines Willen, Ausschlag; 3) herkommen, herrühren. 1) Dependować od kogo; należeć komu albo do kogo; podlegać komu; w czyiey mocy zostawać; polegać na kiem; 2) zawisnąć, polegać na czyiey woli na czyiem zdaniu; 3) pochodzić, płynąć, brać się zkąd. § 1) Il y a en France beaucoup de bénéfices qui dépendent du Roi, & qu'on apelle bénéfices consistoriaux; les magistrats subalternes dépendent des cours superieures; 2) cela dépend de vôtre volonté; 3) la fortune des gens dépend fort souvent de leur mérite; les effets dépendent de la cause; la fertilité de la terre dépend du soleil; ce raisonnement dépend des principes qu'on a posez; la conséquence dépend des propositions dont elle est tirée.

Dépens, *m. s. plur.* 1) Unkosten, Kosten; 2) gerichtliche Unkosten; 3) Schaden, Nachtheil, Gefahr. 1) Koszt, sumpt, nakład; 2) expensa sądowe; 3) szkoda, niebezpieczeństwo, uyma, uszczerbek. § 1) Faire une chose à ses dépens; vivre aux dépens d'autrui; faire bonne cher aux dépens d'autrui; 2) gagner les dépens; condamner aux dépens

pens; les dépens montent haut; être condanné aux dépens; donner une déclaration de dépens; protester de dépens & intérêts contre quelqu'un; 3) se justifier aux dépens d'autrui, aux dépens du prochain; à ses dépens.

la pluspart de ses dépens sont païez. der gröste Theil seiner Jahre ist schon vorbey. iuż większa część wieku iego upłynęła.

Dépense, *f. f.* 1) Unkosten, Aufwand, Ausgabe, Zehrung; 2) die Ausgaben in einer Rechnung; 3) in den Klöstern eine Speise-Kammer; 4) Obst-Kammer, wo zugleich das Silber-Zeug, Zinn und Wäsche verwahret wird. 1) Rozchod, sumpt, speza, wydatek, strawa; 2) wydatki w rachunkach; 3) spiżarnia w klasztorach; oficyna; 4) komora do przechowania fruktow oraz i argienteryi, obrusow i innych potrzeb stołowych. § 1) L'aumône ne se fait pas sans dépense, mais le profit surpasse la perte; faire une grosse & une belle dépense; 2) passer coucher en dépense; allouer dans la dépense; la dépense se met après la recette.

dépense sourde. eine heimliche Ausgabe. Rozchod, wydatek skryty. § Cet homme se ruine en dépenses sourdes.

**il a fait aujourd'hui dépense d'esprit.* er war heute mit seinen Einfällen nicht sparsam. Dziś mu koncept za konceptem płynął.

Dépenser, *v. a.* ausgeben, aufwönden, verthun, Geld ohne Noth nur zur Lust ausgeben. Sypać; rozrzucać pieniądze; przemarnować, strawić, wydawać, niepotrzebnie. § Il dépense tous les ans dix mille écus; il a dépensé tout son bien.

Dépensier, e, *adject.* verschwenderisch. Rozrzutny, marnotrawny. § Un esprit dépensier.

Dépensier, *f. m.* 1) Speise-Meister in Klöstern; *2) Verschwender. 1) Szafarz klasztorny; kanafarz; *2) rozrutnik, marnotrawca.

Dépensiere, *f. f.* 1) Speise-Meisterin, in den Klöstern; *2) Verschwenderin; 3) eine Speise-Kammer. 1) Kanafarka, Szafarka w klasztorach panieńskich; *2) rozrzutnica; 3) spiżarnia.

Déperdition, *f. f.* in der Chymie: Abgang des Goldes oder Silbers vom Schmelzen. *W chymii:* ubywanie śrebra albo złota od rozpuszczenia pochodzące.

déperdition de substance. beym Balbierer: Abbruch, Abgang, so eine Wunde, ein Geschwür und dergleichen verursachet. *U cyrulikow:* ubywanie substancyi ciała, ktore rana, wrzod &c. czyni.

Dépérir, *v. n.* 1) sich vermindern, weniger werden, vergehen, abnehmen, zu Wasser werden, schmelzen; 2) erlöschen als eine Schuld, Aussage der verstorbenen Zeugen. 1) Znikać, psuć się, umnieyszyć się, zdrobnieć, niszczeć, ginąć; 2) zgasnąć, wagę swoię tracić, iako długi zastarzałe, świadectwo świadkow zmarłych. § 1) Laisser dépérir l'armée; l'armée dépérit par la peste; prenez garde que vôtre bien ne dépérisse; 2) les dettes, & les preuves en matiére criminelle, dépérissent par la longueur du tems.

Dépérissement, *f. m.* Verfall, Abnehmen, Untergang. Ubywanie czego, znikanie, niszczenie; wniwecz się obracanie, upadek, zguba. § Evitez ce desordre & dépérissement.

*Dépessement, *f. m.* das Zerschmelzen, die Zerlassung. Rozpuszczanie, topienie.

*Dépessir, *v. a.* etwas zerschmelzen, zerlassen. Topić, rozpuszczać co.

Dépôtrer, Dépestrer, } *v. a.* dépétrer les chevaux. die Pferde aus den Strängen loswickeln. loswirren. Wyplątać z powrozow konie powikłane.

**se dépêtrer, v. r,* sich heraus wickeln, sich losdrehen, sich losmachen. Wysiglować się, wykręcić się; wyplątać się; pozbyć. § La pauvreté est si gluante, qu'on ne s'en sauroit dépêtrer.

Dépeuplement, *f. m.* 1) Verödung, Entblössung von Einwohnern; 2) Verödung eines Waldes durch allzu starke Ausholzung und Fällung des Wildes. 1) Ogołocenie kraiu z ludzi; spustoszenie; 2) pustoszenie lasow, drzewa wyrąbawszy albo zwierzow wybiwszy. § 1) Le dépeuplement de l'Asie & celui de la Gréce vient du gouvernement violent des Turcs; 2) le dépeuplement d'une forêt.

Dépeupler, *v. a.* (*depopulare*) 1) ein Land vom Volke entblössen; 2) einen Wald aushauen; 3) das Wild in einem Walde dünne machen; 4) einen Teich ausfischen. 1) Spustoszyć, ogołocić kray z obywatelow; 2) las wyrąbać; 3) wybić, wyłowić zwierzęta, ptaki; 4) wyrybić, wyłowić sadzawkę. § 1) La peste, le gouvernement tirannique & la guerre dépeuple un païs; 2) dépeupler une forêt; 3) dépeupler le gibier; dépeupler un colombier des pigeons; 4) dé-

peupler le poisson; dépeupler un étang.

dépeupler une boutique de bijoux. im Scherz: einen Goldschmieds-Laden auskauffen; einem Goldschmied viel Kleinodien abkauffen. *Zartem:* poskupować kleynoty z kramu złotniczego.

Déphlegmer, *v. a.* in der Chymie: reinigen, säubern von den irdischen Theilen durch wiederholte Destillation. *W chymii:* powtorzoną co od flegmy i ziemskich humorow, czyśćić dystylacyą.

Dépiche-marché, *s. m.* ein Gesellschaft-Verderber, Lust-Stöhrer. Dobrą myśl psuiący; ućiechę kompanii rozrywaiący; burda. § Il n'est pas un dépichemarché.

Dépié, *s. m. obs.* Zertheilung eines Lehn-Guts. Rozrywanie dobr lennych.

Dépiécer, *v. a.* ein Lehn zerreissen, zertheilen. Lenno rozrywać, podźielić. § Dépiécer un fief.

Dépilation, *s. f.* das Ausfallen der Haare. Opadanie włosow.

Dépilatoire, *s. m.* (*depilatorium*) Haarwegnehmendes Mittel. Lekarstwo do włosow opadania. § Les Turcs se servent d'un excélent dépilatoire; faire tomber les poils avec des dépilatoires.

Dépiler, *v. a.* die Haare vertreiben, kahl machen. Łysym czynić; opadanie włosow sprawić.

*Dépiquer, *v. a.* trösten, lindern, benehmen den Verdruß, den Schmerz. Cieszyć kogo; ukoić, śmierzyć żal, frasunek. § Cela me dépique de toutes les pertes, que j'ai faites l'hiver passé.

*Dépit, *s. m.* Verdruß, Unwillen, Zorn. Niechęć, kłopot, frasunek, gniew. § Faire dépit à quelqu'un; donner du dépit à quelqu'un; avoir du dépit contre soi même; pleurer de dépit; crever de honte & de dépit; j'oublie tous les dépits qu'elle m'a faits; le dépit doit ceder au plaisir de se racommoder.

en dépit, præp. 1) zum Verdruß, zum Possen; 2) ungeachtet, zum Trotz. 1) Na złość, na psikus komu; 2) nie stoiąc o co; bez względu na co. § 1) Je le ferai en dépit de vous; 2) ses écrits semblent être formez en dépit de bons sens; en dépit des pluïes & de l'hiver.

cette plante croit par dépit, vid. dieses Gewächs bekleibt, kommt fort, ob es gleich nicht gewartet wird. Ta płonka buyno się krzewi, choć iey nikt nie dogląda. § Les mauvaises herbes croissent par dépit.

se couper le nez pour faire dépit à son voisin. aus Bosheit sich mehr als dem Nachbar schaden. Sobie szkodę a sąśiadowi szkodkę uczynić.

*Dépiter, *v. a.* einem verdrießlich fallen. zusetzen. Bydź komu ćiężkim; uprzykrzać śię, dokuczać komu.

se dépiter. v. r. unwillig, ungedultig werden, sich ärgern. Markotać; gniewać śię, oburzyć śię na kogo; gryść śię; dąsać śię. § Se dépiter contre quelqu'un; il se dépite d'une bagatelle; la vieillesse est chagrine & se dépite toûjours.

se dépiter contre son ventre. im Scherz: eine gute Mahlzeit versäumen. Omieszkać hoyny obiad.

dépité, ée, adj. & part. verdrüßlich, unwillig. Markotny, tetryczny, fukliwy. § C'est un amant dépité.

Dépiteux, euse, *adject. obs.* mürrisch, verdrießlich, zornig. Markotny, gniewliwy, burzliwy. § C'est un fort dépiteux marmot.

Déplacement, *s. m.* Vertreibung, Verrückung von seinem Orte. Rugowanie kogo z mieysca swego.

Déplacer, *v. a.* 1) etwas von seiner Stelle verrücken, vertreiben; 2) von Pferden und Menschen: verrücken, nicht recht tragen als den Kopf; 3) auf Verordnung der Gerichte, etwas aus einem Ort wegnehmen und es an einen andern bringen. 1) Rugować kogo; ruszyć co z mieysca swego; 2) *o ludźiach i koniach:* członek, ktory, iako głowy, niekształtnie trzymać; 3) na rozkaz urzędu co zkąd na mieysce insze przenieść. § 1) Il n'est pas honnête de déplacer les gens; 2) ce cheval ne déplace point sa tête; 3) on a déplacé ses meubles, ses effets.

se déplacer, v. r. von seiner Stelle weggehen, von seinem Sitz aufstehen. Z mieysca swego zchodźić; wstać z śiedzenia swego.

déplacé, ée, adj. 1) verrückt, von seiner Stelle gerückt; 2) etwas das nicht an seinen rechten Ort gesetzet worden; 3) in ein schlechter Amt gesetzet, vom Pferd auf den Esel gesetzt; 4) der wider seine Natur und Neigung etwas thut. 1) Z mieysca swego ruszony; 2) nie na mieyscu swoiem położony; 3) z urzędu dobrego na podleyszy złożony; 4) przećiw skłonnośći swey co czyniący. § 1) Cela est déplacé; 2) on ne trouve dans ce livre que des beau-

beautez déplacées; 3) cet homme est déplacé dans l'emploi qu'il occupe; 4) les esprits déplacez ne reussissent point.

Déplaire, *v.n.* 1)einem misfallen; 2)einen erzürnen, beleidigen. 1) Nie podobać się komu; 2) gniewać, urazić kogo. § 1) Quand il veut plaire, il déplait; déplaire à Dieu & au monde; ce qui déplait aux uns, déplait aux autres; je serois au déséspoir de vous déplaire; vôtre procedé me déplait; 2) je n'ai pas prétendu vous déplaire.

ne vous déplaise; *trouvez bon*; *ne vous en déplaise.* nehmen sie es nicht übel; der Herr verzeihe es mir, es ist nicht so. Nie miey waszeć za złe; o wybaczenie proszę, nie tak iest.

se déplaire, v.r. 1) an etwas einen Eckel haben, sich grämen, unwillig, misvergnügt seyn; 2) von Thieren und Gewächsen: nicht gedeyen, nicht fortkommen, vergehen. 1) Omierznąć sobie co; teśknić czym; 2) *o zwierzętach i płonkach*: nie chować się, nużnieć, nie plugować. § 1) Il se déplait dans la servitude, & il a raison; 2) la turterelle se déplait quand elle a perdu son pair; 3) les arbres humides se déplaisent en un terroir sec & pierreux.

il me déplait. es misfällt mir. Nie podoba mi się. § Il me déplait fort d'être obligé à cela; tout me déplait.

il ne me déplait. es gefällt mir. Podoba mi się. § Il ne vous déplaira pas que je m'en aille.

*Déplaisant, e, *adj.* 1) verdrießlich, misvergnügt; 2) widerlich, misfällig, unangenehm. 1) Markotny, niekontent; 2) przykry, nieprzyiemny. § 1) Je suis fort déplaisant de ce qui vous est arrivé; 2) une chose fort déplaisante; un homme déplaisant; cela est déplaisant.

Déplaisir, *s.m.* 1) Misfallen, Unlust, Misvergnügen; 2) Kummer, Verdruß. 1) Nieukontentowanie, niesmak, niechęć; 2) frasunek, kłopot. § 1) Avoir de grands déplaisirs; 2) vous m'avez fait un sensible déplaisir; ne me causez pas ce déplaisir; je ne vous ai jamais donné aucun sujet de déplaisir.

Déplanter, *v.a.* ein Gewächs verpflanzen, versetzen. Przesadzać ziołka, płonki. § Déplanter une tulipe; on doit déplanter une anemone, quand sa rane jaunit pour sécher.

Déplantoir, *s.m.* eine Grab-Kelle, Werkzeug der Gärtner zum Ausheben und Verpflanzen der Pflanzen. Naczynie ogrodnicze do wyięcia i przesadzenia płonek. § On fait entrer le déplantoir jusqu'au dessous des racines qu'on déplante.

*Déplier, Déploïer,) *v.a.* 1) eine Sache aus einander wickeln, ausbreiten, aufschlagen, aufwickeln; 2) figürlich: ausschütten, sehen lassen; 3) im Kriege: aus einander stellen. 1) Rozwijać, rozpościerać co zwitego; 2) *figuryczne*: wylewać iako erudycyą swoię; wystawiać na widok; 3) *woiuiąc*: porozsadzzać. § 1) Déplier une létre, une serviette; déplier des étofes, des draps; déplier une voile; déplier le pavillon; 2) déploïer ses charmes, son érudition, son éloquence; il déplia toute sa rétorique; il a déplié tous les tresors de son ame; 3) il déplia les escadrons.

se déplier, v.r. 1) sich aufwickeln; 2) sich offenbaren, zu erkennen geben. 1) Rozwiiać się; 2) wyiawiać się, wydawać się. § 1) L'enseigne se déplie; 2) à l'envie leur amitié se déploïe.

déplier les tentes. die Zelter aufschlagen. Namioty rozbiiać, wystawiać.

enseignes dépliées; *enseignes déploïées.* mit fliegenden Fahnen. Z rozwitemi chorągwiami.

**rire à gorge déploïée.* mit vollem Halse lachen. Smiać się co z gardła.

déplier le trait. beym Jäger: den Hetz-Riemen los lassen, länger machen. *U łowcow*: popuścić smyczy psu.

Déplisser, *v. n.* die Falten ausstreichen. Fałdy wymarszczać. § Déplisser une jupe.

se déplisser, v.r. die Falten verlieren. Wymarszczać się; fałdow pozbywać. § Cet habit se déplisse.

Déplorable, *adj. c.* kläglich, jämmerlich, das zu beklagen, zu beweinen ist. Załosny, opłakany, płaczliwy. § Chose déplorable; action déplorable; mort déplorable.

Déplorablement, *adv.* bedaurens-würdiger Weise. Załośnie, opłakanie; płaczliwie.

Déplorer, *v. a.* (*deplorare*) beklagen, beweinen. Opłakiwać co; żałować czego. § Déplorer la misére du tems; je déplore ton destin.

déploré, ée, adj. unheilbar, ohne Hoffnung einer Besserung, als eine Krankheit. Zwątpiony, nieuleczony, *o chorobach*. § Une maladie déplorée.

une santé déplorée. sehr schlechte Gesundheit. Zdrowie barzo chorowite.

une cause déplorée. eine sehr böse Sache.

die in den Gerichten nicht zu gewinnen ist. Sprawa zła; kauza utraceniem grożąca

une afaire déplorée. ein verwirrter böser Handel. Sprawa barzo zawiła.

Déployer, *vid.* Déplier.

Déplumer, *v. a.* pflücken, rupfen, besser plumer. Skubać, oskubać, *lepsze słowo* plumer.

on l'a déplumé. er ist gerupft worden; man hat ihn ausgebeutelt. Oskubano, ogołocono go.

De plus, *adv.* was mehr ist; noch mehr. Co większa; co więcey. § Je lui dis de plus, qu'il prît garde à lui.

Dépolir, *v. a.* 1) den Glanz eines polirten Dinges benehmen; 2) unhöflich machen. 1) Zbrunatnieć co; przytrzeć glancu rzeczy polerowaney; 2) niepolitycznym, nieobyczaynym kogo czynić. § 1) Dépolir l'acier; dépolir une piéce de verre; 2) le commerce des gens grossiers dépolit bientôt les hommes les plus polis.

Déponent, *adj. m.* verbe déponent. in der lateinischen Grammatic ein verbum deponens, oder ein verbum activum das sich wie ein passivum endiget. W łacińskiey gramatyce *verbum deponens*, albo *verbum activum* iak *passivum* się kończące. § Ce verbe est déponent.

Déport, *s. m.* in einigen Französischen Provinzen: erstes Jahr der Einkünfte eines erledigten Beneficii oder Kirchen-Dienstes, so dem Bischof gehöret. *W niektorych prowincyach*: Biskupizna albo dochody roku pierwszego, ktore Biskup z wakuiącego wybiera beneficium.

à grand déport, *obs.* sehr geschwind, in grosser Eil. Na prętce; w wielkiey popędliwości.

sans déport, *vid.* in Gerichten: ohne Aufschub. *W sądach:* bez odwłoki. § Il est condamné à dix écus d'amende païables sans déport; laquelle peine sera païée sans déport.

Déportation, *s. f.* (*deportatio*) in der Römischen Rechts-Gelehrsamkeit: Verbannung, Verweisung in eine Insel. *W prawie Rzymskiem*: zawiezienie gdzie na wygnanie, iako na wyspę.

Déportemens, *s. m. plur.* übles Verhalten; schlechte gemeine Aufführung, unordentliches Leben. Spraweczki, postępki nieforemne; wyboczenie, wykroczenie, nierząd. § Ses déportemens me sont connus; ses déportemens donnent prise à tout le monde; les mauvais déportemens de jeunes gens viennent le plus souvent de leur mauvaise éducation.

se Déporter, *v. r.* von etwas abgehen, abstehen. Odstąpić od czego; opuścić co. § Se déporter d'une afaire.

Déportuaire, *s. m. vid.* Déport. Bischöflicher Einnehmer der Einkünfte des ersten Jahres von einer erledigten Pfründe. Biskupski urzędnik, co biskupiznę albo dochody z beneficium wakuiącego na Biskupa wybiera.

Déposant, *s. m. & s. f.* in Gerichten: ein abgehörter Zeuge. *W sądach:* świadek przesłuchany. § Le déposant a dit, savoir.

Déposer, *v. a.* 1) ein Amt, eine Würde niederlegen; 2) einen absetzen; 3) deponiren, hinterlegen, in Verwahrung geben als ein Testament, ein Depositum; 4) eine Leiche vor der Beerdigung beysetzen; 5) vor Gerichte zeugen, ein Zeugniß ablegen. 1) Urząd z siebie złożyć; pokinąć urzędem; 2) ruszyć, składać kogo z urzędu; 3) dać co do schowania; pokładać co u kogo, iako depozyt, testament; 4) złożyć gdzie ciało zmarłego przed pogrzebem; 5) *w sądach:* świadczyć. § 1) Il a déposé son Palatinat; 2) déposer un Conseiller, un Evéque; un Ecclésiastique déposé; 3) on a déposé l'argent au gréfe; déposer un testament olografe entre les mains d'un Notaire; 4) on déposa le corps dans l'Eglise; 5) il a déposé contre elle.

déposer un secret. ein Geheimniß anvertrauen. Powierzyć sekret. § Il a déposé ses secrets dans le sein de son ami.

Dépositaire, *s. m. & f.* 1) Bewahrer eines Depositi oder hinterlegten Guts; 2) Herzens-Freund, dem man das Geheimste entdecket. 1) Pokładnik, pokład przyymuiący; 2) przyiaciel poufały, konfident, ktoremu kto swe sekreta powierzył. § 1) Le dépositaire fait tout seul & la recette & la dépense, lorsque les péres cessent de vivre, ils rendent les méres les dépositaires de leur pouvoir; un dépositaire infidéle; 2) c'est la dépositaire de mes plus secretes & de mes plus douces pensées.

Dépositaire, s. m. Stifts-Archivarius, bey den Augustinern und Benedictinern. Metrykant u OO. Augustynianow albo Benedyktynow.

le dépositaire de la puissance. Liebling, der das Land regieret. Wiernek Pański, w ktorego ręku rządy zostawaią.

Dépo-

Dépositeur, *s. m.* der etwas zu verwahren giebet, der etwas hinterleget. Pokładnik, co pokład u kogo pokłada.

Déposition, *s. f.* 1) Absetzung vom Dienste oder Amt; 2) in den Rechten: der Zeugen Aussage. 1) Złożenie z godności, z urzędu; 2) *w prawie:* świadectwo świadkow. § 1) La déposition d'un Ecclesiastique; sous peine de la perte de sa dignité & de sa déposition; 2) rendre sa déposition au juge.

Deposito, *s. m.* bey den Kaufleuten in folgenden Redens-Arten: Interesse. *U kupcow w następuiących przykładach:* Płat, interesse.

l'argent de déposito. Depositions-Geld, so auf Zins zur besseren Fortsetzung der Handlung genommen worden. Pieniądze na wspomożenie handlu w płat wzięte.

prendre en déposito. auf Interesse nehmen. W płat wziąć.

donner en déposito. auf Interesse geben. W płat dać.

Déposseder, *v. a.* aus dem Besitz setzen, vertreiben; den Besitz, das Ansehen rauben. Ogołocić, obrać, wyzuć kogo z posesyi, z powagi; posesyą komu odiąć. § On l'a dépossedé; le Roi se voiant dépossedé de son autorité.

Dépossession, *s. f.* 1) Entsetzung des Besitzes; 2) Austreibung des bösen Geistes aus einem Besessenen. 1) Wyzućie kogo z posesyi, z osiadłości; odięcie posesyi; 2) wygnanie czarta z opętanego.

*Déposter, *v. a.* den Feind von seinem Posten vertreiben. Spędzić, rugować nieprzyiaciela z mieysca swego. § Déposter l'ennemi.

Dépost, Dépôt, *s. m.* (*depositum*) 1) ein Depositum, hinterlegtes oder in Verwahrung gegebnes Gut; die Uebergebung und Annehmung eines hinterlegten Guts; 2) in der Arzeney-Kunst: dieser Schlamm der sich am Boden im Urin-Glas ansetzet; 3) desgleichen in der Heil-Kunst: Hauffen Feuchtigkeiten, so sich an einem Ort gesammlet; 4) Beysetzung; Ort wo eine Leiche beygesetzet wird; 5) bey den Benedictinern und Augustinern: ein Kasten, in welchem das Archiv des Klosters verwahret wird. 1) Pokład, depozyt; pokładanie i przyymowanie pokładu; 2) *w lekarskiey nauce:* szlam gęsty na dnie w urynale śklanym; 3) *także u doktorow:* wilgotności, humory w kupę zebrane; 4) pokładanie ciała zmarłego przed pogrzebem; mieysce, gdźie ciało przed pogrzebem złożone bywa; 5) *u OO. Benedyktynow i Augustynianow:* skrzynia do schowania mettyki zakonney. § 1) Le dépôt est une chose sacrée & dont la sûreté interesse le Public; le depôt est assûré entre ses mains; 2) le dépôt de l'urine; 2) il faut évacuer ce dépôt; ouvrir le dépôt.

mettre en dépôt. hinterlegen; in treue Hände zu verwahren geben. Pokładać co; do wiernych rąk oddać.

Dépoter, *v. a.* Blumen-Kräuter aus einem Topfe umsetzen. Z donic przesadzać płonki, kwiaty. § Dépoter une plante; dépoter des fleurs.

Dépouille, *s. f.* 1) Nachlaß, Verlassenschaft; 2) abgelegte Kleider und andere Sachen, die man einem schenket; 3) Amt, so einem genommen und dem andern gegeben wird; 4) Raub, Beute; 5) Einsammlung der Früchte; die eingesammleten Feld-Früchte; 6) Haut von einem wilden Thiere, als einem Löwen, Tieger; 7) die Haut einer Schlange, die sie im Früh-Jahre ableget; 8) ausgemausete Federn eines Vogels. 1) Spadek, puśćizna po kiem; 2) szaty i inne sprzęty stare komu darowane, gdy ich kto daley używać nie chce; 3) urząd komu wźięty a drugiemu dany; 4) łupy, zabiory, zdobycz, płon; 5) zwoz, sprzątnienie z pola; urodzaie zwieźione, z pola sprzątnione; 6) skora odarta z zwierza iako lwia, tygrysowa; 7) wężowa skora; wylina, ktorą wąż czasu wiosny z śiebie zrzuca; 8) pierze wylinione. § 1) La dépouille des gens de l'Eglise va rarement aux pauvres, leurs parents en profitent; il a profité de la dépouille de son ami; il a toute la dépouille de nôtre ami; 2) le valet a la dépouille de son maître; 3) il a sa dépouille; 4) il s'en revient chargé de dépouilles; ce sont les dépouilles qu'il a remportées sur les Turcs; les dépouilles des ennemis sont les plus sûres & les plus glorieuses marques de la victoire; 5) il a vendu la dépouille de ses vignes, de son jardin; 6) la dépouille d'un lion, d'un tigre; 7) la dépouille de serpent; le serpent quitte sa dépouille au prinstems.

dépouille; dépouilles opimes. (spolia opima) Beute die ehedessen ein Römischer Heerführer dem feindlichen General, den er mit eigner Hand erleget, selbsten abgenommen Woienne łupy nieprzyiaćielskiemu wodzowi zabrane, ktorego

Hetman starorzymski własną zabił ręką. § Romulus, après avoir tué de sa propre main un roi, il le dépouilla de ses armes, & mena son armée victorieuse au Capitole, où il atacha la dépouille de son ennemi à un chéne.

dépouilles, plur. abgestohlne, ausgeschmierte Gedanken, insonderheit aus alten Büchern. Zbieranina; materye z starych ksiąg zebrane. § C'est un gueux revêtu des dépouilles d'Horace; se parer des dépouilles des anciens.

être taillé en dépouille. bey einigen Handwerkern: unten dicker seyn. *U niektorych rzemieślnikow:* na spodku grubszym bydź.

il a quité (perdu) sa dépouille mortelle, poetisch: er hat den sterblichen Leib abgelegt; er ist gestorben. *Po poetycku:* z tym się pożegnał światem; z swey się wyzuł lepianki.

Dépouillement, *s. m.* in theologischen Schriften: gutwillige Verleugnung, Hindansetzung einer Sache. *W teologicznych księgach:* dobrowolne wyzućie się z czego; zapieranie się czego. § Vivre dans un grand dépouillement des plaisirs & des honneurs du siécle.

Dépouiller, *v. a.* 1) ausziehen, der Kleider berauben; plündern als der Strassen-Räuber oder der feindliche Soldat; 2) berauben, wegnehmen, entblössen; 3) in der Küche: die Haut abziehen, abstreiffen; 4) auf die Seite legen, von etwas ablassen; fahren lassen als einen Groll, einen Haß; 5) im Garten-Bau: einen Baum abblaten; die Früchte oder Blätter vom Baume nehmen; 6) beym Bildhauer: eine abgedruckte Figur aus der Forme nehmen. 1) Zrabować, złupić kogo; odrzeć kogo ze szat, splondrować iako zboyca albo żołnierz; 2) ogołoćić, obnażyć, wyzuć kogo z czego; 3) *w kuchni:* obłupać; odźierać ze skory; 4) składać iako pychę; składać co z myśli; odwodźić się od czego; 5) *w ogrodnictwie:* trzęść owoc, otrząsać; zrywać liśćie albo owoc z drzewa; drzewo ogołoćić; 6) *u snicerza:* figurę wyiąć z formy. § 1) On l'a dépouillé au milieu d'un bois; après l'avoir tué de sa propre main au combat, il le dépouilla de ses armes; 2) dépouiller quelqu'un de son bien, de sa charge; 3) dépouiller un liévre, un agneau; 4) dépouillez cette rigueur qui rend vôtre beauté farouche; 5) dépouiller un arbre; 6) dépouiller une figure moulée.

dépouiller un compte. durchgesehene Ausgabe und Einnahme ins kurze ziehen. Roztrząsnąwszy wydatki i dochody rachunkowe, krotki uczynić rachunku całego repartycyą.

dépouiller un inventaire. aus einem Inventario ein kurzes Verzeichniß machen. Skroćić inwentarz sądowy, obszerne iego artykuły krotkiemi podaiąc słowy.

dépouiller l'humanité. die Menschheit ausziehen; grausam werden. Wyzuć człowieczeństwo; zdźiczeć.

dépouiller le vieil homme. in geistlichen Schriften: den alten Adam creutzigen, den alten Menschen ablegen; sich bekehren. *W duchownych materyach:* składać z śiebie starego Adama; nawroćić się; odnowić się w nowego człowieka.

se dépouiller, v. r. 1) sich ausziehen, sich entkleiden, seine Kleider oder Waffen ablegen; 2) etwas ablegen; sich etwas abgewöhnen. 1) Zwloczyć, składać z śiebie suknie, zbroie; 2) wyzuć się z czego; złożyć z śiebie co; odwyknąć czego. § 1) Il se dépouilla à la vuë de sa sœur; se dépouiller de ses armes; 2) se dépouiller de son humeur farouche, de sa rigueur; vous étant depouillez de toute malice, de tromperie & d'envie, desirez le lait spirituel.

joüer au Roi dépouillé. 1) ein gewisses Spiel spielen, da man denjenigen, der König ist, entkleidet; 2) einen seiner Güter berauben; einem das letzte Hemd ausziehen. 1) Grę grać pewną, w ktorey z tego, co iest krolem, wszystkie zwłoczą szaty; 2) ogołoćić kogo do ostatniey koszule.

Dépourvoir, *v. a.* entblössen, des nöthigen Vorraths berauben, womit einer versehen gewesen, wird nur im Infinit. und Præter. gebraucht. Obnażyć, ogołoćić kogo z potrzeb należytych, *tego słowa tylko* in infinitivo *i* in præterito *zażywaią.* § Dépourvoir une place de sa garnison; un gouverneur laisse dépourvoir sa place, quand il en laisse sortir les hommes & qu'il ne pourvoit pas aux munitions.

dépourvû, ë, adj. & part. entblößt, beraubt. Ogołocony, obnażony, obrany z czego albo w co.

il est dépourvû de tous sens. er ist der Sinnen beraubt; er ist ohne Verstand. Odszedł od śiebie; od zmysłow odpadł; z rozumu obnażony.

au dépourvû, adv. 1) unversehens; 2) unangekleidet. 1) Z nieobaczka; 2) nieubrano,

ubrano, nie w szatach. § 1) Prendre au dépourvû; 2) une fille n'aime pas à être prise au dépourvû.

Dépravateur, *s.m.* Verderber, Verfälscher. Skaźiciel, falszerz.

*Dépravation, *s.f.* (*depravatio*) 1) Verbrechen; 2) Bosheit, Verderben der guten Sitten. 1) Występek; 2) zepsowanie, skażenie dobrych obyczaiow; złość. § 1) Vôtre dépravation a eu sa récompense; 2) la posterité de Seth fut fidele à Dieu malgré la dépravation du tems; la dépravation des mœurs.

la dépravation de l'apetit. verderbter, unordentlicher Appetit. Apetyt nieporządny.

Dépraver, *v.a.* (*depravare*) verderben, als die Sitten, den Geschmack, den Apptit. Skaźić, psuć obyczaie, smak, apetyt. § Il est capable de dépraver ses compagnons.

dépravé, ée, adj. (depravatus) verderbt, verkehrt, böse, unordentlich, von den Sitten, der Vernunft, vom Appetit zum Essen. Skażony, popsuty, zły, opaczny, iako obyczaie, rozum, apetyt do iedzenia. § Apetit depravé; volonté dépravée; un esprit dépravé; mœurs dépravées; raison dépravée; Dieu les a livré à l'égarement d'un esprit dépravé & corrompu.

Déprécatif, ive, *adj.* (*deprecativus*) in der Theologie: zur Bitte gehörig, wird nur in folgender Redens-Art gesetzet. *W Theologii:* do błagania, do prośby należący; *tylko w nastepuiącym przykładźie utarte słowo.*

forme déprécative. Formul, so bey Administration einiger Sacramente bittweise gesprochen wird, als in der Griechischen Kirche bey der Absolution die Worte: *Dieu vous absolve.* Formuła kośćielna na kształt prosby, przy niektorych Sakramentow administracyi zwyczayna, iako w cerkwi przy absolucyi słowa te: *Dieu vous absolve.*

Déprécation, *s.f.* (*deprecatio*) 1) demüthige Abbitte; 2) Bitte um eine Gütigkeit; 3) in der Rede-Kunst eine Figur: Anwünschung alles Unglücks demjenigen, der nicht die Wahrheit sagen wird, 1) Przepraszanie; 2) prośba o co uniżona; 3) *figura krasomowska:* przeklinanie tego, co prawdy nie mowi. § 1) Se voïant convaincu, il en est venu à la déprécation; 2) il vient à déprécation.

Déprédation, *s.f.* (*prædatio*) Beraubung, Plünderung. Plondrowanie, łupienie, łupiestwo, zdźierstwo, odźieranie. § Après la déprédation de tant de maisons, les peuples se trouvérent chargez d'impôts.

Dépréder, *v. a.* ein Schiff zur Zeit des Schiffbruchs berauben, bestehlen. Splondrować, okraść okręt czasu nawałnośći.

déprédé, ée, adject. gestohlen, geraubet, aus einem Schiff, das Schiffbruch gelitten. Ukradźiony, porabowany z okrętu czasu burzy morskiey. § La restitution des choses déprédées.

*Déprendre, *v.a. vid.* Détacher. 1) abziehen, abreissen, als einen Vogel von der Leim-Ruthe; 2) abziehen, als ein Herz von der Liebe. 1) Oderwać co iako ptaka z lepu; 2) odćiągać, oderwać iako serce od miłośći. § 1) Déprendre une chose; 2) Jésus-Christ nous a dépris du commerce des choses de la terre; je l'ai dépris de la mauvaise compagnie.

se déprendre, v.r. 1) von einander gehen, losgehen, abgehen; 2) etwas los werden, fahren lassen; sich los machen von etwas. 1) Odłączyć śię od czego; spuśćić; 2) odwodźić śię, odrywać śię, odćiągać śię od czego. § 1) Ce galon commence à se déprendre; 2) les mélancoliques ne se déprennent pas aisément de leurs passions; je ne puis me déprendre de cette opinion.

De près, *adv.* in der Nähe, nahe bey. Z bliska. § Voir une chose de près; considérer de près.

Dépresser, *v.a.* 1) ein Buch oder Stück Tuch aus der Presse heben, nehmen; 2) einem Tuch den Glanz benehmen, den es in der Presse bekommen. 1) Z prasy księgę albo postaw sukna wyiąć; 2) odiąć suknom glancu, ktorego w prasy dostały. § 1) Il y a assez long tems que ces livres sont empressez, il les faut dépresser; dépresser du drap; 2) dépresser un drap.

*Dépression, *s. f.* (*depressio*) 1) in der Physic: das Niederdrücken; 2) in geistlichen Sachen: Niedrigkeit, niedriger Stand, Erniedrigung. 1) *W Fizyce:* przyciskanie czego; 2) *w Theologii:* poniżenie, niskość, stan podły. § 1) Traiter de la dépression de l'air; 2) un Réligieux est content de vivre dans la dépression.

Déprenir, *v. a. & n. obs.* einem die Vorurtheile benehmen. Wybić komu z głowy falszywe opinie.

Depris, *s.m.* 1) das Angeben, Ansagen der Weine

Weine beym Zoll, die man aus dem Lande führet; 2) im Lehn-Recht: Ankündigung, ertheilter Bericht, wenn ein Lehn geerbet oder gekaufet worden. 1) Opowiadanie wina na cle z Państwa idącego; 2) *w lennem prawie:* obwieszczenie względem maiętności lenney dziedzicznem prawem albo kupnem nabytey.

Déprier, *v. a.* 1) bey dem Zoll die Ausfuhr der Weine angeben; 2) dem Lehns-Herrn vermelden, daß man das Lehn gekauft oder geerbet, und das man bereit sey die Lehn-Waare zu übergeben; 3) im Scherz: einem den man zu etwas gebeten, wegen vorgefallener Verhinderung absagen lassen. 1) Opowiedzieć na komorze celney wywoz wina; 2) obwieśćić panu swę gotowość do oddania daniny od lenności kupioney albo dziedzictwem nabytey; 3) *żartem:* dziękować, wypraszać się komu z czego; wymawiać się z czego u zaproszonego. § 1) Déprier du vin; 2) déprier le Seigneur; 3) il m'a prié à diner, mais il lui est survenu des afaires, & il m'a envoié déprier.

*Déprimer, *v. a. vid.* Rabaisser. niederdrücken, unterdrücken, demüthigen. Sćiskać; poniżyć.

Dépris, *s. m.* Abschlagen, Verminderung des Werths. Zniżenie ceny, waloru.

Dépriser, *v. a.* mispreisen, misbieten, gering halten, tadeln. Barzo mało na towar podać; ganić; lekce co ważyć. § Dépriser la marchandise de quelqu'un.

Dépropriement, *s. m.* Testament eines Maltheser-Ritters. Testament kawalera Malteńskiego.

Dépser, *v. a. obs.* Tücher walken. Walowac, wałkować sukna.

Dépuceller, *v. a.* 1) die Jungferschaft einem Mägdgen nehmen; 2) im Scherz; eine Sache das erste mal verrichten. 1) Wstyd odiąć Pannie; 3) *żartem:* co pierwszy raz czynić. § 1) Dépuceller une fille.

**cet avocat a plaidé la premiere cause, le voilà dépucelé.* dieser Advocat hat seine erste Rechts-Sache geführet, nun mehro ist er ein wirklicher Advocat. Ten Patron pierwszą agitowaszy w sądach sprawę, teraz aktualnym iest Prokuratorem.

Depuis, *præp.* von, seit, in Ansehung der Zeit. Od, *względem czasu.* § Depuis le lever du soleil; depuis ce tems là; l'y suis depuis pâque.

depuis le premier jusqu'au dernier. vom ersten bis zum letzten. Od pierwszego do ostatniego.

depuis, adv. hernach, nach der Zeit. Potym, § Cela s'est passé depuis; je ne l'ai pas vú depuis.

depuis peu, adv. unlängst, seit kurzer Zeit. Nie dawno, nie dawnego czasu; nie długo temu. § Il est mort depuis peu.

depuis quand? seit wenn? wie lange her? Od ktorego czasu? iak dawno? § Depuis quand avez vous les yeux de Venus; depuis quand étes vous à Varsovie;

depuis que. nach dem, seit dem als. Od tego czasu, odtąd iako. § Tout est en joïe depuis qu'il est de retour; depuis que je le connois.

Députation, *s. f.* 1) Abordnung, Absendung, Deputation; 2) die Deputirten, die gesammten Abgeordneten. 1) Deputacya, wysłanie; 2) deputaći wysłani. § 1) Faire une députation solennelle; il leur demanda le sujet de leur députation; essaïons de ramener les esprits par une seconde députation; 2) il est le chef de la députation.

Député, *s. m.* ein Deputirter. Deputat. § Les députez de la Province le vinrent voir.

Députer, *v. a.* deputirten. Deputować.

Déqueurrir, *v. n. obs.* abfliessen. Śćiekać.

Déquoi, *pron.*

1) von was? von was für einer Sache? O czym? o ktorey rzeczy?

de quoi parlez-vous? von was redet ihr? O czym mowisz?

2) warum, von der Ursache. Czemu, czemuby, *o przyczynach mowiąc.*

vous n'avez pas de quoi douter. ihr habet nicht Ursache, warum ihr zweifeln wollet. Niemasz racyi czemubyś powątpiwał.

il n'y a pas dequoi le gronder. is ist keine Ursache da, warum man ihn schelten solte. Niemasz przyczyny, czemuby go łaiać. § Il n'y a pas de quoi le condanner.

il n'y a pas de quoi foüeter un chat. es ist nicht der Rede werth; es ist nicht der geringsten Bestrafung werth. Niemasz o coby łaiać.

il n'y a pas de quoi. ihr habt nicht Ursache zu danken. Niemasz waszeć za co dźiękować.

3) davon, von was. Z czego.

il a de quoi vivre. er hat, davon er leben kan. Ma z czego śię pożywić może; ma z gębę chleba.

je lui

je lui donne de quoi entretenir ses enfans. ich gebe ihm so viel als er zur Unterhaltung seiner Kinder nöthig hat. Tak wiele mu daię, ile mu na wyżywienie swych dźieći potrzeba; daię mu z czego swe dźieći wyżywić może.

il n'y a pas de quoi manger. er hat nicht zu beissen noch zu brechen. Na ząb nie ma co włożyć; nie ma w gębę co włożyć.

je vous dirai quelque chose de quoi (dont) *vous serez satisfait.* ich will ihnen etwas sagen, womit sie zufrieden seyn werden. Powiem wafzeći cośiś, z czego będźiesz kontent.

ce de quoi (dont) *j'ai besoin.* das ist es, was ich brauche. Ta to rzecz iest, ktorey mi potrzeba.

Déracinement, *s. m.* das Ausrotten, das Auswurtzeln. Wykorzenienie, wyrywanie z korzeniem.

Déraciner, *v. a.* 1) etwas ausrotten, mit der Wurtzel ausreissen, ausreuten; 2) tilgen, ausrotten. 1) Wykorzenić, z korzeniem co wyrwać; z korzenia co wyrąbać; 2) zatłumić, wykorzenić, zagubić co. § 1) La violence du vent déracine les gros chênes; déraciner un arbre; 2) déraciner le vice; déraciner ses mauvaises habitudes.

Dérater, *v. n.* durch Sturm von der Reede abgetrieben werden, und den Ancker hinter sich schleppen. Pleśćić śię po morzu włocząc za sobą kotwicę.

Déraisonnable, *adj. c.* unbillig, unvernünfftig, unziemlich. Niesłuszny, nierozumny, niebaczny. § C'est un homme fort déraisonnable.

Déraisonnablement, *adv.* unbillig, unvernünftiger Weise. Niesłusznie, nierozumnie, niesprawiedliwie.

Déraïure, *s. f.* die Furche zwischen den Beeten eines Ackers. Brozda miedzy zagonami.

Dérangement, *s. m.* Verwirrung, Zerstörung der Ordnung, Unordnung. Rozrzucenie rzeczy porządnie ułożonych; nierząd, pomieszanie, nieporządek, konfuzya. § Le dérangement des parties.

Déranger, *v. a.* 1) verrücken, unter einander werffen; aus der Ordnung bringen, aus der Reihe setzen, legen; 2) in Unordnung bringen, verrücken, verwirren, hintertreiben als eines Absicht. 1) Rozrzucać, pomieszać porządnie rzeczy ułożone, rozstawione; 2) pomieszać, pomylić, zmylić, iako szyki, zamysły. § 1) Déranger des chaises, des livres, des meubles; 2) cet accident a dérangé nos desseins; ses afaires sont dérangées.

dérangé, ée, adj. unordentlich. Nieporządny.

il est dérangé dans ses afaires, dans sa conduite. er ist unordentlich in seinen Sachen, in seiner Aufführung. Nieporządnym w swych sprawach, w swych postępkach.

déranger la bonnete. in der Seefahrt: das kleine Seegel vom grossen nehmen. *W żeglarskiey nauce:* zdiąć żagiel mały z wielkiego.

*Dérapé, ée, *adj.* in der Seefahrt; anckerlos, grundlos. *W żeglarskiey nauce o kotwieach:* z gruntu się wyrywaiący.

Dérater, *v. a. vid.* Erater.

Dérayure, *vid.* Deraïure.

*Derechef, *adv.* wiederum, nochmahlen, abermahlen, vom neuen, besser encore, de nouveau. Znowu, ieszcze, *lepsze są słowa,* encore, *albo* de nouveau.

Déréglement, *s. m.* 1) Unordnung, Verwirrung; 2) lüderliches Leben, Lüderlichkeit. 1) Mieszanina, pomieszanie, zamieszanie nieporządek; 2) nierząd, swawoleństwo, rospusta, żywot rozchełznany na wszelką swawolę. § 1) Le déréglement des humeurs est la cause des maladies; ce sont des marques du déréglement de sa raison; la doctrine des opinions probables est la source & la bâse de leurs déréglemens; le déréglement des ses doctrines; 2) je ne pretens point excuser ce déréglement; publier les déréglemens d'une personne.

Déréglement, *adv.* 1) unordentlich; 2) lüderlich. 1) Nieporządnie, zamieszanie; 2) rozpustnie. § 1) Ecrire déréglement; 2) vivre déréglement.

Dérégler, *v. a.* die Ordnung stören; in Unordnung bringen; verwirren. Pomieszać, mieszać; nierządu nabawić; kłoćić. § La guerre civile dérégle tout dans un païs; le libertinage dérégle les maisons.

se dérégler, v. r. 1) unordentlich werden, sich verderben; 2) unbeständig werden, als das Wetter. 1) Z ryzy wypadać; nieporządnym zostawać; psuć śię, kłoćić śię, mieszać śię; 2) burzyć śię, *o pogodźie.* § 1) Son estomac se dérégle par le moindre excez; vôtre montre s'est déréglée; 2) la saison se dérégle.

déréglé, ée, adj. 1) unordentlich, lüderlich; 2) unmäßig, übermäßig, aus der Weise. 1) Nieporządny, rozpustny; 2) nie-

2) nieuhamowany, niezmierny, bezmierny. § 1) Vie déréglée; 2) ambition déréglée; prétenſion déréglée.

eſprit déréglé. ein verwirrter Kopff. Rozum pomieſzany.

Derhem, *ſ. m.* der fünffte Theil eines Pfunds, ein Gewicht in Perſien. Część funta piąta, waga perſka.

Déribands, *ſ. m.* Oſt-Indiſche weiſſe Cattune. Bagazye białe z Indow wſchodnych.

Déridement, *ſ. m.* die Benehmung der Runzeln. Wymarſzczenie.

Dérider, *v. a.* die Runzeln benehmen, beſſer ôter les rides. Zmarſki wymarſzczać; *lepſze słowo*, ôter les rides.

**ſe dérider, v, r.*
**dérider, v. n.* } ſein ſaueres Geſicht
**dérider le front.* ausheitern. Czoło zaſępione wypogodźić.

Dériſion, *ſ. f.* (*deriſio*) das Auslachen, ſpöttiſches Gelächter. Naśmiewiſko, pośmiewiſko, pośmiech. § Ils le portérent en dériſion par toute la ville; tourner quelque choſe en dériſion.

Dérivatif, ive, *adj.* (*derivatus*) in der Grammatic: das von einem anderen Worte hergeleitet wird. *W gramatyce*: pochodzący od inſzego słowa. § Mot dérivatif.

Dérivation, *ſ. f.* (*derivatio*) 1) Abſtammung, Ableitung eines Worts, in der Grammatic; 2) Abweichung des Schiffes von ſeinen rechten Lauff; 3) in der Medicin: die Ablenckung, Herleitung, da das in einem Theil geſtoſſene Geblüt und Feuchtigkeiten durch den nechſten Ort abgeleitet und ausgeführet wird. 1) *w gramatyce*: pochodzenie słowa od inſzego; 2) uſtąpienie okrętu z biegu ſwego drogi; 3) *W lekarſkiey nauce*: odwrot, wyprowadzenie krwie albo humorow ſkupionych przez członek pobliżſzy.. § 1) La dérivation d'un mot.

Dérive, *ſ. f.* 1) der Abfall; das Abweichen des Schiffes von ſeiner rechten Fahrt. ſ. Dérivation; 2) mit dem Senck-Bley ausgemeſſene Klafftern der Meer-Tiefe an demjenigen Orte, wo das Schiff ſtehet. 1) Zſtępowanie, zkierowanie okrętu z prawego drogi ſwoiey kurſu; 2) ołowianką wymierzone ſążnie głębokośći morſkiey, tam gdźie okręt ſtoi. § 1) Les pilotes ſe trompent ſouvent par la dérive dans leur eſtime.

la dérive vaut la route. auf den rechten Weg zu kommen, muß man offt einen Seiten-Weg nehmen. Często bez zſtępowania z drogi na prawy gośćiniec nie ſkieruieſz.

Dérivé, *ſ. m* (*derivatum*) abſtammendes Wort in der Sprach-Lehre. W gramatyce słowo od drugiego pochodzące § Les dérivez d'un verbe; c'eſt un dérivé de ce mot.

Dériver, *v. a.* (*derivare*) 1) in der Grammatic: herleiten, als ein Wort vom andern: 2) das Waſſer ableiten; 3) einen umgeſchlagenen Nagel wieder aufbiegen, wenn man ihn herausziehen will, in dieſer Bedeutung muß man das r als rr ausſprechen. 1) *W gramatyce:* prowadźić słowo od słowa; 2) prowadźić wodę zkąd; 3) odgiąć koniec godźia wbitego, go wyrywaiąc, *w tym ſenśie literę* r *tego słowa iako* rr *wymawiay.* § 1) Dériver un mot; 2) on a dérivé les eaux de toutes les ſources voiſines pour emplir ce canar; 3) on ne peut arracher ces clous ſans le dériver.

dériver, v. n. 1) herſtammen, abſtammen als ein Wort von den andren; *2) von etwas herrühren, entſtehen; 3) von ſeiner Fahrt in der See abkommen, vom rechten Lauff abweichen. 1) Pochodźić iako słowo od słowa; *2) pochodźić rość, płynąć, brać śię, wynikać zkąd; 3) zſtąpić, ſkierować, zabłąkać śię z drogi, z przedśięwziętego żeglowki biegu. § 1) Ce mot dérive du latin; ce mot eſt dérivé du François; la plûpart des mots de Chirurgie, de Pharmacie, de Chimie & de Médecine dérivent du grec; *2) toutes les miſéres dérivent du peché; toutes les graces dérivent du ciel; il faut aler à la cauſe d'où le mal dérive; 3) on ne ſauroit aler aux Indes ſans dériver.

Dérlingue, *ſ. m.* eine Venetianiſche Müntze, ſo einen Orts-Thaler gilt. Moneta wenecka, ktorych ſześć, tynfow pięć czyni.

Derme. (*derma*) in der Anatomie: die Haut an einem Menſchen. *W anatomii:* ſkora człowiecza.

Dernier, e, *adj.* 1) der letzte; 2) der geringſte, der ſchlechteſte. 1) Oſtatni; 2) naypodleyſzy. § 1) Le dernier enfant; le dernier de mes enfans; le dernier jour du mois; 2) c'eſt le dernier des hommes.

cela eſt du dernier bourgeois. das iſt zum höchſten unanſtändig. Nayniéprzyſtoynieyſza to; chłopſką to pachnie obyczaynośćią.

il veut toûjours avoir le dernier. er will immer das letzte Wort haben. Zawsze się ostatniego słowa napiera.

être obligé à quelqu'un à la derniere obligation; *avoir la derniere obligation à quelqu'un.* einem zum höchsten verbunden seyn. Ściśłą bydź komu obowiązany obligacyą.

la derniere. der letzte Brief den man erhalten oder geschrieben. List ostatni od kogo otrzymany albo do kogo pisany. § J'ai reçu vôtre derniere.

mettre la derniere main à quelque chose. ein Werck völlig endigen. Dokończyć roboty.

le jugement dernier. der jüngste Tag. Sąd ostateczny.

au dernier mot. mit einem Wort, wenn man etwas kauffet. Słowo, *kupuiąc co.* § Il veut dix écus de cette marchandise au dernier mot.

en dernier lieu. zuletzt, letztens, zum letzten. W ostatku.

Dernier, *f. m.* im Ballhaus; die hinterste Oeffnung, so von der Leine am weitesten ist. *W pilarni*: dziura tylna nayodleglejsza od liny. § Au dernier la balle la gagne, la perd; chasse au dernier.

Dernierement, *adv.* längsthin, unlängst, letztens. Niedawno, ongi, ostatniego razu. § Cela arriva dernierement.

Dérobement, *f. m.* Stein-Schnitt, zum Bogen zugehauener Stein. Obłąk z kamienia ciosany do frambug.

Dérober, *v. a.* 1) stehlen. entwenden; 2) einen bestehlen; 3) heraus reissen, retten; 4) etwas vor einem verhelen, verstecken, heimlich halten; 5) ausreissen, auswinden, als den Sieg aus den Händen; 6 verdunkeln, als die Schönheit eines andern Frauenzimmers; 7) entziehen, einem etwas aus dem Gesichte bringen. 1) Kraść co; 2) okraść kogo; 3) wyrwać, ratować, uwolnić kogo z czego; 4) skryć, taić co przed kiem; 5) wytrącić, wykręcić, wywinąć iako zwycięską palmę z rąk czyich; 6) zaćmić, iako urodę czyią; 7) umykać, zmykać, wziąć kogo z oczu czyich. § 1) il dérobe tout ce qu'il tróuve; 2) dérober quelqu'un; 3) dérober un homme à la fureur du peuple, à la colere du Prince; dérober un criminel à la Justice, à la séverité des loix, 4) dérober une faute à la connoissance des juges; il déroba les défauts de son ami à la vuë du public; 5) il ne cessoit de se plaindre de sa déstinée, qui lui déroboit la victoire; dérober à quelqu'un la gloire, le plaisir; 6) elle dérobe aux autres tous les agrémens & toutes les graces; 7) Jésus entra dans une nuée, qui le déroba à leurs yeux; le brouillard déroba nôtre regiment aux ennemis.

dérober, v. a. vulg. aushülsen, als Erbsen. die andere Sylbe dieses Worts wird lang ausgesprochen. Wyłuskać, wyłupać iako groch; *w tym sensie drugą sylabę słowa tego z natężaniem wymawiay.* § Il faut dérober ces féves, ce sont des féves dérobées.

dérober sa marche. 1) einen heimlichen Marsch thun; ohne daß es der Feind mercket marschiren; 2) seine Absicht oder seinen Weg, den man gehen will, nicht merken lassen. 1) Ciągnąć skrycie; marszerować ukradkiem; 2) pokrywać koniec zamysłow swoich albo drogę dokąd zamierzoną. § 1) L'ennemi pour nous surprendre, déroba sa marche; 2) il est habile à dérober sa marche, on ne sauroit la découvrir.

dérober le vent. in der Seefahrt: dem voransegelnden Schiff dem Wind benehmen, indem solcher erstlich die Segel des letzten Schiffes fasset, ehe er das Schiff erreichet, das voran segelt. *W żeglarskiey nauce*: odeymować wiatr okrętowi przed sobą żegluiącemu, bo wiatr nie tak silnym impetem przedniego okrętu żagle nadyma, iako tego, co tuż za nim idzie.

se dérober, v. r. 1) entwischen, entfliehen, heimlich durchgehen; 2) sich entziehen; 3) von Pferden: unter dem Reuter entwischen, durchgehen, nachdem der Reuter sich auf dem Pferde nicht hat erhalten können. 1) Skrycie uciec, wykraść się; 2) odeymować sobie czego; wstrzymać się od czego; 3) *o koniach* wysunąć się, wymknąć, wysadzić się z pod iezdzca. § 1) Se dérober aux coups de quelq'un; se dérober à la poursuite de ses ennemis; 2) cet avare se dérobe les alimens; il est souvent bon de se dérober d'un repas; 3) le cheval se dérobe dessous l'homme.

dérober les sonnettes. beym Falkenierer, vom Falken: sammt den Schellen davon fliegen. *U sokolnika o sokołach*: z dzwonnkami ulecieć.

se dérober à la vuë. aus dem Gesichte kommen. Uchodzić, ginąć z oczu. § Le vaisseau se dérobe à nôtre vuë; à mesure que nous nous éloignons, les objets se dérobent à la vuë.

se dérober d'une compagnie. aus einer Gesellschaft heimlich wegschleichen. Wykręcić się, wykraść się z kompanii.
dérobé, ée, adj. gestohlen. Ukradziony.
à la derobée. heimlich, verstohlner Weise. Skryćie, ukradkiem.
escalier derobé. eine heimliche Treppe, eine Winkel-Treppe. Wschody skryte.
pié derobé. ein Pferde-Fuß mit einem abgenutzten und zum beschlagen untüchtigen Hufe. Noga konika z wyrobionem i do podkowania niesposobnem kopytem. § Je n'ai pas acheté ce cheval, parce qu'il a le pié dérobé.
des heures derobées. Neben-Stunden. Czas swoy; ułacnienie. § Lire à heures dérobées.
Dérocher, *v. a.* beym Falkenierer vom Stoß-Vogel: ein Thier zwingen, daß es sich vom Felsen oder Berge herunter stürtzet. *U sokolnika o ptakach drapieżnych*: pędzić zwierzę na łeb z gory; pędzić zwierzę aż z gory skoczy.
dérober de l'or. Gold läutern, reinigen. Złoto pławić albo czyśćić.
Dérogation, *s. f.* (*derogatio*) eine Schrift, so die vorige vernichtet und aufhebet. Skrypt pierwszy znoszący; skrypt derogacyyny.
Dérogatoire, *adj.* in Gerichten: was einer Schrifft, als einem Testament, nachtheilig ist, Abbruch thut, es ungültig macht. *W sądach*: znoszący, kasuiący ważność skryptu iakiego, iako testamentu. § Clause dérogatoire.
Dérogeance, *s. f.* in der Cantzeley: etwas dem Adel unanständiges, nachtheiliges. *W kancelaryi*: uyma, uszczerbek, ubliżenie szlacheckiey dostoyności. § Le trafic est une dérogeance à la noblesse.
Dérogeant, e, *adj.* aufhebend, nachtheilig, zuwieder, als eine Schrift, ein Gesetz dem andern. Uwłaczaiący, ubliżaiący, uymuiący ważnośći skryptowi, prawu; przećiwny pierwszemu prawu, skryptowi; derogacyyny. § Un acte dérogeant; beaucoup de loix de Code sont dérogeantes à l'ancien droit.
Déroger, *v. n.* (*derogare*) in Gerichten: einem Rechte, Gesetze, Freyheiten, Adel zu nahe treten, nachtheilig seyn; selbige mindern, aufheben. *W sądach*: uwłaczać, uymować, ubliżać czego; szkodźić prawom, swobodźie, szlachectwu; derogować. § Les privileges dérogent au droit commun, parceque ce sont des graces particuliéres; déroger au droit de quelqu'un; le trafic déroge à la noblesse; déroger aux priviléges; le Pape peut par la plénitude de sa puissance déroger à une constitution, ou à une régle, mais il ne peut déroger, sans abus, aux droits des Patrons laïques.
Déroidir, *v. a.* schlaff machen, die Steiffe benehmen, von der Wäsche. Uiąć tęgośći krochmalowanym albo zmarzłym chustom. § Ce linge est gélé & roide, il le faut aprocher du feu pour le déroidir.
se déroidir, v. r. 1) die Steiffe verlieren; *2) begütiget, besänfftiget werden. 1) Pozbyć tęgośći; *) dać się ubłagać.
Dérompre, *v. a.* einen andern Raub-Vogel zerstossen, selbigem die Flügel zerbrechen. Drugiego ptaka drapieżnego w loćie potłuc, skrzydła mu pogruchotać.
Déroquer, *v. a. obs. vid.* Derocher.
déroquer, obs. 1) abreissen, niederwerffen; 2) einen demüthigen. 1) Zwalić, obalić; 2) poniżyć kogo.
Deros, *adject. obs.* zerbrochen, entzwey. Złamany.
Dérougir, *v. n.* die Scham-Röthe verlieren, sich zu schämen aufhören. Wstyd z oczu zetrzeć; odpłonąć się. § Quand la honte est grande, on ne dérougit pas si-tôt.
dérougir, v. a. die Röthe, insonderheit des Gesichts vertreiben, benehmen. Czerwoność z twarzy zpędzić. § Cette drogue le dérougira; l'air l'a dérougie.
dérougir, v. r. die Röthe verlieren. Czerwonośći pozbyć.
Déroüillement, *s. m.* das Abputzen, Abwischen des Rosts. Rdze z czego śćieránie.
Déroüiller, *v. a.* 1) den Rost abreiben; *2) manierlich, hoflich machen; abhobeln. 1) Rdzę z czego wyskrobać, wyćierać; *2) wyczołać, wypolerować, okrzosać kogo. § 1) Déroüiller une épée, un fusil; *2) l'air du grand monde déroüille l'esprit; déroüiller un jeune homme.
se déroüiller, v. r. 1) den Rost verlieren; *2) höflicher, sittsamer werden. 1) Rdzę pozbywać; rdzę traćić; *2) polityczniey szym, grzeczniey szym zostać; wypolerować się. § 1) Le fer se déroüille; 2) les Provinciaux se deroüillent à Paris; on se déroüille à la cour.
Déroller, *v. a.* aufwickeln, aufrollen, auswickeln. Rozwiiać co, wywiązać, wywiiać co z czego. § Dérouler du papier.

Déroute,

Déroute, *f.f.* 1) Niederlage, Flucht, Zerstreuung der Völcker; 2) Unordnung in Handlungs-Sachen. 1) Porażka, klęſka, rozſypka woyſka z pola zbitego; 2) nieporządek w handlu. § 1) La déroute fut grande; il perdit ſon bagage à cette déroute; mettre les ennemis en déroute.

mettre en déroute. *1) einen Kauffmann banqverot machen; 2) einen beſtürtzt machen, verwirren; einen eintreiben daß er nicht antworten kan; 3) eines Abſicht verrücken; verwirren. 1) Przymuśić kupca do zbankretowania; 2) pomieſzać, ſkonfundować kogo; zatkać komu gębę; 3) pomieſzać, pomylić czyie zamysły. § 1) Un créancier violent met un marchand en déroute; 2) cette objection forte met quelque fois un Docteur en déroute; 3) ſon adreſſe met en déroute la politique de ſon ennemi.

Dérouter. *v. a.* einen von dem rechten Wege bringen; 2) einen von ſeinem Zwecke entfernen, abführen; 3) einen irre machen; die Abſicht verrücken. 1) Odwieść kogo z prawey drogi; na rozdrogę kogo ciągnąć; 2) oddalić; odwracać kogo od zamierzonego zamysłow ſwoich kreſu; 3) ſkonfundować, pomieſzać kogo; pomylić czyie ſzyki. § 1) On nous a dérouté; 2) cet accident m'a dérouté; la mort du Roi m'a dérouté; 3) un mot l'a dérouté; la moindre raillerie eſt capable de le dérouter.

ſe dérouter, v. r. von dem rechten Weg abkommen. Zſtąpić z drogi; zdrożyć z czego.

Deroyer, *v. a. obſ.* vom rechten Weg abführen. Z prawey drogi z prowadźić.

deroyé, ée, adj. obſ. der den rechten Weg verfehlet. Zbłąkany na drodze.

Deroys, *f. m. obſ.* Unordnung, Zerſtreuung. Nieporządek.

Derrain, Derraim, Desrain, *adj.* der letzte. Oſtatni.

Derre, *f. f. vid.* Dartre.

Derriere, *adv.* zurück, hinten nach. Nazad, pozad, wzad.

il eſt demeuré un peu derriere. er iſt ein wenig zurück geblieben. Trochę pozoſtał.

il eſt demeuré derriére. er iſt zurück geblieben. Pozoſtał; pozad zoſtał.

loin derriére. weit dahinter. Daleko nazad.

marchez derriére. geht zurück. Idź nazad.

par derriére. von hinten, hinterwerts. Z tyłu.

Derriére, *interj.* zurück, ein Jäger-Wort, die Hunde zurück zu ruffen. Pozad, nazad, *słowo ktorem łowiec pſy nazad woła.*

laiſſer quelqu'un bien loin derriére. einen bey weiten übertreffen, ihn weit zurück laſſen. Daleko rowiennika zoſtawić za ſobą; barzo przed kiem w czym przodkować.

régarder derriére. in moraliſchen Schriften: eine angefangene Beſſerung nicht fortſetzen, ſeine vorige Lebens-Art ergreiffen, den vorigen Weg gehen. *W ſenſach moralnych*: uſtać w dobrych poſtępkach; poprawy zaczętey zaniechać; do przeſzłey się powracać niecnoty. § Quand on a renoncé au monde, on ne doit regarder derriére ſoi.

Derriére, praep. hinter. Za. § Derriére la porte.

il s'eſt mis derriére ſes amis. er hat ſich hinter ſeine Freunde begeben. Udał się za ſwemi przyiaciołmi.

derriére une maiſon. hinter einem Hauſe. Za domem.

derriére lui. hinter ihm. Za nim.

les mains liées derriére le dos. die Hände hinter dem Rücken gebunden. Wſpak związanemi rękoma.

Derriére, *f. m.* 1) das Hintertheil, die Hinter-Seite einer Sache als eines Wagens, eines Hauſes; 2) der Hintertheil des Leibes, der Hintere am Menſchen und Thieren. 1) Tył czego iako woza, domu &c. 2) zadnica, zadek, poſladek u człowieka i u zwierząt. §. 1) Le derriére d'une maiſon, d'une cuiraſſe, d'une jupe, d'un manteau; 2) torcher ſon derriére; donner un coup de pié au derriére.

derriére d'un tableau. beym Mahler: der Grund eines Gemähldes. *U malarza*: pole na obraźie.

les maiſons de derriére la muraille. die Häuſer hinter der Mauer. Domy co ſą za murem.

ceux de derriére l'Egliſe. die hinter der Kirche. Ci, co ſą za kośćiołem.

levez ce papier de derriére le cofre. hebet das Papier hinter dem Kaſten auf. Podnieś papier, co za ſepetem leży.

il a toûjours quelque porte de derriére. er hat ſtets ſeine Ausflucht. Nie trudna u niego o wymowkę.

le pié de derriére. der Hinter-Fuß. Noga poślednia.

il a mis cette choſe ſans dêvant derriére.

er hat alles durch einander gemenget. Pomieszał wszystko iako groch z kapustą.
montrer le derrière, vulg, sein Wort nicht halten; Fersen = Geld geben. Nie dotrzymać słowa danego; piętami się wyśiec; tył dać. § Ce faux brave, ce babillard montre souvent le derrière.
faire rage des piez de derrière. alle Kräfte anwenden etwas auszuführen. Wszystkich porušzyć sposobow, aby co skutku swego wźięło. § S'il vous donne sa parole, il fera rage des piez de derriere.
Ders, *f. m. obs.* ein Thron-Himmel über des Königes Tafel. Baldachym, namiotek nad stołem krolewskim.
Deru, *f. m. obs.* eine Eiche. Dąb.
Derver, *v. r. obs.* thöricht werden. Głupieć.
Dervé, ée, adject. obs. närrisch. Błazenski.
Derverie, *f. f. obs.* Narrheit. Głupstwo.
Dervis, Derviche, *f. m.* ein türckischer Pfaff. Derwisz, pop turecki.
Des, *artic. vid.* De, *artic.*
Dès, Dez, *vid.* De, *f. m.*
Dès, *praep.* von da an; von. Od, z, ze.
dès son enfance, de sa jeunesse. von seiner Kindheit, von seiner Jugend an. Od swego dźiećinstwa, z młodu; od młodośći iego.
de la berceau. von der Wiege an. Od samey kolebki.
dès aujourdhui. von heute an. Od dnia dźiśieyszego.
dès long tems. von langer Zeit. Od dawnych czasow.
dès sa source. von seiner Qvelle an. Z samego źrzodła swego.
dès la premiere page. von der ersten Seite eines Buchs. Od pierwszey strony w księdze.
dès-là, adv. eben dadurch, eben darum. Przez to samo, ztąd. § Dès-la il est perdu; nous sommes vaincus dès-là que nous cessons de combattre.
dès que, conj. so bald als. Skoro tylko. § On m'aplaudit, dès que l'on m'aperçoit; dés que je l'ai vû.
dès là que; dès lorsque. gleich von der Zeit an als. Zaraz od tego czasu, gdy. § Dès qu'il fut parti, on a &c.
dès-lors, adv. damahls, von der Zeit an. Wtedy; odtąd; od tego czasu. § Je le vis faire cent sotises & dès-lors j'ai perdu toute estime que j'avois pour lui.
Desabiller, *vid.* Deshabiller.

Desabusement, *f. m.* Benehmung des Irrthums, Zurechtweisung. Naprowadzenie obłąkanego; wyprowadzenie kogo z błędow; wybłądzenie.
Desabuser, *v. a.* einen aus dem Irrthum bringen, zurechte helffen, eines bessern berichten. Wybłądźić kogo z czego; wywieść kogo z błędow; zdiąć zasłonę z błędnego rozumu. § Il les a desabusez de leurs fausses opinions,
des-abusez vous. lasset den Irrthum fahren. Odstąp błędu tego.
Desachalander, *vid.* Déchalander.
Desacorder, *v. a.* ein Instrument verstimmen. Przestroić, odstroić instrument. § Desacorder un luth, une guitarre.
Desacoter, *v. a.* vom Wasser: ausspülen, auswaschen, mürbe, schadhafft machen. *O wodźie:* podrywać, wylizać, podbierać.
Desacoupler, *v. a.* die Hunde von der Kuppel los lassen. Psy rosforować.
Desacoûtumance, *f. f.* Abgewöhnung, Entwöhnung, Ablegung einer Gewohnheit. Odzwyczaienie, odłożenie nałogu iakiego.
Desacoûtumer, *v. a.* entwöhnen, abgewöhnen. Oduczyć; odzwyczaić; odwyknąć czego. § Desacoûtumer le vin; desacoûtumer une personne de jouër, de boire.
se desacoûtumer, v. r. sich etwas abgewöhnen. Odzwyczaić się czego. § On a peine à se desacoûtumer des gens lors qu'on les aime; se desacoûtumer de boire.
Desacointié, *adj. obs.* unbeständig in der Freundschaft. Niestateczny w przyiaźni.
Desaffourcher, *v. a.* den Ancker aufheben und ans Schiff bringen; lichten. Podniesioną kotwicę w okręt wćiągnąć.
Desagencer, *v. a.* verrücken, aus der Ordnung bringen, versetzen. Mieszać, pomieszać; porządek wywracać.
Desagraffer, *vid.* Degraffer.
Desagréable, *adj. c.* unangenehm, mißfällig, wiederlich. Niemiły, przykry, przećiwny. § Un air desagréable; un goût desagréable.
Desagréablement, *adv.* verdrießlich, unangenehm, wiederlich. Niemiło, przykro. § Parler desagréablement.
Desagréer, *v. a.* misbilligen, seinen Beyfall versagen. Ganić co; nie pochwalić czego. § Desagréer quelque chose.
desagréer, v. n. nicht gefallen, misfallen. Nie podobać się komu. Il a le malheur

heur de desagréer à tout le monde.

desagréer, dégréer, v. a. ein Schiff abtakeln. Okręt z lin obrać.

Desagrément, *f. m.* Unannehmlichkeit, ein widriges Wesen. Nieprzyiemność, przykrość, ciężkość. § Elle a un grand desagrément en toute sa personne, c'est un grand desagrément pour moi.

*Desaigri, e, *adj.* was die Säure verloren hat. Co kwasu swego pozbyło.

Desaise, *f. m. obs.* Unbequemlichkeit, Niewygoda, niewczas.

Desajuster, *v. a. vid.* Ajuster. Sachen die ordentlich gesetzt gewesen, verrücken. Rzeczy porządnie ułożone pomieszać, porządek wywracać. § Desajuster les choses.

Desaltération, *f. f.* Stillung des Durstes. Ugaszenie pragnienia.

Desaltérer, *v. a. & n.* 1) den Durst leschen, stillen; 2) die Begierde nach etwas stillen. 1) Gaśić pragnienie; 2) gaśić żądze. §1) Le jus de citrons desaltére extrémement, on ne peut desaltérer un hidropique; 2) un avare ne peut desaltérer sa soif, qu'il a des richesses.

Desancher, *v. a.* das Zünglein aus einer Schalmey nehmen. Odiąć stroik albo bąk z szałamaie.

Desancrer, *v. n.* den Ancker aufheben, und absegeln, lichten. Kotwicę podnioższy odżeglować. § Nous desancrâmes dès le lendemain.

Desangler, *v. a.* ein Pferd abgürten. Konia rozgurtować.

Desapareiller, *v. a. vid.* Dépareiller, Déparier.

*Desapétisser, *v. a. & n.* den Appetit zum Essen benehmen. Psuć apetyt do iedzenia. § Les viandes mal-propres desappétissent les gens.

*Desapliquer, *v. a.* die Aufmercksamkeit benehmen, von dem Fleiß abziehen. Odwodźić kogo od pracy, odrywać kogo od aplikacyi do czego. § Le tems me desapliquera des objets qui m'occupent.

Desapointer, *v. a. obs.* 1) abdancken, die Soldaten; 2) Besoldung vermindern. 1) Abdankować żołnierza, zwinąć chorągwie; 2) uiąć obroku.

Desaprendre, *v. a.* das gelernete verlernen, vergessen. Oduczyć śię czego, zapomnieć to, czego śię kto nauczył. § Il faut qu'il desaprenne ce qu'il a apris.

Desapropriation, *f. f.* in geistlichen Schrifften und Kloster-Sachen: Aufgebung des Eigenthums, als der Güter, der Ehren &c. *W zakonnych i nabożnych mowach*: wyrzekanie śię dobr, honorow, &c. § Dieu demande de nous une desapropriation des biens, des honneurs, des plaisirs &c.

se Desaproprier, *v. r.* in Kloster-Sachen: sich entsagen, sich aller zeitlichen Güter begeben. *W klasztornych materyach*: wyrzec śię własności dobr świeckich. § Se desaproprier des biens temporels.

Desaprouver, *v. a.* misbilligen, nicht gut heissen, verwerfen. Nie pochwalić; ganić co, iako uczynek. § Desaprouver le procedé de quelqu'un.

Desarborer, *v. a.* die Flagge von Mast wegnehmen. Zdiąć banderę albo chorągiew okrętową z masztu.

*Desarçonnement, *f. m.* Verrückung von seiner Stelle. Ruszenie czego z mieysca swego.

Desarçonner, *v. a.* 1) einen von Pferde werffen, aus dem Sattel heben; 2) einen verstören, irre machen, einem das Maul stopffen; *3) einen aus dem Sattel heben, wird vom Frauenzimmer gesagt. 1) Wysadźić z śiodła, zrzućić kogo z konia; 2) okrzyknąć, skonfundować kogo, gębę komu zawrzeć; *3) dać komu met w amorycznym boiu, *o białeygłowie mowiąc.* § 1) Desarçonner un cavalier; *2) je l'ai desarçonné; il ne manque guére de desarçonner ses adversaires.

Desargenter, *v. a.* 1) das Silber von etwas wegnehmen, abschaben, abstossen, abkratzen, in diesem Verstande wird nur das *partic.* desargenté gebraucht; 2) *vulg.* einen ausbeuteln, vom Gelde bringen. 1) Ścierać, oskrobać z czego srebo *tego słowa tylko* partic. desargenté *iest w zwyczaiu*; 2) *vulg.* wytrząsać komu kaletę, wyiskrzyć komu mieszek. § 1) Un calice desargenté; 2) ces achats m'ont desargenté, on l'a bien desargenté.

se desargenter, *v. r.* sich vom Gelde entblössen. Wydać śię z pieniędzy, wypieniężyć śię.

Desarmement, *f. m.* Entwaffnung, Niederlegung des Gewehrs. Odeymowanie broni, złożenie z śiebie oręża.

Desarmer, *v. a.* 1) entwaffnen, wehrlos machen, als einen Soldaten, ein Kriegs-Schiff; 2) begütigen, besänfftigen. 1) Dysarmować, odiąć komu oręże, broń, obrać, obnażyć kogo z oręża, ze zbroi, iako żołnierza, nawę woienną; 2) ukołysać,

lisać, ugłaskać, ubłagać. § 1) Désarmer un soldat, sa partie; 2) la pénitence desarme la colere de Dieu; la soumission des vaincus avoit desarmé sa colere, désarmer quelqu'un.
desarmer un canon. die Ladung aus einem Stück nehmen. Wykręcić ładunek z działa.
desarmer les levres d'un cheval. einem Pferd, das grosse Lippen hat, selbige an die Seite legen, damit das Gebiß nicht auf den Lippen, sondern auf dem Zahnfleisch liegen möge. Koniowi podustemu wargi z pod wędźidła wyiąć, aby nie na nich, ale na dźiąsłach leżało.
desarmer une accusation. eine Klage ablehnen. Zbić oſkarzenie.
se desarmer, v. r. das Gewehr ablegen. Odłożyć broń od śiebie.
Desarmer, *v. n.* 1) die Waffen niederlegen, das Kriegs-Volck abdancken, als nach einem Frieden; *2) Schiffe von Kriegs- und Mund-Provision entblössen. 1) Zbroie złożyć, szablę odpaſać, chorągwie zwiiać, regimenty abdankować iako po zawartym pokoiu, dysarmować śię; *2) nawy woienne z dźiał i z municyi obrać. § 1) Tous les Princes ont desarmé, il est dangereux de desarmer le premier, on desarme après la paix faite; *2) les puissances maritimes ont desarmé.
desarmé, ée, adj. & part. 1) entwaffnet; 2) im Wappen: entblösset von Klauen, Zähnen, Hörnern als ein Adler, Löwe. 1) Z broni obrany; 2) *w herbach*: pazurow, kłow, rog, nie maiący, iako orzeł, lew &c,
*Desaranger, *vid.* Déranger. versetzen, verrücken, verwerffen. Rozrzućić, pomieszać porządek.
*Desarroi, *s. m.* 1) betrübter Anblick, Unordnung, Abgang, Abnahme; 2) Fuhrwerck. 1) Okropna rzeczy postać, mieszanina, szwank, schyłek ku upadkowi; 2) powoz. § 1) Etre en une triste desarroi.
l'armée est en desarroi. die Armee ist mit einem schlechten Fuhrwerck versehen. Woysko niedobrym powozem opatrzone.
Desassembler, *v. a.* zerlegen us einander nehmen, als eine Uhr, ein Gewehr. Roskładać, rozbierać, iako strzelbę; zegarek. § Desassembler une montre.
Desassiéger, *v.a.* einer Belagerung ein Ende machen, den Feind zur Aufhebung einer Belagerung nöthigen. Obleżenia zakończyć, miasto obleżone opędźić.
Desassocier, *v. n.* (*dissociari*) eine Gesellschafft, die wegen einer Handlung, Nutzen oder anderer Absicht gemachet worden, trennen. Rozerwać, rozłączyć towarzystwo względem społhandlu, pożytku zobopolnego, lub z inszey przyczyny z kiem uczynione.
se desassocier, v. r. sich von einer Gesellschafft trennen, aus der Gemeinschafft treten. Rozłączyć śię; wystąpić z społeczności, z towarzystwa.
Desassorti, e, *adj.* aus der Ordnung gebracht. Z ryzy wypadły.
*Desassûrer, *v. a.* Zweiffel erwecken, ungewiß machen. Powątpiwanie komu czynić; wybiiać komu co z głowy; wyperswadować komu co, § Il croit cela fermement, mais il l'en faut desassûrer; je croïois cela, mains on m'a desassûré.
Desastre, *s. m.* widriges Schicksal, Unstern, Unfall. Traf, stos nieszczęśny, zawisny wyrok, niefortunne fata, § C'est un grand desastre; il lui est arrivé un fâcheux desastre.
Desastreux, euse, *adjectiv.* unglücklich, nur in hoher Schreib-Art. Niefortunny, ćiężki, zawisny; *w poważnych materyach tego słowach zażywaią.*
Desatteler, *vid.* Dereler.
Desavantage, *s. m.* Nachtheil, Schade, Verlust, der Kürtzere, den man in etwas ziehet. Szkodowanie na czym; szkoda, szwank, uszczerbek, utrata, uyma, ubliżenie. § Cela va à son desavantage; en forçant le retranchament on eut quelque desavantage; l'afaire tourne à mon desavantage; la paix a été concluë avec desavantage pour nous; l'ennemi eut du desavantage.
ils furent vaincus par le desavantage de lieu. (*à cause du desavantage du lieu.*) sie wurden wegen der Unbequemlichkeit des Platzes, geschlagen. Zwyćiężeni nie maiąc mieysca do potyczki fortelnego; placem raczey niżeli orężem zwyćiężeni.
Desavantager, *v. a.* zum Nachtheil andrer einem im Testament einen grossen Vorzug geben. Ku szkodźie inszych wiele komu odkazać, uprzedźić inszych w testamencie. § Pour avantager trop son aîné, il a desavantagé tous les autres enfans.
Desavantageux, euse, *adject.* 1) schädlich, nachtheilig; 2) unbequem, nicht wohl gelegen, als ein Feld zur Schlacht. 1) Uszczerbek, szkodę przynoszący, niepozy-

pożyteczny; 2) niewygodny, niespofobny, niefortelny, iako pole do bitwy. § 1) Combat desavantageux au parti; faire une paix desavantageuse; 2) ce Général a choisi un poste trop desavantageux pour s'y soutenir, un lieu si desavantageux ruinera les troupes.

Desavantageusement, *adv.* mit Schaden, nicht vortheilhaftig. Z uszczerbkiem, ze szkodą, niefortelnie.

*Des avant que, *vid.* Avant que.

Desaveu, *f. m.* 1) Erkennung, Verleugnung, Verwerfung einer Sache; 2) in Gerichten: Wiederrufung desjenigen, was ein anderer eingewilliget, dazu er keine Vollmacht gehabt; 3) im Lehnrecht: Verweigerung, Versagung der Lehns-Pflicht, wenn einer nicht huldigen will. 1) Nieprzyznawanie się do uczynku jakiego, zapieranie się; 2) *u prawa:* odwoływanie tego, na co kto przeciw swey daney pieniporencyi zezwolił; 3) *w lennem prawie:* odmawianie wierności oddawania, gdy man hołdować nie chce. § 1) Un desaveu sincère, veritable, il fait un desaveu de tout ce qu'il dit, mon desaveu est fondé sur de bonnes raisons; 2) matière sujette à desaveu.

*Desaveugler, *v. a.* die Blindheit wegnehmen, einen Blinden sehend machen; 2) einem die Augen öffnen, zur Erkenntniß bringen. 1) Slepotę komu zleczyć, ślepemu wzrok przywrócić; 2) bielmo komu z oczu zetrzeć, nauczyć kogo czego.

Desavoüer, *v. a.* 1) sich zu etwas nicht bekennen, es nicht bekräftigen; 2) etwas nicht vor das seine erkennen, entkennen, wiederrufen, leugnen. 1) Nie znać się, nie przyznawać się do czego, nie potwierdzić czego; 2) nie mieć, nie wyznawać czego albo kogo za swe, iako księgę, syna swego &c. § 1) Le mari peut en des certaines rencontres desavoüer sa femme; 2) desavoüer un mauvais livre, un enfant, desavoüer quelqu'un pour son parent.

desavouër son Ambassadeur, declariren, daß der Gesandte ohne Befehl und wieder die Meinung des Principals gehandelt. Deklarować że postępki posła przeciw woli i plenipotencyi Pryncypała były.

Descalangé, ée, *adj. obs.* 1) vom Arrest befreyet; 2) nicht angeklaget. 1) Od arestu uwolniony; 2) nieoskarżony. § 1) Meubles descalangez.

Descendance, Descendant, Descendre, Descension, Descente, *vid.* Décen:

Descharge, Descharger, *vid.* Décharge.

Deschausser, Dechaussement, *vid.* Déchausser.

Descintrer, *vid.* Décintrer.

Descouvert, Descouvrir, *vid.* Découv:

Déscrier, *vid.* Décrier.

Description, *f. f.* (*descriptio*) 1) Beschreibung durch Worte; 2) in der Logic: eine unvollkommene Definition; *3) Aufzeichnung, Verzeichniß; *4) Abschrift, Abschreibung. 1) Opis, opisanie słowne czego; 2) *w logice:* Definicya niedoskonała; *3) spisanie, regiestr, spisek czego; *4) przepis, kopia, transumpt. § 1) Il est à propos d'en faire une description, soïez riche et pompeux dans vos descriptions, la description d'une chose, d'une personne; 2) je veux avoir une définition et non pas une description; 3) faire la description d'une ville; 4) faire la description d'une lettre.

Descrire, *vid.* Décrire.

Descrois, *f. m. obs.* eine Meer-Enge. Cieśnina morska.

Descruer, *vid.* Décruer.

Desdaigner, *vid.* Dédaigner.

Desdire, *vid.* Dédire.

Desdit, *vid.* Dédit.

Desembaler, *v. a.* Waaren aus einem Ballen packen. Towary z bele wykładać, wypakować.

Desembarquer, *v. a. vid.* Débarquer. aus dem Schiff ausladen. Z okrętu wyładować.

Desembarasser, *vid.* Débarrasser.

Desembourber, *v. a.* aus dem Koth, aus einer Lache helfen. Z błota, z kałuży dobydź.

Desembourer, *vid.* Débourer.

Desemparement, *vid.* Cession. Abtretung. Ustąpienie czego.

Desemparer, *v. a.* 1) verlassen, räumen einen Ort; 2) einem etwas abtreten. 1) Ustąpić zkąd, opuścić mieysce iakie; 2) ustąpić komu czego. § 1) Desemparer un lieu, une ville.

desemparer un vaisseau. einem Schiffe Mast und Tackeln abnehmen. Ogołocić okręt z lin i z masztu.

Desempelotoir, *f. m. vid.* Empelote.

Desempenné, ée, *adj.* Federlos. Pior nie maiący, wypierzony.

un trait desempenné. ein Pfeil ohne Federn. Strzała bez pior.

il va comme un trait desempenné. er ist in seinem Unfall von aller Hülfe entblößet.

 Nie

Nie widźi, zkądby mogł mieć w swoiem nieszczęściu podpory.

Desempeser, *v. a.* die Stärke aus dem Leinen-Zeug wieder heraus spülen. Krochmal z bielizny wypłokać.

Desemplir, *v. a.* etwas ausleeren. Wyprożnić co.

desemplir, *v. a.* *se desemplir*, *v. r.* leer werden. Wyprożnić śię, prożnym zostać. § Pendant la foire sa maison ne desemplit point de juifs, sa maison ne desemplit point de monde.

*Desemprisonner, *v. a.* aus dem Gefängniß los lassen, auf freyen Fuß stellen. Z więźienia kogo wypuśćić.

*Desenchantement, *s. m.* Befreyung von der Zauberey. Odczarowanie, odczynienie czarow.

*Desenchanter, *v. a.* einem von der Bezauberung los helfen, befreyen. Odczynić. odżegnać czary, odczarować.

Desenclouer, *vid.* Déclouer,

desenclouer un canon. ein vernageltes Stück zurecht bringen. Dźiało gozdźiem popsute naprawić.

Desendormir, *v. a.* einen im Schlafe stören, einen aufwecken. Przerwać komu sen, obudźić kogo.

se desendormir, *v. r.* sich aus dem Schlafe aufwecken. Obudźić śię, ocknąć śię ze snu.

il n'est pas encore bien desendormi. er ist noch nicht recht aufgewacht. Jeszcze śię doskonale nie obudźił.

Deseneurer, *v. a. obs.* unglücklich machen. Nieszczęśliwym uczynić.

Desenfler, *v. a.* die Geschwulst benehmen, vertreiben. Puchlinę odpędźić. § Onguent pour desenfler les jambes.

desenfler, *v. n.* *se desenfler*, *v. r.* die Geschwulst verlieren. Puchliny pozbyć. § Son ventre desenfle, la tumeur se desenfle.

Desenflure, *s. f.* Abnehmen der Geschwulst. Ubywanie puchliny, opadanie puchliny.

*Desengager, *v. a. vid.* Dégager.

Desenger, *v. a.* vom Ungeziefer reinigen. Chędożyć co z owadu, wybić, wypalić plugastwo. § Il faut desenger ce lit de punaises.

Desenivrer, *v. a.* einem die Trunkenheit vertreiben, einen Trunkenen nüchtern machen. Trzezwić, roztrzezwić, wytrzezwić kogo.

se desenivrer, *v. r.* *desenivrer*, *v. n.* nüchtern werden. Wyszumieć, wyspać śię po pijaństwie. § Il ne desenivre point depuis huit jours.

Desenlacer, *v. a.* aus den Schlingen einen Vogel nehmen, los machen. Ptaka wyiąć z śidła.

se desenlacer, *v. r.* sich aus der Schlinge losmachen. Wyplątać śię z śidła. § C'est oiseau s'est desenlacé.

Desennoblir, *v. a. obs.* entadeln, des adlichen Standes entsetzen. Odszlachćić; z szlachectwa wyzuć, złożyć. § La pauvreté ne desennoblit point.

Desennuïer, *v. a.* die Unlust vertreiben. Kłopot, frasunek z głowy wybić, wypędźić, wypogodźić serce strosczone. § L'agréable lecture desennuïe.

se desennuïer, *v. r.* sich die Grillen vertreiben. Trosk, frasunkow zbywać. § Il cherche à se desennuïer, il va se desennuïer chez ses amis.

Desenraïer, *v. a.* einen Strick oder Kette wegnehmen, so den Lauf eines Rades hemmen. Odiąć powroz albo łancuch obrot koła hamuiący. § Il faut désenraïer, desenraïer une rouë.

Desenrôler, *v. a.* einen Soldaten aus der Rolle austhun, abdanken. Wymazać żołnierza z szeregu albo z regiestru woyskowego; odprawić, abdankować.

Desenroüer, *v. a.* die Heischerkeit vertreiben. Chrapki pozbyć.

se desenroüer, *v. a.* die Heischerkeit verlieren. Chrapki zbyć, odchrapieć.

Desenrûmer, *v. a.* den Schnupfen vertreiben. Rymę uśmierzyć.

Desenseigner, *v. a.* verlernen, ablehren, einen von demjenigen abbringen, was er gelernet hat. Oduczyć kogo tego, czego śię nauczył. § Il lui faut desenseigner qu'on lui a enseigné.

Desensevelir, *v. a. vid.* Déterrer. ausgraben, was vergraben gewesen. Wykopać rzecz zakopaną.

Desensorceler, *v. a.* einem von der Bezauberung los helfen. Odczynić, odżegnać, odczarować czary. § Desensorceler une personne.

Desensorcelement, *s. m.* das Auflösen von der Zauberey. Odczynienie, odczarowanie.

Desentêter, *v. a.* einem etwas aus dem Sinn schlagen. Wybić co komu z głowy. § On l'a desentêté de son mariage.

se desentêter, *v. r.* das Kopfweh vertreiben. Pozbyć głowy bolu. § Il faut prendre l'air pour se desentêter.

Desentraver, *v. a.* ein Pferd losfesseln. Rospętać konia spętanego. § Desentraver un cheval.

Desenvenimer, *v. a.* den Gift ausziehen, den Gift benehmen. Trućiznę z czego

go wyciągnąć. § Desenveaimer une plaïe.

Desenyvrer, *vid.* Desenivrer.

Deséquiper, *v. a.* ein Schiff abtackeln. Obrać okręt ze wszystkich sprzętow i obrony.

Desergoter, *v. a.* ein Pferd an der Fluß-Galle oder den Spalt heilen, *f.* Ergot. Konia uleczyć maiącego w kolaniech wrzodki miętkie żołtą wodą napełnione, ktore za czasem w chrząstkę zwykły przerastać; *obacz* ergot.

Désert, *f. m.* (*desertum*) eine Wüste, eine Einöde, ein unbewohnter Ort. Pustynia, puszcza, dźikie pole. § Les déserts de l'Arabie sont vastes & afreux; habiter, demeurer au desert.

Désert, e, *adj.* (*desertus*) 1) wüst, unbewohnt; 2) ungebaut vom Acker; 3) desertirt, erloschen, versäumt, in Gerichten. 1) Pusty, opuśćiały, nienaśiadły, z mieszkańcow ogołocony; 2) zagaisko, otłuk, rola zarosła albo niesprawiona; 3) *w sąduch:* opuszczony, odbieżony, spełzły iako apelacya. § 1) Un lieu désert, l'Arabie déserte, païs desert; 2) Un champ désert, une vigne déserte; 3) cet apel est désert.

Déserter, *v. a.* 1) verwüsten, öde machen; 2) verlassen einen Ort, aus selbigen ziehen, lauffen; 3) in der Seefahrt: einen nicht mit sich ins Schiff nehmen, in fremden Lande zurück lassen. 1) Spustoszyć, z mieszkańca ogołoćić; 2) uciec, opuśćić, odbiec czego; 3) *w żeglarskiey nauce:* nie wźiąć kogo z sobą w okręt; w pustych albo w dalekich kogo odiechać kraiach. § 1) Le Seigneur désertera toute la terre & lui fera changer de face; 2) l'ennemi désertant les remparts; déserter une maison, un logis; dêserter l'armée; 3) déserter une personne.

déserter, v. n. (*deserere*) 1) desertiren, durchgehen, ausreissen, von Soldaten; *2) davon lauffen, davon gehen, austreten. 1) Zbieżeć, uciec od woyska; *2) uciec, umknąć, odbiec. § 1) On punit de mort les soldats qui désertent; 2) il lui est dur de voir déserter ses galans.

Déserteur, *f. m.* (*desertor*) 1) ein Soldat der durchgegangen ist; ein Deserteur; 2) der eine Profeßion verlassen und eine andre ergriffen; 3) der aus einer Gesellschaft tritt. 1) Odbiegacz woyska, pułku, regimentu swego, przebieglec, co uciekł z woyska; 2) odstępca swey professyi, rzemiesła, inszego się chwytaiąc; 3) wystęuiący z towarzystwa. § 1) Le transfuge abandonne le service de son Prince & trahi sa Patrie, le déserteur est coupable de quitter le service au quel il s'est engagé; il a été puni comme déserteur; 2) déserteur de la Médecine.

Désertion, *f. f.* (*desertio*) 1) das Ausreissen, Desertiren der Soldaten, 2) in Gerichten: boshaftige Verlassung seines Ehegatten, die Desertion. 1) Odbieżenie od woyska, uciekanie ze służby woyskowey; 2) *w sądach:* złośliwe małżonka odbieżenie, ktore za rozwod poczytane bywa.

apel tombé en désertion; désertion d'apel. in Gerichten: eine desertirte, erloschene Appellation. *w sądach:* apelacya spełzła. § Il est tombé en désertion d'apel.

Deservir, *vid.* Desservir. verdienen. Zasłużyć. § Des peines deservies.

Desesperade, *f. f. vulg.* Verzweifelung. Rospacz, desperacya.

**à la desesperade, adv.* verwogen, nach Art eines verzweifelten Menschen, verzweifelter Weise. Po desperacku, desperacko. § Joüer, se battre à la desespérade.

Desespérement, *adv.* verzweifelter Weise, ohne Hoffnung. Desperacko, bez nadźiei. § Il est désespérement malade.

Desesperance, *f. f. obs.* Verzweifelung. Rospacz.

Desespéré, *f. m.* ein Verzweifelter, der alle Hoffnung verlohren. Desperat, człowiek co o sobie zwątpił.

Desespérer, *v. n.* 1) verzweifeln, die Hoffnung verlieren; 2) zweifeln an einem. 1) Desperować, nadźieię stráćić, spaść z nadźiei; zwątpić o sobie; rospaczać o czym; 2) zwątpić o kiem. § 1) Desespérer de son salut, il desespére de reussir dans cette afaire; 2) desespérer d'un jeune homme qu'il se corrige & change de conduite, desespérer d'un malade.

desespérer. v. a. einen zur Verzweifelung bringen, einem den äussersten Verdruß anthun. Przywieść kogo do desperacyi, do rospaczy; do umoru komu dokuczać. § Il met tout son plaisir à vous desespérer.

se desespérer, v. n. 1) sich sehr grämen, äusserst betrüben; 2) verzweiffeln, sich aus Verzweiflung das Leben verkürzen. 1) Gryść się, smućić się, trapićsię; 2) z desperacyi się zabić samego. § 1) Ce joüeur, ce plaideur se desespére; cette femme se desespére depuis la mort de son mari; de déplaisir il s'est désesperé;

desespéré; 2) prenez garde qu'il ne se desespére.

desespéré, ée, adj. & part. 1) verzweifeld, der alle Hoffnung verlohren hat; 2) verzweifelt, von dem keine Hoffnung zur Besserung übrig ist. 1) Desperacki, rospaczny, do desperacyi przywiedźiony; 2) będący bez poprawy i zaratowania nadźiei, gwałtowny, desperowany, zwiątpiony, walny. § 1) Il a fait un coup desespéré; c'est un homme desespéré; 2) la place est desespérée; sa maladie est desespérée: une afaire desespérée.

cheval desespéré. ein wildes, unbändiges Pferd, das beißt, schlägt und den Reuter abwirft. Koń nieuieżdżony; kacerz, koń zuchwały, biiący nogami, kąsaiący i iezdzca zrzucaiący.

en desespéré. verzweifelt. Po desperacku, raspacznie.

Desespoir, *s. m.* (*desperatio*) 1) Verzweiflung, Kleinmuth; 2) herzlicher Kummer, grosser Verdruß, Unwille; 3) Ursache eines Verdrusses; 4) vergeblicher Versuch ein vortrefliches Meisterstück nachzumachen. 1) Desperacya, rospacz, zwątpienie; 2) żal niewypowiedźiany, smętek wielki, nieukontentowanie; 3) przyczyna kłopotu, trosk, niesmaku; 4) daremny zawod w wystawieniu rowney sztuki, zwątpienie o dokazaniu rowney sztuki § 1) Il est tombé dans le desespoir; 2) je suis au desespoir de ne me pouvoir promener avec vous; il est en desespoir de ne pouvoir vous servir; 3) le succès des méchans est le desespoir des honnêtes gens, la lacheté d'un Général est le desespoir des officiers & des soldats; 4) ce tableau est le desespoir des peintres, cet ouvrage sera le desespoir des auteurs; cet édifice si achevé est le desespoir des architects.

Desétourdir, *v. a.* den Kopf wieder zurecht setzen. Stroiu na głowie poprawić.

Deserver, *v. a. obs.* 1) abbrechen; 2) verlassen. 1) Ułamać; 2) opuśćić.

Desgigler, *v. a. obs.* auskleiden. Wyzuć, zzuć.

Desgourdeli, e, *adj. obs.* geschickt, geübt. Czwiczony, sposobny.

Deshabillé, *s. m.* das Haus- oder Nacht-Kleid eines Frauenzimmers. Szata białogłowska domowa; ochędożka. § Elle étoit en son deshabillé, elle étoit avec un deshabillé de rose fort magnifique.

Deshabiller, *v. a.* entkleiden, einem die Kleider ausziehen. Rozbierać kogo; wyzuć, zwłoczyć komu szaty. § Le laquais deshabille son maître.

se deshabiller, v. r. sich die Kleider ausziehen. Rozbierać się. § Le Prêtre est allé se deshabiller en Sacristie; je me deshabille moi-même.

Deshabiter, *v. n. obs.* öde, unbewohnt werden. Pustoszyć się, nienaśiadłym, opuśćiałym zostawać.

faire deshabiter, v. a. obs. verwüsten, öde machen, von Einwohnern entblössen. Pustoszyć, ogołoćić kraie z obywatela. § La guerre & la peste font deshabiter grand nombre de personnes.

deshabité, ée, adj. unbewohnt, öde, von den Einwohnern verlassen. Opuśćiały, gusty nienaśiadły. § Un pais deshabitée; cette maison est deshabitée & elle se ruine de jour en jour.

Deshabituer, *v. a.* abgewöhnen. Oduczyć, odzwyczaić kogo czego. § Je l'ai deshabitué de venir trop souvent chez moi; il faut le deshabituer de mentir.

se deshabituer, v. r. sich abgewöhnen. Odwyknąć, odzwyczaić się czego. § Se deshabituer de jurer.

Deshâler, *v. a.* den Sonnen-Brand, die Schwärze von der Sonne benehmen. Wybielić; pozbyć ogorzałośći od słońca. § Une pomade propre à deshâler.

se deshâler. wieder weiß werden, die Schwärze von der Sonne verlieren. Wybielić śię z ogorzałośći słońca. § Il faut du tems & du soin pour se deshâler.

Deshanché, ée, *adj.* Hüft-los, dem die Hüften verrenkt sind. Biodra ułomne albo wywinione maiący. § Ce jeune homme marche comme s'il étoit tout deshanché; cette femme est toute deshanchée.

Desharnachement, *v. a. pron.* Déharnachement das Abschirren der Pferde. Szuru albo rzędu z koni zdeymowanie,

Desharnacher, *v. a. pron.* Déharnacher. ein Pferd abschirren. Rozebrać konia; rząd, szur z konia zdiąć.

Desherence, *s. f.* Erb-Recht auf die Herrnlosen beweglichen Güter. Kaduk; prawo na odumarłe dobra ruchome. § Biens tombez en desherence.

Deshériter, *v. a.* enterben. Wydźiedźiczyć. § Un Pére ne peut, sans cause légitime, deshériter son fils.

Deshéritance, *s. f. obs. vid.* Dépossession.

Deshonnête, *adj. c. pron.* desonêt. unehrbar, unkeusch, nur von Sachen und nicht

nicht von Personen. Plugawy, sprośny, plotliwy, nieczysty. *tylko o rzeczach a nie o osobach.* § Action, chose deshonnête, des pensées, des paroles deshonnêtes.

action malhonête. eine unehrliche That, die wieder die Wohlanständigkeit oder die Ehre ist. Uczynek niepoczćiwy, przećiwko honorowi lub przystoyności popełniony.

action deshonnête. eine That wieder die Keuschheit und Schamhaftigkeit. Uczynek sprośny, przećiw wstydowi i czystośći.

Deshonnêtement, *adv.* unkeusch. Sprośnie.

*Deshonnêteté, *f. f.* Unzucht, Unkeuschheit. Sprośność, nieczystość, niewstyd. § Il ne faut rien dire dans les compagnies qui sente la deshonnêteté.

Deshonneur, *f. m. pr.* desonneur. Schande, Schimpf, Unehre. Zelżywość, niesława, dyshonor. § Couvrir le deshonneur de sa famille, faire, causer un deshonneur à quelqu'un, le deshonneur de son sang.

prier une femme de son deshonneur. einer Frau unehrliche Dinge zumuthen. Białeygłowie o afekt niepoczćiwy nalegać.

c'est me prier de mon deshonneur. im Scherz: er bittet mich um etwas, das ich nicht gewehren kan. *Zartuiąc:* prośić mię o rzecz, na ktorą zezwolić nie mogę.

Deshonorable, *adj. c.* schimpflich, unehrlich. Honorowi uwłaczaiący, szkodliwy. niepoczćiwy, nieuczćiwy. § C'est une action deshonorable.

Deshonorer, *v. a.* 1) schänden, verunehren, beschimpfen; 2) im Wald-Recht: einen Baum verunzieren, selbigem die Aeste oder den Gipfel abhauen. 1) Dyshonorować, w niesławę podać, znieważyć; 2) *w prawie leśniczem:* obćinać drzewa, gałęźie albo wierzchołki wyćiąć. § Deshonorer son nom, sa charge, sa famille; 2) il est défendu de deshonorer les arbres, de les étêter.

déshonorer une fille. eine Jungfer schänden. Zgwałćić Pannę.

Deshumaniser, *v. a.* einem die menschliche Natur, die Meinungen die ein jeder Mensch hat, beraubrn. Wyiąć z kogo człowiecze serce, oduczyć kogo skłonnośći naturze ludzkiey przyzwoitych. § Il ne faut pas deshumaniser l'homme en faveur des héros.

Desja, *vid.* Déja.

Desjanter, *v. a.* die Felgen aus einem Rad nehmen. Obod, obłąk z koła wyiąć wozowego.

Desjeuner, *vid.* Dejeuner.

Désignation, *f. f.* (*designatio*) 1) Bestimmung zu einem Amte; 2) Beschreibung, Bezeichnung, Bemerkung. 1) Naznaczenie kogo do urzędu; nominacya na urząd; 2) opisanie, określenie, opis. § 1) Le Roi a fait la désignation de cette charge; 2) la désignation des personnes se fait par leur taille, leur poil & par les autres marques qui les peuvent distinguer des autres, on fait la désignation des terres par les tenans & les aboutissans.

Désigner, *v. a.* (*designare*) 1) zu einem Amte bestimmen; 2) beschreiben, andeuten, bemerken, anzeigen. 1) Nominować, mianować, naznaczyć kogo na urząd; 2) naznaczyć, opisać, określić. § 1) Ils le désignérent consul pour l'année suivante; 2) c'est lui que l'oracle désigne.

Desincorporer, *v. a.* einverleibte Collegia, Länder wieder von einander reissen, sondern. Rozłączyć kolegia, kraie w iedno ćiało spoione. § On a desincorporé la Cour des Aides d'avec la Chambre de Comptes.

Desinence, *f. f.* (*desinentia*) in der Grammatic: die Endigung eines Worts auf einen Buchstaben oder Sylbe. *W gramatyce:* kończenie śię słowa na literę albo sylabę, terminacya.

*Désinfatuer, *v. a. vid.* Détromper.

Desinfecter, *v. a.* 1) die Seuche vertreiben; 2) einen der von einer irrigen Meinung angestecket ist, zu rechte bringen. 1) Czyśćić co powietrzem zarażonego, spędźić powietrze morowe; 2) nawroćić błędliwą nauką zarażonego, wybić komu fałszywy koncept z głowy. § 1) Desinfecter une maison; 2) il est désinfecté de cette opinion.

Desinfectation, *f. f.* die Vertreibung der Seuche. Wypędzenie zarazy, powietrza.

Desintéressement, *f. m.* Unpartheilichkeit. Stron uchodzenie, bezrożność, bezstronność. § Il est dans un grand desintéressement.

Desinteresser, *v. a.* einen abfinden, aus einem Handel lassen, nachdem man ihn befriediget. Wypuśćić, wywiązać kogo z interesu, z związku, ze sprawy, ukontentowawszy go. § Desinteresser quelqu'un.

desinteressé, ée, adj. unpartheyisch, der

 weder

weder seinen Nutzen noch eine Parthey ansiehet. Bezstronny, bezrożny; stron uchodzący, na nikogo, ani na swoy pożytek się nie oglądaiący. § Il a toûjours été fort desintereſſé; son amitié n'est pas entiérement desintéressée; c'est un Juge desintereſſé; un esprit desintereſſé.

Désir, *s. m.* (*desiderium*) *pron.* Désir. Verlangen, Begier. Żądanie, pożądanie. § Arracher de son cœur tous ses désirs, la douceur de notre vie dépend du succès de nos désirs; le désir de l'immortalité est le plus violent, aussibien que le plus fort de tous nos désirs.

au désir. prep. in Gerichten: nach Erforderung, laut, nach, *W prawie:* według, podług. § Cela n'est pas fait au désir de l'ordonnance, de la coûtume, des constitutions du Roïaume.

Désirable, *adj. c.* (*desiderabilis*) Wünschens-werth, angenehm. Pożądania godny, pożądany, przyiemny. § Désirable repos, aimable liberté, elle ne peut laisser ce lieu désirable.

Désirer, Désirier, *s. m. obs.* das Verlangen, die Begierde. Chuć, żądza.

Désirer, *v. a.* (*desiderare*) verlangen, begehren. Żądać, pragnąć. § Il désiroit de combattre avec la cavalerie, il désire d'avoir l'honneur de vous voir, désirer quelque chose à quelqu'un, il seroit à désirer, que &c.

il y a quelque chose à désirer dans cette personne. es fehlt dieser Person etwas. Czegośiś tey osobie nie dostaie.

Désireux, euse, *adj.* wird in hoher Schreib-Art gebraucht: begierig als nach Ruhm, Ehre &c. *Tego słowa w poważnym tylko style zażywaią:* pożądliwy, chćiwy iako sławy, honorow &c. § Il est désireux de son salut, il étoit désireux d'étendre d'avantage ses conquêtes, tous les hommes sont naturellement désireux d'aprendre, desireux de gloire, de choses nouvelles.

Désistement, *s. m.* die Verzicht, Nachlassung einer Rechts-Sache. Ustąpienie swey pretensyi, zaniechanie sprawy sądowey, resygnacya. § Donner son désistement.

Désister, *v. n.*
se Désister, *v. r.* (*desistere*) abstehen, ablassen, verzeihen. Poprzestać, zaniechać czego. § Se désister de sa poursuite; se désister d'une afaire.

Des-jugier, *v. a. obs.* richten. Sądźić.

Des-loër, *v. a. obs.* tadeln. Ganić.

Deslonger, *v. a.* den Stoß-Vogel von der Leine fliegen lassen, die langen Gefässe dem Falken abnehmen. Ptaka łowczego z pęćiny puśćić, dłużce odiąć.

Dès-là, Dès-lors, *vid.* Dès.

Desloyal, *cum derivativis, vid.* Déloial.

Desobéïr, *v. n.* ungehorsam seyn. Nieposłusznym bydź. § Il fut contraint malgré lui de desobeïr aux ordres du Roi.

Desobéïssance, *s. f.* Ungehorsam. Nieposłuszeństwo. § Sa desobéïssance est grande & mérite d'être punie.

Desobeïssances, *plur.* Werke des Ungehorsams. Postępki nieposłuszne. § Les desobéïssances d'un enfant, d'un valet, d'un sujet.

Desobéïssant, e, *adj.* ungehorsam. Nieposłuszny. § Enfant desobéïssant.

Desobligeant, e, *adj.* undienſthaft, unhöflich, unfreundlich. Nieużyty, niepolityczny, nieobyczayny, nieuczynny. § Un homme desobligeant; un esprit desobligeant; humeur fort desobligeante. cela est extrémement desobligeant.

Desobligeanment, *adv.* undienſthaftiger, unhöflicher, unfreundlicher Weise. Nieuczynnie, nieobyczaynie, nieludzko, uraźliwie. § Il parle desobligeanment de nous.

Desobliger, *v. a.* einen schlechten Dienst thun, sich undienstfertig gegen einen bezeugen, selbigen mit einer Undienstfertigkeit beleidigen. Nie przysłużyć się komu, uraźić kogo nieuczynnośćią. § Il l'a desobligé d'une maniére fort sensible.

*Desoccupation, *s. f.* Beyseitlegung, Entschlagung, Unterlassung der Geschäfte, der Arbeit. Ułacnienie, od zabaw uwolnienie.

*Desoccuper, *v. a.* einen von Arbeit befreyen. Uwolnić kogo od pracy, ułacnić kogo.

**se desoccuper, v. r.* sich der Geschäfte, der Arbeit entschlagen. Ułacnić się. § Se desoccuper de tous soins.

desoccupé, ée. adj. frey von Arbeit, von Geschäften. Wolny od spraw, od zabaw, niezabawiony, ułacniony. § Un homme desoccupé, un esprit desoccupé.

*Désolateur, *s. m.* Verwüster. Pustoszyćiel, burzyćiel.

Désolation, *s. f.* (*desolatio*) 1) Verstörung, Verwüstung; 2) Trübsal, Betrübniß, besser afliction, douleur. 1) Spustoszenie, zburzenie; 2) frasunek, smętek, żal; *lepsze są słowa w tym sensie,* afliction, douleur. § 1) La guerre est cause

causé de la désolation de tout le païs; 2) être dans une désolation.

Désoler, *v. a.* 1) verwüsten, zerstören; 2) einen schmerzlich betrüben, bekümmern; 3) einem im Disputiren überlegen seyn, einen beschämen. 1) Spustoszyć, zburzyć, zniszczyć; 2) dokuczyć komu; trapić, męczyć, kogo; 3) *Disputuiąc*: przedysputować, pomieszać kogo. § 1) Désoler la campagne; guerre qui désole toute l'Europe, ils désolent les familles par leurs concussions; 2) la mort a désolé sa pauvre famille; 3) il désole cet homme dans toutes les compagnies.

désolé, ée, adj. 1) verwüstet; 2) betrübt, bekümmert. 1) Spustoszony; 2) zasmucony, fkłopotany. § 1) Un païs désolé; 2) il disoit d'une plainte desolée, une femme désolée s'arracha les cheveux.

Desopilatif, ive, *adj.* bey den Medicinern: das da inwendig öffnet. *U medykow*: otwieraiący, wewnątrz purguiący. § Un remede desopilatif.

Desopilation, *f. f.* in der Medicin: Oeffnung, Benehmung der Verstopfung. *W lekarskiey nauce*: otwieranie, purgowanie wnętrzne.

Desopiler, *v. a.* in der Heil-Kunst: inwendig purgiren, öffnen. *W lekarskiey nauce*: wewnątrz purgować. § Les pistaches desopilent le foie.

desopiler la rate. zu lachen machen, lustig machen. Rozmiescić, rozweselić kogo. § Cela vous desopile la rate, une bonne nouvelle desopile la rate.

Desors, *adv.* ins künftige. Na potym.

Desordonné, *f. m.* nur in den Hospitälern zu Paris: die weibliche Scham. *Tylko w szpitalach Paryskich*: członek wstydliwy białogłowski.

Desordonnement, *adv.* unordentlich. Nieporządnie.

Desordonner, *v. a.* verwirren, in Unordnung setzen. Pomieszać, nieporządku nabawić.

desordonné, ée, adj. & part. 1) unordentlich; 2) unmäßig. 1) Nieporządny; 2) niezmierny, barzo wielki. § 1) Avoir un amour desordonné pour les grandeurs; 2) il a une faim desordonnée, un apetit desordonné.

Desordre, *f. m.* 1) Unordnung, Verwirrung; 2) Verwüstung, Muthwillen, Beschädigung; 3) Verwirrung, Bestürzung des Gemüths; 4) unordentliches liederliches Leben. 1) Nieporządek, mieszania, nierząd, zamieszanie, kłotnie; 2) pustoszenie, krzywda, szkoda; 3) konfuzya, pomieszanie; 4) nierząd, żywot rospustny. § 1) Mettre des meubles en desordre, l'armée est dans un grand desordre, mes livres sont en desordre, vos cheveux sont en desordre; 2) les soldats ont commis des grands desordres; 3) cacher son desordre; 4) jetter le desordre dans une ame, tomber dans le desordre.

Desorienter, *v. a.* 1) eine Sonnen-Uhr von der Morgen-Linie verrücken; 2) einen aus seiner Heymat ziehen lassen, wegbringen; *3) einen im Disputiren von der Materie, der er gewachsen ist und auf eine ihm unbekannte führen. 1) Odwrócić od linii wschodniey zegar słoneczny; 2) wywieść, wyprowadźić, rugować kogo z swey oyczyzny; *3) w dyspućie kogo od tey materyi odwodźić, w ktorey śię przeyrzał, na taką go prowadząc, ktorey nie rozumie. § 1) Ce quadran ne marque pas bien, parce qu'il a été desorienté, desorienter un quadran; 2) desorienter une personne; *3) il est tout desorienté.

Desormais, *adv.* hinfort, in Zukunft. Na potym, potym. § Il a promis que desormais il sera plus sage.

Desosser, *v. a.* (*exossare*) die Knochen, die Fisch-Gräten heraus nehmen, das Fleisch von den Beinen thun. Kośći obierać, ośći rybie wybierać. § Desosser un liévre.

desossé, ée, adj. dem die Knochen, die Gräten ausgenommen sind, als ein ausgegräteter Fisch, ein gekochter Hase. Z kośći, z ośći obrany, iako zaiąc, ryba warzona. § Un liévre, un brochet desossé.

Desourdir, *v. a.* wieder aufweben. Rozebrać, rozplatać co tkanego.

Despecement, Despecer, *vid.* Dépecer.

Despens, Despence, *vid.* Dépen.

Desplier, *vid.* Déplier.

*Desponsation, *f. f.* (*desponsatio*) Ehe-Verlöbniß. Zrękowiny.

Despote, *f. m.* ein Hospodar, ein Despot oder türkischer Fürst, als in der Wallachey, in der Moldau. Hospodar albo książe w Turczech iako Wołoskie, Moldawskie.

Despotat, *f. m.* das Fürstenthum eines Hospodars oder Despoten. Hospodarstwo albo księstwo Hospodara.

Despotique, *adj. c.* unbeschränkt, höchst, als die Herrschaft, die Regierung. Jednowładny, zupełnowładny, władogromny,

gromny, wolnowładny. § Pouvoir despotique.

Despotiquement, *adv.* aus unbeschränkter Gewalt. Jednowładnie, zupełnowładnie. § Gouverner despotiquement.

Despotisme, *s.m.* ungebundene Ober-Herrschaft. Wolnowładność, iedynowładztwo. § Un peuple libre ne sauroit goûter le despotisme.

Despouille, Despouiller, *vid.* Dépouille.

Despumation, *s. f.* die Abschäumung, das Abnehmen des Schaums, in der Chymie. *W chymii:* odszumowanie, piany zbieranie.

Despumer, *v. a.* (*despumare*) in der Chymie: abschaumen. *W chymii*: odszumować, pianę z czego zbierać.

Desputoison, *s. f. obs.* Zank, Wort-Streit. Zwada, swar.

Desrenement, *s. m. obs.* Urtheil, Ausspruch eines Schied-Richters. Dekret kompromiiarski.

Desrener, *v. a.* sich reinigen, wegen einer beygemessenen Uebelthat sich rechtfertigen. Oczyśćić się, wyprawić się z czego.

Desreson, Desroison, *s. f. obs.* Unrecht, Schmach. Krzywda, zelżywość.

Desruner, *v. a. obs.* ein wohlgeordnete Sache in Unordnung setzen. Rzeczy porządne rozrzućić.

Dessacrer, *v. a.* entweihen, entheiligen. Sprofanować co świętego, poświęconego. § Dessacrer une Eglise.

Dessaigner, *v. a.* Dessaigner les cuirs. die Häute in das Wasser legen, das Blut davon abzuspülen. Skory dla krwie wypłokania w wodę wrzućić.

Dessaisir, *v. a. obs.* aus den Händen lassen. Z rąk upuśćić.

se dessaisir. v. r. aus den Händen geben, wiedergeben, räumen, abtreten. Z rąk upuśćić, oddać co, ustąpić czego. § Il se dessaisi de ce qu'il avoit entre les mains; se dessaisir d'un gage.

dessaisi, e, adject. des Besitzes entsetzet. Z posesyi wyrzucony, wyzuty z posesyi.

Dessaisine, *s. f.* Entziehung, Entsetzung des Besitzes. Odięcie posesyi, wyzućie z ośiadłośći.

Dessaisissement, *s. m.* Abtretung, Verabfolgung, Räumung. Ustąpienie, puszczenie czego.

Dessaisonner, *v. a.* Acker zur ungewöhnlichen Jahrs-Zeit bestellen, nicht zu rechter Zeit ackern, säen &c. Rolą czasu do tego niesposobnego sprawować; niewcześnie orać; nie na czas śiać.

*Dessalé, *s. m.* ein durchtriebener Vogel, ein listiger verschmitzter Mensch. Przewrotnik, frant. § C'est un dessalé.

Dessaler, *v. a.* auswässern, als Heringe, gesalzene Fische. Moczyć, namoczyć, wymoczyć iako śledźie, solone ryby. § Faire dessaler des harangs.

dessalé, ée, adject. gewässert. Moczony. § Du saumon dessalé.

Dessangler, *v. a.* aufgürten, losgürten, ein Pferd. Rozgurtować konia. § Il faut dessangler ce cheval.

Dessaouler, *v. n.* 1) den Rausch ausschlafen, nüchtern werden; 2) dem Magen Zeit lassen, die überflüßige Speise und Getränke zu verdauen. 1) Wyszumieć, wyspać się po piiaństwie, roztrzezwieć; 2) pofolgować żołądkowi zbytecznym pokarmom i napoiem przeładowanemu, dawszy mu czas do strawienia.

Dessceller, *v. a.* das Siegel aufbrechen, aufsiegeln. Pieczęć odiąć, odpieczętować.

Dessèchement, *s. m.* die Austrocknung, als eines Teiches. Wyschnienie iako stawu. § Le dessèchement d'un marais.

Dessécher, *v. a.* 1) trocknen, austrocknen; 2) einen Teich ablassen, abschlagen; 3) bey den Aerzten: austrocknen, ausdörren, als der Toback das Gehirne. 1) Suszyć, wysuszać co; 2) spuśćić, iako staw; 3) *u medykow:* wysuszać iako mozg tabaka. § 1) Dessécher de la poudre, dessécher une plaïe, les vents dessèchent la terre; 2) dessécher un marais, un fossé, un étang pour en pêcher le poisson; 3) le tabac dessèche le cerveau.

dessécher un discours. eine Unrerredung mager machen. Dyskurs iałowym czynić.

Dessein, *s. m.* 1) Vorsatz, Vorhaben, Anschlag; 2) Abriß, Entwurf einer gelehrten Schrift; 3) Vorstellung, Plan, Riß eines Gebäuden; 4) bey den Mahlern: Entwurf eines Gemähldes in Gedanken oder auf Papier mit Röthel oder mit einer Bley-Feder; 5) Zeichnung eines Gemähldes an sich selbsten, ohne daß man dessen Farben, Licht und Schatten betrachtet. 1) Propozyt, zamysł, wola, myśl, przedśięwzięćie; 2) abrys, pierwszy koncept pisma uczonego; 3) planta, model, abrys, odrysowanie budynku; 4) pierwsza delineacya, koncept,

koncept, wizerunek malowania na myśli albo na papierze rubryką lub ołowkiem rozłożonego; 5) rozłożenie malowania bez względu na farby, umbry i światłości. § 1) Mon dessein est d'écrire l'histoire; ne formez, qu'un dessein, suivez le constanment; executer un dessein; 2) le dessein d'un discours; le dessein d'une piéce de théatre, d'un poëme heroïque; 3) faire un dessein d'un Palais; 4) un dessein bien imaginé; 5) il entend bien le dessein; le coloris de ce tableau est beau, mais le dessein n'en vaut rien.

à dessein, adv. damit, auf daß. Zeby, aby, na ten koniec aby. § Il a fait cela à dessein d'avoir ses bonnes graces, à dessein d'aprendre.

à quel dessein. zu was Zweck? Na co? na iaki koniec?

à bon dessein. in guter Meynung. Nie ze złey woli. § Cela peut avoir été fait à bon dessein.

de dessein formé, adv. vorsetzlich, mit Vorsatz. Umyślnie, z umysłu.

Desseller, *vid.* Desceller.

desseller, v. a. absatteln. Rozsiodłać, rozkulbaczyć konia.

Desserpiller, *v. n. obs.* zerreissen. Rozedrzeć, rozszarpać.

**desserpillé, ée, adj.* der zerlumpt daher gehet. Odarty, zdarty, w gałganach.

Desserpilleur, *s. m. obs.* Räuber. Rozboynik.

*Desserre, *s. f.* das Losmachen, Nachlassung, Verminderung. Popuszczanie, spuszczanie, ulżenie.

**il est dure à la desserre.* er giebt nicht gerne, er zahlt ungern, er ist hartleibig. Nie rad prze Bog daie; kurcz mu rękę łamie; ma węża w kieszeni.

Desserrer, *v. a.* 1) lösen, loslassen, aufmachen, was fest zusammen gezogen, zusammen gedruckt ist; 2) aufschrauben als eine Schraube, eine Presse; 3) Poetisch: abschiessen, werffen, als den Donnerkeil; 4) *vulg.* geben als mit dem Stock, mit der Faust. 1) Popuszczać, spuszczać co ściągnionego, ścismionego; 2) odszrubować, iako szrubę, prasę; 3) *u Poetow*; ciskać, rzucać piorunami, dźirytem; 4) *vulg.* dać komu kiiem, pięścią. § 1) Desserrez mon corps de jupe, je suis trop serréé; 2) desserrer un vis, un pressoir; 3) Jupiter desserre ses foudres contre toi; 4) desserrer un soufler, un coup de poing, un coup de bâton.

**desserrer les dents.* die Zähne von einander sperren. Otwierać zeby.

**il n'a pas desserré les dents.* er hat das Maul nicht aufgethan, er hat nicht ein Wort geredet. Nie rozdźiewił geby, i słowka nie przemowił. § Il est si saoul qui ne peut desserrer les dents.

Dessert, *s. m.* 1) der Nachtisch; 2) die Zeit nach dem Essen, da man den Nachtisch speiset. 1) Wety; 2) czas popołudniowy, gdy wety iedzą; wety. § 1) Le dessert étoit fort beau; dresser un dessert; servir le dessert; mettre le dessert sur la table; 2) être au dessert.

Desserte, *s. f.* 1) der Abhub, die abgetragenen Speisen von einer herrschafftlichen Tafel; 2) Pflege, Verwaltung eines Kirchen-Amts; 3) *obs.* Verdienst, Belohnung vor eine gute oder böse That. 1) Potrawy zebrane ze stołu pańskiego; 2) sprawowanie urzedu kośćielnego. § 1) Les commenseaux ont la desserte du Roi.

Desservice, *s. f. obs.* Beleidigung, böser Dienst, Possen. Ofensa, uraza, złość, psikus.

Desservir, *v. a.* 1) ein Kirchen-Amt verwalten, versehen; 2) die Speisen vom Tisch abheben, den Tisch aufheben; *3) einem einen Possen spielen, einem einen bösen Dienst thun. 1) Sprawować urząd kośćielny, zawiadywać iako kaplicą; 2) ze stołu sprzątać, zbierać; *3) psikus, figiel komu wyrządźić, źle się komu przysłużyć. § 1) Desservir une Cure, une Chapelle; 2) on a desservi un excellent ragoût; 3) le fourbe m'a desservi.

Dessicatif, ive, *adj.* bey den Aertzten: austrocknend, trocken machend. *U medykow:* suszący, wysuszaiący. § Onguent dessicatif; emplâtre dessicative.

Dessication, *s. f.* in der Heilkunst: Austrocknung. *W lekarskiey nauce:* wysuszanie.

*Dessignateur, *vid.* Dessinateur.

*Dessigner, *vid.* Dessiner.

Dessiller, *v. a. vid.* Déciller.

Dessin, *obs. vid.* Dessein.

Dessinateur, }
Dessignateur, } *s. m.* 1) ein Zeichner, der gut zeichnet; 2) ein Besteller über etwas; Auffseher, als über einen Garten. 1) Rysarz, rysownik, biegły w nauce rysowania; 2) sprawca, dozorca czego. § 1) Etre bon dessinateur; 2) dessinateur pour les balets, pour les jardins.

*Dessiner,

*Deſſigner,
Deſſiner, v. a. (*deſignare*) 1) zeichnen, aufreiſſen, entwerfen, mit der Kohle, Feder; *2) formen, eine Geſtalt geben. 1) Ryſować węglikiem, piorkiem; *2) uformować, ukſztałtować, dać rzeczy formę. § 1) Deſſiner un portrait, deſſiner de bon goût, deſſiner au craïon; *2) vous verrez de quel air la nature a deſſiné ſa perſonne.

Deſſoiver, v. a. *obſ.* den Durſt löſchen, benehmen. Pragnienie gaśić.

Deſſoler, v. a. 1) einem Pferd den Strahl im Hufe oder die Sohle ausreiſſen; 2) zur unrechten Zeit den Acker beſtellen, als ackern, säen. 1) Z pod kopyta korſkiego ſtrzałkę, promień, to ieſt środek wydrzeć; 2) nie na czas rolą ſprawować, niewcześnie orać, śiać. § 2) Deſſoler un cheval, un cheval deſſolé; 2) deſſoler les terres.

Deſſouder, v. a. auflöten, was gelötet iſt, losmachen. Odlitować lit.

ſe deſſouder, v. r. ſich auflöten, ſich von einander geben. Puſzczać iako lit. § Les métaux qu'on a ſoudé avec de l'argent, ne ſe deſſoudent pas.

Deſſouler, *vid.* Deſſaouler.

Deſſous, ſ. m. das unterſte, der unterſte Theil einer Sache. Spodek, część ſpodnia czego. § Le deſſous d'un pié, du plancher, d'une voute.

le deſſous des cartes. der unterſte Hauffen der Karten nachdem der Abhub abgenommen iſt. ſpodnie karty, ſpodnia kart kupa, gdy gracze zwierzchnią zebrali. § Voir, montrer le deſſous des cartes.

le levre de deſſous die Unter-Lippe. Spodnia warga.

voir le deſſous des cartes. die heimlichſten Angelgenheiten einer Sache einſehen. W nayſkrytſze ſprawy przeniknąć okoliczności. § On a un grand avantage ſur les autres, quand on peut voir les deſſous des cartes.

**prendre le deſſous du pavé.* unten an gehen, ſich unten an ſtellen. Wźiąć mieyſce po lewey ſtronie.

**avoir du deſſous.* den Kürtzeren ziehen, unterliegen. Podlegać w czym, prymu uſtąpić.

** donner du deſſous.* machen daß einer den Kützern ziehet. Przymuśić kogo do uſtąpienia prymu, wźiąć nad kiem gorę.

* * *

Deſſous, *adv.* 1) unten; 2) herunter. 1) Pod czym, na dole; 2) na doł, z, &c. § 1) Il eſt deſſous, regardez deſſous; 2) il eſt tombé deſſous.

au deſſous. præp. unter. Pod. § Au deſſous de la table.

au deſſous, adv. herunter. Na doł. § Les liqueurs les plus peſantes, vont toûjours au deſſous.

il a l'âge de deux ans & au deſſous. er iſt zwey Jahr alt und drunter. Dwa lata mu nie ſpełna.

il eſt au deſſous de quinze ans. er iſt noch unter 15 Jahren. Lat mu 15 nie ſpełna.

cet homme eſt fort au deſſous de vous. dieſer Menſch iſt weit unter euch, er iſt euch nicht gleich an Ehren, Verdienſten &c. Ten człek daleko przed niem przodkuie w honorach, zasługach &c.

il tient cette choſe au deſſous de ſoi. er hält ſich zu diſer Sache zu gut. Mniema, że to nieprzyſtoyna na niego. § Ce Seigneur a refuſe cette charge, qu'il tient au deſſous de lui.

de deſſous, præp. unter vor, unter. Z pod, pod.

ôtez cela de deſſous la table. nehmet das unter dem Tiſche hervor. Wyymiy to z pod ſtoła.

la cave deſſous la maiſon de ville. der Keller unter dem Rathhaus. Piwnica pod ratuſzem.

ceux de deſſous la terre. die Gegenfüßler, die Leute unter der Erden. Ludźie pod źiemią mieſzkaiący, przećiwnogowie.

par deſſous, præp. unter, unten her. Pod.

on le ménoit par deſſous les bras. man hat ihn unter die Armen geführt. Prowadzono go pod pachy.

par deſſous, adv. unten weg, unten durch. Dołem. § Venir par deſſous.

Deſſus, ſ. m. 1) der obere Ort, das Ober-Theil, der höchſte Theil an etwas; 2) Titel, Aufſchrifft eines Briefes; 3) Oberhand, Vorzug, Vortheil den einer gewinnet; 4) die Ober-Hand, die Oberſtelle; 5) in der Muſic: der Diſcant, die Ober-Stimme; 6) der Diſcantiſt; 7) das Inſtrument zum Diſcant, eine Diſcant-Geige. 1) Część zwierzchnia czego, wierzch; 3) tytuł, liſtowny, podpis na liśćie; 3) przodek, prym, gora, ktorą nad kiem bierzemy; 4) precedencya, mieyſce po prawey ręce; 5) *w muzyce:* dyſzkant; 6) Dyſzkantyſta; 7) Inſtrument do dyſzkantu, § 1) Le deſſus d'une table, d'une guéridon, gagner le deſſus d'une montagne; 2) écrire, mettre le deſſus d'une lettre, un deſſus de lettre mal écrit; 3) la fortune n'a pas encore le deſſus dans ſon eſprit, le deſſus

ſus dans un combat; 4) avoir, perdre le deſſus; 5) il y a deux deſſus, l'un qu'on nomme haut deſſus, & l'autre bas deſſus, chanter le ſuperieur ou le haut deſſus; 6) Monſieur eſt un deſſus; 7) un bon deſſus de violon, de viole.

la levre de deſſus. die obere Lippe. Zwierzchnia warga.

* * *

Deſſus, *adv.* 1) droben; 2) darauf, auf. 1) Na gorze; 2) na to, na nim. § 1) Cy deſſus, il eſt deſſus; 2) qu'avez vous à dire là deſſus, voilà un beau cheval, on n'a jamais monté deſſus, voilà un ſiége, repoſez vous deſſus, donne moi une feüille & j'écrirai deſſus ces paroles.

deſſus & deſſous. 1) oben und unten; 2) auf, unter. 1) Na gorze i na dole; 2) na, pod.

il n'eſt ni deſſus ni deſſous la table. es iſt weder auf noch unter dem Tiſche. Nie maſz go na ſtole ani pod ſtołem.

cela n'eſt ni dedans ni deſſous le cofre. dieſes iſt weder in noch auf dem Koffert. Niemaſz tego ani w ſepećie ani na ſepećie.

au deſſus, præp. über. Nad, przez. § Au deſſus de la maiſon, ce chêne éléve ſes branches épaiſſes au deſſus de toutes les arbres.

au deſſus de la nature. über die Natur. Nad przyrodzenie.

ils logent au deſſus. ſie wohnen oben auf. Mieſzkaią na gorze.

il eſt au deſſus du vent. es kan ihm nicht leicht ein Unglück wiederfahren. Nieſzczęśćia śię mu obawiać nie trzeba.

il s'eſt mis au deſſus de ſes affaires. er hat ſeine Sachen ausgeführet. Swe ſprawy do zamierzonego doprowadźił kreſu, dopiął ſwego.

gagner le deſſus du vent. auf der See: den Wind gewinnen. *Termin maryнarſki:* pozyſkać, uiąć wiatrow.

de deſſus, præp. über, auf. Na.

les animaux de deſſus la terre. die Thiere auf der Erde. Zwierzęta na ziemi.

il ne leva jamais les yeux de deſſus lui. er wandte die Augen nicht von ihm. Z oka go nie puśćił, oczu z niego nie obroćił.

ôtez cela de deſſus la table. nehmet das von dem Tiſche. Weźcie to ze ſtołu.

par deſſus, adv. drüber, über dieſes. Nad to. § On lui a donné tout ce, qu'il a demandé & quelque choſe par deſſus.

par deſſus, præp. über. Przez. § Il ſaute par deſſus un bâton, il lui porta un coup par deſſus la tête.

par deſſus tout cela. über dieſes alles. Nad to wſzyſtko.

par deſſus, ſ. m. das übermaß, die Zugabe über das abgemeſſene Maaß. Nadatek, przydatek.

je lui ai donné le par-deſſus. ich habe ihm noch darüber gegeben, was ihm gehörte. Nad to mu dałem, co mu należało.

Deſtin, *ſ. m.* Schickſal, Verhängniß. Wyrok, przeznaczenie, fata, los. § Il eſt dificile d'échaper à ſon deſtin, il a eu un cruel deſtin, les deſtins ennemis, les deſtins favorables, les arrêts, les décrets du deſtin.

Deſtination, *ſ. f.* (*deſtinatio*) in den Rechten: Beſtimmung, die gerichtlich nicht iſt bekräfftiget worden. Naznaczenie, poſtanowienie wola w grodźie niekorobowane, nieutwierdzone. § Si un pére deſtine une ſomme pour être emploïée en fonds à cauſe de la minorité de ſon fils, la deſtination ſubſiſte, quoique le pére meure avant que de la faire.

Deſtinée, *ſ. f.* Schickſal, Verhängniß, Unfall. Przeznaczenie, przeyrzenie, wyrok, fata. § Se plaindre de ſa deſtinée; on ne ſauroit vaincre ſa deſtinée.

finir la deſtinée. ſein Leben endigen. Zyćie ſwoie kończyć.

Deſtiner, *v. a.* (*deſtinare*) zu etwas beſtimmen, als einen Menſchen zum geiſtlichen Stand, einem eine Krone, Unglück. Przeznaczyć, naznaczyć kogo do czego, iako do ſtanu duchownego, do korony, do nieſzczęśćia. § On le deſtine à l'Egliſe, on lui deſtine des couronnes dans les cieux, être deſtiné à être malheureux.

vaiſſeau deſtiné aux Indes. ein nach Indien beſtimmtes Schiff. Okręt, co ma do Indow płynąć.

Deſtiner, *v. n.* ſich vorſetzen. Poſtanowić co u ſiebie. § J'ai deſtiné de faire cela.

deſtiné, ée, adj. beſtimmt. Naznaczony do czego. § C'eſt un lieu deſtiné aux jeux & aux ris, ce jour eſt deſtiné à la promenade.

*Deſtituable, *adj. c.* der abgeſetzt werden kan. Ten co z urzędu złożony bydź może.

Deſtituer, *v. a.* (*deſtituere*) *1) entblöſſen, berauben; 2) abſetzen, entſetzen; *3) einen verlaſſen. *1) Ogołoćić, obrać z czego; 2) z urzędu złożyć; * 3) opuśćić, odbiec kogo. § 1) Réchaufer les

parties destituées de chaleur; être destitué de tout secours; 2) destituer un oficier, un commis &c. *3) être destitué de tout secours.

un homme destitué de raison (de bon sens) ein Mensch der der Vernunfft beraubet ist. Człek obrany z rozumu.

Destitution, *s. f.* Entsetzung, Absetzung vom Amte. Złożenie z urzędu.

Destonner, *vid.* Détonner.

Destor, *s. m. obs.* Hinderniß, Störung. Przeszkoda.

Destordre, *vid.* Détordre.

Destorquer, *vid.* Détorquer.

Destortiller, *vid.* Détortiller.

Destouper, *vid.* Détouper.

Destourbement, Destourbier, *s. m. obs.* Hinderniß. Przeszkoda.

Destourber, *v. a. obs.* hindern, stören. Przeszkadzać.

Destrier, *s. m. obs.* ein Streit-Pferd. Koń do potyczki.

Destrochere, *vid.* Dexstrochere.

Destrois, *adj. obs.* betrübt. Smętny.

Destroit, *vid.* Détroit.

Destroner, *vid.* Détroner.

Destrousser, *vid.* Détrousser.

Destructeur, *s. m.* (*destructor*) Verstörer, Verderber, Verwüster. Burzyciel, pustoszyciel, wywróciciel. § C'est un insigne destructeur; il est le destructeur de sa fortune, de sa maison; un destructeur de l'hérésie.

Destruction, *s. f.* Verwüstung, Zerstörung, Verderbung, Untergang. Pustoszenie, burzenie, zniszczenie, ruina, upadek. § La destruction d'un Etat d'une famille; il tend à sa destruction; ces maximes tendent à la destruction de la religion.

*Destructivement, *adverb.* Zerstörungsweise. Burzącym, niszczącym sposobem.

Destruivement, *s. m. obs.* Zerstörung, Untergang Zburzenie.

Destruire, *vid.* Détruire.

Desvaliser, *vid.* Devaliser.

Desvertoilé, *adj. obs.* offen. Otwarty.

Desvier, *v. n. obs.* sich verirren. Obłąkać się.

Desvoïement, *vid.* Devoïement.

Desunion, *s. f.* 1) Uneinigkeit, Trennung, Zanck; 2) Absonderung als eines Amts vom andern. 1) Rosterk, niezgoda, waśń, spor; 2) odłączenie, iako urzędu od drugiego. § 1) Il y a une étrange desunion parmi eux; 2) la desunion de deux charges, de deux bénéfices; sentence de desunion.

Desunir, *v. a.* 1) zertheilen, absondern; 2) trennen, in Uneinigkeit setzen. 1) Rozłączyć co; 2) rozbratać, rozdwoić, powadźić. § 1) Desunir des choses qui sont parfaitement unies; 2) desunir les Rois.

se desunir, v. r. losgehen, aus einander gehen, sich aus einander geben. Puszczać, rozrywać się, rwać się. § Petits filets qui se desunissent.

être desuni, v. n.
se desunir, v. r. } von Pferden: aus dem Galop fallen, schwer und falsch galopiren. *O koniach:* ciężko cwałować. § Losque le cheval est desuni, il travail de mauvaise grace; cheval qui se desuni.

Détachement, *s. m.* 1) Ausschuß von der Armee, ausgeschickter Kriegs-Hauffen; 2) Absonderung, Abscheidung, Enthaltung von etwas. 1) Pułk od woyska na expedycyą iaką zesłany; podiazd; 2) oddalenie, odwrocenie się, wstrzymanie się od czego. § 1) Faire un détachement; 2) être dans un entier détachement des soins de la terre.

Détacher, *v. a.* absondern, ablösen, abbinden, abreissen, abschneiden, etwas angenähetes, angehefftetes, angehängtes &c. 2) absondern, als ein Amt von dem andern; 3) abziehen, befreyen, als das Gemüth von etwas; 4) ein Hauffen Kriegs-Völcker, etwas auszurichten, abschicken. 1) Rozłączyć co odwięzuiąc, odrywaiąc, odrzynaiąc &c. 2) odłączyć iako urząd od drugiego; 3) oderwać, odwrócić, oddalić kogo od czego; 4) wysłać podiazd. § 1) Détacher un tableau; 2) détacher un péage d'une ferme; il faut détacher cette question de toutes les circonstances particuliéres, pour en faire une maxime générale; 3) détacher un ami de l'amour de sa maîtresse; 4) on détacha cinq cents maîtres pour couper chemin à l'ennemi.

se détacher, v. r. 1) aufgehen, los werden, losgehen als ein Band; 2) sich abreissen, sich losmachen, sich befreyen als von der Liebe gegen einen. 1) Rozwiązać się iako wstęga związana; 2) oderwać się, odwrócić się, odwodźić się, iako od miłości ku komu. § 1) Vôtre jupe se détache; ruban qui se détache, parce qu'il n'est pas bien ataché; 2) se détacher du monde.

piéces détachées. in der Befestigungs-Kunst: die Aussenwercke, die von den Wällen abgesondert sind. *W nauce fortyfikacyyney:* ausenwerki, obrony przedfortecane.

figures

figures bien détachées. Figuren die auf einem Gemählde hervorragen und eine hinter der andern gemahlet sind. Figury na obrazie zdaiące się, iakoby iedna z drugiey w pięknym porządku wybiegały; figury wypuszczone.

détacher, v. a. Zeug- oder Tuch-Flecke ausmachen. Wychędożyć, wyprawić z czego zmazy; wyćiśćić suknie od makul.

Détacheur, *f. m.* der die Flecken aus den Kleidern macht. Ten co ze sukien plamy chędoży.

Détacheuse, *f. f.* Fleck-Ausmacherin. Plam chędożyćielka.

Détail, *f. m.* 1) der Handel ins Kleine, da Stückweise verkauffet wird; 2) weitläufftige Erzehlung der Umstände; genaue Umstände einer Sache; eigentliche Bewandniß, eigentlicher Verlauf der Sachen. 1) Handel łokćiem, funtem; handel nieogulny; handel łokćiowy, funtowy; 2) wyliczanie, rozbieranie wszystkich sprawy iakiey okoliczności; wszystkie rzeczy okoliczności. § 1) Vendre en détail; 2) pour avoir une connoissance parfaite des finances, il faut décendre en mille détails; pour savoir les choses, il en faut savoir le détail; entrer dans un détail facheux; décendre dans le détail; dire le détail d'une affaire.

faire détail d'une armée, d'un regiment, d'une compagnie. eine Armee, ein Regiment, eine Compagnie in guter Ordnung halten. Woysko, regiment, kompanią w dobrym trzymać porządku.

en détail, adv. Stückweise, Stück vor Stück. Poiedynkiem; po części; sztukami. § Conter en détail; comparer en détail & par le menu.

acheter, vendre en détail. ins Kleine kauffen, verkauffen. Łokćiem, funtem, to iest nieogulnie kupować, przedawać.

faire un détail; débiter un détail. umständlich etwas erzehlen. Wyliczać co ze wszystkiemi okolicznośćiami.

il est homme de détail. er erzehlt seine Sachen gerne weitläufftig. Rad się w powieśći swoiey szerzy.

marchand en détail. ein Kramer, Kauffmann, der Pfund- oder Ellen-weise verkauffet. Kramarz, kupiec łokćiem, funtem przedawaiący.

Détailler, *v. a.* 1) in Stücken zerschneiden, zerlegen als der Fleischer das Fleisch; 2) ins Kleine handeln, Stückweise verkauffen, vereinzeln; 3) etwas mit allen Umständen erzehlen, umständlich, genau vorstellen. 1) Posztukować; na sztuki, na członki co rozebrać, rozśiekać, iako rzeźnik mięśiwo; 2) nieogulnie handlować; łokćiami, funtami przedawać; 3) ze wszystkiemi co przekładać okolicznośćiami; wszystkie rzeczy wyliczać okolicznośći. § 1) Détailler la viande; 2) les petits marchands détaillent leurs marchandises; 3) il seroit inutile de vous détailler tout le reste de cette histoire.

Détailleur, *f. m.* ein Seller, Kramer; Kauffmann, der Stück-weise verkauffet. Kramarz; kupiec łokćiami, funtami przedawaiący; kupiec łokćiowy, funtowy.

Détaler, *v. a.* einkramen, die ausgelegten Waaren wieder einlegen. Towary w sklepie albo w kramie rozłożone składać, sprzątać. § Détaler; détaler les marchandises; détaler sa boutique.

* *détaler, v. n.* davon lauffen, sich davon packen. Umknąć, ućiec. § Il détale, son camerade le suit.

Détalinguer, *v. a.* das Tau vom Anker nehmen. Wyiąć z kotwice kierstak albo linę.

Déte, Dette, *f. f.* 1) Schuldforderung, Schuld; 2) Schuld, Fehler; 3) Schuldigkeit, Pflicht. 1) Dług; 2) wina, błąd; 3) powinność. § 1) Il a beaucoup de détes; il est abimé de détes; il a des détes par dessus la tête; faire, contracter, païer une déte; 2) confesser, avoüer, nier, desavoüer la déte; 3) je m'aquite de ma déte.

déte active. Schuld-Forderung, Schuld die man mir schuldig ist. Dług, ktory mi kto winien.

déte passive. Schuldhaft, Schuld die auch einem schuldig bin. Dług, ktorym ia komu winien.

déte privilégiée. privilegirte Schuld, die einen Vorzug vor andre Schulden hat. Dług uprzywileiowany, co przed inszemi długami ma przodek w wypłaceniu.

déte exigible. Schuld die leicht einzutreiben ist. Dług do wyćiągania łacny.

détes criardes. kleine Schulden; Läpper-Schulden um die man von schlechten Leuten ständlich gemahnet wird. Dłużki, ktorych się podli ludźie codźiennie upominaią.

Déteindre, *v. a.* die Farbe ausziehen. Wyćiągać, mienić farbę; psuć kolor. § Le grand air déteint les plus vives couleurs; l'eau forte déteint les étofes sur qui elle tombe.

se déteindre, v. r. verschiessen, die Farbe verlie-

verlieren. Spłowieć, błakować. § Drap, qui commence à se déteindre.

déteint, e, adjectiv. & part. verschossen. Zblakowany, spełzły.

Dételer, Desateler, *v. a.* ausspannen, als Ochsen, Pferde. Wyprzęgać iako konie, woły. § Dételer des chevaux, des bœufs.

Détendre, *v. a.* (*detendere*) 1) ablassen, nachlassen, als einen aufgespannten Bogen, Strick &c. 2) abnehmen, herunterlassen, als die Tapeten von der Wand; 3) etwas ausgebreitetes zusammen wickeln. 1) Spuszczać co natężonego iako łuk, powroz &c. 2) zdiąć; spuszczać co na doł, iako obićie ze śćiany; 3) zwiiać co rozwitego. § 1) Détendre une corde, un arc; 2) détendre une tapisserie.

Détenir, *v. a.* (*detinere*) *1) halten, als einen im Gefängniß, besser tenir; 2) anhalten, vorenthalten, zurück halten. *1) Trzymać kogo iako w więźieniu, *lepsze słowo* tenir; 2) przytrzymać, zatrzymać sobie co cudzego. § 1) Détenir quelqu'un prisonnier; 2) détenir le bien d'autrui; détenir un heritage.

détenu, ë, adj. im Gefängniß oder von einer Krankheit angehalten. W więźieniu albo od choroby przytrzymany.

Détente, *f. f.* das Zünglein, der Drücker, ein Gewehr loszudrücken. Cyngiel do spuszczenia kurka.

Détenteur, *f. m.* Vorenthalter, unrechtmäßiger Besitzer; der etwas vorenthält. Zatrzymuiący co; zatrzymacz.

Détention, *f. f.* (*detentio*) 1) Aufhaltung, Zurückhaltung, Vorenthaltung; 2) Gefangenschaft. 1) Zatrzymanie, przytrzymanie; 2) zatrzymanie, więźienie. § 1) Une juste détention; il est condanné de restituer les fruits depuis sa injuste détention; 2) après sa détention, il se retira de la cour.

Détentrice, *f. f.* eine unrechtmäßige Besitzerin, Vorenthalterin. Zatrzymuiąca.

Déterger, *v. a.* (*detergere*) in der Medicin: reinigen, abführen, als die bösen Feuchtigkeiten. *U medykow*: wypędzać, wyprożnić, czyśćić iako szkodliwe wilgotnośći. § Un clistère pour déterger les entrailles.

Détérioration, *f. f* die Verschlimmerung, Schaden. Skażenie, psowanie.

Détériorer, *v. a.* in Gerichten: deteriorireu; etwas verderben, beschädigen, schlimmer machen. *W sądach*: psuć, skaźić, natyrać. § Détériorer une maison.

Déterminante, *adj. f.* in der Theologie: Unüberwindlich, dem man nicht widerstehen kan. Nieprzezwyćiężony, ktoremu śię oprzeć nie może.

grace déterminante. in der Theologie: Gnade, die einen zwinget, Tugend auszuüben. *W Teologii*: łaska przeznaczaiąca, ktorey śię człowiek w czynieniu dobrych uczynkow oprzeć nie może.

Déterminatif, ive, *adject.* der stets Recht haben will, der seinen Ausspruch vor wahr und unfehlbar hält. Czlek podług swego zdania nieomylny.

Détermination, *f. f.* (*determinatio*) 1) Richtung zu einer gewissen Wirkung, in der Physic: 2) Bestimmung eines Worts, wie es soll gebraucht werden; 3) Verordnung, Entscheidung, Ausspruch, Schluß, Entscheidung. 1) *W fizyce*: robota ku skutkowi swemu; 2) okreszenie słowa; determinacya sensu, słowa; 3) uchwała, determinacya, uznanie, wyrok zwierzchnośći. § 1) Mouvement de détermination, qui n'est que la disposition d'un corps à tendre plutôt d'un coté, que d'un autre; détermination de mouvement; 2) fixer la détermination d'un mot; 3) il faut atendre la détermination d'un Concile.

Déterminé, *f. m.* ein Wagehals; Bösewicht; ein verzweifelter Kerl. Furyat, desperat, szałaput, przeklętnik, złośnik. § Il faut dire en déterminé, mort, tête, sang; jurer en déterminé; c'est un diable, c'est un déterminé qui desespére les gens.

Déterminément, *adv.* 1) mit Gewißheit, deutlich; 2) verwegen, kühn. 1) Wyraźnie, bezpiecznie, pewnośćią, okreśnie; 2) odważnie, mężnie, śmiele. § 1) Parler déterminément; 2) les Polonois vont déterminément au combat sous un Général habile.

Déterminer, *v. a.* (*determinare*) 1) Grenzen setzen, fest setzen, bestimmen; 2) einen zu etwas bringen, bewegen, veranlassen; 3) setzen, bestimmen, als die Grenzen, die Zeit; 4) einschränken, als ein Wort, in was für einem Verstande es soll genommen werden. 1) Określić, okrążyć, zakreślić granice, zamierzyć kres czemu; determinować; 2) przywieść kogo do czego; 3) naznaczyć czas, granicę; 4) determinować, określić sens słowa. § 1) C'est une témérité de déterminer jusques où s'étend

s'étend la puissance de Dieu; chaque chose est déterminée à continuer dans sa façon d'être; 2) cela le détermina à sortir; 3) déterminer le tems de son départ; 4) déterminer un mot à un sens.

je suis fortement déterminé à cela. ich habe dieses festiglich beschlossen. Postanowiłem to mocno u śiebie,

se déterminer, v. r. sich entschliessen. Postanowić, stanowić co u śiebie; przed śię wźiąć. § Il se détermina à ne plus ataquer que la nuit; cette fille dégoutée d'un amant, se détermina au cloitre; se déterminer sur le choix qu'on a à faire; je ne me détermine à rien.

déterminé, ée, adj. 1) beständig, vorsichtig; 2) verwegen, tollkühn, rasend, erboßt. 1) Stateczny, baczny, uważny; 2) zuchwały, zaiadły, złośliwy, żwawy. § 1) Ce sont de grands déterminez; 2) agir par des jugemens déterminez.

Déterrer, *v. a.* 1) ausgraben einen Cörper; 2) etwas entdecken, erfahren; 3) im Scherz: einen von seinem Gut vertreiben. 1) Wykopać trupa; 2) dóćiec czego; odkryć, wyszperać, wyśledźić kogo albo co; 3) *żartem:* wyrzućić kogo z posesyi swoiey. § 1) Déterrer un corps; 2) quelque part qu'il soit, on le déterrera; je deterrerai cela; on l'a enfin déterré; cet homme qui a déterré mille choses curieuses.

déterré, ée, adj. vom Cörper: ausgegraben. *O trupie:* wykopany.

Déterré, *f. m.* eine ausgegrabene Leiche. Trup wykopany.

il a le visage d'un déterré. er siehet wie eine Leiche aus. Kośćielną ma cerę; iak trup wygląda,

*Déterreur, *f. m.* 1) der die Cörper ausgräbt; 2) der aus der Erde etwas heraussucht, entdeckt, als alte Schaustücke, Inscriptionen. 1) Kopacz, co trupy wykopuie; 2) pilny starodawnośći indagator, co stare pieniądze, napisy z źiemie dobywa.

Déterſif, ive, *adj.* in der Arzney-Kunst: reinigend, die bösen Feuchtigkeiten abführend. *W lekarskiey nauce:* czyszczący, szkodliwą wilgotność spędzaiący. § Un remède déterſif.

Déteſtable, *adjectiv. c.* (*deteſtabilis*) 1) abscheulich, greulich, verdammlich, verfluchens-werth; 2) sehr häßlich, überaus garstig, als eine Person; 3) überaus schlecht, als Wein, ein Gericht. 1) Bezecny, przeklęty, brzydki, omierzły, karania godny; 2) barzo szpetny; 3) barzo podły, omierźiony, brzydliwy, iako wino złe, potrawa niesmaczna. § 1) Une action déteſtable; 2) une vieille déteſtable; 3) c'eſt un vin, un potage, une comédie déteſtable; cela eſt du dernier déteſtable.

Déteſtablement, *adv.* abscheulich, garstig. Brzydko, bezecnie, szpetnie, brzydliwie. § Il vit déteſtablement.

Déteſtation, *f. f.* (*deteſtatio*) Abscheu, Greuel. Brzydkość, brzydliwość, obrzydłość, brzydzenie. § On ne peut parler du traitre Judas qu'avec la déteſtation; leur memoire sera toûjours en déteſtation; s'atirer la déteſtation de tout le monde.

Déteſter, *v. a. & n.* 1) verabscheuen, Abscheu haben; *2) verfluchen, verdammen, donnern und wettern. 2) Brzydźić śię czym, wzdrygać śię na co; *2) przeklinać; fukać, pukać, kląć. § 1) Déteſter le vice; 2) il ne fait que jurer & déteſter; un impatient déteſte la vie.

Déteur, *f. m. obf. vid.* Débiteur.

Dethrôner, *vid.* Détroner.

Détinée, *f. f. obf.* Erlaubniß, Vergünstigung. Pozwolenie, zezwolenie.

*Détirer, *v. a.* aus einander ziehen, ausspannen, ausrecken, ausdehnen, als Leinwand, ein Band. Rośćiągać, rospinać co, iako płotno, wstęgę. § Détirer du linge.

**un homme bien detiré.* ein sauber geputzter Mensch, dessen Wäsche nicht zerdrücket ist. Człek dobrze ogarniony z czystą i niepogniećioną bielizną.

*Détiser, *v. a.* das Feuer austhun, die Brände auslöschen, von einander werfen. Rozrzucać, wygaśić głownie, ogień. § On détise le feu, quand on se va coucher.

Détonnation, *f. f.* in der Chymie: das Puffen. Verpuffen oder Knallen der schmelzenden Metalle im Tiegel. *W chymii:* trzeszczenie kruszczcow w tyglu śię topiących.

Détonnement, *f. m.* in der Music: das Abkommen von dem Ton; Fall aus dem Ton. *W muzyce:* wypadnienie z tonu.

Détonner, *v. n.* aus der Weise, aus der Melodey kommen. Z tonu wypaść; ton pomylić.

détonner, v. a. in der Chymie: ein geschmolzenes Metall verpuffen lassen. *W chymii:* dać śię wytrzeszczeć kruszczowi rozpuszczonemu.

détonner & fulminer. knallen, krachen, vom Metall das im Schmelz-Tiegel zergehet. Trzeszczeć, *o kruszczach w tyglu rospuszczonych.*

*Détorce, *s. f. vid* Entorce.

Détordre, *v. a. conj. in Append.* 1) auf-drehen, aufwinden, als ein gedrehetes Seil, eine ausgewundene Leinwand; 2) verdrehen eine Rede. 1) Rozkręcać, rozwiiać iako linę, chusty mokre skręcone; 2) wykręcać słowa; słowom sens opaczny dawać. § 1) Tordre & détordre du linge; 2) détordre un passage.

se Détordre, *v. r.* sich verrenken, beym Wund-Arzt. *U cyrulika*: wywinąć sobie członek. § Il s'est détordu le pié.

Détorquer, *v. a.* (*detorquere*) 1) krümmen, beugen; 2) einen andren Verstand erzwingen; eine Rede, ein Gesetz verdrehen. 1) Nakrzywiać, naginać; 2) wykręcać słowa, mowę, prawo.

Détorse, *vid.* Entorce.

Détortiller, *v. a.* etwas geflochtenes, gewebtes, gewirrtes, aufflechten. Rozplatać, rozwikłać, rozkręcać co plecionego, tkanego, powikłanego; odmotać co. § Détortiller de l'osier; tortiller & détortiller un cordeau.

Détouper, *v. a.* den Stöpsel oder Pfropf heraus nehmen. Tłoczek z znaczynia wyiąć; odtykać naczynie zatkane. § Détouper une bouteille.

Détoupillonner, *v. a.* die kleinen unnützen Reiser der Pommeranzen- und Citronen-Bäume abschneiden. Wyrzynać odrostki, wilki z drzewa pomeranczowego albo cytrynowego. § Détoupillonez les branches de cet orange.

Détour, *s. m.* 1) die Krümme eines Flusses, eines Weges; 2) Abweg, Umweg; 3) Umschweiff im Reden; 4) Ausflüchte, listige Griffe; Vorwand. 1) Zakrzywienie, zakręt, zawrot iako drogi; zatok rzeki; 2) rozdroga, manowiec; 3) okrążenie słowne; szerzenie się, wielomowność; 4) wymowka, ogrodka, wykręty; przeskoki. § 1) Les détours des montagnes; le détour d'une ruë; cette riviére fait un grand détour; 2) si vous prenez ce chemin, vous ferez un grand détour; prendre un détour; 3) un grand détour des paroles; il prit un long détour pour lui annoncer la mort de son fils; 4) j'aime sans détour; il ne cherche ni détour ni finesse; ce detour est plaisant; on va par ces détours au siecle d'or.

*Détournement, *s. m.* 1) das Abwenden, das Biegen, insonderheit des Kopfs auf eine Seite; *2) Hinderniß, Verhinderung. 1) Odwrocenie, skrzywienie osobliwie głowy; *2) przeszkoda, zawada. § 1) Détournement de tête.

Détourner, *v. a.* 1) vom Wege abbringen, auf einen Ab- oder Umweg führen; 2) abwenden, abkehren, abziehen von etwas; 3) etwas unterschlagen, wegnehmen, entwenden; 4) das Lager des Wildes sich merken; 5) ableiten, wo anders hinwenden, einen Fluß, Graben; 6) verdrehen; einer Sache einen andren Verstand geben. 1) Prowadźić kogo na rozdrogę, na manowiec; z prawego kogo skierować gośćińca; 2) odwroćić, odćiągnąć, odwodźić kogo od czego; 3) zmykać, sztucznie co ukraść; 4) naznaczyć, miarkować legowisko zwierza; wyszlakować zwierze w legowisku swoiem; 5) rzękę, row dokąd obroćić; 6) wykręcać słowa, sens. § 1) Détourner quelqu'un du chemin; 2) détourner quelqu'un de son intention, de l'impurité, de la vengeance, d'un terrible dessein; son livre détourne les ames de la voïe étroite de l'Evangile; l'amour détourne trop de l'étude; 3) il a détourné la plûpart de ses éfets; 4) on a détourné le sanglier, le cerf; 5) détourner une riviére; 6) détourner le sens d'une loix, d'un passage.

détourner un coup. einen Schlag, Stoß, abwenden. Sztych odbić; raz odmachnąć.

détourner les yeux de quelqu'un. die Augen von einem wenden. Oczy od kogo odwroćić.

détourner le sens d'un passage. einen Spruch verdrehen, demselben einen anderen Verstand geben. Wykręcać słowa; opaczny sens dać słowom.

se détourner, v. r. 1) einen Umweg nehmen, auf einen Abweg gerathen, sich verirren; 2) sich von etwas entfernen, abziehen, etwas fahren lassen. 1) Iść manowcami, zstępować z drogi; iść rozdrogą; zabłąkać się; 2) odwodźić się, odwroćić się od czego; odstąpić czego. § 1) Se détourner de son chemin; il se détourna de trois lieuës de son chemin; 2) se détourner de son travail, de ses études.

chemin détourné. ein Umweg. Manowiec.

ruë detournée. eine entlegene Gasse. Ulica na ustroniu leżąca.

prendre

prendre les chemins détournez. durch List und Umwege zu seinem Zweck zu kommen suchen. Sztuką, przeskokami się swego zamysłu dopinać.

loüange détournée; flaterie détournée. versteckte Lob, subtile Schmeichelen. Skryta pochwała; subtelne pochlebstwo.

*Détracter, *v. a. vid.* Médire. einem übel nachreden, verleumden. Osławiać kogo; szarpać czyy honor. § Il ne faut pas détracter de son prochain.

*Détracteur, *s. m. vid.* Médisant. ein Verleumder. Osławiacz; ubliżyciel sławy czyiey. § C'est un détracteur.

*Détraction, *s. f. vid.* Médisance. Verleumdung, Nachrede. Potwarz, osławianie.

Détraigner, *v. n.*
se Détraigner, *v. r.* *obs.* sich von einer Person abwenden. Opuścić kogo; odwrocić się od kogo.

Détraire, *v. n. obs.* lästern, übel nachreden. Osławiać kogo.

Détraper, *v. a. obs. vid.* Dégager. losmachen, befreyen. Uwolnić, wybawić; wyzwolić.

Détraquer, *v. a.* 1) eine Uhr oder sonsten eine Maschine verderben, ungangbar machen; 2) abhalten, abwenden, von einer Arbeit, von der Tugend; 3) ein Pferd aus dem Geschick bringen, es falsch gewöhnen. 1) Zegar albo inszą machynę obrotną przekręcić; bieg kołkow zastanowić; 2) odciągnąć, odwodzić, odchylać kogo, iako od pracy, od cnoty; 3) narowić konia. § 1) Détraquer une horloge, un moulin, une pompe; le moulin est détraqué; 2) détraquer quelqu'un de ses études, du chemin de la vertu; 3) les mauvais ecuïers détraquent les chevaux.

se détraquer, v. r. 1) falsch gehen, ungangbar werden, als eine Uhr; 2) abgehen, sich von etwas abwenden. 1) *O zegarkach:* nieporządnie iść; zastanawiać się; 2) odwrocić się, odwieść się, oddalić się od czego. § 1) Mon horloge se détraque; 2) il se détraque du bon chemin; ce jeune homme se détraque de la vertu.

mon estomac se détraque quelque fois. mein Magen verderbet sich ofte. Czasem się moy żołądek psuie.

détraqué, ée, adj. ungangbar, im Lauf der Räder gehemmet. W biegu, w obrocie swoim zastanowiony. § Ma montre est détraquée.

cheval détraqué. ein verdorbenes Schul-Pferd. Znarowiony koń.

Détrempe, *s. f.* 1) Wasser-Farbe; 2) ein Gemählde das mit Wasser-Farbe gemahlet ist; 3) figürlich: kurze Zeit, schlechte Dauer. 1) Farba malarska podwodna; 2) obraz farbą podwodną malowany; 3) *figuryczni:* nietrwałość, czas krotki. § 1) Peindre en détrempe; cette détrempe est jolie; 2) mariage fait à la détrempe; promotion faite à la détrempe.

Détrempement, *s. m.* Einweichung, Wässerung. Namoczenie, rozczynienie.

Détremper, *v. a.* 1) einrühren als Kalk, Mehl mit Eyern; 2) einwässern gesalzen Fleisch, Heringe; 3) mäßigen, lindern als den Schmerz. 1) Rozczyniać, zarobić co, iako wapno, mąkę z iaykami; 2) namoczyć, wymoczyć zasolonki, śledzie; 3) ukoić, hamować, przygasić żal, smętek. § 1) Détremper du plâtre, du mortier; détremper de la farine avec des œufs; 2) détremper dans de l'eau des harangs.

l'afliction détrempe la joïe. es ist keine Freude ohne Leid. Wesele żalem pomieszane bywa.

détremper l'acier. dem Stahl durchs Glüen die Härte benehmen. Odhartować stal; zmiękczyć twardość stali rozpaleniem.

*Détresse, *s. f.* Betrübniß, Angst. Smętek, żal, utrapienie. § Il étoit dans une grande détresse.

*Détret, *s. m.* eine Zange, etwas das man bearbeitet, in Händen zu halten. Kleszcze do uięcia czego przy robocie.

Détriez, *adv. obs.* von hinten zu, hinten her. Z tyłu; tyłem.

Détriment, *s. m.* (*detrimentum*) in Gerichten: Nachtheil, Schaden. *W sądach:* uyma, uszczerbek, szkoda. § Il entreprend de bâtir au détriment de ses voisins; cela va à nôtre détriment.

cette planete est en son détriment. in der Stern-Deutung: dieser Planet stehet in einem Zeichen, das seinem Hause entgegen ist. *W praktyce:* planeta ten w przeciwnym domowi swemu stoi znaku.

Détripler, *v. a.* die dritte Reihe der in Waffen stehenden Soldaten wegnehmen. Co trzeci szereg żołnierzy uszeregowanych uymować. § Détripler les files.

Détroit, *s. m.* 1) eine Meer-Enge, ein Sund; 2) enger Paß im Gebirge; 3) Erd-Enge, ein Stück Land zwischen zweyen Meeren; 4) Gerichtbarkeit, Gebiet. 1) Cieśnina, przesmyk morski; 2) cieśni

ćiesń, wąwoz w gorach; 3) miedzymorze, przylądek, wzbrzeże; wyspa wodą nieobeszła z lądem złączona; 3) powiat, trakt, źiemia, Jurysdykcya. § 1) Passer un détroit; détroit dangereux à passer; le détroit de Gibraltar est fameux; 2) le détroit de Corinthe joint la Morée au reste de la Gréce; le détroit de Panama joint les deux Amériques, la Méridionale & la Septentrionale; 3) se saisir des détroits; 4) un juge ne peut agir en cette qualité hors de son détroit; il est respecté dans tout son détroit.

Détromper, *v. a.* einen aus den Irrthum führen, helfen, zurechte bringen. Wywieść, wyprowadźić kogo z błędu; wybłądźić, wybłąkać kogo z czego. § On l'a détrompé de sa mauvaise opinion.

se détromper. v. r. seinen Irrthum erkennen. Pòstrzec błędu swego. § On se détrompe tous les jours de ses anciennes erreurs.

Détrôner, *v. a* dethronisiren, vom Throne stossen; der Regierung entsetzen. Wyzuć, złożyć, ruszyć kogo z krolestwa; z tronu zrzućić. § Détrôner un Roi.

Détrousser, *v. a.* 1) fallen lassen, niederlassen, abschürzen die Kleider die man in die Höhe gehoben; *2) einen berauben, ausplündern; 3) vom Stoß-Vögeln und Jagd-Hunden: einem die erjagte Beute abnehmen. 1) Spuśćić szatę podkasałą; *2) zrabować, zplondrować; 3) *o ptakach i psach łowczych:* sobie połow wydźierać. § 2) Détrousser une jupe, une robe; *2) on l'a détroussé à demi-lieuë du vilage; il a été détroussé par des voleurs.

se détrousser, v. r. den aufgehobnen Rock herab fallen lassen. Spuśćić sobie szatę podkasałą. § Les femmes se détroussent.

en robe détroussée, mit vielen Ceremonien und Complimenten. Z wielą ceremoniami i komplimentami, § Il ne fait des visites, qu'en robe détroussée.

Détrousseur, *s. m. obs.* ein Räuber. Rozboynik

Détruire, *v. a.* (*destruere*) 1) zerstören, verwüstrn; 2) verderben, vernichten, zu nichte machen; 3) verleumden, angiessen, aufschwärzen; einen um eine Gunst um seinen guten Namen, um sein Ansehen bringen; 4) über einen Hauffen werfen, vernichten einen Beweis. 1) Burzyć, pustoszyć, w perzynę obroćić; 2) psuć, w niwecz obroćić, zniszczyć; 3) czernić kogo; piować kogo u kogo; niełaskę iednać, sprawić; przyprowadźić kogo o utratę dobrego mienia, powagi; 4) zbiiać argument, dowod. § 1) Détruire une ville; 2) détruire une partie; l'âge détruit la beauté; 3) il m'a détruit dans l'esprit du Roi; 4) détruire un argument.

se détruire, v. r. eingehen, sich verderben, sich verschlimmern, fallen, sich vernichten. Psować się, znikać, zgasnąć, rozwiać się. § Les beaux ouvrages se détruissent tous les jours; cette opinion se détruit d'elle même.

Dette, *vid* Déte.

*Detteur, *s. m. obs. vid.* Débiteur. ein Schuldner. Dłużnik.

Déturper, *v. a. obs.* besudeln. Splugawić.

Deu, ë, *vid.* Dévoir.

Deüment, *vid.* Dûment.

Dévaler, *v. a. obs. vid.* Décendre.

Dévaliser, *v. a.* einen berauben, ausplündern. Splondrować, zrabować kogo. § On l'a dévalisé au milieu d'un bois.

Dévaliseur, *s. m.* Räuber, Buschklepper. Rabus, rozboynik.

Devancer, *v. a*, 1) vorkommen, voraus gehen: 2) übertreffen, zuvor thun. 1) Uprzedźić, poprzedźić, wyśćignąć kogo; 2) przodkować, wźiąć prym albo przodek w czym przed kiem; przechodźić kogo w czym. § 1) Il faut faire de grandes traites pour devancer le Roi de deux journées; il devança de trois jours la flote; devancer l'aurore; devancer quelqu'un en course; 2) il devance en mérite tous ses competiteurs.

ceux qui nous ont devancez. unsre Vorfahren; die welche vor uns gelebet haben. Przodkowie naszy; ći co przed nami żyli.

*Devancier, *s. m.* der Vorfahr, Vorgänger in einem Dienst oder Amt, besser Prédécesseur. Poprzednik na urzędźie; Antecesor, *lepsze słowo* Prédécesseur. § C'est son devancier.

devanciers, s. m. pl. die Vorfahren die vor uns gelebet haben. Przodkowie, co przed nami żyli.

Devanciére, *s. f.* die Vorfahrin, die vor einer andren geliebet worden, oder ein Amt besessen. Poprzedniczka, antecesorka na urzędźie albo afektu czyiego. § Les armes de ses devanciéres se voïent en beaucoup de lieux.

Devant, *s. m.* 1) das Vordertheil, die Vorder-Seite; 2) die weibliche Scham. 1) Przodek, część przednia czego; 2) członek wstydliwy białogłowski. § 1)

Le

Le devant du logis; le devant de perruque, de chemiſe, de haut-de-chauſſe, de jupe, de cuiraſſe.
le devant d'un livre. der Anfang eines Buchs. Początek księgi.
**bâtir ſur le devant.* ſich einen Bürgermeiſter=Bauch zulegen. Tyć; brzuchatym zoſtawać; wytuczyć ſobie brzuch. § Cet homme bâtit bien ſur le devant.
gagner les devans; couper les devans; prendre les devans. 1) voraus gehen, einen Vorſprung nehmen; 2) einen übertreffen. 1) Iść wprzody; uprzedźić, wyśćignąć kogo; 2) przodkować w czym przed kiem.
gagner le devant. einem vorkommen. Ubiec kogo do czego.
prendre le devant; marcher devant. den Vortritt, die Ober=Stelle nehmen. Wziąć mieyſce na prawey ſtronie; zaśieść kogo.
Devant, *adv.* voran, vorne. Przodkiem, wprzody. § Marcher devant; nous les ſuivons qui ont paſſé devant; dans la proceſſion la croix paſſe devant.
ci-devant. hier vornen. Tu na przodku.
devant & derriére. vornen und hinten. Na przodku i na tyle.
devant que, obſ. vid. Avantque.

* * *

Devant, præp.
1) vor, für, in Beyſeyn. Przed; w oczach czyich. § Il harangua devant le peuple; il eſt capable de faire cela devant tout le monde; toute ma vie il ſera peint devant mes yeux; il ſemble fuir devant moi; devant le Roi.
**il eſt devant Dieu.* er iſt bey GOtt. Umarł; u Boga ieſt.
2) vor, an, gegenüber. Przed, przy, naprzećiwko.
ſa maiſon eſt devant la mienne. ſein Haus ſtehet meinem gegenüber. Dom iego naprzećiwko memu ſtoi.
il eſt toûjours devant ſon miroir. er ſtehet immer vor ſeinem Spiegel. Zawſze przed ſwoiem ſtoi zwierćiedłem.
devant la porte. vor der Thür, an der Thür. Przede drzwiami, przy drzwiach. § Etre devant la porte; le diſciple fut foueté devant la porte du Colége.
3) vor, über, von der Ober=Stelle. Przed, *o precedencyi.*
il a le pas devant les autres. er hat vor den andren die Oberſtelle. Ma przed inſzemi mieyſce; inſzych zaśiada
4) vor voran, in dieſem Verſtand iſt *devant* ein *adverbium*, aber keine *præp.* dahero man *avant* ſetzen muß. Przed w przody, *w tym ſenśie słowo* devant *ieſt* adverbium, *ale nie prepozycyą, ztąd prepozycyi* avant *położyć trzeba.*
marcher devant (avant) quelqu'un. vor einem gehen. Iść przed kiem.

* * *

au devant, præp. cum genit. einem entgegen. Przećiw, przećiwko komu.
aller au devant de quelqu'un einem entgegen gehen. Wybieżeć przećiw komu. § La ville ſortit au devant de lui.

* * *

de devant, præp. cum Acc.
1) vor, als die Häuſer vorm Thor, vor dem Schloß. Przed, iako domy przed miaſtem, przed zamkiem. § Les maiſons de devant la porte, de devant le château.
2) von, aus, von einem Orte, wo man vor einem andern Ort geſtanden Z, od, *o mieyſcu, gdźie kto przed inſzem był mieyſcem.* § Se retirer de devant une place aſſiégée; ôtez vous de devant mes yeux; ôtez vous de devant la chandelle.

* * *

par devant, adv. von vornen. Z przodku, z oczu. § Il eſt attaqué par devant & par derriére; ils avoient reçû leurs bleſſures par devant; il reçû pluſieurs coups par devant & il mourut glorieuſement.
par devant, præp. adv. vor einem, in eines Gegenwart. Przed kiem, w oczach czyich.
Devanteau, *ſ. m. obſ. vid.* Tablier. eine Schürze. Fartuch.
Devanthier, *adv. vid.* Avanthier. vorgeſtern. Onegday.
*Devantier, *ſ. m. vid.* Tablier. eine Schürze. Fartuch.
Devantiére, *ſ. f.* ein langer Unterrock hinten aufgeſchnitten, deſſen ſich die Weiber zum Reuten bedienen. Spodnica długa na tyle rozdwoiona, białymgłowom do iazdy służąca.
Devantures, *ſ. f. plur.* 1) der Vordertheil an einem heimlichen Gemach, einer Krippe im Stall; 2) der Kalk, ſo die Dachſteine an den Camine füget. 1) Przodek ſtolca albo naczynia potrzebnego, albo też żłobu w ſtayni; 2) wapno dachowki około komina trzymaiące.
*Dévaſtation, *ſ. f.* (*vaſtatio*) Verwüſtung, Zerſtörung. Spuſtoſzenie.
*Devaſter, *v. a.* verwüſten. Burzyć, puſtoſzyć
Devé, *ſ. m. obſ.* ein Narr. Błazen.
Dévelopement, Développement, *ſ. m.* Abriß aller Seiten eines Gebäudes. Abryſ,

rys, model, wizerunek wszystkich stron albo ścian budynkowych.

Déveloper, *v. a.* 1) aufwickeln, auswickeln was zusammen oder eingewickelt gewesen; 2) alle Seiten eines Steines oder Gewölbes aufs Papier reissen; 3) einen Stein oder Holz, zum Gebrauch zurichten zuhauen; 4) figürlich, entdecken, an den Tag bringen; 5) auflösen, erklären. 1) Rozwiiać; wyminąć, wywiązać co z czego; 2) wszystkie strony kamienia albo sklepu na papierze odrysować; 3) ociosać, przysposobić kamień, drewno do potrzeby; 4) wyiawić, odkryć, wynurzyć co; 5) rozwiązać, wykładać. § 1) Déveloper une chose envelopée; 3) déveloper une pensée, une intrigue; 4) déveloper des dificultez, un mistére.

se déveloper, *v. r.* 1) sich losmachen, sich loswickeln; 2) an den Tag kommen. 1) Wybrnąć, wykręcić się z czego; 2) wynurzyć się, wyiawić się. § 1) Se déveloper d'un danger; 2) le mistére se dévelopa.

Dévener, *v. n. obs. vid.* Dévider. Zwirn oder Garn auf eine Haspel winden. Zwiiać nići.

Devenir, *v. n.* etwas oder zu etwas werden. Zostawać, zostać czym; stać się czym. § Devenir grand; devenir savant, fou; devenir riche; il devient honnête homme; il est devenu grand Medecin; on ne songe gueres que l'on deviendra après la mort.

on ne sait ce qu'il est devenu. man weiß nicht wo er hingekommen. Nie wiedzą gdźie się podźiał.

que deviendra tout cela? que deviendront vos promesses? que deviendront vos esperances, vos sermens? was ist aus allem diesem geworden? was für ein Ende werden eure Versprechungen, eure Hofnung, eure Schwüre nehmen? Na co to wszystko wynidźie? na co wynidą twoie obietnice, nadźieie, przysięgi.

je ne sai que deviendra ceste affaire. ich weiß nicht was aus dieser Sache werden wird, wie sie ausfallen wird. Niewiem co z tey sprawy będźie; niewiem na iaki ta sprawa wynidźie koniec.

que voulez vous devenir? was wollet ihr nun thun? welche Seite wollet ihr ergreiffen? A co teraz poczniesz? czego się chwyćisz? w ktorą stronę uderzysz.

devenir d'Evêque meunier. sich vom Pferde auf den Esel setzen. Podleyszym zostać; klechą zostać z Biskupa; poyść z kobierca na rogoż.

devenir à rien. zu Wasser werden. Na nic wychodźić; w niwecz się obrócić; w kierz poyść; w kawy iść. § Sa fortune devient à rien; ses grands biens déviendront à rien; ses esperances deviennent à rien.

cela deviendra à rien. es wird nichts daraus. Nic z tego nie będźie.

que deviendrai-je? wie wird es mit mir werden; wie wird es mit mir aussehen? A co się ze mną daley dźiać będźie?

qu'est devenu cette grande armée? wo ist diese grosse Armee hingekommen? Gdźie się podźiały i w co się te ogromne woyska obróciły?

Deventer, *v. a.* die Segel so drehen, daß sie der Wind nicht fassen kan. Żaglem tak kierować, że go wiatry uiąć nie mogą.

*Dever, *v. n.* närrisch, rasend werden. Oszaleć, z rozumu wychodźić.

*Dévergondé, ée, *adj. & subst.* schamlos, unverschämt. Niewstydliwy, bezwstydny. § C'est un dévergondé.

se Dévergonder, *v. r.* sich nicht schämen; schamlos werden oder seyn. Zetrzeć wstyd z oczu; bydź niewstydliwym, nie wstydźić się. § Elle se dévergonde plus qu'une femme.

Déverroüiller, *v. a.* aufriegeln. Odryglować, rygiel odemknąć. § Déverroüiller une porte.

Devers, *præp. obs. vid.* Vers.

par devers, obs. bey. U. § Il a tous les papiers par devers soi.

Devers, *s. m.* beym Zimmermann: die linke Seite einer Sache. *U ćieśle:* lewa strona czego.

Deverser, *v. a. obs.* neigen, biegen. Zginać, nachylać, skrzywiać.

deversé, ée, adj. krumm. Krzywy. § Bois deversé.

Déveste, Dévestissement, *vid.* Dévêtissement.

*Dévestir, } *v. a.* 1) *obs.* einem die Kleider
*Dévêtir, } ausziehen; 2) einen seines Amts entsetzen. 1) *obs.* Rozbierać kogo; wyzuć, zwłoczyć szaty; 2) złożyć kogo z urzędu. § 1) Le laquais dévêtit son maître; 2) dévêtir quelqu'un d'une charge.

se dévêtir, v. r. 1) sich auskleiden; 2) im Rechts-Handel: sich einer Sache eines Rechts begeben. 1) Rozbierać się, zwłoczyć z siebie suknie; 2) *w sądach:* wyrzekać się czego. § 1) Le Prêtre qui a oficié, se va dévêtir à la sacristie; on se dévêti quand il fait trop chaud; 2) il s'est dévêtu par un contrât de la proprieté de tel heritage.

Dévê-

Dévêtissement, *s. m.* in Berichten: Verzicht, Begebung einer Sache. *W sądach:* wyrzekanie się czego; resygnacya.

Deugies, *s. f. obs.* Backen, Zahn-Fleisch. Policzki, dziąsło.

Déviation, *s. f.* in der Astronomie: das Abweichen der Venus, des Mercurii oder eines andern Planeten von dem Aequatore oder der Eleptic. *W astronomii:* ustępek, ustępowanie wenery, merkuryusza lub innego planety od Ekliptyki albo Ekwatora.

Dévidage, *s. m.* das Haspeln, das Aufwinden. Zwiianie nici.

Dévider, *v. a.* haspeln, einen Knaul oder Strähle winden. Zwiiac kłębek, motek. § Dévider de la soie, du galon; dévider par péloton.

dévider, dévuider, v. n. von Pferden: im Galoppiren auf den Vordertheil fallen; mit den Schultern geschwinder als mit dem Creutz gehen. *O koniach:* cwałuiąc barkami chybciey niżeli krzyżem ruchać. § Ce cheval dévide.

Dévideur, *s. m.* ein Haspler, Spuler. Nawiiacz, co motki, kłebki *&c.* zwiia.

Dévideuse, *s. f.* Spulerin, Hasplerin, welche die Fäden aufwickelt. Zwiiaczka, cewkarka, co nići zwiia. § Une dévideuse de fil, de soie; portez cela à la devideuse.

Dévidoir, *s. m.* eine Haspel, Weiffe. Motowidło. § Il a plusieurs sortes de dévidoirs.

Dévie, *s. f. obs.* der Tod. Smierć.

Dévié, ée, *adjectiv. obs.* toll, rasend. Szalony.

Dévier, *v. n. obs.* absterben, sterben. Odumrzeć, umrzeć.

Dévier, *v. n.* (*deviare*) vom Wege abkommen. Ustąpić drogi, obłąkać się na drodze.

Deüil, *s. m.* 1) Betrübniß, Traurigkeit; 2) Trauer, Trauer-Kleid; das Trauer- oder Leichen-Gefolge. 1) Smutek, smętek; 2) żałoba; 3) zaciąg pogrzebowy, obchod feralny. § 1) Son deüil n'est qu'au dehors; une consolation si peu attenduë redouble son deüil; Seigneur pourquoi me laissez vous dans le deüil & dans la tristesse sous l'opression de mes ennemis? 2) les habits de deüil; quiter le grand deüil; porter un grand deüil; porter le petit deuil; la cour est en deüil; 3) le deüil a passé par cette ruë; méner de deüil; convoi de deüil.

Devin, *s. m.* (*divinus*) ein Wahrsager. Wrożek, wieszczbiarz, wieszczek. § C'est un méchant devin; c'est un excélent devin; un bon devin.

Devine, *s. f.* Wahrsagerin, Wieszczka, wrożka. § Elle est devine; je ne suis ni sorciére, ni devine.

Deviner, *v. a.* (*divinare*) 1) wahrsagen; 2) ausfragen, erforschen; 3) errathen, entdecken als eines Absicht. 1) Wrożyć, rokować; 2) wypytywać się kogo; wywiadywać się z kogo; 3) zgadnąć, domyślić się czego; odkryć co, iako zamysły czyie. § 1) Devenir les malheurs du tems; 2) on aime à devenir les autres, mais on n'aime point à être deviné; 3) deviner un énigme; deviner l'écriture d'une personne.

Devinesse, Devineresse, *vulg. s. f.* eine Wahrsagerin. Wieszczka, wrożka. § L'Eglise excommunie les devins & les devineresses.

*Devineur, *s. m.* Wahrsager. Wieszczbiarz, wrożek.

Devis, *s. m.* 1) Anschlag, Aufsatz der nöthigen Gelder und Zubehörung zu einem vorhabenden Bau; 2) *obs.* Geschwätz. 1) Spisek, konotacya wszystkich do wystawienia budynku iakiego należących potrzeb i pieniędzy; 2) *obs.* świegotanie, rozprawa.

Dévisager, *v. a.* einem das Gesicht zerkratzen. Twarz komu podrapać. § Dévisager une personne.

Devisance, *s. f. obs.* die Wappen-Kunst. Nauka herbowna.

Devise, *s. f.* 1) Sinn-Bild, Denk-Bild, mit beygefügter Aufschrift; 2) ein Wahl- oder Denk-Spruch, den sich einer erwehlet; 3) Umschrift, Beyschrift der Wappen; 4) die Aufschrift auf ein Ordens-Band; 5) die Ueberschrift eines Sinn-Bildes; 6) *obs.* ein Wappen; 7) ein Kleid von zweyerley Farben, als zum Exempel die eine Seite oder Helfte roth, und die andere schwarz, wie in Frankreich gewisse gerichtliche Personen tragen. 1) Emblema, malowanie godłowe; obraz z napisem przyłożonym; 2) symbolum, godło; hasło, ktore sobie kto na pamiątkę obrał; 3) godło, napis herbowny; 4) napis tkany albo wyszywany na wstędze kawalerskiey orderu iakiego; 5) napis *in emblemate*; 6) *obs.* herb; 7) suknia dwoymaśćista, u ktorey każda strona albo połowa z osobney maśći iest złożona, iako z czarney i białey; szaty takiey urzędnicy we Francyi sądowi w pewnych ceremoniach zażywaią. § 1) La figure est

le corps de la devise, & les paroles en sont l'ame; faire une belle devise; 2) prendre quelques mots pour devise.

*Deviser, *v. n.* kosen, schwatzen, sich unterreden. Rozprawiać, rozmawiać się. § Ils ont devisé assez long tems de cette afaire; tout en devisant, nous voici arrivez à la ville.

Deûment, *vid.* Dûment.

Dévoïé, *s. m. obs.* 1) Irr-Gläubiger, besser égaré; 2) ein Protestant 1) Obłąkaniec z drogi zbawienia; niewiernik, *lepsze słowo*, égaré; 2) dyfydent. § Priez pour nos fréres les dévoïez.

Dévoïement, *vid.* Dévoiment.

Dévoïer, *v. a.* den Durchfall verursachen. Sprawić biegunkę.

être dévoïé. den Durchfall haben. Na biegunkę chorować.

Dévoilement, *s. m.* die Abdeckung, das Entdecken, die Abziehung der Decke die vor etwas gehangen, im eigentlichen und figürlichen Verstande. Odsłonienie; zdeymowanie zasłony; odkryćie, *w sensie własnym figuryczným.* § Le dévoilement des mistéres & des figures de l'ancien Testament, est fait à la venuë du Messie.

Dévoiler, *v. a.* 1) eine Nonne entschleyern, den Schleyer einer Nonne aufdecken, abnehmen; 2) etwas verborgenes entdecken, an den Tag bringen, die Decke abziehen. 1) Zdiąć *velum*; odkryć zasłonę mniszką; 2) wyiawić, wynurzyć, odkryć co. § 1) Dévoiler une Religieuse; une Religieuse dévoilée; 2) dévoiler des mistéres, des intrigues.

se dévoiler, v. r. das Nonnen-Leben aufgeben, dem Nonnenleben gute Nacht geben. Ućiec z zakonu Panieńskiego; apostatką zostać.

Dévoiment, *s. m.* der Bauchfluß, Durchfall. Biegunka. § Avoir un dévoiment par haut & par bas.

Devoir, *s. m.* 1) Pflicht, Gebühr, Schuldigkeit; 2) Schuldigkeit, Amt, Pflicht. 1) Powinność; powinna posługa; 2) urząd, powinność. § 1) Faire exactement son devoir; s'aquiter de son devoir envers tout le monde; s'aquiter des devoirs du mariage en galant homme; rendre ses devoirs à ceux qu'il le méritent; 2) devoir de vasal à son seigneur; faire le devoir de capitaine & de soldat.

rendre les derniers devoirs à quelqu'un. einem die letzte Pflicht bey dessen Leichen-Begängniß erweisen. Ostatnią komu przy pogrzebie oddawać usługę.

ranger quelqu'un à son devoir. einen zu seiner Schuldigkeit bringen. Nauczyć kogo powinność swę zachować.

se mettre en devoir de faire une chose. sich anschicken etwas zu thun. Brać się do czego; mieć się ku czemu. § Il se mit en devoir de montrer la lettre.

devoir de l'oiseau. das Jäger-Recht; der Theil des Wildprets der dem Falken gehöret. Szarpanina, łup dla sokoła.

Devoir, *v. a. & n. conjug. vid. in Append.* 1) schuldig seyn als Geld; 2) verbunden seyn; schuldig seyn, Gehorsam, Freundschaft, Hülfe; 3) schuldig bleiben, nachgeben. 1) Winien bydź komu, iako pieniądze; 2) winien, powinien komu posłuszeństwo, przyiaźń, pomoc; obowiązanym bydź do czego; 3) ustępować komu w czym prymu; zadłużyć się komu § 1) Il doit par tout; devoir une grosse somme d'argent; 2) devoir à Dieu & au monde; nous devons bien vivre, pour bien mourir; les enfans doivent honneur & obeïssance à ses Peres; 3) en matiére d'arts & de sciences les modernes ne doivent rien aux anciens.

ils sont égaux, l'un ne doit rien à l'autre. sie sind einander gleich, einer hat dem andern nichts nachzugeben. Obay sobie rowni, ieden drugiemu ustąpić nie powinien. § Elles sont toutes deux à peu près de même âge, l'un ne doit rien à l'autre.

Devoir, *v. n.* sollen, müssen. Muśieć; mieć. § Les grands Princes ne se doivent jamais voir, s'ils veulent demeurer amis; nous devons tous mourir; il doit arriver cette année une l'eclipse de soleil, & deux de lune; je dois aler demain à la campagne; il doit avoir bien de l'argent, car il a eu de grands emplois.

il doit par tout au tiers & au quart. er ist jedem schuldig, den er ansiehet. Odźwiernych mu nie trzeba, strzegą drzwi dłużnicy; długow iak włosow na sobie.

Deu, Dû, ë, *adjectiv. & partic.* schuldig. Winny, powinny.

c'est de l'argent dû. das ist Geld welches ich schuldig bin. Pieniądze to, ktorem winien. § Une somme dûë.

la peine dûë à son crime. die Strafe, die er mit seinem Verbrechen verschuldet. Kara

Kara wyſtępkowi ſwemu przyzwoita; kara zasłużona.

Deu, Dû, *ſ. m.* 1) Schuld, Schuldforderung; 2) Schuldigkeit. 1) Dług; 2) powinność, powinna usługa. § 1) Il a une hipotheque pour la ſureté de ſon dû; 2) ils doivent bien s'aquiter du dû de leurs charges.

Deument, Dûment, *adv.* rechtmäßig, gehörig. Podług prawa, słuſznie, należycie. § On a dûment procedé; il eſt dûment ateint & convaincu.

Devole, *ſ. f.* im Karten-Spiel: der Matſch, wenn man keine Leſe bekommt. Płatka w kartach koſterſkich, gdy gracz żadnego zabićia nie doſtaie.

Dévolu, e, *adjeƈt.* (*devolutus*) zugefallen, heimgefallen, verfallen als ein Gut. Spadły na kogo; ſpadkiem komu śię doſtaiący; zlany na kogo, iako prawo, maiętność. § Le droit de ſacrer le Roi lui étoit dévolu; une province dévoluë à la Couronne.

bénéfice dévolu. eine Pfründe, die der Collator nicht zu rechter Zeit oder wiederrechtlich vergeben, und dahero dem Biſchof oder den Pabſt zu vergeben heimfällt. Beneficium, ktorego kolacya na Biſkupa albo Papieża ſpada, gdy nie ieſt prawnie albo też czaſu należytego dane.

Dévolu, Dévolut, *ſ. m.* (*jus devolutum*) 1) päbſtliche Vergebung eines Beneficii, das widerrechtlich vom Collatore vergeben worden oder von einem untüchtigen Geiſtlichen beſeſſen wird; 2) eine Pfründe, die einem Unwürdigen iſt vergeben worden; 3) Recht des Pabſts ein ſolches Beneficium zu vergeben. 1) Kolacya albo Papieſkie podawanie beneficium, ktore przećiw prawa, lubo nieſpobnemu beneficyantowi, było podane; 2) beneficium niegodnemu dane; 3) prawo Papieſkie na podawanie godnośći kośćielney niegodnym oſadzoney. § 1) Obtenir un bénéfice par dévolu; jetter un dévolu ſur un bénéfice; 2) il a impetré le dévolut en cour de Rome, 3) le dévolut maintient la dicipline, mais on abuſe ſouvent de ce remede, pour troubler la paix de l'Egliſe; on a fixé le cas où le dévolut peut avoir lieu.

Dévolution, *ſ. f.* dem Biſchof heimgefallene Vergebung einer Pfründe, die der Collator nicht in der geſetzten Zeit vergeben. Dewolucya, ſpadek podawania na Biſkupa, gdy Podawca w określonym prawem czaſie wakuiącey godnośći kośćielney nie oſadźił. § La dévolution d'un bénéfice à l'Evêque.

Dévolutaire, *ſ. m.* der um ein Beneficium anhält, das ein unwürdiger oder untüchtiger Geiſtlicher bekommen, oder das in geſetzter Zeit nicht iſt vergeben worden. Zabiegaiący beneficium, nieſpoſobnemu lub niegodnemu, albo też nie w czaśie prawem naznaczonym podanego. § Un dévolutaire, ou impetrant de dévolut, doit donner caution.

Dévolutif, ive, *adj.* was an einen höhern Richter gelanget. Do wyżſzego Sądu wytoczony.

Dévorant, e, *part. & adj.* freſſend, verzehrend. Pożeraiący, trawiący,

un apetit dévorant. Heißhunger. Apetyt gorący.

feu dévorant. verzehrendes Feuer. Ogień pożeraiący.

de ſoucis dévorans. Herznagende Kümmerniſſe. Gryźliwe żale.

eſtomac dévorant. ein Magen der alles verdauet. Żołądek wſzyſtko trawiący.

une ſoif dévorante. Durſt, den man nicht löſchen kan. Łaknienie nieugaſzone.

un air devorant. eine ſehr feine Luft. Powietrze barzo ſubtelne.

Dévorateur, *ſ. m.* Freſſer, Schlucker. Pożeracz; połykacz. § Rien n'échape à ces dévorateurs.

dévorateur de livres. beſtändiger aber unaufmerkſamer Leſer, der viel Bücher aber ohne Bedacht lieſet. Uſtawiczny ale nieuważny czytelnik; ten co wiele ksiąg bez należytego baczenia czyta.

Dévorer, *v. a.* (*devorare*) 1) freſſen, verzehren, verſchlucken; 2) zerreiſſen, zerfleiſchen als mit Klauen; 3) verſchlingen, zu ſich raffen, an ſich ziehen; 4) verzehren, vernichten, aufreiben; 5) verfreſſen, verthun, durchbringen, durch die Gurgel jagen; 6) durchlauffen, hurtig und ohne Bedacht durchleſen; *7) überwinden, überſteigen. 1) Pożerać, połykać; 2) rozſzarpać, rozdrapać iako ſponami, pazurami; 3) pożerać, połknąć, nabyć, doſtać; 4) zniſzczyć, trawić, w niwecz obroćić; 5) przehulać, przeieść, przepić; 6) przebiec, w popędliwośći i nieważnie księgę przeczytać; * 7) przezwyćiężyć, przewalczyć. § 1) Le loup dévore; 2) on envoia un monſtre marin pour dévorer Andromède: 3) il dévore en eſperance tous mes biens; 4) le tems dévore tous; un feu ſecret me dévore; le chagrin me dévore; dévorer les peuples: 5) dévorer

dévorer tout ſon patrimoine, tout ſon bien; 6) dévorer un livre; 7) il y a beaucoup de difficultez à devorer toutes les ſiences.

*Dévoreur de Livres, *ſ. m. vid.* Dévorateur. der viel Bücher unbedachtſam lieſet. Ten co ksiąg wiele bez uwagi czyta.

Dévot, e, *adj.* 1) andächtig, von Perſonen: 2) andächtig, erbaulich, das Andacht erwecket, von Sachen: *3) ergeben, ehrerbietig, gehorſam. 1) Nabożny, pobożny, *o oſobach:* 2) nabożny, *o rzeczach* · *3) uprzeymy, uniżony, powolny. § 1) Elle eſt dévote en honnête femme; être devot à la Vierge; 2) une lecture, une converſation dévote; un diſcours, un chant dévot; *3) mon cœur qui vous eſt ſi dévot.

Dévot, *ſ. m.* ein Andächtiger, ein Gottsfürchtiger. Nabożny, bogoboyny. § C'eſt un vrai dévot; il y a des dévots indiſcrets; un dévot fiéfé.

un faux dévot. ein Scheinheiliger. Nabożniczek.

Dévote, *ſ. f.* ein andächtiges Frauenzimmer. Nabożna białagłowa. § C'eſt une véritable dévote.

Dévote à confiture, vid. Penitente à confiture.

Dévotement, *adv.* 1) gottesfürchtig, andächtig, mit Andacht; 2) im Scherz: in der Stille, ohne Lermen. 1) Nabożnie, bogoboynie, pobożnie; 2) po ćichu, bez hałaſu i wrzasku § 1) Prier Dieu dévotement; 2) il ſoupa lui tout ſeul & fort dévotement il mangea deux perdrix.

Dévotieuſement, *obſ. vid.* Dévotement.

Dévotieux, euſe, *adv. obſ. vid.* Dévot.

Dévotion, *ſ. f.* (*devotio*) 1) Andacht, Gottesfurcht; *2) Liebe, Ehrfurcht; 3) Ergebenheit, Dienſt-Gefliſſenheit; 4) Macht, Gewalt, unter welcher jemand ſtehet. 1) Pobożność, nabożeńſtwo; *2) miłość, poſzanowanie; 3) uprzeymość, powolność; 4) władza, moc, w ktorey kto zoſtaie. § 1) La véritable dévotion conſiſte à aimer Dieu & le prochain; être dans la haute dévotion; dévotion aiſée; les dévotions à la Vierge ſont un puiſſant moïen pour le ſalut; *2) avoir pour quelqu'un une grande dévotion; 3) j'ai pour vous une parfaite dévotion; 4) on lui manda que la ville étoit à ſa dévotion; il eſt à ma dévotion; avoir tout à ſa dévotion.

homage de dévotion. Huldigung. Hołdowanie, hołd.

fête de dévotion. ein Feſttag, den jemand aus eigner Andacht feyret, ohne daß ſolchen die Kirche verordnet. Swięto nienakazane, ktore z dobrowolnego ſię święći poſtanowienia nabożnego.

faire ſes dévotions. ſeine Andacht verrichten; zum Abendmahl gehen. Kommunikować, przyſtępować do ſtołu Pańſkiego; mieć nabożeńſtwo ſwoie.

attendre quelqu'un en devotion. einen mit Verlangen und Zubereitungen erwarten. Wyglądać kogo wielką pilnośćią i gotowośćią.

l'ofrande eſt à la dévotion. wie viel man opffern ſoll, wird einem jeden ſeine eigne Andacht ſagen. Każdego nabożeńſtwo naznaczy, iak wielka ma bydź oferta albo ofiara.

Dévoüement, *ſ. m.* 1) Heiligung, Weihung; 2) gänzliche Ergebenheit zu den Dienſten eines andern; 3) bey den Heyden: die Aufopferung ſeiner eignen Perſon. 1) Poświącanie, poślubienie; 2) oddanie ſię na czyią usługę; 3) *w Pogańſtwie:* ofiarowanie ſwey właſney oſoby.

Dévoüer, *v. n.* (*devovere*) widmen, aufopfern im eigentlichen und figürlichen Verſtande. Poświęcać, ofiarować, *w ſenśie właſnym i figurycznym.* § Dévoüer à ſes intérêts la tranquillité de la Patrie.

ſe dévoüer, v. r. 1) ſich ergeben, ſich aufopfern; 2) im Heydenthum: ſeine Perſon den Göttern opfern. 1) Oddać ſię, ofiarować ſię na co iako na zgubę za kogo; 2) *w Pogańſtwie:* ofiarować bogom ſwę właſną oſobę. § 1) Les grands hommes ſe ſont dévoüez à la gloire; être devoüé aux intérêts de ſon maître; tous ſes amis ſont prêts à ſe devoüer pour lui; 2) on ſe dévoüoit anciennement ſoi-même, par une ſuperſtition auſſi cruelle que ridicule.

je vous ſuis entierement dévoüé. ich bin euch ganz ergeben. Wſzelkąm obligacyą waſzeći powienien.

Devouloir, *v. a. obſ.* nicht mehr wollen. Odchćieć ſię czego; chćieć czego poprzeſtać.

Deutero-canonique, *adj. c. Livres deutero-canoniques.* diejenigen Bücher des alten und neuen Teſtaments, deren Verfaſſer man anfänglich nicht gewußt, und die man unter die Apocryphiſchen Bücher gerechnet. Księgi Starego i Nowego Teſtamentu, ktore miedzy apokry-

apokryficzne położone były, że z początku ich autorow nie wiedziano.
Dévoyé, *vid.* Dévoïé.
Dévoyement, *vid.* Dévoiment.
Dévoyer, *vid.* Dévoïer.
Deuteronome, *f. m.* (*Deuteronomion*) das fünfte Buch Mosis. Piąte księgi Moyżeszowe, albo księga Powtorzenia zakonu.
Deuve, *f. f.* ein seiden Zeug nach Art des Atlases. Jedwabna materya na kształt atłasu.
Dévuide, *f. f. faire dévuide.* im Billard-Spiel: alle Bälle machen, alle Bälle von der Tafel abräumen. Wszystkie piłki z bilardu posprzątać, w woreczki powrzucać.
Devuider, *vid.* Devider.
Deux, *adj. num.* (*duo*) zwey. Dwa. § Ils sont deux: elles sont deux; ils sont pris tous deux.
deux à deux, adv. zu zweyen, paarweise. Parami, po dwuch. § Il les faisoit marcher deux à deux.
à deux fois. zweymahl. Dwa razy. § Je ne vous ferai plus à deux fois.
nous sommes à deux de jeu. im Spiele: einer von uns hat so viel Spiele gewonnen, wie der andere. *Graiąc*: każdy z nas tak wiele gier wygrał iako drugi; nie uczyniliśmy sobie krzywdy.
Deux, *f. m.* 1) die Zwey, eine Zahl im Rechnen; 2) die Zwey auf den Würfeln. 1) Dwa liczba rachmistrska; 2) tuz, dwoyka na kostce kosterskiey. § 1) Ecrire un deux; 2) amener un double deux.
rafle de deux. im Würfel-Spiel: alle zwey. *Graiąc w kostki*: trzy tuze, wszystkie dwoyki.
deux, plur. auf der Reit-Bahn: die beyden Seiten eines Pferdes. *W szkole iezdney*; obie konia boki. § Courage, Monsieur, apuïez les deux.
Deuxiéme, *adj. c.* der andere. Drugi. § Il est le deuxiéme; elle est la deuxiéme.
Deuxponts, *f. m.* Zweybrücken, Herzogthum und Stadt in der Pfalz. Dwamostowe miasto i Xięstwo w Falcgrabskiey ziemi.
Dex, *f. m.* 1) bey dem Bauren: zehn; 2) in einigen Land-Rechten: Grenz- oder Mark-Stein; 3) *obs.* GOtt; 4) das Weichbild, das Gebiet einiger Städte. 1) *U chłopow*: dziesięć; 2) *w niektorych prawach ziemskich*: kopiec, miedza, granica; 3) *obs.* Bog; 4) iurysdykcya, okolica miast niektorych.
Dextérité, *f. f.* (*dexteriates*) Geschicklichkeit, Fertigkeit, Behendigkeit. Sposobność, sprawność. § Il faut un peu de dexterité dans toutes les conditions; Cesar eut une dextérité admirable à menager les Gaulois; il faut une grande dextérité dans les afaires où il entre: il montre sa suplesse & la dextérité de sa plume.
Dextre, *f. f.* (*dextera*) in hoher Schreibart: die rechte Hand. *W poważnym tylko style*: prawica, prawa ręka. § Il faut atribuer cela à dextre du Toutpuissant; ta dextre afermit ma couronne.
Dextre, *adj.* le côté dextre. in den Wappen: die rechte Seite. *W herbach*: prawica, prawa strona.
Dextrement, *adv. obs. vid.* Adroitement. geschicklich, behend. Sposobnie. § Un peintre peignit un rideau si dextrement, qu'on s'avisa de le tirer.
Dextribord, *f. m. vid.* Stribord. rechte Seite des Schiffs. Bok okrętu prawy.
Dextrochere, Destrochere, *f. m.* (*dextrocherium*) in den Wappen: der rechte Arm mit der Hand. *W herbach*: bark prawy z ręką; ręka aż do ramienia.
Dey, *f. m.* der Dey oder Befehlshaber zu Tunis, Tripolis und Algier, davon der letztere eine königliche Gewalt hat. Dey albo wielkorządca w Tuniśie w Trypolis i w Algirze; wielkorządzca w Algirze krolewską ma władzą.
Deylick, *f. m.* die Würde eines Deys. Dostoienstwo Deia albo wielkorządzce w Barbaryi.
Dia, *adv.* 1) beym Fuhrmann: zur linken, tule, schwude. *U furmanow*: sa, sa; ksobie; na lewą rękę.
il n'entend ni à dia ni à hurhaut. das ist ein wilder Mensch, der keine billige Vorstellung annimmt. W tym człowieku niemasz iskierki słuszności.
Diabétes, *f. m.* (*diabetes*) 1) ein Heber dessen beyde Enden in einander gestecket sind; 2) eine doppelte Spritze, die in eine andere gestecket wird; 3) Harn-Ruhr, Harn-Fluß, eine Krankheit, da der Kranke bey grossem Durst mager wird, und das Getränke, wie es getrunken worden, von sich läst. 1) Lewar do czerpania wina z kufy, u ktorego uście iedno w drugie iest wrażone; 2) sikawka podwoyna, iedna w drugą także werkniona bywa; 3) uryny cieczenie zbytnie, gdy chory przy nieugaszonym łaknieniu chudnie i wodę taką, iaki był napoy, puszcza.
le véritable diabetes. der Harn-Fluß, da der Kranke mehr pisset als trinket. Uryny

Uryny zbytnie ćieczenie, gdy chory więcey puszcza niżli piie.

le faux diabétes. die Harn-Ruhr, da der Trank so fortgehet, wie er getrunken worden. Uryny ćieczenie bez naymnieyszey trunku pitego odmiany.

Diable, *f. m.* (*diabolus*) 1) der Teuffel, der böse Geist; 2) ein böser, gefährlicher Mensch, ein Bösewicht; 3) ein schwarzes Wasser-Huhn; 4) eine heßliche Eule in America. 1) Dyabeł, czart, biś; 2) złośliwy człowiek; złośnik; 3) łyska czarna, ptak; 4) sowa barzo szpetna w Ameryce. § 1) Le diable tenta Eve sous la figure d'un serpent; Jésus-Christ fut tenté par le diable au desert; les Bramines adorent le diable, afin qu'il ne leur fasse point de mal: 2) c'est un diable incarné; c'est un diable d'homme; c'est un méchant diable.

nous avons fait le diable à quatre. wir haben entsetzlich geschwärmet und gelermet. Pełne nas kąty były; hałasowaliśmy i wichrzeliśmy do woli.

**tirer le diable par la queüe.* kümmerlich leben. Nędzę klepać.

**il a été batu en diable: il est batu en diable & demi.* er hat eine brave Prügel-Suppe bekommen. Zbito go iak pucharkę.

**cet argent s'en est alé à tous les diables.* der Henker hat dieses Geld geholt. Te pieniądze poszły do biśa. § Ne prétez point à cet homme là, vôtre argent s'en ira à tous les diables.

**le diable l'a emporté.* man weiß nicht wo er hingekommen ist; der Henker hat ihm geholt. Nie wiedzieć gdźie śię podźiał; czarći go porwali.

**c'est un diable en procez.* das ist ein grosser Rabulist oder Zungen-Drescher. Szalony to Prokurator, rownego mu niemasz.

**c'est la le diable.* das ist der Punct, worauf alles ankommt. To to sęk; ten to punkt, na ktorym wszystko zawisło.

**un bon diable.* ein lustiger Bruder. Pachołek wesoły.

**un pauvre diable.* ein armer Kerl, ein schlechter Mensch. Chudy pachołek; mizerny człowiek.

**il est vaillant en diable.* er ist sehr tapffer. Szalenie waleczny.

**il est savant en diable & demi.* er ist sehr gelehrt. Barzo uczony.

le diable est aux vaches. es ist alles in Unordnung; es ist ein grosser Lerm. Hałas tam wielki; dyabeł miedzy niemi zawichrzył.

**le diable n'est pas toûjours à la porte d'un pauvre homme.* man leidet nicht immer Kummer und Noth. Nie zawsze nędzy klepać trzeba.

il ne faut pas se donner au diable pour faire cela. es ist keine Hexerey, er braucht keiner grossen Künste dazu. Nie iest to czarnokśięstwo; łacno to sprawić.

**cela se fera si le diable s'en mêle.* das wird so leicht nicht geschehen; das kan nicht seyn. Nie może to bydź; na źielone świątki to będźie.

les diables sont déchainez. der Teufel ist ganz los. Dyabeł kość tam wrzućił.

le diable n'y entend rien (*n'y connoit rien*) es ist sehr schwer; der Henker mag es verstehen. Trudna to rzecz, niech ią kaduk zgadnie.

**il fait le diable.* als wenn er rasete; der Teuffel hat ihn besessen. Jakby szalał; iakby go dyabeł opętał.

**quand il dort le diable le berce.* der Teuffel leistet allemahl einem Zungen-Drescher Gesellschaft. Dyabeł o bok zawsze z prawowykrętcą chodźi; kiedy wykrętarz prawny śpi, dyabeł go kołysze.

**en diable.* teuflischer Weise. Po dyabelsku.

**faire le diable contre quelqu'un.* einem ungemein zusetzen. Dokuczać, dogrzewać komu.

**dire le diable contre quelqu'un.* einem böse Sachen nachreden. Osławiać kogo; szarpać sławę czyią.

**il n'est pas si diable qu'il est noir.* er ist nicht so böse, wie man ihn mahlet. Lew nie tak srogi, iako go maluią.

**le diable étoit beau quand il étoit jeune.* die Jugend ist jederzeit angenehm. Młoda twarz zawsze przyiemna.

**que diable.* was Teuffel. Co u dyachła. § Que diable avez vous dit? que diable avez vous fait?

**à quoi diable vous étes vous amusé?* womit habt ihr euch zum Henker verweilet? Czymeś śię u kaduka bawił.

**si au diable!* pfuy Teuffel, das ist heßlich. Phe dyable! rzecz to szpetna.

diable de mer. 1) ein schwarzer Vogel in Paris von Grösse und Gestalt einer Endte; 2) eine See-Endte; 3) See-Teuffel, ein heßlicher und giftiger See-Fisch. 1) Ptak czarny około Paryża, tegoż kształtu i wielkośći co kaczka; 2) kaczka morska; 3) ryba pewna brzydka i iadowita w Ameryce.

*Diable, *adj. c.* böse, rasend. Szalony, zły.

il faut

il faut être bien diable de faire cela. man muß toll und rasend seyn, wenn man dieses thun will. Szalonym bydź muſi, ktoby to uczynił.

*Diablement, *adv.* wie der Teuffel, überaus teuflisch. Okrutnie, barzo, po dyabelſku. § Il boit diablement; je ſuis diablement fort ſur l'impromptu.

*Diablerie, *ſ. f.* 1) Hexerey, Teufels-Kunſt, Zauberey; 2) zänkiſches Gemüth, wunderlicher Kopf; *3) Händel, Verdruß. 1) Czary, czarnokśięſtwo; 2) dźiwactwo, fantazya tetryczna; *3) kłopot, hałas. § 1) Il y a là dedans un peu de diablerie; 2) avec toute ſa diablerie je l'aime toûjours; 3) c'eſt une grande diablerie.

Diableſſe, *ſ. f.* ein böſes Weib. Dyablica; kobieta zła iak dyabeł. § Sa femme eſt une franche diableſſe.

Diableſſe, *adj.* teuffelsmäßig, ſehr böſe; von Weibern. Zła iak dyablica. § Elle eſt bien diableſſe.

Diableteau, Diablotin, *ſ. m.* ein kleiner Teuffel, ein Teuffelchen Dyablik, dyabełek.

Diabolique, *adj. c.* bös, teufliſch. Czartowſki, zły, dyabelſki § C'eſt un eſprit diabolique; invention diabolique.

Diaboliquement, *adv.* verteuffelt, auf teufliſche Art Po dyabelſku.

Diacartam, Diacarthami, Diacatami, *ſ. m.* Purgir-Latwerge von Safflor, in der Apothecke *W aptyce*: ſok purgacyyny z ſzafranu polnego.

Diachylon, *ſ. m.* in der Apothecke: Beyname der erweichenden Pflaſter aus allerhand Säften. Nazwiſko w aptyce plaſtrow rożnych z ſokow zmiękczaiących.

Diaco, *ſ. m.* Diaconus bey den Maltheſer Rittern. Dyakon Orderu Maltenſkiego.

Diacodium, Ciacode, *ſ. m.* ein Bruſt-Syrup von Mohn. Syrup pierśiom służący z maku.

Diaconat, *ſ. m.* (*diaconatus*) ein Diaconat, das Amt eines Diaconi. Dyakonia, Dyakonſtwo, urząd Dyakona. § Arriver au Diaconat; Mélétius éleva Saint Chriſoſtome au Diaconat, dans le quel il demeura cinq ans.

Diaconeſſe, *vid.* Diaconiſſe.

Diaconie, *ſ. f. obſ.* (*diaconia*) Armen-Haus, Armen-Pflege Szpital.

Diaconique, *ſ. m. obſ.* die Sacriſtey. Zakryſtya.

*Diaconeſſe, Diaconiſſe, *ſ. f.* 1) im Neuen Teſtament, als in der 1. Ep. an Timot. cap. 5, v. 9. eine Kirchen-Dienerin, eine Wittwe, die zum Kirchen-Dienſt von den alten Chriſten erwehlet wurde; 2) *obſ.* eine Aebtißin; 3) Titel eines Eheweibes eines Diaconi in der erſten Chriſtenheit, wenn dieſer in den geiſtlichen Stand getreten. 1) *W nowym Teſtamencie oſobliwie w 1 liśćie do Tym. Rozd.* 5, *w.* 9. wdowa na posługę kośćielną obrana; 2) *obſ.* kśieni; 3) tytuł małżonki dyakona w pierwſzem Chrześćiańſtwie, co w ſtan duchowny wſtąpił. § 1) Jean vous récommande nôtre ſœur Phébé Diaconiſſe de l'Egliſe de Corinthe; l'emploi des Diaconiſſes conſiſtoit à inſtruire les femmes pour recevoir le Batême, & à regler leur conduite après l'avoir reçû; le Prêtre faiſoit la premiére onction au front & les Diaconiſſes achevoient la céremonie & preparoient les femmes à recevoir le Bâtême.

Diacouſtique, *ſ. f.* (*diacuſtica*) Lehre vom Wiederſchall. Nauka o odgłoſach.

Diacre, *ſ. m.* ein Diaconus. Dyakon. § Faire un Diacre; les Diacres ont été établis pour ſervir l'Evêque, pour avoir ſoin de l'adminiſtration des biens de l'Egliſe, & en rendre compte en ſuite à l'Evêque.

Diacreſſe, *ſ. f.* bey den alten Chriſten: eine Diaconißin. *U ſtarych Chrześćian*: Dyakoniſa. § Elle eſt une Sainte & généreuſe Diacreſſe.

Diadême, *ſ. m.* (*diadema*) 1) vor dieſem kayſerliche, fürſtliche oder königliche Krone; Haupt-Binde, königliche Hut; 2) Krone eines regierenden Herrn; die Herrſchaft, Regierung; 3) in den Wappen: ein Reif über einer Krone; ein Zirkel um einen Adlers-Kopf; eine Binde um einen Mohren-Kopf. 1) Przepaſka; korona; wieniec ceſarſki, krolewſki, kśiążęcy; 2) korona, berło, panowanie, rządy; 3) *w herbach*: kołko nad koroną; kołko około głowy orłowey; przepaſka głowy murzynſkiey. § 1) Porter le diadême; mettre le diadême ſur la tête; ofrir le diadême; 2) avec un diadême tout plaît, tout charme.

Diafane, Diaphane, *adj. c.* (*diaphanus*) in der Phyſic: durchſichtig. *W fizyce*: przeźroczyſty. § Un corps diaphane; les corps diafanes.

*Diafanéite, Diaphaneïté. *vid.* Tranſparence. Durchſichtigkeit. Przeźroczyſtość.

Diagno-

Diagnoſtic, *ſ. m. ſigne diagnoſtic.* bey den Medicis: Anzeichen, durch welches der Krankheit Zuſtand erkannt wird. *U doktorow*: znak po ktorym śię wiaſność choroby wydaie. § Il y a des ſignes prognoſtics & d'autres diagnoſtics.

Diagonale, *adjectiv. f. ligne diagonale*

Diagonale, *ſ. f.* (*diagonalis*) in der Meß-Kunſt: eine Zwerch-Linie, die von einem Winkel zu dem gegen über ſtehenden Winkel einer Figur gezogen wird. *W gieometryi*: linia dyagonalna albo węgielna, naydłużſza linia w wielośćiennych figurach miedzy angułami przećiwnemi. § La diagonale d'un Cube, d'un Priſme; la diagonale d'un quarré eſt incommenſurable avec un de ſes côtez.

Diagonalement, *adv.* in der Geometrie: von einer Ecke zu der andern durch den Mittel-Punct, als zwey Linien. *W gieometryi*: dyagonalnie; miedzy przećiwnemi angułami w figurach wielośćiennych. § Ces lignes ſe coupent diagonalement au centre de la figure.

Diagréde, *ſ. m.* mit Citronen- oder Quitten-Saft präparirter Scammonien-Saft, in der Apothecke. *W aptyce*: dyagryd, ſok ſoczniczy albo ſzkamonii ſokiem cytrynowym i pigwowym przyprawiony.

Dialecte, *ſ. f.* & * *m.* (*dialectus*) Mund-Art einer Sprache, beſondere Ausſprache. Dyalekt; ięzyka, mowy iednegoż narodu rożność. § La dialecte Jonienne eſt preſque la même que l'ancienne Atique.

Dialectique, *ſ. f.* (*dialectica*) die Vernunft-Lehre. Prawdomowna nauka; dyalektyka albo nauka rozważania i rozſądzenia rzeczy. § Diogéne de Laërce raconte que Chryſippe avoit compoſoit trois cents onze livres de dialectique.

Dialectiquement, *adv.* der Vernunft-Lehre gemäß. Według reguł dyalektycznych; logicznie.

Dialecticien, *ſ. m.* ein Logicus der mehr mit Scharfſinnigkeit als der Sache gemäß urtheilet. Logik ſubtelny ale nierzetelny.

Dialoliger, Dialogiſer, Dialoguiger, *v. n.* Geſpräche ſchreiben. Rozmowy piſać.

Dialogiſme, *ſ. m.* Kunſt, Colloquia oder Geſpräche zu ſchreiben. Nauka o rozmow piſaniu. § Cet écrivain entend bien le dialogiſme.

Dialogue, *ſ. m.* (*dialogus*) ein Geſpräch; Schrift, die nach Art eines Geſpräches verfaſſet iſt. Dyalog, albo kśięga na kſztałt rozmowy ſpiſana. § Les dialogues de Lucien ſont beaux.

Diamant, *ſ. m.* 1) ein Demant, Diamant, ein Edel-Stein und zugleich ein Sinn-Bild der Beſtändigkeit; 2) Schneid-Demant womit der Glaſer das Glas zerſchneidet; 3) eine Schuh-Zweck mit einer groſſen Kuppe, zu den Schuh-Abſätzen der Träger. 1) Dyament kamień drogi, a oraz znak trwałośći i ſtałośći; 2) dyament ſklarſki do ſkła kraiania; 3) ćwiek o grzybiaſtey głowie do piętek u botow tragarſkich. § 1) Un diamant fin, brut, faux; 2) couper le vitre avec un diamant; 3) vendez moi pour une piéce des diamans.

ſa foi ſera diamant. ſein Glauben, ſeine Treue wird dauren. Wiara, wierność iego trwać będźie.

un diamant d'Aleçon. ein falſcher Demant, der nicht weit von Paris gefunden wird. Dyament fałſzywy z okolicy Paryſkiey.

diamant du Temple. ein gemachter Demant. Dyament zrobiony.

Diamantaire, *ſ. m.* 1) ein Diamant-Händler; ein Demant-Schleifer; 2) ein Diamant-Kenner. 1) Jubiler co dyamenty rzeże i przedaie; 2) znaiący śię na dyamentach.

Diamargariton, *ſ. m.* Peslen-Milch in der Apothecke; eine Arzeney, darzu Perlen genommen werden. Mleczko perłowe w aptyce; lekarſtwo z perłami przyprawione. § Froid diamargariton; chaud diamargariton.

Diamétre, *ſ. m.* (*diameter*) 1) die Durchſchnitts-Linie, Linie die durch den Mittel-Punct des Zirkels geht, und ſelbigen theilet; 2) die Diagonal-Linie. ſ. Diagonale. 1) Linia w cyrkule przez centrum naydłużſza; dyameter; 2) linia dyagonalna, *obacz* Diagonale. § 1) Tous les diamétres d'un même cercle où de cercles égaux ſont égaux entr'eux; la proportion du diamétre à la circonference du cercle ne ſe trouve pas dans la derniere exactitude; 2) les éligſes ont deux diamétres, l'un grand, l'autre petit.

diamétre d'une ſphére. der Durchſchnitt einer Kugel. Diameter sfery.

Diamétral, e, *adject.* einen Kreis mitten durchſchneiden. Przerzynaiący cyrkuł na dwie rowne częśći; dyametralny. § Ligne diamétrale.

Diamétralement, *adv.* mitten durch einen Zirkel

Zirckel. Przez punkt cyrkułu śre-dni.

diamétralement opposé; directement opposé. 1) in der Astronomie: gerade gegenüber stehend; 2) einander gäntzlich zuwieder. 1) *W astronomii:* diametralnie; w prostey linii na przeciwko sobie stoiący; 2) sobie barzo przeciwny; w brew czemu będący. § 1) Le Zenit & le Nadir sont diamétralement opposez; les antipodes sont aussi diamétralement opposez; 2) la vertu & le vice sont diamétralement opposez; ces sentimens & mes intérêts sont diamétralement opposez.

Diamorum, *f. m.* (*diamorum*) gesottener Maulbeer-Safft, in der Apotheke Sok morwowy, *w aptyce.* § Diamorum simple; diamorum composé.

Diane, *f. f.* (*Diana*) 1) im Kriege: die Rebelle oder Reveille, Trommel-Schlag, so bey anbrechendem Tage geschlagen wird; 2) die Jagd-Göttin bey den Heyden; 3) bey den Poeten: der Mond; 4) in der Chymie: Silber. 1) Pobudka, ktorą u żołnierzy świtem zabiiaią; 2) Dyana bogini łowow; 3) *u Poetow:* księżyc; 4) *w chymii* śrebro. § 1) Battre la diane.

*Diantre, *f. m.* im Schertz: der Hencker, der Teufel. *żartuiąc:* kaduk, bis. § Au diantre soit le fou; au diantre le teston.

Dianucum, *f. m.* Nuß-Syrup von welschen mit Honig eingemachten Nüssen. Sok z orzechow włoskich miodem przyprawionych.

Diapalme, *f. m.* (*diapalma*) ein erweichendes Zug-Pflaster, in Apotheken. Plastr zmiękczaiący, w aptyce.

Diapasme, *f. m.* (*diapasma*) ein wohlriechendes aus trocknen Pulver verfertigtes Medicament, als das wohlriechende Haar- und Kleider-Pulver, die Pulver die man in die Wunden streuet etc. Perfumy z suchych proszkow, iako proszek wonny do włosow, do szat; proszek do ran obsypowania.

Diapason, *f. m.* 1) die Octav, in der Music; 2) ein Instrument die Orgel-Pfeiffen und die Löcher in den Flöthen darnach zu schneiden; 3) ein Maaß der Stückgießer und anderer Künstler, so Röhren machen, wornach sie die Grösse, Dicke und das Gewicht derselben abmessen. 1) Instrument do piszczałek organowych i dziurek w fletach wyrzynania; 2) miara do wymierzenia wagi, wielkości i grubości rur ludwisarzom służąca.

Diapédésis, *f. m.* in der Medicin: Ausbruch des Geblüts; gewaltsame Sprengung einer Ader. *W medycynie:* żyły otworzenie albo zerwanie gwałtowne.

Diapente, *f. f.* die Qvinte, in der Music. Kwinta, *w muzyce.*

Diaphane, Diaphanéïté, *vid.* Diaf.

Diaphénic, Diaphoenic, } *f. f.* in der Apotheke: Datteln-Lattwerge, so die Zeit der Weiber befordert. *W aptyce:* lambitywum daktyłowe do przeczyszczenia białogłowskiego służące.

Diaphorétique, *adject.* (*diaphoreticum*) Schweiß-treibend, austreibend, in der Medicin. *U medykow:* pot sprawuiący, wilgotność spędzaiący. § Remede diaphorétique; antimoine diaphorétique.

Diaphragmatique, *adj. c.* in der Anatomie: was zum Zwerch-Fell gehöret, Zwerch-Fells-. *W anatomii:* do przegrody wnętrzney należący: przegrodowy. § Veine, artére diaphragmatique.

Diaphragme, *f. m.* (*diaphragma*) 1) das Zwerch-Fell im Leibe; 2) der Nasen-Knorpel zwischen den Nasen-Löchern; 3) Ring von Pappe, Holtz oder Blech zwischen den Gläsern in grossen Perspectiven. 1) Błona wewnętrzna poprzeczna; osierdzie, otoczna, przegroda wnętrzna; 2) przegroda chrząstkowata miedzy nozdrzami; miedzynozdrze; 3) kołko, krążek z tektury, z blachy albo z drewna miedzy skiełkami w wielkich perspektywach.

Diapré, ée, *adj.* in den Wappen und auch von einem Blumen-Beet, bunt, scheckicht, mannigfarbig. *O herbach i kwaterach kwieczystych w ogrodach:* pstry, upstrzony, kolorowany rozlicznemi farbami.

prunes diaprées eine Art Viol-blaue Pflaumen. Rodzay śliw fiołkowobrunatnych.

Diapreûre, *f. f. obs.* Vielfärbigkeit. Pstrocina; upstrzenie.

Diaprunum, Diaprun, *f. m.* Pflaumen-Latwege. Lambitywum ze śliw.

Diarrhée, *f. f.* (*diarrhoea*) Durchfall, Durchlauff. Biegunka.

Diarrodon, Diarrhodon, *f. m.* (*diarrhodon*) in der Apotheke: ein iedes von Rosen zubereitetes Medicament, als Latwerge, Küchelchen. *W aptyce:* z roż lekarstwo każde zrobione, iako lambytywum.

diarrhodon de l'Abbé. ein hertzstärckendes

Ooo Pulver,

Pulver, in der Apotheke. *W aptyce:* proszek pewny ierdeczny.

Diartrose, *s. f.* (*diarthrosis*) in der Anatomie: Zusammenfügung, Einfügung, die Gliederung, Gelenkung der Beine. *U anatomikow:* fugowanie, spoienie kośći, stawow.

Diascordium, *s. m.* Gift-Lattwerge aus Scordien, in der Apotheke: so den Schweiß treibt und vor Haupt-Krankheit, den Durchfall und Gift gut ist. *W aptyce:* lambitywum z szkamonii pot sprawuiące, i na głowy bolenie, biegunkę i truciznę sposobne lekarstwo.

Diasebesten, *s. m.* eine purgirende Brust-Beer- oder Brust-Pfläumlein-Latwerge. Lambitywum purguiące sebastenowe, to iest z iedwabnych śliwek.

Diasenna, *s. m.* purgirende Lattwerge aus Sennes-Blätter. Lambitywum purguiące senesowe.

Diasirme, Diasyrme, *s. m.* (*diasyrmus*) in der Rede-Kunst: lächerliche Erhebung eines sehr schlechten Dinges. *W krasomowskiey nauce:* śmieszne wychwalanie rzeczy barzo podłey.

Diastile, *s. m.* Platz zwischen den Seulen. Miedzyfilarze.

Diastole, *s. f.* 1) in der Anatomie: die Erweiterung des Herzens, auf welche die Zusammenziehung folget, die da Systole heisset; 2) in der Sprach-Kunst: das Langmachen einer Sylbe die von Natur kurz ist. 1) *W anatomii:* serca podnoszenie po ktorym ściskanie albo upadanie, *Sistole* nazwane, następuie; 2) *w gramatyce:* przedłużenie sylaby z naturey swey krotkiey.

Diatesseron, *s. m.* (*diatessaron*) 1) die Quarte in der Music; 2) in der Apotheke: eine Arzeney oder Theriac von vier simplicibus. 1) Kwarta w muzyce; 2) dryakiew w aptyce, ze czterech lekastw złożone. § 1) Le diatesseron est composé d'un ton majeur et d'un ton mineur et d'un demi-ton majeur.

Diatonique, *adj.* in der Music: das von einem Ton zum andern steigt oder fällt. *W muzyce:* prosty, podły; z iednego tonu w drugi spadaiący. § Musique diatonique.

Diatoniquement, *adv.* durch natürliche Abwechselung der Töne. Za naturalną tonow muzycznych odmianą.

Diatragacanth, *s. m.* eine Arzeney von Dragant. Lekarstwo z soku dragantu.

Dicernement, *s. m.* 1) Unterscheid, den man zwischen etwas machet; 2) Urtheil, Unterscheidungs-Urtheil, der Verstand von einem Dinge zu urtheilen. 1) Rożnica, ktorą miedzy czym czynić trzeba; 2) rozsądek, rozgarnienie, rozeznanie. § 1) Le dicernement des couleurs; 2) n'avoir aucun dicernement, avoir le dicernement bon, excélent.

Dicerner, *v. a.* (*discernere*) unterscheiden, beurtheilen, erkennen. Rozeznać, rozsądźić. § Dicerner le bien avec le mal, dicerner l'erreur, dicerner le vrai du faux, je ne l'ai pû dicerner de si loin, je ne pûs bien dicerner qui étoit avec vous.

Diciple, *s. m.* (*discipulus*) ein Schüler, Jünger, Lehrling, insonderheit der freyen Wissenschaften. Dyscypuł, uczeń osobliwie nauk wyzwolonych. § Saint Chrisostome fut disciple de Libanius, qui étoit un fameux Sophiste.

les disciples de Jésus-Christ. die Jünger oder die Apostel Christi. Uczniowie albo Apostołowie Chrystusa Jezusa.

Diciplinable, *adjectiv. c.* (*disciplinosus*) gelehrig, der Unterweisung fähig. Poiętny, do nauk sposobny, karny. § Rendre diciplinable, un enfant fort diciplinable.

Dicipline, *s. f.* (*disciplina*) 1) Zucht, Lehre, Unterweisung, Ordnung; *2) in Klöstern: eine Disciplin oder Geißel. 1) Cwiczenie, wychowanie, karność; *2) *w klasztorach:* dyscyplina, winnik. § 1) Il est sous la discipline des Jésuites; garder, rétablir, observer la dicipline militaire, monastique, éclesiastique &c. il n'y a point de discipline dans la plûpart des coléges; 2) se disposer à la dicipline, donner la dicipline à quelqu'un, fouëter quelqu'un avec la dicipline.

prendre la dicipline; faire la dicipline; se donner la dicipline. sich geißeln. Dyscyplinować się.

Dicipliner, *v. a.* 1) unterrichten, in der Zucht, in Ordnung erhalten, ziehen, 2) disciplinniren, geißeln. 1) Cwiczyć kogo, wprawić w porządek, trzymać kogo w karności; 2) dyscyplinować, siec kogo winnikiem. § 1) Il a bien diciplinié sa maison; 2) on l'a bien diciplinié pour avoir fait cette faute.

se dicipliner, v. r. sich geißeln, sich disciplinniren. Dyscyplinować się. § Ce dévot se discipline souvent.

diciplinié, ée, adject. & part. disciplinirt, wohl gezogen. Karny, wyćwiczony; schowany

ſchowany w dobrym cwiczeniu; w rząd wprawiony. § Enfant bien ou mal diſcipliné; il avoit des troupes bien diſciplinées.

Dictam, Dictame, Dictamne, *ſ. m.* (*dictamus*) Diptam, Cretiſcher und gemeiner, welcher letztere auch Eſchwurz heiſt. Dyktan kreteńſki, podolſki, *żiele.* § Dictamne blanc; dictamne faux; dictam de Crete.

Dictamen, *ſ. m.* (*dictamen*) das Eingeben des Gewiſſens. Natchnienie ſumnienia. § Suivre le dictamen de ſa conſience.

Dictamne, *vid.* Dictam.

Dictateur, *ſ. m.* (*dictator*) ehedeſſen ein Römiſcher Ober-Gebieter. Rządzca naywyżizy ſtarorzymſki.

Dictature, *ſ. f.* (*dictatura*) 1) das Amt eines Römiſchen Dictatoris; 2) eine angemaßte Herrſchaft über andre. 1) Doſtoieńſtwo rządzcy naywyżſzego Rzymſkiego; rządy ſtarorzymſkie naywyżſze; 2) władza nad kiem ſobie przywłaſzczona; rzędność. § 1) Offrir, recevoir, accepter, quiter la dictature.

Dictee, *ſ. f.* (*dictata*) Lection ſo ein Lehrmeiſter den Schülern vor oder nach Tiſche in die Feder dictirt. Lekcya przed południem albo po południu dyſcypułom dyktowana. § La dictée du matin a été fort longue; la dictée de l'après-diné a été fort courte.

Dicter, *v. a.* (*dictare*) 1) dictiren, zum Nachſchreiben vorſagen; 2) einem einblaſen, eingeben, was er ſagen ſoll, an die Hand, unter den Fuß geben; 3) geben als Geſetze, vorſchreiben, befehlen; 4) eingeben. 1) Dyktować, powiadać słowa piſzącemu; 2) kłaść komu co w ucho, dodymać komu co; 3) dać, ſtanowić iako prawa, przepiſać, rozkazać co komu; 4) natchnąć. § 1) Dicter une létre; 2) ces belles choſes ne viennent pas de ſon propre fonds, on les lui a dictées, on lui a dicté toutes ſes réponſes; 3) dicter des loix, des ordres; 4) cela paroît dicté par le bon ſens, les livres ſacrez ont été dictez par le Saint Eſprit, la paſſion lui dicte toutes les extravagances, toutes les injures qu'il dit.

la raiſon nous dicte cela. die Vernunft ſagt es uns. Sam rozum nas tego uczy, nam to radźi.

Diction, *ſ. f.* (*dictio*) 1) Red-Art, Weiſe zu reden, ſeine Worte vorzubringen; 2) ein Wort, eine Redens-Art. 1) Perora, ſpoſob przekładania ſwey rzeczy; mowienie; 2) słowo, ſpoſob, *kſztałt* mowy. § 1) Diction belle, noble, grande, grave, majeſtueuſe, preſſée, ſignificative; la diction doit être proportionnée au ſujet & doit donner à connoître les mœurs de celui qui parle; 2) cette diction eſt barbare, elle n'eſt pas Françoiſe.

Dictionnaire, *ſ. m.* (*dictionarium*) Wörter-Buch, Aufſchlag-Buch, darinnen die Wörter einer Sprache oder Wiſſenſchaft nach Alphabetiſcher Ordnung zu finden ſind. Słownik, Dykcyonarz, w ktorym słowa ięzyka lub terminy nauki iakiey według porządku obiecadłowego ſą ſpiſane. § Un bon Dictionnaire eſt très-dificile à faire.

Dicton, *ſ. m.* (*dictum*) 1) des Richters Ausſpruch, Verordnung in einer Urtheils-Schrift; 2) im Scherz: Spruch, nachdenkliche Rede. 1) Decyzya, nakaz, uznanie ſędźiego w dekrećie; 2) *żartuiąc*: ſentencya, powieść poważna. § 1) Lire le dicton; 2) il y a dans ce livre des dictons aſſez jolis.

Dictum, *ſ. m.* des Richters Ausſpruch, Verordnungen in einem Urtheil. Uznanie, nakaz ſędźiego w dekrećie. § On a mis le dictum de la ſentence au Gref.

Didactique, *adj. c.* (*didacticus*) geſchickt einen etwas deutlich zu lehren; Lehrreich. Nauki pełny; ſpoſobny do nauczenia kogo czego, §Stile didactique.

Dideau, *ſ. m.* ein groſſes Netz, womit ein ganzes Waſſer umſchloſſen wird. Sieć wielka do zaſtawienia całego ieźiora.

Didier, *ſ. m.* (*Deſiderius*) ein Manns-Nahmen. Dezyderyuſz imię męſkie.

Didiére, *ſ. f.* (*Deſideria*) ein Weiber-Nahmen. Dezyderya imię białogłowſkie.

Didragme, *ſ. m.* (*didrachma*) bey den alten Jüden und Griechen: ein halber Seckel von Kupfer. *U ſtarych żydow i grekow:* połśrebrnika albo połſykla miedźianego.

Diéreſe, *ſ. f.* (*diæreſis*) 1) in der Grammatic: die Theilung eines Diphthongi in zwey Sylben; 2) beym Wund-Arzt: die Oeffnung eines Geſchwürs. 1) *W gramatyce:* podźielenie dyftonguſa albo dwugłośney litery na dwie ſylaby; 2) otworzenie żyły, wrzodu; *u cyrulika.* § 1) La diéreſe ſe fait lorsqu'on diviſe une diphtonge en deux ſilabes comme *aulæ* en *aulai.*

Dierri, *ſ. m.* (*Theodoricus*) Dietrich, ein Manns-

Manns-Namen. Teodoryk imię męskie.

Diése, Feinte, *s. f.* (*diesis*) die Erhöhung einer Note um einen halben Ton in der Music, die mit einem doppelten Creutzchen bezeichnet wird. Poltonem podwyżśzenia noty muzyczney, podwoynym krzyżykiem znakowane bywa.

Diéte, *s. f.* (*diæta*) 1) die Diete, Mäßigkeit im Essen und Trinken zu Erhaltung der Gesundheit; 2) ein Reichs-Tag in Deutschland, Polen und Schweden; 3) in der Päbstlichen Canzeley: eine Tage-Reise von 10 Meilen; 4) bey den Benedictinern: kleine Zusammenkunft oder Capitel; 5) in Japan: eine Tage-Reise von 30000 geometrischen Schuhen. 1) Dyieta, skromność w życiu zdrowiu dogadzaiąca; miarkowanie zdrowia życiem; pożyćie pomiarkowane; 2) seym Niemiecki, Polski, Szwedzki; 3) *w Apostolskiey kancelaryi*: droga iednego dnia dźieśięć mil wynoszaca; 4) *u OO. Benedyktynow*: kapituła mała; kongres; 5) *w Japoniech*: droga iednego dnia z 30000 krokow gieometrycznych. § 1) Faire diéte; la trop grande diéte nuit; 2) faire tenir la diéte; assembler, rompre la diéte; se trouver à la diéte; 3) se trouver à la diéte.

DIEU. *s. m.* 1) GOtt; 2) ein Gott der Erden, Gesalbter des Herrn; ein grosser Herr. 1) Bog; 2) Bog źiemski; Pomazaniec Pański, to iest Monarcha iaki wielki. § 1) Adorez le vrai Dieu; le Dieu vivant; la voix du peuple est la voix de Dieu; 2) flechir les génoux devant un Dieu fragile; les Rois sont les Dieux de la terre.

mon Dieu! o! o GOtt! Ach! o! o Boże! Boże moy! § Mon Dieu! je vous connois; mon Dieu que vous étes pressant.

Dieu merci. GOtt Lob, GOtt sey Dank. Chwała Bogu; dźięka Bogu. § Je me porte bien Dieu merci.

la fète Dieu. das Frohnleichnams-Fest. Swięto Bożego ćiała.

pour l'amour de Dieu; *au nom de Dieu*. um Gottes willen. Dla Boga. § Au nom de Dieu ne hâtez pas.

je prens Dieu à témoin; *sur mon Dieu*. bey GOtt; so wahr GOtt lebet. Jak mi Bog miły; iak Boga kocham; iak Bog w niebie.

Dieu vous soit en aide. GOtt helfe euch, saget man in insonderheit zu einem Armen. Wspomoż ćię Boże; *osobliwie do ubogiego mowiąc*.

Dieu aidant. mit GOttes Hülfe. Za pomocą Bożą.

à Dieu ne plaise. das wolle GOtt nicht. Strzeż tego Boże; Boże tego uchoway.

plût à Dieu. wollte GOtt. Gdyby wola Boża była; dałby to Bog.

Dieu le veüille. das gebe GOtt. Day to Boże.

Dieu vous garde de mal. GOtt behüte euch vor Unglück. Zachoway ćię Boże od wszystkiego złego.

Dieu m'en garde. GOtt behüte mich davor. Strzeż mię Boże tego.

Dieu vous benisse & conserve. GOtt segne dich und erhalte dich. Błogosław i utrzymay ćię Boże.

Dieu vous conduise. GOtt führe, geleite dich. Prowadź ćię Boże.

il fait son Dieu de son argent. er macht sein Gold zu seinem GOtt. Bogiem u niego pieniądze.

il doit à Dieu & au monde. er ist allen Leuten schuldig. W długi wielkie zabrnął; długow ma iak włosow na łbie.

adieu vid. Adieu.

hôtel-dieu, vid. Hôtel, Hôpital.

Dieu-donné, adj. m. (*Deodatus*) von GOtt gegeben, wird von einem Prinzen gesagt, der wider Verhoffen gebohren wird. Od Boga darowany, *o krolewskiem albo kśiążęcem dźiećięćiu nad spodźiewanie narodzonym*. § C'est un Prince Dieu-donné; Philippe Auguste Roi de France à été surnommé Dieu-donné.

Dieu-donné. s. m. (*Deodatus*) Deodat, ein Manns-Namen. Bogdan, imię męskie.

Dieu-conduit, s. m. der Spiegel am Schiffe, woran dessen Zeichen gemacht ist, davon es den Namen führet. Pole albo tarcza na okręćie, gdźie herb położony bywa, od ktorego śię okręt mianuie.

les dieux, s. m. plur. die Götzen, Götter. Bożkowie, bogowie pogańscy. § Les Dieux des Païens étoient de plaisans Dieux.

dieux manes. die Götter der Verstorbnen bey den Heiden. Bożkowie zmarłych u starych pogan.

Diex, *s. m. obs.* GOtt. Bog.

Difamant, Diffamant. e, *adj.* verleumderisch. Potwarliwy; osławiaiący. § Des discours difamans; des paroles & des injures difamantes.

Difamateur, Diffamateur, *s. m.* Lästerer, Verleumder, Ehrenschänder, Osławiacz, obmowca; potwarca. § C'est un insigne difamateur.

Difamation, Diffamation, *s. f.* Verleumdung

dung, Lästerung. Osławianie, obmowa, potwarz, łżycie, osława. § Soufrir des injures et des difamations.

Difamatoire, *adj. c.* ehrenrührig, verleumderisch. Potwarliwy, obelżywy, obmowny, osławiaiący.

un libelle difamatoire eine Schmähschrift, Pasquill. Paſkwil, obelżywe piſanie na kogo.

Difamer, Diffamer, *v. a.* (*diffamare*) 1) lästern, verleumden, schmähen; 2) verderben, beflecken als ein Kleid; 3) schänden, Schande machen als seinen Blutsfreunden mit einer heßlichen That. 1) Osławiać, obmawiać; 2) ſzpećić, splugawić, utłuścić, pomazać ſuknię czym; 3) naruſzyć sławę czyią, ſzkodzić, ſzpećić sławę iako ſwoich przodkow nikczemnemi czyny. § 1) Difamer ſon ami; 2) en renverſant de l'huile ſur mon habit, il l'a tout difamé; 3) difamer ſes ancêtres.

difamé, ée, adj. c. 1) berufen, beschrien; 2) befleckt; 3) in den Wappen: ohne Schwanz, als ein Löwe, Tieger. 1) Osławiony, zelżony, obmowiony; 2) poſzpecony; 3) *w herbach:* bez ogona iako lew, tygrys. § 1) C'eſt un homme difamé, elle eſt difamée.

Diférence, *ſ. f.* (*differentia*) 1) Unterscheid, Ungleichheit; 2) in der Philosophie: eine wesentliche Eigenschaft wodurch eine Sache von der andern unterschieden wird; 3(in der Mathematic: Rest, Unterschied, dasjenige, was übrig bleibet, nachdem man zwey Größen von einander abgezogen. 1) Rożność, rożnica, dyferencya; 2) *w filozofii:* właſność iſtotna rzecz od drugiey rożniąca; 3) *w matematyce:* oſtatek, reſzta wielkość od drugiey wielkości odiąwſzy. § 1) La diférence des eſprits et des humeurs rompt l'amitié, je vous aprendrai à faire diférence entre les nobles et les roturiers, voïant de plus près la diférence qu'il y a de vous à elle, je vous aimerois toute ma vie.

diférence aſcenſionelle. in der Sternkunst: der Bogen des Aequatoris, welcher übrig bleibet, wenn man die aſcenſionem rectam und obliquam eines gegebenen Himmels-Puncts von einander abziehet. *W gwiazdarſkiey nauce:* luneta ekwatora pozoſtała, *rectam aſcenſionem ab obliqua* punktu danego niebieſkiego odiąwſzy.

Diférencier, *v. a.* unterscheiden, einen Unterscheid machen. Czynić rożnicę miedzy czym, rozeznawać co, rożnić co od czego. § Il faut diférencier ces choſes.

Diférend, Diférent, *ſ. m.* 1) Streit, Zwist, Uneinigkeit, Händel; 2) Zeichen des Münz-Meisters auf der Münze, als die Sonne, ein Stern. 1) Spor, ſporka, dyferencya, rożność, roſterk; 2) lice pieniędzy albo znaczek mincarski na monecie, iako słońce, gwiazda &c. § 1) Avoir un diférend avec quelqu'un, démêler, vuider, terminer, décider un diférend, avoir un diférend à démêler avec quelqu'un, nous ſommes en diférent, pour ſavoir, ſi &c.

Diférenment, *adv.* verschieden, unterschiedner Weise. Rożnie, rożnym ſpoſobem. § On parla des choſes diférenment.

Diférent, e, *adj.* (*differens*) unterschieden, unterschiedlich. Rożny, nieiednaki, nierowny, rożniący się od czego. § Avoir des inclinations diférentes, vous apellez d'un même nom des choſes diférentes, il eſt ſouvent diférent de lui-même, ſes penſées étoient fort diférentes de ce que je les avois vûës, ils ſont diférens d'habits, de viſage, de moeurs et de religion.

Diférentiel, lle, *adj.* le calcul diférentiel; la méthode diférentielle. in der Algebre: die Diferential-Rechnung, den unendlich kleinen Unterschied zweyer veränderlichen Größen zu finden. *W nauce* Algebra *nazwaney:* rachunek, ktorym niezmierną rożnicę miedzy dwiema odmiennemi wielkościami wynayduią.

Diférer, *v. a.* (*differre*) aufschieben, verschieben. Odkładać co na inſzy czas; zwłaczać, przeciągnąć co, zawieśić. § On ne doit point diférer à bien vivre; je ne puis diférer plus longtems à vous ſuplier de me tirer de peine, diférer de jour en jour, diférer le païement d'une dette, le jugement d'une cauſe, on ne peut plus diférer.

ce qui eſt diféré, ne pas perdu. aufgeschoben iſt nicht aufgehoben. Nie ucieczе, co się odwlecze.

diférer, v. n. (*differre*) 1) unterschieden seyn, sich unterscheiden; 2) nicht einig seyn, in Meinungen unterschieden seyn. 1) Rożnym bydź, rożnić się; 2) rożnić się z kiem w czym. § 1) Ils diférent entr'eux de langage et de coûtume, le vrai difére du faux, ces choſes diférent de beaucoup; 2) nous diférons ſur bien des articles.

Difficile, *adj. c.* (*difficilis*) 1) schwer, mühsam, beschwerlich; 2) nicht leicht, schwer zu

zu gewinnen, wiederstrebend. 1) Ciężki, pracowity, trudny; 2) nieużyty, trudny, ciężki do pozyskania. § 1) L'entreprise est dificile, ouvrage dificile, il a dans la tête des vers dificiles à tourner; 2) c'est un homme dificile à contenter là-dessus.

faire le dificile. sich unbeweglich, unerbittlich stellen; Schwürigkeiten machen. Trudności czynić, wzbraniać się; przytrudnieyszym do pozyskania się stawić. § Cette femme fait la dificile par honneur seulement, et pour ne se rendre que dans les formes; vous faites trop le dificile.

tems dificiles. schwere Zeiten, Kriegs- und Unruh-volle Zeiten. Czas gwałtowny, niebezpieczna chwila, tetryczne i zamieszania pełne czasy.

Dificilement, *adv.* schwer, mit Mühe, schwerlich. Trudno, z trudnością. § La gloire s'aquiert dificilement.

Dificulté, *s. f.* (*difficultas*) 1) Schwürigkeit, Beschwerlichkeit, Hinderniß; 2) in der Arzeney-Kunst: Hemmung als des Urins, des Athems; 3) wichtiger Einwurf, schwere Frage, starke Einwendung; 4) Unwillen, Wegerung, Wiederwillen; 5) Streitigkeit. 1) Trudność, trudy, przeszkoda, zawada; 2) *w lekarskiey nauce:* trudność, iako uryny, oddechu; 3) trudne pytanie, trudność, zarzut mocny; 4) niechęć, odmowa, odcięgość; 5) sporka, diferencya, rożność. § 1) Lever une dificulté, former des obstacles et des dificultez, trouver des dificultez, on a trouvé plus de dificulté, qu'on ne croïoit, on lui fait de nouvelles dificultez, la dificulté des chemins, passer sans dificulté; 2) la dificulté de respirer, la dificulté d'urine; 3) proposer une dificulté sur un point de Philosophie, décider, éluder, éviter une dificulté; 4) faire une dificulté d'acorder une chose; 5) ils ont quelque dificulté entr'eux.

sans dificulté. ohne Schwürigkeit, ohne Weigerung, gar leicht. Bez trudności, bez odmowy. § Il me l'a donné sans dificulté, la chose se fera sans dificulté.

la dificulté d'haleine. Engbrüstigkeit. Dychawica, trudność oddychania.

faire dificulté. sich weigern, Schwürigkeiten machen. Wzbraniać się, trudności czynić. § Faire dificulté de dire ses sentimens.

ne faire pas de dificulté. sich nicht weigern, keine Schwürigkeit machen. Nie wzbraniać się, trudności nie czynić. § Il ne fait pas dificulté de dire ses sentimens.

voici ma dificulté. dieses ist die Schwürigkeit, die ich mir mache, das ist eine Schwürigkeit vor mich. Przytrudnieyszy to na mnie węzeł, ta to trudność w tym moia.

Dificultueux, euse, *adj.* der sich in jeder Sache Schwürigkeit machet; der schwer an etwas gehet. Ten, co sobie we wszystkim trudności czyni; w sitowiu sęku szukaiący; nierezolutny, przytrudnieyszy do czego. § C'est un homme dificultueux.

Difinitif, Definitif, *s. m.* die letzte Arbeit des Tuch- oder Zeugmachers an der Zurichtung eines Stück Tuchs oder Zeuges. Dokończenie, dorobienie postawu sukna, materyi.

Diforme, *adject. c.* (*difformis*) ungestalt, heßlich, von Menschen und Lastern. Niekształtny, brzydki, szkaradny, szpetny, *o człowieku i o niecnotach.* § O la diforme créature, elle est assez mal bâtie pour faire rougir la nature, un visage diforme, rien n'est si diforme que le vice, le vice paroit diforme à celui qui connoit la vertu.

*Diformement, *adv.* ungestalter, heßlicher Weise. Niekształtnie.

Diformer, *v. a.* *1) etwas ungestalt, heßlich machen; 2) in Gerichten: die Platten von einem unzüchtigen Kupferstiche wegnehmen, unzüchtige Bilder confisciren. *1) Poszkaradzić, poszpecić co; 2) *w sądach:* zabrać blachy od koperstychu sprośnego albo insze wszeteczne obrazy.

Diformité, *s. f.* (*deformitas*) Ungestalt, Heßlichkeit, Greuel. Brzydkość, bezecność, szpetność. § La diformité du visage, la diformité du vice.

Difus, Diffus, e, *adject.* (*diffusus*) weitläuftig, von Schriften und Reden. Rozwodzisty, rozciągły, obszerny, *o pismach i mowach.* § Le stile de Cicéron est un peu difus, un dictionnaire ne sauroit être trop difus.

Difusément, *adv.* weitläuftig, von Schriften. Obszernie, rozciągło, *o skryptach.* § Il m'a écrit difusément.

Difusion, *s. f.* (*diffusio*) in der Physic: die Ausbreitung, Ergießung. *W fizyce:* rozpościeranie, rozlewanie się, rozszerzanie się. § Difusion de lumiére.

difusion de cœur. in der Gottes-Lehre: heftiges Verlangen des Herzens nach der Liebe Gottes. *W Teologii:* pragnie-

pragnienie miłości Boskiey w sercu się krzewiące.

Digame. *f. m.* (*digamus*) im geistlichen Rechte: einer der in der zweyten Ehe lebet. *w prawie duchownem*: dwoyżon, dwoyżeniec, co w małżeństwie powtorzonem żyie.

Digamie, *f. f.* (*digamia*) die zweyte Ehe. Małżeństwo powtorzone; dwoyżeństwo.

Digamme, *f. m.* (*digamma*) ehedessen ein Aeolischer Buchstabe, der mit einem lateinischen F überein kommt. Niegdyż litera Eolska na kształt łacinskiego F.

Digastrique, *f. m. & adj.* (*digastricus*) in der Anatomie: zweybäuchiges Unter-Kiefer-Mäuslein so den Kinnbacken aufmachet. *w anatomii*: muszkuł o dwuch brzuszkach szczękę otwieraiący.

Digérer, *v. a.* (*digerere*) 1) verdauen, dauen; 2) in der Chymie: digeriren; bey gelindem Feuer etwas weich kochen, zergehen lassen; 3) ertragen, verbeissen, verschmerzen; 4) etwas wohl erwegen; bedachtsam, ordentlich, eintheilen. 1) Trawić pokarm; 2) *w chymii*: rozpuśćić, warzyć co przy wolnym ogniu; 3) znieść, strawić, zgryść, połknąć, ćierpieć co; 4) uważyć, rozsądźić; z uwagą co rozłożyć. § 1) Digérer bien ce qu'on mange, 2) ne pouvoir digérer un afront; 3) digérer une matiére; les choses ne sont pas digérées dans ce discours; il ne digére pas assez ce qu'il fait, qu'il dit.

Digeste, *f. m.* (*Digesta*) die Pandecten im Römischen Rechte, die in 50 Bücher getheilet sind. Pandekty, część prawa starorzymskiego na 50 ksiąg rozdźielona.

Digestif, ive, *adject.* (*digestivus*) was die Dauung befördert. Do strawienia pokarmow żołądkowi służący. § Remede digestif, poudre digestive.

Digestif, *f. m.* 1) bey den Medicis: ein Digestiv. Dauungs-Mittel; 2) bey den Balbierern: Mittel, so ein Geschwür oder Wunde zeitigen macht. 1) *U medykow*: żołądkowe lekarstwo do trawienia pokarmu; 2) *u cyrulikow*: lekarstwo wrzody i rany zbieraiące i dozrzewaiące. § 1) C'est un digestif specifique, il a pris un digestif.

Digestion, *f. f.* (*digestio*) 1) Dauung, Verdauung; 2) in der Chymie: Digerirung, Kochung, Zerlassung eines Dinges bey einem gelinden und gleichen Feuer. 1) Konkokcya; trawienie pokarmu w żołądku; 2) *w chymii*: rozpuszczanie, warzenie czego przy powolnym i rownym ogniu. § 1) Le bon vin aide à la digestion.

cela est d'une dure digestion. das ist schwer zu verbeissen. Ciężka to strawić; ciężka to znieść. § Cet afront est d'une dure digestion.

cela est de dure digestion. dieses ist voll Schwürigkeit, Mühe und Arbeit. Trudnośći, prac i trud w tym dosyć zachodźi. § Cet ouvrage, cette entreprise, cette afaire, la defense de ce poste, le passage de cette riviére devant l'ennemi est de dure digestion.

Digitale. *f. f.* (*digitalis*) Fingerhut-Kraut. Palusznieczek *ziele*.

petite digitale, *herbe à pauvre homme.* Gottes Gnade, ein Kraut. Konitrud, *ziele*.

digitale d'orient. Sesam-Kraut wächst in Syrien und Arabien. Sesam, łogowa cudzoźiemska, źiele syryyskie i arabskie.

Digitus, Solen, *f. m.* Fingerlein, eine Art Muscheln. Palec, gatunek ślimakow morskich.

Digliphe, *f. m.* (*diglyphus*) in der Bau-Kunst: Zwey-Schlitz, ein Stück das zwey Kerben oder Einschnitte hat. *W nauce archytektońskiey*: sztuka dwa karby albo narzynania maiąca.

consoles à digliphe. Kragsteine mit zwey Schlitzen. Krokszttyny narzynane.

Digne, *adj. c.* (*dignus*) 1) werth, würdig; 2) einem anständig. 1) Godny; 2) słuszny; godny, przystoyny na kogo. § 1) Il est digne de pardon, être estimé digne d'honneur, être digne de commander, il s'est rendu digne de cet honneur; le plus digne Pape, le plus digne Roi; c'est un digne homme, Magistrat, Chef, digne fils d'un tel Pére; 2) digne fruit de ses travaux, la digne recompense de ses services; ce livre est digne de lui, c'est une action digne de notre Roi.

c'est un digne homme. ein redlicher Mensch. Godny to człek.

Dignement, *adv.* würdiglich, lobenswürdig, wie es einem anstehet. Godnie; przystoynie, chwalebnie. § Il a parlé dignement de cette afaire, il remplit dignement sa charge.

Dignitaire, *f. m.* im päbstlichen Recht: der in einer Stifts-Kirche eine geistliche Würde besitzet. *w papieskiem prawie*: dignitarz, urzędnik kapitulny.

Dignité, *f. f.* (*dignitas*) 1) Würdigkeit, Vortreflichkeit, Ansehen, Hoheit; 2) Würde;

2) Würde, Ehre, Ehren-Amt; 3) in der Sterndeutkunst: die Würde oder Vorzug eines Planeten, da derselbe in Ansehung der Sonne, durch seinen Stand im Zodiaco vor andren an Kräften gestärket und vermehret wird, man zehlet dieser Würden fünf, als die Behausung, die Höhe, den gedritten Schein, die Grenze, und die Person; 4) in der Rechen-Kunst: Product einer Zahl so etliche mahl in sich selbsten ist multipliciret worden. 1) Zacność, wspaniałość, wyśmienitość, powaga; 2) godność, dostoyność, dostoieństwo; 2) *w praktyce:* godność, prym planety na zodyaku, ktorego się moc i siła względem słońca i swoiey pozycyi przed inszemi planetami mnoży; pięć takich godności liczą, iako dom, wysokość albo exaltacya, Trygon to iest aspekt potroyny, termin i osoba; 4) *w rachmistrskiey nauce:* produkt liczby kilka razy z sobą multyplikowaney. § 1) Il soûtient par ses actions la dignité de son rang; la dignité des paroles égale celle du sujet; soûtenir la dignité de la matiére par la grandeur des pensées & des expressions; oublier la dignité de son caractére; 2) monter aux dignités; c'est une grande dignité; dignité écléſiaſtique, séculiére.

avec dignité. der Wichtigkeit, Hoheit, Vortreflichkeit einer Sache gemäß. Podług wagi i zacności rzeczy, urzędu swego; z powagą przystoyną. § Agir parler avec dignité; faire les choses avec dignité.

Digon, *vid.* Diguon.

Digression, *f. f.* (*digressio*) in der Rede-Kunst: Ausschweiff, Austritt. *W retoryce:* odstąpienie od rzeczy. § Les digressions doivent être courtes & ingenieuses; faire des digressions ennuïeuses.

Digue, *f. f.* 1) Damm, Wehre; 2) Schwürigkeit, Hinderniß, Zwang, Zaum in welchem man einen hält. 1) Grobla, tama; 2) przeszkoda, zawada; hamulec, wędzidło. § 1) Faire une digue avec des vaiſſeaux coulez à fond; 2) la licence a ravagé toutes les digues; on ne peut trouver d'aſſez fortes digues pour arrêter les paſſions de la jeuneſſe; opposer des digues à une guerre; il faut une forte digue pour arrêter le torrent de ce vice.

Diguon, Digoun, *f. m.* auf den Schiffen, ein Stock daran etwas hanget als eine Fahne. Na okrętach proporzec, drzewiec, kiy, na ktorym co wiśi, iako chorągiewka.

*Dilaceration, *f. f.* (*dilaceratio*) in der Anatomie: Zerreissung der Adern. *W anatomii:* przerwanie żył.

Dilaïement, *f. m.* in Gerichten: Verdrehung des Rechts, Aufschub Verzögerung, Ausflucht. *W sądach:* wykręty, przeskoki prawne; odwłoka, wymowka.

Dilaïer, *v. a.* in Gerichten: aufschieben. *W sądach:* zawieśić, odłożyć na czas inszy. § Dilaïer un jugement; dilaïer un païement.

*dilaïer, *v. n.* aufschieben. Przewłaczać, zwłaczać. § Il ne fait que dilaïer; il dilaïe toûjours.

*Dilatateur, *f. m.* der etwas erweitert. Rozprzestrzeniacz.

muscles dilatateurs. in der Anatomie: vier Nasen-Mäuslein, die solche ausbreiten. *W anatomii:* cztery muszkuły nozdrze rozprzestrzeniaiące.

Dilatation, *f. f.* bey den Medicis: Erweiterung, Ausdehnung. *U medykow:* rozprzestrzenienie, rośćiągnienie. § La dilatation est opposée à l'obstruction & elle se fait lorsque les paſſages, les ouvertures & les cavitez des vaiſſeaux s'étendent fort.

Dilater, *v. a.* (*dilatare*) in der Anatomie: ausdehnen, erweitern, weiter machen. *W anatomii:* rozśćiągać, rospośćierać co. § Dilater les vaiſſeaux.

se dilater, v. r. 1) sich ausdehnen, weit werden, sich erweitern; 2) sich verdünnen sich ausbreiten. 1) Rospośćierać się, rozćiągać śię; 2) śćieńszać śię, zrzedźieć. § 1) Les veines se dilatent.

Dilatatoire, Dilatoire, *f. m.* 1) Werkzeug, damit der Wund-Arzt die Wunden erweitert, um aus selbigen etwas zu ziehen; 2) Enzian der in die Wunde geleget wird, damit sie nicht zufalle. 1) Cyrulicki instrument do rospinania rany, gdy co z niey wyćiągnąć trzeba, 2) tyrlic albo krzyżownik w ranę włożony, aby nie zarosła.

Dilatoire, *adject. c.* in Rechts-Händeln: aufhaltend, aufschiebend, verzügig. *W sprawach sądowych:* zwłaczaiący, odwłoczny. § Exception dilatoire.

Dilection, *f. f.* 1) eure Liebe; Titel, den der Pabst in einigen Briefen setzet; 2) in geistlichen Sachen: Liebe. 1) Wasza miłość, *tytuł ktorego Papież w listy niektore kładźie;* 2) *w nabożnych materyach:* miłość. § 1) Votre dilection aura le soin &c. 2) à tous fidéles Chrétiens salut & dilection en

en notre Seigneur; la dilection du prochain.

Dilemme, *f. m.* (*dilemma*) in der Logic: Schluß-Rede von zwey Sätzen, mit welchen man zugleich etwas beweiset, als Christi Worte: habe ich recht gethan; warum schlägst du mich? habe ich unrecht, so beweise es. *W logice*: propozycya dwoiako czego dowodząca, iako są słowa Chystusa Pana: ieżelim źle rzekł, day świadectwo o złym, a ieżeli dobrze, przeczże mię biiesz. § Un dilemme vrai, faux, vicieux, concluant; faire, proposer un dilemme; celui qui se sert d'un dilemme, doit prendre garde qu'on ne le puisse retourner contre lui.

Diligemment, *adv.* fleißig. Pilnie.

Diligence, *f. f.* (*diligentia*) 1) Fleiß; 2) Hurtigkeit, Geschindigkeit; 3) Wagen oder Schiff, das geschwinder von einer Stadt zur andern gehet, als die ordentlichen. 1) Pilność; 2) prętkość. ochota; 3) rydwan, lub bat od miasta do miasta prędzey z podrożnemi idący, niźli ordynaryyne. § 1) Faire quelque chose avec soin & diligence; 2) faire quelque chose en diligence; aler en diligence à l'armée; 3) prendre la diligence; aler par la diligence à Lion; envoïer par la diligence.

faire diligence. eilen, fortmachen. Dążyć, z prętkością co czynić.

diligences, *plur.* der Rechts-Gang. Postępki prawne.

faire ses diligences contre quelqu'un. mit einem Proceß eifrig gegen einen fortfahren; den Rechts-Gang beobachten. Gorąco na kogo procesem następować. § Faire ses diligences contre quelqu'un faute de païement.

Diligent, e, *adj. c.* (*diligens*) fleißig, hurtig, sorgfältig. Pilny, prętki. § Il est diligent à exécuter les ordres, qu'on lui donne.

Diligenter, *v. a.* beschleunigen, einen übereilen. Przyśpieszyć z czym; przynaglić kogo. § Faire diligenter quelqu'un; se diligenter; diligenter un ouvrage; diligenter les pas en marche.

Diligenter, *v. n.*
se Diligenter, *v. r.* } sich fördern, eilen, fortmachen. Dążyć, kwapić się.

Dimage, *f. m.* Umfang eines Landes, so den Zehenden geben muß. Okolica dźieśięćinom podległa.

Dimanche, *f. m.* der Sonntag. Niedźiela, dźień święty u Chrześćian. § Observer, garder, célebrer le dimanche; sanctifier les dimanches.

habit du dimanche. ein Sonnentägliches Kleid. Niedźielna szata.

dimanche gras. der Sonntag vor der Ascher-Mittwoche. Niedźiela zapustna.

Dime,
Disme, } *f. f.* der Zehende, so den Geistlichen von Vieh und Feld-Früchten gegeben wird. Dźieśięćiny, wyteczki od bydła owocow duchownym należące. § Devoir, païer, lever des dimes; de bonnes dimes; des dimes imprescriptibles; régler la quotité des dimes; un curé, pour lever les dimes, n'a besoin d'autres titres que de son clocher; s'exempter, se décharger, s'aquiter des dîmes.
Dixme,

grosses dimes; *dimes prediales.* Zehenden von den grossen Früchten des Landes als vom Getraide, Wein rc. Wytyczki większe, iako od zboża, wina.

menuës dimes, *dimes vertes.* Zehender von Garten-Zeug, Hülsen-Früchten. Wytyczki mnieysze, iako od ogrodowiny, od warzywa.

dime saladine. ehedessen der Zehende, wegen der Wieder-Eroberung der Stadt Jerusalem, die Saladin weggenommen hatte. Niegdyż dźieśięćiny albo wytyczki na odebranie Saladynowi Miasta Jerozolimskiego postanowione.

dimes inféodées. Zehender so die Kirche dem weltlichen Herrn abgetreten, der sie vor sich eintreibet. Wyteczki kośćielne Panu ustąpione, ktore ie dla siebie wybiera.

dimes novales. der Zehende von neu-angebauten Ländern. Wyteczki z nowin.

Dime, *f. m. vid.* Dimerie.

Dimension, *f. m.* (*dimensio*) 1) Aus- oder Abmessung, Abtheilung einer Sache, als eines Gebäudes; 3) in der Meß-Kunst: die Ausmessung einer Sache, in Betrachtung der Länge, der Breite und Tiefe. 1) Pomierzenie, wymiar, iako budynku; 2) *u gieometrow*: wymiar, rozmierzanie, dymensya względem dłuży, szerzy i głębokośći. § 1) Les dimensions de ce bâtiment sont bien proportionnées; la dimension d'un palais; il faut bien prendre ses dimensions pour faire un ouvrage exact & régulier; 2) considérer & mesurer un corps selon toutes ses dimensions; considérer un corps dans toutes ses dimensions.

Dime, *f. m.*
Dimerie, *f. f.* } die Gegend, wo man den Zehen-

Zehenden hebt. Okolica wytyczkom podległa.
dimerie. das Eintreiben des Zehenden. Wytykanie, dźieśięćiny wybieranie.
Dimer, *v. a.* (*decimare*) den Zehenden heben, eintreiben. Wytykać, wybierać dźieśięćinę.
Dimerie, *vid.* Dime, *f. m.*
Dimetre, *f. m* | (*dimeter*) in der Lateinischen Poesie: ein jambischer Vers von vier Füssen. *W łaćińskiey Poetyce:* wierſz iambiczny *ex quatuor pedibus* złożony.
Dimeur, *f. m.* Zehender, der den Zehenden sammlet. Wytecznik, wytykacz.
Diminuër, *v. a.* (*diminuere*) 1) verringern, verkleinern, vermindern; 2) erniedrigen, verkleinern. 1) Umnieyſzać, zmnieyſzać, umalić; 2) poniżyć; uymować. § 1) Verre qui diminuë les objets; 2) diminuër la puiſſance, le crédit de quelqu'un.
diminuër, v. n. 1) abnehmen, nachlassen, gelinder werden; 2) schwächer, schlechter werden. 1) Ubywać, zwolnieć, ſpuſzczać; 2) ſpodleć, osłabieć. § 1) La chaleur diminuë; le froid diminuë; la goute diminuë; la fiévre diminuë; le jour diminuë; 2) ſon crédit diminuë.
colonne diminuë, in der Bau-Kunst: eine verdünnte Seule, deren Verdünnung gleich von dem Fuß des Schaffts entstehet. *W archytońſkiey nauce:* słup, ktorego śię słupiec zaraz przy podſtawku śćieńſza.
Diminuiſer, *v. a. obſ.* vermindern. Zmnieyſzać.
Diminutif, *f. m.* in der Grammatic: ein Diminutivum oder Verminderungs-Wort. *W gramatyce:* Diminutivum; umalenie słowa zmnieyſzanie śię. § Les Italiens & les Polonois ſont riches en diminutifs, une Polonoiſe eſt careſſante par ſes diminutifs.
Diminutif, ive, *adj.* in der Grammatic: deſſen Bedeutung verkleinert wird. *W gramatyce:* zmnieyſzaiący śię. § Termes diminutifs; façon de parler diminutive.
Diminution, *f. f.* (*diminutio*) 1) Verminderung, Verringerung; 2) in der Rhetoric: Figur, laut welcher man weniger ſagt, als man denkt. 1) Umnieyſzenie, uyma; ubywanie; 2) umnieyſzenie, figura kraſomowſka, gdy mowca mniey mowi niżli myśli. § 1) Cela va à la diminution de ſon honneur, de ſon plaiſir; faire boüillir une liqueur jusqu'à la diminution d'un quart; on trouve qu'il y a beaucoup de diminution à ſa fiévre; les Architectes parlent de la diminution des colonnes.
mettre ſes diminutions ſur une declaration de depens. in Gerichten: die Verminderung der liquidirten Unkoſten bey jedem Artickel auf die Liquidation ſetzen. *W ſądach:* do każdego artykułu likwidowanych expens, przydać moderowaną albo zniżoną taxę.
Dimiſſion, *f. f. obſ. vid.* Dimiſſion. Abdankung, Aufgebung des Amts. Urzędu złożenie.
Dimiſſoire, *f. m.* }
lettres dimiſſoriales. } (*dimiſſoriæ literæ*) Biſchöfliche Erlaubniß, die Prieſter-Weihe in einer andren Diöces zu nehmen. Zezwolenie Biſkupſkie na pośwįącanie na kapłańſtwo w inſzey Dyecezyi.
dimiſſoires. im Römiſchen Recht: Bericht des Unterrichters an den Ober-Richter, an den man appelliret; die Apoſteln. *W Rzymſkiem prawie:* informacya o ſprawie, ktorą niżſzy ſędźia wyżſzemu daie, gdy do niego apellowano.
Dimiſſorial, le, *adj.* lettres Dimiſſoriales, *vid.* Dimiſſoire.
Dinanderie, *f. f.* allerhand meßingne Waaren. Rożne towary mośiężne.
Dinandier, *f. m.* ein Meßing-Schläger, Rothgieſſer, der mit Meßing-Waaren handelt. Mośiężnik, rutgieſer co mośiężne ſtatki robi i przedaie.
Dinar, *f. m.* 1) allerhand Geld-Sorten: 2) kleine Current-Münze in Perſien. 1) Rożne złote pieniądze, iako portugały, czerwone złote; 2) moneta drobna Perſka.
Dinar-biſti, *f. m.* ein Perſien: eine Art zu zehlen, als bey uns zu Hunderten, Tauſenden, Millionen. *W Perśiech:* ſpoſob liczenia, iako u nas ſtami, tyśiącami, milionami.
Dinar-Cherai, *f. m.* Gewicht in Perſien zu Thalern und Ducaten. Waga perſka do talarow i dukatow.
Dinaſtie, *f. f.* (*dynaſtia*) 1) Herrſchaft; 2) Regiments-Erbfolge. 1) Pańſtwo; 2) pańſtwo dziedźiczne, w ktorem ſyn po oycu naſtępuie.
*Dinde, *f. m. & f. vid.* Coq d'Inde. ein Truthahn, ein Calkun. Jędyk.
Dindon, *f. m.* junger Calkun. Jędyczek. § Un dindon fort gras.
Dindonneau, *f. m.* ſehr junges Calkun-Hühnlein. Barzo mały iędyczek. § Un fort bon dindonneau.

*Din-

*Dindonnier, *s. m.* einer der mit Calkunischen Hünern handelt. Przekupień indyków.

Dindoniere, *s. f.* 1) eine Hüterin der Truthüner oder Calkun Hüner; 2) im Scherz: eine Korn-Prinzeßin, eine Dorf-Jungfer. 1) Kobieta co indyki pasie; 2) *żartem*: panienka ze wsi, wiochna, wieśniaczka. § 1) Païer la dindoniere; 2) allons voir cette belle dindoniere.

Diné, *Diner, *s. m.* das Mittags-Essen, der Mittag, die Mittags-Mahlzeit. Obiadowanie, obiad. § Le diné est prêt, aprêter un excélent diné, servez le diné, pour faire un soupé délicieux, il faut faire un sobre diné.

Dinée, *s. f.* 1) die Zeche vor eine Mittags-Mahlzeit; 2) Mittags-Futter, Ort, wo man auf der Reise zu Mittage speiset. 1) Strawa od popasy obiadowey; 2) obiadowy popas; mieysce gdzie podróżnemu obiadować przychodzie. § 1) païer sa dinée; 2) nôtre dinée sera demain à un tel lieu.

Diner, *s. m. vid.* Dinée. die Mittags-Mahlzeit. Obiad.

Diner, *v. n.* zu Mittag essen. Obiadować. § Nous avons diné d'une bonne longe de veau avec un potage succulent; qui veut diner agréablement, il faut qu'il se leve matin et se promene.

*Dineur, *s. m.* 1) ein Mittags-Gast; 2) im Scherz: ein Fresser. 1) Gość, na obiad zaproszony; 2) *żartuiąc:* obżerca. § 1) Avoir six dineurs; 2) cet homme est une grand dineur.

Ding, *s. m.* allerhand Gewicht in Siam, Rożne wagi w Syamskiem Państwie.

Dintiers, *s. m. plur.* die Nieren eines Hirsches. Cynadry ielenie.

Diocésain, e, *adj.* zur Bischofs-Pflege, zur Diöces eines Bißthums gehörig. Dyecezański, do Biskupstwa należący. § Acte diocésain.

Evêque diocésain.)
Diocésain, *s. m.*) verordneter, vorgesetzter Bischof, dem das Bißthum gehöret. Dyecezański Biskup. § Ce le Diocésain qui donne la tonsure.

Diocésain. der in ein Bischöfliches Kir-chen-Spiel gehöret. Dyecezanin. § Il est mon diocésain.

Diocése, *s. m.* (*diœcesis*) das Bischöfliche Kirchen-Gebiet, die Pflege eines Bischofs. Dyecezya, powiat duchowny, Biskupstwo. § C'est un Diocése bien reglé.

Dioclée, *s. f. vid.* Cissoide.

Dionisia, *s. f.* (*Dionisias*) ein sehr hart und schwarzer Edelstein mit rothen Flecken, wenn er zu Pulver gerieben worden soll er dem Wasser einen Wein-Geschmack geben und die Trunkenheit verhüten. Kamień drogi od piiaństwa czarny z plamami czerwonemi, w proch starty piiaństwo odgania i wodzie smak winny ma dawać.

Dioptre, *s. m.* das Absehen oder das Gesicht auf dem Meß-Bret, auf welchem man durch zwey Spalten oder Löchre durchsiehet. Rowek z celcami na tablicy mierniczey, przez ktore gieometra okiem zmierza na rzecz iaką odległą.

Dioptrique, *s. f.* (*dioptrica*) der dritte Theil der Optic, der von Brechung der Augen-Strahlen, die durch einen durchsichtigen Cörper gehen, und von der Verfertigung der Perspectiven, Brillen u. d. g. handelt. Część trzecia optyki albo nauki patrzania, co nauki o łamaniu się promieni przez rzecz przezroczystą idących, i o robieniu skiełek kunsztownych do okular, perspektyw &c. podaie.

Diospyros, *s. m.* (*diospyros*) ein sehr schöner Strauch, der an ungebauten, steinigten und bergichten Orten wächst und aus seiner Wurzel viele Stengel drey Ellen hoch treibet; seine Blätter sind wie am Birnbaum, außer daß sie am Stiel weißlich und wollig sind, seine Frucht gleichet den Myrthen-Beeren. Krzewina barzo piękna na skalistych i gorzystych mieyscach na trzy łokcie wysoko rosnąca, iey owoc do iagod mirtowych a liście do gruszkowego podobne, tylko że są przy szypułce białawe i kosmate.

Diosanthos, *s. m.* (*diosanthos*) Feld-Nelken, Donner-Nelken. Gozdziki polne *ziele.*

Diphriges, *s. m.* (*diphryges*) Unter-Ofenbruch, Uberbleibsel auf dem Boden des Ofens nach geschmolzenem Kupfer- oder Glocken-Speise. Obstrychy, odmioty miedziane albo spiżowe, popiołek na dnie w piecu hutarskim po roz-puszczoney miedzi albo spiży pozostały.

Diphtongue, *s. f.* (*diphthongus*) in der Grammatic: ein Doppel-Lauter, ein doppel-lautender Vocal. *W grammatyce*: dwugłośna litera. § On réduit les diphtongues Françoises à treize, qui sont eau, iau, ia, ie, ieu, iou, eo, oi, oua, oue, oui, ue, ui.

Diploë,

Diploë, *f. f.* (*diploë*) in der Anatomie: schwammigte Materie, die viel kleine Drüslein in sich begreift und mit gar vielen Pulsadern durchwebet ist, sie lieget zwischen den Blättern der Hirnschale. *W anatomii:* gębczasta materya z wielu gruczołkow i żyłek pulsowych złożona miedzy łuskami głowiey kośći.

Diplome, *f. m.* (*diplome*) 1) eine alte Urkunde, Schrift in einem Archiv: 2) ein offner Brief als ein Gnaden-Freyheits-Adel-Brief; 3) das Wahl-Diploma, so von den Polnischen Ständen dem neuerwehlten Könige ausgehändiget wird. 1) Moniment, dokument starodawny w metryce; 2) list publiczny iako na libertacyą, na szlachectwo; 3) *diploma electionis* Electowi Polskiemu od wszystkich stanow wydane.

Diplomatique, *adj. c.* diplomatisch, zu den alten Urkunden gehörig. Diplomatyczny, do starych monimentow należący.

Diplomatique, *f. f.* Lehre oder Sammlung von alten Diplomatibus und Urkunden. Nauka o starodawnych monimentach, zbior monimentow starych.

Dipsas, *f. m.* (*dipsas*) 1) eine rothe und schwarz gefleckte Otter mit einem kleinen Kopf; 2) die Durst-Schlange in America, ihr Biß verursachet einen unleidlichen Durst. 1) Zmiia czerwona czarno nakrapiana o małey głowce; 2) padalec albo wąż ćieniuchny w Ameryce, iego ukąszenie nieugaszone sprawuie pragnienie.

Diptére, *f. m.* (*dipterus*) im Alterthum ein Tempel, der mit zwey Reihen Seulen umgeben gewesen. Swiątnica w starożytnośći dwiema filarow okrążona rzędami.

Diptique, *f. m.* (*diptycha*) 1) in der alten Griechischen Kirche ein Verzeichniß frommer und heiliger Leute, so in der Kirche bey der Messe verlesen wurde; 2) *obs.* ein kleines Geschenk. 1) W starogreckim kośćiele regiestr ludźi pobożnych i świętych, ktory przy Mszey czytywano; 2) *obs.* podarunek.

Diquon, *vid.* Diguon.

Dire, *v. a.* (*dicere*) *conjug. vid. in append* 1) reden, erzehlen, sprechen; 2) halten als ein Gebet, die Messe, eine Rede; 3) in Gerichten: sprechen, erkennen; 4) bieten; 5) zu erkennen geben, zu verstehen geben. 1) Rzec, mowić, powiadać; 2) mowić paćierz, odprawować mszą, mowę; 3) *w sądach:* uznać stanowić; 4) podać co kupuiąc; 5) dać znać. § 1) Dire sa pensée en peu de mots, dire le fait d'une cause, une femme toûjours parle et ne dit jamais rien, on lui a dit la nouvelle de la mort de son pére, dites moi cela; 2) dire le sermon, la Messe &c. 3) nous disons, il a été dit, nous disons qu'il sera admis; 4) on vous montre de belles étofes et vous n'en dites rien; 5) un silence respectueux dit beaucoup, vos yeux disent ce que vous avez sur le coeur.

j'ai (*je trouve*) *à dire cette chose, cette personne.* ich vermisse diese Sache, diese Person. Baczę, widzę że mi tey rzeczy, tey osoby nie dostaie. § On trouvoit dix voix à dire, dix écus à dire, il trouve à dire son valet, son manteau.

s'en trouver à dire. fehlen, mangeln. Nie dostawać, nie bydź.

il s'en trouva plus de soixante à dire. es fehlten ihrer mehr als sechzig. Więcey ich niźli sześćdźieśiąt nie dostawało.

avoir (*trouver*) *à dire à* (*en, sur,*) *une chose.* wieder etwas zu sagen haben, etwas tadeln, Mangel finden. Ganić co, wadę w czym znaydować, mowić, że czemu czego nie dostaie. § Il trouve à dire à tout, il y a à dire à ce livre, à ses discours, on trouve à dire sur sa conduite.

on vous trouve à dire, où vous n'étes pas. man vermisset euch, man siehet euch überall gerne. Wszędźie Was Panu radźi, iakby czegoś nie dostawało, kiedy waszeći niemasz.

* *dire à quelqu'un que &c.*
dire à quelqu'un de &c. einem sagen, daß 2c. Mowić komu aby. § Il m'a dit d'aller, de faire.

* *quoi qu'on die.*
quoi qu'on dise. ob man gleich sagen möchte. Choćiażby mowiono, choćby rzeczono.

cela veut dire, que &c. das bedeutet, daß 2c. To znaczy, że &c.

cela soit dit en passant. das mag nur erwehnet seyn. Niech to tylko bédźie namieniono.

c'est à dire. das ist. To iest.

c'est tout dire. das ist alles was man sagen kan, es braucht keines weitern Redens. Wszystko śię opowiedźiało; niepotrzeba dalszych wywodow.

si vous faites cela, je l'irai dire à Rome. ich sage es allen Leuten wenn ihr dieses thut. Każdemu powiem, kiedy to uczynisz.

s'il en vient à bout, je l'irai dire à Rome.

er wird seinen Zweck nimmermehr erreichen. Jak żyw nie dopnie zamysłu swego.

il y a bien à dire entre ces deux choses. es fehlt viel, daß diese zwey Dinge nicht gleich sind, diese zwey Dinge sind so weit von einander als Himmel und Erde. Daleko to od tego, tak to daleko iak ziemia od nieba.

aussitôt dit, aussi tôt fait. wie gesagt, so gethan. Skoro wymowiono zaraz i uczyniono.

que veut dire cela? qu'est ce que veut dire cela? was soll dieses heissen? was bedeutet das? Co to ma znaczyć? a co to ma bydź?

j'avois oüi dire, que &c. ich habe gehöret, daß ꝛc. Słyszałem, że &c.

ne dire mot. schweigen, nicht ein Wort sagen. Milczeć, i słowka nie mowić. § Il ne dit mot, mais ses regards parlent pour lui, il ne dit mot, mais il n'en pense pas moins.

dire que non. etwas verneinen, sagen das es nicht an dem sey. Zapierać się czego, mowić że nie.

cela ne dit rien. das will nichts heissen, das ist so viel als nichts gesagt. Nic to, za nic te słowa stoią.

mon petit doigt me l'a dit. mein kleiner Finger hat es mir gesagt. Mały palec mi powiedział.

dire bon jour, bonne nuit à quelqu'un. einem einen guten Morgen, eine gute Nacht wünschen. Powiedziec komu dobry dzień, szczęśliwey komu winszować nocy.

dire adieu. Abschied nehmen. Pożegnać się z kiem.

le cœur le me disoit. das Hertz hat es mir gesagt. Serce mi to rokowało.

le cœur vous en dit-il? haben sie Lust darzu? A masz waszeć chętkę do tego?

il se faut moquer du qu'en dira-t-on. man muß nach dem Gerede der Leute nichts fragen, laßt sie reden was sie wollen. Niech mowią co chcą, nie stoię o ludzkie ięczyki.

qu'en voulez vous dire? was wollet ihr darauf sagen? A cożmi na to odpowiesz?

il dit d'or. 1) seine Worte sind wie Gold, 2) er verspricht viel. 1) Słowa iego za złoto stoią; 2) wiele obiecuie, w bawełne iego uwite słowa.

pour ne rien dire du reste. das übrige zu verschweigen. Ostatka nie wspominaiąc.

dire des douceurs. einem schmeicheln. Pobłażać, pochlebiać komu.

se dire, v.r. sich ausgeben. Udawać się za kogo, czynić się czym. § Il se dit Astrologue.

se disant, soi disant, adj. der sich vor etwas ausgiebet. Co się za kogo udaie.

Dire, *s.m.* 1) eine Rede, Vorgeben, Vorbringen; 2) in Gerichten: Aussage der Zeugen, der Gewercken, der verständigen Künstler und Meister; 3) ein rechtliches Einbringen, ein Satz. 1) Mowa, powieść, udawanie; 2) *w sądach*: świadectwo świadkow, cechow, rozumnych rzemieślnikow; 3) skrypt od strony sądom podany. § 1) Il a raison à son dire, au dire de tout le monde; 2) le dire des témoins, au dire d'un tel.

bien-dire, obs. die Wohlredenheit, Beredsamkeit. Krasomostwo, wymowa.

son dire, bien dire, schönste Stelle in einer Rede. Naypięknieysze mieysce w mowie. § Il est en son bien dire, il est sur son dire.

un oüi-dire, s. m. ein Hören-Sagen. Z posłuchu zasięgniona wiadomość, relacya sprawy, przy ktorey powiadaiący nie był przytomnym. § On n'a point d'égard en Justice au témoignage de ceux qui ne déposent que par un oüi-dire.

Direct, e, *adj.* (*directus*) gerade, als eine Linie. Prosty wciąż, iako linia § Ligne directe.

vûë directe. in der Sehe-Kunst; starckes Gesicht, das gerade vor sich siehet. *W nauce patrzania:* wzrok, spoyrzenie proste.

la proportion directe gleiche Verhältniß, die Regel De Tri, in der Rechen-Kunst. *Wrachmistrskiey nauce*: liczba złota, liczba ze trzech, iest spósob wyrachowania czwartey liczby niewiadomey ze trzech wiadomych. § Dans la proportion directe le quatriéme nombre est d'autant plus grand ou plus petit que le troisiéme.

la ligne directe. gerade Geschlechts-Linie. Linia rodu prosta.

seigneur direct. der Lehns-Herr, der Erb-Herr. Pan dziedziczny, pan właściwy lenności.

planete directe. ein geradläufiger Planet, der nach der Ordnung der Himmels-Zeichen seinen Lauff hält. Planeta prosto bieżący, co podług porządku znakow niebieskich bieg swoy odprawuie,

harangue directe. eigentliche Rede, so einer gehalten, und vom Geschichts-Schreiber

Schreiber ohne Veränderung dem Leser mitgetheilet wird; harangue indirecte aber heisset eine Rede, so der Geschichts-Schreiber verfertiget und in derselben die vornehmsten Puncte einer Rede berühret, die ein anderer gehalten. Mowa czyia od dźieiopiśa od słowa do słowa wypiśana; *harangue indirecte*, iest zaś mowa, ktora sam dźieiopis napisał, aby w niey nayprzednieysze mowy czyiey przełożył punkta.

Directe, *s. f.* (*dominium directum*) die Lehns-Herrlichkeit, Ober-Herrschaft über ein Gut. Prawo dźiedźiczne na lenność § Cette terre est de la directe d'un tel seigneur, cette terre est de la directe.

Directement, *adv.* (*directe*) in gerader Linie, gerade. W ciąż, prosto, wprost. § Cette maison regarde directement sur la place; le soleil darde directement ses raïons sur un tel endroit.

s'opposer directement, être directement contraire. einem sehr zuwider seyn, sich sehr widersetzen. Barzo się komu opierać, w przek z kiem chodźić.

cela va directement à vous. dieses zielet gerade auf euch. Prosto to na was biie; prosto się to na was śćiąga.

s'adresser directement à quelqu'un. gerade zu einem mit seiner Bitte gehen, an einen selbsten gehen. Prosto iść z prosbą swoią do kogo. § Si les Ministres refusent de lui rendre justice, il s'adressera directement au Roi; on ne doit point s'amuser aux domestiques, quand on peut s'adresser directement au maitre.

directement opposé, vid. Diamétralement.

Directeur, *s. m.* (*director*) 1) Präsident, Director, Ober-Aufseher eines hohen Collegii oder einer Gesellschaft; 2) weltlicher Vorsteher eines Armen-Hauses; 3) General, Ober-Aufseher von der Frantzösischen Cavallerie oder Infanterie; 4) ordentlicher Beicht-Vater. Gewissens-Rath; 5) in Gerichten: Curator bonorum, Pfleger, Administrator, den die Gläubiger über das Vermögen des Schuldners setzen. 1) Rządzca, starszy, prezydent bractwa albo kolegium iakiego prześwietnego; 2) szpitalny, dozorca świecki szpitałowy; 3) dozorca, gienerał iazdy albo piechoty Francuskiey; 4) spowiednik; 5) *w sądach*: administrator, orędownik dobr dłużnika, ktorego sobie kredytorowie obrali. § 1) L'Electeur de Maïence est directeur du Colége Electoral; le directeur de l'Académie Françoise; directeur d'un cercle de l'Empire; directeur des Finances; directeur de compagnie de commerce; directeur de la chambre de commérce: 2) chaque hôpital a six directeurs; 3) directeur général de la Cavalerie, de l'Infanterie; directeurs généraux des troupes; 4) Il a un directeur.

Direction, *s. f.* (*directio*) 1) Aufsicht, Fleiß, Verwaltung, Pflege; 2) Ort, wo die Frantzösischen Finantz-Räthe, die Curatores bonorum, oder Administratores, der sequestrirten Güter und andere Vorsteher zusammen kommen; 3) bey den Handwerckern: die Richtung gerade Erstreckung. 1) Zawiadowanie, sprawowanie, doglądanie, pilnowanie czego, dozor; 2) mieysce dokąd się francuscy konsyliarze poborowi, administratorowie dobr sekwestrowanych i inśi dozorce schodzą; 3) *u rzemieślnikow*: wyprostowanie czego.

grande direction, conseil de la grande direction, } *vid.*
petite direction, conseil de la petite direction, }
Conseil d'Etat, conseil de Finances.

ligne de direction. in der Mechanic: die Last-Linie, nach welcher sich die Bewegung einer Last richtet. *W nauce o ćiężarach:* linia ćiężaru, po ktorey śię każdy ćiężar rusza.

la direction de l'intention, de la volonté. die Absicht der Meinung, des Willens. Skutek zamysłow, woli.

la direction de Jupiter, de Mars &c. in der Astronomie: der rechte Lauf des Jupiters, des Martis ꝛc. *W astronomii:* bieg prawy Jowisza, Marsa &c.

Directoire, *s. m.* (*directorium*) 1) das Directorium, in einem hohen teutsch. Reichs-Collegio: 2) Buch darinnen unterschiedene Ordnungen aufgezeichnet sind; 3) Vorschrift, wie man sich verhalten soll; 4) der Ort wo sich ein Collegium versammlet. 1) Prezydentostwo, *o kolegiach wysokich niemieckich mowiąc*; 2) księga, zbior rożnych ustaw i uchwał; 3) przepisek, mandat, podług ktorego sił kto sprawować powinien; 4) mieysce gdzie się kolegium schodźi. § 1) L'Electeur de Maïence, ou en son absence le commissaire qui le représente, tient le Directoire dans les Diétes.

Directrice, *s. f.* Vorsteherin, älteste eines

Nonnen-

Nonnen-Klosters. Przełożona, starsza zakonu Panieńskiego. § C'est la directrice du Convent.

Diriger, *v. a.* (*dirigere*) 1) vorstehen, führen, verwalten, etwas in Aufsicht haben; 2) auf etwas richten, lenken, als seinen Willen, seine Absicht. 1) Rozporządźić; zawiadować czym; sprawować, mieć co w zawiadowaniu; 2) nakłonić, nakierować wolą do czego. § 1) C'est lui qui dirige toutes les afaires; 2) diriger son intention.

Dirimant, e, *adj.* im geistlichen Rechte: das die Ehe scheidet und ungültig macht. *W prawie duchownem*: rozwod czyniący; stadło rosprzęgaiący. § Empêchement dirimant.

Disain, *vid.* Dizain.

Disant, *part.* sagend, redend. Mowiąc, powiadaiąc.

**bien-disant* ,e, *adj.* wohlredend. Wymowny; gładkomowny.

se disant; *soi disant,e.* in Gerichts-Händeln: der sich vor etwas ausgiebet. Udawaiący się za kogo. § Un tel soidisant héritier.

Disceptation, *f. f.* (*disceptatia*) Schulstreit, Wortstreit. Dysputa słowna; disputacya szkolna.

Discernement. Discerner, *vid.* Dicernément, Dicerner.

Discipline, Discipliner, *vid.* Dicipline.

Discole, *adj. c.* in den Klöstern: ungehorsam. *W klasztorach*: nieposłuszny. § Enfermer une religieuse discole.

Discompt, *f. m.* in der Handlung: Vortheil welchen der Schuldner vom Gläubiger bekommt, wenn er seine Schuld vor der Zeit bezahlt. *W kupiectwie*: danina dłużnikowi od kredytora należąca, gdy dług przed terminem zapłaćił.

Discompter, *v. a* dem Schuldiger, der vor der Zeit seine Schuld bezahlet, etwas von der Schuld nachlassen. Upuśćić co z długu dłużnikowi przed terminem płacącemu.

Discontinuation, *f. f.* das Aufhören: Unterlassen, die Unterbrechung. Przestanek; poprzestanie; przerwanie. § Faire une chose sans discontinuation; on tira sans discontinuation.

Discontinuer, *v. a.* unterbrechen, aufhören, ablassen, nachlassen. Przestać, przestawać czego czynić; przerwać co. § On a discontinué le travail.

discontinuer, *v. n.* aufhören, als der Krieg, der Regen. Przestać jako woyna, deszcz. § Le froid, la pluïe discontinue; la guerre a discontiuué.

Disconvenance, *f. f.* Ungleichheit, Unterscheid. Rożnica, nierownosć. § Les mariages ne sont pas heureux, quand il y a une grande disconvenance d'âge.

Disconvenir, *v. n. conj. vid. in Append.* 1) nicht einwilligen; unterschiedener Meinung seyn; nicht einig seyn: 2) leugnen, nicht gestehen, verneinen. 1) Nie zgadzać się w czym; rożnić się w czym z sobą, nie zezwolić na co; rożnego bydź zdania; 2) twierdźić że nie; mowić że nie; zapierać się. § 1) Nous disconvenons entre nous; il n'est pas disconvenu de la chose; 2) je disconviens de cela; nous disconvenons, que &c.

Discord, *f. m. obs. vid.* Discorde. Uneinigkeit. Niezgoda.

Discordant, e, *adj.* 1) verstimmt, falsch lauten, in der Music; 2) nicht einstimmig, unverträglich, was nicht beysammen stehen kan. 1) *w muzyce*: przestroiony, zadzieraiący, niezgodny; 2) niezgodny. § 1) Voix discordante; 2) une humeur discordante.

Discorde, *f. f.* (*discordia*) 1) Uneinigkeit, Zwietracht; 2) die Göttin des Zwietrachts, bey den Poeten. 1) Niezgoda, rosterk; 2) *u poetow*: bogini rosterkow i zamieszania. § 1) Semer, entretenir la discorde entre les gens; 2) la discorde étoit dépeinte avec des yeux rouges, le visage pâle & défait, un couteau dans le sein & la tête coifée de serpens.

**pome de la discorde.* der Zanck-Apffel; Gelegenheit, Ursache zum Zanck. Materya do zwad i rosterkow.

**jetter la pome de discorde.* Uneinigkeit anrichten. Siać niezgody i rosterki; rzućić kość miedzy kiem.

Discorder, *v. a. obs.* verstimmen. Przestroić.

discorder, *v. n. obs.* nicht zusammen stimmen, von musicalischen Stimmen und menschlichen Gemüthern. Nie zgadzać się, *o głosach muzycznych i umysłach ludzkich.*

*Discoureur, *f. m.* Schwätzer, Plauderer. Swiegot, gadacz. § C'est un discoureur.

Discoureuse, *f. f.* Schwätzerin, Plauderin. Swiegotka, klegotka. § Paix discoureuse; c'est une discoureuse.

Discourir, *v. n. conj. vid. in Append.* 1) gründlich von etwas reden; 2) schwatzen, plaudern. 1) Poważnie mowić, dyszkurować; 2) baiać, świegotać. § 1) Il a discouru sur l'immortalité de l'ame; il discourut l'autre jour de

la

la philosophie; 2) il ne dit rien de solide, il ne fait que discourir.

Discours, *s. m.* 1) eine Rede; 2) Gespräch, Unterredung von etwas. 1) Mowa, oracya; 2) rozmowa, dyskurs, rosprawa. § 1) Il a fait un fort beau discours, son discours lui a gagné l'estime de tous ceux qui l'écoutoient; il avoit un discours pur & serré; un discours étudié, relevé, peigné, lié; 2) un discours familier; des discours impertinens.

discours en l'air. leere Worte, unnützes Geschwätz. Prożne słowa; lekomyślna mowa.

c'est un autre discours. das ist ein ander Lied. To insza; insza to piosnka.

Discourtois, e. *adj. obs.* unhöflich. Niepolityczny, nieobyczayny.

Discourtoisement. *adv. obs.* unhöflicher Weise. Nieobyczayny.

Discourtoisie, *s. f. obs.* Unhöflichkeit. Nieobyczayność.

Discredit, *s. m.* der Verfall, die Abnahme iener Sache, die vorhero in gutem Ansehen gewesen. Schyłek rzeczy co w wielkiey wadza była; niknienie; zeyście; umnieyszenie śił, powagi, wspaniałośći.

Discret, discréte, *adj.* 1) behutsam, in der Aufführung gegen andere bescheiden, verständig; 2) verschwiegen. 1) Baczny, dyszkretny, ostrożny w postępkach, aby nikogo nie obrażić; 2) sekretny, niesczebietliwy. § 1) Conduite discréte; c'est un homme fort discret; c'est une femme aussi discréte qu'une femme le peut être; 2) les femmes aiment les amans discrets.

quantité discrète. (discreta quantitas) in der Philosophie: Grösse, Menge so aus Theilchen bestehet, die von einander abgesondert sind; als ein hauffen Sand, Getreide. *W filozofii*: kupa, wielkość rzeczy rozdźielnych, iako piasku, zboża.

Discret, *s. m.* Consulent, Sachwalter Vorsprecher eines Klosters, der dessen Angelegenheiten im Capitel besorget. Prokurator spraw klasztornych. § Elire un discret.

Discrète, *s. f.* Rathgeberin der Aebtißin. Dyszkretka, zakonnica co poradę kśięni daie.

les méres discrétes. Nonnen die den Rath einer Aebtißin ausmachen. Dyszkretoryum; rada z kilku zakonnic złożona, ktorey śię Kśięni radźi.

Discrétement, *adv.* bedachtsam, vorsichtlich, bescheiden gegen einen andern. Bacznie, dyszkretnie. § Je crains de n'user pas assez discrétement de la liberté qu'on ma donnée.

Discrétion, *s. f.* 1) Bedachtsamkeit, Bescheidenheit, Vorsichtigkeit gegen einen andern; 2) ein Geschenk desjenigen, der ein Spiel oder eine Wette verlohren; 3) Discretion, Geschenck. 1) Baczenie, dyszkrecya, wzgląd, respekt na kogo; 2) dobrowolny podarek tego, co grę albo zakład przegrał; 3) podarunek, podarek. § 1) La discretion est une de principales parties d'un galand; 2) jouer, gagner, païer une discrétion.

l'âge de discrétion. das verständige Alter, das sich vom siebenden Jahr anfängt. Wiek rozsądny od siodmego roku śię zaczynaiący.

à sept ans on est en âge de discrétion. sich siebenden Jahr weiß man, was gut oder böse ist. W śiodmym roku człowiek wie co dobre, wie co złe.

se rendre à discrétion de quelqu'un se rendre à quelqu'un à discrétion. 1) sich auf Gnade und Ungnade ergeben; 3) sich eines Willen unterwerffen. 1) Poddać śię pod dyszkrecyą nieprzyiaćiela; 2) zdać śię na wolą czyią. § 1) Se rendre à la discrétion d'un Général; la ville s'est renduë à nôtre Général à discrétion.

vivre à discrétion auf gut soldatisch leben, das ist, dem Wirthe keinen Heller bezahlen; 2) nach eignem Willen, ohne Zucht und Ordnung leben. 1) Zyć po dragańsku, w gospodźie nie płaćić; 2) rozchełznane na wszelką swawolę prowadźić żyćie,

manger à discrétion. nach seinem Gefallen und so viel als man will essen. Jeść podług swey woli; tak wiele ieść, iak śię upodoba.

je laisse cela à vôtre discrétion. ich stelle dieses eurem Belieben heim. Zostawuię to baczeniu twemu; daię to na wolą waszećiną; spuszczam śię w tym na dyszkrecyą waszećiną.

Discrime, *s. m. obs.* Gefahr. Niebezpieczeństwo.

Disculper, *v. a.* entschuldigen einen Beschuldigten. Wymawiać, ochylać, oczyśćiać kogo, składać z kogo winę. § On l'a disculpé auprès du Roi.

se disculper, v. r. sich rechtfertigen, die Schuld von sich ablehnen. Winę z siebie składać; oczyśćiać śię. § On lui fit un crime de sa passion, & voici comment il se disculpe.

Discursif, ve, *adj.* 1) was sich durch Worte erklären läßt; 2) in der Gottes-Lehre: unruhig, hefftig bewegt. 1) Wyrażny,

Wyraźny, słowami śię wyraźić daiący; 2) *w Teologii:* niespokoyny, poruszony. § 1) Faculte discursive.

Discussif, ve, *adj.* zertheilende Arzeney, die die Schweißlöcher öfnet, und die üblen Feuchtigkeiten abführet. Dziurki potowe otwieraiące i szkodliwe wilgotnośći wypędzaiące lekarstwo.

Discussion, *vid.* Discution.

Discuter, *v. a.* (*discutere*) 1) untersuchen, überlegen als eine Streit-Frage, eine Sache; 2) in Gerichten: die Güter, eines Schuldners schätzen, und so viel einziehen, als zur Bezahlung der Schulden nöthig ist. 1) Roztrząsać, rozbierać, iako kwestyą, sprawę; 2) *w sądach:* oszacowawszy dobra dłużnika, tyle zabrać, ile na wypłacenie długow wystarczy. § 1) Discuter une question, une afaire; 2) discuter les biens d'un débiteur; l'usage a dispensé de discuter les meubles, les procès & les fonds situez hors du Roïaume.

Discution, *s. f.* (*discussio*) 1) Untersuchung, Ueberlegung als eines Handels; 2) in Gerichten: Schätzung der Güter des Schuldners, die man zur Bezahlung einziehet. 1) Roztrząsanie, rozbieranie sprawy; 2) *w sądach:* oszacowanie i zabranie dobr dłużnika, na wypłacenie długow. § 1) On a fait la discution de l'afaire en présence des personnes intéressées; 2) on a fait la discution de ses biens; la discution n'a pas lieu ici.

Disert, e, *adj.* (*disertus*) wohlberedt, der mit geschickten und gehörigen Worten eine Sache ausdrücket. Wymowny; słowami rzeczom przyzwoitemi mowiący. § Il parle d'une maniére diserte.

Disertement, *adv.* klärlich, deutlich, mit geschickten Worten. Wyraźnie; z dobranemi słowy. § Ecrire disertement; cet Avocat plaide disertement.

Disette, *s. f.* Mangel, Dürftigkeit. Niedostatek, skwierk, nędza. § Etre dans une extrême disette; il y a de la disette dans la ville.

*Disetteux, euse, *adj. vid.* Pauvre. dürftig. Niedostatni, niedostateczny. § Il est pauvre & disetteux; cela rendra la langue pauvre & disetteuse; aïez pitié de vos fréres qui sont pauvres & disetteux.

*Diseur, *s. m.* Schwätzer, Erzehler, dieses Wort stehet niemahls allein. Gadacz, powiadacz; *to słowo nigdy samo nie stoi.* § Un diseur de contes; diseur de rien; diseur de bourdes.

diseur de nouvelles; nouvelliste. der sich mit neuen Zeitungen herum trägt. Nowinkonoś.

diseur de bons mots. ein spaßhafter Mann. Trefnik, żartownik.

diseur de grands mots. Großsprecher, der hohe Worte redet. Chełpliwy, wspaniałomowny.

Disgrace, *s. f.* 1) Ungunst, Ungnade, Verlust der Gnade, der Gunst; 2) Zorn, insonderheit in geistlichen Schriften; 3) Unfall, Unglück. 1) Niełaska, niechęć, utrata łaski czyiey; 2) gniew, *osobliwie w materyach nabożnych*; 3) nieszczęśćie, los, traf przećiwny. § 1) Tomber en quelque disgrace; son malheur est la cause de sa disgrace; 2) vous devriez plûtôt choisir de tomber dans l'inimitié de tous les hommes que dans la disgrace de J. sus-Christ; sa véritable misére est de tomber danr la disgrace du Dieu vivant; 3) c'est une disgrace qui vous est commune avec les plus grands hommes; ah malheur! ah disgrace! c'est une disgrace, qu'il n'est pas meritée.

Disgracier, *v. a.* Ungnade auf einen werfen; einem die Ungnade zuziehen. Niełaską kogo okryć, ogarnąć; niełaskę komu sprawić; niełaski kogo nabawić.

son malheur l'a fait disgracier. sein Unglück ist die Ursache der Ungnade, in die er gefallen ist. Nieszczęśćie iego iest przyczyną niełaski Pańskiey, ktorą podpadł.

Disgracié, ée, *adjectiv.* 1) in Ungunst, in Ungnade gefallen; *2) ungestalt, unangenehm, den die Natur mit keinen Gaben versehen. 1) Niełaską okryty; w niełasce Pańskiey zostaiący; *2) nieprzyiemny, niegrzeczny, w darach przyrodzonych upośledźiony. § 1) Il est disgracié; elle est disgraciée; 2) avec une maniére si disgraciée; il y a des personnes disgraciées avec de bonnes qualitez.

un mari disgracié. im Scherz: ein Hahnrey. *Zartem:* kornut.

il est disgracié de la nature. die Natur hat ihm nicht viel Gaben geschenket. Natura go we wszystkiem upośledźiła. § C'est une personne disgraciée de la nature.

*Disgrégation, *s. f.* 1) die Blendung der Augen von einem Schein; 2) *obs.* die Uebertäubung, Verursachung des Ohren-Zwangs vom starken Knalle. 1) Zaćmienie oczu od łuny, od blasku; 2) *obs.* ogłuszenie, przerażenie uszu od głosow

ſow przenikliwych. § 1) Le blanc cauſe la disgrégation de la vûë.

*Disgréer, *v. a.* 1) blenden die Augen; 2) *obſ.* übertäuben die Ohren. 1) Bić w oczy iako łuna; 2) *obſ.* przerażać uſzy. § 1) Le blanc disgrée la vûë.

Disjoindre, *v. a.* (*disjungere*) meiſtens in Gerichten: von einander trennen, von einander ſondern; von einander reiſſen. *Oſobliwie w ſądach*: rozłączyć, rozerwać, odłączyć co od czego.

Disjonctif, ive, *adj.*
conjonction disjonctive.
particule disjonctive. } in der Gramma-
Disjonction, *ſ. f.*
Disjonctive, *ſ. f.*
tic: ein Disjunctivum oder Binde-Wörtchen, das die Wörter von einander ſondert, den Sinn aber verbindet. *W gramatyce*: Dysiunkcya, słowko ſens ale nie słowa wiążace.

Disjonction, ſ. f. in Gerichten: Zerreiſſung, Zertrennung, Zertheilung. *W ſądach*: Rozłączenie, oderwanie, odłączenie. § La disjonction de deux charges; il y a en arrêt de disjonction de ces deux inſtances.

Dislocation, *ſ. f.* Verrenkung eines Gliedes. Wywinienie członka; z ſtawu wybićie. § Remettre une dislocation.

Disloquer, *v. a.* 1) verrenken ein Glied; *2) verrücken. 1) Wybić z ſtawu; wywinąć członek; *2) pomieſzać iako rozum, mozg. § 1) Disloquer un os; 2) cette action lui a disloqué l'eſprit; disloquer la cervelle.

ſe disloquer, v. r. ſich verrenken. Wywinąć ſobie członek. § Il s'eſt disloqué un bras, un pié.

disloqué, ée, adj. verrenkt, verſtaucht. Wywiniony, ze ſtawu wybity.

Disme, *vid.* Dime.

Disner, *vid.* Diner.

Diſparate, *ſ. f.* 1) zur Unzeit vorgebrachte Worte; *2) unanſtändige Sitten. 1) Nie na czas przytoczone słowa; zdrożność; zdrożne słowa; *2) obyczaie, poſtępki nieprzyſtoyne. § 1) Cet homme a quelque fois de grandes diſparates; dire des diſparates; 2) faire des diſparates.

Diſparité, *ſ. f.* Ungleichheit, Unterſcheid. Nierowność, rożność. § Donner la cauſe d'une diſparité; marquer la parité & la diſparité du prix courant.

Diſparoitre, *v. n.* (*diſparere*) *conj. vid. in Append.* 1) verſchwinden, vergehen, aus den Augen kommen; *2) verſchwinden; 3) im Scherz: ſich unſichtbar machen; ſich aus dem Staube machen als ein banquerotirter Kaufmann. 1) Zniknąć; zchodźić z oczu; *2) umknąć, zniknąć, ućiec, iako bankret. § 1) Cela eſt diſparu à un moment; je ne l'ai pas plûtôt vû, qu'il eſt diſparu; 2) il eſt diſparu.

Diſpaſte, Diſpate, *ſ. f.* (*diſpaſtus*) das erſte *ſ* wird in dieſem Wort ausgeſprochen: ein Hebzeug mit zwey Wirbeln oder Rollen, in welchen die Leine gehet. S *słowa tego pierwſze ſię wymawia*: kluba o dwuch kołkach, na ktorych lina chodźi.

Diſpenſaire, *ſ. m.* (*diſpenſatorium*) 1) ein Autor der die Zubereitung der Medicamenten beſchreibt; 2) ein Apothecker-Buch; ein Diſpenſatorium von allen Arzeneyen, die in einer Apothecke zu finden ſind; 3) ein Recept-Buch. 1) Księga, autor o lekarſtw aptekarſkich robieniu; 2) księga albo inwentarz wſzyſtkich lekarſtw aptekarſkich; 3) księga od recept lekarſkich.

diſpenſaires, plur. Schiebkäſtlein in der Apothecke zu Arzeneyen. Szufladki do źioł i innych lekarſtw w aptyce.

Diſpenſateur, *ſ. m.* (*diſpenſator*) Austheiler, Ertheiler, Ausgeber als der Wohlthaten. Szafarz, udźielnik, rozdawacz, dawca iako dobrodźieyſtw. § Jéſus-Chriſt eſt le Diſpenſateur des graces; ils ſont les diſpenſateurs des tréſors céleſtes; le Chancelier eſt le diſpenſateur des rémiſſions & des graces du Roi.

Diſpenſation, *ſ. f.* 1) Austheilung, Ausgebung, Ertheilung; 2) Abwägung, Zubereitung der Arzeneyen; Verfertigung eines Recepts. 1) Rozdawanie, podawanie, udźielenie; 2) robienie recepty, lekarſtwa odważaiąc, należyćie dźieląc. § 1) La diſpenſation des Prélatures; il faut être circonſpect dans la diſpenſation des Sacremens; la diſpenſation de la vérité eſt ſainte & importante.

Diſpenſatrice, *ſ. f.* Vergeberin, Austheilerin. Udźielniczka, ſzafarka. § Les Muſes ſont les diſpenſatrices de la gloire.

Diſpenſe, *ſ. f.* (*diſpenſatio*) Diſpenſation, Entbindung von einem Verbot oder Geſetz. Dyſpenſa, wypuſzczenie, wywiązanie kogo z czego; wyjęćie od zachowania uſtawy albo zakazu iakiego. § Les Papes donnent des diſpenſes; il ſe mit à chercher quelque cauſe de diſpenſe; donner des diſpenſes à quelqu'un; obtenir une diſpenſe de Rome, du Roi.

diſpenſe d'âge, der Erlaß des Alters; obrigkeitliche

keitliche Erlaubniß vor denjenigen Jahren des Alters, die das Gesetz erfordert, ein Amt zu bekleiden oder etwas anders zu thun. Dyspensa od lat prawnych; zezwolenie zwierzchnośći na trzymanie urzędu, albo na wolność inszą, lat prawnych nie maiącemu dane.

Dispenser, *v. a.* (*dispensare*) 1) einen von Beobachtung eines Gesetzes loszehlen, losbinden, ausnehmen, dispensiren; 2) austheilen, ertheilen als Wohlthaten; 3) einen entschuldigt halten, von etwas befreyen, das er aus Höflichkeit thun sollte; 4) in der Apotheke: ein Recept verfertigen; die gehörigen Species abwägen, zurecht machen. 1) Dyspensować z kiem w czym; uwolnić kogo od, wywiązać, wyzwolić sprawa iakiego; czego; kogo z, rozgrzeszyć kogo od czego; 2) rozdawać co, iako dobrodźieystwa 3) uwolnić kogo od tego, czego obyczayność po nim wyćiąga; mieć kogo w czym za wymowionego; 4) *w aptyce:* robić receptę; sporządźić lekarstwa. § 1) Dispenser quelqu'un d'une loix; qu'y a-t-il de plus horrible que de dispenser les hommes de l'amour de Dieu; 2) dispenser ses faveurs avec jugement; on ne doit pas dispenser les Sacremens à ceux, qui sont indignes; il est besoin d'une grande sageſſe, pour dispenser la connoiſſance de la vérité; 3) dispensez moi de faire ce que vous me demandez; dispensez moi de parler de ce qui se paſſe; je vous prie de me dispenser de cela.

se dispenser, v. r. sich von etwas loszehlen, sich dispensiren. Dyspensować śię od czego; wyzwolić śię z czego. § Se dispenser des régles.

dispenser son tems. seine Zeit eintheilen; seine Geschäfte ordentlich verrichten. Czas swoy podźielić, rozmierzyć; sprawy swe porządkiem czynić.

Disperser, *v. a.* (*dispergere*) 1) zerstreuen, von einander jagen; 2) verlegen als eine Armee. 1) Rozproszyć, rospędźić; 2) rozłożyć, rozładźić co iako woysko po wioskach. § 1) Je fraperai le Paſteur & les brebis seront dispersées; 2) il dispersa les troupes en divers endroits.

Dispersion, *s. f.* (*dispersio*) Zerstreuung. Rosproszenie, rozsypka. § Les Prophétes avoient predit la dispersion des Juifs.

Dispondée, *s. m.* (*dispondæus*) ein Pes in der lateinischen Poesie, so aus vier langen Sylben bestehet. *Pes* w łaćinskiey Poetyce ze czterech długich sylab złożony.

*Disponer, *v. a. vid* Disposer. (*dispono-re*) bey den Kaufleuten: ordnen, einrichten. *U kupcow:* rozporządźić, dysponować.

Dispos, *adj. m.* hurtig, munter, behend, leicht. Prętki, rzeski, obrotny, letki, chybki. § C'eſt un homme dispos.

il eſt dispos de la langue. im Scherz: er hat eine gelenke Zunge. *Żartem:* dobrze mu w pysku; gębą dobrze szermuie.

Disposer, *v. a. & n.* (*disponere*) 1) ordnen, einrichten, anschicken; 2) in gewisse Ordnung eintheilen; 3) einen zu etwas bewegen, bringen, geschickt machen; 4) mit etwas nach seinem Willen schalten und walten; 5) vermachen, in einem Testament verordnen; 6) veräussern, aufgeben; 7) bey den Kaufleuten: verhandlen, verkauffen, ausleihen. 1) Dysponować, sprawować, rozrządźić, rozporządźić; 2) porządnie co rozłożyć; 3) przysposobić, przywieść, przygotować, naprowadźić, dysponować kogo do czego; 4) podług woli swey czym władać, rządźić, dysponować; 5) odkazać; w testamenćie dysponować; 6) oddalić co od śiebie; pozbyć władzy na czym; ustąpić czego; złożyć co iako urząd; 7) *u kupcow:* pozbyć, rozpożyczyć; sprzedać. § 1) Disposer toutes choses pour son voïage; 2) disposer les diverses parties d'un bâtiment, les parties d'un discours; disposer avantageusement les troupes pour le combat; 3) on ne le peut disposer à donner cette satisfaction au Roi; je l'ai disposé à consentir, & à oüir mes plaintes; 4) Dieu dispose souverainement des Roïaumes; c'eſt au Pére à disposer de ses enfans; disposer de son bien; 5) disposer de son bien par teſtament; un vaſal ne peut disposer de son fief; 6) il a disposé de sa maison; ce Chanoine a disposé de son bénéfice.

Dieu a disposé de lui. GOtt hat ihn aus dieser Welt genommen Bog go z tego sprzątnął świata.

l'homme propose, Dieu dispose. der Mensch denkts, GOtt lenkts. Człowiek tak, Bog inak.

disposer son tems. seine Zeit einrichten, eintheilen. Czas swoy rozmierzyć. § Disposer utilement son tems.

se disposer, v. r. sich zu etwas gefaßt, bereit machen; sich anschicken. Wybierać

rać się, przygotować się do czego. § Il se dispose à partir dans huit jours; disposez vous à une longue patience.

Disposé, ée, *adj. & part.* 1) geordnet, bereit, fertig; 2) geneigt, gesinnt; 3) bereit, geschickt. 1) Sporządzony, gotowy; 2) przychylny do czego; 3) gotowy, przysposobiony. § 1) Tout est disposé en bon ordre; 2) me voilà bien disposé à oüir vos maximes; je lui écrirois une lettre d'amour si galante, qu'elle seroit disposée à m'écouter; je ne suis pas disposé à faire cela; 3) je suis tout disposé à partir.

il est bien disposé. er ist wohl auf; er ist gesund. Zdrow; ma się dobrze.

il est mal disposé. er ist krank; er befindet sich übel. Chory; źle się ma.

Dispositif, *adj. m. un remede dispositif.* Vorbereitungs-Mittel. Lekarstwo naturę do czego sposobną czyniące.

article dispositif }
Dispositif, *f. m.* } des Richters Ausspruch
Dictum, *f. m.* }
in einem Urtheil; Articel in einem Decret, wo etwas verordnet wird. Sentencya sędziego w dekrecie; artykuł w dekrecie co nakazuiący; nakaz. § Dispositif ou Dictum d'une sentence.

Disposition, *f. f.* (*dispositio*) 1) Ordnung, Einrichtung, Stellung; 2) Macht, freyer Wille etwas zu thun; Freyheit mit etwas zu schalten und zu walten; 3) Verordnung, Wille, Entscheidung, Sinn als der Gesetze; 4) Neigung, Lust, Belieben, Geschicklichkeit, Geschicke zu etwas; 5) Vorsatz, Vorhaben; 6) Zustand, Beschaffenheit der Gesundheit; 7) Verordnung die man wegen einer Sache als wegen seiner Güter macht; 8) im Rechts-Handel: Verordnung im Testament; 9) Stand eines Planeten, eines Sterns, in der Stern-Kunst: 1) Porządek uczyniony; porządne czego rozłożenie; sporządzenie; rozrządzenie; 2) moc, wola, wolność co czynić albo czego zaniechać; 3) postanowienie, ustanowienie, wola, myśl iako prawa; 4) skłonność, przychylność, chęć, sposobność, gotowość do czego; 5) przedsięwzięcie, zamysł, propozyt; 6) zdrowie dobre albo złe; 7) dyspozycya, ordynacya czego iako dobr swoich; 8) *w sprawach sądowych:* dyspozycya testamentowa; 9) *w astronomii:* pozycya gwiazdy, planety. § 1) Une belle, une charmante, une agréable disposition; les choses sont en bonne disposition; la disposition d'une armée fait la gloire d'un Général, & c'est là-dessus que les connoisseurs jugent du mérite d'un Capitaine plûtôt que par ses victoires; 2) être en la disposition de quelqu'un; tout est à vôtre disposition; il laissa la place à la disposition des aliez; 3) cela est de la disposition du droit; 4) avoir de la disposition à la crainte; il se sent une grande disposition à être son ami; avoir de très bonnes dispositions pour quelqu'un; il n'a nulle dispotion à l'étude; il n'est pas dans la disposition de faire cela; 5) il étoit en disposition de partir; nôtre armée est dans la disposition d'attaquer l'ennemi; 6) je me trouve en très-mauvaise disposition, je n'oserois sortir; être en bonne disposition; je l'ai laissé en bonne disposition; 7) faire une disposition de ses biens; 8) disposition entre vifs.

Disproportion, *f. f.* Ungleichheit ungleiche Verhältniß. Nierowność, proporcya zła. § Il y a entre ces choses une grande disproportion; ce mariage ne se fera pas, car il y a une grande disproportion d'âge, de qualité, de biens.

Disproportioner, *v. a.* aus der Gleichheit setzen. Słuszney nie przestrzegać proporcyi; nierownym co uczynić. § Les choses étoient égales, mais pour les disproportionner on a fait telle chose.

disproportioné, ée, adj. ungleich, das keine Gleichheit hat. Nierowny; proporcyi, pomierności nie maiący; nieproporcyalny § Leurs âges sont fort disproportionnez; leurs forces sont trop disproportionnées.

Disputable, *adj. c.* (*disputabilis*) streitig, zweiffelhaft, nicht ausgemacht. Sporny; nierostrzygniony, nierostrząśniony. § Cette question est disputable.

Dispute, *f. f.* (*disputatio*) 1) eine Disputation auf Universitäten; 2) Streit, Zank, Wort-Streit. 2) Dysputacya na akademii; rosprawa; 2) spor, zwada. § 1) En quoi vous étes en dispute sur ce sujet avec les Philosophes; 2) avoir dispute avec quelqu'un; leur dispute est fâcheuse.

Disputer, *v. a. & n.* (*disputare*) 1) disputiren, eine Meinung verfechten; 2) streitig machen, abstreiten wollen; 3) wehren, verwehren als dem Feind den Durchgang; 4) einem in Tugenden, in Lastern den Vorzug streitig machen, nichts nachgeben; wird auch von Sachen gesagt, die an Güte einander übertreffen.

1) Dy-

1) Dyſputować z kiem o co; bronić zdania iakiego; odbiiać przećiwne dowody; przegadywać śię; 2) ſpor wieść, roſpierać śię z kiem o co; 3) bronić iako nieprzyiaćielowi przechodu; 4) nieuſtępować komu w czym, przodu nie dać, bądź w dobrem, bądź w złem; *także o rzeczy od drugiey lepſzey śię to słowo mowi.* § 1) Ils ont long tems diſputé & rien conclu; nous diſputons ſortement ſur cette queſtion; diſputer contre une propoſition, contre une opinion; diſputer contre un Profeſſeur; on ne diſpute point ſur des véritez démontrées, & ſoûtenuës de faits d'experience anciens & modernes; 2) diſputer le droit de quelqu'un; diſputer le pas; vous ne prétendez pas lui diſputer la couronne; 3) diſputer le paſſage d'un fleuve; diſputer le terrain; diſputer une choſe à quelqu'un; 4) ces deux perſonnes diſputent de généroſité, de courage, de méchanceté, de lacheté, de beauté, de laideur; ces deux eſpeces de vin diſputent de bonté.

ne diſputer ni pour ni contre. weder ja noch nein zu etwas ſagen, es eines Willen heimſtellen. Ani śię czemu ſprzećiwiać, ani czego bronić; dać na wolą.

diſputer ſur la pointe d'aiguille. um eine Kleinigkeit ſich zanken. O rzecz ladaiaką śię wadźić.

ſe diſputer, v. r. ſich zanken, ſich ſtreiten. Wadźić śię, ſwarzyć śię. § Ils ſe diſputent continuellement.

diſputer de la chape à l'Evêque. ſich um eine Sache zanken, die keinem Zankenden nutzet. Wadźić śię o rzecz, z ktorey ſwarzący śię żadnego pożytku nie maią.

*Diſputeur, *ſ. m.* (*diſputator*) ein Zänker, Stänker, Händel-Macher. Warchoł, zwadzca, ſzumiłeb, człek zwadliwy. § C'eſt un diſputeur perpétuel; je ne puis ſoufrir ces violens diſputeurs qui ſe jettent d'abord dans la derniere extrémité, ſoit du blâme, ſoit de la loüange.

Diſque, *ſ. m.* (*diſcus*) 1) ein Teller von Holz, von Stein oder Metall, mit welchem ſich die Alten im Werfen übeten; 2) in der Stern-Kunſt: die ſichtbare runde Fläche der Sonne oder des Mondes, wie ſie unſern Augen erſcheinet; 3) in der Optic: runde und platte Fläche der Augen-Gläſer. 1) Krąg drewniany kamienny albo kruſzczowy, ktorym śię w ſtarożytnośći w ćiſkaniu cwiczono; 2) okrągła płaſzczyzna słońca albo kśiężyca, iak śię oczom prezentuie; 3) w nauce patrzania płaſka a okrągła ſorma ſkiełek do okular, do perſpektyw. § 1) Les diſques étoient autre fois ornez de diverſes cizelures; 2) on a vû quelque fois Mercure dans le diſque du Soleil.

Diquiſition, *ſ. f.* (*diſquiſitio*) 1) Unterſuchung einer Materie; 2) Unterſuchungs-Schrift einer gelehrten Materie. 1) Roztrząſanie, rozważanie, rozbieranie materyi iakiey; ſkrypt uczony co roztrząſaiący; dyſkwizycya uczona. § 1) Cette queſtion, cette afaire eſt d'une longue diſquiſition; qu'on regarde vos diſquiſitions, vos diſſertations, on trouvera; 2) il a fait des diſquiſitions Philoſophiques.

Diſſecteur, *ſ. m.* der einen Cörper anatomirt oder zerſchneidet; ein Zerleger; Zergliederer. Rozbieracz zwierząt. § Un bon diſſecteur.

Diſſection, *ſ. f.* (*diſſectio*) 1) Zergliederung eines Cörpers; 2) Zerſchneidung, Zerlegung einer Speiſe. 1) Rozbieranie zwierząt po członkach; 2) rozbieranie potrawy. § 1) Faire la diſſection d'un corps.

Diſſemblable, *adj. c.* (*diſſimilis*) ungleich, unähnlich. Rożny; niepodobny czemu. § Cela eſt tout diſſemblable.

Diſſemblance, *ſ. f.* Ungleichheit, Unähnlichkeit. Niepodobieńſtwo, rożność, nierowność. § Il n'y a aucune diſſemblance dans leurs humeurs; il y a trop de diſſemblance entre ces deux freres, pour ne pas les diſtinguer.

Diſſenſion, *vid.* Diſſention.

Diſſenterie, *ſ. f.* (*dyſenteria*) die rothe Ruhr. Biegunka krwawa, czerwona.

Diſſentiment, *ſ. m.* ungleiche, widrige Meinung. Zdanie rożne; przećiwne mniemanie.

Diſſention, Diſſenſion, *ſ. f.* (*diſſenſio*) Uneinigkeit, Zwietracht. Niezgoda, roſterk. § Mettre la diſſention entre les perſonnes; il y avoit une furieuſe diſſention entre les bourgeois, & cette diſſention a été cauſe de leur perte.

Diſſequer, *v. a.* (*diſſecare*) 1) zergliedern, anatomiren; 2) die Speiſen auf der Tafel nach der Kunſt zerlegen. 1) Rozbierać zwierzę po członkach; 2) rozkrawać, rozbierać potrawy. § 1) Diſſequer un corps, un ſujet anatomique; 2) apren-

2) aprendre l'art de disséquer les viandes.

Dissequeur, *f. m.* 1) ein Anatomicus, ein Zerleger, Zergliedrer; 2) ein Vorleger, der die Speisen zerschneidet. 1) Anatomik, rozbieracz zwierząt; 2) rozbieracz potraw. § 1) Un habile, un adroit dissequeur.

Dissertation, *f. f.* (*dissertatio*) Untersuchung, gelehrte Abhandlung von etwas. Dysertacya, roztrząśnienie materyi uczoney. § Faire une belle dissertation; de doctes, d'éloquentes, de curieuses, d'agréables dissertations.

*Dissillabe, *f. m.* (*dissyllabus*) ein zweysilbig Wort. Słowo ze dwuch sylab złożone.

Dissimilaire, *adj.* (*dissimilaris*) in der Anatomie: das von ungleicher Art ist, im Wesen von einem andern unterschieden. *U anatomikow:* rożnego gatunku, inszey natury będący. § Les parties du corps se divisent en parties similaires & dissimilaires.

Dissimulateur, *f. m.*
Dissimulé, *f. m.* } (*dissimulator*) ein verstellter Mensch. Zmyślacz, pokrywacz; człek skryty. § Un profond dissimulateur; c'est un dissimulé.

Dissimulatrice,
Dissimulée, } *f. f.* ein verstelltes Frauenzimmer. Zmyślaczka. § C'est une dangereuse dissimulatrice, défiez vous de ses caresses; c'est une franche dissimulée.

Dissimulation, *f. f.* (*dissimulatio*) Verstellung, Verbergung, Verhelung. Zmyślanie, pokrywanie zamysłow swoich. § User de la dissimulation; avoir recours à la dissimulation; il y a une dissimulation sage & prudente, & une dissimulation vicieuse; la dissimulation est une mauvaise qualité, la perfidie l'accompagne presque toûjours, mais néanmoins elle est souvent necessaire, pour reüssir dans les grandes entreprises.

Dissimulé, *f. m. vid.* Dissimulateur.

Dissimulée, *f. f. vid.* Dissimulatrice.

Dissimuler, *v. a.* (*dissimulare*) verstellen, verbergen, nicht merken lassen, verhelen. Dysymulować; pokrywać co; niepokazować czego po sobie. § Dissimuler ses ressentimens, sa haine, une injure; qui n'a plus qu'un moment à vivre, n'a plus rien à dissimuler.

dissimuler, v. n. sich verstellen, sich nichts merken lassen. Zmyślać, składać postawę podług potrzeby; nie wydawać się; dysymulować. § Qui ne sait pas dissimuler, ne sait pas regner.

dissimulé, ée, adject. verborgen, verholen, verstellt. Niewyrozumiany, skryty, pokryty. § Ressentiment dissimulé; haine dissimulée; être dissimulé comme un Italien; fuir l'homme colere pour un tems, & l'homme dissimulé pour toûjours.

Dissimilitude, *f. f.* (*dissimilitudo*) Ungleichheit, Verschiedenheit, Unterscheid. Nierowność, rożnica, niepodobieństwo.

Dissipateur, *f. m.* (*dissipator*) Verschwender, Prasser. Rozrzutnik, marnotrawca. § C'est un dissipateur.

Dissipation, *f. f.* (*dissipatio*) 1) Verschwendung; 2) Verlust, Verrauchung; 3) Zerstreuung des Gemüths, Unachtsamkeit. 1) Rozrzutność; 2) wywietrzenie, strata; 3) roztargnienie umysłu; rozrywanie myśli; niedbałość. § 1) Après la dissipation de son bien il a quité le païs; 2) il s'est fait une grande dissipation de forces; 3) la dissipation de son esprit est cause qu'il ne fait rien.

il a fait une grande dissipation d'esprits. er hat viel Lebens-Geister verlohren. Wiele duchow utracił żywotnych.

Dissipatrice, *f. f.* eine Verschwenderin. Rozrzutnica.

Dissiper, *v. a.* (*dissipare*) 1) verschwenden, durchbringen, verprassen; 2) vertreiben, verjagen als die Furcht. 1) Przemarnować, rozprószyć substancyą; 2) wypędźić, oddalić iako boiaźń. § 1) Il a dissipé tout son patrimoine; 2) dissiper la crainte.

esprit toûjours dissipé. ein zerstreutes Gemüth, das sich an nichts beständiges hält. Umysł godźinny; fantazya roztargniona.

se dissiper, v. r. verrauchen, verwittern als Wein, die Kräfte eines Menschen. Wywietrzeć, zwietrzeć iako wino, śiły człowieka. § Les esprits se dissipent dans la débauche, dans les exercices violens.

Dissolu, e, (*dissolutus*) ungezogen, liederlich, unordentlich, unzüchtig, unehrbar, von Leuten, Sitten, Worten Liedern und Geberden. Rozchełznany, wyuzdany, rozpalany na wszelką swawolę; rospustny, niewstydliwy, wszeteczny, *o ludźiach, obyczaiach, słowach, pieśniach i gestach.* § Mener une vie dissoluë; chanter les chansons dissoluës; il vit d'une maniére dissoluë & licentieuse.

dissolu,

diſſolu, e, part. & adj. vulg. vid. Diſſoudre. aufgelöſet, zertrennt, beſſer Diſſout. Rozwiązany, rozłączony, *lepſze słowo* Diſſout. § Le mariage eſt diſſolu; la communauté eſt diſſoluë.

Diſſolvant, *ſ. m.* in der Chymie: auflöſendes, zertheilendes Mittel, als das Waſſer, in Anſehung des Salzes, des Zuckers. *W chymii:* rozwięzuiąca materya, iako woda względem ſoli, cukru. § Le fiel eſt un dernier diſſolvant, qui achéve la digeſtion; l'eau forte & l'eau régale ſont les diſſolvans des métaux; l'eau eſt diſſolvant des ſels & des gommes; l'eſprit de vin eſt le diſſolvant des réſines.

Diſſolutif, ive, *adjectiv.* in der Chymie: das die Kraft aufzulöſen hat; auflöſend. *W chymii:* moc rozwiązania maiący.

*Diſſoluble, *adjectiv. c.* (*diſſolubilis*) in der Chymie: auflöslich; das ſich auflöſen läßt. *W chymii:* do rozwiązania łacny; rozięrny. § La chimie rend diſſoluble tous les corps par le moïen du feu.

Diſſolument, *adv.* unordentlich, unzüchtig, liederlich. Roſpuſtnie, ſwawolnie. § Vivre diſſolument.

Diſſolution, *ſ. f.* (*diſſolutio*) 1) in der Chymie: die Auflöſung; 2) der aufgelöſete Cörper; 3) figürlich: der Tod, das Sterben; 4) Scheidung, Trennung der Ehe; 5) liederliches, unordentliches, unzüchtiges Leben. 1) *W chymii:* rozwiązanie materyi; 2) materya rozwiązana; 3) *figurycznie:* śmierć; 4) rozwod, rozwodźiny; 5) ſwawola, roſpuſta, nierząd. § 1) La diſſolution de l'or ſe fait par l'eau régale; 2) verſer la diſſolution dans un vaſe; 3) la diſſolution nous rend égaux; 4) diſſolution de mariage; 5) ſe plonger dans toutes ſortes de diſſolutions.

la diſſolution de compoſé. 1) in der Philoſophie: die Auflöſung eines zuſammen geſetzten Dinges; 2) die Auflöſung; Scheidung des Leibes und der Seelen; der Tod. 1) *W filozofii:* rozwiązanie śię rzeczy materyalney na ſwe pierwſze *principia* albo początki; 2) rozłączenie śię duſze od ćiała; śmierć.

Diſſonance, *ſ. f.* Verſtimmung, Mislaut, Uebellaut verſtimmter Sayten. Dźwięk głoſow muzycznych niezgodny; zadźieranie ſtron przeſtroionych. § La diſſonance eſt oppoſée à la conſonance.

Diſſonant, e, (*diſſonans*) in der Muſic: falſch klingend; mislautend, übellautend. Zadźieraiący, niezgodny, o głoſach muzycznych. § Un inſtrument diſſonant; une voix diſſonante, un ton diſſonant.

Diſſonent, *ſ. m. obſ.* das Geräuſch eines Waſſers. Szemranie wody ćiekącey.

Diſſoudre, *v. a. conjug. vid. in Append* (*diſſolvere*) 1) zerlaſſen, ſchmelzen, auflöſen als Zucker im Waſſer; 2) trennen, zerreiſſen, ſcheiden, als das Band der Liebe, eine Geſellſchaft, die Ehe. 1) Roſpuſzczać, rozwiązac, roztapiać co w likworze do tego ſpoſobnym, iako cukier w wodźie; 2) potargać, rozwiązać węzeł przyiaźni; rozwod, rozbrac uczynić. § 1) Les acides diſſoudent l'argent & les autres métaux, hormis l'or; diſſoudre du ſel, de la gomme; 2) diſſoudre une confedération, une focieté, un mariage, une communauté; il n'eſt rien que le tems à la fin ne diſſoude.

ſe diſſoudre, v. r. 1) zergehen, zerſchmelzen als Salz; 2) zertrennt werden, als ein Bündniß. 1) Roſpuſzczać śię, rozpływać, topie śię iako ſol; 2) rozerwać śię, rozwiązać śię iako przyiaźń. § 1) Les métaux ſe fondent & ſe diſſoudent; 2) la focieté ſe diſſout dans le moment que les aſſociez n'agiſſent plus en aſſociez.

diſſout, e. adj. & part. 1) aufgelöſet, zergangen; 2) zertrennt. 1) rozpłyniony, rozpuſzczony; 2) rozwiązany, rozerwany. § 1) Choſe diſſoute; médicament diſſout; métal diſſout; 2) mariage diſſout; ſocieté diſſoute.

Diſſuader, *v. a.* (*diſſuadere*) abrathen, widerrathen; abreden von etwas. Odradźić, rozradźić komu co. § Diſſuader la guerre par de bonnes raiſons; il l'a diſſuadé de faire voïage.

Diſſuaſion, *ſ. f.* (*diſſuaſio*) das Abrathen, Widerrathen, Widerrathung. Odradzanie, rozradzanie; odrada. § Le genre démonſtratif a deux parties, la perſuaſion & la diſſuaſion.

Diſtance, *ſ. f.* (*diſtantia*) 1) Zwiſchen-Raum von einem Orte zum andern; 2) der Unterſcheid einer Sache von der andern. 1) Dyſtancya; miedzymieyſce; odległość mieyſca od drugiego; plac; 2) rożność, rożnica. § 1) La diſtance des lieux eſt fort grande; la haïe vive doit avoir un pié & demi de diſtance; 2) le rang & la naiſſance mettent entre nous une grande diſtance; la diſtance entre le Créateur & la créature.

Distant, e, *adj.* (*distans*) entlegen, entfernet. Odległy, oddalony. § Lieu qui n'est pas fort distant d'un autre; autant que le ciel est distant de la terre.

Distension,
Distention, *s. f.* (*distentio*) Ausdehnung, Ausreckung der Glieder. Rozpieranie, rościąganie członkow. § La distention des membres que soufre un criminel à la question est fort douloureuse

Distilateur, *s. m.* ein Wasser-Brenner. Dystylator; wodek palacz. § Un bon distillateur.

Distilation, *s. f.* (*destillatio*) das Brennen, Abziehen gebrannter Wasser. Dystylowanie, palenie wodek § Faire la distilation de cresson, d'absinthe, de quelques végétaux.

distilation droite. das Abziehen ohne Röhren. Palenie wodek bez rur.

distilation oblique; *distilation par décente.* das Distilliren durch Röhren, wie mit einer Brenn-Blase geschiehet. Palenie wodek przez rury iako u alembika.

Distiler, *v. a.* (*destillare*) 1) distilliren, abziehen, brennen; 2) auslassen, ausschütten als seinen Grimm. 1) Dystylować, przepalać, palić wodki; 2) wywrzeć, wylać gniew, iad swoy na kogo. § 1) Distiler des herbes; distiler du pourpié; 2) il distila sa rage en ces tristes adieux; distiler un venin dangereux sur quelque chose.

distiler, *v. n.* tröpfeln, Tropfenweise niederfallen. Kapać; kroplami spadać. § Les goutes de sang distillent de cette plaie.

distiler son esprit sur un ouvrage. seinen Verstand bey einem Werk angreiffen; sich den Kopf bey einer Arbeit zerbrechen. Robić głową, suszyć mozg nad uczoną robotą; czoła zapocić.

se distiler en larmes. in Thränen zerfliessen, zergehen. We łzach się rozpływać.

eau distilée. gebranntes Wasser. Wodka palona.

Distinct, e, *adj.* (*distinctus*) 1) klar, deutlich, verständlich, vernehmlich; 2) abgesondert; unterschieden. 1) Jasny, wyraźny, wyrozumiany; 2) rozdźielony, rożny. § 1) Avoir une idée distincte d'une chose; 2) ces deux questions sont distinctes & séparées l'une de l'autre.

Distinctement, *adv.* (*distincte*) klar, deutlich, verständlich. Wyraźnie, iaśnie, rozłożnie, rozdźielnie. § Parler distinctement; voir une chose distinctement.

Distinctif, ive, *adj.* was einen wesentlichen Unterschied machet. Istotną rożnicę czyniący.

l'élegance de cet auteur est son caractére distinctif. die zierliche Schreib-Art dieses Autoris unterscheidet ihn von andren. Styl piękny tego autora od inszych znakomitym go czyni.

Distinction, *s. f.* (*distinctio*) 1 Unterschied 2) eine Distinction, gelehrter Unterscheid; Erklärung, Auslegung des verschiedenen Verstandes den ein Wort hat; 3) besondre Verdienste; 4) Wichtigkeit, Ansehen; 5) ein Stück des Canonischen Rechts. 1) Rożność, rożnica; 2) rozdźielność, dystynkcya, wykład rożnych słowa sensow; 3) wysokie zasługi; 4) waga, ważność, godność; 5) część prawa duchownego rożne zakręty prawne rozwięzuiąca. § 1) Faire la distinction des gens; 2) par le moïen d'une petite distinction il éludera la dificulté; une petite distinction lévera la dificulté; 3) c'est un oficier, un homme d'une grande distinction; 4) il a obtenu un emploi de distinction.

traiter quelqu'un avec distinction. einem mit Hochachtung begegnen; vor einen mehr Ehrerbietung bezeigen, als vor einen andren. Z wielką dystynkcyą albo rożnicą z kiem postępować; szanować kogo; mieć respekt na kogo przed inszemi.

Distinguer, *v. a.* (*distinguere*) 1) unterscheiden, einen Unterscheid machen; 2) unterscheiden einen Menschen in Ansehung des Standes; 3) einen vor andren ehren; 4) bey den Gelehrten: distinguiren, die mannigfaltige Bedeutung eines Worts erklären 1) Rozeznawać, rozdźielić co, rożnice w czym czynić, w rozumie co rozsądźić; 2) czynić rożnicę miedzy ludźmi względem stanu; 3) szanować kogo przed inszemi; w większym kogo mieć respekćie, niźli inszych; 4) *u uczonych*: dystyngwować; rozdźielić co od czego; dystynkcyą uczynić; wielorakie słow sygnifikacye wykładać. § 1) La sience de distinguer n'est connuë que des sages; je ne puis distinguer les objets de si loin; j'ai distingué sa voix; 2) une charge distingue un homme; 3) on est bien-aisé d'etre distingué de certaines gens; il veut qu'on le distingue;

ſtingue; 4) pour ſe tirer d'afaire, il faut diſtinguer.

diſtingué, e, adj. 1) unterſchieden; 2) geehrt vor andren; 3) anſehnlich, hoch; 4) ausnehmerd. 1) Rożny, rozdźielny; 2) sławny, ſzanowany, czczony przed inſzemi; 3) wyſoki, znaczny; 4) znakomity, oſobliwy. § 1) Cette choſe eſt diſtinguée; 2) il eſt diſtingué de certaines gens; 3) cet homme eſt d'une naiſſance diſtinguée; il a un rang diſtingué; 4) j'ai pour vous une eſtime diſtinguée.

ſe diſtinguer, v. r. ſich vor andern hervor thun, unterſcheiden. Popiſać śię przed inſzemi; rożnić śię w czym od inſzych. § Se diſtinguer des autres par eſprit, par ſes mérites; ſe diſtinguer par ſa valeur.

*Diſtinguo, *ſ. m. vid.* Diſtinction. (*diſtinguo*) im Scherz; eine Diſtinction, Unterſcheid den die Gelehrten machen. *Zartuiąc:* rozdźielność, dyſtynkcya, ktorą uczony w czym czyni. § J'appréhende furieuſement un diſtinguo.

Diſtique, *ſ. m.* (*diſtichon*) ein Lateiniſches Gedicht von zwey Verſen. Dyſtychon; rym łaćinſki ze dwuch wierſzy złożony. Un beau diſtique; les diſtiques de Caton.

Diſtorſion, *ſ. m.* (*diſtorſio*) in der Heil-Kunſt: der Hunds-Krampf, wenn das Geſicht ſamt den Lippen auf die eine Seite gebogen ſtehet. *W medycynie:* kurcz w gębie, twarz i wargi na iednę ſtronę nakrzywiaiąca.

Diſtraction, *ſ. f.* (*diſtractio*) 1) Zerſtreuung, Zerſtörung des Gemüths; Unachtſamkeit; 2) in Rechts-Händeln: Zergänzung, Zertheilung des Ganzen, als eines Guts; 3) Abzug, Abkürzung von einer Summe; 4) in Rechts Sachen: Abſonderung der fremden Güter, von eines Schuldners ſeinen, deſſen Vermögen mit Arreſt beſchlagen worden. 2) Roztargnienie; rozrywanie myśli; niedbałość; 2) *w ſądowych ſprawach:* rozrywanie, rozdźielenie, rozprząganie iako maiętnośći; 3) defalkata, wytrącenie w ſumie; 4) *w ſądowych ſprawach:* odłączenie cudzey maiętnośći od dobr dłużnika zaareſtowanych. § 1) C'eſt une continuelle diſtraction; 1) demander la diſtraction d une choſe.

faire la diſtraction de jurisdiction. ſeine angewieſene Gerichtbarkeit übergehen und vor ein fremdes Gericht gehen. Wieść prawo nie u ſądow należących ale u nienależnych.

Diſtraire, *v. a. conjug. vid. in Append.* (*diſtrahere*) 1) einen abwenden, abhalten, verhindern an etwas; einen ſtören; 2) abreiſſen als von einem Lande ein Theil deſſelben; 3) abziehen von einer Geld-Poſt. 1) Rozrywać; odchylać, odwodźić kogo od czego; przeſzkadzać komu w czym; 2) rozłączyć, oderwać, iako od klucza maiętność iaką; 3) wytrąćić komu co w ſumie. § 1) Diſtraire quelqu'un de ſon travail; 2) on a diſtrait cet Evêché de l'Archevêché de N. 3) il faut du montant de cette obligation diſtraire ce que le débiteur en à païé de tems en tems.

ſe diſtraire, v. r. 1) ſich abwenden; ſich hindern laſſen; 2) ſich entziehen; verſagen. 1) Dać śię od czego odwieść; 2) odwroćić śię; odmowić czego. § 1) Je ne veux pas me diſtraire d'un deſſein, où j'ai tant de droit; 2) penſeriez-vous qu'il voulût ſe diſtraire à vous oüir; ſe diſtraire à oüir les plaintes des miſérables.

diſtraire la jurisdiction. die ordentliche Obrigkeit vorbey gehen und ſich zu einem andern Richter wenden. Przeſkoczywſzy ſądy należne, w nienależne ſprawę zaciągnąć.

diſtrait, e, adj. zerſtreuet, unachtſam, der immer mit dem Gedanken herum ſchweiffet. Rozerwany, niedbały, roztargniony, umysłu roztargnionego. § C'eſt un eſprit fort diſtrait; il y a des imaginations naturellement diſtraites.

Diſtribuër, *v. a.* (*diſtribuere*) 1) austheilen; 2) verlegen als die Völker. 1) Rozdawać; 2) porozkładać, iako woyſko. § 1) Diſtribuër ſes faveurs; 2) diſtribuër les troupes dans leurs quartiers.

diſtribuër les procez. die Acten den Beyſitzern austheilen, um ſolche durchzuſehen, und dem Gerichte zu referiren. Sprawy miedzy aſeſory podźielić, aby śię w nich przeyrzawſzy referować ſądom mogli.

Diſtributeur, *ſ. m.* Austheiler, Geber. Rozdawca, dawca. § Jéſus Chriſt eſt le diſtributeur de tous les biens.

diſtributeur de papier timbré. Ausgeber des Stempel-Papiers. Urzędnik co papier wydaie z herbem pańſkim do ſpraw ſądowych znakowany.

diſtributeur de tabac. Tabacks-Krämer, der den Taback einzeln verkauffet. Kramarz, co tabakę funtami przedaie.

diſtributeur des lettres. ein Brieffträger. Poſztowy sługa co liſty rozdaie.

Diſtributif, ive, *adj.* (*diſtributivus*) der da austheilet. Rozdawaiący.

justice distributive. (justitia distributiva) die zutheilende Gerechtigkeit, die einem jedem das Seinige giebet. Sprawiedliwość rozdźielaiąca, każdemu swego daiąca; dystrybutywa.

dans un sens distributif. in einem Verstande, da man auf unterschiedne Dinge besonders und nicht auf alle zugleich siehet. W sensie każdą rzecz z osobna, a nie wszystkie ogołem rozważaiącym.

particule distributive. (particula distributiva) in der Grammatic: ein Wort das eine Eintheilung machet. *W gramatyce:* słowko dźielące.

Distribution, *s. f.* (*distributio*) 1) Austheilung, Eintheilung, Abtheilung als der Almosen; 2) Rhetorische Eintheilung der Eigenschaften einer Sache oder Person; 3) in Gerichten: ein Distributions-Urtheil, in was für Ordnung die Creditores nach einander sollen bezahlet werden. 1) Podźielenie, dystrybuta iako iałmużny; 2) krasomowskie własnośći osoby albo rzeczy podźielenie; 3) *w sądach:* dekret *potioritatis* porządek wypłacenia kredytorom naznaczaiący § 1) Faire la distribution des aumônes de quelque Grand Seigneur.

faire la distribution. in der Druckerey: ablegen; die Schriften von einer abgedruckten Forme wieder in ihre Fächer thun. *W drukarni:* po wydrukowaney formie literki w swoie przegrodki zkładać.

faire la distribution des procès. die Rechts-Sachen unter die Beysitzer zum Vortrag austheilen. Sprawy miedzy asesory do referowania rozdźielić.

distribution de plan. Abtheilung der Stücken eines Grund-Risses zu einem Bau. Podźiał częśći abrysu budynkowego.

distributions manuelles & quotidiennes. Geld, das die Thumherren täglich bekommen, wenn sie den Gottesdienst wirklich verrichten; dieses Geld kan mit keinem Arrest beleget werden, wohl aber ihre Haupt-Einkünfte. Pocieszne, *stipendium* dla Kanonika, ktory aktualnie swe nabożeństwo codźienne odprawił; *insze kanonika dochody, ale tych pieniędzy kredytor aresztować nie może.*

ordre de distribution. Prioritåt; gerichtliche Eintheilung eines Guts unter die Creditores. Urzędowe podźielenie maiętnośći podług pierszeństwa miedzy kredytory.

*District, *s. m.* (*districtus*) das Gebiet, Gerichts-Zwang. Dystrykt, Jurysdykcya. § Cela est arrivé dans son district.

Distributrice,
Distributrice des liqueurs, } *s. f.* die Schenkin die in der Comödie allerhand gebrannte Wasser zu Kauf hat. Szynkarka, co w komedyach rożne wodki palone i inne likwory przedaie. § Il y a deux distributrices, l'une auprès des loges, & l'autre à l'entrée de parterre.

Dit, e, *adj. vid.* Dire, (*dictus*) 1) gesagt, gehalten, als eine Rede, die Messe, das Gebet; 2) genannt, mit dem Zunahmen 1) Mowiony, miany, odprawiony, iako oracya, msza, paćierze; 2) nazwany, rzeczony, mianowany. § 1) Le sermon est dit; c'est une chose dite; la Messe est dite; les Vêpres sont dites; 2) Boleslas dit le hardi.

ledit, ladite, adj. erwehnt, besser von Personen als von Sachen. Namieniony, rzeczony, *o osobach kształtniey śię to słowo mowi niżli o rzeczach.* § Ledit Seigneur; dudit Seigneur, audit Seigneur; ladite Dame, de ladite Dame, à ladite Dame; ledit demandeur conclud; ladite défenderesse.

susdit, e, adj. gedacht, besser von Sachen als von Personen. Wspomniony, *o rzeczach nadobniey niżli o osobach.* § Le susdit contract; de la susdite obligation; les clauses de susdit contrât.

mondit Seigneur. mein erwehnter Herr. Pan moy pomieniony. § Confirmé par mondit Seigneur.

*Dit, *s. m.* Wort, Sprichwort, wird nur in folgenden Redens-Arten gebraucht. Słowo, przypowieść; *tylko w następuiących przykładach utarte słowo.*

dits, plur. Unterredung, bey den Poeten: *U poetow:* rozmowa.

il a son dit & son dedit. er redet bald so, bald wieder so; er weiß sich allemahl heraus zu lügen. To tak to owak mowi; umie śię zawsze wykręćić.

un dit notable. ein merkwürdig Wort. Słowo pamięći godne.

les dits & les faits des anciens. Worte und Thaten der Alten. Powieśći i czyny starodawnych ludźi.

Ditirambe, *s. m.* (*dithyrambus*) Sauf-Lied bey den alten Griechen. Piosnka Bachusowa u starych Grekow.

Ditirambique, *adj. c.* (*dithyrambicus*) zu den Bacchus-Liedern gehörig. Do pieśni bachusowych należący; bachusowy. § Un Poëte ditirambique; les chansons

sons ditirambiques étoient acompagnées du son de la flute.

Diton, *s. m.* (*ditonos*) in der Music in folgenden Redens-Arten. *W muzyce w następuiących przykładach.*

diton majeur. die tertia major, in der Music. Tertia major, *w muzyce.*

diton mineur. die tertia minor. *W muzyce:* tertia minor.

Ditterel, Dittelet, *s. m. obs.* eine kleine gelehrte Schrift. Skrypt mały uczony.

*Divaguer, *v. n.* (*divagari*) bald hier, bald dort seyn. Błąkać się, wałęsać się.

Divan, *s. m.* 1) der Rath, Raths-Versammlung in der Türkey und bey andren Völkern in Morgenland; 2) ein Auftritt, ein erhabener Boden in allen Türkischen Sälen. 1) Dywan, Rada wielka w Turczech i innych wschodnich kraiach; 2) mieysce nieco podwyższone w salach tureckich.

*Dive, *s. f.* (*Diva*) bey den Poeten: Göttin. *U Poetow*: Bogini.

Divergence, *s. f.* in der Optic: das Auseinanderfahren der Strahlen. *W optyce albo w nauce patrzania:* promieni rozchodzenie.

Divergent, e, *adj.* raïons divergens. in der Sehe-Kunst: Strahlen die sich theilen, die von einander laufen. *W optyce*: promienie się rozchodzące.

Divers, e, *adj.* (*diversus*) unterschieden, mancherley. Rożny, rozmaity. § Interpretation diverse; sentimens divers; pensées diverses.

Diversement, *adv.* unterschiedlich, verschiedentlich. Rożnie, rozmaicie. § On parle diversement de sa mort.

Diversifier, *v. a.* verändern, auf verschiedne Weise etwas vorstellen, setzen, legen &c. Odmienić; rozmaicie rzecz porozstawiać, porozkładać; rozmaitym sposobem co przekładać, przeplatać. § Il faut diversifier les choses, si on veut qu'elle plaisent.

Diversion, *s. f.* 1) Abwendung, Brechung der feindlichen Macht, als durch einen Einfall von einer andren Seite; 2) krummer Weg, unerlaubtes Mittel, guter Schein. 1) Obrocenie, rezerwanie, roztargnienie siły nieprzyiacielskiey, iako naiazdem z inszey strony; 2) przeskoki, wykręty; kształtny sposob; udatny pozorczyk, sposobeczek. § 1) Il n'y a diversion plus dangereuse que celle que l'on fait par mer; 2) obtenir une charge par diversion; ceux qui donnent de l'argent pour les bénéfices seroient de simoniaques, sans une pareille diversion.

faire diversion. 1) seine Kriegs-Macht theilen, brechen, wo anders hinwenden; 2) die feindliche Macht unterbrechen, von sich abwenden; 3) eine Gemüths-Leidenschaft dämpfen, mäßigen, vertreiben; 4) in der Heil-Kunst: zertheilen, die schädlichen Feuchtigkeiten an einen andren Ort ziehen; 5) einen von etwas abhalten, abziehen. 1) Rozerwać siły swoie; gdzie indziey się woyskiem obrócić; 2) rozrywać siły nieprzyiacielskie: odwrócić ie od zamysłu iakiego; 3) rozerwać, ukoić, uśmierzyć patyą iaką; 4) *w lekarskiey nauce:* rospędzić humory; odwrócić wilgotność na insze mieysce; 5) odciągnąć, odwrócić, odwieść kogo od czego. § 1) En assiegeant cette place on obligea l'ennemi à faire diversion pour la secourir; 2) on tâchera de faire diversion à l'ennemi; on fait une grande diversion à l'ennemi; 3) il ne cherche qu'à faire une diversion à sa douleur; 4) faire diversion d'humeurs; la saignée fait une grande diversion; 5) faire diversion aux desseins de quelqu'un.

faire diversion de deniers publics. die gemeinen Gelder zu etwas andres anwenden. Pieniądze publiczne na insze obrócić potrzeby.

Diversité, *s. f.* (*diversitas*) Verschiedenheit, Veränderungen, Unterscheid. Rożność, rozmaitość. § La diversité des ornemens & des pensées fait la plus sensible beauté des ouvrages d'esprit.

Divertir, *v. a.* (*divertere*) 1) einen von etwas abwenden, ablenken, abziehen; 2) den Feind wo anders hinziehen; sich zu trennen nöthigen; die feindliche Macht aufhalten, unterbrechen; 3) fremde Gelder angreiffen, unterschlagen, an die Seite schaffen, zu etwas anders anwenden; 4) bey den Aerzten: die Feuchtigkeit an einen andren Ort ziehen; 5) ergötzen, belustigen. 1) Odwodzić, odciągnąć, odwrócić kogo od czego; 2) rozerwać siły nieprzyiacielskie; 3) pieniądze cudze na swoy obrócić interes; zmykać pokryiomo; kradnąć nieznacznie; 4) *u lekarzow*: odwrócić wilgotnośći na insze mieysce; 5) rozweselić, ucieszyć kogo. § 1) Un de ses amis le divertit de détruire la ville; je le divertirai par mes conseils de ses desseins; il m'a diverti de faire le voïage; 2) divertir les forces de l'ennemi; la puissance du Roïaume n'étoit

n'étoit point divertie ailleurs; 3) divertir l'argent du public; ce banqueroutier, ce débiteur a diverti ses meilleurs effets; il a diverti les deniers de sa recette; ce comis a diverti les deniers de la ferme; 4) divertir les humeurs; 5) la comédie divertit les plus mélancoliques; c'est pecher contre la charité, que de divertir quelqu'un avec des figures lascives.

se divertir, v. r. 1) sich belustigen, sich mit einer erlaubten oder unerlaubten Lust ergößen; 2) mit einem Possen, Kurzweil treiben; einen zum besten haben. 1) Podweselić się; delektować się, cieszyć się przystoynemi lub naganemi rozrywkami; 2) dworować, przedrwiwać; drwić z kogo. § 1) Se divertir à regarder des Figures lascives; se divertir à la chose; 2) se divertir de quelqu'un.

**cette femme se divertit.* diese Frau lebet zu lustig. Rada się kradzioną bawi miłością.

Divertissant, e, *adject.* kurzweilig, lustig, ergößlich. Krotofilny, ucieszny, trefny, żartowny. § Voilà un jeu fort divertissant; la comédie est divertissante; une humeur divertissante; esprit divertissant.

Divertissant, *s. m.* Pickelhering, lustige Person bey den Quacksalbern. Błazen cia latanski.

Divertissement, *s. m.* 1) Lust, Ergößung, Zeitvertreib, Kurzweil; 2) Entwendung oder üble Anwendung der Gelder und Güter. 1) Rozrywka, krotofila, uciecha, zabawa; 2) umknienie, zamknienie czego; obrocenie pieniędzy na co inszego. § 1) Prendre un divertissement; il fait son divertissement de l'étude; les divertissemens honnêtes sont permis; les Péres n'ont pas absolument interdit les jeux & les divertissemens aux Chrétiens; 2) le divertissement des effets le rend coupable de larcin; le divertissement des deniers publics.

Dividende, *s. m.* (*numerus dividendus*) im Rechnen: Zahl, die da soll getheilet oder dividiret werden. *W rachmistrskiey nauce:* podzielny; liczba ktora ma bydź podzielona. § Le dividende doit étre plus grand que le diviseur.

Dividende, Dividente, Divident, *s. m.* Eintheilung des Gewinnes einer Handlungs-Gesellschaft. Paiowanie się, podzielenie zysku miedzy kolegami towarzystwa społnego.

Divin, e, *adjectiv.* (*divinus*) 1) Göttlich, Gottes-; 2) vortreflich, unvergleichlich, wundersam. 1) Bozy, Boski; 2) wyśmienity, wyborny, nieporownany, nieposledni. § 1) Ofice divin; service divin; providence divine; chose divine; 2) c'est un auteur divin; le divin Platon; musique divine; sentimens divins; pensées divines.

Divination, *s. f.* (*divinatio*) 1) Erkenntniß künftiger und verborgener Dinge, die allein GOtt beywohnet; 2) Weissagungs-Kunst, Wahrsagerey. 1) Przeyrzenie przyszłych rzeczy samemu Bogu tylko własne; 2) wieszczba, wieszczenie. § 1) La divination de Dieu est merveilleuse & adorable; Dieu se plait quelque fois à la communiquer aux hommes; 2) toutes les divinations sont defenduës; toute divination est incertaine & ne reüssit que par hazard, ou par l'adresse de devin.

Divinatrice, *adj. m.* einsehend, durchdringend, subtil. Subtelny, głęboki, bystry; wskroś przenikaiący. § Emploïer la faculté divinatrice de Tacite.

Divinement, *adv.* (*divine*) 1) göttlich, durch göttliche Kraft; von Gott, auf göttliche Weise; 2) vortreflich, unvergleichlich, wunderschön. 1) Boskiem rządzeniem, z Boga; 2) wyśmienicie, wybornie, nieporownanie. § 1) La Vierge a conçû divinement le fils de Dieu dans son chaste sein; 2) penser, écrire, raisonner divinement.

Divinité, *s. f.* (*divinitas*) 1) die Gottheit; 2) eine heydnische Gottheit; 3) eine Sonne; wunderschönes Frauenzimmer. 1) Bostwo; 2) Bostwo domniemane pogańskich bożkow; 3) dyana, białogłowa urodziwa. § 1) Seigneur, j'adore vôtre sainte & sacrée Divinité; il faut être plus que furieux pour nier la divinité; 2) on se moque de la fausse divinité des dieux païens; 3) une divinité m'a charmé & je l'adore; une divinité de mille attraits pourvûë tient mon cœur dans les fers.

à Divis, *par divis,* *adv.* in Rechts-Sachen: getheilt, unter einige eingetheilet. *W sądach:* rozdzielnie. § Les héritiers ont partagé cette maison & la possédent par divis, chacun a sa part & son apartement.

Divise, *s. f.* in den Wappen: eine schmale Quer-Binde, Stirn-Band, oder Balken. *W herbach:* przepaska, binda

wąſka poprzeczna. § Faſce, bande en diviſe.

Diviſer, *v. a.* (*dividere*) 1) theilen, eintheilen; 2) unter unterſchiedliche austheilen; 3) dividiren im Rechnen; 4) trennen, uneins machen, in Partheyen theilen. 1) Rozdźielić, podźielić; 2) dźielić podźiałem, rozdźielić co miedzy kilką ludźi; 3) *w rachmiſtrſkiey nauce*: dźielić liczbę przez liczbę; 4) powadźić kogo z kiem; na fakcye rozerwać, podźielić. § 1) Diviſer un livre en trois tomes; diviſer un Roïaume en quatre Provinces; diviſer en deux, en trois; 2) il a diviſé ſon bien à ſes enfans; on n'a pû encore trouver le moïen de diviſer un fonds, une maiſon, un héritage; 3) diviſer un nombre par vingt, par douze; 4) il a broüillé le peuple & diviſé la nobleſſe.

ſe Diviſer, *v. r.* getheilet ſeyn, ſich theilen. Bydź podźielonym; dźielić śię. § Cette riviére ſe diviſe en deux branches; la Pologne ſe diviſe en grande Pologne, en petite Pologne, en Lithvanie & en Provinces incorporées, c'eſt à dire la Pruſſe, la Livonie &c.

Diviſeur, *ſ. m.* in der Rechen-Kunſt: der Theiler, Zahl wodurch eine andre getheilet wird. *W rachmiſtrſkiey nauce*: dźielnik albo liczba drugą dźieląca.

Diviſibilité, *ſ. f.* (*diviſibilitas*) in der Natur-Lehre: Theilbarkeit, da etwas kan getheilet werden. *W fizyce*: rozdźielność, ſnadność do podźielenia. § On peut concevoir un atome ſans diviſion, mais non pas ſans diviſibilité; la diviſibilité de la matiére.

Diviſible, *adject. c.* inſonderheit in der Philoſophie: das ſich theilen läßt. *W filozofii*: rozdźielny, ſnadny do dźielenia. § La quantité n'eſt point diviſible à l'infini, les ſens y repugnent, mais la raiſon fait connoître qu'il n'eſt point de quantité ſi petite qu'il n'ait encore des parties, & qui par conſéquent ne ſoit diviſible.

Diviſion, *ſ. f.* (*diviſio*) 1) in der Philoſophie und Rhetoric: Theilung, Abtheilung, Eintheilung; 2) das Dividiren im Rechnen; 3) eine Diviſion, Schaar, Rotte, Zug, abgetheilte Zahl, marſchirender Völker oder abgeſchickter Kriegs-Schiffe; eine Linie einer Kriegs-Flotte; 4) in den Land-Karten: die Scheidung der Grenzen, die mit Puncten oder einer Farbe bezeichnet werden; 5) Mißhelligkeit, Misverſtändniß, Uneinigkeit, Zwiſt, Zwieſpalt; 6) in der Druckerey: Mittel-Strichlein, Theil-Zeichen als - oder =; 7) in Rechten: Eintheilung der verbürgten Schuld unter die Bürgen; 8) Theil einer getheilten Sache. 1) *W filozofii i retoryce*: podźielenie, rodźielenie; 2) *w rachmiſtrſkiey nauce*: dywizya; dźielenie liczby; 3) rota, hufiec, połk Infanteryi albo kawaleryi; dywizya oſobliwie na marſzach; linia, część armady albo woyſka nawalnego zesłana; 4) na kartach kraiopiſarſkich granice kropkowate albo farbą iaką znaczone; 5) roſterk, ſpor, niezgoda, burza domowa; 6) *w drukarni*: przedźiał słow, ſą to te kreſki - lub = ; 7) *w ſądach*: repartycya ſumy miedzy zarecznikami, podług ktorey każdy ſwoię kwotę kredytorowi płaći; 8) część rzeczy podźieloney. § 1) Savoir faire la diviſion d'un diſcours oratoire; la diviſion d'un cercle ſe fait en 360 parties; 2) la diviſion d'un nombre; 3) la premiére, la ſéconde diviſion; faire défiler les diviſions; le Lieutenant commande à la premiere diviſion d'une compagnie, qui eſt en marche, & le ſous-Lieutenant à la ſéconde diviſion; couper le chemin à une diviſion, marcher par diviſion; detacher une diviſion des vaiſſeaux; 4) les diviſions de cette carte ne ſont pas bien faites; 5) il y avoit de la diviſion parmi le peuple; il arriva de grandes diviſions parmis les Anglois; cauſes des diviſions; être en diviſion.

bénéfice de diviſion. (beneficium diviſionis) Rechts-Wohlthat, da nicht ein Bürge allein, ſondern alle insgeſamt die Bürgſchaft zu erfüllen verbunden ſind. Dobrodzieyſtwo prawne, podług ktorego nie ieden ſam ale wſzyſcy zarecznicy śię uiśćić ſą powinni. § Renoncer au bénéfice de diviſion, d'action & de diſcuſſion.

Divorce, *ſ. m.* (*divortium*) 1) Eheſcheidung; 2) Abſonderung, Trennung, Abfall; 3) Zank, Hader. 1) Rozwod, rozwodźiny; 2) odpadnienie, odſtąpienie, odſtanie; 3) ſwar, ſpor, zwada. § 1) Le prémier age du monde n'a vû ni divorce, ni poligamie; faire divorce; le divorce de Mr. N. avec ſa femme; faire divorce avec ſa femme; 2) ils ont fait divorce avec l'Egliſe; il a fait un divorce éternel avec le monde; 3) ils ſont toûjours en divorce; il y a ſans ceſſe quelque divorce entre ces eſprits là.

il a fait divorce avec le bon ſens. er thut es

es nicht mit Verstand. W niczym się rozumu należyćie nie dokłada.

faire divorce avec l'argent. kein Geld haben. I szeląga nie mieć złamanego.

Diuretique, *adjectiv. c.* (*diureticus*) bey den Medicis: Harn-treibend. *U medykow:* urynę pędzący. § La rave est diuretique; le vin blanc pris le matin est diuretique.

Diuretique, *f. m.* ein harntreibendes Mittel. Urynę rufzaiące lekarstwo. § Il use de diuretiques pour sa gravelle.

Diurnal, *f. m.* (*diurnale*) Gebet-Buch, darinnen die Kirchen-Gebete auf jeden Tag enthalten sind. Dyurnał, dźiennik kapłański, kśiąszka od każdodźiennych paćierzy kapłańskich.

Diurne, *adj. c.* (*diurnus*) in der Astronomie: 1) das bey Tage geschiehet; 2) das einen astronomischen Tag lang währet, der zu 24 Stunden gerechnet wird. *U gwiazdarzow:* 1) Dźienny; co śię nie w nocy dźieie; 2) dźień gwiazdarski, to iest 24 godźin trwaiący.

planetes diurnes. Tages-Planeten, als der Saturnus, die Sonne, der Jupiter, die die meiste Kraft des Tages haben, und in welchen die qualitates activæ Frost und Hitze vorgehen. Planety dźienne, iako słońce, Jowisz, Saturn, ktore swe naybarźiey śiły w dnie maią i insżych *in qualitatibus activis* to iest w źimnie i w gorącośći przechodzą.

mouvement diurne du soleil. Lauf der Sonnen vom Aufgang bis wieder zum Aufgang. Bieg słońca od wzchodu aż znowu do wschodu.

arc nocturne. der Sonnen-Lauf vom Aufgang bis zum Untergang. Bieg słońca od wschodu aż do zachodu.

Divulguer, *v. a.* (*divulgare*) ausbreiten, ruchtbar, bekannt machen, offenbaren. Rozgłosżyć, roznieść, trząść co, iako nowinę. § Divulguer un secret; ils n'on point de faveur, qu'ils n'aillent divulguer.

Dix, *adjectiv. num.* Zehn. Dźieśięć. Ils sont dix.

dix, f. m. 1) die Zehne in der Karte; 2) die Zehn im Rechnen. 1) Dźieśiątka, kiałka w kartach; 2) liczba rachmistrzka dźieśięć. § 1) Dix de cœur, de carreau.

soixante dix. siebenzig. Siedemdźieśiąt.

conseil des dix. das Criminal-Gericht von zehn Richtern in Venedig, die die Staats-Verbrechen bestrafet. Sądy kryminalne w sprawach publicznych z dźieśiąćiu sędźiow złożone.

quatre vingt dix. neunzig. Dźiewięćdźieśiąt.

mettre son argent au denier dix. auf 10 pro Cento sein Geld auf Zinsen austhun. Dać swe pieniądze na prowizyą 10 od 100 biorąc.

de dix en dix. vom Zehenden zum Zehenden. Od dźieśiątego do dźieśiątego.

dix-sept. siebenzehen. Siedemnaśćie. § Il y a dix-sept pistoles.

dix-huit. achtzehen. Ośmnaśćie. § Il y avoit dix-huit personnes à table.

dix-septiéme, dix sétiéme, adject. c. der siebenzehende. Siedemnasty. § C'est la dix-sétiéme année; c'est le dix sétiéme livre.

dix-huitains, f. m. eine Art Französischen Tuchs. Gatunek sukna francuskiego.

dix-neuf. neunzehen. Dźiewiętnaśćie.

dix-huitiéme, dix-neufiéme. der 18te, der 19te. Ośmnasty, dźiewiętnasty. § Il est le dix-huitiéme; elle est la dix-neufiéme.

Dixaine, Dixeau, Dixenier, Dixainier, Dixiéme, } *vid.* Diz.

Dixme, *vid.* Dime.

Dixme, Aritmétique décimale, *vid.* Decimal.

Dizain, *f. m.* 1) zehn Ave Maria oder kleine Corallen am Rosen-Kranz, auf welche eine grosse, die Pater heisset, folget; 2) eine Art Französischer Scherz-Gedichte von 10 Zeilen. 1) Dźieśięć pozdrowienia albo paćiorkow na koronce, po ktorych iedna większa *oycze nasz*, a po francusku *Pater* nazwana, następuie; 2) *gatunek piersży w francuskiey poetyce:* fraszka z dźieśięć wiersży spisana.

Dizaine, *f. f.* 1) eine Zahl von zehen, eine halbe Stiege; 2) Abtheilung von zehen Häusern in manchen Städten. 1) Dźieśiątek, dźieśięćioro czego; 2) dźieśiątek domow po niektorych miastach. § 1) Une dizaine d'écus.

par dizaine. zehenweise, zu zehen. Dźieśiątkami, po dźieśiąćiu.

Dizainier, Dizenier, *f. m.* in einigen Städten, Quartier-Meister über zehn Häuser. Dźieśiątnik w miastach, co są na dźieśiątki domow podźielone.

Dizeau, *f. m.* eine Mandel, ein Hauffen von zehn Garben auf dem Felde, davon der Zehende gegeben wird. Dźieśiątek snopow, z ktorego snop dźieśiąty na dźieśięćinę wytykaią.

Dizénier,

Dizénier, *vid.* Dizainier.

Diziéme, Dixiéme, *adject.* der Zehende. Dźieśiąty. § Il|| eſt le diziéme; elle eſt la diziéme.

Diziéme, *ſ. f.* 1) der zehende Theil; 2) der zehende Theil den der König aus den Bergwerken, und der Admiral von der gemachten Beute bekommet. 1) Dźieśiąta część czego; 2) dźieśiąta część krolowi z gor kruſzczowych, a Amirałowi z zabraney zdobyczy należąca.

Dober, *obſ. vid.* Dauber.

Docile, *adj. c.* (*docilis*) 1) lehrſam, gelehrig, der ſich weiſen läßt, der ſich abrichten läßt; 2) gelenk, geſchickt. 1) Poiętny; ſnadny do wićwiczenia, wprawny; 2) obrotny, chybki, ſzybki. § 1) Petite fille fort docile; cet enfant eſt fort docile; ce chien eſt fort docile; 2) rendre ſon corps docile au travail.

Docilement, *adv.* gelehrig, lehrſam. Poiętnie. § Ecouter docilement.

Docilité, *ſ. f.* (*docilitas*) Lehrſamkeit, Geſchicklichkeit etwas zu lernen. Poiętność rozumu. § Docilité d'eſprit; avoir une grande docilité; il n'a nulle docilité.

Docte, *adj. c.* (*doctus*) gelehrt. Uczony, nauczony. § Homme docte; cela eſt docte; livre docte; diſſertation docte.

Doctement, *adv.* (*docte*) gelehrt. Uczenie. § Parler doctement.

Docteur, *ſ. m.* (*doctor*) ein Docter. Doktor. § Docteur en Theologie, en Médecine &c. un docteur le plus ſouvent n'eſt qu'un ſot; pluſieurs Docteurs entre les Théologiens des univerſitez ont eu des titres particuliers, comme Alexandre de Hales a été apellé le Docteur angélique, St. Bonaventure le Docteur ſeraphique, Jean Duns ou Scot le Docteur ſubtil.

*Doctoral, e, *adj.* doctermäßig, man ſagt lieber de Docteur. Doktorſki; *lepiey mowić* de Docteur. § Un bonnet Doctoral; (un bonnet de Docteur)

Doctorat, *ſ. m.* die Docters-Würde. Doktorſtwo, godność doktorſka.

Doctorerie, *ſ. f. vid.* Aulique, *ſ. m.* der Doctors-Schmaus. Doktorowiny.

Doctrinal, e, *adj.* (*doctrinalis*) zu der Lehre gehörig. Do nauk należący.

Doctrinal, *ſ. m. obſ.* ein lateiniſcher Donat, vom Jahr 1242. Donat łaćinſki wydany R. 1242.

Doctrine, *ſ. f.* (*doctrina*) Wiſſenſchaft, Lehre, Gelehrſamkeit. Nauka wſzelaka, umieiętność. § Livre plein de doctrine; la doctrine chrétienne; il a un grand fonds de doctrine; la doctrine des équivoques; il y a dans ce livre une bonne & ſaine doctrine. *congrégation de la doctrine chrétienne.* ein geiſtlicher Brüderſchaft-Orden, welcher das gemeine Volk in der Chriſtlichen Lehre unterrichtet. Bractwo katechizmowe poſpolſtwa katechyzmu uczące.

*Document, *ſ. m.* (*documentum*) nur in Gerichten: ein Document, eine alte Urkunde, Inſtrument, Verſchreibung. *Tylko w ſądach*: dokument, ſtary monument, zapis. § On prouve l'anciennéte de cette fondation par pluſieurs bons titres & documens.

Dodaers, Dronte, *ſ. m.* ein gewiſſer Vogel in Oſt-Indien der gröſſer als ein Truthahn iſt. Ptak w Indach wſchodnich większy od indyka.

Dodecaëdre, *ſ. m.* (*dodecaëdrum*) in der Meß-Kunſt: eine Figur mit zwölf gleichen fünfeckigten Flächen. *W gieometryi*: dwanaśćiopiąćiokąt: figura pełna ze dwunaſtu piąćiokątow. § Faire les quadrans ſur toutes les faces d'un dodecaëdre.

Dodecagone, *ſ. m. & adj. c.* (*dodecagonus*) 1) ein Zwölf-Eck, in der Geometrie; 2) eine Feſtung mit zwölf Bollwerken. 1) *W gieometryi*: dwunaſtokąt; dwunaſtograń, dwunaſtograniſta figura; 2) forteca 12 beluardow albo baſzt maiąca. § 1) C'eſt une figure dodecagone; faire un dodecagone; 2) dodecagone régulier ou irrégulier.

Dodecatemorie, *ſ. f.* (*dodecatemoria*) 1) in der Aſtronomie: die zwölf Himmels-Zeichen; 2) Zonen oder breite Streifen auf der Welt-Kugel, welche von zweyen circulis latitudinum oder Breite-Cirkeln eingeſchloſſen werden, in der Mitte aber ein himmliſches Zeichen in ſich halten. 1) *W aſtronomii*: dwanaśćie znakow niebieſkich; 2) ſtrefy na globie źiemſkim dwoma okrążone cyrkułami ſzerokośći, a we śrzodku znak niebieſki maiące.

Dodine, *ſ. f.* ſchmackhafte Tunke zu wilden Endten, wird von Zwiebeln, Braten-Fett, Mehl und Milch gemacht. Sapor ſmakowity do kaczek dźikich z tłuſtośći pieczyſtey, z mąki, z cebul i mleka.

Dodiner, *v. a.* 1) *vulg.* die Kinder einſingen, einwiegen; 2) *obſ.* einen zärtlich halten. 1) *vulg.* ululać, uśpić dźiećię; 2) *obſ.* pieſzczyć kogo.

se dodiner, vulg. sich warten, pflegen. Pieszczyć się sam.

Dodò, *adv.* Wort, mit welchem die Kinder-Wärterinnen die Kinder einwiegen. Lili, lula, *słowko piastunkow do uśpienia dźieći służące.* § Faire dodò.

*après avoir bû dodò.vulg.*wenn man getrunken, schläft man sanft. Piiany zwykł spać smaczno.

l'enfant fait dodò. das Kind ist eingeschlafen. Dźiećię usnęło.

*Dodu, ë, *adject.* fett, wohl bey Leibe. Tłusty. § Les pigeons sont dodus; il est dodu; elle est doduë.

Doëlle, *vid.* Douëlle.

Dogaresse, *vid.* Dogesse.

Dogat, *s. m.* 1) die Würde eines Herzoges oder Dogen in Venedig, auch in Genua; 2) die Regierungs-Zeit eines Dogen. 1) Dogistwo, dostoieństwo xiążęcia albo Dogi Weneckiego lub Gienueńskiego; 2) czas panowania iego. § 1) Parvenir au dogat; 2) il a rendu de grandes services à la Republique pendant son dogat.

Doge, *s. m.* der Doge oder Herzog in Venedig. Doga albo xiążę weneckie. § Le doge s'élit & est à vie; on traite le doge de serenissime; la monoïe se bat sous le nom de doge.

Dogesse, Dogaresse, *s. f.* Gemahlin des Herzogs von Venedig. Dogini, małżonka xiążęćia weneckiego.

Dogmatique, *adjectiv. c. dogmaticus*) 1) zur Lehr-Art dienlich, lehrreich; 2) herrisch, sträflich, als ein Schulfuchs. 1) Dogmatyczny, do nauczenia kogo czego służący; 2) groźny, dumny, iako bakałarz. § 1) Stile dogmatique; 2) prendre un air dogmatique; parler d'un ton dogmatique.

un Philosophe dogmatique. ein Weltweiser, der gewisse Lehr-Sätze für wahr hält, ein Scepticus hingegen zweifelt an allen. Filozof co o pewnych naukach bynaymniey nie wątpi, *Scepticus* zaś co o wszystkiem powątpiwa.

Dogmatiquement, *adv.* auf eine dogmatische oder lehrende Art; gewissen Lehr-Sätzen nach; 2) schulfüchsisch, sträflich, wie ein Schulfuchs. 1) Dogmatycznie, nauczaiącym sposobem, według pewnych reguł; 2) po bakałarsku, groźno, dumno. § 1) Traiter une question dogmatiquement; 2) parler dogmatiquement.

Dogmatiser, *v. a.* 1) eine verbotene Lehre ausbreiten, lehren; 2) im Scherz: lehren; 3) wie ein Schulfuchs keinen Wiederspruch leiden, seine Meinung immer vor die beste halten. 1) Nauki zakazane rozśiewać; 2) *żartem:* uczyć; 3) iak bakałarz śię zasadźić przy swoiem zdaniu, żadney nie ćierpiąc kontradykcyi; rzędnie uczyć. § 1) Il est défendu de dogmatiser; 2) il s'amuse à dogmatiser; dogmatiser en vers; 2) il dogmatise sur tout.

Dogmatiseur, *s. m.* der eine neue und verbothene Lehre aufbringt, verdächtiger Lehrer. Rozśiewacz nowych i zakazanych nauk; nauczyćiel podeyrzany. § C'est un dogmatiseur.

Dogme, *s. m.* (*dogma*) Lehrsatz, Meinung, Lehre. Nauka, reguła nauki. § Voilà mes dogmes & les maximes de ma politique; ces dogmes sont bons; il débite de pernicieux dogmes.

Dognoïer, *v. a. & n. obs.* scherzen, kurzweilen, sich ergötzen. Żartować, dworować.

Dogre, Doge-bot, *s. m.* ein teutsches See-Schiff. Okręt niemiecki.

Dogue, *s. m.* eine Englische Dogge oder Bollenbeisser. Brytan Angielski. § Un puissant dogue; un dogue mâle, une dogue femelle.

un gros dogue. ein grober, mürrischer Thür-Hüter. Gruby, niepolityczny odźwierny.

dogues d'amure; dogues. Löcher in Seiten des Schiffes das grosse Segel anzuziehen. Dźiury w bokach okrętowych do przyćiągnienia żaglu wielkiego.

Doguer, *v. n.*
se doguer, v. r. } sich mit Hörnern stossen, als die Böcke. Trykać śię iako kozły. § Ce bélier va doguer contre le chien; il y a un quart d'heure que ces béliers se doguent; ces béliers doguent les uns contre les autres.

Doguin, *s. m.* junger Englischer Hund oder Bollenbeisser. Brytanię samiec.

Doguine, *s. f.* junge Englische Hündin. Brytanię samica.

Doïen, *s. m.* (*Decanus*) 1) Dechant der Thumherren; 2) Decanus einer Facultät auf hohen Schulen; 3) der Aelteste einer Gemeine, eines Collegii; 4) einer der älter ist als der andere; der Aelteste; 5) der älteste Gefangene, der am längsten im Gefängniß gesessen. 1) Dźiekan katedralny, kolegialny; 2) Dźiekan *Facultatis* na Akademii; 3) starszy gromady, kolegium; 4) starszy laty; 5) starszy więźień, co dłużey w więźieniu śiedźiał niżli spółwięźnie iego. § 1) Le Doïen d'une Eglise Cathédrale est la seconde personne du Chapitre, car la prémiere c'est l'Evé-

l'Evêque ou Archevêque; le Doïen d'une Eglise Collégiale est le chef du Chapitre, et il a une maniere de petite jurisdiction, pour contenir les Chanoines dans leurs devoirs; 2) il est Doïen de la faculté de Médecine; 3) Doïen des Conseillers; la Connétablie se tient ordinairement chez le Doïen des Maréchaux de France; 4) il faut que vous passez devant moi, vous étes doïen de moi.

doïen des pages. der älteste Page oder Edelknabe. Paź, dworskie pacholę naystarsze.

Doïen du Sacré Colége; (Decanus Sacræ Rotæ Cardinalium) der Dechant des Cardinals-Collegii, so gemeiniglich der Cardinal-Bischof von Ostia ist. Kardynał Ostyański Protektor.

Doïen rural. Ober-Land-Pfarre, dem der Bischof die Aufsicht über einige Pfarren anvertrauet hat. Arcypresbiter albo Pleban; ktoremu Biskup dozor pewnych polecił parafiy.

doien d'une auberge. der am längsten in einem Wirthshause vor sein Geld lebet. Gość naystarszy, co naydłużey żył za swoie pieniądze w gospodźie.

doien d'une pension. der älteste Kostgänger an einem Tisch. Strawnik naystarszy u stołu.

Doïenne, *s. f. obs.* Aebtißin in einigen weiblichen Stiftern. Kśięni w zakonach niektorych panieńskich.

Doïenné, *s. m.* 1) die Dechaney, das Decanat; 2) Ober-Inspection, Ober-Aufseher so eine Land-Pfarre über andere hat; Gegend darüber ein Ober-Land-Pfarre vom Bischof gesetzet ist. 1) Dźiekania, dźiekaństwo, godność kośćielna; 2) dozor plebaniy niektorych Plebanowi od Biskupa powierzony; prowincya, godność plebana starszego. § 1) On lui a donné le doïenné d'un tel Chapitre; le doïenné d'un tel Chapitre est bon, il vaut au moins douze cens livres; 2) son doïenné n'est pas grand.

Doigt, *vid.* Doit.

Doille, *vid.* Doüelle.

Doit, *s. m.* Soll, oder das Debet auf der linken Hand in den Handlungs-Büchern, wo die ausstehenden Schulden stehen. Winien, *słowo na lewey stronie w księgach kupieckich stoiące, gdźie długi kupcowi winne śię wpisuią.*

Doit, Doigt, *s. m.* (*digitus*) 1) ein Finger; 2) Kralle eines Vogels, eines Frosches, Crocodills und andrer Wasser-Thiere; 3) im Messen: ein Finger-Breit; 4) von Getränken: ein Schluck, ein Finger-Hut voll; 5) in der Astronomie: ein Zoll; zwölf Zoll breit ist die Größe der Sonne und des Mondes, wie sie sich dem Auge vorstellet: 1) Palec; 2) pazur u ptaka, żaby, krokodyla i innych zwierząt wodnych; 3) *mierząc:* palec, rzecz na palec szeroka; 4) *o trunkach:* trocha, łyk, haust, kubek; 5) *w gwiazdarskiey nauce:* cal; wielkość słońca i księżyca oczom śię reprezentuiąca ma 12 całow. § 1) Un doit étendu, plié; le bout du doit; 2) doit d'oiseau de proïe, de canard, de poule d'eau; doit de bécasse, doit de plongeon; doit de grenoüille; le crocodille a quatre piez divisez en doits, garnis d'ongles très-forts; 3) il s'en faut quatre doits que cette poutre ne soit pas assez longue; la largeur de quatre doits; 4) boire un doit de vin; il est bon de prendre tous les matins un doit de vin avant que de sortir.

doit de Dieu. der Finger, das ist die Allmacht GOttes. Palec Boży, to iest: moc, wszechmocność Boża. § C'est le doit de Dieu; le doit de Dieu a paru visiblement dans cette rencontre.

doit du soleil, vid. Obelisque. eine sehr hohe viereckigte steinerne Pyramide im Alterthum. W starożytnośći słup kamienny pochodźisty ku gorze; obeliszek.

mordre ses doits. sich aufs äußerste bemühen, sich quälen, sich plagen. Palce gryść; męczyć śię; biedźić śię. § J'ai beau mordre mes doits.

il s'en mordera les doits. es soll ihn gereuen. Załować tego będźie.

**mon petit doit me l'a dit.* der kleine Finger hat es mir gesagt, sagt man zu den Kindern. Palec mi to mały powiedźiał, *do dźieći małych mowiąc.*

faire toucher une chose au doit. etwas klar darthun; handgreiflich beweisen. Na oko co pokazać; palcem komu co wytchnąć.

savoir une chose sur le bout du doit. etwas auf den Fingern hersagen können. Na palcach, na pamięć co wiedźieć.

donner sur les doits à quelqu'un. einem auf die Finger klopfen; einen strafen; Dać komu pamiątkę; szydźić z kogo.

on le montre au doit. man weiset mit Fingern auf ihn. Palcem go sobie ludźie pokazuią.

avoir de l'esprit au bout des doits. 1) schöne künstliche Hand-Arbeit machen; 2) eine geschickte Hand haben. 1) Misterną robić robotę; 2) obrotną mieć rękę.

les doits lui démangent. die Haut jucket ihm, er hat lust sich zu schlagen. Skora mu świerzbi.

je n'en mettrois pas le doit au feu. ich würde darauf nicht schweren. Nie przysiągłbym na to.
ils sont comme les doits de la main. sie sind sehr vertraute Freunde. Jak dway bracia się kochaią.
on s'en lèche les doits. man leckt alle Finger darnach. Palce po tym specyaliku oblizną̈ć trzeba.
il a été à deux doits de la mort. er hat dem Tode im Rachen gesteckt. Bliski był śmierci.
on n'en donne qu'à lèche doit. es ist nur zum Zuckerlecken, man giebt davon sehr sparsam. I na ząb nie padnie, tak mało tego daią.
on a mis le doit dessus. man hat gefunden was man gesuchet hat. Znaleziono czego szukano.
les cinq doits de la main ne se ressemblent pas. man wird schwerlich zwey Dinge finden, die einander vollkommen gleich sind. Trudna znaleść dwu rownych rzeczy na świecie.
montrer quelqu'un à deux doits. einem mit zwey ausgestreckten Fingern Hörner aufsetzen, als einem Hahnrey. Palec na kogo skrzywić; kurek komu pokazać, iako kornutowi.
avoir de l'esprit jusqu'au bout de doit. er hat auch in seinem kleinen Finger Verstand; er zeiget Verstand auch in den kleinsten Dingen. I w naymnieyszym palcu dość rozumu u niego.
mettre le doit entre le bois & l'écorce. sich unter nahe Freunde oder Eheleute mengen; die Finger zwischen die Thüre klemmen. Nie kładź palca miedzy drzwi, bo się uskrzyniesz; nie wtrącay się miedzy małżonki i przyiacioły.
il ne fait œuvre de ses dix doits. er arbeitet nicht gerne; er schonet seine Finger. Załuie rączek do roboty.
être servi au doit & à l'œil. auf einen Wink alle Bedienung haben. Gotową mieć na swe skinienie posługę.

Doite, *s. f.* das Gespinst, die Dicke eines Fadens. Grubość przędziwa. § Ces deux échevaux ne sont pas d'une même doite.

Doitée, *s. f.* das Faden-Muster, nach welchem das Garn soll gesponnen werden. Model nitki do przędziwa.

Doitier, *s. m.* Däumling, Fingerhut von Leder oder Leinwand über einen kranken Finger. Paluch; płatek, skorka na chorym palcu.

Dol, *s. m.* (*dolus*) 1) List, Betrug, in Gerichts-Sachen; 2) *obs.* Betrübniß, Trauer. 1) *W sądach:* zdrada, obłuda, oszukanie, chytrość; 2) *obs.* smutek, smętek. § 1) Il a fait cela par dol; le dol est visible; il n'y est intervenu aucun dol ni fraude; sans dol et fraude; dol personnel; dol réel.

Doleance, *s. f.* Klage, Beschwerung über etwas. Skwierk, utyskowanie. § Elle fait de grandes doleances.

Dolent, e, *adj.* traurig, betrübt. Smętny, bolesny. § Il est tout dolent; voix triste et dolente.

Dolenment, *adv.* kläglich, schmerzlich, betrübt. Boleśnie, żałośnie. § Se plaindre dolenment; gemir dolenment.

Doler, *v. a.* (*dolare*) 1) beym Zimmermann: mit der Bind-Axt das Holz beschlagen; 2) *obs.* hobeln. 1) *U cieśle:* drzewo wygładzić toporem albo bindasem; 2) *obs.* heblować.

Doloire, *s. f.* 1) beym Zimmermann und Böttcher: eine Bind-Axt; 2) *obs.* ein Hobel; 3) in den Wappen: eine Axt ohne Stiel; 4) beym Wund-Arzt: eine schlechte einfache Verbindung. 1) Obuch, bindas cieśielski, tokarski; 2) *obs.* hebel; 4) *w herbach:* siekiera nienasadzona; 4) nawiąski cyrulickie na rannego poiedynkowe, proste. § 1) Cette doloire ne coupe pas, il la faut passer sur la meule.

Doloser, *v. n. obs.* beklagen, bedauren. Załować.

Dom, *s. m.* 1) ein großer Spanischer Herr; 2) Pater, Ehren-Wort, so den Carthäusern, Cölestinern, Bernhardinern u. d. g. beygeleget wird. 1) Pan wielki Hiszpański; 2) Xiądz, tytuł OO. Bernardynom, Celestynom, Kartuzom &c. przyzwoity. § 1) Dom Carolos Roi de deux Siciles; 2) Dom N. est un fameux Predicateur; Dom N. est le plus humble et le plus savant de tous les Religieux.

Domaine, *s. m.* (*dominium*) 1) Kammer-Güter, Landes-Einkünfte, so dem regierenden Fürsten zukommen; 2) königliche Einkünfte von Waaren die aus- oder eingehen; 3) im Scherz: eines Habseligkeit, Hab und Gut. 1) Krolewszczyzna, ekonomia krolewska albo książęcia panuiącego; 2) dochody z inwekt i ewekt do krolewszczyzny należące; 3) *żartuiąc:* substancya, chudoba czyia. § 1) Le domaine aliéné est rachetable; le domaine se peut aliéner par cause de guerre, ou d'apanage, et quand le Roi l'aliéne, il y peut rentrer, quand il lui plaît; 2) il y a deux sortes de domaine, le premier consiste aux terres, l'autre sorte

de domaine consiste dans les droits qui doivent les marchandises, lorsqu'elles entrent ou qu'elles sortent par les bureaux du Roïaume; 3) accroitre son domaine; son domaine n'est pas grand.

domaine directe (dominium directum) Ober-Eigenthum des Lehns-Herrn über den Grund und Boden eines Lehns. Własność maiętnośći lenney Panu dźiedźicznemu należąca.

domaine utile. (dominium utile) Unter-Eigenthum, Nieder-Eigenthum, die Nutzung des Lehnguts, so dem Lehnträger gehört. Wytrzymanie lennośći manowi należące.

Domanal, e, *adj.* zu der Landesfürstlichen Kammer gehörig. Ekonomiczny; do krolewszczyzny należący. § Droit domanial; biens domaniaux; terre domaniale.

*Domanier, *s. m.* Eigenthums-Herr, Ober-Gerichts-Herr. Pan lennośći dźiedźiczny.

Domanier, e, *adj.* Erb-, dem Eigenthum dienlich, gehörig. Właśćiwy, dźiedźiczny, własnomaiętny; do właśćizny należący. § Droits domaniers.

Domboch, *s. m.* ein Baum in Indien, dessen Frucht den Mispeln, das Holtz aber dem brasilien-Holtz gleichet. Drzewo w Indyi, owoc iego do niespliku a drewno do brezylowego podobne.

Dôme, *s. m.* 1) ein rundes erhabnes Dach, Helm-Dach; 2) beym Goldschmied: ein runder Deckel über etwas, als über ein Rauchfaß; 3) bey den Chymicis: runder Deckel über den Reverberir-Ofen. 1) Kupuła, dach okrągły; 2) *u złotnikow*: nakrywka puklatta iako na turybularzu: 3) *u chymikow*: nakrywka u pieca do rewerberowania. § 1) Le dôme de Sorbonne est assez beau; la plûpart des bâtimens de Constantinople sont faits en dôme.

dôme surbaissé. Helm-Dach, das niedriger als ein halber Zirckel ist. Kupuła od połcerkla niższa.

dôme surmonté. Helm-Dach so höher als ein halber Zirckel ist. Kupuła wyższa od połcerkla.

dôme à pans. ein achteckigtes Helm-Dach. Kupuła ośmgranista.

dôme de treillagé. ein Helm-Dach auf einer Sommer-Laube. Kupuła na altance w ogrodach.

voute en dôme. ein rundes Gewölb. Sklep okrągły.

Domeine, *vid.* Domaine.

Domesche. *adj. obs.* zahm. Domowy, niedźiki. § Bêtes domesches.

Domesticé, *s. f.* Hausgenossenschafft. Stan domownikow. § La domesticé est une reproche à un témoin, une cause de récusation pour un juge.

Domestique, *s. m.* (*domesticus*) 1) Hausgenoß; 2) alle Hausgenossen insgesamt, die Angehörigen eines Haus-Vaters, nemlich die Ehe-Frau, die Kinder und das Gesinde; 3) das Haus-Wesen. 1) Domownik; 2) domownicy wszyscy ogołem, to iest dźieći, żona i czeladź; 3) porządek domowy, gospodarstwo. § 1) C'est un des domestiques de Monsieur N. 2) il se plaît avec son domestique; 3) il a très-bien reglé tout son domestique; avoir soin de son domestique.

Domestique, *adj. c.* (*domesticus*) 1) Haus-, häuslich, zum Hause gehörig; 2) Haus-, zahm; 3) Haus-, innerlich, bürgerlich. 1) Domowy; 2) domowy, chowany, rochmanny; 3) domowy, wnętrzny iako wrzawa. § 1) Serviteur domestique; les afaires domestiques; 2) il y a des animaux domestiques & des animaux sauvages; une bête domestique; 3) une guerre domestique; un chagrin, un exemple domestique.

Domestiquement, *adv.* die Pflichten eines Haus-Vaters oder Hausgenossen gemäß; ruhig, still. Podług powinnośći gospodarza lub domownika dobrego; ćicho; spokoynie. § Vivre domestiquement.

Domice, *s. m.* (*Domitius*) Nahme einiger alten Römer. Domicyusz imię starorzymskie.

Domicile, *s. m.* (*domicilium*) 1) in Gerichts-Händeln: Wohnstäte, Wohnsitz, Behausung, der Ort wo einer gäntzlich oder auf einige Zeit lebet; 2) Planeten-Haus, Zeichen des Thier-Kreises, in welchem ein Planet nach der Meinung der Sterndeuter am meisten wircket. 1) *W sprawach sądowych*; zamieszkanie, mieysce mieszkania albo przebywania czyiego; 2) dom albo znak na zodyaku, w ktorym według Astrologow Planeta ma naybarźiey skuteczność swoię wylewać. § 1) Avoir son domicile en un lieu; élire son domicile en un lieu; le domicile s'établit en un lieu par une demeure d'an & jour; le veritable domicile est celui que l'on établit dans un lieu, où l'on fait son actuelle residence avec sa famille & ses principaux titres & biens mobiliers; il y a à présent quatre sortes de domicile, le

 domi-

domicile de naissance, le domicile legal, le domicile d'élection & le domicile actuel; 2) le soleil étant au Lion est dans son domicile; la lune au Cancre, Saturne au Capricorne &c.

faire élection de domicile. sich erklären wo man seine Wohnstätte hat. Deklarować, oświadczyć mieysce mieszkania swego.

Domicilier, *v. n.*
se Domicilier, *v. r.* in Gerichts-Sachen: sich häuslich niederlassen, wird nur im *partic.* und *præterito* gebraucht. *Słowa sądowe:* postanowić się gdzie, usadowić się; uśieść, osadźić się. Partic: i præteritum *tego słowa tylko iest wzwyczaiu.* § Il étoit domicilié dans Varsovie; il s'est domicilié à Cracovie.

Domicilié, ée, *adj. & part.* haussäßig, wohnhafft, säßhafft. Ośiadły gdźie; mieszkanie swe gdźie maiący.

Domifier, *v. a.* in der Astrologie: den Himmel in zwölff Häuser eintheilen, um die Nativität zu stellen. *U praktykarzow:* podźielić niebo na dwanaśćie domow dla wynaleźienia horoskopu, albo godźiny narodzenia czyiego.

Dominant, *vid.* Dominer.

*Dominateur, *s. m.* (*dominator*) grosser Herr, Beherrscher. Rządźićiel, Mocarz. § Alexandre étoit le Dominateur de l'Asie.

dominateur; Seigneur dominant; astre dominant. bey den Sterndeutern: das Haupt-Gestirn, welchem die größte Macht in einer Nativität zugeschrieben wird. Sygnifikator albo Planeta, ktoremu praktykarz naywiększą śiłę w horoskopie przypisuie.

Domination, *s. f.* (*dominatus, dominatio*) Gewalt, Herrschafft, Botmäßigkeit; 2) das vierte Chor der Engel, in welches die Kirche die Seraphinen setzet. 1) Moc, władza, panowanie: 2) czwarty Chor Angielski, w ktory Kośćioł S. Serafinow kładźie. § 1) Une rude, une fâcheuse, une cruelle & une insuportable domination; secoüer le joug de la domination; il usurpe la domination sous le nom du Prince, du Senat.

Dominer, *v. a. & n.* (*dominari*) 1) herrschen, zu befehlen haben, Herr seyn: 2) höher liegen; die benachbarten Oerter an Höhe übertreffen, selbige beschiessen; 3) herrschen, die Oberhand haben, den Vorzug haben; am meisten wircken, das meiste ausmachen; 4) am meisten hervor stechen, ins Auge fallen, als eine gewisse Farbe in einem Zeuge; 5) am meisten zu schmecken seyn wie der Pfeffer unter andrem Gewürtze in einer Speise; 6) in der Sterndeuterey: am stärckesten wircken, den stärckesten Einfluß haben. 1) Panować, rządźić; władać czym; 2) przyległe mieyśca w wysokośći przechodźić, prześięgać; 3) panować, mieć gorę; przechodźić, rządźić; celować, przodkować w czym; 4) naybarźiey śię wydawać, naybarźiey w oko bić, iako kolor pewny miedzy inszemi materyi farbami; 5) smak mieć naywiększy, iako pieprz w potrawie miedzy inszemi korzeniami 6) *w praktyce:* naybarźiey skutkować; skutek mieć naywiększy. § 1) C'est lui qui domine dans le Roïaume; il veut dominer par tout où il est; le Seigneur dominera les nations; dominer sur tout le monde; dominer sur plusieurs nations; 2) cette citadelle domine sur la place (la place); cette montagne domine sur la plaine; 3) sa passion le domine; sa passion dominante est l'amour; la raison du sage domine sur ses passions; la passion dominante des gentilshommes est le point d'honneur; il faut que la raison domine dans toutes nos actions; la Séne domine dans ce médicament; c'est la bile qui domine dans son temperament; le serieux domine dans son discours, dans ses mines; 4) le bleu domine dans cette étofe; 5) le poivre domine dans ce ragoût.

astre dominant; seigneur dominant, vid. Dominateur.

un fief dominant. ein Haupt-Lehn, das After-Lehn unter sich hat. Lenno głowne, od ktorego inszelennośći dependuią.

un lieu dominant. ein Ort so höher als die beyliegenden ist. Przyległe mieysca prześięgaiące mieysce.

Dominicain, *s. m.* in ernsthaften Reden: ein Dominicaner-Mönch, das Wort Jacobin ist gewöhnlicher. *W poważnych mowach:* Dominikan; *słowo* Jacobin *utartsze.*

Dominicaine, *s. f.* eine Dominicaner-Nonne. Dominikanka.

Dominical, e, *adj.* was Christo dem Herrn angehöret. Pański, zbawićielski.

l'oraison dominicale. das Gebet des Herrn, oder das Vater Unser. Modlitwa Pańska albo Oycze nasz. § L'oraison dominicale est la plus belle de toutes les prieres.

la lettre dominicale. der Sonntags-Buchstabe im Calender. Niedźielna litera w ka-

w kalendarzu. § Après le cicle solaire toutes les lettres dominicales reviennent dans le même ordre de 28 en 28 ans.

Dominical, *f. m.* in der Kirchen-Historie: ein Tuch oder Schleyer den die Weiber ehedessen beym Gottes-Dienste auf dem Kopfe trugen. *W dźieiach kośćielnych:* podwika, zawićie białymgłowom na nabożeństwie będącym służące.

Dominicale, *f. f.* ein Sonntags-Evangelium. Ewangelia niedźielna.

prêcher les dominicales. über die Sonntags-Evangelien predigen. W dni niedźielne kazać.

Dominicalier, *f. m. vulg.* ein Sonntags-Prediger. Kaznodźieia niedźielny.

Dominique, *f. m.* (*Dominicus*) Dominic, ein Manns-Nahme. Dominik imię męskie. § Saint Dominique est le fondateur des Jacobins.

Domino, *f. m.* eine Haupt-Hülle, Tuch-Kappe, welcher sich die Priester des Winters bedienen. Kaptur z sukna kaznodźieiom w źimie służący.

figures de Domino, vulg. 1) Gold- auch gemahltes Papier, mit allerhand Figuren; 2) verlarvte Personen in Kupfer gestochen oder gemahlt. 1) Papiery farbowane albo rożnemi figury wyzłocone; 2) osoby w maszkarach malowane albo na koperfztychach.

Dominoterie, *f. f.* allerhand buntes Papier-Werk, als türkisches Papier; die Verfertigung des türkischen und andern bunten Papiers; der Handel mit diesem Papier. Papiery floryzowane iako iest turecki; robienie papierow floryzowanych; handel z papierami farbowanemi. § Ouvrage de Dominoterie; trafique de dominoterie.

Dominotier, *f. m.* Hand-Werker der türkische oder andere gefärbte und vergüldete Papiere macht. Rzemieślnik od tureckich i innych farbowanych papierow.

*Domiteur, *vid.* Domteur.

Dommage, *f. m.* 1) Schade, Verlust; 2) Feld-Schade der Aecker, Wiesen und Gärten durch das Vieh; 3) Schade, wenn man etwas bedauret. 1) Szkoda, utrata; 2) szkoda od bydła na rolach, łąkach, w ogrodach poczyniona; 3) szkoda, *żałuiąc czego.* § 1) Causer du dommage à quelqu'un; être condanné aux dépens, dommages & intérêts; 2) ce bétail a été trouvé en dommage; faire, taxer, estimer le dommage; 3) c'est un honnête homme, mais c'est dommage qu'il soit un soldat; c'est dommage que ce livre ait été condamné; c'est dommage qu'il n'est pas riche.

*Dommageable, *adj. c.* schädlich, nachtheilig. Szkodliwy.

Dommerie, *f. f.* eine Art Kirchen-Pfründe, oder Stiftung, in welcher Kranke und Reisende aufgenommen werden. Beneficium kośćielne albo fundacya pewna na przyymowanie podrożnych i chorych. § La dommerie d'Aubrac est d'un revenu considérable.

Domscribe, *f. m.* bey den Cartheuser-Mönchen: Secretarius des Generals. *U OO. Kartuzow:* Sekretarz gieneralski.

Domtable, *adj. c.* (*domabilis*) *pr.* dontable. das zu bezwingen, zu zähmen ist. Głaskliwy; uskromić, ogłaskać śię daiący. § Bucephale n'étoit pas un cheval fort domtable.

Domtement, *f. m. pr.* dontement. das Bezähmen. Uskromienie, ogłaskanie.

Domte-venin, *f. m. pr.* donte-venin. Schwalben-Wurzel, Gift-Würzel. Jaskołcze źiele; rostopaść.

Domter, *v. a. pr.* donter. (*domitare*) 1) zähmen, zahm machen als ein wildes Thier; 2) bezwingen, überwinden, unter sich bringen. 1) Ogłaskać, ugłaskać, unośić zwierza dźikiego; 2) uskromić, uśmierzyć, przełamać, przyśiodłać, pod moc podbić. § 1) Alexandre domta Bucephale; on domte les lions & les tigres; 2) domter les rebelles; ils sont domtez par les miséres de la guerre; domter ses passions; domter les nations les plus belliqueuses.

Domteur, *f. m. pr.* donteur. (*domitor*) Bezwinger, Ueberwinder. Uskromićiel, zwyćiezca. § Hercules a été apellé le domteur des monstres; elle seroit ravie de voir à ses piez le domteur de tout le monde.

Don, *f. m. vid.* Dom.

Don, *f. m.* (*donum*) 1) ein Geschenk, eine Gabe, eine Verehrung; 2) Gabe, Talent, das einem Gott giebet; *3) im Scherz: Gabe, Eigenschaft, Fähigkeit zu etwas; 4) Bräutigams-Geschenk, so der Bräutigam seiner Verlobten giebet. 1) Podarunek, podarek; 2) dar, talent od Boga wlany; *3) *żartuiąc:* dar, łacność, sposobność do czego; 4) upominek przedweselny od Pana młodego oblubienicy swoiey dany. § 1) Un don magnifique, superbe, précieux, excélent; un don riche; un beau don; donner en pur don; faire don d'une chose; 2) il y a divers dons spirituels, mais

mais il n'y a qu'un même esprit; le don de prophétie; le don de chasteté; le don des langues; le don des miracles; les dons de la nature; *3) les petits esprits ont le don de beaucoup parler & de ne rien dire; il n'a pas le don de taire; 4) le don de nôces.

don mutuël. Gegenvermächtniß der Eheleute, da der überlebende Theil des Verstorbenen Güter bekommt. Wzaiemny zapis miedzy małżonkami, podług ktorego pierwey zmarłego dobra na żyiącego spadaią. § Ils se sont fait un don mutuël.

don gratuit. (donum gratuitum) freywilliges Geschenke, das man aus gutem Herzen einem giebet; freywillige Steuer. Donatywa albo danina z szczerey życzliwośći dana; podatek stanow dobrowolny. § Le Clergé de France fait tous les cinq ans un don gratuit au Roi.

don mobil. in einigen Land-Rechten: es ist gemeiniglich der dritte Theil den die Frau von ihrem Brautschatze dem Mann schenket. *W niektorych ziemskich prawach:* zapis przedślubny; posagu część zwyczaynie trzećia, ktorą żona mężowi swemu w podarunek daie.

don du Roi. eine Gnade die vom Könige erhalten worden. Łaska, podarek od krola.

elle a le don des larmes. sie kan weinen wenn sie will. Ta niewiasta płakać może, kiedy chce. § Elle a le don des larmes autant qu'une autre femme.

Donataire, *s. m. & f.* (*donatarius*) im Rechte: der Geschenknehmende. Podarunek odbieraiący; donataryusz. § La donation a été acceptée par le donataire.

Donatairesse, *s. f.* in den Rechten: der etwas geschenket worden; die ein Geschenk bekommt. *W sądach:* podarunku dostaiąca.

Donateur, *s. m.* (*donator*) in Rechten: der Schenkende, so ein Geschenke giebet. *W prawie:* dawca, podarek daiący; darowićiel. § Voïons ce que nôtre donateur a voulu faire.

Donatif, *s. m.* (*donativum*) ein Geschenk eines grossen Herrn, Verehrung. Darowizna, podarek od krola, od wielkiego Pana. § Il a mille écus du Roi, ce n'est pas une pension, mais un donatif.

Donation, *s. f.* (*donatio*) Beschenkung, Gift, Gabe, die durch einen Contract oder Testament bekräftiget wird. Darowizna, donacya; darowanie kontraktem lub testamentem roborowane. § La donation est bonne; contester une donation. la donation porte une clause qu'il faut examiner; une donation frauduleuse: une donation avec reserve d'usufruit.

une donation simple & pure. eine Beschenkung ohne alle Bedingniß. Darowanie żadnemi kondycyami nie obwarowane.

donation à cause des nôces. in den Rechten: ein Gegen-Geschenk, das der Bräutigam der Braut zur Wiedervergeltung ihres Heyrath-Guts aussetzet; Gegen-Vermächtniß, Wiederlag. *W prawie:* wiano, oprawa.

donation à cause de mort. Schenkung von Todes wegen, die erstlich kräftig wird, wenn der Schenkende vor dem Schenknehmenden verstirbt. Podarunek po śmierći darowićiela na tego spadaiący, ktoremu iest podarowany.

donation entre vifs. eine Schenkung unter Lebendigen, wenn einer dem andern was schenket. Darowanie takie, podług ktorego darowizna przed śmierćią tego, co ią darował, wydawana bywa.

Donatrice, *s. f.* in den Rechten: Schenkerin, die ein Geschenk giebet. Darowićielka; podarek daiąca.

Donatistes, *s. m. pl.* die Donatisten, Ketzer in Africa; wider ihre irrige Lehre von der H. Dreyfaltigkeit hat der H. Augustinus im fünften Jahrhundert vieles geschrieben. Donatystowie heretycy, ktorych błędne nauki o Troycy S. Augustyn S. w piątym Chrześćiaństwa wieku zbiiał.

Donc, *Donque, *adverb.* doch, dann. Tedy. § Dites moi donc; il est donc vrai, qu'on le marie aujourd'hui avec ma sœur; que ferai-je donc? est-il donc si fou?

donc, conj. demnach, derohalben, derowegen. Więc; przeto. § Tous les hommes sont pecheurs, donc tous les hommes meurent; il est fils, donc il est héritier.

Dondaine, *s. f. obs.* eine grosse Stein-Schleuder. Proca do wielkich kamieni.

Dondon, *s. f.* ein junges untergesetztes Mägdchen. Dziewka wzrostu krępego, zwięzłego w sobie. § Une jolie dondon.

Dongan, *s. m.* ein grosser Africanischer Nuß-Baum. Leszczyna wielka afrykańska.

Dongeon, Donjon, *s. m.* 1) Thurm, in der Mitte einer Festung; 2) innerste Burg einer

einer Festung, wohin man sich in der äusserſten Noth begiebt, eine beſſere Capitulation zu bekommen; 3) Thürmchen oder Stübchen auf einem Dach wegen der Aussicht. 1) Wieża w ſamym pośrzodku fortecy; 2) twierdza, obrona fortecy wnętrzna, gdźie śię obleżeni ſchroniwſzy, fortelnieyſzey wyglądaią kapitulacyi; 3) altana na dachu dla dalekiego proſpektu. § 1) Se défendre dans le donjon.

Donger, *v. a. obſ.* geben, ſchenken. Dać, darować.

Donillage, *ſ. m.* ungleicher Eintrag; ſchlechtes Gewebe in einem Tuch oder Zeug. Podły wątek; ladaiakie tkanie w ſuknie albo w materyi.

Donilleux, euſe, *adj.* ſchlecht, ungleich, gewebt. Podle, ladaiako tkany.

Donjonné,ée,*adj.*Tour donjonnée in den Wappen: ein gethürmter Thurm; ein Thurm auf welchem noch einer, der kleiner iſt, ſtehet. *Werbach:* wieża mała na więkſzey wyſtawiona.

Donne, *ſ. f.* eine Mitmacherin, unzüchtige Weibes-Perſon. Nierządnica; przeſkoczka, małpa. § Il a toûjours quelque donne chez lui.

Donner, *v. a. & n.* (*donare*) 1) geben, ſchenken, reichen; 2) geben, verwilligen; 3) auf ſeine Koſten einem eine Luſt machen; geben als eine Mahlzeit, eine Muſic; 4) borgen, creditiren, geben, leihen einem etwas; 5) liefern als eine Schlacht; 6) überlaſſen, im Stiche laſſen, als eine Stadt; 7) dem Verſtande, den Kräften eines andern überlaſſen; 8) anwenden, befleißigen; 9) treffen, ſtoſſen, ſchlagen; 10) treffen; angreiffen, anfallen; ſtoſſen auf den Feind; 11) ſtoſſen, wehen, vom Winde: regnen; auf etwas ſcheinen, liegen, von der Sonne: 12) bezahlen, geben, als eine Beſoldung, vor Waare ein gewiſſes Geld; *13) geben, tragen, von Bäumen; 14) einem geben als den Vorzug, die Oberſtelle; 15) in der Chymie: geben, ein gelindes, ein ſtarkes Feuer; 16) geben einer Sache eine Anhöhe, eine Rundung, eine Länge, einem Zimmer das gehörige Licht; 17) ſteigen als ein Getränk in den Kopf; 18) vor etwas anſehen, dafür halten, richten, muthmaſſen, als daß ein Menſch funfzig Jahr alt ſey, daß ein Kranker wenig Tage leben wird; 19) geben, eine Ohrfeige, einen Schlag, einen Hieb; 20) zuſchreiben, beymeſſen, zueignen; 21) werfen, wenden, die Hand, den Kopf auf eine gewiſſe Seite; 22) ſich wenden, nach einer Seite zu lauffen; 23) die Karte geben, unter den Spielern austheilen; 24) im Spielen: vorgeben, voraus geben; 25) verurſachen, Gelegenheit geben, als zur Betrübniß; 26) fallen, in feindliche Hände, ins Netz, auf einen Hinterhalt, ſich fangen laſſen; 27) fallen, verfallen, auf einen Irrthum, auf Schwachheit; 28) beyfallen, eines Gutachten, Meinung; 29) in der Rechen-Kunſt: in der Regel *de tri*: thun, machen, hervorbringen, geben; 30) liegen; geben als ein Zimmer auf die Gaſſe; 31) herausgeben ein Buch; 32) ſagen, beſtimmen einen Tag, eine Stunde; *33) wünſchen, geben eine gute Nacht, einen guten Morgen. 1) Dać, podać, darować; 2) dać, pozwolić; 3) ſprawić komu co iako muzykę, bankiet; 4) borgować, pożyczyć, dać na kredyt; 5) dać, ſtawić, ſtoczyć bitwę; 6) podać, dać iako miaſto w harap, w ręce nieprzyiaćielſkie; 7) zoſtawić rozſądkowi czyiemu, zdać na czyy rozſądek; 8) łożyć, przykładać śiły, ſtarania; 9) trafić, uderzyć; 10) uderzyć, wśieść, ſpaść na nieprzyiaćiela; 11) uderzyć, wiać, *o wiatru:* bić, ſpadać iako deſzcz na co; świećić, bić promieńmi, *o słońcu:* 12) zapłaćić, dać myto; pieniądze za towary; *13) rodźić, wydawać, iako drzewa owoce; 14) dać komu prym, mieyſce po prawey ręce; 15) *w chymii*: dodawać ognia wielkiego, wolnego; 16) dać rzeczom długość, okrągłość, pochodźiſtość, pokoiowi światło należyte; 17) *o trunkach:* bić, iść w głowę; 18) dać komu tyle a tyle lat; trzymać, mniemać o kim że w pięćdźieśiątym ieſt roku, że dnia ktorego nie dożyie; 19) dać policzek, kiiem, raz; 20) przypiſać, przywłaſzczać co komu; 21) obroćić, kiwnąć ręką, głową, w ſtronę iaką; 22) obroćić śię, udać śię, pobiec w ſtronę iaką; 23) dać; rozdać karty miedzy gracze; 24) darować kilka ok, kilka kałkułow &c. słabſzemu graczowi; 25) czynić, ſprawić, bydź przyczyną; 26) zapaść, w paść w śidła zaſtawione, w nieprzyiaćielſkie ręce, w odwod; dać śię przechytrzyć; 27) popaść, popełnić błąd, wadę iaką; 28) przyſtać, przypaść na czyie zdanie; 29) *w rachmiſtrſkiey nauce:* dać; 30) leżeć iako pokoy ku ulicy, 31) wydać na świat księgę; 32) dać, powiedźieć, naznaczyć komu czas, godźinę; 3) winſzować dobrey nocy &c. § 1) Je vous donne cela; il eſt plus digne d'un Prince de donner que de recevoir; donnez lui cela en main pro-

pre; la maniére de donner vaut quelque fois plus, que ce que l'on donne; 2) donner le congé à un valet, un passeport à quelqu'un; donner du tems à quelqu'un; on leur donne deux jours pour accepter les conditions; il donne quelque chose à la faveur; donner du tems à un débiteur; il a donné cela à la priére de ses amis; 3) donner un festin, une sérenade à son ami; donner la colation; donner les violons à sa maîtresse; 4) donner de la marchandise à quelqu'un; donner sous gages; 5) donner un combat, une sanglante bataille; 6) donner une ville, un païs au pillage; je le donne aux plus sages à éviter ce malheur; 8) il a donné sept ans aux études; 9) la tonnere a donné dans le magazin des poudres; il a donné au blanc; il a donné contre une pierre; 10) donner sur l'aîle gauche; toute l'arme donne; 11) la pluïe donne comme il faut; le vent donne; le vent donne contre cette porte; le vent donne dans les voiles; le soleil donne ici à plomb; le soleil donne de son lever à cette fenétre; 12) il a donné vingt écus de ce cheval; je ne donnerois que dix écus de cette marchandise; donner un Tinf par jour à un ouvrier; donner 20 écus pour les gages d'un valet; on donne mille écus d'apointement à ce gouverneur; je donne vint écus pour ma pension; 13) la vigne a bien donné cette année; 14) donner la main, donner le pas; donner la droite à quelqu'un; 15) donner le four trop chaud à du pain; donner le feu par degrez; donner un feu doux, un feu de chasse; 16) donner du jour à une chambre; donner du talus à un rempart; donner de la pente à un canal; donner du vent à un tonneau; 17) le vin donne dans la tête; 18) on ne donneroit pas cinquante ans à cet homme, qui toute fois en a près de quatre-vints, car il est encore fort vigoureux; combien donnez vous à cette veuve? je lui donne bien quarante ans; 19) donner des coups de bâton; donner sur les oreilles, sur la jouë; donner un souflet; donner le foüet; donner de l'épée dans le ventre, dans la têtej; 20) donner tout à la fortune & rien à la vertu; on donne ce livre à plusieurs Auteurs; on vous donne ce crime; 21 donner de la tête tantôt d'un côté & tantôt de l'autre; 22) donner à travers champs; 22) on donne dix points au piquet; à qui est-ce à donner? 24) donner de l'avantage à un joüeur plus foible; on donne quinze & bisque à la paume; 25) donner du chagrin, de l'admiration; cela vous donnera la fiévre; cela vous donnera la mort; 26) donner dans une embuscade, dans les ennemis, dans le piége; donner dans le panneau; dans les toiles; 27) donner dans le galimatias; dans les plaisirs; 28) donner dans un sentiment; donner dans les sens de quelqu'un; 29) dans la régle de trois, si 15 donnent 30, combien donnent soixante? 30) donner un livre; donner un livre au jour, au public; 31) vôtre chambre donne sur la ruë à ce que je vois; 32) donner jour, heure; 33) donner le bon jour; donner la bonne nuit.

donner la vie à quelqu'un. 1) einem das Leben geben, einen zeugen; 2) dem Kranken das Leben fristen, ihn gesund machen. 1) Dać komu żywot; spłodzić kogo; 2) ozdrowić; śmierći chorego wydrzeć. § 1) Le Pére vous a donné la vie; 2) un Médecin m'a donné la vie.

donner la vie à son ennemi; donner le quartier à son ennemi. seinem Feinde das Leben schenken; Pardon geben. Zywić swego nieprzyiaćiela, folgować mu

donner & retenir. in Gerichten: einem etwas mit Vorbehalt der Nutzung auf Zeit Lebens schenken. Darować komu co wytrzymanie dożywotne sobie wymowiwszy.

une bonne nouvelle donne la vie. eine gute Zeitung erfreuet das Herz. Nowina dobra wesele ludzkie.

la vente a bien donné. in der Handlung: die Waaren sind gut abgegangen. *W kupiectwie:* dobry był odbyt na towarze.

je donnerois ma vie pour obtenir cette chose. ich wollte mein Leben drum geben, wenn ich dises erlangen könte. Dałbym się upiec, gdybym tego mogł dostąpić.

donner à la grosse. Geld auf ein Schiff gegen Interessen geben. Dać pieniądze w płat na okręt.

donner la main à quelqu'un. 1) einem die Hand reichen, ihm so wohl im Gehen, als auch im Fallen zu helfen; 2) einem die Ober-Stelle lassen; 3) jemanden die Ehe versprechen. 1) Podać rękę idącemu albo upadaiącemu; 2) dać komu rękę; ustąpić komu mieysca po

prawey

prawey rękę; 3) zrękowiny z kiem uczynić.

donner la main; *donner la bride*. dem Pferde die Zügel schiessen lassen. Rospuścić konia; popuścić koniowi cugle.

donner la comédie à quelqu'un. vor einen die Comödie bezahlen. Zapłacić za kogo komedyą.

donner les mains. auf etwas bewilligen. Zezwolić na co. § Je donne les mains à cette proposition.

donner sur l'ennemi. auf den Feind stossen, ihn aus dem Felde schlagen. Uderzyć na nieprzyiaciela; zbić go z pola.

donner jusqu'au camp des ennemis. bis an das feindliche Lager dringen. Na karku iechać nieprzyiacielskim aż do obozu.

**donner la chasse aux ennemis*. *pousser (poursuivre) les ennemis*. den Feind in die Flucht schlagen. Gonić, rosprószyć woysko nieprzyiacielskie.

je lui donne vingt ans. ich sehe ihn vor 20 Jahr alt an. Tak kładę, że mu dwadzieścia lat będzie; daię mu dwadzieścia lat.

les Médecins ne lui donnent plus que trois mois à vivre. die Aerzte meinen, daß er nicht noch ein Viertel-Jahr erleben könte. Medycy o nim trzymaią, że ćwierći roku nie dożyie.

elle donne son enfant à un tel. sie giebt den und den zum Vater ihres Kindes an. Niewiasta ta dziecięcia swego tego a tego Oycem bydź powiada. § Elle donne son enfant à un soldat.

donner les chiens. die Hunde auf das Wild lassen. Psy na zwierzę spuścić.

donner les cerfs aux chiens. den Hirsch jagen. Szczwać ielenia.

donner à entendre. zu verstehen geben. Dać komu co znać, podać komu co do wyrozumienia.

donner à choisir. einem die Wahl lassen. Dać komu wolność do obierania czego.

donner tout au hazard. sich aufs gerathewohl verlassen. Puścić się na szczęście; wszystko hazardować.

donner dans la bagatelle. auf Kleinigkeiten fallen. Fraszkami się bawić.

en donner à tout le monde. jedermann anstechen, durchziehen. Nikogo nie szanować; każdego nicować.

il ne sait plus où donner de la tête. 1) er hat so viel zu thun, daß er nicht weiß wo er anfangen soll; 2) er weiß nicht wo er sich hinwenden soll. Nie wie w ktorą uderzyć; nie wie zkąd zacząć, tak okrutnie ma do czynienia; 2) nie wie w ktorą obrocić.

**elle en donne aux grands & aux petits*. diese Unzüchtige stehet jedem zu Diensten. Nierządnica ta każdemu do usług gotowa; otwarte serce u niey każdemu.

**il lui en a donné tout le longue de l'aune*. er hat ihn dicht und derb ausgeprügelt. Dobrze go kiiem wysmarował.

ce vin donne à la tête. dieser Wein steigt in den Kopf. Wino to mozg mąci.

les vins n'ont pas donné. die Weine sind nicht wohl gerathen. Wina się po winnicach nie obrodziły.

donner au but. 1) das Ziel treffen; 2) die Sache treffen, errathen. 1) W cel trafić, uderzyć; 2) trafić w co, zgadnąć co.

donner dans quelque chose. Unkosten auf etwas wenden. Koszt na co łożyć.

donner à tout. sich an alles wagen, alles unternehmen. Odważać się na wszystko; wszystkiego się podeymować.

donner des éperons. die Sporne geben. Zewrzeć konia ostrogami; koniowi w bok ostrogi włożyć.

donner des deux. mit beyden Füssen anspornen. Obiema nogami konia zwierać.

le donner beau. ein gut Spiel haben, Mieć grę dobrą.

il donneroit jusqu'à sa chemise. er würde das Hemd vom Leibe verschenken. Dałby i ciasto z dzieżą; i ostatnią dałby koszulę.

donner la trempe aux éguilles. beym Nadler: die Nähenadeln härten, *U igłarza*: igły hartować.

donner les cartes. die Karten geben. Dawać karty społgraczom.

donner un méchant jour aux actions de quelqu'un. eines Aufführung übel abmahlen. Zycie czyie opacznie opisać.

il n'est pas homme à donner là dedans, er wird sich nimmermehr fangen lassen. Zna się na figlach, nie da się przechytrzyć.

croïez-vous qu'il donne là dedans. glaubet ihr werde sich fangen lassen. Wierzysz, że się da złowić.

donner tout aux aparences. sich bloß des äusserlichen Scheins befleißigen. Na pozor się spuścić; pozorem narabiać.

donner dedans. in der Seefahrt: in einen Fluß, in einen Hafen lauffen. W port zawinąć.

à donner donner, à vendre vendre. wenn man verkaufft, verkauft man, wenn man schenkt, so schenkt man. Kiedy kupić

to kupić, a kiedy zaś darować, to darować.

qui donne tôt, donne deux fois. wer bald giebet, giebt noch einmahl so viel. Dwa razy daie, kto prętko daie.

qui peu donne, veut qu'on vive. wer wenig auf einmahl giebt, kan oft geben. Kto mało na raz daie, często dawać wydoła.

il a donné des verges poure foüeter. er hat sich selbst eine Ruthe gebunden. Sam na się rozgę podał.

la donner belle; *la donner bonne*; *en donner d'une*; *en donner de belles*; *en donner à garder. vulg.* einem was weiß machen. Za nos kogo wodźić; omamić kogo; zamydlić komu oczy.

donner du nez en terre. 1) auf die Nase fallen; 2) in Unglück gerathen. 1) Na nos upaść; 2) podupaść.

donner à la côte. nicht weit vom Ufer Schiffbruch leiden; an der Küste stranden. Nad podbrzeżem śię rozbić morskiem.

se donner, v. r. 1) in eines Dienste treten, 2) sich auf etwas legen; 3) sich einem ergeben, zu eines Diensten leben; 4) sich unterwerfen; 5) sich selbsten geben; 6) gegeben, geschenket werden; 7) sich geben, sich zueignen. 1) Przyiąć służbę u kogo; 2) pilnować nauki iakiey; 3) oddać śię; poświęćić śię komu na usługę; 4) poddać śię komu; 5) dać sobie sam; 6) darmo śię dać; 7) przypisować, przywłaszczyć sobie co. § 1) Se donner à un Seigneur; 2) se donner à quelqu'un; 3) il se donne tout entier à la Poësie; 4) ce Peuple secoua le joug & se donna à la France; se donner à un Prince; ils se sont donnez au grand-Turc; 5) se donner un écus & à son frere l'autre; 6) cela se donne pour rien; 7) il se donne la gloire de cette action; je me donne l'honneur de vous écrire.

se donner une chose. sich etwas machen lassen, als ein Kleid. Dać sobie co zrobić; sprawić sobie co iako suknią. § Je me suis donné un habit, dont j'avois grand besoin; se donner un habit.

se donner de la patience. Geduld haben, sich Geduld geben. Cierpliwości w czym zażyć.

se donner de la peine. sich Mühe geben, machen, Starania do czego przyłożyć; pracy nie żałować.

se donner des airs. groß thun; sich groß machen; sich breit machen. Nadymać się; na pana wielkiego zakrawać.

se donner de la tête contre le mur. mit dem Kopf wider die Wand lauffen. Głową mur przebiiać,

se donner du bon tems. sich gute Tage machen; wohl leben. Wygod swoich pilnować; żyć delikatnie.

se donner l'honneur. sich die Ehre zuschreiben. Sobie samemu honor przypisować. § Il se donne l'honneur d'avoir gagné la bataille.

s'en donner au cœur joie; *s'en donner tout son saoul.* seine Lust mit etwas wohl büssen; sich recht lustig machen. Do woli śię ućieszyć.

s'en donner jusqu'aux gardes. tapfer drauf los sauffen. Kieliszki wytrząsać; lać iak na kamionkę.

il s'en donne bien par les babines. er ißt treflich gute Bissen. Łakotnik to wielki; smaczne kocha kąski.

cette femme s'en fait donner. dieses Weib machet mit. Ta białagłowa nie zawsze trudnośći czyni.

donné, ée, adj. gegeben, geschenkt. Dany, darowany. § Cheval donné.

donné à Varsovie le 15 Septembre d'an 1743. in öffentlichen Briefen: gegeben in Warschau den 15 September im Jahr 1743. *W publicznych listach*: dan w Warszawie dnia 15 Września R. P. 1743.

*Donneur, *s. m.* der Geber. Dawca. § Il n'est pas grand donneur; je ne refuse pas d'être le preneur afin qu'il soit le donneur; un donneur de serenade.

un donneur d'avis. 1) der von etwas Nachricht giebet; 2) ein ungebetener Rathgeber. 1) O czym wiadomość daiący; donośićiel; 2) radźićiel nieproszony.

donneur de bon jour. ein Müßiggänger. Prożniak za dobry dźień żyiący.

Donneuse, *s. f.* im Scherz: eine Geberin, die gerne giebet. Darowićielka, co rada daie. § Elle n'est pas donneuse; c'est une grande donneuse des choses qui ne lui coûtent rien.

une grande donneuse de belles paroles. eine grosse Schwätzerin die viel gute Worte giebet. Swiekotka, co łagodniuchnemi mowi słowy.

Donnez, *s. m. plur.* 1) in der Meßkunst: Aufgaben, Problemata; 2) beym Malteser-Ritter: verheyrathete Ritter, die nur das halbe Creutz tragen. 1) Problemata, pytania gieometryczne; 2) kawalerowie Maltenscy ożenieni, co z połkrzyżem idą.

Donnoison, *s. f. obs.* ein Geschenk, eine Schenkung. Podarunek.

Donque, Donques, *vid.* Donc.

Dont, *pronom. rélativ.*

1) stat des *Genit.* und *Ablat. Singul. du quel, de la quelle.* dessen, davon, wovon; von dem, von der. *Miasto* Genit. i Ablat. Singul. du quel, de la quelle, *to słowo położone bywa:* ktorego, ktorey, czego; o ktorym, o ktorey, o czym. § L'ami dont vous connoissez le fils, est celui dont vous parlez; c'est Madame, dont j'ai épousé la fille; l'honnête homme, dont je vous parlai hier, c'est Monsieur; l'afaire dont il s'agit.

2) an stat des *Genit.* und *Ablat. Plural. des quels, des quelles.* derer, welcher, von denen, von welchen, davon. (*Miasto* Genit. i Ablat. plur. des quels, des quelles) ktorych; o ktorych. § Les livres dont on fait plus de cas, ce sont les livres de *&c.* les belles dont je vous parlai hier, sont vos sœurs; deux hommes dont l'un paroissoit âgé.

3) *obs.* woher, besser d'où, ausser in folgender Redens-Art. *obs.* Zkąd, z ktorey, z ktorego; *w tym sensie słowo* d'où *zwyczaynieysze oprocz w następuiącym przykładzie.*

la maison dont je sors. das Geschlecht, aus welchem ich stamme. Familia z ktorey pochodzę.

la maison d'où je viens. das Haus woher ich komme. Dom z ktorego idę.

Donte, *s. f.* der Bauch einer Laute, Pandure ꝛc. Brzuch, pękatość u lutni, u pandury &c.

Dontefou, *s. m.* eine Art von Eydexen in America. Rodzay iaszczurek w Ameryce.

Donter, *vid.* Domter.

*Donzelle, *s. f.* im Scherz oder Spott: eine Liebste, ein Nickelchen. *Zartuiąc albo szydząc:* małpa, twarzyczka, gładyszka, kochanka. § C'est l'humeur de la donzelle; il a quitté la donzelle.

Dora, *s. m.* Art Indischer Hirse. Gatunek Indyyskiego prosa.

Dorade, *s. f.* 1) eine Gold-Forelle, Meer-Bräsen; 2) ein Gestirn von sieben Sternen am Süder-Pol, das in Europa gar nicht gesehen wird. 1) Złotobrew ryba morska. 2) konstelacya niebieska koło osi połnocney, z siedmiu gwiazd złożona, w Europie niewidoma.

Dorage, *s. m.* 1) beym Hutmacher: die Ueberziehung des groben Zeuges mit feinem; 2) beym Pasteten-Becker: die Bestreichung der Pasteten-Decke mit geklopften Eyerdonner. 1) *U kapelusznika:* powleczenie grubey śierći z subtelnieyszą; 2) zingowanie koperty pasztetowey albo inszego ćiasta z żołtkami.

Doreas, *s. m.* weisser Cattun aus Bengala. Biała bagazya z Bengalu.

Dorée, *s. f.* Hirsch-Koth, Hirsch-Kötel wenn er gelb ist. Bobki ielenie żołte.

Dorelot, *obs. vid.* Dorlot. ein Zärtling. Pieszczek, ćiastoch.

Dorénavant, *adv. obs.* ins künftige, hinfüro. Na potym, potym.

Dorer, *v. a.* 1) vergulden; 2) mit Eyerdotter den Pasteten und Kuchen den Anstrich geben, selbige bestreichen; 3) figürlich, von der aufgehenden Sonne: die Felder, Berge, Häuser bestrahlen, vergulden; 4) in der Seefahrt: ein Schiff so weit es im Wasser gehet mit Talg bestreichen. 1) Złoćić, wyzłoćić; 2) żołćić, zingować pasztety, kołacze żołtkami rozbitemi; 3) *w sensie figurycznym o słońcu wschodzącym:* złoćić, bielić, rumienić pola, gory, domy; 4) część okrętu w wodźie stoiącą łoiem nasmarować. § 1) Dorer une plafond; dorer un livre sur tranche; 2) dorer un pâté, un gateau; 3) le soleil dore à son lever les cieux, les montagnes, les maisons *&c.*

dorer la pilule. was widriges angenehm vorstellen. Pozłoćić pigułkę; cukrować, w bawełnę uwiiać co przykrego.

se dorer, v. r. gelb werden, als das Getreide auf dem Felde. Zołćieć, żołknąć, iako zboże na polu.

doré, ée, adj. 1) übergoldet, verguldet; 2) gelb gemacht, mit Eyerdonner bestrichen, von Kuchen: 3) das Gold werth ist; vortreflich, kostbar, unschätzbar; 4) schön gelb gebraten; *5) mit goldnen Treffen besetzt; 6) gelb von Kornähren. 1) Wyzłocony, pozłacany, pozłoćisty; 2) żołćiony, z żołtkami zingowany, *o ćiastach*; 3) za złoto stoiący, złoty, kosztowny, nieoszacowany; 4) rumiano pieczony; 5) bramowany złotemi gałonami; 6) żołty, *o kłosach na polu.* § 1) Vermeil doré; cuivre, argent doré; 2) patisserie dorée; 3) le livre doré de Marc-Aurele; 4) rôti bien doré; ce chapon est bien rôti, & de la façon qu'il est doré, il donne apétit; 5) un habit doré; 6) sous les épis dorez les faucilles se lassent.

blond-doré. Gold-gelb, von Haaren. *O włosach:* złoćisty.

jaune-doré. Gold-gelb. Złotoczerwony; żołto gorący.

bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée. ein guter Nahme ist besser als Gold. Sława dobra stoi za bogactwa.

Doresnavant, *vid.* Dorénavant.

Doreur, *f.m.* ein Vergulder. Pozłotnik. § Doreur sur cuir, sur tranche, sur bois, sur fer, &c.

Doreuse, *f.f.* eines Vergulders Eheweib; die Vergulderin. Pozłotniczka; żona pozłotnika.

Dorien, ne, *adj. & subst.* (*Doricus*) Dorisch, ein Dorienser aus Griechenland. Doryyski; Doryyczyk z Grecyi.

Dorique, *adj.c.* (*Doricus*) 1) in der Bau-Kunst: Dorisch, zu der Dorischen Ordnung gehörig; 2) Dorisch, vom griechischen Dialect in der Grammatic. 1) Doryyski; do doryyskiego w Architektońskiey nauce należący porządku; 2) doryyski, *o greckim dyalekcie w greckiey gramatyce.* § 1) Colonne Dorique.

l'ordre Dorique. die Dorische oder andere Ordnung in der Bau-Kunst. Porządek doryyski albo kształt drugi budowania.

Dorlot, *f. m. obs.* ein zärtlicher Mensch. Pieszczek.

*Dorloter, *v.a.* einen zärtlich halten. Pieczołować kogo; pieścić się z kiem. § Elle dorlote bien son Mari.

**se dorloter, v.r.* sich pflegen, sich warten. Pieścić się sam. § C'est un bon homme qui se dorlote fort.

Dormant, *partic. vid.* Dormir. schlafend, im Schlaf. Spiąc, spawszy, we śnie. § Les biens lui viennent en dormant.

Dormant, e, *adj.* ruhend, stillstehend. Cichy, stoiący na mieyscu.

eau dormante. stehendes Wasser. Woda stoiąca.

verre dormant. ein Glas das ledig steht, daraus niemand trinket. Sklenica sierota, z ktorey nikt nie piie.

pont dormant. eine unbewegliche Brücke auf Pfählen, Schwiebbögen. Most nieruchomy na palach, frambugach.

fenêtre à verre dormant. ein Fenster das immer zu ist, das man nicht aufmachen kan. Okno nie do otwierania.

serrure à pêne dormant. Schloß das man ohne den Schlüssel nicht zu und aufmachen kan. Zamek ktory się bez klucza nie zamyka i nie otwiera.

cordages (manœuvres) dormantes. Schiffs-Seile die angebunden sind und immer an einem Orte bleiben. Liny okrętowe przywiązane i zawsze na iednem mieyscu zostaiące. § Il y a des cordages coulantes & des cordages dormantes.

Dormant, *f.m.* in der Bau-Kunst: die Ober-Schwelle oder der untere Theil des Gesimses über einer Thür oder Fenster. *W archytektońskiey nauce:* storcz na de drzwiami gzemsu. § Dormant de croisée.

les sept dormans. in der Kirchen-Historie: die Siebenschläfer die fast 200 Jahre durch von der Regierung des Kaysers Decii bis an den Kayser Theodosium II. geschlafen. *W dźieiach kośćielnych:* śiedmiu braći śpiących, co prawie przez 200 lat od Decyusza aż do Teodozyusza II. Cesarzow spali.

Dormeur *f. f.* ein Schläffer. Drzymała, śpioch, ospalec. § C'est un grand dormeur.

Dormeuse, *f. m.* eine Schläfferin. Ospała białagłowa; śpioszka. § Une grosse dormeuse.

Dormir, *v. n* (*dormire*) 1) schlafen; 2) in der Heil. Schrift: schlafen, in Gott ruhen, todt seyn; *3) stehen, als Wasser das nicht fliesset. 1) Spać; 2) *w Piśmie S.* w Bogu odpoczywać; w grobie spać; *3) stoieć iako woda nieciekąca. § 1) Dormir un bon somme; dormir d'un leger somme; 2) Lazare nôtre ami dort; *3) pont qui dort; l'eau dort; c'est une eau qui dort.

laisser dormir quelque chose. etwas beschlafen, liegen lassen, ruhen lassen, aufschieben. Odkładać, odwlec na inszy czas. § Laisser dormir ses ressentimens; il faut laisser dormir cette afaire; elle laisse dormir la cabale.

dormir en liévre. mit offenen Augen wie ein Haase schlafen. Spać otwartemi oczami; spać iak zaiąc.

**dormir la grosse matinée.* bis an den Mittag schlafen. Dolegać się obiadu; czekać w łoszku, poki pies kukiełki nie przynieśie.

dormir à bâtons rompus. unruhig schlafen. Barzo spać niespokoynie; spać iak ptak na berle.

il dort tout de bout. er kan sich des Schlafs nicht erwehren; er will im Stehen einschlafen. Sen go morzy; snowi się obronić nie może; spi w stoiączki.

dormir profondement. } fest schlafen.
**dormir pesamment.* } Smaczno spać.

quand le vasal dort, le seigneur veille. im Lehn-Recht: wenn der Lehns-Träger in Leistung der Lehns-Pflicht nachläßig ist, genießet der Herr die Nutzung davon. *W lennem prawie:* pan dziedziczny bierze

bierze dochody, gdy man w czynieniu swey powinności iest niedbałym.

il n'y a point de pire eau que celle qui dort. stille Wasser sind sehr gefährlich. Cicha woda brzegi podmywa.

Dormir, *f. m.* das Schlaffen, der Schlaff. Sen, spanie. § Le dormir ne vaut rien après le diner.

Dormitif, *f. m.* schlafmachende Artzeney; Schlaf-Trunck. Spanie przynoszące lekarstwo.

Doroir, *f. m.* 1) Werckzeug zum Auftragen des Goldes beym Verguldeu; 2) der Streich-Wedel, die Pasteten und Kuchen mit Eyer-Dotter zu bestreichen; 3) beym Becker die Stroh-Stange, das Brodt zu bestreichen. 1) Instrument do układania złota co pozłacaiąc; 2) pęzel do zingowania pasztetow, ciast żołtkami rozbitemi; 3) kiść piekarska do zingowania chlebow.

Doronic, Doronic Romain, *f. m.* (*doronicum romanum*) Gemsen-Wurtzel, Schwindel-Kraut-Wurtzel. Paięcznik ziele.

doronic à feüille de plantin. Wohlverley, ein Kraut, so den Schweiß verursachet. Babka skalista, ziele pot pobudzaiące.

Dortoir, *f. m.* (*dormitorium*) Schlafzimmer in den Klöstern. Dormitarz, kurytarz, sypialnia w klasztorach. § On garde le silence dans le dortoir; la molesse fait son sejour dans les dortoirs des Religieux.

Dorure, *f. f.* 1) die Verguldung, das Gold so auf etwas aufgetragen wird; 2) der Anstrich, das Gelbe auf den Pasteten und Kuchen. 1) Pozłota; 2) żołtość na pasztetach i kołaczach. § 1) La dorure coute tant; une belle dorure; cette dorure est fort bonne.

dorure à miel Verguldung auf einem Grund von Honig mit Eßig und Leim-Wasser. Pozłota na grunćie z miodu octem i wodą gumowaną roztworzonego.

dorure de Nanquin. Chinesischer Atlas mit goldenen Blumen. Atlas chynski o złotych kwiatach.

dorures fines. goldene und silberne Zeuge aus China. Złote i srebrne lamy chynskie.

dorures fausses. Chinesische Zeuge mit Blumen aus verguldetem oder silbernem Papier. Bławaty chyńskie kwiatami z pozłoconego albo posrzebrzanego papieru.

Dos, *obs. vid.* Deux. zwey. Dwa.

Dos, *f. m.* (*dorsum*) der Rücken sowohl der Menschen als der Thiere. Grzbiet człowieka i zwierząt. § S'apuïer le dos contre un mur; avoir le dos courbe; porter sur son dos; dos de cheval.

le dos d'un livre. der Rücken am Buche. Grzbiet u księgi.

le dos du nez. der Hügel auf der Nase. Garb na nośie.

le dos d'un couteau. der Rücken am Messer. Tylec u noża.

dos de peigne. der Rücken eines Kammes. Tylec u grzebienia.

une chaise à dos. ein Lehn-Stuhl. Krzesło; stołek ze wsporą.

monter un cheval à dos. (*à poil*) ohne Sattel reiten. Oklep iachać.

le dos de montagne. der Gipfel eines Berges, Szczyt gory.

nihil-au-dos, vid. Nichilaudos.

faire le gros dos. sich aufblehen. Nadymać się.

cela est sur son dos; cela est sur le dos du bon homme. das liegt ihn auf dem Halse, das muß er tragen. To mu leży na szyi; znieść to muśi.

batre quelqu'un dos & ventre. einen brav ausklopffen. Kiiem komu grzbiet wysmarować.

il a bon dos. er hat einen breiten Rücken; sein Beutel kan dieses tragen. Mieszek iego tym wydatkom wystarczy.

laver à dos. die Schafe vor der Schur waschen. Prać owce przed strzyżeniem.

mettre les gens dos à dos. ohne Schaden des einen und ohne Vortheil des andren Theils zwey streitende Parteyen vergleichen. Niezgodnych tak pogodźić, żeby wilk syt a owca cała była.

il se laisse tondre la laine sur le dos. er läßt mit sich machen was man will, er läßt sich auf der Nase spielen. Daie sobie brale skubać; daie sobie pod nos kurzyć.

donner à dos une personne. einen zu Grunde richten, in Schimpf und Schande bringen. Pogrążnąć kogo do upadku; przywieść kogo o utratę honoru.

il a toûjours le dos au feu & le ventre à la table. er pfleget seinen Bauch. Wygod swoich frasobliwie pilnuie.

avoir les armes sur le dos. die Waffen anhaben. Zbroie mieć na sobie.

dos à dos, adv. rückwerts; mit den Rücken gegen einander. Tyłem do siebie; grzbietami ku sobie obroconemi. § Ils etoient dos à dos; se ranger dos à dos.

avoir quelqu'un à dos. jemand zum Feind, zum Wiederpart haben. Mieć kogo za przećiwnika.

przećiwnika. § Il a toûjours cet homme à dos.

se mettre quelqu'un à dos. sich einen zum Feinde machen. Na śię kogo oburzyć.

tourner le dos. 1) einem aus Verachtung den Rücken zuwenden; 2) einen in der Noth verlassen; 3) jemandes Partey verlassen; 4) dem Feind den Rücken zukehren, durchgehen. 1) Tyłem śię do kogo z zelżywośći obroćić; obuchem śię do kogo obroćić; 2) odstąpić kogo w niebezpiecznym rażie; 3) odbiec partyi; 4) nieprzyiaćielowi tył podać. § 1) Elle lui tourna le dos; 2) c'étoit fait de ce pauvre homme, à qui son puissant ami avoit tournoit le dos; 3) il a tourné le dos à cette partie en se déclarant contre elle; 4) les barbares tournérent les dos & s'enfuirent.

Dos-d'âne, *s. m.* 1) jede Figur die oben zusammen läuft und von beyden Seiten abschüßig ist, wie ein Dach; 2) bey den Fischern: der Schlacht-Stock, worauf ein Vieh abgestochen wird; 3) ein Garten-Beet oder sonsten aufgeworfne Erde, so von beyden Seiten abschüßig ist; 4) auf den Schiffen: halbrunde Oefnung da der Regier- oder Kolder-Stock des Steuer-Ruders durchgehet. 1) Każda figura z obu stron pochodźista albo daszkowata, to iest na kształt w poł otwartey kśięgi grzbietem do gory obroconey; daszkowatość; 2) szlachterz rzeźniczy, na ktorym bydło zakłute bywa; 3) zagon w ogrodźie albo insza źiemia daszkowato usypana; 4) połcerklowa dźiura w okręćie przez ktorą rękoieść od steru idźie. § 1) On voit la terre faite en dos-d'âne sur le glacis des fortifications, vis à vis des angles saillans; 2) le dos-d'âne est sale; ratisser, netteïer le dos-d'âne.

mettre la terre à dos-d'âne. im Garten-Bau: die Erde von beyden Seiten abhängig aufwerffen. *W ogrodnictwie*: źiemię z obu stron pochodźisto usypać.

Dose, *s. f.* (*dosis*) 1) bey den Medicis: die Dosis; das gehörige Gewicht oder Maaß einer Artzeney; 2) im Schertz: die Größe; Zahl, Maaß. 1) *U medykow*: dozys, miarka lekarstwa na ieden raz; 2) *żartuiąc*: wielkość, porcya, miara, liczba czego. § 1) Il faut mettre la dose; la dose est-il juste? doubler la dose; 2) quand il survient des personnes à un repas, il faut doubler la dose. *nous boirons une bouteille de vin, & peut-être doublerons nous la dose.* wir wollen eine Flasche Wein und vielleicht noch eine darzu austrincken. Wypiiemy z iednę albo z drugą flaszę wina ieżli śię spodoba.

son teint double la dose de son incarnat naturel. Sie (er) ist weit röther, als gewöhnlich. Cera iey (iego) daleko rumieńsza niż zwyczaynie.

Doser, *v. a.* in der Apothecke: nach der vorgeschriebenen Dosis die Species abwiegen und abmessen. *W aptyce*: według podaney dozys lekarstwo odważać, odmierzać. § Doser une médecine; il faut bien doser les remédes.

Dosithéens, *s. m. plur.* (*Dositheani*) die Dositheer, eine von den vier Orden der Samaritanischen Secte der Juden, die kein lebendiges Thier assen und den Sabbath abergläubisch feyerten. Dosyteańczykowie, zakon, ze czterech Samarytańskich a sekta żydowska, co żadną żywą rzecz nie iadali i sabat rożnemi gusłami święćili.

Dosse, *s. f.* 1) ein Bret welches die Erde stützet, damit sie im Mauren oder Graben nicht herab falle; ein Futter-Bole; 2) Bret das auf einer Seite die Rinde hat. 1) Tarćica do futrowania i wspierania źiemię śię sypiącey, gdy co budują albo kopią; 2) bok, obladra, dyl co na iedney stronie korę ma swoię.

Dosseret, *s. m.* das Gemäuer unter dem Rauchfang eines Schorsteins. Podpora pod kominem.

Dossier, e, *adj.* banc dossiére. eine Banck mit einer Lehne. Ława ze wsporą.

Dossier, *s. m.* 1) die Lehne an einer Banck oder einem Stuhl; 2) der Rücken eines Trag-Korbs, so am Rücken des Trägers anlieget; 3) das Kopf-Bret am Bett, der Fürhang am Kopf-Bret; 4) die Rück-Wand, die Rücken-Lehne in einer Kutsche, in dieser Bedeutung sagt man lieber Fond; 5) Rubric, Uberschrift gerichtlicher Acten; ein Pack Acten mit ihrer Aufschrift; 6) in der Anatomie: Muskel so den Arm unter sich bewegt. 1) Wspora u ławy, albo u krzesła; 2) część kosza do noszenia ćiężarow, na grzbiećie tragaża leżąca; 3) głowy, łożkowa deska lub firanki u głow; 4) tył w karećie, gdźie śię grzbietem wspieraią, *w tym sensie lepsze iest słowo* Fond; 5) rubryka albo napis aktow sądowych; fascykuł aktow z napisem; 6) *w anatomii*: muszkuł bark na doł ćiągnący. § 1) Un dossier de chaise trop

trop bas; 2) dossier de hote; 3) dossier de lit; dossier de serge; 4) garnir un dossier de carosse; 5) muscle dossier; le grand dossier,

Dossiére, *s. f.* breiter Riemen am Sattel eines Pferdes, in welchem die Stangen eines Wagens auf zwey Rädern hängen, der Trag-Riemen. Pasy końskie, ktorych dyszle od woza o dwuch kołach wisza.

Dosil, Dousil, *s. m.* Hahn oder Zapffen im Faß. Kurek albo czopek w beczcze.

Dot, Dote, *s. f.* (*dos*) Brautschatz, Mitgifft, Heyraths-Gut, Aussteuer. Posag. § Une dot avantageuse; donner la dote à une fille.

Dotal, e, *adj.* (*dotalis*) zum Braut-Schutz gehörig. Posagowy, posażny.

Doter, *v. a.* (*dotare*) zum Braut-Schatz geben; aussteuren, ausstatten eine Tochter, die heyrathet oder auch in ein Kloster gehet. Posag dać; wyposażyć córkę za mąż lub w klasztor panieński idącą. § Doter richement une fille.

doter une église. eine Kirche begaben, beschencken. Kościoł obdarować.

D'où, *adv.* von wannen, woher. Zkąd. § D'où venez vous; d'où vous sont ces atraits venus; d'où savez-vous cela?

Doüaire, *s. m.* das Wittum, Witwen-Sitz, Leibgedinge; Leibzucht einer Standes-Witwen, so einer Frau nach dem Tode ihres Mannes entweder erblich oder auf Lebenszeit zufällt. Oprawa wdowia, dożywotnem lub dziedziecznem prawem według zmowin na wdowę stanu wysokiego spadaiąca. § Un gros doüaire; assigner le doüaire à une femme; une femme qui se marie dans l'an du deüil ou qui péche contre son honneur, perd son doüaire.

Doüairier, *s. m.* ein Kind das sich an das Leibgeding hält, und das väterliche fahren läßt. Dziecię, oprawy a nie oyczystych dobr się trzymaiące. § Un enfant ne peut étre héritier & doüairier tout ensemble.

Doüairiere, *s. f.* eine verwittibte vornehme Stundes-Wittwe die einen Wittib-Sitz hat. Oprawna Pani. § Madame la doüairiére de Radzivil; Duchesse doüairiére.

Doüane, *s. f.* 1) Zoll den die Kaufleute von der Einfuhr und Ausfuhr der Waaren zahlen; 2) Zoll-Haus, wo dieser Zoll gezahlet wird; 3) Accise von Waaren. 1) Cło od inwect i ewekt; 2) komora gdźie to cło płacą; 3) akcyza, podatku od towarow. § 1) Païer la douane; 2) aler à la doüane; porter la marchandise à la doüane; 3) on a confisqué ces étofes faute d'avoir païé la doüane.

doüane de Lyon. Zoll in Franckreich vom eingehenden seidnen, Gold- und Silber-Waaren. Cło we Francyi od wprowadzonych iedwabnych, złotych i śrebrnych towarow.

Doüaner, *v. a.* einen Zeug besehen und stempeln. Sukna, materye oglądać i stemplować. § Faire doüaner une étofe.

Doüanier, *s. m.* Zoll-Einnehmer, Zöllner. Celnik.

Doubla, *s. m.* ein Thaler in Algier. Talar Algirski.

Doublage, *s. m.* 1) doppelter Ueberzug eines Schiffs von Bretern, damit die See-Würmer solches nicht durchlöchern möchten; 2) doppelte Steuer, so die Lehns-Träger und Unterthanen in gewissen Fällen, als zur Rantzion des Lehns-Herrn erlegen müssen. 1) Futrowanie okrętowe podwoyne, aby go morskie robaki tak łacno toczyć nie mogły; 2) czynsze podwoyne, co od poddanych y manow w pewnych przygodach, iako na okup Pana dźiedźicznego, wybierane bywaią.

Double, *s. m.* 1) eine kleine Müntze von Kupfer, die zwey Deniers ausmacht; 9 Doubles thun 8 Pfennige; 2) zweyfach noch einmahl so viel; 3) die Duplicata; zwo Abschrifften eines Inhalts. 1) Szeląg francuski z miedźi, ktorych dźiewięć czynią pięć groszy polskich i szeląg ieden; 2) ieszcze raz tak wiele, tyle drugie; 3) Duplikata; kopia skryptu iakiego podwoyna. § 1) Cela ne vaut pas un double; 2) demander le double de ce qu'il faut; paier le double de ce qu'on doit; 3) le double d'un écrit.

le double d'un air. der andre Absatz in einem musicalischen Stucke. Część druga sztuki muzyczney.

au double. doppelt. Wedwoynasob, tyle dwoie. § Païer au double; soit qu'on lui fit du mal ou du bien, il le vouloit rendre au double.

en double. doppelt zweyfach. We dwoie, podwoyno. § Mettre un linge en double.

Double, *s. f.* der erste Magen der wiederkäuenden Thiere. Flak pierwszy w bydlęciu żuwaiącem.

Double, *adj. c.* (*duplex*) 1) zweyfach, doppelt; 2) zweyfach zusammen gelegt; 3) zwey-

zweyzüngig, falsch. 1) Podwoyny, dwoisty, sowity; 2) podwoyno, we dwoie złożony; 3) dwuięzyczny, fałszywy, chytry. § 1) Une double pistole; double paie; un double doucat; un bastion double; la plûpart des organes des sens sont doubles; 2) linge double, serviette double; 3) cœur double; c'est une langue double et trompeuse; ah! traitre, scélérat, ame double et sans foi; double homme; Seigneur délivrez mon ame des langues doubles et trompeuses.

paroles à double sens zweydeutige Wörter. Słowa dwuwykładne.

du ruban double en lisse. ein doppelt Band. Dupeltowa wstążka.

une double porte. eine Thüre mit zwey Flügeln. Drzwi o dwuch skrzydłach

double bierre. Doppel=Bier. Piwo dubeltowe.

il a un double intérêt dans cette afaire. er hat ein zweyfaches Interesse in diesem Handel. W tey sprawie dwoiaki ma interes.

une serrure à double tour. ein Schloß da man den Schlüssel zweymahl umdrehen muß. Zamek, w ktorym klucz dwa razy obrócić trzeba.

la double montagne; le double sommet. bey den Poeten: der Parnassus. *U poetow:* Parnas.

une fête double. ein doppelter Feyertag. Podwoyne święto.

double clef. zweyfacher Schlüssel zu einer geheimen Schrift, die man ohne selbigen nicht auflösen kan. Klucz podwoyny do pisma taiemnego, bez ktorego go odcyfrować niepodobna.

une fiévre double tierce, double quarte. ein doppelt dreytägiges, viertägiges Fieber. Tercyana podwoyna, kwartana podwoyna.

double pointe. bey den Bildhauern: ein Zwey=Spitz. Instrument sztukatorski dwoyzęby.

double bidet. Klepper der groß von Wuchs ist. Jednochodnik wzrostu wielkiego.

double lettre. in der Druckerey: ein doppelter Buchstabe als ſſ, ff. *W drukarni:* litera podwoyna, iako ſſ, ff.

double carte: im Karten=Spielen: zwey als zwey Könige, zwey. *W karty grając:* dwie, dwa, iako dwa krole, dwie siodmki.

il joüe sur carte double. er hat Vortheile die ein andrer nicht hat. Ma sztuki, ktorych inszy nie ma.

il a la faveur des Seigneurs, il joüe sur carte double. er hat die Gunst der Grossen, er kan machen was er will. Maiąc łaskę wielkich Panow, co chce dokaże.

joüer à quitte ou à double. 1) quitt oder doppelt spielen; 2) liederlich in den Tag hinein leben; 3) alles dran wagen, aus einem Handel zu kommen. 1) Grać na kwity; 2) rozwiozły żywot prowadźić; 3) wszystko łożyć, aby sprawy iakiey dokończyć.

Doublé, ée *adj. raison doublée.* in der Mathematic: eine doppelte Verhältniß, wenn der Quotient 2 ist. *W Matematyce:* proporcya podwoyna, to iest gdy 2 iest wielerazem.

Doubleau, *s. m.* 1) Schwibbogen eines Gewölbes vom ersten Pfeiler bis zum andern; 2) bey den Zimmerleuten: Balken unter dem Stuben=Boden. 1) Arkada albo frambuga od filaru pierwszego do drugiego w sklepieniu; 2) *u ćieslow:* przyćieś, podwalina; balki pod podłogą.

doubleaux. Quer=Balken, Quer=Bänder. Zastrzały, bunty poprzeczne.

Double-feüille, *s. f.* Zweyblatt, ein Kraut. Podkolan, dwoylist, parlist, *ziele.*

Doublement, *s. m.* 1) Duplirung, Verdoppelung, insonderheit des Preises, den man auf etwas bietet; 2) im Kriege: Verdoppelung der Glieder. 1) Postąpienie w cenie tyle drugie podaiąc; 2) *Exercytuiąc:* duplikowanie szeregow. § 1) Païer le doublement; 2) le doublement se fait par rangs ou par files.

Doublement, *adv.* doppelt, auf doppelte Weise, zweyfältig. Sowito, dwoisto, wedwoynasob. § Il a été doublement recompensé.

Double-païe, *s. m.* ein Bedienter der doppelte Besoldung empfängt. Urzędnik dwoy iurgielt biorący.

Doubler, *v. a.* (*duplicare*) 1) verdoppeln, zweyfältig vermehren; 2) unterfüttern ein Kleid; 3) ein Schiff mit Bretern bekleiden; 4) vermehren. 1) Duplikować; brać dwa razy wielkość, liczbę iaką; tyle drugie przydać; 2) podbić, podszyc szatę; 3) okręt tarćicami obić, futrować; 4) mnożyć, przyczynić, § 1) Doubler la païe aux soldats; doubler la solde; doubler les rangs; doubler la dose; 2) doubler un manteau d'une bonne ratine; il porte un manteau doublé de panne; 3) doubler un vaiseau; 4) doubler les repas; doubler les laquais.

Doubler, *v. n.* 1) sich vermehren; 2) im Ballhaus

Ballhaus vom Ball: zurück prallen, abspringen. 1) Możyć się; 2) *w pitarni, o piłce*: odskoczyć. § 1) Cela double a l'infini; 2) la balle a doublé.

doubler une comédie. eine Comödie zweymal nach einander spielen. Jednę komedyą dwa razy raz po raz sprawować.

doubler le pas. geschwinde gehen. Sporemi iść krokami.

doubler le sillage. in der Seefahrt: geschwinder segeln. Chyżey żeglować.

doubler un cap, une pointe. ein Vorgebirge vorbey segeln. Mimo podgorza morskiego żeglować.

doubler une bille. auf dem Billiard: einen Ball dupliren, von der Bande zurück prellen. *Graiąc na bilardźie*: piłkę od krańca odbić.

cheval qui double les reins, (*rênes*) ein Pferd das Bocks-Sprünge macht um den Reuter mit Gewalt abzuwerffen. Koń co liga, to iest łeb miedzy nogi włożywszy zadem rzuca do gory.

Doublet, *s. m.* 1) ein falscher Edelstein von Crystall, der inwendig eine Folie hat; 2) Pasch oder Dublet auf beyden Würffeln, als zwey Sechsen, zwey Essen. 1) Kamień z kryształu fałszywy z folgą; 2) *graiąc w kostki*: dublet dwa, iako dwa sesy, dwa tuze.

Doublette, *s. f.* die zweyfüßige Octave, ein Orgel-Register. Regiestr pewny organowy.

Doublon, *s. m.* 1) *obs. vid.* Pistole. ein Spanisches Pistolet von 5 Thalern; 2) in der Druckerey: ein Druckfehler, wenn ein Wort zweymahl ist gesetzet worden. 1) *obs. vid.* Pistole. Portugał hyszpański talerow pięć płacący; 2) błąd drukarski, gdy słowo dwa razy położono.

Doublure, *s. f.* das Unter-Futter eines Kleides. Podszewka szaty. § Doublure fort bonne pour l'hiver.

fin contre fin n'est pas bon pour faire doublure. ein Schalck wird den andern selten hinters Licht führen. Frant franta rzadko w pole wywiedźie.

Douçain, Doucin, *s. m.* ein Süß- oder Paradies-Apffel-Baum. Jabłoń pewna owoc miodowego smaku rodząca.

Douçâtre, Doucêatre, *adj. c.* süßlich. Słodkawy.

Doucement, *adv.* 1) still, ohne Geschrey und Lermen, leise, langsam; 2) gelassen, sanfftmüthig, freundlich; 3) in der Ruhe, ruhig; 4) bedächtig, weise. 1) Cicho, bez wrzasku i hałasu, ćichuchno, powoli; 2) skromnie, łagodnie, ludzko, mile; 3) spokoynie, w pokoiu; 4) mądrze, bacznie, uważnie. § 1) Marcher doucement; vivre doucement; parler doucement; fleuve qui coule doucement; heurtez doucement à cette porte; 2) je lui ai parlé doucement; recevoir doucement une reprimande; traiter doucement ses valets; le Prince a traité doucement les vaincus; 3) on vit doucement dans la solitude; il vit tout doucement de son bien; 4) il faut aler doucement & bride en main, quand on a affaire à certains gens.

*Doucerette, *s. f.* im Schertz: Weibs-Person, so dem äusserlichen Schein nach still und sittsam ist. *żartem*: dźiewka na pozor skromna; pokrywaczka. § Vous faites la doucerette.

*Doucereux, *s. m.* ein Jungfer-Knecht. Gach, gładysz.

Doucereux, euse, *adj.* 1) wiederlich-süß, laf; 2) in verliebten Redens-Arten: zärtlich, verliebt, von Personen, Briefen, Versen, Minen. 1) Przykrosłodki; 2) *w stile gamrackim*: miłośniczny, rozkochany, miłością zraniony, *o osobach, wierszach, listach, minach* § 1) Vin fade & doucereux; 2) stile doucereux; des vers doucereux; faire le doucereux auprès d'une femme.

*Doucet, te, *adj.* 1) ein wenig süß; 2) verliebt. 1) Trochę słodki, słodkawy; 2) miłosny, rozkochany, miłością zapalony. § 1) Du vin doucet; 1) faire le doucet; mine doucette.

Doucette, *s. f.* * 1) ein Weibsbild, das sich fromm und heilig stellt; 2) ein gewisses Kräutchen, das zum Salat genommen wird. * 1) Dewotka, 2) źiołko pewne do sałaty sposobne.

Douceur, *s. f.* 1) Süßigkeit, Süsse; 2) Annehmlichkeit, Lieblichkeit als einer Stimme, eines Geruchs; 3) Lindigkeit im Anfühlen; 4) Naschwerck, Lecker-Bißchen; 5) kleine Ergötzlichkeit oder Belohnung vor unternommene Arbeit; 6) figürlich: Gelindigkeit, Sanfftmuth, Freundlichkeit; 7) verliebte Schmeicheley, Liebkosung; 8) Lust, Vergnügen, Beqvemlichkeit. 1) Słodkość, słodycz; 2) przyiemność, łagodność iako głosu, wonności; 3) łagodność w dotknieniu czego; 4) łakotki; specyaliki; 5) nagroda, datek, dyskrecya za podiętą pracę; 6) *w sensie figurycznym*: skromność, łagodność, cichość, umiarkowanie, łaskawość; 7) miłostki, słowa łagodne; pochlebstwa gamrackie; 8) ućiecha, wczas, wygoda. § 1) La douceur du sucre, du miel, des fruits; 2) la douceur de la voix, des

odeurs; 3) sa peau a une grande douceur; 4) donner des douceurs aux enfans; 5) faites cela, il y aura quelque petite douceur pour vous; 6) aimer la douceur, la douceur du gouvernement, on raméne les gens par la douceur, elle a une grande douceur, la douceur de l'esprit fait l'agrément de la conversation; 7) dire des douceurs aux belles, écouter des douceurs; 8) aimer, chercher la douceur de la vie, tirer quelque douceur d'une chose, le feu, l'hiver, est une des douceurs de la vie, chercher les douceurs de la vie.

Douche, *vid.* Douge.

Doucin, *s. m.* 1) ein Süßapfelbaum; 2) süsses Wasser, so mit See-Wasser vermischet ist. 1) Jabłoń pewna słodziuchne iabłka rodząca; 3) woda lądowa z morską pomieszana.

Doucine, *s. f.* 1) in der Bau-Kunst: Schlangen-Zierat an den Seulen in Gestalt eines lateinischen S; 2) der Hol-Hobel beym Tischler. 1) *W archytońskiey nauce:* ozdoba na słupach wężowata albo esowata na kształt litery S; 2) hebel stolarski do łaskowania.

Doucisseur, *vid.* Adoucisseur.

Doüelle, Doelle, *s. f.* 1) zu einem Gewölbe zugehauener Stein; 2) der innere Theil eines Gewölbes; 3) eine Faß-Daube. 1) Kamień do sklepow ciosany; 2) obłączystość sklepu spodnia; 3) klepka do beczki. § 1) Doüelle interieure, doüelle exterieure.

*Doüer, *v. a.* 1) einer Ehefrau ein Leibgedinge oder Wittwen-Sitz ausmachen; besser assigner un doüaire à une femme; 2) begaben mit himmlischen oder natürlichen Gaben. 1) Dożywocie, oprawę małżonce zapisać, *lepszy wyraz:* assigner un doüaire à une femme; 2) obdarzyć niebieskiemi lub przyrodzonemi darami.

doué, ée, adj. 1) begabet mit schönen Gaben; 2) im Scherz: geziert. 1) Obdarzony darami wyśmienitemi; 2) *żartuiąc:* przyozdobiony. § 1) Il est doué de mille belles qualitez; 2) il est doué d'un vilain corps & d'une vilaine ame.

Dougé, ée, *adj. obs.* schlank von Leibe. Szczupłego wzrostu.

Douge, Douche, *s. f.* in warmen Bädern: die Ausgiessung des mineralischen Wassers auf einen kranken Theil. *W Cieplicach:* wylewanie wody mineralney na członek chory. § La douge se fait sur la tête; donner la douge.

Doüille, *s. f.* 1) der Picken-Schuh, hohles Eisen am Fuß der Pique; 2) die Mutter oder das Röhrchen zum Kräßer am Lade-Stock; 3) die Dille an einem Leuchter; 4) bey den Gärtnern: der Schafft, hohles Eisen als am Grabscheid in welches man den Stiel einsetzet. 1) Tuley u dzidy; 2) macica albo rurka u sztępla do kraycara; 3) rurka u lichtarza do świece; 4) *w ogrodnictwie:* tuley iako u rydla żelaznego do rękoieści. § 1) La doüille du talon de la pique est défaite.

Doüillet, te, *adj.* 1) gelinde, zart, das weich anzugreiffen ist; 2) weichlich, zärtlich, der kein Ungemach vertragen kan. 1) Miętki, miętkuchny, łagodny na dotknienie; 2) pieśćliwy, pieszczotliwy, delikatny, miętki. § 1) Un coussinet doüillet; 2) c'est un petit doüillet, l'amour propre est doüillet & mignard, il est fort mal-aisé à satisfaire.

*Doüillettement, *adv.* weich, zärtlich. Miętko, pieśćliwie, pieszczotliwie. § Etre couché doüillettement.

*Douilléterie, *s. f.* Zärtlichkeit, Weichlichkeit. Pieszczota, delikactwo.

Doulebsais, *s. m.* Mallemolles, *s. f. plur.* ein feines Nesseltuch aus Bengala. Zawoy albo rombek z Bengale.

Douleur, *s. f.* (*dolor*) 1) Schmerz, Weh; 2) Betrübniß, Schmerz, Traurigkeit. 1) Bol, bolenie; 2) smętek, smutek, żal, bol. § 1) Avoir une grande douleur de tête, cela me fait une douleur fort sensible; 2) abatu de douleur, se laisser aler à la douleur, s'abandonner à la douleur.

**à la chandelle grande douleur.* um Lichtmeß ist der Frost am heftigsten. Na Pannę Maryą gromniczną mrozy tęgie.

se Douloir, *v. r.* } *obs.* sich beklagen. Utyskować, żalić się.
Douloir, *v. n.* }

Douloire, *vid.* Doloire.

Douloureusement, *adv.* schmerzlich. Boleśnie, żałośnie. § Se plaindre douloureusement.

Douloureux, euse, *adj.* 1) schmerzend, schmerzlich, 2) betrübt. 1) Boleiący, bolesny; 2) smętny, żałosny, smutny. § 1) Mal douloureux, une plaïe douloureuse; 2) il n'y a rien de si douloureux, une douloureuse separation.

se Doulouser, *v. r. obs.* sich betrüben, traurig seyn. Smęcić się.

Douron, *s. m.* ein Gewächs auf der Insel Madagascar, dessen Straude einem Federbusch,

derbusch, die Frucht aber, aus welcher Oel und Mehl gemacht wird, einer Weintraube ähnlich ist. Krzewina na wyspie Madagaskarskiey do federpuszu rowna, rodzi owoc gronisty, z ktorego oliwę i mąkę robią.

Douisil, Doisil, *s. m.* ein Hahn oder Zapfen im Faß. Kurek albo czop w beczce.

Doutance, *s. f. obs.*

Doute, *s. m.* 1) Zweifel, Ungewißheit; 2) Furcht; 3) Oratorische Figur, da der Redner an etwas zu zweifeln scheinet, oder in etwas unschlüßig ist. 1) Wątpliwość, wątpienie, powątpiwanie; 2) boiazń; 3) powątpiwanie, figura krasomowska, gdy Mowca o czym powątpiwa. § 1) Eclaircir un doute, il est en doute, s'il ira ou n'ira pas à l'armée; 2) je suis dans un doute perpetuel, qu'il ne lui arrive quelque malheur.

sans doute. ohne Zweifel. Bez wątpienia.

Douter, *v. n.* zweifeln. Wątpić. § Douter d'une verité, je ne doute point, qu'il ne vienne bientôt.

Douter. v. n. obs. einen fürchten. Boieć się.

se douter, v. r. sich etwas ahnen lassen, muthmassen, sich befürchten, sich versehen, an etwas dencken. Przeczuwać o czym, obawiać się czego, domyślać się czego. § Je me doute bien de cela, il ne se doute de rien, il est venu, sans qu'on s'en doutât.

douté, ée, adj. obs. vid. Redouté.

Douteusement, *adv.* 1) zweifelhaftig, mit Ungewißheit, ungewiß; 2) zweydeutig, doppel-sinnig. 1) Wątpliwie; 2) dwuwykładnie, dwuięzycznie, oboiętnie. § 1) On parle fort douteusement de cette afaire, traiter douteusement les choses douteuses; 2) les oracles répondoient douteusement.

Douteux, euse, *adj.* 1) zweifelhaftig, ungewiß; 2) vom Gelde: verdächtig, daß vor falsch gehalten wird; 3) zweydeutig das man auf unterschiedene Art auslegen kan; 4) in der Grammatic von *substantivis*: das bald ein masculinum, bald ein fœmininum ist: das kein gewisses genus hat. 1) Wątpliwy, niepewny; 2) *o pieniądzach*: podeyrzany; 3) dwuwykładny, oboiętny, co się na obie strony rozumieć może; 4) *w gramatyce*: niepewne *genus* maiący; *generis fœmini i generis masculini* będący. § 1) Evenement fort douteux; 2) une pistole douteuse; 3) une réponse douteuse, un discours douteux; 4) un nom qui est du genre douteux, un nom douteux.

Doutis, *s. m.* weisser, doppelter Cattun aus Surat. Bagazya biała dupeltowa z Suratu.

Douvain, *s. m.* Staff-Holtz, Faß-Dauben-Holtz. Drewno do klepek sposobne, wanczos.

Douve, *s. f.* 1) eine Faß-Daube, aus welchen ein Faß zusammen gesetzt ist; 2) ein Schloß-Graben; 3) die Mauer um einen Spring-Brunnen von welcher das Wasser abläuft; 4) Ablaß, dadurch man das Wasser aus einem Graben abführet; 5) kleiner Wasser-Hahnen-Fuß, ein Kraut, so die Schafe tödtet. 1) Klepka do beczki; 2) row koło zamku; 3) murek koło krynicy, z ktorego woda ścieka; 4) iaskier, żabinek, ziele owcom iadowite; 5) upust w rowie do sprowadzenia wody.

Doux, Douce, *adj.* 1) süß; 2) angenehm, lieblich; 3) angenehm, sanft im Anfühlen; 4) sanftmüthig, gütig, freundlich, stille, friedlich, fromm; 5) temperiret, nicht zu warm, nicht zu kalt, gemäßiget, vom Wetter, von der Luft; 6) geschmeidig von Metallen. 1) Słodki; 2) przyiemny, łagodny; 3) łagodny na dotkniemie; 4) spokoyny, łagodny, łaskawy, skromny, cichy; 5) mierny, umiarkowany, nie za ciepły ani za gorący, o pogodzie, o powietrzu; 6) gibki *o kruszczach.* § 1) Vin doux, doux comme du sucre; 2) odeur douce, un son doux, voix douce, un chemin doux, une pluïe douce, il est doux de vivre en paix, de doux accords, une douce harmonie, une couleur douce, le doux murmure des eaux; 3) une peau douce; 4) c'est un esprit fort doux & fort honnête, mener une vie douce, un gouvernement doux; 5) un air, un climat doux, un vent doux, une pluïe douce; 6) le fer doux, l'étain, cuivre doux.

une flûte douce. eine Flöte. Flet.

des yeux doux. Liebes-Blicke. Oko lubieżne, wzrok lubieżny, do miłości powabny. § Faire les yeux doux à une femme.

eau douce. süsses Wasser. Woda żywa, woda lądowa, to iest nie morska, woda słodka. § Poisson d'eau douce.

médecin d'eau douce. ein Kinder-Doctor, dessen Mittel nicht viel helffen. Doktor babski, proste i nieskuteczne lekarstwa daiący.

citron doux. eine süsse Citrone. Cytryna słodka.
cidre doux. süsser Aepfel-Wein. Słodki iabłecznik.
le vin doux. Wein der noch nicht gegohren, Most. Moszcz, wino niekisiałe.
poire doux. Birn-Most. Gruszecznik.
une médecine douce. eine gelinde Artzeney die kein Bauch-Grimmen verursachet. Łagodne lekarstwo wnętrzności nie poruszaiące.
un tems doux. ein angenehmes Wetter. Przyiemna pogoda,
une taille douce. ein Kupferstich. Koperszty ch.
un cheval qui a les alûres douces. ein Pferd das einen leichten Gang hat. Koń lekko noszący.
un carosse doux. eine Kutsche die nicht stauchet. Kareta nie trzęsąca.
billet doux. Liebes-Brief. Listek gamracki.
un stile doux. eine ungezwungene, leichtgiessende Schreib-Art. Styl łagodny, gładki, styl miodopłynny.
pente douce. ein abhängiger Ort, den man leichtlich steigen kan. Pochodźistość ku gorze nieprzykra.
il est doux par devant & traitre par derriere. 1) er küsset vornen, und kratzet hinten; 2) vom Weine: er schmeckt gut, er bekommt aber sehr übel. 1) Milczkiem kąsa, iedną ręką biie, a drugą głaszcze; 2) o winie: dobrze smakuie, lecz głowę łamie, dobre ięzykowi, ale głowie nie tak.
Doux, *adv.* langsam, still. Powoli, zwolna, ćicho. § Tout doux n'alez pas si vite, alez un peu plus doux.
filer doux. gelinde Saiten aufziehen, sich vor einem schmiegen und biegen. Korzyć się przed kiem, z kwinty spuśćić.
avaler quelque chose doux comme lait. 1) einen Schimpf verbeissen; 2) etwas leichtlich glauben. 1) Znieść, strawić afront; 2) łacno co uwierzyć.
Douzain, *s. m. obs.* 1) eine alte Frantzösische Müntze die 12 Deniers gegolten; 2) ein Gedicht von 12 Versen. 1) Pieniążek stary francuski na 12 *deniers* wychodzący; 2) wiersz francuski z 12 rymow złożony.
demi-douzain, s. m. eine Scheide-Müntze von 6 Hellern. Pieniążek francuski dwa grosze polskie wynoszący.
Douzaine, *s. f.* ein Dutzend. Tuzin, dwunastek.
à la douzaine, adv. dutzend-weise. Tuzinami.
* *c'est un Poëte à la douzaine.* das ist ein elender Poet. Wierszopis to ladaiak.
* *il ne s'en trouve pas à douzaine*; * *il n'y en a pas treize à la douzaine.* es ist nicht so gemein, man findet es nicht überall; es ist ein rar Wildpret. Rzadka to rzecz, tuzinami tego nie dostaniesz, zwierzynać to.
Douze, *adj. num.* zwölffe. Dwanaśćie.
Douze, *adj. c.* der zwölfte, nur in folgenden Redens-Arten. Dwanasty, *tylko w tych przykładach.*
le douze du mois. der zwölfte des Monats. Dwanasty miesiąca.
Loüis douze Roi de France. Ludewig der zwölfte, König in Franckreich. Ludwik dwanasty krol Francuski.
un livre en douze. ein Buch in Duodetz. Książka o arkuszach na 12 kartek łamanych.
Douziéme, *adjectiv.* der zwölfte. Dwanasty.
Douziémement, *adv.* zum zwölften. Dwanasta, dwanasty raz.
Doxologie, *s. f.* der Kirchen-Gesang. Gloria Patri & Filio & Spiritui Sancto. Wiersz kośćielny: chwała Bogu Oycu, Synowi i Duchowi S.
Doyen, Doyenne, *vid.* Doïen.
Drachme, *vid.* Dragme.
Dracuncule, *s. m. vid.* Dragonneau.
Dragan, *s. m.* der Spiegel am Hintertheil der Galeren, woran das Zeichen der Galere stehet. Pole na zadźie galeaszowym do herbu albo znaku.
Dragée, *s. f.* 1) Schroot, Rehe zu schiessen; 2) Mengsel, Wick-Futter vor die Pferde; 3) allerhand kleines Gesäme in den Gärten. 1) Szrot gruby, śarni szrot; 2) mieszanka dla koni; 3) rożne drobne naśienia ogrodnieze.
dragées; *des pois sucrez.* überzuckerte Körner, als Anis, Fenchel, auch Citronen-Stückchen, Mandeln und dergleichen. Drobne cukry, cukrowe źiarka, cukier biały na anyżku, koryandrze, migdałach, skorkach cytrynowych &c. § Les dragées de Verdun sont les meilleures.
dragées de saint Roche. überzuckerte Wacholder-Beeren. Jałowiec cukrem osmażony.
il écarte la dragée. er spritzet den Speichel im Reden von sich. Mowiąc pryska śliną.
Drageoir, *s. m. obs.* eine Confect-Schale, ein silbernes Schüsselchen auf einem Fuß, in welchem man überzogene Körner einem zu reichen pfleget; 2) eine Büchse mit überzogenen Körnern, welche eine ver-

naschte Weibes-Person bey sich zu tragen pflegt; 3) Büchse zu Borax und Geigen-Harz zum Löthen; 4) Schüssel-chen oder Schale in welche man bey Begräbnissen Geld zusammen leget. 1) *obs.* Czaszka śrebrna na nocże do podawania cukrow i źiarn cukrowych; 2) pusżeczka z cukrami drobnemi dla łakotliwych białychgłow; 3) pusżka od żywicy i boraksu do lutowania; 4) miseczka, w ktorą przy pogrzebach pieniądze zkładaią.

Dragcon, *f. m.* Schoßreis, Schößling, Neben-Sprossen an einem Baum oder an einem Kraut. Wyrostek, odrostek, rosocha, odnożek drzew, ziół. § Dragcon d'arbre, dragcon d'oeillet.

Dragconner, *v. n.* Schößlinge treiben. Rosochaćieć, wyrostki, odnożki pusżczać. § Arbre qui commence à dragconner.

Dragier, *vid.* Drageoir.

Dragme, *f. f.* (*drachma*) 1) ehedessen eine Jüdische und auch Griechische Münze; 2) der vierte Theil von einem Loth, ein Quentchen oder Quintlein. 1) Niegdyż moneta grecka i żydowska; 2) dragma, kwintel, ćwierć łota.

*Dragoman, *f. m. vid.* Drogman.

Dragon, *f. m.* (*draco*) 1) ein Drache; 2) der Drach ein Gestirn an der Nord-Seite des Himmels von 33 Sternen; 3) ein Dragoner; 4) figürlich, ein böser wilder Kerl; 5) eine Pferde-Krankheit an den Augen; 6) in der heiligen Schrift: der höllische Drache, der Teufel; 7) großer Baum in Africa, dessen Harz Drachen-Blut heißet; 8) in der Chymie: Salpeter. 1) Smok; 2) smok, znamię niebieskie z 33 gwiazd złożone; 3) dragan żołnierz; 4) *w sensie figurycznym*, furyat, szumiłeb, warchoł; 5) choroba końska oczna; 6) *w chymii:* salitra; 7) w Piśmie Swiętym smok piekielny, czart; 8) drzewo wielkosne Amerykańskie i Afrykańskie, ktorego kley, krew smocza się nazywa. § 1) Il y a des dragons ailez; 2) la tête et la queüe du dragon; le ventre du dragon; 3) les dragons sont braves; 4) je ne sai où me mettre, c'est un vrai dragon.

dragon d'eau; *trompes*; *pompes*; *échillon.* eine Wasser-Hose oder Wasser-Pompe, die sich bis in die Wolken erhebt und die Maste eines Schiffes zerschmettert. Popiętrzone fale, co się pod same podnoszą obłoki i maszty łamią okrętowe. § On dissipe un dragon d'eau à coups de canon et de mousquet; les dragons d'eau sont dangereux, & il en faut éviter la rencontre.

dragon de vent. in der Seefahrt: ein entsetzlicher Sturm- und Wirbel-Wind. *W żeglarskiey nauce:* wicher wśćiekły; szturm nagły na morzu.

dragon de mer. 1) ein Meer-Drache, ein starkes und behendes auch sehr giftiges Thier wie eine Schlange, mit kleinen Flügeln, die es zum Schwimmen gebrauchet; 2) Petermann, ein Meer-Drache, ein See-Fisch der sonsten Vive heisset. 1) Smok morski, bestya chybka, ogromna i iadowita tegoż co wąż kształtu, ma skrzydełka ktorych do pływania zażywa; 2) ryba inszego gatunku morska, *vive* także nazwana.

dragon renversé. ein Ritter-Orden des umgekehrten Drachen, den Kayser Sigismundus gestiftet. Order smoka wywroconego od Zygmunta Cesarza fundowany.

sang de dragon. 1) Drachen-Blut, rothe Mengel-Wurz, ein Kraut: 2) Drachen-Blut, in der Apotheke: Saft des Baums Dragon. 1) Wężownik czerwony, gadowe źiele; 2) *w aptece:* krew smocza albo kley z drzewa *dragon* nazwanego.

dragon volant. 1) eine alte Art von zwey und dreyßig pfündigen Feldschlangen; 2) Schnur-Feuer, Schwermer, die auf Röllchen an einer Leine herum laufen und einen fliegenden Drachen vorstellen. 1) Smigownica albo połdziałek staroświecki do kul trzydzieśći i dwa funtow ważących; 2) smok lataiący albo ognie puszkarskie z rac po kołkach na linie biegaiących.

dragon volant.
dragon ardent. } der fliegende Drache, ein bekanntes Luft-Feuer, das wie eine brennende Wolke auf die Erde fällt und bald vergehet. Smok lataiący albo obłok zapalony na źiemię upadaiący i prętko znikaiący.

dragon mitigé. Mercurius dulcis, eine Arzeney, in der Apothecke: *Mercurius dulcis* lekarstwo w aptyce.

Dragoné, ée, *adject.* in den Wappen: mit einem Drachen-Schwanz. *W herbach:* Ogon smoczy maiący. § Lion dragonné.

à la Dragonne, *adv.* auf gut Dragonerisch. Po dragańsku.

Dragonneau, *f. m.* 1) ein langer Wurm der in warmen Ländern zwischen Fell und Fleisch den Leuten wächst; *2) ein Mitesser, Dürr-Made, Wurm im Rücken der kleinen

kleinen Kinder; von diesen Würmern werden die Kinder sehr mager. 1) Robak zaskorny długi, ktorego ludźie w ćiepłych kraiach dostawaią; *2) pądry, są to robaczki zaskorne na grzbiećiku, od ktorych dźieći nużnieią.

Dragonner, *v. n.* 1) mit Dragonern, das ist mit Feuer und Schwerdt zum Glauben bekehren; *2) einen mit Gewalt zu etwas nöthigen, mit Ungestüm fordern. 1) Zesławszy dragonią, to iest mieczem i ogniem kogo do wiary nawracać; *2) gwałtem kogo do czego przymuśić, groźno czego dochodźić.

Dragonnade, *f. f.* Bekehrung zum Glauben auf eine gewaltsame Art, als mit Abschickung der Dragoner, wie es Ludovicus XIV gethan. Gwałtowne do wiary nawracanie, iako zesłaniem draganii, ktorey Ludwik XIV do tego zażył skutku.

Dragne, *f. f.* 1) Glaser-Pinsel, von Esels-Haaren, womit die weißen Striche auf dem Glas, wo es abzuschneiden ist, gemachet werden; 2) eiserne und unten breite Schaufel mit einem Quer-Eisen, Unflat und Sand aus den Graben, Flüssen zu schaffen; 3) Bruck, Aufhaltseil, womit man eine Schiffs-Canone anhält, wenn sie abgefeuret wird; 4) ein Seil mit zwey angehängten Stück-Kugeln, das Ancker auf dem Grunde zu suchen; 5) ein Wasser-Mann, Wasser-Nix, der sich bey der Rhone soll sehen lassen; 6) Trebern. 1) Pędzlik śklarski do czynienia kresek, gdźie śkło ma bydź dyamentem urznięte; 2) łopata albo szufla żelazna na spodźie barzo szeroka, z żelazem poprzecznem do wymulenia rowow, rzek &c. 3) lina, do przytrzymania działa okrętowego po wystrzeleniu; 4) lina z dwiemą na końcach wielkiemi kulami ołowianemi do szukania kotwice w głębokośći morskiey; 5) boruta, topień, topielec, przy rzece Ronie we Francyi domniemana pokusa; 6) słodźiny.

drague d'avirons. drey zusammen gebundene Ruder. Trzy związane wiosła.

Draguer, *v. a.* 1) einen Graben oder Fluß mit Schaufeln ausschlämmen; 2) den Anker in der See mit Stricken suchen, an deren Enden zwey Kugeln gebunden sind; 3) etwas aus dem Meer fischen, hervor langen. 1) Wyślamować row, rzękę szuflami; 2) liną w morzu kotwicy szukać, dwie kule ołowiane do iey końcow przywiązawszy; 3) wydobyć co z morza.

Draïer, *v. a. vid.* Echarner. Leder auskratzen. Wyskrobać skory garbarskie.

Draïeures, *f. m. vid.* Echarnure. Abschabsel von einer Haut. Oskrobiny ze skor garbarskich.

Draïoire, *f. f. vid.* Echarnoir. der Falz, das Schab-Messer der Gerber. Skrobak garbarski.

Dramatique, *adj. c.* (*dramaticus*) zu den Schau-Spielen gehörig, auf Art derselben eingerichtet, als Verse. Należący do aktow komedyynych; komedyyny, teatralny iako wierśze. § La comédie et la tragedie sont les deux sortes de poëmes dramatiques, que nous aïons des anciens.

Poëte dramatique. ein Poet, der Comödien schreibet. Poeta komedyyny co wierśze teatralne pisze. § Térence et Séneque sont des Poëtes dramatiques latins.

*Drame, *f. m.* (*drama*) ein Schauspiel-Gedicht. Wierśz teatralny, wierśze komedyyne.

Draner, Coleret, *f. m.* ein Fisch-Garn, in der Normandie. Gatunek śieći rybiey, w *Normandyi.*

Drap, *f. m.* 1) Tuch, Gewand, auch ein ieder wollener Zeug; 2) Bett-Lacken; Bett-Tuch. 1) Sukno, każda materya z wełny do szat; 2) prześćieradło. § 1) Un bon drap d'Angleterre; 2) mettre des draps blancs au lit; se mettre entre deux draps.

drap d'or. mit Gold durchwirktes Zeug. Lama złota, złotogłow, materya do szat.

drap de soïe. seiden Zeug. Bławat.

drap d'argent. seiden Zeug mit silbernen Blumen. Bławat śrebrny, lama śrebrna.

drap mortuaire. das Leichen-Tuch, in welches man eine Leiche einhüllet. Prześćieradło do uwinienia umarłego § Il y a sur le drap mortuaire la figure d'une croix; le drap mortuaire est noir, quand il sert pour les hommes et femmes, et blanc, quand il sert pour les garçons et filles.

**mettre quelqu'un en beaux draps blancs; tailler quelqu'un en plein drap.* einen durchziehen; schrauben zum besten haben. Nicować, szczypać kogo; szydźić z kogo.

drap de pied. ein Tuch so man vornehmen Leuten unter die Füße ausbreitet. Dywan, kilimek pod nogami wielkich Panow.

il veut avoir le drap et l'argent. er will kaufen

kauffen und nichts davor geben. Kupił-by wieś, ale węża ma w kieśieni.

il peut tailler en plein drap. er hat alle Gelegenheit es zu thun. Wszystkie do tego ma sposoby.

la lisiere est pire que le drap. die Leute an der Grenze sind schlimmer, als die im Lande wohnen. Pograniczni gorśi od tych, co w samem państwie mieszkaią.

au bout de l'aune faut le drap. alle Dinge haben ihr Ende. Każda rzecz ma swoy koniec.

draps, plur. obs. Liberey der Diener. Barwa na sługach.

il est des draps de ce Seigneur. er trägt die Liberey dieses Herrn. Nośi tego Pana barwę.

Drapant, *f. m.* in der Pappier-Mühle: das Gautsch-Bret, worauf die neu-gemachten Bogen abgeleget werden. *W papierni:* deska na ktorey świeżozrobione arkusze rozkładane bywaią.

Drapeau, *f.m.* 1) Haderlumpen, altes Stück-lein Leinwand, ein Lappen; 2) Fahne, Fähnlein bey dem Fuß-Volk; 3) eine Fähnrichs-Stelle; 4) Spinnweben, das ist ein übelgewirkter dünner Zeug. 1) Płatek, płat, sztuka płotna starego; 2) chorągiew u Infanteryi; 3) chorąstwo; 4) paięczny, to iest materya rzadka, nie gęsto tkana. § 1) Le papier se fait de drapeaux; 2) il marchoit sous le drapeau d'un veillant chef, faire l'exercice du drapeau, il marchoit à la tête des drapeaux; 3) le Roi a donné un drapeau à ce brave soldat.

drapeaux, plur. Windeln. Pieluchy.

Draper, *v. a.* 1) Tuch oder wollen Zeug machen, weben; 2) beschlagen, überziehen etwas mit schwarzen Tuch als ein Zimmer, eine Trauer-Carosse; 3) bey den Mahlern: die Figuren bekleiden, die Kleider mahlen; 4) ein Clavicymbel oder Spinet mit Tuch durchflechten, die Tangenten mit Tuch bekleiden; 5) einen durchziehen, auslachen, durchhecheln. 1) Materyą wełnianą albo sukno tkać, robić; 2) obić, powlec co suknem czarnem iako pokoy, karetę żałobnę; 3) *u malarza:* odźież malować, figury w odźież przyobierać; 4) suknem strony na klawiszach przepłatać albo tangienty powlec; 5) nicować, szczypać kogo; naśmiewać śię, drwić z kogo. § 1) Draper de la laine; 2) draper une chambre de noir; on a drapé cette maison, il faut qu'il y ait quelqu'un de mort; quand un Prince ou un grand Seigneur porte le deuil, il drape son carosse de noir; 3) draper les figures; 4) draper les sautereaux; 5) on l'a drapé dans certaine Satire.

drapé, ée, adj. 1) auf Tuch-Art gewebt, gewalkt; 2) von einigen Früchten und Blättern: wollicht. 1) Folowany, na kształt sukna tkany; 2) włochaty, *o źiełach i niektorych owocach.* § 1) Serge drapée, bas drapé.

Drapelet, *f. m.* wollner Lumpen, Hader, Lappe. Płat sukna, gałgan, łata.

Draperie, *f. f.* 1) Tuch-Handel und Tuch-macher-Handwerk; 2) gemahltes Kleid, das Gewand, Auskleidung der Figur. 1) Sukiennictwo, *handel i rzemiesło:* 2) wymalowanie odźieży, przyodźiewek malowany. § 1) La draperie va bien; 2) jetter bien une draperie, ce Peintre excéle pour les draperies.

Drapier, *f. m.* 1) ein Tuchmacher; 2) *obs.* ein Spötter. 1) Sukiennik, co sukno robi; 2) *obs.* szyderz. § Un bon drapier.

marchand drapier. Tuch-Händler, Gewand-Schneider. Sukiennik kupiec.

Drave, *f. f.* (*Drava*) 1) die Drau, ein Fluß in Kärnthen; 2) Indianische Brunnen-Kresse, gelbe Ritter-Sporn. 1) Drawa, rzeka w Karyntyi; 2) rzeżucha turecka, pierna salsza.

Drege, *f. m.* eine Art Fischer-Netz. Gatunek śieći rybiey.

Drélin, *interj.* kling, klang, ein Wort das den Laut eines Glöckchens ausdrücket. Teyn, teyn, *słowo dźwięk dzwonkow wyrażaiące.* § Ma sonnette ne fait pas assez de bruit, drélin, drélin, drélin.

Dresse, *f. f.* Fleck, zwischen den Sohlen zur Erhöhung eines Schuhs auf einer Seite. Knaflak, knaflaczek, to iest sztuczka skory na boku trzewika miedzy podeszwy wrażona. § Mettre une dresse.

Dresser, *v. a.* 1) etwas gerade machen, biegen; 2) auffsetzen, aufrichten, auffstellen als die Kegel, eine Seule; 3) behauen, zurichten ein Stück Holz, einen Stein; 4) beym Tuchmacher: das Tuch in den Rahm spannen; 5) beym Gärtner: graben, zurichten ein Garten-Beet zum Säen; 6) abrichten, unterrichten; 7) machen, verfertigen, auffsetzen eine Schrift, einen Auszug; 8) in der Seefahrt: seinen Lauff nehmen, richten, halten; 9) beym Pasteten-Becker: den Rand um ein Gebacknes winden. 1) Wyprostować co; 2) w stoiączki

ki postawić, ustawić, wystawić iako kręgle, słup; 3) ociosać kamień, drewno do potrzeby sporządzić; 4) *u sukiennika*: rospiąć, rościągnąć sukno w ramie; 5) *u ogrodnika*: kopać uprawić, przysposobić grzędę, kwaterę do siewu; 6) wycwiczyć, wprawić, wyuczyć; 7) spisać, wygotować skrypt, ausżucek &c. 8) *w żeglarskiey nauce*: bieg, kurs swoy trzymać; 9) *u pasztetnika*: zagiąć kołaczowy kraniec. § 1) Dresser un bâton; 3) dressez les quilles, dresser un poteau, un pan de charpente, dresser une statuë à quelqu'un, dresser une tente; 3) dresser une piéce de bois, une pierre; 4) dresser un drap de laine; 5) dresser une couche, une planche; 6) soldat bien dressé, dresser un soldat, dresser un cheval; 7) dresser un memoire, un compte, une inventaire; 8) il a dressé route au Nord; 9) dresser une pâté, dresser une dariole.

dresser un exploit. eine Citation oder Vorladung einem insinuiren. Pozew u kogo położyć.

dresser une tente. ein Zelt aufschlagen. Rozbić namiot.

dresser une colomne à quelqu'un. einem eine Ehren Seule aufrichten. Wystawić komu na honor kolumnę.

dresser un lit à quelqu'un. einem das Bett machen. Posłać komu łoszko.

dresser d'alignement. bey dem Maurer: eine Mauer nach der Schnur aufführen. *U mularza*: pod sznur murować.

dresser un livre. beym Buchbinder: ein Buch schlagen. *U introligatora*: ubiiać księgę. § Un livre bien dressé.

dresser un feutre. beym Hutmacher: dem Filß die Gestalt eines Huts geben. *U kapelusznika*: pilśń na kapelusz przekształtować.

dresser un chapeau. beym Hüter: einen Hut über den Stock oder über die Forme schlagen, aufstaffiren. *U kapelusznika*: kapelusz kształtować.

dresser du linge. Wäsche steiffen. Krochmalić bieliznę.

dresser le pavé. das Stein-Pflaster gerade stampfen. Bruk prosto ubiiać. § Ce pavé n'est pas bien uni, il le faut mieux dresser.

dresser une forme. in der Buchdruckerey: die Columnen oder Spalten zusammen schiessen, eine Forme machen. *W drukarni*: z dzielnic albo z kolumn formę ułożyć.

dresser la table. den Tisch decken. Stoł nakryć.

dresser les oreilles. die Ohren spitzen. Uszy nastorczyć.

**dresser son intention.* seinen Sinn auf etwas richten. Myśli swoiey do czego przyłożyć.

dresser un potage. eine Potage oder Kraft-Brühe zurichten. Układać, przyprawić potaż.

dresser une embuscade, dresser un piége. einem eine Falle setzen. Sidła na kogo zastawić, dołki pod kiem kopać.

ce chien dresse & va le droit. dieser Hund gehet gerade der Spur nach. Pies ten wciąż przed sobą wietrzy i prostych się trzyma tropow.

dresser. v. n. zu Berge stehen, in die Höhe stehen. von Haaren. Powstawać, *o włosach.* § Cette histoire fait dresser les cheveux.

dresser une batterie. 1) eine Batterie aufwerfen, ein Stück-Gerüst anlegen; 2) Mittel ergreiffen, zu seinem Vorhaben zu kommen. 1) Wysypać baterya albo gorę do dział; 2) zabieżeć zamysłom czyim.

se dresser, v. r. sich aufrichten, den Leib gerade in die Höhe halten. Wstać, podnieść się, prosto stoieć.

Dressoir, *s. m.* 1) ein Bey-Tisch, auf welchem man den Wein, die Gläser, einiges Silberzeug, so bey Tische nöthig ist, zu setzen pfleget; 2) ein Werkzeug womit die Spiegelmacher das Zinn auf das Glas legen; 3) ein holes Eisen damit die Zinken in der Hechel wiederum gerade gemachet werden. 1) Stolik do kieliszkow, do wina, śrebra i innych potrzeb stołowych; 2) *u zwierciedlnika*: Instrument do opasania skła cyną; 3) żelazo skrzywione do wyprostowania spic w ochlicy do konop.

Dreugesin, *s. m.* 1) das Land um die Stadt Dreux; 2) der aus der Stadt Dreux bürtig ist. 1) Dystrykt miasta *Dreux*; 2) rodem z miasta *Dreux*.

Dreugesine, *s. f.* eine aus Dreux. Niewiasta z miasta *Dreux*.

Dreux, *s. m.* (*Durocassa*) eine Stadt in Frankreich, in der Isle de France. *Dreux* miasto w Francyi w *Isle de France*.

dreux, s. m. obs. (*Drogo*) Drogo, ein Manns Nahme. Drogo imię męskie.

Driades, *s. f. plur.* (*Dryades*) Wald-Göttinnen, bey den Poeten. *U poetow*: boginie w lasach i w kniejach. § Les Driades toutes étonnées se prirent à rire.

*Drille, *s. m.* 1) im Scherz: Bruder Lustig;

stig, ein lustiger und leichtfertiger Vogel; 2) ein gemeiner Soldat der dann und wann was zu mausen pfleget. 1) *Zartem*: frant, pachołek wesoły, ochotniczek; 2) żołnierz myszkuiący; rabuś; łotrzyk. § 1) C'est un drille; 2) ce sont des drilles du Régiment des gardes qui l'on déniaise.

*Driller, *v. n.* geschwinde lauffen, traben. Chyżo biegać, łotem pobiec. § Toute la Cour drille vers la Guienne.

Drilles, *s. f. plur.* Haderlumpen in den Papier-Mühlen, zerrissenes leinen Zeug. Płatki płociane w papierni.

*Drilleux, euse, *adj.* zerlumpt, übel gekleidet, zerlapt. Oszarpany, odarty.

Drillier, Chifonier, *s. m.* ein Haderlump der die Lumpen zum Papier sammlet. Nośpłat, co płatki po wsiach i miastach zebrane w papierni przedaie.

Drisse, *s. f.* ein Seil eine Segel-Stange damit zu richten, oder eine Flagge auf- und abzuthun. Linka okrętowa do narychtowania reie, naciągnienia i spuszczenia hagi okrętowey.

Drogman, Drogueman, *s. m.* in den Morgenländern: ein Dollmetscher. *W wschodnich kraiach*: tłumacz.

Drogue, *s. f.* 1) eine jede Specerey zu Speisen, zu Arzeneyen, zum Mahlen, Färben u. d. gl. 2) jede purgirende Arzeney; 3) Kleinigkeit, Pappen-Stiel, Sache die nicht viel werth ist. § 1) Korzenie, materye do potraw, do lekarstwa, farbowania, malowania &c. służące; 2) lekarstwo każde purguiące; 3) drobiazg, fraszka. § 1) Bonne ou méchante drogue; 2) se servir d'une drogue; 3) il débite bien les drogues, cet usurier en faisant ce prêt, en a donné la moitié en drogue & en méchans billets.

Drogueman, *s. m. vid.* Drogman.

Droguer. *v. a.* purgiren, einem eine Purganz geben. Purgować kogo, purgacyą komu dać. § Elle drogue ses enfans.

se droguer, *v. r.* eine Purganz einnehmen, medicimiren, arzeneyen. Lekarstwa zażywać, purgacyą brać. § Il se drogue continuellement.

Droguerie, *s. f.* der Heringsfang und das Einsalzen derselben. Łowienie i solenie śledzi.

Droguet, *s. m.* Droget, eine Art wollen Zeug, das dem Tuche sehr ähnlich ist. Drogiet, gatunek materyi wełnianey na kształt sukna tkaney. § Droguet d'Espagne, droguet de Languedoc.

Droguier, *s. m.* ein Curiositäten-Schrank mit Fächern und Schubkästchen, worinnen man fremde Specereyen zur Nothdurft verwahret. Szafa z przegrodkami i pięterkami do schowania drogich korzeni.

*Droguiste, *s. m.* ein Materialist, Würzhändler. Materyalista albo korzennik.

Droit, *s. m.* 1) ein Recht, Gesetz; 2) die Rechts-Gelehrsamkeit; 3) Anforderung, Recht das einer zu etwas hat; 4) Schatzung, Tribut, Auflage; 5) Einnahme; 6) Gebühr, Abgabe von etwas; 7) Jäger-Recht, was der Jäger, den Hunden und Falken von einem Fange gehöret. 1) Prawo powszechnie; 2) prawo, prawna nauka; 3) należytość, prawo ktore kto ma do czego albo na co; 4) podatek, pobor, trybut; 5) dochod; 6) *salarium*; 7) szarpanina, łup myśliwcom, psom, sokołom należący. § 1) Droit divin, droit humain; 2) aprendre le droit, entendre le droit; 3) avoir droit de faire une chose, conserver le droit de quelqu'un, la couronne lui apartenoit de droit, user des droits de la victoire, avoir droit sur la vie de quelqu'un; 4) établir un droit nouveau; 5) droit annuel; 6) paier les droits, les droits de chancelerie; 7) le droit des veneurs, des chiens, de l'oiseau; les bons chiens connoissent les droits.

droit de bourgeoisie. das Bürger-Recht. Mieyskie.

droit, vid. Rectum.

droits, plur. im Ballhaus: die rechte oder gleiche Seite am Raquet, wo keine Knötchen der geflochtenen Sayten sind. *W piłarni*: piłnika ze stron plecionego strona rowna, gdźie węzełkow niemasz.

droit canon, le droit canonique. (jus canonicum) das geistliche Recht. Prawo duchowne, albo kanoniczne. § Le droit canonique a été établi dans l'Eglise pour regler les afaires Ecléśiastiques, le droit canon s'aprend dans les decretales & dans le decret de Gratien.

droit civile, droit Romain. (jus civile) das Römische Recht. Prawo staro-rzymskie. § Etudier le droit civile.

droit naturel. das Natur-Recht. Prawo przyrodzone albo wrodzone.

le droit des gens. das Völker-Recht. Prawo powszechne narodow.

droit de la guerre. das Kriegs-Recht. Prawo woyskowe.

droit public. (jus publicum) das Teutsche

sche Staats-Recht. Prawo powszechne narodow Niemieckich.

droit coûtumier. Gewohnheit, Recht eines Landes, einer Stadt, das Herkommen, das Land-Recht. Konstytucye, statut, prawo, iako koronne, ziemskie, mieyskie, te zwyczaie kraiu, co za prawo stoią.

droit écrit. publicirte, schriftlich gegebene Gesetze. Prawo publikowane, prawo pisane.

étudier le droit. das Recht studiren. Prawa się uczyć.

étudier au droit, étudier en droit. sich in den Rechten unterweisen lassen. Bydź na nauce prawney u kogo.

rendre droit, faire droit. ein Urtheil sprechen, das Recht wiederfahren lassen. Dać sentencyą w sprawie iakiey, sprawiedliwość czynić.

être à droit. vor Gericht erscheinen. Stanąć u prawa.

Droit de Chevet. vid. Chevet.

les chiens courent bien le droit. die Hunde gehen der rechten Spur nach. Psy prawego się trzymaią szlaku.

à bon droit. billig, rechtmäßig, mit gutem Fug. Słusznie, sprawiedliwie, prawnie. § Il a obtenu cela à bon droit, je démande cela à bon droit.

Droit, *adv.* 1) gerade, gerade zu; 2) ehrlich, aufrichtig. 1) Prosto, wciąż; 2) szczerze, nieobłudnie. § Alez tout droit, & vous ne vous égarerez pas; 2) c'est un homme qui va droit.

marcher droit. sich wohl verhalten, redlich handeln. Poczciwie się sprawować.

à droit, adv. rechts um, zur Rechten. W prawo, w prawą stronę. § Se tourner à droit & à gauche.

Droit, *præp. cum Dativo.* gerade gegen etwas. Wciąż, prosto przeciw czemu § Marcher droit à l'ennemi, aler droit a une forêt.

Droit, e, *adj. pr. dré.* 1) gerade, gleich, nicht krumm; 2) ehrlich, redlich; 3) klug, richtig, gesund als der Verstand. 1) Prosty, niekrzywy; 2) szczery, nieobłudny, niefałszywy; 3) bystry, zdrowy, dobry iako rozum. § 1) Bâton fort droit, ligne droite, le chemin est fort droit; 2) avoir le cœur droit; 3) avoir le sens droit.

à droit. rechter Hand. W prawo.

tenir la tête droite. den Kopf gerade halten. Głowę prosto trzymać.

tenir le corps droite. aufrecht stehen. Prosto stać na nogach.

angle droit. in der Geometrie: ein rechter Winkel von 90 Grad. *W gieometryi:* anguł krzyżowy 90 gradusow maiący.

ascension droite. (ascensio recta) in der Astronomie: derjenige gradus Aequatoris, welcher zugleich mit einem gegebenen Himmels-Punct in sphæra recta an dem Ost-Horizont oder in Sphæris obliquis zugleich unter dem Meridiano stehet. *W astronomii:* gradus Ekwatora, ktory wespoł z danym punktem niebieskim *in sphæra recta* na horyzoncie wschodnim, albo *in sphæris obliquis* pod merydyanem stoi.

sphére droite. (spæra recta) in der Astronomie und Geographie: ein solcher Stand des Himmels oder Erd-Kugel, da der Aequator mit dem Horizont rechte Winkel macht. *W astronomii i gieografii:* pozycya albo położenie nieba albo ziemie taka, w ktorey Ekwator z horyzontem krzyżowe anguły czyni.

garantir un cheval droit. gut davor seyn, daß ein Pferd nicht hinket. Slubować za chromotę konia.

promener un cheval par le droit. ein Pferd gerade gehen lassen. Puścić prosto konia, konia prosto trzymać.

Droite, *f. f.* 1) die Rechte, die rechte Hand oder Seite; 2) der rechte Flügel einer Armee. 1) Prawica, prawa ręka; prawa strona; 2) prawe woyska skrzydło. § 1) Marcher à la droite de quelqu'un, asseïez vous à ma droite; 2) tourner à droite, commander la droite.

à droite, adv. zur Rechten. W prawo.

tourner à droite; prendre à droite. sich zur Rechten wenden, den Weg zur rechten Hand nehmen. W prawo się udać, na prawą stronę się obrócić.

*Droitement, *adv.* redlich, aufrichtig. Szczerze, niefałszywie. § Aller droitement dans une afaire.

il n'est pas droitement si grand que l'autre. vulg. er ist nicht so groß als der andre. Nie tak wielki iako drugi.

Droitier. e, *adj.* Rechts, der rechts und nicht links ist. Ten co nie iest mańkutym.

Droiture. *f. f.* Billigkeit, Redlichkeit, Aufrichtigkeit. Słuszność, prostoszczerość, szczerość. § C'est un homme qui a de la droiture, j'admire la droiture de son ame, de son cœur, cacher un grand fonds de perfidie sous des aparences de droiture.

droiture d'esprit. ein guter, gesunder Verstand, kluger Kopf. Rozum zdrowy; głowa mądra.

ser-

servir Dieu en esprit de droiture. GOtt mit aufrichtigem Herzen dienen. Z szczerego Bogu służyć serca.

**à droiture.*
en droiture. } gerades Weges nach einem Ort, gerade zu, gerade auf einen Ort, als schreiben, gehen. Prosto dokąd, prosto na mieysce iakie, iako pisać, iść. § Ecrire en droiture à Varsovie, ce vaisseau va en droiture à Marseille.

relever droiture.
Droiturer, *v. n.* } bey Antretung eines Lehns die Gebühren abtragen. Przy dostąpieniu lenności dań płacić.

Droiturier, e, *adj. & subst. obs.* ein Liebhaber der Gerechtigkeit und Billigkeit. Miłośnik słuszności i sprawiedliwości.

*Drôle, Drolle, *adj. c.* kurzweilig, lächerlich. Trefny, krotofilny, uciesżny. § C'est un homme drôle, il n'y a rien plus drôle que ce mariage.

*Drôle, Drole, *s. m.* ein lustiger Bruder, poßirlicher, spaßhafter Mensch. Zartownik, trefniczek, figlarz. § C'est un drôle.

c'est un drôle de corps. vulg. das ist ein leichtfertiger Vogel. Zartownik i figlarz to wielki.

*Drôlement, Drolement, *adv.* kurzweilig, poßirlich. Zartobliwie, śmiesznie. § Cela est dit drôlement.

*Drôlerie, Drolerie, *s. f.* Possen, lustige Händel, Scherz. Figiel, figlarstwo, żart. § Les charlatans amusent le peuple avec mille drôleries.

*Drôlesse, Drolesse, *s. f.* lustige Schwester, Cortesier-Schwester. Krotofilniśia, kortezanka.

Dromadaire, *s. m.* (*dromadarius*) eine Art kleiner Cameele, die geschwinder als die andern sind. Drabarz, dromédarz, wielbłąd prętkonogi mnieyszy od pospolitych. § Un dromadaire mâle, un dromadaire femelle.

Dronos, *s. m. vulg.* ein starker Schlag. Chop, śilne uderzenie. § Donner dronos sur les doits.

Dronte, *vid.* Dodaers.

Dropax, *s. m.* (*dropax*) ein Pech-Pflaster etwas damit zu erwärmen, Haare aus der Haut zu ziehen. Plaster barwierski ze smoły do wyrywania włosow.

Drosse, *s. f.* Seil, damit man eine Schiffs-Canone hin und her schiebet. Lina do działa okrętowego obracania.

Drosser, *vid.* Drousser.

Droüine, *s. f.* Schlep-Sack zum Werkzeug, des Land-Kessel-Flickers. Torba do naczynia partaczowi służąca, co po wśiach kotły naprawuie.

Droüineur, *s. m.* ein Land-Kessel-Flicker. Partacz kotlarski, co po wśiach biega i kotły łata.

Drousser, Drosser, Trousser, *v. a.* beym Tuchmacher: die Wolle mit Oel einschmieren und grempeln. *U sukiennika:* wełnę oliwą namazaną gręplować.

Drousseur, Drosseur, Trousseur, *s. m.* ein Woll-Kämmer, Grempler. Wybiiacz wełny, gręplarz.

Dru, ë, *adj.* 1) dicht, dick, als das Getreid, ein Regen, der Schnee; 2) flick, als ein Vogel der aus dem Neste flieget; *3) flick, aufgeschossen, erwachsen, mannbar; *4) lustig, munter; *5) dick, fett. 1) Gęsty, iako zboże na polu, deszcz, śnieg; 2) niepipiasty, już pierzem odźiany, o ptaszętach; *3) dorosły, z dżiewczyny albo z chłopca wyrosły; *4) wesoły; *5) tłusty, otyły. § 1) L'herbe est haute et druë; 2) un oiseau dru; 3) bel enfant de quinze ans dru comme pére et mére.

**un garçon dru.* ein erwachsener Jüngling. Wyrostek, młokosz.

**une fille druë.* ein flickes oder mannbares Mägdchen. Panna z dżiewczyny wyrosła, panienka już niepipiasta.

dru & menu, adv. dicht, häufig, in Menge. Gromadnie, gęsto.

**ils tombent dru & menu comme mouches* sie fallen dick und dicht wie die Fliegen. Gęsto i gromadnie iak muchy się sypią.

Dru,
Drud,
Drus,
Druz, } *s. m. obs.* 1) ein Freund; 2) ein Liebhaber, Buhler. 1) Przyiaciel; 2) fryierz, gach.

Druë, *s. f. obs.* 1) Freundin; 2) Beyschläferin, Geliebte. 1) Przyiaciołka; 2) nałożnica, kochanka.

Drüement, *adv. obs.* aufrichtig. Szczerze. § Aimer drüement.

Drüerie, *s. f. obs.* Freundschaft. Przyiaźń.

Druide, Druyde, *s. m.* 1) ein Priester und Philosoph der alten Teutschen und Gallier; 2) ein erfahrner Mann. 1) Druida albo pop a oraz Filozof czasu pogaństwa w Niemczech i we Francyi; 2) człek doświadczony, bywalec; § 1) Les Druides ont tenu le premier rang dans les Gaules, les nobles occupoient le second; 2) c'est un vieux Druide, il nous pourra donner de bonnes instructions.

Drus, *vid.* Dru.

Druïade, *s. f.* 1) eine Wald-Nymphe bey den

den Heiden; 2) Wahrsagerin der alten Gallerie. 1) *U pogan*: bogini knieiowa. 2) wieszczka starofrancuska.

Dryades, Driades, *s. f. plur.* Wald-Göttinnen. Boginie knieiowe.

Dryinus, *s. m.* (*dryinus*) eine Stink-Schlange die sich in Gebirgen in holen Eichen aufhält, sie stinket sehr, ist zwey Ellen lang und hat harte Schuppen. Smrodzeniec, wąż śmrodliwy o łuskach twardych i na trzy łokcie długi, w barciach dębowych na gorach rad przebywa.

Drylle, *s. m.* 1) eine Eiche weiblichen Geschlechts; 2) eine Eichel von dergleichen Eichen. 1) Dąb samiec; 2) żołądź z tego dębu.

Du,

1) *articulus definitus, sing. Gen. & Abl.* des. *W Polskim języku w tym sensie artykuł się nie kładzie.* § L'homme de bien est aimé du Seigneur.

c'est l'ordre du Roi. das ist des Königs Befehl. Rozkaz to krola.

2) *articulus quantitativus, singul. nomin. & acc.*

du vin. Wein. Wino.

du pain. Brodt. Chleb.

donnez moi du vin. gieb mir Wein. Day mi Wina.

Nota. vor einem Vocal setzet man de l' statt du. *Przed* vocal. *miasto* du *położ.* de l' § De l'Empereur; de l'or.

* * *

Du, *præpos. cum acc.* 1) von, aus; von Oertern; 2) von, zu, wenn man von der Zeit redet. 1) Z, ze, *o mieyscach*; 2) podczas, za, *o czasie.* § 1) Je viens du Peru; il vient du marché; l'illustre maison de Saxe sort du sang de Jagellon; 2) Rome fut gouvernée du commencement par des Rois, du vivant du grand Chancélier de Zamoyski les gens de lettres étoient heureux en Pologne, du tems de nos Pères.

voiage du Nord. Reise nach Norden. Peregrynacya w połnocne kraie.

point du tout. ganz und gar nicht. Wcale nie.

Du, ë, *adj. & part. vid.* Devoir.

Dubitation, *s. f.* (*dubitatio*) verstellter Zweifel des Redners, um den Einwürfen vorzukommen, die der Zuhörer machen möchte. Zmyślone oratora powątpiwanie na zabieżenie zarzutom, ktoreby słuchacz mogł czynić.

Duc, *s. m.* (*dux*) 1) ein Herzog; 2) eine Art von Nacht-Eulen; 3) *obs.* einer Feld-Herr. 1) Książe; 2) puhacz, sowa łężna; 3) *obs.* hetman. § 1) Les grands sont toûjours Comtes ou Ducs à leurs yeux, et jamais simplement hommes; 2) il y a de deux sortes de ducs, le grand duc et le petit duc; le duc se défend du bec et des grifes.

Duc et Paire de France. Herzog in Frankreich, der zugleich ein Reichs-Stand ist. Książe we Francyi, co oraz iest krolestwa stanem.

Duc de brévet. Herzog ohne Land, der diesen Titel nur Zeit Lebens auf Bewilligung des Königs in Frankreich führet. Kźiąże we Francyi tytułowy, to iest bez księstwa, co się za pozwoleniem krolewskiem tylko dożywotnie książęciem tytułuie.

Ducal, e, *adject. c.* (*ducalis*) Herzoglich. Książęcy. § Manteau ducal, couronne ducale, dignité ducale.

Ducale, *s. f.* Ausschreiben, Patent, des Venetianischen Senats. Patent albo list publiczny Senatu weneckiego.

Ducat, *s. m.* ein Ducaten. Dukat, czerwony złoty.

ducat à deux tête, obs. / *double ducat.* ein Doppel-Ducaten. Czerwony złoty podwoyny, duplon.

Ducat, *adj. m.* Ducaten, nur in folgender Redens-Art. Czerwonozłotowy, *tylko w następuiącym przykładzie utarte słowo.*

or ducat. Ducaten-Gold. Złoto dukatowe albo czerwonozłotowe.

Ducaton, *s. m.* ein Italienischer, Spanischer, auch Holländischer Thaler, so 30 gute Groschen gilt. Talar włoski, hyszpański i holenderski sześć tynfow i groszy 10 płacący.

demi-ducaton. ein halber Ducaton oder 15 gute Groschen. Poltalarek albo 3 Tynfy i groszy 5.

Duché, *s. m. & f.* (*ducatus*) ein Herzogthum. Księstwo. § Les Etats du Duché furent convoquez, se mettre en possession de la duché, il étoit revêtu de son duché.

Duché-Pairie, *s. f.* ein Herzogthum in Frankreich. Księstwo w Francyi.

Duchesse, *s. f.* (*ducissa*) 1) eine Herzogin; *2) Stirn-Band der Weiber, das aus schmalen Bändern geflochten ist. 1) Księżna; *2) naczelnik białogłowski ze wstążek barzo wąskich pleciony. § 1) Une généreuse duchesse; une belle, une charmante duchesse; 2) atacher proprement une duchesse.

Du depuis, *præp. obs. vid.* Depuis.

Ductile, *adject. c.* (*ductilis*) geschmeidig, das

das sich dehnen und ziehen läßt, von Metallen. Ciągły, gibki, *o kruszczach*. § L'or est le plus ductile de tous les métaux, métal ductile.

Ductilité de métal, *s. f.* die Schmeidigkeit eines Metalls, daß es sich ausdehnen läßt. Gibkość albo ciągłość kruszczow.

Dueil, *vid.* Deuil.

Duel, *s. m.* 1) ein Zweykampf, Duell; 2) der Numerus Dualis in der Polnischen, Hebräischen und Griechischen Grammatic. 1) Poiedynek, potyczka poiedynkowa; 2) *w greckiey, hebrayskiey i Polskiey gramatyce: Numerus dualis*, albo liczba dwoykowa. § 1) Recevoir le duel, offrir, accepter, refuser un duel, se battre en duel, appeller en duel, Auguste II Roi de Pologne a aboli les duels dans ses Etats Allemands.

Dueliste, *s. m.* Zweykämpfer, der oft duelliret. Poiedynkownik, ten co się rad poiedynkuie. § C'est un fameux dueliste.

Duëment, *vid.* Dûment.

*Duire, *v. n. conjug. vid. in Append.* nur im Schertz: 1) anstehen, nützlich, anständig seyn; 2) gefallen. 1) Przystoieć, przydać się komu; 2) spodobać się. § 1) Cela ne me duit; 2) prenez ce qui vous duit le plus.

duïre, v. a. obs. gewöhnen. Przyzwyczaić kogo do czego.

il n'est pas duit à cela, obs. er ist nicht darzu gehalten, gewöhnet worden. Nie iest do tego przyzwyczaiony.

Dulcifier, *v. a.* (*dulcare*) in der Chymie: einer Sache das Saltz, die Schärfe benehmen. *W chymii*: osłodźić rzecz ćierpkość słoną odiąwszy. § Dulcifier le Mercure.

Dulcinistes, *s. m. plur.* (*Dulciniste*) die Dulciniten, auf Befehl des Pabstes Clementis des IV wurde der Anführer dieses Ketzer Dulcinius nebst seinem Weibe zerrissen und verbrannt. Dulcynistowie, na dekret Klemensa IV Papieża tych kacerzow przodka Dulcyniusza z żoną iego rozszarpano i spalono.

Dulie, *s. f.* (*dulia*) Verehrung der Engel und Heiligen. Cześć ktora się Aniołom i Swiętym daie.

Dûment, *adv.* wie sichs gebühret. Przystoynym sposobem, należyćie.

Dune, *s. f.* eine Düne, ein Sand-Hügel am Meer-Gestad. Pagorek piaszczysty na przymorzu. § Dunquerque est située entre les dunes qui blanchissent & s'élevent au bord de l'Ocean.

Dunette, *s. f.* der höchste Ort, auf dem Hinter-Castell eines Schiffes. Mieysce naywyższe na tylnym pałacu okrętowym.

Dung, *s. m.* 1) ein kleines Persisches Gewicht von 4 Gran; 2) eine Persische kleine Silber-Müntze von 12 Gran. 1) Ważka perska 4 ziarnek ważąca; 2) perski pieniążek srebrny co 12 gran waży.

Duo, *s. m.* ein musicalisches Stück von zwey Stimmen. Sztuka muzyczna na dwa głosy.

Duodenum, *s. m.* (*duodenum*) in der Anatomie: der zwölf Finger lange Darm, so der erste unter den dünnen Gedärmen ist. *W anatomii*: kiszka naypierwsza miedzy ćienkiemi, dwunastopalcowa długa.

Dupe, *s. f.* Thor, Thorin, einfältiger Mensch, der sich leicht berücken und hinters Licht führen läßt. Dudek, ćietrzew, pień, błaznica, głupi. § Il est la dupe de tout le monde, voilà une grande dupe, il a été pris pour une dupe, il fit les pas nécessaires pour embarquer la dupe, par ma foi, voilà une grande dupe, ne croïez pas que je sois la dupe.

* *l'esprit est souvent la dupe du cœur.* der böse Wille bethöret oft den Verstand. Zła wola często rozum omamia.

Duper, *v. a.* betriegen, berücken, bethören. Zwieść, oszukać, zbłaznić. § Il dupe ses meilleurs amis, il croit tout duper, il ne songe qu'à duper les meilleurs amis.

Duperie, *s. f.* Betrügerey. Oszukanie, szalbierztwo, zbłaznienie kogo. § C'est une grande duperie.

Duplicata, *s. m.* eine Schrift in duplo, zweymahl geschriebene und unterschriebene Schrift, als ein Wechsel, eine Ordre. Duplikata, podwoyny skrypt czego, iako wekslu, ordynansu.

Duplication, *s. f.* (*duplicatio*) in der Arithmetic und Geographie: Verdoppelung, Vermehrung um noch einmahl so viel, die Multiplication mit zwey. *W gieografii i w arytmetyce*: duplikowanie, multyplikacya czego przez liczbę 2. § La duplication du cube est un problême fameux.

*Duplicature, *s. f.* in der Anatomie: doppeltes Häutchen. *W anatomii*; podwoyna błonka.

Duplicité, *s. f.* (*duplicitas*) 1) Verdoppelung, Zweyfältigkeit; 2) Falschheit, doppelsinniger, zweyerley Verstand, Verstellung. 1) Dwoistość; 2) obłuda, nieszczerość, dwuwykładność, obostronność. § 1) C'est un défaut dans

une piéce tragique que la duplicité de peril; 2) la duplicité du cœur est fort odieuse.

Dupliquer, *v. a.* in Rechts-Sachen: dupliciren, auf Seiten des Beklagten den zweyten Satz eingehen, auf die Replic antworten. *W sądach*: duplikować, na replikę powodu odpowiedźieć. § On a repliqué & dupliqué, il faut plaider.

Dupliques, *s. f. pl.* in Gerichts-Händeln: Gegen-Antwort, Wiederlegung der Replic. *W prawie:* duplika, zbiianie repliki, skrypt replikę zbiiaiący. § Fournir des dupliques.

Duppe, Dupper, Dupperie, } *vid.* Dupe.

Duquel, *genit. & ablat. Pronominis lequel.* dessen, diejenigen. Ktorego.

Durable, *adject. c.* (*durabilis*) dauerhaft, währhaft. Trwały, długotrwały. § Un saint Ordre à jamais durable.

Duracine, *s. f.* (*duracium*) eine Hertz-Pfirsche. Gatunek broskwin delikatnych. § Les duracines son fort estimées.

Durai, *s. m.* Dural, e, *adj.* } was in der Musique aus dem b dur gehet. W muzyce z tonu *b dur* nazwanego idący.

Durandal, *s. m.* des Ritters Rolands Schwerdt. Miecz domniemanego bohatyra Rolanda.

cette viande est durandal. im Schertz: dieses Fleisch ist hart wie ein Stein. *żartem:* mięso to twarde iak kamień.

Durant, *partic. vid.* Durer. während, das da dauret. Trwaiąc.

Durant, *præp. cum accus.* während, durch, lang, über, von der Zeit, diese Präposition wird oft zierlich ausgelassen. Przez, *o czaśie. nadobnie ta prepozycya* durant *wyrzucona bywa.* § Ils se sont défendus durant tout l'hiver contre une puissante armée, durant près de vingt-ans qu'il enseigna la Théologie, durant l'été, durant tout sa vie, six ans durant.

durant une heure, un an. *pendant une heure, un an.* *une heure, un an.* } eine Stunde, ein Jahr lang. Przez godźinę, przez rok. § Il nous a atendu une heure, (pendant une heure, durant une heure.)

Durcir, *v. a.* 1) härten, hart machen; 2) figürlich, abhärten, standhafter machen. 1) Ztwardzać, zatwardzać, hartować; 2) *w sensie figurycznym:* przyzwyczaić, przysposobić kogo do trudu do fatyg, do stateczności. § 1) Le vin fait durcir la viande, l'eau sert à durcir le plâtre, bâton durci au feu, on durcit le fer à force de le batre; 2) cela durcir l'esprit.

se durcir. v. a. hart werden. Ztwardnieć. § Un œuf trop cuit se durcit.

Dur, e, *adj.* (*durus*) 1) hart; 2) hart von Speisen, Früchten &c. 2) hart, betrübt, schmertzlich, beschwerlich, schwer; 4) hart, unbarmhertzig, unerbittlich, streng, ohne Mitleiden; 5) hart, rauh, gezwungen, von Mahlereyen und einer Schreib-Art; 6) schwer zu verkaufen, von neugedruckten Büchern; 7) von Pferden: hartmäulig, hartnäckig, das keine Empfindung von Zügel, von der Peitsche oder den Spornen hat. 1) Twardy; 2) twardy, *o potrawach, owocach*; 3) ćiężki, nieznośny, straszny, bolesny; 4) twardy, nieużyty, nieuprosżony niemiłośierny; 5) niełagodny, niegładki, *o style i kunsztach malarskich*; 6) nieskupny, trudnego odbytu, trudny do sprzedania, *o księgach nowodrukowanych*; 7) *o koniach*: twardousty, uporny, na bicz, wędźidło i ostrogi nie dbaiący. § 1) Il y a de certains bois qui sont fort durs, corps dure & solide, les métaux sont des corps durs; 2) Chapon dur, chaire dure, des pommes dures, éclanche dure, poule dure; 3) aimez moi dans cette dure extrémité; 4) une homme dur; il a le cœur dur, l'ame dure; 5) il a le stile dur, ce peintre a le pinceau dur; 6) cet auteur a la mine de faire des ouvrages aussi durs que ceux du gros Charpentier; un livre dur à la vente; c'est un livre dur à vendre; 7) un cheval dur.

avoir l'oreille dure. harthörig seyn, ein hartes Gehör haben. Słuch mieć tępy.

avoir le ventre dur. einen verstopften Leib haben. Mieć żołądek zatwardzony.

être dur aux coups. Schläge-faul seyn. Nie dbać na karanie,

œufs durs. harte Eyer. Twarde iayka.

Dure, *s. f.* die harte Erde, der blosse Erdboden. Twarda źiemia, goła źiemia. § Coucher sur la dure.

la dure d'un corps-de-garde. die Schlaf-Banck in einer Wachstube. Ława w kordygardźie do przespania śię.

Dureau, *s. m.* eine Art von Pfirschen. Rodzay broskin.

Durée. *s. f.* die Daurung, die Währung. Trwałość, trwanie czego. § Il n'est rien dans le monde d'éternelle durée; la gloire surpasse les siécles en durée, être de longue durée; la durée de nos

passions, ne dépend pas toûjours de nous.

Durement, *adv.*(*dure*) 1) hart; 2) grausam, unbarmherzig. 1) Twardo; 2) surowo, nielitościwie. § 1) Etre couché durement; 2) traiter quelqu'un durement.

Dure-mere, *f. f.* (*dura mater*) in der Anatomie: dünnes, zartes Hirn-Häutlein, so das Gehirn unmittelbar berührt. *W anatomii:* błonka pierwsza mozg okrywaiąca.

Durer, *v. n.* (*durare*) 1) dauren, halten, währen; 2) ausdauren, aushalten, ausstehen. 1) Trwać; 2) wytrzymać, wytrwać, przetrwać. § 1) Etofe, qui dure long-tems; nos jours durent trop peu pour de plus grands desseins; c'est une amitié qui doit durer; 2) ne pouvoir durer de chaud; je ne saurois durer à ce grand chaud; on ne sauroit durer avec lui; pensez vous que je puisse durer à ces turlupinades.

il ne peut pas durer en place (*en un lieu*) er kan an einem Orte nicht lange bleiben. Na iednem mieyscu długo wytrwać nie może; niestatek z niego; mieysca nie zagrzeie.

une étoffe à durer. ein Zeug auf die Dauer. Materya do szat na trwałość zrobiona.

il faut faire vie qui dure. man muß aufs Zukünfftige etwas sparen. Oszczędzay dłużey będzie; nie na dziś tylko trzeba.

le tems dure à celui qui atend; *le tems lui dure.* einem Wartenden wird Zeit und Weile lange. Czas mu przydługi; tęskno, mieszka się zawsze czekaiącemu.

*Duret, te, *adj.* im Schertz: etwas hart, härtlich. *żartuiąac*: twardawy. § Il a les mains durettes.

Dureté, *f. f.* (*durities*) 1) Härtigkeit, Härte; 2) Schwiele, harte Haut in den Händen und an den Füssen; 3) Strenge, Unempfindlichkeit, Härtigkeit des Hertzens; 4) harte Schreibart, Rauhigkeit, Härte in der Schreibart; 5) Grobheit, harte Worte, Schelt-Reden. 1) Twardość; 2) odtręt, odrętwiałość na ręce i nogach; 3) nieużytość, nielutościwość; 4) niełagodność, niegładkość stylu; 5) słowa grube, łaianie. § 1) La dureté des diamans; la dureté du marbre; 2) on sent des duretez dans la main des hommes de travail; 3) avoir de la dureté; la dureté du coeur; 4) la dureté est une des beautez du marbre, & un des plus grands défauts de la versification; la dureté du stile en éface tout le mérite; on ne sauroit défendre la dureté du stile de Tasso; 5) il m'a dit mille duretez.

dureté de ventre. Verstopfung des Leibes. Zatwardzenie żołądka.

dureté d'oreille. ein hartes oder schweres Gehör. Niedosłyszenie; tępość słuchu.

Durillon, *f. m.* die Schwiele; die harte Haut an den Händen und den Fußsohlen. Odrętwiałość, odtręt na ręce i nodze. § Avoir des durillons aux mains.

Durillonner, *v. n. se durillonner, v. r.* Schwiele bekommen, hart werden als die Haut an der Hand von der Arbeit. Drętwieć, twardnieć, zgrubieć iako skora na ręce od roboty. § Il faut couper les cors des piez avant qu'ils durillonnent.

Durio, *f. m.* ein Baum in Batavia, dessen Frucht den Urin und die Winde treibet, und zur Liebe reitzet. Drzewo pewne w Batawii w Indach, owoc iego wiatry i urynę pędzi, i ochotę wznieca wenusową.

Duriuscule, *adj. c.* im Schertz: härtlich. *żartuiąc*: twardawy.

*Dusil, *f. m.* Zapfen oder Hahn im Faß. Kurek albo czop u beczki.

Duvet, *f. m.* 1) Pflaum-Federn; *2) im Schertz: ein Milch-Bart, Flachs-Bart; 3) im Schertz: der Unverstand junger Leute. 1) Puch, kwap; 2) *żartuiąc*: mech na policzkach; wąsik; 3) *żartem:* nierozum, prostota ludzi młodych. § 1) Coucher sur du duvet; 2) un jeune duvet ombragoit son menton; 3) excusez son duvet.

Duveteux, euse, *adj.* beym Falkenierer: mit viel Pflaum-Federn versehen. *U sokolnikow*: wiele kwapiu maiący; kwapiasty.

Duumvir, *f. m.* (*Duumvir*) ehedessen ein Aufseher über eine Römische Colonie oder Pflantz-Stadt. Dozorca starorzymski osady nowego kraiu.

Dux, *f. m. obs.* ein Schäfer. Owcarz.

Duy, *f. m.* ein Indianischer Apfel-Baum. Jabłoń Indyyska.

Dynaste, }
Dynastie, } *vid.* Dinaste, Dinastie.

Dyptiques, *f. m. plur.* (*dyptycha*) Kirchen-Register der alten Bischöffe und Kayser nebst ihren Thaten; 2) *obs.* Todten-Register. 1) Regiestr starodawnych Biskupow i Cesarzow i ich żywoty; 2) regiestr zmarłych.

Dyspepsie, *f. f.* (*dyspepsia*) in der Heil-Kunst: Unverdaulichkeit. Niestrawność żołądka *w medycynie.*

Dyspnée

Dyspnée, Dispnée, (*dyspnœa*) Engbrüstigkeit, kurzer Athem. Dychawica; oddychania trudność.

Dyssenterie, Dyssenterique, *vid.* Dissenterie.

Dysurie, *vid.* Disurie.

E.

E

E, *s. m.* der Buchstabe E. Litera E. § Un E bien fait.

Nota. Das e verlieret sich in der Aussprache, wenn es vor einem a zu stehen kommt, insonderheit in der Sylbe eau, die wie ein langes o gelesen wird. Literą *e* głos swoy traci przed literą *a*, osobliwie w sylabie *eau*, ktora się iako długie *o* wymawia.

é; *é masculin*; *é fermé*; *é clair*. das helle Französische é, es wird wie ein Lateinisches e ausgesprochen, als in den Worten: clarté, bonté. Głośne *é* francuskie; *é* to kreskowate wymawia się na kształt polskiego; iako w słowach: *clarté*, *bonté*.

Nota. Dieses é wird ohne Strichlein geschrieben, wenn es vor dem Buchstaben z am Ende zu stehen kommt, als aimez, aïez. To *é* bez kreski przed literą *z* na końcu słowa połóż, iako, *aimez*, *aïez*.

e; *e feminin*; *e muet*; *e obscur*. das stumme Französische e; das in der Aussprache kaum zu hören ist, als bonne femme. *E* nieme albo głuche, ktorego w wymowie prawie nie słuchać, iako w słowach: *bonne femme*.

è; *è ouvert*. das offne oder starcke è, das wie ein ai auszusprechen ist, als *après*, *procès*, *dès*. *E* silne, co się przedłużaiąc wymawia, iako: *après*, *procès*, *dès*.

Nota. Dieses è wird ohne Strichlein in den einsylbigen Wörtern, als *mer*, *des*, *les*, (ausser in den Praepositionen *près*, *dès*) geschrieben. To *è* bez kreski w słowach z iedney sylaby złożonych (oprocz prepozycyy *dès*, *près*) pisane bywa, iako: *mer*, *des*, *les*.

ê. das lange Französische ê, als in bête, fête. *ê* długie francuskie w słowach *fête*, *bête*.

E trema. in der Druckerey das Französische ë mit zwey Puncten. W drukarni kropkowate ë.

E acut. in der Druckerey ist es dieses é. W drukarni *é* kreskowate.

EAU

Eau, *s. f. pron.* ô. 1) das Wasser; 2) Wasser in den Wasser-Künsten; 3) abgezogenes Wasser; 4) der Regen; 5) Schweiß; 6) Safft einiger Früchte; 7) Wasser-Glantz einer Perle; 8) der Glantz, der Strich eines Huts, eines Tuchs; 9) Lohe der Gerber; 10) Wasser, Pisse. 1) Woda; 2) woda w rurmusach, w fontanach; 3) wodka palona; 4) deszcz; 5) pot; 6) sok niektorych owocow; 7) glanc, lustr wodnisty na perłach; 8) glanc na suknie; na kapeluszu; 9) ług, dąb garbarski; 10) woda, mokrz, uryna. § 1) On distingue les eaux, en eaux de la mer, eaux d'un fleuve, ou de ruisseaux ou des fontaines, eaux pluviales, enfin eaux des etangs; eau claire, nette, profonde, dormante, trouble, obscure; eau de puits, de riviére, de citerne; 2) on conduit les eaux dans des canaux ou tuïaux; on éleve les eaux par des pompes; un jet d'eau; un boüillon d'eau; une chute d'eau; une nape d'eau; un soleil d'eau; une gerbe d'eau; un rond d'eau; un conduit d'eau; un reserve d'eau; 3) eau cordiale; eau rose; eau de mirte; eau de plantin; eau de fleur d'orange; eau de sauge; 4) le ciel est couvert, nous aurons de l'eau; 5) cette course m'a mis tout en eau; 6) ces poires là ont bonne eau; 7) c'est une perle d'un prix inestimable soit pour l'eau, soit pour la grosseur; perle qui est de belle eau; ces perles ont une fort belle eau; 8) donner l'eau à un chapeau, à une étoffe; 9) donner trois eaux au veau.

eaux, *plur.* 1) Wasser-reiche Oerter, als Brüche, Wiesen, Moräste; 2) warmes Bad, Sauerbrunnen. 1) Bagniste mieysca, iako łęgi, łąki; 2) cieplice. § 1) Le noïer hait les eaux & aime les montagnes; 2) il est alé aux eaux, parce qu'il étoit malade; les médecins lui ont donné de prendre les eaux.

l'eau bénite. Weih-Wasser. Święcona woda. § On croit que le Pape Alexandre, qui vivoit sous l'Empire d'Adrien, ordonna le premier l'eau bénite.

l'eau bénite de cour. Hof-Complimenten, leere Worte, grosse Verheissungen. Komplementa dworskie, obietnice wielkie; słowka przycukrowane. § Tout le monde donne à cette heure de l'eau bénite de cour, & pour un honnêt homme

homme qui parlera sincérement, on en trouvera dix mille qui sont dissimulez, ou qui vous donneront de l'eau bénite de cour.

eau bénite de cave. im Schertz: Wein. *Zartem*: Wino.

eaux & forêts. Ober-Forst-Amt, ein hohes Gericht in Franckreich, das die Criminal- und Civil-Sachen, so die Waldungen, Flüsse und Teiche betreffen, zu entscheiden pfleget. Trybunał leśniczy i wodniczy w sprawach kryminalnych i cywilnych względem lasow, rzek i ieżior sądzący.

le grand-maître des eaux & forêts. Ober-Forst- und Wasser-Meister. Starszy sędźia leśniczy i wodniczy. § Le grand-maître des eaux & des forêts a son Lieutenant général à la table de marbre à Paris.

eau de vie. Aqvavit; Brantwein. Gorzałka.

eau de la Reine d'Hongrie. Ungarisch Wasser. Węgierska wodka.

eau de Rose. 1) Rosen-Wasser; 2) eine Art Birne. 1) Wodka rożowa; 2) gatunek gruszek.

eau forte; *eau ferrée.* Scheide-Wasser. Stychwaser, serwaser, woda wszystkie kruszcze oprocz złota gryząca.

l'eau regale (aqua regia) Scheide-Wasser so das Gold auflöset. Stychwaser złoto gryzący.

eau seconde. Scheide-Wasser, welches zu Auflösung eines Metalls ist gebrauchet worden. Serwaser, w ktorym iuż raz kruszec rozpuszczono.

eau de départ; *eau de séparation*; *eau forte ardente caustique.* gewisse Arten von Scheide-Wasser. Gatunek to są serwaserow.

eau divine. ein Hertz-stärckendes Wasser. Wodka serdeczna.

eau aluminense. Alaun-Wasser zu Wunden. Woda hałunowa na rany.

eau d'ange. wohlriechendes Wasser. Wodka wonna.

eau d'arquebusade. ein Wund-Wasser, wenn man geschossen ist. Woda lekarska na rany z postrzału.

eaux arthritiques. Glied-Wasser, sich damit zu schmieren. Wodka lekarska do nasmarowania członkow pedagrycznych.

eau battuë. durchs stete Umgiessen von Unreinigkeiten gereinigtes Wasser. Częstym przelewaniem od surowości wyczyszczona woda.

faire de l'eau; *lâcher son eau.* sein Wasser abschlagen. Wodę puszczać; urynę odlewać.

faire de l'eau. in der Seefahrt: frisch Wasser vom Lande holen. *W żeglarskiey nauce*: iść na ląd po świeżą wodę.

faire eau. von Schiffen: leck werden, im Wasser Risse bekommen, wodurch das Wasser ins Schiff dringet. *O okrętach*: łączyć się; rys w wodźie dostawać, przez ktore się woda w okręt wrywa. § Nôtre navire fait eau.

ce vaisseau doit prendre tant de piés d'eau. dieses Schiff muß so viel Fuß tief im Wasser stehen. Okręt ten tak głęboko w wodźie stać muśi.

ce vaisseau tire tant d'eau. dieses Schiff gehet so tief im Wasser. Nawa ta tak głęboko w wodźie idźie.

à fleur d'eau. dem Wasser gleich. Rowno z wodą płynącą; w iedney z wodą rowności.

ce vaisseau va à fleur d'eau. dieses Schiff gehet sehr tief und mit seinem Bord dem Wasser gleich. Ta nawa barzo głeboko i burtem w iedney z wodą rowności idźie.

mettre un navire à l'eau, ein Schiff ins Wasser bringen, vom Stapel ablauffen lassen. Zepchnąć okręt z lądu w wodę.

le vif de l'eau; *la haute de l'eau.* die Flut. Flota; przychodzenie albo podnoszenie morskie.

eau morte; *basse eau.* die Ebbe. Morskie odchodzenie.

le courant de l'eau. der Strom, der Schuß des Flusses, wo er am hefftigsten gehet. Pąd rzeki; wart, spław rzeki bystry.

les courans d'eau. der Strom in der See. warty w morzu.

battre l'eau. in der Jägerey, von Hirschen und andern Thieren: in Wasser springen; in den Weiher fallen; 2) umsonst, vergebens arbeiten. 1) *W myślistwie o ieleniu i zwierzętach innych*: w pław się puszczać; skoczyć w wodę; 2) bąki strzelać. § Le cerf a battu l'eau.

**tout s'en est allé à vau l'eau.* alle seine Absichten sind auf nichts hinaus gelauffen; es ist alles dahin; man redet nicht mehr davon. Wszystkie iego zamysły w kawy poszły.

il n'est pire eau que l'eau qui dort. stille Wasser sind gerne tief. Cicha woda brzegi rwie.

nager en grande eau. im Ueberfluß leben. W dostatkach opływać.

l'eau lui en vient à la bouche. er bekommt Lust darzu, das Maul läuft ihm voll Wasser. Pitzczą mu zęby na to; radby iego chćiał.

pêcher

pêcher en eau trouble. im Trüben fischen. W odmęcie łowić.

il a mis de l'eau dans son vin. er giebt nach; er hat sich gebessert. Spuścił z kwinty; nie tak durno i dumno postępuie; poprawił się.

c'est un Médecin d'eau douce. ein alter Weiber-Doctor der sich schlechter Artzeneyen bedienet. Medyk starobabski podłe lekarstwa ordynuiący.

les eaux sont basses. der Beutel ist ausgefeget; es ist nicht viel Geld im Beutel. Szkatuła na suchotę stęka.

il est heureux comme le poisson dans l'eau. es geht ihm wohl, es fehlt ihm nichts, Ma się iak pączek w maśle; wszystko się mu dobrze dźieie.

suer sang & eau. 1) das äußerste anwenden, zu einem Zweck zu kommen; 2) in grosser Noth, in grosser Angst leben. 1) Usilnie się zamysłow swoich dopinać; 2) w wielkim żyć ućisku i frasunku.

il fait venir l'eau au moulin. der Reichthum fliesset ihm zu. Dostatki na niego zewsząd zpływaią.

faire venir l'eau à son moulin. das Wasser auf seine Mühle ziehen; auf seinen Nutzen sehen. Na swe koło ćiągnąć.

il laisse courir l'eau. er lebt ohne Sorgen in den Tag hinein. Zyie dźień za dźień, byleby mu się strawka wlokła.

il n'y sera que l'eau toute claire. alle Mühe und Arbeit ist verlohren; er wird nichts gewinnen; er wird nichts ausrichten. Daremna wszystka praca; nic zyskać nie będźie; daremny iego zawod.

fondre en eau. in Thränen schwimmen. W łzach opływać.

nager entre deux eaux. im Zweiffel leben; nicht wissen, welche Parthey, welche Meynung man ergreiffen soll. Nie wiedźieć w ktorą uderzyć; ktorey się partyi, ktorego się zdania chwyćić.

des gens de là l'eau. unerfahrne, unwissende Leute. Ludzie bez doświadczenia i rozumu.

revenir sur l'eau. wieder auf einen grünen Zweig kommen. Znowu się pokrzepić, znowu się poprawić.

un buveur d'eau. 1) ein Wasser-Trincker; 2) ein Mensch der zu keinen grossen Verrichtungen zu gebrauchen ist. 1) Wodopiy; wodka; 2) człek do. dźieł wielkich niesposobny.

mauvaises eaux. üble, stinckende Feuchtigkeiten, welche aus den Knie-Beugen der Pferde-Schenkel heraus gehn, doch mehr aus den Hinter- als Vorder Füssen. Szkodliwe i śmrodliwe wilgotnośći z przegub końskich osobliwie z poslednich ćiekące.

donner les eaux à quelqu'un. zum Vergnügen eines Gasts alle Wasser-Künste springen lassen. Kazać na ukontentowanie gośćia wszystkie puśćić fontany ogrodowe.

donner une couleur d'eau à un morceau de fer. ein Eisen blau anlauffen lassen. Zelazo wodnisto śmelcować.

alée d'eau. Spatzier-Gang mit springenden Wasser-Künsten von beyden Seiten. Ulica ogrodowa miasto drzew fontanami z obu stron przyozdobiona.

berceau d'eau. ein Garten-Gang, in welchem, man trocken gehet, ob gleich die Wasser-Künste von beyden Seiten den Gang mit einer Bogen-Rundung bedecken und gleichsam ein Gewölbe darüber machen. Ulica ogrodowa z wod fontanowych usklepiona; sklepiste wody, pod ktoremi się suchą nogą przechadzaią.

Ebahir, *v. a. obs.* bestürtzt machen, einen erschrecken. Zdumiałym kogo czynić; przestraszyć kogo.

s'ébahir, v. r. erschrecken, erstaunen. Przeląknąć się, zdrętwieć nad czym. § Me voïant, sans trop s'ébahir, elle me dit.

*Ebahissement, *s. m. obs.* das Erstaunen, Erschrecken. Zdumienie. § Cet accident a causé un ébahissement général.

Ebalaçon, *s. m. vid.* Estrapade. *obs.* Ungehorsam des Pferdes, da es sich bäumet und ausschlägt. Narow koński, gdy się koń wspina, biie i dosieść nie daie. § Ce cheval a des ébalaçons.

Ebandir, *v. n. obs.* sich ergötzen, lustig machen. Podweselić się, ćieszyć się.

Ebandisse, *s. f. obs.* Kühnheit. Zuchwałość, śmiałość.

Ebanoi, *s. m. obs.* Lust, Freude. Ućiecha radość.

*Ebarber, *v. a.* *1) den Bart abnehmen, putzen; 2) beschroten; das rauhe und ungleiche vom gegossenen Metall nehmen; 3) beschneiden. *1) Brodę golić; 2) obrobić, wygładźić chropowatość na kruszczu odlewanym; 3) obrzynać, obstrzygnąć, obrownać iako papier. § 1) Dieu merci, me voila ébarbé; je vais me faire ébarber; 2) ébarber un plat, un boulet de canon; 3) ébarber le papier.

ébarber une plume. eine Feder mit dem Federmesser ausbessern, zuspitzen. Piorka szczyżorykiem poprawić, zaostrzyć, zakończyć.

ébarber un livre. ein Buch etwas bescheiden, bestossen. Księgę trochę oberznać.

Ebaroüi, *adj. m. vaisseau ébaroüi.* ein Schiff das in der Sonne ausgetrocknet ist und Spalten bekommen hat; ein leckes Schiff. Okręt na słońcu rozeschły, w ktory przez rysy woda idźie.

Ebat, *s. m. obs.* Spiel, Lust, Freude als mit Tantzen, Spielen ꝛc. Ućiecha, radość, krotofila, iako tańcuiąc, graiąc &c. § Prendre ses ébats à la danse.

*Ebatement, *s. m* Zeitvertreib, Lust. Krotofila, zabawa ućieszna.

*Ebatre *v. r. obs.* sich ergötzen. Ućieszyć się; podweselić sobie. § S'ébatre noblement; elle étoit décenduë avec ses compagnes pour s'ébatre sur le rivage.

Ebaubeli, e, *obs.*
Ebaubi, e, *vulg.* } *adj.* erschrocken, bestürtzt. Przelękły, zdumiały.

Ebauche, *s. f.* der erste Entwurf insonderheit eines Mahler- und Bildhauer-Stücks. Pierwszy wizerunek, delineacya, odliniowanie osobliwie malarskiey lub sznicerskiey sztuki. § Une belle ébauche; faire l'ébauche d'un tableau.

†*ébauche d'une passion.* der erste Anfang einer Liebes-Regung. Wzniecenie miłośći; pierwszy miłośći zapał. § L'absence éfacera de mon ame l'ébauche d'une passion.

Ebaucher, *v. a.* 1) abzeichnen, entwerffen als ein Gemählde; 2) aus dem gröbsten ausarbeiten, behauen einen Stein oder Holtz zu einer Statue; 3) entwerffen als der Baumeister ein Gebäude, der Gelehrte eine Rede; 4) beym Seiler: den Hanff durch die gröbste Hechtel hecheln. 1) Delineować malowanie; 2) z grubszego co wykształtować; wyrobić, obrobić z grubego, iako obraz, drewno albo kamień; 3) odliniować, delineować; pierwszy wizerunek, abrys, model czego uczynić, iako Architekt budowania, a uczony pisma lub księgi swoiey; 4) *u powroznika.* na ochlicy albo szczotce pierwszy raz konopie wyczosać. § 1) Ebaucher un tableau; 2) ébaucher une statuë; ébaucher du bois, du carreau; 3) ébaucher un discours; 4) ébaucher du chanvre.

Ebauchoir, *s. m.* 1) Werkzeug der Bildhauer und Drechsler von Holtz oder Elfenbein, mit welchen eine Sache aus dem gröbsten gearbeitet wird; 2) ein grosser Meissel der Zimmerleute; 3) die grosse Hechel oder Hanfkamm bey den Seilern. 1) *U tokarza i sznicerza:* naczynie słoniowe albo drewniane do obrobienia czego; 2) dłoto wielkie ćieśielskie; 3) ochlica, powroźnicza szczotka wielka do wyczosania konopi.

Ebaudir, *v. a. vulg.* ergötzen, erfreuen, Rozweselić, ućieszyć. § Ebaudir ses esprits.

s'ébaudir, v. r. vulg. sich ergötzen. Ućieszyć się.

*Ebe, *s. f.* Reflus. die Ebbe. Morskie odchodzenie.

* *ce qui vient d'ébe, s'en retournera au flot.* 1) was mit der Ebbe kommt, gehet mit der Flut wieder fort; 2) wie gewonnen so zerronnen. 1) Co z flotą przyszło, morze odchodząc nazad bierze; 2) złe nabyćie w korzyść się nie obraca.

Ebéne, *s. f.* (*ebenum*) Eben-Holtz. Heban, drewno hebanowe. § Ouvrage marqueté d'ébéne; il y a trois sortes d'ébéne, la noire, la rouge & la verte; ébéne luisante; la meilleure ébéne, quelque séche qu'elle soit, va toûjours au fond de l'eau.

Ebéner, *v. a.*
Ebenier, *obs.* } als Eben-Holtz zurichten; das Holtz beitzen, schwartz anstreichen. Hebanować, na kształt hebanowego drewna farbować. § Il faut ébéner ces armoires, & elles en seront de beaucoup plus belles.

Ebénier, *s. m.* der Eben-Baum. Heban drzewo.

Ebéniste, *s. m.* Tischler oder Schreiner der in Eben-Holtz arbeitet. Stolarz albo tokarz od hebanowey roboty. § Un bon ébéniste.

Eberge, . *s. m. obs. vid.* Auberge. eine Herberge, ein Wirths-Haus. Gospoda, austerya.

Ebertauder, *v. a.* beym Tuchscherer: das Tuch das erste mahl scheren. *U postrzygacza:* postrzygać pierwszy raz sukno.

Ebetude, *s. f. obs.* Trägheit des Verstandes, Tumheit. Ospałość; tępość rozumu.

Ebie, *s. f.* kleiner Canal oder Rinne, das Wasser von einem Teich ablauffen zu lassen. Kanałek albo rynna do spuszczania wody ze stawu.

Ebionistes, *s. m. pl,* (*Ebionitæ*) Ebioniten, Ketzer in der ersten Christenheit. Ebionistowie, kacerze w pierwszem Chrześćiaństwie aryańscy.

Eblouïr, *v. a.* 1) im eigentlichen und figürlichen Verstand: blenden die Augen, als die Sonne, ein helles Licht, eine ungemeine Schönheit; 2) einen falschen

Dunst machen; verblenden, verführen. 1) *W sensie własnym i figurycznym*: przerażać oczy, blask czynić, w oczy bić, iako słonce iasne, światło, śliczna uroda; 2) omamić, zaślepić kogo; mrużyć komu oko, zamydlić komu oczy. § 1) On ne peut regarder fixement le soleil, qu'il n'éblouïsse les yeux; jamais tant de douceur & tant de Majesté n'éblouïrent ses yeux; la beauté ébloüit les yeux; 2) l'éclat d'une couronne ébloüit la raison; l'éloquence d'un avocat ébloüit quelque fois les juges; la fortune & les honneurs éblüissent les ambitieux.

Ebloüissant, e, *adj* blendend, hellglänzend, hell, in eigentlichem und figürlichem Verstande. Przerażaiący, błyszczący; w oczy biiący, blask czyniący, *w sensie własnym i figurycznym.* § Couleur ébloüissante; la charme ébloüissante d'une gloire naissante; une beauté éblüissante.

Ebloüissement, *f. m.* 1) Blendung, Verblendung, so die Sonne oder ein helles Licht verursachet; 2) Verführung, Verblendung, Uberredung. 1) Olśnienie, zaćmienie oczu od słońca albo światłości iasney; 2) zaćmienie myśli, omamienie. § 1) Le soleil m'a causé un fâcheux ébloüissement; il m'a pris un ébloüissement, qui m'incommode fort; 2) cela vient de nôtre ébloüissement & de nôtre illusion.

Eboeler, *v. a. vid. obs.* Eventrer.

Ebonner, *v. a. obs.* ordnen, in Ordnung setzen. Sporządzić, w porządek wprawić.

*Eboré, ée, *adj.* ausgearbeitet, mit Fleiß verfertiget. Wyprawiony, wydoskonalony.

*Eborgner, *v. a.* einem nur ein Auge ausstechen, ausschlagen oder ausstossen; einen einäugig machen. Wykłoć, wybić komu iedno, tylko oko; iednookim kogo uczynić. § Ulisse éborgna Polipheme.

éborgner une maison. vulg. einem Gebäude das Licht benehmen. Odiąć światło okienne domowi.

s'éborgner, v. r. vulg. sich ein Auge ausstechen, ausstossen. Wybić, wykłóć sobie oczy.

**il est homme à s'éborgner pour faire perdre l'œil à un autre.* er kiesse sich wohl ein Auge ausstechen, wenn er den andren um das seinige bringen könte. Samby na bak leciał, gdyby drugiego mógł nań napędzić.

éborgné, ee, adj. einäugig. Iednooki.

Ebouser de rire, *v. n.*
s'ébouser de rire, v. r. vor Lachen bersten wollen. Smiać się do rozpuku. § Ses discours, me font ébouser de rire.

Eboüillir, *v. n.*
s'eboüillir, v. r einkochen als eine Suppe. Wywarzyć się iako polewka. § Le pot commence à s'éboüillir.

Eboulement, *f. m.* das Einfallen der Erde, einer Mauer, eines Gebäudes. Spadanie, wywalenie się ziemie, muru z czego. § L'éboulement de la muraille a blessé ceux qui étoient auprès.

Ebouler, *v. n.* etwas einwerffen als eine Mauer. Rozrzucić, walić co iako mur.

s'ébouler, v. r. einfallen, hinabrollen, einstürtzen, als Erde. Wywalić się spadać, sypać się iako ziemia, mur. § La terre s'est éboulée; le rempart commence à s'ébouler; le terrain s'étoit rendu ferme, & ne s'éboulit point.

Eboulis, *f. m.* eingefallener Hauffen Erde, Stein-Schutt von einer einfallenenen Mauer oder Erdreich ꝛc. Rozwaliny, obaliny, gruz z muru obalonego; wywalina iako z wału. § Voilà un grand eboulis; il s'est fait un éboulis considérable de bois, de sable, de terre.

Ebouquer, Ebouquage, *vid.* Noper, nopage.

Ebouqueuse, Enoueuse, *f. f.* ein Weib das mit kleinen Zangen die Knötchen und Speltzen, aus dem Tuch und andern Zeugen heraus reisset. Kobieta co węzełki kleszczykami z sukna i z inszey materyi wyrywa.

Ebourgeonnement, *f. m.* Abbrechung, Beschneidung, der jungen überflüßigen Aeste der Weinstöcke und Bäume. Obcinanie, obrzynanie wilkow, latorośli niepotrzebnych na drzewie, na macicach winnych. § Faire l'ébourgeonnement de la vigne, des arbres.

Ebourgeonner, *v. a.* die überflüßigen jungen Aeste von den Bäumen und Weinstöcken abnehmen; den Wein, die Bäume beschneiden. Obcinać wilki, gałąski niepotrzebne. § Ebourgeonner les arbres; ébourgeonner la vigne.

Eboufiner,
Ebouziner, *v. a.* beym Stein-Hauer: die obere rohe Schale von einem Stein abschleiffen, behauen. *U kamiennika:* ociosać surowość albo skorupę twardą z kamienia.

Ebranchement, *f. m. obs.* das Abhauen der unnützen Aeste von den Bäumen; das

das Ausschneiteln. Obćinanie wilkow, i niepotrzebnych gałęźi; przerzedzanie drzewa.

Ebrancher, *v. a.* die unnützen Aeste behauen, abschneiden. Obćinać drzewa; obrzynać wilki, susz. § Ebrancher un arbre.

ébranché, ée, adject. in den Wappen von Bäumen: abgeköpft. *W herbach o drzewach*: z wierzchu obćięty.

*Ebrandi, e, *adjectiv.* seu ébrandi. eine Feuers-Brunst, die um sich greifet. Pożar płomienisty, się szerzący.

Ebranlement, *s. m.* 1) Erschütterung; 2) Wankelmuth, Furcht, Verwirrung des Gemüths; Bestürzung. 1) Zatrząśnienie, obruchanie; 2) poruszenie umysłu, zatrwożenie, boiaźń. § 1) Les coups de canon ont causé un grand ébranlement à cette muraille, l'ébranlement fait craindre la chûte; 2) l'ébranlement ne vous sied pas bien.

Ebranler, *v. a.* 1) erschüttern, bewegen; 2) schwächen, anfechten, angreifen, wankend und zweifelhaftig machen, als eine Lehre; 3) einen erschrecken, verzagt und unruhig machen. 1) Zatrząśnąć czym, obruchać co; 2) zbiiać, nadwątlić naukę iaką; 3) zatrwożyć, ustraszyć kogo, strach w oczy puśćić. § 1) Ebranler la muraille avec le canon, ébranler une partie du mur; 2) ébranler les régles les plus saintes de la conduite chrétienne, ébranler les loix; sa fidelité ne fut point ébranlée; 3) ébranler le courage des soldats, ébranler la résolution de quelqu'un, ébranler quelqu'un dans sa résolution, la fraïeur de la mort ébranle le plus ferme.

ébranler une cloche. eine Glocke in den Schwang bringen. Rozkołysać dzwon.

s'ébranler, v. r. 1) sich erschüttern; 2) weichen, wankend werden, in Unruhe gerathen, wanken; 3) eine Bewegung machen, sich zu etwas gefaßt, bereit machen. 1) Zatrząśnać śię; 2) cofać śię wzad, pierzchać, chwiać śię, poruszyć śię, niepokoy na umyśle czuć; 3) ruszyć śię, gotować śie, wybierać śię do czego. § 1) L'Infanterie des ennemis commença à s'ébranler, il repondit sans s'ébranler, que la bataille n'étoit pas encore perduë; 2) l'armée commença s'ébranler pour donner une bataille.

Ebrecher, *v. a.* eine Scharte in etwas bringen, einbrechen, als in ein Messer, ein Stück aus dem Rande eines Topfs oder eines andern Geschirres brechen. Uszczerbić noża; wyszczerbić garnek. § Ebrecher la lame d'un couteau; ébrecher un couteau, une dent; ébrecher un pot.

ébreché, ée, adject. schartig. Szcerbaty, wyszczerbiony. § Une dent ébrechée; couteau ébreché.

*Ebrener, *v. a. vulg.* ein Kind säubern, das sich unrein gemacht hat. Opatrzyć, oczyśćić dźiećię powite. § Elle a ébrené le seigneur de son vilage.

*Ebriété, *Ebriosité, *s. f. vid.* Ivresse. (*ebrietas*) Trunkenheit. Piiaństwo.

Ebrillade, *s. f.* auf der Reutbahn: Ruck oder Schlag, den man dem Pferde mit dem Ziegel an den Hals giebt. Uderzenie konia uzdeczką w szyię.

Ebriosité, *vid.* Ebrieté.

s'Ebroüer, *v. r.* schnauben, brausen; von Pferden. Sapać, nozdrzami pryskać, *o koniach.* § C'est une bonne marque, quand un cheval s'ébrouë, lors-qu'on le veut retenir.

Ebruharis, *s. m. pl.* Art Türkischer Pfaffen. Popi pewni tureccy.

*Ebruiter, *v. a.* lautbar machen; unter die Leute bringen, ausschwatzen. Rozgłoszyć, wygadać, rozniešć.

s'ébruiter, v. r. unter die Leute kommen, ausbrechen. Po ludźiach chodźić; wyiawić śię, wykluć śię. § L'afaire s'est ébruitée; il faut prendre garde que cela ne vienne à s'ébruiter.

Ebuard, *s. m.* großer Keil von hartem Holz zum Spalten der Bäume in Wäldern. Klin wielki do drzew w leśie łupania.

Ebulition, *s. f.* (*ebullitio*) 1) das Auffahren kleiner Blasen am Leibe; 2) in der Chymie: die Aufgährung, das Aufwallen einer flüßigen Sache. 1) Pryszczenie na ćiele, wyrzucanie śię krost; 2) *w chymii:* burzenie śię, kisanie. § 1) Une grande ébulition de sang; 2) une legére ébulition; une entiére ébulition.

* *les ébulitions de cerveau.* die Thorheit, die Ausschweifung der Gedanken. Szumy, dymy, fumy. § Je ne puis souffrir les ébulitions de cerveau de nos jeunes gentils-hommes.

Ecache, *s. m.* eine Art von Gebissen an Pferde-Zäumen. Gatunek wędźidła końskiego.

Ecacher, *v. a.* zerdrücken, platt schlagen, drucken. Zgnieść, zbić co płasko; spłaszczyć co. § Ecacher du sel, du sucre, de la cire.

écacher l'or. Goldschlagen. Robić złoto płatkowe.
un visage écaché. ein breites Gesicht. Twarz płaska.
un nez écaché. eine eingedrückte Nase. Nos wklęsły.
Ecacheur d'or, *vid.* Batteur d'or. ein Goldschlager. Guldszlagier, co złoto płatkowe robi.
Ecaser, *v. a.* beym Korbmacher: eine Ruthe, ein Riet spalten. *U koszowni-ka*: praćik, witkę rozszczepić.
Ecaille, *f. f.* 1) Schalen an Austern, Schildkröten; 2) eine Auster; 3) die Schuppe am Fische; 4) Schiefer, Schelffe; was Schuppen-weis gearbeitet oder gewachsen ist, als am Tannen-Zapfen; 5) schuppigter Grind in der Heilkunst. 1) Skorupa, skarłupa iako na ostrydze, żołwiu &c. 2) ostryga; 3) łuszczka rybia; 4) łuskowatość; robota łuskowata; łuski z przyrodzenia na czym iako na szyszkach; 5) otręby, trąd na kształt łusek. § 1) On fait divers ouvrages avec des écailles de tortuë; 2) vendre des écailles; acheter des écailles; ouvrir des écailles; il mange six douzaines d'écailles; 3) écailles de poisson; 4) l'écaille d'une pomme de pin.
écaille de mer. 1) ein harter Stein zum Farbereiben; 2) Meer-Schnecken-Schale, in welcher der Mahler die Farben verwahret. 1) Kamień łuskawy malarzowi do tarćia farb służący; 2) skorupa ślimacza do farb malarskich schowania.
écailles, plur. der Hammer-Schlag, so von Stahl, Eisen beym Schmieden abfällt. Hamerszlag, łuski z żelaza, ze stalu w kowaniu spadaiące.
Ecailler, *v. a.* einen Fisch schuppen, die Schuppen herab thun. Skrobać, czesać ryby; oskrobać z łuszczki.
s'écailler, v. r. Schuppen-weise losgehen, abfallen. Łuskowato albo odłupkami spadać. § Les enduits de plâtre sont sujets à s'écailler.
Ecaillé, ée, *adj.* 1) schuppicht, insonderheit in den Wappen; 2) abgeschuppt, von den Schuppen entblößt. 1) Łuskowaty, łuskawy, *osobliwie w herbach*; 2) *o rybach*: oskrobany, oczesany. § 1) Il porte de sable au crocodile d'argent ombré & écaillé de sinople; 2) un poisson écaillé.
la troupe écaillé. im Schertz: die Fische *Zartuiąc*: Ryby.
Ecailler, Ecailleur, *f. m.* Auster-Krämer, der Austern verkaufft Przekupień ostryg.
Ecailleux, euse, *adj.* schieferig, schuppig, das Schuppen- oder Schiefer-weise abgehet. Odłupuiący się na kształt łuszczek. Cette ardoise ne vaut guere parce qu'elle est écailleuse.
Ecaillon, *f. m.* Hacken-Zähne der Pferde, besser croc oder crochet. Kły u konia, *lepiey powiesz* croc *albo* crochet.
Ecale, *f. f.* 1) die grüne Schelffe oder Schale der Nüsse; 2) Eyerschale; 3) die Hülse der Bohnen, Erbsen; 4) in der Seefahrt: das Einlaufen in einen Hafen, wenn ein Schiff einem Sturm zu entgehen sucht. 1) Łupina, łuszczyna zielona na orzechu; łuszczyny orzechowe zwierzchnie; 2) skorupa na iaiu; 3) łupina, obłupina grochu; 4) *w żeglarskiey nauce*: w port zawinienie; schronienie się okrętu przed nawałnośćią.
faire écale. an einen sichern Ort einlauffen, aus Furcht eines Ungewitters sich anckern. W port, w mieysce bezpieczne się schronić albo kotwice wyrzućić, obawiaiąc się wielkiey nawałnośći.
Ecaler, *v. a.* 1) die Nüsse aus den grünen Schalen thun; 2) schälen, abhülsen als Erbsen, Mandeln &c. besser écosser. 1) Wyłużać orzechy z skorupami; zwierzchnie zielone łupiny z orzechow odźierać; *2) wyłupać, wyłuszczać, groch, migdały &c. *lepsze iest słowo* écosser. § 1) Ecaler des noix.
Ecaqueur, *vid.* Caqueur. Matrose der die Heringe in die Tonne thut. Flis od solenia i układania śledźi.
*Ecarboüiller, *v. a.* einem die Hirnschale oder den Kopf einschlagen; zerquetschen, zerdrücken, zerschmettern. Pogruchotać komu głowę; zgnieść, skruszyć. § Il lui a écarboüillé la cervelle; cette pomme est toute écarboüillée.
Ecare, *vid.* Ecarre.
Ecarlate, *f. f.* 1) Scharlach-Körner, Scharlachbeere; 2) Scharlach-Tuch, Scharlach, Scharlach-Lacken; 3) eine Scharlach-Blume, so auch croix de chevalier heisset, weil jedes Blat mit einem rothen Creutz bezeichnet ist. 2) Szarłatne iagody; 2) szarłat, szarłatowe sukno; 3) kwiatek szarłatowy; także od tego, że każdy listek iego ma krzyżyk czerwony, *croix de chevalier* nazwany.
Ecarlatin, *f. m.* 1) ein röthlicher Apfel-Wein, der fast so gut als Wein ist; 2) ein Winckel-Maß. 1) Szkoda; 2) jabłecznik czerwonawy, prawie iak wino dobre.

Ecarquillement, *s. m.* das Voneinandersperren der Beine. Rozkraczenie, rozkładanie nog. § L'écarquillement des jambes est messéant en compagnie.

Ecarquiller, *v. a. obs.* 1) die Beine aus einander sperren; *2) die Augen weit aufthun. 1) Rozkraczać, rozkładać nogi; *2) oczy na co wytrzyszczeć, wyłupić. § 1) Ils marchent écarquillez ainsi que des volans; écarquiller les jambes; *2) il écarquilloit les yeux de toute sa force.

Ecarre, *s. f.* Riß, Zertrennung, Niederlage, die eine Bombe oder Canonen-Kugel in den Gliedern macht. Przerwanie szeregow żołnierskich, albo dziura w nich od bomb, od kul działowych poczyniona.

Ecair, *vid.* Equarrir.

Ecart, *s. m.* 1) im Karten-Spiel: das Wegwerffen der Karten, wenn der Spieler andre kauffen oder Blätter los werden will; die weggeworffenen Karten; 2) figürlich: das Abgehen, Abweichen von einer Materie im Reden; 3) Veränderung der Sitten; Ausschweiffung; 4) Quartier, vierter Theil eines in das Gevierte getheilten oder quartirten Wappen-Schildes; 5) im Tantz: Absprung, Seiten-Schritt, wenn sich der Täntzer auf die Seite wendet; 6) in der Anatomie: die Voneinandergebung zweyer Knochen, die von Natur zusammen gefüget seyn sollen; 7) Zusammenfügung der Breter auf den Schiffen. 1) *Graiąc*: odrzucenie kart niepotrzebnych, insze kupuiąc; odrzutek kart; 2) *figurycznie*: odstąpienie od rzeczy; 3) wykroczenie; odmienność w postępkach; niestatek; 4) kwatera w herbie na cztery pola podzielonym; 5) *tańcuiąc*: odwrot, w stronę się obrocenie; 6) *w anatomii*: odłączenie się iedney kości od drugiey, z ktorą z przyrodzenia miała bydź spoiona; 7) wiązanie, spaianie desek okrętowych. § 1) Faire écart; c'est mon écart; 2) écart de discours; 3) écart de la conduite: 4) les armes principales de la maison se mettent au prémier & au quatriéme écart, & aux deux & troisiéme celle de l'alliance de la mére; 5) faire un écart; 6) écart d'os.

à l'écart, *adv.* bey Seite, abwerts, entlegen. Na ustroniu, osobno, na stronę, w osobności. § Tirer à l'écart, se loger à l'écart.

écart simple; *écart quarré*. Zusammenfügung der Bretter ohne Verzahnung. Spaianie desek bez fugowania.

écart double. Verzapffung, Verzahnung der Bretter. Fugowane desek wiązanie.

écart long. Verbindung der Breter, wenn eines an das andere in die Länge zu liegen kommt. Spoienie desek koło siebie w dłuż leżących.

Ecartable, *adj. c.* vom Falcken: der hoch steigt, wenn ihm zu warm wird. *O sokołach*: wysoko się wzbiiaiący, gdy mu za ciepło.

Ecarteler, *v. a.* 1) viertheilen, einen Ubelthäter in vier Theile zerhauen; *2) mit Pferden einen Missethäter zerreissen, besser tirer à quatre; 3) ein Wappen in vier Felder theilen; quartiren. 1) Cwiertować złoczyńcę; *2) roztargać. rozszarpać złoczyńcę końmi; *lepszy wyraz w tym sensie*: tirer à quatre; 3) czwartować, herb na czworo pol podzielić. § 1) Il fut écartelé; 2) écarteler un Parricide; 3) il porte un écu écartelé d'argent & de sable; écartelé en sautoir.

Ecartelure, *s. f.* die Theilung des Wappen-Schildes in vier Theile; gevierte Feldung. Czwartowanie herbu; dzielenie herbu na cztery pola albo kwatery.

Ecarter, *v. a.* 1) zerstreuen, vertreiben als den Feind; 2) zu sehr aus einander sprengen oder werffen als eine Flinte den Schrot; 3) im Karten-Spiel; die unnützen Karten wegwerffen und andere davor kauffen. 1) Rozproszyć, spędzić iako nieprzyiaciela; 2) rozrzucać, rozpraszać iako rusznica szrot; 3) *graiąc karty*: niepotrzebne karty odrzućić, drugie na tych miast z kupy kupuiąc. § 1) Ecarter ses ennemis à coups d'épée; écarter la canaille, la foule du peuple; 2) fusil qui écarte la dragée.

s'écarter, *v. r.* 1) sich entfernen, austreten, sich wegbegeben; 2) vom Wege, von einer Meinung, von der Rede abweichen, abgehen, abkommen. 1) Oddalić się; wyboczyć, ustąpić; 2) zstępować z drogi, odstępować zdania; odstępować, oddalić się od rzeczy. § 1) Ils étoient écartez du camp pour piller; 2) s'écarter de son chemin; s'écarter des sentimens des autres; il s'est écarté de son discours.

écarté, *ée*, *adj.* 1) zerstreuet; 2) weit entfernet, abgelegen. 1) Rosproszony 2) daleki, oddalony, odległy. § 1) Ennemis

nemis écartez; 2) un lieu écarté; vuë écartée.

Ecaut, Escaut, *s. m.* (*Scaldis*) die Schelde, ein Fluß in den Niederlanden. Szkalda rzeka w Niderlanćiech.

Ecce homo, *s. m.* ein Gemählde von Christo, wie er in der Dornen-Crone und im Scharlach-Mantel vom Pilato den Juden mit den Worten: sehet welch ein Mensch, vorgestellet wird. Obraz o Zbawićielu świata w ćierniowey koronie i w płaszczu szarłatowym przed żydy od Piłata z temi słowy; *oto człowiek*, wystawionym.

Ecchymose, *vid.* Echimose.

Ecclesiastes, Ecclesiastique, Ecclesiastiquement, *vid.* Eclé:

Eccope, *vid.* Ecope.

Eccoprotique, *vid.* Ecoprotique.

Ecervelé, ée, *adj.* Hirnlos, unsinnig, unverständig. Z mozgu obrany; bezrozumny, głupi. § La jeunesse est écervelée.

Ecervelé, *s. m.* ein unbesonnener Mensch; ein Narr. Człek nieuważny; błazenek. § C'est un petit écervelé.

Ecervelé, *s. f.* eine Närrin. Błaznica, głupia białagłowa. § C'est une vraïe écervelee.

Echafaudage, *s. m.* Rüstung, das Gerüst zu einem Gebäude. Rosztowanie do budowania. § Quand on veut regrater une Eglise, l'échafaudage coûte plus que tout le reste.

Echafauder, *v. a. & n.* 1) rüsten, ein Gerüste aufrichten, Rüstungen machen; 2) *obs.* einen im lächerlichen Kleide am Pranger stellen; *3) sich zu etwas schicken; Anstalt machen. 1) Rosztować, rosztowanie uczynić mularskie; 2) *obs.* w śmieszney odzieży kogo u pręgierza postawić; *3) gotować się, wybierać się do czego. § 1) Ils ont été une bonne heure à échafauder.

Echafaut, *s. m.* 1) Schau-Bühne, Gerüst darauf man einer öffentlichen Ceremonie zusehen kan; 2) Rabenstein, Blut-Bühne, Richtstät, worauf ein Missethäter hingerichtet wird; 3) Gerüst, Rüstung der Maurer; *4) ein Verbrecher. 1) Dziwowisko, piętro ku patrzeniu na ceremonią publiczną; 2) piętro do stracenia złoczyńcow wystawione; 3) rosztowanie mularskie; *4) złoczyństwo. § 1) A l'entrée du Roi les ruës étoient pleines d'échafauts; 2) ses crimes l'on conduit sur un echafaut; faire un échafaut.

Echalader, *vid.* Echalasser.

Echalas, *s. m.* Wein-Pfahl; Reb-Pfahl. Tycz, pal po ktorym się pnie wino. § On fiche les échalas dans la vigne.

Echalassement, *s. m.* das Einschlagen der Wein-Pfähle. Wbiianie palow w winnicę.

Echalasser, Echalader, *v. a.* pfählen, Wein-Pfähle einschlagen, einstecken, die Wein-Stöcke an selbige binden. Natykać winnice palami, maćice podwięzuiąc; winnicę napalować. § Echalasser une vigne; j'échaladerai demain ma vigne; cette vigne en vaudra mieux lorsqu'elle sera échaladée.

Echalier, *s. m.* 1) ein Zaun von Pfählen; 2) eine kleine Leiter. 1) Płot z lask albo z palow; 2) drabinka.

*Echaliers, *vid.* Haie.

Echalote, *s. f.* 1) Schalotten, eine Art Zwiebeln zum Verspeisen; 2) meßingnes Zünglein an dem Schnarrwerck in Orgeln. 1) Rodzay cebulek małych do potraw, zwą się po łaćinie; *cepa ascalovica*; 2) ięzyczek u piszczałki organowey chrapliwey. § 1) Ces échalots sont bonnes pour reveiller l'apetit.

Echampeau, *s. m.* Angel-Schnur, so zum Stockfischfang gebraucht wird. Węda do stokfiszu łowienia.

Echampier, *v. a.* bey den Mahlern: eine Figur, oder Laubwerck mit den Haupt-Strichen deutlich umziehen, um selbige von dem Grund zu unterscheiden. *U malarza*: liśćie albo inne figury głownieyszemi liniami określić, aby ie oko od pola łacniey rozeznać mogło.

Echancrer, *v. a.* ausschreinen, ausschweiffen, etwas einwerts in die halbe Runde ausschneiden. als den Hals am Kleide. Obłączysto, z okrągła co wyrzynać; na kształt figury połcyrkłowey co wykraiać, iako szyię do szaty. § Echancrer une manche, un rabat, une cornéte.

Echancrure, *s. f.* halb-runder Ausschnitt als am Balbier-Becken. Wyrznięćie, wyćięćie obłączyste, iako u miednice barwierskiey. § Une échancrure de manche; l'échancrure d'un bassin de barbier; la maniére de bien faire un rabat consiste dans l'échancrure.

*Echandole, *s. f.* eine Dach-Schindel. Gont.

Echange, *s. m.* 1) Wechsel, Tausch, Auswechselung, Verwechselung; 2) Kinder-Wechsel, zum Exempel, wenn ein Pariser Kauffmann dem Amsterdammer, und der Amsterdamer dem Pariser seinen Sohn in die Handlung giebet. 1) Frymark,

mark. zamiana; 2) zamiana dźieći, na przykład, gdy kupiec Paryski do Amsterdamskiego, a Amsterdamski do Paryskiego na terminowanie posyłaią synow. § 1) Faire l'échange de ses héritages contre une ville, faire l'échange des prisonniers.

faire un échange. einen Tausch treffen. Frymarczyć.

mariage per échange. Wechsel-Heyrath, wenn zwey Töchter aus zweyen Familien wechselsweise aus einer in die andere Familie heyrathen. Małżeństwo, podwoynym związkiem ztwierdzone, gdy krewny małżonka z szwagrowy swoiey familii bierze żonę. § On fait souvent dans les familles des mariages par échange des filles.

**en échange, adv.* dagegen, hinwiederum, hingegen. Na tych miast, z drugiey strony, w nagrodę, w zamian. § Il a ce vice, mais en échange il a plusieurs bonnes qualitez, il m'a donné son cœur en échange du mien.

Echanger, *v. a.* 1) vertauschen, verwechseln, wechseln, auswechseln; *2) die Wäsche einweichen, klopfen, ausspülen, ehe man sie ins Laugen-Faß thut. 1) Frymarczyć, zamieniać co za co; *2) *u praczek:* chusty namoczyć, kiianką wytłuc i wypłokać, nim w ług włożone bywaią. § 1) Echanger un prisonnier contre un autre; *2) échanger le linge.

échanger but à but. Zug um Zug auswechseln, Stück vor Stück ohne Zugabe tauschen. Zamienić rzecz bez przydatku.

échanger avec retour. mit einer Zugabe tauschen. Frymarczyć z przydatkiem.

Echanson, *f. m.* Mund-Schenk. Cześnik. § Grand Echanson, Ganiméde étoit l'échanson de Jupiter.

Echansonnerie, *f. f.* das Mund-Schenk-Amt. Cześnikostwo.

Echantiller, *vid.* Echantillonner.

Echantillon, *f. m.* 1) Probe vom Tuch oder Zeug; 2) eine Probe, Muster, woraus man von dem Werth der ganzen Sache urtheilen kan, als aus einem überbliebenen Gemauer vom ganzen Gebäude, aus einer Schrift-Stelle vom ganzen Buch, aus eines Menschen That von seinem Gemüthe, von seiner Herzhaftigkeit; 3) Zeichen, so dem Schützen gegeben worden, der einen Treffer hat; 4) Muster, wornach eine andere Sache soll gemacht werden. 1) Probka sukna, materyi; 2) proba czego inszego z ktorey się rzeczy zacność poznawa, iako z ostatkow muru pozostałych budynek cały, z cytacyi zacność księgi z postępku czyiego animusz, męstwo; 3) cecha strzelecka, temu co trafił i za fand iaki wygrał dana; 4) model, proba, modelusz, podług ktorego co ma bydź zrobione. § 1) Couper un échantillon; 2) juger des bâtimens anciens par les échantillons qui en reste, écoutez un échantillon de son stile, j'ai fait voir un échantillon de sa gloire, échantillon sanglant de ma valeur sans bornes; 3) c'est un coup à prendre échantillon.

piéces de bois d'échantillon. bey Zimmermann: Stücken Holz von einer Größe. Cębrowiny rowney wielkości.

tuile d'échantillon. ein Prob-Ziegel. Cegła na probę.

Echantillonner, *v. a.* ein Maaß oder Gewicht zeichnen, daß es richtig sey. Korzec wymierzony albo wagę wyważoną cechem urzędowym znaczyć. § Les poids de ce trebuchet ont été marquez et echantillonnez à la monoïe.

*Echapatoire, *f. f.* listige Ausflucht, Entschuldigung. Wymowka chytra; wykręty, przeskoki. § C'est une echapatoire.

Echapé, *f. m.* ein Zwitter oder Bastard, ein Pferd, so von einer Stute geworfen worden, die ein Hengst von andrer Art beleget. Mieszaniec, baster, koń z klaczy nie tego rodu, co był stadnik. § Un échapé de Barbe, un échapé de cheval d'Espagne.

un échapé d'Esope. ein ungestalter Mensch, der vorne und hinten einen Puckel hat, wie Esopus gewesen. Człek iako Ezop podwoyny garb, przed sobą i za sobą noszący.

*Echapée, *f. f.* 1) Unbesonnenheit, leichtsinniges Beginnen, begangener Fehler, Ubereilung; 2) ein Perspectiv-Stück, auf welchem sich die Gegend nach und nach aus dem Auge verlieret; 3) in der Bau-Kunst: Eingang, Keller-Treppe unter einer Treppe des obern Gebäudes; 4) im Stall: der Gang hinter den Pferden. 1) Lekomyślność, popędliwość, błąd popełniony; 2) sztuka malarska z perspektywą, na ktorey okolica na dalą podana powoli z oczu znika patrzącego; 3) *w archytektońskiey nauce:* wschody albo wstęp w piwnicę pod wschodami budynku zwierzchniego; 4) chodzenie, przechod za końmi w stayni. § 1) C'est une

une échapée qu'on ne pourroit pardonner qu'à un jeune homme, une échapée inpardonnable.

par échapée, adv. dann und wann, ruckweise, bisweilen. Podczas, czasem, tedy owedy. § Il dit de bonnes choses par échapée.

Echapée de la pluïe, vid. Entablement 2)

Echaper, *v. a. & n.* 1) verschwinden, entlaufen, sich verlieren; 2) entkommen, sich herauswickeln, entwischen, davon kommen; 3) bey den Schneidern: sich auftrennen. 1) Zniknąć, uciec; 2) uchodźić cało, zdrowo, wybrnąć, wykręćić śię z niebezpieczeństwa; 3) *u krawcow:* proć śię. § 1) Cela est si subtil, qu'il échape à la vûë, il recueille les moindres billets qui échapent de vos mains; 2) j'ai échapé un grand danger, je suis échape d'un grand danger, echaper aux ennemis.

**il a échapé belle.* er ist glücklich aus dieser Gefahr gekommen. Szczęśliwie z tey wybrnął toni.

Il lui échapa de dire cela. diese Worte sind ihm entfahren. Wymknęły mu śię te słowa.

rien n'échape à sa prévoïance. seiner Vorsichtigkeit und Einsicht kan nichts entgehen. Bystrey iego przezornośći nic śię nie wybieży.

cheval échapé. ein Pferd, das sich losgerissen und herum läuft. Koń wyuzdany po polu biegaiący.

faire le cheval échapé. von jungen Leuten: in der Abwesenheit des Aufsehers ausgelassen seyn, ein leichfertiges Leben führen. *O młodźi:* w niebytnośći do zorce rozpasany na wszelką swywolę prowadźić żywot.

s'échaper, v. r. 1) sich vergehen, sich vergessen, sich übereilen, ein Wort fahren lassen; 2) beym Gärtner; ins Holz wachsen, gar zu große Aeste treiben. 1) Zapomnieć śię, zapamiętać śię, zapędźić śię, słowem wyiachać; 2) *u ogrodnika:* w gałęźie rosnąć, chrośćieć, w słup rość; wybiegać. § 1) Ce jeune homme s'est échapé de dire des injures à son Pére, s'échaper en des paroles deshonnêtes; 2) cet arbre s'échape, il le faut retenir.

Echarbot, *s. m.* eine Wassernuß. Orzech wodny.

Echarbotter *le feu, v. a.* dem Feuer Luft machen, damit es gut brenne. Odetkać ogień, aby śię lepiey palił.

Echarceté, *s. f.* Verwilligung an den Münzer, den Schrot und Korn der Münze zu verringern. Zezwolenie mincarzowi na zniżenie ligi dane.

*Echarde, *s. f.* Splitter, Dorn, den man sich in die Haut stößt. Trzaska w ćiało wpadła, tarń. § Se planter des échardes dans le doigt.

Echarder, *v. a. obs.* einen böse machen, erzürnen. Rozgniewać kogo.

Echardonner, *v. a.* Disteln ausreuten. Oset wypielać, wyrywać, wykorzenić. § Il faut échardonner cette terre.

Echardonneur, *s. m.* der die Disteln ausreutet. Plewiarz ostu.

Echardonneuse, *s. f.* Weib, so die Disteln ausrottet. Plewiarka ostu.

Echardonnoir, *s. m.* eine Distel-Sichel, die Disteln damit auszuhauen. Sierp do wykorzenienia ostu.

Echarner, *v. a.* beym Gerber: das Fleisch aus den Häuten mit dem Schabe-Messer auskratzen. *U garbarza:* wyskrobać mięso ze skory skrobakiem. § Echarner un cuir.

Echarnoir, *s. m.* das Schab-Messer der Gerber. Skrobak garbarski do wyskrobania mięsa ze skory.

Echarnure, *s. f.* bey den Gerbern: 1) das Abkratzen des Fleisches von der Haut; 2) das Abschabsel, mit dem Schab-Messer aus den Fellen gekratztes Fleisch. *U garbarza:* 1) wyskrobanie mięsa ze skory; 2) oskrobiny ze skor garbarskich.

Echarpe, *s. f.* 1) eine Scherpe, ein Feld-Zeichen, so die Kriegs-Officierer um den Leib oder über die Achsel tragen; 2) eine Binde zum Tragen eines kranken Arms; 3) eine Weiber-Scherpe von Taffet oder gesticktem Zeuge, womit sie die Brust bis an den Gürtel bedecken; 4) eine Taffet-Kappe oder Hülle der Weiber; 5) Kloben eines Hebe-Zeugs; 6) Tauwerk am Kloben oder Winde-Zeug; 7) auf jede Ecke eines Bilder-Rahms zur Befestigung desselben geleimtes Stückchen Holz. 1) Szarpa oficerska, to iest pas rycerski ze sznurkow iedwabnych plećiony; 2) binda do noszenia ręki chorey; 3) szarpa białagłowska z drogiey albo z haftowaney materyi, pierś aż do pasa okrywaiąca; 4) kwef białogłowski z kitayki; 5) kołka w klubie; 6) liny do kluby, do kafaru; 7) na każdym ramy obrazowey dla zmocnienia przykleiony rygiełek.

l'écharpe céleste. der Zodiacus oder Thier-Kreis. Zodyak, pas albo zwierzyniec niebieski.

écharpes, plur. 1) das Tauwerk an einem Kloben

Kloben oder Winde; 2) beym Mäurer: lange Seile zum Aufwinden; 2) in der Seefahrt: die Schiff-Schnabel-Spitze. 1) Powrozy u kluby albo windy; 2) liny długie mularskie do windowania ciężaru; 3) *w żeglarskiey nauce:* dziob u sztabu okrętowey.

en écharpe, adv. schief, überzwerg, von der Seite. Na ukoś, słozem, ze strony.

une baterie en écharpe. eine Baterie, die einen Ort von der Seite beschiesset. Baterya albo gora, zkąd działa z boku sięgaią.

donner un coup en écharpe à quelqu'un. einem einen Zwerch-Hieb geben. Ciąć kogo słozem.

avoir l'esprit en écharpe. schwachen Verstandes seyn; einen Schuß zu viel haben. Mieć wadę w rozumie; miałki mieć rozsądek.

Echarper, *v. a.* 1) einen Zwerch-Hieb geben; 2) beym Zimmermann: eine Last, die man in die Höhe winden will, mit Seilen umwinden; ein Wind-Werck anschlagen. 1) Słozem ciąć; 2) ciężar cieśielski do zaciągnienia powrozami obwiązać. § 1) Echarper un visage; écharper un bras.

Echarrogneux, euse, *adject. obs.* zänckisch. Zwadliwy, sporny.

Echars, e, *adject. obs.* knauserig, filtzig. Sknerowaty, zmindacki.

un vent échars. in der Seefahrt: ein unbeständiger schwacher Wind. *W żeglarskiey nauce:* wiatr słaby i niestateczny.

Echarsement, *adv. obs.* filtzig, knauserig, geitzig. Po zmindacku.

Echarser. *v. n.* le vent écharse. der Wind ist nicht beständig, er läßt nach, er springt auf eine andere Seite. Wiatr niestatkuie, ustaie, na drugą stronę skacze.

Echarseté, *f. f.* 1) Abgang, Mangel des gehörigen Gehalts einer Müntze; 2) Filtzigkeit, Knauserey. 1) Umnieyszenie należytey pieniędzom ligi i waloru; 2) skępstwo, sknerstwo. § 1) Il faut, pour faire recevoir des espèces, qu'elles soient sans écharseté de poids ni d'aloi.

Echasses, *f. f. plur.* 1) Steltzen; 2) Rüst-Bäume, Gerüst-Stangen der Maurer; 3) ein Meß-Stab der Maurer. 1) Drążki, soszki do chodzenia wysoko albo przestąpienia przez co; 2) stęple, podpory w rosztowaniu mularskiem; 3) calnica mularska. § 1) Monter sur des échasses; on se sert des échasses pour se divertir ou pour passer quelque chemin bourbeux; échasses fort hautes.

il est toûjours monté sur des échasses. er redet immer mit hohen Worten. Gorno zawsze mowi.

Echaboulé, ée, *adj.*
Echauboulé, *obs.* } blatterig, kupfferig, finnig. Krostawy na twarzy.

Echaboulure, *f. f.*
Echauboulure, *obs.* } kleine Hitzblattern, im Gesicht oder am Leibe; Finnen. Krostki na twarzy albo na ciele. § On se fait saigner pour guerir des échaboulures.

Echaudé, *f. m.* 1) eine Art kleiner dreyeckigter Kuchen, die man auch craquelin heisset; Mehl-Klösel; 3) drey Gassen die in einen Triangel zusammen lauffen. 1) Kołeczek w tryanguł trzyrożny, także go *craquelin* nazywaią; 4) kluski; 2) trzy ulice w tryanguł się zbiegaiące. § 1) Echaudé au beure; échaudé à l'eau & au sel.

Echauder, *v. a.* 1) brühen, verbrühen; 2) ausbrühen; 3) etwas als ein Ferckel abbrühen. 1) Sparzyć ukropem kogo; 2) wyparzyć statek; 3) oparzyć co iako prosię. § 1) Elle m'a échaudé le pié; il m'a échaudé la main; 2) échaudez la vaisselle pour la laver; 3) échauder un cochon de lait, le farcir, & le mettre en broche.

chat échaudé craint l'eau froid. eine verbrühte Katze fürchtet sich auch vors kalte Wasser. Kto się na gorącym sparzy i na zimno dmucha.

chien échaudé ne revient plus en cuisine. ein verbrühter Hund scheuet die Küche. Pies sparzony kuchnie się boi; wie pies komu ziadł sadło.

s'échauder, v. r. 1) sich mit heissem Wasser verbrühen; 2) figürlich: sich verbrennen, sich betriegen als auf einem üblen Kauff. 1) Warem się sparzyć; 2) sparzyć się, oszukać się na czym, iako na złem kupnie. § 1) Il s'est échaudé la main.

Echaudoir, *f. m.* 1) Schlacht-Hof, Kuttel-Hof der Fleisch-Hauer; 2) Färber-Kessel zum Ausbrühen der Zeuge vor der Farbe; 3) Ort, wo der Färber die Wolle und andere Zeuge abzuwaschen pflegt; 4) beym Weiß-Gerber: die Beitz-Kufe. 1) Kutlof, szlachtarnia, rzeźniczy warstat, gdźie rzez biią; é) kocioł farbierski do wyparzenia materyi przed farbowaniem; 3) mieysce w farbierni do wyprania wełny i materyi; 4) kadź biało-

białoskornicza do skor zmacerowania. § 1) L'échaudoir est fort net.

Echaufaison, *s. f.* 1) Erhitzung, als vom starken Laufen; 2) eine Hitz-Blatter. 1) Rozgrzanie iako z biegu śilnego; 2) krosty na ćiele.

Echaufement, *s. m.* 1) das Wärmen, die Erwärmung; 2) Erhitzung des Geblüts. 1) Grzanie, zagrzewanie czego; 2) krwie rozgrzanie. § 1) Plusieurs opérations se font par un échaufement doux et fort lent.

Echaufer, *v. a.* 1) wärmen, erwärmen, erhitzen; 2) ermuntern, erwecken, anfeuren, feuriger machen. 1) Grzać, zagrzać; 2) podniecać, zapalać, wzniecać. § 1) Le soleil échaufe la terre; 2) il échaufe sa valeur deja animée, échaufer un discours, échaufer un recit.

échaufer la bile; échaufer les oreilles à quelqu'un. einem den Kopf warm machen, einen erzürnen. Oburzyć, gniewać kogo.

**échaufer une maison.* in einem neugebauten und noch nicht ausgetrockneten Hause wohnen. Mieszkać w domie nowowymurowanym i ieszcze niewyschłym.

s'échaufer, v. r. 1) sich warm machen, sich erwärmen, sich erhitzen; 2) sich erhitzen als vom Laufen; 3) hitzig, angeflammet werden als vom Zorn, vom Wein. 1) Grzać się, zagrzać się, zapalić się; 2) rozpalić się, rozgrzać się iako od biegania; 3) rozpalić się od czego iako od gniewu, od wina. § 1) Il s'échaufe à travailler, le foin qui est serré avant que d'être bien sec, se fermente, s'échaufe, s'aigrit, et se gâte, il faut donner de l'air au blé qui s'échaufe; 2) il est tombé malade, parce qu'il s'est trop échaufé à marcher; 3) échaufez du vin et de la débauche, ils montent tous armez au haut du rampart, mon homme s'échaufe là-dessus, mais d'un zéle dévot; laissons cette matiére qui s'échaufe un peu trop, les brigues s'échaufent.

il s'échaufe dans son harnois. er wird zornig, er ist in den Harnisch gerathen. Rozgniewał się, oburzył się, przyszła mu cholera do nosa.

bois échaufé. halbverfaultes Holz, das zur Arbeit nicht mehr tauget. W poł sprochniałe drewno do roboty niesposobne.

Echaufure, *vid.* Echaufaison.

Echaufourée, *s. f.* Uebereilung, tummer Streich, ein verwegnes und übereiltes Unternehmen. Popędliwość, głupstwo postępek głupi, zuchwały i nieuważny zamysł. § Il a fait une belle échaufourée.

Echauguette, *s. f.* ein Wach-Thurm, wo man eine Schildwache hinsetzet. Strażnica, gdźie straż trzymaią.

Echauler, *v. a.* die Korn-Saat mit Kalk-Wasser besprengen, damit es nicht auf dem Acker vom Reife verderben möge. Zyto do śiewu wodą wapienną pokrapiać, aby śię na zagonie od szronu nie psuło. § J'ai échaulé la plus grande partie de mon blé.

Eche, *s. f. vid.* amorce (*esca*) Köder auf der Fisch-Angel. Nęta na wędźie.

Echéance, *s. f.* Zahlungs-Zeit, Verfall-Zeit, Termin oder der Tag da man zahlen oder etwas thun soll. Termin zapłaty; dźień na ktory co czynić albo sumę iaką zapłaćić przypada. § L'échéance des rentes, des loïers; quand l'échéançe de vôtre létre de change, sera venuë, je l'aquiterai.

Echec, *s. m* (*scachia*) 1) im Schach-spiel: Schach, als dem Könige, der Königinn; 2) Niederlage einer Armee; 3) Verlust, Unfall, nachtheil; 4) *obs.* eine Angel. 1) *Graiąc szachy:* szach, danie krolowi albo krolowey szachu; 2) porażka, klęska; 3) utrata, uyma stos, szwank, uszczerbek; 4) *obs.* węda. § 1) Tenir le Roi en échec; 2) l'armée a reçû un grand échec; 3) cet échec le fit retirer.

échecs; le jeu des échecs, pl. das Schach-Spiel. Szachy gra. § Joüer aux échecs; le diable pour faire perdre patience au pauvre Job, n'avoit que l'engager à une partie d'échecs.

donner échec, 1) im Schach-Spiel: Schach bieten; 2) Nachtheil, Schaden verursachen. 1) *W szachach:* dać szach; 2) uymę, szwank sprawić; przywieść kogo o utratę czego, o szwank. § 1) Le chevalier donne en même tems échec au Roi et à la Dame, ou au Roi et à la tour; 2) cette accusation donne un grand échec à la réputation de cet homme.

donner échec & mat. 1) im Schach-Spiel: Schachmatt machen; 2) im Scherz: aufputzen, aufräumen, ausleeren, als die Schüsseln, die Gläser. 1) *W szachach:* met dać; 2) *żartuiąc:* powyprzątać, powyiadać, iako połmiski; powytrząsać kieliszki. § 1) Donner échec et mat au Roi; 2) donner échec et mat à tous les plats.

échec du berger. Schach, das man beym dritten oder vierten Zuge dem Könige bieten-

bietet. Szach krolowi po trzeciem albo czwartem stapieniu dany.

tenir en échec. 1) im Schach-Spiel: den König nicht aus dem Schach lassen; 2) einem auf der Haube seyn; einen im Zaum halten. 1) *W szachach*: krola z szachu nie wypuścić; 2) w ściśle kogo uiąć kluby; na monsztuku kogo trzymać.

tenir des troupes ennemies en échec. Feindliche Truppen einsperren, so gut wie im Sack haben. Nieprzyiacielskie otoczyć, opasać połki; w ściśleysze nieprzyiaciela uiąć kleszcze.

tenir trois ou quatre places en échec. in Bereitschaft seyn, eine von drey oder vier Festungen zu belagern. Gotowym bydź do obleżenia iedney ze trzech albo ze czterech fortec.

une citadelle tient la ville en échec. eine Citadell hält die Stadt im Zwang und Gehorsam. Cytadela albo kasztel miasto przyległe w posłuszeństwie utrzymuie.

aux échecs les fous sont près des Rois. offte haben die Könige Narren zur Seite, wie im Schachspiel der König seine Läuffer; Weisheit und Klugheit wohnen nicht allemahl bey Hofe. Jak często siedzą przy krolach błaznowie, właśnie iak w szachach przy krolu popowie; nie zawsze mądrość na dworach pańskich mieszka.

Echelle, *s. f.* (*scala*) 1) eine Leiter; 2) eine Galgen-Leiter zum Aufknüpffen der Ubelthäter; 3) auf Land-Charten-Rissen: der verjüngte Maßstab; 4) Hafen oder Handels-Platz an der Mittelländischen See in Asien, am grossen Welt-Meer heissen sie Escales; 5) eine böse Treppe die gantz gerade in die Höhe gehet; 6) bey den Färbern: Stuffen einer Farbe von der dunckelsten an bis zu der hellsten; 7) eine Schand-Leiter, auf welcher ein Missethäter gebunden und dem Volck zur Schaue ausgesetzet wird; 8) in der Seefahrt: der Jacobs-Stab, besser bâton de Jacob oder Arbalête; 9) in einigen Provintzen: ein Galgen; 10) ein Pranger oder das Hals-Eisen am Galgen. 1) Drabina; 2) drabina szubieniczna; 3) skala, pomiaru linia na mapach i abrysach archytońskich i gieometrycznych do wynaleźienia odległości mieysca albo części od części; 4) port albo miasto handlowne przy morzu śrzodoźiemnem w Azyi, *przy Oceanie zaś leżące* Escales *się nazywaią*; 5) wschody barzo przykre do wstępowania i zstępowania; 6) *u farbierzow:* gatunek ieden farby od nayciemnieyszey do nayiaśnieyszey; 7) drabina sromotna, do ktorey złoczyńcę przywięzuią i pospolstwu na widowisko wystawuią; 8) *w żeglarskiey nauce:* laska iakubowa, instrument do wymierzenia gwiazd wysokości; 9) *w niektorych prowincyach:* szubienica; 10) pręgierz albo kuna u szubienicy. § 1) Monter avec une échelle; 2) échelle de gibet; jetter un patient en bas de l'échelle; avoir le foüet au pié de l'échelle; 3) on se sert d'échelle pour les plans de fortification, pour les modéles des bâtimens, & pour les cartes géographiques; échelle de cartes marines; 4) plusieurs nations de l'Europe tiennent des Consuls & ont des Bureaux dans toutes les échelles comme à Smirne, à Alep, au Caire; les vaisseaux sont partis pour les échelles; 5) tomber d'une échelle; 6) échelle de couleurs.

échelle double. 1) Sturm-Leiter; 2) doppelte Garten-Leiter mit einem Wiederhalt. 1) Drabiny do szturmowania; 2) podwoyna drabina ogrodnicza z podporą.

échelle de cordes de soie. seidne Strick-Leiter. Drabina ze sznurkow iedwabnych pleciona.

échelle campanaire; *échelle campanale.* Maß-Stab, wornach die Glockengiesser die Grösse der Glocke auf einen gewissen Ton einrichten können. Naczynie ludwisarskie do odmierzenia wielkości dzwonu i iego tonow.

échelle de réduction. verjüngter Maßstab, einen Riß kleiner oder grösser zu machen. Skala, pomiaru linia do planty zwiększenia albo zmnieyszenia.

**échelle de rubans.* Reihe Band-Schleifen in Gestalt einer Leiter, so die Weiber von beyden Seiten an der Brust tragen. Wstązki na przedsobkach u szat białogłowskich na kształt drabinki przyszyte. § Elle avoit une échelle de rubans de couleur de feu.

tirer l'échelle après soi. ein Ding vollkommen lernen. Doskonale się czego nauczyć.

après lui il faut tirer l'échelle. er hat alles gethan was dabey zu thun ist; nach ihm kan niemand mehr daran etwas verbessern. Co czynić było, uczynił; po nim nikt tey materyi lepiey wydoskonalić nie może.

planter les échelles. die Leiter zum Sturmlauffen anwerfen, anschlagen. Przystawić drabiny do szturmowania.

on punit comme voleurs ceux qui tiennent le pié de l'échelle. der Hehler ist so gut wie der Stehler. To złodziey co kradnie, ale i ten co przechowywa.

Echeller, *v. a. obs.* 1) mit Leitern ersteigen, besser Escalader; 2) einen auf einer Schand-Leiter stat des Prangers dem Volck zur Schaue stellen. 1) *obs.* Po drabinach przeleść co, wnisć na co; *lepze słowo* Escalader; 2) na sromotney drabinie złoczyńcę pospolstwu miasto pręgierza wystawić.

Echellete, *s. f.* 1) eine kleine Leiter von etlichen Sprossen am Sattel eines Saum-Thieres, etwas daran zu hängen; 2) eine kleine Leiter; *3) ein klein Glöckchen. 1) Drabinka z kilką szczeblow przy burdach na bydlęciu iucznym do zawieszenia czego; 2) drabinka; *3) dzwoneczek.

Echellier, *s. m.* eine Kram-Leiter; ein Balcken, dadurch die Sprossen durchgeschlagen sind, auf welchen man auf- und niedersteiget. Ostrwia: balka z przebitemi szczeblami do wstępowania i zstępowania.

Echellon, *s. m.* 1) eine Sprosse in der Leiter; 2) figürlich: Stufe, Staffel, Weg zu einem Ehren-Amte zu gelangen. 1) Szczebel w drabinie; 2) *figurycznie*: stopień, droga do dostąpienia honoru. § 1) Echellon rompu; 2) la qualité de gentil-homme Polonois est un échellon pour monter à de plus hautes charges.

il est monté d'un échellon. er ist eine Stufe höher gekommen, weiter befördert worden. Na wyższy stopień honoru postąpił.

Echemer, *v. a.* einen Bienen-Schwarm ausfliegen lassen. Roy pszczoł wypuścić.

s'echemer, v. r. schwärmen, von Bienen: Roić się, *o pszczołach.*

Echenal, *s. m.* eine Dachrinne von Eichen-Holtz. Rinna dachowa dębowa.

Echeneau, *vid.* Echeno

Echenillé, ée, *adj.* von Bruch-Steinen: mit Zwey-Spitzen behauen. *O kamieniach łamanych:* oskardą albo młotem dwoyzębym nasiekany. § Du moilon échenillé.

Echeniller, *v. a.* raupern; von Raupen reinigen, als einen Baum. Ochędożyć, obrać drzewo z gąsienić. § Echeniller un abre.

Echeno, *s. m.* Trichter von Thon, durch welchen die Giesser das zerlassene Metall in den Model laufen lassen. Leiek gliniany przez ktory giserowie kruszcze w formę zlewaią.

Echeoir, *vid.* Echoir.

*Echer, *v. a.* den Köder auf die Fisch-Angel stecken. Zkładać nętę na wędę. § Echer une ligne.

Echet, *vid.* Echec.

Echet, s. m. verfallener Grund-Zins. Czynsz zaległy, przepadły.

Echette, *s. f. obs.* Erbschafft. Spadek po krewnym.

Echeu, *vid.* Echoir.

Echeveau, *s. m.* 1) zwo Zahlen; ein Sträbni von 50 oder 60 Faden; 2) ein Gebinde Tressen. 1) Pasmo przędze z 50 albo 60 nitek; 2) wiązanka gałonow. § 1) Un petit écheveau de soie; un gros écheveau de fil; faire, devider un écheveau; 2) plier un écheveau de galon d'or ou d'argent.

*Echévelée, *adj. f.* von Weibern: mit zerzausten oder zerraufften Haaren. *O białychgłowach:* pokudłana; z roztruchanemi włosy. § Les méres échévelées pleuroient la mort de ses enfans; elle accourt l'oeil au feu, la tête echevelée.

Echever, *v. n. obs.* durchgehen, davon laufen. Uciec; piętami się wysiec.

Echevin, *s. m.* ein Schöppe, Schöppen-Herr. Ławnik, przysiężnik. § Faire des échevins; être le premier échevin; il y a à Paris un Prévôt des Marchans & quatre échevins.

Echevinage, *s. m.* 1) die Zeit, durch welche einer ein Schöppe gewesen; *2) das Schöppen-Amt, besser la charge d'Echevin. 1) Czas ławnikostwa czyiego; *2) ławnikostwa; ławnicki urząd *lepszy w tym sensie wyraz:* la charge d'Echevin. § 1) Il s'est fait des choses considerables pendant son échevinage; 2) il y a des villes où l'Echevinage anoblit; l'Echevinage est fort brigué.

Echeut, *vid.* Echoir.

Echeute, *vid.* Echûte.

Echie, *adj. c.*
Echif, ive, *adj* } bey den Jägern: heißhungrig, von Hunden: *U łowcow:* nienasycony, barzo głodney, *o psach.*

Echifles, *s. f.* Art alter Festungen. Gatunek staroświeckich fortec.

Echifre, *s. m.* Mauer oder Holtzwerck so die Stuffen einer Treppe tragen; Geländer an der Treppe. Sciany wschodowe, w ktorych stopnie wiszą.

Echigner, *v. a. vulg.* 1) einem das Genick entzwey brechen; einen tödten; 2) eine

nen hefftig abprügeln. 1) Kark komu przetrąćić; zabić kogo; 2) zbić kogo.

Echillon, *vid.* Dragon d'eau.

Echimose, *s. f.* in der Heil-Kunst: eine Strieme von Quetschung so mit Blut unterläufft; die Austretung des Geblüts aus den Gefässen: Dęga, ćięga, śinizna, śiny raz na ćiele:

Echine, *s. f.* 1) das Rückgrad, Rückbein; 2) an den Seulen eine Zierde der gleich den Castanien oder Eyerschalen ausgehölet ist. 1) Paćierzowa kość z paćierzy złożona; 2) ozdoba śznicerska na słupach na kształt łusk kasztanowych albo skorup iaykowych wydłubana, § 1) Rompre l'échine d'une personne à force de coups.

une maigre échine. ein langer hagerer Mensch. Długosz wychudły,

Echinée, *s. f.* ein Rück-Stück, Rück-Braten vom Schweine. Grzbietowa świnia; polędźwica świnia. § Une bonne échinée de porc.

*Echiner, *v. a. vulg.* 1) das Rückgrad entzwey schlagen; einen brav abprügeln; 2) tödten, todt schlagen. 1) Przetrąćić komu krzyż albo paćierzową kość; łechtać kogo kiiem po grzbiećie; 2) zabić kogo. § 1) Echiner quelqu'un à coups de bâton.

se faire échiner. sich Stockschläge geben lassen; sich ausprügeln lassen. Dać śię kiiem wyłupić. § C'est un coquin qui s'est fait échiner; il se fera échiner.

Echinomelocactos, *s. m.* Indische Distel.

Echinopus, *s. m.* (*echinopus*) Römische Disteln. Jeża noga, *ziele.*

Echiqué, ée,
Echiqueté, ée, *adj.* } in den Wappen: Schach-förmig, mit mehr als 20 Schach-Fächern; équipollé sagt man, wenn weniger als 20 Schach-Fächer sind. *W herbach*: szachowany; więcey niżli 20 pol szachowych maiący; *gdy zaś mniey iest niżli 20 pol słowo* equipollé *położyć trzeba.* § Il porte échiqueté d'or & de gueules.

Echiquier, *s. m.* 1) ein Schach- oder Damen-Bret; 2) ehedessen ein hohes Land-Gericht in der Normandie, so in ein Parlament verwandelt ist; 3) in den Wappen: eine Würfel-förmige Figur. 1) Szachownica albo warcabnica; 2) sądy ziemskie niegdyż w Normandyi, ktore teraz w Parlament przemieniono; 3) *w herbie*: figurka na kształt kostki kosterskiey.

des arbres plantez en échiquier. Bäume, so als ein Schach-Bret gepflantzet sind. Szachownicze rozsadzenie drzewa; w kostkę sadzone drzewa.

la cour de l'échiquier. königliche Schatz-Gerichte in Engelland. Sądy skarbowe w Anglii.

Echo, Eco, *s. f. obs.*
Echo, Eco, *s. m.* } *pron.* Eco, (*Echo*) 1) das Echo, der Wiederhall, der Wiederschall; 2) Ort wo ein Echo ist; 3) geborgte Worte; 4) der eines andern Worte sich bedienet; der einem andern immer nachbetet; 5) Orgel-Zug so ein Echo von sich giebet; 6) Gedicht, in welchem die doppelten Reime gleichsam ein Echo machen; ein Echo-Gedicht. 1) Odgłos, głosu odbiianie; echo; 2) mieysce gdźie śię głos odbiia; mieysce odgłosu; 3) słowa pożyczane; głos czyy; 4) słow cudzych powtarzacz; nie swemi ale pożyczanemi słowy mowiący; 5) regiestr organowy echo albo odgłos czyniący; 6) Echo; wiersz poetycki, ktorego rymy podwoyne niby odgłos wyrażaią. § 1) Il se fait ici un bon echo; près de Varsovie dans un bois après le village de Końſki l'écho retentit douze & quelque fois quatorze fois; il est dificile d'expliquer en peu de paroles, comment se fait l'éco; un tendre éco; 2) l'echo du voisinage; allons chanter à l'écho; 3) ce n'est point ici un écho; 4) vous êtes l'écho d'un tel; il ne dit rien de lui-même, c'est l'écho de son Docteur; 5) le jeu des échos; 6) faire des écos poëtiques sur les victoires de quelqu'un; ces écos ne sont pas fort bons dans leur genre.

Echo, Eco. *s. f.* die Echo oder Göttin der Lufft im Heydenthum. Echo albo bogini powietrza w pogaństwie. § Eco fille de l'air étoit amoureuse de Narcisse.

Echon, *s. m. obs. vid.* Echo.

Echoir, *v. n. conj. vid. in append.* 1) einem zufallen, zu Theil werden, als eine Erbschafft, ein Looß, ein Geschenck; *2) sich zutragen, begeben, besser arriver; 3) fallen, einfallen als ein Feyertag, ein Zahlungs-Termin auf einen gewissen Tag, besser tomber; 4) verfallen, betagen, als ein Termin, besser expirer; 5) *obs.* ungefehr antreffen, finden, auf etwas gerathen; *6) verdienen, werth seyn einer Belohnung oder Strafe. 1) Spaść na kogo, dostać śię komu spadkiem, losem, podarunkiem; 2) przytrafić śię, przydać śię, *lepsze słowo* arriver; 3) przypadać iako Swięto, termin zapłaty &c. na dźień iaki, *lepsze w tym sen-*

lie

sie słowo tomber; 4) zgasnąć, przepadać iako rok, termin; 5) *obs.* napaść na co, z przypadku co znaleść; *6) zasłużyć na co; godnym bydź nagrody, kary. § 1) Il y échoit une bonne recompense; le gros lot lui est échû; 2) suivant que le cas y échoit; il est échû, que j'avois à faire; 3) la premiére année de la rente écherra en 1746; Pâque n'échet pas toûjours à même jours; 3) le terme est échû; la létre de change est échuë; letre de change échuë; 5) en ouvrant ce livre, je suis échû sur un beau passage.

mal échoir, *obs.* übel treffen. Zle trafić.

Echoite, *s. f.* Nachfolge der Erb-Nahmen oder Verwandten. Sukcesya dziedziców ze krwie.

Echomes, *s. m. plur.* hölzerne oder eiserne Nägel, zwischen welchen die Ruder gehen. Kołki lub gozdźie żelazne, miedzy ktoremi wiosła leżą.

Echométre, *s. m.* in der Music: ein Linial mit Linien den Ton abzumessen. *W muzyce*: liniał z liniami do tonow wymierzenia.

Echométrie, *s. f.* Wissenschafft, ein Zimmer oder Gewölbe, mit einem Wiederhall zu bauen. Umieiętność budowania pokoiu albo sklepu z odgłosami.

Echope, *s. f.* 1) eine Etz-Nadel, mit welcher der Kupferstecher die Figuren auf einer mit Wachs überzogenen Platte auskratzet, die er mit Scheide-Wasser etzen will; 2) eine kleine Bude an einer Mauer oder einem Hause. 1) Igła do wydłubania figury na tablicy miedźianey woskiem oblaney, co serwaserem napuszczone i przesztychowane bydź maią; 2) kram, budka przy domie albo murze.

Echoüement, *s. m.* die Strandung eines Schiffes. Osiąknienie okrętu na haku; rozbit.

Echoüer, *v. n* 1) stranden, scheitern, verunglücken, an einer Klippe oder auf einer Sand-Banck Schiffbruch leiden; *2) figürlich, fehlschlagen, mißlingen, als ein Anschlag. 1) Osiąknąć; zawięznąć na brodowinie; wpadać na haki i skały; rozbić się! *2) *w sensie figurycznym*: nie poszczęśćić się, nie nadać się, iako zamysł. § 1) Le navire échoüa sur la côte; 2) il échouë dans tous ses desseins; l'entreprise échoüa.

échoüer, *v. a.* stranden lassen; mit einem Schiff auf eine Sand-Banck rennen. Okręt swoy własny na haki albo brodowinę napędźić. § Le Capitaine échoüa son navire exprès pour se sauver des corsaires.

échoüé, *ée*, *adj.* 1) gescheitert, von Schiffen: 2) verunglückt, nicht zu Stande gekommen. 1) Na haki napędzony; rozbity; 2) niedokazany zwiedźiony. § 1) Un navire échoüé; 2) c'est une afaire échoüée.

Echu, ë, *part. vid.* Echoir.

Echûte, *s. f.* der Heimfall eines Guts an die Obrigkeit. Kaduk.

Echymose, *vid.* Echimose.

Ecimer, *v. a.* abkoppen, aus einem Baum den Gipfel hauen. Wierzchołek z drzewa ściąć.

écimé, *ée*, *adj.* in den Wappen: abgekürzet, abgehauen. *W herbach*: skrocony, ucięty.

*Eclaboter, *v. a.* mit Koth bespritzen. Błotem poprysikać.

Eclabousser, *v. a.* einen im Gehen oder Fahren mit Koth oder Wasser bespritzen. Pryskać, pluskać na kogo; idąc albo idąc błotem lub wodą kogo oplusnąć.

Eclaboussure, *s. f.* 1) die Bespritzung mit dünnen Koth oder Wasser; 2) der Koth, damit einer bespritzet wird. 1) Opluśnienie kogo błotem; 2) błoto, ktorem kto iest popryskany.

Eclair, *s. m.* 1) ein Wetter-Strahl; der Blitz vom Himmel; 2) das Blinckern, der Blitz eines Gewehrs, eines Spiegels. 1) Błyskawica, błyskanie; 2) blask broni, zwierćiadła. § 1) Il fait de furieux éclair; il se fait des éclair sans tonnere, promt comme un éclair; la gloire de ce monde passe comme un éclair; le tonnere précéde quelque peu l'éclair, & toute-fois on voit l'éclair long tems avant qu'on entende le bruit du tonnere.

éclair des harans. das Leuchten der Heringe auf dem Meer, wenn sie haufen-weise gehen. Błyszczenie śledźi gromadami w morzu idących.

Eclaircie, *s. f.* in der Seefahrt: helle Himmels-Gegend, bey einem duncklen Wetter oder Nebel. *W żeglarskiey nauce*: wypogodzone niebo, iasny plac na niebie podczas pogody mglistey albo chmurney.

Eclaircir, *v. a.* 1) abklären. ausklären, läutern als einen Wein; 2) die Augen hell machen, das Gesicht schärfen; 3) weiß sieden eine neugeschlagene Müntze; 4) mitnehmen; dünn, weniger machen, als eine Canonen-Kugel die Soldaten in der Reihe, gar zu dichte Bäume, Kräuter, wenn man solche aushauet oder ausreisset; 5) figürlich: ein Licht geben; erklären, erläutern; einem eine Sache

Sache klar und deutlich machen; 6) ausklären, ausheitern als der Wind den Himmel; 7) **beym Gerber**: einem Leder den Glanz geben. 1) Klarować, wyklarować iako wino; 2) wyklarować oko; zaostrzyć wzrok; 3) nowokute pieniądze pobielić; 4) przerzedzać co, iako działowa kula szeregi, drzewa gęste w leśie wyrąbaniem, albo płonki wyrywaniem; 5) *w sensie figurycznym*: wykładać, obiaśnić; na oko, na iaśnią co wystawić; 6) wypogodźić, wyiaśnić, iak wiatr pochmurne niebo; 7) *u garbarza*: glancować skorę. § 1) Eclaircir du vin, de l'eau; 2) eau qui éclaircit la vuë; remede pour éclaircir les yeux; 3) éclaircir la monoïe; 4) le canon éclaircit les rangs; on tira une telle quantité de traits, qu'on éclaircit bientôt la foule de ceux qui s'étoient trop avancez; on n'éclaircit point l'ozeille, parce qu'elle ne sauroit être trop druë; 5) éclaircir une dificulté; éclaircir une question; éclaircir quelqu'un d'un doute; être éclairci sur le sujet d'un diférend; 6) le soleil a éclairci le broüillard; 7) éclaircir un cuir.

éclaircir une couche. die Pflantzen auf einem Garten-Beet dünn machen. Przerzedzać płonki na zagonie.

s'éclaircir, v. r. 1) klar werden, sich abklären; 2) sich in der Zahl vermindern; dünn werden; 3) hell und deutlich werden; 4) genau untersuchen; aus dem Zweifel kommen; ein Licht in einer Sache bekommen; 5) sich ausheitern; heiter werden, vom Wetter; 6) sich erklären, in was vor einem Verstande man sich gewisser Worte bedienet. 1) Wyklarować się 2) zmnieyszyć się; zdrobnieć w liczbie; 3) obiaśnić się; iaśnym zostawać; 4) wybłądźić się z czego; prawdy doyść; wybrnąc z wątpliwości; iaśnie co obaczyć, zrozumieć; 5) wypogodźić się, roziaśnieć, wyiaśnieć się; 6) explikować się z czego, sens słowa położonego powiedźieć. § 1) Ce vin s'éclaircit; 2) on tira le canon, & la foule s'éclaircissoit peu à peu; 3) cette dificulté s'éclaircit; 4) il faut que je m'éclaircisse là-dessus; 5) le tems s'éclaircit; 6) ces paroles ont un sens double, éclaircissez vous la-dessus.

* *son bien est fort éclairci.* sein Vermögen ist ziemlich dünn geworden. Substancya iego barzo zdrobniała.

Eclaircissement, *s. m.* 1) Abklärung als des Weins; 2) das Hellmachen der Augen, des Gesichts; 3) Erklärung, Licht, Auslegung, Nachricht, Einsicht in einer dunckeln oder verworrnen Sache; 4) Erklärung, die über ehrenrührige oder zweydeutige Wörter gegeben wird; 5) *obs.* die Ausheiterung des Wetters. 1) Klarowanie iako wina; 2) wyklarowanie oczu; 3) wykład, obiaśnienie, zrozumienie rzeczy zawiłey; 4) wykład, explikacya, wyłożenie słow dwuwykładnych albo uszczypliwych; 5) *obs.* roziaśnienie, wypogodzenie się nieba. § 1) Eclaircissement de vin; 2) l'éclaircissement de la vuë; 3) donner de grands éclaircissemens à quelqu'un pour une afaire; démander l'éclaircissement d'une dificulté, d'une question, d'un doute; 3) je veux avoir un éclaircissement avec lui.

c'est un tireur d'éclaircissement; c'est un homme à éclaircissement. ein Zäncker, Stäncker, der immer von Leuten eine Erklärung eines ieden Wortes fordert. Napaśnik, co o lada słowko się uraża i explikacyi wyćiąga.

Eclaire, *s. f.* Schwalbenkraut, Schellkraut. Jaskołcze ziele.

la petite éclaire. klein Schellkraut, Feigwartzen-Kraut. Jaskołcze ziele mnieysze pizonka.

la grande éclaire. groß Schell-Kraut, Schwalben-Kraut. Jaskołcze ziele większe, rostopaść, złotnik.

Eclairer, *v. a.* 1) einem leuchten, als mit einem Lichte, mit einer Fackel; 2) erleuchten, leuchten als die Sonne den Erd-Kreis; 3) erleuchten den Verstand; ein Licht, eine Erkenntniß in etwas geben; 4) etwas klar machen, deutlich vorlegen; 5) **in der Sprache der Verliebten**: einen vergnügen; 6) iemandes Thun und Lassen beobachten; auf einen genau Acht geben. 1) Swiecić komu świecą, pochodnią; 2) oświecić, iako słońce okrąg ziemie; 3) oświecić kogo, rozum czyy; obiaśnić co; 4) na iaśnią, na oko co wystawić; 5) *w style gamrackim*: ukontentować kogo; 6) pilnować kogo; mieć na oku, dać baczenie na kogo; z oka kogo nie puśćić. § 1) Eclairez moi; prends ce flambeau & m'éclaire; 2) le soleil éclaire le monde; 3) éclairer l'esprit; ses écrits ont éclairé le monde; Jésus-Christ est venu au monde pour l'éclairer; Seigneur éclairez mon esprit; 4) éclairer quelque question; 5) Philis m'éclaire depuis un an; 6) Il n'a qu'à se bien conduire, car on l'éclaire fort.

éclairer, *v. n.* blitzen, wetterleuchten. Błyskać się. § Il éclaire fort, il a éclairé toute la nuit.

éclairé, *ée*, *adj.* 1) licht, hell, als ein Zimmer; 2) erleuchtet, gelehrt, verständig. 1) Jasny, widny, światła dosyć maiący; 2) oświecony, uczony, roztropny. § 1) Maison bien éclairée, escalier bien éclairé; 2) il est plus éclairé que tous les Docteurs, il est fort éclairé sur cette afaire, un homme fort éclairé.

Eclame, *adj. c.* lang von Gestalt, schlang, ehedessen von Pferden, jezt von Falken und Hirschen: Wysmukły, smagły, szczupły, długiego wzrostu, *niegdyż o koniach, teraz o sokołach i ieleniach.* § Les cerfs sont éclames.

Eclanche, *s. f.* Hinter-Viertheil von einem Schöps, eine Schöps-Keule. Udziec skopowy, czwartka skopowiny zadnia. § Une bonne éclanche fort tendre.

Eclat, *s. m.* 1) ein Span, Splitter der sich abgespalten; 2) abgesprungen Stück von einem Stein, von einer gesprengten Bombe, Granate 2c. 3) ein Donner-Schlag, Donner-Knall; 4) Geschrey, Ruf, Gerede, Aufsehen; 5) Schein, Schimmer, Glanz der Sonne, der Sterne, des Feuers, des Goldes; 6) Klarheit der Haut, Schönheit des Leibes; 7) Glanz, Pracht, Herrlichkeit, Ruhm, Ansehen. 1) Trzaska, drzazga, wior odłupany; 2) odłupek sztuka od kamienia odłupana, od granaty, bomby potrzaskaney; 3) grzmot, trzaskanie piorunow; 4) wieść, powieść, ogłos o czym; 5) blask, światłość iako słońca, gwiazdy, ognia, złota; 6) subtelność cery, skory na ciele; 7) iasność, pompa, magnifika, świetność, powaga, wspaniałość. § 1) Voila un petit éclat, qui se fait dans ce morceau de bois, un éclat de pique, de lance; 2) éclat de pierre, de bombe, de grenade; 3) un furieux éclat de tonnere; 4) cela fait un grand éclat dans le monde; 5) éclat de diamant, éclat des yeux, éclat de pierres précieuses; 6) éclat de teint; 7) donner de l'éclat à une action; l'éclat des honneurs du monde éblouït; l'éclat de Salomon.

faire éclat. etwas ausbrechen lassen, ruchtbar werden lassen. Rozgłosić, wyiawić co.

un éclat de rire. ein lautes Gelächter. Smiech głośny.

Eclatant, e, *adjectiv.* vortreflich, kundbar, rühmlich. Znaczny, wyśmienity, sławny. § Mérite éclatant.

bruit éclatant. 1) ein grosser Knall; 2) grosses Geschrey, starkes Gerede. 1) Trzask, huk wielki; 2) głośna o czym powieść.

Eclater, *v. n.* 1) ausbrechen, kund werden; 2) scheinen, glänzen, leuchten, schimmern; 3) über etwas als über ein Unrecht seinen Unwillen an den Tag legen, ausbrechen lassen. 1) Na iaśnią się wyiawić; wykluć się, wynurzyć się; 2) lśnić się, błyszczeć się, świecić się; 3) pokazować iawnie po sobie niesmak, żal, powstać, wołać przeciw czemu, iako przeciw niesprawiedliwości. § 1) Cette conjuration a enfin éclaté, l'afaire éclata enfin; 2) les pierreries mises en œuvres éclatent d'avantage; 3) éclater contre l'injustice.

s'éclater, *v. r.* sich spalten, zerspringen, sich splittern. Łupać się na trzaski, potrzaskać się. § Bois, pierre qui s'éclate aisément, prenez garde de trop baisser cette branche de peur qu'elle ne s'éclate.

éclater, *v. a.* etwas spalten, splittern, abbrechen. Połupać na trzaski, potrzaskać co. § Prenez garde d'éclater cette branche.

éclater de rire. ein Gelächter aufschlagen. Strasznie się rozśmiać. § Je fus sur le point d'éclater de rire.

faire éclater. nicht verbergen, kund machen, an den Tag legen, als seinen Unwillen, seinen Haß, seine Liebe. Na iaśnią wystawiać, nie pokrywać, rozgłaszać. pokazować po sobie iako niechęć, nienawiść, miłość. § Faire éclater les ressentimens, faire éclater son amour, sa haine.

éclaté, *ée*, *adj.* 1) gespalten, abgesprungen, 2) in den Wappen: zerbrochen; 3) ausgebrochen, kund geworden. 1) Potrzaskany, odłupany; 2) *w herbach*: złamany; 3) wyiawiony, rozgłoszony. § 1) Une pierre éclatée, bois éclaté; 2) chevron éclaté, lance éclatée; 3) une afaire éclatée.

Eclectique, *adject. c.* & *s. m.* (*eclecticus*) ein Philosophus oder Medicus, der sich an keine Philosophische oder Medicinische Secte bindet, sondern aus allen die besten und wahrscheinlichsten Lehren heraus zu suchen sich bemühet. Filozof albo medyk, co nauki naylepsze ze wszystkich sekt filozofskich albo lekarskich zbiera, do żadney sekty nie przystępuiąc.

Eclégme, Ecléme, *s. m.* (*eclegma*) in der Apothecke: ein dicker Brust stärkender

ckender Saft. *W aptyce:* sok gęsty piersi służący.

Ecléſiaſtes, *ſ. m.* der Prediger Salomonis in der Bibel. Eklesyastes, kaznodzieia Salomonow w Piśmie świętem.

Ecléſiaſtique, *adj. c.* (*eccleſiaſticus*) Geiſtlich, das zur Kirchen gehöret. Duchowny, kościelny. § Un écrivain écléſiaſtique, diſcipline, état écléſiaſtique.

Ecléſiaſtique, *ſ. m.* 1) ein Geiſtlicher; 2) der Jeſus Sirach in der Bibel. 1) Duchowny, ſtanu duchownego; 2) eklesyastykus, księgi Jezusa Syna Syrachowego w Piśmie.

*Ecléſiaſtiquement, *adv.* auf geiſtliche Art und Weiſe. Duchownie.

Eclichement, *ſ. m.* }
Eclichie, *ſ. f.* } Veräuſſerung eines Stücks vom Lehn. Oddalenie części od lenności.

tenir une terre par éclichie (par éclichement) ein Lehn-Stück mit eben den Dienſten, welche das Haupt-Lehn leiſtet, beſitzen. Trzymać część lenności z temiż służbami, ktore lenność głowna czynić powinna.

Eclicher, *v. a.* etwas von einem Lehngut veräuſſern. Część lenności oddalić, lenno rozprzęgać.

Eclichier, *ſ. m.* der älteſte eines Geſchlechts der die Dienſte eines Lehn leiſtet, das von ſeinem Hauſe beſeſſen wird. Starſzy co służbę od maiętności lenney czyni, ktorą dom iego ſpolnie trzyma.

Eclipſe, *ſ. f.* (*eclipſis*) 1) Finſterniß, Verfinſterung der Sonne, des Monds, eines Sterns; 2) Verdunckelung, Nachtheil, Verfall, Anſtoß, Verringerung. 1) Zaćmienie słońca, księżyca albo innego luminarza niebieſkiego; 2) zaćmienie, ſzwank, ſtos, uſzczerbek, uyma. § 1) L'Eclipſe du Soleil, de la Lune, une grande éclipſe; l'éclipſe de la Lune ſe fait, lorsqu'elle paſſe toute, ou une partie dans l'ombre de la terre; 2) la gloire de cet héros a ſoufert une grande éclipſe, cette malheureuſe éclipſe de la Monarchie eut des commencemens fort foibles, l'éclat de ſa lumiére ne ſoufre ni d'éclipſe, ni de nuit, la gloire eſt ſujette à ſoufrir quelque éclipſe.

faire une éclipſe. ſich aus dem Staube machen, ſich unſichtbar machen. Zniknąć, prysnąć zkąd, uciec. § Il a fait une éclipſe, on ne fait où il eſt.

faire une longue éclipſe. lange abweſend ſeyn. Bydź przez długi czas nieprzytomnym.

Eclipſement, *ſ. m.* in einigen Land-Rechten: Abtretung eines Theils des Lehnguts an ſeine jüngere Brüder. *W niektorych prawach ziemſkich:* uſtąpienie części lenney maiętności ſwey młodſzey braci.

Eclipſer, *v. a.* 1) figürlich: verdunckeln, verfinſtern, vermindern; 2) ein Lehngut durch Veräuſſerung eines Stücks ſchwächen. 1) *W ſenſie figurycznym:* zaćmiać, uymować, uwłaczać; 2) umnieyſzyć lenności, część iaką oddaliwſzy. § 1) Sa beauté éclipſe la vôtre; 2) le fief ne peut être démembré, ni éclipſé, au préjudice du Seigneur Féodal.

s'éclipſer, v. r. 1) ſich verfinſtern, verfinſtert werden als die Sonne; 2) verſchwinden, vergehen, unſichtbar werden. 1) Zaćmić się iako słońce; 2) znikać, uſtawać. § 1) L'hiſtoire ſacrée nous aprend que le Soleil s'éclipſa le jour de la paſſion, le Soleil, la Lune s'éclipſe; 2) de vos beaux yeux les raïons s'éclipſerent.

Ecliptique, *ſ. m.* (*ecliptica*) in der Erdbeſchreibung und Sternkunſt: die Ecliptic, der Sonnen-Weg, die Sonnen-Straſſe, ein gewiſſer Himmels-Zirckel, welchen die Sonne alle Jahr einmahl mit Berührung des Thier-Kreiſes durchwandert. *W kraiopiſarſkiey i gwiazdarſkiey naukach:* Ekliptyk, to ieſt ścieżka albo droga słoneczna, ktorą ten Planeta obbieg ſwoy roczny, po zodyaku się pomykaiąc, odprawuie. § L'écliptique paſſe par le milieu du zodiaque, & eſt le chemin par où le Soleil fait ſon cours annuël.

Ecliptique, *adj. c.* zu den Finſterniſſen der himmliſchen Cörper gehörig. Ekliptyczny, do zaćmienia luminarzow niebieſkich należący.

toutes les pleines lunes ne ſont pas écliptiques. nicht bey jedem Vollmond entſtehet eine Finſterniß. Nie na każdey pełni mieśięczne zaćmienia się przytrafiaią.

Ecliſſe, *ſ. f.* 1) eine geſpaltne Weiden-Ruthe zu Körben; 2) dünnes Bretwerck zu allerhand hölzernen Gefäſſen, als kleinen Kannen, Kinder-Trummeln, Lauten; 3) Schiene einen Beinbruch zu ſchienen; 4) der Kaſten einer Kinder-Trummel; 5) ein Bretlein am Blaſebalg; 6) Käſe-Form, Käſe-Korb. 1) Prącik w dłuż roſzczepiony do koſzow; 2) deſzczułki wycienczone, łubki do rozmaitych małych ſtatkow, bębenkow

 dzieciń-

dźiećinnych, do lutni; 3) łubek do wstawienia kośći złamaney; 4) łubek u bębenka dźiećinnego; 5) deszczułka u miechow kowalskich; 6) tworzydło do serow. § 1) L'éclisse sert à bander le moule du pannier; 2) éclisse de tambour d'enfant, éclisse de luth; 3) on n'a pas encore ôté les éclisses.

Eclisser, *v.a.* 1) ein zerbrochen Bein schienen; 2) einen mit Koth oder Wasser bespritzen. 1) W łubki kość złamaną wstawić; 2) oplusnąć kogo błotem, wodą. § 1) Eclisser une fracture; 2) un cheval éclisse les passans.

Eclopé, ée, *adj.* 1) hinckend; 2) kräncklich, der von Kranckheiten in seiner Arbeit gestöret wird; 3) in den Wappen: von der lincken Seite gegen die untere Seite getheilet. 1) Kulawy, chromy; 2) chorowity; przeszkodzony częstemi chorobami w pracach swoich; 3) *w herbach*: poprzek z gory od lewey strony ku prawey rozdzielony. § 1) Aimer une femme éclopée; 2) cet homme est toûjours éclopé.

Eclorre, *v.n. conj. vid. in append.* 1) aufgehen, hervor wachsen als eine Blume; 2) ausbrüten, auskriechen, aushecken als junge Hüner, Vögel; *3) kund werden, ausbrechen. 1) Wschodźić, rozwiiać śię, pukać śię, iako kwiatek; 2) wykluć śię, wylęgać śię iako kurczę, ptaszę z iaia; *3) wykluć śię, wynurzyć śię, wyawić śię. § 1) Les fleurs éclosent, la terre au printems fait éclorre mille fleurs; 2) faire éclorre des vers à soïe; poulets qui commencent à éclorre, les oiseaux sont éclos.

le jour commence d'éclorre. der Tag bricht an. Oświta, brzeszczy śię.

ma vie à peine a commencé d'éclorre. ich bin kaum in der Welt gekommen. Ledwiem na świat zawitał.

faire éclorre des dissensions. Misverständnisse ausbrüten. Siać, wzniecać rosterki.

éclos, e. adj. 1) aufgegangen als eine Blume; 2) ausgekrochen als ein Hünlein. 1) Rozwity iak kwiatek; 2) wylęgły. § 1) Mille fleurs écloses couvroient la terre; 2) les oiseaux éclos.

Eclot, *s.m. obs.* bastne Schuh. Chodaki.

Ecluse, *s. f.* (*exclusa*) 1) Schleuse auf einem Fluß; 2) ein Mühlen-Gerinne, das Wasser in den Schauffeln, aus welchen es auf die Räder schießt; 3) das Wasser, so durch die Schleuse läufft. 1) Sloza na rzece; 2) rynny młyńskie; woda w szuflach, z ktorych na koła spada; 3) woda przez slozę płynąca. § 1) Léver, lacher les écluses; 2) l'écluse est pleine.

Eclusée, *s.f.* 1) so viel Flöß-Holtz als auf einmahl durch eine Schleuse kan; 2) das Wasser in eine Rinne, Schleuse. 1) Tak wiele flisowki iak na raz przez slozę przeyść może; 2) woda we slozy.

Eco, *vid.* Echo.

Ecobans, *s.m. pl.* die Glüse-Gatten, Löcher vorne im Schiffe, wodurch das Seil des ausgeworffenen Anckers gehet. Dziury w przodku nawy, do kiersztaka albo liny od wyrzuconey kotwice.

Ecofrai, }
Ecofroi, } *s. m.* das Zuschneide-Bret der Schuster, Sattler, Riemer u. d. g. worauf sie das Leder zerschneiden. Nakrawadlnica albo tablica, na ktorey szewc, siodłarz, rymarz i inni rzemieślnicy rzemień rozkrawaią. § Le maître est à l'écofrai.

Ecoinson, *s.m.* in der Bau-Kunst: holer Platz zwischen den Fenster-Pfeilern, den Fenster-Flügel bequem aufzuschlagen. *Warchytektońskiey nauce*: miedzymiey-sce między oknami, ktore wpada skrzydło okna otworzonego.

Ecolage, *s. m. obs.* eine Schule. Szkoła.

être en écolage, obs. in die Schule gehen. Do szkoł chodźić.

Ecolâtre, *s. m.* ein Scholasticus in einem Stifft, der die freyen Künste lehret. Scholastyk, kanonik nauk wyzwolonych uczący.

Ecole, *s. f.* (*schola*) 1) eine Schule; 2) ein Collegium, wo eine hohe Wissenschafft gelehret wird, auch eine Facultät einer Wissenschafft auf hohen Schulen; 3) Schule, Lehrmeister, Unterricht; 4) Schule, Schulsitten, Schulfüchserey; *5) eine Reut-Schule; 6) Lection für den Reuter und zugleich für das Pferd; 7) Schule wo die Seefahrt gelehret wird; 8) ausgerüstetes königliches Schiff, auf welchem alle benöthigte Stücke den jungen See-Officiers gezeiget werden; 9) im Bretspiel: ein Fehler, Verlauffer. 1) Szkoła; 2) kolegium, gdźie wysokiey iakiey uczą nauki; *facultas* nauki iakiey na wysokiey szkole; 3) szkoła, nauka, nauczyćiel; 4) szkoła, obyczaie szkolne; *5) szkoła iedna; 6) lekcya dla iezdzca i konia; 7) szkoła marynarska; 8) okręt krolewski ze wszystkiemi potrzebami obmyślony, ktore młodym oficerom morskim pokazowane bywaią; 9) *graiąc w warcabnicy*: błąd, omyłka. § 1) Aler à l'école;

le, tenir école; 2) école de Médecine, école de Droit, école de droit Canon; 3) la cour eſt une école de ſageſſe, ils ont apris cela dans l'école de la pauvreté; 4) cela ſent l'école.

école d'Athenes. bey den Mahlern: ein berühmtes Stück vom Raphael im Vatican zu Rom. *U malarzow:* obraz sławny w Rzymſkim Watykanie od Rafaela malowany.

petites écoles, école. Kinder-Schule, wo man leſen und ſchreiben lernet. Szkoły, gdźie śię dźieci czytać i piſać uczą.

envoier quelqu'un à l'école. einen vor einen Unwiſſenden halten, einen in die Schule ſchicken. Poczytać kogo za nieuka, obiecadło komu pokazać.

dire la nouvelle d'école. aus der Schule ſchwatzen. Wygadać śię z czym.

**faire l'école buiſſonniére.* hinter die Schule gehen, aus der Schule bleiben. Uczyć śię za ſzkołą, wagować śię od ſzkoły.

prendre le chemin d'école. vid. Chemin.

Ecoler, *v. a. obſ.* lehren, unterrichten. Cwiczyć, uczyć kogo.

Ecoleté, ée, *adj.* beym Goldſchmied: gebogen wie ein halber Mond. *U złotnika:* kobieliſty, obłączyſty na kſztałt połkśiężyca.

Ecolier, *ſ. m.* ein Lehrling, Schüler. Dyſcypuł, uczeń. § Un bon écolier, en matiére de l'amour; qui eſt écolier eſt maître.

Ecoliére, *ſ. f.* Schülerin. Dyſcypułka.

Econdre, *v. a. obſ.* verbergen, verheelen. Taić, kryć.

Econduire, *v. a.* 1) einen abweiſen, einem etwas auf eine gute Art abſchlagen; 2) einen aufhalten, aufziehen. 1) Udatną manierą co komu odmowić, gładko kogo zbyć; 2) bawić kogo, trzymać kogo na rzeczy. § 1) Se voïant éconduit et moqué, il ne garda plus de meſure; j'ai failli pour n'avoir pû éconduire un fils.

Economat, *ſ. m.* 1) die Verwaltung der Einkünfte eines ledigen geiſtlichen Beneficii; 2) das Amt eines Haus-Verwalters. 1) Zawiadowanie dochodami beneficium kośćielnego wakuiącego; 2) ekonomſtwo urząd Ekonoma. § 1) Pour être économe, il faut avoir des lettres d'Economat du Roi.

Econome, *ſ. m.* (*Oeconomus*) 1) Haushalter, Verwalter, der ein Hausweſen beſorget; 2) der Oeconomus im Kloſter, im Hoſpital; 3) Verwalter eines geiſtlichen vacanten Beneficii, der vom Könige geſetzet wird. 1) Szafarz, Ekonom; 2) Prokurator klaſztorny, ſzpitalny co goſpodarſtwo obmyśla; 3) Adminiſtrator dochodow z beneficium kośćielnego wakuiącego od krola poſtanowiony. § 1) C'eſt un bon Econome; on l'a fait économe d'un grande maiſon; 2) Pére économe; 3) Créer, conſtituer, établir un économe.

Econome, ſ. f. 1) eine Hausverwalterin; 2) Nonne im Kloſter, ſo die Wirthſchafts-Sachen beſorget. 1) Ekonomka, goſpodyni; 2) Prokuratorka, mniſzka goſpodarſtwem klaſztornem zawiaduiąca. § 1) Une habile Econome; 2) Mére économe.

Econome, *adj. c.* ſparſam, wirthſchaftlich. Oſzczędny.

Economie, *ſ. f.* (*œconomia*) 1) Haushaltung, Wirthſchaft; 2) Ordnung, Einrichtung eines Reichs, einer Regierung; 3) gute Ordnung, Einrichtung, als einer Rede, einer Comödie. 1) Ekonomika, goſpodarſtwo, goſpodarowanie, goſpodarna nauka; 2) rząd, poſtanowienie Pańſtwa ktorego; 3) dyſpozycya, porządne rozłożenie czego, iako mowy, komedyi. § 1) Une belle économie; avoir de l'économie, entendre l'économie; 2) l'économie d'un Etat, d'une Republique, d'un Roïaume; 3) l'économie de ce deſſein eſt belle, l'économie de ce diſcours, de cette piéce eſt admirable.

Economie légale & évangelique. der alte und neue Bund; die Geſetze Moſis und das Evangelium. Stare i nowe przymierze Piſma świętego.

l'économie du corps. die Beſchaffenheit des Leibes der Geſundheit nach. Poſtanowienie ćiała względem zdrowia. § Le déréglement des hommes trouble l'économie du corps.

vivre avec trop d'économie. ſehr ſparſam leben. Barzo żyć oſzczędnie.

économie mal entenduë. eine Wirthſchaft, bey der man in Kleinigkeiten ſparet, und in Wichtigkeiten verſchwenderiſch iſt. Goſpodarſtwo, w ktorem kto o muchy śię ſtara a wołu traći.

Economique, *adj. c.* (*œconomicus*) hauswirthſchaftlich, was die Wirthſchaft und Oeconomie betrifft. Ekonomiczny, goſpodarſki, do goſpodarowania należący. § Prudence économique, maximes économiques.

les Economiques d'Ariſtote, ſ. f. plur. Ariſtotelis Bücher von der Oeconomie. Ekonomika Ariſtotelesowa; księgi Aryſtotelesa o goſpodarſtwie.

Economiquement, *adv.* 1) hauswirthlich, als ein guter Haushalter; 2) sparsam. 1) Po gospodarsku; oszczędnie.

Economiser, *v. a.* zu rathe halten, wirthschaften. Gospodarować, oszcządzać.

Ecope, *s. f.* 1) in der Balbierkunst: das Schneiden als eines Krebs-Schadens, oder auch einer Oeffnung der Hirnschale durch einen bloßen Schnitt; 2) eine Wasser-Schaufel, das Wasser aus den Fluß-Schiffen zu schöpfen. 1) *Wcyrulictwie:* wyrzynanie iako raku, albo też otworzenie czaszki głowiey nożykiem cyrulickim; 2) szufla do wyczerpania wody z czołnow.

Ecoperche, *s. f.* 1) ein Hebezeug zu großen Lasten; 2) Rüstbaum im Gerüste. 1) Machyna do windowania ciężarow; 2) sztępel w rosztowaniu mularskiem.

Ecoprotique, *s. m.* eine gelinde Purgir-Artzeney. Purgacya łagodna.

Ecorce, *s. f.* (*cortex*) 1) Baum-Rinde; 2) harte oder dicke Schale als an den Melonen, Citronen; 3) äußerliches Ansehen, Schein, die Schale. 1) Kora, skora na drzewie; 2) skorka gruba albo twarda niektorych owocow, iako melonu, cytryny; 3) pozor, pozorność, okazałość, powierzchność. §1) Une grosse écorce, l'écorce de chêne batuë sert aux tanneurs; 2) écorce de citron, de melon, d'orange, de grenade; 3 le vulgaire s'arrête à l'écorce et aux aparences, s'atacher à l'écorce des choses, ne voir que l'écorce.

* *ne mettez pas vôtre doit entre l'arbre & l'écorce.* menge dich nicht unter nahe Freunde, wenn sie uneinig sind. Nie wtrącay się miedzy krewnych, gdy się wadzą: nie kładź palca między drzwi, bo się uskrzyniesz.

*Ecorcer, *v. a.* abschälen, abrinden einen Baum, besser ôter l'écorce de dessus le bois. Obłupać, odźierać drzewo z kory *lepszy wyraz:* ôter l'écorce de dessus le bois. § Il faut écorcer les arbres en Mai.

à Ecorchecu, *adv.* 1) mit dem Hintern auf der Erde; 2) mit Widerwillen, ungern. 1) Na czempku, na zadku; 2) nierad, nieochotnie, przećiw woli. § 1) Se mettre à écorchecu; 2) il ne fait jamais les choses qu'à écorchecu.

ces enfans joüent à écorchecu. die Kinder schleppen einander auf den Hintern. Te dźieći igraiąc, iedno drugie na czempku za sobą wlecze.

Ecorcher, *v. a.* 1) schinden, die Haut abziehen, abledern; 2) abstoßen, anreiben, bestoßen, als das Rad im Anfahren die Mauer, einen Baum; *3) schinden, übersetzen, übertheuren; 4) radbrechen, eine Sprache übel sprechen, ein Buch übel übersetzen; 5) einem Sinn beschwerlich fallen, zuwider seyn, als eine üble Stimme dem Ohr, die Herbigkeit eines Obsts der Zunge. 1) Odźierać, łupać zwierzę ze skory, szyndować; 2) otrąćić co, iako mur, drzewo, ośią zawadźiwszy; 3) złupić, zdźierać, krzywdźić, odźierać kogo; 4) łamać język, słowa źle wymawiać, księgę źle tłumaczyć; 5) przykrym bydź, sprzykrzać się zmysłowi iakiemu, iako głos zadźieraiący uszom, kwaśne iabłko językowi. § 1) Ecorcher un lion; 2) les essieus des rouës écorchent en passant les murailles et les arbres; §3) les Procureurs écorchent les parties, il faut être raisonnable et ne pas écorcher les gens; 4) cet Alemand écorche le Polonois, il écorche les Auteurs François, écorcher un langage; 5) une voix aigre écorche les oreilles, les fruits aprés écorchent la langue et le gosier, cela écorche la langue, la pêle étant mal maniée écorche la main.

écorcher un enfant. ein Kind mit der Ruthe hauen. Siec dźiećię rozgą.

écorcher l'anguille par la queüe. die Pferde hinter den Wagen spannen. Opak rzeczy czynić.

il écorche un peu le latin. er spricht sehr schlecht Latein. Pomazał sobie gębę łaćiną, gdacze po łaćinie.

autant celui qui tient, que celui qui écorche. der Hehler ist so gut wie der Stehler. Obay złodźieie, ten co kradnie i ten co przechowywa.

vous criez avant qu'on vous écorche. ihr schreyet und man schindet euch noch nicht. Wrzeszczysz, a ieszcze ćię ze skory nie drą.

il faut tondre ses brebis & non pas les écorcher. man kan die Schafe und Unterthanen wohl scheren aber nicht schinden. Strzyż owce i poddanych ale ze skory ich nie odźieray.

**écorcher le renard.* 1) einem Fuchs den Balg abziehen; 2) ein Kalb machen, speyen, sich übergeben. 1) Lisa ze skory odrzeć; 2) rzygać, lisy drzeć, rewokować.

s'écorcher, v. r. 1) sich beschinden, sich die Haut aufreiben; 2) sich abschaben, reissen, sich schieben. 1) Zadrzeć się o co, zadrasnąć się, zdrapać sobie czym skorę; 2) drzeć się, łuszczeć się. § 1) Je me suis écorché une partie de la jambe; 2) la couverture d'un livre relié en veau s'écorce facilement.

loup

loup écorché. in den Wappen: ein rother Wolf, der als ein abgestreifter aussiehet. *W herbach:* Wilk czerwony na kształt ze skory odartego.

Ecorcherie, *f. f.* 1) Schind-Anger, Schinder-Grube; *2) Schinderey, Unrecht: *3) Schinderey, Wirthshaus, wo man übersetzet wird. 1) Scierwisko; mieysce gdźie zdechlinę odźieraią; *2) zdźierstwo, krzywda; *3) otchłań, dom gośćinny, gdźie podrożny straśznie ukrzywdzon bywa. § 1) L'écorcheur écorche les chevaux morts dans l'écorcherie; 2) c'est une pure écorcherie; 3) nous sommes ici à l'écorcherie.

*Ecorcheur, *f. m.* 1) Schinder, der verreckte Thiere abledert; *2) ein Schinder der die Leute übersetzet. 1) Hycel, co zdechlinę odźiera; *2) zdźierca, łupiezca. § 1) C'est un vilain écorcheur; 2) c'est un écorcheur de cabaretier.

Ecorchûre, *f. f.* 1) Schramm, Riß vom Aufreiben oder Kratzen, abgestossene Haut; 2) Wolf vom Gehen oder Reuten. 1) Zadźierg, zadarćie, zdrapanina na ćiele; 2) wilk, starćie, zatrętowanie w kroku od iazdy albo biegu. § 1) C'est une petite écorchûre que je me suis faite.

Ecorcier, *f. m.* Loh-Schopfen, wo man die eichne Rinde hinein thut, daß sie nicht naß werde. Szopa garbarska do schowania kory dębowey, aby od deszczu nie zmokła.

Ecore, *f. f.* in der Seefahrt: jähes, abschüßiges Meer-Ufer. *W nauce marynarskiey:* brzeg ostry, to iest przepaśćisty. § Une cote en écore; les écores du banc de Terre-neuve.

Ecores, Accores, *f. f. plur.* die Stützen und Unterlagen, auf welchen ein Schiff stehet, wenn es gebauet wird. Kobylice, podpory pod okrętem, gdy go buduią.

Ecorne, *f. f. obs.* Verlust, Schimpf. Utrata, hańba.

Ecorner, *v. a.* 1) die Hörner einem Thiere abbrechen, abstossen; 2) eine Ecke an etwas abstossen; 3) figürlich, etwas beschneiden, schwächen, Abbruch thun. 1) Rogi zwierzętom ułamać, utrąćić; 2) rog od czego iako od stołu utrąćić; 3) *w sensie figurycznym:* utrąćić czego, narušzyć czego; natwątlać, osłabiać, skurczyć, nałamać co. § 1) Ecorner un beuf; 2) on a écorné cette pierre en la montant; écorner la corniche d'un buffet; 3) écorner les privilèges. écorner une armée; écorner les gages.

écorné, ée, adj. mit abgestossenen Hörnern. Z rogow ogołocony, oszelmowany. § Beuf écorné.

des dez écornez. Würfel mit abgeschliffnen Ecken, abgeschliffene Würfel. Kostki kosterskie z obszlifowanemi rogami.

Ecornifler, *v. a. & n.* Teller lecken, schmarotzen. Cudzych zabiegać obiadow; wiotrzyć po kuchniach; pasorzyctwem się bawić. § Ecornifler un dîné, un soupé.

Ecorniflerie, *f. f.* Schmarotzerey. Pasorzyctwo. § C'est une vraie écorniflerie.

Ecornifleur, *f. m.* Schmarotzer. Pasorzyt, parazyt, wyiadacz, darmoiad, pasobrzuch. § C'est un franc écornifleur, l'écornifleur doit être patient, adroit, complaisant, honnête, civil, gai, curieux de tout ce qui se passe, & avoir l'esprit pour le raconter agréablement.

Ecornifleuse, *f. f.* eine Schmarotzerin. Parazytka, wyiadaczka. § C'est une écornifleuse.

Ecornure, *f. m.* in der Arbeit abgesprungenes Stück von einem Stein. Odłupek, sztuka od kamienia, gdy go ćiosano, odłupana.

Ecosse, *f. f. vid.* Cosse. 1) Hülse der Erbsen, Bohnen; 2) das Königreich Schottland. 1) Łuzina, obłupina grochu, bobu; 2) Szkocya, szkoczka źiemia. § 1) Ecosse dure, écosse tendre.

Ecosser, *v. a.* aushülsen, als Körner, Erbsen. Wyłuszczać źiarno, groch. § Ecosser des pois, écosser des féves.

écossé, ée, adj. abgehülset. Wyłużany. § Pois écossez, féves écossées.

Ecossois, *f. m.* ein Schottländer. Szot.

Ecossois, e, *adj.* Schottisch. Szoczki.

Ecossoise, *f. f.* eine Schottländerin. Szotka.

Ecot, *f. m.* 1) die Zeche im Wirths-Hause; 2) ein Zech-Tisch in einer Schenke; 3) in der Seefahrt: der unterste Winkel im dreyeckigten Segel; 4) in den Wappen: ein Ast mit Knoten. 1) Rząd piwa, wina w austeryi albo w karczmie; 2) stoł szynkarski; 3) *w żeglarskiey nauce:* kąt spodni w trzyrożnym żaglu; 4) *w herbach:* gałąź z sękami. § 1) L'écot est gros.

païer son écot. seine Zeche bezahlen. Rząd swoy zapłaćić.

parlez à vôtre écot. bleibt bey eurer Gesellschaft; zanket, wo ihr gesoffen habt. Gdźieś śię opił, tam hałasuy.

vous n'en êtes pas d'écot. im Scherz: ihr

ihr gehöret nicht; darzu. *żartem:* nie należyſz do tego.

il paie bien ſon écot. er ſtöret keine luſtige Geſellſchaft. Dobrey myśli w kompaniach nie rad pſuie.

Ecotard, *ſ. m.* Balken auſſen am Schiffs-Bord, darauf die groſſen Maſt-Seile liegen. Balka zwierzchu na burćie okrętowym, po ktorey liny wielkiego maſztu ſą rozpięte.

Ecoté, *ſ. m.* in den Wappen: Stamm mit zugeſtutzten Aeſten. *W herbach:* pniak, ſękowaty.

Ecoté, ée, *adj.* in den Wappen: mit geſtutzten Aeſte. *W herbach:* ſękowaty, § Des croix écotées.

Ecoüailles, *ſ. f. pl.* Wolle von den Schenkeln der Schafe. Wełna z ud owczych.

Ecoüer, *v. a.* ſtutzen, den Schwanz abhauen oder abſchneiden. Ogon urznąć albo uciąć, kuſym uczynić. § Ecoüer un chien.

écoüé, ée, adject. geſtutzt, ohne Schwanz. Kuſy. § Un chien écoüé.

Ecoufle, *ſ. m.* Drache von Papier, den die Kinder in der Luft an einem langen Faden fliegen laſſen. Latawiec dźiećinny z papieru po powietrzu na ſznurze długim buiaiący.

Ecoüet, *ſ. m.* ein Seil das groſſe Segel feſt anzubinden. Lina do przywiązania żaglu wielkiego.

Ecoulement, *ſ. m.* 1) der Abfluß, das Ausflieſſen, der Ablauf des Waſſers oder einer andern flüßigen Sache; 2) die Ausbreitung der Strahlen des Lichts; 3) figürlich, die Ergieſſung, als der göttlichen Gnade. 1) Wyćiekanie, śćiekanie, wylew wody lub inſzego likworu; 2) rozpośćieranie się światła, promieni; 3) *w ſenśie figurycznym*, ſpływanie iako łaſki Bożey. § 1) Donner une pente ſuſiſante pour l'écoulement de l'eau; 2) l'écoulement & la diſſipation des eſprits de nôtre corps eſt continuel, l'écoulement de la lumiére; 3) l'écoulement de la grace.

Ecouler, *v. n.* verflieſſen, ablauffen, als Waſſer. Sćiekać, ſpływać iako woda.

faire écouler. ausgieſſen, abgieſſen. Wylewać, zlewać. § Faire écouler de l'eau.

s'écouler, v. r. 1) verlauffen, wegflieſſen als Waſſer; 2) ſich davon ſchleichen; 3) verflieſſen, verlauffen, vergehen als die Zeit. 1) Sćiekać, rozpływać się *o wodźie*; 2) wykradać się, ukradkiem uchodźić, poćichu poućiekać; 3) ſchodźić, upływać iako czas. § 1) Les plus fiers torrens ſont ceux, qui s'écoulent le plûtôt, l'eau s'écoule peu à peu, 2) les ennemis nous voïant venir, s'écoulerent de deux côtez des montagnes, voïant cela je m'écoule; 3) le tems s'écoule, notre vie s'écoule ſans qu'on faſſe réflexion ſur la mort.

s'écouler de la memoire. aus dem Gedächtniß kommen. Wypaść, wychodźić z pamięći.

Ecoulourable, *apject. c. obſ.* unbeſtändig, veränderlich. Dźienny, nieſtateczny.

Ecouragée, Eſcourgée, *ſ. m. obſ.* eine Schnur- oder Riemen-Peitſche. Bicz, charapnik.

Ecourgeon, *vid.* Eſcourgeon.

Ecourter, *v. a.* 1) ſtutzen, einem Pferd die Ohren oder den Schwanz verſchneiden; 2) abkürzen, kürzer machen ein Kleid. 1) Przyćiąć; uciąć, urznąć koniowi ogon, uſzy; 2) ſkroćić, uciąć ſzatę. § 1) Ecourter un cheval; 2) écourter une jupe.

écourter les chevaux. die Haare verſchneiden. Przyſtrzydz, przyćiąć włoſow.

Ecouſſe, *vid.* Eſcouſſe.

Ecoutant, e, *adj. & ſubſt.* ein Zuhörender, Horcher, der jemand behorchet, zuhöret was geredet wird. Słuchaiący, podsłuchuiący. § Parlons bas, il y a ici des écoutans.

avocat écoutant. Advocat der wenige Praxin hat, und nur die Proceſſe zu hören vor Gericht gehet. Praktyk niesławny bez patronizacyi, co się ſądom tylko przysłuchywa.

Ecoute, *ſ. f.* 1) ein Horch-Winkel, Ort, wo man einen behorchen kan; 2) mit einem Gatter verſehener Ort, wo der Sitzende alles hören und ſehen kan, als das Sprachgitter im Nonnen-Kloſter; 3) Beyſtänderin, ſo einer andren Nonne, die ans Gatter geruffen worden, zugeſellet wird; 4) auf den Schiffen, Breſſe, ein Seil, ſo das Segel unten anziehet. 1) Podsłuchowalnia, mieyſce do podsłuchywania ſpoſobne 2) mieyſce okracone, z ktorego śiedzącemu widźieć i słyſzeć ſnadno, iako krata albo kołokutarz w zakonach Panieńſkich; 3) ſocyuſzka, towarzyſzka mniſzce do kołokutarza zawołaney przydana; 4) lina okrętowa ſpodek żaglu przyćiągaiąca. § 1) Etre aux écoutes; 2) on a des écoutes dans les couvents; 3) on lui a donné une

écoute, une soeur écoute; 4) grandes écoutes ou écoutes de la grande voile; écoute des voiles d'été, écoutes de mizaine.

être aux écoutes. überall Nachrichten einholen, horchen, kundschaften. Podsłuchywać, szpiegować, wietrzyć.

aller entre deux écoutes. mit gutem Winde segeln. Powiewnym wiatrem żeglować.

Ecouté, *s. m.*
pas Ecouté, } auf der Reutbahn: Schulmäßiger Gang, indem man das Pferd Schritt vor Schritt wohl in der Faust und Schenkeln gehen läßet. Chod szkolny, gdy koń rownym krokiem idźie, i ręką i ostrogami z sobą rządźić daie.

Ecouter, *v. a.* 1) einen hören, etwas anhören; 2) figürlich gehorchen, zuhören, Gehör geben, folgen. 1) Słuchać, słyszeć kogo, czego, przysłuchywać się komu albo czemu; 2) *w sensie figurycznym:* słuchac, usłuchać czego albo kogo. § 1) Ecouter patiemment quelqu'un; 2) il faut écouter la raison, écouter la raison plûtôt que sa passion, il n'écoute que son sens.

s'écouter parler. sich selbst gerne zuhören, an seiner Rede ein Vergnügen finden. Sam się rad słuchać, mieć upodobanie w swoiey mowie.

écouté, ée, adj. & part. angehört, gehört. Usłyszany, słuchany. § C'est une chose écoutée.

un pas écouté, vid. Ecouté, *s. m.*

*Ecoutéte, *s. m.* (*scultetus*) ein Schulz. Szołtys, woyt.

*Ecouteux, euse, *adj.* Cheval écouteux. ein Pferd, das sich nicht recht regieren läßt, sondern springend fortgehet. Koń skaczący, do powodowania trudny.

Ecoutilles, *s. f. plur.* in der See-fahrt: grosse Oeffnungen im Oberloff mit Thüren wodurch man ins Schiff herabsteiget, oder die Waaren herab läßt. *W żeglarskiey nauce*: drzwi wielkie w pokładźie okrętowym do wstępowania i znoszenia towarow w okręt.

Ecoutillon, *s. m.* viereckigtes Loch oder Fenster in der Thüre, im Oberloff eines Schiffs. Dźiura albo okno kwadratowe we drzwiach okrętowego pokładu.

Ecouvette, *s. f.* ein Besen bey einigen Handwerkern. Miotła u niektorych rzemieślnikow.

chevaucheur d'écouvette, obs. ein Hexen-Meister. Czarownik.

Ecouvillon, *s. m.* 1) Stück-Putzer; Stück-Wischer, Wisch-Kolbe; 2) Ofen-Wisch, womit die Becker den Ofen reinigen. 1) Kiść puszkarska do wyćierania działa po wystrzeleniu; 2) pomiotło do chędożenia piecow piekarskich. § 1) Le manche de l'écouvillon est trop long, trop court.

Ecouvillonner, *v. a.* auswischen, ein Stück oder einen Back-Ofen. Wyćierać, wychędożyć działo lub piec piekarski. § On écouvillonne les piéces qu'on les a tirées, écouvillonner une piéce de canon, écouvillonner le four.

Ecphractique, *s. m.* eine eröfnende Arzeney. Zatwardzenie ulżywaiące lekarstwo.

Ecran, *s. m.* Camin-Schirm, Hand-Schirm oder Fächer, den man beym Camin-Feuer vor sich hält. Wachlarz, *umbraculum* albo ćiennik od ognia kominowego zasłaniaiący. § Un bel écran, un joli écran; on orne ordinairement les écrans de peinture, de vers, d'histoires, de fables.

écran à pié, ein Feuer-Schirm, den man vor sich stellt. Blaszana zasłona od ognia kominkowego przed śiedzącym postawiona.

ôtez vous de là, je ne veux point d'écran si épais. gehet mir aus dem Lichte, ihr seyd nicht von Glas. Alboś miał śklarza oyca, nie zasłaniay mi.

Ecraser, *v. a.* 1) zerknirschen, zermalmen, zerdrücken, zertreten, zerschmeissen, zerschmettern; 2) figürlich: verderben, vernichten, zertreten. 1) Zgruchotać, zgnieść, zdeptać, zdruzgotać, potrzaskać; 2) *w sensie figurycznym*: zniszczyć, wniwecz obroćić, wytraćić. § 1) La rouë du chariot a écrasé un petit chien, écraser un ver; 2) écrasez les impies de ton foudre; la sémence de la femme devroit écraser la tête du serpent.

écrasé, ée, adject. zerquetscht, zerdruckt. Zgnieciony, zgruchotany.

un nez écrasé. eine platte Nase. Nos płaski, płaskonosy.

c'est un homme écrasé. das ist ein verlohrner Mensch. Człek to zruinowany; człek to zginiony.

Ecrêmer, *v. a.* 1) den Rahm oder die Sahne von der Milch abnehmen, abrahmen, 2) das beste aus etwas saugen, den Kern selbsten nehmen. 1) Smietanę z mleka zbierać, zgarniać mleko; 2) naylepszą rzecz wyiąć, treść samą wyssać. § 1) Ecrêmer du lait, lait écrêmé.

écrêmer une afaire. das beste aus einem Handel ziehen; das beste von einer Sache bekommen. Naylepszą cząstkę sobie obrać.

Ecrenage, *f. m.* bey den Schriftgiessern: das Putzen und Ausschneiden eines Buchstabens. *U zlewaczow literek drukarskich*: obrzynanie i obrobienie literki.

Ecrener, *v. a.* bey den Schriftgiessern: einen gegossenen Buchstaben beschaben, beschneiden, abputzen. Odlewaną literkę drukarską obrzynać oskrobać.

Ecrenoir, *f. m.* Schriftgiesser-Messer, damit ein Buchstabe beschnitten und abgeputzet wird. Skrypturalik, nożyk do obrzynania literek drukarskich.

Ecrevisse, *f. f.* 1) ein Krebs; 2) der Krebs-Zeichen am Thier-Kreise; 3) alte Art von Harnischen. 1) Rak; 2) rak, znak niebieski na zwierzyńcu; 3) gatunek kirysow staroświeckich. § 1) Les pinces de l'écrevisse; écrevisse de mer; les écrevisses déviennent rouges en cuissant; 2) le Soleil entre en Juin dans l'écrevisse.

il fait comme l'écrevisse. er gehet wie der Krebs zurück. W zad się cofa iako rak.

il est rouge comme l'écrevisse. er ist sehr roth im Gesicht. Cerę ma barzo rumianą.

s'Ecrier, *v. r.* ruffen, ausruffen, laut schreyen. Krzyczeć, wołać, zawołać wrzeszczeć. § S'écrier de joïe, de douleur, tout le monde s'écrie contre lui; Seigneur, je m'écrie vers vous du profond des abimes où je suis.

Ecrille, *f. m.* der Rechen oder das Gatter vor dem Abiaß eines Teichs, damit die Fische nicht durchgehen können. Płotka, pogrodka, ogrodzenie przed upustem, aby żadna ryba nie uchodziła.

Ecrin, *f. m. obf.* Ring-Kästlein. Pierścienica, w ktorey pierścienie chowaią.

Ecrire, *v. a. conjug. vid. in append.* (*scribere*) 1) schreiben, anschreiben, aufschreiben; 2) von einem oder von etwas schreiben; 3) aufsetzen, schreiben, verfassen, verfertigen als ein Buch, einen Brief, eine gerichtliche Schrift. 1) Pisać, napisać; 2) pisać o kim albo o czym; 3) napisać, spisać księgę, list, skrypt sądowy. § 1) Il commence à écrire, écrire un billet, une lettre à un ami, écrire à la Cour, il y a des Peuples qui écrivent de haut en bas; 2) écrire de la Philosophie, il a écrit cela d'Alexandre, il a écrit de lui, qu'il étoit extrémement jaloux; 3) écrire l'histoire de son tems; les procureurs écrivent pour leurs parties des démandes & des défenses.

écrit, e, adj. & part. geschrieben, eingeschrieben, im eigentlichen und figürlichen Verstand. *W sensie własnym i figurycznym*; wpisany, napisany. § Les noms des fidéles sont écrits dans les livres de vie; cette chose est écrite & gravée dans la memoire; les noms des grands hommes sont écrits dans le temple de mémoire.

Ecrit, *f. m.* 1) Verschreibung, Handschrift; 2) eine gedruckte Schrift, ein Buch; 3) Schrift, Brief. 1) Cyrograf, ręczny zapis; 2) skrypt drukowany, księga; 3) skrypt; pismo pisane. § 1) Tirer de quelqu'un un écrit; 2) il court un écrit qui fait un grand bruit; 3) on lui a donné son congé par écrit.

Ecrits, pl. 1) Schriften, Bücher, Werke eines Autoris; 2) ein geschrieben Collegium, die Dictata eines Professoris. 1) Prace czyie uczone; 2) Dyktowana od Profesora lekcya; *dictata.* § 1) Il a laissé plusieurs écrits, dont quelqu'uns ne sont pas encore imprimez; la plûpart des écrits des anciens sont perdus; 2) j'ai exactement tous mes écrits de Philosophie.

par écrit, adv. schriftlich. Na piśmie.

Ecriteau, *f. m.* 1) ein Zettel auf einer Apothecker-Büchse; 2) ein Aushänge-Zettel mit grossen Buchstaben, als der Kauf- oder Miet-Zettel an den Häusern; 3) Schreibe-Tafel an der Thüre eines Schreibmeisters, darauf die Hand desselben sich befindet. 1) Karteczka do puszki aptekarskiey przylepiona; 2) ceduła z wielkiemi literami, iako u domow do przedania lub naięcia będących; 3) tablica z charakterem skrybenta, co uczy pisać, u iegoż drzwi zawieśiona. § 1) Ecriteau d'épicier; 2) un écriteau de maison à loüer.

Ecritoire, *f. f.* ein Schreibe-Kästlein, ein Schreib-Zeug, ein Tinten-Faß. Szkatułka pisarska, kałamarz. § Une écritoire de poche, de table; une fort belle écritoire.

les gens d'écritoire, vulg. Blackscheisser, Schmierer, Federfechter. Ludzie piśmienni, co się piorem żywią.

greffier de l'écritoire. Schreiber eines Baumeisters in Paris. Budowniczego Paryskiego pisarek.

Ecriture, *f. f.* (*scriptura*) 1) die Hand die einer schreibet; 2) die heilige Schrift; 3) ein Satz, Eingeben, Einbringen, eine gerichtliche

gerichtliche Schrift, die einen Proceß betrifft. 1) Pismo, charakter, ręka czyia; 2) Pismo Swięte; 3) skrypt do spraw sądowych należący. § 1) Ecriture bonne et bien nourrie, connoître l'écriture d'une personne, écriture lisible, reconnoître son écriture; 2) lire la Sainte Ecriture; 3) fournir des écritures.

Ecrivailler, *v. n.* schmieren, schlecht und viel schreiben. Smarowiny pisać, ladaiako koncypować.

Ecrivailleur, *s. m.* Schmierer, Papier-Verderber. Smarowiny piszący.

Ecrivailleuse, *s. f.* Schmiererin. Smarowiny pisząca.

Ecrivain, *s. m.* (*scriba*) 1) ein Schreib-Meister; 2) ein Schüler der schreiben lernt, ein Schreib-Schüler; 3) im Seewesen: ein Schreiber; 4) ein Autor der ein Buch ausgehen läßt, ein Schrift-Verfasser. 1) Pisarz, skrybent co pisać uczy; 2) żak pisać się uczący; 3) pisarz w marynarskich sprawach; 4) skrybent, autor, pisarz, co księgi wydaie. § 1) C'est un bon écrivain, un fameux écrivain, il est reçû maître écrivain; 2) ce maître d'école a dix écrivains; 3) des écrivains principaux, écrivain d'un vaisseau marchand, écrivain aux corderies, écrivains aux constructions, des écrivains de Roi &c. 4) c'est un fameux écrivain de nôtre siécle.

*Ecrou, Ecrouë, *s. m.* 1) das Loch wo eine Schraube hinein gedrehet wird, die Schraube-Mutter; 2) Tag-Zettel, Rolle, Pergament auf welchem die Ausgaben am Hofe geschrieben werden; 3) Verzeichniß der Gefangenen; 4) Verzeichniß der Erb-Stücke die der Lehnträger bey der Belehnung dem Lehn-Herrn aushändigen muß. 1) Maciczka slosarska, w ktorą szruba wszrubowana bywa; 2) dziennik, regiestr rozchodow dworskich pospolicie na pergaminie spisanych; 3) regiestr więźniow tarasowy; 4) Inwentarz dobr lennych, ktory Pan lenny dziedzicznemu przy obięciu lenności wydaie. § 1) Faire un écrouë; 2) les controlleurs et les clercs d'ofices font les écrouës de toutes la dépenses; 3) écrouë bisé et raié, lever l'écrouë.

Ecroüelles, *s. f. plur.* der Kropf, ein Gewächs am Halse. Wole u gardła, *choroba.* § Les Rois de France ont le don de guérir les écroüelles en disant ces mots: le Roi touche, Dieu te guerit.

Ecroüer, *v. a.* den Nahmen eines Gefangenen in das Verzeichniß der Gefangenen einschreiben. Zregiestrować imię więźnia. § Le géolier l'a écroüé; on l'a fait écrouër.

Ecroüir, *v. a.* mit Hammern härten, Metalle dicht schlagen, wenn sie kalt sind. Młotem ubiiać, hartować kruszcze nierozpalone.

Ecroüissement, *s. m.* das Pressen und Härten der Münze und Metalle. Hartowanie, zbiianie młotem monet i kruszczow.

Ecrouler, *v. a.* erschüttern. Zatrząsnąć czym, wzruszyć co. § Ecrouler un mur.

s'écrouler, *v. r.* einfallen, über den Haufen fallen, einstürzen. Walić się, sypać się, obalić się. § Après trente volées de canon ce bastion s'écroula.

Ecroulement, *s. m.* die Erschütterung, Bruch einer Mauer oder eines Walls. Zatrząśnienie, wzruszenie, rysa w murze, w wale. § L'écroulement d'un mur en fait craindre la chûte.

Ecroûter, *v. a.* die Rinde vom Brodte beschälen, abrinden. Skorkę z chleba poobrzynać. § Ecroûter du pain, le pain est tout écroûté.

Ecru, ë, *adject.* roh, als Seide, Leinwand. Surowy iako płotno, iedwab. § Etoffe faite de soïe écruë, fil écru, toile écruë.

Ecruë, *vid.* Accruës.

Ectése, *s. f.* (*ectesis*) ein gewisses Glaubens-Bekänntniß im Jahre 629. Pewna wiary konfesya od R. P. 629.

Ecthlipse, *s. f.* (*ecthlipsis*) in der lateinischen Poesie: Auslassung des Buchstabens M zu Ende eines Worts. *W łacinskiey Poetyce:* wyrzucenie litery M na koncu słowa.

Ectique, *vid.* Etique.

Ectilotique, *s. m.* Arzeney vor die Hüner-Augen und vor die harte Haut an den Gliedern. Lekarstwo na odtręt w ręce i guziki twarde na nodze.

Ectipe, Ectype, *s. m.* Ectypus. Abdruck eines Petschafts, einer Münze. Wyciśnienie pieczątki, monety.

Ecu, *s. m.* 1) *obs.* ein Schild von Stahl oder Leder; 2) ein Wappen-Schild; 3) ein Thaler; 4) eine jede große goldne oder silberne Münze. 1) *obs.* Tarcza, puklerz ze skory lub ze stali; 2) tarcza herbowna, na ktorey herb iest położony; 3) talar; 4) portugal, lub też

każda moneta wielka śrebrna. § 1) Porter un écu; 2) le Roi de France porte dans son écu trois fleurs de lis; 3) cela me coûte dix écus; 4) cet écu est bon, cet écu est faux.

écu soleil. eine Französische Gold-Münze von Francisco I. Moneta złota Francifzka I. krola Francufkiego. § L'écu-Soleil valoit quatre livres cinq sous.

démi-écu soleil. eine Gold-Münze von eben diesem Könige, die halb so viel gegolten. Moneta złota tegoż krola połowe namienioney wynoszącą.

écu-sol. eine Gold-Münze von Henrico II und Carolo IX. Moneta złota Henryka II. i Karola IX. krolow Francuskich. § L'écu-sol pesoit deux deniers quinze grains et valoit soixante sols.

démi-écu-sol. Gold-Stück von eben diesen Königen, die halb so viel gegolten. Moneta złota tychże krolow, co połowę wspomnioney płaciły.

écu-sol, obs.
écu-soleil, obs.
écu-couronné, obs.
écu-d'or, obs.
} ein Gold-Stuck von Ludovico XIII. Portugał Ludwika XIII. § L'écu d'or vaut présentement cent quatorze sous.

écu, écu-blanc. ein Species-Thaler oder 32 gute Groschen-Stück. Talar bity albo twardy, Tynfow 6 i groszy 25 płacący. § Il a perdu une bourse où il y avoit dix écus blancs.

écu-cornu, vid. Patagon.

le poids d'un écu. bey den Medicis: ein Drachma oder Qvintlein. *U medykow:* dragma, kwinta, kwintel, *waga.*

c'est un père aux écus. er ist reich, er hat alte Thaler. W stare bogaty talery.

il n'a pas vaillant un quart d'écu. er hat nicht einen Heller. I złamanego nie ma szelągą.

vieux amis, vieux écus. alte Thaler und alte Freunde sind beyde gut. Stary talar a stary przyiaciel zawsze dobry.

voici le reste de nôtre écu. im Scherz; es fehlet noch in unsrer Gesellschaft an ihm. *Żartuiąc:* tegoć ieszcze niedostawało Jego Mości.

Ecuage, *s. m.* 1) Pflicht eines Lehnsmannes seinem Herrn im Felde zu dienen; 4) Geld für das Ritter-Pferd oder den Reuter, den der Lehnsmann vor sich stellen muß 1) Powinność mana żołnierska służyć Panu swemu; 2) łanowe, pieniądze za żołnierza łanowego, albo też żołnierz łanowy, ktorego man stawić powinien.

Ecubiers, *s. m. plur.* die Klüse-Gatten oder Löcher im Schiff-Bord, durch welche die Anker-Seile durchgehen. Dziury po burtach okrętowych do liny kotwiczney przewleczenia.

Ecuëil, *s. m.* 1) eine Klippe, Stein-Fels oder Sand-Bank die gleich dem Wasser ist; 2) figürlich: Anstoß, Klippe. 1) Hak, skała, rafa, brodowina rowna z wodą będąca; 2) *w sensie figurycznym:* hak niebezpieczny, szwank, stos. § 1) Eviter un dangereux écuëil; 2) des écuëils de la cour il sauve sa vertu, la haine et la flaterie sont des écuëils où la verité fait naufrage; l'amour est l'écuëil où les jeunes gens se perdent.

Ecuelle, *s. f.* Schale, Suppen-Napf mit zwey Henkeln. Czara, głęboka miska do polewki z dwiema uchami. § Une belle écuelle.

cela est propre comme une écuelle à chat. dieses ist sehr unrein. Tak to rzecz czysta jak paiąk.

rogner l'écuelle à quelqu'un. einem den Brodt-Korb höher hängen. Uiąć komu obroku.

**quand il traite ses amis, il met tout par écuelle.* es muß brav daraufgehen, wenn er seine Freunde tractiret. Na przyiaciela wyprząta i statki i klatki, ley rozley dla przyiaciela.

il est reduit à l'écuelle. er ist an den Bettel-Stab gerathen. Znędźniał, z torbą poyść musi.

il n'y a ni pot au feu, ni écuelle lavée. es ist da weder Rauch noch Feuer, es giebt da weder zu beißen noch zu brechen. Zimna tam kuchnia, miasto ognia kot tam leży na ognisku.

il a plus dans son écuelle. er ist sehr reich, er sitzt im Gold bis über die Ohren. Bogato się ma; siedzi na złocie.

écuelle de cabestan. in den Seefahrt: das Spillet-Blech, worinnen sich eine Schiffs-Winde umdrehet. *W żeglarskiey nauce:* panew, gniazdo, w ktorem się winda okrętowa obraca.

archer de l'écuelle. ein Bettel-Vogt. Łapacz swawolnych żebrakow.

écuelle d'eau. Nabel-Kraut. Siedemlist, pępawa, kurze ziele.

Ecuellée, *s. f.* ein Napf voll, eine Schale voll. Czara pełna czego. § Manger une grosse écuellée de potage.

Ecuïer, *s. m.* 1) unnützer Rebschoß unten am Weinstock; 2) Hof-Junker einer vornehmen Standes-Frauen der sie bey der

der Hand führet; 2) Reuter der ein Pferd zu reuten verstehet; 4) ehedessen ein Waffen-oder Schild-Träger; 5) ehedessen ein Ritter oder Edelmann der noch nicht den Titel eines Chevalier hatte; 6) ein Edelmann in Franckreich, der das Recht hat ein Schild in seinem Wappen zu führen; 7) Exercitien-Meister eines Cadeten-Hauses oder einer Ritter-Academie, der die jungen Edelleute in Reuten, Tantzen, Fechten unterrichtet; 8) Stallmeister, Bereuter eines grossen Herrn; 9) Bereuter auf einer Reit-Bahn; 10) in der Jägerey: junger Hirsch der mit einem alten läuft. 1) Wyrostek, odrostek, odnożek u macicy winney; 2) dworzanin do powodu damie służący; 3) iezdźiec umieiętny; 4) niegdyż giermek, co broń i puklerz za Panem nosił; 5) niegdyż szlachćić co ieszcze nie miał tytułu *Chevalier*; 6) szlachćic francuski maiący prawo, na tarczy herb swoy położyć; 7) przełożony na szkołach rycerskich, co młodź szlachecką koniem toczyć, fechtować i tańcować uczy; 8) koniuszy u Pana wielkiego; 9) kawalkator co iazdy na koniu uczy; 10) *w myślistwie*: ieleń młody przy starym idący. § 1) Il n'y a que l'écuïer qui a donné cette année; 2) écuïer de main, il est écuier de main; 3) il est bon écuïer.

le grand écuier. / *Monsieur le grand.* } Königl. Groß-Stallmeister. Koniuszy wielki koronny.

le prémier écuïer de la grande écurie. Königlicher Unter-Stallmeister, der des ersteren Stelle in seiner Abwesenheit vertritt. Podkoniuszy koronny, co w niebytnośći wielkiego koniuszego koronnego iest namiestnikiem iego.

écuier, prémier écuïer de la petit écurie. der andre Unter-Stallmeister. Drugi podkoniuszy. § Il y a deux écuïers servant par quartier, écuïer qui est de jour, se trouve au lever du Roi, & sait si sa Majesté veut monter à cheval, & lui met & ôte les éperons.

le grand écuïer tranchant. der Groß-Vorschneider. Wielki krayczy.

écuïer tranchant. Vorschneider. Krayczy.

écuïer-bouche. Truchses, der die Gerichte auf dem Tische zu rechte setzet. Trukses, stolnik co potrawy na stołach ustawia.

écuïer de cuisine. Ober-Küchen-Meister. Kuchmistrz.

écuïer cavalcadour. ein Bereuter. Kawalkator.

Ecuisser, *v. a.* 1) im Wald-Recht: einen Baum im Fällen splittern, wenn er nehmlich umgerissen wird und unten nicht gäntzlich durchgehauen worden; 2) im Schertz: einen die Beine brechen. 1) *W leśnictwie*: potrzaskać przy spuszczaniu drzewo przy odźiemku niezupełnie przećięte; 2) *żartem*: pogruchotać, połamać komu nogi. § 1) L'ordonnance veut qu'on abate les arbres à coups de coignée à fleur de terre, sans les écuisser, ni les éclater.

Eculer, *vid.* Ecuellée.

Eculer, *v. a.* das Hacken-Leder eines Schuhes einschlagen, niedertreten. Napiętek u trzewika przydeptać, w trzewik wgiąć. § On écule son soulier quand on a mal au talon.

s'éculer, *v. r.* sich übertreten, sich einschlagen von den Quartieren der Schuhe. Wgiąć śię, przydeptać śię, *o napiętkach.* § Soulier qui s'écule.

Eculon, *s. m.* eine grosse Wachs-Kelle zum Ausschöpfen des geschmoltzenen Wachses in die Licht-Formen. Kielnia do przeczerpania wosku w formy świecowe.

Ecune, *s. f.* Schaum. Piana, szumowiny. § Ecume fort blanche, l'écume du pot, jetter de l'écume, rendre de l'écume, l'écume de cheval.

l'écume de plomb. Bley-Schaum. Piana ołowiana.

écume de mer. Meer-Schaum. Piana morska.

écume d'argent. Silber-Glätte. Gleyta.

Ecuménique, *adj.* (*œcumenicus*) allgemein, von Conciliis. Powszechny, *o zborach albo Conciliach.* § Le prémier Concile écuménique est celui de Nicée; assembler un Concile écuménique, ou universel.

Ecumer, *v. n.* 1) sich schäumen, schäumen, Schaum geben; 2) über dem Rebhun fliegen, das in einen Busch gejaget worden. 1) Pienić śię, pianę rzucać; 2) buiać nad korupatwą w kierz wpędzoną, *o sokołu.* § 1) La mer écume, cheval, chien qui écume.

Ecumer, *v. a.* *1) den Schaum aufwerffen, wie die Wellen; 2) abschäumen; 3) See-Räuberey treiben; *4) das beste von etwas nehmen, auslesen, aussaugen, unterschlagen, aussuchen; 5) gerade auf den Raub zu fliegen, von Stoß-Vögeln. *1) Wywierać, pianę toczyć, czynić, iako wały morskie; 2) pianę zbierać, szumować,

mować, odszumować co; 3) rozbiiać po morzu; *4) przebierać w czym; naylepszą cząstkę wybrać, obrać, oberwać; 5) *o ptakach drapieżnych:* prosto na połow uderzyć. § 1) La Vistule écume sa rage & sa fureur; 2) écumer le pot; 3) les pirates écument les mers, les côtes; 4) écumer un héritage.

écumer la remise. vom Falcken: über das Rebhun schweben, das im Busch stecket. *O sokołu:* buiać nad kuropatwą w kierzu.

Ecumeur, *f. m.* 1) ein Abschaumer; 2) Schmarotzer. 1) Szumuiący, pianę zbieraiący; 2) parazyt, wyiadacz.

écumeur de marmite. ein Schmarotzer. Pasorzyt.

**écumeur de mer.* ein See-Räuber. Pirata, zboyca morski.

Ecumeux, euse, *adject.* bey den Poeten: schaumend, voll Schaum, schäumicht. *W style poetyckim:* pieniący się, pienisty. § Du Rhin il fend les flots écumeux.

Ecumoire, *f. f.* ein Schaum-Löffel, Schaum-Kelle. Warzęcha z dziurkami, szufan do szumowania. § Une fort belle écumoire.

Ecurer, *v. a.* 1) scheuren, abscheuren als das Küchen-Geschirr; 2) räumen, reinigen ein Brunnen. 1) Szorować, pomyiać statki kuchenne; 2) rumować, wyślamować studnie. § 1) Il faut écurer avant que de sablonner, écurer la baterie, la vaisselle; 2) écurer un puits.

Ecureur, *f. m.* 1) Brunnen-Feger; 2) Secret-Feger. 1) Studżiennik, co studnie rumuie; 2) prywetnik. § 1) Ecureur de puits.

Ecureuse, *f. f.* eine Küchen-Scheuer-Frau. Pomywaczka, kobieta, co po domach statki szornie kuchenne. § Une écureuse doit être forte & avoir bon bras.

Ecureüil, *Ecurieu, *f. m.* ein Eichhörnchen. Wiewiorka § L'écureüil est d'ordinaire roux, mais en Pologne il est gris & roux, en Russie de couleur de cendre, & en Podolie il y en a de diverses couleurs.

Ecurie, *f. f.* 1) ein Pferde-Stall; 2) Reit-Stall, Marstall, nebst den Pferde-Geschirren und Leuten, die darzu gehören. 1) Staynia końska; 2) masztalnia, to iest czeladź staienna i rzędy końskie. § 1) Aler à l'écurie; 2) la grande & la petite écurie du Roi.

*Ecurieu, *vid.* Ecureuil.

Ecu-sol, Ecu-soleil, *vid.* Ecu.

Ecusson, *f. m.* 1) ein Wappen-Schild; 2) Schild oder Blech, so das Schlüssel-Loch der Thür bekleidet; 3) Aeuglein, Schildlein zum Oculiren; 4) der Spiegel am Schiffe, auf welchem das Zeichen oder der Nahme des Schiffes stehet; 5) in der Medecin: ein Magen-Pflaster, desgleichen Magen-Küssen mit allerhand eingenäheten Kräutern und Pulver die den Magen stärcken. 1) Tarcza herbowna; 2) blacha u drzwi koło sopla zamkowego, przez ktorą klucz i klamka wchodzą; 3) pączek, do okulizacyi sposobny; 4) pole na okręcie, na ktorem herb albo imie iego położona; 5) *w lekarskiey nauce:* plaster na żołądek, lub też woreczek z wszytemi proszkami i żiołmi żołądek posilaiącemi. § 1) Il a trois fleurs de lis à son écusson; 2) la clé entre bien dans son écusson; 3) écusson dormant, enter en écusson, grefer en écusson, cet écusson est repris, écusson à œil dormant.

Ecussonner, *v. a.* beym Gärtner: oculiren, äugeln, impfen. *U ogrodnika:* okulizować, plastrować pączek. § Ecussonner un amandier, un prunier.

Ecussonnoir, *f. m.* Oculir-Messer der Gärtner. Szczyżoryk ogrodniczy do okulizacyi, nożyk okulizacyyny.

Ecuyer, *vid.* Ecuïer.

*Edenter, *v. a.* die Zähne ausbrechen, ausreissen, als aus dem Munde, aus der Säge, aus einem Rade. Wyzębić, powyrywać, powyłamywać zęby z czego, iek z szczęki, z piły do tarćia, z koła. § Edenter une scie.

*édenté, ée, *adj.* Zahnlos, der die Zähne verlohren hat, von Menschen: mit ausgebrochnen Zähnen, als ein Kamm, eine Säge. Bezzęby, *o człowieku:* wyzębiony, *o grzebieniu, piłach do tarćia.* § C'est une vieille édentée, un peigne édenté.

Ederdon, Ederdon, *f. m.* Eyderdunen, Ger-Falcken-Pflaum-Federn aus Lappland, sie werden zu Betten gebraucht, sind sehr leicht und warm. Puch białozorowy z Laponii, do pośćiel go zażywaią, bo barzo letki i ćiepły.

Edifiant, e, *adject.* erbaulich. Buduiący ludzie, przykładem dobrym do cnoty pobudzaiący. § Cet exemple est fort édifiant, sa conduite est tout-à-fait édifiante.

*Edificateur, *f. m.* im Schertz: Bau-Narr, der Lust am Bauen hat. *Żartem:* budownik, co rad buduie. § Il veut passer pour un fameux édificateur, il

il n'eſt pas un grand édificateur.

Edification, *f.f.* (*ædificatio*) *1) das Bauen, beſſer Conſtruction; 2) die Erbauung, gutes Beyſpiel; 3) Vergnügen, Zufriedenheit. *1) Budowanie, *lepſze słowo*, Conſtruction; 2) budowanie kogo przykładem; przykład do cnoty pobudzaiący; 3) ukontentowanie. § 1) Travailler à l'édification d'un temple; 2) donner de l'édification à ſon prochain; céla n'eſt pas fort à l'édification du prochain; 3) il ſe font quittez avec peu d'édification l'un de l'autre.

Edifice, *f. m.* (*ædificium*) 1) ein Gebäude 2) Abſicht, Vorhaben, Gebäude. 1) Budynek; 2) Budynek, machyna, zamysł. § 1) Edifice bien éclairé; édifice peſant & maſſif; avoir ſoin des édifices publics; la meilleure expoſition des édifices ſera, ſi le vent n'enfile point les ruës; 2) ſi vous n'avez la faveur du miniſtre, vôtre édifice ſera bientôt à bas.

Edifier, *v. a.* (*ædificare*) 1) im Scherʒ: bauen, beſſer, bâtir oder conſtruire; 2) erbauen durch gutes Exempel. 1) *Żartem*: budować; budynek wyſtawiać, *lepſze ſą słowa*: bâtir *albo* conſtruire, ſtruire; 2) budować dobrym przykładem; uczyć kogo z przykładu obyczaiow ſwoich. § 1) Edifier un palais; 2) édifier ſon prochain par une vie vraiment Chrétienne; je ne ſuis pas fort édifié de lui.

s'édifier, *v. r.* ſich erbauen. Uczyć ſię z przykładow i obyczaiow czyich; zbudować ſię z kogo.

Être édifié de quelqu'un. mit einem zufrieden ſeyn. Bydź kontent z kogo. § C'eſt homme eſt bien édifié de l'autre.

Edile, *f. m* (*aedilis*) Bau-Herr, bey den alten Römern. Starorzymſki budowniczy. § Il y avoit des édiles du peuple & des édiles curules.

Edilité, *f. f.* (*aedilitas*) die Alt-Römiſche Baumeiſter-Würde. Godność, urząd budowniczego ſtarorzymſkiego.

Edéme, *f. f.* (*œdema*) in der Heilkunſt: eine wäſſerige Geſchwulſt. *W lekarskiey nauce*: puchlina; wzdęcie wodniſte. § Il y a une édéme aqueuſe & venteuſe.

Edipe, *f. m.* (*Oedipus*) 1) ein Manns-Nahme; 2) eine Tragödie vom Oedipo; 3) einer der die Räthſel wohl aufzulöſen weiß. 1) Edyp imię ſtarorzymſkie; 2) Tragiedya o Edypie; 3) zgadacz; gadki łacno rozwiązuiący.

Edipodique, *adject. c.* 1) geſchwollen; 2) Oedipodiſch. 1) Opuchły; 2) Edypodyyſki. § 1) Une jambe édipodique.

Edit, *f. m.* ein Edict, öffentlicher Befehl eines Königes, einer hohen Obrigkeit. Edykt, mandat, rozkaz krolewſki, zwierzchności. § Faire, publier un édit; vérifier un édit de Parlement; abroger un édit.

Editeur, *f. m.* (*editor*) 1) der Herausgeber, unter deſſen Aufſicht ein Buch gedruckt wird; *3) ein Verleger. 1) Edytor, wydawacz, pod ktorego dozorem księga z pod praſy wychodźi drukarſkiey; *2) księgarz, bibliopola. § 1) Il eſt Auteur & éditeur de ce livre; ſon livre avoit beſoin d'un éditeur plus habile.

Edition, *f. f.* (*editio*) Auflage, Druck, Ausgabe eines Buchs. Edycya, druk, wydanie księgi. § Prémiére ou ſeconde édition d'un livre.

Edoüard, *f. m.* (*Eduardus*) ein Manns-Nahme. Eduard imię męſkie.

Edredon, *vid.* Ederdon.

Education, *f. f.* (*educatio*) Erziehung, Auferziehung. Wychowanie, edukacya, cwiczenie młodźi. § Donner une bonne éducation à ſes enfans; n'avoir nulle éducation.

Edulcoration, *f. f.* (*dulcoratio*) in der Chymie: Verſüſſung mit Zucker und Sirop oder durch Benehmung der Schärfe. *W chymii*: słodzenie czego cukrem, ſyrupem, lub też przez uięcie zbytniey ćierpkośći.

Edulcorer, *v. a.* in der Chymie: etwas durch Benehmung des Saltzes, oder mit Hülfe des Pulvers und Sirops verſüſſen. *W chymii*: słodźić co cukrem, ſyrupem, lub też uięciem ćierpkośći.

Nota. Nachfolgende Wörter werden auch mit zwey ff geſchrieben. Naſtępuiące słowa ſię także z podwoynym ff piſzą.

Efaçable, *adject. c. obſ.* was ſich auslöſchen oder ausſtreichen läßt. Łacny do wymazania, do przekreślenia.

Efacer, *v. a.* 1) ausſtreichen, auslöſchen, auskratzen, durchſtreichen was geſchriebenes; 2) auswiſchen, vertilgen, verderben; 3) übertreffen, verdunckeln; 4) im Fechten; bedecken einen Theil des Leibes. 1) Przekreślić, wyſkrobać, zamazać, kancelować co napiſanego; 2) zniſzczyć, wygładźić, zatrzeć, pſuć; 3) zaćmić, przechodźić; 4) *fechtuiąc*: część ćiała od ſztychu zasłaniać, ochronić, okrywać. § 1) Efacer

cer une ligne, une page, un feüillet; on ne doit point être pareſſeux à éfacer, quand on veut écrire des choſes qui puiſſent être luës deux fois avec plaiſir; 2) le tems a éfacé pluſieurs monumens que les Poëtes ont célébrez; l'image de ſa grandeur n'etoit pas encore éfacée de leurs coeurs; éfacer la memoire du paſſé; le tems éface tous; 3) il éface tous ceux qui l'ont précédé; 4) éfacer l'épaule.

éfacer ſon corps. im Fechten: ſich in Poſitur legen, nachdem man zum Degen gegriffen. *Fechtuiąc*: dobywſzy ſzpady się dobrze ułożyć.

Efaceur, *ſ. m.* der etwas ausſtreicht oder auslöſcht. Wymazuiący.

Efaceuſe, *ſ. f.* die etwas auslöſcht. Wymazuiąca.

*Efaceure, *Efaçure, } *ſ. f.* das Durchgeſtrichene, Ausgelöſchte in einer Schrift. Wymazanie, ſkrobina, wyſkrobanie, zamazanie; słowa przekreślone w piśmie. § Une petite éfaçure.

Efaner, *v. a.* Efeüiller.

Efarer, *v. a.* (*efferare*) einen erſchrecken, verwirrt und beſtürzt machen. Przeſtraſzyć, pomieſzać, zdumiałym kogo czynić. § Vous éfarez cette fille par vos diſcours.

s'éfarer, *v. r.* erſchrecken, erſtaunen, ſtutzig werden. Lękać się, zdumieć; pomieſzać się. § Il s'éfare du moindre bruit; cette femme eſt ſujette à s'éfarer.

éfaré, ée, adj. (*efferatus*) 1) beſtürzt, verwirrt, erſchrocken, erſtaunt; 2) in den Wappen: wild, grimmig. 1) Pierzchliwy, płochy, zdziczały, pomieſzany; 2) *w herbach*: dziki, drapieżny. § 1) Avoir l'air d'un homme éfaré.

cheval éfaré; *cheval éfarouché*. in den Wappen: ein Pferd das ſich vor Erſchrecken bäumet. *W herbach*: koń lękliwy wſpinaiący się. § La Weſtphalie porte d'azur au cheval guai & éfaré d'argent.

Efaroucher, *v. a.* erſchrecken; furchtſam, wild, ſchüchtern machen; ſcheuchen. Przelęknąć, zhukać, płoſzyć, okrzyknąć, przeſtraſzyć, dzikim czynić. § Efaroucher une bête; il faut n'éfaroucher perſonne.

éfaroucher les pigeons. ſeine Kunden ſchüchtern machen. Odrażać, ſpłoſzyć znaiomkow od kramu ſwego.

éfarouché, ée, adj. wild, ſchüchtern, ſcheu. Dziki, boiaźliwy, zdziczały, lękliwy, ſpłoſzony.

cheval éfarouché, vid. Efaré.

Efaufiller, *v. a.* ein Band auffäſern, um deſſen Art und Güte zu ſehen. Ze wſtęgi wyłnować nitki, aby obaczyć, iakiego ieſt gatunku i dobroći: § Efaufiller un ruban pour en voir la bonté.

Efautage, *ſ. m.* Ausſchuß von Dauben-Holtz. Brak klepek.

Efect, *vid.* Efet.

Efectif, ive, *adject.* wahrhaftig, wircklich, thätlich, das in der That iſt. Iſtny, prawdziwy, rzeczywiſty, rzetelny, ſkuteczny; w rzeczy ſamey będący. § Cela eſt éfectif; paſſion efective; il a ſix mille hommes éfectifs; un profit éfectif; mille écus éfectifs.

païement éfectif. eine Zahlung mit baarem Geld oder mit guten Waaren. Zapłata aktualna, gotowym groſzem lub towarami dobremi.

c'eſt un homme éfectif. das iſt ein Mann, der in der That leiſtet, was er verſpricht. Człek to rzetelny.

Efection, *ſ. f.* (*effectio*) in der Geometrie: Ausführung, Bewerckſtelligung, Auflöſung einer ſchweren Aufgabe. *W gieometryi*: ſprawienie, dokazanie; doſtąpienie ſkutku. § Pluſieurs ont démontré la quadrature du cercle, mais l'éfection n'en étoit pas géométrique.

Efectivement, *adv.* wircklich, warlich, in der That. Rzetelnie, ſamą rzeczą, rzeczywiśćie, prawdziwie, ſkutecznie. § Choſe éfectivement mauvaiſe.

Efectuer, *v. a.* ausrichten, ausführen, zu wege bringen, bewerckſtelligen, ins Werck ſetzen. Skutek ſwoy wydawać; ſkutkować, ſprawić, dokonać, dokazać, ſpełnić, wyrobić, do ſkutku przyprowadźić. § Efectuer, ce qu'on a promis.

Eféminé, *ſ. m.* ein weibiſcher Menſch, ein Weichling. Niewieśćiuch, pieśćiuch, pieśćiek. § C'eſt un petit éféminé.

Eféminer, *v. a.* (*effoeminare*) einen verzärteln, einen weibiſch, zärtlich, weichlich machen. Niewieśćiuchem kogo czynić, § Le luxe éfémine les peuples; l'amour maternelle éfémine & atendrit trop les enfans.

s'éféminer, *v. r.* weibiſch werden. Zniewieśćieć, oſowieć, zmarnieć. § Ils s'éféminent par le luxe & par l'oiſiveté.

éféminé, ée. adjectiv. weichlich, weibiſch. Zniewieśćiały, niewieśći, oſowiały. § Il lui réprochoit ſon naturel éféminé.

Efér-

Efervescence, *f. f.* (*effervescentia*) Aufwallung, Auffiedung. Kipienie. § Il faut faire chaufer cette liqueur, jusqu'à une légére éfervescence; la fermentation se fait par l'éfervescence de l'humidité des corps qui s'échaufent.

Efet, *f. m.* (*effectus*) 1) That, Wirckung, Erfüllung, Erfolg, Ausrichtung, Bewerckstelligung, Absicht; 2) auf der Reitbahn: Hülfe die man dem Pferd mit der Hand und Zügel giebt. 1) skutek; rzecz sama; rzetelność, dokazanie, dokananie, spełnienie, koniec; 2) *w szkole iezdney*: powodowanie. § 1) La lumiere est l'éfet du soleil; tout éfet présupose une cause; j'ai ressenti les éfets de vôtre bonne volonté; plus d'éfets que de paroles; on atend l'éfet de ses promesses; cette ménace étoit sans éfet; cela fit un merveilleux éfet dans les esprits (sur les esprits) on a quatre éfets de la main: pousser en avant, tirer en arriére, à droit où a gauche.

les éfets sont les mâles & les paroles sont les fémelles. man rühmet die That selbsten und nicht die Worte. Rzecz sama nie słowa płacą.

les éfets. die beweglichen Güter und Schriften eines Kaufmanns. Ruchome dobra i skryptury kupieckie. § Avoir de bons éfets.

mettre en éfet. bewerckstelligen. Dokazać, sprawić. § Mettre en éfet ce qu'on a resolu.

pour cet éfet; à cet éfet. zu diesem Ende, in dieser Absicht. Na ten koniec.

je dis cela à cet éfet. ich sage das zu diesem Ende. Mowię to na ten koniec.

en éfet, adv. in der That, wircklich, gewißlich, wahrhaftig. Rzeczą samą, w rzeczy samey, rzeczywiście, rzetelnie prawdziwie. § Il faut être gens de bien en éfet, & non pas seulement en aparence; les couleurs ne sont rien en éfet, elles ne sont qu'en aparence, & le sens de la vûë les aperçoit selon les diférentes réflexions de la lumiére; en éfet quand je considére, si c'étoient des maux en éfet.

Efeüillement, *f. m.* das Putzen der Aeste von den überflüßigen oder unsaubern Blättern. Obrywanie drzewa z liścia zbytecznego albo plugawego.

éfeüillement de vigne. das Abblatten der Wein-Stöcke. Obrywanie liścia winnego.

Efeüiller, *v. a.* die Blätter abstreiffen, ablauben, abblatten. Obrywać liście z drzewa, przerzedzać drzewo. § Efeüiller une branche; on éfeüille les arbres quand les feüilles font trop d'ombre, & qu'elles empêchent les fruits de meurir.

s'éfeüiller, v. r. sich aufleimen, von alten Spiel-Karten. Odkleić się, *o starych kartach kosterskich.*

Efeüilleur, *f. m.* der die Bäume und Wein-Stöcke abblattet. Liście z drzew i z maćic winnych obrywaiący.

Effoüeil, *f. m.* in einigen Provinzen: der jährliche Zuwachs des Viehes. *W niektorych Prowincyach*: przychowek, przypłodek roczny bydlęcia.

Eficace, *adj. c.* (*efficax*) in der Theologie und Medicin: kräftig, wirksam, das seine Wirckung hat. *W Teologii i Medycynie*: silny, skuteczny, rzetelny, skutek swoy maiący. § Il faut avoir la grace éficace; reméde éficace.

Eficace, *f. f.* (*efficacia*) Kraft, Wirkung. Moc, siła, skuteczność, skutek. § L'éficace de la grace de Jésus-Christ amolit le coeur le plus endurci; leur exemple a une éficace toute particuliere.

Eficacement, *adv.* 1) kräftig, nachdrücklich, wircklich; 2) ohne Scherz, im Ernst. 1) Rzetelnie, skutecznie; 2) bez żartu, do prawdy. § 1) Dieu dispose éficacement de notre coeur; 2) il veut cela éficacement.

* Eficacité, *f. f.* in der Philosophie und Theologie: wirckende Kraft, Tugend, Wirckung, besser eficace. *W filozofii i w Teologii*: skuteczność *lepsze słowo* éficace. § L'éficacité des planétes; les causes secondes n'ont point d'éficacité; la toute puissance de Jésus-Christ sur les coeur, pour en faire ce qu'il lui plait, est la consolation des pécheurs, comme la cause de l'éficacité de sa grace.

Eficient, e, *adj.* (*efficiens*) in der Philosophie: thätig, wirkend. *W filozofii*: skutkuiący; skutek sprawuiący. § Cause éficiente; Dieu est la seul cause prémiére éficiente.

Efigie, *f. f.* (*effigies*) 1) Abbildung, Bildniß, ein gemahltes oder geschnitztes; 2) Bildniß eines Uebelthäters, an welchem das Urtheil vollzogen wird. 1) Obraz, wyobrażenie malowanie albo sznicerowane; 2) obraz, konterfet złoczyńce, do exekwowania dekretu w nieprzytomności iego. § 1) On voit sur la monoïe l'éfigie du Prince, qui l'a fait batre; l'éfigie d'un lion; une éfigie en peinture; faire l'éfigie de

de quelqu'un en bronze; 2) exécuter quelqu'un en éfigie.

pendre quelqu'un en éfigie. ein Bildniß an den Galgen hängen. Odmalowanego złoczyńcę obwieśić.

Efigier, *v. a.* 1) das Straf-Urtheil an dem Bildnisse des Uebelthäters vollziehen; 2) *obs.* einen in Ertz giessen, in Stein hauen, einem eine Ehren-Seule aufrichten. 1) Exekwować dekret na obrażie w niebytnośći winowayce; 2) *obs.* odlewać, fznicerować obraz czyy, słup komu wyftawić. § 1) On a éfigié ce criminel, dont on n'a pû faire la capture.

Efilé, *f. m.* 1) kleine Zwirn-Fränzchen, die man in einer Trauer an die Halstücher und Hand-Blätter nähet; 2) Trauer-Wäsche; Wäsche die man in der Trauer trägt, weil man sie ehedessen an den Enden und Seiten aufzufädmen pflegte. 1) Fręzelki z nitek do obszywania krawatow i mankietek żałobnych; 2) chusty żałobne, *niegdyż ich brzegi i końce wyfnowywano.* § 1) Mettre de l'éfilé à une cravate, à des manchettes, à une coifure.

Efiler, *v. a.* 1) auffädmen, ausfädmen, die Faden aus einer gewirkten Sache ausziehen; 2) beym Gärtner: die Augen-Sprossen von einer Pflanze wegnehmen. 1) Wyfnować, wyftrzępiać, nitki z czego tkanego wyrywać; 2) *u ogrodnikow*: pączki, poczos obrzynać § 1) Efiler un ruban; 2) éfiler des oeillets, des artichauds.

s'éfiler, v. r. sich fasern, dünne, kahl werden, sich bestossen, sich abtragen. *O szatach:* wyćierać śię, ftrzępić śię, drzeć śię. § Manteau, chemise qui s'éfile.

un grand cou éfilé. ein langer schlanker Hals. Szyia długa i fzczupła.

cheval éfilé. ein rauhes Pferd mit einem langen Halse. Koń o długiey i fzczupłey fzyi, koń żurawiaty.

un chien éfilé. ein Jagd-Hund, der sich verfangen, der sich aus dem Athem gelauffen hat. Pies łowczy zbieżony, udyfzany.

un visage éfilé. ein mager Gesicht. Twarz wychudła.

Efioler, *v. a.* im Acker-Bau: die grüne Saat schröpfen, das ist selbige, wenn sie zu stark wächst, abschneiden oder von dem Vieh abweiden lassen. *W rolnictwie:* w krzewieniu prześilone zboża pokośić albo owcami lub bydłem wypaść. § Il faut éfioler les blez.

Eflanquer, *v. a.* ein Pferd überjagen, abtreiben, durch starkes Reiten oder Hunger abmatten. Konia zbieżeć, zbytniem biegiem albogłodem wymorzyć. § Eflanquer un cheval par l'excez du travail ou par le défaut de nourriture.

éflanqué, ée, adj. 1) abgetrieben, abgeritten, ausgehungert, von Pferden; 2) ausgehungert, abgemattet vom grossen Hunger oder Arbeit. 1) Przecharsły, zbieżony, zgłodzony, *o koniach*; 2) *o ludźiach*: wychudły, osłabiony, przemorzony. § 1) Cheval éflanqué, cavale éflanquée; 2) c'est homme est tous éflanqué, pour avoir jeûné ce caréme.

Efleurage, *f. m.* beym Weiß-Gerber: das Abschaben der dünnen Haut von den Fellen. *U białoskornika:* wyfkrobanie, zdźieranie błonki ze fkory.

Efleurer, *v. a.* 1) die Blumen vom Stocke abbrechen, wegnehmen; 2) streiffen, die Haut nur ein wenig berühren; 3) etwas berühren, von etwas obenhin handeln; 4) gar zu nahe auf den Feind streiffen, selbigen in die Nähe angreiffen, mit ihm anbinden. 1) Kwiaty z maćicy obrywać; 2) drafnąć, z lekka ranić; 3) namienić, dotykać śię czego, krotko w mowie natrącać; 4) wiązać śię z bliska, zerwać śię z nieprzyiaćielem; nieprzyiaćielowi śię za barzo przybliżać, przymykać. § 1) Efleurer une ânémone, une rose, une tulipe; 2) le coup n'a fait qu'éfleurer la main; 3) éfleurer une matiére; 4) éfleurer un poste avancé, éfleurer un corps d'Infanterie, quand on marche pour furprendre l'ennemi, on doit obferver de ne pas trop éfleurer les postes avancez, où l'on peut avoir jetté de l'infanterie.

éfleurer la peau. 1) streiffen, die Haut aufritzen; 2) figürlich: einem etwas weniges schaden, einen sehr kleinen Schaden zufügen; 3) beym Weiß-Gerber: die dünne Haut mit dem Schab-Eisen von der Seite des Felles abkratzen, wo das Haar gestanden. 1) Drafnąć fkorę; 2) *w sensie figuryczmym*: nieco naruszyć, zafzkodźić trochę w czym; 3) *u białoskornika*: wyfkrobać błonkę z tey strony fkorki, gdźie śierć była. § 1) Le couteau m'a éfleuré seulement la peau; 2) la fortune en cela ne vous a pas feulement éfleuré la peau.

Efluxion, *f. f.* Geburts-Feuchtigkeiten, die von einem Weibe der es unrichtig gehet, etliche Tage nach der Empfängniß abgehen. Wilgotnośći od brzemienney kilka dni po poczęćiu z poronionym płodem odchodzące.

Efoel,

Efoel, *f. m.* Zuwachs des Viehes. Przypłodek, przychowek.

Efondrement, *f. m.* im Garten-Bau: das Umgraben und Reinigen der Erde. *W ogrodnictwie*: hakowanie, wskopanie i chędożenie ziemie z kamieni. z korzenia &c.

*Efondrer, *v. a.* 1) einbrechen, sprengen als eine Thüre; 2) im Garten-Bau: die Erde aufhacken, umgraben, von Steinen reinigen, besser fouiller; 3) ein Tuch im Rahm allzu sehr ausspannen und kratzen; 4) in der Küche: ausnehmen, ein Geflügel, einen Fisch, besser, vuider. 1) Wyłamać, wybić drzwi; 2) hakować, kopiąc ziemię od plugastwa czyścić, *lepsze słowo* foüiller; 3) sukno w ramie za barzo rozpiąć i drapać; 4) *w kuchni:* wypatroszyć ptaki, wywnętrzać ryby, *lepsze słowo* vuider. § 1) Efondrer une porte; 2) il faut éfondrer cette terre; 3) éfondrer un volaille, un poisson.

*efondrer, *v. n.* sinken unter der Last. Upadać, podlegać pod ciężarem.

efondré, ée, adj. von Tüchern und Zeugen: im Rahm gar zu sehr ausgespannt und gekratzet. *O suknach i materyach*: na ramach nazbyt rospięty i wzdrapany. § Ce drap est trop éfondré.

Efondrilles, *f. f.* Schlamm vom Wasser auf dem Boden eines Gefäßes oder unten im Schiffe. Szlam, muł od wody na dnie we statku albo w steku okrętowym.

s'Eforcer, *v. r.* sich bemühen, sich angreifen, sich bestreben. Usiłować się, przemagać się, domagać się czego, sadzić się, sforcować się na co. § Il s'éforce de reussir dans son dessein, dans son entreprise; je me suis éforcé de domter mes passions, il s'éforce pour rien.

Efort, *f. m.* 1) ungemeine Bemühung äußerste Darsetzung, Anstrengung der Kräfte, des Verstandes, der Einbildungs-Kraft; 2) Nachdruck, Macht, Gewalt; 3) gewaltsame Ausdehnung der Nerven, Zersprengung der Adern, Verrenkung, oder andere Schwachheit, so ein Thier nach einer harten Arbeit empfindet. 1) Usilne staranie, przemożenie, sforcowanie się, sadzenie się na co, przyłożenie wszystkich sił do czego, zawod rozumu, imaginacyi; 2) moc, siła; 3) gwałtowne nerw rozpięcie, żył rozerwanie, wywinienie stawu albo inna zwierzęcia po ciężkiem spracowaniu niemoc. § 1) Il a fait un éfort pour cela, je veux faire un éfort sur mon dessein, un grand éfort d'esprit, d'imagination; 2) tout l'éfort de la guerre tombera sur cette place; 3) cheval qui a pris un éfort.

faire les derniers éforts. die äußersten Kräfte anwenden. Wszystkiemi się czego dopinać siłami.

Efouage, *f. m. obs.* Rauchfang-Geld den jede Familie abzahlen muß. Pogłowne od każdey familii.

Efraction, *f. f.* (*effractio*) in Gerichten: gewaltsame Einbrechung oder Erbrechung eines Hauses von den Spitzbuben. *W sądach*: gwałtowne od złodzieiow drzwi wyłamanie. § On l'acuse de vol et éfraction.

Efraïant, e, *adject.* erschrecklich, greulich, das ein Grausen macht, Straszny, straszliwy, strach w oczy puszczaiący. § Sommeil, songe éfraïant, figure éfraïante, la morte honteuse est le plus éfraïant de tous les objets.

Efrai, *vid.* Efroi.

Efraie, *f. f. obs. vid.* Fresaïe.

Efraïer, *v. a.* erschrecken, entsetzen, bestürzen. Przestraszyć kogo, strach komu w oczy puścić. § Un spectre est capable d'éfraïer les plus hardis.

s'éfraïer, v. r. sich erschrecken. Przeleknąć się. § Il s'éfraïe de peu de chose.

éfraïé, ée, adj. erschrocken. Przestraszony, przelękły. § Un homme éfraïé est un homme à moitié perdu.

un cheval éfraïé. in den Wappen: ein kriechend Pferd. *W herbach:* koń po ziemi się czołgaiący.

Efrené, ée, *adj.* ungezähmt, ausgelassen, unbändig. Wyuzdany, na wszelką swawolę rospasany, rozchełznany, niepowściągniony. § Licence, avarice éfrenée.

Efreour, *f. m. obs.* Schrecken, Erschrecken. Przestrach.

Efriter, *v. a.* beym Gärtner: unfruchtbar machen, aussaugung, mager machen. *U ogrodnika:* wypłonić, wysuszyć ziemię.

Efroi, *f. f.* Schrecken, Bestürzung, Entsetzen, Erschrecken. Przestrach, strach, zdumiałość. § Porter, répandre l'éfroi par tout le pais, il est encore pâle d'éfroi, donner de l'éfroi.

Efroïable, *adj. c.* 1) erschrecklich, entsetzlich, abscheulich; 2) unbeschreiblich, ungemein. 1) Straszny, srogi; 2) straszny, niesłuchany, ogromny, haniebny. § 1) Un monstre éfroïable, je n'ose raporter cet exemple, car c'est une chose éfroïable; 2) il a une mémoire éfroïable, il fait une éfroïable dépense il a une éfroïable grandeur.

Efroïablement, *adv.* erschrecklich, entsetzlich, ungemein. Strasznie, haniebnie, barzo, niezwyczaynie. § Dépenser éfroïablement, elle est éfroïablement laide,

Efronté, **ée**, *adject.* unverschämt, frech. Niewstydliwy, zuchwały. § Il est éfronté comme un page de cour.

Efronté, *s. m.* ein unverschämter Gast. Niewstydliwiec, zuchwalca. § C'est un éfronté.

éfrontez. plur. Ketzer, die an stat der Taufe die Stirn mit einem Eisen bis aufs Blut beschabeten und darauf mit Oel besalbeten, Kacerze, co miasto Chrztu S. sobie czoło do krwie żelazem przedrapane oleykiem namazywali.

Efrontée, *s. f.* ein unverschämtes Weib. Niewstydna, Niewstydliwa białagłowa. § C'est une franche éfrontée.

Efrontement, *adv.* unverschämt, frech. Niewstydliwie, zuchwale. § Parler éfrontement, regarder éfrontement.

Efronterie, *s. f.* Schamlosigkeit, Frechheit. Niewstyd, zuchwałość. § Il a de l'éfronterie.

Efumer, *v. a.* bey den Mahlern: obenhin mahlen. *U malarza*: ladaiako, iak na odbyt malować.

Efusion, *s. f.* (*effusio*) 1) das Vergiessen, Ausgiessen, Ergiessen; 2) Ausschüttung, als des Zorns: 3) in geistlichen Sachen: die Ausgiessung, Ergiessung beym Opfer; 4) bey den Poeten: die Ausbreitung des Lichts, der Stimme. 1) Wylewanie, rozlanie; 2) wylanie, wyrzucenie iako gniewu; 3) *w nabożnych materyach*: wylewanie przy ofierze; 4) *u Poetow*: rospościeranie się, szerzenie się światła, rozleganie głosu. § 1) On faisoit des éfusions de vin & d'autres liqueurs dans les sacrifices des Païens, une éfusion de bile, de sang; 2) Dieu vous punira dans toute l'éfusion de sa colere; 3) les quinze éfusion, faire des éfusions; 4) éfusion de la lumiére, une riche éfusion de couleurs que verse le soleil en se retirant.

l'éfusion des ésprits. Heftigkeit eines grossen Effects, der den Menschen ausser sich selbst setzet. Chuć afektu iakiego człowieka wskroś przenikaiącego.

éfusion de cœur. Offenhertzigkeit, Otworzystość.

Egade, *vid.* Aiguade.

Egaïer, *v. a.* 1) frölich machen, belustigen, erlustigen, ergötzen; 3) ein Gespräch, einen Brief mit lustigen Einfällen vermischen; 3) im Garten-Bau: einen Baum lüften, die unnützen Aeste und Wirr-Reiser ausschneiden oder an die Wand binden. 1) Rozweselić kogo; 2) dyskurs, list wesołemi przeplatać żartami; 3) *w ogrodnictwie*: drzewo przerzedzać, gałęzie niepotrzebne wyrzynaiąc albo po ścienie poprzywiezuiąc. § 1) Egaïer l'esprit; 2) égaïer un discours; 3) égaïer un buisson, égaïer un arbre qui est en espalier.

égaïons un peu notre veine. wir wollen ein paar Verse schreiben. Sprobuymy weny poetyckiey. § Pour nous divertir, égaïons un peu notre veine.

égaïer le linge. die Wäsche ausspülen. Chusty wypłokać.

s'égaïer, *v. r.* sich erlustigen, sich lustig machen. Ciefzyć się, weselić się z czego. § S'égaïer à faire des vers, Messieurs les médecins s'égaïent bien sur notre corps.

Egail, *s. m.* der Morgen-Thau. Rosa zaranna.

Egal, **e**, *adj.* (*æqualis*) 1) einander gleich; 2) gerade, eben, gleich; 3) immer einerley gesinnt, gleich gesinnet; 4) von der Wage: gleich innen stehend: 5) gleich, einerley, gleichgültig. 1) Rowny drugiemu w czym; 3) prosty, rowny, wyrownany, utorowany; 3) niezmienny, iednostayny, iednaki, iednakowego umysłu; 4) *o wagach*: rowny, w klubie w mierze stoiący; 5) rowny, bezrożny, za iednoż stoiący, iednaki, iednakowy. § 1) Ces deux choses sont égales, ils sont égaux en cela chose égale à une autre, deux choses égales à une troisiéme sont égales entr'elles, combatre à armes égales, nous sommes égaux en tout, lui & moi; se rendre égal à quelqu'un; 2) ce chemin est égal, cette plaine est fort égale; 3) c'est un homme toûjours égal, humeur fort égale; 4) une balance égale; 5) donnez moi tout ce que vous voudrez, tout m'est égal, tout lui est égal.

stile égal. ein gleicher Stilus, gleichflüssige Schreib-Art in einem Buche. Styl rowny, po całey księdze styl rownopłynący.

aler (*marcher*) *d'un pas égal.* 1) mit gleichen Schritten schreiten; 2) immer ein gleiches Leben führen. 1) Rownym postępować krokiem; 2) iednostayny prowadzić żywot.

Egal, *s. m.* der einem gleich ist. Rowiennik, rowny sobie, rownego stanu. § Dieu n'a point d'egal ni de compagnon;

pagnon, il prend envie aux valets de se rendre nos égaux.

Aller d'égal avec quelqu'un. einem gleich seyn, gleich kommen. Rownym bydź, wyrownać komu.

d'égal à égal. gleich gegen gleich; als seines gleichen. Za rowno, iako rownego sobie, za panie braćie. § Ils traitent d'égal à égal.

à l'égal, adv. præp. in Gegenhaltung, gegen, in Vergleichung. Przyrownywaiąc co do czego.

ce n'est rien à l'égal de cela. dieses ist nichts gegen jenes. Nic to względem owey rzeczy.

Egalé, ée, *adj. un oiseau égalé.* Falk, so weiß-sprenklicht auf dem Rücken ist. Sokoł na grzbiećie biało nakrapiany.

Egalement, *adv.* gleich, eines wie das andere. Rownie, rowno, iak temu tak owemu. § Partager également, aimer également.

Egaler, *v. a.* 1) gleich machen, gleich achten; 2) gleichen, gleich kommen. 1) Zarowno co mieć, porownać, rownać iedno z drugiem; za rowno co poczytać; 2) porownać, wyrownać czemu albo komu w czym. § 1) Egaler les choses, égaler les anciens aux modernes; 2) égaler la gloire d'Alexandre.

s'égaler, v. r. sich gleich achten, sich vergleichen. Porownać śię, rownać śię komu albo czemu, mieć śię za rownego. § S'égaler à quelqu'un, Alexandre s'étoit proposé de s'égaler en tout à la gloire de Bacus.

Egalisation, *s. f. obs.* nur in den Gerichten: Gleichmachung, Vergleichung. *Tylko w sądach*: porownanie, rownanie czego z czym.

Egaliser, *v. a.* 1) *obs.* vergleichen, gleich machen; 2) in Gerichten: gleich machen die Theile einer Erbschaft. 1) *obs.* Rownać; 2) *w sądach:* porownać podźiały w sukcesyi. § 1) Egaliser toutes les villes; 2) égaliser les partages.

Egalité, *s. f.* Gleichheit. Rowność, rowienniçtwo. § L'égalité est fort grande; il y a de l'égalité entr'eux; garder de l'égalité entre les personnes; égalité de stile, d'âge, de condition &c.

égalité d'ame. gesetztes Wesen eines Gemüths. Jednostayność umysłu.

cercle d'égalité. in der alten Sternkunst: Cirkel dadurch man den Punct, worinnen die Mondbahn die Sonnen-Strasse durchschneidet, erkläret. *W dawney Astronomii:* Cyrkuł pokazuiący, iakim sposobem śćieszka albo droga księżyczna słoneczną przerzyna.

Egalures, *s. f. plur.* weiße Flecken auf dem Rücken eines Falken. Nakrapianie białe na grzbiećie sokołowym.

*Egandiller, *v. a. vid.* Etalonner.

Egard, *s. m.* Ehrerbietung, Erwegung, Hochachtung, Achtung. Poszanowanie, wzgląd, respekt, baczenie. § Avoir égard à son honneur, on n'a point eu d'égard à sa demande, avoir de grands égards pour les gens de mérite, il n'a égard qu'à son profit, je n'aurai point d'égard à sa plainte, avoir égard à toutes les circonstances d'une chose.

en égard au tems. in Betrachtung der Zeit. Względem czasu.

à son égard; à votre égard &c. in Betrachtung seiner, eurer ꝛc. Względem iego, waszeći &c. § Je fais à vôtre égard, ce que je ne ferais pas à l'égard des autres, il est civil à mon égard, on doit être honnête à son égard et à l'égard des autres.

maîtres égards. die Ober-Aeltesten einer Zunft in Paris. Cechmistrze w Paryżu.

égards, plur. die geschwornen Gewerks-Meister so die wollenen Waaren besichtigen und stempeln. Cechmistrze sukiennikow przyśięgli, co sukna i inne materye wełniane oglądaią i zstępuią.

Egardé, ée, *adj.* von Tüchern und wollnen Waaren: besichtiget und gestempelt. *O suknach i materyach wełnianych:* oglądany i zstępowany. § Une piéce égardée.

Egardise, *s. f.* eine Gewerksmeister-Stelle, das Amt eines geschwornen Obermeisters in einer Innung. Cechmistrzostwo, urząd cechmistrza przyśięgłego.

Egarée, *s. f.* in einigen Provinzen: Damm an den Teichen. *Po niektorych prowincyach:* grobla przy stawach.

Egarement, *s. m.* 1) Muthwillen, unordentliches Leben, böser Wandel; 2) Irrthum, Verblendung, irrige Lehre. 1) Swawola, rospusta, nierząd, rospasany na swawolę żywot; 2) błąd, zaślepienie, obłąkanie, ocłędność, nauka błędna. § 1) L'égarement de son disciple lui fit peu d'honneur; 2) Ils renversent la morale Chretienne par des égaremens si étranges, on est saisi de douleurs de leurs égaremens, comme ils n'ont pas voulu reconnoître Dieu, il les a livrez à l'égarement d'un esprit dépravé et corrompu.

égarement d'esprit. Verwirrung des Verstandes. Zamieszanie rozumu.

Egarer, *v.a.* 1) einen irren, verirren, verführen; 2) etwas verlieren, verlegen; 3) die Augen hin und her wenden, werfen. 1) Na rozdrogę kogo prowadźić; zabłąkać, z drogi prawey kogo skierować; 2) zgubić, zarzućić, zawieruszyć co; 3) biegać, latać, rzucać sam i tam oczami. § 1) Il m'a égaré dans la foret; 2) il a égaré une clé.

égarer la bouche d'un cheval. einem Pferd das Maul verderben. Koniowi gębę popsuć.

s'égarer, *v.r.* 1) irre gehen, sich verirren; *2) in Fehler, in Irrthum verfallen, irren; 3) abkommen, abweichen von seinem Vorhaben, von der Materie, die man untersuchet. 1) Obłąkać śie, z drogi swoiey zstąpić; *2) błąkać śię, błądźić, uwodźić śię czym, zabrnąć w błędy; 3) odstąpić, oddalić śię od swey materyi. § 1) Je me suis égaré dans le bois, s'égarer dans son chemin; 2) son esprit commence un peu à s'égarer; j'ai pitié de le voir dans les sentimens, où il est, car il s'égare malheureusement; 3) s'égarer de son sujet.

égaré, ée, *adj.* verirrt. Obłąkany. § J'ai été long tems égaré sans me pouvoir remettre dans mon chemin.

s'égarer en parlant. aus der Rede kommen. Zaćinać śię, zastanowić śię w mowie.

il a l'esprit tout égaré. er hat einen verwirrten Verstand. Mozg ma pomieszany, nie dobrze mu w głowie ułożono.

brébis égarée. verirrtes Schaf, im eigentlichen und figürlichen Verstande von einem irrgläubigen Christen. Owca obłąkana, *w sensie właśnym i figurycznym o chrześćianinie zwiedźionym.* § Il y a dans l'Evangile une parabole de la brébis égarée, et qui a été trouvée.

yeux égarez. unstäte, umher fahrende Augen. Płoche oczy, sam i tam biegające oczy.

un air égaré. eine verwirrte Gestalt eines erschrockenen Menschen. Mina struchlała; postać strworzona.

Egaroté, ée, *adj* von Pferden: an der Wiederrust oder auf dem Rücken vom Sattel gedrückt. *O koniach:* osadniony. § Cheval égaroté.

***Egaudir**, *v. n.* sich ergötzen. Ućieszyć śię.

s'égaudir, *v.r. obs.* in einen Wald gehen, sich in einem Walde mit Jagen, Spazierengehen erlustigen. W las poyść, ćieszyć śie w knieiach polowaniem, przechadzkami.

Egée, *adj. c.* la mer Egée (*Ægeum mare*) das Aegeische Meer oder der Archipelagus. Morze greckie, Archypelag.

Egide, *f. f.* (*Ægis*) Schild der Göttin Pallas und Minerva. Puklerz Palady i Minerwy.

Egilops, *f. f.* ein Augen-Geschwür am Augen-Winkel bey der Nase. Wrzodek w kąćiku ocznym przy nośie.

Egipte, *f. f.* (*Ægyptus*) Egypten, ein Reich in Africa. Egipt, krolestwo w Afryce.

Egiptiac, *f. m.* (*Ægyptiacum*) beym Wund-Arzt: eine Salbe aus Grünspan, Honig und Eßig, zu Wegbeizung des faulen oder wilden Fleisches. *U Cyrulika*: maść z gryszpanu, z miodu i z octu do wygryźienia mięsa złego albo zgniłego.

Egiptien, nne, *adj.* Egyptisch. Egipski, *année Egiptienne.* ein Jahr von 365 Tagen, das nemlich kein Schalt-Jahr ist. Rok nieprzęstępny co tylko ma dni 365.

Egiptien, *f. m.* 1) ein Egyptier; 2) Zigeuner. 1) Egipczyk; 2) Cygan.

Egiptienne, *f. f.* 1) eine Egyptierin; 2) eine Zigeunerinn. 1) Egiptka; 2) Cyganka.

Egire, *f. f.* 1) die Flucht des Mahomets, von welcher die Türken, wie die Christen von Christi Geburt, ihre Jahre zu zehlen anfangen; 2) bey den Astronomis heißt es so viel als Epoque oder Ere. 1) Ućieczka mahometowa, od ktorey Turcy swe, iako Chrześćianie od Narodzenia Pańskiego, liczą lata; 2) *u Astronomow toż to słowo znaczy, co słowa* Epoque *albo* Ere.

Eglantier, *f. m.* wilde Rosen, Heck-Rosen, Feld-Rosen. Hanbutten-Strauch. Roża polna, chrośćina.

Eglantine, *f. f.* 1) Hanbutte, Hagebutte, Hiefe, die Frucht vom wilden Rosenstock; 2) eine silberne Blume, welche in der Stadt Toulouse am ersten May den Poeten zum Preis gesetzet wird. 1) Rożana iagoda, *źle od niektorych głogiem nazwana*; 2) kwiat śrebrny, co w mieśćie *Toulouse* dnia pierwszego Maia w nagrodę Poećie, co naypięknieysze skomponował wiersze, dawany bywa.

Eglise, *f. f.* (*ecclesia*) 1) die Kirche, die Gemeine der Christen; 2) die Kirche, das Gottes-Haus; 3) die gesammte Geistlichkeit. 1) Kośćioł względem person, zbor; 2) kośćioł, Dom Boży; 3) Duchowieństwo, Duchowni wszyscy. § 1) Eglise primitive, Catholique

que, Gréque, Romaine, Gallicane, Eglise militante, visible, invisible; 2) Eglise Cathédrale, Colégiale, Paroissiale, une belle, une superbe, une magnifique Eglise, une grande, une petite Eglise, la plus fameuse & la plus belle Eglise qui soit au monde, c'est celle de Saint Pierre de Rome, benir une Eglise, bâtir une Eglise, dédier une Eglise, la réconciliation des Eglises profanées, une Eglise consacrée, une Eglise profanée doit être reconciliée, une Eglise polluë.

homme d'Eglise. ein Geistlicher. Człowiek stanu duchownego, duchowny.

**un pilier d'Eglise.* ein fleißiger Kirchen-Gänger. Człowiek co często w kościele bywa.

Eglogue, *s. f.* (*ecloga*) Schäfer-Gedicht, ein Hirten-Gedicht. Skotopaski. piosnki pastusze albo wiersze o żywocie wieyskim. § L'églogue est simple & aisée, les dix églogues de Virgile sont les plus belles églogues latines qu'on ait.

Egoger, *v. a.* bey den Gerbern: die Ohren und den Schwanz von einer frischen Haut abschneiden. *U garbarzow*: skorze świeżey urznąć uszy i ogon. § Egoger un veau.

Egohine, *s. f.* eine Hand-Säge. Ręczna piła do tarcia drewek.

Egorger, *v. a.* 1) die Kehle abstechen, abkehlen, erwürgen, umbringen; 2) schinden, übertheuren, übersetzen; * 3) bezwingen eine Leidenschaft. 1) Zagardlić, zakłoć, zabić, zarznąć; 2) odzierać, łupić ludźie; *3) powściągnąć, hamować afekt. § 1) Egorger une victime, combien un Médecin égorge-t-il de monde? il fut égorgé en la présence de son camerade; 2) on égorge les gens dans ce logis; *3) égorger ses passions.

Egosiller, *v. n.*
s'égosiller, *v. r.* } sich halb todt schreyen, sich heisch schreyen. Ochrapnąć, ochrzypieć od wrzeszczenia. § Tu m'a fait égosiller, carogne, je me suis égosillé à force de vous apeller, & vous ne repondez.

*Egousser, *v. a. vid.* Ecosser. abhülsen. Obłupać, wyłuszczać.

Egout, *s. m.* 1) Abfluß, Abschuß des Regen-Wassers, als vom Dache herab; 2) eine Dach-Rinne, die Trauffe; 3) die unterste aus dem Dache etwas hervorragende Reihe Schindeln oder Dach-Pfannen, wo das Regenwasser abtröpfelt; 4) die Gosse, wo sich der Unflat aus einer Stadt oder andren Gegend sammlet; 5) in der Rechts-Gelehrsamkeit: das Trauf-Recht, so vom Abfluß des Regen-Wassers auf des Nachbars Grund und Boden handelt; 6) beym Spiegelmacher: ein grosser Tisch, auf welchem die Glas-Tafeln gestellet werden, das Queckſilber abtröpfeln zu lassen; 7) in der Heilkunst: eine Oeffnung, die man der Wunde mit einer Wicke erhält. 1) Sćiekanie wody dżdżowey iako z dachu; 2) rynna dachowa; 3) szar gontow albo dachowek ostatni z dachu nieco wypuszczony, gdźie woda deszczowa spada; 4) stek pospolity, dokąd śię plugastwa z miasta albo z inney okolicy zbiegaią; 5) *w nauce prawney*: ćiężar albo prawo na sprowadzenie wody dżdżowey na grunt czyy; 6) *u zwierćiedlnika*: stoł wielki, na ktorym żywe śrebro z tablic śklanych śćieka; 7) *w lekarskiey nauce*: w ranie dźiurka, w ktorey tkwi knotek, aby nie zarosła.

Egouter, *v. a.* das Wasser von einer Sache, die trucken werden soll, abtröpfeln lassen. Osączać, wysączać. § Egouter la vaisselle.

égouter une glâce. beym Spiegelmacher: das Quecksilber von der Glas-Tafel abtröpfeln lassen. *U zwierćiedlnika*: na bok tablice postawić, aby z nich żywe śrebro śćiekło.

Egoutoir, *s. m.* 1) Fach-weise zusammengefügte Bretter, worauf einige Handwerker ihre nasse Formen abtröpffen lassen; *2) in der Küche: ein Creutz von Latten mit hölzernen Nägeln, an welche das gescheuerte Geschirr zum abtrocknen gehangen wird, besser hérisson; 3) ein Durchschlag. 1) Naczynie z desek na kształt przegrodek spoione, na ktorem rzemieślnicze mokre formy się wysączaią; 2) krzyż z łat dachowych z kołkami do zawieszenia kuchennych statkow szurowanych, aby śię przeschły i osączyły, *lepsze w tym sensie słowo* hérisson; 3) durszlak.

*Egrasigner. *v. a. obs.* kritzeln, übel schreiben, die anderen Bedeutungen stehen unter dem Wort Egratigner. Gryzbać, kreślić, źle pisać, *inszych sygnifikacyy się pod słowem* Egratigner *doczytasz*.

Egrainer, Egrener, *v. a.* 1) Saamen, Körner, oder auch Kerne ausnehmen, ausmachen; 2) zerbrockeln, zermalmen, zerdrücken; 3) schartig machen, eine Scharte einbrechen, vom Putzmesser. 1)

Nasienie, iądrka, ziarka wyłufzczać, z komorek wyymować; 2) krufzyć co w odrobiny; 3) ufzczerbić brzytwy. § 1) Egrainer un épis, un raifin.

s'égrainer, *v. r.*
égrainer, *v. n.* vom Putz-Messer: 1) springen, schartig werden, Scharten bekommen; 2) sich zerkrümeln. 1) *O brzytwie:* ufzczerbić się; 2) krufzyć się. § 1) Ce rafoir eft bon, fon taillant égrene bien; 2) ce bifcuit s'eft tout égrainé dans ma poche.

Egrainoire, Egrénoire, *f. f.* ein kleiner Vogelbauer ohne Thüre. Klatka mała na ptafzki bez drzwiczek.

Egratigner, *v. a.* 1) ritzen, kratzen einen mit Nägeln oder Klauen; 2) ausschneiden, aushacken allerhand Figuren, besser découper; *3) im Scherz: ein Herz einnehmen, verletzen, entzünden. 1) Wzdrapać, podrapać kogo, drapać do krwie; 2) wyftrzygać, wyćinać, rożne figury w fuknie, w akfamićie, *lepfze słowo* découper: *3) *żartuiąc:* ranić ferce urodą, do miłośći zapalić. § 1) Elle égratigne les gens, fitôt qu'on la penfe aprocher pour la baifer; *3) elle commence à m'égratigner un peu le cœur.

*Egratigneur, *f. m. vid.* Découpeur. der Zeug oder Tuch aushackt. Rzemieślnik co rożne figury na akfamićie wyćina.

Egratignûre, *f. f.* Ritz, gekratzte Wunde. Zadzierg, ranka wzdrapana. § C'eft une petite égratignûre.

Egravillonner, *v. a.* beym Gärtner: einen Baum erfrischen, mit frischer Erde versehen, das ist, die alte kraftlose Erde unter der Wurzel hervor langen, und frische einschürten. *U ogrodnika:* pośilić drzewo świeżą ziemią, płonną z pod korzenia wykopawfzy. § Egravillonner un more d'oranger ou de figuier.

Egrener, *vid.* Egrainer.

Egrenoire, *vid.* Egrainoire.

Egrillard, e, *adject.* lustig, lebhaft, frölich. Wefoły, wyfwobodzony, żywy. § Il eft égrillard, oeil égrillard, elle éft égrillarde.

Egrilloir, *f. m.* Reche oder Gatter von Pfählen an einem Teiche, durch welchen die Fische nicht gehen konnen. Płotka, krata z lafek przy ftawach, aby śię z niey ryby nie powymykały.

Egrifer, *v. a.* zwey Demanten an einander abschleiffen. Dyament dyamentem wygładzić, fzlifować.

Egrifoir, *f. m.* die Schachtel, worüber der Jubilierer einen Demant mit dem andern abschleiffet. Pufzka nad ktorą Jubiler dyament dyamentem fzlifuie.

Egrugeoir, *f. m.*
Egrugeoire, *f. f.* Stampffaß, darinnen das Salz gestampffet wird. Solna ftępa, w ktorey fol tłuką. § Un egrugeoir bien fait.

Egruger, *v. a.* zerstossen, zerreiben Salz, Zucker, rc. Skrufzyć, tłuc fol, cukier &c. § Egruger du fel, fel qui n'eft pas affez égrugé.

Egrugeures, *f. f. plur.* Krümelein, zerstossene Krumen. Okrufzyny, odrobiny.

Egu, ë, *adj vid.* Aigu.

Eguade, Egade, *f. f.* in der Seefahrt: 1) das Holen des frischen Wassers auf die Schiffe; 2) das süsse Wasser auf den Schiffen; 3) das Behältniß desselben. *W żeglarfkiey nauce:* 1) Czerpanie przyniesienie wody słodkiey; 2) woda lądowa na okręćie; 3) ftatek do wody świeżey albo lądowey.

faire éguade. frisches Wasser aufs Schiff holen. Wyniść po słodką wodę na ląd.

Eguail, *vid.* Aiguail.

Eguéer, Egaïer, *v. a.* ausspülen, als Wäsche, Seide. Wypłukać, iako chufty, jedwab. § Eguéer du linge, de la foïe.

Egueuler, *v. a. vulg.* den Rand oder den Hals von einem Geschirr abstossen, abbrechen. Uśćie albo fzyię od ftatka utraćić, ułamać.

s'égueuler, *v. r.* sich heisch schreyen. Ochrapieć, ochrzypnąć od śilnego wołania. § Il s'égueule de crier, fans qu'on aille à lui.

Egue-marine, *f. f.* (*aqua - marina*) Berill, ein durchsichtiger Edelstein von einer bleich-gelb-grünen Farbe. Beril, kamień drogi przezroczyfty bladego i żołtozielonego ieft koloru. § Eguemarine Orientale, on fait fort peu d'état des Egues-marines de l'Europe, parcequ'elles n'ont ni la dureté, ni le poliment des aigues-marines orientales.

Eguiere, Aiguiere, *f. f.* eine Gieß-Kanne zum Händewaschen; 2) ein Krug, Kanne oder ein anderes Geschirr zum Wasser. 1) Nalewka; 2) dzban, bania albo inny ftatek do wody. § 1) C'eft une belle éguiere d'argent.

Eguierée, Aiguierée, *f. f.* eine Gieß-Kanne voll. Nalewka pełna. § Une éguierée d'eau.

Eguille, Aiguille, *f. f.* eine Näh-Nadel; 2) eine Strick-Nadel zum Netz-Stricken; 3) eine Magnet-Nadel, Compaß-Nadel;

4) in

4) in der Seefahrt: die Mast-Stütze, worauf der Mast-Baum eines auf die Seite gelegten Schiffes ruhet; 5) Schutz-Bret das Wasser aufzuhalten; 6) ein hoher zugespitzter Thurm oder Glocken-Thurm, die Spitze eines Kirchen-Thurms; 7) bey den Oculisten: eine Nadel zum Staar-Stechen; 8) Meer-Nadel, ein Seefisch; 9) im Scherz: ein Mast-Baum auf den Schiffen; 10) in der Seefahrt: der Schnabel vorn am Schiff; 11) bey der Jägerey: eine gefährliche Krankheit der Falken, welche von kleinen Würmern verursachet wird. 1) Igła; 2) iglica do sieći robienia; 3) igiełka magnesowa albo kompasowa; 4) *w żeglarskiey nauce:* kobylica, podbora pod masztem na bok położonego okrętu; 5) stawidło do wody zatamowienia; 6) szydłasta wieża kościelna albo dzwonica; szpica wieży kościelney; 7) *u okulistow:* igła do pomknienia skałki albo katarakty z oka; 8) Iglica ryba morska; 9) *żartem:* masztokrętowy; 10) *w żeglarskiey nauce:* dziob u sztaby; 11) *w myśliſtwie:* niemoc niebezpieczna, ktora się sokołom ze wsoł przydaie. § 1) Enfiler une éguille; éguille petite, fine, grande; 2) couvrir & emplir l'éguille (mettre le fil sur l'éguille) 3) éguille aimantée; éguille marine, connoître la déclinaison de l'éguille, la même éguille n'a pas toûjours la même déclinaison, la déclinaison de l'éguille se fait quelque fois vers l'occident & va parfois jusqu'à trente dégrez; 4) l'éguille n'est pas trop forte pour apuïer le màt de ce vaisseau; 5) lâcher l'éguille; 6) une éguille de clocher, c'est une haute éguille.

éguille de montre. der Zeiger auf einer Sack-Uhr. Indeks, rączka na pektoraliku godziny pokazuiąca.

éguille de cadran. der Zeiger an einer Sonnen-Uhr. Styl na zegarze słonecznym.

éguille de fleau. das Zünglein an der Wage. Jezyczek u wagi w klubie stoiący.

éguille à tricoter. eine Strick-Nadel. Iglica do drobienia pończoch.

éguille de tête. eine Reih oder Haar-Nadel des Frauenzimmers. Iglica z uszkiem do warkoczu albo wstążeczki przeciągnienia białymgłowom służąca.

éguilles, plur. feine Cattune aus Aleppo. Cienkie bagazye z Alepu.

éguille à berger. Nadel-Kraut, Nadel-Möhren, Nadel-Körbel. Czechrzyca, iglica, *ziele.*

il va de fil en éguille. er fällt von einem Vorhaben auf das andere. Z iednego na drugie skacze, z czarnego na białe.

faire un procès sur la pointe d'une éguille. einen Zank vom Zaune brechen, um des Kaysers Bart sich zanken. O fraszkę się kłopotać, o nic zwadę wszczynać.

il le faut fournir de fil & d'éguille. man muß ihm auch die geringsten Sachen leihen. Naymnieyszego drobiażdżku mu pożyczyć trzeba, przypiśny do cudzego.

Eguillée, Aiguillée, *s. f.* (*acia*) ein Faden, so viel auf einmahl in die Nadel gehöret. Nitka do igiełki nawłoczenia. § Une éguillée de fil, de soïe, emploïer son éguillée.

Eguillete, Aiguillete, *s. f.* ein Nestel, ein Schnür-Senkel, ein Senkel. Taśiemka, zenkiel, sznurek do sznurowania. § Une fort belle éguillete.

noüer l'éguillete à quelqu'un. einem die Nestel knüpfen, einen bezaubern, daß er das eheliche Werk nicht verrichten kan. Oczarować nowożeńca, czarowniczym związkiem go do sprawy małżeńskiey niesposobnym uczynić.

lâcher l'éguillete. 1) die Nestel auflösen; *2) seine Nothdurft verrichten. 1) Odczarować nowożeńca, rozwiązawszy węzeł czarowniczy; *2) na wielki dwor iść.

un maître qui serre ses vieilles éguilletes. ein gar zu genauer Herr. Pan, co kurek ma w ręce.

courir l'éguillete. ein lüderliches Leben führen, huren. Żyć rospustnie, ćieleśnie, kurewstwem się bawić. § Une femme qui court l'éguillete.

éguilletes, s. f. plur. in der Seefahrt: 1) klein Tauwerk auf den Schiffen; 2) Knoten das Obertheil des grossen Segels in den Rollen zu erhalten; 3) Hölzer, woran ein Seil befestiget ist, auf Schiffen und Schiff-Brücken. *W żeglarskiey nauce:* 1) drobne liny i kordeie; 2) węzeł wierzch żaglu w kołkach trzymaiący; 3) *na okrętach i mostach ruchomych:* drewna linę trzymaiące. § 1) Eguilletes de bonnettes; 2) éguilletes de voiles; 3) éguilletes de ponton.

Eguilleter, Aiguilleter, *v. a.* 1) mit Nesteln zubinden, schnüren, besetzen; 2) auf den Schiffen sehr fest etwas anbinden. 1) Taśiemkami, zenklami sznurować, bramować;

bramować ; 2) *na okrętach:* barzo mocno co związać albo przywiązać. § 1) Eguilleter un habit; 2) éguilleter de canons.

éguilleté, ée, adj. mit Schnür-Senkeln geschnüret, mit Nesteln besetzt, zugebunden. Taśiemkami ſznurowany, bramowany. § Un aimant aiguilleté ſera pour elle un ragoût merveilleux.

Eguilletier, Aiguilletier, *f. m.* ein Senkler. Zenklarz.

Eguillier, Aiguillier, *f. m.* 1) ein Nadler; *2) eine Nadel-Büchse; *3) Nadel-Küssen. 1) Iglarz; *2) igielnik, puſzka do igiełek; *3) iadwiſzka.

Eguillon, Aiguillon, *f. m.* (*aculeus*) 1) ein Stock mit einem Stachel das Vieh fortzutreiben; 2) ein Stachel; 3) Antrieb, Reitzung, Erweckung. 1) Poganiacz albo ſlaika ktorą bydło poganiaią i ſturſaią, bodźiec; 2) żądło, ość; 3) pobudka, ponęta. § 1) Piquer avec un aiguillon, donner de l'aiguillon; 2) aiguillon de ſang-ſuë, de hériſſon, de mouche, d'abeille &c. 3) la louange de belles actions ſert d'aiguillon à la vertu, une belle femme ſert d'éguillon à la concupiſcence endormie, cela ſert d'éguillon à ſon ardeur naturelle; c'eſt un éguillon pour ſon eſprit.

Eguillonner, Aiguillonner, *v. a.* reitzen, treiben, erwecken, besser Enflammer oder Exciter. Pobudzać, zachęcać, *lepſze słowa* Enflammer *albo* Exciter.

Eguiſement, Eguiſer,) *vid.* Aiguiſement.

Eh, *interj.* (*heu*) ey, ey doch. Hey, heydyſz, wey. § Eh mon Dieu quelle viſite! Eh un petit brin d'amitié.

eh là! ey höre doch. Hey ſzłyſz. § Eh là! comment appellez vous cela.

eh non. ey nicht doch. Ey nie.

Ehanché, ée, *adject.* lahmlendig, hüftlos. Kulawy, wywiniony w biodrach. § Il eſt tout éhanché, elle eſt éhanchée.

*Eherber, *v. a. vid.* Sarcler. im Garten-Bau: jäten. *W ogrodnictwie*: wypielać. § Il faut eherber ces champs.

*Ehonté, ée, *adj. vid.* Efronté. unverschämt. Niewſtydliwy.

Ehouper, *v. a.* den Gipfel aus dem Baum hauen. Wierzchołek z drzewa wyciąć.

Ejaculateur, *f. m.* in der Anatomie: Muskel, so zu Ausspritzung des Saamens dient. *W anatomii:* muſzkuł do wyrzucenia naśienia przyrodzonego.

Ejaculation, *f. f.* (*ejaculatio*) 1) das Ausgiessen; 2) in der Medicin: die Ausspritzung des Saamens. 1) Wylewanie, rozlanie; 2) *w medycynie*: wyrzucenie naśienia przyrodzonego.

Ejaculatoire, *adj. c.* das zur Ausspritzung des Saamens dienlich. Do wypuſzczenia przyrodzonego naśienia służący.

Ejamber, *v. a.* den Toback ausribben; die Ribben oder Strünke aus den Tobacks-Blättern reissen. Obierać tutuń, żyły z tabaki wyrywać, wybrać.

Eicetes, *f. m.* ketzerische Münche die ihren Gottesdienst mit Singen und Tanzen hielten. Mniſzy niegdyż kacerſcy, co przy tańcach i śpiewaniu nabożeńſtwo odprawowali.

Eicoſaëdre, *vid.* Icoſaüdre.

Eins, *adv. obſ.* niemahls. Nigdy.

Eiſſir, *v. n. obſ.* ausgehen. Wyniść.

Ejoüir, *v. a. obſ. vid.* Rejoüir.

*Elaboration, *f. f.* Ausarbeitung. Wydoſkonalenie roboty, wyrobienie.

Elabourer, *v. a.* 1) mit Fleiß ausarbeiten, davon wird nur noch das Partic. élabouré gebrauchet. Wyprawić, wyrobić, wydoſkonalić; Partic. *tego słowa* élabouré *tylko ieſzcze ięſt w używaniu.*

un ouvrage élabouré. ein vollkommenes Werk. Robota wyśmienita, dobrze wyrobiona.

ſang élabouré. bey den Medicis: wohl gekochtes, gesundes Geblüt. *U doktorow:* krew dobrze przewarzona i zdrowa.

Elaguer, *v. a.* (*elucare*) beym Gärtner: ausschneiteln, aushauen, die niedrigen hinderlichen Aeste beschneiden. *U ogrodnika*: niżſze i ſzkodliwe gałęzie i wyroſtki obćinać, obrzynać. § Elaguer un arbre.

Elaiſe, *vid.* Alaiſe.

Elaiſer, *v. n.* bey den Münzern: eine Münze das siebende mahl mit dem Hammer gleich machen. *U mincarzow*: śiodmy raz młotem monetę obrownać.

Elan, *f. m.* 1) schneller Sprung, das Entspringen; 2) Seufzer. 1) Skok prętki; pąd, ktorym kto bieży, leći, uſkoczenie; 2) wzdychanie, weſtchnienie. § 1) Cheval, qui fait de furieux élan, 2) élan afecté.

élan, élant,) *f. m.* ein Elend-Thier, Elend. Łoś zwierzę. § Un élan mâle, un élan femelle.

Elancement, *f. m.* 1) ein Seufzer; 2) heftiger Schmerz; 3) ein starker Sprung; 4) in

4) in der Seefahrt: die Vorstechung eines Schiffes, was nehmlich weiter hervorgehet, als der Kiel ist. 1) Westchnienie; 2) bol przenikliwy; 3) skok nagły; 4) *w żeglarskiey nauce:* wypuszczone częśći okrętu, ktore na gorze okrętu, tak na rufie iako na sztabie, dłuższe są od dna okrętowego. § 1) Il faisoit des grands élancemens.

Elancer, *v. a.* abschießen, schießen, werfen, als einen Wurf-Spieß 2c. Wypuśćić strzałę, ćiskać, rzucać iak dzirytem, bełtem. § La mort fait ses traits élancer.

élancer, v. n.
s'élancer. stechen, weh thun. Kłoć, boleć.

le doigt m'élance. der Finger sticht mich. Kole mię w palec.

le pié m'élance. es sticht mich im Fuß. Kole mię w nogę.

élancer des cris. laut schreyen. Głosem wołać, wrzeszczeć co z gardła.

s'élancer, v. r. anfallen, anlaufen, auf etwas losgehen, zuschießen, einbrechen. Rzućić śię, sunąć śię na kogo, wyrwąć śię, wysunąć śię przećiw komu. § Il s'élança sur son cheval, un lion s'élança sur lui, ils s'élancerent sur les ennemis.

élancé, ée, adj. 1) geschossen, geworffen; 2) beym Gärtner: gar zu lang als ein Wasser-Reiß; 3) dünn von Leibe schlank, von Pferden; 4) ausgedehnet, lang und hager von Menschen; 5) in den Wappen: laufend. 1) Wypuszczony, rzucony iako strzała; 2) *u ogrodnika:* za długi, wybiegły *o gałęźiach*; 3) *o koniach*: szczupłego a długiego w sobie wzrostu; 4) wychudły, długi a chudy; 5) *w herbach:* bieżący. § 1) Des dards élancez; 2) c'est un défaut à un arbre que d'y voir des branches élancées.

Elant, *s. m.* ein Elend-Thier. Łoś zwierzę.

Elaps, Elops, *s. m.* (*elops*) eine Art Schlangen. Gatunek wężow.

Elargir, *v. a.* 1) erweitern, auslassen, geraumer, weiter machen, als ein Kleid, die Straße; 2) aus einander sperren, aufmachen, als den Cirkel, die Füsse; 3) im Kriege: ausbreiten, weitläuftiger aus einander stellen, legen, als die Glieder, die Quartiere; 4) auf der Reut-Bahn: dem Pferde einen großen Raum geben, damit es desto besser arbeiten könne; 5) erweitern, vergrößern, die Grenzen, das Reich; 6) einen Mann aus dem Gefängniß lassen, von Weibern sagt man avoir provision de sa personne; 7) *obs.* reichlich austheilen, schenken. 1) Rosprzestrzenić, przestronniey, przestworniey co uczynić iako szatę, drogę; 2) rośćiągać, rozkładać, rozmykać cyrkiel, rozwierać, rozkraczać, rozkurczać 3) *termin woyskowy*: porozsadzać daley od śiebie, porozkładać iako leże; 4) *w iezdney szkole*: wypuszczać koniowi, dać koniowi więcey placu, aby tym lepiey mogł pracować; 5) rozszerzyć, pomykać granice, Państwo; 6) wypuśćić z więzienia mężczyznę, *o białeygłowie* avoir provision de sa personne, *mowić trzeba*; 7) *obs.* hoynie rozdać, wylewać dobrodźieystwa, obdarzać. § 1) Elargir un chemin, une ruë, un habit, élargir des botes; 2) élargir un compas, élargir les jambes; 3) élargir les rangs, pour occuper plus de terrain, élargir les quartiers pour se loger commodément et avoir plus de fourage; 4) élargir les voltes; 5) le Roi a bien élargi son roïaume; 6) élargir un prisonnier, un prisonnier élargi, elle a eu aujourd'hui provision de sa personne, et son mari est aussi élargi; 7) *obs.* il a élargi son bien aux pauvres, Dieu nous élargit ses graces.

s'élargir, v. r. 1) sich erweitern, sich ausbreiten, breiter, geraumer werden; 2) in der Seefahrt: die Flucht ergreifen oder dem Feinde nachsetzen. 1) Szerzyć śię, rozszerzać śię, rosprzestrzeniać śię, rospośćierać śię, rozćiągać śię; 2) *w żeglarskiey nauce:* rozsypką uchodźić albo w pogoń iść za nieprzyiaćielskiemi nawy. § 1) Au sortir des montagnes, le païs s'élargit, les rivieres s'élargissent dans les plaines les ennemis n'eurent pas le moïen de s'élargir, les communautez s'élargissent avec le tems.

Elargissement, *s. m.* 1) Erweiterung, Ausbreitung; 2) in Gerichten: Loslassung, Befreyung eines Gefangenen. 1) Rozszerzenie, rozćiągnienie, rozprzestrzenienie; 2) *w sądach*: wypuszczenie więźnia z więźienia. § 1) L'élargissement des chemins, des quartiers, des rangs; 2) signer un élargissement, arrêt d'élargissement.

Elargissure, *s. f.* beym Schneider: Erweiterung, Auslassung eines Kleides. *U krawca*: rozprzestrzenienie, popuszczenie szaty. § Faire une élargissure de trois doigts à un habit.

Elasticité, *s. f.* (*elasticitas*) in der Physic: Schmiege

Schmiege; die elastische Kraft, die Schnell-Kraft als einer Schloß-Feder, der Luft, wenn sie erwärmet wird. *W fizyce*: rozpieranie, rozpychanie rozpościeranie się albo siła rospierania się, iako sprężyny, powietrza w ciepłe.

Elastique, *adj. c.* (*elasticus*) in der Physic: schmiegig, elastisch, ausspannend. *W Fizyce*: rozpychaiący, rozdymaiący. § On a découvert, que l'air a une vertu élastique.

Elatches, *s. m.* ein Indianischer Zeug von Baumwolle und Seide. Materia Indyyska z bawełny i iedwabiu.

Elaterium, *s. m.* (*elaterium*) in der Apotheke: dick gekochter Esels-Kürbs-Saft *W aptyce*: sok gęsty kolokwintydowy, to iest z ogorkow oślich.

Elatine, *s. f.* (*elatine*) wilder Flachs, rau Leinkraut. Powonik, powoynczyk, *ziele*. § Il y a trois especes d'élatines.

Elaterium, *s. m.* in der Apotheke: eine gewisse Baum-Rinde aus Indien, die der China gleichet. *W aptice*: skorka pewna drzewna Indyyska chynie podobna.

Elebore, *vid.* Ellebore.

Eléborine, *vid.* Elleborine.

Electeur, *s. m.* (*Elector*) ein Churfürst. Elektor, kurfirst. § Les Electeurs joüissent des prérogatives des Rois, il y a trois Electeurs Ecclésiastiques, celui de Maïence, celui de Trévers, et celui de Cologne.

Electif, ve, *adj.* (*electivus*) Wahl-, wahlfähig. Elekcyyny, elektoralny, prawo na obieranie Pana albo urzędnika maiący; do prawa wolney elekcyi należący. § La Pologne est un Roïaume électif, il y a des Bénéfices électifs et non collatifs.

Election, *s. f.* (*electio*) 1) Wahl, Erwehlung zu einem Amte; 2) ein Kreis in Frankreich, nach welchem die Steuer eingetheilet ist; 3) das Amt eines Kreis-Steuer-Einnehmers in Frankreich; 4) die Wohnung eines Kreis-Steuer-Einnehmers. 1) Elekcya, obieranie na urząd; 2) powiat poborowy, dystrykt we Francyi, do ktorego względem poborow pewne należą plebanie; 3) poborce powiatowego urząd; 4) mieszkanie, rezydencya, poborce powiatowego § 1) Apuïer l'élection d'un Magistrat; aprouver, confirmer, traverser une élection, autoriser l'élection du Peuple, faire une bonne élection, l'élection qu'on a faite du Maréchal de la diète, a été aprouvée par tout le monde; la Cour favorise son élection.

vaisseau d'élection. in der Bibel: auserwehltes Rüstzeug GOttes; ein Auserwehlter. *W Piśmie świętym*: wybrane naczynie Boskie; wybrany.

Election de domicile, *vid.* Domicile.

Electoral, e, *adj. c.* (*electoralis*) Churfürstlich. Elektorski, kurfirstowski. § Son Altesse Electorale; le Colége Electoral de l'Empire.

Prince Electoral. der Chur-Prinz. Kurpryne.

Electorat, *s. m.* (*electoratus*) das Churfürstenthum, die Chur, die Chur-Würde. Kurfirstwo, Elektorstwo. § L'Electorat de Saxe est le plus beau et le plus considerable entre tous les autres.

Electrice, *s. f.* (*Electrix*) die Churfürstin. Elektorka, kurfirstowa. § Madame l'Electrice est généreuse.

Electrique, *adj. c.* (*electricus*) in der Physic: Electrisch, das eine an sich ziehende Kraft hat, als der Birnstein einen Strohhalm. *W Fizyce*: słomkę, papierek *&c.* do siebie przyciągaiący, iako bursztym. § On remarque une vertu électrique dans le diament, dans l'ambre, dans la cire d'Espagne.

Electüaire, *s. m.* (*electuarium*) eine Latwerge in der Apotheke. Lambitywum w aptece.

Elefant, }
Elephant, } *s. m.* (*elephas*) 1) ein Elephant; 2) *obs.* eine Trompete. 1) Słoń; 2) *obs.* trąba. § 1) Un élefant mâle, un élefant femelle, on exposoit anciennement les coupables aux élefans, qui les écrasoient.

ordre de l'Elephant. Elephanten-Orden in Dännemark. Order słonia kawalerski w Danii. § Christierne I Roi de Dannemark institua en 1748 un Ordre de Chevalerie qu'on appelloit l'Ordre d'Elefant.

Elefantiasis, }
Elephantiasis, } *s. m.* (*elephantiasis*) in der Arzney-Kunst: der Arabische Aussatz. *W medycynie*: trąd Arabski.

*Elefantin, e, *adj.* }
*Elephantin, e, *adj.* }
*Elefantique, *adj. c.* }
*Elephantique, *adj. c.* } (*elephantinus*) elephantisch. Słoniowy.

livres élefantins, (libri elephantini) bey den Römern: Bücher auf Helfenbein. *W ceſtarych Rzymian*: księgi na tablicach ze słoniowey kości wypisane.

Elégance, *f. f.* (*elegantia*) 1) Zierlichkeit einer Rede oder einer Schrift; 2) Höflichkeit, Politesse. 1) Gładkość mowy albo pisania, gładkomowność; 2) układność, obyczayność. § 1) Il y a de l'élégance dans les ouvrages anciens, l'élégance consiste à s'exprimer purement & nettement, cet auteur a de l'élégance.

Eléganment, *adv.* schön, zierlich, im Reden. Gładko, wymownie, gładkomownie. § Ecrire éléganment, s'exprimer éléganment.

Elégant, e, (*elegans*) schön, zierlich von Reden und Gemählden. Gładki, o mowie, piękny, o obrazach. § Discours élégans, des contours élégans.

Elégiaque, *adj. c.* (*elegiacus*) in der Poesie: Elegiisch, zu einer Elegie oder einem Klang-Gedicht gehörig. *W poetyce:* elegiaczny, płaczliwy, do pogrzebowey piosnki albo do tren należący. § Vers élégiaques, Poëte Elégiaque.

Elégie, *f. f.* (*Elegia*) Trauer-Gedicht, Klag-Gedicht eines Betrübten oder Verliebten. Treny, nenie, wiersz pogrzebowy, wiersze płaczliwe smutnego albo rozkochanego. § Tibule a fait de belles élégies latines.

Elégir, *v. a.* beym Tischler: eine Leiste in etwas stoßen. *U stolarza*: listewkę w co wrazić.

Elément, *f. m.* (*elementum*) 1) ein Element, Ur-Stufe, Ur-Anfang der Dinge; 2) Element, Vergnügen, Lust, Sache woran einer seine Lust hat. 1) Żywioł; roskosz, kochanie, rzecz, ktorey się kto namiłować nie może. § 1) Les Philosophes admettent quatre élémens, la terre, l'eau, l'air, & le feu; 2) quand il est au cabaret, il est en son élément, être dans son élement.

élémens, *pl.* Anfangsgründe, die ersten Lehr-Sätze einer Wissenschafft. Początki albo fundamenta nauki iakiey. § Savoir les prémiers élémens d'une sience, élémens de géometrie.

élément liquide. bey den Poeten: das Meer. *U poetow*: morze. § L'orgueil du élément liquide.

Elémentaire, *adj. c.* (*elementarius*) elementarisch, elementisch, zum Element gehörig. Zywiołowy, § Le feu élémentaire des anciens est une pure vision.

Elemi, *f. m.* in der Apothecke: Aethiopisches Oelbaum-Hartz, ist weiß-gelb, etwas grünlich, fett und durchsichtig. *W aptyce:* kley przezroczysty białożołty i zielonawy z oliwnego drzewa murzyńskiego.

Eleonore, *f. f.* (*Eleonora*) Eleonore, ein Weiber-Nahme. Eleonora imię białogłowskie.

Elephant, ⎫
Elephantiasis, ⎪
Elephantin, ⎬ *vid.* Elef.
Elephantique, ⎭

Elése, Elaise, *vid.* Alaise. Wischtuch, so man den Krancken unterlegt. Płachta pod chorego podłożona.

Eleu, e, *vid.* Elire.

Elévation, *f. f.* (*elevatio*) 1) Erhöhung als einer Mauer; 2) Höhe als eines Gewölbes; 3) in der Baukunst: die Höhe, Stand-Lage eines Gebäudes, in Ansehung der Höhe; 4) der Aufzug, Riß von der Höhe eines Gebäudes; 5) ein erhabner, erhöheter Ort, eine Höhe, ein Hügel; 6) die Höhe, so ein Canonier bey Richtung eines Stücks beobachtet; 7) in der Geometrie und Astronomie: die Höhe, als des Poli, des Aequatoris; 8) figürlich; Erhebung, Erhöhung, hoher Stand, Beförderung; 9) die Erhebung der Hostie bey der Messe; 10) Vortreflichkeit des Verstandes, Hoheit des Gemüths, hoher Muth und Verstand; 11) die Kopf-Friesen an der Mündung eines Geschützes. 1) Wywyższenie, podwyższenie iako muru; 2) wysokość, wyż iako sklepu; 3) *w nauce archytektońskiey:* wysokość, położenie budynku względem wyży; 4) model, abrys od wysokości budynkowey; 5) pagorek, gorka, mieysce wyniosłe; 6) wyniesienie, wysokość, ktorey puszkarz przy dział rychtowaniu przestrzega; 7) *w gieometryi i astronomii*: elewacya, wysokość, wyniesienie iako osi niebieskiey, Ekwatora; 8) *figurycznie*: podniesienie, podwyższenie na honor, dostoyność, godność wysoka; 9) Elewacya, podnoszenie Hostyi przy Mszey Swiętey; 10) wspaniałość, wyniosłość umysłu, bystrość rozumu; 11) wypukłe ozdoby koło uścia działowego. § 1) Faire l'élévation d'un mur, l'élévation des eaux; 2) cette voûte n'a pas assez d'élévation, cette fontaine ne poussera pas fort haut, parceque sa source n'a pas assez d'élévation; 3) l'élévation d'un bâtiment; 4) faire les plans & les élévations d'un bâtiment; 5) on posta des troupes sur cette élévation; 6) la plus grande élévation qu'on doit donner pour faire tirer un canon, est de quarante-cinq dégrez; plus le ca-

non a d'élévation sur l'horizon, plus ses coups sont foibles, moins il a d'élévation, & plus il agit avec force; 7) trouver l'élévation du Pole, d'un astre; 8) concourir à l'élévation d'une personne, une élévation de fortune; 9) le Prêtre est à l'élévation; 10) plus les hommes ont d'élévation de cœur & d'esprit, & plus ils sont touchez de l'amour des loüanges, l'élévation d'esprit est une qualité nécessaire à l'Orateur, mais c'est un don du ciel, on ne peut guère l'aquérir.

faire des élévations de son cœur à Dieu. aus dem Innersten seines Hertzens zu GOtt ruffen. Z głębokości serca swego do Boga wołać.

l'élévation de la voix. die Erhebung der Stimme. Podnoszenie głosu.

élévation du pouls. starckes Schlagen der Puls-Ader. Silne pulsu biéie.

Elévatoire, *f. m.* (*elevatorium*) ein Werckzeug, womit der Wund-Artzt ein eingeschlagnes Knöchlein in der Wunde in die Höhe hebet. Naczynie, ktorem cyrulik kostkę wgiętą do gory podnośi.

Eléve, *f. m.* 1) ein Pfleg-Sohn; 2) ein Schüler, insonderheit bey den Mahlern; 3) einer der sich eines Autoris Schreib-Art zu einem Muster gewehlet. 1) Wychowaniec; 2) dyscypuł, uczeń osobliwie malarski; 3) naśladownik Autora, stylem ktorego pisać śię usiłuie, § 1) C'est mon éléve; 2) dans l'académie des siences il y a vingt éléves, Gilles Romain a été éléve de Raphaël; 3) ils sont des éléves de Malherbe.

Elévement, *f. m.* *1) Erhebung, Erhöhung; 2) Hoheit, Vortreflichkeit. *2) Podnoszenie, podwyższenie; 2) wyśmienitość, wspaniałość. § 1) L'élévement d'un mur; 2) l'honneur du monde & la gloire de vaincre ont un attrait & un élévement qui ébloüit.

**élévement du cœur.* die Hoheit des Geistes. Wspaniałość umysłu.

Elever, *v. a.* (*elevare*) 1) erhöhen, in die Höhe führen als einen Thurm, einen Berg; 2) in die Höhe heben, ziehen, als eine Last, die Sonne die Dünste von der Erde; 3) aufrichten, stellen, setzen eine Seule, einen Altar; 4) einen aufziehen, erziehen, wird auch von Thieren gesagt; *5) ziehen, erzielen, einen Baum; 6) ziehen, abrichten, unterweisen als einen jungen Menschen; 7) einen erhöhen, erheben, zu Ehren bringen; 8) einen erheben, rühmen, loben; 9) erheben als sein Hertz zu GOtt. 1) Wywyższać, podwyższyć, wywodzić, prowadźić mur, wieżą w zgorę, przybudować co w zgorę; 2) podnieść, ćiągnąć co do gory iako ćiężar, słońce wapory z źiemie; 3) wystawiać, stawiać słupy, ołtarze &c. 4) wychować odchować, odżywić dźiećię, bydło; *5) wypielegnować, wykochać płonkę, drzewko; 6) wycwiczyć, wyuczyć, należyte komu dać cwiczenie albo wychowanie; 7) podnieść, podwyższyć kogo; na urząd; 8) wynośić, chwalić kogo; 9) podnieść, wzbiiać serce do Boga, wynieść myśl nabożną nad obłoki. § 1) Elever une muraille, élever une tour; 2) on éléve des pierres avec des gruës, on éléve les eaux avec les pompes, le Soleil éléve les vapeurs; 3) les anciens élévoient des statues, des trophées & des autels à leurs Capitains & à leurs Empereurs, élever un obelisque; 4) élever un enfant, cette femme a eu plusieurs enfans sans en pouvoir élever un, élever un oiseau, un cheval; 5) élever une fleur, du plant, un arbre; 6) ils n'élevent pas les enfans aû gré des Péres, & des Méres; 7) la fortune l'a élevé, élever quelqu'un à une haute dignité: 8) elever un savant; 9) élever son cœur à Dieu par des priéres, & par des saintes méditations, élever son esprit au-dessus des choses temporelles.

élever sa voix. erschallen lassen, erheben seine Stimme. Podnieść głos swoy.

élever ses yeux. seine Augen aufschlagen, erheben. Podnieść oczy swoie.

élever quelqu'un jusqu'au ciel. einen sehr loben, bis an den Himmel erheben. Pod chory kogo wynośić.

s'élever, v. r. 1) sich in die Höhe erheben, in die Höhe steigen oder fahren; 2) in die weite See gehen, auf die Höhe der See gehen, sich von der Küste entfernen; 3) entstehen, aufsteigen, als ein See-Sturm; 4) steigen, empor kommen, zu Ehren kommen; 5) sich empören, einen Aufstand machen; *6) sich erheben, stoltz, hochmüthig werden; 7) ausfahren, als ein Bläschen auf der Haut, Blatter aufwerffen. 1) Podnieść śię, wzbiiać śię w zgorę, wzlećieć, podlećieć; 2) w szerokie śię puśćić morrze, latać, pędźić po morzu dalekiem od brzegu; 3) powstać, nastąpić iako nawałność, burza; 4) wzlećieć, pomknąć, wzbić śię na urząd wysoki; 5) powstać, buntować śię przećiwko komu; *6) wynośić śię, pysznić śię nady-

nadymać się z czego; 7) pryszczeć się; sypać się, wysadźić się iako krosty iakie na ćiele. § 1) Un aigle s'éléve en air; les vapeurs s'élévent par le moïen du feu, lorsqu'on diſtile; après que Jesus eut dit ces paroles, ils le virent s'élever en haut; 2) s'élever après avoir été affalé à la côte; 3) un orage s'éléve; 4) il s'éléve par son propre mérite; 5) il ne faut pas s'élever contre son Prince; le peuple s'éléve & est près de faire une sédition; *6) il s'éléve extrémement; 7) elle a le teint si délicat, que sa peau s'éléve des qu'elle est au grand air; vôtre peau s'éléve.

s'élever contre quelqu'un. einem zuwider seyn; einer Meinung, einem Unternehmen nicht beystimmen. Sprzećiwiać się kontrować komu; zdaniu, przedsięwźięćiu czyiemu bydź przećiwnym.

s'élever en latitude. in der Seefahrt: nach Norden oder Süden gehen. *W marynarstwie*: puśćić się morzem ku połnocnemu albo południowemu świata kraiowi.

s'élever en longitude. nach Osten, nach Westen segeln. Zeglować ku wschodowi albo zachodowi.

Elévé, ée, *adj.* 1) erhaben, hoch; 2) erhoben auf einer Ehren-Stelle; 3) erzogen, unterrichtet. 1) Wyniosły, wielkośny, wysoki; 2) podnieśiony na honor; podwyższony: 3) wychowany, wycwiczony. § 1) Un bâtiment bien élévé; les murailles sont fort élévez; un lieu élévé; tour fort élévée de situation & de structure; 2) élévé en dignité; 3) un enfant bien élévé.

avoir les pouls élévez. einen stärckern Puls als sonsten haben. Puls mieć silnieyszy niżli zwyczaynie.

Elévure, *f. f.* ein Bläschen, eine Blatter auf der Haut. Krostka na ćiele. § Il lui est venu de petites élévures sur le corps.

Elider, *v. a.* (*elidere*) 1) einen Buchstaben aus einem Worte werffen, auslassen, verbeissen, im Schreiben oder Reden; 2) *obs.* in Gerichten: ablehnen als einen Einwurf; eludiren. 1) Literę ze słowa, wymawiaiąc albo pisząc, wyrzućić, przyieść, połknąć; 2) *obs.* *w sądach*: odbić, zbiiać iako zarzut. § 1) Les François élident l'e muet dans la prononciation, quand il est sui d'une voïelle ou d'une h.

Elie, *f. m.* (*Elias*) 1) Elias, ein Manns-Nahme; 2) die Ebbe. 1) Eliasz; 2) odchodzenie morskie. § 1) Le Prophére Elie.

Eligibilité, *f. f.* (*eligibilitas*) Wahltüchtigkeit, Wahlfähigkeit. Sposobność do obrania na urząd.

une Bule d'éligibilité. eine Päbstliche Bulle dadurch einer tüchtig gemacht wird, zu einer geistlichen Würde durch eine Wahl zu gelangen. Bula Papieska na sposobność czyią do godnośći kośćielney, na ktorą ma bydź obrany.

Elimer, *v. a.* 1) *obs.* abnutzen, abtragen; 2) beym Falkenierer: einen Vogel purgiren, wenn er sich gemauset hat. 1) *obs.* Zchodźić szatę; 2) *u sokolnika*: dać ptakowi purgacyą po wypierzeniu.

élimer, v. n. }
s'élimer, v. r. } sich abnützen, kahl werden, sich abtragen als Tuch, wird nur im *partic.* élimé gebraucht. Wyćierać się, zchodźić się iako suknia; *tego słowa tylko* participium élimé *iest w używaniu.* § Cette étofe s'est d'abord élimée; vôtre habit est tout élimé.

élimé, ée, adj. abgenutzt, abgetragen. Wytarty, pochodzony.

Elingue, *f. f.* ein Strick mit zwey Schlingen an beyden Enden, um die Waaren zu schlagen, die ein- oder ausgeschiffet werden sollen. Powroz z dwiema kobyłkami na końcach, do opasania ćiężarow, co maią bydź z okrętu wywindowane.

élingue à patte. ein Schiff-Seil mit zwey Schlingen von Eisen zu eben diesem Gebrauch. Powroz okrętowy z dwiema żelaznemi kobyłkami do teyże potrzeby.

Elinguet, *f. m.* ein Holtz auf den Schiffen, die Anker-Winde aufzuhalten. Hamulec, drewno na okrętach do wstrzymania windy kotwiczney.

Elire, *v. a.* (*eligere*) wehlen, erwehlen. Obrać, wybierać. § On a élû tout d'une voix; élire un superieur, un Roi; on élut le Duc d'Anjou pour être Roi de Pologne, parce qu'il étoit brave.

élire domicile. sich einen Ort zu seiner Wohnstäte erwehlen. Obrać sobie mieysce mieszkania.

élû, e, adj. & part. erwehlter. Obrany, wybrany.

Elisée, *f. f.* }
Elisées, *f. f. plur.* }
Les champs Elisées, } (*Elysins*) bey den
La plaine Elisée, *obs.* } Poeten und Heyden: die Elisei-
Le champ Elisée, *obs.* }
Champs Elisiens, *obs.* } schen Felder, oder

das

das Paradies der Verstorbenen. *u Poetow i pogan*: pola Elizeyskie albo paradyż zmarłych. § Déja les Césars dans l'Elisée errans; Anchise étant apparu à son fils Enée, lui dit qu'il goûte la douceur du repos dans les champs Elisées; la Sibille montre à Enée deux chemins, dont l'un conduisoit aux Elisées & l'autre au Tartare.

*Elifer, *vid.* Lifer. ein Stück Tuch oder Zeug an den Schroten oder Leisten, das ist in die Breite, ausstrecken. W szerz sukno albo materyą rościągać, to iest za obie krayki albo slaki uiawszy.

Elisiens, *adj.* les champs élisiens, *obs. vid.* Elisée.

Elision, *f. f.* (*elisio*) die Auslassung, Verbeissung eines Buchstabens in einem Worte. Wyrzucenie literki ze słowa. § Les François font élision de l'*e* feminin à la fin des mots, quand le mot suivant commence par une voïelle ou par une h, qui n'est pas aspirée, comme *l'esprit*, pour le esprit, *l'homme* au lieu de dire le homme.

Elite, *f. f.* Ausbund, Kern; auserlesene, ausgesuchte Sache. Wybor; rzecz na wybor; sama treść. § C'étoit tous gens d'élite; il fit une sortie avec l'élite de soldats; avoir l'élite d'une marchandise, il le vint trouver avec l'élite des troupes.

Elixation, *f. f.* (*elixatio*) in der Apotheke: das Abkochen, Absieden einer Artzeney. Odwarzenie lekarstwa, *w aptece*.

Elixir, *f. m.* (*elixirium*) 1) ein Elexir in der Apotheke; *2) die Qvint-Essentz oder das beste von einer Artzeney; 3) Ausbund aller Bosheit. 1) *w aptece*: Elixier; *2) sama treść lekarstwa; kwinta esencya; 3) wszystek stek, zlew złego; herst wszystkiey złości. § 1) Elixir de propriété est un reméde inventé par Paracelse; 2) l'esprit de vin est un puissant élixir; il a à son service l'élixir de toute la malice.

Elizabet, *f. f.* (*Elisabeth*) Elisabeth. Elżbieta. § Elizabet Reine d'Angleterre.

Elle, *pron. f. vid.* Il; Lui. sie. Ona. § C'est elle, je la connois; elle m'aime; elle est bonne; elle est belle.

Ellebore, Elebore, Hellebore, *f. m.* (*Helleborum*) Niese-Wurtz. Ciemierzyca, *ziele*. § Ellebore blanc; Ellebore noir; l'ellebore fait vomir, provoque les mois, & fait mourir les souris & les rats.

Elleborine, *f. f.* (*Helleborine*) unächte Nies-Wurtz, ein Kraut. Juramianka, ziele kruszczo.

Ellend, *vid.* Elan.

Ellipse, *f. f.* (*ellipsis*) 1) in der Rede-Kunst: Verschweigung, Auslassung eines Worts, ohne Nachtheil des Wort-Verstandes; 2) in der Geometrie: eine Ellipsis, ungleicher Kegel-Schnitt; Oval-Rundung, in welcher so viel von der Breite abgehet, als ihrer Länge zugesetzet wird. 1) *w retoryce*; wyrzucenie słowa bez sensu naruszenia; 2) *w geometryi*. Elipsa, iest figura okrągława na kształt owaty, ktorey tyle ubywa w szerz od cyrkułu, ile w dłuż przybywa. § 1) Qui diroit *la plus* - - on sous-entendroit la plus belle, ou la plus laide selon la maniére dont on parleroit & l'on feroit une ellipse.

Elliptique, *adject. c.* (*ellipticus*) in der Meßkunst: ablangrund, elliptisch; 2) in der Redekunst: ein Wort auslassend. 1) *w mierniczey nauce*: szyszakowy z obu końcow: na kształt Elipsy okrągławy; 2) *w krasomostwie*: słowko wyrzucaiący. § 1) L'orbite des Planétes n'est pas circulaire, mais elliptique; 2) la langue Françoise a plusieurs façons de parler elliptiques.

Elme, *f. m.* feuriger Dunst der sich nach einem Sturm an den Mast hänget. Pary siarczyste albo ognie po nawałności morskiey do masztow się wieszaiące. § Apercevoir un elme; voir le feu Saint Elme.

*Elocher, *v. a.* schütteln, erschüttern. Trząsać czym; obruchać co. § Elocher un arbre.

Elocution, *f. f.* (*elocutio*) guter Ausdruck im Schreiben oder Sprechen. Wyraz piękny w pisaniu albo w mowie. § L'élocution doit être claire & propre au sujet; l'élocution est vicieuse, lorsqu'elle est froide.

Eloge, *f. m.* (*elogium*) 1) Lobes-Erhebung, Lob-Rede, Lob-Spruch; 2) in Gerichten: Meldung, Erinnerung einer Person, insonderheit die man in einem Testament enterbet. 1) Wysławianie, pochwała, wychwalanie, przechwała, panegiryk; 2) *w sądowych sprawach*: namienienie kogo, osobliwie w testamencie wydziedziczonego. § 1) Un grand, un bel, un froid éloge; on lui donne mille éloges; faire l'éloge de quelqu'un; on ne parle des grands hommes qu'avec des éloges; 2) il avoit deshérité son fils avec cet éloge, qu'il avoit &c.

Elogiste, *f. m.* ein Lob-Redner. Wysławiacz, panegirysta, wychwalacz.

Eloi, *f. m.* (*Eligius*) ein Manns-Nahme. Eligiusz imię męskie. § Les arquebusiers prennent pour leur fête le Saint Eloi.

Eloignement, *f. m.* 1) Entfernung, Entlegenheit; 2) Weichung, Wegbegebung; * 3) Abwesenheit; 4) Weite, Entfernung; in Landes-Gegenden und Prospecten die letzte Weite, das Ende, das man mit dem Gesicht noch erreichen kan; 5) Abneigung, Wiederwillen; 6) die Zukunft zukünftige Zeiten; 7) Landes-Verweisung, das Elend. 1) Oddalenie, odległość; 2) oddalenie się zkąd, odeyście; * 3) nieprzytomność, niebytność; 4) dalekość, pal; mieysce w okolicy, w sytuacyi, w prospektach naydalsze, ktorego oko ledwie doścignąć może; 5) odrażanie się od czego albo kogo; niesmak, niechęć; 6) przyszłe czasy; 7) wygnanie. § 1) Il y a un grand éloignement entre Varsovie & Paris; l'apogée d'une planete est son plus grand éloignement de la terre; 2) l'éloignement des vaisseaux d'Enée afligea Didon; 3) cela me console durant l'éloignement de mon ami; un éloignement necessaire; 4) la vûe est admirable dans ce lieu-là, on y voit des prairies, les rivieres & la ville en éloignement; 5) il nourrit dans le fond de son coeur un éloignement secret de la verité; 6) cet homme voit de grands biens en éloignement; 7) son éloignement de la cour fait connoître qu'il a perdu la faveur de son Prince.

en éloignement. beym Mahler: in die Ferne, in die Weite. *U malarza:* w dalą; na dalą. § Représenter un palais, une alée en éloignement.

Eloigner, *v. a.* 1) von sich entfernen, wegschaffen, fortschaffen; 2) abziehen, abwendig machen; 3) auf die lange Banck schieben, verzögern, aufschieben. 1) Oddalić od siebie; odesłać kogo gdzie; 2) odrażać, odciągnąć kogo od kogo; 3) odkładać, zwłaczać. § 1) Eloignez cela de moi; on l'a éloigné de la cour; éloigner de son esprit toutes les pensées, qui peuvent donner du chagrin; 2) il a éloigné ce seigneur de cette faction; 3) le mauvais tems à éloigné la moisson; la perte de ce convoi éloignera la prise de cette place.

s'éloigner, *v. r.* 1) sich entfernen, sich hinweg begeben; sich entziehen; 2) abweichen, abgehen, als von einer Meinung. 1) Oddalić się, udać się zkąd; 2) stronić, dalekim bydź od czego iako od zdania iakiego. § 1) S'éloigner de la cour; quand la lune s'éloigne du soleil, elle commence à paroître, la flote s'éloigna du port; s'éloigner de la ville; 2) s'éloigner du respect qu'on doit à une personne; je suis bien éloigné de votre humeur.

ils sont fort éloignez de compte. sie sind sehr weit von einander; ihre Meinungen sind sehr unterschieden. Dalecy od siebie; daleko się w zdaniu miiaią.

je suis fort éloigné de croire cela. ich bin weit davon, dieses zu glauben. Dalekim od tego, abym to miał wierzyć.

éloigné, ée, adject. entfernet, weit. Oddalony, daleki. § Un lieu fort éloigné; aler en des païs éloignez.

Eloise, *f. f. obs.* ein Blitz, ein Wetterstrahl. Błyskawica.

Elongation, *f. f.* (*elongatio*) in der Stern-Kunst: Unterscheid, zwischen einem langsam und zwischen einem schnelllauffenden Planeten. *W gwiazdarskiey nauce:* rożnica miedzy prętkim a leniwym planetą.

Elonger, *v. a.* Schiffe hinter einander stellen. Uszeregować okręty, ieden za drugim postawiwszy. § Elonger une flotte.

Eloquemment, *vid.* Eloquenment.

Eloquence, *f. f.* (*eloquentia*) die Wohlredenheit, Beredsamkeit. Krasomostwo, wymowa, wymowność. § La véritable éloquence consiste à dire tout ce qu'il faut, & ne dire que ce qu'il faut; c'est un torrent d'éloquence; l'éloquence de la Chaire est diférente de celle de Barreau.

Eloquent, e, *adj.* (*eloquens*) wohlberedt. Wymowny. § L'argent est souvent plus éloquent & persuade mieux qu'un discours; les passions sont éloquentes; c'est une oraison fort éloquente; Ciceron étoit fort éloquent; l'amour propre est fort éloquence à nous persuader ce que nous souhaitons.

Eloquenment, *adv.* wohlberedt. Wymownie. § Parler éloquenment.

Elû, *vid.* Elire.

Elourdissement, *f. m.* Tummheit, Sinnlosigkeit. Głupstwo, szaleństwo.

Elourdir, *v. a.* tumm machen, betäuben. Głupim kogo czynić; zhukać kogo.

Elû, e, *adj.* erwehlt, ausgesucht. Obrany, wybrany. § Le Duc d'Anjou qu'on apella depuis Henri III, fut élu Roi de Pologne.

Elû, *. m.* 1) in der Theologie: ein Auserwehlter

erwehlter zum ewigen Leben; 2) Königlicher Steuer-Rath, in Frankreich. 1) *W Teologii:* wybrany, obrany na wieczne zbawienie; 2) *we Francyi:* nadworny konsyliarz poborowy.

Eluë, *s. f.* Steuer-Räthin, eines Steuer-Raths Frau. Poborcowa, żona konsyliarza poborowego.

Eluder, *v. a.* (*eludere*) eludiren, verdrehen, fruchtlos machen, listiglich abwenden, als eines Vorhaben. Przekręcić, wykręcić, chytrze zbić, odwrócić co, czyy zamysł. § Eluder les intentions de quelqu'un, éluder la poursuite de quelqu'un, éluder un arrêt, éluder une proposition, la chicane élude souvent la force du droit, ce Docteur n'a pas résolu la dificulté qu'on lui avoit proposée, mais il l'a éludée, Alexandre coupant le noeud Gordien, éluda l'oracle ou il l'acomplit.

Elythroïde, *s. f.* in der Anatomie: das andere eigene Häutlein der testiculorum. *W anatomii:* powtorna błonka iądrka okrywaiąca.

*Elusion, *s. f.* Aeffung, Betrug, Seiten-Sprünge. Wykręty, przeskoki.

Email, *s. m.* 1) blaue Farbe, blaue Stärke, welche die Mahler und Wäscherinnen brauchen, nur in diesem Verstande hat es keinen pluralem; 2) Schmelz, Schmelzwerk, eine Arbeit in der Mahlerey, welche man auf Metalle, sonderlich Gold oder Silber, mit Schmelz-Farben oder Glasur machet; in diesem Verstande hat es in plur. émaux; 3) weisses Schmelz- oder Venetianisches Glas, aus welchem Geschirre gemacht werden, die man zum Zierath auf den Schränken, in den Zimmern setzet; 4) eine Art von gemeinem Porcellan oder Holländischem Zeug, so dem Venetianischen weissen Glas beykommt; 5) das Elfenbein, der obere weisse Theil eines Zahns ohne die Wurzel; 6) bey den Poeten: Pracht, Schönheit der Blumen, der Felder; 7) die Farbe, Tinctur, eines Wappens; 8) ein Kleinod das an einem Ordens-Bande hänget. 1) Lazur, farba błękitna, iakiey malarze i praczki zażywaią, *w tym tylko sensie, to słowo nie ma* Numerum plur. 2) smelc, robota smelcarska, z farb kruszczowych na kruszczach osobliwie na złocie i na śrebrze, *to słowo w tey sygnifikacyi* in plur. *ma* émaux; 3) smelc albo skło białe weneckie, drobne naczynia z tey materyi dla ozdoby na szafach w pokoiach bywaią; 4) inne naczynia do tegoż używania, tylko że są z fasurkowey materyi; 5) białość, część zęba zwierzchnia; 6) *u Poetow:* barwa, purpura, szata kwiatow, pol; 7) kolor herbowy; 8) kleynot u wstęgi kawalerskiego orderu wiszący. § 1) Cet émail est très-fin, le bel émail vient de Holande; 2) émail transparent, épais, l'or reçoit fort bien tous les émaux clairs & opaques, travailler en émail, apliquer les émaux; 3) des tasses d'émail, de petites urnes d'émail, les petits pots d'émail sont propres à parer les cabinets, les armoires & les cheminées; 4) le faux émail n'est pas à beaucoup près si beau que l'émail de Venise, qu'on fait agréablement dorer pour en rehausser la beauté; 5) l'émail de ses dents est agréable; 6) l'émail des prez; 7) le blason a sept sortes d'émaux, or, argent, gueules, asur, sable, sinople & pourpre.

Emailler, *v. a.* 1) in Schmelzwerk arbeiten, mit Schmelz belegen, amuliren; 2) bey den Poeten: zieren, ausschmücken, mit allerley Farben mahlen. 1) Smelcować; 2) *u Poetow:* upstrzyć, piękrzyć, barwić. § 1) Les orfèvres sont bien aises d'émailler leurs ouvrages, car ils vendent l'émail autant que l'or; 2) les fleurs émaillent les valons, l'aurore éveillée a émaillé la terre de perles d'Orient.

s'émailler, v. r. Poetisch, bunt werden, sich ausputzen. *W wierszach poetyckich:* pstrzyć się, kolorować się. § La terre s'émaille de fleurs.

émaillé, ée, adj. 1) mit Schmelz bemahlt; 2) figürlich, geziert, geputzt. 1) Smelcowany; 2) *figuryczńie:* upstrzony, upiękrzony. § 1) Montre émaillée; 2) ciel émaillé d'étoiles, prez émaillez de fleurs, vôtre stile me paroît un peu émaillé.

Emailleur, *s. m.* ein Schmelzer, Schmelz-Arbeiter. Smelcmistrz, smelcarz. § Un bon émailleur, un habile émailleur, être émailleur.

Emaillûre, *s. m.* 1) Schmelz-Arbeit; 2) die rothen Flecklein auf einem Falken. 1) Smelcarska robota; 2) nakrapianie czerwone na sokołu. § 1) L'émaillûre de ce portrait est charmante.

Emanation, *s. f.* (*émanatio*) Abkunft, Ausfluß, Ausgang von einer höhern Macht. Spływanie, pochodzenie z wyższey mocy. § Le pouvoir qui est donné aux juges, est une émanation de la puissance du Prince, l'ame raisonnable est une émanation de la divinité.

Emanchement, Emancher, Emanches, Emancheur, } Enman:

Emancipation, *f. f.* (*emancipatio*) in den Rechten: Freylassung des Kindes aus der väterlichen Gewalt oder aus der Gewalt eines Vormundes. *W prawie:* wypuszczenie syna albo corki z mocy oycowskiey lub opiekuńskiey, wyswobodzenie.

Emanciper, *v. a.* (*emancipare*) einen Sohn oder Tochter von der väterlichen Gewalt oder von der Aufsicht der Vormünder lossprechen. Wypuśćić syna lub corkę z władzy opiekuńskiey albo też z oycowskiey mocy. § Emanciper une fille.

émancipé, ée, adj. freygelassen, der väterlichen Gewalt entlassen. Z oycowskiey albo opiekuńskiey mocy wyswobodzony. § Il est émancipé, elle est émancipée.

s'émanciper, v. r. sich zu viel Freyheit nehmen, sich von etwas ausschliessen. Pozwolić sobie nazbyt wolnośći, wybiiać śię, wyzwalać śię z czego. § Personne ne fut si osé de s'émanciper en la moindre chose.

Emaner, *v. n.* (*emanare*) herkommen, herfliessen, seinen Ursprung nehmen. Wytoczyć śię, wynikać, pochodźić. § L'ame raisonnable est émanée de la divinité.

émané, ée, adj. ergangen, erlassen, hergekommen, in Philosophischen und Juristischen Materien. Wyszły, wytoczony, *w filozowskich i iurydycznych materyach.* § Declaration émanée du Conseil.

Emanuel, *f. m.* (*Immanuel*) in der heiligen Schrift: Immanuel, Emanuel, das ist GOtt mit uns. *W Piśmie S.* Immanuel, Emanuel, *imię Bog z nami znaczące.*

*Emarger, *v. a.* am Rande zeichnen. Znaczyć *in margine* albo na brzegu pisma.

*Emargement, *f. m.* Anmerckung am Rande als in Rechnungen. Głoska, znaczenie czego na brzegu, iako w rachunkach.

Emariner, *v. a.* das nöthige Bley an ein Fischer-Netz hengen. Ołowiem według potrzeby śieć rybią obćiążyć.

*Emasculer, *v. a. vid.* Chartrer. castriren, der Mannheit berauben. Rzezać, kastrować.

Emaux, *pl. vid.* Email.

NOTA.

Im folgenden Wörtern wird die erste Sylbe *em* wie *am* ausgesprochen. *W następuiących słowiech pierwsza Sylaba* em, *iako* am *śię wymawia.*

*Embaboüiner, *v. a.* einen mit leerer Hoffnung äffen, das Maul schmieren, einen beschwatzen, bereden. Pochlebną, płonną kogo omamić, zwodźić nadźieią, namawiać kogo. § Il embaboüine les gens.

Emballage, Embalage, *f. m.* 1) das Einballen, Einpacken der Waare; 2) das Packer-Lohn; 3) die Einballirung, nehmlich die zum Einballen gehörige grobe Leinwand, Stroh und Stricke. 1) Powleczenie, obszyćie bel kupieckich płotnem, matą; 2) zapłata od obszyćia below; 3) płotno, słoma, powrozy do obwinienia bel należące. § 1) il faut compter les frais d'emballage; 2) païer l'emballage; 3) il faut mettre un bon embalage pour conserver les marchandises.

toile d'emballage. Pack-Leinwand. Płotno grube do pakowania towarow.

Emballer, *v. a.* einpacken, einballen, die Waare. Towary, ułożone płotnem, matą obszyć, powlec. § Emballer les marchandises.

emballer, v. n. aufschneiden, wichtig lügen. Łgać, srodze kłamać.

Emballeur, *f. m.* 1) ein Ballenbinder, ein Packer; *2) Windbeutel, Aufschneider, Großsprecher. 1) Robotnik od obszyćia albo powleczenia bel kupieckich płotnem; 2) pędźiwiatr, fanfaron, zwodźićiel, wymyślacz drugich zwodzący. § 1) Les emballeurs à Lion font un corps nombreux; 2) les Gascons sont de vrais emballeurs.

Embanqué, ée, *adj. un vaisseau embanqué.* ein Schiff, das auf einer Sand-Banck sitzen geblieben. Okręt na hakach śiedzący albo zawięzły.

Embaras, Embarras, *f. m.* 1) Hinderung, Hinderniß, Schwierigkeit als auf Strassen: 2) Beschwerlichkeit, Mühe, Sorge, Kummer; 3) Unruhe, Verwirrung; 4) Dunckelheit, Unordnung; 5) Bestürtzung, Schüchternheit. 1) Zawada, przeszkoda iako na drodze; 2) hałas, trudy, kłopot, frasunek, troski, trudność; 4) niepokoy, pomieszanie, poturbowanie umysłu; 4) zawiłość, zawikłanie, nieporządek, trudność do zrozumienia; 5) pomieszanie, zdumiałość. § 1) On trouve de grands embaras par les chemins, quand une armée défile, & sur tout quand il faut

passer dans des bois, le chemin est plein d'embaras; 2) être dans l'embaras, se retirer de l'embaras des choses du monde; 3) l'embaras, avec lequel je lui parlai, l'obligea de me presser, il est dans un grand embaras d'esprit, floter entre mille embaras; 4) on se tire de l'embaras des argumens dans une dispute par une distinction, il y a de l'embaras dans cette pensée; 5) le timide embaras de cette jeune pesonne est fort aimable.

embaras des ruës. Hindernisse auf den Strassen in einer Stadt, als die Kutschen, Wagen. Zawady na ulicach w mieście, iako karety, wozy.

Embarassant, e, *adj.* 1) beschwerlich, mühsam, verwirrt, kümmerlich; 2) der einem Sorge, Mühe, Verwirrung macht. 1) Frasobliwy, zawiły, kłopotu pełny; 2) kłopotu, frasunku nabawiaiący, troszczący, gryźliwy. §1) Procès embarassant, objection, afaire fort embarassante; 2) la Dame est un peu embarassante, c'est une femme embarassante.

Embarasser, *v. a.* beunruhigen, stören, verwirren, Sorge und unruhe machen. Zakłopotać, zafrasować, pomieszać kogo, sprawić komu niepokoy na umyśle. § Il a des afaires qui l'embarassent, la dificulté, qu'il lui a proposée, l'a extrêmement embarassé.

embarassé ée, adj. bekümmert, verwirrt, besorgt, beunruhiget. Troskliwy, frasobliwy, frasuiący się o co, § Il est fort embarassé de sa personne, il trouva la belle toute embarassée, repondre d'un air embarassé.

être embarassé. nicht wissen was man thun soll, ungewiß seyn. Nie wiedźieć w ktorą uderzyć, niepewnym bydź. § Etre embarassé à choisir.

s'embarasser, v. r. sich bekümmern, sich mit etwas verwirren. Kłopotać się, frasować się, zawikłać się w co. § Il s'est embarassé de ce mariage, il s'embarasse de tout.

s'embarasser l'esprit. sich etwas in den Kopf setzen. Zaprzątnąć sobie czym głowę, uroście sobie co w głowie. § Il s'est embarassé l'esprit de mille chimères.

Embarcadere, *f. f.* }
Embarcadour, *f. m.* } jeder Hafen in America, der von einer Stadt weit entfernet ist. Każdy Port w Ameryce od miasta barzo daleki.

Embarder, *v. n.* in der Seefahrt: sich vom Ufer von der Küste entfernen. *W nauce żeglarskiey:* oddalić się od przymorza albo od pobrzeża morskiego.

Embargo, *f. m.* Verbot aus dem Hafen zu laufen. Zakaz na wyniyście z portu wydany.

mettre un embargo, fermer le port. einen Hafen schliessen. Port zawrzeć.

Embarillé, ée, *adj.* in eine Barille oder in ein Faß geschlagen. W baryle, w fasce ułożony, nafasowany.

Embarquement, *f. m.* 1) das Einschiffen; 2) die Einlassung, das Einlassen in einen Handel, Handel in den man sich eingelassen, 1) Wsiadanie, ładowanie w okręt; 2) wdanie się w sprawę iaką, sprawa, ktorey się kto dopuszcza. § 1) Notre embarquement se fit à Marseille; 2) on dépeint votre embarquement le plus bas, où se soit mis une personne de votre qualité, se mettre dans un embarquement.

Embaquer, *v. a.* 1) einschiffen, ins Schiff laden; 2) einen in einen Handel einflechten, einmengen, hinein ziehen. 1) Ładować na okręt; 2) wplatać, wciągnąć kogo w sprawę iaką. § 1) Embarquer de la marchandise, des soldats; 2) on l'a embarqué dans une méchante afaire, il fit les pas necessaires pour embarquer la dupe.

embarquer en grenier. Waaren auf einen Hauffen, als Salz, Getreide in das Schiff schütten. Towary ładować w okręt kupami usypuiąc, iako sol, zboże. § Embarquer du sel en grenier, nôtre blé étoit embarqué en grenier.

s'embarquer, v. r. 1) zu Schiffe gehen, aufs Schiff steigen; 2) sich in eine Handel einlassen. 1) Wsiadać na okręt; 2) iąć się czego, wplatać się, wdawać się w co. § 1) Je m'embarquerai pour Marseille; 2) il s'est embarqué dans une méchante afaire, il s'embarque dans un long discours, il s'étoit embarqué à aimer plus par gloire que par amour.

**s'embarquer sans biscuit.* ohne besorgte Nothwendigkeit sich eines Dinges unterfangen. Podiąć się czego bez należytey gotowości.

Embarras, }
Embarrassant, } *vid.* Embaras.
Embarrasser, }

s'Embarrer, *v. r.* über den Stand-Baum treten, von Pferden. *O koniach:* przestąpić nogą przegrodę albo przeworę w stayni. § Cheval qui s'est embarré.

Embarrure, *f. f.* beym Balbier: Bruch

an

an einem Beine, sonderlich an der Hirnschale. *U cyrulika:* złamanie kośći, osobliwie głowiey kośći.

Embassement, *s. m.* Fundament oder Fuß-Gesimse längst der Wand eines Gebäudes. Podwalina w dłuż pod śćianą budynkową.

Embassade, Embassadeur, Embassadrice, *vid.* Ambass.

Embaster, *vid.* Embâter.

Embastonner, *vid.* Embâtonner.

Embatage, *s. m.* das Aufschmieden der Rade-Schienen. Obiianie koła wozowego szynami, szybowanie koła.

Embâter, *v. a.* 1) Ein Saum-Roß satteln; *2) figürlich: einem eine Last auflegen; mit Ungemach belegen, beschweren. 1) Bydło tłomokowe okulbaczyć; *2) *w figurycznym sensie:* włożyć na kogo ćiężar iaki, obćiążać kogo czym. § 1) Embâter un âne; *2) on l'a embâté d'un emploi qui l'embarasse, on l'a embâté d'une femme qui l'incommode fort.

Embates, *vid.* Embattes.

Embâtonner, *v. a. obs.* mit Prügeln bewaffnen. Kiymi kogo uarmować.

embâtonné, ée, adj. *1) im Scherz: mit Stöcken bewaffnet; *2) in der Bau-Kunst: gestäbt, von Seulen, die Stöcker zum Zierat haben. *1) *Zartuiąc:* kiymi uzbroiony; 2) *o stupach architektońskich:* laskowany, palcatami sznicerskiemi przyozdobiony. § 1) Un héros embâtonnée; 2) une colonne amelée et embâtonnée.

Embatre, *v. a.* ein Wagen-Rad mit Schienen beschlagen. Szybować, obić koło wozowe szynami. § Embatre des rouës.

Embattage, *vid.* Embatage.

Embattes, *s. m. pl.* ordentliche Winde, die auf gewissen Meeren zu gesetzter Jahrs-Zeit wehen. Wiatry coroczne, pewnego czasu na pewnych morzach porządnie wieiące.

Embattre, *vid.* Embatre.

Embaucher, *v. a.* 1) bey einigen Handwerksleuten: einen Gesellen annehmen, oder zu einem Meister in die Arbeit bringen; 2) einen listig werben, zu den Kriegs-Diensten überreden. 1) *U niektorych rzemieślnikow:* nastręćić, naraić, przyprowadźić albo przyiąć rzemieślniczka na robotę; 2) chytrze kogo zawerbować, pod chorągiew zaćiągnąć. § 1) Je vous embauche cet habile garçon; 2) il est adroit à embaucher les jeunes gens.

Embaucheur, *s. m.* 1) der den ankommenden Handwerks-Gesellen Arbeit zuweiset; 2) Werber, der Leute den Soldaten listiglich zuführet. 1) Stręczyćiel, co przychodzących rzemieślniczkow do mistrza prowadźi; 2) werbownik chytry, co rożnemi sztukami ludźie żołnierzom sprowadza.

Embaumement, *s. m.* das Balsamiren einer Leiche. Balzamowanie zmarłego. § Les embaumemens se font avec le tan, les cendres et les chaux, les autres se font avec des poudres aromatiques et du beaume du Pérou.

Embaumer, *v. a.* 1) eine Leiche balsamiren; 2) durchräuchern, mit gutem Geruch erfüllen; 3) im Scherz: räuchern, stänkern, einen Gestank machen, mit Gestank erfüllen. 1) Balzamować, wonnemi rzeczami zmarłego namazać; 2) perfumować, perfumami co napełnić; 3) *żartem:* smrodem napełnić, zakadźić, zakurzyć. § 1) Embaumer un corps; 2) cela embaume toute la chambre; 3) cela va embaumer toute la maison.

Embeguaca, *s. f.* ein Kraut in Brasilien, die Rinde von ihrer oft zwanzig Ellen langen Wurzel wird zu Befestigung der Schiffe gebraucht. Ziele w Brezylii, kora korzenia iego na dwadźieśćia łokći długiego do zmocnienia okrętow iest użyteczna.

*Embeguiner, *v. a. obs.* den Kopf mit einer Binde oder Tuch umwickeln, verbinden. Zawiązać głowę chustką albo bindą.

embeguinée, adj. f. vom Kopf: verbunden. *O głowie:* zawiązany. § Il a la tête embeguinée à cause du mal de dents.

s'embeguiner, v. r. vulg. sich in etwas vergaffen, sich etwas in den Kopf setzen; an etwas einen Narren fressen. Nabić, zaprzątnąć sobie kiem albo czym głowę, dać się omamić. § S'embeguiner de quelque nouvelle opinion, un vieillard se laisse s'embeguiner par une jeune femme, il s'est embeguiné de son valet.

Embéle, *s. m.* Theil des Schiffes zwischen dem großen Mast und den Löchern im Bord, wodurch die Mast-Seile gezogen werden. Miedzymieysce na okręćie miedzy wielkim masztem a dźiurami w burćie dolin masztowych przewleczenia.

Embélir, *v. a.* putzen, auszieren, ausschmücken. Zdobić, ozdobić, stroić, ubrać, krasić co. § Embélir une maison, un conte,

s'embélir, *v. r.* sich putzen. Stroić się, upiękrzyć się, ubryzować się.
embélir, *v. n.* schöner werden an Schönheit zunehmen. Pięknieyszym zostawać, kraśnieć. § Elle embélit tous les jours.
cela ne fait que croître & embélir. dieses wächst, und wird von Tage zu Tage schöner. Pięknie to rośćie i do swoiey przychodźi gładkośći pory.
embéli, *e*, *adj.* geziert. Ozdobiony.
Embélissement, *f. m.* Auszierung, Zierde, Schmuck. Ozdoba, stroy. § C'est un embélissement nécessaire, il a fait de grands embelissemens à sa maison de campagne.
Emberguer, *v. a. obs.* bedecken, bergen. Nakryć, skryć.
s'Emberloquer, *v. n.* } *vulg.* sich was in den Kopf setzen. Zaprzątnąć, nabić sobie czym głowę.
s'Emberlucoquer, *v. n.* }
s'Emberlicoquer, *v. r.* }
Embesas, *f. m.* im Würfel-Spiel: beyde Aß. *W kostki graiąc:* obie esy albo tuze.
Embesoigner, *v. a. obs.* viel zu thun geben. Wiele dać komu do czynienia, zatrudnić kogo.
embesoigner, *v. n.* viel zu thun haben. Wiele mieć do czynienia.
embesoigné, *ée adj. & part.* im Scherz: der viel zu thun hat. *Żartem:* zatrudniony, zabawny. § Il est toûjours embesoigné; un homme embesoigné.
Emblaïer, *v. a. vulg.* 1) viel zu thun geben; Kummer, Sorge machen; 2) besäen ein Feld, besser ensemencer. 1) Dać wiele do czynienia; 2) zaśiać rola, *lepsze słowo* ensemencer. § 1) Emblaïer un ouvrier; 2) emblaïer une terre, un champ.
emblaïé, *ée*, *adj.* 1) der viel zu thun hat; 2) bestellt, besäet. 1) Zabawiony; 2) zaśiany. § 1) Cette femme est assez emblaïée de son enfant; 2) terre emblaïée.
emblaïer, *v. n. vulg.* viel zu thun haben. Wiele mieć do czynienia; zabawionym bydź.
*Emblaïure, } *f. f.* besäetes Feld. Rola zaśiana.
*Emblavure, }
Emblaver, *v. a.* den Acker bestellen; das ist, ackern und besäen. Sprawować rolą orząc, śieiąc, *&c.*
*Emblavûre, *f. f.* ein bestellter Acker, besäetes Feld. Rola sprawiona, pola zaśiana, zaśiew.
Emblayer, *vid.* Emblaïer.
Emblayure, *vid.* Emblaïure.
Emble, *f. f.* der Paß eines Pferdes. Jednochoda, szłap.
cheval qui va l'emble. ein Paßgänger. dnochoda, człapak.
d'Emblée, *adv.* im ersten Angriff, Anlauf, durch einen Ueberfall. Za pierwszym szturmem, uderzeniem, za pierwszym naiazdem, za naypierwszym potkaniem. § Prendre une ville d'emblée, la ville étoit trop bien munie, pour l'emporter d'emblée.
emporter une afaire d'emblée. in aller Geschwindigkeit zu seinem Zwecke kommen. Wprętkośći dopiąć swego.
elle prend les cœurs d'emblée. sie macht die Leute mit dem ersten Blick verliebt. Pierwszem spoyrzeniem serce rani miłośćią.
Embléer, *vid.* Emblaïer.
Emblématique, *adj. c.* (*emblematique*) sinnbilderisch, emblematisch. Emblematyczny, hyroglificzny. § Chose, figure emblematique.
Emblême, } *f. f. & m.* (*emblema*) ein Sinnbild mit oder ohne Beyschrift. Emblema, godłowe malowanie bez napisu albo z napisem, sens iaki moralny w sobie zawieraiące. § Une fort belle emblême, une emblême fort ingénieuse.
Emblesme, }
Embler, *v. a. obs.* künstlich mausen, stehlen. Myszkować, worem zabić, subtelnie kradnąć. § Le bien d'autrui tu n'embleras.
embler, *v. n.* bey den Jägern von Hirschen: mit den Hinter-Füssen 4 Finger breit über die Vorder-Füsse schreiten. *U łowcow o ieleniach:* śćigać, przekroczyć na cztery palce nogami zadniemi przednie.
Embleure, *f. f. vid.* Emblavûre.
Emblier, *v. n. obs.* in der Schiffahrt: viel Platz einnehmen. *W marynarskiey nauce:* wiele zabrać placu.
Emblic, *f. m.* eine Art von Pflaumen. Sliw gatunek.
Embodinure, *f. f.* das Strickwerk, womit der Anker-Ring umwunden wird, damit sich das Anker-Seil nicht abreibe. Obwiąska ze sznurkow około kołka u kotwice, aby kiersztaka albo liny kotwiczney nie przećierało.
Emboëstement, Emboëster *&c. vid.* Emboit.
*Emboire, *v. a.* bey den Mahlern: in sich ziehen, in sich schlucken, bleich machen, als der Firniß die Farbe; 2) eine Gips-Forme mit Oel einschmieren, eintränken. 1) *U malarzow:* brać w śię, ćia-

ciągnąć w się, bladym czynić jako pokost farby; 2) oliwą formę gipsową napuścić, napawać. § 1) Les toiles nouvellement imprimées font emboire les couleurs; 2) emboire une moule de plâtre.

un tableau embu. ein Gemählde, auf welchem die Farben vom Firniß bleich und matt geworden. Malowanie od pokostu zblakowane.

*Emboiser, *v. a, vulg.* mit glatten Worten locken, verführen, überreden. Gładkiemi słowy wabić, łudźić, zwodźić, namawiać, łowić. § Il tâche à l'emboiser, elle sera assez sotte pour se laisser emboiser.

*Emboiseur, *s. m.* ein Lock-Vogel, der die Leute mit glatten Worten anzulocken und zu bereden sucht. Wab, powabnik, namawiacz. § C'est un franc emboiseur.

*Emboiseuse, *s. f.* eine Weibs-Person, die einen anzulocken und zu bereden weiß. Namawiaczka.

Emboitement, *s. m.* 1) die Einrenkung eines Gelenkes; 2) das Einpacken in Schachteln und Büchsen. 1) Wstawienie w klubę kośći wywinionych; 2) układanie w puszki, w słoiki. § 1) L'emboitement des os.

*Emboiter, *v. a.* 1) ein verrenktes Glied einrenken; 2) bey den Zimmerleuten; etwas in etwas einfügen, einstossen; 3) in eine Schachtel oder Büchse thun. 1) Wstawić, wprawić w klubę członek wywiniony; 2) *u ćieśle*: wepchnąć, wfugować, wprawić; 3) włożyć, układać w słoiki. § 1) Emboiter un os; 2) emboiter une cheville; 3) emboiter des confitures.

s'emboiter, *v. r.* 1) sich in etwas einfügen, einpassen, als ein Bein in die Pfanne; 2) bey den Zimmerleuten: sich einzapfen. 1) Wfugować się, zwierać się jako kość w czaszce; 2) *u ćieślow*: wkładać się, wchodźić w swoię fugę. § 1) L'os de la cuisse s'emboite dans l'os ischion, faire qu'une chose s'emboite dans une autre; 2) cette charpente s'emboite bien, il faut que les mortaises d'une charpente soient fort justes, afin que les tenons s'y emboitent bien.

Emboiture, *s. f.* 1) die Einfügung, Eingelenckung zweyer Dinge, deren eines hohl und das andere rund ist, wie der Knopf eines Beines in die Pfanne; 2) bey den Rademachern: Theil der Achs, so im Rade stecket. 1) Wfugowanie, złączenie dwuch rzeczy, iedney okrągłey a drugiey wydłubaney, jako czaszki z kulą w stawie; 2) *u kołodźieia*: część ośi miedzy lonem a stusem, na ktorey koło wozowe się obraca. § 1) L'emboiture de la cuisse.

emboitures d'une porte. das oder und unterste Quer-Bret in einer Thüre, das die Breter derselben zusammen hält. Dwie szpągi albo deszczki poprzeczne, zwierzchnia i spodnia, inne deszczki we drzwiach zwieraiące.

Embolisme, *s. m.* (*embolismus*) bey den Astronomis: Einschaltung, das Einschieben des 13 Monden-Monats, welches alle drey oder vier Jahr geschiehet, damit das Sonnen-Jahr mit dem Monden-Jahr zu vergleichen ist. *W gwiazdarskiey nauce*: przybyćień, mieśiąc księżyczny ktory co trzećiego albo czwartego roku przydawany bywa, aby rok słoneczny z księżycznym porownano.

Embolismique, *adj. c.* Schalt-, eingeschaltet, von dem 13 Monden-Monat. Przybyły, przybyszowy, *o trzynastym mieśiącu księżycznym*.

*Embonpoint, *s. m.* Völligkeit des Leibes, frische und gesunde Leibes-Beschaffenheit. Rzeźwe i zdrowe postanowienie ćiała, czerstwe ćiało; otyłość, ćielistość. § Avoir trop d'embonpoint, perdre, recouvrer son embonpoint, être dans un parfait embonpoint.

Emborder, *v. a. obs.* ein Gemählde in einem Rahm einfassen. Obraz w ramę oprawić.

Embossure, *s. f.* in der Seefahrt: Knote an einem Seil ein ander Tauwerk daran zu schlagen. *W żeglarskiey nauce*: węzeł u liny do zadźiergnienia drugiey liny. § Faire une embossure au cable, être mouillé sur une embossure.

Embouchement, *s. m.* der Ansatz, das Blasen mit dem Munde, in ein musicalisch Instrument. Przykład, przyłożenie, dmuchanie w instrument muzyczny.

Emboucher, *v. a.* 1) ein Blas-Instrument an den Mund setzen, als eine Trompete; 2) ein Pferd zäumen, ihm das Gebiß anlegen; *3) einem einblasen, die Worte ins Maul schmieren, die er sagen soll; 4) mit einem Fluß-Schiff in den Eingang einer Schleusse oder eines Brücken-Bogens einfahren. 1) Przyłożyć instrument muzyczny do gęby jako trąbę; 2) założyć koniowi wędźidło albo monsztuk w gębę, ochełznać konia; *3) wło-

*3) włożyć komu słowa w usta, nauczyć kogo co ma mowić; 4) łodźią, czołnem w wrota slozowe, albo w frambugę mostową nakierować. § 1) Emboucher un haut-bois, une flûte, une musette, une trompette, un cornet; 2) emboucher un cheval; *3) avant que de l'envoïer, il le faut emboucher, de peur qu'il ne dise quelque sotise.

embouché, ée, adject. 1) von Pferden: gezäumet, das ein Gebiß im Maul hat; 2) von blasenden Instrumenten: mit einem Mund-Stück versehen. 1) *O koniach*: ochełznany; 2) *o instrumentach muzycznych*: monsztukiem opatrzony. § 1) Un cheval bien ou mal embouché.

**s'emboucher, v. r.* sich ergiessen, einfallen, als der Fluß ins Meer, besser, se jetter. *O rzekach*: wpadać w morze, *lepsze słowo*, se jetter. § La Vistule s'embouche dans la mer Baltique.

Emboucho1r, *f. m.* beym Schuster: Stiefel-Holz, Stiefel-Pflock, dieselben zu erweitern. Prawidło, drewna, ktoremi szewc bot ćiasny rozbiia. § Mettre une paire de botes à l'embouchoir.

Embouchure, *f. f.* 1) Gebiß, Mundstück am Pferde-Zaum; 2) Mund-Stück an einem musicalischen Instrument; 3) Mündung, Mundloch, an einer Canone, oben an einem Topfe, Glas, Flasche rc. 4) bey den Töpfern: das Ofen-Loch; 5) Ausfluß eines Flusses in die See; Eingang, Einfahrt in einen Hafen aus einem Fluß; 6) Dille, Rohre an einem Leuchter; 7) beym Dratzieher: Oeffnung des Lochs im Drat-Eisen, von der Seite, wo der Drat eingestecket wird. 1) Wędźidło, monsztuk u uzdeczki; 2) monsztuk do instrumentow muzycznych; 3) uśćie dźiała, garka, śklanki, flaszy &c. 4) czeluść do pieca; 5) wiazd, mieysce ktorędy z rzeki w port wieżdżaią okręty, uśćie rzeki w morze wpadaiącey; 6) rurka u lichtarza w ktorey świeca stoi; 7) *u drotownika*: dźiurki otworzystość w żeleźie do drotu przećiągnienia, na tey stronie, gdźie drot wetkniony bywa. § 1) Embouchure fort douce, donner une embouchure à un cheval; 2) embouchure de flûte, de trompette; 3) embouchure de canon, d'un verre, de pot, d'une bouteille; 4) embouchure de fourneau; 5) il mit ses navires à l'embouchure du port, embouchure du Danube se fait par cinq larges canaux dans le Pont-Euxine; 6) l'embouchure d'un flambeau.

*Emboucler, *v. a.* einschnallen, besser boucler. Zapiąć, *lepsze słowo*, boucler.

embouclé, ée, adject. in den Wappen: das eine Schnalle hat. *W herbach*: Przęczkę maiący, w przęczce.

Emboudinure, *vid.* Embodinure.

Emboüer, *v. a. vulg.* mit Koth beschmieren, bewerfen. Błotem zamazać, oblepić.

Embouquer, *v. r.* in der Seefahrt: in die Inseln oder in einer Meer-Enge einfahren, zwischen Inseln in einer Enge fahren. *W maryna rskiey nauce*: wiechać między wyspy albo w ćieśnią morską, miedzy wyspami w ćieśni śię okrętem kręćić. § Embouquer dans l'Amérique.

Embourber, *v. a.* 1) in den Koth werfen, mit Koth bespritzen, in einen Morast führen; 2) einen in eine Angelegenheit bis über die Ohren einführen, daß er sich nicht mehr heraus wickeln kan. 1) Ubłoćić; wrzućić kogo w błoto, błotem kogo opluśnąć, w błoćie kogo uwięźić; 2) uwikłać, uśidlić, uwięźić kogo w sprawę iaką, z ktorey wybrnąć nie może. § 1) Ce cocher nous embourbe à tout moment; 2) on l'a embourbé dans une mauvaise afaire.

s'embourber, v. r. 1) in den Koth fallen, stecken bleiben; 2) sich wälzen als in Lastern; 3) sich in einen unnützen oder verdrießlichen Handel einlassen, vertiefen, verwirren. 1) Ubłoćić śię, wpaść w błoto, ulgnąć w błocie; 2) walać śię w roskoszach, w niecnotach; 3) uwikłać śię, zabrnąć, uwięznąć w sprawie iakiey zawiłey. § 1) Chartier qui s'embourbe; 2) s'embourber dans le vice; 3) s'embourber dans une mauvaise afaire.

embourbé, ée, adject. in den Koth gefallen, mit Koth besudelt, in einem Morast steckend. Upadły w błoto, obłocony, uwięzły w kałuży, w błoćie. § Aider un enfant embourbé, carosse embourbé, charette embourbée.

**il jure comme un chartier embourbé.* er flucht als ein Fuhrmann, der im Morast steckt. Klnie iak furman uwięzły, klnie iak rybak na wodźie, flisowskie nabożenstwo odprawuie.

Embourrer, *v. a.* 1) auspolstern, ausstopfen, mit Haaren ausfüllen; 2) beym Töpfer: die Risse im Topfe mit Kütt verkleben. 1) Sierćią, włosem co natkać; 2) *u zdunow*: zalepić kitą rysy w garncu. § 1) Em-

§ 1) Embourrer une chaise, une selle de cheval, un bât.

Embourrure, *f. f.* die Leinwand die über der Scheer-Wolle oder Pferde-Haaren in einem Stuhle geschlagen ist. Naspa, płotno śiere w krzesłach okrywaiąca. § C'est une embourrure de chaise, toile d'embourrure.

Embourſement, *ſ. m.* das Verwahren, Einstecken des Geldes in den Beutel. Włożenie, schowanie pieniędzy w mieszek.

Embourser, *v. a.* Geld in den Beutel stecken, einnehmen. Schować, włożyć pieniądze do worka. § Il a embourſé cent ducats.

Emboussure, *ſ. f. vid.* Crupiat.

Embouté, ée, *adj.* in den Wappen: am Ende gekrümmet, als ein Stab, an den Ecken mit etwas besetzt, als ein Aufschlag an einem Kleide. *W herbach*: na końcu nagięty iako laska, na końcach bramowany iako wyłożki na szaćie.

Embouti, *ſ. m.* rund getriebene oder geschlagene Arbeit der Gold- und Kupfer-Schmiede. Wydęta, wypukła robota złotnicza albo kotlarska.

Emboutir, *v. a.* 1) etwas am Ende rund klopfen; 2) bey den Gold- und Kupffer-Schmieden: getriebene Arbeit machen, schlagen, treiben. 1) Okrągło co na końcu uklepać; 2) *u złotnika i kotlarza:* młotem dętą i wypukłą robić robotę. § 1) Emboutir une lame; 2) les chauderonniers emboutissent le cuivre.

embouti, e, adj. getrieben, geschlagen, erhaben. Dęty, wypukły.

tête emboutie. ein Zweck, Nagel mit einer grossen Kuppe. Cwiek o wielkiey głowce.

broderie emboutie. gestickte Arbeit mit erhabenen Figuren, die gleich einer getriebenen Arbeit aussehen. Haftowanie z wypukłemi figury na ksztalt wydętey młotem roboty.

Embranchement, *ſ. m.* bey Zimmerleuten: eine gewisse Verzapfung. *U cieśli:* wiązanie pewne.

Embraquer, *v. a.* mit allen Kräften ein Seil in das Schiff ziehen. Wszystkiemi linę w okręt wciągać siłami.

Embraſement, *ſ. m.* 1) Feuers-Brunst; 2) Aufruhr, Unruhe, Unordnung in einem Reiche; 3) bey den Handwerks-Leuten: Oeffnung einer Thür oder Fensters. 1) Zagorzenie się domu, miasta pogorzenie, ogień, pożar; 2) ogień, opał, czas gwałtowny, zawierucha, rozruch, wrzawa w Państwie; 3) *u rzemieślnikow:* otworzenie drzwi albo okna. § 1) L'embraſement de Troïe est fameux; 2) il arrêta cet embraſement naissant.

Embraſer, *v. a.* 1) anzünden, anbrennen, entzünden, in den Brand bringen; 2) entzünden, eine Leidenschaft, als Liebe, Zorn rc. 3) die Kante oder Ecke von einer Mauer an Fenstern, Thüren abbrechen oder selbige schief mauren, damit das Licht desto besser einfallen kan. 1) Zapalić; 2) zapalać, pobudźić kogo do afektu iakiego, wzniecać miłośći ognie; 3) utrąćić rogi albo kanty od muru przy oknach i drzwiach, albo mur na ukoś murować, aby tym widniey było. § 1) Le feu a embraſé toute la ville; 2) vos beaux yeux m'embraſent, ils embraſent mon désir.

embraſé, ée, adj. angezündet. Zapalony, goreiący. § Le Palais est tout embraſé, la ville est toute embraſée.

s'embraſer, v. r. sich entzünden, in Brand gerathen. Zapalić się, gorzeć. § La poudre s'embraſe aiſément.

Embrassade, *ſ. f.* Umarmung, Umhalsung. Obłap, obłapienie. § Je ne hai tant que ces afables donneurs d'embrassades frivoles.

Embrasse, *ſ. m.* ein Maß in Paris das 6 Schuh lang ist. Miara w Paryżu stop sześć wynosząca.

Embrassement, *ſ. m.* das Umarmen, die Umarmung. Obłapienie. § Embrassemens malhonnêtes, je vous veux raconter les particularitez de nos embrassemens.

Embrasser, *v. a.* 1) einen umarmen; in die Arme nehmen, mit den Armen umfassen, als einen Baum, einen Menschen aus Liebe; 2) umgeben, rings herum gehen. umfassen; 3) ergreiffen, erwehlen, annehmen; 4) viel in sich fassen. 1) Obłapić kogo, obiąć co wyćiągnionemi rękoma iako drzewo; 2) opasać, otoczyć, okrążyć, obeymować co; 3) brać się, mieć się do czego, iąć się, chwyćić się czego, obrać sobie co; 4) wiele w sobie zawierać. § 1) Je vous embrasse de tout mon cœur, cet arbre est si gros que dix homme ne le sauroient embrasser; 2) l'Ocean embrasse toute la terre, le ciel embrasse tout ce bas monde; 3) embrasser la chasteté, l'humilité, le célibat; embrasser le parti de quelqu'un, embrasser beaucoup d'afaires, une religion, il n'embrassa point de

secte particuliere, mais il prit ce qu'il y avoit de bon en chacune; 3) la mathématique embrasse.

ce cheval embrasse beaucoup de terrain. dieses Pferd nimmt viel Platz ein, weil es grosse Schritte thut. Koń ten sporo kroczy, i z rzutnością swoią wiele zabiera placu. § Cheval qui embrasse bien la volte.

qui trop embrasse, mal étreint. wer viel umfasset, kan nicht alles erhalten; wer zwey Haasen zugleich fangen will, bekommet keinen. Kto wiele obcymuie mało ściska; kto dwu zaiącow goni żadnego nie uchwyći.

embrassé, ée, adject. in den **Wappen:** mit den Tincturen des Schildes umgeben. *W herbach:* tymże kolorem co iest tarcza herbowna okrążony.

Embrasseur, *s. m.* bey den Giessern: ein Eisen die Canonen damit in die Höhe zu heben. *U ludwisarzow:* żelazo do działa podnieśienia.

Embrassure, *s. f.* Sparren oder Eisen, so den Camin zusammen halten. Ankry, krokwy komin zwieraiące.

Embrasure, *s. f.* 1) Schieß-Loch, Schieß-Scharte zu Canonen; 2) die Ausbrechung der Mauer an Thüren und Fenstern, damit man mehr Licht und Raum bekommen möge; 3) bey den Chymicis: Oeffnung, Hals am Distillir-Ofen, wo der Hals einer Retorte durchgehet. 1) Strzelnica, dźiura w murach do działa wypalenia; 2) ukośne wyłamanie muru wnętrznego przy drzwiach i oknach dla przestworu i światła większego; 3) dźiura w piecu chymickim przez ktorą szyia od retorty przychodźi. § 1) Mettre un canon dans l'embrasure; 2) embrasure de porte & de fenêtre; 3) embrasure de fourneau.

Embrénement, *s. m. vulg.* das Besudeln, Beschmieren mit Menschen-Koth. Poklaistrowanie, ugnoienie, pomazanie gnoiem człowieczym.

Embréner, *v. a. vulg.* mit Menschen-Koth besudeln, beschmieren, bescheissen. Splugawić, poklaistrować, gnoiem człowieczym, ugnoić kogo. § Embréner sa chemise, sa chemise est tout à fait embrénée.

s'embréner, v. r. vulg. 1) sich mit Koth besudeln; 2) sich in einen stinkenden Handel einlassen. § 1) Pomazać się łaynem, paklaistrować się; 2) zabrnąć w sprawy plugawe.

Embrevement, *s. m.* in der **Bau-Kunst:** Verzapfung, Einfügen, das Hineinfügen in eine dazu gemachten Fuge. *W archytektońskiey nauce:* wfugowanie; wprawienie czego w fugę swoię.

Embrever, *v. a.* in eine Fuge oder Kerbe fügen, einstecken. Wprawić, wraźić co w fugę.

Embriconer, *v. a. obs.* betrügen. Oszukać.

Embroin, *s. m.* (*embryon*) 1) ein unzeitiges Kind im Mutterleibe; 2) im Spott: ein kleiner unansehnlicher Mensch; 3) ein schlechter einfältiger Tropf; 4) Kerne und Früchte, die noch unreiff und unzeitig in ihren Hülsen liegen. 1) Płod niedoszły w żywoćie maćierzyńskim, zaśniad; 2) *szydząc:* pigulik, guz, pęcherz; 3) błazenek, dudek; 4) ziarka, iądrka niedorosłe, owoce w swych łuskach niedoyzrzałe. § 1) La dissection d'un embrion; 2) qu'est-ce là, petit embrion, vous parlez.

Embriotomie, *s. f.* in der **Anatomie:** Section oder Oefnung einer unzeitigen Frucht. *W anatomii:* sekcya albo rozproćie płodu poronionego albo niedonoszonego.

Embrioulkie, *s. f.* beym **Wund-Arzt:** der Kayser-Schnitt, oder Section da man ein lebendiges Kind aus dem Leibe nimmt. *U cyrulika:* wyproćie płodu z żywota maćierzyńskiego po śmierći matki.

Embrocation, *s. f.* 1) Einreibung einer aufgetröpfelten Arzeney in die kranken Glieder; 2) Arzeney, damit ein Glied eingerieben wird. 1) Naćieranie członka chorego lekarstwem; 2) lekarstwo do członkow naćierania sposobne.

Embrochement, *s. m.* 1) das Anstecken eines Bratens an den Bratspieß; 2) das Durchstechen, Durchstossen. 1) Zatknienie pieczenie na rożen; 2) przebićie, przekłoćie na wylot.

Embrocher, *v. a.* 1) an den Bratspieß stecken; 2) im Scherz: einen spiessen, mit dem Degen durchbohren; 3) die Speise, die man zerlegen will, auf die Gabel stecken. 1) Zatykać mięso na rożen; 2) *żartem:* przebić kogo na wylot, wźiąć kogo na rożenek; 3) wźiąć na widelce kapłuna, pieczyste do rozbierania. § 1) Embrocher un cochon de lait, embrocher le soupé; 2) embrocher son ennemi.

embroché, ée, adj. an den Spieß gesteckt. Na rożen zatkniony. § Viande mal-embrochée.

Embroncher, }
Embronchier, } *v. a.* einen falschen Tritt thun,

thun, stolpern. Potknąć się, ustyrknąć się.

Embroüillement, *f. m.* Verwirrung, Mißverstand, Unordnung. Zamieszanie, mieszanina, nieporządek, kłotnie; zawiłość. § Il y a là un peu d'embrouillement.

Embrouiller, *v. a.* verwirren, in Unordnung bringen. Mieszać rzeczy; pomieszać, powikłać. § Embroüiller une afaire.

embroüilé, ée, adj. verwirrt, im eigentlichen und figürlichen Verstande Pomieszany, zawiły, *w sensie własnym i figurycznym.* § Un esprit embroüillé, un chose embroüillée.

embroüiller les voiles. die Segel einbinden. Zagiel na maście ściągnąć.

s'embroüiller, v. r. sich in verwirrte Händel einlassen, sich verwirren, irre werden. Wdać się w sprawy zawiłe, uwikłać się. § Il s'embroüille quelque fois si fort, qu'il ne sait où il est.

Embruiner, *v. a.* den Brand durch Frost ins Obst bringen. Zwarzyć iako mroz owoce. § Les vignes sont embruinées.

Embrumé, ée, *adj.* auf der See: neblicht, trüb mit Nebel bedeckt. *Na morzu:* mglisty, mgłą okryty. § Terre embrumée, tems embrumé.

Embruncher, *v. a.* 1) beym Zimmermann: Balken, Sparren und andere Hölzer zusammen fügen; 2) *obs.* einhüllen, verkappen. 1) *U cieśle:* balki, krokwy i inne drewna wiązać; 2) *obs.* zawinąć głowę, twarz.

s'embruncher, v. r. obs. sich verhüllen, verkappen. Zawinąć się.

Embrunir, *v. a.* beym Mahler: braun mahlen. *U malarza:* brunatnić co, brunatno malować. § Un visage embruni.

Embu, e, *adj. vid.* Emboir.

Embuchement, *f. m. obs.* ein Trichter. Leiek.

Embûche, *f. f.* Lager eines wilden Thieres. Legowisko zwierza.

embûches, plur. Hinterhalt, listige Nachstellung, Falle. Zasadzka, sidła na czyią zgubę zastawione. § Donner des embûches aux ennemis.

Embucher, *v. a. vid.* Embruncher.

s'embucher, / *s'embuscher,* / *s'embusquer,* } *v. r.* 1) einen Hinterhalt machen, sich verkriechen, verstecken, auf einen zu lauren; 2) bey den Jägern: sich in einen Busch verkriechen; zu Holz gehen. 1) Zasadźić się na kogo, na zasadzce czatować na kogo; 2) *u łowcow:* kryć się po krzewinach, w knieie uchodźić. § 1) Les ennemis étoient embuchez dans un bois.

Embuscade, *f. f.* ein Hinterhalt. Zasadzka. § Se mettre en embuscade; faire, dresser une embuscade.

Embusches, *vid.* Embûches.

Embusquer, / **Embuscher**, } *vid.* s'Embûcher.

*Embut, *f. m.* ein Trichter. Leiek.

Eme, *f. m.* (*Edmundus*) 1) Edmund, ein Manns-Nahme; 2) ein großer Vogel auf den Moluckischen Inseln in America, er ist dem Straus ähnlich. 1) Edmund imię męskie; 2) ptak wielki do strusia podobny na Moluckich wyspach w Ameryce.

Emende, *vid.* Amende.

Emender, *v. a.* (*emendare*) in Gerichten: verbessern, ändern, als ein Urtheil. *W sądach:* poprawić, odmienić iako dekret.

Emeraude, *f. f.* (*smaragdus*) ein Schmarad. Szmaragd. § L'émeraude orientale et occidentale.

émeraude des Philosophes. der Thau im Merz und September. Rosa marcowa i wrześniowa.

Emeré, ée, *adj. obs. vid.* Emeillé. mit Schmelz-Arbeit gemacht. Smelcowany.

Emergent, e, *adj.* (*annus emergens*) l'an emergent. in der Chronologie: Zeit-Anfang, von welchem die folgenden Jahre gezehlet werden, als von Erschaffung der Welt, von der Geburt Christi. *W chronologii:* początek czasow rocznych, od ktorego wszystkie następuiące się liczą lata, iako od stworzenia świata, od Narodzenia Pańskiego. § L'an émergent des Romains étoit la fondation de Rome.

Emeri, **Emeril**, *f. m. pr.* emri 1) Schmergel; 2) eine mit etwas Ertzt versetzte Ader im Marmel, sie ist so hart, daß der schärfste Meißel kaum durchdringen kan. 1) Szmergiel; 2) żyła w marmurze kruszczem pomieszana, tak twarda, że się na niey by nayostrzeysze tępi dłoto. § 1) L'émeri rouge.

Emerillon, *f. m.* 1) eine Schmerle, ein Lerchen-Falk, ein kleiner Stoß-Vogel; 2) eine halbe Cartaune die 30 Loth schießet; 3) beym Seiler: der Nachhänger, ein kleines Werkzeug mit einem eisernen Hacken. 1) Drzemlik, kobuiek ptak drapieżny; 2) połdźiałek, kule o 30 łotach strzelaiący; 3) *u powroźnika:*

ka: instrumenćik, u ktorego śię haćik na szpilce obraca, do zadźiergnienia skręconego sznurka. § 1) L'émerillon est courageux, il poursuit la perdrix & d'autres oiseaux plus grands que lui.

*Emerillonné, ée, *adj.* frisch, munter, von frischer lebendiger Farbe im Gesicht. Zywy, czerstwy, zdrowy na cerze. § Il est émerillonné.

*Emerite, *s. & adj. m.* (*emeritus*) 1) der Alters und Schwachheit wegen seinem Amt nicht vorstehen kan; 2) im Scherz: der in Liebes-Händeln sein Pulver verschossen. 1) Przez zdrowie i zeszłość wolny od urzędu, wysłużony; 2) *żartem*: gach wysłużony, co na weneryczném polu swe stráćił prochy.

Emerocale, *s. f.* (*hemerocallis*) Meer-Wasser-Lilie. Lilia żołta polna.

Emersion, *s. f.* (*emersio*) in der Stern-Kunst: Hervorrückung eines Sterns aus den Sonnen-Strahlen, oder eines Planeten aus dem Schatten eines andern Planeten, in welchem er unsichtbar gewesen. *W gwiazdarskiey nauce*: występowanie gwiazdy z promieni słonecznych albo planety z ćieni planety drugiego, gdźie był zaćmionym i niewidomym.

Emerveillable, *adj. obs.* wundersam. Dźiwny, cudny.

Emerveillé, ée, *obs. adj. vid.* Etonné. bestürzt. Zdumiały.

Emerveillement, *s. m. obs.* Verwunderung, Erstaunen. Zdumienie, podźiwienie.

s'Emerviller, *v. r. obs. vid.* Etonner. sich verwundern, erstaunen. Dźiwować śię, zdumieć. § On s'émerveille d'entendre tant de choses, on doit s'émerveiller de toutes ces grandes actions.

Emerus, *s. m.* (*emerus*) eine gewisse Staude, die eine Bohnen-Frucht in Schoten trägt. Krzewina pewna owoc bobkowy w strączach rodzący.

Emetique, *s. m. & adj.* (*emeticum*) ein Brech-Mittel in der Apotheke. Lekarstwo na womyt, womyt, *w aptece.* § Donner, prendre de l'émetique.

*Emettre, *v. a.* émettre un appel. appelliren. Apelacyą do wyższego sądu wytoczyć.

Emeu, Eme, *s. m.* ein großer Vogel auf den Moluccischen Inseln in America, er gleichet dem Strauße, hat sehr kleine Flügel, daher er nicht fliegen sondern nur sehr schnell laufen kan. Ptak wielki na wyspach Moluckich w Ameryce strusiowi podobny, maiąc skrzydła małe latać nie może, ale tylko barzo prętko biega.

Emeu, ë, *adj. & part. vid.* Emouvoir.

Emeudre, *vid.* Emoudre.

Emeus, Emeut, Emout, *s. m. p.* bey den Jägern: der Mist eines Stoß-Vogels. Gnoy ptaka łowczego.

Emeute, *s. f.* Aufstand, Lerm. Rozruch, tumult. § Apaiser, craindre une émeute.

Emeutir, *v. n.* scheissen, den Bauch lösen, von Stoß-Vögeln, und im Scherz von Menschen. Wyłacnieć, wypróżniać śię, *o ptakach łowczych a żartem o ludźiach.*

Emier, Emieter, *v. a.* zerbröckeln, zerkrümeln. Pokruszyć. § Emier du pain.

émié, ée, adj. gebröckt. Pokruszony. § Pain émié.

Emine, *s. f. vid.* Hemine.

Eminement, *adv.* im vortreflichsten Grade, im hohen Maß. W naywyższym dobroći stopniu. § Posséder une vertu éminement.

Eminence, *s. f.* (*eminentia*) 1) eine kleine Höhe, Hügel; 2) Eminenz, Titel den man den Cardinälen giebet. 1) Pagorek, mogiła, wzgorek, goreczki; 2) Dostoyność, *tytuł Kardynalski.* § 1) L'ennemi se posta sur une éminence; 2) Son Eminence l'Evêque de Cracovie.

Eminent, e, *adj.* (*eminens*) 1) erhöhet, erhoben, hoch als ein Hügel; 2) hoch erhaben, übertreflich, vortreflich. 1) Wyniosły, wysoki iako pagorek; 2) wysoki, przezacny, przesławny, prześwietny. § 1) Lieu éminent; 2) un rang éminent; une qualité éminente, ce sont des personnes éminentes en honneurs, en biens, en doctrine et en sagesse, une vertu éminente.

vertebre éminente. in der Anatomie: das erste Wirbel-Bein am Rücken. *W anatomii*: paćierz pierwszy w paćierzowey kośći.

peril éminent, danger éminent. augenscheinliche Gefahr. Oczywiste niebezpieczeństwo.

Eminentissime, *adj.* (*eminentissimus*) durchlauchtig, hochwürdigst, Titel der Cardinäle. Naydostoynieyszy, nayprześwietnieyszy, *tytuł kardynałom należący.* § L'éminentissime Cardinal de Fleuri.

Emionite, *s. f.* (*hemionitis*) geöhrte Hirsch-Zungen. Jeleni szczaw, *ziele.*

Emir, *s. m.* bey den Türken: ein Emir oder ein Türke aus dem Stamm Mahomets, sie tragen einen grünen Bund,

und werden von den Türcken sehr geehret. Emir albo potomek ze krwie mahometowey, noszą zawoy zielony i w wielkim u inszych turkow są uszanowaniu.

Emissaire, *s. m.* (*emissarius*) ein Kundschaffter der Nachricht einholen muß. Wysłaniec, podchwytacz, podsłuchywacz, szpieg od kogo na zaśiągnienie wiadomośći skryćie zesłany. § Il est des émissaires de France, envoïer dans les maisons des émaissaires.

émissaire de Satan. Abgesandter des Teufels, Verfolger der Rechtgläubigen. Wysłaniec dyabelski, prześladowca prawowiernych.

Emission, *s. f.* (*emissio*) in der Natur-Lehre: die Auswerffung, Auslassung, das Vonsichgeben, als der Strahlen. *W fizyce*: wypuszczenie z śiebie iako promieni.

l'émission de ses voeux. die Leistung eines Kloster-Gelübdes. Czynienie ślubu swego zakonnego.

ce novice n'a pas encore fait l'émission de ses voeux. dieser Novitius hat seine Gelübde noch nicht gethan. Ten Nowicyusz slubu ieszcze nie uczynił.

Emmalgrir, Emmaillotter, Emmanchement, Emmancher, Emmener, Emmenoter, } *vid.* Enma.

Emmessé, *vid.* Amessé.

Emmeublement, *vid.* Ameublement.

Emmeubler, *vid.* Ameubler.

Emmi, Emmieler, Emmiélure, Emmitoufler, Emmortoiser, Emmoté, Emmurer, Emmuseler, } *vid.* Enm:

Emoïler, *v. a.* (*emedullare*) das Marck heraus nehmen. Szpik z kośći wyymować.

Emoi, *s. m. obs.* Unruhe, Sorge, Traurigkeit. Niopokoy frasunek, smutek.

Emollient, e, *adj.* (*emolliens*) in der Artzeney-Kunst: erweichend, lindernd, *W lekarskiey nauce*: zmiękczaiący, ulżywaiący. § Reméde émollient, décoction émolliente.

Emologuer, *v. a. vid.* Homologuer. billigen, gut heissen. Aprobować, potwierdzić.

Emoulement, *s. m.* (*emolumentum*) der Nutzen, Vortheil, Nutzung von einer Arbeit, in gerichtlichen Sachen. *W sprawach sądowych*: pożytek, użytek, zysk z pracy. § Emolument considérable.

Emonctoire, *s. m. & f. vid.* Emunctoire.

Emond *s. m.* (*Edmundus*) Edmond, ein Manns-Nahme. Edmund imię męskie. § Emond Pourchot est l'auteur d'une excélente Philosophie.

Emonde, *s. f. vid.* Emeus. Stoßvogel-Mist. Gnoy ptaltwa łowczego.

emondes, *s. f. pl.* abgehauene Reiser und Aeste eines Baumes. Wyrostki i gałęźie niepotrzebne z drzewa wyćięte.

Emonder, *v. a.* die unnützen Aest von den Bäumen hauen. Obrzynać niepotrzebne gałęźie i wyrostki. § Emonder une arbre.

Emoragie, *vid.* Hémoragie.

*Emorceler, *v. a. obs.* in Stücken zerbrechen, zerstücken. Na kawałki połamać, potłuc. § Emorceler une terre.

s'émorceler, *v. r.* sich in Stücken zerbrechen, sich bröckeln. Na kawałki śię łamać, kruszyć śię. § Cette pierre s'émorcele.

Emoter, *v. a.* eine Erdscholle auf dem Felde zerschlagen. Grudy potłuc na polu.

Emotion, *s. f.* 1) Aufruhr, Auffstand; 2) Furcht, Schrecken, Erstaunen, Verstörung des Gemüths; 3) Eifer; 4) bey den Aerzten; Schauer, kleiner Uberrest vom Fieber. 1) Rozruch, wrzawa, tumult; 2) boiaźń, strach; 3) gorliwość, żarliwość; 4) *u medykow*: poruszenie, obraza zdrowia słabego po chorobach. § 1) Exciter, apaiser des émotions, l'émotion est assoupie; 2) cela me donnoit quelque émotion; 3) il parla avec une grande émotion; 4) il a encore un peu d'émotion.

Emoucher, *v. a*, 1) die Fliegen verjagen, vertreiben; 2) in der Schule: mit Ruthen streichen, hauen. 1) Muchy oganiać, odganiać; 2) *w szkołach*: dać rozgami. § 1) Emoucher un cheval, un cheval émouché; 2) il a été bien émouché.

Emouchette, Emouchoir, *s m.* 1) ein Fliegen-Wedel; 2) Fliegen-Netz, Mücken-Garn über die Pferde; 3) Saamen-Busch an Kräutern als am Anis, am Fenchel. 1) Oganka od much; 2) dywdyk iako śieć plećiony z kutaśikami do spędzenia much i komorow z koni; 3) okołki, oganki, w ktorych wiszą źiarka, iako anyżowe, kminkowe.

Emoudre, *Emeudre, *v. a.* schleifen, abwetzen.

wetzen. Ostrzyć, wyostrzać, szlufować co. Emoudre un couteau.

émoulu, ë, part. & adj. gewetzt, geschliffen, spitzig. Wyostrzony. § Couteau émoulu.

combatre à fer émoulu. sich auf Tod und Leben schlagen. Bić się do upadłey.

il en est tout frais émoulu. er hat sich darzu wohl zubereitet, er ist darzu abgerichtet. Dobrze się do tego przygotował, dobrze go na to naprawiono.

Emouleur, *f. f.* Scheeren-Schleifer, Schleifer der ein Meister ist. Oselnik, szlufarz, ostrzyćiel, co iest mystrzem.

émouleur à petite planchette. Scheeren-Schleiffer, der im Lande herum ziehet. Szlufarz po wśiach z osłą biegaiący.

Emousser, *v. a.* 1) die Spitze abstumpfen, absvitzen; 2) stumpf machen den Verstand; 3) das Moos von den Bäumen abkratzen. 1) Przyłomać koniec, przytępić kończatośći; 2) tępić rozum; 3) mech z drzewa oskrobać. § 1) Emousser la pointe d'un couteau, d'une épée, émousser un canif; 2) il y a une certaine critique pedantesque qui émousse l'esprit, un esprit émoussé; 3) il faut avoir soin d'émousser les arbres & sur tout les poiriers, parceque la mousse y fait un grand desagrément.

Emout, *vid.* Emeus

Emouvoir, *v. a.* (*emovere*) *conj. vid. in Append.* 1) bewegen, in Bewegung bringen, wanckelnd machen, was fest gestanden; 2) auftreiben, in die Höhe jagen als der Wind den Staub, die Sonne die Dünste; 3) erregen, erwecken, bewegen zu einem Affecte; 4) aufrührisch machen, einen Aufruhr stifften; 5) eine Kranckheit erregen, die Natur rege machen; 6) bey den Aertzten: zur Ausführung, zum Purgiren bringen. 1) Obruchać co, trząsać czym; 2) wzruszać, rozruchać iako wiatr kurzawę, fale, &c. słońce wapory; 3) ruszyć, poruszyć, wzruszać, pobudźić człeka albo afekt iego; 4) oburzyć, rozruch wzniecać, do tumultu pobudzać; 5) wzruszać chorobę, naruszyć zdrowie, naturę; 6) *u medykow*: ruszyć, poruszyć, stolec sprawić. § 1) Emouvoir un pieu qu'on veut arracher; 2) le Soleil émeut les vapeurs, les vents émeuvent la mer, le sable & la poussiére; 3) un rien est capable de vous émouvoir, la raison ne peut l'émouvoir, émouvoir son auditeur, émouvoir les passions, les injures émeuvent la colére; 4) émouvoir le peuple; 5) en l'état oú vous étes, il ne faut rien pour vous émouvoir; 6) il est dificile à émouvoir, il est facile à émouvoir.

émouvoir une cloche. eine Glocke in den Schwang bringen. Rozruchać dzwon.

s'émouvoir, v. r. 1) sich bewegen, als ein Pfahl; 2) bewegt, gerühret werden von etwas; 3) sich empören, einen Aufstand machen. 1) Ruchać się, chlepotać się, iako pal; 2) zdiętym bydź czym; 3) oburzyć się, powstać, buntować się. § 1) Le pieu s'est emû; 2) il a été emû à la tragédie, il s'est laissé émouvoir aux pleurs, aux larmes de la perfide, il commence à s'émouvoir; 3) le peuple commence à s'émouvoir, à son bruit l'air s'émeut & se fend.

Emeut, e, Emeu, e, Emû, e, *partic. & adj.* bewegt, erreget. Wzruszony, poruszony.

une cloche émuë eine in den Schwang gebrachte Glocke. Dzwon rozkołysany.

Emoy, *vid.* Emoi.

s'Emoyer, *v. r.* 1) *obs.* sich grämen, sorgen; 2) aufrührisch werden, sich empören. 1) *obs.* Gryść się, frasować się; 2) zbuntować się.

Emû, Emut, *vid.* Emouvoir.

NOTA,

Die Sylbe em wird in folgenden Worten bis Emu wie am gelesen. *Sylabę* em *w następuiących słowach aż do słowa* Emu *iako* am *czytay.*

Empailler, *v. a.* 1) mit Stroh etwas ausstopfen; 2) mit Stroh beflechten; 3) Stroh zwischen etwas als Glas legen; 3) ein Vorwerck mit Stroh und Futter versehen; 5) im Garten-Bau: Glas-Glocken mit Stroh füttern, wenn man sie in einander steckt, und verwahren will. 1) Słomę w co natkać; 2) słomą co narplatać; 3) słomą przekładać, iako śkła; 4) słomą i obrokiem folwark opatrzyć; 5) *w ogrodnictwie:* banie śklane od przykryćia płonek, iednę w drugę do schowania włożywszy, słomą przekładać. § 1) Empailler un sac; 2) empailler une chaise; 3) empailler les verres, empailler les bouteilles; 4) empailler une metairie; 5) empailler des cloches.

Empailleur, *f. m.* Stuhl-Flechter, Matten-Flechter. Słomiennik co stołki ze słomy plećie, rogoźnik.

Empailleuse, *f. f.* eine Matten-Flechterin, Stuhl-Flechterin. Rogożniczka, słomienniczka. § Portez les chaises à l'empailleuse.

Empale-

Empalement, *f. m.* das Spiessen eines Missethäters. Na pal wbićie wynowayce. § L'empalement est un cruel suplice.

Empaler, *v. a.* einen Missethäter spiessen, auf den Pfahl stecken. Na pal wbić. § Empaler un espion.

Empan, *f. m.* eine Spanne. Piędź wielka.

Empanachement, *f. m.* Auszierung mit Federn. Piormi wystroienie.

Empanacher, *v. a.* 1) einen Feder-Busch aufsetzen; mit Federn, mit Feder-Büschen zieren; 2) im Scherz: zum Hahnrey machen. 1) Piorami, federpuszami przyozdobić, wystroić; 2) *żartuiąc*: kurka komu przyprawić; kornutem kogo uczynić. § 1) Tous les Cavaliers de ce Carousel étoient fort bien empanachez.

Empanon, *f. m.* 1) bey den Zimmerleuten: ein kleiner Sparren, Strebe-Band, das etwas trägt; 2) Sattel-Hölzer; als an der Kutsche die hintersten zwey Hölzer, an welchen der Tritt für die Bedienten hänget. 1) *U cieśle:* podćiąg, bunt: 2) skręty, drągi tylne u karety na ktorych strzemię dla lokaiow wiśi.

Empaqueter, *v. a.* einpacken, zusammen legen. Pakować; w bele, w skrzynie rzeczy układać. § Empaqueter du linge sale, des hardes.

s'empaqueter, v. r. sich einwickeln, sich einhüllen, als in einen Mantel. Ośisnąć się czym; uwinąć się w co iako w płaszcz. § Il s'empaquete dans son manteau; cette femme s'empaquete dans ses coifes.

empaqueté, ée, adj. 1) eingepackt; 2) figürlich: voll gestopft, enge, gepresset, von Leuten die enge beysammen auf einem Fahrzeug sitzen. 1) Napakowany; 2) *w sensie figurycznym*: natłoczony, *o ludźiach w ćieśni na powoźie śiedzących.* § 1) Les livres sont deja empaquetez; 2) nous sommes empaquetez dans cette carosse.

Emparager, *v. a.* einen mit seines gleichen verheyrathen. Ożenić kogo z kiem rownego stanu. § Emparager une demoiselle.

emparagé, ée, adject. in einigen Land-Rechten: an seines gleichen verheyrathet. *W ziemskich prawach*: z rowną ożeniony; za rownego wydana.

Emparcher, *v. a.* fremd Vieh auf seinem Boden pfänden. Zaiąc, zagrabić bydło do obory.

s'Emparer, *v. r.* 1) sich eines Dinges bemächtigen, es wegnehmen; 2) einnehmen, als eine Leidenschaft des Gemüths. 1) Opanować, obiąć, ośieść, zabrać co; 2) opanować, ośieść, opętać, iako afekt iaki człowieka. § 1) S'emparer de l'Empire, du Roïaume, de l'état; il s'est emparé de tous les biens de ses voisins; s'emparer d'une maison; les ennemis se sont emparez de la meilleure de nos frontieres; 2) l'amour s'est emparé de son coeur; la crainte s'empara d'abord de tous ses esprits; l'ambition s'empara de son coeur; s'emparer de l'esprit de quelqu'un.

Emparté, ée, *adject. obs.* beredt. Wymowny.

Empartier, *f. m. obs.* ein Advocat. Procurator, Patron.

Empasme, *f. m.* (*empasmus*) ein Pulver in der Apotheke, die Haut mit Einreibung desselben zu reinigen, und das Jucken zu vertreiben. Proszek w aptyce świerzbienie i brud z ćiała zganiaiący, gdy niem natarte bywa.

Empâteler, }
Empasteler, } *v. a.* in der Färberey: mit Wald blau färben, den blauen Grund legen. *W farbierniach*: farbownikiem, urzetem modro farbować.

Empatement, *f. m.* 1) der Fuß, die Grundlage einer Mauer; 2) die Böschung, die Mauer, auf welcher ein Wall geschüttet ist. 1) Baza, muru fundament rowno ziemią położony; 2) podwale murowane; spodek wału murowany. § L'empatement d'une muraille.

empatement d'une gruë. das Kran-Gestell, worauf ein Kran stehet. Podławek windy nadrzeczney.

Empâter, }
Empaster, } *v. a.* 1) mit Teig oder anderer klebrigen Materie, den Mund, die Zunge, die Hände bekleistern, beschmieren, sonsten wird dieses Wort nicht gebraucht; 2) beym Mahler: die Farben ungerieben und dick auftragen, untermahlen; *) im Garten-Bau: das Erdreich gar zu sehr begiessen, daß es wie Teig wird. 1) Poklaiitrować, pomazać czym kleiowatym albo ćiastem usta, ięzyk, ręce; *w inszych przykładach się to słowo nie mowi*; 2) *u malarza*: kłaść gęsto i grubo farby nieroztarte; 3) *w ogrodnictwie*: ziemie zbytecznem polewaniem zmoczyć. § 1) Cela m'a tout empâté la bouche; cela m'empâte la langue.

empâté, ée, adj. 1) mit Teig bekleistert, beschmieret; 2) von Gemählden: mit dicht auf einander und in guter Ordnung aufgetragenen Farben. 1) Ciastem poklai-

poklaistrowany; klaistrem pomazany; 2) *o obrazach*: gęstemi farbami w dobrym porządku malowany. § 1) Elle a les mains empâtées; 2) cette tête n'est qu'empâtée; un tableau bien empâté de couleurs.

Empater, *v. a.* beym Radmacher: die Speichen in ein Rad einmachen. *U kołodźieia*: szpice w koło wprawić; szpicować, sprychować koło. § Empater des rais.

Empatures, *f. f. plur.* auf den Schiffen: Fuge, Zusammenfügung, zweyer an einander gefügten Hölzer. *Na okrętach*: zfugowanie dwu drewien.

Empaumer, *v. a.* 1) etwas mit der flachen Hand schlagen einen Ballen; *2) mit der Hand ergreiffen, fassen, drücken, halten; *3) figürlich: fesseln, gewinnen, einnehmen. 1) Dłonią w co uderzyć, co bić iako piłę; *2) ręką co obiąć, uchwyćić; *3) *figuryczńie*: uszydlić, uiąć, pozyskać kogo; włudźić śię w kogo. § 1) Empaumer une balle; 2) empaumer un bâton; il est si fort, que quand il a une fois empaumé une chose, on ne la lui sauroit arracher; *3) le traitre a empaumé son esprit.

empaumer un souflet; empaumer la joüe à quelqu'un. mit der flachen Hand einem eine Ohrfeige geben. Wyćiąć policzek dłonią.

se laisser empaumer. sich betrügen lassen, sich hinters Licht führen lassen. Dać śię przechytrzyć; dać śię w pole wywołać.

empaumer une afaire. eine Angelegenheit am rechten Ort angreiffen, selbige wohl führen und ausführen. Dobrze nakierowawszy sprawę, do skutku ią zamierzonego prowadźić.

empaumer la voïe. 1) von Jagd-Hunden: auf die rechte Spur kommen, selbiger nachgehen; 2) den Weg finden, eine Versammlung, eine Gesellschafft zu gewinnen. 1) *O psach łowczych*: tropy zwietrzyć prawe; 2) drogę znaleść do przemowienia zgromadzenia albo kompanii na swoię stronę.

Empaumure, *f. f.* 1) Theil des Handschuhes, der die flache Hand bedeckt; 2) die drey oder vier breiten Enden an einem Geweihe eines alten Hirsches, ein Kluppen-Geweih. 1) Część rękawicy dłoń przykrywaiąca; 2) trzy albo cztery szerokie koniuszki u rogow ielenia starego.

Empeau, *f. m.* ein Auge zum Oculiren, beym Gärtner. *U ogrodnika*: pączek do okulizowania.

Empêchement, }
Empeschement, } *f. m.* Verhinderniß, Hinderniß. Zawada, przeszkoda. § Léver l'empêchement de quelque chose, je suis empêché d'un empêchement, d'ont le nom n'est pas honnête; mettre l'empêchement à une chose.

empêchement de mariage. Einspruch, Hinderniß, so die Vollführung einer Heyrath hemmet. Przeszkoda dawanie ślubu hamuiąca; inhybicya.

mettre empêchement à un mariage. einen Einspruch thun. Przeszkodźić w ślubie małżeńskim.

empêchement de l'afinité. Hinderniß der nahen Bluts-Freundschaft in Vollziehung einer Heyrath. Przeszkoda do powinowactwa do małżeństwa. § Le Pape par sa dispense, léve l'empêchement de l'afinité.

Empêcher, *v. n.* 1) hindern, verhindern; 2) hemmen, aufhalten. 1) Przeszkodźić, zawadzać; 2) hamować, zatrzymać. § 1) J'empêchai qu'on ne l'enmenât prisonnier; empêcher de faire quelque chose; le vent contraire empêchoit le vaisseau d'entrer dans le port; vous m'empêchez de travailler; empêcher une chose; le voilà bien empêché; empêcher de prendre une chose; 2) les digues empêchent les inondations; empêcher un vomissement.

s'empêcher, v. r. sich halten; sich enthalten. Wstrzymać śię, hamować śię. § Il ne pouvoit s'empêcher de rire.

s'empêcher l'un l'autre. einandern hindern. Przeszkadzać, zawadzać sobie.

Empégne, *f. f.* das Ober-Leder am Schuch oder Stiefel. Przyszwa u trzewika, u bota. § Une bonne empégne de soulié; lever une paire d'empégnes sur une peau.

Empeloté, ée, *adj* verstopft, vom Falken, der einen Bissen nicht verdauen kan, welchen man mit einem Eisen, das Desempelotoir heisset, aus dem Falken ziehet. *O sokołu*: zatwardzony kąskiem, *ktorego żelazem* desempelotoir *nazwanym, wyćiągąć trzeba.*

Empenelle, *f. f.* kleiner Anker auf den Schiffen, so vor dem grossen geworffen wird. Kotwica mała, kotewka na okrętach, ktorą przed większą wyrzucaią.

Empeneller, *v. a.* einen kleinen Anker vor dem grossen auswerffen. Kotewkę przed większą wyrzućić.

Empenné, ée, *adj. obs.* gefiedert, als ein Pfeil

Pfeil. Pierzysty, piorolotny, *o strzałach*.

Empenne, *s. f. obs.* eine Feder zu Pfeilen. Pierze do strzały.

Empereur, *s. m.* (*Imperator*) *pr.* Ampreur. 1) ein Kayser; 2) der Römische Teutsche Kayser; 3) ein Schwerdt-Fisch, ein See-Fisch. 1) Cesarz; 2) Cesarz Chrześciański; 3) ostropyik, ryba morska. § 1) L'empereur d'orient; l'empereur d'occident; 2) l'electeur de Baviére est presentement Empereur.

empereur d'orient & d'occident. in den Schulen: die zwey obersten Schüler oder Stellen, die in jeder Classe die Schüler mit ihrem Fleiß zu erlangen suchen. *W szkołach*: *Imperator partis Romanæ & imperator partis græcæ* to iest: dwa nayprzednieysze mieysca, ktorych się żacy z emulacyi swą pilnośćią dobiiaią.

Emperiére, *s. f. obs. vid.* Imperatrice. die Kayserin. Cesarzowa.

rime emperiére. ein einzelner Vers, der sich auf einen doppelten oder dreyfachen Reim endiget. *W starych Poetow*: wierszieden podwoyną albo potroyną kadencyą maiący. § Les mots; *très-diligens gens*, où *immonde*, *monde*, *onde* sont des rimes emperiéres.

Empesage, *s. m.* 1) das Stärken der Wäsche mit Kraft-Mehl; 2) Stärker-Lohn. 1) Krochmalenie, mączkowanie bielizny; 2) zapłata od krochmalenia. § 1) L'empesage de ce linge est trop fort; 2) païer l'empesage.

Empeschement, Empescher, *vid.* Empêchement.

*Empesement, *vid.* Empesage.

Empeser, *v. a.* 1) stärken, mit Kraft-Mehl die Wäsche steiffen; 2) die Segel mit Wasser besprengen, damit sie steiffer werden und den Wind desto besser fassen mögten. 1) Mączkować, krochmalić chusty; 2) żagle wodą polewać, aby ztężały i tym lepiey od wiatrow się nadymały. § 1) Empeser le linge; 2) empeser la voile.

empesé, ée, adject. 1) gestärkt, gesteift; 2) affectirt, gekünstelt, gezwungen. 1) Mączkowany, krochmalem zmocniony; 2) afektowany, nienaturalny wymyślny. § 1) De linge empesé; 2) un homme empesé; une femme empesée; stile empesé.

Empeseur, *s. m.* Wasch-Meister der die Wäsche des Königs in Frankreich stärket. Krochmalnik chust Krola Francuskiego.

Empeseuse, *s. f.* Wäscherin, die das Leinen-Zeug stärket. Krochmalniczka. § C'est une bonne empeseuse.

Empester, *v. a. obs.* mit der Pest anstecken, besser infecter; 2) mit einem heßlichen Gestank erfüllen; 3) mit böser Lehre verführen, anstecken. *1) *obs.* Zapowietrzyć, powietrzem zarażyć, *lepsze słowo*, infecter; 2) zasmradzać, smrodem zarażyć; 3) zarażyć błędną nauką. § 1) Un vaisseau a empesté cette ville; 2) quand on cure cet égout, il empeste toutes les maisons voisines.

empesté, ée, adj. 1) *obs.* verpestet, angesteckt; 2) stinkend, übelriechend. 1) Zapowietrzały, powietrzem zarażony; 2) smrodliwy, śmierdzący, cuchnący. § 1) Une maison empestée; 2) fi, ne m'aprochez pas, vôtre haleine est empestée.

Empêtrer, *v. a.* 1) ein Stück Vieh auf der Wiese an einen Fuß binden, damit es nicht zu weit um sich grase; *2) einen verstricken, verwirren. 1) Na łące bydło zapalować albo do kołka wbitego przywiązać, aby iey nie spasło; *2) uwikłać, usidlić kogo. § 1) Empêtrer un cheval, un âne; 2) les enchanteurs ont resolu de m'empêtrer dans ces filets.

s'empêtrer, v. r. vulg. sich verstricken, sich verwirren, im eigentlichen und figürlichen Verstaude. Uwikłać się, okręcić się, usidlić się, *w sensie właśnym i figurycznym*. § Cet homme s'est empêtré d'une femme.

Empetrum, *s. m.* (*empetrum*) Mauerkraut, Steinbrech, ein Kraut. Lomikamień ziele.

Emphase, *s. m.* (*emphasis*) *pr.* Anfaze. Kraft, Nachdruck in einem Wort oder Redens-Art. Waga, moc w słowie albo w wyrażie. § Mots qui sont pleins d'emphase; il y a de l'emphase dans ce discours.

Emphatique, *adject. c.* (*emphaticus*) von Worten: emphatisch, nachdrücklich, kräftig. *O słowach*: emfatyczny, ważny, moc wielką maiący. § Façon de parler emphatique; terme, expression emphatique; c'est un rien emphatique.

Emphatiquement, *adverb.* nachdrücklich, mit Nachdruck im Reden. Ważnie i poważnie w mowie, pisaniu. § S'exprimer emphatiquement.

Emphitéose, *s. f.* (*emphytensis*) in Rechts-Handel: ein Erb-Zins-Gut; Erb-Verpachtung eines Guts gegen gewisse Zinse

und Ausbesserung des Guts. *W prawie:* okupność; maiętnośći cudzey trzymanie za czynsze i na poprawę. § Une longue emphitéose.

Emphitéote, Emphiteutaire, *s. m.* Erbzins-Mann, der ein Gut besitzet um selbiges auszubessern. Okupnik maiętnośći cudzey na poprawę i za roczne czynsze daney.

Emphitéotique, *adj. c.* (*emphyteuticus*) zum Erbzins-Gut gehörig, erbpächtlich. Okupny; należący do maiętnośći na poprawę i za czynsze daney. § Faire un bail emphitéotique.

Emphractiques, *s. m.* in der Apothecke: stopfende und verklebende Mittel. *W aptyce:* zatwardzaiące i zatykaiące lekarstwa.

Emphyseme, *s. m.* (*emphysema*) 1) in der Heilkunst: Sammlung der Winde im Leibe; 2) beym Wund-Arzt: Geschwulst an einer Wunde. 1) *W lekarskiey nauce:* wiatrow zgromadzenie; 2) *u cyrulika:* oćiekłość koło rany.

Empiégé, ée. *adj.* im Netze oder in der Falle verstrickt. Uśidlony w śieći, w śidłach.

Empierier, *v. n. obs.* schlimmer werden. Nadpsuć śię.

*Empierrer, *v. a.* zum Steine machen, besser petrifier. W kamień co obroćić, *lepsze słowo* petrifier.

s'empierrer, v. n. zum Steine werden. Kamieć.

Empiétant, e, *adj.* in den Wappen von Raubvögeln; den Raub mit den Krallen haltend. *W herbach o ptaku drapieżnym:* sponą trzymaiący.

Empiéter, *v. a.* 1) in den Klauen fassen, ergreiffen, wegtragen, von Raubvögeln: 2) zu sich raffen als fremdes Gut; 3) eingreiffen, sich anmassen als eines Rechts; 4) nach eines andern Amt streben, trachten; 5) in der Bau-Kunst: mit einem Fuß, als eine Seule versehen. 1) Sponą uchwyćić, unieść, *o ptakach drapieżnych:* 2) zagarnąć do śiebie dobra cudze; urwać, utrąćić komu fortuny; 3) przywłaszczać co sobie; wrywać śię, wtrącać śie w co iako w prawa czyie; 4) dybać, czatować na czyy urząd; 5) *w archytektońskiey nauce:* podstawkiem co iako słupy opatrzyć. § 1) L'autour empiéte la proïe; 2) empiéter sur les biens d'autrui; il empiéte sur l'heritage de son voisin; 3) empiéter sur le droit, sur l'autorité, sur la jurisdiction d'autrui; 4) empiéter sur la charge d'autrui; 5) empiéter une colonne.

empiété, ée, adj. bey den Jägern: mit guten Füssen und Klauen versehen. *U łowcow:* dobremi nogami opatrzony.

Empifrer, *v. a. obs.* bestopfen; mit Speise überfüllen; mästen. Okarmić, nadkarmić, tuczyć kogo.

s'empifrer, v. r. sich mästen, dick und fett werden. Tyć, tuczyć śię. § Cette femme s'est empifrée par la bonne chere.

Empilement, *s. m.* das Aufhäufen der Stück-Kugeln, Bomben in einen spitzigen Hauffen. W kupę pochodźistą kul armatnych, bomb i granat układanie.

Empiler, *v. a.* aufstapeln, in Haufen setzen, legen, als Holz, Stück-Kugeln, Bücher, Mist rc. W kupę, w stos co układać iako drwa, kule armatne, księgi, stawy sukna, gnoy *&c.* § Ais empilez; bois empilé; empiler des étofes, des livres; empiler du fumier.

Empirance, *s. f.* 1) Verringerung der Münze; 2) auf den Schiffen, Verringerung des Preises, Verschlimmerung der Waaren, die man zur Zeit des Sturms heraus geworfen und nach diesem wieder gefunden hat. 1) Umnieyszenie ligi i waloru w monećie; 2) upadanie w cenie; zmnieyszenie dobroći w towarach czasu nawałnośći wymieconych a potym znaleźionych. § 1) L'empirance est si pernicieuse, que les oficiers de la Cour de monoïe font toûjours serment à leur reception de ne conseiller, ni jamais consentir l'empirance.

Empire, *s. m.* (*imperium*) 1) Kayserthum; 2) die Regierungs-Zeit; 3) das Römische Teutsche Reich; 4) Herrschaft, Regierung, Macht; 5) Hochmuth, Stolz. 1) Cesarstwo; 2) czas panowania czyiego; 3) Cesarstwo Chrześćiańskie; 4) panowanie, władza, moc; 5) pycha, duma. § 1) Un vaste Empire; l'Empire du grand Mogol; disputer l'Empire; la bataille décidera de l'Empire; l'Empire Romain; l'Empire d'Allemagne, des Turcs; 2) sous l'Empire d'Auguste; 3) l'Empire n'y consentira jamais; 4) prendre un empire sur quelqu'un; se ranger dans l'empire amoureux; être sous l'empire de quelque belle; la coûtume exerce un empire absolut sur les mots; 5) parler avec empire.

empire de la mer. die Ober-Herrschaft über das Meer. Wolnowładztwo nad morzem. § Ils tenoient l'empire de la mer,

porter l'empire. einen doppelten Adler zum

zum Wappen haben. Pieczętować się orlem dwoygłownym.

l'empire des lettres. die Gelehrten; die gelehrte Welt. Ludźie uczeni; świat uczony. § Ecrivez moi ce qui se passe dans l'Empire des lettres.

Empirée, ciel Empirée, *f. m.* (*cœlum empyreum*) bey den Theologen: der höchste Himmel; der Sitz der Seligen; das Paradis. *U teologow:* empireyskie niebo; Empir niebieski; naywyższe niebo; Paradyż. § L'Empirée est le plus haut de tous les cieux.

Empirement, *f. m. obs.* Verschlimmerung. Pogorszenie, popsucie.

Empirer, *v. n.* sich verschlimmern, schlimmer, schlechter werden. Nadpsuć się; spodleć; podleyszym, słabszym zostawać. § La plûpart des marchandises empirent quand on les garde trop long tems; ce malade empire de jour en jour.

Empirer, *v. a.* schlimmer, schlechter machen. Nadpsuć czego; gorszym co czynić. § Cette raison a empiré sa cause; empirer un mal.

empirer son marchée. seinen Zustand verschlimmern. Stan swoy podleyszym uczynić; postąpić z kobierca na rogoż.

une marchandise empirée. eine verdorbne Waare. Towar nadpsuty.

Empireume, *f. m.* (*empyreuma*) in der Chymie: 1) Brand; Geschmack oder Geruch einer beym Feuer präparirten Arzeney nach dem Brande; 2) das Verbrannte, das Dicke, das sich im distillirten Wasser auf den Grund setzet; 3) garstig angebranntes Oel. *W chymii:* 1) zapach albo smak przypalony lekarstwa przy ogniu preparowanego; 2) męty w przepaloney wodce; 3) stary, przypalony oleiek.

Empirique, *f. m. & adj. c.* 1) ein Arzt der sich nur auf die Erfahrung beruft; ein ungelehrter Arzt; 2) ein Marktschreyer, ein Quacksalber; 3) unnützer Schwätzer. 1) Medyk z doświadczenia nie z nauk; 2) ciarlatan, doktor iarmarkowy; 3) świegot. § 1) Un Médecin empirique.

faire l'empirique. einen Quacksalber abgeben. Bydź ciarlatanem.

Emplacement, *f. m.* 1) das Aufschütten des Salzes auf einem Hauffen; 2) der Platz, worauf man bauen will. 1) Sypanie soli na kupę; 2) plac, na ktorym budynek ma bydź wystawiony.

Emplacer, *v. a.* emplacer le sel, das Salz auf einem Hauffen schütten. *W żupach:* wysypać sol na kupę.

Emplage, *f. m. obs vid.* Emploi.

Emplaider, *v. a. obs. vid* Plaider.

Emplaigner, *v. a. vid.* Lainer.

Emplaigneur, *v. a. vid.* Laineur.

Emplastique, *adj. c.* (*emplasticus*) in der Arzeney-Kunst: verstopfend, sonderlich die Schweißlöcher. *U medikow:* ściągaiący, zatykaiący, osobliwie pory albo dziurki porowe w skorze.

Emplastration, *f. f.* (*emplastratio*) beym Gärtner: das Pfropfen, Impfen. *U ogrodnikow:* plastrowanie, szczepienie.

Emplâtre, *f. f. & m.* (*emplastrum*) 1) ein Pflaster, eine Salbe; 2) *vulg.* Tummhut, Schöps. Plastr lekarski; 2) *vulg.* dudek, dubiel. § 1) Une emplâtre souveraine; apliquer une emplâtre; 2) elle a un emplâtre de mari; c'est un vrai emplâtre.

emplâtre, f. f. auf Leinwand geschmiertes Pflaster. Płotno plastrem nasmarowane.

emplâtre d'ente. Baumwachs zum Pfropfreis oder einem oculirten Auge. Wosk ogrodniczy do wszczepionych zrazow albo okulizowanych pączkow.

mettre un emplâtre à une afaire. einer Angelegenheit einen guten Schein geben. Kolorować, zdobić sprawę iaką.

Emplâtrier, *f. m.* Pflaster-Kasten, Pflaster-Schranken in der Apothecke. Plastrownia; skrzynia albo szafa do plastrow schowania w aptyce.

Emplette, *f. f.* Einkauff, Kauff. Kupione rzeczy, towary; kupno. § Faire une bonne emplette; quelle emplette avez vous faite.

Emplir, *v. a.* (*implere*) 1) anfüllen, füllen, voll machen; *2) anfüllen das Gemüth, den Kopf mit etwas, besser remplir; 3) im Scherz: schwängern. 1) Napełnić, *lepsze słowo* remplir; 2) nabić, zaprzątnać, napełnić komu czym głowę; 3) *żartem:* przyprowadźić pannę do niesławy. § 1) Emplir un vaisseau; emplir une éponge; 2) il a empli l'esprit avec ces chiméres; 3) emplir le ventre à une fille.

s'emplir, v. r. voll lauffen, voll werden. Napełnić się. § La barque s'emplissoit de l'eau.

sa gorge s'emplit. ihre Brüste nehmen zu. Piersi iey odrastaią.

empli, e, adj. & part. voll, angefüllt. Pełny, napełniony.

Emploi, *f. m.* 1) Amt, Dienst, Bestallung, Verrichtung; 2) Anwendung, Anlegung, Gebrauch.

Gebrauch. 1) Urząd, sprawa, potrzeba; 2) obrocenie, łożenie czego na co; zażywanie czego do czego. § 1) Avoir de l'emploi; donner un bon emploi à quelqu'un; les grands emplois & les hautes charges; 2) justifier l'emploi de l'argent; faire l'emploi d'une somme d'argent.

un faux emploi. in Rechnungs-Sachen: Anrechnung einer Summe, die man nicht bezahlet hat. *W sprawach rachunkowych:* włożenie w rachunek sumy niezapłaconey.

un double emploi. eine doppelte Anrechnung eines Artickels, da man solche zweymahl ansetzet. Podwoyne artykułu w rachunek wpisanie.

il est dans l'emploi. er dient im Kriege. Zołnierską służy.

il est dans le grand emploi. er ist ein berühmter Advocat. Sławnym iest Praktykiem.

Emploïe, *f. m.* ein Zoll-Bedienter; Tranksteuer-Bedienter. Celnik, czopownik.

Emploïer, *v. a.* 1) einen mit einem Amte versehen, versorgen; 2) gebrauchen, anlegen, anwenden eine Person oder eine Sache zu etwas; 3) in Gerichten: produciren, beybringen, sich auf etwas beziehen; 4) in Rechnugs-Sachen: etwas mit ansetzen, in die Rechnung bringen. 1) Opatrzyć, obmyślić kogo urzędem; 2) zażyć, używać osoby albo rzeczy do czego; łożyć co na co; obrocić kogo albo co do czego; 3) *w sądach*: produkować, wnośić, ukazać iako skrypt; 4) *w rachunkowych sprawach*: włożyć, wpisać w rachunek. § 1) Le Ministre l'a emploïé au cabinet; 2) on l'emploïe à écrire; emploïer bien son argent; emploïer son tems à l'étude des belles lettres; emploïer mal son esprit; vous pouvez emploïer des paroles plus honnêtes; 3) emploïer ses écrits; il emploïe un tel titre pour fonder les droits de sa patrie; on emploïe tout ce qui est de droit, & on le laisse aux juges à supléer selon leur prudence; emploïer un article dans son compte.

emploïer le verd & le sec. allen Fleiß anwenden. Wszystkich poruszyć sposobow.

emploïer de bonnes paroles. gute Worte geben. Dobre dawać słowa.

**c'est bien emploïé cela est bien emploïé*; es geschiehet ihm recht; er ist wohl bezahlet worden. Dobrze mu tak; przypłacił głupstwa swego.

emploïé, ée, adj. & part. 1) mit einem Amt versehen; 2) angewendet. 1) Urzędem opatrzony; 2) zażyty. § 1) Un homme fort emploïé; 2) argent bien-emploïé; peine mal-emploïée.

s'emploïer, v. r. sich befleißigen, sich auf etwas legen. Pilnować czego; przyłożyć śię do czego; bawić się czym. § Il s'emploïe à peindre, à chasser, à danser.

s'emploïer pour quelqu'un. einen unterstützen, sich eines annehmen. Wspierać kogo; uymować śię za kogo.

Emplumer, *v. a. obs.* mit Federn zieren, besser garnir de plumes. Piorami co wystroić *lepszy wyraz* garnir de plumes.

**s'emplumer; se remplumer, v. r.* sich bespicken, sich bereichern; Federn bekommen. Okraśić śię, zbogaćić śię; obrość; nabydź pierza. § Il s'est bien emplumé dans l'emploi, qu'il a eu.

Empocher, *v. a. vulg.* in den Busen, in den Beutel stecken, als Geld. W zanadrze, w mieszek chować iako pieniądze. § Il a joué, & a empoché l'argent, qu'il a gagné.

Empogner, Empoigner, *v. a.* mit der Hand fassen; bey etwas ergreiffen. Uchwyćić, uiąć co ręką. § Empogner quelqu'un; il empoigne un bâton, & lui en donne sur la tête; empogner quelqu'un par les cheveux.

Empogné, Empoigné, ée, *adj. & part.* 1) gefaßt; 2) in den Wappen: haltend, ein Bund Pfeile, als der Holländische Löwe. 1) Uchwycony; 2) *w herbach:* trzymaiący pęk strzał iako Lew Holenderski.

Empointer, Apointer, Pointer, *v. a.* bey den Schneidern: anschlagen, die gelegten Falten mit einem Faden anstechen, bestechen. *U krawca*: fastrzygować; sporemi spinać fałdy złożone sztychami, podszewkę z suknem, aby rowno leżały.

Empois, *f. m.* mit blauer Farbe zum Steiffen der Wäsche zugerichtete Stärke. Krochmal z lazurem pomieszany do mączkowania. § Empois blanc; empois bleu; de l'eau d'empois.

Empoiser, *v. a.* beym Leinweber: stärken. *U tkacza:* krochmalić, szlichtować.

Empoiseur, *f. m. vid.* Empeseur. bey den Leinwebern: der die Leinwand stärket. *U tkaczow:* szlichtarz co płotna szlichtuie.

Empoiseuse *obs. vid.* Empeseuse.

Empoisonnement, *f. m.* Vergiftung. Trućie, otrućie. § L'empoisonnement est un

un crime capital, & qu'on punit par le feu.

Empoisonner, *v. a.* 1) einen vergiften, Gift eingeben; 2) verdrehen, aufs übelste auslegen; 3) vergiften, anstecken mit Bosheit, Ketzerey; 4) quälen, mit etwas beschwerlichen, sonderlich mit einem heßlichen Geruch. 1) Truć, otruć kogo; 2) wykręcać, nicować, źle tłumaczyć; 3) zarażać kogo, iako niecnotami, kacerskiemi błędami; 4) zabiiać, zarażać, morzyć, męczyć kogo czym przykrym, osobliwie smrodem. § 1) Empoisonner un chien, un chat; 2) les médisans empoisonnent tout; il empoisonne jusques aux actions les plus innocentes; 3) il lui a empoisonné l'esprit; 4) cet égout nous empoisonne.

empoisonné, ée, adj. vergiftet. Zatruty, otruty.

il mourut empoisonné. er ist vom Gift gestorben. Od trucizny umarł.

une raillerie empoisonnée. ein beissender Scherz. Zart iadowity, do żywego przeymuiący.

donner des louanges empoisonnées. einen loben und dabey Stiche geben, die nicht bluten. Jadem napuszczonemi kogo chwalić słowami.

Empoisonneur, *f. m.* 1) ein Vergifter, der mit Gift vergiebt; 2) ein Sudel-Koch; 3) ein Verführer. 1) Trućiciel, truciznik; 2) kucharski partacz, kopćiuch, płodźidym, smażywiecheć; 3) zwodźiciel, zwodzca. § 1) C'est un insigne empoisonneur.

Empoisonneuse, *f. f.* Vergifterin. Trućićielka. § Locusta étoit une empoisonneuse fort célébre du tems de Néron.

*Empoisser, *v. a. vid.* Poisser. theeren; mit Theer einschmieren. Nasmolić, smołą namazać.

Empoissonnement, *f. m.* Besetzung eines Teiches mit Fischen. Zarybienie stawu.

Empoissonner, *v. a.* einen Teich mit Fischen besetzen. Zasadźić staw rybami; narybić staw. § Empoissonner un étang.

Emportement, *f. m.* 1) Jach-Zorn, Ungestüm, Uebereilung; 2) Eifer, löbliche Hitze, billiger Zorn; 3) Eigensinn, wunderliches Wesen. 1) Gniew porywczy; popędliwość, porywczość; 2) żarliwość, gorliwość, gniew słuszny; 3) krnąbrność, upor, dźiwactwo. § 1) Il est à craindre dans son emportement; il est dans un furieux emportement; 2) un noble emportement; 3) il est plein d'emportemens.

Emporte-piéce, *f. m.* 1) Durchschlag-Eisen, dessen sich verschiedene Handwerker bedienen; 2) das Knauff-Platt-Eisen, damit die Platten zu den metallenen Knöpffen geschlagen werden; 3) beym Schuster: das Loch-Eisen. 1) Durszlak, żelazko rożnym rzemieślnikom do przebiiania albo wyćinania czego służące; 2) żelazo guźikarzom do wybiiania blaszek na guźiki drewniane; 3) żelazo szewckie, ktorem w roboćie piętka z botem zwierana bywa.

Emporter, *v. a.* 1) wegtragen, wegbringen, wegnehmen; 2) weghauen, wegreissen, abreissen, abstossen; 3) hinreissen, davon führen, mitnehmen, als ein Strom die Brücke; 4) hinraffen als die Pest viel Leute; 5) vertreiben, heben eine Krankheit; 6) erobern, gewinnen, mit Gewalt einnehmen; 7) die Oberhand haben, überwiegen, einem überlegen seyn; 8) erlangen, erhalten, davon bringen, davon tragen, als den Sieg, besser remporter; 9) bedeuten als ein Wort, eine Redens-Art, ein Zeichen; 10) verursachen, nach sich ziehen; 11) mehr wiegen; 12) stehlen, mausen, nehmen. 1) Wynieść, przenieść co zkąd; wźiąć precz; zabrać; 2) uciąć, urwać, utrąćić; 3) rwać walić za sobą, iako powodź mosty; 4) sprzątać, pożerać, iako powietrze ludźie; 5) zganiać, tłumić, odpędzać chorobę; 6) mocą dobyć, mocą wźiąć, zabrać; 7) gorę brać nad czym, przeważać, przechodźić kogo w czym; 8) dostąpić; otrzymać, odnieść iako zwyćięztwo, *kształtniey powiesz* remporter; 9) znaczyć, mieć sygnifikacyą iako słowo, wyraz, znak; 10) sprawić, pociągać za sobą; 11) więcey ważyć; 12) wźiąć, kraść, worem zabić. § 1) Emportez cette table d'ici; emportez vôtre lit; on commanda qu'on fit emporter le corps; 2) un coup de canon lui emporta le bras; 3) le torrent emporte le pont & tout ce qu'il rencontre; 4) la peste emporte beaucoup de monde; 5) une saignée emportera cette fiévre; le tems a emporté mon chagrin; 6) on eût emporté la ville, si toute l'armée eût donné; emporter une place d'assaut; 7) ils nous emporteront; les Platoniciens l'emporterent sur tous les autres Philosophes; l'usage l'emporte; la cruauté des ennemis l'emporta sur vôtre clemence; il emporte sur beaucoup d'autres; 8) il a empor-

toit ce qu'il demandoit; emporter la victoire; 9) le mot de volupté emporte deux choses; ce mot emporte cette signification; 10) cela emportera la desolation du païs; sa perte emporte la vôtre.

il emporte la piéce. er schimpfet und schmähet am heftigsten unter allen. Miedzy wszystkiemi nayżwawiey szkaluie.

vous emporterez cette afaire. ihr werdet in dieser Sache zu Stande kommen. Dopniesz swego w tey sprawie.

vous ne l'emporterez pas en Paradis. ich will es euch gedenken, ihr sollt mir es schon entgelten. Będęć tego pamiętał; przypłaćisz mi tego.

Autant en emporte le vent. diesem Versprechen ist nicht viel zu trauen. Nie trzeba śię na tę obietnicę spuszczać.

être emporté de desir. vom Verlangen getrieben werden. Unieśionym bydź od pożądania.

s'emporter, v. r. 1) sich vom Zorn übermeistern lassen; sich übereilen; 2) beym Gärtner: ins Holz wachsen; zu sehr treiben als ein Baum groſze und unfruchtbare Aeste. 1) Dać śię gniewowi unośić; unieść śię; zapędźić śie; 2) *u ogrodnika:* w słup rosnąć; wybiegać, wyśilać śię, w gałęźie śię krzewić. § 1) Ah vous êtes dévot & vous vous emportez; il s'emporte aisément; 2) ces arbres s'emportent furieusement.

se laisser emporter. sich einnehmen lassen. Dać śię czym uwieść. § Se laisser emporter à la flaterie.

emporté, ée, adj. & part. 1) weggenommen, weggebracht, weggetragen; 2) eingenommen, erobert, überwunden; 3) hitzig, ungestüm, zornig. 1) Zanieśiony, zabrany; 2) wźięty mocą, dobyty, zabrany; 3) unieśiony gniewem; popędliwy, porywczy. § 1) Les meubles sont emportez; 2) la ville est emportée; 3) un homme emporté; emporté de passion; c'est une emportée; se voir tuer brutalement par des gens emportez.

Emporter, *v. a.* beym Gärtner: in Töpfe setzen. *U ogrodnika:* płonkę w banię przesadzać. § Avant que d'emporter vos marcotes, mettez au fond du pot quelque doi de bon terrot.

Empoulé, ée, *adj.* schwülstig, prächtig, von der Schreib Art. Nadęty, wystawny, *o style.*

Empoulete, Empoulette, *f. f.* eine Sand-Uhr, auf den Schiffen. Klepsydra, zegarek ćiekący na okrętach.

Empoupper, *v. a.* vom Winde: recht hinter dem Schiff herwehen. *O wiatrach:* z tyłu nadymać, prosto na rufę z tyłu wiać.

Empourprer, *v. a.* bey den Poeten: Purpur färben, dunkel roth färben. *U poetow:* purpurować; rumienić. § Tout ruisseau de sang empourpra son onde.

empourpré, ée, adj. in Versen: Purpurfärbig; dunkel-roth. *W wierszach Poetyckich:* purpurowy, purpurowany. § Raisin empourpré.

Empreindre, *vid.* Imprimer.

Empreint, e, *adj.* eingeprägt, eingegraben in das Herz der Menschen. Wyrażony, wyryty na sercu. § Le sentiment de la vertu est naturellement empreint dans nôtre ame; des connoissances empreintes dans l'esprit.

Empreinte, *f. f.* / Ectipe, *f. m.* } Abdruck, Gepräge, oder die Figur so mit einem Siegel, Münz-Stempel etc. abgedrucket wird; die ausgeschnittne Figur in einem Siegel, Stempel u. d. g. von welcher der Abdruck genommen wird. Wyrażenie, wyćiśnienie obrazu iako pieczątki, sztępla mincarskiego; wyryćie, sztychowanie w pieczątce, w sztęple &c. § Une belle empreinte; on tire des empreintes de médailles avec de la cire & autres choses molles; fer chaud qui porte empreinte.

Emprendre, *v. a. obs. vid.* Entreprendre.

Emprès, *adv. obs. vid.* Après.

Empresse, *f. m.* Hans in allen Gassen. Natręt, wszędźiebylski.

Empressement, *f. m.* 1) Sorgfalt, Fleiß, äusserste Bemühung, Geschäfftigkeit; 2) Dienst-Geflissenheit, Eifer zu dienen. 1) Uśilowanie, uśilne staranie; zachodzenie koło czego; pilność wielka; pieczołowanie; 2) żarliwość, gorliwość; gotowa do usługi ochota. § 1) On travaille à cet ouvrage avec un grand empressement; avoir de l'empressement; 2) redoublez les empressemens pour lui.

demander avec empressement. dringlich, inständig, bitten. Prośbą na kogo nalegać; gorąco prośić.

s'Empresser, *v. r.* sich mit allem Fleisse bemühen, bestreben, sich angelegen seyn lassen. Uśilnym staraniem zachodźić, dużo śię uwijać około czego; przypilnować czego, przyłożyć śię do czego; domagać śię czego. § Il s'empresse de travailler; il s'empresse fort pour cela; s'empresser pour une afaire.

empressé,

empressé, ée, adject. geschäftig, fleißig, dringend. Skrzętny, uwiiaiący się, pilny. § Il est fort empressé; elle est fort empressée.

faire l'empressé. sehr geschäftig seyn. Uwiiać się, kręćić się koło czego.

Empreuf, *adv. obs.* kurz, mit einem Wort. Krotko, słowem.

Emprimerie, *s. f.* bey den Gerbern: eine Bütte worinnen sie die Leder weichen, die Loh-Kuffe. Kadź garbarska do skor namoczenia.

Emprise, *s. f. obs. vid.* Entreprise.

Emprisonnement, *s. m.* 1) das Gefangensetzen, in Verhaft nehmen; 2) Gefängniß 1) Osadzenie więźnia do więźienia; 2) więźienie, zatrzymanie. § 1) Il est cause de son emprisonnement.

Emprisonner, *v. a.* 1) gefangen setzen, in Verhaft nehmen; 2) bey den Poeten: verliebt machen, verwunden, verletzen ein Herz. 1) Osadźić więźnia; 2) *u Poetow:* miłośćią kogo ranić, uśidlić. § 1) Emprisonner une personne; 2) vôtre bel œil m'a emprisonné.

Emprosthotonos, *s. m.* in der Heilkunst: eine Art von einer schweren Noth. *W medycynie:* gatunek choroby na kształt kaduku.

Emprunt, *s. m.* 1) ein Anlehn, eine entlehnte Sache; 2) ein Darlehn, das ein Herr von den Unterthanen aufnimmt, und solches auf gewisse Einkünfte anweiset. 1) Pożyczana rzecz; 2) suma pieniężna od poddanych przy asygnacyach na pewne dochody wybrana. § 1) C'est un emprunt que j'ai fait; faire un emprunt; 2) on ne parle ni de subsides ni d'emprunts sur le peuple.

**elle n'est belle que par emprunt.* der Putz ist ihre ganze Schönheit. Szaty i stroie ią gładyszką czynią a nie uroda.

Emprunter, *v. a.* 1) leihen, borgen, aufnehmen; 2) entlehnen, ausschreiben, borgen, ausschmieren, abstehlen als eines Verfassers Gedanken; 3) haben, nehmen von einem andern; 4) im Rechnen beym Subtrahiren: von der nächsten Zahl borgen. 1) Pożyczyć czego u kogo; borgiem mieć, borgować; 2) pożyczyć co u Autora; Autora pokraść; czyie koncepta sobie przypisować, za swoie udawać; 3) mieć, brać co od kogo; 4) *w rachmistrskiey nauce:* pożyczyć u pobliższey liczby. § 1) Emprunter de l'argent, des meubles; 2) etoit-il juste? d'emprunter mon nom, pour abuser mon banquier; emprunter la pensée d'un Auteur, & se l'aproprier; 3) la lune emprunte toute la lumiére du soleil; les Magistrats empruntent toute leur autorité du Prince; les femmes n'ont rien de naturel, tout il est emprunté; 4) on emprunte une dizaine d'un caractere voisine.

ce tuïau emprunt. beym Organisten: der Wind gehet mit in diese Pfeiffe. *U Organisty:* w tę piszczałkę wiatr się wkrada.

*Emprunteur, *s. m.* im Scherz: ein Borger, der einem etwas abborget, besser, celui qui emprunte. *Zar-tem:* pożyczalnik, co u kogo pożycza, *lepszy wyraz,* celui qui emprunte. § Il faut que l'emprunteur soit majeur.

*Emprunteuse, *s. f.* im Scherz: eine Borgerin. *Zartem:* pożyczalniczka.

Emption, *s. f. obs.* (*emptio*) der Kauf, das Kauffen. Kupowanie czego.

Empüantir, *v. a.* mit Stank erfüllen. Zasmrodźić, smrodem napełnić. § Empüantir un lieu; vous m'empüantissez.

s'empüantir, v. r. stinkend werden. Wśmiardnąć się, wstęchnąć się. § Viande qui s'empüantit.

Empüantissement, *s. m. obs.* das Durchstänkern. Zasmrodzenie.

Empyeme, *s. m.* (*empyema*) in der Heil-Kunst: Geschwür im holen Leibe, ein Geschwür im Ober-Leib heisset vomica. *W lekarskiey nauce:* wrzod w lochu trzew: *wrzod w pierśiach się* vomica *nazywa.*

Empyrée, }
Empyrique, } *vid.* Empi:

Empyreume, *vid.* Empireume.

Nota. In folgenden Worten bis *En,* wird das *E* als ein *E* gelesen. *W następuiących słowiech czytay literę* E *iako zwyczaynie, aż do sylaby* En.

Emû, ë, *partic. vid.* Emouvoir. entstellt, entrüstet, gerührt. Wzruszony, oburzony. § Je ne l'ai jamais veu si emû; une populace emüë.

Emulateur, *s. m.* (*æmulator*) nur in hohen Reden: Nacheifrer, der mit einem um den Vorzug streitet. *Tylko w poważnych mowach:* naśladowca, naśladownik zawisny, usiłuiący się przed kiem przodkować. § Emulateur de la gloire d'autrui; émulateur des vertus des grands hommes.

Emulation, *s. f.* (*æmulatio*) ein Nach-Eifer, einem in Tugenden gleich zu kommen. Emulacya, naśladowanie cnot czyich. § Etre touché d'émulation; avoir une belle

belle émulation; donner de l'émulation; c'eſt un heureux état, où il y a beaucoup d'émulation & peu d'envie.

Emule, *ſ. m.* (*æmulus*) 1) Schüler, der mit einem andern um die Wette lernet; 2) Mit-Werber, Mit-Buhler; 3) Nach-eifrer. 1) Emulus, dyſcypuł w ſzkołach, co z drugim certuie; 2) ſzawiſtnik, konkurent; 3) naśladownik zawiſny. § 1) Il a un diligent émule; 2) ces deux Princes étoient émules; 3) ces deux peintres étoient émules.

Emule, *ſ. f.* eine Mitbuhlerin. Naśladownica zawiſna, konkurentka. § Carthage étoit l'émule de Rome.

Emulgent, e, *adjectiv.* (*emulgens*) in der Anatomie: ausſaugend, an ſich ziehend. *W anatomii:* wyſyſaiący; w śię ćiągnący. § Rameau émulgent; veine émulgente.

Emulſion, *ſ. f.* (*emulſio*) in der Apothecke: ein Milch-Tranck, der wie die Milch ausſiehet, als die Mandel-Milch. *W aptyce:* trunek mleczny; trunek chłodzący, iako z migdałow.

Emulſioné, ée, *adj.* eau de poulet émulſionée. ein Kühl-Waſſer. Wodka chłodna pośilaiąca.

Emunctoire, *ſ. m. & f.* (*emunctorium*) in der Anatomie: eine Glandel; eine Hôle im Menſchen, wo ſich der Unflat ſammlet, als in der Naſe der Rotz, der Urin in der Blaſe. *W anatomii:* gruczoł, iama, loch gdźie śię plugaſtwo iakie zbiera, iako w nośie do ſmarkoćin, w pęcherzy do uryny. § Les émunctoires des aiſſelles ſont enflées; les reins ſont des émunctoires.

En, *præp.* pr. an. (*in*) in, auf, nach, vor *ſubſt.* die ohne den Artickel *le, la* geſetzet ſind. W, na, do, *przed ſubſtantywuſami artykułu* le, la, *nie maiącemi.*

1) nach, in, auf, vor, von Oertern. W, na, *o mieyſcach.* § Aler en des païs éloignez; être toûjours en ſa place; elle va ſouvent en des lieux, qu'elle ne veut pas qu'on ſache; on ſe plait en un ſi beau lieu.

il eſt en ville. er iſt in der Stadt, er iſt ausgegangen. Niemaſz go doma; wyſzedł na miaſto.

il eſt à la ville. er hält ſich in der Stadt auf; er wohnet in der Stadt und nicht auf dem Lande. Mieſzka w mieśćie a nie na wśi.

aler en l'autre monde. in die andere Welt gehen; ſterben. Pyść na drugi świat; umrzeć.

aler dans l'autre monde. nach der neuen Welt, nach America gehen. Jechać do Ameryki; iść na nowy świat.

2) nach, in, von Reichen und Provinzen die keinen Artickel vor ſich haben. Do, w, *o pańſtwach i kraiach co żadnego artykułu przed ſobą nie maią.* § Aler en Alemagne, en Pologne, en Aſie, en Afrique; être en Pologne, en Champagne.

Nota. 1) ſtat *en* wird der Artickel *au, à la* geſetzet, vor den unten geſetzten, wie auch vor den Ländern in America, auſſer dem Wort *Canada,* vor welchem die *præpoſition en* ſtehet; 2) ſtat *en* wird die *præpoſition dans* geſetzet, wenn eine Provinz den Artickel *le* oder *la* bey ſich hat. 1) *Miaſto prepozycyi* en *położ artykuły* au, à la, *przed Prowincyami niżey położonemi i przed Ameryckiemi kraiami, oprocz słowa* Canada, *gdźie prepozycya* en *ſtoieć muśi; 2) gdy zaś kray artykuł* le *albo* la *ma przy ſobie, iuż nie bierz* en *ale* dans. § 1) Aler au Kaire, au Peloponeſe, au Manc, au Maine, aux Indes, au Perche, à la Méque; aler à la Floride, à la Virginie, au Japon, au Perou; aler en Canada; 2) dans la France, dans l'Eſpagne, dans la Normandie.

3) in, durch, zur Zeit. W; przez; czaſu. § Il faut être jeune en ſa vieilleſſe, & vieux en ſa jeuneſſe; finir un ouvrage en trois ans.

en tems & lieu. zu ſeiner Zeit und an ſeinem Ort. Czaſu i mieyſca ſwego.

Nota. die *præpoſ. dans,* bedeutet nach, über. *Prepozycya* dans *zaś wyraża polſkie* za, po.

je ferai mon voïage en dix jours. ich werde meine Reiſe in zehn Tagen zurück legen. Odprawię drogę moię w (przez) dźieśięć dni.

je ferai mon voïage dans dix jours. ich werde meine Reiſe, über (nach) zehn Tagen antreten. Udam śię w drogę po (za) dźieśięć dni, to ieſt w dźieśięć dni potym.

4) zur, als zur Strafe. Na, iako na karę. § En punition.

en conſidération. in Betrachtung. Względem, na. § Faites cela en conſidération de nôtre amitié.

Nota. 1) Vor dem apostrophirten Artickel l', sowohl in masculino als fœminino setze dans oder en; 2) vor dem Artickel la in fœminino kan eo stehen, doch ist dans besser; 3) vor dem Artickel le in masculino stehet niemahls en, sondern allemahl dans; 4) vor den adjectivis tout, plusieurs, divers, chaque, quelque, un und vor dessen plurali des und de, wie auch vor allen Zahlen, ohne beygefügte Zeit ist en und dans gut; stehet aber eine Zeit bey der Zahl, so muß man en schreiben; 5) den pronominibus: ce cet, celui, soi, nous, son, nos, nôtre, quel, quelque, tel, wird en oder dans vorgesetzet; 6) nach den verbis, einstecken, verwahren, einlegen ꝛc. stehet allemahl dans. 1) Przed apostrofowanym artykułem *l'* tak *in masculino* iako *in fœminino* położ *en* albo *dans*; 2) przed artykułem *la in fœmin.* lepsza prepozycya *dans* niźli *en*; 3) przed adiektywami: *tout*, *plusieurs*, *divers*, *chaque*, *quelque*, *un* i iego *plur. de* albo *des*, iako też przy liczbach bez namienienia czasu iakiego, *en* albo *dans* stoieć może; gdy zaś po liczbie czas iaki następuie, pisz *en* a nie *dans*; 4) Pronomina następuiące: *ce*, *cet*, *celui*, *soi*, *nous*, *son*, *nos*, *nôtre*, *quel*, *quelque*, *tel*, prepozycya *en* albo *dans* poprzedza; 5) po słowach; schować, włożyć, wrazić &c. zawsze *dans* następuie. § 1) Dans (en) l'é at où je suis reduit; dans (en) l'extrémité où je suis; 2) dans (en) la misere où je suis; dans (en) la belle humeur où vous étes; 3) dans tous les lieux; dans tous les tems; en tous les lieux; en tous les tems; en (dans) un bon livre; en (dans) mille ocasions; en (dans) des livres anciens; j'ai lû ce livre en deux heures; 4) dans cette ocasion, en cette ocasion; 5) il a serré cela dans son cofre, dans sa cassette, dans son cabinet; mettez cela dans vos écrits.

* * *

En. diese Partickel hat folgende Bedeutungen. Ta partykuła następuiące ma sygnifikacye.

1) statt comme, als, wie. Miasto partykuły *comme*, to iest, iako, po, na kształt. § Ecrire en galant homme; parler en ami; il me traite en fils.

2) auf, als auf Französisch, auf Teutsch. Po, iako po polsku, po Francusku, po Niemiecku, § Dites moi cela en françois.

3) davon, daher, vor Worte die eine Bewegung bedeuten und nach den *pronominibus*: je, me, te, le, nous, vous il, ils. Ztąd, ztamtąd; *przed słowami ruchanie wyrażaiące i po pronominach*. je, me, te, le, nous, vous, ils &c.

je m'en vais. ich gehe davon. Odchodzę.

nous nous en allons. wir gehen davon. Odchodźiemy.

j'en viens. ich komme daher. Przychodzę ztamtąd.

tu t'en retournes. du kehrest wieder dahin. Znowu tam powracasz.

il s'en va. er gehet davon. Odchodźi. § Ils s'en vont.

4) dessen, desselben, davon, daran, damit. To, tego, o tym, od tego, ztąd, ztąd tedy.

Faites m'en souvenir. erinnert mich dessen. Przypomniy mi to.

il en mourra. er wird davon (daran) sterben. Umrze od tego.

vous en ferez, ce qu'il vous plaîra. ihr werdet damit thun was euch beliebet. Uczynisz waszeć tym według upodobania swego.

il m'a fait tort, il s'en repentira. er hat mir zu viel gethan, er wird es bedauren. Ukrzywdźił mię, żałować tego będźie.

5) in, mit, als ein Zeichen des Gerundii. *To słowko także iest znakiem* Gerundii, *to iest słow polskich na* wszy *albo* ąc *się kończących.*

en dormant. im Schlafen. Spiąc.

en écrivant. im Schreiben. Pisząc, pisawszy.

Nota.

In allen folgenden Wörtern, ausser Enamouré, wird die Sylbe En, wie Am gelesen. We wszystkich następuiących słowach, (oprocz słowa *Enamouré*) sylabę *En* iako *Am* wymawiay.

Enallage, *s. f.* (*enallage*) eine Grammaticalische Figur: Versetzung der Wörter wider alle Eigenschaft der Sprache. *Figura Gramatycka:* poprzestawianie słow przećiw ięzyka własnośći.

Enamoure, ée, *adj. obs. vid.* Amoureux.

Enarmonique, *adj. c. genre enarmonique.* eine Art zu singen, da die unangenehmsten Tone doch genau übereinstimmen. Spiewanie, w ktorem śię tony by naynieprzyiemnieysze zgadzaią.

Enarrhement, *s. m.* 1) der Leib-Kauff; Hand-Geld bey einem Kauffe; 2) das Kauffen des Getreides vor der Erndte, das noch im Halme stehet. 1) Zadatek na

na kupno; 2) kupowanie zboża w kłosie stoiącego.

Enarrher, *v. a.* Hand-Geld bey einem Kaufe geben. Zadać na kupno.

Enarthrose, *s. f.* (*enarthrosis*) in der Anatomie: Einrichtung eines Knochen-Kopfs in seine Pfanne. *W anatomii*: wstawienie, wprawienie głowizny w czaszkę, z ktorey się wywinęła była.

Enaser, *v. a.* *obs.* die Nase abschneiden. Nos urznąć.

En-bas, *adv.* hernieder, herunter, unten. Na dole, na doł. § Venez en-bas; il est en bas.

venir d'enbas. von unten herkommen. Z dołu przyyść.

*Ença, *adv.* von nun an; bis jetzo. Odtąd, ztąd; aż dotąd. § Depuis mille ans ença.

Encabannement, *s. m.* der Theil des Schiffes wo es schmaler wird. Część okrętu się zwężaiąca.

Encænie, *vid.* Enceniers.

Encafatrahé, *s. m.* ein grünes mit Adern durchzognes und wohlriechendes Holz, auf der Insel Madagascar. Drewno wonne zielone przeplatane żyłami z wyspy Madagaskarskiey.

*Encager, *v. a.* 1) in einen Vogelbauer setzen, besser mettre en cage; 2) gefangen setzen. 1) W klatkę wsadźić, *lepszy wyraz* mettre en cage; 2) więźić kogo.

encager un jeune arbre. einen jungen Baum einzäunen. Ogrodźić, opleść drzewko czym.

encagé, ée, adj. & part. 1) in einen Vogelbauer gesetzt; 2) eingeschlossen, eingesparret, als in einem Kloster, in einem Gefängniß; 3) umgeflochten, verwahrt von Dornen, von Bäumen. 1) W klatkę wsadzony; 2) zawarty iako w klasztorze, w więźieniu; 3) ogrodzony, tarnem oplećiony, *o drzewach.* § 1) Un oiseau encagé; 2) les Religieuses sont encagées; les Pensionaires d'un colége sont encagez.

Encaissement, *s. m.* 1) das Einpacken oder Einschlagen in Kisten; 2) das Versetzen eines Baums in einen Kasten. 1) Układanie, schowanie czego w skrzynię; 2) przesadzenie drzewa w skrzynię.

Encaisser, *v. a.* 1) packen, aufheben in eine Kiste, als Waaren, Geld rc. 2) einen Baum in einen Kasten versetzen. 1) Schować, układać w skrzynię, iako towary, pieniądze *&c.* 2) przesadźić drzewo w skrzynię. § 1) Encaisser de la marchandise, des hardes, de l'argent; 2) encaisser un oranger.

Encan, *s. m.* Ausruf, Auction. Przedaż publiczna, gdźie rzecz podkupnikowi więcey podaiącemu spuszczona bywa. § Ses biens sont à l'encan; mettre des marchandises à l'encan; acheter un livre à l'encan.

s'Encanailler, *v. r.* mit liederlichen Leuten umgehen, liederlich, niederträchtig werden, aus der Art schlagen. Z nikczemnikami konwersować; zchłopieć, wyrodźić się. § Il est horriblement encanaillé; elle s'encanaille furieusement.

Encantis, *s. m.* eine Geschwulst der Thränen-Drüse an den innern Augen-Winkel. Oćiekłość gruczołow przy wnętrznym kąćiku ocznym.

Encapé, ée, *adj.* un vaisseau encapé. ein Schiff das zwischen Vorgebirgen ist. Okręt miedzy dwiema gorami nadmorskiemi żegluiący.

Encaquer, *v. a.* einfassen, in eine Tonne oder ein Faß thun. Nafasować, włożyć w beczkę. § Encaquer des harangs, de la poudre de canon.

Encastellement, *s. m.* *vid.* Encastelure.

s'Encasteler, *v. r.* zwanghufig werden. Wykopyćieć się, chromieć na kopyto schnące albo przyćiskaiące, *o koniu i bydlętach.* § Ce cheval commence à s'encasteler.

encastelé, ée, adj. zwanghufig, lahm vom Hufe, das den Fuß austrocknet und das Thier drücket. Wykopycony; chromy od przyćiskaiącego albo schnącego kopyta. § Un cheval encastelé.

Encastelure, *s. f.* Zwanghufigkeit, ein Schmerz von Austrocknung oder Druckung des Hufs am Fuß eines Thieres. Wykopycenie, chromota od kopyta schnącego, przyćiskaiącego albo na grudźie odbitego.

Encastillage, *s. m.* Theil des Schiffes vom Wasser bis oben. Część nawy nadwodna.

*Encastillement, *s. m.* das Einfassen, Einfügen. Fugowanie, spoienie.

Encastiller, *v. a.* einfügen, zusammenfügen. Wfugować, spoić.

encastiller quelqu'un. einem ein Amt, dessen er würdig ist, geben. Dać godnemu urząd.

un vaisseau encastillé. ein Schiff mit zwey Gebäuden hinten und vorne. Nawa z dwiema pałacami, na przodku i na rufie.

Encastrer, *v. a.* einfassen, einfügen. Wprawić, wbić co w co; fugować, spaiać.

Encastrement, *s. m.* das Zusammen-Ein- oder Anfügen; das Eintreiben in eine Fuge.

Fuge. Wprawienie, wbiianie czego w co; wfugowanie, ſpoienie.

Encavement, *ſ. m.* das Herablaſſen der Fäſſer in den Keller. Spuſzczanie beczek po powrozie w piwnice. § Repréſenter ſes aquis d'encavement; c'eſt un congé d'encavement.

Encaver, *v. a.* Fäſſer in den Keller laſſen. Spuſzczać beczki po powrozie w piwnicę; zſtawiać wino, piwo do piwnice. § Encaver du vin; vin encavé.

Encaveur, *ſ. m.* Schröter, der Weine in den Keller läßt. Spuſzczacz beczek; robotnik, co winą w piwnicę ſpuſzcza.

Enceindre, *v. a. obſ. vid.* Environner, Entourrer. umgeben, einfaſſen als mit einer Mauer. Ogrodźić, otoczyć iako murem.

Enceint, e, *adj. & part.* umgeben. Otoczony, okrążony. § Ils étoient enceints de toutes parts.

Enceinte, *adj f.* ſchwanger. Brzemienna. § Elle eſt enceinte; une femme enceinte.

Enceinte, *ſ. f.* Umfang, Umkreis als um ein Haus; 2) Umſtellung mit Jäger-Garn. 1) Obeyśćie, okrąg, obchod koło czego, iako domu; 2) obſtawienie śiećią łowczą. § 1) L'enceinte des tranchées pouvoit tenir dix mille hommes; une vaſte enceinte; 2) faire l'enceinte du bois.

Enceinturer, *v. a. obſ.* ſchwängern. Brzemienia nabawić.

Encénies, *ſ. f. plur.* (*encænia*) Kirchweih bey den Juden. Kiermaſz żydowſki; trąbki.

Encens, *ſ. m.* (*incenſum*) 1) Weyrauch, Räucherwerk; 2) Lob, Schmeichelen. 1) Kadźidło, żywica; 2) pochwała, pochlebſtwo. § 1) Encens blanc, roux; on brûle de l'encens dans l'Egliſe; 2) aimer l'encens; vendre au plus offrant ſon encens & ſes vers; donner de l'encens à quelqu'un; brûler de l'encens devant quelqu'un; la Cour mépriſe ton encens.

Encens-blanc, vid. Galipot.

Encenſement, *ſ. m.* das Räuchern. Kadzenie. § L'encenſement des autels.

Encenſer, *v. a.* 1) räuchern; 2) rühmen, loben, ſchmeicheln. 1) Kadźić; 2) chwalić, pochlebiać. § 1) Encenſer un autel; qui voudra deſormais encenſer vos autels; 2) pour être de ſes amis, il faut continuellement l'encenſer; pour gagner les hommes, il faut donner dans leurs maximes & encenſer leurs défauts; encenſer la paſſion, l'ambition de quelqu'un.

Encenſeur, *v. a.* 1) der da räuchert; 2) ein Schmeichler. 1) Kadźidlnik, co kadźi; 2) pochlebca, pochwalacz. § 2) Il eſt un grand Encenſeur.

Encenſiére, *ſ. f.* Dürrwurz, ein Kraut. Obłapa wonna, *ziele.*

Encenſoir, *ſ. m.* ein Rauch-Faß, Rauch-Pfanne. Kadźidlnica, turybularz. § Un bel encenſoir.

donner de l'encenſoir par le nez. mit Lobes-Erhebungen einen einzunehmen, zu blenden ſuchen. Pochwałami kogo uymować; mrużyć, zamydlić oczy czyie.

mettre la main à l'encenſoir. in geiſtliche Göter oder eine geiſtliche Jurisdiction eingreifen. Wdźierać śię, wrywać śię w duchowną iurysdykcyą albo w duchowne dobra.

avoir l'encenſoir à la main. zu Lobes-Erhebungen bereit ſeyn. Do pochwał bydź gotowym. § Lorsqu'on parle à cet Auteur de ce qu'il fait, il faut toûjours avoir l'encenſoir à la main.

Encephalique, *adj. c.* des vers encephaliques. Würmer im Kopf. Robacy w głowie.

Enchaînement, *ſ. m.* Zuſammenhang, an einander hängende Folge; Verbindung. Związek miedzy rzeczami; węzeł, konnekſya. § Les ſciences ont entre elles une eſpéce d'enchaînement; l'enchaînement des cauſes ſecondes.

un enchaînement de malheurs. auf einander folgende Unglücks-Fälle. Sćiganie śię rożnych nieſzczęść; nieſzczęśćia co śię iednem paſmem prowadzą.

enchaînement de danſes & de muſique. eine Opera. Opera; komedya ſpiewana.

Enchaîner, *v. a.* 1) mit Ketten feſſeln, an eine Kette legen; 2) figürlich: zuſammen binden, verbinden, verknüpfen; 3) verwunden, binden, feſſeln ein Herz. 1) Łancuch na kogo kłaść; w łancuch okować, pętać; 2) *figurycznie*: złączyć, ſpaiać; wiązać rzeczy z ſobą; 3) więźić, ranić, uśidlić ſerce. § 1) Enchaîner un chien; on enchaîne les Galériens; 2) ces choſes ſont liées & enchaînées les unes aux autres; diſcours qui n'eſt point enchaîné; 3) elle a enchaîné mon cœur.

* Enchaînure, *ſ. f.* Band, Verbindung, Zuſammenhang. Związek, paſmo, konnekſya rzeczy, przyczyn. § Il y a une enchaînure des cauſes avec leurs éfets.

Enchair,

Enchair, *v. n. obs.* niederfallen, zu Füsse fallen. Paść; do nog upaść.

Enchanbader, *v. a. obs. vid.* Enjamber.

Enchanteler, *v. a.* Stämme oder Fässer auf Lager-Bäume legen. Kłody, beczki na legary albo ketnary wtaczać. § Enchanteler du bois; enchanteler des tonneaux.

Enchantement, *s. m.* 1) Zauberey, Zauber-Segen, Zauber-Beschwerung: 2) Liebreitz, Entzückung, Lust, Wollust, Anmuth; etwas angenehmes. 1) Zaklinanie, czary; 2) rozkosz, zachwycenie, delicye; rzecz, ktorey się kto namiłować nie może. § 1) Les vieux Romans sont remplis d'enchantemens; défaire un enchantement; 2) elle joüe divinement de l'épinette, c'est un enchantement que de l'entendre; c'est une personne toute pleine d'enchantemens; l'enchantement des plaisirs; c'est un enchantement que de voir ce palais.

Enchanter, *v. a.* 1) bezaubern, besser ensorceler; 2) entzücken; in Lust, in Verwunderung setzen. 1) Oczarować, *lepsze słowo* ensorceler; 2) delektować; roskoszą komu bydź; zachwycenie, podziwienie, uciechę wielką czynić, sprawić. § 1) Il m'a enchanté; 2) tout ce qu'elle fait, m'enchante; elle a je ne sai quel air de qualité qui enchante; les discours de cet orateur nous enchanterent; Cléopatre enchantoit Antoine le menant de plaisir en plaisir; cette Musique nous enchante.

**enchanté, ée, adj.* entzückend, unvergleichlich, wunder-schön, wunder-voll. Wyśmienity, dziwnie piękny; podziwienia godny. § Elle a des maniéres enchantées; un palais, un habillement enchanté.

Enchanteresse, *s. f.* 1) eine Zauberin, Teufels-Bannerin; 2) eine entzückende Schönheit. 1) Zaklinaczka czarta; 2) Dyana; gładkość; pełna wrodzonego wdzięku białagłowa. § 1) Brûler une enchanteresse; 2) faites nous voir les enchanteresses du lieu.

*Enchanterie, *s. f.* Betrug, Blendwerk, Zauberey, Verblendung. Czary, machlarstwo, omamienie. § Il n'y a point là d'enchanterie.

Enchanteur, *s. m.* 1) Zauberer; 2) Marktschreyer, Gauckler Betrüger; 3) Schmeichler, der einen einzunehmen weiß. 1) Czarownik; 2) Ciarlatan; szalbierz; machlarz; 3) człek podchlebny, § 1) Pharon avoit des enchanteurs; les enchanteurs sont condannez par l'Eglise; 2) c'est un franc enchanteur; 3) connoître le poison d'un enchanteur.

Enchanteur, euse, *adj.* anmuthig, einnehmend. Przyiemny, roskoszny, przychlebny.

Enchanteuse, *s. f.* eine Zauberin, Betrügerin. Czarownica, szalbierka.

Enchantis, *s. m.* in der Heil-Kunst: Entzündung an den Augen, dadurch die Thränen-Gänge verstopfet werden. *W medycynie:* zapalenie oczu kanałki albo żyły oczne zatykaiące.

Enchapeler, *v. a. obs.* auf das Haupt setzen; das Haupt mit etwas umgeben. Postawić na głowę; głowę czym uwieńczyć. § Enchapeler une fille d'un chapeau de fleurs.

Enchappé, ée, *adj.* in ein Chor-Hemd gekleidet. W komżą ubrany.

Enchapper, Enchaper, *v. a.* bey der Artillerie: ein Faß Pulver in ein ander Faß schlagen. *U artyleryi:* beczkę prochu w beczkę zapakować. § Enchaper un baril de poudre.

Enchaperonner, *adj.* 1) einen Falken hauben, die Kappe aufsetzen; 2) bey Begräbniß-Ceremonien: die Trauer-Kappe über den Kopf ziehen. 1) Wdziać sokołowi kapturek; 2) przy pogrzebie głowę w kapice żałobną uwinąć.

*Encharger, *v. a.* auflegen, aufladen, besser charger. Obciążać, *lepsze słowo* charger.

Enchartré, ée, *v. a. obs.* gefangen gesetzt. W więzieniu osadzony.

Enchasser, *v. a.* 1) in das Reliquen-Kästchen thun; die Reliquien verwahren; 2) einfassen, einsetzen einen Diamant in Gold, Silber, ein Gemählde in den Rahm; 3) eingiessen, einprägen als eine schöne Seele; 4) an den rechten Ort setzen, stellen, legen; 5) *obs.* jagen. 1) Schować relikwie; w relikwiarz włożyć; 2) oprawić kamień w złoto, w srebro; wprawić co w co, iako obraz w ramę; 3) wlać, wszczepić iako piękną duszę; 4) na należyte mieysce postawić, położyć; 5) *obs.* gonić. § 1) Enchasser une relique dans une chasse d'or; 2) enchasser une pierre dans de l'or; enchasser une porte, une fenêtre dans son chassis; 3) la nature enchasse les esprits les plus brillans dans les petits corps; 4) un mot bien enchassé; chose bien enchassée.

s'enchasser, v. r. im Scherz: sich auf einen Groß-Vater-Stuhl pflanzen. *Zartuiąc:* w krześle z poręczami się rozwalić. § Je m'enchasse dans ce fauteüil.

Enchas-

Enchassure, *f. m.* Einfassung eines Edelsteines. Oprawa, oprawka, obsada kamienia drogiego. § L'enchassure de cette pierre, de cet émail dans ce cercle d'or, est très-bien faite.

Enchaucer, *v. a. obs.* vertreiben, verjagen. Wypędźić.

Enchausser, *v. a.* 1) beym Wagner: die Speichen in ein Rad fügen; 2) beym Gärtner: mit Erde bedecken. 1) *U kołodźieia:* sprychować koło; 2) *u ogrodnika:* źiemią co przykryć.

enchaussé, ée, adj. von der Mitte des Wappens nach der Spitze zu schräg getheilet oder durchgeschnitten. Ze środka herbu ku spodkowi na ukoś rozdźielony. § Il y a des écus enchaussez à dextre, d'autres à senestre, suivant le côté où la taille commence.

Enche, *vid.* Anche.

Encheoir, *v. n. obs.* encheoir en grace. sich in Gnade, in Gunst setzen. Na łaskę zasłużyć.

Encheper, *v. a. obs.* in einen Stock, in die Bande legen, fesseln. Wsadźić kogo do kłody; pętać kogo.

Enchére, *f. f.* 1) höheres Gebot im Auskauff; 2) Erhöhung des Preises. 1) Podkupowanie; podkup, postąpienie w cenie, gdy co publicznie przedawaią; 2) podwyższenie ceny. § 1) Faire une enchére.

**mettre une haute enchére à quelque chose.* etwas hoch halten. Ważyć sobie co wysoko. § Il met une haute enchére à son ouvrage, & en releve le prix jusques à l'infini.

vendre à l'enchére. an den Meistbietenden verkauffen. Przedać podkupnikowi więcey podaiącemu.

fole-enchére. ein allzu hohes Gebot auf eine Sache die im Ausruf verkauffet wird; ein übereiltes Gebot. Przepłacenie rzeczy, gdy kto kogo nieuważnie podkupuie.

revendre à la fole-enchére. eine zu theuer erstandene Sache wieder in die Auction geben. Rzecz przepłaconą znowu dać do przedania w publiczną przedaż. § Celui qui revend à la fole-enchére, doit païer les dommages & intérêts.

païer la fole-enchére. theuer büssen; das Gelag bezahlen. Przypłaćić drogo czego. § Vous païerez la fole-enchéte de vôtre faute.

Enchérir, *v. a.* 1) ein höheres Gebot thun; höher bieten; überbieten; 2) vertheuern, theuer machen; 3) figürlich: übertreffen, zuvor thun. 1) Podkupować się pod kogo; podać, postępować więcey niźli drudzy *podkupnicy*; 2) zdrożyć, wysoko co wynieść swym targiem; 3) *figurycznie:* przechodźić kogo w czym; przodkować, celować przed kiem. § 1) Enchérir sur une personne; j'ai enchéri cela sur lui; 2) les bouchers enchérissent la viande; 3) les Philosophes modernes ont fort enchéri sur les anciens; enchérir sur la pensée de quelqu'un.

enchérir sur la verité. die Grenzen der Wahrheit überschreiten; mehr sagen als mehr ist. Nad prawdę przydać; więcey niźli prawda iest powiedźieć. § La renommée enchérit toûjours la vertu.

enchérir, v. n. theurer werden; im Preise aufschlagen. Zdrożeć; wzgorę skoczyć, o cenie. § Le blé, le gibier est enchéri; la volaille est enchéri.

Enchérissement, *f. m.* die Uebertheurung, Ueberbietung, Erhöhung des Preises. Zdrożenie, przepłacenie, podkupowanie, podwyższenie ceny.

Enchérisseur, *f. m.* 1) Meistbietender, der mehr auf etwas bietet; 2) ein Bieter, der auf etwas ein Gebot thut. 1) Podkupnik; 2) podawca ceny. § 1) Vendre au plus haut & dernier enchérisseur; 2) il y aura bien des enchérisseurs.

Encherser, *v. a. obs. vid.* Rechercher.

Enchevaucheure, Enchevauchure, *f. f.* bey den Handwerkern: Zusammenfügung als der Leisten, eines Ziegels mit dem andern. *U rzemieślnikow:* spoienie czego, iako listewek, cegieł.

Enchevêtrer, Enchevestrer, *v. a.* halftern, die Halfter anlegen. Chełznać konia; ogłowkę, uzdźienicę kłaść na konia.

s'enchevêtrer, v. r. 1) von Pferden: mit einem Hinter-Fuß in die Halfter- oder Ziegel-Riemen treten, sich verwickeln; * 2) sich in gefährliche Händel verwirren. 1) *O koniach:* uwikłać śię tylną nogą w uzdźienicę; *2) zabrnąć w sprawy zawiłe, w kłopoty. § 1) Cheval qui s'est enchevêtré; 2) s'enchevêtrer dans une épineuse afaire.

Enchevêtrure, *f. f.* 1) Verletzung des Felles an den Fösseln oder Knien, wenn sich das Pferd mit dem Hinter-Fusse am Kopf kratzen will, oder wenn es sich in die Halfter-Riemen verwickelt hat; 2) beym Zimmermann: ein viereckigt Loch in einem Gebäude, einen Camin durch solches zu führen. 1) Zatret koński, rana w kolaniech od pośledniey nogi, gdy śię nią koń w głowę skro-

bal

bał albo w rzemień od uzdźienicy upłątał; 2) *u ćieśle:* dźiura kwadratowa w stropach do komina przeprowadzenia zostawiona.

Enchiferné, ée, *adject. obs.* beschmieret, besudelt. Stłuszczony, splugawiony.

Enchifrené, ée, *adj.* mit dem Schnupfen behaftet, schnuppig, der den Schnupfen hat. Rymatyczny, sapiasty, rymę maiący. § Je suis tout-à-fait enchifrené; elle est enchifrenée qui m'incommode fort.

*Enchifrénement, *s. m.* der Schnupfen. Ryma, sapka. § J'ai un enchifrénement.

Enchifter, Enkifter, *v. a.* bey den Aerzten: etwas im Leibe mit einer Haut umgeben. *U Medikow:* obwodźić co w ćiele skorką albo błonką.

pierre enchistée. ein Stein neben der Blase, der in einer dicken Haut stecket. Kamień przy pęcherzy grubą otoczony skorką.

Enchois, Enchoïe, *vid.* Anchois, Anchoïe.

Enciclopédie, *s. f.* (*encyclopedia*) nur im Scherz: Universal-Wissenschaft; allgemeine Gelehrsamkeit; Kern aller Künste und Wissenschaften. *Tylko żartuiąc:* umieiętność walna wszystkie w sobie zawieraiąca; zbior wszystkich nauk.

Encirement, *s. m.* das Wichsen. Nawoszczanie czego.

Encirer, *v. a.* wichsen, mit Wachs bestreichen. Woskować, nawoszczać. § Encirer une toile.

Encis, *s. m* im Land-Recht: Mörder einer schwangern Frauen oder eines noch nicht gebohrnen Kindes. Brzemiennoboyca, płodoboyca, co niewiastę brzemienną albo płod w maćierzyńskim żywoćie zabiia.

Enciser. *v. a.* Bäume beschneiden, behauen. Obćinać, obrzynać drzewa.

Enclave, *s. m.* 1) eingelassene, eingefügte Sache als der Balken in die Mauer; 2) hervorgehender Theil einer Mauer im Zimmer, als des Schorsteins, der durch dasselbe geführet ist; 3) mit fremden Gebiet und Dörfern umgebenes Amt oder Gut; ein Gebiet, das mitten in eines andern Herrschaft lieget; 4) ein Mark-Stein, Grenz-Stein. 1) Rzecz w drugą wrażona, iako balka w mur; 2) wypuszczenie czego z śćiany w pokoiu, iako komina część przez pokoy przeprowadzona; 3) kray, wioski, maiętność w kluczu, w włośći cudzey leżące; 4) kopiec, granica.

Enclavement, *s. m.* Einfügen, Einstecken, Einsetzen in etwas. Wrażenie, wprawienie czego w co.

enclavement d'une terre dans celle de l'autre. der Einschluß eines Guts, das mitten in einem fremden Gebiet lieget. Położenie wioski, kraiu cudzą okolicą okrążonych.

Enclaver, *v. a.* bey den Zimmerleuten: einlassen, als einen Balken in die Mauer. *U ćieślow:* wprawić, wpuśćić iako balkę w mur. § Enclaver des poutres dans le mur.

enclavé, ée, adject. 1) eingelassen, eingesenkt, eingefügt; 2) in der Mitte eines fremden Landes liegend, als ein Dorf; 3) in ein anderes Wappen eingefügt, eingeschlossen. 1) Wpuszczony, wprawiony w co; 2) w pośrzodku krain, klucza, włośći czyiey leżący, iako maiętność; 3) cudzym herbem okrążony; w herb inszey familii wrażony. § 1) Poutre enclavé dans un mur; piéces bien enclavées les unes dans les autres; 2) cette terre est enclavée dans les terres du Seigneur voisin; la principauté d'Avignon est enclavée dans la Provence; une terre enclavée.

Enclin, e, *adj.* (*inclinatus*) geneigt zu etwas. Skłonny do czego. § Il est enclin à la Poesie; enclin aux études.

Encliner, *v. n. obs.* 1) sich auf eine Seite neigen; incliner ist besser; 2) grüssen. 1) Nachylać śię na stronę; *lepsze słowo* incliner; 2) kłaniać śię.

Enclitique, *s. f.* (*encliticus*) in der Grammatic: Wörtchen, das an ein andres angehänget ist. *W gramatyce:* słowko do słowa przyrzucone.

Encloîtrer, *v. a.* in ein Kloster stossen, stecken, einsperren. Do klasztoru wepchnąć.

Enclorre, *v. a. obs. vid.* Enfermer, Clorre. einschliessen. Zawrzeć.

*Enclos, e, *part. & adj.* 1) eingeschlossen; 2) von Wappen: mit einem doppelten Rand eingefasset. 1) Zawarty; 2) *o herbach:* podwoynym obrąbkiem otoczony.

Enclos, *s. m.* 1) Ring-Mauer, Umkreis, eingeschlossener Bezirk eines Klosters, Thier-Gartens, Hofs, Guts, einer Vorstadt; 2) Umfang, Umkreis, der Grund und Boden eines Orts. 1) Grodza, ogrodzenie, parkan, mur około zwierzyńca, dworu szlacheckiego, przedmieśćia; klauzura klasztorna; 2) okolica; grunt. § 1) Le crime est

fait hors de l'enclos du couvent; 2) l'enclos de cette isle est grande; cette ville a dans son enclos cent villages.

s'Enclotir, *v. r.* von Kaninchen: sich in die Hölen verkriechen. *O krolikach*: kryć się w iamy; w podziemne uchodzić lochy.

Enclôture, *s. f.* Einfassung, Rand um eine gestickte Arbeit. Brzeg obrąbiony, obrębek koło haftowaney roboty.

Encloüer, *v. a.* 1) vernageln; mit einem Hufnagel den Fuß eines Thieres, das man beschläget, verwunden; 2) ein Stück vernageln; 3) einen Schluß, einen Beweis kraftlos machen. 1) Zagwoździć konia; zabiiać konia za żywe; 2) zanitować, zagwoździć działo nieprzyiacielskie; 3) odbiiać, zbiiać racye, dowody. § 1) Encloüer un cheval; une cavale encloüer; un cheval encloüé; 2) encloüer un canon; un canon encloüé; 3) encloüer un raisonnement.

s'encloüer, v. r. sich einen Nagel in den Fuß treten. Wdeptać sobie gwoźdź w nogę; zagwoździć się.

Enclouûre, *s. f.* 1) das Vernageln eines Pferdes; *2) Verhinderung, Schwierigkeit. 1) Zagwoździenie konia; *2) zawada, trudność, sęk. § 1) L'enclouûre negligée peut devenir un grand mal; *2) c'est le mal voilà l'enclouûre; j'ai découvert où est l'enclouûre.

Enclume, *s. f.* 1) ein Ambos; 2) in der Anatomie: der Ambos; ein Ambosförmiges Beinlein im Ohr das sich beweget, wenn die Stimme hinein gehet; 3) ein Werkzeug darauf der Schiefer-Stein gespaltet wird. 1) Nakowalnia, kowadło; 2) *w anatomii*: kowadło, kosteczka na ksztalt kowadla uformowana, w uchu podskakuie, gdy glos przychodzący do błonki ią ruszy; 3) instrument na ktorym kamień łupny do dachow nakrycia łupaią. § 1) Une petite, un grosse enclume.

petite enclume. beym Färber: viereckigtes-Eisen mit dem eingegrabenen Nahmen des Meisters, damit die Zeuge bezeichnet werden, die er färbet. Cecha żelazna farbierska z wyrytem imieniem farbierza, do piątnowania tych materyy, ktore u niego są farbowane.

être à l'enclume & le marteau. in Noth bis über die Ohren sitzen. Zewszad nieszczęściem bydź przyciśniony.

Enclumeau, *s. m.* ein kleiner Hand-Ambos der Kupfer-Schmiede. Nakowadłko kotlarskie.

Encochement, *s. m.* Auflegung des Pfeiles auf den Bogen, da man zugleich die Senne in des Pfeiles Kerbe füget; *2) die Einkerbung. 1) Nałożenie strzały na łuk; *2) karbowanie, wręby.

Encocher, *v. a.* 1) den Pfeil auf die Senne legen; anschlagen; *2) etwas kerben. 1) Łuk nałożyć; cięciwę w wrąb strzały wrazić; *2) karbować.

encoché, ée, adjectiv. von Pfeilen: mit der Kerbe in der Senne gefüget. *O strzałach*: z wrębem w cięciwę wrażony; nałożony.

Encochure, *s. f.* das Ende einer Segel-Stange, wo man die Segel anbindet; das Hinauf- und Herunterlauffen des Ringes auf der Segel-Stange. Koniec u reie albo drągu masztowego, do ktorego żagiel przywiązany bywa; pomykanie się kołka żelaznego po reie.

Encofrer, *v. a.* 1) in einen Kasten einschlüssen; 2) im Scherz: einen setzen. 1) W sepet albo w skrzynię schować; 2) *żartem*: wsadzać kogo w więzienie.

Encognure, Encoignure, *s. f.* Winkel, inwendiges Eck in einem Gebäude. Kąt w budowaniu.

Encoler, Encoller, *v. a.* das Holz zum vergulden mit Leim-Wasser bestreichen. Kleiową wodą napuszczać drewno do pozłacania. § Encoler du bois.

Encolure, *vid.* Encoulure.

Encombre, *s. m. obs.* 1) Schutt vom alten Gemäuer; eingefallene Mauer; 2) Hinderniß, Schwierigkeit. 1) Gruz, rozwalina, rum; 2) zawada, trudność, przeszkoda.

Encombrement, *s. m.* Ungeschicklichkeit, Verhinderung zum See-Gefechte, so eine gar zu starke Schiffs-Ladung verursachet. Zawada; niesposobność do bitwy wodney okrętu przeładowanego.

Encombrer, *v. a.* einen Weg oder Platz mit Schutt oder Steinen verwerfen, unwegsam machen. Zawalić drogę, plac gruzem, kamieńmi &c.

mariage encombré. in der Normandie: ein vom Mann veräusserter oder verpfändeter Braut-Schatz. *W Normandyi*: od małżonka oddalony albo zastawiony posag.

titre de brief de mariage encombré. Klage eines Weibes über ihren veräusserten oder verkauften Braut-Schatz. Skarga, akcya, sprawa żony o posag zastawiony albo oddalony.

Encommencer, *v. a. obs.* anfangen. Począć.

Encom-

*encommencé, ée, adject. in Gerichts-Händeln: angefangen. W Sądach: zaczęty.
*Encontre, s. f. vulg. Glück, glückliche Begebenheit; Glücks-Fall. Szczęście; przypadek, traf szczęśliwy. § C'est bonne encontre que tu fuis; une heureuse encontre.
à l'encontre, adj. & præp. bey den Juristen: dagegen; darwider. U prawnikow: przeciwnie, preeciwnym sposobem.
Encoquer, v. a. in der Seefahrt: an den eisernen Ring, der sich auf der Segel-Stange hinauf und herunter schiebet, anbinden. W żeglarskiey nauce: przywiązać do kołka po reie albo drągu masztowym się pomykaiącego.
Encoquure, vid. Ancocheure.
Encor, vid. Encore. in Versen: noch. W wierszach poetyckich: ieszcze.
Encorbellement, s. m. in der Bau-Kunst: Vorsprung, Vorstechung unter dem Kragstein, aus einer Mauer. W archytektońskiey nauce: wypuszczenie, wyskoki z muru pod krokstynami.
Encorder, v. a. obs. mit Stücken versehen. Powrozami opatrzyć.
encorder un arc. einen Bogen mit einer Senne versehen. Opatrzyć, napiąć łuk cięciwą.
Encore, adv. nochmahls, noch. Jeszcze. § Vous avez encore fait la même faute; je vous demande encore cette grace.
pas encore. noch nicht. Jeszcze nie.
encorque, conj. cum subjunctivo. obzwar, obgleich, wiewohl. Chociaż. § Encore qu'en l'instabilité des choses du monde on ne laisse pas d'adorer la fortune.
Encornail, s. m. Loch oben im Mast-Baum mit einem Werbel, die Segel auf- und abzulassen. Masztowy wierzch albo dziura do hyzowania i spuszczania żaglow.
s'Encornailler, *s'Encournailler, v. r. im Scherz: in die grosse Hahnrey-Gesellschaft treten, ein wollüstiges Weib heyrathen. Wstąpić w stan korniferowski; trafić na iednistą i łechciwą żonę. § Il s'est encornaillé.
Encorné, ée, adj. im Pferde-Huf angefault, verfehrt, eingefault. W kopycie końskiem zagniły. § Javart encorné.
Encorner, v. a. einen Bogen mit Hörnern an den Enden versehen. Opatrzyć łuk rogami na obu końcach.
Encometer, v. a. in eine Papier-Düte verwahren, thun. Zwinąć, schować co w trąbkę papierową.
Encoulper, v. a. obs. anklagen, beschuldigen. Oskarzyć, winować kogo.
Encoulpeur, s. m. obs. ein Ankläger. Oskarzyciel.
*Encolure, Encoulure, s. f. 1) der Hals eines Pferdes; *2) Gestalt, Ansehen, Mine; 3) ein Meer-Enge, 1) Szyia końska; 2) kształt, postać, mina; 3) cieśnina morska, przesmyk morski. § 1) Une belle encoulure déchargée & bien faite; 2) c'est un soldat, je le connois à l'encoulure; il a l'encoulure d'un sot.
l'encoulure d'un cigue. Schwamm-Hals eines Pferdes. Łabędzia szyia u konia.
Encouragement, s. m. Aufmunterung, Antrieb, Anfeurung. Zachęcanie, pobudka, zapalanie.
Encourager, v. a. aufmuntern, antreiben, anfrischen, anfeuren. Serca dodawać; zachęcać, zapalać, pobudzać. § Chacun encourageoit les siens à hâter.
Encourir, v. a. conj. vid. in append. fallen als in Ungnade, Strafe, Unglück. Popaść karę; wpaść w niełaskę, w przeciwności, w nieszczęście. § Encourir l'excommunication; encourir sentence d'Anatême; encourir les censures de l'Eglise; encourir la disgrace de quelqu'un.
*s'Encournailler, vid. s'Encornailler.
Encourtiner, v. a. mit Vorhängen etwas versehen, umgeben, verdecken. Opatrzyć co firamkami, zasłonami. § J'ai encourtiné mon lit.
*être bien encourtiné. vor Wind und Regen wohl bedecket seyn. Ochronionym bydź od wiatrow i słoty. § Je suis bien encourtiné dans ma chambre.
s'encourtiner, v. r. vor sich die Vorhänge zuziehen. Firamki przed sobą zasłonić.
Encouturé, ée, adj. in der Seefahrt: mit doppelten Brettern gefüttert. W żeglarskiey nauce: z podwoynemi deskami futrowany. § Bordages encouturez.
Encrainé, ée, adj. obs. vid. Egaroté. von Pferden: an dem Wiederrust beschädiget. O koniach: odadniony.
Encrasser, v. a. beschmutzen, beschmieren; schmutzig, fettig machen. Plugawić, utłuścić, pokalać, ubrudzić co. § La poudre encrasse les habits.
s'encrasser, v. r. 1) schmutzig, fettig werden,

den, schmutzen.; 2) stumpf werden, von Verstands-Kräfften 1) Splugawić śię brudźić śię, utluśćić śię; 2) tępieć, *o rozumie*. § 1) Le corps s'encrasse; 2) l'esprit s'encrasse dans la compagnie des fotes.

Encratistes, *f. m.* Tatianer, Ketzer im andern Seculo. Tacyanie, kacerze w drugim Chrześćiaństwa wieku.

Encre, }
Encrier, } *vid.* Anc.

Encroué, ée, *adj. obs.* gecreutziget, ans Creutz gehangen. Ukrzyżowany.

arbre encroué. in einen andern beym Fällen eingeschlagener und verwickelter Baum. Drzewo przy spuszczaniu na drugie obalone i w gałęźie uplątane.

Encruter, *v. a. vid.* Incruster.

Encuirasser, *v. a.* einen Küris anlegen. W kirys ubierać.

s'Encuirasser, *v. r.* 1) schwartz, schmutzig werden, schmutzen, von der Wäsche; 2) sich besudeln, sich mit Sünden beflecken. 1) Brudźić śię, *o chustach*; 2) zmazać śię grzechem. § 1) Vôtre linge n'est pas bien blanc parce qu'il est trop encuirassé; 2) une consience encuirassée.

encuirassé, ée, adj. der einen Pantzer oder ein Haar-Hemd zur Creutzigung des Fleisches auf dem blossen Leib trägt. Na umartwienie ćiała pancerz albo szermięgę noszący.

Enculasser, *v. a.* die Schwantz-Schraube in ein Gewehr einschrauben, einsetzen. Wszrubować tylną szrubę w rurę § Enculasser un Canon.

Encusement, *f. m. obs.* Anklage, Beschuldigung. Oskarzenie, winowanie.

Encuser, *v. a. obs.* anklagen. Oskarzyć.

Encuvement, *f. m.* das Einweichen der Gerber-Felle, der Wäsche in eine Kuffe. Skor garbarskich lub też chust w kadź namoczenie. § Après l'encuvement des veaux, on doit &c.

Encuver, *v. a.* Wäsche, Gerber-Häute in eine Kuffe einweichen. Skory garbarskie albo chusty w kadź namoczyć. § Encuver les veaux; encuver le linge de lessive.

Encyclopedie, *f. f. vid.* Enciclopedie.

Endante, *vid.* Endente.

Endécagone, *f. m.* (*endecagonus*) in der Meß-Kunst: ein Eilf-Eck; Figur mit eilf Ecken. *W gieometryi*: iedenastokąt; figura o iedenastu kątach i ścianach rownych.

Endécasilabe, *f. f.* (*endecasyllabus*) ein eilffsylbichter Vers. Wiersz z iedenastu sylab złożony. § Les endécasilabes sont à la mode chez les Polonois.

En-dédans, *adv.* einwerts. Wewnątrz. § Tournez le poignet en-dedans.

En-déhors, *adv.* auswerts. Zewnątrz. § Tournez la pointe du pié en-dehors.

Endementiers, *adv. obs. vid.* Cependant.

Endenché, ée, *adj.* in den Wappen: zäckig, am Ende ausgespitzt. *W herbach*: zębaty, ząbkowaty; na końcu naćinany.

Endente, *f. m.* Zusammenfügung zweyer Breter oder Hölzer durch eingesägte Zähne. Zabkowate dwuch deszczek fugowanie.

Endenter, *v. a.* Zähne in etwas als in ein Mühl-Rad einmachen, einsetzen. Zęby, palce wprawić, wyćinać iako w kole młyńskiem. § Endenter une herse.

endenté, ée, adj. in den Wappen: gezähnt, mit kleinen Spitzen getheilt. *W herbach*: ząbkowaty; ząbkowato rozdźielony.

En-dépit, *vid.* Depit.

s'Endetter, *v. r.* sich in Schulden stecken; in Schulden gerathen. Zadłużyć śię; w długi zabrnąć. § Il n'aime point à s'endetter, il est sage; il est fort endetté.

Endéver, *v. n. vulg.* rasen, toben, besser enrager. Szaleć, wichrzeć, *lepsze słowo* enrager. § Il l'a fait endéver; il endéve.

*Endiablé, ée, *adj.* rasend, verteufelt, teufelisch böse. Szalony, iak dyabeł opętany, zły.

Endiablé, *f. m.* ein eingefleischter Teufel, ein böser Kerl. Dyabeł wćielony; furyat odsądzony. § C'est un endiablé.

Endicter, *vid.* Enditer.

s'Endimancher, *v. r.* im Schertz, von Bürgern: sich ausputzen; seine Sonntags-Kleider anziehen. *żartem o mieszczanach*: ubryzować śię; wystroić śię; w szaty odświętne śię ustroić. § Vous voilà tout endimanché.

Enditer, *v. a. obs.* anklagen, angeben. Oskarzyć, odnieść kogo do urzędu.

Endive, *f. f.* Endivien, ein Kraut. Endywia, mlecz sałaćiany, szczerbak ogrodny, źiele.

Endizeler, *v. a.* zu zehen Stücken zusammen legen. Dźieśiątkować, dźieśiątkami układać. § Endizeler les gerbes.

Endoctriner, *v. a. obs. vid.* Instruire. lehren, unterrichten. Uczyć. § Il avoit été bien endoctriné dans sa jeunesse.

Endoïer, *v. a. obs.* mit dem Finger auf einen

Bücher von den Thaten des Aeneae. Eneida Wirgiliusza albo kśiąg dwanaśćie o Eneaszu Troiańskim. § L'Enéide de Virgile est belle & judicieuse, André Kochanowski l'a traduit en vers Polonois, on en a deux éditions de 1590 & de 1640.

Enemi, Ennemi, *s. m.* 1) Feind, Widersacher; 2) in der Natur-Lehre: einander zuwieder. 1) Nieprzyiaćiel, przećiwnik; 2) *w fizyce*: nieprzyiaćiel, przećiwny drugiemu. § 1) Un cruel, un mortel, un furieux, un horrible, un afreux enemi; 2) le feu & l'eau sont enemis.

Enemie, Ennemie, *s. f.* eine Feindin. Nieprzyiaćielka. § C'est sa mortelle enemie, elle est son enemie declarée.

Enemie, Ennemi, e, *adject.* feindlich. Nieprzyiaćielski. § Les trouppes enemies, une ville enemie.

être enemi de quelque chose. vor etwas einen natürlichen Abscheu haben. Z przyrodzenia śię czym brzydźić. § Il est enemie des roses.

Energie, *s. f.* (*energia*) Kraft, Nachdruck eines Worts. Moc, śiła w słowie. § Mot plein d'énergie, façon de parler qui a de l'énergie.

Energique, *adject. c.* nachdrücklich, kräftig, von Worten. Skuteczny, śilny, *o słowach*. § Se servir de termes les plus propres & les plus énergiques.

Energiquement, *adv.* kräftig, nachdrücklich, von Worten. Ważnie, poważnie, *o słowach*. § Parler énergiquement.

Energuméne, *s. m.* (*energumenus*) ein Besessener. Opętany, opętaniec.

il crie comme un énerguméne. er schreyet wie ein Zahn-Brecher. Wrzeszczy iako opętany.

Enervations, *s. f. plur.* in der Anatomie: die Grad-Mäuschen im Unterleib. *W anatomii*: pewne myszki w dolnym brzuchu.

Enerver, *v. a.* (*enervare*) 1) entkräften, schwächen, kraftlos machen, abmatten; 2) einer Rede den Nachdruck, die Stärcke benehmen; 3) zwey Sennen an den Seiten des Kopfs, ohngefehr fünf Zoll unter den Augen an der Nase, dem Pferde abschneiden, damit es einen leichten Kopf bekommen möchte. 1) Osłabiać kaźić, wyśilać; 2) śiłę słowom, mowie odiąć; 3) dwie żyły suche na pięć calow pod oczami przy nośie koniowi wyćiąć, aby wolnieyszą miał głowę. § 1) Le vin & les femmes énervent, quand on ne garde point de mésure; 2) un stile mol & énervé, énerver un discours; 3) énerver un cheval.

N O T A.

En wird in folgenden Worten wie *Am* gelesen. *Sylabę* En *w następuiących słowach iako* Am *czytay.*

Enfaitage, *vid.* Afaitage.

Enfaiteau, *s. m. vid.* Faitiere. ein Forst-Ziegel. Gąśior, dachowka szeroka wierzchowa na podłuszce.

Enfaitement, *s. m.* Verförstung eines Dachs von Dach-Pfannen oder Bley. Nakryćie podłuszki dachowey z blach ołowianych albo z gąśiorow. § Faire mettre, poser un enfaitement, mettre l'enfaitement sur une maison.

Enfaiter, *v. a.* verförsten, den Forst oder die Schärfe eines Dachs mit Bley oder Forst-Ziegeln bekleiden. Nakryć podłuszkę w dachu albo tram na wierzchu krokiew gąśiorami albo ołowiem. § Enfaiter une maison.

Enfaiter l'oiseau, *vid.* Afaiter.

Enfance, *s. f.* (*infantia*) 1) die Kindheit, das kindische Alter bis ins neunte Jahr; 2) das erste Alter, der Anfang einer Sache. 1) Dźiećiństwo, wiek dźiećinny do dźiewiętnastego roku; 2) początek, dźiećinstwo czego. § 1) Son enfance étoit une enfance pleine d'esprit; 2) l'enfance du monde, cela est arrivé dans l'enfance du roïaume, il ne faut pas s'étonner que cela soit arrivé dans l'enfance de la Philosophie.

être en enfance: tomber en enfance. vor Alter kindisch werden. Zdźiećinieć od starośći.

Enfancon, *s. m. obs.* ein Kind. Dźiećię.

Enfant, *s. m.* (*infans*) ein Kind, ein Knäbchen. Dźiećię, niemowiątko, chłopiątko. § C'est un fort joli enfant, bel enfant de quinze ans, enfant légitime, naturel, posthume, il n'est plus enfant.

enfant, s. f. ein Mägdelein. Dźiewczątko. § Voilà une belle enfant.

les enfans de France. Kinder eines regierenden Königs in Franckreich. Dźieći panuiącego Krola Francuskiego.

enfant gâté. ein verzogenes Kind, dem die Mutter allen Muthwillen zuläßt. Dźiećię rospieszczone, dźiećię pieszczotą popsute. § L'amour est un enfant gâté.

enfans bleus: enfans rouges. Waisen-Kinder in Paris die in einem Waisen-Hause blau, im andern roth gekleidet werden. Dźieći szpitalne w Paryżu, z iednego szpitalu

szpitalu są w modrych sukniach, a z drugiego w czerwieni.

enfant trouvé. ein Findling. Porzutek, nalezionek.

enfant de chœur. Chor-Knabe, Chor-Schüler. Spiewak korowy. § Un petit enfant de chœur fort éveillé et qui chante bien, être enfant de chœur.

enfant d'honneur. ein Page. Paż, pacholę szlacheckie.

enfant de cuisine, galopin. Küchen-Jung. Kuchćik, kuchta.

bon enfant. verschwenderischer, liederlicher Bursch. Rozrutny i swawolny pachołek.

tenir un enfant avec une belle fille. ein Kind aus der Taufe heben. Dźiećię trzymać do Chrztu.

mal d'enfant; travail d'enfant. Geburts-Schmerzen; Kindes-Nöthen. Boleśći połogowe.

c'est l'enfant de sa mere. das ist ein Mutter-Söhnchen. Pieszczek, faworyt to matczyn; cycał to.

je le traiterai en enfant de bonne maison. ich will ihn wohl züchtigen. Dobrze go za to przetrzepię, ukarzę.

enfans perdus, obs. etliche Compagnien ausgehobener Soldaten die vor der Armee auf den Feind losgehen. Ochotnicy, żołnierze z kompaniy woyskowych wybrani, co przed woyskiem z nieprzyiaćielem śię potykaią. § Les dragons servent d'enfans perdus.

Enfantement, *s. m.* 1) das Gebähren, die Niederkunft, besser, Couches; 2) schwere Geburt; mühsame Ausarbeitung eines Buchs. 1) Połog, porodzenie, *lepsze słowo*, Couches; 2) zapocenie śię przy uczoney pracy; trudność autora tępego w kśiąg pisaniu. § 1) Sentir les douleurs de l'enfantement; 2) lorsqu'il travaille il est dans les douleurs de l'enfantement.

Enfanter, *v. a.* 1) gebähren, besser, Accoucher; 2) zur Welt bringen, hervorbringen, zu wege bringen, schreiben ein Buch; 3) anspinnen, andrehen, als einen Proceß. 1) Rodźić, płod na świat wydać, *lepsze słowo*, Accoucher; 2) wydać na świat kśięgę, koncept; 3) uknować, wszczynać iako proces. § 1) Elle enfantera un fils, qui sera apellé Jésus; 2) enfanter un livre, un volume, enfanter une bonne pensée; 3) enfanter un procès, l'amour du gain enfante mille ouvrages frivoles.

Enfantin, e, *adj.* kindisch. Dźiećinny. § Jeu enfantin, mine enfantine.

Enfantise, *s. f. obs.* kindisches Wesen. Obyczaie dźiećińskie, dźiećinność.

Enfanture, *s. f. obs. vid.* Grossesse. die Schwangerschaft. Brzemienność.

Enfardeler, *v. a.* zusammen legen, packen. Składać, napakować.

Enfariner, *v. a.* 1) mit Mehl bestreuen; 2) im Scherz: pudern. 1) Umączyć, mąką obsypać, potrząsnąć; 2) *żartem*: upudrować. § 1) Il m'a tout enfariné; 2) enfariner sa tête, je me retire d'auprès de vous, de peur que vous ne m'enfariniez.

s'enfariner, v. r. 1) sich mit Mehl bestreuen; 2) im Scherz: sich pudern; 3) sich eine Meinung in den Kopf setzen. 1) Umączić się mąką; 2) *żartem*: upudrować śię; 3) wbić sobie co w głowę, zaprzątnąć sobie czym głowę. § 1) Je me suis enfariné tout mon just-au-corps; 2) s'enfariner de la poudre; 3) ce Prêtre est un peu enfariné, s'enfariner d'une secte.

**is s'en est venu la gueule enfarinée.* er hat sich mit Hoffnung abspeisen lassen; er hat sich das Maul mit Hoffnung schmieren lassen. Malowanemi śledźiami, próżną nadźieią go zbyto; dał śię nakarmić wiatrem.

Enfeir, *v. a. obs. vid.* Enchanter. bezaubern. Oczarować.

Enfer, *s. m.* (*infernus*) 1) die Hölle, 2) die Teufel in der Hölle, die höllischen Geister; 3) eine Hölle, Ort wo einem alles zuwider ist; *4) Lerm, Geschrey, das Toben und Rasen der Menschen; 5) in der Chymie: ein Gefäß zum rectificiren. 1) Piekło; 2) dyabli w piekle; 3) katownia, piekło, mieysce uprzykrzone; *4) hałas, wrzask dyabelski; 5) *u chymików*: naczynie do rektyfikowania. § 1) Précipiter dans les enfers, condanner aux enfers; 2) les demons sont vaincus, l'enfer est desarmé; 3) elle m'a fait voir le paradis dans l'enfer, où je suis, elle ne peut quiter ce lieu désirable pour entrer dans l'enfer; 4) je pense qu'avec eux tout l'enfer est chez moi; 5) il faut mettre cette liqueur en enfer.

enfers, plur. im Heidenthum: das Reich der Todten; Ort, wo die Seelen wohnen. *W pogaństwie*: Dusz mieszkanie.

tison d'enfer. ein Höllen-Brand; böser gottloser Mensch. Potępieniec, bezbożnik.

il porte son enfer avec soi. er hat ein nagendes Gewissen. Wszędźie piekło pod niem

niem srogie; złe sumienienie iak kat go strafzy.

Enfermé, *s. m.* dumpfigter Geruch einer Sache die lange verschlossen gewesen. Zatęchłość, stęchłość rzeczy od długiego zawarcia. § Cette chambre sent l'enfermé.

Enfermé, ee, *adj. obs.* frank. Chory.

Enfermer, *v. a.* 1) verschließen, einschließen, in Verwahrung nehmen; 2) in sich fassen, enthalten; 3) einen Zeit Lebens oder auf einige Zeit wo einsperren. 1) Zamknąć, w zamknieniu co chować; 2) zamykać, zawierać w sobie; 3) zawrzeć, trzymać kogo w zawarciu do żywotnie albo na czas iaki. § 1) Enfermer ses habits, son linge, enfermer quelqu'un à la clé; 2) ce discours enferme un grand sens; 3) il enferma sa fille dans un couvent.

s'enfermer, *v. r.* 1) sich verschließen; 2) sich in eine Festung einschließen. 1) Zamknąć się; 2) zawrzeć się w fortecę. § 1) Il s'est enfermé dans cette chambre; 2) il s'est enfermé dans cette place, où il éspere de tenir quelque tems.

enfermer le loup dans la bergerie. den Bock zum Gärtner machen, Zamknąć wilka do obory.

Enfermerie, *s. f. obs. vid.* Infermerie.

Enfermeté, *s. f. obs. vid.* Maladie. Krankheit. Choroba.

Enferrer, *v. a.* mit einem Gewehr stechen, spießen; 2) *obs.* mit Ketten und Banden belegen. 1) Zgnąć, pchnąć, przebić bronią; 2) *obs.* w kaydany kogo okuć.

s'enferrer, *v. a.* 1) sich selbst in den Degen oder ein ander Gewehr laufen; 2) sich selbst mit seinen Worten schlagen oder mit einer Aufführung Schaden zuziehen; wieder sich selbst reden. 1) Wbiec, wpaść na szpadę albo inną broń nieprzyiaćielską; 2) samemu sobie własnym postępkiem albo słowami swemi zaszkodźić; samego śiebie zabić; przećiw sobie samemu mowić. § 1) Il est venu de lui-même s'enferrer dans l'épée de son ennemi; 2) c'est un sat, qui ne sait ce qu'il dit et qui s'enferre lui-même.

Enfeu, *s. m.* Begräbniß in einer Kirche in Anjou. Grob w pewnym kośćiele w mieśćie *Anjou.*

Enficeller, *v. a.* 1) beym Hutmacher: den Hut mit einem starken Bindfaden binden; 2) schnüren, mit Bindfaden zubinden. 1) *U kapeluszníka:* obwiązać kapelusz mocnym sznurkiem; 2) związać, obwiązać co nićiami. § 1) Il faut bien enficeler un chapeau.

enficeller le tabac. den Taback zum Austrocknen mit Bindfaden an die Stangen hängen. Tutuń nićiami w papużki związany na drążkach do wysuszenia zawieśić.

Enfieller, *v. a. obs.* vergallen, bitter machen. Zołćią zaprawić, w gorycz obroćić.

s'Enfierir, *v. r.* sich aufblasen, stolz werden. Nadymać się, pysznieć się.

Enfilade, *s. f.* 1) Reihe, Ordnung, unterschiedener Sachen, als der Stuben, der Worte, der Historien, die gleichsam wie an der Schnur fortgehen; 2) das Beschießen eines Orte in die Länge; 3) im Bretspiel beym Tricktrack: eine Brücke, womit man den Gegner mit den Steinen durchzugehen verwehret. 1) Rząd, rożnych rzeczy iednem pasmem po sobie idących albo leżących, iako gmachow, słow, historyy; 2) prześiéganie, przeymowanie kulmi w dłuż mieysca nieprzyiaćielskiego; 3) *Graiąc na warcabnicy grę tryktrak nazwaną:* mostek z warcabow przechodu broniący. § 1) Enfilade de chambres, une longue enfilade d'exemples, de discours, d'histoires; 2) ce boïau est à l'enfilade; 3) être à l'enfilade.

Enfilement du cable, *s. m.* in der Seefahrt: das Aufwinden des großen Anker-Taus. *W żeglarskiey nauce:* kiersztaka albo liny kotwiczney na windę zwiianie.

Enfiler, *v. a.* 1) einfädeln; 2) aufreihen, als Perlen; 3) bestreichen, der Länge nach treffen, beschießen, als den Feind im Lauf-Graben, in einer Gasse; 4) in eine Gasse, Straße eingehen, einfahren; 5) durchwehen, durchstreichen, als der Wind die Länge einer Gasse, eines Zimmers; 6) einen durchstechen, durchschießen, durchbohren; 7) beym Lichtzieher: die Lichter an den Licht-Spieß stecken; 8) im Verkehr-Spiel: eine Brücke machen, damit der andere mit seinen Steinen nicht durchgehen kan; 9) in der Seefahrt von Tauen: umschlingen, in die Runde umgeben, sich umlegen; 10) auf die Bahn bringen, anfangen eine Rede. 1) Nawłoczyć igłę; 2) nawdźiewać, wtykać co na sznurek iako perły; 3) dłuż mieysca nieprzyiaćielskiego kulmi prześięgać, przeymować; 4) wniść, wiachać w ulicę, w drogę; 5) chodźić, przewiewać przez dłuż ulicy, gmachu, *o wietrze*; 6) Przestrzelić, przebić kogo;

go; 7) *u świecarza*: wtykać świece na pràćik; 8) *graiąc grę tryktrak na warcabnicy*: moſtek z warcab uczyniwſzy przechodu zabronić; 9) *w żeglarſkiey nauce o linach*: okręcać, obwiiać; 10) przytoczyć, wſzczynać dyſkurs. § 1) Enfiler une éguille; 2) enfiler un chapelet, enfiler des perles; 3) le canon de la place enfiloit la tranchée, le canon de l'ennemi enfile le rempart, la courtine; 4) enfiler un chemin; 5) le vent enfile cette chambre, ces ruës; 6) au ſecond coup d'épée, qu'il lui a porté, il l'a enfilé; 7) enfiler des chandéles; 8) il eſt enfilé, je l'ai enfilé; 9) le cabeſtan enfile le cable en virant; 10) enfiler un diſcours.

enfiler la venelle. im Scherz: davon lauffen, Ferſen-Geld geben. *Zartem*: ućiec, piętami się wyśiec.

**je ne ſuis pas venu ici pour enfiler des perles.* ich bin nicht vor die lange Weile hergekommen. Nie przyſzedłem, abym tu bąki ſtrzelał.

enfilé, ée, adj. 1) im Bret-Spiel: der keinen Stein mehr rühren kan; 2) im Wappen: aufgeſteckt, aufgeſetzt, als eine Crone auf eine Seule. 1) *Na warcabnicy*: ten co śię z warcabami z mieyſca ruſzyć śię nie może; 2) *w herbach*: natkniony, poſtawiony iako korona na słupie.

il eſt enfilé. er hat ſich in einen beſchwerlichen Handel verwickelt. Zabrnął w zawiłą ſprawę.

s'enfiler, v. r. 1) ſich ſelbſt in des Gegners Degen lauffen; 2) im Trictrac: ſich verlauffen, ſich verſetzen laſſen; 3) ſich in einen ſchlimmen Handel einlaſſen. 1) Wpaść, wbieżeć na ſzpadę nieprzyiaćielſką, ſamego siebie nią przepędźić; 2) *graiąc na warcabnicy grę tryktrak nazwaną*: zapędźić śię, dać ſobie warcabami przechodu zaſtąpić; 3) uwikłać śię, zabrnąć w wielkie kłopoty. § 1) En ſe batant ils ſe ſont enfilez l'un l'autre, il s'eſt enfilé lui même; 2) il s'eſt enfilé pour avoir trop preſſé ſon jeu.

Enfin, *adv. & conj.* mit einem Wort, endlich, letztlich, zuletzt. Słowem, na oſtatek, w reśćie. § Enfin, vous pouſſez ma patience à bout, & il faut que j'éclate.

Enflamber, *v. a. & n. obſ.* entzünden, anzünden. Zapalić, zapalić śię.

Enflâmer, *Enflammer, *v. a.* (*inflammare*) 1) anzünden, entzünden, in den Brand ſetzen; 2) zur Liebe anfeuren, die Liebe entzünden; 3) aufmuntern, anfeuren, anreitzen, aufhetzen. 1) Zapalić; 2) wzniecać miłość, zapalać, niećić ognie w ſercu; 3) zarzyć, podniecać, pobudzać, zapalać, podußzać, zachęcać. § 1) Une ſeule étincelle enflâme une grande quantité de poudre, une maiſon enflâmée, le feu s'eſt pris au haut du toît & l'a tout enflammé; 2) laiſſez vous enflâmer, un âge un peu plus mûr a de quoi m'enflâmer; 3) enflâmer le courage des ſoldats, ſon opiniatreté enflâma ſa colére.

boulets enflammez. glüende Stück-Kugel etwas in Brand zu ſetzen. Rozpalone kule armatne do zapalenia czego.

s'enflâmer, v. r. 1) ſich entzünden; 2) ergrimmen, ſich erzürnen; 3) verliebt werden. 1) Zapalić śię; 2) rozgniewać śię, rozżarzyć śię; 3) rozkochać śię kogo. § 1) La maiſon s'enflâme; 2) ſa colére s'enflâma.

Enflechures, *ſ. f. plur.* in der Seefahrt: Weblinge, Strick-Leiter, auf den Maſt-Baum zu klettern. *W żeglarſkiey nauce*: drabiny powrożiane do wleźienia na maſzt.

Enflement, *ſ. m.* Anlauff des Waſſers. Wezbranie wod.

Enfler, *v. a.* (*inflare*) 1) aufblaſen; 2) aufblehen, erheben, hoffärtig machen; Muth, Herz machen; 3) in Rechnungs-Sachen: mehr anſetzen, als ſichs gehöret, mit doppelter Kreide ſchreiben, zu viel anſchreiben; 4) etwas weitläufftig machen, mit etwas anfüllen; 5) hochtrabend ſchreiben, reden. 1) Nadymać, nadymać co, dąć w co; 2) nadymać, napuſzać kogo, dodawać ſerca, nadźieie; 3) *w ſprawach rachunkowych*: nadrachować, nadpiſać rachunku, za wiele przyłożyć; 4) napełnić, natkać, ſzerzyć śię; 5) nadymać ſtyl, za wyſoko, nadęto mowić, piſać. § 1) Enfler une veſſie, le vent enfle les voiles, enfler un balon; 2) la ſience enfle, cela enfla ſon courage, ces bonheurs lui enflent ſes eſperances, cette victoire lui enfle le cœur; 3) enfler la dépenſe d'un compte, enfler des parties, enfler un mémoire; 4) il a enflé ſon livre de pluſieurs citations, 5) enfler ſon ſtile.

le fleuve enfle ſon cours. der Strom wird gröſſer. Rzeka śię wzbiera.

**elle s'eſt faite enfler le ventre.* ſie hat ſich ſchwängern laſſen. Nieboga w ſpiączki grochu śię obiadła.

s'enfler. 1) ſich aufblaſen, ſich aufblehen; 2) anwachſen, anlauffen, von Flüſſen: 3) ſich

sich häuffen, sich vermehren, anwachsen. 1) Nadymać się; dąć się, puszyć się pysznić się; 2) wzbierać, rosnąć, *o rzekach:* 3) przyczynić się, namnożyć się iako roboty. § 1) Son ventre s'enfle; 2) la mer s'enfle; 3) ma matiére s'étant enflée entre mes mains, je m'est suis trompé de mon calcul.

enflé, ée, adj. 1) aufgeblasen; 2) hochmüthig; hochtrabend, schwülstig als eine Rede. 1) Nadęty; 2) napuszysty, pyszny; 3) nadęty, *o mowie.* § 1) Une vessie enflée; 2) enflé d'orgueil; 3) stile enflé.

Enfleume, *s. f. obs.* ein Geschwulst. Puchlina, odiekłość.

Enfleure, Enfûre, *s. f.* 1) Aufblehung, Geschwulst von Winden; 2) prächtige Schreib-Art; 3) an einigen Orten: der Einschlag, besser trame. 1) Nadętość, puchlina, nadęcie od wiatrow w człowieku; 2) nadętość mowy; 3) *po niektorych mieyscach:* wątek; *lepsze słowo* trame. § 1) Son enflûre est dangereuse; 2) enflûre est un vice en matiére de discours; enflûre du stile; fuïez dans vos discours l'enflûre & la bassesse.

Enfolâtre, *adj. c. obs.* thöricht, verblendet. Omamiony, zaślepiony.

Enfonçage, *s. m.* Zuschlagung der Herings-Tonnen. Zaszpuntowanie beczki z śledziami.

Enfoncement, *s. m.* 1) die Tiefe, Vertiefung eines Thals, eines Grundes zum Gebäude; 2) holer Weg; 3) das Einsetzen eines Faß-Bodens; 4) in einigen Wissenschaften: Unerforschlichkeit. 1) Łoże, row, głębokość w dolinie, w fundamencie do budynku wykopanym; 2) wąwoz; 3) wbicie, zasadzenia dna w beczkę; 4) *w niektorych naukach:* niewynurzenie, niewybadanie. § 1) Ce petit ruisseau tombe dans l'enfoncement d'une valée; 2) il y avoit un enfoncement par le quel on pouvoit entrer dans le camp; 3) l'enfoncement d'une barique.

Enfoncer, *v. a.* 1) einstossen, einschlagen, eintreiben, als Pfähle in die Erde, einen Degen, ein Messer bis an den Heft; 2) herunter drücken, zu Grunde senken, versenken; 3) einbrechen, einschlagen, erbrechen eine Thüre; 4) durchbrechen, einbrechen, trennen einen feindlichen Kriegs-Hauffen; 5) beym Zinngiesser: vertiefen, ein Gefäß tiefer aushölen; 6) einen Faß-Boden einsetzen; 7) in die Augen drücken, den Hut, die Mütze; 8) etwas in ein Gefäß eindrücken; 9) tief ackern; 10) vom Falken: auf ein sitzendes Rebhuhn stossen. 1) Wbić, wpędzić, wepchnąć, iako pale w ziemię, szpadę, noż po sam trzonek; 2) pogrążyć, na doł spychać; 3) wybić, wyłamać drzwi; 4) rwać, przełamać hufce, szyki nieprzyiacielskie; 5) *u konwisarza:* statek głębiey wytoczyć; 6) dno beczkowe zaszpuntować, zasadzić; 7) nasunąć, naćisnąć czapkę, kapelusz na głowę; 8) wtłaczać co w statek; 9) głęboko orać, radlić; 10) *o sokołu:* z gory na korupatwę siedzącą uderzyć. § 1) Enfoncer des pilotis, enfoncer l'épée jusqu'à la garde; 2) sa pesanteur doit enfoncer la nacelle; 3) enfoncer une porte, un cabinet; 4) enfoncer un bataillon, un escadron; 5) enfoncer une assiéte, un plat; 6) enfoncer une futaille; 7) enfoncer son chapeau en méchant garçon.

enfoncer, v. n. 1) sinken, stecken bleiben, als im Koth 1) Grąznąć, na dno iść; 2) Ignąć, ulgnąć iako w błocie. § 1) Le vaisseau enfonça; 2) enfoncer dans le sable, enfoncer dans la boue.

s'enfoncer, v. r. 1) versinken, zu Grunde gehen; 2) tief in etwas als in den Wald gehen, eindringen; 3) sich in etwas vertiefen, sich zu weit einlassen. 1) Grąznąć, na dno iść; 2) głęboko wchodzić, zapuścić się gdzie głęboko, iako w las; 3) głęboko w co zabrnąć, utopić się w czym, zanurzyć się w co. § 1) Il s'enfonça dans l'abîme; 2) s'enfoncer dans une forêt, dans un bois; ne vous enfoncez pas si fort dans cette matiére: il s'enfonce dans les voluptez, dans les études.

enfoncé, ée, adj. 1) tief steckend; 2) eingefallen, tief; als die Augen im Kopfe. 1) Głęboko tkwiący; 2) zapadły, *o oczach.*

un esprit enfoncé dans la matiere. ein träger tummer Kopf; ein Mensch ohne Nachsinnen und Verstand. Głowa pusta i tępa; człek bez rozumu i rozsądku.

Enfonceur, *s. m. obs.* der die Thüren aufbricht. Wyłamacz drzwi.

c'est un enfonceur des portes ouvertes. er prahlet, als wenn er noch so was schweres verrichtet hätte. Wynosi się iakby Alexandra zwyciężył, chełpi się, iakby nie wiedzieć czego dokazał.

Enfoncûre, *s. f.* 1) beym Faßbinder: die Boden-Stücke; 2) Grube, Tiefe, Lücke; 3) Höle worinnen man ein Fundament legen will. 1) *U bednarza:* deszczki do

do dna; 2) doł, dołkowatość; 3) doł, do fundamentu budynkowego.
enfoncûre de lit, *vid.* Goberges.
*Enfondrer, *v. a.* 1) zerbrechen, zerschmettern, zerreissen; 2) einbrechen, erbrechen. 1) Złamać, pogruchotać, rozerwać; 2) wyłamać iako drzwi.
une grosse enfondrée, *vulg.* ein dickes Weibs-Stück. Kobieta barzo otyła.
Enforcir, *v. a.* stärken, Stärke geben oder machen. Posilić, zmocnić, sił dodawać.
enforcir, v. n.
s'enforcir, v. r. stark werden. Zmocnieć, silnym zostawać. § Ce jeune homme s'enforcit, ce cheval enforcit.
Enforesté, ée, *adject.* tief im Walde. Głęboki w leśie.
Enformer, *v. a.* über die Forme schlagen, als Strümpfe, Hüte. Na formie rozbiiać, iako pończochy, kapelusze. § Enformer un bas, un chapeau.
*Enfouïr, *v. a.* 1) vergraben, nur in geistlichen Sachen von Gaben und Talenten; 2) im Garten-Bau: in die Erde setzen als einen Baum. 1) Zakopać, *tylko w duchownych materyach o talentach i darach*; 2) *w ogrodnictwie*: wkopać, wsadźić w źiemię. § 1) Enfouïr un trésor, il ne faut pas enfoüir les talens que Dieu nous a donnez; 2) ce jardinier n'a pas enfoüi assez avant ces arbres dans la terre.
Enfouissement, *s. m. obs.* das Eingraben, Vergraben. Wkopanie, zakopanie.
Enfourchemens, *s. m. plur.* Krümme der Mauer, erste Wiederlage des Bogens an einem Gewölb, wo solches sich anfängt. Nagiętość obłączystośći sklepowey nad murem albo koszami sklepowemi.
Enfourchure, *s. f.* ein Hirsch-Geweih mit zwey Zinken am Ende, die einer Gabel gleichen. Rog ieleni na końcu rosochaty, to iest dwa koniuszki na kształt widełki maiący.
Enfourchi, e, *adj.* von Hirschen: der am Ende des Geweihes zwey Zinken gleich einer Gabel hat. *O ieleniach*: rogami o dwuch koniuszkach na końcu na kształt widełki opatrzony; na końcu rogow rosochaty. § Une tête enfourchie.
Enfourner, *v. a.* Brodt in den Ofen schiessen. Chleb w piec wsadźić. § Enfourner du pain.
**il n'y a qu'à enfourner d'abord*. ein guter Anfang ist halbe Arbeit. Dobry początek koniec pożądany obiecuie.
Enfreindre, Enfraindre, *v. a.* (*infringere*) verletzen, brechen, umstossen, als einen Frieden, ein Gebot. Naruszyć, łamać, gwałćić, nadwatlić. § Enfreindre les ordonnances, les ordres du ciel, les privileges du Roïaume.
Enfroquer, *v. a.* zum Mönch machen. Omniszyć kogo, mnichem kogo uczynić. § Sa mère l'a enfroqué.
s'enfroquer, v. r. ein Mönch werden. Mnichem zostać, omniszyć śię.
s'Enfuir, *v. r.* 1) die Flucht ergreiffen, davon lauffen, entlauffen; 2) in der Küche: überlauffen. 1) Tył podać, ućiekać; 2) *w kuchni*: wykipieć. § 1) Les barbares s'enfuirent à la première décharge que nos gens ont faite, ils s'enfuirent promtement dans la ville, on s'enfuit à la vûë ou à l'aproche de quelque péril présent ou imminent; 2) prenez garde que ce pot ne s'enfuie.
Nota. setze dieses Wort nicht mit der *Præposition* en. sondern stat il s'en est enfui, sprich il s'en est fui. *Nie połoź tego słowa z prepozycyą* en, *ztąd miasto* il s'en est enfui, *mow* il s'en est fui.
Enfumer, *v. a.* 1) räuchern, mit Rauch anfüllen; 2) mit Rauch verjagen; *3) misten, düngen. 1) Dymić, kopćić, kurzyć dymem; 2) wykurzyć, wydymić, dymem wyganiać; *3) omaśćić, gnoić rolą. § 1) Enfumer les gens, qui sont dans une chambre, nous sommes ici enfumez, & il est impossible d'y demeurer d'avantage; 2) enfumer des renards, des mouches à miel.
Engagé, *s. m.* einer der sich in Indien niederlassen will, und dahero dreyjährige Dienste auf einem Schiffe annimmt. Zaćiążnik okrętowy, co po trzech latach na okręćie odprawionych w Indyi osieść może.
Engageant, e, *v. a.* verbindlich, liebreizend, an sich ziehend. Przymilaiący śię, łagodny, wźięty u ludźi, uymuiący sobie ludźie, władny. § Un plaisir engageant, une humeur agréable & des manieres engageantes, des paroles engageantes.
Engageant, *s. m.* Band-Schleiffe, so die Weiber auf die Brust tragen. Roża ze wstęgi u pierśi białogłowskiey. § Cet engageant est joli & tout-à-fait propre.
Engageante, *s. f.* Engageanten, lange Weiber-Manschetten mit Spitzen. Długie mankietki białogłowskie z koronkami; angażanty. § Des engageantes fort propres & fort belles, de belles engageantes;

gageantes, des engageantes modestes, les engageantes sont embéliées de fort belle dentelle.

Engagement, *s. m.* 1) Besitz eines Guts auf einige Zeit oder auf Zeit Lebens; 2) Verpfändung, das Verpfänden; 3) Vertrag, Contract, Verheissung, Zusage; 4) Verbindlichkeit, Ergebenheit; 5) die Zusammenstossung, Aneinanderfügung, Zusammensetzung; 6) Gefecht, Handgemenge, Treffen; 7) auf dem Fechtboden: das Stringiren, da man mit seiner Klinge des Gegners seine streiffet und zugleich drücket; 8) Contract, kraft dessen einer drey Jahre auf einem Schiffe dienet, nach welchen er sich in den Antillischen Inseln niederlassen kan. 1) Trzymanie maiętności doczesne albo dożywotnie; 2) zastawienie czego u kogo; 3) ugoda, umowa, kontrakt, przyobiecanie; 4) związek, oblig, obowiązek, obowiązanie; 5) przyłączenie, związek, spoienie iedney rzeczey z drugą; 6) potyczka, zalepki, stoczenie bitwy, utarczka; 7) *u fechtmist. zw:* ścinanie, strychowanie, gdy fechtmistrz przeciwnika szpadę w dłuż strychuie na doł przyciskaiąc; 8) kontrakt, podług ktorego się kto za to na trzy lata na okręt zaciąga, aby na wyspach Antylijskich mogł osieść. § 1) On ne peut posséder les biens du domaine que par engagement; 2) l'engagement de ses meubles n'a pas été volontaire; 3) on doit executer les conditions d'un engagement; 4) les engagemens du monde sont puissans, avoir des engagemens avec une personne; engagement qui doit durer toute la vie, un engagement qui doit durer jusques à la mort, ne le doit faire qu'avec de grandes précautions; 5) l'engagement des chambres de ce bâtiment est fort incommode; 6) les armées en sont venuës à un engagement.

Engager, *v. a.* 1) versetzen, verpfänden; 2) veranlassen, nöthigen, bringen, verbinden zu etwas; 3) einen Soldaten anwerben, einschreiben; 4) einklemmen als den Finger; 5) wiederkäuflich überlassen. 1) Zastawić, w zastaw co dać; 2) przywieść, obowiązać, przyprowadźić, przymuśić kogo do czego; 3) zaciągnąć, wpisać w szereg żołnierza; 4) wkleśnić iako palec; 5) puśćić komu na widerek. § 1) Engager ses meubles; engager de la vaisselle d'argent; 2) engager l'enemi à une bataille, nous donnons du secours aux autres pour les engager à nous en donner; je suis engagé à cela; 3) engager un soldat.

s'engager, *v. r.* 1) sich verbinden, auf sich nehmen, sich verpflichten; 2) Dienste nehmen; 3) Kriegs-Dienste nehmen; 4) sich einklemmen als den Finger; 5) sich verwickeln, sich einlassen, sich hinein begeben. 1) Obowiązać się do czego, brać co na się; 2) przystać do kogo, służbę przyiąć; 3) żołnierską przyiąć, zaćiągnąć się do woyska, pod chorągiew; 4) wkleśnić sobie iako palec; 5) uwikłać się, wdać się, uplątać się w sprawę iaką. § 1) S'engager pour un ami, je me suis engagé à cela; 2) il s'est engagé à moi pour deux ans; 3) il s'est engagé dans les troupes étrangeres; 4) il s'est engagé les doits entre le bois & l'écorce; 5) s'engager dans un lieu étroit, dans une afaire.

engager sa parole. sein Wort von sich geben. Dać parol.

Engagiste, *s. m.* der Pfand-Inhaber. Zastawnik, ktory bierze zastawę. § Celui qui a un bail à longues années, n'est qu'un engagiste.

un engagiste des aides. der Gelder auf eine Trank-Steuer geliehen und an selbige gewiesen ist. Zastawnik, co na czopowe wniosł sumę i na nie ma asygnacyą.

Engague, *s. f. obs.* Betrug. Szalbierstwo.

Engaîner, *v. a.* in der Scheide stecken, einstecken. W pochwę włożyć; w nożenki wetknąć. § Engaîner des couteaux.

Engaller, *v. a.* in der Färberey: mit Gall-Aepfeln färben. *W farbierni:* galasem co farbować.

Engalage, *s. m.* das Färben mit Gall-Aepfeln. Farbowanie czego galasem.

*Enganiméder, *v. a. vulg.* einen Knaben schänden. Grzech sodomski z chłopcem pełnić.

Enganner, *v. a. obs.* betrügen. Oszukać.

Engarant, e, *adj.* }
Engarant, *s. m.* } auf den Schiffen: um einen Baum oder Walze umgeschlungenes Theil des Seils, an welchem eine Last hänget. *Na okrętach:* zatoki, kręgi od liny na maśćie albo walcu, u ktorey ćiężar wiśi.

Engarbadé, ée, *adj. obs.* befleckt, besudelt. Pokalany, posmolony.

Engarder, *v. a. obs.* behüten, besser garder. Strzedz, zachować, *lepsze słowo* garder.

Dieu

Dieu vous engarde. Gott behüte dich davor. Strzeż ćię tego Boże.

s'engarder, *v. r.* sich hüten, sich in Acht nehmen, besser se garder. Strzedz się *lepsze słowo* se garder.

Engastrimandre, Engastrimythe, Engastrimuthe, Engastromante, *f. m. & f.* ein Bauch Redner, ein Engastrimyth der mit verschlossenem Munde so redet, als wenn die Stimme aus dem Bauch käme. Brzuchogadacz, co zawartą gębą tak słowa wymawia, że z brzucha pochodźić śię zdaią.

Engeance, *vid.* Engence.

Engein, Engin, *f. m. pr.* Aniain. 1) eine Bau-Winde die Lasten in die Höhe zu ziehen; 2) eine Winde oben in der Wind-Mühle die Säcke aufzuwinden; 3) die Rückwelle auf zwey Rädern die Windmühle gegen den Wind zu wenden; 4) überhaupt ein jedes Handwerkszeug; 5) *obs.* listige Nachstellung, Falle; 6) *vulg.* das männliche Glied; 7) allerhand Kriegs-Rüstungen der Alten, als Stein-Schleuder, Mauerbrecher; 8) ein Diebes-Instrument, damit einzubrechen; ein Brech-Eisen. 1) Winda każda do windowania ćiężarow; 2) winda wiatrakowa w wierzchu do windowania worow; 3) kołowrotek na dwuch kołkach do obracania wietrznego młyna przećiw wiatrowi; 4) ogołem każde naczynie albo instrument rzemieślniczy; 5) *obs.* chytre prześladowanie, śidła; 6) *vulg.* fundator, członek wstydliwy męski; 7) rożne machyny staroświeckie woienne, iako proce, tarany; 8) drąg żelazny albo inne naczynie złodzieyskie do wyłamywania.

**mieux vaut engin que force.* List ist besser als Gewalt. Lepsza sztuka niżli śiła.

**vous me donnez là un bel engin.* im Spott: ihr spielet mir damit einen saubern Possen. *Szydząc:* ładnyś mi w tym figiel wyrządźił.

engin à sucre. eine Zucker-Mühle, Cukiernia, gdźie cukier warzą.

engins de pêcheur. Fischer-Zeug. Sprzęty rybołowskie.

Engelure, *f. f.* Frost-Beule an Händen oder Füssen. Odmroz na rękach albo nogach. § J'ai des engelures aux mains, qui m'incommodent fort.

Engence, *f. f.* 1) böse Art, Ottergezücht, Geschmeiß, Brut; 2) Anfang, Saamen, Quelle alles Ubels. 1) Złe plemie, rodzay iaskorczy; 2) początek, zrzodło złego. § 1) Engence des vipéres; 2) c'est l'engence de tous les maux.

Engendré, ee, *adj.* im Scherz: der einen Schwieger-Sohn hat. *żartem:* zięćia maiący. § Vous êtes bien engendré.

il est bien engendré. er hat einen vortreflichen Schwieger-Sohn. Zięcia ma barzo łepskiego.

Engendrer, *v. a.* 1) zeugen, erzeugen, ein Kind; 2) verursachen, stiften, zuwege bringen. 1) Spłodźić dźiecię; 2) rodźić, bydź czego przyczyną, sprawić, czynić. § 1) Il ne sauroit engendrer, il a le temperament qu'il faut pour engendrer, l'homme n'engendre point seul, mais cet honneur est partagé entre la femme et le mari, Abraham engendra Isaac; 2) un procès engendre un autre procès, la familiarité engendre mépris, un homme de bonne humeur n'engendre point de mélancolie, l'abondance augmente les forces et engendre les divisions.

s'engendrer, *v. r.* wachsen, entstehen, erzeuget werden. Powstać, rodźić śię. § Les métaux et les minéraux s'engendrent dans les entrailles de la terre; les météores s'engendrent dans la moïenne region de l'air.

Engéoler, *vid.* Enjôler.

Enger, *v. a.* 1) *vulg.* mit Unkraut besäen; 2) mit Ungeziefer, mit Geschmeiß anfüllen, besetzen; 3) im Scherz: ein Kind zeugen; 4) im Scherz: einen mit etwas behängen, belästigen, beschweren als mit leichtfertigem Gesinde, mit unnützem Hausrat; 5) einem eine Sache geben, die man fortpflanzen kan. 1) Chwastem, naśieniem szkodliwem zaśiać; 2) wszami, owadem zarazić, zawszyć kogo; 3) *żartuiąc:* spłodźić dźiecię; 4) *żartem:* obćiążać, nadarzyć kogo czym przykrym, iako czeladźią swawolną, niepotrzebnemi sprzętami; 5) naśienie albo inną do rozmnożenia śię sposobną rzecz komu dać, darować. § 1) Qui a engé votre jardin de cette herbe, elle ne vaut rien; 2) ce petit garçon vous engera de vermine; 3) qui vous a engé de ce petit animal; 4) il me veut enger d'un mauvais mari; 5) il m'a engé de ce plant, mais je n'en espére rien de bon.

Enger, *f. m. vid.* Anil.

Engerber, *v. a.* 1) Garben binden; 2) Fässer auf einander legen, aufstapeln. 1) Snopy wiązać; 2) beczki na kupę układać. § 1) Engerber le blé; 2) en-

2) engerber des piéces de vin, il a trois rangs de muids engerbez les uns ſur les autres.

Engien, *ſ. m. obſ.* Verſtand. Rozum.

Engignement, Enginement,) *ſ. m. obſ.* Hinterliſt. Sztuka, zdrada.

Engigner, Enginer,) *v. a. obſ.* betrügen. Oſzukać.

Engigniere, Enginiere,) *ſ. m. obſ.* ein Betrüger. Oſzuſt.

Engin. *vid.* Engein.

Engironner *v. a. obſ.* umgeben, umſchlieſſen, beſſer Environner. Okrążyć, otoczyć, *lepſze słowo* Environner.

Engiſſoma, *ſ. m.* (*engizoma*) beym Wund-Arzt: Eindrückung des Gehirns von einem Schlage. *Ucyrulika:* wgięćie mozgu od uderzenia.

Englacer, *v. n. obſ.* zu Eis frieren. Marznąć.

Englanté, Englantiné,) ée, *adj.* in der Wappen-Kunſt von Eichen: mit Eicheln von anderer Farbe als die Blätter beſetzet. *W herbach o dębach:* żołędźią nie tego co liśćie koloru oſuty.

Englinceler, *v. a. obſ.* in Haufen legen. Kopić, w kupę ułożyć.

s'Englotir, *v. r.* den Schlucken bekommen. Szczkawki doſtać.

Engloutir, *v. a.* 1) verſchlingen, wird auch vom Meer geſagt: 2) verſchwenden, durch die Gurgel jagen; 3) verzehren, verderben; 4) mit einem heßlichen Geruch einem einen Eckel verurſachen. 1) Połknąć, *także śię o morzu mowi:* 2) przehulać, przemarnować; 3) pożerać, pſuć, zniſzczyć; 4) ſmrodem zabiiać, zarażać, brzydliwość ſprawić. § 1) Un crocodile engloutit un homme d'un coup, la balaine engloutit Jonas, la mer engloutiſſoit les vaiſſeaux, ce goulu engloutit un paté d'un coup; 2) à force de boire, il a englouti tout ſon bien; 3) il vient la bouche béante engloutir mes biens, cette tempête engloutira tout le roïaume; 4) ſon haleine nous engloutit.

Englüer, *v. a.* mit Vogel-Leim beſtreichen. Lepem co namazać. § Englüer une branche, cet oiſeau a englüé ſon aile et eſt pris.

s'englüer, v. r. 1) ſich auf der Leim-Ruthe fangen; 2) ſich fangen laſſen, an etwas kleben oder hangen bleiben. 1) Ulgnąć na lepie; 2) uwięznąć, ulgnąć, dać śię uśidlić, uwięźić. § 1) Les petits oiſeaux s'englüent quand ils ſe veulent poſer ſur les branches qu'on a englüées; 2) s'englüer d'une amourette.

s'Engombrer, *v. r. obſ.* ſich verwirren, ſich verwickeln. Uwikłać śię, zabrnąć w co.

Engoncer, *v. a.* von Kleidern: am Hals nicht wohl anliegen, zu hoch ſtehen. *O ſzatach:* przy ſzyi nie dobrze leżeć, kobielić śię przy kołnierzu. § Cet habit vous engonce trop.

Engorgement, *ſ. m.* Verſtopfung, Verſchleimung einer Waſſer-Röhre, einer Rinne, einer Ader. Zamulenie, zatkanie rury wodney, żyły. § Un engorgement de tuïau.

Engorger, *v. a.* 1) eine Röhre eine Ader verſchleimen, verſtopfen. 1) Zatkać, zamulić rurę, żyłę. § 1) Engorger un tuïau, port engorgé de ſable, veine engorgée.

jambes de cheval engorgées. Füße eines Pferdes die voll übler Feuchtigkeiten ſind. Nogi końſkie plugawą wilgoćią zatkane.

s'engorger, v. r. 1) ſich verſtopfen, zurückgehen, ſich aufhalten, nicht durch eine Röhre gehen wollen; *2) ſich befreſſen, ſich beſtopfen. 1) Zatkać śię, zamulić śię, zaſtanowić śię w rurze; *2) obieść śię czym. § 1) Quand le tuïau de la cheminée eſt fort petit, la fumée ne pouvant paſſer, s'engorge; 2) s'engorger de viande.

engorgé, ée, adj. nicht recht rein, noch fett, ſchmierig, nicht gut gewalkt, von Tüchern. Nie dobrze folowany, za barzo kuchem nabity, *o ſuknie.* § Drap engorgé.

Engoüement, *ſ. m.* das Würgen im Halſe von einem Biſſen. Dawienie, dawienie śię w połykaniu.

Engoüer, *v. a.* würgen, einen in der Kehle ſtecken bleiben. Dawić w połykaniu. § Cela l'engoüe.

s'engouer, v. r. 1) ſich würgen, wenn man ſchlinget; *2) *vulg.* ſich etwas in den Kopf ſetzen; ſich von einem Menſchen oder Sache einnehmen laſſen. 1) Dawić śię; *2) *vulg.* nabić, zaprzątnąć ſobie czym albo kiem głowę. § 1) Le gros gourmand, il s'engoüée, je ſuis engoüé, elle eſt engoüée; 2) il eſt furieuſement engoüé de ſes mérites, être engoüé d'une perſonne, s'engoüer d'une perſonne.

s'Engoufrer, *v. a.* 1) vom Waſſer und von Winden: ſich verfangen, ſich in einer Enge drehen: 2) in einen Meer-Buſen oder Enge einfahren. 1) Zawrzeć śię, złapać śię, kręćić śię iako woda w dolinie,

linie, wiatry w gorach; 2) wiechać w przesmyk albo w cieśń morską. § 1) L'eau s'engoufre dans l'ouverture d'un rocher; le vent s'engoufre dans les montagnes; 2) s'engoufrer dans un golfe, dans un détroit de mer.

engoufré, ée, adj. verschlungen vom See-Wirbel. Połkniony, pożarty, pochłoniony od wirow, zakrętow morskich.

Engouler, *v. a. obs.* verschlucken, nur von Hunden. Połknąć; *tylko o psach się mowi.* § Ce chien engoule un paté tout d'un coup, vôtre chien engoule tout.

robe engoulée, obs. ein Kleid, dadurch mit dem Kopf gekrochen wird. Szata nieotworzysta, ktorą przez głowę na siebie trzeba kłaść.

engoulé, ée, adject. in den Wappen: von einem Thier verschlucket, aufgefressen. *W herbach*: połkniony, pożarty od zwierza.

Engourdir, *v. a.* 1) erstarren, starr machen, als die Kälte den Fuß, die Hand; 2) einen faul, tumm, träge machen. 1) Zdrętwić, zdrętwiałym czynić, iako mroz członki; 2) gnuśnym, głupim czynić, tępić rozum. § 1) Le froid eugourdi les mains, avoir les mains engourdies de froid, j'ai le pié engourdi, je ne puis marcher; 3) la paresse engourdit l'esprit.

s'engourdir, v. r. einschlaffen, erstarren. Drętwieć, milknąć.

Engourdissement, *s. m.* 1) Erstarrung, das Einschlafen der Glieder; 2) Verblendung, Schwächung des Verstandes. 1) Drętwienie, martwienie członkow; 2) zaćmienie, tępienie rozumu, zaślepienie. § 1) Causer de l'engourdissement, sentir un engourdissement; 2) il est dans un étrange engourdissement d'esprit.

Engraigner, *v. n. obs.* erzürnen, ergrimmen. Rozgniewać się, rozieść się.

Engrais, *s. m.* Mast, Mastung des Viehes auf einer Weide, oder des Feder-Viehes im Stalle. Opasanie, opas bydła na łąkach, karmienie, tuczenie, ptastwa albo drobiu folwarczanego w karmniku. § Mettre des beufs à l'engrais, mettre des oïes, des chapons à l'engrains.

Engraissement, *s. m.* 1) in der Seefuhrt: dichte Verzapffung oder Eintreibung der Hölzer; 2) im Garten-Bau: der Dünger, die Mistung. 1) *W żeglarskiey nauce*: dychtowne fugowanie, spoienie drewien; 2) *w ogrodnictwie*: nawoz, gnoy do nagnoienia ziemie. § 1) Joindre du bois par engraissement; 2) mettre de l'engraissement aux terres; il ne faut que de legers engraissemens.

Engraisser, *v. a.* 1) fett machen, mästen; 2) das Feld dingen, misten; 3) schmuzig, fett machen; 4) einen bereichern. 1) Tuczyć, karmić; 2) gnoić rolą; omaścić ziemię; 3) utłuścić, pomazać czym tłustym; 4) bogacić kogo. § 1) Engraisser un cochon, des chapons, le millet engraisse; 2) le fumier, la marde, les féves engraissent les terres; 3) un cuisinier engraisse les habits; les cheveux engraissent un colet; un colet engraissé; 4) c'est un fou qui de ses révenus engraisse la Justice; cette dupe m'engraissera.

engraisser, v. n.
s'engraisser, v. r. } 1) fett werden, sich mästen, zunehmen; 2) sich bereichern. 1) Tyć, utyć, tuczyć się; 2) bogacić się, okrasić się. § 1) Elle engraisse extrémement; 2) engraissez toi du suc des malheureux; il s'engraisse du sang & de la sueur du peuple.

le vin s'engraisse. der Wein verdirbt, wird dicke. Wino się kaźi i gęszczeie.

engraisser. v. n. in der Bau-Kunst: einen stumpfen Winckel machen. *W architektońskiey nauce*: w anguł rozwarty się zchodzić. § Cette pierre engraisse.

Engranger, *v. a.* in die Scheune sammeln. Do stodoły zwieść, sprzątnąć. § Engranger le blé; l'avoine est engrangée.

Engraver, *v. a.* 1) von Fluß-Schiffen: auf eine Sand-Banck alten Baum fahren, sitzen bleiben; 2) eingraben ins Hertz als die Gebote GOttes. 1) *W flisowskim style*: na prąd, wilk, hak albo rafę szkutę napędźić; 2) wyryć na sercu iako przykazania boskie. § 1) Engraver un bateau; un bateau engravé; 2) engraver les dix commandemens de Dieu dans son cœur.

Engreger, *v. a. obs.* in den Bann thun. Klątwę na kogo włożyć.

**s'engreger, v. r.* ärger werden, sich verschlimmern. Psuć się, pogorszyć się.

Engréler, *v. a.* Spitzen, Tressen mit kleinen Punckten oder Knötchen besetzen. Wyszywać węzełki, pukielki na koronkach, gałonach.

engrélé, ée, adj. in den Wappen: besetzt mit Knötchen oder Punckten. *W herbach*: przyozdobiony, obrębiony węzełko-

żełkowatą albo kropkowatą ozdoba.

Engrelure, *s. f.* zackigte Einfassung mit Knötchen um eine Spitze oder um ein Wappen. Węzełkami wyszyty koło koronek albo herbu obrąbek.

Engréner, *v. a.* 1) in den Mühl-Trichter schütten; 2) anfangen; 3) ein mageres Pferd mästen; 4) eine Schiff-Pompe rein auspompen. 1) Zasypać kosz młyński, na kosz młyński nasypać; 2) zaczynać; 4) wytuczyć konia chudego; 4) wypompować, wyciągnąć wszystkę wodę z pompy okrętowey. § 1(Engréner le blé; 2) mon proces est engréné, il a mal engréné ses affaires; 3) engréner un cheval; 4) engréner la pompe.

engréner, v. n. beym Uhrmacher von Räder-Zähnen: einfallen in die Zähne des andern Rads. *U zegarmistrzow o zębach:* zacinać, wpadać w zęby koła drugiego. § Cette roüe engréne bien.

il est bien engréné. er befindet sich wohl bey diesem Handel. Szczęście mu w tey sprawie płuży, po szwie mu się porze.

Engrengir, *v. n. obs.* groß werden. Wielkim zostawać.

Engri, *s. m.* ein Tyger im Nieder-Morenland, so keinen weissen Menschen, sondern nur einen Mohren anfällt. Tygrys w dolney Etyopii, ktory nigdy na białego człowieka ale tylko na murzyna napada.

Engrieré, *s. f. obs.* Neid, Misgunst. Zazdrość.

Engroissier, *v. n. obs.* groß werden. Zwiększeć.

Engroisser, v. a. obs. groß machen. wielkim czynić.

s'Engromeler, *vid.* s'Engrumer.

Engrosser, *v. a.* schwängern. Bzemienią zabawić, obciążyć białągłowę. § Il a engrossé sa servante, femme engrossée, fille engrossée.

Engrossir, *v. a.* grösser, dicker machen. Miąższym, grubym, większym czynić.

engrossir, v. n.
s'engrossir, v. r. } dick, groß werden. Mięższeć, grubieć zwiększeć.

Engrouter, *v. a. obs.* eindrücken, einstossen. Wginać, wbiiać.

s'Engruméler, *v. r.* (*grumescere*) klümperricht werden, sich in kleine Klümpchen setzen, vom Blute und der Milch in Weiber-Brüsten. Zkrupieć, w krupki się przemienić, gruzłowacieć, *o krwie i mleku w piersiach białogłowskich.* § Le sang s'engruméle, le lait de cette femme s'est engrumélée.

Enguamba, *s. m.* ein Baum in America, aus dessen Frucht ein herrliches Mund-Oel gemacht wird. Drzewo Amerykańskie, z owocu iego wyśmienity oleiek na usta robią.

Enguenner, *v. a. obs.* betrügen. Oszukać.

Enguiché, ée, *adj.* in den Wappen von musicalischen Instrumenten: mit einem Mundstück von anderer Farbe versehen. *W herbach:* maiący monsztuk nie tego co iest instrument muzyczny koloru.

Enguichure, *s. f. vid.* Angichure.

Enguinner, *v. a. obs.* betrügen. Oszukać.

Engyscope, *s. m.* (*engyscopium*) ein Vergrösserungs-Glas. Szkło przez ktore się rzeczy zdaią większe.

Enhaïr, *v. n. obs.* faire enhaïr. verhaßt machen. Ochydźić kogo u kogo.

Enhanner, *v. n. obs.* sehr arbeiten. Horować.

Enhanter, *v. a. obs.* mit einer eisernen Spitze versehen als eine Picke. Grot nasadźić.

Enhardir, *v. a.* beherzt, muthig machen. Serca dodawać, odważnym kogo czynić. § Enhardir une personne.

s'enhardir, v. r. beherzt werden, sich unterstehen, sich erkühnen. Osmielić się, odważyć się, serca dostawać. § Il commence un peu à s'enhardir.

Enharmoniaque, *vid.* Enarmoniaque.

Enharnacher, *v. a.* 1) putzen, satteln, anschirren ein Pferd; * 2) kleiden, ankleiden. 1) Przybrać, ubrać konia, rząd, szur na konia włożyć; 2) ubrać, ustroić kogo. § 1) Chevaux superbement & richement enharnachez, enharnacher un cheval; 2) j'étois enharnaché en chasseur.

Enharnachement, *s. m.* Pferde-Geschirr, Pferde-Putz. Rząd, szur koński.

Enhasé, ée,
Enhazé, ée, } *adjectiv. vulg.* geschäftig, der viel zu thun hat. Skrzętny, uwiiaiący się, zabawiony. § Il fait l'enhasé.

Enhaster *v. a. obs.* an den Spieß stecken. Na rozen zatkać.

Enhati, e, *adjectiv. obs.* eilfertig, schnell. Prętki, popędliwy.

Enhâtir, *v. a. obs.* mit einer Lantze durchstechen. Kopią przebić.

En-haut, *adv.* oben. Na gorze, na wysokości. § Il est en-haut.

d'en-haut, adv. von oben. Z gory. § Cela est tombé d'en haut.
cela vient d'en haut. das kommt von Gott. Z Boga to pochodźi.
Enhendé, ée, *adject.* croix enhendée. in den Wappen: ein Anker-Creuz zwischen dessen vier Enden vier Lanzen-Spitzen stecken. *W herbach*: krzyż o końcach na kształt kotwicy zakrzywionych, miedzy ktoremi groty od kopii sa wsadzone.
Enherber, *v. a. obs.* vergifften, mit einem gifftigen Kraut vergeben. Otruć iadowitem źielem.
Enherdure, *f. f. obs.* ein Degen-Griff. Uięćie, rękoieść u szpady.
Enheudé, *adj. vid.* Cheval enheudé.
Enhorter, *v. a. obs.* ermahnen. Napominać.
Enhuiler, *v. a. obs.* die letzte Oelung geben. Ostatnie pomazanie dać.
il est enhuilé. er hat die letzte Oelung empfangen. Ostatniem pomazaniem opatrzony, namaszczony.
Enjabler, *v. a.* beym Böttcher: den Faß-Boden einpfalzen, einsetzen. *U bednarza*: zaladźić dno w statek.
Enjaler, *v. a.* zwey Höltzer an den Anker binden, daß er desto eher im Grunde angreiffe. Przywiązać drewna do kotwice, aby tym łacniey się gruntu chwyćiła.
Enjambée, *f. f.* starker Schritt, so weit man ihn thun kan. Krok spory; rozkraczenie się. § Une bonne enjambée.
Enjambement, *f. m.* in der Poesie: Versetzung, Verwerfung des Verstandes in den folgenden Vers, der im vorhergehenden stehen sollte. *W Poetyce*: rozrywanie sensu, w wiersz następuiący go dokładaiąc. § L'enjambement est vicieux dans la Poësie françoise.
Enjamber, *v. n.* 1) einen grossen Schritt thun; die Beine von einander kretscheln; 2) mit starcken Schritten gehen; 3) in der Poesie: den Verstand eines Verses theilen, selbigen in den Anfang des folgenden versetzen, verwerffen; 4) eingehen, drüber gehen, als die Balcken in des Nachbars Grund und Boden; 5) auf etwas einen Anspruch machen; eingreiffen, sich einer Sache anmaßen. 1) Rozkraczać, wielki krok uczynić; 2) sporemi iść krokami; 3) *w Poetyce:* sens wiersza w następuiący zarzućić; 4) wkraczać, wbiegać iako balki w grunt sąsiecki; 5) wdźierać się w co; przywłaszczać sobie co. § 1) Enjamber par-dessus; 2) il enjambe bien; 3) il ne faut point enjamber d'un vers à l'autre; ce vers enjambe sur l'autre; 4) ces poutres enjambent sur le mur du voisin; 5) vous avez enjambez sur le terrain de vôtre voisin.
Enjaveler, *v. a.* das geschnittene Getreide auf dem Felde in Häuflein legen, ehe die Garben gebunden werden. Pokos na grabki ćięty albo zboża zęte na garśći porozkładać. § Il faut enjaveler ce blé.
Enjauler, *vid.* Enjaler.
Enjerber, *vid.* Engerber.
Enjeu, Au jeu, *f. m.* der Stamm, das Geld so man aufs Spiel zusammen gesetzet. Stawka; pieniądze we grze złożone. § Tirer l'enjeu; gagner au-jeu.

NOTA.

Jn folgenden drey Worten behält das erste E seinen natürlichen Laut. W następuiących słowach wymowa pierwszego *E* się nie odmienia.
Enigmatique, *adj. c.* dunkel, unverständlich, schwer zu errathen. Trudny do zrozumienia iako gadka; niezrozumiany. § Jargon énigmatique.
Enigmatiquement, *adverb.* nach Art der Rätzel; dunckel. Trudno do zrozumienia; niezrozumianie. § Parler énigmatiquement.
Enigme, *f. f. & *m. (ænigma)* 1) ein Rätzel; 2) Unverständlichkeit, Undeutlichkeit, Dunkelheit. 1) Gadka; 2) rzecz trudna do zrozumienia; gadka. § 1) Un énigme fort ingénieux; une énigme fort belle; c'est un énigme fort ingénieuse; 2) c'est un énigme pour moi; vous aurez de la peine à entendre cet énigme; il parle en énigme.
Enjoindre, *v. a.* auflegen, anbefehlen; einbinden etwas zu thun. Przykazać, nakazać, rozkazać; surowo komu co zlećić. § On lui enjoint de répondre; il leur enjoignit d'en user avec respect; enjoindre une penitence, un jeûne à quelqu'un.
*Enjoler, *Engeoler, *v. a.* 1) Vögel locken; 2) locken, verführen, betrügen. 1) Wabić ptaszki; 2) łudźić, wabić, zwodźić, namawiać. § 1) Enjoler des oiseaux; 2) son but est d'enjoler des gens.
*Enjoleur, *f. m.* Verführer, ein Lock-Vogel, der die Leute hinters Licht führet. Zwodźiciel, namawiacz, wab. § C'est un vrai enjoleur.
*Enjoleuse, *f. f.* Beschwatzerin, Verführerin

rerin, Betrügerin. Namawiaczka, wabićielka, fzalbierka. § C'eft une franche enjoleuse.

*Enjolivement, f. m. kleiner Putz, kleiner Zierat. Ozdobka, ozdobeczka; ładnoftki. § Il faut à cela quelque petit enjolivement.

Enjoliver, v. a. einen kleinen Putz ansetzen; etwas mit einem kleinen Zierat zieren. Przyozdobić, przypftrzyć co; przydać ozdobkę. § Enjoliver un chapelet; enjoliver d'argent.

*Enjoliveur, f. m. 1) Handwercker, der allerhand kleinen Putz oder Zierat macht, als Knöpfchen, Coralchen u. d. g. 2) ein Putzer, Schmücker. 1) Rzemieślnik każdy, co drobne ozdobki robi, iako guźiki, koralki &c. 2) piękrzyćiel, zdobićiel. §) Il eft patenôtier-enjoliveur.

Enjolivûre, f. f. das Ausputzen eines Dinges mit einem kleinen Zierat. Przypftrzenie, przyozdobienie, przydanie ozdobeczek.

Enjoüer, v. a. frölich machen, erlustigen. Rozwefelić, rozśmiefzyć kogo. § C'eft un homme à enjoüer un difcours, une compagnie.

enjoüé, ée, adj. frölich, lustig, von freudigem Gemüthe. Wefoły, trefny; wefołego humoru; umysłu wypogodzonego. § Efprit enjoüé; ftile enjoüé.

Enjoûment, f. m. frölicher Muth, frölichesWesen, froher Sinn, lustige Weise. Umysł wefoły; myśl dobra; myśl wefoła; trefność; czoło wypogodzone. § Quand Cléopatre coûrroit la ville avec Antoine, elle laiffoit briller tout fon enjoûment, foit à foutenir, foit à repouffer la raillerie des bourgeois.

Enivrement, Enyvrement, f. m. 1) das Vollsauffen, das Besauffen; trunckner Muth; 2) figürlich: Blindheit, Tummheit, Verblendung. 1) Piiańftwo; upićie śię; przebranie miary, wpićiu; 2) (*figurycznie*: zaślepienie, ślepota, upiianie śię czym. § 1) L'enivrement vous perdra; 2) l'enivrement de l'amour & des divertiffemens du monde.

Enivrer, Enyvrer, v. a. (*inebriare*) 1) truncken machen, besäuffen; 2) bethören, verblenden; 3) betäuben. 1) Poić, upoić, piianym czynić; 2) upoić kogo iako nadźieią; zaślepiać, omamić; 3) zagłufzać. § 1) Enivrer quelqu'un; l'eau de vie, la bierre enivre; ils l'ont mené au cabaret & l'ont enivré; enivrer le mari d'une belle; 2) fa fortune l'a enivré; cela enivre la raifon; 3) les cloches font un fi grand bruit, que j'en fuis tout enivré.

s'énivrer, v. r. sich betrincken, sich vollsauffen; 2) truncken werden als vom Glücke, Hoffnung. 1) Upić śię; 2) upiiać śię, iako fzczęśćiem, nadźieią. § 1) Il s' enivre tous les jours; 2) s'enivrer d'un bon fuccez.

**ce mari s'enivre de fa bouteille.* dieser Mann schadet sich mit der grossen Liebe, die er gegen seine Frau hat. Ten małżonek fobie barzo fzkodźi zbyteczną ku żonce fwoiey miłośćią.

enivré, ée, adj. 1) bezecht, betruncken; 2) verblendet, bethöret. 1) Piiany; 2) zaślepiony, omamiony czym. § 1) Je le crois enviré; il eft enviré de fa bonne fortune, de fa naiffance; un fou enivré de la richeffe; il eft enivré d'amour; c' eft un pédant enivré de fa vaine fience.

Enki, *adv. obf. vid.* Ainfi. alfo, diesemnach. Tak; ztąd tedy.

Enkiner, *vid.* Enchifter.

Enlacement, f. m. 1) Verstrickung, Verwicklung; 2) das Einflechten, Einziehen, als in Streit-Händel. 1) Powikłanie, zawikłanie; 2) wćiągnienie, wplątanie kogo iako w proces.

Enlacer, v. a. 1) verstricken, verwickeln; 2) übereilen, in Verwirrung setzen; 3) in einander flechten, als Bäume, Weinreben. 1) Umotać, uśidlić; 2) przynaglić, fkonfundować, pomiefzać kogo; 3) przeplatać iako gałęźie, latorośle winne. § 1) Enlacer un renard.

enlacer les papiers. bey den Advocaten: Schrifften an einen Faden zusammen hängen. *U prokuratorow*: przywiązać fkrypta sądowe do fznurka wifzącego.

Enlacûre, Enlaceure, f. f. bey den Zimmerleuten: Zapfen-Loch, Nagel-Loch, Loch zu einem höltzernen Nagel. *U ćieśli*: czopowa dźiura; dźiura do kołka algoźdźia drewnianego.

Enlaidir, v. a. entstellen, ungestalt, garstig machen. Szpećić, fzpetnym, niekfztałtnym czynić. § L'âge & les maladies enlaidiffent fort une perfonne.

enlaidir, v. n. einschrumpfen, einkriechen, ungestalt, garstig werden. Szpećić śię; gładkość tracić. § On enlaidit tous les jours en vieilleffe; elle eft fort enlaidie.

Enlaidiffement, f. m. die Entstellung, Heßlichkeit. Szpecenie śię; opadanie gładkośći.

Enlangagé, ée, *adj. obf.* beredt. Słowny, wymowy.

Enlarme, f. f. 1) rund gewundene Aestlein von

von Weiden und Eichen an den Fischer-Netzen; 2) grosse Maschen in einem Vogel-Netz, die Vögel desto leichter zu verstricken. 1) Pławidła; oka z witek gibbich u sieci rybiey, 2) oka wielkie w sieci ptaszey do łacnieyszego usidlenia ptakow.

Enlarmer, *v. a.* weite Maschen um ein Netz herum machen. Opalać sieć wielkiemi okami. § Enlarmer un filet.

Enlasser, *vid.* Enlacer.

Enlévement, *s. m.* 1) Jungfer-Raub, Entführung; 2) das Wegnehmen als des Elia in den Himmel; 3) Einziehung, gerichtliche Wegnehmung einer Sache; 4) das Sprengen als einer Mauer, Basten. 1) Porwanie panny; rapt białeygłowy; białogłowokradztwo; pannokradztwo; 2) porwanie, wźięcie iako Eliasza do Nieba; 3) zagrabienie, zabranie urzędowe; 4) wysadzenie prochem muru, basztu. § 1) Faire un enlévement d'une fille; c'est un fameux enlévement.

Enlever, *v. a.* 1) aufheben, in die Höhe heben, in die Höhe ziehen; 2) wegtragen, rauben, mit Gewalt wegnehmen; 3) aufheben, überrumpeln, als ein feindliches Quartier, eine Festung; 4) entführen ein Frauenzimmer; 5) sprengen, wegreissen, wegnehmen, ausreissen, als das Pulver eine Bastion, Wind und Wasser die Bäume und Häuser; 6) wegnehmen, wegbringen als die Seiffe einen Flecken; 7) abziehen, beschinden, abstossen, abreissen die Haut von der Hand; 8) einen entzücken, in Verwunderung setzen, als eine Rede den Zuhörer; *9) einen ausser sich selbsten bringen, aufbringen, als der Zorn. 1) Ciągnąć, podnośić co wzgorę; wćiągać, zaćiągać co iako balkę; 2) wźiąć co gwałtem; porwać, zabrać co; 3) naiachać, zaiąć, doskoczyć, ubiec iako fortecę, nieprzyiaćielskie leże; 4) unieść; porwać, raptem wźiąć białogłowę; 5) wysadźić, wyrwać, obalić, walić iako proch basztę, wiatr albo powodź domy, drzewa; 6) wyćiągać, spędzać z czego plamy; chędożyć; 7) zetrzeć, zdrapać, ztrąćić, skorę iako z ręki; 8) przenikać, przerażać; podźiwienie w kiem sprawić, iako mowa w słuchaczach; *9) zapędźić, unieść kogo, iako gniew. § 1) Enlever avec des cables une piéce de bois; 2) on lui a enlevé tous ses meubles; ils se plaignoient que celui qui étoit leur roi, leur fût si cruellement enlevé; 3) enlever un quartier, un château; 4) enlever une fille; c'est une fille enlevée; 5) le vent a enlevé tous les toîts; 6) une savonette enleve les tâches; le jus de citron enleve les tâches d'ancre; 7) enlever la peau; 8) ses discours enlevent les auditeurs; 9) un emportement l'a enlevé.

enlever un corps. einen Todten gerichtlich aufheben. Po widzeniu ćiało zabitego wźiąć do sądu.

*Enleveur, *s. m.* der etwas raubt, nimmt, entführet. Rabownik, gwałćićiel, raptor gwałtem co biorący.

enleveurs de quartiers. Partey-Gänger, so die feindlichen Quartiere aufheben. Naiezdnicy leż nieprzyiaćielskich. § Dieu vous garde de tous enleveurs de quartier.

Enlevûre, *s. f.* *1) Blatter an der Haut, besser élevure; 2) erhabenes Schnitzwerk. 1) Pryszczel na ćiele, 2) ryćie; wypukłe. § 1) Quand le sang est échaufé, on a le visage plein d'enlevures.

Enlier, *v. a.* (*illigare*) beym Mäurer) die Steine an einander fügen, verbinden. Wiązać, spaiać kamienie, cegły muruiąc.

Enligner, *v. a.* 1) nach der Schnur mauren, zimmern, setzen, legen; 2) in der Druckerey: die Zeilen so setzen, daß sie auf beyden Seiten des aufgeschlagenen Buchs in einer Linie zu stehen kommen. 1) Pod sznur murować, ćiosać, stawiać; 2) *w drukarni:* wiersze stron obudwuch w iednę linią ustawiać, żeby w otwartey księdze prosto na przećiwko sobie stały.

Enluminer, *v. a.* (*illuminare*) 1) Kupfferstiche oder andere mit Tusch gezeichnete Bilder illuminiret; mit Wasser-Farbe beziehen; *2) im Gesichte eine Röthe machen, als der Zorn, die Scham, der Wein. 1) Iluminować, obiaśniać farbami podwodnemi kopersztychy, obrazy tusowane; *2) zapalić, czerwienić, zarumienić twarz, iako wstyd, piiaństwo, gniew. § 1) Enluminer des estampes; image enluminée; estampe enluminée; *2) il a enluminé son museau; un visage enluminé de colére.

nez de boutons enluminez. eine mit Blattern verbrämte Nase. Nos rubinami i perły osuty.

Enlumineur, *s. m.* Mahler, der Kupferstiche illuminiret. Malarz, co kopersztychy iluminuie. § Un bon enlumineur; un pauvre enlumineur, les enlumineurs ne font pas érigez en corps de métier, mais ils peuvent graver & imprimer toutes sortes de planches.

-maigre-enlumineur. Kramer der illuminirte Bilder, Kupferstiche, Land-Charten verkaufet. Kramarz od iluminowanych koperſztychow, kart kraiopiſarſkich &c.

un enlumineur de jeu de paume. ein schlechter Mahler, ein Wandschmierer, Wandklecker. Mazgal, malarz mizerny.

Enluminûres, *f. f. pl.* mit Farben illuminirte Figuren; 2) eine Satyre, Tadel-Schrifft, Tadel-Verse. 1) Farbami iluminowane figury; 2) Satyra, wierſze ſatyryczne. § 1) De belles enluminûres; 2) faire des enluminûres.

Enmaigrir, *v. n.* mager werden. Chudnieć.

Enmailloter, *v. a.* ein Kind in Windeln einwickeln. Powić dziecię w pieluchy. § Enmailloter un enfant; un enfant bien enmailloté.

s'enmailloter, v. r. sich einwickeln. Uwinąć się w co.

Enmanchement, *f. m.* die Aufstossung eines Hefft's oder Stiels. Wprawienie, naſadzenie trzonka, rękoieśći toporzyſka.

Enmancher, *v. a.* einen Hefft, einen Stiel an etwas machen, auf etwas setzen, stossen. Wprawić w co rękoieść, trzonek; oſadźić młot, śiekierę. § Enmancher une coignée, une hache, un couteau.

enmanché, ée, adj. 1) in den Wappen: mit einem Hefft oder Stiel; 2) das auf dem Meer la Manche Britannique zwischen Engelland und Frankreich segelt. 1) *W herbach*: naſadzony; w trzonek, w rękoieść wprawiony; 2) żegluiący na morzu ćiaſnem miedzy Anglią i Francyą nazwanem *la manche Britannique.* § 1) Une hache enmanchée; 2) le vaiſſeau eſt enmanché.

Enmanches, *f. f. plur.* in Wappen: in die Höhe gegen einander gekehrte Spitzen. *W herbach*: wzgorę końcami do śiebie obrocony.

Enmancheur, *f. m.* Heftmacher, Schäfter, der Stiele, Heffte und Schaffte an etwas machet. Oſadnik, co śiekiery, młoty naſadza, trzonki, toporzyſka wprawuie. § Enmancheur des couteaux.

Enmanequiner, *v. a* beym Gärtner: kleine Bäumlein in Körbe einſetzen, einschlagen, bis sie etwas erwachsen sind. *U ogrodnika:* drzewka w koſze przeſadźić, aby podrosły. § Enmanequiner des arbriſſeaux.

*Enmanteler, *v. a.* in einen Mantel wickeln. W płaſzcz uwinąć, ocilnąć.

enmantelé, ée, adj. in einen Mantel eingehüllet. W płaſzcz uwity.

une corneille enmantelée. eine Krähe. Wrona.

Enmariner, *v. a.* 1) ein Schiff mit Volck besetzen, versehen; 2) ein Fischer-Netz unten mit Bley oder Steinen behängen. 1) Opatrzyć okręt ludźmi; 2) śieć rybią ołowiem albo kamieńmi obwiązać; gręźidła do śięci przyprawić, aby do dna gręźiła. § 1) Enmariner un vaiſſeau.

enmariné, ée, adj. der See gewohnt; der keine See-Krankheit mehr krieget. Przywykły do morſkiey żeglugi; na chorobę morſką więcey nie choruiący. § Gens enmarinez.

Enménagement, *f. m.* das Anschaffen des Hausraths. Opatrzenie ſprzętami domowemi; porządne ſprzętow rozłożenie. § Songer, travailler à ſon enménagement; j'ai fait mon enménagement.

Enménager, *v. a.* ein Haus mit Hausrath versehen. Opatrzyć dom ſprzętami.

s'enménager, v. r. 1) sich Hausrats anschaffen; seinen Hausrath in Ordnung bringen, einrichten; 2) einziehen, einräumen, das Geräthe in die neue Wohnung tragen, 1) Opatrzyć śię ſprzętami domowemi; rozporządźić; poukładać porządnie potrzeby domowe; 2) wprowadźić się; ſprzęty w nowe mieſzkanie przenieść. § 1) Nous nous enménageons peu à peu; nous travaillons à nous enménager; 2) il faut prendre quelqu'un pour nous aider à nous enménager.

Enmener, Emmener, *v. a.* wegführen, mitführen, mitnehmen; wenn der Ort, woher man einen führet, benennet wird, setzet man mener und nicht enmener. Zaprowadźić, wywieść kogo zkąd; wźiąć kogo z ſobą; *o mieyſcu, dokąd prowadzą, namieniwſzy, nie kładź słowa* enmener *albo* mener. § Les ſergens enménent ceux, qu'ils ont ordre de prendre; il m'enménoit dîner avec lui; enmener quelqu'un en priſon; voilà un homme que les archers enménent à la Baſtille.

Enmenoter, *v. a. obſ.* die Hand-Fesseln, Hand-Banden anlegen, besser mettre les menotes. Pęta, panienkę, kaydany na ręce dać, *lepſzy wyraz*: mettre les menotes.

Enmeſſé, ée, *adj. vulg.* der zur Messe gewesen; der die Messe beygewohnet hat. Ten co był na mſzey; co mſzey świętey

tey słuchał. § Je suis enmeſſé, elle eſt enmeſſée.

*Enmeublement, *vid.* Ameublement.

*Enmeubler, *vid.* Meubler.

Enmi, Emmi, *præp. vulg.* mitten drunter. W pośrzodku. § Il eſt enmi les ruës.

Enmiéler, *v. a.* 1) *vulg.* mit Honig anmachen, süß machen, versüssen; 2) in der Seefahrt: vollfüllen. 1) *vulg.* Przyprawić, słodźić miodem; 2) *w żeglarſkiey nauce*: napełnić.

ô muſe, je t'invoque, enmiéle-moi le bec, im Scherz: O Muse gieb, daß ich einen flüßigen Vers schreibe! *Zartem*: o Muzo, niech śię wierſze moie miodopłynną weną leią!

paroles enmiélées. Honigsüsse Worte, Zucker-Worte. Słowa cukrowe, słowka w bawełnę uwite, iedwabne słowka. § Un diſcours enmiélé.

Enmiélure, *ſ. f.* Umschlag von Honig, ein Honig-Pflaster vor die Pferde. Plaſter z miodu dla koni chorych.

*Enmitoufler, *v. a.* in Kleider einwickeln, einhüllen. Uwinąć, ośiſnąć kogo w ſzaty.

**enmitouflé ée, adj.* in Kleider eingehüllet. Szatą ośiśniony. § Il eſt enmitouflé comme un Préſident de Sorbonne.

**s'enmitoufler, v. r.* sich einhüllen. Okryć śię, ośiſnąć śię ſzatą. § S'enmitoufler d'un manteau.

*Enmitrer, *v. a.* den Bischofshut aufſetzen. Infułę na głowę włożyć.

*Enmonceler, *v. a.* häufen. Kupić, gromadźić.

Enmortoiſer, *v. a.* bey den Zimmerleuten: etwas verzapfen, einen Zapfen ins Zapfen-Loch einſetzen. *U cieślow*: zaklinić, zaczopować co, w czopową dźiurę wraźić.

Enmoté, ée, *adject.* un arbre enmoté. ein mit Wurtzeln und Erde ausgegrabner Baum zum Umſetzen. Drzewo z korzeniami i ziemią do przeſadzenia wykopane.

Enmurer, *v. a. obſ.* 1) einen einmauren; 2) etwas ummauren. 1) Zamurować kogo; 2) obmurować co.

*Enmuſeler, *v. a.* 1) einen Maulkorb anlegen; 2) das Gesicht in den Mantel oder in einen Maulschleyer hüllen. 1) Kaganiec na zwierza, ogłowkę na bydlę włożyć; 2) twarz w płaſzcz albo w podwikę uwinąć. § 1) Enmuſeler un ours, une veau, un poulain, un ours enmuſelé de gueules; 2) enmuſeler ſon viſage.

**une ſomme enmuſelé.* ein großmüthiger Kerl. Człek wielgogęby.

N O T A.

Der Buchstabe E wird in folgenden vier Worten wie gewöhnlich geleſen. Litera E w naſtępuiących czterech słowiech iak zwyczaynie się wymawia.

Enneadecateride, Ennéadecaëteride, *ſ. f.* der Mond-Cirkel, welchen der Mond in 19 Jahren umläuft, nach welchen die Neu- und Voll-Monde wieder auf die vorigen Tage des Julianischen Jahres kommen. Cyrkuł księżyczny, ktory przez 19 lat księżyć obiegſzy, nowie i pełnie znowu na dni przeſzłe Juliańſkiego roku przypadaią.

Enneadynamis Polonorum, *ſ. m.* ein gewisses Kraut. Ziele pewne.

Enneagone, *ſ. m.* (*enneagonum*) ein Neun-Eck in der Meßkunst. Dźiewięciokąt, figura miernicza o dźiewiąći kątach i ściānach.

Ennement, *adv. obſ.* auch, zugleich. Także, razem.

ennement que, conj. obſ. obwohl. Choćiaż.

Ennemi, *vid.* Enemi.

Ennemie, *vid.* Enemie.

Enneur, *ſ. m. obſ. vid.* honneur. die Ehre. Sława.

Ennion, *ſ. m. obſ.* eiserner Brief für einen Schuldner auf ein Jahr. Liſt żelazny na rok ieden dla dłużnika.

Ennoblir, *vid.* Anoblir.

Ennoſſer, *v. a. obſ.* tödten. Zabić.

Ennoye, *ſ. f.* eine zweyköpfige Schlange ohne Schwantz. Wąż dwoygłowy bez ogona.

Ennul, e, *adject. obſ.* neblicht, dunckel. Mgliſty, pochmurny.

Ennui, *ſ. m.* Eckel, Verdruß, Beschwerlichkeit, lange Weile, Eckel. Gryzota, przykrość, fraſunek, tęſknica, tęſkność, kłopot. § Donner un grand ennui, cauſer beaucoup d'ennui, ennui facheux, ſenſible, ſombre, noir, obſcur, mortel, cuiſant, flater, nourrir, entretenir ſes ennuis, les ennuis ſont malſains, je frémis des ennuis que vous vous aprêtez.

Ennuïant, e, *adj.* verdrüßlich, beschwerlich, überläſtig. Przykry, zgryzny, zgryźliwy, uty ſkliwy. § C'eſt un homme ennuïant, diſcours ennuïant.

Ennuïamment, *adv. obſ.* auf eine verdrüßliche Art. Z przykrośćią, zgryźliwie.

Ennuict, *adv. obſ. vid.* aujourdhui. heute. Dźiśiay.

Ennuïer, *v. a.* verdrüßlich fallen, Verdruß, Beschwerlichkeit anthun, einen nagen, fressen. Mozolić, gryść kogo, sprzykrzyć się komu. § Ils ont ennuïé le Roi & toute la Cour.

s'ennuïer, v. r. sorgen, verdrüßlich, betrübt seyn, sich nagen. Tęsknić się, smęcić się, frasować się, gryść się. § Tout homme qui s'ennuïe voudroit que tout le monde s'ennuïât avec lui.

Ennuïeux, euse, *adject.* 1) verdrüßlich, beschwerlich, eckelhaftig; 2) überdrüßig, satt. 1) Przykry, uprzykrzony; 2) obmierzły, syt czego. § 1) Discours ennuïeux, garçon fort ennuïeux.

*Ennuïeusement, *adv.* mit Verdruß, verdrüßlich. Przykro, gryźliwie, tęskliwie. § Parler ennuïeusement, vivre ennuïeusement.

Ennuiter, *v. n.*
*s'Ennuiter, *v. r.* } *obs.* sich bis in die Nacht verspäten. Opoźnić się dobrze w noc, dać się napaść od nocy.

Ennusure, *s. f.* ein plattes Stück Bley. Płaski kawał ołowiu, ołow spłaszczony.

Enoindre, *v. a. obs.* einsalben. Pomazać oleykiem.

Enoiseler, *v. a.* einen jungen Stoß-Vogel zur Jagd gewöhnen, abrichten. Wprawiać młodego ptaka drapieżnego.

N O T A.

Das E wird in folgender Sylbe *Eno*, wie gewöhnlich ausgesprochen, ausgenommen das Wort *Enorgüeillir*. *Następuiąca sylaba* Eno, *oprocz słowa* Enorgüeillir *się iak zwyczaynie wymawia.*

Énoncé, *s. m.* (*enuntiatus*) 1) Vortrag, Anbringen, Vorstellung; 2) ein im Contract ausdrücklich berührter Punct. 1) Przełożenie, donoszenie rzeczy, oświadczenie; 2) punkt w kontrakcie wyraźnie umowiony. § 1) L'énoncé doit être clair, un faux énoncé rend la demande nulle.

Enoncer, *v. a.* (*enuntio*) vorstellen, vorbringen, erklären, declariren. Przełożyć, donieść, oświadczać, deklarować. § L'acte contient huit articles où tous les mensonges sont enoncez.

s'énoncer, v. r. 1) sich erklären, seine Meinung sagen; 2) reden. 1) Deklarować się, zdanie swoie powiedzieć, oświadczać się; 2) mowić. § 1) Aprenez à vous mieux énoncer, les Rois ne s'énoncent que par la bouche des canons.

Enonciatif, ive, *adject.* (*enuntiativus*) meldend, berührend, berichtend. Namieniaiący, wzmiankę czego czyniący. § C'est une maxime en droit, que les termes énonciatifs ne prouvent rien.

Enonciation, *s. f.* (*enunciatio*) 1) Vorstellung, Bericht, Anbringen, eine Meldung; 2) Vortrags-Art, Art und Weise seine Sachen vorzubringen; 3) ein Satz in der Logic der etwas verneinet oder bejahet. 1) Rozpowiadanie, donoszenie, obwieszczenie, przełożenie czego; 2) perora, sposob mowienia, przekładania; 3) *w logice*: propozycya zapieraiąca albo twierdząca. § 1) C'est une simple énonciation; 2) il a l'énonciation belle, l'énonciation heureuse.

Enordir, *v. a. obs.* besudeln, beschmutzen. Posmolić, ubrudzić.

Enorgüeillir, *v. a. pron.* anorgueillir. hoffärtig machen. Puszyć, nadymać kogo. § Sa fortune & sa faveur l'énorgüeillissent.

s'énorgueillir, v. r. hoffärtig werden. Pyźnić się, spyśnieć, nadymać się z czego. § Il s'énorgüeillit de peu de chose, de sa naissance, il commence s'énorgüeillir un peu trop.

Enorme, *adj. c.* (*enormis*) 1) greßlich, abscheulich, vom Verbrechen; 2) überaus groß, dick oder schwer, unmäßig. 1) Srogi, straszny, głowny, o wystepkach; 2) okrutnie wielki, ciężki, ogromny, niezmierny. § 1) C'est un crime, une faute, une chicane énorme; 2) un poids énorme, une masse énorme.

lesion énorme. (læsio enormis) in Gerichten: Verletzung über die Helfte. *W sądach:* ukrzywdzenie kogo nad połowę waloru rzeczy kupioney.

Enormement, *adv.* gar zu sehr, über die Gebühr, unmäßiglich, abscheulich. Zbytnie, nad słuszność, strasznie, srodze.

Enormité, *s. f.* (*enormitas*) 1) gar zu grosse Schwere oder Grösse; 2) Abscheulichkeit, Schwere eines Verbrechens. 1) Wielkość zbytnia, ciężar zbytni, ogromność; 2) srogość wystepku. § 1) L'énormité de la taille d'une personne; 2) on a horreur de l'énormité de son crime, énormité du fait le confond.

*Enosser, *v. a.* einen würgen als ein Knochen im Halse. Dawić kogo, iako kość w gardle uwięzła.

*énossé, ée, *adj.* der sich an einem Knochen im Halse würget. Dawiący się od kości w gardle uwięzley.

Enouer, Enoueuse, Enouage, *vid.* Naper, Napeuse, Napage.

NOTA.

Folgende Sylbe *En*, bis an das Wort *Eole*. wird wie *An* gelesen, ausser der Wörter *Enule-campane*, *Enumerateur*, *Enumeration*. *Następuiąca sylaba* En *aż do słowa* Eole, *oprocz słow* Enule-campane, Enumerateur, Enumeration *iako* An *się czyta.*

Enpeser, v. *a. obs. vid.* Ennuïer.

Enquerant, e, *adj.* neuschierig, neugierig, vorwitzig, begierig was neues von Leuten zu wissen. Wścibski, ćiekawy, dworny, swierzbiących uszu człowiek, w cudze sprawy rad wglądaiący. § C'est un importun, parcequ'il est trop enquerant.

s'Enquerir, *v. r. conj. vid. in Append.* forschen, nachforschen, sich erkundigen, fragen. Szperać, dowiadywać się, badać się, wypytywać się czego, wywiadywać się o rzeczach. § On s'est enquis d'elle et on a trouvé que c'étoit un fort-honnête fille; on s'enquiert de la récompense, qu'il en avoit eu; s'enquerir d'une personne; s'enquerir de tout.

Enquerre, *v. n.* nur in der Wappen-Lehre: fragen, untersuchen, warum etwas wieder die Wappen-Regel gesetzet worden? *Tylko w herbowney nauce:* pytać się, czemu co w herbie przećiw herbownym regułom położono?

les armes à enquerre. ungewöhnliche Wappen, als ein goldner Löwe im silbernen Felde; ein schwarzes Creutz im grünen Felde. Herby niepospolite iako lew złoty w srebrnem polu, krzyż czarny na źielonem polu.

mots à enquerre. Wörter vor die man nicht Bürge ist; zweifelhafte Wörter, von welchen man nicht sagen kan, daß sie in einer Sprache das Bürger-Recht haben. Słowa wątpliwe, o ktorych się powątpiwa, ieżeli są utarte.

Enquête, *s. f.* 1) Nachfrage, Erkundigung, Nachforschung; 2) gerichtliche untersuchung. 1) Wywiadywanie się, szperanie, badanie; 2) inkwizycya sądowa, szkrutynium. § 1) Son enquête est trop enquerante; 2) faire une enquête.

la chambre des enquêtes. ein Gericht, da man den Proceß untersuchet, der in der ersten Instanz ist geführet worden. Sądy roztrząsaiące proces z pierwszey instancyi wytoczony.

s'Enquêter, *v. r.* nachforschen, sich erkundigen. Pytać się o co, dowiadywać się czego. § Il faut s'enquêter de cela et on en aprendra peut-être des nouvelles, il ne s'enquête de cela.

ne s'enquêter de rien. sich um nichts bekümmern. O niczym nie mieć starania.

Enquêteur, *s. m.* Untersucher, ein abgeordneter Commissarius einen Handel zu untersuchen. Komisarz na roztrząśnienie sprawy iakiey wysadzony. § Commissaire examinateur et enquêteur.

Enquis, e, *adj. & part. vid.* Enquerir.

Enraciner, *v. n.*
s'Enraciner, *v. r.* } einwurzeln, als Bäume, böse Gewohnheiten rc. Wkorzenić się iako drzewa, złe obyczaie &c. § Les arbres s'enracinent tous les uns de plus en plus, il ne faut pas laisser enraciner les maux.

enraciné, ée, adject. tief eingewurzelt, im eigentlichen und figürlichen Verstande. Głęboko wkorzeniony, *w własnym i w figuryczným sensie.* § Un arbre enraciné, le mal est enraciné, une maladie enracinée.

Enrageant, e, *adj.* großen Verdruß und Wiederwillen erweckend. Utyskliwy, zgryźliwy.

Enrager, *v. r.* 1) rasen, rasend werden, toll seyn; 2) rasen, toben, wüten vor Zorn, vor Durst, vor Hunger rc. 1) Oszaleć, od rozumu odchodźić, wśćiec się; 2) szaleć od gniewu, od głodu, od pragnienia nieugaszonego, od mroza tęgiego. § 1) Les chiens sont sujets à enrager, la morsure d'une bête enragée en fait enrager une autre; 2) il enrage contre son frére; il enrage de se voir trompé, j'enrage de ne me pouvoir venger, enrager de faim, de soif, de froid.

faire enrager quelqu'un. einen aufs höchste quälen. Dokuczać komu, doiechać kogo do żywego.

**il n'enrage pas pour mentir.* er kan lügen als wenn es gedruckt wäre, lügen kommt ihm nicht sauer an. Łacniey mu łgać, niżli pływać.

**il faut prendre patience en enrageant.* man muß seinen Unwillen unter dem Mantel der Geduld verdecken. Cierpliwośćią, niechęć pokrywać trzeba.

enragé, ée, adj. 1) rasend, wütend, toll; *2) erzürnet, rasend. 1) Szalony, wśćiekły, szaleiący; *2) rozgniewany. § 1) La morsure d'un chien enragé en fait enrager un autre, un homme enragé;

ragé; 2) votre Pére est enragé contre vous.

chien enragé. 1) toller Hund; *2) abscheulicher Lästerer. 1) Pies wśćiekły; *2) człek wśćiekły, gęba niewyparzona.

une musique enragée. eine närrische Music. Muzyka portacka, muzyka błazeńska.

un travail enragé. eine verdrießliche Arbeit. Praca uprzykrzona.

il a mangé de la vache enragée. er hat Noth und Kummer genug ausgestanden. Dosyć biedy śię naklepał, uczuł wiele dolegliwośći.

Enraïer, *v. a.* 1) die Speichen in ein Rad einsetzen; 2) die Räder eines Wagens mit einem durch die Speichen gesteckten Baum hemmen, aufhalten; 3) im Ackern: anpflügen, die erste Furche ziehen. 1) Szpice w koło wprawić, sprychować koło; 2) hamować woz, drąg miedzy sprychy przełożywszy; 3) pierwszą zagankę uczynić, pierwszą brozdę wyorać. § 1) Enraïer les rais d'une ruë; 2) enraïer un carosse, un chariot, enraïer les ruës dans une décente.

Enraïure, *s. f.* 1) bey den Zimmerleuten: eine Verbindung in Gestalt eines Rades, Zulage, Werksatz und Aufzug des Gesperres; 2) beym Ackern: die erste Furche; 3) Wagen-Hemme, Rad-Sperre, Hemm-Kette, womit ein Wagen aufgehalten wird. 1) *U cieśli:* wiązanie do kupy na kształt koła wozowego zbite; 2) *orząc:* pierwsza brozda, pierwsza zaganka.

Enraillé, ée, *adj. obs.* offen. Otwarty.

Enraser, *vid.* Arraser.

Enregistrement, Enregîtrement, *s. m.* das Registriren in Gerichten. Wpis, zregiestrowanie, wwodzenie, wpisanie w księgi sądowe. § Faire l'enregîtrement des causes.

Enregistrer, Enregîtrer, *v. a.* in Gerichten: registriren, ins Register setzen, eintragen, einschreiben. *W sądach:* zregiestrować, wwodźić, wpisać w księgi sądowe, ingrosować. § Enregîtrer un contrat.

Enrheumer, Enrhumer, *vid.* Enrumer.

Enrichir, *v. a.* 1) bereichern, reich machen; 1) ausputzen, schmücken, zieren, besetzen mit Zierat; 3) vermehren, als ein Buch mit Anmerkungen. 1) Bogaćić kogo; 2) przyozdobić, osuć, osadźić co czym; 3) przyczynić, przymnożyć, przydać, rozmnożyć, iako księgę annotacyami. § 1) Les Muses n'enrichissent guére de gens; 2) enrichir un portrait de diamans, enrichir un livre de figures, un portrait enrichi de diamans; 3) cet auteur a enrichi son livre de recherches curieuses.

enrichir une langue. eine Sprache vermehren, verbessern. Ubogaćić ięzyk słowami, wymową dobrą.

enrichir son ame. seine Seele mit schönen Gaben ausschmücken. Przystroić, ubogaćić swę duszę dobremi darami. § Il n'a travaillé qu'enrichir son ame.

enrichir un conte, un récit. Eine Erzehlung mit lustig erdichteten Umständen ausspicken. Przepłatać powieść pięknemi wynalazkami, wesołemi okolicznośćiami.

s'enrichir, v. r. 1) sich bereichern, reich werden; 2) sich schärfen, zunehmen als der Verstand bey Lesung guter Bücher; 3) sich vermehren, anwachsen, zunehmen. 1) Okraśić śię, zbogaćić śię; 2) mnożyć śię, ostrzyć śię, rosnąć, iako rozum przy czytaniu ksiąg dobrych; 3) nagromadźić śię, zagęszczać śię, urosnąć, namnożyć śię. § 1) S'enrichir du sang et de la sueur du peuple; 2) la mémoire s'enrichit par la lecture de bons livres; 3) ma bibliotheque s'enrichit tous les jours de bons livres.

Enrichissement, *s. m.* Verzierung, Auszierung, Zirrat. Przyozdobienie, ozdoba, krasa. § L'enrichissement d'un habit, d'une étofe, cette piéce peut servir à l'enrichissement de notre histoire, ces choses sont d'autant d'enrichissement, qui relévent la beauté de l'ouvrage.

Enrôlement, *s. m.* 1) die Werbung, die Einschreibung der geworbnen Soldaten in eine Rolle oder Register; 2) Attestat eines Officiers, daß einer auf gewisse Jahre ungeworben und in würklichen Kriegs-Diensten sey. 1) Zaciągnienie żołnierza, werbunek, w szereg wpisanie; 2) świadectwo woyskowego, że kto iest do woyska na lat kilka zaćiągniony i że aktualnie żołnierską służy. § 1) Les enrôlemens doivent être du moins pour servir pendant trois ans, il se fait un grand enrôlement de soldats dans cette ville.

faire des enrôlemens forcez. mit Gewalt werben. Gwałtem werbować.

Enrôler, *v. a.* 1) anwerben, in die Rolle einen Soldaten einschreiben; 2) figürlich: aufnehmen, annehmen als in die Zahl der Freunde. 1) Zregiestrować, do szeregow żołnierza wpisać, zaćiągać, werbować; 2) *w sensie figurycznym:* wpisać, włożyć, przyiąć kogo, iako

iako w liczbę przyiaciół. § 1) Enrôler un soldat dans la compagnie, être enrôlé au service d'Etat; 2) vous êtes enrolez par le bâtême dans la milice de Jésus-Christ.

s'enroler, *v. r.* sich werben lassen, Kriegs-Dienste nehmen. Zaciągnąć się do woyska, żołnierskę przyiąć.

Enromancer, *v. a. obs.* Romanen, Historien schreiben. Romany, bayki pisać.

Enroüement, *s. m.* die Heischerkeit. Ochrapłość, chrapka. § Etre gueri de son enroüement.

*Enroüer, *v. a.* einen rauhen Hals machen, heisch machen. Ochraplość komu sprawić. ochrapić kogo.

enroüé, ée, adj. rauh, heisch. Chrapliwy, ochrapiały. § Voix enroüée.

s'enroüer, v. r. heisch werden. Ochrzypnąć; ochrapieć. § Il s'est enroüé à force de crier.

*Enroüiller, *v. a.* rostig machen. Rdzę czynić, zardzewiać co, rdzą co zapuścić.

s'enroüiller, v. r. 1) rostig werden, verrosten; 2) stumpf, untüchtig werden. 1) Zardzewieć, rdzewieć; 2) tępieć, schłopieć, głupieć. § 1) Le fer s'enroüille; 2) l'esprit s'enroüille dans la Province.

Enroulement, *s. m.* in der Bau-Kunst und in der Gärtnerey: ein Schnerckel, Schnecken- oder Schlangen-Zierat. *W archytektońskiey nauce i ogrodnictwie:* zwiianie; ozdoba na kształt wężownicy mierniczey. § Enroulemens de parterre.

Enrouler, *v. a.* zusammen rollen, einrollen. Zawinąć co w co.

Enroussi, e, *adj. obs.* verhärtet. Zatwardziały.

Enroyer, *v. a. obs.* unternehmen, anheben. Wszczynać, podiąć się czego.

Enruë, *s. f.* im Acker-Bau: eine sehr breite Furche. *W rolnictwie:* barzo szeroka brozda.

s'Enrouisseler, *v. r. obs.* Bach-weise, Strom-weise ablaufen. Potokami, strumieniem spływać.

Enrûmer, *v. a.* Flüsse, Schnupfen, verursachen. Sapkę, rymę czynić. § Le froid enrûme.

s'enrumer, v. r. den Schnupfen kriegen. Sapki, rymy dostać, kataru nabydź. § Elle s'est enrûmée.

une voix enrumée. eine heische Stimme. Głos chrapliwy.

Ens, *adv. obs.* darinnen, hinein. W, wewnątrz.

Ensabatez, *s. m. plur.* Ketzer im 12 Seculo, die es mit den Waldensern hielten. Kacerze w dwunastym Chrześciaństwa wieku Waldenczykow naśladuiący.

Ens Veneris, *s. m.* (*ens Veneris*) in der Chymie: Salmiac-Blumen, sie werden aus Kupfer und Salmiac präpariret. *W chymii:* kwiaty salarmoniakowe z miedźi i z salarmoniaku.

Ensabler, *v. a.* ein Schiff auf den Sand stoßen, auf den Sand fahren, versanden. Wpędźić okręt na haki, to iest na piaski.

ensabler, v. n. / *s'ensabler, v. r.* } auf einer Sand-Bank sitzen bleiben. Na piaskach uwięznąć.

ensablé, ée, adj. auf eine Sand-Bank gestoßen. Na hakach uwięzły.

Ensacher, *v. a* einsacken, in Säcke thun, besser mettre dans un sac. W wor wsypać, *lepszy wyraz* mettre dans un sac.

Ensade, *s. m.* ein sehr dicker Feigen-Baum in Indien und Ethiopien, der rothe Früchte trägt. Figa barzo gruba w Indyi i w Murzyńskiey ziemi owoc czerwony rodząca.

Ensafraner, *v. a.* mit Safran färben. Szafranić, szafranem farbować.

Ensaisinement, *s. m.* die Einweisung, Immißion, Einsetzung in den Besitz eines Guts. Wpuszczenie, wwiązowanie kogo w maiętność, intromisya. § L'ensaisinement se fait diversement, selon la diversité des coûtumes.

Ensaisiner, *v. a.* in ein Gut immittiren, einweisen, einsetzen. Wwiązować, wpuszczać kogo w maiętność. § Ensaisiner quelqu'un d'une terre.

Ensanglanter, *v. a.* 1) mit Blut besudeln, bespritzen; 2) in einem Trauer-Spiele eine Mordthat vorstellen, das Theatrum mit Blut-Geschichten anfüllen. 1) Zkrwawić, ukrwawić, z krwią zbroczyć; 2) reprezentować zaboie na tragiedyi, teatrum zaboiami napełnić. § 1) Il m'a ensanglanté tout le visage, avoir le visage ensanglanté; 2) il ne faut pas ensanglanter la scene.

ensanglanté, ée, adj. 1) mit Blut bespritzt, besudelt; 2) in den Wappen: blutig, vom Pelican und andren Thieren. 1) Krwią zbroczony; 2) *w herbach:* krwawy, skrwawiony, *o Pelikanach i innych zwierzętach.* § 1) Avoir un visage ensanglanté, un fer, un mouchoir ensanglanté.

Enseigne, *s. m.* 1) ein Fähndrich beym Fußvolk; 2) Schiffsfähndrich oder Sous-Lieutenant. 1) Chorąży u piechoty; 2) chorąży okrętowy albo porucznika namie-

namiestnik. § 1) L'enseigne a été tué; l'enseigne est pris prisonnier; être enseigne dans les gardes; l'enseigne doit perdre plûtôt la vie que de quitter le drapeau, que d'abandonner le guidon; 2) enseigne en pié; enseigne en second; enseigne de vaisseau.

Enseigne. *s. f.* 1) Zeichen, Schild an der Thüre eines Hauses, wo etwas verkaufet oder gearbeitet wird, als ein Bier-Krantz 2) Zeichen, Merckzeichen, Wahrzeichen, woran man einen oder eine Sache erkennen soll; 3) die grosse Flagge auf dem Hintertheil des Schiffes, so die Nation anzeiget: 4) Standarte oder Fahne des Fuß-Völcker; 5) Fähndrichs-Stelle beym Fuß-Volck; 6) die Adlers-Fahne bey den alten Römern; 7) ein Tuch-Maß von 3 Frantzösischen Ellen. 1) Znak u domow, gdzie co przedawaią, iako wiecha: 2) znak po ktorym się co poznaie; 3) flaga, chorągiew wielka na rufie, z herbem tego narodu, z ktorego iest okręt; 4) chorągiew u piechoty; 5) chorąztwo u piechoty; 6) znak woienny, grot, orzeł starorzymski; 7) miara do sukna trzy łokcie francuskie wynosząca. § 1) Ma maison a la meilleure femme pour enseigne, qui est représentée sans tête, enseigne de (à) biere; enseigne de vin (au vin); enseigne de cabaret, enseigne d'une maison; l'enseigne est ôtée; mettre l'enseigne; vous le connoîtrez à ces enseignes; 2) avec ces enseignes je donnerai assez à entendre, qui elle est; vous le connoîtrez à ces enseignes; 3) l'enseigne de poupe, l'enseigne de poupe des vaisseaux de guerre François est blanche, celle de vaisseaux marchands est bleüe; 4) l'enseigne est rompuë; l'enseigne est dépliée; 5) on lui a donné l'enseigne de compagnie; 6) ils virent briller les ailes & les enseignes des Légions; l'aigle au haut d'une lance étoit l'enseigne général de chaque légion; 7) cette piéce de drap est de quinze enseignes.

enseignes de pierreries. Zierat, darinnen viel Edelgesteine gefasset sind. Kleynot, ozdoba w liczne oprawiona kamienie.

**couchet à l'enseigne de la lune.* unter freyem Himmel schlafen. Spać pod niebem.

demander quelqu'un à fausses enseignes. nach einen fragen und einen andern suchen, zum Schein nach etwas fragen, damit man nicht mercken soll, was oder wen man sucht. Pytać się o Pawła a Jędrzeia szukać, pod zmyślonem pytaniem kogo szukać. § Un homme inconnu me vint demander à fausses enseignes.

Enseignes, *plur.* 1) Proben, Zeichen, an welchen ein Gemüth erkannt wird; 2) die Waffen und Kriegs-Zeichen eines Volcks, als der Pohlnische Sebel, der Teutsche Degen 2c. 1) Znaki, po ktorych się umysł czyy wydaie; 2) woienne znaki, oręża, broń, propozrec narodu ktorego, na przykład szabla Polska, szpada Niemiecka &c. § 1) Il a de bonnes enseignes; 2) Boleslas porta les enseignes Polonois au-dela de l'Elbe.

un homme à bonnes enseignes. ein Mensch der sich auf eine gute Aufführung berufen kan. O tym człowieku dobre porozumienie, człowiek zasługami dobremi się zaszczycaiący.

*Enseignement, *s. m.* Unterweisung, Unterricht, Befehl, besser Précepte. Nauka, rozkazanie, przykazanie, *lepsze słowo* Précepte. § Je ne veux point de vos enseignemens.

enseignemens. in Gerichten: Beweis durch Zeugen, Urkunden u. d. g. dieses **Wort stehet allemahl beym Worte** titres. *W sądach:* dowody świadkami, monimentami, *słowo to zawsze z słowem* titre *iest złączone.* § Fournir des titres & enseignemens.

Enseigner, *v. a.* 1) unterweisen, lehren, unterrichten; 2) einem etwas sagen, belehren. 1) Uczyć, nauczyć kogo czego; 2) powiedzieć komu co. § 1) Enseigner les arts & les siences, enseigner aux enfans d'obeïr, à lire &c. enseigner la Philosophie; 2) enseignez moi le chemin, enseignez moi où il demeure.

Ensel, *adj. m.* cautére ensel. beym **Wund-Artzt:** Brenn- oder Fontanell-Eisen mit einer Degen-Spitze. Zegadło cyrulickie do apertur z końcem szpadowym.

Ensellé, ée, *adj.* 1) von **Pferden:** übel zu satteln, mit einem holen Rücken und einem hohen Hals; 2) von **Schiffen:** in der Mitten niedrig oder tief, und hinten und vorne sehr hoch. 1) *O koniach grzbiet wgarbiony a szyię wysoką maiących:* nie do każdey kulbaki sposobny; 2) *o nawach:* we śrzodku wklęsły a na rufie i sztabie wysoki. § 1) Les chevaux ensellez sont relevez de cou & de tête & ont les reins bas.

Ensemble, *adv.* zusammen, mit einander. Z sobą,

Z sobą, wespoł z sobą, pospołu. § Ils se sont promenez long tems ensemble, ils ont parlé ensemble; melez tout ensemble, acheter tout ensemble.

nous sommes mal ensemble. wir sind alle übel dran. Zle koło nas wszystkich.

mettre bien ensemble un cheval. ein Pferd wohl zusammen nehmen, daß es die Vorder- und Hinter-Füsse im Laufe nahe beysammen setzen muß. Wziąć w kupę konia, aby zadnie z przedniemi łączył nogami.

cheval qui est ensemble. ein zusammen gedrucktes Pferd das im Laufe die Füsse beysammen hält, und dahero einen leichten Gang hat. Koń nogi w biegu zwieraiący i letko noszący.

Ensemble, *s. m.* das Gantze, die Proportion eines gantzen Gebäudes oder Gemähldes gegen jedes Stück desselben, das gantze Gemählde, der gantze Bau, in Betrachtung der Theile, aus welchen er zusammen gesetzet ist. Proporcya całego budynku, całego malowania względem iego części, budynek, malowanie w całości. § Tous ces corps de logis font un très-bel ensemble, le tout ensemble d'un tableau, est l'harmonie qui résulte des objets qui le composent, ce tableau, ce palais est beau partie à partie, mais le tout ensemble y est mal entendu.

Ensemblement, Ensement, *adv. obs.* auf gleiche Weise, zusammen, mit einander. Rownym sposobem, wespoł.

Ensemencer, *v. a.* besäen. Zasiać. § Ensemencer un champ.

Ensepulturer, *v. a. obs.* begraben. Pochować umarłego.

Enserrer, *v. a.* 1) *obs.* in sich begreiffen, einschliessen, besser enfermer; 2) ins Pomerantzen-Haus setzen. 1) *obs.* Zamykać co, zawierać co w sobie; *lepsze słowo* enfermer; 2) wstawić w pomarańczarnią. § 1) Ce divin esprit que rien n'enserre vole par tout, enserrer un tresor; 2) enserrer des oranges

Ensevelir, *v. a.* (*sepelire*) 1) einen Todten in das Leichen-Tuch einwickeln und begraben; 2) verbergen, vergraben, bey sich behalten ein Geheimniß. 1) Pogrześć umarłego w prześcieradło uwitego; 2) zachować, zagrzebać sekret. § 1) Ensévelir les morts, laissez aux morts le soin d'ensévelir les morts; 2) ensévelir un secret.

**s'ensévelir*, *v. r.* 1) sich verbergen, verstecken, sich einscharren, sich vergraben als in Bücher; 2) sich einer Sache gantz ergeben, einer Sache nachhängen. 1) Zagrzebać się, po uszy siedzieć iako w księgach; 2) utopić się, zanurzyć się w co. § 1) S'ensévelir dans la solitude, enséveli dans une foule de livres; 2) s'ensévelir dans le vin, dans la debauche.

s'ensévelir sous les ruines d'une place. bey Vertheidigung einer Festung sein Leben lassen. Krwią swoią przy obronie fortecy zbroczyć wały, zawalić trupem swoim nieprzyiacielowi drogę do fortece. § S'ensévelir sous les ruines de sa Patrie.

enséveli dans l'oublie. in Vergessenheit gestellet. W zapomnienie podany, w niepamięć zarzucony. § Sans les lettres les plus belles actions seroient ensévelies dans l'oublie.

Ensévelissement, *s. m.* das Begraben eines Todten. Zagrzebienie, pochowanie umarłego. § L'ensévelissement des morts.

Ensévillement, *s. m. vid.* Apui, die Brust-Mauer oder der Zwischen-Platz vom Fenster bis an den Fuß-Boden, wenn er höher als drey Fuß ist. Miedzymieysce miedzy oknem a pawimentem, gdy od trzech stop wyższe iest. § Cette fénêtre a cinq, sept ou neufs pieds d'ensévillement, cette fénêtre est à huit piez d'ensévillement.

Ensing, *adv. obs. vid.* Ainsi. also, demnach, so. Tak, takim sposobem.

Ensiforme, *vid.* Xiphoide.

Ensimage, *s. m.* beym Tuch-Scherer: gelinde Einschmierung des Tuchs mit Schwein-Schmaltz auf der Seite, wo es soll geschoren werden. *Upostrzygacza:* pomuskanie sukna z sadłem z tey strony, gdźie ma bydź postrzygane.

Ensimer, *v. a.* das Tuch zur Schnur mit Schwein-Fett gelinde einschmieren. Pomuskać sukno sadłem do postrzyganie. § Ensimer une étofe de laine.

Ensire, *v. n. obs.* ausgehen. Wyniść.

Ensoïer, Ensoyer, *v. a.* beym Schuster: die Borste in den Schuh-Drat drehen. *U szewca:* wkręćić, wprawić szczećinę w dratwę. § Ensoier le fil, un fil ensoïé.

Ensoigne, *s. m. obs. vid.* Enseigne.

Ensorcélement, *s. m.* Zauberey, Bezauberung. Oczarowanie. § Atribuër une maladie à l'ensorcélement.

Ensorcéler, *v. a.* 1) bezaubern; *2) verletzen, verliebt machen. 1) Oczarować; *2) ranić serce miłością, uwięźić, uśidlić kogo miłośćią. § 1) Son mari

 est

en enforcéle; 2) cette belle m'enforcéle depuis deux ans.

*Enforceleur, *f. m. vid.* Enchanteur. ein Zauberer. Czarownik.

Enfoufrer, *v. a.* (*infulphurare*) 1) schwefeln, einschwefeln als die Wein-Fässer; 2) mit Schwefel bestreichen, als die Schwefel-Faden. 1) Siarkować, iako winiarz beczki; 2) śiarką napuszczać, namazać iako nitki; naśiarkować. § 1) Enfoufrer un tonneau de vin; enfoufrer du coton, du menu bois pour fervir d'alumette.

Enfoufroir, *f. m.* ein wohl vermachter Ort in der Färberey, wo die wollnen und seidnen Zeuge in den Schwefel-Dampf zum Ausbleichen gehangen werden. Zawarćie w farbierni, gdźie materye wełniane i iedwabne do wybielenia nad śiarką zapaloną zawieśione bywaią.

Enfouple, *f. m.* 1) der Weber-Baum zum Scher-Garn; 2) Gold- und Silber-Sticker-Rahm. 1) Wał krośienny do ofnowy; 2) rama haftarska.

Enfoupleau, *f. m.* der Weber-Baum, worauf die Leinwand gerollet wird. Utok, wał krośienny do płotna tkanego.

Enfoyer, *vid.* Enfoïer.

Enfuble, *f. f.* Seidenweber-Baum, worauf der Zeug gewunden wird. Wał krośienny u iedwabnika, na ktorym błaawat zwiiany bywa. § Une petite enfuble, un grand enfuble.

Enfuite, *praep.* laut, nach. Według, podług. § Enfuite de vos ordres; enfuite de quoi; enfuite de cela.

Enfuite, adv. hierauf, nach diesen. Potym. § Vous ferez cela enfuite.

s'Enfuivre, *v. r.* 1) auf etwas folgen; entstehen; 2) nachfolgen, gleich darauf folgen als Worte. 1) Iść za czym; pochodźić, wyważać się czego; 2) następować, iako słowo. § 1) De ce principe, il s'enfuivroit une contradiction; il s'enfuit neceffairement de là; 2) Il lui fit la réponfe, qui s'enfuit; les accidens qui s'enfuivrent, fortifioient l'acufation.

Enfuivant, e, *adj.* von der Zeit: nachfolgend, beſſer ſuivant. *O czaśie*: następuiący, *lepfze słowo* fuivant. § Le jour enfuivant; la nuit enfuivante; le fecond de Juin enfuivant il fût couronné.

Entablement, *f. m.* in der Bau-Kunst: 1) Gebälcke oder Haupt-Gesims so auf dem Seulen-Capital lieget; 2) Mauer-Gurt, worauf die Balcken und Sparren geleget werden, Theil des Daches wo das Wasser abläufft. *W archytektońskiey nauce*: 1) balka albo gzemz na słupach leżący; 2) pas, gzemz, ktorym mur pod wypuszczoną dachu częśćią ieſt opaſany; część dahu, zkąd woda kapie dżdżowa. § 1) Voilà un entablement bien proportioné; 2) cet entablement n'a pas affez de portée, car l'eau tombe fur le pié de muraille.

s'Entabler, *v. r.* auf der Reit-Bahn: den Hintertheil im Springen eher heben als den Vordertheil; *W fzkole iezdney o koniu*: z gory ſtąpać, bić; pośladek w ſkoku prędzey podnieść niżli przodek.

Entablure, *vid.* Entablement.

Entacher, *v. a. vulg. vid.* Soüiller. beflecken, besudeln. Pomazać, pokalać.

entaché, ée, adj. befleckt, besudelt, mit Unflat, mit Lästern. Pomazany plugaſtwem, grzechem. § Entaché d'un vice.

Entaillade, *f. f.* ein Schnitt. Zaćięćie, zarznięćie.

Entaille, *f. f.* 1) beym Tischler: Einschnitt, Kerbe, Fuge, etwas hinein zu fügen; 2) beym Gärtner: Einschnitt in den Baum, zum Pfropf-Reis. 1) *U ſtolarza*: karb, fuga, naćięćie do wfugowania czego; 2) *u ogrodnika*: naćięćie, ćiosna w pniaku do wſzczepienia latorośli. § 1) Une entaille trop grande; 2) faire une entaille à quelque branche d'arbre.

entaille pour limer les fcies. ein Kloß mit einem Spalt, eine Säge zum schärffen einzusetzen. Kloc z ćiosną do wrażenia piły do drew, gdy ią popilować trzeba.

Entailler, *v. a.* einkerben, einschneiden, etwas einzupfalßen. Naćinać, narzynać do wfugowania czego. § Il faut entailler ce bois.

Entaillure, *f. f.* 1) Einschnitt, Kerbe; 2) *obf.* beym Goldschmied gestochene, eingegrabene Arbeit, beſſer Cifelure. 1) Naćięcie, narznięćie, ćiosna; 2) *obf.* robota złotnicza dłubana; *utartfze słowo* Cifelure.

Entalanter, *v. a. obf.* einen anhetzen, anfrischen, anfeuren. Podufzczać, zachęcać kogo.

Entalinger, *v. a.* das Ancker-Seil an den Ancker-Ring binden. Kierſtak albo linę do kotwicznego kołka przywiązać.

Entame, *f. f.* ein Stück vom Gantzen. Sztuka od rzeczy całey.

Entamer, *v. a.* 1) anschneiden als Brodt, ein Stück Tuch rc. 2) verletzen, streifen als ein Hieb, ein Schuß; 3) anfangen, eine

eine Rede, einen Handel; 4) anfangen, antreten, als die Reise. 1) Napocząć chleb albo inną całą sztukę, iako staw sukna; 2) Draśnąć kogo albo co; 3) zacząć dyskurs, sprawę; 4) gotować się, wybierać się iako w drogę. § 1) Entamer un melon, un pain; 2) c'est un coup de hache qui n'a fait qu'entamer l'armet; 3) entamer un sujet, un discours, souvant à l'occasion d'un sujet, on en entame un autre; 4) entamer son voïage.

entamer le chemin. auf der Reutbahn: zu galopiren anfangen. *W szkole iezdney o koniu:* w cwał się puścić, zacząć cwałować.

entamer un corps de troupes. eine Oeffnung in den feindlichen Truppen machen, selbige zu trennen anfangen. Szyki nieprzyiacielskie rozrywać, mięszać.

entamer la réputation de quelqu'un. einen an seiner Ehre angreifen. Szarpać czyy honor.

se laisser entamer. sich verleiten lassen, von seinen Rechten, anforderung, Schuldigkeit oder Vorsatz abzugehen. Dać się odwieść od prawa, pretensyy, powinności, przedsięwźięcia swego. § S'il se laisse entamer, il est perdu, ne vous laissez pas entamer.

Entamure, *f. f.* 1) der Anschnitt, das erste abgeschnittene Stück von einer ganzen Sache; 2) ein Streif, kleine Verletzung vom Hieb, vom Schuß. 1) Pierwsza sztuka od rzeczy całey oderznięta, kromka; 2) zadźierg, ranka od ćięćia, postrzału, draśnienie. § 1) Entamure du pain; 2) ce coup qu'il reçû ne lui a fait qu'une legere entamure.

entamures. die ersten Steine aus einem neuen Steinbruch. Pierwsze kamienie z gory znaleźioney wyłamane.

Entant-que, *adv.* in so fern als, in so weit. Jle, iako. § Jesus-Christ est consideré diversement, entant-que Dieu, ou entant-qu'homme; entant-que Roi il a commandé cela.

le Roi entant-que Roi. der König in Ansehung seiner königlichen Hoheit. Krol względem swey krolewskiey dostoyności.

Entassement, *f. m.* 1) das Schichten auf einen Haufen, das Aufstapeln, das Aufschütten; 2) Menge, Haufen verwirrter Händel. 1) Kopienie, kupienie, gromadzenie, w kupę układanie; 2) kupa, moc spraw zawiłych. § 1) Entassement des gerbes dans une grange; 2) son pére lui a laissé un terrible entassement d'afaires.

Entasser, *v. a.* 1) in Haufen setzen, auf einander schichten, legen, stellen, schütten, aufstapeln, als Schätze, Getraide; 2) häufen Laster, Sünden, Processe, Händel. 1) Kopić, w kupę układać, na iedno mieysce naćiskać, kupić; nagromadźić, iako skarby, zboża; 2) przyczyniać, pomnażać, gromadźić niecnoty, grzechy, procesy prawne, sprawy. § 1) Entasser le blé, entasser les gerbes dans une grange, ils étoient tous entassez les uns sur les autres, entasser des tresors; 2) entasser crime sur crime, entasser procez sur procez, afaires sur afaires; s'il y a quelque défaut en cet ouvrage, c'est que les beautez y sont trop entassez.

entassé, ée, adj. 1) aufgehäufet; 2) kurzhälsig, mit dem Kopf tief in den Schultern. 1) W kuszę ułożony; 2) krotkoszyyny.

Ente, *f. f.* 1) Pfropf-Reis, besser gréfe; 2) gepfropfter Stamm; 3) im Bauen: aus der Mauer hervorgehende Stütze, vorspringender Pfeiler; *4) der Pinsel-Stiel, besser hante; *5) Beule am Stamm und dem Pfropf-Reis, besser enture; 6) mit Eisen angemachtes Stück an einen Windmühlen-Flügel. 1) Rzaz, latorośl do wszczepienia w pniak, *lepiey mowić* gréfe; 2) szczep, szczepek; 3) zastrzał, wypuszczona podpora w budynku; 4) trzonek u pędzla malarskiego, *łagodnieysze słowo* hante; 5) guz, pukiel na drzewie od wszczepienia, *utartsze słowo* enture; 6) koniec do skrzydła wiatrakowego przykowany. § 1) Les entes en fente ont été les premiéres pratiquées; 2) une belle ente, j'ai plusieurs entes, mes entes ont presque toutes réüssi, et il n'en a péri qu'une ou deux.

Enté, ée, *adj. vid.* Enter.

Entechié, ée, *adj. obs.* befleckt, besudelt. Pokalany, posmolony.

Entées, *f. f. plur.* bey den Jägern: die Losung eines Hirsches. *U łowcow:* łayno ielenie.

Entelechie, *f. f.* (*entelechia*) 1) eine stete und immerwährende Bewegung; 2) die Vollkommenheit eines Dinges. 1) Bieg iednostayny, ruchomość nieprzerwana; 2) doskonałość rzeczy.

Entement, *f. m.* das Pfropfer. Szczepienie drzew.

Entenai, *f. m.* junger Absenker, Reb-Schoß, zum

zum Versetzen. Latorośl winna do przesadzenia.

Entendement, *s. m.* der Verstand, Verständniß, Erkenntniß. Rozum, zrozumienie, poięćie. § Il a fort bon entendement; cette raison rendit la vûë à mon entendement.

il a de l'entendement. er hat Verstand. Ma rozum.

Entendeur, *s m. obs.* ein Verständiger, Kenner, nur in folgenden Sprüchwörtern. Znaiący śię na czym; *tylko w następuiących przysłowiech.*

* *à un bon entendeur il ne faut qu'une charettée de paroles.* ein Kluger merkt die Sache an einem Worte. Mądry bez wrożka zgadnie.

* *à bon entendeur salut.* wer getroffen ist, wirds wohl fühlen; wenn man auf einen stichelt. Ruszyć kogo w sadno, ten syka, kogo boli, czuć co do śiebie.

Entendis, *adv. obs.* indessen, mittler Weile. Zaczym.

Entendre, *v. a.* 1) hören, zuhören, anhören; 2) haben wollen, begehren, verlangen; 3) Achtung geben; 4) verstehen, wohl wissen; 5) wohl können, begreifen; 6) willigen, Gehör geben, geneigt seyn. 1) Słuchać kogo, czego, przysłuchywać śię czemu; 2) Wyćiągać po kiem, żądać, chćieć; 3) mieć baczenie, dać baczenie na co; 4) rozumieć, umieć, biegłym w czym bydź; 5) poiąć co; 6) zezwolić, przyzwolić na co. § 1) Entendre un prédicateur, un Avocat, un sermon, faut-il le condanner avant que de l'entendre? 2) j'entens qu'on m'obéisse, j'entens que cela se fasse; 3) je ne saurois entendre deux choses à la fois; 4) entendre l'astronomie et les mathematiques, la galanterie, le Latin, le negoce, le Polonois; 5) je commence à entendre cette dificulté; vous n'y entendez rien; 6) il ne veut point entendre à un accommodement, il ne veut point entendre, on lui a fait diverses propositions, mais il n'y veut point entendre.

s'entendre, v. r. 1) sich auf etwas verstehen, Verstand, Erkenntniß von einer Sache haben; 2) sich mit einem Verstehen, unter einer Decke liegen. 1) Znać śię na czym, bydź w czym biegły; 2) porozumiewać śię, skryte z kiem mieć porozumienie. § 1) Il ne s'entend point en cela; 2) ils s'entendent ensemble, s'entendre avec l'ennemi, ils s'entendent comme les larrons en foire.

entendre le numero. 1) bey der Handlung: die Nummern, den eigentlichen Preis der Waaren verstehen; 2) etwas wohl verstehen, wohl einsehen. 1) *W kupiectwie:* znać śię na prawą towarow cenę; 2) znać śię na rzeczach.

* *il entend le numero.* er verstehet den Handel. Zna śię na farbowanych lisach.

cela s'entend. das verstehet sich. To śię przez śię samo rozumie, sama to rzecz przez śię iasna.

donner à entendre à quelqu'un. einem zu verstehen, zu erkennen geben. Dać co znać komu, dać komu co do zrozumienia. § On lui a donné à entendre, que &c.

il ne sauroit se faire entendre. er redet unverständlich, er kan es nicht von sich geben. Nie iest sposobny do wykładu swych myśli.

un faux donné à entendre, s. m. falscher Bericht, falsche Nachricht, Angebung. Fałszywa relacya, fałeszne udawanie. § Il a obtenu cette faveur sur un faux donné à entendre.

Entendu, ë, *adj.* 1) angehört; 2) begriffen, verstanden; 3) kundig, erfahren; 4) eingerichtet, angelegt, angegeben, angeordnet. 1) Słuchany; 2) poięty, zrozumiany; 3) biegły w czym, świadom czego; 4) rozłożony, rosporządzony. § 1) Sermon entendu d'un bout à l'autre; 2) afaire bien ou mal entenduë, discours mal entendu; 3) il est bien entendu dans les mathématiques, elle est entenduë au ménage; 4) un bâtiment, un habit bien entendu.

bien entendu. wohl zu verstehen. Dobrze do zrozumienia.

c'est un mal-entendu. es ist ein Mißverstand, man hat sich nicht verstanden. Błąd to w rozumieniu, nietak śię zrozumiało, iako powiedźiał.

* *faire l'entendu.* pralen, sich klug dünken. Chełpić śię, mądrym śię czynić.

Entenne, *vid.* Antenne.

Entennes, *s. f. plur.* in der Seefahrt: Bäume, zu Aufrichtung des Mastes. *Wżeglarskiey nauce:* sztęple do wystawienia masztu.

Entente, *s. f.* 1) Bedeutung, Sinn eines Worts; 2) Ordnung, Einrichtung. 1) Sens, sygnifikacya, rozumienie słowa; 2) rosporządzenie, rozłożenie, dyspozycya. § 1) Un mot à double entente; 2) l'entente de ce tableau est admirable.

l'entente au diseur. ein jeder ist der beste Ausleger seiner Worte; niemand kan die Worte besser auslegen, als derjenige, der sie geredet hat. Explikacya słow

temu należy, co ie mowił, każdy słow swoich naylepszym iest wykładaczem.

Entention, *s. f. obs.* (*intention*) Absicht, Vorhaben. Przedsięwzięcie, zamysł.

Enter, *v. a.* 1) pfroffen ein Reis, besser gréfer; 2) beym Tischler und in der Bau-Kunst: einfügen, einzapffen, einpfaltzen; 3) nachahmen, eines Sitten annehmen; 4) verbinden, vereinigen, zwey Geschlechts-Nahmen, zwey Wappen, eine Familie mit der andern; 5) bauen, gründen auf etwas als eine Lehre; 6) den Falcken neue Schwing-Federn stat der zerbrochenen einmachen, einsetzen. 1) Szczepać drzewo, *lepsze słowo* gréfer; 2) *u stolarzow i w archytektońskiey nauce:* wfugować, wfugę wrażić, zaczopować; 3) zakrawać, naśladować kogo, poyść na kogo; 4) do herbu przyiąć, dwa herby, dwa nazwiska, dwie familie złączyć, ziednoczyć; 5) gruntować, fundować na czym iako naukę; 6) wprawić sokołowi pipę miasto złamaney. § 1) Enter en fente, en bouton; 2) il faut enter ce piéce de bois sur celle-là; 3) c'est un Allemand enté sur un François; 4) enter une famille, une maison dans une autre, une famille entée sur une autre: 5) enter une conséquence sur une autre.

enter en écusson. äugeln, oculiren. Okulizować.

enter en couronne. in die Rinde pfropfen. W korę wszczepić latorośl.

enté, ée, adj. 1) gepfropft: 2) in der Wappen-Kunst: mit einfachen Wolcken gewolckt. 1) Wszczepiony; 2) *w herbowney nauce:* poiedynkowemi obłokami osadzony.

c'est un Gascon enté sur un Normand. er pralet, lüget und betrüget. Chełpi się, łże i szalbieruie.

Enterin, e, *adj. obs. vid.* Entier. gantz. Cały.

Entérinement, *s. m.* gerichtliche Bestätigung, Confirmation. Aprobacya, robotacya; potwierdzenie sądowe. § Avoir l'entérinement d'une chose.

Entérinement, *adv. obs. vid.* Entierement. gäntzlich. Wcale.

Entériner, *v. a.* gerichtlich gutheissen, approbiren, bestätigen. Urzędownie aprobować, potwierdzić, roborować. § Entériner des lettres de rémission.

Entérocéle, *s. f.* (*enterocele*) in der Heil-Kunst: ein Darm-Bruch, wenn die Gedärme ins scrotum fallen. *W medycynie:* ruptura albo przepuklina, gdy trzewa w moszenki wpadaią.

Enteroépiplocéle, *s. f.* Darm- und Netz-Bruch, wenn die Gedärme nebst dem Netze in den Beutel gehen. Przepuklina, gdy trzewa z kałdunem albo błoną, co trzewa okrywa, w moszenki wstępuią.

Entero-épiplomphale, } *vid.* Exomphale.
Enterohydromphale, }
Enteromphale, }

Enterrement, *s. m.* Begräbniß, Beerdigung. Pogrzeb, pochowanie umarłego. § Aler à l'enterrement d'un ami.

Enterrer, *v. a.* 1) beerdigen, begraben; 2) beym Gärtner: mit Erde beschütten, bedecken; *3) vergraben. 1) Pogrześć, pochować umarłego; 2) *u ogrodnika:* ziemią posypać, przykryć; *3) zakopać. § 1) On enterre les Rois de Pologne à Cracovie, enterrer une personne; 2) enterrer la chicorée.

enterrer la sinagogue avec honneur. mit allen Ehren aus einem verwirrten Handel kommen. Z wielką reputacyą z zawiłey wybrnąć sprawy.

vous me voulez enterrer tout vif. ihr wollet mich lebendig begraben, ihr wollet, daß ich mit niemanden reden und umgehen soll. Chcesz mię żywcem zagrzebać, aby nikt do mnie nie wiedział.

enterrer son sécret. sein Geheimniß bey sich behalten. Chować sekret za zębomá.

une baterie enterrée. eine Batterie, die den feindlichen Wall nur oben aber nicht unten bestreichet. Baterya albo gora do dział, wierzch tylko wału nieprzyiacielskiego kulmi przeymuiąca.

enterrer les futailles. in der Seefahrt: die Fässer halb in den Ballast graben. *W żeglarskiey nauce:* beczki na poły w balast albo w ładunek szkutny wkopać.

Entes, *s. m.* im Garten-Bau: Baum-Wachs zum Pfropfen. *W ogrodnictwie:* wosk do szczepow.

Enteser, *v. a. obs.* einen Bogen aufspannen. Łuk napiąć. § Enteser un arc.

Entêtement, *s. m.* 1) Eigensinn, Einbildung, närrisches Wesen; 2) närrische Liebe oder Hochachtung; 3) Einnehmung des Kopfs, Kopfschmertzen von einem schädlichen Dampfe. 1) Zaprzątnienie sobie czym głowy, upor, dziwactwo; 2) miłość ślepa, poszanowanie szalone; 3) zagorzenie, zagorzałość, albo bol głowy od szkodliwych zaduchow, od swądu. § 1) Il est revenu de ses entêtemens, il est dans un furieux entêtement; 2) l'entêtement pour une personne; 3) l'entêtement du charbon alumé dans un lieu clos est mortel.

Entêter,

Entêter, *v. a.* 1) den Kopf einnehmen, in den Kopf steigen, als der Wein, ein Dampf; 2) blenden, den Verstand benehmen. 1) Zawracać, pomieszać głowę iako wino; 2) zaślepiać, omamić kogo, w głowę co komu wbić. § 1) Le vin entête ceux qui en boivent beaucoup, la moile de Palmier les a entêté; 2) si les titres d'honneurs ne vous entêtent pas.

s'entêter v. r. 1) sich etwas in den Kopf setzen; 2) viel auf etwas halten, sich einbilden, sich einnehmen, sich blenden lassen. 1) Zaprzątnąć, nabić sobie czym głowę; 2) wiele o czym rozumieć, dać się czym zaślepić, uwodźić. § 1) S'entêter de sa noblesse; 2) il s'est entêté d'un aussi sot animal, que lui.

entêté, ée, adj. erpicht auf etwas, verblendet, eingenommen. Uięty, zaślepiony, utopiony w czym. § Elle est entêtée d'un bênet il est entêté du jeu, elle est entêtée de sa beauté.

Enthiquetes, *vid.* Entiquetes.

Enthousiasme, *vid.* Entousiasme.

Enthymeme, *vid.* Entimeme.

*Enticher, *v. n. obs.* anfaulen. Przygnić, nagnić.

entiché, ée, adj. 1) anbrüchig, angefault vom Obst: *2) angesteckt mit Ketzerey, irrigen Lehren. 1) Nagniły iako owoc; *2) zarażony herezyą błędnemi naukami. § 1) Ces fruits sont un peu entichez; 2) il est entiché de nouvelle opinion, être entiché d'une mauvaise doctrine.

Entiengie, *s. m.* ein Indianischer Vogel im Königreich Congo, dessen bunte Haut sehr kostbar ist, und nur in Indien von königlichen Personen getragen wird, dieser Vogel hat jederzeit zehn kleine schwartze Thierlein vor sich und zehn hinter sich, er flieget allemahl oder sitzet auf einem Baum, weil er so gleich verrecken muß, so bald er die Erde mit den Füssen berühret. Ptak Indyyski w krolestwie *Congo*, maiąc przed sobą 10 i za sobą także 10 czarnych zwierzątek, ustawicznie lata albo na drzewie siedźi, bo zaraz zdycha, skoro się tylko tknie źiemie swemi nogami, pstra iego skorka nieprzepłacona krolewskim tylko się w Indyi nosić godzi osobom.

Entier, ére, *adj.* 1) gantz, das alle Theile hat; 2) völlig, vollkommen; 3) hartnäckig, unbeweglich in seinem Vorsatz. 1) Cały, wszystkie częśći maiący; 2) zupełny, doskonały; 3) uporny, nieporuszony. § 1) La piéce est entiére; passer les jours entiers à quelque chose, païer la somme entiére; 2) une entiére victoire, une entiére felicité; 3) c'est un homme entier, une femme entiére.

un cheval entier. 1) ein Hengst, ein Pferd das nicht gewallachet ist; 2) ein wiederspenstiges Pferd, das der Faust nicht folget. 1) Stadnik, koń niewałaszony, ogier; 2) koń powodować się nie daiący.

les choses ne sont plus entieres. in Gerichten: die Sachen sind nicht mehr im vorigen Stande. *W sądach*: rzeczy iuż nie są w przeszłym terminie.

nombre entier, Entier, *s. m.* } in der Rechen-Kunst: eine gantze Zahl, eine Zahl die keinen Bruch hat. *W rachmistrskiey nauce*: liczba cała, liczba co nie iest frakcyą.

Entiercement, *s. m. obs.* Sequestration, Ubergebung der streitigen Sache in die dritte Hand. Sekwestr, oddanie rzeczy sporney w ręce czyie aż do ugody.

*Entiercer, *v. a. vid.* Sequester. sequestriren, eine Sache, um die ein Streit vorgefallen, dem dritten in die Verwahrung geben. Sekwestrować, na sekwestr rzecz sporną podać.

Entierceur, Entiercheur, *s. m. obs.* ein Sequester, bey dem die streitige Sache in Verwahrung ist. Na sekwestr rzecz sporną biorący.

Entierchir, *v. a. obs. vid.* Entiercer.

Entiérement, *adv.* gäntzlich, völlig, gantz. Zupełnie, doskonale, wcale. § Il est entiérement de mes amis.

Entimême, *s. m.* (*enthymema*) in der Logic: Schluß-Rede, da man entweder majorem oder minorem propositionem ausläßt. *w logice*: sylogism, w ktorym *maiorem* albo *minorem propositionem* opuszczono.

Entiquites, *s. m. plur.* (*Entychytæ*) Ketzer und Anhänger Simonis des Zauberers im 1 Seculo. Kacerze a naśladownicy Symona czarownika w pierwszym Chrześćiaństwa wieku.

Entitalure, *s. f. obs.* ein Titel. Tytuł.

Entité, *s. f.* (*entitas*) in der Metaphysic: Wesen, Existentz, Essentz. *w metafizyce*: iestestwo, istność, istota.

Entoiler, *v. a.* 1) Leinwand mit etwas als mit Spitzen besetzen; 2) auf Leinwand leimen, pappen, als eine Land-Charte. 1) Bramować, obszywać płotno iako koronkami; 2) podkleić co płotnem, iako karty kraiopisarskie. § 1) Entoi-

ler une cravate, un mouchoir; 2) entoiler une estampe; entoiler des Cartes de géographie.

*Entoir, *s. m. pr. Entoi. vid.* Gréfoir. ein Pfropf-Messer. Nożyk ogrodniczy do szczepienia.

Entoiser, *v. a.* 1) klaftern; Ruthen-weise, Klafter-weise setzen, messen als Holtz; 2) *obs.* ausholen, als mit dem Degen, wenn man hauen will. 1) Sążniami mierzyć, odmierzyć; 2) *obs.* zamachnąć iako szpadą do cięcia. § 1) Entoiser de la terre, du fumier; 2) entoiser son épée.

entoiser la lance. obs. die Lantze ansetzen, einlegen, wenn man rennet. Przystawić kopią do pierścienia goniąc.

entoiser un arc. obs. einen Bogen an den andern fügen. Przymurować framugę do drugiey.

Entomber, *v. a. obs.* in ein Grab legen. W grobowiec włożyć.

Entombi, *s. m.* Schöps, tummer Kerl. Głupiec, dudek.

Entomure, *vid.* Entamure.

Entonnement, *s. m.* das Fassen; das Einfüllen der Fässer. Nalewowanie; układanie, wsypanie, wlewanie w beczki. § L'entonnement du vin ne se fait ordinairement qu'après qu'il a cuvé.

Entonner, *v. a.* 1) einfassen, in ein Faß füllen, schütten, gießen, packen; 2) anstimmen, anfangen ein Lied; 3) im Schertz: anstimmen, singen. 1) Nalewować, wsypać, nalać w beczki; 2) zacząć pieśń; zanocić; 3) *żartem:* nocić, śpiewać. § 1) Entonner du vin, du sucre; entonner des chapeaux; 2) entonner les notes; entonner une note un demi-ton plus bas; 3) entonner les louanges du Dieu des raisins.

s'entonner, v. r. vom Winde: sich fangen, sich verhalten. *O wietrze:* złapać się, zatrzymać się. § Le vent s'entonne dans cette cheminée.

entonner la trompette. schwülstig schreiben, reden. Nadętym pisać albo mowić stylem.

Entonnoir, *s. m.* 1) ein Trichter; 2) in der Anatomie: das Trichterlein, eine ablangliche und niedersteigende Höle im Gehirn; *3) Saufaus, Bier-Bruder. 1) Leiek; 2) *w anatomii:* leiek mozgowy, iamka podługowata w mozg wstępuiąca; 3) *żartem:* łupikufel, piiak. § 1) Un petit entonnoir de fer blanc; un grand entonnoir.

entonnoir d'une mine. Loch, nach einer aufgeflogenen Pulver-Mine. Doł, ktory mina prochem nabita wyrwała.

Entor, *adv. obs. vid.* Autour. herum. Około.

Entorce, }
*Entorse, } *s. f.* das Verrencken, Verstauchen, Vertretung des Fusses; *2) Gewaltthätigkeit; *3) Hinderniß. 1) Wywinienie, wybicie nogi; *2) gwałt; *3) zawada. § 1) Prendre une entorce.

donner une entorce à quelqu'un. eines Ansehen und Gewalt einen Stoß geben. Pzywieść kogo do upadku i poniżenia. § On vient de lui donner une rude entorce.

essuïer une rude entorce, einen sehr grossen Nachtheil an seiner Ehre und Ansehen leiden. Przyyść do niesławy do nieposzanowania.

Entorner, *v. a. obs.* betäuben mit einem Schlag. Zagłuszyć uderzeniem.

Entortillement, *s. m.* 1) Umschlingung, Umwindung; 2) Verwirrung der Schreib-Art, der Gedanken. 1) Obwinienie się czego koło czego; 2) zawiłość, mieszanina w style, w konceptach. § 1) L'entortillement du lierre autour d'un arbre.

Entortiller, *v. a.* 1) umwinden, umschlingen; 2) verwirren eine Schreib-Art. 1) Obwiiać, okręcać; 2) wichłać styl; zawiło pisać. § 1) Le lierre entortille les arbres; 2) entortiller son stile.

entortillé, ée, adj. 1) umwunden, umschlungen; 2) sehr kraus, von Haar-Locken; 3) tückisch, hinterlistig; 4) verwirrt, verworren, als eine Schreib-Art. 1) Obwity; 2) kręty, *o kędziorkach;* 3) zdradliwy, chytry; 4) zawiły, *o stylu.* § 1) Arbre entortillé du lierre; 2) cheveux entortillez; 3) un homme entortillé; 4) un stile entortillé.

Entouillers, *vid.* Andouillers.

Entours, *s. m. obs.* der Umfang. Obchod.

Entour, *praep. obs. vid.* Autour, Alentour.

Entourer, *v. a.* umgeben, einschließen. Okrążyć, opasać, ogrodźić, otoczyć. § Entourer une maison.

entouré, ée, adj. umgeben. Okrążony, otoczony, opasany. § Cette ville est entourée par les ennemis; les Princes sont toûjours entourez de flateurs; Roi entouré de sa cour.

Entourner, *v. a. obs.* 1) in Ringe zusammen legen, als ein Seil; 2) um etwas herum winden. 1) Składać, zwiiać co w kręgi iako powroz; 2) obwiiać około czego.

Entournure, *s. f.* beym Schneider: der Ermel-Schnitt. *U krawca:* kroy rękawa. § L'entournure des manches de cet habit va mal.

Entousiasme, *s. m.* (*enthusiasmus*) 1) poetisches

tisches Feuer, poetischer Einfall, Trieb oder Eingebung; 2) prophetische Eingebung, Entzückung. 1) Wena Poetycka; tryb, natchnienie Poety; 2) natchnienie Prorockie. § 1) L'entousiasme vous a emporté.

*Entousiasmé,ée, *adj.* entzückt, eingenommen. Zachwycony; uięty. § Je suis entousiasmé de l'air de cette chanson.

*Entousiasmer, *v. a.* einen entzücken. Zachwyćić kogo.

Entousiaste, *f. m.* ein Fanaticus. Fantastyk. § C'est un Entousiaste.

*s'Entr'accoller, *v. a.* einander umarmen. Wzaiemnie się obłapić.

*s'Entr'accompagner, *v. r.* einander Gesellschafft leisten. Dopomagać sobie kompanii.

Entr'acte, Entracte, *f. m.* in der Comödie: Zwischen-Spiel zwischen zwey Acten. *Na komedyach*: *interludium*, krotofilna scena miedzy dwiema aktami. § Un bel entr'acte.

s'Entr'acuser, *v. a.* einander anklagen, beschuldigen. Wzaiemnie się oskarzyć, co sobie zadawać. § S'entr'acuser de divers crimes.

s'Entrafoler, *v. r.* }
Entrafoler, *v. n.* } einander durchstechen. Wzaiemnie się przebić.

Entrage, *f. m.* im Land-Recht: 1) Vorstand, den ein Pachter vor Abtretung des Pachts thun muß; 2) Antritt eines Genusses, eines Pachts u. d. g. *W prawie ziemskiem*: 1) suma ewikcyonalna: suma na ewikcyą od arendarza przed obięciem arendy wźięta; 2) przystąpienie do używania czego, do arendy &c.

s'Entr'aider, *v. a.* einander helffen. Dopomagać sobie. § Les amis doivent s'entr'aider au besoin.

Entrailles, *f. f. pl.* 1) das Eingeweide] 2) in Versen: das Ingeweide. das mittelste oder innerste eines Cörpers; 3) Hertz, Gemüth, Seele, das Innerste des Hertzens; 4) seine eigene Kinder; sein eignes Blut. 1) Trzewa, kiszki; 2) *w wierszach Poetyckich*: wnęttrznośći, srzodek czego; 3) mysl, serce, umysł, dusza; skrytośći serca; 4) dźieći własne; krew własna. § 1) Ils vuiderent les entrailles & embaumerent le corps; avoir les entrailles echaufées; 2) la terre ouvrit ses entrailles; 3) Seigneur votre loi est gravée dans le fond de mes entrailles; je sens que mes entrailles s'émeuvent; 4) c'est un homme armé contre ses propres entrailles; je vous prie de le recevoir comme mes propres entrailles.

les fruits des entrailles. in der heiligen Schrifft: Leibes-Frucht; Kinder. *W Piśmie S.* płod żywota; dźieći. § Les fruits des entrailles sont une recompense qui vient du ciel.

les entrailles paternelles (maternelles) die väterliche (die mütterliche) Liebe. Oycowska (maćierzyńska) miłość.

c'est lui arracher les entrailles. damit reisset man ihm das Hertz aus dem Leibe; damit thut man ihm sehr weh. Takby mu miło było, iakby mu oczy wyłupił.

s'Entr'aimer, *v. r.* einander lieben. Wzaiemnie się kochać. § Ils s'entr'aiment beaucoup.

Entraîner, *v. a.* 1) schleppen, schleiffen; 2) gewinnen, an sich ziehen. 1) Zawlec, wywlec; 2) uiąć, przećiągnąć kogo. § 1) On l'entraîna au suplice; 2) il apuïe son avis par des raisons si convainquantes, qu'il m'a entraîné de son côté.

Entrait, *f. m.* beym Zimmermann: der Kehl-Balcken, der Haupt-Balcken, der die andern alle bindet und hält. *U cieślow*: śiestrzan, podćiąg, tram w budowaniu wszystkie inne balki zwieraiący i wiążący. § Il y a le grand & le petit entrait.

Entrant, e, *adj.* 1) eingehend; 2) beliebt; zuthätig; glücklich in Gewinnung der Hertzen; iedem angenehm. 1) Wchodzący; 2) wludny, wźięty; każdemu miły. § 1) Rompre une cheville entrante; 2) c'est un homme entrant.

s'Entr'apeller, *v. a.* einander rufen. Wzaiemnie się wołać. § Ils ne cesserent de s'entr'apeller.

Entrapeté, ée, *adj.* in der Bau-Kunst: oben am Mauer-Giebel vorstehend, hervorstechend. *W archytektońskiey nauce*: wypuszczony ze szczytu albo z wierzchu murowego. § Un pignon entrapeté.

*s'Entr'aprocher. sich einander nähern. Wzaiemnie się do kogo przybliżać.

*s'Entr'apuïer, *v. r.* sich auf einander lehnen. Wzaiemnie się wspierać.

*s'Entr'arracher, *v. r.* einander etwas ausreissen. Wzaiemnie wyrywać, wydźierać sobie co.

s'Entr'assurer, *v. r.* einander versichern; sich von beyderseits anheischig machen. Asekurować się, upewnić się wzaiemnie; wzaiemnie się obowiązać.

s'Entr'attendre, *v. r.* auf einander warten. Wzaiemnie na się czekać.

Entravaillé, ée, *adj.* oiseau entravaillé. in der Wappen-Kunst: ein Vogel mit ausgebreiteten Flügeln und mit einem durch

durch die Flügel oder durch die Beine durchgesteckten Stock, Degen, u. d. g. *W herbach*: ptak z skrzydłami rospostrzenionemi, przez ktore albo przez nogi iego laska, szpada &c ieſt przełożona.

Entraver, *v. a.* 1) einem Falken die Klauen dergestalt binden, damit er sich das Häubchen nicht abnehmen kan; 2) ein Pferd fesseln; 3) einem die Hände binden; einen hemmen, aufhalten. 1) Spone sokołowi tak uiąć, że sobie kapturka zdiąć nie może; 2) konia spętać; 3) hamować, wstrzymać kogo.

Entrave, *s. f.*
Entraves, *s. f. plur.* 1) Fessel, Spann-Kette, Stricke ein Pferd zu fesseln; 2) Hinderniß Verhinderungen, insonderheit auf dem Wege. 1) Pęta, łyka na konia; 2) przeszkody, zawady, osobliwie podrożne. § 1) Mettre des entraves aux piez des chevaux; leurs chevaux repaissent avec des entraves aux jambes, de crainte qu'ils ne fuïent.

En travers; de travers, *adv.* überzwerch. Na ukoś, ślozem. § Mettre une chose en travers.

s'Entr'avertir, *v. r.* einander wissen lassen. Wzaiemną sobie dawać wiadomość; wzaiemnie się uwiadomić o rzeczach iakich. § Ils firent des feux pour s'entr'avertir.

Entravon, *s. m.* ausgestopfte Schlinge von Leder oder eisernen Bogen an den Spann-Fesseln vor Pferde. Opuszka, obłączek u pęta końskiego. § Il faut deux entravons pour faire une entrave.

Entre, *præp. cum accus.* zwischen; unter. Miedzy. § Mettre son doigt entre l'arbre & l'écorce; cela soit dit entre vous & moi.

Etre entre deux. zwischen zweyen seyn. Miedzy dwiema bydź.

s'Entre-accoler,
s'Entre-accompagner,
s'Entre-acte,
s'Entre-acuser,
s'Entre-aide,
s'Entre aimer,
s'Entre apeller, *vid.* s'Entra:
s'Entre aprocher,
s'Entre apuïer,
s'Entre-arracher,
s'Entre-assurer,
s'Entre-attendre,
s'Entre-avertir,

*Entre-baillement, *s. m.* Erd-Kluft. Doł, loch.

*Entrebailler, *v. a.* halb aufthun als eine Thüre. Drzwi otworzyć; na poł drzwi zostawić otworem.

entrebaillé, ée, adj. halb aufgesperrt, als eine Thüre. W poł otwarty, iako drzwi. § Il a laissé la porte entrebaillée.

Entrebaiser, *v. a* einander küssen. W zaiemnie się całować. § La Justice & la Paix s'entrebaisérent.

s'Entrebaisser, *v. r.* einander niederdrücken; sich gegen einander neigen. Wzaiemnie się kłaniać; ku sobie się schylać; wzaiemnie się na doł ztłaczać.

Entrebandes, *vid.* Entrebattes.

Entrebas,
Entrebat, *s. m.* beym Tuchhändler: schlechte Arbeit im Tuch oder Zeuge, dessen Faden nicht wohl geschlagen sind, und nicht dicht an einander liegen. *U sukiennika:* rzadkość sukna, materyi niedobrze nabitey.

s'Entre-battre, *v. r.* sich mit einander schlagen. Bić się z kiem. § Ils s'entrebattent continuellement.

Entrebattes,
Entrebandes, *s. f. plur.* die Saalleisten am Anfang und Ende eines Stück Tuchs. Szlaki u końcow sukien i materyy.

s'Entreblesser, *v. r.* sich beyderseits verwunden; einander verwunden. Wzaiemnie się ranić. § Ils se sont entreblessez.

s'Entrebroüiller, *v. r.* sich veruneinigen, uneins werden. Powadźić się; porozbratać się, pokłoćić się.

s'Entrecaresser, *v. r.* sich unter einander liebkosen. W zaiemnie się karesować; przymilać się sobie.

s'Entrechamailler, *v. r. vid.* Chamailler. sich herum fuchteln. Fuchtlować się z kiem.

*Entrechal,
Entrechat, *s. m.* im Tanzen: eine Creutz-Capriole, die man im Springen ins Creutz machet. Kapryol w podskoku na krzyż uczyniony. § Il y a un entrechat en tournant, un entrechat en avant & un entrechat de côté; un entrechat bien-fait.

s'Entre-chercher, *v. r.* einander suchen. Wzaiemnie się szukać.

s'Entre-cherir, *v. r.* sich einander lieben. Wzaiemnie się miłować.

s'Entre-choquer, *v. r.* 1) auf einander treffen, an einander stossen; 2) einander zuwider seyn. 1) Wzaiemnie na się uderzyć, o się trącić; 2) wzaiemnie sobie kontrować. § 1) S'entrechoquer rudement.

Entrecolonne, *s. f.*
Entrecolonnement, *s. m.* Zwischen-Raum zwischen zwey Seulen. Miedzyfilarze. § L'Entrecolonnement doit être

être proportionné à la hauteur & à la grosseur des colonnes; faire les entre-colonnemens.

s'Entre-combattre, *v. r.* mit einander streiten. Wzaiemnie z sobą walczyć; wzaiemnie śię zbiiać.

s'Entre-communiquer, *v. r.* einander theilhaftig machen; einander mittheilen. Wzaiemnie sobie użyczać, komunikować. § Les hommes s'entre-communiquent leurs pensées par le moïen du langage.

s'Entre-connoître, *v. r.* einander erkennen. Wzaiemnie śię z kiem po długiem niewidzeniu poznać.

Entre-coupe, *f. f.* Ausschweiffung der Mauer unten herum, als an den Strassen-Ecken damit ein Wagen bequem einwenden kan. Wyłamanie rogu, muru, iako w ulicach dla lepszego nawrotu wozami.

entre-coupe de voute. Zwischen-Platz zwischen zwey über einander gewölbten Bögen. Miedzymieysce miedzy dwiema frambugami, iedną nad drugą wymutowanemi.

Entre-couper, *v. a.* unterbrechen als eine Stimme, eine Rede. Przerywać, iako mowę, głos. § Les soûpirs & les sanglots entre-coupent la voix; parler à mots entre-coupez; entre-couper son discours de sanglots.

s'entre-couper, v. r. 1) sich einander wiedersprechen; 2) sich fuchteln, einander hauen, stechen; 3) in die Rede stecken bleiben; eins ins andere reden; 4) sich durchschneiden als zwey Linien. 1) Kontradykować sobie, nie zgadzać się z sobą w mowie; 2) wzaiemnie śię kłuć; powyzabiiać śię; 3) zaćinać śię w mowie; 4) przedźielić śię, przerzynać śię, przećinać śię iako dwie linie. § 1) Ils s'entre-coupent; 2) à quoi s'entre-couper la gorge; 3) il s'entre-coupe.

s'entre-couper dans le discours. sich einander in die Rede fallen. Przerywać sobie mowę.

entre-coupé, ée, adject. getheilt, zertheilt, unterbrochen, durchgeschnitten. Przedźielony, przerwany, przećięty. § Païs entre-coupé de riviéres, de broussailles &c.

un soûpir entre-coupé. ein gebrochner Seufzer. Ućięte wzdychanie.

s'Entr'écrire, *v. r.* correspondiren, Briefe mit einander wechseln. Wzaiemne listy pisać; korespondować z sobą.

s'Entre-croiser, *v. r.* creutz-weis durchgehen als Linien. Na krzyż przećinać śię, przechodźić, iako linie.

*s'Entre-déchausser, *v. r.* einander Schuh und Strümpfe ausziehen. Wzaiemnie śię z trzewikow i pończoch wyzuwać.

les deux piez s'entre-déchaussent. ein Fuß streiffet dem andern die Strümpfe und Schuh ab. Jedna noga drugą z pończoch i z obowia wyzuwa.

s'Entre-déchirer, *v. r.* 1) einander zerkratzen, zerreissen; 2) einander lästern. 1) Wzaiemnie śię poszarpać, podrapać; 2) wzaiemnie na śię szkalować. § 1) Ils s'entre-déchirent les habits; 2) s'entre-déchirer par des medisances.

s'Entre-défaire, *v. r.* 1) einander niedermetzeln, niedermachen; 2) einander schaden. 1) Powyzabiiać śię; 2) wzaiemnie sobie szkodźić. § 1) Ils s'entre-défont en guerriers imprudens.

s'Entre-démander, *v. r.* einander fragen. Wzaiemnie śię pytać.

s'Entre-dépêcher, *v. r.* einander zuschicken. Wzaiemnie sobie co posyłać.

s'Entre-détruire, *v. r.* einander verderben; zu Grunde richten. Wzaiemnie śię ruinować śię niszczyć.

Entre-deux, *f. m.* 1) Zwischen-Platz, Zwischen-Raum; 2) etwas das zwischen zwey andern Sachen ist; 3) Zwischen-Wand; 4) Ort auf dem Tuch, den die Schere des Tuchscherers nicht recht getroffen. 1) Miedzymieysce; 2) rzecz miedzy dwiema rzeczami; 3) śćiana dźieląca mieszkanie; 4) mieysce na suknie od postrzygacza niezupełnie postrzyżone. § 1) Remplir les entre-deux de pilotis; l'entre-deux de colonnes, de rangs.

Entre-deux, *adv.* darzwischen, zwischen innen. Miedzy czym iest, leży &c.

il y a une riviére entre-deux. es ist ein Fluß darzwischen. Jest miedzy niemi rzeka.

se mettre entre-deux. sich zwischen inne stellen. Wstąpić miedzy dwuch.

Entre-deux-fers, *vid.* Entre-fers.

s'Entre-diffamer, *v. r.* einander verleumden. Wzaiemnie na śię szkalować; wzaiemną sobie zadawać potwarz.

Entre-dire, *v. a. obs.* verbieten, untersagen. Zakazać.

s'entre-dire, v. r. 1) einander sagen; 2) von einander reden. 1) Wzaiemnie do śiebie mowić, sobie powiedźieć; 2) wzaiemnie o sobie mowić. § 1) S'entre-dire des injures; 2) s'entre-dire du bien l'un de l'autre.

s'entre-dire adjeu. von einander Abschied nehmen. Wzaiemnie śię pożegnać.

s'Entre-donner, *v. r.* 1) einander geben; 2) auf einander stossen, schlagen. 1) Wzaie-

1) Wzaiemnie ſobie dawać; 2) wzaiemnie na ſię uderzyć, ſię bić kiymi, pięśćią &c. § 1) S'entre-donner de l'argent; 2) les deux éperviers s'entre-donnoient du bec; s'entre-donner des coups de poing.

Entrée, *ſ. f.* 1) Eingang, Zugang; 2) Einzug eines großen Herrn; 3) Loch, Weite, Oeffnung, wo etwas in eine Sache hinein gehet, als an einer Mütze, am Stiefel, am Hut, an der Flasche; 4) Loch wo etwas hinein gestecket wird, als das Schloß-Loch zum Schlüssel; 5) Zutritt zu einem; 6) die erste Ausflucht in die Welt, der Anfang des Umgangs mit Leuten; der Eintritt in große Gesellschaften; 7) der Anfang, Eintritt, als eines Tanzes, eines Spiels, einer Comödie u. d. g. 8) Voressen, Vorgericht; die erste Tracht; der erste Auffaz; 9) Tracht, Auffatz der Speisen auf eine Gast-Tafel; 10) Gelegenheit, Anlaß; 11) Zoll vor die ankommenden Waaren; 12) der Eintritt der Sonne oder eines Planeten in ein Zeichen des Thier-Kreises; 13) bey der Handlung: Uebertrag des credit und debet aus dem alten in das neue Buch; 14) Mund; eines Flusses, Einfluß des Flusses in die See. 1) Wchod, weyśćie, wſtęp; 2) wiazd wielkiego pana; 3) przetwor, otworzyſtość, uśćie, gdźie co w co idźie, iako u czapki, u kapeluſza, u bota, u flaſzy; 4) dźiura do wetknienia czego, iako w zamku do klucza; 5) przyſtęp do kogo; 6) wſtęp na publiczny świata widok; pierwſze pokazanie ſię ludźiom; 7) Początek, zaczęćie czego iako tańca, komedyi; 8) noſzenie pierwſze potraw; pierwſze zaſtawienie ſtołu; 6) noſzenie potraw pierwſze, drugie; 10) powod, okazya; 11) cło od inwekt; 12) wſtąpienie słońca albo inſzego Planety w znak niebieſki; 13) *u kupcow:* przepiſowanie, przenoſzenie długow ſobie i innym winnych ze ſtarey księgi w nową; 14) uśćie rzeki; wpadanie rzeki w morze. § 1) Laiſſer l'entrée libre d'une ville; défendre l'entrée du port aux ennemis; l'entrée d'une maiſon; 2) faire ſon entrée dans une ville; 3) l'entrée de ce manchon, de ces botes, de cette bouteille eſt fort étroite, l'entrée de chapeau; 4) une entrée, de ſerrure bien faite; 5) il lui a donné l'entrée chez Monſieur N. Il a entrée au conſeil; 6) à ſon entrée dans le monde il fut aimé de chaqu'un; 7) à l'entrée du jeu, il faut païer tant dans les académies; 8) l'entrée de la table; le rôti étoit bon, mais les entrées ne valoient rien; 9) on a ſervi deux fort bonnes entrées; 10) le luxe a donné l'entrée à beaucoup de deſordres; 11) païer les droits d'entrée. on païe aux portes l'entrée du vin. 12) l'equinoxe du printems eſt l'entrée du ſoleil dans aries; 13) l'entrée du grand livre.

entrées, plur. freyer Eintritt in die königliche Zimmer, den einige Bedienten Amts wegen zu einer solchen Zeit haben, in welcher den andern Bedienten der Zutritt verwehret ist. Wſtęp wolny niektorych urzędnikow w pokoie krolewſkie czaſu takiego, ktorego inſzym dworzanom ieſt zakazany. § Avoir toutes les entrées chez le Roi; en vendant ſa charge, il a conſervé les entrées; avoir les grandes & les petites entrées.

entrée de balet. Eintritt der Tänzer, auf welchem das Ballet folget. Wſtęp tanecznikow, po ktorym balet naſtępuie. § Danſer une entrée de balet; une entrée de balet bien danſée, bien figurée.

il fait une entrée de balet dans nôtre compagnie. er dringet sich ohne Complimenten in unsere Gesellschaft. Bez komplementow w naſzą ſię wdźiera kompanią.

**d'entrée, adv.* gleich anfangs. Z początku; zaraz na początku.

s'Entre écrire, *vid.* s'Entr'écrire.

s'Entre-entendre, *vid.* s'Entr'entendre.

s'Entre-fâcher, *v. r.* sich unter einander erzürnen, mit einander zürnen. W zaiemnie ſię gniewać albo rozgniewać. § Ils s'entre-fâchent ſouvent.

*Entre-faites, *ſ. f. pl. ſur ces entre-faites.* mitlerweile, unterdessen, inzwischen. Gdy ſię to dźiało; tym czaſem; pod ten czas; w tym. § Il a été pris ſur ces entre-faites; il arriva ſur ces entre-faites.

s'Entre-ferir, *v. n.* einander verwunden. Wzaiemnie ſię ranić.

Entre fers, Entre-deux-fers, *ſ. m. plur.* das Zünglein so an der Wage zwischen innen stehet. Języczek u wagi w klubie ſtoiący.

Entre-feſſon, *vid.* Perinée.

s'Entre-flatter, *v. r.* einander schmeicheln. Wzaiemnie ſobie pochlebiać.

s'Entre-foler, *v.* s'Entre foler.

s'Entre-foüéter, *v. r.* einander peitschen. Wzaiemnie ſię biczować, rozgą ſię śiec.

s'Entre-fraper, *v. r.* einander schlagen.

Wzaiemnie na śię bić. § Ils s'entre-frapent, & puis ils se quérelent.

s'Entre-froisser, *v. r.* sich unter einander aufreiben. Wzaiemnie śię gnębić, niszczyć. § Ils ne font que s'entre-froisser.

Entregent, *s. m.* gute Aufführung unter Leuten; in Gesellschaft. Grzeczność w obcowaniu z kiem, w konwersacyach. § Avoir de l'entregent; la sience de l'entregent est utile.

s'Entre-gorger, *v. r.* einander die Hälse brechen, umbringen. Wzaiemnie śię powyzabiiać, pośćinać, karki postrącać. § Ils veulent tous les jours s'entre gorger.

s'Entre-gronder, *v. r.* sich unter einander zanken, keifen. Wadźić śię z sobą.

s'Entre-haïr, *v. r.* einander hassen. Wzaiemnie śię nienawidźieć.

s'Entre-hanter, *v. r.* mit einander umgehen. Obcować, konwersować z kiem.

s'Entre-heurter, *v. r.* sich mit einander stossen. Trykać śię. § Les béliers s'entre-heurtent de la tête.

Entrejointe, *s. f. obs.* Gelenk, Fuge. Przegub, staw, fuga.

Entrelacement, Entrelacer, *vid.* Entrelassement.

s'Entrelaidir, *v. r.* einander schmähen, lästern. Łżyć śię, szkalować się wzaiemnie.

Entrelarder, *v. a.* 1) spicken, durchspicken; *2) etwas in einer Rede einmengen, einflechten; untermengen. 1) Szpikować; *2) przeplatać, przewiiać mowę czym. § 1) Quand on met du beuf à la daube, il le faut entrelarder; 2) entrelarder quelque histoire agréable à un discours sérieux.

entrelardé, ée, adj. 1) gespickt; 2) durchgewachsen, als Fleisch mit Fett. 1) Szpikowany słoniną; 2) przerosły, przerastały, iako mięso tłustośćią. § 1) Une piéce de beuf entre-lardée; 2) beuf entrelardé.

Entrelas, *s. m.* 1) Schlinge einen Knoten zu machen; 2) Auszierung von unterschiednen Figuren an den Fenster-Scheiben; 3) verzogene Zierathen von Schlosser-Arbeit; 4) zusammen gedrehtes Garn oder Schnüre. 1) Zadźierg do węzła; 2) floryzowanie z szyb okiennych; 3) florizowana robota slosarska; 4) zkręcone, powikłane przędźiwo, sznurki.

Entrelassement, *s. m.* Zusammenflechtung, Geflecht, Gewirre von unterschiedenen Sachen. Zawikłanie, powikłanie, matanina.

Entrelasser, Entrelacer, *v. a.* 1) in einander flechten, durchflechten; 2) schlingen als einen Buchstaben in den andern; 3) durch einander flechten; untermengen als einen Discours mit Historien. 1) W platać, przeplatać co czym; 2) cyfrę albo literę przez drugą przewiiać; 3) przymieszać; przeplatać mowę czym iako historyykami. § 1) Le lien étoit composé de neuds entrelassez les uns dans les autres; 2) entrelasser une lettre dans les autres; 3) entrelasser un discours de plusieurs pensées, de quelques histoires agréables.

Entreligne, *s. f.* zwischen andere eingeschriebene Zeile; Zwischen-Schrift zwischen zwo Zeilen. Wiersz miedzy dwa wiersze wpisany. § Il est défendu aux Notaires d'écrire en entreligne.

s'Entre-loüer, *v. r.* einander loben. Wzaiemnemi śię wynośić pochwałami; wzaiemnie śię chwalić.

s'Entre-loüir, *v. r.* durchschimmern; ein wenig zwischen etwas durchscheinen, durchleuchten. Przebłyskiwać; przechodźić, przebiiać trochę blaskiem.

s'Entre-mander, *v. r.* einander berichten. Wzaiemnie sobie oznaymować.

s'Entre-manger, *v. r.* einander fressen. Wzaiemnie śię pożerać. § Les loups ne s'entre-mangent pas.

s'Entr'embarrasser, *v. r.* einander beschwerlich fallen; einander hindern, hemmen. Dokuczać sobie wzaiemnie; sprzykrzać śię ieden drugiemu.

s'Entr'embrasser, *v. r.* einander umhalsen, umarmen. Wzaiemnie śię obłapiać.

Entremêlement, *adv. obs.* unter einander, wie Kraut und Rüben. Pomieszanie; nierozdźielnie; iak w kotle.

Entre-mêler, *v. a.* untermengen, einmischen. Przymieszać co do czego; przeplatać co czym. § J'entre-mêlerai dans ce livre des choses prises d'ailleurs.

Entremets, *s. m.* ein Schieb-Essen, Auffatz von Speisen, auf welchen der Nachtisch folget. Noszenie potraw ostatnie; ostatnie wydanie na stoł przed wetami.

Entre-metteur, *s. m.* Mittels-Person, Mittels-Mann, Unterhändler in verdächtigen Dingen. Pośrzednik; iednacz w sprawach nagannych.

Entre-metteuse, *s. f.* Unterhändlerin in verbotnen Sachen. Jednaczka w sprawach nieuczćiwych.

s'Entre mettre, *v. r.* 1) sich in etwas mischen, mengen; 2) sich darein legen; vermitteln. 1) Wdawać śię, wtrąćić śię w co,

w co; przymieszać się do czego; 2) włożyć się za kogo. § 1) S'entremettre du gouvernement; s'entremettre pour faire obtenir une grace.

Entremise, *f. f.* Beystand, Vermittelung, Hülfe. Pośrzednictwo, pomoc. § J'ai obtenu cela par vôtre entremise.

entremises, *f. f. plur.* hölzerne Keile auf den Schiffen. Kliny drewniane na okręcie.

Entre-modillon, *f. m.* in der Bau-Kunst: Zwischen-Platz zwischen zwey Kragsteinen. *W archytektońskiey nauce*: miedzymieysce miedzy krokszynami.

s'Entre-moquer, *v. r.* einander schrauben. Przedrwiwać z siebie; wzaiemnie z siebie szydzić, drwić. § Ils prennent plaisir à s'entre-moquer.

s'Entre-mordre, *v. r.* einander beissen. Wzaiemnie się kąsać. § Chiens qui s'entre-mordent.

Entre-nager, *v. n. & a.* in der Chymie: mitten in einer Materie schwimmen. *W chymii*: pływać w samym śrzodku materyi. § Il arrive que dans une même distilation une partie de l'huile surnage le flegme & une autre partie l'entre-nage.

*s'Entr'entendre, *v. r.* 1) übereinstimmen, übereinkommen; 2) unter einer Decke liegen, sich miteinander verstehen. 1) Zgadzać się; 2) spiknąć się; porozumiewać się z sobą. § 1) Nous ne nous entr'entendons pas; 2) ils s'entr'entendent pour nous ruiner.

s'Entre-nuire, *v. r.* einander schaden. Wzaiemnie sobie szkodzić. § Ils ne cherchent qu'a s'entre-nuire.

s'Entre-envoïer, *v. r.* 1) einander zusenden; 2) hin und wieder schicken. 1) Sobie posyłać; 2) rozesłać.

s'Entre-obliger, *v. r.* einander verbindlich machen. Wzaiemnie się obowiązywać.

Entre-oüir, *v. n.* ein wenig hören, bald hören. Zasłychnąć. § Entr'oüir les paroles de quelqu'un.

Entre-ouvert, *adj. c.* cheval entre-ouvert. Pferd, das die Schultern verrückt. *O koniach*: wypleczony; maiący ze stawu wywinione barki.

Entre-ouvrir, *v. a.* ein wenig aufmachen, etwas aufthun. Trochę otworzyć, odemknąć. § Entre-ouvrir une porte; entre-ouvrir les yeux.

s'entre-ouvrir, *v. r.* bersten, reissen, Risse bekommen. Padać się, pukać się, rysować się. § Le vaisseau s'entre-ouvrit & coula à fond.

s'Entre-parler, *v. r.* mit einander reden. Z sobą mowić. § Ils s'entre-parlent souvent.

*Entre-parleur, *f. m. obs.* eine redende Person in der Comödie. Persona mowiąca na komedyach.

Entrepas, *f. m. vid.* Traquenard.

s'Entre-percer, *v. r.* einander trennen, als Rotten Soldaten; durch einander dringen. Wzaiemnie się rozrywać iako roty żołnierskie; wzaiemnie się wścisnąć, wtłoczyć. § Les esquadrons s'entre-percent.

Entre-pilastre, *f. m.* in der Bau-Kunst: Zwischen-Raum zweyer Pfeiler. *W archytektońskiey nauce*: miedzyfilarze; miedzymieysce miedzy dwiema filarami.

s'Entre-piller, *v. r.* einander berauben, plündern. Wzaiemnie się zplondrować; porabować się.

s'Entre-piquer, *v. r.* auf einander sticheln, einander anstechen, mit Worten angreifen. Wzaiemnemi sobie doieżdżać słowy.

s'Entre-plaider, *v. r.* mit einander rechten. Wzaiemnie się o co prawować.

s'Entre-plaire, *v. r* einander wohlgefallen. Wzaiemnie się sobie spodobać.

Entre-pointé, ée, *adj.* suture entrepointée. beym Wund-Arzt: unterbrochne Nath, die mit abgesonderten Stichen und allemahl mit einem Knoten gemacht wird. *U cyrulika*: haft nieiednostayny; węzełkami rozdzielony.

*s'Entre-pos, / Entre-pos, *f. m.* 1) Feyer-Abend, die Ruhe zwischen der Arbeit; 2) Mittels-Person; 3) eine Neben-Niederlage oder Hafen, wo die Waaren eine Zeitlang liegen bleiben, ehe sie an Ort und Stelle gebracht werden. 1) Odpocznienie od roboty; 2) pośrzednik; 3) Przysklądek; skład albo port gdzie towary poty zostaią, poki na mieysce należyte nie są zwiezione. § 1) Un indigne entre-pos; 2) écrire, parler par un entre-pos; 3) il est défendu aux marchands de vin d'avoir des entre-pos, au deçà de trois lieües de Paris; écrire par entre-pos.

ville d'entre-pos. Stadt, zwischen zweyen andern Städten. Miasto miedzy dwiema miastami.

Entre-poser, *v. a.* die Waaren in eine Niederlage bringen. Złożyć w skład towary.

s'Entrepousser, *v. r.* einander stossen, fort-

ſto:ſtoſſen Wzaiemnie ſię popychać; wzaiemnie ſię trącać. § Ils s'entre-pouſſent avec vigueur.

Entreprenant, e, *adj* kühn, verwegen im Unternehmen. Odważny, śmiały w imprezach. § C'eſt un homme fort entreprenant.

Entreprendre, *v. a.* 1) unternehmen, vornehmen, beginnen; 2) auf ſich nehmen, über ſich nehmen, etwas laut eines Contracts zu thun; 3) eingreiffen, ſich anmaſſen, einen Eingriff thun; 4) einen durchnehmen, ſich an ihn reiben; 5) nach etwas ſtehen, ſtreben, als nach eines Leben, Vermögen. 1) Wſzczynać; wźiąć przed ſię; 2) podeymować ſię co ogołem podług umowy ſtawić; 3) wdźierać ſię, wrywać ſię w co; targać ſię na co; 4) zadźierać z kiem; napaſtować kogo; 5) czuwać, dybać iako na czyie zdrowie, fortunę. § 1) J'entreprens d'écrire la guerre de la Pologne; entreprendre la défenſe de quelqu'un; entreprendre une guerre, un bâtiment; 2) il a entrepris de fournir les vivres; 3) entreprendre ſur les droits, ſur l'autorité de quelqu'un; 4) entreprendre quelqu'un; 5) entreprendre ſur la vie, ſur la charge de quelqu'un.

entreprendre pluſieurs nations à la fois. unterſchiedene Völker zugleich bekriegen. Razem kilka narodow woiować.

entrepris, e, adj. 1) unternommen, beſchloſſen, angefangen; *2) lahm; 3) blöde, erſchrocken; 4) angegriffen, angefallen. 1) Podięty, przedśięwźięty, zaczęty; *2) chromy, kulawy; 3) boiaźliwy, tworźliwy; 4) nagabany, naiechany, napaſtowany od kogo. § 1) La guerre eſt entrepriſe; l'ouvrage eſt entrepris; *2) il eſt entrepris d'un bras, de tous les membres.

Entrepreneur, *ſ. m.* Unternehmen eines wichtigen Werks, als einen Bau zu führen, eine Armee mit Lebens-Mitteln, Montur u. d. g. zu verſehen, oder ſonſten etwas laut eines Contracts anzuſchaffen. Impreziſta, naymacz, ktory co komu podług umowy ogołem ſtawić obiecuie, iako budynek, żywność, monderunek dla woyſka &c. § Un fameux entrepreneur.

Entrepreneuſe, *ſ. f.* eine Weibs-Perſon, bey der man etwas überhaupt als Wäſche vor eine Hoffſtat zu waſchen oder zu verfertigen, bedungen. Naymaczka, ktora ſię co ogołem zrobić podeymuie, iako chuſty na cały dwor prać albo ſzyć, § C'eſt une entrepreneuſe.

s'Entre-preſſer, *v. a.* einander dringen, drengen, drücken. Wzaiemnie ſię ściſkać, ſię tłoczyć.

s'Entre prêter, *v. r.* einander leihen. Wzaiemnie ſobie co pożyczać.

Entrepris, e, *adj. vid.* Entreprendre.

Entrepriſe, *ſ. f.* 1) Unternehmen, Beginnen, Unternehmung; 2) ein Eingriff in eines andern Freyheit, Amt Gerichte ꝛc. 3) auf eines Leben oder Vermögen abzielendes Unternehmen. 1) Impreza, zamyſł; 2) zamach na czyią wolność, na czyy urząd; 3) zamyſł zdrowiu, fortunie czyiey ſzkodliwy. § 1) Une entrepriſe glorieuſe, hardie & dificile; couvrir ſon entrepriſe; 2) faire une entrepriſe contre quelqu'un; faire des entrepriſes ſur la vie de quelqu'un.

un chien, un oiſeau de grande entrepriſe. bey den Jägern: ein beherzter Hund oder Stoß-Vogel. *U łowcow:* brytan albo ptak śmiały.

un bâtiment de grande entrepriſe. ein koſtbarer Bau. Wyſtawianie koſztownego budynku.

s'Entrequereller, *v. r.* mit einander zanken. Wadźić ſię z ſobą. § Ils commencent à s'entrequereller.

Entrer, *v. n.* (*introire*) 1) hineingehen, hineinkommen, hereintreten, einlaufen; 2) zu etwas ſchreiten, als zum Spielen, zum Tanzen, zu einer Unterredung, zum Kriege, zum Streite; 3) Theil an etwas nehmen, als an eines ſeiner Freude, Betrübniß, Beſchützung, Beyſtand; 4) beypflichten eines Meinung; 5) ſich in etwas einlaſſen, mengen; 6) antreten als ein Amt, ein gewiſſes Alter, einen Stand; 7) gehen, gehören, als zehn Ellen Zeug zu einem Mantel, gewiſſe Stücke zu einem Recept. 1) Wchodźić, wſtępować gdźie; 2) iąć ſię czego, zaczynać co iako grę, taniec, dyſkurs, woynę, ſpor; 3) uczęſtnikiem ſię czego czynić albo bydź, iako uciechy żalu, obrony czyiey; 4) przypaść na czyie zdanie; 5) wdawać ſię, wtrącić ſię w co; 6) wſtąpić iako na godność, w wiek iaki, w ſtan iaki; 7) wniść, iść iako dźieśięć łokći w płaſzcz, kilka lekarſtw w receptę. § 1) Entrer dans une ville l'épée à la main; je ſuis entré dans la chambre pour faire la révérence à Monſieur; entrer dans la porte; il n'entre pas bien par cet entonnoir; 2) entrer en diſcours avec quelqu'un, en guerre avec un peuple; entrer en danſe, en lice; 3) il eſt entré dans nôtre converſation, dans nos plaiſirs,

ſirs, dans nos intérêts, dans nos beſoins; 4) vous n'entrez pas dans ma penſée; entrer dans le ridicule des hommes; entrer dans le ſens, dans la penſée de quelqu'un; j'entre bien dans vôtre ſens; 5) je ne veux entrer en aucun détail avec vous; entrer dans une afaire; 6) entrer en poſſeſſion de quelque fond; entrer en charge, en religion; je ſuis entré aujourd'hui dans ma vingt cinquiéme année; 7) il eſt entré cinq aunes de drap dans cet habit; il eſt entré huit ſortes de drogues dans cette médecine.

entrer en parallele avec quelqu'un. einem gleich kommen wollen. Uśiłować śię komu w czym wyrownać.

entrer dans le monde. in die Welt treten, mit Leuten umgehen. Na świat wyniść; świat obaczyć.

entrer en colére. ſich erzürnen. Rozgniewać śię.

entrer en défiance de quelqu'un. wider einen ein Mißtrauen faſſen. Wźiąć podeyźrzenie przećiw komu.

entrer en table. anfangen zu eſſen. Zacząć obiad albo wieczerzą.

ce comédien entre bien dans le caractére de la perſonne qu'il repréſente. dieſer Comödiant ſtellet die Eigenſchaften der Perſon, die er ſpielet, treflich vor. Komedyant ten wyſmienićie perſonę wyraża, ktorą reprezentuie.

Entrer, *v. a.* ein Schiff einlenken als in einen Hafen. Nakierować okręt iako w port. § Entrer un vaiſſeau.

entrer; entrer un jeu. entriren, ein Spiel zu gewinnen auf ſich nehmen. Wſtąpić w grę; grać; podiąć śię gry wygrać.

s'Entre-regarder, *v. r.* einander anſehen. Wzaiemnie na śię rzucać okiem; poglądać na śię. § Ils s'entre-regardent de bon cœur.

s'Entre-rencontrer, *v. r.* einander begegnen. Potkać śię gdźie z ſobą.

s'Entre-repondre, *v. r.* einander antworten. Odpowiadać ſobie. § Ils s'entre-répondent tour à tour.

s'Entre-reſſembler, *v. r.* einander gleich ſeyn. Wzaiemnie ſobie bydź podobnym.

Entreſabords, *ſ. m. plur.* in der Seefahrt: Zwiſchen-Raum der Stück-Gatungen. *W żeglarſkiey nauce*: miedzymieyſca miedzy ſtrzelnicami do armat.

Entreſaigne, *ſ. f. obſ. vid.* Marque. ein Zeichen. Znak.

s'Entre-ſalüer, *v. r.* einander grüſſen. Wzaiemnemi śię witać ukłonami; wzaiemnie śię kłaniać. § Ils ſe ſont s'entre-ſalüez avec de grandes civilitez.

s'Entre-ſécourir, *v. r.* einander beyſtehen, zu Hülfe kommen. Wzaiemnie ſtać przy ſobie; wzaiemną śię wſpierać pomocą.

Entreſole, *ſ. f.* ein niedriger Zwiſchen-Boden oder Kammer zwiſchen zwey Stockwerken, wo gemeiniglich die Bedienten zu ſchlafen pflegen; Zwiſchen-Stockwerk. Miedzypiętrze; komora miedzy piętrami budynkowemi poſpolićie dla ſlug. § On loge dans des entreſoles les valets.

s'Entre-ſoufrir, *v. r.* einander dulden, leiden. Wzaiemnie śię zćierpieć, znośić.

Entre-ſourcil, *ſ. m.* der Bock, Raum zwiſchen beyden Augenbraunen. Koźieł; mieyſce miedzy brwiami.

s'Entre-ſupporter, *v. r.* einander vertragen. Zgadzać śię.

*Entre ſuite, *ſ. f. vid.* Suite.

*s'Entre ſuivre, *v. r. vid.* ſe Suivre. auf einander folgen. Poſtępować po ſobie.

Entretaille, *ſ. f.* Bewegung, da der Tänzer mit einem Fuſſe auf der Stelle des andern tritt, und den aufgehobenen vor ſich in die Höhe hält, wenn er hinter ſich gehalten wird, ſo heißt es ruade; auf der Seite aber ru de vache. *U tancmiſtrzow*: podnieśienie nogi przed ſobą, drugą na iey mieyſcu poſtawiwſzy; podnieśienie nogi w tył *ruade*, a na ſtronę, *ru de vache*, śię nazywa.

s'Entretailler, *v. r.* 1) von Pferden: ſtreichen, ſich mit einem Fuſſe an den andern ſtoſſen; 2) im Scherz: im Gehen mit den Beinen anſtoſſen. 1) *O koniach*: ćiąć śię nogami w biegu; 2) *żartem*: zaplatać nogami; plątać śię w chodzeniu. § 1) Cheval qui s'entretaille.

Entretaillure, *ſ. f.* Wunde die ſich ein Pferd mit einem Fuſſe an den andern geſchlagen. Rana w nodze końſkiey od zaćięćia drugiey nogi. § C'eſt une facheuſe entretaillure.

Entretems, *ſ. m.* Zwiſchen-Zeit zwiſchen zweyen Verrichtungen; eine gute Gelegenheit. Czas miedzy dwiema czaſy; okazya pożądana. § C'eſt un heureux entretems.

dans cet entretems vous étes venu. unterdeſſen ſeyd ihr gekommen. Tym czaſem przyſzliśćie.

Entreténement, *f. m.* 1) Unterhaltung; die Kosten so man auf etwas wenden muß; 2) Erfüllung, Festhaltung 1) Strawowanie, sustentacya; nakład, koszt na co łożony; 2) wypełnienie, dotrzymanie. § 1) Cela servoit à l'entreténement des soldats; 2) la bonne foi oblige à l'entreténement de sa parole.

Entretenir, *v. a. conj vid. in append* 1) erhalten, ernehren, unterhalten; 2) in gutem Stande halten als ein Gebäude; 3) sich ein Frauenzimmer halten; 4) halten, beobachten als einen Frieden; 5) unterhalten, hegen, fortsetzen als eine Correspondenz, Freundschaft, Feindschaft, Schmerz, Haß; 6) mit Gesprächen einem die Zeit verkürzen, einen unterhalten; 7) einem etwas weiß machen, ihm das Maul aufsperren. 1) Strawować, żywić kogo; żywność dać; 2) opatrować, w dobrym stanie co trzymać, iako budynek; 3) chować, strawować nierządnicę: 4) przestrzegać, dotrzymać; zachować pokoy, ugodę; 5) dochować, nie poprzestać przyiaźni, mnożyć nieprzyiaźń, żal, nienawiść; 6) zabawiać kogo czym, skracać komu czasu rozmową; 7) trzymać kogo na rzeczy, bawić kogo. § 1) Entretenir un enfant, une famille, une armée; 2) entretenir un bâtiment; 3) il entretenoit la fille & la mére; 4) entretenir la paix, la tréve; entretenir la promesse; une alliance bien entretenuë; 5) il a entretenu l'amitié qui étoit entre nous; entretenir les défiances, sa douleur; 6) il a entretenu long tems ses auditeurs; il lui faisoit proposer des établissemens, dont il l'entretenoit quelque tems; entre-tenir quelqu'un des nouvelles du tems; il l'a entretenu de choses agréables; 7) il lui faisoit proposer des établissemens, dont il l'entretenoit quelque tems; entretenir quelqu'un de bonnes paroles.

s'entretenir, v. r. 1) sich mit einem unterreden; 2) sich selbst mit etwas als mit guten Gedanken einen Zeitvertreib machen. 1) Rozmawiać się z kiem; 2) zabawiać się czym, skracać sobie czasu iako dobremi myślami. § 1) S'entretenir familierement avec quelqu'un; s'entretenir par lettres avec un ami; 2) s'entretenir soi-même de quelque belle pensée.

entretenu, e, adj. 1) unterhalten, erhalten; 2) in den Wappen: zusammen gefaßt, zusammen gebunden als ein Bund Schlüssel. 1) Żywiony, strawowany; 2) *w herbach*: w pęk związany, iako klucze.

Entretien, *f. m.* 1) Unterhalt einer Person; 2) Unterhaltung eines Dinges in seinem Stande als eines Gebäudes, eines Schiffes; 3) Unterredung, Gespräch. 1) Subsystencya, wyżywienie, wikt, pożywienie czyie; 2) trzymanie czego w porządku dobrey; opatrowanie, iako budynku, okrętu; 3) rozmowa, konwersacya. § 1) Il a pour son entretien cent ducats; 2) l'entretien des édifices publiques coûte beaucoup à une ville; 3) les mauvais entretiens gâtent les bons mœurs.

Entretissu, ë, *adj.* untergewebt, mit eingewebet. *O materyach*: przetkany.

Entretoile, *f. m.* eine zwischen zwey Stück Leinwand eingenähete Spitze oder durchbrochenes Band. Strefa z koronek albo z orzeyrzystey wstęgi miedzy dwie sztuki płotna wszyta.

Entretoise, *f. f.* 1) Riegel der die Lavetten-Wände eines Schiffs-Stücks zusammen hält; 2) beym Zimmermann: Riegel, Quer-Holz, Quer-Balken; 3) der Quer-Riegel zwischen den beyden hintersten Kutschen-Seulen. 1) Rygiel ściany łożowe u działa okrętowego zwieraiący; 2) *u cieślow*: rygiel, drewno albo balka poprzeczna; 3) baleczka poprzeczna słupiki tylne u karety spinaiąca. § 1) L'entretoise de voile; l'entretoise de mire, de couche, de lunette.

s'Entre-toucher, *v. r.* einander berühren, anrühren. Wzaiemnie się dotknąć.

Entretouiller, *v. a. obs.* vermengen, vermischen. Pomieszać.

s'Entre-traitre, *v. r.* einander zu Gaste laden. Wzaiemnie się częstować, na ucztę zaprosić.

Entretravé, ée, *adj.* von Pferden: mit creutzweis weissen Füssen oder weissen Flecken an selbigen. *O koniach*: na krzyż białe nogi albo białe plamy na nogach maiący.

s'Entre-tuer, *v. r.* einander todt schlagen. Pozabiiać się. § Il s'entre-tuent les uns les autres comme les beufs.

Entreval, *f. m.* (*intervallum*) Raum zwischen zweyen Häusern; eine Schlippe. Miedzymieysce miedzy dwiema domami; ścianki.

s'Entrevêcher, *v. r. vulg.* sich verwickeln. Uplątać się, uwikłać się w co. § S'entrevêcher le pié dans la robe.

Entrevoir, *v. a.* etwas gewahr werden, erblicken. Postrzedz czego; zoczyć co. § En-

§Entrevoir l'intention de quelqu'un; j'entrevois quelque chose de loin.

s'entrevoir, *v. r.* zusammen kommen, einander besuchen, einander sehen. Wzaiemnie się widźieć; wzaiemnie się nawiedźić. § Nous nous entrevîmes chez un de nos amis communs.

Entrevoux, *f. m.* Zwischen Platz zwischen zwey Balken. Miedzybalcze. § Les ais d'entrevoux ont douze pouces de large.

Entrevûë, *f. f.* Zusammenkunft, Unterredung. Widzenie śię z kiem na umowę czego; kongres, zchadzka; rozmowa. § Il y a eu une entrevûë; demander, faire, moïenner une entrevûë; convenir d'une entrevûë; c'est le lieu d'entrevûë; donner un lieu d'entrevûë.

Entrochi, *f. m.* eine Art Juden-Stein oder Trochiten. Gatunek kamienia od kamienia choroby.

s'Entr'obliger, *v. r.* einander verbindlich machen. Obowiązać śię wzaiemnie.

Entroublier, *v. a. obs.* erschrecken, bestürzt machen. Przestraszyć, pomieszać kogo.

Entr'oüir, *a. a.* ein wenig hören. Zasłychnąć co. § Il entr'ouit leurs discours.

Entroupeler, *v. a. obs.* versammlen. Zgromadźić.

Entr'ouvrir, *v. a.* ein wenig aufmachen. Trochę otworzyć; trochę odemknąć. § J'entr'ouvre une porte; j'ai entr'ouvert les yeux; entr'ouvrir les fenêtres.

s'entr'ouvrir, *v. r.* einen Riß bekommen, wie eine Mauer. Rysy, rospadliny dostać iako mur.

cheval entr'ouvert, *vid.* Entre-ouvert.

Entrueil, *f. m.* Theil der Nase zwischen beyden Augen-Winkeln. Część nosa miedzy kąćikami ocznemi.

Entule, *adj. obs.* närrisch, wunderlich, eigensinnig. Głupi, tetryczny.

Enture, Enteure, *f. f.* 1) Hügel am Stamm vom Pfropf-Reis; *2) ein Pfropf-Stamm. 1) Pukiel na pniaku od wszczepioney latorośli; 2) szczep.

entures, *f. f. pl.* zusammen gelegte Leitern der Steinhauer, die man in den Stein-Brüchen verlängern und verkürzen kan. Drabina składana kamienniczka, podług upodobania skróćić albo też dłuższą ią uczynić mogą.

Envahie, *f. f. obs.* ein Angriff, Anfall. Naiazd.

Envahir, *v. a.* anfallen, überfallen, mit Gewalt einnehmen. Naiechać, zabrać, wźiąć co mocą; wtargnąć; mocą dobyć. § Envahir le Roïaume d'autrui; il a envahi l'Empire; envahir les terres des ses voisins.

Envaissement, *f. m. obs.* Bestürzung. Zdumienie.

Envaler, *v. a.* ein Fischer-Netz öffnen, offen halten. Sieć rybią rozdźiergnąć.

Envélioter, *v. a.* das Heu in kleine Hauffen legen; in Wind-Hauffen tragen. Siano w kupki na łąkach układać. § Envélioter du foin.

Envelope, *f. f.* 1) Hülle, Decke, Umschlag; 2) Umschlag eines Briefes; 3) verblümte Redens-Art, Umschweif in Ausdruckung einer heßlichen Sache; 4) Verschanzung, Brustwehr als in der Mitte eines Grabens; 5) im Garten-Bau: Schelfe an einer Blumen-Zwiebel. 1) Powłoka, zawinienie, obwićie, czym co obwiiaią; 2) kooperta listowna; 3) okrążenie słowne; wyraz figuryczny; okrześlenie rzeczy plugawey słowami; ogrodka; 5) szańc wykopany w pośrzodku rowu. § 1) L'envelope de ce paquet est dechirée; mettre un paquet dans une envelope; trouver dans une envelope; 2) envelope de lettre; on lui écrit sous une double envelope; 3) les ordures y sont à visage découvert, elles n'ont pas la moindre envelope; 4) faire une envelope dans un fossé.

Envelopement, *f. m.* das Einwickeln, Einpacken als der Waaren. Obwinienie, uwiianie czego w co, iako towarow. § L'envelopement est nécessaire pour conserver les marchandises.

Enveloper, *v. a.* 1) in Papier, Leinwand einwickeln, einschlagen, einhüllen; 2) vermänteln, verblümt geben, nicht gerade heraus sagen; 3) einen mitreissen, mitraffen, in etwas mit einmengen, verwickeln; 4) im Kriege: einschliessen, umgeben, umringen. 1) Uwinąć co w co; obwiiać co czym iako papierem, płotnem; 2) ogrodźić, pokrywać, określić co słowy; 3) wplatać, uwikłać, zaplątać, zagarnąć kogo z kiem w iakie niebezpieczeństwo, w nieszczęśćie; 4) *woiuiąc:* opasać, otoczyć, okrążyć nieprzyiaćiela. § 1) Enveloper un mort dans un linceul; enveloper dans soïe; il sortit du cabaret envelopé de son manteau; 2) il avoit atendu des douceurs moins envelopées; un discours envelopé; 3) il fut envelopé dans le malheur de ses alliez; il vous envelopera dans le même danger;

danger; être envelopé dans une mauvaise accusation; 4) enveloper l'ennemi par derriére & par devant.

envelopé, ée, adj. 1) in etwas eingehüllet; 2) verblümt, dunkel, verdeckt. 1) Uwity w co; 2) słowami ogrodzony, w bawełnę uwiniony. § 1) Un livre envelopé; 2) discours envelopé.

s'enveloper, v. r. sich einhüllen. Uwinąć się. § S'enveloper de son manteau.

*Envelopeur, *s. m.* 1) *obs.* der etwas einhüllet, verstecket; 2) der sich verblümter Worte bedienet. 1) Co uwiiaiący; 2) ogrodką mowiący; ten co słowa w bawełne uwiia.

Envenimer, *v. a.* 1) vergiften; 2) verdrehen, aufs ärgste auslegen; 3) verhetzen, reitzen, verbittern. 1) Jadem napuszczać; 2) iak naygorzey tłumaczyć, wykręcać słowa; 3) podusczać, iątrzyć, żarzyć kogo. § 1) Un insecte envenime les herbes, sur lesquelles il passe; 2) envenimer les paroles de quelqu'un; 3) les mauvais raports enveniment l'esprit de ceux, à qui on les fait.

s'envenimer, v. r. schlimmer werden. Pogorszyć się; gorszym zostawać.

envenimé, ée, adj. 1) giftig, vergiftet; 2) giftig, tückisch, boshaftig. 1) Jadowity; iadem napuszczony; 2) iadowity, złośliwy. § 1) Herbe envenimée d'un insecte; 2) un discours, un esprit envenimé.

Enverger, *v. a.* bey den Korbmachern: flechten. *U koszownika*: pleść.

Enverguer, *v. a.* die Segel an die Segel-Stangen fest machen. Do rey żagle przyprawić. § Enverguer les voiles.

Envergure, *s. f.* die Anmachung der Segel-Stangen. Zagle do rey albo drągow masztowych przyprawienie.

ce navire a trop d'envergure. dieses Schiff hat zu lange Segel-Stangen. Nawa ta reie ma za długie.

Envers, *s. m.* die unrechte, äbichte Seite eines Tuchs oder Zeuges. Nice, ręby sukna lub materyi.

à l'envers, adv. äbicht, verkehrt. Na ręby; opak, opacznie. § Il a mis son manteau à l'envers; son rabat est ataché à l'envers.

prendre tout à l'envers. alles übel auslegen. Opak wszystko tłumaczyć.

cela va à l'envers. dieses gehet verkehrt. Nie po szwie się porze; opak to idzie.

l'afaire tourna à l'envers. die Sache ist übel ausgeschlagen. Sprawa na zły koniec wyszła.

avoir l'esprit à l'envers. verkehrt von etwas urtheilen. Opacznie o czym sądzić.

Envers, *prep.* (*erga*) gegen, nur von Personen. Ku; *o osobach tylko.* § Etre charitable envers les pauvres; ne soiez pas ingrat envers vôs bienfaiteurs; la pieté envers Dieu, envers son pére, envers sa mére.

Enverse, *adj. obs.* umgekehrt, umgestürzt. Opaczny, wywrocony.

Enverser, *v. a.* beym Tuch-Bereiter: einen Zeug mit Ausrecken und Ausdehnen zubereiten. *U sukiennika*: rozściąganiem sukno albo materyą ksztaltować.

Enversin, *s. m.* ein schlechter wollner Zeug aus Châlons. Materya podła wełniana z *Chalons.*

Envi, *s. m.* in einigen Karten-Spielen: Poch, Gebot, das Bieten. *W niektorych grach kartowych*: zakazanie na co, więcey podaiąc. § Faire un envi.

à l'envi, adv. um die Wette. Ubiegaiąc się, na kontr, na zazdrość. § Ils étudient, ils travaillent à l'envi; on y courre à l'envi.

Envial, *s. m. obs.* eine Reise. Podroża.

Envie, *s. f.* (*invidia*) 1) Neid, Misgunst; 2) Begierde, Verlangen, Lust; 3) Nied-Nagel an einem Finger. 1) Nienawiść, zazdrość; 2) chćiwość, żądza, pożądliwość, chęć; 3) rospadlina palca przy paznogćiu; zadarćie. § 1) L'envie est une passion basse; avoir, porter de l'envie contre quelqu'un; l'envie ataque toûjours les gens de bien, qui se distinguent par des talens & des qualitez dignes d'estime, l'envie est ingénieuse contre la vertu qui nous pese & nous incommode; s'atirer l'envie; 2) ce sont des envies des femmes grosses; avoir envie de faire quelque choses; avoir envie de quelque chose; il lui faut faire passer cette envie; cela me fait venir l'envie de bâtir; il lui a pris envie de voïager; satisfaire son envie; 3) aracher une envie; j'ai arraché toutes les envies que j'avois tout autour des ongles.

Envieillir, *v. a.* schwächen, entkräften, alt machen. Osłabiać, zgarbić, nachylić; starym, zgrzybiałym kogo czynić. § Le travail, les maladies & le chagrin envieillissent toutes sortes de personnes.

s'Envieillir, *v. r.* *1) alt werden, alten, besser vieillir; 2) alt aussehen. *1) Osiwieć, iść w lata, starzeć; *lepsze słowo* vieillir; 2) zstarzeć się od czego,

zdać się bydź w zeszłym wieku. § 2) Cet homme s'est envieilli tout d'un coup.

envieilli, e, adj. *1) ältlich, der alt zu seyn scheinet; 2) veralten in Sünden und Lastern. *1) Stary, podstarzały; 2) przegniły, zastarzały w grzechach, w niecnotach. § 2) Absoudre les pécheurs les plus envieillis.

Envier, *v. a.* 1) beneiden; 2) im Spielen: mehr setzen, mehr bieten, pochen; 3) verlangen, begehren; 4) sich ohne Neid eine Sache wünschen, die ein anderer besitzet. 1) Zayrzeć; zazdrośćić komu co; 2) *u graczow:* zakazać na co więcey stawiaiąc; 3) żądać, pragnąć; 4) bez zazdrośći rzeczy sobie życzyć, ktorą kto ma. § 1) Je n'envie point son bonheur; si la fortune m'acompagne auprès de vous, je n'envirai pas à Alexandre toutes les conquêtes, il n'envie ni son esprit, ni sa fortune; 2) envier le point.

Envieux, euse, *s. adj.* neidisch, misgünstig. Zazdrośćiwy, zazdroszczący. § L'Esprit lâche est envieux.

Envieux, *s. m.* Neider. Zazdrośćićiel, zazdrośnik. § Son mérite lui a fait des envieux.

Envilasse, *s. f.* Eben-Holz aus der Insel Madagascar. Heban z wyspy madagaskarskiey.

Enviné, ée, *adj.* 1) mit Wein versehen; *2) in Wein geweicht als Brodt; *3) nach Wein schmeckend, riechend. 1) Winem opatrzony, iako winiarz; *2) w winie namoczony, iako chleb; *3) winem pachnący, smakuiący. § 1) Ce traiteur est le mieux enviné de toute la ville.

Environ, *prep.* von der Zeit: gegen, um; bey nahe, ohngefehr. Około, koło, *o czaśie.* § Il a vecu environ trente ans; environ les cinq heures; environ l'hiver.

environ, adv. 1) ohngefehr; drüber oder drunter; 2) fast zu derselben Zeit; ohngefehr von der Zeit an. 1) Prawie, około, mniey albo więcey; 2) około czasu tego; w ten czas prawie; prawie od czasu tego. § 1) Il y demeurera sur le champ de bataille deux mille hommes ou environ; 2) il a regné depuis la guerre, lui dis-je; environ, me repondit-il.

Environs, *s. m. plur.* umliegende Gegend. Okolica, okoliczne mieysca. § Les environs de Varsovie sont fort beaux; il se saisit des montagnes qui etoient aux environs.

*Environnement, *s. m.* Umgebung, Umringung. Otoczenie, obwodzenie.

Environner, *v. a.* umgeben, besetzen. Otoczyć, opasać, obstąpić, obwodzić. § Ville environnée d'eau; de peur qu'il ne se sauvât, ils environnérent la maison.

Envis, *adv. obs.* mit Widerwillen. Z niechęćią.

Envisager, *v. a.* 1) einem ins Gesicht, in die Augen sehen; 2) etwas genau betrachten, ansehen, erwegen. 1) W oczy komu spoyrzeć; 2) przypatrzyć się czemu; wglądać w co; w skroś przeyrzeć. § 1) Envisager une personne; 2) il faut envisager cette afaire d'un autre biais; je l'ai envisagé de tous côtez; il faut éviter d'envisager la mort avec toutes ses circonstances, si on ne veut pas croire qu'elle soit le plus grand de tous les maux.

Envitaiellement, *s. m. vid.* Avitaillement.

Envitailler, *vid.* Avitailler.

Enule-campane, *s. f.* Alant, ein Kraut. Oman ziele.

Enumerateur, *s. m.* (*enumerator*) der etwas erzehlet. Wyliczaiący co.

*Enumération, *s. f. vid.* Denombrement. (*enumeratio*) Erzehlung. Wyliczanie, liczenie czego. § Faire une longue énumération.

Envoeri, *s. m.* ein Thier in Indien das einem Hirsch gleichet. Zwierz Indyyski ieleniowi podobny.

Envoi, *s. m.* 1) Versendung, Verschickung als der Waaren; 2) Art von Französischen Versen. 1) Zasłanie, posłanie, przesłanie czego iako towarow; 2) gatunek wierszy francuskich. § 1) Envoi des marchandises; 2) l'envoi doit être délicat & ingénieux.

Envoïé, *s. m.* ein Envoye, ein Gesandter ohne dem charactere repræsentativo den die Groß-Bothschafter haben. Posłanik, Ablegat, Posłaniec, Poseł *absque charactere repræsentativo*, co wielkim Posłom iest przyzwoity. § Monsieur l'Envoïé de Prusse est un honnéte homme.

Envoïer, *v. a.* 1) senden, schicken, absenden, verschicken, zuschicken; 2) abschaffen, fortjagen, den Lauf-Zettel geben. 1) Posłać, zasłać, przesłać, wysłać; 2) wypchnąć, wypędźić sługę z domu. 1) Envoïer querir quelqu'un; envoïer un présent, une lettre; on l'envoïa en exil; je vous enverai au devant du Prince l'assurer (pour l'assurer); 2) il a envoïé son laquais.

envoïé, ée, adj. abgeschickt. Zesłany, posłany

słany, wysłany. § Homme envoié exprès; lettre envoiée.
*s'Envoiler, v. r. krumm werden, sich biegen. Naginać się, skrzywić się.
Envoiserie, f. f. obs. Artigkeit, Manierlichkeit. Grzeczność.
Envoisié, ée, adj. obs. artig. Grzeczny.
Envoisiné, ée, adj. mit Nachbarn versehen. Sąśiady maiący.
il est mal envoisiné. er hat böse Nachbarn. Złych ma sąśiadow.
il est bien envoisiné. er hat gute Nachbarn. Dobrych ma sąśiadow.
Envoisure, f. f. obs. Lust. Uciecha.
s'Envoler, v. r. 1) davon fliegen, ausfliegen, wegfliegen; *2) davon fliegen, verschwinden. 1) Wylećieć, odlećieć; *2) ućiekać, zniknąć; ulećieć. § 1) Il a laissé la cage ouverte, & l'oiseau s'en est envolé; *2) loin de moi mon pauvre argent s'envole,
**son ame est prête à s'envoler.* der Tod sitzet ihm schon auf der Zunge. Dusza z niego chce wychodźić; śmierć za nim za piętami chodźi.
Envoutement, f. m. obs. das Bezaubern mit Wachs-Bildern. Czarowanie wołkowemi obrazkami.
Envouter, v. a. mit Wachs-Bildern bezaubern. Oczarować kogo wołkowemi obrazkami.
envouté, ée, adj. obs. bezaubert. Oczarowany.
Envoyé, ⎫
Envoyer, ⎭ vid. Envoïe.
Enyvrer, Enyvrement, vid. Enivrer.

NOTA.

Der Buchstabe E behält in nachfolgenden Worten seinen natürlichen Laut. *Litera E w następuiących słowach przy swoiey naturalney zostaie wymowie.*

Eofs, f. m. obs. Eyer. Jayka.
Eole, f. m. (*Aeolus*) der Gott der Winde. Bożek wiatrow.
Eolie, f. f. (*Aeolia*) Aeolien, eine Griechische Landschaft. Eolia, kray grecki.
Eolien, ne, adj. Aeolisch. Eoliyski.
le dialect Eolien. die Aeolische Mund-Art in der Griechischen Sprache. Dyalekt Eoliyski w ięzyku Greckim.
Eolipile, f. f. (*Aeolipila*) Wind-Kugel von Meßing oder Eisen, sie ist hohl, hat ein kleines Löchlein, durch welches ein entsetzlicher Wind heraus fähret, wenn man etwas Wasser hinein giesset, und die Kugel auf dem Feuer erhitzet. Pędźiwiatr, kula czcza mośiężna albo żelazna z małą dźiurką, przez ktorą wiatr straszny się wyrywa, kulę rozgrzawszy i nieco wody w nią nalawszy.

Eolique, adj. c. vid. Eolien.
Eon, ⎫
Eone, ⎭ f. m. obs. ein Jahr-Hundert. Wiek stoletny.
Eopes, f. m. obs. Eyer. Jayka.
Epacte, f. f. (*epacta*) in der Stern-Kunst: die Epacte oder der Ueberschuß von eilf Tagen, die ein Sonnen-Jahr mehr hat als ein Monden-Jahr. *Wastronomii:* Epakta doroczna albo dni iedenaśćie, co w roku słonecznym więcey są niżli w księżycznym. § Les épactes annuelles; on trouve l'âge de la lune par le moïen des épactes; le cycle des épactes est de 19 ans.
Epagneul, f. m. ein Spanischer Hüner-Hund. Pies legawy hyszpański. § Un bon épagneul.
Epagneule, f. f. eine Spanische Hüner-Hündin. Wyżlica hyszpańska.
Epagon, f. m. (*epago*) die dritte Rolle in einem Kloben. Trzećie kołko w klubie.
Epais, se, adject. 1) dick, als ein Bret, eine Mauer; 2) dick, dicht als ein Wald, ein Tuch; 3) trübe; 4) stark, dicht als eine Finsterniß, der Nebel, die Luft. 1) Miąższy, ruby, gruby, iako deska, mur; 2) gęsty iako las, sukno; 3) mętny; 4) gęsty, wielki, straszny, iako mgła, ćiemność. § 1) Bois épais de trois doigts; cette planche est épaisse d'une bonne pouce; un mur, un rempart fort épais; 2) un drap fort épais, une haïe épaisse; une foule de gens épaisse; il donna dans le plus épais de la cavalerie; 3) ce vin est fort épais; 4) un air épais, pésant & grossier; des ténébres épaisses.
un esprit épais, pésant & grossier. ein sehr tummer Kopf. Głowa iałowa; człowiek przytępszego rozumu.
Epais, f. m. die Dicke. Miąższość. § Cette pierre a deux piez d'épais.
Epaisseur, f. f. 1) die Dicke als eines Brets; 2) die Dichtigkeit eines Waldes; 3) die Grösse der Finsterniß. 1) Grubość, miąższość iako deski; 2) gęstwa, gęstość lasu; 3) wielkość ćiemnośći, § 1) L'épaisseur d'une muraille, d'une colonne; avoir trois doigts d'épaisseur; 2) entrer dans l'épaisseur du bois; 3) l'épaisseur des ténébres est extrordinaire dans ce païs.
Epaissir, v. a. verdicken, dick machen als ein Getränk. Zgęszczać. § Epaissir une sausse, épaissir l'air; le froid fait épaissir le lait.
s'epaissir, v. r. dick werden, gerinnen. Gęśćieć, zgęstnąć, źśiadać się. § Les sausses

ſauſſes s'épaiſſiſſent en ſe refroidiſſant; l'air s'épaiſſit de nuages.

Epaiſſiſſement, *ſ. m.* das Dickwerden der feuchten Sachen. Zgęſtnienie rzadkich rzeczy. § L'épaiſſiſſement des nuës.

Epale, *ſ. f.* die hinterſte Ruder-Bank auf einem Schiffe. Gangi albo ława tylna dla rudelnikow.

Epaler, Eſpaler, *v. a. obſ.* von der Schaufel verſchütten. Ze ſzufli rozſypać.

Epalmer, *v. a.* den Theil eines Schiffes, der im Waſſer ſtehet, mit Tran und Fett beſchmieren. Część okrętową w wodźie ſtoiącą tranem i tłuſtośćią namazać.

Epamprement, *ſ. m.* das Abblatten der Weinblätter. Liśćia winnego obrywanie.

Epamprer, *v. a.* (*pampinare*) den Wein ablauben. Obrywać liśćie winne.

Epan, *vid.* Empan.

Epanchement, *ſ. m.* das Ergieſſen, Ausgieſſen als des Weins, der Galle im Leibe. Wylanie, rozlanie czego iako wina, żołći w człowieku. § C'eſt un épanchement de bile par tout ſon corps.

Epancher, *v. a.* ausgieſſen, vergieſſen. Wylać, rozlać. § Jéſus-Chriſt a épanché ſon ſang pour nous.

s'épancher, v. r. ſich ergieſſen. Rozlewać śię. § C'eſt une bile qui s'eſt épanchée par tout ſon corps.

Epandre, *v. a. conj. vid. in append.* 1) ausſtreuen, herumwerfen; 2) ausbreiten, im eigentlichen und figürlichen Verſtande; 3) ausbreiten als eine Zeitung. 1) Rozpraſzać, rozſypać; 2) roſpośćierać, rozſzerzać, *w ſenśie właſnym i figuryczym*; 3) rozgłaſzać, rozniesć iako nowinę. § On épand le grain, quand on ſeme; 2) le ſoleil a épandu ſes raïons.

s'épandre, v. r. 1) ſich ausbreiten, als Völker, Waſſer, ein Gift im Leibe; 2) erſchallen, ruchtbar werden. 1) Szerzyć śię, iako narody, powodź, trućizna po ćiele; 2) rozgłaſzać śię, rozlegać śię iako ogłos. § 1) Le fleuve s'épand dans la plaine; 2) le bruit s'épandit par tout le païs.

épandu, ë, adj. 1) ausgeſtreuet, vergoſſen als Thränen; 2) erſchollen, ausgebreitet. 1) Rozſypany, rozlany iako łzy; 2) rozgłoſzony, iako nowina. § 1) Des pleurs vainement épandus.

Epanir, *v. n.* aufblühen, aufgehen. Rozkwitnąć, rozwiiać śię.

Epanortoſe, *ſ. f.* (*epanorthoſis*) in der Rede-Kunſt, zierliche Verbeſſerung der vorhergehenden Rede. *W kraſomowſtwie*: poprawienie ſwoiey mowy dowodami pewnieyſzemi.

s'Epanoüir, *v. r.* aufblühen, aufgehen, ſich völlig aufthun als eine Blume. Rozwiiać śię, pokać śię iako kwiat. § Bouton de roſe qui s'épanoüit.

**s'épanoüir le cœur; s'épanoüir la rate.* ſich recht luſtig machen. Do woli śię ućieſzyć.

ſon cœur s'épanoüit. er iſt von Herzen luſtig. Serce mu od radośći ſkacze.

Epanoüiſſement, *ſ. m.* das Aufblühen der Blumen. Rozwiianie śię kwiatow.

**épanoüiſſement du cœur (de la rate)* eine groſſe Luſt, Freude. Radość, ućiecha wielka.

s'Eparer, *v. r.* von Pferden: Sprung und Streich zugleich halten; im Lauffe mit Gewalt hinten ausſchlagen und die Nägel weiſen. *O koniach:* za barzo śię rwać, z gory bić podkowę pokazuiąc.

Epargnant, e, *adject.* ſparſam, ſparend. Oſzczędaiący, oſzczędny. § La jeuneſſe eſt prodigue, & la vieilleſſe épargnante.

Epargne, *ſ. m.* 1) Sparſamkeit; gute Wirtſchaft; 2) Schatz eines groſſen Herrn, beſſer, tréſor; 3) Art rother Birne, die ſchön ausſehen. aber im Geſchmack nicht die köſtlichſten ſind. 1) Oſzczędność, goſpodarowanie; 2) ſkarb wielkiego Pana, *lepſze słowo* tréſor; 3) gatunek gruſzek czerwonych, ſą piękne ale nie barzo ſmakowite. § 1) L'epargne qu'il a faite n'eſt pas grande; uſer de l'epargne; 2) Alexandre Roi de Pologne avoit épuiſé ſon épargne par ſes liberalitez.

tréſorier d'épargne. Schatz-Meiſter. Podſkarbi.

tailler en épargne. Holz-Schnitte ſchneiden. Ryć, rzezać obrazy w drewnie.

taille d'épargne. ein Holz-Schnitt. W drewnie ryte do kśiąg obrazy.

Epargner, *v. a.* 1) ſparen, zu Rathe halten; 2) ſchonen, verſchonen; 3) beym Mahler: etwas mit dem Pinſel nicht berühren. 1) Oſzczędać; 2) ochraniać, ſzanować; 3) *u malarza:* pęzlem mieyſca nie ruſzyć. § 1) Epargner ſon argent; tous frais faits, il épargne tous les ans cent piſtoles; 2) épargner les troupes; il n'a épargné ſon propre frére; quand on raille, il faut épargner ſes amis; mettre tout au fil de l'épée, ſans épargner ni âge, ni ſéxe.

s'épargner, v. r. ſich ſelbſt ſchonen; ſich nicht in Gefahr begeben. Szanować śię;

na

na niebezpieczeństwo się nie narażać. § Il s'épargne un peu.

Eparmer, *vid.* Epalmer.

Eparpillement, *f. m.* die Zerstreuung. Rozprószenie, rozrzucenie.

Eparpiller, *v. a.* 1) zerstreuen, von einander werfen; 2) von einander wehen. 1) Rozpraszać, rozrzucać, co; 2) rozwiewać. § 1) Vous éparpillez trop cela; éparpiller du fumier; 2) le vent éparpille mes cheveux.

s'éparpiller sa rate. sich lustig machen. Ucieszyć się do woli.

Epars, *f. m.* 1) der Flaggen-Stock, woran die Schiffs-Flagge hänget; 2) eine Sprosse in der Trag-Bare, im Schub-Karren und in Wagen-Leitern. 1) Kiy, proporzec, na ktorym flaga okrętowa wiśi; 2) szczebel w marach, w karze, w letrach wozowych.

*Epars, e, *adj.* zerstreut besser, dispersé. Rozproszony, *kształtnieysze słowo*, dispersé. § Les soldats sont épars çà & là dans la campagne; gens épars dans la campagne.

cheveux épars, zerstreuete, zerzausete Haare. Włosy roztruchane, rozkudłane.

Eparselle, *f. f. vid.* Epars, *f. m.*

Eparvin, *f. m.* der Spaht, ein Zufall, den die Pferde inwendig an den Knien bekommen, daran sie hinken müssen. Ochwat koński, na ktory konie kulawieią. § Il y a l'éparvin sec & l'éparvin de beuf; l'éparvin de beuf est une tumeur qui s'engendre par les concours des humeurs froides, qui s'endurcissent avec le tems & deviennent comme l'os; l'éparvin vient au bas & au dedans du jarret, & à l'endroit où la jambe se joint.

Epater, Epatter, *v. a.* 1) den Fuß von einem Spitz-Glase oder andern Geschirr abbrechen; 2) in der Glashütte: einen breiten Fuß an ein Glas machen. 1) Ułamać nożkę od kieliszka albo inszego naczynia; 2 *w hutach*: nożkę szeroką do kieliszka przyprawić.

épaté, ée, im Scherz: platt. *Żartem:* płaski. § Un nez épaté.

Epatique, *vid.* Hepatique.

Epave, *f. f. & adj. c.* 1) eine jede verlohrne oder vom Herrn verlassene Sache; 2) ein verlaufnes oder verirrtes Stück Vieh; 3) Recht des Grund-Herrn, verlohrne und Herrn-lose Dinge zu seinem Eigenthum zu machen; 4) ein Fremder aus einem weit entferneten Orte. 1) Rzecz zgubiona albo od Pana opuszczona; 2) bydło błędne; 3) prawo pana gruntowego na rzecz zgubioną i na gruncie iego znalezioną; 4) cudzoziemiec z dalekich barzo kraiow. § 1) L'épave apartient au premier occupant; 2) une bête épave apartient au Seigneur du fond.

Epaufrure, *f. f.* aus Versehen mit dem Hammer abgesprengtes Stück Stein. Odłupek z niedozoru od kamienia odłupany.

Epavité, *f. f.* Recht des Königes in Frankreich auf die Verlassenschaft der Verstorbenen Ausländer. Kaduk krola francuskiego na dobra cudzoziemskie odumarłe.

Epaule, *f. f.* 1) Schulter, Achsel; 2) in der Kriegs-Bau-Kunst: die Schulter-Linie, von der Face bis an die Flanke; 3) Woll-Sack, damit man etwas vor die feindlichen Kugeln bedecket; 4) auf der Reut-Bahn: der Pferde-Bug. 1) Ramię; 2) *w nauce fortyfikacyyney* ramię, linia od policzkow aż do flanku; 3) wor wełną natkany do wstrzymania kul nieprzyiaćielskich; 4) *w szkole iezdney:* oboyczyk koński. § 1) Porter sur ses épaules; une grosse épaule; 2) épaule de bastion; angle de l'épaule.

épaules chevillées. Pferde-Büge, die sich nicht recht bewegen. Oboyczyki końskie niedobrze się ruchaiące.

épaule d'étang. ein Damm am Teich. Grobla u stawu.

épaules d'un vaisseau. die beyden Seiten am Vordertheil eines Schiffs. Boki albo strony okrętowe przy sztabie.

épaule de mouton. 1) beym Zimmermann: die Schlicht-Axt; 2) Schulter-Stück aus einem Schöps. 1) *U cieślow*: wielka siekiera cieśielska; 2) łopatka skopowa.

il sent l'épaule de mouton. er stinkt wie ein Bock. parkotem śmierdzi.

on l'a mis dehors par les épaules. man hat ihn mit Schimpf und Schanden weggejaget. Z wielką wzgardą go wypędzono.

l'épaule lui pousse. er wird pucklicht. Garb mu wyrasta.

il a l'épaule ronde. er ist pucklicht. Jest garbatym; ma garb.

prêter l'épaule à quelqu'un. einem beystehen, einen unterstützen. Wspierać, podźwignąć kogo swoią pomocą.

pousser le tems à l'épaule. Zeit gewinnen; etwas auf die lange Bank schieben. Zwłaczać, odkładać na czas inszy; czas sobie wynaleść.

*regar-

regarder quelqu'un par dessus les épaules. einen kaum über die Achsel ansehen. Przenośić, przerzucać kogo okiem.

cela fait hausser les épaules. man muß darüber die Achsel zucken; dieses erweckt Mitleiden und Spott. Zzymaćśię nad tym trzeba; śmiech to i miłośierdźie sprawuie. § Vous avez un ridicule orgueil, qui fait hausser les épaules à tout le monde.

Epaulé, ée, *adj.* 1) buglahm dem eine Schulter verrenkt ist; 2) gefallen, zu Fall gekommen; 3) von der Seite bedeckt, beschützet. 1) Z oboyczykow, z ramion wywiniony, wypleczony; 2) upadła, białagłowa co do niesławy przyszła; 3) z boku obroniony. § 1) Cheval épaulé; 2) épousser une bête épaulée, (une épaulée) 3) l'armée étoit épaulée d'un marais.

Epaulée, *s. f.* 1) ein Schub, Stoß mit der Achsel; 2) in der Fleisch-Bank: Vorder-Viertheil vom Schöps ohne Schultern. 1) Trącenie, potrącenie ramieniem; 2) ćwiartka baraniny, od ktorey łopatka odięta.

travailler par épaulées. eine Arbeit oft anfangen, rückweise arbeiten. Urywczą co robić; w dorywczą pracować. § Une maçonnerie faite par épaulée.

Epaulement, *s. m.* im Festungs-Bau: an der Schulter-Linie ins Viereck aufgeworfene Schanze, die Canonen in der Flanke zu bedecken. *W nauce fortyfikacyyney:* szańc w kwadrat przy ramieniu na obronę armat w flanku usypany.

épaulement d'un tenon. eine gewisse Verzapfung beym Zimmermann. Pewne zaczopowanie ćieśielskie.

Epauler, *v. a.* 1) etwas stützen, unterstützen; *2) einem beystehen, helfen; 3) das Lager mit einem Wald, Hügel, Fluß u. d. g. bedecken; *4) einem die Schultern ausrenken. 1) Wspierać, podpierać kogo; czym; *2) wspomoc; wspierać kogo; 3) położyć gdźie woysko dla obrony; zasłaniać oboz iako lasem, gorą, rzeką &c. *4) ramie wywinąć. § 1) Les espaliers sont toûjours épaulez d'un mur; *2) il l'épaule fortement; il n'est fortement épaulé.

Epaulette, *s. f.* 1) Achselband an einem Hemde; 2) Achsel-Nath, Schulter-Nath an einem Kleide; 3) Achsel-Band am Scapulier der Nonnen. 1) Rygiełek u koszule nad ramieniem; 2) szew naramienna u szaty; 3) wstęga naramienna u szkaplerzow panieńskich.

Epaulier, *s. f.* Schulter-Blech von einem Harnisch. Naramek, naramnica u zbroi.

Epaures, *s. f. pl.* Balken zum Schiff-Verdeck. Balki w pokładźie okrętowym.

Epautier, *v. a. obs.* Bäume beschneiden. Drzewa obćinać.

Epautre, Epeautre, *s. m.* Spelz, Spelt. Orkisz, szpełta.

Epée, *s. f.* 1) ein Degen; 2) der Degen; das Soldaten-Leben; 3) beym Seiler: das Schlag-Holz, zum Gurtmachen; 4) auf dem Fechtboden: ein Rapier, ein Fecht-Degen. 1) Szpada, kord; 2) żołnierska; żołnierski stan; szabla; 3) instrument powroźniczy z bukszpanu do robienia gurtow; 4) *u fechtmistrzow:* rapier fechtmistrski. § 1) Porter, prendre, tirer l'épée; monter une épée; garnir une épée; le fort, le foible de l'épée; aréte de lame d'épée; garde d'épée; pommeau d'épée; branche d'épée; mettre un homme dans l'épée; faire tirer l'épée à quelqu'un; se faire un passage l'épée à la main; ils fondent sur l'ennemi l'épée à la main; 2) un gentilhomme est naturellement un homme d'épée; il est né pour l'épée; 3) rompre son épée; 4) tenir son épée fermée; engager, saisir, dégager l'épée; trouver l'épée de son ennemi; parer du fort de l'épée; forcer l'épée; risposter de l'épée.

main de l'épée. die rechte Hand eines Reuters. Prawica konnego.

épée romaine. Haar-Storzeln die an der Pferde-Mähne in Gestalt einer Degen-Klinge hervor wachsen. Włos zpłaszczony w grzywie końskiey.

épée d'Alemagne, obs. ein langer Degen. Szpada długa.

épée Gauloise: épée de Gaulois, obs. ein kurzer Degen. Szpada krotka.

mettre l'épée à main. den Degen ziehen. Dobyć szpady.

mettre main à l'épée. den Degen ziehen wollen. Chćieć szpady dobyć; mieć śię do szpady.

passer tout au fil de l'épée. alles niederhauen. W pień wyćiąć.

se battre de l'épée blanche. sich auf Tod und Leben schlagen. Bić śię do upadłey.

c'est une bonne épée: il n'y a point de meilleure épée que lui. das ist ein braver Soldat; er ficht gut. Zołnierz to łepski, łepsko śie biie.

son épée est vierge. er hat noch kein Blut gesehen;

geſehen; er hat noch nicht den Degen gezogen. Jeſzcze on Malchuſowi ucha nie uciął.

*mettre du côté de l'épée. etwas mit Unrecht an ſich ziehen. Zarwać; urywkiem czego doſtać.

*ils ſont aux épées & aux couteaux. ſie ſind Tod-Feinde mit einander; ſie rauffen ſich immer. Głowni to ſą nieprzyiaćiele; oczy ſobie drą z nienawiśći.

*il n'a que l'épée & la cape. er hat weiter nichts als wie er geht und ſteht. Ubogi chudak; to ma w czym chodźi. § Ce gentil-homme n'a que la cape & l'épée.

*il faut tout avoir à la pointe de l'épée. man muß alles mit Gewalt haben. Szablą wſzyſtkiego dopnieſz; gwałtowi nic śię oprzec nie może.

*tenir l'épée ſur la gorge. einem das Meſſer an die Kehle ſetzen. Stać komu zmieczem nad gardłem.

ſe voir l'épée à la gorge. das Schwerdt über ſeinem Kopf ſchweben ſehen. Widźieć miecz nad ſobą wiſzący.

c'eſt ſon épée de chevert. 1) das iſt ſein beſter Schatz; 2) er liegt ihm in allen Stücken bey. 1) Oczko, ſkarb to iego; 2) w naymnieyſzey rzeczy przy nim ſtoi.

ſon épée eſt trop courte. er hat nicht die Macht dazu. Pnie śię ale nie ſą śiły po temu.

ſon épée ne tient pas au fourreau. er iſt kurz angebunden; er ziehet bald von Leder. Nie daie ſobie długo w kaſzę plwać, ſzabla mu w pochwach nie zamarzła.

il ſe fait tout blanc de ſon épée. er verläßt ſich auf ſeine Macht und Anſehen. Na ſwą śię śiłę i powagę ſpuſzcza.

il pourſuit l'épée dans les reins. er will es mit ganzer Gewalt haben. Gwałtem śię tego napiera.

il s'eſt paſſé ſon épée au travers du corps. er hat ſeinen Degen verſoffen. Przepił ſzpadę ſwoię; utopił ſzpadę w brzuchu ſwoim.

il joue de l'épée à deux talons. er fliehet und hat den Degen an der Seite. Szpadę maiąc przy boku, piaſek na podeſzwy zbiera.

Epeller, *v. a.* buchſtabieren. Sylabizować. § Il commence à épeller les lettres.

Ependre, *vid.* Epandre.

Epentheſe, *ſ. f.* eine Figur in der Grammatic: Einſchiebung der Buchſtaben in ein Wort. *Figura gramatycka*: włożenie liter w pośrzodek słowa.

Epeonter, *v. a. obſ.* erſchrecken, Furcht einjagen. Przeſtraſzyć kogo.

Eperdu, ë, *adj.* erſchrocken, verwirrt, erſtaunt. Zdumiały, wylękniony. § Ils prirent la fuite tout éperdus; être, démeurer éperdu.

Eperdûment, *adv.* heftig, inbrünſtig, ſehr, aufs höchſte. Straſznie, okrutnie, barzo. § Etre éperdument amoureux; elle l'aime éperdument.

Eperlan, *ſ. m.* ein kleiner wie eine Perle weiſſer See- und Fluß-Fiſch, von der Geſtalt eines Gründlings, ſein Fleiſch iſt gleichſam durchſichtig und riecht nach Violen. Rybka morſka i rzeczna biała iak perła, a iak kiełb wielka, mięſo iey prawie przezroczyſte fiołkami pachnie.

Eperon, Epron, *ſ. m.* 1) Sporn, Spor; 2) das Gallion, der Schnabel oder Spitze eines Schiffes; 3) die vorderſte Spitze an einer Baſtion; 4) Gegen-Pfeiler der eine Mauer ſtützet, oder vor einer Brücke geſetzet iſt, den Schuß des Fluſſes zu hemmen; 5) Spitzen an einigen Blumen; *6) Runzeln an den Augen beym herannahenden Alter. 1) Oſtroga na konia; 2) dźiob u ſztaby okrętowey; 3) rog miedzy policzkami baſztowemi; 4) zaſtrzał, filar mur podpieraiący, albo przed moſtem na wſtrzymanie pędu wody poſtawiony; 5) koniec u niektorych kwiatow; 6) marſzczki koło oczek z ſtarośći. § 1) Un éperon bien fait; mettre ſes éperons; donner un coup d'épron au cheval; 2) éperon de Galére, de navire.

il n'a pas beſoin d'éprons. er braucht kein Antreiben, er iſt willig genung. Doſyć ochotny bodźcow mu nie trzeba.

*n'avoir ni bouche, ni éperon. 1) von Pferden: weder nach dem Zaum noch nach den Spornen fragen; 2) keinen Verſtand haben. 1) *O koniach*: nie dbać o wędźidło i oſtrogi; 2) rozumu nie mieć.

ce cheval n'a point d'éperon. dieſes Pferd achtet keine Sporn. Ten koń oſtrog śię nie boi.

chauſſer les éperons à quelqu'un. einem Füſſe machen, einem fortjagen. Spędźić, wygnać kogo.

*Eperonner, *v. a.* 1) anſpornen, die Sporne geben; 2) *vulg.* anſpornen, antreiben, anfriſchen. 1) Bość, zewrzeć konia oſtrogami; 2) *vulg.* pobudzać, zachęcać. § 1) Ces nobles éperonnent pour être des prémiers.

des yeux éperonnez. Augen mit Runzeln. Oczy z marſzczkami.

Eperon-

Epéronnier, *f. m.* Sporer, Spornmacher. Ostrogarz.

Epervier, *Eprevier, *f. m. vid.* Mouchet. 1) Sperber, das Weiblein; 2) ein Wurff-Garn der Fischer; *3) Buchdrucker-Junge, der die Correctur zum Corrector träget. 1) Krogulec samica; 2) siatka rybia; *3) chłopiec drukarski co korekty do korektora nośi. § 1) Un épervier l'a emporté; 2) il y a de l'adresse à bien jetter l'épervier.

Epervin, *vid.* Eparvin.

Epha, *f. m.* (*epha*) im Judenthum ein Maaß von dreyßig Kannen. Miara w starożytnem żydostwie połowicę korca Krakowskiego wynosząca.

Ephebe, *f. m.* ein Jüngling von 14 oder 15 Jahren. Młodźik w czternastym albo w piętnastym roku.

Ephedra, *f. f.* (*ephedra*) 1) Katzen-Kraut, Katzen-Schwantz, Kannen-Kraut; 2) ein gewisser ausländischer Strauch. 1) Przęsłka, strzepeczka, kotcze ogonki, *ziele*; 2) krzak pewny cudzoźiemski.

Ephémére, *f. m.* (*febris ephemera*) 1) tägliches Fieber das nicht über 24 Stunden anhält; 2) ein Tag-Thierlein, ein Würmchen das nur fünf Stunden lebet. 1) Gorączka iednodźienna 24 godźin tylko trwaiąca; 2) robaczek iednodniowy pięć godźin tylko żyiący. § 1) Il a eu un éphémére un peu violent; 2) Aristote a fait une déscription de l'éphémére.

Ephémérides, *f. f. pl.* (*Ephemerides*) 1) ein Tage-Buch, Tage-Register, worinnen die täglichen Begebenheiten eingeschrieben werden; 2) Verzeichniß des täglichen Verlaufs der Gestirne. 1) Dźiennik, w ktory dźienne dźieie wpisuią; 2) minucye, prognostyk, dźiennik od każdodźiennego gwiazd biegu. § 1) Ephémérides curieuses; 2) Cassini a fait des éphémérides du lever & du coucher du soleil.

Ephemeron, }
Ephemerum, } *f. m.* (*Ephemeron*) 1) eine Art Fliegen; 2) grosse Krebs-Blumen; Wasser-Kraut. 1) Much rodzay; 2) brodawnik, słonecznik, nawrot *ziele*.

Ephete, *f. m.* (*epheta*) ehedessen ein Richter in Athen. Niegdyż sędźia Ateński.

Ephialtes, *f. m. vid.* Incube.

Ephinctides, *f. f. plur.* (*epinyctides*) die Nachtblattern, sind eyternde Beulen und Blattern die des Nachts einen grossen Schmertz verursachen. Krosty i wrzody w nocy strasznie boleiące.

Ephod, *f. m.* Priester-Rock bey den alten Juden. Szata kapłańska u dawnych żydow.

Ephore, *f. m.* (*ephorus*) ehedessen ein Richter in Lacedämonien. Niegdyż sędźia Lacedemoński.

Epi, *f. m.* (*spica*) 1) eine Aere, eine Korn-Aere; 2) Haar-Schop oder die Haare auf der Pferde-Stirne; 3) ein Giebel an einem Zelt-Dach; 4) eiserne Hacken oder auch Spitzen auf einer Wand, an einem Gatter; 5) ehedessen ein Ritter-Orden in Engelland. 1) Kłos; 2) czupryna końska; 3) szczyt dachu na kształt namiotu na cztery strony pochodźistego; 2) haki, szpice żelazne nad śćianami, u krat; 5) niegdyż Order kawalerski w Anglii. § 1) Epi égrené; 2) le cheval doit avoir un épi au front.

Epicaie, *f. f. obs.* Billigkeit, Milderung der Schärffe des Rechts. Miarkowanie surowośći prawa.

Epicaiser, *v. a. obs.* mit Billigkeit urtheilen. Słusznie sądźić, osądźić.

Epicarpe, *f. m.* (*epicarpium*) bey den Medicis: ein Puls-Pflaster so in Fiebern über den Puls geschlagen wird. *U medykow*: plastr na puls w gorączkach.

Epice, *f. f. vid.* Epices.

Epicéne, *f. m.* (*epicoenus*) in der Grammatic: ein Nomen das zugleich das Männlein und das Weiblein andeutet, als die nomina Adler, Rebhun, Mensch. *W gramatyce*: słowo oraz samca i samicę wyrażaiące iako są *nomina*: orzeł, kuropatwa, człek.

Epicer, *v. a.* würtzen; mit Gewürtz anmachen. Korzenić, przyprawić co korzeniem. § Epicer un pâté; ragoût trop épicé.

Epicerastique, *f. m.* (*epicerasticæ*) Artzeney so die scharfen Feuchtigkeiten versüsset. Lekarstwo ostre wilgotnośći słodzące.

Epicerie, *f. f.* 1) überhaupt iedes Gewürtz; 2) der Gewürtz-Handel; die Gewürtz-Krämer-Innung. 1) Wszystkie ogołem korzenia; 2) handel z korzeniami; cech korzennikow. § 1) Bonne épicerie.

Epice, *f. f. sing. obs.* }
Epices, *f. f. plur.* } 1) Gewürtz, Specerey; 2) Gerichts-Kosten, Urtheils-Gebühren, die dem Richter vor einen Proceß gehören; 3) in der Apotheke: fremde Materialien; 4) *obs.* Zuckerwerck, Confituren. 1) Korzenie do potraw; 2) *salaria*, pamiętne, sądowe sędźiemu od sądzenia; 3) *w aptyce*: korzenie cudzoźiemskie; 4) *obs.* ku-

kry. § 1) Les épices sont chaudes; 2) les épices d'un procès sont taxées; prendre des épices; les épices montent haut.

pain d'épice. Pfeffer-Kuchen. Piernik.

Epichéréme, *f. m.* (*epichirema*) in der Logic: ein Schluß, der den Beweis des erstern oder des andern Satzes, oder beyder zugleich in sich fasset. *W logice*: konkluzya pierwszą albo drugą propozycyą, lub też obie razem dowodząca.

Epicicle, *f. m.* (*Epicyclus*) in der Astronomie: ein Bey-Kreis, Neben-Kreis; ist in der alten Astronomie ein kleiner dem Haupt-Kreise eines Planeten angefügter Zirckel, durch welchen sich der Planet beweget. *W starey astronomii*: cyrkuł mnieyszy, przez ktory planeta z większego przechodzi. § Dans l'hypothése de Ptolomée on donne des épicicles aux Planétes; le Soleil n'a point d'épicicle.

Epicier, *f. m.* ein Gewürtz-Krämer. Korzennik. § Un riche épicier; les épiciers prennent pour leur fête la Saint Nicolas.

Epicurien, ne, *adj.* (*Epicureus*) 1) Epicurisch, zur Epicurischen Secte gehörig; 2) wollüstig, üppig. 1) Epikurski, do sekty Epikurskiey należący; 2) wszeteczny, cielesny, roskoszny.

Epicurien, *f. m.* 1) ein Epicurer, aus der Philosophischen Secte des Epicuri; 2) ein Wollüstiger, der die Wollust vor das höchste Gut hält. 1) Epikurczyk z sekty Filozowskiey Epikurego; 2) 2) roskosznik.

Epidemie, Epidimie, *f. f.* (*epidemia*) eine gemeine Seuche; eine Kranckheit, die durchgehends in allen Ländern regieret, als die rothe Ruhr. Powszechna w każdym kraiu choroba, iako iest biegunka czerwona.

Epidemique, *adject. c.* (*epidemicus*) von Kranckheiten: allgemein, herumgehend. *O chorobach*: zarażaiący, powszechny. § Maladie épidémique.

Epiderme, *f. m.* die Ober-Haut, die oberste unempfindliche Haut am Menschen. Pierwsza skorka na ciele nieczuła. § Il n'y a que l'épiderme qui soit ofensé.

Epididime, *f. m.* (*epididymus*) in der Anatomie: Ober-Hödlein, harte und weisse Drüse, so über den Hoden lieget, und aus langen Fasern bestehet. *W anatomii*: iądreczko albo gruczoł twardy i biały, z długich nitek złożony, nad iądrem u zwierząt.

Epie, *f. m. & f. obs.* ein Spion. Spieg.

Epié, ée, *adj.* von Hunden: mit langen Haaren auf der Stirne. *O psach*: kudłaty na czele. § C'est un chien épié.

une queüe épiée. ein spitziger Hunds-Schwantz. Psi ogon kończaty.

Epier, *v. n.* schossen, Aeren kriegen. Kłosy puszczać. § Le blé commence a épier; le ségle est tout-à-fait épié.

Epier, *v. a.* auskundschaften, wornach forschen. Spiegować, wyspiegować, wyśledzić, przeszlakować; wyszperać. § Epier la contenance des ennemis; épier les actions de quelqu'un.

épier l'ocasion. auf gute Gelegenheit lauren. Na dobrą dybać okazyą.

Epierrer, *v. a.* einen Acker von Steinen reinigen. Wybierać kamienie z roli. § Epierrer un champ.

Epieu, *f. m.* ein altväterischer Spieß. Oszczep łowczy staroświecki.

Epigastre, *f. m.* (*epigastrium*) in der Anatomie: der Ober-Schmer-Bauch, er schließet in sich die Leber, Milz und den Magen. *w Anatomii*: brzuchowa słabizna, zawiera w sobie wątrobę, śledzionę i żołądek.

Epigastrique, *adj.* zum Ober-Schmer-Bauch gehörig; über dem Nabel liegend. Należący do brzuchowey słabizny; nad pępkiem leżący.

Epigeonner, *v. a.* beym Mäurer: etwas mit blossem Gips ausfüllen. *U malarza*: samym tylko gipsem co polepić.

Epiglotte, *f. f.* (*epiglottis*) das Athem-Zäpflein, das Athem-Zünglein, das Deckelchen über der Luft-Röhre. Czopek, błonka krtani głosowi służąca.

Epigrammatiste, *f. m.* (*epigrammatarius*) der Epigrammata schreibt; ein Epigrammatist. Poeta *epigrammata* piszący; fraszkopisarz. § Catulle & Martial sont des Epigrammatistes.

Epigrammatique, *adj.* (*epigrammaticus*) Epigrammatisch. Epigramatyczny.

Epigramme, *f. m.* (*epigramma*) ein kurtzes Gedicht auf etwas; ein Sinn-Gedicht. Wierszy kilka na iaką materyą; fraszka.

Epigraphe, *f. f.* (*epigraphe*) Ueberschrift am Gebäude, in welche der Nahme des Baumeisters und das Jahr des geendigten Baues pfleget gesetzet zu werden. Napis budynkowy, w ktorym imię archytekta, i rok skończonego budynku położone bywaią.

Epikie, Epiquie, *f. f.* Linderung, Mäßigung der Schärffe der Gesetze. Słuszność

ſzność prawa oſtre miarkuiąca. § Il faut un peu d'épikie dans le gouvernement, parceque rien n'eſt plus injuſte, qu'une Juſtice trop ſévére.

Epilepſie, *ſ. f.* (*epilepſia*) das böſe Weſen, die ſchwere Noth, die fallende Sucht. Kaduk, wielka niemoc, *choroba*.

Epileptique, *adj. c. & ſ. m.* (*epilepticus*) 1) mit der ſchweren Noth behafftet; 2) die ſchwere Noth angehend; 3) wieder die ſchwere Noth dienendes Mittel. 1) Kaduk ćierpiący; 2) do kaduka należący; 3) lekarſtwo na kaduk. § 1) Maladie épileptique.

Epilogue, *ſ. m.* (*epilogus*) Schluß einer Rede, eines Buchs. Zamknienie mowy, kśięgi. § Il y a de beaux épilogues dans les fables de Phédre.

*Epiloguer, *v. a.* immer etwas auszuſetzen finden, tadeln, durchziehen. Ganić, krytykować; przyganiać, przymawiać. § Epiloguer ſur quelque choſe; il épilogue ſans ceſſe.

Epilogueur, *ſ. m.* ein Klügling, ein Tadler, ein Splitter-Richter. Przyganiacz, ganićiel. § On le regarde par tout comme un franc épilogueur; un ſot, impertinent & ridicule épilogueur; on hait les épilogueurs.

Epimedium, *ſ. m.* (*epimedium*) Biſchoffs-Hütlein, ein Kraut in Gärten, ſeine Blume beſtehet aus vier Blätlein mit weiſſen Streiffen. Bezkwiat ziele w ogrodach, kwiatek iego ze czterech ieſt złożony liſtkow białoſtreſiſtych.

*Epinaïe, *ſ. f.* } Epinaif, *ſ. m. obſ.* } Dorn-Buſch. Krzak ćierniowy.

Epinard, *ſ. m.* Epinars, *ſ. m. pl.* Spinat, ein Kraut. Szpinak, ſzpanak, *ziele*. § Epinars nouveaux; épinars verds.

Epinceler, } Epincheleler, } Eſpoutier, } Epincer, } *v. a.* mit kleinen Zangen die Knötchen aus einem Tuche reiſſen. Kleſzczykami ſzyple małe z ſukna wyrywać.

Epinceuſe, } Epinceleuſe, } Epincheleuſe, } *ſ. f.* bey den Tuchmachern: ein Weib das die Knötchen aus dem Tuche rupfet. *U ſukiennikow*: kobieta węzełki i ſzyple z ſukna wyrywaiąca.

Epinçoir, *ſ. m.* groſſer Steinpflaſterer-Hammer. Młot wielki brukarſki.

Epine, *ſ. f.* (*ſpina*) 1) Dorn; 2) Schmertz, Widerwärtigkeit, Kummer; 3) Art ſchmackhaffter Birne. 1) Ciernie; 2) żal, mol, przećiwność, fraſunek; 3) rodzay ſmakowitych gruſzek. § 1) On couronna Jéſus-Chriſt avec une couronne d'épine; 2) la vie eſt pleine d'épines; changer les épines en roſe; les commencemens des régnes ne ſont jamais ſans quelques épines.

épines anglieres. Aſpiny, eine Artzeney in der Apothecke. Aſpiny, lekarſtwo w Aptece.

épine blanche. 1) Weißdorn, ein Strauch; 2) Weißberg-Diſtel, ein Kraut. 1) Głog krzew; 2) oſet biały leśny *ziele*.

épine noire. Schlee-Dorn; Schwartz-Dorn. Tarn, tarnkowe drzewko.

épine de bouc. Dragant, Bocks-Dorn, ein Kraut. Dragant, koźle ziele.

épine jaune. Gold-Diſtel, ein Kraut. Rodzay oſtu cudzoziemſkiego.

épine vinette. Saurach, Berbis-Beeren, Reiſſel-Beeren, ein Strauch. Ciernie białe, piwnik, włoſka kalina.

épine du nez. die Naſen-Spitze. Koniec noſa.

épine du dos. Rück-Grad. Paćierzowa kość.

on ne trouve point de roſes ſans épines. man findet keine Roſe ohne Dornen; keine Freude iſt ohne Leid. Miętka roża zawſze z oſtrego ćiernia wychodźi; rzadko słodycz bez goryczy.

il marche ſur des épines. er geht wie auf Steck-Nadeln. Jak po igłach chodźi.

porter au pié une épine. 1) vom Splitter im Fuß hincken; 2) die Gicht in den Füſſen haben; 3) von einem heimlichen Verdruß genaget werden. 1) Chromać na drzazgę w nodze; 2) mieć pedagrę w nogach; 3) mieć ſkrytego mola, to ieſt fraſunek nieiawny. § 1) Je ne puis pas aler, je porte au pié une épine; 2) je porte au pié une épine, qui me rend tous lieux raboteux.

*Epinée, *vid.* Echinée.

Epinette, *ſ. f.* 1) Spinet, ein muſicaliſches Inſtrument; 2) beym Falckenierer: der Rückgrad eines Stoß-Vogels. 1) Szpinet, inſtrument muzyczny; 2) *u ſokolnika*; krzyż ptaka łowczego. § 1) Une bonne épinette.

Epineux, euſe, *adj.* *1) dornicht; 2) in der Seefahrt: felſig; 3) voll Schwierigkeit; ſchwer, kützlich, gefährlich. *1) Ciernisty; 2) *w żeglarſkiey nauce*: ſkaliſty, opoczyſty; 3) pełen trudnośći, przytrudny, niebezpieczny, delikatny, śliſki. § 1) La roſe étale ſa pompe au milieu d'un trône épineux; 2) les hautes ſpéculations des ſiences ſont

 trop

tron épineuses pour des esprits si délicats; la voïe du salut est étroite & épineuse; c'est une afaire épineuse; une question épineuse; un lieu épineux.

Epingard, *vid.* Espingard.

Epingle, *f. f.* eine Steck-Nadel. Szpilka. § Epingle jaune; épingle noire ou blanche.

tirer son épingle du jeu. das Spiel zu rechter Zeit aufhören; sich zur rechten Zeit aus einem gefährlichen Handel ziehen. Wczas gry zaniechać, albo się ze sprawy niebezpieczney wykręcić.

épingles, pl. in den Rechten: Schlüssel-Geld, Stecknadel-Geld, so der Frau des Verkäuffers über das Kauf-Geld zum Geschenck im Contract ausgemacht wird. Rękawiczne, szpilkowe; podarunck nad kupno, dla małżonki przedaiącego, w kontrakcie umowiony.

donner les épingles aux servantes. den Haus-Mägden ein Trinkgeld geben. * Daé dziewkom domowym na piwo.

Epingler, *f. m.* 1) ein Nadler; Nadelmacher; 2) die Spule mit dem Flügel-Hacken am Spinnrad; * 3) ein Nadel-Küssen. 1) Igłarz; 2) cewka u kołowrotka kądzielnego z haczystemi drocikami; * 3) jadwiszka, poduszeczka do szpilek § 1) On ne voit guére d'épingliers accommodez; 2) mon épinglier est encore bon.

Epinguer, *v. n. obs.* stampffen, trampeln mit den Füssen. Tąpać, tupać nogami.

Epinier, e, *adj.* in der Anatomie: zum Rückgrad gehörig. *W anatomii:* do paćierzowey kośći należący; paćierzowy. § Moelle épiniére.

Epineurs, *f. m. plur.* in der Jägerey: Dorn-Büsche, wo die wilden Schweine ihr Lager haben. Ciernisko, gdźie dźicy swe legowiska miewaią.

Epinoche, *f. f.* 1) Stichering, ein kleiner Fisch; 2) *obs.* Spinat, ein Kraut; 3) die beste Gattung vom Caffee. 1) Jaskarek, rybeczka maluczka ośćista; 2) *obs.* spinak, szpanat; 3) naylepszey kawy gatunek.

Epinocher, *v. a vulg.* knaustern, knaupeln, keine Bissen nehmen, wenn man keine Lust zum Essen hat. Dłubać, kiizać nie maiąc apetytu do iedzenia. § Vous ne faites qu'épinocher.

Epinon, *f. m. obs.* ein Schnallen-Dorn. Spień, trzpień u przęcki.

Epiphane, *f. m.* (*Epiphanius*) Epiphanius, ein Manns-Nahme. Epifaniusz imię męskie.

Epiphanie, *f. f.* (*Epiphania*) das Fest der heiligen Drey Könige: die Erscheinung Christi. Trzech krolow Święto; Ziawienie Pańskie. § La Sainte Epiphanie.

Epiphonéme, *f. f.* (*epiphonema*) nachdencklicher Spruch am Ende einer Rede, eines Verses. Pamiętna sentencya na końcu mowy, wierszu Poetyckiego. § Faire une épiphonéme ingénieuse.

Epiphise, *f. f.* (*epiphysis*) in der Anatomie: die Anwachsung eines Beines an das andre. *W anatomii:* przyrośnienie kośći do kośći.

Epiphore, *f. f.* (*epiphora*) Augen-Fluß mit Entzündung. Cieczenie oczu z zapaleniem.

Epiplocele, *f. f.* (*epiplocele*) ein Netz-Bruch. Ruptura kaldunu.

Epiploïque, *adj. c.* bey den Anatomicis: zum Netz gehörig. *U anatomikow:* kaldunowy; należący do błony trzewa okrywaiącey. § Artére épiploïque.

Epiplomphale, *vid.* Exomphale.

Epiploon, *f. m.* (*epiploum*) das Netz, so auf den Gedärmen lieget. Kaldun, błona trzewa okrywaiąca.

Epiplosarcomphale, *vid.* Exomphale.

Epique, *adj. c.* (*epicus*) in der Dicht-Kunst: Helden-, der Helden-Thaten beschreibet, oder solche in sich fasset. *W poetyce:* heroiczny, rycerski; dźieła waleczne piszący albo w sobie zawieraiący. § Les plus excélens Poëtes épiques latins, ce sont Virgile & Stace.

poëme épique. ein Helden-Gedicht. Pienie o czyych dźiełach bohatyrskich.

Episcopal, e, *adj.* (*episcopalis*) bischöflich. Biskupi, Biskupski. § Habit épiscopal; maison, dignité, épiscopale; s'aquiter dignement de la fonction épiscopale; le Pape ne peut ériger, ni transferer les siéges épiscopaux.

Episcopat, *f. m.* (*episcopatus*) Bißthum, bischöfliche Würde. Biskupstwo. § Se rendre digne de l'Episcopat; parvenir à l'Episcopat; l'Episcopat est quelque chose d'auguste & de sacré.

Episcopaux, *f. m. plur.* Anhänger der bischöflichen Partey in Engelland. Adherenci sakcyi Biskupskiey w Anglii.

Episcopisant, *f. m.* der nach einem Bißthum strebet. O Biskupstwo zachodzący. § Il est épiscopisant.

Episode, *f. m.* (*episodium*) Einmischung der Neben-Dinge in ein Gedicht. Przeplatanie pienia poetyckiego materyami do rzeczy nie należącemi. § L'épi-

§ L'épiſode doit être proportioné au ſujet, & n'être pas trop long; les épiſodes entrent plus ſouvent dans l'épopée que dans la tragédie.

Epiſodier, *v. a.* Neben-Umſtände, Neben-Dinge in ein Gedicht einmiſchen, einflechten. Przeplatać wierſze materyami do rzeczy niesłużącemi. § Ce Poëte fait bien épiſodier une action, un poëme.

Epiſodique, *adjectiv. c.* von Verſen: eingeſchoben, eingeflochten, mit Neben-Umſtänden angefüllet, vermiſchet. *O wierſzach:* przeplatany niepotrzebnemi ale przyiemnemi materyami. § Poëme épiſodique; fable épiſodique.

Epiſpaſtique, *ſ. m.* (*epiſpaſticum*) ausziehende Arzeney, die Eiter, Splitter, Papier aus einer Wunde ausziehet. Lekarſtwo wyciągaiące iako ropę, drzazgi, papier z rany.

Epiſſer, *v. a.* in der Seefahrt: ein Tau an das andre nähen oder eines in das andre flechten, drehen. *W żeglarſkiey nauce*: linę przyſzyć do liny; koniec liny w linę wplatać.

Epiſoir, *ſ. m.* ein hölzernes oder eiſernes Werkzeug die Schif-Taue ohne Knoten zuſammen zu fügen. Inſtrument do złączenia lin okrętowych bez węzłow.

Epiſſure, *ſ. f.* die Einflechtung, das Zuſammenfügen zweyer Taue ohne Knoten. Złączenie dwuch lin bez węzła, iako zſzywaniem, wplataniem.

Epiſtate, *ſ. m.* (*epiſtates*) ehedeſſen ein Raths-Herr zu Athen, der nur einen Tag das Regiment zu führen pflegte. Niegdyż rayca Ateńſki co tylko przez dźień ieden rządami zawiadował.

Epiſtile, *ſ. f.* (*epiſtylium*) *vid.* Architrave.

Epiſtolaire, *adj. c.* (*epiſtolarius*) ſtile épiſtolaire. Brief-Stylus, in Briefen gewöhnliche Schreib-Art. Styl liſtowny.

Epiſtolier, *ſ. m.* im Scherz: der viel Briefe ſchreibt. *Zartem*: wiele liſtow piſzący; liſtopiſarz.

Epiſtro, *vid.* Epitre.

Epiſtyle, *ſ. f.* (*epiſtylium*) *vid.* Architrave.

Epitalame, *ſ. f. obſ.*
Epitalame, *ſ. m.* (*epithalamium*) Hochzeit-Gedichte. Wierſze weſelne; pokładźinna pioſnka.

Epitaphes, *ſ. m. obſ.*
Epitaphe, *ſ. f.* (*epitaphium*) 1) eine Grabſchrift; *2) ein Ehren-Gedicht. 1) Nagrobek, *2) wierſz na chwałę czyią. § 1) Marot a fait de jolies épitaphes françoiſes.

Epitaſe, *ſ. f.* 1) das andere Stück einer Comödie, darinnen die gröſten Verwirrungen vorgehen; 2) das Zunehmen einer Krankheit. 1) Część druga komedyi, w ktorey ſię naywiękſze mieſzaniny reprezentuią; 2) ſilenie ſię choroby.

Epite, *ſ. f.* ein kleiner Keil, den man auf den Schiffen in einen gröſſern treibet. *Na okrętach*: klin mały co w więkſzy wkliniony bywa.

Epitéme, *ſ. m.* (*epithema*) ein Magen- oder Herz-Pflaſter. Plaſtr lekarſki na ſerce i żołądek. § Apliquer un épitéme.

Epitéte, *ſ. m. obſ.*
Epitéte, *ſ. f.* (*epithetum*) 1) ein Bey-Wort, ein Adjectivum in der Grammatic; 2) ein Beyname, Eckel-Name, den man einem giebt. 1) *Adjectivum* w gramatyce; 2) nazwiſko uſzczypliwe. § 1) L'on ne met jamais une épitéte entre deux ſubſtantifs; 2) c'eſt un ſot dans toute la ſignification de cette épitée.

Epithalame, *vid.* Epitalame.

Epithyme, *ſ. m. vid.* Epitime.

Epitié, *ſ. m.* ein kleiner Verſchlag mit Bretern, längſt einer Stube, einer Kammer. Przegroda z deſek wdłuż izby, komory.

Epitime, Epithyme, *ſ. m.* (*epithemyum*) Thom-Seide, Stolz Kraut, ein Kraut. Kania przędza, iedwab polny, wyſup, luborycz; *ziele.*

Epitoge, *ſ. f.* (*epitogium*) langer Ueber-Rock bey den alten Römern, ſelbigen tragen noch einige Geiſtliche und Parlaments-Präſidenten in Frankreich. Sutana, ſzata zwierzchnia długa u ſtarych Rzymian, czaſu teraznieyſzego ią niektorzy duchowni i prezydenći noſzą Parlamentarſcy.

Epitoir, *ſ. m.* ein groſſer eiſerner Keil. Klin wielki żelazny.

Epitome, *ſ. m.* (*epitome*) Auszug, kurzer Begrif von einer ganzen Wiſſenſchaft. Sumaryuſz, ſuma rzeczy, nauki; krotkie zebranie. § Hartknoch a fait un petit épitome de l'hiſtoire Polonoiſe.

Epitomer,
Epitomiſer, *v. a.* kurz zuſammen ziehen, kurz faſſen. Krotkie zebranie ſpiſać; zebrać.

Epître, *ſ. f.* (*epiſtola*) 1) eine Epiſtel, eines Apoſtels oder eines Kirchen-Lehrers; 2) Lection in der Meſſe, die vor dem Evange-

Evangelio gelesen wird; 3) ein Brief der alten Römer oder Griechen; 4) eine Zuschrift, Zuneigungs-Schrift, Dedication; 5) ein Brief in Versen. 1) List Apostoła lubNauczyciela kościelnego; 2) lekcya,Mszey część co przed Ewangielią czytana bywa; 3) list u starych Rzymian albo Grekow; 4) przypisanie komu księgi, dedykacya; 5) list wierszami poetyckiemi pisany. § 1) Les épîtres de St. Paul; 3) les épitres d'Isocrate sont bien écrites; 4) une épitre dedicatoire.

Epitrope, *s.f* (*epistrophe*) eine Figur in der Rhetoric: Wiederholung eines Worts am Ende eines commatis. *Figura krasomowska:* powtorzenie słowa na końcu *commatis*.

Eplaigner, *v. a.* mit Kartetschen ein Tuch aufreiben, aufkratzen, damit die Wolle desto besser gesehen wird. Zbarwić; wzdrapać sukno kartami sukienniczemi dla lepszego wełny pozoru.

Eplaigneur, *s. m.* der Tuchbereiter, der das Tuch aufkratzet. Barwiciel, co sukna barwi i osetowemi wzdrapywa głowkami.

Epleuré, ée, *adjectiv.*
Eploré, ée, *adjectiv. obs.* } sehr weinend, Thränen vergiessend; in Thränen schwimmend. Upłakany, zapłakany; zalewaiący się łzami. § Ils furent au palais tout épleurez; une femme toute éplorée.

Eploïer, *v. a.* insonderheit in den Wappen: die Flügel ausbreiten. *Osobliwie w herbach:* rozpościerać skrzydła.

aigle éploié. in den Wappen: ein Adler mit ausgebreiteten Flügel. *W herbach*: orzeł z rozpostartemi skrzydłami.

Epluchement, *s. m.* 1) das Abpflücken des kleinen überflüßigen Obst; 2) das Abzupfen, Abschneiden der Enden der Faden an einem Zeuge, Bande; 3) das Lesen, Belesen, Beschneiden der Kräuter. 1) Obrywanie owocow mnieyszych i zbytecznych z drzewa; 2)obskubanie, obrzynanie nitek z materyi, ze wstęgi; 3) obieranie, obrzynanie, chędożenie ogrodowiny do warzenia. § 1) L'épluchement des arbres ne se doit faire que quand les fruits commencent à être gros.

Eplucher, *v. a.* 1) abklauben, ablesen, lesen, als Sallat, Kräuter; 2) beschneiden, abbrechen die trocknen Aeste, das überflüßige kleine Obst von einem Baum; 3) die Faden, Enden von einem Bande oder Zeuge abzupfen. abschneiden; 4) die vorragenden Ruthen vom Korb beschneiden; 5) etwas genau untersuchen, durchgehen, durchgrübeln. 1) Obierać co iako zioła, sałatę; 2) obrywać, obrzynać suche gałązki, owoc zbyteczny z drzewa; 3) obskubać, obrywać nitki ze wstęgi, z materyi; 4)witki z kosza wychodzące oberznąć; kosz obrownać; 5)roztrząsać, nicować, rozbierać co. § 1) Eplucher les herbes; les herbes sont épluchées & il les faut mettre au pot; 2) éplucher un arbre; 3) éplucher de la soïe; 4) éplucher la besogne; 5) éplucher une afaire, un écrit; éplucher la vie, la doctrine, les vices de quelqu'un; il y a des gens qui s'amusent à éplucher inutilement certaines façons de parler.

Eplucheur, *s. m.* ein Grübler, der etwas genau untersuchet. Wymysłek, mozgowiec, mędręk, ostro co nicuiący.

éplucheur de phrases. affectirter Redner, der in seiner Schreib-Art gar zu sehr künstelt. Zbieracz słow, frazesow, wyrazow wytwornych; afektownym stylem piszący. § Il faut parler comme les autres, sans daigner écouter ces éplucheurs de phrases.

Eplucheuse, *s. f.* eine Frau beym Hutmacher, die die langen Haare oder den Kämmling ausrupfet. Kobieta u kapelusznikâ włosy długie z kapelusza wyrywaiąca.

Epluchoir, *s. m.* der Schnitzer, ein kleines Messer zum Beschneiden der geflochtenen Körbe. Nożyk koszarski do koszow obrowania.

Epluchures, *s. f. plur.* Abschnitzel, das Abgeputzte, der Unrath, als von Kräutern. Obierki, obrzeski, okrawki iako ziół.

Epode, *s. f.* (*epode*) 1) eine zu Ehren der Götter verfertigte Ode; 2) kurzer Vers der auf einen langen folget. 1) Oda, wiersz krotki na pochwałę bogow zkomponowany; 2) wiersz krociuchny poetycki po długim następuiący. § Les épodes d'Horace sont belles.

Epoigner, *v. a. obs.* erklären. Wykładać.

Epoinçonner, *v. a. obs.* aufmuntern, anfrischen. Pobudzać, zachęcać.

Epoindre, *v. a. obs.* stechen. Kłoć.

Epointer, *v. a.* abspitzen; die Spitze abbrechen, als an einem Degen, Messer, Nadel. Sztych, koniec ułamać iako od Szpady, od noża, od igły. § Epointer une épée; épointer un clou.

épointé, e, adj. 1) verrenkt an der Hüfte, von Pferden und Jagd-Hunden; 3) abgespitzt. 1) Z biodr wywiniony, *o psach*

o psach i koniach: 2) z przyłamanym końcem.

s'épointer, v. r. 1) sich die Hüfte verrenken; 2) sich abspitzen, die Spitze verlieren. 1) Biodra sobie wywinąć; 2) *o końcach ostrych*: przyłamać się.

Epointilles, Epontilles, *s. f. pl.* aufgerichtete Stangen mit Löchern auf dem Bord eines Schiffes, wenn solches mit einer Wand soll umgeben werden. Sośzki z dziurami na burcie okrętowym, gdy ścianą ma bydź obwiedźiony.

Epointure, *s. f.* Verrenkung der Hüfte eines Jagd-Hundes. *O psach łowczych:* biodr wywinienie.

Epoit, *s. f.* die oberſten Spitzen an einem Hirſch-Geweih. Koniuszki zwierzchnie u rogow ielenich.

Epomis *s. m. vid.* Deltoide.

Eponce, *s. f. obs.* Verlassung eines Erbes. Odstąpienie dźiedźictwa.

Eponcer, *v. a. obs.* loszehlen, freysprechen. Wyzwolić.

Eponge, *s. f.* (*spongia*) 1) ein Schwamm; 2) das Ende am Hufeisen, wo die Stollen angemacht werden; 3) Meer-Swamm, eigentlich ein Kraut, Spongia maria genannt, das an den Felsen wächst. 1) Gębka; 2) końce u podkowy, gdźie są haki; 3) gębka morska, źiele po skałach rosnące. § 1) L'éponge ôte la crasse; 2) tourner l'éponge du fer sur l'enclume, pour y faire des crampons.

passer l'éponge sur quelque chose. 1) etwas mit einem Schwamme auswischen; 2) vergessen, verzeihen, vergeben einem einen Fehler. 1) Gębką co otrzeć; 2) przebaczyć komu co; zapomnieć błąd czyy. § 2) Aïez la bonté de passer l'éponge sur ma faute.

éponge pirotechnique. Pulver-Schwamm. Gupka saletrą zaprawiona.

il boit comme une éponge. er säuft als eine Kuh. Piie iak gębka; gęba u niego iak cholewa.

presser l'éponge. 1) einen vollen Schwamm ausdrücken; 2) einem wieder abnehmen, was er mit Unrecht an sich gezogen hat. 1) Pełną wyćisnąć gębkę; 2) niesłuszne obrywki komu wydrzeć; złotą wysuszać powodź.

Epontilles, *vid.* Epointilles.

Epopée, *s. f.* (*epos*) ein Helden-Gedicht; ein Episches Carmen; eine erfundene Historie, die Helden-Thaten erzehlet und gute Sitten lehret, dergleichen Virgilii Æneis ist. Wiersz heroiczny o dźieiach bohaterskich i dobrych obyczaiach, iako iest Eneyda Wirgiliusza.

Epoque, *s. f.* (*epocha*) in der Zeit-Rechnung: Zeit-Anfang, Jahr-Termin, von welchem man eine Jahr-Rechnung anfängt, als von Christi Geburt. *W chronologii*: czas rokow początny; początek rokow, od ktorego następuiące się liczą lata, iako od Narodzenia Pańskiego. § La plus remarquable de toutes les époques est celle de la naissance de Jésus-Christ.

*Epoudrer, *v. a.* ausstäuben, abstäuben, den Staub abwischen, ausklopfen. Kurzawę wytrzepać, zmiatać, zetrzeć. § On époudre les habits avec des vergettes; époudrer les tableaux avec des balais de plume.

*s'Epouffer, *v. r. obs.* sich heimlich wegstehlen. Wykraść się zkąd.

*Epoüiller, *v. a.* auslausen, lausen. Wyiskać, iskać, kogo; wszy zbierać. § Epoüiller un enfant; une tête bien époüillée.

Epoures, *vid.* Epaures.

Epousailles, *s. f. pl.* die Trauung. Oddanie małżeńskie, ślub małżeński, ślubiny. § Les épousailles sont faites.

Epouse, *s. f.* die Gemahlin, die Braut, die Ehefrau. Pani młoda, oblubienica zrękowana; małżonka. § Il est couché avec sa nouvelle épouse.

Epousé, *s. m.* Bräutigam, Ehe-Gemahl. Pan młody, oblubieniec, małżonek. § L'épousé est bien fait.

Epousée, *s. f.* eine Braut, eine Verlobte, Oblubienica, pani młoda. § Une jolie épousée.

Epouser, *v. a.* 1) heyrathen, freyen; 2) trauen ein Ehe-Paar; 3) Hochzeit machen; 4) sich einer Parthey annehmen; einer Meinung beypflichten, beyfallen, beytreten; *5) an einem hängen, kleben. 1) Żenić się, iść za mąż; 2) ślub dać; oddawać stadło małżeńskie; 3) wesele sprawić; 4) uiąć się o co; trzymać, stronę, zdanie stoieć przy czym; *5) przylgnąć, wieszać się do kogo. § 1) Il a épousé une jolie fille; elle a épousé un honnête homme; 2) c'est le Curé qui les a épousez; 3) il y a des tems, où l'Eglise défend d'épouser; 4) épouser le parti de quelqu'un, la querelle d'autrui; épouser une opinion; *5) il ne faut épouser personne.

s'épouser, v. r. einander heyrathen, sich verheyrathen. Iść za kogo; ożenić się. § Ils se sont épousez.

Epouseur, *f. m.* im Scherz: ein Freyer. *Zartuiąc:* zaletnik. § Il n'a pas la mine d'un épouseur.

Epousseter, *v. a.* 1) den Staub ausklopfen, ausfegen, auskehren; *2) mit Ruthen peitschen; 3) prügeln, ausklopfen. 1) Kurzawę z czego wytrzepać, miotełką wytrzeć, zmiatać; z kurzawy ochędożyć; *2) śiec rozgami; 3) przetrzepać kogo kiiem. § 1) Epousseter un habit; 2) le Régent l'a fait épousseter en enfant de bonne maison; 3) il l'épousseta à grands coups de bâton.

Epoussete, *f. f.*
Epoussetes, *f. f. plur.* Kehr-Bürste. Szczotka do szat.

Epouvantable, *adj. c.* erschrecklich abscheulich entsetzlich Straszny, straszliwy, brzydki. § Jetter dans une confusion épouvantable; un monstre épouvantable; le blasphéme est un crime épouvantable.

Epouvantablement, *adv.* erschrecklich, abscheulich. Strasznie, straszliwie, haniebnie. § Elle est épouvantablement laide.

Epouvantaille, *f. f. obs.*
Epouvantail, *f. m.* Popanz, Scheuche von Stroh, die Vögel aus dem Getreide zu scheuchen. Straszydło ze słomy na polu dla spłoszenia ptastwa.

c'est un épouvantail de chéneviére. diese Sache kan wohl schrecken aber nicht schaden. Straszna to rzecz, iako lew w mące; ogromna to rzecz na pozor ale nikomunie szkodliwa.

Epouvante, *f. f.*
Epouvantement, *f. m. obs.* Schrecken; Furcht, Entsetzen. Strach, przestrach, boiaźń. § Mettre l'épouvante dans le coeur des revoltez; donner l'épouvante à quelqu'un; prendre l'epouvante.

Epouvanter, *v. a.* in Furcht setzen, erschrecken Furcht machen. Przestraszyć, straszyć kogo, strach komu w oczy puśćić. § Epouvanter une personne.

s'epouvanter, v. r. erschrecken. Zatrwożyć śię, przeląknąć śię, lękać śię. § Le peuple est sujet à s'épouvanter.

Epoux, *f. m. sing.* Bräutigam, Ehemann, Gemahl. Oblubieniec, małżonek § Un galant époux.

Jésus-Christ est l'époux de l'Eglise. JEsus Christus ist der Kirche Bräutigam. Jezus Chrystus iest oblubieńcem Kośćioła.

Epoux, *f. m. plur.* ein Ehepaar, die Eheleute. Małżonkowie; stadło małżeńskie.

Epreindre, *v. a.* einen Saft aus etwas auspressen, ausdrücken. Wyćiskać sok z czego. § Ils épreignoient du jus de sésame.

Epreinte, *f. f. obs.*
Epreintes, *f. f. plur.* 1) Schmertzen; 2) in der Jägerey: Koth einiger Thiere, als der Fisch-Otter. 1) Bole; 2) *właściwie:* łayno niektorych zwierząt, iako wydry. § 1) Il a de legeres épreintes; il est tourmenté de fâcheuses, de cruelles, de rudes épreintes.

*Eprevier, *vid.* Epervier.

Epreuve, *f. f.* 1) Probe, Versuch; 2) die Correctur, Probe-Bogen in der Druckerey; 3) Probe-Bogen von einem Kupfferstich. 1) Proba, probowanie, doznawanie; 2) korekta, proba drukarska; pierwsza karta wybita dla przeglądania i poprawy; 3) proba koperśztychowa. § 1) Faire l'épreuve d'un remède sur quelqu'un; il en faut venir à l'épreuve; 2) faire, tirer, corriger une épreuve; une épreuve fort correcte; 3) épreuve vive nette.

être à l'épreuve. 1) die Probe aushalten; 2) beständig, unbeweglich bleiben. 1) Probę wytrzymać; 2) nieporuszonym, nieprzełamanym śię pokazać.

une fidélité, une amitié à l'épreuve. eine beständige Treue, Freundschaft. Nieoderwana w stateczności wierność, przyiaźń. § Sa fidélité est à l'épreuve de toutes les sollicitations.

je suis à toutes épreuves vôtre Serviteur. ich bin in allen Fällen euer beständiger Diener. W każdey przygodźie iestem twoim statecznym sługą.

une vertu à l'épreuve de toutes les injures. eine beständige Tugend, die sich an keine Nachrede kehret. Na każdą osławe nieporuszona cnota.

être à l'épreuve de la médisance. nach Verleumdung nichts fragen, selbige beschämen. O potwarz nie stoieć; zawstydźić obmowne usta.

une cuirasse à l'épreuve du mousquet. ein Küras der einen Musqueten-Schuß aushält. Kirys kulę muszkietową wytrzymuiący.

Epris, e, *adj.* eingenommen, entbrannt, entflammt. Zapalony, uniesiony, zraniony, źięty. § Il est épris d'amour pour cette belle; être épris d'une personne, d'une passiion.

Epron,
Epronner, *vid.* Eperon.
Epronnier,

Eprou-

Eprouver. *v. a.* auf die Probe setzen, versuchen, probieren, prüfen. Probować doświadczać czego albo kogo. §Eprouver un cheval. un reméde; éprouver l'or avec la pierre de touche; éprouver un ami; éprouver la fidélité de quelqu'un; éprouver de l'artillerie.

Eprouvette, *f. f.* 1) ein Sucher, ein Instrument, womit der Barbier die Tiefe einer Wunde erforschet; 2) eine Pulver-Probe, ein Werkzeug das Pulver zu probieren; 3) Probe-Löffel der Zinngiesser. 1) Znalezca; instrument barwierski do znaleźienia ran głęboko-śći; 2) naczynie do probowania prochu ruśzniczego; 3) łyśzka konwisarska, w ktorey cynę probuią.

Eps, *f. m. obf.* eine Biene. Pśzczoła.

Eptagone, *f. m.* (*heptagonus*) in der Geometrie und Kriegs-Bau-Kunst: ein Sieben-Eck; eine Festung von 17 Bastionen. *W mierniczey i fortyfikacyyney naukach*: śiedmiokąt, figura o śiedmi kątach i angułach; forteca o śiedmi beluardach. § Cet éptagone est irregulier.

Epucer, *v. a.* flöhen, ausflöhen. Ochędożyć kogo z pcheł; pchły łapać, wyganiać. (Epucer un petit chien.

s'épucer, *v. r.* sich ausflöhen. Pchły z śiebie zbierać. § Elle passe tous les soirs à s'épucer.

*Epuisable, *adj.* erschöpflich. Przebrany; przebrać, albo wyczerpać śię daiący.

Epuisement, *f. m.* 1) das Ausschöpfen; 2) das Erschöpfen, Ausleeren als eines Schatzes; 3) Zertheilung der schädlichen Feuchtigkeiten. 1) Wyczerpanie; 2) przebranie iako skarbu; 3) rośpędzenie szkodliwych wilgotnośći. § 1) Donner ordre à l'épuisement des eaux; 2) l'épuisement des forces; 3) l'épuisement de cette humeur superfluë est important.

Epuiser, *v. a.* 1) ausschöpfen, als einen Brunnen; 2) erschöpfen, ausleeren einen Schatz; 3) zertheilen die Feuchtigkeiten im Menschen; 4) eine Sache, eine Wissenschaft gründlich abhandeln, ergründen. 1) Wyczerpać iako studnie; 2) wyiśkrzyć, przebrać, wyczerpać iako skarb; 3) rozpędźić szkodliwe wilgotnośći w człowieku; 4) gruntownie rzecz, umieiętność roztrząsnąć; wskroś przeniknąć; wynurzyć. § 1) Epuiser un puit; 2) épuiser un trésor; 3) épuiser une humeur superfluë; 4) épuiser une matiére, une science.

épuiser la patience de quelqu'un, einen endlich ungeduldig machen. Przyprowadźić kogo do niećierpliwośći.

Epuisette, *f. f.* ein kleines Vogel-Garn. Siateczka na ptaki.

Epoulons, *f. m. plur.* Opfer-Priester im alten Rom. Popi starorzymścy od ofiar.

Epulotique, *adj. c. & f. m.* (*epuloticus*) Wunden zusammen-ziehende Arzeney. Lekarstwo rany śćiągaiące.

Epure, *f. m.* Grund-Riß, Entwurf, Abriß eines Gebäudes. Model, abrys budynkowy, planta.

Epurer, *v. a.* 1) reinigen, läutern, Silber, Gold; 2) durchseihen als Getränke; 3) figürlich: etwas zierlicher, schöner, reiner machen; ausarbeiten. 1) Czyśćić śrebro, złote; 2) klarować, przecedzać likwory; 3) *figurycznie:* wykśztałtować, wydoskonalić co; pięknieyśzym, czyśćszym co uczynić. § 1) Epurer l'or, l'argent; 2) épurer un liqueur; 3) épurer un discours; les aflictions épurent l'ame des fidéles.

épuré, ée, adj. 1) geläutert als Gold; 2) lauter, rein. 1) Czyśzczony o złoćie, 2) czysty *w sensie figurycznym*. § 1) De l'or épuré; 2) un stile épuré; une doctrine épurée; ses voeux sont épurez.

s'épurer, *v. r.* sich reinigen. Czyśćić śię, oczyśćiać śię. § L'ame des fideles s'épure pas les aflictions comme l'or dans la fournaise.

Epurges, *f. f. plur.* Spring-Kraut, Purgier-Körner, ein Kraut. Skoczek mnieyśzy, *źiele.*

Nota. die Buchstaben qu werden in folgenden wie ein k, das ist ohne u gelesen, ausser in den Worten: Equant, Equateur, Equestre, Equiangle, Equilatéral, in welchen man das u mit lieset. *Litery* qu *w następuiących słowiech iako litera* k, *to iest bez litery* u *śię wymawiaią, oprocz słow*: Equant, Equateur, Equestre, Equiangle, Equilatéral, *gdźie obie litery* qu *czytać trzeba.*

Equant, *f. m.* (*aequans circulus*) ein gewisser Cirkel in der Astronomie. Cyrkuł pewny w astronomii.

Equarir, *Equarirer, *Equerir, *Equarer, Ecarir, } *v. a.* einen Stein oder Balken uekanten, bezimmern, auf allen vier Seiten behauen; 2) eben machen, überall gleich machen. 1) Drewno albo kamień w kwadrat obroćić, w kanty oczo-

oczosać; 2) wyrownać co. § 1) Bois équari; 2) équarir un endroit.

Equarissage, *f. m.* das Behauen, Bezimmern ins Viereck; Zimmer-Lohn vors Bezimmern des Bau-Holzes. Oczosanie, obrobienie drewna, kamienia w kwadrat; zapłata od oczosania. § L'équarissage de ce pourtre coûte trois gros. *six pouces d'équarissage.* sechs Zoll ins Gevierte. Sześć calow w kwadrat.

Equarissement, *f. m.* die Viereckung, das Behauen, Bezimmern ins Viereck. Oczosanie, obrobienie w kwadrat. § Trait fait par équarissement.

Equarissoir, *f. m.* spitziges Eisen ein viereckigtes Loch in ein Metall zu schlagen. Zelazo kończate do przebijania w kruszec dziury kwadratowey.

Equarquiller, *vid.* Ecarquiller.

Equateur, *f. m.* (*æquator*) in der Geographie und Astronomie: der Gleicher, die Linie, der Mittel-Strich der Welt. *U gieografii i astronomii:* ekwator; na niebie porownania dnia i nocy koło.

Equation, *f. f.* (*æquatio*) 1) Gleichmachung des ungleichen Laufs der Sonne, aus welcher man ersiehet, wie weit die Stunden einer Uhr von selbigem alle Tage abgehen; 2) in der Algebra: die Gleichung, Erfindung zweyer gleich-gültigen Zahlen oder Grössen. 1) Porownanie biegu słonecznego nierownego, z ktorego się rożność godźin zegarowych a biegu tego nierownego pokazuie; 2) *w algiebrze:* porownanie dwu liczb albo wielkośći nierownych. § 1) On a fait des tables des équations; 2) la sience des équations est la principale partie de l'algébre.

Eque-Marine, *f. m. vid.* Beril.

Equerre,
*Equierre, *f. f.* 1) Winkel-Hacken, Winkel-Maß; 2) ein eisern Band, das auf die Winkel der Bau-Stück von Holz geschlagen wird. 1) Węgielnica; 2) okow kąty czembrowiny zwieraiący.

une fausse equerre. Winkel-Maß, an welchem man die Liniale auf- und niederrücken kan. Węgielnica, u ktorey śię ramienia pomykaią.

Equerve, *f. f. vid.* Empature.

Equestre, *adj. c.* zu Pferde, von Statuen. *O posągach:* na koniu śiedzący; konny. § Statuë équestre; fortune équestre.

Equiangle, *adj. c.* (*æquiangulus*) gleichwinklicht, das gleiche Winkel hat. Rownokątny; rowne kąty maiący. § Une figure réguliére est équiangle.

Equidistant, e, *adj. c.* (*æquidistans*) in gleicher Weite von einander gestellt. W rowney odległośći od śiebie położony; rowno odległy. § Les lignes paralléles son équidistantes.

Equignettes, *f. f. pl. vid.* Equille.

Equilateral, e, *adj.*
Equilatére, *adj c.* (*æquilaterus*) in der Geometrie: gleichseitig, das gleiche Seiten hat. *W gieometryi:* rownośćienny; rowne strony maiący. § Triangle épuilateral; une figure reguliére est équilatére & équiangle.

Equilibre, *f. m.* (*æquilibrium*) 1) Gleich-Gewicht, gleiche Schwere; Wag-rechter Stand; gleiche Wage; 2) das Gleich-Gewicht, die Gleichheit des Standes, der Macht, das Aequilibrium; 3) Gleichheit der Feuchtigkeiten im Leibe; 4) beym Mahler: gehörige Stellung der Bilder im Gemählde. 1) Waga rowna; wagi, ćiężaru rowność; 2) rowność stanu, śił; rowna moc, rowne śiły; 3) rowność humorow w człowieku; 4) *u malarza:* należyte obrazow na malowaniu rozłożenie. § 1) La balance est en équilibre; 2) ces deux Puissances sont en équilibre; la paix est plus assurée, quand les Puissances voisines sont en équilibre; 3) entretenir l'équilibre des humeurs dans le corps.

Equille, *f. f.* Stichlein, ein kleiner stachlichter Fisch. Jaskarek, rybka maluczka, ośćista.

équilles des giroüettes,
Equignettes, *f. f.* *f. f.* die obersten und untersten Hölzer an der Schiffs-Fahne. Drewienka zwierzchnie i spodnie u powietrznika okrętowego.

Equimultiple, *adj. c.* (*æquimultiplus*) in der Rechen-Kunst: in einerley Proportion vermehret. *W rachmistrskiey nauce:* w rowney proporcyi rozmnożony. § Les deux nombres 12 & 6 sont équimultiples dans leurs soûmultiples 4 & 2, parce que chacun sont soûmultiples trois fois.

Equinoxe, *f. m.* (*æquinoctium*) der Gleich-Tag, die Tag- und Nacht-Gleiche. Porownanie dnia z nocą. § Il y a deux équinoxes, l'un au printems, l'autre en automne.

Equinoctial,
Equinoxial, e, *adj.* (*æquinoctialis*) Tag und Nacht gleich; gleich-tägig, gleichnächtig. Do porownania dnia z nocą należący; ekwinokcyalny; rownonocny i rownodźienny.

point equinoxial. der Gleich-Tags-Punct. Punkt porownania dnia z nocą. § Remarquer l'entrée du soleil au point équinoxial.

l'équinoxial; le cercle équinoctial; la ligne équinoctiale. vid. Equateur. die Gleich-Tags-Linie. Koło porownania dnia z nocą na niebie.

Equipage, *f. m.* 1) Geräthe, Kleider, Wäsche und andre Sachen eines Menschen; 2) Ausrüstung, Mundirung eines Soldaten; 3) Zeug, Sachen, die zu einer Reise, zur Jagd und dergleichen gehören; 4) Zubehör zu einer Maschine, als zu einem Stück; 5) Aufzug, Gefolge von Pferden, Wagen und Bedienten; 6) Kutschen und Pferde die einer hält 7) das Schiff-Volk, das zu einem Schiffe gehörige See-Volk; die Sachen so zu einemSchiff gehören, heissen Equipement; 8) im Scherz: Gehülfen, dienstbare Geister; *9) äusserlicher Schein, Ansehen. 1) Sprzęty, aparat; ubior, ekwipaż; szaty, chusty i inne czyie potrzeby; 2) rynsztunek żołnierski; monderunek cały; 3) potrzeby podrożne, łowcze &c. 4) narzędźie do machyny iakiey należące, iako do działa; 5) poczet, orszak, asystencya, kalwakada sług, koni, karet; 6) kareta i konie czyie; 7) wszyscy marynarze do okrętu należący; czeladź okrętowa; *rynsztunek i żywność okrętowa się* Equipement *nazywa*; 8) *żartem:* pomocnicy, słudzy, służbiste; *9) pozor, okazałość. § 1) Un bel, un agréable, charmant & brillant équipage; 2) un soldat doit toûjours tenir son équipage en bon état; 3) avoir un propre équipage de chasse; 4) l'équipage de l'artillerie coûte beaucoup; 5) ils le conduisirent au Palais en cet équipage; un équipage magnifique; 6) cet homme à équipage; 7) l'équipage devint malade; l'équipage d'une flotte; le vaisseau fit naufrage, mais l'équipage se sauva; 8) donner ordre à son petit équipage d'amour.

être en bon équipage. reich seyn, viel Sachen und Kleider haben. W stroyne przybranym bydź szaty; bogatym bydź.

être en mauvais équipage. arm seyn, nicht viel Mittel, nicht viel Sachen haben. Ubogo bydź ogarniony; w ubogim żyć stanie.

équipage de pompe. zu einer Schiffs-Pompe gehöriges Zeug. Narzędźia do pompy okrętowey.

équipage d'attelier. zum Bau nothwendiges Werkzeug, als Winden, Kloben. Potrzeby do budowania, iako kluby, kasary.

Equiparer, *v. a. obs.* (*æquiparare*) vergleichen, gleich machen. Zrownać.

Equipe, *f. f.* Anzahl Fluß-Schiffe, die einem Fischer gehören. Czołny iednemu szkutnikowi należące.

Equipée, *f. f.* Fehler, Thorheit, närrische That. Głupstwo; głupi uczynek. § Faire une équipée.

Equipement, *f. m.* 1) das Versehen einer Sache mit aller Nothwendigkeit; 2) Schiffs-Rüstung; Ausrüstung eines Schiffs mit Lebens-Mitteln und aller Zubehör. 1) Opatrzenie należytemi potrzebami; 2) opatrzenie okrętu rynsztunkiem i żywnośćią.

Equiper, *v. a.* 1) mit nothwendiger Zugehör versehen; 2) ausrüsten einen Soldaten, ein Schiff; 3) einen Diener mit Kleidern und anderen gehörigen Sachen versehen. 1) Opatrzenie należytemi potrzebami; 2) opatrzyć żołnierza, okręt rynsztunkiem; 3) obmyślić słudze barwą inne potrzeby. § 1) Equiper son fils; équiper un soldat; équiper un navire de voiles & de cordages; vaisseau équipé; équiper un navire d'éperon.

il a été mal équipé. man hat ihn mit Poltern zurück geschickt. Fukiem i pukiem go zbyto.

Equipollé, ée, *adj. vid.* Echiqué.

Equipollence, *f. f.* (*æquipollentia*) Gleichheit der Kräfte, der Proportion. Rowność śił, proporcyi; rowiennictwo. § L'équipollence des proportions.

Equipollent, e, *adj.* (*æquipollens*) gleich an Kräften. Rowny w śiłach.

à l'équipollent, adv. eben so viel, gleicher massen. Tak wiele iak drugiemu; rowno; rownym sposobem. § Donner à l'equipollent.

Equipoller, *v. n.* (*æquipollere*) gleich gelten, gleichen Werths und Würde seyn. Rownym bydź w wadze i w walorze, rownać śię komu.

équipollé, ée, adj. in den Wappen: in einer Reihe gesetzt. *W herbach:* w rzędźie położony. § Il porte cinq points d'azur, équipollez à quatre d'argent.

Equiproquo, *vid.* Quiproquo.

Equiries, *f. m.* (*equiria*) das Ritter-Fest bey den alten Römern, das den Romulo und Marti zu Ehren gehalten wurde. Fest starorzymski na honor Romulusa i Marsa.

Equitable, *adj. c.* (*æquus*) billig, gerecht. Słuszny, sprawiedliwy. § C'est un homme

homme équitable; c'eſt une action fort équitable.

Equitablement, *adv.* billig, billiger Weiſe. Słuſznie, ſprawiedliwie. § Juger d'une choſe fort équitablement.

Equité, *f. f.* (*æquitas*) Billigkeit, Gerechtigkeit. Słuſzność, ſprawiedliwość, słuſzna rzecz.

Equivalant, } *f. m.* nur in Gerichten: gleicher Werth, gleich viel, etwas von gleichem Werthe. *Tylko w Sądach:* rzecz teyże wagi i ceny, iako druga; rowna cena. § Donner, païer un équivalant.
Equivalent,

*Equivalant, } e, *adj.* gleichgültig, eben ſo viel werth. Rowny w cenie; tak wiele wart iako drugi.
*Equivalent,

*Equivalence, *f. f.* gleicher Werth, Gleichgültigkeit. Bezſtronność; rowna cena.

Equivoque, *f. f.* & *m.* (*æquivocum*) 1) Zweydeutigkeit, ein zweydeutiges Wort, zweydeutige Rede; 2) Fehler, Irrthum. 1) Dwuwykładność; podwoyne słowo; 2) omyłka, błąd. § 1) Uſer d'équivoque; parler par équivoque; il faut éviter les équivoques lorsqu'on écrit ou qu'on parle; 2) il eſt tombé dans une plaiſante équivoque.

Equivoque, *adj. c.* (*æquivocus*) doppelſinnig, zweydeutig als ein Wort. Oboiętny, dwuwykładny iako słowo. § Un mot équivoque; ſignes, vers équivoques.

génération équivoque. zweifelhafte Geburt. Rod wątpliwy.

*Epuivoquer, *v. n.* zweydeutig reden. Dwuwykładnemi mowić słowy; oboiętnie, dwuwykładnie mowić. § Les beaux eſprit du petit peuple font gloire d'équivoquer à tous propos.

s'équivoquer, v. r. ſich betriegen, fehlen, einen Irrthum begehen. Oſzukać ſię, zbłądźić. § Il s'équivoque ſouvent; je me ſuis un peu équivoqué.

équivoqué, ée, adj. zweydeutig geſetzt. Oboiętnie, dwuwykładnie, na obie ſtronie położony.

Erable, *f. m.* Ahorn-Baum. Jawor drzewo. § Erable commun ou érable de plaine; érable de montagne.

Eradicatif, ive, *adj.* in der Heil-Kunſt; aus dem Grund geheilet. *W lekarſkiey nauce:* Z gruntu uleczony.

Erafler, *v. a.* *vulg.* ſchrammen, ritzen, zerkratzen die Haut. Przedrapnąć ſkorę. § Les griffes d'un chat, les épingles éraflent la peau.

Eraflure, *f. f.* Ritz, Schramm von etwas ſpitzigen. Zadźierg, zdrapanina, ranka. § Cette épée, cette épingle a fait une éraflure.

Erage, *f. m. obſ. vid.* Race. Stamm, Geſchlecht. Pokolenie rod.

Erailler, *v. a.* 1) einen Zeug zerdehnen, auszerren; die Faden verrücken; *2) ritzen, kratzen. 1) Zbytecznem rośćiągnieniem materyą, ſzatę brzek nitki rozmykać; 2) przedrapać do krwie; wzdrapać. § 1) Erailler une étoffe; 2) érailler la peau.

s'érailler, v. r. ſich verſchieben, reiſſen vom ſtarken Dehnen, von Zeugen. Rozmykać ſię, rwać ſię od tęgiego rozpinania, *o materyach do ſzat.* § La Gaſe eſt ſujette à s'érailler.

un oeil éraillé. ein Sperr-Auge, das ein Augenlied faſt nicht bedecken kan. Wołowate oko, na ktore powieka nie wyſtarczy.

Eraillure, *f. f.* Schlitz, Ritz, auf der Haut oder im Kleide von gar zu ſtarkem Ausdehnen. Zadźierg, ranka na ſkorze, zadarćie na ſzaćie od rozmykania nitek.

Erain, *vid.* Airain.

Eranarque, *f. m.* (*eranarcha*) bey den Griechen: Allmoſen-Sammler vor arme Leute. *U grekow:* iałmużnik, co iałmużnę dla ubogich ludźi zbiera.

Erater, *v. a.* 1) die Milz ausſchneiden; 2) *vulg.* einen aufmuntern; munter, frölich machen. 1) Sledźioną wyrznąć; 2) *vulg.* rozweſelić kogo; ponury czyy umysł w weſoły, w rozgarniony obroćić.

**il eſt ératé comme une potée de ſouris.* er ſpringet und hüpfet wie Mäuſe im Topf. Skacze z radośći iako myſzki w garcu.

Eraway, *f. m.* der Americaniſche Wunder-Baum; Purgir-Nüſſe, Spring-Kürner. Kleſzczowina Amerykańſka.

Erchie, *f. f. obſ.* ein Bogen = Schuß. Lot obłączyſty iako bomby.

Ere, *f. f.* (*æra*) Zeit-Anfang, als von Chriſti Geburt. Czas rokow początny, od ktorego ſię naſtępuiące liczą lata, iako narodzenie Pańſkie. § L'ere des Mahométans s'apelle Egire.

Erebe, *f. m.* 1) der Höllen-Gott; 2) die unterſte Kluft der Höllen. 1) Bożek piekielny; 2) oſtatnia otchłań piekielna.

Erecteur *f. m.* (*erector*) in der Anatomie: Aufrichtungsmäuschen bey den Geburts-Gliedern. *W Anatomii:* muſzkuł do podnoſzenia członka wſtydliwego ſłużący.

Erection, *f. f.* (*erectio*) 1) Erhebung eines Landes oder einer Person zu einer höheren Würde; Stiftung als eines Fürstenthums. 2) Aufrichtung nach dem Senck-Bley; 3) in der Anatomie: die Aufrichtung der Geburts- oder Scham-Glieder. 1) Podwyżſzenie kraiu albo oſoby ktorey na wyżſzą godność; 2) w ſtoiączki uſtawienie; 3) *w anatomii:* podnoſzenie śię członka wſtydliwego. § 1) Erection d'un Comté en Duché: erection d'un Evêché; 2) l'érection d'une colone; 3) le manque d'érection eſt une eſpéce d'impuiſſance.

Eremitique, *adj. c.* Einſiedel-mäßig. Puſtelniczy. § La vie éremitique.

Eremodice, *ſ. f. obſ.* eine Einſiedlerey. Puſtelnictwo.

Ereiner, **Erener**, *v. a.* Lenden-lahm prügeln, den Rücken brechen, abprügeln. Krzyż przętrąćić, złamać; okulawić kogo bićiem; zbić.

ërener la plume. eine Schreib-Feder mit gar zu ſtarckem Aufdrücken verderben. Przytępić piſarſkie piorko zbytecznem przyćiſkaniem. § C'eſt une plume érenée.

Erent, *obſ. vid.* Etre. ſie waren, beſſer, étoient. Byli; *teraz mowić trzeba:* étoient.

Erenter, **Errenter**, **Esreinter**, *vid.* Erener.

Eréſipéle, ***Eriſipéle**, *ſ. f.* (*eryſibelas*) die Roſe, eine Kranckheit. Roża choroba.

Erreux, euſe, *adj. obſ.* zum Zorn geneigt, Zanckſüchtig. Gniewliwy; do gniewu ſkłonny.

Ergalice, *ſ. f. obſ. vid.* Regliſſe.

Ergo, *adv. & ſ. m* in der Logic: daher: ſo folgt alſo. *W logice:* z ąd, zatym idźie. § Ce pédant ſans ceſſe nous importune par ſes ergo.

ergo glu; *ergo gluc.* das hat keinen Zuſammenhang. Nie idźie to zatym; trzy po trzy.

Ergot, *ſ. m.* 1) Sporn als am Hahnen-Fuß; 2) Kralle, Klaue am Fuß eines Hundes, eines wilden Schweins; 3) Fluß-Galle, eine Pferde-Kranckheit, wenn ſelbige einen weichen, fetten Höcker bekommen, der endlich zum Knorpel wird; 4) das weiche Horn über dem Pferde-Huf; 5) Art eines länglichen, hülſichten und ſchädlichen Getreides. 1) Oſtroga, oſtrożka iako u kura; 2) pazur tylny przy nodze | pśiey; kopytko u rapći; 3) choroba koníka, gdy guzow miętkich i tłuſtych w kolaniech koń doſtaie, ktore za czaſem w chrząſtkę rosną; 4) nadkopyćie miętkie; 5) [illegible]nek zboża podługowatego, łupinaſtego i ſzkodliwego. § 1) Un gros ergot; l'ergot de l'aloüette eſt grand.

** monter ſur ſes ergots.* böſe werden, ſich kraus machen. Dąſać śię; potrząſać wąſem.

Ergoté, ée, *adj.* geſport, mit Sporen oder Hinter-Klauen verſehen. Oſtrogi na nodze, kopytka na rapći maiący. Un coq bien ergoté.

***Ergoter**, *v. n.* ſtreiten, diſputiren. Rozprawiać, dyſputować, roſpierrać śię.

Ergoter, *v. a. vid.* Argoter.

***Ergoteur**, *ſ. m.* Zäncker, Widerſprecher, Haberecht. Zwadzca, harc ſwarliwy, nieſpokoyniczek.

*** Ergoule**, *vid.* Goule.

Erichton, *ſ. m.* (*Erichtonius*) der Fuhrmann, ein Geſtirn am Himmel. Woznica, gwiazdy niebieſkie.

Eridan, *ſ. m.* (*Eridanus*) 1) der Eridanus oder Nil-Fluß, ein Süd-Geſtirn; 2) bey den Poeten: der Po-Fluß in Italien. 1) Nil albo rzeka erydan, gwiazdy niebieſkie; 2) *u poetow:* rzeka Po we Włoſzech.

Eriens, *ſ. m. plur.* Ketzer, im vieren Seculo, ſo die Meſſen und Faſt-Tage verwarfen. Kacerze w czwartym Chrześćiańſtwa wieku, co mſze i poſty odrzucali.

Eriger, *v. a.* (*erigere*) 1) aufrichten, in die Höhe ſtellen, ſetzen, als eine Seule; 2) erheben, ein Land in einen höhern Stand. 1) Wyſtawić, uſtawiać co proſto, iako słup; 2) podwyżſzyć kray iaki na godność wyżſzą; fundować, założyć. § 1) Eriger une colonne; ériger un ſtatüe à un héros; 2) ériger une terre en duché; c'eſt au Pape à ériger les évechez, mais il lui faut pour cela le conſentement du Roi.

s'ériger, *v. r.* verſtellen wollen, das Anſehen haben wollen, ſich vor etwas aufwerffen. Czynić śię czym; poyść, zakrawać iako na wielkiego Pana. § Ils s'érigent en grands perſonnages.

Erinacea, *ſ. f.* (*erinacea*) ein niedriger Strauch, der Schoten trägt. Krzak pewny niſki bobkowy owoc rodzący.

Erigne, **Erine**, *ſ. f.* beym Wund-Artzt: ein Angel-förmiges Häcklein zum halten wenn man heftet. *U cyrulika:* wad-

ka, naczynie do trzymania rany, przy haftowaniu.
Erinaceus, *f. m.* ein gewisses in Zucker gesottenes Obst aus Indien. Owoc pewny w cukrze warzony z Indyi.
Érinté, ée, *adj. vid.* Reinté.
Erisson, *f. m.* ein Ancker mit vier Hacken. Kotwica o czterech hakach.
Erithroïde, *f. f.* (*erythroides*) in der Anatomie: ein röthliches Häutlein an den Hoden, *W anatomii:* pierwsza błonka czerwonawa około iądrek.
Ermage, *f. m. obf.* ein wüstes Land. Puszcza, kray pusty.
Ermailli, *f. m.* Aufseher in der Schweitz übers Käsemachen. Dozorca, co w szwaycarskiey ziemie serow robienia dogląda.
Erme, *adj. c. obf.* wüste. Pusty.
Ermes, *f. m.* wüst, ungebauetes Land. Puszcza; kray opuszczały.
Ermeture, *f. f. vid.* Ermage.
Ermin, *f. m.* Zoll in den Levantischen Städten von ein- und ausgehenden Waaren. Cło od inwekt i ewekt w miastach Państwa wschodniego.
Erminette *f. f.* krummes Hohl-Beil, bey den Tischlern. Topor stolarski z zakrzywionym blatem.
Ermitage, Ermite, *vid.* Hermitage, Hermite.
Erner, *vid.* Erener, Errener.
Erromance, Eromantie, *f. f.* Wahrsagerey aus der Luft bey den alten Persern. Powietrzowieszczenie u starych Persow.
Erosion, *f. f.* das Durch- und Wegfressen der Gedärme, des Fleisches, durch scharffe Materien: Zerfressung. Wygryzienie, przegryzienie ciała, kiszek od ostrych materyy. § L'arsenic fait des érosions aux intestins.
Erotidies, *f. f. plur.* Spiele und Lustbarkeiten dem Cupido zu Ehren. Igrzyska na honor Kupidy.
Erotique, *adj. c.* (*eroticus*) in der Medicin: rasend aus allzuheftiger Liebe. *W medycynie:* szaleiący z gorącey miłości.
délire erotique. Liebes-Kranckheit, Liebes-Raserey. Szaleństwo, wścieczenie, choroba z zbyteczney miłości pochodząca.
Errailler, Erraillure, *vid.* Erailler, Eraillure.
Errame, *f. f. obf.* Geld-Busse. Wina pieniężna.
Errant, e. *adj.* 1) umherziehend, herumschweiffend; 2) irrgläubig. 1) Błąkaiący się, tułaiący się; 2) błędny, błądzący w wierze. § 1) Vous étes toujours errant & vagabond.
une étoile errante. Irrstern, Planet, Planeta.
les peuples errans. Völcker die keine gewisse Wohnungen und Städte haben. Narody po świecie się tułaiące, miasta, mieszkania żadnego nie maiące.
c'est un Juif errant. das ist ein Herumläuffer. Wielki to tułacz.
les freres errans. die Ketzer. Heretycy.
Errata, *f. m.* Druckfehler, die einem Buche beygedruckt werden. Błędy drukarskie, do księgi przydrukowane. § Faire l'errata d'un livre.
Erratique, *adject. c.* (*erraticus*) 1) irrend, als ein Planet; 2) ungleich, keine ordentliche Zeit haltend, von Fiebern. 1) Błędny, iako planeta; 2) *o febrach:* nieporządny, powrotu porządnego dnia swego nie maiący. § 1) Etoile erratique. 2) fiévre erratique.
Erre, *f. f.* 1) der Gang, der Lauf eines Schiffes; *2) *obf.* Gang, Schritt; 3) *obf.* Strasse, Weg. 1) Droga, bieg okrętowy; *2) *obf.* chod, krok; 3) *obf.* droga, ulica. § 1) L'erre d'un vaisseau; 2) belle erre; il est en son erre.
aller grand' erre. 1) einen starken Gang haben; mit starcken Schritten gehen; 2) großthun. 1) Sporym iść krokiem; 2) pawić się; na Pana zakrawać.
aller belle erre. einen hübschen Gang haben. Piękny mieć chod.
erres, pl. 1) bey den Jägern: die Spur, die Fährt; 2) das Handgeld auf einen Kauf, auf eine Miete; *3) figürlich: Fußstapffen, Beyspiel, besser, arres; 4) die Vorder-Füsse der Thiere. 1) *U myśliwych:* tropy, ślady zwierza; 2) zadatek na kupno, myto; *3) *figurycznie:* ślad, tor, przykład, *lepsze słowo* arres; 4) przednie zwierząt nogi. § 1) Suivre les erres; 2) donner de grosses erres; les erres sont données, le marché est conclu; 3) suivre les erres de ses ancêtres; marcher sur les erres de quelqu'un,
redresser les erres. frische Spur machen. Nowe czynić tropy.
rompre les erres. die Spur vertreten. Zadeptać ślady.
ce cerf est de hautes erres. dieser Hirsch bleibt nicht an einer Spur, er schweift weit herum. Ten ieleń daleko krąży na iednym nie zostaiąc pędzie.
Errement, *f. m.* 1) *obf.* das Daraufgeben im

im Kauffen, das Geben eines Mieth-Pfennigs; 2) das letzte Verfahren in einem Proceß, bey welchem er liegen geblieben. 1) Danie zadatku na kupno, na myto; 2) Ostatnie postąpienie. po ktorem sprawa iest zawieszona sądowa.
reprendre les derniers erremens du procés.]
Errementer, *v. n.*]
den Proceß reassumiren, wieder anfangen, wo man ihn gelassen hat. Reasumować proces; zawieszoną sprawę znowu zacząć.
Errener, *v. n.* belästiget seyn. Bydź obciążonym; podlegać pod ciężarem.
Errener, v. a. vid. Erener.
Errer, *v. n.* (*errare*) 1) herumschweiffen, irre gehen, hin und her lauffen; 2) fehlen, irren. 1) Błąkać się, tułać się, wałęsać się; 2) zbłądźić, omylić się. § 1) Errer de province en province, errer dans les bois; 2) il est sujet à errer; il erre quelquefois.
*Errer, *v. a.* errer les ennemis. den Feind zerstreuen. Nieprzyiaćiela rosproszyć.
Erres, *vid.* Erre.
Erreur, *s. m.* (*error*) Fehler, Irrthum. Błąd, omyłka. § Etre dans l'erreur; être imbu d'un erreur; tomber dans l'erreur; c'est un erreur fort grand & fort considérable.
les erreurs d'Ulisse. des Ulysses Reise. Podroża Ulisesa.
erreur de calcul. das Verrechnen, ein Rechnungs-Fehler. Omyłka rachunkowa.
Errhines, *s. m. plur.* (*errhina*) Artzeney die Niesen verursacht, und die Feuchtigkeit aus dem Haupte führet, als Toback, Majoran, Wasser &c. Lekarstwo kichanie sprawuiące i wilgotność z głowy wyćiągaiące, iako tabaka, maioran, woda &c.
Erroné, ée, *adj.* (*erroneus*) irrig, unrichtig. Błędny, błędliwy. § Opinion erronée; juger sur un fondement erroné.
Erronément, *adv.* irrig, unrichtiger weise. Błędliwie. § Ils ont erronément prononcé.
Ers, *s. m.* (*ervum*) Erven, eine Hülsen-Frucht. Gęsia wyka, groch wilczy.
Erse de poulie, *s. f.* in der Seefahrt: das um einen Klotz gewundene Tau, damit er nicht zerberste. *W żeglarskiey nauce:* lina około klocu dla utwierdzenia obwita.
erse d'affuts. Taue mit eisernen Ringen, damit die Schiffs-Canonen befestiget werden. Liny z kolcami do zmocnienia dźiał okrętowych.
Ersoir, *adv. obs.* gestern Abend. Wczoray w wieczor.
Erte, *être à l'erte, vid.* Alerte.
Erucago, *s. m.* Spanische Rauke oder Senf. Hyszpańska gorczyca albo musztarda.
*Erudit, e, *adject.* (*eruditus*) gelehrt Uczony.
Erudition, *s. f.* (*eruditio*) Gelehrsamkeit Wissenschaft. Nauka, umieiętność. § Il est illustre par son érudition; c'est un homme d'une grande érudition.
Erugineux, euse, *adj.* (*æruginosus*) grünrostig, als Kupfer. Zardzewiały, o miedźi, i mośiądzu.
Eruption, *s. f.* (*eruptio*) in der Heilkunst: der Ausbruch als der Kinder-Blattern. *W lekarskiey nauce:* wysypowanie się iako ospic.
Eryngium, *s. m.* (*eryngium*) *vid.* Panicaut.
Erysimum, *s. m.* (*erysimum*) wilder Senf, Hederich. Gorczyca polna.
Es, *præp. obs. vid.* Dans, En, Aux. wird nur in folgender Redens-Art und dann und wann im Schertz gesagt. W, na; *tylko w żartobliwych mowach i w następuiącym przykładźie.*
maître ès arts. ein Magister Philosophiae auf hohen Schulen. *Magister Philosophiæ* na wysokich szkołach. § Il se prépare pour être maître ès arts; il est reçu maître ès arts.
*Esaïe, *vid.* Isaïe.
Esbahir, Esbahissement, *vid.* Esbahir.
Esbanoi, *s. m. obs.* Ergötzlichkeit, Lust. Ućiecha.
Esbanoïer, *v. a. obs.* ergötzen. Uweselić.
Esbarber, *vid.* Ebarber.
Esbat, *vid.* Ebat.
Esbaubeli, e, *adj. obs.* bestürtzt, bezaubert. Zadumiały, oczarowany.
Esbaubi, Esbauche, *vid.* Ebau.
Esberge, *vid.* Auberge.
Esbies, *s. f.* Ablaß am Teich. Upust stawu.

Esbloüir, Esborgner, Esbouillir, Esboulement, Esbourgeonner, Esbrancher, Esbranlement, Esbrecher, Esbrener, Esbruiter, Esbulition, } *vid.* Eb;

Escabade, *vid.* Echapée.

Escabeau, *s. m.* } Escabelle, *s. f.* } (*scabellum*) eine Banck, ein Fuß-Schemmel. Podnożek; ławeczka.

un piquer d'escabelle. ein Schmarotzer. Pasorzyt.

Escabellon, *s. m.* (*scamillus*) Fuß unter einem Brust = Bild. Podstawek pod rzniętym posągiem.

Escache, Escacher, *vid.* Ecache.

Escadre, *s. f.* eine Escadre, Anzahl Kriegs=Schiffe: ein Theil der Flotte. Eskadra z kilku okrętow woiennych złożona; część floty. § Une escadre de navires; il est chef d'une escadre.

escadre bleuë: escadre rouge &c. eine Escadre unter einer blauen, unter einer rothen Flagge. Eskadra pod modrym, pod czerwonym proporcem.

Escadron, *s. m.* 1) eine Schwadron, Geschwader Ritter, Schaar. *2) Rotte, Hauffen Leute die es mit einander hält. 1) Rota konnych żołnierzy, szwadron; *2) gromada, horda, kupa ludźi mocno przy sobie stoiących; 3) *u Poetow*: kupa zwierząt. § 1) Rompre, défaire un escadron; se ranger en escadron; *2) un escadron de pédans, de plaideurs.

un escadron coëfé. ein Hauffen Weiber. Kupa białychgłow.

l'escadron volant. Cardinäle, so bey der Pabsts = Wahl mit keinem Candidaten halten. Kardynałowie co przy elekcyi Papieskiey do żadney się nie wieszaią fakcyi. § L'escadron volant a le plus pouvoir.

escadron peureux. bey den Poeten: ein Hauffen wilder Enten. *U Poetow*: stado, kupa kaczek dźikich.

Escadronner, *v. n.* 1) schwadroniren, in Schwadronen stellen; 2) sich zusammen rottiren, es mit einander halten; ein Verständniß haben. 1) Roty uszykować; 2) spiknąć się; zbuntować się; wiązać się; porozumiewać się miedzy sobą.

*Escadroniste, *s. m.* ein Cardinal der keinem Potentaten bey der Päbstlichen Wahl anhänget. Kardynał, co na Papieskiey elekcyi do żadnego nie przystąpił Potentata parvi.

Escaëte, *s. f.* ein unadliches Erbe oder Einkommen von seinen Vorfahren her. Dźiedźictwo, dochody nieszlacheckie z przodkow swoich.

Escase, *s. f.* in den Parischen Schulen: Stoß mit dem Fuß vor den Hintern oder wenn man einen Ballon in die Höhe wirft. *Na szkołach Paryyskich*: uderzenie nogą w zadek; rzucenie nogą piły nadęty wzgorę. § Il lui a donné une bonne escase.

*Escafer, *v. a.* mit dem Fuß vor dem Hintern stoßen. Uderzyć kogo nogą w zadek. § Escafer un petit écolier; les grands écoliers escafent les petits.

Escafignon, *s. m.* 1) Art von leichten Schuhen; 2) Gestanck vom Schweisse aus den Füssen. 1) Gatunek letkich trzewikow; 2) smrod z nog pocącego się.

Escaielle, *s. f. obs.* eine Leiter. Drabina.

Escaille, Escaillon, *vid.* Ecaille, Ecaillon.

Escalade, *s. f.* ein Sturm mit Sturm=Leitern; Uebersteigung mit Leitern. Szturmownie z drabin; przeleżenie po drabienach. § Les escalades sont fort rares aujourd'hui; prendre une ville par escalade.

Escalader, *v. a.* 1) mit Leitern bestürmen, besteigen; 2) hinauf klettern. 1) Z drabin szturmować; po drabinie przeleść; 2) wgramolić się na co. § 1) Escalader une ville, une muraile; 2) escalader les monts.

Escalade, *s. f.* Hafen, und Handels = Platz am großen Welt = Meer; am Mittelländischen Meer heißen sie Echelles. Port i miasto handlowne przy Oceanie, *przy śrzodźiemnem morzu* Echelles *się nazywaią.*

Escaler, *vid.* Ecaler.

Escalier, *s. m.* eine Treppe. Wschody, schody. § Un escalier bien clair, fort éclairé; la rampe d'un escalier.

escalier à vis. eine Wendel = Treppe. Wschod kręcony.

Escalin, *s. m.* eine Silber=Müntze in Lothringen, in den Niederlanden und in Engelland ohngefehr von drey guten Groschen. Moneta śrebrna Lotaryńska, Niderlantska i Angielska około dwuch szostakow płacąca.

Escamote, *s. f.* ein Taschen = Spieler=Kügelchen. Gałeczka kuglarska.

Escamoter, *v. a.* 1) mit den Bechern spielen, die Muscaten unter die Becher spielen; *2) mausen, stehlen; 3) packen; im Karten = Spiel betrügen. 1) Paluszkować, grać kuglarskiemi gałeczkami i kubkami; 2) myszkować, worem co zabić; 3) paluszkować, podmykać graiąc w karty.

Escamoteur, *s. m.* 1) ein Spitzbube; 2) ein Preller, Betrüger im Spiel. 1) Rzezymieszek; 2) szuler, gracz szalbierski.

Escamparinos, }
Escampativo, } *s. m. vulg.* Reisaus, die Flucht. Ućieczka. § Ce banqueroutier a fait escampativo; ce voleur a pris la poudre d'escampativo.

Escamper, *v. n. obs.* entfliehen, entlaufen, entwischen. Uciekać, umknąć dokąd.

*Escampette, *s. f.* Flucht. Ucieczka.

prendre l'escampette; prendre de la poudre d'escampette. sich aus dem Staube machen. Kurzawę na podeszwy zbierać; chorągiewkę zwinąć.

Escandillonage, *s. m.* Gebühr des Gerichts-Herrn, wegen Untersuchung und Eichung der Masse. Wymierne; dochod od wymierzenia miar i od wyważenia wag urzędowi należący.

Escandola, *s. m.* die Kammer des Aufsehers der Ruder-Knechte auf der Galeere. Komora na galerze dla dozorce wiosłowych.

Escapade, *s. f.* 1) Sprung, Satz eines Pferdes wider den Willen des Reuters; 2) Fehltritt, Muthwillen, Leichtfertigkeit. 1) Uskok w bok; cofanie się konia nazad przećiw ieźdźca woli; 2) błąd; rozpusta, swawola, swawoleństwo. § 1) Cheval qui a fait une escapade; 2) ce jeune homme a deja fait quelques escapades.

Escape, *s. f.* (*scapus*) der Seulen-Anlauf, Theil wo sich die Seule bey ihrem Fusse anfängt. Pochodźistość słupowa ku gorze od podstawku się zaczynaiąca.

Escarabilat, }
Escarbillard, } e, *adj. vulg.* leichtfertig, lüderlich, lustig. Swawolny, roskoszny.

Escarabillat, }
Escarbillard, } *s. m. vulg.* ein lustiger Bruder, Bruder Lüderlich. Swawolnik, roskosznik.

Escarbit, *s. m.* kleines Gefäß, das Werck zum Calfatern der Schiffe darinnen anzufeuchten. Statek mały od namoczenia konopi do dychtowania albo fug okrętowych zatykania.

Escarbot, *s. m.* (*scarabaeus*) ein Mist-Kefer, Krowka robak. § L'escarbot est resolutif & astringent.

Escarboucle, *s. f.* (*carbunculus*) 1) ein Karfunckel-Stein; 2) ein Wappen, das 8 ins Creutz gelegte Stäbe, Scepter oder Strahlen hat. 1) Karbunkuł kamień drogi; 2) herb z ośmiu lasek, bereł alko promieni na krzyż przełożonych.

Escarbouiller, *vid.* Ecarbouiller.

Escarcelle, *s. f. vid.* Bourse. Tasche, Schiebsack. Kieszeń, worek. § Foüiller dans son escarcelle.

Escargot, *s. m.* eine Art Schnecken zum Speisen. Slimak pewny śiedny.

Escarlate, *vid.* Ecarlate

Escarlinge, *vid.* Carlinge.

Escarmouche, *s. f.* ein Scharmützel, ein Gefecht, Hand-Gemeng. Harc, potyczka, utarczka. § Une rude escarmouche, faire une escarmouche.

escarmouche amoureuse. Liebes-Angriff. Draźnienie się rozkochanych; nagabanie miłośćią zapalonych.

Escarmoucher, *v. a.* scharmützeln, scharmutzieren. Harcować, ućierać się, uieżdżać się. § Ils escarmoucherent quelque tems avec avantage égal.

Escarmoucheur, *s. m.* Scharmutzierer. Uieżdżacz, harcownik. § On a tué deux de nos escarmoucheurs.

Escarnellé, ée, *adj.* mit Zinnen gemacht. Blankowany.

Escarpe, *s. f.* in der Fortification: der abhängige Theil des Fusses der Mauer oder des Walles im Graben; die Abstechung des Grabens. *W fortyfikacyi*: stoczystość barzo przykra wałowa albo murowa w rowie.

Escarpé, ée, *adj.* gäh, steil. Przepaśćisty, przykry zbytnie. § Un roc escarpé; une montagne escarpé; une falaise escarpée.

Escarpement, *s. m.* in der Fortification: die Böschung, abhängige Theil einer Mauer, eines Walls. *W fortyfikacyi*: stoczystość muru, wału. § Faire l'escarpement d'un fossé.

Escarper, *v. a.* steil, abhängig bauen, abbrechen, abstechen. Przykro, przepaśćisto co budować, wyłamać, usypać. § Escarper une roche; un mur; escarper une montagne.

Escarpin, *s. m.* 1) ein Tantz-Schuh ohne Absatz; 2) die Spanischen Stiefel, eine Tortur, die man an die Füsse leget. 1) Trzewik, obow letki bez piątki do tańcowania; 2) kręgulec, tortura na nogi złoczyńce. § 1) Un joli escarpin; 2) donner les escarpins à quelqu'un.

Escarpiner, *v. n.* geschwinde laufen. Prętko bieżeć; suwać się szybko.

Escarpolette, }
Escarpoulette, } *s. f.* Schauckel, Strick-Schauckel. Kołyska, narzędźie do kołysania. § L'escarpoulette est un jeu d'enfans.

Escarquiller, *vid.* Ecarquiller.

Escarre, *s. f.* *1) Riß, Bruch, Loch; 2) beym Balbier: der Krust, die Grind oder Schurf auf einer Wunde, auf einem Geschwär. 1) Rysa, rospadlina, dźiura; 2) *u cyrulika*: strup na wrzedźie, na ranie. § 1) Un coup de canon fait une grande escarre dans un bataillon; 2) faire tomber l'escarre.

Eſcarrir, *vid.* Ecarrir.
Eſcarri, e, *adj. obſ.* verlohren. Zgubiony.
Eſcarrotique, *ſ. m.* (*eſcharoticus*) Brenn-Mittel, Brenn-Artzeney, ſo die Wunde mit einem Grinde überziehet. Lekarſtwo ranę ſtrupem obwodzące.
Eſcart, Eſcarteler &c. *vid.* Ecart.
Eſcaude, *ſ. f.* Schifflein auf Moräſten und kleinen Flüſſen. Łodka na rzekach małych i bagniſkach.
Eſcaveſſade, *ſ. f.* Zug, Ruck mit dem Kapp-Zaum. Zdarćie konia kaweconem.
Eſcaviſſon,
Eſcavillon, } *ſ. m.* Mutter-Zimmet, wächſt unter dem gewöhnlichen Zimmet. Fiſtułowego drzewa gatunek, rośnie miedzy poſpolitą kaſyą, aptekarze go *caſſiam ligneam* nazywaią.
Eſcaut, *vid.* Ecaut.
Eſcaye, *ſ. f.* Meer-Engel, ein großer platter Seefiſch, der bis 160 Pfund wieget, ſeine Haut wird zum Poliren des Elfenbeins gebraucht. Raſzpla, ryba, morſka plaſka i wielka, waży około 160 funtow, ſkorą z tey ryby słoniową kość poleruią.
Eſceau, *vid.* Aiſceau.
Eſcervelé, *vid.* Ecervelé.
Eſchafaudage, Eſchalas,
Eſchalotte, Eſchancrer,
Eſchange, Eſchanſon, } *vid.* Echa.
Eſchantillon, Eſchapatoire,
Eſchara, *ſ. m.* ein gewiſſes Gewächs, das auf einem Steine wächſt. Ziele pewne na kamieniu roſtące.
Eſcharbot, *ſ. m.* Waſſer-Nuß. Orzech wodny.
Eſcharboter le feu, *v. a. obſ.* das Feuer aus einander machen, damit es deſto beſſer brenne. Rozgarnąć ogień, aby się lepiey palił.
Eſcharde, *vid.* Echarde.
Eſcharder, *v. a. obſ.* reitzen, erzürnen. Rozgniewać, gniewać.
Eſcharner, *vid.* Echarner.
Eſcharnir, *v. a. obſ.* beleidigen, ſchmähen. Obrażić, łżyć.
Eſcharniſſant, e, *adj. obſ. paroles eſcharniſſantes.* Läſter-Reden, Schmähungen. Łżenie; słowa potwarliwe.
Eſcharniſſeur, *ſ. m. obſ.* ein Läſterer. Łżyćiel.
Eſcharrogneux, euſe, *adj. obſ.* zänckiſch. Zwadliwy.
Eſcharpe, Eſchars,
Eſchaſſes, Eſchauboulé, } *vid.* Echa.
Eſchaucier, *v. a. obſ.* jagen. Gonić.
Eſchaude, Eſchauffaiſon,
Eſchauguette &c. } *vid.* Echau.

Eſchel, Eſcheance,
Eſchée, Eſcheiles,
Eſchemer, Eſcheniller, } *vid.* Ech.
Eſcheoir, Eſchoir,
Eſcherpiller, *v. a. obſ.* rauben auf der Straße; ſteülen. Rozbiiać, kraść.
Eſcherpillerie, *ſ. f. obſ.* Diebſtahl, Straſſen-Raub. Złodźieyſtwo, kradźież, rozboy.
Eſcherpileur, *ſ. m. obſ.* ein Dieb, ein Straſſen-Räuber. Złodźiey, rozboynik.
Eſchet, *vid.* Echet.
Eſcheveau, *vid.* Echevau.
Eſchevelé, *vid.* Echevelé.
Eſchever, *vid.* Echever.
Eſchevin, *vid.* Echevin.
Eſcheviſſement, *ſ. m. vid.* Dédommagement.
Eſchif, Eſchifles,
Eſchiffre, Eſchine, } *vid.* Echi.
Eſchiqueté, Eſchive,
Eſchive, *adject. obſ.* traurig. Smutny.
Eſchope, Eſchoir,
Eſchover &c. } *vid.* Echo.
Eſcient, *ſ. m. obſ.* Vorſatz. Przedśięwźięćie.
à bon eſcient, *adv. obſ.* 1) wiſſentlich, vorſetzlich; 2) unverholen, aufrichtig. 1) Umyślnie; 2) bez ogrodki, bez ſymulacyi. § 1) Faire quelque choſe à bon eſcient; 2) je lui ai parlé à bon eſcient.
Eſcimer, *vid.* Ecimer.
Eſclabouſſer, Eſclair,
Eſclairciſſement, Eſclaire, } *vid.* Ecla.
Eſclairer, Eſclame &c.
Eſclamene, *vid.* Eſclavine.
Eſclanche, *vid.* Eclanche.
Eſclander, *v. a. obſ.* beleidigen. Urażić kogo.
Eſclandir, *v. a. obſ.* ärgern. Zgorſzyć kogo.
* Eſclandre, *ſ. m.* Unfall, Unglück, Zufall, Nachtheil der Ehre. Szwank, uſzczerbek honoru; przypadek nieſzczęſny, co kogo o niesławę przyprawił. § Cette afaire a cauſé un grand eſclandre dans cette ville.
Eſclatant,
Eſclat, } *vid.* Ecla.
Eſclater,
Eſclavage, *ſ. m.* 1) Sclaverey, Leibeigenſchaft, Knechtſchaft, Dienſtbarkeit, beſſer Servitude; 2) Schiff-Zoll in Engelland den nur die Frantzoſen geben müſſen; 3) eine Hals-Schnur, Körner die angereihet ſind fürs Frauenzimmer. 1) Niewola, poddańſtwo, *lepſze słowo* ſervitude; 2) cło w Angli od francuſkich okrę-

okrętow; 3) sznurek z ziarnami albo koralkami na szyię białogłowską. § 1) Un triste esclavage, sortir d'un rude esclavage.

Esclave, *s. m.* 1) ein Sclave, ein Leibeigner; 2) figürlich: ein Sclave, der einem unterworffen oder an etwas gebunden ist, als über seiner Arbeit zu liegen, sein Wort zu halten. 1) Niewolnik, poddany; 2) *w sensie figurycznym*: niewolnik, człowiek pod władzą czyią będący albo przyniewolony do czego, iako do pilnowania urzędu swego, do dotrzymania parolu danego. § 1) Un fidele, un bon esclave, les païsans & les païsannes en Pologne sont naturellement esclaves de leurs gentilshommes; 2) un esclave de ses passions, il n'est pas esclave de sa parole.

esclave, *s. f.* eine Sclavin, leibeigene Magd. Niewolnica. § Une belle & jolie esclave.

esclaves de la vertu. der Tugend-Orden, ein weiblicher Orden, so von der Kayserin Eleonora 1662 für Damen gestifftet worden. Order cnoty kawalerski od Eleonory Cesarzowey Chrześciańskiey R. P. 1662 dla Dam wysokiego stanu założony.

Esclavine, *s. f. obs.* ein langes Sclavonisches Ober-Kleid. Szata długa kroiu Słowieńskiego.

Esclavitude, *s. f. obs.* Sclaverey. Niewola.

Esclavon, *s. m.* ein Sclavonier. Słowak.

l'Esclavon. die Sclavonische Sprache. Słowieński ięzyk.

Esclavon, ne, *adj.* Sclavonisch. Słowieński.

Esclavonie, *s. f.* (*Sclavonia*) das Königreich Sclavonien. Krolestwo Słowieńskie, Skławonia.

Esclavonne, *s. f.* eine Sclavonerin. Słowacka.

Escleche, *adject. obs.* zertheilet, zerstücket. Podzielony, posztukowany.

Esclichement, Esclicher, Esclichier, Esclipse, Esclisse, Esclisser, } *vid.* Ecli:

Escloer, *v. a. obs.* erklären. Wykładać.

Escloper, Esclorre, *vid.* Eclo:

Esclos, *s. m. obs.* höltzerne Schuh, Bast-Schuhe. Trzewik drewniany, kurpie.

Escluse, *vid.* Ecluse.

Escoban, *vid.* Ecobans.

Escofion, *s. m.* eine schlechte Haube der Bauers-Leute. Czepiec prosty wieśniacki.

Escofrai, *vid.* Ecofrai.

*Escogrife, *s. m.* 1) einer, der immer etwas erschnappen will; 2) grosser, langer Kerl. 1) Łapacz cudzego, kot łowny, sęp; 2) długosz. § 1) Un grand escogrife.

Escoinson, Escolage, Escolastre, Escole, Escoler, Escoleté, Escolier, } *vid.* Eco:

Escolter, *v. a. obs. vid.* Antendre.

Escompte, *s. m.* bey den Kaufleuten: Abzug oder Abschlag, Rabat einer Rechnungs-Summe, als zwey von hundert. *U kupcow*: defalkata, wytrącenie komu czego w sumie rachunkowey, iako dwoyga ode sta. § Faire l'escompte.

Escompter, *v. a.* rabatiren, den Rabat von einer Summe, die den Kaufmann gehöret, abziehen, abbrechen, abkürtzen. Wytrącić co z sumy pieniężney, co kupcowi należy. § Escompter l'interêt.

Escons, Escondit, *adj. obs.* verborgen. Skryty.

Escondire, *v. a. obs.* entschuldigen.

Escondre, *a. a. obs.* verbergen. Taić.

Esconduire, *vid.* Econduire.

Escope, Escoperche, } *vid.* Eco:

Escopette, *s. f. obs.* ein Stutzer, kurtzes Rohr, stat derer man die Carabiner eingeführet. Sztucyer staroświecki, miasto ktorych czasu naszego karabiny są w używaniu.

une barbe à l'escopette, vulg. ein Bart der unten breit aufgesetzt und umgeleget ist. Broda z spodkiem szerokim i zawrąbionym.

Escopetterie, *s. f.* eine Salve aus Musqueten, Carabinern. Wystrzelenie, salwa z muszkietow, z karabinow.

Escorce, Escorcer, Escorcherie, Ecorcheur, Escorchure, } *vid.* Ecorc:

Escorte, Escores, *vid.* Ecore.

Escorne, Escorner, Escornifler, Escorniflerie, Escornifleur, Escornure, } *vid.* Ecorn:

Eſcorte, *ſ. f.* 1) Geleit, Kriegs-Volck, das man, eine Perſon oder eine Sache zu begleiten, mitgiebet; 2) Begleitung eines Groſſen an Hofleuten, Bedienten ꝛc. 3) im Schertz: die Geſellſchaft, ſo mit einem gehet. 1) Konwoy, żołnierze dla obrony kogo albo rzeczy iakiey na drogę przydani; 2) orſzak dwo- rzan, poczet sług, komitywa, aſyſtencya wielkiego Pana; 3) *żartuiąc:* kompania z kiem idąca. § 1) Une bonne, une legére eſcorte, envoïer un convoi avec une eſcorte ſufiſante, une eſcorte de vaiſſeau de guerre.

Eſcorter, *v. a.* um Sicherheit willen mit gewaffneter Hand begleiten. Konwoiować, dla większego bezpieczeńſtwa zbroyną ręką kogo odprowadźić. § Eſcorter un convoi, un priſonnier.

Eſcoſſe, Eſcot, Eſcotard &c. *vid.* Eco.

Eſcoüade, *ſ. f.* eine Corporalſchaft, Mannſchaft, iſt der dritte Theil von einer Compagnie zu Fuß. Kapralſtwo albo trzećia część kompanii pieſzey. § Une bonne eſcoüade.

Eſcoublettes, *ſ. m. plur.* ein Kinder-Spiel, in welchem man die Köpfe gegen einander ſtöſſet. Trykſy, gra dźiećinna, w ktorey się trykſaią. § Joüer aux eſcoublettes.

Eſcoüéne, Eſcuéne, *ſ. f.* eine Feile, Raſpel, Holtz, Elfenbein oder die Müntzen in den Müntzen zu befeilen. Piła do popiłowania drewna, słoniowey kośći, i obrownania monety w minicach.

Eſcoüéner, *v. a.* befeilen. Popiłować. § Eſcoüéner un copeau de boüis.

Eſcoüénette, *ſ. f.* eine kleine Feile. Piłka mała na kſztałt ślosarſkiey.

Eſcouër, Eſcouët, *vid.* Ecouër.

Eſcoufle, *vid. ſ. f.* Milan, Ecoufle.

Eſcoulement,
Eſcouler, *vid.* Ecoul:
Eſcoulourable,

Eſcoup, *ſ. m.* Schaufel, Schöpf-Kelle damit man das See-Waſſer auf das Schiff zum abwaſchen ſprenget. Szufla, czerpak do polewania okrętu, gdy go umywaią.

Eſcourgée, *vid.* Ecourgée.

Eſcourgeon, *ſ. m.* Art von Gerſte, ſo man den Pferden grün freſſen läßt. Sześciorak, gatunek ięczmienia, ieſzcze źielony koniom do pokarmu służy.

Eſcourre, *v. a. & n. obſol.* wegtreiben, wegjagen, mit Gewalt wegnehmen. Wygnać, zagnać, ſpędźić, gwałtem co wźiąć.

ſcio eſcourre. zurück; Befehl auf den Galeren an die Ruder-Knechte, wenn ſie zurück ruden ſollen. Wzad się cofniyćie; *roſkaz do rudelnikow galerowych, aby wzad wiosłami robili.*

Eſcourter, *vid.* Ecourter.

Eſcouſſe, *ſ. f.* der Anlauf, Zurück-Tritt, wenn man über etwas ſpringen will. Zawodzenie się, zapuſzczenie się do przeſkoczenia czego. § Prendre une eſcouſſe.

Eſcouſſer, *v. a.* Flachs oder Lein von den Stengeln reinigen. Chędożyć len z pazdźiorkow, ćierlicą wyćierać.

Eſcouſſoir, *ſ. m.* die Flachs-Breche. Cierlica.

Eſcoutans,
Eſcoute,
Eſcouté,
Eſcouter,
Eſcoutet, *vid.* Ecout:
Eſcouteux,
Eſcoutilles,
Eſcoutillon,

Eſcouvette,
Eſcouvillon, *vid.* Ecouv:
Eſcouvillonner,

Eſcran, *vid.* Ecran.

Eſcraſer, *vid.* Ecraſer.

Eſcrêmer, *vid.* Ecrêmer.

Eſcrene, Eſcrenne, *ſ. f. obſ.* 1) ein klein Häusche n; 2) ein kleiner Keller. 1) Domek; 2) piwnica mała.

Eſcrener, Eſcrenoir, *vid.* Ecren;

Ecreviſſe, *vid.* Ecreviſſe.

Eſcrille, *vid.* Ecrille.

Eſcrime, *ſ. f.* 1) *obſ.* das Fechten, die Fecht- und Ringe-Kunſt; 2) im Schertz: ein Kampf. 1) Fechtowanie, fechtarſka i zapaśnicza nauka; 2) *żartuiąc:* walka, potyczka. § 1) Savoir l'eſcrime; 2) elle a obtenu le prix en l'eſcrime d'amour.

un tour d'eſcrime. eine Fecht-Kunſt. Sztuka fechtarſka.

**maître d'eſcrime.* Fechtmeiſter, Ringer. Fechtmiſtrz, zapaśnik.

s'Eſcrimer, *v. r.* 1) *obſ.* fechten, beſſer, faire des armes; *2) ſich ſchlagen, ſich zancken; 3) mit einem Dinge ein wenig umzugehen wiſſen, durch die Schule lauffen. 1) *obſ.* fechtować, ſzermować, *kſztałtniey powieſz,* faire des armes; *2) bić się, wadźić się, za łby się wodźić; 3) na czym się trochę rozumieć; pomazać ſobie czym gębę. § 2) Laiſſons les entre eux s'eſcrimer en repos; 3) je m'eſcrime un peu de la Poëſie.

Eſcrimeur, *ſ. m. obſ.* Fechmeiſter, Ringer, beſſer

besser, maitre des armes. Fechtmistrz, zapaśnik, *lepszy wyraz*; maître des armes.

Escrin, *vid.* Ecrin.

Escripseur, *f. m. obs.* ein Schreiber. Pisarz.

Escrire, Escrit, Escriteau, Escritoire, Escriture, } *vid.* Ecrit.

Escrivailler, Escrivailleur, Escrivailleuse, Escrivain, } *vid.* Ecri:

Escroc, *Excroc, *f. m.* Windmacher, Betrüger, der mit List, Lügen und Betrug, einem etwas abschwatzet. Wyłudzacz, oszust, machlarz. § Ils sont de francs éscrocs; à femme avare galant escroc.

Escroix, *f. m. obs.* Werkzeug, Steine zu spalten. Naczynie do kamieni łupania.

Escroquer, *Excroquer, } *v. a.* einen um etwas bringen, abtrügen, ablügen, abschwatzen, Wyłudźić, wymachlować, wyszalbierować, wyprakoktywać, wyfiglować, wyklektać co na kiem. § Le faquin a escroqué subtilement dix ducats de mon frére.

Escroquerie, *f. f.* Betrügerey, List, einen um das Seinige zu bringen. Machlarstwo, oszukanie, odrwienie, wyszalbierowanie, wyfiglowanie czego. § C'est une veritable escroquerie.

Escroqueur, *f. m.* ein listiger Betrüger, die Sache muß dabey stehen, um welche er einen betrügt. Oszust, machlarz, szalbierz, *rzeczy wyszalbierowaney dołożyć trzeba.* § Un escroqueur de livres.

Escroqueuse, *f. f.* Betrügerin. Szalbierka.

Escrou, Escroue, Escrouer, Escroüir, Escroüissement, Escroulement, Escrouler, } *vid.* Ecrou.

Escroûter, *vid.* Ecroûter.

Escru, *vid.* Ecru.

Escu, Escuage, Escubiers, Escueil, Escuelle, Escuellée, Escuïer, Escuisser, } *vid.* Ecu:

Esculape, *vid.* Serpentaire, *f. m.*

Esculée, Esculer, Esculon, *vid.* Ecul.

Escume, Escumer, Escumeur, Escumeux, Escumoire, } *vid.* Ecum.

Escurer, Escureuil, Escureur, Escureuse, Escurie, Escurieu, Escu sol, Escusson, Escussonner, Escussonnoir, } *vid.* Ecur: Ecus:

Escuyer, *vid.* Ecuïer.

Esdenter, *vid.* Edenter.

Eserter, *vid.* Essarter.

Esme, Esmi, } siehe diese Sylben unter Eme, Emi. *Obacz de sylaby pod* Eme, Emi.

Esmigaux, *f. m. plur. obs.* Arm-Bänder und anderes Geschmeide. Manele i inne kleynoty.

Esmon, Esmot, Esmou, } diese Sylben sind unter Emon, Emon, Emou, zu suchen. *Te sylaby pod* Emon, Emot, Emou, *znaydźiesz.*

Esne, *f. f. obs.* ein Schlauch. Kubel, wor skorzany do napoiow.

Esope, *f. m.* Aesopus, der bekannte Fabel-Schreiber. Ezop baykopisarz zawołany.

Esophage, *vid.* Oesophage.

Esoriller, *vid.* Essoriller.

Espace, *f. m.* (*spatium*) 1) Weite, Raum, leerer Platz, Erstreckung; 2) Zwischen-Raum, Abstand zwischen den Gliedern der Soldaten; 4) Lauf, Währung der Zeit. 1) Plac prożny, przećiąg placu; odległość; 2) miedzyrzędźie, miedzymieysce miedzy szeregami żołnierskiemi; 3) bieg, przećiąg wieku, roku. § 1) Un petit, un grand, un long espace, espaces imaginaires, placer, mettre d'espace en espace; 2) les sergens ont le soin de faire observer et garder les espaces; 3) durant cet espace de tems il a fait une telle chose, l'espace d'un siécle, d'une année.

espace, f. f. 1) in der Druckerey: ein Spatium; Span so zwischen zwey Zeilen gestecket wird; 2) Zwischen-Platz zweyer Zeilen. 1) *W drukarni: spatium:* deszczułeczka miedzy wierszami; 2) miedzymieysce, plac prożny miedzy

dzy dwiema wierszami. § 1) Donnez moi une plus grande espace, celle que j'ai est trop petite.

Espacement, *s. m.* Zwischen-Raum, Abstand, Weite zwischen zwey Dingen. Miedzymieysce, plac miedzy dwiema rzeczami. § L'espacement des colonnes.

espacemens, espaeimens. Spatzier-Gang, bey den Carthäusern. Przechadzka, rekreacya, *u OO. Kartuzyanow.*

Espacer, *v. a.* in gleicher Weite von einander stellen. W rowney odległości co porostawiać, rozsadźić. § Espacer des arbres, des colonnes, colonnes espacées, arbres espacez.

Espacier, Espaciment, } *vid.* Espacement, Espacer.

*Espadassin, *s. m.* der einen großen Degen an der Seite hat. Człek długą szpadę przy boku noszący.

Espadon, *s. m.* ein Spadon, ein großes Schlacht-Schwerdt, das man mit beyden Händen führen muß; 2) Schwerdt-Fisch. 1) Multan, miecz wielki, ktorym z obu rącz śiec trzeba; 2) ostropysk ryba morska. § 1) Joüer de l'espadon.

Espagne, *s. f.* (*Hispania*) Spanien. Hyszpania.

Espagneul, *vid.* Epagneul.

Espagnol, *s. m.* ein Spanier. Hyszpan.

l'Espagnol. die Spanische Sprache. Ięzyk hyszpański.

Espagnol, e, *adj.* Spanisch. Hyszpański. § L'Amérique Espagnole.

Espagnolette, *s. f. vid.* Draguet.

Espagnolisé, *adject.* der gut Spanisch ist, es mit Spanien hält. Hyszpanom przychylny, zyczliwy.

Espais, *vid.* Epais.

Espale, *s. f.* Ruder-Bank auf dem Hinter-Theil einer Galere. Ława wiosłowa na rufie galerowey. § Il est à l'espale.

Espalement, *s. m.* Ausmessung eines Masses mit dem gerichtlichen Haupt-Maß. Wymierzanie miary miarą urzędową cechowaną.

Espaler, *v. a. obs.* mit einer Schaufel herumwerfen. Szuflami rozrzucać.

Espalier, *s. m.* ein Geländer, Wand von fruchtbaren Bäumen, die an einer Mauer auf einem Latten-Werk ausgebreitet und angebunden sind. Szpaler w ogrodźie albo śćiana z drzew owocnych na łatach do muru rozpiętych. § Dresser, planter un espalier; mettre en espalier.

contre-espalier. eine Hecke, Gegen-Geländer von Buxbaum, Johannis-Beeren, so bey dem Geländer stehet. Płoćik przy szpalerach z krzewia żywego, iako z bukszpanu, z porzeczek.

espaliers, pl. die Ruder-Knechte, auf dem Hintertheil einer Galere. Rudelnicy na rufie galerowey.

Espalmer, *vid.* Epalmer.

Espalouco, *s. m.* ein Thier im Königreich Siam, mit einem Menschen-Gesicht, es klettert auf die Bäume und schreyet entsetzlich. Zwierz w Syamskiem Państwie z twarzą człowieczą, na drzewa śię gramoli i straznie wrzeszczy.

Espamprer, *vid.* Epamprer.

Espancher, *vid.* Epancher.

Espandre, *vid.* Epandre.

Espanir, *obs. vid.* Epanoüir.

Esparres, *s. f. plur.* Stangen von Tannen- und anderm weichen Holz. Tycze iedlinowe i z innego drewna miętkiego.

Espars, *vid.* Epars.

Esparvin, *vid.* Eparvin.

Espargne, *vid.* Epargne.

Espargoutte, *s. f. vid.* Matricaire.

Esparmer, *vid.* Epalmer.

Esparpiller, *vid.* Eparpiller.

Espatule, *Spatule, *s. f.* (*spatha*) 1) eine Spatel, beym Barbier und Apotheker; 2) Wandläuse-Kraut. 1) Szpatela brawierska i aptekarska; 2) mieczyk żołty, *ziele.*

Espater, *vid.* Epater.

Espave, *vid.* Epave.

Espavilladour, *s. m.* Licht-Putzen-Schale, worauf die Licht-Putze lieget. Tacka do szczypcow.

Espavité, *vid.* Epavité; Aubaine.

Espaures, Espautier, Espaule, Espaulée, Espaulement, Espauler, Espaulier, Espaur, } *vid.* Epau:

Espece, *s. f.* (*species*) 1) in der Vernunft-Lehre: eine Species, oder diejenige Idee, welche nur einzelne Dinge oder individua unter sich hat, als Mensch begreifet unter sich Ciceronem, Horatium, wird aber selbst unter Thiere, als zu seinem genere gerechnet; 2) Art, Gattung, Geschlecht; 3) Münz-Sorte, Stück Geld, Sorte; 4) in den Rechten: Species facti, Verlauf einer That, einer Sache, ein Fall; 5) in der Gottes-Gelahrheit: eine Gestalt im heiligen Abendmahl. 1) *W prawdomowney nauce: Species,* szczegulność, osobność, albo koncept o rzeczy w szczegulnośći, iako *człowiek*, w sobie względem swey szczegulnośći zawiera Cycerona, Horacyusza, względem pospo-

pospolitośći zaś do zwierząt należy; 2) gatunek, rodzay; 3) gatunek pieniężny; 4) *w Prawie*: kazus, *species facti*, przypadek; 5) *w Teologii o Przenayświętszym Sakramenćie*: osoba. § 1) Le cheval est une espéce d'animal & le lion en est une autre espéce; le corps & l'esprit sont les espéces de la substance; 2) une espéce de fruit, de fleur, la propagation de l'espéce, cela est d'une autre espéce; 3) alterer les espéces, travailler à la reformation des espéces, un timf est une espéce de monoïe, espéces décriées; 4) cet arrêt n'est point dans notre espéce, poser une espéce; 5) communier sous une espéce, sous deux espéces, les espéces sacramentales.

en espéce. an ganzem Gelde, im harten Gelde. Twardym pieniędzy gatunkiem, iako talarmi bitemi. § Il a reçû cent écus en espéce.

Espée, *vid.* Epée.

Espeler, *vid.* Epeler.

Espeonter, *vid.* Epeonter.

Esperdu, *vid.* Eperdu.

Espérance, *f. f.* die Hoffnung. Nadźieia; otucha. § Mettre (avoir) toute son espérance en Dieu, être frustré de son espérance, perdre espérance, fonder ses espérances sur autrui, cela trompera son espérance; concevoir de grandes espérances.

le cap de bonne espérance, *vid.* Cap.

contre toute espérance. wider alles Verhoffen. Przećiw wszystkiey nadźiei.

Espérer, *v. a.* (*sperare*) 1) hoffen; Hoffnung haben; 2) *obs.* sich etwas befürchten. 1) Spodźiewać się; 2) *obs.* obawiać śię czego. § 1) Espérer en Dieu; espérer la vie éternelle, il n'y a plus rien à espérer, je n'en espére rien de bon, j'espére revenir, il espére avoir des lettres; 2) j'espérois plus la mort que la vie.

espérer bien d'une chose. von einer Sache anes gutes hoffen, Mieć o czym dobrą nadźieię.

Esperitableté, *f. f. obs. vid.* Spiritualité.

Esperlucat, *f. m.* schlauer Gast, listiger Vogel. Frant.

Esperon, Esperonner, Esperonnier, *vid.* Epron.

Espervier, *vid.* Epervier.

Espeter, *v. a.* in die Land-Strasse ackern. W gośćiniec worać.

Espi, Espicaïe, Espice, Espicer, Espicerie, Espicier, } *vid.* Epi:

Espie, *obs. vid.* Espion, Espionne.

Espiégle, *f. m.* loser Knabe, muthwilliger Junge, Possenreisser, Eulenspiegel. Figlarczyk, sowizrzał, chłopiec swawolny. § C'est un petit espiégle.

Espiégle, *f. f.* spaßhaftiges Mägdchen. Krotofilnisia, figlatka, sowizrzałka; dźiewczę krotofilne.

Espiégle, *adj.* Eulenspiegelmäßig, lose, nach Art der aufgeräumten Jugend. Sowizrzalski, swawolny iako młodź wesoła.

Espiégleries, *f. f. pl.* kurzweilige Possen kleiner Knaben. Figle sowizrzałowe swawolnych chłopcow. § Vous ne vous passerez de faire quelques nouvelles espiégleries.

Espier, Espierrer, Espieu, Espigeonner, Espinaïe, Espinards, Espinceler, Espincer, Espinceleuse, Espincheler, Espinçoir, Espine, Espinée, Espinette, Espineux, } *vid.* Epi:

Espingard, *f. m.* ein klein Geschütz, so etwan ein Pfund trägt. Połdźiałek około funtową kulę niosący.

Espingle, Espinglier, Espinguer, Espinier, Espinoche, Espinocher, Espinon, } *vid.* Epi:

Espion, *f. m.* ein abgeschickter Kundschafter, ein Spion. Spieg, spiegierz. § L'espion a été pris & pendu.

espion double. ein Spion der beyden feindlichen Partheyen zugleich dienet. Spieg obostronny, co obudwom stronom nieprzyiaćielskim służy.

il ne dépense guére en espion. er weiß nicht wie es in der Welt zugehet. Nie zna śię na obrotach ludzkich.

Espionne, *f. f.* eine Kundschafterin. Spiegierka. § Une petite espionne.

Espionner, *v. a.* spioniren, ausspioniren, auskundschaften. Spiegować, wyspiegować. § On l'espionne sous main.

Espitoir, *vid.* Epitoir.

Esplaigner, Esplaigneur, *vid.* Eplai:

Esplanade, *f. f.* 1) ein eben gemachter und von Bäumen und Sträuchern gereinigter Platz; 2) das Glacis oder die Abdachung an der Contrescarpe die sich im Felde verlieret; 3) ein mit Bretern belegter Platz, worauf die Stücke stehen. 1) Plac wyrownany, z krzewia i z drzew wyrudowany; 2) *w nauce fortyfikacyyney*: pochodźistość fortecy ku polu; 3) plac tarćicami pokryty do dźiał zatoczenia. § 1) Faire une esplanade.

esplanades, plur. Wege, Wendungen eines Falkens in der Luft. Obroty, zapędy sokoła po powietrzu.

Esple: Esplo: Esplu: Espo: *vid.* Eple; Eplo: Eplu: Epo:

Espoir, *s. m.* 1) bey den Poeten: die Hoffnung; 2) ein Falkonett-Stück auf den Schiffen. 1) *U poetow:* nadzieia; 2) połdziałek okrętowy. § 1) Ce refus a étouffé dans mon ame toute sorte d'espoir, un doux espoir.

Espondre, *v. a. obs.* erklären. Wykładać.

Espontilles, *vid.* Pontilles.

Esponton, *s. m.* (*sponto*) eine halbe Picke Sponton der Officierer zur See und bey der Infanterie. Pika o szerokim grocie oficera pieszego i okrętowego.

Esponce, Esponcer, Esponge, } *vid.* Epon:

Esporle, *s. f.* Leistung der Lehns-Pflicht. Czynienie lenney powinności.

Esporler, *v. a.* die Lehns-Pflicht leisten. Czynić lenną powinność.

Espoutier, *vid.* Epinceler.

Esprelle, *s. f.* (*asprella*) Kleber-Kraut, Klee-Kraut, Bettlers-Läuse. Ostrzyca, ziele.

Espringaldier, Espringardier, } *s. m. obs.* ein Schleuderer. Procarz.

Espringale, Espringarde, } *s. f.* eine grosse Stein-Schleuder bey den Alten. Proca woienna staroświecka.

Espringaler, *v. a. & n. obs.* entspringen. Uskoczyć.

Espris, *vid.* Epris.

Esprit, *s. m.* (*spiritus*) 1) Geist, Gedanken, Verstand; 2) Geist, Gespenst, Seele eines Verstorbenen; 3) ein Mensch, Herz, Gemüth, Sinn; 4) Geist, Eigenschaft, Art, Zeichen an welchem etwas zu erkennen ist; 5) Vorsatz, Neigung; 6) Meinung, Sinn als eines Contracts; 7) in der Chymie: die Kraft von einer Sache, der Spiritus, der Geist. 1) Rozum, myśl, siła duszna, ktorą poymuiemy i myślemy; 2) duch, dusza zmarłego; 3) człek; serce, animusz, fantazya, umysł; 4) własność, znak, duch, z ktorego się co poznaie; 5) wola, przedsięwzięcie, skłonność do czego; 9) sens, tenor czego, iako kontraktu; 7) *w chymii:* duch, *spiritus* albo materya nay-subtelnieysza z czego wyciągniona. § 1) Esprit fin, bouché, délicat, esprit rusé, troublé, avoir l'esprit bien ou mal tourné, avoir l'esprit de travers; n'avoir point d'esprit; lenteur d'esprit; cela est dit avec esprit; cela me vient dans l'esprit; 2) elle a peur des esprits & ne couche jamais seule, chasser les esprits; 3) c'est un étrange esprit; aliéner les esprits, l'impieté perd les jeunes esprits, aigrir les esprits, un esprit doux, malicieux, audacieux, c'est un noble esprit, tel est mon esprit; 4) on voit la l'esprit de libertin, il a l'esprit de la société; 5) avoir un esprit de vengeance; 6) voici quel est l'esprit de notre contrat; 7) esprit volatile; esprit de nitre &c. esprit de vin.

esprits, plur. die Lebens-Geister, die innerliche Wärme in einem Cörper, das Leben. Duchy, ktore się ze krwie rodzą, ciepło przyrodzone, żywot. § Les esprits animaux, les esprits vitaux, il commençoit à reprendre ses esprits peu à peu, une douce langueur occupe mes esprits.

esprit familier. (spiritus familiaris) Geist der nach dem gemeinen Wahn sich zu einem halten und ihm gutes thun soll; der Kobolt. Inkluz, spirytusek, duch co podług mniemania pospolitégo z kiem obcuie we wszystkiem mu dogadzaiąc.

esprit fugitif. das Quecksilber. Zywe śrebro.

le Saint Esprit. der Heilige Geist. Duch Swięty.

Esprit Saint. der Geist GOttes. Duch Boży.

esprit malin. ein boshaftes Gemüth. Serce złośliwe. § Avoir l'esprit malin, c'est un esprit fort malin.

malin esprit. 1) der böse Geist; 2) ein gottloser Mensch. 1) Czart, zły duch; 2) człek bezbożny. § 1) Il a été tenté du malin esprit; 2) c'est un fort malin esprit.

bel-esprit. ein aufgeklärter Kopf, ein guter Kopf. Człowiek rozumu bystrego; głowa dobra. § Jamais Rome n'a eu de si beaux-esprits, que sur la fin de la Republique.

esprit folet. Polter-Geist, Gespenst. Pokusa, potwora.

esprit fort. 1) ein Frey-Geist, der von geist- und göttlichen Dingen frey und verwegen redet; 2) ein scharfer Verstand. 1) Wyuzdanym ięzykiem o wierze mowiący; 2) rozum bystry.

Espro: Esprou: Espu: } *vid.* Epr: Epu:

Esputier, *vid.* Epinceler.

Espy, *vid.* Epi.

Esquadre, *vid.* Escaye.
Esquadrille, *f. f. vid.* Quadrille.
Esquain, *vid.* Quein.
Esquaque, *vid.* Escaye.
Esquar, Esquer, } diese Sylben suche unter Esquar: Equer: *Te sylaby szukay pod* Equar: Equer:
Equerde, *f. f. obs.* ein kleines Scheit Holz. Szczepka.
Esquermie, *f. f. obs. vid.* Alchimie.
Esquiavine, *f. f.* 1) ein Bauer-Kittel oder Rock; 2) hartes und langes Peitschen eines Pferdes, es bändig und gediegen zu machen. 1) Gunia chłopska; 2) biczowanie konia aż do uskromienia.
Esquierre, *vid.* Equerre.
Esquif, *f. m.* ein Schiffs-Boot. Bat okrętowy.
Esquignette, *vid.* Equignette.
Esquille, *f. f.* Splitter von einem Beine. Trzaska, odłupek, zadarćie kośći. § Une petite esquille.
Esquille, vid. Equille.
Esquillon, Esquillonner &c. *vid.* Aigu:
Esquiman, *f. m.* ein Schiffmann. Marynarz.
Esquinancie, *f. f.* die Bräune. Skwinancya.
Esquine, *f. f.* 1) die Lenden, das Creutz des Pferdes; 2) China, eine Wurzel aus Indien. 1) Krzyż końiski; 2) Chyna, korzeń Indyyski. § 1) Cheval fort d'esquine.
Esquipot, *f. m.* eine Spar-Büchse in den Balbier-Stuben. Karbonka, skarbniczka w barwierniach.
Esquipage, Esquipe, Esquiper, *vid.* Equip:
Esquisse, *f. f.* die erste grobe Zeichnung, der Entwurf eines Gemählbdes. Pierwszy abrys albo model malowania.
Esquisser, *v. a.* entwerfen, bey den Mahlern. Pierwszy abrys, model malowania uczynić. § Esquisser une pensée.
*Esquiver, *v. a.* 1) vermeiden, entgehen; 2) einen los werden. 1) Wymykać śię, wyśliznąć śię z czego; unikać, uchodźić czego; 2) pozbyć kogo. § 1) Esquiver la force de la demande; esquiver le danger.
**s'esquiver*, *v. r.* sich davon schleichen, entgehen, entkommen. Wykraść śię, wymknąć śię. § Je me suis doucement esquivé, il s'esquive par la fuite, s'esquiver doucement.
Esracher, Esrachir, } *v. a. obs.* ausreissen. Wyrwać.

Esrafler, Esraflure, Esrage, Esrailler, Esraillure, Esrater &c. } *vid.* Era;
Esrener, &c. *vid.* Ere;
Essaboyer, *v. a. obs.* erfreuen. Rozweselić.
Essai, *f. m.* 1) das Probiren einer Sache, ob sie gut sey; die Probe, der Versuch; 2) ein Versuch, Titel, welchen einige Schriftsteller ihren Büchern geben; 3) Brodt, welches der Tafel-Decker dem königlichen Hofmeister giebet, wenn er die Speisen dem König credenzieret; 4) die Probe-Schale, so die Weinschenker bey sich tragen; 5) Credenz-Schale, daraus der Mundschenk den Wein kostet, den er dem Herrn reichet; 6) Stücklein Glas, so zur Probe in den Ofen geleget werden, wenn man die Farben aufs Glas brennet. 1) Probowanie, doświadczanie rzeczy, ieźli dobra; 2) proba, roztrząśnienie, dyskwizycya; *tytuł, ktory niektorzy autorowie z skromnośći swym pracom dawaią*; 3) chleb ochmistrzowi, co krolowi krendencuie, do kosztowania podany; 4) czarka do kosztowania wina, ktorą winiarze przy sobie noszą; 5) czara do kredencowania; 6) sztuczki śkła od smelcarza w piec na probę włożone. § 1) Faire l'essai de l'argent, de l'or, d'un Canon; faire un essai de ses forces, c'est un essai des loüanges du Roi; 2) essai de Physique, de Philosophie, essai de morale.
coup d'essai. der erste Versuch, die erste Probe. Pierwsza proba, pierwszy zawod, impreza. § Faire un coup d'essai.
fourneau d'essai. Probir-Ofen. Piec hutarski probierski.
Essaïer. *v. a.* 1) probiren, versuchen; 2) kosten, als Wein; 3) versuchen, sich bemühen. 1) Probować, doświadczać czego; 2) skosztować iako wino; 3) sprobować, starać śię, uśiłować śię. § 1) Essaïer de l'argent, un canon; 2) essaïer du vin; 3) il faut essaïer de gagner son amitié, il vit que ce seroit peine perduë d'essaïer de le dissuader.
s'essaïer, *v. r.* seine Kräfte untersuchen, ob sie zu etwas tüchtig sind. Probować śię, dochodźić sposobnośći swoiey.
Essaïerie, *f. f.* Ort, wo man die Münzen probiret. Probalnia, gdźie monety probuią.
Essaïeur, *f. m.* Münz-Waradein, Münz-Probirer. Probierz mincarski. § Essaïeur général, essaïeur particulier.

Essaim, *f.m.*(*examen*) 1) Bienen-Schwarm; 2) Menge, Schwarm. 1) Roy pszczelny; 2) tłum, hurm. § 1) Un gros essaim, les bons essaims se font au mois de Mai, l'essaim se va poser sur une branche; 2) un essaim d'avocats; ce siécle produisit un essaim de Poëtes.

jetter un essaim. einen Bienen-Schwarm auslassen. Roy wypuśćić.

faire un essaim. }
Essaimer, *v.n.* } schwärmen, von Bienen. Roić się, *o pszczołach.* § Mouches qui essaiment.

Essanger, *v.a.* 1) schwarze Wäsche in Lauge einweichen; 2) das Blut aus einem Tuche waschen. 1) Chusty brudne w ług namoczyć; 2) krew z chusty wyprać.

Essarter, *v.a.* Sträuche ausräuten, aushauen, dünne machen. Krzaki wyćinać, wyrudować łąki, wyczyśćić pole z krzakow. § Essarter les buissons.

Essaucier, }
Essauler, } *obs. v. a.* erhören. Wysłuchać proszącego.

Essay, *vid.* Essai.

Esse, *s.f.* 1) die Lüns oder Nagel, der in die Achse am Wagen vorgestecket wird; 2) ein eiserner Hacken als ein S gekrümmt; 3) in der Bau-Kunst: ein Mauer-Anker. 1) Lon w ośi wozowey, aby śię koło nie zmykało; 2) hak żelazny na kształt litery S; 3) *w archytektońskiey nauce:* ankra do muru. § 1) Esse est perduë; 2) esse de fleau, esse de trébuchet, une esse de fleau de balances.

qui a trop bû, fait des esses. trunkne Leute haben einen krummen Gang. Piiany gęśi zagania, piiany wężykiem zwykł chodźić.

Esseau, *s. m.* 1) eine Dach-Schindel; 2) ein kleines Beil. 1) Gont; 2) toporek.

Esseliers, *s. m. pl. vid.* Goussets.

Essemage, *s. m. obs.* jährlicher Zuwachs von einem Vieh. Przychowek, przypłodek.

Essemer, *v. a.* das Fischer-Garn aus Ufer ziehen, um die Fische auszunehmen. Sieć na ląd do ryb wyrzucenia wyćiągnąć.

Essence, *s. f.* (*essentia*) 1) das Wesen, die Natur einer Sache; 2) wohlriechendes Oel; 3) bey den Chymicis: Essenz; ausgezogene Kraft aus einer feuchten Sache; 4) das Hauptwerk, der Grund einer Sache. 1) Istność, istota, natura rzeczy; 2) oleiek wonny; 3) *w chymii:* esencya, śiła z rzeczy ćiekącey wyćiągniona; 4) grunt, fundament; rzecz, na ktorey wszystko zawisło. § 1) Détruire l'essence d'une chose; il est dificile de connoître l'essence des choses; 2) essence de Jasmin, essence de fleur d'orange; 3) la quint-essence; les essences sont agréables pour leur odeur ou pour leur goût.

Essencier, *v. a.* mit wohlriechenden Wassern besprengen, anmachen. Wonnemi wodkami pokropić, przyprawić.

Essencifier, *v. a.* eine Essenz distilliren. Esencyą palić.

Essentiel, le, *adj.*(*essentialis*) 1) wesentlich; 2) sonderbar; 3) wichtig, wirklich. 1) Istotny; 2) osobliwy; 3) rzetelny, skuteczny, głowny. § 1) Propriété essentielle, il est essentiel à Dieu; 2) avoir des obligations essentielles à quelqu'un; 3) la piéce essentielle d'un procès, le point le plus essentiel, ce sont des avantages essentiels.

Essentiel, *s. m.* Haupt-Stück, worauf etwas ankommt. Esencya, grunt, rzecz na ktorey wszystko zawisło. § Si vous souhaitez réussir dans cette afaire, l'essentiel c'est d'avoir un Protecteur; c'est l'essentiel.

Essentiellement, *adv.* 1) wesentlich; 2) sonderbar, wirklich. 1) istotnie; 2) osobliwie. § 1) L'ame est essentiellement immortelle; 2) je lui suis essentiellement obligé.

Esseoi, *s.m. obs.* Streit-Wagen zum Kriege ausgerüsteter Wagen. Woz woienny.

Esseres, *s. f. plur.* (*essera*) die Nessel-Sucht, kleine Blasen als von Nesseln. Osutka, pryszczele iak od pokrzyw swierzbiące.

Esserpiller, *v. a. obs.* stehlen. Kraść.

Essète, *s. f.* ein Hand-Beil der Böttcher. Topor bednarski.

Essief, *s. m. obs.* eine Patrone, ein Muster. Forma, fozs.

Essieu, *s. m.* 1) die Achse an einem Wagen; *2) die Erd-Achs, oder die Linie zwischen den beyden Polis eines Globi; besser Axe; 3) der Anker-Stock, das Holz am Anker. 1) Oś wozowa; *2) oś niebieska, źiemska w globie miedzy obiema polusami, *lepsze słowo* axe; 3) drewno kotwiczne.

Essiller, *v. a. obs.* 1) ausplündern, berauben; 2) verschwenden. 1) Wyplondrować, zrabować; 2) przemarnować, przehultaić.

Essimer, *v. a.* 1) auszehren, ausmergeln einen Acker; 2) einen zu fetten Falken mager machen; 3) einen Stoß-Vogel

im Fluge üben. 1) Wypłonić rolą; 2) wychudźić sokoła; 3) ptaka łowczego w loćie ćwiczyć. § 1) Essimer une vigne.

Essogne, *f. f. vid.* Essongne.

Essoine, *vid.* Exoine.

Essomer, Essonnier, *f. m.* doppelte Einfassung oder Saum um ein Wappen. Podwoyny obrąbek koło herbu.

Essongne, *f. m.* Sterbe-Lehn, doppelter Zins von einem geerbten Lehn. Czynsz podwoyny od lenności dźiedźictwem nabytey.

Essonnier, *v. a. obs.* entschuldigen. Wymawiać.

Essonniere, *f. m. obs.* der im Nahmen eines andern sich entschuldiget. Jmieniem czyiem śię wymawiaiący.

Essor, *f. m.* 1) Flug eines Vogels; 2) die heitere, freye Luft; 3) Erlangung der Freyheit nach einem Gefängniß oder einem Zwang-Leben. 1) Lot ptaka; 2) powietrze wypogodzone; 3) swoboda, wolność po więźieniu, po ostrey karnośći.

prendre l'essor. 1) von Vögeln: davon fliegen; 2) sich empor schwingen. 1) *O ptakach:* ulećieć; 2) wybić śię wysoko, wzbić śię wysokim lotem. § 1) L'oiseau qui prend l'essor; 2) son esprit prend l'essor.

donner l'essor. freyen Lauf lassen. Pozwolić biegu, impetu wolnego, popuśćić cugle. § Donner l'essor à son imagination, à son esprit.

Essorant, e, Essoré, ée, *adj.* von einem Vogel: zum Fluge aufsteigend. *O ptaku:* podlatuiący; do lotu śię gotuiący.

s'Essorer, *v. r.* vom Falken: weit davon fliegen, besser prendre l'essor: *O sokołu:* ulećieć, *kształtnieysza powiedźieć* prendre l'essor. § Ce faucon est sujet à s'essorer.

essorer, v. a. treugen, an der Luft trocknen. Na powietrzu co wysuszać. § Essorer du linge, essorer les peaux.

Essorillement, *f. m.* das Ohren-Abschneiden. Oszelmowanie, usz urzynanie. § L'essorillement est une peine fort ancienne.

Essoriller, *v. n.* 1) die Ohren abschneiden, stutzen; 2) im Scherze: die Haare zu kurz verschneiden. 1) Oszelmować, uszy urznąć; 2) *żartem:* włosow za krotko przystrzydz. § 1) Essoriller un espion, les coupeurs de bourse se trouvent souvent essorillez; 2) on vous a bien essorillé.

*Essoufler, *v. a.* aus dem Athem setzen. Udyszać kogo.

**essoufler, v. n.* aus dem Athem kommen oder laufen. Udyszeć śię, zatchnąć śię.

essouflé, ée, adj. Athemlos, aus dem Athem gekommen. Zatchniony, udyszony. § Crier comme une personne essouflée.

Essourder, *v. n.* 1) taub machen; *2) beschwerlich fallen, belästigen. 1) Ogłuszeć kogo; *2) ćiężkim bydź komu, turbować kogo czym.

Essourisser, *v. a.* dem Pferde einen gewissen Knorpel aus der Nase schneiden, das Schnauben zu vertreiben. Wyrznąć koniowi pewną chrząstę z nosa, aby nie sapał.

Essucquer, *v. a.* den Most aus den Trauben pressen. Moszcz z iagod wytłaczać.

Essui, *f. m.* 1) *obs.* trocken Wetter, trockner Wind; 2) Treuge-Platz, insonderheit der Gerber. 1) *obs.* Sucha pogoda, susza, wiatr suchy; 2) suszarnia, plac do suszenia czego osobliwie skor garbarskich. § 2) Les cuirs sont à l'essui; avoir un bon essui.

Essuie-main, *f. m.* ein Handtuch. Ręcznik.

Essuïer, *v. a.* 1) trocknen, abtrocknen was feuchtes, abtreugen, etwas nasses abwischen; 2) austrocknen, trocknen, von der Sonne und den Winden; 3) aussiehen, aushalten, leiden, erdulden, ertragen. 1) Oćierać co mokrego; 2) suszyć, wysuszać, *o słońcu i wiatrach*; 3) znieść, śćierpieć, wytrzymać, wyrwać co. § 1) Essuïez vos yeux, ils sont encore tout moüillez, essuïer les larmes, s'essuïer les mains avec une serviette; 2) le soleil essuïer cette année fort les terres; 3) essuïer la mauvaise humeur de quelqu'un, essuïer des refus offensans, nous essuïames une décharge de coups de mousquets, essuïer une rude tempête.

s'essuïer, v. r. sich austrocknen. Oćierać śię iako z potu. § S'essuïer les mains avec une serviette blanche.

essuïer le premier feu de l'ennemi. das erste Feuer des Feindes aushalten. Wytrzymać pierwszy ogień nieprzyiaćielski.

Essuimer, *vid.* Essimer.

Est, *f. m. pron.* este. Ost, die Gegend gegen Morgen, Ost-Wind. Kray ku wschodowi; wiatr wschodni prawy.

Establage, Estable, Establer, Estableries, *vid.* Etabl:

Establette, *f. f. obs.* Dauer. Trwałość.
Establi, Establie, Establir, Establissement, } *vid.* Etabl:
Estacade, *f. f.* Verpfählung, insonderheit im Wasser. Ogrodzenie z palow, zapalowanie osobliwie w wodźie.
Estaches, *f. m. plur. obs.* Pfähle, als an einer Brücke. Pale iako są mostowe.
Estacle, *vid.* Itacle.
Estaféte, *f. f.* ein Courrierer mit zwey Postillion, eine Stafete. Goniec, kurier, z dwiema posztarzami albo postylionami.
Estafier, *f. m.* 1) beym Turnieren: ein Sattel- oder Pferde-Knecht; 2) im Spott: ein Laqvay, ein Aufwärter; 3) ein Spitzbube, Beutel-Schneider. 1) *Na turnieiach*: masztalerz; 2) *szydząc*: stafier, lokay; 3) rzeżymieszek, złodźiey.
estafier de la Samaritanie. ein Spitzbube, Beutel-Schneider. Rzeżymieszek, złodźiey.
estafier de S. Martin. Der Teufel. Dyabeł.
Estafilade, *f. f.* 1) Schmarre, Hieb; 2) Schnitt mit einem Messer in ein Kleid. 1) Cięćie, paragraf, raz; 2) dźiura w sukni od przerznięćia. § 1) Il lui a fait une estafilade au visage; 2) on lui a fait une grande estafilade à son manteau.
Estafilader, *v. a.* zerfetzen, zerhauen. Pośiekać. § On lui a estafiladé le visage.
Estage, Estager, *vid.* Etage.
Estagié, ée, *adject. obs.* wohnhaft. Mieszkaiący.
Estaïe, Estaïer, *vid.* Etai.
Estaim, Estain, *vid.* Etain.
Estal, *f. m. obs. vid.* Pié d'Estal.
Estal, Estalage, Estaler, Estaleur, Estalier, } *vid.* Etal.
Estalinguer, *vid.* Talinguer.
Estalon, Estalonnement, Estalonner, } *vid.* Etalon:
Estambord, Estambot, *f. m.* die Hintersteven oder die Balken unter dem Hinter-Castel eines Schiffes. Balki pod pałacem tylnym okrętowym.
Estambraie, *vid.* Etambraïe.
Estame, *f. f.* gestrickte Arbeit, Strickwerk, als Strümpfe ꝛc. Dźiana, iglicami nadrobiona robota, iako w pończochach. § Bas d'estame.
Estamene, *vid.* Etamene.
Estamine, *vid.* Etamine.
Estamoi, *f. m.* beym Glaser: der Lötstein. Kamień szklarski do lutowania.
Estampe, *f. m.* 1) auf Papier abgedrucktes Bild, Kupferstich, Holzschnitt; 2) der Abdruck eines Petschaft u. d. g. 3) eine gewisse Tulpe; 4) der Niet-Hammer der Schlösser. 1) Obraz na papierze wybity, kopersztych, w drewnie ryty obraz; 2) wyćiśnienie pieczęći &c. 3) rodzay tulipanow; 4) nitownik ślosarski do gozdźiow zanitowania.
Estamper, *v. a.* 1) aufdrücken, ausdrücken, als ein Siegel, eine Münze, ein Kupferstich; 2) beym Schlösser und Goldschmied: halb erhabne Arbeit machen; 3) graben, stechen, in Eisen, Holz; 4) erhabene Figuren ins Leder drucken und vergulden. 1) Wyćisnąć, wybić, wyprasować, iako pieczęć, monetę, kopersztych; 2) *u złotnikow i slosarzow*: na poł wypukłą robić robotę; 3) ryć dłubać, sztychować w żeleźie, w drewnie; 4) figury wypukłe na skorze wybiiać i pozłacać.
estamper, étamper. beym Schmiede: Löcher in die Hufeisen schlagen. Wydźiurkować podkowę.
étamper maigre. Löcher nahe an den Rand des Hufeisens machen. Wydźiurkować podkowę blisko brzegu.
étamber gras. die Löcher nahe an den inwendigen Rand des Hufeisens schlagen. Dźiurki w podkowie blisko brzegu wnętrznego przekować.
Estam: Estan: Estap: *vid.* Etam: Etan: Etap:
Estat, *vid.* Etat.
Estateur, *f. m.* der seine Güter den Schuldleuten gerichtlich abtritt. Dobra swe dłużnikom ustępuiący.
Estau, Estay, Este, *vid.* Et:
Estélaire, *adjectiv. c.* bey den Jägern: zahm gemacht. *U łowcow:* ogłaskany. § Un cerf estélaire.
Esteles, *f. f. obs. plur.* Späne. Wiory.
Estelin, *f. m.* der zwanzigste Theil einer Unze, bey den Gold-Schmieden. Część uncyi dwudźiesta, *ważka złotnicza.*
Estelon, *vid.* Etalon.
Estémenaires, Estéminaires, *f. f. pl.* zwey Stücken Holz, die man an den Seiten einer Bole anmachet. Dwa drewna do stron tarćicy dla zmocnienia przybite.

Estendart, Estendeur, Estendoir, Estendre, Estenduë, *vid.* Eten:

Ester, *v. n.* vor Gericht erscheinen. Stawić się przed sądem. § Ester en droit, une femme ne peut ester en jugement sans le consentement de son mari.

ester, *v. a. obs.* stecken bleiben im Reden. Zastanowić się, zacinać się w mowie.

Ester, *s. m.* Esterre, *s. f.* ein kleiner Hafen in America. Port mały w Ameryce.

Esternir, *v. a. obs.* niederschmeissen. Obalić, powalić.

Esternüement, Esternuër, Estêrer, Esteuf, Esteule, *vid.* Eter, Etet; Eteu:

Estesteur, *vid.* Caqueur.

Estevois, *s. m. obs.* Bedürfniß, Noth. Bieda, nędza.

Estez, *s. m. obs.* Brücken, Graben. Mosty, rowy.

Esther, *s. f.* Esther, ein Weiber-Nahme. Estera, imię białogłowskie.

Estienne, *vid.* Etienne.

Estier, *s. m obs.* Wasser-Canal, der das Wasser in eine Saltz-Kothe führet. Kanał wodę do solney huty sprowadzący.

Estile, *s. m. obs. vid.* Stile.

Estimable, *adj. c.* (*æstimabilis*) löblich, achtbar, werth, schätzbar. Chwalebny, poszanowania godny. § Cela est fort estimable dans le monde, c'est une qualité estimable.

Estimateur, *s. m.* (*æstimator*) ein Schätzer, der etwas nach seinem Werth zu schätzen weiß. Szacownik, rzecz szacuiący. § Il faut être habile homme pour être estimateur des ouvrages d'esprit.

Estimation, *s. f.* (*æstimatio*) die Schätzung, Würdigung. Oszacowanie, szacunek. § Faites cette estimation comme un homme prudent.

Estimative, *s. f.* das Augen-Maß. Cyrkul, rozmiar w oczach, rozsądek o odległości rzeczy oddalonych od siebie. § Un Ingénieur doit avoir l'estimative bonne, pour juger des distances éloignées.

Estime, *s. f.* (*æstimatio*) 1) Hochachtung, Hochhaltung, Achtbarkeit, Schätzbarkeit; 2) figürlich: Leute die einen oder etwas hoch schätzen; Schätzer; 3) in der Seefahrt: die Estime, Gutachten, Muthmassung, muthmaßliche Rechnung, wie viel Meilen den Tag durch zurück geleget werden; 4) in verliebten Reden: kaltsinnige Liebe. 1) Poszanowanie, styma, respekt, szacunek; 2) *figurycznie*: ludzie szanuiący kogo, szanownicy; 3) *w żeglarskiey nauce*: zdanie, rozsądek marynarski o liczbie mil przez dzień uiechanych; 4) *w style gamrackim*: oziębła miłość. § 1) Avoir de l'estime pour quelqu'un, il a une éstime tout particuliére pour elle, faire estime de quelqu'un, il est dans une haute estime, il a aquis une estime universelle & toute particuliere, parmi le beau monde; 2) l'estime n'a pas d'argent dans un peril urgent; 3) la plus grande sience d'un pilote, c'est de savoir faire une bonne estime.

Estmer, *v. a.* (*æstimare*) 1) schätzen, taxiren; 2) hoch schätzen, hoch halten, ehren; 3) meynen, davor halten, achten, urtheilen. 1) Szacować, taksować, oszacować co; 2) szanować, w respekcie kogo mieć; 3) tak rozumieć, tak kłaść, tak trzymać. § 1) Estimer cent ducats un diamant; 2) je vous estime plus que les autres, il l'estime extrêmement; 3) ils estiment la place inprenable.

Estincellant, Estincelle, Estincellement, Estinceller, *vid.* Etincel:

Estioler, *vid.* Etio.

Estoméne, *adject. c.* um sich fressend, von Geschwüren. Ciało wyiadaiący, *o wrzodach.*

Estiquette, Estiqueter, *vid.* Etiquete.

Estire, Estirer, *vid.* Etire.

Estive, *s. f.* Gegen-Gewicht, Gleich-Gewicht eines Schiffes, ohne welches die Seiten desselben sich überwiegen würden. Rowna okrętu waga, bez ktoreyby się strony iego przeważały. § Ce vaisseau est hors d'estive.

Estoc, *s. m. pr. éto.* 1) ein langer Degen; 2) Stoß, Stich mit einem Degen; 3) *obs.* der Stock oder Schaft eines Baums bis an die Aeste; 4) in den Rechten: absteigende Geschlechts-Linie; *5) ein Stiefel mit einem Stachel; *6) ein Sachel als an einem Stock. 1) Sążenista szpada; 2) pchnięcie szpadą, sztych; 3) *obs.* pień drzewa aż do gałęzi; 4) *w prawie*: linia rodu na doł postępuiąca; *5) bot z bodźcem; *6) kosturek, oścień w lasce. § 1) Ils ont l'estoc bien ferme & bien pointu.

faire estoc. bey den Spielern: die Karte kneipsen, packen, daß die oberste unten

ten kommt. Spalufzkować karty, aby zwierzchnie na dole były.
*cela ne vient pas de son esloc. das kommt nicht von ihm her, das ist nicht auf seinem Mist gewachsen. Nie iego to dźiećię, nie iego to głowy rozum.
brin d'esloc. Spring-Stock. Satyrska laska do przeskoczenia.
Estocade, s. f. 1) obs. ein langer Stoß-Degen; 2) ein Stoß, Stich mit dem Degen; 3) im Scherz: ein Bettel-Brief, Bettel-Carmen. 1) Szpada długa, sążenista szpada; 2) sztych, pchnięćie szpadą; 3) żartem: wiersz albo list o iałmużnę proszący. § 1) Il a une estocade à son côté; 2) pousser, alonger, parer une estocade; 3) c'est un presenteur d'estocades,
porter l'estocade à quelqu'un. einem etwas abborgen, um es auf den Nimmers-Tag abzugeben. Pożyczyć czego u kogo na wieczne nieoddanie, na kartę pod przepadkiem pożyczyć.
Estocader, v. n. / s'estocader, obs. fechten, auf den Stoß gehen. Fechtować, na sztych śię bić.
estocader, v. a. 1) im Scherz: einem mit Betteln beschwerlich fallen, zusetzen; 2) im Scherz: verjagen, vertreiben die Grillen, die Traurigkeit; 3) scharf dispútiren, schelten. 1) Żartuiąc: żebraniną śię komu sprzykrzać; 2) żartem: spędźić, wypędźić, uśmierzyć iako smętek; 3) ostro dysputować, łaiać § 1) Les poëtes le vont bien estocader; 2) estocader la tristesse; 3) nous avons long tems estocadé, nous nous sommes vivement estocadez.
Estocage, s. m. Lehn-Geld, wenn ein Gut verkaufet wird. Danina od przedaney lennośći.
Estoffe, / Estofure, / Estofer, vid. Etof:
Estoile, / Estoiler, / Estoilier, vid. Etoi.
Estoïer, v. a. obs. einstecken, den Degen in die Scheide. Włożyć, wetchnąć szpadę w pochwę.
Estoire, s. f. obs. vid. Histoire.
Estole, vid. Etole.
Estolt, e, adj. obs. hart, scharf. Twardy, surowy.
Estomac, s. m. (stomachus) 1) der Magen; *2) die Brust am Menschen; 3) die Brust am Geflügel in der Küche; 4) der Magen-Mund. 1) Żołądek; *2) pierśi u człeka; 3) pierśi u ptastwa w kuchni; 4) uśćie żołądowe. § 1) Bon, méchand estomac, fortifier, afoiblir l'estomac.
estomac d'autruche. 1) ein Straus-Magen; 2) ein Magen der harte Speisen vertragen kan; 3) Scheide-Wasser; bey den Chymicis. 1) Żołądek struśi; 2) żołądek dobrze trawiący; 3) sztychwaser, serwaser, u chymistow.
*Estomacal, e, adj. dem Magen dienlich, besser stomacal. Żołądowy, żołądkowi służący, lepsze słowo, stomacal. § Le poivre est estomacal.
*s'Estomaquer, v. r. sich erzürnen, ungehalten, empfindlich werden. Oburzyć się, rozgniewać śię, urazić śię o co. § Cet homme s'estomaque de peu de chose.
Estombe, obs. / Estompe, s. f. ein zusammen gerollt Papier, damit der Mahler die trocknen Farben verreibt. Papier w trąbkę zwity, malarzowi do zaćierania farb suchych służący.
Estomber, obs. / Estomper, v. a. 1) die trocknen Farben mit zusammen gewickeltem Papier verreiben; 2) mit trocknen Farben mahlen; 3) stampfen, als Lein-Oel. 1) Farby suche zwitym papierem zatrzeć; 2) suchemi farbami malować; 3) wybiiać iako oley.
Estommi, e, adj. obs. bestürtzt. Zdumiały.
Estonnant, / Estonnement, / Estonner, vid. Etonne-
Estoquiau, s. m. der Stock im Schloß um welchen die Feder gedrehet ist. Walec w zamku, około ktorego sprężyna iest obwiniona.
estoquiaux de la cloison d'une serrure. Nieten, so die Schloßdecke und die andren Theile desselben zusammen halten. Nity blachę zamkową i inne zamku częśći trzymaiące.
Estor, vid. Estour.
Estorée, s. f. obs. eine Kriegs-Flotte. Armada, flota.
Estorer, v. a. obs. bestellen, verordnen, Obsztalować, rozporządźić, umowić.
Estormir, v. a. obs. bestürtzen, erschrecken. Przestraszyć, zdumiałym czynić.
Estouble, vid. Etouble.
Estoudeau, vid. Etoudeau.
Estouf, Estoup. diese Sylben stehen unter Etouf: Etroup: Te sylaby stoią pod Etouf: Etoup:

* Estoupeau, *s. m.* ein junger Hahn. Kurek, kurczak, kogutek.
Estour, diese Sylben siehe unter Etour. *Te tylko poszukay pod* Etour.
Estour, *s. m. obs.* Scharmützel, Sturm, Anlauf. Szturm, potyczka, naiachanie.
Estourbillon, *s. m. obs. vid.* Tourbillon.
Estourderie, Estourgeon &c. *vid.* Etour.
Estourmier, *v. n. obs.* aufwachen. Ocknąć się.
Estourneau, *vid.* Etourneau.
Estrac, *adj. c.* schwang, schmall, von Seiten wie ein Hecht, von Pferden. Chartowity, wysmukły, wąskie boki maiący, *o koniach.*
Estrace, *s. f. obs.* Auszeihung. Wyciągnienie.
Estrade, *s. f.* 1) Auftritt, erhabener Boden in der Stube, worauf ein Bett zu stehen pfleget; 2) Weg auf welchem die Soldaten den Feind zu recognosciren, ausreuten; 3) *obs.* die Strasse, die Land-Strasse. 1) Wzgorek; mieysce w pokoiu nieco podwyższone, gdźie łożko stoieć zwykło; 2) droga, na ktorey śię czaty albo zwiady woyskowe odprawuią; 3) *obs.* gośćiniec, droga krolewska.
battre l'estrade. 1) Kundschafter ausschicken; auf Partey ausziehen; 2) von seiner Materie abgehen; 3) im Schertz: wandern, auf die Wanderschaft ausgehen. 1) Czaty wysłać; wzwiady iachać; 2) odstrzelić śię od przedśięwźiętey materyi; odstąpić od rzeczy 3) *żartuiąc:* wendrować; w pielgrzymkę śię puśćić.
Estradiot *s. m. obs.* ein Reuter von der leichten Reuterey. Raytar letki.
monter à cheval à l'estradiot. mit langen Steigbügeln reuten. Jechać na koniu strzemion długo popuśćiwszy.
Estragale, *s. f.* (*astragalus*) angedrehetes rundes Knöpflein oder Reiflein von schwarzem Holz zum Zierath. Gałeczka, obrączka toczona z drewna czarnego u czego dla ozdoby.
Estragale, *vid.* Astragalst.
Estrage, *s. m. obs.* eine Mauer um ein Land-Haus. Mur około domu wieyskiego.
Estragon, *s. m.* Dragun, Kaysers-Salat, ein Kraut. Toruń źiele do sałaty. § Vinaigre d'estragon.
Estrain, *s. m. obs.* Futter, Fütterung für das Vieh. Obrok, pokarm, dla bydła.
Estramaçon, *s. m.* 1) abgeschliffenes Ende an einem Sebel; 3) ein Hieb mit diesem Ende; 3) das Ende eines Stocks, eines Prügels, eines Jäger-Stocks; 4) ein Hau-Degen. 1) Pioro u szabli; 2) ćięćie, raz piorem szablowem; 3) koniec palcata, kiia, laski łowczey; 4) szpada do rąbania. é 1) Avoir une cuirasse à l'épreuve d'estramaçon; quand on a le sabre à la main, on se sert plus-tôt de l'estramaçon que de la pointe, 2) un bon, un horrible, un furieux coup d'estramaçon; se donner, se décharger des coups d'estramaçon sur la tête.
Estramaçonner, *v. n.* sich mit Sebeln herum hauen, sich auf den Hieb schlagen. Pałaszować śię; szablami się rąbać. § Ils ont estramaçonné un bon quart d'heure.
Estran, *s. m.* eine ebne und sandigte Küste. Brzeg morski rowny; piasczysty.
Estrange, Estrangement, Estranger, Estrangette, &c. } *vid.* Etran.
Estrapade, *s. f.* 1) das Wippen, die Wippe eine Strafe der Soldaten, man bindet nemlich dem Uebelthäter die Hände an eine lange Leine, und stürtzet solchen von der Wippe fast bis an die Erde herunter, durch welchen Fall ihm beyde Armen ausgerencket werden; 2) der Wippen-Galgen, die Wippe; 3) Schwung, wenn der Leinen-Täntzer mit beyden Händen ein Seil anfasset und seinen Cörper durch die Arme durchdrehet; 4) das Ausschlagen des Pferdes mit den Hinter-Füssen im Bäumen. 1) Zrzucanie żołnierza wstępnego do liny rękoma przywiązanego, upadaiącemu tedy do źiemie w poł drogi ręce z ramion wyskakuią; 2) drzewo słup wysoki do zrzucenia tego; 3) sztuka powrozobieguna, gdy śię przez ręce chybkośćią przekręca, liny śię uiąwszy; 4) wierzganie konia poślednie mi nogami w wspinaniu. § 1) Donner l'estrapade à un deserteur; il a été condanné à deux coups d'estrapade; le bourreau donne l'estrapade; 3) la simple, la demi, la double, la triple estrapade; se donner l'estrapade.
* *donner l'estrapade à quelqu'un.* einen sehr quälen, martern. Dośkwierać, dokuczać komu; męczyć, dręczyć kogo.
* *donner l'estrapade à son esprit.* sich quälen. Biedźić się, męczyć śię. § Il ne sauroit rien faire qu'il ne donne l'estrapade à son esprit.
Estrapader, *v. a.* einen Soldaten wippen; die Wippe geben. Zrzućić żołnierza występnego do liny przywiązanego, aby

aby mu ręce z ramion wyſkoczyły.
§ Eſtrapader un deſerteur.
Eſtrapaſſer, *v.a.* ein Pferd auf der Reit-Schule gar zu sehr herumtummeln; mit gar zu harten Schulen abmatten. Konia ſpracować toczeniem i innemi lekcyami ſzkolnemi.
Eſtrape, *ſ. f.* *vid.* Eſtrapoire.
Eſtrape, *v. a.* die Stoppeln ausgerissen, abschneiden. Rzyſko wycinać, wyrywać.
Eſtrapoire, *ſ. m.* die Sichel zum Stoppel-hauen; eine Stoppel-Sichel. Sierp do wycinania rzyſka.
Eſtrapontain, Eſtrapontin, *ſ. m.* 1) eine kleine Banck mitten in der Kutsche zu einem Sitz; 2) ein Hänge-Bett auf den Schiffen. 1) Ławeczka do wſtawienia w śrzod karety do śiedzenia; 2) łoſzko nawiązane albo podwiązane na okrętach.
Eſtraque, *vid.* Etrac.
Eſtrave, *ſ. m.* ein Balcken im Vorder-Kiel des Schiffs. Tram w ſztabie na dnie okrętowem.
Eſtrayer, e, *adj. obſ.* confiſciret. Konfiſkowany. § Biens eſtrayers.
Eſtrayere, *ſ. f. obſ.* die Confiſcation. Konfiſkowanie; zagrabienie do ſkarbu.
Eſtre, Eſtreci, Eſtreindre, &c. } *vid.* Etre.
Eſtrejure, *ſ. f. obſ.* verlassene Sache. Rzecz odbieżała.
Eſtrelage, *ſ. m.* ein verbotener Saltz-Zoll. Cło ſolne zakazane.
Eſtrenne, *vid.* Etre.
Eſtreper, *v. a. obſ.* ausrotten. Wykorzenić.
Eſtreſillonner, *vid.* Etreſillonner.
Eſtribord, *ſ. m.* die rechte Seite des Schiffes, siehe Stribord. Prawa okrętu ſtrona; *obacz* Stribord.
Eſtrier, *vid.* Etrier.
Eſtrif, *ſ. m. obſ.* Zanck. Zwada.
Eſtril, Eſtrip, Eſtriq, Eſtriſte, Eſtrif, Eſtro, } diese Sylben stehen unter Etr. *Te ſylaby ſtoią pod* Etr.
* Eſtropiat, *vulg.* Eſtropié, } *ſ. m.* ein Krüpel. Kaleka, chromy. § Donnez l'aumône à cet eſtropié.
Eſtropier, *v. a.* zum Krüpel machen; zerſtümmeln, lähmen ein Glied. Skaleczyć, ochromić, okulawić kogo. § Eſtropier quelqu'un à force de battre; il eſt revenu de l'armée tout eſtropié.
* *eſtropier un auteur.* ein Buch schlecht übersetzen. Zle autora przetłumaczyć.
* *eſtropier un nom.* einen Nahmen radebrechen, nicht recht aussprechen. Imię źle wymowić.
* *eſtropié de la cervelle.* der ein verrucktes Gehirn hat. Z mozgu wychodzący; w głowie pomieſzany.
* *un ſens eſtropié.* ein zerstümmelter Verstand. Sens niedoſkonały.
* *il n'eſt eſtropié de la langue.* er hat ein gut Maul-Leder. Nie wrzod mu w gębie.
* *expreſſion eſtropiée.* ein lahmer Ausdruck. Wyraz podły.
Eſtros; à eſtros, *adv. obſ.* geschwind, plötzlich. Prętko, wſkok.
Eſtroſſer, &c. Eſtrufer, &c. Eſtude, &c. Eſtuit, } *vid.* Et:
Eſtuet, *adv. obſ.* man muß. Trzeba.
Eſturgeon, *ſ. m.* ein Stöhr, ein großer Fisch. Jeſiotr ryba.
Eſtue, &c. *vid.* Etuve.
Eſtuire, *adv. obſ.* mit Fleiß. Umyślnie. § Faire à eſtuire.
Eſturant, *obſ.* sie stunden. Stoieli.
Eſtuyt, *vid.* Etuit.
Eſvnanoüir &c. *vid.* Evan.
Eſve, *ſ. f. obſ.* Wasser. Woda.
Eſventer, *vid.* Even.
Eſvertuer, *vid.* Ever.
Eſule, *ſ. f.* (*eſula*) Wolfs-Milch, ein Kraut. Wilczy mlecz, wilcze mleko, ziele.
Eſvolé, ée, *adj. obſ.* unbesonnen, unverschämt. Nieuważny, niewſtydliwy.
Et, &, *conj.* (&) und. I, a. § Vous & moi.
& - - & - -. so wohl als. Tak i - - iak i - -
§ Et vous & moi.
& *cétera.* das Lateinische &c. und so weiter. I tak daley; &c.
Etablage, *ſ. m.* 1) das Mieten eines Stalls; 2) Stall-Pacht; Geld für einen gemieteten Stall; 3) Stall-Geld in Gast-Höfen; 4) an theils Orten: Marckt-Geld; Stand-Geld; 5) in der Artillerie: Raum zwischen den Vorder- und Hinter-Rädern. 1) Naymowanie ſtaynie, obory; 2) pieniądze, myto od ſtaynie; 3) ſtaienne w goſpodźie; 4) *po niektorych mieyſcach*: targowe, iarmarkowe; 5) *u artyleryi*: śrzodek woza, miedzymieyſce miedzy przedniemi i tylnemi kołami.
cette maiſon ne vaut pas l'établage. das Haus ist die Stelle nicht werth, worauf es stehet. Ten dom i mieyſca nie wart, na ktorem ſtoi.
Etable, *ſ. f.* (*ſtabulum*) 1) Stall, Vieh-Stall; 2) die Vorder-Stäbe; Theil des Schiffs-Kiels, wo sich vorne dessen Krümme

me anfängt. 1) Chlew, obora, staynia; 2) część dna okrętowego, gdźie się na przodku nagietość zaczyna. § 1) Une grande, une petite étable, une étable à cochons, à beufs.

s'aborder de franc étable. mit den Schiffs-Schnäbeln an einander rennen. *O okrętach żołnierskich:* sztabami w się uderzyć.

Etabler, *v. a.* stallen, einstallen, Pferde, Vieh in den Stall führen. Bydło do obory, konie do staynie zaprowadźić. § Il faut que l'écurie, ou l'on étable les chevaux, soit unie.

Etableries, *s. f. pl.* Stallungen, Ställe vor allerhand Vieh. Staynie, obory dla rożnego bydła.

Etabli, *s. m.* Werk-Tisch der Handwerker als des Schneiders. Stoł warsztatowy iako krawiecki.

Etablie, *s. f. obs.* 1) ein Werk-Tisch, siehe Etabli; 2) ein Bataillon. 1) Stoł warsztatowy, *obacz* Etabli; 2) batalion, połk.

Etablir, *v. a.* 1) aufbringen, einführen als eine Mode; 2) machen, stiften als ein Gesetze, Abgaben, Gerichte; 3) anlegen als eine Academie; 4) einen in ein Amt, in eine Nahrung setzen, bestellen; 5) ins Aufnehmen bringen, empor bringen oder helfen. 1) Wnośić, wprowadźić iako modę; 2) stanowić, postanowić prawa, podatki, sądy; 3) założyć, fundować kolegium, akademią; 4) sadowić kogo, urzędem, przystoynem wyżywieniem kogo opatrzyć; 5) wspomoc, utwierdźić, na nogi wystawić. § 1) Etablir un mot, une mode; 2) établir les loix, des magistrats, des impôts; 3) établir une académie; 4) établir quelqu'un dans l'emploi, établir une personne dans le monde, il aida à l'établir dans la Cour; 5) il a établi ses afaires, une famille bien établie.

vaisseau établi sur ses amarres. ein Schiff das einige Tage vor Anker lieget. Okręt kilka dni na kotwicach stoiący.

établir les voiles. die Segel von einander thun. Zagle rozpuśćić.

établir des pierres. beym Mäurer: die Steine zeichnen wie sie an einander liegen sollen. *U mularza:* znaczyć kamienie, iako maią bydź położone.

établi, e, adj. auf der See: gelegen gegen eine Gegend. *U marynarzow:* położony na kray iaki świata. § Un rocher établi list & Ouest.

mot établi. angenommenes, eingeführtes Wort. Słowo utarte.

s'établir, v. r. 1) sich setzen, häuslich niederlassen, sich einrichten, eine gewisse Lebens-Art erwehlen; 2) aufkommen, eingeführet werden, wie eine Mode. 1) Sadowić się, postanowić się gdźie; usadowić, uśieść, stan iaki obrać; 2) nastać, w zwyczay iść, iako moda. § 1) Il s'est établi à Varsovie, c'est un jeune homme qui commence à s'établir, c'est depuis peu que je me suis établi ici, une famille bien établie; 2) mode qui aura peine à s'établir.

Etablissement, *s. m.* 1) Aufrichtung, Stiftung als einer hohen Schule; 2) Anordnung, Einführung neuer Gesetze, Gaben; 3) das häusliche Niederlassen beständiger Aufenthalt an einem Orte, Einrichtung, Versorgung; 4) *obs.* ein königlicher Befehl. 1) Założenie, fundacya iako akademii; 2) stanowienie nowych praw, podatkow; 3) sadowienie śię, postanowienie śię gdźie, osadzenie śię gdźie, obmyślenie, opatrzenie; 4) *obs.* mandat krolewski. § 1) Lettres patentes pour l'établissement d'une académie; 2) faire l'établissement de quelque droit nouveau; 2) il faut faire un établissement une fois en sa vie, il n'a point encore d'établissement, proposer, donner un établissement à quelqu'un, c'est un établissement pour le reste de ses jours, travailler à son établissement; 4) établissemens de S. Loüis.

Etablure, *obs. vid.* Etable.

Etage, *s. m.* 1) ein Gaden, Stockwerk, Stock; 2) Absatz, Reihe von Aesten, Wurzeln um einen Baum herum; 3) Reihe geflochtner Ruthen an einem Korb; *4) figürlich: Stand, Staffel, Gattung der Leute; 5) *obs.* Wohnung, Aufenthalt. 1) Piętro w budynku; 2) warsta, rząd gałęźi, korzeni koło drzewa; 3) rząd prąćikow plećionych w koszu; *4) *figurycznie:* stopień, stan, kondycya, gatunek ludźi; 5) *obs.* mieszkanie. § 1) Loger au premier, au second étage; 2) il faut laisser monter les arbres par étage, cet arbre a un seul étage de bonnes racines; 3) un verrier a plusieurs étages; *4) les gens du plus bas, du plus haut étage, il y a des esprits de tous les étages.

étage lige. ein Lehn-Gut von welchem man Wachen zu thun schuldig ist. Lenność z powinnośćią wacht albo wart odprawowania.

au (à) triple étage. über die massen. Nader, nad zamiar, w naywyższym stopniu. § Il est sot au triple étage.

étage du rez de chaussée. obs. der Grund und Boden eines Guts. Grunt maiętności.
**un esprit du plus bas étages.* ein sehr geringer Verstand. Rozum naypodleyszy.
un esprit du plus haut étage. ein scharfer Verstand. Bystry rozum.
Etager, *f. m. obs.* Inwohner, Landsaß. Mieszkaniec, obywatel.
Etague, *vid.* Itacle.
Etai, *f. m.* das Stag, das stärkste Seil am Mast, das selbiges in die Höhe hält. Naymocnieysza lina masztowa, co maszt do gory trzyma.
Etaïe, *f. f. pr. étée.* 1) Stütze; 2) kleiner Balken in den Wappen. 1) Podpora; 2) bałeczka w herbie. § 1) Une bonne étaïe.
Etaïement, *f. m.* das Stützen, Unterstützen. Podpieranie. § L'étaïement de cette maison est fort nécessaire, autrement elle seroit tombée.
Etaïer, *v. a.* stützen. Podpierać. § Etaïer un bâtiment, mur bien étaïé.
**il veut étaïer le ciel.* er meint der Himmel fällt ein. Obawia się, żeby go niebo nie przywaliło.
s'étaïer, v. r. einander stützen. Wzaiemnie się podpierać. § S'étaïer l'un l'autre.
Etaim, } Etain, } *f. m. (stannum)* 1) Zinn; 2) Art langer Wolle, die sich zum Kämmen und Spinnen schicket; 3) der Zettel der Weber. 1) Cyna; 2) gatunek wełny długiey do przędze i wyczosania sposobney; 3) wątek tkaczy.
l'étaim fin, l'étaim sonnant. fein Zinn. Cyna przednia, kontryfał.
l'étaim commun. schlecht Zinn. Podła cyna.
l'étaim d'antimoine. weiß und hartes Zinn. Cyna biała i twarda.
l'étain de glace, vid. Zain.
étaim d'Angleterre. Englisch Zinn. Cyna Angielska.
potier d'étaim. Zinngiesser, Kannengiesser. Konwisarz.
la ceruse d'étaim, la chaux d'étaim. 1) Zinn-Asche zum Schminken; 2) bey den Chymicis: destillirter, verrauchter Spiritus nitri; 3) weisse Glasur, das irdne Geschirr weiß zu glasiren. 1) Pozioł cynowy do barwiczkowania; 2) *u chymikow: spiritus nitri* dystylowany i wywietrzony; 3) ołow do białego statkow garncarskich polewania.
Etaimer, *vid.* Etamer.
Etains, *f. m. plur.* zwey Balken so die Rundung am Hintertheil eines Schiffes machen. Dwie balce okrągłość rufy okrętowey formuiące.
Etal, *f. m.* eine Bank, Bude in der Fleisch-Bank. Kramnica rzeźnicza w iatkach. § Ce boucher tient & gouverne un étal.
Etalage, *f. m.* 1) das Auslegen, Auskramen der Waaren zum Verkauffen, die ausgelegten Waaren; 2) Stand-Geld, Stäte-Geld von einer Bude; 3) Putz insonderheit des Frauenzimmers; 4) Gepränge, Prahlerey, Auskramung als seiner Wissenschaften. 1) Wykładanie towaru na przedaż, towar przed kramem na widowisko wyłożony; 2) iarmarkowe, targowe od budy, kramowe od kramu; 3) stroy osobliwie białogłowski; 4) okazałość, chełpliwe wyliczanie, wystawianie czego na widok, iako swoich nauk, kunsztow. § 1) Mettre quelque chose à l'étalage (en étalage) un bel étalage; 2) païer son étalage; 3) cette femme a un bel étalage, mettre sa sience en étalage.
Etalager, *v. a.* 1) auskramen, auslegen als Waaren zum Verkauffen; 2) etwas sehen lassen, erzehlen. 1) Porozkładać, wykładać, iako towary na przedaż; 2) pokazować, na iaśnią co wystawiać; wyliczać, przekładać. § 1) Etaler de la marchandise; 2) étaler son mérite, son zéle, ses charmes, ses apas, sa molesse, sa folie.
étalé, ée, adj. einer der in der Länge lieget, oder mit ausgereckten Händen und Füssen unanständige Geberden macht. W dłuż leżący, albo rościągnionemi rękoma, i rozkroczonemi nogami nieprzystoyne pozytury stroiący.
étaler les marées. wegen Gegenwindes sich vor Anker legen oder mit der Flut fortlaufen. Maiąc wiatr przeciwny na kotwicach stoieć, albo z ochodzeniem morskiem odchodzić.
étaler son jeu. sein Spiel; seine Karte auf dem Tisch ausbreiten. *U kosterow:* karty swoie prezentować, na stole rozkładać, aby widziane były.
*Etaleur, *f. m.* ein schlechter Bücher-Krämer. Przekupień ksiąg podłych.
Etalier, *f. m.* Fleischer, der eine Schlacht-Bank hat, wo er verkauffet. Rzeźnik kramnicę w iatkach trzymaiący.
Etalinguer, *vid.* Talinguer.
Etalon, *f. m.* 1) ein Bescheler, Zucht-Hengst; 2) Aichen-Maß, Gewicht oder Elle nach welchem die Gerichte andre ausmessen, und bezeichnen; 3) Breter bey den Zimmerleuten, auf welchen das Maß

vom Dach-Stuhl genommen wird; 4) hölzerner Zapfen durch zwey Balcken; 5) ein Laß-Baum, ein Baum der nach dem letzten Fällen stehen geblieben. 1) Stadnik koń, ogier; 2) miara pomierna, waga, łokieć głowny, poług ktorego urząd insze wymierzone i zważone cechą mieyską cechuie; 3) deski ćieśielskie do odmierzenia wiązania dachowego; 4) czop dwie balki wiążący; 5) zapustek, drzewo po porębie na odrost zostawione. § 1) L'étalon ne doit pas couvrir avant cinq ans, il faut choisir un étalon de bon poil.

Etalonnage, *f. m.* das Aichen der Masse, Gewichte rc. Wymierzanie miar, wyważanie wag.

Etalonnement, *f. m.* die Stadt-Aiche, das Probieren eines Gewichts oder Masses nach dem Raths-Maß oder Gewicht. Wyważenie wagą głowną; wymierzenie miary podług miary pomierny urzędowey. § On porte les poids à la monoïe pour en faire l'étalonnement.

Etalonner, *v. a.* nach dem Raths-Maß oder Gewicht messen, wiegen, aichen, visiren. Wagą głowną lub miarą pomierną urzędową wagi wyważać, miary wymierzać. § Etalonner les mesures, une mesure étalonnée.

Etalonneur, *f. m.* Aicher, Visirer, der das Gewicht und Maß mit dem Stadt-Gewicht und Maß probiret. Probierz, co miarą i wagą urzędową insze wyważa i wymierza.

Etambord, Etambot, *vid.* Estambord.

Etambraïe, *f. f.* 1) Bret oder Stütze so unten den Mastbaum befestiget; 2) ein geteert Tuch so man um den Mast-Baum schlägt, damit er vom Regen nicht faulen möge. 1) Deska, podpora, odźiemek masztowy utwierdzaiąca; 2) płachta nasmalana smołą około masztu obita, aby się nie psuł od słoty.

Etamer, } Etaimer, } *v. a.* verzinnen. Cyną pobielać, pocynować. § Etamer une marmite, les branches d'un mord.

Etamine, *f. f.* 1) Etamin, ein wollner Zeug in Kleidern; 2) Haar-Tuch, Haar-Sack zum Durchseihen; 3) *obs.* Haar-Sieb; 4) ein Blumen-Drätlein, darinnen der Saame steckt. 1) Etamin, materya wełniana do szat; 2) cedźiworek z włośienicy; 3) *obs.* śito; 4) prąćik naśienny w niektorych kwiatach.

il a passé par l'étamine. 1) man hat ihn scharf durchgezogen; 2) er ist lange in den Händen der Aertzte gewesen. 1) Ostro go nicowano; 2) długo był w ręku lekarskich, długo się lizał.

passer par l'étamine. 1) scharf untersuchen; 2) durch die Hechel ziehen. 1) Wskroś roztrząsać; 2) szacować, nicować, wywracać na nice, censurować.

Etampe, *vid.* Estampe.

Etamper, *vid.* Estamper.

Etamure, *f. f.* Zinn zum Verzinnen des Kupfers oder Meßings, das Verzinnen, die Verzinnung. Cyna do pocynowania mośiędzu i miedźi, pobielanie cyną. § Etamer une marmite à simple, à double étamure.

Etanc, *adj. c.* un vaisseau étanc. wider das Wasser wohl vermachtes Schiff. Okręt dobrze udychtowany.

Etances, *f. f. plur.* Stangen und Stützen unter den Quer-Balcken der Ober-Decke, eines Schiffes. Podpory i drągi pod balkami na ktorych pokład albo nakryćie okrętowe leży.

Etanche, *f. f.* mettre à étanche. ein Schiff aufs trockne Land bringen es auszubessern. Wywlec okręt do naprawy na ląd suchy.

mettre à étanche un bâtardeau. das Wasser aus einem Verschlag im Wasser schöpfen. Wyczerpać ladę albo ogrodzenie w wodźie do budowawania.

Etanchement, *f. m.* 1) das Stillen des Bluts; 2) das Stopfen; 3) das Löschen. 1) Zatamowanie, zatrzymanie krwie; 2) zatkanie; 3) zagaszenie.

Etancher, *v. a.* 1) stillen als das Blut; 2) löschen den Durst; *3) stopfen, verquellen lassen, ein leckes Böttiger-Gefäß. 1) Zatamować, zatrzymać iako krew; 2) gaśić pragnienie; *3) dźiurę zatkać, udychtować, zamoczyć statek bednarski rozeschły. § 1) Etancher le sang; 2) la soif est étanchée, etancher la soif démésurée.

des souflets bien étanchez. wohl vermachte Blas-Bälge, die den Wind wohl halten. Miechy kowalskie zadychtowane, wiatru z niekąd nie wypuszczaiące.

Etançon, Etanson, *f. m.* Untersatz, Stütze. Podpora, podstawek.

Etançonnement, } Etansonnement, } *f. m.* Unterstützung. Podpieranie.

Etançonner, } Etansonner, } *v. a.* untersetzen, stützen. Podpierać, § Etançonner un mur.

Etang, *m. f.* ein Teich, Fisch-Teich.

Staw, sadzawka, § Pêcher un étang, étang d'eau douce.

étang de mer. eine Lache von ausgetretenem See-Wasser. Bagno z powodzi morskiey.

Etangues, *f. f. plur.* grosse Zange in der Müntze. Kleszcze wielkie mincarskie.

Etant, *partic. vid.* Etre.

arbre en étant. grüner Baum der noch auf dem Stamme steht. Drzewo zielone na pniaku stoiące.

il est en son étant, obs. er stehet aufrecht. Prosto stoi.

tomber de son étant, obs. der Länge nach hinfallen. W dłuż upadł, na pował paść.

Etape, *f. f.* 1) Wein-Marckt, Niederlage von Weinen; 2) Proviant-Haus, die alle fünf Meilen für ein ziehendes Heer aufgebauet sind; 3) Mund-Portion, Proviant vor einen Fußgänger, vor einen Reiter und sein Pferd; 4) ein Hafen; 5) eine Handels-Stadt; 6) Stapel-Gerechtigkeit; 7) Niederlage in einer See- und Handels-Stadt; 8) auf den Schiffen: ein Hals-Eisen für die Verbrecher. 1) Skład winny; 2) dom prowiantowy, magaż co pięc mil na wyżywienie żołnierza ciągnącego założony; 3) porcya codzienna dla pieszego, dla konnego z koniem; 4) port; 5) miasto handlowne, składne; 6) skład, prawo na skład; 7) skład w mieście nadmorskiem y handlownem; 8) kuna żelazna na okrętach dla złoczyńcow. § 1) L'étape est belle & grande; 2) on a établi de bonnes étapes sur toute la route, une bonne, une méchante étape; 3) fournir, livrer, donner, l'étape aux soldats, les soldats vont prendre leurs étapes, lorsqu'ils sont logez.

brûler l'étape, faire cuire l'étape. von Officierern: das Proviant-Haus vorbey marschiren und stat des Proviants Geld nehmen. *O woyskowych:* brać pieniądze miasto porcyy dla żołnierza ciągnącego, miiaiąc magazie.

Etapier, *f. m.* ein Proviant-Meister, der den Soldaten die Mund-Portionen liefert. Prowiantmagister porcye albo żywność żołnierzom wydawaiący.

Etat, *f. m.* (*status*) 1) Stand, Zustand, 2) Beschaffenheit als des Gemüths, der Gesundheit, der Angelegenheiten; 3) ein Staat, ein Land, ein Reich, Regierung, Regiment; 4) Stand eines Reichs; 5) Hof-Liste der vornehmsten Hof-Bedienten; 6) Vorhaben, Anschlag; 7) Amt, Bedienung. 1) Stan, byt, kondycya; 2) położenie, postanowienie iako zdrowia, humoru; 3) rządy, państwo, panowanie, krolestwo, potencya; 4) stan państwa; 5) regiestr, poczet co nayprzednieyszych dworzan; 6) propozyt, przedsięwzięcie, zamysł; 7) urząd. § 1) Il est en état de servir ses amis, de faire sa fortune, il n'est pas en état de finir ce qu'il a commencé; 2) elle ne lui cache pas l'état de son esprit, savoir l'état des afaires; 3) un puissant état, un état heureux, la raison d'état, c'est une chose qui regarde l'état, on l'a dépouillé d'une partie de ses états, les états maritimes ne sauroient se maintenir sans une armée navale; 4) assembler, tenir les états, état Ecléfiastique; 5) être couché sur l'état de la maison du Roi; 6) je faisois état de partir; 7) un état de président, de juge.

Messieurs les Etats des Provinces-Unies; les Etats généraux; les provinces unies. die General-Staaten, die Deputirten von allen vereinigten Provintzen. Stany holenderskie ze wszystkiey Holandyi.

états de Hollande. die Deputirten von der Provintz Holland ins besondere. Deputaci z prowincyi Holenderskiey w szczegulności.

un homme d'état. ein Staats-Mann. Człowiek biegły w sprawach publicznych.

conseiller d'état. Staats-Rath, geheimer Rath. Konsyliarz kabinetowy. § Ministre, Secretaire d'état.

conseil d'état. ein geheimer Rath in Staats-Sachen. Rada kabinetowa w sprawach publicznych.

coup d'état, vid. Coup.

le tiers état. der Bürger-Stand in einem Reiche, die Städte, der dritte Stand. Stan krolestwa mieyski, miasta, stan trzeci.

état d'innocence. der Stand der Unschuld, bey den Gottes-Gelehrten. Stan niewinności u Teologow. § S. Augustin distingue la grace de l'état d'innocence d'avec la grace de l'homme dans le péché.

état de la nature pure. Schwachheits-voller Stand, in welchem der Mensch, wie einige irrig glauben, soll erschaffen seyn. Stan krewkości, w ktorym człowiek, według błędnego mniemania niektorych, miał bydź stworzony.

état du ciel. in der Stern-Kunst: der Stand der Gestirne, die Beschaffenheit des Himmels zu einer gewissen Zeit. *W gwia-*

W gwiazdarskiey nauce: gwiazd pozycya; położenie nieba czasu pewnego.
état final. Summa Summarum, der Schluß einer Rechnung. *Summa summarum* w rachunkach.
état d'armement. Verzeichniß der See-Officirer, Schiffe, u. d. g. die zu einer Ausrüstung sollen gebraucht werden. Regiestr oficerow morskich, okrętow &c. do woienney wyprawy morzem potrzebnych.
lettres d'état. Versicherungs-Brief, den man einem Officier oder abgesandten giebet, daß ihn niemand während seiner Abwesenheit gerichtlich belangen kan. Exempt od prawa posłowi, żołnierzowi w niebytności swoiey dany.
question d'état. eine Frage in den Rechten, von dem Stande einer Person, ob sie edel, unedel oder leibeigen seyn? *W sądach:* kwestya, pytanie o stanie czyim, ieźli szlachecki, wolny albo niewolniczy?
état major. General-Stab, Regiments-Stab. Sztab regimentowy, gieneralowy.
changer d'état. in einen andern Stand treten; seinen Stand verändern. Stan odmienić, w inszy stan wstąpić.
un capitaine du grand état. ein Capitain auf einem großen Kriegs-Schiff. Kapitan na wielkim okręcie woyskowym.
un capitaine du petit état. ein Capitain auf einer Fregatte oder einem kleinen Kriegs-Schiff. Kapitan na fregacie albo mnieyszym okręcie woyskowym.
un criminel doit se mettre en état. in den Gerichten: ein Verbrecher muß sich in das Gefängniß stellen. *W sądach:* złoczyńca w więzienie się stawić powinien.
faire état de quelque chose. etwas hochhalten. Wysoko sobie co ważyć. § Il fait état de moi.
faire état que. sich verlassen, meynen, gedenken, glauben. Spuszczać się, myślić, wierzyć. § Faites état que cela est ainsi.
faire état de ---. 1) im Begriff stehen, Willens seyn etwas zu thun; 2) Hoffnung haben, sich Staat machen. 1) Mieć wolą co czynić; 2) mieć nadzieię, spodziewać się. § 1) Je fais état de partir demain; 2) il fait état de tout obtenir.
Etau, *f. m.* 1) ein Schraub-Stock der Handwerks-Leute; *2) ein Kram, eine Bude. 1) Szrubsztak rzemieślniczy; *2) kram, buda. § 1) Un bon étau.
Etay, Etayer, *vid.* Eaï:
Etcetera, *adv.* (*& cetera*) und dergleichen &c. I tak daley &c.

Eté, *f. m.* (*æstas*) der Sommer. Lato, roku część czwarta. § Eté pluvieux, passer l'éte à la campagne, l'été étoit beau cette année.
l'été saint Martin. der alte Weiber-Sommer vom ersten bis zum 13 November. Maik iesienny, świętomarcińskie ciepło od pierwszego aż do 13 Listopada.
*Eteindoir, Eteingnoir, *f. m.* ein Lösch-Hütlein von Blech die Lichter anszulöschen, der Dämpfer. Rożek, kapturek z blachy do świec wygaszenia.
Eteindre, *v. a. conj. vid. in Append.* (*extinguere*) 1) auslöschen als Feuer, Licht; 2) ablöschen, als glüend Eisen; 3) stillen, dämpfen einen Aufruhr, einen Krieg, eine Begierde; 4) ausrotten, vertilgen, aufheben. 1) Wygasić ogień, świece; 2) ostudzić żelazo rozpalone; 3) uśmierzyć, przytłumić, przygasić; 4) wykorzenić, zniszczyć, zagubić, znieść. § 1) Eteindre le feu, la chandelle; 2) éteindre le fer, éteindre le fer chaud; 3) éteindre une guerre, une sédition, un procès, le feu de la concupiscence, la haine, éteindre l'amour dans le cœur, rien ne peut éteindre la passion que j'ai pour vous; 4) éteindre une famille, une pension,
éteindre de la chaux. Kalck löschen. Gasić wapno.
s'éteindre, v. r. 1) auslöschen, untergehen, sich endigen; 2) sterben. 1) Zgasnąć, ginąć, zniknąć, skończyć się; 2) umrzeć. § 1) Toute l'amour envers moi s'éteint dans votre cœur; 2) il s'éteignit sans maladie.
Eteins, *vid.* Etains.
Etelon, *vid.* Etalon.
Etendart, Etendart, *f. m.* 1) Standarte, Reuter-Fahne; 2) große Galeen-Flagge; 3) die drey obersten Blätter an der Himmels-Schwertel-Blume; 4) Mause-Fleck, den die ungewissenhaften Schneider zu behalten pflegen. 1) Chorągiew konna; 2) flaga albo chorągiew galerowa; 3) trzy zwierzchnie listki na kwieciu kosaćiecowem; 4) płat, platek, ktore sobie krawiec bezsumienny na chorągiewkę do piekła zbiera. § 1) L'étendart est porté par un Cornette; 2) les gardes de l'étendart; 3) iris qui a les étendarts gris, panachez de violet; 4) ce tailleur a levé l'étendard pour lui.
étendart celeste. bey den Türken: die grüne Fahne des Mahomets. *U Turkow:* chorągiew zielona mahometowa.

suivre les étendarts de quelqu'un. auf eines Seite treten. Stoieć przy kiem, wźiąć partyą czyią.

étendart roïal. eine gewisse rothe und weisse schöne Nelke. Goździk pewny ogrodowy białoczerwony.

lever l'étendart sich zum Anführer aufwerfen. Pryncypałem, wodzem śię uczynić. § Il a levé l'étendart de la revolte.

arborer l'étendart. sich mit etwas den Leuten zeigen. Pokazować śię czym przed ludźmi.

il a levé l'étendart de la dévotion. er will die Gottes-Furcht zum Deck-Mantel brauchen. Pokrywa to płaszczykiem pobożnośći.

Etendeur, *f. m.* (*extentor*) in der Anatomie: ein Ausstreck-Mäuschen, das ein Glied ausstrecket. *W anatomii:* rośćiągacz, muszkuł członek wyćiągający.

Etendoir, *f. m.* bey den Buchdruckern: Kreuz, womit die Nassen Bogen auf die Leine gehangen werden. Krzyż drukarski do zawieszenia mokrych arkuszy na linę.

Etendre, *v. a.* 1) ausdehnen, ausstrecken, ausbreiten, ausziehen; 2) erweitern die Grenzen; 3) ausdehnen, weiter erstrecken die Bedeutung eines Worts, eines Gesetzes; *4) aufstreichen, aufschmieren als Butter auf das Brodt; *5) verlängern, verschieben einen Termin. 1) Rośćiągać, rozpośćierać, rozpinać co; 2) rozprzestrzenić, pomykać granice; 3) rośćiągać, rozwłoczyć sens słowa, prawa; *4) nasmarować co czym, iako chleb masłem; *5) przedłużyć, odłożyć, pomknąć termin założony. § 1) Etendre en large, étendre les bras, étendre du linge, un oiseau étend ses ailes; 2) étendre ses conquêtes; 3) étendre une loix, la signification d'un mot; 4) étendre du beurre sur du pain.

étendre le parchemin. weitläuftig schreiben, damit man mehr Schreibe-Gebühren bekommen möge. Dla większego spisnego rozwlekłym pisać charakterem.

étendre la courroïe. seine Einkünfte vermehren, mehr nehmen als einem gehöret. Rozmnożyć swe dochody, wźiąć nad prawo, nad słusznosć.

étendre son pouvoir. seine Vollmacht überschreiten, mehr thun als man bevollmächtiget ist. Nad plenipotencyą albo pełną moc czynić.

s'étendre, v. r. 1) sich ausdehnen, sich ausrecken, sich strecken, sich recken; 2) sich erstrecken als die Grenzen; 3) weitläuftig in etwas seyn; 4) erschallen, sich ausbreiten von der Stimme. 1) Rośćiągać śię, przećiągać śię, wyćiągać śię, rospośćierać śię; 2) rośćiągać śię, ciągnąć śię, pomykać śię iako granice; 3) szerzyć śie w czym, rozwodźić śię; 4) rozlegać śię, o głośie. § 1) S'étendre sur son lit; 2) la domination de Pologne s'étend fort loin; 3) s'étendre sur les loüanges de quelqu'un, cet orateur s'est fort étendu sur cette matiére; 4) sa voix s'étend fort loin.

**le cuir sera à bon marché, les veaux s'étendent.* im Scherz von einem der sich recket: das Leder wird wohlfeil werden, die Kälber recken sich. *Żartem do przećiągaiącego śię:* skora będźie tania, bo się ćielęta rośćiągaia.

étendu, ë, adj. ausgestreckt, ausgebreitet, weit, weitläuftig. Rośćiągniony, rośćiągły, rozwlekły, obszerny. § Il est étendu sur son lit, avoir les bras étendüs.

Etenduë, *f. f.* 1) Weite, Strecke, Umfang, als eines Landes, Große, Erstreckung; 2) Lauf der Zeit, des Lebens; 3) die Ausbreitung der Stimme; 4) Größe, Vortreflichkeit eines Verstandes; 5) in der Philosophie: eine Größe, in Betrachtung der Höhe, Breite, Länge und Dicke. 1) Rozległość, rośćiągłość, wielkość, przećiąg, przestwor; 2) przećiąg, bieg czasu, żyćia; 3) rozleganie śię głosu; 4) wielkość, wyśmienitość rozumu wiele rzeczy porządnie poymuiącego; 5) *w filozofii:* wielkość względem dłuży, szerzy, wyży i miąższośći. § 1) Païs d'une longue étenduë, donnez à votre ouvrage une juste étenduë; 2) notre vie est d'une courte étenduë, ce tems est d'une longue étenduë; 3) l'étenduë de la voix; 4) étenduë d'esprit, un esprit d'une grande étenduë; 5) l'étenduë est l'objet de la géométrie.

donner à sa passion une libre étenduë. seinen Begierden freyen Lauf lassen. Puśćić cugle afektom swoim.

Eternel *f. m.* der ewige GOtt. Bog przedwieczny, Bog wieczny. § Adorer l'Eternel, ce dit l'Eternel.

Eternel, le, *adj.* (*æternus*) 1) ewig; *2) stetswährend, immerwährend. 1) Wieczny, wiekuisty; *2) ustawiczny. § 1) Les dannez soufriront des peines éternelles; *2) c'est une éternelle inquietude.

Eternelle, *f. f.* gelbe Sommer-Blume. Kwiatki pewne żołte.

Eternellement, *adv.* 1) ewig; 2) immerwährend.

währenb. 1) Wiecznie; *2) uſtawicznie, bez przeſtanku. § 1) Les dannez ſoufriront éternellement; 2) ils ſont éternellement enſemble.

Eterniſer, *v. a.* unſterblich, unſterblich machen. Wiekuiſtym, nieśmiertelnym czynić. § Eterniſer les belles actions des grands hommes, éterniſer la mémoire d'un bienfait, il éterniſe la mémoire de ſon nom.

Eternité, *ſ. f.* (*aeternitas*) 1) die Ewigkeit; 2) beſtändige Währung der Zeit, die Unſterblichkeit. 1) Wieczność; 2) wiekuiſtość, nieśmiertelność, wiekuiſte czaſy. § 1) Dieu eſt de toute éternité; 2) il n'y a guére de choſes plus dificiles que d'écrire l'hiſtoire, ſi l'on veut travailler pour l'éternité.

Etérodoxe, *adj. c.* (*heterodoxus*) irrgläubig. Błędny w wierze.

Etérodoxie, *ſ. f.* Irrthum im Glauben. Błąd w wierze.

Eternuëment, *ſ. m.* das Nieſen. Kichanie.

Eternuër, *v. n.* nieſen. Kichać. § Il a éternué ſix fois de ſuite.

Etéſien, ne; *adj.* }
vents étéſiens; } (*eteſiae*) gelinde Hunds-
aquilons étéſiens; }
Eteſies, *ſ. f. plur.* }
Tage-Winde. Wiatry coroczne, czaſu kanikuły miło powiéwaiące akwitony.

Etéter, *v. a.* 1) den Baum abſpitzen, abköpfen, den Gipfel vom Baume abnehmen; *2) das Knöpfchen oder die Kuppe von etwas abſtoſſen, als von einer Nadel, von einem Nagel. 1) Wierzchołek z drzewa wyciąć; 2) głowkę z czego iako z ſzpilki, z godźia utrącić, ułamać. § 1) Etéter les arbres, un arbre étété; 2) on a étété ce clou, cette épingle.

étété, ée, adj. in den Wappen, von Thieren: ohne Kopf. *O herbowych zwierzętach*: bezgłowy, głowy nie maiący.

Eteuf, *ſ. m.* mit Bindfaden umwundener Ball zum Spielen, der noch nicht überzogen iſt. Piła do grania niepowleczona, tylko nićiami obwiązana.

répouſſer l'éteuf, renvoïer l'éteuf. 1) den Ball zurück ſchlagen; 2) etwas mit ſchärferen Worten beantworten. 1) Odbiać piłę; 2) przymowki oſtrzeyſzemi zbiiać słowy, przyćiąć komu dużo w odpowiedźi.

Eteule, *ſ. f.* 1) die Stoppel; 2) Abſatz, Knoten am Halme. 1) Rzyſko; 2) kolanko, knod we źdźble. § 1) Brûler l'éteule.

Etheb, *ſ. m.* in der Alchymie: das vollkommene Metall nemlich Gold. *W alchymii*: kruſzec doſkonały, to ieſt złoto. § Convertir en etheb.

Ethelia, *ſ. m.* in der Chymie: Meßing. *W chymii*: mośiądz.

Ethérée, *ſ. f.* (*aether*) in der Phyſic: die ſubtile und reine Himmels-Luft, in welcher die Sterne laufen. Nadpowietrze, powietrze podniebne barzo ćienkie, w ktorem ſą gwiazdy.

Etherée, *adj. f.* ätheriſch, himmliſch. Podniebny, nadpowietrzny.

voute ethérée. région ethérée. bey den Poeten: der Himmel. *U poetow*: niebioſa.

Ethiopie, *ſ. f.* (*Aethiopia*) Aethiopien, Mohrenland in Africa unterhalb Egypten. Murzyńſka źiemia, Etyopia w Afryce pod Egiptem.

Ethiopien, ne, *adj.* }
Ethiopique, *adj. c.* } Mohriſch, Aethiopiſch. Murzyńſki, Etyopſki.

Ethiopien, *ſ. m.* (*Aethiops*) ein Aethiopier, ein Mohr. Etyopczyk, murzyn.

Ethiopienne, *ſ. f.* 1) eine Mohrin; 2) Mohren-Kraut, Himmel-Brand, Wull-Kraut. 1) Murzynka; 2) dźiewanna czarna, *źiele.*

Ethique, *ſ. f.* (*ethica*) die Sitten-Lehre, ſie handelt von Tugenden, Laſtern, Affecten und von Erlangung der höchſte Glückſeligkeit. Dobrych obyczaiow nauka, to ieſt o cnotach, niecnotach, o afektach i o otrzymaniu naywyżſzego dobra.

Ethnarque, *vid.* Etnarque.

Ethnophrones, *ſ. m. plur.* (*Ethnophrones*) Heidniſche Chriſten oder Ketzer im VIII Seculo, die den Heidniſchen Aberglauben lehrten, und viel vom Wahrſagen hielten. Chrześćianie pogańſcy w VIII Chrześćiańſtwa wieku, uczyli bałwochwalſtwa pogańſkiego i wieſzczbiarſkiey nauki

Ethmoide, Ethmoidale, *vid.* Etmo-

Ethologie, }
Ethopée, } *ſ. f.* in der Rede-Kunſt: Vorſtellung, Beſchreibung der Sitten und Begierden einer Perſon. *W retoryce*: opiſanie, wyrażenie obyczaiow i pożądliwośći czyich.

Etienne, *ſ. m.* (*Stephanus*) Stephan, ein Manns-Nahme. Szczepan, imię męſkie. § Saint Etienne a été le premier Martir de l'Egliſe Chrétienne; le Roi Etienne avoit fait venir les Jéſuites en Pologne en 1579.

Etier, *ſ. m.* Waſſer-Canal, dadurch das Waſſer aus einem Meer, oder auch in ein Meer oder Fluß geführet wird.

Kanał wodę w morze, w rzekę, lub też z morza prowadzący.

Etimologie, *f. f.* (*Etymologia*) Ursprung, Ableitung, Abstammung der Worte. Pochodzenie słowa, słow początki.

Etimologique, *adj. c.* (*etymologicus*) Etymologisch, zur Ableitung der Wörter gehörig. Etymologiczny, do słow początkow należący. § Esprit, Dictionnaire étimologique.

Etimologiste, *f. m.* der den Ursprung der Wörter verstehet. Wykładacz słow początkow, etymologista. § Un fameux Etimologiste.

Etincélant, e, *adj.* funkelnd, glänzend. Błyszczący się, iskrzący się, lśniący się. § La lumiére des Planétes n'est pas si étincélante que celle des étoiles, il a les yeux étincélans.

Etincellé, ée, *adj.* in den Wappen: mit Funken. *O herbach*: iskry maiący.

Etincelle, *f. f.* (*scintilla*) ein Funken; im eigentlichen und figürlichen Verstande. Iskra, iskierka, ikra; *w sensie własnym i figurycznym*. § Les corps durs qui se choquent, produisent des étincelles, une seule étincelle peut produire un embrasement, il n'y a pas une étincelle d'esprit, de vertu, de courage, de raison, une seule étincelle de guerre, de sédition peut produire un grand embrasement.

Etincélement. *f. m.* das Funkeln. Błyszczenie, lśnienie. iskrzenie. § L'etincélement d'un diamant.

Etincéler, *v. n.* funkeln, glänzen, schimmern, im eigentlichen und uneigentlichen Verstande. Błyszczyć się, lśnieć się, iaśnieć, iskrzyć się, *w sensie własnym i niewłasnym*. § Feu, pierre qui étincéle, ses yeux étincélent, la vérité etincéle de sublimes beautez, ses ouvrages étincelent de beauté.

s'Etioler, *v. r.* zu sehr schiessen als eine Pflanze, Aeste. Wysilać się, wybiegać iako płonka, gałęzie. § Ces plantes s'étiolent, ces branches sont étiolées, ces branches commencent à s'étioler.

Etiologie, *vid.* Aitiologie.

Etiopie, Etiopien, Etiopique, } *vid.* Ethiop:

Etique, *adj. c.* (*becticus*) dürr, mager, ausgezehrt, schwindsüchtig. Chudy wyschły, wychudły. § Corps étique; cheval, chapon étique.

fiévre étique. (*bectica*) ein schwindsüchtiges oder hectisch Fieber. Hektyka, gorączka taiemna.

Etiquerre, *f. f.* 1) Aufschrift, Ueberschrift, Rubric, Zettel an Schriften, Apotheker-Büchsen, Geld-Säcken; 2) ein Fisch-Hahmen die Fische aus einem Fisch-Kasten zu ziehen. 1) Cedułka, karteczka; podpis, napis u skryptur, puszek aptekarskich, workow z pieniędzmi; 2) kaszerz, czerp do ryb z sadzu wyczerpania. § 1) Etiquette mal atachée, atacher une étiquette, mettre l'étiquette sur un sac.

étiquette du Palais. Register, Verzeichniß der Sachen, die täglich vorgehen sollen, insonderheit an den Spanischen Höfen. *Osobliwie u dworow hyszpańskich*: regiestr spraw codziennych, to iest porządek, ktorym sprawy dworskie co dzień iść maią. § On suit exactement l'étiquette du Palais.

juger une afaire sur l'étiquette du sac. leichtsinnig, obenhin von etwas urtheilen. Lekomyślnie, nieuważnie o czym sądzić.

condamner sur étiquette. verurtheilen, ohne Untersuchung ein Urtheil sprechen. Osądzić, dekretować bez należytego sprawy roztrząśnienia.

mettre l'étiquette.
Etiquetter, *v. a.* } überschreiben, rubriciren, den Inhalt aufschreiben, anbinden, ankleben. Napisać, popisać, karteczkę z napisem do czego przywiązać, przykleić. § Etiquetter un sac, une fiole, mettre l'étiquette sur un sac.

Etire, *f. f.* viereckigtes flaches Eisen, womit der Gerber das Wasser aus den Fellen ringet, der Ausdrücker. Żelazo płaskie kwadratowe, ktorem garbarz wodę ze skory wyciska.

*Etirer, *v. a.* ausstrecken, ausschmieden, lang schmieden, besser étendre, oder alonger. Wyciągać, zaciągać żelazo kuiąc, *lepsze są słowa* etendre *albo* alonger. § Les serruriers étirent le fer sur l'enclume.

Etlon, *vid.* Etalon.

Etmoide, *adj. m.* (*ethmoides*) os etmoide, et cribriforme. in der Anatomie: Sieb-Bein in der Nase. *W anatomii*: sitko, kostka miedzy nozdrzami w głowie, na ksztalt sitka przedziurawiona wielą dziurek.

Etmoidales, *f. f. pl.*
Etmoidale, *adj. f.* } die Nath am Sieb-
suture etmoidale.
Bein in der Nase. Szew około sitka miedzy nozdrzami.

Etna, *f. m.* (*Aetna*) der Feuer-speyende Berg Aetna in Sicilien. Etna, gora w Sycylii siarczyste ognie wyrzucaiąca.

Etnarque, *f. m. obs.* (*ethnarcha*) 1) Landes-Fürst; 2) Befehlshaber. 1) Książe Państwa; 2) wielkorządzca.

Etofe. *f. f.* 1) jedes Zeug zu Kleidern; 2) Zeug, Materie daraus ein Handwerker was arbeitet, als Eisen, Kupfer, Leder, Holz; *3) Art, Gattung, Leute. 1) Każda materya do szat; 2) materya, materyał do roboty rzemieślniczey, iako żelazo, miedź, drewno; *3) gatunek, kondycya ludźi. § 1) Lever de l'étofe chez un marchand, marquer, couper l'étofe; 2) cette cloche est de bonne étofe, ces bottes sont de bonne étofe, il entre diverses étofes dans les chapeaux; *3) ce sont des gens de même étofe, un homme de basse étofe, bourgeois, artisans & autres gens de telle étofe.

ne pas épargner l'étofe; *ne pas plaindre l'étofe*. des Zeugs, der Materie nicht schonen, selbige reichlich anwenden. Nie żałować materyałow.

donner dans l'étofe. auf Kleider, kostbare Geräthe viel wenden. Koszt na bogate szaty i sprzęty ważyć.

**il n'a pas assez d'étofe pour &c.* er ist noch weit davon, es fehlt noch viel, daß er ꝛc. Daleki od tego, aby &c. wiele mu nie dostaie, żeby &c. § Il n'a pas assez d'étofe pour être sage, pour être bon.

étofe de la porte de Paris, *vid.* Brocatelle.

étofes, plur. beym Stricker: gedrehete Seide. *U basturza:* iedwab kręcony.

Etofer, *v. a.* 1) ein Stück Arbeit mit allem gut versehen, wohl ausputzen, ausstaffiren; 2) überziehen, als einen Stuhl mit reichen Zeugen. 1) Przyozdobić, opatrzyć robotę ze wszystką przynależytośćią; 2) powlec co iako krzesło bogatą materyą. § 1) Etofer un ouvrage, un ouvrage bien étofé.

étofer un discours. eine Rede ausputzen, ausstaffiren. Należyćie dyskurs przyozdobić.

fer étofé. gehärtet Eisen. Zelazo hartowane.

Etofure, *f. f.* Verzierung, Ausstaffirung. Przyozdobienie, krasa.

Etoile, *f. f.* (*stella*) 1) ein Stern am Himmel; 2) Verhängniß, Schicksal, Glück; 3) ein Geburts-Stern; 4) ein berühmter Mann der wie ein Stern am Himmel mit seinen Gaben leuchtet; 5) in der Druckerey: ein Sternchen; 6) eine Bläße, weisser Stern oder Flecken an der Stirne eines Pferdes; 7) See-Spinne in Gestalt eines Sterns; 8) Stern-Blume, Stern-Kraut; 9) in der Seefahrt: der Nord-Stern. 1) Gwiazda na niebie; 2) wyrok, szczęśćie, *fatum*; 3) gwiazda narodzenia czyiego, żywotosprawna gwiazda; 4) słońce, człek sławny swemi darami iako gwiazda na niebie iaśnieiący; 5) gwiazdeczka, znaczek drukarski; 6) gwiazdka, łyśinka na czele końskiem; 7) paiąk morski na kształt gwiazdy; 8) gwiazdeczki, iaskierki, gawęda *źiele*; 9) *w marynarstwie*: gwiazda połnocna, gwiazda morska. § 1) Le lever & le coucher des étoiles, il y a des étoiles de diverses grandeurs; 2) si vous m'aimez, je rends grace aux étoiles & à l'amour, c'est mon étoile & non pas mon choix, qui m'oblige à vous aimer, les étoiles me sont contraires, c'est son étoile qui le conduit; 3) il est né sous une bonne étoile; 4) Saint Augustin a été une étoile brillante par sa doctrine; 5) dans ce dictionnaire l'étoile, qu'on met à côté d'un mot ou d'une phrase, montre que le mot ou la phrase n'ont proprement leur usage que dans le stile simple; 6) ce cheval a une étoile au front.

ordre de l'étoile. der Stern-Orden, den Johannes König in Frankreich 1352 gestiftet hat. Order gwiazdy kawalerski od Jana krola Francuskiego R. P. 1352 fundowany.

étoile fixe. ein Fix-Stern, ein unbeweglicher Stern. Gwiazda utwierdzona.

étoile errante. ein Irr-Stern, ein Planet. Planeta, gwiazda błądząca.

étoile volante. eine Stern-Schneutze, Stern-Schnuppe, ist ein fetter Dampf, der sich in der Luft entzündet, und des Nachts auf die Erde fällt. Gwiazda spadaiąca, albo raczey zaduch zapalony w nocy na źiemię spadaiący.

l'étoile du berger. der Morgen- und Abend-Stern. Jutrzenka, wenus, gwiazda wieczorna albo zaranna.

étoile, fort à étoile. eine Stern-Schantze so aus sechs Spitzen wie ein Stern, ohne Flanquen bestehet. Gwiazda albo szańc na kształt gwiazdy pomnieyszy sześćiokątny, bez flankow dla bliskośći beluardow usypany.

fusée à étoiles. bey den Feuerwerkern: eine Stern-Raquete. *U puszkarzow:* raca gwiazdeczki wyrzucaiąca.

coucher à la belle étoile. unter freyem Himmel schlafen. Spać na dworze.

étoile de graisse. ein Aeugelein Fett auf der Suppe. Oczko z tłustości na rosole. § Voilà une soupe bien maigre, on n'y pourroit trouver une étoile de graisse.

avoir les étoiles en plein midi. er hat einen Schlag ins Gesicht bekommen, daß ihm das Feuer heraus gesprungen. Dostał policzek, aż mu się sto rozświeciło świczek, w oczach mu się od tego uderzenia rozświeciło.

il voit les étoiles. er weiß selbst nicht was er plaudert. Trzy po trzy plecie.

Etoilé, ée, *adj.* gestirnt, voll Sterne. Gwiaździsty, gwiazdami osuty. § Le ciel est ce soir fort étoilé.

Etoiler, *v. n.* aufspringen, aufbersten, Ritze kriegen, in der Münze von den Schienen und Münz-Sorten. Rysować się, *o monetach i szynach menicznych.*

Etole, *s. f.* 1) abgeschnittenes Tuch oder Zeug von einem Stück zu einem Kleide; 2) eine Stole in der Kirche. 1) Urznięte sukno od stawu, albo materya od sztuki na szatę iednę; 2) stuła kapłańska. § 1) On n'a pris de cette piéce qu'une étole de jupe.

Etonnant, e, *adj.* entsetzlich, wundersam, wunderbar. Dziwny, podziwienia godny. § Sa conduite est étonnante; cela est étonnant, les voyageurs nous racontent des choses étonnantes des peuples qu'ils ont visitez.

Etonnement, *s. m.* Verwunderung, Erstaunung. Podziwienie, zdumienie. § Tout le monde est dans l'étonnement, être ravi d'étonnement, il a peine à revenir d'étonnement.

Etonner, *v. a.* in Verwunderung setzen, erstaunend, bestürzt machen. Zdumiałym czynić, podziwienie w kiem sprawić. § Cela étonne tout le monde; je suis étonné de son procédé à mon égard.

s'étonner, v. r. 1) sich verwundern, sich befremden lassen; 2) erschrecken, erstaunen über etwas. Zdziwić się, dziwować się; 2) zdumieć, zmartwieć, struchleć, zdrętwieć. § 1) Je m'étonne de votre silence, de votre paresse; 2) un criminel s'étonne à la vüe des juges & de l'apareil de son suplice.

étonné, ée, adj. bestürzt, erschrocken. Zdumiały. § Il est étonné comme un fondeur des cloches.

Etopée, *s. f.* (*Ethopœa*) *vid.* Etologie.

Etouble, *s. m. vid.* Eteule. Stoppeln. Rzysko.

Etoudeau, *s. m.* ein junger Capaun. Kapłun młody, kapłunek.

Etoufant, e, *adj.* bang, schwül, beklemmend, erstickend, den Athem benehmend. Duszący, oddechowi wolnemu przeszkadzaiący. § Il fait une chaleur étoufante, un chaud étoufant, voilà un tems vain & étoufant.

Etoufement, *s. m.* Engbrüstigkeit, das Ersticken, Beklemmung des Athems. Duszenie, duszność, zatchnienie. § Il me prend quelquefois des étoufemens qui me font peur.

Etoufer, *v. a.* 1) erwürgen, erdrücken, ersticken; 2) drücken, ersticken, drengen, die Luft benehmen als enge Kleider; 3) dämpfen, unterdrücken einen Aufruhr, einen Zank; 4) hemmen, als seine Worte. 1) Udusić, zadusić; 2) dusić, ściskać kogo, wolnemu oddechowi przeszkadzać, iako suknie ciasne; 3) uśmierzyć, przydusić, przytłumić, przygasić rozruch, spor; 4) wstrzymać, hamować słowa. § 1) Hercule étoufe des serpens étant encore au berceau, l'apoplexie, la fumée étoufe, étoufer une personne enragée, il fut étoufé dans la foule, j'ai pensé être étoufé à la porte, les eaux étoufent ceux qui se noïent; 2) des habits trop chauds & trop lourds étoufent ceux, qui le portent, on m'étoufa à la porte; 3) étoufer les semences d'une guerre civile, étoufer une révolte, les ressentimens, ses amours, sa haine; 4) la grande joïe, où je suis, étoufe toutes mes paroles.

étoufer (s'étoufer) de rire. sich aus dem Athem lachen. Do rozpuku, do rozdechu się śmiać.

étoufer, v. n.
s'étoufer, v. r. sich ersticken, nicht zu Athem kommen können. Zatchnąć się, zadyszeć się. § S'étoufer de manger, étoufer de chaud.

Etoufoir, *s. m.* Dämpf-Stürze, Dampf-Kessel von Meßing, womit die Becker die glüenden Kohlen bedecken und auslöschen. Pokrywka piekarska mosiężna do wygaszenia węgli żarzystych.

Etoupe, *s. f.* (*stupa*) Werg, das gröbste von Hanf oder Flachs. Zgrzebie lniane albo konopne.

mettre le feu aux étoupes. ins Feuer blasen, Oel ins Feuer giessen. Podusczać, podbiiać bębenka.

*Etouper, *v. a.* 1) mit Werg verstopfen; 2) zustopfen, als eine Flasche, besser boucher. 1) Z grzebiami zatkać, zadychtować; 2) zatkać iako flaszę;

lepsze słowo, boucher, § 1) Etouper un navire; 2) étouper une bouteille.

* *s'étouper les oreilles*. sich die Ohren zustopfen, nichts hören wollen. Uszy sobie zatkać, nie chcieć słyszeć.

Etoupile, *f. f.* eine Art Lunte, so geschwinde Feuer fasset, und solches von einem Ort zum andern führet. Lont albo knot puszkarski, ognia zarwawszy w prętkości go na mieysce naznaczone prowadzi.

Etoupillon, *f. m.* ein Zapfen im Fasse. Czop w beczce.

Etoupin, *f. m.* in der Seefahrt: Lunte von Baumwolle, die mit Schieß-Pulver und Salpeter zugerichtet wird. *W żeglarskiey nauce:* knot z bawełny salitra i prochem ruśznicznym przyprawiony.

*Etourderie, *f. f.* eine tumme That, Leichtsinnigkeit, Unbesonnenheit, im Schreiben wird dieses Wort nicht gesetzt. Uczynek głupi, zapamiętałość, lekomyślność, płochość, *słowa tego w pisaniu nie zażywaią.* § Il a fait une grande étourderie, c'est une étourderie de petit garçon.

Etourdi, *f. m.* Flatter-Hans, ein unbedachtsamer Mensch. Zapamiętalec, nieuważny człowiek. § C'est un franc étourdi.

Etourdie, *f. f.* eine Unbesonnene. Zapamiętała, nieuważna białagłowa. § C'est une petite étourdie.

à l'Etourdi, à l'Etourdie, Etourdiment, *adv.* leichtsinnig, ohne Überlegung, blindlings, unbedachtsamer Weise. Zapamiętale, oślep, nieuważnie. § Ils coururent sur lui à l'étourdie, les assiégez qui le virent venir à l'étourdi, coururent dessus, faire une chose étourdiment.

Etourdir, *v. a.* 1) betäuben, übertäuben; 2) in Ohren liegen, beschwerlich fallen; 3) laulich machen. 1) Okrzyknąć, zagłuszyć, ogłuszyć kogo; 2) turbować, niewczasować kogo nalegaiąc; 3) ostudzić. § 1) Le son des cloches étourdit, quand on les entend de près, étourdir les ignorans; 2) vous nous étourdissez tous les jours avec vos regles, et de vos sotises; 3) étourdir l'eau.

étourdir, *v. n.* laulicht werden. Zwolnieć, ostudzić się.

s'étourdir, *v. r.* sich beruhigen, sich einschläfern, sich die furchtsamen Gedanken zu vertreiben suchen. Uspokoić się, ukoić się, zbywać frasunku, gryzoty. § Il cherche à s'étourdir sur la crainte de la mort, c'est un libertin qui fait ce qu'il peut pour s'étourdir sur les peines qui sont réservées aux impies.

étourdi, e, adject. 1) erstaunt, überläubt; 2) unbesonnen, leichtsinnig, unbedachtsam; 3) laulich; 4) halb gekocht, nicht gar. 1) Zdrętwiały, zagłuszony; 2) nieuważny, lekomyślny, zapamiętały; 3) wolny, letny; 4) niedowarzony, w poł gotowany. § 1) Il est étourdi de ce coup; 2) un garçon étourdi, il fait cela d'une maniére étourdie; 3) de l'eau étourdie; 4) on vient de mettre ces pois au pot, ils ne sont qu'étourdis.

Etourdissant, e, *adj.* betäubend. Zagłuszaiący. § Les corps de canon sont un bruit étourdissant.

Etourdissement, *f. m.* 1) Betäubung, Übertäubung, Benehmung der Sinnen; 2) Ohnmacht, der Schwindel. 1) Zagłuszenie, okrzyk, odchodzenie od rozumu; 2) omdlewanie. § 1) Le bruit des canons m'a causé un étourdissement, qui m'a duré long-tems; 2) il lui a pris un étourdissement.

il est frapé d'un esprit d'étourdissement. er ist der Sinnen beraubet. Od rozumu odszedł.

l'esprit d'étourdissement. in der Schrift: verkehrter Sinn. *W piśmie świętym:* umysł opaczny. § Dieu a repandu l'esprit d'étourdissement et de vertige sur cet imposteur.

Estourgeon, *obs. vid.* Etourgeon.

Etourneau, *f. m.* 1) Stahr, ein Vogel; *2) ein tummer Kerl. 1) Szpak ptak; *2) głupiec, cietrzew, dudek.

Etain, *f. m.* See-Strand. Brzeg morski, pomorze.

Etrange, *adj. c.* *1) fremd, ausländisch, besser étranger; 2) ungewöhnlich, seltsam, fremd, wundersam. *1) Cudzoziemski, obcy, *lepsze słowo* étranger; 2) niewidany, niesłychany, niezwyczayny, dziwny. § 1) Peuples étranges; 2) c'est une étrange humeur, un raisonnement étrange, une chose, une résolution si étrange donna de fraïeur à tout le monde, trouver étrange, faire des étranges éforts, ils sont étranges gens.

Etrangement, *adv.* ungemein, ungewöhnlich, über die Massen, sehr. Niesłychanie, niezmiernie, strasznie, barzo, nad zamiar. § Il est étrangement emporté, vif, colére, amoureux &c.

Etranger, e, *adject.* 1) ausländisch, fremd; 2) un-

2) unwissend, unerfahren, fremd; 3) fremd, der nicht zu einem Hause oder zu einer Familie gehöret; 4) fremd, zu einer Sache nicht gehörig. 1) Cudzoziemski, obcy; 2) niewiadomy, nieświadom, nieumieiętny w czym; 3) cudzy, do familii, do domu pewnego nie należący, nieherbowy, niedomowy; 4) cudzy, przydatny, przybyły, z przyrodzenia swego do czego nie należący. § 1) Il est étranger, elle est étrangere, aler dans les païs étrangers, c'est une plante étrangere, passer sous une domination étrangere, les états qui se servent de troupes étrangéres, doivent leurs garder une foi inviolable; 2) cet homme est étranger dans cette sience, dans cette profession; 3) il est étranger, il n'est pas de notre famille; 4) c'est un corps étranger.

il est étranger dans sa famille. er weiß nicht, wie es in seinem Hause zugehet. Nie wie o swoiem prosie, nie wie co się w domu iego dzieie.

Etranger, *s. m.* 1) ein Ausländer; 2) ein Fremder, der nicht zu einer Familie gehöret. 1) Cudzoziemiec; 2) cudzy, do domu czyiego nie należący. § 1) C'est un étranger qui a bon sens, avoir des étrangers, les étrangers sont défians; 2) il ne faut pas que les étrangers voïent les papiers, ni sachent les secrets de notre famille.

Etranger, *v. a. vulg.* vertreiben, verjagen, entfernen, abschaffen. Rugować, wygnać, oddalić, odprawić. § Etranger quelqu'un.

s'étranger de quelqu'un, vulg. vor einem fliehen, einen meiden. Uciekać przed kiem, chronić się, unikać kogo.

Etrangette, *s. f.* eine seltsame Sache, eine Neuigkeit. Rzecz rzadka, nowotność, nowina.

Etrangle-liépard, *s. m.*
Etrangle-lou. *s. m.* } Wolfs-Wurz, ein Kraut. Toiad, wilczy iad, *ziele.*

Etranglement, *s. m.* in der Heil-Kunst: eine Zusammenziehung der Gedärme. *W lekarskiey nauce:* skurczenie, ściągnienie ielit.

Etrangler, *v. a.* (*strangulare*) 1) erwürgen, erdrosseln, mit einem Strick; 2) einen ersticken, als ein Knochen, der im Hals stecken geblieben; 3) tödten, erwürgen, ermorden; *4) einen ausschelten, ausmachen; 5) klemmen, drücken, als ein enges Kleid; 6) fest zuziehen als einen Sack im zubinden; 7) übereilen, ohne Bedachtsamkeit verrichten. 1) Udusić zadusić, duszę z kogo wyćisnąć iako postronkiem; 2) zadawić, udawić kogo, iako kość w gardle zaległą; 3) zabić, żywota pozbawić; *4) okrzyknąć, ofukać, łaiać kogo; 5) ućiskać iako ćiasne szaty; 6) mocno związać ściągać, zaćiągać wor pod czupryną zawięzuiąc; 7) przynaglić sprawę iaką, porywczo, nieuważnie czynić, unieść się w czym. § 1) Le bourreau étrangle les criminels qui sont condannez à être pendus; 2) un pepin l'étrangla; 3) je l'étranglerai de mes mains, si elle avoit forfait à son honneur; 4) elle a une mére qui l'étrangle; 5) ce collet m'étrangle; 6) étrangler un sac, une fusée; 8) étrangler les afaires.

il a un mot, qui l'étrangle. er kan sich nicht enthalten zu sagen, er denkt, er müsse an diesem Worte ersticken. Wstrzymać się od słowa tego nie może, obawia się, żeby się tym słowkiem nie udawił.

s'étrangler, v. r. ersticken, von einem Bissen sich erwürgen. Udawić się, zadusić się. § Un empereur s'étrangla d'un pepin.

ce bâtiment est trop étranglé. dieses Gebäude hat sehr enge Flügel. Za ćiasno ten ma budynek skrzydła albo pachy.

étrangler de soif. großen Durst haben. Upragnąć się, nieznośne mieć pragnienie.

Etranguillon, *s. m.* 1) eine Hals-Krankheit, sonderlich der Pferde; 2) Worg-birne, Art Birne die schön aber so herb sind, daß sie den Mund zusammenziehen. 1) Choroba koło szyie osobliwie końskiey; 2) gruszek gatunek na pozor pięknych, ale od nich usta barzo ćierpną.

Etrape, *s. f.* eine Stoppel-Sichel. Sierp do rzyska wyćinania.

Etraper la chaume, *v. a.* die Stoppeln abschneiden. Rzysko wyćinać.

Etraque, *s. f.* die Breite des Schiffs-Borts. Szerz burtu okrętowego.

Etrave, *s. m. vid.* Estrave.

Etre, *s. m.* (*ens*) in der Philosophie: das Wesen, ein Ding das wirklich ist. *W filozofii:* istota, iestestwo, każdey rzeczy. § Etre créé, incréé, parfait, réel, naturel, materiel; Dieu a donné l'être à toutes choses.

êtres, pl. vulg. Gelegenheit, Schliche, Winkel. Kąty, przechody skryte. § Savoir les êtres d'un logis.

être de raison, (ens rationis) erdichtetes Wesen, so in der That nicht vorhanden ist, als

als ein Berg von Gold. Istność rzeczy zmyśloney, iako gory szczerozłotey.

Etre, *v. n. conjung. vid. in Append.* 1) seyn; 2) in etwas seyn, bestehen; 3) eines seyn, einem zugehören; 4) über etwas hersenn, mit etwas die Zeit zubringen. 1) Bydź; 2) zawisnąć, bydź w czym; 3) przynależeć komu; 4) bawić się czym, czas czym trawić. § 1) Dieu est de toute éternité; 2) la douceur est dans le goût & non pas dans le fruit; 3) cela est à moi, les plus hautes montagnes sont au Seigneur; 4) on fut tout le jour à travailler, à écrire, ils sont sans cesse à se dire des injures.

être bien avec quelqu'un. mit einem wohl stehen. Bydź dobrze z kiem, żyć z kiem w przyiaźni.

être mal avec quelqu'un. mit einem übel stehen, mit einem zerfallen. Zyć z kiem w niezgodźie, źle z kiem bydź.

il n'en est pas encore où il pense er ist noch weit von seinem Zwecke. Daleki ieszcze od zamierzonego zamysłu swego.

il est. 1) man muß, als sich fürchten; 2) es gebühret, es ist, als zu verlangen. 1) Trzeba, iest, mamy się czego obawiać &c. 2) przynależy, iako wierności iest, iako czego żądać. § 1) Il est à craindre, qu'il n'autorise les maximes de son antécesseur; 2) il est du devoir d'un honnête-homme, il seroit à souhaiter.

il est de la generosité. die Großmuth erfodert. Wspaniałość umysłu wyciąga.

il n'est que de - -. es ist nichts besser als - - am besten ist, daß - -. Nie lepsza iako - -; naylepsza - -. § Il n'est que de servir Dieu, il n'est que d'avoir du courage.

c'est à moi. ich muß, es kommt mir zu. Trzeba abym, muszę, na mnie przynależy. § C'est à moi de faire cela.

être pour quelqu'un. auf eines Seite seyn. Stoieć przy kiem, bronić kogo. § Si le Seigneur est pour moi, je ne craindrai rien, je suis pour vous.

en être. daraus entstehen, darauf folgen. Bydź, iść, pochodźić z czego. § Quand il l'auroit maltraité, qu'en seroit-il?

voulez vous en être? wollen sie mit? wollet ihr mit Gesellschaft leisten? Chcesz Waszeć z nami? a chcesz waszpan kompanii dopomoc?

vous n'y êtes pas. ihr habts nicht getroffen. Nie trafiłeś waszeć.

je fus. 1) ich war; *2) ich gieng. s. Aller. 1) Byłem; *2) szedłem, *obacz* Aller.

Etrécir, *v. a.* einziehen, schmaler, enger machen, als ein Kleid, eine Strasse. Zwężyć czego, śćieśnić co, ćiaśnieyszym, węższym co uczynić, iako szatę drogę. § Etrécir un habit.

le chemin va en étrécissant. der Weg wird immer schmäler. Droga co daley to ćiaśnieysza.

s'étrécir, *v. r.* 1) von Pferden: die Füsse im Sprunge zu enge halten; 2) einlauffen, schmäler werden als Tuch. 1) *O koniach*: nogi w skoku za ćiasno trzymać; 2) zstępować się, węższym zostawać iako sukno, zwężyć się, śćieśnić się.

Etrécissement, *s. m.* das Engermachen oder werden. Zwężenie, śćieśnienie czego, węższym albo ćiaśnieyszym zostawanie. § Etrécissement d'un canal.

Etrécissure, *s. f.* 1) das Einlassen, Einziehen, Enger-oder Schmälermachen als eines Kleides; 2) eine Enge. 1) Sćieśnienie, zwężenie czego, iako szaty; 2) ćieśń, ćieśnia. § 1) Etrécissure d'un habit; 2) étrécissure de terre.

Etreignoirs, *s. m.* zwey Leisten mit Löchern und höltzerner Nägeln, damit die Tischler eine Thüre und andere Dinge zusammen fügen. Dwie listwy stolarskie z dźiurami i kołkami do zwierania czego iako drzwi.

Etrein, *s. m.* Stroh, zur Pferde-Streu. Słoma do barłogu dla koni.

Etreindre, *v. a. conjug. vid. in Append.* 1) fest halten, zusammen drucken; 2) fest zusammen ziehen. 1) Mocno trzymać, śćiskać; 2) skrępować, śćiągnąć co. § 1) Une mére qui étreint sa fille entre ses bras; 2) étreignez davantage cette gerbe.

**qui trop embrasse, mal étreint.* wer zu viel fasset, kan es nicht wohl erhalten, wer viel auf einmahl unternimmt, richtet gemeiniglich wenig aus. Kto wiele obeymuie mało śćiska, kto dwuch zaięcy goni, żadnego nie dogoni.

***Etreinte**, *s. f.* 1) *obs.* das Zusammenziehen, Zusammenhalten, Zusammendrucken; 2) Heft als an einem Gürtel. 1) *obs.* Sćiśnienie, śćigganie; 2) haft u pasa, u opaski. § 1) Etreinte de ceinture.

Etrenne, *s. f.* (*strena*) 1) ein Neu-Jahrs-Geschenck, auch sonsten ein Geschenck das man eine Gunst zu erhalten giebet; wird

wird gemeiniglich im *plur.* gesetzet; 2) bey den Kaufleuten: das erste Löse-Geld an einem Tage, Handgeld, Hand-kauf, das erste Stück Waare so ein Kaufmann verkauffet, wenn er seinen Laden geöffnet, in diesem Verstande hat dieses Wort keinen *plur.* 3) das erste Almosen so ein Bettler kriegt; 4) der erste Gebrauch eines Dinges. 1) Kolęda, podarunek noworoczny albo dla zie-dnania sobie kogo; *to słowo w tym sensie pospolicie* in pl. *stoi*; 2) *u kupcow*: początek, pierwszy targ, towar pierwszy po otworzeniu sklepu prze-dany, *w tey sygnifikacyi to słowo* pl. *nie ma*; 3) pierwsza iałmużna, ktorą żebrak bierze; 4) pierwsze rzeczy zażywanie. § 1) Il a eu de bonnes étrennes, donner quelque chose en étrennes, donner des étrennes; 2) voilà mon étrenne d'aujourd'hui, à l'étrenne on a tout à meilleur marché, je ne vous veux pas refuser à mon étrenne.

à bon jour bonne étrenne. an einem glücklichen Tage ist auch ein glücklicher Vorbot gewesen. Dźień szczęśliwy bez znaku dobrego nie bywa.

Etrenner, *v. a.* 1) ein Neu-Jahr geben, einen beschencken; *2) das erste mahl ein Kleid anziehen; *3) ein Handgeld lösen, das erste Stück Waare verkauffen, einen Handkauf haben; *4) einem Kaufmann das erste Geld zu lösen geben. 1) Dać komu podarunek noworoczny albo inszy dar, ukolendować komu albo kogo; *2) pierwszy raz suknią nową obłoczyć; *3) *u kupcow*: mieć początek, pierwszy targ uczynić; *4) kupcowi pierwszy targ dać, naypierwey u niego kupuiąc. § 1) Personne ne m'a étrenné, il a été fort bien étrenné; 2) étrenner un habit; 3) je n'ai pas encore étrenné aujourd'hui, personne ne m'a étrenné aujourd'hui, j'ai étrenné dès que la boutique a été ouverte; 3) faites moi bon marché, & je vous étrennerai.

c'est pour m'étrenner. bey den Kaufleuten: ich lasse es vor den Preis, weil es das erste Löse-Geld ist. *U kupcow*: muszę spuśćić za tę cenę dla początku.

Etresillonner, *v. a.* die Erde oder ein Gebäude stützen, daß solche beym Bauen oder Graben nicht einfallen. Podpierać źiemię, budynek, aby śię w kopaniu albo w budowaniu nie waliły.

Etresillons, *f. m. plur.* 1) Breter und Stützen, das Einfallen einer Wand oder eines Grabens zu verhindern; 2) Stützen, die zwey Mauren stemmen, zwischen welchen sie eingetrieben sind. 1) Poprzeczne zastrzały, podpory śćianę albo źiemię walącą śię wspieraiące; 2) poprzeczna podpora miedzy dwa mury wrażona.

Etrier, *f. m.* 1) Steig-Bügel; 2) ein Gelencke an der Kette, an welche die Mastwände oder große Taue, so den Mast halten, befestiget sind; 3) in der Anatomie: der Steig-Bügel, ein kleiner Knochen im Ohr; 4) eisern Band, in welchem das Ende eines Balckens hänget, der keine andre Stütze hat. 1) Strzemię; 2) ogniwo u łancucha do lin maszt z obu stron trzymaiących; 3) *w anatomii*: strzemionko, kostka w uchu; 4) gara żelazna, w ktorey koniec balki wiśi podpory nie maiąc. § 1) Mettre le pié à l'étrier, tenir l'étrier, ajuster les étriers, perdre les étriers, des étriers faits à la mode.

pié de l'étrier. der lincke Fuß des Reuters. Lewa noga konnego.

étriers, plur. kurtzes Strickwerck auf den Schiffen, womit man ein paar Seile zusammen bindet, die Segel-Stangen aufziehet, die Ruder anbindet, u. d. g. Stryczki okrętowe do dwu lin związania, rey hyzowania, wioseł przywiązania &c.

faire perdre l'étrier à quelqu'un. einen in die Enge treiben, einen ins Bocks-Horn jagen. Przyprzeć kogo do ćiasnego kąta, w koźi rożek kogo wsadźić.

le vin de l'étrier. der Abschieds-Trunck, das letzte Glas Wein beym Abreisen oder Weggehen. Waleta, ostatni kieliszek przy odieżdźie albo odchodzeniu.

Etriére, *f. f.* ein kleiner Riemen, womit man die Steig-Bügel auf den Sattel bindet, wenn der Reuter abgesessen. Trok, rzemyk do przywiązania strzemion do śiodła, gdy ieżdźieć zśiadł z konia.

Etrif, *f. m. obs.* Zanck. Zwada.

Etrille, *f. m.* (*strigilis*) 1) Striegel; 2) *obs.* Schab-Eisen in der Bad-Stube. 1) Grzebło, cudźidło; 2) *obs.* drapaczka w łaźni. § 1) Un bonne étrille.

on est ici logé à l'étrille, vulg. in diesem Wirthshause schindet man die Gäste. Drą i łupią w tym domie gośćinnym podrożnego.

Etriller, *v. a.* 1) striegeln; *2) zerschlagen, zerprügeln; 3) einen berücken, betrügen, striegeln, rupfen, ziehen; *4) sehr abmatten,

matten, schwächen. 1) Chędożyć, czesać grzebłem; cudźić konia; 2) wybić, wytrzepać, wyczesać, smarować kogo kiiem; 3) wyiskrzyć, ogołoćić, skubać, oszwabić kogo; *4) osłabić kogo. § 1) Etriller un cheval; cheval étrillé; cavale étrillée; 2) on l'a étrillé comme il faut; je t'étrillerai sur le ventre & par tout; 3) je vous prie qu'on l'étrille.

Etriper, *v. a.* 1) ausweiden, das Ingeweide heraus nehmen; 2) die Blätter auf einer Blume ausbreiten, von einander sperren; 3) im Schertz: einem die Augen auskratzen, einen zerreissen. 1) Wypatroszyć. 2) listki na kwiatku rozwiiać, rozmykać; 3) *żartuiąc:* warem oczy zalać; drzeć komu oczy z nienawiśći. § 1) Etriper un liévre; 2) il ne faut pas étriper une fleur; 3) elle étripera son amant, si elle l'attrape.

**étriper un cheval.* ein Pferd sehr anspornen. Zwierać konia do żywego ostrogami.

Etriquets, *s. m. p.. obs.* ein Fischer-Netz. Siatka rybia.

Etristé, ée, *adj.* bey den Jägern: mit schlancken und guten Beinen versehen. *U łowcow o psach:* nogami ćienkiemi i dobremi opatrzony; dobronogi. § Levrier étristé.

Etrivier, *v. n. obs.* zancken. Wadźić śię.

Etriviére, *s. f.* Steig-Riemen, Bügel-Riemen zum Steig-Bügel. Puślisko, rzemień do strzemion.

allonger les étriviéres d'un point. 1) die Steig-Bügel um ein Loch länger machen; 2) Löcher, Ausflüchte suchen; mit Ausflüchten abfertigen. 1) Popuśćić puślisk na iednę dźiurę; 2) dźiury, wymowki szukać; wymowkami narabiać, pozbywać; wykręcać śię.

étriviéres, plur. Hiebe, Streiche mit einer Peitschen. Chłosty, ćięgi od bicza albo kańczuga. § Il a eu les étriviéres; on lui a donné les étriviéres.

se laisser donner les étriviéres. sich auf der Nase spielen lassen. Dać sobie pod nos kurzyć.

Etroit, e, *adj. pron.* étret. 1) eng, schmal; *2) genau, vertraulich als eine Freundschafft; 3) scharf, streng als ein Gesetz; 4) eingezogen, still; 5) von Pferden: schmalseitig, platt, eng, dürre von Seiten wie ein Jagd-Hund. 1) Ciasny, wąski; *2) śćisły, iako przyiaźń; 3) ostry, surowy, iako prawo; 4) ćichy, skromny; 5) chartowity, o wąskich bokach, *o koniach.* § 1) Drap étroit; un habit étroit; souliez trop étroits; *2) être dans une étroite amitié avec quelqu'un; union étroite; étroite familiarité; 3) le droit étroit; régle, discipline étroite; la Republique fait de très-étroites inhibitions & défenses; 4) quiter sa vie pour embrasser une plus étroite; une conduite étroite; 5) un cheval étroit; un cheval étroit de boïau.

un esprit étroit. schlechter Kopf; unfähiger Verstand. Tępa głowa; miałki rozum.

le chemin du salut est étroit. in der heiligen Schrift: der Weg ist schmal, der zum Leben führet. *W Pismie S.* śćisła i wąska droga co prowadźi do żywota.

à l'étroit, adv. enge. Ciasno. § Etre logé à l'étroit.

sens étroit. der enge Verstand, oder sensus strictus. Śćisły sens. § Je prens ces choses dans un sens étroit.

conduire un cheval étroit. ein Pferd im engen Kreis reuten. Toczyć koniem w ćiasnym placu.

il est réduit à l'étroit; il est à l'étroit; il vit à l'étroit. er ist an den Bettel-Stab gerathen. Znędzniał; do ubostwa przyszedł.

Etroitement, *adv.* 1) enge, in einem engen Orte; 2) enge zusammen; 3) über die massen, genau, besonders; 4) scharf, streng. 1) Ciasno, w ćieśni; 2) śćisło; 3) nad zamiar, osobliwie, śćisło; 4) ostro, surowo. § 1) Etre étroitement logé; 2) serrer étroitement; 3) je lui suis étroitement obligé; 4) il est étroitement défendu.

Etron, *s. m. vulg.* Hauffen, den ein Mensch ableget, wenn er seine Nothdurft verrichtet hat. Kupa, ktorą człowiek wyprożniaiący śię położył. § Un gros étron; faire un étron.

Etronçonner, *v. a.* einem Baum die Krone abhauen, daß der Stamm allein stehen bleibt. Obćiąć wszystkie gałęzie z drzewa, pniak sam zostawiwszy. § On étonçonne les arbres lorsqu'on les veut greffer en poupée.

Etrop, Etrope, *s. m.* auf den Schiffen: um eine Waltze gespanntes Tau, damit solche nicht spalte. Lina okrętowa okowalca dla utwierdzenia.

étropes. zwey zusammen genähete oder geheftete Seile. Dwie liny zszyte.

Etrousse, *s. f.* gerichtlicher Zuspruch, Adjudication der Güter oder des väterlichen Genusses derselben. Przysądzenie urzędowe, adiudykacya maiętnośći albo dochodow rocznych.

Etrousser,

Etrousser, *v. a.* ein Gut oder die Einkünfte desselben einem gerichtlich zuerkennen; adjudiciren, zusprechen. Przysądźić komu maiętność, dochody.
il s'est fait étrousser cette maison. er hat sich dieses Haus gerichtlich zusprechen lassen. Dał sobie ten dom urzędownie przysądźić.
Etruser, *v. n.* schwinden, von Füssen eines Jagd Hundes. Schnąć, *o nogach psa łowczego.*
chien étrusé. ein Hund der geschwundene Beine hat. Pies o nogach uschłych.
Etrusure, *s. f.* das Schwinden der Hunde-Füsse. Schnienie psiey nogi.
Etude, *s. f.* (*studium*) 1) Lehr-Uebung, Fleiß etwas zu lernen; das Studiren; Wissenschaften, Gelehrsamkeit; 2) Expedition- oder Schreibe-Stube der Advocaten, Notarien; 3) Fleiß, Beflissenheit, die man an etwas wendet; Tichten und Trachten wornach; 4) listige Verstellung, gekünsteltes Wesen; *5) Kundschaft, Praxis eines Advocaten. 1) Cwiczenie się w naukach; uczenie się czego; nauki; 2) pisarnia u prokuratorow, u notaryuszow; 3) staranie, pilność; 4) chytry wymysł; zmyślanie; 5) kauzy, patronizacya Prokuratora. § 1) Mettre toute son étude à quelque chose; la tranquillité de l'étude ne s'acorde pas entierement avec le tumulte de la guerre; il se forme à la guerre par l'étude des siences qui y ont du raport; partager son tems entre la guerre & l'étude; 2) une fort belle étude; une étude fort claire; il est à l'étude; 3) les laquais mettent toute leur étude à faire du mal; les débauchez mettent toutes leurs études à se rejoüir; toute mon étude est de bien conduire ce jeune gentil-homme.
homme d'études. ein Gelehrter. Człek uczony.
faire ses études. studiren. Nauk pilnować; nauki odprawować.
il a fait ses études. er hat seine Studia geendiget oder absolvirt. Zakończył studia swoie; nauki swoie odprawił.
il est allé faire ses études. er ist auf die Universität gezogen; er hat sich dem Studiren gewiedmet. Odiechał na akademią; naukom się poświęcił.
études, plur. bey der Mahlerey: allerhand Zeichnungen und Risse. Rysunki malarskie.
l'étude des actions. gekünstelte Aufführung; das Annehmen gezwungener Geberden. Zmyślanie; postępki afektowane; zakrawanie; przyymowanie cudzych nałogow przećiw przyrodzeniu swemu.
Etudiant, *part.* studierend. Uczący się.
Etudiant, *s. m. & adj. m.* ein Student, ein Studirender. Student; uczący się. § C'est un Colége fondé pour de pauvres étudians.
Etudier, *v. a.* 1) studiren, sich der Künste und Wissenschafften befleißigen; selbigen obliegen; 2) studiren; lesen, über den Büchern liegen; 3) Fleiß anwenden etwas zu erkennen, zu begreiffen; 4) einen kennen lernen, ausstudiren, auslernen; 5) künsteln; auf eine gezwungene Art etwas machen. 1) Naukę na co łożyć; nauki odprawować; uczyć się nauki iakiey; ćwiczyć się w naukach; 2) uczyć się w pokoiu pisząc, czytaiąc; 3) nauczyć się; starania do poznania czego przykładać; ćwiczyć się w czym; 4) wyczerpnąć, wynurzyć humor czyy; wyuczyć się czyych nałogow, fantazyi; 5) zmyślać, afektować. § 1) Etudier l'histoire, les humanitez; étudier en Droit, en Medécine; il étudie à Cracovie; 2) il étudie huit heures tous les jours; 3) étudier une question; 4) étudier une personne; étudier le monde; étudier le visage de quelqu'un, les actions d'une personne.
s'étudier, v. r. sich befleißigen, sich bemühen. Przypilnować; usiłować, starać się, przyłożyć się do czego. § S'étudier à la vertu, à bien parler, à être court.
étudié, ée, adj. 1) ausgearbeitet, mit Fleiß gemacht; 2) affectirt, gekünstelt, gezwungen, verstellt; 3) erdicht 1) Wydoskonalony, wyprawiony, wytworny; 2) kunsztowany, afektowany, niezaniedbany, zmyślony; 3) wymyślony. § 1) Un discours étudié; 2) geste trop étudié; des larmes étudiées; 3) ce conte est étudié.
Etudiole, *s. f.* Schrifft-Schränckchen auf einen Tisch zu setzen. Szafka z przegrodkami i piętерkami do skryptow na stole stoiąca.
Etui, *s. m.* 1) ein Besteck, Gesteck, Futteral über allerhand Sachen, als Messer, Löffel, Hüte; 2) beym Fischer: eine Mulde, die gefischten Fische hinein zu werfen. 1) Puzdro do rożnych potrzeb, iako do kapelusza, do łyżek; stućiec, noženki do nożow; 2) niecka do wrzucenia ryb ułowionych. § 1) Un bel étui de chapeau, de ciseau; un étui de

de iringue; un étui pour mettre des épingles & des éguilles.

**visage à étui.* ein garstig Gesicht. Twarz szpetna.

Etuve, *f. f.* 1) eine Bad-Stube; 2) Hütte, wo man beym Hutmacher die Hüte, und in der Zuckersiederey den Zucker abtrocknet. 1) Łaźnia; 2) chara, gdźie w cukierni cukier a u kapeluśznika kapeluśze suszą. § 1) Etuve fort chaude.

étuve sèche. ein Schwitzkasten. Sucha wanna; kąpiel sucha pot tęgi człowiekowi sprawuiąca.

étuve humide. ein Kräuter-Bad, davon man nur den Dampf durch blecherne Röhren an sich kommen läßt. Kąpiel z ziół, z ktorey para tylko człowieka przez rury blaszane dochodźi.

étuve de corderie. Werkstat wo die Schiff-Taue getheeret werden. Warstat, gdźie liny okrętowe smołą nasmalaią.

Etuvée, *f. f.* eine gedämpfte Fisch-Brühe von Wein, Butter u. d. g. Sztufada; podlewa duszona pod rybę z wina, z masła &c. § Une fort bonne étuvée; faire cuire une carpe à l'étuvée.

Etuvement, *f. m.* das Wärmen, die Bähung eines kranken Gliedes. Naparzanie członka chorego. § L'étuvement est bon pour guerir les plaïes.

Etuver, *v. a.* von Pferden: bähen, wärmen, von Menschen sagt man bassiner. *O koniach:* naparzać, grzać, *o człowieku* bassiner *mowić trzeba.* § Ce cheval s'est blessé à la jambe, il la lui faut étuver.

Etuviste, *f. m.* ein Bader. Łaźiebnik.

Etuy, *vid.* Etui.

Etymologie, } *vid.* Etimologie.
Etymologique,
Etymologiste,

Eu, ë, *part. vid.* Avoir. gehabt. Miany.

*Evacuant, } *f. m.* abführendes Mittel, als durch den Stuhlgang, Schweiß, Urin, u. d. g. Lekarstwo wilgotnośći szkodliwe wyprożniaiące, iako przez stolec, urynę, poty &c.
Evacuatif,

Evacuatif, ive, *adj.* in der Heil-Kunst: abführend. *W lekarskiey nauce:* wypędzaiący, wyprożniaiący. § Un remede évacuatif.

Evacuation, *f. f.* (*evacuatio*) 1) bey den Medicis: die Abführung der schädlichen Feuchtigkeiten durch Purgiren, Schwitzen &c. 2) im Kriege: Abtretung, Räumung, Verlassung eines Orts. 1) *U doktorow:* wyprozniame szkodliwey wilgotnośći purgacya, potem &c. 2) *woiuiąc:* wyprowadzenie, ustąpienie woyska zkąd; opuszczenie mieysca, kraiu. § 1) On fait de grandes évacuations par la saignée; il s'est fait une grande évacuation des humeurs; 2) évacuation d'une place.

Evacuër, *v. a.* (*evacuare*) 1) in der Heil-Kunst: ausleeren, abführen die schädlichen Feuchtigkeiten; 2) verlassen, einen Ort oder ein Land durch Herausziehung der Besatzung; dem Gegenpart räumen. 1) Wyprożniać, wypędźić szkodliwe humory; 2) wynieść się, wyprowadźić się, ustąpić z woyskiem z miasta, z prowincyi; opuśćić mieysce. § 1) Evacuër la bile, les humeurs nuisibles; 2) la garnison doit évacuër la place dans deux jours; les François ont évacué l'Italie; évacuër un païs.

Evader, *v. n.* } (*evadere*) 1) entwischen, entgehen, sich davon schleichen; 2) sich heraus wickeln, heraus drehen als aus einem Wort-Streit. 1) Uchodźić, umknąć, uciekać, wykraść się; 2) wykręćić się, wybrnąć, wyśliznąć się z czego. § 1) On l'a fait évader; il s'est évadé la nuit; elle s'est évadée; 2) s'évader d'un embarras dans la dispute.
s'évader, v. r.

*Evagation, *f. f.* (*evagatio*) das Ausschweiffen, das Herumflattern der Gedancken, sonderlich in theologischen Sachen. Unoszenie się, buianie myślami sam i tam, *osobliwie w teologicznych materyach.*

Evaluation, *f. f.* 1) in Rechts-Händeln: Schätzung, Taxirung; 2) im Rechnen: die Hebung eines Bruchs, Ausrechnung der Brüche. 1) *W sprawach sądowych:* oszacowanie, taksowanie, szacunek; 2) *w rachmistrskiey nauce:* wyrachowanie frakcyi. § 1) Faire l'évaluation; augmenter, diminuer l'évaluation; 2) l'évaluation d'une fraction.

Evaluer, *v. a.* 1) schätzen, einen Preis setzen; 2) heben einen Bruch im Rechnen. 1) Szacować, taxować, oszacować; 2) wyrachować frakcyą, to iest wiele frakcya zamyka częśći całośći swoiey. § 1) Evaluer de la marchandise; 2) évaluer une fraction.

Evangéliaire, } *f. m.* ein Evangelienbuch, darinnen die Sonn- und Festtags-Evangelia stehen. Ewangieliyka, książka od Ewangieliy niedźielnych i świętnych.
Evangélistaire,

Evangélique, *adj.* (*evangelicus*) Evangelisch. Ewangieliczny. § Doctrine évangélique.

Evangéliquement, *adv.* dem Evangelio gemäß; Evangelischer Weise. Ewangelicznie, podług Ewangielii.

Evangéliques, *f. m. plur.* 1) vor diesem Sectirer, die alle andere biblische Bücher verwarffen und nur die Evangelisten annahmen; *2) die Protestanten. 1) Niegdyż sektarze Ewangieliy się tylko trzymaiący, wszystkie insze księgi Pisma świętego odrzucaiąc; *2) Dysydenci.

*Evangéliser, *v. a.* das Evangelium predigen, besser annoncer l'Evangile. Ewangelią kazać; Ewangielizować, *kształtniey mowić*: annoncer l'Evangile.

évangeliser un sac. beweisen, daß ein Sack laut des gerichtlichen Inventarii voll sey. Pokazać, że wor według sądowego inwentarza iest pełny i że w nim nic nie brakuie.

Evangéliste, *f. m.* 1) ein Evangelist in der Bibel; 2) Priester so das Evangelium lieset; 3) Beysitzer, der in den Gerichten den Proceß besorget, oder in der Rechnungs-Kammer auf die Rechnungen Achtung giebet; * 4) ein Krämer in Paris, bey welchem man erfahren kan, wo ein ieder in der Gasse wohnet. 1) Ewangielista w piśmie świętym; 2) Ewangielista; ksiądz Ewangielią świętą czytaiący; 3) asesor w sądach porządku procesow doglądaiący, a w komorach rachunkowych rachunki przeglądaiący; * 4) kramarz w Paryżu na rogu stoiący; zwykli wiedzieć, gdzie kto na teyże mieszka ulicy. § 1) Le premier des quatre Evangélistes est Saint Mathieu.

Evangile, *f. m. & * f. (Evangelium)* 1) das Evangelium; 2) Wahrheit, gewisse Sache. 1) Ewangielia Swięta; 2) prawda, rzecz pewna. § 1) Le Saint Evangile; l'Evangile est annoncé par toute la terre; jurer sur les saintes Evangiles; l'Evangile est la lumiére qui doit éclairer nos ames, & nous conduire dans toutes nos actions; Cromer historien de Pologne raporte que les Nobles ont tiré autrefois leur épée du fourreau, pour marquer qu'ils étoient prêts de soûtenir l'Evangile; les Chevaliers de Malthe en font de même; 2) ce que je vous dis-là, c'est l'évangile.

* *évangile du jour.* eine neue Begebenheit, davon man redet. Nowina; rzecz, o ktorey ogłos idźie.

* *il croit cela comme l'évangile.* er glaubet dieses steif und fest. Wierzy temu iak ewangielii.

tout ce qu'il dit, n'est pas Evangile. man darf nicht alles glauben was er sagt. Nie wszystko prawda, co mowi; nie iest to artykuł wiary, co on mowi.

* Evanoüir, *v. a.*, *faire évanoüir*, } einen ohnmächtig machen. Omdlewanie sprawić. § Une grande peur fait souvent évanoüir.

s'evanoüir, v. r. in Ohnmacht fallen, ohnmächtig werden. Zemdleć, omdleć. § Il s'est évanoüi; je me suis évanoüi.

s'évanoüir, v. r., *évanoüir, v. n.* } verschwinden, vergehen. Zniknąć, gasnąć, w niwecz się obracać. § Sa gloire est evanoüie; crois-tu que mes chagrins se doivent évanoüir.

Evanoüissement, *f. m.* Ohnmacht. Omdlewanie. § Revenir d'un évanoüissement; il lui a pris un évanoüissement en se levant.

Evanoüisson, *f. m. obs.* Ohnmacht. Omdlewanie.

Evant, Evantail, Evanter, } *vid.* Even.

Evaporation, *f. f. (evaporatio)* Ausdämpfung, Verrauchung, Ausdünstung der Feuchtigkeiten. Kurzenie się; wilgotności wychodzenie; pary wydawanie. § L'évaporation se fait le moïen du soleil ou du feu.

évaporation d'esprit. Leichtsinnigkeit, Unverstand, Unbedachtsamkeit. Lekomyślność, nierozum, niebaczność.

Evaporer, *v. n.* ausdünsten, ausdämpffen, verrauchen. Wilgotność, parę wydawać, wypuszczać; kurzyć się z czego.

évaporer, v. a. figürlich: stillen, lindern, besänftigen, als den Schmertz, Kummer, Zorn. *Figuricznie*: ukołysać, ukoić żal, smętek, gniew, kłopot. § Evaporer son chagrin, sa bile.

évaporé, ée, adj. unbedachtsam, leichtsinnig. Niebaczny, lekomyślny, nierozumny. § C'est un esprit évaporé.

s'évaporer, v. r. 1) verrauchen, schaal werden; 2) sich erzürnen, auffahren; 3) von der Jugend: sich ungesetzt aufführen, sich übereilen, fehlen; 4) von jungen Leuten: austoben, austrasen, ausbrausen. 1) Wywietrzeć, zwietrzeć; 2) oburzyć się; gniewem się unieść; 3) *o młodźi*: błądźić, nie statkować, unośić się, zapędźić się; 4) *o także młodźi*: wyszumieć, wyszaleć, odszaleć. § 1) Ce vin s'évapore; 2) c'est une femme qui s'évapore; 3) ce garçon s'évapore cent fois par jour; 4) ce

4) ce jeune homme commence à s'évaporer.

s'évaporer en vaines idées. Schlösser in die Luft bauen. Zamki na powietrzu stawiać.

Evaser, *v.a.* 1) die Mündung oder Oeffnung an etwas erweitern, weiter machen; 2) einen Baum lüften, die dichten Aeste eines Baums aus einander sperren. 1) Rozprzestrzeniać, rościągać uście u czego; 2) rozkładać, rozpościerać gałęzie na drzewie, gdy za gęsto i zawiło rosną. § 1) Evaser un tuïau, évaser des genoüilleres de botes; 2) il faut évaser un arbre quand il se serre trop.

s'évaser, v. r. sich ausbreiten, von Aesten. Szeroko rozrastać, rozpościerać się, *o drzewach.* § Les poiriers de beurre s'évasent trop.

évasé, ée, adject. von einer Mündung: sehr weit, sehr erweitert. *O uściach*: rozprzestrzeniony, przestworny. § Des genoüilleres de botes trop évasées, un vaisseau trop évasé.

un nez évasé. eine Nase mit grossen Nasen-Löchern. Nos z wielkiemi nozdrzami, nos wielkonozdrzysty.

Evasion, *f. f.* (*evasio*) 1) heimliche Flucht; 2) kahle Ausflucht, Subtilität, mit welcher man des Gegners Gründlichkeit im Disputiren zu wiederlegen suchet. 1) Ucieczka skryta, uście, uchronienie; 2) wyprawienie się, dziura, subtelnostki, ktoremi się kto z czego wykręcić usiłuie. § 1) Le Roi fut irrité de son évasion; 2) il a toûjours quelque évasion prête.

Evasure, *f. f.* Erweiterung der Oeffnung oder Mündung. Rozprzestrzenienie uścia u czego.

Evaté, *f. m.* Indianisch Eben-Holtz. Heban Indyyski.

Eubages, *f. m. plur.* Priester im alten Gallien, so die Natur untersuchten, und sich im Wahrsagen übeten. Popi starofrancuscy, co się w fizyce i w wieszczbiarskiey nauce ćwiczyli.

Euchaire, *f. m.* (*Eucharius*) ein Manns-Nahme. Eucharyusz imię męskie.

Euchariſtie, *f. f. pr.* Eucaristie, (*eucharistia*) das heilige Abendmahl. Sakrament ciała i krwie.

Eucharistique, *adj. c.* in der Theologie: zum heiligen Abendmahl gehörig. *W Teologii:* sakramentalny, do Sakramentu ołtarza należący. § Les especes eucharistiques.

Euchites, *f. m. pl.* (*Euchetæ*) Messalianer, Bet-Brüder, Ketzer so nur beten und nicht arbeiten wollten. Mesalianczykowie, kacerze co się zawsze modliwali a nigdy nie pracowali.

Euchologue, *f. m. pr.* Ekologue. (*euchologium*) in der Griechischen Kirche, ein Agenden-Buch. Agienda grecka albo księga od obrządkow greckich.

Eudique, *f. f.* in der Alchymie: die Feces, der Satz unten im Glas. *W alchymii:* fuz w sklanem naczyniu.

Eudistes, *f. m. pl.* Prediger-Gesellschaft oder Brüderschaft weltlicher Priester die vom Pater Eudes, einem Bruder des berühmtẽ Frantzösischen Geschicht-Schreiber Mézerai, zur Ubung im Predigten gestifftet ist. Seminarium albo bractwo kaznodzieyskie od X. *Eudesa*, brata sławnego *Mézerai*, dzieiopisa Francuskiego, na ćwiczenie się w kazaniu założone.

Eudoxe, *f. m.* (*Eudoxus*) 1) ein Manns-Nahme; 2) ein Flecken im Monde. 1) Eudox imię męskie; 2) makuła, plama w księżycu.

Eudoxia, *f. f.* eine gewisse schöne Nelcke im Garten-Bau. Goździk pewny barzo piękny ogrodny.

Eudoxiens, *f. m.* (*Eudoxii*) Eudoxier, Ketzer im vierten Seculo, so von den Arianern abstammen. Kacerze w czwartym Chrześciaństwa wieku od Aryan pochodzący.

Evêché, *f. m.* (*episcopatus*) 1) Bischofthum, Bisthum; 2) Bischöflicher Sitz, Bischöfliches Haus; 3) Bischöfliches Gebiet; 4) Land-Charte von einem Bisthum. 1) Biskupstwo; 2) pałac biskupski, rezydencya Biskupia; 3) dyecezya biskupia, Biskupstwo; 4) karta kraiopisarska albo mapa biskupstwa. § 1) Un bon, un grand, un célébre, un fameux évêché; 2) il demeure à l'évêché, l'évêché est beau & bien bâti; 3) c'est un riche évêché; 4) donnez moi l'évêché de N.

Eve, *f. f. obs.* Wasser. Woda.

Evection, *f. f.* (*evectio*) *lettre d'évection.* bey den alten Römern: Paß-Zettel, daß man sich der Post-Pferde frey bedienen durfte. *U starych Rzymian:* ceduła na wolne koni pocztowych zażywanie.

Eveillé, ée, *adj.* munter, aufgeweckt, lebhaft. Zywy, czerstwy, rzeski, wesoły. § Ils sont gaillards, éveillez & gentils, œil éveillé.

Eveil, *f. m.* Wachen, Schlaflosigkeit. Niespanie, czucie.

Eveiller, *v. a.* 1) wecken, aufwecken; 2) aufmuntern, erwecken. 1) Budzić, obudzić; 2) Pobudzić, rozweselić.

§ 1) Eveiller une personne; 2) cela sert à éveiller l'esprit.

s'éveiller, *v. r.* aufwachen, erwachen. Obudźić śię, ocućić śię. § Il ne peut s'éveiller que fort tard.

éveiller un mort. einen Todten auferwecken. Wskrzesać umarłego.

Evénement, *s. m.* (*eventus*) Begebniß Ausschlag, Ausgang einer Sache, Begebenheit. Koniec sprawy, przypadek, traf, trefunek. § Un heureux, un fâcheux événement, on ne doit pas juger par l'événement d'une action militaire, l'événement est le docteur des fous.

à tout événement, *adv.* allenfalls, auf allen Fall. Przypadkowym sposobem, gdyby śię przydało, na każdy przypadek.

Event, *s. m.* 1) die Bewegung, Durchstreichung der Luft, Ort den die Luft durchwehet; 2) Luft, nach der etwas schmecket; 3) Luft, Luft-Loch; 4) luftiger Ort, woselbst man die Sachen aus verpesteten Landen durchräuchert und auswittert; 5) der Spiel-Raum, Raum zwischen der Canone und der Kugel, wenn selbige eingestossen wird; 6) Loch, runde Oefnung in einem Feuer-Rohr; *7) Fisch-Ohren; *8) der Wind. s. vent; 9) Zugabe, beym Messen mit der Elle; 10) kleine Röhre, die der Rothgiesser in die Forme stecket. 1) Poruchywanie śię powietrza, przewiewanie, mieysce nawietrzne; 2) wiatr, ktorym co smakuie; 3) oddech, oddechowa dźiura; 4) mieysce nawietrzne, gdźie rzeczy z zapowietrzałych mieysc przewietrzaią; 5) mieysce miedzy armatą a kulą, gdy w nią wpychana bywa; 6) światło, dźiura w rurze strzelbowey; *7) oskrzele; *8) wiatr, *szukay* vent; 9) przydatek, nadmiarek łokćiowy; 10) rurka, ktorą rurgiser w śrzodek formy kładźie. § 1) Mettre à l'évent; 2) ce vin sent l'évent; 3) on ne sauroit tirer du vin d'un tonneau, si on ne lui donne de l'évent par dessus.

une tête à l'évent. ein leichtsinniger Kopf. Głowa płocha.

Eventail, *s. m. & *f.* 1) ein Weiber-Fecher; 2) ein grosser Fecher über einem Tisch an der Stuben-Decke, mit welchem man kühle Luft machet und die Fliegen verjaget. 1) Wachlarzyk białogłowski; 2) wachlarz wielki nad stołem do stropu przybity, ktorym muchy zganiaią i ochłodę gośćiom przypowiewaią. § 1) Un bel éventail, une jolie éventail.

Nota. ehedessen hat dieses Wort in *plurali* évantaux gehabt, iezt sagt man éventails. *Niegdyś to słowo* in plurali *miewało* évantaux, *teraz zaś* éventails *mowić trzeba.*

*Eventailier, Eventailliste, } *s. m.* ein Mahler, der nur Weiber-Fecher mahlet. Malarz od wachlarzykow białogłowskich.

Eventaire, *s. f.* (*inventaire*) ein Obst-Korb, ohne Handheben. Kosz bez uch do owocow.

Eventalier, *s. m.* ein Krämer der Weiber-Fecher verkauffet, ein Fecher-Händler. Kramarz, co wachlarzyki białogłowskie przedaie.

Eventé, e, *adj. vid.* Eventer.

Evente, *s. f.* ein niedriges Licht-Kästchen mit Fächern. Skrzyneczka z przegrodkami do świec.

*Eventement, *s. m.* das Verrauchen eines Getränckes. Wywietrzenie, zwietrzałość iako wina.

Eventer, *v. a.* 1) etwas durchwittern, etwas von der Luft durchwehen, durchstreichen lassen; 2) Luft machen, Luft zuwehen, wehen, fechern als mit dem Fecher; 3) lüften, Luft machen als einem Faß, das nicht lauffen will; 4) auswittern, riechen, entdecken, ausspüren; 5) ausbreiten, unter die Leute bringen; 6) eine Last im Aufziehen mit einem Stricke lencken, von der Mauer abhalten, daß sich solche an derselben nicht beschädige; 7) in der Seefahrt: den Wind recht in die Segel fassen; *8) riechen, durch den Geruch empfinden; 9) in der Heil-Kunst: eine Ader mit einer kleinen Aderlaß lüfften. 1) Przewiewać, przewietrzyć co; 2) wiatr czynić, powiewać, wachlować, wiewać na kogo; 3) oddech czynić, oddechową dźiurę otworzyć, iako w beczce, z ktorey ćiec nie chce; 4) zwietrzyć, wyśledźić, zwąchać co; 5) rozgłaszać, roznośić co; 6) ćiężar windujący śię do gory liną kierować, od muru odćiągać; 7) *w żeglarskiey nauce*: wiatru w żagiel nabrać; *8) wąchać, wonią co poczuć; 9) *w lekarskiey nauce*: z upuszczeniem trochy krwie żyłę przeczyśćić. § 1) En tems de peste il faut souvent éventer les meubles, les tapisseries, & les habits; 2) éventer un malade; 3) il faut éventer ce muid, le vin n'y coule pas; 4) éventer un dessein; 5) éventer une afaire; 6) éventer une piéce de bois, de pierre, 7) éventer

7) éventer les voiles; 8) j'évente ici un mélon; 9) éventer la veine.

***éventer**, *v. n.* ſchaal werden, verrauchen, als Wein. Wywietrzeć iako wino. § Laiſſer éventer le vin.

éventer le blé. das Getreide umwenden, umſchaufeln. Zboże ſzuflami przerabiać, przewiewać. § Il faut éventer le blé de peur qu'il ne ſe corrompe.

éventer une mine. 1) eine feindliche Pulver-Mine entdecken; 2) einen geheimen Anſchlag entdecken, Lunte riechen, den Braten merken. 1) Znaleść minę nieprzyiacielſką, to ieſt podkop prochem nałożony; 2) przeczuć o czym, poſtrzedz farbowanych liſow. § 1) La mine eſt éventée.

s'éventer, *v. r.* 1) ſich mit einem Fecher fechern; 2) ausrauchen, verrauchen, ſchaal werden als Wein. 1) Wachlować ſię wachlarzem; 2) wywietrzeć, iako wino. § 1) Les Dames s'éventent l'été avec des éventails; 2) bouchez cette bouteille, le vin qui eſt dedans, s'éventera.

éventé, ée, *adject.* 1) verrauſcht, ſchaal; 2) leichtſinnig, unbeſonnen. 1) Wywietrzały; 2) nieuważny, płochy, lekomyślny. § 1) Vin éventé; 2) il eſt un peu éventé.

Eventiller, *v. n.* vom Falken: ſich im Fluge ſchütteln. *O ſokołu*: trząść ſię w locie.

Eventoir, *ſ. m.* ein Küchen-Fecher, Feuer-Fecher. Wachlarz kuchenny.

Eventrer, *v. a. obſ.* ausweiden, das Ingeweide ausnehmen. Wypatroſzyć, iako zaiąca.

s'éventrer, *v. r. vulg.* 1) durch heftiges Schreyen ſich im Leibe etwas zerſprengen; 2) die äuſerſten Kräfte anſpannen, anwenden. 1) Usilnym wołaniem co w ſobie oberwać; 2) sforcować ſię, wſzyſtkich poruſzać ſpoſobow. § 1) S'éventrer à force de crier; 2) il s'éventreroit pour ſes amis, je me ſuis éventré pour lui rendre ſervice.

Eventuel, le, *adj.* von Friedens-Schlüſſen: auf einen zukünftigen Fall geſchloſſen, abgeredet. *O przymierzach i pokoiach:* na przyſzły przypadek zawarty. § Paix éventuelle, on a fait un traité éventuel pour regler la ſucceſſion, en cas que ce Prince meure ſans enfans.

Evêque, *ſ. m.* (*epiſcopus*) ein Biſchof. Biſkup. § Un ſaint évêque.

évêque in partibus. ein Biſchof, deſſen Bißthum in den Händen der Unglaubigen iſt. Biſkup, ktorego biſkupſtwo w ręku niewiernych pogan zoſtaie.

évêque des champs, *vulg.* ein Galgenſchwengel, Galgen-Vogel, der am Galgen hängt. Na ſzubienicy wiſzący, ſzubienicznik.

Evêqueſſe, Evêcheſſe, *ſ. f.* in den alten Zeiten: 1) eines Biſchofs Eheweib; 2) eine Armenpflegerin, die Almoſen vor arme Weiber einſammlen pflegte. *W dawnych czaſach:* 1) żona Biſkupa; 2) iałmużniczka, co iałmużnę dla ubogich zbierała.

Everdumer, *v. a.* 1) den grünen Saft aus etwas drücken; 2) beym Canditer: gewiſſe Früchte ſo einmachen, daß ſie grün ausſehen. 1) Wyciſkać ſok zielony z czego; 2) *u cukiernika:* pewne owoce zielono przyprawić.

Evergete, *obſ. adj. c. & ſ. m.* Gutthäter, gutthätig. Dobrodźiey, dobrotliwy.

Everrer, *v. a.* einem Hunde den Wurm ſchneiden, das iſt, eine gewiſſe Nerve unter der Zunge ausſchneiden. Wyrznąć pſu robaka albo żyłę od wściekliźny pod ięzykiem, aby ſię nie wściekał.

Everſion, *ſ. f.* (*everſio*) Zerſtörung, Verwüſtung. Zburzenie, ſpuſtoſzenie. § L'éverſion de Troïe vint de l'enlévement d'Héléne.

Evertir, *v. a. obſ.* (*evertere*) niederreißen, umkehren. Rozwalić, wywrócić.

s'Evertuer, *v. r.* ſich angreifen, alle Kräfte daran ſetzen. Usiłować, wſzyſtkich ſił do czego przyłożyć, sforcować ſię, ſadźić ſię na co.

Eveſché, Eveſque, *vid.* Evêché, Evêque.

Eufraiſe, *ſ. f.* (*euphraſia*) Augen-Troſt, ein Kraut. Swietlik, świeczki, *źiele*.

Eufraſque, *ſ. f.* eine gewiſſe rothe und weiſſe Tulpe. Tulipan pewny białoczerwony.

Eugéne, *ſ. m.* (*Eugenius*) 1) Eugenius, ein Manns Nahme; 2) eine roth-braune und weiſſe Tulpe. 1) Eugeniuſz imię męſkie; 2) tulipan czerwonobrunatny i biały. § 1) Le Prince Eugéne de Savoïe étoit un grand Capitaine.

Evice, *ſ. f.* die Inſel Ivica in Spanien. Wyſpa hyſzpańſka Jwika.

Eviction, *ſ. f.* (*evictio*) in Rechten: Eviction, die Wiedererlangung ſeines Gutes, das ein anderer aus Irrthum beſitzet. *W prawie:* odzyſkanie ſwego prawem w ręku czyich z omyłki zoſtaiącego.

Evidemment, *vid.* Evidenment.

Evidence, *ſ. f.* (*evidentia*) klarer Beweis, offenbare Gewißheit, augenſcheinliche Wahrheit, Deutlichkeit. Jaſny dowod; iaſna

jaſna i niewątpliwa rzecz, oczywiſtość, jaſność. § Mettre une choſe en évidence, il faut ſe rendre à l'évidence, venir en évidence.

Evidenment, *adv.* (*evidenter*) klar, offenbar, augenſcheinlich, deutlich. Jasno, jawnie, w klar, na jaśnią, oczywiście, na oko. § Cela eſt évidenment faux.

Evident, e, *adj.* (*evidens*) klar, deutlich, offenbar, augenſcheinlich. Oczywiſty, jawny, jaſny. § Fauſſeté évidente, preuve évidente.

Evider, Evuider, *v. a.* 1) beym Schneider: etwas abrunden, rund zuſchneiden, ausſchneiden als die Ermel; 2) durchſichtige Arbeit machen, durchſchlagen; 3) einen Degen hohl ausarbeiten, nemlich längſt der mitte deſſelben einen hohlen Streif ziehen; 4) einer zu ſehr geſtärkten Wäſche die überflüßige Steiffe benehmen, ſelbige ausreiben; 5) beym Büchſenmacher: das Loch in die Röhre oder den Lauf bohren. *U krawca:* okrągłym kroiem materyą przykrawać, jako rękawy; 2) przeyrzyſtą robić robotę; 3) żłobkować plazę ſzpadową we środku; 4) wycierać przekrochmalone chuſty; 5) *u puſzkarza:* wywiercieć światło albo dziurę ſtrzelbową. § 1) Evider une manche; 2) évider des panneaux; 3) évider une lame d'épée; 4) ce rabat eſt trop dur & fort ferme, il le faut évider; 5) évider un canon de piſtolet.

Evier, *ſ. m.* ein Goß Stein, Spül-Stein in der Küche, aus welchem das Waſſer auf die Gaſſe ſchießet. Pomywalnik kuchenny kamienny, z ktorego pomyie przez rurę na ulicę idą.

Evigorer, *v. a. obſ.* über den Haufen werfen. Walić, obalić.

Evincer, *v. a.* (*evincere*) vor Gericht das Seinige, das ein andrer aus Irrthum beſitzet, wieder fordern. Ewinkować, dochodzić, odiſkać prawem ſwego w cudzych rękach z omyłki będącego. § Il a évincé cette terre.

Eviré, ée, *adj.* in den Wappen von Thieren: das kein Geſchlechts-Zeichen hat. *O herbowych zwierzętach:* płci znaku nie maiący.

Evitable, *adj. c. obſ.* (*evitabilis*) vermeidlich, das man vermeiden kan. Uchronny. § Maux évitables.

Evitée, *ſ. f.* 1) in der Seefahrt: Weite, Raum eines Fluſſes oder Canals, den er zu See-Schiffen haben muß; 2) die Bewegung eines Schiffes, das von Anker lieget. 1) *W marynarſtwie:* wielkość łoża rzeki albo kanału, ktorey okręty potrzebuią; 2) ruchanie się okrętu na kotwicach ſtoiącego. § 1) Cette riviére n'a point aſſez d'evitée pour les grands vaiſſeaux.

Eviter, *v. a.* (*evitare*) 1) vermeiden, entgehen, meiden, fliehen; 2) von Schiffen die vor Anker liegen: ſich mit dem Vordertheil an den Ort wenden, wo das Hintertheil geſtanden. 1) Chronić się, ſtrzedz się czego; 2) *o okrętach na kotwicach ſtoiących:* obrocić się ſztabą na mieyſce, gdzie ruſa ſtała. § 1) Il faut éviter le péché, la mauvaiſe compagnie, c'eſt une choſe qui ne ſe peut éviter, eviter la mort, eviter des embûches; 2) le vaiſſeau a évité.

éviter aux frais. Unkoſten vermeiden, ſparen. Strzedz się koſztow.

éviter au vent. das Vordertheil des Schiffs gegen den Wind wenden. Obrocić ſztabę okrętową ku wiatrowi.

éviter à marée. das Vordertheil des Schiffs am Anker gegen die Flut kehren. Nakierować ku flocie przodek nawy na kotwicach ſtoiącey.

Eulogie, *ſ. f.* (*Eulogia*) 1) das Heilige Abendmahl; 2) geweiht Brodt. 1) Sakrament Ołtarza; 2) chleb święcony.

Eumenides, *ſ. f. pl.* (*Eumenides*) die hölliſchen Furien oder Plage-Göttinnen. Piekielne furye.

Eunomines, *ſ. m. plur.* (*Eunomiani*) Eunomiten, Arianiſche Ketzer. Eunomicy, kacerze Aryańſcy.

Eunuque, *ſ. m.* (*eunuchus*) 1) ein Verſchnittener; 2) verſchnittner Hof-Bedienter an den Höfen im Morgenland; ein Evnuch. 1) Rzezaniec; 2) Eſnuch, dworzanin rzezany w Państwach wſchodnich. § 1) Les eunuques volontaires ne peuvent être admis aux Ordres ſacrez ſuivant la déciſion du Concile de Nicée; 2) un grand, un petit eunuque, il eſt eunuque de Sultan.

Evocable, *adj. c.* (*evocabilis*) das vor ein ander Gericht kan gezogen werden. *W ſprawach ſądowych:* w inſzy ſąd obrocić się daiący.

Evocation, *ſ. f.* 1) Abforderung einer Rechts-Sache vor ein anderes Gericht; 2) Zauber-Segen, Beſchwerung, Aufforderung der Geiſter an einem Ort zu erſcheinen. 1) Przenieſienie ſprawy przed inſze ſądy, wytoczenie ſprawy z ſądu; 2) zaklinanie, pozywanie duchow. § 1) Il y a requête pour l'évocation du principal, obtenir l'évocation ſur le fondement des parentez

rentez & des alliances que l'une des parties peut avoir parmi les Juges; 2) l'évocation des esprits.
Evocatoire, *adj. c.* absfordernd, vor ein ander Gericht fordernd. Wytaczaiący sprawę przed inszy sąd.
signifier à sa partie une cédule évocatoire. notificiren, daß eine Sache aus dem Gericht gefordert worden. Obwieśćić stronie swoiey, że sprawa ieſt wytoczona.
Evolution *s. f.* (*evolutio*) 1) die Drill-Kunst, Waffen-Uebung, das Exerciren. die Exercier-Kunst; 2) in der Natur-Lehre: Auswickelung, Aussonderung. 1) Nauka o uszeregowaniu żołnierza; exercytowanie, exercytunek; 2) *w fizyce*: rozwiianie. § 1) Montrer, aprendre, savoir les évolutions.
évolutions navales. die Bewegungen der Kriegs-Schiffe in einem See-Gefechte. Szeregowanie okrętow żołnierskich.
Evoquer, *v. a.* 1) beschwören, bannen, die Geister an einem Ort ausfordern; 2) einen Proceß aus einem Gericht abfordern. 1) Zapozwać, zaklinać duchy; 2) sprawę sądową zkąd wytoczyć, przed inszy urząd obroćić, przenieść. § 1) Evoquer les esprits; 2) le privé Conseil a évoqué l'afaire.
Eupatoire,
Eupatoire des Grecs, *s. f.* (*eupatorium*) Leber-Klette, Odermennig, Bruchwurzel. Wątrobnik *ziele.*
eupatoire d'Avicenne, *eupatoire bastard.* Wasser-Dost, Alb-Kraut, Hirsch-Klee. Sadźieć, wodna konop, *ziele.*
Euphemie, *s. f.* ansehnliches Geschenk, so an einem gewissen Tage in der Sorbonne unter die anwesenden Doctores ausgetheilet wird. Padarek wspaniały, co dnia pewnego miedzy Doktorow przytomnych Sorbońskich rozdawany bywa.
Euphonie, *s. f.* (*euphonia*) der Wohl-Laut der Aussprache. Gladkość, wdźięcznobrzmienność w wymowie. § Au lieu de dire ma amie l'euphonie fait dire mon amie.
Euphorbe, *s. f.* (*euphorbia*) 1) Euforb, ein Gewächs auf dem Berge Atlas in Africa; 2) Euphorbien-Gummi in der Apothecke. 1) Mlecznik, krzak na gorze Atlaśie w Afryce; 2) mlecznik; guma albo kley mlecznikowy w aptece.
Euphrade, *s. m.* Haus-Gott der Lust. Bożek poćiech progowy albo domowy.
Euphrage, *s. m.*
Eufraise, *s. f.* Augen-Trost. Swieczki *ziele.*

Euphraise, *s. m.* (*Euphrasius*) Euphrasius, ein Manns-Nahme. Eufrozyusz imię męskie.
Euphraisie, *s. f.* (*Euphrasia*) Euphrasia, ein Weiber-Nahme. Eufrazya, imię białogłowskie.
Euphrosine, *s. f.* (*Euphrosyne*) 1) Euphrosine, ein Weiber-Nahme; 2) eine von den drey Gratien und Tochter Jovis bey den Poeten. 1) Eufrozyna imię białogłowskie; 2) iedna ze trzech gracyy a corka Jowisza, *u poetow.*
Eure, *s. m.* (*Eurus*) Ost-West, ein Wind. Wiatr wschodniemu poboczny ku południowi.
Eure, *s. f.* (*Ebura Avera*) zwey Flüsse in Frankreich, der eine in der Provinz Berri, der andre in Perche. Dwie rzece we Francyi, w Prowincyach *Berre* i *Perche.*
Euripe, *s. m.* (*Euripus*) 1) Meer-Enge zwischen Griechenland und der Insel Negropont, woselbst in 24 Stunden siebenmahl Ebb und Flut ist; 2) Wasser-Graben womit der Circus Maximus ehedessen zu Rom von innen umgeben war, woselbst die Zuschauer vor den wilden Thieren beym Thier-Gefechte sicher waren; 3) in Versen: Gemüths-Bewegung. 1) Euryp, morze ćiasne miedzy Grecyą a wyspą Negropontem, sławne, że śiedem razy tam odchodzenie i przychodzenie w iednym dniu i nocy bywa; 2) row wnętrzny około placu do potyczki z zwierzami u starych Rzymian, gdźie spektator bezpiecznie się mogł przypatrować.
Europe, *s. f.* (*Europa*) Europa. Ewropa, Europa.
*Européan, ne,
Européen, ne, Europäisch. Europski.
Européen, *s. m.* ein Europäer. Europczyk.
Européenne, *s. f* eine Europäerin. Europka.
Eurus, *s. m. vid.* Eure.
Eurymeduse, *s. f.* (*Eurymedusa*) bey den Poeten: die Mutter der drey Gratien. *U poetow* matka trzech gracyy.
Eurythmie, *s. f.* (*eurythmia*) Proportion der Theile eines Gemähldes, eines Gebäudes. Proporcya albo pomierność częśći budowania, malowania.
Eusèbe, *s. m.* (*Eusebius*) Eusebius, ein Manns-Nahme. Euzebiusz imię męskie.
Eusébie, *s. f.* (*Eusebia*) Eusebie, ein Weiber-Nahme. Euzebia imię białogłowskie.
Eustache, *s. m. pr.* Ustache, (*Eustachius*) Eustach,

Eustach, ein Manns-Nahme. Eustachy imię męskie. § Eustache est grand.

Eustyle, *f. m. vid.* Aréostyle.

Euterpe, *f. f.* (*Euterpe*) eine der 9 Musen und Tochter Jovis, Euterpa, iedna z Helikońskich dźiewek a corka Jowisza.

Eutychianisme, *f. m.* Ketzerey der Eutychianer. Herezya Eutychiańska.

Eutychiens, *f. m. plur.* die Eutychianer, Getzer die in der Lehre von beyden Naturen Christi irreten. Eutychyanie, kacerze co w nauce o obudwuch naturach Chrystusa Pana błądźili.

Evuider, *vid.* Evider.

Eux, *pron. perf. m. pl.* (*illi*) sie. Oni. § C'est à faire à eux, à eux le diférend.

Ex, *f. m. plur. obf.* Li ex. die Augen. Oczy.

Exact, e, *adj. pr.* egzat, (*exactus*) fleißig, sorgfältig, richtig, genau. Pilny, wytworny, punktualny, doskonały. § Une recherche exacte, il est exact à répondre, un homme exact, les Rois sont plus exacts à punir ce qui blesse leur caractére, que faciles à pardonner par le mouvement de la nature.

Exactement, *adv.* (*exacte*) fleißig, sorgfältig, genau. Pilnie; z wielką pilnośćią, doskonale. § Executer exactement les ordres de quelqu'un.

Exacteur, *f. m.* (*exactor*) 1) ein Einnehmer der etwas einzutreiben gesetzt ist; 2) eines der die Leute übersetzt, ein Leute-Schinder. 1) Wyćiągacz, upominaiący się czego z urzędu swego, wybieraiący co; 2) exaktor, łupieżca, zdźierca. § 1) Les exacteurs des tailles.

Exaction, *f. f.* (*exactio*) ungerechte Auspressung, Erpressung dessen, was man zu geben nicht schuldig ist. Zdźierstwo, łupiestwo, wydźierstwo, exakcye. § Accuser quelqu'un d'exaction.

Exactitude, *f. f.* (*exactitudo*) genauer Fleiß, Sorgfalt, Richtigkeit. Wielka pilność, wytworność, doskonałość. § Ecrire avec une grande exactitude, travailler avec exactitude, se piquer d'exactitude, avoir de l'exactitude.

Exaedre, *f. m. vid.* Hexaëdre.

Exagérateur, *f. m.* Vergrösserer, der etwas grösser oder kleiner macht als es in der That ist Ten co rzecz iaką daleko większą albo mnieyszą czyni, niżli iest w rzeczy samey, rozszerzacz. § C'est un grand exagérateur.

Exageratif, ive, *adv.* vergrössernd, der etwas grösser oder kleiner macht als es ist. Zwiększaiący albo zmnieyszaiący co nad zamiar, rozszerzaiący. § Les hableurs sont fort exageratifs.

Exagération, *f. f.* (*exaggeratio*) Vergrösserung oder Verkleinerung eines Dinges mit Worten. Zwiększanie albo zmnieyszanie czego słowami. § Une belle, ingénieuse & judicieuse exagération, il y a un peu d'exagération en tout ce qu'il dit du mérite de sa famille. parler avec exagération, vos actions ont surpassé les exagérations & les hiperboles.

Exagérer, *v. a.* (*exaggerare*) vergrössern, groß machen mit Worten, grösser oder kleiner vorstellen, als es ist. Rozszerzać co słowy, rozwodźić, większym albo mnieyszym co udawać, niżeli iest w rzeczy. § Il exagére fort les choses dont il parle, l'imagination, quand elle est échaufée, exagére tout ce qu'elle ressent.

Exagone, *vid.* Hexagone.

Exalaison, Exalation, Exaler, *vid.* Exhal:

Exaltation, *f. f.* (*exaltatio*) 1) Erhebung, Beförderung zu hohen Ehren, Erhöhung; 2) in der Astrologie: die Erhöhung des gedritten Scheins, eine von den fünf Dignitäten oder Würden, wenn nemlich der Planet in ein Himmels-Zeichen eintritt, wo er den größten Einfluß haben soll; 3) in der Chymie: die Sublimation, da eine Sache zu einer höheren Kraft getrieben wird; 4) in geistlichen Sachen: Erhöhung; 5) in der Kirchen Historie: Tod der Märtyrer; 6) in der Heil-Kunst: das Aufsteigen als der Dünste 1) Wywyższenie, podnoszenie, podwyższenie kogo na wyższy stopień honoru; 2) *w praktyce*: wzbiianie się potroynego aspektu, iedna z pięćiu godności, gdy planeta w ten znak niebieski wstępuie, gdźie naywiększą ma influencyą; 3) *w chymii*: sublimacya, albo pędzenie czego do pewnego śiły stopnia; 4) *w duchownych materyach*: exaltacya, podnieśienie; 5) *w dźieiach kośćielnych*: śmierć męczennika; 6) *w lekarskiey nauce*: podnoszenie śię humorow. § 1) Exaltation du Pape, les jours de son exaltation furent les jours de votre gloire; 2) la planete est dans son exaltation; 3) l'exaltation de la foi.

l'Exaltation de la Croix, l'Exaltation Sainte Croix. das Fest der Creutz-Erhöhung. Podwyższenie krzyża świętego.

exaltation

exaltion d'eau. der Stein der Weisen. *Lapis Philosophorum* u alchymistow.

Exalter, *v. a.* (*exaltare*) 1) erheben, erhöhen, loben, rühmen; 2) in der Chymie: sublimiren, erhöhen, zu einer höhern Kraft treiben. 1) Wychwalać, wynośić, wysławiać; 2) *w chymii:* sublimować, do wyższey śiły pędźić. § 1) Exalter la gloire de quelqu'un, les admirateurs d'Homere exaltent trop l'élégance de sa diction; 2) exalter une essence, un esprit.

Examen, *s. m.* (*examen*) 1) Erforschung durch Fragen, ob einer zu etwas tüchtig sey, ein Examen; 2) bey den Handwerksleuten: das Zünglein in der Wage. 1) Ekzamen, przepytywanie, doznawanie, macanie, doświadczanie nauki, biegłośći czyiey; 2) *u rzemieślnikow:* iezyczek u wagi. § 1) Subir un examen un peu rigoureux.

examen de consience. Prüfung des Gewissens. Porachowanie śię z sumieniem swoiem.

examen à futur. Abhörung der Zeugen in Vorrath, das ist vor erhobner Klage, aus Furcht daß selbige zur Zeit des Processes nicht versterben oder sich entfernen möchten. Przesłuchanie świadkow przed zaczętą sprawą, obawiaiąc śię, aby nie umarli albo śię oddalili.

Examinateur, *s. m.* (*examinator*) Prüfer Untersucher, der durch Fragen die Geschicklichkeit einer Person untersuchet. Badacz, examinator, co przepytywaniem czyiey dochodźi umieiętnośći. § On lui a donné des examinateurs fort doux, il a des examinateurs.

Examination, *s. f. vid.* Examen.

Examiner, *v. a. obs.* (*examinare*) 1) examiniren, durch Fragen eines Geschicklichkeit erforschen; 2) in Gerichten: verhören; 3) prüfen, untersuchen, überlegen, erwegen; 4) *vulg.* ausfegen, ausleeren den Beutel; 5) *vulg.* abtragen ein Kleid. 1) Ekzaminować, przepytywać kogo, macać czyią naukę, biegłość; 2) *w sądach*: przesłuchać; 3) roztrząsać, rozważyć, uważyć; 4) *vulg.* wytrząsać, wyiskrzyć mieszek, kaletę; 5) *vulg.* pochodźić iako szatę. § 1) Examiner une personne; 2) examiner un criminel; 3) il faut examiner les choses par la raison, examiner une afaire, un livre, une question.

examiné, ée, adj. 1) untersuchet, examinirt; 2) *vulg.* abgetragen, kahl von Kleidern; 3) *vulg.* ausgefegt, ausgeleert. 1) Ekzaminowany, roztrząśniony; 2) *vulg.* pochodzony o szatach; 3) *vulg.* wyiskrzony, przebrany, wyczerpany. § 1) Il est bien examiné; 2) habit examiné; 3) ma bourse est bien examinée, mon argent est bien examiné.

Examphale, *vid.* Omphalocele.

Exaples, *s. m. plur.* (*hexapla*) sechsfache Uebersetzung der Bibel die Origenes heraus gegeben, die zwey ersten Columnen oder Spalten legen den Ebräischen Grund-Text vor, die anderen aber die Uebersetzungen des Aquila, Symmachus, Theodotion und der 70 Dollmetscher. Sześciorakim ięzykiem Biblia od Origienesa wydana, dwie pierwsze kolumny tekst sam hebrayski, a insze tłumaczenia Akwili, Symacha, Theodocyana i 70 Tłumaczow w sobie zawieraią. § Les Exaples d'Origéne.

Exarcat, Exarchat, Exarquat, *s. m.* (*exarchatus*) 1) das Exarchat oder Bisthum von Ravenna in Italien; 2) die Zeit, da einer diese hohe Würde bekleidet; 3) das Gebiet dieses Exarchats; 4) ehedessen Stathalterschaft, die der Griechische Kayser in Italien zu besetzen pflegte. 1) Exarchya albo Biskupstwo Rawenskie we Włoszech; 2) czas, przez ktory kto był na tey Exarchyi dostoynośći; 3) dyecezya Exarchy Rawenskiego; 4) wielkorządy w dawnych czasiech od Cesarzow Greckich we Włoszech komu dane. § 1) L'exarquat de Ravenne est fameux; 2) durant son Exarquat il gagna les cœurs de tout le monde.

Exarque, *s. m.* (*exarchus*) 1) Exarche oder Ober-Bischof von Ravenna in Italien; 2) ehedessen ein Primas, ein Prälat, der nach dem Patriarchen folgete; 3) ehedessen Stathalter der alten Griechischen Kayser, in Italien; 4) *obs.* ein General, Oberster; 5) ein Archimandrit, Aufseher über unterschiedene Griechische Klöster; 6) vom Griechischen Patriarchen abgeordneter Deputirter die Kirchen und Klöster zu visitiren. 1) Exarcha albo Biskup Rawenski we Włoszech; 2) niegdyż Prymas albo Prałat co po Patryarsze następował; 3) wielkorządzca, ktorego w dawnych czasach Greccy Cesarze do Włoch zsyłali; 4) *obs.* wodz woyska; 5) Archymandryta Grecki; 6) na wizytacyą monasterow i cerkwi od Patryarchy Greckiego Pop zesłany.

Exarsion, *s. f.* in der Natur-Lehre: eine Entzündung. *W fizyce:* zapalenie.

Exarthrose *s. m.* in der Anatomie: tiefe Einlenkung einiger Gebeine. *W anatomii:*

tomil: ſtaw głęboki miedzy dwiema kośćiami.

Exaſtyle, *vid.* Aréoſtyle.

*Exaucement, *ſ. m.* die Erhörung eines Gebets. Wysłuchanie modlitwy.

Exaucer, *v. a.* (*exaudire*) erhören einen Betenden. Wysłuchać modlącego śię. § Exaucez moi, mon Dieu, lorsque je vous invoquerai, Dieu exauce les prieres des gens de bien.

Excalcéation, *ſ. f.* (*excalceatio*) bey den Hebräern: Ausziehung eines Schuhes vom Fuß desjenigen, der seines Bruders Wittwe nicht heyrathen wollte, ſ. das 25 Cap. des 5 Buch Moſis. *U ſtarych Hebrayczykow albo żydow*: zzuwanie trzewika z nogi tego, co ſwoiey bratowey owdowiałey żenić nie chćiał, *obacz 25 Rozd. w piątych kśięgach Moyżeſzowych.*

Excavation, *ſ. f.* (*excavatio*) Aushölung, Ausgrabung. Wydrożenie, wykopanie. § L'excavation des fondemens d'un bâtiment.

Excédant, Excédent, e, *adj.* (*excedens*) reſtirend, übrig bleibend. Reſztuiący. § Une ſomme excédante.

Excédant, *ſ. m.* 1) Reſt, Ueberſchuß, das Ueberleye einer Sache, von welcher ein kleinerer Theil iſt abgenommen worden; 2) Zugabe beym Wiegen 1) Reſzta, zbytek, to co zbywa, uiąwſzy od rzeczy częśći mnieyſzey; 2) przydatek, nadkładek w ważaniu. § 1) L'excédant d'une ſomme; 2) les Balanciers ſont obligez de donner un excédant de péſanteur à tous les poids qu'ils fabriquent.

excédant d'aunage. Zugabe beym Meſſen mit der Elle. Nadmiarek łokćiowy.

Excéder, *v. a.* (*excedere*) 1) überſchreiten; 2) übergehen, überſteigen; 3) in Gerichten: einen ſehr ſchlagen, einen zurichten; 4) einen beläſtigen, ungedultig machen. 1) Wykroczyć, przekroczyć, przebrać miarkę, przeſtąpić; 2) przechodźić; 3) *w ſądach*: pokatować, ſtraſznie zbić; 4) ſprzykrzyć śię, ćiężyć komu, do niećierpliwośći kogo przywieść, obćiążać kogo czym. § 1) Celui qui excéde ſon pouvoir, eſt ſujet à être deſavoué; 2) cette étofe excéde le prix ordinaire; 3) ils ont excédé cruellement cet homme; 4) il nous a fait trop bonne chere, il nous a excédez, vos railleries ſont trop fortes, vous m'excédez, vos loüanges ſont outrées, vous m'excédez.

s'excéder, *v. r.* über ſein Vermögen thun; ſich übernehmen. Prześilić śię, nad śiły czynić.

Excélence, Excellence, *ſ. f.* (*excellentia*) 1) Vortreflichkeit; 2) Excellenz, Titel den man Cabinets-Miniſtern, hohen Cron-Beamten, den *Senatoribus* und den kleinen Fürſten giebet. 1) Zacność, wyśmienitość; 2) wyśmienitość, wielmożność, mość; *tytuł Senatorom, książętom mnieyſzym, przednieyſzym urzędnikom i konſyliarzom kabinetowym przyzwoity.* § 1) J'admire l'excélence de ſon eſprit, cela eſt bon par excélence, cela eſt dit par excélence; l'excélence des ouvrages de Dieu; 2) Son Excélence Monſeigneur le Palatin de Maſovie, Votre Excélence daignera.

Excélent, Excellent, e, *adj.* (*excellens*) vortreflich, ungemein, ausbündig. Zacny, wyſmienity, wyborny. § Mélon, vin, ragoût excélent, eſprit, homme excélent, cela eſt excélent en ſon genre, une qualité excélente.

Excélenment, Excellement, *adv.* vortreflich, ausbündig, ſchön. Wyśmienićie, wybornie. § Cela eſt excélemment fait.

excélente bury. eine dunkel purpurfärbige und geſprengte Nelke. Goździk ogrodowy ćiemnopurpurowym upſtrzony kolorem.

Excellentiſſime, *adj. c.* 1) ganz vortreflich, überaus köſtlich, herrlich; 2) Hochedelgebohrner, Titel vornehmer Herren. 1) Barzo wyśmienity, koſztowny, pańſki; 2) iaśnie wielmożny; *tytuł wielkich Panow.* § 1) Ce pâté eſt excellentiſſime.

Excéler, Exceller, *v. n.* (*excellere*) übertreffen, übergehen, es zuvorthun, in etwas vor andern den Vorzug haben. Przodkować, celować, mieć prym w czym przed inſzemi. § Il excéle en ſon art; il excéle par deſſus tous les autres, excéler n'eſt pas choſe petite.

Excentricité, *ſ. f.* (*excentricitas*) in der Aſtronomie: Weite zwiſchen zweyen Kreiſen, die nicht einen gleichmäßigen Mittel-Punct haben. *W gwiazdarſkiey nauce*: odległość dwuch Cyrkułow iednegoż punktu śrzedniego nie maiących. § Trouver l'excentricité du Soleil par la Trigonométrie.

Excentrique, *adj. c.* (*excentricus*) von zwey geometriſchen und aſtronomiſchen Cirkeln: keinen gleichmäſſigen Mittel-Punct habend. *O dwuch mierniczych i gwiazdarſkich cyrkułach*: iednegoż punktu śrzedniego

nie

nie maiący. (Cercle excentrique; sphére excentrique, le Soleil fait son cours dans un cercle excentrique.

Excepté, *præp. cum Acc.* (*excepto*) ausgenommen, außer, ohne. Wyiąwszy, oprocz, okrom. § Il commanda de massacrer tout excepté les jeunes enfans.

Excepter, *v. a.* (*excipere*) 1) ausnehmen, sich vorbehalten; 2) in der Grammatic: excipiren. 1) Zachować sobie co, wyymować co, wymawiać sobie co; 2) *W gramatyce:* excypować. § 1) Il vous donne tout sans rien excepter, qui dit tout n'excepte rien; 2) ce mot est excepté, il faut excepter ce mot.

Exception, *f. f.* (*exceptio*) 1) Ausnahme, Ausnehmung, Vorbehalt; 2) Unterscheid, 3) in der Grammatic: eine Exception; 4) in Gerichten: Vorschützung, Ausflucht, Einrede, Einwenden, eine Exception. 1) Wyięćie, zachowanie sobie czego; 2) rożnica, 3) Excepcya w gramatyce; 4) wyięćie w prawie, w umowach, w ustawach, excepcya, salwa, uchrona, obmowa na czym. § 1) Il a dit cela avec cette exception; 2) il faut faire quelque exception parmi les personnes; 3) il n'y a point de régle sans exception, c'est une exception à la regle générale; 4) alleguer quelque exceptions, il à été debouté de ses exceptions, il n'y a point d'excuse, il n'y a point d'exception, il est en mauvaise foi, l'exception de pécune non-comptée, fournir des exceptions, exception dilatoire, peremptoire.

exception declinatoire. Vorschützung, daß man vor dem Richter, wo die Klage erhoben, zu stehen nicht schuldig sey. Uchrona prawna dla nienależytego sądu.

à l'exception, præp. cum genit. außer, ausgenommen. Wyiąwszy, okrom, krom, oprocz. § A l'exception de cela.

Excès, Excez, *f. m.* (*excessus*) 1) Ubermaß, Uberfluß im Essen, im Trinken, in Kleidern; 2) Ubermaß, übermäßige Größe als der Liebe, der Hochachtung; 3) Muthwillen, Ubermuth, unordentliches Leben; 4) in Gerichten: Wunden, harte Schläge. 1) Przebranie miarki; zbytek w żyćiu, w strawie, w szaćiech; 2) wielkość zbyteczna, zbytek, zbyteczność, niepomiarkowanie, niemiara, iako poszanowania, miłośći; 3) nierząd, swawola, rozpusta; *4) *w sądach:* katowanie, zbićie. § 1) Faire des excez; il y a là de l'excès; les nouveaux mariez sont sujets à faire des excès, qui épuisent leurs forces; 2) c'est un excès de votre bonté, de faveur, d'amour, c'est un excès de rigueur; 3) commettre des excez, leurs excez sont beaucoup plus grands dans la morale, que dans leur doctrine.

faire des excez. der Sache zu viel thun, Miarkę przebrać.

un excès de beauté. eine ungemeine Schönheit. Uroda nieporownana. § Un excès de beauté me force à l'adorer.

à l'excès, jusqu'à l'excès. unmäßiglich; über die maßen. Nad zamiar, zbytecznie, bez miarki, § Ménager à l'excès, il est brave à l'excès, pousser, porter la vangeance, l'avarice, l'impudence, l'insolence jusqu'à l'excès.

Excessif, ive, *adj.* unmäßig, übermäßig. Zbyteczny, niezmierny, niepomiarkowany, bezmierny. § Travail excessif, peine excessive, une dépense excessive.

Excessivement, *adv.* über die maßen, übermäßiglich. Zbytecznie, zbytnie: straszni, srodze. § Batre quelqu'un excessivement,

Exciper, *v. n.* (*excipere*) 1) *obs.* ausnehmen, sich vorbehalten, besser excepter; 2) in Gerichts-Händeln: excipiren, einwenden, vorschützen. 1) *obs.* Zachować sobie co, *lepsze słowo* excepter; 2) *w sprawach sądowych:* obmową, salwą się bronić, excypować, wyymować.

Excise, *f. f.* die Accis. Akcyza, podatek od towarow.

Excitatif, ive, *adj. c.* erweckend, treibend. Poruszaiący, wzruszaiący. § Ce remede est trop excitatif.

Excitation, *f. f.* (*excitatio*) 1) Erregung; 2) Anfrischung, Aufmunterung. 1) Poruszanie, wzruszenie; 2) pobudzenie, pobudka. § 1) L'excitation des humeurs est dangereuse, quand on est enrumé.

Exciter, *v. a.* (*excitare*) 1) antreiben, anreitzen, anfeuren; 2) erregen, erwecken; 3) machen, erregen als einen Appetit. 1) Pobudźić; podusczać, zachęcać kogo do czego; 2) poruszyć, wzruszyć; 3) czynić, ostrzyć, poruszyć iako apetit. § 1) Exciter quelqu'un à la diligence, exciter le peuple à la révolte, exciter les soldats à prendre les armes, exciter une sédition; 2) exciter la jalousie, l'envie, l'admiration; 3) exciter la soif, exciter l'apetit.

Exclamation, *f. f.* (*exclamatio*) in der Rhetoric: Ausruf vor Verwunderung, Freude oder Leid. *W retoryce:* exklamacya, zawołanie z podziwienia, z ra-

z radośći lub z żalu. § Exclamation patétique, touchante, ingenieuse, le discours d'une personne afligée est rempli d'exclamations.

Exclamer, *v. a. & n. obs.* (*exclamare*) ausrufen. Zawołać.

Exclure, Exclurre, *v. a. conj. vid. in Append.* (*excludere*) 1) ausschlüssen, aussondern, absondern als von einem Dienste; *2) den Eingang verwehren, wegjagen. 1) Wyłączyć, odstrychnąć, odsadźić kogo od czego, iako od urzędu; *2) wstępu komu bronić, wygnać. § 1) Exclure quelqu'un d'un emploi par de certains biais, on l'a exclus du gouvernement, exclus des Sacremens, on l'a exclus de ses prétensions, le Roi a acordé un pardon aux rebelles, mais les chefs en sont exclus, il a été exclus d'une succession.

Exclusif, ive, *adj.* (*exclusivus*) ausschlüssend. Wyłączaiący, nieprzypuszczaiący. § Clause exclusive.

voix exclusive. ein Votum oder Stimme, die einen ausschlüsset. Wotum albo głos, ktorym kto kogo wyłącza.

Exclusion, *f. f.* (*exclusio*) die Ausschliessung. Wyłączenie, odsadzenie, odstrychnienie od czego. § Exclusion légitime, sage, prudente, judicieuse, cela seul lui peut donner l'exclusion.

à l'exclusion de, præp. mit Ausschließung, außer, ausgenommen. Oprocz, okrom, krom, wyiąwszy.

Exclusivement, *adv.* ausgeschlossen, nicht mit gerechnet. Wyiąwszy, nie rachuiąc do tego.

cela se fera dans sept jours exclusivement. dieses wird in sieben Tagen, diesen ausgenommen, geschehen. Stanie się to w śiedem dni, ten dźień wyiąwszy.

Excommunication, *f. f.* (*excommunicatio*) der Kirchen-Bann. Exkomunikacya, klątwa kośćielna. § Fulminer une excommunication, lever l'excommunication, encourrir excommunication.

excommunication majeure. der große Kirchen-Bann oder Ausschließung von der christlichen Gemeine. Klątwa wielka albo wyłączenie od iedności kośćioła.

excommunication mineure. der kleine Kirchen-Bann, wenn nur die Sacramente versaget werden. Exkomunika, nieprzypuszczanie kogo do Sakramentow S.

Excommunié, *f. m.* (*excommunicatus*) ein Excommunicirter, der in Bann gethan ist. Wyklęty. § Etre excommunié, il faut éviter les excommuniéz, être excommunié de droit, de fait.

visage d'excommunié. ein bleiches, heßliches Gesicht. Twarz strupiała, cera zła.

c'est un excommunié. das ist ein Erz-Bösewicht, ein großer Ubelthäter. Zbrodźień to wielki.

Excommuniée, *f. f.* die in den Bann gethan ist. Wyklęta.

Excommunier, *v. a.* (*excommunicare*) in den Kirchen-Bann thun. Wyklinać, klątwą ogarnąć kośćielną, exkomunikować. § Un Pape peut excommunier un Roi, quand il s'agit de foi, de profanation des Sacrements et de sacrilége.

un fagot excommunié. Holz das nicht brennen will. Drewno, co się palić nie chce.

Excommuniment, *f. m. obs.* Bedrohung mit dem Kirchen-Bann. Pogrożenie klątwą.

Excompte, Excompter, *vid.* Escompte, Escompter.

Exconsul, *f. m.* der das Jahr vorher Consul im alten Rom gewesen. W starym Rzymie; Konsul albo Burmistrz przeszłoroczny.

*Excoriation, *f. f.* (*excoriatio*) das Abstoßen der Haut, Schram, Riß vom aufkratzen. Strącenie skory, zadarćie, zdrapanina na ćiele.

*Excorier, *v. a.* (*excoriare*) beym Balbier: die Haut bestoßen, beschinden oder ein Fellchen im Leibe anfressen, verletzen: *U cyrulikow*: zdrapać skorę na ćiele; błonkę wnętrzną naruszyć, przygryść. § Excorier la vessie avec la sonde, excorier le passage de l'urine.

*Excrécence, Excrescence, *f. f.* in der Heil-Kunst: eine Auswachsung, ein Gewächs an einem Gliede, als eine Beule. *W lekarskiey nauce*: wyrastanie, wyrosłość czego na ćiele.

Excrément, *f. m.* (*excrementum*) 1) Unflat, Auswurf aus dem Leibe nach verdauter Speise, als der Koth, der Schweiß, der Urin; 2) in der Physic: Haare Nägel eines Thieres; 3) Schandfleck, als des Vaterlandes, Abschaum der Bösewichter. 1) Plugastwo, wymioty z człowieka po pokarmow strawieniu, iako gnoy, pot, urina; 2) *w fizyce*: rzeczy śie z ćiała rodzące, iako włosy, paznogćie; 3) człek bezecny, niesława oyczyzny; wyrzutek. § 1) Excrémens grossiers; ils ne rendent d'autres excrémens que des vapeurs; 2) sé-

2) séparer les excrémens d'un corps; 3) il est oprobre & excrément de sa nation.
excrément de la terre. 1) *vulg.* ein Tyrann; 2) Schwämme, Fliegen und andres Gewürme. 1) *vulg.* Tyran; 2) grzyby, muchy i inszy owad.
*Excrémenteux, euse, *adj.*
*Excrémenticiel, le, *adj.* (*excrementitius*) zu der
*Excrémentiel, le, *adject.* ausgeworfenen Unreinigkeit der verdaueten Speise gehörig. Należący do plugastwa z ciała po strawieniu wychodzącego. § Humeur excrémenteuse.
*Excrétion, *f. f.* (*excretio*) bey den Aertzten: Auswerffung, Absönderung der natürlichen Unreinigkeiten als des Koths, des Speichels u.d.g. *W lekarskiey nauce:* odbyt przyrodzony, odchodzenie plugastwa z ciała, iako gnoiu, śliny &c. § La plûpart des crises se font par excrétion.
Excretoire, *adj. c.* (*excretorius*) zum Auswurf dienlich, von gewissen Gefässen als zum Ohren-Schmaltz, zum Harn in der Blase u. d. g. Do wyprowadzenia plugastwa z ciała służący, odbytny, *żyłach, kanałkach, iako do gnoiu usznego, do uryny w pęcherzy.*
Excroc, Excroquer, Excroquerie, Excroqueur, *vid.* Escro.
Excursion, *f. f.* (*excursio*) Streifferey, Ausfall, Einfall ins feindliche Land. Wycieczka, wtargniemie w kray nieprzyiacielski.
Excusable, *adjectiv. c.* (*excusabilis*) verantwortlich, das zu entschuldigen ist. Wymowki, przebaczenia godźien. § Sa faute n'est pas excusable, il n'est pas excusable.
Excusation, *f. f.* (*excusatio*) in Gerichten: Einwendung, Entschuldigung, daß man ein aufgetragenes Amt, eine Vormundschaft nicht auf sich nehmen kan. *W sądach:* wymawianie się od powinnośći albo urzędu iakiego, iako od opiekuństwa.
Excuse, *f. f.* (*excusatio*) eine Entschuldigung, Ausrede. Wymowka. § Faire excuse à quelqu'un, recevoir les excuses d'une personne, donner une excuse raisonnable, son excuse est frivole.
demander excuse, obs. um Vergebung bitten, besser demander pardon oder faire ses excuses. O wybaczenie prośić, *lepiey powiesz* demander pardon *albo* faire ses excuses.
Excuser, *v. a.* (*excusare*) entschuldigen. Wymawiać kogo z czego. § Je vous ai excusé auprès de votre ami, je vous prie très-humblement de m'excuser.
excusez moi ich bitte um Verzeihung, sie entschuldigen mich. Miey mię was pan za wymowionego, o wybaczenie proszę.
s'excuser, v. r. 1) sich entschuldigen; 2) die Schuld auf einen andern schieben. 1) Wymawiać się z czego; *2) winować kogo, składać na kogo winę. § 1) Il s'excuse sur sa pauvreté, elle s'excusa sur ce qu'elle n'avoit jamais vû le Roi, il s'est excusé en galant homme & on a reçu ses excuses, s'excuser d'une faute; 2) il s'excuse sur votre frere.
*Excuseur, *f. m.* (*excusator*) ein Entschuldiger, der da entschuldiget, zum besten ausleget. Wymawiacz, ten co kogo wymawia i ochrania.
Exdéfiniteur, *f. m.* Pater, der ein Definitor in seinem Orden gewesen. *Pater* co był definitorem, definitor habitualny.
Exeat, *f. m.* (*exeat*) 1) Erlassungs-Schreiben, ist eine schriftliche Erlaubniß, die der Bischoff einem Prister giebet, wenn er in eine andere Dioces ziehen will; 2) Urlaub aus der Schule auf den Hof zu gehen. 1) Wypuszczenie z swey dyecezyi, zezwolenie Biskupie Kapłanowi dane, w inszą dyecezyą się przenoszącemu; 2) pozwolenie wyyśćia na dwor, gdy żak *peto foras* mowi. § 1) L'exeat est écrit en latin, l'Evêque lui a donné un exeat; 2) son précepteur lui a donné un exeat.
Exécrable, *adject. c.* (*execrabilis*) 1) verwünscht, abscheulich, greulich, verflucht; 2) sehr heßlich, übelschmeckend. 1) Przemierzły, przeklęty, bezecny, szkaradny, obmierzły; 2) szpetny, niesmakowity, brzydki. § 1) Crime, action exécrable, se rendre exécrable devant Dieu & devant les hommes; 2) ragoût, sausse, livre exécrable, vers exécrables.
Exécrablement, *adv.* abscheulich. Bezecnie, straszńie, szkaradnie. § Cet ivrogne jure Dieu exécrablement.
Exécration, *f. f.* (*execratio*) 1) Abscheu, Greuel: 2) Verwünschung, Verfluchung, ein abscheulicher Fluch. 1) Bezecność, brzydkość, obrzydłość; 2) straszne przeklinanie, przekleństwo szkaradne. § 1) Ton nom est en exécration à ta patrie.
Exécuter, *v. a.* (*exequi*) 1) erfüllen, bewerckstelligen, vollziehen, vollbringen; 2) auf obrigkeitlichen Befehl einen hinrichten; 3) exequiren ein Dorf, ein Städtchen;

Städtchen; einen Ort mit Feuer verheeren, das der Contribution nicht geben will; 4) einem die Hülfe thun, zu Tilgung der Schulden das Vermögen des Schuldmanns mit Hülfe der Obrigkeit wegnehmen. 1) Spełnić, wypełnić, sprawić, eksekwować, wykonać co; 2) na rozkaz zwierzchności dokończyć, stracić kogo; 3) eksekwować wieś, miasteczko, popiołem znaczyć, gdy kontrybucyy nie wypłacaią; 4) eksekwować dłużnika, przymuśić do długu spłacenia, maiętność urzędownie zabrawszy. § 1) Exécuter un traité, une paix, les ordres de quelqu'un, exécuter un dessein, il exécute hardiment une entreprise; 2) on exécuta les auteurs de la révolte, exécuter un criminel; 3) exécuter un vilage; 4) on a envoïé chez lui des sergens pour l'exécuter.

exécuter un canon. ein grobes Geschütz zur Lösung fertig haben. Działo do wystrzelenia nagotować.

il s'exécute soi-même. im Schertz: er verkauft seine Habseligkeit, um die Schulden zu bezahlen. *Zartuiąc*: dobra swe na spłacenie długow przedaie.

Exécuteur, *s. m.* (*executor*) 1) Vollstrecker, Vollbringer, Ausführer, Vollzieher; 2) ein Presser, ein Exequirer, der auf gerichtliche Verordnung Geld einzutreiben abgeschicket ist, ein Gerichts-Frohn, Gerichts-Knecht oder Diener; 3) der Scharfrichter, der Hencker. 1) Wykonywacz, wykonacz, sprawca; 2) od urzędu na wybieranie długu zesłany sługa, oprawca, śiepacz, łapacz; 3) kat. § 1) Le chancelier de l'Université de Paris est exécuteur des bulles apostoliques; 2) envoïer un exécuteur chez un débiteur, exécuteur d'une contrainte; 3) l'exécuteur de Paris est adroit à couper le cou.

exécuteur testamentaire, exécuteur du testament. Vollstrecker eines Testaments. Exekutor testamentowy.

Exécution, *s. f.* (*executio*) 1) die Vollziehung, Vollstreckung, Vollendung, Verrichtung; 2) gerichtliche Hülfe, Wegnehmung der Güter die Schulden zu bezahlen; 3) Hinrichtung eines Verbrechers; 4) Blut-Bad, Niedermachen, blutige Schlacht oder Schlägerey, Hinrichtung vieler Leute; 5) Art oder Manier, ein musicalisches Stück absingen. 1) Dokonanie, wykonanie, sprawienie, spełnienie; 2) eksekucya grodowa, zabranie dobr dłużnika na spłacenie długow; 3) eksekucya, stracenie złoczyńce; 4) siekanina, rąbanina, straszne krwie rozlanie, mordy, zaboie; 5) kształt śpiewania, maniera, ktorą sztuka muzyczna ma bydź śpiewana. § 1) Mettre son dessein en exécution, ils demandent l'exécution du traité, ils veulent l'éxécution du testament; 2) l'exécution a été declarée tortionnaire; 3) pendant son exécution; 4) si les ennemis se rencontrent, il se fera une sanglante exécution; 5) une exécution ingénieuse, agréable, charmante, chanter pour la propreté d'une exécution polie.

exécution militaire. militarische Execution, Eintreibung der Contribution im feindlichen Lande. Eksekwowanie wśi od nieprzyiaćiela, exekucya żołnierska.

c'est un homme d'exécution. er richtet seine Sache wohl aus. Sprawny to barzo człowiek.

Exécutoire, *adject. c.* das zu vollziehen ist, zur Vollstreckung gehörig, executorisch. Exekucyyny, co wykonać trzeba. § Ce contrat est exécutoire, la taxe des dépens a été declarée exécutoire.

Exécutoire, *s. m.* ein Hülfs-Befehl, Gewalts-Brief einen zur Zahlung zu zwingen. List urzędowy na przymuszenie kogo do wypłacenia długu wydany.

Exécutrice, *s. f.* Vollstreckerin, Vollzieherin als eines Testaments. Eksekutorka iako testamentowa. § Exécutrice testamentaire.

Exédres, *s. f. plur.* (*exedræ*) Lehr-Saal, mit vielen Bäncken, wo die alten Philosophen zu disputiren pflegten. Sala z wielą ławek, gdźie śię dysputacye starodawnych Filozofow odprawowały.

Exégése, *s. f.* (*exegesis*) Auslegung, Erläuterung, Erklärung. Wykład czego trudnego, wykładanie.

Exégete, *s. m.* ein Ausleger. Wykładacz.

Exégétique, *adjectiv. c.* (*exegeticus*) exegetisch, erklärend, zur Erklärung dienlich. Do wykładu służący, wykładaiący, obiaśniaiący.

Téologie exégetique. Theil der Gottes-Lehre von der Erklärung und Auslegung der H. Schrift. Część Teologii o wykładaniu i obiaśnieniu Pisma świętego.

Exégue, *s. f.* in einigen Provinzen: der Vieh-Pacht, wenn der Herr seinem Bauer gewisse Stücke gegen einen jährlichen Zins und gegen Lieferung des Viehes

Viehes bey geendigtem Contract überläßt. Naymowanie bydła; gdy Pan bydło, za czynsz roczny i pod stawieniem bydła po skończonym kontrakćie, w pakt poddanemu swemu podaie.

Exeguer, *v. a.* einem Unterthan das Vieh verpachten. Dać, puśćić w arendę bydło; zapaktować bydło.

Exeguer, *s. m.* ein Vieh-Pachter. Paktarz.

Exemplaire, *s m.* (*exemplar*) 1) Abschrift von etwas; 2) Abdruck, Abschrift, Exemplar eines Buchs; *3) Vorbild, Muster, Exempel. 1) Kopia, przepis czego; 2) eksemplarz księgi; *3) modelusz, przykład, wizerunek, wzor. § 1) Exemplaire corrompu; 2) un exemplaire défectueux; 3) cet homme est un exemplaire de vertu.

Exemplaire, *adj. c.* das einem Beyspiel giebet; exemplarisch. Przykładny, naśladowania godny. § Mener une vie exemplaire; cette punition est exemplaire.

*Exemplairement, *adverb.* exemplarischer Weise, andern zum Beyspiel. Przykładnie; drugim na przykład. § Vivre exemplairement; un crime puni exemplairement.

il vit & enseigne exemplairement. er lehret und lebet exemplarisch. W żyćiu i w nauce przykładny.

Exemple, *s. m.* (*exemplum*) 1) ein Exempel, Muster, ein Beyspiel; Vorbild; 2) in der Rede-Kunst: Beweis durch ein beygebrachtes Exempel. 1) Przykład, wizerunek, modelusz; 2) *w krasomowstwie*: dowod przykładem potwierdzony. § 1) Les mauvais exemples sont contagieux; c'est un exemple vivant de sobrieté; suivre l'exemple de Jésus-Christ; imiter les grands exemples de l'antiquité; un exemple de sobrieté.

faire un exemple sur des gens de néant. einen geringen Menschen den Herrn zum Exempel strafen. Panom na postrach podłych ludźi karać; bić pieska, aby na lwa był postrach.

par exemple. zum Exempel. Na przykład.

Exemple, *s. f.* 1) eine Vorschrift, nach welcher man schreiben lernet; 2) nach einer Vorschrifft abgeschriebene Schrift. 1) Przepisek, skryptura, charakter, podług ktorego sobie kto rękę do pisania wprawuie; 2) przepis podług charakteru przełożonego. § 1) Une bonne exemple une exemple bien faite; faire une exemple; 2) écrire son exemple.

Exemt, e, *adj. pr.* exant. (*exemptus*) befreyt, frey von etwas. Libertowany, wolny, wyięty od czego. § Il est exempt de taille; elle est exemte de jeûner; exemt de passion.

il est exemt de bien faire. im Schertz: er legt die Hände in den Schooß, wenn andere arbeiten. *Zartem*: założył za pas ręce, gdy drudzy pracuią.

Exemt, *s. m.* ein Gefreyter, ein Befreyter unter den Soldaten. Pierwszy kapral albo woyskowy, po ktorym chorąży następuie.

Exemter, *v. a.* (*eximere*) befreyen, ausnehmen von etwas. Libertować, wyzwolić, wyiąć kogo od czego. § Exemter un vilage de soldats; exemter quelqu'un de païer la taille; exemter quelqu'un de peine.

s'exemter, v. r. sich von etwas befreyen. Wyzwolić śię, wyiąć śię od czego. § S'exemter de porter les armes.

Exemption, Exemtion, *s. f.* (*exemptio*) Befreyung, Ausnahme, Freyheit von etwas. Libertacya, wyzwolenie, wolność; wyięćie kogo od czego; Exempt, exempcya. § Les exemptions Eclésiastiques; exemption de la taille, des subsides, du guet & garde.

exemptions, plur. Freyheiten, Oerter, die zu des Herrn Gerichtsbarkeit nicht gehören, ob sie gleich auf seinem Grund und Boden liegen. Wolnośći, to iest mieysca, place od iurysdykcyi libertowane, choć na iey grunćie leżą.

Exercer, *v. a.* (*exercere*) 1) ein Gewerb treiben; practiciren, in diesem Verstande findet man dieses Wort auch ohne alle Construction; 2) verwalten, führen als ein Amt; 3) unterrichten, üben, zustutzen; 4) üben, als den Verstand zum Nachsinnen, den Fuß zum Tantzen; 5) zu thun machen; arbeiten lassen; 6) ausüben eine Güte, eine Grausamkeit an einem. 1) Bawić śię czym, *w tym sensie to słowo bez konstrukcyi położone czasem bywa*; 2) sprawować urząd, zawiadować nim; 3) wprawować, sposobić kogo do czego; ćwiczyć, przećwiczyć kogo w czym; 4) wyprawować, przysposobić, iako rozum do rozmyślania, nogę do tańca; 5) zapracować; fatygować kogo; 6) wypełnić dobroć, okrućieństwo na kiem. § 1) Exercer un art, une profession; il exerce la Médecine; il est reçû avocat, mais il n'exerce pas encore; 2) exercer une charge; 3) exercer

cer un cheval à la courſe, au manege; 4) exercer les jambes; exercer ſon eſprit, ſa mémoire, ſa patience; 5) exercer les bras de quelqu'un; 6) il a exercé cette tirannie ſur lui; exercer un empire tirannique ſur ſes ſujets.

exercer la Juſtice. das Recht handhaben, ausüben. Sprawiedliwość czynić.

exercer la milice. ein Soldat ſeyn. Robić rzemiesło żołnierſkie.

s'exercer, v. r. ſich üben, ſich befleißigen, ſich auf etwas legen. Przyłożyć ſię do czego; ćwiczyć ſię w czym; wprawiać ſię w co. § S'exercer à la chaſſe, au manége; s'exercer à étudier; il s'exerce aux armes; à la lute & aux autres exercices du corps.

exercer le nom de quelqu'un. in eines Nahmen etwas thun. Imieniem czyiem co ſprawić, uczynić.

Exercice, *ſ. m.* (*exercitium*) 1) Verrichtung, Fleiß, Uebung; 2) Waffen-Uebung der Soldaten; 3) wirckliche Ausübung eines Amts; 4) Sorge, Kummer, Noth. 1) Robota; zabawa; ćwiczenie ſię w czym; 2) exercytunek; ćwiczenie żołnierſkie; 3) ſprawowanie urzędu ſwego; 4) fraſunek; kłopot. § 1) Un bel exercice; la chaſſe eſt un exercice fort beau & fort honnête; s'adonner à un exercice violent & pénible; 2) faire l'exercice aux ſoldats; négliger les exercices militaires; 3) il eſt en ſon année d'exercice; 4) il a des enfans débauchez, qui lui donnent bien de l'exercice.

exercices de pieté. die Uebungen der Gottſeligkeit. Ćwiczenia nabożne.

exercices, plur. 1) Leibes-Uebungen, als Tantzen, Fechten, Reiten, Voltigiren, und andere adeliche Uebungen; 2) Zeitvertreib, Verrichtung einer Geſellſchaft. 1) Exercytunek kawalerſki ćwiczenie rycerſkie, iako tańcowanie, fechtowanie, koniem toczenie; ſatyrſkie ſkoki &c. 2) zabawy, prace kolegium ktorego. §1) Il a fait ſes exercices; il reuſſit bien dans ſes exercices; 2) les exercices Académiques; l'Académie des Siences a repris ſes exercices ordinaires.

Exercitation, *ſ. f.* (*exercitatio*) ein gelehrter Tractat; gedruckte oder geſchriebene Unterſuchung von einer gelehrten Materie. Traktaćik uczony; roztrząśnienie uczoney materyi na kilka arkuſzy wydrukowane albo ſpiſane. § Une exercitation philoſophique.

Exercité, *ſ. m. obſ.* ein Kriegs-Heer. Woyſko.

Exercice, *ſ. f. obſ.* Herrſchaft, Beherrſchung. Panowanie.

Exerciteur, *ſ. m.* in den Rechten: ein Schiffs-Patron, Reder, dem aller Nutzen und Gewinn eines Schiffes zukommt. *W ſądach*: Pan okrętu, ktoremu zyſk z okrętu należy.

Exereſe, *ſ. f.* (*exæreſis*) in der Chirurgie: Herausnehmung der Kugeln, Pfeile und andrer ſchädlichen Dinge aus dem menſchlichen Leibe. *W cyrulictwie*: wyymowanie kul, ſtrzał i innych rzeczy ſzkodliwych.

Exergue, *ſ. f.* kleiner Raum auf einer Müntze unter der Figur zur Aufſchrift. Placyk na monećie pod figurą do napiſu.

Exfoliatif, ive, *adj.* beym Balbier: Schleferweiſe vom Beine abnehmend. *U cyrulika*: po liſtku z kośći zbieraiący. § Trepan exfoliatif.

Exfoliation, *ſ. f.* (*exfoliatio*) beym Balbier: Abſchiefferung; Abſplitterung eines Knochen, die Schieffer-weiſe geſchiehet. *U cyrulika*: odłupywanie ſię od kośći liſtkami albo ćieniuchnemi łuſkami. § L'exfoliation s'eſt faite.

Exfolier, *v. a.* (*exfoliare*) beym Balbier: abſchiefern, Schieferweiſe abſplittern. *U cyrulika*: łuſkami albo liſtkami odłupywać; kość po liſtku zbierać.

Exfolier, *v. n.* von Knochen: ſich abſchiefern; ſich Schieferweiſe abſondern, abgehen. *O kośćiach*: łuſkowaćieć; po liſtku zchodźić; odłupkami ſię padać łuſkowatemi.

Exfumer, Esfumer, *v. a.* beym Mahler: die Farben eines Gemähldes, die zu hell aufgeleget worden, verreiben danckler machen. *U malarza*: przytrzeć farby za iaſno położoney; przyćienić. § Il faut enfumer cette partie-là, parce qu'elle paroit trop forte en couleur.

Exgardien, *ſ. m.* Pater, oder Münch der ein Gvardian in einem Kloſter geweſen. Exgwardyan; Zakonniki, co był gwardyanem.

Exhalaiſon, Exalaiſon, *ſ. f.* (*exhalatio*) Ausdünſtung, Ausdämpfung, Dampf, Dufft, inſonderheit aus trocknen Cörpern, von feuchten ſagt man lieber évaporation. Kurzawa ſucha; wypuſzczanie pary, wychodzenie zaduchow z rzeczy ſuchey, *o mokrych słowo* évaporation *utartſze*. § Une douce, une forte exhalaiſon; il ſort des mines des exhalaiſons arſénicales & vitrioliques qui ſont fort dangereuſes; les exhalaiſons de la terre; les vapeurs

peurs sortent de l'eau & les exhalaisons de la terre.

Exhalation, *s. f. pr.* Exalation, (*exhalatio*) in der Chymie: Verrauchung, Austreibung der trocknen Theile eines Dinges durchs Feuer. *W chymii*: wykurzenie, wypędzenie kurzawy suchey z czego za powodem ognia.

Exhaler, *v. a. pr.* exaler, (*exhalare*) 1) ausdämpfen, Dampf auslassen; von nassen Cörpern sagt man lieber évaporer; 2) in der Chymie: etwas durchs Feuer verrauchen lassen. 1) Wydawać parę suchą; wypuszczać duchy suche, zaduchy; *o mokrych rzeczach nadobnieysze słowo* évaporer; 2) *w chymii*: wykurzyć; wypędzić z czego duchy ogniem. § 1) La terre exhale des vapeurs; 2) on fait exhaler les corps secs.

son ame a exhalé. er bließ die Seele aus. Zuszą się podżegnał. § Sa grande ame s'exhale.

* *exhaler les vapeurs de sa bile.* seinen Zorn auslassen. Wylać gniew swoy na kogo.

s'exhaler, v. r. 1) ausrauchen, verrauchen; 2) verrauchen, sich legen, sich dämpffen, von Affecten. 1) Wywietrzeć; wychodźić, w gorę iść, o parze i zaduchach; 2) ukoić się, przytłumić się, przygaśić się; *o afektach.* § 1) L'esprit de vin s'exhale facilement; 2) la douleur s'exhale par les soûpirs & par les plaintes; la colére s'exhale en injure.

Exhaussement, *s. m.* die Erhöhung; Höhe eines Bodens, eines Stockwercks, eines Gewölbes, einer Wandes. Podwyższenie, nadłożenie w gorę; wysokość stropu, piętra, sklepu, ściany. § Exhaussement d'une voute, d'un plancher.

Exhausser, *v. a.* erhöhen, sonderlich im Bauen. Podwyższyć, osobliwie budując. § Exhausser un bâtiment; plancher fort exhaussé.

Exherédation, *s. f.* (*exheredatio*) Enterbung. Wydźiedźiczenie. § Les exhérédations sont odieuses.

Exhéréder, *v. v.* (*exheredare*) enterben. Wydźiedźiczyć. § Un fils exhérédé; il a exhérédé sa fille.

Exhiber, *v. a.* (*exhibere*) in Gerichten: vorlegen, aufweisen. *W sądach*: pokazać, ukazać. § Il est obligé d'exhiber ses titres.

Exhibition, *s. f.* (*exhibitio*) die Aufweisung, Vorlegung in den Gerichten. Pokazanie, okazanie czego w sądach. § Les parties ont fait exhibition de leurs contrats & autres piéces; l'exhibition d'un testament.

* *il a fait exhibition de ses piéces.* in Schulen: er hat einen weidlichen Schilling bekommen. *W szkołach*: łepsko go rozgą wyśieczono.

Exhortation, *s. f.* (*exhortatio*) Ermahnung. Napominanie; zachęcanie; pobudka. § Je reçois de tout mon coeur les exhortations, que vous me faites là-dessus.

Exhorter, *v. a.* (*exhortari*) ermahnen, anfrischen. Napominać, zachęcać kogo. § Il n'y a rien qui exhorte tant à bien mourir, que de n'avoir point de plaisir à vivre; il l'exhortoit d'entreprendre quelque chose digne de sa naissance; exhorter à la paix, à la patience.

Exhumation, *s. f. pr.* Egsumation, (*exhumatio*) das Ausgraben einer Leiche. Wykopanie trupa. § On ordonna l'exhumation de ce corps enterré.

Exhumer, *v. a.* (*exhumare*) auf obrigkeitlichen Befehl eine Leiche ausgraben. Na rozkaz zwierzchności trupa wykopać. § On doit exhumer ce corps, pour voir s'il n'est point mort de poison.

*Ex-Jésuite, *s. m.* ein gewesener Jesuite. Exiezuita; występek Jezuicki. § C'est un ex-Jésuite.

*Exigence, *s. f.* (*exigentia*) in Gerichten: Nothdurft, Bedürfniß, wird nur in folgender Redens-Art gebraucht. *W sądach*: potrzeba; *w następuiącym tylko przykładźie utarte słowo.*

selon l'exigence du cas. bewandten Umständen nach; so wie es die Umstände erfordern. Tak iako okoliczność sprawy wyćiągać będźie; według sprawy okoliczności.

Exiger, *v. a.* 1) fordern, abfordern, eintreiben als eine Schuld; 2) erfordern, haben wollen. 1) Wybierać, wyćiągać dług, zapłatę od kogo; 2) wyćiągać, wyćiskać; potrzebować po kiem, nieść iako powinność czyia. § 1) Exiger des tributs, le païement d'une dette, des interêts, & des censes; 2) n'oubliez pas ce que vôtre naissance, ce que vôtre honneur exige de vous.

Exigible, *adj.* mahnbar; das einzutreiben ist. Upominalny; wybieraniu podległy. § Cette dette est créée, mais elle n'est pas encore exigible.

Exigu, ë, *adject.* (*exiguus*) im Schertz: dürftig, gering, sparsam. Podły, skąpy, szczupły. § Un repas exigu; un revenu

venu fort exigu; une fomme fort exiguë.

Exiguëment, *adv.* auf eine schlechte, knickrichte Art, dürftig. Skąpo, podle, fzczupło.

Exiguer, *v. a.* das um die Helfte der Nutzung gepachtete Vieh mit einander theilen. Bydłem się podzielić, za połowę pożytku zapaktowanem.

*Exiguité, *f. f.* (*exiguitas*) Geringschätzigkeit, Wenigkeit. Podłość, fzczupłość.

Exil, *f. m. vid.* Banniffement, (*exilium*) 1) das Elend, die Schickung ins Elend; 2) Vergnügen, Ort wo einer gerne zu leben pflegt; 3) im Scherz: Abwesenheit, Entfernung; 4) in der Stern-Deut-Kunst: Zeichen, so einem Planeten-Hause zuwider ist. 1) Wygnanie z oyczyzny, z Pańftwa, wysłanie na wygnanie; 2) rofkofz, kochanie, czyie, to ieft mieyfce, gdźie kto rad bywa; 3) *żartem*: niebytność, nieprzytomność; 4) *w praktyce*: znak domowi planetowemu przećiwny. § 1) Envoïer en exil; 2) il regarde fa maifon comme un lieu d'exil, je me trouve dans un vrai exil.

Exilé, *f. m.* 1) ein Vertriebner; 2) im Scherz: ein Abwesender. 1) Na wygnanie wysłany; wygnaniec; 2) *żartuiąc*: oddalony, nieprzytomny. § 1) On fit rapeller les exilez.

Exilée, *f. f.* eine Vertriebene, ins Elend geschickte. Na wygnanie wysłana.

Exiler, *v. a.* ins Elend schicken. Wysłać kogo na wygnanie. § Augufte exila Ovide.

exilé, ée, adj. vertrieben, ins Elend geschickt. Na wygnanie wysłany. § Il eft exilé, elle eft exilée.

s'exiler, v. r. sich entfernen, fliehen, weichen. Oddalić się, ftronić, uchodźić. § Pourquoi s'enfermer, s'exiler, ne fe voir, ni parler.

Exipotique, *f. m.* in der Apothecke: ein zur Abführung dienliches Mittel. Lekarftwo purgacyyne, *w aptyce*.

Exiftant, e, *adj.* (*exfiftens*) was da ist, vorhanden, befindlich. W famey rzeczy będący, znayduiący się. § Inventaire exact de tous les meubles exiftans.

Exiftée, *f. f.* eine gewisse Anemone mit Sammet-Blättern. Zawiłek o akfamitowem liśćiu.

Exiftence, *f. f.* (*exiftentia*) in der Philosophie: die Wesentlichkeit, Wirklichkeit, Existenz, das wirkliche Daseyn. *W filozofii*: exyftencya, iefteftwo, bytność, zachowanie każdey rzeczy przy iftoćie, ktorą wźięła przy ftworzeniu albo narodzeniu. § L'exiftence de Dieu eft de fon effence; l'exiftence des êtres naturels.

Exifter, *v. n.* (*exiftere*) 1) in der Philosophie: seyn, existiren, ein Wesen haben, im Wesen seyn; 2) in Gerichten: sich befinden, vorhanden seyn. 1) *W filozofii*: bydź, zachować się przy iftoćie przyrodzoney; 2) *w fądach*: bydź w famey rzeczy, znaydować się. § 1) Dieu exifte par lui même; plufieurs chofes ont été qui n'exiftent plus; Dieu exifte de lui même; 2) on lui a ajugé tous les biens de la fucceffion qui exiftent encore; cette dette n'exifte plus.

*Exiftimateur, *f. m.* (*exiftimator*) ein Beurtheiler, Schätzer. Szacownik.

Exitéries, *f. f. plur.* (*exiteria*) Fest der Griechen, auf welche beym Auszug aus einer Stadt den Göttern geopfert wurde. Feft grecki, na ktorym przy uftąpieniu z miafta bogom ofiarowano.

Ex-laquais, *f. m.* der ein Laquay gewesen ist. Ten co był lokaiem.

Exode, *f. m.* (*Exodus*) das andere Buch Mose. Drugie księgi Moyżefzowe.

exode. (*exodium*) 1) der Schluß oder der fünfte Actus einer Griechischen Tragödie; 2) lustiges Nachspiel nach einer lateinischen Comödie. 1) Zamknięćie albo akt piąty greckiey tragiedyi; 2) fcena wefoła po fkończoney łaćińfkiey komedyi.

Exoine, *f. f.* Ehehaften; Vorschützung der Unmöglichkeit vor Gericht zu erscheinen. Obmowa; prawna i prawdźiwa nieftania na rok przyczyna.

Exoiner, *v. a.* Ehehaften vorschützen; entschuldigen, daß es unmöglich gewesen vor Gericht zu erscheinen. Zasłaniać się obmową albo prawdźiwą nieftania na rok przyczyną.

Exoineur, Exonieur, Exoniateur, } *f. m. obf.* der die Ursachen seines Ausbleibens beweiset. Dowodzący prawdźiwych przyczyn nieftania na rok.

Exomologéfe, *f. m. obf.* 1) Geständniß seines Verbrechens bey der Kirchen-Busse; 2) abgelegte Bekentniß eines Bekenners Christi im Gefängniß vor seinem Tode. 1) Wyznanie wyftępku fwego przy pokućie kośćielney; 2) wyznanie wiary wyznawce Chryftufowego w więźieniu przed śmiercią fwoią.

Exomphale, *f. f.* (*exomphalos*) das Austreten des Nabels, die Nabel-Geschwulst, eine Art von Wasser-Sucht. Wyftąpienie

pienie albo ociekłość pępka, *gatunek puchliny*.
enteromphale. Nabel-Bruch. Przepuklina pępkowa.
Exophtalmie, *f. f.* (*exophthalmia*) Augen-Geschwulst. Ociekłość oczu.
Exoniateur, } *vid.* Exoineur.
Exonier, }
Exonier, *vid.* Exoiner.
*Exorable, *adj. c.* (*exorabilis*) erbittlich, der sich erbitten läßt. Ubłagalny, co się da uprosić.
Ex-oratorien, *f. m.* ein gewesener Pater Oratorii. Występek, co *ex congregatione Patrum Oratorii* wystąpił.
Exorbitances, *f. f. plur.* (*exorbitantia*) Exorbitantzen, Unternehmungen wieder die Freyheit, darüber sich der adliche Stand insonderheit zu Zeiten eines Interregni in Pohlen beschweret. Exorbitancye w Polszcze osobliwie czasu *interregnum*.
Exorbitanment, *adv.* aus der Weise, gar zu viel, über die Massen. Zbytecznie, nader, nad zamiar, za wiele.
Exorbitant, e, *adj.* unmäßig, übermäßig. Zbyteczny, miarę przechodzący. § Faire une dépense exorbitante.
Exorciser, *v. a.* (*exorcizare*) 1) den Teufel aus einem Besessenen bannen; *2) einen sehr vermahnen, durch heftiges Bitten einen harten Sinn brechen. 1) Eksorcyzmować; zaklinać czarta; 2) gorącemi prośbami czyy upor przełamywać, napominać kogo. § 1) Exorciser un possédé, exorciser les diables; 2) je l'ai tant exorcisé, que je l'ai persuadé.
Exorcisme, *f. m.* (*exorcismus*) 1) Teufels-Bannung; 2) Zauber-Segen, der von der Kirche verboten ist. 1) Zaklinanie czarta, eksorcyzm; 2) zaklinanie czarnoksięskie od kościoła zakazane.
Exorciste, *f. m.* (*exorcista*) Teufels-Banner, ein Exorciste. Zaklinacz czarta, eksorcysta.
Exorde, *f. m.* (*exordium*) die Vorrede, Eintritt, Eingang einer Rede. Początek, wstęp, zaczęcie mowy krasomowskiey. § Faire un bel exorde; l'exorde doit être tiré des lieux, des personnes, ou des circonstances des choses.
Exortation, Exorter, *vid.* Exhortation &c.
Exoterique, *adj. c.* gemein, schlecht, gering. Pospolity, podły.
Exotique, *adj. c.* (*exoticus*) ausländisch, fremd, als Worte, Kräuter, Früchte. Cudzoziemski, iako słowa, zioła, owoce. § Une plante exotique,

Expansif, ive, *adj* (*expansivus*) in der Natur-Lehre: eine ausdehnende Kraft habend. *W fizyce*: siłę rospinaiącą maiący, rozpychaiący.
Expansion, *f. f.* (*expensio*) Ausdehnung. Rospinanie, rozpychanie, rospościeranie.
Expatriation, *f. f. obs.* Abwesenheit aus seinem Vaterland. Oddalenie od oyczyzny swoiey.
Expatrié, ée, *adj. obs.* von seinem Vaterland entfernet. Oddalony od swey oyczyzny.
Expectant *f. m.* (*expectans*) ein Expectant, der auf ein Amt, auf eine Pfründe, die erste Anwartung hat. Ekspektatywę na godność świecką albo kościelną maiący, pierwszego wakansu czekaiący. § Plusieurs sont expectans de Bénéfices.
Expectatif, ive, *adj. c. vid.* Grace expectative.
*Expectation, *f. f.* (*expectatio*) Hoffnung, Erwartung eines gewissen Zufalls, besser attente. Nadzieia, oczekiwanie przypadku znakomitego, *lepsze słowo* attente. § Le Messie est l'expectation des Juifs.
Expectative, *f. f.* 1) der Anfang einer theologischen Disputation in der Sorbonne, ehe die Doctores kommen; 2) wahrscheinliche oder ungewisse Hoffnung, Erwartung; 3) Anwartung oder Expectantz auf eine Bedienung. 1) Początek dysputacyi teologiczney w Sorbonnie, po ktorym doktorowie przychodzą; 2) nadzieia niepewna; 3) ekspektatywa na urząd. § 1) L'expectative est commencée; 2) il n'a encore rien obtenu de la Cour, mais il est toûjours sur l'expectative.
Expectoration, *f. f.* in der Heil-Kunst: Auswurf von der Brust. *W lekarskiey nauce*: wyrzucanie plugastwa z piersi.
s'Expectorer, *v. r. obs.* (*expectorare*) sein Hertz ausschütten, seines Hertzens Gedancken eröffnen. Wyrzucić to, co kto ma na sercu.
Expédient, *f. m.* (*expediens*) 1) ein Mittel, Weise, Wege zu etwas; 2) in Gerichten: Willkühr, Vorschlag eines Schieds-Richters. 1) Sposob na co, droga do czego; 2) *w sądach*: sposob od kompromisarzow podany. § 1) Donner, fournir des expédiens pour faire quelque chose, on prit l'expédient de négocier par les deputez, trouver un expédient.
Expédient, e, *adject.* (*expediens*) nützlich, zuträg-

zuträglich. Pożyteczny, sposobny, wygodny do czego. § Cela est expédient.

Expédier, *v. a.* 1) verrichten, abthun; 2) ausfertigen, abfertigen, als Briefe; *3) tödten, umbringen, vom Brodte helfen; 4) bey den Kaufleuten: absenden; 5) aus den gerichtlichen Acten und Büchern Abschriften ertheilen; 6) geschwinde, behende verrichten. 1) Sprawić; dokończyć sprawy; 2) wygotować, expedyować skrypt, listy, instrukcyą; *3) zabić, żywota kogo pozbawić; 4) *u kupcow*: odesłać, posłać; 5) wydać extrakt albo wypis z ksiąg sądowych; 6) prętko sprawić. § 1) Expédier une afaire; 2) expédier un arrêt, un contrat; 3) il l'a expédié; 4) j'ai expédié vôtre ballot pour Roüen.

expédier un homme en forme commune. einem alle sein Geld abgewinnen. Do koszule kogo ograć.

Expéditifs, ive, *adj.* hurtig in Verrichtungen: ausrichtsam, fertig. Sprawny; prętki w sprawowaniu; okrzętny. § C'est un homme expéditif.

un médecin expéditif. Arzt der seine Patienten bald vom Leben hilft. Doktor sprawny w posyłaniu pacyentow swoich na cmentarz.

Expédition, *f. f.* (*expeditio*) 1) ein Kriegs-Zug, Feld-Zug, Kriegs-Fahrt; 2) Abschrift einer Schrift aus gerichtlichen Acten; 3) Ausfertigung einer Schrift, ausgefertigte Schrift; *4) Hurtigkeit, Behendigkeit in Verfertigung eines Dinges; 5) Vermischung der Thiere wegen der Fortpflanzung. 1) Wyprawa, odprawa, expedycya woienna; odprawa potrzeby woienny; 2) wypis, extrakt z ksiąg sądowych; skrypt wydany; list wyprawiony; 3) wyprawa skryptu; *4) sprawność, prętkość w sprawowaniu rzeczy; 5) łączenie się bydlęcia z bydlęciem dla rodzenia. § 1) Une expédition heureuse; expédition maritime; l'expédition de Cirus contre Xerxès.

homme d'expédition. ein hurtiger ausrichtsamer Mann. Człek barzo sprawny; prętki w sprawowaniu rzeczy.

Expéditionaire, Banquier expéditionaire, } *f. m.* in Päbstlichen Canzeleyen: ein Agent, der um die Ausfertigung der Schriften anhält, selbige ablöset und seinem Principal überschicket. *W papieskich kancelaryach*: agient, sprawca, co o wyprawę i przesłanie skryptow pryncypałowi swemu, ma staranie.

Expérience, *f. f.* (*experientia*) 1) Erfahrung; 2) Versuch, Probe; 3) bey den Handwerckern: Probe-Stück, das ein Meisters-Sohn machet, wenn er Meister werden will. 1) Doświadczenie; doznanie; experyencya; 2) proba, doznawanie; 3) sztuka od syna rzemieślniczego wystawiona, gdy mistrzem zostaie. § 1) Faire quelque petite expérience; avoir une grande & une parfaite expérience d'une chose; l'expérience ne vient qu'avec l'âge; connoître une chose par expérience; 2) faire une expérience.

homme d'expérience. ein erfahrner Mann. Człowiek doświadczony.

*Expérimental, e, *adj.* (*experimentalis*) auf Erfahrung sich gründend; durch Erfahrung erlernet, erlanget. Funduiący się na doświadczeniu; z doświadczenia pochodzący. § Connoissance expérimentale.

Expérimenter, *v. a.* (*experiri*) versuchen, erfahren, probieren. Sprobować; doświadczyć, doznawać czego. § Il faut expérimenter cela.

expérimenté, ée, adj. 1) versucht, geübt, erfahren; 2) auf der Erfahrung gegründet, versucht. 1) Doświadczony, doszły, biegły; 2) na doświadczeniu się gruntuiący; doświadczeniem potwierdzony; doświadczony. § 1) Ils sont expérimentez au fait de la guerre; 2) une chose expérimentée.

Expert, e, *adj.* (*expertus*) versucht, erfahren, geübt in etwas. Swiadom, biegły, doświadczony. § C'est un homme fort expert, il est expert en cela.

Expert, *f. m.* 1) ein erfahrner Mann; 2) Alt-Meister eines Gewercks; 3) Handwercker, der mit Genehmhaltung des Meisters das Handwerck treiben darf, ob er gleich nicht Meister ist. 1) Bywalec, człek doświadczony; 2) cechmistrz; 3) rzemieślnik, co za pozwoleniem mistrza, na swoy pożytek rzemiesłem się bawi mistrzem nie będąc.

experts. 1) geschworne Meister; die Gewercke; 2) erfahrne Leute, die von einer Sache eine gute Wissenschaft haben; 3) die geschicktesten Leute in einer Kunst, in einer Wissenschaft. 1) Mistrze, rzemieślnicy przysięgli; 2) ludźie w czym doswiadczeni; 3) ludźie w nauce iakiey nayspołobnieyszy. § 1) On a fait visiter la maison par les experts; 2) on a nommé des experts, pour en dire leurs sentiment & instruire les juges; 3) je ne trouve rien de bon sans le congé de Messieurs les experts.

*Expiable, *adject. c.* (*expiabilis*) das zu verbüssen, das auszusöhnen ist, davor man büssen kan. Oczyśćialny, ubłagalny.

Expiation, *s. f.* (*expiatio*) Versöhnung, Büssung, Gnugthuung für ein Verbrechen, für eine Sünde. Oczyśćienie od grzechow, dosyćczynienie za występek, za grzech, przypłacenie. § Il fait de grandes aumônes pour l'expiation de ses péchez.

Expiatoire, *adj. c.* (*expiatorius*) aussöhnend. Oczyśćiaiący.

sacrifice expiatoire. Sühn-Opfer. Ofiara za grzech. § Le grand sacrifice expiatoire a été fait sur l'arbre de la croix et se renouvelle tous les jours sur les autels.

Expier, *v. a.* (*expiare*) versöhnen, leiden, büssen vor die Sünde. Oczyśćić względem grzechu, ubłagać za grzech; przypłaćić występku czym. § Expier ses offenses, il a expié son crime par sa mort.

Expilation, *s. f.* (*expilatio*) in den Rechten: Entwendung einer Sache die zu einer noch unangetretenen Erbschaft gehöret. *W prawie*: umknienie rzeczy do dźiedźictwa niedostąpionego należącey.

Expirant, *s. m.* eine vortreffliche Art von Weintrauben in Langvedoc. Gatunek wina wyśmienitego w Langwedocyi.

Expiration, *s. f.* (*exspiratio*) 1) in der Medicin: das Ausblasen oder Auslassen des Athems, das Hauchen, der Hauch; 2) der letzte Athem, der Tod; 3) Ende, Ausgang, Ablauf als eines Termins, einer gesetzten Zeit; 4) in der Chymie: das Ausrauchen oder Verrauchen. 1) *W lekarskiey nauce*: oddychanie, chuchanie; dechu wypuszczanie, 2) dech ostatni, życia zgon ostatni, śmierć, skonanie; 3) schod, zeyśćie, schyłek czasu, terminu; 4) *w chymii*: wywietrzenie, wychodzenie pary. § 1) Pousser l'air hors de la poitrine par l'expiration; 2) la derniere expiration; 3) il n'y a plus qu'un mois jusques à l'exepiration de sa ferme.

Expirer, *v. n.* (*exspirare*) 1) den letzten Athem ausblasen, sterben; den Geist aufgeben; 2) sich endigen, aus seyn, vorbey seyn, als ein Termin. 1) Pożegnać śię z duszą, umrzeć, skonać, ostatni dech wypuśćić; 2) kończyć śię, wychodźić, zchodźić iako termin. § 1) Il est prêt à expirer; 2) le terme est expiré; la liberté Romaine expira avec Cassius et Brutus.

expirer de douleur & d'amour. vor Liebe und Traurigkeit vergehen, sterben. Schnąć, umierać od żalu i miłośći.

*Explicable, *adject.* das sich erklären läßt. Łacny do wykładania, wykładny.

Explicatif, ive, *adject.* das eine Erklärung nöthig hat, einer Erklärung unterworfen. Wykładu potrzebuiący. § Ce sont des indults plûtôt explicatifs qu'ampliatifs.

Explication, *s. f.* (*explicatio*) Auslegung, Erklärung, Deutung. Wykład, wykładanie czego. § Il a fait une belle et une savante explication; l'explication des fables et assez dificile.

avoir une explication avec quelqu'un. mit einem ein Hühnchen zu pflücken haben; von einem eine Erklärung wegen geführter anzüglichen Rede zu fordern haben. Mieć z kiem sprzeczki o słowo uszczypliwe; wyćiągać z kogo explikacyi albo wykładu słowa urażliwego. § Nous avons une explication ensemble.

Explicite, *adject. c.* (*explicitus*) in den Schulen: deutlich, klar, das keiner Auslegung benöthiget ist. *W szkołach*: iasny przez śię, wyraźny, wykładu nie potrzebuiący. § Volonté explicite.

Explicitement, *adv.* deutlich, ausdrücklich. Jaśnie, wyraźnie. § Un testateur doit déclarer explicitement sa pensée et en termes formels.

Expliquer, *v. a.* (*explicare*) auslegen, erklären, auflösen. Wykładać, rozwiązować co. § Expliquer un énigme, une dificulté, sa pensée; expliquer les Poëtes grecs et latins.

s'expliquer, v. r. reden, von sich geben, seine Meinung sagen. Powiedźieć zdanie swoie; explikować śię. § C'est un homme qui s'explique bien, il s'est assez expliqué là-dessus; expliquez vous mieux, car on ne vous entend pas.

Exploit, *s. m.* 1) Helden-That, tapfere That, herrliche Verrichtung; 2) Ladung, Vorladung, Citation, Vorladungs-Schein; 3) gerichtliche Pfändung. 1) Czyn wielki, dzieło rycerskie; 2) pozew, zapozwanie do Sądu; 3) grabież. § 1) Jean III Roi de Pologne faisoit de grands exploits, un illustre exploit; 2) exploit libellé, controllé, l'exploit est le fondement d'un procès.

souffler un exploit. einer Partey, ohne daß es selbige weiß, eine Ladung heimlich insinuiren. Kryiomo komu pozew podrzućić.

*Exploitable, *adj. c.* 1) was gepfändet, eingezogen und gerichtlich verkaufet werden

werden kan; 2) brauchbar, in guten Stand. 1) Co się urzędownie zagrabić i przedać może; 2) używalny, w dobrym stanie będący.

*Exploitant, e, *adj.* der die Verordnung der Obrigkeit vollstrecket, von Gerichts- und Forder Knechten. *O woźnych i sługach urzędowych:* nakaz zwierzchności pełniący. § Un sergent exploitant par tout le Roïaume.

Exploitation, *f. f.* 1) die Verrichtung eines Gerichts-Dieners; 2) das Umhauen oder Fällen des Holzes. 1) Wypełnienie, sprawienie tego, co urząd woźnemu albo innemu słudze polecił; 2) lasow wyrąbanie.

Exploiter, *v. a.* 1) von Gerichts-Dienern: die Verordnung der Obrigkeit erfüllen; 2) pfänden, gerichtlich beschlagen. 1) *O woźnych*: exekwować, wypełnić nakaz urzędowy; 2) zabrać; urzędownie zagrabić.

exploiter une ferme. ein gepachtetes Gut nutzen. Brać pożytki z arendy.

exploiter une forêt. einen Wald aushauen. Las wyrąbać.

exploiter une fille. eine Jungfrau fleischlich erkennen. Mieć sprawę cielesną z panną.

à mal exploiter, bien écrire. versiehet der Gerichts-Diener etwas, so läßt er es gewiß nicht registriren. Nie da tego woźny w księgi ingrosować, ieżeli w czym pobłądził.

Exploiteur, *f. m.* Gerichts-Diener, der eine gerichtliche Verordnung vollstrecket. Sługa urzędowy nakaz zwierzchności pełniący.

Explorateur, *f. m.* (*explorator*) Ausforscher fremder Geheimnisse. Badacz cudzych taiemnic, w czyie sekreta wglądaiący. § Ce Ministre est un grand explorateur.

Exploration *f. f.* (*exploratio*) Erforschung des Zustandes eines Kranken. Wywiadywanie się lekarza o powodzeniu chorego.

Explosion, *f. f.* (*explosio*) in der Physic: austreibung, austreibende Kraft. *W fizyce:* siła wypychaiąca, wypychanie.

Expolition, *f. f.* (*expolitio*) in der Rede-Kunst: Auszierung einer Rede mit deutlichen Worten. *W krasomowskiey nauce:* przyozdobienie mowy wyraźnemi słowy.

Exponentiel, le, *adj.* Grandeurs exponentielles. in der Algebra: Exponential-Größen, die einen veränderlichen Exponenten haben. *W algiebrze:* wielkości exponencyalne odmiennego exponenta maiące.

Exporle, *f. f. obs.* Droit d'exporle. Zins-Recht, vermöge dessen ein Zinsmann sich erklären muß, wie viel er Zinse geben will. Prawo czynszowe, podług ktorego czynszownik deklarować powinien, wiele chce dawać czynszu.

Exposant, *f. m.* 1) in Gerichten: ein Supplicant, der um etwas Ansuchung thut; 2) in der Rechen-Kunst: der Exponent einer Dignität, ist eine Zahl die als der Grund zur Verhältniß der andern angesehen wird, als 2 in einer Quadrat-Zahl. 1) *W sądach:* suplikuiący o co; 2) *w rachmistrskiey nauce:* exponent albo liczba, na ktorey się proporcya drugiey funduie, iako 2. w liczbie kwadratowey. § 1) Le Roi veut qu'on remette l'exposant dans l'état où il étoit, si ce qu'il expose, est véritable; 2) l'exposant du nombre quarré est 2, et l'exposant du nombre cubique est 3, parce que le quarré est puissance du second degré, et le cube est puissance du troisieme degré.

Exposé, *f. m.* Vorstellung in einer Supplic. Rzecz, sprawa w suplice przełożona. § Un faux exposé, l'exposé du requêt.

Exposer, *v. a.* (*exponere*) 1) auslegen, aussetzen; 2) erzehlen, vortragen, vorbringen, vorstellen; 3) wegsetzen ein lebendiges Kind; 4) aussetzen, in Gefahr setzen; 5) falsches Geld ausgeben, solches unter die Leute bringen; 6) gegen eine gewisse Welt-Gegend anlegen, bauen, wenden; *7) etwas schweres erklären, auslegen; *8) heraus geben ein Buch. 1) Wystawiać, wyłożyć; 2) przełożyć, rospowiadać, wyliczać co komu; 3) porzućić dziećię żywe; 4) wystawiać, narażać, nadstawiać, wytykać kogo na zły raz; 5) wnośić, udawać fałszywe pieniądze; 6) na kray iaki świata co położyć, obroćić, budować, iako ku wschodowi, ku zachodowi; *) wykładać co trudnego; *8) na świat księgę wydać. § 1) Exposer du blé en vente, exposer au soleil; 2) exposer le fait de sa cause, exposer l'état de sa consience à son Confesseur; 3) exposer un enfant, Moïse fut exposé sur le Nil; 4) exposer témérairement sa vie, exposer inconsidérement une personne, à quoi m'exposez vous? 5) exposer des espéces décriées, on pend ceux qui exposent de la fausse monoïe; 6) on expose les chambres au couchant et les Bibliotéques au soleil levant.

exposer le Saint Sacrement. das Heil. Sacrament aufsetzen. Wystawić Sakrament Przenayświętszy.

s'exposer, v. r. 1) sich in Gefahr begeben, sich wagen, sich nicht schonen; 2) sich wagen, sich unterstehen. 1) Wystawić się na szańc, narażać się na niebezpieczeństwo, nie szanować siebie samego; 2) odważyć się na co; podeymować się czego. § 1) S'exposer au danger, à la mort; 2) le menu peuple s'expose à discourir de toutes choses.

exposé, ée, adj. 1) gesetzt, gebauet gegen den Wind, gegen die Sonne; 2) ausgesetzt, dem Neid, der Feindschaft. 1) Wystawiony, położony ku słońcu, ku wiatrom; 2) wystawiony, wydany na dyskrecyą zazdrości, nienawiści. § 1) Cette maison est exposée au vent, au soleil; 2) être exposé à l'envie, à l'insolence des méchans.

Expositeur, *s. m.* 1) Ausgeber verruffner und falscher Münze, der solche unter die Leute bringet; *2) Ausleger, der etwas erkläret. 1) Udawacz fałszywey i wywołaney monety; *2) wykładacz. § 1) Un expositeur de fausses monnoïes est en danger de perdre la vie, lorsqu'il est pris.

Exposition, *s. f.* (*expositio*) 1) Aussetzung des Heiligen Sacraments; 2) Erklärung, Auslegung; 3) das Wegsetzen eines neugebohrnen Kindes; 4) Wendung, Anlage, Bauung eines Gebäudes, Setzung einer Pflanze gegen eine gewisse Welt-Gegend; 5) das Ausgeben falscher Münze. 1) Wystawienie Sakramentu przenayświętszego; Expozycya; 2) wykład, wykładanie; 3) porzucenie dziecięcia nowopowitego; 4) budowanie, położenie budynku, sadzenie płonki na pewny kray świata; 5) wnoszenie, udawanie fałszywey monety. § 1) Il faut aler à l'Eglise durant l'exposition du S. Sacrement; 2) l'exposition de la doctrine Chrétienne, 3) les expositions des enfants sont cruëlles & dénaturées; 4) exposition commode, favorable, bonne exposition d'un palais, d'une ville; un arbre planté à une mauvaise exposition, ne produira que de mauvais fruits; la meilleure exposition des villes sera si le vent n'enfile point les ruës; 5) on a des preuves certaines de l'exposition, & il perdra sa vie; l'exposition des fausses espéces est defenduë.

Expositrice, *s. f.* Ausgeberin falscher Münze. Udawaczka fałszywych monet. § C'est un dangereux mêtier que d'être expositrice de fausse monnoïe.

Exprès, se, *adj.* (*expressus*) 1) deutlich, ausdrücklich; 2) besonder, eigen, zu etwas eigentlich bestimmet. 1) Jasny, wyraźny, iawny; 2) osobliwy, osobny, potrzebie pewney własny. § 1) C'est un ordre exprès du Roi; intention, conclusion expresse; des défenses expresses; 2) une lettre expresse.

*Exprès, *s. m.* ein Expresser oder eigner Bote, der wegen einer Sache besonders abgeschicket worden. Goniec osobliwy, kursor extraordynaryyny, umyślnie na sprawę iaką wysłany. § Il envoïa un exprès au Roi.

Exprès, *tout exprès,* Expressement, } *adv,* 1) ausdrücklich; 2) vorsetzlich. 1) Wyraźnie; 2) umyślnie. § 1) Commander expressement; 2) on l'a envoïé tout exprès; faire une chose exprès, c'est une de mes connoissances que j'ai voulu renouveler exprès.

Expressif, ive, *adj.* das wohl ausdrückt, nachdrücklich, deutlich. Rzecz dobrze wyrażaiący, wyraźny. § Mot expressif, image expressive, le langage des yeux est expressif & amoureux.

Expression, *s. f.* (*expressio*) 1) das Ausdrücken des Safts; 2) Ausdruck eines Worts; 3) natürliche Vorstellung auf einem Gemählde. 1) Wyciskanie, wytłaczanie soku z czego; 2) wyraz, wyrażenie czego słowem; 3) naturalne malowania wyrażenie. § 1) L'expression d'un jus; 2) expression belle, vive, noble, riche, douce, nette, forte; il faut admirer la force agréable de cette expression, l'expression de la bouche doit céder à celle des yeux; 3) ce peintre excéle dans l'expression.

Exprimable, *adj. c.* das sich mit Worten ausdrücken läßt. Wyrażisty, do wyrażenia słowy snadny, wysłowiony.

Exprimer, *v. a.* (*exprimere*) 1) den Saft ausdrucken; 2) mit einem Gleichniß, mit Worten ausdrücken; 3) mit dem Pinsel natürlich vorstellen. 1) Wyciskać, wytłaczać sok z czego; 2) wyrazić co słowy albo podobieństwem; 3) wyrazić co pędzlem na obrazie. § 1) On exprime le jus des raisins avec le pressoir; 2) la diction doit exprimer les mœurs, exprimer ses pensées avec esprit.

s'exprimer, v. r. seine Meinung deutlich sagen, sich wohl ausdrücken. Zdanie swoie wyraźnie powiedzieć, dobrze się

się wyraźić. § Il s'exprime délicatement.

*Exprobration *s.f.* (*exprobratio*) Vorwurf. Zarzut; wyrzucanie komu czego na oczy.

Exprovincial, *s.m* (*exprovincialis*) ein gewesener Provincial bey den Ordens-Leuten. Zakonnik co był Prowincyałem; Exprowincyał.

Expugnateur, *s.m. obs.* (*expugnator*) ein Bezwinger. Gwałćiciel.

Expugnation, *s.f. obs.* (*expugnatio*) Bezwingung, Eroberung. Dobyćie zego.

Expugner, *v. a. obs.* (*expugnare*) bezwingen, erobern. Dobyć.

Expulser, *v. a.* (*expellere*) *1) vertreiben, austreiben, verjagen: 2) in der Heil-Kunst: herausstossen, herauswerffen, zertheilen, vertreiben. *1) Wygnać, wypędźić; 2) *w lekarskiey nauce*: wysadźić; spędźić, wypychać, wyrzućić. § 1) Les séditieux ont expulsé de la ville les meilleurs citoïens; 2) la matrice expulse l'enfant; expulser les vapeurs.

Expulsif, ive, *adj.* (*expellens*) insonderheit in der Heil-Kunst: austreibend, ausstossend, abführend. *Osobliwie w lekarskiey nauce:* wypychaiący, spędzaiący, wyrzucaiący. § Remède expulsif.

Expulsion, *s.f.* (*expulsio*) 1) das Heraus-stossen; *2) Wegjagung, Vertreibung. 1) Wypychanie, wyrzucenie; *3) wypędzenie, wygnanie. § 1) La matrice fait l'expulsion de l'enfant.

Expultrice, *adj. f.* (*expultrix*) in der Natur-Lehre, austreibend, auswerffend. *W fizyce:* wyrzucaiący, wypychaiący. § Vertu, faculté expultrice.

Expurgation, *s.f.* (*expurgatio*) Hervorrückung eines Sterns aus dem Schatten oder Strahlen eines andern Gestirns, in welchem er unsichtbar gewesen. Wyſtępowanie gwiazdy z promieni albo z ćieni planety tego, w ktorey była zaćmiona i niewidoma.

Expurgatoire, *vid.* Indice.

Exquis, e, *adj.* (*exquisitus*) auserlesen, ausgesucht, ausbündig, vortreflich. Wybrany, dobrany; wyśmienity, wyborny. § C'est quelque chose de fort exquis; c'est une chose très-exquise; viandes exquises; avoir un discernement exquis.

*Exquisement, *adv.* vortreflich. Szumno, wyśmienićie, łepsko. § Il nous a traité exquisement.

Ex-Recteur, *s.m.* der Rector gewesen ist; ein Protector. Exrektor, ten co był Rektorem.

Ex-Roi, *s.m.* ein gewesener König. Detronowany; z krolestwa złożony; krol abdykowany.

Exsiccation, *s. f.* (*exsiccatio*) Austrocknung, Verzehrung der Feuchtigkeit, in der Chymie. Wysuszenie, *w chymii.*

Extant, e, *adj.* in den Rechten: befindlich, vorhanden. *W prawie*: znayduiący się, w rzeczy samey będący. § Meubles extans.

Extase, *s.f.* (*ecstasis*) 1) die Entzückung; 2) eine Kranckheit, die der Schlaffsucht ähnlich ist, ob der Patient gleich zu wachen scheinet. 1) Zachwycenie; 2) choroba na kształt śpiączki albo letargu, tylko że się zdaie, iakoby chory nie spał. § Etre en extase; être ravi en extase.

Extasié, ée, *adj.* entzückt. Zachwycony.

Extasier, *v. a.* einen entzücken. Zachwyćić kogo.

*Extasier *v. n.*
Extasier, *v. r.* } entzückt seyn; ausser sich selbsten kommen. Zachwyconym bydź; zachwycenie ćierpieć; odeyść od siebie.

Extatique, *adj.* (*ecstaticus*) 1) von Entzückung herrührend; 2) der in Entzückung fällt, entzückt. 1) Z zachwycenia pochodzący; 2) zachwycony, zachwycenie ćierpiący. § 1) Il a souvent des transports extatiques; ravissement extatique; 2) c'est un homme extatique.

Extenseur, *s. m.* (*extensor*) in der Anatomie: eine Ausstreck-Nerve die ein Glied ausstrecket. *w anatomii:* nerwa członek wyćiągaiąca.

Extensible, *adj.* das sich ausstrecken läßt. Wyćiągać, rośćiągać się daiący.

Extension, *s. f.* (*extensio*) 1) die Ausstreckung eines Gliedes; 2) in der Natur-Lehre: die Ausstreckungs-Krafft; 3) Erstreckung, Ausdehnung, Ziehung eines Gesetzes, eines Privilegii auf mehrere Fälle. 1) Rośćiąganie, wyćiąganie członka; 2) *w fizyce*: rośćiąganie; siła rośćiągaiąca; 3) dawanie obszernieyszego sensu; wyćiągłość, rozprzestrzenienie prawa, przywileiu; śćiąganie na insze kazusy. § 1) L'extension des membres; un nerf retiré empêche l'extension du bras; de la jambe; 2) l'essence de la matière consiste dans l'extension actuelle; 3) le droit soufre de l'extension à des cas favorables; le Roi a fait des extensions a quel-

à quelques priviléges, chose qui ne peut recevoir d'extension, il n'y avoit d'extension à faire.

Exténuation, *s. f.* (*extenuatio*) 1) in der Medicin: Abnehmung des Leibes, Verlierung der Kräfte, Auszehrung, Schwindung des Leibes; 2) Verkleinerung eines Dinges mit Worten. 1) *W medycynie:* znikanie, ubywanie sił, opadanie czerstwości, schnienie; 2) umnieyszanie czego słowami. § 1) Cette fiévre lui a causé une grande exténuation et maigreur.

Exténuer, *v. a.* (*exténuare*) 1) gering machen, verkleinern, mit Worten kleiner machen; 2) in der Medicin: von Kräften bringen, auszehren, schwächen; mager machen. 1) Umnieyszać czego słowy, lekko udawać; 2) *w medycynie:* zchudźić, osłabiać, wyśilić kogo. § 1) Exténuer une chose; 2) la fiévre quarte l'a fort exténuée.

exténué, ée, adj. schwach, abgenommen, matt. Wyschły, wychudły, z krasy opadły. § Visage exténué; elle étoit exténuée par une longue abstinence.

Extérieur, e, *adj.* (*exterior*) äußere, äußerlich. Powierzchni, pozorny, zwierzchni. § Les devoirs extérieurs, une marque extérieure.

Extérieur, *s. m.* Gestalt, äußerliches Ansehen als eines Menschen. Postać, powierzchnia postawa, powierzchność, pozor, postać, iako człowieka. § Afecter un extérieur grave, il a l'extérieur fort beau.

à l'extérieur, }
Extérieurement, } *adv.* äußerlich. Powierzchnie, na pozor, pozornie. § Cela paroit extérieurement beau.

Exterminateur, *s. m.* ein Verstörer, Verderber. Burzyćiel, pustoszyćiel, niszczyćiel.

Extermination, *s. f.* Ausrottung, Verwüstung, Zerstörung, Verderbung. Spustoszenie, zniszczenie, zatracenie. § L'extermination des méchans ne se fera entiérement qu'au dernier jour.

Exterminer, *v. a.* ausrotten, vertilgen, austilgen. Wykorzenić, zatraćić, zgładźić. § Toute la race est exterminée, il extermina les hérétiques dans son Roïaume, exterminer une nation.

Externe, *adj. c.* (*externus*) auswendig, äußerlich. Powierzchnie. § Cette maladie vient d'une cause externe, qualitez externes.

écolier externe. }
Externe, } *s. m.* ein Extraneus, ausserordentlicher Schüler, der vor sein Geld lebet, und auf der Schule weder Tisch noch Wohnung hat. Student extraordinaryyny, co na kolegium nauki odprawuie, za swe pieniądze gdźie indźiey stoł i mieszkanie maiąc. § C'est un externe, les externes sont en grand nombre, il y a beaucoup d'écoliers externes dans ce colége.

Extinction, *s. f.* (*extinctio*) 1) in der Chymie: Ablöschung, Abkühlung einer glüenden Materie im Wasser; *2) das Auslöschen eines Feuers, Lichts; 3) das Absterben eines Hauses, eines Geschlechts; 4) das Vergehen, Aufhören, die Vernichtung als der natürlichen Wärme; 5) das Vergessen, Vergeben, Aufheben eines Verbrechens; 6) das Aufheben, die Erlöschung, Abschaffung eines Amts, einer Auflage; 7) die Erlöschung einer Eigenschaft, eines Affects. 1) *W chymii:* gaszenie, ostudzenie rzeczy rozpaloney w wodźie; 2) gaszenie ognia, świece; 3) wygaszenie, wymarćie domu, familii, rodu; 4) znikanie, zgaśnienie iako ćiepła naturalnego; 5) zapomnienie występku, abolicya; 6) znieśienie urzędu, podatkow; 7) zgaśnienie, wygaszenie skłonności, afektu. § 1) Extinction d'acier, d'un fer chaud; 2) l'extinction de la chandelle, d'un embrasement; 3) l'extinction de cette race, de cette maison, de cette branche; 4) l'extinction de la chaleur naturelle; 5) l'extinction d'un crime; 6) extinction d'une rente, extinction d'une charge.

extinction du vif argent. die Tödtung des Queckſilbers. Mortyfikacya żywego śrebra.

Extirpateur, *s. m.* ein Ausrotter, Vertilger, insonderheit der Ketzer. Burzyćiel, znośiciel osobliwie kacerzow. § Jean Casimir étoit extirpateur du Socinianisme en Pologne.

Extirpation, *s. f.* (*extirpatio*) 1) die Ausrottung, Vertilgung, insonderheit der Ketzer; 2) in der Heil-Kunst: die Ablösung, Ausrottung, Ausschneidung eines Krebses, eines Geschwüres. 1) Wykorzenienie, zatracenie osobliwie kacerzow; 2) *w lekarskiey nauce:* wyrznięcie raka, wrzodu. § 1) Prier Dieu pour l'extirpation des hérésies.

Extirper, *v. a.* (*exstirpare*) 1) ausrotten, mit der Wurzel aus der Erde reißen; 2) ausrotten, vertilgen als eine Ketzerey; 3) bey den Wund-Aerzten: ausschneiden, aus dem Grunde heilen, einen Krebs, ein Geschwür. 1) Wykorzenić, z korzeniem co wyrwać; 2) zgładźić,

zatłumić, wykorzenić iako herezye; 3) *u cyrulika*: z korzenia wyrznąć, wyiąć, uleczyć rak, wrzod &c. § 1) Il faut extirper toutes ces mauvaises herbes qui gâtent le jardin; 2) extirper les héréſies; 3) extirper un cancer, un loup.

Extiſpice, *ſ. m.* (*extiſpex*) Wahrſager aus dem Jngeweide der Thiere bey den Römern. *U ſtarych Rzymian:* wieſzczek z trzew.

Extorne, *ſ. f. & m.* Eintragung in ein Handels-Buch an einem unrechten Ort. Wpiſanie czego w księgę kupiecką na mieyſce nienależyte.

Extorquer, *v. a.* (*extorquere*) mit Gewalt erpreſſen, abtrotzen, abzwingen. Wydźierać, wymuśić, wyſtraſzyć, wyćiſkać co na kiem. § Extorquer quelque choſe de quelqu'un, il extorqua le conſentement de lui, extorquer la confeſſion par la violence des tourmens.

Extorſion, *ſ. f.* (*extorſio*) Zwang, Abzwingen, Erpreſſung. Zdźierſtwo, łupieſtwo, extorſye, wymuſzenie, wyſtraſzenie czego z kogo. § Les ſoldats font ſouvent des extorſions, ce ſont des extorſions qu'on ne peut ſouffrir.

Extra, *ſ. m.* ein auſſerordentlicher Verhör-Tag in den Gerichten. Audyencya extraordynaryyna ſądowa.

Extraction, *ſ. f.* (*extractio*) 1) in der Chymie: die Ausziehung der reineſten Theile aus einem Kraute oder Thiere; 2) das Ausſchneiden, Herausnehmen, Herausreiſſen, als eines Steins aus der Blaſe; 3) Herkommen, Geſchlecht, Haus, Abkunft; 4) das Ausziehen der Wurzel-Zahl im Rechnen; 5) das Ausgraben der Ertze. 1) *W chymii*: wyćiąganie nayczyſtſzych cząſtek z źioła, z zwierzęćia, ekſtrakcya; 2) dobywanie, wyćiągnienie, wyrznięćie iako kamienia z pęcherzy; 3) rod, dom, familia; 4) *w rachmiſtrſkiey nauce*: wyćiąganie śćiany z liczby daney; 5) kruſzczow kopanie. § 1) Extraction de concombre; 2) l'extraction de la pierre; 3) il n'eſt pas de grande extraction, ſon extraction eſt peu conſiderable, il eſt de noble extraction; 4) l'extraction des racines quarrée, cubique &c.

Extrados, *ſ. m.* der Oberbogen, der Rücken eines Gewölbes. Obłączyſtość ſklepu zwierzchnia.

Extradoſſé, ée, *adj.* voute extradoſſée, ein Gewölbe, deſſen Oberbogen eben ſo glatt iſt als der Unterbogen. Sklep z wyrownaną obłączyſtośćią zwierzchnią.

Extraire, *v. a.* (*extrahere*) 1) ausziehen, als die Kraft eines Krautes; 2) extrahiren, ausziehen, einen Auszug machen aus einer Schrift oder aus einem Buche; 3) im Rechnen: die Wurzel-Zahl ausziehen. 1) Wyćiągnąć, iako siłę z źioła; 2) wyćiągnąć, wyzmażyć co z księgi, wypiſać, ekſtrakt, wypis z piſma, z księgi wyiąć; 3) *w rachmiſtrſkiey nauce:* wyćiągnąć śćianę z liczby daney. § 1) Extraire le ſel d'une herbe; 2) extraire quelque choſe des regiſtres du Gréfe; 3) extraire la racine quarrée, la racine cubique d'un nombre.

**extrait, e, adj.* abſtammend. Pochodzący z domu, z familii.

Extrait, *ſ. m.* (*extractus*) 1) ein Extract in der Apotheke; 2) Auszug, Abſchrift aus einer Schrift. 1) Ekſtrakt w aptyce; 2) ekſtrakt, wypis z czego. § 1) Faire l'extrait de l'opium; 2) j'ai fait un extrait des conſtitutions des Polonois, un extrait des Regîtres du Palais; un extrait bâtiſtere, un extrait mortuaire.

Extraordinaire, Extraordinairement, } *vid.* Extrord:

Extratempora, *ſ. m.* ein Päbſtlicher Vergünſtigungs-Brief die geiſtlichen Orden jederzeit zu empfangen. Zezwolenie Papieſkie na przyſtąpienie każdego czaſu *ad ordines ſacros*. § Avoir un extratempora.

Extravagance, *ſ. f.* Ausſchweiffung, Thorheit, abgeſchmackte Reden. Błazeńſtwo, głupſtwo, zapamiętałość, bałamutnie, brednie. § Faire des extravagances, dire des extravagances.

Extravagant, e, *adject.* albern, flatterich, abgeſchmackt, närriſch. Błazeńſki, bałamucki, głupi, zapamiętały. § Eſprit extravagant, cela eſt dit d'un maniére extravagante, femme extravagante, hiperbole extravagante.

le berger extravagant. der ſchwärmende Schäfer, eine Comödie. Paſtuch bałamut, *komedya.*

Extravagant, *ſ. m.* ein Haſe, ein närriſcher Kopf. Błazen, bałamut. § C'eſt un extravagant achevé.

Extravagante, *ſ. f.* eine Närrin. Błaźnica, głupia niewiaſta.

Extravagantes, *ſ. f. plur.* (*extravagantes*) die 20 Decretalien Pabſt Johannis XXII im Canoniſchen Recht. Dwadźieśćia konſtytucyy Papieſkich w prawie duchownem

chownem od Papieża Jana XXIII wydanych.

extravagantes communes. die Decretalien im Canonischen Recht von Bonifacio XIII bis an Sixtum IV. Konstytucye Papieskie w prawie duchownem od Bonifacego XIII aż do Sixtusa IV.

Extravaganment, *adv*. unbedachtsam, auf eine närrische Weise, abgeschmackt. Po błazeńsku, nieuważnie, głupie. § Il est extravaganment jaloux.

Extravaguer, *v. n*. schwärmen, haseliren, ungereimte Dinge thun, alber Zeug reden. Błaznować, bałamucać, fantastykować, pleść, brydźić. § Le bon homme extravague quelquefois.

Extravasation, *s. f*. Austretung des Geblüts aus den Adern. Wystąpienie krwie z żyły w insze mieysce.

Extravasé, ée, *adjectiv*. (*extravasatus*) du sang extravasé: Blut, das aus seinen Gefäßen getreten. Krew z żyły swoiey wystąpiona.

s'Extravaser, *v. r*.
Extravaser, *v. n*. 1) austreten, als Blut aus einem Gefäß; 2) rinnen, hervor quellen, wie Harz aus dem Baume. 1) Wyrywać się z żyły zerwaney; 2) wytryskać, wytłaczać się, iako kley z drzewa. § 1) Le sang s'est extravasé par cette rupture; 2) la gomme s'extravase à la partie de la branche rompuë ou écorchée.

Extrême, *adj. c*. (*extremus*) 1) höchlich, überaus groß, äußerst, heftig; 2) zu streng, heftig, zu scharf. 1) Straszny, barzo wielki, niezmierny; 2) za surowy, za ostry. § 1) Soufrir des peines extrêmes, un extrême plaisir, un extrême dépit, peril, danger, vieillesse extrême; 2) il est extrême en tout.

Extrémement, *adj*. äußerst, über die Massen, zum höchsten, überaus viel. Nad zamiar, okrutnie, barzo wiele, haniebnie. § Il est extrémement honnête, riche; peau extrémement douce, il a extrémement d'esprit, de cœur, de merite, elle n'a pas extrémement d'esprit.

Extrémité, *s. f*. (*extremitas*) 1) Ende, Ort der am Ende liegt; *2) Ende, ausgang einer Zeit als des Jahres; 3) die Todes-Noth der Todes-Kampf, die letzten Züge; 4) die äußerste Gefahr, das äußerste, auf welches man es ankommen läßt; 5) Gewalt, Muthwillen; 6) Zank, Schlägerey, Händel; 7) Ausschweifung, Narrheit auf die man verfällt. 1) Kray ostatni, koniec, mieysce, gdźie się co kończy; *2) schyłek, zeyśćie, iako roku; 3) konanie, umieranie; 4) ostatnia, reszt; 5) gwałt, swawola, rospusta; 6) swar, hałas, bitwa; 7) błąd, zapamiętałość, głupstwo, ktorego się kto dopuszcza. § 1) La Moscovie est à l'extrémité de l'Europe, les extrémitez d'un bâton, à l'extrémité de la terre; *2) à l'extrémité du siecle passé; 3) il est à l'extrémité; 4) ils sont résolus à toute extrémité, à toute extrémité ils sont resolus de mourir; 5) je n'y viendrai qu'à l'extrémité, ils nous porte à cette extrémité; 6) ils en sont venus à des fâcheuses extrémitez, fuir les extrémitez; 7) passer d'une extrémité à l'autre; éviter toute extrémité.

se porter à la derniére extrémité. das äußerste wagen, es auf das äußerste ankommen lassen. Na desperacką się puśćić, puszczać się na ostatnią.

être malade à l'extrémité. sehr gefährlich krank liegen, todt-krank seyn. Barzo niebezpiecznie chorować, na śmiertelnym bydź złożonym łożu.

extrémitez, *plur*. in der Anatomie: Arme und Füße. *W anatomii*: Ręce i nogi.

extrémitez superieures. die Arme. Ręce.

extrémitez inferieures. die Beine. Nogi.

Extrêmonction,
Extrême-onction, *s. f*. (*extrema unctio*) die letzte Oelung. Ostatnie pomazanie. § On lui a porté l'extrêmonction, il a eu, il a réçû l'extrêmonction avant que de mourir.

Extrinséque, *adjectiv. c*. (*extrinsecus*) äußerlich. Powierzchni. § Maladie extrinséque.

Extrordinaire, *adj. c*. (*extraordinarius*) 1) ungewöhnlich ungemein, sonderbar, merklich, außerordentlich; 2) wunderlich, närrisch; 3) zufällig, ungewiß, ausserordentlich, als eine Einnahme. 1) Niepotoczny, nadzwyczayny, niezwyczayny, rzadki; 2) dźiwny, tetryczny; 3) przypadkowy, extraordynaryyny, *o dochodach*. § 1) Il n'est pas digne d'une faveur si extrordinaire, il a une taille extrordinaire; 2) un homme extrordinaire; 3) un revenu extrordinaire; revenu casuel et extrordinaire.

ambassadeur extrordinaire. ein außerordentlicher Groß-Botschafter. Poseł extraordynaryyny.

question extrordinaire. der dritte Grad der Tortur; die allerhärteste und schärfste Folter. Trzeći stopień tortury, to iest męka nayboleśnieysza na wyćiśnienie prawdy.

procédure

procédure extrordinaire. eine Criminal-Sache. Sprawa kryminalna ó głowę.
juge extrordinaire. ein Commissarius. Komisarz.
jugement à l'extrordinaire. Hof-Gericht, in Frankreich. Sądy nadworne we Francyi.
trésorier extrordinaire des guerres.) Extrordinaire, *f. m.*) Königlicher Ober-Kriegs-Zahl-Meister. Podskarbi woyskowy, co woysku żołd wypłaca. § Acheter une charge d'extrordinaire des guerres.
prendre son fond à l'Extrordinaire. seinen Sold vom Kriegs-Zahl-Meister holen. Brać swoy żołd od Podskarbiego woyskowego.
extrordinaire. 1) Beytrag der Zeitungen, Neben-Blätchen; 2) ungewöhnliche Sache; 3) außerordentliche Ausgabe; ungewöhnlicher Aufwand in einem Hause. 1) Przydatek gazetowy na połarkuszku wydrukowany; 2) rzecz niezwyczayna; 3) extraordynarya, wydatek extraordynaryyny, domowy. § 1) Lire l'extrordinaire et la gazette; 2) c'est un extrordinaire de vous voir de si belle humeur, c'est un extrordinaire pour lui de se lever matin; 3) j'irai dîner chez vous, mais je ne veux point d'extrordinaire.
Extrordinairement, *adv.* ungewöhnlich, seltsam, wunderlich. Niezwyczaynie, extraordynaryynie, dźiwnie. § Il est habilé extrordinairement.
procéder contre quelqu'un extrordinairement. einem einen Criminal-Proceß machen. Kryminalnie na kogo nastąpić.

*Exubérance, *f. f. par exubérance de droit.* in Gerichten: zum Uberfluß, über dieses was das Recht erfordert. *W sądach:* nad prawo, nad to, co prawo wyciąga.
*Exulcératif, ive, *adj.* was Schwären verursachet, aufrätzend. Roziątrzaiący.
*Exulcération, *f. f.* (*exulceratio*) in der Medicin: Aufrätzung, Schwären. *W medycynie:* roziątrzenie. § L'exulcération des boïaux est une marque de poison.
Exulcérer, *v. a.* (*exulcerare*) in der Heil-Kunst: schwärend machen, Geschwüre verursachen. *W lekarskiey nauce:* iątrzyć, roziątrzyć. § L'arsenic exulcére les intestins.
Exultation, *f. f. obs.* (*exultatio*) große Freude, nur in geistlichen Sachen: Radość niewypowiedźiana, *tylko w nabożnych materyach.* § L'exultation de la Sainte Vierge au tems de la visitation.
Exulter, *v. n* große Freude haben, nur in geistlichen Reden. Wielką mieć radość, *tylko w nabożnych mowach.*
Exvoto, *f. m.* bey der Mahlerey: Bild, das vermöge eines Gelübdes in eine Kirche gegeben wird. *W malarstwie:* obraz podług uczynionego ślubu do kośćioła dany.
Ezteri, *f. m.* grüner Stein mit blutfarbigen Puncten aus Mexico, der die Blut-Flüsse stillen soll, wenn man ihn am Arm trägt. Kamień źielony krwawistemi punktami nakrapiany z Państwa Mexykańskiego, na ręce go nosząc ćieczenie krwie ma hamować.

F.

F, *f. f.* 1) der Buchstabe F. 2) der ausgeschnittene Buchstabe *f* auf einer Laute, Geige. 1) Litera F. 2) wyrznięta litera *f* na lutni, na skrzypcach. § 1) Une petite, une grande F. une f bien faite; faire la tête, la queüe d'une F. mettre une f, l'ff double.
Nota: das f wird am Ende der adjectivorum, die sich auf if endigen, gelesen, am Ende der substantivorum aber ausgelassen, als clef, baillif &c. außer der substantivorum, *juif, esquif, chef, fief, nef, nominatif, génitif, datif, accusatif, vocatif, impératif,* wo das f ausgesprochen wird; 2) statt ph schreiben viele den Buchstaben f. 1) Litera *f* na końcu *adjectivorum* na *if* się kończących czytana, *in substantivis* zaś opuszczona bywo, wyiąwszy słowa: *juif, esquif, chef, fief, nef, nominatif, génitif, datif, accusatif, vocatif, indicatif, imperatif,* gdźie się f wymawia; 2) niektorzy miasto *ph* literę *f* iak Polacy piszą.
FA, *f. m.* Fa oder f der vierte clavis oder musicalischer Ton. Fa albo F głos muzyczny czwarty. § Un fa feint.
Faba Purgatrix, *f. m.* eine Purgier-Bohne aus America. Bob amerykański purguiący.
Fabago, *f. m.* wilde Kapern, ein ausländisches Kraut. Kapary polne, źiele cudzoźiemskie.

Fabel, *f. m. obf.* der Innhalt eines Gedichts. Materya, o ktorey poeta pisze.

Faber, *f. m.* ein See-Han, ein grosser See-Fisch. Kowal ryba morska.

Fabien, *f. m.* (*Fabianus*) Fabian, ein Manns-Nahme. Fabian imię męskie.

Fable, *f. f.* (*fabula*) 1) Lehr-Gedichte, Fabel, die in erdichteter Sprache der Thiere den Menschen nützliche Lehren giebet; 2) die Fabel-Historie von den Göttern; 3) erdichtete Geschicht, so in einem Schauspiel aufgeführet wird; 4) Unwahrheit, Lügen, Fabeln, falsche Mährchen; 5) Spott, Hohn, höhnische Erzehlung, Gerede, Gelächter. 1) Fabuła albo bayka w ięzyku zwierząt zmyślonym ludziom lekcye dawaiąca; 2) baieczne hystorye o bogach; 3) wynalazek poetycki; zmyślone w teatralnych wierszach dzieie; 4) baśń, plotki, bayka; 5) gadka, powieść o kiem; naśmiewisko. § 1) Les fables d'Esope son fort belles, Jablonowski Palatin de Russie les a traduites en Polonois; 2) il faut qu'un Poëte sache la fable; sans la fable on ne sauroit entendre les Poëtes; 3) la fable doit être une, vrai-semblable, continuë, entiere & d'un raisonnable grandeur; 4) cela sent extrémement la fable; fables que tout cela; 5) il sert de fable & de risée à tout le monde; il est la fable du peuple.

Fabliaux, *f. m. obf.* Mährlein, Fabeln alter Poeten. Bayki, fraszki starych poetow.

Fabricant, . *f. m. vid.* Manufacturier.

*Fabricateur, *f. m.* (*fabricator*) *1) Müntzer; 2) Müntzer, der falsches Geld schlägt; 3) *obf.* Baumeister. * 1) Mincarz; 2) mincarz co fałszywe kuie pieniądze; 3) *obf.* budownik, archytekt.

**Fabricateur souverain.* der Schöpffer aller Dinge. Stworzyciel świata. § Le Fabricateur souverain nous a créé tout de même maniére.

**fabricateur de nouvelles.* der neue Zeitungen erdichtet. Nowinkonoś; nowiniarz.

Fabrication, *f. f.* (*fabricatio*) 1) die Verfertigung, Arbeit; *2) das Schmieden und Erdichten böser Dinge, als einer Verleumdung. 1) Zrobienie czego, robota; *2) knowanie, wymyślenie czego złego, iako potwarzy. § 1) Païe les frais de la fabrication de monoïe; 2) la fabrication d'une calomnie.

Fabricien, *f. m.* Kirchen-Vorsteher über das Bau-Wesen geistlicher Gebäude. Kościelny budowaniem duchownych budynkow zawiaduiący.

Fabrique, *f. f.* (*fabrica*) 1) Fabrique, wo Strümpfe, Spiegel rc. gemacht werden, 2) Werck, Arbeit, Verfertigung; 3) Müntze, Müntz-Stäte; 4) Schlag, Gepräge einer Müntze; 5) Kirchen-Casse, eine Kirche im baulichen Wesen zu erhalten; 6) der Bau von geistlichen Gebäuden; 7) Gebäude in einem Gemählde. 1) Warstat publiczny, fabryka, gdzie pończochy, zwierciadła &c. robią; 2) robota, ksztalt roboty; 3) minca, minnica, gdzie biią pieniądze; 4) kucie, kowanie monet; 5) fabryczne pieniądze na reparacyą kościoła; 6) budowanie kościelnych budynkow; 7) budynek wymalowany. § 1) Un drap de fabrique étrangere; la fabrique des tuïaux d'orgue; 2) vaisseau de fabrique Françoise, Angloise; 3) au milieu de la fabrique; 4) piéce de nouvelle fabrique; 5) quêter pour la fabrique; la fabrique de cette Eglise est la plus riche fabrique.

fabrique des vaisseaux. der Schiffs-Bau. Budowanie okrętow.

ils sont d'une même fabrique. das sind Leute einerley Gelichters. Jednegoż to są gatunku ludzie; z iedney to łąki osłowie.

Fabriquer, *v. a.* (*fabricare*) 1) verfertigen, arbeiten, machen als Tücher, Zeuge, Hüte und andere Waaren; 2) Geld schlagen, müntzen; 3) Schiffe bauen; 4) etwas erfinden; schmieden als Verrätherey; 5) unterschieben, machen ein falsches Testament. 1) Robić rożne towary iako sukna, materye, kapelusze &c. 2) kuć, bić pieniądze; 3) okręty budować; 4) wymyślić; uknować co iako bunt; 5) podrzucić co fałszywie, iako testament. § 1 Drap fabriqué de bonne laine; fabriquer des chapeaux, des chandelles, des bas, des miroirs &c. 2) le pouvoir de fabriquer la monoïe apartient aux Rois & aux Républiques; 3) fabriquer un vaisseau; 4) fabriquer un mensonge, une calomnie; 5) fabriquer un testament, un acte; fabriquer une piéce.

Fabriqueur, *vid.* Fabricien.

Fabuleusement, *adv.* fabelhaffter, erdichteter Weise. Baśliwie, pletliwie, § Parler fabuleusement.

Fabuleux, euse, *adject.* (*fabulosus*) fabelhaft, erdacht, erdichtet. Baieczny, bayczany. § Savoir l'histoire fabuleuse; c'est une chose fabuleuse; cela est fabuleux.

Fabuleux. *f. m.* bey den Poeten: Gedicht, Mährlein von Göttern. *U Poetow*, bayka

bayka o bożkach pogańſkich. § C'eſt un fabuleux incroïable.

il donne dans le fabuleux. er verfällt auf Mährlein. Baykom wiary daie.

Fabulin, Fabulinus, *ſ. m.* (*Fabulinus*) Gott der Auferziehung der Kinder, bey den Römern. Starorzymſki bożek wychowania dźieći.

Fabuliſte, *ſ. m.* ein Fabel-Schreiber. Baykopis.

Façade, *ſ. f.* der Vordertheil, Vorgiebel eines Gebäudes. Faciata, domu przednia śćiana. § Une façade de Palais fort enrichie & fort belle, la façade de ce Palais plait, elle eſt ſelon les régles de l'architecture.

Face, *ſ. f.* (*facies*) 1) das Angeſicht, meiſtens in ernſthafften und wichtigen Materien, ſ. Viſage; 2) Gegenwart einer anſehnlichen Verſammlung; 3) Fläche, Seite, von der man eine Sache ins Auge faſſet; 4) Vorder-Seite, Vorder-Giebel eines Gebäudes; 5) die Haupt-Seite, die Face, die Geſichts-Linie einer Baſtion; 6) der Rieme, eine breite Leiſte, unter einem Seulen-Capital; 7) Zuſtand, Beſchaffenheit, Anſehen einer Sache; 8) im Baſſet-Spiel: erſter Treffer, erſtes Blat, das auf ein Paar abgezogene Blätter folget, und vor den Banquier gewinnet; 9) die Stirne am Pferde-Kopf; 10) in der Stern-Kunſt: der dritte Theil eines Planeten; 11) beym Tiſchler: eine ſcharffe Kante oder Leiſte; 12) die Seite eines Baums, wo das Zeichen ſtehet, wenn er ſoll gefället werden. 1) Twarz, oblicze, *nayczęśćiey tego słowa w mowach ważnych i poważnych zażywaią, zwyczayniey ſze słowo* Viſage; 2) widok, oblicznośc, oczy zgromadzenia poważnego; 3) ſtrona każdey rzeczy, z ktorey ią oko widźi, płaſzczyzna; 4) Faćiata, domu śćiana przednia; 5) *w fortyfikacyi*: policzek beluardowy; 6) liſtwa ſzeroka pod kapitelą słupową; 7) okoliczność, poſtać, położenie ſprawy; 8) *graiąc w karty grę baſetę*: pierwſzy trafer, pierwſza karta po dwuch zdiętych naſtępuiąca, co dla bankierza wygraie; 9) czoło końſkie; 10) *w aſtronomii*: część trzećia planety; 11) *u ſtolarza*: kant, liſtwa kanty cztery maiąca; 12) *w leśnictwie*: ſtrona drzewa, gdźie bywa znak albo piątno ſpuſzczenia. § 1) Voir Dieu de face à face, la face de nôtre Seigneur, détourner la face, ſe couvrir la face, une face defigurée; 2) il ſe défend à la face des Juges ſi éclairez, ils exercent des violences à la face de toute la ville, de tout le monde, épouſer en face Sainte Egliſe; 3) la face de la mer étoit unie comme une glace de miroir, la face de la terre, un cube a ſix faces; 4) la face de cette maiſon a trente piez; ce palais fait face ſur la mer; 5) la face d'un baſtion; 6) on met des faces aux architraves; 7) telle étoit la face des afaires, cette afaire a pluſieurs faces, changer la face des afaires, du gouvernement, ma fortune va prendre une nouvelle face; donner une face avantageuſe à une choſe, les choſes prennent une nouvelle face; 8) les afaires ont changé de face; 9) il amena pour face le roi.

Face, *vid.* Faſce.

cheval belle face. ein Pferd mit einer weiſſen Stirne. Łyſy koń, to ieſt, z białem czołem.

de prime face. im erſten Anblick, beym erſten Eintritt in ein Gebäude. Na pierwſze ſpoyrzenie, przy pierwſzym w budynek wſtępie. § On voit dans ce Palais de prime face des ſtatües.

face à face. von Angeſicht zu Angeſicht. Twarzą w twarz. § Voir face à face.

en face. in Gegenwart, ins Geſicht. W oczach, przed oblicznośćią, w oczy. § Regarder, reprocher, reſiſter, ſoûtenir en face.

ataquer les ennemis en face & en flanc. den Feind von vorne und von der Seite angreiffen. Wźiąć nieprzyiaćiela z boku i z czoła.

faire volte face. im Exerciren: ſich lincks oder rechts wenden. *Exercytuiąc żołnierza*: w lewo albo w prawo ſię obroćić.

faire face à l'ennemi. mit dem Vordertheil auf den Feind treffen. Czołem na nieprzyiaćiela uderzyć.

face d'homme fait vertu. ſelbſt iſt der beſte Mann. Lepiey doyrzeć ſamemu; przez posły wilk nie tyie.

une face de Chriſt. 1) das Antlitz Chriſti gemahlt oder in Kupffer; 2) ſittſames Geſicht, ſittſame Geberden. 1) Oblicze Chryſtuſowe wymalowane albo na blaſze ryte; 2) twarz, poſtawa ſkromna.

face d'Hippocrate. im Schertz: ein hageres Geſicht mit eingefallenen Augen und einer ſpitzigen Naſe. *Zartem*: twarz wychudła z ſkończatym noſem i z zapadłymi oczy.

Facer, *v. a.* im Baſſet-Spiele vom Banquier:

quier: gleich nach dem ersten Abzug ein Blatt treffen, gewinnen. *O bankierzu graiąc basetę*: po pierwszem paru kart zdięćiu trafić, wygrać. § Il m'a facé d'abord.

*Facétie, *s. f.* (*facetiæ*) Scherz, lustiger Possen, Scherz-Wort. Zart, figiel, trefność.

*Facétieux, euse, *adj.* (*facetus*) scherzhaft, spaßhaftig. Trefny, żartowny. § C'est un facétieux corps.

*Facétieusement, *adv.* (*facete*) scherzhaft. Zartownie, trefnie.

Facette, *s. f.* Raute, Rauten-Feld, auf einem geschliffnen Diamant. Szybka, kantek na szlufowanym dyamenćie. § Un diamant taillé à facette; grande ou petite facette.

Facetter, *v, a.* rautenweise schleiffen. W kantki szlufować, w szybiaste rzezać kamień figurki.

Fâcher, Fascher, *v. a.* verdriessen, ärgern, betrüben, beunruhigen. Turbować, frasować, kłopotać, gniewać kogo. § Cela le fâche extrémement.

être fâché,
se fâcher, v. r. sich betrüben, sich grämen, sich ärgern. Frasować śię, gryść śię, gniewać śię, smućić śię. § Il se fâche pour rien; ne vous fâchez pas contre moi; je suis fâché de ce qu'il est arrivé.

Fâcherie, Fascherie, *s. f.* Zorn, Unwille, Verdruß, Harm, Gram. Gneew, niechęć, niesmak, frasunek, kłopot. § Donner de la fâcherie; causer de la fâcherie.

Fâcheux, euse, *adj.* 1) verdrießlich, beschwerlich, schwer; 2) verdrießlich, ärgerlich, zornig, unruhig. 1) Przykry, ćiężki, trudny; 2) frasobliwy, gniewliwy, niespokoyny. § 1) Accident fâcheux; chose fâcheuse; chemin fâcheux & rempli de dangers; montée fâcheuse; 2) il est fâcheux de se voir maltraité.

Fâcheux, *s. m.* ein beschwerlicher, verdrießlicher Mensch. Natręt, importun; uprzykrzony człowiek. § C'est un fâcheux des plus fâcheux de monde.

Fâcheuse, *s. f.* ein verdrießliches Weib. Natrętka; białagłowa skwierkliwa. § Il est environné de fâcheux & de fâcheuses.

Facié, *vid.* Fasce.

Faciendaire, *s. m.* 1) Aufseher über die Kloster-Gebäude; 2) Factor in einem Kloster. 1) Dozorca domow klasztornych; 2) klasztorny faktor.

Faciende, *s. f. vulg.* 1) Lumpen-Gesinde; 2) Anlaß zu Händeln, zum Zanke. 1) Hołota, ludźie łożni; 2) wszczynanie hałasow; napaść, zatarga.

il n'a point de faciende, vulg. er kan sich in die Welt-Händel nicht schicken. Nie zna śię na obrotach ludzkich.

Facile, *adj. c.* (*facilis*) 1) leicht, nicht schwer zu thun; 2) leicht zu verstehen, fliessend, ungezwungen; 3) willfährig, willig, gütig. 1) Łacny, łatwy do czynienia; 2) łacny, łatwy do zrozumienia, gładkopłynący; 3) przez spary patrzący, folguiący, pobłażaiący, powolny, użyty. § 1) Facile de dire, mais dificile de faire; 2) avoir le stile naturel & facile; 3) il est un peu trop facile; elle a une mére facile.

une vertu facile. eine schwache Tugend. Cnota słaba.

Facilement, *adv.* (*facile*) leicht, leichtlich. Łacno, łatwie. § Composer facilement, faire des vers facilement, il viendra facilement à bout dans son afaire.

Facilité, *s. f.* (*facilitas*) 1) Leichtigkeit, Fertigkeit, Behendigkeit, leichte Weise; 2) Fähigkeit zu begreiffen; 3) Willfährigkeit, Dienstfertigkeit, Gutwilligkeit. 1) Łacność, łatwość; 2) snadność do poięćia czego; łatwość rozumu; 3) powolność, ochota; dobrota. § 1) J'admire la facilité, que vous avez à faire cela; 2) il a une facilité d'esprit admirable; 3) abuser de la facilité de quelqu'un.

Faciliter, *v. a.* einem etwas erleichtern, erträglicher, leichter machen. Ułacnić, ułatwić co komu. § Je vous faciliterai les moïens de vous sauver; cela facilite sa sureté de mon passage.

Facination, *vid.* Fascination.

Facinage, *s. m.* das Faschinenmachen, oder Reiser-Binden zum Graben-Füllen. Wiązanie chrostu albo faszyn do gaći, do wyrownania fosy nieprzyiaćielskiey.

Facine,
*Fascine, *s. f.* (*fascis*) Faschine, Reis-
*Fassine,
Bund, einen feindlichen Graben auszufüllen, Długi pęk chrostu, faszyna do wyrownania rowu nieprzyiaćielskiego. § Une grosse facine; porter des facines, faire des jettées de facines; couvrir les facines de terre.

commander les troupes pour aler à facine. Volk zum Faschinen-machen ausschicken. Wysłać żołnierza na wiązanie faszyn.

Faciner,

Faciner, *v. a.* Faschinen binden. Faszyny robić; chrost w pęki długie wiązać.

Faciner, *vid.* Fasciner.

Façon, *f. f.* 1) überhaupt Art, Weise, Gestalt; 2) Macherlohn; 3) die Art, Gestalt, die man einem Stück Arbeit giebet; 4) Art Leute; Stand, 5) Arbeit, Erfindung; Art; 6) Art, Weise, Gewohnheit; 7) Art, Geschicke, Geberden, Manier eines Menschen; 8) Complimenten, überflüßige Höflichkeit; Umstände; 9) Art, die man einem Acker, einem Weinberge beym zurichten giebet; 10) Schreibe-Gebühr eines Gerichts-Schreibers, 11) Ablauf, Verminderung am Vorder- und Hinter-Theil eines Schiffs; 12) leinen Damast; gemodelt leinen Zeug. *Ogolem*, gatunek, forma, wzor, łoza, sposob, kształt, strych; 2) zapłata od sztuki zrobioney; 4) gatunek ludzi, stan; 5) robota, inwencya; 6) zwyczay, obyczay; 7) maniera, postać, mina człowieka; 8) zbyteczne komplementa; ceremonie; 9) gatunek uprawienia roli, winnice; uprawa oraniem, przeorywaniem &c. 10) spisne dla pisarza grodzkiego; 11) bok okrętowy, co u sztaby albo rufy zwęża; 12) płotno cynowate albo floryzowane. § 2) Bâtir à la façon Romaine; 2) païer la façon; la façon de la besogne d'argent montée est chére; on prend vingt sous de façon pour chaque marc d'argent de besogne plat; 3) c'est une jolie façon d'épée; donner au cuir une façon de fleur & de chair; 4) des gens de cette façon; 5) c'est une montre de la façon Angloise; ces vers sont de façon; cela est de ma façon; 6) à la façon des hommes; d'une étrange façon; de quelque façon que ce soit; 7) elle a petites mille façons, qui lui gagnent le coeur de tout le monde; les coquettes font mille façons; c'est un petit homme sans façon; vos petites façons m'ont tout à fait charmées; 8) dites la vérité sans y aporter tant de façon; il se met sans façon au rang des beaux esprits; on vit sans façon entre amis; point de façons je vous conjure; 6) donner la premiére façon à la vigne; il faut donner plusieurs façons à la terre avant que de la semer; on donne trois façons à la vigne; 10) la façon d'un arrêt; 11) les façons de vaisseau; façon de l'avant: façon de l'arriére; façons sous les estains.

façon de parler. eine Redens-Art. Mowa; mowy kształt.

peigne en façon. beym Kamm-Macher: ein Kamm der bis auf die Zähne fertig ist. *U grzebieniarza*: grzebień niedorobiony, u ktorego zęby ieszcze nie są wyrznięte.

à quoi bon tant de façons? im Complimentiren: wozu dienen diese Umstände? Na co tak wiele komplementow?

faire des façons. sich nöthigen lassen; Umstände machen. Czwaizyć się; komplementa stroić.

il fait façons de tout. er macht in allen Dingen viele Umstände. W każdey rzeczy okoliczny.

**de façon que.* dergestalt; auf diese Weise. Na ten sposob. § De façon qu'il sera heureux, s'il a l'esprit de se savoir conduire.

en aucune façon. auf keinerley Weise. Zadnym sposobem.

Facond, e, *adj. obs.* (*facundus*) beredt. Wymowny.

Facondité, *f. f. obs.* (*facunditas*) Beredtsamkeit. Wymowa.

Façonner, *v. a.* 1) gestalten, formen, die rechte Gestalt geben; 2) modeln, geblümt wircken; 3) im Garten-Bau: einen Baum ziehen, selbigem mit beschneiden, biegen, die rechte Gestalt geben; 4) die Art einem Acker geben; das Feld zurichten, mit ackern, egen; den Weinberg mit hacken; *5) zustutzen, geschickter, artiger machen. 1) Kształtować, formować; 2) floryzować; tkać płotno, materyą cynowato; 3) *w ogrodnictwie*: kształtować drzewo obrzynaniem, naginaniem; 4) uprawiać, sprawiać rolą oraniem, przeorywaniem, winnicę hakowaniem; *5) wykształtować, wypolerować, wykrzosać; grzecznieyszym, politycznieyszym kogo czynić. § 1) Façonner une perruque; 2) façonner un ruban, une étoffe; ruban façonné à la mode; 3) on façonne les arbres par le moïen de la taille; 4) façonner les terres, les vignes; * 5) façonner les jeunes gens.

se façonner, *v. r.* 1) eine Gestalt bekommen; 1) artig, höflich werden. 1) Kształtować się, formować się; 2) wykrzasać się; przetrzeć się; grzecznym, politycznym zostawać. § 1) Cet arbre se façonne bien; 2) on se façonne à la Cour.

**façonner*, *v. n.* viele Umstände machen, sehr complimentiren. Komplementa stroić; nakomplementować się; komplementami, ceremoniami narabiać. § Il ne faut pas trop façonner; il est agréable

agréable dans la converſation, mais il façonne trop.

Façonnier, *ſ. m.* 1) Wircker, der geblümte oder gemodelte Zeuge macht; 2) ein Complimentirer, der viele Umſtände macht. 1) Tkacz od floryzowanych materyy; 2) komplementarz wielki, co ſię uſtawicznie komplementuie. § 1) C'eſt un habile façonnier; 2) c'eſt un des plus grands façonniers de France.

marchand façonnier de ſoïe. ein Seiden-Bereiter; Kaufmann der fertige Seide zu den Zeugen verkauffet. Wyprawiacz iedwabiu; kupiec co iedwab do roboty przyſpoſobiony przedaie.

Façonniere, *ſ. f.* ein Frauenzimmer von vielen Umſtänden und Complimenten. Komplementarka; niewiaſta okoliczna.

Facque, *ſ. f. obſ.* ein Schiebſack, Taſche, Ficke. Kieſzeń, mieſzek.

Facteur, *ſ. m.* 1) in Gerichten: ein Gevollmächtigter; 2) Verwalter, Factor eines Kauffmanns; 3) Brief-Träger auf der Poſt; 4) *obſ.* ein Verbrecher. 1) *W ſądach*: plenipotent, umocowany; 2) faktor, ſprawca kupiecki; 3) poſztarz co liſty po mieście roznoſi; 4) *obſ.* złoczyńca.

facteur d'orgues. ein Orgelmacher. Organiſta, co robi organy. § C'eſt le meilleur facteur d'orgues de Paris.

Factice, *adj.* (*facticius*) 1) gemacht, erdacht, nicht angenommen, von Wörtern: 2) in der Chymie: nachgemacht, als Gold. 1) Zrobiony; wymyślony, nieutarty, *o słowach*: 2) *u chymikow*: robiony, nieſamorodny, niekopany, iako złoto. § 1) Mot, terme factice; 2) cinabre factice.

Factieux, euſe, *adj. c.* (*factioſus*) unruhig, aufrühriſch. Buntowny, burzliwy, roſterkliwy. § Eſprit factieux.

Factieux, *ſ. m.* Aufrührer. Buntownik, fakcyoniſta. § C'eſt un factieux.

Factieuſe, *ſ. f.* eine widerſpenſtige Nonne. Mniſzka nieposłuſzna.

Faction, *ſ. f.* (*factio*) 1) aufrühriſche Rotte, zuſammenhaltender Hauffe; Faction, Partey; 2) Wacht, Schildwache eines Soldaten. 1) Bunt, ſtrona, fakcya; 2) ſtraż, wachta, ſzylwacha, ktorą żołnierz odprawuie. § 1) Les factions partagent un Roïaume; 2) il eſt en faction.

mettre en faction. eine Schildwache ſetzen. Szylwachę albo ſtraż poſtawić.

faction de l'oeuvre divin. in der Alchymie: die Vollendung des groſſen Wercks, nemlich das Goldmachen. *W alchymii*: zakończenie naywiękſzey pracy, to ieſt, robienie złota.

factions, plur. vier Haufen Wett-Renner bey den alten Römern. Cztery kupy albo towarzyſtwa zawodnikow, co w Rzymie wozami w zawod biegali.

Factionnaire, *ſ. m.* ein gemeiner Soldat. Żołdak, żołnierz proſty.

Factiſe, *ſ. m. obſ.* ein Poet. Poet.

Factorerie, *ſ. f.* 1) Factorey, Niederlage wo ein Kauffmanns-Factor die Handlung treibet; 2) eines Factors Schreibe-Stube, die Factorey. 1) Faktorſtwo, gdźie faktor kupiecki handel prowadźi; 2) piſarnia faktorſka.

Factoton, **Factotum**, *ſ. m.* (*factotum*) Liebling, der alles in allem bey einem gilt. Kochanek, ulubiony Pański; faktocki. § On haït par tout les factotons; c'eſt le factoton dans cette maiſon.

Factum, *ſ. m.* (*factum*; *ſpecies facti*) ein factum oder kurtze Vorſtellung einer Rechts-Sache. Krotkie całey ſprawy ſądowey przełożenie albo zebranie. § Un beau factum; un factum bien écrit & bien raiſonné; compoſer un factum.

Facture, *ſ. f.* 1) Rechnung eines Factors bey einem Tuchhändler; 2) ein Pack Kauffmanns-Briefe; *3) Werckſtat, Werck-Haus wo Tücher, Hüte u. d. g. gemacht werden, beſſer Fabrique; 4) beym Orgelmacher: die Gröſſe und Weite der Pfeiffe; 5) *obſ.* eine Art, Weiſe, Gattung. 1) *U ſukiennikow*: rachunek faktora; 2) pęk, faſcykuł liſtow kupieckich; *3) warſtat; fabryka od ſukien; kapeluſzow &c. *lepſze słowo* Fabrique; 4) *u organiſty*: piſzczałki wielkość i przeſtwor; 5) *obſ.* gatunek, kſztałt, foza.

Facturier, *ſ. m.* ein Fabricant, Leinweber in einer Leinwands-Fabrique. Tkacz od płotna w fabryce tkaczey.

Facules, *ſ. f. pl.* (*faculæ*) in der Stern-Kunſt: die Sonnen-Fackeln oder Flecken, die man in der Sonne beobachtet. *W aſtronomii*: plamy albo makuły, co w słońcu widane bywaią.

Facultatif, ive, *adj.* bref facultatif. päbſtliches Erlaubniß-Schreiben etwas zu thun. Liſt Papieſki na zezwolenie komu czego dany.

Faculté, *ſ. f.* (*facultas*) 1) in der Natur-Lehre: Tugend, Krafft, Eigenſchafft; 2) Befugniß, Macht, Gewalt, etwas vermöge der Rechte zu thun; 3) Facultät auf einer Univerſität. 1) *W fizyce*: śiła, cnota przyrodzona, właność, przymiot; 2) moc czynienia albo zaniechania czego z prawa pochodząca; 3)

facultas na akademii, ktorych ieſt czworo. § 1) Les facultez de l'ame; faculté animale, vitale, naturelle, expultrice; 2) faculté de rachat; 3) une Univerſité eſt compoſée de quatre facultez, la prémiére des quelles eſt la faculté de Téologie, les trois autres ſont la faculté du Droit, de Médecine & celle des arts ou de la Philoſophie.

facultez, plur. 1) eines Vermögen, Güter; 2) Anſpruch, Recht einer graduirten Perſon auf eine Pfründe. 1) Subſtancya, maiętność, właściżna, fortuna czyia; 2) prawo promota na beneficium względem doſtoyności ſwoiey akademickiey. § 1) On devroit taxer un chacun ſuivant ſes facultez; on vous demande un état de vos facultez; 2) ce gradué a communiqué ſes facultez, a fait aparoir ſes facultez.

faculté étroite. geiſtliches Gericht auf der Univerſität Löwen. Sądy duchowne na akademii Łowańſkiey.

Fadaiſe, *vid.* Fadeſe.

Fade, *adj. c.* (*fatuus*) 1) das keinen Geſchmack hat, ungeſchmackt; 2) abgeſchmackt, krafftlos, mager, unlebhafft; todt; 3) matt, verſchoſſen, bleich, von Farben. 1) Nieſmaczny, ſmaku nie maiący; 2) iałowy, błahy, miałki, chudy, nieſmaczny, nieżywy; 3) ſpłowiały, blady, słaby, *o kolorach.* § 1) Viande fade, liqueur fade; 2) comparaiſon, eſprit, ſtile fade; vers fades; les fades plaiſirs du monde; il n'y a rien de ſi fade que ſa converſation; 3) une couleur fade.

une beauté fade. eine todte Schönheit; eine Schönheit ohne Witz und Geiſt. Uroda bez rozumu i dowcipu.

Fadement, *adv.* abgeſchmackter Weiſe. Barzo iałowo; głupie.

Fadéſe, Fadaiſe, *ſ. f.* Narrheit, abgeſchmackte Rede, alberne Poſſen. Głupſtwo; mowa iałowa; błazeńſtwo. § C'eſt une impertinente fadéſe que cela.

Fadeur, *ſ. f.* 1) Unſchmackhaftigkeit einer Speiſe, eines Geträncks; 2) Unannehmlichkeit, todtes Weſen einer Rede, eines Schertzes. 1) Nieſmak iako potrawy, napoiu; 2) nieprzyiemność, miałkość mowy, żartu; obrzydłość, przykrość. § 1) Cette viande a beaucoup de fadeur, il faut une ſauce pour la corriger; 2) la fadeur de ſa mine & de ſa conſervation eſt inſuportable.

Faé, ée, *adj. obſ.* bezaubert. Oczarowany.

Faerie, *ſ. f. obſ. vid.* Enchantement.

Faer, *v. a. obſ. vid.* Enchanter.

Faſair, *ſ. m.* ein Arabiſches Kraut, ſo ſehr ſauer ſchmecket und gut vor die Peſt iſt. Ziele pewne Arabſkie barzo kwaśne i na powietrze morowe doświadczone lekarſtwo.

Fagare, *ſ. m.* Fagara, eine kleine Indianiſche Frucht, die gut vor den Magen iſt. Fagara frukt mały Indyyſki żołądkowi posilny.

*Fage, *ſ. f.* (*fagetum*) ein Buch-Wald. Bukowina, buczyna.

Fagole, *ſ. f.* eine Japaniſche Müntze die vier Thaler gilt. Moneta Japańſka cztery talary płacąca.

*Fagoles, *ſ. f. pl.* Faſeolen, Welſche Bohnen, beſſer Haricot. Fazoli, bob turecki, *lepſze słowo* Haricot.

Fagone, *ſ. f.* Menſchen-Drüſe, von Thieren ſagt man fagouë. Gruczoł w człowieku, *o zwierzętach ſię słowo* fagouë *mowi.*

Fagonia, *ſ. m.* Stech-Klee aus Candien. Konicz ościſty kretſki, ziele.

Fagot, *ſ. m.* 1) Holtz-Gebünde, Reis-Gebünde, ein Bund Holtz; *2) Bündel Kräuter, Pack Wäſche; 3) Fagot, ein muſicaliſches Inſtrument; *4) im Schertz: ein Menſch der ſich gebücket oder zuſammen gebogen; 5) Schiffs-Boot, das man von einander und zuſammen legen kan. 1) Pęk, wiązań, wiązka drewek albo chroſtu; *2) wiązanka ziół; wiązan chuſt; 3) fagot inſtrument muzyczny; 4) *żartem*: człek zgięty albo ſchylony; 5) bat rozięty. § 1) Un gros, un petit fagot; faire un fagot; alons brûler un fagot & boire un coup; 2) un fagot de linge.

fagots ardents. Brand-Wellen oder Reiſe-Gebünde, die im Sturm von den Belagerten ausgeworffen werden. Faſzyny albo pęki chroſtu zapalone, ktore obleżeńcy na ſzturmuiącego wyrzucaią nieprzyiaciela.

en fagot. zerlegt, das aber wieder kan zuſammen geſetzt werden. Roziętny, roziemny. § Barque, chaloupe en fagot; des furailles en fagot.

**il nous conte des fagots.* er hefftet uns was auf; er zehlt uns Fabeln. Plotki nam plecie.

**cela ſent le fagot.* dieſes Verbrechen verdient das Feuer. Stoſem to pachnie; wyſtępek ten ognia godźien.

**il eſt fait comme un fagot.* er ſieht ſehr ungeſtalt aus; er iſt übel gebauet. Jak ſtraſzydło chłop ſzpetny; iak koſtur naśiekany.

**prendre l'air d'un fagot.* ſich am Feuer ein wenig wärmen. Zagrzać ſię trochę przy ogniu.

*Fagotage, *f. m.* das Holtz=Gebündemachen; das Macherlohn vom Reisbinden. Wiązanie chrostu w pęki; zapłata od chrostu wiązania. § On donne tant pour le fagotage d'un milier de fagots.

Fagotement, *adv.* ungeschickter Weise, heßlich. Niezgrabnie, szpetnie.

*Fagoter, *v. a.* 1) *obs.* Reis=oder Holtz=Gebünde binden, besser faire des fagots; 2) lächerlich ankleiden. 1) Chrost, drewka wiązać, *lepszy wyraz* faire des fagots; 2) śmiesznie kogo ubrać. § 2) Qui vous a fagoté comme cela.

se fagoter, v. r. vulg. spotten, vexiren; mit einem Spott treiben. Szydzić, drwić z kogo. § Vous vous fagotez de moi.

Fagoteur, *f. m.* 1) der Bund=Holtz macht; 2) Kleck=Mahler, Wand=Schmierer; 3) Stümper, Pfuscher. 1) Wiązacz chrostu, drewek; 2) mazgay, malarz podły; 3) partacz, rzemieślnik ladaiaki.

Fagotin, *f. m.* Haus=Wurst bey einem Marckt=Schreyer; 2) angeputzter Affe eines Marcktschreyers; 3) abgeschmackter Possenreisser. 1) Błazen u ciarlatana; 2) małpa ciarlatańska ubrana; 3) głupi żartownik.

Fagouë, *f. f.* Drüse am Halse der Thiere. Gruczoł, guz zaskorny u szyi zwierzęcey.

Faguenas, Faguena, *f. m.* ein fauler Gestanck. Smrod zgniły; zgniłością cuchnienie; zgnilizna. § Sentir le faguena.

Faïance, Fayance, *f. f.* Holländisches Porcellan=Geschirr; Holländisches Zeug. Farfurowa materya. § Vaisselle de faïance.

Faïancier, *f. m.* 1) Töpfer der Holländisch Geschirr macht: 2) Kaufmann der Holländisches Zeug verkauffet. 1) Zdun od farfurowych statkow; 2) kupiec co farfury przedaie.

Faïant, *vid.* Fau.

Faïe, *vid.* Fage.

Faille, *f. f. obs.* ein Fehler. Błąd.

sans faille, obs. unfehlbar, ohne Fehler, besser sans faute. Nieomylnie, bez błędu, *lepiey powiesz* sans faute.

failles, f. f. plur. eine Weiber=Schärpe in Flandern. Szarpa białagłowska we Flandryi.

Failli, *f. m. vid.* Banqueroutier.

Faillibilité, *f. f.* die Fehlbarkeit, Möglichkeit zu fehlen. Omylność; łacność do omylenia się.

Faillible, *adject. c.* fehlbar, der fehlen kan. Omylny, co zbłądzić może.

Faillir, *v. n. conj. vid. in Append.* 1) fehlen, fündigen; 2) banckerottiren. Błądzić, wykroczyć, zgrzeszyć; 2) bankerotować. § 1) Chatier ceux qui faillent en quelque chose; il briguoit l'amitié des grands pour pouvoir faillir plus impunement; 2) ce marchand a failli.

faillir, v. a. verfehlen als seiner Absicht. Omylić się na czym; uchybić zamysłu swego. § Il failli son coup.

il faillit.
il a failli. } er hätte (wäre) bey einem Haar; es fehlte wenig daß &c. Bezmałaby nie; o włos że nie. § Il faillit à rompre le coup; il a failli à arriver, à mourir.

la nouvelle de sa mort faillit à le faire mourir. er wäre bey nahe über die Nachricht von seinem Tode gestorben. Bezmał nie umarł, dowiedziawszy się o śmierci iego.

peu s'en faut que. bey nahe daß; fast; bey einem Haar daß. Bez mała że, o włos że.

au bout de l'aune faut le drap. man muß das Ende erwarten. Do końca dotrwać trzeba.

tant s'en faut que. es ist bey weitem nicht an dem, daß. Daleko od tego aby. § Tant s'en faut que les Chrétiens doivent haïr leurs ennemis, qu'au contraire ils sont obligez de les secourir; tant s'en faut que cela soit ainsi, il paroit tout le contraire.

le coeur commençoit à lui faillir. das Hertz begunte ihm zu fallen; er fieng an zaghaft zu werden. Już mu dobra nadzieia gasnęła; chciał zwątpić o sobie.

**c'est une afaire faillie.* diese Sache ist fehl geschlagen. Sprawa ta skutku swego nie wzięła.

**à jour failli.* in der Abend=Demmerung; bey angehender Nacht. Gdy mrok padał; skoro zmierzchło.

il est tout failli. er ist sehr kranck und entkräfftet. Barzo słaby i chory.

* * *

Nota. folgender Unterscheid ist wohl zu mercken. *Następuiących słow rożnicę ſważyć trzeba.*

il faut er fehlet. Błądzi.

il faut, vid. Faloir. es ist nöthig. Potrzeba.

Faillite, *f. f. vid.* Banqueroute.

Failloise, *f. f.* in der Seefahrt: Ort wo die Sonne untergehet. *W żeglarskiey nauce:* mieysce gdzie słońce zapada.

Faim, *f. f.* (*fames*) 1) Hunger; 2) grosse Begierde, Verlangen. 1) Głód; 2) chciwość

wość szalona, chuć nieugaszona. § 1) Etre pressé de la faim; apaiser, réveiller, tromper sa faim; 2) la faim insatiable des richesses & des honneurs.

mourir de faim. entsetzlich hungern, nichts zu leben haben. Głod mrzeć; łapę lizać.

la faim chasse le loup hors de bois. Hunger lernet arbeiten. Głod i wilka z lasa wypędźi.

faim canine. Wolfs-Hunger, Freß-Fieber. Apetyt zbytni; głod wilczy, *choroba.*

Faim-vale, *s. f.* der Feisel, eine Freß-Sucht der Pferde. Wilcza choroba; głod wilczy. *choroba końska.*

Fain, *s. m. obs.* (*fagus*) 1) eine Buche, s. hêtr. 2) Heu, s. foin. 1) Buk, drzewo, *szukay* hêtre; 2) siano, *obacz* foin.

Faine, *s. f.* (*fagina*) eine Buch-Ecker, Frucht der Buche. Bukiew owoc.

Fainéant, e, *adject.* müßig, faul. Prożnuiący, gnuśny.

les Rois fainéans. gewisse Könige von Franckreich, die man die Faulen nennet, weil sie nichts löbliches verrichtet, und nur im Müßiggang gelebet haben. Krolowie w hystoryi Francuskiey, ktorzy w gnuśnośći żyiąc nic chwalebnego nie sprawili. - Cheldéric, le dérnier des Rois faineans, fut mis dans un couvent.

Fainéant, *s. m.* ein Müßiggänger, Faullentzer. Leniwiec, stoiak, prożniak. § Les fainéans de la cour.

Fainéanter, *v. n* faullentzen, im Müßiggang leben. Gnusnieć, prożnować. § Il ne fait tout le jour que fainéanter.

Fainéantise, *s. f.* Faullentzerey, Müßiggang. Gnuśność, prożnowanie. § Aimer la fainéantise.

Faintif, *s. m. obs.* ein Betrüger. Oszust.

Faire, *v. a. & n. conj. vid. in Append.* (*facere*) 1) überhaupt machen, thun; 2) machen, bauen, aufrichten als ein Haus; machen, verfassen, schreiben, verfertigen; 3) üben, treiben ein Gewerbe; 4) sich bemühen, trachten, streben, 5) machen, erregen, erwecken Krieg, Streit; 6) anthun, erweisen als eine Höflichkeit, eine Gütigkeit; 7) machen, verursachen; 8) machen, anrichten, zurichten, aufräumen, zu rechte machen, als das Bett, ein Gericht, die Kammer; *9) in der Heil-Kunst: purgiren; mit einem Klistier oder mit einer Purgantz abführen; 10) erzehlen; 11) zwingen, nöthigen; 12) sich stellen, sich vor etwas ausgeben; 13) vorgeben, halten, ausgeben; 14) machen, sammlen, aufbringen; 15) machen einen Beamten, einen Gefangenen; 16) thun; sich aufführen; 17) mit einem ausrichten, endigen, anfangen, machen; 18) einem beymessen, Schuld geben; 19) vereinzeln, einzeln von einer gantzen Waare verkauffen; 20) halten, im verkauffen auf ein gewisses Geld; vor einen gewissen Preis verkauffen; 21) mischen, geben die Spiel-Karten; 22) beym Fleischer: schlachten, zurichten; 23) segeln, gegen Norden, gegen Süden; 24) von Brillen: grösser, kleiner vorstellen; 25) nutzen, helffen, dienen; *26) machen, seine Nothdurfft verrichten; 27) lassen, als kommen lassen, fallen lassen; machen daß ꝛc. und vor vielen *verbis neut.* wenn sie *activa* werden; 28) lassen, befehlen, etwas zu machen; 29) in der Seefahrt: ins Schiff holen, als Wasser, Brodt. 1) *Powszechnie*: robić, czynić; 2) zrobić co; wystawić budynek; skomponować, napisać wiersz, list; 3) robić rzemiesło iakie; żywić się, bawić się czym; 4) robić; usiłować, uwiiać się; 5) czynić; wzniecać, wszczynać zwadę, woynę, proces; 6) uczynić, świadczyć, wyświadczyć komu ludzkość, dobrodźieystwo; 7) czynić, sprawić; 8) zrobić, nagotować, sporządźić; łożko posłać, komorę porządnie uprzątnąć &c. 9) *w lekarskiey nauce*: dołem wyprowadźić wilgotność szkodliwą, purgansem albo klisterą; 10) wyliczać, powiadać; 11) przyniewolić, przymuśić; 12) czynić śię czym; udawać śię za co; 13) udawać, że co iest; 14) zbierać, stawić, nazbierać; 15) uczynić kogo urzędnikiem, niewolnikiem; 16) czynić, postępować, zachować śię, sprawować śię; 17) począć, zacząć, zabrać, czynić z kiem; zażyć kogo; 18) przypisać, przyczytać co komu; winować kogo że; 19) przedawać, spuśćić poiedynkiem, łokćiem, funtem towar; 20) trzymać, przedawać, dać towar za pewną cenę; 21) kartować, tasować, dawać karty; 22) *u rzeźnika:* oprawić bydlę; 23) żeglować ku pułnocy, ku południowi; 24) *o okularach*: mnieyszym, większym czynić; 25) służyć, pożytecznym bydź; *26) wyłacnić; stolec mieć; 27) dać upaść, dać przyyść; zrobić, sprawić że &c. *i przed wielą słow* gen. neut, *gdy* sensum activum *mieć maią*; 28) dać, kazać co zrobić; 29) *w żeglarskiey nauce*: wyniść z okrętu po potrzebę iaką; opatrzyć okręt świeżą wodą, chlebem &c. § 1) Il a fait de belle

belles actions en sa vie; faire & dire sont deux choses bien diférentes; beaucoup faire & mal parler; avoir fort à faire; faire beaucoup & dire peu; avoir beaucoup à faire; que faites vous? 2) Dieu a fait de rien toutes choses; faire un bâtiment, un pont; faire des vers, un livre; faire un discours, une lettre; 3) faire la comédie, une art, un métier; 4) je ferai tant, que j'en viendrai à bout; 5) faire des querelles, un procès, la guerre; 6) vous m'avez fait la bonté de; faire des civilitez; faire du bien à quelqu'un; 7) son mariage a fait sa fortune; vôtre exemple fait faillir les autres; la vie fait le plus petit de mes soins; 8) faire le lit, la chambre, le potage; 9) ai-je bien fait de la bile? 10) faire une conte de bonne grace; 11) on le fait dire tout ce, qu'il fait; je fremis du coup qui vous fait soûpirer; je vous ferai bien païer, ce que vous me devez; 12) faire le beau, le fou, le méchant; il fait le maitre; il fait le sufisant, quoi qu'il ne soit qu'un sot; 13) on fait la perte plus grande, qu'elle n'est; on le fait riche; on le fait mort; 14) faire argent; faire des soldats, des troupes; 15) faire prisonier quelqu'un; il est fait conseiller, ministre &c. 16) chacun dans ce monde fait à sa fantaisie; 17) vous ferez de moi tout ce qu'il vous plaira; il fait de moi ce qu'il veut; il délibera ce qu'il devoit faire de moi; on ne sauroit rien faire d'une armée sans discipline; on n'a jamais fait de vous; on ne sauroit rien faire de vous; 18) il m'a fait dire des choses, à quoi je n'ai jamais pensé; 19) on fait de cette marchandise pour deux Tinfs, pour cinq gros, pour si peu & tant d'argent qu'on veut; 20) faire trop cher; combien faites vous l'aune de ce drap, dix ou douze Tynfs: je fais cette montre trente écus; 21) c'est Monsieur qu'il a fait; c'est à moi à faire; coupons pour voir celui qui fera; à qui est ce à faire; 22) faire le beuf; 23) faire le Nord; faire le Sud; 24) ces lunettes sont trop gros, trop menu; 25) que fait tout cela? cela ne fait rien à l'afaire; cela fait pour nous; 26) j'ai fait trois fois; faire ses afaires; 27) faire venir; faire tomber; faire savoir; 28) faire tirer les canons; se faire peindre; 29) faire de l'eau; faire du bois, faire du biscuit.

faire faire. 1) befehlen, etwas machen lassen, bestellen; 2) zwingen, nöthigen. 1) Rozkazać, dać co zrobić; 2) przyniewolić, przymusić. §. 1) Faire faire un habit, des souliez; 2) la pauvreté fait faire bien des choses; la colére le lui a fait faire.

il fait, v. imperf. vom Wetter: es ist. O pogodźie: iest.

il fait beau; il fait beau tems. es ist schön Wetter. Piękna pogoda.

il fait chaud. es ist warm. Ciepło.

il fait vent. es ist windig. Wiatr iest.

il fait jour. es taget. Dnieie.

il fait tard. es ist spät. Pożno.

avoir à faire à quelqu'un. mit einem zu thun haben, zu schaffen bekommen. Mieć z kiem do czynienia; mieć z kiem sprawę. § Tu auras à faire à un juge qui ne t'épargnera guére; nous avons à faire à une brave nation; j'ai à faire à un méchant homme.

avoir à faire de. nöthig haben, thun, brauchen. Potrzebować. §. J'ai à faire de lui; qu'ai-je à faire de cela?

n'avoir que faire de. nicht nöthig haben; nicht brauchen. Nie potrzebować. § On n'a que faire de vos flateries.

il ne fait que de. nur allererst; es ist nicht lange, daß. Dopieruchno, nie długo temu że. § Il ne fait que d'arriver, que d'aler au château.

il ne fait que. er thut nichts anders, als. Nic inszego nie czyni, nie robi, tylko. § Il ne fait qu'aler, que courir, que manger, que se battre, que joüer.

se faire, v. r. 1) gemacht werden; 2) sich machen, sich zuziehen als Händel; 3) sich auf einen verlassen; 4) werden, in einen neuen Stand treten; 5) sich ausmunstern, gute Sitten annehmen; 6) sich eine gewisse Hoffnung machen, im geringsten nicht zweiffeln, sich zutrauen; 7) sich machen, als verhaßt, beliebt; 8) sich verstellen, sich ausgeben, sich stellen. 1) Robić się; 2) nabawić, narobić sobie iako hałasu; 3) spuścić się na kogo; 4) zostać czym, iako kupcem; 5) wykształtować się, przetrzeć się; polityczych nabywać obyczaiów; 6) bynaymniey nie wątpić, ufać barzo; pewną mieć nadźieię; 7) zarobić, zasłużować na miłość, na zniewagę. § 1) Cela se fait de bois; 2) se faire des afaires, des querelles; 3) il se fait fort de son frére; 4) se faire marchand, se faire prêtre; 5) c'est un jeune homme, qui se fait bien; il commence à se faire; 6) il se fait fort devenir à bout de cette afaire; je me fais fort d'être vôtre serviteur; 7) se

7) se faire aimer; 8) il se fait malade, savant, riche.

fait, e, part. & adj. 1) gemacht, gethan, fertig; 2) erwachsen, steif; 3) bestimmt, gebohren zu etwas; 4) geübt, gewohnt. 1) Zrobiony, gotowy; 2) dorosły; 3) naznaczony, narodzony do czego; 4) przyzwyczaiony do czego; wprawiony w co § 1) Cela est fait; travail fait; chose faite; 2) c'est une fille faite; un homme fait; 3) il est fait pour la guerre; il est fait pour les létres; il est fait pour être malheureux; ils sont faits l'un pour l'autre; 4) il est fait aux afaires.

je suis fait à son caquet. ich bin seines Gewäsches schon gewohnet. Jużem iego klekotania zwyczayny.

bien-fait, vid. Bien-fait.

mal-fait, vid. Mal-fait.

c'est fait de lui. es ist aus mit ihm. Już po nim. § Elles crûrent que c'étoit fait de leur Reine; c'est fait de moi.

c'en est fait. es ist alles aus; es ist gethan. Już po wszystkiem; iuż się stało.

cet homme est tout mal fait. dieser Mensch steckt in einer ungesunden Haut. W tym człowieku utaiona choroba, choć się zdaie bydź zdrowym; ten człowiek iak nalany.

un homme fait. ein erfahrner, geübter Mann. Człowiek biegły i doświadczony.

il a la tête mal faite. er hat einen Sparren zu viel. Nie dobrze mu w głowie ułożono.

c'est le Pére tout fait. er ist seinem Vater gantz ähnlich. Oycu swemu wcale podobny; cale się do oyca wrodził.

il est fait à sa maniére. er hat seinen Kopf vor sich. Swoią głową iedzie.

un cheval fait. ein zugerittenes Pferd. Koń wyuczony, wyćwiczony.

esprit fait. reifer Verstand. Doyzrzały rozsądek.

vin fait. ein trinckbarer Wein. Wino pite, co się godzi pić.

vent fait. ein beständiger Wind. Wiatr stateczny.

prix fait. ein bestimmter Preis. Cena uchwalona. § On ne surfait point cette marchandise, c'est un prix fait.

de fait, si fait, vid. Fait, *s. m.*

faire la cuisine. die Küche bestellen; kochen, braten. Kuchnią opatrzyć; warzyć, piec.

faire voile. unter Segel gehen. Iść pod żagle.

faire force de voiles & de rames. nebst den aufgespannten Segeln rudern. Poiazdami żaglom dopomoc.

faire eau
faire d'eau. } siehe unter dem Wort Eau. *Poszukay pod słowem* Eau.

faire un présent. ein Präsent machen; beschencken. Uczynić komu podarunek; darować komu co. § Faire un présent d'une montre à quelqu'un.

il fait beau, vid. Beau, adject. es ist eine schöne Sache. Piękna, przyiemna. § Il fait beau voir, oüir cela; il nous feroit beau voir cela.

il fait toute ma consolation, toute ma joïe er ist meine einige Freude, mein einiger Trost. Jedyną moią iest uciechą i pociechą.

faites, que cela soit. gesetzt, daß dieses sey. Dayto że tak iest.

il fait plus qu'il ne peut.
il fait florès } er thut mehr als wie er kan. Nad możność czyni.

je fais mon compte là dessus; je fais fonds sur cela. ich verlasse mich darauf; ich mache mir darauf eine Rechnung. Spuszczam się na to. § Faire fonds sur un homme.

faire un fonds. ein Capital zu einem wichtigen Werck anlegen. Kapitał na sprawę wielkiey wagi założyć.

cet homme a fait avec moi. er hat es bey mir weg, ich will nichts mit ihm zu thun haben. Zadney sprawy z niem mieć nie chcę; pokawił u mnie; zalał mi za skorę.

**faire un enfant.* 1) ein Kind zeugen, schwängern; ein Kind machen; 2) gebähren; ein Kind zur Welt bringen. 1) Dziećię spłodźić; zrobić dźiecko; 2) powić, porodźić. § 1) Il a fait un enfant à sa servante; le bon homme croit avoir fait l'enfant dont sa femme est acouchée; 2) elle a fait un gros garçon.

faire assaut. stürmen. Szturmować.

faire un coup d'épée, de pistolet. mit dem Degen, mit dem Pistol treffen, verwunden. Ugodźić, ranić szpadą, pistoletem.

faire feu. Feuer geben. Ognia dać.

faire sentinelle. Schildwach stehen. Szylwache albo straż odprawować.

faire afaire avec quelqu'un. einen Kauf, einen Handel mit einem treffen, schliessen. Kupno, sprawę z kiem zawrzeć.

faire ses afaires. 1) reich werden; 2) auf den Abtritt gehen. 1) Zbogaćić się; 2) iść na dwor wielki.

faire l'amour; faire le bec avec quelqu'une. ein Frauenzimmer liebkosen. Zalecać się białeygłowie.

faire le bec à quelqu'un. einem die Worte,

die er sagen soll, ins Maul legen. Włożyć w ucho komu co ma mowić.
faire bon de quelque chose. sich verbürgen; gutsagen. Ręczyć za co.
faire quelqu'un à son badinage. einen höflich machen. Politycznym kogo czynić.
faire figure dans le monde, *vid.* Figure.
faire bevûë. aus Unbedachtsamkeit fehlen. Błądźić z niedozoru.
faire justice. Gerechtigkeit ausüben; am Leben bestrafen. Czynić sprawiedliwość z kogo; na zdrowiu karać.
faire sa main. stehlen: veruntrauen. Myszkować; worem zabić.
faire sa maison. sein Haus bereichern, empor heben. Zbogaćić dom swoy.
faire l'office. die hohe Messe oder das hohe Amt halten. Odprawować paćierze kapłańskie.
faire ses Pâques. an Ostern beichten und communiciren. W Wielką Noc spowiadać śię i kommunikować.
faire le Saint Martin. das Martins-Fest begehen. Swięćić uroczystość.
faire les trois Rois. das Fest der H. drey Könige feyren. Swięćić Ziawienienie Pańskie.
faire gras. Fleisch am Fast-Tage essen. W dźień postny ieść mięso.
faire de fête. sich in etwas mischen. Przymieszać śię do czego; wtrąćić śię w co.
faire fête à quelqu'un. einem liebkosen. Przymilać śię komu.
faire des armes. sich im Fechten üben; fechten. Fechtować; w fechtowaniu śię ćwiczyć.
c'est un homme à tout faire. er unternimmt sich alles; er ist zu allem bereit. Wszystkiego śię podeymuie; do wszystkiego gotow.
faire ses blez. sein Feld bestellen. Rolą swoię uprawić.
faire des siennes. eine böse That verüben. Złego śię dopuśćić uczynku.
faire son paquet. sich auf den Weg machen; ausziehen, davon gehen. Odeyść; ułozyć śię ze wszystkim na drogę; odiechać.
faire gilles. plötzlich abreisen; davon gehen. Nagle odiechać.
faire la planche. einem das Eis brechen. Przetrzeć komu drogę do czego.
faire la vie. in Wohllüsten leben. Zyć w roskoszach.
faire quelqu'un à ses manieres. einen zu seinen Gewohnheiten gewöhnen. Przyuczyć kogo do swych nałogow.
faire tout uni. keinen vorziehen, einen wie den andern lieben. Przed drugim większey komu nie pokazywać miłośći; rowno z drugim kogo szanować.
faire queüe. auf der Kreide stehen bleiben; einen Rest schuldig bleiben. Nie dopłaćić długu.
faire une loix. ein Gesetz machen, geben. Prawo dać, stanowić.
faire le poil. die Haare verschneiden. Włosy strzydz.
faire la barbe. barbieren. Brodę golić.
faire le bien. recht thun, gut thun. Dobrze czynić: czynić co słuszność wyćiąga.
faire bien; *bien-faire.* wohl thun; sich wohl verhalten; sich wohl aufführen. Dobrze śię stawić, dobrze śię sprawować.
faire de la depense. grosse Kosten aufwenden. Czynić wileki nakład.
faire le ménage. haushalten; die Haushaltung führen. Gospodarstwo sprawować; gospodarzyć.
faire le dessus. den Discant singen. Dyszkant śpiewać.
faire le basse. den Baß singen. Bas śpiewać.
faire un mariage. eine Ehe stifften. Małżeństwo sprawić.
faire une faute. einen Fehler begehen. Pobłądźić, podrwić.
faire argent de tout. jede Kleinigkeit zu Gelde machen. Każdą fraszkę w pieniadze obroćić.
je fairai vôtre afaire. ich will eure Sachen ausrichten. Dokończę sprawy waszey; sprawię rzecz twoię.
c'est une afaire faite. es ist ein ausgemachter Handel. Sprawa to iuż zawarta.
je vous rends cela pour fait. ich versichere sie, daß es so gut als geschehen ist. Upewniam Was Pana, że śię to pewnie stanie.
faire mourir quelqu'un. einen zum Tode verurtheilen; einen tödten. Na śmierć osądźić; zabić kogo.
le faire. das Liebeswerck treiben; bespringen. Ciełesną sprawę odprawiać; łączyć śię dla rodzenia. § Plus le cerf est vieux & mieux il le fait.
**faire de son mieux.* sein bestes thun. Według śił, według możnośći czynić.
**faire à qui mieux mieux.* mit ein ander um die Wette gehen. W zawod śię z kiem puśćić.
**il m'a fait tout du pis, qu'il a pû.* er hat mir alles gebrannte Hertzeleid angethan.

Co mi tylko na pśikus mogł wyrządźić, wyrządźił.

ce n'est rien faire. es ist vergebens. Daremna; na nic to. § Ce n'est rien faire, si l'on ne profite pas de l'occasion; ce n'est rien faire que de vous emploïer.

faire boire les peaux. beym Weißgerber: die Felle ins flüssende Wasser weichen. *U białoskornika:* skory w wodę płynącą namoczyć.

alez vous faire paitre. ich bin mit euch nicht zufrieden: lauft hin wo der Pfeffer wächst. Jdź do bisa, nie kontentem z ćiebie.

**va te faire faire.* geh zum Hencker; geh an den Galgen. Jdź na szubienicę; porwones dyabłu.

faire la traitte. von den Wilden in Canada allerhand Peltzwerck kauffen. Skupować futra u dźikich Amerykańskich Kanady mieszkańcow.

Faits, *f. m. obs.* Weise, Manier. Ksztalt, maniera.

Fais, *vid.* Faix.

Faisable, *adj. c.* thulich, möglich; was sich thun läßt. Daiący śię zrobić; co śię uczynić może; podobny. § C'est une chose fort faisable.

Faisan, *vid.* Faisand.

Faisances, *f. f. pl.* in einigen Provintzen: Frohn-Dienste. *Po niektorych prowincyach:* pańszczyzna, robocizna.

Faisand, *f. m.* }
*Faisan, } (*Phasianus*) ein Fasan. Bażant, fazyan, fazan.

Faisande, }
Faisanne, }
Faisante, } *f. f.* die Fasanen-Henne. Fazan samica.
femelle de faisan d. }

Faisandeau, }
*Faisanneau, } *f. m.* ein junger Phasan. Fazyanię; bażanćię.

Faisander, *v. a.* wildentzen lassen; Fleisch hängen lassen, bis es etwas weniges anfängt zu riechen. Zawiesić mięśiwo, aby zacuchło i skrusżało. § Il est bon de laisser un peu faisander, la viande faisandée.

Faisanderie, *f. f.* ein Phasanen-Garten. Zwierzyniec bażantowy. §. La faisanderie est belle & grande, & elle est pleine des faisans.

Faisandier, *f. m.* ein Phasanen-Wärter, Jäger oder Krämer. Stroż, myśliwiec, albo przekupień fazanow. § C'est un bon faisandier.

Faisanne, *vid.* Faisande.

Faisanneau, *vid.* Faisandeau.

Faisceau, *f. m.* (*fasciculus*) 1) Bund, Gebündel; *2) Sprosse in einer Wagen-Leiter. 1) Pęk, wiązanka; *2) szczebel w letrze wozowey.

colonne en faisceau. eine mit kleinen Seulen oder Stollen umgebene Seule. Słup albo kolumna słupiczkami okrążona.

faisceaux, plur. vid. Faisseaux.

Faiselle, *f. f.* ein Käse-Näpflein. Tworzydełko.

Faiseur, *f. m.* 1) ein Verfasser, Verfertiger; 2) Macher, Arbeiter. 1) Autor; ten co pisze albo komponuie; 2) robotnik, tworca; ten co rzecz iaką robi. § 1) Un faiseur de chansons, d'almanacs; un faiseur de livres, de vers: 2) faiseur d'orgues, faiseur d'instrumens de Mathématique, d'instrumens de Musique; faiseur de claveiins; faiseur de balais.

faiseur de portraits. ein Portrait-Mahler. Malarz co tylko konterfety maluie.

faiseur de bas au métier. ein Strumpf-wircker. Pończoszńik.

Faiseuse, *f. f.* Macherin, Meisterin die etwas macht, verfertiget. Robotnica, mystrzyni; białagłowa koło czego robiąca.

cela vient de la bonne faiseuse. das ist wohl gemacht, es kommt von einer guten Arbeiterin. Piękna to robora; tę roborę wyśmienita robiła mystrzyni.

Faisse, *vid.* Fesse.

Faisseaux, *f. m. pl.* 1) Sprossen in einer Wagen-Leiter; 2) ein Bund Aerte oder Stäbe, so ein obrigkeitliches Zeichen der alten Römer gewesen. 1) Szczeble w letrach wozowych; 2) pęk śiekier albo lasek, znak zwierzchnośći u starych Rzymian. § 1) Il me manque des faisseaux à ma charréte.

Fait, *adj. & part. vid.* Faire.

Fait, *f. m.* (*factum*) 1) eine That, eine geschehene Sache; 2) Antheil; 3) Wandel, Thun. 1) Uczynek; rzecz co śię stała; 2) cząstka, porcya na kogo spadaiąca; 3) pożyćie, postępki, robota. § 1) Raconter bien un fait; le fait est certain; c'est un fait qui n'est plus contesté; 2) ils ont eu chacun son fait; 3) il y a quelque chose en mon fait qui ne va pas bien; vôtre chagrin & vôtre humeur critique ne sont guére le fait d'une Dame.

faits, plur. 1) insonderheit in Versen: grosse Thaten; Helden-Thaten; 2) im Schertz: schöne Thaten, seine Aufführung. 1) *Osobliwiey w wierszach poetyckich:* wielkie albo bohaterskie dźieła; 2) *żartem:* sprawеczki, uczyneczki.

czki. § 1) Tu chantes hautement les faits de nos guerriers; ses trois faits d'armes triomphantes; faits d'armes glorieux; 2) il nous a étourdi de ses beaux faits; on sait vos beaux faits.

faits justificatifs. in Gerichten: Defension des Beklagten. *W sądach*: oczyścienie słowne; odpowiedź na zarzuty. § Articuler ses faits justificatifs; le juge a ordonné la preuve des faits justificatifs.

faits & interdits. in Gerichten: Schriften, darinnen eine Frage abgehandelt wird. *W sądach:* skrypta pytanie albo kwestyą iaką rozwięzuiące.

une question de fait. Frage, ob etwas wircklich geschehen und wahr sey. Pytanie o uczynku, ieżeli iest w rzeczy samey.

c'est une question de fait. es ist die Frage ob es wahr sey? Jeszcze to kwestya, ieżeli prawda?

c'est un fait à part; c'est un autre fait. das ist was anders; das ist eine andere Sache. To insza.

de fait, adv. gewiß, in der That, wircklich. Zapewnie, prawdźiwie, w rzeczy samey. § Je crois cela que vous me dites, & de fait je m'en aperçois.

en fait de, adv. betreffend, in Ansehung. Co się tycze, względem; co do. § En fait de procès, de religion; en fait de guerre on use de la sorte; Il est maître en fait d'armes, en fait de stile.

tout-à-fait. adv. gantz und gar. Wcale, doskonale. § Je suis tout-à-fait vôtre serviteur; je suis tout-à-fait ruiné, je suis dans un état déplorable.

au fait. zur Sache. Do rzeczy. § Venir au fait.

fait à fait que. nach dem Maß, als. Taką miarą, iako.

si fait, vulg. ja doch; es ist nicht anders. Nie inaczey; ba i pewnie.

mettre en fait; poser en fait. etwas behaupten. Trzymać o czym, że tak iest; twierdźić że. § Je mets en fait que cela est; je mets en fait qu'une honnête femme ne sauroit oüir cette comédie.

être sur de son fait. seiner Sache gewiß seyn. Bydź pewien rzeczy swoiey; nie wątpić o skutku zamysłu swego.

ce n'est pas mon fait. es schickt sich nicht vor mich; es ist nicht meine Sache. Nie rzecz to moia; nie przystoi to na mnie. § Cette humeur critique n'est guére le fait d'une dame.

donner (dire) le fait à quelqu'un. gleiches mit gleichem vergelten; einen mit gleicher Müntze bezahlen. Za swoie oddać; wet za wet oddać.

il entend bien son fait. er verstehet sein Handwerck wohl. Zna śie dobrze na swem rzemieśle.

il y a du vin dans le fait. es ist beym Truncke vorgegangen; es ist trunckener Weise geschehen. Przy mokrym kuflu się to stało; po piianu się to dźiało.

billet païable pour fait de marchandise. Schuld-Brief für ausgenommene Waaren. Zapis, cyrograf za towary na borg wźięte.

prendre le fait & la cause de quelqu'un. einen in allen vertreten. Bronić kogo, stoieć przy kiem do upadłey.

Faîtage, *s. m.* 1) bleyerne Platte zum Forst eines Dachs; 2) Forst-Balcken, Haupt-Balcken im Dache, woran sich alle Sparren schliessen; 3) Dach-Geld, eine Abgabe die dem Rauchfang gleich ist. 1) Gąśior ołowiany do pokryćia dachowey podłuszki; 2) podłuszka w dachu, tram w wierzchu krokiew; 3) dachowe, podatek na kształt podymnego.

faitage de logis. das Sparrwerck, Dachwerck; der Dachstuhl samt dem Dache. Dach z wiązaniem wszystkiem.

Faitardise, *s. f.* Faullentzerey, Müßiggang. Gnuśność, prożnowanie. § Passer sa vie dans une honteuse faitardise.

Faîte, *s. m.* (*fastigium*) 1) der Forst, die oberste Höhe des Daches; *2) im figürlichen Verstand: die höchste Staffel, der höchste Gipfel als der Ehren; *3) Spitze, Gipfel eines Baums, eines Berges. 1) Szczyt, wierzch dachu, szpica w budowaniu; 2) *w sensie figuryczným:* naywyższy szczebel albo stopień; sam szczyt iako honorow; *3) wierzchołek drzewa; wierzch gory. § 1) Le faîte du logis est ruiné; * 2) déchoir du faîte de la gloire & de sa felicité.

Faitement, *adv. obs.* vollkommen. Doskonale.

Faitis, *vid.* Fetis.

Faîtiere, *s. f.* 1) Forst-Stein, Hohl-Ziegel den Forst des Daches zu decken; 3) Knopf oder Seulchen auf einer Zelt-Stange. 1) Gąśior na podłuszce dachowey; 2) kula albo słupik na drągu namiotowym dla ozdoby.

Faitiere. *adj. f.* tuile faitiere. ein Forst-Ziegel. Gąśior dachowy.

Faitissier, e, *adj.* in einigen Provintzen: inländisch, das im Lande gemacht wird. *Po niektorych prowincyach:* nieprzywieźiony, nieprzywożny, tuteczny,

o towarach warsztatowych. § Une serge faitissiére.

Faiture, *s. f. obs.* künstliche Arbeit. Misterna robota.

Faiturier, *s. m.* der Syndicus einer Brüderschaft in der Normandie. Syndyk Bractwa w Normandyi.

Faix, *s. m.* 1) Last, Bürde; 2) Last, Beschwerlichkeit, Sorge; 3) Bucht in der Wand, wo sie sich sencket. 1) Ciężar; 2) ćiężar, trudy, trudność; 3) uchodzenie, ustępowanie śćiany; mieysce gdźie śćiana ustępuie. § 1) Le faix de la maison; porter un grand faix; 2) il porte seul le faix de tant de grandes afaires, il est accablé du faix de la Couronne; 3) ce bâtiment a pris son faix.

prendre quelqu'un par le faix du corps. einen mitten um den Leib fassen. W pas kogo uiąć.

faix de pont. schmale und dicke Breter an dem Schiff-Verdeck. Forszty albo tarćice grube a wąskie u pokładu okrętowego.

Fakir, *vid.* Faquir.

Falaca, *s. f.* Strafe der gefangenen Christen in Algier. Kara w Algirze na niewolniki Chrześćiańskie.

Falaise, *s. f.* 1) steiles Ufer, Felsen oder Sand-Berg an See-Gestade; 2) sandiger Boden an der See; 3) *obs.* verborgene Klippen in der See; 4) in der Normandie: ein zusammen geweheter Schnee-Hauffen. 1) Brzeg ostry; skała albo gora piaszczysta na brzegu morskim; 2) pobrzeże piaszczyste przy morzu; 3) *obs.* szkopuł, rafa kamień pod wodą; 4) *w Normandyi*: zamieć śniegow. § 1) Une haute falaise.

Falaiser, *v. n.* an das Ufer schlagen, spielen, von der See. Brzeg tłuc; na brzeg wyrzucać fale, *o rozigranem morzu.* § La mer falaise.

Falbala, *s. m.* Falbel an den Unter-Röcken der Weiber. Falbela; wstęga fałdźisto do spodniee białogłowskiey przyszyta.

Falcata, *vid.* Falcinellus.

Falcade, *s. f.* das Biegen der Hinter-Füsse eines Pferdes, wenn man es im Laufe aufhält. Zginanie śię nog poślednich konia w biegu wstrzymanego albo w zad śie cofaiącego.

Falcarde, *vid.* Poule d'eau.

Falcidie, *s. f.* (*Quarte Falcidia*) in der Rechts-Gelehrsamkeit; der vierte Theil der gantzen Erbschaft, der einem Testaments-Erben wenigstens bleiben muß, und von den Legatis ersetzet wird, wenn sie mehr als drey Theile austragen. *W prawie:* część czwarta całego dźiedźictwa dźiedźicowi należąca, ktora podług proporcyi odkazania nagrodźić pewinna, gdyby Testamentarz nad trzećią część odkazał. § La Falcidie n'est connuë que dans le droit Romain.

Falcinellus, *s. m.* ein Vogel von der Grösse und Art eines Reihers, mit schönen grünen und roth vermischten Federn. Ptak pięknem źielonem i czerwonem przyodźiany pierzem, tegoż iest co czapla rodzaiu i teyże wielkośći.

Falconner, *s. f.*
des œufs à la falconner, } geypregelte Klösel aus Eyerdotter, Zucker und Pomerantzen. Figatele albo kluseczki z żołtkow z cukru i z pomarańczy smażone.

Falcorde, *vid.* Poule d'au.

Faleré, ée, *adj. obs.* von Pferden: angeschirrt. Ubrany, *o koniach:*

Fallace, *s. f.* (*fallacia*) 1) in der Logic: betrügliches Argument; Verleitung; ein Schein-Schluß; 2) *obs.* Betrug, List. 1) *W logice*: argument zdradliwy; rogaty, chytry sylogizm; sztuka; 2) *obs.* oszukanie, chytrość.

Fallacieusement, *adv. obs.* betrüglich, hinterlistiger Weise. Zdradliwie, obłudnie.

Fallicieux, euse, *adj. obs.* betrüglich, schalckhaft. Zdradliwy, chytry.

Falloir, Faloir, *v. impers.* 1) müssen; 2) nöthig haben, bedürfen, brauchen; 3) mangeln, fehlen. 1) Muśieć, trzeba; 2) potrzeba, potrzebować czego; 3) nie dostawać; brakować. § 1) Il faut remédier à ce mal; il faloit plûtôt mourir que &c. il a tout ce qu'il lui faut; il faut peut pour vivre à un homme sobre; 2) préparez tout ce qu'il faut; 3) peu s'en est falu; il s'en faut deux écus.

c'est un faire le faut. das ist ein Muß; es muß seyn. Mus to iest; muśi to bydź koniecznie.

Nota. dieses Verbum setzet man nicht im Infinitivo. und wird also conjugirt. To *Verbum in Infinitivo* śię nie mowi i tak śię konjuguie.

il faut. 1) man muß; 2) es ist nöthig, man braucht. 1) Trzeba; 2) potrzeba; potrzebuią. § 1) Il faut céder à la necessité; 2) il faut neuf aunes de ce drap pour un habit.

il faloit. es hätte seyn sollen. Trzebaby

by było; trzeba było. § Il faloit que la chose fut deja faite.
il faut. er fehlet. s. Faillir Błądźi, *obacz* Faillir.
il a falu; *il falut.* man mußte. Trzeba było. § Il a falu céder à la necessité.
il faudra. man wird müssen. Trzeba będzie.
qu'il faille. man müsse. Trzebaby.
il lui faut; *il faut qu'il.* er muß. Muśi; trzeba.
il lui faut. er hat nöthig, er braucht. Potrzeba mu; potrzebuie. § Il a tout ce qu'il lui faut.
si faut-il. dem sey wie ihm wolle, es ist nöthig. Bądź co bądź, trzeba koniecznie.
il ne s'en faut qu'un. es fehlet nur einer. Tylko iednego nie dostaie.
peu s'en est falu. es hat wenig gefehlet. O włos; mało nie dostawało.
Falot, *s. m.* 1) eine Laterne auf einem Stock oder Stiel; *2) ein einfältiger Tropf.. 1) Laternia na kiy wprawiona; *2) głupiec; dudek. § 1) Quand on porte le viatique au malade. il y a toûjours deux falots qui précéde le porte-Dieu.
*Falot, e, *adj* lächerlich, närrisch. Głupi, śmieszny. § C'est un vilage falot; un esprit falot; chanson falote.
Falotier, *s. m.* Aufseher über die Strassen- oder Hof-Laternen. Laterniuch, co dogląda laterni na ulicach albo podworzu dla wygody wystawionych.
Falouque, *vid.* Felouque.
Falour, *s. m. obs.* ein Narr. Błazen.
Falourde, *s. f.* ein Bund Holtz von fünff bis sechs Knütteln oder Scheiten. Pęk, w ktorym knutlow pięć albo sześć. § Une grosse falourde; une petite falourde.
Falouse, *s. f.* (*elaphoboscum* Hirsch-Futter, ein Kraut. Jelenia korzeń, źiele.
Falquer, *v. n.* etliche mahl die Hinter-Beine tief biegen; von Pferden wenn sie im Lauf aufgehalten werden. Kilka razy poślednie uginać nogi; *o koniu w biegu wstrzymanym lub w zad się cofaiącym.*
faire falquer un cheval. ein Pferd plötzlich aufhalten, daß es sich hinten sencken muß. Nagle konia w biegu przytrzymać, że się tyłem ugiąć muśi.
Falquet, *s. m.* ein Lerchen-Falck. Kobuszek.
Falsificateur, *s. m.* Verfälscher. Fałszerz. § C'est un insigne falsificateur.
Falsification, *s. f.* Verfälschung, einer Schrift oder Waare. Zfałszowanie, falsyfikacya skryptu albo towaru. § La falsification d'un contrat, des drogues.
Falsifier, *v. a.* verfälschen. Sfałszować, § Falsifier un acte, un testament, des drogues, de la monoïe.
falsifier le teint. sich schmincken. Barwiczkować cerę. § La brune met du blanc & la pâle du rouge pour falsifier leur teint.
Faltrank, *s. m.* ein Fall-Tranck, Wund-Decoct von Kräutern, für die so einen Fall gethan. Dekokt z ziół na rany, oberwanie i spadnienie.
Fame, *s. f.* (*fama*) nur in Rechts-Händeln: Gerücht, Ruff. *Tylko w sądowych sprawach:* ogłos, wieść, mienie, § Il est rétabli en sa bonne fame & renommée.
Famelique, *adject.* (*famelicus*) hunrig. Głodny. § Mine, estomac famelique.
table famelique. ein magrer Tisch. Stoł skąpy.
Fameux, euse, *adjectiv.* (*famosus*) berühmt, bekannt, beruffen, berüchtiget. Sławny, zawołany, znaczny, znaiomy. § Un fameux écrit; ces rochers ne sont fameux que par les naufrages, qu'ils ont causez; un guerrier fameux; c'est un fripon fameux; un fameux cabaret.
Famil, *adj. m.* oiseau famil. beym Falckeniers: ein zahmer Vogel. *U sokolnika*: ptak unoszony.
Familiarité, *s. f.* (*familiaritas*) 1) Gemeinschaft, Vertraulichkeit; 2) verdächtige Vertraulichkeit oder Umgang mit einem Frauenzimmer. 1) Obcowanie, poufałość; pospolitowanie z kiem; pobratanie się; 2) podeyrzana znaiomość z białogłową; obcowanie. § 1) Il prend un peu trop de familiarité; la familiarité engendre le mépris; 2) il a eu des familiaritez avec cette femme.
se Familiariser, *v. r.* 1) sich mit einem gemein machen; 2) gewohnt werden eines Unglücks, einer Kranckheit. 1) Pospolitować się, bratać się, stowarzyszeć się z kiem; 2) bratać się; parać się, poznać się dobrze, iako z nieszczęściem, choroba; nawyknąć czego przykrego. § 1) Il est dangereux de se familiariser avec toute sorte de gens; 2) il s'est familiarisé avec la douleur, avec l'adversité, avec la goute; il se trouve des gens qui se familiarisent avec leur propre grandeur.
se familiariser avec un auteur. sich einen Autorem bekannt machen, ihn oft lesen, ihe

ihn gut verstehen. Obeznać się z autorem; dobrze go zrozumieć; często go czytać.

se familiariser le stile d'un auteur. sich zur Schreib-Art eines Verfassers gewöhnen; sich den Stilum eines Autoris bekannt machen. Przyuczyć się, wprawić się w styl autora iakiego. § Il s'est familiarisé le stile de Cicéron

se familiariser une langue. eine Sprache so gut wie seine Mutter-Sprache verstehen. Języka iakiego tak dobrze iak maćierzyńskiego się nauczyć.

il se familiarise d'abord. er macht sich gleich gemein. Zaraz za panie braćie postępuie.

Familier, e, *adj.* 1) vertraut, gemein; 2) leicht zu verstehen: gemein, nicht hoch; 3) fertig, geläufig, angewohnt, durch Uebung erlanget. 1) Poufały, towarzyski; 2) familiarny, łacny do zrozumienia; nie nadętym stylem pisany 3) długiem ćwiczeniem nabyty; łacny, snadny z nałogu. § 1) C'est son familier ami; entretien familier; elle est fort familiére avec lui; 2) stile familier; les épîtres familiéres de Cicéron; 3) le travail lui est familier; cette langue lui est familiére.

il est familier comme les épîtres de Cicéron. er weiß sich überall anzuschmeicheln. Wszędźie się wszrubuie; z każdym zaraz za panie braćie.

prendre des airs familiers. sich mit einem vornehmeren zu gemein machen. Pospolitować się z panem; za panie braćie postępować.

esprit familier. (spiritus familiaris) dienstbarer Geist, der nach dem gemeinen Wahn thun muß, was derjenige Mensch haben will, der ihn besitzet. Inkluz, spirytusek. § L'Esprit familier de Socrates.

Familier, *s. m.* 1) vertrauter Freund oder Diener; 2) ein Blau-Strumpf, der einem alle Zeitungen zuträgt; 3) Gerichts-Diener bey der Inquisition. 1) Przyiaćiel albo domownik poufały; 2) zausznik; 3) sługa urzędu inkwizycyynego.

les familiers du Roi. die Königlichen Hofleute. Dworzanie krolewscy.

Familiérement, *adv.* 1) vertraut, gemein: 2) schlecht weg, in einer leichten Schreib-Art. 1) Poufale; po znaiomu; za panie braćie; 2) stylem familiarnym; prosto, łacno do zrozumienia. § 1) Parler familiérement à quelqu'un; 2) écrire familiérement.

Famille, *s. f.* (*familia*) 1) die Familie, eines Haus, nehmlich die Eltern und die Kinder, auch die nechsten Anverwandten; 2) Geschlecht, Haus, von hohen Häusern sagt man lieber maison; 3) die Kloster-Gemeinde, alle Nonnen oder Mönche die zu einem Kloster gehören; 4) gantzer Orden eines Heiligen; 5) bey den Chymisten: eines von den drey Reichen, als das mineralische, vegetabilische und animalische. 1) Dom, familia, to iest rodźice, dźieći i nayblizsi powinowaći; 2) familia, dom, rod; *o wysokich domach* maison *mowić trzeba*; 3) klasztor; mniszki albo zakonnicy do iednego klasztoru należący: 4) zakon Reguły iedney; 5) *u chymikow:* państwo, *regnum*, iako są *regnum minerale*, *vegetabile* i *animale*. § 1) Il est heureux dans sa famille; souper en famille; il a une belle famille; être broüillé avec sa famille; sa famille est nombreuse; 2) être de bonne, d'une ancienne famille; la famille des Césars; la famille des Scipions; il est d'une illustre maison par les charges & par les dignitez; 3) il est de famille à Lion.

avoir famille. Weib und Kinder haben, Mieć żonę i dźieći.

la sainte famille. ein Gemählde von Jesu, Maria, Joseph und S. Johannes. Obraz Zbawićiela świata. N. P. Maryę, S. Jozefa i S. Jana wyrażaiący.

la famille roïale. das Königliche Haus, die Königliche Familie, das ist, der König; die Königin und die junge Herrschafft. Familia krolewska, krolestwo Jchmość, to iest krol, krolowa i wszystkie krolewicztwo.

un père de famille. (paterfamilias) ein Haus-Vater. Gospodarz w domu.

fils de famille. (filius familias) ein Sohn, der noch unter väterlicher Gewalt stehet. Syn pod władzą oycowską będący.

un mot & sa famille. ein Wort und alle die davon herkommen. Słowo i wszystkie z niego pochodzące słowa.

Familleux, euse, *adj.* immer hungrig, vom Falcken. Głodny, nienasycony, *o sokołu*. § Les faucons familleux sont les meilleurs.

Famine, *s. f.* (*fames*) Hunger, Hungers-Noth. Głod wielki; głod powszechny. § Il y eut disette, après vient la famine; prendre une ville par famine.

crier famine sur un tas de blé. bey Ueberfluß über Mangel klagen. Przy pełnych

nych workach na niedostatek utyskować.

Famis, *adject. obs.* verhungert, hungerig. Głodny.

Famocantraton, *f. m.* ein Bruſtſpringer auf der Insel Madagascar, er ist einer Eidex ähnlich, man muß ihm mit einem Putz-Messer von der Brust abschaben, wenn er dem Menschen auf selbige gesprungen, und sich angeklammert hat. Bestyyka na kształt iaszczurki na Madagarskiey wyspie, wskoczywszy człowiekowi na piersi, tak przylgnie, że ią brzytwą zrzynać trzeba.

Fan, *f. m.* 1) ein Hirsch-Kalb, junges Reh- oder Dam-Böcklein; 2) ein junger Elephant. 1) Jelonek, sarnek młody; danielek; 2) słonię młodę.

Fanage, *f. m.* 1) die Blätter an einem Kraute; 2) das Umwerfen des Heues auf dem Felde; das Heumachen, Grummetmachen; 3) Heumacher-Lohn. 1) Liście u ziela; 2) przewracanie, robienie, grabienie, przekładanie siana na łące; 3) zapłata od siana przekładania. § 1) Ce fanage est beau & agréable; jamais fanage ne m'a tant plû que celui de cette plante.

Fanaison, *f. f.* 1) die Heu-Erndte; die Zeit da man Heu hauet; 2) das gehauene Heu, so auf der Wiese lieget. 1) Czas koszenia; 2) pokos trawy albo siana. § 1) La fanaison a été belle cette année.

Fanal, *f. m.* 1) eine grosse Laterne auf dem Hintertheil des Admirals-Schiffs, welche den folgenden Schiffen den Weg weiset, eine Schiff-Laterne; 2) Thurn an der See, auf welchen des Nachts Feuer brennet, damit die Schiffe den Hafen finden mögen. 1) Laternia na rufie okrętu hetmańskiego, dla świecenia i drogi okrętom pokazowania, co za nim żegluią; 2) laternia morska; wieża na pobrzeżu morskiem albo przy porcie, na ktorey ogień dla żeglarzow gore. § 1) Il y a plusieurs sortes des fanaux, le fanal de hunne, les fanaux de combat, le fanal de la soute; l'amiral doit porter quatre fanaux; 2) un fanal est fort utile à ceux qui navirent.

faire fanal. die Schiffs-Laterne anzünden. Zapalić laternią morską.

Fanatique, *adj c.* (*fanaticus*) 1) fanatisch; schwärmerisch; der sich Offenbarungen einbildet; 2) verruckt im Kopf, närrisch. 1) Fantastyczny, błędnemi w wierze wizyami uwiedziony; 2) głupi, szalony. § 1) Esprit fanatique, doctrine fanatique; 2) il est mille fois plus fanatique par ses maniéres que par son air.

Fanatique, *f. m.* ein Fanaticus, ein Schwärmer, Fantast. Fantastyk w wizye i natchnienia wierzący. § Il y a des fanatiques en Angleterre.

Fanatisme, *f. m.* (*fanatismus*) Schwärmerey, unsinnige Einbildungen in Religions-Sachen. Wiara w fałszywe natchnienia i obiawienia. § Le fanatisme est pernicieux à la Religion & à la societé.

Fanchon, *f. m.* (*Franciscus*) Fräntzchen. f. François. Franuś, Franusiek; *obacz François.* § Fanchon dévient grand; Fanchon est joli.

Fanchon, *f. f.* (*Francisca*) Francisca, ein Kinder-Nahme, f. Françoise. Franusia, Franusinka, Franusieczka, *obacz* Françoise. § Fanchon est fort belle.

Fane, *f. f.* ein Kraut- oder Blumen-Blatt. Listek kwieczysty albo zielny. § On doit nétéier proprement les fanes de fleur; une grande, une petite fane; une belle & charmante fane; on ne couvre plus les tulipes, quand elles sont en fane; la fane qui s'étend est plus agréable que celles qui est droite.

Fanega, Fanegue, Faneque, } *f. f.* bey der Handlung ein Spanisches Getreide-Maaß, so 57 Pfund wieget. Miara hyszpańska do zboża, 57 funtow waży.

Faner, *v. a.* 1) Heu machen; das gehauene Gras auf der Wiese umwenden; 2) ausdorren, welck machen, als die Sonne das Gras. 1) Przewracać, przekładać, rozrzucać grabiami pokos na łące; 2) ususzyć, zwiędło czynić, jako słońce trawę, kwiaty. § 1) Faner le foin, l'herbe; 2) le soleil trop ardent fane les plantes.

se faner, v. r. 1) verwelken; 2) figürlich: welken, vergehen, seine Schönheit verlieren. 1) Usychać, więdnąć; 2) schnąć, z krasy opadać, znikać. § 1) Herbe qui se fane; foin qui se fane; ces feüilles commencent à se faner; 2) elle commence un peu à se faner; les débauchez passent en un moment de l'enfance à la vieillesse & se fanent en leur fleur; il se fane visiblement.

une beauté fanée. eine gewesene Schönheit. Uroda zmarszczona; gładkość zwiędła.

Faneur, *f. m.* ein Heumacher, der das Heu auf den Wiesen umwirft. Robotnik, co siano na łące grabiami przetrząsa.

Nota. dieses Wort hat in *plur.* faneurs oder faneux. *Słowo to ma* in plur. faneurs *albo* faneux.

Faneuse, *s. f.* eine Heu- oder Grasmacherin, Harkerin. Kobieta, co pokos roztrząsa na łące.

Faneux, *s. m. plur. vid.* Faneur.

Fanfan, *s. m. & f.* im Liebkosen: Schätzchen, Engelchen, Täubchen. *Pochlebiaiąc:* serce, rybka, oczko, pieszczydełko. § Oui ma pauvre fanfan, pouponne de mon ame.

Fanfare, *s. f.* 1) Schall, Getöne der Trommeln, Paucken und insonderheit der Trompeten; *2) Ruhmsucht, Prahlerey; 3) Lerm, Geschrey einer lustigen Gesellschaft. 1) Głośny dźwięk bębnow, kotłow, a osobliwie krzyk trąby; *2) pochlubka, chełpienie się; 3) zgiełk, krzyk roskosznikow; podhutnywanie. § 1) De belles fanfares.

sonner des fanfares. in die Trompete stoßen. W trąbę uderzyć.

**faire fanfares de quelque chose.* von etwas viel Rühmens machen. Wychwalać co nad zamiar.

Fanfarer, *v. n.* 1) erschallen wie eine Trompete; 2) jauchzen, frolocken, lermen, wenn man bey der Lust ist. 1) Krzyknąć, rozlegać się iako trąba; 2) podhutnywać; wrzeszczeć, hałasować z radości.

Fanfaron, *s. m.* Großsprecher, Prahler, Aufschneider. Fanfaron, rodomont, chlubca, samochwał, skorzypiętka. § Vous parlez d'un air qui sent plus le fanfaron que le gentilhomme; Fanfaron en éloquence; il leur dit qu'ils étoient fanfarons.

fanfaron en matiére d'amitié; fanfaron en amitié. ein Freund in Worten, aber nicht mit der That. Przyiaciel słowny, co wiele mowi, a mało czyni.

Fanfaron, ne, *adj.* prahlerisch, aufschneiderisch. Chełpliwy. § Toutes ses maniéres sont fanfaronnes.

Fanfaronnade, Fanfaronniere, *s. f.* Prahlerey, Aufschneiderey. Chełpliwość, chluba, pochlubka, chełpienie się. § Faire une fanfaronnade; tout cela n'est que pure fanfaronniere.

Fanfaronner, *v. a.* aufschneiden, prahlen. Chełpić się, przechwalać się.

Fanfaronniere, *vid.* Fanfaronnade.

Fanfelus, *s. m. obs.* Spötterey. Szyderstwo.

Fanfreluche, *Fanfriluche, *s. f.* Flitterwerk, Kleinigkeiten zum kleinen Putz. Bagatelki, fraszki do stroiu.

Fang, *vid.* Sapan.

Fange, *s. f.* 1) Straßen-Koth; 2) figürlich: Unflat der Sünden; 3) geringes Herkommen, niedrige Geburt; 4) Niederträchtigkeit des Verstandes, der Schreib-Art. 1) Błoto po drogach; kał, muł; 2) *w sensie figurycznym:* smrodliwa grzechow kałuża; 3) podłe śmieci, rod podły; 4) nikczemność umysłu; podłość stylu. § 1) Rampre dans la fange; les longues pluïes ont rompu les chemins & l'on a peine à se tirer des fanges (de la fange); 3) il m'a tiré d'un abîme de fange & de bouë; 3) il est né dans la fange; il a été tiré de la fange.

Fangeux, euse, *adj.* unflätig, kothig. Błocisty, kałużysty. § Il roule sur un terrain fangeux.

Fanion, *s. m.* Fahne vor dem Troß oder Bagage im Zuge. Chorągiew przed bagażami albo zawadami woiennemi w ciągnieniu. § Le plus sage valet de la brigade doit porter le fanion.

Fano, *s. m.* in Ost-Indien: ein klein Rubinen-Gewicht, zwey Venetianische Carate schwer. Ważka w Indach wschodnich do rubinow, dwa karaty Weneckie ważąca.

Fanon, *s. m.* 1) Schnur am Bischofs-Hut oder an einer Kayser-Crone; 2) Binde, so der Priester bey der Messe an der linken Hand hat; 3) im Wappen: Binde, Arm-Band am rechten Arm; 4) Haar über dem Huffe am Knoten eines Pferdes; 5) hangende Haut am Halse der Ochsen; 6) Bart eines Wallfisches, aus welchem Fischbein gemacht wird; 7) ein klein Fähnlein an einer Picke; 8) Entbindung des Besans-Segels, wenn man den Wind nicht so gar fassen will. 1) Sznur u Infuły Biskupiey lub korony Cesarskiey; 2) manipularz kapłański, naręcznik, narękawie kapłańskie; 3) binda herbowna na prawey ręce; 4) włosy u piętki końskiey nad pęciną; 5) podgardłek wołowy, skora obwiesista; 6) broda wieloryba z ktorey fiszbin robią; 7) chorągiewka u dzidy; 8) ściągnienie żagla ostatniego na rufie, aby go wiatr nie tak barzo nadymał.

fanon, Fanos, *s. m.* eine sehr kleine Silber-Münze in Malabarien, sie gilt 17 Pfennige. Pieniążek srebrny Malabarski sześć groszy Polskich płacący.

Fanshaa, *s. m.* ein dicker Baum auf der Insel Madagascar, er giebt immer einen röthlichen Saft von sich, ob er gleich längst

långst abgehauen ist. Drzewo grube na wyspie Madagarskiey, puszcza sok czerwony, choć długo wyrąbane leży.

Fantacin, Fantassin, } *f.m.* ein Soldat zu Fuß. Zołnierz pieszy; piechota. § Un bon fantacin.

Fantaisie, *f.f.* (*phantasia*) 1) Einbildung, Belieben, Kopf, Wille, Sinn, Geschmack; 2) Eigensinn, nårrische Einbildung, Grillen; 3) eine Phantasie, ein Stück das ein Musicus, Mahler oder Poet in aller Eil verfertiget; 4) unerlaubte Lust oder Begierde zu etwas. 1) Fantazya, wola, głowa, smak, myśl; 2) fantazya tetryczna, krnobrność, upor, dziwactwo; 3) sztuka muzyczna, malarska albo wiersze Poetyckie na prętce bez długiego rozmyślania wystawione; fantazya; 4) fantazya, ochota, chętka, wola do czego. § 1) Se mettre quelque chose dans la fantaisie; cela est tout-à-fait à sa fantaisie; chacun juge des choses selon sa fantaisie; il le faut laisser vivre à sa fantaisie; 2) avoir des fantaisies dans la tête; 3) fantaisie de poëte, de peintre; portrait de fantaisie; 4) il a fantaisie de s'enivrer aujourd'hui.

peindre de fantaisie. aus dem Kopfe mahlen; mahlen was einem einfållt. Z głowy malować; koncepta, ktore na myśl przychodzą, odmalować.

fantaisies musquées lächerlicher Eigensinn; wunderliche Einbildung. Smieszna imaginatywa; fantazya dziwna.

*Fantaisier, *Fantasier, } *v.a.* *obs.* einem verdrießlich fallen. Sprzykrzyć się komu.

fantasier, v.n. *obs.* fantasiren, sich einbilden, sich Grillen in den Kopf setzen. Fantastykować; zaprzątnąć sobie głowę.

Fantasieux, euse, *adj.* *obs.* eigensinnig, wunderlich. Krnąbrny, tetryczny.

Fantasque, *adj. c.* 1) wunderlich, eigensinnig, nårrisch; 2) lächerlich, ungewohnlich, ungereimt. 1) Dziwny, uporny, tetryczny; 2) śmieszny, nadzwyczayny § 1 Il est fantasque comme un mule; esprit fantasque, décision fantasque; 2) habit fantasque; ouvrage fantasque.

Fantasque, *f. m,* Grillenfånger, wunderlicher Kopf. Dziwak, tetryk, fantastyk. § C'est un fantasque.

Fantasquement, *adv.* nårrisch, wunderlich, ungewohnlich. Dziwnie, śmiesznie, niezwyczaynie. § Il est fantasquement vêtu.

Fantassin, *vid.* Fantacin.

Fantastique, *adj.* 1) fantastisch, nårrisch; 2) erdacht, falsch, das zu seyn scheinet und nichts ist. 1) Fantastyczny, głupi; 2) zmyślony, fałszywy, w rzeczy samey nie będący. § 1) C'est une imagination fantastique; 2) on croit que les démons prennent des corps fantastiques.

Fantastiquer, *v. a.* 1) im Schertz: nach seinem Kopfe thun, seinem Kopfe folgen; 2) etwas nach seinem Kopf verfertigen, ohne sich an die Regeln zu binden. 1) *Zartem*: swoią głową iechać; przewodzić swoie; 2) zrobić co podług swey fantazyi o reguły się nie pytaiąc.

Fanti, *f. m.* Diener beym Handlungs-Collegio in Venedig. Sługa kolegium kupieckiego Weneckiego.

Fantôme, *f. m.* 1) Nacht-Gespenst; 2) Wind, Schatten, Eitelkeit; 3) leere Furcht, Schreck-Bild; 4) Schein, Schatten als der vorigen Pracht, Glückseligkeit; 5) in der Logic: Schatten, dunckler Begriff von einer Sache, die man gesehen; 6) ein magrer Mensch; 7) Stroh-Bild so zum Spott des Abwesenden verbrennet wird. 1) Strachy nocne, pokusa; 2) imaginatywa, wiatr, dym; prożność, marność; 3) strach prożny; straszydło; chymeryczna boiaźń; 4) cień iako przeszłey wspaniałości; szczęśliwości; 5) *w prawdomowney nauce*: fantastyczny obrazek; cień, koncept niedoskonały po rzeczy widźianey; 6) człek barzo chudy; 7) obraz ze słomy; co na ochydę nieprzytomnego spalony bywa. § 1) Fantôme injurieux qui trouble mon repos; 2) courir après un fantôme de plaisir; 3) ce fantôme n'est qu'un fruit honteux d'un aveuglement déplorable: 4) le Ministre de ce Prince n'est plus qu'un fantôme; 5) il ne lui reste que des fantômes de tout ce qu'il a vû.

il n'est plus qu'un fantôme. er ist so mager, daß er einem Schatten gleichet. Przeyźrzeć go na obie stronie.

se former des fantômes. sich eitle und ungegründete Sachen einbilden. Dymem, prożnemi aparencyami sobie nabić głowę.

Faon, *vid.* Fan.

Faonner, *v.n.* dieses Wort wird ausgesprochen wie es geschrieben stehet: setzen, Junge bekommen, von Hirsch-Kühen und Rehen. *Wymawiay to słowo iak iest napisane*; ocielić się; o łaniach

łaniach i o ſarnach. § Biche qui faonne.

Faquin, e, *adj.* ſchändlich, ſchandbar, bärenhäuteriſch. Bezeczny, hultayſki, nikczemny. § C'eſt un des hommes du Roïaume le plus faquin.

Faquin, *ſ. m.* 1) Galgenſchwengel, Lumpenhund, Bärenhäuter; 2) ein Bild von Holtz, wornach mit der Lantze gerennet wird. 1) Hultay, wiśielec, urwaniec, tchorz; 2) popąg drewniany, do ktorego kopiami z konia gonią. § 1) C'eſt un faquin à nazardes; faquin fiéfé; un faquin achevé; adorer un faquin heureux; 2) courre le faquin; brider le faquin; rompre contre le faquin; rompre au faquin.

Faquine, *ſ. f.* ein nichtswürdiges Weib; eine Vettel. Hultayka. § C'eſt une faquine.

Faquir, Fakir, *ſ. m.* eine andächtige Perſon in Indien, ſo im Lande herum irret, von Almoſen lebet und ein ſtrenges Leben führet. Nabożniczek w Indyi, co się po kraiach błąkaiąc oſtry żywot prowadźi i z iałmużny żyie.

Faraillon, *ſ. m.* 1) Laternen-Thurm am See-Ufer, damit ſich die Schiffe des Nachts vor den Klippen in acht nehmen können; 2) eine kleine Sand-Banck nahe an einer groſſen. 1) Wieża, na ktorey gore laternia, aby się marynarze hakow w nocy wyſtrzegali; 2) hak mały; brodowina przy większey w morzu.

Farais, *ſ. m.* 1) Corallen-Netz, damit die Corallen in der See gefiſchet werden; 2) das Garn oder Faden zum Corallen-Netz. 1) Sieć do koralow i morza wydobywania; 2) nići do tey sieći.

Faraiſon, *ſ. f.* in der Glas-Hütte: geblaſene Glas-Kugel, ehe ein Geſchirr aus ſelbiger gemacht wird. *W hutach*: bania wydęta ſklana, nim naczynie z niey zrobione bywa.

Faratelle, *ſ. f.* ein Oſt-Indiſches Gewicht von 2 Pfund. Waga w Indach wſchodnich dwa funty ważąca.

Farats, *ſ. m. obſ.* ein Hauffen, eine Zuſammenhäuffung. Kupa, zgromadzenie.

Farce, *ſ. f.* 1) Fülſel, Finſel, ein Span-Ferckel, Tauben zu füllen; 2) gehackte Speiſe von Kräutern, Fleiſch; 3) luſtiges Schau-Spiel; ein Schertz-Gedicht; * 4) kurtzweiliger Poſſen, lächerliche Begebenheit. 1) Nadźiewanie w prosięćiu, w gołąbku pieczonym; 2) siekanina, siekanka; potrawa z posiekanego mięśiwa, źiele; 3) ſowiźrzale, pleſzy, wierſze żartobliwe; 4) figiel ućieſzny; przypadek śmieſzny. § 1) Farce de crême; faire une farce au fromage; farce bonne, excélente; 2) une farce de chair, de poiſſon; 3) la farce doit être vive, égaiée & remplie d'incidens ingénieux & plaiſans; 4) c'eſt une farce que cela.

tirez le rideau, la farce eſt jouée. von einer geendigten Sache oder einem der kürtzlich geſtorben: die Comödie hat ſich geendiget; das Spiel iſt aus. *O ſkończoney ſprawie albo człowieku niedawno zmarłym*: iuż po wſzyſtkiey komedyi; iuż po wſzyſtkim.

mettre à la farce. füllen. Nadźiewać, nakładać.

Farcer, *v. n.* ſchertzen, Spaß treiben, Poſſen reiſſen. Zartować, figlować, dworować, błaznować. § Il ne fait que farcer; il n'eſt bon que pour farcer.

farcer, *v. a. obſ.* ſpotten, verhöhnen, durchziehen. Szydźić, drwić, kiepkować z kogo.

Farceur, *ſ. m.* 1) Pickel-Hering, Hanswurſt; 2) Poſſenreiſſer. 1) Błazen komedyyny; 2) figlarz. § 1) C'eſt un farceur, & vous n'en avez point d'honneur.

Farci, e, *adj. vid.* Farcir.

Farcin, *ſ. m.* der Wurm, ein anſteckender Ausſatz der Pferde und des Horn-Viehs. Bolączka, choroba końſka i bydlęca zaraźliwa. § Farcin interieur, invétéré, cordé; panſer ſur les boutons de farcin avec le feu; guérir le farcin; il y a trois ſortes de farcin, le farcin cordé, le farcin en cul de poule, & le farcin volant.

Farcineux, euſe, *adv.* das den Wurm hat, auſſätzig, von Pferden. Na bolączkę choruiący, *o koniach.* § Un cheval farcineux; cavale farcineuſe.

Farcir, *v. a.* 1) füllen als ein Span-Ferkel; 2) den Magen ſtopfen, überfüllen; 3) anfüllen eine Rede, ein Buch mit unterſchiedenen Hiſtorien. 1) Nadźiewać, nakładać iako prośię; 2) natkać, naładować brzuch; 3) natkać, napełnić iako księgę hyſtoryami, § 1) Farcir un cochon, une carpe; poule farcie; cochon farci; 2) farcir ſon eſtomac de viandes; 3) farcir un livre de grec & de latin, un diſcours d'injures; ce livre eſt tout farci d'impiétez.

Farciſſeur, *ſ. m.* der etwas mit Finſel füllet. Nadźiewacz co potrawę iaką czym nakłada.

Farciſſeure, Farciſſure, *ſ. f.* 1) das Füllen mit Finſel; 2) das Gefüllte, Finſel. 1) Nadźiewanie, nakładanie gęśi, prosięćia; 2) nadźiewanie w gęśi.

*Farcis,

*Farcir, *f. m. vid.* Farce Finsel. Nadźiewanie.

Fard, *f. m.* 1) Schmincke; 2) figürlich: Anstrich, Gleißnerey, Heucheley, Falschheit; 3) falsche Zierath der Beredsamkeit. 1) Barwiczka, rumienidło; 2) pozor, okazałość, polepa; obłuda, nieszczerość; 3) nadętość stylu; ozdoba w mowie fałszywa; piękuchne słowa; szumny wyraz. § 1) Embélir avec du fard; 2) parler sans fard; un homme sans fard; 3) son stile est rempli de fard; stile embéli de fard.

Fardage, Fardeage, *f. m.* Reis-Holtz unter dem Ballast eines Schiffs. Chrost pod balastem okrętowym albo ładunkiem szkutnym.

Fardeau, *f. m.* 1) Bürde, eine Last die man trägt; 2) Last, Beschwerlichkeit, Sorge, Schwürigkeit. 1) Brzemię, ciężar noszącego; 2) ciężkość, ciężar, frasunek, kłopot, trudność. § 1) Un pésant, un lourd fardeau; 2) me voilà délivré d'un grand fardeau; le fardeau étoit trop pésant pour une seule tête.

Fardelier, *f. m. obf.* Last-Träger; Träger. Tragarz.

Farder, *v. a.* 1) schminken; schmücken, putzen, zieren mit gar zu schönen Redens-Arten; 3) verlegenen Waaren ein falsches Ansehen oder einen schönen Glantz geben. 1) Barwiczkować, bieliczkować twarz; 2) upstrzyć, przyozdobić, upiękrzyć przepysznemi słowami; nadętym pisać stylem; 3) wypięknąć, wyglancować, piękrzyć towar zależały. § 1) Elle farde sa maîtrese; ciel pommelé & femme fardée, ne sont pas de longue durée; 2) les Poëtes Italiens ne sont guére naturels, ils fardent tout; farder un discours, une enſée; 3) farder des marchandises.

se farder, v. r. sich schmincken. Piękrzyć się; bieliczkować się. § Elle se farde tout le matin; les femmes qui se fardent; sont sujétes à devenir ridées avant les tems.

farder, v. n. sich senken, Risse bekommen. von Mauren. Ustępować; rysować się, *o murach.* § Ce mur farde.

fardé, ée, adj. 1) geschminkt; 2) falsch, verstellt; 3) schwülstig, von einer Schreib-Art. 1) Upiękrzony, barwiczkowany; 2) fałszywy, nieszczery, farbowany; 3) nadęty, przepyszny, *o style.* § 1) Visage fardé; 2) amitié fardée; 3) discours fardé.

acte fardé. in Rechts-Händeln; eine ungültige Schrift. *W sprawach sądowych:* skrypt nieważny.

farder sa marchandise. nur die beste Waare zeigen. Towar naylepszy dla okazałości pokazać.

Fardet, *f. m. obf.* Schmincke. Barwiczka.

Fardeur, *f. m. obf.* der alten Waaren wieder einen betrüglichen Glantz giebet. Piękrzyciel zależałych towarow.

Fardin, *f. m. vid.* Fartain.

Fare, Phare, *f. m. vid.* Fanal. (*pharus*) ein Leucht-Thurm mit einer Laterne am See-Ufer; ein Feuer-Back. Wieża na pobrzeżu morskiem z laternią goreiącą dla żeglarżow.

fare, f. f. obf. 1) Fischer-Stechen, ein Fest das die Fischer bis an das Jahr 1669 zu halten pflegten; 2) eine Art von Winter-Birnen. 1) Igrzysko rybołowskie roku 1669 zniesione i zakazane; 2) gatunek gruszek zimozrzałych. § 1) Aler à la fare.

Farfader, *f. m.* 1) Kobelt, klein Teufelchen, ein kleines Gespenst: 2) schlechter Kerl, eitler Kopf. 1) Diablik, miara, pokusa mała; 2) pusta głowa; człowiek podły.

* Farfoüiller, *v. a.* zerknüllen, zerdrücken als ein Tuch, besser chifoner. Zgnieść, pognieść, iako chustkę; *lepsze słowo* chifoner. § Il la baise & la farfoüille.

Fargeage, *f. m.* in einigen Provintzen: etliche Scheffel Getreide vor den Schmied, die sich zu Erhaltung des Pflugs derjenige ausdinget, der einen Acker um die Helfte bestellet. *Po niektorych Prowincyach:* kowalne: kilka korcy zboża dla kowala za poprawę pługowego narzędźia do uprawiania roli, za spolne pożytki umowionego.

Fargier, *v. a. obf.* schmieden, besser forger. Kować, *lepsze słowo* forger.

Fargues, *f. f. pl.* Schirmbretter, Blendungen mit welchem man in einem See-Treffen den Oberlauf, das ist, den niedrigen Bord des Schiffes zwischen dem Vorder- und Hinter-Mast, besetzet und wider den Feind beschützet. Sciana albo zagroda z tarcic, czasu bitwy nieprzyiaćielowi wstępu w burt niski okrętowy, miedzy przednim i tylnym masztem, broniąca.

Fargot, *f. m.*
Fargote, *f. f.* } in Flandern: ein Ballen Waare von 130 Pfund. *We Flandryi:* bela towarow kupieckich 150 funtow ważąca. § Deux fagots font la charge d'un moulet ou d'un cheval de bât.

Fariboles, *f. f. plur.* Mährlein, Fabeln. Bayki, baśnie, plotki. § Dire, conter des fariboles.

Farine, *f. f.* (*farina*) Mehl. Mąka. § De la farine de féves, de froment, de ségle; le blutoir sépare le son de la farine.

folle farine. Staub-Mehl, das der Müller in der Mühle zusammen feget. Kurzawa mączna, stochmal, omieciny, ktore młynarz w młynie zmiata.

pure farine. gebeutelt Mehl. Mąka pytlowana.

ce sont des gens de même farine. im Spott: das sind gleiche Brüder; es sind Leute von gleichem Schlag. Jedney to kuzni ludźie.

elle a donné sa farine, elle vend son son. sie weigert sich ietzo mehr als in ihrer Jugend. Nie tak się w młodszym wieku swemi faworkami drożyła.

Farinet, *f. m.* Spiel mit sechs Würfeln die nur auf einer Seite Augen haben. Mydło; gra z 6 kostkami na iedney stronie tylko oka maiącemi. § joüer au farinet.

Farineux, euse, *adj.* *1) mehlicht, aus Mehl; 2) voll Mehl, mit Mehl bestreuet, bestaubt; 3) mehlicht, vom Obst; 4) beym Balbier: schuppicht, von Geschwären; 5) gyppsig, unrein abgedruckt, daß der Gyps noch daran klebet, von gegossenen Wachs-Bildern.* 1) Mączny, z mąki; 2) mąką obsypany umączony; 3) mączysty, miałki, *o owocach*; 4) *u cyrulika*: łuskawy, *o krostach*; 5) *o obrazach woskowych odlewanych*: niechędogi; mieyscami gipsem poszpecony. § 1) Mangé farineux; 2) l'habit d'un meûnier est ordinairement farineux; 3) cette poire a la chair farineuse; 4) une dartre farineuse.

Farinier, *f. m.* (*farinarius*) Mehl-Händler. Kupiec, przekupień mąki.

Fariniére, *f. f.* 1) Ort wo man Mehl verwahrt, ein Mehl-Kasten; 2) eine Mehlhändlerin. 1) Mączne schowanie; 2) przekupka mąki.

Fariater, *vid.* Frelater.

Farlouse, *f. f.* eine Heide-Lerche. Dźierlatka.

Farouche, *adj. c.* 1) wild, grimmig, von Thieren; 2) scheu, schwer zu zähmen; 3) schüchtern, Leute-scheu, blöde. 2) Srogi, drapieżny, *o zwierzach*: 2) dźiki, nieogłaskany, nieunoszony; 3) dźiki, ludźi się boiący, lękliwy. § 1 1) Il est exposé aux bêtes farouches; 2) animal farouche; 3) c'est un homme farouche.

vertu farouche. eine gar zu strenge Tugend. Cnota za ostra.

regard farouche. ein wilder, verwirrter Blick. Spoyrzenie dźikie; wzrok dźiki. § Il a un regard farouche.

Farra, *f. m.* Fluß-Fisch, so der Forelle gleich siehet. Ryba rzeczna pstrągowi podobna.

Farraillon, *f. m.* eine kleine Sandbank auf der See neben einer grossen. Hak przy większym w morzu.

Farre, *f. f.* 1) lang Stroh als vom Getreide; 2) *obs.* Mehl. 1) Słoma długa, iako od zboża; 2) *obs.* mąka.

Farsangue, } Farsange, } *f. f* eine Persische Meile von 3000 geometrischen Schuhen. Mila perska 3000 krokow mierniczych wynoszząca.

Fartaing, *f. m.* Fardingen, eine Englische Scheide-Müntze, zwey Fardingen machen einen Dreyer. Farding angielski, czyni grosz ieden polski.

Fasce, *f. f.* (*fascia*) 1) drey Streifen an den Seulen; 2) Binde oder Quer-Balken in einem Wappen. 1) Trzy strefy albo bindy sznicerskie na słupach; 2) binda, balka herbowna.

hachure en fasce, vid. Hachure en fasce.

Fascé, ée, *adj.* von Wappen: mit Quer-Balken getheilet. *O herbach*: w balki poprzeczne podźielony.

Fascher, } Fascherie, } *vid.* Fâcher. Fasceux, }

Fascia lata, *f. m.* in der Anatomie: ein häutiges breites Band-Mäuslein des Schienbeins. *W anatomii*: szeroka myszka błonista goleniowa.

* Fascicule, *f. m.* (*fasciculus* in der Apotheke: eine Hand voll, besser manipule. *W aptece*: garść pełna, *lepsze słowo* manipule.

Fascié, *vid.* Fascé.

Fascinage, *f. m. vid.* Facinage.

Fascination, *f. f.* (*fascinatio*) 1) Bezauberung; Verblendung der Augen; 2) Verblendung des Verstandes; Finsterniß. 1) Urok; omamienie, oczarowanie oczu; 2) zaślepienie rozumu; ślepota.

* Fasciner, *v. a.* verblenden. Omamić, oczy zamydlić. § Fasciner les yeux; fasciner l'esprit de peuple.

Fasciner, vid. Faciner.

Faséoles, *f. f. plur.* (*phaseoli*) kleine Schmink-Bohnen, Phaseolen. Fazoli; bob albo groch Turecki. § Les faséoles sont bonnes & meilleures que les haricots.

Fasier,

Fasier, *v. n.* schlaff werden, von aufgespannten Segeln. Spuszczać, zwolnieć, *o żaglach rozpiętych.*

Fasquier, *f. m.* in der Seefahrt: ein Instrument, so einer Kratze ähnlich ist. *W żeglarskiey nauce:* instrument na kształt drapaczki.

Fassine, Fassiner &c. *vid.* Facine, Faciner.

Faste, *f. m.* (*fastus*) 1) Pracht, Herrlichkeit; 2) Hochmuth; 3) schwülstige Schreib-Art. 1) Pompa, okazałość, wspaniałość; 2) pycha, duma; 3) wspaniałomowność, mowa nadęta, styl za wysoki, styl wystawny. § 1) Cet ambassadeur paroît avec beaucoup de faste; 2) c'est un faste insuportable; 3) ce discours a beaucoup de faste.

Fastes, *f. m. plur.* (*fasti*) 1) Archiv einer Nation; 2) ein Calender oder Jahr-Bücher der merckliсhsten Geschichte, bey den alten Römern. 1) Metryka całego narodu; 2) kalendarz albo dziennik do dzieł pamiętnych u starych Rzymian. § 1) Inserer une grande & mémorable action dans les fastes, les fastes d'Ovide sont des annales du paganisme, c'est dommage que nous n'aïons que six livres, les autres six sont perdus.

les fastes sacrez de l'Eglise. Leben der Märtyrer. Zywoty męczennikow SS.

Fastidieusement, *adv.* beschwerlicher, verdrüßlicher Weise. Przykro, uprzykrzonym sposobem.

Fastidieux, euse, *adject.* (*fastidiosus*) verdrüßlich, beschwerlich, unerträglich. Przykry, nieznośny. § C'est un homme, un livre fort fastidieux, cet ouvrage n'est pas moins fastidieux que son auteur.

Fastueux, euse, *adj.* prächtig, hoffärtig, aufgeblasen, schwülstig. Dumny, okazały, napuszysty, nadęty. § Eloge fastueux, fastueuse prééminence.

Fastueusement, *adv.* prächtig, hochmüthiglich, schwülstiger, aufgeblasner Weise. Dumno, okazało, nadęto.

Fat, e, *adj.* (*fatuus*) läppisch, närrisch. Głupi, bezrozumny. § Cela est fat.

Fat, *f. m.* 1) ein Lappe, ein Narr; 2) *obs.* ein Schicksal. 1) Głupiec, prostak; 2) *obs.* fatum, wyrok. § 1) Qui voudra faire le fat, le fasse, il est permis.

Fatal, e, *adj.* (*fatalis*) 1) fatal, unglücklich, verhängt, unfehlbar; 2) Sterb-, als Sterbe-Stündlein, Sterbe-Tag; 3) bisweilen heißt es auch glücklich. 1) Fatalny, nieszczęsny, zawisny; 2) śmiertelny, iako dzień, godzina śmierci czyiey; 3) *czasem też znaczy:* fortunny, szczęśliwy. § 1) Fatal à la Republique, jour fatal, heure fatale; 2) le jour fatal, l'heure fatale; 3) fatal acouplement, c'étoit une chose fatale au Roi.

Fatalement, *adv.* (*fataliter*) durch ein unvermeidliches Schicksal. Fatalnie, nieuchronnym przypadkiem, nieprzestępnym wyrokiem. § Etre conduit fatalement chez une personne.

***Fataliser**, *v. a.* bestimmen, verhängen. Przeznaczyć.

Fatalité, *f. f.* 1) Verhängniß; 2) unglücklicher Zufall. 1) Przeyźrzenie; 2) wyrok nieszczęsny, złe szczęście, nieszczęśliwy przypadek. § 1) Une fatalité inévitable; 2) cela est arrivé par la plus grande fatalité du monde.

il est de la fatalité. es ist also verhängt. Tak chcą fata, tak iest przeznaczono.

***Fatidique**, *f. m.* Wahrsager. Wieszczek.

***Fatidique**, *f. f.* Wahrsagerin. Wieszczka.

Fatidique, *adject. c.* (*fatidicus*) in der Poesie: wahrsagend, was den Willen des widrigen Schicksals ankündiget. *W poetyce:* prorocki, wolą zawisnych wyrokow opowiadaiący. § Le trepié fatidique, le vol fatidique des oiseaux.

Fatiguant, e, *adj.* 1) verdrießlich, eckelhaft, beschwerlich; 2) mühsam, ermüdend, abmattend, schwer. 1) Przykry, obmierzły, naprzykrzony; 2) fatygujący, trudzący, osłabiaiący, ciężki, pracowity. § 1) Un amant fatiguant, une femme fatiguante; 2) travail fatiguant, exercice trop fatiguant.

Fatigue, *f. f.* Mühe, Arbeit, Beschwerlichkeit. Fatyga, trudy, ciężkość, ciężka praca. § Etre fait à la fatigue.

c'est un homme de grande fatigue. es ist ein unermüdeter Mann. Człek to barzo pracowity i nieufatygowany.

un habit de fatigue. ein Regen-Kleid oder ein ander Kleid, das man beym schlechten Wetter oder bey der Arbeit anziehet. Szata od słoty i roboty, szata do pracy.

**fait à la fatigue.* zu etwas gewohnt. Przyzwyczaiony do czego.

Fatiguer, *v. n.* sich bemühen, starck arbeiten. Kłopotać się, mocno się zapracować, fatygować się. § Ils fatiguoient comme de simples couvriers, vous fatiguez trop pour cela.

vous fatiguez trop pour la santé. ihr bemühet euch mehr als eurer Gesundheit erträg-

ertrāglich iſt. Nad śiły i zdrowie pracuieſz.

Fatiguer, v. a. 1) abmatten, müde machen, ermüden; 2) einen beschweren, belästigen; 3) verwildern lassen, einen Baum nicht gebührend warten; 4) einen Acker ausdorren, ausmergeln. 1) Mordować, fatygować, ſpracować, uſzamotać kogo; 2) uprzykrzać śię komu, niewczaſować kogo; 3) wyśilić drzewo, zaniechać, należyćie drzewa nie doglądać; 4) wypłonić, wychudźić rolą. § 1) Fatiguer l'ennemi par des ataques continuelles, par des fréquentes ſorties, le travail fatigue; 2) il fatigue les gens du recit de ſes vers; 3) vous fatiguez terriblement vos arbres; 4) fatiguer une terre, cette terre eſt fatiguée, elle a beſoin de repos.

ſe fatiguer, v. r. sich ermüden, sich müde arbeiten. Zmordować śię, ſpracować śię.

Fatiſte, ſ. m. obſ. ein Dichter. Wierſzopis.

Fatras, ſ. m. 1) Lumpereyen, unnützes verdrießliches Zeug; 2) eine Art von alten Versen, darinnen ein Vers oft wiederholet wird. 1) Szpargały, drobiazg ladaiaki; 2) gatunek pienia francuſkiego, w ktorem wierſz kilka razy powtorzony bywa. § 1) Ses obſervations ſur la langue Françoiſe ſont pleines de fatras.

*Fatraſſer, v. n. mit liederlichen geringen Dingen umgehen. Nikczemnych i podłych rzeczy pilnować.

*Fatraſſeur, ſ. m. einfältiger Schwätzer. Swiegot głupi.

Fatriſer, v. n. in der Poesie: Verse schreiben, die Fatras heissen. Piſać wierſz poetycki, *fatras* rzeczony.

Fatrouler, v. n. obſ. vid. Fatraſſer.

Fatuaire, ſ. m. obſ. ein Wahrsager. Wieſzczek.

Fatuité, ſ. f. (*fatuitas*) Thorheit, Narrheit, närrische Einbildung. Głupſtwo, błazeńſtwo, nierozum, głupia imaginatywa. § Ce ſont des fatuitez des grands qu'il faut remarquer.

Fau, ſ. m. (*fagus*) eine Buche, Buch-Baum. Buk drzewo.

Faubert, ſ. m. Zweil, Stock, mit angebundenen alten von einander gedreheten Stricken zum Fegen. Miotła na okręćie, albo raczey kopyść z rozkręconych powrozow.

Fauberter, v. a. fegen, abfegen, kehren auf den Schiffen. Zmiatać, wymiatać, *na okrętach*.

Faubloyer, v. n. obſ. reden, schwatzen. Swiegotać, gadać.

Faubourg, *vid.* Fauxbourg.

Faucet, *vid.* Fauſſet.

Fauchage, ſ. m. / Fauchaiſon, ſ. f. / *Fauche, ſ. f. } das Mähen, Abmähen, die Zeit zu Mähen, das Mäder-Lohn. Koſzenie, czas koſzenia, zapłata kośnikom. § Païer de fauchage des prez, nous ſerions heureux, ſi la fauchaiſon étoit belle, la fauchaiſon a été trop fâcheuſe cette année.

homme de fauche. ein Mäder. Kośnik.

Faucher, v. a. 1) mähen, abmähen, 2) wegraffen, wegreissen, aufräumen, wie der Tod die Leute. 1) Kośić; 2) kośić, zprzątać, iako śmierć ludźie. § 1) Faucher les orges, faucher un pré, faucher les aveines, pré fauché, avoine fauchée; 2) le tems & la mort fauchent.

faucher, v. n. den Vorder-Fuß schleppen, auf den Vorder-Fuß hincken, von Pferden. Chromać, ulegać na nodze przedniey, powłoczyć ią, *o koniach*. § Cheval qui fauche.

les prez ſont fauchez. 1) wir haben dieses Jahr kein Heu; 2) die Wiesen sind abgemähet. 1) Skąpe tego roku śiano; 2) iuż pokoſzono łąki.

Fauchet, ſ. m. eine Harcke, ein Rechen. Grabie.

Fauſcheur, Faucheux, ſ. m. 1) Mäder; 2) ein Habermann, eine kleine Spinne mit langen Füssen. 1) Kośnik, kośiarz; 2) paiączek o długich nogach. § 1) Païer les faucheurs.

Fauchon, ſ. m. 1) Sense der Fischer, womit sie das Gekräute im Wasser abschneiden; 2) ein krummer Degen. 1) Koſa rybakow do źielſka w wodźie wyćinania; 2) ſzpada krzywa.

Faucille, ſ. f. (*falcula*) 1) eine Sichel: 2) in der Anatomie: die Sichel, eine sichelförmige Höle im Gehirne. 1) Sierp; 2) *w anatomii:* śierp mozgowy albo dołek w mozgu śierpowi podobny. § 1) Faucille rompuë.

mettre la faucille dans la moiſſon d'autrui. in ein fremdes Amt greiffen, einem ins Gehege gehen. Popaſać komu, wtrącać śię, wrywać śię w czyy urząd, w czyie rzemiesło.

elle eſt droite comme une faucille. sie ist so gerade wie eine Sichel. Jak śierp proſta.

Faucillon, ſ. m. ein krummes Garten-Messer, eine kleine Hippe. Siekacz gnipiaſty, noż krzywy ogrodniczy.

bois à faucillon. Reiser, so mit der Hippe abgeschnitten worden. Chrost, gałęzie, co śiekaczem ogrodniczym wyrznięte bydź mogą.

Faucon, *f. m.* (*falco*) 1) ein Falk; 2) eine Falkaune, ein Stück so anderthalb Pfund trägt. 1) Sokoł; 2) śmigownica, działko kulę połtorafuntową rzucaiące. § 1) Un bon faucon, un faucon hagar, gentil, passager ou pélerin.

Fauconneau, *f. m.* ein Falckonet, so bis eine Pfund-Kugel schießet. Połdziałek, działo kulę funtową noszące.

Fauconneau, *vid.* Engein 1).

Fauconnerie, *f. f.* 1) die Fackenier-Kunst, Falknerey, Wissenschaft die Stoß-Vögel abzurichten; 2) Falckenier-Haus, der Ort wo man die Stoß-Vögel abrichtet; 3) das Beitzen mit den Falken. 1) Sokolnictwo, nauka o wprawowaniu i unoszeniu ptakow drapieżnych; 2) zawarćie dla ptakow drapieżnych, mieysce do unoszenia ptakow; 3) myślistwo powietrzne ptakami łowczemi. § 1) Aprendre, savoir, entendre la fauconnerie; on ne se sert dans la fauconnerie que du faucon, de l'aigle, et de l'autour; *Franchiére, Tardif, Artelouche, Dalagona* & *G. B.* sont des auteurs qui ont traité avec réputation de la fauconnerie; 2) aler à la fauconnerie, le fauconnier est à la fauconnerie.

Fauconnier, *f. m.* ein Falkenierer, Falkenmeister. Sokołnik. § Un bon, un excélent et habile fauconnier; être fauconnier du Roi; le grand Fauconnier.

monter à cheval en fauconnier. von der rechten Seite aufs Pferd steigen. Z prawey strony na konia wśiadać.

Fauconniere, *f. f.* die Falkenier-Tasche. Torba, taistra sokolnicza.

Faucre, *f. m. obs.* das Einlegen der Lanze, wenn man zurennen will. Opieranie kopii gonige do czego.

Faudage, *f. m.* 1) das Zusammenlegen, der gewebten Zeuge; 2) das Zeichen, die Seide mit welcher ein zusammen gelegtes Stück Zeug an den Saal-Leisten bestochen wird. 1) Składanie materyi tkanych; 2) iedwab ktorym szlaki u sztuki złożoney obszywaią.

Faudal, *f. m. obs.* eine Weiber-Schürze. Fartuch białogłowski.

Faude, *f. f. obs.* 1) der Schooß an einem Kleide; 2) Untertheil der Lehne am Stuhl über dem Sitz, wo das Creuz zu liegen kommt; 3) umzäunter Ort auf dem Lande zum Vieh; 4) ein Schurz. 1) Łono u szaty; 2) spodek wspory u krzesła nad śiedzeniem, gdźie krzyż bywa śiedzącego; 3) ogrodź dla bydła; 4) fartuch.

Faudée, *vid.* Faudage.

Fauder, *v. a.* ein Stück Zeug in der Länge zusammen legen und die Saal-Leisten zusammen heften. Złożywszy wdłuż materyą szlaki iedwabiem fastrzygować. § Fauder une étofe, une étofe faudée.

Faudes, *f. m. plur.* ein Kohlen-Ofen, Kohlen-Grube, wo Kohlen gebrennet werden. Węgielnia, piec węglarski.

Faudeteuil, *f. m. obs.* ein Arm-Stuhl. Krzesło z poręczami.

Favele, *f. f. obs.* eine Lüge. Kłam, łgarstwo.

Faveur, *f. f.* (*favor*) 1) Gunst, Gewogenheit, Gütigkeit; 2) Ansehen, Gnade, in welcher einer bey einem Herrn stehet; 3) in den Gerichten: Milderung des strengen Rechts, Gelindigkeit mit welcher ein Richter in einigen Rechts-Sachen verfahren muß; 4) Recommendation, Empfehlung; 5) sehr schmahles Seiden-Band. 1) Życzliwość, chęć, sprzyianie, dobroć, fawor; 2) łaska; respekt pański; 3) *w sądach:* pomiarkowanie praw ostrych, baczność, wzgląd, łaskawość, ktorą sędźia w niektorych sprawach postępować powinien; 4) zalecenie, rekomendacya; 5) wstążeczka iedwabna barzo wąska. § 1) Recevoir quelque faveur, avoir la faveur du peuple, juger par faveur; 2) il est en faveur du Roi; 3) il demande justice, et ne veut point de faveur, la faveur de la cause doit être juste; 3) on lui a procuré une grande faveur auprès des Ministres.

être de la faveur. in Gnaden stehen. W łasce bydź.

Juge de faveur. Richter, der einer Partey mehr gewogen ist, als der andern. Sędźia respektem ku iedney stronie uwiedźiony.

jours de faveur. zehn Tage Nachsicht, welche die Kaufleute in Frankreich nach der Präsentation des Wechsel-Briefes zu haben pflegen. Dźieśięćiodniowa odwłoka na zapłacenie wekslu po ukazaniu, francuskim kupcom zezwolona.

prendre faveur. bey den Kaufleuten: wieder aufschlagen, wieder steigen. *U kupcow:* znowu wzgorę skoczyć, znowu popłacać. § Cette marchandise a pris faveur.

lettres de faveur. Recommendations-Schreiben. Listy rekomendacyyne.
mois de faveur. die Collator-Monate, als der April und October, in welchen ein Collator die erledigten Pfründen nach seinem Belieben vergeben kan. Miesiące kolatorskie, to iest Kwiećień i Paźdźiernik, w ktorych kolator wakuiące *beneficia* podług swoiey woli rozdaie.
les dernières faveurs. die letzte Liebes-Freyheit, der letzte Liebes-Dienst eines überwundenen Frauenzimmers. Nieodmowna miłość, faworki młodźianowi przećiw czystości panieńskiey pokazane, ostatni afekt.
il a les dernières faveurs de sa maîtresse. er hat seine Liebste zu seinem Willen gebracht, sie erlaubt ihm alles. Przywiódł kochankę do swey woli, skrytą miłośćią śię z swą kochanką bawi.
une cause de faveur. Rechts-Sache, in der man mit Gelindigkeit verfahren muß, als der Wittwen und Wäysen. Sprawa sądowa względu i respektu godna, iako wdow, sierot.
faveurs, plur. kleine Geschenke von einem Frauenzimmer. Podaruneczki białogłowskie.
faveurs de Venus. das große Loß; die Venus- oder Franzosen-Krankheit. Choroba wenuszowa; franca.
en faveur, prep. in Ansehung, zum Besten, in Betrachtung. Z życzliwośći, względem, respektem. § En faveur de votre amitié, on l'a avancé en faveur de ses mérites, je resigne en faveur de mon frere.
à la faveur, prep. durch, vermittelst, mit Hülfe, durch Beförderung. Za pomocą, za powodem. § Surprendre l'ennemi à la faveur des ténébres; se sauver à la faveur de la nuit, s'aprocher à la faveurs des haïes.
Faufel, *f. m.* eine Fofel-Nuß aus Indien, sie siehet der Muscaten-Nuß gleich. Gałka fofelowa, muszkatowey podobna.
Faufelues, *f. f. plur. obs.* Narren-Possen. Błażeństwa.
Faufiler, *v. a.* mit weiten Stichen etwas zusammen nehen, anschlagen. Fastrzygować, sporemi co zszywać sztychami. § Faufiler le corps d'un habit.
se faufiler dans une compagnie. sich in eine Gesellschaft einschleichen, eindrengen. Wdźierać się, wkręćić się w kompanią.
ils sont faufilez ensemble. sie leben in einer genauen Freundschaft. W śćisłey przyiaźni z sobą żyią.

Faviens, *f. m. plur.* bey den Römern: nackte Knaben auf dem Fest des Fauni. Nadży, chłopięta na starorzymskim Fauna feśćie.
Faville, *f. f.* im Alterthum: eine gemaurete trockne Cisterne. *W starożytnośći:* sucha krynica murowana.
Fauldes, *vid.* Faudes.
Faulx, *vid.* Faux.
Faunales, *f. f. plur.* (*faunalia*) das Fauni-Fest bey den alten Römern. Fest Fauna u starych Rzymian.
Faune, *f. m.* (*Faunus*) 1) der Feld- und Wald-Gott Faunus bey den alten Römern; 2) ein Satyr oder Wald-Gott bey den Poeten. 1) Faun, bog pol i lasow u starych Rzymian; 2) Satyr, albo mąż dźiki u Poetow. § 1) Un vieux Faune; l'antiquité païenne a regardé les Faunes comme des Dieux champêtres.
Favorable, *adj.* 1) gnädig, gewogen, günstig, geneigt; 2) der Strenge der Rechte nicht unterworfen; 3) Leicht, nicht gefährlich, von Wunden. 1) Łaskawy, życzliwy, przychylny; 2) surowośći praw niepodległy; odpuszczenia kary albo względu i respektu godny; 3) mały, nieznaczny, *o ranach*. § 1) Le Roi nous doit être favorable contre des parjures, accueil favorable; 2) il l'a tué en se défendant, son cas est favorable, une cause favorable; 3) blessure, coup favorable.
vent favorable. ein guter Wind. Wiatr powiewny.
Favorablement, *adv.* gütigst, willig, günstig, Freundlich, mit Freuden. Życzliwie, mile, łaskawie, chętnie, z ochotą. § Recevoir favorablement un commencement d'afection, recevoir favorablement une visite.
Favori, *f. m.* 1) Liebling, Günstling eines großen Herrn; 2) Schooß-Kind, Anbeter als der Musen, des Glücks bey den Poeten: 1) Kochanek, ulubiony pański, konfident; 2) hołdownik, kochanek iak Muz, fortuny &c. *u Poetow*. § 1) Favori disgracié; 2) les favoris des Muses, les favoris d'Apollon, les favoris de la fortune.
Favori, te, *adj.* liebster, Leib-, dasjenige, was man am meisten liebt. Ulubiony, upodobany, naymilszy, naukochańszy. § Pierre Kochanowski est mon Poëte favori, le bleu est sa couleur favorite, c'est sa passion favorite, l'Ironie est sa figure favorite, c'est son mot favori.
Favoriser, *f. f.* (*favere*) 1) günstig seyn; *2) helfen,

*2) helfen, beystehen, befördern. 1) Sprzyiać, faworyzować, bydź czemu przychylnym; 2) forytować, wspierać, bronić kogo. § 1) Favoriser une opinion, il favorise les hérétiques; 2) le vent nous favorise, la fortune favorise toûjours les gens courageux.

Favorite, *f. f.* 1) die vor andern bey einem Herrn in Gunst stehet; 2) Sache, die einer lieb hat; 3) die Favorite, ein Kayserliches Schloß in der Vorstadt zu Wien. 1) Konfidentka, ulubiona Pańska; 2) rzecz, ktorą kto naybarźiey miłuie; roskosz, kochanie czyie; 3) Faworyta, pałac Cesarski na przedmieśćiu Wiedeńskim. § 1) C'est la favorite de la Reine; 2) l'Ironie est sa favorite; 3) l'Empereur est à la Favorite.

Faus, *vid.* Faux.

Faus-perdrieu, *f. m.* ein Rebhüner-Falk. Sokoł na korupatwy.

Faussaire, *f. m.* (*falsarius*) Betrüger, Verfälscher. Fałszerz, szalbierz. § Un insigne faussaire.

Faussaire, *f. f.* eine Verfälscherin. Fałszerka.

Fausse-alarme, *f. f.* blinder Lerm, ungegründete Furcht. Szturm zmyślony, podiazd na przestraszenie i oszukanie nieprzyiaćiela wyprawiony, prożny postrach. § Donner une fausse-alarme.

Fausse-attaque, siehe unter Attaque. *obacz pod słowem* Attaque.

Fausse-braïe, *f. f.* 1) Unter-Wall an einer Festung, der vor dem Haupt-Wall einer Festung aufgeschüttet ist, den Graben zu beschützen; 2) kleine Mauer vor einer grössern. 1) Przedwale, wal mnieyszy przed większym na obronienie rowu wysypany; 2) przedmurze, murek przed większym.

Fausse-branche, *vid.* Faux bois.

Fausse-clé, *f. f.* ein Nach-Schlüssel, Dietrich. Witrych, klucz iędnozęby.

Fausse-côte, *f. f.* eine von den fünf kleinen Ribben unter der grossen. Zebro mnieysze, iest ich pięć pod wielkiemi.

Fausse-couche, *f. f. vid.* Couche. unzeitige Geburt oder Niederkunft. Poronienie, porzucenie płodu.

Fausse-coye, *f. f. obs.* heimliches Gemach. Prywet.

Fausse-demande, *f. m.* in Gerichten: eine ungegründete Bitte, unrichtige Anforderung. *W sądach*: niesłuszna prośba, fałszywa pretenzya.

Fausse-équerre, Fausse-équierre, *f. f.* ein Winkel-Maß, Winkel-Hacken zu irregulairen Winkeln. Węgielnica do iregularnych albo niedoskonałych kątow.

Fausse-étrave, *f. f.* Unter-Balken im Vorder-Kiel des Schiffs. Balka spodnia w sztabie na dnie okrętowem.

Fausse-fenêtre, *f. f.* ein blindes Fenster. Okno ślepe albo malowane.

Fausse-marche, *f. f.* verstellter Marsch. Marsz albo ćiągnienie na zdradę nieprzyiaćiela zmyślone.

Fausse monoïe, *f. f.* falsche Münze. Fałszywa moneta.

Faussement, *adv.* mit Unwahrheit, fälschlich. Fałszywie. § Acuser faussement.

*Fausse-perruque, *f. f.* falsches Haar. Włosy przyprawne.

Fausse-pleuresie, *f. f.* Seitenstechen, so in der Heil-Kunst pleuritis spuria seu notha heisset. Bokow bol od Doktorow *pleuritis spuria seu notha* nazwana.

Fausse-porte, *f. f.* 1) eine heimliche Hinter- oder Seiten-Thüre; 2) Thor vor einer Vorstadt; 3) im Festungs-Bau: Ausfall, verdecktes Thor zum Ausfall; 4) doppelte Thüre vor einem Zimmer den durchstreichenden Wind abzuhalten. 1) Skryta fortka poboczna albo tylna; 2) brama przedmieyska; 3) *w fortyfikacyi:* wyćieczka, forta do wyćieczki; 4) drzwi podwoyne przed pokoiem, aby wiatr w pokoy nie wchodził. § 1) Se sauver par la fausse-porte.

Fausse-position, *f. f.* (*regula positionis*) die Position, die regula falsi oder Satz-Regel aus einer oder zwey Zahlen die dritte unbekannte und geheime zu finden. Reguła założenia, reguła downiemania o dochodzeniu prawdźiwey niewiadomey liczby, z iedney albo ze dwu liczb na upodobanie założonych.

Fausse-quille, *f. f.* Holzwerk so den Schiffs-Kiel befestiget. Zastrzały dno okrętowe zwieraiące.

Fausser, *v. a.* 1) nicht halten, brechen als sein Wort, seinen Eid; 2) heimlich verlassen als eine Gesellschaft; 3) etwas verbiegen, verderben, verdrehen, krümmen. 1) Nie dotrzymać, łamać przysięgę, słowo; 2) wykraść śię, skryćie opuśćić iako swoię kompanią; 3) pogiąć, zkrzywić, pozaginać co. § 1) Fausser sa foi, sa parole; 2) fausser compagnie; 3) fausser une clé, une épée, la flêche faussant sa cuirasse, lui entra bien avant dans le corps; les coups d'épée fausserent ses armes en divers endroits, fausser une aiguille.

fausser le jugement, obs. ein Urtheil anfechten, das ein Richter aus Haß oder Gunst gesprochen. Protestować się, bić przećiw dekretowi z nienawiśći albo z życzliwośći ferowanemu.

Fausse-route, *f. f.* verstellter Lauf eines Schiffes, den Feind ein Blendwerck zu machen. Zmyślony bieg okrętu na oszukanie nieprzyiaćiela. § Faire fausse route.

Fausses-armes, *f. f. pl.* ein unvollkommenes Wappen, das wider die Regel der Wappen-Kunst ist. Herb niedoskonały, z regułami herbowey nauki się nie zgadzaiący.

Fausses-enseignes, *f. f. plur.* falsche Anzeige, falsche Kennzeichen einen zu verleiten. Znaki fałszywe, aby kto czego po nich nie poznał.

Fausses-fleurs, *f. f. plur.* taube Melonen- oder Gurcken-Blüte, die keine Frucht versprechen. Czcze albo głuche kwiećie melonowe albo ogorkowe, żadnego owocu nie obiecuiące.

Fausses-lances, *f. f. pl.* höltzerne angestrichene Stücke auf den Schiffen, dem Feinde ein Schrecken und Blendwerck zu machen. Dźiała drewniane farbowane po okrętach, nieprzyiaćielowi na postrach i oszukanie wystawione.

Fausses-manches, *f. f. plur.* Ermelchen von Leinwand, über die Ermel des Hemdes zu tragen. Zarękawki do koszul ochronienia.

Fausset, Faucet, *f. m.* 1) Zwick, ein kleiner Zapffen im Fasse, der über den grössern zu stecken pfleget; 2) ein Falset, falscher Discant, das Fistuliren in der Music; 3) Falsist, falscher Discantist, ein Fistulirer im Discant; 4) rauhe, durchdringende Stimme eines Redenden. 1) Czopek nad wiekszym w beczce; 2) falset, fistuła, głos, muzyczny; 3) falsetysta, śpiewak co falset śpiewa; 4) chrapowaty głos mowiącego. § 1) Tirer du vin par le fausset; 2) il n'y a que les dessus qui chantent le fausset; 3) c'est un agréable fausset.

Fausseté, *f. f.* 1) Falschheit, Lüge, Unwahrheit; 2) Unrichtigkeit, Mangelhafftigkeit. 1) Łgarstwo, fałsz; 2) niedoskonałość, niedostateczność. § 1) C'est une fausseté insigne; 2) la fausseté d'un compte, d'un recit, d'une nouvelle.

Faussette, *f. f. obs.* Grübchen im Kinn. Dołek w podbrodku albo w brodźie.

Faussure, *f. f.* Erweiterungs-Ort in der Glocke, wo sich die Bogen-Rundung derselben anfängt. Mieysce rozprzestrzenienia się we dźwonie, gdźie obłączystość się kończy.

Faustine, *f. f.* eine gewisse schöne Tulpe. Tulipan pewny barzo piękny.

Faut, *f. m. obs. vid.* Faute.

il Faut, *v. imperf. vid.* Faloit. man muß. Trzeba. § Pour vivre en galant homme, il faut tenir une conduite honnête à son égard, & à l'égard des autres; il faut partir.

Faute, *f. f.* 1) Fehler, Versehen, Irrthum; 2) Schuld, Verschulden; 3) Sünde, Gebrechen, Verbrechen; 4) Verlust; 5) auf dem Ballhaus: das Versehlen des ersten Dachs, wenn man den Ball nicht recht ausschlägt. 1) Błąd, omyłka, wada; 2) wina, przewinienie; 3) grzech, wina; 4) strata; 5) *w piłarni*: chybienie dachu pierwszego piłą nie dobrze nadaną. § 1) Faire une faute contre la Grammaire, contre la Poësie, les Poëtes sont sujets à faire de grandes fautes de jugement, faute d'écriture, d'impression, les livres & les hommes sont pleins de fautes; 2) les Jurisconsultes parlent de trois espéces de fautes, l'une est la faute grossiere, l'autre la legére, & la troisiéme la très legére, être malheureux par sa faute; 3) demander pardon à Dieu de ses fautes; 4) ce seroit dommage s'il venoit faute de ce Prince.

faire faute. an etwas abgehen lassen, Noth machen, leiden, etwas abgehen, fehlen. Niedostatek w czym mieć, ćierpieć, czynić, schodźić komu na czym, pracować, nie dostawać. § J'ai de l'argent à votre service, ne vous en faites pas faute, je lui ai donné tout ce que j'avois, je m'en suis fait faute.

sans faute. 1) ohne Fehler; 2) ohnfehlbar, gewiß. 1) Bez błędow; 2) niepochybnie, zapewne. § 1) Ce livre est sans faute; 2) je viendrai sans faute.

par faute de obs. / *à faute de.* / *faute de.* } aus Mangel, in Ermangelung, wenn man nicht. W niedostatku, że nie, gdy nie. § Faute d'argent, on n'est qu'un sot, faute de païer de son bon gré, on perd son crédit, il falut decamper faute de vivres, faute d'avoir examiné la chose.

Fauteau, *f. m.* ein Mauerbrecher. Taran.

Fauteüil, *f. m.* Lehn-Stuhl, Arm-Stuhl. Krzesło z poręczami. § Un fauteüil bien garni.

Fauteur, *f. m.* (*fautor*) Beförderer einer verdäch-

verdächtigen Sache. Forytarz, promotor rzeczy podeyrzaney. § On l'a condamné lui & ses fauteurs.

Fautif, ive, *adv.* 1) voll Fehler; 2) *vulg.* gebrechlich, schwach, zum fehlen geneigt. 1) Obłędliwy, pełny błędow; 2) *vulg.* ułomny, krewki, błędom podległy. § 1) L'édition de ce livre est fautive; 2) il est fautif, la nature humaine est fautive.

bois fautif. ein Balcken der nicht recht viereckicht behauen ist. Balka w kanty nierowne ociosana.

cette horlogue est fautive, vulg. diese Uhr gehet nicht recht. Ten zegar barzo iest omylny.

Fautage, *f. m.* das Trifft-Recht eines Herrn, das Vieh auf die Wiese seines Unterfassen zu treiben. Prawo pasienia na łące obywatela poddanego swego.

Fautrice, *f. f.* (*fautrix*) Beförderin einer bösen Sache. Forytarka, promotorka naganna. § Elle étoit declarée fautrice d'hérétiques.

Fauve, *adj. c.* (*flavus, fulvus*) falb, rothfahl. Płowy. § Couleur fauve.

bêtes fauves, }
Fauve, *f. m.* } Roth-Wildpret, als Hirsche, Rehen u. d. g. Jeleniego rodzaiu zwierzęta, iako ielenie, sarny, daniele, kozy dźikie. § Il n'y a pas beaucoup de fauves dans cette forêt.

fauve. röthlicher Vogel in den Antillischen Inseln, er fliegt auf die Schiffe und läßt sich leicht fangen. Ptak ezerwonawy na wyspach Antyliyskich, na okręty zalatuie i łacny iest do ułowienia.

Fauvet, *f. m.* die Grasmücke das Hähnchen. Pięgża samiec. § Le fauvet est mâle & la fauvette est femelle.

Fauvette, *f. f.* die Grasmücke das Weiblein. Pięgża samica.

un denicheur des fauvettes. leichtfertiger Verführer des Frauenzimmers. Gach niepoczćiwy, prześladownik wstydu panieńskiego.

Faux, *f. f.* (*falx*) eine Sense. Kosa. § On peint la mort & le tems avec la faux, éguiser une faux.

Faux, *f. m.* in Gerichten: ein Falsum, Betrug. *W sądach*: fałsz, szalbierstwo. § Le faux est un crime public, parce qu'il intéresse la sûreté publique & détruit le commerce des hommes.

à faux, adv. fälschlich, unbillig, mit Ungrund. Fałszywie, niesłusznie. § Accuser quelqu'un a faux.

apeller en faux von Jagd-Hunden: falsch anschlagen, bellen, wo kein Wild ist. *O psach łowczych*: łgać, zwierzę ieszcze nieprzeięte opowiadać.

cette colonne porte à faux. diese Seule sencket sich, sie ist nicht wohl unterstützet. Kolumna ta ustępuie, nie maiąc fundamentu należytego.

prendre quelqu'un par le faux du corps. einen um den Leib fassen. W pas kogo uiąć.

porter un coup à faux. sich in einer Absicht betriegen. Nie dopiąć zamysłu swego.

Faux, *adv.* falsch. Fałszywie.

jurer faux. falsch schwören. Krzywo przysiąc.

Faux, sse, *adj.* (*falsus*) 1) falsch, unwahr; 2) falsch, verfälscht; 3) falsch, listig, betrüglich, tückisch; 4) falsch, unrichtig; 5) falsch, nicht recht klingend, in der Music. 1) Fałszywy, fałeszny; 2) zfałszowany; 3) fałszywy, zdradliwy, obłudny, skryty; 4) fałszywy, nieprawdźiwy; 5) nieszczery, nieprawy, fałszywy; 6) *w muzyce*: fałszywy, niezgodny, iako ton. § 1) Mahomet est un faux prophéte, un faux raport, une fausse nouvelle, un faux témoin, fausse ataque, une chose fausse; 2) faux sceau, écriture fausse, fausse mésure, faux poids, cet acte est faux; 3) faux Normand; 4) pensée fausse, fausse éloquence, fausse galanterie, fausse dévotion, fausse humilité, faux or, faux argent, faux diamant, fausse monoïe; 5) un faux accord, un faux ton, cette corde est fausse.

c'est un faux-rusé. es ist ein listiger Betrüger. Szalbierz to chytry.

un faux pendart. ein Galgenstrick. Wisielec, urwaniec.

cela est faux. das ist nicht wahr. Nie prawda to, fałsz to.

fausse-clé. ein Dietrich. Witrych.

clé-fausse. ein verdreheter Schlüssel. Klucz przekręcony.

esprit faux. irriger Verstand. Rozum błędny.

s'inscrire en faux vid. s'Inscrire.

suivre de fausses lumieres. einem unrichtigen Unterricht, einer irrigen Lehre folgen. Naśladować błędnych nauk. § Il a suivi de fausses lumières qui n'ont servi qu'a l'égarer.

fausses-fleurs, vid. Fausses-Fleurs.

fausse branche, }
faux bois, } *vid.* Faux-bois.

ce coup est faux. es ist vergebens gewesen, der Streich ist nicht gerathen. Darem-

mna to impreza, uchybił ten zamysł ſkutku ſwego.

Faux-acacia, *ſ. m.* Schlehen-Dorn. Tarn, tarnkowe drzewko.

Faux-accord, *ſ. m.* Mislaut, Misklang, in der Muſic. Głos nie-godny, zadźieranie, *w muzyce.*

Faux bois, *ſ. m.* ein Aſt, der am unrechten Ort des Baums herauswächſt, ein Waſſer-Reis, Waſſer-Schuß. Wilk albo gałąź niepotrzebna na mieyſcu nienalyżytem wyraſtaiąca. § Oter un faux-bois.

Faux-bond, *ſ. m.* 1) ſchiefer Sprung eines Balls, eines Steins; *2) Nachtheil der Ehre, Fehltritt ſo der Ehre ſchädlich iſt. 1) Odſkoczenie piły albo kamienia na ukoś; 2) *vulg.* ſzwanku, uſzczerbek honorow. § 1) La bale a fait un faux bond; 2) faire faux-bond à ſon honneur.

**faire faux-bond à quelqu'un.* einem ſein gegebenes Wort nicht halten. Nie dotrzymać komu słowa danego.

Faux bourdon, *ſ. m.* Choral-Muſic, Geſang der aus einerley Stimmen zuſammen geſetzt iſt. Korał, śpiewanie proſte iednym głoſem.

Faux-bourg, *ſ. m.* die Vorſtadt. Przedmieśćie. § Varſovie a de gros faux-bourgs, un petit faux-bourg.

Faux-brillant, *ſ. m.* ein falſcher Edel-Stein; 2) ſcheinbare Scharfſinnigkeit, Schein-Grund, falſcher Gedanken. 1) Kamień drogi fałſzywy; 2) fałſzywa okazałość, koncept pozorny ale nieprawdźiwy, ſubtelność okazała. § 1) Acheter un faux-brillant; 2) ce livre eſt plein de faux-brillans.

Faux-comble, *ſ. m.* das obere kleine Dach an einem Holländiſchen oder gebrochenem Dach. Dach zwierzchni w łamanym dachu holenderſkim.

Faux-côté, *ſ. m.* die Seite eines Schiffs wo das Segel am meiſten eingezogen iſt. Strona okrętowa, gdźie żagle naybarźiey śćiągniono.

***Faux-donné à entendre**, *ſ. m.* Verblendung, falſche Vorſtellung. Zamydlenie oczu, omamienie. § C'eſt un joli faux-donné à entendre.

Faux-étambord, *ſ. m.* Verbindung der Hinter-Steven oder der Balken unter dem Hinter-Caſtel eines Schiffs. Zaſtrzały balkę pod tylnym pałacem okrętowym zwieraiące.

***Faux-étui**, *ſ. m.* ein Ueberzug über einem Futteral. Powłoka na puzdro.

Faux-feu, *ſ. m.* 1) das Verſagen eines Gewehrs, wenn das Zünd-Kraut abbrennt; 2) in der Seefahrt: Zeichen, ſo man mit Pulver, das man auffliegen läßt, giebet. 1) Spalenie na panewce; 2) *w żeglarſkiey nauce:* dawanie znaku ſpaleniem prochu.

Fauxfiller, *vid.* Faufiller.

Faux-fourreau, *ſ. m.* Piſtol-Kappe von Tuch mit welcher das Piſtol in eine lederne geſtecket wird. Pokrowiec ſukienny do piſtoletu.

Faux frais, *ſ. m.* in den Gerichten: kleine Unkoſten. *W ſądach:* drobne ſądowe expenſa.

Faux-fuïant, *ſ. m.* 1) bey der Jägerey: heimlicher Schlich oder Fußſteig durch ein Gehäge; 2) liſtige Ausflucht, Ausrede. 1) *U myśliwcow:* śćieżka ſkryta przez knieią; 2) wykręty, wyfiglowanie się z czego, chytra wymowka. § 1) Aler par un faux-fuïant; 2) ce ſubtil faux-fuïant mérite qu'on le louë.

Faux-germe, *ſ. m.* unvollkommene Empfängniß. Niedoſkonałe poczęćie.

Faux-jour, *ſ. m.* 1) einfallendes Licht durch ein Loch; 2) falſches Licht in einem Gemählde, wenn ſolches nicht von derjenigen Seite, wo das Licht rinfällt, gemahlet worden. 1) Swiatło dźiurą wpadaiące; 2) przećiwne świattło w malowaniu, gdy nie z tey ſtrony, zkąd wpada, ieſt malowane.

Faux-manteau, *ſ. m.* der Schlund einer Feuer-Mauer. Wnętrze kominowe, przez ktore dym idźie.

Faux monoïeur, *ſ. m.* falſcher Münzer. Fałſzerz, fałſzyćiel monet. § Faux-monoïeur pendu, la coûtume de Bretagne veut que les faux-monoïeurs ſoient boüillés & puis pendus.

Faux-monoïeuſe, *ſ. f.* Münz-Verfälſcherin. Fałſzyćielka monet. § Faux-monoïeuſe convaincue.

Faux-noble, *ſ. m.* falſcher Edel-Mann. Szlachćic farbowany albo nieprawy.

Faux-pas, *vid.* Pas. falſcher Tritt. Uſtyrk.

Faux-pli, *ſ. m.* 1) Bruch, Falte in einem Zeuge oder Tuch, die ſelbiges verſtellt; *2) üble Gewohnheit. 1) Zagięćie, załamanie niekſztaltne, zmarsk w ſuknie w materyi; *2) zły nałog.

Faux-pont, *ſ. m.* Verdeck über den unterſten Schiff-Raum, wo die Kriegs-Munition verwahret wird. Pokład nad rumem ſpodnim okrętowym do municyi woyſkowey.

Faux-prophète, *ſ. m.* falſcher Prophet. Fałſzywy prorok.

Faux-rembuchement, *ſ. m.* in der Jägerey: unvermuthete und plötzliche Flucht eines Wildes in ein ander Gehölze. *W my-*

W myśliſtwie: nagłe zwierzęćia w drugą knieią ućiekanie.

Faux racages, *ſ. m.* Rack, hölzerne Kugeln an den Mast-Seilen. Gałki drewniane na linach maſztowych.

Faux-ſabords, *ſ. m.* gemahlte oder geschnitzte Figuren um die Stück-Pforten oder Schieß-Scharten eines Schiffs. Malarſka albo ſznicerſka robota koło ſtrzelnic okrętowych, to ieſt dźiur do armat wyſtrzelenia.

Faux-ſaunage, *ſ. m.* Einfuhrt des verbotenen Salzes. Wnoſzenie i przedawanie ſoli zakazaney. § Il ſe mêle de faux-ſaunage.

Faux-ſaunier, *ſ. m.* der verbotenes Salz einführet und verkauft. Skryty ſoli przekupień, ſkryćie ſol zakazaną wnoſzący i przedawaiący. § C'eſt un faux-ſaunier.

Faux-ſel, *ſ. m.* unverzolltes, verbotenes Salz. Sol przemycona albo zakazana.

Faux-ſemblant, *ſ. m.* betrüglicher Schein, falscher Anstrich. Fałſzywa okazałość, pozor obłudny. § Il vous trahira ſous un faux ſemblant d'amitié.

Faux-teints, *ſ. m.*
Fauſſes-teintures, *ſ. f. pl.* } falsche Farbe, verfälschte und verbotene Färber-Farben. Farby farbierſkie zfałſzowane albo zakazane.

Faux-témoin, *ſ. m.* falscher Zeuge. Swiadek fałſzywy.

Faux-ton, *ſ. m.* falscher Ton, Mislaut. in der Music. Ton niezgodny, głos fałſzywy, zadźieranie głoſu, *w muzyce.*

Faux-vendur, *ſ. m. vid.* Stellionataire.

Faux-viſage, *ſ. m.* ein verstelltes Gesicht. Twarz zmyślona.

Fax, *obſ. vid.* Faux.

Fayalle, *ſ. f.* eine Japanische Rechnungs-Münze von drey Thalern. Moneta rachunkowa w Japoniech 3 talary wynoſząca.

Fayant, *ſ. m. obſ.* eine Buche. Buk drzewo.

Faye,
Fayence, } *vid.* Faïe, Faïence.
Fayencier,

Faymidroit, *ſ. m.* im Lehn-Recht: die Gerichtbarkeit der Lehns-Herren über ihre Zins-Leute. *W prawie lennem:* iurysdykcya Panow dźiedźicznych nad czynſzownikami.

Fayol, *ſ. m.*
Fayole, *ſ. f.* } *vid.* Haricot 1).

Fé, *ſ. f. obſ.* Treue, Glaube. Wierność.

Fé, *ſ. m. obſ.* ein Lehn. Lenność.

Féage, *ſ. m.* Lehn, Lehn-Gut. Lenność, Lenno.

bailler à féage, Ritter-Stück in ein Bauer-Lehn verwandeln. Szlacheckie dobra w lenność chłopſką obroćić.

Féal, e, *adject.* (*fidelis*) 1) getreu, nur in der Canzeley; 2) im Scherz: lieber, theurer. 1) Wierny, *tylko w kancelaryi*; 2) *żartem*: kochany, drogi, złoty. § 1) A nos amez et féaux les gens tenans nos cours de Parlement, ſalut; 2) mon cher et féal ami.

Féalté,
Féauté, } *ſ. f. obſ.* Treue eines Unterthans, Eid der Treue. Wierność poddanego, poprzyśiężenie wierności.

Feaufel, *ſ. m.* ein wohlriechender Muscaten-Baum, in Malabarien. Drzewo w Malabaryi wonne muſzkatowe gałki rodzące.

Féaulté, *ſ. f. obſ.* der Filz. Pilśn.

Feaux, *adj. pl. vid.* Feal.

Fébricitant, *ſ. m.* (*febricitans*) der das Fieber hat. Na gorączkę choruiący. § C'eſt un fébricitant.

Fébrifuge, *ſ. m.* (*febrifugum*) eine Fieber-Arzeney, ein Mittel wieder das Fieber. Lekarſtwo na gorączki. § Le quinquinna eſt un ſouverain fébrifuge.

Fébrile, *adjectiv. c.* (*febrilis*) fieberhaft, febrilisch, was das Fieber verursachet. Febryczny, febrę czyniący, gorączkowy. § Humeur fébrile.

Februes, *ſ. f. pl. vid.* Ferales.

Febve, *vid.* Feve.

Feburier, *obſ. vid.* Fevrier.

Fécal, e, *adjectiv.* in der Heil-Kunst: nach der Verdauung abgesondert, kothigt. *U doktorow:* odbytny, gnoiſty, po ſtrawieniu odłączony. § Matiére fécale.

Feces, *ſ. f. plur.* (*fæces*) in der Chymie: die Hefen, das Dicke, der Satz auf dem Boden. *W chymii:* drożdze, fuz uſtoiny. § Rejetter les féces, ſac plein de féces.

féces d'huile. Oel-Hefen. Brudy, fuz w oliwie.

Fécialiens, Féciaux, *ſ. m. plur.* (*feciales*) zwanzig Kriegs- und Friedens-Herolde oder Richter im alten Rom, ſie waren bestellet, mit dem Feinde Friede zu schliessen, auch wenn es nöthig war, dem Feind einen Krieg anzukündigen. *W ſtarym Rzymie:* dwadźieśćia ſędźiow albo posłow do nieprzyiaćiela o pokoy albo o woynę.

Fécond, e, *adject.* (*fecundus*) fruchtbar, reich. Zyzny, obfity bogaty. § Rendre fécond, eſprit fécond, langue féconde, terres fécondes.

Féconder,

Feconder, *v. a.* fruchtbar machen, beleben. Zyznym czynić, ożywiać. § Le coq féconde les œufs de la poule.

Fécondité, *f. f.* (*fecunditas*) Fruchtbarkeit, Überfluß. Obfitość, doftatek, żyzność. § Une heureufe fécondité de la terre, la fécondité des animaux.

Fécules, *f. f. plur.* (*fæculæ*) in der Apotheke: Wurzel-mehl, so aus einigen Wurzeln gemacht wird. *W aptece:* mąka z niektorych korzeni źielnych.

Féculent, e, *f. m.* (*fæculentus*) bey den Medicis: dick, hefig, voll dicker Unreinigkeit, vom Blute. *U medykow:* gęfty, mętny, drozdźifty, nieczyfty, *o krwie.* § Sang féculent.

Fedagafo, *f. m.* ein schönes Gewächs aus Brasilien, heißet sonst Jacua-Acanga, in der Arzeney-Kunst wird es zu Wunden, Bähungen, Bädern rc. gebraucht. Ziele barzo piękne z Bryzelii *Jacua Acanga* nazwane, w lekarfkiey nauce do ran, kąpieli i naparzania zażywane bywa.

Fée, *f. f. obf.* Treu. Wierność.

Fée, *f. f.* eine Wahrsagerin, eine kluge Frau. Wiefzczka, wiefzczbiarka. § Vieux contes des fées.

**il femble que ces chofes ont été faites par les fées.* das ist wunderschöne Arbeit, eine künstliche Hand hat diese Arbeit verfertiget. Przedźiwna, mifterna to robota.

Féer, *v. a. obf.* bezaubern. Oczarować. § Je vous fée et refée.

Fée, *adj. c.* bezaubert. Oczarowany.

Féerie, *f. f. obf.* Zauber-Kunst, Zauberey. Czary, oczarowanie.

Féel, le, *adj. obf.* treu. Wierny.

Féez, *f. m. pl.* die sämtlichen Beschwerungen eines Lehns. Wfzyftkie ćiężary lenne.

Fefe, *f. m.* ein Thier in dem Königreich Gannon in Indien, siehet wie ein Satyr aus und frißt die Menschen auf. Zwierz ludźie pożeraiący w kroleftwie Gannonfkiem w Indyi, Satyrowi albo mężowi dźikiemu ieft podobny.

Fegir, *v. n. obf.* gerinnen, dick werden. Zśiadać śię.

Feillette, *vid.* Feuillette, Fillette.

Feindre, *v. a. conj. vid. in Append.* (*fingere*) erdichten, erfinden, erdenken. Zmyślać, wymyślać co. § Efope a feint des fables très-fpirituelles, les Poëtes doivent feindre vraifemblablement et ingénieufement.

feindre, *v. n.* 1) hinken; 2) sich stellen, vorgeben, sich verstellen; 3) Schwierigkeit machen, anstehen lassen, sich weigern, in diesem Verstande muß allezeit eine *particula negativa* dabey stehen. 1) Chromać; 2) czynić śię czym, udawać, zmyślać; 3) zbraniać śię, oćiągać śię, rozmyślać śię, trudnośći czynić, *w tym fenśie zawfze* patticulam negativam *dołożyć trzeba.* § 1) Il feint du pié droit, cheval qui feint; 2) il feint d'etre ami, les hommes d'aujourd'hui feignent d'etre tout ce qu'ils ne font pas; favoir l'art de feindre; 3) je n'ai pas feint de lui donner de l'argent, je ne feindrai pas de lui déclarer mes fentimens.

feint, e, *adj. & part.* 1) erdichtet, ersonnen; 2) verstellt, falsch; 3) in der Bau-Kunst: blind, gemahlt von Thüren, Fenstern rc. 1) Wymyślony; 2) fałfzywy, obłudny, zmyślony; 3) *w architektońfkiey nauce:* ślepy, malowany, *o drzwiach i oknach.* § 1) Chofe feinte.

Feine, *vid.* Faine.

Feinte, *f. f.* 1) Verstellung, List; 2) im Fechten: eine Finte, verstellter Stoß, den man nicht an den Ort thut, wo man ihn zu thun gedrohet hat; 3) Elfenbein, auf einem Clavier-Griffe; 4) in der Rede-Kunst: verstellte Vorbeylassung oder Verschweigung einer Sache, die der Redner gleichwohl erwehnet; 5) in der Music: ein halber Ton, f. Diéfe: 6) in der Druckerey: Mönch-Bogen, wenn die Farbe hin und wieder den Bogen nicht recht getroffen. 1) Zmyślanie, udawanie, chytrość, finta; 2) *fechtuiąc:* finte, fztych umyślnie nie w to mieyfce ugodzony, w ktore fechtarz zmierzał; 3) okładki ze słoniowey kośći na klawiaturze albo tangientach; 4) zmyślone miianie czego, figura krafomowfka, gdy mowca rzeczy namienia, iakby ich nie wfpominał; 5) *w muzyce:* połton; *obacz* Diéfe; 6) *w drukarni.* okienka, prożne albo niewyraźne mieyfca, ktorych prafa nie doięła. § 1) Il fait feinte de l'aimer, ufer de feinte; 2) une feinte double, faire une feinte à fon ennemi, découvrir, connoître, parer une feinte, attirer fon ennemi par des feintes; 3) une feinte bien travaillée; 4) à moins que la feinte ne foit bien faite, elle fent le Colége.

Feintife, *f. f. obf. vid.* Diffimulation. Verstellung. Symulacya, zmyślanie. § Je vous dirai fans feintife.

Feiture,

Feiture, Fiture, } *f.f.*. *obf.* die Figur, Gestalt einer Sache. Figura, kfztałt czego.
Feivre, *f. m. obf.* ein Degen = Klingen-Schmied. Szpadownik, co głownie do fzpad robi.
Fel, le, *obf.* verrätherisch, grausam. Zdradźiecki, okrutny, tyrańfki.
Féler, *v. a.* in einem irdnen oder gläsernen Geschirr Risse machen. Ryfować, popękać naczynie gliniane albo śklane. § L'eau trop chaude féle le verre.
fe féler, *v. r.* springen, Ritze bekommen, alß ein Glas vom heissen Wasser. Napadać śię, ryfować śię, padać śię, jako śkło od ukropu.
félé, ée, adject. 1) gesprungen, voll Ritze; 2) alt, betagt, gebrechlich. 1) Poryfowany, popękany od czego gorącego; 2) nabutwiały ftarośćią, zgrzybiały, podefzły w lećiech. § 1) Pot de faïance félé; 2) un homme félé.
avoir la tête félée. unter dem Hut nicht wohl verwahret seyn. Mozg mieć pomiefzany.
Féle, *f. f.* eine Blas = Röhre zum Glas-Blasen. Rura hutarfka do śkła wydymania.
Felenie, *obf. vid.* Felonie.
*Felicitation, *f. f.* Glücks = Wünschung, Glücks-Wunsch. Powinfzowanie, oddawanie powinfzowania fwego. § J'ai lui ai fait un compliment de felicitation fur la mort de fa diableffe de femme.
Félicité, *f. f.* (*felicitas*) 1) Glückseligkeit, Glück; 2) die Göttin der Glückseligkeit, bey den Römern; 3) eine blaß-rothe und gelbe Tulpe, mit einem schmalen rothen Rändchen. 1) Szczęśliwość, fzczęśćie; 2) bogini fzczęśliwośći w ftarym Rzymie; 3) bladoczerwony i żołty tulipan z wąfkim czerwonym obrąbkiem. § 1) Une grande, longue, extrême, courte félicité, une félicité particuliére & extrordinaire, troubler, établir la félicité de quelqu'un, une félicité paffée, la félicité confifte à être libre.
Féliciter, *v. a.* einem zu etwas Glück wünschen. Powinfzować komu czego. § Féliciter quelqu'un de fes victoires, je vous félicite d'avoir Califte pour maitreffe, je vous félicite de vôtre mariage.
Felin, *f. m.* ein Gewicht von $7\frac{1}{5}$ Gran bey den Goldschmieden und Müntzern. Ważka złotnika i mincarfka $7\frac{1}{5}$ ziarn ważąca.
Felix, *f. m.* (*Felix*) Felix, ein Manns-Nahme. Szczęfny imię mefkie.
Fellin, *f. m.* ein Englischer Zeug zu Kleidern. Materya Angielfka do fzaty.
Félogne, *f. f.* Schwalben-Kraut, Schell-Kraut. Jafkołcze źiele, roztopaść, złotnik.
*Félon, ne, *adj.* 1) grausam, grimmig, barbarisch; 2) *obf.* verrätherisch, meineidig, untreu, von einem Vasal. 1) Okrutny, frogi, tyrańfki; 2) *obf.* zdradźiecki, odftępny, niewierny, *o hołdownikach*. § 1) L'air de ce païs m'a donné je ne fai quoi de félon.
Feloneffe, *adj. f. obf.* grausam, wild, unfruchtbar. Okrutny, dźiki, płonny. § Terre feloneffe.
Felonnement, *adv. obf.* grausamer Weise. Okrutnie.
Felongne, *f. f.* Schwalben-Kraut. Jafkołcze źiele.
Félonie, *f. f.* 1) Untreu, Verbrechen eines Lehnmanns oder Unterthanen wieder seinen Eid und Pflicht, oder auch umgekehrt eines Lehns = Herrn gegen seinen Lehnträger; 2) Grausamkeit, Härte, Unbarmhertzigkeit; 3) in Engelland: Staats-Verbrechen, Verbrechen der beleidigten Majestät. 1) Niewierność, odpadnienie, odftąpienie od wierności Panu dźiedźicznemu poprzyśiężoney, albo też od przyobiecaney manowi albo Panu lennemu powinnośći; 2) okrućieńftwo, nieużytość, śierdźiftość, nielutość; 3) *w Anglii*: kryminał publiczny, wyftępek przećiw doftoieńftwu krolewfkiemu. § 1) Félonie commife par un vafal; 2) l'air d'Afrique m'a infpiré quelque felonie.
Félouque, *Faluque, *f. f.* ein klein Ruder-Schiff. Nawa mała wiosłowa.
Felours, *f. m.* eine kleine Kupfer-Müntze in Marocco von 2 Pfennigen. Moneta z miedźi w Marokańfkiem Pańftwie, cztery fzelągi polfkie płacąca.
Félure, *f. f.* ein Riß in einem gläsernen oder irdnen Geschirr. Ryfa, napadnina w ftatkach śklanych albo glinianych. § Il y a là une petite félure.
Fémein, *f. f. obf.* ein Weib. Białagłowa.
Fémelle, *f. f.* 1) das Weiblein von Thieren, auch von Kräutern und Mineralien; 2) im Schertz: eine Weibs-Person, ein Weibchen. 1) Samica zwierząt, ptaftwa i niektorych ziół i miner; 2) *żartem*: białagłowa, kobieta, niewiafta. § 1) Quand Dieu créa l'homme, il le créa mâle & femelle; la

la brebis est la fémelle du bélier; un serin fémelle, la fémelle des oiseaux de rapine est plus grande, plus hardie, plus adroite que son mâle, chanvre fémelle, encens fémelle, encens mâle, antimoine mâle, antimoine fémelle; 2) une jolie fémelle, une gentile fémelle; il aime les fémelles, c'est une étrange fémelle.

Fémelles, *f. f. plur.* die eiserne Ringe, worinnen die Angel des Steuer-Ruders gehen. Kołka albo biegunowe dźiury, w ktorych śię czopy od steru obracaią.

Féminaux, *f. m. pl. obs.* Hurer, weibische Leute. Wszetecznicy, niewieśćiuchowie.

Féminin, e, *adj.* (*femininus*) 1) in der Grammatic: des weiblichen Geschlechts, was generis feminini ist; 2) weiblich, den Weibern gemein; 3) weibisch, nicht männlich, einem Weibe gleich; 4) in der Frantzösischen Poesie: weiblich, von Versen, die sich auf ein e, es, ent, endigen. 1) *W gramatyce, generis feminini* albo płci niewieyskiey będący; 2) białogłowski, niewieyski, niewiastom przyzwoity; 3) niewieśći, niewieśćie podobny, niemeski; 3) *w francuskiey Poetyce*: kończący śię na litery *e, es, ent*. § 1) Substantif féminin, adjectif féminin; 2) le sexe féminin; 3) visage féminin, voix, démarche féminine, maniéres féminines; 4) vers féminin, rime féminine.

terminaison féminine. in der Frantzösischen Grammatic: Endigung eines Worts auf ein e muet oder stummes Frantzösisches e, wie auch wenn ein consonans darauf folget, als belle, belles. *W francuskiey gramatyce*: kończenie się słowa na *e muet* albo *e* głuche francuskie, i na toż *e ante consonantem*, iako *belle, belles*.

Féminin, *f. m.* in der Grammatic: das genus femininum. *W gramatyce*: *genus femininum*, płeć niewieyska, rodzay niewieyski. § Faire un féminin.

Féminiser, *v. a.* in der Grammatic: aus einem Worte, das generis masculini ist, ein femininum machen. *W gramatyce*: słowo co iest rodzaiu męskiego, w płeć niewieyską obroćić. § On féminise plusieurs mots françois.

Femme, *f. f.* (*femina*) 1) ein Weib, eine Weibs-Person; 2) eine Ehefrau, Frau; 3) ein Weib, eine Memme, ein weibischer zärtlicher Kerl. 1) Białagłowa, niewiasta; 2) żona, małżonka; 3) niewieśćiuch, baba. § 1) Une belle, une charmante, une agréable femme; 2) aimer sa femme.

femme auteur. gelehrtes Frauenzimmer so Bücher schreibet. Autorka, białagłowa uczona księgi pisząca.

femme Poëte. eine Poetin. Poetka.

femme peintre. eine Liebhaberin der Mahlerey. Malarka, niewiasta w malarstwie biegła.

femmes, plur. die Weiber, Frauenzimmer. Fraucmer, biała płeć, gmin biały. § Il y avoit en ce festin quarante personnes tant hommes que femmes.

femme de chambre. eine Cammer-Frau. Komornica, Dama Pańskiey komorze przełożona. § Femme de chambre de la Reine.

femme d'honneur. ein Frauenzimmer von grosser Tugend, Klugheit. Niewiasta cnoty i mądrośći pełna.

femme franche. Lehns-Frau, die ein Lehn-Gut besitzet. Pani dźiedźiczna lennośći.

femme de charge. eine Haushälterin, Schliesserin, Ausgeberin. Klucznica, kluczna.

un tailleur pour femmes. ein Weiber-Schneider. Krawiec białogłowski albo francuski.

le diable bat sa femme. Sprichwort: der Teufel hält Hochzeit; die Sonne scheinet und es regnet dabey. Zydowskie dźiecko śię narodźiło, *przysłowie gdy oraz słońce świeći i deszcz pada.*

ce que femme veut, Dieu le veut. was die Weiber einmahl haben wollen, das muß geschehen. Zony wola wyrok nieprzestępny, czego śię raz żona naprze, uczynić muśisz.

épouser une femme, prendre à femme, prendre femme. ein Weib nehmen, ein Weib heyrathen. Ożenić śię, poiąć żonę.

sage-femme. eine Wehmutter. Baba rodzących pilnuiąca.

femme sage. ein kluges Weib. Białagłowa mądra.

femme enchantée, f. f. die Andromeda, ein Nord-Gestirn. Andromeda gwiazdy połnocne.

femme blanche. in der Chymie: das Philosophische Queckfilber, nemlich der Mercurius oder flüchtige Theil in einer jeden Sache. Zywe śrebro albo merkuryusz chymiczny, to iest, część każdey rzeczy śię rozlatuiąca.

femme de corps. eine leibeigne Magd. Poddana.

Femmelete, *f. f.* Maul-Affe, ein tummes einfältiges Weib, eine Närrin. Małpa, marcha, prostaczka, błaznica. § La moindre femmelete fait cela.

Fémorales, *f. f.* (*femoralia*) weite Ober-Bein,

Bein-Kleider oder Hosen einiger Mönche. Zwierzchnie famuraly albo ubranie niektorych zakonnikow.

Femur, *f. m.* (*femur*) in der Anatomie: das dickste Bein über dem Schenckel. *W anatomii:* kość naygrubsza udowa.

Fénage, Fénaison, *vid.* Fanage, Fanaison.

Fenabregue, *f. m.* ein Zürgel-Baum in Languedoc. Obrostnica, drzewo w Langwedocyi.

Fendant, *f. m.* 1) *vulg.* Prahler, Balger, Stäncker, Eisenfresser; 2) ein Hieb mit einem Degen oder Sebel von oben herunter. 1) Napaśnik, brawura; 2) cięcie z gory; cięcie gorne szablą albo szpadą. § Faire le fendant; depuis le plus chétif, jusqu'au plus fendant; 2) récevoir un fendant dans un combat.

Fenderie, *f. f.* 1) ein Eisen-Hammer, wo man aus den Luppen eiserne Schienen und Stäbe schmiedet; *2) das Schmieden der eisernen Schienen. 1) Kuźnica, hamernia, mieysce gdźie szyny i drągi żelazna kują; *2) kowanie szyn żelaznych.

Fendesse, *f. f. obs.* Riß, Spalt. Rysa, rospadlina.

Fendeur, *f. m.* der etwas spaltet, fast nur von einem Holtzhauer. Łupacz, *prawie tylko o rąbaczach drew.* § Un bon fendeur de bois.

fendeur de naseaux. ein Eisenfresser, der nicht zu viel Hertz hat; ein Prahler. Napaśnik bez serca; brawura z sercem słomianem. § J'aimerai mieux un courtaut de boutique que tous ces fendeurs de naseaux.

Fendis, *f. m.* Art von Schiefer-Steinen. Gatunek kamienia łupnego.

une pierre en fendis. gespaltener und zum Gebrauch zugerichteter Schiefer in Tafeln. Kamień łupny w tablicach do rożnych potrzeb.

Fendoir, *f. m.* 1) beym Körber: Spalt-Holtz vom Buchs-Baum, die Reiser zu den Körben in drey Theile zu spalten; 2) kleines Hacke-Messer beym Fleischer. 1) Naczynie koszownicze z bukszpanu do rozszczepienia witek na troie; 2) śiekacz mnieyszy u rzeźnika.

Fendre, *v. a. conj. vid. in append.* (*findere*) 1) spalten, zerspalten; 2) von einander schlitzen, von einander reissen; 3) brechen, dringen, gehen durch etwas, als ein Mensch durchs Gedränge, ein Vogel durch die Lufft, ein Schiff durchs Meer. 1) Łupać, szczepać, rozłupać, rozwalić na dwoie; 2) rozedrzeć, rozszarpnąć co iako płotno; 3) rozrywać co, iako ćiżbę przez ktorą śię kto przetłacza, ptak lecący powietrze, okręt żegluiący morze. § 1) Fendre du bois, fendre la tête d'un coup d'épée; 2) fendre la chemise; 3) fendre la presse; fendre les bataillons, les esquadrons des ennemis; un oiseau fend l'air.

il fend un cheveux en deux. er ist sehr subtil; er macht allzu subtile Abtheilungen. Dźieli włosek na dwoie; człowiek to barzo subtelny.

le coeur lui fend de pitié. das Hertz möchte ihm aus Erbarmen zerspringen. Ledwie śię mu serce z miłośierdźia nie puka. § Le coeur lui fend de pitié, quand il voit souffrir des misérables.

la tête me fend de douleur. der Kopf möchte mir vor Schmertzen zerspringen. Ledwie śię głowa moia od bolow nie puka. § La tête me fend de la douleur que me cause une violente migraine.

fendre la tête quelqu'un. 1) einem den Kopf spalten; 2) einem durch vieles Schreyen den Kopf wüste machen. 1) Rozwalić komu głowę; 2) nakrzyczeć, nawrzeszczeć komu głowę.

il a fendu le vent. er hat banquerott gemacht; er ist als ein Schelm durchgegangen. Zbankretował; uciekł iak złodźiey.

fendre les piez. einem Beine machen; fortjagen. Dodać komu lotu w ućiekaniu; wygnać, odprawić sługę.

se fendre, *v. r.* sich spalten, sich ritzen, bersten; von einander gehen; sich von einander reissen. Łupać śię, padać śię, rysować śię, rozdźierać śię, otwierać śię. § Le bois se fend quelque fois de lui même; la trop grande sécheresse fait, que la terre se fend; les abricots se fendent net.

fendu, *ë*, *adj.* gespalten, gerissen, geborsten. Rozszczepiony, rozłupany, rozdarty.

bouche fenduë. ein langes breites Maul; ein Sperr-Maul. Szeroka, rozwarta gęba. § Elle a la bouche fenduë jusqu'aux oreilles.

yeux fendus. grosse Augen; Sperr-Augen. Rozdarte, wołowate oczy. § Il a les yeux bien fendus.

un homme bien fendu. ein Mensch der zum reiten einen geschickten Leib hat. Człek układny do iazdy; składu dobrego do toczenia koniem.

Fendure,

Fendure, *s. f. obs.* Riß, Spalt. Rysa, rozpadlina.
Fénégré, *vid.* Fenugrec.
* **Fener**, *vid.* Fanér.
Fenêtrage, *s. m.* 1) die Fenstern; das Fensterwerck an einem Gebäude; 2) Recht, Waaren durch ein Haus-Fenster zu verkauffen oder am Fenster zum Verkauff auszuhängen; (8) im Land-Recht; Recht, Oeffnungen im Walde zu den Netzen beym Schnepffen-Fang zu hauen. 1) Okna budynkowe; 2) prawo na przedawanie towarow przez okna, albo na zawieszenie u okien na przedaż; 3) *w prawie ziemskiem*: prawo na lasu przerąbanie do sieci bekasowey. § 1) Le fenêtrage de ce bâtiment est fort beau.
Fenêtrange, *s. m.* Finstringen, eine Grafschaft in Westerreich an Lothringen. Finstrynga, grofstwo w Austrazyi przy pograniczu Lotaryńskiem.
Fenêtre, *s. f.* (*fenestra*) 1) ein Fenster; *2) lediger Raum in einer Schrifft. 1) Okno; *2) okienko w piśmie zostawione. § 1) Cette fenêtre donne bien du jour à cette chambre; 2) laisser une fenêtre dans un écrit; mettez cela dans la fenêtre.
les yeux sont les fenêtres d'ame. die Augen verrathen das Hertz. Oko do serca okno.
fenêtres, plur. in der Anatomie: zwey Löcher inwendig im Ohr. Dwie dziurki wewnątrz uszu; *w anatomii.*
si on le fait sortir par la porte, il rentrera par la fenêtre. man kan ihn nicht los werden, man mag so grob seyn wie man will. Pozamykay drzwi, on dziurą przeleźie;, łay, fukay, iednak on przychodźi.
jetter par les fenêtres. verschwenden; das Geld zu den Fenstern hinaus werffen. Pieniądze rozsprasżać, oknem wyrzucać.
il faut passer par là ou par la fenêtre. man muß aus zweyen Uebeln eines erwehlen. Ze dwoyga złego iedno obrać musisz.
Fenêtré, ée, *adj.* 1) leer; mit einem leeren Platz gelassen; 2) beym Wund-Artzt: durchlöchert, mit einem Loch. 1) Z okienkiem; okienko, plac prożny maiący; *u cyrulika*: z dziurą, dziurę we śrzodku maiący. § 1) Une ligne fenêtrée; 2) un emplâtre fenêtré.
* **Fenêtrelle**, *s. f.* ein Fensterlein. Okienko.
* **Feneur**, Féneuse, *vid.* Faneuse.
Fénil, *s. m.* (*foenile*) ein Heu-Boden, Heu-Scheune. Siennik, siennica, gdźie siano składaią.
Fenin, *s. m.* ein Pfennig in Deutschland. Fenig, pieniążek niemiecki dwa szelągi polskie płacący.
Fénison, *s. f. vid.* Fanaison. Zeit, da das Vieh auf die Weide zu treiben verboten ist. Czas paszy zakazaney; zatchnięcie łąk.
Fenorins, *s. m.* Indianische Feigen, so auf einem Baum wachsen, der alle Monat vergehet. Figi Indyyskie z drzewa co mieśiąc rosłącego i znikaiącego.
Fenou, ⌉
Fenoüil, ⌋ *s. m.* (*foeniculum*) Fenchel, ein Kraut. Kopr włoski. § Il y a trois sortes de fenoüil, le commun, le doux, le sauvage; le fenoüil de Florence est le meilleur de tous les fenoüils.
fenoüil de porc. Sau-Fenchel, Haar-Strang. Wieprzyniec, kopr świni, siarkowy korzeń, gorzysz.
fenoüil marin. Meer-Fenchel, Meer-Bacillen. Babia sol.
fenoüiltortu; seseli de Marseille. Marsilisch Sesel-Kraut. Lani czyśćiec; czarnogłow, *ziele.*
fenoüil grec. Griechisch Heu; Bocks-Horn. Boża trawka, fengrek.
Fenoüillet, *s. m.* Fenchel-Apfel in Anjou, weil sie nach Fenchel schmecken. Koprowka; iabłko *w Anjou* koprem smakuiące.
Fenoüillette, *s. f.* Fenchel-Brantwein. Koprowa wodka. § On fait une excélente fenoüillette à Montpellier.
Fente, *s. f.* Ritz, Spalte, Schlitz. Rysa, rozpadlina, rospor. § La fente de haut-de-chausse; fente de muraille; la fente de la bouche de cheval.
Fentoir, *vid.* Fendoir.
Fenton, *s. m.* 1) beym Schlösser: Eisen, einen Schlüssel daraus zu machen; 2) beym Mäurer: höltzerne Klammer, viereckigtes Holtz, so in die Mauer getrieben oder gemauret wird, etwas an selbige, als ein Gesims, zu befestigen. 1) *U slosarza*: żelazo, z ktorego klucz ma bydź zrobiony; 2) *u mularza*: ankra drewniana w mur wprawiona albo wmurowana do przybićia czego, iako gzemsu.
Fenu-grec, *s. m.* Bocks-Horn, Griechisch Heu. Boża trawka, fengrek, krzyżyczki, koźiorożec.
Féodal, e, *adj.* (*feudalis*) Lehn-, zum Lehn-Recht gehörig. Lenny, do lennego prawa należący. § Saisie féodale.
Seigneur féodal. Lehns-Herr. Pan dziedźiczny lenny.

droit féodal. Lehn=Recht. Prawo lenne. §Entendre bien le droit féodal.

Féodalement, *adv.* nach dem Lehn=Recht. Podług prawa lennego. §Saisir féodalement.

Feoder, *f. m.* ein Fuder Bier oder Wein, in Frankreich sind es gemeiniglich 12 Eymer. Fura wina, piwa, we Francyi; pospolićie 12 wiader wynośi.

Fer, *f. m.* (*ferreum*) 1) Eisen; 2) Pinne, Stifft als am Schnür=Senkel, Riemen; 3) das Eisen, die Spitzen an Lanzen, Picken; 4) das Eisen, ein Hufeisen; 5) ein Galeeren=Anker; 6) Degen, Rapier eines Fechtmeisters; 7) der Degen, Schwerdt, Waffen, Gewehr; 8) in der Seefahrt: eiserne Stange, Spindel als an der Schiffs=Fahne. 1) Żelazo; 2) okowek u wstążki, u rzemyka; 3) grot, żeleśćie u kopii, u włocznie; 4) podkowa końska; 5) kotwica galeaszowa; 6) szpada, rapir fechtarski; 7) miecz, oręże, szabla; 8) *w żeglarskiey nauce:* proporczyk, wrzećiono żelazne iako u chorągwi. § 1) Le fer froté d'aimant atire un autre fer; le fer s'apelle Mars en terme de chimie; 2) un fer d'éguilette, de lacet; 3) le fer de cette pique est trop large; un fer de lance; 4) un fer est arondi du côté de la pince & ouvert du côté du talon; mettre, détacher un fer; 5) demeurer sur le fer; les galéres sont sur le fer; 6) chercher le fer de son ennemi; 7) ce païs a été ravagé par le fer & par le feu; braver le fer & la flamme; à travers le fer & la flamme; j'emploirai le fer & le poison pour me vanger; 8) fers d'arc-boutant; fer de boute-hors; fer de girouëtte; fer de chandelier, de pierrier.

fers, plur. 1) allerhand eisernes Werkzeug der Handwerker; 2) Ketten, Bande, Fessel; 3) Liebes=Bande. 1) Rożne żelazne instrumenta rzemieślnicze; 2) kaydany, okowy, pęta, łancuchy; 3) pęta, okowy miłośći. § 1) Fers pour découper; des fers à raturer le parchemin; 2) ôter les fers à un prisonnier; on l'a chargé de fers; 3) romps tes fers bienqu'ils soient dorez; ah quand briserez-vous mes fers! l'amour me tient dans vos fers.

corps de fer. ein Mensch von Stahl und Eisen, der was ausstehen kan. Człowiek ze stali, w trudach i pracach wytrzymały.

tête de fer. 1) ein unermüdeter, emsiger Mann in seiner Verrichtung; 2) ein eigensinniger Kopf; eine Grille. 1) Człowiek w sprawach swoich nieustatygowany; 2) głowa; człowiek uporny. § 1) On connoît sa diligence, c'est une tête de fer; 2) on ne sauroit lui faire entendre raison, c'est une tête de fer.

siécle de fer. 1) das eiserne Alter; schlechte, schwere Zeiten; 2) Krieges=Zeiten. §) Wiek żelazny; tetryczne czasy; 2) czas woyny; wrzawa; zamieszane oyczyzny czasy. § 1) On est ici sans argent dans ce maudit siécle de fer; 2) nous vivons dans un siecle de fer; nôtre siécle de fer a rendu les auteurs négligens.

bestiaux de fer. eisernes Vieh, das der Pachter wieder beym Ende des Pachts stellen muß. Bydło inwentarskie, ktore arendarz przy skończeniu arendy stawić powinien.

fer ardent; fer chaud. die Feuer=Probe in den ältern Zeiten, da ein Beschuldigter mit blossen Füssen auf glüenden Eisen, zum Beweis seiner Unschuld gehen mußte. Proba ogniowa w dawnieyszych czasiech, albo wyprawienie się z obwinienia po rozpalonym żeleźie bosemi nogami chodząc.

fer blanc. Blech. Blacha.

fil de fer. eiserner Drat. Drot żelazny.

fer rouverin. Eisen das im Schmieden leichtlich bricht. Łomne w kowaniu żelazo.

fer aigre. sprödes Eisen, das leicht bricht, wenn es kalt ist. Żelazo, kruche, gdy iest zimne.

fer cendreux. unreines Eisen mit Aschenfarbigen Flecken. Żelazo nieczyste z popielastemi plamami.

un fer de cheval. ein Hufeisen. Podkowa.

un fer à tous piez. Hufeisen aus zwey Stücken, die in der Mitte vernietet sind, und sich nach der Grösse des Hufs aufschieben lassen. Podkowa ze dwu sztuk we śrzodku znitowanych, ktore się podług kopyta wielkośći rozmykaią.

fer à cheval. 1) rundes Außenwerck in Gestalt eines Huf=Eisens, eines Durchgang, ein Thor zu bedecken; 2) eine Fahne mit einem Hufeisen; 3) Hufeisen=Kraut. 1) Kasztel albo szaniec przedforteczny u bramy, u przechodu, na ksztalt podkowy usypany; 2) chorągiew podkową znakowana; 3) ziołko po łaćinie *ferrum equinum* nazwane.

battre le fer. 1) sich im Fechten üben; fechten; 2) sich in einer Sache üben.

1) Fechtować; ćwiczyć śię w fechtowaniu; 2) ćwiczyć śię w czym.

battre le fer quand il est chaud. das Eisen schmieden wenn es warm ist ≻ eine gute Gelegenheit nicht versäumen. Drzeć łyka, gdy śię drzeć dadzą; dobrey nie omieszkać okazyi.

il a toûjours quelque fer qui cloche. er hat allemahl was zu klagen. Zawsze on ma na co płakać.

je n'en donnerois pas un fer d'aiguillette. ich wollte nicht einen Pappenstiel darum geben. Nie dałbym za to y szeląga złamanego.

manier le fer. Kriegs-Dienste thun; vom Degen Profeßion machen. Zołnierskie robić rzemiesło.

* *les fers en sont au feu.* das Werck frisch angreiffen. Zywą ochotą śię do sprawy rzućić.

les fers en sont au feu. man arbeitet daran; das Werk ist schon in der Schmiede. Już śię ta sprawa zaczęła; iuż ta sprawa na młynie.

ravager une province par le fer & par le feu. mit Feuer und Schwerdt ein Land verwüsten. Prowincyą ogniem i mieczem pustoszyć.

fer à repasser le linge. ein Platt-Eisen zur Wäsche. Zelazko do chust prasowania.

fer à friser les chevaux. Kräusel-Eisen zu den Haaren. Zelazko do włosow trefienia.

fer à clore. eiserner Korbmacher-Hammer. Młotek żelazny koszowniczy.

fer à souder. der Löt-Kolben beym Glaser und andern Handwerkern. Lutownik, żelazo do lutowania sklarskie i innych rzemieślnikow.

fer de moulin. beym Müller das Mühl-Eisen. Dłoto młynarskie.

fers d'amortissement. in der Bau-Kunst: eiserne Stangen an den Ecken des Dachs, einen Zierath darauf zu setzen. *W archytektońskiey nauce*: drągi żelazne u rogow dachowych do wstawienia na nie ozdoby archytektońskiey.

fers de cuvette. Eisen, so die Dach-Rinnen tragen. Gnary żelazne, na ktorych dachowe ryny leżą.

Féraille, Férailleur, *vid.* Ferraille.

Ferant, *vid.* Ferrant.

Ferales, *s. m.* (*feralia*) Todten-Fest im alten Rom, da man den Verstorbenen opferte, und bey ihren Gräbern speisete. Fest zmarłych, na ktorym dawni Rzymianie zmarłym ofiarowali przy ich grobowcach iedząc.

Feran, *s. m. obs.* ein Barber, ein Pferd aus der Barberey in Africa. Koń barbaryński z Afryki.

Férandine, *s. f.* Ferentin, ein seidener auch wollner Zeug zu Kleidern. Ferentyn, materya do szat iedwabna albo wełniana.

Férandinier, *s. m.* ein Seiden-Wircker. Jedwabnik; tkacz iedwabnych materyy.

Férault, *s. m.* liais férault. ein harter Stein-Bruch in Frankreich. Kamień twardy łamany z gor Francuskich.

* Ferblantier, *s. m.* ein Blechner, Klemper, besser Taillandier en fer blanc. Blacharz, *utarszy wyraz*: Taillandier en fer blanc.

Ferdon, *s. m. obs.* eine Französische Müntze die einen Ducaten gegolten. Francuska moneta, czerwony złoty płaciła.

Fére, *s. f. obs.* 1) ein wildes Thier; 2) eine Pflanz-Stadt, eine Colonie, dieses Wort stehet noch bey einigen Städten und Ländern, als la fére Champanoise, la fére Briange &c. 1) Zwierz; 2) osada, wola; *to słowo ieszcze przed niektoremi kraiami i miastami położone bywa, iako*, la fére Champanoise, la fére Briange.

Féret, *vid.* Ferret.

Fériable, *adj. c.* was zu feyern ist. Co święćić trzeba.

Férial, e, *adj.* (*ferialis*) im Breviario: das kein Feyertag ist. *W brewiarzu*: powszedni, feryalny.

jour férial. im Breviario: ein Wochen-Tag. *W brewiarzu*: powszedni dźień.

prieres fériales. Kirchen-Gebete an Tagen, die keine Feyertage sind. Paćierze feryalne.

Férie, *s. f.* (*feriae*) 1) im Breviario: Feyertag, Fest; 2) ein Wochen-Tag; als la premiére férie de la semaine, der Sonntag; la seconde férie, der Montag; la troisieme férie, der Dienstag ꝛc. *W brewiarzu*: 1) święto; 2) dźień tygodniowy, dźień powszedni iako *la premiere férie de la semaine* niedźiela, *la seconde férie* poniedźiałek, *la troisiéme férie* wtorek.

les féries majeures. der Donnerstag, Freytag und Sonnabend in der Char-Woche; die Mittwoch und der Donnerstag nach Ostern und Pfingsten. Dni wielkie, to iest, czwartek, piątek, sobota przed wielkanocą; środa; czwartek po wielkiey nocy i po Swiątkach.

féries. in einigen Provintzen: die Ferien in den Gerichten. *W niektorych prowincyach*: dni niesądowe; wakacye sądowe.

Férié, ée, *adject. obs.* Feyer=, Fest=. Swięty, niepowszedni.
jours fériez & non fériez. Feyertage und Wochen = Tage. Swięta i dni powszednie.
Ferin, e, *adj. obs.* (*ferinus*) wild, grausam. Dźiki, okrutny.
Ferir, *v. a.* schlagen, verwunden, dieses Wort wird nur im *Infinitivo* und in folgenden Redens=Arten gebraucht. Bić, ranić, *to słowo tylko iest* in Infinit. *i w następuiących przykładach utarte.*
être féru. geschlagen, verwundet seyn. Bydź pobity albo poraniony. § Je suis féru, j'en ai dans l'aîle.
il est féru de cette fille. dieses Mägdchen steckt ihm in Kopf. Ta panna mu serce zraniła, głowę mu zaprzątnęła.
féru, ë, adj. verwundet, verletzet. Zraniony. § Nerf féru.
sans coup férir, vid. Coup.
Ferler, Freler, *v. a.* die Segel beschlagen, nehmlich zusammen wickeln und binden. Zagle zwiiać i związać. § Ferlez les voiles.
Ferlet, *s. m.* das Creutz in der Papier=Mühle in Gestalt eines T, womit das nasse Papier auf die Leine gehangen wird. Krzyż w papiermi na kształt litery T, do zawieszenia mokrych arkuszy na linę.
Ferlin, Fellin, *s. m.* ein wollner Zeug, der in Engelland gemacht wird. Materya pewna angielska wełniana do szat.
ferlin. eine uralte Frantzösische Müntze, derer vier einen Frantzösischen Denier austrugen. Szeląg starofrancuski, ktorych cztery w denar francuski wchodźiło.
Fermage, *s. m.* 1) Pacht, Miete; 2) Pacht=Geld, Miet=Geld. 1) Arenda, naiem; 2) pieniądze za arendę.
Fermail, *s. m.* in den Wappen: Zierat, der etwas zusammen hält, als Hefte, Hacken, Schnallen u. d. g. an den Mänteln, Degen=Gehencken. *W herbach:* ozdoba co zapinaiąca, iako haftki, petlice, przęczki u płaszczow, pendentow &c.
Fermailler, *v. a.* ein Wappen = Stück mit Heften, Haken, Schnallen versehen, umgeben. Znak herbowy haftkami, petlicami &c. przyozdobić, okrążyć.
fermaillé. ée, adject. vom Wappen: mit Heften, Schnallen versehen. *O herbach:* haftkami, przęczkami przyozdobiony.
Fermailler, *vid.* Fermailler.
Fermal, Fermaler, *vid.* Fermail, Fermailler.
Fermant, e, *adj.* à portes fermantes. beym Thor=Schluß. Czasu bram mieyskich zamykania. § Nous partîmes à portes fermantes.
Fermaux, *vid.* Fermail.
Ferme, *s. f.* 1) Vorwerck, Meyerey; 2) Pacht, Verpachtung; 3) das Pacht=Geld; 4) beym Zimmermann: die Dachschwelle, langer fünfeckigt zugehauener Balcken, welcher nach der Länge der Mauer zum Grund eines Dachs erleget wird. 1) Folwark; 2) arenda, naiem; 3) arenda, pieniądze za arendę; 4) pięćkantowka, balka w pięć kantow oćiosana, wdłuż muru na fundament wiązania dachowego położona. § 1) Une belle ferme, une ferme de grand revenu; 2) la ferme du domaine, des aides, des gabelles, du sel, les grandes & les petites fermes; 3) païer sa ferme.
prendre à ferme. pachten, in Pacht nehmen. Arendować u kogo, w arendę wźiąć.
bailler à ferme, donner à ferme. verpachten. W arendę puśćić, arendować komu.
Ferme, *adj. c.* (*firmus*) 1) fest, unbeweglich; 2) fest, hart; 3) fest, beständig, dauerhaft. 1) Mocny, krzepko na mieyscu stoiący, nieruchomy; 2) twardy; 3) stały, trwały, nieporuszony. § 1) Se tenir ferme sur ses piez; 2) chose ferme; 3) son amitié est ferme, courage ferme, foi ferme.
la terre ferme. das feste Land, ein Land das keine Insel ist. Ląd, ziemia tęga, brzeg głowny, nie wyspa.
combatre à pié ferme. mit unerschrockenem Muth fechten. Niezmrużonym okiem bić śię z nieprzyiaćielem.
Ferme, *adv.* 1) fest, standhaftig, beständig, kühnlich; 2) sehr, weidlich, starck, als schlagen. 1) Stale, trwale, śmiele; 2) barzo, śilnie, haniebnie, iako bić. § 1) Nier fort & ferme; 2) fraper fort & ferme.
faire ferme, combattre ferme, démeurer ferme. Stand halten, mit Muth fechten, festen Fuß halten. Placu, kroku dostawać, pola dotrzymać, mężnie śię stawić. § Les ennemis firent ferme, ils demeurent ferme dans leur poste.
ferme à ferme. in der Reut = Schule: auf dem Flecke, nicht von der Stelle. *W szkole iezdney:* na mieyscu, z mieysca śię nie ruszaiąc.
il faut lever ce cheval de ferme à ferme.

man muß dieſes Pferd auf einen andren Ort bringen. Konia tego na inſze mieyſce zaprowadźić trzeba.

Fermeillet, *ſ. m. obſ.* ehedeſſen ein Haupt-Putz der Weiber. Niegdyż ſtroy białogłowſki na głowę.

Fermement, *adv.* beſtändig, ſtandhaftig, unerſchrocken. Stale, trwale, mężnie. § Il a repondu fermement qu'il ne conſentiroit à rien.

Ferment, *ſ. m.* (*fermentum*) in der Natur-Lehre: Gährung verurſachende Materie, als der Sauer-Teig. *W fizyce:* materya kiſanie ſprawuiąca iako naćiaſta.

Fermentation, *ſ. f.* (*fermentatio*) in der Chymie: die Gährung. *W chymii:* kiſanie.

Fermenter, *v. a.* (*fermentare*) in der Chymie: aufgähren laſſen, ſäuren, zum Gähren bringen. *W chymii:* zakiſać, zakwaśić.

ſe fermenter, *v. r.* in der Heil-Kunſt: ſich entzünden, gähren. *W lekarſkiey nauce:* burzyć ſię, robić, kiſać. § Humeurs qui ſe ferment dans les entrailles.

Fermer, *v. a.* 1) einſchlieſſen, verſchlieſſen, einſperren, zuſchlieſſen; 2) umgeben mit einer Mauer, mit einem Gehäge; 3) verrennen, verhauen einen Weg, einen Durchgang; 4) zumachen, zuſiegeln einen Brief, ein Paquet; 5) beym Tuchmacher: auf dem Stuhl einen Zeug dicht ſchlagen; 6) beym Mäurer: einen Bogen, ein Gewölb ſchlieſſen, mit Hineinſetzung des Schluß-Steins. 1) Zamknąć, zawrzeć co; 2) obwieść, ogrodźić, otoczyć co, iako murem, grodźią; 3) zawalić, zarąbać, zawrzeć drogę, przechod; 4) zamknąć, zapieczętować liſt, pakietę; 5) *u malarza:* zawrzeć ſklep, frambugę, zwornik wſtawiwſzy; 6) *u ſukiennika:* nabijać tego ſukno, materyą. § 1) Fermer la porte; 2) fermer une ville de murailles; 3) fermer un chemin, une avenüe, fermer les ports, les paſſages d'un Roïaume; 4) fermer une lettre, un paquet; 5) fermer un arc, une voute.

fermer la bouche. 1) einen überzeugen, überführen, einem das Maul ſtopffen; 2) vom Pabſt: einem neu-erwehlten Cardinal mit Auflegung der Finger den Mund ſchlieſſen, zum Zeichen, daß er noch keine Stimme im Conſiſtorio habe. 1) Przekonać, przeświaczyć kogo, gębę komu zawiązać; 2) *o Oycu S.* nowoobranemu Kardynałowi położeniem palcy na wargi uſta zawrzeć, na znak, że ieſzcze w konzyſtorzu nie ma głoſu. § 1) Je lui ai d'abord fermé la bouche.

fermer la bouche à la médiſance. zur üblen Nachrede nicht den geringſten Anlaß geben. Naymnieyſzey do obmowy wyſtrzegać ſię przyczyny.

fermer la porte. verwerffen, vorbeugen: Odrzućić co, zabieżeć czemu. § Fermer la porte aux mauvaiſes penſées, aux mauvais conſeils.

fermer la porte ſur lui. die Thür hinter ſich zumachen. Drzwi za ſobą zawrzeć.

fermer l'oreille. nicht anhören, kein Gehör geben. Nie słuchać czego, zatkać uſzy przed czym § Je ferme l'oreille aux calomnies, aux médiſances.

fermer les yeux à quelque choſe. auf etwas durch die Finger ſehen. Patrzyć na co przez ſpary. § Il ferme les yeux aux déreglemens de ſes enfans, & de ſa femme.

ne fermer pas l'oeil. kein Auge zumachen, nicht ſchlafen können. Oka nie zamknąć, nie ſpać.

fermer les yeux à quelqu'un. einem die Augen zudrücken, als einem Verſtorbenen. Zamknąć komu oczy, iako umarłemu.

fermer le chemin à quelqu'un. einem den Weg zu ſeiner Abſicht verhauen. Zagrodźić komu drogę do czego.

fermer le Palais. 1) die gerichtlichen Ferien halten; 2) den Advocaten-Mantel an den Nagel hängen. 1) Odprawować wakacye ſądowe; 2) zaniechać patronizacyi.

fermer les théatres, fermer les comédies. die Comödien auf einige Zeit ausſetzen, als zur Faſten-Zeit. Odprawowania komedyy na czas zaniechać, iako podczas poſtu wielkiego.

fermer un compte. ſaldiren, eine Rechnung ſchlieſſen. Rachunek zawrzeć.

fermer boutique. 1) banquerot ſpielen; 2) die Handlung aufgeben. 1) Zbankretować; 2) handlu poprzeſtać.

fermer la bourſe. den Lauf des Geldes, den Credit hemmen. Kurs pieniędzy, kredyt hamować. § Les banqueroutes frequentes ferment la bourſe.

les bourſes ſont fermées. das Geld iſt trefflich dünn geſäet. Skąpo teraz barzo o pieniądze.

fermer une paſſade. auf der Reit-Schule: hin und her laufen oder reuten. *W ſzkole iezdney:* wćiąż i znowu na zad pędźić. § Fermer une paſſade avec

avec justesse, ce cheval ferme bien la passade.

fermer la marche. den Tropp im Zuge schließen, zuletzt marschiren. Połk w ciągnieniu swoią rotą zamknąć, na ostatku ciągnąć.

fermer, v. n. wider Wind und Wetter verwahret seyn. Przeciw wiatrom i słocie dobrze bydź opatrzony. § C'est une maison qui ferme bien.

se fermer, v. r. sich versperren, Thüren und Fenster verschließen. Zawrzęć się; drzwi i okna pozawierać.

**se fermer à quelque chose.* auf etwas bestehen, dabey bleiben. Trwać w swoim, tego się swego trzymać.

un flacon qui ferme à vis. eine Flasche mit einer Schraube. Flasza ze śrubą.

é fermé. das Französische é mit einem accent, s. unter E. E francuskie z akcentem *patrz pod* E.

Fermeté, *s. f.* (*firmitas*) *1) Festigkeit; 2) Gewißheit, Unfehlbarkeit; 3) Beständigkeit, Standhaftigkeit, gesetztes Gemüth, unerschrockener Muth; 4) *obs.* eine Festung. 1) Krzepkość, twardość; 2) pewność, nieomylność; 3) statek, stałość, umysł nieustraszony, prezencya, śmiałość; 4) *obs.* twierdza, forteca. § 1) Ce bois n'est pas d'une bonne fermeté; 2) je me glorifierai en Dieu de la fermeté de sa parole; 3) c'est vôtre invincible fermeté qui a donné de la terreur aux ennemis de la liberté; il les étonna par la fermeté de son courage et de ses regards; la fermeté d'ame.

Fermette, *s. f.* beym Zimmermann: eine kleine Schwelle, als zum Dach-Fenster. *U cieśle:* prożek, podłożka, iako do dachu okiennego.

Fermeture, *s. f.* 1) Verschluß, Einschluß; 2) Gehäge, Zaun um etwas; 3) Einfassung um etwas, als um die Schiff-Gatten oder Schieß-Löcher eines Schiffs. 1) Zawarcie, zamknięcie; 2) ogrodzenie, zagroda, parkan; 3) obkładanie czego, iako strzelnic albo dziur do armat okrętowych. § 1) J'ai vos livres dans ma fermeture; 2) la riviere sert de fermeture à ce jardin de ce côté-là; 3) faire la fermeture des abords.

fermeture des portes. der Thor-Schluß. Zamykanie bram mieyskich.

Fermeur, *s. m.* in der Anatomie: ein Muskel im Ober-Augen-Lied, welcher das Auge zumacht. *W anatomii:* zamykacz oka, muszkuł co w wierzchniey powiece siedzi i ią na doł zmyka.

Fermier, *s. m.* der Pachter. Arendarz. § Un bon fermier, fermier des gabeles.

Fermiére, *s. f.* eine Pachterin. Arendarka. § La fermiére est jeune et belle.

Fermoir, *s. m.* 1) eine Clausur am Buch; 2) großer Meissel beym Zimmermann auch in der Mühle. 1) Klauzura u księgi; 2) dłoto wielkie cieśielskie i młynarskie. § 1) De fort beaux fermoirs, des fermoirs bien travaillez; mettre des fermoirs à un livre.

fermoir à trois dents. ein Dreyspitz, ein Meissel der Bildhauer mit drey Spitzen. Dłoto snicerskie troyzębie.

fermoir à nez rond. ein Meißel mit einer runden Schärfe. Dłoto z okrągłem ostrzem.

Fermures, *s. f. plur.* Paar-weise zwischen den Schiff-Gatten oder Schieß-Löchern eines Schiffs angenagelte Breter. Parami miedzy strzelnicami okrętowemi albo dziurami do dział przybite deski.

Fernambouc, *s. m.* Fernabuck, roth Brasilien-Holz. Czerwona bryzelia, *drewno.*

Féroce, *adj. c.* (*ferox*) 1) wild, grimmig; 2) grausam, unbändig, trotzig. 1) Dziki, drapieżny, srogi; 2) hardy, okrutny, nieludzki, zuchwały. § 1) Le lion et le tigre sont des bêtes féroces; la louve est une bête féroce; 2) Attiie étoit vaillant et féroce, humeur féroce, nature féroce, esprit féroce.

Férocité, *s. f.* (*ferocitas*) 1) Grimm der wilden Thiere; 2) Unbändigkeit, Grausamkeit, Wuth. 1) Dzikość, srogość; 2) okrucieństwo, nieludzkość, hardość, zuchwalstwo. § 1) La force, la vitesse et la férocité sont presque semblables dans les ures et dans les bufles; 2) adoucir la férocité d'un tiran.

Feroçosse, *s. m.* ein kleiner Strauch auf der Insel Madagascar, er trägt kleine schmackhafte Kraut-Häupterchen. Krzak na wyspie Madagaskarskiey smakowity rodzi owoc mały, tegoż kształtu co kapusta.

Féronia, *s. f.* (*Feronia*) eine Römische Göttin der Freyheit und Wälder. Rzymska bogini pol i wolności.

Ferrage, *s. m.* 1) Mark-Geld, so derjenige von jeder vermünzter Mark bekommt, der die Münze mit Stempeln und Eisen versieht; 2) Stempel-Geld, die Zeuge und Tücher zu stempeln. 1) Pieniądz-

dze od każdey na monetę przekowaney grzywny dla tego, co minnicę piątnami i żelazem opatruie; 2) zapłata od piątnowania materyi i sukien.

Fetragus, *s. m.* im Schertz: ein Stäncker, Schläger, Eisenfresser. *żartem*. napaśnik, hałasownik, brawura.

Ferraille, *s. f.* altes Eisen. Stare żelaza; starzyzna żelazna; graty żelazne.

*Ferrailler, *v. n.* 1) sich raufen; sich herum fuchteln, sich herumhauen; 2) aus Spaß oder Unverstand an die Degen-Klingen schlagen; Schweine-Stiche machen; 3) hitzig disputiren. 1) Bić się, siekać się, pałaszować się; 2) z żartu albo z nieumiętności głownie tłuc szpadowe; źle fechtować; 3) gorąco dysputować; rozpierać się żwawie. § 1) Il n'aime qu'a ferrailler; 2) ils ferraillent ensemble; 3) ils ont long tems ferraillé.

Ferrailleur, *s. m.* 1) ein alt Eisen-Händler der altes Eisen aufkauft und verkauft; 2) schlechter Fechter, der den Degen, nicht verstehet; 3) Stäncker, Schläger Balger. 1) Tendetarz starego żelaza, co graty żelazne skupuie i przedaie; 2) fechtarz ladaiaki; 3) napaśnik, biiak. § 1) Acheter de la ferraille d'un ferrailleur; 2) il ne sauroit jamais passer que pour un ferrailleur; 3) on méprise tous ceux mauvais ferrailleurs.

Ferrandine, Ferrandinier, *vid.* Ferandine.

Ferrant, *s. m.* 1) der die Pferde beschlägt; 2) *obs.* Apfel-grau, eine Pferde-Farbe; 3) *obs.* ein starckes Pferd, das die schwersten Waffen ertragen kan. 1) Koniowi podkowę przybiiaiący; 2) siwoiabłkowity kolor koński; 3) *obs.* koń wielki naycięższym zbroiom dostarczaiący.

maréchal ferrant. ein Huf-Schmied. Kowal.

Ferrat, *s. m.* ein schmackhafter weicher Fisch in Gascogne. Ryba ieziorna smakowita w Gaskonii.

Ferré, *adj. vid.* Ferrer.

Ferreis, *s. m. obs.* Wunden vom Degen oder Sebel. Razy szpadowe albo pałaszowe.

Ferrement, *s. m.* 1) allerhand Werckzeug von Eisen der Handwercker und Barbierer; 2) Brech-Eisen der Diebe. 1) Rożne instrumenta żelazne rzemieślnicze albo też barwierskie; 2) drągi złodzieyskie żelazne do wyłamania czego.

Ferrer, *v. a.* 1) mit Eisen beschlagen; 2) ein Pferd beschlagen; 3) einen Riemen, Band, Senkel mit einem Stift versehen. 1) Okować; obić co żelazem; 2) podkować konia; 3) okować wstążkę, rzemyk; okowek przyprawić. § 1) Ferrer une armoire, une selle de cheval; 2) ferrer un cheval, un mulet; 3) ferrer du ruban, de la tresse.

ferrer d'argent. mit Silber statt des Eisens beschlagen. Okować, obić co śrebrem miasto żelaza. § Ferrer une selle de cheval d'argent.

ferrer la mule. vom untreuen Gesinde: auf seinen Mist scharren; auf den Schantz schlagen, Schwäntzel-Pfennige machen. *O złodzieyskiey czeladzi*: zbić sobie grosz; okraszyć się ze szkodą pańską.

il est dificile à ferrer. er ist schwer zu gewinnen, zu bändigen. Trudny do pozyskania do uskromienia.

ferré, ée, adj. 1) mit Eisen oder eisernen Bändern beschlagen; 2) beschlagen, von Pferden; 3) gestempelt, von Tüchern und Zeugen; 4) hart, von einer Schreib-Art. 1) Okowany; 2) podkowany, *o koniach*; 3) cechowany, piątnowany iako sukno, materya; 4) twardy, niegładki, ołowiany, żelazny o stylu. § 1) Une armoire ferrée; éguillette ferrée; 2) étofe ferrée; 3) le stile de Tertulien est ferré.

ferré d'argent. mit Silber beschlagen. Srebrem obity. § Une selle de cheval ferrée d'argent; lacet ferré d'argent.

* *il est ferré à glace la-dessus*. er ist hierinnen auf allen vieren beschlagen; er weiß den gantzen Handel in- und auswendig. Frant to na cztery nogi podkowany; wie on o wszystkich tey sprawy przebiegach.

eau ferrée. Stahl-Wasser, Wasser darinnen Stahl geleschet worden. Woda w ktorey stal hartowano.

c'est un mangeur (un avaleur) de charettes ferrées. 1) er ist ein Vielfraß; 2) es ist ein Aufschneider. 1) Żarłok to; 2) fanfaron to wielki.

il avaleroit des charettes ferrées. er frässe wohl Kiesel-Steine. Ziadły i samego bisa.

gueule ferrée. eine Läster-Schnautze, Läster-Zunge. Gęba niewyparzona.

chemins ferrez. (viae ferratae) von den alten Römern gepflasterte Wege in Italien. Od starych Rzymian we Włoszech brukowane drogi.

Ferret, *s. m.* 1) Pinne, Stifft an Bändern, Senkeln; 2) Ast, harter Ort in einem Stein,

Stein, in einem Marmor; 3) in der Glas-Hütte: gewisses Eisen, damit das Glas formiret und verzieret wird. 1) Okoweku wstążki; 2) sęk, mieysce twarde w kamieniu, w marmurze; 3) *w hutach*: żelazo do śkła kształtowania i przyozdobienia.

Ferrette, *f. f. obs.* ein Degen, Schwerdt. Szpada, miecz.

Ferretier, *f. m.* ein grosser Schmiede-Hammer. Młot wielki kowalski.

Ferreur, *f. m.* Beschläger, der etwas mit Eisen beschlägt als Kasten, Senckel &c. Obiiacz, co żelazem co obiia, albo okowki do wstążek przyprawuie.

Ferreuse, *f. f.* die Stifter an die Bänder anmacht. Kobieta, co okowki do wstążek przyprawuie.

ferreuse de mule. untreue Magd, die ihre Herrschaft bemauset, eine Schwäntzel-Pfennig-Macherin. Służebna złodżieyska co dla śiebie grosz ze szkodą pańską zbiia.

Ferriére, *f. f.* 1) Huf-Eisen-Sack, worinnen der Reisende auf den Nothfall Huf-Eisen, einen Hammer, Huf-Nägel und dergleichen mit sich nimmt; 2) grosse Reise-Flasche, viereckigt oder auf einer Seite rund und auf der anderen eingebogen. 1) Wor podrożnego z podkowami, młotem, hufnalami &c. 2) flasza podrożna wielka kwadratowa albo z iedney strony okrągła a z drugiey wgięta.

Ferron, *f. m.* Eisen-Händler. Zeleznik, co żelazo przedaie.

Ferronnerie, *f. f.* 1) Hütte wo Eisen oder Kupfer in Stäbe und Stücke zubereitet wird; 2) Gewölb, wo man Kupfer oder Eisen in Stangen und Stücken verkaufet; 3) Handel mit dergleichen Eisen und Kupfer. 1) Huta, kuźnica, od szyn żelaznych albo bochen miedżianych; 2) sklep gdżie żelazo w sztabach albo miedź w bryłach przedawaią; 3) handel żelazem i miedżią.

Ferronier, *f. m.* Eisen-Krämer, der altes Eisen verkaufet. Zeleźnik co stare zelaza przedaie.

*Ferrugineux, euse, *adj.* (*ferruginosus*) 1) Eisen-, was der Natur des Eisens beykommt; 2) Eisen-hältig. 1) Zelazny, własnośći żelaza podobny; 2) żelazo w sobie trzymaiący.

Ferrure, *f. f.* 1) Eisenwerck zu einem Gebäude; 2) eiserner Beschlag an etwas; 3) das Beschlagen mit Eisen; 4) daß Beschlagen eines Pferdes. 1) Zelaza do budynku należące; 2) zelaża u czego, okow; 3) okowanie, obiianie żelazem; 4) podkowanie. § 1) La ferrure de cette maison coûte tant; 2) une bonne ferrure d'armoire, de cabinet, de carosse, de selle.

ferrure d'un vaisseau. Eisen-Werck eines Schiffs, als die Ancker, Nägel, Thür-Angeln &c. Zelaza oktętowe, iako kotwice, goźdźie, zawiasy &c.

Ferse, *f. f.* Breite des Seegel-Tuchs. Szerz płotna, z ktorego żagiel robią. § Cette voile a trois aunes de ferse, & chaque ferse douze aunes de cannes.

Ferte, *f. f.* Almosen bey der Messe in Maltha. Oferta przy Mszey S. w Malćie.

Ferté, *f. f. obs.* Festung, feste Burg, dieses Wort wird noch vor einigen Städten gefunden, als la Ferté Bernard, la Ferté-Milan. Forteca, twierdza, *przed niektoremi miastami to słowo ieszcze stoieć zwykło, iako* Ferté-Bernard, Ferté-Milan.

Fertelle, *f. f.* 1) ein Viertheil-Scheffel; 2) ein Viertel, ein Faß-Gebinde zu feuchten und trockenen Sachen, so 210 Kannen austrägt. 1) Czwierć korca; 2) wiertel, miara do trunkow i zboż około 50 garcy polskich wynosząca.

Fertile, *adject.* (*fertilis*) fruchtbar, reich. Zyzny, obfity. § Païs fertile, contrée fertile en toutes sortes de choses.

esprit fertile. Gedancken-reicher Kopf, ein Kopf der reich an Einfällen ist. Głowa w koncepta bogata, rozum obfity.

sujet fertile, matiére fertile. eine reiche Materie, von der viel zu schreiben oder zu sagen ist. Obfita marerya, o ktorey iest co pisać i mowić.

Fertilement, *adv.* reichlich, fruchtbar. Zyzno, obfićie, hoynie. § Champ qui rend fertilement le grain qu'on y a semé.

Fertiliser, *v. a.* fruchtbar machen. Zyznym czynić. § Fleuve qui fertilise les champs.

Fertilité, *f. f.* (*fértilitas*) 1) Fruchtbarkeit, Ueberfluß; 2) Fruchtbarkeit, Reichthum der Verstands-Kräfte. 1) Zyznosć, dostatek, obfitosć; 2) obfitosć rozumu. § 1) Une heureuse fertilité, une grande fertilité de toutes sortes de fruits; 2) fertilité d'esprit, fertilité d'imagination.

Feru, e, *adj. vid.* Ferir.

Fervent, e, *adj.* (*fervens*) brünstig, inbrünstig, eifrig. Gorliwy, gorący. § Avoir un zéle fervent, priére fervente.

Fervenment, *adv.* (*ferventer*) brünstiglich,

lich; von ganzem Herzen; mit Eifer. Gorliwie, gorąco; z całego serca. § Prier Dieu fervenment.

Ferveur, *s. f.* (*fervor*) Hitze, Eifer, Inbrünstigkeit. Gorliwość, gorącość. § Une sainte ferveur, avoir de la ferveur.

Ferule, *s. f.* (*ferula*) 1) Klatsche von der Gestalt eines Koch-Löffels, womit die Kinder in der Schule auf die flache Hand bekommen; 2) Gerten-Kraut, Ruthen-Kraut; 3) *obs.* ein Kayserlicher Zepter; 4) in der Griechischen Kirche: Ort in der Kirche, wo sich die Pönitenten aufhielten. 1) Palmatka szkolna, placenta; 2) zapaliczka ziele, sagapeński kopr; 3) *obs.* berło cesarskie; 4) *w starogreckim kościele:* mieysce w cerkwi dla pokutnikow.

il est sous la ferule. er ist der Ruthe noch nicht entwachsen, er stehet unter der Zucht. Jeszcze się ze szkoły nie wykluł, ieszcze pod rozgą albo karą zostaie szkolną.

Fescenines, *s. f. pl.* (*fescennia*) bey den Römern: unflätige Hochzeit-Lieder. Wszeteczne weselne piosnki u starych Rzymian.

Fesieres, *s. m. obs. vid.* Faiseur.

Fesoli, Fiesole, *s. f.* eine von Carolo einem Sohn des Grafen von Montgranello gestiftete Mönchs-Brüderschaft. Bractwo mnichowskie od Karola syna Grabie *de Montgranello* fundowane.

Fesler. *vid.* Féler.

Fesse, *s. f.* 1) das Gesäß, der Hintere; 2) beym Korbmacher: der Zahn, der mittlere erhaben umflochtene Theil eines Korbes; 3) *obs.* ein Balken. 1) Zadek, pośladek, zadnica; 2) śrzodek, koszowy wypukło pleciony; 3) *obs.* balka. § 1) Une dure fesse; 2) faire la fesse d'un pannier.

Fesse de vaisseau. der Fuß, der Untertheil einiger Gläser. Noga, spodek niektorych kieliszkow.

fesses. in der Anatomie: zwey Hügelchen im Gehirn. *W anatomii:* dwa pagoreczki mozgowe.

Fesse-cahier, *s. m.* im Spott: ein Black-scheißer, der mit Abschreiben sein Brodt verdienet. *Szydząc:* gryziopiorek, co się przepisowaniem żywi.

Fesse-maticu, *s. m.* ein Knauser, Knicker. Zmindak, mrzygłod, skępiec.

Fesse-pinte, *s. f.* Saufaus, Saufer, Zecher. Łupikufel, dybidzban.

Fesser, *v. a.* einen auf den Hindern hauen, schlagen, peitschen. Wybić, wyiuchtować komu zadek, wytrzeć komu kominek. § On l'a fessé, elle a été fessée.

fesser le cahier. vulg. im Spott: schmieren, vom Abschreiben leben, viel abschreiben. *Szydząc:* z przepisowania swe mieć wyżywienie, wiele przepisować.

*Fessier, *s. m. vid.* Fesse. der Hintere. Zadek.

Fessu, ë, *adj.* dick-arschig. Dupiasty. § Un homme fessu, une femme fessuë.

Fest, *s. m.* die Mitte des Tuchs, wo es zusammen geleget ist. Srzodek sukna, gdzie iest złożone. § On aune les draps par le fest, et les autres étofes par la lisiére.

Festage, *s. m.* 1) der Giebel-Zins, so in einigen Provinzen von jedem Giebel gegeben wird; 2) *obs.* Gast-Gebot, so ein Bischof seinen Thum-Herren Amtswegen ausrichten mußte. 1) Dachowe, czynsz w niektorych prowincyach od każdego szczytu dachowego dla Pana; 2) *obs.* bankiet, ktory Biskup swoim kanonikom z urzędu swego sprawić był powinien.

Festage, *vid.* Faîtage.

Feste, Fêster, *vid.* Fête, Féter.

Festiere, *vid.* Faîtiere.

Festin, *s. m.* Gastmahl, Gastgebot. Uczta, bankiet, gody. § Un superbe festin, un festin magnifique, faire le festin des nôces.

*Festiner, *v. a.* gastiren, schmausen, ein Gast-Gebot halten. Bankietować, biesiadować, ucztę sprawować, częstować. § Festiner les dames.

Feston, *s. m.* 1) Blumen-Kranz, Blumen-Straus; 2) in der Bau-Kunst: die Frucht-Schnur. 1) Wieniec kwieczysty, bukiet; 2) *w architektońskiey nauce:* binda kwiatow i owocow pełna, malowana albo rzezana.

feston postiche. Laub und Blumen mit Lionischem Gold durchflochten, damit die Kirchen-Thüren an einigen Fest-Tagen behangen werden. May i kwiaty szychem przepłatane u drzwi kościelnych w niektore Swięta.

Festoyer, *vid.* Fétoïer.

Festu, *vid.* Fétu.

Fétard, e, *adj. obs.* unerfahren, unwissend. Nieumieiętny, niedoświadczony.

Fête, *s. m. vid.* Faite.

Fête, *s. f.* (*festum*) 1) ein Festtag, Feyertag; 2) Lustbarkeit, Freuden-Tag, so mit Comödien, Tanzen und dergleichen begangen wird; 3) der Nahmens-Tag einer Person; 4) Liebkosung, Schmeicheley. 1) Swięto; 2) dzień wesołości;

fest

fest; dźień wesoły, w ktory komedye i inne igrzyska odprawione bywaią; 3) imieniny, dźien imienia czyiego; 4) pochlebstwo. § 1) Faire une fête, célébrer une fête, garder les fêtes, faire la fête des Trois Rois. violer une fête; 2) le Roi a donné une fête aux dames, se trouver à des fêtes de taureaux; 3) la fête d'une personne, nous nous divertirons à la fête de son nom.

la Fête du corps de Jésus-Christ; *la Fête-Dieu*. das Fronleichnams-Fest. Uroczystość Bożego Ciała. § La Fête-Dieu a été instituée par Urbain IV l'an 1264.

fête fêtée; *fête de commandement*. ein gebotener Feyertag. Swięto nakazane.

fête à bâtons. ein hohes Fest. Swięto wielkie.

fête d'Eglise. die Kirchweihe, Kirchmeß. Kiermasz, rocznica poświącania kośćioła.

fête double. ein doppelter Feyertag. Swięto podwoyne.

les fêtes du Palais. die Ferien in den Gerichten. Dni nieśądowe, wakacye śądowe.

fête aux ais. Fest-Tag des Patronen einer Pfarr-Kirche in Paris, der insonderheit von den Kramern in einem jeden Kirchspiel feyerlich begangen wird Swięto Patrona kośćielnego, ktore osobliwie kramarze w każdey celebruią parafii.

fête des foux. das Narren-Fest so ehedessen in Frankreich zwischen Weynachten und dem Neuen Jahre mit vielen schändlichen Ergötzlichkeiten begangen wurde. Fest błaznow, niegdyż we Francyi, miedzy Bożem Narodzeniem a Nowem latem, przy nieuczćiwych celebrowany ućiechach.

fête des ânes. das Esels-Fest, das ehedessen die Geistlichen von der Pfarr-Kirche zu Rouen auf eine unanständige Art begiengen. Fest osłow, ktory Duchowni Fary Ruańskiey niegdyż nieprzystoynym na stan duchowny odprawowali sposobem.

troubler la fête. die Freude verderben. Psuć dobrą myśl, pomieszać ućiechę.

c'est un troubleur de fête. es ist ein Lust-Verderber. Mąćićiel ućiechy; tetryk to wesołą kompanią turbuiący.

païer sa fête. sich an seinem Nahmens-Tage lösen. Wywiązać śię, wykupić śię w dźień imienia swego.

faire la fête. feyern. Swięćić święto. § Faire la fête d'un Saint.

faire fête à quelqu'un. 1) einen wohl bewirthen, tractiren; 2) einem schmeicheln, liebkosen. 1) Uczęstować kogo; 2) pochlebiać komu. § 1) Venez chez moi, je vous en prie, je vous ferai fête; 2) le chien fait fête à son maître; qui le suit et qui lui fait fête, n'est qu'une bête.

faire fête d'une chose. etwas hoch halten. Ważyć sobie co wysoko.

qu'on ne m'en fasse plus fête, *vulg.* man preise mir dieses nicht mehr an. Niech mi tego więcey nie wychwalaią.

**se faire fête*. 1) sich Staat machen, sich Hoffnung machen; 2) sich in etwas mengen. 1) Pochlebną śię karmić nadźieią; 2) wtrąćić śię w co.

nous ne fûmes jamais à telle fête. wir haben einen solchen verdrießlichen Zufall niemahls gehabt. Jeszcześmy takiego markotnego nie mieli przypadku.

**il ne s'est jamais vû à telle fête*. es ist ihm sein Tage dergleichen nicht begegnet. Jako żyw, to mu śię nie przydało.

il n'est pas tous les jours fête. es ist nicht alle Tage Sonntag. Nie co dźień niedźiela.

**il devine les fêtes quand elles sont venuës*. was er weis, wissen schon alle alte Weiber. Jego taiemnice wiedzą i woźnice.

**aux bonnes fêtes, les bons coups*. je heiliger der Tag, je ärger der Teufel. Im większe święto, tym większe śidła dyabel stawia.

**il ne faut point chomer les fêtes, avant qu'elle, soient venuës*; *quand la fête sera venuë, nous la chomerons*. frolocke nicht vor der Zeit. Nie noć tryumfu przed zwyćięstwem.

**il est à la fête*. das ist sein Vergnügen, das ist seine Freude. To to rozkosz, to to kochanie iego.

*Fêter, *v. a.* feyern, feyerlich begehen, besser faire la fête d'un Saint. Swięćić święto; *lepsze słowo* faire la fête d'un Saint. § Il fête tous les Saints de l'Eglise.

c'est un Saint qu'on ne fête point. man fragt nicht viel nach ihm. Wcale o niego nie dbaią; człek to bez powagi.

Fetement, *adv. obs.* thörichter Weise. Głupie, bezrozumnie.

Fétide, *adj. c. obs.* (*fœtidus*) stinkend, unrein. Smrodliwy, plugawy.

*Fetis, Faitis, se, *adj.* hier zu Lande gemacht, innländisch. Tuteczny, nieprzywoźny, *o towaracb warstatowych.* § Drap faitis; étofe fetisse.

*Fétoïer, *v. a.* bewirthen, gastiren. Częstowac

ftować, biesiadować. § Il fétoïe volontiers fes amis.

Fetu, *f. m.* (*feftuca*) 1) Splitter, Stroh-halm; 2) Lulch, taub Korn; 3) eiserne Keule, womit der Scharfrichter zu Paris demjenigen die Knochen zerschmettert, der aufs Rad kommen soll. 1) Zdźiebłko fuche; zdźbło; 2) kąkol; 3) pałka żelazna, ktorą kat l'aryfki złoczyńcom, co maią bydź na koło wplećieni, kośći przetrąca. § 1) Un petit fétu; 2) aracher le fétu; 3) mettre le fétu dans la charéte.

fetu en cul. ein gewisser See-Vogel. Ptak pewny morski.

je n'en donnerois pas un fétu. ich würde davor nicht einen Pappen-Stiel geben. Nie dałbym za to i złamanego fzeląga.

tirer au court fétu. aufs äusserste, aufs Glück ankommen lassen. Puśćić co na los fortuny, refztą gonić.

rompre le fétu avec quelqu'un. sich mit einem veruneinigen. Rozbratać śię, powadźić śię z kiem.

Fétus, *f. m.* (*fœtus*) in der Heil-Kunst: die Frucht im Mutter-Leibe. *W lekarſkiey nauce*: płod w żywoćie maćierzyńfkim. § Le fétus s'eft formé.

Feu, *f. m.* 1) Feuer, ein Element; 2) das gewöhnliche Feuer; 3) Feuers-Brunst; 4) das Feuer, die Brände auf dem Herde; 5) Feuer-Geräth, Camin-Geräth, als Zangen, Böcke, Schauffeln u. d. g. 6) Feuer, nehmlich Licht, Fackeln, Laternen u. d. g. 7) eine Schiffs-Laterne; 8) Feuer, Glantz der Edelgesteine, des faulen Holtzes in der Nacht, desgleichen das Feuer der Augen; 9) Feuer aus dem Schieß-Gewehr, die feindlichen Kugeln; 10) Feuer-Stäte, Familie, Haus in einem Städtchen; 11) Hitze im Fieber; 12) Entzündung einer Wunde; 13) das Beissen als des Pfeffers im Munde; 14) figürlich: Zanck, Streit, Uneinigkeit, Feuer; 15) die Liebes-Flammen; Liebes-Brunst, Liebe; 16) Zorn, Jach-Zorn; 17) Lebhaftigkeit, Munterkeit, Hitze, Feuer eines Menschen, eines Pferdes; 18) rothes Haar an den Augen, Nasen-Löchern und Seiten einiger Pferde und Hunde; 19) in der Färberey: siedende Farbe im Kessel, durch welche man einen Zeug zeihet. 1) Ogień żywioł; 2) ogień goreiący; 3) ogień, zagorzenie śię, pogorzenie; 4) głownie, ogień na ogniſku; 5) potrzeby kuchenne albo kominowe do ognia, iąko łopatka, cęgi, wilki &c. 6) ogień, to ieft świece pochodnia albo laternia; 7) laternia okrętowa; 8) blafk, błyfzczenie oczu, kamieni drogich, drewna zgniłego w nocy śię świecącego; 9) ogień ftrzelbowy; kule nieprzyiaćielfkie; 10) ogniſko, komin, dom w miafteczku; 11) upał, gorącość w febrze; 12) zapalenie rany; 13) gryźienie iako od pieprzu; 14) *figurycznie*: burza, wrzawa, rofterk, niezgoda, kłotnie; płomień, ogień; 15) zapał, ognie miłośći; 16) popędliwość, gniew prętki; 17) żywość, rzezwość, ochota, byftrość człowieka, konia; 18) włofki czerwone koło nozdrzy, bokom, oczu pfow i koni; 19) *w farbiernie*: war farby w kotle pierwfzy, drugi &c. § 1) Le feu eft chaud & illumineux; 2) alumer, éteindre le feu; faire bon feu; cuire à petit feu, faire du feu; mettre le feu à la mine; 3) courir au feu; 4) atifer le feu; 5) acheter un bon feu; 6) aler la nuit fans feu; 7) l'amiral porte quatre feux; le feu fert de fignal pour regler la route; mettre des feux fur un vaiffeau; 8) ce diamant a un très bon feu; les vers luifans jettent du feu la nuit; fes yeux font pleins de feu; fes yeux jettent du feu; 9) aler au feu tête baiffée; les ennemis firent feu toute la nuit; effuïer le feu des ennemis; faire, foûtenir un grand feu; rien n'eft plus méprifable que le feu, lorsqu'on a le courage de joindre l'ennemi; expofer les troupes à un feu continuel de canon & de coups de fufil; 10) il y a trois cent feux dans le bourg; 11) le feu de la fiévre; la fiévre le brûla deux ans à petit feu; 12) caufer un feu à la plie; 13) le poivre caufe un feu dans la bouche; 14) deux puiffances fans fubordination pourroient un jour mettre en feu tout le Roïaume; 15) elle aprouva mes défirs & mes feux; 16) il prend feu aifément; 17) tout fon feu fe ralume; c'eft un efprit tout de feu; cheval qui a du feu; cette cavale à beaucoup de feu; 18) ce cheval a du feu au flanc & au bout du nez; 19) donner le premier, le fecond feu à une étofe.

feux de joïe. Feuer-Werck, Freuden-Feuer. Feyerwerk; ognie pufzkarfkie na feft iaki zapalone. § Faire des feux de joïe.

feu d'artifice. Ernst- oder Lust-Feuer. Ognie pufzkarfkie kunifztowne naućiechę albo nieprzyiaćielowi na zdradę zapalone.

le feu. der Streich-Platz eines Bollwercks, die Flanque. Flank beluardowy.

le

le second feu. Theil der Cortine, wo die Defensions-Linie entstehet, welche die Gesichts-Linie der Bastion bestreichet. Mieysce w kortynie, zkąd linia obrony prosta idźie i policzka beluardowego strzeże.

feu grégeois. bey den Feuerwerkern: zubereitetes Feuer, das im Wasser brennt. Ogień puszkarski co się w wodźie pali, i nią się nie da wygaśić.

feu folet. Irrwisch, Irrlicht. Ogień w nocy przechodzący się po trzęsawicach i łąkach.

feu saint Elme, vid. Elme.

les feux de la nuit. der Mond und Sterne, bey den Poeten. Księżyc z gwiazdami, *u poetow.* § Les feux de la nuit pâlirent dans les cieux.

le feu saint Antoine. der Rotlauf, das heilige Feuer, das Antonius-Feuer, eine Krankheit. Ogień piekielny; ogień S. Antoniego, *choroba.*

feu d'enfer. das höllische Feuer. Ogień piekielny.

feu de purgatoire. das Feg-Feuer. Ogień czyśćiowy.

feu volage. eine Flechte. Liszay.

le feu du ciel. der Bliß. Błyskawica.

armes à feu. Schieß-Gewehr. Strzelby, broń ognista.

couleur de feu. Feuer-Farbe. Kolor ognisty.

feu sacré. 1) das heilige Feuer im Tempel zu Jerusalem; 2) das Feuer so die Vestalischen Jungfern zu Rom verwahreten. 1) Ogień S. niegdyż w świątnicy Jerozolimskiey; 2) ogień S. od westalskich panień w Rzymie chowany.

à petit feu. 1) beym gelinden Feuer; 2) nach und nach, langsam. 1) Przy ogieńku, przy wolnym ogniu; 2) powoli, zwolna. § 1) Cuire à petit feu; 2) la fiévre le consume à petit feu.

faire du feu. anzünden, feuer machen. Zapalić, ogień narobić.

être en feu. brennen, im Feuer stehen. Palić się.

mettre en feu. in Brand stecken, anzünden; 2) in Unruhe setzen ein Land; 3) im Maul brennen als Pfeffer. 1) Zapalić, założyć ogień; 2) wzburzyć, mieszać, kłócić państwo; 3) w uśćiech gryść, gorącym bydź.

mettre le feu par tout; mettre tout à feu & sang. alles mit Feuer und Schwerdt verheeren. Znaczyć wszystko mieczem i popiołem.

mettre le feu à une maison. ein Haus in Brand stecken. Dom zapalić.

mettre le feu à une plaïe; guerrir une plaïe par le feu. eine Wunde brennen. Kauteryzować ranę.

mettre le feu sous le ventre à quelqu'un. einen in den Harnisch jagen, aufbringen. Zapalić, rozżarzyć kogo gniewem, oburzyć kogo.

j'en mettrois ma main au feu. ich wollte mich darüber hängen lassen. Dałbym sobie za to ręki upalić.

prendre l'air du feu. sich am Feuer wärmen. Grzać się przy ogniu.

prendre feu. 1) Feuer fangen, sich entzünden; 2) auffahren, zornig werden, sich geschwinde erzürnen. 1) Ognia zachwyćić, zapalić się; 2) obruzyć się, rozgniewać się.

jetter son feu. seinen Zorn auslassen. Gniew swoy wyrzucać.

donner le feu. 1) mit einem glüenden Messer oder Eisen einem Pferde den Schaden brennen; 2) in der Hitze des Feuers etwas als ein Bret krümmen, krumm biegen. 1) Zegadłem albo nożem rozspalonym ranę przypalać; 2) nakrzywiać, wyprężać, wyginać co nad ogniem jako deskę. § 1) Donner le feu à un cheval; 2) donner le feu à un vaisseau, à une planche.

* *on y court comme au feu.* man lauft häufig dahin, man drenget sich darum. iak na ogień tam biegą, drą się do tego.

il n'a ni feu ni lieu. er hat weder Dach noch Fach. Niebieski to dźiedźić, żadney nie ma ośiadłośći.

* *le feu est à la marchandise.* die Waare gehet reißend ab. Kupcy sobie prawie ten towar wydźieraią, towary odchodzą iakby płynęło.

c'est un feu de paille. es ist nur eine übergehende Hitze, vom Zorn, Lerm. Ogień to z pazdźierza, huknie, ale prętko spłonie; gniew, hałas ten iak mgła się rozwieie.

* * *

feu. in der Chymie: Feuer, die vornehmsten Arten desselben sind folgende. *Wchymii*: ogień; *gatunki iego te sa nayprzednieysze.* § Mésurer le feu; donner le feu par dégrez; on éprouve et purifie les métaux par le feu.

feu de digestion. 1) natürliches Feuer oder Hitze im Mist; 2) Digerir-Feuer; schwächster Grad des Feuers. 1) Ciepło albo gorącość naturalna w gnoiu; 2) nayniższy ognia stopień.

feu de bain; le feu du bain-Marie. Marien-Bad, oder Balneum Mariae. Ogień ukropowy albo *Balneum Mariae.*

feu de lampe. das Lampen-Feuer. Ogień lampowy.
feu de roüe. das Rad- oder Schmelz-Feuer, das rund um einen Schmelz-Tiegel geleget und näher angerücket wird. Ogień okolny, co przymykany ku tyglowi bywa.
feu de suppreſſion. Feuer von allen Seiten, von oben und von unten. Ogień ze wszystkich stron, z gory i z dołu.
feu de reverbere. ein Reverberir-Feuer, mit Flammen und Blasbälgen. Ogień płomienny miechami rozdymany.
le feu immédiat; *le feu nud.* Küchen-Feuer; gewöhnliches Feuer. Ogień pospolity kuchenny.
le feu de cendres, *de limaille.* Feuer der erhitzten Asche, oder des Feil-Staubs. Ogień albo gorącość od rozpalonego popiołu albo trocin żelaznych.
feu de fuſion. Feuer so die Metalle schmelzet oder gar calciniret. Ogień kruszec topiący albo w popioł obracaiący.
le feu des verriers. höchster Grads des Feuers, der die Asche gewisser Kräuter, den Sand und Kiesel-Steine in Glas verwandelt. Naywyższy ognia stopień, popioł ziół niektorych, piasek i kamyki w szkło obracaiący.
le feu olimpique. Feuer vom Brenn-Spiegel, das so schnell und durchdringend ist, wie der Blitz. Ogień od odbiiacych się od miednice obłączystey i polerowaney promieni słonecznych, iak błyskawica iest prętki i przenikaiący.
le feu central. der Archæus; der Welt-Geist, Feuer in der Erden, aus dem die Erzte entstehen sollen. Ogień albo gorącość ziemie, z ktorey się kruszcze rodzić maią.
feu gradué. Grad-weise vermehrtes Feuer. Ogień stopniami rozmnożony.
feu actuel. 1) wirkliches Feuer, das gleich brennet; 2) beym Balbier: Brenn-Mittel, das den Augenblick wirket, als glüendes Eisen. 1) Ogień prawdziwy, co zaraz pali; 2) *u cyrulika*: kauteryum skutek swoy zaraz czyniące, iako rozpalone żelazo.
feu potenciel. 1) das vermögende Feuer, ein Medicament das eben wie das Feuer brennet, als der Lapis infernalis; 2) beym Balbier: Brenn-Mittel von scharfen beizenden Materien, als vom Scheidewasser. 1) Ogień niektorych lekarstw skryty, co tymże sposobem iako ogień prawdziwy pali, na przykład *lapis infernalis*; 2) *u cyrulika*: kauteryum od wygryzaiącey materyi, iako od serwaseru.

Feu, e, *adj.* weland, der Selige, die Selige, der zu unsrer Zeit verstorben ist. Nieboszczyk, nieboszczka, za czasow naszych umarły.
Nota. 1) in plur. hat dieses Wort desgleichen feu; 2) feu oder la feuë stehet vor einem subst. fem. gen. vor einem adj. femin. aber nur feu; 3) vor einem Manns-Nahmen wird feu, vor einem nomine appellativo gemeiniglich le feu oder la feu gesetzet. 1) *To słowo* in plur. *także ma* feu; 2) feu *albo* feuë ante subst. fem. gen. *a* feu ante adj. fem. *piszą*; 3) *przed imieniem męskiem* feu, ante nomen appellativum *zaś pospolicie* le feu *albo* la feu *się kładzie.* § 1) Les feu enfans; feu mes freres; 2) feu ma sœur; la feuë Reine; feu la Reine; 3) feu Auguste; le feu Palatin; feu Madame; la feu Madame.
Feautre, *s. m. obs.* ein schlechter Huth. Kapeluszysko.
Feuchere, *s. f. obs.*
Feucherie, *s. f.* } Farn-Kraut. Paproć *ziele.*
Feudal, *vid.* Féodal.
Feudataire, *s. m.* Lehn-Mann, Lehnträger, Vasal. Man, pan lenny.
Feudiste, *s. m.* Rechts-Gelehrter, der das Lehn-Recht verstehet. Jurzysta w prawie lennem biegły.
Féve, *s. f.* (*faba*) 1) eine Bone; 2) ein Geschwür am Gaumen der Pferde; der Frosch, die Kröte. 1) Bob; 2) wrzod w gębie końskiey żaba nazwany. § 1) Il y a diverses sortes de féves, féve de haricot, féve de Rome; féve mêlée ou bariolée.
germe de féve. der Kern, schwarzes Flecklein so die Pferde vom fünften bis ins achte Jahr auf den Zähnen haben. Czerw, plama czarna, ktorą ma na zębach koń od piątego aż do osmego roku.
féve de loupe. Wolfs-Bonen, türkische Wicken. Gatunek bobu Tureckiego w ogrodach.
féve épaiſſe, *vid.* Orpin.
un roi de la féve. 1) der Bonen-König am Drey-Könige Tage, nemlich derjenige in einer Gesellschaft, der das Stückchen Kuchen mit der hierzu eingebackenen Bone bekommet und König geworden; 2) ein aufgeblasener Mensch. 1) Krol bobowy, to iest ten w kompanii, co sztukę kołacza z bobem siednym, na to włożonym, w dzień

Trzech krolow dostawszy, krolem został; 2) człek dumny, pychałka.

* *il croit avoir trouvé la féve au gauteau.* er meinet er habe es errathen. Myśli, że zgadnął, że trafił.

féve d'Inde, féve Indique. eine Americanische Bone die sehr purgiret, Purgir-Nüsse, Spring-Körner. Bob Amerykański wierzchem i dołem barzo purguiący.

féve d'Egipte. Egyptische Bonen, ein Wasser-Gewächs der Neuphar sehr gleich. Bob Egipski.

féve de marais. Sau-Bonen. Szaley, lulek.

féve de S. Ignace. St. Ignatius-Bonen, sind weisse Körner etwas kleiner als eine Muscaten-Nuß, sie wachsen in einer Indianischen Frucht, purgieren sehr und vertreiben das Fieber. Gałeczka albo pestka biała na kształt muszkatowey gałki, znayduią się w pewnym frukćie indyyskim, barzo purguią, i silne na febrę są lekarstwo.

donner des féves pour des pois. vulg. gleiches mit gleichen vergelten. Wet za wet oddać.

quand les féves sont en fleur, les fous sont en vigueur, les féves sont en fleur. die Narren rasen zu einer Zeit mehr wie zu zu einer anderen. Kiedy bob kwitnie błaznow dosyć, błaznowie iednego czasu barźiey szaleią, niźli drugiego.

Féverole, *f. f.* kleine Bonen. Bob mały.

Feüillage, *f. m.* 1) Aeste und Blätter eines Baums, das Laub; 2) gemahltes oder geschnitztes Laubwerck. 1) Liśćie źielone z gałęźiami na drzewie, may; 2) may ryty albo malowany. § 1) Arbre qui étend son feüillage, feüillage épais; 2) un feüillage refendu.

Feüillans, *f. m. pl.* (*Fulienses*) Ordens-Brüder von der Benedictiner- und Bernhardiner-Regel, sie haben einen grünen Ast im Wappen, von welchem sie diesen Nahmen führen. OO. *Fulienses*, zakonnicy Reguły S. Benedykta, Bernarda, od tego *Feuillans* nazwani, że się gałęźią źieloną pieczętuią. § Les Feüillans sont établis en 1565 par Jean de la Barriére qui étoit de Querci, ils suivent la régle de St. Bénoit & de St. Bernard.

Feüillantines, *f. f. plur.* Nonnen von eben diesem Orden. Panny zakonne teyże Reguły.

Feüillantine, *f. f.* eine Pastete von gehacktem Hüner-Fleisch mit Citronen, Castanien &c. Pasztet z posiekanego mięsa kurczego z cytryną, z kasztanami &c.

Feüille, *f. f.* (*folium*) 1) Blat von Bäumen, Kräutern, Blumen; 2) ein Bogen Papier; 3) Druck-Bogen; 4) ein Fracht-Zettel; 5) Folie unter einem Edelstein; 6) ein Blat Metall so in der Gestalt eines Papier-Bogens geschlagen und verkauffet wird; 7) Flügel, Fach, Blat von einer Spanischen Wand; 8) Blat Papier, worauf man etwas schreibet; 9) beym Goldschmiede: Laubwerck an einem Geschirr; 10) das Blat, oder breite Ende am Stiel eines Löffels oder an einer silbernen Gabel; 11) beym Balbier: Schiefer, Splitter von einem Knochen; 12) dünnes Bretwerck zu ausgelegter Arbeit; 13) Art von Satz-Fischen in Bresse. 1) List, listek drzew, kwiatow, źioł; 2) arkusz papieru; 3) arkusz drukarski; 4) list frochtowy; karta od towarow furmanowi dana; 5) folga pod kamieniem; 6) arkusz miedźi, blachy albo inszego kruszczu, co arkuszami przedawan bywa; 7) słup parabonu ieden; 8) karta papieru do naterminowania czego; 9) *u złotnika*: may na naczyniu wydrożony; 10) koniec szeroki u trzonka łyżki albo srebrnych widelec, gdźie herb iest wyryty; 11) *u cyrulika*: odłupek, łuska od kośći; 12) wonczos do sadzoney roboty; 13) gatunek narybku w Prowincyi *Bresse*. § 1) Une feüille d'arbre, de fleur, la belle tulipe a six feüilles, trois dedans & trois dehors; 2) une grande feüille de papier, une feüille de carton; 3) moüiller la feüille, coucher une feüille sur le timpan, imprimer une feüille, tirer une bonne feüille; 4) j'ai mes feüilles, il faut partir; 5) on met des feüilles de pierres prétieuses sous des cristaux pour contrefaire ces pierreries; 6) feüille d'or, de cuivre, d'étaim, de fer battu; 7) acheter des parabons par feüille, un paravent a trois feüilles.

vin de deux feüilles, vin de trois feüilles, vin de quatre feüilles &c. zweyjähriger, dreyjähriger, vierjähriger Wein &c. Wino dwuletnie, trzyletnie, czwartoletnie &c.

feüille de sauge. 1) ein spitziges Grabscheit der Gärtner, die Spitz-Haue; 2) ein gewisses Eisen im Thür-Schloß. 1) Rydel ogrodniczy szpiczasty; 2) żelazo pewne w zamku.

feüille de mirthe. beym Wund-Artzt: ein zweyschneidig Messer wie ein Myrten-Blat.

ten-Blat. Noż dwoyśieczny cyrulicy.

feüille d'Esdine. eine Perlen-farbige und braun-rothe Tulpe. Tulipan perłowy i brunatnoczerwony,

feüille d'Inde. (folium Indicum) Indianisch Blat in der Apothecke, ein dickes, länglichtes glatt und grosses Blat von angenehmen Geruch und Geschmack, es wächst auf der Canella Malabarica, oder dem Baum, wovon die Cassia lignea genommen wird, es macht einen guten Athem, stärcket den Magen und zerreibet den Stein. List wielki gruby, podługowaty i gładki w aptyce, z drzewa Indyyskiego *Canella Malabarica* nazwanego, z ktorego kasyą albo fistułę biorą, list ten wonnego iest zapachu i przyiemnego smaku, na usta cuchnące służy, żołądek pośila i kamień kruszy.

feüille orientale. Senes-Blätter. Senesowe liśćie.

feüille d'une scie. ein Sägen-Blat. Blat piły do tarćia drew.

feüille volante. ein Scartecke, ein ungegründetes Document. Szpargał pisany, moniment niedowodny.

feüilles volantes. ungebundene, ungeheftete Schrifften. Skrypta niewiązane, niezszyte skryptury.

décharger la feüille. quittiren, daß man die überbrachten Waaren oder andere Sachen empfangen habe. Dać kwit furmanowi na odebrane towary.

Feüillé, ée, *adj.* in den Wappen: mit Blättern von anderer Farbe. *W herbach*: liśćia zielonego nie maiący.

Feüillée, *f. f.* 1) das Laubwerck an einem Baume; 2) Laub-Hütte; 3) Meyen, grünes abgehauenes Laub von einem Baume. 1) Liśćie na drzewie; 2) may, rozgi z liśćiem źielonem z drzewa wyrąbane; 3) chłodnik z maiu. § 1) Danser sur la feuillée, ils renouvellent leur chant sous les vertes feüillées.

Feüille-morte, *f. f. & *m.* 1) abgeschossen, gelb, eine Farbe, die einem trocknen Blat gleich siehet; 2) Seiden-Band von dieser Farbe. 1) Bladożołty kolor podobny do liśćia zwiędłego; 2) wstęga iedwabna tegoż koloru. § 1) Les langues d'Iris panaché de Picardie sont d'un feüille-morte enfumé; 2) ruban feüille-morte j'ai du beau feüille-morte, en voulez vous.

Feüilleret, *f. m.* der Kehl-Stoß, ein Tischler-Hobel zu Leisten. Hebel stolarski do listewek laskowania.

Feüillet, *f. m.* 1) ein Blat Papier; 2) ein Blat in einem Buche; 3) beym Fleischer: der Psalter, der dritte Magen des Rindviehes. 1) Karta papieru; 2) karta, list w księdze; 3) księżki wołowe, flak trzeći. § 1) Donnez moi un feüillet de papier pour faire un billet; 2) feüillet déchiré, emporté, perdu.

Feüilletage, *f. m.* Butter-Teig, Butter-Kuchen, blätterrichter Teig. Ciasto liśćiane.

Feüillete, *Feillette, *Feillette, *f. f.* 1) Wein-Faß von der Grösse eines halben Oxhöffts; 1) in Lion ein Nössel oder halbe Kanne Wein. 1) Połuxeftu wina; 2) kwarta, miara do wina w Lionie.

Feüilleter, *v. a.* 1) durchblättern ein Buch, herumblättern in einem Buch; 2) durchlauffen, ein Buch obenhin lesen; 3) Butter-Teig machen, einen Teig blättericht machen; 4) Speck blätter-weise schneiden. 1) Wartować, przewartować księgę; 2) przebiec, prętko czytać księgę; 3) ćiasto na listki zarobić; 4) słoninę na ćieniuche paski pokraiać. § 1) J'ai feüilleté tout le livre, & n'y ai pas trouvé le passage que je cherchois; 2) feüilleter les livres, les auteurs; 3) feüilleter la pâte, gateau feüilleté, pâte bien feüilletée.

Feüilliere, *f. f.* eine Erd-Ader so den Obertheil eines Steinbruchs bedecket. Zyła ziemna albo skorupa zwierzchnia nad kamieniem do łamania w gorach.

Feüillir, *v. n. obs.* ausschlagen, Blätter bekommen. Pukać śię, rozwiiać śię o drzewach.

Feüillu, ë, *adj.* blatt-reich, belaubt. Liśćisty, liśćiem przyodźiany. § Rameau feüillu.

Feüillure, *f. f.* die Kante der Thüre oder Fenster so in den Pfaltz des Rahms einschlägt. Kant u drzwi albo okien w fugę ramową wpadaiący. § Feüillure de porte, de fenêtre,

Feultrement, *f. m.* 1) verwickelte Seide; 2) in der Färberey unrichtige Schattirung in den Tapeten. 1) Zawikłany iedwab; 2) *w farbiernie:* niekształtne tusowanie w obićiach.

Feur, *f. m. obs.* Tax, gesetzter Preis der Marckt-Waaren. Ustawa towarow targowych.

feurs, *obs.* Unkosten, so zu Bestellung und Einerndtung der Felder aufgewandt werden. Kosz od rol uprawienia i z pol sprzątnienia.

Févre, *obs.* ein Schmied. Kowal.

Févrer,

Février, *f. m.* (*Februarius*) der Hornung. Luty. § Février eſt froid.
Feurmariage, *vid.* Formariage.
Feurre, *f. m.* 1) Stroh zum Futter für Schafe und ander Vieh; 2) *obſ.* Tax den man auf die Waare legt; 3) *obſ.* Fütterung, Futraſche, beſſer fourrage. 1) Słoma do ſtrawy bydlęcey; 2) uſtawa; ſzacunek od urzędu towarom uczyniony; 3) *obſ.* picowanie *lepſze słowo* fourrage.
Feutrage, *f. m.* 1) das Ausſtopfen mit Filtz; 2) die Bereitung der Scheer-Wolle; 3) beym Hutmacher: das Filtzen; die Formirung eines Huts. 1) Natkanie czego pilśnią; 2) ſporządzenie barwiczki poſtrzyganey do potrzeby; 3) *u kapeluſznika*: pilśnowanie, pilśni w kapeluſz uformowanie.
Feutrait, e, *adj. obſ.* vertrieben, aus dem Lande gejagt. Z kraiu wygnany.
Feutraitte, *f. f.* Abgabe, für die Erlaubniß Eiſen-Steine zu ſuchen, die dem Grund-Herrn gegeben wird. Dań Panu dźiedźicznemu za pozwolenie ſzukania na grunćie iego kamieni, z ktorych żelazo topią.
Feutre, *f. m.* 1) Filtz; 2) *vulg.* ein ſchlechter Hut, ein Filtz; 3) Scheer-Wolle zum Ausſtopfen der Sattel. 1) Pilśń; 2) *vulg.* kapeluſzyſko; 3) barwiczka poſtrzygana do natkania śiodeł.
Feutrer, *v. a.* 1) mit Filtz ſtopfen, polſtern; 2) beym Hüter: filtzen; dem Filtze die Geſtalt eines Huts geben: 3) Scheer-Wolle zubereiten, zurichten. 1) Natkać co pilśnią; 2) *u kapeluſznika*: pilśnować; pilśń w kapeluſz ukſztałtować; 3) barwiczkę poſtrzyganą do potrzeby narządźić. § 1) Feutrer une ſelle.
feutrer des laines. aus Wolle Filtz machen. Z wełny pilśń robić.
Feutres, *f. m. plur.* die Filtze, viereckichte Stücker Tuch, worauf der Papiermacher die neugemachten Bogen von der Forme abdrucket. Kwadratowe ſztuki ſukna, na ktorych papiernik nowozrobione arkuſzy z formy wyćiſka.
Feutrier, *f. m. obſ.* 1) Filtzmacher, Filtz-Händler; 2) Arbeiter, der die Wolle zu den vermiſcht-färbigen Tüchern zurichtet. 1) Pilśniarz; ten co pilśń robi albo nią handluie; 2) robotnik co wełnę do barwiſtych ſukien ſporządza.
Feutriére, *f. f.* ein Stück Leinwand, zum reiben beym Hutmacher. Płachta kapeluſznicza do wyćierania.
Fez, *f. m.* in der Seefahrt: Breite des Segel-Tuchs. *W żeglarskiey nauce*: ſzerz płotna żagielnego.
Fi, *interj.* pfuy. Fe, pfe, pfa. § Fi, la vilaine; fi, tout cela n'eſt rien; fi du vin ſans les bons mots.
* *maître fifi.* ein Secret-Feger, Nacht-König. Złotnik nocny, prywetnik.
Fi, Fy, *f. m.* eine anſteckende Vieh-Krankheit, ſo mit den Finnen der Schweine überein kommt. Choroba zaraźliwa bydlęca na kſztałt wągier świnich.
Fiacre, *f. m.* (*Felix*) 1) Felix, ein Manns-Nahme; 2) eine Miet- oder Heuer-Kutſche; 3) eine ſchlechte Kutſche; ein Karren von einer Kutſche; 4) der Kutſcher auf einer Miet-Kutſche. 1) Szczęſny imię męſkie; 2) kareta do naięćia; 3) karećiſko, kareta barzo podła; 4) woźnica od karety do naięćia. § 1) Saint Fiacre; 2) prendre un fiacre pour ſe promener par Paris.
le mal Saint Fiacre, vulg. vid. Fic.
Fiamete, *adj. f.* couleur fiamette. Feuerrothe Farbe. Kolor ogniſty.
Fiançailles, *f. f.* Verlöbniß. Poślubiny, zrękowiny, zmowiny. § Faire, célébrer les fiançailles; les fiançailles n'engagent pas abſolument à acomplir les nôces; faire les cérémonies des fiançailles.
Fiance, *f. f. obſ. vid.* Confiance.
Fiancé, *f. m.* der Verlobte, der Bräutigam. Oblubieniec, ulubieniec, Pan młody. § Le fiancé eſt bien fait.
Fiancée, *f. f.* die Verlobte, die Braut. Zrękowana, oblubienica, Panna młoda. § La fiancée eſt belle & bien parée.
Fiancer, *v. a.* 1) *obſ.* etwas zu ſagen, verſprechen; 2) verloben, verſprechen, Verlöbniß halten. 1) *obſ.* Obiecać co; 2) zrękować komu; zmowić za kogo; poślubić, obiecać komu. § 1) Ils me fiancérent, qu'ils viendroient; 2) il a fiancé ſa fille.
Fiaſque, *f. f.* 1) eine gläſerne Flaſche; 2) ein Wein-Maaß ohngefehr ein Nöſſel. 1) Flaſza ſklana; 2) miara do wina około kwarty.
* Fiat, *f. m.* (*fiat*) Vertrauen. Ufanie, dufność, ufność.
il n'y a point de fiat à faire cela. es iſt nicht ſicher, dieſes zu thun. Niebezpieczna to czynić.
Fiatola, *f. m.* ein zu Rom bekannter See-Fiſch, der überwerts gen Himmel ſiehet, indem er die Augen oben auf dem Kopf hat. Niebowid, w nieboyrzał, ryba morska, oſobliwie w Rzymie poſpolita

lita, maiąc oczy na głowie, zawsze w niebo nad sobą patrzy.

Fibre, *s. f.* (*fibra*) 1) Zäserlein, Fasen, Härlein, daraus der Leib eines Thieres bestehet; 2) Fäserlein, Faser, Gefäser an den Wurtzeln und Kräutern. 1) Włokno, nitka, łyczko, z ktorych ciało każdego zwierzęcia iest złożonę; 2) kosmaciny, włochaciny u korzeni zielnych. § 1) Il ne reste que les fibres aplaties contre les os.

Fibreux, euse, *adj.* (*fibrosus*) fasicht, zäsericht, voll Fäserlein, von Kräutern. Kosmaty, włochaty, włoknisty, *o ziołach.* § Plante fibreuse.

Fibrile, *s. f.* ein sehr zartes Fäserlein. Kosmek; łyczko subtelne.

Fic, *s. m.* (*ficus*) Feig-Wartze am Hintern der Menschen, und in der Scheidung der Pferde-Füsse. Szyszka w siedzeniu; krosta w pośladku na ksztalt figi, iako też w kroku końskim.

Ficelle, *s. f.* 1) Bindfaden; 2) der Knipf, der Einschnitt vom Bindfaden um den Hut herum. 1) Nići do wiązania; 2) karb od sznurka koło kołpaka kapeluszowego. § 1) Cabler de la ficelle.

Ficeller, *v. a.* mit Bindfaden binden. Nićiami związać.

Ficellier, *s. m.* eine Bindfaden-Rolle im Handlungs-Gewölbe, Kołowrotek w sklepie kupieckim, z ktorego nići do wiązania zwiiaią.

Fichant, e, *adj.* in der Fortification: das die Gesichts-Linie des Bollwercks bestreichet und zugleich solche beschiesset, wenn sie der Feind eingenommen. *W fortyfikacyi*: policzka beluardowego strzegący i od nieprzyiaciela dobyty przeymuiący. § Flanc fichant; ligne de défense fichante.

Fiche, *s. f.* 1) Beschläge einer Thür oder Fenster; Angel und Band; 2) eine spitzige Kelle bey den Maurern; 3) ein Strich mit Kreide; ein Merckzeichen der Spieler, wie viel Spiele einer gewonnen hat; 4) ein Häckchen, als an der Fisch-Angel. 1) Okow, obićie żelazne u drzwi i okien zawiasami i czopem; 2) szpiczasta kielnia mularska; 3) kreska kretą, znak ktorym gracze gry wygrane znaczą; 4) haćik iako u wędy. § 1) Une fiche à gond.

fiches. kleine Stückchen zusammen gerollte Tobacks-Blätter, statt des Schnupf-Tobacks in die Nase zu stecken. Zwite listeczki tutuniowe do wetknienia w nos miasto nosowey tabaki.

Ficher, *v. a.* 1) hineinstecken, hineinschlagen, eintreiben; 2) Pfäle setzen; pfälen einen Weinberg; 3) beybringen, einreden, in den Kopf bringen. 1) Wbić, wetknąć, wbić, wrażić; 2) natykać winnice palami; 3) wbić komu co w głowę; wmowić. § 1) Ficher un pieu dans la terre; ficher des échalas; 2) ficher la vigne; 3) jamais on lui a pû ficher cette opinion dans l'esprit.

ficher le mortier. bey den Maurern: den Mauer-Kalck in die Fugen schmieren, streichen. *U mularzow*; wapnem fugi zasmarować.

fiché, ée, adj. 1) hinein gesteckt, hinein geschlagen; spitzig, zugespitzt, insonderheit in den Wappen. 1) Wrażony, wetkniony, wbity; 2) szpiczasty, zaćiosany, *osobliwie w herbach.* § 1) Un échalas fiché; 2) croix fichée.

yeux fichez en terre. niedergeschlagene Augen. Oczy w ziemię wlepione, na doł spuszczone.

avoir les yeux fichez sur quelque chose. etwas steif ansehen. Wlepić w co oczy.

il est toûjours fiché dans cette maison. er steckt immer in diesem Hause. Zawsze w tym domie siedźi.

Fichet, *s. m.* ein schmales Stückchen Papier oder Pergament, durch einen Brief zu stecken, wenn man ihn versiegeln will. Pasek z papieru, albo z pergaminu do przetknienia, gdy list zapieczętować przychodźi.

Ficheur, *s. m.* Maurer der die Fugen mit Kalck verstreichet. Mularz co fugi wapnem zaprawia.

Fichoir, *s. m.* die Klammer; ein gespalten Höltzlein, womit die Bilder-Krämer die Bilder in den Bindfaden einklemmen. *U przekupniow koperſztychow*: kleszczyki drewniane do wkleśnienia obrazu w sznurek rozpięty. § Mettre des fichoirs.

Fichu, *s. m.* ein Haus-Hals-Tuch der Weiber. Chustka domowa białogłowska na szyię.

Fichu, ë, *adj. vulg.* nichtswürdig, lächerlich, närrisch, nichts werth, verächtlich. Smieszny, niewart, głupi, błazeński. § Elle a un fichu mari.

Fichument, *adv. vulg.* lächerlich, närrischer Weise. Smiesznie, po błazeńsku. § Tu est fichument bâti.

Fichure, *s. f.* eine dreyeckige Fischer-Gabel die See-Fische zu werffen. Widły troyzębe, ktoremi rybak na rybę morską ćiska.

Fiction, *f. f.* (*fictio*) 1) Erfindung, Dichtung, Erdichtung, Gedicht als der Poeten; 2) in den Rechten: Davorhaltung, Erdichtung, da man dichtet es sey was, das doch nicht ist, als wenn ein Kind im Mutterleibe vor eine lebendige Person gehalten wird und ihm Vormünder gegeben werden, wenn man die Studiosos Theologiæ vor Geistliche hält; 3) Lügen, Unwahrheit, Betrug. 1) Zmyślanie czego iako u Poetow; 2) fikcya, zmyślanie prawne, że ço iest tym, czym w samey rzeczy nie iest, na przykład, gdy prawo o studentow Teologii trzyma, że są ludźie duchownego stanu, o płodźie w żywoćie maćierzyńskiem, że iest żywą osobą, i opiekunow iey stanowi; 3) wymysł goły, fałsz, łgarstwo, szalbierstwo. § 1) La fiction doit être ingénieuse & naturelle, elle est l'ame de la Poësie; 2) l'expérience a fait connoître l'utilité & même la necessité des fictions dans l'exercice du Palais.

Fidéicommis, *f. m.* (*fideicommissum*) 1) vertrauliche Vererbung, eine Fideicommiss; ein Stück des letzten Willens, da ein Testirer den Erben oder den Legatarium ersuchet, entweder die ganze Erbschaft oder einen Theil derselben, auch einzelne Stücke aus der Erbschaft oder aus dem Legato, einem andern zu restituiren; 2) das Fideicommis, Sache, die einem Erben anvertrauet ist, einem auszuhändigen. 1) Powierzenie rzeczy testamentowe, to iest: prośba testamentarza do dźiedźica lub legataryusza, aby całe dźiedźictwo, część dźiedźictwa, rzecz poiedynkową z dźiedźictwa albo z legatu komu wydali; 2) rzecz komu na testamenćie powierzona. § 1) Un fidéicommis universel, particulier; faire un fidéicommis.

Fidéicommissaire, *f. m.* (*fideicommissarius*) Erbnehmer, der eine Sache, die der Testator dem Erben oder Legatorio anvertrauet, in Empfang nimmt. Biorący rzecz na testamenćie komu powierzoną. § C'est au fidéicommissaire que l'héritier doit s'adresser.

Fidéjusseur, *f. m.* (*fidejussor*) ein Bürge, in Gerichten. *W Sądach*: rękoimia, zaręcznik.

Fdéjussion, *f. f.* (*fidejussio*) in Gerichten: die Bürgschaft. *W Sądach*: rękoiemstwo, ręczenie za kogo.

Fidéle, *adj. c.* (*fidelis*) 1) treu, aufrichtig; 2) gläubig, wahrhaftig, aufrichtig, von einer Erzehlung; 3) rechtgläubig. 1) Wierny, szczery; 2) prawdźiwy, niezmyślony, szczery; *o powieśći*; 3) prawowierny. § 1) Ami fidéle; il faut être fidéle à son Roi; le chien est fidéle à son maitre; 2) récit, raport, portrait, histoire fidele; 3) le peuple fidéle; le troupeau fidéle.

mémoire fidéle. ein glückliches, gutes Gedächtnis. Pamięć szczęśliwa, dobra. § Il a une fidéle mémoire.

Fidélement, *adv.* (*fideliter*) getreulich, treulich, aufrichtig. Wiernie, szczerze. § Aimer, servir fidélement.

Fidéles, *f. m. plur.* die Rechtgläubigen. Prawowierni. § Les fidéles; l'assemblée des fidéles.

Fidélité, *f. f.* (*fidelitas*) 1) Treue; 2) Richtigkeit, Wahrheit einer Erzehlung; 3) Unfehlbarkeit, Gewißheit des Gedächtnisses; 4) die Göttin der Treue bey den Römern; 5) der Danebrogs-Orden in Dännemarck. 1) Wierność, szczerość; 2) nieomylność, pewność relacyi; 3) nieomylność pamięći; 4) bogini szczerośći u starych Rzymian; 5) order kawalerski Danebrogow w Danii. § 1) Sa fidélité est connuë; avoir de la fidélité; vous m'avez fait faire mes preuves de fidélité; 2) je ne crois pas la fidélité de ce récit; 3) il se défie de la fidélité de sa memoire, faire serment de fidélité; prêter le serment de fidélité à quelqu'un.

serment de fidélité. der Eid der Treue. Przysięga wiernośći.

Fidicule, *f. f.* (*fidicula*) die Leyer, ein Nord-Gestirn. Skrzypice gwiazdy na niebie połnocne.

Fiéble, *adj. c. obs.* schwach. Słaby.

Fiée, *f. f. obs.* mahl. Raz.

mainte fiée, obs. viel mahl, etliche mahl. Wiele razy, kilka razy.

Fief, *f. m.* (*feudum*) ein Lehn, ein Lehn-Gut. Maiętność lenna; lenność; lenno. § Fief noble, roturier, mouvant.

fiefs de Haubert; *fiefs Roiaux*; *les grands fiefs*. Regal-Lehne, als ein Königreich, Fürstenthum, Graffschaft u. d. g. Wysokie lennośći albo *feuda*; krolestwo, księstwo, grabstwo &c. lennem prawem komu dane.

le droit des fiefs. das Lehn-Recht. Prawo lenne. § Le droit des fiefs vient des Goths & des Saxons.

fief dominant. ein Haupt-Lehn, das andere Lehne unter sich hat. Lenno głowne, od ktorego insze lennośći dependuią.

fief servant. ein Lehn das vom Haupt-Lehn

Lehn dependiret. Lenno od lennośći głowney dependuiące.
fief ancien; *fief paternel.* ein Erb = Lehn, Familien-Lehn; Stamm-Lehn. Lenność dziedziczna albo oyczysta.
fief gentil; *fief d'assise*; *fief de chevalerie.* ein Lehn-Gut, davon man ein Ritter = Pferd halten muß. Lenna maiętność, co konia stawić powinna.
fief nouveau. neues Lehn. Lenność nowa.
fief lige, *vid.* Lige.
arriére-fief, *vid.* Arriére-fief.
fief volant; *fief en l'air.* Lehn das kein gewisses Gut hat. Lenność pewny maiętnośći nie maiąca.
Fiéfal, e, *adj.* was zum Lehn gehöret. Do lennośći należący; lenny.
Fiéfer, *v. a.* zum Lehn geben, beleihen. Dać co lennem prawem.
Fiéfé, ée, *adj.* 1) der etwas als ein Lehn bekommen hat; belehnt, bestellt, eingesetzt; * 1) Ertz-, vollkommen, ausgemacht, eingemacht als ein Narr. 1) Lennem prawem co trzymaiący albo postanowiony; * 2) arcy, zupełny, doskonały, iako błazen. § 1) Oficier fiéfé; sergent fiéfé; * 2) un athée fiéfé; ingrat fiéfé; fou fiéfé; sote fiéfée.
Fiegard, *s. m. obs.* öffentlicher Platz als der Marckt in einer Stadt. Plac publiczny w mieśćie, iako rynek.
Fiel, *s. m.* (*fel*) 1) die Galle; 2) Haß, Zorn, Bitterkeit. 1) Zołć; 2) nienawiść, gniew, iad, żądło. § 1) Le fiel achéve la digestion; 2) c'est un homme qui n'a point de fiel contre personne; satire pleine de fiel.
fiel de terre. klein Tausendgülden = Kraut, Erd-Galle, Pfiffer-Kraut, Fieber-Kraut. Centurzya mnieysza.
pierre de fiel. vortreffliche gelbe Mahler-Farbe aus getrockneter Ochsen = Galle. Wyśmienita żołta farba malarska z ususzoney żołći wołowey.
fiel de verre. Glas-Galle, Glas-Schaum. Piana śklana.
Fient, *s. m.* Mist, Dünger. Gnoy, nawoz.
Fiente, *s. f.* Vieh-Pferde- und Vogel-Mist. Gnoy bydlęcy, ptaszy, końiski. § La fiente de cheval ne sent pas mauvais; la fiente de paon est propre pour l'épilepsie.
Fienter, *v. n.* misten, den Koth von sich geben, vom Vieh, Pferden und Vögeln. Wyłacnieć; wyproźniać śię, *o bydłu, koniach i ptakach.* § Cavale qui fiente; le faucon fiente; le merle fiente; le pigeon fiente.
Fier, e, *adj.* 1) stoltz, aufgeblasen, frech, hoffärtig, vermessen, trotzig; 2) grausam, unbarmhertzig; 3) ehrgeitzig, edel, hoch, vom hohen Geiste: der auf seine Ehre hält; 4) lebhaft, frisch vorgestellt, von Gemählden; 5) leutselig, frey, freymüthig; ehrlich; 6) sehr hart, von Steinen, beym Bildhauer; 7) muthig, feurig, stoltz, von Pferden; 8) mit aufgeborsteten Haaren, in den Wappen. 1) Dumny, zuchwały, hardy, zdurniały; 2) okrutny, śierdzisty; 3) wspaniały; wysoki; wspaniałego umysłu; wspaniałomyślny; 4) żywy, do żywego wyrażony, *o figurach malowanych*: 5) ludzki, swobodny, bezpieczny w postępkach; poczćiwy; 6) twardy, *o kamieniach sznicerskich*: 7) bystry, buyny, żywy *o koniach*; 8) *w herbach*: naieżony. § 1) Il est fier de sa richesse, de sa noblesse; elle est fiére de sa beauté; il est fier d'avoir remporté la victoire; 2) un fier ennemi, un fier tiran; 3) il a le coeur trop fier pour demander; elle est trop fiére pour faire une chose indigne de sa naissance; marcher d'un pas noble & fier; un fier regard; 4) une fiere figure & hardie; maniére fiére; 5) il a dans la mine quelque chose de fier & grand; 6) une pierre fiére; 7) un cheval fier; 8) un lion fier.
beauté fiére. eine stoltze Schöne. Pyszna Dyana.
des touches fiéres. üble, grobe Züge in einem Gemählde. Grube, niekształtne kreski w malowaniu.
perdrix fiéres. in der Jägerey: gar zu schüchterne Rebhüner, denen nicht wohl beyzukommen ist. *W myślistwie*: korupatwy niedostępne.
Fier, *v. a. obs.* vertrauen. Ufać.
se fier, *v. r.* 1) ein Vertrauen in etwas setzen, vertrauen, trauen, sich verlassen; 2) leicht brechen, springen, von Marmor und Steinen. 1) Pokładać nadzieię; mieć ufność; ufać komu albo iakiey rzeczy; dowierzać; 2) łamać śię, kruszyć śię, *o kamieniach i marmurach.* § 1) Il est bon de se fier aux hommes & encore meilleur de s'en défier; se fier à ce qu'on nous dit; je me fie à vôtre parole; il se fie à (en) Dieu.
Fierabras, *s. m. obs.* Schläger, Eisen-Fresser, Prahl = Hans. Napaśnik, brawura, fanfaron.
Fiérement, *adv.* hoffärtiger, trotziger Weise, frech. Zuchwale, hardo, dumno. § Parler fiérement; repondre fiérement.
Fiére, *s. f.* *vid.* Fourche-fiére.

Fierſ, *ſ. m. plur.* Feigen-ſüſſe Wein-Trauben. Winne iagody figowego ſmaku.

Fiertable, *adj. c.* nur zu Roven: das erlaſſen werden kan, dem die Strafe kan erlaſſen werden. *Tylko w Ruanie*: odpuſzczenia albo przebaczenia godźien. § Crime fiertable.

Fierte, *ſ. f. obſ.* 1) ein Sarg; 2) Lade, darinnen ein Heiligthum verwahret wird, Reliqvien-Käſtchen. 1) Trumna; 2) relikwiarz, kośći świętych ſchowanie.

fierte de ſaint Romain. ein Sarg mit Reliqvien des heiligen Romani in der Dom-Kirche zu Roven. Trumna z relikwiami S. Romana w Tumie Ruańſkim.

privilége de fierte. Privilegium, laut welchem der Thum in Roven die Freyheit hat, alle Jahr einen zum Tode verurtheilten Miſſethäter zu erlöſen, von dieſem und noch von zwey anderen Uebelthätern, die in den vorigen Jaſtren ſind erlöſet worden, wird der Sarg mit den Reliqvien des H. Romani in einer Proceßion getragen. Przywiley Tumu Ruańſkiego na wyzwolenie od śmierći oſądzonego złoczyńce, ktory z dwiema przeſzłorocznemi wybawionemi wyſtępcami trumnę z relikwiami S. Romana w proceſyi zwykł nośić.

il a levé la fierte. er iſt von der Todes-Strafe befreyet worden, und hat den Sarg des H. Romani getragen. Wyproſzony od śmierći i nośił trumnę świętego romana.

Fierté, *ſ. f.* 1) Hochmuth, Stolz, Trotz, Vermeſſenheit, Frechheit; 2) Großmuth, löbliche Ehrbegierde, hoher Geiſt; 3) Grauſamkeit, Wuth, Grimm; 4) angenehme Ernſthaftigkeit, Züchtigkeit, ſtrenge Sittſamkeit einer Weibes-Perſon; 5) Ernſthaftigkeit der Blicke; 6) Muthigkeit, Feuer, Stolz eines Pferdes; 7) Grobheit der Züge in einem Gemählde. 1) Duma, pycha, zuchwałość, dumna fantazya, hardomyślość; 2) wſpaniałość umysłu, czći pragnienie chwalebne; wſpaniała fantazya; 3) ſrogość, okrućieńſtwo; 4) przyiemna ſurowość, oſtrość, powaga białeygłowy; 5) ſurowość w zroku; 6) byſtrość, buyność, gorącość konia; 7) grübość kreſek malarſkich na obraźie. § 1) La gloire donne ordinairement de l'orgueil & de la fierté, il n'a rien de grand, qu'une ſotte fierté; 2) peindre la valeur & la noble fierté des héros. ſon eſprit eſt toûjours plein d'une certaine fierté noble & généreuſe; 3) les lions aprivoiſez perdent leur fierté; 4) elle a une fierté qui charme; rigoureuſe fierté qu'étes vous devenuë? elle a une fierté pleine de charmes; 5) la fierté des regards; 6) cheval qui a de la fierté.

Fierté, ée, *adj.* in den Wappen von einem Wallfiſch: mit Zähnen, Floß-Federn und einem Schwanze von rother Farbe. *W herbach*: czerwone zęby, piora i ogon maiący, *o wielorybie.*

une baleine fiertée d'argent. mit ſilbernen Zähnen, Floß-Federn und einem Schwanze. Z białemi albo śrebrnemi pletwami, zębami i ogonem.

Fierton, *ſ. m. obſ.* Prob-Gewicht, nach dem die geſchlagenen Münzen abgewogen werden. Probierſka waga, ktorą monetę kutą odważano.

Fiertonneur, *ſ. m. obſ.* Münz-Probierer, der täglich das geſchlagene Geld wiegen und probieren muß. Probierz mincarſki, co codźiennie kutą monetę probował i wyważał.

Fieu, *ſ. m. obſ.* ein Sohn. Syn.

Fievé, ée, *adj.* belehnt. Lennem prawem nadany.

Fiévez, *ſ. m.* im Land-Recht: Lehn-Leute, Vaſallen. *W prawie źiemſkiem*: manowie, hołdownicy.

Fiévre, *ſ. f.* (*febris*) 1) das Fieber; 2) die Göttin der Fieber bey den Heiden. 1) Gorączka, febra; 2) feber bogini u ſtarych Rzymian. § 1) Une fiévre ardente, violente, lente, intermittente, maligne, continuë.

fiévre chaude. das hitzige Fieber. Gorączka wielka.

fiévre tierce. das drey-tägige Fieber. Tercyana, trzećiaczka. § Fiévre double tierce, demi-tierce.

fiévre quarte. das vier-tägige Fieber. Kwartana, czwartaczka.

fiévre étique. ein hectiſches, ſchwindſüchtiges Fieber. Gorączka uſtawna, taiemna.

fiévre quotidienne. das all-tägliche Fieber. Gorączka codźienna.

fiévre erratique. ein Spring-Fieber, deſſen Paroxiſmus keine gewiſſe Zeit hält. Febra nieporządna, kołem się nie wracaiąca.

fiévres, plural. 1) *vulg.* ein Fieber; 2) Fieber-Kranckheiten, die Fieber, Art von Fiebern, die zu gewiſſen Zeiten herum gehen. 1) *vulg.* Febra: 2) febry, choroby febryczne czaſu pewnego panuiące. § 1) Il a les fiévres; 2) il y a

y a eu beaucoup de ces fiévres à cette année.
avoir une fiévre de veau. ein kleines Fieber haben. Małą mieć gorączkę.
tomber de fiévre en chaud mal. aus dem Regen unter die Trauffe kommen. Trafić ze dżdżu pod rynę.
la fiévre quartaine te ferre. daß du den Hals brechen möchtest. Bodayes połknał paiaka; bodayes szyię złamał.
donner la fiévre. 1) das Fieber verursachen; 2) einem Furcht einjagen. 1) Febrę sprawić; 2) strach komu w oczy puścić.
Fiévreux, euse, *adj.* 1) mit dem Fieber behaftet, Fieberhaft; 2) was Fieber verursacht, der ein Fieber hat. 1) Gorączkę maiący, febryczny; 2) febrę sprawuiący. § 1) Devenir fiévreux; il est fiévreux; 2) le melon est fiévreux.
Fifre, *f. m.* 1) eine Quer-Pfeiffe; 2) ein Quer-Pfeiffer, als bey den Fuß-Völkern. 1) Fletnia; fayfra; 2) piszczek, fayfer iako u piechoty. § 1) Joüer du fifre; 2) c'est le fifre de la compagnie.
Figale, *f. f.* ein Schiff aus Indien nur mit einem Mast in der Mitte. Okręt z Indyi tylko o iednym maszćie we śrzodku.
Figement, *f. m.* Dickmachung, Gerinnung. Zgęszczanie, zśiadanie, zśiadłoczynienie.
Figer, *v. a.* gerinnen, dick werden lassen. Zgęszczać; zśiadłym, skrzepłym co czynić. § L'air a figé cette graisse; ce poison fige le sang dans les veines.
se figer, v. r. gerinnen, geliefern. Skrzepnąć śię, zśiadać śię. § La graisse se fige; sang figé.
Figie-caque, *f. f.* eine gewisse Indianische Frucht. Owoc pewny Indyyski.
Figue, *f. f.* (*ficus*) eine Feige. Figa, owoc. § Les figues séches sont bon ventre.
moitié figue, moitié raisin. halb gezwungen, halb gutwillig. To z musu, to z dobrey woli. § Il a fait ce que nous voulons, moitié figue, moitié raisin; il nous a reçûs moitié figue, moitié raisin.
**faire la figue à quelqu'un.* einem die Feige weisen; einen verspotten. Figę komu pokazać; drwić z kogo. § Faire la figue à quelqu'un.
figue musquée. eine gewisse Sommer-Birne. Gruszka pewna ranna.
Figuier, *f. m.* (*ficus*) ein Feigen-Baum. Figa, figowe drzewo. § Figuier des Indes.
figuier d'Adam. ein Americanischer Feigen-Baum mit grossen Blättern, mit welchen sich Adam nach dem Fall soll bedecket haben. Figa amerykańska o barzo wielkiem liśćiu, ktorem śię Adam po upadku według niektorych rozumienia przykrywał.
*Figuierie,
Figuerie, *f. f.* ein Feigen-Haus oder Feigen-Garten. Figarnia, figowy sad. § Avoir une belle figuerie; s'aler promener à la figuerie.
Figule, *f. f.* ein kleines Quer-Tau am Maste. Lina poprzeczna u masztu.
Figuratif, ive, *adj.* vorbildend, das ein Vorbild auf das zukünftige vorstellet, in geistlichen Sachen. Figuralny, na wzor przyszłey rzeczy wystawiony, *w duchownych materyach.*
plan figuratif. in Gerichten: richtiger Grundriß von einem Holtz. Gut, Ländereyen rc. *W sądach*: doskonała planta boru, dobr, gruntow &c.
Figurative, *f. f.* (*litera characteristica*) in der Griechischen Grammatic; ein Buchstabe, daran man das tempus eines verbi erkennen kan. *W greckiey gramatyce*: litera znakiem będąca, w ktorym czaśie *verbum* iest położone.
Figurativement, *adv.* Vorbildungs Weise, in geistlichen Sachen. Na wzor; figurycznie, *w duchownych materyach.* § Tous les mistéres de Jésus-Christ sont compris figurativement dans la loi ancienne.
Figure, *f. f.* (*figura*) 1) Figur, Gestalt, Bild, Abbildung; 2) Blume, Figur auf Bildern, gestickten, gewirckten Zeugen; 3) Vorbild des zukünftigen; 4) äußerliche Gestalt eines Menschen, eines Geistes wie er erscheinet; 5) äußerlicher Schein: 6) in der Rede-Kunst: die eine Figur, verblümte Redens-Art; 7) in der Grammatic: Redens-Art, die von den gemeinen Regeln abgehet; 8) in der Geometrie: eine Figur, eine mit Linien umzogene Fläche als ein Dreyeck, Viereck; 9) im Rechnen: eine Ziffer, die Figur einer Zahl, als der 1, der 2; 10) in der Astrologie: Vorstellung des Himmels und der Sterne, wie sie bey der Geburt eines Menschen gewesen; 11) Gang, Weg, geschickte Wendung des Tantzenden; das Herumgehen; 12) in der Mahlerey: ein Menschen-Bild; 13) die Positur, die Stellung des Leibes, beym Fechten; 14) ein Kupferstich, Holtzstich; 15) ein Wappen-Stück; 16) in der Vernunft-Lehre; Art, Schlüsse zu machen;

17) im Festungs-Bau: Gestalt, Forme eines Wercks. 1) Figura, obraz, wyobrażenie, kſztałt, wzor; 2) figura na obrazach; wzor, fleryzowanie na materyach tkanych lub haftowanych; *3) wyrażenie, wzor, przykład, obraz przyſzłey rzeczy; fig ra w ſtarym teſtamenćie; 4) powierzchnia poſtać człeka, albo ducha. pod ktorą śię pokazał; 5) pozor, powierzchność, pozorność; 6) figura kraſomowſka, zamiana słow, mowa niewłaſna; 7) *w gramatyce:* kſztałt mowienia od reguł zwyczanych ſtroniący; 8) *w gieometryi:* figura, pewne uſtawienie liniy albo śćian zawartych, iako tryanguł, kwadrat; 9) *w rachmiſtrſkiey nauce:* charakter, figura, litera liczby, iako 1 2 &c. 10) *w praktyce:* figura konſtelacyi albo gwiazd na niebie rozłożenia czaſu narodzenia czyiego; 11) chod, droga, poſtępowania tanecznika; kſztałtny odwrot albo obrot; 12) *w malarſtwie:* człowiek figura człowiecza; 13) poſtawa, położenie, układ bijącego śię; 14) koperſztych albo też figura na drewnie rzeżana a potym na papierze wybita; 15) figura w herbie; 16) *w prawdomowney nauce:* ſpoſob argumentow robienia; 17) *w fortyfikacyi:* figura, kſztałt fortecy. § 1) Une belle figure; 2) drap rempli des figures; *3) l'ancienne loi étoit la figure de la nouvelle; l'ancienne Jeruſalem étoit la figure de l'Egliſe; 4) cette jeune fille eſt d'une aimable figure; c'eſt une plaiſante figure d'homme; c'eſt une bête férocé ſous la figure d'un homme; 5) il n'y a point de vertu dont cet homme n'emprunte la figure; 6) la figure embélit & varie un diſcours; une figure de mot; une figure de penſée; 7) les ellipſes & les ſincopes ſont des figures de grammaire; 8) une figure rectiligne, mixte, ſphérique; 9) il faut bien mettre les figures les unes ſous les autres; 10) faire une figure d'aſtrologie; 11) une agréable figure; 12) tableau rempli de figures; un païſage rempli de figures; 13) ſe mettre en figure.

figures, plur. die Weſelinge, darauf man auf die Maſtbäume ſteigt, ſind kleine Stricklein, die durch die groſſen Maſt-Seile nach der Qveer geflochten werden. Stryczki przez maſztowe liny poprzek przeplatane, po ktorych na maſzt iak po ſzczeblach wſtępuią.

le criminel a fait amende honorable avec les figures. der Verbrecher hat in weiſſem Hemde, mit einem Stricke um den Hals, und einer brennenden Fackel in der Hand öffentlich auf den Knien Abbitte thun müſſen. Wyſtępca klęczący w koſzuli, powrozem na ſzyi a pochodnią goreiącą w ręku, przepraſzać muśiał publicznie.

on l'a executé en figure. man hat das Urtheil an ſeinem Bildniß vollſtrecket. Exekwowano dekret na obraźie iego.

faire figure. im Scherz: Staat machen, ſich ſehen laſſen. *Zartuiąc:* paradę czynić. § Il fait figure au monde, à la cour; il fait une belle figure à la cour.

Figurément, *adv.* (*figurate*) fügerlicher, verblümter Weiſe, im eigentlichen Verſtand. Figurycznie, w ſenśie niewłaſnym, niewłaśnie. § Ce mot eſt pris figurément.

Figurer, *v. a.* 1) einer Sache eine Geſtalt geben; bilden, Figuren machen; 2) modeln, geblümt wircken, als Sammet, Damaſt; 3) vorſtellen, vorbilden, als ein Fürbild im alten Teſtament; 4) einen Ort auf der See-Charte abzeichnen wo eine Landung geſchehen ſoll; 5) vorſtellen, vorlegen, vermittelſt der Rede; 6) eine Rede mit Figuren auszieren. 1) Figurować, formować, kſztałtować; ryſować figury; 2) floryzować co iako adamaſzek, akſamit; 3) wyſtawiać znaczyć, ſymbolizować co, iako figura ſtarego teſtamentu; 4) mieyſce na mapie marynarſkiey odryſować, gdźie z okrętow żołnierze wyśiadać i w kray nieprzyiaćielſki wtargnąć maią; 5) przełożyć co komu w mowie; 6) mowę figurami, wyrazami niewłaſnemi przyozdobić. § 1) Figurer un modéle; 2) figurer du damas, du velours 3) les fables des anciens nous figurent bien des moralitez.

Figurer, *v. n.* 1) wohl beyſammen ſtehen, wohl kleiden; 2) figuriren, ſich im Tanzen geſchickt wenden; 3) Figur machen, ſich ſehen laſſen; Staat führen. 1) Zgadzać śię z ſobą; wzaiemnie śię ſtroić, zdobić; 2) figurować, kſztałtnie w tańcu śię obracać; 3) paradę czynić. § 1) Cela figure mal; ces deux tableaux figurent bien enſemble; ces deux pavillons figurent bien l'un l'autre; 2) ces danſeurs figurent bien enſemble; 3) il ne figure plus dans le monde; il figure bien à la cour.

ſe figurer, v. r. 1) ſich einbilden, glauben, es werde etwas geſchehen; ſich Hoffnung machen; 2) ſich vorſtellen. 1) Uprząść ſobie co w głowie; pochlebną śię karmić

karmić nadźieią; 2) wystawić sobie co na oczy. § 1) Il se figure bien les choses qui n'arrivent pas, il s'étoit figuré, que vôtre secours ne lui manqueroit pas; 2) figure-toi que les ennemis sont dans la Province.

figuré, ée, adj. 1) gemodelt, geblümt, von Zeugen; 2) mit menschlichen Figuren ausgezieret, als ein Gemählde; 3) figurirt, voll künstlicher Wendungen, von einem Tanz; 4) figürlich, uneigentlich, zierlich, verblümt, als eine Rede. 1) Floryzowany, wzorzysty, o materyach do szat; 2) człowieczemi figurami przyozdobiony iako malowanie; 3) figurowany, kształtny w obrotach, *o tańcu*; 4) niewłasny, figuryczny, o mowie. § 1) Ouvrage figuré, velour figuré; 2) un tableau figuré; 3) une danse figurée; 4) maniére, façon de parler figurée.

Fil, *s. m.* (*filum*) 1) ein Faden Garn, Zwirn: 2) Drath von Gold, Silber 2c. 3) Schärffe, Schneide, als des Messers, des Schwerdts; 4) Zusammenhang, Ordnung, als einer Rede, der Sachen. 1) Nić, nitka, przędza; 2) drot, drotik złoty, śrebrny &c. 3) ostrze, ostra część iako noża, miecza; 4) porządek, konnexya, zwiazek mowy, spraw. § 1) Du bon fil, fil de lin, de soïe, de laine; 2) fil d'or, d'argent, de cuivre; 3) le fil de l'épée; 4) interrompre le fil des afaires, quitter, reprendre le fil de son discours, le fil de l'histoire.

le fil de nos jours. der Faden unsres Lebens. Osnowa, przędza żyćia naszego. § Les Parques tiennent dans leurs mains le fil de nos jours.

fil d'archal. eiserner Drath. Drot żelazny.

fil d'araigne. ein Faden von Spinnweben, Spinnweben. Nitka paięcza, paięczyny.

fil à la Religieuse. eine Art Zwirn von weisser und schwarzer Farbe. Gatunek nići czarnobiałych.

fil de perles. Schnur Perlen. Sznurek pereł.

fil de carret. Theil eines aufgedreheten Seils auf den Schiffen. Część liny okrętowey rozkręconey.

le fil de l'eau. der Strohm eines Flusses. Nurt rzeki. § Suivre le fil de l'eau.

passer par le fil de l'épée. niederhauen, über die Klinge springen lassen. W pień wyćiąć.

fil de marbre. Ader eines Marmors, wo er sich leichte spalten läßt. Żyła w marmurze, gdźie się łacno łupa.

le fil de bois. die Ader im Holze nach der Länge des Stamms. Żyły, słoiowatość, słoy w dłuż drzewa.

bois de fil. Holz das mehr der Länge als der Breite nach zu etwas gebraucht wird. Drewno, do potrzebny nie tak w miąższość iako w dłuż użyteczne.

de droit fil. gerade zu. Prosto, wćiąż. § Aler de droit fil.

couper de droit fil. aler de droit fil. nach dem Faden etwas von einander schneiden. Rozrzynać co po nići.

il ne faut pas aler de droit fil contre le sentiment d'un homme puissant. man muß der Meynung eines Gewaltigen nicht geradezu widerstreben. W brew zdaniu Pańskiemu sprzećiwiać się nie trzeba, z ogrodką zdanie możnieyszego zbiiać trzeba.

donner d'un fil à retordre. einem viel Sorgen machen. Nabawić kogo kłopotu; dobrze przygrzewać komu. § On lui donnera bien du fil à retordre.

donner le fil. 1) wetzen, scharf machen; *2) auszieren, ausputzen. 1) Wyostrzyć, wywecować; *2) wystroić, przyozdobić. § 1) Donner le fil à un couteau, à un rasoir.

raconter (conter) quelque chose de fil en aiguille. mit allen Umständen, von Anfang bis zu Ende etwas erzählen. Ze wszystkiemi okolicznośćiami, od początku aż do końca co wyliczać.

tomber (aler) de fil en aiguille. von einem auf das andere fallen. Z białego na czarne skakać.

Filactére, *vid.* Philactere.

Fil-agor, *s. m.* grober Bindfaden zum Ballenbinden. Sznurki, grube nići do wiązania.

Filadiére, *s. f.* ein platter Kahn. Czołn płaski.

Filage, *s. m.* das Spinnen, Gespinnst. Przędzenie, przędza. § Le filage de la laine est diférent de celui de la soïe.

Filagrane, *vid.* Filigrane.

Filament, *s. m. vid.* Fibre.

Filamenteux, euse, *adj. vid.* Fibreux.

Filandiére, *s. f.* nur bey den Poeten: eine Spinnerin. *Tylko u Poetow*: prządka.

les soeurs filandiéres. die drey Parcen. Trzy Parki.

Filandres, *s. f. plur.* 1) Würmer wie Fasen im Falcken, wenn er stinckend Aas gefressen; 2) der Sommer, die Sommer-Weben so im Herbst in der Lufft herum

herum fliegen; 3) Gras, Moos, so sich an die Schiffe anhängt; 4) weisse Zäserlein in den Wunden der Pferde; 5) eine weiß und Purpur-färbige Tulpe. 1) Robaczki iak nići w sokołu od ścierwu smrodliwego; 2) paięczyna czasu ieśieni po powietrzu lataiąca; 3) nitki białe w ranach końskich; 4) mech koło okrętow; 5) tulipan białopurpurowy.

Filardeau, *s. m.* 1) ein kleiner Hecht, der nur zum braten tüchtig ist; 2) *in der Gärtnerey*: ein junger hoher und gerader Baum. 1) Szczubłątko tylko do smażenia sposobne; 2) *w ogrodnictwie*: drzewko proste i wielkośne.

Filardeux, euse, *adj.* voll Adern, ungleich, von Steinen. Żyłysty, nierowny, *o kamieniach.*

Filaret, *s. m.* Geländer auf einem Galee-Gange. Poręcze u galeryi galeasowey.

Filaria, *s. f.* (*phyllirea*) Art einer Stein-Linde. Trzemcha czerwona, drzewo.

Filasse, *s. f.* gehechelter Flachs oder Hanff, gekämmte Wolle zum spinnen. Len wyrobiony, konopie wyczosane, wełna wybita do przędzenia.

Filassier, *s. m.* 1) ein Flachs-Hechler, ein Woll-Kämmer; 2) ein Flachs- oder Woll-Händler. 1) Wybiiacz wełny albo ten co len czesze; 2) kupiec, co konopiami i wełną handluie.

Filatire, *s. f. obs.* ein Reliqvien-Kästchen. Relikwiarz, skrzyneczka do relikwii.

Filatrice, *s. f.* ein gewisser halb Seiden Zeug. Materya pewna posiedwabna.

Filattier, *s. m.* 1) Spinner, der das Gespinnst zu einer gewissen Art Scharsche spinnet; 2) ein Flachs- oder Wollhändler. 1) Prządzca od przędźiwy do pewney szarży; 2) kupiec od wełny i konopi.

Filattiere, *s. f.* eine Spinnerin eines Gespinnstes zur Scharsche. Prządka od przędźiwa do pewney szarży.

Filâtre, Filastre, *vid.* Fillatre.

Filé d'or, *s. m. vid.* Filet 4) gesponnen Gold-Faden. Złoto nitkowe.

file d'argent. gesponnen Silber-Faden. Srebro nitkowe.

File, *s. f.* eine Reihe, insonderheit von Soldaten. Szereg, *osobliwie żołnierski.* § Doubler, dédoubler, tripler les files, remettre les files, les files doivent être également droites.

chef de file. der Flügel-Mann der erste in einer Reihe Soldaten. Żołnierz pierwszy w szeregu.

serre-file. der letzte Soldat in einer Reihe. Ostatni żołnierz w szeregu.

serre-demifile der letzte Soldat in einer halben Reihe. Ostatni żołnierz w połowym szeregu.

à la file, *file à file.* Reihen-Weise. Szeregami. § Aler, marcher, passer à la file; défiler file à file.

Filer, *v. a.* 1) spinnen als die Spinnerin, der Seiden-Wurm, die Spinne; 2) spinnen, ziehen, machen, einen Wachs-Stock; 3) lassen, Fässer in den Keller; 4) auf den Schiffen: die Seile bott lassen, nachlassen, fahren, schiessen lassen; 5) durchziehen, einen Strick verlängern, ausrecken. 1) Prząść iako prządka, iedwabnice, paiąki; 2) ćiągnąć, robić, kręćić iako stoczek; 3) beczki po powrożie w piwnicę spuszczać; 4) popuśćić liny okrętowey; 5) wydłużyć, wyćiągnąć powroz. § 1) Filer du chanvre, du lin; les Parques filent nôtre vie, l'araignée file & fait de la toile; les vers à soïe filent; 2) filer de la bougie; 3) filer du vin; 4) filer le cable.

filer la carte. von betrüglichen Spielern: seinem Neben-Spieler ein andere Charte zustellen. *O szalbierskich kosterach:* społgraczowi podetknąć, podrzućić skryćie kartę.

**filer doux.* gute Worte geben, gelindere Saiten aufziehen. Z kwinty, z powźiętey spuśćić dumy.

filer du plomb. Fenster-Bley ziehen oder machen. Robić, ćiągnąć ołow okienny.

**filer sa corde.* an seinem Stricke spinnen, Dinge, thun die zum Galgen führen. Spraweczkami swemi na trzy drewna załawiać.

il file le parfait amour. er stellet sich, als wenn er in der Liebe blöde wäre. Zmyśla bydź w amorach boiaźliwym.

filer un peu d'argent. mit dem Beutel einen Ueberschlag machen, genau leben. Z mieszkiem się porachować, oszczędnie żyć, aby wystarczyło.

les Parques lui ont filé une belle vie. er ist ein Glücks-Kind. W czepku śię urodził, po szwie mu śię porze.

alez vous-en filer vôtre quenoüille. bleibt bey eurem Spinn-Rocken und Weiber-Händeln. Twoia rzecz pilnować bab i wrzećiona.

filer, *v. n.* 1) in einer Reihe gehen, ziehen; 2) sich Faden-weise ziehen. 1) Iść w szeregu, szeregami ćiągnąć; 2) ćiągnąć

gnać się na kſztałt nitek. § 1) Le bagage filoit derriére; ils filoient ſur les flancs pour éviter les embarras; faire filer les troupes de l'aîle droite; 2 ce vin file.

Filet, *ſ. m.* 1) ein dünner Faden; 2) ein kleines Fiſcher- oder Jäger-Netz; 3) die Saiten auf dem Volant zum Ball ſchlagen 4) Gold- oder Silber-Faden, geſponnen Gold oder Silber; 5) in der Anatomie: eine Zaſer oder kleine Faſe, ein Band, als unter der Zunge der Kinder; 6) eine kleine vergüldete Linie auf dem Bande eines Buchs; 7) der Mürb- oder Nieren-Braten; 8) eine kleine Leiſte an einer Seule, ein Riemlein; 9) ein kleiner ſchmaler Saum um ein Wappen, die Haupt-Binde; 10) der Rand um eine Münze; 11) ein klein Mundſtück, gemeiner Pferde-Zaum; 12) das Gewinde um eine Schraube, das Schnecken-weiſe herum gehet; 13) Theil vom Dache, ſo ſich an der Mauer endiget; 14) Drätlein, Faſen, Zaſer mitten in einer Blume. 1) Nitka; 2) sieć rybia albo prałza 3) śiatka na piłatyku do bićia piły; 4) nitkowe złoto albo śrebro; 5) *w anatomii* nitka, łyczko, pasek, iako pod ięzykiem dźiećięćia; 6) liniyka albo kreſka pozłocona na książce; 7) polędźwica, grzbietowa pieczenia z nerką; 8) liſteweczka na słupie; 9) obrąbek wężuchny około herbu: 10) brzeg monety; 11) uzdeczka z proſtem wędźidłem; 12) gwinty, obwinienie koło ſzruby; 13) część dachu przy murze śię kończąca; 14) nitka, prąteczek ćieniuchny w kwiatkach i u niektorych źiół. § 1) Filet fort fin & fort bon; 2) filet de pêcheur; filet à cailles; tendre des filets; donner dans les filets; 3) mon filet eſt rompu; 4) filet d'or, d'argent; 5) les nerfs ſont compoſez de petits filets fort déliez; couper le filet ſous la langue; 6) pouſſer des filets; 7) filet de porc, de bœuf.

filet de merlins. ein kleines Seil die Segel zuſammen zu binden. Stryczek do związania żagłu zwitego.

filet d'eau. wie ein Faden dünner Strahl eines laufenden Waſſers. Ponik wody. § Cette ſource ne jette qu'un filet d'eau.

filet de vinaigre. ein klein wenig Eßig. Trocha octu.

filet de voix. eine ſchwache Stimme. Głos słaby.

je n'ai qu'un filet de voix. ich habe nur noch ein wenig Stimme. Trocha mi tylko głoſu zoſtaie.

il ne lui reſte qu'un filet de vie. er lebt noch ein wenig. Jeſzcze trochę żyie.

être au filet. bey Tiſche ſitzen und nicht eſſen. Przy ſtole śiedzieć a nie ieść.

demeurer au filet. müßig gehen. Prożnować.

tenir quelqu'un au filet. einen aufhalten. Długo kogo trzymać na rzeczy.

filets, plur. 1) Fallſtricke, Netze, Nachſtellung; 2) die Netze auf dem Ballhaus; 3) in der Jägerey von Hirſchen: Fleiſch um die Niere herum. 1) Sidła, sieć, dołki na kogo; 2) śieći w piłarni; 3) *w myśliſtwie o ieleniu*; mięſo nad nerkami. § 1) Seigneur faites que j'échape des filets, que mes ennemis m'ont tendus; mes ennemis me tendent des filets; 2) filets de jeu de paume; donner dans les filets.

Fileur, *ſ. m.* 1) ein Spinner; 2) ein Saitenmacher. 1) Prządca; 2) rzemieślnik od ſtron do inſtrumentow muzycznych. § 1) Un fileur de ſoïe. 2) 2) fileur de corde d'inſtrument de Muſique.

Fileuſe, *ſ. f.* 1) eine Spinnerin; 2) eine Gold- und Silber-Spinnerin. 1) Prządka; 2) prządka od złota i śrebra nitkowego; złotoprządka; śrebroprządka.

Fileure, *vid.* Filure.

Fileux, *ſ. m.* ein hölzerner Hacken am Bort, an welche man die Seile des Schiffes feſt macht. Kołek w burtnicy okrętowey do zadźiergnienia lin okrętowych.

Filial, e, *adj.* (*filialis*) kindlich, was einem Sohne zukommt. Synowſki. § Amour filial; tendreſſe, obeïſſance filiale.

Filiation, *ſ. f.* (*filiatio*) 1) die Kindſchaft, das Herkommen des Sohnes vom Vater; 2) bey den Bernhardinern in Franckreich: eine Filiation, Ordens-Brüderſchaft, ſo von einem Vater deſſelben Ordens geſtifftet worden. 1) Synowſtwo; 2) *u OO. Bernardynow we Francyi.* bractwo od zakonnika Bernardyńſkiego fundowane. § 1) Prouver la filiation par des actes autentiques; 2) je ſuis d'une telle filiation.

Filialement, *adv.* wie es einem Sohne zukommt. Po ſynowſku.

Filiâtre, *vid.* Fillâtre.

Filiére, *ſ. f.* 1) Zieh- oder Drath-Eiſen mit unterſchiedenen Löchern, wodurch der Drath, auch der Wachsſtock gezogen wird; 2) Gefäß, eine Schnur von 10 Klafftern, an

an welcher man den Falcken abrichtet; 3) Ritz oder Spalt in den Stein-Brüchen zwischen den Bäncken; 4) eine Dach-Schwelle, ein Trag-Balcken unter den Dach-Sparren: 5) Schneid-Eisen, Schraub-Bohrer, Schrauben damit zu machen. 1) Drotownica z dziurami rożney wielkośći do przećiągania drotow albo ſtoczkow; 2) dłuż, ſznur o dźięśięć łokći długi, na ktorym ſokoły wprawuią; 3) ryſa, rozpadlina miedzy kamieniami w gorach; 4) pięćkantowka, balka w pięć kanty oćioſana w dachowem wiązaniu; 5) gwintownica do ſzrub robienia.

Filigranne, Filigramme, *ſ. m.* Drath-Arbeit, ſaubere durchbrochne Arbeit, bey den Goldſchmieden. *U złotnikow:* ſubtelna kraćiaſta albo przeyrzyſta robota, upłoreczka.

Filipendule, *ſ. f.* (*filipendula*) Erdkeſten, Schäffer-Nüß, rothe Steinbrech, ein Kraut. Kropidełko mnieyſze, orzeſzki, przełomikamień, taſznik, *źiele*.

Fillage, *ſ. m.* der Jungfern-Stand. Stan Panieńſki.

Fillâtre, Fillaſtre, *ſ. m. obſ.* Stief-Sohn. Paśierb.

Fille, *ſ. f.* (*filia*) 1) eine Tochter: 2) ein Mägdchen, eine Jungfer; 3) in Franckreich: ein Filial, Bernhardiner-Kloſter, ſo ein Ordens-Bruder geſtifftet. 1) Cora, corka; 2) dźiewka, Panna; 3) *we Francyi*; *Filia*, corka, to ieſt klaſztor Bernardyńſki od zakonnika Bernardyńſkiego fundowany. § 1) Une obeïſſante fille; 2) elle eſt encore fille; femmes & filles; 3) l'Abaïe de trois fontaines eſt fille de Clervaux.

fille en Jéſus-Chriſt. Tochter in Chriſto Jeſu, Tittel, den der Pabſt in ſeinen Briefen einer Königin, Prinzeßin, und ein Beicht-Vater ſeiner Beicht-Tochter giebet. Corka w Chryſtuſtuśie Panie, *tytuł, ktory Papież w ſwych liſtach krolewnom, księżniczkom a ſpowiednik penitentce ſwoiey zwykł dawać.* § Notre chére Fille en Jéſus-Chriſt N. N. Reine de Pologne.

filles de France, de Pologne &c. Prinzeſſinnen von Franckreich, von Pohlen ꝛc. Krolewne Francuſkie, Polſkie &c.

fille d'honneur; *fille de la Reine.* Hoff-Fräulein. Panna ſchlachecka przy Pańſkim dworze.

fille de chambre. Kammer-Mägdchen. Panna Pańſkiey komorze przełożona.

fille de boutique. 1) eine Jungfer die im Laden ſitzt; 2) Leinwands-Mägdchen, ſo Leinwand im Laden verkauft. 1) Panna w kramie przedawaiąca; 2) płoćienniczka, panna u płoćiennika, co płotno (w kramie przedaie.

ma fille. mein Kind, mein Hertz, mein Schätzchen. Panienko, rybieńko, ſerce moie.

petite fille. ein Mägdlein, Töchterlein. Dźieweczę, dźiewczątko. § Une jolie petite fille.

petite-fille. Enckelin. Wnuczka.

elle eſt encore fille. ſie iſt noch unverheurathet. Jeſzcze w panieńſkim życie ſtanie; ieſzcze za mąż nie poſzła.

belle fille. ein ſchönes Mägdchen. Dźiewka nadobna.

belle-fille. 1) Sohns-Frau; die Schnur; 2) die Stief-Tochter. 1) Synowa, ćieść; 2) paśierbica.

fille-Dieu. eine gewiſſe Herbſt-Birne. Gruſzka pewna ieśienna.

fille lingere. ein Mägdchen das den Leinwandt-Handel lernet. Panna handlu u płoćiennika śię ucząca; płoćienniczka.

fille naturelle. eine natürliche Tochter. Corka przyrodzona, corka niedobrego łoża.

fille de joïe. ein Hurchen, eine Mitmacherin. Kortezanka, kurewka, nierządnica.

filles de l'enfer. die höllischen Furien. Piekielne furye.

filles des coutures. im Scherz: Läuſe, Ducaten, wo das Blut heraus ſpringt. Brud z nożkami i rożkami; wſzy; draganſkie pieniądze.

filles de mémoire. die Muſen. Helikońſkie dźiewki, corki pamięći; Muzy.

filles de Tyre im Scherz: reiche Beicht-Töchter, die dem Beicht-Vater was eintragen. Penitentki ſzczodre przećiw ſwemu ſpowiednikowi.

Filles, plur. Nonnen. der Namen des Kloſters wird darzu geſetzet. Zakonniczki, Panienki zakonne, *imięnia zakonu dołożyć trzeba.* § Les Filles de l'Anonciation; les filles Saint Thomas; les filles Sainte Marie; les filles Sainte Elizabeth; une Abbaïe de filles.

filles de l'anonciation; *céleſtes filles*; *filles bleües*; *filles de l'anonciade.* Nonnen der Verkündigung Mariä. Mniſzki Zwiaſtowania P. Maryi.

*Fillette, *ſ. f.* 1) ein Mägdlein; 2) Brut, Fiſch-Satz, einen Teich zu beſetzen; 3) ein Wein-Faß von einem halben Eymer; 4) im Scherz: ein Glas Wein, ein Mäßchen, ein Qvartirchen, ſo man auf einmal

einmahl austrincket; 5) ein Fingerhut oder Däumling über einen krancken Finger. 1) Dziewka, dzieweczka; 2) narybek do stawow narybienia; 3) połwiadra, miara wina; 4) *żartuiąc:* kwaterka, sklanka wina; 5) paluch albo płatek na chory palec.

Filleul, *Fillol, *f. m.* ein Tauf-Pathe, Knäblein, das man aus der Taufe gehoben. Krzestny syn. § Mon filleul est deja grand.

Filleule, *Fillole, *f. f.* eine Pathin, Mägdchen, die man aus der Tauffe gehoben; 2) Neben-Schößlein bey dem Stamm. 1) Corka krzestna; 2) latorośl, zraz przy pniaka odziemku. § 1) Le parrain ne se peut marier avec la filleule.

filleules, pl. Blumen-Zwiebel zum Versetzen. Kwiatowe cebule do przesadzenia.

Filoche, *f. f.* ein grosses Mühl-Seil, den Stein aufzuziehen. Lina do poddźwignienia kamienia młyńskiego.

Filoselle, *f. f.* eine Art grober Seide zu den Tapeten. Gatunek grubego iedwabiu do kobiercow. § Filoselle noire.

Filotieres, *f. f plur.* Einfassung eines Fensters, als in den Kirchen-Fenstern. Floryzowana w oknach robota, iako w kościelnych.

Filou, *f. m.* ein Spitzbube, Gaudieb, Beutelschneider. Łotr, złodziey, rzezymieszek, oszust. § Filou pris, filou pendu.

Filoutage, *f. m. obs. vid.* Filouterie.

Filouter, *v. a.* 1) Spitzbüberey treiben, mausen; 2) betrügen, berücken, schnellen. 1) Myszkować, worem zabić; sztucznie kraść; 2) oszalbierować, oszukać. § 1) Aler filouter; 2) le marchand filoute les étrangers, il m'a filouté d'un écu.

Filouterie, *f. f.* Spitzbüberey, Diebes-Griffe, Betrügerey. Myszkowanie, kradźież subtelna, szalbierstwo. § C'est une pure filouterie, faire une filouterie.

Fils, *f. m.* (*filius*) ein Sohn. Syn. § Fils du prémier lit, du second lit, c'est mon fils.

fils en Jésus-Christ. Sohn in Christo Jesu, Tittel den der Pabst den Königen, Fürsten, desgleichen ein Beicht-Vater seinem Beicht-Kinde giebet. Syn w Chrystusie Panie, *tytuł, ktory Ociec S. krolom, książętom, a spowiednik penitentom swoim daie.* § Nôtre cher fils en Jésus-Christ Auguste III. Roi de Pologne.

fils aîné de l'Eglise. in Päbstlichen Bullen: der König in Franckreich. *W Bulach Papieskich:* Krol Francuski.

petit fils. ein Enckel. Wnuk.

arriére-petit-fils. Ur-Enckel. Prawnuk.

fils de France, de Pologne &c. Printzen von Franckreich, von Pohlen ꝛc. Krolewiczowie Francuscy, Polscy &c.

il est fils du maître, il est fils du pere. er kan seinen Vater nicht verleugnen, er hat alle seine Neigungen. W oyca się wrodził, oycowskie ma skłonności.

mon fils. mein Sohn, mein Kind, mein Freund. Synu moy, synaczku, przyiacielu. § Venez ça, mon fils, que je vous embrasse.

fils naturel. ein natürlicher Sohn, ein Bastart. Syn przyrodzony, bękart, bastart.

beau fils, faire le beau-fils, *vid.* Beau-fils.

fils de putain. ein Huren-Sohn. Skurwysyn.

Filtration, *f. f.* das Filtriren, Durchseihen. Cedzenie czego. § La filtration la plus commode se fait par le papier gris dans l'entonnoir de verre.

Filtre, *f. m.* 1) das Filtriren, Durchseihen; 2) ein Durchseiger, Papier oder Tuch, wodurch man etwas durchseihet; 3) ein Liebes-Tranck, s. Philtre; 4) reitzende Annehmlichkeit einer Schönen; 5) lapis Mexicanus, oder der Stein-Schwamm aus America, durch welchen man das Wasser filtriren kan. 1) Cedzenie; 2) cedźiworek, do cedzenia naczynie, iako bibuła; 3) trunek, czary na ziednanie sobie miłości; 4) ponęta, przyiemność piękney białeygłowy; 5) kamień gębczasty z Mexikańskiego Państwa, przez ktory wodę przecedźić mogą.

Filtrer, *v. a.* filtriren, durchseihen. Przecedzać co. § Filtrer quelque liqueur.

Filure, *f. f.* 1) das Gespinnst, der gesponnene Faden, das Garn; 2) ein schmaler Saum um ein Wappen. 1) Przędziwo, przędza, nitka przędźiona; 2) obrąbek, bramka około herbu. § 1) Filure fine, grossiére, deliée; on connoît le drap à la filure.

Fimpi, *f. m.* der weisse Caneel- oder Cimmet-Baum in America. Cynamon biały, drzewko w Ameryce.

Fimport, *f. m. obs.* in Gerichten: Antwort

wort des Klägers, nachdem er alle und jede, die an seiner Anklage Antheil haben, zusammen gebracht. *W Sądach:* odwod, odpowiedź strony żałobney dołożywszy się wszystkich uczestnikow swoich.

Fin, *f. f.* (*finis*) 1) das Ende; 2) Ausgang, Endschaft, Schluß; 3) Endzweck, Vorhaben, Absicht; 4) das Ende des menschlichen Lebens; 5) Ziel, Grenze. 1) Koniec; 2) koniec, zakończenie, zamknienie, dokończenie; 3) koniec spraw, przedsięwzięcie, umysł, intencya; 4) schyłek, zgon, koniec życia ludzkiego; 5) kres, granica. § 1) Lire un livre depuis le commencement jusqu'à la fin, il viendra à la fin de ce mois, 2) mettre, faire fin à ses travaux, cet ouvrage tire à fin, la fin de l'afaire; 3) la fin de l'orateur est de persuader, aler, tendre à ses fins; il a ses fins; voilà la fin que je me propose; 4) la fin de sa vie lui a été heureuse, il a fait une triste, une bonne fin, sur la fin de ses jours il a perdu ses enfans, telle vie, telle fin; 5) puissance sans fins.

ce cerf est sur ses fins. dieser Hirsch ist schon abgemattet, er wird bald gefangen seyn. Już się ieleń udyszał, wnet zamordowany będzie, wnet go psy dokończą.

les quatre fins de l'homme. der Tod, das jüngste Gericht, die Verdammniß und die Seeligkeit, die ein jeder Mensch jederzeit vor Augen haben soll. Cztery końce albo terminy, ktore sobie każdy człowiek ustawicznie rozważać powinien, to iest, śmierć, dzień sądny, potępienie i zbawienie.

fins, plur. in Gerichten: Ansuchen, Anhalten. Anforderung. *W Sądach:* pretensya, dochodzenie, upominanie się czego. § Toutes ses écritures tendent à ce, que ses fins & conclusions lui soient accordées, obtenir ses fins.

fins de non-recevoir. Einwendung, Schutz-Schrift des Beklagten, warum des Klägers sein Ansuchen nicht statt hat, und warum er mit solchem soll abgewiesen werden. Odpowiedź strony żałobney na pretensye powodu i czemu od prawa maią bydź ostrychnione. § Aléguer ses fins de non-recevoir; il alégue pour fin de non recevoir, que.

à cette fin. zu dem Ende, darum. Na ten koniec, temu.

à fin que, vid. Afinque.

à la fin. endlich, zuletzt. Na ostatku.

Fin, *f. m.* das beste, das vortreflichste, der Kern einer Sache. Sama treść, wybor czego, suma. § C'est le plus fin de la Philosophie, c'est le plus fin de la probabilité, prendre le fin des choses.

j'ai découvert le fin de cette politique. ich bin hinter das Räthsel dieser Arglistigkeit gekommen, Doszedłem zamysłu chytrości iego, przeczułem o polityce iego.

voilà le fin de l'afaire. daran liegt die ganze Sache. Na tym cała sprawa zależała.

fin d'autruche. die feinsten Straus-Pflaum-Federn. Puch struśi naysubtelnieyszy.

Fin, e, *adj.* 1) fein, zart im Anfühlen, als Tuch; 2) fein, von einigen Metallen, als Silber, Zinn; 3) listig, verschmitzt; 4) scharf, durchdringend, scharfsinnig; 5) subtil, schwanck, zart von Gesichts-Linien und dem Wuchs des Leibes; 6) echt, nicht falsch, 7) vortreflich, am besten gemacht. 1) Łagodny na dotknienie, miętki, cienki, iako sukno; 2) wyborny, szczery, *o niektorych kruszczach, iako o śrebrze, cynie*; 3) chytry, szczwany; 4) ostry, dowcipny, rostropny; 5) subtelny, łagodny, szczupły, o minach i postaći ciała; 6) prawy niefałszywy; 7) wyśmienity, wyborny, na wybor zrobiony. § 1) Drap fin, toile fine, poudre fine, farine fine; 2) argent fin, étaim fin; 3) c'est un fin Normand, elle est fine; 4) raillerie fine, esprit fin; 5) elle a la taille fine & les traits du visage fins & délicats; 6) un diamant fin; 7) des vers fins.

il fait le fin avec moi. er hält seine Sachen gegen mir geheim. Kryie się przedemną swemi zamysłami, za tarczą ze mną żyie.

il a le nez fin. er hat eine dünne Nase, er riechet den Braten bald. Subtelny ma węch, wnet on co przewącha.

joüer au plus fin. einen listigen Vogel übertölpeln. Franta przechytrzyć.

de la plus fine. wenn man höflich redet: der Stuhlgang. *Politycznie mowiąc:* stolec exkrement.

ce vaisseau est fin de voiles. dieser Schiff seegelt sehr leicht und hurtig. Okręt ten szybki w żeglowaniu.

herbes fines. wohlriechende Kräuter, als Thymian, Majoran etc. Ziołka wonne iako tym, maieran. § Un bouquet d'herbes fines.

le fin premier, le fin beau premier, vulg. der

der erste. Naypierwszy. § Je suis le fin beau prémier venu.
fine grise. feine graue Wolle aus Teutschland. Wełna szara subtelna z Niemczech.
fines épices. weisser Pfeffer. Pieprz biały.
au fin bord de la riviére, *vulg.* hart am Ufer des Flusses. Tuż przy brzegu rzecznym.
**nous mourons de fine famine*. wir werden vor Hunger sterben. Od głodu umrzemy.
**nous aurons de fine famine*. wir werden brav hungern müssen. Łapę lizać będziemy; mrzeć głod wielki będziemy.
Finage, *f. m.* 1) Gerichtsbarkeit, Jurisdiction; 2) Grenz-Stein-Zins. 1) Jurysdykcya; 2) czynsz od kopcow i miedzy. § 1) Il a un grand finage.
Final, e, *adj.* 1) endlich, letztlich, schlüßlich; 2) zum Zwecke habend; 3) End-, was am Ende stehet. 1) Ostateczny, sprawę iaką kończący, finalny; 2) za cel, za skutek, za koniec maiący; 3) ostatni, na ostatku położony. § 1) Un compte final; 2) cause finale; 3) les lettres finales d'un mort.
Finalement, *adv. obs. vid.* Enfin.
*Finance, *f. f.* *1) im Scherz: Baarschaft, baar Geld; 2) Schatzung, Anlage, Geld-Summe, die man bey Erhaltung einer Vergünstigung dem Könige zahlet. *1) *żartem*: grosz gotowy; gotowizna; 2) dań pieniężna krolowi za otrzymanie zezwolenia iakiego. § 1) Avoir de la finance; les jeunes gens ne sont gueres chargez de finances; 2) il y a des commissaires établis pour la taxe de la finance, que les rôturiers doivent païer, pour tenir des fiefs; païer la finance.
finances, plur. Schatz, Schatzkammer eines grossen Herrn. Skarb pana wielkiego. § Manier les finances.
finances ordinaires. Kammer-Gefälle. Dochody z krolewszczyzny albo z dobr krolewskich.
finances extrordinaires. Steuren und Gaben. Pobory i podatki.
le surintendant des finances. der Ober-Rent- oder Schatz-Meister. Podskarbi poborowy.
receveur géneral des finances. Ober-Einnehmer. Poborca przednieyszy.
bureau des finances. die Rent-Kammer oder das Kammer-Gericht. Komora albo sądy poborowe.
écriture de finances. Canzeler-Schrifft. eine leserliche und flüchtige Hand. Charakter kancelaryyny; pismo chędogie i czytelne.
chifres de finance. die Römische Zahlen, als M. D. C &c. Liczby Rzymskie iako M. D. &c.
*Financer, *v. a.* 1) die Schatzung, eine gewisse Summe vor eine Königliche Vergünstigung in den Schatz bezahlen; *2) baar Geld hergeben; 3) *vulg.* bestechen, die Hände versilbern. 1) Wypłacić pewną sumę do skarbu za zezwolenie krolewskie; *2) gotowe dać pieniądze; 3) nasłać ręce; przekupić, przedarować. § 1) On les a fait financer.
Financier, *f. m.* 1) Steuer- und Rent-Bedienter; 2) Pachter der Königlichen Einkünfte, Steuer und Renten. 1) Urzędnik poborowy; 2) arendarz dochodow krolewskich, poborow i podatkow. § 1) Il est bon financier; 2) un gros financier; un fameux financier.
Finasser, *vid.* Finesser.
Finement, *f. m. obs.* Ende. Koniec.
Finement, *adv.* verständig, verschmitzt, sinnreich, scharffsinnig. Uważnie, chytrze, roztropnie, dowćipnie. § Parler, procéder, railler finement.
Finer, *v. a. obs.* zu Ende bringen. Zakończyć.
Fines-épices, *f. f. plur.* weisser Pfeffer. Pieprz biały.
Finesse, *f. f.* 1) List, Kunst-Griff, Räncke; 2) das Vortreflichste, der Kern, das Geheimste von etwas, als von einer Wissenschaft. 1) Chytrość, przeskoki, sztuka, praktyki; 2) naygłębsze skrytości, wybor, subtelność, iako nauki iakiey. § 1) Toutes ses finesses sont découvertes; 2) savoir toutes les finesses de l'art; il avoit devant les yeux les finesses des plus polis auteurs de Gréce.
il n'y entend point de finesse. er meynt es aufrichtig, er ist ohne Falsch. Szczerze postępuie; nie zna się na symulacyi.
vous y entendez finesse. ihr verstehet euch recht darauf. Znasz się na rzeczach.
ses finesses sont cousuës de fil blanc. seine List ist einfältig und leicht einzusehen. Proste są iego sztuki, łacno ich postrzedz.
Finesser, *v. n.* arglistig handeln; listige Räncke brauchen. Sztuką postępować, praktykować. § Il finesse; elle semble vouloir finesser.
*Finet, e, *adj.* listig, verschmitzt. Chytry szczwany. § Il est finet; elle est finette.
*Finet, *f. m.* ein listiger Fuchs. Frant szpakami

szpakami karmiony. § C'est un finet.

*Finette, *s. f.* ein listiges Weib. Chytra białagłowa.

Fingart, e, *adj. obs.* von Pferden: das nach den Sporen schlägt. *O koniach*: na ostrogi wierzgaiący.

Fini, e, *adj.* 1) geendiget; 2) das Grenzen, das ein Ende hat. 1) Dokończony; 2) ograniczony, określony. § 1) Travail fini; 2) un être fini.

Finiment, *s. m.* gute Vollendung oder Ausarbeitung eines Gemähldes. Doskonałe malowania dokończenie. § Il y a grand finiment en cet ouvrage.

Finir, *v. a.* (*finire*) 1) endigen, vollenden, zu Ende bringen; 2) die letzte Hand an etwas legen; vollkommen ausarbeiten. 1) Kończyć, skończyć; dokonywać czego; 2) doskonale wyprawić; wydoskonalić. § 1) Il faut finir mes jours en l'amour envers Dieu; finir une harangue; un ouvrage bien fini; 2) il y a peu d'auteurs qui se donnent la peine de finir leurs ouvrages.

finir, *v. n.* 1) sich endigen; ein Ende haben; 2) sterben. 1) Kończyć się; 2) skonać; umrzeć. § 1) Mot qui finit en al; ici finit l'histoire; 2) il aima mieux finir par une action de courage que de lâcheté; il finit glorieusement.

*Finissement, *s. m.* die Vollendung, das Ende. Zakończenie, koniec.

Finiteur, *s. m.* (*finitor*) 1) der Horizont, der Gesichts-Kreis; 2) auf der Reit-Schule, das Ende der Bahn oder der Schrancken. 1) Horyzont; kray świata okiem oboiętny; 2) koniec szrankow albo mieysca ogrodzonego do toczenia koniem.

Finito, *s. m.* die Schluß-Rechnung. Zawarćie rachunku. § Il est redevable de cent écus par le finito de son compte.

Fin-porter, *s. m. obs.* Einwilligung der nähesten Anverwandten einen Proceß zu führen. Zezwolenie naybliższych powinowatych na zaczęćie procesu sądowego.

Fiole, *s. f.* 1) Tropfen-Gläschen, Artzeney-Fläschgen; 2) aufgehende Getreide-Sprossen auf dem Felde. 1) Banieczka, bańka sklana; flaszka; pierwsze listeczki zboża na polu wschodzącego. § 1) Une fiole d'essence; une fiole pleine d'ancre.

Fionouts, *s. m.* ein Kraut auf der Insel Madagascar, das die Haare vom Leibe wegbeitzet. Ziele na Madagaskarskiey wyspie włosy z ciała wygryzaiące.

*Fiquette, *s. f.* das weibliche Glied. Członek wstydliwy białogłowski; przepiorka, korupatwa.

Firmament, *s. m.* (*firmamentum*) 1) die Veste des Himmels, das Firmament, der Stern-Himmel; 2) Haupt-Schmuck der Weiber von Edelgesteinen. 1) Rozpostrzenie, rospostarcie, firmament; 2) kleynot białogłowski na głowę. § 1) Rien n'est si beau sous le firmament.

Firman, *s. m.* Paß oder Frey-Brief, den ein Indianischer Fürst den fremden Kaufleuten, die in seinen Landen handeln wollen, ertheilet. Pas albo list książęcia Indyyskiego, na wolny handel w swoiem Państwie kupcowi cudzoziemskiemu dany.

Fisc, } Fisque, } *s. m.* (*fiscus*) 1) der Fiscus, wo die confiscirten Güter und Straf-Gefälle eingetrieben werden; 2) die Schatz-Kammer eines großen Herrn; 3) die gemeine Casse als der Spitäler. 1) Fisk, skarb od konfiskowanych rzeczy i win pieniężnych; 2) skarb wielkiego Pana; 3) skarbiec, skrzynka, karbona iako szpitalowa. § 1) Cela apartient au fisc; cela regarde le fisc; il a soin de fisc.

Fiscal, e, } *Fiscalin, e, } *adj.* (*fiscalis*) fiscalisch, den Fiscum angehend. Fiskalny, do skarbu od zagrabionych rzeczy i luit należący. § Procureur fiscal.

Fiscal, *s. m.* ein Fiscal. Fiskal.

Fiscelle, *vid.* Ficelle.

Fisolere, *s. f.* ein leichter Kahn, den ein Mann forttragen kan. Czołnik, czołn mały ktory chłop ieden zanieść może.

Fisque, *vid.* Fisc.

Fisselle, *vid.* Ficelle.

Fissure, *s. f.* (*fissura*) beym Wund-Artzt: Knochen-Spalt. *U cyrulika*: rospęknina w kośći; rysa, rospadlina na kośći. § Si la carie survient aux fissures, pour-lors elles sont fort dangereuses.

fissure des levres. das Aufspringen der Lippen. Warg opierzgnienie.

Fiston, *s. m.* ein Schelm. Łotr, hultay, szelma.

Fistule, *s. f.* (*fistula*) eine Fistel, ein offener Leibes-Schaden der immer rinnet. Cieczenie ustawiczne, fluks, fistuła.

fistule lacrimale. Thränen-Schwär, Augen-Fistel im Winckel an der Nase. Fistułka,

ſtułka, ćieczenie uſtawne z oka w Ką-
ćiku przy nośie.
fiſtule de l'anus. Fiſtel. Fiſtuła w ſtolcu.
Fiſtuleux, euſe, *adj.* (*fiſtuloſus*) 1) Fiſtel-, das ſich als eine Fiſtel anſetzet; 2) röhricht, von Stengeln, die inwendig hohl ſind, als die Zwiebel-Rohren. 1) Fiſtułowy, na kſztałt fiſtuły ćiękący; 2) rurkowy, ſzczypiorowy, na kſztałt rurki roſtący, iako cebula.
Fit, *obſ.* fit-il, fit-elle. er ſagte, ſie ſagte. Mowił, mowiła.
Fiture, *vid.* Feiture.
Fivatier, *ſ. m.* in einigen Provinzen: Leibeigener eines Lehnträgers. *Po niektorych prowincyach:* poddany Pana lennego.
Fius, *ſ. m. obſ.* (*filius*) ein Sohn. Syn.
Fixation, *ſ. f.* 1) in der Chymie: das Tödten, als des Queckſilbers; 2) Beſtimmung, Setzung eines Preiſes, als der Aemter die verkauft werden. 1) *U chymikow:* zśiadło czynienie, mortyfikacya iako żywego śrebra; 2) uſtawa, ſzacunek iako urzędow przedaynych. § 1) La fixation du Mercure; 2) la fixation des ofices, la fixation du prix des denrées.
Fixé, ée, *adj.* 1) feſtgeſetzt, beſtimmt; 2) geronnen, getödtet, als Queckſilber. 1) Poſtanowiony, naznaczony; 2) zśiadły, mortyfikowany, iako żywe śrebro. § 1) Jour fixé, prix fixé; 2) Mercure fixé.
Fixe, *adj. c.* 1) unveränderlich, beſtändig, geſetzt; 2) ſtarr, unverwandt, ſteif, von den Augen; 3) in der Schmelz-Kunſt: feſt, als ein Körper. 1) Nieodmienny, uſtawiczny, poſtanowiony; 2) niezmrużony, nieodwrocony, *o oku*; 3) *w chymii*: krzepki, tęgi. § 1) Demeure fixe; 2) regard, vuë fixe; 3) corps fixe, ſel fixe.
étoiles fixes. die Fix-Sterne. Gwiazdy utwierdzone.
Fixement, *adv.* ſtarr, ſteif, mit unverwandten Augen, dreuſt. Niezmrużonym okiem, nieodwroconym wzrokiem, śmiele. § On ne peut regarder fixement le ſoleil, ni la mort.
Fixer, *v. a.* (*figere*) 1) in der Chymie: gerinnen laſſen, tödten, die Flüchtigkeit benehmen; 2) beſtimmen, feſtſetzen; 3) hemmen, mäßigen, im Zaum halten, als ſeine Begierden, ſeine Zunge. 1) Zśiadło czynić, mortyfikować, macerować co, iako żywe śrebro; 2) poſtanowić, naznaczyć, dać; 3) miarkować, hamować, trzymać na wodzach, iako ſwe żądze, ſwoy ięzyk. § 1) Le ſel fixe les ſubſtances volatiles; 2) fixer un tems, fixer le prix des choſes; 3) il eſt tems de fixer ſes deſirs, fixer la langue.
fixer ſon eſprit. ſein Gemüth auf etwas gewiſſes ſtellen. Poſtanowić umyſł ſwoy, rezolwować śię.
ſe fixer, v. r. 1) in der Chymie; gerinnen, ſich tödten laſſen; 2) ſich zu etwas gewiſſen entſchlieſſen, eine Lebens-Art erwählen, bey etwas bleiben. 1) *W chymii:* zśiadać śię, śćinać śię, mortyfikować śię; 2) przeſtać na czym, determinować śię do czego, poſtanowić śię, Uſtanowić śię w czym. § 1) Corps volatil qui ſe fixe; 2) une fois en ſa vie il ſe faut fixer à quelque choſe, je me fixe à cela.
Fixion, *ſ. f. vid.* Fixation.
Fixité, *ſ. f.* in der Chymie: Feſtigkeit einer Sache die nicht verfliegen. *W chymii:* krzepkość rzeczy śię nie rozlatuiącey.
Flac, *vid.* Flic.
Flacargne, *ſ. f. obſ.* Stichel-Rede, Schmach-Rede. Przymowka, potwarz.
Flaccon, *vid.* Flacon.
Flache, *ſ. f.* 1) Loch, Grube im Stein-Pflaſter; 2) die inwendige grüne Rinde eines Baumes; 3) *obſ.* eine Flaſche; 4) *obſ.* ein Schieß-Pulver-Maaß. 1) Zapadlina, uſtąpienie, doł w bruku; 2) ſkorka na drzewie źielona pod korą; 3) *obſ.* miarka do prochu ruſznicze go. § 1) Voilà une flache, il la faut refaire.
flaches. beym Zimmermann: die Schwarte, das inwendige Holz der Bäume, ſo nicht Rinde oder Kern iſt, und vom Stamm gezimmert wird. Biel druga w drzewach, co nie ieſt korą ani drzeniem i oćioſana bywa. § Les flaches doivent s'ôter en équarriſſant les arbres.
Flacheux, euſe, *adj.* ungleich beſchlagen, oder gezimmert. Nierowno oćioſany. § Le bois flacheux eſt dificile à toiſer & à reduire au cent.
Flacon, *ſ. m.* eine groſſe Flaſche mit einer Schraube. Flaſza wielka ze ſzrubą. § Un flacon d'argent.
Flaël, *ſ. m. obſ.* ein Dreſch-Flegel. Cepy.
Flagellant, *ſ. m.* ein Mönch oder Pönitent der ſich geiſſelt. Dyſcyplinant, mnich albo penitent co śię dyſcyplinuie.
Flagellans. (*Flagellantes*) die Geißler, gewiſſe Ketzer im 13 Seculo, die ſich immer geiſſelten, und heimlich eine leichtfertige Lebens-Art führten. Biczowniczy, dyſcyplinanći, kacerze w 13

Chrześćiańſtwa wieku, co śię zawſze biczowali, a ſkryćie bezbożnie żyli.

Flagellation, *f. f.* (*flagellatio*) die Geisſelung, nur in geiſtlichen Sachen. Biczowanie; *tylko w duchownych materyach.* § La flagellation de Jésus-Christ.

Flageller, *v. a.* (*flagellare*) geiſſeln, nur in geiſtlichen Reden. Biczować, *tylko w nabożnych mowach.* § Ils vous ont couronné d'épines, flagellé, dépouillé.

Flageolet, *f. m.* 1) ein Flaſchenet, Octav-Flötchen; 2) beym Orgelmacher: der Flöten-Zug. 1) Piſzczałeczka oktawowa; 2) *u organiſty:* regieſtr piſzczałkowy. § 1) Joüer du flageolet.

Flageoleur, *f. m.* der eine Octav-Flöte bläſet. Piſzczek, co na piſzczałce gra oktawowey.

Flageoleux, Flajoleux, euse, *adject. obſ.* ſchmeichelhaft. Pochlebny.

Flagorner, *v. n. obſ.* 1) ſpaßen, ſcherzen; 2) ſchmeicheln, fuchsſchwänzen. 1) Zartować, dworować; 2) pobłażać.

*Flagornerie, *f. f.* Schmeicheley, Fuchsſchwänzerey. Pochlebſtwo, zauſznictwo. § 1) Il s'eſt introduit dans cette maiſon par ſes flagorneries.

Flagorneur, *f. m. obſ.* ein Ohren-Bläſer; Fuchsſchwänzer, Blauſtrumpf, Schmeichler. Zauſznik; pochlebca.

Flagrant, e, *adj.* (*flagrans*) *en flagrant delit.* auf friſcher, offenbarer That. Na świeżych licach; na iawnym wyſtępku. § Etre pris en flagrant delit.

Flaine, *f. f.* eine Art Zwillich in der Normandie. Gatunek ćwelichu w Normandyi.

Flair, *f. m.* Spur, Geruch, den der Hund vom Wilde bekommt. Cuch, zapach zwierzęcy, po ktorym pies wietrzy.

Flairer, *v. a.* 1) an etwas riechen; 2) riechen, einen Geruch von ſich geben; 3) von Jagd-Hunden: die Spur des Wildes mit dem Geruche ſuchen; wittern; 4) riechen, mercken. 1) Wąchać czego; powąchać; 2) wonią wydawać, pachnąć; 3) *o pſach łowczych:* cuchem gonić, wietrzyć; 4) poſtrzedz czego; przeczuć o czym; przewąchać. § 1) Flairer une roſe; 2) cette roſe flaire une agréable odeur; 3) chien qui flaire.

flairer, *v. n.* wohl riechen, in geiſtlichen Redens-Arten. Pachnąć, wonię wydawać, *w duchownych mowach.* § Flairer comme baume.

flairer les écus de quelqu'un. bey einem Geld mercken. Przeczuć o pieniądzach u kogo.

Flaireur, *f. m.* ein Menſch der etwas riecht. Wąchacz. § Un fin flaireur.

flaireur de cuiſine. ein Tellerlecker. Pasorzyt, paſobrzuch.

Flaman, Flamand, *f. m.* ein Flandrer, aus Flandern bürtig. Flamanczyk, z Flandryi rodem.

le Flamand. Flämiſch oder die Niederländiſche Sprache. Język Flamanſki albo Niderlantſki.

Flamand, e, *adj.* 1) Flandriſch; 2) in der Bau-Kunſt: gegattert, das eiſerne oder hölzerne Gatter hat, als eine Thüre, ein Fenſter. 1) Flamanſki; 2) *w architektońskiey nauce:* kraćiaſty, iako drzwi, okno. § Porte Flamande, lucarne Flamande.

Flamande, *f. m.* eine die aus Flandern bürtig iſt. Białagłowa z Flandryi rodem.

Flamand, *f. m. vid.* Flammant.

*Flambant, e, *adj.* 1) flammend, brennend, im Feuer ſtehend: 2) flammicht, geflammt, in den Wappen. 1) Goreiący; zapalony, płomieniſty; 2) *w herbach:* płomieniſty, na kſztałt płomieni znakowany. § 1) Il a vu la maiſon toute flambante; 2) pal flambant.

Flambart, *f. m.* 1) eine nicht gäntzlich ausgebrannte Kohle, die noch rauchet und flammet; 2) ein Irrwiſch; 3) Fett, von gekochtem Schweine-Fleiſch, das einige Tuchmacher brauchen. 1) Głowienka; węgiel doſkonale niewypalony, co dym i płomień ieſzcze wydawa; 2) ogień w nocy po trzęſawicach śię przechadzaiący; 3) tłuſtość z warzoney wieprzowiny, ktorey niektorzy ſukiennicy zażywaią.

Flambau, *vid.* Flammant.

Flambe, *f. f.* (*flamma*) 1) *obſ.* Flamme des Feuers; 2) gemeiner Schwerdtel, blaue Lilie. 1) *obſ.* Płomień; 2) mieczyk, mieczykowie, koſatki, *ziele.*

Flambeau, *f. m.* 1) eine Wachs-Fackel; 2) ein hoher Leuchter; 3) in hohen und Poetiſchen Reden, das Licht, heller Schein, als der Wahrheit, einer wahren Lehre: 4) Feuer-Flammen, als der Uneinigkeit, des Zancks; 5) ein gewiſſer See-Fiſch der ſo lang wie eine Schlange iſt; 6) viele Lichter, die des Nachts angezündet werden; 7) Pech-Kräntze ſo auf die Belagerer aus der Feſtung geworffen werden. 1) Pochodnia woſkowa; pochodnia iarzęca; 2) lichtarz wyſo-

wysoki; 3) światło, iasność prawdy; nauki prawdziwey&c. 4) pochodnia, ogień, płomień, iako woyny; 5) ryba morska iak wąż długa; 6) świec kupa w nocy zapalonych; 7) wieńce smolane, ktore obleżeni z fortece wyrzucaią. § 1) On joue les comédies aux flambeaux; on donne un flambeau à Cupidon; on peint les Furies le flambeau à la main; porter un flambeau; 2) de beaux flambeaux d'argent; des flambeaux d'étain sonnant; 3) est-ce que le monde n'a plus besoin du flambeau de la doctrine Chrêtienne; 4) il a aporté le flambeau d'une détestable guerre; il éteindra le flambeau de la discorde; j'éteindrai le flambeau de l'amour.

flambeau de Cupidon. Liebes-Feuer, fleischliche Begierden. Zapały miłości; żądze cielesne.

flambeau du jour. bey den Poeten: die Sonne. *U poetow*: Tytan, słońce.

flambeau de mer. ein Atlas von See-Karten. Księga od map albo kart marynarskich.

il a porté le flambeau. 1) er hat dazu geholfen; er hat das Licht gehalten; 2) er ist Lackay gewesen. 1) Pomocnikiem był w tey sprawie; 2) za lokaia służył.

Flamber, *v. n.* Flammen von sich geben, im Feuer und Flammen stehen. Rzucać płomienie; gorzeć, palić się. § Le feu flambe.

flamber, v. a. 1) in der Küche ein gerupftes Feder-Vieh über dem Feuer absengen; 2) einen Braten mit brennendem Speck beträuffen; 3) bey den Gerbern: die Leder über einem Feuer heiß machen; 4) beym Constabler: ein Stück mit Pulver ausbrennen, ehe es geladen wird; 5) etwas das aus einem verpesteten Ort kommt, ausräuchern, über das Feuer halten; 6) wärmen, übers Feuer halten als ein Hemd, das man anziehen will: 7) beym Hutmacher: die langen Haare vom Hut absengen. 1) *W kuchni*: gęś, kapłuna &c. oskubawszy opalić; 2) spuszczać zapaloną słoninę na pieczenią; 3) *u garbarza*: skorę nad ogniem rozgrzewać; 4) *u puszkarza*: wypalić prochem działo, aby do ładowania chędogie było; 5) wykurzyć nad ogniem rzecz z zapowietrzałego mieysca; 6) zagrzać nad ogniem, iako koszulę do obleczenia; 7) *u kapeluszników*: upalić włosow długich z kapelusza. § 1) Flamber un chapon, un canard sur le feu; 2) flamber un rôti; 3) flamber le cuir; 4) flamber une pièce de canon; 5) flamber une létre; 6) flamber une chemise; 7) flamber un chapeau.

**son argent est flambé.* seine Thaler sind ausgeflogen, sein Geld ist fort, er wird es nicht wieder krigen. Pieniądze iego w kierz poszły; rozleciały się orły, iuż ich nie dogoni.

une afaire flambée. ein verworrner Handel. Pomieszana, zawiła sprawa.

Flamberge, *s. f obs.* ein langer Rauf-Degen, eine Plempe. Szpada długa; płoza, płocica.

mettre flamberge au vent. die Fuchtel zucken. Szpady dobyć.

Flamboïant, e, *adject. obs.* 1) flammend, feuer-werffend; 2) glänzend als ein Degen. 1) Płomienisty, ognisty, płomienie rzucaiący; 2) błyszczący, iako szpada dobyta. § 1) Une bombe flamboïante; une torche flamboïante.

Flamboïante, *s. f.* eine Art schöner Tulpen. Rodzay pięknych tulipanow.

Flamboïer, *v. n. obs* 1) Flammen werffen, speyen, brennen; 2) blitzen, glänzen, als ein blosser Degen. 1) Palić się, rzucać płomienie; 2) błyskać się iako szpada dobyta. § 1) On voit flamboïer le mont Etna de loin.

Flamine, *s. m.* (*Flamen*) Opfer-Priester, bey den alten Römern. Pop starorzymski do ofiar.

flamine, }
Flaminique, } *s. f.* (*Flaminica*) das Ehe-Weib eines Römischen Opfer-Pfaffen. Zona popa starorzymskiego od ofiar.

Flammand, *vid.* Flaman.

Flammant, *s. m.* ein Flambant, ein Wasser-Vögel von Gestalt einer wilden Gans auf hohen Füssen, er ist roth und weiß. Czerwonak, ptak wodny cudzoziemski na kształt dzikiey gęsi o wysokich nogach a białoczerwonem pierzu.

Flamme, }
Flâme, } *s. f.* (*flamma*) 1) die Flamme; 2) Liebe, Liebes-Feuer; 3) Unruhe, Krieg, Kriegs-Feuer; 4) Leben, Munterkeit, Lebhaftigkeit; 5) ein Wimpel, eine schmale oft bis 30 Ellen lange Flagge oder Fahne auf den Schiffen; 6) ein Laß-Eisen der Schmiede mit zwey oder drey Lancetten: eine Flamme. 1) Płomień; 2) miłość, zapał miłości; 3) ogień, płomień, woyna; 4) rzeskość, żywość; 5) flaga albo chorągiew wąska a często 30 łokci długa na okrętach; 6) puszczadło kowalskie z dwiema albo z trzema lancetami. § 1) La flâme se prend aux tours; la flâmme se répandit

répandit par toute la maison; mourir dans les flammes: 2) je sens au fond de mon ame brûler une nouvelle flamme; vous ne savez ce que c'est une flamme constante; 3) braver le feu & la flamme; mettre par tout le feu & la flamme.

mettre en flamme. Unruhe und Aufruhr machen. Rozniecać tumult.

Flamméche, *f. f.* Funcken aus einem Licht oder Feuer. Iskierka ze świecy albo z ognia wylatuiąca. § Ce n'est qu'une petite flamméche de la chandéle qui est tombée sur la table.

Flammerole, *f. f.* Irrlicht, Irrwisch, allerhand Lufft-Feuer. Ognie powietrzne; ognie po trzęsawicach się przechadzaiące; meteory.

Flammette, *f. f.* beym Bader: ein Schröpf-Eisen. Puszczadło, siekadło łaźiebnicze do baniek.

Flammula, *f. f.* (*flammula Jovis*) Brenn-Wurtzel, Blatter-Zug, ein Kraut. Pryszczenieć, *ziele.* § La flammula apliquée sur la peau y excite des vessies de même que la flamme.

Flan, *f. m.* ein Fladen; ein kleiner gefüllter Kuchen. Placek; kołaczek nakładany. § Un flan tout chaud; un flan de lait.

flan, vid. Flaon.

*Flan, *adv.* schwap, ein Wort, das einen Schlag andeutet. Trzask, plask, chop, *słowko uderzenie wyrażaiące*: § Flan en voilà un coup; je lui ai donné un grand coup de poing flan.

Flanc, *f. m.* 1) von Thieren: die Dünnung unter den Ribben; die Seite nah an den Hinter-Füssen; die Poeten setzen dieses Wort auch vom Menschen; 2) der Mutter-Leib; 3) die Flanke, die Streich-Linie, welche von der Face oder Gesicht-Linie bis an die Courtine gezogen wird; 4) Flancke, die Seite einer Armee, eines Regiments; *5) in der Müntze: Platte, Schrötling, besser Flaon. 1) *O zwierzętach:* słabizna, bok, gdźie się przy nogach zadnich żebra kończą; *poeći słowa tego o człowieku mowiąc zażywaią*; 2) żywot maćierzyński; 3) flank, linia od policzka beluardowego aż do kortyny poćiągniona; 4) bok woyska, regimentu; * 5) *w mennicy*: blaszka okrągła, z ktorey monetę kuią § 1) Le flanc d'un cheval; ce cheval a du feu au flanc; donner un coup dans le flanc; le lion se bat les flancs de sa queuë pour s'exciter au combat; 2) la Sainte Vierge a porté nôtre Sauveur neuf mois dans ses flancs sacrez; elle a un enfant dans ses flancs; 4) flanc rasant; flanc fichant; flanc perpendiculaire à la courtine; 5) couvrir le flanc d'un bataillon; prendre, ataquer l'ennemi en flanc; assurer le flanc de la bataille.

cheval qui a peu de flanc. ein schmalseitiges und mageres Pferd. Koń chudy i charćisty.

cheval qui a beaucoup de flanc. ein Pferd, das wohl bey Leibe ist und starcke Seiten hat. Koń tłusty o wielkich bokach.

flanc de vaisseau. die Seite eines Schiffs. Strona, bok okrętu.

Flanché, ée, *adject.* in den Wappen: kreutzweis getheilet, als das Andreas-Creutz. *W herbach*: na kształt krzyża S. Jędrzeia podźielony.

Flanchet, *f. m.* 1) Seite, langes Stück Stockfisch; 2) Seiten-Stück, Schrot-Stücke vom Ochsen. 1) Połryby, połowa stokfiszu; 2) szrot, pas wołowy.

Flanchis, *f. m.* in den Wappen: ein Andreas-Creutz. *W herbach*: krzyż S. Jędrzeia.

Flanconnade, *f. f.* im Fechten: ein Seiten-Stoß, Ribben-Stoß. *Fechtuiąc*: pchnięćie w bok, przebićie słabizny. § Il lui a donné une rude flanconnade.

Flandre, *f. f.* Flandern, eine Grafschaft in den Niederlandern, sie ist die größte in der Welt und gehöret den Frantzosen, Oesterreichern und den Holländern. Flandrya, grabstwo w Niderlanćiech a naywiększe w całym świećie, należy Francuzom, Rakuzom i Holendrom.

**faire flandre.* banckerot werden, durchgehen. Bankerotować; ućiec.

Flandrin, *f. m.* im Spott: ein langer dürrer Kerl. *Szydząc*: wielkoś, choia, długosz, gibas długi. § C'est un grand flandrin.

Flanelle, *f. f.* Flanell, ein wüllner Zeug, zum Unter-Futter der Schlafröcke. Flanela, materya wełniana do podszyćia robdyszanow.

Flanet, *f. m.* 1) eine kleine Platte, ein kleiner Schrötling in der Müntze; 2) eine Art gefüllter Kuchen. 1) Blaszka mała, z ktorey moneta ma bydź kuta; 2) kołaczek nakładany.

Flange, *f. m. obs.* ein Milch-Kuchen. Kołacz z mleka.

Flanquant, e, *adject.* siehe unter dem Worte Défense. *Obacz pod słowem* Défense.

Flanquer, *v. a.* 1) in der Kriegs-Wissenschaft: die Seiten bedecken, bestreichen, beschließen, damit der Feind nicht einbrechen möge; 2) ein Gebäude mit Seiten-Gebäuden versehen; 3) *vulg.* geben, versetzen, als einen Schlag Ohrfeigen. 1) *W woyskowych naukach*: bokow strzedz, bronić, kulami przeymuiąc albo połkiem wspieraiąc, aby się niemi wrywać nie mogł nieprzyiaćiel; 2) budynek pachami, budynkami pobocznemi przyozdobić; 3) *vulg.* wyćiąć komu iako policzek; dać pięśćią, kiiem. § 1) Flanquer une muraille de fortes tours; flanquer une courtine; bastion flanqué; 2) l'infanterie est flanquée par la cavalerie qui est mise à ses côtez pour les defendre; 3) il lui a flanqué un souflet.

se flanquer, *v. r. vulg.* sich hinpflantzen, sich niedersetzen. Rozwalić się, usiąść. § Il s'est venu flanquer au haut de la table.

* *il lui a flanqué cela par le nez*, *vulg.* er hat ihm dieses unter die Nase gerieben. Dał mu po nosie; wyrzućił mu to na oczy.

flanqué, ée, *adj.* in den Wappen: was auf den Seiten Figuren hat. *W herbach*: figury po stronach maiący. § Les Paux d'Arragon sont flanquez de deux aigles.

Flanquis, *f. m.* in den Wappen: der dritte Theil des Andreas-Creutzes. *W herbach*: trzećia część krzyża S. Jędrzeia.

Flaon, Flan, *f. m. pr.* Flan. in der Müntze: rundes Blechlein, Platte, Schrötling, daraus ein Stück Geld geschlagen wird. *W mennicy*: okrągła blaszka złota, śrebrna, z ktorey moneta kuta bywa. § Jaunir les flaons d'or: blanchir les flaons d'argent: tailler en flaons.

Flaque, *f. m. vid.* Flasque.

Flaque, *f. f.* Pfuhl, Morast, Sumpf. Bagnisko, bagno, mieysce bagniste. § Les flaques d'eau rendent les places dificiles à assiéger.

Flaquer, *v. a. vulg.* bespritzen, begießen, daß es klatscht. Opluinąć, chluinąć, popluskać kogo. § Flaquer un verre de vin au nez de quelqu'un.

Flaquiere, *f. f.* ein Theil am Maul-Esel-Geschirr. Część szuru mułowego.

Flaveur, *f. f. obs.* der Geruch. Zapach, wonia.

Flascon, *vid.* Flacon.

* Flasque, *adject. c.* schwach, matt, entkräftet. Słaby, osłabiony, bezsilny. § Il est bien flasque; cela est bien flasque.

Flasque, *f. m.* 1) ein Weichling, schwacher Mensch; 2) ein fauler Schlingel, der nicht gerne arbeitet. 1) Ciastoch, bezkost, człek sił nie maiący; 2) próżniak, stoiak, co nie rad pracuie. § 1) C'est un grand flasque.

flasque, *f. m.* & * *f.* 1) eine Pulver-Flasche, Pulver-Horn; 2) die Wand an einer Stück-Lavette; 3) Art Italiänischer Borten. 1) Prochownica; 2) ściana u łoża działowego; 3) gatunek pasamanow włoskich. § 1) Mettre de la poudre dans un flasque; 2) le flasque est de bois d'orme; la face du dehors du flasque & la face du dedans de la flasque.

Flassaie, *f. f. obs.* eine gesteppte Bett-Decke. Kołdra sztepowana albo przeszywana.

Flater, Flatter, *v. a.* 1) schmeicheln; 2) heucheln, schmeicheln, eines Fehler zu verhelen suchen; 3) liebkosen, schmeicheln, zärteln; 4) ergötzen, vergnügen einen Sinn: 5) beym Wund-Artzt: eine Wunde zärteln, nicht mit gehöriger Schärffe angreiffen, nicht alles wegschneiden was wegzuschneiden ist. 1) Pochlebiać komu; łaskować u kogo 2) pobłażać, pochlebiać komu; ochraniać, okrywać, ochylać czyie wady; 3) pieśćić się z kiem; hodować, ćiokać kogo; 4) ćieszyć, delektować umysł; 5) *u cyrulika*: kwilić się, pieśćić się raną, należyćie nie opatruiąc, należytą surowośćią nie opatruiąc. § 1) Flater les grands; l'amour veut toûjours flater, & les belles veulent toûjours être flatées; il n'y a que les lâches qui flatent; 2) un courtisan flate les passions de son maître; ce miroir flate; un Confesseur ne doit point flater son pénitent; un peintre flate quand il peint une personne plus belle qu'elle est; 3) les méres flatent trop les enfans; les chiens flatent ses maîtres; 4) les plaisirs flatent les sens; les choses agréables flatent l'ésprit; la musique flate l'oreille; les parfums flatent agréablement l'odorat; cela flate la vuë; 5) ce chirurgien flate les plaïes.

flater sa douleur. seinen Schmertz lindern, sich zu trösten suchen. Żal swoy słodźić, koić.

douleur flatée. eine gelegte Betrübniß. Żal utulony.

flater son esperance. gute Hoffnung haben. Dobrą mieć nadźieię; ożywiać swę nadźieię.

il flate son amour: seine Liebe verspricht ihm

ihm eine gute Hoffnung. Miłość iego wielkie w sercu rozniećiła nadźieie; niepłonną go miłość słodźi nadźieią.
l'aparence flate. der Schein betrieget. Pozor omamia.
flater son imagination. sich mit einer betrüglichen Hoffnung schmeicheln; Schlösser in die Lufft bauen. Omylną się karmić nadźieią; w nadźiei się kołysać.
il ne faut point flater le dé. man muß die Wahrheit frey heraus sagen; man muß nichts unter die Banck stecken. Bez ogrodki prawdę powiedźieć trzeba; mow iak iest w samey rzeczy.
un portrait flaté. ein Bild, das der Mahler schöner gemahlet als die Person ist. Portret pochlebny; odmalowanie urodźie czyiey pochlebuiące.
se flater, v. r. sich schmeicheln, in den Gedancken stehen. Pochlebiać sobie; w tey bydź nadźiei że &c. pochlebną mieć nadźieię. § Il se flate, que vous aprouverez sa conduite; on se flate souvent, & l'on se trompe dans les propres afaires.
Flaterie, Flatterie, *s. m.* Schmeicheley, Liebkosung. Pochlebstwo, pobłażanie. § La crainte & la flaterie corrompent la vérité.
Flateur, euse, *adj.* schmeicherisch, schmeichelhaft. Pochlebny. § Esperance flateuse; discours flateur; miroir flateur.
Flateur, *s. m.* Schmeichler. Pochlebca, pochlebnik. § Un dangereux flateur; les flateurs sont des pestes, qu'il faudroit exterminer.
Flateuse, *s. f.* eine Schmeichlerin. Pochlebniczka. § C'est une franche flateuse.
Flateusement, *adverb.* mit Schmeicheley, schmeichlerisch. Pochlebnie. § Vous parlez flateusement.
Flatin, *s. m.* ein kleines Taschen-Messer. Nożyk składany.
Flatir, *v. a.* eine Müntz-Sorte bis zu gehöriger Grösse hämmern. Młotem monetę aż do należytey wielkośći uklepać.
Flatoir, *s. m.* 1) schwerer Müntz-Hammer, in Gestalt eines Ochsen-Horns; 2) ein kleiner Bildhauer-Hammer; 3) beym Kupfferstecher ein kleiner Hammer. 1) Młot wielki mincarski na kształt wołowego rogu; 2) młotek u sztycharza koperśztychowego.
Flâtrer, } *Flâtrir, } *v. a.* 1) einen Hund mit einem glüenden Eisen auf die Stirne brennen, wenn er von einem rasenden Hunde ist gebissen worden, damit er nicht rasend werde; 2) *obs.* brandtmarcken, ein Zeichen brennen. 1) Na zabieżenie wśćiekliny psa od wśćiekłego ukąszonego na czele rozpalonem piątnować żelazem; 2) *obs.* piątnować, pryskować. § 1) Flâtrer un chien; un chien flâtré.
Flâtrissure, } Flâtrure, } Flâture, } *s. f.* Ort, wo sich ein gejagtes Thier auf dem Bauch niedergeducket, damit es die Hunde nicht gewahr werden mögen. Mieysce, gdźie się zwierze gonione do źiemie przyćiska, aby go psy nie postrzegły.
Flatter, Flatteur &c. *vid.* Flater.
Flatueux, euse, *adj.* (*flatuosus*) blehend; das Winde im Leibe macht. Wiatry w wnętrznośćiach sprawuiący; wzdymaiący. § Les légumes sont des alimens flatueux; les pois sont flatueux.
Flatuosité, *s. f.* Winde, Blehungen im Leibe. Wiatry przyrodzone w ćiele. § Cela cause des flatuositez.
Flavelage, *s. m. obs.* Fabelwerk, Mährlein. Plotki, bayki.
Flavele, Flavelle, *s. f.* eine Stein-Drossel. Drozd, co się po skałach przechowywa.
Flavet, *s. f.* eine Art Scharsche. Gatunek szarzy do szat podszyćia.
Flayau, *s. m. obs.* } Fleau, *s. m.* } 1) ein Dresch-Flegel; 2) figürlich: Peitsche, Strafe, Plage, Geissel; 3) ein Wage-Balcken; 4) Gäblein, womit sich der Weinstock, der Hopffen an die Stange schlingt; 5) die Floß-Feder eines Fisches. 1) Cepy; 2) *w sensie figurycznym*: bicz, plaga, kara, męka; 3) szal kołowrot; 4) witeczki, witki, ktoremi się wino albo chmiel pnie po tykach; 5) pletwa, pioro u ryby. § 1) Bâtre le blé avec un fleau; 2) il est hors de l'envie & des autres fleaux de la vie humaine; la guerre, la famine & la peste sont les trois grands fleaux dont Dieu châtie les hommes; un tiran est le fleau de son peuple; Attila étoit apellé le fleau de Dieu; il est le fleau des ridicules.
fleaux, plur. 1) kleine Hacken, mit welchen der Glaser Körbe fort trägt; 2) starcke eiserne Stange, die sich auf einem Boltzen am Thor umdrehet, und selbiges verrammelt; 3) röthliche und Goldfarbige Fasern in der Safran-Blume, welche der eigentliche Safran sind. 1) Haki małe, ktoremi śklarze swe kosze noszą; 2) zawiszadło, stab wielki żelazny u bramy na nitable się obracaiący, ktorym obie skrzydła bra-

mowe zawieraią; 3) nitki złotoczerwonawe w szafranowem kwieciu ktore są szafranem prawdziwym.

Flébe, *adj. obs. vid.* Foible. schwach. Słaby.

Flébotomie, *vid.* Phlébotomie. das Ader-lassen. Krwie puszczenie.

Flébotomiser, *v. a. vid.* Phlébotomiser. zur Ader lassen. Krew puścić.

Flèche, Flesche, *s. f.* 1) ein Pfeil; 2) figürlich: Nachstellung, Falle, Stricke; 3) halbes Schwein, eine Speck-Seite; *4) der Schafft, der Stamm eines Baums; 5) im Festungs-Bau: der Schwengel an der Zug-Brücke, der sie in die Höhe zieht und herunter läßt; 6) der Lang-Baum, die Langwiede an der Kutsche, der vom Hinter- bis zum Vorder-Gestelle gehet; 7) Balcken, so an gewissen Maschinen am Zapfen auf und nieder gehet, als der Haupt-Baum oder Balcken am Krahn, der Krahn-Balcken, der Krahn-Bracke; zwey Balken auf zwey Rädern, womit man die Petarde an eine Brücke oder Thor fest macht; 8) ein spitziges Thurm-Dach; 9) der spitzige Theil einer Lanze auf der Reutbahn; 10) in der Meß-Kunst: Helfte eines durchgeschnittenen Kreises, nemlich die Linie die einen halben Cirkel in zwey Bogen theilet; 11) ein mit Pallisaden besetztes Werck vor einem Graben; 12) in der Seefahrt: der mittlere Theil an der Schiffs-Spitze; 13) der Seulen-Schafft; 14) das längste Holtz am Jacobs-Stab; 15) ein Lufft-Feuer das wie ein Pfeil aussiehet; 16) der Wurff-Spieß, der Pfeil, ein Gestirn von fünf Sternen in der Milch-Straße. 1) Strzała; 2) *w sensie figurycznym*: zdradzieckie prześladowanie, sidła, dołki; 3) połeć; połowa świni oprawioney; *4) odziemek, pniak w drzewie; 5) waga, balka wzwody spuszczaiąca i podnosząca; 6) balka na kształt rozwory tylne i przednie osi karetowe zwieraiąca, 7) żoraw, waga, balka w gnarze rożnych machyn na czopie się spuszczaiąca i podnosząca, iako w niektorych kafarach, w maszynie na dwuch kołach od przybicia petard do mostu albo bramy fortecy oblężoney; 8) dach wieży konczatey; 9) *w szkole iezdney*: stoczystość kopii; 10) *w gieometryi*: strzała miedzy cięciwą a miedzy lunety wysokością; 11) szaniec przed rowem palisadami osadzony; 12) *w żeglarskiey nauce*: środek dziobu okrętowego; 13) słupiec w słupie; 14) naydłuższe drewno w lasce Jakubowey albo w instrumencie do gwiazd wysokości wymierzenia; 15) strzała, meteora albo ogień napowietrzny; 16) strzała, pięć gwiazd przy orle albo sępie lecącym w białomleczney drodze. § 1) Une petite, une grosse flèche; décocher, tirer une flèche; il tomboit une nuée de flèches; 2) vous avez oüi dire quelles flèches & quels dards le diable décocha contre Job; 3) acheter une flèche de lard: 4) flèche d'arbre; 5) flèche de pont-levis; 6) flèche de carosse.

flèches, plur. 1) Stangen, welche die Landmesser beym Abstecken eines Feldes gebrauchen; 2) Stellen im Bret-Spiel, worauf man die Bänder macht; 3) die Goldfärbigen Zäserlein in der Saffran-Blume, daraus der Saffran wird. 1) Koły miernicze do znaczenia wymierzonego pola; 2) placyki, ięzyczki, mieysca w warcabnicy, na ktorych warcaby stawiaią; 3) nitki złotawe w szafranowem kwieciu, z ktorych szafran bywa.

les flèches de la colére de Dieu. die göttlichen Zorn-Strafen, als Krieg, Pest. Plagi Boskiego karania, iako woyna, powietrze.

flèche de mer. ein Delphin. Delfin, świnia morska.

il ne sait plus de quel bois faire flèche. er weiß sich nicht mehr zu helfen. Nie wie w ktorą uderzyć.

Fléchir, *v. a.* * 1) etwas beugen, bessen Plier; 2) beugen, lenken, erweichen, erbitten, gewinnen. 1) Naginać, zginać, *w tym sensie lepsze słowo* plier; 2) nakłaniać, naciągać, zmiękczyć, uiąć, błagać, ułagodzić kogo. § 1) Fléchir une branche; 2) la Rétorique a le pouvoir de fléchir les coeurs les plus barbares; flechir le Roi; tâcher à fléchir les Juges; ce cruel s'est laissé fléchir par les larmes de cet innocent.

fléchir, v. n.
se fléchir, v. r. } * 1) sich biegen, sich beugen; 2) im figürlichen Verstande: nachgeben, sich lencken lassen, sich gewinnen lassen; sich unterwerffen. * 1) Zginać się; 2) *w sensie figurycznym*: ustępować, poniżyć się, korzyć się; kark podłożyć. § 1) C'est du fer aigre, il rompera plûtôt que de fléchir; ce bois ne fléchit point; 2) tout fléchissoit devant ce conquerant; s'il se voit en prison il sera contraint de fléchir; ce n'est pas à la régle à se fléchir pour convenir au sujet.

fléchir les genoux. die Knie beugen, auf die

die Knie fallen, einen verehren, anbeten. Skłaniać kolana, upadać przed kiem, cześć Boską wyrządzać. § Que t'a servi de flechir les genoux devant un Dieu fragile, il n'a point fléchi les genoux devant Baale.

Fléchissable, *adj. c. obs.* geschmeidig, das sich biegen läßt. Gibki.

Fléchissement des genoux, *s. m.* das Kniebeugen. Kolan skłanianie albo naginanie.

Fléchisseur, *s. m* in der Anatomie: Beuge-Mäuslein, das ein Glied bieget. *W anatomii*: naginacz, muszkuł członek zginaiący.

Flegard, *s. m.* ein Ort, der dem gemeinen Wesen gehöret, als die Gasse, der Marckt. Plac publiczny, iako ulica, rynek.

Flegeton, *s. m.* einer der höllischen Flüsse, so an statt des Wassers mit Feuer fliessen soll. Jedna z rzek piekielnych, co miasto wody ogniem ma pływać.

Flegmagogue, Flegmatique, Flegme, Flegmon, } *vid.* Phleg.

Fleon, *s. m obs.* ein Bach. Zdroy.

Flesche, Fleschir, &c. *vid.* Flêch.

Flestrir, Flestrissure, *vid.* Flétr.

Flet *s. m.* 1) Kahn, kleines Fahrzeug auf Flüssen; 2) jeder Platt-Fisch, als eine Schelle. 1) Czołnik, łodka; 2) ryba każda plaska, iako płaszczka, fląderka.

Fletelet, *s. m.* ein kleiner Platt-Fisch. Mała płaszczka.

Flétrir, *Flestrir, *v. a.* 1) welck machen; 2) verunehren, schänden; 3) einen brandmarcken. 1) Zwiędłym czynić; 2) znieważyć, zelżyć, zesromoćić; 3) piątnować, pryskować, kogo. § 1) Le trop grand chaud flétrit les fleurs; 2) un oprobre si scandaleux les flétrit, les vices ne sauroient flétrir la vertu, flétrir la réputation de quelqu'un par des calomnies; 3) flétrir une personne.

se flétrir, v. r. 1) verwelcken, als eine Blume; 2) verschiessen, von Farben; 3) vergehen, als die Schönheit eines Menschen. 1) wiednąć iako kwiatek; 2) zblakować, spłowieć o kolorach; 3) zwiednąć, znikać iako uroda, cera. § 1) Les fleurs se flétrissent; 2) une étofe délicate & d'une couleur vive se flétrit; 3) le teint, la beauté se flétrit.

flétri, e, adj. 1) verwelckt; 2) verunehrt; 3) verschossen, vergangen. 1) Zwiędły; 2) znieważony, zelżony, zhańbiony; 3) zblakowany, spłowiały. § 1) Fleur flétrie; 2) c'est un homme flétri; 3) teint fletri, couleur flétrie.

Flétrissure, *s. f.* 1) *obs.* das Verwelcken; 2) Brandmahl auf der Stirne, zwischen den Schultern eines Uebelthäters; 3) Schandfleck, Verunehrung. 1) *obs.* Zwiednienie; 2) piątno pryskowane na czele albo miedzy ramieniami; pryskowanie; 3) zelżywość, hańba, zmaza, uszczerbek honoru, zesromocenie. § 1) Il a deux flétrissures sur les épaules; 2) cela aporte une grande flétrissure à son honneur, à sa réputation.

Flette, *s. f.* eine Fähre. Prum.

Fleume, *obs. vid.* Phlegme.

Fleur, *s. f.* (*flos*) 1) eine Blume; 2) die Blüte; 3) der Reif, so sich von einigen Früchten, wenn sie reifen, abwischen läßt, als von den Pflaumen; 4) die Fläche, Gleiche, als der Erde; 5) Blüte, Wachsthum, als der Jugend, des Alters; 6) der Kern, der Ausschuß, das beste von einer Sache; 7) in der Chymie: die Blume, der feinste Theil, der durch die Sublimation abgesondert wird; 8) die Blume oder Blüte der Seidenwürmer im Häuschen; 9) der Gescht auf dem Wein oder Bier. 1) Kwiat; 2) kwiecie na drzewie; 3) farba na niektorych dozrzewaiących owocach, iako śliwach, ktora się zetrzeć daie; 4) rownina czego, iako ziemie; 5) pora, rozkwitłość, kwiat, iako młodości, wieku; 6) kwiat, wybor, sama treść; 7) *w chymii*: treść, część naysubtelnieysza od rzeczy suchey sublimacyą odłączona; 8) kwiatek, ktory iedwabnica w swoiey komorce iedwab przędąc robi; 9) piana w śklance na winie, na piwie. § 1) Une belle, une charmante fleur, une fleur commune, simple, double, rare, nouvelle, curieuse, bizarre, panachée, nuacée, fleur qui a un beau coloris, cultiver des fleurs, élever des fleurs, fleur de grenadier, d'orange, de rosmarin, les fleurs légumineuses; 2) pousser des fleurs, perdre ses fleurs, être en fleurs; 3) ces prunes ont encore leur fleur, ces abricots ont perdu leur fleur; 4) la fleur de terre; 5) la jeunesse en sa fleur brille sur son visage, être dans la fleur de sa fortune, il est à la fleur de son âge; 6) il est la fleur des jeunes hommes de son âge, la fleur de la Noblesse, de la Cavalerie, je vous donner la fleur de marchandise; 7) fleurs de soufre, d'Antimoine, d'Alun, les fleurs de minéraux.

fleurs de lis. 1) Lilien-Blumen; 2) das Französische Wappen, das aus drey Lilien bestehet. 1) Kwiaty liliowe; 2) trzy lilie, herb krolestwa Francuskiego. § 1) Les fleurs de lis flétrissent deja; 2) le Roi de France porte d'azur à trois fleurs de lis d'or.

la fleur de lis. Brandmahl-Eisen mit Lilien, womit die Uebelthäter in Franckreich gebrandmarcket werden. Piątno z liliami, ktorem we Francyi złoczyńcow pryskuią. § Il est condamné à avoir la fleur de lis.

fleur de broderie. eine gestickte Blume. Kwiat haftowany.

fleur artificielle. eine nachgemachte Blume als von Papier, Federn, Wachs &c. Kwiat zrobiony iako z papieru, z pierza, z wosku &c.

fleur de muscade. Muskaten-Blumen. Muszkatowy kwiat.

fleur de cuir. die Seite des gegerbten Felles, wo das Haar gesessen. Lice skory albo strona skory wyprawioney, gdźie śierć była.

fleur de farine. das feinste Mehl. Mąka nayprzednieysza.

fleurs de Rétorique. figürliche Redens-Arten, oratorische Worte. Figury, tropy i inne krasomowskie ozdoby.

fleurs des Saints. des Ribadeneira alte Französische Lebens-Beschreibung der Heiligen. Zywoty Swiętych przez dawnego autora Francuskiego Ribadeneira spisane.

fleurs d'un vaisseau. Theil des Schiffes, der im Wasser stehet. Podwodna część okrętu.

**fleurs, plur. vid.* Mois, Ordinaires, Purgations. die Blume der Weiber, die Monathliche Reinigung. Przeczyszczenie białogłowskie, mieśiące.

fleurs blanches, der weisse Fluß. Płynienie ćiała, upławy białe białogłowskie.

fleur de casse. (flos cassiæ) in der Apothecke: Caßien-Extract. *W Aptyce:* Extrakt z kasyi.

fleur de Buaa, fleur de Durio. ein grosser Baum in Indien, dessen Frucht einer runden Melone gleichet und zur Arzeney gebraucht wird. Drzewo wielkośne w Indyi, owoc iego na kształt melonu okrągły do lekarstwa zażywany bywa.

fleur de corail. runde Knospen an den Aesten eines jungen Corallen-Strauchs. Gałeczki na gałązkach młodoćiannego koralu.

fleur de bronze. kleine röthlich glänzende Körnlein, so sich an die eisernen Platten ansetzen, die über die Röhren, dadurch die Glockenspeis rinnet, geleget werden. Ziarka iasne i czerwonawe do blach żelaznych nad rurami położonych przypinaiące się, ktoremi roztopiona śpiża płynie, treść śpiżowa.

à fleur, adv. gleich, als der Erde, dem Wasser. Rowno z czym, w iedney z czym rownośći, iako z źiemią, z wodą. § A fleur de terre.

ce vaisseau est à fleur d'eau. dieses Schiff gehet sehr tief, und mit seinem Bord dem Wasser gleich. Okręt ten głęboko i burtnicą swoią w iedney z wodą płynie rownośćią.

les yeux à fleur de tête. Augen, die der Stirne fast gleich stehen. Oczy wypukłowate, z czołem rowno stoiące.

à fleur de corde. bey einem Haar, bey nahe. O włos, bezmala.

fleur d'amour, (flos amoris) Sammet-Blumen, Floramor, Amarant, Tausendschön. Brunat, szarłat, amarant, kwiat miłośći.

fleur de la passion, (flos passionis) Paßions-Blume. Kwiatek Bożey Męki, kwiat cudzoźiemski na kształt roży, w srzodku iego słupik stoi, pod nim pięć czerwonych listkow iako pięć kropel krwie się znayduie, a na wierzchu trzy gałąski albo goździe, ktore koroną niby ćierniową obwiiaią.

fleur en campane, fleur en grelot, fleur en cloche. Glocken-Blume, Schillen-Blume. Kwiat każdy na kształt dzwonka.

fleur d'Adonis. (flos Adonis) braune Mägdlein, Brunette, Feuer-Röslein. Zawiłek, zaięcy maczek, kwiat.

fleur de Constantinople. (flos Constantinopolitanus) Constantinopolitanische Morgen-Röslein, Frauen-Röslein. Firletka, rożyczka P. Maryi czarogrodzka.

double fleur. Art von schönen Birnen. Gatunek gruszek barzo pięknych.

fleur Ambarvalis. Creutz-Blümlein. Wyczka konicza.

fleur du grand Seigneur. wohlriechende Korn-Blume, Rocken- oder Zacharias-Blume. Modrak Turecki, bławat wonny.

fleur d'oeil. Brunnen-Kresse, Wasser-Kresse. Rzeżucha wodna.

fleur de blé. blaue Korn-Blume. Modrzeniec, chabrek, bławat, modrak.

fleur épatique. (flos hepaticus) Leber-Blümlein, weiß Leber-Kraut. Wątrobnik biały, źiele.

fleur de Keiri, fleur giroflée. eine Nelcken-Blume. Goździk ogrodowy.

fleur

fleur roiale. (flos regius) Ritter-Sporn, Lerchen-Kraut, St. Otilien-Baum. Ostrożka, modrzeniec rogaty.
fleur sanguine. (flos sanguineus) eine Art Indianische Kresse. Rodzay rzeżuchy Indyyskiey.
fleur de Saint Jaques. (flos S. Jacobi) grosse Kreuz-Wurzel. Przymiotowe ziele, starzec wielki, popiołek, łomikość, Jakub S. ziele.
fleur soleil, fleur du soleil. (flos solis) Sonnen-Blume, Sonnen-Krone. Słonecznik Perwański.
fleur du soleil. Heyden-Isop, wilder Isop, ein **Wund-Kraut.** Isop polny albo leśny, *ziele na rany.*
fleur de la Trinité. Dreyfaltigkeits-Blume, Stiefmütterlein. Brat z siostrą, wdowki, potroyny kwiat, potroyny fiołek.
fleur de miel, fleur miellée, vid. Meliante.
Fleurdeliser, *v. a.* brandmarcken. Pryskować, piątnować kogo. § Il a été fleurdelisé sur l'épaule droite.
fleurdelisé, ée, adj. 1) gebrandmarckt; 2) in **Wappen**: mit Lilien besetzt. 1) Pryskowany, piątnowany; 2) *w herbach:* liliami osuty. § 1) Une personne fleurdelisée; 2) bâton fleurdelisé, porter d'azur à la croix d'or fleurdelisée.
Fleurer, *v. n.* einen angenehmen Geruch von sich geben, wohl riechen. Pachnąć, wonią wydawać. § Cela fleure bon.
cela fleure comme beaume. das riecht trefflich schön, das verspricht einen grossen Vortheil. Pięknie to pachnie, wielką to korzyść obiecuie.
fleuré, ée, adj. geblümt, voll Blumen. Kwieczysty, kwiatow pełny.
Fleurée, *f. f.* 1) Farbe blau zu färben, aus einem Waidkraut gemacht, das in Normandien wächst: 2) schlechte Indigo. 1) Błękitna farba farbierska z farbownika pewnego Normańskiego; 2) Indych podły.
Fleuret, *f. m.* 1) Fecht-Degen, ein Fechter-Rappier; 2) Flock-Seide, Watte, das erste Gespinnst um die Seiden-Häuslein; 3) ein halb-seiden Band oder Borte; 3) die allerfeinste Wolle von jeder Sorte; 5) ein gewisser lustiger Tanz. 1) Rapir fechtarski; 2) iedwab naypodleyszy, koło komorki iedwabniczki; 3) superfin, pasaman, wstążka połiedwabna; 4) wełna każdego gatunku naysubtelnieysza; 5) taniec pewny wesoły. § 1) Tenir un fleuret de bonne grace, présenter le fleuret, fleuret lourde, fleuret léger, faire un coup de fleuret.
fleuret de leçon. ein Schul-Rappier ohne Stichblatt. Rapir bez blachy dla tego, co się uczy fechtować.
Fleurets, *vid.* Fleurotes.
Fleurette, *f. m.* 1) in der **Poesie**: ein Blümlein; 2) eine kleine Münze unter Carl dem *VI.* Könige in Franckreich. 1) *W style poetyckim:* kwiatek; 2) mała moneta francuska za czasow Karola VI. § 1) Cueillir les fleurettes des prez.
fleurettes, plur. Liebes-Worte, verliebte, zertliche Worte. Zalecanki, miłostki, kortezye, karesy miłośnicze, łagodne rozkochanego słowka. § C'est un conteur de fleurettes à quelques belles, vos mots sont de jolies fleurettes pour gagner un cœur.
Fleurettis, *f. m. plur.* 1) schlechte Sachen in einer Rede; 2) Coloraturen oder Zierlichkeiten, die der Sänger oder Musicus den Noten giebet. 1) Podłe materye, drwa, fraszki w mowie; 2) koloratury muzyczne, ktoremi muzyk albo śpiewak noty ozdabia, iako iest trela.
Fleurir, *v. n.* (*florere*) 1) blühen, von Blumen; *2) blühen, im Wohlstand, in Ansehen stehen, in diesem **Verstande** ist Florir besser; 3) im Scherz: grauen, weiß oder grau werden, **vom Bart und den Haaren.** 1) Kwitnąć, rozwiiać się *o kwiatach*; *2) kwitnąć, krzewić się, słynąć, *w tym sensie utartsze słowo:* Florir; 3) *żartem o brodzie i włosach:* siwieć. § 1) Les arbres commencent à fleurir, tulipe fleurit, oeillet fleurit, arbre fleurissant; 2) les siences fleurissent sous le regne de nôtre Roi; 3) sa barbe commence déja un peu à fleurir, son poil va fleurir, un vieillard à la barbe fleurie.
pomme sans fleurir. Art von Aepfeln, die sich lange halten, aber nicht sonderlich schmecken. Gatunek iabłek nie barzo smakowitych, ale długo trwaiących.
fleuri, ë, adj. 1) aufgeblüht; 2) gar zu zierlich, mit verblümten Redens-Arten überflüßig geschmückt; *3) frisch, roth, lebhaft, munter, von der Gesichts-Farbe; 4) **in den Wappen**: voll Blumen, **von Rosen-Stöcken.** 1) Rozkwitły; 2) przepyszny, nadęty, krasomowskiemi figurami upstrzony; *3) rumiany, żywy, *o cerze*; 4) *w herbach o macicy rożowey:* roż pełny, rożami osuty. § 1) Tulipe fleurië, oeillet fleuri; 2) discours plus fardé & plus fleuri que grand & sublime, il a écrit d'un stile fleuri, une épître bien fleurië; 3) avoir le teint fleuri.

Fleuricourt, *s. m.* eine Purpur-färbige und weisse Tulpe. Tulipan białopurpurowy.

Fleurimont, *s. m.* dergleichen Tulpe, die aber höher von Farbe ist. Tulipan tegoż tylko że iaśnieyszego koloru.

Fleurisme, *s. m.* Blumen-Kunst, Blumen-Wissenschaft, Blumen-Liebhaberey. Kwiatopisanie, kochanie się w kwiatach, nauka kwiatowa. § Donner dans le fleurisme, aimer le fleurisme.

Fleurison, *s. f.* Blumen-Zeit, Zeit, da eine jede Blume blühet, als die Tulpen-Zeit, die Rosen-Zeit. Kwitnienie czas kwitnienia kwiatu każdego § A la fleurison des tulipes, des oeillets j'aime à voir la fleurison de belles anémones.

Fleurissant, e, *adj.* blühend, im uneigentlichen Verstande sagt man Florissant. Kwitnący, *w sensie figurycznym* Florissant *mowić trzeba.* § Jardins, prez fleurissans.

Fleurissette. *s. f.* eine graue und leibfärbige Tulpe. Tulipan siwy cielistego koloru.

Fleuriste, *s. m.* 1) ein Blumen-Liebhaber, Blumen-Kenner; 2) Blumen-Mahler. 1) Kwiatopis, ogrodnik kwiatowy, miłośnik kwiatow; 2) malarz, co kwiaty maluie. § 1) Un fleuriste excélent.

Fleuriste, *s. f.* Blumen-Kennerin. W kwiatach biegła albo się kochaiąca białagłowa. § Elle est devenu fleuriste, Mademoiselle est fleuriste.

Fleuriste, *adj. c.* was die Blumen angehet. Do kwiatow należący.

jardin fleuriste. ein Blumen-Garten. Ogrod kwiatowy.

Fleuron, *s. m.* *1) ein Blümchen; 2) Kleinod, Zierde, beste Zubehör eines Landes, bestes Land eines Reichs; 3) in der Druckerey: Blumen-Zierrath, Final-Stöckchen mit Blumen, Röschen unter einem Capitel; 4) Mittel-Stempel, verguldete Blumen-Zierath auf dem Rücken eines Buchs; 5) in der Bau-Kunst und beym Goldschmied: Blumen-Werck, Blumen-Zierrath; 6) ein leichter halbseidener Zeug, aus Amiens; 7) in den Wapen: Klee-Blatt, an der Krone. *1) Kwiateczek, kwiatek; 2) kleynot, ozdoba, przynależytość nayprzednieysza, kray Państwa naylepszy; 3) *w drukarni:* rownianka, kwieczysta listewka pod rozdziałem; 4) bukiecik introligatorski pozłocony na grzbiecie księgi; 5) kwiaty, kwieczysta ozdoba złotnicza albo archytektońska; 6) materya letka poliedwabna Amieńska z Francyi; 7) *w herbach:* listek koniczowy u korony. § 1) Cueillir les fleurons des prez; 2) c'est un de plus riches & de plus beaux fleurons de la Couronne.

Fleurotes, }
Fleurets, } *s. m. plur.* in der Music: Coloraturen oder Zierlichkeiten welche die Sänger und Musicanten den Noten geben. *W muzyce:* koloratury, noc ozdoby, iako iest trela.

Fleuste, }
Fleute, } *vid.* Flute.

Fleuve, *s. m.* (*fluvius*) 1) ein grosser Fluß; 2) in der Poesie: ein Fluß-Gott; 3) figürlich: Ueberfluß, Menge von etwas, als von Worten, von Thränen. 1) Rzeka głowna; 2) *w poetyce:* bog rzeczny; 3) *figurycznie:* powodź, potok, zdroy, gwałt, iako słow, łez obfitych. § 1) La Vistule est un grand fleuve, un fleuve navigable, le Danube est un fleuve fort fameux & le plus grand de tous leus fleuves de l'Europe; 2) le Dieu du fleuve, les poëtes peignent les fleuves en vieillards apuïez sur une urne; 3) on apelle S. Grégoiro de Nazianze un fleuve des paroles.

Nota. Auf *fleuve* folget der Artickel *du*, wenn der Name des Flusses *gen. masc.* ist und sich mit einem *consonante* anfängt, als *le fleuve du Danube du Tage. Po słowie* fleuve *artykuł* du *następuie, kiedy przezwisko rzeki iest* gen. masc. *i na* conson. *się zaczyna, iako* le fleuve du Danube, du Tage.

Fléxibilité, *s. f.* (*flexibilitas*) 1) die Geschmeidigkeit, Biegsamkeit, Beuglichkeit; 2) figürlich: Fertigkeit zu etwas; *3) Geschmeidigkeit im Nachgeben. 1) Gibkość; 2) *figurycznie:* łatwość do czego; *3) użytość, łacność do nakłonienia, do pozyskania. § 1) Ce fer n'a point de fléxibilité; 2) il a une admirable fléxibilité pour les digressions 3) sa fléxibilité est loüable.

Flexible, *adj. c.* (*flexibilis*) 1) geschmeidig, biegsam, beugsam, das sich biegen läßt; 2) geschmeidig, willig, der leicht zu gewinnen ist. 1) Gibki; 2) użyty, powolny, łacny do uproszenia, do pozyskania. § 1) Corps flexible; 2) un esprit flexible, il n'est pas flexible ladessus.

voix flexible. eine zu allen Tönen geschickte Stimme. Głos do wszystkich tonow sposobny.

*Flexion, *f. f.* das Biegen. Naginanie.
Flez, *vid.* Flet.
Flibot, *Fribut, *f. m.* ein kleines Kriegs-Schiff, ein Renn-Schiff mit einem runden Hintertheil. Mała nawa woienna z okrągłą rufą.
Flibutier, Flibuttier, *f. m.* ein See-Räuber in America. Amerykański rozboynik morſki albo fraybiter.
Flic, *f. m. obſ.* ein Pfeil. Strzała.
Flic, & Flac, *adv.* fick, fack, wenn man etliche mal gelinde Schläge giebet. Łap cap, ſzaſt, *kilka razy zu olna biiąc.* § Il a eu flic & flac ſur le nez, il lui a donné deux ou trois ſouflets flic & flac ſur la jouë.
Flicte, Flique, *f. f. obſ.* eine Speck-Seite. Połeć. § Acheter une flicte de lard.
Flin, *f. m.* Donner-Keil, Wetter-Stein, womit die Schwerdt-Feger die Degen poliren. Kamień piorunowy, ktorym miecznik ſzpady poleruie.
Filion, *f. m.* eine Art kleiner geſunder See- und Fluß-Muſcheln, die ſich auf dem Ufer finden. Małże, ślimaczki zdrowe na brzegu morſkim i rzecznym się znayduiące.
Floche, *f. f. obſ.* ein Lappen, ein Hader. Ścierka ſzmat.
Flique, *vid.* Flicte.
*Floc, Flocon, *f. m.* (*floccus*) 1) Flocke von Wolle, Seide; 2) eine Schnee-Flocke. 1) Kosm, kośmek wełny, iedwabiu; 2) śnieg rozciągły, ſztuczka śnieżna na kſztałt kośmka wełny albo pierza ſpadaiąca. § 1) Un flocon de laine, de ſoïe; 2) la nége tombe par flocons, il tombe de gros flocons de nége.
Flofloter, *v. n.* nur bey den Poeten: brauſen, anſchlagen, von den Meeres-Wellen. *Tylko u Poetow:* obiiać się, ſzumieć, *o falach morſkich.*
Flon, *f. m. obſ.* der Durchlauf. Biegunka.
Flonflon, *adv.* ſo, ſo, wenn man den unausgedruckten Verſtand im Reden andeutet. Tak, tak, *słowo ſens niedołożony wyrażaiące.* § Si ta femme eſt méchante, voici comme on la chante, avec un bâton, flon flon.
Floquer, *v. n. obſ.* wackeln, wancken. Ruſzać się, gibać się, kołyſać się.
Floquets de nége, *f. m. pl. vid.* Flocon 2).
Floreaux, *adject. plur. jeux floreaux.* 1) ehedeſſen in Franckreich: Wett-Streit, Verſe der Poeten um einen zum Preis ausgeſetzten Blumen-Kranz; 2) das üppige Flora-Feſt bey den alten Römern, auf welchem die Huren nackend tanzten. 1) *Niegdyż we Francyi:* wierſze poetyckie przy otrzymaniu wieńca kwieczyſtego ſkomponowane; 2) wſzeteczne ſtarorzymſkie Flory igrzyſko, kurwy na niem nago tańcowały.
Flore, *f. m.* Unſchlitt, Theer, den Untertheil eines Schiffes zu verpichen, das Pichen und Verſchmieren eines Schiffes. Łoy, ſmoła do ſpodku okrętowego naſmarowania, namazanie okrętu łoiem i ſmołą.
Flore, *f. f.* (*Flora*) die Garten- und Blumen-Göttin Flora bey den alten Römern. Flora, ſtarorzymſka kwiatow i ogrodow bogini.
Florebertine, *f. f.* eine dunckel purpur-färbige weiſſe Nelcke. Goździk biały ciemnopurpurowy.
Florée, *f. f.* ſchlechter Indigo zum Blau-Färben. Podły Indych do modrego farbowania.
Florence, *f. f.* 1) die Stadt Florenz, in Italien; 2) ein Taffet aus Lyon. 1) Florencya, miaſto włoſkie; 2) kitayka Liońſka.
iris de florence. Viol-Wurzel. Korzeń fiałkowy.
Florencé, ée, *adj.* in den Wappen: mit Lilien gezieret. *W herbach;* liliami przyozdobiony.
une croix florencée. ein Lilien-Kreuz. Krzyż z liliowych kwiatow.
Florentin, *f. m.* 1) ein Florenzer; 2) das Groß-Herzogthum Florenz. 1) Florenczyk; 2) wielkie księſtwo florenſkie.
Florentin, e, *adj.* Florentiniſch. Florenſki.
Florentine, *f. f.* 1) eine Florentinerin; 2) eine Art Atlas; 3) eine columbin-färbige weiſſe Tulpe. 1) Florentka; niewiaſta z Florencyi rodem; 2) akſamitu gatunek; 3) tulipan białobrunatny.
Florer, *v. a.* den Theil des Schiffes, der im Waſſer ſtehet, mit Talch und Fiſch-Tran einſchmieren. Część okrętu podwodną tranem i łoiem naſmarować.
Florès, *f. m. plur. obſ. faire Florès.* nur im Scherz: ſich ſehen laſſen, ſich ſchniegeln, prangen. *Tylko żartem:* paradę czynić, gaſzkować się. § Il fait florès dans les ruelles des Dames, vous faites florès par tout.
Floreté, ée, *adj.* geblümt, mit Blumen bemahlt. Na kſztałt kwiatkow malowany.

Floretonnes, *f. f plur.* Spanische Wolle. Wełna Hyszpańska.
Florette. *vid.* Fleurette.
Floriens, *f. m. plur.* (*Floriani*) Ketzer, so von Floriano einem Römischen Priester, der ums Jahr 180 gelebet, entstunden, sie lehreten, das Gott ein Schöpffer und Urheber der Sünde sey. Floryanie, kacerze od Rzymskiego księdza Floryana, co żył około R. P. 180 pochodzący, uczyli, że Bog iest stworcą i przyczyną grzechu.
Florin, *f. m.* (*florenus*) 1) ein Gulden, Floren, eine Rechnungs-Münze in vielen Ländern: 2) eine goldene Florentinische Münze mit einer Blume. 1) Złoty, *moneta rachunkowa w rożnych kraiach*; 2) moneta złota Florenska z kwiatem.
Florilege, *f. m.* 1) ein Griechisches Gebet-Buch das Arcadius zusammen getragen; 2) Blumen-Lese, Sammlung der besten Sachen aus Büchern. 1) Pacierze greckie od Arkadyusza zebrane; 2) zebranie z ksiąg, zbior nayprzednieyszych materyy.
Floripondio, *f. m.* ein Baum in Chyli, der wohl riechet. Drzewo wonne w Chyliyskiem państwie.
Florir, *v. n.* (*florere*) blühen, im blühenden Zustande leben, berühmt seyn, im eigentlichen Verstand sage Fleurir und nicht Florir. Kwitnąć, krzewić się, słynąć, *w sensie właśnym mow* Fleurir *a nie* Florir. § Zamoyski florissoit sous le regne de Sigismond III. les belles lettres florissoient en ce tems en Pologne.
Florissant, e, *adj.* berühmt, blühend, glücklich. Sławny, kwitnący, szczęśliwy. § Etat florissant, ville florissante pour les lettres, armée florissante.
Floriture, *f. f. obs.* das Blühen, die Blüte. Kwitnienie kwiatow, kwiećie.
Florum cartamini, *f. m.* Saflor. Krokos.
Flos, *vid.* Frot.
Flot, *f. m.* (*fluctus*) 1) die Welle, Wasser-Woge; 2) die Flut, Anlauf des Meeres, nach der Ebbe; 3) figürlich: Strom, Guß, eine grosse Menge; 4) wollene Qvaste auf den Köpfen der Saum-Thiere; 5) Holz-Flösse, Stamm-Holz, das geflösset wird; *6) Unruhe, Unbeständigkeit. 1) Fala, wał na wodźie; 2) flota, morskie przychodzenie, podnoszenie morskie po odchodzeniu albo opadaniu; 3) *figurycznie*; potok, powodź, gwałt, kupa czego; 4) kutas z wełny na głowach bydląt tłomokowych; 5) trafta, płty, flisowka; *6) niepokoy na umyśle, niestatek. § 1) La ville étoit batuë des flots, ce vent étant fort impétueux roule des flots épouventables contre le rivage, les flotes de brites contre les rochers; 2) le flot entre bien dans le fleuve; 3) les larmes lui tombent des yeux à grands flots, verser des larmes à grands flots, il fait couler les flots de fiel & d'amertume.
le flot est montant. die Fluth kommt an, es wird flot, die Schiffe können wieder in die See gehen. Flota się wraca, okręty w morze iść mogą.
être à flot. genung Wasser zum Segeln haben, von Schiffen. *O okrętach:* na wodopławnem bydź mieyscu, dosyć mieć głębokośći do pływania.
mettre (*jetter*) *à flot.* flot machen, etwas vom Grund los machen, daß es gehen kan. Zepchnąć, wyprowadźić z brodowiny, na głębią puśćić pławną. § Mettre un vaisseau à flot.
Flotable, *adj.* zum Holz-Flössen geschickt. Traftopławny, sposobny do spuszczania traft albo flisowek, *o rzekach.* § Riviere flotable.
Flotage, *f. m.* das Herunterflössen des Holzes, das Holz-Flössen. Spuszczanie traft, flisowek na opał. § Le flotage de gros bois de chaufage est d'une grande utilité.
Floraison, *f. f.* Strich, Zeichen vom Wasser auf einem Schiff, an welchem man sehen kan, wie tief es im Wasser gestanden. Znak głębokośći na okręćie, to iest, iak głęboko w wodźie chodźił.
Flotant, e, *adj.* 1) auf dem Wasser schwimmend; 2) ungewiß, zweiffelhaft, wanckelmüthig. 1) Pływaiący po wierzchu, iako drewno, wodopławny; 2) niepewny, wątpliwy, chwieiący się. § 1) On voit des corps flotans en ce lieu-là après le naufrage; 2) son cœur toûjours flotant entre mille embarras, son courage étoit encore flotant & incertain.
Flote, Flotte, *f. f.* 1) eine Schiffs-Flotte; 2) im Spott: ein Hauffen Leute; 3) *obs.* das Haupt-Haar. 1) Flota, armada, woysko wodne z kilka dźiesiąt okrętow złożone; 2) *szydząc:* tłum, zgraia, kupa ludźi; 3) *obs.* włos na głowie. § 1) Equiper une flote, batre la flote des enemis, la flote d'Espagne est revenuë des Indes; 2) une flote d'amans vient de vous arriver il est venu une flote des gens me demander à souper.

La flote est arrivée. das Schiff ist angekommen, nehmlich eines Gelder oder Wechsel. Oczekiwane przybyły pieniądze, przyszła z domu flota, orły przyleciały.
flotes. Flösse von Flöß = Holz. Trafty, płty.
flote de soie. eine Strähn Seide. Motek, pasmo iedwabiu.
Floter, *v. n.* (*fluctuare*) 1) auf dem Wasser daher schwimmen; 2) wancken, zweifeln, straucheln, ungewiß seyn; 3) herumfliegen, herumflattern als Fahnen, Haare; 4) herabschwimmen, herunter gehen, vom Flöß = Holz. 1) Po wierzchu pływać, chełebieć się na wodźie; 2) chwiać się, odmiennego bydź umysłu, wątpić; 3) chwiać śię od wiatru, igrać iako chorągiew, włoły; 4) spływać, schodźić, *o flisowee* § 1) Navire qui flote, vaisseaux qui atendent la marée pour floter; 2) il flotoit entre la crainte & l'esperance.
bois floté. geflößtes Stamm=Holz, Flöß=Holz. Trafty, płty, flisowka.
un visage de bois floté. ein garstiges Angesicht. Twarz szpetna.
floter, v. n. Holz flossen. Trafty spuszczać.
Flottille, *s. f.* 1) eine kleine Flotte von einigen Schiffen; 2) die Spanische Flotte, so jährlich aus Vera=Crux ankommt, oder voran gehet, die Ankunft der grossen Flotte aus America zu vermelden. 1) Armada albo woysko wodne z kilku tylko okrętow; 2) flota hyszpańska corocznie z Vera-Crux przychodząca, albo też flotę wielką z Ameryki poprzedzaiąca, aby o iey przybyćiu wiadomość donosiła.
Flotistes, *s. m. pl.* in Spanien: die Flotisten, Kaufleute, die ihre Waare aus America nicht mit den Gallionen, sondern mit der Flotte bekommen, jene heissen Galionistes. *W Hyszpanii*: flotystowie, kupcy otrzymuiący swe towary z Ameryki flotą a nie galionami, ći się Galionistes nazywaią.
Flotres, *vid.* Feutres, *plur.*
à Flou, *s. m.* (*Flusculus*) Nahme eines Heiligen. Imię pewnego Swiętego.
à flou, adv. bey den Mahlern: leicht, ungekünstelt, mit wohl zerriebnen Farben. *U malarza*; z letka, zaniedbale, nieafektownie, dobrze roztartemi farbami. § Peindre à flou.
*Flouët, *Fluet, e. *adj.* schwach, weichlich, zärtlich. Słaby, pieszczotliwy. § Corps flouët, damoiseau flouët.
Flouëtte, *s. f.* Wetter= oder Wind=Fahne auf den Schiffen. Bandera, powietrznik na okrętach.
Flours, *s. m. obs.* (*flores*) Blumen. Kwiaty.
Fluant, *s. m.* eine Art ungeleimt Papier. Papieru niekleionego gatunek.
Fluctueux, euse, *adj.* (*fluctuosus*) 1) ungestüm, voller Wellen, die wieder einander schlagen; 2) unbeständig, wanckelmüthig, wetterwendisch. 1) Wełnisty, burzliwy, pełen fal morskich się tłukących, nawalny; 2) niestateczny, chwieiący się, odmienny, dźienny, wątpliwy. § 1) Ce détroit est continuellement fluctueux; 2) c'est un esprit fort fluctueux.
Fluctuation, *s. f.* (*fluctuatio*) in der Heil=Kunst: Ergiessung der Säfte, auf welche ein Geschwulst folget. *W lekarskiey nauce*: rozlanie wilgotnośći puchlinę sprawuiące.
Fluer, *v. n.* (*fluere*) 1) fliessen, als die Feuchtigkeiten im Menschen; 2) fliessen, als die Tinte im Schreiben. 1) Ciec, rozpływać się, o wilgotnośćiach w człowieku; 2) spływać iako inkaust z piorka. § 1) Le sperme flue; 2) l'ancre fluë, cette ancre est trop épaisse, elle ne sauroit fluer.
cette mer fluë & refluë. dieses Meer hat Ebbe und Fluth. Morze to przychodźi i odchodźi, to morze wzbiera się i znowu opada.
Fluet, *vid.* Flouet.
Fluide, *adj. c.* (*fluidus*) 1) fließig, fliessend, als Wasser; 2) flüßig, ungezwungen, leicht, von der Schreib=Art. 1) Ciekący iako woda; 2) płynący, miodopłynny, nieafektowany, łacny, gładki, *o style.* § 1) Ancre fluide, l'eau est fluide; 2) un discours fluide.
Fluide, *s. m.* 1) ein unbewegliches Ding; 2) die Luft. 1) Rzecz ruchoma; 2) powietrze.
Fluidité, *s. f.* (*fluiditas*) 1) die Flüßigkeit, als des Wassers; 2) Leichtigkeit, ungezwungenes Wesen eines Stils, eine leichte Schreib = Art. 1) Cieczenie, własność ciekąca, iako wody; 2) gładkość stylu, słow płynienie. § 1) La fluidité de l'eau; 2) fluidité du discours.
Fluin, }
Flum, } *s. m. obs.* ein Fluß. Rzeka.
Flus, *vid.* Flux.
Flute, *s. f.* 1) eine Flöte; 2) Flöten=Zug in der Orgel; 3) ein hohes Paß=Glas; 4) ein langes Schiff, Flut=Schiff, Last=Schiff mit einem runden Hindertheil, Lebens=Mittel und Waaren auf grosse

Schiffe zu bringen; 5) ein Weber-Schiff beym Tapetenmacher; 6) ein langes, dünnes Bein; 7) eine Clystir-Spritze. 1) Flet, pifzczałka; 2) regieſtr fletowy w organach; 3) ſzkuta z okrągłą rufą do przewożenia żywności i towarow w okręt wielki; 4) kiy, ſklenica wyſoka i wąſka; 5) czołnek u tkacza obićiowego; 6) kość ćienka i długa; 7) śikawka albo ſpryca kliſterowa. § 1) Emboucher une flute.

flute, flute douce, eine Fletuſe, Flöte, Dulz-Flöte. Flet, co na troie rozbierany bywa. § Joüer de la flute.

flute de Pan, flute de chaudronnier. eine Pfeiffe, die aus vielen Röhren zuſammen geſetzt iſt. Piſzczałka z wielu rurek złożona.

flute à l'oignon. eine Rohr-Pfeiffe. Piſzczałka ze trzćiny.

flute Allemande, la flute d'Allemand. eine Qveer-Pfeiffe. Fayſra, fletnia.

ils ne ſauroient accorder leurs flutes, leurs flutes ne s'accordent pas enſemble. ſie ſtimmen nicht überein, ſie können ſich nicht vertragen. Kość iakaś miedzy niemi, w niezgodźie żyią.

**il y a de l'ordure dans ſa flute.* ſein Unternehmen gehet nicht recht von ſtatten es hat einen Hacken. Nie po ſzwie mu śię porze.

**ce qui vient de la flute, s'en va au tambourin.* wie gewonnen, ſo zerronnen. Złe nabyte w korzyść śię nie obraca, male parta idą do czarta.

**il a toûjours la flute au derriere.* er läßt ſich immer clyſtiren. Zawſze kliſzterę bierze.

**il ſouvient toûjours à Robin de ſes flutes.* ein jeder redet gerne von ſeiner Handthierung. Każdy rad o ſwoiem rzemieśle prawi.

Fluter, *v. n.* 1) nur im Scherz: auf der Flöte ſpielen, beſſer: joüer de la flute; 2) zechen, ziehen, ſaufen. 1) *Tylko żartuiąc:* na flećie grać, *lepſzy wyraz:* joüer da la flute; *2) pić, kieliſzki wytrząſać. § 1) Il ſe divertit à fluter; 2) il a fluté toute l'après dinée.

*Fluter, *v. a.* 1) verſchwenden, verpraſſen; 2) beym Zoll: genau viſitiren, ſcharff durchſuchen. 1) Przemarnować, przehultaić; 2) *na cle*; towary oſtro zwizytować. § 1) Il a fluté tout ſon bien.

**ſe faire fluter au derriere.* ſich clyſtiren laſſen. Dać śię kliſterować.

voix flutée. eine angenehme Stimme. Głos przyiemny.

Fluteur, *ſ. m.* nur im Scherz: der auf der Flöte ſpielet, beſſer; joüeur de flute. *Tylko żartuiąc:* piſzczek, na flećie graiący, *kſztaltnieyſzy wyraz:* joüer de la flute.

Flux, Flus, *ſ. m. pron.* flux, (*fluxus*) 1) die Fluth, das Zulaufen nach der Ebbe in einigen Meeren; 2) der Fluß, im Karten-Spiel; 3) ein gewiſſes Karten-Spiel. 1) Flota, morſkie wzbieranie albo przychodzenie; 2) flus w kartach koſterſkich; 3) gra pewna w karty. § 1) Le flux dure ordinairement ſix heures, atendre le flux; 2) avoir un flux; 3) joüer à la belle, au flux, au trente & un.

le flux & reflux. (fluxus & refluxus maris) 1) die Ebbe und Fluth; 2) Gemüths-Kampf, Unruhe, Unbeſtändigkeit; 3) der Wechſel des Glücks und Unglücks. 1) Morſkie przychodzenie i odchodzenie 2) walka, woyna, niepokoy, wrzawa na umyśle, nieſtateczność; 3) nieſtateczność ſzczęśćia, nieſtatkuiącego ſzczęśćia obroty. § 1) Le flux & le reflux de la mer ſe fait réguliérement deux fois le jour, le flux & reflux ſont deux mouvemens opoſez, dont juſqu' à préſent on a cherché avec beaucoup de ſoin la raiſon & la cauſe, chercher les cauſes du flux & du reflux de la mer; 2) dans le flux & reflux perpétuel de ſentimens opoſez il change à tous momens de langage & de penſées.

flus de larmes, obſ. Thränen-Guß. Zdroy łez obfitych, łez potok.

flux de bouche. 1) beym Wund-Arzt: die Speichel-Cur, die Salivation; 2) Redſeligkeit, Plapperey, Schwäzerey. 1) *U barwierza:* ſaliwacya, wyprowadzenie ſzkodliwych wilgotnośći przez lekarſtwa pływoćiny czyniące; 2) wielomowſtwo, świegotliwość, ſzczebiotliwość. § 1) Donner un flux de bouche, exciter le flux de bouche; 2) il a un grand flux de bouehe.

un flux de paroles. ein Hauffen Worte. Słow śiła.

flux de ventre. der Bauch-Fluß, Durchlauf. Biegunka proſta. § Etre travaillé d'un flux de ventre.

flux de ſang. die rothe Ruhr, der Blutgang. Biegunka krwawa, czerwona.

flux épatique, (fluxus hepaticus) Leber-Fluß, Durchlauf ſo von kalter Beſchaffenheit der Leber herrühret. Biegunka z zimney wątroby właſnośći pochodząca.

flux menſtrual. die Zeit der Weiber. Mieśięczna choroba, przeczyſzczenie białogłowſkie.

le flux muliébre. der weisse Fluß einiger Weiber. Płynienie białe, choroba białogłowska.

**ma bourse a le flux.* das Geld wird nicht warm bey mir. Pieniądze niedługo u mnie trwaią; nie zagrzeią mieyśca u mnie pieniądze.

être à flux. im Lomber-Spiel: alle Trümpfe haben. *Graiąc kartową grę lomber nazwaną:* wszystkie mieć kozery.

Fluxion, *s. f.* (*fluxio*) in der Heil.Kunst: Fluß, Flüsse, Cathar die ein Glied befallen. Cieczenie, flux, katar na członek iaki spadaiący, § Il est mort d'une fluxion sur la poitrine; il a une fluxion sur le bras; il est ataqué d'une fluxion sur les yeux; gagner une fluxion; être sujet aux fluxions.

Foarre, *s. m. obs.* Futter oder Stroh vor das Vieh. Strawa bydlęca; słoma do karmi bydlęcey.

faire gerbe de foarre Dieu, obs. die schlechsten Garben zum Zehnden geben Nayliższe snopy na dźięśięćinę wytykać.

Focafocas, *s. m.* eine purpurfärbige wohlschmeckende Melone aus der Insel Formosa. Smakowity purpurowy melon z wyspy *Formosa.*

Focile, *s. m.* (*focile*) in der Anatomie: eine Arm-Röhre oder Schienbein-Röhre. *W anatomii:* rura, kość łokćiowa albo goleniowa. § Le grand focile; le petit focile.

Foëne, *vid.* Foine.

Foerre, *vid.* Foarre.

Foeurre, *obs. vid.* Fourage.

Foeux, *s. m. obs.* eine Buche. Buk.

Foetus, *vid.* Fétus.

Fofe, *vid.* Fefe.

Foi, *s. m.* 1) der Glaube, ein Geschenck Gottes; 2) Glaubwürdigkeit, Glauben den man einer Sache giebet; 3) Wort, Zusage, Versprechen; 4) Treue, Aufrichtigkeit; 5) Eid der Treue; 6) freyer Wille, Gutdünken; eigner Gefallen; eignes Belieben; 7) in den Wappen: in einander geschloßne Hände. 1) Wiara dar Boży; 2) wiara, ktorą rzeczy ktorey daią; 3) słowo, obietnica, przyobiecanie; 4) wiara, poczćiwość, wierność, szczerość; 5) przyśięga wierności; 6) właśne upodobanie, własna czyia wola; 7) *w herbach:* ręce złożone. § 1) Savoir les articles de la foi; mourir pour la foi; n'avoir ni foi ni loi; 2) les actes publics font foi de cela; l'historien doit être digne de foi; acte qui fait foi en Justice; 3) prendre, recevoir, donner, violer la foi; la foi conjugale; garder la foi à quelqu'un; 4) garder sa foi; il y a peu de foi dans le monde; l'ardeur de s'enrichir chasse la bonne foi; 5) jurer sa foi; rendre foi & hommage; 6) on le laisse aler sur sa bonne foi; 7) il porte de gueules à la foi d'argent.

profession de foi. Glaubens-Bekenntniß. Konfesya, wyznanie wiary.

faire foi de quelque chose. Zeugniß von etwas geben. Swiadectwo dać czego.

ma foi; par ma foi; sur ma foi. auf mein Wort, bey meiner Treue. Na słowo moie; na wiarę, na poczćiwość moię.

foi d'honnête homme; foi d'homme d'honneur; foi d'homme de bien. als ein ehrlicher Mann; so wahr als ich ehrlich bin. Na słowo człeka cnotliwego; iako iestem poczćiwy.

ajouter foi à quelqu'un. einem glauben. Wierzyć komu.

un homme de foi. ein verpflichteter Mann. Przyśięgły, człek przyśięgą obowiązany.

**il est fait à la bonne foi.* er glaubet alles, er läßt sich alles weiß machen. Każdey rzeczy wierzy; wszystko mu idźie w posłuch.

en foi de quoi nous avons signé. zu dessen mehrerer Beglaubigung haben wir uns unterschrieben. Podpisaliśmy się na większe tego potwierdzenie, na większy dokument prawdy.

en bonne foi. in Wahrheit, gewißlich. W prawdźie, prawdźiwie. § En bonne foi cette doctrine est subtile.

de bonne foi. ohne Lügen, im Ernst, gewißlich. Bez kłamstwa, bez żadney obłudy; do prawdy. § De bonne foi, cela est vrai.

jurer par sa foi; jurer sa foi. bey seiner Treue schwören, versichern. Przyśiąc na swoię poczćiwość. § Il a juré par sa foi que la chose étoit vraie.

Foiblage, *s. m.* Mangel des gehörigen Schrots oder Gewichts einer Münze. Niedoważanie; niedostawanie wagi należytey w monećie. § Les maîtres des Monoïes doivent restituer au Roi le foiblage.

foiblage d'aloi. Mangel, Abgang des gehörigen Korns oder des Gehalts in einer Münze. Schodzenie na lidze albo walorze monetowey.

Foible, *adj. pron.* féble. 1) kraftlos, schwach, matt; 2) leicht, geringe, geringhältig von Schrot oder Gewicht einer Münze; 3) gering, nicht starck, schwach an Kräf-

ten, an der Zahl, als eine Armee an Fuß-Völkern; *4) schwach, schlecht, gering, von Getränken; 5) gebrechlich. allerhand Schwachheiten unterworffen. 1) Nieudolny, słaby, mdły; 2) letki, niedoważający, wagi podług ordynacyi menniczney nie maiący; 3) niezdolny, słaby, niesilny w czym, iako woysko w piechocie; *4) słaby, podły, *o trunkach*; 5) słaby, ułomny, krewki niedołężny; wadom, błędom podległy. § 1) Il est d'une constitution, d'une santé foible; il est foible de tête & d'esprit; une tête foible; cette raison et foible; avoir une foible esperance; il est foible du corps & d'esprit; 2) cette piéce est trop foible de poids; 3) les ennemis étoient foibles d'Infanterie; une armée foible; 4) vuë foible; 5) Seigneur je suis foible comme un autre; je suis foible & puis faillir.

**jour foible.* dunckler Tag. Dzień posępny. § A peine un foible jour nous éclaire, & me conduit.

Foible, *s. m.* 1) ein Schwacher, der leicht kan geärgert werden; 2) ein Schwacher; ein Mensch ohne Schutz, Hülffe und Ansehen: 3) Schwachheit, Gebrechen, Fehler; 4) die Schwäche an der Degen-Klinge von der Mitte bis an die Spitze; 5) die Schwäche, schwacher Ort, wo eine Festung am leichtsten zu erobern ist; 6) Schwäche, Mangel eines Staats. 1) Słaby, łacny do zgorszenia; 2) ubogi, nędznik, nędzniczek, słabszy; człowiek bez sił, bez powagi, bez pomocy; 3) niedola, wada, przywara; 4) *u fechtarzow*: słabizna, słabość niedola szpadowa; to iest połowica od śrzodku dłonie aż do końca; 5) dostępność, śłabizna forteczna; mieysce fortecy naysłabsze i naydostępnieysze; 6) wada Państwa. § 1) Il ne faut pas scandaliser les foibles; 2) la Justice ne regarde ni le fort, ni le foible; 3) étudier les foibles des gens chacun a son foible; mon foible est d'apeller les choses par le nom; prendre quelqu'un par son foible; le foible de jeunes gens c'est le plaisir; le foible des vieillards l'avarice, celui des grands la vanité, du petit peuple la médisance, des femmes & des filles la coquéterie; les femmes furent son foible; le jeu est son foible; 4) rencontrer le foible de l'épée; il ne faut pas parer du foible; 5) connoître le foible d'une place; 6) connoître le foible d'Etat.

le fort portant le foible. wenn der Starcke dem Schwachen, der Reiche dem Dürfftigen unter die Arme greifft. Kiedy duższy słabszemu bywa ratunkiem.

Foiblement, *adverb.* schwach, schwächlich. Słabo. § Elle le repoussa foiblement.

Foiblesse, *s. f. pr. féblesse.* 1) Schwachheit; 2) Schwachheit, Gebrechlichkeit, Mangel, Gebrechen; 3) Ohnmacht. 1) Niedola, drobna możność, słabość sił; 2) wada, przywara, ułomność, krewkość; 3) mdłość, omdlewanie. § 1) Se servir de la foiblesse d'une personne, foiblesse de poux, du coeur; 2) flater les foiblesses des hommes; autoriser ses foiblesses; le coeur le plus fort a des momens de foiblesse; menager les foiblesses du coeur; 3) tomber en foiblesse.

foiblesse d'esprit. Schwachheit des Verstandes. Słabość rozumu.

***Foiblir**, *v. n.* schwach werden. Osłabieć.

Foie, *s. f. vid.* Fois.

Foïe, Foyer, *s. m.* die Leber. Wątroba. § Les anciens mettoient le siége de l'amour dans la foïe.

c'est un petit chaleur de foïe. es ist ein kleiner Uebergang; es ist nur ein kleiner Zorn gewesen. Popędliwość to tylko była; gniew to, co prętko spłonie.

il a des chaleurs de foïe. 1) er hat Finnen im Gesicht; 2) die Laus läufst ihm bald über die Leber; er erzürnet sich bald. 1) Piegi ma na twarzy; 2) popędliwy do gniewu.

**vous avez bonne foïe, Dieu vous sauve la rate.* man kan euch leichtlich was aufheften; ihr trauet einem ieden. Wszystkiemu wierzysz i każdemu dowierzasz.

Foiée, *s. f. obs.* mahl. Raz.

par trois foiée. zu dreyen mahlen. Trzy razy.

Foïer, *s. m.* 1) der Herd, der Feuer-Herd; 2) Ort im Töpfer-Ofen, wo die Kohlen liegen; 3) der Brenn-Punct der Sonnen-Strahlen, wenn sie etwas durch ein Brenn-Glas anzünden sollen; 4) Nacht-Feuer auf den See-Thürmen wegen der Schiffe; 5) in der Heil-Kunst: Ursprung, Sitz, Qvelle eines Fiebers. 1) Ognisko; 2) mieysce do zarzewia w piecu garncarskim; 3) punkt ognisty od promieni słonecznych przez szkło do zapalenia zgromadzonych albo skoncentrowanych; 4) ognie nocne na wieżach dla żegluiących; 5) u

5) *u medykow*: początek, przyczyna, siedlisko febry. § 1) Foïer mal fait.

foïes, f. f. plur. die Spur eines Hirsches. Szlak, tropy ielenie.

Foillu, e, *adj. obs.* dick belaubt. Gęsto umaiony; gęstem liściem okryty.

Foi-menteur, Foi-menti, Foi-mentie, *f. m.* im Land-Recht: eidbrüchiger Vasall, der seiner Lehns-Pflicht zuwieder handelt. *W prawie ziemskiem*: wiarołomca; hołdownik, man wiarołomny.

Foi-mentir, *v. n. obs.* seiner Lehns-Pflicht zuwieder handeln, eidbrüchig werden. Wierność swoię naruszyć; przysięgę swoię złamać.

Foin, *s. m.* (*foenum*) 1) Heu; 2) die an einander klebenden Fasern über den Artischocken-Teller. 1) Siano; 2) kosmatki białe nad spodkiem w karczochu. § 1) Faner, retourner le foin.

chercher une aiguille dans une charretée de foin. unnöthige Schwürigkeit machen. W sitowiu sęku szukać.

foins, plur. die Heu-Erndte. Czas koszenia siania.

**il a bien mis du foin dans ses botes.* er hat seinen Beutel wohl gespickt. Dobrze kieszeń swoię naładował.

*Foin, *interj.* pfuy, daß dich, potztausend. Phe, pha; co u kata; do dyachła. § Foin de moi, de vous, de ses conseils; foin du sat; foin, vous me blessez.

foin ma bougie est morte. potztausend mein Wachsstock ist ausgegangen. Co u bisa stoczek moy się zgasił.

Foine, *vid.* Fouine.

Foinier, *s. m.* ein Heu-Verkauffer. Przekupień siana.

Foirat, *s. m.* vortreffliche weisse Wein-Traube in Gasconien. Wyśmienite białe grona winne w Gaskonii.

Foire, *s. f.* 1) eine Messe, ein Jahrmarckt; *2) der Durchlauf. 1) Jarmark główny; *2) sraczka. § 1) Les foires de Leipzig ont de grands priviléges; 2) avoir la foire.

achetez moi une foire. kauffet mir eine Messe. Kup mi iarmarkt.

*Foirer, *v. n.* schrutzen, einen dünnen Leib oder Stuhlgang haben. Mieć sraczkę. § Elle ne fait que foirer.

*Foireux, euse, *adj. & subst.* der einen dünnen Leib oder die Schrutze hat. Sraczkę maiący. § C'est une foireuse. il est foireux; elle est foireuse.

**il est bon à vendre vache foireuse.* er treibt Schertz und lacht nicht dabey. Figle stroi nie śmieiąc się do tego,

coupe foireuse. im Karten-Spiel: Abhub, dabey einige Blätter fallen. Niegładkie kart zbieranie, kiedy kart kilka w zbieraniu z kupy zpada.

Foirre, *s. f. obs. vid.* Foarre.

Fois, *s. f.* mahl, als ein mahl, zwey mahl. Raz; iako raz, dwa razy. § Une fois, deux fois, trois fois; remettons la chose à une autre fois; vous le voïez pour la derniere fois.

à cette fois; pour cette fois. vor dieses mahl. Na ten raz. § J'y consens pour cette foi.

plusieurs fois. oft. Kilka razy, często.

combien de fois. wie oft. Jak często.

pour une bonne foi; une fois pour tout. einmahl für allemahl. Raz na zawsze.

à la fois. auf einmahl. Razem.

autre fois. vor diesem, ehedessen. Przedtym, niegdyż.

une autre fois. auf ein andermahl. Na drugi raz.

de fois à autre. dann und wann, zuweilen. Czasem; kiedy niekiedy. § Il étudie de fois à autre.

quelque fois, par fois, obs. aucune fois, obs. } zuweilen, zu Zeiten. Czasem.

mainte fois: souvante fois, obs. gemeiniglich, oft. Często.

toutes les fois. so oft. Jak wiele razy. § Toutes les fois, que je lui écris.

toute fois, vid. Toutefois.

tous à la fois. alle zugleich, alle auf einmal. Wszyscy razem. § Ils parlent tous à la fois.

tant de fois. so oft, so vielmahl. Tak często, tak wiele razy.

une fois, deux fois autant. einmal, zwey mahl so viel. Raz, dwa razy tak wiele.

trois fois plus que. dreymahl mehr als. Trzy razy więcey, niżli.

une fois n'est pas coutûme. einmahl ist nicht immer. Nie zwyczay to, co raz tylko bywa.

qui donne tôt, donne deux fois. wer bald giebt, giebt noch einmahl so viel. Dwa razy daie, kto prętko daie.

Fois du corps, Faix du corps, *Faux du corps, *Fort du corps, *Foi du corps, } *s. m.* die Mitte des Leibes. Srzodek człowieka; słabizna, pas.

prendre quelqu'un par le fois du corps, (*à fois de corps*) einen mitten um den Leib fassen. W pas kogo uiąć. § Il a pris son ennemi par le fois du corps & l'a jetté sur le carreaux.

Foiselle, *vid.* Faiselle.

*Foison,

*Foison, *s. f.* Menge, Ueberfluß. Dostatek, obfitość. § On en trouve à foison.
*Foisonner, *v. n.* Ueberfluß haben. Opływać w co; mieć dostatek czego. § La riviere foisonne en poissons; l'anémone foisonne en graine.
cherté foisonne. Theurung lehrt gut haushalten. Drogość gospodarzyć uczy.
Foit de mât, *s. m.* eine große Mast-Länge. Wielkośna masztu wysokość.
Fol, *vid.* Fou.
Folastre, }
Folâtre, } *adj. c.* possenhafft, närrisch und dabey lächerlich. Figlarski, błazeński a przytym śmieszny. § Esprit, humeur folâtre.
Folâtre, *s. m.* ein Possen-Reisser, spaßhafter Mensch. Figlarz, krotofilnik błazeński. § C'est un folâtre.
Folâtre, *s. f.* eine spaßhaftige Weibs-Person. Krotofilnisia.
Folâtrer, *v. n.* Possen reissen, scheckern, haseliren. Dudkować, błaznować, figlować, figle stroić § Il folâtroit devant la porte de l'académie avec sa maîtresse.
*Folâtrerie, *s. f.* Narrens-Possen, Schęckerey. Figle błazeńskie; błaznowanie.
Folement, *adv.* thörichterweise, närrisch. Głupie, szalenie. § Il s'est folement engagé dans cette afaire; un poëte folement pompeux.
Fole-enchére, *vid.* Enchére.
*Folet, t, *adj.* spaßhaft, kurtzweilig, etwas närrisch. Figlarski, błazeński.
esprit folet, }
feu folet, } *vid.* Esprit, Feu, Poil.
poil folet, }
Folichon, ne, *adject.* lustig, kurtzweilig, scheckrig, poßierlich. Smieszny, figlarski.
Folichon, *s. m.* Possen-Reisser, Schertzer. Figlarz, błazen, żartownik.
Folichonne, *s. f.* ein kleines muthwilliges Mägdlein. Dzieweczka swawolna; żartownisia, krotofilnisia.
Folie, *s. f.* 1) Narrheit, Thorheit, Unverstand; 2) übermäßige Neigung, Lust zu etwas. 1) Głupstwo, nierozum; 2) nieugaszona chuć, niezmierna skłonność do czego. § 1) Sa folie est achevée; sa folie est dangereuse; c'est une folie de se jetter dans le peril sans nécessité; il a fait une folie de se marier à l'âge ou il est; 2) il se ruine en bâtimens, c'est là sa folie.
folies, plur. Possen, Schertz, Spaß. Figle, żarty, błaznowanie. § Dire des folies; on fait des folies en sa jeunesse; écrire des folies à sa maîtresse.
folie d'Espagne. ein Spanischer Tantz den einer alleine tantzt. Taniec hyszpański, iedna go tylko zwykła tańcować osoba. § L'air des folies d'Espagne.
les courtes folies sont les meilleures. die Thorheiten sind die besten, die nicht lange währen. Głupstwo nie wiele szkodzi, kiedy nie trwa długo.
elle fait folie de son corps. er läßt sich bedienen; sie läßt sich brauchen. Liże się z gachy; ta białagłowa kurewstwem się bawi.
Folier, *v. n. obs.* Narren-Possen treiben. Błaznować, dudkować.
Folibet, *s. m.* bey der Jägerey: was um Läufte eines ausgewirckten Hirsches abgenommen wird. *W myślistwie*: odrzezki od raćic albo nog ielenia wypatroszonego.
Folio, *s. m.* in Rechten und bey den Kaufleuten: Seite eines halben Bogens, die heißt folio recto, die andere aber folio verso. *W sądach i u kupcow*; strona połarkuszowa, pierwsza śię *folio recto* a druga *folio verso* nazywa.
un livre in folio. beym Buchführer: ein Buch in Folio. Księga foliałowa albo połarkuszowa. § On a imprimé ce livre in folio.
Foliot, *s. m.* ein gewisses Eisen im Thür-Schloß. Zelazo pewne w zamku u drzwi.
Folium Indicum, *s. m.* (*folium Indicum*) das Indianische Blatt. *s.* Feüille d'Inde. List Indyyski *obacz* Feüille d'Inde.
Follement, *vid.* Folement.
Folle-enchére, *vid.* Enchére.
Foller, *v. n. obs.* Narrens-Possen treiben. Błaznować.
Folles, *s. f. plur.* See-Netze mit großen Maschen, die Platt-Fische zu fangen. Wielkooczna śieć do łowienia płaszczek morskich.
Follet, te, *adj. vid.* Folet.
Follettes, *s. f. plur.* Melte, ein Kraut. Łoboda, *ziele.*
Follichon, *vid.* Folichon.
Follicule, *s. m.* in der Medicin: das Gallen-Bläschen. *W lekarskiey nauce*: mieszeczek do żołći.
folliculus de sené. Senes-Körner-Schalen. Łupinki senesowe.
Foulour, *s. f. obs.* Hitze, Begierde. Gorącość, chuć.
Foloyance, *s. f. obs.* Narrheit, Unverstand, übles Verhalten. Głupstwo, nierozum; złe postępki.

Foloyer, *v. n. obs.* Thorheiten begehen, sich übel verhalten. Głupstwa popełnić; źle się sprawować.

Fomentation, *s. f.* (*fomentatio*) Bähung, Umschlag um ein krankes Glied, von gekochten Kräutern. Naparzanie, obwinienie członka chorego ziołmy warzonemi. § Fomentation chaude; apliquer une fomentation sur la partie malade.

Fomenter, *v. a.* 1) ein krankes Glied mit gekochten Kräutern oder mit Leinwand, die in selbigen eingeweichet worden, umschlagen, bähen, einen Umschlag machen; 2) hegen, unterhalten als Feindschaft, Uneinigkeit, Friede; 3) die Schmerzen verlängern, vermehren. 1) Naparzać, fomentować; członek chory nawarzonemi ziołmi ciepło przez chustę obłożyć, albo chusty czyste w nich maczaiąc przykładać; 2) fomentować, kliić, wzniecać, rozkrzewiać bunty, niezgodę, pokoy; 3) przeciągnąć, przedłużyć chorobę; przyczynić bolow. § 1) Fomenter la partie malade; 2) fomenter la division, la sédition, les contentemens.

Fonçailles, *s. f. plur.* die Bett-Breter. Deski łoszkowe.

Fonceau, *s. m.* das Ende eines Pferde-Mund-Stücks. Koniec wędźidła końskiego.

Foncé, *s. f.* eine Schiefer-Stein-Grube, wo man Schiefer-Steine bricht. Gory, gdźie kamień łupny łamią.

Foncer, *v. a.* 1) einen Boden in ein Faß einsetzen; 2) *obs.* vorschiessen, auszahlen; 3) *obs.* die Schatzung bezahlen. 1) Dno w beczkę zasadźić, wprawić; 2) *obs.* założyć kogo pieniędzmi; w przod zapłaćić; 3) *obs.* podatek, szacunek zapłaćić. § 1) Foncer un tonneau; 2) foncer de l'argent.

foncer la soie. die Seide bey Durchwerfung des Schiffleins niederdrücken. Przerzucaiąc czołnek tkaczy iedwab na doł przyćiskać.

**foncer sur l'ennemi.* den Feind anfallen, besser donner sur l'ennemi. Spaść na nieprzyiaćiela; *lepszy wyraz* donner sur l'ennemi.

foncer l'épée à la main sur quelqu'un, obs. einen mit dem blossen Degen überfallen. Sunąć śię do kogo szpadą dobytą.

foncer à l'apointement, obs. einem die Besoldung vorschiessen. Założyć kogo iurgieltem, wprzod mu go zapłaćić.

foncé, ée, adj. 1) reich, begütert; der vieles Geld besitzet; 2) geübt, wohlerfahren, geschickt, in einer Wissenschaft; 3) von Farben: zu stark, zu hoch. 1) Bardzo pieniężny; bogaty, maiętny, ośiadły; 2) biegły, gruntowny w nauce iakiey; 3) *o kolorach*: za wysoki, za iasny. § 1) C'est un homme bien foncé; 2) il est bien foncé dans l'histoire; 3) couleur foncée; bleu foncé; verd foncé.

Foncet, *s. m.* die gröste Art der Fluß-Schiffe. Szkuta.

foncet, vid. Fondsec.

Foncier, e, *adj.* 1) Grund-, zum Grund und Boden eines Guts gehörig; 2) gründlich, geschickt, geübt in einer Wissenschaft. 1) Gruntowny, do gruntu należący; 2) gruntowny, cwiczony, biegły w czym. § 1) Charge, rente foncier; 2) cet avocat est foncier.

justice fonciere. die Unter-Gerichte. Sądy niższe.

seigneur foncier. Erb-Herr, Grund-Herr. Pan gruntu; pan dziedziczny.

Fonciere, *s. f.* eine Bank, eine Schicht Schiefer-Steine in den Steinbrüchen. Warszta kamienia łupnego w gorach.

Foncierement, *adv.* 1) gründlich, aus dem Grunde; 2) wirklich, wahrhaftig. 1) Gruntownie, wskroś, z fundamentu; 2) w rzeczy samey; rzetelnie § 1) Examiner une chose foncierement; 2) il est burlesque, mais dans le fond il est foncierement honnête homme.

Fonction, *s. f.* (*functio*) 1) Schuldigkeit, Amt, Verrichtung; 2) Verrichtung eines Gliedes am Leibe, worzu es ist erschaffen worden. 1) Funkcya, urząd, powinność; 2) rzemiesło, powinność, robota, do ktorey członek każdy u zwierzęcia iest stworzony. § 1) Une pénible fonction; faire les fonctions de sa charge; exercer les fonctions d'une cure; 2) l'estomac fait bien ses fonctions; les fonctions de l'estomac, du foïe.

Fond, Fonds, *s. m. fundus* 1) der Grund des Meeres, eines Flusses; 2) der Boden eines Geschirres; 3) Boden eines Schiffes; 4) der Boden in den Hosen, im Sacke; 5) Land, Acker, Wiesen; Grund-Stück; 6) Grund der Wiesen, eines Garten; 7) das Ende von einer langen Gasse, von einem Garten, von einem Gang; 8) die Mitte der Stadt, des Waldes, einer Höhle, einer Provinz; 9) Thal, Tieffe, Grund; 10) der Grund im Gemählde, in einer gestickten Arbeit; 11) das Innerste, die Haupt-Sache; der Grund von einer Angelegenheit; 12) Vorrath, Sammlung; 13) Viel, Quelle als des Verstands, der Untreue, der Weisheit;

Weisheit; 14) das Holz, die Waldung auf einem Grunde, der Grund heisset très-fond; 15) die Handlung, die Waaren eines Kauffmanns. 1) Dno, grunt morza, rzeki; 2) dno ſtatkowe; 3) dno, ſpodek okrętowy; 4) ſpodek woru; tył w pludrach; 5) każdy grunt, jako rola, ſad, łąka; 6) grunt łąki, ſadu; 7) koniec ulicy długiey, chodzenia w ogrodach, ſadu; 8) ſrzodek; głąb miaſta, laſu, iaſkinie, prowincyi; 9) dolina, padoł, niżina; 10) pole pod malowaniem, pod haftowaniem; 11) fundament, grunt; rzecz głowna ſprawy iakiey; 12) wątek, doſtatek; gotowizna czego na pochwytek zebranego; 13) wiele, śiła, wielka moc, gwałt iako rozumu, mądrośći, zdrady; 14) las, drzewa w leśie; *grunt laſu* très-fond *śię nazywa*; 15) handel, wſzyſtkie kupca towary i kundſzafty. § 1) Le fond d'un étang, d'un puits; le fond de la mer; donner, aler au fond; pour nous aſſurer du fond, nous avions toûjours la ſonde à la main; 2) fond de van, de plat, de muid, de panier, de pot; 3) vaiſſeau à fond plat; 4) le fond du ſac; ce haut de-chauſſe n'a pas aſſez de fond; 5) il a dix mille écus de rente en fond de terre; 6) ce fond eſt bon; ce fond eſt mauvais, il y a trop d'argile, 7) le fond d'une ruë; le fond d'une allée; 8) le fond d'une caverne, d'un bois; au fin fond des forêts; au fond de la ville, de la province; 9) la ville eſt ſituée dans un fond; 10) fond d'un tableau; broderie à fond d'argent; un brocard à fond d'or, le fond du damas eſt du tafetas blanc, & les fleurs ſont de ſatin verd; 11) conſidérer l'afaire au fond; ſavoir le fond d'une afaire, d'une queſtion, d'un procès; 12) faire un fond des choſes néceſſaires; cet avocat, ce prédicateur travaille à ſe faire un fond, avant que de ſe produire dans la chaire ou dans le barreau; 13) avoir un grand fond d'eſprit, de probité; cacher un grand fond de perfidie ſous des aparences de droiture; c'eſt un fond de ſience; 14) vendre les fonds & les très-fonds d'un bois; 15) marchand qui a vendu ſon fond (ſes fonds.)

fond ſec, vid. Fondſec.

fond de miroir. die hinterſte Seite des Spiegels, wo das Zinn lieget. Tył zwierćiadła cyną powleczony.

le fond d'une chaiſe. der Sitz als im Stuhl, in der Kutſche. Siedzenie, mieyſce śiedzenia iako w ſtołku, w karećie.

le fond du lit. der Himmel über einem Bette. Namiotek nad łożkiem.

donner fond. den Anker auswerfen. Kotwicę wyrzućić.

fond du ciel. in der Stern-Kunſt: der Punkt, der der Ecliptick gegen über iſt, wo ſie vom Meridiano durchſchnitten wird. *W gwiazdarſkiey nauce:* punkt na przećiwko ekliptyki, gdźie ią merydyan przerzyna.

fond de cale. Untertheil eines Schiffs bis an die erſte Decke zu den Kauffmanns-Waaren. Spodek okrętowy do towarow kupieckich aż do pierwſzego pokładu.

fond de voile. die Mitte eines Segels. Srzodek żaglu.

à fond de cuve, ſiehe unter Cuve. *obacz pod słowem* Cuve.

du fond de la penſée; *du fond du cœur.* von Grund des Herzens, aufrichtig. Z ſerca całego; ſzczerze. § Je dirai toûjours du fond de ma penſée, que &c.

à fond, adv. gründlich, völlig. Wſkroś, gruntownie, zupełnie. § Traiter une queſtion à fond; ſavoir une ſience à fond.

aler à fond. im Lomber-Spiel: bis auf die unterſten Karten des Hauffens kauffen. *Graiąc w lamber:* kupić do oſtatniey, to ieſt aż do oſtatnich kart, co na ſpodku kupy leżą.

**peigner une peruque à fond.* eine Parucke wohl auskämmen. Perukę dobrze wyczeſać.

couler à fond, ſiehe unter Couler. *Obacz pod słowem* Couler.

de fond en comble. von Grund aus, ganz und gar. Z gruntu, do ſzczętu, wcale. § Détruire un bâtiment de fond en comble; être ruiné de fond en comble.

mais au fond. aber in der That ſelbſten; in der Sache ſelbſt. Ale w rzeczy ſamey. § Il a manqué en cette circonſtance, mais au fond il eſt honnête-homme; les aparences ſont contre lui, mais au fond il n'a pas tort.

faire fond. ſich auf einen oder auf etwas verlaſſen. Spuśćić śię na kogo albo na co. § Faire fond ſur quelqu'un, ſur ſes biens, ſur ſa fortune; faites fond là-deſſus; faire fond ſur la parole de quelqu'un.

fonds, pl. 1) Vermögen, Mittel, Güter; 2) Verlag, groſſer Vorſchuß; zuſammen gelegtes Capital zu einer wichtigen Verrichtung. 1) Maiętność, dobra, ośiadłość;

diość; 2) ſkładek, ſuma pięnieżna na rzecz wielkiey wagi złożona. § 1) Avoir cent mille tynfs en fonds de terre; 2) faire les fonds néceſſaires pour les frais de la guerre.

les fonds & les très fonds. 1) der Grund und Boden mit allen Zubehörungen; 2) eine Waldung mit ihrem Grund und Boden. 1) Grunta ze wſzyſtkiemi przynależytośćiami; 2) las z gruntem ſwoim.

Fondamental, e, (*fundamentalis*) Grund⸗, Haupt⸗, als die Grund⸗Geſetze. Fundamentalny, głowny. § Loix fondamentales; les articles fondamentaux de la Religion; les piéces fondamentales d'un procès.

pierre fondamentale. der Grund⸗Stein. Pierwſzy kamień do fundamentu.

Fondamentalement, *adv.* aus dem Grund, gründlich. Z gruntu, gruntownie. § Cet auteur a renverſé fondamentalement la doctrine des hérétiques.

Fondant, e, *adj.* 1) ſaftig, das von Saft im Maul zergehet; 2) in der Heil⸗Kunſt: die zähen Säfte verdünnend. 1) Soczyſty; 2) *w lekarſkiey nauce:* grube wilgotnośći śćieńczaiący. § 1) Fruits fondans; poire fondante; 2) remede fondant.

Fondant, *ſ. m.* 1) verdünnende Arzeney, ſo die Feuchtigkeit flüßig macht; 2) Schmelz⸗Glas, Schmalt. 1) Lekarſtwo wilgotność grubą śćieńczaiące; 2) ſmelc. § 1) Uſer, emploïer des fondans.

Fondante de Breſt, *ſ. f.* eine Art von länglichen Sommer⸗Birnen. Gatunek gruſzek ſkorożrzałych podługowatych.

Fondateur, *ſ. m.* (*fundator*) Stifter, als eines Kloſters, eines Reichs. Fundator ktory zbudował, nadał; zakładacz iako klaſztoru, Państwa. § Un pieux & charitable fondateur; un généreux fondateur; Lech a été le fondateur de Pologne; Céſar eſt le fondateur de l'Empire Romain.

Fondation, *ſ. f.* (*fundatio*) 1) Grund, Fundament eines Gebäudes; 2) die Erbauung, Stiftung, Anfang eines Reichs, einer Stadt; 3) eine Stiftung zu milden Sachen, als zu Erhaltung eines Kloſters, einer Schule; 4) der Graben zum Grund eines Gebäudes. 1) Fundament, grunt, początek budowania; 2) założenie, początek miaſta, kroleſtwa; 3) fundacya na pobożne uczynki; nadanie na kośćioł, klaſztor, kolegium; 4) grunt, doł wykopany do budowania. § 1) Travailler à faire les fondations d'un bâtiment; 2) depuis la fondation de nôtre ville; 3) cette Egliſe a de bonnes fondations.

Fondatrice, *ſ. f.* eine Stifterin. Fundatorka.

Fonde, *ſ. f.* in der Seefahrt: eine Rhede. *W żeglarſkiey nauce:* ſtacya okrętow niedaleko brzegu.

un vaiſſeau à la fonde. ein Schiff das auf der Rhede liegt. Okręt w ſtacyi ſtoiący.

fonde, vid. Fronde.

Fondement, *ſ. m.* 1) Grund, Fundament eines Gebäudes; 2) Stütze, Anfang, Haupt⸗Stück; Grund; 3) Grund, Urſache; 4) auf etwas geſetztes Vertrauen; 5) Erbauung, Anfang, Aufrichtung als eines Reichs; 6) Grund, der zu etwas geleget wird, als zum Frieden zur Unruhe; 7) das Geſäß, der Hintere. 1) Grunt, fundament budynkowy; 2) podpora, grunt, fundament czego; 3) grunt, przyczyna; 4) ufność, nadzieia w co pokładana; 5) założenie, początek iako państwa; 6) grunt do czego założony, iako do uczynienia pokoiu, do zwady; 7) pośladek, zadek. § 1) Les fondemens de nôtre maiſon ſont bons; afermir, jetter les fondemens d'un édifice; 2) la crainte de Dieu eſt le fondement de la ſageſſe; la pieté eſt le fondement de toutes les vertus; ce ſont les fondemens de la liberté; 3) ce ne fut ſans fondement, que l'on conſidéra cela; ce bruit eſt ſans fondement; j'ai un juſte fondement pour croire cela; 4) je ne fais pas grand fondement là-deſſus; faire un fondement ſolide ſur l'amitié de quelqu'un; faire un fondement ſur la faveur de quelqu'un; 5) jetter les fondemens d'un Roïaume; 6) jetter les fondemens de la paix, de la perte de ſon ennemi, d'une intrigue; 7) avoir le fondement tout écorché.

Fonder, *v. a.* (*fundare*) 1) das Fundament, den Grund zu einem Gebäude machen, legen; 2) ſtiften, eine milde Stiftung machen; 3) anlegen, erbauen, aufrichten; 4) zum Grunde legen, auf etwas gründen, mit etwas unterſtützen; 5) verſorgen, verſehen. 1) Zakładać budowanie, grunt kłaść, bić fundament; zaczynać budowanie; 2) fundować pobożne uczynki; nadać kośćioł, ſzpital; 3) zakładać, fundować Państwo; 4) pokładać; założyć za fundament; gruntować na czym; umacniać, ztwierdźić, podpierać; 5) opatrzyć, obmyślić. § 1) Fonder un édifice; 2) fonder

fonder un hôpital, une messe; 3) fonder une ville, un Empire; 4) sur quoi fondez vous vôtre demande? il fonde sa demande sur l'équité de sa cause; 5) fonder la cuisine.

il est bien fondé en sa demande. er hat einen guten Grund in seinem Ansuchen. Na dobrym fundamencie prosi.

fonder son espoir en Dieu. seine Hoffnung auf GOtt setzen. W Bogu swę pokładać nadzieię.

se fonder, v. r. sich gründen. Fundować się, gruntować się, sadźić się na czym. § Se fonder en raisons, en autorité; il se fonde sur l'équité de sa cause; Il est fondé en arrêts.

cette nouvelle n'est fondée que sur des conjectures. diese Zeitung ist nicht gegründet. Nowina ta nieugruntowana.

se fonder en exemples. sich auf Exempel gründen. Sadźić się na przykładach.

Fonderie, *s. f.* 1) Schmelz-Hütte, Gieß-Haus, wo das Metall zur Münze, zu den Buchdrucker-Buchstaben ꝛc. gegossen wird; 2) das Rothgiesser-Handwerk. 1) Zlewarnia; huta, piec, gdźie kruszec do monety, do literek drukarskich &c. zlewaią; 2) rzemiesło rutgiserowe, ludwisarskie.

Fondeur, *s. m.* ein Giesser, als ein Glocken-Stückgiesser, Rothgiesser. Giser, odlewacz wszelkich rzeczy z kruszczu, iako ludwisarz, rutgiser.

fondeur de cloche. Glockengiesser. Odlewacz dzwonow; ludwisarz.

fondeur de lettres. ein Schriftgiesser. Zlewacz literek drukarskich.

Fondique, *s. m.* Kaufmanns-Börse in Spanien, Portugall und America. Gielda kupiecka w Hyszpanii, w Portugalii, w Ameryce, dokąd się kupcy zchodzą.

Fondis, *s. m.* Loch, Lücke, Bucht an Gebäuden oder in einer Stein-Grube. Ustąpienie ściany w budowaniu, albo w gorach od kamienia ćiężaru.

Fondoir, *s. m.* Schmelzerey, wo die Fleischer das Fett und Talg ausschmelzen. Mieysce, gdźie rzeźnicy tłustośći i łoie topią. § Un fondoir bien net.

Fondre, *v. a. conj. vid. in append.* (*fundere*) 1) schmelzen, zergehen lassen; 2) eine Materie untersuchen, ordentlich abhandeln; 3) Seide oder Wolle von unterschiedener Farbe wohl vermischen. 1) Roztapiać, rozpuszczać, topić co; 2) roztrząsnąć, rozbierać uczoną materyą; 3) wełne albo iedwab rożnego koloru kunsztownie pomieszać. § 1) Fondre une cloche; fondre de l'argent, de l'or, de la cire, de la graisse; le soleil fait fondre la nége; 2) fondre une matiére; 3) cet ouvrier fait habilement fondre les couleurs.

fondre la cloche. der Sache ein Ende machen, den letzten Entschluß fassen. Na koniec zadzwonić; zakończyć sprawę; ostatnią dać rezolucyą. § Il faut fondre la cloche.

fondre, v. n. 1) sinken, einfallen; 2) mager werden; 3) verderben, zu Grunde gehen; abnehmen; 4) ausgehen; sich verderben, an der Wurzel faulen; *5) schmelzen. 1) Ulegać, ustępować, walić się; 2) chudnąć, z krasy opadać; 3) wniwecz się obracać, znikać, ginąć; 4) gnić, psuć się przy korzeniu; *5) topnieć, rozpuszczać się, taieć iako śnieg. § 1) La terre fondit sur ses piez; 2) il fond tous les jours à vûë des yeux; 3) on a vû fondre les plus grands Empires, les plus opulentes familles; 4) les piez de melons fondent.

fondre des actions; fondre des billets. die Actien mit Schaden verkauffen, zu Gelde machen. Akcye, asygnacye z utratą przedawać.

fondre en larmes. in Thränen zergehen, heftig weinen. Rzewnie zapłakać; rozpływać się we łzach.

fondre sur quelqu'un, *1) den Feind anfallen, überfallen, angreifen, auf ihn los gehen, besser donner sur l'ennemi; 2) von den Stoß-Vögeln: das Wild stossen, auf selbiges schiessen; 3) überfallen, als das Gewitter die Schiffe. *1) Spaść, uderzyć na nieprzyiaciela, *kształtniey mowić:* donner sur l'ennemi; 2) *o ptakach łowczych:* pądem z gory na zwierzę uderzyć; 3) napaść, zaskoczyć, iako burza morska okręty. § 1) Fondre sur l'ennemi l'épée à la main; 2) fondre sur le gibier; 3) la tempête vient fondre sur nous; on ne sait où ira fondre cet orage.

fondre en abîme. beym Lichtzieher: die Tochte in die Licht-Forme eintauchen, wenn man Licht ziehet. *U świecarza:* moczyć knoty w formie.

se fondre, v. r. schmelzen, zergehen. Topić się, rozpuszczać się, topnieć. § La cire se fond au soleil.

fondu, e, adj. 1) geschmolzen; 2) verlohren, verdorben, verarmet, ruinirt. 1) Ztopiony, rozpuszczony; 2) zruinowany, zubożony, ubustwiony, podupadły. § 1) Metal fondu; cire fonduë; 2) il est un homme fondu & c'est dommage.

cheval fondu. das Aufhucke-Spiel der Kinder

der, da einer auf den andren aufhucket und reitet. Raczek; gra dźiećinna, w ktorey chłopiec na drugim iedźie, na barki mu śię zawieśiwszy.

Fondriére, *s. f.* 1) ein tief eingesunken Loch in der Erde; 2) Morast, Sumpf. 1) Rostęp, zapadlina, ustępowanie źiemie; 2) bagnisko, trzęsawisko. § 1) Remplir une fondriére; il falloit passer une fondriére; 2) la cavalerie est arrêtée par une fondriére.

Fondrilles, *s. f. pl.* Schleim. Unreinigkeit im trüben Wasser, in Gefässen, die nicht recht ausgespület sind. Męty w nieczystey wodźie; szlam, kał w statku niechędogo wypłokanym.

Fonges, *s. f. plur. obs.* 1) Pfifferlinge; 2) Schwämme. 1) Rydze; 2) gębki.

Fongueux, euse, *adj. obs.* schwammig. Gębczasty. § Chair fongueuse.

Fouser, *vid.* Foncer.

Fondsec, Fonsec, *s. m.* ein Blech am Thür-Schloß. Blacha szlosarska u zamkow.

Fonser, *vid.* Foncer.

Fonsier, *vid.* Foncier.

Fontaine, *s. f.* (*fons*) 1) eine Quelle; 2) ein Spring-Brunnen; 3) Hahn im Fasse; 4) ein Wasser-Ständer oder Faß in der Küche; 5) Riß, Löchlein in einem Gefäß, wodurch es ausläuft; 6) Handfaß mit einem Hahn. 1) Zdroy; 2) fontana; 3) kurek w beczce; 4) stągiewka kuchenna na trzech nogach do wody; 5) ryska, dźiurka, rospadlina, ktorą statek wyćieka; 6) lawaterz, antfas. § 1) De l'eau de fontaine; une belle & claire fontaine; fontaine salée, vitriolée; 2) le doux murmure des fontaines; 3) mettre la fontaine à un tonneau; fermer, ouvrir la fontaine; 4) une fontaine qui tient trois voïes d'eau.

il est alé à la fontaine de Jouvence. dieser Alte wird alle Tage jünger. Starzec ten co dźień młodnieie.

fontaine à bassin. Spring-Wasser mitten in einem Brunnen-Becken. Fontana ze środka czaśe wyskakuiąca.

fontaine de la tête. in der Anatomie: Ort wo die Näthe auf dem Kopf zusammen lauffen. *W anatomii:* mieysce na kośći głowiey, gdźie śię szwy schodzą.

Fontaine-bleau, Fontaine-belle-eay, *s. m.* ein königlicher Pallast 12 Meilen von Paris. Pałac krolewski dwanaśćie mil od Paryża.

Fontainier, Fonteinier, *s. f.* ein Röhr-Meister. Rurmistrz.

Fontanelle, *s. f.* 1) bey neugebohrnen Kindern: das Blätchen auf dem Haupte; 2) ein Fontanel beym Balbier, ein durch Kunst gemachtes Geschwür. 1) Ciemię otwarte u dźieći; 2) apertura u barwierza.

Fontange, *s. f.* eine Fontange der Weiber. Fontaż białogłowski. § Mademoiselle la Fontange maîtresse du Roi Louis XIV a inventé les fontanges; fontange rouge, verte, blanche.

Fontarabie, *s. f.* Art von Winter-Birnen. Gatunek gruszek źimozrzałych.

Fonte, *s. f.* 1) das Zerschmelzen, Schmelzen; 2) gegossen Metall; 3) Glocken-Speis; 4) in der Druckerey: Abguß einer vollständigen Schrift; ganzes Alphabet von einer Art Buchstaben. 1) Rozpuszczanie, roztapianie, topienie; 2) kruszec odlewany; 3) szpiża; 4) obiecadło, gatunek cały literek drukarskich. § 1) Avoir soin de la fonte des métaux; la fonte des monoïes est defenduë; 2) un chandelier de fonte; 3) canon de fonte; canon de fonte verte; 4) une fonte de petit Romain; une fonte de Saint Augustin.

fer de fonte. gegossen Eisen. Zelazo odlewane. § Le fer de fonte ne se peut limer.

canon de fer de fonte. ein eisernes Geschütz. Działo żelazne.

la fonte est faite. das Metall ist geschmolzen. Kruszec śię roztopił; topienie kruszczu śię skończyło.

fonte des couleurs. künstliche Vermischung der Farben zum Wirken der Zeuge und Tücher. Kunsztowne farb rozłożenie w tkaniu sukna lub materyi.

Fontene, Fontenier, *vid.* Fontaine.

Fontevraud, *s. m.* ein gewisser Mönchs-Orden, welche 1100 gestiftet worden. Zakon pewny mnichowski od R.P. 1100.

Fonti, *s. m.* ein Gewächs auf der Insel Madagascar, welches oft bis fünf Ellen lange Blätter hat. Ziele na wyspie Madagaskarskiey, list iego często na pięć łokći długi bywa.

Fonticule, *s. m.* ein Fontanell, beym Balbier. *U cyrulika:* apertura.

Fontis, *vid.* Fondis.

Fonton, *s. m.* ein wunderbarer Vogel in Guinea, von der Grösse einer Lerche, er warnet mit grosser Sorgfalt den Menschen, wenn er einen Tyger oder ein andres gefährliches Thier gewahr wird. Ptaszek cudowny w Guinei, tey co skowronek wielkośći, postrzegszy gdźie tygrysa albo innego zwierza drapieżnego,

żnego, wielką pilnośćią człowieka o nim przestrzega.

Fonts-bâtismaux, *obs.* | Fonts de Bâtême, *f. m.* der Tauf-Stein. Chrzćilnica.

tenir quelqu'un sur les fonts de Bâtême. einen aus der Taufe heben. Do chrztu kogo trzymać.

Fouraha, *f. m.* ein Baum in der Insel Madagascar, der einem herrlichen Wund-Balsam giebet. Drzewo na wyspie Madagarskiey z swego na rany wyśmienitego balzamu sławne.

Foque de beaupré, *f. m.* der Bugspriet-Mast. Maszt mały na sztabie leżący.

For, Fore, *f. m. obs.* (*forum*) 1) Gericht, Richt-Haus; 2) Herkommen, Gewohnheit. 1) Sądy, grod; 2) zwyczaie, prawa.

Forage, *f. m.* Zapfen-Geld vom verkauften Wein. Czopowe od przedanego wina.

Forain, e, *adj.* (*foraneus*) fremd, auswertig. Obcy, nietuteyszy. § Marchand forain.

traite foraine. zwanzigster Theil von den ein- und ausgeführten Waaren, der der Obrigkeit gegeben wird. Dwudziesta część od inwekt i ewekt dla zwierzchnośći.

**alibi* Forains, *f. m. plur.* kahle Entschuldigung. Gołe wymowki.

Forban, *f. m.* 1) Freybeuter, See-Räuber; 2) im Land-Recht: Landes-Verweisung. 1) Pirata, morski zboyca; 2) *w prawie źiemskiem:* bannicya.

Forbannie, *f. f. obs.* (*forbannatio*) Erklärung in die Acht; Landes-Verweisung. Wywołanie, bannicya.

Forbannir, *v. a. obs.* verbannen, verweisen. Bannizować, wywołać kogo.

Forbannissement, *f. m. vid. obs.* Forban 2).

Forbanu, ë, *adj.* (*forbannitus*) verwiesen. Wyświecony, wywołany.

faire forbanu. verweisen. Wywołać, bannizować.

Forbourg, *vid.* Fauxbourg.

Forbu, Forbure, *vid.* Fourbu, Fourbure.

Forcage, *f. m.* schwereres Gewicht eines Stück Geldes, als es die Münz-Ordnung erfordert. Przydatek wagi; ćięższa monety waga, niżeli ordynacya menniczna stanowiła.

Forçat, *f. m.* Ruder-Knecht, Sclave auf einer Galeere. Rudelnik, niewolnik wiosłowy na galerze. § Un malheureux forçat.

travailler comme un forçat. wie ein Esel arbeiten. Jak woł pracować.

Forcats, *vid.* Fourcats.

Forcé, ée, *adj. vid.* Forcer.

Force, *f. f.* 1) Tapferkeit, Muth, Standhaftigkeit; 2) Stärke einer festen Sache; 3) Leibes-Stärke; 4) Kraft, Stärke des Verstandes; 5) natürliche Kraft, Tugend, Vermögen, Eigenschaft; 6) Stärke, Kraft, Nachdruck eines Worts, eines Gesetzes; 7) Gewaltthätigkeit, in den Rechten; 8) Zwang, Gewalt; 9) in der Mechanic: die Stärke, Gewalt. 1) Męstwo, odwaga, mężność; 2) śiła, mocność rzeczy krzepkiey; 3) moc, mocność, śiła, dużość; śiła, ćielesna; 4) śiła duszna; 5) moc, śiła, własność rzeczom przyrodzona; 6) śiła, moc iako słowa, prawa; 7) *w prawie:* gwałt; 8) gwałt, mus; 9) *w nauce ulżenia ćiężaru:* śiła. § 1) La force est l'une des quatre vertus cardinales; resister avec force; 2) cette poutre n'a pas assez de force pour soûtenir ce qui est apuïé dessus; ce mur n'a pas la force de resister au canon; 3) la force du corps est un avantage de la nature; la voix & les forces lui manquent; emploïer toutes ses forces; perdre, reprendre ses forces; 4) la force de l'esprit s'acquiert par la raison & l'étude; force d'imagination; 5) cette drogue a la force de purger; le feu a la force de fondre les métaux; les plantes sont dans leur force à la fin du printems; 6) la force d'un raisonnement, d'un mot; la coûtume a force de loi; 7) extorquer une dette par force; il y a deux sortes de forces la publique & la privée; la publique se commet en excitant le peuple à une sédition, la privée se commet par un seul homme; 8) tout par amour, rien par force; céder à la force; user de force; repousser la force par force; emporter une place de vive force; 6) multiplier la force par les moïens des machines, des poulies.

jambes de forces. siehe unter Jambe. *Obacz pod słowem* Jambe.

forces, plur. 1) Kriegs-Volk; Kriegs-Macht; 2) eine Scheere welche nicht in der Mitte, sondern am Ende vernietet ist; 3) Pfosten die die Dach-Sparren tragen. 1) Woyska, połki, śiły woyskowe; potęga; 2) nożyce wielkie, nie w śrzodku, ale na końcu zanitowane; 3) podpory pod krokwami. § 1) Ramasser les forces; il le vint ataquer de toutes ses forces; il a été défait avec toutes ses forces; forces de

de terre & de mer; 2) de bonnes forces.

à toute force. mit aller Macht, durchaus. Ze wszystkiemi siłami, koniecznie. § Il veut à toute force être au nombre des savans.

ce tableau a beaucoup de force. dieses Gemählde hat eine grosse Kunst in sich. To malowanie wielki ma kunszt w sobie.

maison de force. ein Zuchthaus. Cuchthauz.

les forces mouvantes. in der Mechanic: die bewegende Macht der Rüstzeuge. *w nauce o ciężarow ulżeniu:* siły ruchome w machynach.

faire force de voiles. sehr schnell segeln. Nadętemi pędźić żaglami.

faire force de rames. mit aller Macht fortrudern. Poiazdami nawie lotu dodawać.

il m'est bien force de faire cela, vulg. ich muß dieses durchaus thun. Muszę to koniecznie uczynić.

à force de, adv. 1) wenn man viel; vom vielen, als Lachen, Trinken, Weinen; 2) durch vielen mit vielen als Geld, Geschenken; 3) vermittelst einer Sache. 1) Od zbytecznego iako śmiechu, pićia, płaczu; śiła śię śmieiąc, płacząc &c. 2) z wielą pieniędzy, podarunkow; 3) gwałtem, za pomocą czego. § 1) Je me lasse à force de courir; je me lasse à force de gemir; je me mis hors d'haleine à force de rire; à force d'étudier on devient savant; 2) on peut avoir tout à force de présens & de complaisance; il est venu à bout à force de l'argent, & de priéres; 3) à force de rames; à force de coups on le chassa.

on peut tout à force de vouloir. wer will, kan alles thun. Kto chce, wszystkiego dokaże.

Force, *adj. indecl.* viel. Wiele, siła, moc. § Il se trouve force gens, qui ne pensent guere à la mort; force sots; force flateurs; il dit force mal de moi; il se consume force bois à la cuisine.

de force, adv. mit Gewalt, gezwungen. Gwałtem.

Forcelle, *s. f. obs.* der Magen, die Brust. Zołądek, pierś.

*Forcément, *adv.* mit Gewalt, gezwungen. Musem; przymuszonym, gwałtownym sposobem. § Il est marié forcément.

*Forcenant, e, *adj.* lauffend als ein rasender. Bieżący iako szalony.

Forcené, ee, *adj.* 1) tolle, sinnlos, rasend; 2) von Jagd-Hunden: hitzig aufs Wild. 1) Szalony, wśćiekły; 2) *o psach łowczych:* uporny, zwawy w gonieniu. § 1) Il prit une envie forcenée à ce pére de tuer son fils; ils courent tout forcenez se jetter sur les ennemis.

cheval forcené. in den Wappen: ein kriechend Pferd. *W herbach:* koń po ziemi się czołgaiący.

*Forcenerie, *s. f.* Raserey, Unsinnigkeit. Szaleństwo, wśćieklina.

Forcer, *v. a.* 1) nöthigen, zwingen; 2) nothzüchtigen; 3) mit Gewalt, mit Sturm einnehmen; 4) einbrechen, durchbrechen, zertrennen den Feind; 5) erbrechen eine Thüre; 6) verdrehen, verbiegen als einen Schlüssel; 7) verdrehen als eine Schrift-Stelle. 1) Przymuśić, przyniewolić kogo do czego; 2) zgwałćić białagłowę; zmuśić pannę; 3) szturmem, mocą dobyć; 4) rwać, przełamać, rozrywać pułki, hufce nieprzyiaćielskie; 5) wyłamać iako drzwi; 6) przekręćić iako klucz; zgiąć, pozaginać; 7) wykręcać tekst, pismo. § 1) Il le force de (à) lui demander pardon; il est forcé de (à) combatre; la nécessité me force à cela; 2) forcer une fille, une femme; 3) forcer une ville, un retranchement; 4) forcer un batail-lon, un esquadron; 5) forcer une épée, une clé; clé forcée; 6) forcer un prison, une porte; 7) forcer un passage; donner un sens forcé à un passage.

forcer un cheval. ein Pferd übertreiben. Zbieżec konia.

forcer le fer. im Fechten: forciren, des Gegners Klinge zu stark angreiffen. *Fechtuiąc:* śilnie przyciskać, przyćinać na szpadę.

forcer un cerf. einen Hirsch forciren, so lange mit Hunden jagen, bis er niederfällt. Gonić psami ielenia do upadłey.

le vent force. in der Seefahrt: der heftige Gegen-Wind läßt das Schiff nicht von der Stelle. *W żeglarskiey nauce:* gwałtowny wiatr przećiwny okręt na mieyscu zatrzymuie.

forcer de voiles. mit allen Segeln fortsegeln. Wszystkiemi rospuszczonemi żaglami żeglować.

forcer de rames. mit aller Gewalt fort rudern. Poiazdami nawie lotu dodawać. § Nous forçames de voiles pour joindre l'ennemi.

forcé, ée, adj. 1) gezwungen, unnatürlich; 2) in

2) in der Seefahrt: Gegen-, sehr heftig wieder den Lauff eines Schiffes wehend. 1) Afekrowany, nienaturalny; 2) *w żeglarskiey nauce*: przeciwny, gwałtownie przeciw okrętom wieiący. § 1) Un homme forcé: stile forcé, vers forcez, poësie forcée: une contenance forcée; 2) tems forcé; vent forcé.

se forcer, v. r. sich angreiffen; sich übernehmen. Sił wszystkich przyłożyć; silić się. § Vous vous forcez trop.

Forcer, *s. m. obs.* ein kleiner Kuffer oder Kasten. Sepećik, skrzyneczka.

Forcétes, Forcettes, *s. f. pl.* eine kleine Schere, die zum Ende und nicht in der Mitte vernietet ist. Nożyczki na końcu a nie we śrzodku zanitowane.

Forchette, *s. f.* eine grosse eiserne Gabel zu Niederlegung der Mast-Bäume. Widły wielkie żelazne do masztow spuszczenia.

Forcier, *s. m. obs.* ein Kuffer. Sepet.

Forçoïer, *v. n. obs.* sich angreiffen, seine Kräfte anwenden. Silić się.

Forclorre, *v. a.* in Rechts-Sachen: abweisen, ausschliessen, præcludiren. Nie przypuśćić kogo do sądow; odstrychnąć od prawa. § Forclorre quelqu'un de produire.

Forclos, *adj. m.* vom Gericht abgewiesen, præcludiret, im feminino sagt man il y a forclusion contre elle und nicht elle est forclose. Do sądu nieprzypuszczony; od prawa odstrychniony *o białeygłowie mowiąc nie* forclose, *lecz* il y a une forclusion contre elle *położyć trzeba*.

Forclusion, *s. f.* Ausschliessung, Præclusion, Abweisung vor Gericht. Niedopuszczenie do sądow; odstrychnienie od prawa. § Il y a forclusion contre lui.

juger par forclusion. in Gerichten: gerichtlich verordnen, daß sich eine Parthey vor Verfluß des gesetzten Termins verantworten soll. *W sądach*: przykazać stronie odwieść się przed zkonczeniem terminu naznaczonego.

Forcommande, *s. f.* im Land-Recht: Hülfs-Befehl, einen Besitzer aus dem Besitz zu setzen; gerichtliche Treibung aus einem Besitz. Urzędowne wyrzucenie, rugowanie kogo z posesyi.

Forcommander, *v. a.* einen gerichtlich aus dem Besitz eines Guts setzen, vertreiben. Odiąć komu urzędownie posesyą.

Forconseiller, *v. a. obs.* übel rathen. Zle radźić.

Forcule, *s. m.* (*Forculus*) ein Gott der Thüren und Thoren bey den Römern. Bog bram i drzwi u starych Rzymian.

Fordicales, Fordicides, (*fordicidia*) der Telluris Fest, auf welchem die alten Römer selbiger einer trächtigen Kuh opferten. Fest Telury starorzymski, na ktorym iey krowę ćielną ofiarowano.

Fore, *vid.* For.

Forer, *v. a.* ausbohren, bohren als einen Schlüssel, eine Wasser-Röhre, einen Büchsen-Lauf. Wywierćić dziurę w kluczu, w rurze rurmusowey, strzelbowey. § Forer une clé; une clé bien forée.

Forest, Forêt, *s. f.* 1) ein Holz, ein Forst, ein Wald, eine Waldung; 2) Teiche, Fischereyen; Raub-Nest, Mörder-Grube; 4) in der Bau-Kunst: das gesammte Bau-Holz zum Dach eines grossen Gebäudes. 1) Polesie, las, bor, knieie, gaie; 2) ieziora, stawy, sadzawki; 3) rozboynia, iaskinia łotrowska; 4) *w archytektońskiey nauce*: cembrowina do dachu wielkiego. § 1) Forêt de bois; une belle, une grande forêt; une forêt épaisse; couper une forêt; abarre une forêt; 2) forêt d'eau, de pécherie, de poissons; 3) cette ville est une forêt de brigans.

**il a une forêt de cheveux.* er hat ein dichtes Haar auf dem Kopf. Włos gęsty ma na głowie.

forêt de haute futaïe. ein hoher Wald. Bor wysoki.

maître de forêts. Forst-Meister. Leśniczy starszy; przełożony nad leśnikami.

garde-forêt, Förster, Hege-Reuter der auf die Wälder Achtung giebet. Leśniczy, gaiewnik, stroż lasu.

Forestage, Forêtage, *s. m. obs.* das Wald-Recht. Prawo leśnicze.

Forêtier, Forestier, *s. m.* 1) ehedessen in Flandern, ein Graf; 2) Forst-Meister, ein Förster; 3) in einigen Orten: ein Fremder. 1) Niegdyż we Flandryi grabia; 2) leśnik, gaiewnik; 3) *po niektorych mieyscach*: przychodźień, cudzoźiemiec. § 1) Seigneur forestier; 2) le forestier arrête les bêtes, qui sont trouvées en dommage.

les villes forestieres. die vier Wald-Städte am Rhein bey der Schweiz. Czworo miast

miaſt leśnych pod Renem przy Szwaycarſkiey ziemi.

Foreſtier, e, }
Forêtier, } *adj.* & *ſubſt.* bey einigen Ordens-Leuten: ein Fremder. *Uniektorych zakonnikow*: obcy, Foraſtyer, gość.

Foret, *ſ. m.* ein kleiner Bohr. Swiderek.

Foreure, *vid.* Forure.

*Forfaire, *v. n.* mishandeln, verbrechen; ein Verbrechen begehen als wider sein richterliches Amt, wider seine Ehre, wider seine Treue. Wykroczyć, dopuśćić śię uczynku przećiw ſwey powinnośći urzędowey, przećiw ſwemu honorowi. § Si elle a forfait contre (à) ſon honneur, je l'étranglerai.

forfaire ſa marchandiſe. unangegebene Waaren verlieren. Popadać utratę towarow na cle nieopowiedźianych.

forfaire un fief. ein Lehn verwirken. Lenno utraćić.

forfaire l'amende. in Geld-Strafe verfallen. Popadać winę pieniężną

Forfait, *ſ. m.* 1) eine böſe That, Miſſethat, Uebertretung; 2) Lieferungs-contract, laut welchem einer etwas überhaupt zu ſtellen, über ſich nimmt. 1) Złoczyńſtwo, zbrodnia, wyſtępek; 2) naiem ogolna, podług ktorey naymacz co ogolnie ſtawić przyobiecuie. § 1) L'enormité de ſes forfaits m'a touché; 2) prendre un forfait; traiter, entreprendre à forfait.

faire un forfait avec quelqu'un pour quelque choſe etwas überhaupt bey einem verdingen. Ogołem co u kogo zamowić § J'ai fait un forfait avec mon ſerrurier, pour la ſerrurie de ma maiſon.

Forfaiture, *ſ. f.* Verbrechen wider sein richterliches Amt oder den Eid der Treue. Wyſtępek przećiw urzędowi ſwemu albo wiernośći Panu ſwemu poprzyśiężoney. § Si un Magiſtrat étoit convaincu de concuſſion, ce ſeroit une forfaiture & ſon ofice ſeroit vacant.

Forfante, *ſ. m. vulg.* Böſewicht, Schelm. Hultay, łotr, oſzuſt. § C'eſt un forfante.

Forfanterie, *ſ. f. vulg.* Betriegerey, Schelmerey. Szalbierſtwo. § Découvrir les forfanteries des marchands.

Forfette, *ſ. f.* Art von Flachs aus Cairo in Egypten. Gatunek konopi z Kairu Egipſkiego.

Forgage, }
Forgas, } *ſ. m.* im Land-Recht:
Forgagement, } 1) die Loſung eines Pfands; 2) das Recht ein Pfand zu löſen. *W prawie ziemſkiem*: 1) wykupno; 2) prawo wykupienia zaſtawu.

*Forgager, *v. a.* ein Pfand löſen. Wykupić zaſtaw.

Forgagner, *v. a. obſ.* wegnehmen, einziehen. Zagrabić, zabrać.

Forge, *ſ. f.* 1) eine Schmiede; 2) eine Eſſe in der Schmiede. 1) Kuźnia, kowalnia; 2) kuźniany komin.

Forger, *v. a.* 1) ſchmieden ein glüendes Metall; 2) bey den Zinngieſſern: hammern, ſchlagen, treiben das Zinn mit dem Hammer; 3) ſchmieden, erſinnen, erdenken. 1) Kuć kruſzec rozpalony; 2) *u konwiſarza*: klepać, wyklepaną robić robotę; 3) kuć, knować, kliić, wymyślać co. § 1) Forger une barre de fer; forger de l'argent pour faire un plat; 2) vaiſſelle bien forgée; 3) le ſoldat oiſif forge des nouvelles; forger un mot.

forger, v. n. cheval qui forge. ein Pferd das zu ſehr mit den Hinter-Füſſen avanciret und in die Vorder-Eiſen ſchlägt. Koń śię ściągaiący.

ſe forger des chimères. ſich Grillen in den Kopf ſetzen. Karmić śię chymerami; dymem ſobie głowę zaprzątnąć.

Forgeron, *ſ. m.* Schmied, Schmiede-Knecht. Kowal, kowalczyk. § Un bon forgeron.

à force de forger on devient forgeron. ſtete Uebung macht einen zum Meiſter. Nieprzerwane cwiczenie doſkonałym czyni.

Forgeur, *ſ. m.* 1) Zinngieſſer, der geſchlagene Arbeit machet; 2) Silber-Schmied, der die ſilbernen Stangen vor den Dratzieher ſchmiedet; *3) Erfinder, Dichter, der etwas ausheckt. 1) Konwiſarz do wyklepaney roboty; 2) kowal co ſztaby albo golenie śrebrne dla drotownika kuie; *3) wymyślacz. § 1) C'eſt un bon forgeur; 2) envoïer l'argent au forgeur; 3) c'eſt un forgeur de contes, de nouvelles, de mots.

Forgierre, *ſ. m. obſ.* ein Schmied, ein Schmiede-Knecht. Kowalczyk, kowal.

Forhüer, *v. a. & n.* mit dem Jäger-Horn den Hunden zum Anhetzen ein Zeichen geben. Pſom na przypadnione zwierze potrębować.

Forhus, *ſ. m.* 1) Zuſammen Rufen der Hunde mit den Jäger-Horn; 2) Ort wo man die Hunde zuſammen ruft; 3) Gedärme vom Hirſche die im Frühling und Sommer den Hunden gegeben werden.

1) Trąbienie psom na odprawę; 2) mieysce gdźie psy odprawuią; stanowisko; 3) patrochy ielenie, co psom czasu wiosny i lata dawane bywaią.

Foricule, *vid.* Forcule.

Foriere. *s. f. obs.* eine Vieh-Weide. Pastwisko.

Forjet, *s. m.*
Forjeture, *s. f.* ein Erker an einem Gebäude. Alkierz wypuszczony z budynku.

*se Forjetter, *v. r.* aus einem Gebäude vorspringen, vorgehen, hervorragen Z budynku wybiegać, wydawać się, wychodźić.

Forjeture, *vid.* Forjet.

Forjuger, *v. n. obs.* ein ungerechtes Urtheil sprechen. Ferować niesprawiedliwy dekret.

Forjut, *s. m.* im Land-Recht: Vertheidigung des ausgetretenen Mörders von Seiten der nähesten Anverwandten. *W prawie ziemskiem:* obrona od powinowatych męžoboyce, co się zchronił, wniesiona.

Forjurement, *s. m. obs.* Verlassung seines Vaterlandes; die Austretung. Opuszczenie oyczyzny; uchodzenie z Państwa.

Forjurer, *v. a. vid. obs.* Renoncer, abjurer, abandonner. 1) austreten, fliehen aus einem Lande; 2) sich begeben, sich entsagen. 1) Uciec z kraiu; 2) wyrzekać się czego. § 1) Forjurer le païs; 2) forjurer un héritage.

Forlance, *s. f.* ein gewisser Tanz. Taniec pewny.

Forlancer, *v. a.* bey den Jägern: ein Wild auftreiben, aus dem Lager treiben. *W myślistwie:* zwierza z leży ruszyć.

*se Forlancer, *v. r.* hervorschiessen, hervorspringen. Wyrwać się, wysunąć się, wyskoczyć.

For-l'Eveque, *s. m. obs.* 1) Bischöfliches Gericht; 2) ein königliches Gefängniß in Paris. 1) Sądy biskupskie; 2) więźienie krolewskie w Paryżu.

Forligner, *v. n.* aus der Art schlagen. Wyrodźić śię od przodkow swoich. § Elle forlignat.

Forlonge, *s. f.* ce chien chasse de forlonge. bey den Jägern: dieser Hund spüret das Wild von weiten. *U łowcow:* pies ten zdaleka wietrzy.

*Forlonger, *v. n.* 1) in der Jägerey: sich weit entfernen; weit voran lauffen; *2) auf die lange Bank kommen, sich verziehen. 1) *U łowcow:* daleko poprzedzać, uchodźić, śię oddalać; *2) przedłużyć śię, zwłaczać śię. § 1) Cerf qui forlonge.

se Formaliser, *v. r.* etwas übel aufnehmen sich über etwas erzürnen sich aufhalten. Oburzyć śię, urazić śię czym; gniewać śię o co. § Je ne me faurois formaliser de cela; vôtre chagrin se formalise de tout.

Formaliste, *adj. c. & s. m. & f.* ein Complimentirer, der viel Umstände macht. Ceremoniat, komplementarz, co ustawicznie komplementuie. § C'est un formaliste; elle est un peu formaliste.

Formalité, *s. f.* (*formalitas*) 1) Vorschrift, vorgeschriebne Weise in Gerichten; 2) Umstände, Ceremonien, genaue Beobachtung der Ceremonien; 3) die Förmlichkeit, Formalität in der Aristotelischen Philosophie. 1) Formuły w prawie; postępek, obrządek sądowy; 2) komplementa ceremonie; 3) w Arystotelskiey Filozofii *formalitas.* § 1) Garder, observer toutes les formalitez de la justice; 2) il faut garder avec lui toutes les formalitez.

Formariage, *s. m.* im Land-Recht: eine Ehe wider den Stand oder wider den Willen des Erb-Herrn. *W ziemskiem prawie:* małżeństwo nierowne albo przećiw woli pańskiey. § Il est dû un droit à quelques seigneurs pour le formariage.

Format, *s. m.* das Format, die Gestalt, Grösse eines Buchs, als in Folio, in Quarto. Format, modum, wielkość księgi, iako foliałowa, ćwierć arkuszowa. § Un format in folio, in quarto, in octavo.

Formation, *s. f.* (*formatio*) 1) die Bildung der Frucht im Mutterleibe; 2) die Zeugung der Metalle in der Erde; 3) die Formation der temporum eines verbi in der Grammatic. 1) Kształtowanie płodu w żywoćie maćierzyńskim; 2) formowanie śię kruszczow w wnętrznośćiach źiemie; 3) *w gramatyce:* koniugowanie, albo formowanie *temporum verbi.* § 1) La formation de l'enfant dans la matrice; la formation du fetus; 2) la formation des métaux dans les entrailles de la terre; 3) la formation des verbes Polonois est quelque fois très-dificile.

*Formatrice, *adject. c.* in der Physic: bildend, was die Bildungs-Kraft hat. *W fizyce:* formuiący, kształtuiący; własność kształtowania maiący. § Vertu formatrice.

Forme, *f. f.* (*forma*) 1) die Gestalt, Forme eines Dinges; 2) Gestalt, Forme, innerliche Eigenschaft eines Cörpers, in der Vernunft-Lehre; 3) Rechts-Forme, gewöhnlicher Rechts-Gang; 4) Ceremonien die bey einer Verrichtung pflegen beobachtet zu werden; Art, Manier etwas zu thun; 5) Regiments-Forme, Art einer Regierung; 6) ein Muster, Model von einer Laute, Geige; 7) eine Forme der Handwerker, als eine Hut-Forme, das Strumpf-Bret, worüber die neuen Strümpfe gezogen werden; 8) ein Schuster-Leisten; 9) eine Buchdrucker-Forme; 10) Lage Sandes unter dem Stein-Pflaster; 11) das Lager eines Haasen, Fuchses; 12) Kopf des Hutes; 13) Sitz auf einem Chor vor die Thum-Herren und Priester; *14) eine lange Lehn-Bank; 15) ummauerter Zimmerwerft an der See, darinn durch eine Schleuse Wasser gelassen wird, wenn man ein erbautes Schiff vom Stapel heben und in die See bringen will; 16) die Forme, eine Härtigkeit oder Erstarrung in den Fesseln des Pferdes an der Kugel; 17) das Weiblein von Stoß-Vögeln. 1) Kształt, postać, forma; 2) *w logice*: forma, wnętrzna, każdey rzeczy własność; 3) postępek prawny, proceder sądowy; 4) należyte obrządy albo ceremonie, ktoremi się rzecz ktora zwykła odprawować; 5) kształt, forma panowania; 6) model do lutni, do skrzypcow; 7) forma rzemieślnicza, iako do kapelusza, do rozściągnienia pończoch; 8) kopyto u szewca; 9) forma z liter drukarskich złożona; 10) gruz pod brukiem; 11) mieysce zaiąca, łożysko, legowisko, gdźie zaiąc, lisźka &c. bywa; 12) kołpak u kapelusza; 13) forma w kośćiele, stala; śiedzenie na chorze dla kanonikow i księży; *14) ława długa ze wsporą; 15) plac w arsenale murem obwiedźiony, w ktory wodę przez ślozę wpuszczaią, gdy okręt nowobudowany w morze ma bydź stoczony; 16) twardość, zdrętwiałość w pęćinie końskiey; 17) samica, *o ptakach drapieżnych*. § 1) Avoir la forme d'un homme; changer de forme; donner une forme convenable à un bâtiment; prendre diverses formes; les Païens représentoient les Dieux sous une forme humaine; 2) on est composé de matiére & de forme; forme substantielle; 3) cet acte est en bonne & duë forme; sans autre forme de procès; 4) donner un bal en forme; recherches de mariage dans les formes; créer un docteur dans les formes; la forme des voeux se faira ainsi; 5) garder la même forme de gouvernement; 6) faire la forme d'un luth; 7) mettre un chapeau sur forme; 8) monter un soulié sur forme; 9) une feüille d'impression est composée de deux formes; il faut remanier cette forme pour la corriger; toucher, tirer, lever une forme; 10) faire, remuer, foüiller la forme; 11) prendre un liévre en forme; 12) gâter la forme d'un chapeau.

par forme. als, in Gestalt. Jako, na kształt, na formę. § Par forme d'entretien.

mettre un argument en forme. eine ordentliche Schluß-Rede machen. Argument, dowod porządnie ułożyć.

forme de vitre. ein ganzes Kirchen-Fenster mit aller Zubehörung. Całe okno kośćielne ze wszystkiemi potrzebami.

forme en talus. ummauerter abhängiger Zimmerhof, in welchen man durch eine Schleuse, Wasser läßt, wenn man ein erbauetes Schiff in die See bringet. Warstat obmurowany na pochodźistem mieyscu, zkąd nowozbudowany okręt w morze spuszczaią, wodę przez ślozę wpuśćiwszy.

Formés, *vid.* Formez.

Formée, *f. f. obs.* ein gewisser Leichen-Dienst. Urząd co pogrzebami zawiadywał.

formées, pl. vid. Fumées.

Formel, le, *adj.* (*formalis*) 1) eigentlich; die Forme eines Dinges angehend; 2) ausdrücklich, klar. 1) Istotny; formę, istność czego sprawuiący; 2) wyraźny, iasny, formalny. § 1) L'ame est la cause formelle de la vie; 1) un texte formel; cela est écrit en termes formels dans la loi; aveu, desaveu formel; un écrit formel.

Formellement, *adv.* ausdrücklich, mit ausdrücklichen Worten. Wyraźnie, iasnemi słowy. § L'acte porte cela formellement.

*Formener, *v. a.* plagen, quälen. Męczyć, dręczyć; dokuczać.

Forment, *adv. obs.* heftig, sehr. Barzo, srodze.

Former, *v. a.* (*formare*) 1) bilden, gestalten, formiren; 2) verursachen, gebähren, hervorbringen; 3) in der Grammatic: formiren, conjugiren, abwandeln; 4) angewöhnen, anführen, zustutzen als zur Tugend; 5) nach einem Muster

Muster einrichten; 6) aus einzelnen Sachen oder Personen etwas formiren, zusammen setzen, machen; 7) schmieden, machen, als einen Anschlag; 8) machen, vorbringen, einwenden, einen Einwurf, eine Schwürigkeit; 9) im Garten-Bau: einen Baum ziehen, ihm mit Biegen und Beschneiden die gehörige Gestalt geben. 1) Kształtować, formować co; 2) sprawić, rodźić, przyczyną bydź; czynić; 3) *w gramatyce*: formować *tempora verbi*; koniugować; 4) wykształtować, przyuczyć, przyspośobić kogo do czego, iako do cnoty; 5) kształtować, formować modelusżu naśladuiąc; 6) złożyć, uformować co z osob albo z rzeczy poiedynkowych; 7) uformować, uknować iako imprezę; 8) czynić, wnośić, zarzućić trudność, zarzut; 9) *u ogrodnika*: wykształtować drzewo prostuiąc, obrzynaiąc. § 1) Il commence à former ses lettres, & néanmoins il n'y a que huit jours qu'il écrit; former un triangle; Dieu a formé l'homme à son image; 2) les exhalaisons forment le tonnere; 3) former le tems d'un verbe; 4) former un jeune homme à la vertu; 5) il formoit son esprit sur des actions de grands hommes; il a formé son stile sur celui de Cicéron; 6) former un bataillon quarré, une armée en rassemblant les troupes; former une societé, une cabale, une conjuration; 7) former de grands desseins, des chiméres; 8) former une plainte, une oposition, une question, une dificulté; 9) il faut prendre soin de bien former ces arbres.

former une voix articulée. eine deutliche Stimme von sich geben. Głos wyrażny wydawać.

former des vœux. ein Gelübde thun. Wotum, ślub uczynić.

former un siége. eine Belagerung ordentlich einrichten, anfangen. Obleżenie ustanowić, rozporządźić.

se former, v. r. 1) wachsen, sich bilden, die Gestalt bekommen; 2) wachsen, zunehmen; geschickter, geübter werden, seinem vorgesetzten Muster immer näher kommen; 3) sich etwas in den Kopf setzen. 1) Rość, formować śię, kształtować śię; 2) wydoskonalić śię, wykrzosać śię, wykształtować śię, torem idąc czyim; 3) uprząść, uprzątnąć, uknować sobie co w głowie. § 1) Le poulet se forme dans l'œuf; les traits de son visage se forment; 2) ce jeune homme se formera dans le service; les oficiers se forment en peu de tems sous un Général habile.

lettres formées. im geistlichen Rechte: schriftliches Zeugniß, das einem Priester der sich in eine andere Diöces wendet, gegeben wird. *W prawie duchownem*: formaty, list świadeczny dla księdza w inszą Dyecezyą śię przenoszącego.

Formeret, *s. m.* in der Bau-Kunst: inwendiger Diagonal-Bogen eines Gewölbes der von einem Winkel oder Ecke überzwerch zum andren geführet wird. *W archytektońskiey nauce*: frambuga sklepu dyagonalna na ukoś od rogu do rogu przeprowadzona.

Formez, *s. f. pl.* die Weiblein vom Falken. Samice sokołowe.

Formi, *s. m.* Fehl oder Krankheit der Stoß-Vögel am Schnabel. Wada albo choroba w dźiobie ptakow łowczych.

Formica-leo, *s. m.* (*formicaleo*) Ameisen-Fresser, ein Wurm der die Ameisen frißt. Mrowkołow, mrowkolew, robak mrowki pożeraiący.

Formidable, *adj. c.* (*formidabilis*) furchtsam, erschrecklich, davor man sich fürchtet. Ogromny, strasżliwy. § Une puissance formidable; être formidable à ses voisins; un homme formidable & violent.

Formier, *s. m.* 1) ein Leisten-Schneider; 2) in den Klöstern: einer der auf den niedrigen Stühlen sitzt. 1) Kopyćiarz, strugarz kopyt szewckich: 2) *w klasztorach*: na niższym stołku śiedzący.

Formigue, *s. m.* auf der Mittelländischen See: ein mit den Wassen bedeckter Fels. *Na śrzodoźiemnem morzu*: rafa; skała pod wodą.

Formort, Formoture, Formotoure, Formetoure, Formeture, Formouteure, } *s. m.* im Land-Recht: Erb-Fall eines Hagestolzen oder eines Fremden, der nicht Bürger ist. Spadek sukcesyi po bezżeńcu albo takim co nie był mieszczaninem.

Formuer, *v. a.* bey den Jägern: vermausen, durch Kunst machen, daß ein Vogel sich mausen muß. *U łowcow*: pierzenie albo pierzysko sprawić ptakowi.

Formule, *s. f.* (*formula*) eine Rechts-Formel. *W prawie, w kontraktach*: formuła. § Ce livre contient de bonnes formules.

formule de serment. eine Eides-Formel. Rota przyśięgi.

Formu-

Formulaire, *f. m.* (*formularium*) Vorschrift; aufgesetzte Bedingnisse, die zur Unterschrift gegeben werden. Umowa; opisanie, postanowienie formuł i kondycyy, ktorych podpisuiący ma przestrzegać. § Faire un formulaire; signer un formulaire.

*Formuler, *v. a.* zeichnen, stempeln. Cechować, piątnować.

papier formulé. Stempel-Papier. Piątnowany do spraw sądowych papier.

*Formuliste, *f. m.* (*formularius*) der sich an geschriebnen Formeln hält; ein Advocat. Formularz, praktyk.

Formy, *vid.* Formi.

Fornicales, *f. f. plur.* (*fornicalia*) Fest, welches die alten Römer der Fornaci zu Ehren wegen guter Dürrung des Getreites in den Oefen begiengen. Fest starorzymski na honor bogini *Fornax* nazwaney, aby dobre w piecach zboża ususzenie sprawiła.

Fornicateur, *f. m.* (*fornicator*) nur in ernsthaften Reden: ein Hurer. *W poważnych tylko mowach*: nierządnik, wszetecznik, kurewnik. § Les fornicateurs, ni les idolâtres, ne seront point héritiers du roïaume du ciel.

Fornication, *f. f.* (*fornicatio*) nur in hoher Schreib-Art: Hurerey. *Tylko w wysokim style*: wszeteczeństwo, nierząd. § Les œuvres de la chair sont l'adultére, la fornication, l'impudicité; fuir la fornication.

Forniquer, *v. a. obs.* Hurerey treiben. Kurwić, nierządu się dopuścić.

se Forpaiser, }
se Forpaisser, } *v. r.* bey den Jägern: das freye Feld suchen, weit von seinem Stande lauffen. *U łowcow:* w dalekie uchodźić pola; daleko od swego legowiska albo mieysca zabiec; zaciekać. § Les liévres se forpaisent quelquefois de trois lieuës sans s'arrêter.

Forpaistre, Forpaître, *v. n.* bey den Jägern: übertreten, weit von seinem Stande die Weide suchen. *U myśliwych:* zabiec daleko na paszą od leży swoiey.

Forpasser, *v. n.* über die Grenze schreiten. Granicę przestąpić.

Forprise, *f. f. obs.* Auflage, Schatzung. Podatek; szacunek.

Forrier, *f. m. obs.* ein Futter-Knecht. Obroczny, staienny, co koniom obrok daie.

Fors, *præp. obs. vid.* Hormis; Excepté ausser. Oprocz.

Forsen, *f. m. obs.* Zorn. Gniew.

Forsénant, Forséner, *vid.* Forcénant, Forcéner.

Fort, e, *adj.* (*fortis*) 1) stark an Kräften; 2) stark, zahlreich; 3) überwichtig, vom Gelde: 4) stark, von Geträncken: 5) stark, vom Leibe, dick, groß, von Pferden, Maul-Eseln, von einem Stück Fleisch beym Fleischer; 6) groß, stark, von Gewichten und Massen: 7) stark, fest, derb, vom Bau-Holz, Tüchern, Zeugen: 8) heftig, stark, groß, von Kranckheiten und Neigungen: 9) scharf, widerlich, übelriechend, als alte Butter; 10) schwer, voller Schwierigkeit; 11) kräftig, von Fleisch-Brühen: 12) vom Acker: hart, schwer zu ackern, zu graben; 13) tapfer, kühn, nur von Weibern: 14) stark, gelehrt, geübt in etwas; 15) anzüglich, empfindlich, hart, von Worten. 1) Mocny, śilny w śiłach; 2) śilny, liczny w co; 3) *o pieniądzach*: przeważaiący, za ważny; 4) *o trunkach:* mocny; 5) *o mulach, koniach, i mięśiwie u rzeźnika*: duży, wielki; 6) wielki, *o miarach, wagach:* 7) *o cębrowinie, suknach, materyach:* mocny, krzepki, tęgi; 8) śilny, wielki, *o chorobach, namiętnośćiach*: 9) źle pachnący, nieco smrodliwy, przykrego zapachu, iako stare masło; 10) ćiężki, trudny; 11) pośilny, tłusty, *o rosołach:* 12) *o roli:* spiekły, twardy, trudny do orania, do kopania; 13) *tylko o białychgłowach:* mężny, śmiały; 14) ćwiczony, uczony w czym; 15) uraźliwy, uszczypliwy, *o słowach:* § 1) Il est fort; elle est forte; une place forte; il est fort à pouvoir arrêter un cheval qui court; 2) les ennemis sont forts en infanterie; 3) être forts de poids, forte monoïe; un écu qui n'est pas assez fort; 4) vin fort; 5) un fort cheval; un fort moulet; acheter une piéce de beuf un peu forte; cette éclanche n'est pas forte; 9) la mésure de Paris est plus forte que celle de Lyon; 7) une poutre forte; une forte planche, étofe forte & pleine de soïe; toile forte & serrée; ruban fort; cuir fort pour resister à l'eau; 8) forte plaïe, maladie, fiévre; pouls fort & élevé; une forte inclination; une forte passion; faire une forte impression sur l'esprit de quelqu'un; 9) c'est du beurre fort; une odeur forte; 10) cette montagne est forte à passer; 11) un boüillon fort; ce boüillon est fort de viande; 12) terre forte; 13) il y a des femmes fortes; 14 c'est le plus fort écolier de la classe; il est fort

fort dans cette fience, dans cet exercice; 15) ce que vous dites-là, eft un peu fort; une plaifanterie forte; un mot fort; une épitéte un peu forte; une repartie forte; une expreffion forte.
efprit fort, *vid.* Efprit fort.
le plus fort l'emporte. der ſtärkſte behält die Oberhand. Dużſzy przodkuie.
tête forte. ein kluger Kopf, ein Menſch der zu hohen Sachen geſchickt iſt. Mądra głowa; człek do ſpraw wielkich ſpoſobny. § C'eft une des plus fortes têtes du Senat, du Confeil.
colle forte. Art von einem ſehr feſten Leime. Kleiu mocnego gatunek.
cofre fort. ein ſtark beſchlagener Geld-Kaſten. Sepet albo ſkrzynia do pieniędzy mocno okuta.
eau forte. Scheide-Waſſer. Serwaſer.
forte clameur. *vid.* Forte-clameur.
main forte. Beyſtand etwas zu bewerkſtelligen. Pomoc, pomocnik do ſprawienia czego.
fort en bouche. hartmäulich. Twardouſty.
être fort en amis. viele gute Freunde haben. Przyiaćioł mieć wiele; śilny w przyiaćioły.
fort en credit. in großem Anſehen ſtehen. W wielkim ieſt poſzanowaniu.
elle eſt forte en gueule. ſie hat ein loſes Maul. Niewiaſta ta niewyparzoną me gębę.
le plus fort en eſt fait. die größte Arbeit iſt ſchon verrichtet. Więkſza połowa roboty śię ſkończyła.
prêter ſon argent au denier plus fort. auf großen Wucher ſein Geld ausleihen. Pięniądze dać na lichwę naywyżſzą.
à plus forte raiſon. deſto mehr hat man Urſache; um deſto mehr. Tym barźiey; tym więkſza ieſt racya; zwłaſzcza.
Fort, *adv.* ſtark, ſehr. Barzo, wiele, mocno. § Je vous eftime fort.
fort de virer. auf den Schiffen: halt! es iſt genug gedreht. *Na akrętach:* ſtoy! doſyć nakręcono.
ſe faire fort. ſiehe unter Faire. *Spoyrzyy pod słowem* Faire.
Fort, *ſ. m.* 1) ein Starker; ein anſehnlicher, reicher Mann; 1) größte Hitze, größtes Feuer, größte Heftigkeit, als einer Krankheit, einer Leidenſchaft; 3) das Hauptwerk einer Sache; der Grund; 3) die Mitte des Sommers, des Winters, die größte Heftigkeit der Hitze, des Froſtes; 5) die Stärke am Degen, an einem Spieße, nemlich vom Griffe bis an die Hälfte, wo ſich die Schwäche anfängt; 6) eine kleine Feſte; eine Feld-Schanze; 7) dicker Strauch, wo ein Wild gerne ſein Lager hat; 8) Wiſſenſchaft, Kunſt, in der einer am ſtärkſten iſt; 9) Ort an einer Feſtung, wo ſie am ſtärkſten befeſtiget worden; 10) Ort an einer Kugel, wo ſie am ſchwerſten iſt; der Mittel-Punct der Schwere einer Kugel. 1) Duży; możny, potężny; 2) naywyżſzy ſtopień, naywiękſza śiła, ſama pora, ſrogość choroby, paſyi; 3) grunt, fundament ſprawy; 4) śrzodek, pora lata, źimy; naywiękſze gorąco; naytężſze źimno; 5) śiła ſzpady, kopii, to ieſt od rękoieśći aż do połowy, gdźie śię słabizna zaczyna; 6) forteczka; kaſztel albo ſzaniec na polu; 7) chaſzcza, gęſtwa, gdźie zwierz ſwoie miewa legowiſko; 8) kunſzt, nauka, w ktorey śię kto naybarźiey przećwiczył, ktorą kto naylepiey umie; 9) moc fortecy, mieyſce, gdźie naybarźiey ieſt ufortyfikowana; 10) punkt ćiężaru u kule, gdźie ieſt nayćiężſza i w rzucaniu nayśilnieyſza. § 1) Dieu ne regarde ni les forts ni les foibles; 2) il eft dans le fort de fa maladie, de fa colére; au fort de l'orage; 3) entrer dans le fort de la caufe; favoir le fort & le fin d'une afaire; 4) dans le fort de l'été, de l'hiver; 5) atraper le fort de l'épée; parer du fort de l'épée; fe faifir du fort de la pique; 6) faire, bâtir un fort; un fort revêtu de bonnes murailles; 7) le fanglier eft dans fon fort; 8) c'eft-là fon fort; je fai, je connois fon fort; il eft dans fon fort; 9) connoître le fort & le foible d'une fortereffe; 10) quand on jette du fort de la boule, elle roule plus droit.
le fort de l'âge. die Blüte des menſchlichen Alters; die beſten Jahre. Wiek rozkwitły; ſama wieku człowieczego pora.
le fort d'un bois. 1) die Mitte in der Ober-Rundung eines gebogenen Stocks; 2) die Mitte eines Waldes. 1) Srzodek obłąku na wierzchniey obłączyſtośći; 2) głąb, śrzodek laſu. § 1) Mettre une charge fur le fort du bois.
le fort de couteau. der Meſſer-Rücken. Tylec noża.
travailler ſur le fort. die überwichtigen Münzen beſchneiden. Zaważne pięniądze obrzynać.
les forts. Sackträger, Ablåder in Paris. Tragarze, drążnicy w Paryżu.
fort du corps. *vid.* Fois du corps.
Forte à connoître, *ſ. f.* eine rothe und weiße

weisse Tulpe. Tulipan biały i czerwony.

Forte-clameur, *s. f.* in einigen Provinzen: Geld-Busse einer Partey, die den Proceß verlohren hat. *W niektorych prowincyach:* wina pieniężna, ktorą strona popada, co sprawę sądową przegrała.

Fortement, *adv.* stark, sehr. Mocno, uśilnie, barzo. § Il est fortement prévenu; persuader quelqu'un fortement.

Forteresse, *s. f.* eine Festung. Twierdza, forteca. § C'est une forteresse imprénable.

Forteret, *s. m.* abgerittenes, abgemergeltes Pferd. Koń przecharsły, zgoniony.

Fort fuïance, *s. f.* Erb-Recht des Herzogs von Lothringen auf die Verlassenschaft der Ausländer. Kaduk cudzoźiemców w Lotaryngii na książęcia spadaiący.

Fortifiant, e, *adj.* stärkend. Pośilaiący, pośilny. § Reméde fortifiant; vin fortifiant.

Fortificateur, *s. m.* ein Ingenieur, der Festungen anleget, oder von selbigen geschrieben. Inżenier; biegły w nauce fortyfikacyyney; autor co o założeniu fortec pisał; archytekt woienny.

Fortification, *s. f.* 1) Festungs-Baukunst, Kriegs-Baukunst; 2) Befestigung, Festungs-Bau; 3) die Befestigungs Werke. 1) Nauka fortyfikacyyna, to iest o założeniu i umocnieniu fortec; archytektura woienna; 2) stawianie, budowanie twierdzy; 3) fortyfikacya fortecy. § 1) Il entend la fortification; la fortification de cette place est achevée; 3) une fortification réguliére.

Fortifier, *v. a.* 1) befestigen, fortificiren als eine Stadt; 2) stärken, stärker machen; verstärken als eine Armee mit Volk, einen Menschen in seiner Meynung; 4) in der Mahlerey: erhoben, lebhafter mahlen, vorstellen. 1) Ufortyfikować, utwierdźić, umocnić iako miasto; 2) pośilić, pokrzepić; 3) zmocnić iako woysko zesłanemi połkami, kogo w zdaniu swoiem; 4) *w malarstwie:* wystawniey wysadźić, żywszemi kolory co malować. § 1) Fortifier une ville; place réguliérement fortifiée; 2) le bon vin fortifie le cœur; 3) fortifier une armée de troupes & d'armes; fortifier son parti; fortifier une acusation; elle fut fortifiée dans cette opinion par moi; 4) fortifier les teintes d'un tableau; fortifier un tableau.

se fortifier, v. r. stark werden, die vorigen Kräfte erlangen, sich verstärken. Zmocnić śię, pośilić śię; straconych śił nabyć.

Fortin, *s. m.* eine Schanze. Szańc.

Fortitrer, *v. n.* vom Hirsch: die ausgesetzten Hunde fliehen, selbigen ausweichen. *O ieleniu:* uchodźić, unikać przed psami rozsadzonemi; zrzućić w bok.

Fortraire, *v. a.* 1) einem etwas entwenden; wegblasen; 2) übertreiben, überjagen ein Pferd; 3) *obs.* an sich ziehen. 1) Niesłusznie nabyć, urywkiem czego dostać; 2) konia zbieżec, zgonić; 3) *obs.* przyciągać do śiebie. § 1 Un livre fortrait; 2) un cheval fortrait.

Fortuit, e, *adj.* (*fortuitus*) ungefehr, zufällig. Przypadkowy, trefunkowy. § Cas fortuit.

Fortuitement, *adv.* ungefehr, zufälliger Weise. Trefunkiem, przypadkiem. § Chose arrivée fortuitement.

Fortunal, *s. m.* eine See Sturm, Winds-Braut. Nawałność, burza morska.

Fortune, *s. f.* (*fortuna*) 1 das Glück, die Glücks-Göttin; 2) Gefahr; 3) Zufall, Begebenheit; günstiges oder ungünstiges Glück; 4) Glück, Aufnehmen, Wohlstand; 5) Heil, Glück, das man versuchet; 6) ansehnliche, glückliche Leute. 1) Fortuna, bogini szczęśćia; szczęśćie; 2) niebezpieczeństwo; niebezpieczne fortuny obroty; 3) przypadki, przygody; szczęśćie złe albo dobre; szczęśćie wszelakie; 4) szczęśliwość, szczęśćie, dobre powodzenie; 5) impreza, sprobowanie szczęśćia swego; szczęśćie, ktorego kto szuka, probuie; 6) ludźie w wysokiem szczęśćiu żyiący. § 1) Fortune capricieuse; aveugle, contraire; la fortune fait & défait les Monarques; craindre les caprices de la fortune; un revers de fortune; la fortune rit aux sots; 2) la place couroit fortune d'être prise; 3) je desire que toutes mes fortunes soient jointes aux vôtres; courir la fortune ensemble; s'atacher à la fortune de quelqu'un; suivre sa fortune, raconter ses fortunes; 4) songer à la fortune; 5) pousser sa fortune auprès d'une belle; 6) adorer la fortune; sacrifier à la fortune.

busquer fortune. sein Glück suchen. Szukać swoiey fortuny.

se remettre à la fortune. aufs Glück ankommen lassen. Puśćić śię na los szczęśćia.

faire fortune. sein Glück machen. Sporządźić

rządźić sobie fortunę, szczęśćie. § Un sot & un fripon sera plûtôt fortuné qu'un habile homme.

fortune de vent. ein Sturm-Wind, Wirbel-Wind auf der See. Wicher szalony; nawałność, zawiewka morska. § Une fortune de vent nous oblige de nous mettre à sec.

voiles de fortune. ein viereckigtes Segel. Zagiel kwadratowy.

atacher un clou à la ruë de la fortune. sein Glück befestigen. Utwierdźić swę fortunę.

basse fortune. geringes Herkommen, Armuth, schlechtes Vermögen. Stan podły, ubogi; chudoba. § Homme de basse fortune.

le cœur haut & la fortune basse. er ist bey seiner Armuth stolz und aufgeblasen. Myśl ma w niebie, a nogi w popiele.

bonne fortune. die letzte Liebes-Freyheit; die letzte Gewogenheit eines überwundenen Frauenzimmers. Ostatni afekt zwyćiężoney białeygłowy. § Nul ne fut sans bonne fortune; s'il eût porté l'épée, il eût de bonnes fortunes.

un homme à bonne fortune. ein Mensch der beym Frauenzimmer glücklich ist. Szczęśliwy w podwiczney miłośći.

chacun est artisan de sa fortune. ein jeder ist seines Glückes Schmied. Każdy swego szczęśćia kowalem.

adorer la fortune; sacrifier à la fortune. den Vornehmsten, den Mächtigsten anhängen, die Hohen anbeten. Panow i możnych wenerować. § Je ne vais point au Louvre adorer la fortune.

soldat de fortune. ein hoher Kriegs-Bedienter von niedrigen Geburt. Zołnierz z podłego stanu, co wysokiego się dosłużył urzędu woyskowego.

fortune d'argent. vergrabner Schatz an Gelde den eines gehoben. Znaleźiony skarb albo pieniądze zakopane.

Fortuné, ée, *adject.* beglückt, glücklich. besser heureux. Szczęśliwy, uszczęśliwiony, *lepsze słowo* heureux.

les Isles fortunées. die beglückten oder Canarischen Inseln auf dem Atlandischen Meer. Wyspy Kanaryyskie na Atlanskiem morzu.

Forvetu, e, *adj.* über seinen Stand geputzt, gekleidet. Nad stan swoy ubrany, upstrzony.

Forvétu, *s. m.* ein nichtswürdiger Kerl in schönen Kleidern. Nikczemnik w atłaśie; prostak w altembasach.

Forvoüer, *vid.* Fourvoïer.

Forure, *s. f.* Schlüssel-Loch, die Röhre am Schlüssel. Dźiura w rurze kluczowey. § Une forure de clé mal-faite.

Foruscit, *s. m. obs. vid.* Bandit.

Fosse, *s. f.* (*fossa*) 1) ein Grab, Gruft, auf dem Kirchhof; 2) Grube zum Baum-Einsetzen; 3) Loh-Grube der Gerber; 4) Schmelz-Kessel beym Zinn-Giesser die Schmelz-Kelle; 5) Grube in welcher der Münzer beym Druckwerk stehet, wenn er Geld prägt; 6) Ort am Lande, wo die Schiffe sicher vor Anker liegen; 7) in der Anatomie: die Röhre, das Hole in einem Bein; 8) in der Anatomie: die Grube hinten im Genick. 1) Doł, grob na cmentarzu; 2) doł do przesadzenia drzewa; 3) gruba garbarska; 4) koćioł konwisarski do topienia cyny; 6) doł, w ktorym mincarz pieniądze prasuiąc stoi; 6) mieysce przy lądźie, gdźie okręty bezpiecznie na kotwicach stoią; 7) *w anatomii:* dźiura, rura kośćiowa; 8) *w anatomii:* dołek w karku. § 1) Creuser, faire une fosse; 2) faire des fosses pour planter des arbres; 3) coucher un cuir dans la fosse.

la grande fosse; fosse naviculaire. (fossa) in der Anatomie: die Hole der weiblichen Scham. *W anatomii:* wnętrze członka wstydliwego białogłowskiego.

être sur le bord de la fosse; avoir un piè dans la fosse. auf der Grube gehen; schon einen Fuß im Grabe haben. Jedną nogą w grobie stoieć.

fosse d'aisance. der Kessel eines Prevets. Łoże prywetu, gdźie gnoy.

fosses aux cables. in der Seefahrt: der vordere und hintere Gabel-Gatt, wo die Anker-Taue liegen. Gruba w rufie i w sztabie do lin kotwicznych schowania.

fosse à lion. auf den Schiffen der vordere Gabel-Gatt für die Taue und Seile. Gruba w sztabie do lin.

fosses, plur. Criminal-Gefängniß, tiefes Gefängniß. Dno w wieży; więźienie dla złoczyńcow. § On met ceux qui sont tout à fait criminels dans les basses fosses; être dans un cu de fosses.

Fossé, *s. m.* (*fossa*) ein Graben, als um eine Stadt, um einen Acker. Row, fosa około miasta, roli. § Un fossé à fond de cuve; faire un fossé.

Fosserée, *s. f.* im Land-Recht: mit Weinstöcken besetztes Feld. *W prawie ziemskiem:* pole maćicami winnemi osadzone; winnica w rowninie.

Fossette, *s. f.* 1) eine kleine Grube in der Erde,

Erde, in welches die Kinder die Schnell-Keulchen werffen; 2) Grübchen, als im Kinn, in den Backen. 1) Dołek w ziemi, w ktory dźieći gałki wrzucaią; 2) dołek, iako w brodźie, śmiechowy w policzkach. § 1) Joüer à la fossette; 2) il avoit une fossette au menton qui faisoit un agréable éfet; fossette de coeur.

Fossile, *adject. c.* (*fossilis*,) in der Erde gewachsen und aus selbiger gegraben. Kopany; z wnętrzności ziemie dobyty. § Tous les métaux sont des corps fossiles; sel fossile; salpêtre fossile.

*Fossoïer, *vid.* Creuser.

Fossoïeur, *s. m.* (*fossor*) ein Todten-Gräber. Grubarz, kopacz grobowy.

Fota, *s. m.* eine Weiber-Tracht auf der Insel Java. Stroy białogłowski na wyspie Jawa.

Foterle, ⎫
Feterne, ⎭ *s. f.* Osterlucey, Holwurtz, ein Kraut. Kobornak, źiele.

Fotoque, Fotoqué, *s. m.* der erste Gott bey den Japanern. Pierwszy Bożek Japański.

Fottalonge, *s. f.* Indianischer gestreifter Seiden-Zeug. Strefisty bławat Indyyski.

Fotte, *s. f.* gewürfelter Indianischer Cattun. Bagazya Indyyska w kostkę tkana.

Fou, *s. m.* 1) ein Narr, ein Thier; 2) ein Hof-Narr; 3) der Laufer im Schach-Spiel; 4) ein gewisser See-Vogel, der sich auf den Mast setzet, und so tumm ist, daß er sich mit Händen greiffen läßt. 1) Głupi, głupiec, błazen; 2) stanczyk, błazen dworski; 3) pop, ksiądz w szachach; 4) ptak pewny morski tak głupi, że na maszćie uśiadszy, rękoma śię łapać daie.

les fous sont fêtes, & les sages en ont plaisir. wenn die Narren schmausen, machen sich die Klugen lustig. Bankiet błaznow iest mądrych roskosz; na bankiećie głupiego, mądrzy naywiększą ućiechę maią.

Fou, *adj. m.* ⎫
Fole, *adj. f.* ⎭ 1) närrisch, thöricht, tumm; 2) thöricht-verliebt. 1) Głupi, bezrozumny; 2) szalenie rozmiłowany. § 1) Charles-Quint disoit, que les François paroissoient fous, & étoient sages; action fole; il est devenu fou; il est fou comme un François; 2) il est fou de cette femme.

un chien fou. ein rasender Hund. Pies wśćiekły.

fole farine. Staub-Mehl. Omiećiny, kurzawa mączna.

fol apel. eine ungegründete Appellation Apelacya nieważna.

fol aveine. tauber Haber. Owiesek, owśik, stokłosa.

Nota. vor einem *vocali* setzen einige *fol.* statt *fou.* *Przed* vocalem *niektorzy kładą* fol *miasto* fou.

Fouace, *s. f.* Asch-Kuchen, Bauer-Kuchen von groben Mehl. Kołacz wieyski z grubey mąki, pieką go w donicy wysokiey, w śrzodku rurę maiącey.

Foüacier, *s. m. obs.* Aschen-Kuchen-Becker. Piekarz od kołaczow wieyskich.

Fouage, *s. m.* Rauch-Fang-Geld von ieder Feuer-Stätte. Podatek od każdego ogniska; podymne.

Foüaille, *s. f.* das Jäger-Recht, so den Hunden von einem g efällten Schweine gegeben wird. Szarpanina; łup od dźika, psom do rozszarpania dany.

Foüailler, *v. a. vulg.* auskarbatschen, peitschen. Wysmagać, wychłostać biczem, kańczugiem.

Fouasse, Fouassier, *vid.* Fouace, Fouacier.

Fouber, *s. m.* ein Schiff-Besen, von alten Seilen. Miotła okrętowa z starych, powrozow rozkudłanych.

Foucade, *vid.* Fougade.

Foucan, *s. m.* ein gewisser Indianischer Vogel mit einem wunderlichen Schnabel, er ist roth und schwartz. Ptak pewny Indyyski o dźiwnym dźiobie i czerwonoczarnem pierrzu.

Foucq, *s. m. obs.* 1) ein Haufen Leute; 2) eine Heerde Vieh. 1) Kupa ludzi; 2) stado bydła.

Foudre, *s. f. & *m.* 1) Donner, Donnerschlag; 2) Zorn Gottes. 1) Piorun, piorunowy trzask; piorunowy raz; 2) gniew Boży. § 1) Fraper de foudre; lancer la foudre sur quelqu'un; la foudre peut brûler les habits & les cheveux d'une personne, sans lui faire aucun mal; la foudre tomba sur un arbre; 2) craignez la foudre.

*foudre, s. m & *f.* 1) Unglück, heftige Verfolgung, Gefahr: 2) ein großes Faß, das ein Feder Wein hält. 1) Nieszczęśćie, srogie prześladowanie, niebezpieczeństwo; 2) beczka wielka w ktorą cała fura wina idźie. § 1) Braver le foudre & le fer; ils forgent un foudre dont le coup me sera fatal; on ne sait pas où tombera le foudre; 2) les foudres de Königstein & d'Heidelberg sont fameux.

les foudres de l'Eglise. der Kirchen-Bann. Klątwa kościelna; wyklinanie. § Il a été frapé des foudres de l'Eglise.
les foudres du Vatican. der päbstliche Bann. Klątwa Papieska.
c'est un foudre de guerre. seine tapfere Hand zerstreuet den Feind wie der Donner; er ist ein grosser Krieges-Held. Waleczna iego ręka, iak piorun nieprziayciela gromi; woiownik to straszny nieprzyiacielowi.
il est craint comme la foudre. er ist einem ieden fürchterlich. Każdemu iak piorun grożny.
il va comme la foudre. von Pferden und Menschen: er läuft wie der Wind; er ist schnell wie der Blitz. *O ludziach i koniach*: leci iak wiatr; wiatronogim pędzi lotem.
Foudrier, *f. m. obs.* ein vom Donner erschlagener. Piorunem ruszony.
Foudrifier, *v. a.* im Schertz: mit Keulen, mit Donner und Blitz drein schlagen. *Zartuiąc*: piorunować; pioruny rzucać.
Foudripetant, *f. m.* im Schertz: der Donner-Gott, der Jupiter. *Zartuiąc:* Jowisz, bog piorunowy.
Foudroïant, e, *adj.* 1) donnernd, krachend, wie der Donner; 2) grimmig, schrecklich, zornig. 1) Iak piorun trzaskaiący, huczący; 2) strasżliwy, grożny, gniewliwy; piorunami rzucaiący. § 1) Bombe foudroïante; 2) c'est un orateur foudroïant; regard, yeux foudroïans; paroles foudroïantes.
Foudroïement, *f. m.* das Erschlagen vom Wetter; Donnerschlag. Uderzenie piorunem; raz piorunowy.
Foudroïer, *v. a.* 1) einen gottlosen Menschen mit dem Donner erschlagen, in gemeinen Reden setzet man fraper de foudre; 2) heftig beschiessen, zu Grunde schiessen, zerschmettern mit groben Geschütz; 3) zermalmen, zerstören, vertilgen; 4) mit Worten, wie mit einen Donner einen rühren, erschrecken. 1) Przez piorun stracić; piorunem uderzyć bezbożnika; *w potocznych mowach* fraper de foudre *mowić trzeba*; 2) rozrywać, kruszyć, łamać, walić co kulami z armaty; 3) znośić, wniwecz obrócić; wytracać, niszczyć, burzyć; 5) słowy strasznemi, głosem piorunowym kogo ruszyć, przeniknąć. § 1) Foudroïer les méchans; les impies & les athées ont été foudroïez; 2) l'artillerie a foudroïé tous les travaux des ennemis; foudroïer les galéres à coups de canon; 3) les Conciles foudroient les hérésies; ce Prédicateur zelé foudroïe les vices; Dieu qui foudroïe toutes nos grandeurs jusqu'à les réduire en poudre; c'est l'anathême dont il fut foudroïé; 5) le Seigneur les foudroïera de ces paroles: retirez vous, je ne vous connois point.
foudroïer, v. n. 1) donnern; die Hertzen rühren; 2) sich äuserst bemühen; 3) lermen, toben, rasen. 1) Piorunować: dardanowym, piorunowym mowić głosem; serca przenikać; 2) sforcować się, usiłować się barzo; sadzić się; 3) hałasować, wichrzeć, fukać, hukać. § 1) Il tonne & foudroïe de la chaire; 2) il ne pense qu'à sa grandeur, pour cela il foudroïe, il mêle le ciel & la terre; 3) je vous laisse foudroïer tout seul.
Foüée, *f. f.* ein Nacht-Jagen, bey angezündetem Feuer. Łowy nocne przy zapalonych ogniach.
Fouesne, Fouêne, *vid.* Faine.
foüêne, f. f. ein Fischer-Werckzeug: so aus einem holtzernen Stiel mit fünf oder sechs eisernen Häcklein bestehet. *U rybakow*: trzonek drewniany pięć albo sześć haćikow żelaznych maiący.
Fouerre, *f. f. obs.* Stroh. Słoma.
faire barbe de fouerre; faire barbe de foirre de Dieu, obs. falsch Geld in den Kling-Beutel werffen. Wrzućić fałszywą monetę w worek kośćielny.
Foüet, *f. m. pr. foit.* 1) eine Ruthe; 2) die Ruthe; das Hauen mit der Ruthe; 3) Staup-Besen, Staupen-Schlag; 4) Fuhrmanns-Peitsche; 5) die Vorschnur an der Fuhrmanns-Peitsche. 1) Rozga do bićia; 2) rozga; bićie, ćięćie rozgą; 3) smaganie u pręgierza; 4) bicz formański; 5) sznura do końca bicza furmanskiego przypleciona. § 1) Il a prit un foüet & lui en donné cent coups; un bon foüet; un gros foüet; 2) il a eu le foüet; donner le foüet à un enfant; 3) ils sont exposez au foüet & à la potence; être condamné au foüet; donner le foüet; 4) le cocher lui a donné de son foüet par les oreilles.
elle a fait bien claquer son foüet. es ist von ihrer Schönheit ein grosses Gerede gemacht. Wielki był ogłos o iey urodźie.
Foüéter, *a. pr. foiter.* 1) mit Ruthen streichen, peitschen; mit einer Ruthe oder Peitsche hauen; 2) schlagen, durch einander rühren; klopfen, als Eyer: 3) beym

3) beym Maurer: den Kalck mit einem Pinsel werfen, berappen; 4) beym Buch-Binder: ein Buch hinten auf dem Rücken mit Bindfaden schnüren; 5) schneiden als der Wind ins Gesicht; 6) mit Stücken bestreichen, beschiessen. 1) Siec, smagać, chłostać rozgą albo biczem; 2) prątkiem rozbić, roztrzepać iako iayka; 3) *u mularza:* pęzlem wapno na mur pluskać; zapluskać co; 4) *u introligatora*: sznurki do grzbietu księgi przyprawić; 5) *o wietrze*: siec, rznąć; 6) *o armatach:* przeymować, bić, parzyć. § 1) Cu foüété; foüéter un enfant; 2) foüéter de la crême; crême foüétée; 3) foüéter le plâtre; 4) foüéter un livre; 5) le vent foüéte cruëllement; 6) les canons foüétent dans la campagne & empêchent les aproches.

foüéter un verre de vin. ein Glas Wein ausleeren, hurtig austrincken. Pełną wywracać; śklankę wina wypić.

tulipe foüétée. eine rothgestreiffte Tulpe. Tulipan czerwonostrefisty.

Foüéteur, *s. m.* Arsch-Streicher; Arsch-Paucker. Klecha co dźiećiom rad kominki wyćiera. § Ce régent étoit un grand foüéteur.

Foueur, *s. m. obs.* Fossoïeur.

Fougade, } Foucade, } *s. f.* Fladder-Mine, eine kleine Spreng-Mine. Mina mała prochem nabita do wysadzenia czego. § Faire joüer une fougade; la fougade est joüée.

Fougasse, Fougassier, *vid.* Fouace.

Fouge, *s. f.* 1) ein Schwein-Bruch; eine Schwein-Wühle; 2) ausgebrochene, ausgewühlte Wurtzel, die das wilde Schwein frißt. 1) Ryiewisko od dźikich świń poryte; 2) korzenie ryiakiem wyryte, ktore dźik pożera,

Fouger, *v. a.* 1) ausbrechen, aus der Erde die Wurtzel hauen, von wilden Schweinen; 2) wühlen, von zahmen Schweinen. 1) *O dźikach*: wyrywać, wykopać ryiakiem korzenie z źiemie; 2) *o domowych świniach*: ryć, pyskać.

Fougeraïe, *s. f.* Ort, wo viel Farn-Kraut wächst. Paproćina.

Fougére, *s. f.* Farn-Kraut; 2) Glas, so aus Farn-Kraut gemacht wird. 1) Paproć źiele; 2) śkło z popiołu paproćianego. § 1) Fougére mâle, femelle, attique; être couché sur la fougére; 2) le vin rit dans la fougére.

danser sur la fougére. auf dem Grase tantzen. Tańcować na murawie.

Fougon, *s. m.* die Schiffs-Küche. Kuchnia okrętowa. § Il se consume force bois au fougon.

Fougue, *s. f.* 1) die Hitze, das Feuer, die Flüchtigkeit der Jugend, eines Pferdes, auch andrer Thiere; 2) Jach-Zorn; 3) Feuer, Einfälle der Poeten. 1) Porywczość, popędliwość, gorącość, natarczywość młodźi, konia i innych zwierząt; 2) gniew, zawźiętość; popędliwość; 3) wena poetycka, koncepta poetyckie. § 1) Prévenir la fougue d'un cheval; c'est un cheval qui a trop de fougue; les fougues de la jeunesse; 2) il est en fougue contre lui; entrer en fougue; 3) la fougue a quité ce Poëte; la fougue des Poëtes.

fougue de l'âge. das Feuer der Jugend. Gorącość młodośći, rozkwitłego wieku. § Quand on est dans la fougue de l'âge, on chante, on rit.

Fougue, *s. m.* der Besans-Mast, der letzte Mast auf dem Schiffs-Hintertheil. Maszt ostatni na rufie okrętowey. § Vergue de fougue; mât de fougue; perroquet de fougue.

Fougueux, euse, *adj.* 1) hitzig, feurig, meistens von Pferden und einigen Thieren: 2) hitzig, jachzornig. 1) Porywczy, bystry, natarczywy, gorący, *osobliwie o koniach i niektorych zwierzętach*: 2) popędliwy, prętki do gniewu. § 1) Cheval fougueux; cavale fougueuse; le tigre étonne les rivages de sa course fougueuse; 2) il est extrémement fougueux; esprit fougueux.

Fouic, *s. m.* } Fouie, *s. f.* } Sumach, Färberbaum, ein Strauch in Franckreich dessen Blätter in der Färberey zum Schwartzfärben gebraucht werden. Farbierskie źiele we Francyi albo krzak, ktorego liśćie do czarnego farbowania biorą.

Foüille, *s. f.* das Graben, Aufgraben; das Aufwerffen der Erde. Kopanie, przekopanie; wykopanie źiemie.

faire la foüille des terres. die Erde aufwerffen, durchgraben, eine Grube graben. Wykopać, przekopać źiemię; doł wykopać.

Foüiller, *v. a.* 1) graben, die Erde auswerffen; 2) wühlen als ein Schwein; 3) durchsuchen, durchwühlen als einen Sack, einen Kasten, die Gräber; 4) durchsuchen ein Haus; einen Dieb befühlen; 5) suchen, forschen, nachsuchen in alten Schrifften; 6) beym Bild-Schnitzer: ausholen, vertiefen, aus-

hauen. 1) Kopać, ryć ziemię; 2) ryć, pyſkać, iako świnia; 3) ſzukać czego miedzy inſzemi rzeczami, iako w worze, w ſkrzyni, po grobach; 4) ſzukać czego po domie; wizytować dom; trząść, macać złodźieia; 5) ſzukać, wartować, ſzperać, badać w monimentach, w księgach; 6) *u ſznicerza*: wyryć, wydrożyć, na głębią podać. § 1) Foüiller les terres pour bâtir; 2) les taupes ont foüillé tout le jardin; 3) foüiller dans un coffre, dans un ſac; foüiller les ſépulchres; 4) foüiller quelqu'un; 5) foüiller dans les monumens de l'antiquité; foüiller dans les liéres.

foüiller trop avant dans les miſtéres. in den Geheimniſſen gar zu weit nachforſchen. Za daleko w taiemnice sięgać.

foüiller les tombeaux; *foüiller les cendres des morts.* die Todten nicht ruhen laſſen; ſie beſchuldigen. Z grobu umarłych wzruſzać; umarłym nie przepuſzczać.

Foüille-merde, *ſ. f.* 1) ein Roß-Käffer, Dreck-Käffer; 2) ein ſäuiſcher, unfläti-ger Redner oder Scribent. 1) Krowka robak; 2) piſarz ſprośny; błazgoń; ſprośnomowny.

Foüillouſe, *ſ. f. obſ.* eine Ficke, ein Schub-ſack, Taſche. Kieſzeń, mieſzek.

Foüilloux, *ſ. m.* Verfaſſer der von der Jagd geſchrieben. Łowopiſarz; autor co o łowach piſał.

parler fouilloux. Weidmänniſch reden; die Redens-Arten der Jäger wiſſen. Terminami łowieckiemi mowić.

Foüine, *ſ. f.* 1) ein Marder; 2) eine Heu-Gabel; 3) eine dreyzäckigte Gabel, da-mit die Fiſcher die See-Fiſche fangen. 1) Tchorz; 2) widły do śiana; 3) widły troyzębie, ktoremi rybak rybę morſką łowi. § 1) La foüine mange les poules, les pigeons & ſes poulets.

Foüir, *v. a.* graben. Kopać. § Foüir la terre; continuëz de foüir, vous trouverez un tréſor.

*Foüiſſement, *ſ. m.* das Graben. Kopanie.

Foulage, *ſ. m.* das Einſchlagen der Heringe in die Tonne. Pakowanie, układanie śledźi w beczki.

Foule, *ſ. f.* 1) Menge Volcks, ein Gedränge; 2) ein Hauffen, eine Menge; 3) Unterdrückung, Beläſtigung, Beſchwerde des Volcks; 4) das gemeine Volck; der Pöbel; 5) das Walcken der Tücher, Hüte, Strümpffe; 6) die Werck-ſtat eines Hüters. 1) Ciżba, hurm, tłum ludźi; 2) kupa, gromada, moc wielka czego; 3) ućiſk, opreſya, ućiążania poſpolſtwa; 4) poſpolſtwo, gmin podły; 5) folowanie, walenie ſukna, pończoch, kapeluſzow; 6) warſtat kapeluſzniczy, § 1) Il y a une foule de gens à ſa porte; 2) une foule de mots barbares; la foule des viſites l'acable; 3) cet édit va à la foule du peuple; ils travaillent à la foule des peuples; 4) ſe tirer de la foule; 5) ce drap s'eſt racourci à la foule.

ſe tirer de la foule. ſich hervor thun; aus einem geringen Stande zu Ehren kommen. Z pośmiennych śmieći się wzbić wyſoko.

ſe mêler dans la foule. im Trüben fiſchen. W odmęćie łowić.

en foule. }
à la foule. } Hauffen-weis. Kupą, tłumem, hurmem, w kupie. § Venir en foule; ſortir à la foule; entrer à la foule.

foule, *vid.* Fougue, *ſ. m.*

Foulée, *ſ. f.* 1) Spur des Hirſches, ſo auf dem Graſe, und an den Aeſten zu ſehen iſt; 2) beym Gerber: eine Walcke, 10 Dutzend Gems-Felle, die auf einmahl zugerichtet werden. 1) Tropy ielenie na trawie, w krzakach; 2) *u garbarza*: pęk ſkor giemzowych, poſpolićie do wyprawienia 10 tuzinow w niem bywa.

Foulement, *ſ. m. obſ.* das Keltern, das Walcken. Tłoczenie, folowanie.

Fouler, *v. a.* 1) walcken, Tuch, Hüte, Strümpf; 2) treten mit Füſſen als der Töpfer den Thon, der Gerber die Felle; 3) im Garten-Bau: die Stengel von einem Gewächs abbrechen, damit er in die Wurtzel wachſen und nicht in die Höhe ſchieſſen ſoll; 4) ein Pferd abreuten, müde reuten; 5) von Menſchen und von Pferden: verſtauchen, verrencken, verletzen eine Nerve; 6) unterdrücken, hart halten, bedrängen. 1) Folować ſukno, pończochy, kapeluſze; 2) deptać iako zdun glinę, garbarz ſkory; 3) *w ogrodnictwie*: gałęźie, nać obrywać, aby się źiele nie wybiegało a w korzeń rosło; 4) ſpracować, zmordować konia; 5) *o człowieku i koniu*: narwać, przekręćić nerwę; 6) ućiſkać, ćiemiężyć. § 1) Fouler un chapeau; un chapeau bien foulé; 2) fouler une cuve; fouler les raiſins, le cuir; 3) fouler des carotes; 4) fouler un cheval; un cheval foulé; 5) nerf foulé; 6) les bourgeois ſont foulez par la garniſon; fouler une province.

fouler aux piez. 1) mit Füſſen treten; 2) mit

mit Füßen treten, verachten, als ein Gesetz. 1) Deptać po czym; 2) znieważyć, łamać; deptać iako po prawie. §1) Fouler des fleurs aux piez; 2) ils foulent au piez les priviléges de la Noblesse.

Foulerie, *s. f.* 1) die Werkstatt eines Hüters, wo die Hüte gewalket werden; 2) eine Wein-Kelter; 3) eine Walk-Mühle; 4) die Werkstatt eines Walkers. 1) Warstat kapeluszniczy do kapeluszow walenia; 2) tłokarnia winna; 3) folusz, młyn do sukien walenia; 4) warstat folarski.

Foulis, *s. m. obs.* 1) das Keltern; 2) das Walken. 1) Tłoczenie; 2) folowanie.

Fouleur, *s. m.* Kelterer, Weintreter. Tłokarz winny.

*Fouloir, *s. m.*

Fouloire, *s. f.* 1) die Walk-Tafel beym Hüter; 2) beym Strumpf-Stricker: eine Walk-Kufe; 3) Stückwischer ein abgebranntes Stück zu putzen; 4) in der Wak-Mühle: eine runde und glatte Stampfe; 5) die Werkstatt eines Walkers, besser foulerie. 1) Tablica kapelusznicza do kapeluszow walenia; 2) stągiew do pończoch folowania; 3) kiść puszkarska, ktorą wystrzelone działo wycieraią; 4) *w foluszach:* tłuk gładki i okrągły; *5) warstat folarski; *lepsze słowo* Foulerie.

Foulon, *s. m.* ein Walker-Gesell. Folarczyk. § Ce maître à trois foulons chez lui.

moulin à foulon. eine Walk-Mühle. Folusz; młyn foluszowy.

Foulonnier, *s. m.* ein Walk-Müller. Folarz.

Foulque, *s. m.* (*fulica*) ein Wasser-Huhn, der schwarze Taucher. Łysica, łyska, ptak czarny.

foulque de mer. ein Meer-Teufel, eine See-Ente. Kaczka morska czarna.

Foulure, *s. f.* 1) Verletzung, Verrenkung, Verdrehung einer Nerve; 2) das Walken als der Tücher, der Strümpfe; 3) das Eintreten der Felle beym Gerber; 4) in der Jägerey: vom Hirsch im Lauf niedergedrucktes Gesträuch. 1) Narwanie, naruszenie nerwy albo żyły suchey; 2) walenie, folowanie sukna, pończoch; 3) deptanie skor garbarskich; 4) *w myślistwie:* gałęzie od bieżącego ielenia połamane. § 1) Cheval qui a une foulure.

Foupir, *v. a.* zerdrücken, zerknillen; mit vielem Drücken und Befühlen einem Zeug den Glanz benehmen. Pognieść; zgnieść, częstem macaniem glancu w czym naruszyć. § Foupir l'étofe.

Four, *s. m.* (*furnus*) 1) Back-Ofen; 2) Ofen zum Ziegel- Kalk-Brennen; 3) Loch, in welches die Werber die heimlich Geworbenen verstecken; 4) ein dunkeles und finsteres Zimmer. 1) Piec chlebowy; 2) piec wapienny, cegielny; 3) kąt, doł do skrycia gwałtem zawerbowanych ludzi; 4) pokoy ciemny, dosyć światła nie maiący. § 2) Chaufer le four; mettre le pain au four; tirer des pains du four; 2) four à chaux, à brique, à plâtre; four à verre (de verrerie); 3) il a été trois jours dans un four.

four banal. ein Zwang-Ofen. Piec piekarski gromadźie służący.

ce pain a trop de four. dieses Brodt ist zu scharf gebacken. Chleb ten przepiekły.

piéce de four, Gebackenes, als Kuchen, Torten. Ciasto każde, iako kołacze, torty.

four & fruit. der Nach-Tisch bey einer vornehmen Tafel. Wety na stole Pańskim.

faire un four. bey den Comödianten: wegen der wenigen Zuschauer das Spielen einer Comödie einstellen und ihnen das Geld wiedergeben. *U komedyantow:* w niedostatku spektatorow odprawowanie komedyi zaniechać, pieniądze im oddawszy. § Nous avons fait un four.

porter la pâte au four. büssen, was ein anderer verbrochen. Cudzego występku swoią skorą przypłacić.

il y fait chaud comme dans un four. es ist da warm wie in einer Bad-Stube. Ciepło tam iak w łaźni.

il y fait noir comme dans un four. es ist da finster, wie in einem Keller. Ciemno tam iak w piwnicy.

ce n'est pas pour vous, que le four chaufe. dieser Bissen ist nicht vor dein Maul. Nie dla twoiey gęby to kąsek.

fours, plur. vid. Fourgs.

four l'Eveque, vid. For-l'Eveque.

Fourage, Fourager &c. *vid.* Fourrage, Fourrager.

Fourbe, *s. f.* 1) Betrug, Betrügerey; 2) eine Betrügerin. 1) Szalbierstwo; 2) szalbierka. § 1) Faire une fourbe à quelqu'un; 2) c'est une franche fourbe.

Fourbe, *adject. c.* betrügerisch, schelmisch. Szalbierski. § Elle est fourbe; il est fourbe comme un Italien; esprit fourbe.

Fourbe, *s. m.* Betrüger, Schelm. Szalbierz, oszust. § C'est un insigne fourbe; un fourbe de la prémiere classe.
Fourber, *v. a.* berücken, betrügen. Oszalbierować, oszukać. § Les fripons fourbent les gens avec plaisir.
Fourberie, Fourbe, *s. f.* Betrügerey. Szalbierstwo. § Une insigne fourberie.
Fourbir, *v. a.* 1) beym Schwerdt-Feger: poliren, ausputzen; 2) *vulg.* ein Frauenzimmer bedienen, zu rechte machen; *3) reinigen, scheuren. 1) *U szpadownika*: polerować; 2) *vulg.* sprawić, zażyć bez wstydu białągłowę; *3) chędożyć, szorować. § 1) Fourbir une lame d'épée; 2) fourbir une femme.
Fourbisseur, *s. m.* ein Schwerdt-Feger. Miecznik, szpadownik. § Un bon fourbisseur.
Fourbissure, *s. f.* das Poliren, Ausputzen eines Gewehrs. Polerowanie broni.
Fourbu, ë, *adj.* von Pferden: steif, das einen Fluß in den Beinen hat. *O koniach:* ochwacony; fluks w nogach maiący. § Cheval fourbu.
Fourbur, *s. m.* das Zusammenruffen und Blasen der Jagd-Hunde. Psow łowczych do kupy zwoływanie albo ztrębowanie.
Fourbure, *s. f.* ein Fluß, der den Pferden auf die Nerven der Schenkel fällt und ihnen eine Steiffe verursachet. Flux końſki na żyły suche w nogach na kształt ochwatu spadaiący.
Fourc, *s. m. obs.* Gabel. Widły.
le fourc d'un arbre. obs. die Gabel eines Baums. Rosocha u drzewa.
Fourcats, *vid.* Fourques.
Fourcelle, *s. f. obs.* die Brust. Pierś.
Fourchage, Lignage, Branchage, *s. m.* in der Genealogie: Neben-Linie am Stamm-Baum; eine neue Geschlechts-Linie, als des jüngeren Bruders Kinder. *W gienealogii*: linia rodu poboczna; nowa linia, iako brata młodszego dzieci.
Fourche, *s. f.* 1) eine grosse Gabel, als eine Heu- oder Mist-Gabel; 2) in der Bau-Kunst: Zwischen-Platz zwischen den Bögen eines runden Gewölbes; 3) Stange, womit die Krämer einige Waaren vor den Laden abnehmen und heraus hängen. 1) Widły wielkie, iako do siana, do gnoiu; 2) *w archytekturze:* miedzymieysce miedzy frambugami kupule albo dachu okrągłego; 3) drąg kramarski do wywieszania i zbierania towarow, co nad kramem wiszą. § 1) Fourche rompuë.
fourches pour carener. lange eiserne Gabeln, die man bey Ausbesserung eines Schiffes gebraucht. Zelazne długie widły, ktorych do naprawy okrętow zażywaią.
**faire une chose à la fourche.* etwas machen als wenn es mit der Axt zugehauen wäre; eine schlechte Arbeit machen. Niedbale, ladaiako co zrobić.
**je suis traité à sa fourche.* ich bin sehr übel tractiret, bewirthet worden. Zle zemną postępowano; z kurczoną ręką mię częstowano.
pancer les chevaux à sa fourche. stat des Futters den Pferden Schläge mit der Heu-Gabel geben. Konie miasto obroku widłami po bokach częstować.
fourches, plur. 1) Gestelle, in welcher sich die Walze umdrehet, auf der ein Steinmetz den Bruch-Stein fortrollet; 2) Schnürchen an den Stühlen der Seiden-Wirker. 1) Zrąb, w ktorym się walec kamienniczy obraca, do wytoczenia kamienia łamanego; 2) sznurki u krosny iedwabniczey.
fourches patibulaires. 1) Mark-Seulen, Hege-Seulen mit der Aufschrift der Grafschaft, freyen Herrschaft oder eines andern Titels, den das Gebiet hat; 2) das Gericht, der Galgen. 1) Słupiki graniczne z napisem Grabstwa, Baronii albo inszego tytułu, ktore ma Państwo; 2) szubienica.
Fourche, *vid.* Forchu.
Fourche-fiére, *s. f.* eine Mist-Gabel, Heu-Gabel. Widły do gnoiu, do siana.
Fourcher, *v. n.* 1) doppelte Zacken treiben, als ein Ast, ein Haar; 2) sich scheiden als ein Weg; 3) von der Zungen: sich verreden, sich versprechen; 4) von Geschlechtern: sich in neue Linien theilen. 1) Rosochaćieć, rosochy puszczać, iako gałąź, włos; 2) dźielić się, rozstawać się; rozchodźić się na dwie, na trzy drogi &c. *o rozstaniu drog:* 3) *o ięzyku:* omylić się w mowie; 4) *o domach*: na familie się dźielić poboczne. § 1) Branche qui fourche bien; les cheveux fourchent quand ils ne sont pas coupez; 2) chemin qui fourche; 3) sa langue a fourché; 4) cette famille n'a point fourché.
se fourcher, v. r. auf Zacken ausgehen, sich wie eine Gabel endigen. Dźielić się rosochaćić, rozdwoić się na kształt widełek.
fourché, ée, adj. vid. Fourchu.
Fourcheret, *s. m.* beym Falkenirer: ein Gabel,

Gabel-Schwanz, ein mittelmäßiger Habicht. Krogulec, miernego wzrostu.

Fourchet, *s. m.* ein Geschwür zwischen zweyen Fingern. Sparnica; wrzod ſpartny, to ieſt w ſparze.

Fourchette, *s. f.* 1) Gabel, Tisch-Gabel; 2) eiserne Gabel mit welcher der Koch das Fleisch aus den Töpfen langet; 3) Gäbelein womit sich der Wein an die Pfähle schlinget; 4) Gabel zur Auflegung des Gewehrs wegen eines gewisseren Schusses; 5) Gabel an der Armbrust, in welcher das durchgebohrte Korn ist; 6) Schüchtel, Seiten-Stück der Finger, beym Handschuhmacher: 7) der Strahl, welches Horn in der Sohle des Pferde-Hufs, so sich wie eine Gabel gegen die Ferse theilet; 8) eine Hemm-Gabel, Sperr-Gabel einen Wagen aufzuhalten, wenn man auf einen Berg fähret; 9) ein Holz in Gestalt einer Gabel unter dem Fuß-Tritt des Kutschers; 10) in der Anatomie: spitziger Knorpel in der Brust, der bis in die Herz-Grube gehet. 1) Widełka, widełki ſtołowe; 2) widelce kuchenne żelazne do wyymowania mięſa z garkow; 3) witeczki u latorośli winney, ktorymi ſię tyczy uymuie; 4) widełki do podpierania ſtrzelby dla pewnieyſzego celowania; 5) widełki u kuſze, w ktorych ieſt celik z dziurką; 6) *u rękawicznika:* ſztuczka ſparna, ſkorka w ſparze do ſtron palcow przyſzyta, ſpara; 7) ſtrzałka, miękiſz w podeſzwie kopyta końſkiego ku tyłowi roſochaty; 8) hamulec widłowaty do wſtrzymania woza ku gorze idącego; 9) ſoſzka, drewno roſochate pod podnożkiem wożniczym u karety; 10) *w anatomii:* kość albo raczey chrząſtka pierś we śrzodku aż do dołka w pierśiach dzieląca. § 1) Fourchette fort belle & bien faite.

Fourchon, *s. m.* 1) eine Gabel-Spitze, Gabel-Zink; 2) beym Gärtner: der Ort wo sich ein Ast in zwey Zacken theilet. 1) Ząb, rog widelcowy; 2) *u ogrodnika*: mieyſce z ktorego roſochy wychodzą. § 1) Une fourchette à trois fourchons; 2) il faut prendre garde que le fourchon n'éclate.

Fourchu, ë, *adj.* 1) zweyzäckig, getheilet, als eine Gabel; 2) gespalten als ein Kinn, ein Bart, eine Klaue. 1) Roſochaty, widłowaty; 2) ſparzyſty, rozdwoiony, rozdzielony iako podbrodek, kopyto. § 1) Arbre fourchu; rameaux fourchus; Parnaſſe eſt fourchu; 2) pié fourchu; menton fourchu; barbe fourchuë.

pié fourchu. 1) Vieh mit gespaltenen Klauen; 2) Auflage auf solches Vieh. 1) Bydło ſpary maiące; 2) podatek od bydła ſparzyſtego.

chemin fourchu. ein Scheide-Weg. Rozſtanie drog.

bâton fourchu. eine Wünschel-Ruthe. Rozga laſkowa, co pewnym ſpoſobem trzymana będąc, ſzukaiacemu kruſzec ma pokazować.

faire de poirier fourchu mit von einander gesperreten Beinen auf dem Kopfe stehen. Stoieć na głowie z rozkroczonemi nogami.

Fourchure, *s. f.* der Spalt, wo sich etwas anfängt zu theilen, als zwischen den Fingern. Początek roſochatości; ſpara § La fourchure des doigts; la fourchure des cheveux.

Foureau, *s. m. plur.* beym Goldschläger: das äusserste Pergament. *U guldſzlagera:* pergamenćik zwierzchni.

Fourée, *s. f. vid.* Soude.

Foureau, Fourer &c. *vid.* Furre.

Fourgagner, *v. a. obſ.* wegnehmen, einziehen. Zabrać, zagrabić.

Fourgon, *s. m.* 1] Brodt-Karren mit einer Deichsel; Proviant-Wagen bey einer Armee; 2) beym Becker: eine Ofen-Krücke, besser Rable; 3) eine Ofen-Gabel. 1) Magazyn woyſkowy, kara prowiantowa o iednym dyſzlu; 2) kośior ożog piekarſki; *lepſze słowo* Rable; 3) widły do pieca. § 1) Nôtre fourgon eſt verſé; fourgon embourbé.

la pelle ſe moque du fourgon. ein Esel nennt den andern einen Sack-Träger. Sam w piecu lega a drugiego ożogiem śięga.

Fourgonner, *v. n. vulg.* 1) mit der Ofen-Krücke das Feuer schüren; 2) *vulg.* durchwühlen, durch einander schmeissen, wenn man etwas suchet. 1) Ożogiem ogień rozgarniać, rozrzucać; 2) *vulg.* rozrucać, pomieſzać, przewracać co ſzukaiąc. § 1) Il ne fait que fourgonner dans le feu; 2) il fourgonne par tout.

Fourgs, Fours, *s. m. plur.* in der Seefahrt: dreyeckigte Hölzer am Hinter- und Vordertheil eines Schiffs-Kiels. *W żeglarſkiey nauce:* troykantowe drewna w ſztabie i w rufie przy dnie.

Four l'Evêque, *vid.* For l'Evêquę.

Fourmi, *s. f.* (*formica*) eine Ameise. Mrowka. § La fourmi eſt prudente; on trouve dans les Indes de fourmis auſſi gran-

grandes que des chiens d'une médiocre taille, & ces fourmis mordent, & font cruelles.

il a mangé des œufs de fourmi. er ſtänkert als wenn er Rettige gegeſſen hätte. Kurzy iakby śię borisiu albo rzepy obiadł.

il a des œufs de fourmi sous les piez. er kan an keinem Orte ſtille ſtehen; er hat Queckſilber im Hintern. Mieyſca żadnego nie zagrzeie; nogi mu świerzbią.

Fourmillement, *f. m.* das Jucken, Kriebeln in der Haut, als wenn man mit Ameiſen beſäet wäre. Tarnienie, mrowiſko ktore po kim chodźi. § Sentir un fourmillement par tout le corps.

Fourmiller, *v. n.* 1) kriebeln, wimmeln wie ein Ameiſen-Haufen; 2) wimmeln, voll ſeyn; *3) jucken. 1) Kipieć; ruchać śię, ſypać śię iako mrowiſko; 2) ſypać śię, pełno czego bydź; *3) świerzbieć. § 1) Mes arbres fourmillent de chenilles; 2) tout fourmille d'eſprits folets; les fautes fourmillent dans ſon ouvrage; cet ouvrage fourmille de fautes; le peuple fourmille ſans ceſſe; la Pologne fourmille de François; 3) la main me fourmille.

Fourmillére, *f. f.* ein Ameis-Haufen. Mrowiſko. § Fourmilliére pleine de fourmis.

Fournage, *f. m.* 1) Becker-Lohn, Backofen-Geld; 2) Backofen-Zins, für die Erlaubniß nicht in den Zwang-Ofen zu backen. 1) Zapłata piekarzowi od pieca; 2) czynſz od zezwolenia w inſzym piecu piec, a nie w tym, co gromadźie służy.

Fournaiſe, *f. f.* 1) Brenn-Ofen, Schmelz-Ofen; 2) die Werkſtat des Münzers, wo der Ambos ſtehet; 3) die Fornax, eine Göttin der alten Römer, die um eine gute Dürrung des Getreides in den Oefen angerufen wurde. 1) Piec ſzmelcowy; piec do wypalenia albo topienia czego; 2) warſtat mincarſki, gdźie kowadło ſtoi; 3) ſtarorzymſka bogini od ſzczęśliwego zboż w piecach uſuſzenia. § 1) Le juſte eſt éprouvé dans l'adverſité comme l'or dans la fournaiſe.

trois enfans dans la fournaiſe. in der H. S. die drey Männer im feurigen Ofen. *W piśmie S.* trzey mężowie w piecu roſpalonym. § 1) Le cantique de trois enfans dans la fournaiſe.

Fournaliſte, *f. m.* ein privilegirter Töpfer, der gewiſſe Oefen und Schmelz-Tiegel nur allein zu machen die Freyheit hat. Zdun uprzywileiowany na robienie ſmelcowych piecow i tyglow.

Fourneau, *f. m.* 1) ein kleiner Ofen als der Apothecker, der Gold-Schmiede; 2) Kalk- Ziegel- oder Töpfer-Ofen; 3) Pulver-Keber, Spreng-Grube, eine Mauer zu ſprengen. 1) Piecyk złotniczy, aptekarſki &c. 2) piec wapienny, cegielny; 3) dźiura wykowana do naboiu albo prochu, ktorem ma bydź wyſadzony. § 1) Fourneau portatif; fourneau d'apoticaire, de chimiſte; 2) fourneau à chaux; 3) faire joüer un fourneau.

fourneau de charbonnier. Kohlbrenner-Grube oder Ofen. Piec węglarſki.

fourneau de forge. Schmelz-Ofen in der Schmiede. Piec kowalſki do topienia.

Fournée, *f. f.* ein Gebäcke; ein Back-Ofen voll. Pieczywo; piec pełen czego. § Une groſſe fournée de pains; une petite fournée d'échaudez; premiére, ſeconde fournée.

**il a pris un pain ſur la fournée.* er iſt vor der Trauung ein Vater geworden. Skołozrzy to oćiec; przed ślubem wźiął *ad rationem.*

Fournier, *f. m.* Zwang-Becker, der einen Zwang-Ofen beſitzet oder gepachtet hat. Piekarz, co piec gromadźie służący arendował albo własnośćią trzyma.

Fourniére, *f. f.* eine Zwang-Ofen-Beckerin. Zona takiego piekarza.

Fournil, *f. m.* die Beckerey, Back-Ofen-Stäte. Piekarnia, gdźie chleb pieką.

Fourniment, *f. m.* Pulver-Flaſche, Pulver-Horn. Prochownica.

Fournir, *v. a.* 1) herbeyſchaffen, geben; verſorgen, verſehen mit einer nothwendigen Sache, im eigentlichen und figürlichen Verſtande; 2) einer Sache gewachſen ſeyn; 3) in Rechts-Sachen; eine Schrift eingeben, einbringen, mit etwas einkommen; 4) ergänzen, die Zahl vollmachen; 5) endigen, vollenden als einen Lauf. 1) Dodawać czego; opatrzyć czym; *w ſenśie własnym i figurycznym*; 2) wydołać, wyſtarczyć czemu; 3) *w ſprawach ſądowych:* podać, wnośić ſkrypt; wwodźić; 4) dopełnić liczby; 5) ſkończyć iako zawod, bieg. § 1) Fournir quelqu'un de marchandiſe; il a entrepris de fournir l'armée de vivres; ſoulager les miſérables & fournir à tous leurs beſoins; fournir le pain à l'armée; la riviere fournit du poiſſon en abondance; 2) c'eſt un eſprit qui fournit à tout;

je ne puis plus fournir au travail, à mes leçons; fournir de grefs; fournir de défenses; 4) il lui faut encore six soldats pour fournir sa compagnie; 5) fournir sa vie.

fournir quelqu'un de quelque chose.
**fournir quelqu'un quelque chose.* } einen
**fournir quelqu'un du.*
mit etwas versehen. Opatrzyć kogo czym albo w co. § La riviere le fournit de sel; la riviere leur fournit le sel; la riviere lui fournit de sel.

fournir bien sa cariére. 1) auf der Reut-Bahn: seinen Lauf wohl endigen; 2) das Leben wohl beschliessen. 1) *W szkole iezdney:* zawodu dobrze dokończyć; 2) życie chwalebnie zakończyć.

fournir & faire valoir. für alle Fälle, auch diejenigen, die sich nach dem Contract äussern möchten, gutsagen. Warować komu wszystkie przypadki i te, ktoreby się po kontrakcie przytrafiły.

fournir & faire valoir un fonds. ein Land-Gut bauen und bessern. Maiętność reparować, w potrzeby opatrzyć.

Fourni, e, *adj.* 1) versehen, versorget; 2) wohl ausgeführt, mit nothwendigen Materien wohl versehen, als eine Rede. 1) Opatrzony; 2) wydoskonalony, należytemi materyami opatrzony; *o mowie.* § 1) une maison bien fournie de toutes choses; 2) un discours bien fourni.

un homme bien fourni. ein Mensch der stark von Gliedern ist. Człek o rosłych członkach.

un cent de paile fourni de quatre au cent. auf iedes hundert Bund-Stroh, bekommt man vier darüber. Do każdego sta snopow słomy, cztery przydawaią.

fournir. auf dem Fechtboden: hinlänglich ausstossen. *U fechmistrza:* pchnięciem należycie dosięgać. § Vous ne fournissez pas bien.

Fournissement, *f. m.* *1) Anschaffung, Versorgung; 2) Capital das ein iedes Mitglied in die gemeinschaftliche Handlung giebet; 3) im Rechts-Handel: Hinterlegung einer streitigen Sache in die Hand eines dritten. 1) Obmyślenie; opatrzenie należytemi potrzebami; 2) suma pieniężna, ktorą się każdy towarzysz do handlu spolnego przykłada; 3) *w prawie:* sekwestr; oddanie komu rzeczy sporney.

*Fournisseur, *f. m.* Verleger, Versorger, Anschaffer.

Fourniture, *f. f.* 1) Vorrath von etwas; 2) die Zubehör zum Kleide als Knöpfe, Seide, Schnürchen; 3) die Bey-Kräuter im Sallat, als Kürbel, Zwiebel-Lauch; 4) beym Handschuhmacher: Zwickel, Stückchen Leder, die zu einem Handschuh gehören; 5) Neben-Stimmen, nemlich das Register in der Orgel, welches den Pfeiffen desto stärkeren Laut und Klang geben; 6) bey den Weinhändlern in Paris: ein Fuder Wein von 21 Ohm; 7) 21 Malter Getreide, bey den Kornhändlern. 1) Prowizya, gotowizna czego na pochwilek; 2) potrzeby do szaty, iako iedwab, sznurek, guziki; 3) przysmak sałatowy, to iest drobne ziołka do sałaty, iako trybula, szczypiorek; 4) *u rękawicznika:* klinki, małe sztuczki do rękawicy należące; 5) regiestr organowy inszym piszczałkom głosu przyczyniaiący; 6) *u winiarza:* furą wina, 21 wiader wynosząca; 7) *u kupcow co z zbożem handluią:* 21 małdrow. § 1) Nous avons nôtre fourniture d'huile; faire sa fourniture de beurre, & de bois; 2) les fournitures d'un habit montent haut; 3) aportez nous une salade avec une bonne fourniture de toutes sortes d'herbes; cette salade n'a pas assez de fourniture.

Fourques, *f. f. plur.* die zweyzäckichten Eck-Hölzer vorn und hinten an dem Kiel des Schiffs. Rosochate drewna w rufie i w sztabie przy samem dnie okrętowem.

Fourquine, *f. f.* Musqueten-Gabel darauf die Musquete wegen eines gewissern Schusses gelagert wird. Widełki do podpierania strzelby dla pewnieyszego celowania.

Fourrage, *f. m.* 1) Streu, Stroh und Heu für das Vieh; 2) Gras und Heu für die Pferde einer Armee; 3) Heu, das der Constabler auf die Ladung setzt. 1) Barłog, słoma i siano dla bydła; 2) furaże; trawa, siano i słoma dla koni żołnierskich; 3) wiecheć siana, ktory puszkarz na ładunek wbiia. § 1) De bon ou de méchant fourrage; 2) aler, envoïer au fourrage.

Fourragement, *f. m.* das Ausgehen nach Futter für die Armee; die Fouragirung. Iachanie na picowanie dla koni; wysłanie czat po siano i słomę.

Fourrager, *v. a.* 1) fouragiren, mit Holung des Futters für die Pferde das Land verwüsten, verheeren; 2) von Thieren: beschädigen, verderben, verwüsten die

Felder, die Gärten; 3) *obs.* unter einander werfen. 1) Czatami kray pustoszyć; iadąc na picowanie okolcę niszczyć; 2) pustoszyć pola, ogrody, *o zwierzętach*; 3) *obs.* porozrzucać, pomieszać. § 1) Fourrager la campagne, le païs-plat; 2) les cerfs & les sangliers ont fourragé les blez voisins de cette forêt; les lapins ont fourragé nôtre jardin.

Fourrageur, *s. m.* Fouragirer; Futter-Knecht, Soldat so nach Futter für die Pferde ausgeschicket ist. Picownik, czatownik, żołnierz na strawę dla koni wysłany. § Surprendre les fourrageurs; nos fourrageurs ont été chargez par les ennemis.

Fourre, *s. m. obs. vid.* Fourage.

Fourreau, *s. m.* 1) eine Scheide als zum Degen; 2) Uberzug, Futteral über unterschiedene Sachen, als über eine Kutsche, über einen Stuhl; 3) der Schlauch, die Scheide um das Glied eines Pferdes; 4) die Kappe oder das Gras um eine Aehre, wenn sie schoßt; 5) Leder oder Pappe, inwendig im Degen-Gehenke, wo der Degen durchgesteckt wird; 6) die Scheide an einem Pferde-Geschirr, nemlich, das Leder an den Zug-Stricken. 1) Pochwa, iako do szpady; 2) powłoka, pokrowiec na rożne rzeczy, iako na karetę, na stołek; 3) puzdro końskie; 4) zdźbła pochwy, z ktorych kłos się wypuszcza; 5) skora albo tektura w pendencie, gdzie szpadę przetykaią; 6) obladra u szle. § 1) Fourreau d'épée; 2) fourreau de colonne, de lit; un fourreau de carosse; 3) quand le cheval a le fourreau enflé, il faut le mener à l'eau; 4) fourreau d'épi; l'orge est en fourreau, il n'est pas encore épié.

faux-fourreau. ein Futteral über eine Scheide, über ein Futteral. Pokrowiec na pochwie.

* *coucher dans son fourreau; coucher dans son fourreau comme l'épée du Roi.* in seinen Kleidern schlafen. Spać nierozebrano; spać całkiem.

fourreau de pistolet. einen Pistolen-Halfter. Olstro pistoletowe. § Fourreaux de pistolets bien faits.

fourreau de robe d'enfant. Ueberwurf, Ueberzug über ein Kinder-Käppchen. Zwierzchnia dziecinna sukienka.

Fourrelier, *s. m.* ein Futteralmacher, Halftermacher. Rzemieślnik od puzder i pokrowcow.

Fourrer, *v. a.* 1) einstecken, einstossen; 2) einem heimlich geben, zustecken; 3) etwas zu unrechter Zeit anbringen; einmischen, spicken; 4) eintrichtern, mit Mühe einem stumpfen Kopf was beybringen; 5) eine Münze mit Gold- oder Silber-Blätchen überziehen; 6) schlechte Waaren in gute einwickeln, um den Käufer zu betrügen; 7) mit Pelzwerk füttern. 1) Wścibić, wtykać, wrażić, wepchnąć, włożyć; 2) potknąć, podrzucić, skrycie co komu wetknąć w rękę; 3) zdrożnie przepłatać mowę czym; wpłatać, wtrącić co w mowę nierozumnie; 4) łopatą w głowę komu kłaść; wbiiać co komu w głowę; 5) powłoczyć monetę blaszką złotą albo srebrną; 6) złe towary w dobre uwinąć na oszukanie kupuiącego; 7) podbić, podszyć co futrem. § 1) Il lui a fourré son épée dans le corps; fourrer sa main dans la poche; fourrer un morceau dans la bouche; 2) cette mére fourre toûjours de l'argent à son fils; vous gâtez ces enfans en leur fourrant toûjours des confitures; 3) il fourre des impertinences dans son discours; il fourre par tout de l'érudition; 4) c'est un homme stupide, à qui on ne peut rien fourrer dans la tête, dans l'esprit; 5) fourrer une médaille; piéce fourrée; 6) fourrer la marchandise; 7) fourrer un juste-au-corps de bonnes peaux de renards.

fourrer son nez par tout. die Nase in alles stecken. Wszędy nos swoy wścibić.

se fourrer. v. r. 1) sich drängen, eindrängen; 2) sich in etwas mischen, als in fremde Händel; 3) sich verbergen, sich einschleichen; 4) sich mit Pelzwerk versehen. 1) Wściskać się; ciznąć się; 2) przymieszać się do czego; wtrącić się, wdawać się w co; 3) skryć się; wkradać się; 4) szatami futrem podbitemi się opatrzyć. § 1) Il se fourre par tout; se fourrer étourdiment par tout le monde; 2) vous étes un sot de venir vous fourrer où vous n'avez que faire; 3) je me fourre bien pendant l'hiver.

se fourrer aux coups. nach Schlägen streben. Na guz załawiać.

païs fourré; lieux fourrez. ein Land voll Büsche und Wälder. Kray lesisty; kraina drzewista. § Faire une marche dificile par un païs fourré.

bois fourré; lieux fourrez. dicker Bruch, Dorn-Sträucher, wo die wilden Säue gerne ihr Lager haben. Cierniško; gąszcz, łąg gęsty, gdzie dzik rad przebywa.

coup fourré. siehe unter Coup. *Obacz pod słowem* Coup.

langues fourrées. gefüllte Zunge. Ozory nakładane.

paix fourrée. ein auf Schrauben gestellter Friede, in welchem einer den andern zu hintergehen sucht. Pokoy w dwuwykładne ułożony słowa, w ktorym ieden drugiego oszukać się usiłuie.

c'est un innocent fourré de malice. er hat den Schelm hinter den Ohren sitzen. Oszusta ma za uszami; owieczka to, a tryksa iak baran; lis to owcą pokryty.

fourrer les bottes de foin. unter gutes Heu schlechtes mischen. Siano złe miedzy dobre pomieszać.

Fourreur, *f. m.* ein Kürschner. Kuśnierz, § Un bon fourreur.

Fourrie, *f. f. obs.* ein Stall. Staynia.

Fourrier, *f. m.* ein Furier, Quartier-Meister der den Hofleuten oder Soldaten ihre Quartiere anweiset. Stanowniczy, co gospody dworzanom albo żołnierzom rozpisuie.

Fourriére, *f. f.* 1) Holtz-Hof, Holtz-Stall in grossen Herren Schlössern; 2) im Land-Recht: das Pfänden des Viehes. 1) Drewnik w pałacach pańskich; 2) *w prawie ziemskiem*: zaięcie bydła do obory. § 1) Il y a un chef de fourriére.

Fourrure, *f. f.* 1) Peltzwerck unter die Kleider; 2) ein gefütterter Peltz-Rock der graduirten Personen; 3) in den Wappen: Peltzwerck von Hermelin oder auch Grauwerck; 4) inwendige Ueberkleidung eines Ruder-Schiffs; 5) Zugabe, Zusatz, der einer alten Schrifft beygefüget wird. 1) Futro pod suknie; 2) szata promotow z futrem drogim podbita: 3) *w herbach*: futerko gronostaiowe albo popielcowe; 4) wnętrzne naw wiosłowych z tarćic futrowanie; 5) przydatek do monimentu, do skryptu starego. § 1) Une bonne fourrure; une fourrure bien chaude; une fourrure de peaux de liévre bien passées; 2) la fourrure marque la qualité des Docteurs & des Bacheliers; 3) il y a deux fourrures, l'hermine & le vair.

fourrures, plur. auf den Schiffen: alte zerfasete Seile, womit die neuen bewickelt werden. *Na okrętach*: rozkudłane stare powrozy do obwinienia nowych.

Fourvoïement, *f. m.* Verirrung, Abweichung von dem rechten Wege. Obłąkanie: ustąpienie z drogi. § La faute du guide à été cause de nôtre fourvoïement.

*Fourvoïer, *v. a.* von dem rechten Wege abbringen. Naprowadźić kogo na rozdrogę; zabłąkać kogo. § La nuit nous a fourvoïé.

se fourvoïer, v. r. 1) irre gehen, sich verirren; 2) irren, fehlen. 1) Obłąkać się, z gośćińca swego zstąpić; 2) błądźić; uwodźić się czym. § 1) Il s'est fourvoïé dans le bois.

fourvoïé, ée, adj. 1) verirrt; 2) der irrige Meynungen hat. 1) Obłąkany; 2) błędami uwikłany. § 1) Un passager fourvoïé; 2) un esprit fourvoïé.

Fouteau, *f. m.* (*fagus*) eine Buche. Buk.

Foy, *vid.* Foi.

Foye, Foyer, *vid.* Foïe.

Fracas, *f. m.* (*fragor*) 1) Zerschmetterung, Zerstörung, mit einem greßlichen Krachen; 2) Geräusch, Getöse, als der Waffen; 3) Handel, Lerm, Unordnung; 4) beym Wund-Artzt: ein Bein-Bruch. 1) Łomot rzeczy na trzaski się łamiącey; pustoszenie; szkoda przy strasznym trzasku uczyniona; 2) chrzęst, szczęk, iako broni; 3) hałas, brzałk n 4) *u barwierza*: rospadlina na kośći. § 1) Les bombes ont fait un grand fracas dans la ville; le canon chargé à cartouche fit un grand fracas dans les esquadrons; 2) le fracas des armes retentisse de toutes parts; 3) il a fait un fracas horrible.

Fracasser, *v. a.* zerschmettern, zerbrechen, zertrümmern, zerscheitern. Zdruuzgotać, na trzaski rozbić, roztłuc, łomotać, pogruchotać. § Il a tout fracassé.

Fraction, *f. f.* (*fractio*) 1) das Brechen des Brodts im H. Abendmahl; 2) im Rechnen: ein Bruch. 1) Łamanie Hostyi S. 2) frakcya, liczba łamana. § 1) La fraction de l'Hostie ne rompt point le corps de Jésus-Christ, parce qu'il est tout entier en la moindre parcelle; 2) proposer une fraction; multiplier des fractions.

Fracture, *f. f.* (*fractura*) 1) Bruch, Riß als in einer Mauer; 2) beym Balbier: ein Bein-Bruch. 1) Rospadlina, rysa iako na murze; 2) *u barwierza*: rozpadlina w kośći. § 1) Fracture dans un mur; fracture de porte; 2) il y a fracture à l'os.

Fradet, *f. m. obs.* Eisen an einem kleinen Pfeil. Zeleśćie u małey strzały.

Fragile, *adj. c.* (*fragilis*) 1) zerbrechlich als ein Glas; 2) gebrechlich, schwach; 3) vergänglich. 1) Łomisty, łomny iako śkło; 2) ułomny, nieudolny, niedołężny,

dołężny, krewki; 3) skażytelny, znikomy. § 1) Le verre est fort fragile; 3) ne me plaignez pas une felicité si fragile et si délicate.

Fragilité, *f. f.* (*fragilitas*) 1) zerbrechlichkeit; 2) Gebrechlichkeit, Schwachheit, Schwäche; *3) Vergänglichkeit. 1) Kruchość; łacność do złamania się; złomność; 2) ułomność, słabość, krewkość; 3) znikomość, skażitelność. § 1) La fragilité de la porcelaine; 2) fragilité des hommes est grande; elle a pour lui la même fragilité, qu'elle avoit eu pour moi; 3) la fragilité de la fortune; la fragilité des choses humaines.

Fragment, *f. m.* (*fragmentum*) 1) ein fragmentum, überbliebenes Stück, Uberrest eines Buchs das verlchren gegangen oder nicht geendiget worden; 2) eine Brocke von der consecrirten Hostie; 3) kostbarer Schirbel, abgebrochen Stückchen von einem kostbaren Gefäß. 1) Fragment, ostatek, ucinek pisma; pismo niedokończone, część księgi zarzuconey albo niedokończoney; 2) partykuła, okruszyna, odrobina Hostyi konsekrowaney; 3) skorupa, ułomek naczynia kosztownego. § 1) La vie de Uladislas IV Roi de Pologne faite par Kobierzycki, est un fragment; les fragmens de Petronius; 2) faire la collection des fragmens de l'hostie; 3) les fragmens d'un vase précieux.

fragmens précieux. Stückchen von Edelsteinen. Ułomki od drogich kamieni.

Fragon, *f. m. vid.* Houx.

Frai, *f. m.* 1) die Abnutzung der Münze durch den vielen Gebrauch; 2) Fisch-Laich; 3) ausgeheckte Fisch-Brut. 1) Wytarcie monety z częstego używania; 2) ikry rybie na wodzie dla płodu; tarlisko; 3) płod żywy z ikier rybich; 4) czas gdy się ryby trą; tarlisko; tarcie ryb. § 1) Le frai diminue le poids des espéces; le poid se trouve alteré par le frai des espéces; 2) on trouve du frai de carp sur le bord des étangs.

frai des grénoüilles. Frosch-Laich. Skrzek żabi.

Fraîche, *vid.* Frais.

Fraîchement, *adv.* 1) kühle, frisch; im Kühlen; 2) neulich, ohnlängst. 1) Chłodno, w chłodzie; 2) świeżo, niedawno, dopiero. § 1) Nous sommes ici assez fraîchement; être assis fraîchement à l'ombre; boire fraîchement; 2) il est fraîchement arrivé de Saxe; des livres imprimez tout fraîchement; des nouvelles venuës tout-fraîchement.

Fraîcheur, *f. f.* 1) die Kühle der Nächte, der Luft, der Getränke; 2) frische Farbe, frische Kraft eines Obsts, einer Blume; 3) Gesundheit Lebhaftigkeit; 4) in der Seefahrt ein kalter, starker Wind. 1) Chłod, iako nocy, powietrza, napoiow; 2) świeżość; żywa, niezwiędła barwa kwiatow, owocow; 3) rumianość, żywość, zdrowie; 4) w żeglarskiey nauce: wiatr tęgi i zimny § 1) La fraîcheur des bois, des rivages, de la nuit, des eaux; 2) la fraîcheur des roses nouvellement cueillies; 3) la fraîcheur du teint.

aler en fraîcheur. schnell laufen, von Schiffen: *O okrętach, czołnach:* chybkim pędzić lotem. § Ce bateau va en fraîcheur.

Fraichie, *f. f.* in der Seefahrt: der Anfang eines Windes. *W marynarstwie:* powstanie wiatru.

il y a fraichie. der Wind erhebet sich. Wiatr powstaie.

Fraîchir, *v. n.* von See-Winden: zunehmen, stärker wehen. *O wiatrach morskich:* co raz tężey wiać, żagle barziey rozdymać. § Le vent fraîchit.

Fraïe, *f. f.*
Fraïement, *f. m. obs.* } die Streich-Zeit der Fische. Tarlisko, tarcie ryb.

Fraïer, *v. a.* 1) den Weg bahnen; 2) einem den Weg zu etwas bahnen; 3) beym Schwerdtfeger: ein Gewehr poliren; 4) streifen, berühren, anstoßen, reiben; 5) vom Hirsch: das Geweih an einem Baume reiben, wenn er solches verlieren soll. 1) Torować, ubiiać gościniec, drogę; 2) przetrzeć, utorować komu drogę do czego; 3) *u szpadownika:* polerować zbroie; 4) ocierać co o co; trącić o co; tknąć się czego; 5) *o ieleniu:* ocierać rogi o drzewa, gdy ie chce zrzucać. § 1) Fraïer un chemin; 2) il lui fraïe le chemin à la gloire; 3) on passe les lames sur la meule, on les fraïe ensuite et on les fourbit; 4) si on fraïe à cette muraille, on se salit; une bale a fraïé son chapeau; 5) le cerf fraïe sa tête aux arbres pour faire tomber son bois.

se fraïer le chemin à la gloire. sich den Weg zur Ehre bahnen. Usłać sobie drogę do sławy.

fraïer, v. a. & n. die Unkosten einer Sache tragen. Na swoy karb wziąć koszt w czym uczyniony.

fraïer, v. n. 1) von Fischen: laichen, streichen; 2) sich zusammen schicken. 1)

Trzeć się, ikrzyć się, o rybach; 2) stosować się do czego; zgadzać się, rymować się z czym. § 1) Le poisson fraïe; 2) ces deux hommes ne fraïent ensemble.

Fraïeur, *s. f.* Furcht, Schrecken. Strach, postrach. § Donner de la fraïeur à l'ennemi; jetter la fraïeur par tout; la fraïeur de la mort ébranle le plus ferme; il y eut quelque fraïeur dans le camp.

Fraïeure, *vid.* Fraïure.

Fraïoir, *s. m.* Ort wo der Hirsch das Geweih an dem Baume reibt, wenn er es abwerfen will. Mieysce na drzewie, gdźie się ieleń rogami czochał, chcąc ie zrzućić.

Frairie, *vid.* Frerie.

Fraïure, *s. f.* das Reiben des Hirsches an einem Baum, wenn er das Geweih ableget. Ocieranie śię ielenia rogami o drzewo, gdy ie chce zrzucać.

Frais, *s. m. pl. vid.* Fraix. Unkosten. Koszta.

Frais, *s. m.* die Kühle; kühle Lufft. Chłod; chłodne powietrze. § Prendre le frais.

Frais, *adv.* 1) frisch, kühl; 2) neulich, frisch. 1) Chłodno; 2) świeżo, dopiero. § 1) Boire frais; 2) du vin frais percé.

Frais, Fraiche, *adj.* 1) kühl, frisch; 2) frisch, als Brodt, Fleisch; 3) frisch, noch voll Blut, von Wunden: 4) neu, frisch, als ein Datum, eine Geschichte; 5) unabgemattet, frisch als ein Soldat der erstlich in die Schlacht gehet; 6) frisch, ohne Runtzeln, munter; 7) lebhaft, gesund, munter; 8) von Fischen: grün, ungesaltzen. 1) Chłodny; 2) świeży, iako chleb, mięso; 3) świeży, ieszcze z krwią zbroczony, *o ranach:* 4) świeży, niedawny; 5) świeży, niespracowany, iako żołnierz do sprawy spracowany idący; 6) żywy, niezmarszczony gładki, *o cerze:* 7) żywy, zdrowy, czerstwy, hoży; 8) *o rybach:* świeży, nienasolony. § 1) Un vent frais; eau fraiche; les matinées sont présentement un peu fraiches; l'air des caves paroît frais en été; 2) pain frais; beurre frais; chair fraiche; 3) cette plaïe est encore fraiche; 4) la lettre est de fraiche date; l'exemple est encore tout frais; une nouvelle toute fraiche; 5) il fut renforcé par des bataillons frais, par des gens frais; il y venoit à tout heure des gens frais de la ville; 6) avoir le teint frais; 7) il est encore frais pour son âge; 8) du saumon frais; des harengs frais.

vent frais. starcker, frischer Seegel-Wind. Wiatr śilny powiewny. § Dès que nous eûmes doublé ce cap, nous eûmes un vent frais & gaillard en poupe.

argent frais. frische Gelder, die einer nicht lange bekommen. Swieże pieniądze, ktorych kto niedawno dostał.

un cheval qui a la bouche fraîche. ein muntres Pferd, das im Maul viel Schaum hat. Koń w gębie pienisty.

j'en ai encore mémoire fraîche. ich habe dieses noch in frischem Andencken. Chowam to ieszcze na świeżey pamięći.

Fraischement, Fraischeur, *vid.* Fraîchement, Fraîcheur.

Fraise, *s. f.* 1) eine Erdbeer; 2) Spanischer Kragen von Leinwand, den man in kleine Fältlein zu legen pflegte; 3) die Rose, der krause Ring unten an dem Hirsch-Geweih; 4) Loch-Eisen, ein Instrument in kaltes Eisen Löcher zu schlagen. 1) Poźiemki iagody; 2) krezy, trepele, kołnierz z płotna w małe fałdźiki ułożony; 3) odźiemek, spodek wypukłochropowaty rogu ieleniego; 4) dźiurkownik, dźiurkownica do dźiur w żelazo źimne wybiiania. § 1) Les fraises sont froides & humides; 2) on portoit une fraise autour du cou, il y a environ soixante ans.

fraise de veau. Kalbs-Geschlinge nemlich die Füsse und das Ingeweide. Podrobki ćielęce, to iest wnętrznośći i nożki.

fraises, plur. 1) Sturm-Pfähle, sind Pallisaden die nicht perpendicular, sondern horizontal oben um ein Werck mit den Spitzen gegen den Feind gesetzet werden; 2) Pfähle um die Brücken-Pfeiler; 3) Reihe kleiner dichten Blätter an der Anemone. 1) Ostrog, ostrożenie; ostre koły albo pale w wierzch wału nie prosto iako palisady, ale horyzontalnie końcami ku nieprzyiaćielowi wbite; 2) pale około słupow mostowych; 3) rząd drobnych a gęstych listeczek na zawiłku albo zaięczym maczku. § 1) Demi-lune fortifiée de fraises; il fortifia les lieux foibles avec des fraises & des palissades.

Fraiser, *v. a.* 1) den Ober-Wall mit schief-eingesetzten Sturm-Pfählen befestigen; 2) die Fußgänger mit Piquenirern besetzen, den Einbruch der feindlichen Reuterey zu verwehren; 3) kräuseln, in Kragen-Falten schlagen: 4) Löcher in Eisen kalt schlagen; 5) beym Pasteten-Becker: den Teig wohl durchwircken, durcharbeiten. 1) Ogrodźić wierzch wału ostrymi koły albo palami, horyzontalnie a nie w stoiączki ie wkopawszy; ostrog uczynić; 2) opasać, opiąć piechotę

piechotę kopiynikami, aby iey iazda nieprzyiaćielſka rozerwać nie mogła; 3) fałdować na kſztałt krez; 4) dźiurkownicą w źimne żelazo dźiury wybiiać; 5) *u paſztetnika*: roſtoczyć, wyrobić dobrze ćiaſto. § 1) Fraiſer un boulevard; 2) fraiſer un bataillon par tête & par queüe, à droit & à gauche; 3) fraiſer adroitement une fraiſe; 4) fraiſer le fer; 5) fraiſer la pâte.

fraiſer les feves die Bohnen abhülſen. Wyłuſzczać bob. § Si l'on veut que ces feves ſoient bonnes, il les faut fraiſer.

Fraiſette, *ſ. f.* eine ſchmale in viele Falten gelegte Trauer-Manſchette oder Hand-Krauſe. Mankietka żałobna krezowato, to ieſt w wąſkie fałdźiki ułożona.

Fraiſier, *ſ. m.* Erdbeer-Kraut. Poźiemkowe źiele.

***Fraiſier**, *ſ. m.*
Fraiſi, Fraiſil, *ſ. m.* die Aſche im Schmiede-Ofen. Popiół w piecu kowalſkim.

Fraiſoir, *ſ. m.* ein Hohl-Bohrer zu dünnen und zerbrechlichen Sachen. Swidereczek do ſubtelney i łupniſtey rzeczy.

Fraiſque. *vid.* Freſque.

Fraix, Frais, *ſ. m. pl.* 1) Koſten, Unkoſten, Ausgaben; 2) die gerichtlichen Unkoſten. 1) Koſzt, nakład, ſpeza, wydatek; 2) expenſa ſądowe. § 1) Païer les fraix; les fraix funéraires ſont grands à Paris; 2) taxer les fraix.

faux-fraix kleine Koſten, die nicht erſetzet oder in Gerichten nicht taxiret werden. Drobne expenſa co nagrodzone albo w ſądach otaxowane nie bywaią.

tous frais faits. nach Abzug aller Unkoſten. Wytrąćiwſzy wſzyſtkie koſzta.

à moitié fraix. zur Helffte, auf halbe Unkoſten. Na połowę unkoſztow.

à peu de frais. mit wenigen Unkoſten. Szczupłym koſztem.

ſe mettre en frais. einen Aufwand, Unkoſten machen, ſich in Unkoſten ſetzen. Koſzt czynić; w koſzt ſię wdać.

* *travailler ſur nouveaux frasi*. eine Arbeit aufs neue wieder anfangen. Znowu zacząć robotę.

il en ſera pour les frais. er mag zuſehen wie er ſein Geld wieder bekommt. Niech ſię ſtara, żeby pieniędzy ſwoich odzyſkał.

Frait, e, *adj. obſ.* abgebrochen, zerbrochen. Ułamany, złamany.

Fralater, *vid.* Frelater.

Framboiſe, *ſ. f.* Himbeere. Maliny, malinowa iagoda. § Les framboiſes ne ſont pas ſi ſaines que les fraiſes.

Framboiſer, *v. a.* mit Himbeeren-Safft anmachen. Przyprawić co malinowym ſokiem. § Framboiſer des ceriſes.

Framboiſier, *ſ. m.* eine Himbeer-Staude. Malinowy krzak.

Frames, *ſ. f. plur. obſ.* Spieſſe, Lantzen. Dźidy, kopie.

Franc, Franche, *adj.* 1) frey, befreyt von etwas; 2) redlich, aufrichtig, offenhertzig; 3) offenbar, unverholen, als ein Sünder; *4) gantz, völlig von der Zeit, als drey gantzer Tage. 1) Wolny, uwolniony od czego; 2) ſzczery, otworzyſty, nieobłudny; 3) wierutny, iawny, iako grzeſznik; *4) *o czaśie*: cały, iako przez całe trzy dni. § 1) Il eſt franc & quite de toutes dettes; c'eſt une ville franche; port franc; les foires franches; un héritage franc & libre de toutes charges; 2) il eſt franc; humeur franche: un eſprit franc & ouvert; un franc Iſraëlite; 3) un franc pécheur; un franc fripon; *4) trois jours francs.

compagnie franche. eine Frey-Compagnie die ihren eignen Hauptmann hat und zu keinem Regiment gehöret. Kompania wolna oſobliwego kapitana maiąca, do żadnego regimentu nie należąca.

botte franche. ein reiner Stoß, der nach der Fechter-Kunſt iſt angebracht worden. Sztych niodbity podług fechtarſkiego kunſztu dany.

franc du colier. 1) ein williges Pferd das ohngetrieben läufft: 2) ein dienſtfertiger Freund der unerinnert und ungebeten einem beyſtehet. 1) Koń powolny, dobrowolnie bez bićia bieżący; 2) przyiaćiel bez proſb i napominania do zaratowania ochotny.

ligne franche. eine leere Linie im Schreiben. Okienko, linia prożna w piśmie.

part franche. der eine freye Zeche hat; der von ſeinem Beytrag befreyet iſt. Uwolniony od zapłaty w dobrey kompanii; wolny od zapłacenia ſwoiey porcyi.

le langage franc; *la langue franque*. Sprache der See-Leute auf dem Mittelländiſchem Meer, ſie iſt faſt aus allen Europäiſchen Sprachen zuſammen geſetzet. Język, ktorym marzynarze na śrzodoźiemnem morzu zwykli mawiać, prawie ze wſzyſtkich Europſkich ięzykow ieſt mieſzany.

il eſt

il est franc comme un maquerau. von Schmarutzern: er ist sehr frey, er ist sehr dreist. *O pasorzytach*: nie da sobie rękawa urwać, gdźie gardło darmo zalać; wpadnie śmiele iak mucha w połmisek.

**franche lipée.* Schmaus, auf welchen ein Schmarutzer freye Zeche hat. Bieśiada, do ktorey śię pasorzyt swoim groszem nie przykłada.

Franc, *s. m.* 1) zahmer oder gepfropfter Baum; 2) ein Frantzösisches Pfund oder Livre, eine Rechnungs-Müntze, die acht gute Groschen oder den dritten Theil eines Thalers gilt. 1) Szczep; drzewo szczepione; 2) złoty francuski, *moneta rachunkowa pięć szostakow albo złoty pruski płacący.* § 1) C'est un vieux franc; enter sur un franc; 2) il a acheté sa charge dix mille francs, un sac de mille francs; cela me coute quatre francs, six francs.

Nota. 1) statt un franc, deux francs, trois francs, cinq francs muß man setzen vingt sous, quarante sous, un écu, cent sous; 2) folget eine Zahl auf franc, so stehet das Wort Livre und nicht franc; dahero sage nicht cela coute quatre francs six sous, sondern quatre livres six sous. 1) *Miasto*, un franc, deux francs, trois francs, cinq francs, *położyć trzeba*: vingt sous, quarante sous, un écu, cent sous; 2) *nie zażyway słowa* franc, *gdy liczby poprzedza, ale słowa* livre, *ztąd nie mow* cela coute quatre francs six sous, *ale* cela coute quatre livres six soux.

franc du carreau, vid. Franc-quarreau.

francs, s. m. plur. in der Levante: Europäische Kaufleute. *W wschodnich Państwach:* kupcy Europscy.

enter franc sur franc. einen ehemahls gepfropften Baum nochmahls pfropfen. Szczep stary szczepić.

Franc, *adv.* frey, aufrichtig, unverholen. Szczerze, poufale, otworzyśćie, nieobłudnie; bez ogrodki. § Je lui ai dit tout franc qu'il donnât cette commission à un autre; je vous parle un peu franc.

**sauter tout franc quelque chose.* völlig über etwas springen. Doskonale przez co przeskoczyć. § Il sauta tout franc le fossé.

Franc-aleu, *s. m.* eigen Gut, Frey-Gut, das von allen Beschwerungen befreyet ist. Maiętność wolna, od wszystkich ćiężarow libertowana. § Terre qui est en franc-aleu.

le franc-aleu noble. ein freyes Ritter-Gut, das Gerichte und Lehne unter sich hat. Maiętność wolna grodowe i lenne dobra w swym kluczu maiąca.

le franc-aleu roturier ein Frey-Gut ohne Lehne und Gerichte. Maiętność wolna niegrodowa, to iest, co sądow swoich i żadnych nie ma lennośći.

Franc-arbitre, *s. m. vid.* Arbitre 3).

Franc-archer, *s. m.* ehedessen ein Frey-Schütze, der von allen Beschwerungen, ausser der Kriegs-Dienste, befreyet gewesen. Niegdyż kuszny strzelec od wszystkich ćiężarow, oprocz służby woienney, uwolniony. § Etienne Battori assembla les Cosaques, & leur donna des privilléges pareils à ceux des Francs-archers, que le Roi Charles institua en France en 1449.

c'est un franc-archer que cette femme. 1) dieses Weib ist wie ein Soldat; 2) es ist ein freches, geiles Weib. 1) Niewiasta iak dragan; 2) łechćiwa to barzo niewiasta.

Franc-argent, *s. m.* der Preis einer verkauften Sache, ohne die Unkosten, die dem Gerichts-Herrn gehören und vom Verkäuffer laut des Contracts entrichtet werden. Cena rzeczy przedaney, nie kładąc do tego expens sądowych, ktore podług kontraktu przedawca płaćić powinien.

Franc-banc, *vid.* Lambourde 3).

Franc-bourgeois, *s. m.* Frey-Bürger, Inwohner der von etwas befreyet ist. Mieszczanin albo obywatel wolny od ćiężaru iakiego.

Franc-Comtois, *s. m.* der aus der Franche-Comté gebürtig. Rodem z prowincyi Francuskiey *Franche-Comté* nazwaney.

Franc-Comtoise, *s. f.* eine aus der Grafschaft Burgund. Niewiasta z grabstwa Burgundskiego.

France, *s. f.* (*Francia*) Franckreich. Francya. § La France est depuis plus cent ans censurée & imitée par tous ses voisins.

de **Franc-étable**, *adv.* s'aborder de franc-étable. von Schiffen: mit den Vordertheilen auf einander stossen. *O okrętach*: sztabami na śię uderzyć.

Franc-fief, *s. m.* Lehn, dessen Besitzer nicht von Adel doch aber von freyer Geburt ist. Lenno nieszlacheckie, dźierzawcy należące, co nie iest poddanym.

Franc-funin, *s. m.* starkes Tau die Canonen auf das Schiff zu ziehen. Lina gruba do windowania dźiał na okręt.

***Franc-gaulois**, *s. m.* eine alte, gute Haut: ein

ein Biedermann, ein alter Teutscher. Człek staroświeki; człek prostoszczery; staropolak.

Franche-Comté, *s. f.* die Grafschaft Burgund. Grabstwo Burgundskie.

Franchement, *adv.* aufrichtig, frey, redlich. offenhertzig. Szczerze, otworzysto, nieobłudnie, bez ogrodki. § Parler franchement.

Franche-lipée, s. unter Franc, *adject.* *obacz pod słowem* Franc *adj.*

* Franchipan, *vid.* Frangipan.

Franchir, *v. a.* 1) übersetzen, überspringen; 2) übersetzen, hinüber kommen, überfahren. 1) Przeskoczyć przez co albo co; 2) przeiechać, przebyć, przepłynąć przez co. § 1) Franchir un fossé; 2) il avoit franchi les montagnes de Carpates.

franchir les bornes de la pudeur. die Schrancken der Zucht überschreiten; die Zucht aus den Augen setzen. Zapomnieć wstydu; wstyd z oczu zetrzeć panieński.

* *franchir le mot.* ein Wort fahren lassen. Wyiachać słowem.

franchir une dificulté. eine Schwürigkeit überstehen. Z trudności wybrnąć; trudność sprzątnąć, przebyć.

franchir le saut. ein blaues Auge wagen. Na odważną się puścić.

franchir l'eau à la pompe. Wasser aus den Schiffen pompen. Wypompować z okrętu wodę.

franchir une roche. in der Seefahrt: über eine Klippe fahren. *W żeglarskiey nauce*: rafę albo skałę podwodną przeiechać.

Franchise, *s. f.* 1) Freyheit; 2) Freyheit, Frey-Stätte; 3) das Recht der Frey-Stätte; 4) Befreyung von einer Pflicht, Beschwerung; 5) Aufrichtigkeit, Redlichkeit; 6) Befreyung von einer Schuld durch die Verjährung. 1) Wolność, swoboda; 2) wolności, na ktorych mieszkańcy siedzą, od praw i ciężarow mieyskich wolni będąc; 3) *immunitas*; prawo ucieczki, prawo okrywaiące, podług ktorego złoczyńca uciekszy na uprzywileiowane mieysce, wolny iest od poymania; 4) libertacya, uwolnienie od powinności: od ciężarow; 5) szczerość, otworzystość; 6) uwolnienie od długu, maiąc dawności prawo. § 1) Perdre sa franchise; sa franchise va danser la courante; 2) loger dans la franchise; un lieu, un quartier de franchise; 3) les Ambassadeurs jouïssent de la franchise de leurs quartiers; 4) gaguer sa franchise; 5) avoir de la franchise; un coeur plein de franchise; il a dit cela avec franchise.

franchise des quartiers. in Rom: in Freyheit, Freyhof, gewisse Gegend um der Wohnung eines Botschafters, in welcher man niemand wegnehmen kan. *W Rzymie*: okolica uprzywileiowana koło mieszkania posłow, na ktorey się złoczyńcow brać nie godzi.

franchise de pinceau. ungezwungene doch künstliche Arbeit in einem Gemählde. Niby niedbała ale w rzeczy samey kunsztowna robota w malowaniu.

franchise de burin. freye ungezwungene Arbeit in einem Kupfer-Stich, in einem Petschaft ꝛc. Nieafektowana robota sztycharska.

Francin, *s. m.* sehr feines Pergament. Barzo subtelny pergamin.

Franciscain, *s. m.* ein Franciscaner. Francizkan.

* Franciser, *v. a.* ein fremdes Wort zu einem frantzösischen machen. Słowu inszego języka francuską dać terminacyą. § Franciser un mot.

Francisque, *s. m.* Streit-Axt, Helle-Barte der alten Frantzosen. Berdysz do potyczki, halabart starych Franzucow.

Franc-coeur, *s. m.* ein Zucker- oder Cancel-Händler. Kupiec, co cukrem albo cynamonem handluie.

Franc levain, *s. m.* Sauerteig. Kwas, naciasta.

Franc-liais, *s. m.* eine Art sehr harter Steine. Rodzay barzo twardych kamieni.

François, *s. m.* (*Franciscus*) Frantz, ein Manns-Nahme; dieses Wort wird Franssoa ausgesprochen. Francizek, *słowo to iak* Françoa *wymawiay.* § François I Roi de France.

saint François. eine Art Herbst-Birne. Gatunek gruszek iesiennych.

François, s. m. 1) ein Frantzos; 2) die Frantzösische Sprache, man spricht dieses Wort und das folgende adjectivum wie Franssoa oder wie Franssae aus. 1) Francuz; 2) francuski ięzyk, *słowa tego i następuiącego* adjectivum *wymowa iest dwoiaka, wymawia się iako* Fransoa *i iako* Franse *po polsku czytaiąc.* § 1) C'est un françois de nation; 2) savoir, aprendre le françois; parler bien françois.

parler françois. seine Meynung deutlich sagen. Wyraźnie swoie zdanie powiedzieć.

parler françois à quelqu'un. 1) herrisch, das ist mit Droh-Worten reden; 2) einem

nem die teutsche Wahrheit sagen; 3) einem schmeicheln, versprechen, um seinen Zweck zu erhalten. 1) Z piętra mowić; 2) prawdę komu bez ogrodki powiedźieć; 3) pochlebiać, obiecować komu aby swego dopiąć zamysłu.

en bon François. frey, ohne Umschweif. Bez ogrodki; poufale.

François, e, *adj.* Französisch. Francuski. § Une demoiselle françoise.

à la Françoise. auf Französisch. Po francusku. § S'habiller à la Françoise.

Françoise, *f. f.* (*Francisca*) Francisca, ein Weiber-Namen, sprich dieses Wort wie Franssoas aus. Francizka, imię białogłowskie; *wymawiay to słowo iako* Franoas.

Françoise, *f. f.* eine Französin, in diesem Verstande lies dieses Wort wie Franssæs. Francuska, *w tym sensie to słowo iako* Franses *czytay.* § Une belle Françoise.

Francolin, *f. m.* ein Hasel-Huhn. Jarząbek. § Le francolin est excélent à manger.

Franconie, *f. f.* (*Franconia*) Franken, Franken-Land in Teutschland. Frankonia, kray Niemiecki.

Franque, *adj.* la langue Franque. s. unter. Franc, *adj.* *Obacz pod słowem* Franc, *adj.*

Franc-quarreau, Franc du carreau, *f. m.* ein Spiel, da man mit Geld nach der Mitte eines auf dem Boden mit Kreide abgezeichneten Vier-Ecks wirft. *Gra,* rzucanie monetą w środek kwadratu na posadzce kretą wyrażonego.

Franc-quartier, *f. m.* ein Frey-Viertel, das erste Feld im Wappen. Pierwsze pole w herbie.

Franc-real. grosse Wein-Birne, Saft-Birne. Gruszka winna wielka i barzo soczysta.

Francs, *f. m. plur.* alle Europäische Kaufleute in der Levante. *W wschodnich państwach:* kupcy z Europy.

Franc-salé, *f. m.* s. unter. Salé, *f. m.* *Obacz pod słowem* Salé, *f. m.*

Franc-taupin, *f. m.* ein Soldat, von der alten Land-Miliz. Zołnierz powiatowy dawnego autoramentu.

Franc-tillac, *f. m.* das unterste Verdeck im Schiffe, das über dem Boden ist. Pokład odspodni nade dnem okrętowem.

Frange, *f. m.* eine Franze. Fręzla, § Frange d'or, d'argent, de soie, de fil; orné d'une frange; une belle frange.

gands à frange. Handschuhe mit Franzen. Rękawice z fręzlami.

Franger, , *v. a.* mit Franzen besetzen. Fręzlami obszywać. § Franger une pente de lit; un habit frangé.

frangé, ée, adject. mit Franzen besetzt. Fręzlami bramowany.

Frangée, *f. f.* eine gewisse weisse, rothe Tulpe. Tulipan pewny białoczerwony.

*Franger, Frangier, *f. m.* ein Franzen-Macher oder Krämer. Rzemieślnik, co fręzle robi; kramarz co ie przedaie.

Frangipane,
*Franchipane, *f. f.* eine kleine grünlichte Sommer-Birne. Mała gruszka skorzza źielonawa.

gans de frangipane. wohlriechende Handschuh, die ein Italiener Frangipani erfunden hat. Rękawiczki perfumowane według inwencyi Włocha pewnego *Frangipani* nazwanego.

Frangipanier, *f. m.* ein Americanischer Baum der sehr wohlriechende Blumen trägt. Drzewo pewne amerykańskie z kwiećia swego wonnego sławne.

Frangorin, *f. m.* ein weisser, starker, süsser Saft aus Indien, der wie Wein getrunken wird. Sok pewny biały z Indyi barzo mocny, miasto wina pity bywa.

Frangotte, *f. f. vid.* Ballot.

Franguis, *obs. vid.* Franc, *f. m.*

Frangula, *f. f.* (*frangula*) Hundsbeer-Staude, Faul-Baum, Zapf-Holz. Kruszyna drzewko.

Franchomate, *f. m. & f.* eine freye Person. Osoba wolna.

**à la* Franquette, *adv.* frey heraus, ohne Verstellung. Poufale, szczerze, bez ogrodki. § Agissons & parlons à la franquette.

Franquiesme, *f. m.* im Land-Recht: Befreyung von Auflagen und Abgaben. *W prawie źiemskiem:* libertacya, uwolnienie od podatkow.

Frapard, *f. m.* 1) ein wollüstiger lüderlicher Mönch; 2) im Spott: Ars-Paucker, der die Schüler immer schlägt. 1) Mnich wszeteczny i swawolny; 2) *szydząc:* klecha, co dźiećiom często kominki wyćiera.

Frape, *f. f.* 1) Gepränge, Schlag auf der Münze; 2) beym Schrift-Giesser: die Mutter, das Model einer Buchdrucker-Letter. 1) Sztępel, figury na monećie; 2) *u złewaczow literek: matrix* albo sztępel do literki drukarskiey. § 1) La frappe des anciens testons a été fort éstimée.

Frape-main, *f. m.* ein Kinder-Spiel: das Schlagen in die Hände desjenigen, der

der sie auf den Rücken hält und errathen soll, wer geschlagen hat. *Gra dżiecinna:* klaskanie w ręce tego, co ie na krzyżu trzyma i zgadnąć ma, kto uderzył.

Frapement, *f. m.* 1) das Schlagen, Stossen; 2) das Klatschen, Zusammenschlagen der Hände. 1) Uderzenie, bićie; 2) klaskanie rękoma. § 1) Un rude frapement; 2) frapement des mains.

Fraper, *v. a.* 1) stossen, klopfen, schlagen, fraper sur quelque chose ist gewöhnlicher als fraper quelque chose; 2) prägen, schlagen eine Münze; 3) rühren, durchdringen, bewegen das Herz, den Sinn 1) Bić, uderzyć, kołatać, *kształtnieyszy wyraz* fraper sur quelque chose, *a niżli*, fraper quelque chose; 2) bić, kuć pieniądze; 3) wzruszyć, poruszyć serce, umysł. § 1) Il l'a rudement frapé; fraper sur la cuisse; (*fraper la cuisse) fraper dans les mains pour conclure un marché; fraper à la porte: fraper sur l'épaule (*l'épaule) par caresse, par maniére de jeu; 2) fraper de la monoïe; monoïe frapée au coin du Roi; médaille bien frapée; 3) fraper le cœur; sa beauté frape le cœur & les yeux; cela lui frape l'imagination; cette raisón lui a frapé l'esprit; cette nouvelle me frape.

fraper des mains. in die Hände klatschen. Klaskać rękoma. § Fraper des mains pour aplaudir.

fraper épingles. Kuppen an die Steck-Nadeln machen. Glowki do szpilek przyprawiać.

fraper du pié. mit dem Fusse auf die Erde stossen. Nogą w źiemię uderzyć.

fraper son coup. seinen Zweck erhalten; seinen Streich vollführen. Dopiąć swego.

cela frape les oreilles. das fällt ins Gehör. W posłuch to idźie.

cela frape les oeils. das sticht in die Augen. W oczy to kole, wpada.

fraper d'anatême. in den Bann thun. Klątwą kogo okryć.

fraper de foudre. mit dem Donner erschlagen. Piorunem uderzyć, spalić.

avoir l'imagination frapée de quelque chose. von etwas eingenommen seyn; sich etwas einbilden. Mieć czym głowę nabitą.

avoir l'esprit frapé de quelque chose. von etwas nicht ablassen wollen, halsstarrig bey etwas bleiben. Upornie śię czego trzymać.

être frapé. 1) geschlagen seyn; 2) von etwas betroffen, angegriffen, überfallen werden, als von einer Krankheit; 3) sich von einer Meinung einnehmen, blenden lassen. 1) Bydź pobity; 2) bydź zarażony, ruszony, iako chorobą; 3) uwodźić śię czym; zaprzątnąć sobie czym głowę. § 1) Etant bien frapé il pleura; 2) être frapé de peste, de maladie, de tonnere; 3) il est frapé de cette opinion.

être frapé d'étonnement. vor Verwunderung erstaunen. Zdumieniem i podźiwieniem bydź zdięty.

drap bien frapé. starkes, dichtes Tuch. Sukno dobrze nabite.

fraper à route. die Hunde wieder auf die Spur bringen. Psy na tropy znowu sprowadźić.

homme frapé à un bon coin. ein Mensch dem vernünftige Lehren und Sitten sind beygebracht worden; ein wohlgezogener Mensch. Człowiek dobrego ćwiczenia; schowany w dobrym ćwiczeniu.

homme frapé à un mauvais coin. ein ungezogner Mensch, der üble Sitten hat, und gefährliche Lehren heget. Człowiek szpetnych nałogow i nauk błędnych.

ces deux personnes sont frapées à même coin. diese zwey Personen sind über einen Leisten geschlagen. Ci dway na iedno kopyto zrobieni; z iedney to kuźni są ludźie.

Fraper, *f. m.* der Niederschlag beym Tact; der Aufzug heißt Lever. Spuszczanie taktu, *podnoszenie taktu* Lever *śię nazywa.*

Frapeur, *f. m.* der schlägt, schmeißt. Biiak, uderzyćiel.

Frapon, *f. m. obs.* Schlag, Streich. Raz, uderzenie.

Frarachage, *f. m. obs.* Erbtheilung unter den Mit-Erben. Dźielenie dźiedźictwa miedzy społdźiedźice.

Frarachaux, *f. m. plur. obs.* Mit-Erben. Społdźiedźicowie.

Fraracheur, *f. m. obs.* Mit-Erbe. Społdźiedźic.

Frarage, *vid.* Parage.

Frarager, Frarescher, *v. a.* mit seinen Mit-Erben theilen. Społdźiedźicem śię dźielić.

Frarie, *f. f. obs.* Brüderschaft, Bluts-Freundschaft zwischen Brüder. Braterstwo; powinowactwo braterskie.

Frase, *vid.* Fraise.

*Frasque, *f. f.* Possen, Verdruß. Figiel, psikus. § Il m'a fait une frasque.

Frassinelle, *vid.* Fraxinelle.

Frater, *f. m.* ein Apothecker- oder Balbier-Geselle

Geselle. Aptekarczyk albo Cyruliczek. § C'est un Frater.

Fraternel, le, *adj.* *fraternalis*) brüderlich. Braterski. § Amour fraternel; amitié fraternelle.

Fraternellement, *adv.* als Brüder, brüderlich. Po braterſku, iak bracia. § S'aimer fraternellement.

Fraterniser, *v. n.* freundschaftlich, als Brüder mit einander leben. W braterſkiey z kiem żyć przyiaźni. § Ils fraternisent, ils vivent dans une étroite union.

se fraterniser, *v. r.* sich dutzen, gemein machen. Bratać się, pospolitować się.

Fraternité, *f. f.* (*fraternitas*) 1) Brüderschaft, brüderliche Freundschaft; 2) Freundschaft, gutes Vernehmen zwischen zwey Personen; 3) brüderliche Liebe, väterliche Liebe. Titel den grosse Herren Bischöfe einander geben. 1) Bractwo, powinowactwo braterskie; 2) przyiaźń ścisła miedzy dwiema przyiaciołmi; 3) braterſka miłość; *tytuł miedzy Panami i Biskupami zwyczayny.*

fraternité d'armes. Waffen-Bündniß zweyer oder mehr Ritter einander beyzustehen. Przymierze miedzy kilku kawalerow na zobopolną obronę zawarte.

Fratricide, *f. m.* (*fratricidium*) 1) Bruder-Mörder; 2) Bruder-Mord. 1) Bratoboyca; 2) bratoboyſtwo, § 1) Cain est le premier des fratricides; 2) l'Empire de Rome commença par un fratricide; le fratricide est un crime horrible & détestable.

Fratrisé, ée, *adj. rime fratrisée.* Verse, die sich mit dem Reim-Wort des vorigen Verses anfangen. Wierſze na kadencyą przeszłego wierſza się zaczynaiące.

Fraude, *f. f.* (*fraus*) 1) Beteug, Hinterlist, meistens in Gerichten: 2) die Betrugs-Göttin, die die alten Römer anbeteten, wenn sie sich eines Betrügs befürchteten. 1) *Osobliwie w prawie:* szalbierſtwo; 2) szalbierſtwa bogini, ktorey starzy Rzymianie prośili, aby ich od szalbierſtw strzegła. § 1) La fraude doit être punie.

il est mort en fraude. er ist in Schulden gestorben. W długach umarł; śmierć iego dłużnikow oszukała.

Frauder, *v. a.* meistens in Rechten: betrügen. *Osobliwie w sądach:* oszukać. § Frauder les droits du fisc, du Roi; frauder la gabelle.

*Fraudeur, *f. m.* ein Betrüger. Oszust, szalbierz.

Frauduleux, euse, *adj.* betrüglich. Zdradliwy, szalbierſki. § Contrat frauduleux; banqueroute frauduleuse.

Frauduleusement, *adv.* betrüglich. Zdradliwie. § Contracter frauduleusement.

Frauler, Froler, *v. a.* im Scherz: etwas ein wenig anrühren. *Zartuiąc:* dotknąć się czego trochę, § La bale lui frola les cheveux.

Fraux, *f. m. plur.* im Land-Recht: ungebautes Land, wüstes Feld. *W prawie ziemſkiem:* pustki; puste, nieſprawione pola.

Fraxinelle, Frassinelle,) *f. f.* (*fraxinella*) weisser Diptam, Aeschwurz. Dyptan biały, naſki, iesionka.

Fraye, Frayer, *vid.* Fraïe, Fraïer.

Frayeur, *vid.* Fraïeur.

Frayoir, Frayûre, *vid.* Fraïeur.

Freche, *f. f.* im Land-Recht: ungebautes Land. *W prawie ziemſkiem:* puste, nieſprawione pola.

Fredaine, Fredene,) *f. f.* Liebes-Handel; kleine Narrheit, kleine Thorheit, geringe Schwachheit der Jugend, der Verliebten. Figle, głupſtwo, figlarſtwo młodźi, rozkochanych. § N'avez vous pas dans vôtre tems fait des frédaines comme les autres.

Fréderic, *f. m.* (*Fridericus*) Friedrich. Frydrych.

Fredon, *f. m.* 1) in der Music: eine doppelte geschwänzte Note; 2) langer Triller oder Tremulant; 3) im Karten-Spiel: drey oder vier gleiche Karten-Blätter, als drey oder vier Ober rc. 1) *W muzyce:* nota z dwiema ogonkami; 2) rycwerki, wycwerki; trela długa; łamanie, strzepienie głosu; trzęsienie gardła; 3) *graiąc w karty:* trynka, kwadrynka, to iest trzy albo cztery karty rowne, iako 3 albo 4 wyżniki &c. § 1) Le fredon a la valeur de la note qu'on apelle double crochet; 2) il traine sa voix à longs fredons; 3) fredon troisiéme; frédon quatriéme; faire un fredon.

Fredonner, *v. n.* 1) lange Triller schlagen; 2) im Scherz: singen. 1) Wycwerkować, gardłem trząść; strzepić głos; trelę długą stroić; 2) *żartem:* śpiewać. § 1) Il fredonne bien; les Italiens fredonnent agréablement.

Fregate, *f. f.* 1) eine Fregatte, ein leichtes Kriegs-Schiff, das bis 40 Canonen führt; 2) eine schwarze See-Meve, ein See-

 Vogel

Vogel mit ungemein grossen Klauen, die oft 7 Schuh von einer Spitze zur andern lang sind. 1) Fregata alba nawa letka woienna z 40 dział opatrzona; 2) kulik czarny morski, ptak o tak wielkich sponach, że często ich wielkość od pierwszego aż do ostatniego pazura śiedem stop wynośi.

Fregaté, ée, *adj*. wie eine Fregatte gemacht. Na ksztalt fregaty zbudowany.

Fregaton, *f. m.* ein Venetianisch Schiff. Nawa Wenecka.

Frein, *f. m.* (*frænum*) 1) *obs*. Gebiß im Pferde-Zaum, besser mords oder embouchure; 2) ein grosser Reiff, eine Windmühle im Lauffe aufzuhalten; 3) figürlich: Zwang, Zaum, in welchem man einen hält; 4) in der Seefahrt: eine an das Ufer anschlagende Welle. 1) *obs*. Wędźidło w uzdeczce; *lepsze słowa* mords *albo* embouchure; 2) obręcz wielka, do hamowania skrzydeł wiatrakowych; 3) *w sensie figurycznym*: hamulec, wędźidło, monsztuk; 4) *w marynarstwie*. fala brzeg tłukąca. § 1) Un frein fort doux. 2) abatre le frein; 3) Seigneur mettez un frein à ma langue; la citadelle est un frein à la ville; quel frein pourroit arrêter la licence du peuple?

frein de la langue. in der Heil-Kunst: das Zungen-Band. *W lekarskiey nauce*: błonka, pałek pod ięzykiem.

**ronger son frein*. sich besinnen, in sich gehen. Obaczyć śię, postrzedz śię w swoim błędźie.

cacher son frein. seinen Verdruß verbergen. Swoy niesmak pokrywać.

prendre le frein aux dents. 1) mit Ernst, hertzhaftig etwas angreiffen; 2) sich vom Zorn übermeistern lassen. 1) Ognistą śię do czego rzućić ochotą; 2) wodze popuśćić gniewowi swemu.

à vieille mule, frein doré. 1) ein schlecht Pferd muß desto bessern Zeug haben; 2) bunte Kleider und alte Weiber stehen schlecht beysammen. 1) Koń podły szumnieyszego rzędu potrzebuie; 2) stroi śię matuśia; połbabek a błyskotek pełno.

Freindre, *v. a. obs*. zerbrechen. Złamać.

Frejus, *f. m.* (*Forum Julii*) eine Stadt in Frankreich in der Provence. Miasto Francuskie w Prowencyi.

Frélampe, *f. f.* eine kleine Französische Müntze von fünf und einen halben Pfennig. Pieniądz francuski dziesięć szelągow płacący.

Frélampier, *f. m.* 1) ein Lampen-Mann, der die Lampen putzt und Oel eingießt; 2) lüderlicher, schlechter Kerl. 1) Dozorca lampowy, co lampy chędoży i oliwę w nie nalewa lamparz; 2) hultay; nikczemnik.

Frélater, Farlater, *v. a.* verfälschen. Sfałszować. § Il frélate son vin; c'est du vin frélate.

Frêle, *adj. c.* 1) zerbrechlich, schwach; 2) vergänglich. 1) Łomisty, łomny; 2) znikomy. § 1) Le verre est frêle; sa frêle beauté qui lui fait tant d'amans, chaque jour s'éteint & s'éface; la beauté est un frêle ornement.

Fréler, *vid*. Ferler.

Frélon, *f. m.* 1) eine Horniß, Wespe; 2) Härlein in den Nasen-Löchern eines Stoß-Vogels. 1) Sierszeń; 2) włoski w nozdrzach ptaka łowczego. § 1) Un gros frélon.

Freloré, ée, *adj. obs*. verdorben. Zepsuty.

Frelore, *adj. c obs*. verlohren. Zginiony.

Fréluche, *f. f.* 1) Büschel als auf den Knöpfen; 2) der Sommer, dünne Spinnweben-Faden, die im Sommer herum fliegen; 3) schlechte Sache, geringes Geschwätze. 1) Kutasik na guziku; 2) paięcze nitki leće po powietrzu latające; 3) brednie, plotki, drobiazgi, fraszki.

boutons à frélache. gebüschelte Knöpfe. Guziki z kutasikami.

Freluque, *f. f. obs*. ein Büschel Haare. Trocha włosow; kędźiorek.

Freluquet, *f. m.* im Schertz: ein verliebtes Närrchen, ein einfältiger Jungfer-Knecht. Gaszek głupi. § Un peu de caquet, c'est le mérite de ce petit fréluquet.

***Frélus**, *f. m.* ein Busch-Klepper, Strassen Räuber. Złodźiey podrożnych odźieraiący; rozboynik.

Fremail, *f. m. obs*. ein Arm-Band. Manela.

Fremerture, *f. f. vid* Formort.

Fremir, *v. n.* 1) aufwallen, auffieden, als das kochende Wasser; 2) vom Meer: brausen, die Wellen zu spielen anfangen; 3) erschrecken, erzittern, erstaunen; 4) böse werden, unwillig werden; 5) brummen, summen wie die Glocken. 1) Wrzeć zaczynać, burzyć śię, iako war w garku; 2) wzburzyć śię, rozruchać śię, zapienić śię, *o morskich falach*: 3) drętwieć, truchleć, przeląknąc śię; 4) wrzeć, gniewać śię na kogo; 5) brzmieć, rozlegać śię po powietrzu, iako dźwięk dzwonow. § 1) Cette eau commence à frémir; 2) la mer frémit

frémit; les ondes frémissent; 3) mes cheveux gris me font déja frémir; son nom seul fait frémir; je ne puis sans frémir parler des auteurs d'un si exécrable atentat; je frémis quand j'y pense.

Frémissement, *s. m.* 1) das Summen der Glocken nach dem Läuten; 2) die erste Bewegung im Gemüthe, von einer Leidenschaft; 3) der Schauer wenn man das Fieber bekommt; 4) das Sausen der Luft. 1) Wybiiana; dźwięk dzwonow po powietrzu się rozlegaiący, gdy wydzwonili; 2) pierwszy zapęd; poruszenie afektu; 3) ograszka; 4) szum powietrza. § 1) On empêche le frémissement des cloches, en les touchant d'un morceau de drap; 2) ce frémissement marque son emportement; il aprit cette nouvelle avec un certain frémissement qui marquoit sa crainte.

Fremont, *s. m.* Birne die nur zum Kochen tauget. Gruszka tylko do warzenia użyteczna. § Le gros fremont n'est bon que cuire.

Frêne, *s. m.* (*fraxinus*) eine Esche, Eschen-Baum. Jesion. § Il y a de petits frênes & de grands frênes.

Frénésie, *s f.* (*phrenesis*) 1) Wahnsinn, Raserey, Aberwitz in einigen Krankheiten; 2) heftige Begierde. 1) Szaleństwo w niektorych chorobach; 2) nieugaszona chuć. § 1) Tomber en frénésie.

Frénétique, *s. m.* ein Rasender. Szalony; szaleniec.

Frénétique, *adj. c.* (*phreneticus*) 1) aberwitzig, wahnwitzig; 2) heftig, hitzig, von Begierden. 1) Szalony; 2) nieugaszony, ognisty, gorący, szalony, *o afektach.* § 1) Esprit frénetique; 2) ardeur frénétique.

Fréouer, *s m.* in der Jägerey: Zeichen am Baum, an welches der Hirsch sein Geweihe reibet, wenn er es abwerfen will. *W myślistwie:* Znak u drzewa, o ktore ieleń rogi przed zrzucaniem ocierał.

Freour, *s. f. obs.* Schrecken. Przestrach, strach.

Fréquenment, *adv.* zum öftern, ofte. Często. § Cela arrive très fréquenment; il vient au logis fréquenment.

Fréquence, *s f. obs.* (*frequentia*) ein Hauffen, Menge. Vielheit. Częstość, gęstość, kupa. § La fréquence des visite m'importune.

Fréquent, e, *adj. c.* (*frequens*) 1) gemein, gewöhnlich; 2) der sehr hurtig schlägt, vom Pulse. Częsty, pospolity, zwyczayny; 2) prętko biiący, *o pulsach.* § 1) Cela est fréquent; c'est une chose assez fréquente dans le monde; 2) son pouls est fréquent.

Fréquentatif, *adj. m.* }
Fréquentatif, *s. m.* } (*frequentativum*)
verbe fréquentatif, }
in der Grammatic. ein Verbum das eine öftere Wiederholung andeutet. *W gramatyce:* Verbum częste powtarzanie znaczące. § Clignoter est le fréquentatif de cligner.

Fréquentation, *s. f.* Gemeinschaft, Umgang mit jemanden. Obcowanie, konwersacya, przebywanie z kiem. § Je n'ai nulle frequentation avec ce coquin; la fréquentation des gens débauchez est dangereuse.

fréquentation du Sacrement de l'Eucharistie. der öftere Genuß des heiligen Abendmahls. Częste pożywanie Sakramentu Nayświętszego; uczęszczanie do Sakramentu przenayświętszego.

Frequentato, *interj.* in der Music: nicht zu schwach, nicht zu stark, mit gewöhnlicher Stimme, wie man sonst zu singen pflegt. *W muzyce:* w miarę; zwyczaynym głosem; ani za głośno ani za cicho.

Fréquenter, *v. a.* (*frequentare*) 1) umgehen mit einem; einen oft besuchen; 2) einen Ort oft besuchen, in diesem Verstande folget gerne der *Dativus.* 1) Obcować, społkować, przebywać z kiem; 2) uczęszczać, ugęszczać dokąd, często gdzie przebywać, *w tym sensie* Dativus *po tem słowie kształtnie następuie.* § 1) Fréquenter quelqu'un; di-moi avec qui tu fréquentes? nous prenons les mœurs de ceux, que nous fréquentons; 2) il fréquentoit au logis de l'intime; il fréquente plus que jamais à la maison; fréquenter le barreau; fréquenter une maison, les Eglises.

fréquenter les Sacremens. das heilige Abendmahl oft geniessen. Przystępować często, ugęszczać do Sakramentu S.

il fréquente chez lui. er ist oft bey ihm. Często u niego bywa.

Frerachage, *obs. vid.* Frarachage.

Frerachaux, }
Freracheur, } *vid.* Frarache.
Frerager, }

Frérage, *s. m.* in Gerichten: Theilung einer Sache die nicht kan zergliedert werden, als eines Lehn-Guts, welches der ältere Bruder im Namen der jüngern Brüder, die es gemeinschaftlich mit

mit ihm besitzen, zur Lehne nimmt. *W prawie*: dzielenie rzeczy nierozdzielney, iako lennośći, od ktorey brat starszy imieniem młodszey braći, co z niem społnie dzierżą, hołd oddaie.

Frére, *s. m.* (*frater*) 1) Bruder; 2) Frater, Titel der *Noviciorum* und Layen-Brüder in den Klöstern 1) Brat; 2) frater, brat, *tytuł laikow i nowicyuszow w klasztorach*. § 1) Frére de pére & de mére; frére de pére seulement; frére de mére seulement; démi frére; fréres germains; fréres utérins; fréres consanguins; 2) frére Anselme est un bon Religieux; frére lai; frére laïque.

fréres jumeaux. Brüder die Zwillinge sind. Braćia co są bliźniętami; bliznсowie, blizniacy.

frére de lait. der mit einem andren von einer Amme ist gesäuget worden. Spolsący. § C'est son frére de lait.

frére naturel. ein unächter Bruder. Brat przyrodzony; brat baster.

c'est un bon frere. es ist ein lustiger Bruder. Pachołek to wesoły.

fréres d'armes, *obs.* Spieß-Brüder, geschworne Brüder. Przyiaćiele albo towarzysze poprzysiężeni.

frére donné. ein junger Aufwärter bey den Carthäusern. Chłopiec do posługi w kartuzyi.

fréres mineurs; *cordeliers de l'étroite observance*. Franciscaner der strictioris observantiæ, als da sind die Minoriten, Bernhardiner, Capuciner ꝛc. Franciszkani *strictioris observantiæ*, iako są Minoryci, Bernhardyni, Kapucyni &c.

fréres de la Charité, (fratres charitatis) die Chariten, barmherzigen Brüder, die die Kranken warten, und von Johanne Devora einem Portugiesen gestiftet worden. Braćia miłośierni, Zakonnicy w czarnym habićie od Jana Dewory Portugalczyka na zaratowanie ubogich fundowani.

frére de la rose-croix. die Rosen-Creutzer, eine in der Welt zerstreuete Gesellschaft Alchymisten. Towarzysze na wydoskonalenie alchymii, po świećie rosproszeni.

fréres tailleurs; *fréres cordonniers*. Schneider- oder Schuster-Gesellen, die gemeinschaftlich bey einem erwehlten Meister arbeiten. Krawczykowie lub szewczykowie na społny grosz u mistrza obranego robiący.

faux-frére. verrätherischer Mit-Gesell. Towarzysz zdradźiecki.

frére Claude. eine rosenfärbige rothe und blaue Tulpe. Tulipan rożowa z czerwonym i modrym ubarwiona kolorami.

frére Jean. eine colombin weisse Tulpe. Tulipan biały czerwonofiołkowy.

frére frapart. ein leichtfertiger Mönch. Mnich rospustny.

frére coupe-chou. ein schlechter Mönch. Mnich podły; mniszysko.

fréres prêcheurs, *vid.* Jacobins.

beau-frére, *vid.* Beau-Frére.

fréres arvales, *vid.* Arvales.

*Frérie, *s. f.* lustige Gesellschaft, Schmaus. Towarzystwo wesołe, uczta, biesiada. § Etre de frérie; être en frérie; faire frérie.

*Frerot, *s. m.* ein kleiner Bruder. Bratek, braćiszek.

Fresaie, *s. f.* Nacht-Rabe. Kozodoy ptak.

Fresange, *s. m.* im Land-Recht: Zins, so dem Forstmeister wegen der Eichel-Mast gehöret. *W prawie ziemskiem*: czynsz dla leśnika od żerowego zołądźia.

*Fresangeau, *s. m.* ein Fertel. Prosię.

Fresial, e, *adj. obs.* artig, hübsch, schön. Piękny, gładki, grzeczny.

*Fresillon, *s. m.* *vid.* Troéne.

Fresle, Freslon, Fresne, *vid.* Fre:

Fresque, Fresquai, *s. m.* peindre à fresque. auf einer noch nassen Kalk-Wand mahlen; fresco mahlen. Malować na śćienie wapienney ieszcze wilgotney.

Fressure, *s. f.* das Geschling von einem Vieh, als das Herz, die Leber und Lunge. Wnętrzności bydlęce, to iest serce. wątroba i płuca. § Une bonne fressure de veau.

Frestel, *s. m.* eine Flöte mit 7 Röhren, deren eine immer länger als die andre ist. Flet o śiedem rurach co raz dłuższych.

Fresteller, *v. a.* auf einer solchen Flöte spielen. Grać na wspomnionym flećie.

Fret, Fretage, *s. m.* 1) die Vermietung eines Schiffes; 2) Schiffs-Lohn; Schiffs-Fracht; 3) die Ausrüstung eines Schiffs. 1) Naymowanie komu okrętu; 2) fracht, zapłata od przewożenia towarow morzem; 3) wyprawa okrętu; opatrzenie okrętu wszystkiemi potrzebami.

Frét, *s. f.* eiserner Ring oder Zwinge um etwas. Refa żelazna dla utwierdzenia czego. § Fréte de moïeu de rouë; fréte d'arbre de rouë de moulin à l'eau.

frétes, *plur.* geflochtenes Gitter-Werk, in den Wappen. W herbach krata żelazna pleciona.

Fretelé, ée, *adj. obs.* 1) entzwey; zerbrochen;

chen; 2) befleckt. 1) Złamany; 2) pokalany.
Frétement, *f. m.* das Vermieten eines Schiffs. Naięcie komu okrętu.
Fréter, *v. a.* 1) ein Schiff vermieten; 2) mit eisernen Reifen versehen. 1) Naiąć komu okrętu; 2) refami co utwierdzić. § 1) Fréter un navire.
fréter cap & queue. das ganze Schiff vermieten. Całego komu naiąć okrętu.
frété, ée, adj. 1) mit einem eisernen Reif versehen; 2) in den Wappen: gegattert. 1) Zelazną refą utwierdzony; 2) *w herbach:* kraciasty.
Fréteur, *f. m.* Schiffs-Herr, der ein Schiff vermietet. Naymacz; Pan, ktory swego okrętu komu naymuie.
Frétissant, e, } **Frétillard, e,** } *adj.* hüpfend, unruhig der immer springt und hüpfet. Pląśliwy, niespokoyny, na mieyscu ćicho stoieć nie mogący. § Il est frétillant.
**Frétille, *f. f.* Stroh. Słoma.
coucher sur la frétille. auf dem Stroh schlafen. Spać na słomie.
Frétillement, *f. m.* das Hüpfen, Springen. Ustawiczne kręcenie śię; skakanie, plasanie. § Cette tanche a encore du frétillement dans la poële.
**Frétiller*, *v. n.* kälbern, unruhig seyn, herum hüpfen; herum springen. Pląsać, kręćić śię, skakać; uwiiać śię. § Enfant qui frétille toûjours.
les piez lui frétillent. er möchte gerne fort; der Podex brennt ihm. Szydła w stołku pod niem; mieysca zagrzać mu nie podobna.
**la langue lui frétille.* er möchte gar zu gerne reden. Język mu śię w gębie kręći; radby chćiał mowić.
Frétin, *f. m.* 1) Ausschuß von kleinen Fischen, die zum Essen nicht taugen; 2) Ausschuß, Auswürflinge; 3) die Wirr-Reiser, unnütze Aeste an einem Baum. 1) Drob, drobiazg rybi, co śię nie zda na kuchnią; brak narybku; 2) wyrzutek, drobiazg, brak, odrzutek; 3) wilki, wyrostki i inne gałęźie drzewu szkodliwe. § 1) Ménu frétin; 2) je me suis défait du frétin de ma Bibliotéque; 3) il faut à la taille ôter tout le frétin.
Frette, Fretter &c. *vid.* **Fréte.**
Freux, Freus, *f. m.* eine Holz-Krähe mit weißlichten Schnabel. Gawron ptak.
Friable, *adj. c.* (*friabilis*) das sich leicht zerreiben läßt; krümelig. Kruchy, krupiasty. § L'agric, l'alun brûlé est friable; les pierres calcinées sont friables; le sel est un principe sec & friable.
Friand, e, *adj.* 1) genäschig, vernascht, leckerhaft; 2) schmackhaft, wohlschmeckend, niedlich; *3) begierig, der etwas gerne siehet, der etwas liebet; *4) scharf als ein Messer. 1) Łakotliwy; 2) smaczny, delikatny; *3) chćiwy, rad czemu, kochaiący śię w co; *4) ostry iako noż. § 1) Il est friand, elle est friande; 2) morceau friand; *3) il est friand de loüange; il n'est friand que des choses qui le font rire; 4) un couteau friand; ces ciseaux sont friands.
objet friand. eine Sache die einem eine Begierde erwecket. Rzecz powabna. apetyt ostrząca.
Friand, *f. m.* ein Nasch-Maul, ein Lecker-Maul. Łakotnik, co łakoći rad iada.
Friande, *f. f.* eine Nasch-Schnautze, ein vernaschtes Weib. Łakotliwa białagłowa.
Friander, *v. n. obs.* naschen. Łakoćić.
Friandise, *f. f.* 1) Naschwerk, Schleckerey, Lecker-Bissen; 2) Näscherey, Leckerey; *3) im Scherz: Liebe zu etwas, Begierde zu etwas. 1) Łakotliwość, łakocenie; chćiwość do łakoći; 2) łakoći, łakotki, smaczne kąski; *3) *żartuiąc:* kochanie śię w czym, chćiwość do czego. § 1) C'est une friandise que cela; 2) aimer les friandises; donner des petites friandises aux enfans; *3) il y a une certaine friandise de loüanges, qu'on ne sauroit trop estimer dans un honnête homme.
il a le nez tourné à la friandise. er löffelt gerne. Rad powiczki pilnuie.
Fribourg, *f. m.* } *poire de Fribourg.* } Winter-Muscaten-Birne. Muszkatelka, gruszka źimozrzała.
Fribut, Fributiers, *vid.* **Flibot, Flibutiers.**
Fricandeau, *f. m.* gefüllt Kalb-Fleisch ein Gericht. Nadźiewana ćielęćina, potrawa.
Fricanderie, *f. f. obs. vid.* **Fricandise.**
Fricassée, *f. f.* (*frixum*) eingeschnittenes Fleisch oder Feder-Vieh, in einer Pfanne säuerlich gepregelt. Frykas; bigos z mięśiwa świeżego w członki rozbranego, albo w sztuki pokraianego. § Faire une bonne fricassée de poulets; manger une excélente fricassée de veau.
faire une fricassée, vulg. alles unter einander mengen; einen Mischmasch machen. Pomieszać co iak w kotle.
battre la fricassée. die Soldaten mit einem

nem starken Trommel-Schlag versammlen. Bębnić do tropu i broni.
un homme savant en fricassée, vulg. ein Nasch-Maul, Lecker-Maul. Łakotnik, co łakotki rad iada.
il est malheureux en fricassée. es kommen selten niedliche Bissen vor sein Maul. Rzadka mu smaczne kąski iadać.
Fricasser, *v. a.* 1) fricaßiren, Fleisch, Hüner, Eyer in einem Tiegel säuerlich pregeln; 2) durchbringen, verschmausen, durch die Gurgel jagen. 1) Frykas robić, to iest mięśiwo w członki albo w sztuczki rozebrane w panwi octu przydawszy smażyć; 2) przehultaić, przepić, przeieść. § 1) Fricasser une paire de poulets; fricasser des œufs; 2) il a fricassé tout son bien, son petit patrimoine.
cela est fricassé. es ist hin; es ist verlohren. Przepadło; iuż tego więcey nie dogonisz.
*Fricasseur, *s. m.* 1) im Scherz; ein Koch; 2) ein schlechter Koch, ein Sudel-Koch. 1) *Zartem:* kucharz; 2) kucharzysko. § 1) J'ai un bon fricasseur.
Fric-frac, *adv.* fick fack; puf paf. Huk puk, trzask plask.
Frication, *s. f. obs. vid.* Friction.
Friche, *s. f. & m.* Brach-Feld, ungebautes Feld. Odłog; pole odłogiem leżące. § Cette terre est en friche; cette vigne n'est plus qu'une friche.
laisser son esprit en friche. seinen Verstand verrosten lassen; seinen Verstand nicht verbessern. Wydoskonalenia rozumu swego zaniedbać; rozumowi swemu odłogiem dać leżeć. § Il ne faut pas laisser son esprit en friche.
Friction, *s. f. (frictio)* 1) in der Heilkunst: starke Reibung eines kranken Gliedes mit warmen trockenen oder in Oel, Wasser und andern liquoribus angefeuchteten Tüchern; 2) in der Chymie: das Rösten in einer Pfanne. 1) *U cyrulika:* naćieranie chorego członka ćiepłemi suchemi albo też w oliwie, w wodźie lub inszym likworze namoczonemi chustami; 2) *u chymikow:* smażenie, prażenie w tyglu. § 1) La friction est souvent nécessaire; user de friction; se servir de friction.
Friez, *s. m. obs. vid.* Friche.
Frigaler, *v. n. obs.* sich kratzen. Drapać się.
Frigifier, *v. n. obs.* kalt werden. Ziębnąć.
Frigide, *adj. c. (frigidus)* kalt, der keine innerliche Kräfte zur ehelichen Beywohnung hat. Zimny, zimney natury, do stanu małżeńskiego niesposobny.
Frigidité, *s. f.* kalte Natur, innerliches Unvermögen, ehelich beyzuwohnen. Oziębłość, słabość, niesposobność do małżeństwa.
Frigorifique, *adject. c. (frigorificus)* in der Physic: erkältend. *W fizyce:* ziembiący. § Corpuscules frigorifiques.
Frigotter, *v. n.* wie ein Finke singen. Spiewać iak zięba.
Frilleux, euse, *adj.* frostig, der keine Kälte ertragen kan. Zimny, nietrwały na zimno; zimna nie ćierpiący. § Il est frilleux; elle est frilleuse.
Frimas, Frimat, *s. m.* der Reif. Szron, szadź. § Montagne couverte de nége & de frimas.
c'est un avaleur de frimas, vulg. er frägt nach Wind und Kälte nicht; er ist der Beschwerlichkeit auf Reisen gewohnt. Przyzwyczaiony do słoty i niewygod podrożnych.
Frime, } Frimoüille, } Frimouse, } *s. f. vulg.* Schein, Ansehen, Mine. Pozor, postać, mina. § Il a fait la frime de faire cela.
faire la frime à quelqu'un. einem ein saures Gesicht geben. Kwaśno na kogo spoyrzeć.
Fringant, e, *adj.* hüpfend, springend munter. Korwetliwy, plasliwy, skakaiący. § Cheval fringant; elle est jeune & toûjours fringante.
Fringoter, *v. n.* singen und zwitzern als die Vögel. Swierkotać, terlikać, śpiewać iak ptaszki.
*Fringuer, *v. n.* tanzen, springen, lustig seyn. Hasać, plasać, tańcować, skakać. § Ils dansent & fringuent comme il faut.
fringuer, v. a. ein Glas, Spitz-Glas schwenken, ausspülen. Wypłokać, osączyć szklankę. § Fringuer un verre; un verre bien fringué.
Friolet, *s. m.* eine Art Birnen in Paris. Gatunek gruszek w Paryżu.
Frion, *s. m.* die Zunge am Pfluge. Kroy pługowy.
Friou, *s. m.* in der Levante: ein Canal, eine Durchfahrt. *W wschodnich państwach:* kanał.
*Fripe-sauce, *s. m.* ein Lecker-Maul, Fresser. Łakotnik, żarłok.
Friper, } Fripper, } *v. a.* 1) abnutzen, abbrauchen, mit vielem Gebrauch verderben als ein Kleid; 2) begierig, heißhungrig essen; 3) verthun, verschwenden, verprassen; 4) ausschreiben, reuten, als ein Buch. 1) Wyćierać, wygłodać, popsuć iako szatę długiem używaniem; 2) zrzeć, pożerać;

pożerać; 3) przemarnować, przehulać, rosprofzyć; 4) wykraść co z księgi; pokraść autora. § 1) Friper un habit; un livre fripé; 2) il y avoit chez vous de quoi friper; 3) ce jeune homme a bientôt eu fripé son bien; 4) friper des vers; ils prêchent des sermons, qu'ils ont fripez.

*friper le pouce. schmausen, lustig seyn. Bonować; swych roskoszy zażywać; rosgardyasz stroić. § Ils ont fripé le pouce ensemble.

*friper ses classes. hinter die Schule gehen. Za szkołę chodźić; wagować się od szkoły.

friper sa leçon. beym Aufsagen seiner Lection heimlich ins Buch kucken. Mowiąc pensa swoie, w książkę skryćie zaglądać.

Friperie, s. f. 1) alte abgenutzte Sachen; alte Kleider, alter Hausrath; 2) der Trödel- oder Krempel-Markt; 3) Trödeley; das Kauffen und Verkauffen alter Kleider und Sachen. 1) Rupieći, graty; starzyzna, wiotesz; stare szaty; 2) tandety, wendeta; 3) wendeta, kupczenie staremi sukniami, i inszemi gratami. § 1) Les meubles de cet avare ne sont que friperie; 2) acheter un habit à la friperie.

*se jetter sur la friperie de quelqu'un. einen schelten, schlagen, anfallen. Zbuzować, bić, napastować kogo.

on s'est jetté sur vôtre friperie; on est tombé sur vôtre friperie. man hat euch recht zur Bank gehauen; man hat übles von euch geredet. Sławę twoię na nice wywracano; ostro ćię nicowano.

*Fripeur, s. m. der die Kleider abnutzet, selbige nicht schonen kan. Nieochronnik sukien; szat szanować nie umieiący.

Fripier, s. m. 1) Trödler der alte Kleider und andere alte Sachen verkauffet; 2) Ausschmierer der andere Bücher ausschreibet. 1) Wendetarz, tandetarz; 2) mazgal, autor podły, ktoremu inszych pokraść autorow nie nowina. § 1) Un fripier impudent & décrié; 2) fripier d'écrits.

Fripière, s. f. eine Trödlerin, Trödel-Frau. Wendetarka.

Fripon, Frippon, s. m. 1) Betrüger, Spitzbube, Bösewicht; 2) muthwilliger Schüler; *3) Scherz-Worte der Verliebten: Schalk, loser Vogel, Herzens-Dieb. 1) Oszust, szalbierz, rzeżymieszek; 2) żak swawolny; dyscypuł rospustny; *3) w żartach gamrackich: swawolniczek, złodźieiek, figlarz. § 1) Quand on est né fripon, c'est une espece de miracle, si on devient jamais honnête homme; 2) c'est un petit fripon.

*Fripon, ne, adj. *1) schalkhaft, betrüglich; 2) der das Herz verwundet oder stielt, in der Sprache der Verliebten. *1) Szalbierski; 2) w style gamrackim: powabny; serce raniący. § 1) Il se faut garder d'un homme fripon; 2) yeux fripons.

Friponne, s. f. 1) Betrügerin, Windmacherin, Spitzbübin; *2) Herzens-Diebin, Frauenzimmer die einem das Herz zu verwunden weiß; 3) kleine Büchse mit Quitten-Latwerge. 1) Szalbierka, złodźieyka, machlarka; *2) w style gamrackim: złodźieyka; serce czyie raniąca; 3) puseczka z konfektem pigwowym. § 1) Une franche, une méchante friponne; 2) ah friponne, vos beaux yeux m'ont dérobé le cœur; 3) les meilleures friponnes viennent d'Orleans.

Friponner, v. a. 1) mausen, betrügen, eine Kleinigkeit entwenden; *2) in Liebes-Händeln: verwunden, entwenden, stehlen als das Herz; 3) ausser der Mahlzeit heimlich naschen; 4) seine Pflicht vergessen, faulenzen. 1) Myszkować, worem zabić, oszukać, oszalbierować, urywkiem czego dostać; *2) w sensie gamrackim: ranić, uwięźić, uśidlić iako serce; 3) ieść ukradkiem po obiedźie; 4) prożnować, powinnośći swoiey zapomnieć. § 1) Friponner quelque chose; 2) vos beaux yeux ont friponné mon cœur.

Friponnerie, s. f. Betriegerey, Diebes-Griffe, Schelmerey. Szalbierstwo, machlarstwo, myszkowanie. § Faire une friponnerie à quelqu'un; c'est une insigne friponnerie.

Friquet, s. m. 1) Wald-Spatz, ein gewisser Vogel; 2) ein alberner Plauder-Matz; 3) blecherne Schüppe oder kleine Schaufel mit Löchern, etwas in der Pfanne umzuwenden oder heraus zu nehmen. 1) Ptak pewny wroblego rodzaiu; 2) gładysz, gach nierozumny; świegot błazeński; 3) karasek, łopateczka z dźiurkami do przewracania i wykładania potrawy z panwie.

Frire, v. a. conj. vid. in append. etwas in Butter prägeln, backen. Tretować, smażyć, przypiekać co w maśle. § Frire une carpe, un brochet; goujons qui sont bien frits.

*il n'y a pas de quoi frire; il n'y a rien de frire. es ist da nichts zu holen; man

 hat

hat da nichts zu hoffen. Niemasz się czego tam spodziewać; nic tam nie oberwiesz.
il a abondonnement de quoi frire. er hat alles genung. Ma zkąd wysta czać.
tout est frit. es ist alles aus; sein ganzes Vermögen ist verprasset. Wszystka iego przehulana maiętność; iuż po wszystkiem.
tout homme qui la voit est frit. wer sie nur siehet, den fesselt sie auch. Zaraz usidlony, kto ią tylko zoczy.
Frise, *f. f.* 1) Friesland; 2) Fries, krauser Boy, grobes kraus gemachtes Tuch; 3) eine starke Leinwand, die aber nicht so fein ist als die Holländische; 4) in der Bau-Kunst: der Fries, der Borten, der mittlere Theil des Haupt-Gesimses oder des Gebälkes; 5) Schnitzwerk an verschiedenen Orten eines Schiffs. 1) Fryslandya; 2) fryz, sukno grube węzełkowate; 3) płotno pewne mocne, ale nie tak cienkie iako holenderskie; 4) *w archytekturze*: strefa binda, to iest śrzednia część gzemsu; 5) sznicerskie ozdoby na rożnych okrętu częściach.
frise de parterre. beym Gärtner: Einfassung der Lust-Stücken. *U ogrodnika:* obsadzenie grzędy kwieczystey.
cheval de Frise. 1) Frießländer, ein Pferd; 2) Spanischer Reuter, Friesischer Reuter, Sturm-Haspel, ein mit scharfen Spitzen gespickter Balken, mit dem man dem Feind einen Durchgang verleget. 1) Frez koń; 2) czostki; balka ostrymi nasadzona koły, do zagrodzenia drogi nieprzyiacielowi. §2) L'infanterie s'est mise derriere ses chevaux de Frise pour arrêter la cavalerie.
frise de fer. eiserne Schlösser-Zieraten an den Thür-Beschlägen und Schlössern. Ozdoby slosarskie u zamku i zawias.
Friser, *v. a.* 1) kräuseln, frisiren; in Papier eingewickelte Locken mit einem Eisen aufbrennen, aufkräuseln; 2) frisiren, kräuseln, ein Tuch kraus machen; 3) streiffen, ein wenig berühren; 4) Servietten brechen, zierlich zusammen legen; 5) allerhand Obst künstlich ausschneiden. 1) Kędzierzawić, trefić w papierki uwite włosy gorącym żelazkiem; 2) węzełkowato kutnerować sukno; 3) strychnąć; trącić o co; 4) serwety w rożne składać figury; 5) frukta kunsztownie wyrzynać. § 1) Cheveux frisez; 2) friser un drap; drap d'or frisé; 3) la bale lui a frisé l'épaule; 4) friser une serviette.
friser, v. n. Friller.
ce discours frise le galimathias. es ist eine verworrene Rede ohne den geringsten Zusammung. Zawiły to dyskurs; kleiu do tey mowy trzeba.
un petit vent frise l'eau. ein kleiner Wind kräuselt nur das Wasser. Wietrzyk wodę tylko kędzierzawi.
choux frisez. krauser Kohl. Jarmuż kędzierzawy.
ce criminel a frisé la corde. dieser Uebelthäter ist dem Strick kaum entkommen. Złoczyńca ten ledwie się od szubienicy oderwał.
Frisetter, *vid.* Frisoter.
Frisoir, *f. m.* 1) ein kleiner Grab-Stichel der Schwerdtfeger und anderer Handwerker etwas gänzlich auszuarbeiten; 2) Kratze, Werkzeug das Tuch zu frisiren oder aufzukrausen. 1) Rylec mały spadowniczy i innych rzemieśnikow do dorobienia roboty wyrytey; 2) drapaczka, naczynie do szat kutnerowania węzłowatego.
Frison, *f. m.* 1) ein kraus gedrehter Silber- oder Gold Faden in Tressen; 2) Frieß, ein krauser Englischer Boy; 3) auf den Schiffen, ein Topf, Kanne zum Trink-Wasser; 4) ein Wein-Maß in der Normandie, das ohngefehr drey Kannen hält; 5) ein sehr kurzer Weiber-Rock. 1) Drocik kędzierzawy śrebrny albo złoty w gałonach; 2) beia węzłowata Angielska; 3) bania na okrętach do wody od picia; 4) miara Normanska do wina garniec polski wynosząca; 5) spodnica barzo krotka.
Frison, ne, *adj.* Frießländisch. Fryslanski.
Frison, *f. m.* ein Frießländer. Fryslanczyk.
Frisoter, *v. a.* 1) immerfort an den Haaren kräuseln; 2) ein wenig kräuseln; 3) Servietten zierlich brechen. 1) Często włos kędzierzawić; 2) trochę kędzierzawić; 3) serwetę w figurę iaką składać. § 1) Il frisote toûjours son maître; 2) ne frisez pas mes cheveux, il le faut seulement frisoter.
se frisoter, v. r. sich die Haare immer kräuseln. Zawsze sobie włos kręcić, kędzierzawić. § Perdre le tems à se frisoter.
Frisque, *adj. c. obs.* munter, artig. Żywy, hoży, grzeczny.
Frisquette, *f. m.* 1) das Rähmchen in der Druckerey, dessen Papier den Platz zwischen den Columnen und dem Rand des Bogens in der Presse bedecket; 2) eine Patrone zum Kartenmahlen; ausgeschnittene Pappe, durch welches die Figuren auf eine Karte getragen werden.
1) Ra-

1) Rama drukarſka z paſkami papierowemi do ochronienia dźielnic i brzegu arkuſzowego; 2) tektura kartownicza z wyrzniętemi figury, przez ktore kartownik obrazki na karćie wybiia.

Friſſer, *v. n.* wackeln, nicht feſt ſtehen, von den Buchſtaben in der Buchdrucker-Forme. Ruſzać ſię w formie, o literkach drukarſkich.

Friſſon, Friſſonnement, *ſ. m.* 1) kalter Fieber-Schauer; 2) das Zittern; als vor Furcht. 1) Ograſzka; 2) drzenie iako od ſtrachu. § 2) Avoir le friſſon; il eſt dans le friſſon; 2) cela me cauſe un friſſonnement; des friſſons de crainte.

Friſſon, *vid.* Friſon.

Friſonner, *v. a.* 1) einen Fieber-Schauer haben; 2) zittern, beben als vor Furcht. 1) Ograſzkę mieć; 2) dygotać, drzeć, trzęść ſię iako od ſtrachu. § 1) Il friſſonne; il a friſſonné toute la matinée; 2) friſſonner d'épouvante; d'une ſécrette horreur je me ſens friſonner.

Friſure, *ſ. f.* 1) die Krauſe des Haars; 2) die Krauſe eines friſirten Tuchs. 1) Kędźierzawość włoſow; 2) kutner węzełkowaty; węzełkowatość, koſmatość na ſuknie. § 1) La friſure de cette peruque eſt fort bonne; peruque qui a la friſure bonne.

Frit, *ſ. m.* in der Kriegs-Bau-Kunſt: die Böſchung einer Mauer, wenn ſelbige von einer Seite immer dünner wird. *W archytekturze:* pochodźiſtość muru z iedney tylko ſtrony.

Frit, e, *adj. vid.* Frire.

Frit, *ſ. m.* im Billard-Spiel: neuer Ausſatz, wenn nicht der rechte Spieler geſtoſſen hat. *W grze bilardowey:* inſze piłki wyſtawienie albo nadanie, gdy nie ten grał, na ktorego koley była.

nous ſommes frit. man muß; vom neuen den Ball anſagen. Piłki nadać znowu trzeba.

faire frit. falſch ſpielen, den Ball ſtoſſen da man nicht hat ſpielen ſollen. Piłkę popchnąć, gdy na drugiego gracza koley była. § Quand on a fait frit, le coup eſt nul.

Fritillaire, *ſ. f.* (*fritalleria*) Fritillarien, Kübitz-Blume, Kübitz-Ey, Schach-Blume. Szachy, kwiatek pewny o ſzachowanym liſtku.

Fritte, *ſ. f.* der Schaum vom geſchmolznen Glaſe. Piana na ſkle rozpuſzczonem.

Friture, *ſ. f.* (*frictura*) Schmelz-Fett, Schmelz-Butter oder Oel etwas als Fiſche zu backen; 2) gebackne Fiſche. 1) Szmalec, oley, masło do ſmażenia czego; 2) rybki ſmażone. § 1) Cette friture eſt trop vieille; faire cuire quelque choſe dans la friture.

Frivole, *adj. c.* (*frivolus*) unnütz, untauglich, kahl. Nic wart, ladaiaki, podły, iałowy. § Cela eſt frivole; excuſe frivole; argument frivole; diſcours frivoles.

*Frivolité, *ſ. m.* Untauglichkeit, Eitelkeit, unbeſtändiges Weſen. Ladaiakość, podłość, nikczemność, nieſtatek.

Froberge, *ſ. f. obſ.* ein groſſer Degen; ein Schwerdt. Szpada wielka, miecz.

Froc, *ſ. m.* 1) Mönchs-Kappe der Benedictiner; 2) Mönchs-Kappe der Bernardiner, die ſie zur Veſper anhaben; 3) der Mönchs-Stand, Kloſter-Leben; 4) ungebauetes, wüſtes Land; 5) Capuciner-Tuch. 1) Kapa Benedyktyńſka; 2) kapa kośćielna, ktorey OO. Bernardyni na nieſzpor zażywaią; 3) żywot, ſtan klaſztorny; 4) puſtki; pole puſte, nieſprawione; gołowizna; 5) kordelat, ſukno grube do habitow kapucynſkich. § 1) Froc uſé; 2) prendre ſon froc pour aler à Vêpres.

quitter le froc; jetter le froc aux ortiers. aus dem Kloſter lauffen. Z klaſztoru uciec; kapę, habit na Bożey męce zawieśić.

prendre le froc. ins Kloſter gehen. W klaſztor wſtąpić.

frocs, plur. obſ. vid. Frots.

Froid, e, *adj.* (*frigidus*) 1) kalt; 2) gelaſſen, geruhig; 3) kaltſinnig, laulicht; 4) kahl, abgeſchmackt, matt, von einer Schreib-Art. 1) Zimny; 2) iednaki rownego zawſze umysłu; bezrożny; ſkromny, ſpokoyny; 3) oźiębły, zimny, ociężały, nieochotny; 4) iałowy, goły, mdły, słaby, *o ſtile.* § 1) Tems froid; vent froid; pluïe froide; 2) c'eſt un grand homme froid; 3) il eſt fort froid là-deſſus; être froid ſur quelque choſe; 4) ſtile froide, penſée froide; cette louange eſt froide, parce qu'elle eſt exceſſive; diſcours froid.

de ſang froid. ohne Zorn, ohne Eifer, mit aller Gelaſſenheit. Bez gniewu, nieżwawie, ſkromnie. § Parler à quelqu'un de ſang froid.

Froid, *ſ. m.* (*frigus*) 1) die Kälte, Froſt; 2) Kaltſinnigkeit; 3) kalte Natur, Unvermögen im Eheſtand. 1) Zimno, mroz; 2) ociężałość, oſpałość, przytępiała ochota; 3) nieſpoſobność, zimna i słaba do małżeńſtwa natura. § 1) Le grand froid n'eſt bon que pour

les

les choux; le froid est ennemi des nerfs; 2) il me glace avec son froid.
faire froid, (*le froid*) *à quelqu'un*; *battre le froid avec quelqu'un*. sich kaltsinnig erweisen; einem mit Kaltsinnigkeit begegnen. Niechęć, oziębłą po sobie pokazować ochotę; niechętnie się komu stawić.
**soufler le chaud & le froid*. kalt und warm aus einem Munde blasen; zweyerley Reden führen. Ciepło i zimno z iedney gęby dmuchać; iednę rzecz dwoiako powiadać.
à f oid, *adv*. kalt ohne Feuer, als ein Eisen schmieden, ein Zeug färben. Na zimno, zimno, bez ognia, iako żelazo kuć, materyą farbować. § Battre le fer à froid; donner une couleur à froid; teindre à froid.
Froidement, *adv*. 1) kalt, in der Kälte; *2) kaltsinnig, laulich, überhin. 1) Zimno; w zimnie; *2) ozięble, nieochotnie. § 1) Etre logé bien froidement; nous sommes ici froidement; 2) vous loüez les oeuvres d'autrui fort froidement; il se mit à rire, & me dit froidement.
Froideur, *f. f. pr*. Froadeur. die Kälte. Zimno. § L'eau après avoir été échauffée reprend sa froideur naturelle; la chaleur dissipe & écarte, & la froideur assemble & resserre.
froideur, *pr*. frédeur. Kaltsinnigkeit, Unlust. Oziębłość, lodowatość serca; ocięta ochota. § Parler d'une personne avec froideur; témoigner une froideur dédaigneuse.
*Froidir, *vid*. Refroidir.
Froidure, *f. f*. Frost. Kälte. Zimno, mroz. § La froidure est grande; la froidure est ennemie des nerfs; sentir une froidure.
Froidureux, Froiduleux, euse, *adj*. frostig, der die Kälte nicht vertragen kan. Zimny; nietrwały na zimno; zimna nie cierpiący.
Froilon, *vid*. Frélon, Fredon.
Froiloner, *vid*. Fredoner.
Froissement, *f. m*. Quetschung, Zerstossung, Anstossen. Ściśnienie, stłuczenie; uderzenie iednego o drugie. § Froissement des parties.
Froisser, *v. a*. 1) zerschlagen, zerreiben, zerknirschen, zermalmen, zerstossen; 2) zerknüllen, zerdrücken als Kleider. 1) Zgruchotać, potłuc, połamać na trzaski; 2) zgnieść co iako suknie. § 1) Froisser un ais; 2) sa jupe étoit un peu froissée.
froisser quelqu'un de coups de bâton. einen mit dem Stock ausklopfen. Kiiem kogo potłuc.
Froissure, *vid*. Froissement.
Frôler, *vid*. Frauler.
Fromage, *f. m*. Käse. Ser. § Fromage gras, affiné; fromage à la crême; fromage à la pie.
entre la poire & le fromage. bey dem Nachtisch, beym Ende einer Mahlzeit, da die Gäste trinken und am meisten lustig sind. Przy wetach; gdy gośćie dobrą myślą i piciem traktament kończą. § 1) Nous étions entre la poire & le fromage, lorsque le marché fut conclu.
Fromager, *f. m*. 1) Käse-Krämer; 2) ein klein Gefäß zu weichen Käsen. 1) Przekupień serow; 2) statek mały do miętkich serow.
Fromagére, *f. f*. Käse-Krämerin. Przekupka serow.
Fromagerie, *f. f*. 1) Ort wo man Käse verwahrt, Käse-Korb; 2) Käse Markt; Käse-Kram. 1) Leśica, sernik, schowanie do serow; 2) targ, kram gdźie sery przedawaią.
Froment, *Froument, *f. m*. (*frumentum*) Weitzen. Pszenica. § Pur froment; bon froment.
froment rouge; *froment locar*. Spelt, Dinkel, Spelz, Dinkel-Korn. Pszenica łuskna; orkisz, płoskurnica.
terre à froment. fettes gutes Land. Żyzna rola; tłusta ziemia.
Froment d'Inde, *vid*. Mays.
Fromentage, *f. m*. Zins wegen der Felder in einer andern Herrschaft. Czynsz od rol w cudzey dźiedźinie.
Fromental, e, *adj*. terre fromentale. Weitzen-Acker. Pszeniczysko, pszenna rola.
*Fromentée, *f. f*. Weitzen-Mehl. Pszenna mąka.
Fromentacée, *adj. f*. (*frumentaceus*) une plante fromentacée. iedes Kraut das wie Korn im Halme Körner tragt. Każde źiele, iak zboże, ziarna w kłosach rodzące.
Frometure, *vid*. Formoture.
Fronce, Fronse, *f. f. obs*. eine Runzel. Zmarszk.
Froncement, Fronsement, *f. m*. das Runzeln der Stirne. Zmarszczenie czoła.
Fronser, Froncer, *v. a*. 1) runzeln, die Stirne; 2) mit der Nehnadel falten, streichen, falten. 1) Zmarszczyć, zasępić czoło; 2) igłą fałdować, fałdy składać. § 1)

Froncer

Froncer le ſourcil ; 2) froncer le poignet d'une chemiſe ; froncer un haut-de chauſſe.

Fronceure, *ſ. f.* }
Fronçure, } das Gefältе, die Falten
Froncis, *ſ. m.* } in einem Kleide. Fałdźiſtość, fałdy w ſzaćie.

Froncle, *ſ. m.* (*furunculus*) Blutſchwär, ſehr ſchmerzhaftes Geſchwär. Szyſka, guz w ćiele bolący. § Il a un froncle à la feſſe.

Fronçure, *vid.* Fronçeure.

Fronde, *ſ. f.* 1) eine Schleuder; 2) die Schleudrer; eine Partey die ſich in Paris wider den Cardinal Mazarin zuſammen geſchlagen hatte; 3) beym Barbier eine Binde, die einer Schleuder gleich ſieht. 1) Proca; 2) związek przećiw imprezom Kardynała Mazarynego niegdyż w Paryżu uczyniony; 3) binda barwierſka do procy podobna. § 1) Une bonne fronde: le battre à coups de fronde; les braſſes, le panier de la fronde; la fronde claque; 3) la fronde commença à reprendre cœur.

Fronder, *v. n.* ſchleudern, mit der Schleuder werfen. Procą bić; ż proce ćiſkać. § Il ne fait que fronder toute la journée.

*fronder, *v. a.* 1) etwas mit aller Gewalt werfen; 2) durchziehen, ſtriegeln, tadeln. 1) Ze wſzyſtkich śił co rzućić; 2) ſzczypać, nicować, przeymować kogo o co. § 1) Il lui fronda une aſſiette à la tête; 2) il fronde les ridicules de la Cour; fronder un livre; on me fronde.

Frondeur, *ſ. m.* 1) ein Schleudrer; 2) ein Schleudrer, ein Factoniſt von der Partey, die ſich wider den ehemahligen Cardinal Mazarin aufgelehnet hatte; 3) ein Tadler; Anfechter eines Buchs. 1) Procarz, procownik; 2) procarz, niegdyż wiąſkowy we Francyi, co śię zamysłom Kardynała Mazarynego opierali; 3) przyganiacz, ganićiel; cenzor kśiąg, zębaty krytyk. § 1) C'eſt un petit frondeur; 2) frondeur dont la vigueur étonna la partie contraire; 3) s'eſt un frondeur de livres.

Fronſer, Fronſement, *vid.* Froncer.

Front, *ſ. m.* (*frons*) 1) die Stirne, von Menſchen, Thieren und Fiſchen: 2) bey den Poeten: das Antlitz, das Angeſicht; 3) die Vorder-Seite, das Vordertheil als eines Gebäudes; 4) Schamloſigkeit, unverſchämte Stirne; 5) die Fronte, das erſte Glied einer Armee einer Compagnie. 1) Czoło głowy człowieczey, zwierzęcey i rybiey; 2) u Poetow: twarz, oblicze; 3) część, ſtrona przednia budynku; 4) niewſtyd, czoło niewſtydliwe; 5) czoło woyſka; ſzereg ſzyku pierwſzy. § 1 Il ne déride jamais le front; un beau front; front de poiſſon, de truite, de cheval, de chien; 2) un front moderé; 3) front de chauſſée; 4) de quel front nous opoſez vous un acte que vous même condannez; 5) le front d'un bataillon; la cavalerie faiſoit un grand front.

faire front à quelqu'un. ſich mit dem Geſicht gegen einen wenden. Czołem, twarzą śię ku komu obroćić.

faire front à l'ennemi. Fronte machen; die erſte Reihe ſtellen. Czołem śię ku nieprzyiaćielowi obroćić.

faire front de tous côtez. von allen Seiten gegen den Feind gewandt ſeyn. Ze wſzyſtkich ſtron czołem śię ku nieprzyiaćielowi uſzeregować.

prendre l'ennemi en front. den Feind von vorne anfallen. W oczy wźiąć nieprzyiaćiela.

front d'une place. im Feſtungs-Bau: der Raum zwiſchen zweyen Bollwerken. *W archytekturze woienney:* miedzymieyſce miedzy dwiema beluardami.

la maiſon fait front ſur la place. das Haus ſiehet mit der Vorder Seite nach dem Markt. Dom ten faćiatą ku rynkowi ſtoi.

il a un front d'airain; il n'a point de front. er hat eine unverſchämte Stirne. Płu oczy zaprzedał; niewſtydliwego ieſt czoła.

avoir front de dire. das Herze haben, unverſchämt ſeyn zu ſagen. Wſtydu nie mieć w oczach, powiedźieć.

de quel front oſez vous me parler? wie könnt ihr mir unter die Augen treten? wie könnet ihr mich ſo unverſchämt anreden? Jakiemi uſtami możeſz mowić ze mną? czy śię nie wſtydźiſz do mnie mowić?

ſur trois fronts; ſur quatre fronts; trois hommes de front; quatre hommes de front. drey oder vier Mann hoch. Troyludnym albo czworoludnym ſzeregiem. § Il mena ſon infanterie ſur quatre fronts; il mena ſon infanterie quatre hommes de front.

front à front. nahe bey einander; von Angeſicht zu Angeſicht. Twarzą w w twarz; bliſko źiebie. § Ils ſe ſont rencontrez front à front.

de front, adv. 1) von vornen; 2) neben ein ander. 1) Z przodku w oczy; 2) iedno przy drugiem. § 1) Choquer

l'enne-

l'ennemi de front; 2) deux chevaux attelez de front.

Frontal, *f. m.* 1) Stirn- oder Haupt-Binde um einen kranken Kopf; 2) Strick mit etlichen Knoten, mit welchem man einem den Kopf zusammen ziehet, wenn er die Wahrheit bekennen soll. 1) Binda do związania głowy chorey; 2) powroz z kilką węzł w ktorym na wyciśnienie prawdy komu głowę krępuią. § 1) Faire un frontal.

Frontaliers, *f. m. plur.* Innwohner auf der Französischen Grenze, wo das Pyrenäische Gebirge Frankreich von Spanien scheidet. Podgorzanie, mieszkańcy francuscy przy gorach Pireneyskich, ktore Francya od Hyszpanii dzielą.

Fronteau, *f. m.* (*frontale*) 1) Haupt-Binde mit den Worten des Gesetzes, so sich die Juden über die Stirne binden; 2) ein Umschlag für Kopf-Schmerzen; 3) Trauer-Kappe, die von der Stirne der Pferde herab hängt; 4) Stirn-Rieme am Pferde-Zaum; 5) in der Bau-Kunst: kleiner Giebel über ein Fenster oder Thüre; 6) Hacke-Bort, Hacke-Bret, der Obertheil am Hintertheil des Schiffs, so aus Bildhauer-Arbeit bestehet. 1) Naczelnik żydowski słowami zakonu; 2) binda ziołmi nałożona do obwinienia głowy; 3) kaptur żałobny na głowie końskiey; 4) naczelnik koński u uzdeczki; 5) *w archytekturze:* kamzans nade drzwiami; ozdoba tryangułowa albo obłączysta nad nadprożkiem; 6) część rufy okrętowey zwierzchnia sznicerską wystawiona robotą. § 1) Les Juifs se mettent un fronteau lorsqu'ils prient dans leur Sinagogue.

Fronteau de mire. 1) bey der Artillerie: der Kegel, das Ziel, welches auf das Stück gesetzt wird, selbiges zu richten; desgleichen ein Schirm der über dieses Ziel stehet, wenn die Sonne die Augen blendet; 2) ein Geländer auf den Schiffen. 1) *U artyleryi:* celik na armaćie postawiony, gdy ią puszkarz rychtuie, albo też zasłona nad celikiem postawiona, gdy słońce w oczy biie; 2) galerya okrętowa.

Fronteval, *f. m.* eine rothe rosenfärbige und weisse Tulpe. Tulipan czerwony i białorożowy.

Frontiére, *f. f.* die Grenze eines Landes. Granice państwa. § Les frontiéres du Roïaume sont bien gardées.

Frontiére, *adj. c.* angrenzend, das an der Grenze lieget. Pograniczny. § Ville frontiére.

laine frontiére. die schlechteste Wolle aus der Picardie. Naypodleysza wełna z Pikardyi.

*Frontignac, }
Frontignan, } *f. m.* Frontignac, ein süsser lieblicher Französischer Wein der in der Gegend der Stadt Frontignan wächst. Frontyniak, wino przyiemne z okolicy miasta Francuskiego *Frontignan.*

Frontispice, *f. f.* 1) Vorgiebel eines Gebäudes, besser Face; 2) Anfang eines Buchs, besser tête, oder le dévant de livre. 1) Frontyspica, faćiata, domu przednia śćiana; *kształtniey mowić* Face; 2) wstęp; początek księgi; *lepsze są wyrazy* tête de livre *albo* dévant de livre. § 1) Le frontispice de cette maison a trente piez; 2) mettre une préface au frontispice d'un livre.

Fronton, *f. m.* 1) in der Bau-Kunst: dreyeckigter oder runder Thür-Giebel oder Fenster-Giebel; 2) der Spiegel hinten am Schiff zum Sappen. 1) *W archytekturze:* kamzans, ozdoba obłączysta albo tryangułowa nad nadprożkiem drzwi, okien; 2) pole do herbu okrętowego na rufie. § 1) Fronton brisé; fronton ouvert.

Froqueur, *f. m.* Gassen- und Strassen-Ausbesserer. Naprawca drog i ulic.

Fros, *vid.* Fraux.

Frosc, e, *adj. obs.* leer. Prożny.

Frosser, *v. a. obs.* 1) ein ungebautes Land bauen; 2) Graben machen; graben. 1) Na pustkach budować; 2) kopać; rowy wykopać.

Frots, *vid.* Fraux.

Frotage, *f. m.* 1) das Abreiben, Abscheuren des Unflats; 2) das Waschen einer sehr feinen Leinwand. Śćieranie, oćieranie, szorowanie; 2) pranie bisiorow, płoćien ćienkich. § 1) Frotage de plancher.

Frotement, *f. m.* 1) das Reiben zweyer Dinge an einander; 2) in der Heilkunst: Reibung eines kranken Gliedes mit trocknen warmen oder mit angefeuchteten Tüchern. 1) Scieranie, uderzenie iednego o drugie; 2) *w lekarskiey nauce:* naćierania członka chorego chustami gorącemi, suchemi albo namoczonemi. § 1) Le frotement de deux corps qui ne sont pas fort durs, produit leur embrasement; 2) il usoit pour sa santé de certains frotemens.

Froter, *v. a.* 1) reiben, abwischen als die Stirne; 2) abscheuren, scheuren; den Unflat abwischen; 3) bestreichen mit etwas; *4) schlagen, prügeln. 1) Trzeć; poćierać, śćierać co śćierką iako czoło; 2) szo-

2) ſzorować; plugaſtwo oćierać, wyćierać; 3) natrzeć co czym; *4) wytrzeć, wyiuchtować kogo kiiem. § 1) Il frote ſon front; 2) froter une chambre; froter des carreaux; 3) froter un archet de colofane; 4) froter quelqu'un dos & ventre; il a été froté comme il faut.

ſe froter, *v. r.* 1) ſich reiben; 2) ſich mit etwas einſchmieren; ſich einreiben, beſtreichen; 3) mit einem umgehen; eines Sitten annehmen; 4) ſich an einen reiben; Händel ſuchen. 1) Trzeć ſię; 2) naſmarować ſię, natrzeć ſię czym; 3) obcować z kiem; nałogow czyich naśladować; 4) zadrzeć z kiem; oćierać ſię o kogo; śćierać ſię z kiem. § 1) il ſe frote toûjours; 2) ſe froter les dents, la tête d'huile; 3) il ſe frote aux ſavans; il ſe frote à des jeunes gens qui le débaucheront; 4) il ne fait pas bon ſe froter à lui.

une main frote l'autre. eine Hand wäſcht die andere. Ręka rękę umywa.

Froteur, *ſ. m.* Scheurer, Abreiber. Szorowacz, pomywacz, oćieracz.

Froteuſe, *ſ. f.* Scheuer-Frau. Szorowaczka; pomywaczka; kobieta do ſzorowania.

Frotoir, *ſ. m.* 1) Abreiber, Abwiſcher, jede Sache die zum abwiſchen dienlich iſt; 2) Lappen, die Hüte, die Kleider abzureiben; 3) Tuch den Kopf oder das Geſicht abzuwiſchen; 4) Wiſch Tuch des Barbiers, zum Abwiſchen der Putz-Meſſer. 1) Powſzechnie ścierka, rzecz ścieraniu służąca; 2) ſzmat do wyćierania kapeluſzow, ſzaty; 3) chuſtka, ścierka do głowy albo twarzy ścierania; 4) chuſtka barwierſka do brzytwy oćierania.

Froton, *ſ. m.* beym Karten-Macher: Ballen von Tuch zum Auftragen der Bilder, als der Könige, der Bauren. Piłka kartownicza z ſukna na trzonku, do figur na kartach, iako krolach, wiżnikach, wybiiania.

Frots, Flots, Frocs, } *ſ. m. plur. obſ.* vom Regen grundloſe Wege. Drogi roztoczyſte.

Frouër, *v. a.* mit der Lock-Pfeiffe Vögel locken. Wabić piſzczałką ptaka.

*Froument, *vid.* Froment.

Froux, *vid.* Fraux.

Fructifier, *v. n.* 1) Frucht bringen; Früchte tragen: nur von Bäumen; 2) figürlich: Frucht bringen, Nutzen ſchaffen. 1) Owoce rodźić, *tylko o drzewach*; 2) *w ſenśie figurycznym:* fruktyfikować, pożytki z śiebie wydawać. § 1) Cet arbre ne fructifie point; les arbres de ce jardin fructifient beaucoup; 2) arbre qui fructifie pour la premiére fois.

Dieu fera fructifier vôtre travaille. Gott wird eure Arbeit viel Nutzen ſchaffen laſſen. Naywyżſzy twoie poſzczęśći prace.

Fructueux, euſe, *adj.* 1) fruchtbar, tragbar; 2) nützlich, austräglich. 1) Rodzayny, żyzny; 2) pożyteczny. § 1) Terroir fructueux; 2) cela lui ſera fructueux.

*Fructueuſement, *adv.* nützlich; mit Segen, mit Nutzen. Pożytecznie; z pożytkiem; ſkutecznie. § Les Apôtres travaillérent fructueuſement à la propagation de l'Evangile.

Frugal, e, *adj* (*frugalis*) 1) mäßig im Eſſen und Trinken; 2) ſparſam, mäßig, nothdürftig, nicht mit Ueberfluß verſehen. 1) Skromny, obeſzły w żyćiu; mierny w iedzeniu i pićiu; 2) mierny, niezbyteczny, potrzebami tylko należytemi opatrzony; ſkromny. § 1) Homme frugal; 2) nous avons pris chez lui un repas frugal; ſa table eſt toûjours propre & frugal.

Frugalement, *adv.* nothdürftig, mäßiglich. Skromnie, miernie. § Vivre frugalement.

Frugalité, *ſ. f.* (*frugalitas*) Mäßigkeit im Eſſen und Trinken. Mierność w żyćiu, ſkromność, obeſzłość. § Il vit dans une grande frugalité.

Fruit, *ſ. m.* (*fructus*) 1) Frucht der Bäume und Kräuter; 2) Obſt zum Nach-Tiſch; 3) Leibes-Frucht, von Menſchen und Thieren; 4) Frucht, Belohnung, Nutzen, Vortheil; 5) Wirkung, Frucht, Folge eines Dinges; 6) im Scherz: etwas neues, das Neue vom Jahr; 7) in der Baukunſt: die Böſchung, Lehnung oder Verdünnung einer Mauer von einer Seite, ſ. Contre-frit. 1) Urodzay, owoc każdy drzewny, polny; 2) frukta, owoce do wetow; 3) płod w żywoćie, *o ludźiach i zwierzętach*; 4) pożytek, nagroda, fortel, użytek; 5) owoc; ſprawa, ſkutek; 6) *żartuiąc:* nowalia, ſpecyalik, oſobka; 7) *w archytekturze:* ſtoczytość muru z iedney ſtrony; *obacz* Contre-frit. § 1) Les fruits de la terre; un bon & excélent fruit; fruit hatif, tardif, fruit inſipide, farineux, pâteux, grumeleux; chair de fruit; fruit qui a une bonne eau; fruit d'été, d'hiver; 2) ſervir le fruit; on en eſt au fruit; four & fruit; 3) faire périr ſon fruit; béni-

béni soit le fruit de vôtre ventre; 4) on ne sauroit trop estimer un si beau fruit de la vertu; il tire un grand fruit de sa sagesse; quel fruit tirez vous de vos travaux? 5) les membres estropiez, les villes ruinées, les maisons brulées, les païs deserts sont des fruits de la guerre; 6) ce sont pour vous des fruits nouveaux; 7) donner du fruit à une muraille.

fruits, plur. 1) in den Rechten: Intraden, Einkünfte von allen Früchten eines Guts; 2) in der Baukunst: Frucht-Stücke von Bildhauer-Arbeit. 1) *W prawie:* prowent, intrata z urodzaiow maiętności; 2) *w archytekturze:* owoce snicerskie.

revenus; fruits civils, (fructus civiles) Einnahme von den Zinsen und Mieten eines Guts. Intrata z arend, z czynszow &c.

fruits naturels, (fructus natureles) Früchte die durch die Natur allein kommen, als Milch, Heu, junges Vieh. Urodzaie samorodne iako siano, mleko, przychowek.

fruits artificieux. (fructus artificiales) Fleiß-Früchte, die von der Natur und dem Fleiß der Menschen herkommen, als Wein, Wolle, Getreide. Urodzaie z natury i z pracy ludzkiey pochodzące, iako wino, wełna, zboże.

fruits de beaume. Balsam-Körner. Ziarka balzamowe.

fruit noué. Knöpfchen, Frucht die auf die abgefallne Blüthe folget. Początek owocu drzewnego; zawiązek owocu; gogołka, golanka, gałuszka.

fruit à noïau. Stein-Obst als Kirschen. Owoc z pestkami iako wiśnie.

fruit à pepin. Kern-Obst als Birne. Owoc z iędrkami, iako gruszki.

fruit en grappe. Trauben-Obst; Frucht die Trauben-Weise wächst. Owoc gronisty.

les fruits pendans par racines. hangende und stehende Früchte, die noch auf den Feldern und Bäumen sind. Zboże niepożęte; owoce na drzewach ieszcze wiszące.

cet arbre se met à fruit. dieser Baum fängt an zu tragen. To drzewo rodzić poczyna.

fruit qui tient à l'arbre; le fruit tourne. das Obst hängt am Baume feste, es verbindet sich mit dem Baum. Drzewo na owoc się wiąże; owoc się zawięzuie.

Fruitage, f. m. allerley Obst; Obst-Werk. Owoce drzewne. § On aporte beaucoup de fruitage au marché; il ne vivoit que de fruitage.

Fruité, ée, *adject.* von Bäumen in den Wappen: voll Früchte. *O drzewach w herbach:* pełen owocow.

Fruiterie, *f. f.* 1) Obst-Kammer, Obst-Gewölbe oder Keller; 2) Obst-Licht- und Wachs-Amt beym königlichen Französischen Hofe. 1) Owocow skład, owocne schowanie; owocnica; 2) urząd u dworu Krola Francuskiego od fruktow na wety i od woskow.

Fruitier, *f. m.* 1) Baum-Garten, Obst-Garten; 2) Obst-Verkäuffer, Obst-Händler. 1) Sad; 2) owocnik, owocowy przekupień. § 1) Un bon fruitier.

fruitier en buisson. Zwerg-Busch, Spalier-Baum, Franz-Baum dessen Aeste an das Spalier ausgebreitet sind. Karzeł, drzewco karłowate szpalerowe.

Fruitier, *adj. m.* fruchtbar, Früchte tragend, von Bäumen und Gärten. Owocorodny; *o drzewach i sadach.* § Arbre fruitier; jardin fruitier.

Fruitiére, *f. f.* Obst- und Kraut-Verkäuferin. Przekupka iarzynna i owocna.

Fruition, *f. f. obs.* Genuß, Gebrauch. Używanie, zażywanie. § Avoir fruition de quelque chose.

Frusquin, *f. m.* im Scherz: Haabe, Vermögen. *Zartem:* substancya, maiętnostka. § Il a mangé tout son frusquin à la débauche.

Fruste, *adj. f.* unkentlich, verblichen, unleserlich, von Aufschriften und Figuren auf alten Münzen und Steinen. Nieczytelny, zblakowany, wytarty, *o napisach na starych monetach i kamieniach.* § Un médaille fruste.

Frustratoire, *adject. c.* (*frustratorius*) vergeblich, kraftlos, ohne Nachdruck. Bezsilny, daremny, nieskuteczny. § Cette chicane rend l'arrêt frustratoire.

Frustrer, *v. a.* (*frustrari*) einen um etwas bringen; zu Wasser machen. Oszukać, podeyść; omylić kogo w czym. § Frustrer l'atente de quelqu'un; frustrer quelqu'un de sa plus grande espérance; frustrer les soldats de leur paie.

Fuec, *f. m. obs.* das Feuer. Ogień.

Fuen, *f. m.* eine Chinesische Münze. Moneta Chyńska.

Fuerre, *f. m. obs.* eine Degen-Scheide. Pochwa szpadowa.

Fugales, *f. m. plur.* (*fugalia*) Fest welches die alten Römer den 13 Febr. zum Andenken feyerten, daß an solchem Tage der König Tarquinius Superbus aus Rom

Rom geflohen war. Fest wyzwolenia niegdyż od Rzymian 13 Lutego na na pamiątkę ućieczki krola Tarkwiniusza Superbusa z Rzymu celebrowany.

Fugere, *s. f. obs.* Farren-Kraut. Paproć ziele.

Fugitif, ive, *adj.* flüchtig. Ućiekaiący. § Amour fugitive; esclave fugitif.

pièces fugitives. kleine Schriften die sich mit der Zeit verlieren. Pisma małe; traktaćiki, ktore śię za czasem zatłumiaią. § Il a rassemblé beaucoup de pièces fugitives.

onde fugitive. bey der Poeten: immerwährende Wellen auf dem Wasser; das fliessende Wasser. *U Poetow*: ustawiczne wały na wodźie; wody płynące.

Fugitif, *s. m.* ein Flüchtling; ein entlaufener Knecht. Zbieg. § Un pauvre fugitif.

Fugitive, *s. f.* entlaufene Unterthanin. Zbiegła poddana.

Fugue, *s. f.* eine Fuge in der Music. Fuga w muzyce. § Une double fugue; commencer, faire une fugue.

Fuïant, e, *adject.* *1) fliehend, lauffend; 2) bey den Mahlern: sich entfernend, in die Ferne gemahlt. *1. Ućiekaiący; 2) *u malarzow:* na dalą podany, z oczu znikaiący. § 1) Un fuïant voleur; 2) cela est fuïant; cette partie est fuïante.

Fuïard, *s. m.* Flüchtling, ein vom Feinde verfolgter Soldat. Z potrzeby przegraney ućiekaiący żołnierz.

poursuivre les fuïards. dem Feind nachsetzen. Iść w pogoń za nieprzyiaćielem.

pigeons fuïards. Feld-Tauben die unter den Dächern nisten. Dachowki; gołębie, ktore śię pod dachem chowaią.

Fuie, *s. f.* ein kleiner Tauben-Schlag. Gołębieńczyk.

Fuil, Fuis,) *s. m. obs.* ein Sohn. Syn.

Fuir, *v. n. conj. vid. in Append.* (*fugere*) 1) fliehen, lauffen; 2) in Gerichten: Ausflüchte, Aufschub suchen; 3) verfliessen, verlaufen, vergehen, von der Zeit: 4) in der Mahlerey: sich vom Auge entfernen, in der Ferne erscheinen. 1) Ućiekać; tył podać; 2) *w sądowych sprawach*: wykręcać śię, odwłaczać; wymowek, odwłoki szukać; 3) uchodźić, spływać, ubiegać, *o czaśie*; 4) *w malarstwie*: znikać z oczu; na dalą bydź podany. § 1) L'ennemi fuit; fuir de peur; 2) un défendeur qui a mauvaise cause, fuit toûjours; 3) le tems fuit; 4) cette partie fuit trop.

fuir, v. a. meiden, fliehen, entgehen, sich hüten. Chronić się, uchodźić, unikać, wystrzegać śię czego. § Fuir quelqu'un; fuir l'occasion, le vice, la mort, le travail, le mal, la dispute.

faire fuir. bey den Mahlern: in die Ferne mahlen. *U malarza*: na dalą podać. § Vous faites trop fuir cette partie-là.

Fuiscien, *s. m. obs.* ein Arzt. Lekarz.

Fuisque, *s. f. obs.* die Heil-Kunst. Lekarska nauka.

Fuite, *s. f.* (*fuga*) 1) die Flucht; 2) Vermeidung; das Fliehen vor etwas; 3) eiteler Vorwand, nichtiges Einwenden; 4) in der Jägerey: Spur eines fliehenden Wildes. 1) Ucieczka; podanie tyłu; ućiekanie; 2) chronienie śię, uchodzenie, unikanie, wystrzeganie śię czego; 3) goła wymowka, wykręty, przeskoki; 4) *w myślistwie*: trop, pąd zwierzęćia ućiekaiącego. § 1) Une honteuse fuite; se sauver à la fuite; prendre la fuite; mettre en fuite; être en fuite; 2) la fuite des dangers; la fuite des occasions prochaines; 3) cette distinction n'est qu'une fuite.

une prompte fuite vaut mieux qu'une mauvaise atente. besser bald fliehen als lange mit Schaden warten. Lepiey nagle ućiekać; niżli głupie czekać.

Fuligineux, euse, *adject.* (*fuliginosus*) in der Chymie: russig, dick, rauh. *W chymii:* dymny, dymiący, kopcący. § Dans la prémiere fonte des métaux, ils s'exhalent des vapeurs fuligineuses.

Fulminant, e, *adjectiv.* (*fulminans*) der gleichsam in seiner Rede blitzt und donnert; scharf in Straf-Reden. Piorunuiący; piorunowym głosem mowiący; ostry w napominaniu. § J'ai oüi un Prédicateur fulminant contre les vices.

or fulminant. (aurum fulminans) in der Chymie: Schlag-Gold; in aqua regia aufgelösetes Gold. *W chymii:* złoto in aqua regia rozwiązane, w ogniu straszne huczące.

poudre fulminante. (pulvis fulminans) Knall-Pulver, Schlag- oder Platz-Pulver, das im Feuer entsetzlich knallet, es wird aus Salpeter, Schwefel und aus Sale nitri verfertiget. Proch w ogniu

strasznie grzmiący, z śiarki, z saletry i ex *Sale nitri* go robią.

Fulmination, *s. f.* (*fulminatio*) Verkündigung des Kirchen-Bannes von der Canzel. Publikacya, obwieszczenie, ogłoszenie klątwy z kazalnicy. § Faire la fulmination d'une sentence d'excommunication.

fulmination, vid. Détonnation.

Fulminer, *v. a.* 1) den Bann von der Canzel verkündigen; 2) donnern, zürnen, toben, schelten. 1) Exkomunikę z ambony publikować; klątwę ogłośić; 2) łaiać, fukać, piorunować. § 1) Fulminer un monitoire; 2) il fulmine contre sa femme.

fulminer, vid. Détonner.

Fumage, *s. m.* im Land-Recht: Feuer- und Rauch-Zins, den die Ausländer bezahlen müssen. *W prawie ziemskiem:* podymne od cudzoziemcow.

Fumant, e, *adj.* (*fumans*) 1) rauchend; 2) schaumend vor Zorn. 1) Dymiący, kurzący śię, kopcący; 2) pieniący śię od gniewu. § 1) Un tison fumant; 2) il est tout fumant de colére.

Fumée, *s. f.* (*fumus*) 1) der Rauch; 2) Dampf vom abgebrannten Schieß-Pulver; 3) Dampf, Duft als aus Moråsten; 4) Dampf, der vom Weine in den Kopf steiget; 5) figürlich: Wind, Rauch, leerer Dunst, Eitelkeit; *6) Zorn, Gemüths-Unruhe. 1) Dym z ognia; 2) dym po spalonym prochu rusznicżym; 3) para, kurzawa mokra, dym iako z bagna; 4) dymek winny w głowę idący; fumy winne; 5) *w sensie figuryczny m:* wiatr, dym, para, prożność, marność; *6) gniew, niepokoy na umyśle. § 1) La fumée gâte les meubles & fait mal aux yeux; la fumée de cuisine, du tabac; 3) on ne se voïoit pas dans le champ de bataille à cause de la fumée de l'artillerie; 3) il s'éleve une grande fumée des marécages, de la riviére; 4) il est encore rempli des fumées du vin; 5) on repaît les Grands de vent & des fumées; la gloire des mortels, n'est qu'ombre & que fumée.

noir de fumée. eine schwarze Mahler-Farbe, die im Rauch zugerichtet wird. Farba czarna malarska w dymie zrobiona.

subsister de fumée. vom Winde leben. Wiatrem żyć; wiatrem śię karmić. § Une Muse afamée ne peut pas subsister de fumée.

s'en aler en fumée. 1) im Rauch aufgehen, aufliegen; 2) zu Wasser werden. 1) Dymem ginąć; w dym śię obroćić; 2) wiatrem puknąć; w kawy iść; w mgłę śię obroćić. § 1) Tous mes papiers sont alez en fumée; 2) ses projets s'en iront en fumée.

prendre du Tabac en fumée. Taback rauchen. Tabakę kurzyć.

sentir la fumée de quelque chose. den Braten riechen; von einer Sache Wind bekommen. Zaśiąc o czym ięzyka; przeczuć o czym; zwęszyć co.

vendre de la fumée. mit Wind handeln. Dym przedawać; wiotrem handlować. § Il nous vend de la fumée.

c'est un vendeur de fumée. das ist ein Prahler, ein Windmacher. Pędziwiatr z niego.

manger son pain à la fumée du rôti. vulg. vom Zusehen satt werden; trocken Brodt essen, wenn andre Braten haben. Naieść śię przypatrowaniem; przy suchym chlebie bankietowi śię przypatrować.

Fumées, Formées, *s. f. pl.* Koth, vom Roth-Wildpret. Gnoy, bobki, *o ieleniach, sarnach, danielach.*

Fumelle, *s. f. obs.* ein Weibchen. Białagłowka.

Fumer, *v. n.* 1) rauchen, Rauch von sich geben; 2) zornig seyn; vor Zorn schäumen. 1) Kurzyć śię; 2) pienieć śię od gniewu; gniewać śię, dąsać. § 1) Le bois fume; faire fumer de l'encens; l'encens fume; cette chambre fume; 2) il fume de colére.

faire fumer de l'encens. mit Weyrauch räuchern. Kadźidłem kadźić.

fumer, v. a. 1) räuchern, in den Rauch hängen; 2) Tabac rauchen. 1) Wędźić co; 2) tutuń kurzyć. § 1) Fumer des langues de bœuf; 3) il a fumé deux pipes de tabac; fumer du tabac.

Fumer, v. a. misten, düngen das Land. Gnoić rolą; sprawić gnoiem. § Fumer un champ; ils ne faut jamais fumer les arbres fruitiers, s'ils n'en ont besoin.

Fumet, *s. m.* 1) dünner Dampf, der aus dem Wein aufsteiget; der Wein-Geruch; 2) lieblicher Brodem aus einem gebratenen Rebhuhn; 3) angenehmer Geschmack nach der grünen Saat in einem gebratenen Rebhun; 4) schmackhafte Schöpsen-Brühe mit Pilzen und Trüffeln zu gebratenen Rebhünern. 1) Dymek z wina; zapach winny; 2) przyiemna para z pieczoney kuropatwy; 3) smak po śiewbie w pieczonych kuropatwach; 4) sapor smakowity do pieczonych korupatw z grzybow, z tertufol i z rosołu skopowego. § 1) Ce vin a un fumet agréable; 2) cette perdrix

drix a un fumet agréable qu'on prend plaisir de sentir même avant qu'on la mange; 3) une perdrix qui sent le fumet est un excélent manger; 4) il nous a fait manger deux perdrix relevées d'un fumet surprenant.

Fumeterre, *f. f.* (*fumaria*) Erd-Rauch, ein Kraut. Rutka ptaszа albo polna, *ziele*. § Fumeterre bulbeuse.

Fumeur, *f. m.* Taback-Schmaucher. Ten co tutuń kurzy.

Fumeux, euse, *adj.* (*fumosus*) 1) vom Wein: stark, der den Kopf einnimmt; 2) dampfig, rauchrig, das einen Dampf oder Rauch von sich giebt; 3) hitzig, jachzornig. 1) *O winie:* dymkowaty, fumami mozg mącący; 2) dymiący, kurzący, kopcący; 3) popędliwy w gniewie. § 1) Vin fumeux.

Fumier, *f. m.* (*fimus*) 1) Mist, Feder-Vieh-, Pferde- oder Vieh-Mist; 2) verfaultes Stroh, Mist aus den Ställen zum Düngen; 3) Koth, Mist, eine schlechte Sache. 1) Gnoy końſki, bydlęcy i ptastwa domowego; 2) gnoy z stayni do nawozu; 3) nikczemna lepianka, błoto; rzecz podła. § 1) Fumier de beuf, de cheval, de mulet; le fumier de pigeon est fort chaud; 2) bon fumier; fosse à fumier; le fumier engraisse les terres; 3) il regarde le monde comme du fumier.

couche de fumier. ein Mistbeet. Inspekt w ogrodach. § On fait venir des melons sur des couches de fumier.

mourir sur son fumier. auf seinem Grund, bey den Seinigen sterben. Na swoim gruncie, u swoich powinowatych umrzeć.

un coq est bien fort sur son fumier. auf seinem Mist fürchtet man sich nicht sehr. Kur zawsze na swych śmieciach śmielszy.

Fumigation, *f. f.* (*fumigatio*) in der Chymie: 1) die Beitzung, Zerfressung durch scharfen Rauch oder beitzende Dünste; 2) die Verwandelung in Dampf und Rauch. *W chymii:* 1) zgryzienie czego parą albo dymem ostrym; 2) kopcenie, dymienie; obrocenie czego w dym albo parę. § 1) La ceruse se fait par fumigation, où vapeur de vinaigre ronge les lames de plomb; 2) il est dificile de prendre le Mercure par fumigation.

Fumiger, *v. a.* (*fumigare*) in der Chymie: etwas im Dampfe beitzen, in den Rauch hangen. *U chymikow*: kruszyć co dymem albo parą; dymić, kopcić; wędzić.

Funain, *vid.* Funin.

*Funambule, *f. m.* (*funambulus*) ein Seiltänzer, besser danseur de corde. Powrozobiegun; kuglarz powrozowy; *lepszy wyraz;* danseur de corde.

Funébre, *adj. c.* (*funebris*) 1) Leich-, zur Leich-Bestattung gehörig; 2) traurig, greßlich, entsetzlich. 1) Pogrzebowy, do pogrzebow należący; 2) feralny, straszny, okropny. § 1) Oraison funébre; pompe funébre.

oiseau funébre. Unglücks-Vogel, der ein Unglück andeuten soll, als die Eule, der Nacht-Rabe. Ptak nieszczęście rokuiący, iako sowa, kruk nocny.

Funébreux, euse, *adj. obs.* traurig, betrübt. Smutny.

Funependule, *f. m.* das Herabhangen eines Senkbleyes. Proste ołowianki na doł wiszenie.

Funer, *v. a.* ein Schiff mit Seilen und Tauwerk versehen, betackeln. Linami i powrozami okręt opatrzyć. § Funer les mâts.

Funérailles, *f. f. pl.* 1) Leichen-Begängniß, Bestattung zur Erden; 2) bey den Poeten: eine Leiche, Tod, Todesfall, Niederlage. 1) Pogrzeb, chowanie umarłego; 2) *u poetow*: śmierć, pogrom, klęska, trup. § 1) Faire de belles funérailles; assister aux funérailles d'une personne; 2) mille funérailles.

Funéraire, *adj. c.* (*funerarius*) zum Begräbniß gehörig; Begräbniß-. Pogrzebowy. § Païer les fraix funéraires.

colonne funéraire. im Alterthum: Grab-Stein, Grab-Seule zu Verwahrung der Todten-Krüge. *W starożytności:* słup grobowcowy do schowania garcow z popiołami zmarłego.

Funeste, *adj. c.* (*funestus*) unglücklich, traurig. Nieszczęsny, żałosny, feralny. § Accident, chose, mort, jour funeste; cette victoire lui a été funeste.

Funestement, *adv.* unglücklich, betrübt. Nieszczęśnie, żałośnie. § Cela est arrivé le plus funestement du monde.

Funeurs, *vid.* Agréeurs.

Fungus, *f. m.* (*fungus*) in der Heil-Kunst: ein Glied-Schwamm; der Katzen-Kopf. *W lekarskiey nauce*: wrzod w stawie.

Funin, *f. m.* (*funus*) das Tauwerk eines Schiffes. Wszystkie liny okrętowe.

Fur, *adv. obs.* so viel. Tak wiele.

au fur & à mesure. so viel als. Tak wiele iak.

Furemplage, *f. m.* im Land-Recht: Schätzung einer Sache nach ihrer Einnahme.

W prawie ziemskiem: oszacowanie czego względem intraty.

Furet, *s. m.* (*furo*) 1) Iltis, Frett, ein kleines Thier, das die Caninchen aus ihrem Bau zu stöbern gebraucht wird; 2) ein neuschieriger Mensch der alles genau wissen will; 3) Arzeney, die bis zu den verborgensten Feuchtigkeiten dringet, als das Queck-Silber; 4 Art eines verbotenen Fischer-Netzes. 1) Łasica leśna, zwierzątko do krolikow z iam wypędzenia sposobne; 2) wścibski, ciekawiec w insze sprawy rad wglądaiący; 3) lekarstwo aż do nayskrytszych humorow przenikaiące, iako iest żywe śrebro; 4) gatunek śieci rybiey zakazaney. § 1) Furet mâle, furet femelle; 2) cet homme est un vrai furet; 3) ce remede est une espece de furet.

Fureter, *v. n.* die Caninchen aus ihrem Bau mit dem Iltis jagen. Kroliki z iam łaśicą leśną wypędzać. § Alons fureter.

fureter, v. a. 1) genau durchsuchen; 2) forschen, zu erfahren suchen. 1) Pilnie szukać; roztrząsać; szperać; 2) dowiadywać śię; przepytywać, badać. § 1) Fureter tous les trous jusqu'au fond de la cave; 2) il furete par tout pour savoir ce qui se passe; il furete dans les bibliotéques, dans les cabinets des curieux.

Fureteur, *s. m.* 1) der alles durchsuchet, ausforscht; 2) der die Caninchen mit dem Itlis jagt. 1) Ciekawiec, wścibski, świerzbiących uszu człowiek; 2) ten co kroliki z iam łaśicą leśną wystrasza. § 1) C'est un grand fureteur.

Fureur, *s. f.* (*furor*) 1) die Wut, Raserey, Unsinnigkeit, Grimm, Zorn; 2) das Toben des Meeres, des Windes; 3) Eifer, Entzückung heiliger Leute; 4) Hitze, Feuer der Soldaten, der Poeten. 1) Szaleństwo, zapalczywość, roziątrzenie, srogość, śierdźistość, gniew, furya; 2) srogość, szturm, huk morza, wiatrow; 3) gorliwość, zachwycenie świętych ludźi; 4) impet, zapąd odważnych żołnierzy, Poetow. § 1) Le lion se lance en fureur; s'exposer contre un peuple en fureur; 2) la fureur de la mer, des vents, de la tempête; 3) il est transporté d'une sainte fureur; fureur divine; 4) fureur martiale, héroïque; fureur Poëtique.

Furibond, e, *adj.* (*furibundus*) grimmig, rasend. Szalony, roziątrzony, roziuszony. § Un air furibond.

Furibond, *s. m.* ein Rasender vor Zorn; ein grimmiger Mensch. Zapamiętały w gniewie.

Furie, *s. f.* (*furia*) 1) Göttin der Hölle; eine Furie; 2) ein sehr böses Weib; 3) Furie, Grimm, Eifer, Wut; 4) das Toben, Rasen als einer Krankheit, der Winde; 5) ein Indianischer gemahlter Atlas. 1) Furya, ięđza, bogini piekielna; 2) ięđza, dyablica, niewiasta zła; 3) furya, srogość, zapalczywość, zaiadłość, roziątrzenie; 4) srogość choroby, wiatrow; 5) atlas iedwabny Indyyski rożnemi figury malowany. § 1) On feint trois Furies, Alecto, Mégére & Tisiphone; une Furie est coiffée de serpens, aïant dans les mains une porche pour punir les coupables; 2) c'est une vraïe furie; 3) la furie des soldats, des bêtes farouches; donner de furie sur l'ennemi; 4) la furie du combat, du mal, des vents.

Furieux, euse, *adj.* (*furiosus*) 1) wütend, tobend, grimmig, grausam, unsinnig; 2) unmäßig, groß, ungemein. 1) Straszny, wśćiekły; 2) straszny, haniebny, srogi. § 1) Le tigre est furieux; lionne furieuse; une furieuse tempête; un furieux combat; un torrent furieux; 2) il fait une furieuse dépense; une furieuse plaïe; une furieuse chaleur; un furieux froid; il a une furieuse tendresse pour elle.

un cheval furieux. ein hitziges Pferd. Koń gorący.

Furieux, *s. m.* 1) der Orion, ein Gestirn; 2) in den Rechten: ein Rasender, den man an Ketten legen muß. 1) Kosy, gwiazda S. Jakuba; 2) *w prawie:* człowiek szalony, ktorego na łancuchu trzymać trzeba.

Furieusement, *adv.* 1) heftig, grimmig; 2) ungemein, überaus, über die massen. 1) Srogo, straszliwie; 2) strasznie, niezmiernie, haniebnie, barzo. § 1) Il se met furieusement en colére; 2) il est furieusement sot.

Furin, *s. m.* das hohe Meer, die rechte Höhe oder Tiefe der See. Same morze; głębia morska. § Il faut mener le vaisseau en furin.

Furinalis, *s. f. plur.* (*furinalia*) Feste bey den Römern der Göttin Furine zu Ehren. Fest starorzymski na honor Bogini Furyny.

Furine, *s. f.* (*Furina*) die Diebes-Göttin bey den Römern. Furyna, bogini złodźieiow u starych Rzymian.

Furlong, *s. m.* in Engelland eine Hufe Landes. Włoka roli w Anglii, § Le furlong contient quarante perches.

Furoles, *f. f. pl.* Irrwische. Ognie nocne po trzesawicach się przechadzaiące,

Furon, *f. m. obf. vid.* Furet.

Furoncle, *f. m.* (*furunculus*) ein Blut-Schwär. Szyfka, guz w ciele boląey.

Furtif, ive, *adj.* (*furtivus*) erschlichen, verstohlen, heimlich. Kradziony, skryty, pokątny. § Enregistrement furtif; furtives amours.

Furtivement, *adv.* heimlich, verstohlner Weise. Skrycie, ukradkiem, pokątnie. § Cela s'est fait furtivement.

Fusain, *f. m.* (*fusanum*) Spindel-Baum, Spindel-Holz, Hahnen-Hütlein. Trzmiel, przmiel drzewko.

Fusarole, *f. f.* ein mit oliven-förmigen Puckeln besetzter Reif um das Capital einiger Seulen. Opaska z puklami na ksztalt oliwek kolo makowic niektorych słupow.

Fuseau, *f. m.* 1) eine Spindel zum Spinnen; 2) Klöppel mit welchem Spitzen und Borten geklöppelt werden; 3) in der Seefahrt: Spille, Stock eine Welle herum zu drehen; 4) ein Stock, worauf Seide oder Zwirn gewickelt wird. 1) Wrzeciono do przędzenia; 2) klocek do robienia koronek, pasamanow; 3) *w żeglarskiey nauce:* drąg do obrocenia wałow w windach; 4) wrzeciono do nawiiania nici albo iedwabiu. § 1) Tourner son fuseau; 2) fuseau à faire de la trace; fuseau à faire des dentelles; 3) fuseau de lanterne de moulin; fuseau de cabestan.

il a des jambes de fuseau. er hat dünne Beine wie ein Storch. Ma nogi cienkie iak bocian.

il a des bras de fuseau. er hat Arme wie kleine Stöcklein. Ma barki iak drążki cienkie.

dentelles au fuseau. geklöppelte Spitzen. Koronki kneplowane.

passament au fuseau. geklöppelte Borten. Pasaman klocami robiony.

tuiaux à fuseau. die Gems-Hörner, Orgel-Pfeiffen, die in der Mitte weit, an den Enden aber gespitzt sind. Piszczałki organowe we środku wydęte a na końcach zakończone.

fuseau des Parques. bey den Poeten: der Lebens-Faden. *U Poetow:* przędza, osnowa życia człowieczego, ktorą Parki przędą.

Fusée, *f. f.* 1) eine Spindel voll; 2) Wecke in den Wappen, ist eine Figur die einer vollen Spindel gleichet und ein Bild der Redlichkeit und Aufrichtigkeit ist; 3) die Spindel in der Uhr, auf welche die Kette gehet, wenn sie aufgezogen wird; 4) Strick-Walze im Braten-Wender, in den Winden auf den Schiffen; 5) eine Rachette; *6) figürlich: das menschliche Leben der Lebens-Faden; *7) verwirrte Händel. 1) Wrzeciono przędzą napełnione; 2) tegoż ksztaltu figura herbowna na znak szczerości i poczciwości; 3) wałek zegarowy, ktory łancuszek w nakręcaniu opasuie; 4) walec do sznuru w kołowrocie kuchennym, w windach okrętowych; 5) raca; *6) *figurycznie:* żywot ludzki; przędza, osnowa, kłębek życia ludzkiego; *7) zawiłość sprawy. § 1) Faire, achever, dévider une fusée; une petite, une grosse fusée; 2) il porte d'argent à cinq fusées de gueules; 3) démonter la fusée; fusée de montre; 4) fusée de tourne-broche; fusée de vindas; fusée de cabestan volant; 5) jetter des fusées; mettre le feu à un fusée; *6) ma fusée est achevée; quand nôtre heure aura sonné, Cloton ne voudra plus grossir nôtre fusée; 7) déméler la fusée.

fusée d'honneur. eine Rachete, die man zum Zeichen aufsteigen läßt, wenn ein Feuerwerk angehen soll. Raca na znak zaczynaiącego się feyerwerku puszczona.

fusée volante. eine steigende Rachete. Raca w gorę idąca.

fusée courante. ein Schwärmer. Raca po ziemi biegaiąca.

fusées. eine Pferde-Krankheit: zwey Ueberbeine, die sich an den Knien der Pferde ereignen. Dwie kostki martwe zaskorne, z choroby w końskich kolanach pochodzące.

fusée d'aviron. Ruder-Band, ein Strick, das das Ruder aufhält, wenn es aus dem Schiff fallen will. Powroz wiosło od wypadnienia z nawy hamuiący.

fusée de tournevire. Quer-Seil am Anker-Tau. Powroz poprzeczny u kiersztaka albo liny do kotwice windowania.

Fusée, *adject. f. Chaux-fusée.* verdorbner Kalk, der von sich selbst zerfallen und nicht gelöschet worden ist. Wapno zepsute, ktore się rozsypało, nie będąc gaszone.

Fuselé, ée, *adj.* von Wappen: geweckt, das Figuren wie volle Spindel hat. *W herbach:* maiący figury na ksztalt wrzeciona przędzą napełnionego. § Il porte fuselé d'argent & de gueules.

colonne fuselée. eine spindel-förmige Seule die in der Mitte dick, unten und oben

oben dünn ist. Słup na kształt wrzecíona, we śrzodku gruby a na spodku i na wierzchu ćienki.

Fuselier, *vid.* Fusilier.

Fusibilité, *f. f.* die Schmelzbarkeit. Własność rozpuszczania się; topnistość.

Fusible,
Fusile, *adject. c.* (*fusilis*) schmelzbar, das sich schmelzen und giessen läßt. Topnisty; do odlewania sposobny. § L'or est un métal fusible; tous les métaux sont fusiles.

colonne fusible. eine gegoßne Seule. Słup lity; odlewana kolumna.

Fusi, Fusil, *f. m.* 1) ein Feuer-Zeug; 2) eine Flinte, Feuer-Rohr; 3) Flinten-Schloß mit einem Feuer-Stein; 4) der Deckel auf der Zünd-Pfanne; 5) Wetz-Stahl; 6) Feuer-Stahl. 1) Krzesiwo; 2) flinta, fuzya; 3) zamek u strzelby z kurkiem i krzemieniem; 4) dekiel na panewce; 5) musat, stal do wyostrzenia nożow; 6) stal do krzesiwa. § 1) Il bat le fusil tous les jours à deux heures après minuit, & étudie; 2) tirer un fusil; 3) des pistolets à fusil.

une pierre à fusil. ein Feuer-Stein. Krzemień.

**il a batu le fusil sur le mont de neufs soeurs.* er hat viel Verse geschrieben. Wierszy wielką moc pisał poetyckich.

Fusile, *adj. c. vid.* Fusible.

Fusilier, Fuselier, *f. m.* Soldat zu Fuß so stat der Musquete eine Flinte führet. Żołnierz z flintą miasto muszkietu; Flintownik. § Un régiment de fusiliers; il y a dix fusiliers dans chaque compagnie.

Fusilière, *adjectiv. f. pierre fusilière.* ein Feuer-Stein. Krzemień.

Fusiller, *v. a.* 1) auf dem Wetz-Stahl wetzen; *2) mit Flinten erschiessen. 1) Musatem wyostrzać; *2) flintą zastrzelić. § 1) Fusiller un couteau.

Fusin, *vid.* Fusain.

Fusion, *f. f.* (*fusio*) das Schmelzen, Giessen der Metalle. Odlewanie, rozpuszczanie kruszczow. § Fusion des métaux; donner un feu de fusion; tenir en fusion.

la fusion de sel. die Zubereitung des Scheidewassers aus Salz. Robienie serwaseru ze soli.

Fust,
Fustaille, *vid.* Fût.
Fustaye,

Fuste, *f. f.* ein leichtes, langes, schmales Ruder- und Segel-Schiff ohne Verdeck. Nawa letka długa i wąska, bez pokładu z wiosłami i żaglami.

Fusté,
Futé, ée, *adj.* 1) in der Wappenkunst: von Lanzen, Picken, Bäumen: das Schäfte, Stämme von andrer Farbe hat; 2) *vulg.* listig. 1) *W herbach; o włoczniach, oszczepach, drzewach:* oszczepisko, odźiemek niezwyczaynego koloru maiący; 2) *vulg.* chytry, przewrotny.

Fustées, *f. m. plur. obs.* Handwerker die in Holz arbeiten. Rzemieślnicy co drzewem robią.

Fustel, *vid.* Fustet.

Fuster, *v. n. obs.* 1) betrügen; 2) plündern; 3) von Fischen: vor den Netzen fliehen, schüchtern werden; 4) mit dem Stock schlagen. 1) Oszukać; 2) splondrować; 3) *o rybach:* sieći postrzedz, uchodźić przed śieciami; 4) kiiem bić.

c'est ce qui vous a fusté, vulg. dieses hat euch betrogen. To was oszukało.

Fustet, Fustel, *f. m.* Fustel, Gelb-Holz, Färber-Baum. Farbierskie drzewko do żołtego farbowania.

Fustier, *f. m. obs.* Handwerker der in Holz arbeitet, als ein Tischler, Zimmermann. Rzemieślnik, co drzewem robi, iako stolarz, ćieśla.

Fustigation, *f. f.* (*fustigatio*) 1) Staupbesen; 2) das Peitschen mit der Ruthe. 1) Smaganie u pręgierza; 2) rozgą śieczenie. § 1) La fustigation est le suplice ordinaire des coupeurs de bourse.

*Fustiger, *v. a.* 1) mit Ruthen hauen, peitschen; 2) den Staupbesen geben. 1) Rozgą śięc; 2) wysmagać u pręgierza. § 1) Il a été fustigé en enfant de bonne maison.

Fustok, *f. m.* ein gewisser Färber-Baum aus America gelb zu färben. Drzewo pewne Amerykańskie do żołtego farbowania.

Fût, *f. m. pron. fû.* 1) Schaft eines Schieß-Gewehrs; Büchsen-Schaft; 2) in der Bau-Kunst: der Schaft, Stamm einer Seule; 3) Schaft eines Hobels; 4) der Kasten einer Trommel; 5) der Geschmack des Weins nach dem Fasse oder Holze; 6) Hand-Grif an den Raqueten zum Ball-Schlagen; 7) das Holz an einer Schiffs-Flagge; 8) *obs.* Holz. 1) Łoże u strzelby; 2) słupiec słupowy, to iest kolumna bez podstawku i makowicy; 3) łoże u hebla stolarskiego; 4) łub bębnowy; 5) smak wina beczką trącącego; 6) rękoieść u pilnika; 7) laska u flagi okrętowey; 8) *obs.* drewno. § 1) Un bon fût de fusil; un beau fût de mousquet; 2) un beau fût de colonne; 3) fût de rabot; 4) fût de tambour; 5) vin qui sent le fût.

füt de couteau. Schnitt-Hobel des Buchbinders. Hebel introligatorski.

Futaïe, *f. f* bois de haute futaïe; forêt de haute futaïe. ein hoher Wald. Las wysoki; gay wielkośny.

futaïe basse & rabougrie. kurz und krumm gewachsen Holz oder Bäume. Drzewa niskie i krzywe.

Futaille, *f. f.* 1) lediges Tonnen-Gefäß. 2) eine Pulver- oder Kugel-Tonne. 1) Prożny statek bednarski; prożna beczka; 2) beczka do kul albo do prochu. § 1) Une futaille toute neuve.

futaille montée. ein neues Tonnen-Gefäß, das alle Reifen und Boden hat. Nowa beczka z obiema dnami i wszystkiemi obręczami opatrzona.

futaille en botte. ein zerlegtes Faß, wie man solches auf den Schiffen verführet. Beczka rozięta, iakie dla łacnieyszego przewozu na okręt biorą.

Futaillerie, *f. f.* Faß-Holz, Dauben-Holz das zu Fässern tauget. Klepki.

Futaine, *f. f.* Parchent zum Unterfutter. Barchan do podszewek.

Futainier, *f. m.* Parchent-Macher. Barchannik, co barchan robi.

Futée, *f. f.* Schreiner-Kütte, einen Holz-Spalt zu verschmieren. Kita stolarska, do rys w drzewie zaprawienia.

Futé, ée, *adj. vid.* Fusté.

Futile, *adj. c.* (*futilis*) untauglich, unnütz, nichtig. Prożny, iałowy, miałki. § C'est un raisonnement futile.

Futilité, *f. f.* (*futilitas*) Untüchtigkeit, Unwerth, Nichtigkeit. Prożność, miałkość, iałowość.

Futur, *f. m.* in der Grammatic: das Futurum eines Verbi oder die zukünftigen Zeit. *W gramatyce:* czas przyszły albo *Futurum verbi.* § Former le futur d'un verbe Polonois.

Futur, e, (*futurnus*) künftig, zukünftig, bey den Poeten und in Gerichten. Przyszły, *u Poetow i w Sądach.* § Les biens de la vie future; les présages de sa grandeur future; futur époux; future épouse; futures conjoints.

Fuyant, Fuyard, *vid.* Fuïant, Fuïard.

Fuye, *f. f.* ein kleiner Tauben-Schlag. Gołębieniec mały.

Fuzain, *vid.* Fusain.

Fuzées, *f. f. plur.* siehe unter Fusée. *Obacz pod słowem* Fusée.

Fy, *vid.* Fi.

Fy, *f. f. obs. vid.* Foi.

G.

G, *f. m.* der Buchstabe G. dieser Buchstabe wird wie die Französische Sylbe *je* ausgesprochen. Litera G. *wymawiay tę literę iako polską sylabę że.* § Faire la queuë d'un G.

Nota. das Wort gagnage, das wie Kanias gelesen wird, lehret die dreyfache Aussprache des Buchstabens g, solcher lautet. 1) vor a, o, u, und vor einem conson. fast wie ein k. als in den Worten: augure, gangréne, gorge; 2) vor dem Buchstaben n klinget er wie ni, als assigner, digne, vigne, sprich assinie, dinie, vinie; 3) vor e und i lautet der Buchstab g wie das Französische j; dahero gerbe, gibier und dergleichen Worte, auch mit einem j von einigen geschrieben werden; 4) ausser den Worten bourg, fauxbourg wird der Buchstabe g am Ende ausgelassen, wenn kein Wort darauf folget, das sich mit einem vocali anfängt. *Słowo* gagnage, *ktore się iako kaniaż wymawia, troiaką litery* g *podaie wymowę, to iest:* 1) *przed* a, o, u, *i przed* conson *brzmi prawie iako k, iako w słowach:* augure, gangréne, gorge; 2) *przed literą* n *się iako ni wymawia, trzeba tedy słowa* assigner, digne, vigne, *czytać niby* assigner, digne, vigne, 3) *przed* a, i, *ma wymowę polskiego ż, albo francuskiego* j, *ztąd* gerbe, gibier, *i inne słowa literą* j *od niektorych pisane bywaią:* 4) *oprocz słów* bourg, fauxbourg, *litera* g *na końcu słowa się wypuszcza, kiedy słowo następuiące się* in vocalem *nie zaczyna.*

Gaagnerie, *f. f. obs.* eine Weide. Pastwisko.

Gaaignage, *vid.* Gagnage.

Gab, *f. m. obs.* Spott, Schererey. Drwiny, szyderstwo.

Gaban, *f. m. obs.* Regen-Mantel. Kopienak.

Gabare, *f. f.* 1) ein Platt-Schiff oder Lichter mit Rudern und Segeln auf der Loire; 2) ein Nachen worauf man den Schlamm aus den Canälen führet; 3) ein kleines Schiff der Zoll-Bedienten in den Häfen. 1) Szkuta wiosłowa i żaglowa

żaglowa na rzece *Loire* we Francyi; 2) czołn do ślamu z kanałow wywożenia; 3) czołn celnikow portowych.

Gabari, *vid.* Gabarit.

Gabarier, *f. m.* 1) Schiff Mann einer Gabare; 2) Sack-Träger der die Waaren auf diese Schiffe bringt. 1) Szkutnik na ſzkućie *Gabare* nazwaney; 2) tragarz, co towary na tę ſzkutę przenośi.

Gabarit, *f. m.* Model von dem inneren Bau und von der Länge und Breite eines Schiffes. Model ſtruktury wnętrzney okrętowey, i iego ſzerzy i długośći.

premier gabarit. Model von dem Untertheil des Schiffs. Model od ſpodku okrętowego.

second gabarit. Model von dem Ober-Theil des Schiffs. Model wierzchu okrętowego albo częśći nadwodnych.

un vaiſſeau de beau gabarit. ein Schiff das inwendig wohl gebauet ist. Okręt o wnętrzney piękney ſtrukturze.

*Gabatine, *f. f.* nur im Scherz: Schmeicheley, Fuchs-Schwänzerey; betrügerische, verſtellte Worte. *Tylko żartuiąc:* pochlebſtwo, pobłażanie; obłudne, zdradliwe słowka.

un donneur de gabatine. Fuchsſchwänzer, Schmeichler, der die Leute betrüget. Pochlebca zdradliwy.

donner de la gabatine. mit Schmeicheleyen hintergehen; einem eine Nase drehen. Podeyść kogo pochlebſtwem; oſzukać kogo iedwabnemi słowy. § Il donne ſouvent de la gabatine.

Gabe, *f. f. obſ. vid.* Gabes.

Gabelage, *f. m.* Lager-Zeit des Salzes; da es austrocknet. Leżenie ſoli dla wyſuſzenia. § Il y a déchet pour le gabelage.

ſe Gabeler, *v. r.* }
gabeler, v. n. } *obſ.* sich ergötzen, sich lustig machen. Uweſelić śię; rosgardyas ſtroić.

Gabelle, *f. f.* 1) der Salz-Zoll in Frankreich; 2) Salz Hof in Paris, wo das Salz Scheffel-weiſe verkauffet wird. 1) Cło solne we Francyi; 2) żupa Paryſka, gdźie ſol korcami przedawaią. § 1) Païer la gabelle; 2) aler quérir du ſel à la gabelle.

païs de gabelle. eine Provinz, die von der Salz-Steuer nicht befreyet iſt. Prowincya od podatku ſolnego nieuwolniona.

frauder la gabelle. 1) die Salz- und auch andre Cammern betrügen; die Waare nicht angeben; 2) sich auf eine gute Art von einer Pflicht los wickeln. 1) Cło ſolne albo inne oſzukać; towarow na cle nieopowiadać; 2) wykręćić śię z powinnośći iakiey.

Gabeller, *v. a.* das Salz zwey Jahre vor dem Verkauf trocknen laſſen. Sol w żupie przez dwa lata przed przedawaniem na ſuchym chować mieyſcu, aby śię wyſuſzyła.

du ſel non-gabellé. heimlich eingeführtes Salz. Sol ſkryćie wprowadzona.

du ſel gabellé. Salz das zwey Jahr im Salz-Speicher gelegen und getrocknet hat. Sol ſucha, co przez dwa lata w żupie śię wyſuſzyła.

Gabelleur, *f. m.* 1) Zöllner auf einem Salz-Zoll; 2) Salz-Factor, der einen Salz Hof gepachtet hat. 1) Solarz, ſtrażnik na komorach ſolnych; 2) fraktarz, żupnik; arendarz żupy.

Gaber quelqu'un, *v. a.* }
ſe gaber de quelqu'un, v. r. } *obſ.* ſpotten. Szydźić z kogo. § Je me gabe de lui.

Gabes, *f. f. plur. obſ.* Spott, Vexirerey. Drwiny, ſzyderſtwo.

*Gaber, *f. m. vid.* Giroüette.

Gabie, *f. f.* }
Gabi, *f. m.* } der Mast-Korb oder der Mars. Bośianie gniazdo na maſzćie, gdzie ſtraż odprawuią.

Gabier, *f. m.* Boots-Knecht der das Quart oder die Wache auf dem Mast-Korb hat. Straż w bośianiem gnieźdźie na okręćie.

Gabions, *f. m. plur.* Schanz-Körbe. Koſze ſzańcowe. § Faire de bons gabions; ſe couvrir de gabions.

Gabionnade, *f. f.* die Befestigung mit Schanz-Körben. Oſzańcowanie śię koſzami ſzańcowemi.

Gabionner, *v. a.* mit Schanz-Körben verſchanzet. Koſzami ſzańcowemi oſzańcować.

*Gable, *f. f.* der Giebel, das Oberſte eines Hauſes. Szczyt, wierzch domu.

Gabors, *f. m.* erſte Reihe Breter von auſſen über dem Kiel eines Schiffs. Pierwſzy rząd tarćic zewnetrzny nad dnem okrętowem.

Gabriel, *f. m.* (*Gabriel*) Gabriel ein Manns-Namen. Gabryel imię męſkie. § L'ange Gabriel fut envoïé à Zacarie pour lui annoncer que ſon épouſe concevroit & mettroit au mond un fils.

Gabrielle, *f. f.* 1) Gabrielle, ein Weibes-Name; 2) eine Anemone mit einem grün-weiß- und leib-färbigen Sammet, an welcher

cher die langen Blätter weiß sind. 1) Gabryelowa imię białogłowskie; 2) zawiłek o długich białych listkach a białozielonym i cielistym aksamićie. § 1) La belle Gabriëlle est pleine de cœur.

Gabueriba, *f. m.* ein sehr breiter Baum in Brasilien, der im ganzen Wald sehr angenehm riechet. Drzewo obszerne w Bryzylii po całym leśie barzo przyiemnie pachnące.

Gaburons, Gaburuns, *f. m. pl.* Stücken Holz, die zur Verstärkung des Mast-Baums dienen. Drewna maszt zmacniaiące.

Gache, *f. f.* 1) Schloß-Hacken in den Thüre, in welchen der Riegel einschnappt, oder das Loch in einer Thür-Pfoste, in welches der Thür-Riegel gehet; 2) Rühr-Stock beym Easteten-Becker; 3) eiserner Ring, der die bleyernen Röhren an die Mauer hält; 4) *obf.* ein Riemer; 5) *obf.* ein Ruder; 6) bey den Mäurern: Mörtel-Schaufel, womit sie den Kalk einrühren. 1) Kluczka, siekierka, w ktorą rygiel zamkowy zapada; albo dźiura w podwoiu do rygla; 2) łopatka pasztetnicza do ćiasta rozbiiania; 3) resa żelazna rurę ołowianą do muru przypinaiąca; 4) *obf.* rzemień; 5) *obf.* wiosło; 6) szufla mularska do wapna rozczynienia. § 1) Une bonne gache.

Gacher, *v. a.* 1) Kalk einrühren; 2) Wäsche in einem Fluß ausspülen; 3) rudern, das Boot mit dem Ruder regieren. 1) Rozczyniać wapno; 2) chusty w rzece wypłokać; 3) wiosłem robić; bat wiosłem kierować.

Gachette, *f. f.* ein kleines Blech am Loch in der Thür-Pfoste, in welches der Riegel einfällt. Blaszka przy dźiurze w podwoiu w ktorą zaporka wchodźi.

Gacheux, euse, *adj.* kothig, schlammig. Błotnisty. § Chemin gacheux; terre gacheuse.

Gachiers, Ganchieres, *f. f. pl. obf.* ein Neu-Bruch, neu gebauter Acker. Nowina, rola nowoorana.

Gachis, *f. m.* 1) Koth, Pfütze, auf die Erde oder auf dem Fuß-Boden, wo Wasser ausgegossen worden; 2) bey den Mäurern: Koth der ihr Werkzeug besudelt. 1) Sadzawka od rozlaney wody; 2) błoto naczynie mularskie paskudzące. § 1) Faire un gachis; 2) un vilain gachis.

Gadelle, *f. f.* Stachel-Beere. Agrest.

Gadellier, *f. m.* Stachelbeer-Strauch. Agrestowy krzak.

*Gadoüard, *f. m.* ein Secret-Feger, besser Vuidangeur Prywetnik, *kształtnieysze słowo*, Vuidangeur. § Il est fait comme un gadoüard; il est sale & vilain comme un gadoüard.

*Gadoüe, *f. f.* Unflat in Secreten. Gnoy w prywetach.

Gaëtan, *f. m.* (*Cajetanus*) Cajetan ein Manns-Namen. Kaietani imię męskie.

Gaffe, *f. f.* 1) Boots-Hacke, Schiffer- oder Fischer-Stange mit einem eisernen Hacken; 2) eine Art Fisch-Reusen, See-Fische zu fangen; 3) der beste und größte Normandische Stockfisch. 1) Sprys okowany; bosak; 2) wiersza do ryb morskich; 3) stokfiszu Normanskiego naywiększy i naylepszy gatunek.

Gaffer, *v. a.* mit der Fischer-Stange arbeiten, stoßen. Bosakiem albo sprysem robić, popychać.

Gagate, *f. f.* (*gagates*) Berg-Wachs. Gagatek kamień. § La gagate sent le bitume & s'alume dès qu'on l'aproche du feu.

Gage, *f. m.* 1) Lohn, Besoldung, Bestellung; 2) Pfand, Unterpfand; 3) Versicherung, gewisses Merkmahl als der Freundschaft; 4) Handschuh oder eine andre Sache, die man zum Zeichen einer Ausforderung zum Zweykampf seinem Gegner giebet. 1) Myto, żołd; zasługi; 2) fant, zastaw; 3) upewnienie, znak nieomylny czego, iako przyiaźni; 4) rękawica albo rzecz insza, na znak poiedynku przećiwnikowi swemu dana. § 1) Donner de bons gages à ses serviteurs; il a de bons gages; 2) prêter sur gage; 3) ce sont des gages de mon amitié; elle lui a donné des gages de son amour.

prendre gage. 1) ein Pfand nehmen; 2) einen pfänden, wenn er im Garten oder auf dem Feld Schaden gethan. 1) Brać zastaw; 2) wźiąć komu co za szkodę, w ogrodach albo w polu uczynioną.

gage intremediaire. rückständige Besoldung des Verstorbnen, die dessen Erbe zu heben hat. Resztuiące zasługi po zmarłym urzędniku dźiedźicowi iego należące.

gage de bataille, obf. Ausforderung zum Zweykampf, Cartel, Befehdung. Oppowiedź na zdrowiu; kartelusz; wyzywanie na poiedynek.

demeurer sur (pour) les gages. zum Pfande bleiben. W zastawie zostać.

les conseillers n'ont point des gages. einen Rath kan man umsonst haben. Za radę płaćić nie trzeba.

casser aux gages. 1) einen vom Dienste absetzen;

absetzen; 2) auf einen eine Ungnade werfen. 1) Złożyć kogo z urzędu; 2) okryć kogo niełaską. § 1) Ce comis a été cassé aux gages; 2) il étoit à la faveur à la Cour, mais il est cassé aux gages.

gage-mort; *mort-gage*, *f. m.* 1) in den Rechten: ein Pfand, davon der Gläubiger die Nutzung stat der Interessen ziehet; 2) im Land-Recht: Recht einiger Lehnsträger, das Lehn ohne Begrüssung des Lehns-Herrn einen Descendenten zu vermachen. 1) *W prawie*: zastaw, z ktorego pożytki miasto interesow pożyczalnik bierze; 2) *w prawie lennem*: prawo pana lennego na wolne lenności iednemu z potomkow swoich odkazanie, woli Pana dziedzicznego się nie dokładaiąc.

gage-vif, *vif-gage*, *f. m.* in Rechts-Sachen: ein Pfand von dessen Nutzungen die Schuld getilget wird. *W prawie*: zastaw, z ktorego pożytki na zpłacenie długu idą.

gage plége, *gage-pleige*, *f. m.* vom Lehns-Herrn angestellte Zusammenkunft der Lehnsträger. Ziazd manow i hołdownikow od Pana dziedzicznego zwołanych. § Un Seigneur féodal peut tenir en son fief un gage-plége par chacun an.

clameur de gage-plége. im Land-Recht: gerichtliches Verbot in Besitz und Eigenthums-Sachen. *W prawie ziemskiem*: zakaz sądowy w sprawach possessyynych.

Gagement, *f. m.* das Verpfänden. Zastawianie.

gagement de bataille, *vid.* Gage de bataille.

Gager, *v. a.* 1) um etwas wetten; 2) besolden; Besoldung, Lohn geben, 3) in Gerichten: den Zeugen bey einer Geld-Strafe auferlegen, ihr Zeugniß abzulegen; 4) auspfänden; Sachen wegnehmen eine Schuld damit zu bezahlen; 5) den Schaden ersetzen, gut thun, den das Vieh verursachet; *6) sich anheischig machen. 1) Założyć się o co; 2) żołd, myto płacić; zasługi dawać; 3) pod winą pieniężną świadkom danie świadectwa swego nakazać; 4) zagrabić, zabrać do sądu na wypłacenie długu; 5) nagrodzić szkodę, ktorą bydło poczyniło; zaięte bydło wyręczyć; *6) przyobiecać. § 1) Je gage cent écus; 2) gager des oficiers, un valet; 3) on a gagé les témoins à cent écus.

Gagerie, *f. f.* Auspfändung, Hülfe in die Mobilien, die Schulden zu bezahlen Zagrabienie czego na wypłacenie długu.

simple gagerie. Hülfe in die unbewegliчchen Güter. Intromissya w nieruchome dłużnika dobra.

Gageur, *f. m.* der eine Wette thut. Zakładnik co się z drugim o co zakłada. § Je suis un des gageurs; un hardi gageur.

Gageure, *f. f.* 1) das Wetten, die Wette; 2) die Wette, Sache die auf die Wette gesetzet ist. 1) Zakład, zakładanie się z kiem o co; 2) zakład; to co kładą ći co się zakładaią. § 1) Faire une gageure; 2) voilà la gageure où sont les gageurs.

gagner la gageure. seinen Zweck erreichen. Dopiąć swey imprezy.

soûtenir la gageure. beharren, aushalten, bey einem Vorsatz, bey einer angenommenen Meynung. Trwać w swoim; tęgo się przedsięwzięcia, zdania swego trzymać; do końca wytrzymać. § Il est homme à soûtenir la gageure; il a entrepris cela & il soûtiendra bien la gageure.

Gagier, *f. m.* 1) ein Kirchen-Vater auf dem Dorf; 2) ein in Sold stehender Soldat. 1) Starszy kościelny na wsi; 2) żołdownik; żołnierz co żołd bierze.

Gagiere, *f. f.* 1) in Lothringen: ein Gut das in gewissen Fällen beweglich, in gewissen unbeweglich ist; 2) Pfand, davon der Schuldmann stat der Interessen die Nutzung ziehet. 1) *W Lotaryngii*: dobra w pewnych przypadkach to ruchome, to nieruchome; 2) zastaw, od ktorego pożytki miasto interesow idą.

Gagiste, *f. m.* Aufwärter bey den Comödianten als der Lichtputzer, der Copist. Posługacz komedyyny, iako pisarczykowie, świec dozorce &c.

*Gagnable, *adj. c.* das man gewinnen oder erlangen kan. Co się wygrać albo nabyć może.

terres gagnables. Land welches schwer zu bauen ist, das aber reiche Früchte trägt. Rola tłusta do sprawienia ciężka, ale sowito pracę nagradzaiąca.

prez gagnables. Wiesen, die man etliche mahl hauen kan. Łąki, ktore kilka razy kosić mogą.

Gagnage, *f. m.* 1) bestellter, besäeter Acker; 2) Weide, wo die Hirsche, Rehe rc. des Nachts weiden; 3) im Land-Recht: Nutzen, Gewinn. 1) Rola sprawiona, zasiana; 2) pasza nocna ieleni, sarni &c. 3) *w prawie ziemskiem*: zysk, pożytek. § 1) Ménager le gagnage; 2) cerf, qui va au gagnage.

le cerf fait sa nuit au gagnage. der Hirsch gehet

gehet des Nachts auf die Weide. Jeleń w nocy na paszą idźie.

gagnages, *s. m. plur.* 1) Feld-Früchte; 2) Land darauf noch die Früchte stehen; 3) Bauer-Garten zum Hanf und grünen Zeug. 1) Urodzaie polne; 2) pola, z ktorych urodzaie ieszcze nie są sprzątnione; 3) ogrod chłopski przy chałupie do konopi i ogrodowiny. § 1) Prendre les gagnages.

Gagnant, *s. m.* ein Gewinner. Wygrawacz, wygrawaiący. § Les gagnans & les perdans; il est des gagnans.

Gagnant, *part. vid.* Gagner.

Gagne-Denier, *s. m.* Sackträger, Träger. Draźnik, tragarz.

*Gagne-Pain, *s. m.* die Brodt-Kunst; Nahrung, Gewerb; Werkzeug, womit einer sein Brodt verdient. Pożywienie sztuka obroczna; naczynie, ktorem sobie kto chleb zarabia. § Le bucheron perdit son gagne-pain, c'est sa cognée.

le François est son gagne-pain. er nähret sich mit der Französischen Sprache. Zywi się uczeniem francuskiego ięzyka.

*Gagne-petit, *s. m. vid.* Emouleur. ein Scherenschleiffer. Wyostrzyćiel nożow, szlufarz,

Gagner, *v. a.* 1) gewinnen, als Geld im Spiel, eine Schlacht, einen Proceß; 2) verdienen, erhalten, erlangen; 3) gewinnen, auf seine Seite bringen; 4) die Oberhand behalten; siegen; 5) bekommen, als eine Krankheit, Schläge; 6) erreichen, erlangen, einholen; 7) vom Feuer und Wasser; ergreiffen einen Ort. 1) Wygrać co we grze, albo bitwę, sprawę; 2) zarobić, zyskać; zysk mieć z czego; 3) pozyskać, uymować, przećiągnąć kogo na swoię stronę; 4) gorę otrzymać nad czym; zwyćiężyć; 5) dostać, iako choroby, kiiem; 6) doścignąć, dośiągnąć; 7) *o wodźie i ogniu:* skoczyć do czego; dorwać się czego. § 1) Il a gagné dix écus; gagner la bataille, la victoire, un procès, une cause; 2) s'engager dans un procès, où il n'y a que de la honte & de l'infamie à gagner; on ne gagne rien à mentir que de n'être pas crû quand on dit la vérité; 3) gagner le cœur de son maître; j'ai envie de vous gagner par mes bienfaits; gagner l'inclination des soldats; gagner les sufrages; gagner un juge à force de présens; 4) il gagna sur son ressentiment, de pardonner à son ennemi; 5) gagner une fluxion sur la poitrine; 6) ils gagnérent le vaisseau à la nage; gagner le gîte; il nous faut gagner ce vilage pour reprendre le grand chemin; 7) le feu gagne les maisons voisines; le fleuve gagne le pié de la muraille.

gagner les devans. 1) voraus reisen, voraus gehen; 2) einem vorkommen. 1) Jechać w przod; poprzedzać iazdą, chodzeniem; 2) uprzedźić kogo w czym.

gagner païs; gagner chemin. einen guten Theil von seinem Wege zurück legen. Drogi dobrze uiechać.

gagner le dessus. die Oberhand behalten. Gorę otrzymać.

gagner tems; gagner le tems. sich bey der Arbeit fördern; ohne Zeit-Verlust arbeiten. Dużo śię przy roboćie uwiiać; doganiać roboty.

gagner du tems. Zeit gewinnen, Aufschub nehmen. Odkładać co na inszy czas; wynaleść sobie czas. § Les débiteurs & les criminels ne cherchent qu'a gagner du tems.

gagner un passage. im Krieg: einen Paß gewinnen, sich desselben bemächtigen. *Na woynie:* ubiec pas; przechod opanować.

gagner du terrain. dem Feinde einen Vortheil, einen Platz abgewinnen. Ubiec, uprzedźić nieprzyiaćiela w czym; placu mu zaskoczyć.

gagner au vent; gagner le dessus du vent. mit dem Vorwinde segeln; dem Feinde den Wind ablaufen. *O okrętach woiennych:* nieprzyiaćielowi wiatr ubiec.

donner gagné. gewonnen, verlohren geben; nachgeben. Wygraney komu ustąpić; ustępować komu.

gagner un œillet. beym Gärtner: aus dem Nelken-Saamen ein Stöckchen erzielen. *U ogrodnika:* wykochać maćicę goźdźikową z naśienia.

gagner sa vie à quelque chose. sich mit etwas ernehren. Zywić śię czym; chleb sobie czym zarabiać. § Il gagne sa vie à chanter.

gagner bien son aveine. sein Brodt nicht umsonst essen. Chleb niedaremnie ieść.

**gagner le taillis; gagner la campagne; gagner la guérite; gagner le haut; gagner au pié.* sich aus dem Staube machen; das freye Feld gewinnen. Ućiec; piasek na podeszwy zbierać.

gagner la main. im Karten-Spiel: die Hinter-Hand behalten. *Graiąc w karty:* za ręką śiedźieć.

gagner quelqu'un de la main. einem zuvor kommen. Uprzedźić kogo w czym.

gagner gros. verlieren. Przegrać.
crier ville gagnée. sich eines Sieges rühmen. Chełpić się z zwyćięſtwa.
Gagneur, *ſ. m. obſ.* ein Gewinner. Wygrawacz. § Ce gagneur de tant de batailles.
Gaguey, *ſ. m.* ein Baum in Neu-Spanien, der eine Feigen-Frucht von der Grösse einer Hasel-Nuß trägt. Drzewo w Nowey Hyſzpanii, owoc figowy, tey wielkośći co laſkowy orzech, rodzące.
*Gagui, *ſ. f.* ein fettes und schönes Mägdchen. Gładyſzka tłuſta. § Une jolie gagui; c'eſt une groſſe gagui.
Gai, e, *adj.* 1) lustig, frölich, frisch; 2) munter, gesund wohlauf; 3) in den Wappen von Pferden: bloß und ungesattelt; 4) locker, das nicht fest stehet. 1) Weſoły; 2) zdrow, czerſtwy; 3) *o koniach herbowych*: oklep bieżący; 4) ruſzaiący śię, nie krzepko ſtoiący. § 1) Chantez moi un air, qui ſoit gai; humeur gaïe; ſe tenir gai; il a dit cela d'une maniére gaïe; 2) il eſt encore gai & gaillard pour ſon âge; 3) un poulain gai; cheval gai; 4) mât trop gai.
Gaïac, *vid.* Gayac.
Gaïave, *ſ. f.* süſſer Granat-Apfel aus Ethiopien. Słodkie granatowe iabłko z Etyopii.
Gaïement, *adv.* lustig, frölich. Weſoło, krotofilnie. § Il fait gaïement ce qu'il fait.
Gaïetane, *ſ. f.* eine Anemone, deren erste Blätter weiß mit purpurfärbigem Sammet sind, die letzten aber columbinfärbig. Zawiłek, na ktorym liśćie pierwſze ſą białe o purpurowym akſamićie, oſtatnie zaś czerwonofiołkowe.
Gaïeté, *ſ. f.* Munterkeit, Frölichkeit eines aufgeweckten Gemüths. Myśl weſoła; weſołość umysłu. § Il a une certaine gaïeté qui brille dans ſes yeux & ſur ſon viſage; écrire de gaïeté de ſon cœur.
de gaïeté de cœur. vorsetzlich. Umyślnie.
Gaignant, Gaigneur, Gaignable, Gaignages, } *vid.* Gagna;
Gaignon, *ſ. m., obſ.* ein junges Thier, ein kleines eines Thiers. Szczenię.
*Gaillard, e, *adject.* 1) lustig, aufgeweckt, gesund, frisch; 2) verliebt; 3) von Winden: günstig. 1) Weſoły, wypogodzony, czerſtwy, zdrowy, rzeźwy; 2) zaletny; 3) *o wiatrach*: powiewny, życzliwy. § 1) Il eſt gaillard de corps & d'eſprit; 2) elle a la mine un peu gaillarde; 3) nous avons un vent frais & gaillard en poupe.
arbre verd & gaillard. ein grüner frischer Baum. Drzewo zdrowe źielone.
*Gaillard, *ſ. m.* 1) ein lustiger, vergnügter Mensch; 2) Schanz, Castell auf dem Schiffe. 1) Weſołek; człowiek weſołey fantazyi; 2) palac okrętowy. § 1) C'eſt un gaillard; 2) un gaillard d'avant; un gaillard d'arriére.
*Gaillarde, *ſ. f.* 1) lustige Schwester; 2) ein gewisser lustiger Tanz mit geschwinden und munteren Schritten; 3) Corpus Cursiv eine Buchdrucker-Schrift. 1) Krotofilniśia, weſelniśia; 2) galardy, taniec weſoły o chybkich i poruwnych krokach; 3) gatunek literek drukarſkich *Corpus Curſiv* nazwanych. § 1) C'eſt une gaillarde; 2) danſer une gaillarde.
*Gaillardément, *adv.* lustig, frölich, auf eine lustige Art. Weſoło, krotofilnie, ućieſznie. § Il s'eſt tiré d'afaires gaillardement; il lui a repondu un peu gaillardement.
Gaillardelettes, *ſ. f. pl.* Gaillardetes, *ſ. f. pl.* Gaillardets, *ſ. m. pl.* } die Flaggen auf dem Focke- und Besaens-Mast, das ist auf dem vordersten und hintersten. Flagi na przednim i tylnym maſzćie.
*Gaillardiſe, *ſ. f.* ein lustiger Streich. Figiel ućieſzny.
Gaimaux, *prez gaimaux,* } *ſ. m. pl. obſ.* Wiesen die des Jahres etliche mahl gemähet werden. Łąki, ktore kilka razy w rok koſzą.
Gain, *ſ. m.* Gewinn, Nutzen. Zyſk, pożytek z czego. § Ne faire aucun gain; gain honnête & légitime; gain deshonnête, ſordide & infame.
joüer ſur ſon gain. auf Gewinn spielen. Grać na wygraną.
gain d'une bataille. eine erfochtene Schlacht. Wygrana; bitwa wygrana.
gain d'une cauſe. ein gewonnener Proceß. Wygrana ſprawa ſądowa. § Avoir gain de la cauſe.
gain de ſurvie. in den Rechten: Gegen-Vermächtniß. *W prawie:* wzaiemne odkazanie.
gains & épargnes. in den Rechten: ein peculium, eigentliches Vermögen eines Sohnes. *W prawie:* właśćizna ſynowſka.
Gaine, *ſ. f.* 1) Scheide zu einem kleinen Messer; 2) die Scheide, worinnen der Wimpel-Stock von einer Flagge steckt; 3) in der Bau-Kunst: gewisser Theil

am Fuß einer Seule. 1) Nożenki do nożyka małego; 2) tok, dla proporca okręgowego stawiania; 3) *w archytekturze:* część pewna na postumencie słupowym. § 1) Gaine rompuë; 2) gaine de flamme, de giroüette, de pavillon; 3) gaine de scabellon.

qui frapera du couteau, mourra de la gaine. wer das Schwerdt nimmt, wird durchs Schwerdt umkommen. Kto miecz bierze od miecza poginie.

Gainier, *s. m.* 1) Futteral-Macher, Scheiden-Macher; 2) Judas-Baum, wilder Johannis-Brodt-Baum. 1) Rzemieśnik, co nożenki robi; pochewnik; 2) leśne słodkie strącze; drzewo Judaszowe, na ktorem Judasz się miał obieśić.

Gajole, *s. f. obs.* ein Vogel-Bauer. Klatka na ptaki.

Gajoler, *v. n. obs.* schwatzen, plaudern. Swiegotać, klekotać, szczebiotać.

Gaive, *vid.* Gayve.

Gaivoton, *s. m.* eine See-Mewe, ein grosser See-Vogel. Kulik, ptak morski barzo wielki.

Gal, *s. m.* 1) Ziel in den Kinder-Spielen; 2) figürlich: Vortheil, Vorzug. 1) Meta, cel w grach dźiećinnych; 2) *w sensie figurycznym:* fortel, przodek, prym. § 1) Donner au gal; 2) avoir le gal; gagner le gal.

Galactite, *s. f.* (*galactites*) Milch-Stein. Mlecznik kamień.

Galactose, *s. f.* (*galactosis*) in der Heil-Kunst: Verwandelung in Milch. *W lekarskiey nauce:* w mleko się obracanie.

Galanga, *s. m.* (*galanga*) Galgant, eine Wurzel. Galgan korzeń. § Le grand galanga, & le petit galanga.

galanga sauvage; souchet long; Cyperus long. wilder Galgan. Ostrzyż wonny, cyperski korzeń, gałgan dziki.

Galanement, *adv.* zierlich, manierlich, artig, höflich, wohlanständig. Grzecznie, politycznie, ładnie, przystoynie, układnie. § S'habiller galanment; danser, écrire galanment; faire toutes choses galanment.

Galant, e, *adj.* 1) galant, höflich, manierlich, angenehm, artig; 2) hübsch, zierlich, schön; 3) verliebt, galant. 1) Grzeczny, polityczny, obyczayny, grzecznoczynny, miły, udatny; 2) przyiemny, piękny, ładny; 3) zaletny, amoryczny, miłośniczy. § 1) C'est un galant-homme; 2) bracelet galant; discours qui n'est pas trop galant; 3) vers galans, lettres galantes; billet galant & bien spirituel; il est galant par tout, excepté dans le cœur.

un galant homme. 1) ein galanter Mensch, ein manierlicher, wohlgesitteter und kluger Mensch der zu leben weiß; 2) ein geschickter Mensch in seiner Verrichtung, in seinem Handwerk; 3) ein braver Mensch, der sein Versprechen hält, sich eines Willen bequemet. 1) Człowiek grzecznoczynny; człek pełen swobody i układnych obyczaiow; do ludźi człowiek; człowiek wźięty; 2) doskonały w swoiem rzemieśle; 3) łepski pachołek; człowiek dogodny, obietnicę swoię pełniący. § 1) C'est un galant homme; 2) il est un galant homme dans sa porfession; 3) vous étes un galant homme d'être venu diner avec moi.

un homme galant. ein beym Frauenzimmer angenehmer Mensch. Człowiek u dam wźięty; galant, gładysz.

Mercure galant. der galante Mercurius, Titel einer schlechten historischen Schrift die alle Monat heraus kommt. Merkuryusz polityczny, *tytuł pisma podłego historycznego, co miesiąc wychodzącego.*

Galant, *s. m.* 1) Verehrer, Galan eines Frauenzimmers, Buhler; *2) Anbeter, als des Glücks, des Reichthums; *3) leichtfertiger Mensch, loser Gast, Possen-Reisser. 1) Gach, gamrat, galant czyy; pośieszyćiel białeygłowy; *2) hołdownik, iako bogactw, szczęśćia; *3) swawolniczek, frant, figlarz. § 1) Elle a son galant & son mari; il est le galant de vôtre femme; elle a plusieurs galans; 2) les richesses ont bien des galans; 3) gardez vous de faire folie, je saurai vous châtier comme un galant.

faire le galant auprès d'une femme; faire le galant d'une femme. einem Frauenzimmer aufwarten, um selbiges buhlen. Damie się adresować, się zalecać; koło damy się kręćić.

c'est un galant de haute volée; c'est un verd galant. ein frischer junger Galan, der wohl auffsagen kan. Gach to hoży i ruchawy.

Galans, plur. 1) *obs.* Band-Schleiffen, wie man ehedessen auf den Kleidern getragen; 2) candirte Pommeranzen- oder Citronen-Schalen; 3) auf den Schiffen: die Flaggen auf dem Flocke- und Besaens-Mast, das ist auf dem vördersten und hintersten. 1) *obs.* Petlice staroświeckie ze wstąg; 2) kandyzowane skorki cytrynowe albo pomarańczowe; 3) *na okrętach:* flagi

flagi na przednim i tylnym maszcie. § 1) Une garniture de galans; une touffe de galans.

*Galante, *s. f.* lustige Schwester, Mitmacherin. Wesołnisia, gamratka.

Galanterie, *s. f.* 1) Höflichkeit, Artigkeit, liebreitzendes Wesen, höfliche Worte; galantes Wesen; 2) Liebes-Händel, verliebter Umgang; 3) verliebtes Gedicht; verliebte Schrift; 4) Geschenke, die einem Frauenzimmer gegeben wird; 5) eine kleine Venerische Krankheit. 1) Grzeczność, galanterya w postępkach, w słowach; grzecznoczynność, układność, obyczayność; 2) miłostki, zalecanki, kortezye, karesy fryerskie; 3) pismo, wiersze miłośnicze; 4) podaruneczki; galanterye swoiey damie w podarunek posłane; 5) chorobeczka wenusowa. § La galanterie de l'esprit est de dire des choses flateuses d'une maniére agréable; dire, faire une chose par galanterie; faire des galanteries aux dames; 2) avoir quelque galanterie; elle se fait bon gré d'avoir eu bien des galanteries; faire une galanterie avec une dame; il y a peu de galanteries sécrétes; 3) galanterie à une dame, à qui on avoit donné le nom de pigeon; répondre à une galanterie qu'on nous écrit.

Galantiser, *v. n. vulg.* dem Frauenzimmer aufwarten, sich um ihre Gunst bewerben. Galantyzować; koło damy się kręcić; gachować.

**se* Galantiser, *v. r.* sich in sich selbst verlieben; von sich viel halten. Kochać się w sobie; wiele o sobie trzymać. § Il s'adore, il se galantise.

Galatée, *s. f.* (*Galatea*) 1) eine schöne Meer-Nymphe, die Polyphemus liebete; 2) eine Isabel-goldfärbige Tulpe. 1) Galatea, Nimfa morska, ktorey się Polifem rozkochał; 2) tulipan izabelowym i złotym ubarwiony kolorem.

Galaubans, *vid.* Galebans.

Galays, *vid.* Galois.

Galaxie, *s. f.* (*galaxia*) die Milch-Strasse, in der Astronomie. Pas niebieski biały; białomleczna droga, *w nauce gwiazdarskiey.*

Galbanon, *s. m.* (*galbanum*) Galben-Saft, Mutter-Harz. Galbanowy sok.

donner du galbanon. viel versprechen, wenig halten. Obietnicami karmić.

*Galbanonner, *v. a.* die Fenster mit Kreide abreiben. Szkło okienne kretą chędożyć, wycierać. § Galbanonner les panneaux.

Galbe, *s. m.* 1) in der Bau-Kunst: Rundung der Blätter an den Knauf-Seulen; 2) *obs.* ein Wams. 1) *W archytekturze:* zbieranie się w okrągłą kupę liścia na kapitelach słupowych rytego; 2) *obs.* kamizela. § 1) Cette colonne a beau galbe; cette colonne se termine en galbe, en forme de galbe.

Gale, Galle, *s. f.* 1) die Raude; 2) der Wurm oder Krebs eines Baums; 3) Gall-Aepfel; *4) prächtige, Gold- oder Silber-reiche Kleider; 5) *obs.* Freude, Lustbarkeit, Frölichkeit; 6) beym Bildhauer: Netz-Schale, hölzerne Schüssel zum Netz-Wasser. 1) Trąd, parch; 2) rak w drzewach; 3) gałas, dębianka; 4) szaty w złoto albo srebro bogate; 5) *obs.* uciecha, uczta; 6) miska drewniana do wody, ktorey snicerz do nakropienia czego potrzebuie. § 1) Avoir de la gale; froter la gale de quelqu'un; se froter sa gale; 2) le bois de Bergamote & des petits muscats est sujet à avoir de la gale.

**être damassé de gale; être revêtu de gale.* die Raude über den ganzen Leib haben. Oparszywieć po wszystkiem ciele.

Galéace, Galéasse, *s. f.* eine Venetianische grosse Galee. Galeasz; wielka galera Wenecka.

Galebans, Galaubans, *s. m. pl.* zwey Stricke die den Mast-Korb halten. Dwa liny bociane gniazdo na maszcie trzymaiące.

Galée, *s. f.* Schiff bey den Buchdruckern, ist ein viereckigtes Bret mit Leisten auf dem Rande, in welches die gesetzten Zeilen gehoben werden. Deszczka kwadratowa oblistwiona, w ktorą drukarz linie złożone wstawia.

*Galefrétier, Galfertier, Gaufrétier, *s. m.* Holunke, Land-Läufer. Hultay, tułacz.

Galega, *s. f.* (*galega*) Geis-Kraut, Flecken-Kraut. Ruta kozia, rutewka, *ziele.*

Galendé, ée, *adj. obs.* 1) geflochten, zusammen gebunden; 2) geputzt, geziert. 1) Upleciony, związany; 2) ustroiony.

Galenique, *adj. c.* (*Galenicus*) Galenisch, nach den Lehr-Sätzen des Artztes Galeni eingerichtet. Galenowy; do nauk medyka Galena należący.

la méthode Galenique. des alten Artztes Galeni Art zu curiren. Medyka dawnego Galena sposob leczenia chorob.

Galeniste,

Galeniste, *s. m.* ein Galenist, ein Arzt, der nach den Lehrsätzen des Galeni curiret. Galenista, medyk leczący podług nauk dawnego Doktora Galena.

Galénites, *s. m. plur.* Galeniten, Wieder-Täuffer, die vom Galenas einem Medico in Amsterdam ihren Ursprung haben. Galeniċi, nowochrzeńcowie od Galenasa Medyka Amsterdamskiego pochodzący.

Galentir, *v. a. obs.* stärken. Zmocnić.

Galeopsis, *s. f.* (*galeopsis*) taube Nessel, todte Nessel. Pokrzywa martwa, głucha.

Galer, *v. a.* 1) kratzen, reiben, schaben, einen Ort der jucket; 2) *vulg.* einen wohl abprügeln; 3) *obs.* verschwenden, verprassen. 1) Skrobać, drapać świerzbiące albo parszywe mieysce; 2) *vulg.* kiiem po skorze łechtać; 3) *obs.* przemarnować, przehultaić. § 1) Galez moi un peu derriére le dos.

*Galer, *v. n.* sich ergötzen, lustig machen. Uċieszyć się.

se galer, *obs.* sich kratzen, sich schaben. Skrobać się.

il se gale jusqu'à se faire saigner. er kratzet sich bis aufs Blut. Aż do krwie się skrobie.

Galére, *s. f.* 1) eine Galere, ein Ruder-Schiff mit 25 Ruder-Bänken, an welchen bis 600 Sclaven arbeiten; 2) in America: eine kleine Muschel, die immer oben schwimmt; 3) ein grosser Zimmerhobel, der Schürfhobel; 4) ein vielfüßiger Wurm. 1) Galera, nawa wiosłowa o 25 ław, u ktorych 600 rudelnika robi; 2) *w ameryce:* ślimaczek na wierzchu morza zawsze płynący; 3) hebel naywiększy ċieśielski; 4) robaczek wielonogi.

galére capitanesse. die Admirals-Galere, worauf der Admiral ist. Galera hetmańska, na ktorey Admirał płynie.

condanner (envoier) aux galéres. auf die Galere schicken, schmieden. Skazać, osądźić kogo na galerę.

**vogue la galére.* es sey gewagt; auf gut Glück. Na dobre szczęśćie; na odważoną.

Galerie, *s. f.* 1) Lust-Gang, bedeckter Gang in einem Hause zum Spatzierengehen; 2) eine Gallerie, von der man zusehen kan; 3) Bilder-Saal, Titel einiger Bücher; 4) ein Minen-Gang, ist ein ins Creutz gemachter Gang, an dessen Enden die Pulver-Kammern stossen; 5) gewölbter Gang unter dem Wall einer Festung von einem Thor zum andern; 6) mit Faschinen und Steinen vom Feinde gefüllter Gang über den Graben in eine belagerte Festung zu kommen; 7) Gang zum heimlichen Gemach. 1) Ganek, galerya, chodzenie w domu nakryte do przechadzki; 2) ganek ku patrzeniu na widok; galerya, *tituł ksiąg niektorych*; 4) przechody podźiemne na krzyż uczynione, u ktorego końcow są naboie, albo doły do min prochem nałożone; 5) chodzenie sklepione w wale od bramy do bramy; 6) gać albo droga przez row faszynami, to iest chrostem w pęki związanym, do fortecy obleżoney od nieprzyiaċiela usłana; 7) ganek do prywetu albo naczynia potrzebnego. § 1) Une belle galerie; 2) voir jouer de la galerie; 3) le Pére Moine a fait un livre intitulé; la galerie des femmes fortes.

galerie couverte. von dicken Bretern bedeckter Gang oder Gallerie, durch welchen der Feind über den mit Faschinen gefüllten Graben setzet. Chodzenie mocnemi dylami okryte, przez ktore nieprzyiaċiel row przechodźi, gać albo drogę chrostem w przod usławszy.

galeries. die Galderey, sind zu beyden Seiten des Hintertheils des Schiffs heraus gebauete Gänge. Ganki z obu stron rufy okrętowey wypuszczone.

galerie de fond de cale. schmaler Gang im Schiff an den Seiten, die Löcher von den feindlichen Kugeln in selbigem zu verstepfen. Wnętrzne chodzenie przy bokach w okręċie barzo wąskie, do dźiur od kul nieprzyiaċielskich zadychtowania.

ces sont ses galeries. das ist sein Aus- und Eingang. Zwyczayna to iego śćieszka.

Galérien, *s. m.* ein Galeren-Sclave, Ruder-Knecht. Niewolnik wiosłowy na galerze; rudelnik przykowany.

soufrir comme un galérien. wie ein Vieh ausstehen. Cierpieć iak niewolnik.

Galerne, *s. f.* Nord-Ost-Wind. Wiatr połnocny wschodniemu poboczny.

Galet, *s. m.* 1) Kiesel-Steine, die in der See oder am Ufer Hauffen-weise liegen; 2) Pilken-Tafel, ein Spiel auf einer langen und glatten Tafel, auf welcher glatte Steine oder Schlüssel fortgeschoben werden. 1) Kamyczki gładkie morskie; kamionka w morzu lub na pobrzeżu; 2) dźierele, gra na długiey gładkiey tablicy, w dłuż rowki z obu stron maiącey, po ktorey kamyki gładkie albo klucze rzucaią. § 1) Letter un vaisseau de galet; le bâtiment est

échoué

échoué sur le galet; se promener sur le galet; 2) il fait bien jouer au galet.
diamant de galet. eine Art Crystall der in der Normandie in einigen Kiesel-Steinen gefunden wird. Kryształu Normańskiego gatunek, ktory się w niektorych kamyczkach znayduie.
Galetas, *f. m.* das Dach, der Boden, das Stockwerk unter dem Dach. Poddasze; gora, mieszkanie gorne w budowaniu. § Une chambre en galetas; être logé dans un galetas.
Galette, *f. f.* 1) ein platter Kuchen mit Salz bestreut; 2) Schiffs-Zwieback. 1) Placek solą posypany; 2) suchar okrętowy. § 1) Une bonne galette.
galette de cocole; petenuche. schlechteste Art von Seide. Jedwabiu naypodleyszego gatunek.
Galeure, *f. m. obs.* Jungfer-Knecht, Löffel-Knecht. Gach, fryerz.
Galeux, euse, *adj.* 1) krätzig, räudig; 2) im Garten-Bau: würmicht, das den Krebs hat, von Bäumen. 1) Parszywy; parchaty; 2) *w ogrodnictwie o drzewach:* robaczywy, rak maiący. § 1) Petit garçon galeux; cheval, chien galeux; 2) le bois de Bergamote est sujet à devenir galeux.
qui se sent galeux, se grate. wer sich nicht richtig weiß, findet sich allemahl getroffen. Na złodzieiu czapka zawsze gore.
une brebis galeuse gâte tout un troupeau. ein räudig Schaf steckt die ganze Heerde an; ein böser Bube verführt andre mehr. Jedna owca parszywa wszystko stado zarazi; ieden zły wielu dobrych popsuie.
Galeux, *f. m.* ein Raudiger. Parchaty. § C'est un petit galeux.
Galeuse, *f. f.* eine Raudige. Parchata.
Galfat, Galfater, *vid.* Calfat, Calfater.
Galfertier, *vid.* Galéfretier.
Galga, *f. m.* le Sultan Galga. des Chans Sohn in der Tartarey. Syn Chana Tatarskiego.
Gali, *f. m.* Brasilianischer Rosmarin. Rozmaryn Bryzeliyski.
Galié, *f. m. obs. vid.* Galérien.
Galien, *f. m.* (*Galenus*) Galenus, ein berühmter alter Medicus. Galen, medyk sławny starodawny.
Galifre, *f. m. obs.* ein Fresser. Zarłok.
Galilée, *f. f.* Galiläa. Galilea.
Galiléen, ne, *adj.* Galiläisch. Galileyski.
Galiléen, *f. m.* ein Galiläer. Galileyczyk.
Galimafrée, *f. f.* 1) eingeschnittner Braten; 2) eine dunkle, unordentliche Rede. 1) Bigos; 2) mieszanina; mowa zawiła.
Galimatias, *f. m.* Mischmasch; eine schwülstige unverständliche Rede. Mieszanina; mowa nadęta i zawiła. § Vous me faites là un galimatias que je n'entens pas; parler phébus & galimatias.
Galion, *f. m.* 1) ein Gallion, ein Spanisches grosses Krieges-Schiff; 2) Zeitlosen, Gänse-Blümlein. 1) Galion, wielki okręt woyskowy hiszpański; 2) pierwiasnka polna, bukwica biała.
Galionistes, *f. m. plur.* in Spanien: Kaufleute die ihre Waaren aus America mit Gallionen bekommen. *W Hyszpanii:* kupcy, co swoich towarow galionami z Ameryki dostawaią.
Galiot, *f. m. vid.* Corsaire.
Galiote, *f. m.* eine kleine Galee. Galera mała.
galiote à bombes. Bombardier-Galliotte. Galera do bomb wyrzucania.
Galipoli de Toulouse, *f. m.* eine Feuerrothe mit weiß vermischte Anemone. Zawilek ognistego koloru z białym pomieszany.
Galipot, *f. m.* weiß Fichten-Holz. Biała sosnowa żywica.
Gallaubans, *vid.* Galebans.
Galle, *f. m.* Priester der Göttin Cybele. Pop bogini Cybele.
Galle, *f. f. vid.* Gale.
Gallée, *f. f. obs.* 1) eine Galeere; 2) eine Gesellschaft. 1) Galera; 2) kompania, towarzystwo.
Galles, *f. f.* (*Wallia*) Wallis, eine Provinz in Engelland, von welcher der Englische Cron-Prinz, Prinz von Wallis tituliret wird. Walia, prowincya Angielska, od ktorey krolewicz Angielski dziedziczny, książęciem Waliyskim się tytułuie.
Galliambe, *f. m.* (*Galliambus*) sechsfüßiger Vers bey den Poeten. Wiersz poetycki *ex sex pedibus* złożony.
Gallicane, *adj. f.* l'Eglise Gallicane (*Ecclesia Gallicana*) die Französische Geistlichkeit; die Kirche in Frankreich. Kościoł Francuski; duchowieństwo Francuskie. § Les libertez de l'Eglise Gallicane dispensent les François de se soûmettre aux Bulles de Pape, tant qu'elles ne sont point reçûes en France.
Gallicisme, *f. m.* (*Gallicismus*) eigne Redens-Art der Französischen Sprache. Własność francuskiego ięzyka; kształt mowienia francuskiemu tylko ięzykowi

właſny. § C'eſt un ouvrage plein de Gallicifmes.

*de Gallico, *adv.* unverhoft, unverſehens, unvermuthet. Nieſpodźianie, z nieobaczka.

Gallinaſſe, Gallinaza, *f. m.* (*gallinaſſa*) ein Rabe in Mexico von der Groſſe eines groſſen Adlers. Kruk w Mekiykańſkiem Państwie, tey co orzeł wielki dużośći.

Galliot, *f. m.* Nelren-Wurz, Benedicten-Wurz ein Kraut. Benedykt źiele.

Gallon, *vid.* Galon.

Galoche, *f. m. obſ.* ein Schůler, der nicht auf dem Collegio wohnet. Student na kolegium nie mieſzkaiący.

Galoche, *f. f.* 1) eine Rolle mit einem platten Kloben; 2) eine Kammer-Jungfer der Kønigin, die nicht im Louvre wohnet; 3) Loch im Schiff, wodurch das Anker-Seil eingezogen wird; 4) eine Decke ůber die Lócher der Kabel-Gatten eines Schiffes, nemlich den Ort wo die Anker-Seile verwahret werden. 1) Kluba o barzo płaſkiem kołku; 2) pokoiowa Krolowey Francuſkiey, co w Luwrze nie mieſzka; 3) dźiura w okręćie do przetykania kierſztaka albo liny kotwiczney; 4) zasłona u chowania na okręćie do lin kotwicznych.

galoches. 1) Ueberſchuh, Ueberzug, den man ůber die rechten Schuh anziehet, damit ſie nicht kothicht werden; 2) Holz-Schuhe. 1) Powłoka do ochronienia trzewikow od błota; 2) kurpie, poſtoły.

**un menton de galoche.* ein langes Kinn. Podbrodek długi.

Galois, *f. m. obſ.* 1) verirrte, verlohrne Sache; 2) Luſt, Ergótzlichkeit. 1) Rzecz odbieżała; 2) ućiecha.

*Galois, e, *adj.* artig, manierlich. Grzeczny, manierny. § Une fille galoiſe.

Galoiſe, *f. f. obſ.* ein friſches Mágdchen. Dźiewka rzeźwa.

Galomar, Galomard, *f. m.* an einigen Orten: ein jáhriger Hecht. *Po niektorych mieyſcach:* ſzczupak roczny.

Galon, *f. m.* 1) ſeidne Borte zu einer Liverey; eine Galone; 2) Gewůrz-Krámer-Schachtel: 3) ein Wein-Maß, etwas ůber zwey Kannen. 1) Paſaman, galon iedwabny do barwy dla lokaiow; 2) pudło w ſklepie korzennym; 3) miara winna w Normandyi, garniec Polſki wynoſzą́ca. 1) Galon bien travaillé; 2) mettez cette muſcade dans un galon.

Galonner, *v. a.* galonniren, ein Kleid mit Borten beſetzen; 2) *obſ.* aufkráuſeln. 1) Galonami iedwabnemi obſzywać; paſamanami ſuknie bramować; 2) *obſ.* kędźierzawić. § 1) Galonner un habit de laquais; 2) galonner ſes cheveux.

tête galonnée, obſ. mit Gold-Band durchflochtenes Haupt-Haar der Weiber. Płoty białogłowſkie złotą wſtęgą przeplatane.

Galop, *f. m.* der Galop, ein Pferde Gang. Galop bieg końſki. § Le grand galop; accomoder, mener un cheval au galop; prendre le galop; aler au galop.

galoper uni; galoper ſur le bon-pié. wohl galopiren. Dobrze galopować.

galoper faux; galoper ſur le mauvaispié. falſch, nicht gut galopiren. Źle galopować.

galoper à l'Angloiſe. niedrig bey der Erde galopiren. Nisko przy źiemi galopować.

**la mort nous pourſuit au galop.* der Tod jagt uns ſtark nach. Śmierć za nami za piętami chodźi; śmierć nas bez przeſtanku ściga.

il va le grand galop à l'hôpital. er rennt Spornſtreichs nach dem Spital zu; er kommt alle Tage mehr herunter. Na łeb do ſzpitalu leci; co dźień gorzey nędznieie.

**il s'en va le grand galop.* der Tod ſitzt ihm auf der Zunge. Wnet śię z tym pożegna światem.

**il fait ſes vers au galop.* er macht ſeine Verſe in aller Eile. Wierſze mu iak z bicza płyną; piſze wierſze iakby z procy rzucał.

Galopade, *f. f.* das Galopiren. Galopowanie. § Cheval qui fait la galopade.

Galoper, *v. n.* 1) galopiren, im Galop gehen; 2) rennen, herum lauffen. 1) Galopować; 2) biegać, latać. § 1) Cheval qui galope faux, qui galope uni; 2) il galope par tout pour cette afaire.

galoper, v. a. 1) *obſ.* durchlauffen, durchſtreichen, als Felder, Wálder; 2) einem nachſetzen, verfolgen; 3) einen ůberall ſuchen, einem nachlauffen. 1) *obſ.* Schodźić pola, laſy; 2) gonić, ścigać kogo; 3) wſzędy kogo ſzukać; biegać za kiem. § 1) Ils galopent les plaines; 2) les archers l'ont bien galopé; 3) je le galope depuis long tems ſans lui pouvoir parler.

galoper un cheval, obſ.
faire galoper un cheval. ein Pferd galopiren laſſen. Galopować konia.

Galopin, *f. m.* 1) im Scherz: ein Nóſſel Wein;

Wein; 2) Küchen-Jung in der königlichen Küche; 3) ein Bey-Koch. 1) *Zartem*: kwarta wina; 2) kuchta, kuchćik w kuchni krolewſkiey; 3) kucharz przydany. § 1) Il boit tous les matins ſon galopin avant que de ſortir.

boire ſon galopin. ein Glas Wein lieben. Kufla pilnować.

Galpes, *ſ. f. plur.* Purpur-Kügelchen in den Wappen. Gałeczki purpurowe w herbach.

Galvardine, *ſ. f.* ein Regen-Rock. Opończa.

Galvauder, *v. a. vulg.* einen verfolgen, quälen, martern. Prześladować, męczyć, trapić kogo. § Il a été galvaudé d'importance.

Gamache, *ſ. f.* Ueberſtrümpfe, Gamaſchen. Lyſtćianki, nagolenice, do ochronienia pończoch. § Gamache crotée; mettre ſes gamaches.

Gamahé, *ſ. m.* Stein mit natürlichen Figuren, als wenn ſie hinein gemahlet oder geſtochen wären. Kamień z przyrodzonemi figurami, iakby wmalowane albo wryte były. § On voit des gamahés dans les cabinets des curieux.

Gambade, *ſ. f.* das Hüpfen auf einem Fuß. Skakanie na iedney nodze. § Païer quelqu'un en gambades; faire des gambades.

Gambader, *v. n.* auf einem Fuſſe ſpringen, hüpfen. Skakać na iedney nodze. § Il ne fait que ſauter & gambader.

Gambage, *ſ. m.* Trank-Steuer vom Bierbrauen. Czopowe; podatek od piwowarow.

Gambe, *ſ. f. vid. obſ.* Jambe. das Bein. Noga.

Gambes des hunes, *ſ. m. pl.* kleine Seile am Maſt-Korbe. Liny małe u boćianego gniazda na maſzćie.

Gambeſié, ée, *adj. obſ.* mit einem Küraß bewafnet. W kirys uzbroiony.

Gambeſon, *ſ. m. obſ.* ein Wams unter einem Panzer. Kaftan pod pancerzem.

Gambiller, *v. n.* mit den Beinen ſchlenkern, klengeln. Nogami kołyſać, chwiać, ruchać.

Gambogium, *ſ. m.* (*gambogium*) ein friſches Harz. Zywica świeża.

Gamboïde-Gamandre, *ſ. m.* Gummi-Gotta, ein ausgeſottener gelber Saft aus Indien. *Gummi Gotta*, ſok z Indyi żołty wywarzony.

Game, Gamme, *ſ. f.* 1) die Anfangs-Gründe zur Singe-Kunſt; *2) figürlich: Manier, Gebrauch, Art. 1) Początki wokalney muzyki; *2) *figurycznie*: maniera, zwyczay, moda. § 1) Aprendre, ſavoir ſa game; 2) introduire une ſotte game.

c'eſt du latin qui paſſe vôtre game, vulg. das gehet über euren Verſtand. Nie pomieśći śię to w twoiey głowce; znaſz śię na tym, iak koza na pieprzu.

**on lui a bien chanté ſa game.* man hat ihm einen derben Filz gegeben. Dano mu łaćinę, aż mu śię łeb zakurzył.

changer de game. ſeine Aufführung ändern. Odmienić ſwe poſtępki. § On lui ſera bien changer de game.

être hors de game. nicht wiſſen was man thun ſoll. Nie wiedźieć w ktorą uderzyć.

mettre quelqu'un hors de game. einen irre machen, einem das Concept verrücken. Pomieſzać komu ſzyki.

faire ſortir de game quelqu'un. einen gelaſſenen und ſtillen Menſchen in den Harniſch jagen. Oburzyć, rozgniewać ćichego i ſpokoynego człowieka.

Gamelle, *ſ. f.* 1) eine hölzerne Schüſſel, woraus die Bootsleute eſſen; 2) Schiffs-Koſt, Tractament der Reiſenden die vom Schiffer vor Geld beköſtiget werden. 1) Miſa drewniana na okrętach do potraw; 2) ſtoł okrętowy; ſtrawa, ktorą podrożny ma na okręćie za ſwoie pieniądze. § 1) Aprêter ſix gamelles; 2) être à la gamelle.

Gamelle, Gamelo, } *ſ. m.* der Balſam Copahu. Balzam *Copahu* nazwany.

Gamme, *vid.* Game.

Gamuto, *ſ. m.* ein Hanf den man aus dem Kern einiger Indianiſcher Palmbäume macht. Konopie z drzenia palmowego w Indyi.

Gan, *vid.* Gand.

Ganache, Ganaſſe, *ſ. f.* der Hintertheil des Kinnbacken eines Pferdes; die Kinnlade. Haki końſkie; część tylna u ſzczęki końſkiey.

il eſt chargé de ganache; il a la ganache peſante. er hat einen ſtumpfen Verſtand. Jeſt rozumu przytępſzego.

Gaubiſon, *ſ. m. obſ.* ein altväteriſches Kleid. Szata staroświecka.

Ganche, *ſ. f.* 1) Stange mit zwey Hacken die Hütte auf den Galeen aufrecht zu halten; 2) das Herabwerfen auf einen Hacken, eines Uebelthäters den man an eine Leine bindet. 1) Drąg o dwuch hakach do podpierania chaty galerowey; 2) zrzucanie na hak złoczyńce do liny przywiązanego.

Gance, *vid.* Ganſe.

Gand, *vid.* Gant.
Ganeon, *f. m. obf.* Huren-Jäger. Wfzetecznik.
Gangliforme, *adj. c.* in der Heil-Kunst: wie ein Ueberbein formiret. *W lekarſkiey nauce:* na kſztałt żyły nadęćia uformowany.
Ganglion, *f. m.* (*ganglium*) ein Ueberbein. Zyły nadęćie, ſtwardnienie.
Gangnierre, *f. m. obf.* ein Handwerks-mann. Rzemieślnik.
Gangréne, Gangreine, Gangrener, *vid.* Cangrene.
Gangues, *f. f. pl.* harte Steinlein im gegrabnen Antimonio. Kamyczki twarde w Antymonium kopanym.
Gangui, *f. m.* ein Seefisch-Netz mit engen Augen. Sieć o małych okach do ryb morſkich.
Ganif, *vid.* Canif.
Ganiméde, *f. m.* (*Ganymedes*) bey den Poeten: kleiner Knabe, der des Jupiter Liebling gewesen; 1) Schandbube eines Knaben-Schänders. 1) *Upoetow:* ganimed chłopiec a kochanek Jowiſzow; 2) chłopiec ſamcołożnikowi służący.
Gano, *adv.* im *l'ombre,* wenn man seinen Gehülfen warnen will: mit Bedacht, ich habe den Konig, nemlich in der Farbe, die gespielet worden. *Przeſtrzegaiąc wgrze lomber nazwanęy pomocnika ſwego:* oſtrożnie, mam krola tey maśći, ktorey młodſza ieſt zagrana.
Ganſe, Gance, *f. f.* Schleiffe von Rund-Schnur am Kleide, stat des Knopflochs. Petlica u ſzaty. § Mettre de la gance au colet de pourpoint; faire de la gance; éplucher de la gance; une ganſe de diamans.
Gant, *f. m.* (*Gandavum*) die Stadt Gent in Flandern. Miaſto Giendawa we Flandryi.
Gant, Gan, Gand, *f. m.* ein Handschuh. Rękawica. § Un gant lavé; des gans de frangipane.
Gant, obf, vid. Encan.
gant bourré. ein Fechter-Handschuh. Rękawica fechtarſka. § Prendre & mettre un gant bourré.
gant d'oiſeau. Handschuh eines Falkeniers. Rękawica ſokolnicza.
il n'en aura pas les gans. er wird nicht bey ihr der erste seyn. Pierwſzym ći u niey nie będźie.
cette fille a perdu ſes gans. dieses Mägdchen hat ihr Kränzchen verlohren. Stłukła ſklaneczkę; ſtraćiła kwiatek.
il a en eu les gans. er hat das Jungfer-Kränzchen bekommen. Zerwał u tey panienki kwiatek.
**il eſt ſouple comme un gant.* er ist sehr geschmeidig. Jak woſk ten człowiek.
gant de nôtre Dame. Wald-Glöcklein, wilder Fingerhut, ein Kraut. Dzwonki Panny Maryi, *ziele.*
Gante, *f. f.* *1) ein Storch; 2) in Languedoc: eine wilde Gans. *1) Boćian; 2) *w Langwedocyi:* gęś dźika.
Gantelée, *f. f.* blaue Winde, blaue Glocken-Blumen. Dzwonki modre, *ziele.*
Ganteler, *f. m.* 1) ein Panzer-Handschuh; 2) Daum-Ring, den die Buchbinder anlegen, wenn sie die Bücher schnüren. 1) Zelazna rękawica do zbroi; 2) paluch, ktory introligator na palec wielki wdźiewa, gdy książkę ſznuruie.
prêter de gantelet einen zum Zweykampf, ausfodern. Wyzwać kogo na poiedynek.
Ganter, *v. a.* einen Handschuh anziehen. Włożyć, wdźiać rękawice. § Souffrez que je vous gante.
ſe ganter, v. r. sich die Handschuh anziehen. Wdźiać ſobie rękawicę. § Prenez la peine de vous ganter vous même.
ganter, v. n. vom Handschuh: wohl anliegen, wohl passen. *O rękawicy:* leżeć dobrze na ręce. § Voilà des gants, qui gantent fort bien.
Ganterias, *f. m* in der Seefahrt: vier ins Creutz befestigte Hölzer, darauf der Mast-Korb ruhet. Cztery drewna na krzyż przełożone na maſzćie pod boćianem gniazdem.
Ganterie, *f. f.* 1) Handschuh-Laden; 2) Handwerk der Handschuh Macher. 1) Kram rękawiczniczy; 2) rzemiesło rękawicznicze.
ganterie; marchandiſes de ganterie. Handschuh-Macher-Waaren. Towary rękawicznicze
Gantes, *f. f. pl.* beym Bier-Brauer: ein breiter hölzerner Rand, den sie auf den Brau-Kessel setzen, damit das Sied-Wasser nicht überlauffen kan. *U piwowarow:* nadſtawek kotła drewniany, to ieſt rama albo obręcz, ktorą uśćie kotła podwyżſzaią, aby piwo nie wykipiało.
Gantier, *f. m.* ein Handschuh-Macher. Rękawicznik; miechownik. § Un bon gantier.
Gantiére, *f. f.* 1) eine Handschuh-Macherin; 2) im Scherz: ein Frauenzimmer die einem ein paar Handschuh geschenket hat. 1) Rękawiczniczka; 2) *żartem:* białagłowa, co komu parę rękawiczek darowała. § 1) Une belle gantiére.

Gantois, e, *adj.* Genlisch. Giendawski.
Gantois, *s. m.* einer aus Gent Giendawczyk.
Gantoise, *s. f.* eine aus Gent. Białagłowa z Giendawii rodem; giendawka.
Gap, *s. m. obs.* Lob. Pochwała.
Garagay, *s. m.* ein Americanischer Stoß-Vogel. Ptak pewny drapieżny Amerykański.
Garancage, *s. m.* die Röthe-Farbe im Kessel. Farba retowa w kotle.
Garance, *s f.* Röthe, Färber Röthe, Färber-Wurz, eine Wurzel roth zu färben. Marzana, reta, korzeń do czerwonego farbowania. § Teindre avec de la garance.
Garancer, *v. a.* mit Färber-Röthe färben. Retą farbować. § Le noir garancé est le meilleur.
Garanceur, *s. m.* Roth-Färber. Farbierz co rętą farbuie.
Garanciére, *s. f.* Acker, wo Färber-Röthe gebauet wird. Marzanisko, recina; zagon gdźie reta rośnie.
Garand, Garant, *s. m.* 1) ein Währmann, Bürge; 2) in der Seefahrt: ein gewisses Tau, um die Walze am Hebe-Zeug, die Waaren aus und einzuladen. 1) Warownik, iśćiec, ewiktor, zastępca; 2) *w marynarstwie*: lina pewna na walcu windowym. § 1) Avoir recours contre son garant; un bon garant; être garand d'une chose.
je suis garand de cette opinion. ich versichere, daß diese Meinung wahr sey. Upewniam, że to zdanie iest prawdźiwe.
j'en suis garand. ich bin gut davor. Ręczę za to.
Garanne, ⎫
Garannier, ⎭ *vid.* Garenne;
Garauter, *v. a. obs.* verheissen, zusagen. Przyobiecać.
Garantie, *s. f.* 1) Währleistung, Bürgschaft, Gewähr, Gutsagung; 2) Schutz, Beschirmung des Friedens, wenn ein Theil selbigen nicht halten will. 1) Slubowanie za co; ewikcya, warunek; 2) gwarancya; obrona pokoiu przećiwko temu, co go chce łamać. § 1) Etre obligé à la garantie.
Garanti, *s. m.* der eine Bürgschaft oder Gewähr-Leistung für etwas von einem hat. Ewikcyą od kogo biorący.
Garantir, *v. a.* 1) gewähren, vor etwas stehen; 2) beschirmen, beschützen einen Frieden wider denjenigen, der solchen brechen will; 3) versichern, etwas für gewiß sagen; 4) beschützen, bewahren vor etwas. 1) Slubować, ręczyć na co, warować, ostrzegać co komu; 2) ostrzegać, bronić pokoiu, aby go żadna nie łamała strona; 3) za pewne co udawać; upewnić; 4) zasłaniać, strzedz, zachować, ochraniać, bronić kogo od czego. § 1) Garantir un cheval de toutes sortes de vices; 2) garantir une paix; 3) je vous garantis cette nouvelle; je n'oserois garantir ce bruit; 4) garantir une province de ravage, du pillage.
se garantir, *v. r.* sich vor etwas in Sicherheit setzen; sich versehen, sich bewahren. Zachować śię, ochronić śię od czego. § Se garantir du pillage, des voleurs, du froid.
Garas, *s. m.* ein sehr grober Indianischer Cattun. Bagazya Indyyska barzo gruba
Garbe, *s. f.* 1) *obs.* Gestalt, Ansehen, Mine; *2) angenehme Herbigkeit. 1) *obs.* Postać, mina; *2) przyiemna ćierpkość. § 1) Près du sexe il est en disgrace avec sa garbe fraiche & grasse.
Garbin, *s. m.* der Süd-West-Wind auf dem Mittelländischen Meer. Wiatr południowy zachodnemu poboczny na morzu śrzodoźiemnem.
Garbon, *s. m.* beym Falken-Meister: Reb-Hahn, Hahn von den Rebhünern. *U sokolnika*: korupatwa samiec.
Garbos, *s. m. obs.* ein gewisser Fisch. Ryba pewna.
Garboüil, *s. m.* Zank, Streit. Zwada, swar.
*Garçaille, *s. f.* ein Hauffen kleiner Kinder. Kupa dźieći małych.
Garçailler, *v. n.* den Huren nachlauffen; Huren-Häuser besuchen. Po zamtuzach śię walać; z nierządnicami przebywać. § Il ne fait que garçailler.
Garcapuli, *s. m.* ein Americanischer Pommeranzen-Baum. Pomarańcza Amerykańska drzewo.
*Garce, *s. f.* 1) eine Hure; 2) *obs.* ein mannbares Mägdchen. 1) Kurwa, nierządnica; 2) *obs.* dźiewka dorosła. § 1) Une grosse garce; 2) la fille est garce à douze ans.
Garcéte, *s. f.* 1) *obs.* Haar-Scheitel; 2) auf den Schiffen: Beschla-Leinen, dünner Strick, etwas zusammen zu binden. 1) *obs.* Przedźiał miedzy włosami; 2) stryczki okrętowe do związania czego.
Garçon, *s. m.* 1) ein Knabe, Söhnlein; 2) ein Jung-Gesell; 3)* Jüngling, junger Mensch; 4) Handwerks-Gesell; 5) Junge zur Aufwartung. 1) Chłopiątko, synaczek; 2) bezżeniec, co się

nie ożenił; młodźian; 3) młodźieniec; młokos, wyrostek; 4) rzemieslniczek; 5) chłopiec do posługi. § 1) Elle est accouchée d'un gros garçon; 2) il est mort garçon; c'est un vieux garçon; 3) un garçon bien-fait; 4) garçon maréchal; garçon tailleur; 5) il a deux garçons aussi grands que lui même; entretenir un garçon.

garçon de la chambre. Kammer-Lackey. Lokay pokoiowy.

garçon de pêle. Kohlen-Messer, Kohlen-Träger. Węglarz, co węgle miarą przedaie.

garçon de cabaret. Haus-Knecht in einem Gast-Hof. Hausknecht: stroż austeryi.

un bon garçon. ein lustiger Bruder. Wesoły pachoł.

garçon de boutique. ein Kram-Diener. Czeladnik w kramie; kramarczyk.

garçon de bord. angehender Boots-Knecht oder Schiff-Knecht, der die Schiffahrt erlernet. Zeglarczyk, marynarczyk co śię żeglarstwa uczy.

brave garçon. ein braver Soldat; ein Mensch der Herz im Leibe hat. Zołnierz dobry; łepski pachoł. § Cet oficier est fort regreté, c'étoit un brave garçon.

vous êtes un brave garçon de nous tenir parole. ihr seyd ein braver Mensch, ihr habt uns euer Wort gehalten. Grzecznyś, żeś nam słowa dotrzymał.

mener une vie de garçon. ein lustig Leben führen. Wesoły prowadźić żywot.

garçon major. in Frankreich: ein Major der noch unter dem Unter-Major stehet; ein Adjutant. Maior nayniższy we Francyi, to iest trzeći maior albo adiutant.

beau garçon; joli garçon. Bruder liederlich, der das Spiel, der Mägdchen und ein Glas Wein liebet; ein Verschwender. Utracyusz, roskosznik, co małpy, kostek i kufla pilnuie. § Vous voilà beau garçon; il se fait beau garçon; vous étes un joli garçon.

un mauvais garçon. ein leichtfertiger Kerl. Swawolnik. § S'il fait le mauvais garçon, on le rangera à son devoir.

Garçonnerie, *s. f. obs.* Thorheit, Betrug. Głupstwo, szalbierstwo.

Garçonnet, *s. m.* im Scherz: kleiner, böser Bube. *Zartem*: swawolniczek; chłopiec swawolny. § C'est un petit garçonnet.

Garçonniére, *s. f.* | *vulg.* Huren-Balg, Commiß-Nickel. Kurwisko, sprośnica.

Garde, *f. f.* 1) Aufsicht, Acht, Hut, Versicht, Achtung; 2) Vormundschaft; 3) das Bewachen; Bewahrung, Verwahrung; 4) Soldaten-Wache; 5) eine Schild-Wache; 6) Kranken-Wärterin, Warte-Frau; 7) Stichblatt am Degen; 8) Lager eines Fechtenden; 9) im Karten-Spiel: Beykarte, mit welcher ein König besetzet ist; 10) Aufsicht, Schutz; 11) After-Kloue eines wilden Schweins. 1) Baczenie, piecza, ostrożność; 2) opieka, opiekuństwo; 3) strzeżenie, chowanie czego; 4) warta żołnierska; 5) szylwacha, straż; 6) pielęgarka chorego opatruiąca; 7) blacha u szpady; 8) układ pozytura fechtuiącego; 9) *graiąc w karty*: młodsza przy krolu; 10) opieka, obrona, protekcya; 11) kopytko u raćicy dźikiey świnie. § 1) Se donner garde de quelque surprise; il faut bien prendre garde à ce qu'on fait; se tenir sur ses gardes; prendre garde; être en garde; 2) avoir la garde des mineurs roturiers; avoir la garde des mineurs nobles; la garde roturiére est déferée par les coûtumes aux pére, mére, aïeul & aïeule; 3) la garde des filles est dificile; donner une chose en garde; mettre une chose à la garde du quelqu'un; païer la garde de quelque chose; il y a deux mille hommes pour la garde de la ville; il a laissé deux cents hommes pour la garde; 4) relever la garde; sortir de garde; 5) il faut mettre là une garde; 6) prendre une garde; donner une garde à un malade; 7) une garde à branche; une garde à ponte; forger une garde; 8) il a une garde qui le couvre; combatre une garde; avoir la garde bonne; se mettre, se tenir, être bien en garde contre quelqu'un; s'ôter de garde; combatre une garde; se défendre d'une garde; garde ordinaire; garde dangereuse, particuliére, extraordinaire; garde de prime, de seconde; garde Alemande, Françoise, Italienne; 9) souvent on perd la partie parce-qu'on a écarté la garde d'un Roi; 10) la pudeur est la meilleure garde d'une femme.

garde fole; garde avancée; corps de garde avancée. kleine Feldwache, die gemeiniglich von einem Lieutenant commandiret wird. Podsłuch mały, pospolićie pod komendą Leytenanta wysłany bywa.

grande garde. die grosse Feld-Wache, ein detachement zu Pferde das eine halbe Meile vor der Armee postiret wird. Podsłuch wielki albo rota konna przed obozem na poł mile wystawiona.
gardes avancées. Brand Wache die vor der Flotte als eine Vorwache gehet. Okręt przed flotą na posłuch wysłany.
un corps de garde. ein Wachthaus. Kordygarda.
garde-corps, vid. Bastingue.
garde d'artillerie. Stückwart, Zeug-Wärter, Stück-Wärter. Ceugwerter, starszy armatny.
faire garde. Wache halten. Straż, wartę odprawować.
monter la garde. die Wache aufführen. Zaprowadźić, zawodźić wartę.
descendre la garde. die Wache abführen. Zprowadzić wartę.
garde Roiale. des Königes Vormundschaft. über vornehme unmündige Kinder. Opieka krolewska nad śierotami wysokiego stanu.
garde Seigneuriale. des Lehns-Herrn Vormundschaft über die unmündigen Kinder seines Lehn-Trägers. Opiekuństwo Pana dźiedźicznego, pod ktorem dźieći mana zostaią.
garde bourgeoise. die Privilegia der Stadt Paris. Przywileie i wolności miasta Paryża.
fruit de garde. dauerhaftes Obst, das sich aufbehalten läßt. Owoc na trwałość. § Faire du vin de garde.
cette bierre n'est pas de garde. dieses Bier wird sich nicht halten. To piwo nie iest na trwałość.
il n'a garde d'être si savant que l'autre. es fehlt weit, daß er so gelehrt als der andre wäre. Daleko się mniey nauczył niżli drugi.
alez vous en à la garde de Dieu. gehet hin unter GOttes Schutz. Idź tam pod opieką Boską.
il n'a garde de venir. er wird sich in Acht nehmen zu kommen. Będźie śię wystrzegał, żeby nie przyszedł.
prendre garde à soi. auf sich Achtung geben. Dać na się baczenie.
être en garde contre (de) quelqu'un. wider einen auf der Hut stehen. Mieć się na pieczy przećiwko komu. § J'étois plus en garde de vous que de personne.
Gardes, s. f. plur. 1) das Eingericht im Schlosse, durch welches die Zähne des Schlüssels gehen; 2) in der Seefahrt: drey Sterne am Polar-Stern; 3) Quart, Zeit binnen welcher auf den Schiffen das Schif-Volk wachen muß, ehe es abgelöset wird. 1) Ingrycht, przez ktory zęby kluczowe albo regiestr idźie; 2) *w żeglarskiey nauce:* trzy gwiazdy przy żeglarskiey gwiaźdźie; 3) straż; czas przez ktory wartę okrętową odprawuią. § 1) Changer les gardes d'une serrure; 2) observer les trois gardes.
gardes de péson. Ringe an der Schnellwage. Kolce u przezmianu albo nośney wagi.
gardes, s. f. & m.
regiment aux (des) gardes, s. m. ein Leib-regiment, das der Landes-Herr selber commandiret. Gwardya; regiment pod komendą Krola zostaiący. § Il est Colonel des gardes Françoises; être Capitain aux gardes; un regiment des gardes; on fit avancer les gardes Ecossoises; gardes Suisses.
Garde, *s. m.* 1) Hüter Wächter, Verwahrer; 2) ein Trabant, eine von der Leibwache. 1) Stroż, co rzecz iaką ma w swoiem schowaniu: 2) drabant, żołnierz z gwardyi krolewskiey. § 1) Un bon garde.
garde des seaux. Unter-Canzler. Podkanclerzy.
le garde de la Bibliothêque du Roi. Königlicher Bibliothecarius. Bibliotekarz krolewski.
garde de port. Nacht Wächter in einem Hafen. Stroż nocny w porćie.
garde de bois. ein Hege Reuter, Wald-Knecht, Wald-Schütze Heyden-Läuffer, die auf den Forst Achtung geben sollen, aber öfters den Reisenden plündern. Kurpik, leśnik; maią strzedz lasu, ale często po drogach rozbiiaią.
garde de l'étendart. ein Unter Officier auf einer Galere. Unteroficer na galerze.
garde & conservateur des privilêges de l'université. Protector der Universität. Protektor akademii.
nouveaux gardes. Schiffs-Cadetten, junge Edelleute, die die Schiffahrt lernen. Kadętowie okrętowi; szlachta młodźi, co śię marynarstwa uczą.
gardes de la marine. junge Edelleute, die die Schiffahrt erlernet haben und den See-Officiers in ihren Verrichtungen beystehen. Szlachta, co śię marynarstwa nauczywszy, oficerom morskim w swych funkcyach dopomagaią.
les gardes du corps; gardes du Roi. reutende Trabanden; Leib-Wache, Leib-Garde. Drabanći; gwardya krolewska.

gardes de la manche. Leib=Trabanten, die die Wache bey den Kirch=Thüren und in der Kirche haben, wenn der König bey der Messe ist. Drabanći, co przy kośćielnych drzwiach i w kośćiele straż odprawuią, gdy Krol Mszey S. słucha.

gardes; juges-gardes. die Ober=Richter im Münz=Wesen. Nayprzednieyszy sędźiowie w sprawach mnnicznych.

gardes de Jupiter, vid. Satelites de Jupiter.

les maîtres & gardes. die Meister und Ober=Meister einer Zunft. Cechu mistrze i cechmistrze.

Garde-au-mat, *s. m.* der Mast=Wächter im Mast=Korbe. Straż w boćianiem gnieźdźie na maszćie.

Garde-bois, *s. m.* ein Förster. Leśny.

Garde-bonnet, *s. m.* Ueberzug von Leinwand über ein Kinder=Mützchen. Pokrowiec z płotna na czapeczkę dźiećinną.

Garde-bourgeoise, *s. f.* die Privilegia der Stadt Paris. Przywileie miasta Paryskiego.

Garde-boutique, *s. m.* Laden=Hüter verlegne Waare. Zależały, nieskupny towar.

Garde-cerveau, *s. m.* beym Wund=Arzt: ein gekrümmtes Werkzeug, damit beym Trepaniren die Verletzung des Hirn=Häutleins verhütet wird. Instrument cyrulicki nakrzywiony do ochronienia błonki mozgowey, przy trepanowaniu albo wierceniu dźiury w głowę.

Garde-chasse, *s. m.* ein Hege=Reuter, Wild=Meister. Stroż pola myśliwskiego.

Garde-corps, *s. m.* Schanz=Kleid; aufgespanntes Tuch oder Decke, hinter welche das See=Volk vor den feindlichen Kugeln sicher ist. Opona rospięta na okręćie, aby marynarze bezpieczni od kul nieprzyiaćielskich byli.

Garde-côte, *s. m.* Küsten=Bewahrer, Strand=Wache, Soldaten auf der Küste oder Schiffe in der See, welche die Küste bewachen. Straż na brzegu morskim, albo okręty na morzu przymorza od naiazdu nieprzyiaćielskiego broniące.

un capitain garde-côte. Haupt=Mann einer Strand=Wache. Kapitan straży morskiey.

Garde-enfant, *vid.* Vertugadin 1).

Garde-feu, *s. m.* Brand=Korb oder ein eisern Gatter um ein Camin=Feuer. Kraćiaste ogrodzenie około ognia kominowego w izbie. § Mettre le garde-feu autour du feu.

garde-feux, pl. Büchsen auf den Schiffen zu Verwahrung der Stück=Patronen. Puszki na okrętach do schowania ładunkow armatnych.

Garde-forêts, *s. m.* ein Förster. Myśliwiec co lasow strzeże; leśnik.

Garde-fou, *s. m.* Brücken=Lehne, Geländer um eine Brücke, Brunnen, Graben. Ogrodzenie, żeby kto w studnią, w doł nie wpadł; poręcze. § Pont qui n'a point de garde foux.

Garde infant, *s. m. vid.* Vertugadin. 1)

Garde-magazin, *s. m.* Zeugwärter auf den Schiffen. Starszy armątny na okręćie.

Garde-manche, *s. m.* Ueberzeug von Leinwand über einen Ermel des Kleides. Pokrowczyk z płotna na rękaw; zarękawie.

Garde-manger, *s. m. pr.* gardemangé. geflochtener Schranken zur kalten Küche. Szafa z witek plećiona do schowania potraw źimnych. § Un beau garde-manger.

Garde-marteau, *s. m.* Forstmeister der den Hammer verwahrt, womit man die Bäume bezeichnet. Leśnik, co młot do cechowania drzew ma w schowaniu.

Garde-ménagerie, *s. m.* Warter des Viehes und des Feder=Viehes auf einem Schiffe. Stroż bydła i ptastwa okrętowego.

Garde-meuble, *s. m.* 1) Bett=Kammer, wo Stühle, Tapeten, Betten verwahret werden; 2) Bett=Meister der die Aufsicht über die Bett=Kammer hat. 1) Komora do pośćiel, obićia, krzeseł i innych sprzętow; 2) dozorca komory od sprzętow. § 1) Il y a trois garçons du garde-meuble du Roi.

Garde-nape, *s. m.* 1) geflochtener Schüssel=Ring; 2) silbernes oder zinnernes Blat auf einer Tafel, darauf das Getränke und das Brodt gestellet wird. 1) Prawdła stołowa z witek plećiona; 2) taca, blacha śrebrna, albo cynowa na stole, na ktorey chleb i napoy bywa.

Garde-noble, *s. f.* Vormundschaft über adliche Kinder. Opieka śierot szlacheckich. § Avoir la garde-noble de ses enfans.

Garde-note, *s. m.* Notarius welcher die gerichtlichen Acta in Verwahrung hat. Pisarz maiący księgi sądowe w swoim schowaniu.

Garde-pertuis, *s. m.* Schiffmann der auf den

den Flüssen den vorbey fahrenden Schiffen die gefährlichen Oerter anzeiget. Przewodnik; co miiaiącym fzkutom niebezpieczne mieyfca pokazuie.

Garde robe, *f. f.* 1) Kleider-Kammer; 2) Gemächer, wo grösser Herren Kleider und Wäsche verwahret werden; 3) ein heimlich Gemach, wo der Nacht-Stuhl stehet; 4) Garten-Cypresse, Cypressen-Kraut; 5) Vortuch, Schurzfell der Arbeitsleute; 6) Ueberzug, Ueberwurf für Kinder. 1) Szatnica, fzatownia; 2) garderoba, gdźie fzaty i chufty Pańfkie chowaią; 3) komora do naczynia potrzebnego; 4) cyprys źiele; 5) fzorc robotnikow; 6) pokrowiec na fukienkę dźiecinną. § 1) Une belle garde-robe; 2) les valets de garde-robe couchent dans la garde-robe; 3) aler à la garde-robe.

Garde-rôle, *f. m.* Canzeley-Schreiber, der die eingegebenen Einwendungen aufzeichnet, wenn einer sein Amt jemanden übergiebt, und die gemachten Schulden nicht bezahlet hat. Pifarz kancelaryyny wpifuiący w księgi proteftacye względem długow niezapłaconych przy uftąpieniu komu urzędu fwego.

Garde-fac, *f. m.* Gerichts-Schreiber, der die Documenta der streitenden Partheyen in Verwahrung hat. Pifarz fądowy monimenta ftron fpornych w fchowaniu fwoiem maiący.

Garde-vaiffelle, *f. m.* Silber-Kämmerer, Silber-Diener. Kredencerz; śrebrowy.

Garder, *v. a.* 1) verwahren; 2) bewahren, behüten, erhalten, beschützen, vertheidigen; 3) aufheben, nicht ausgeben; 4) Vieh hüten; 5) bewachen einen Gefangnen; 6) warten einen Kranken; 7) halten, nicht brechen, beobachten. 1) Chować co; 2) ftrzedz, bronić, utrzymać; 3) chować; nie wydawać pieniędzy; 4) paść bydło; 5) ftrzedz więźnia; 6) pilnować chorego; 7) zachować, dotrzymać, przeftrzegać. § 1) Garder du vin, des fruits; 2) garder une ville, une place; garder fon rang, fon bien; 3) garder fon argent, fes ducats; 4) garder un troupeau; 5) garder bien un prifonnier; 6) garder un malade; 7) garder fa foi, fa parole, les Dimanches & fêtes; garder les commandemens de Dieu; garder l'équité, la modération.

garder la chambre. vom Kranken: die Stube hüten, sich inne halten. *O chorych:* nie wychodźić; w pokoiu śiedźieć.

garder le lit. das Bette hüten, bettlägerig seyn; Do łożka chorobą bydź złożony.

garder à vûë. einen nicht aus den Augen lassen. Z oka kogo nie puśćić; mieć kogo na oku.

garder un vaiffeau. auf ein feindliches Schiff lauren, Achtung geben, damit es nicht entrinne. Czatować, ftrzedz na okręt nieprzyiaćielfki aby nie ufzedł.

garder long tems une maladie. lange mit einer Krankheit zu thun haben. Długo śię chorobą biedźić.

Dieu vous garde. Gott behüte euch. Strzefz ćię Boże.

quand chacun fe mêle de fon métier, les vaches font bien gardées. es ist alles wohl bestellt, wenn ein jeder sein Amt verrichtet. Dobrze w ten czas, gdy każdy fwego urzędu pilnuie.

faire garder le mulet. einen lange warten lassen. Długo kogo na rzeczy trzymać.

garder le mulet; garder une poire pour la foif. etwas auf den Nothfall aufheben. Schować co na złą przygodę.

garder une médicine. eine Arzeney, als ein Clistir, eine Purganz, ohne Wirkung bey sich behalten. Zatrzymać u śiebie lekarftwo bez fkutku, iako klifterę, purgacyą.

elle va garder les poulets d'Inde. sie hat einem armen Land-Junker geheyrathet. Pofzła za ubogiego źiemianina.

**en donner à garder à quelqu'un.* einem was weiß machen; einen Narren Possen aufhengen. Zbłaznić kogo; plotki w kogo wmawiać.

garder les rangs. in der Kriegs-Kunst: in den Glieder bleiben. *W woienney nauce:* ftrzedz mieyfca fwego w fzeregu.

je lui garde bonne. ich hab es mir hinter das Ohr geschrieben; ich wills ihm schon gedenken. Będę mu to pamiętał; nie przepiecze mu śię to.

fe garder, v. r. 1) sich halten, dauren als Obst; 2) sich hüten, sich vorsehen, sich in Acht nehmen. 1) Trwać, chować śię, iako owoc; 2) ftrzedz śię, wyftrzegać śię, chronić śię. § 1) Il y a des fruits qui fe gardent tout l'hiver; 2) je m'étois gardé de vos yeux; gardez vous d'un hipocrite comme d'un traître; gardez vous de faire folie; c'eft une chofe de quoi je ne me gardois pas.

gardes, plur. siehe unter Garde, *f. f.* und Garde, *f. m.* *Obacz pod słowami* Garde, *f. m. i* Garde *f. f.*

Gardeur,

Gardeur, *s. m.* ein Vieh-Hirte. Pastuch, pastucha. § Gardeur de cochons.

Gardeuse, *s. f.* eine Hirtin. Pastuszka, pasterka. § Gardeuse de vaches.

Gardianat, Gardiennat, *s. m.* das Amt eines Guardians im Kloster. Gwardiaństwo klasztorne.

Gardien, *s. m.* 1) ein Hüter, Verwahrer; 2) ein Guardian in einem Kloster; 3) in den Rechten: Sequester, dem ein streitiges Gut zu verwahren anvertrauet wird; 4) Befehlshaber in einem Englischen Hafen. 1) Stroż, dozorca; 2) gwardyan w klasztorze; 3) *w sądach*: sekwestrem dobra sporne biorący; na sekwestr co przyymuiący; 4) komendant w porcie Angielskim. § 1) Il étoit gardien du trésor; gardien du port; 2) le Pére Gardien est un fort bon Réligieux.

gardien de la fosse à Lion. Hel-Bewahrer, erfahrner Matrose, der am Hel stehet und die benöthigten Taue heraus giebet. Dozorca lin okrętowych na okręcie, co ie marynarzom wydaie.

gardiens; matelots gardiens. Schiffs-Bewahrer, Wache zur Sicherheit der Magazine und der Schiffe, die im Hafen liegen. Warta na bezpieczeństwo magaziow i okrętow w porcie.

Gardien, ne, *adj.* hütend, wird nur in folgenden Redens-Arten gebraucht. Strzegący; *to słowo tylko w następuiących przykładach utarte.*

ange gardien. der Schutz-Engel. Stroż Anioł.

lettre de garde gardienne. königlicher Befehl einen Proceß nicht vor dem gewöhnlichen Gericht zu führen. Mandat krolewski na postępowanie prawem przed sądem nienależnym. § Il a obtenu des lettres de garde gardienne.

Gardiennat, *s. m. vid.* Gardianat.

Gardiennerie, *s. f.* die Schiffs-Constabel-Kammer. Komora puszkarzowa na okręcie.

Gardon, *s. m.* (*gardio*) ein gewisser Fisch. Ryba pewna. § Le gardon est sain, de chair mole & peu nourrissant.

frais comme un gardon. er ist frisch wie ein Fisch. Rzeźwy iak rybka.

Gare, *adv. & interj.* vorgesehn; aus dem Wege, auf die Seite. Wara; ustąp; na stronę; z drogi. § Ils crient gare tout le jour; passer sans dire gare.

gare l'eau. Kopf weg; wenn man auf die Gasse giesset. Wara z głową; *wylewaiąc na ulicę.*

gare le corps. aus dem Wege, vorgesehen. Z drogi; ustępuy.

gare le coups. hüte dich vor Schlägen. Kiia się strzesz; nie załawiay na guz.

gare le pot au noir. in der blinden Kuh: stoßt euch nicht an. *Graiąc ślepą babkę:* nie trąć się o co.

fraper sans dire gare. einen Schlag geben, ohne daß man drohet. Bić a nie grozić.

Gare, *adj. c.* bunt, scheckig. Pstry. § Un chien gare.

Garence, Garencer, *vid.* Garance.

Garanne, *obs.* Garenne, *s. f.* Caninchen-Berg, Caninchen-Busch. Zwierzyniec krolikowy. § Une garenne bien peuplée; ruiner une garenne; une belle garenne.

garenne forcée. ein Caninchen-Berg, der mit einem Graben oder Mauer umgeben ist. Zwierzyniec krolikowy murem albo rowem obwiedźiony.

**cela est de garenne.* das ist ein listiger Streich. Sztuka to barzo chytra.

la garenne des sots. 1) das Narren-Spital; 2) ein Hauffen Narren. 1) Szpital dla głupich; 2) kupa głupich ludźi.

Garennier, *obs.* Garannier, *s. m.* ein Caninchen-Wärter. Stroż krolikow.

Garent, Garenti, Garentir &c. *vid.* Garant.

*se Garer, *v. r. vulg.* einem auf dem Wege ausweichen. Ustąpić komu z drogi. § Crier garez vous.

garer, v. a. vid. Garrer.

Gares, *s. f. plur.* Weich-Plätze auf engen und schmalen Flüssen, wo sich die Schiffe hinlegen, dem Eise oder andern Schiffen auszuweichen. Zakręty, zatoki rzeczne, w ktore szkuty inszym szkutom albo lodowi ustępuią.

Gargantana, *s. m.* 1) Namen eines grossen Riesen; 2) ein sehr grosser, langer Kerl. 1) Przezwisko olbrzyma pewnego; 2) długosz, gibas długi.

Gargariser, *v. a.* (*gargarizare*) den Hals gurgeln, den Hals ausspülen. Gardło płokać; gargaryzować. § Gargariser sa bouche.

se gargariser, v. r. sich gurgeln. Gargaryzować się; gardłem glegotać. § Il se gargarise.

Gargarisme, *s. m.* 1) Gurgel-Wasser; 2) das Gurgeln. 1) Gargaryzm, likwor do gargaryzowania; 2) gargaryzm, gardła płokanie. § 1) Gargarisme attractif; 2) il a été gueri après quelques gargarismes.

Gargete, *f. f. obf.* der Schlund, die Kehle. Gardźiel, gardło.

Gargotage, *f. m.* Sudeley beym Zurichten; Sudel Essen. Nieczyfte potraw warzenie; gluglarfkie gotowanie; nieczyfte potrawy. § Ce n'eft que gargotage dans cette hôtelerie.

Gargote, *f. f.* 1) eine Garküche; 2) schlechtes Wirths- oder Gast-Haus. 1) Garkuchnia, kuchnia, gdźie lud pofpolity zwykł iadać; 2) aufterya podła. § 1) Vivre à la gargote; 2) il s'eft logé dans une vraïe gargote; je ne faurois manger dans une pareille gargote; il tient une gargote.

*Gargoter, *v. n.* 1) in schlechten Wirthshäusern mit geringen Leuten essen und trinken; 2) säuisch essen und trinken. 1) Z podłemi ludźmi w garkuchni ieść i pić; 2) nie chędogo ieść i pić.

Gargoterie, *f. f.* Sudel-Essen, Sudel-Speisen. Potrawy nie czyfto gotowane. § Ce repas n'eft qu'une gargoterie.

Gargotier, *f. f.* 1) ein Garkoch; 2) schlechter Gastwirth; 3) ein Sudel-Koch. 1) Kucharz w garkuchni; 2) karczmarz; gofpodarz w aufteryi podłey; 3) kucharzyfko.

Gargotiere, *f. f.* eine Garköchin. Kucharka w garkuchni.

Gargouche, Gargouchiere, *vid.* Gargouffe.

Gargoüille, *f. f.* 1) steinerne Trauf-Röhre oder Dach-Rinne; 2) Wasser-Röhre am Spring-Brunnen; 3) Ablauff, Abschuß des Wassers; 4) der Drache, von welchem der heilige Roman die Stadt Roüen erlöset hat; 5) ein Ring an jeder Seite des Gebisses am Pferde Zaum; 6) in den Wappen: eine Schlangen-Figur. 1) Rinna kamienna dachowa; 2) rura funtanowa; 3) śćiekanie wody; 4) fmok od ktorego S. Roman miafto Ruańfkie niegdyż uwolnił; 5) kołko na końcach uzdeczki u wędźidła; 6) *w herbach*: figura z węża.

femme gargoüille: vieille gargoüille. ein altes heßliches Weib, alter Besen. Babfko, babftyl.

Gargoüillée, *f. f.* 1) Auslauf des Wassers aus einer Röhre; 2) eine Wasser-Röhre. 1) Wyćiekanie wody z rury; 2) rura rurmufowa.

Gargoüiller, *v. n.* von kleinen Kindern: im Wasser plantschen, waden. *O dźieciach:* plechtać śię, bobrować, brodźić w wodźie. § Ces garçons ne font que gargoüiller.

*Gargoüillement, } Gargoüilles, } *f. m.* 1) das Rauschen des Wassers, das aus den Dach-Rinnen oder Röhren herabfließt; 2) das Röcheln auf der Brust. 1) Szmer, bełkot, fzemranie wody z rynny albo z rury fpadaiącey; 2) chrapanie na pierśiach.

Gargoulette, *f. f.* eine sehr leichte Flasche, welche aus der terra Patnæ die im Lande des grossen Mogols wächst, gemacht wird; diese Flaschen sind so leicht, daß sie wie die Seif-Blasen in der Luft herum fliegen. Flafza z glinki *terra Patnæ* nazwaney z Państwa Mogolfkiego, tak letka, że iak bąbel z mydła po powietrzu lata.

Gargouche, } Gargouffe, } *f. f.* eine Patrone von starkem Papier oder Pergament zu einem Stück-Schuß; eine Stück-Patrone. *Na okrętach:* ładunek armatny w grubym papierze albo pergaminie.

coffres à gargouffes. Kasten auf den Schiffen zu den Stück-Patronen. Skrzynki na okrętach do ładunkow armatnych.

Gargouffiére, *f. f.* Sack, die Stück-Patronen zu verwahren. Wor do fchowania ładunkow armatnych.

Garieur, *f. m. obf. vid.* Garant.

Gariment, *obf. vid.* Garantie.

Garipot, *f. m.* weisse Tanne. Jedlina biała.

Garifon, *f. f. obf.* Lebensmittel für eine Garnison. Zywnośći dla ofady.

Garites, *f. f. pl.* runde Hölzer unter dem Mast-Korbe. Okrągłe drewna pod boćianiem gniazdem na mafzćie.

Garmont, *f. m.* eine Art Buchdrucker-Schrift. Gatunek literek drukarfkich.

Garnement, *f. m.* 1) Lotterbube, lüderlicher Kerl; 2) *obf.* Wagehals, verwogener Kerl; 3) *obf.* Geräthe, Rüstung. 1) Hultay, łotr; 2) *obf.* wartołeb, furyat; 3) *obf.* narzędźie, fprzęty. § 1) C'eft un méchant garnement; pendre un mauvais garnement.

Garni, *f. m.* beym Mäurer: 1) Ausfüllung einer Mauer mit kleinen Steinen; 2) kleine Steine die zwischen die grossen gemauret werden. *U mularza:* 1) napełnienie muru małemi kamieniami; 2) małe kamienie pomiedzy większe wmurowane.

Garnir, *v. a.* 1) mit Zubehör und Putz versehen; staffiren, aufputzen, auszieren; 2) mit Steinen, Perlen besetzen; 3) in der Kriegs-Baukunst: mit etwas fester machen, befestigen; 4) etwas mit Band, Leinwand

Leinwand benähen, füttern, besetzen, damit es länger halten möge. 1) Opatrzyć potrzebami i należytemi ozdobami; wystafirować, wystroić; 2) osadzić co drogiemi kamieńmi, perłami; 3) *w fortyfikacyi*: czym ufortyfikować, umocnić; 4) podszyć, podłożyć taśiemkę, płotno pod co, dla zmocnienia. § 1) Garnir des gans, un chapeau, une épée, une chambre, une carosse; 2) garnir de pierreries; 3) garnir les endroits foibles avec des fraises; garnir de longs pieux; 4) garnir une tapisserie; garnir des bas.

garnir des chaises. Stühle polstern, ausstopffen. Wyściełać, natykać stołki.

garnir un drap. ein Tuch mit Distel-Kartätschen auskratzen. Barwić, kutnerować sukno.

garnir une place de guerre. einen Ort mit allen Nothwendigkeiten versehen, befestigen. Opatrzyć mieysce ufortyfikowane we wszystkie potrzeby.

garnir le four. einen noch warmen Back-Ofen voll Holz stopffen, damit solches trocken werde. Piec piekarski ieszcze goręcy drwami natkać, aby w nim wyschły.

garnir la main du Roi. in Gerichten: Caution stellen, wenn man mit dem Konige einen Proceß anfängt. *W sądach:* kaucyą dać z krolem proces zaczawszy. § Il faut garnir la main du Roi, quand on veut plaider contre lui.

Garni, e, *adj.* 1) mit aller Nothwendigkeit und Zierath versehen, ausgeputzt, ausstaffiret; 2) mit Edelgesteinen besetzt; 3) vom Hand-Gewehr im Wappen: mit einem Griff von andrer Farbe versehen; 4) beym Maurer von Steinen: geschickt zum Einmauren zwischen grosse Steine. 1) Opatrzony potrzebami i ozdobami; wystafirowany, wystroiony; 2) osadzony drogiemi kamieńmi; 3) *w herbach o ręczney broni:* rękoieść inszego koloru iako zwyczaynie maiący; 4) *u mularza:* sposobny do wmurowania miedzy większe kamienie. § 1) Chambre garnie, maison garnie; chapeau garni de plumes.

il a la bourse bien garnie. er hat einen gespickten Beutel. Ma w rzemieniu.

il plaide main garnie; il plaide la main garnie. er kan den Proceß aushalten, weil er die Nutzung des Guts ziehet. Ma na proces zkąd wystarczać przy dochodach z maiętności spornej. § Je plaide à mon aise & main garnie.

une étofe bien garnie de soye. ein Zeug der reich an Seide ist. Materya w iedwab bogata.

se garnir, v. r. sich mit etwas versehen, verwahren. Opatrzyć się czym. § Se garnir de bons habits fourrez contre le froid; se garnir de bonnes bottes pour aler à la campagne.

Garnison, *s. m.* 1) eine Besatzung; 2) der Ort wo man in Besatzung lieget; 3) gerichtliche Execution in ein Haus; Exequirer; 4) abgeschickte Gerichts-Diener, die die Güter des Schuld-Manns bewachen. 1) Osada miasta, zamku, garnizon; 2) mieysce, gdźie kto iest na osadźie; 3) exekucya sądowa w dom dłużnika zesłana; 4) słudzy sądowi dobr dłużnika strzegący. § 1) Il y a une bonne garnison dans la place; la garnison est forte; les habitans ont égorgé la garnison; mettre une garnison dans une place; 2) nôtre garnison est à Thorn, à Kamieniec; c'est ici ma garnison; 3) il y a garnison chez lui.

tenir garnison. in Besatzung liegen. Bydź na osadźie.

piéce de garnison. beym Goldschmiede: ein angelötetes Stück, als ein Fuß, ein Griff an einem Gefäß. *U złotnika:* część do naczynia przylutowana, iako noga antaba &c.

un jeu de garnison. Spiel um weniges Geld zum Zeitvertreib. Gra dla zabawki o małe tylko pieniądze.

Garnissement, *s. m.* im Land-Recht: Wieder-Bezahlung. *W prawie źiemskiem:* powtorne zapłacenie.

Garniture, *s. f.* 1) eine Garnitur; Satz Zubehör von Stücken, die zu einer Sache gehören, als die Knöpfe zu einem Kleide, die gehörigen Diamanten zu einem Kleinod, die Schnallen und Buckeln zu einem Wehr-Gehenk, die Scheide und Ohr-Band zu einem Degen; 3) in der Druckerey: alle Stege, die zu einer Forme gehören. 1) Garnitur, potrzeby do czego należące, iako guźiki do szaty, dyamenty do kleynotu, przączki i pukle do pendentu, pochwy i wkowka do szpady; 2) wszystkie listewki i kantki, co do formy drukarskiey należą. § 1) Une garniture de baudrier; une garniture de chambre; une garniture de rubans, de boutons, de diamans; une belle garniture de linge, de chambre.

garniture de toilette de dame. Geräth auf einem Frauenzimmer-Nachttische, als das Geschmeide-Kästchen, Balsam-Büchschen 2c.

chen ꝛc. Potrzeby na gotowalni, iako pudełko do kleynotow, bańki do balzamu &c.

garniture de cheminée. Aufſatz von Porcellan auf einem Stuben-Camin. Garnitur porcelanowy na komin izdebny.

garniture de comble. Zubehör zu einem Dach als die Latten, Dach-Pfannen. Potrzeby dachowe iako łaty, dachowki.

Garoe, *ſ. m.* der Waſſer-Baum auf der Canariſchen Inſel Ferro, er verſorget die Inwohner reichlich mit Waſſer, Wein, Oel, Eßig, Honig, Syrup und andren nützlichen Sachen. Drzewo na Kanaryyſkiey wyſpie *Ferro*, obywatelowi wody, wina, octu, miodu, ſyrupu i innych pożytecznych rzeczy dodaie.

Garoſmum, *ſ. m.* (*garoſmum*) ſtinkende Melte. Kozodźik źiele.

Garou, *ſ. m.* courir garou. im Scherz: ſchmauſen, ſauffen, wollüſtig leben. *Zartem:* hulać, rozgardyas ſtroić, roſpuſtnie żyć. § Il a couru le garou.

garou. Seidel-Baſt, Keller-Hals ein Strauch. Wilcze łyko krzak.

loup garou, vid. Loup.

*Garouage, *ſ. m.* ein Hur-Haus. Zamtuz.

Garoüille, *ſ. f.* eine Farbe gelb zu färben. Farba do żołtego farbowania. § La garoüille vient de Provence, de Languedoc & de Rouſſillon.

Garraux, *ſ. m. obſ.* ein Wurf-Spieß. Belt.

Garrer, *v. a.* bey den Fiſchern: an das Ufer anbinden. *U rybakow:* do brzegu przybić; założyć, przywiązać. § Garrer un bateau; garrer un train de bois.

ſe garrer, vid. ſe Garer.

Garron, *ſ. m.* beym Falkenierer: ein Rebhuhn. *U ſokolnika:* korupatwa ſamiec.

Garrot, *ſ. m.* 1) der Wiederriſt des Pferds, wo ſich die Mähne am Halſe endiget; 2) Sattel-Bogen der dieſen Ort bedecket; 3) Knebel, Knüttel, Pack-Stock einen Strick zuſammen zu ziehen; 4) *obſ.* Wurf mit einer Schleuder; Schuß mit einem Arm-Bruſt; 5) *obſ.* ein Bolze auf einem Arm-Bruſt. 1) Kłąb u konia, gdźie śię grzywa przy śiedlu kończy; 2) łęk u śiodła; 3) knebel, knutel, krępulec; 4) *obſ.* poſtrzał z proce albo u kuſzy; 5) *obſ.* belt do kuſzy. § 1) Cheval bleſſé au garrot; 2) bande de garrot.

il a été bleſſé ſur le garrot. er hat groſſen Nachtheil an ſeiner Ehre bekommen. Szwankował barzo na sławie.

on lui donnera cent coups de garrot. man wird ihm hundert Prügel geben. Sto kiiow mu dadzą.

Garroter, *a. a.* *1) binden, anbinden; 2) mit dem Pack-Stock ſtark zuſammen ziehen, zuſammen räteln; 3) figürlich: einen binden, feſſeln, faſſen, daß er keine Ausflucht finden kan, ſich los zu wickeln. *1) Związać, przywiązać iako więźnia; 2) krępulcem co ſkrępować; 3) *figurycznie:* związać, ſkrępować, usidlić kogo, że śię z czego wykręćić nie może. § 1) Lier & garroter un priſonnier; garroter quelqu'un contre un mur; 2) garroter les bales de marchandiſes; 3) il eſt ſi bien garroté qu'il ne ſauroit s'en dédire.

Garroüage, *ſ. m.* das Nacht-Schwärmen, das Herumlauffen des Nachts. Hulanie kulikow nocnych; roſpuſta nocna. § Aler, être en garroüage.

Gars, *ſ. m. vulg.* ein Jüngling. Młokoſz. § Il eſt gars à la fillete; le petit gars lui vient ſauter au cou.

Garſailler, Garſon, *vid.* Garçailler, Garçon.

Garum, *vid.* Saumure.

Garzette, *ſ. f.* ein weiſſer Reiher. Czapla biała.

Gas, *ſ. m.* in der Chymie: aufſteigender ſubtiler Dunſt aus gährenden Materien. *W chymii:* para, zaduch ſubtelny z materyi śię kiſaiącey.

Gaſche, Gaſcher &c. *vid.* Gâche.

Gaſcogne, *ſ. f.* (*Vaſconia*) das Land Gaſconien in Frankreich. Gaſkonia prowincya Francuſka.

Gaſcon, ne, *adj.* 1) Gaſconiſch; 2) prahleriſch. 1) Gaſkońſki; 2) chełpliwy. § 1) Façon de parler gaſconne; 2) il m'acable de ſes exploits gaſcons.

Gaſcon, *ſ. m.* (*Vaſco*) 1) ein Gaſconier; 2) ein Prahler. 1) Gaſkon; 2) rotomont, ſamochwał.

Gaſconne, *ſ. f.* eine Gaſconierin. Gaſkonka.

Gaſconnade, *ſ. f.* Prahlerey. Chełpliwość, pochlubka. § C'eſt une gaſconnade; faire des gaſconnades.

*Gaſconner, *v. a.* wegblaſen; behend wegſtehlen. Myſzkować; zmykać co ukradkiem. § Quelqu'un m'a gaſconné ma tabatiére.

Gaſconiſme, *ſ. m.* (*Vaſconiſmus*) Gaſconiſche Mund und Redens-Art in Frankreich. Dyalekt gaſkońſki francuſkiego

ſkiego ięzyka; mowa gaſkońſka. § C'eſt un pure Gaſconiſme.
Gaſe, *vid.* Gaze.
Gaſon, Gazon, *ſ. m.* 1) ein Raſen oder Waſen; 2) Tapeten, darauf die Kräuter ſehr dicht gemahlet ſind. 1) Darn; 2) obićia, na ktorych źioła barzo gęſto malowano. § 1) Un verd gaſon; un beau gaſon; couper des gaſons; fortifier avec des gaſons; garnir de gazons un endroit; un gaſon de coin.
Gaſonnement, Gazonnement, *ſ. m.* das Belegen mit Raſen. Usłanie czego darnami. § Faciliter le gaſonnement de la demi-lune.
Gaſonner, Gazonner, *v. a.* etwas mit Raſen belegen. Usłać co darnami. § Gazonner une alée, un parterre; gazonner un baſtion; il faut arroſer avec ſoin les endroits qu'on a gazonnez.
Gaſoüillement, Gazoüillement, *ſ. m.* 1) das Gezwitſcher der Vögel; *2) das Rauſchen eines Bächleins, einer Fontaine. 1) Swiergotanie ptakow; *2) ſzmer, ſzemranie zdroiu, krynicy. § 1) Le gazoüillement des oiſeaux plait à beaucoup de gens.
Gaſoüiller, Gazoüiller, *v. n.* 1) zwitſchern, wie die Vögel; *2) rauſchen, wie ein Bächlein; *3) lallen, von Kindern, wenn ſie zu reden anfangen. 1) Swiergotać; *2) ſzemrzeć, mruczeć, *o wodźie*; *3) głużyć ſzeplunić, zaląkać się, *o dźiećiach, gdy mowić poczynaią.* § 1) Oüir gazoüiller les petits oiſeaux; 2) un gazoüillant ruiſſeau; 3) ſe pauvre petit commence à gazoüiller.
Gaſoüillis, Gazoüillis, *vid.* Gaſoüillement, Gargoüillis.
Gaſpard, *ſ. m.* (*Gaſpar*) Caſpar, ein Vornamen der Männer. Kaſpar imię męſkie.
*Gaſpiller, *v. a.* 1) auf eine niederträchtige Art verſchwenden, verthun, verleppern; 2) unordentlich unter einander werfen; 3) verderben. 1) Przemarnować, marnie ſtraćić, przetrwonić; 2) porozrzucać; 3) popſuć. § 1) Le jeune homme a gaſpillé tout ſon patrimoine; 2) les valets ont tout gaſpillé dans cette maiſon; il a gaſpillé tout mon linge; 3) tout eſt gaſpillé dans cette maiſon.
*Gaſpilleur, *ſ. m.* Verſchwender. Marnotrawca.
*Gaſpilleuſe, *ſ. f.* Verſchwenderin. Rozrzutnica.
Gaſt, Gât, *ſ. m.* Verwüſtung, Verheerung. Spuſtoſzenie, zburzenie.
*Gaſtadour, *ſ. m. vid.* Pionnier.
Gaſte, *adj. c. obſ.* unfruchtbar, ungebauet. Płonny, puſty.
Gaſteau, Gaſter, Gaſtin, Gaſtine, *vid.* Gat:
Gaſton, *ſ. m.* (*Gaſto*) Gaſto, ein Manns-Namen. Gaſton imię męſkie.
Gaſtrépiploique, *adj.* veine gaſtrépiploique (*vena gaſtroëploica*) Blut- und Puls-Ader, die ſich zum Magen erſtrecken, ihrer ſind zwey. Zyła pulſowa do żołądka idąca, ieſt ich dwa.
Gaſtriloque, *ſ. m. & f.* ein Bauch-Redner, der mit verſchloſſenem Munde ſo redet, als wenn die Stimme aus dem Bauch käme. Brzuchogadacz, mowiący iak przez garnek zawartą gębą, że słowa z brzucha pochodźić się zdadzą.
Gaſtrique, *adj. c. & ſ. f.* (*gaſtricus*) das aus dem Magen gehet, von gewiſſen Adern in der Anatomie. *W anatomii: o pewnych żyłach*: z żołądka pochodzący. § La gaſtrique majeure s'inſére au rameau ſplénique, la petite ſe joint au tronc de la veine porte.
Gaſtrolâtre, *adj. c. & ſ. m. & f.* ein wollüſtiger Menſch, ein Bauchdiener. Rozkoſznik, żarłok.
Gaſtroraphie, *ſ. f.* (*gaſtroraphia*) in der Chirurgie: Bauch-Nath, wenn der verwundete Bauch geheftet wird. *W cyrulictwie*: haft brzucha zranionego.
Gaſuel, *vid.* Caſuel, *ſ. m.* 2)
Gaté, ée, *adj. vid.* Gater.
Gât, *vid.* Gaſt.
Gate, *ſ. f. vid.* Gattes.
Gateau, *ſ. m.* 1) ein Kuchen; 2) Thon oder Wachs die Löcher in einem Gieß-Modell anzufüllen; 3) ein Honig-Fladen; Honig-Wabe. 1) Kołaczek, placek; 2) glina albo woſk do zalepienia dźiur w formie od zlewania kruſzczu; 3) plaſtr miodu. § 1) Faire un gateau de vingt ſous; un gateau de deux liards; gateau feüilletté; gateau molet; gateau d'amandes.
gateau verollé. Käſe-Kuchen. Serowy kołacz.
trouver la féve au gateau. hinter den Grund einer Sache kommen. Doyść rzeczy, na ktorey ſprawa zawisła; doyść kłebka po nići.
**avoir part au gateau.* an etwas Theil haben. Bydź uczęſtnikiem czego.

il ne mange pas son gateau dans sa poche. er theilet gerne den Bissen im Munde mit seinem Freunde. Naylepszym kąskiem z przyiacielem się dzieli.

il y a bien des gens à partager le gateau. es haben viele Theil an dieser Erbschaft, an diesem Gewinn. Wielu się do tey sukcesyi, do tego zarobku odzywa.

Gâte métier, *f. m. & f.* ein Nahrungs-Verderber, Pfuscher, der mit seiner wohlfeilen Arbeit oder Waare andren Handwerkern oder Kaufleuten schädlich ist. Partacz, co tanio robiąc albo przedawaiąc, towarzyszom swoim szkodzi.

Gâte-papier, *f. m.* im Scherz: Schmierer, elender Scribent. *Zartuiąc:* podły Autor.

Gâter, *v. a.* 1) verderben, beschädigen, verwüsten, Schaden machen; 2) beflecken; 3) verführen; verderben als die Sitten eines Menschen; 4) einen anschwärzen, angiessen, dessen Ehre angreiffen. 1) Psować, skazić, szkodę czynić, pustoszyć; 2) zmazać, ubrudzić, pokalać; 3) psuć; skazić, kogo albo co; zwodzić do złego; 4) czernić, osławiać kogo. § 1) La grêle a gâté le blez, les vignes; le grand chaud gâte de certaines pierres; je vous suplie de ne vouloir rien gâter par précipitation; gâter le païs; 2) gâter un habit; ma jupe est toute gâtée; 3) gâter un enfant; la fortune gâte & pervertit la nature; c'est un homme en qui l'âge ne gâte rien; 4) cette lâcheté l'a fort gâté dans le monde; on vous a bien gâté dans l'esprit des honnêtes gens.

gâter le métier. wohlfeil arbeiten oder verkauffen, und dadurch die Nahrung andren hemmen. Trudnić towarzyszom wyżywienie, za tanio robiąc albo przedawaiąc.

enfant gâté. ein verzognes Kind, Mutter-Söhnchen. Dziecię rozpieszczone; cycał, pieszczek.

se gâter, v. r. 1) verderben, als Wein; 2) sich verschlimmern, üble Sitten annehmen; 3) sich in ein übel Geschrey bringen. 1) Psuć się, iako wino; 2) psuć się, skazić się względem cnoty, obyczaiow; 3) szwankować na sławie; przyyść do niesławy, do obmowy. § 1) La chair se gâte facilement quand il est chaud; le vin se gâte; 2) il s'est gâté l'esprit par la lecture des romans; cet homme s'est gâté dans la compagnie de tels débauchez; 3) il s'est bien gâté à la Cour.

il a quelque chose de gâté dans l'esprit. er ist unter dem Hute nicht wohl verwahrt. Nie dobrze mu w głowie ułożono.

Gatelier, *f. m.* Art von Birnen. Gatunek gruszek.

*Gâteur, *f. m.* Verderber. Skazca, skaziciel.

gâteur de papier. Schmierer, schlechter Verfasser. Autor podły.

*Gateuse, *f. f.* Verderberin. Skaźicielka.

Gatine, *f. f.* ein gewisses Mineral, das das Schmelzen des Eisens erleichtert. Minera pewna co roztopienie żelaza ułacnia.

*Gatines, *f. f. pl.* ein Land das mit kleinen Hügeln angefüllet ist. Kraina pełna gorek i pagorkow; ziemia gorzysta.

Gatinois, *f. m.* (*Vastinium*) ein kleines Ländchen bey Paris. Powiat pewny nie daleko Paryża.

Gattes, *f. f* ein Verschlag von Brettern vorn im Schiff, das Wasser abzuhalten. Przegroda z tarcic na sztabie do wody wstrzymania.

*Gavache, *f. m.* Lumpenhund, Bärenhäuter, Lotterbube. Hultay, łotr, tchorz. § C'est un vilain gavache.

Gauche, *adj. c.* 1) link; 2) krumm, ungeschickt, ungestalt; 3) tumm, einfältig. 1) Lewy; 2) krzywy; niekształtny; 3) głupi, iałowy, prostacki. § 1) Il se sert de la main gauche; le côté gauche; aîle gauche d'une armée; 2) sa taille est assez gauche; un bâtiment gauche; du bois gauche; 3) esprit gauche; on le trouve toûjours gauche.

Gauche, *f. f.* die Linke; die linke Hand oder Seite. Lewica; lewa ręka albo strona. § Il y avoit un marais sur la main gauche.

à gauche, adv. links, zur linken Hand. Po lewey stronie, w lewo. § Il faut tourner à gauche; la cavalerie étoit à gauche.

prendre une chose à gauche. eine Sache übel auslegen. Opacznie rzecz wykładać.

prendre à droite & à gauche. sich die Hände brav versilbern lassen. Obiema garściami brać podarunki.

Gaucher, ére, *adj & f. m. & f.* der links ist. Mańkaty, mańkut. § Elle est gauchére; c'est un gaucher.

Gauchir, *v. n.* 1) *obs.* sich zur Linken wenden, auf die linke Seite gehen, besser aler à la gauche; 2) ausweichen als einem Streich; 3) nicht aufrichtig handeln, falsch,

falsch seyn; 4) sich loszuwickeln suchen; Schlupf-Winkel suchen. 1) *obs.* Wlewo iešć; w lewo śię obróćić, *kształtnieyszy wyraz*: aler à la gauche; 2) uchylić śię, uskoczyć, umknąć przed razem; 3) sztuką iść; przeskokami narabiać; obłudnie postępować; 4) wydrwić śię, wykuglować śię; wykręcać śię. § 1) Il faut gauchir; 2) on lui porta un coup, mais il gauchit un peu, & cela empêcha qu'il ne fut blessé; gauchir à coup; 3) c'est un homme qui gauchit; 4) gauchir aux dificultez; ils voloient gauchir & aléguoient l'Ecriture.

gauchir, *v. a.* verderben, verschlimmern. Psuć, skaźić kogo, od cnoty odwracać. § La conversation avec des mechans gauchit les bonnes dispositions; l'étude immodéré engendre une crasse dans son esprit, & gauchit tous ses sentimens.

Gaude, *s. f.* Weide, Wiede, ein Kraut zum gelbfärben. Farbownik, źiele do żołtego farbowania.

*Gaudé, *s. m.* Lob-Gebet, Dank-Psalm. Paćierz, psalm dźiękczynienia za dobrodżieystwa Boskie.

Gaudéamus, *s. m.* (*gaudeamus*) Sausen, Schmausen; Fressen und Sauffen. Rozgardyas; bieśiada rospustna. § Nous avons passé la nuit à faire gaudéamus.

Gaudebillau, *s. m. plur. obs.* fette Kaldaunen von einem gemästeten Ochsen. Tłuste kałduny z wołu karmnego.

Gaudenbe, *s. f. obs.* der Genuß. Zażywanie.

Gauder, *v. a.* mit Waid färben. Farbownikiem żołto farbować.

Gauderon, Gauderonner, } *vid.* Godron, Godronner.

Gaudine, *s. f. obs.* unfruchtbarer, sandigter Boden. Grunt nieżyzny i piaszczysty.

Gaudir, *v. a. & n. obs.* 1) haben, besitzen, genüssen; 2) sich lustig machen. 1) Mieć, pośiadać, zażywać; 2) ućieszyć śię.

gaudir le papat. im Scherz: seine Bequemlichkeit haben. *Żartem:* mieć swoię wygodę; swych wczasów zażywać.

Gaudivis, *s. m.* Indianischer weisser Cattun. Bagazya biała Indyyska.

Gaudron, Gaudronner, } *vid.* Godron, Godronner.

Gavelé, ée, *adj. obs.* abgetrocknet. Ususzony.

Gaufre, Gôfre, *s. f.* 1) Eisen-Kuchen; 2) Honig-Wabe; 3) mit einem heissen Eisen auf ein Tuch oder Zeug ausgedruckte Figuren. 1) Androt; 2) plastr miodu; 3) figury na suknie albo materyi gorącem żelazem wyprasowane.

faire la gaufre. zwischen zwey Personen enge sitzen oder liegen. Miedzy dwiema osobami w ćiasnośći śiedźieć, leżeć.

être en gaufre; *être la gaufre*; *être entre deux gaufres.* von allen Seiten bedränget seyn; in der Klemme sitzen. Zewsząd bydź ućiśnionym; zewsząd na niego kapie.

cela est bien gaufre. es ist schlecht gemacht, übel ausgesonnen. Zle to zrobiono; źle to wymyślono.

gaufre au fromage. Käse-Kuchen. Androt serowy.

il est la gaufre dans cette afaire. er wird wie ein Ball in dieser Sache herum getrieben. Jak pieczenią na rożnie go w tey sprawie obracaią.

Gaufrer, Gofrer, *v. a.* Figuren auf einem Zeuge mit einem warmen Eisen drücken. Figury na materyi do szat rozgrzanym prasować żelazem. § Etoffes gaufrées.

gaufrer les cheveux, *obs.* Haare kräuseln, besser friser les cheveux. Włosy kędźierzawić, *lepszy wyraz* friser les cheveux.

Gaufrétier, *vid.* Galefrétier.

Gaufreur, *s. m. vid.* Découpeur.

Gaufrier, *s. m.* 1) Back-Eisen zu den Eisen-Kuchen; 2) Eisen-Kuchen-Becker; 3) Ort wo Eisen-Kuchen verkauffet werden. 1) Zelazo do Androtow; 2) androtnik, co androty piecze; 3) mieysce gdźie androty przedawaią.

Gaufrure, *s. f.* mit einem heissen Eisen aufgedruckte Figuren auf einem Zeuge. Figury na materyi do szat gorącem żelazem wyprasowane. § La gaufrure n'est plus en usage.

Gavion, *s. m. vulg. vid.* Gosier. die Gurgel. Gardło.

il est si soul qu'il en a jusqu'au gavion, *vulg.* er hat sich bis an den Hals voll gesoffen. Opił śię iako świnia; dolał aż po same dźiurki.

Gaviteau, *s. m.* Bank, Boye, Holz das zum Warnungs-Zeichen auf der See über einem Anker, Pfählen, Sandbänken schwimmet. Drewno, co na morzu nad kotwicami, palami, hakami marynarzom żegluiącym dla przestrogi pływa. § Les gavitaux marquent une ancre, des pieux ou des rochers.

Gaul, *s. m.* eine Indianische Trummel. Bęben Indyyski.

Gaule, *f. f.* 1) Gallien, das alte Frankreich; 2) bey den Poeten: das Königreich Frankreich; 3) eine Spieß Ruthe, Spieß-Gerte; 4) eine lange Stange das Obst abzuschlagen; 5) Stange in der Färberey die Seide abzutrocknen. 1) Galia, stara Francya; 2) *u Poetow:* Francya; 3) rozga długa i gibka; prątek do pocinania konia; 4) żerdź długa do obiiania owocu z drzewa; 5) tycz w farbierni, na ktorey iedwab suszą. § 1) Gaule Cisalpine, Belgique, Chévelué, Narbonnoise; 2) Gaule victorieuse; 3) ce cheval prend bien les aides de gaules.

il a les armes du Roi des Gaules sur les épaules im Scherz: er ist gebrandtmarket worden. *Zartuiąc:* piątnowany to człowiek.

Gaulé, ée, *adj.* 1) verwüstet; verheeret; 2) altväterisch. 1) Spustoszony, zburzony; 2) staroświecki. § 1) La campagne est gaulée; le païs est gaulé; 2) sa galanterie est tout à fait gaulée.

*Gauler, *v. a.* Obst von den Bäumen schlagen. Obiiać owoc z drzewa. § Gauler des pommes.

Gauleur, *f. m. vid.* Arpenteur.

Gaulis, Golis, *f. m.* 1) Ast, den ein Jäger zum Zeichen giebet, wenn er in einen dicken Busch gehet; 4) junges Holz, junger Baum; Zuwachs. 1) Gałąź na znak od myśliwca nagięta, że w gęstwinę śię puszcza.

Gaulois, *f. m.* (*Gallus*) 1) Inwohner des alten Gallien; ein Gallier; 2) die Gallische Sprache. 1) Obywatel Galii albo starey Francyi; Galiyczyk; 2) ięzyk starofrancuski.

bon Gaulois; vieux Gaulois; franc Gaulois. ein alter Deutscher; ein Biedermann; ein aufrichtiger Mensch. Staropolak; człek prostoszczery.

vieux Gaulois. ein Mensch in altväterischen Kleidern. Człowiek w staroświeckich szatach.

Gaulois, e, *adj.* (*Gallus*) 1) Gallisch, Alt-Französisch; 2) altväterisch; 3) barbarisch, grob, unhöflich. 1) Galiyski, starofrancuski; 2) staroświecki; 3) gruby, barbarzyński, niepolityczny. § 1) Nation Gauloise; les antiquitez Gauloises de Fauchet sont estimées; 2) mot Gaulois, façon de parler Gauloises; avoir les maniéres Gauloises.

probité Gauloise; franchise Gauloise. die alte deutsche Redlichkeit; die Aufrichtigkeit unsrer Väter. Staropolska cnota; prostoszczerość, otworzystość oycow naszych.

Gault, *f. m. obs.* ein Wald. Las.

Gaultier, *vid.* Gautier.

Gavon, *f. m.* eine kleine Kammer im Hintertheil des Schiffes. Komorka w rufie okrętowey.

Gavote, *f. f.* ein gewisser lustiger Tanz. Taniec pewny barzo skoczny. § Danser une gavote.

Gaupe, *f. f.* garstiges, heßliches Weib. Kobieta barzo szpetna; maszkara. § C'est une gaupe.

Gaupinet, *f. m. obs* fauler Schlingel, Faulenzer. Prożniak, gnuśniec.

Gausser, *v. a.*
se Gausser, *v. r.* } *vulg.* schrauben, aufziehen, vexiren. Szydźić, drwić, błaznować z kogo. § C'est un goguenard qu'il se plait à gausser les gens; vous vous gaussez de moi.

Gausserie, *f. f. vulg* Vexirerey, Spötterey. Drwiny, szyderstwo. § Ils persécutent ce pauvre innocent par des continuelles gausseries.

Gausseur, *f. m. vulg.* Spötter, Spott-Vogel. Szyderz, naśmiewca. § C'est un vrai gausseur.

Gausseuse, *f. f. vulg.* eine Spötterin. Szyderka.

Gaut, *f. m. obs.* 1) ein Wald; 2) Freude. 1) Las, bor; 2) uciecha, wesele.

Gaute, *f. f.* ein Scheffel in Barbarien. Miara korcowa w Barbaryi.

Gautier, *f. m.* (*Gvaltherius*) Walther ein Manns-Namen. Gwalter imię męskie.

c'est un franc Gautier. er ist ein lustiger kurzweiliger Possenreisser. Wesołek to; figlarz z niego krotofilny.

Gautier - Garguille, *f. m.* Name eines berühmten Tänzers; *2) lustiger Rath, närrischer, lächerlicher Mensch. 1) Nazwisko tanecznika sławnego; *2) stanczyk, błazen, śmieszek; człowiek śmieszny, § 2) C'est un vrai gautier-garguille.

Gautrer, *v. n. obs.* auf dem Meer herum irren. Pleszczyć śię, błąkać po morzu.

Gauza, *f. m.* eine Münze von Kupfer und Meßing in Pegu. Moneta miedźiana i cynowa w Peguskiem Państwie.

Gay, *adj.* Gayement, *vid.* Gai.

Gay, *f. m.* Hol Hering; Maykens-Hering; ein Hering ohne Milch und Rogen. Ulak, śledź bez ikry i mleczu.

Gayac, *f. m.* 1) Franzosen-Holz, Heilig-Holz ein Indianisches Holz; 2) durchsichtiges und wohlriechendes Gummi von diesem Baum. 1) Gwaiak drewno

wno z Indyi; 2) kley wonny i przezroczysty gwaiakowy.

Gayve, Gaïve, *adj. c. obs.* verlohren, verirrt, verlassen. Błędny; odbieżały. § Chose gaïve.

Gayave, *vid.* Gaïave.

Gayer, *v. a. obs.* träncken. Poić. §. Gayer les chevaux.

Gayetane, *vid.* Gaïetane.

Gayver, *v. a. obs.* verlassen. Odbiec, opuścić.

Gaze, *f. m.* 1) Kammer-Tuch; klarer, dünner Schleyer; 2) Kupffer-Müntze in Persien von 6 Hellern. 1) Gaza; bisior; rombek barzo cienki; 2) pieniążek perski 6 szelągow polskich płacący.

Gazelle, *f. f.* eine Egyptische wilde Ziege. Koza dzika Egipska.

Gazette, *f. f.* 1 gedruckte oder geschriebene Zeitungen; 2) eine lebendige Zeitung; der sich mit neuen Zeitungen herum trägt. 1) Gazety; drukowane albo pisane nowiny; 2) nowiniarz, awizarz, nowinkonoś, co rad nowiny klepie. § 1) Gazette à la main; gazette imprimée; faire la gazette; distribuer la gazette; 2) c'est la gazette du quartier.

Gazetier, *f. m.* 1) Zeitungs-Schreiber oder Drucker; 2) Zeitungs-Träger, Zeitungs-Mann, der die Zeitungen zum lesen herum trägt; *3) Weber, der klare und durchsichtige Leinwand macht, besser Gazier. 1) Gazetnik, co gazety pisze albo drukuie; 2) gazetonoś, co gazety drukowane albo pisane po domach roznośi; *3) tkacz od gazy, *lepsze w tym sensie słowo* Gazier.

Gazetiére, *f. f.* Zeitungs-Weib, die gedruckte Zeitungen vor Geld herum träget. Gazetnica, kobieta co za pieniądze drukowane awizy roznasza. § La gazetiére est venuë; la gazetiére a manqué d'aporter la gazette.

Gazie, *f. f.* Kriegs-Zug der Mohren wieder die Christen, ihre heidnische Religion fortzupflantzen. Woyna Murzynow przećiw Chrześćianom na rozmnożenie swey pogańskiey wiary.

Gazier, *f. m.* Weber, der Kammer-Tuch machet. Tkacz od gazy albo bisioru.

Gazon,]
Gazonner,] *vid.* Gason.

Gazoüillement,]
Gazoüiller,] *vid.* Gasoui.

Gazoüilis, *vid.* Gargoüillis.

Geai, *f. m.* 1) Holtzschreyer, Nuß-Häher, Wald-Schreyer; 2) eine Art Edelsteine. 1) Soyka ptak; 2) gatunek kamieni drogich. § 1) Un geai mâle; un geai femelle; le geai contre-fait le chien, le chat, la poule & les autres oiseaux.

Geailoye,]
Galloye,] *f. f.* in einigen Provintzen ein Maaß zu Geträncken. Miara do napoiow w niektorych prowincyach.

geailoye grande. ohngefehr 16 Kann n. Miara około 8 garcy polskich maiąca.

geailoye moïenne. 12 Kannen. Miara sześćgarcowa.

geailoye petite. 8 Kannen. Cztery garce.

Geande, *f. f.* eine columbin-farbige roth und weisse Tulpe. Tulipan czerwony, biały i czerwonofiołkowy.

Geais, *f. m. vid.* Gagate.

Géanne, *vid.* Géante.

Géant, *f. m.* 1) ein Riese; 2) ein Mann von ungemeiner Größe; 3) Kirsch-rothe, columbin-färbige und weißlichte Tulpe. 1) Olbrzym, stwolin; 2) chłop pleczysty i duży; Goliat rozrosły; 3) tulipan wiśniowego koloru z białawym i czerwonofiołkowym pomieszany.

aler à pas de geant. 1) mit starken Schritten gehen; 2) stark zunehmen, einen guten Fortgang in einer Sache gewinnen. 1) Sporemi postępować kroki; 2) dobrze w czym postępować; postępek w czym czynić dobry.

Géante,]
Géanne,] *f. f.* 1) eine Riesin; 2) ein Weib von ungewöhnlicher Grösse. 1) Olbrzymka; 2) choina, choia, niewiasta wzrostu wielkiego.

Geaule, *vid.* Geole.

*Gebecier, *v. n.* sich wagen, sich in Gefahr setzen. Odważyć się; na niebezpieczeństwo się narażać.

Gedeng, *f. m.* ein Korn-Maß in Indien von vier Pfunden. Miara Indyyska do zboża cztery funty ważąca.

Gedeon, *f. m.* (*Gideon, Gedeo*) Gideon, ein Manns-Nahme. Gideon imię męskie.

Gest, *vid.* Jays, Javet.

Gego, *f. m.* grün gelblichte Pflaumen aus Ethiopien. Zielonożołtawe śliwy z Etyopii.

Gehenne,]
Gehinne,] *vid.* Gêne.

Gehir, *v. n. obs.* in der Marter bekennen. Wyznać na torturze.

Gehuf, Gehuph, *f. m.* Cobbans-Baum auf der Insel Sumatra in Indien, seine Rinde ist gelb wie Safran, seine runde Frucht hat inwendig eine Nuß

und wird in der Heilkunst gebraucht. Drzewo kobanowe na wyspie Sumatrze w Indyi, kora iego żołta iak szafran, a owoc, we srzodku orzech maiący, lekarzom służy.

Geindre, *v. n. vulg.* seuffzen, klagen. Wzdychać, utyskować. § Elle ne fait que geindre.

Geindre, *f. m.* der Alt-Gesell oder Ober-Gesell, bey den Beckern. Piekarczyk starszy.

Geine, |
Geiner,] *vid.* Gêne, Gêner.

Gel, *f. m. obs. vid.* Gelée.

Gelan, *f. m.* ein gewisses Material aus der Levante. Materyał pewny z Państwa wschodniego.

Gelain, *f. m.* Backen-Grübchen. Smiechowy dołek w policzkach.

Gelasin, e, *adjectiv.* les dents gélasines. die Vorder-Zähne die man im Lachen weiset. Zeby przednie, ktore śmieiący się pokazuie.

Gelée, *f. f.* 1) starcker Frost; 2) Gallert von Fleisch, Fischen oder auch von Früchten; 3) wäßrige Feuchtigkeit des Geblüts, wenn es über dem Feuer verdicket wird; 4) durchsichtige Feuchtigkeit in einem Ey, über welches die Gluck-Henne einen Tag gesessen. 1) Mroz tęgi; 2) galareda z mięsa, z ryb lub też z owocow; 3) wodnistość we krwi nad ogniem się ścinaiącey; 4) materya biała przezroczysta w iaiu przez dzień nasiadanem. § 1) Ataqué par la gelée; ofensé de la gelée; être pris par la gelée; préserver de la gelée; la gelée fut excessive en 1740; 2) faire de la gelée; de fort bonne gelée; gelée de poisson, de groseilles, de cerises.

gelée blanche. weisser Reif. Szron.

nous aurons demain un plat de gelée. es wird morgen starck frieren. Jutro będą sowy piszczały; mroz iutro będzie tęgi.

Géler, *v. n. imperf.* frieren. Marznąć na dworze. § Il géle; il commence a géler; il gelera fort cette nuit; s'il géle quelque tems de cette force-là, la riviére sera bien-tôt prise.

Geler, *v. a.* 1) erfrören, machen daß etwas friere: 2) einen durch ein frostiges Bezeigen kaltsinnig machen. 1) Zmarzłym co czynić; pomrożić; 2) oziębłym postępkiem serca oziębiać, odrażać od siebie. § 1) La bise a gélé les vignes cette année; 2) la mine froide & refroignée; géle tous ceux qui ont afaire à lui.

**on géle ici.* es ist hier alles aus, es ist nichts mehr zu machen. Już darmo ratunku dać; iuż tu po harapie.

se geler, v. r. gefrieren. Zmarznąć. § La vigne s'est gelée.

gelé, ée, adjectiv. erfrieren, gefroren. Zmarzły, zamarzły. § Eau gelée; les blez sont gélez; avoir les mains gelées.

Geleur, *f. m.* Frost, der dem Wein schädlich ist. Mroz winnicom szkodliwy.

les geleurs des vignes. kalte Tage, in welchen die Weine im Weinberg frieren. Dni mroźne, w ktorych wina marzną.

*Geline, *f. f.* eine Henne. Kokosz. § Une vieille geline; geline qui couve bien les poussins.

Gelinote, *f. f.* ein junges fettes Huhn. Kurczę tłuste. § Une bonne, une excélente gelinote; une gelinote bien tendre.

gelinote de bois. 1) ein Hasel-Huhn; *2) eine Fasan-Henne. 1) Iarząbek; *2) bażant samica.

gelinote d'eau. ein Wasser-Huhn. Łyska ptak.

Geloscopie, *f. f.* das Wahrsagen aus dem Lachen. Wieszczenie z śmiechu.

Geloser, *v. a. obs.* begehren; eiferfüchtig thun. Gorąco żądać; zelozyą po sobie pokazować.

Gemare, *f. m.* der andre Theil des Babylonischen oder jüdischen Talmuds. Część druga Talmudu żydowskiego albo babilońskiego.

Gemarique, *adj.* zum andern Theil des Babylonischen Talmuds gehörig. Do drugiey części Talmudu babilońskiego należący.

Géme, *vid.* Gemme.

Gémeau, *f. m. vid.* Jumeau.

gémeaux, plur. 1) die Zwillinge, ein Himmels-Zeichen; 2) in der Anatomie: gewisse Muskeln in den Schenckeln. 1) Bliźnięta, znak niebieski; 2) *w anatomii:* pewne muszkuły w ikrze albo w łystach.

Gémeles, *f. f. plur.* Wangen; ausgehölte lange Hölzer von Tannen oder Fichten, in welche ein durchgeschossener oder sonst beschädigter Mast mit Stricken gefasset und befestiget wird. Złobkowate drewna iedlinowe albo sosnowe, w ktore maszt złamany albo przestrzelony uięty i związany bywa.

Gémini, *f. m. pl.* (*gemini*) die Zwillinge ein Zeichen des Thier-Kreises. Bliźnięta znak niebieski.

Gémir, *v. n.* (*gemere*) 1) seufzen, stöhnen, klagen;

klagen; 2) girren, winseln, wie einige Thiere; 3) rauschen, vom Wasser. 1) Wzdychać, utyskować, tękać, żalić się, ięczyć; 2) pilzczeć, ięczyć; *o niektorych zwierzętach*; 3) ięczyć, bełgotać, *o wodźie*. § 1) Elle ne fait que gémir depuis la mort de son mari; gémir sur le joug, sur la tiranie; gémir sur ses péchez devant Dieu; gémir sur les péchez du peuple; gémir sur les pécheurs; 2) la colombe gémit; 3) la rive au loin gémit blanchissante d'écume.

Gémissant, e, *adject.* seufzend, klagend. Jęczący, wzdychaiący; skwierkliwy. § Voix gémissante; ton gémissant.

Gémissement, *s. m.* Seufzen, Klagen. Wzdychanie, skwierk, ięczenie. § Pousser de longs gémissements.

gémissement de coeur. Zerknirschung des Hertzens; hertzliche Betrübniß wegen begangner Sünde. Żal nieutulony po popełnionym grzechu; skrusznie serca.

Gemme, *s. f. obs.* ein Edelstein. Kamień drogi.

Gemme, *adj. c.* Sel gemme. Crystallen-Saltz; Stein-Saltz. Sol kryształowa; sol bałwaniasta. § Les mines, où se trouve le meilleur sel gemme, sont celles de Wielic en Pologne, d'Eperies dans la haute Hongrie & de Cardonne dans la Catalogne.

Gemmé, ée, *adj. obs.* mit Edelgesteinen besetzt. Drogiemi kamieńmi osadzony.

Gemonies, *s. f. pl.* in der Römischen Historie: das Gericht, der Galgen. *W Rzymskiey hystoryi:* szubienica; mieysce stracenia.

Génant, e, *adj.* 1) verdrüßlich, beschwerlich; 2) das da drücket, als ein Schuh. 1) Przykry, skwierkliwy, zgryźliwy; 2) uciskaiący iako trzewik. § 1) C'est un homme génant; 2) habit génant.

Geneaux, *s. m. obs.* ein Nativität-Steller. Praktykarz, gwiazdarz zabobonny.

Gencive, *s. f.* (*gingiva*) Zahnfleisch. Dziąsła. § Ses gencives sont pleines d'ulceres.

Gendarme, *s. m.* 1) ein Küraßier; 2) im Schertz: ein Dragoner, ein Weib wie ein Soldat; 3) Mackel, Fleck im Auge, im Edelgesteine. 1) Kirysnik, Pancerznik; petyorczyk; 2) dragon; niewiasta iak żołdak; 3) kropka, plamka na oku, na drogim kamieniu. § 1) C'est un bon gendarme; 2) sa femme est un vrai gendarme; 3) il a un gendarme dans l'oeil, ce diamant n'est pas parangon, il y a des gendarmes.

gendarmes; gens d'armes; plur. 1) *obs.* Küraßier-Regiment r; 2) eine von den Garden, so zu des Königes von Franckreich und dessen Hauses Leib-Wache bestellet sind, zu Pferde dienen und durchgehends Edelleute sind; 3) in den Waffen geübte Leute; 4) Feuer-Funcken; 5) Wein-Rege, Kan auf dem Wein, wenn er verderben will. 1) *obs.* Pancerznicy i kirysnicy; 2) gwardya konna Krola Francuskiego, krolowey albo krolewicza, do ktorey tylko szlacheckiego stanu ludźie przypuszczeni bywaią; 3) ludźie biegli w rzemieśle rycerskiem; 4) iskierki ogniowe; 5) ichylek wina, pleśn na winie. § 1) Les chevaux des gendarmes du tems de Henri IV. etoient armez de chanfrein; 2) il sert dans les gendarmes du Roi, de la Reine.

Gendarmerie, *s. f.* die Garden des Königlichen Frantzösischen Hauses; Leib-Compagnien zu Pferd, worüber der König, die Königin und die Printzen vom Geblüt Capitains sind; sie bestehen aus lauter Edelleuten, und haben den Vorzug vor allen andern Corps. Chorągwie albo konne gwardye domu krolewskiego Francuskiego; a że się sama szlachta do nich zaciąga, w woysku Francuskiem przodkuią, a krol, krolowa, albo xiążę ze krwie krolewskiey ich są kapitanami. § Toute la gendarmerie est commandée & elle commencera bien-tôt à marcher; il est commissaire de toute la gendarmerie.

*se Gendarmer, *v. r.* sich entrüsten, sich erzürnen. Oburzyć się, rozgniewać się. § Il se gendarme toû-jours contre ce que l'on dit.

Gendasse, *s. f.* eine Art von Potasch zum Färben. Gatunek po-aszu do farby farbierskiey.

Gendrage, *s. m.* im Land-Recht: Recht einiger Herren, eine Abgabe von dem Vermögen zu fordern, das die neuen Eheleute zusammen gebracht, wenn sie bey ihren Schwieger-Eltern wohnen. *W prawie ziemskiem:* prawo niektorych Panow na wyciąganie daniny od substancyi nowożeńcow u swych rodzicow mieszkaiących.

Gendre, *s. m.* (*gener*) Tochter-Mann, Eydam, Schwieger-Sohn. Zięć. § Charles Roi de deux Siciles est gendre du Roi de Pologne; l'amour d'un gendre est semblable au soleil d'hiver.

faire d'une fille deux gendres. etwas zweyen Personen zugleich versprechen.

Jednąż rzecz nierozdźielną dwom razem przyobiecać osobom.

Gêne, *f. f.* 1) *obs.* die Marter, die Tortur; 2) Pein, Qvaal, beschwerliche Arbeit; Mühe. 1) *obs.* Tortura, męka, ćiągnienie złoczyńce; 2) męka, przykrość, fatygi, trudy.

donner la gêne à son esprit. den Kopf zerbrechen, anstrengen; mühsam nachsinnen. Wszystkich swych myśli do czego przyłożyć; głowę mozolić, łamać.

gênes, plur. die Seiten oder Schnüre an einer Trommel. Klamry; sznurki u bębna do przyćiągania i rozpinania.

Généalogie, *f. f.* (*genealogia*) Stamm-Baum, Geschlechts-Register. Rodzaiu czyiego opisanie; rodopisanie. § Dresser la généalogie de quelque personne de qualité; il a toujours sa généalogie en main; faiseur de généalogie.

Généalogique, *adj. c.* (*genealogicus*) genealogisch; zur Geschlechts-Beschreibung gehörig. Gienealogiczny, rodopisarski, do opisania rodu czyiego należący. § Table, arbre généalogique; dég.ez généalogiques.

Généalogiste, *f. m.* Geschlechts-Beschreiber. Rodopis, rodzaiow pisarz. § C'est un fameux généalogiste.

Gênequin, *f. f.* 1) ein schlechter Cattun; 2) schlechtes gesponnen Baumwollen-Garn. 1) Podła bagazya; 2) podła bawełniana przędza.

*Gêner, *v. a.* 1) drucken, reiben, kneipen; qvälen, plagen. 1) Rznąć, szczypać, trzeć, ućiskać; 2) męczyć, dręczyć, trapić. § 1) Mon habit me gêne; mon soulier me gêne; 2) c'est un fâcheux qui me gêne fort.

on est fort gêné à cette table. man sitzet sehr gedrang an diesem Tisch. Barzo ćiasno przy tym stole śiedzą.

se gêner, v. r. sich qvälen. Męczyć się. § Se gêner vainement.

je suis fort gêné ici. ich bin sehr gezwungen an diesem Ort. Na tym mieyscu iestem iak związany niewolnik.

Général, e, *adj.* (*generalis*) 1) gemein, allgemein; 2) General-, Ober-, von den vornehmsten Bedienten; 3) Kriegs-, zu der Wissenschaft eine Armee zu commandiren, Schlacht-Ordnungen zu machen gehörig. 1) Gieneralny, powszechny, ogolny; 2) starszy, przedni, *o urzędnikach*; 3) żołnierski, woyskowy; do uszykowania i rządzenia woyska należący. § 1) Avoir estime générale des gens des lettres; maximes générales; il faut savoir les principes généraux des arts & des siences; 2) Lieutenanr général; oficiers généraux; Réceveur, Avocat, Procureur général; Adjutant général; Auditeur général; Auditeur Lieutenant général; Capitaine général; Commissaire général; Intendant général; 3) c'est un habile Capitaine dans les manœuvres générales.

général comto. eine Haupt-Rechnung. Rachunek ogolny.

en général. adv. überhaupt, durchgehends. Ogołem, powszechnie; w powszechnośći. § Ignorer en général les régles de son devoir.

général gonda. eine leibfärbige und weisse Tulpe. Tulipan białoćielisty.

Général, *f. m.* 1) ein Heerführer, General; 2) General, Ober-Vorsteher eines geistlichen Ordens, die gemeiniglich in Rom ihren Sitz haben. 1) Wodz, gienerał hetman; gienerał zakonu; w Rzymie pospolićie rezyduie. § 1) Un Général habile peut supléer au nombre & à la valeur du soldat; Général d'Infanterie; Général de Cavalerie.

Marechal de Camp général,]
Général d'Armée,] *vid.* Généralissime.
Général en chef,]

Général Major, vid. Maréchal de Camp.

Grand Général, vid. Grand-Général.

Généralat, *f. m.* 1) die Würde eines Heerführers, die General-Stelle, das Generalat; 2) das Amt eines Ober-Vorstehers eines Ritters oder eines geistlichen Ordens. 1) Gieneralska godność; gieneralstwo; 2) Gieneralstwo; godność Gienerała orderu kawalerskiego albo zakonu duchownego. § 1) Conférer le généralat; le généralat du grand Maître de l'ordre de Malte.

Générale, *f. f.* General-Marsch; ein Trommelschlag, wenn die Infanterie marschiren soll. Uderzenie w bęben do ćiągnienia piechoty. § Batre la générale.

Généralement, *adv.* überhaupt, insgemein. Ogołem; w powszechnośći, gieneralnie, powszechnie. § Cela est dit généralement; cela regarde généralement tout le monde.

Généralissime,]
Maréchal de camp général,]
Général d'armée,] *f. m.* Generalißimus,
Général en chef,]

der oberste Feld-Herr, der eine Armee en chef commandiret, und von niemand als dem Könige Ordre annimmt. Hetman wielki; gienerał albo wodz woyska przednieyszy, co

tylko od krola ſamego ordynanſe przyymuie. § On l'a fait Généraliſſime.

Généraliſſime, *adj. c.* Genre généraliſſime. in der Philoſophie: das genus ſummum, das andere genera unter ſich hat. *W filozofii: genus ſummum* albo powſzechność walna, inſze powſzechności w ſobie zawieraiąca.

Généralité, *ſ. f.* (*generalitas*) 1) Allgemeinheit, alle im Gegenſatz einiger; 2) einer von den 24 Landes-Kreiſen in Franckreich, wornach die Steuren eingerichtet ſind; 3) die Generalität bey einer Armee, das iſt, die ſämmtlichen Generals; an einigen Orten werden auch die Oberſten darzu gerechnet. 1) Powſzechność; wſzyſcy; poſpolitość; 2) iedna z 24 dyſtryktow, na ktore Francya względem podatkowania ieſt podzielona; 3) Starſzyna, woyſkowa; Gienerałowie; u niektorych woyſk i połkownikow do nich liczą. § 1) Si quelques particuliers ſont méchans, ſont rebelles, il ne faut pas que la généralité en ſoufre; la ſpecialité ne déroge pas à la généralité; 2) la généralité de Paris eſt grande; la France eſt diviſée en 24 ou 25 généralitez.

généralitez, plur. Rede, die etwas nur überhaupt berühret. Mowa o czym w poſpolitości. § Vous ne tirerez de cet homme que des généralitez; il ne dit que des généralitez.

dans la généralité. überhaupt, insgemein. Gieneralnie; w powſzechności.

Génératif, ive, *adj.* (*generativus*) in der Phyſic: zu zeugen fähig; zur Zeugungs-Kraft gehörig. *W fizyce*: rodzeniu służący; rodzayny; co rodzić może. § Principe génératif; cauſe, faculté générative; la vertu générative qui eſt dans les ſemences, ne peut pas être connüe par les hommes.

Génération, *ſ. f.* (*generatio*) 1) in der Phyſic: die Zeugung, die eine Sache aus der andern hervorbringet; 2) Fortpflanzung, Vermehrung der Menſchen, der Thiere; *3) Geſchlechts-Regiſter, beſſer: Généalogie; 4) Geſchlecht, Leute die zu einer Zeit leben. 1) *W fizyce*: pochodzenie rzeczy z drugiey; rodzenie się czego; 2) płodzenie; wydawanie, rodzenie płodu; *3) rodopiſanie, opiſanie rodu, *lepſze słowo*: généalogie; 4) pokolenie, narod, ludzie w iednymże wieku żyiący. § 1) On traite de la génération & de la corruption en Phiſique; la génération des métaux ſe fait ordinairement ſous terre; 2) Ariſtote a écrit cinque livres de la génération des animaux; on diſſout les mariages, quand l'une des parties eſt inhabile à la génération; 3) décrire une génération; le livre de la génération de Jéſus-Chriſt; 4) une génération paſſe & l'autre vient; les biens mal aquis ne paſſent point à la troiſiéme génération; une génération méchante demande des ſignes.

de génération en génération. von einem Jahrhundert zum andern. Od wieku do wieku.

Généreux, euſe, *adj.* (*generoſus*) 1) großmüthig, edel, edelmüthig; 2) freygebig, milde, wohlthätig; 3) tapfer, beherzt, von Pferden, Löwen, Adlern. 1) Wſpaniały, grzecznoczynny, wſpaniałomyślny; 2) hoyny, dobroczynny; 3) śmiały, *o koniu, lwie, orle.* § 1) C'eſt une fille fort généreuſe; Auguſte fit une action généreuſe en pardonnant à ſes ennemis; 2) Mécénas étoit fort généreux envers les gens de lettres 3) le lion, le cheval eſt un animal généreux.

un aimant généreux. ein ſtarckziehender Magnet. Magnet żelazo mocno ciągnący.

Généreuſement, *adv.* 1) großmüthig, edelmüthig; 2) tapfer. 1) Wſpaniale, wſpaniałomyślnie; 2) odważnie, mężnie. § 1) Il en a uſé fort généreuſement à l'égard de ſon ami; 2) ſe défendre généreuſement.

Générique, *adj. c.* (*genericus*) in der Vernunft-Lehre: was zum genere gehöret, das Geſchlecht betreffend. *W logice*: powſzechny; do powſzechności należący. § Il y a des diférences génériques & des diférences ſpecifiques.

Généroſité, *ſ. f.* (*generoſitas*) Großmuth, Großmüthigkeit, Edelmuth. Wſpaniałomyślność, wſpaniałość umysłu. § Avoir beaucoup de généroſité; ſa généroſité eſt généralement eſtimée.

ordre de la généroſité. Orden der Großmuth, den Friedrich III Churfürſt von Brandenburg geſtifftet. Order wſpaniałomyślności od Kurfirſta Brandeburſkiego Frydrycha III fundowany.

Génes, *ſ. f.* die Stadt Genua in Italien. Miaſto Włoſkie Gienua.

Généſe, *ſ. f.* (*Geneſis*) das erſte Buch Moſe. Księgi rodzaiu albo pierwſze księgi Moyżeſzowe. § Lire la Généſe.

Géneſt, *vid.* Génét.

Géneſtrole, *ſ. f.* (*geniſta tinctoria*) klein Pfrie-

Pfriemenkraut zum Gelb-färben. Wi-teczki, ianowiec, ziele do żołtego farbowania

Génêt, *f. m.* (*genista*) Genst, Genster, Pfriemen-Kraut. Lubeznka włoska, ianowiec, mietota, krzecinka, *ziele.* § Génêt commun; génêt blanc.

Genet, *f. m* ein kleiner Spanischer oder Italiänischer Klepper. Zmudzinek, podiezdek Hyszpański albo Włoski. § Il étoit monté sur un genet d'Espagne; genet qui va vîte.

Genéte, *f. f.* ein Türckisches Pferde-Gebiß, das als ein Ring ist. Monsztuk koński Turecki albo Arabski, na kształt kołka

gourmete à la genéte. Eisen aus einem Stücke an dem türckischen Gebiß, statt der Kinn-Kette. Zelazko z iedney sztuki u Arabskiego wędzidła miasto łancuszka

porter les jambes à la genéte. adv. kurtz in Biegeln, mit gebogenen Knien reuten. Z gietemi kolanami na koniu iechać; krotko siedzieć na koniu.

Génete, vid. Genette.

Généthliaque, *f. m.* (*genethliacus*) ein Sterndeuter, Nativitätsteller. Praktykarz, gwiazdarz zabobonny.

Généthliaque, *adj. c.* astrologisch, Praktykarski.

poëme généthliaque. Gedicht auf einen Geburts-Tag. Wiersze poetyckie na dzień narodzenia czyiego.

Génetin, *f. m.* weisser Wein aus Orleans. Wino białe Orleanskie. § Boire de bon génetin.

Génette, *f. f.* 1) eine Bisam-Katze in Morgenland; 2) Ritter-Orden von der Bisam-Katze. 1) Zybet kot w wschodnich kraiach; 2) Order kawalerski zybetowego kota.

Généve, *f. f.* 1) die Stadt Genf; 2) eine Müntze daselbst. 1) Gienewa miasto; 2) moneta Gienewska.

Génévois, *f. m.* ein Genffer. Gienewczyk.

Génevoise, *f. f.* 1) Genferin; 2) eine columbinfärbige Tulpe. 1) Białogłowa rodem z Gienewy; 2) tulipan czerwonofiołkowy.

Généviéve, *f. f.* (*Genovefa*) Genovefa, ein Weiber-Nahme. Gienowefa imię białogłowskie. § Sainte Généviéve est la Patrone de Paris.

Génévre, *Geniévre, *Génevrier, *f. m.* Wacholderbaum oder Strauch. Jałowiec drzewo. § Le génévre aime les montagnes & porte son fruit deux ans; il y a deux especes de génévre, le grand génévre & le petit génévre.

Génévrier, f. m. Wacholder-Beeren. Jałowiec owoc. § Le parfum de génévrier chasse les serpens.

Gengleour, *f. m. obs.* ein Bierfiedler. Skrzypek.

Gengler, *v. a. obs.* verachten. Gardzić.

Géngleriement, *adv. obs.* hartnäckig. Uparto.

Gengleresse, *f. f. obs.* Bierfiedlerin. Skrzypka.

Génie, *f. m.* (*genius*) 1) bey den Heyden: Schutz-Engel, Geist des Menschen; 2) Genie, Geist, Neigung, natürlicher Trieb des Versta des im Aussinnen und Beurtheilen; 3) Verstand, Geist; 4) Art, Eigenschaft einer Sprache. 1) *U pogan:* anioł stroż; duch każdego człowieka; 2) skłonność przyrodzona; sposobność naturalna do inwencyi i rozsądku; gieniusz; 3) rozum, głowa, dowcip; 4) własność ięzyka. § 1) Il a parlé du génie de Socrates; 2) avoir un bon génie; n'avoir point de génie pour les lettres; 3) ce n'est pas un grand génie que Monsieur N. c'est un petit génie; pauvre génie.

géniés, plur. gemahlte oder geschnitzte Engelein. Aniołki malowane albo sznicerowane.

travailler de génie. aus natürlichem Triebe etwas erfinden, etwas verfertigen. Z gieniusza, z dowcipu swego co zrobić.

Géniévre, *vid.* Génévre.

Geniogloſſes, *f. m. plur.* (*genioglossi*) in der Anatomie: das Zungen-Mäuslein. *W anatomii*; myszki ięzyczne.

Geniohyoidiens, *f. m.* in der Anatomie: zwey Mäuslein die sich bis an den Grund des Ossis hyoïdis erstrecken. *W anatomii:* dwa muszkuły aż do kostek podięzycznych się ciągnące.

Genipa, *f. m.* ein grosser Baum auf den Antillischen Inseln, dessen Frucht alles schwartz macht, was sie berühret, und beym Abfallen wie ein Pistolen-Schuß knallet. Drzewo wielkośne na Antylyyskich wyspach, owoc iego czerni, gdy się tylko czego tknie, i przy opadaniu iako z pistoletu huk wydaie.

Genisse, *f. f.* eine Ferse, junge Kuh die noch nicht getragen hat. Jałowica. § Une belle génisse; les païens sacrifioient des génisses blanches à Junon.

Génital, e, *adj.* (*genitalis*) Geburts-, zur Zeugung dienlich. Rodzeniu albo spłodzeniu służący. § Partie génitale.

Génitif, *f. m.* (*genitivus*) der Geschlechter, der andre Casus der Declination in der Grammatic. Drugi kasus w gramatyce

ce rodzący, rodowi służący. § Nom qui eſt au génitif.

*Génitoires, *ſ. f. pl. vid.* Teſticules. die Hoden. Jędrka u zwierzęcia. § Génitoires pourries.

Géniture, *ſ. f.* 1) im Scherz: Zucht, erzeugtes Kind; 2) in der Stern-Kunſt: Nativität-Stellung; Verzeichniß der Sterne, wie ſie zur Geburts-Zeit eines Menſchen geweſen. 1) *Żartem:* ſpłodzenie, płod, dziećię czyie; 2) *u praktykarzow:* aſpekt, pod ktorym śię kto rodźił; konſtelacya; gwiazd na niebie rozłożenie czaſu narodzenia czyiego. § 1) C'eſt vôtre géniture; 2) Cardan a fait un livre qui contient cent génitures.

Genois, e, *adj.* Genueſiſch. Gienueyſki.

Genois, *ſ. m.* ein Genueſer. Gienueyczyk.

Genoiſe, *ſ. f.* eine Genueſerin. Białagłowa z Gienui miaſta włoſkiego.

Génou, *ſ. m.* (*genu*) 1) ein Knie; 2) Knie, krummes Holtz, Bauchſtück oder hölzerne Sparren, ſo den Boden des Schiffes formiren; 3) eine bewegliche Kugel oder Nuß, auf welcher man ein mathematiſches Inſtrument herum drehet. 1) Kolano; 2) kolano, ſzpąga, co dno okrętowe zwieraią i formuią; 3) ruchoma gałka, na ktorey inſtrument matematyczny śię obraca. § 1) Plier le genou; ſe mettre à genoux; embraſſer les genoux; genou d'un cheval; genou de chameau; 2) les genoux forment la rondeur & la côte d'un navire; 3) genou d'un graphometre, d'un compas de proportion, d'une lunette d'aproche.

à genoux, adv. auf den Knien liegend. Klęczkiem, klęcząc.

plier les genoux devant quelqu'un. 1) einen Fußfall thun; 2) ſich vor einem demüthigen. 1) Upaść komu do nog; 2) korzyć śię przed kiem.

Genouf, *vid.* Gehuf.

Genoufriere, *ſ. f. obſ.* eine Garten-Nelcke. Goździk ogrodowy.

Genouil, *ſ. m. obſ. vid.* Genou.

Genouillé, ée, *adj. f.* knotig, knopfiff, von Kräutern. Kolankowaty, knodowaty, *o źiołach.*

Genouillée, *ſ. f.* 1) Knoten, Abſatz eines Halms; 2) Weißwurtz. é) Kolanko, knor we zdźble; 2) kokoryczka, babikrowka, *źiele.*

Genouiller, *ſ. m.* ein geſticktes Crucifix das die Biſchöfe und Aebte beym hohen Amte auf der Bruſt haben. Krucyfiks haftowany na pierśiach Biſkupa lub Opata ſolemnizuiącego.

Genouillére, *ſ. f.* 1) die Stolpe, Stülpe an einem Stiefel; 2) das Knie-Stück, Knie-Schiene an einem Harniſch; 3) Stück Hut oder Filtz unter dem Knie eines Arbeiters; 4) Peltz-Strumpf; 5) Erhöhung in der Schieß-Scharte einer Batterie, hinter welcher das Stück ſtehet; 6 eine bewegliche Kugel unter einem Mathematiſchen Inſtrument; ſ. Genou 3). 1) Cholewa nakolanna u botow; 2) nakolanek u zbroie; 3) ſztuka od kapeluſza pod kolanem pracuiącego robotnika; 4) pończocha z futra; 5) *w fortyfikacyi:* pagoreczek w koſzu u bateryi, za ktorym armata ſtoi; 6) gałka ruchoma pod inſtrumentum matematycznym; *obacz* Genou 3).

genouillére de gouteux. im Schertz: Peltz-Strümpfe von Haaſen-Fellen. *Żartem:* pończochy z zaięczego futra.

Genouillet, *ſ. m.* Salomons-Segel, Weiß-Wurtz. Kokoryczka, babikrowka, liczydło, krowka, *źiele.*

Genoüilleux, euſe, *adject.* knotig voller Knoten, von Wurtzeln. Kolankowaty, knodowaty, *o korzeniach źielnych.* § Plante genoüilleuſe.

à Genoüillon, *adv. obſ.* auf Knien; kniend. Klecząc; na kolaniech.

Genre, *ſ. m.* (*genus*) 1) in der Logic: das genus; was allgemeines, das viele Arten unter ſich hat; die Blume iſt das genus, ſo die Species, als Roſen, Tulpen, Violen u. d. g. unter ſich begreift! 2) in der Grammatic: Geſchlechts-Unterſcheid der nominum und verborum, nach welchem ſie maſc. femin. neutr. activa paſſiva &c. ſind; 3) in der Rede-Kunſt: Art, Gattung, zu welcher eine Rede gehöret; 4) Art, Weiſe; 4) Kunſt, Handwerck, das einer gelernet. 1) *W logice:* powſzechny, głowny albo walny dźiał; poſpolitość, powſzechność; concept o rzeczy powſzechnośći, iako kwiat ieſt powſzechność względem ſwych gatunkow albo ſzczegulnośći, to ieſt tulipanow, roż, fiołkow &c. 2) *w gramatyce:* płeć, podług ktorey *nomina* i *verba* ſą *maſc. femin. neutr.* albo *activa, paſſiva &c.* 3) *w kraſomowſkiey nauce:* gatunek mowy; 4) gatunek, rodzay; 5) kunſzt, rzemiesło, w ktorem śię kto wićwyczył § 1) L'animal eſt un genre à l'égard de l'homme; 2) de quel genre eſt ce nom; 3) la rétorique a trois genres, le démon-

monstratif, le déliberatif & le judiciaire; 4) vous étes le prémier homme du monde de ce genre-là; 5) cet ouvrier est habile en son genre.

genre de plante. Kräuter von einerley Gattung. Zioła iednegoż gatunku.

le genre humain. das menschliche Geschlecht. Narod ludzki.

genre nerveux. in der Heil-Kunst: die Nerven. *W lekarskiey nauce:* nerwy, żyły suche.

Gens, *s. m. plur.* 1) Leute, Bedienten, Hausgenossen, Angehorigen; 2) Leute, Personen; Leute, von einerley Profession, Faction, Art zu leben; 4) Mannschaft, Soldaten, Volck. 1) Sludzy, domownicy, powinowaci; 2) ludźie, osoby; 3) ludźie iednegoż rzemiesła, towarzystwa; 4) ludźie, żołnierze. § 1) Mes gens sont ils venus? il est venus avec dix de ses gens; 2) il y a de certaines gens; tous les honnêtes gens; tous les habiles gens; les gens du monde; tous les petites gens; ce sont de fines gens; gens mariez; 3) vous vous moquez de gens; il n'y a ni bête, ni gens; gens de Cour; gens de village; 4) nos gens ont occupé cette place.

Nota. 1) ausser dem Worte tout werden alle adjectiva, die vor dem Worte gens zu stehen kommen, in gen. femin. gesetzet, als ce sont de fort dangereuses gens; 2) man sagt cens gens, mille gens, aber nicht quatre gens, cinq gens, dix gens, sondern quatre hommes, cinq hommes, dix hommes. 1) Oprocz słowa *tout* wszystkie *adjectiva* słowo *gens* poprzedzaiące *in feminino* połoź, iako *ce sont de fort dangereuses gens*; 2) mowi śię *cent gens, mille gens,* ale miasto *quatre gens, cinq gens, dix gens,* pisz *quatre hommes, cinq hommes, dix hommes.*

les gens du Roi. die Procuratores und Advocaten des Königes, in dem Parlement zu Paris. Prokuratorowie i Patronowie krolewscy w Parlamenćie Paryskim. § C'est à Messieurs les gens du Roi de représenter à la cour les interêts du public; Messieurs les gens du Roi sont assemblez.

gens de main morte. 1) leibeigene Leute; 2) Klöster, Gesellschaften so niemals absterben. 1) Poddani; 2) klasztory, i inne kolegia, co nigdy praw swoich nie odumieraią.

gens d'afaires. königliche Pachter, Cameralisten, Rent-Meister u. d. g. Krolewscy arendarze, poborce, strażnicy etc.

gens de lettres. gelehrte Leute. Uczeni ludźie.

gens de guerre. Kriegs-Leute. Ludźie żołnierscy.

gens de marine. das Schiff- oder See-Volck so auf einem Schiffe dienet. Ludźie okrętowi.

gens de mer. See-Leute, die sich auf die See- und Schiff-Farth legen. Ludźie marynarscy, co śię w marynarstwie ćwiczą.

gens d'armes, vid. Gendarme.

gens d'Eglise. die Geistlichen. Duchowni.

gens de robe. alle Gerichts-Personen. Ludźie prawni; ludźie togaći.

gens de sac et de corde. lüderliches Gesindel. Hultaystwo.

**il y a gens & gens.* es giebt allerley Leute. Są ludźie rożnego gatunku.

vous êtes de belles gens. ihr seyd Leute vor die ich mich nicht fürchte. Nie boię śię takich ludźi, iako wy ielteśćie.

le droit des gens. das Völcker-Recht. Prawo powszechne narodow.

Gent, *s. f. obs.* 1) Volck; 2) im Scherz: ein Mensch. 1) Narod; 2) *żartem:* człowiek. § 1) Il adoucira les mœurs de cette gent farouche.

gent qui porte le turban. ein Volck, das einen Bund auf dem Kopf träget; die Türcken. Narod w białych zawoiach; Turcy.

Gent, e, *adj.* im Scherz: niedlich, artig. *Zartuiąc:* ładny, piękny. § Elle a le cœur noble & le corps gent; gente de corps & d'esprit.

Gente, *s. f.* Art weisser und kleiner Gänse. Gatunek białych gąsek.

Gente, *vid.* Jante.

Gentiane, *s. f.* (*gentiana*) Entian, Bitter-Wurtz. Goryczka źiele.

*Gentil, e, *adj.* 1) *obs.* großmüthig, edel; 2) im Scherz: niedlich, artig, besser joli; *3) lustig, spaßhaftig. 1) *obs.* Wspaniały, szlachetny; 2) *żartuiąc:* ładny; *3) wesoły, żartobliwy, trefny. § 1) *obs.* Un gentil exercice, gentile action; 2) un gentil enfant; 3) en verité vous étes gentil; c'est un gentil esprit.

cela est gentil. das ist hübsch. Sliczna to rzecz.

cela passe le gentil. das ist vortreflich. Wyśmienita to.

Gentil, *s. m.* (*gentilis*) 1) ein Heyde; 2) edler Falcke, das ist, der in den drey Sommer-Monaten Julio, Augusto und September ist gefangen worden. 1) Poganin; 2) sokoł w lipcu, w śierpniu albo

albo w wrześniu złapany. § 1) On croit que les gentils ne sont pas sauvez; anoncer l'Evangile aux Juifs & aux gentils.

l'Apôtre des gentils. S. Paulus, der Heyden Apostel. Paweł święty, Apostoł do pogan.

Gentilde, *f.f.* eine columbin-schielichte und Isabel-färbige Tulpe. Tulipan o czerwonofiołkowym, mieniącym i izabelowym kolorach.

Gentilhomme, *f.m.pr.* gantilom. 1) ein alter Edelmann; *2) ein Bürgerlicher der einen adelichen Staat führet; 3) Hofmeister bey einem vornehmen jungen Herrn; 4) in der Glas-Hütte: Handlanger des Glas-Blasers. 1) Szlachćic; *2) mieszczanin szlachćica zakrawaiący; 3) ochmistrz, dyrektor panięćia; 4) *w hućie:* robotnik, co hutarzowi szkło wydymaiącemu pomaga. § 1) Un brave gentilhomme; il est né gentilhomme.

gentilhomme de nom & d'armes. ein Edelmann aus einem alten Hause, das jederzeit zu Felde gedienet. Szlachćic rodowity, ktorego przodkowie zawsze żołnierską służyli.

gentilhomme servant. ein Edelmann der ein königliches Hof-Amt hat, als ein Mund-Schenck, Stall-Meister rc. Szlachćic urząd nadworny krolewski maiący, iako podczaszy, koniuszy. § Il y a trent six gentilshommes servans chez le Roi de France, qui font alternativement la fonction d'Echanson, de Panetier, & d'Ecuier tranchant.

gentilhomme de la Chambre. Königlicher Cammer-Herr. Podkomorzy krolewski.

gentilhomme au bec de corbin. einer von den Edelleuten, die Paar-Weise vor dem Könige in Franckreich gehen. Jeden z tey szlachty, co parami na ceremoniach publicznych przed Krolem Francuskim chodzą. § Il y a deux cent gentilshommes au bec de corbin.

gentilhomme ordinaire; ordinaire. Hof-Juncker, der die königlichen Befehle den Parlementen hinterbringet. Dworzanin od donoszenia Parlamentom krolewskich mandatow.

**gentilhomme à lievre,*]
**gentilhomme de Beauce,*] ein armer Edelmann, ein Krippen-Reuter. Ziemianin chudobny; szlachćic ubogi.

mettez un peu vôtre gentilhomme à part. setzet euren Adel ein wenig bey Seite. Trochę na stronę z szlachectwem Was Pana.

jurer foi de gentilhomme. auf sein adeliches Wort versprechen. Obiecać na słowo szlacheckie.

*Gentilhommerie, *f.f.* der Adel, Adelstand. Szlachectwo; stan szlachecki. § Mettez un peu vôtre gentilhommerie à part.

Gentilhommiére, *f.f.* ein Edel-Hoff. Dwor szlachecki. § Sa maison de campagne est une petite gentilhommiére.

Gentilité, *f.f.* (*gentilitas*) das Heydenthum, die Heyden, die Heydenschaft, die heydnischen Zeiten. Pogaństwo, poganie; pogańskie czasy. § La conversion de la gentilité étoit une œuvre réservée au Messie.

Gentilisme, *f.m.* das Heydenthum, heydnischer Götzen-Dienst. Pogaństwo, bałwochwalstwo pogańskie.

*Gentillâtre, Gentillastre, *f.m.* 1) ein schlechter Edelmann; 2) ein unechter Edelmann. 1) Szlachćic podły; 2) nieprawy szlachćic; nieprawdziwy karmazyn. § 1) Ce n'est qu'un gentillâtre.

Gentillement, *obs. vid.* Gentiment.

*Gentillesse, *f.f.* 1) Artigkeit, Anmuth in Reden und Geberden; 2) *obs.* Schertz, Spaß-Rede; 3) Possen, kurtzweilige Sprünge; 4) niedliche, artige Kleinigkeit; 5) Annehmlichkeit, die man mit dem rechten Nahmen nicht nennen darf oder will; 6) *obs.* der Adel. 1) Łagodność, przyiemność w mowieniu, w giestach; 2) żarćik, żartobliwość, trefność; 3) figiel, pięsy; 4) drobiazg ładny; fraszki, bagatelki ładne; 5) łagodnośći, ktorych kto wyraźić nie może albo nie chce; 6) *obs.* szlachectwo. § 1) Une femme qui a beaucoup de gentillesse; 2) dire des gentillesses; j'admire toutes les gentillesses de vôtre lettre; 3) ce singe fait mille petites gentillesses; 4) il a acheté mille gentillesses à la foire; 5) il y a là de certaines gentillesses qui ne se peuvent dire en François.

Gentiment, *adv. vulg.* artig, hübsch, niedlich. Ładnie, grzecznie. § Il fait gentiment tout ce qu'il fait.

**il boit gentiment.* er trincket brav. Łepsko pełni.

Gentive, *adj.c.* von des grossen Mogols alten Inwohnern: heydnisch, ungläubig. *O obywatelach starych w Państwie wielkiego Mogola:* pogański, niewierny.

Génuflexion, *f.f.* (*genufleaio*) in geistlichen Reden: das Knie-Beugen. *W ducha-*

duchownych tylko materyach: kolan naginanie, skłanianie. § Faire des genuflexions.

Géodes, *f. f.* (*geodes*) Art von Adlerstein, der stat eines Steines Sand und Erde in sich hat. Orlego kamienia gatunek, w ktorym miasto wnętrznego kamienia ziemia i piasek się znayduie.

*Géodesie, *f. f.* (*geodaesia*) Feld-Theilung, Feld-Meß-Kunst, besser: arpentage. Mierniсtwo polne, to iest rozmierzanie pol, gruntow, *lepsze słowo:* arpentage.

Géofroi, *f. m.* (*Gothofredus*) pr. Jofroi. Gottfried. Gotfred.

Géographe, *f. m.* (*geographus*) Land- oder Erd-Beschreiber. Kraiopis. § Le Polonois Cluver est un fameux géographe.

Géographie, *f. f.* (*geographia*) die Erd-Beschreibung. Kraiopisanie. § La géographie est curieuse; aprendre, savoir la géographie; enseigner la géographie.

Géographique, *adject. c.* (*geographicus*) Land-, Geographisch, zur Erd-Beschreibung gehörig. Kraiopisarski, kraiopisowski. § Table géographique.

Géolage, *f. m. pr.* jolage. Schließ-Geld, Sitz-Geld, so der Gefangne dem Kerker-Meister giebet. Tarasowe; od tarasu płaca, ktorą więzień tarasowemu płacić powinien. § Païer son géolage.

Géole, *f. f. pr.* jôle. Gefängniß, Kerker, Stockhaus. Więzienie, taras. § C'est une fâcheuse géole.

Géolier, *f. m. pr.* jolié. Stockmeister, Kerkermeister. Tarasowy; przełożony nad więzieniem. § Un vigilant géolier.

Géoliére, *f. f. pr.* jolier. Stockmeisterin, des Stockmeisters Weib. Zona tarasowego. § La géoliére est belle.

Géomance,]
Géomancie,] *f. f.* (*geomantia*) die Punctir-Kunst; vermeinte Kunst, aus gewissen gesetzten Puncten aufs Papier künftige Dinge vorher zu sagen. Kropkowieszczenie; nauka wieszczbiarska domniemana, z kropek piorkiem na papierze wysztychowanych przyszłego szczęścia dochodzić. § La géomance est un art visionaire; la géomance de Cardan est la plus fameuse de toutes les géomances.

Géomancien, *f. m.* ein Punctirer. Kropkowieszczek.

Géométral, e, *adj.* (*geometralis*) zur Meß-Kunst gehörig; geometrisch. Mierniczy, miernicki. § Plan géométral.

Géométre, *f. m.* (*geometra*) Feldmesser, der die Meßkunst verstehet. Miernik, gieometra. § Un bon géometre.

Géometrie, *f. f.* (*geometria*) die Erd-Meß-Kunst, Geometrie, Wissenschaft die Länge, Dicke und Breite der Corper auszumessen. Miernicka nauka, miernictwo; nauka o wymierzeniu wysokości, szerzy, grubości, długości. § La géometrie est belle, utile & néceſſaire; le Pére Stanislas Solski a donné au public une géometrie en 1683.

Géométrique, *adj. c.* (*geometricus*) geometrisch. Mierniczy, miernicki. § Pas géométrique, proportion géométrique.

esprit géométrique. ein Mensch der zur Geometrie geschickt ist. Człek do gieometryi sposobny.

Géométriquement, *adj.* geometrischer Weise, nach der Meß-Kunst. Po mierniсku, gieometrycznie. § Démontrer géométriquement une chose.

George, *f. m. pr.* Jorge. (*Georgio*) George, Jörge. Jerzy.

Ordre de S. George; Ordre de la jarretiére. der Ritter-Orden vom Hosen-Band in Engelland. Order S. Jerzego kawalerski w Anglii.

ordre de S. George. der St. Georgen-Orden in Genua. Order kawalerski S. Jerzego w Gienui.

**laissez faire à George, il est homme d'âge.* er ist alt genung, er wird schon wissen, was er thut. Nie Jaś to; iuż to nie dziecię, ma rozum.

Georger, *f. m.* Jürglein, kleiner George. Juruś.

Georgete, *f. f.* (*Georgia*) Jürgin, Vornahme der Weiber. Jerzyna, Jurgowa imię białogłowskie.

Géorgiens, *f. m.* eine Christliche Secte im Morgenland. Sekta Chrześciańska w Państwach wschodnich.

Géorgiques, *f. f. pl.* ein Land- Bau-Gedicht; poetische Schrift, so vom Land-Leben und Ackerbau handelt. Ziemiaństwo wierszem podane; księgi poetyckie o oraczey nauce. § Virgile a fait quatre livres des Géorgiques, qui sont traduits en vers Polonois par Valérien Otfinowski & imprimées à Cracovie en 1638.

*Gérance, *f. f.* Schiffs-Kran zum Ein- und Ausladen. Kafar do windowania towarow w okręt.

Géranion, *f. m.* (*geranium*) Storch-Schnabel,

Schnabel, eine Blume. Zorawie nożki; boćianie nożki.

Gerbe, *ſ. f.* 1) eine Garbe; 2) ein Bund Weiden-Ruthen. 1) Snop; 2) pęk prąćia. § 1) Une petite gerbe de blé, de ſégle; faire une gerbe; mettre, lier en gerbe; aſſembler, batre les gerbes.

gerbe de feu. zuſammen gebundene Raketten die in der Luft eine Garbe vorſtellen. Snop puſzkarſki; pęk rac związanych na powietrzu ſnop reprezentuiący.

gerbe d'eau. Waſſer-Garbe, die ein Spring-Brunnen durch viele Röhren in die Höhe treibet. Snop wodny z fontany rurami wzgorę pędzony.

Gerbée, *ſ. f.* ein Bund Futter-Stroh; halb ausgedroſchene Garbe zum Futter vors Vieh. Snop okłoſowany albo oprzykłocony, w ktorym połowa zboża dla bydła zoſtaie. § Une bonne gerbée, de froment, de ſégle.

***Gerber,** *v. a.* 1) in Garben binden; 2) die Wein-Fäſſer aufhäuffen, auf einander legen. 1) Snopy wiązać; w ſnop związać; 2) *u winiarza:* beczki w kupę układać. § 1) Il faut gerber ce froment; 2) gerbons ces quars, ces muids.

***Gerbier,** *ſ. m.* ein Haufen Garben. Kupa ſnopow.

Gerbillon, *ſ. m.* eine kleine Garbe, ein kleines Bündlein. Snopek.

Gerce, *ſ. f.* Motte, Schabe, die die Kleider und Bücher zerfreſſen. Mol w ſzaćiech, w księgach.

Gercer, *v. a.* 1) ſchneiden, wie ein kalter Wind die Lippen; 2) Ritze machen, ſpalten, als die Wärme das Holtz. 1) Siec, rznąć, iako wiatr tęgi wargi; 2) nadłupać, rylować, popękać; ryſy czynić; iako ćiepło w drewnie. § 1 Le froid gerce les lévres; 2) le chaud gerce le bois.

gercer, v. n. reiſſen, ſpringen, als die Lippen von der Kälte. Pierzgnąć, opierzgnąć, iako wargi od wiatru tęgiego. § Les lévres gercent au (de) froid.

ſe gercer, v. r. ſpringen, ſpalten, Ritze bekommen. Łupać się, napadać się, rylować się. § L'enduit qui eſt expoſé à l'air, ſe ſéchant plûtot que le dedans du mur ſe gerce.

Gercé, ée, *adj.* geriſſen, das Riſſe bekommen. Popękany. § Bois gercé.

Gerceure, Gerçure, *ſ. f.* Riß, Ritz in der Haut, im Holtze, im Metall. Ryſa, roſpadlina, napadlina na ćiele, w drzewie, w kruſzczu. § Les gerçures ſe guériſſent avec la pomade; il eſt bien ſain, il n'a ni neuds ni gerçure.

Gérer, *v. a.* (*gerere*) in Gerichten: führen, verwalten, adminiſtriren. *W ſądach:* ſprawować, zawiadować, adminiſtrować. § Gérer une tutelle; gérer le bien du mineur.

Gerets, *ſ. m. plur.* Brachfeld. Odłog rola.

Gerfaut, *ſ. m.* Gier- oder Ger-Falcke. Białozor ſokoł. § Le gerfaut eſt fier & hardi.

Gérid, *ſ. m.* Wurf-Spieß bey den Pohlen und Türcken von 3 bis 4 Fuß lang. Dżiryt.

Germain, *ſ. m.* (*Germanus*) 1) Herrmann ein Manns-Nahme; 2) bey den Poeten: ein Teutſcher. 1) Gierman imię męſkie; 2) *u Poetow:* Niemiec. § 1) Germain eſt mort; 2) ataquer les Germains.

Germain, e, *adj.* (*germanus*) leiblich Geſchwiſter-, als Söhne, Töchter, Kinder. Stryieczny, wuieczny, ćioteczny, iako ſynowie, corki, dźieći. § C'eſt mon germain; couſin germain; c'eſt ma couſine germaine.

il a le germain ſur moi. er iſt ihm um einen Grad näher verwandt als ich. Stopniem powinowactwa iednym mu ode mnie bliżſzy.

Germaine, *ſ. f.* (*Germana*) Herrmannin, Vornahme der Weiber. Giermana imię białogłowſkie. § Germaine eſt fort ſage.

Germandrée, *ſ. f.* Garmänderlein, klein Bathengel, ein Kraut. Ożanka wielka i mała, *źiele.*

groſſe germandrée; petit chêne. Gamanderlein, Groß-Bathengel. Zywiczka większa.

germandrée d'eau. Lachen-Knoblauch, Waſſer-Bathengel, ein Kraut. Czoſnkowe źiele, gęsi poley.

Germanie, *ſ. m.* (*Germania*) das alte Teutſchland. Niemcy ſtare.

Germanique, *adj. c.* (*Germanicus*) Teutſch. Niemiecki.

la liberté gérmanique. die teutſche Freyheit. Niemiecka wolność.

Germe, *ſ. m.* (*Germen*) 1) ein Keimlein, ein Sproß an dem aufgehenden Saam-Körnern; 2) Ort am Saamen-Korn, wo das Keimlein aufgehet; 3) figürlich: Qvelle, Urſache, Funcken, als der Uneinigkeit. 1) Kieł, ſzczupły prątek u źiarna wſchodzącego; 2) mieyſce, gdźie się kieł z źiarna wypuſzcza; 3) *figurycznie:* iſkierka, zdroy, przyczyna

na, iako niezgody. § 1) Pouffer un germe; les fourmis rongent le germe du grain qu'elles amaffent, de peur qu'il ne pouffe un beau germe; 3) un germe de procez, de divifion, de querelle.

germe d'un oeuf. der Saamen des Hahns. Naśienie koguta.

germe de féve. 1) der Kern, schwartzer Flecken so die Pferde vom fünften bis ins achte Jahr auf den Zähnen bekommen; 2) der Hähn, weisses Theilchen, so sich an dem Gelben im Ey anhängt. 1) Czerw, plamka czarna, ktorą koń ma na zębach od piątego aż do ośmego roku; 2) białkowa fztuczka do żołtku iaiecznego śię przypinaiąca.

faux germe. unzeitige Geburt. Płod niedonofzony. § C'eft un faux germe.

Germer, *v. n.* 1) keimen, sproffen, von Saamen-Körnern; 2) figürlich: wurtzeln, blühen, Früchte tragen. 1) Kieł wypufzczać; fzczupłym wfchodźić prątkiem; 2) krzewić śię, pożytek wydawać; wfchodźić. § 1) Les blez commencent à germer; 2) la parole de Dieu a germé dans fon cœur.

Germination, *f. m.* das Auskeimen oder Sproffen der Körner in die Erde. Kłow pufzczanie; wfchodzenie fubtelnych prątkow z naśienia. § Les Philofophes obfervent curieufement la germination des plantes.

Germon, *f. m.* eine Art See-Fische. Ryba pewna morfka.

Gerofle,]
Geroflée,] *vid.* Girofle &c.
Geroflier,]

Gerondi,]
Gérondif,] *f. m.* das Gerundium in der Grammatick. *Gerundium* w gramatyce.

Gérontes, *f. m. pl.* ehedeffen die Raths-Herren in Lacedämonium. Niegdyż Senatorowie Lacedemońfcy.

Gerre, *f. m. obf.* Geschlecht, Art. Rodzay, gatunek.

Gerfe, *vid.* Gerce.

Gerfeau, *f. m.* auf den Schiffen: ein Seil auf einer Winde. Lina na windźie okrętowey.

Gerfée, *f. f.* getrockneter Aarons- oder Zehr-Wurtzel-Saft, er ist die schönste Schmincke. Sok źiela Aronową brodą albo obrafkami nazwanego fufzony, ktory za naylepfze ftoi bielidło.

Gerfer, Gerfure, *vid.* Gerc.

Gertrude, *f. f.* (*Gertruda*) Gertraud, ein Weiber-Nahme. Giertruda imię białogłowfkie.

Gervais, *f. m.* (*Gervafius*) Servatius, ein Manns-Nahme. Gerwazy imię męfkie. § Gervais eft bien fait.

Gefier,]
*Gifier,] *f. m.* der Magen im Vogelwerck. Zołądek ptafzy. § Les géfiers font durs et de dificile digeftion.

Géfine, *f. f. obf.* das Kindbette. Połog.

païer le géfine. in Gerichten: die Unkoften eines Kindbettes bezahlen. *W fądach*: zapłaćić kofzta na połog żonę.

Géfir, *v. n.* 1) liegen; dieses Verbum ist nur im Præfenti, je gis, tu gis, il git; im Imperf. je gifois, und im Particip. gifant gewöhnlich; 2) *obf.* gebähren, ins Kindbett kommen. 1) Leżeć; Verbum *to tylko in praefent.* je gis, tu gis il git; *in imperf.* je gifois, *iako też i in partic.* gifant *ieft utarte*; 2) *obf.* zlec, porodźić. § 1) Les membres coupez gifoient çà et là.

ci-git. in Grabschriften: hier liegt begraben. *W nagrobkach*: tu leży pogrzebiony. § Ci-git fous cette tombe le foleil des guerriers.

il git. es beruhet darauf. Zawisło, zależy na tym. § Le diferend des parties git en cela; tout gite en cela.

**ici git le lievre.* hier liegt der Hund begraben; darauf kommt alles an. Tu to fęk; na tym rzecz cała zawisła.

Gefner, Gefne, *vid.* Gêner, Gêne.

Géfole, *f. f.* in der Seefarth: Wacker; Compaß-Häuslein, der Ort auf dem Schiff wo der Compaß stehet. *W żeglarfkiey nauce*: kabinećik, gdzie kompas ftoi.

Geffe, *f. f.* kleine Kichern, Kicher-Erbsen. Ćiećiorka, ćiećierzyca ogrodna, groch włofki. § Le bouillon de la geffe lâche le ventre.

geffe fauvage. 1) wilde Kichern; 2) Erdnuß, ein Gewächs. 1) Ćiećiorka dźika, ćiećierzyczka; 2) grufzka źiemna, grufzka wycza, *źiele.*

Gefte, *f. m.* (*geftus*) die Geberde, Bewegung mit der Hand eines Redners. Gieft krafomowfki. § Faire des geftes; orateur qui a le gefte beau; un gefte afecté.

Geftes, f. m. plur. (*gefta*) nur in hoher Schreib-Art: Helden-Thaten, vortrefliche Thaten; 2) in Schertz-Reden: schöne Thaten. 1) *Tylko w poważnym ftyle*: rycerfkie dźieła; czyny wyfokie; 2) *żartuiąc*: piękne fprawy; fpraweczki. § 1) Chantez les geftes des heros; 2) on ne parle que de vos faits et geftes.

*Gefti-

*Gesticulateur, *s. m.* (*gesticulator*) ein Gauckler im Reden, der immer mit der Hand ficht. Mowca kuglarski; zbytecznemi giestami narabiaiący orator, § Les Italiens sont de grands gesticulateurs.

*Gesticulation, *s. f.* (*gesticulatio*) Gauckeley, überflüßige Geberden im Reden; das Fechten mit den Händen. Zbyteczne giestami narabianie, pląsy, kuglowanie mowiącego. § La gesticulation n'est point agréable.

*Gesticuler, *v. n.* (*gesticulare*) sich im Reden geberden, mit den Händen fechten. Pląsy w mowie stroić; zbytniemi narabiać giestami. § En parlant il gesticule sans cesse.

*Gestion, *s. f.* (*gestio*) nur in Gerichten: die Verwaltung. *Tylko w sądach:* zawiadowanie, sprawowanie, administracya. § Il a rendu compte de sa gestion; sa gestion a été aprouvée.

Get, *vid.* Jet.

Gerer de garentie, *v. a. obs.* nicht zum Zeugniß lassen. Do dania świadectwa nie przypuścić.

Ghebres, *s. m. plur.* Perser die es mit dem Alcoran halten. Persowie, co przy alkoranie stoią.

Ghuille, *vid.* Gille.

Ghiaour,]
Giaour,] *s. m.* Eckel-Nahmen, den die Türcken den Christen geben. Gaur, nazwisko Chrześcian u Turek.

Giarre, *vid.* Jarre.

Gibbeux, euse, *adj.* (*gibbosus*) bey den Medicis: puckelicht, erhaben. *U medykow:* garbaty, wypukły. § La veine cave sort de la partie gibbeuse du foie.

Gibbosité, *s. f.* (*gibbositas*) in der Artzeney-Kunst: Puckel auf einem Glied. *W lekarskiey nauce:* wypukłość, pukiel na członku.

Gibecier, *s. m.* Täschner, Beutler. Kaletnik.

Gibeciére, *s. f.* 1) Schrot- oder Kugel-Beutel; eine Jäger-Tasche, Weid-Tasche; 3 im Schertz: ein Geld-Beutel. 1) Pulwerzak; woreczek do kul i szrotu; 2) torba łowcza; 3) *żartem:* kaleta, mieszek. § 1) Une gibeciére bien garnie.

gibeciére de berger. eine Hirten-Tasche. Torba pastusza.

gibeciére de grenadier. Granaten-Tasche. Torba do granat.

joüer de la gibeciére. aus der Tasche spielen. Stroić kuglarskie figle kiikiem, kubkami, gałkami &c.

tours de gibeciére. Taschen-Spieler-Stücke oder Künste. Sztuki kuglarskie.

Gibelet, Giblet, *s. m.* ein Hol-Zwick-Bohrer. Swidereczek żłobkowaty, niezakręcony.

* *il a un coup de gibelet.* er hat einen Schuß zu viel. Zle mu we łbie ułożono.

Gibelins, *s. m. plur.* Gibelliner, eine Partey die es mit dem Kayser hielt. Gibelinczykowie, fakcya niegdyż Cesarska we Francyi.

Gibelot, *s. m.* in der Seefahrt: Gabel-Holtz im Vordertheil des Schiffes oder dem Gallion. Drewno rosochate w sztabie okrętowey.

Gibet, *s. m.* ein Galgen. Szubienica. § Atacher, mener au gibet.

le gibet n'est que pour les malheureux. kleine Diebe hängt man, große läßt man lauffen. Bąk się przebiie, a na muchę wina.

le gibet ne perd point son droit. ein Missethäter entlauft dem Galgen nicht. Rzadko się komu złoczyństwo przepiecze.

Gibier, *s. m.* 1) Wildpret, Weidwerck, was der Jäger fängt; *2) einfältiger Tropf, der sich leicht berücken läßt; *3) Wildpret, Hure, liederliches Weibsstück. 1) Zwierzyna, obłow łowczy; *2) dudek ktorego łacno oszukać; *3) łani dwoynoga, kurwa, nierządnica. § 1) Voilà nôtre gibier; il y a du gros & du petit gibier; *2) c'est un bon gibier pour les fourbes; *3) c'est du gibier; vrai gibier de potence.

cela n'est pas de vôtre gibier. das gehet euch nichts an; ihr habt nicht Ursache euch darein zu mengen. Nic wam do tego.

Giblet, *vid.* Gibelet.

Giboïa, Giboya, *s. m.* die größte Schlange in Brasilien, die einen Hirsch bezwingen kan. Wąż naywiększy w Bryzelii, co ielenia przemoc może.

*Giboïer, *v. n.* im Schertz: Vogel schiessen gehen; jagen. Iść fuzyą strzelać ptaki; polować.

arquebuze à giboïer. Vogel-Flinte. Fuzya na ptaki; ptasznicźka.

poudre à giboïer. fein Schieß-Pulver. Proch ruszniczy naylepszego gatunku.

épée à giboïer. im Schertz: ein langer Degen. *Zartuiąc:* szpada długa. § Il porte toujours une épée à giboïer.

* Giboïeur, *s. m.* im Schertz: ein Jäger. *Zartem:* myśliwiec. § Ce n'est pas un grand giboïeur.

Giboulée, *f. f.* ein Platz-Regen. Deszcz wielki.
Gide, *f. f.* eine Polnische oder Türckische Lantze. Dzida.
Gieter, *f. m.* eine Wasser-Schauffel zum Begiessen der Leinwand auf der Bleiche. Szufla na blechu do płotna polewania.
Giets, Geps, *f. m. pl. obf.* Bänder etwas zu binden. Związki, ktoremi co zwięzują.
Gieux, *f. m. obf.* 1) ein Jude; 2) ein Spiel. 1) Zyd; 2) gra.
Gigante, *f. f.* eine grosse Figur am Hintertheil der Galeere. Wielka figura na rufie galerowey.
Gigantesque, *adj. c.* (*giganteus*) Riesenförmig. Obrzymski. § Une figure gigantesque; la figure de St. Christofle est gigantesque.
Gigantine, *f. f.* eine gewisse gelbe Blume, die auch Farnesienne heisset. Kwiat pewny żołty, także *Farnesienne* nazwany.
Gigantomachie, *f. f.* (*gigantomachia*) bey den Poeten: der Riesen-Krieg wider die Götter. *U Poetow:* woyna olbrzymow na Bogi podniesiona.
Gigatou, *f. m.* Wein-Kerner. Pestki winne.
Gigot, *f. m* 1) eine Schöps-Keule, besser Eclanche; 2) Hinter-Fuß eines Pferdes auch eines Hundes; 3) im Schertz: Schenckel, Fuß. 1) Udziec skopowy, *lepsze słowo* Eclanche; 2) poslednia noga, psia albo końska; *3) *żartem:* noga goleń. § 1) Un bon gigot de mouton à la daube; 2) ce cheval a de bons gigots; 3) chauser ses gigots auprès du feu; étendre les gigots.
Gigoté, ée, *adj.* von Pferden und Jagd-Hunden: mit starcken Hinter-Schenckeln und einem breiten Creutz versehen. *O koniach i psach łowczych:* krzyż i udy duże maiący; udziasty. § Cheval bien gigoté; chien mal gigoté.
Gigoter, *v. n.* in der Jägerey: mit den Füssen zappeln, als ein geschossener Hase. *W myślistwie o zwierzęciu postrzelonem:* wierzgać nogami.
Gigue, *f. f.* 1) lustiges musicalisches Stück; 2) lustiger Englischer Tantz bey den Lein-Täntzern; 3) *vulg.* hurtiges, munteres Mägdchen. 1) Piosnka muzyczna barzo wesoła; 2) taniec anielski u powrozobiegunow; 3) *vulg.* dziewka wesoła. § 1) Joüer une gigue sur le luth; 2) danser une gigue; 3) c'est une grande gigue.
gigues, plur. im Schertz: die Beine. *Zartuiąc:* nogi. § Voïez comme il étend ses gigues.
Giguer, *v. n. vulg.* tantzen, springen, hüpfen, rennen, laufen. Tańcować, biegać, skakać, uwiiać się.
Gilbert, *f. m.* (*Gilbertus*) Elbelt, ein Manns-Nahme. Gwilbert imię męskie.
Gilbertins, *f. m. plur.* Elbertiner, ein Mönchs-Orden. OO. Gwilbertynowie, zakon.
Gilet, *f. m. obf.* Brustlatz ohne Ermel. Załoszka bez rękawow.
Gilla, *f. m.* ein Brech-Mittel vom weissen Vitriol-Saltz. Womit ze soli białey koperwasowey.
Gille, Ghille, Guille, *f. f. obf.* Betrügerey. Szalbierstwo.
Gille, *f. m. vulg.* die Flucht. Ucieczka.
**faire gille.* davon laufen. Uciec; piasek na podeszwy zbierać. § Il a fait gille.
**gille le niais.* ein Qvacksalber. Ciarłatan.
Gilles, *f. m.* (*Ægidius*) 1) Egidius, Vornahme der Männer; 2) ein gewisses verbotenes Fischer-Netz. 1) Idzie imię męskie; 2) sieć pewna rybia zakazana.
vis Saint Gilles. eine sehr künstliche Wendel- oder Schnecken-Treppe. Wschod kręcony barzo kunsztowny.
Gillette, *f. f.* (*Aegidia*) Egidia, Vornahme der Weiber. Idzina imię białogłowskie. § La pauvre Gillette est morte.
une reine Gillette. ein Weib von schlechtem Stande in schönen Kleidern. Podła trusia w bogate szaty ustroiona.
Gilogile, *f. m.* eine gewisse Winter-Birne, die man kochen muß. Gruszka pewna zimozrzała tylko do warzenia użyteczna.
Gillonne, *vid.* Gillette.
Gimbellette, *f. f.* Zucker-Plätzchen mit Ambra und Bisam angemacht. Placek cukrowy, z ambrą i piżmem przyprawiony. § Les bonnes gimbellettes viennent du Languedoc.
Gimnastique,]
Gimnosophiste,] *vid.* Gym.
Gindant, *vid.* Guidant.
Gindi, Dgindi, *f. m.* ein Türckischer Reuter. Raytar turecki.
Gindre, *vid.* Geindre.
Ginecée, *vid.* Gynecée.
Ginecocratique,] *vid.* Gyn.
Ginecocratie,]
Gingembre, *f. m.* (*zingiber*) Ingwer. Imbier. § Gingembre confit.

gingem-

gingembre sauvage. Zittwer. Cytwar.
Gingédier, *vid.* Gingéolier.
Gingéole, *s. f.* Brust-Beerlein. Iuiuba, owoc.
Gingéolier, *f. m.* Brust-Beerlein-Baum. Iuiuba drzewo.
Gingidium, *s. m.* (*gingidium*) Syrischer Körbel, ein Kraut. Zarnica, trzebuła Syryyska, *ziele.*
Gingiras, *s. m.* ein Ost-Indianischer Seiden-Zeug. Bławat pewny z Indow wichodnich.
Ginglime, *vid.* Gynglime.
Gingolin, *vid.* Zinzolin.
Ginguer, *v. n.* von Pferden: ausschlagen, besser Ruër. *O koniach*: wierzgać, nogami bić; *lepsze słowo* ruër.
Ginguet, *s. m.* ein grüner, sehr schlechter Wein. Wino zielone poślednie. § Boire du ginguer.
**c'est un esprit bien ginguet.* es ist ein schlechter Kopf. Błahy to rozum.
Ginguet, *vid.* Elinguet.
**habit ginguet.* ein Kleid das zu kurtz und enge ist. Suknia za ciasna i za krotka
Ginseng, *vid.* Mandragore de la Chine.
Gip, *vid.* Gyp.
Gipseuse, *vid.* Gypseuse.
Gipon, *s. m.* 1) Bürsten mit Frantzen, womit die Schuster das Leder einwichsen; 2) ein kurtzes altväterisches Kleid. 1) Szczotka z frędzlami, ktorą szewc skory nawoszcza; 2) kurta staroświecka.
Gir, *obs. vid.* Giser.
Girafe, *s. f.* (*girafa*) 1) Dünnschwantz, Abyßinisches Cameel, es hat Flecke wie ein Leopard; 2) Cameel-Haar oder auch ein Zeug von den Haaren dieses Thiers zum Untersutter. 1) Wielbłąd Abyssyński na kształt lamparta upstrzony; wielbladorys; 2) kamela wielbłądoryśia albo też materya z sierći iego do podszewek.
Girande, *s. f.* Fontaine, die den Regen und den Knall des Donners vorstellet. Fontana deszczem leiąca i g...motem piorunowym traskaiąca.
Girandole, *s. f.* (*girandula*) 1) Feuer-Rad von Schwärmern bey den Feuer-Werkern; 2) ein stehender Cron-Leuchter von Crystall mit vielen Armen. 1) Koło puszkarskie z rac; 2) świecznik albo lichtarz kryształowy na słupcu z prętami do świec.
girandoles. Racheten, Feuer-Pfeile. Race; strzały puszkarskie.
Girasol, *s. m.* der Siegstein, die Webse, falscher Opal, der mitten in sich eine Milch-blaue Farbe und ein Licht hat, das einem fortruckenden Stern gleichet. Gwiazdeczka, kamień opalowego gatunku, ma w sobie mleczny kolor i światło na kształt gwiazdy się pomykaiącey.
Giramont, *s. m.* Indianische Frucht, wie ein Flaschen-Kürbis. Owoc Indyyski na kształt tykwie.
Giraupiaigara, *s. f* ein Eyer-Fresser, Schlange in Brasilien, welche die Vogel-Nester ausfrißt. Wąż w Bryzelii co iayka ptasze wyiada.
Girelle, *s. f.* der obere Theil der Töpffer-Scheibe. Wierzch u kręgu garncarskiego.
Girib, *s. m.* ein Feld-Maas in Persien. Miara do rol w Persiech.
Giro, *vid.* Agiro.
Girofle,]
clou de girofle] *s. m.* (*caryophyllum*) Würtz-Nägelein. Goździk do potraw. § Clou de girofle; donnez moi du girofle.
Giroflée, *s. f.* 1) Nelcken-Blumen; 2) ein Nelcken-Stock. 1) Goździk kwiatek; 2) maćica goździkowa. § 1) Voilà de belles giroflées.
Giroflier, *s. m.* ein Nelcken-Stock. Maćica goździkowa w ogrodźie. § Giroflier blanc, jaune, musqué.
Giron, *s. m.* 1) *obs.* der Schooß; 2) in der Bau-Kunst: die Breite einer Treppen-Stuffe. 1) *obs.* Łono w ćiele, na ktorem co trzymamy; 2) *w archytekturze*: szerz. stopnia wschodowego.
giron; *girou.* ein Ständer oder Drey-Eck im Wappen-Schild. Figura tryangułowa w tarczy herbowney.
rentrer au giron de l'Eglise. in den Schooß der Kirche, das ist, zu der Gemeinschaft Christi wiederkehren. Powroćić do iednoty Kośćioła świętego; powroćić na łono Kośćioła S.
Gironner, *v. a.* beym Gold und Kupfer-Schmied: etwas in die Runde arbeiten; abrunden, rund machen. *U złotnika i kotlarza*: okrągło co zrobić. § Gironner un fuage.
Gironné, ée, *adj.* im Wappen: aus acht Stücken bestehend, gerständert. *W herbach*: z ośm sztuk złożony. § Il porte gironné d'or & de gueules.
marches gironnées. Stuffen an einer Wendel-Treppe. Stopnie w wschodzie kręconym.
Girou, *vid.* Giron.
Giroüette, *s. f.* 1) Wetter-Hahn, Wetter-Fahne auf dem Dache; 2) Wind-Fahne, eine kleine Flagge oder Fahne auf den Schiffen, Kähnen; 3) ein wetterwendischer

ſcher, unbeſtändiger Menſch. Wietrznik na dachach; 2) bandera, powietrznik, chorągiewka na batach, ſzkutach; 3) nieſtatek; człowiek odmiennego umysłu.

il eſt la giroüette de ſa religion. er iſt in ſeiner Religion ſehr wanckelmüthig, zweifelhaftig. Potężnie śię chwieie w ſwoiey religii.

il tourne à tous vents comme une giroüette. er hängt den Mantel nach dem Winde. Iak Włoch patrzy zkąd wiatr; ieſt iak wietrznik.

Giroyer, *v. n. obſ.* herum lauffen. Sam i tam biegać.

Giſant, e, *adj.* bey den Medicis: kranck, bettlägerig. *U medykow:* chorobą złożony. § Le médecin ſoûtient que le giſant iroit voir ſes ayeux.

bois giſant. gefälltes Holtz. Drzewo ſpuſzczone.

Giſant, *ſ. m.* eine von den vier Stangen auf einem Karren, welche die Ladung tragen. Jeden ze czterech drągow w karze wozowey, na ktorych ćiężar leży.

Giſames, *ſ. f. obſ.* Art eines Gewehrs. Gatunek broni.

Giſement, *ſ. m.* die Lage der See-Küſten. Położenie przymorza i gor nadmorſkich.

Giſier, *vid.* Geſier.

Git,]
Giſt,] *vid.* Géſir.

Gîte, *ſ. m.* 1) Nacht-Lager, Nacht-Herberge; 2) das Schlaf-Geld vor das Nacht-Lager; 3) Lager eines Haſen; 4) Untertheil eines Hinter-Viertheils vom Ochſen; 5) der unterſte Mühl-Stein; der Boden-Stein. 1) Nocleg podrożnych; 2) pieniądze od noclegu; 3) legowiſko, łożyſko, mieyſce zaiąca; 4) ſpodek od ćwierći wołowey zadniey; 5) kamień ſpodni młyńſki. § 1) Nous irons au gîte en un tel endroit; nôtre gîte ſera aujourd'hui à un tel village; 2) païer ſon gîte; 3) un liévre en ſon gîte; 4) donnez moi un morceau de gîte.

droit de gîte, obſ. Recht des Lehns-Herrn, ein freyes Nacht-Lager im Lehn-Gut zu halten. Prawo pana dźiedźicznego na wolne przenocowanie w maiętności lenney.

Giter, *v. n. vulg.* 1) das Nacht-Lager halten; 2) in der Jägerey: lauren. 1) Nocować, noclegować; 2) *w myśliſtwie:* dybać, czatować. § 1) Nous giterons aujourd'hui en cet endroit.

Givre,]
Guivre,] *ſ. f.* im Wappen: eine Schlange oder Otter mit einem gekrümmten Schwantz. *W herbach:* wąż, iaſzczurka z zawinionym ogonem. § Il porte d'or à la guivre d'azur.

Givré, ée, *adjectiv.* croix givrée. in den Wappen: ein Schlangen-Creutz. *W herbach:* krzyż z węża.

Givre, *ſ. m.* der weiſſe Reif, gefrorner Thau, der Rohreif. Sadź, ſrzon, zmarzła roſa. § Un méchant, fâcheux & dangereux givre; craindre le givre pour les arbres.

Glace, *ſ. f.* (*glacies*) 1) Eis; 2) Kaltſinnigkeit, Härtigkeit des Hertzens; 3) Tafel-Glas, Spiegel-Glas zu Spiegeln, Fenſtern in der Kutſche; 4) beym Zuckerbecker: Eyweiß mit Zucker, womit man das Confect überziehet; Eis, Zucker-Guß; 5) ſtilles Waſſer ohne Wellen. 1) Lod; 2) oſpałość; lodowatość ſerca; nieużytość, oźiembłość; 3) tafla, ſkło do zwierćiadł, do okien karocowych; 4) lodowatość, lod na konfektach z cukru i białku iaiecznego; 5) woda ćicha bez wałow. § 1) La glace eſt épaiſſe; fendre la glace; froid comme de la glace; 2) mes larmes ont fondu la glace de ſon coeur; vos attraits ont touché mon ame de glace; elle eſt pour moi toute de glace; 3) une belle glace de miroir, polir une glace; mettre des glaces à un caroſſe; les glaces de mon caroſſe ſont caſſées; 4) une belle glace de confitures, de ceriſes.

boire à la glace. im Eiſe abgekühltes Geträncke trincken. Pić napoy w lodźie oźiembiony.

bancs de glace. Eis-Schollen auf einem Fluß. Kry na rzece.

rompre la glace. das erſte Eis brechen. Przetrzeć, utorować drogę do czego. § Les anciens ont rompu la glace dans la recherche des ſiences.

cheval ferré à glace. ein ſcharf beſchlagen Pferd. Koń oſtro podkowany.

être ferré à glace. gute Anfangs-Gründe in einer Wiſſenſchaft haben; eine Sache wohl verſtehen. W nauce iakiey bydź ufundowanym; znać śię dobrze na rzeczy.

pomme de glace. ein Spiegel-Apfel, eine Art Aepfel. Gatunek iabłek iak kryſztał śię lśniących.

étain de glace, vid. Bismuth.

Glacer, *v. n.*]
ſe Glacer, *v. r.*] 1) frieren, gefrieren, zu

zu Eis werden; 2) erstarren, als das Geblüt. 1) Marznąć, lodowaciec; 2) ścinać się, krzepnąć iako krew. § 1) Eau qui se glace; 2) je sentis dans mon corps tout mon sang se glacer.

*Glacer, faire glacer, v. a. machen, das etwas zu Eis frieret. W lod obrócić, zmarzłym czynić. § Faire glacer de l'eau.

glacer, v. a. 1) einen kaltsinnig machen; 2) beym Zucker-Becker: mit Zucker- und Eyerweiß begießen, bestreichen, candiren; 3) beym Schuster: mit Schuh-Wachs glätten; 4) mit Eis anfrischen; 5) beym Sticker: mit Seide schattiren. 1) Oziembłym postępkiem serca oziembiać, odrażać od siebie; 2) *u cukiernika:* kandyzować, cukrem i białkiem iaiecznym konfekta zingować, pomuskać, aby się iak lod lśniały; 3) *u szewca:* woskiem co glancować; 4) lodem frukta, napoy oziembić; 5) *u haftarza:* iedwabiem tusować, to iest złoto albo srebro przeszywać § 1) Son sérieux me glace; vous glacez mon esprit; auteur qui glace un lecteur; ses froids embrassemens ont glacé ma tendresse; son abord glace les gens; 2) glacer des biscuits; des framboises, des groseilles; 3) glacer une paire d'empeignes; 4) glacer des fruits; 5) glacer un ouvrage d'or; glacer en broderie.

glacer une doublure. beym Schneider; das Futter unter ein Kleid glatt anstechen. *U krawca:* gładko podizewkę pod szatę podbić.

glacé, ée, adj. 1) zu Eis gefroren; 2) kalt, kaltsinnig; 3) glänzend, glatt als Tafft; 4) candirt, mit Zucker und Eyweiß überzogen. 1) Zmarzły; 2) zimny, oziembły, ospały, lodowaty; 3) gładki, polerowany, glancowny, iako kitayka; 4) kandyzowany; cukrem i białkiem zingowany, pomuskany § 1) Eau glacée; 2 son coeur est glacé; galant glacé; 3) tafetas glacé; 4) conserves bien glacées.

Glacieux, euse, *adj.* trüb, wolckicht, unrein, von Edelgesteinen. Ciemny, nieczysty, mglisty, nieiasny, *o drogich kamieniach.*

Glacial, e, *adj.* mer glaciale. das Eis-Meer gegen den Nord-Pol. Morze lodowate; morze połnocne.

Glaciére, *s. f.* eine Eis-Grube. Lodownia. § Une bonne glaciere; les glaciéres se font ordinairement dans quelques coin de jardin.

Glacis, *s. m.* 1) ein unvermerkt abhängender Boden; 2) im Festungs-Bau: Abdachung der äußersten Brustwehr des bedeckten Weges, welche sich nach und nach abhängend in das Feld hinaus verlieret; 3) beym Schneider: die Naht, so das Unterfutter an das Tuch hält. 1) Pochodzistość wolna ku gorze; stoczystość ziemie nieznaczna; 2) *w nauce fortyfikacyyney:* stoczystość, pochodzistość fortecy przed rowem ku polu; 3) *u krawca:* szew co podszewkę z suknem spina. § 1) Ces alées de jardin sont en glacis.

Glaçon, *s. m.* 1) ein Stück Eis; eine Eis-Scholle, Eis-Zapffen; 2) Kaltsinnigkeit. 1) Kra lodu; sopel; 2) oziembłość; lodowatość serca, lod. § 1 Il est froid comme un glaçon; glaçon de riviére; glaçon qui pend d'une goutiére 2) l'un est tout feu, l'autre tout glaçon.

glaçons, s. m. plur. in der Bau-Kunst: Zieraten von Bildhauer-Arbeit in den Grotten und Wasser-Künsten. *w archytekturze:* ozdoby sznicerskie w grotach, w fontanach.

Glaçoyer, *v. n. obs.* gleiten, ausgleiten. Pośliznąć się.

Gladiateur, *s. m.* (*gladiator*) 1) Fechter, Klopf-Fechter bey den Römern; 2) Schläger, Renomiste. 1) Szermierz u starych Rzymian; 2) napaśnik, brawura. § 1) Les gladiateurs ont diverti le peuple; 2) c'est un gladiateur qui peut vous batre comme tous les diables.

gladiateur de plume. ein Feder-Fechter. Rycerz przy kałamarzu; bohater piśmienny, co piorem woiuie.

Glaïeul, Glais, Flambe, *s. m.* (*gladiolus*) gemeiner Schwerdtel, blaue Lilien, ein Kraut. Mieczyk ziele, mieczykowie, kosatki.

glaïeul puant. Wandläuse-Kraut. Mieczyk smrodliwy, starcpłocień.

glaïeul aquatique. Blumen-Binsen, Grasriedt, Igels-Knospen. Trawa ieża.

glaïeul à fleur jaune; jone fleuri. falsche Ackerwurtz, gelbe Lilien, falscher Calmus. Mieczyk żołty, kosaciec dziki żołty.

Glairage, *s. m.* 1 beym Buchbinder: das Bestreichen mit Eyerweiß. *U introligatora:* pamazanie iaiecznym białkiem.

Glaire, *s. f.* 1) beym Buchbinder: Eyerweiß zum Vergulden; 2) Schleim, schleimichte Materie, Rotz; 3) gar zu junges Schwein- oder Kalb-Fleisch; 4) der Rotz, eine zähe, schleimichte Materie in unreiffen Nüssen und andern Früchten.

ten. 1) *U introligatora*: białek iaia do pozłocenia; 2) kleiowata materya, ślamowatość, smarkoćiny; 3) ćielęćina albo wieprzowina za młoda, i na kuchnią ieszcze nieużyteczna; 4) mlecz w orzechach i w inszych owocach niedośrzałych. § 1) Les relieurs se servent de glaire pour glairer la couverture des livres en veau; 2) jetter de grosses glaires.

Glaire, s. m. das Wasser, heller Flecken in einem unreiffen oder unvollkommnen Demant. Plama wodnista w niedozrzałych dyamentach.

Glairer, *v. a.* beym **Buchbinder**: etwas mit Eyweiß beschmieren. *U introligatora*: białkiem iaiecznym co namazać. § Glairer un livre.

Glaireux, euse, *adj.* schleimicht, voll zäher, schleimichter Materie. Kleiowaty, ślamowaty, ślisko-ćiągły. § Eau glaireuse; matiére glaireuse; humeur glaireuse.

Glais, Glas, *s. m.* 1) das Todten-Geläute, wenn eine geistliche Person verstorben ist; *2) das Gebelle der Hunde; *3) gemeiner Schwerdtel, runde Siegwurtz, blaue Lilien. 1) Dzwonienie we wszystkie dzwony umarłemu duchownemu; *2) szczekanie psow; 3) mieczyk) kosatki źiele. § 1) Tinter, sonner le glais; 2) un glais de chien.

Glaise, *s. f.* Thon, Thon-Erde zum Töpfer-Gefäß. Glina biała garncżarska. § Un pot de terre glaise (de la glaise) enduire de terre glaise.

Glaiser, *v. a.* mit Thon beschmieren. Gliną zalepić. § Glaiser un bassin de fontaine.

Glaive, *s. m.* (*gladius*) 1) bey den **Poeten** und in hohen **Reden**: ein Schwerdt; 1) im **Scherz**: ein kurzer Degen. 1) *W style wysokim i poetyckim*: miecz; 2) *żartem*; szpadka, rożenek. § 1) Parmi les feux & le glaive; contre qui s'armer, contre qui tirer le glaive de la Justice.

la puissance de glaive; le glaive temporel. die Gewalt über eines Leben und Tod; die weltliche Obrigkeit. Prawo żywota i śmierći; zwierzchność świecka; miecz zwierzchnośći świeckiey.

le glaive spirituel. das geistliche Schwerdt; der Kirchen-Bann; die geistliche Obrigkeit. Miecz kośćielny, klątwa, zwierzchność kośćielna.

le glaive de la parole. Gewalt, Nachdruck der Worte. Moc słow piorunowych.

qui frape du glaive, perira par le glaive. wer das Schwerdt nimmt, wird durchs Schwerdt umkommen. Kto miecza bierze od miecza poginie.

Gland, *s. m.* (*glans*) 1) eine Eichel, Ecker; 2) die Eichel am männlichen Glied; 3) allerhand Arbeit die einer Eichel gleichet, als ein silbernes Büchschen, eine Quaste &c. 1) Żołądź; 2) głowka; przodek członka wstydliwego męskiego; 3) robota na kształt żołędźie zrobiona, iako puszeczka, kutas. § 1) Les prémiers hommes mangoient du gland.

gland de terre. Erd-Nuß, ein Gewächs. Gruszka źiemna.

Glands, s. m. beym **Kamm-Macher**: die Kluppen, die Kämme darein zu spannen. Drewno grzebieniarskie do grzebieni wkleśnienia.

gland de mer. kleiner See-Fisch mit weichen Schaalen, er gleichet einer Eichel, und ißt gut zu essen. Żołądź, morski pław śniedny miękkoskorupy.

Glande, *s. f.* (*glandula*) eine Drüse. Gruczoł, guz zaskorny. § Une grosse, une petite glande.

Glandé, ée, *adj.* 1) Eichel-, das Eicheln trägt; 2) in den **Wappen**: voller Eicheln mit andrer Tinctur; 3) **von Pferden**: mit aufgeschwollnen Drüsen. 1) Żołędźiorodny; 2) *w herbach*: pełny żołędźia nie tego co iest z przyrodzenia koloru; 3) *o koniach*: oćiekły od gruczołow. § 1) Il portoit d'or au chêne glandé de sinople.

Glandée, *s. f.* Eichel-Mast. Zer żołędźiowy.

Glandule, *s. f.* (*glandula*) ein Drüslein. Gruczołek zaskorny.

il m'a frapé la glandule. er hat mir einen Floh ins Ohr gesetzt. Cwiek mi wbił w głowę.

Glanduleux, euse, *adject.* (*glandulosus*) drüsicht. Gruczołowaty. § Corps glanduleux; chair glanduleuse.

Glane, *s. f.* 1) ein Büschlein Aehren; 2) eine Hand voll abgeschnittener Korn-Halme; 3) eine Reihe Birne oder Aepfel an einem Aste. 1) Pokłośie, snopek, kiść kłosow; 2) garść zboża pożętego; 3) rząd gruszek na gałęźi. § 1) Une grosse, une petite glane.

glane d'oignons. eine Reihe ans Stroh angereiheter Zwiebeln. Wieniec cebul. § Une bonne glane d'oignons.

Glaner, *v. a.* 1) Aehren lesen; nachstoppeln; 2) die Nachlese haben; nachlesen; an einer Sache einen kleinen Gewinst haben, den die andern gelassen, die den besten gehabt; 3) nachlesen, zusammen lesen; die Materien in einer fast erschöpften

schöpften Wissenschaft aufsuchen, zusammen tragen. 1) Pokłośić; kłosy po żencach zbierać; 2) to mieć w zysku co inszym z wąsa spadło; zyszczek oberwać z rzeczy, z ktorey inszy wszystkie pożytki zabrali; pokośić, zbierać po kiem; 3) zbierac materye do nauki należące, ktorą inszy iuż prawie wskros przeniknęli. § 1) Voilà ce que j'ai glané aujourd'hui; 2) les prémiers ont emporté ce qu'il y avoit de meilleur, il n'y a plus qu'à glaner pour ceux qui viendront après eux; 3) tout est dit, depuis sept mille ans que les hommes pensent, l'on ne fait plus que glaner après les anciens; glaner ce que les Grecs ont de riche & de beau.

Glaneur, *s. m.* ein Nachleser, Aehrenleser. Zbieracz kłosow. § Un pauvre glaneur.

Glaneuse, *s. f.* Nachleserin, Aehren-Auflese-rin. Zbieraczka kłosow.

Glanis, *s. m.* (*glanis*) ein Wels, ein großer See- und Fluß-Fisch. Sum ryba rzeczna i morska.

Glapier, *vid.* Clapier.

Glapier, *v. n.* 1) gelfern, bellen als ein Fuchs, ein Hund; 2) schreyen vor Schmerzen. 1) szczekać, skolić jako lis; 2) skowyczeć, krzyczeć, wrzeszczeć od bolu. § 1) Le renard glapit; 2) elle glapit dès que l'on touche.

Glapissant, e, *adj.* laut, schreyend, durchdringend. Skowyczący, wrzeszczący, krzykliwy. § Voix glapissante.

Glapissement, *s. m.* 1) ein durchdringendes Geheule, Gebelle; 2) lautes Geschrey. 1) Skowyczenie, skolenie, przeraźliwe; 2) krzyk. § 1) Le glapissement des renards, des chiens.

Glarre, *s. f.* auf den Schiffen: ein Krug zum frischen Wasser. *Na okrętach:* dzban do świeżey wody.

Glas, *vid.* Glais.

Glataron, *vid* Grateron.

Glatir, *v. n.* von Hunden: anschlagen: bellen, schreyen. *O psach*: krzyczeć, szczekać.

Glau, *s. m. obs.* blaue Lilie. Mieczyk, kosatki ziele.

Glaulum, *s m.* (*glaucion*) gehörnter Mohn, Hörner-Mohn. Mak rogaty.

Glaucoma, *s. m.* (*glaucoma*) Weiß-Blau, eine Augen-Krankheit, wenn die cristallinische Feuchtigkeit ganz weiß oder grau wird. Slepota, gdy kryształowy likwor w oku białym albo szarym zostaie.

Glaucus, *s. m.* (*Glaucus*) ein gewisser Meer-Gott. Glauk bożek morski.

Glaux, *s. m.* Milchkraut. Mleczne ziele, mlecznik.

Glay, *vid.* Glau.

Glayeul, *vid.* Glaïeul.

Glébe, *s. f.* (*gleba*) 1) in den Rechten: Grund und Boden eines Guts; 2) in der Chymie: Ertzt-Stuffe, ein Erd-Klos, darinnen Metall ist. 1) *W prawie*: grunt maiętności; 2) *w chymii*: bryła ziemie, w ktorey iest kruszczu ruda § 1) Le droit de pâturage qui est réel, doit être attaché à une glébe; celui qui joüit de la glébe, joüit aussi des droits honorifiques du patronage.

Gléne, *s. f.* Höle in einem Bein, worinnen ein ander Bein stecket. W kości komorka albo dziurka, w ktorey kość insza siedzi,

Glette, *s. f.* Silber-Glätter, Silber-Schaum. Gleyta, gleta, śrebrna, piana.

Gletteron, *s. m.* Kletten-Kraut. Łopian rzep wielki.

Glic, *s. m. obs.* ein gewisses Spiel. Gra pewna.

Gliceau, *s. m. obs.* ein Zwirn-Knaul. Kłębek nići.

Glissade, *s. f.* 1) das Ausglitschen der Füsse, das Gleiten; 2) das Sencken der Pique vor oder hinter sich. 1) Poślizgnienie; 2) przechylanie włocznie iak przed sobą, tak i za sobą. § 1) Une dangereuse glissade; faire une glissade; 2) faire une glissade avec la pique.

Glissant, e, *adj.* 1) schlüpferig, glatt; 2) schlüpferig, gefährlich. 1) Sliski; 2) śliski, niebezpieczny. § 1) Des cailloux fort glissans; chemin glissant; 2) la finesse est l'occasion prochaine de la fourberie, de l'un à l'autre le pas est fort glissant.

c'est un pas bien glissant. das ist eine sehr gefährliche Sache. Hak to barzo niebezpieczny.

Glissement, *s. m.* 1) in der Physic: das schlüpferiche Weichen oder Abglitschen; 2) das Glitschen auf dem Eise. 1) *W fizyce*: śliskość, poślizgnienie; 2) ślizgawica. § 1) Les corps ne sont liquides que par le glissement continuel de leurs parties, les unes sur les autres.

Glisser, *v. n.* 1) gleiten, ausgleiten; 2) auf dem Eise fortglitschen, wie die Jungen zu thun pflegen; 3) über etwas wegwischen; etwas mit wenigen Worten berühren. 1) Poślizgnąć się; 2) ślizgać się, ślizać się, iako chłopcy na ślizgawce; 3) dotknąć się czego; w mowie

wie natrąćić, namienić. § 1) Mon pié a glissé, & j'ai pensé tomber; 2) s'amuser à glisser; 3) glisser sur une matiére.

le pié lui a glissé. er hat einen Fehltritt gethan. Poszwankował; zbłądził.

Glisser, *v. a.* 1) hineinschieben, einstecken; 2) einflößen, als irrige Lehre; 3) einschieben, einrücken etwas in eine Rede. 1) Wścibić, wetchnąć; 2) napoić, napować, zarażyć kogo, iako błędną nauką; 3) wtrąćić, wplatać co w mowę. § 1) Glisser le doigt dans un trou; 2) il glisse dans mon coeur un fatal venin; 3) glisser un mot dans un discours.

laisser glisser une méprise. einen Fehler begehen. Podrwić; błędu się dopuścić.

se glisser, v. r. sich einschleichen, sich einschmeicheln. Wpoić się, wludzić się, wtrąćić się, wkradać się. § Une secréte flamme se glisse dans mes os; le mal se glisse de plus en plus; il se glisse insensiblement dans les charges.

c'est à vous à glisser. die Reihe ist an euch. Koley teraz na was przypada.

Glisseur, *s. m.* ein Glitscher, der auf dem Eise gern glitsch. Slizgawnik, ślizgacz.

Glissoire, *s. f.* eine Glitsche, Schlitter-Bahn auf dem Eise. Slizgawka, ślizawka, ślizawica. § Faire une grande glissoire; une petite glissoire.

Globe, *s. m.* 1) eine runde Kugel; 2) Reichs-Apfel: 3) bey den Poeten: eine Weiber-Brust; 4) Kugel-rundes Spiegel-Glas; 5) eine iede mit Pulver gefüllte Kugel zum Feuerwerck. 1) Kula okrągła, gałka; 2) gałka, iabłko, znak dostoieństwa krolewskiego; 3) *u Poetow*: pierś białogłowska; 4) gałka ze szkła zwierćiedlnego na nożce stoiąca; 5) prochem nabita kula puszkarska. § 1) Un beau globe; 2) globe Impérial; 3) les globes de son sein sont plus blancs que la nége; 4) un joli globe; 4) globes puants.

globe céleste. die Himmels-Kugel, worauf man die Astronomie lernt. Glob niebieski, na ktorym się astronomii uczą.

globe terrestre. die Erd-Kugel, worauf man die Geographie lernt. Glob ziemski kraiopisarzom służący.

Globulaire, *s. f.* (*globularia*) Himmel-blaue Maßlieben, Magdlieben, Osterblumen. Stokroć, matecznik, książki, głowka świętego Jana.

Globule, *s. f.* (*globulus*) in der Physic: ein Kügelchen. *W fizyce:* gałeczka maluchna. § Le mercure épanché se forme toûjours en globule.

Globuleux, euse, *adj.* (*globulus*) 1) aus kleinen Kugeln zusammen gesetzt; 2) Kugel-rund. 1) Z gałeczek złożony; 2) okrągły zewsząd. § 1) Matiére globuleuse.

Gloire, *s. f.* (*gloria*) 1) Ehre, Ruhm; 2) Herrlichkeit, Glantz; 3) die Herrlichkeit des ewigen Lebens; 4) ein Gemählde von der ewigen Herrlichkeit, welches einen offenen Himmel mit den Heiligen und Engeln vorstellet; 5) Zierde, Ehre; 6) Stoltz, Hochmuth, falsche Ehre. 1) Sława, honor, cześć, chwała; 2) świetność, iasność, wspaniałość; 3) chwała błogosławioney wieczności; 4) malowanie w otwartem niebie wieczną chwałę reprezentuiące; 5) ozdoba, sława; 6) pycha, sława przewrotna, chełpliwość. § 1) Gloire, grande, belle, éclatante, immortelle, perissable, fragile; avoir, chercher, aquérir de la gloire; être comblé, couronné de gloire; la gloire est l'ame de la vertu; la gloire de l'homme est comme la fleur d'herbe; conserver, perdre, ménager sa gloire; 2) le fils de Dieu viendra un jours dans sa gloire; 3) avoir un avant-goût de la gloire éternelle; joüir de la gloire éternelle; 4) c'est une excélente gloire; 5) il est la gloire de sa nation, de sa maison, de nôtre siécle; 6) une sote, une vaine gloire; il a une gloire pédantesque & insuportable.

une belle gloire. eine löbliche Ehrbegierde. Chwalebne czći pragnienie.

être plein de gloire. sehr berühmt seyn. Barzo bydź sławnym; słynąć.

**l'homme est animal de gloire.* der Mensch ist eine hoffärtige Creatur. Człek pysznem iest stworzeniem.

faire gloire de quelque chose. prahlen, sich eine Ehre aus etwas machen; eine Ehre in etwas suchen. Chełpić się z czego; honor sobie z czego czynić; zaszczycać się czym. § Il fait gloire de faire des vers; il fait gloire de servir son Prince; il fait de gloire être ignorant.

Gloria in excelsis, *s. m.* (*gloria in excelsis*) der Englische Lob-Gesang. Chwała Bogu na wysokościach; *pieśń kościelna.* § Chanter le gloria in excelsis.

Gloria Patri, *s. m.* Schluß-Worte eines Psalms, oder eines andern Liedes. Finał; słowa psalm albo inną piosnkę kościelną zamykaiące.

il ressemble à gloria Patri. im Schertz: man

man trift ihn überall an; es ist ein Hans in allen Gassen. *Zartuiąc*: wszędzie nań trafisz; wszędzie go pełno.

Glorieusement, *adv.* herrlich, rühmlich, ruhmwürdiger Weise. Chwalebnie, sławnie. § Combatre glorieusement; il s'est tiré glorieusement d'afaires.

Glorieux, euse, *adj.*)(*gloriosus*) 1) berühmt, rühmlich, ruhmwürdig; 2) selig, glorwürdig, gebenedeyet; 3) ruhmsüchtig, hoffärtig, stolz, aufgeblasen. 1) Chwalebny, sławny; 2) błogosławiony, uwielbiony, podniesiony do chwały wieczney; 3) pyszny, dumny. § 1) Nom glorieux; action glorieuse; blessure glorieuse; 2) la mort de la glorieuse Vierge; les corps glorieux joüissent de la vision béatifique; 3) avoir l'air glorieux; il est tout glorieux de la mort de son ennemi.

**il n'est pas corps glorieux.* es hangen ihm viele menschliche Schwachheiten an; er ist kein Engel. Wielka ma krewkość w sobie; do błędow skłonny; nie anioł.

Glorieux, *s. m.* ein Prahler, ein ruhmsüchtiger Mensch. Samochwał, pychałek. § Ce n'est qu'un glorieux.

**glorieux comme un pet.* er bläst sich auf wie ein Frosch. Nadyma się iak półtora nieszczęścia.

Glorieuse, *s. f.* 1) ein stolzes Weib; 2) eine Isabell-gelbichte und gelb-rothe Tulpe. 1) Pychałka, pyszna białagłowa; 2) żołtoizabelowy i - czerwonożołty tulipan. § 1) C'est une petite glorieuse qui mérite d'être joüée.

Glorification, *s. f.* die Verklärung, Verherrlichung der Auserwählten. Uwielbienie do chwały wieczney podniesionych.

Glorifier, *v. a.* (*glorificare*) 1) verklären, als Gott einen Menschen; 2) verherrlichen, loben, preisen Gott. 1) Uwielbić, iako Bog człowieka; 2) wielbić, wychwalać, wysławiać Boga. § 1) Dieu glorifiera les élus; 2) glorifions Dieu de toutes choses; tous les Saints dans le ciel glorifient Dieu.

se glorifier, v. r. 1) prahlen, sich einer Sache rühmen; 2) sich aus etwas eine Ehre machen. 1) Chlubić się, chełpić się z czego; 2) czynić sobie z czego honor; szczyćić się czym. § 1) Il se glorifie de son ignorance; de sa noblesse; 2) se glorifier dans la croix de Jésus-Christ.

Glose, *s. f.* (*glossa*) 1) eine Glosse, Erklärung der Text-Worte; 2) Erklärung eines Buchs; 3) eine Parodie, Verse die nach Art der andern, deren Reime man behält, gemachet werden. 1) Glośka, przypisek, wykład słow tekstowych; 2) wykład księgi iakiey; 3) parodya; wiersze na kształt przełożonych, z ktorych tylko kadencye Poeta wyymuie, spisane. § 1) Ecrire la glose qu'on a faite de quelque auteur; 2) les gloses du droit.

écrire de la glose. in der Schule: die Auslegung des Texts schreiben. *W szkołach*: pisać wykład textu.

la glose ordinaire. Nicolai Lira biblische Erklärungen. Mikołaia Liry wykład Pisma świętego.

la glose d'Orleans. eine Erklärung, die undeutlicher ist, als der Text, den sie erklären soll. Wykład trudnieyszy do zrozumienia, niźli tekst sam, ktory się wykłada.

Gloser, *v. a.* 1) glossiren, Glossen, Erklärungen machen; einen Text, ein Buch erklären; *2) durchziehen, durchhecheln. 1) Wykładać tekst, księgę; *2) nicować co. § 1) Gloser une épitre de Cicéron, un livre de Virgile; leçon glosée; 2) gloser une action, une nouvelle.

Gloseur, *s. m.* ein Tadler, Klügling, Splitter-Richter. Ganiciel, mędrszka, co rad krytykuie. § C'est un gloseur perpétuel.

*Glossaire, *s. m.* (*glossarium*) ein Wörter-Buch, Erklärungs-Buch der schweresten Wörter. Dykcyonarz, zbior wykładow słow naytrudnieyszych. § Un gros, un petit glossaire; un glossaire de l'ancienne & basse latinité.

Glossateur, *s. m.* Text-Ausleger. Wykładacz tekstu. § Ancien glossateur.

Glosse-petre, Glosso-petre, *s. m.* (*glossopetra*) Natter-Zünglein, Zungen-formige Steine, so man in der Erde findet. Jezyczek, kamyk formy iezyczney w ziemi się znayduie.

Glosser, *vid.* Glousser.

Glossocome, *s. m.* (*glossocomum*) 1) eine Winde mit Zahn-Rädern zu grossen Lasten; 2) ein Instrument der Wund-Aerzten, zu verrenckten oder gebrochenen Beinen; 3) eine Wagen-Winde. 1) Winda z kołami ząbkowatemi do windowania ciężarow; 2) instrument cyrulicki do złamanych albo wywinionych kości; 3) winda wozowa.

Glossopetre, *vid.* Glossepetre.

Glotte, *s. f.* (*glotta*) Ritz der Gurgel, welche vom Zäpflein bedecket wird. Krtani dziurka głowosa, co czopkiem iest nakryta.

Glouglotter, *v. n.* wie die Kalekutschen Hüner schreyen. Bełkotać iak indyki.

*Glouglou, *s. m.* das Kluckſen eines auslauffenden Getränckes, insonderheit aus engen Flaschen. Bełkotanie, głukanie napoiu z flaszy osobliwie ciasney cieknącego. § O buteille m'amie, qu'ils sont doux vos petits glougloux! o doux glougloux que fait une bouteille.

Glouon, *s. m. obs.* ein Scheffel. Korzec.

Glouſſement, *s. m.* das Glucken der Gluck-Hüner. Kwokanie kokoszę.

Glouſſer, Gloſſer, *v. n.* (*glocire*) 1) glucken, von einer Henne; 2) winseln, wimmern, seufzen. 1) Kwokać, kokać, *o kokoszach*; 2) skwierczeć, utyskować, wzdychać. § 1) Poule qui glouſſe. 2) je ne sai ce que vous avez, mais vous glouſſez continuellement.

Glout, e, *adj. obs.* gefräßig. Obżarty.

Glouteron, *s. m.* Igels-Kletten, Bettler-Läuſe, kleine Kletten. Łopian mały gorolesny.

Glouton, ne, *adj.* gefräßig, vielfräßig. Obżarty. § Il eſt glouton.

Glouton, *s. m.* 1) ein Vielfraß; 2) Vielfraß, ein Thier, das dem Dachse gleichet. 1) Obżerca, żarłok; 2) rosomak źwierze. § 1) Il mange tout le gros glouton; 2) il y a beaucoup de gloutons en Suede.

*Gloutonnement, *adv.* vielfräßiger Weise, gierig. Chciwie, łakomie, żarliwie. § Les loups mangent gloutonnement.

Gloutonnerie, *Gloutonnie, } *s. f.* Fresserey, Unmäßigkeit im Essen. Obżarstwo. § La gloutonnie eſt digne de blâme.

Glu, *s. f.* (*gluten*) Vogel-Leim. Lep ptaszy. § Cette glu eſt fort bonne.

glu de cériſier. Kirsch-Baum-Harz. Kley wiśniowy.

glu d'Alexandrie. Sebeſten, Schwarz-Bruſt-Beerlein. Sliwki iedwabne; sebasteny.

Gluant, e, *adject.* 1) leimicht, klebrigt; 2) begierig, geizig, gierig nach fremden Gut. 1) Kleiowaty, kleisty, lipki; 2) łakomy, smołę w ręku maiący; chciwy cudzego. § 1) Matiére gluante; le miel eſt gluant; la pauvreté eſt si gluante qu'on ne s'en sauroit dépêtre; 2) ils ont les mains gluantes.

Gluau, *s. m.* eine Leim-Ruthe, Vögel zu fangen. Roszczka lepem namazana. § Tendre des gluaux.

Gluer, *v. a.* mit Vogel-Leim beſtreichen. Lepem namazać. § Il faut gluer ces petits brins.

Glueux, euſe, *adject.* klebrig, anklebend. Kleisti, lipki.

Glui, *vid.* Gluy.

Gluten, *s. m.* (*gluten*) eine klebrige Feuchtigkeit. Kleiowatość, lipkość.

Glutinatif, *s. m.* 1) Blut-ſtillende Arzeney, so anhält und verdicket; 2) zuſammenziehende, zuſammen heilende Arzeney. 1) Krew zastanawiaiące albo zgęszczaiące lekarstwo; 2) lekarstwo ściągaiące, rany w kupę zbieraiące.

Glutination, *s. f.* (*glutinatio*) in der Heil-Kunſt: das Zuſammenkleben, Zuſammenhaltung, als öfters der Augen-Lieder, einer Wunde. *W lekarskiey nauce:* sklejenie się czego, iako rany, powiek.

Glutineux, euſe, *adject.* (*glutinoſus*) klebrig, als Leim. Kleiowaty, kleisty. § Suc glutineux.

Gluy, *s. m.* Rocken-Stroh, Schaub-Stroh, zum Haus bedecken oder die Garben zu binden. Słoma do poszycia albo do wiązania snopow.

Glyconien, ne, *adj.* in der Lateiniſchen und Griechiſchen Poeſie: Glyconiſch, aus drey Füſſen beſtehend. *W łacińskiey i greckiey poetyce:* złożony, *ex tribus pedibus.*

Glyphe, *s. m.* (*glyphus*) in der Bau-Kunſt: Hohl-Kehle, Rinnen-Streiff, Einſchnitt. *W architektońskiey nauce:* laskowanie, żłobkowanie, lochowanie.

Gnaphalium, *s. m.* (*gnaphalium*) Ruhr-Kraut. Kocanki, kocenki swoyskie ziele.

Gniole, *s. f.* ein Kinder-Kreusel mit Eiſen aufgedrucktes Zeichen. Znaczek żelazkiem na wartołce dziecinney wyciśniony. § Quelle gniole il a fait à ma toupie.

Gnome, *s. m.* Gnomoide, *s. f.* } (*gnomis*) unſichtbare Creaturen, so gegen den Mittel-Punckt der Erde wohnen sollen, als die Berg-Männerchen. Podziemcy, ludzie co koło środka w ziemi mieszkać maią.

Gnomon, *s. m.* (*gnomon*) 1) Stift, Zeiger, an einer Sonnen-Uhr; 2) der Zeiger auf dem kleinen Zirckel oben auf einer mathematiſchen Erd-Kugel, die Höhe der Sonne und Sterne zu meſſen; 3) in der Geometrie: ein länglichtes in vier gleiche Theile getheiltes Viereck, von welchem der vierte Theil weggenommen iſt. 1) Zegara słonecznego

styl

ſtyl albo pręt; 2) rączka na kołku małym globu ziemſkiego do wymierzenia słońca i gwiazd wyſokośći; 3) *w giemetryi:* kwadrat podłużny na cztery częśći podźielony, od ktorego czwartą część odćięto.

Gnomonique, *ſ. f. & adj. c.* (*gnomonica*) die Gnomonick, Sonnen-Uhr-Kunſt von Verfertigung der Sonnen- und Planeten-Uhren. Nauka o ryſowaniu kompaſow, albo słonecznych i planetowych zegarow. § La gnomonique eſt belle & curieuſe; aprendre, ſavoir la gnomonique; le Jeſuite Stanislas Solſki traite amplement de la gnomonique dans ſon géometre Polonois.

colonne gnomonique. eine rund-ſäulige Sonnen-Uhr. Zegar słoneczny na okrągłym ſłupie.

Gnoſimaques, *ſ. m. plur.* (*gnoſimachi*) Ketzer im 7 Seculo, die alle Wiſſenſchaften verdammten. Kacerze w śiodmym Chrześćiańſtwa wieku, co wſzyſtkiemi naukami gardźili.

Gnoſtique, *ſ. m. obſ.* ein gelehrter Mann. Człek uczony.

Gnoſtiques, ſ. m. plur. (*Gnoſtici*) ſchändliche Ketzer im erſten Jahr-Hundert, deren Stifter Simon Magus geheiſſen. Bezecni kacerze w pierwſzym Chrześćiańſtwa wieku od Symona Maguſa pochodzący.

Gobe, *adj. c. obſ.* prahleriſch, hochmüthig. Chełpliwy.

Gobe, *ſ. f.* ein vergiffteter Biſſen oder Keulchen, womit ein Schäfer aus Bosheit fremde Schafe, und der Jäger Füchſe, Wölfe vergifftet. Trućizna, gałka z trućizny na owce od złoſliwego owcarza. albo na wilki, liſy, od myśliwca podrzucone.

Gobe, *ſ. m. obſ.* Lecker-Bißlein. Specyalik, oſobki, łakotki. § Manger un bon gobe, qu'on ne peut païer.

Gobeau, *ſ. m. obſ.* ein Kelch, ein Becher. Kubek, kielich.

Gobelet, *ſ. m.* 1) ein kleiner Becher; 2) Taſchen-Spieler-Becher; 3) am Franzöſiſchen Hof: Wäſche-Brodt-Wein- und Waſſer-Amt; 4) der Kelch an einigen Früchten und Blumen. 1) Kubek; 2) kubek kuglarſki; 3) urząd u dworu Krola Francuſkiego, co chuſtami, chlebem, winem i wodą zawiaduie; 4) czaſzka u niektorych owocow i kwiatow. § 1) C'eſt un joli gobelet; 2) joüer des gobelets; un tour de gobelet; 3) le gobelet eſt le premier de ſept ofices; 4) gobelet de fleur, de gland.

joüeur de gobelet. ein Taſchen-Spieler. Kuglarz, co kubkami figle ſtroi.

gobelet émetique. in der Chymie: ein Spey-Becher, der aus dem regulo antimonii gemacht wird, und alles, was man hinein gieſſet, in eine Brech-Arzeney verwandelt. *W chymii:* kubek *ex regulo antimonii* zrobiony, ma tę właſność, że każdy likwor weń wlany w womit obraca.

Gobelin, *ſ. m.* dienſtbares Geſpenſt; Poltergeiſt, der Pferde ſtriegeln, Ställe ausfegen und andere Haus-Arbeit verrichten ſoll. Boruta, pokuſa posługuiąca, co śię do rożnych ma przykładać robot, iako do chędożenia koni, ſtayni &c.

Gobelins, *ſ. m. pl.* die Scharlach-Färberey in Paris, wo das ſchönſte Scharlach gefärbet wird. Farbiernia w Paryżu, gdźie naywyśmienitſzy ſzarłat farbuią.

la riviére des gobelins. der Fluß Bievre, bey welchem dieſe Färberey ſtehet. Rzeka Biévre nazwana, nad ktorą ta farbiernia ſtoi.

*Gobeloter, *v. n. vulg.* ſauffen, zechen. Kieliſzki wytrząſać; pić; duſzyczkę polewać. § Il s'amuſe à gobeloter toute la nuit.

Gobe-mouche, *ſ. f.* Fliegen-Schnapper, eine kleine Eydexe auf den Antilliſchen Inſeln, welche Fliegen fängt. Muchołow, iaſzczurka na Antyliyſkich wyſpach muchy łapaiąca.

*Gober, *a. v.* 1) verſchlingen, verſchlucken; 2) etwas leicht glauben. 1) Połykać; 2) łacno czemu uwierzyć. § 1) Gober un œufs frais; 2) il gobe tous les contes.

gober le morceau. ſich etwas aufheften laſſen. Uwierzyć bayce; dać śię za nos wodźić.

gober hameçon. in eine Falle gehen, ſich prellen, ſich fangen laſſen. Dać śię ułowić; wpaść w śieć. § Ils ſont propres à gober tous les hameçons qu'on leurs veut tendre.

Goberges, *ſ. f. pl.* 1) der Boden in einer Bett-Stelle von Brettern; 2) beym Tiſchler: Stangen, die das geleimte Holzwerck zuſammen halten; 3) Schell-Fiſch, eine Art Stock-Fiſch. 1) Dno łożkowe z deſzczek; 2) drągi ſtolarſkie robotę świeżoſkleioną zwieraiące; 3) gatunek ſtokfiſzu.

ſe Goberger, *v. r. vulg.* 1) ſich zärteln, ſich pflegen; 2) ſich über etwas luſtig machen, verſpotten, verlachen. 1) Pieſzczyć śię, dogadzać ſobie; 2) ſzydźić,

dźić, naśmiewać się z kogo albo z czego. § 1) Il se goberge auprès de son feu; il ne songe qu'à se goberger; 2) se goberger d'un sot.

Gobet, *f. m.* 1) *vulg.* Kehle, Hals; 2) eine Art Rebhüner mit dem Sperber zu fangen; 3) grosse Kirsche von Montmorency. 1) *obs.* Gardziel, gardło; 2) sposob łowienia korupatw krogulcem; 3) wiśnia wielka z Montmorency.

prendre quelqu'un au gobet. 1) einen bey der Kehle kriegen; 2) einen beym Kopf nehmen. 1) Uchwyćić kogo za gardło; 2) porwać kogo do więźienia.

Gobeter, *v. a.* mit Kalck oder Gyps zustreichen, zuschmieren. Wapnem albo gipsem zamazać.

Gobeur, *f. m.* 1) ein Verschlucker; 2) ein Schiffer auf der Loire: 3) ein Träger, Ablåder auf der Loire. 1) Połykacz; 2) szkutnik na rzece Loire; 3) tragarz co towary na szkuty nośi, ktore na teyże rzece idą.

gobeur de fausses nouvelles. der allen falschen Zeitungen glaubet. Wszystkim fałszywym nowinom wierzący.

Gobin, *f. m.* im Scherz; ein pucklichter, ungestalter Mensch. *Zartem:* Człek garbaty, niekształtny.

Gobisson, *f. m. obs.* ein sehr langer Manns-Rock. Szata męska barzo długa.

Goboya, *f. m.* eine Schlange in Brasilien die zwanzig Schuh lang ist. Wąż Bryzeliyski na 20 stopow długi.

Gode, *f. f.* 1) eine See-Mewe; 2) ein altes Schaf; 3) ein Maaß von drittehalb Ellen. 1) Kulik ptak morski; 2) owca stara; 3) miara trzyłokćiowa. § 1) Le vole de la gode est aussi vîte que celui d'une flêche.

Godeau, *f. m.* Art Wein-Stöcke zu pflanzen, da das Rebholz bloß in die Erde gestecket wird. Sadzenie winney maćicy w źiemie bez korzenia.

Godefroi, *f. f.* (*Godofredus*) Gottfried. Gofred.

Godelureau, *f. m.* im Scherz: ein Jungfer-Knecht. *żartuiąc:* gach, gładysz.

Godemichi, *f. m.* schändliches Werckzeug von Glas, dessen sich wollüstiges Frauenzimmer bedienet. Bezecny instrument śklany na dogodzenie lubieżnośći białogłowskiey.

Godenot, *f. m.* 1) eine sehr kleine Puppe von Holz, damit der Taschenspieler seine Künste macht; 2) ein heßlicher Mensch. 1) Laleczka malutenka drewniana kuglarska; 2) strászydło, człowiek szpetny.

c'est un franc godenot. ein leichtfertiger Possen-Reisser. Figlarz to swawolny.

Godet, *f. m.* 1) Schüssel, Schaale, oder auch ein kleiner Becher von Thon oder Stein; 2) Schöpf-Eymer am Wasser-Rad; 3) Knopf, Hülse, worinnen eine Blume steckt; 4) von Hüten: umgeschlagener Rand an der hintersten Hut-Krempe; 5) Muschel, Scherbel, Horn, Tiegel oder sonsten ein kleines Töpflein als zur Farbe, zum Gummi; 6) Rohre, wodurch das Metall in die Forme läuft; 7) Loch, wodurch der Kütt unter einen Stein gelassen wird; 8) die Fuge in der Mauer zwischen den Steinen. 1) Czaska, miska albo też kubek z gliny, z kamienia; 2) węborek, kubel u koła rurmusowego; 3) czaska w ktorey tkwi kwiatek; 4) tył kapelusza z przełożonym brzegiem; 5) skorupka, rożek, ślimaczek albo inne małe naczynie do gumy, do farby; 6) rura, ktorą rozpuszczony kruszec w formę płynie; 6) dziurka, do wpuszczenia kity pod kamień; 8) fuga miedzy cegłami, kamieniami. § 1) Un petit godet; un grand godet; 2) une roue à godets; 3) la jacinte a le godet incarnat; 4) son chapeau fait le godet; porter son chapeau en godet.

godet de plomb. Speu-Rohre, Rohre an einer Rinne, die an beyden Enden zu ist. Rura u rynny, co na końcach żadnego nie ma otworu śćiekania wody.

Godiche, *vid.* Goldfiche.

Godine, *f. f. obs.* ein faules Weib; eine Mitmacherin. Gnuśna, wszeteczna kobieta.

Godinette, *f. f. obs.* ein faules Hurchen. Kurewka leniwa.

Godiveau, Godivau, *f. m.* eine länglichte Pastete mit Kalb-Fleisch, Artischocken und Morcheln. Pasztet podługowaty z grzybami, ćielęćiną i karczochami.

Godon, *f. m. vid.* Claude, *f. m.* Klaudchen. Klaudyuszek.

Godon, *f. f. vid.* Claude, *f. f.* Klaudinchen. Klaudyanka, klaudyanuśia. § Godon est morte.

Godron, Gaudron, *f. m.* 1) eine runde Falte in der Hand- oder Hals-Krause; 2) eyerförmiger Zierrath um den Rand eines Silber-Geschirrs; 3) in der Bau-Kunst: eyerförmiger Leisten. 1) Fałd w krawaćie, w mankietce; 2) iaykowata ozdoba przy uśćiu statku śrebrnego; 3) *w archytekturze:* iaykowata ozdoba.

§ 1) Les

§ 1) Les godrons de cette manchette ne sont pas bien faits; 2) vaisselle à gros godrons, à petits godrons.

Godronner, *v. a.* in runde Falten schlagen. W okrągłe składać fałdy. § Godronner des manchettes, manchettes bien godronnées.

godronner, vid. Goudronner.

Godronneur, *vid.* Goudronneur.

Goemon, Gouemon, Goesmon, *s. m. vid.* Varech. Meer-Gras. Porost, mech morski.

Goes, *vid* Gouet.

Goetie, *s. f.* Zauberey, bey welcher der Teufel des Nachts bey den Gräbern mit Klagen und Seufzen angerufen wurde. Czary, przy ktorych czarta, w nocy przy grobach wielkiem utyskowaniem wzywano.

Goetien, ne, *adj.* der den Teufel bey den Gräbern anrufet. Wzywaiący dyabła przy grobach

Gof, *adj. c. obs.* naß. Mokry.

Goffe, *adj. c.* grob, ungeschickt, tölpisch. Gruby, niekształtny, niezgrabny. § Cet homme est goffe; vôtre habit est tout goffe; un esprit goffe.

Goffement, *adv.* grob, ungestalt. albern. Grubo, niekształtnie, głupie. § Cela est goffement fait.

Gôfre, Gôfrer, Gôfreur &c. } *vid.* Gaufre, Gaufrer &c.

Gôgaille, *s. f.* im Scherz: ein Schmaus. *Żartuiąc:* biesiada, uczta. § Faire gogaille.

Gogo, *s. f. vid.* Marguerite. Gretchen, Margretchen. Małgorzateczka. § Gogo est belle.

à gogo, adv. im Scherz: herrlich, köstlich, mit aller Beqvemlichkeit. *Żartem:* przy wszystkich wczasach; hucżno bucżno, iak pączek w maśle. § Vivre à gogo.

Gogue, *s. f. obs.* gefüllter Schöps-Magen. Nadziewany żołądek barani.

Gogueiu, e, *adj. vulg.* 1) bemittelt; der sich warten und pflegen kan; 2) aufgeblasen, hochmüthig. 1) Człek maiętny; w dostatkach i wczasach opływaiący. § 1) C'est un gros goguelu.

*Goguelu, *s. m.* Bruder-Lustig, Schmaus-Bruder. Wesoły pachoł; biesiadownik.

Goguelureau, *s. m. vulg.* ein Reicher. Bogacz.

*Goguenard, e, *adj.* lustig, possenhaft, spaßhaft. Wesoły, żartobliwy, tresny, krotofilny. § Il est goguenard; esprit goguenard; humeur goguenarde.

*Goguenard, *s. m.* ein lustiger Bruder, ein Spaß-Vogel. Zartownik, wesołek, śmieszek. § C'est un franc goguenard.

*Goguenarde, *s. f.* ein lustiges, spaßhaftes Frauenzimmer. Wesołnisia. § C'est une vraïe goguenarde.

*Goguenarder, *v. n.* scherzen, spassen. Zartować. § Il aime à goguenarder.

Goguenarderie, *s. f.* Spaß, Possen, lächerliches Zeug. Zartowanie, żarty, figle; śmieszne rzeczy. § Il nous dit ce matin cent goguenarderies

se Goguer, *v. n. vulg.* sich freuen, lustig seyn. Radować się, weselić się.

Gogues, *s. f. plur.* Spaßhaftigkeit, lustiges Wesen, Frölichkeit des Herzens. Myśl dobra, żartowność, umysł wesoły.

il est en (dans) ses gogues. er ist lustig, er ist bey seiner Laune. Dobrey iest myśli.

Goguettes, *s. f. pl. vulg.* 1) lustiges Wesen, frölicher Sinn; 2) leichtfertige Worte, Schimpf- oder Stichel-Reden; 3) Possen, lustige Scherz-Reden. 1) Dobra myśl, żartowność, wesołość umysłu; 2) słowa nieuczciwe; mowy uszczypliwe; 3) figle, żarty, bayki wesołe. § 1) Il est dans ses goguettes; être en goguettes; 2) il lui a chanté goguettes; 3) conter goguettes.

Goi, *vid.* Goy.

Goinfre, *s. m.* Vielfraß, Prasser, Verschwender. Zarłok, obżerca, marnotrawca. § C'est un franc goinfre; mener une vie de goinfre.

Goinfrer, *v. a.* schmausen, verfressen, verprassen. Hulać, przehulać, przemarnować. § Il ne songe qu'a goinfrer; il a bû, mangé & goinfré tout son bien.

Goinfrerie, *s. f.* Fresserey, Schmaus. Biesiada rospustna, rozgardyas.

Goitre, Goitreux, } *vid.* Goüétre, Goüétreux.

Golfe, Golphe, *s. m.* ein Meer-Busen. Wybrzeże, odnoga morska. § Golphe Adriaque.

Goliard, *s. m. obs.* ein Hoff-Narr, Hans-Wurst. Błazen dworski.

Golis, *s. m.* Holz, Bäume von 18 bis 20 Jahren. Drzewa albo drwa 18 albo 20 lat stare.

Golille *s. f.* ein Spanischer Wams-Kragen. Kołnierz u kamizeli Hyszpańskiey.

Golotschut, *f. m.* Chinesischer Gold-Kuchen. Chyńskie złoto w bryły odlewane.

Golungo, *f. m.* ein Dam-Hirsch in Nieder-Mohrenland. Daniel zwierzę w dolniey Etyopii.

Gom, *f. m.* Art Getreide in Mingrelien. Gatunek zboża w Mingrelii.

Gombett, *f. f.* ein berühmtes Gesetz der Burgunder. Prawo Burgunskie.

Gomme, *f. f.* (*gummi*) 1) Gummi, Harz, wie es aus den Bäumen fließt; 2) der Brand in den Bäumen, der ihren Saft in einen Harz verwandelt; 3) Fett, das der Gerber aus den Schaaf-Fellen gerbet. 1) Guma, kley z drew ciekący; 2) brant, zaraza sok drzewny w kley przemieniaiąca; 3) tłustość, którą garbarz ze skor baranich wyprawuie. § 1) Bonne gomme.

gomme Arabique, (gummi Arabicum) Arabisch Gummi. Guma arabska.

gomme-goute; *goutta-gemu*; *gutta-gamba*. Gummi-Gotta, ein ausgesottener gelber Saft aus Indien. *Gummi-gotta* sok żołty warzony Indyyski.

la gomme résine. Baum-Hart. Zywica.

la gomme Sénégal. weisses Arabisches Gummi. Guma biała arabska.

gomme tunique; *gomme turris*. Arabisch Gummi, das die Seidenwircker brauchen. Guma arabska, ktorey iedwabnicy zażywaią.

gomme verniculée. Arabisch Gummi, das wie kleine Würmerchen aussiehet. Guma arabska na kształt małych robaczkow.

gomme animée. Gummi Anime, wohlriechendes Gummi aus Brasilien von dem Baume Courbari. Kley wonny z Brzyzeliyskiego drzewa Kurbary.

gomme d'Angleterre; *gomme à friser*. weisses Arabisches Gummi in Täfelchen zum Haar-Krausen. Guma biała Arabska w tabliczkach do włosow kędzierzawienia.

gomme de Caragne, *vid.* Caragne.

gomme de pais. Garten-Baum-Harz, als von Kirschen, Pflaumen. Kley z drew ogrodowych, iako z wiśni, z śliwy &c.

Gommer, *v. a.* mit Gummi bestreichen, anmachen, gummen. Kleiem drzewnym zaprawić; gumować. § Gommer une étofe, un ruban, un chapeau.

gommé, ée, adj. mit Gummi vermischt, gegummt. Kleiem drzewnym przyprawiony, kleiowany, gumowany. § Eau gommée.

gommer le tabac. den Taback anfeuchten. Tutuń pokropić.

gommer une couleur. eine Farbe mit Gummi versetzen, damit sie desto länger dauren möge. Gumować farbę dla trwałości.

Gommeux, euse, *adj.* gummigt, gegummet. Kleisty, gumowany. § Cela est gommeux.

Gommier, *f. m.* der Gummi-Baum auf den Antillischen Inseln, woraus viel Gummi fliesset. Drzewo na wyspach Antyliyskich wiele gumy albo kleiu puszczaiące.

Gomphose, *f. f.* (*gomphosis*) in der Anatomie: das Stecken eines Knochen in dem andern, als eines Zahnes in der Kinnlade. *W Anatomii:* tkwienie iedney kości w drugiey, iako zębow w szczęce.

Gonagre, *f. f.* die Gicht in den Knien. Podagra w kolaniech.

Gonambuch, *f. m.* in Brasilien: ein weisses Vogelein von der Grösse einer Wespe, es singet lauter und schöner wie die Nachtigall. *W Bryzelii:* ptaszek biały iak osa maluchny, swoiem głośnem i przyiemnem śpiewaniem słowika przechodzi.

Gond, *f. m.* 1) Thür-Angel-Hacken, daran sich die Thüre wendet; 2) der oberste Wirbel am Rückgrad, darauf sich der Kopf drehet. 1) Hak, czop zawiasowy; 2) paciérz w szyi pierwszy, na ktorym się głowa obraca, kręzel.

**fortir des gonds*. ausser sich selbst kommen; sich vom Zorn übermeistern lassen. Zapomnieć o sobie; odeyść od siebie; *o rozgniewanym.*

mettre hors des gonds. 1) in den Harnisch jagen; 2) in Unordnung bringen. 1) Oburzyć, rozżarzyć; 2) pomieszać; nieporządek czynić.

Gondezel, *f. m.* eine Art Cattun. Bagazyi gatunek.

Gondole, *f. f.* 1) eine Gondel oder Spazier-Schiflein in Venedig; 2) *obs.* ein länglichter Becher wie ein Schiflein. 1) Gondola, czołn Wenecki do przeiaszczki; 2) czołnek, czarka, kubek czołnkowaty. § 1) Prendre une gondole pour se promener sur les canaux de Venise.

Gondolier, *f. m.* Schiffmann auf einer Gondel zu Venedig. Gondolnik, łodnik na gondulce Weneckiey.

Gonelle, *f. f. obs.* ein altväterisches Kleid. Szata staroświecka.

Gonesse, *f. f.* ein Flecken ohnweit Paris, wo gut Brot gebacken wird. Miasteczko

ko pod Paryżem, gdźie chleb dobry pięką.

*Gonfalonnier, *vid.* Gonfanonier.

*Gonfanon, *f. m. obf.* 1) eine Kirchen-Fahne; 2) eine Wappen-Fahne. 1) Chorągiew kośćielna; 2) chorągiew herbowna.

Gonfanonier, *f. m.* 1) Fahnen-Träger, Fähndrich in einer Proceßion; 2) in Florenz eine Obrigkeitliche Person; 3) in Franckreich: Beschützer, Aeltester einiger Kirchen. 1) Chorąży, co chorągiew kośćielną w procesyi nośi; 2) osoba urzędowa w Florencyi; 3) Protektor, Starszy niektorych kośćiołow Francuskich.

Gonflement, *f. m.* Geschwulst. Puchlina, nabrzmiałość. § Cela caufe de dangereux gonflemens.

Gonfler, *v. a.* aufblehen, Geschwulst verursachen. Wzdymać, nadymać, nabrzmiałość czynić. § Le millet gonfle.

se gonfler, v. r. 1) auflaufen, geschwellen; 2) sich brüsten, sich aufblasen. 1) Puchnąć, oćiekać, wzdymać śię; 2) nadymać śię, puszyć śię. § 1) Les veines fe gonflent; 2) il fe gonfle de fa nobleffe.

Gonflé, ée, *adj.* geschwollen, aufgeblasen, hoffärtig. 1) Nabrzmiały, oćiekły; 2) nadęty, pyszny.

Gonin, *f. m.* ein listiger Vogel. Frant. § C'eft un tour de maître gonin; c'eft un maître gonin.

Gonne, *f. f.* Schifs-Tonne zu Geträncken. Beczka okrętowa do napoiow.

Gonorrée, *f. f.* (*gonorrhaea*) der Tripper, der Saamen-Fluß. Płynienie ćiała nad wolą. § Empecher, arrêter une gonorrée; guérir une femme d'une gonorrée; les atouchemens impurs caufent une gonorrée virulente.

Gorao, *f. m.* ein seidener Zeug aus China. Bławat pewny Chyński.

Gord, *f. m.* 1) Verzäunung, Verpfählung zu einem Fischfang; 2) Vorlege-Netz, das vor dem Eingang eines verzäunten Fischfanges gesetzet wird; *3) Ueberschwemmung. 1) Płotka, ogrodzenie z palow do ryb łowienia; 2) sieć, ktora płotkę obstawiaią; *3) powodź.

Gordien, *adj. m. vid.* Neud Gordien.

Gore, *f. f. obf.* eine alte Sau. Swinia stara.

Goret, *f. m.* 1) im Scherz: ein starckes Ferckel, junges Schwein; 2) Besen auf den Schiffen zwischen zwey Brettern, womit man den Theil des Schiffes reiniget, der im Wasser stehet; 3) Alt-Knecht bey den Schustern. 1) *żartem:* prośię, wieprzek; 2) miotła miedzy dwiema deszczkami do chędożenia części okrętowey w wodźie stoiącey; 3) szewczyk starszy. § 1) Un petit goret.

Goreter, *v. a.* ein Schiff mit erwehnten Besen unten, wo es im Wasser gehet, ausfegen. Pomienioną miotłą część okrętową w wodźie stoiącą oćierać.

Gorge, *f. f.* 1) Gurgel, Hals, die Kehle; 2) Brust, Busen, Hals der Weiber; 3) bey den Medicis: der inwendige Theil des Mauls an der Gurgel herum; der Rachen, der Schlund; 4) eine Kropff-Taube; 5) Hals an einem zinnernen Gefäß; 6) die Krinne an einem Barbier-Becken; 7) ein enger Paß oder Durchgang zwischen Bergen in ein Land; kleiner Thal zwischen zwey Hügeln; 8) der Hals, dünnester Theil am Capital der Dorischen Säule; 9) in der Kriegs-Bau-Kunst: die Kehle, Kehl-Linie oder Eingang eines Bollwercks; 10) gedrechselte Roue an einer Land-Charte oder einem Bilde, das man auf und zurolet; 11) der Schlund, der weite Theil eines Camins; 12) der Kropf eines Falcken. 1) Gardło, gardziel; 2) szyia, pierś niewieśćia; 3) *u Medykow:* część wnętrza koło gardła; uśćie gardła; 4) turkot, garłacz, gołąb; 5) szyia u statku cynowego; 6) szczerba, wyrznięćie u cyrulickiey miseczki; 7) pas, szlak, wąwoz, przechod miedzy gorami, padoł miedzy dwiema gorami; 8) szyia, nayćieńsza część u kapiteli Doryyskich słupow; 9) *w fortyfikacyi:* szyia beluardu; 10) wałek toczony u map, u obrazow; 11) uśćie, szeroka część spodnia kominowa; 12) gardło, podgardłek u sokoła. § 1) Avoir mal à la gorge; avoir la gorge enflée; couper la gorge à quelqu'un; 2) elle a une fort belle gorge; cacher, découvrir, montrer fa gorge; une gorge bien taillée; une gorge plate; 3) avoir la gorge enflée; avoir mal à la gorge; 4) ce font de belles gorges pour mettre dans des voliéres; acheter, vendre de belles gorges; 5) gorge de pinte, de flacon, de chopine; 6) une gorge de baffin trop étroite; la gorge de ce baffin à barbe eft mal faite; 7) on ne peut entrer dans ce pais, que par une gorge, que laiffent les montagnes; 8) gorge de colonne; 9) gorge d'un baftion; 10) tourner une gorge.

gorge chaude. Jäger-Recht, so dem Falcken

cken von dem gefangnen Wilde gegeben wird. Szarpanina, łup dla sokoła.

faire gorge chaude d'une sotise devant quelques personnes. eines Narrheit durchziehen, belachen, Szydźić z głupstwa czyiego.

faire gorge chaude dans une compagnie. in einer Gesellschaft Schande einlegen, sich übel aufführen. Zle się w kompanii sprawować.

grasse gorge. Luder, tägliches Geäse des Falcken. Scierw, żer dla sokołow.

gorge rouge. ein Rothkehlchen, ein kleiner Vogel. Kaszka, ludarka, ptaszek o czerwoney pierśi.

gorge de pigeon. 1) eine Art von Gebiß zu Pferde-Zäumen; 2) schielchter Taffet. 1) Gatunek monsztukow końskich; 2) kitayka mieniona.

coupe gorge, vid. Coupe Gorge.

demi gorge, vid. Demi Gorge.

avoir belle gorge. von Jagd-Hunden: eine helle Stimme zum Bellen haben. *O psach łowczych:* głos głośny mieć do szczekania.

enduire & digérer sa gorge. 1) vom Falcken: die Speisen nicht verdauen; 2) durch die Gurgel jagen, verschwenden. 1) *O sokołach:* pokarmu nie strawić; 2) przehulać, przemarnować.

cette afaire me coupe la gorge. diese Sache stürzet mich vollends. Na nieszczęście to moie; ta sprawa mię do upadku napędza.

couper la gorge à quelqu'un. einen aufs höchste beschimpfen, herunter machen. Zabiiać kogo na honorze: szkalować, łżyć kogo. § Je coupe la gorge à des gens, qui ne m'ont jamais fait de mal.

le poignard à la gorge; le pié à la gorge. mit Gewalt. Gwałtem. § Il faut que vous lui aïez fait écrire cela le poignard à la gorge.

prendre un homme à la gorge; lui mettre le poignard sur la gorge; tenir le pié sur la gorge. einem das Messer an die Kehle setzen; einen mit Gewalt zu etwas zwingen. Gwałtem na kogo nastąpić; z mieczem komu nad karkiem stoieć.

**cela ne passera pas le neud de gorge.* dieses Geheimniß soll verschwiegen bleiben; es soll nichts aus meinem Maule kommen. Będę trzymał ten sekret za zęboma; iakby kamień w wodę wrzućił, tak to u mnie zachowane będźie.

ce ris ne passe pas le neud de sa gorge. er lachet ins Fäustchen; er lachet heimlich. Skryćie się śmieie; sam w sobie się śmieie.

**rire à gorge déploïée.* mit vollem Halse lachen. Smiać się do rospuku; rozmiać się do z gardła.

rendre gorge. 1) sich brechen, sich übergeben; ein Kalb machen; 2) wieder ausspeien was man mit Unrecht erworben hat. 1) Womitować, florka bić w pysk; 2) wyrzygnąć rzecz niesłusznie nabytą. § 1) Voïons qui rendra gorge prémier; 2) il avoit pillé les peuples, mais on lui à fait rendre gorge.

arroser la gorge. im Scherz: die Kehle schmieren; trincken. *Zartem:* zalewać gardło; duszyczkę polewać.

**c'est un bon mâle, il a la gorge noire.* es ist ein lustiger Gesell, ein lustiger Bruder. Pachołek, towarzysz to wesoły.

cet homme est chatoüilleux de la gorge. er wird dem Galgen nicht entlaufen; er ist auf dem Wege nach dem Galgen zu. Szubienicy nie udźie; pewnie wiśieć będźie.

il ment cent piez dans sa gorge, vulg. er leugt es in seinen Hals herein. Łże to iak niepoczćiwy; falsz ten odwoływać będźie.

je vous ferai rentrer ces injures dans vôtre gorge. du sollst mir diese Schimpf-Reden in den Hals einfressen. Odszczekiwać mi tę potwarz będźiesz.

Gorgée, *f. f.* 1) ein Schluck, Bissen, Mund voll; 2) Jäger-Recht, so die Falcken bekommen. 1) Trunck, haust, łyk, łykut, kęs; 2) szarpanina, łub dla sokoła. § 1) Une petite gorgée; avaler une gorgée de boüillon.

il faut donner bonne gorgée à l'oiseau. man muß dem Vogel einen guten Theil von dem gefangenen Wildpret geben. Trzeba ptakowi łowczemu łub dać dobry.

Gorger. *v. a.* Geschwulst verursachen, machen. Wzdymać, oćiekłość, nabrzmiałość sprawić. § Les mauvaises eaux gorgent les jambes de chevaux.

se gorger, v. r. 1) sich anfüllen, sich dick fressen, sich dick saufen; 2) figürlich: zusammen scharren, sich befressen, bereichern; 3) etwas im Ueberfluß haben. 1) Obżerać śie, obieść się; opić się; 2) okraśić się; nasłać, natkać sobie ręce, worki; 3) mieć czego po dostatku. § 1) Se gorger des viandes; se gorger de boire & de manger; 2) se gorger d'or & d'argent; 3) se gorger de plaisir.

Gorgé, ée, *adj.* 1) befressen, vollgestopft, angefüllt;

angefüllt; 2) aufgeschwollen, aufgelauffen; 3) voll; 4) in den Wappen: das den Hals von andrer Farbe hat. 1) Przeładowany, natkany potrawami; 2) ociekły, nabrzmiały; 3) pełny; 4) *w herbach*: gardło niezwyczaynego koloru maiący. § 1) Un estomac tout gorgé; 2) cheval qui a les jambes gorgées; 3) langue gorgée d'humidité.

Gorgéres, *f. f. plur.* der Krech, Kriech oder Sech, Holtz im Gallion, worauf der Löwe die vordersten Pfoten leget. Drewna krzywe w galionie albo w dźiobie okrętowym, na ktorych lew ma przednie łapy.

Gorgeret, *f. m.* ein Instrument der Wund-Aertzte, zum Stein-Herausziehen. Instrument cyrulicki, do wydobywania kamieni z pęcherzy.

Gorgorette,
* Gorgette, *f. f.* ein Weiber-Halstuch. Chustka białogłowska na szyię. § Une gorgerette bien faite.

Gorgerin, *f. m.* 1) das Hals-Stück vom Harnisch; 2) der Hals an den Capitälen der Dorischen Seule. 1) Pleszek we zbroi szyię ochraniaiący; 2) szyia u kapiteli słupow doryyskich.

Gorgerouge, *f. f.* Rothkehlchen, ein Vogel. Ludarka, raszka ptaszek.

* Gorgette, *vid.* Gorgerette.

Gorgias, e, *adj. obf.* 1) ansehnlich, prahlerisch; 2) üppig. 1) Okazały, chełpliwy; 2) wszeteczny.

Gorgiase, *f. f. obf.* eine fette ansehnliche Frau. Tłusta, okazała kobieta.

Gorgone, *f. f.* (*Gorgona*) bey den Poeten: 1) die Medusa; 2) die Pallas, so der Medusä Kopf auf ihrem Schilde führet. *U poetow*: 1) Meduza; 2) Palas z głową Meduzy na tarczy.

Gorgonnelle, *f. f.* Art von Leinwand in Holland. Gatunek płotna w Holandyi.

* Gorillon, *f. m.* im Schertz: ein Ferckel, ein junges Schwein. *Żartem*: prośię, wieprzek.

Gornable, *f. m.* auf den Schiffen, ein höltzerner Pflock oder Nagel. Kołek na okrętach.

Gornabler, *v. a.* mit höltzern Nägeln zusammen schlagen. Kołki wbić; zbić, spinać kołkami. § Gornabler un vaisseau.

Gorre, *f. f.* 1) *obf.* Pracht; 2) in der Normandie: die Franzosen-Krankheit. 1) *obf.* Pompa, okazałość; 2) *w Normandyi*: franca choroba.

se Gorrer, *v. r. obf.* sich rühmen, prahlen. Chełpić się.

Gorrier, e, *adj. obf.* ruhmredig, prahlerisch. Chełpliwy.

Gort, *f. m.* 1) ein mit Pfählen vermachter Ort in einem Flusse zum Fischfang; 2) *obf.* Fluß-Rinnen. 1) Płotka z palow w rzece do ryb łowienia; 2) *obf.* fluks, katar.

Gos, *f. m.* 1) ein Brand-Hering, ist ein voller Hering, der fest eingepacket gewesen; 2) ein Meilen-Maß in Indien, das eine teutsche Meile austrägt. 1) Sledź pełny (to iest mleczny albo ikrzasty) ściśło pakowany; 2) mila Indyyska Niemieckiey rowna.

Gose, *f. m.* in Moscau: vornehmer Kaufmann der für den Groß-Fürst handelt. Na Moskwie kupiec zacny, co dla Cara handluie.

Gosier, *f. m.* 1) die Gurgel, die Kehle, wodurch man die Speise hinunter schlucket; 2) die Kehle, die Lufft-Röhre, in welcher die Stimme entstehet; 3) in der Heil-Kunst: der Hals unter dem Kinn. 1) Gardło, gardźiel, ktorym pokarm śię połyka; 2) krtań, gardźiel, rura oddechowa głosowa; 3) *u medykow*: szyia, gardło pod brodą. § 1) Grand ou petit gosier; 2) le gosier d'un rossignol, cette femme a un beau gosier; 3) la maladie est au gosier.

* *il a le gosier pavé.* seine Kehle ist gepflastert, er kan brüh-heisse Speisen essen. Wyparzone ma gardło, że tak gorąco ieść może.

il a le gosier d'un rossignol. er singet vortreflich. Wyśmienićie śpiewa.

grand gosier. 1) ein Vielfraß; 2) Wasser-Pelican, ein Vogel in Indien mit einem sehr großen Kropf. 1) Zarłok; 2) gardłacz ptak w Indyi o wielkim barzo gardle.

Gosse, *f. f.* auf den Schiffen: ein mit Stricken umwundener eiserner Ring. *Na okrętach*: kołko żelazne stryczkiem obwite.

Gotin, *f. m.* eine Art von Mirabolanen. Gatunek aptekarskich orzechow.

Gothique,
Gotique, *adj. c.* (*Gothicus*) 1) Gothisch; nach Art der alten Gothen gemacht; 2) grob: altväterisch. 1) Gotski; na kształt Gotski zrobiony; 2) gruby, staroświecki. § 1) Architecture Gotique; lettres Gotiques; n'avoir aucun goût pour les ornemens Gotiques; 2) vous avez des maniéres barbares & Gotiques; vos expressions ont un certain air Gotique.

Gotique. *f. m.* die grobe Bau- und Mahler-Art der alten Gothen. Starogotska

pro-

prostota w archytekturze i w malarstwie. § Le Gotique dans la peinture ne peut aider nos Peintres, ni dans l'invention, ni dans la miniére.

Goton, *f. m.* ein platter und auf einer Seite gezahnter Ring an der Steuer-Stange. Kołko płaskie na iedney stronie ząbkowate u steru okrętowego.

Goton, *f. f.* Margretchen. Małgorzatka. § Goton est jolie.

Goüais, *vid.* Goes.

Goubelotter, *vid.* Gobeloter.

Goudran, } *f. m.* in der Kriegs-Bau-Kunst: Pech-Kranz, ein Reis-Bund oder Wickel von Werg in zerlassenem Pech und Wachs getaucht; 2) Schiff-Pech; Schiff-Teer aus Pech, Seiffe, Oel, Inselt zum kalfatern. 1) *w fortyfikacyi*: pęk chrostu albo konopi do podpałow woiennych smołą i woskiem napuszczony; 2) smoła okrętowa; maź ze smoły, oliwy, łoiu i mydła.
Goudron,

Goudranner, Goudronner, *v. a.* in der Seefahrt: teeren, pichen. *W żeglarstwie*: mazią nasmarować, nasmalać. § Goudronner les cordages.

perles goudronnées. gedruckte Wachs-Perlen. Bisiorki; perły z wosku powleczone.

Goudranneur, Goudronneur, *f. m.* Schiff-Picher. Nasmolacz okrętu.

Goüémon, Gouëmon, *f. m.* See-Gras, ein Kraut. Porost morski, mech, morski ziele.

Goüée, Goüais, *f. m.* 1) Art großer weisser Weintrauben: 2) sehr schlechter Wein von diesen Trauben. 1) Gatunek białych wielkich gron winnych; 2) wino barzo podłe z tych gron. § 1) Le goüet est le moins délicieux de tous les raisins; 2) le goüet est le moindre de tous les vins.

Goüe, *vid.* Goes.

Gouétre, *f. f. pr.* Goître. Hals-Kropf, Kropf eine Kranckheit. Wol u gardła choroba. § Les habitans des Alpes sont sujets aux gouétres.

Gouétreux, euse, *adj.* der einen Hals-Kropf hat. Wołaty, wole maiący. § Elle est gouétreuse.

Goufre, *f. m.* 1) Strudel, Wirbel, Schlund, im Meer oder in einem Flusse; 2) figürlich: Abgrund als des Unglücks, des Verderbens; 3) Klippe, Gefahr; 4) ein großer Verschwender. 1) Zatop, wir morski albo rzeczny; topiel, topielsko, przepaść; 2) otchłań; bezdenna nieszczęścia przepaść; 3) hak niebezpieczny; niebezpieczeństwo; 4) marnotrawca. § 1) Un dangereux goufre; 2 se plonger dans un goufre de malheurs; c'est un goufre où la pudeur ne peut éviter un triste naufrage.

cette ville est un goufre. diese Stadt brauchet eine ungemeine Menge von Lebens-Mitteln. W tym mieście otchłań na żywność.

**c'est un goufre d'argent.* diese Sache frißt viel Geld weg. Wielką moc pieniędzy ta rzecz trawi, pożera; otchłań to na pieniądze.

*Gouge, *f. f.* 1) ein Nickel, eine Hure; 2) Hol-Meissel beym Tischler; 3) *obs.* eine Weibs-Person. 1) Nierządnica, kurwa; 2) dłoto stolarskie do żłobkowania; 3) *obs.* kobieta, niewiasta. § 1) C'est une franche gouge.

Goujat, *f. m.* 1) Troß-Bube, Troß-Junge bey den Fuß-Völkern; 2) ein Handlanger der Mäurer. 1) Pacholik, ciura żołnierzowi pieszemu posługuiący; 2) pomocnik mularski. § 1) Il se trouva quantité de goujats; un misérable goujat.

*Goüine, *f. f.* eine Hure. Kurwa. § Il a quitté sa goüine; c'est une franche goüine.

Goujon, *f. m.* (*gobio*) 1) Kresse, Gründling ein Fisch; 2) bey den Handwerckern: ein großer eiserner Nagel oder Bolzen; 3) ein hölzerner Zapffen die Rad-Felgen zusammen zu schlagen; 4) Zapfen bey den Zimmerleuten. 1) Kiełb ryba; 2) *u rzemieślnikow*: gwozdź wielki żelazny albo nitabla; 3) czop do zwierania obodu u koła wozowego; 4) czop cieśielski. § 1) Le goujon est de bon goût; on mange le goujon frit ou bouilli; faire un goujon.

Goujure, *f. f.* die Kerben in einer Waltze, ein Tau darein zu fügen. Karby w walcu do liny.

Goulde, *f. m. vid.* Gulden.

Gouldran, Goultran, *f. m.* Fichten-Hartz. Żywica sosnowa.

gouldran zopissa. abgekratztes Schiff-Pech. Smoła skrobana z naw.

*Goulée, *f. f. vulg.* ein grosses Maul voll, ein großer Schluck. Łyk, haust, kęs wielki.

il ne feroit qu'une goulée de ce pâté. er würde diese Pastete auf einmahl verschlingen. Na razby połknął ten pasztet.

avaler d'une goulée. in einem Zuge austrincken. Duszkiem wypić. § Il avala une chopine d'une goulée.

*Goulet, *vid.* Goulot.
Goulette, *vid.* Goulotte.
Gouliafre, *f. m. vulg.* ein Vielfraß. Obżarty, żarłok.
Goulot, *f. m.* 1) Hals, Loch eines Geschirrs; 2) in der Artillerie: die Brand-Röhre in der Bombe; 3) bey den Fischern: der Eingang in eine Fisch-Reuse, Watte oder Garn-Sack; 4) die Röhre, Schnautze an einer Gieß-Kanne; 5) *vulg.* ein Loch. 1) Szyia, dźiura u naczynia; 2) *w artyleryi*: rurka w bombie do zapału; 3) *u rybakow*: szyia w wierszy, w matni; 4) rurka u nalewki; 5) *vulg* dźiura.
Goulote, *f. f.* kleine ausgehöhlte Streiffen auf einer Mauer, auf einer Seule zum Ablauf des Wassers. Rowki na murze, na kapitelach słupowych do śćiekania wody.
Goulousser, *v. a.* *obs.* eifrig begehren. Gorąco żądać.
Goultron, *f. m. vid.* Gouétre.
Goulu, ë, *adj.* gefräßig. Zarłoczny, obżarty. § Il est goulu; le renard est de la nature gouluë.
Goulu, *f. m.* 1) ein Fresser; 2) Vielfraß, ein Thier. 1) Zarłok, obżerca; 2) rosomak zwierze.
Goulument, *adv.* gierig, unersättlich, gefräßig. Łakomie, chćiwie, obżarćie. § Manger goulument.
Gouménes, *f. m. plur.* 1) Seile, ein Schiff wider den Wind zu halten; 2) im Wappen: Seil an einem Anker. 1) Liny do wstrzymania okrętow przećiw wiatrom; 2) *w herbach*: lina u kotwicy.
Goupil, *f. m. obs.* ein Fuchs. Lis.
Goupille, *f. f.* 1) ein subtiles Stifftchen, unten einen kleinen Boltzen zu verkeilen, als in Uhren; 2) Schraube, so das Rohr an das Schafft fest schraubet; 3) Riemen zum Anbinden des Vorsteckers an die Wagen-Achs; 4) Stricke, mit welchen man große Bäume creutzweis zusammen bindet, die man auf zwey Karren fortbringet. 1) Sztyfćik, nićik nitabliczki albo subtelne goźdźiki, jako w pektorałikach, na spodku zwieraiący; 2) szruba tylna, ktorą rura do łoża strzelbowego przyszrubowana bywa; rzemyk do przywięzowania lona do osi wozowey; 4) powrozy do związania drew wielkich na krzyż na dwuch karach przełożonych.
Goupiller, *v. a.* bey den Uhrmachern: mit einem kleinen Stifftlein verkeilen. *U zegarmistrza*: sztyfćik założyć; nićikiem zaklinić. § Goupiller la cage d'une montre.
Goupillon, *f. m.* 1) ein Spreng-Wedel zum Weih-Wasser; 2) Kannen-Wischer, Flaschen-Bürste, an einem Stiel. 1) Kropidło do święconey wody; 2) szczotka na trzonku do flasz chędożenia.
nétéier avec un goupillon. }
*Goupilloner, *v. a.* } mit einer Flaschen-Bürste Flaschen, Krüge reinigen. Szczotką dzbany, flaszy chędożyć, wyćierać. § Goupilloner un pot.
Gourd, e, *adject.* starr, erstarrt von Kälte. Zdrętwiały od źimna. § Avoir les mains gourdes.
**il n'a pas les mains gourdes.* er nimmt gerne Geschenke. Ma gorące ręce; na dary zawsze otwarta iego ręka.
**il n'a pas les piez gourdes.* er hat die Beine nicht von Bley. Nog nie ma ołownych; chybko ućieka.
Gourde, *f. f.* eine Kürbs-Flasche. Tykwia włoska do napoiu.
*Gourdin, *f. m.* ein Knüttel, ein dicker und kurtzer Stock. Pałka, knutel. § Il a eu des coups de gourdin; doner des coups de gourdin.
Gourdiner, *v. a.* prügeln; mit Knütteln schlagen. Bić kogo pałką, knutlem. § On l'a gourdiné comme il faut.
Goure, *f. f.* 1) eine iede verfälschte Specerey; 2) verfälschte Tamarinden; 3) verfälschter Terpentin von Venedig oder Pisa. 1) Każdy korzenny towar sfałszowany; 2) tamaryndy sfałszowane; 3) terpentyna sfałszowana z Pizy i z Wenecyi.
Goureau, *f. m.* eine dicke und sehr lange Feige. Figa barzo gruba; długa.
Goureur, *f. m.* ein Gewürtz-Krämer der seine Waaren verfälschet. Korzennik co towary swoie fałszuie; fałszerz korzeni.
*Gourgandine, *f. f.* 1) Schleppsack, Hure; 2) eine auf der Brust sehr ausgeschnittene Schnür-Brust. 1) Kurwa, nierządnica; 2) sznurowka albo gorset na piersiach barzo wykroiony. § 1) Elle a l'air d'une gourgandine; épouser une gourgandine; 2) les poëtes ont tourné en ridicule les gourgandines.
Gourganes, *f. f. plur.* kleine Wasser-Bohnen von süßem Geschmack. Bob wodny słodkiego smaku.
*Gournade, *f. f.* Faust-Schlag. Raz pięśćiowy; uderzenie pięśćią. § Ils se sont donnez des gourmandes.
Gourmand, e, *adj.* gefräßig. Obżarty; żarłoczny. § Il est gourmand.

branches

branches gourmandes. in der Gärtnerey: Wasser-Aeste. *W ogrodnictwie*: wilki, gałęzie szkodliwe.

Gourmand, *s. m.* ein Fresser. Zarłok, obżerca.

Gourmande, *s. f.* eine Fresserin. Zarłoczka.

Gourmander, *v. a.* 1) schelten, mit Worten straffen, anfahren; 2) bändigen, bezwingen seine Leidenschafft; 3) von Pferden: sich dem Reuter widersetzen, ungehorsam seyn; 4) beym Gärtner: die Wasser-Aeste abhauen. 1) Łaiać; fukać na kogo; okrzyknąć kogo; 2) przygaśić, śmierzyć, przytłumić afekt 3) *o koniach*: nie statkować nieposłusznym bydź; 4) *u ogrodnika*: wilki obćinać, wyrzynać. § 1) Gourmander un enfant; gourmander l'imprudence; les Ecuïers se gardent de gourmander les jeunes chevaux; 2) gourmander ses passions; 3) ce cheval gourmande son cavalier.

Gourmandine, *s. f.* eine große Art von Birnen. Rodzay wielkich gruszek.

Gourmandise, *s. f.* die Unmäßigkeit im Essen; Fresserey. Niepowśćiągliwość w iedzeniu; obżarstwo, żarłoctwo.

Gourme, *s. m.* 1) Kropf, Drüse, eine Unreinigkeit der jungen Pferde, welche sie aus den Nasenlöchern auswerffen; 2) feuchte Unreinigkeit zwischen den Gliedern kleiner Kinder. 1) Zołzy, zełzy, ktore koń młody przez nozdrze przepuszcza; przeprysłkowanie końskie; 2) pot, wilgotność smrodliwa miedzy przegubami u dźieći. § 1) Cheval qui jette sa gourme.

c'est un jeune homme qui sera sage, quand il aura jetté sa gourme. es ist noch ein junger Mensch, er wird klüger werden, wenn er die Hörner wird abgelaufen haben. Jeszcze młody, za laty się ustoi, się ustatkuie; za czasem wyszumiawszy zmędrzeie.

il n'a pas encore jetté sa gourme. er ist noch nicht trocken hinter den Ohren. Jeszcze mu gęba wąsem nie porosła; ieszcze mleko u niego na wąsach.

Gourmer, *v. a.* 1) einem Pferde die Kinn-Kette anlegen; * 2) mit Fäusten schlagen. 1) podpiąć, założyć koniowi łancuszek pod brodę; 2) pięśćiami bić. § 1) Gourmer un cheval; 2) il gourme tous ses Camerades.

* *se gourmer, v. r.* sich mit Fäusten schlagen. Bić się pięśćiami. § Ils se sont gourmez comme il faut.

Gourmet, *s. m.* Wein-Koster. Kosztownik wina; smakownik, probkarz.

Gourmette, *s. f.* Kinn-Kette am Pferde-Zaum. Łancuszek u uzdeczki. § Atacher la gourmette.

rompre sa gourmette. seinen Begierden den Zügel schiessen lassen. Wodze puśćić pragnieniom swoim; na wszelką się rozpalać swawolę. § Il a rompu sa gourmette, il n'écoute plus rien.

Gourmettre, *s. m.* 1) vom Kauffmann mitgegebener Aufseher, auf seine Waaren, die mit Fluß-Schiffen abgehen, Achtung zu geben; 2) Schiff-Knecht, der das Schiff reiniget, Wasser pompet. 1) Dozorca towarow na szkućie od kupca przydany; 2) parobek okrętowy, co okręt chędoży, wodę pompuee.

Gournable, }
Gournabler, } *vid.* Gornable.

Gourreau, *vid.* Goureau.

Gours, *vid.* Gort.

Gourt, *s. m. obs.* Wille, Dank, Erkenntlichkeit. Ochota, wdźięczność.

Gouspillon, *vid.* Houspillon.

Goussant, *adject. m.* cheval goussant. ein Speck-Hals, ein dickes untersetztes Pferd mit einem kurzen Hals. Mierzyn, koń zwięzły, gruby a niski. § Les chevaux goussants ne sont bons que pour être limoniers.

*Gousse, *s. f.* 1) die Hülse der Erbsen, Bohnen, besser Cosse. 1) Łupina; łuszczyna, obłupina grochu, bobu; *lepsze słowo* Cosse.

gousse d'aile. eine Zehe Knoblauch. Cząstka, odnożka od czosnkowey głowki.

Gousses, *plur.* Zierat wie Bohnen-Hülsen am Capital der Jonischen Seulen. Ozdoby sznicerskie na ksztalt obłupin bobowych na makowicach słupow Jońskich.

Gousset, *s. m.* 1) eine verborgne Geld-Ficke im Hosen-Gürtel; 2) Knagge; angenageltes Stück Bret, ein langes darauf zu legen; 3) der Bocks-Gestanck; 4) Höle unter dem Arm; 5) Zwickel im Hemde unter der Achsel; 6) ein Stück der Rüstung unter der Achsel; 7) ein Bänkchen in einen Kutschen-Schlag zu setzen; 8) in den Wappen: Pult, auf einem Pfosten; 9) der Helm-Stock, ein langes Holtz, welches mit seinem Ende in den Kolder-Stock des Steuer-Ruders gehet; 10) eiserne Buckeln am Steuer-Ruder; 11) eiserner Beschlag am Scheffel. 1) Skryta kieszonka w pasku u ubrania; 2) podporka z deski pod deskę, pod policę; 3) smrod podpaszny; parkot; 4) podpasze; 5) klinek podpaszny u koszule; 6) podpasze

ſze u zbroi; 7) ławeczka do wſtawienia w wchod karetny; 8) *w herbach*: pulpit na słupie; 9) *na okręćie*: laſka długa w rękoieść ſterową wchodząca; 10) pukle żelazne na ſterze; 11) okow na miarach korcowych. § 1) il a le gouſſet bien garni; 2) mettez, atachez un gouſſet pour ſoûtenir cet ais; 3) il eſt aſſez joli, mais il ſent un peu le gouſſet.

gouſſets, plur. beym Zimmermann: großer Bogen von Holz eine Laſt zu tragen; ein Träger. *U ćieśle:* tram frambużiſty na dwuch słupach położony.

Gout, Goût, *ſ. m.* (*guſtus*) 1) der Geſchmack, die Schmäcke: 2) der Geſchmack einer Speiſe eines Tranks; 3) der Geſchmack, Verſtand, Urtheil von einer Sache; 4) Geſchmack Luſt, Belieben an etwas; 5) verſtändige Wahl, gute Art oder Einrichtung in einem Gemählde. 1) Smakowanie, koſztowanie, ukuſzenie; ſmysł, ktorym śię ſmak rozeznawa; 2) ſmak, ſmakowitość w potrawach, w napoiach; 3) rozum; rozſądek o czym; 4) guſt, ſmak, upodobanie, fantazya, roſkoſz, myśl; 5) guſt dobry, dowćipne rozłożenie w ſztuce malarſkiey. § 1) Les goûts ſon diférens; avoir le goût fin & délicat; un goût dépravé; ſe ſervir du goût; 2) viande de bon ou de mauvais goût; cela donne du goût à la viande; le goût des fruits eſt agréable; 3) homme de bon goût; homme de mauvais goût; avoir le goût bon; 4) trouver une choſe à ſon goût; cela n'eſt pas au goût de tout le monde; je ne ſuis pas de vôtre goût; il n'a point de goût pour le mariage; 5) voilà un ouvrage de bon goût, de grand goût.

ſe faire le goût à quelque choſe. ſich eine Luſt, einen Geſchmack zu etwas machen. Smak ſobie w czym zaoſtrzyć. § Se faire le goût aux ouvrages antiques.

le bon goût. geſunder Geſchmack oder Urtheil, gegründetes Belieben. Smak dobry; znaiomość dobra; rozſądek zdrowy w rzeczach. § Atraper le bon goût; le bon goût vient plus du jugement que de l'eſprit.

prendre goût à quelque choſe. einen Geſchmack, eine Luſt zu etwas bekommen. Smaku zawźiąć, ochoty doſtać do czego; zaſmakować ſobie w czym.

le haut goût. Würz-Geſchmack in einer Speiſe, als nach Muſcaten, Pfeffer, Citronen. Przyſmak korzenny w potrawie, iako cytryna, gałka, pieprz. § Aimer le haut goût.

entrer en goût. Appetit zum Eſſen bekommen. Apetytu do iedzenia doſtać. § C'eſt un bon ſigne, quand un malade commence d'entrer en goût.

il ne faut pas diſputer des goûts. der Geſchmack iſt unterſchieden, man muß einen jeden bey ſeinem laſſen. O ſmak śię ſzkoda wadźić.

le coût en fait perdre le goût. ein gar zu theurer Biſſen ſchmeckt ſelten gut. Słodko dorotko, ale drogo niebogo; drogośćią rzeczy gorſknieią.

il a perdu le goût de pain. im Scherz: er kauet die Erde, er wird kein Brodt mehr eſſen. *Żartem:* Już więcey chleba ieść nie będźie.

*Goutant, e, *adj.* tropfend, das Tropfenweiſe herab fällt. Kapiący; po kapce ſpadaiący. § Du vin goutant; de l'eau goutante.

Goûté, *ſ. m.* Veſper-Brodt, Veſper-Koſt gemeiner Leute, von Vornehmen ſagt man colation. Podwieczorek podłych ludźi; *o pańſkich* Colation *mowić trzeba.*

Goute, Goutte, *ſ. f.* (*gutta*) 1) ein Tropfen; 2) Vorſchuß, Wein der ungetreten von der Kelter fließt und der beſte iſt; 3) figürlich: ein Funken, als des Verſtandes; 4) die Gicht, das Podagra, das Zipperlein; 5) Flachs-Seide, Filz-Kraut; 6) Saft, Gummi ſo aus den Bäumen rinnet; 7) ein gewiſſer ſehr ſubtiler Thau in Egypten. 1) Kapka, kropla; 2) wino bez tłoczenia z iagod ćiekące, treść, ſamotreść; 3) *w ſenśie figurycznym:* iſkierka, kęs, kropla; 4) pedogra, podagra, dna; 5) kania przędza, kanianka; 6) kley, ſok z drzew ćiekący; 7) roſa pewna barzo ſubtelna w Egipćie. § 1) Une petite goute; une goute d'eau; la ſueur lui tombe à groſſes goutes; 2) c'eſt du vin de la premiére goute; mére-goute; 3) parmi un torrent de belles paroles il n'y a pas une goute de bon ſens; 4) avoir la goute aux piez & aux mains; la goute eſt aux mains, être travaillé de la goute; il eſt ſujet à la goute.

boire une goute de vin. ein wenig Wein trinken. Z kropelkę wypić wina.

c'eſt une goute d'eau dans la mer. es iſt für nichts zu rechnen; es iſt wie ein Löffel voll gegen das Meer. Jeſt to iako iedna kropla a całe morze.

goutes, plur. Zierathen als Tropfen oder kleine Glöcklein unter dem Capital einer Dorischen Seule. Ozdoby sznicerſkie na kſztałt kropelek albo dzwoneczkow maluchnych pod kapitelą słupow Doryyſkich.

ne - - goute, adv. nicht einen Stich, nicht das geringste Ani krty, ani odrobiny; nic nie. § Ne voir goute; ce dialogue eſt ſi obſcur, que les plus doctes n'y voient goute; n'entendre goute.

goute à goute, adv. Tropfen = Weise. Po kapce.

l'eau qui tombe goute à goute, creuſe le plus dur rocher. der Regen=Tropfen bohrt mit der Zeit durch harte Kiesel=Steine. I kropla częſta kamień zdźiurawi; mały robak nieznacznie dąb tocząc, w oſtatku obali.

il n'a pas la goute. er hat die Gicht nicht, er lauft schnell. Nie choruie na pedogrę; biegać dobrze umie.

goute-crampe; goute-grampe. der Krampf. Kurcz. § J'ai une goute-crampe.

goute-ſciatique. die Gicht in den Hüften. Scyatyka, biedrzna choroba, łupanie w ſtawiech biodrowych.

goute-roſe. die Rose im Gesichte. Roża na twarzy choroba.

goute-remontée. Gicht, die aus den Händen oder Füssen in die innern Theile des Leibes getreten. Podagra z nog i rąk w wnętrzności wſtępuiąca.

goute-ſereine. (gutta ſerena) der schwarze Stahr; Blindheit in welcher weder ein Fleck noch sonsten ein Schade an den Auge zu sehen ist. Slepota iaſna.

Goutelette, *ſ. f.* ein Tröpflein. Kapeczka, kropeczka. § Les goutelettes de la roſée.

Goûter, *v. a.* 1) etwas schmecken, kosten; 2) gut heissen, billigen, annehmen; einer Sache beyfallen; 3) einen Geschmack an etwas finden; einen Wohlgefallen an etwas haben; 4) versuchen, erfahren, schmecken; 5) etwas auf kurze Zeit geniessen, nur kosten. 1) Koſztować, ſmakować; 2) aprobować, potwierdźić co; przypaść na co; 3) ſmak w czym poczuć; zaſmakować ſobie w czym; 4) *figurycznie:* ſkoſztować, doznać, doświadczyć śię czego; 5) pokoſztować czego; tylko liznąć. § 1) Goûter le vin; 2) goûter un avis, un deſſein; 3) goûter les bon mots; goûter les plaiſirs; 4) on goûte Dieu & la paix de l'ame dans le deſert & dans la retraite; goûter la douceur de la vie; il a goûté de la bonne & de la mauvaiſe fortune; il goûtera un jour de l'Empire; 5) goûter de quelque choſe.

**goûter, v. n.* vespern, von vornehmen Leuten sagt man faire colation. Podwieczorkować; *o godnych ludźiach mowiąc kſztałtnieyſzy wyraz* faire colation.

Goûter, *ſ. m. obſ. vid.* Goûtû, *ſ. m.*

Gouteux, euſe, *adj.* mit der Gicht behaftet. Podagryczny.

Gouteux, *ſ. m.* ein Podagrist. Podagryk.

Gouthiou, *ſ. m.* ein Strauch in America, der zum Schwarz=Färben gebrauchet wird. Krzak Amerykańſki do czarnego farbowania.

Goutiére, *ſ. f.* 1) eine Dach=Traufe, Dach=Rinne; 2) Kutschen=Kranz, abhangender Rand von Leder um eine Kutsche zum Ablauf des Wassers; 3) eingebogener Schnitt am Buch mit einem ausgebogenen Rücken; 4) in der Jägerey: hole Streiffen längst des Hirsch=Geweihes. 1) Rynna dachowa; 2) ſpuſtek ſkorzany koło wierzchu karety, po ktorym woda ścieka; 3) rowek, wgiętość na czele księgi w oberznięćiu; 4) *w łowiectwie:* żłobkowate ſtrefy na rogu ielenim. § 1) Nétéier une goutiére pleine d'ordures; 2) poſer la goutiére; ſémer la goutiére de mordans; border une goutiére de carroſſe.

goutiéres, plur. 1) Spey=Gatten, Rinn=Löcher auf den Schiffen zum Abfluß des Regen=Wassers; 2) kleine Särge von weissem Wachs, die von den vier Baronen im Bischofthum von Orleans jährlich in die heilige Creutz=Kirche zu Orleans, zum Andenken eines Mords gegeben werden, den sie im Jahr 1229 an ihrem Bischof begangen haben. 1) Rynienki okrętowe, ktoremi woda dżdżowa ścieka; 2) Trunienki z białego woſku, ktore cztery w Biſkupſtwie Orleańſkiem Baronowie, na pamiątkę R. P. 1229 popełnionego Biſkupoboyſtwa, corocznie do Kośćioła S. Krzyża Orleańſkiego zwykli dawać.

ſon nez diſtille comme une goutiére. es tropfet ihm aus der Nase; er hat den Schnupfen. Z noſa mu kapie; ma katar.

Gouvernail, *ſ. m.* (*gubernaculum*) 1) Steuer=Ruder, Steuer; 2) figürlich: Ruder, die Regierung eines Landes; 3) der Drat an Schnarwerk in einer Orgel. 1) Ster; 2) *w ſenśie figurycznym:* rudel; rządzenie; rządy; władanie państwem; 3) drot do piſzczałek chrapiących u organ. § 1) Le pilote ſe tient au gouvernail; tourner les gouvernaux; 2) les afaires aloient

bien

bien tandis que ce ministre tenoit le gouvernail de l'Etât; le gouvernail est pris par un fou.

Gouvernance, *f. f.* der Magistrat in einigen Städten in Flandern. Rada miast niektorych we Flandryi.

Gouvernante, *f. f.* 1) eines Gouverneurs Gemahlin; Stathalterin; 2) Hofmeisterin eines vornehmen Kindes, das noch nicht 7 oder 8 Jahr alt ist; 3) Haushälterin bey einem Witwer oder Junggesellen. 1) Rządźićielka; wielkorządzczyna, gubernatorowa; małżonka wielkorządcy; 2) ochmistrzyni u pańskich dźieći aż do śiodmego albo osmego roku; 3) klucznica u wdowca albo młodźiana. § 1) Madame la Gouvernante est pleine de cœur; 2) elle est gouvernante du fils de Monsieur le Prémier.

Gouverne, Gouverno, *f. m.* bey den Kaufleuten: Unterricht, Regel. *U kupcow:* informacya, reguła. § Ce que vous m'avez écrit me servira de gouverne.

Gouverneau, *f. m.* Mühl-Bereiter in der Papiermühle, der die Geschirre besorget. Papierniczek, co statkami i naczyniem w papierni zawiaduie.

Gouvernement, *f. m.* 1) Regierung, Regiment einer Stadt, eines Landes; 2) Gouverneurs- oder Stathalter-Stelle, Stathalterschaft; 3) die Stadt oder Land, worüber einer Stathalter ist; 4) die Steuer-Kunst oder Führung eines Schiffes; 5) Aufsicht über etwas. 1) Sprawowanie państwa; sprawowanie rządow; rządy; rządzenie, władztwo; 2) wielkorządy, gubernatorstwo; 3) wielkorządy; miasto albo prowincya, nad ktoremi kto ma wielkorządy; 4) sterowanie okrętu; 5) dozor, zawiadywanie czym. § 1) Rétablir le gouvernement populaire; ils ont parlé sans crainte du gouvernement; avoir soin du gouvernement d'une place; on lui a tout donné en gouvernement; le gouvernement de Païs-bas; 2) mériter, acheter un gouvernement; on a donné à Mr. vôtre frere le gouvernement de N. le Roi l'a pourvû d'un gouvernement; il a obtenu le gouvernement de Leipzig; 3) il y a 30 villages qui dépendent de son gouvernement; son gouvernement est d'une grande étenduë; 4) le gouvernement d'un vaisseau; 5) on lui a confié le gouvernement des bouteilles & de la cuisine.

Gouverner, *v. a.* (*gubernare*) 1) regieren ein Land, eine Stadt; 2) verwalten, die Aufsicht über etwas haben; 3) führen, unterrichten, haben einen jungen Herrn; 4) einen regieren, nach seinem Willen haben; 5) regieren, bewegen, treiben, als die Feder in einer Uhr die Räder; 6) segeln, schiffen; das Ruder regieren. 1) Rządźić państwo, miasto; sprawować, rozporządzać rządy, państwo; władnąć państwem; 2) zawiadować, szafować czym; rozporządźić co; 3) *o ochmistrzach, dyrektorach:* sposobić, prowadźić, ćwiczyć; 4) władnąć, kierować kiem, mieć kogo po swey woli; 5) obracać, rządźić, iako sprężyna w zegarze kołka; 6) sterować, sterem kierować. § 1) Gouverner une province, un peuple; on gouverne aujourd'hui d'une maniére toute particuliére; 2) il est assez grand & sage pour gouverner son bien; la femme doit gouverner le ménage; ce valet a bien gouverné la bourse de son maître; 3) gouverner un jeune Seigneur; 4) cette femme gouverne son mari; 5) le ressort d'une montre est ce qui gouverne tout le reste.

gouverner sur l'ancre. das Schiff mit dem Steuer-Ruder gleich über dem Anker wenden. Nawę prosto nad kotwicą sterem nakierować.

gouverner au Nord; gouverner Nord. gegen Norden segeln. Ku połnocy żeglować, sterować.

gouverner la barque. ein Unternehmen, eine Sache führen. Rzeczy, sprawę prowadźić; przedśięwźięte kierować sprawy.

conduire bien sa barque; gouverner bien sa barque. seine Sachen wohl anstellen, gut einrichten, selbige wohl führen. Sprawy swe dobrze rozporządźić; rzeczy swoie dobrze nakierować. § C'est un homme d'esprit, qui gouverne bien sa barque.

gouverner, v. n. von Schiffen: sich mit dem Steuer-Ruder lenken, regieren lassen. *O nawach:* dać śię sterem nakierować; do sterowania bydź sposobnym. § Ce vaisseau ne gouverne pas.

se gouverner, v. r. sich aufführen. Postępować; sprawować śię. § Se gouverner adroitement; se gouverner en galant homme, en honnête homme.

Gouverneur, *f. m.* (*gubernator*) 1) Stathalter einer Landschaft; Landes-Verweser, Land-Vogt; 2) Gouverneur einer Festung, einer Stadt; 3) Hofmeister bey einem jungen Herrn; *4) Steuermann auf den Schiffen, besser timonier;

timonier; 5) ein sehr kleiner Fisch so immer beym Wallfisch bleibet; 6) Aufseher, Wärter. 1) Rządźićiel, sprawca państwa; wielkorządza; 2) gubernator, komendant fortecy; 3) ochmistrz, dyrektor u młodego kawalera; 4) sternik; *lepsze słowo* timonier; 5) rybka mała co zawsze z wielorybem płynie; 6) dozorca, stroż. § 1) Il est gouverneur de Normandie; un fidéle gouverneur; 2) le gouverneur d'Elbing; 3) c'est un gouverneur sage & poli.

gouverneur d'hôpital. Hospital-Vorsteher; Hospital-Vater. Starszy szpitalny.

gouverneur de lions. 1) ein Löwen-Wärter; damit die Löwen ihn nicht verkennen mögen, muß er immer einerley gekleidet seyn; 2) im Scherz: ein Mensch der nur ein Kleid hat. 1) Lwistroż; stroż od lwow, w iedney zawsze sukmanie chodźi, aby go lwy znały, ktorych pilnuie; 2) *żartem:* człowiek, co iednę tylko ma szatę.

Sous-Gouverneur, vid. Soû-Gouverneur.

Gouyavier, *f. m.* Frucht und Baum in Ost-Indien. Drzewo i owoc w Indach wschodnich.

Goy, *f. m. obf.* GOtt, wird noch in den Worten mortgoy, vertugoy &c. gefunden. Bog, *w niektorych wyrazach to słowo śię ieszcze znayduie, iako w słowach* mortgoy, vertugoy,

Goye, *f. f. obf.* Degen, Schwerdt. Szpada, miecz.

Goyere, *f. f. obf.* Art von Torten. Gatunek tortow.

Graal, *f. m.* kostbares Gefäß in Genua, dessen sich Christus beym H. Abendmahl bedienet hat. Statek kosztowny w Gienui, ktorego Chrystus Pan przy swey wieczerzy zażywał.

Grabat, *f. m. vulg.* (*grabatus*) Spann-Bett; kleine Bett-Stelle. Łożko gurtowe; łożeczko. § J'étois l'autre jour couché sur mon grabat; atraper sa maîtresse sur un grabat.

il est sur le grabat. er ist bettlägerig. Do łożka chorobą iest przyćiśniony.

Grabeau, *f. m.* in der Apothecke: Brocke; abgebrochen Stückchen. *W aptyce:* odrobina, okruszyna. § Grabeau de girofle.

*Grabuge, *f. m.* Lerm, Uneinigkeit, Unruhe. Hałas, gomon, rosterk. § Il auroit pû arriver quelque accident en ce grabuge.

Grace, *f. f.* (*gratia*) 1) Gnade, Gunst, Gewogenheit, Wohlthat; 2) Pardon, Vergebung, Begnadigung, Erlassung der Strafe; 3) die Gnade GOttes; 4) Schönheit der Worte, der Sprache; 5) Anmuth, Annehmlichkeit, gute Art, Manier; 6) eine Gratia, eine Müntze in Florenz, so einen halben Kayser-Groschen gilt. 1) Łaska, życzliwość, fawor, dobrodźieystwo; 2) przyięćie występce do łaski; odpuszczenie; zapamiętanie obrazy; zapomnienie krzywdy; pardon; 3) łaska Boża; 4) pięknosć słow, gładkość mowy, ięzyka; 5) przyiemność, układność, grzeczność, udatność, wdźięk, gracya; 6) gracya, Florenska moneta połtorak wynosząca. § 1) Faire une grace à quelqu'un; la grace qu'il lui a faite, est tout-à-fait particuliére, singuliere, considérable, sensible; je vous demande cette grace; 2) avoir sa grace; faire entériner une grace; le Roi lui a donné sa grace; 3) grace éficace ou victorieuse, prévenante, sufisante, subséquente, actuelle, concomitante, habituelle, virtuelle; 4) tâcher à trouver les graces de la langue; les graces d'un discours; cette façon de parler n'a guére bonne grace; 5) parler avec grace; il fait tout de mauvaise grace.

Vôtre Grace. Ew. Gnaden; Titel der teutschen Bischöffe, der Herzoge und Parlaments-Herren in Engelland. Wasza wielebność albo wielmożność; *tytuł Biskupom Niemieckim, książętom i Panom Parlamentowym w Anglii przyzwoity.* § Sa grace l'Evêque de Wurtzbourg.

Graces, *plur.* (*gratiæ*) 1) Dank, Danksagung; 2) das Gratias, Dank-Gebet nach Tische; 3) bey den Poeten: die drey Gratien, oder Göttinnen der Freundlichkeit. 1) Dźięki, dźiękowanie, dźiękczynienie; 2) modlitwa po obiedźie; 3) *u poetow:* gracye, trzy przyiemnośći boginie na Helikonie. § 1) Rendre graces; je ne cesserai jamais de vous rendre des actions de graces pour cette infinie miséricorde; 2) dire les graces; 3) il y a neuf Muses, trois Graces & une Venus; cette femme est une quatriéme grace; on peint les Graces petites & d'une taille menuë.

bonne grace. 1) angebohrne Anmuth, natürliche Artigkeit; gute Art; 2) ein kleiner Vorhang am Haupt des Bettes. 1) Układność piękna, udatność przyrodzona; 2) firanki u głow łożkowych. § 1) Le corps sans la bonne grace est aussi desagréable que l'esprit sans le bon sens; la bonne grace est naturelle & aide l'amitié; 2) avoir bonne grace

grace; marcher, manger, danser de bonne grace.

une personne de très-bonne grace. eine Person von gutem Ansehen, der alles wohl läßt. Osoba udatna.

il danse de bonne grace. er tanzt auf eine gute Art. Udatnie tańcuie.

bonnes graces. Gnade, Gunst, Freundschaft. Łaska, życzliwość, fawor. § Gagner, avoir les bonnes graces du Prince; être dans les bonnes graces de quelqu'un; mettre son ami dans les bonnes graces du Prince; gagner les bonnes graces d'une dame.

de grace, adv. 1) ey lieber, ich bitte; 2) aus Gnaden, aus Mitleiden. 1) Prze Bog: dla Boga; usilnie proszę; 2) z łaski, z miłośierdźia. § 1) De grace aïez plus de tendresse; de grace faites moi vîte donner un siége; 2) de grace pardon.

grace à cette chose. diese Sache sey es gedanket. Tey rzeczy dźięka; tey rzeczy dźiękować trzeba. § Grace aux bons sens, je n'ai rien aprouvé dans cet ouvrage; grace à ma cuirasse, je ne suis blessé; grace à vous que je suis delivré de ce malheur.

graces à Dieu. Gott sey Dank. Chwała Bogu.

graces à Dieu & à vous, vulg. ich habe GOtt und euch zu danken. Bogu i wam dźięka.

grace expectative. (expectativæ gratiæ) Päbstliche Anwartungs-Brief an den Collator, die erste erledigte Pfründe dem jenigen, den der Pabst recommandiret, za ertheilen. List od Oyca S. do kolatora, na konferowanie komu naypierwszego beneficium wakuiącego.

Chevalier de grace. Malthefer-Ritter, der bey seiner Aufnahme in den Orden, von dem Beweis des Alters seines Adels befreyet gewesen. Kawaler Maltański co przy wstępie swoim w Order wolny był od dowodzenia starszeństwa szlachectwa swego.

commenderie de grace. eine Commenthurey die der Groß-Meister zu Maltha nach Belieben zu vergeben hat. Komendorstwo podawaniu Wielkiego Mistrza Maltenskiego należące.

vente à graces. Wiederkauf. Wyderkaf, wyderek, kupno niedoskonałe.

je vous demande cela en grace. ich bitte hierum als um eine Gnade. Proszę o to Was Pana iako o łaskę.

coup de grace. siehe unter Coup. *Obacz pod słowem* Coup.

Graciable, *adject. c.* vergebungswürdig. Odpusczenia, przypusczenia do łaski godny. § Ce crime est graciable.

Gracier, *v. a. obs.* danken, danksagen. Dźiękować.

Gracieusement, *adv.* freundlich, angenehm, leutselig. Miłuchno, miło, ludzko. § Vous deviez lui parler plus gracieusement.

Gracieuser, *v. a.* mit einem freundlich umgehen; einen höflich empfangen. Miło, łaskawie kogo przyiąć; obyczaynie się z kiem obchodźić. § Le Roi a fort gracieusé Monsieur le Maréchal.

Gracieuseté, *s. f.* 1) meistens im *plur.* Freundlichkeit, Gütigkeit, Höflichkeit; 2) kleines Geschenk vor einem erwiesenen Dienst. 1) Życzliwość, fawor, łaska; *nayczęśćiey* in plur. *to słowo się mowi*; 2) podarunek, prezencik za świadczoną wysługę. § 1) Il m'a fait mille gracieusetez; 2) si vous me servez bien dans cette afaire, je vous ferai quelque gracieuseté.

Gracieux, euse, *adj.* *1) höflich, freundlich, leutselig, besser civil, honnêt; 2) artig, schön, niedlich, besser, charmant; 3) von Bildern: niedlich, wohlgestaltet, wohlgebildet. 1) Polityczny, miły, ludzki, łagodny; *lepsze słowa* civil, honnêt; 2) piękny, ładny; śliczny; *nadobnieysze słowo* charmant; 3) *o obrazach:* ksztaltny, ładny, przyiemny. § 1) Réponse fort gracieuse; parler d'une maniére gracieuse; 2) visage gracieux; 3) des airs de tête fort gracieux; figure qui a l'air gracieux.

Gracilité, *s. f.* (*gracilitas*) die Klarheit, Helligkeit einer feinen Stimme, als der Castraten und Weiber. Subtelnosć, ćienkość głosu białogłowskiego, kastratowego.

Gradation, *s. f.* (*gradatio*) 1) das Steigen von einer Stuffe auf die andere; 2) das Steigen von einer Ehren-Staffel auf die andere; 3) eine Redner-Figur, da man mit Wiederholung eines Worts gleichsam Stuffenweise immer von einem auf das andere kommt, als industria virtutem, virtus gloriam, gloria æmulos comparat; 4) in der Chymie: die Gradation, Erhöhung, Verbesserung, so Stuffen-Weise geschiehet; 5) bey den Mahlern: unvermerkte Verlierung der Farben, des Schattens oder der Wolken. 1) Po stopniach postępowanie; 2) postępowanie z iednego stopnia honoru na drugi; 3) postępowanie z dowodu na dowod: krasomowska figura, gdy mowca

mowca słowo powtorzywszy niby po stopniach do dowodu swego postępuie. iako *industria virtutem, virtus gloriam, gloria æmulos comparat*; 4) gradacya chymiczna, albo polepszenie lekarstwa, z stopnia dobroći i śiły co raz na wyższy postępuiąc; 5) *u malarza:* nieznaczne ubywanie farb, umber albo obłokow.

Grade. *f. m.* (*gradus*) 1) eine Academische Würde; 2) ein Gradus, Grad, Stuffe einer Ehren-Stelle in der Kirche. 1) Godność akademicka; 2) stopień godnośći kośćielney. § 1) On accorde les grades académiques à ceux qui les méritent par une longue & pénible étude; 2) la Prêtrise est un grade fort considérable & sublime.

Gradeau, *f. m.* ein Königs-Fisch, ein See-Fisch. Ryba pewna morska.

Gradin, *f. f.* Stuffen-Bänklein auf dem Altar, worauf die Leuchter und Blumen gesetzet werden. *Scabellum*, podstawek stopnisty do wstawiania bukietow i lichtarzow; gradusik na ołtarzu. § Mettre des bouquets sur le gradin.

gradins, f. m. plur. Steig-Trepplein in Bibliothecken. Gradus w Bibliotekach.

gradins de jardin. Stuffen-Weise erhöhete Garten-Beete. Grzędy ogrodowe stopnisto podwyższone.

Gradine, *f. f.* beym Bildhauer: Gradir-Eisen, ein Meissel Stuffenweise Streifen zu hauen. Dłoto sznicerskie do wyćinania stref stopnistych albo wschodowatych.

Graduation, *f. f.* in unterschiedenen Wissenschaften: die Abtheilung in Grade. *W rożnych naukach*: podźielenie na gradusy albo stopnie. § Graduation d'un Barometre, d'un Thermometre.

Gradué, *f. m.* eine graduirte Person: der einen Gradum hat. Promot; maiący godność akademicką. § Le gradué doit avoir étudié dans une fameuse université.

graduez simples. graduirte Gelehrten ohne Anwartung auf eine Kirchen-Pfründe. Promoći bez expektatyw na *beneficia.*

graduez nommez. graduirte Personen mit der Anwartung auf die beneficia. Promoći, co nadźieię maią do otrzymania godnośći kośćielnych.

Gradué, ée, *adj.* 1) graduirt, der eine Academische Würde hat; 2) in Grade abgetheilet, s. Graduer. 1) Godność akademicką maiący; 2) na gradusy podźielony; *obacz* Graduer.

Gradüel. *f. m.* (*graduale*) 1) Lied, bey der Messe zwischen der Epistel und dem Evangelio; 2) gedrucktes Gesang-Buch von diesen Liedern. 1) Graduał we Mszy; 2) graduał książka. § 1) Chanter le gradüel; 2) acheter un gradüel.

Graduel, le, *adj.* (*gradualis*) Stufenweise gehend, stuffig. Stopnisty.

psaumes graduels. (Psalmi graduales) die 15 Stufen-Psalmen, vom 120 Psalm an. Psalmy gradualne ieſt ich piętnaśćie, od 120 licząc.

substitution graduel. im Recht: Einsezung der Testaments-Erben, wie sie auf einander folgen sollen, wenn einer von ihnen die Erbschaft nicht antreten könte oder wolte. *W prawie:* postanowienie dźiedźicow testamentowych, iakim sposobem po sobie następować maią, gdyby ktory z nich dźiedźictwa dostąpić nie chćiał albo nie mogł.

Gradüer, *v. a.* 1) in der Geometrie: gradiren, in 360 Grade eintheilen; 2) einen promoviren; einem einen Academischen Gradum geben. 1) *W gieometryi*: podźielić co na 360 gradusow albo stopni; 2) dostoieństwo akademickie komu dać; promowować akademika. § 1) Un quart de cercle bien gradué; graduer une carte de géographie, un compas de proportion; carte graduée; 2) on l'a gradué.

se faire graduer. ein Gradum annehmen. Promotem zostać. § Il étudie pour se faire graduer.

feu gradué. in der Chymie: gradweis geschwächtes oder verstärktes Feuer. *W chymii*: ogień gradusami rozmnożony albo zmnieyszony.

*Grafigner, *v. a. vid.* Egratigner. kratzen, nur von Katzen. Drapać, *tylko o kotach.*

Grafion, *f. m.* eine Art Spanischer Kirschen. Rodzay wiśni Hyszpańskich.

Graille, *f. f.* eine Krähe. Wrona ptak.

Graillement, *f. m.* eine rauhe Stimme, heisches Geschrey. Głos chrapliwy.

Grailler, *v. n.* *1) heisch schreyen oder reden; 2) die Jagd-Hunde mit einem rauh-hellen Ton des Horns ruffen. *1) Chrapliwym głosem wołać; 2) psom, łowczym przewłoką potrębować.

Graillon, *f. m.* 1) das Ueberbleibsel von einer Mahlzeit, von einem Gericht; *2) Lumpen, alte Kleider; 3) Abgang von Marmor wenn er gehauen wird. 1) Niedoiadki; *2) suknia zdarta, poszarpana; 3) ućinki, odłupki marmurowe

rowe z oćiosania. § 1) De bons graillons; je n'ai que faire de vos graillons.

une Marie graillon. ein Weib in zerrissenen Kleidern. Kobieta odarta; niewiasta ktorey śię odra chwyćiła.

Grain, Grein, *f. m.* (*granum*) 1) ein Korn, Saamen-Korn; 2) ein Bißgen, ein Körnlein Salz, Sand, Schieß-Pulver, Glas; 3) Kern in unterschiedenem Obst; 4) eine Beere an den Träublein einiger Kräuter; 5) Getreide, Korn; 6) in der Apothecke: ein Gersten-Korn schwer, ein Gran; 7) Narbe, kleine Körner auf dem Leder, auf dem Corduan; 8) erhabener Faden auf einigen Zeugen; 9) der Drat oder Körnlein des Stahls, des Eisens; 10) in der Seefahrt: Winds-Braut, Wind-Wirbel; 11) kleine Drüslein daraus die Leber bestehet; 12) Gold-Sand, Gold-Körnchen, wie man sie in einigen Flüssen findet; 13) sehr kleines Stückchen Eisen etwas damit auszufüllen; 14) eine gewisse Rechnungs-Münze in Messina und Palermo. 1) Ziarno; źiarko; naśienne źiarno; 2) odrobinka, zdźiebłko soli, piasku, prochu ruszniczego, skła; 3) iądrko, pesteczka w owocach; 4) źioł niektorych iagodka; 5) źiarno, zboże; 6) źiarno, źiarno ięczmienne ważka aptekarska; 7) źiarko, chropawość na skorze, capie, kordubanie; 8) nitka wydatna na niektorych bławatach; 9) krusz; źiarka drobne w stali i w żeleźie; 10) *w żeglarskiey nauce:* wicher; 11) gruczołek subtelny, z ktorych wątroba iest złożona; 12) piasek złoty, źiarka złote, ktore śię czasem w rzekach znayduią; 13) sztuczka żelaza maluchna do zanitowania dźiurki; 14) moneta rachunkowa w Mesynie i w Palermie. § 1) Un petit grain; un gros grain; il y a souvent d'ivroïe parmi le bon grain; 2) grain de sel, de sable, de grêle, de poudre à canon; 3) grain de raisin, de grenade; 4) grain de lierre; 5) le grain est cher; 6) cela pése un marc & quelques grains; un grain de musc; 7) faire venir le grain sur un cuir de vache, de veau: cuir de beau grain; le grain de maroquin est plus gros que celui de chagrin; 8) le gros de Naples ou de Tours a les grains plus gros que les autres moéres; 9) on connoit l'acier à son grain, qui est plus ménu que celui du fer; 10) un grain; un grain de vent; 11) le foïe est composé de petits grains glanduleux.

graine girofle, vid. Malaquette.

grain de zelim. langer Pfeffer. Pieprz długi.

grain de chapelet. ein Kügelein oder Coralle am Pater-Noster. Paćiorek u koronki.

grains de lépre. Hals-Pfinnen der Schweine. Wągry świnie przy gardle.

grains de vérole. 1) Pocken; 2) Pocken-Gruben, Pocken-Narben. 1) Ospice; 2) dźiobatość, dołki od ospic.

les gros grains. Winter-Getreide. Oźimina; zboże oźime. § Les gros grains ne sont pas abondans cette année.

les menus grains; les petits blez. Sommer-Getreide. Zboża iare. § Les menus grains ont bien réussi.

poulets de grain. Stuben-Hüner, die man in der Stube groß und fett gefüttert. Kurczęta izdebnego tuczenia.

grain d'orge. 1) in der Meß-Kunst: ein Gersten-Korn breit, eine Linie, der zwölfte Theil eines Zolls; 2) gewisser Meissel der Handwerker; 3) halber Schlag in der Music; 4) Kehl-Hobel beym Tischler. 1) *W gieometryi:* linia, dwunasta część calu szerokość ięczmienia wynosząca; 2) dłoto pewne sznicerskie; 3) połtakt w muzyce; 4) hebel stolarski do żłobkowania.

grainpesant; grain qui pese. ein starker Stoß vom Winde; eine Winds-Braut. Wicher wielki.

grains de marbre. Flecken im Marmel. Plamy na marmurze.

batre les grains. dreschen. Młoćić.

un Catholique à gros grains. ein scheinheiliger Christ, kaltsinniger Catholick. Katolik oźiembły; świętaszek.

il est léger de deux grains. man hat ihm die Mannheit genommen; man hat ihn verschnitten. Na dwa iądrka lekćieyszy teraz; rzezano go.

il est dans le grain. er sitzet im Rohr; er schneidet sich Pfeiffen. Zbogaca śię; w leśie śiedźi.

mettre un grain à un canon. ein verdorbenes Zünd-Loch in einem Laufe mit Metall ausfüllen und ein neues bohren. Nowy zapał wydrelować, stary zepsuty zanitowawszy.

il n'y a pas un grain de sel dans cet ouvrage. es ist nichts kluges in diesem Buche. I iskierki w tey księdze niemasz rozumu.

je te mangerois avec un grain de sel. du bist nur ein Früh-Stück für mich: ich kan dich in den Sack stecken. Połknę ćię iak iagodkę.

*il a un petit grain de folie; il est léger d'un grain. er hat einen Schuß; er hat einen Ansatz zur Narrheit. Na głupiego zakrawa; trochę postrzelony w głowę.

il ne sait grain, vulg. er weiß nicht das geringste. Naymnieyszey rzeczy nie wie.

Graindre, adj. obs. groß. Wielki.

Graine, Grainer, Graineté, Graineterie, Grainetier, } vid. Gréne, Greneterie &c.

Grairie, s. f. 1) Gemein-Holz; ein Wald der gemeinschaftlich genutzet wird; 2) Wald- und Holz-Geld, das dem Könige von den Wäldern gegeben wird. 1) Las spolny; spolne porębu używanie; 2) leśne, podatek od lasow dla krola.

Grais, vid. Grès.

Graisse, Gresse, } s. f. 1) Fett, Fettigkeit, Schmeer; 2) die Fettigkeit, die Fruchtbarkeit der Erde; 3) figürlich: der Kern, das beste von etwas; *4) Gewinnst, Vortheil. 1) Tłuste, tłustość, sadło; 2) tłustość, żyzność ziemie; 3) figurycznie: wybor, treść rzeczy; *4) zysk, pożytek. § 1) La graisse engendre la bile; la graisse froide ne vaut rien; la graisse d'anguille, de chien, de canard, d'ours; 2) la graisse de montagne tombe dans les valées; la graisse de terre.

les soldats ont emporté toute la graisse de ce païs. die Soldaten haben das Fett dieses Landes ausgesauget. Żołnierze wyssali tłustość tego powiatu.

homme chargé de graisse. schwerfälliger Mensch; der mit einem Schmeer-Bauch beladen ist. Człek otyły, ociężały tłustością.

ce n'est pas le tout que des choux, il faut encore de la graisse. das macht das Kraut nicht fett. Trzeba ieszcze na okrasę; w oko to tylko włożyć komorze.

on ne fait rien qu'à graisse d'argent. Geld ist die Losung; ohne Geld rührt man weder Hand noch Fuß. Bez pieniędzy do targu, bez soli do domu; bez pieniędzy nic nie będzie.

Graisser, Gresser, } v. a. mit Fett, Schmeere einschmieren. Tłustością co nasmarować; natłuścić. § Graisser les botes, les roües d'un chariot, un poulain; roüe bien graissée.

*graisser la patte à quelqu'un. einem die Hände versilbern; einen bestechen. Nasłać, nasmarować komu ręce.

graisser le marteau d'une porte. einen Thür-Hüter bestechen. Odźwiernego przedarować. § On n'entre point chez moi sans graisser le marteau de ma porte.

*graisser les epaules à quelqu'un. einen abschmieren, abprügeln. Grzbiet komu wyiuchtować.

*graissez les botes d'un vilain, il dira qu'on les brûle. einen Undankbaren wird man mit Wohlthaten nicht gewinnen. Smaruy niewdzięcznika balsamem, on będzie śmierdział gnoiem; niewdzięcznemu dobrze czynić prożno.

Graisset, s. m. ein etwas giftiger, grüner Wasser-Frosch. Żaba wodna zielona nieco iadowita.

Graisseux, euse, adj. aus Fett bestehend; fettig. Tłusty; do tłustości nalezący.

Gramailla, s. f. obs. ein langes Trauer-Kleid. Długa szata żałobna.

Gramen, s. m. (gramen) 1) Spanisch Gras; 2) Kraut, Gras. 1) Trawa Hyszpańska długa o białych streiach; 2) trawa, zielsko.

Grammaire, s. f. (grammatica) eine Grammatic, die Sprach-Lehre, Sprach-Kunst. Gramatyka. § Une bonne grammaire.

Grammairien, s. m. Sprach-Lehrer, Sprachverständiger. Gramatyk. § Un bon grammairien.

Grammatical, e, (grammaticalis) grammaticalisch, der Sprach-Kunst gemäß. Gramatycki. § Terme grammatical; façon de parler grammaticale.

Grammaticalement, adv. grammaticalisch, nach der Grammatic. Po gramatycku; gramatycznie. § Cela est bon grammaticalement, mais il y a peu d'élégance.

Grammatication, s. f. Uebung in der Grammatic. Cwiczenie gramatyckie.

Grammelou, s. m. ein Ost-Indischer Strauch, dessen weisse und scharfe Frucht heftig purgiret. Krzak w Indach wschodnich, biały i ostry owoc iego barzo purguie.

Gramment, adv. obs. vid. Grandement.

Grammerci, vid. Grand-merci.

Grammont, s. m. ein gewisser geistlicher Orden. Zakon pewny duchowny.

Grampe, vid. Crampon.

Grams, adv. obs. unwillig, verdrüßlich. Nieochotnie, markotnie.

Grance, s. f. obs. eine Scheune. Stodoła,

Grand, e, *adjectiv.* (*grandis*) 1) groß; 2) übermäßig, unmäßig; 3) ansehnlich, berühmt, groß; 4) groß Titel, der hohen Häuptern beygeleget wird; 5) Ober-, Groß, von vornehmen Beamten; 6) heldenmüthig, groß, edel, großmüthig; 7) hoch, nachdrücklich, von Worten. 1) Wielki, spory; 2) ogromny, niezmierny, strasznie wielki; 3) sławny, wielki, znaczny; 4) wielki, *o monarchach sławnych*; 5) wielki, naywyższy, *o urzędnikach*; 6) wielki, mężny, wspaniały, szlachetny; 7) silny, gorny, wysoki, *o słowach.* § 1) Une grande statuë; un grand feu; une grande statuë; une grande alée; 2) il nous a fait grand'chère; faire une grande dépense; c'est une grande méchanceté; une grande calomnie; 3) les grands hommes de l'antiquité; c'est un grand homme; 4) Alexandre le grand; Louis le grand; Casimir le grand Roi de Pologne; 5) grand Aumonier; grand Chambélan; grand Maître d'hôtel; grand Visir; grand Ecuïer; 6) avoir l'ame grande; le cœur grand; le courage grand; un grand esprit; avoir un grand fond de mérite; 7) vous m'étourdissez avec vos grands mots latins.

Nota. stat grande wird vor einigen Wörtern gener. fem. als Chambre, peine, hére, mére, pitié, messe, grand' gesetzet. Przed niektoremi słowami *fem. gen.* iako *Chambre, chére, peine, mére, pitié, messe*, miasto *grande* położ *grand'*.

le grand Turc; *le grand Seigneur.* der Groß-Türk; der Groß-Sultan. Cesarz Turecki.

le grand Duc. Groß-Herzog. Wielki książe. § Le grand Duc de Toscanie.

grand Duc de Moscovie. der Moscowitische Czaar. Car Moskiewski.

le grand Mogol. der grosse Mogol; Indostanischer Kayser. Mogol wielki albo Cesarz Indostański.

le grand Kan de Tartarie. der Tartarische Chan. Han Tatarski.

grand Prêtre. Hoher Priester. Arcykapłan.

la grand' messe. die hohe Messe. Wielka msza; suma.

la grande Eglise. der Thum; die Dom-Kirche. Tum; kościoł katedralny.

les grands jours. die hohen Gerichts-Tage, da die Ober-Richter sitzen. Dni sądowe, w ktorych przednieyszy sędziowie zasiadaią.

Grand, *s. m.* 1) ein Grosser; der Vornehmste des Reichs; ein grosser vornehmer Herr; 2) hohe Schreib-Art. 1) Senator, Pan wielki; 2) wysokość stylu; wspaniałomowność. § 1) Il y a deux sortes de Grands d'Espagne; les Grands du Roïaume; les Grands de la Cour; 2) il y a cinq sources du grand: l'élévation d'esprit, le patétique, les figures, la noblesse de l'expression, la composition & l'arrangement des paroles.

en grand. von Büchern und Kupferstichen: in groß folio; in groß Format. *O księgach i koperſztychach*: na karcie regałowey; na modum wielkofoliałowe. § Un livre en grand; il a fait faire son portrait en grand, mais il a l'air aussi niais en grand, qu'en petit.

aler du petit au grand. von kleinen Sachen zu grössern schreiten. Od małego do wielkiego postępować.

Monsieur le Grand. siehe unter Ecuïer. *Obacz pod słowem* Ecuïer.

trancher du grand; *faire le grand.* einen grossen Herrn spielen wollen; sich als etwas grosses aufführen. Zakrawać na wielkiego Pana; Panem się czynić. § Il tranche un peu trop du grand.

entrer tout de grand en quelque lieu. gerade in etwas hinein gehen, ohne sich zu stossen oder zu bücken. Wnisć w co bez dotknienia, bez schylenia się.

Grand-Admiral, *s. m.* Groß-Admiral. Wielki Amirał albo Hetman wodny. § Grand-Amiral de France, d'Angleterre.

Grandat, *s. m.* Grandesse, *s. f.* die Würde eines Grands in Spanien. Godność Senatora Hyszpańskiego. § Le grandat donne la permission de se couvrir devant le Roi; ce favori mis la grandesse dans sa maison.

Grand-Aumonier, *s. m.* Ober-Feld-Prediger. Przednieyszy kapłan woyskowy.

Grand-barrage, *s. m.* geblümter Leinen-Damast. Płotno floryzowane na ksztalt adamaszku.

Grand-Caën, *s. m.* gemodelter Zwillig. Cwelich, płotno cynowate.

Grand-Chambelan, *s. m.* Ober-Cammerherr. Wielki Podkomorzy.

Grand-Chancélier, siehe unter Chancélier. *Obacz pod słowem* Chancélier.

Grand-chemin, *s. m.* die Land-Strasse. Gościniec.

Grand-coup, *adv.* viel. Siła, wiele.

Grand croix, *s. m.* siehe unter Croix. *Obacz pod słowem* Croix.

Grand-Duc, *s. m.* Groß-Herzog. Wielki książe. § Le Roi de Pologne est toûjours Grand-Duc de Lithvanie.

Grandelet, e, *adj.* aufgeschossen, etwas erwachsen. Podrosły. § Elle a des enfans assez grandelets.

Grandement, *adv.* 1) sehr stark; 2) herrlich, reichlich, prächtig. 1) Barzo; 2) hucznie, hoynie, wspaniale. § 1) C'est une chose, que je n'afectionne pas grandement; 2) il nous a grandement régalé; faire les choses grandement.

Grandesse, *f. f. vid.* Grandat.

Grandeur, *f. f.* 1) die Grösse; 2) die Grösse als der Sünde; 3) Hoheit, Majestät, Herrlichkeit, Ehre, Reichthum; 4) hoher Stand; grosse Herren; 5) die Wichtigkeit einer Sache; 6) Gnaden, Titel der Erz-Bischöfe, Bischöfe Stathalter, Staats-Räthe und Marschälle; 7) in der Astronomie: die Grösse der Sterne; 8) Grösse der alten Münzen, sie ist dreyerley. 1) Wielkość, sporość; 2) wielkość iako grzechu; 3) wysokość, wspaniałość; powaga, świetność, bogactwa; 4) ludźie wielcy; panowie przedni; stan wysoki; 5) waga, ważność rzeczy; 6) Wielmożność; Wielebność, *tytuł Arcybiskupow, Biskupow, Wielkorządzcow, Marszałkow*; 7) *w Astronomii*: wspaniałość, wielkość gwiazdy; 8) wielkość starych pieniędzy, ktorey trzy są gatunki. § 1) Il n'y a point de grandeur infinie; mésurer la grandeur d'une chambre, d'un jardin; une grandeur raisonnable & bien proportionnée; 2) Dieu seul connoit la grandeur du péché; il a une grandeur d'ame; cela marque une grandeur d'ame, qu'on ne peut assez admirer; la grandeur a besoin d'être quitée pour être sentie; la grandeur des choses qui l'environnent, frape d'abord l'esprit; 4) flater les grandeurs humains; 5) vous voïez assez la grandeur & la dificulté de l'entreprise; 6) je suplie vôtre Grandeur; je m'adresse à vôtre Grandeur; 7) étoile de la premiére grandeur; 8) les médailles se divisent en trois grandeurs; le grand bronze, le moïen bronze & le petit bronze.

grandeur souveraine. die unumschrenkte Macht, die höchste Gewalt. Zupełnowładna zwierzchność; samopaństwo; iedynowładztwo.

Grand-Général, *f. m.* in Pohlen: der Groß-Feldherr. *W Polszcze*: Hetman wielki. § Sigismond I donna pour la premiére fois la charge de Grand-Général à Jean Tarnowski, pour en jouïr toute la vie.

*Grandir, *v. n.* groß werden, wachsen. Większym zostawać, rość; większeć. § Les plantes & les animaux grandissent insensiblement.

*Grandissime, *adj. c.* sehr groß, merklich groß. Barzo wielki; barzo znaczny. § Il a fait une grandissime fortune.

Grand-Maître, *f. m.* 1) Ober-Aufseher, Ober-Director; Rector; 2) Hoch-Meister der Teutschen Creutz-Herren; desgleichen der Groß-Meister von Maltha. 1) Dozorca przednieyszy; rządźićiel; Dyrektor, Rektor; 2) Mistrz Wielki Krzyżacki albo Małteński. § 1) Grand-Maître du Colége; il y a du profit d'être Grand-Maître de l'Université; Grand-Maître de la garde de robe; 2) Grand-Maître de Malte; Grand-Maitre de l'Ordre Teutonique.

Grand Maître des Cérémonies. siehe unter dem Worte Cérémonie. *Obacz pod słowem* Cérémonie.

Grand-Maître d'Artillerie. der General-Feld-Zeugmeister. Gienerał Artyleryi.

Grand-Maitre de la maison. Ober-Hof-Meister. Ochmistrz nadworny.

Grand-Maîtrise, *f. f.* das Malthesische Groß-Meisterthum; oder das Teutsche Hochmeisterthum. Mistrzostwo wielkie Małteńskie albo też Krzyżackie w Niemczech. § La Grand-Maîtrise est vacante par la Mort de N.

Grand-merci, *f. m.* grosser Dank, Danksagung. Dźiękczynienie, podźiękowanie, dźięka; Bog zapłać. § Dire grand-merci à une personne; vous dinez pour un grand-merci.

grand-merci, Monsieur. ich danke mein Herr. Dźiękuie Mośći Panie.

Grande-mode, *f. f.* die gemeine Weise. Zwyczay pospolity.

Grand'-mére,
Grande-mére, } *f. f.* die Groß-Mutter. Baba, starka, babka.

Grando, *f. m. (grando)* Gersten-Korn am obern Augen-Lied. Jęczmik, ięczmionek na zwierzchniey powiece.

Grand œuvre, *f. m.* in der Alchymie: das grosse Werk, der Stein der Weisen. *W Alchymii*: Dźieło nawiększe, to iest, robienie złota.

Grand-Pére, *f. m.* der Groß-Vater. Dźiad, starek, oycow albo matczyn oćiec.

Grange, *f. f.* 1) Scheune, Scheuer; 2) in einigen Provinzen: eine Meyerey, ein Vorwerk. 1) Stodoła, gumno; 2) *po niektorych Prowincyach*: folwark, zagroda.

la grange. Comödiant, der die Zuhörer anredet.

anredet, die künftige Comödie mit dem Anschlag-Zettel oder mündlich verkündiget. Mowca komedyyny, co do ſpektatora peroruie i uſtnie albo na przybitey karteczce przyſzłe komedye obwieſzcza. § C'eſt la grange qui fait les complimens.

Grangeage, *ſ. m.* Verpachtung eines Guts vor die Hälfte der Früchte. Zaarendowanie maiętności komu za połowę urodzaiow. § Donner une terre à grangeage.

Granger, Grangier, *ſ. m.* Verwalter, Hofmeiſter, der über das Getreide in den Scheunen geſetzet iſt. Gumiennik.

Granit, *ſ. m,* (*granites*) ein harter Stein, der Sandkörnlein von unterſchiedenen Farben hat. Granitek, kamień twardy piaſzczyſty rożnego koloru. § Il y a du granit en Egipte & en Dauphiné.

Granitelle, *adj. c.* marbre granitelle. Marmor mit Puncten. Marmur kropkowaty.

Granulation, *ſ. f.* (*granulatio*) die Körnung, wenn ein geſchmolzenes Metall ins Waſſer getröpfelt und zu Körnern gemacht wird. Szrotowanie, ziarkowanie kruſzczu, to ieſt w ziarka obrocenie, ſpuſzczaiąc go po kapce w zimną wodę.

Granuler, *v. a.* (*granulare*) körnen; ein geſchmolzenes Metall ins kalte Waſſer tröpfeln und in Körner verwandeln. Ziarkować, ſzrotować; kruſzec roſpuſzczony w zimną wodę kapiąc w ziarka obrocić. § Granuler du plomb; cuivre granulé.

Grape, Grappe, *ſ. f.* 1) eine Weintraube oder eine Traube Hollunder-Beeren, Johannis-Beeren u. d. g. 2) der Weintrauben-Kamm, woran die Beeren hängen; 3) Trauben-förmiger Pferde-Grind auf den Beinen; *4) Dolde, Krone, Püſchel an einigen Kräutern. 1) Grono winne, bzowe, porzeczkowe; 2) ſzypułka przez całe grono winne idąca; 3) parch końſki groniſty na nogach; *4) ogańka, gronko okrągłe u zioł. § 1) La grape de raiſin ſignifie dans le revers des médailles la joïe, l'abondance & le païs où ſe cueïlle le bon vin; une groſſe, une petite grape de raiſin; la groſeille de Holande donne beaucoup de grapes & longues; grape de lierre, de ſureau, d'acacia; chercher des grapes de raiſins dans une vigne, lorsqu'elle eſt vandangée; 2) que j'ai afaire de la grape, quand vous avez ſuccé le raiſin; 3) ce cheval a des grapes aux jambes.

grape de verjus. eine unreife Weintraube. Grono winne niedozrzałe.

grape de mer. ein See-Ungeziefer, das einer Weintraube gleichet. Grono winne owad morſki.

mordre à la grape 1) ſich fangen, ſich überreden laſſen; anbeiſſen; 2) frolocken, jauchzen, ſich eine Güthe thun, vergnügt ſeyn. 1) Dać ſię znęcić; dać ſię przywabić, ułowić; 2) pohutnywać ſobie; kontent bydź. § 1) C'eſt une dupe, il mordera à la grape.

il ſemble qu'il morde à la grape. er iſt ſehr vergnügt; er denkt, es hat ihn ein Fuchs geleckt. Myśli, że w cukier wpadł po ſame uſzy; kontent iakby go po ſercu pogłaſkał. § Quand les envieux entendent médire, il ſemble qu'ils mordent à la grape.

Grape, *ſ. m.* eine Krabbe, eine Meer-Spinne. Rak albo paiąk morſki; mazynet, macynet.

Grapeux, euſe, *adj. obſ.* groß, dick, garſtig, heßlich. Wielki, gruby, brzydki.

Graphoïde, *adj, c.* in der Anatomie: als ein Griffel geſpitzt. *W Anatomii:* na kſztałt grafki albo ſkałki kończaty.

Graphométre, *ſ. m.* (*graphometrum*) in der Meßkunſt: Halb-Cirkel von 180 Grad mit zwey Abſehen zum Ausmeſſen der Winkel. Połcyrkuł mierniczy na 180 graduſow podzielony z dwiema celami, do kątow wymierzenia.

*Grapiller, *v. a.* 1) eine Wein-Nachleſe halten; im Weinberge nachleſen; 2) aufleſen als Späne oder andere liegen gebliebene Sachen; 3) einen kleinen Gewinnſt an etwas haben; nachſtoppeln; 4) nach und nach zuſammen mauſen; bey wenigem ſchwenzeln, abzwacken. 1) Oſtatki wina zbierać; 2) drobiazg iaki pozoſtały zbierać, iako wiory; 3) zyſkać; pokośić; zbierać po kiem; zyſzczek oberwać na rzeczy, z ktorey inſzy prawie wſzyſtkie pożytki zabrali; 4) kraść, zmykać, obrywać po troſze; poſkradać. § 1) Je n'ai pas grapillé grande choſe; 2) il a grapillé du bois; 3) il a grapillé quelque choſe dans cette afaire; il n'y a pas un grand gain à faire, il n'y a qu'à grapiller; 4) la plûpart des ſervantes grapillent toûjours quelque petite choſe & à la fin s'enrichiſſent un peu.

Grapilleur, *ſ. m.* Nachleſer der Weintrauben. Zbieracz oſtatkow w winnicy. § Un pauvre grapilleur.

Grapilleuse, *s. f.* eine Wein-Nachleserin. Zbieraczka zostawionych gron winnych. § Une grapilleuse.

Grapillon, *s. m.* ein kleines Wein-Träublein, ein Stück von einer Weintraube. Gronko winne; sztuka od grona winnego.

Grapin. *s. m.* 1) ein Dregg, kleiner Anker mit vier Fliegen-Haken; 2) Enter-Haken mit vier Zacken, den man in ein feindliches Schiff beym Entern wirft; 3) Anker, Haken, Klammer; 4) Fuß-Haken, zu Ersteigung der Bäume und Felsen; 5) die Mank, Munk, eine gewisse Geschwulst an den Hinter-Beinen der Pferde. 1) Kotwica mała o czterech hakach; 2) hak czworozęby do przyklamrowania się do okrętu nieprzyiacielskiego; 3) ankra, klamra, hak; 4) hak sposobny do włażenia na drzewo wysokie albo skały; 5) parch końśki na poślednich nogach; gruda. § 1 Ancrer avec des grapins; 2) accrocher un grapin; un grapin à la main; grapin d'abordage; 3 ils atachent à des solives de crocs & des grapins.

Grapiner, *v. a.* entern, die Enterhaken in die feindlichen Schiffe einwerfen. Przyklamrować się, przypinać się hakami do nieprzyiaćielskich okrętow.

Grappe, **Grappiller**, **Grappin**, **Grappiner**, } *vid.* Grape, Grapiller, Grapin.

Grappu, **Grapu**, e, *adj.* voll Trauben, Trauben-reich. Gronisty; gron pełny.

Gras, se, *adj.* (*crassus*) 1) fett, feist, dick, wohl bey Leibe; 2) fettig, aus Fett bestehend als Butter, Oel; 3) fett, mit Fett angemacht; 4) dick, fett, klebrig, als alter Wein, Dinte; 5) beym Maurer: zu fett, mit gar zu vielem Kalk vermenget; 6) vom Bauholz und Bausteinen: zu dick, zu stark; 7) vom Tuch, Leder: fettig, daraus das Fett nicht recht gewalket oder gegerbet ist; *8) etwas leichtfertig, zu frey, etwas unzüchtig, von Worten: 9) in der Bau-Kunst von Winkeln: stumpf. 1) Tłusty, otyły; 2) tłusty, z tłustośći złożony; 3) tłusty, krasny, omaszczony; 4) gęsty, tłusty, kleisty, iako stare wino, inkaust; 5) *u mularza:* za tłusty, nazbyt wapnem rozczyniony; 6) *o cębrowinie i kamieniach budowniczych:* za gruby, za miąższy; 7) tłusty, niechędogo wywalkowany albo wygarbowany, *o suknie, rzemieniu;* 8) nieco plugawy, trochę sprośny, *o słowach;* 9) *w architekturze o angułach:* rozwarty. § 1) Il est gras comme un moine; femme grosse & grasse; veau gras; beuf gras; être gros & gras; 2) le beurre est gras; l'huile est grasse; fromage gras; 3) un potage gras; 4) le vin est devenu gras; l'ancre devient grasse; 5) mortier trop gras; 6) les joints de cette piéce de bois sont trop gras, il les faut démaigrir; 7) ou cuir gras; des gants gras; un chapeau gras; ce drap est gras; cette étofe est grasse; 8) mots gras; plaider la cause grasse; 9) angle gras; biais gras.

un païs gras. ein fetter fruchtbarer Boden. Ziemia żyzna i tłusta.

terre grasse. Thon. Glina biała.

figue grasse. eine trockene fette Feige. Figa tłusta sucha.

jour gras. Fleisch-Tag; Tag, der kein Fasttag ist. Dźień mięsny.

les jours gras. 1) die Fastnacht; 2) Leute die an Fast-Tägen Fleisch essen. 1) Mięsopust; 2) ludźie w post mięso iedzący.

mardi gras. 1) der Dienstag in der Fastnachts-Woche; 2) eine Person, die den Bauch pfleget, oder an Fasttägen Fleisch isset. 1) Wtorek zapustny; 2) człowiek, co dobrze ie i pije, albo w post mięso zwykł iadać.

une afaire grasse. ein fetter Handel, wobey einer reich werden kan. Sprawa tłusta, w ktorey się okraśić kto może.

tuër le veau gras. das fette Kalb schlachten; eine fette Mahlzeit zubereiten. Wyprzątnąć statki i klatki; tłustego byczka zabić. § On tuëra le veau gras à son arrivée.

dormir la grasse matinée. in den Tag hinein schlafen. Leżeć w pierzu aż do południa.

**faire ses choux gras de quelque chose.* 1) sich etwas zu Nutzen machen; seine Pfeiffe bey etwas schneiden; 2) sich über ein Ding ergötzen. 1) Ciągnąć wodę na swe koło; okraśić się; 2) do woli się ućieszyć.

vous en êtes bien plus gras. im Scherz: ihr habt einen grossen Nutzen, einen treflichen Vortheil davon. *Żartem:* Wielki ći ztąd zysk urosł; barzo z tego wielki masz pożytek. § Vous en étes bien plus gras d'avoir dit cela; vous en étes bien plus gras, d'avoir causé ce vacarme, vous en serez plus grasse; en serez vous plus grasse.

avoir la langue grasse. eine schwere Zunge zum Ausssprechen haben. Ciężki mieć ięzyk do wymowy.

parler gras, lispeln, mit der Zunge anstoßsen. Szeplunić.

Gras, *f.m.* 1) Fettigkeit, Fett am Fleische, fettes Fleisch; 2) Stadt, so am Zusammenfluß zweyer Flüsse lieget. 1) Tłustość, tłuste; 2) miasto przy dwu rzek zbieżeniu. § 1) Elle aime le gras; donnez moi du gras, je l'aime mieux que le maigre.

faire gras, an Festtägen Fleisch essen. W dźień postny mięso ieść; post złamać.

gras de jambe. die Wade. Łyst mięśisty, ikra.

gras de mer. ein Weg auf dem Meere. Droga na morzu.

Gras-double, *f.m.* der andere Magen der wiederkäuenden Thiere. Flak drugi przeżuwaiącego bydlęćia.

être chargé de gras-double. sehr fett von Leibe seyn. Barzo bydź otyłym.

Gras-fondu, e, *adj.* von Pferden: dem das Fett im Leibe schmelzt. *O koniach:* na zapalenie sadła choruiący; w ktorym śię sadło pali albo topi. § Un cheval gras-fondu.

*Gras-fondu, *f.m.*)
Gras-fondure, *f.f.*) die Entzündung oder Schmelzung des Fettes im Pferd. Zapalenie albo topienie śię sadła w koniu, *choroba.*

il ne mourra pas de gras-fondure. er wird von überflüßigem Fett nicht sterben. Nie umrze od zbyteczney otyłośći.

Grassale, *f.f.* bey den Goldmachern: ein Tiegel. *U Alchymistow:* Tygiel.

Grasseïement, *f.m.* das Lispeln im Reden. Szeplunienie. § Le grasseïement afecté est desagréable.

*Grasseïer, *v.n.* lispeln im Reden, besser *parler gras.* Szeplunić, *ksztaltnieysy wyraz* parler gras. § Elle grasseïe un peu.

Grasseler, *v.a. obs.* danken, liebkosen. Dźiękować, pochlebiać.

Grassement, *adv.* reichlich, fett, wohl. Bogato; krasno, tłusto; dobrze. § Il vit grassement; il païe grassement.

Grasset, te, *adj.* etwas fett oder dick von Leib; untergesetzt. Trochę otyły; podtyły. § Elle est grassette, il est grasset.

Grassette, *f.f.* Berg-Sannickel, ein Kraut. Zanikel ziele.

grassette; jombarde des vignes. Wund-Kraut, Knaben-Kraut, Fette-Henne, Donner-Bone. Wronie masło zielę.

Grassoüillet, te, *adj.* etwas fett, quabbelicht. Trochę otyły. § Il est grassoüillet.

Grat, *f.m.* bey den Bauern: Ort, wo die Hüner gescharret haben; das Scharren der Hüner. *U wieśniaka:* Pogrzebisko kurze; mieysce gdźie kury grzebią.

**envoïer quelqu'un au grat.* einem den Stuhl vor die Thüre setzen; einen abschaffen. Dać komu drzwiami w łeb; wygnać kogo.

Grateau, *f.m.* 1) ein Instrument der Goldschmiede und Schwerdtfeger die Figuren zu reinigen, die da sollen verguldet werden; 2) ein Polir-Eisen. 1) Instrument złotniczy i miecznniczy do polerowania figur, co maią bydź pozłocone; 2) żelazo do polerowania.

Grate-boësse, *f.f.* eine Kratzbürste von Drat bey den Goldschmieden. Szczoteczka, skrobaczka z drotu u złotńika.

Grate-boësser, *v.a.* ein Verguldung mit dieser Bürste poliren, reiben. Polerować szczoteczką drotową pozłotę.

Grate-cû, Grate-cul, *f.m.* 1) Hambutten, eine Feld-Frucht; 2) in der Anatomie: Muskel, so den Arm nach dem Hintern zu ziehet. 1) Rożowa iagoda; głog; 2) *w Anatomii:* muszkuł rękę ku pośladkowi ćiągnący. § 1) Ces grate-cûs sont assez jolis.

**il n'y a point de si belle rose qui ne devienne grate-cû.* die Schönste wird mit der Zeit heßlich. Każda dyana za czasem zababieie.

Gratelle, *f.f.* das Jucken, Beissen, Stechen in der Haut, dergleichen man in der Krätze empfindet. Swierzb, świerzbienie ćiała przemiiaiące. § Il a de la gratelle; la gratelle est fâcheuse & dégoûtante.

Gratelleux, euse, *adj.* krätzig, der ein starckes Jucken in der Haut hat. Ten co świerzb ma przemiiaiący.

Grater, *v.a.* 1) kratzen, die Haut mit den Nägeln; 2) beym Schneider: mit der Näh-Nadel aufkratzen, damit man die Nath nicht sehen möge; 3) scharren wie die Hüner im Sande; 4) abschaben, abkratzen, ein Gefäß zum Verzinnen; 5) auskratzen, radiren geschriebene Worte; 6) einen loben, vorpfeifen, nach dem Maule reden. 1) Skrobać, drapać paznogćiami; 2) *u krawca:* zbarwić, kutnerować sukno igiełką na szwie; 3) grzebać, iako kury w piasku; 4) oskrobać statek miedźiany do pobielania; 5) wyskrobać słowa pisane; 6) pobłażać, pochlebiać; do smaku, do fantazyi komu mowić. § 1) Grater

tez moi un peu sur l'épaule; 2) grater une rentraiture; 3) les poules gratent la terre; 4) on grate bien le cuivre avant que de l'étamer; 5) il y a de la fausseté dans ce titre, le parchemin a été graté en deux endroits; grater le papier; 6) il le grate par où il lui demange.

trop parler nuit, trop grater cuit. viel schwatzen und kratzen schadet. Drapanie i mowienie zbyteczne szkodzi.

**alez vous grater le cul au soleil.* hier ist für euch nichts zu hoffen. Nie spadnie tu nic z grzanki dla ciebie; nie okroi się nic tu dla was.

grater un vaisseau. die Verpichung von einem Schiffe abkratzen. Oskrobać z okrętu smołę.

grater un mur. eine Mauer zum Weissen bekratzen. Odskrobać wapno od muru do pobielania.

grater le parchemin (le papier). immer schreiben. Zawsze pisać.

il sent son vieux graté. er thut nichts ungeschlagen. Nie z cnoty ale z kija dobry.

j'aimerois mieux grater la terre avec les ongles. ich wollte lieber wer weiß was thun. Wolałbym umrzeć, niż to uczynić.

grater un livre. beym Buchbinder: den Rücken eines Buchs mit einem gezahnten Werkzeug bekratzen, damit der Leim halten möge. *U introligatora:* Oskrobać zębatym instrumentem grzbiet księgi, aby się kley tym lepiey zapuścił.

un âne grate l'autre. ein Narr lobet gern den andern. Błazen błazna rad chwali.

se grater, v. r. sich kratzen. Drapać się. § Se grater sur le dos.

grater, v. n. an die Thüre eines großen Herren mit den Fingern anklopfen. Palcem cichuchno we drzwi Pańskie zakołatać. § Il faut grater à la porte chez des Princes.

Grateron, *f. m.* Kleb-Kraut, Bettlers-Läuse. Spona, ostrzyca, *ziele.*

Gratia Dei, Gratiola, *f. m.* Gratiole, *f. f.* Gottes-Gnade, Gnad-Kraut, Wildaurien. Konitrud, *ziele.*

Gratieuler, *v. a.* beym Mahler: die Copey und das Gemählde übergittern, mit Vierecken überziehen, damit die Figuren auf der Copey eben so groß wie auf dem Original seyn möchten. *U malarza:* Okraćić obraz i kopią ołowkiem, aby figury w każdym przemalowania kwadraćiku teyże wielkośći były, co na oryginale.

Gratienne, *f. f.* eine sehr weiße Leinwand in der Bretagne. Płotno barzo białe z Prowincyi *Bretagne* nazwaney.

Gratification, *f. f.* (*gratificatio*) ein Geschenk, Gabe, Wohlthat, Vergeltung. Podarunek, dar, dobrodźieystwo, zawdźięczenie zasług; nagroda. § Il a reçû de particuliéres gratifications de son Prince; faire une gratification; il est riche des gratifications du Roi.

Gratifier, *v. a.* vergelten die Verdienste; einem eine Gnade, Gunst, Gewogenheit erweisen; beschenken. Zawdźięczać zasługi czyie; ułaskawić, upominkować kogo. § Gratifier quelqu'un.

Gratin, *f. m.* die Scharre, das Angebrannte in der Pfanne. Przywara w kielemce, w pańwi. § Manger, aimer le gratin; le gratin est le meilleur.

Gratiole, *vid.* Gratia-Dei.

Gratiou, *f. m.* das Futter in der Mitte eines Galeren-Segels. Podszewka we śrzodku żagla galerowego.

Gratis, *adv.* (*gratis*) 1) umsonst, ohne Entgelt; 2) ohne Grund. 1) Darmo, darem, z łaski, bez pieniędzy; 2) bez należytego fundamentu. § 1) Enseigner gratis; 2) vous dites cela gratis.

Gratis, *f. m.* das Umsonst-geben; Befreyung vom Bezahlen, vom Geldgeben. Dawanie darem; uwolnienie od dawania pieniędzy za co. § Il a obtenu le gratis de ses bulles.

Gratitude, *f. f.* (*gratitudo*) die Dankbarkeit. Wdźięczność za dobrodźieystwa. § Avoir de la gratitude.

Gratoir, *f. m.* 1) ein Meissel der Maurer; eine Picke; 2) ein dreyeckiges Planier-Eisen beym Goldschmied; 3) ein Eisen, damit der Schlösser den Schlüssel-Ring verfertiget; 4) Berg-Kratze, ein Instrument der Minirer im steinigten Grund zu arbeiten; 5) Kratz-Eisen, Krätzer, ein langes eisernes vorne zugespitztes und gekrümmtes Instrument mit einem hölzernen Stiel, die Schlacken und andere Unreinigkeiten aus den Feuer-Mörsern zu kratzen; ein dergleichen Eisen auf den Schiffen, der Schraper genannt, zum Pech-Abkratzen. 1) Dłoto mularskie; 2) żelazo złotnicze tryangułowe do polerowania; 3) instrument slosarski do zrobienia ucha kluczowego; 4) hak do podkopania się w grunt kamienisty; 5) hak długi na drewnianym trzonku do wydobywania szlakow i innego plugastwa z możdźierzy woiennych; tegoż kształtu hak do oskrobania smoły z okrętow.

Gratuit, e, (*gratuitus*) 1) unverdient, freywillig; 2) in der Philosophie: ungründlich, unerweislich. 1) Niezasłużony, dobrowolny; 2) *w filozofii:* niegruntowny, na niczym się nie funduiący; niedowodny. § 1) Don gratuit; libéralité gratuite; la grace est toute gratuite; 2) c'est une supposition gratuite.

*Gratuité, *s. f.* unverdiente Gnade Wohlthat. Niezasłużona łaska; niezasłużone dobrodzieystwo. § C'est la gratuité de l'amour de vôtre pére.

Gratuitement, *adv.* 1) ohne Verdienst, aus Gnaden, umsonst; 2) ohne Grund. 1) Z łaski, darmo, darem; 2) niedowodnie, bez fundamentu. § 1) Enseigner gratuitement; 2) vous avancez cela gratuitement.

Grau, *s. m.* in der Provinz Languedoc: Ausfluß, Mund eines Flusses. *W Langwedocyi:* uście rzeki.

Gravas, Gravois, *s. m.* Schutt-Schalk; abgefallener Gips, Kalk. Gruz wapienny albo gipsowy.

Grave, *adject. c.* (*gravis*) 1) nur in der Physic: schwer; 2) ernsthaft, ehrbar, gravitätisch; 3) groß, schwer, abscheulich, als ein Verbrechen; 4) in der Music vom Ton: tief. 1) *Tylko w fizyce:* ciężki, wagę maiący; 2) poważny; 3) ciężki, straszny, wielki, *o występkach*; 4) *o muzycznych tonach:* niski, głęboki. § 1) Les corps graves; 2) c'est un grand homme grave; matiére grave; mine grave; il est grave comme un Espagnol; il a l'air grave & majestueux; le stile de l'Ecriture est simple, mais de cette simplicité, qui a quelque chose de grave; un Docteur grave; discours grave; stile grave; 3) c'est un crime si grave, & si enorme, qu'il n'en obtiendra jamais le pardon; 4) une corde qui a le son grave.

accent grave. (accentus gravis) der Dunkellaut, der Gravis, ein Accent in der Französischen Grammatic der mit diesem Zeichen (`) bemerket wird, als à, è. Akcent poważny w francuskiey gramatyce pod tą kreską (`) iako *à, è.*

Gravé, ée, *adj.* im Scherz: Pockengrübig. *Żartem:* dziobaty, ospowaty. § Visage gravé; nez gravé.

Grave, *s. f.* 1) *obs.* ein Platz voll kleiner Steine an der See; 2) ein sandigter Ort an der See, wo die Fischer die Fische trocknen. 1) *obs.* Kamionka, kupa kamykow przy morzu; 2) brzeg morski piaszczysty, gdzie rybacy ryby suszą.

Grave, *s. m.* ein kleines Ländchen bey Bordeaux, woselbst ein vortreflicher Wein gebauet wird. Powiat nie daleko miasta *Bordeaux* od wyśmienitego wina sławny. § Vin de Grave est très-couvert & excelent pour la santé.

Gravéle, *s. f.* (*gravella*) 1) Nieren-Stein, Lenden-Stein, Nieren-Sand eine Krankheit; 2) *obs.* Sand; 3) *obs.* kleine Steine; 4) eine Art Weinstein der in Paris und Lyon zubereitet wird. 1) Kamień nerkowy *choroba*; 2) *obs.* piasek; 3) *obs.* kamyki; 4) wayszyn w Paryżu albo w Lionie preparowany. § 1) Il est mort de la gravéle; avoir la gravéle.

Gravelée, *s. f.* trockne Weinhefen zur Färber-Lauge Lagier winny suszony do ługu farbierskiego.

Graveleux, euse, *adj.* 1) mit dem Nieren-Stein beladen; 2) sandig; 3) von der Kreide: an einigen Orten hart, sandig, steinig. 1) Kamień nerkowy cierpiący; 2) piaszczysty; 3) *o kredzie:* piaszczysty, kamienisty, grozłowaty. § 1) Elle est graveleuse. 3) terroir graveleux, terre graveleuse; 3) ce craïon ne vaut rien parce qu'il est graveleux.

Gravelines, *s. f.* Gravelingen eine See-Stadt in Flandern. Grawelina miasto we Flandryi.

Gravelle, *vid.* Gravele.

Gravelure, *s. f.* Zoten, garstige Reden. Błazgonienie, sprośnomowność. § Il y a de la gravelure dans ce discours.

Gravement, *adv.* ernsthaftig Z powagą, poważnie. § Marcher gravement; parler gravement.

Graver, *v. a.* 1) graben, stechen, schneiden in Kupfer, Holz u. d. g. figürlich: verewigen, prägen, graben, als ins Herz. 1) Sztychować, rzezać, rznąć figury w czym; 2) *w sensie figuryczným:* wykować, wydrożyć, wyryć iako na sercu. § 1) Graver une planche, un cachet; graver de la vaisselle; graver en bois; graver en bosse; art de graver sur le bois avec le burin; 2) la loi de nature gravée au cœur de tous les hommes nous parle intérieurement; graver son nom au temple de mémoire; il laisse malgré les Parques son nom gravé dans l'univers.

graver en creux. aushölen, hol ausgraben. Łochować, wydrożyć, dłubać.

graver en eau forte beym Kupferstecher: radiren, gradiren, nehmlich, in den auf eine Kupfer-Blatte mit Wachs belegten Grund die Figuren mit einer Nadel eingraben und solche in die Platte mit Scheide-

Scheide-Wasser einetzen. Serwaserem sztychować, to iest. na tablicy miedźianey woskiem oblaney serwaserem napuśćić i wygryść figury do samego dna igłą wyrysowane.

Graverie, *s. f. obs.* Fron-Dienst. Służba, robocizna dla Pana.

Graveur, *s. m.* 1) ein Kupfer-Stecher; Holz-Schneider; Künstler der Ertzt oder Holz mit dem Grab-Eisen zierlich ausarbeitet; 2) Auffseher auf die Fröner. 1) Sztycharz, dłubacz, co figury na kruszcu albo drewnie sztychuie; 2) dozorca chłopow służbę odprawuiących. § 1 Un excélent graveur; graveur en bois, en burin.

graveur en cuivre; graveur de tailles douces. Kupfer-Stecher. Sztycharz kopersztychowy.

graveur à l'eau forte. ein Radirer. Sztycharz co serwaserem sztychuie.

graveur de cacbets. ein Petschier-Stecher. Sztycharz albo pieczętarz.

Graveure, *vid.* Gravûre.

Gravier, *s. m.* 1) grober Sand, Kies-Sand in den Flüsser; 2) Sand, Gries im Urin. 1) Piasek gruby iako w rzekach; 2) piasek w urynie. § 1) Un tas de sable & de gravier; le fleuve s'épand dans un lit de gravier; 2) urine sabloneuse & où il y a beaucoup de gravier.

Gravir, *v. a,* klettern als eine Katze, ein Bär auf den Baum. Wgramolić się, wleść, iako kot, niedźwiedź na drzewo. § Les chats & les ours gravissent aisement en haut des arbres & des rochers où les hommes ne peuvent gravir qu'avec peine.

Gravitation, *s. f. obs.* die Schwere einer Sache. Cieżar rzeczom przyrodzony.

Gravité, *s. f.* (*gravitas*) 1) nur in der Physic: die Schwere; 2) Ernsthaftigkeit; 3) die Tiefe des Tons. 1) *Tylko w Fizyce:* ciężar, waga rzeczom przyrodzona; 2) powaga, poważność; 3) niskość tonu muzycznego. § 1) La gravité des corps est la cause, qui les fait aprocher du centre de la terre; 2) paroître avec une gravité Stoïque; tenir, perdre sa gravité; une gravité Espagnole; gravité de discours, de stile; 3) il tombe quelques fois de la plus haute gravité de son stile dans des bassesses à peine dignes du burlesque.

centre de gravité. siehe unter Centre. *Obacz pod słowem* Centre.

Gravoir, *s. m.* Brillen-Falz-Eisen, damit der Falz zu den Brillen-Gläsern gestreift wird. Instrument do wydrożenia fugi w oprawce okularney.

Gravois, *vid.* Gravas, *s. m.* Schutt, Kalk, Gruz wapienny.

Gravûre, *s. f.* 1) Schnitt in Holz-Schnitt; Stich in Petschaft, Kupfer-Stich und andere dergleichen Arbeit; 2) eingeschnittener Rand um die Sole herum, wo der Schuh-Drat hinein genähet wird. 1) Rycie, rzeźba, rznięcie, sztychowanie, iako w pięczątkach, w kopersztychach; 2) fuga do dratwy na brzegu u podeszwy. § 1) Une belle gravûre; 2) faire une gravûre; fermer la gravûre.

Gré, *s. m.* 1) Wille, Gefallen, Belieben, Sinn; 2) Dankbarkeit, Erkenntlichkeit, Dank. 1) Wola, myśl, ukontentowanie, fantazya, smak; 2) wdźięczność, dźięki. § 1) Cela est à mon gré; elle est assez à mon gré; ils n'élévent pas les enfans au gré de Pére & de mére.

bon gré. Freude, Vergnügen über etwas. Radość, ukontentowanie z czego.

mauvais gré. Misvergnügen, Unzufriedenheit. Nieukontentowanie, niesmak.

savoir gré de quelque chose à quelqu'un. einem vor etwas Dank wissen; einem zu danken haben. Mieć komu za co dźiękować.

savoir mauvais gré à quelqu'un. einem keinen (schlechten) Dank wissen. Nie mieć (nie wiedźieć) za co komu podźiękować. § Je vous sai mauvais gré de cela; je ne puis croire que le public me sache mauvais gré de lui avoir donné ce livre.

bongré malgré. es mag lieb oder leid seyn. Czy do smaku, czy nie do smaku. § Bongré malgré tout le monde; il veut bongré malgré.

je me sai bon gré. ich bin mit mir zufrieden daß ich ꝛc. Dźiękuię sobie, kontentem z śiebie samego, żem *&c.* § Je me sai bon gré d'en avoir usé ainsi.

je me sai quelque gré. ich bin einiger Massen zufrieden. Nieco iestem kontent.

de son plein gré; de gré à gré. nach dem Willen beyder Theile. Podług woli zobopolney; za wolą wzaiemną.

de bon gré. ungezwungen, freywillig. Dobrowolnie.

être au gré de quelqu'un. nach eines Sinn seyn. Bydź, przypaść komu do smaku.

prendre quelque chose en gré. etwas widerwärtiges geduldig, willig auf sich nehmen.

men. Skromnie co ponośić. § Il a pris la mort en gré.

de gré à gré. nach Belieben. nach eignem Willen. Według właſney woli; podług upodobania ſwego. § Vendez cela de gré à gré.

au gré des vents. wo die Winde hintreiben. Na dyſkrecyą wiatrow. § Naviger au gré des vents.

Grec, *ſ. m.* (*Graecus*) 1) ein Grieche; 2) die griechiſche Sprache. 1) Grek; 2) grecki ięzyk; greczyzna. § 1) Les Grecs & les Romains; 2) entendre, aprendre le Grec; ſavoir du Grec.

c'eſt du grec pour vous. das verſtehet ihr nicht; das kommt euch vor wie Böhmiſche Berge. Nie znaſz śię na tym; znaſz śię na tym, iak koza na pieprzu.

paſſez c'eſt du grec. menge dich nicht in Sachen die du nicht verſteheſt. Nie podeymuy śię ſzaſzku legawego pola.

il n'eſt pas un grand grec. er iſt kein Hexen-Meiſter; er iſt kein groſſer Held in dieſer Wiſſenſchaft. Nie wielkić to rycerz w tey nauce.

il eſt grec là-deſſus. er kan dieſes wie ein Vater-Unſer; er hat darauf ausgelernt. Gruntownie śię w tym przećwiczył; umie to iak paćierz.

grées, plur. 1) in der heiligen Schrift: die Heiden; 2) die Doriſche, Joniſche und Corinthiſche Ordnung zu bauen. 2) *W piśmie świętym:* poganie; 2) architektura grecka, to ieſt doryyſka, Jońſka i Koryntſka.

Grec, *adj. m.*]
Gréque, *adj. f.*] (*Graecus*) Griechiſch. Grecki. § Livre Grec; homme Grec; femme Gréque; vin Grec; langue Gréque.

à la gréque. auf griechiſche Art, auf Griechiſch. Po grecku.

vent grec. Nord-Weſt-Wind. Wiatr połnocny zachodniemu poboczny.

y grec. das Ipſilon. Litera Y; Ipſylon.

Grece, *ſ. f.* (*Graecia*) Griechenland. Grecya.

Grêciſer, *v. a.* einem Wort eine Griechiſche Endigung geben. Dać słowu grecką terminacyą.

Grecque, *adj. f. vid.* Grec, *adj.*

Grecque, *ſ. f.* eine Griechin. Greczka, greczynka.

Grecque,]
Grecquer,] *vid.* Greque, Grequer.

Gredin, *ſ. m.* 1) Bettler, ſchlechter Kerl, Bären-Häuter; 2) ein Geitzhals. 1) Hultay, żebrak; 2) zmindak, ſkąpigroſz.

Gredin, e, *adj.* filtzig, geitzig, bettelhaft. Zmindacki; ſknerowaty. § Ce repas eſt fort gredin; des maniéres gredines.

Gredine, *ſ. f.* eine Bettlerin. Zebraczka. § C'eſt une franche gredine.

Gredinerie, *ſ. f.* Filtzerey, Geitz. Sknerſtwo.

Grée, *ſ. f. obſ.* Vergleich. Ugoda.

Gréer, *v. a.* 1) in der Seefahrt: anmachen; 2) *obſ.* verheiſſen, zuſagen. 1) *W żeglarſkiey nauce:* przyprawić; 2) *obſ.* przyobiecać. § 1) Gréer un petit hunier.

gréfe, ſ. m. Amt, Gericht-Stube. Grod; ſądowa izba. § Le droit du gréfe; l'arrêt eſt au gréfe.

Gréfe, *ſ. f.* 1) Pfropf-Reis; 2) gepfropfter Stamm. 1) Latorośl do ſzczepienia; 2) ſzczep. § 1) Mettre une gréfe; une belle gréfe; 2) avoir pluſieurs gréfes; mes gréfes périſſent; vos gréfes réüſſiſſent.

Gréfer, *v. a.* pfropfen. Szczepić drzewo. § Gréfer une pépieniére, des poiriers; gréfer en écuſſon, en fente, en couronne; gréfer un tige, une branche.

Gréfier, *ſ. m.* ein Gerichts-Schreiber, Actuarius. Piſarz ſądowy. § Corrompre un gréfier.

c'eſt le gréfier de Vaugirard, qui ne peut écrire, quand on le regarde. er läßt ſich nicht gerne zuſehen, wenn er etwas arbeitet. Jak dźik kryie śię z robotą; gdy co robi nie rad przypatruiącemu śię.

Gréfoir, *ſ. m. pr.* Gréfoi. ein Pfropf-Meſſer. Nożyk ogrodniczy do ſzczepienia. § C'eſt un commode gréfoir.

Grége, *ſ. f.* 1) rohe Seide, ſo um das Gehäus des Seidenwurms geſponnen iſt; 2) kleiner eiſerner Kamm, mit welchem man den Saamen vom Leim und Flachs abkämmet. 1) Jedwab ſurowy z komorki iedwabnicy; 2) grzebień mały żelazny do wyczoſania śiemienia ze lnu, z konopi.

Gréger, *v. a.* mit einem eiſernen Kamm den Hanf- oder Flachs-Saamen abkämmen. Oczoſać konopie, len z śiemienia. § Gréger le lin.

Grégeois, e, *adject. obſ.* feux grégeois. (*Graecinius*) Griechiſch Feuer, Waſſer-Ballen; das unauslöſchliche Feuer bey den Feuer-Werckern, das weder Wind noch Waſſer auslöſchen kan. Ognie puſzkar-

puſzkarſkie, co ani wiatrem, ani wodą wygaſzone bydź nie mogą.
c'eſt un feu grégeois. das iſt eine überlaufende Hitze, ein kurtzer Zorn. Gniew ten prętkominie; ogień to z pazdźierza, huknie, ale prętko minie.
Grégoire, *ſ. m* (*Gregorius*) Greger, ein Manns-Nahme. Grzegorz imię męſkie. § Grégoire de Nyſſe étoit un ſavant Docteur.
Grégorie, *ſ. f.* (*Gregoria*) Gregerin, Vornahme der Weiber. Grzegorowa imię białogłowſkię.
Grégorien, ne, *adjectiv.* (*Gregorianus*) 1) Gregorianiſch; vom Pabſt Gregorio dem XIII geordnet; 2) Gregorianiſch, vom Pabſt Gregorio dem I verordnet, als ein Kirchen-Geſang. 1) Gregoryańſki, poſtanowiony od Papieża Grzegorza XIII; 2) Gregoryańſki, od Grzegorza I w Kościoł S. wprowadzony, iako kant, ton. § 1) Calendrier Grégorien, Réformation Grégorienne; 2) l'ofice Grégorien, le chant Grégorien.
*Grégue, *ſ. f. obſ.*]
gregues, ſ. f. plur.] im Schertz; Büchſen, Hoſen. *Zartuiąc:* pludry, portki. § Ici nous voïons un éternel concours de la nobleſſe en grégues d'écarlate.
**tirer ſes grégues.* ſich fort packen. Uciekać; choragiewkę zwinąć.
**tirez vos grégues.* fort von hier; packet euch. Prowadź ſię ztąd; fora ze dwora.
il y a laiſſé ſes grégues. im Schertz: er hat ſeine Hoſen im Stich gelaſſen; der Tod hat ihn gehaſchet. Już za chléb podźiękował; śmierć go ugoniła.
il en a dans la grégue. man hat ihm einen Poſſen geſpielet. Figiel mu wyrządzono.
Gréguer, *v. a. vulg.* in die Hoſen-Ficke ſtecken. W kieſzeń portkową włożyć; w ubranie ſchować. § Il a grégué dix piſtoles.
Greigneur, ê, *adject. obſ.* gröſſer, beſſer. Większy, lepſzy. § Il eſt greigneur trompeur; il a greigneur droit que lui.
Greigneur, *ſ. m. obſ.* ein groſſer Herr. Pan wielki.
Greille, *ſ. m. obſ.* eine Art helllautender Trompeten. Trąb krzykliwych gatunek. § Sonner du greille.
Greilleis, *ſ. m. plur. obſ.* Ohren-Gehänge. Zauſzki.
Grein,]
Greine,] *vid.* Grain, Grene, Grener.
Greiner,]
Greins, *adv. obſ.* viel. Wiele.
Gréle, *adj.* dünn, ſubtil. Cienki, ſubtelny. § Cou gréle; voix grêle.
boïaux grêles. in der Anatomie: die kleinen Gedärme. *W anatomyi:* kiſzki cienkie.
Grêle, *ſ. f.* 1) der Hagel; 2) figürlich: Hagel, Wolcke, Menge, als fliegender Steine, Kugeln; 3) in der Heil-Kunſt: ein Gerſten-Korn am Augen-Lied; 4) ein Sägelein, womit man die Zähne in dem Kamme einſchneidet; die Schrot- oder Oerter-Säge. 1) Grad; 2) *w ſenśie figurycznym:* grad, chmura, gwałt kamieni, kul lataiących; 3) *u medykow:* ięczmyk na oku; 4) piłka, ktorą zęby grzebieniowe wyrzynaią. § 1) Grêle plate, piramidale, mince, tranſparante, épaiſſe; il tombe de la grêle; 2) une grêle de flêches; une grêle de pierres; de grénades.
la grêle eſt tombée ſur nos jardins; (*ſur nos vignes*) das Unglück hat uns betroffen. Na nas ſię to nieſzczęście zwaliło; to nieſzczęście nas podkało.
Grêler, *v. imperſ. il grêle.* es hagelt. Grad pada. § Il a long tems grêlé.
grêler. v. a. mit Hagel verderben; verhagelt. Gradem potłuc. § Cet orage a grêlé nos vignes; ce païs à été grêlé cette année.
**qu'il vent & qu'il grêle, je me moque de tout.* es mag donnern und blitzen, ich lache darzu. Niech pioruny biią, ia ſię z tego śmieię.
grêler un predicateur. einem Prediger die Zuhörer abſpenſtig machen. Odciągać słuchaczow od kaznodźieie ſwego; ochydźić słuchaczom kaznodźieię.
grêler ſur le perſil. ſeine Macht an armen geringen Leuten ausüben. Przewodźić, paſtwić ſię nad ubogiemi i podłemi ludźmi.
grêlé, ée. adj. 1) verhagelt, vom Hagel verdorben; *2) verunglückt, verarmet; *3) pockengrübig; 4) in den Wapen und Fahnen: mit Perlen beſetzt, als die Kronen der Marqviſen und Grafen. 1(Gradem potłuczony, popſuty; *2) podupadły, zubożały; *3) dźiobaty, oſpowaty; 4) *o koronach i wieńcach herbownych:* wielkiemi perłami opaſany, iako korony grabſkie i markiſeſowe. § 1) Les blez ſont grêlez; les vignes ſont grêlées; 2) il eſt un peu grêlé, il eſt terriblement grêlé; il a l'air d'un grêlé; 3) il a le viſage bien grêlé; elle eſt bien grêlée.
Grêlet, *ſ. m.* ein Hammer beym Maurer. Młot mularſki.
Grêlin, *ſ. m.* das kleinſte und ſchwächſte Ancker-Tau. Kierſtaczek, lina naymnieyſza i naysłabſza do kotwicy.

Grélon,

Grêlon, *s. m.* grosser Hagel. Grad wielki. § Il y a eu des grêlons, qui pesoient un livre; un grêlon de la grosseur d'un oeuf.

Grelot, *s. m.* eine Schelle. Dzwonek, dzwoneczek okrągły. § Un gros grelot, un petit grelot.

trembler le grelot. mit den Zähnen klappern. Zębami dzwonić; kłapać zębami.

atacher le grelot. der Katze die Schelle anhängen. Dzwonka ruszyć. § Vous atacherez le grelot; vous parlez à vôtre aise, mais la dificulté est d'atacher le grelot.

fils au grelot. platter Holländischer Stepp-Zwirn. Nić plaska holenderska do wyszywania subtelney roboty.

Greloter, *v. n.* schaudern; vor Kälte mit den Zähnen klappern. Drzeć, klapać zęboma od zimna. § Il a une demi-heure que je grelote ici en vous atendant; il grelote de froid.

Greloué, *s. m.* blechernes Sieb, wodurch geschmoltzen Wachs ins kalte Wasser gelassen und gekörnet wird, ehe es auf die Bleiche kommt. Durszlak wielki blaszany do wosku w zimną wodę przepuszczania, gdy na blech go w ziarka obracaią.

Grelouer, Grainer, Grener la cire, *v. a.* Wachs zum Bleichen körnen. Wosk na blech w ziarka obroćić.

Grement, *s. m.* die Schiff-Rüstung. Rysztunek okrętowy.

Grémial, *s. m.* (*gremiale*) ein Vortuch oder Schurtz der Bischöffe. Tuwalnia na łonie Biskupiem. § Déplier le grémial.

Grémil, *s. m.* Stein-Saamen, Meer-Hirse, Perl-Hirse, Wroble proso ziele.

Grénade, *s. f.* 1) ein Granat-Apfel; 2) eine Granate im Kriege; 3) eine Art kleiner See-Krebse; 4) eine Art Damast-Leinwand in der Normandie; 5) die beste Näh-Seide; 6) das Königreich Granada in Spanien. 1) Granatowe iabłko; 2) granat, kula ognista prochem nabita; 3) gatunek raczkow morskich; 4) płotno cynowate Normanskie; 5) do szyćia iedwab naylepszego gatunku; 6) Krolestwo Granateńskie w Hyszpanii. § 1) Les grénades sont bonnes à l'estomac; une grénade douce; une grénade aigre; grénade vineuse; 2) jetter des grénades; une grénade à main.

il jette dessus les gens des grénades avec les dents. sein Läster-Maul verschonet keinen Menschen. Jego ięzyk każdego szczypie; każdego swoim szarpa zębem.

grénade de mer. runder Stein wie eine Kugel, der an den Felsen in der See gefunden wird, und einer Granate gleichet. Kamień okrągły na kształt granatu na skałach morskich rosnący.

grénades borgnes; grénades aveugles. blinde Granaten, die sich entzünden, wenn sie auf was hartes fallen. Granaty ślepe, co się na twarde mieysce upadszy zapalaią.

Grénadier, *s. m.* 1) ein Granaten-Baum; 2) ein Grenadier, Soldat der die Granaten wirfft. 1) Drzewo granatowe; 2) Granater, żołnierz co granaty albo kule ogniste rzuca. § 1) Il y a des grénadiers qui ne produisent que des fleurs doubles; 2) il étoit à la tête des grénadiers; commander les grénadiers; chaque compagnie des gardes a dix grénadiers; il y a des grênadiers à pié & des grénadiers à cheval; commander les grénadiers.

Grénadiére, *s. f.* die Granaten-Tasche der Grenadierer. Taistra do granatow.

Grénadille, *s. f.* roth Eben-Holtz mit vielen Adern. Hèban czerwony o wielu żyłach.

Grénaille, *s. f.* gekörntes Metall oder Wachs zum Bleichen. Kruszec albo wosk na blech w ziarka obrocony. § L'argent en grénaille est le plus pur; se réduire en grénaille; de cire en grénaille.

grénaille, vid. Fleur de passion.

Grénat, *s. m.* ein Granat-Stein. Granatek kamień drogi. § Grénat Oriental, Occidental, Surien; ce grénat est de couleur violette melée de pourpre, & c'est le plus beau de tous les grénats; il y a une sorte de grénat qui porte une couleur d'hiacinthe.

grénat de citron. trockne Citronen-Schale; eine ausgedruckte Citrone. Suche skorki cytrynowe; cytryna wićiśniona.

Grénaut, *s. m.* eine Art See-Fische mit dicken Köpfen. Głowacz ryba morska.

Gréne, Graine, Greine, *s. f.* 1) ein Saamen-Körnlein; 2) Eyer als der Seidenwürmer; 3) figürlich: üble Leute, Gesindel, Völkerchen. 1) Ziarno; ziarko; naśienie; 2) iayka, iako iedwabniczek; 3) *w sensie figurycznym*: ćma, zgraia, rod zły. § 1) Une gréne de choux, de poireaux, de raves, de lin d'écar-

d'écarlate; gréne de melon, de concombre; la plûpart des plantes sont de la gréne en été; 2) gréne de vers à soïe; 3) les laquais & les clercs sont une méchante gréne.

gréne d'Avignon. Körner zum Gelb-Färben von einem Baum der Lytium heisset. Ziarka do żoltego farbowania z drzewa *Lytium* nazwanego.

gréne de Paradis. eine Art Cardamom. Gatunek rayskich ziarnek.

gréne d'andoüilles. ein Hauffen Kinder. Kupa dzieci.

gréne musquée. Egyptischer Kermes. Szarłatne Egipskie iagody.

grénes, plur. beym Bildhauer: Körner oder Buckel auf einem ledigen Ort als zwischen den Blättern. Centki, pukielki sznicerskie na proznem mieyscu, iako miedzy listami.

gréne de girofle. Pfeffer aus Jamaica. Pieprz z Jamaiki.

monter en gréne. 1) in Saamen schiessen; 2) mannbar werden. 1) Poysć w nasienie; wyrastać; 2) z dziewczyny wyrastać; w pannę iść.

Gréner, Grénier, Grainer, *v. n.* in den Saamen schiessen, als ein Kraut. Wyrastać, w nasienie rosć. § Plante qui commence à gréner.

gréné, ée, adj. körnigt, voll Körner. Ziarnisty; pełen ziarn. § Epi gréné.

Gréner, *v. a.* etwas körnen, in Körner verwandeln, als Metall, Wachs. Ziarnkować; w ziarna obrocić, iako kruszec, wosk. § Gréner la cire; gréner de la poudre à canon.

gréner le sel. gesottenes Saltz in Körner verwandeln. Sol warzoną w ziarna obrocić.

se gréner, v. r. in den Saltzkoten vom Saltz: wie Körner anschiessen. *W karbaryach o soli:* na ksztalt ziarnek się wieszać.

Grénette, *s. f.* Art von graugelben Körnern, die man zum Färben braucht. Pewne szarożołte ziarnka do farbowania sukien.

Gréneter, *v. a.* Kalb-Leder auf Schagrin-Art zurichten. Skorę cielęcą na ksztalt capy ziarkowato wyprawiać.

Gréneterie, *s. f.* der Handel mit allerhand Körnern; der Kornhandel. Handel zbożny; handel kaszami, krupami.

Grénetier, *s. m.* 1) ein Buchhalter, Saltz-Factor im Königlichen Saltzhause; 2) ein Kornhändler: 3) Grützmann, der Grütze, Mehl u. d. g. verkauffet; 4) ein Unterrichter; 5) Getreid-Verwalter in einem Kloster. 1) Froktarz, fraktarz w żupach solnych krolewskich; 2) kupiec co zbożem handluie; 3) przekupnik kaszy, iagły &c. 4) podsędek; 5) podworny klasztorny, co zboża ma w zawiadowaniu.

*Grénetiére, Gréniére, *s. f.* Grütz-Frau, die Grütze, Mehl u. d. g. aushöcket. Przekupka iagieł, krup, mąki.

Grénetis, *s. m.* 1) krauser Rand an den Müntzen; 2) stählern Werckzeug einen krausen Rand zu machen. 1) Brzeg około monety centkowany; 2) Instrument stalowy do centkowania monety brzegu. § 1) Toutes les especes d'or ont des grénetis sur la tranche.

Grénier, *v. n. vid.* Gréner.

Grénier, *s. m.* 1) ein Kornhändler; ein Grützmann, der Mehl, Grütze aushöcket; 2) Schrancken, wo die Grützleute ihre Waaren verwahren; 3) ein Speicher, Kornboden, Kornhaus; 4) Kornkammer, Korn-Land, das andere Länder mit Getreide versorget; *5) das Stockwerck unter dem Dache. 1) Kupiec, co zbożami handluie; przekupnik mąki, iagieł i inney kaszy; 2) szafa, schowanie od mąki, kaszy, ktore przekupnik przedaie; 3) gumno, szpichlerz; 4) szpichlerz, kray obfity, co sąsieckim kraiom zboża dodaie; 5) Poddasze, gora w budowaniu; gorne mieszkanie. § 1) Les maîtres gréniers sont obligez, de se servir de mésures étalonnées; 2) enfermer les grains au grénier; 3) tous mes gréniers sont pleins; portez cela au grénier; 4) la Pologne est le grénier de toute l'Europe; 5) il est logé dans un grénier.

grénier à sel. 1) eine Saltz-Niederlage; 2) Saltz-Gerichte in Franckreich. 1) Skład soli; 2) sądy solne we Francyi. § 1) Aler acheter du sel au grénier à sel.

embarquer en grénier. etwas uneingesackt wie Getreide ins Schiff schütten. Towary ładować w okręt kupami usypuiąc, iako sol, zboże. § Embarquer du poivre en grénier.

c'est du blé en grénier. 1) zu dieser Waare finden sich immer Kaufleute; 2) diese Waare verdirbet nicht so leicht. 1) Towar to skupny; 2) ten towar się nie zleży.

c'est un grénier à coups de poing. keine Schläge wollen bey diesem Kinde helfen. To dziecię nie dba na plagi i karę.

il va du grénier à la cave. er ist entweder sehr gut oder sehr zornig; er weiß nich

nicht die Mittel-Strasse zu treffen. Miary nie przestrzega; miarą nie idźie; albo za zły, albo za dobry.

Gréniére, *vid.* Grénetiére

Grénoillette, *f. f.* Hahnen-Fuß ein Kraut. Jaskier, żabinek ogrodowy.

Grénoir, *f. m.* ein Pulver-Sieb, Korn-Sieb, wodurch das Schieß-Pulver rund gesiebet wird. Sito albo durszlak puszkarski, przez ktory proch rusznicy ziarkuią.

Grénon, *f. m. obs.* 1) ein Schnurr-Bart; 2) der Bart einiger Thiere, als der Katzen. 1) Wąsy; 2) wąsy niektorych zwierząt, iako kotow.

Grénot, *f. m.* ein röthlicher See-Fisch, der den Engbrüstigen und Schwindsüchtigen dienlich seyn soll. Ryba pewna morska czerwonawa, dychawicznym i suchotnikom służąca.

Grénoüille, *f. f.* 1) ein Frosch; 2) schlechter Poet, Reime-Schmidt; 3) Angel oder Röhre am Thür-Band, worinnen der Haken stecket; 4) Frosch, ein Geschwär unter der Zunge; 5) an der Drucker-Presse die stählerne Pfanne in dem Tiegel, darinnen sich der Zapfen befindet. 1) Zaba wodna; podły Poeta; 3) rura zawiasowa; 4) żabka, wrzod podięzyczny; 5) panewka albo gniazdo, w ktorym czop tkwi pod wałem u prasy drukarskiey. § 1) La grénoüille croasse l'été; 2) il y a un marais au pié du Parnasse qui produit toutes les grénoüilles Poëtiques.

grénoüille de mer. ein See-Frosch. Zaba morska.

grénoüille verte. ein Laub-Frosch. Zaba drzewna źielona.

grénoüille de bois. ein Wald-Frosch. Zaba leśna.

Grénoüiller, *v. n.* in schlechten Wirthshäusern zechen, saufen. W karczmie hulać, pić. § Il s'amuse à grénoüiller dans le cabaret.

Grénoüillére, *f. f.* Pfütze, Sumpf, wo viel Frösche sind; eine Frosch-Lache; ein Frosch-Pfuhl. Bagnisko żab pełne; żabiniec.

Grénoüiller, *f. m.* ein Fröschlein. Zabka.

Grénoüillette, *f. f.* Garten-Ranunckel, Hahnen-Fuß. Jaskier, żabinek ogrodowy, *źiele.*

Grénu, ë, *adj.* 1) voll Körner, als eine Aehre; 2) gekrönt, wie kleine Körner bereitet, als Schagrin; 3) gekörnt; zu Körnern gemacht. 1) Ziarnisty, pełen źiarn; 2) chropawy, źiarnkowaty iako capa; 3) źiarkowany, w źiarka obrocony. § 1) Epi grénu; 2) cuir grénu; 3) la poudre à canon la plus grénuë est la meilleure.

huile grénuë. das beste Baum-Oel, das gleichsam Körner hat. Oliwa naylepsza, iest niby z drobniuteńkich źiarnek złożona.

Gréque, *adj.* & *f. f. vid.* Grec, Grecque,

Gréque, *f. f.* ein kleines Buchbinder-Säglein, zur Einschneidung der Fugen in den Rücken eines geheffteten Buchs, in welche die Schnüre eingesalzet werden. Piłka introligatorska do fug na grzbiećie księgi wyrznięćia, w ktore sznurki wprawione bywaią.

Gréquer, *v. a.* mit dem Buchbinder-Säglein zu den Schnüren eine kleine Fuge auf dem Rücken des Buchs einschneiden. Piłką introligatorską fugę małą do sznurka wrażenia, na grzbiećie księgi wyrznąć. § Gréquer un livre.

Grés, Grais, Grez, *f. m.* 1) Kiesel, Kiesel-Stein, Kieseling, ein harter Sandstein, daraus Gefässe gemacht werden; 2) Kieselstein-Bruch. 1) Głaz, kamień pospolity piaszczysty twardy, z ktorego rożne statki robią; 2) gora, gdźie głaz kopią. § 1) Vaisseau, cruche de grés.

grés, grez, plur. die obern Wehren oder Waffen eines wilden Schweins. Kły zwierzchnie u dźika.

Gréser, *vid.* Grésiler du ver.

Grésil, *f. m.* 1) Staub-Hagel, kleine Schlossen oder Hagel; 2) feingestossenes Glas; 3) bey den Kaufleuten: zerbrochenes Glas. 1) Snieżny, zadymek; grad drobniuchny; 2) śkło na proch starte; 3) *u kupcow*: śkła potłuczone.

Grésiler, *v. imperf. il grésile.* es graupelt; es stäubert. Dymi; krupi; grad drobny pada.

grésiler du ver. Glas von einer Scheibe mit dem Kresel oder einem Schlüssel abbrechen. Obłamywać śkło od szyby, iako kluczem.

se grésiler, v. r. sich bröckeln als Eisen im Schmieden. Kruszyć się, iako żelazo w kowaniu. § Ce fer se grésile.

grésilé, ée, adj. 1) verhagelt; vom Staub-Hagel verdorben; 2) zerbröckelt. 1) Gradem drobnym, zadymkami śnieżnemi powarzony; 2) pokruszony.

*Grésilon, *f. m.* eine Haime, Grille, besser *Grillon.* Swiercz; *lepsze słowo* Grillon.

Grésilonner, *v. n.* wie eine Haime schreyen. Swierkotać iako świercz.

Gresle, Gresler, *vid.* Gréler.

Grésoir, *f. m.* 1) beym Glasmacher der Kröser oder das Fügeisen, womit man

Glas von einer Scheibe abbricht; 2) die Borax-Büchse beym Goldschmied; 3) Büchse, in welche die Stückerchen von zwey Demanten fallen, die mit einander geschliffen werden. 1) Naczynie ſklarſkie do ſzyb ułamywania; 2)puſzka złotnica do boraksu; 3) puſzka, w ktorą odrobiny z dwuch dyamentow wpadaią, ktore z ſobą ſzlufowane bywaią.

Greſſe, Greſſer, *vid.* Graiſſe, Graiſſer,

Greſſerie, *ſ. f.* 1) Kieſelſtein-Grube; 2) Kieſelſteine; 3) Arbeit aus Kieſelſtein, als Krüge. 1) Gora, gdźie głaz kopią; 2) głas kamień; 3) naczynie, robota z głazu.

Gréve, *ſ. f.* 1) ſandigter flacher See- oder Fluß-Strand; 2) Meer-Ufer, welches das Meer durch die Fluth bedecket; 3) grober See- oder Fluß-Sand; *4) das Schienbein; 5) Richt-Platz in Paris vor einem Rathhaus, wo die Mißethäter gerichtet werden. 1) Brzeg morſki albo rzeczny płaſki i piaſzczyſty; 2) Brzeg morſki, co czaſu przychodzenia morſkiego wodą okryty bywa; 3) piaſek gruby rzeczny albo morſki; *4) goleń; 5) plac ſtracenia złoczyńcow przed ratuſzem w Paryżu. § 1) Les baleines endormies demeurent quelque fois ſur la gréve.

cet homme prend le chemin de la gréve. dieſer Menſch wird dem Scharfrichter in die Hände kommen. Ten człowiek na katowſkie ręce przyydźie.

*Gréver, *v. a.* beſchweren, beläſtigen, quälen, martern. Ciemiężyć, uciſkać, trapić, męczyć. § Gréver le peuple par les contributions.

gréver, v. imperf. obſ. einem wehe thun. Boleć komu. § Il lui gréve fort.

Gréveux, euſe, *adj. obſ.* betrübt, unangenehm. Smętny; nieprzyiemny.

Greuge, *ſ. m. obſ.* Schade, Einbuſſe. Szkoda, utrata.

Grévure, *ſ. m.* der Bruch, ein Leibes-Schaden. Kiła, przepuklina, ruptura.

Grez, *vid.* Grés.

Gribane, *ſ. f.* eine Art See-Schiffe. Gatunek okrętow.

Gribelette, *ſ. f.* 1) lang Stück Schwein-Fleiſch auf dem Roſt zu braten; 2) dünner Speck-Schnitt. 1) Pas wieprzowiny do roſztu; 2) paſek słoniny. § 1) Lever des gribelettes.

Griboüille, *ſ. m. obſ.* Gerümpel, Gerülle. Graty.

Griboüille, ſ. m. obſ. Trödeler, der mit Gerümpel handelt. Wendetarz, co graty przedaie.

Griboüillete, *ſ. f.* das Holen; ein Kinder-Spiel, in welchem derjenige die hingeworfene Sache bekommt, der ſie am erſten erjaget. Gonitwa dźiecinna o rzecz od kogo porzuconą. § J'ai jettée mon cœur à la griboüillete, l'atrape qui pourra.

Gridelin, *ſ. m. vid.* Gris de lin.

Grie, *adj. c. obſ.* verdrüßlich, beſchwerlich. Markotny, ćiężki.

*Grièche, *adj.* ſcheckicht, bunt. Pſtry, froкаty. § Pie grièche, ortie grieche.

pie grièche. ein zanckſüchtiges, ſchreyendes Weib. Białagłowa ſwarliwa.

*Grief, éve, *adj.* ſchwer, ſcharf, hart, von **Strafen und Kranckheiten.** Ciężki, ſrogi, oſtry, *o karach i chorobach.* § Défendre quelque choſe ſous de griéves peines.

Grief, *ſ. m.* *1) Unrecht, Schade; 2) in **Gerichten:** die Beſchwerungen des Appellanten über das Urtheil des Richters, von dem er appelliret. *1) Krzywda, ſzkoda, utrata; 2) *w ſądach:* ſkarga, ośiążanie śię apeluiącego na nieſluſzny dekret ſędźiego, od ktorego apeluie. § 1) Avoir un grand grief; 2) donner ſes griefs.

Grier, *adj. obſ.* unwillig, beſchweret. Markotny, ćiężki.

Griers, Gruiére, *ſ. f.* eine Art Schweitzer-Käſe. Gatunek ſerow Szwaycarſkich.

Griev, *vid.* Grief.

*Griévement, *adv.* ſcharf, ſchwer, hart. **von Strafen und Kranckheiten.** Barzo, ſurowo, oſtro, *o korach i chorobach.* § On le punira griévement; il eſt griévement malade.

*Griéveté, *ſ. f.* Abſcheulichkeit, Gröſſe, Schwere der Sünde; beſſer: Enormité, Grandeur. Ciężkość, ſrogość, wielkość iako grzechu; *lepſze iednak słowa* Enormité *albo* Grandeur. § La griéveté du peché.

Grif, Griev, Griew, *ſ. m.* eine Moſcovitiſche Rechnungs-Müntze. Moneta Moſkiewſka rachunkowa. § Le grif vaut dix copecs.

Grifade, *ſ. f.* ein Griff mit der Klaue eines Stoß-Vogels oder eines reiſſenden Thieres; Klauen-Hieb, Klauen-Riß. Uchwycenie; raz od ſpony, od pazurow ptaka albo zwierza drapieżnego.

Grifaigne, *adj. c. obſ.* grauſam. Okrutny.

Grife, *ſ. f.* 1) Klaue eines Raub-Vogels oder eines Raub-Thieres; *2) figürlich: Stachel, Zahn, als des Neides, der Verleumdung; 2) Zeichen, wie ein Haken auf

auf dem Zinn-Kuchen. 1) Spona ptaka albo zwierzą drapieżnego; 2) *figurycznie:* pazury, iad, żądło, ząb, iako zazdrośći; 3) piątno na kształt haku na bryłach cynowych. § 1) Un coup de grife; les grifes du lion, du chat; 2) sauvez moi de vilaines grifes de l'insolente calomnie; vos loüanges ont des ongles & des grifes; vous ne sauriez croire les avantages, qu'on m'a offerts, pour me faire promettre de prêter mes grifes contre vous.

grife d'ours. eine Art Potasche aus Danzig. Gatunek potażu z Gdańska.

Grifer, *v. a.* mit Klauen fassen, umgreifen, verwunden. Sponą uchwyćić, ranić, przeiąć.

Grifon, *s. m.* (*gryphus*) 1) Greif, ein erdichteter Vogel mit vier Füssen; 2) eine Art Hunde aus Italien; 3) eine flache Drathzieher-Feile, die nur auf dem Rande zackicht ist. 1) Gryf, ptak zmyślony czworonogi; 2) gatunek psow włoskich; 3) piłka płaska drotownicza tylko na brzegu ząbkowata.

*Grifonage, *s. m.* 1) Kritzeley; eine schlimme und unleserliche Hand; 2) schlechte Mahlerey. 1) Bazgranina; charakter, zły i nieczytelny; 2) podłe malowanie. § 1) Un grifonage ridicule.

Grifonnement, *s. m.* schlechter Abriß, Entwurf eines Gebäudes. Podły abrys budowania.

Grifonner, *v. a.* kritzeln, übel schreiben, zeichnen oder mahlen. Bazgrać; nieczytelnie pisać; ladaiako rysować, malować. § Un vieux manuscrit tout grifonné; mon dessein n'etoit pas de grifonner plus d'un dixain.

Grignon, *s. m.* 1) im Scherz: eine Brod-Rinde, Brod-Kruste; 2) auf den Schiffen; ein Stück Zwieback. 1) *Żartem:* skorka na chlebie; kromka; 2) *na okrętach:* sztuka sucharu. § 1) Coupez moi un petit grignon de ce pain-là.

*Grignoter. *v. a.* 1) benagen, als ein Brod-Ränfftchen; 2) einen kleinen Gewinn haben. 1) Ogryść, oszemlać iako kromkę chleba; 2) zysczek mieć mały z czego. § 1) Enfant qui commence à grignoter; tenez, grignotez.

Grigou, *s. m.* ein Hungerleider, geiziger Filtz; Knauser. Zmindak, mrzygłod. § Rien n'est de plus indigne d'un hônnete homme que de vivre en grigou.

Gril, *s. m.* 1) ein Rost in der Küche; 2) eine kleine Forelle. 1) Roszt kuchenny; 2) pstrąg mały rybka. § 1) Faire cuir sur le gril.

Grillade, *s. f.* ein Rost-Braten: geröstet Fleisch. Zrazy, mięsiwo na rożńie pieczone. § Faire une grillade d'une aîle de poulet d'Inde.

*Grillant, e, *adj.* glatt, schlüpferig. Sliski.

il fait fort grillant. es ist sehr glatt auf der Gasse. Slisko barzo na dworze.

Grille, *s. f.* 1) ein Gitter in den Klöstern am Gespräch-Saal; 2) Feuer-Rost im Heerde, wo die Asche durchfällt; 3) ein gewisses Fenster im Ballhaus; 4) in der Cantzeley: ein Zeug, der als ein Gitter aussiehet, und unter die Unterschrifft gesetzt wird; 5) die feinste Spanische Wolle; 6) das Gitter am Helm-Visier; der Rost. 1) Krata żelazna u kolokutarza w klasztorze panieńskim, 2) roszt, krata w ognisku, przez ktorą popioł spada; 3) w pilarni okno pewne do wrzucenia piłki; 4) *w Kancelaryi:* Dukt w kratkę pod podpisem napisany; 5) wełna Hyszpańska nayprzedniey szego gatunku; 6) kratka, dźiurki w szyszaku dla oczu. § 1) Mettre une grille à un parloir; démander une Réligieuse à la grille; les verroux & les grilles ne font pas la vertu des filles; 2) une grille de feu; 3) mettre dans la grille; faire un coup de grille; grille de tripot.

compagnie des grilles. Kaufleute in Genua, so schwartze Sclaven kauffen und verkauffen. Kupcy Gienueńscy, co murzynskich niewolnikow kupuią i przedawaią.

Griller, *v. a.* 1) rösten; auf dem Roste braten; 2) mit einem Gitter umgeben. 1) Na rożńie przepiekać; 2) zakraćić, kratą ogrodźić. § 1) Faire griller des gribelettes; 2) griller un parloir; on a fait griller depuis peu ces Réligieuses.

**griller,* v. n.* ausgleiten, glitschen. Pośliznąć się.

griller d'impatience, vulg. vor Ungedult bersten wollen. Pukać się z niećierpliwośći.

se griller, v. r. vulg. 1) sich verbrennen; 2) sich beym Feuer wärmen. 1) Sparzyć się; 2) grzać się u ognia. § 1) Il s'est grillé les doigts.

Grillet, Grillot, *s. m.* in den Wapen: eine Schelle, als am Halsbande der Hunde, am Fusse eines Raub-Vogels. *W herbach:* Dzwonek, iako na obraźie, na nodze ptaka drapieżnego.

grillet blanc. Art von Narcissen. Rodzay narczyszkowych kwiatkow.

Grillette, *s. f.* in Wappen; ein Vogel mit

mit einer Schelle am Fuß. *W herbach:* Ptak z dzwonkiem na sponie.

Grilleté, *adj.* in den Wapen: mit einer Schelle am Fuß. *W herbach o ptakach*: dzwonek na nodze maiący.

Grillon, *Gresillon, *s. m.* (*gryllus*) 1) eine Haime, Grille; 2) im Scherz: einer der sich mit etwas berühmt gemacht. 1) Swiercz, świerczyk; 2) *żartuiąc:* sławny. § 1) Le grillon se retire dans les lieux chauds; grillon de champ; 2) il mérite en l'histoire & le nom & la gloire de grillon immortel.

Grillons, *plur.* Schnüre, die Finger des Missethäters zusammen zu ziehen. Stryczki do skrępowania palcow złoczyńce w torturze.

Grillot, *vid.* Grillet.

Grillotalpa, *s. m.* (*gryllotalpa*) ein gewisser Wurm. Robak pewny.

Grimace, *s. f.* 1) krummes Maul, verstellte Gesichts-Geberden; das Verkehren der Augen aus Gewohnheit, Mißvergnügen, oder aus Spaß; 2) Verstellung, verstellte Geberden eines Scheinheiligen; in diesem Verstande wird es meistens im *plur.* gebraucht; 3) eine Falte auf einem ungeschickten Schuh oder Stiefel; 4) überzogenes Kästlein auf dem Nach-Tisch der Damen. 1) Grymas; sznurowanie, wykrzywianie gębą; przewracanie oczu, z nałogu, z niechęći albo też z żartu; 2) zmyślanie; zmyślone postaweczki; *w tym sensie* in plur. *nayczęściey to słowo położone bywa*; 3) zmarsk niekształtny na trzewiku albo na boćie; 4) pudełko powleczone na gotowalni białogłowskiey. § 1) Elle seroit assez belle, si elle ne faisoit point de grimaces en parlant, quand on lui a dit cela, il a fait une grimace qui marque son mécontentement; arlequin fait des postures & des grimaces assez plaisantes; faire une laide grimace; 2) la dévotion des usuriers n'est que grimace; c'est un fripon sous le pompeux éclat d'une austére grimace; les grimaces étudiées des hipocrites; tout ce qu'il fait n'est que grimaces; 3) le soulier fait une vilaine grimace; ces botes font des grimaces.

faire la grimace (la mine) à quelqu'un. einem saure Gesichter schneiden. Kwaśno na kogo poglądać.

Grimacer, *v. n.* 1) das Gesicht mit Geberden verstellen, verziehen; Gesichter schneiden; sich geberden; die Augen verdrehen; 2) sich runtzeln, sich sacken, von ungeschickten Schuen und Stiefeln. 1) Grymasować; sznurować gębą; wykrzywiać, zakrzywiać gębę albo gębę; wywracać oczy, gębę; 2) marszczyć się, kobielić się, *o niekształtnych botach i trzewikach.* § 1) Elle grimace sans cesse; il grimace en mille façons; toûjours quelque accident subit me fait grimacer à la mode; 2) mes souliers grimacent; ces botes semblent un peu grimacer.

Grimacier, *s. m.* 1) der das Gesicht mit Geberden verstellt; 2) ein Heuchler, Scheinheiliger. 1) Grymaśnik, co gębę sznuruie; 2) nabożniczek, świętaszek, wymyślacz. § 1) Arlequin est le plus grand grimacier du Roïaume.

Grimaciére, *s. f.* 1) die Gesichter schneidet; 2) eine Heuchlerin, Bethschwester. 1) Grymaśniczka, co gębę sznuruie; 2) dewotka, nabożniczka. § 1) C'est une vraïe grimaciére.

*__Grimaud__, *s. m.* im Spott (ein A b c-Junge, Schüler; junger Maulaffe, einfältiger Gelbschnabel. *Szydząc:* żak obiecadła śię uczący; młokos głupi; gołowąs, dźiećiuch, piorkoś. § Enseigneur des grimauds; un tas de grimauds vante vôtre science.

*__Grimauder__, *v. n.* einfältige Jungen oder stumpfe Köpfe unterrichten. Uczyć chłopcow głupich; biedźić śię z nieukami. § Quand on a de l'esprit & qu'on grimaude, on le perd.

*__Grime__, *s. m. & f.* ein A b c-Schütze, ein Schüler aus der untersten Schul-Classe. Zak obiecadła śię uczący. § Une petite grime; il est encore grime; c'est une méchante petite grime.

Grimelin, *s. m.* 1) ein einfältiger Schüler; 2) Spieler, der um kleines Geld spielet; 3) der einen kleinen Handel treibet; 4) eine Münze in Tripolis, die 4 Französische Sols gilt. 1) Zak głupi; żaczysko; 2) gracz co tylko o małe gra pieniądze; 3) szkot, kupiec co mały handel prowadźi; 4) moneta z Trypolis cztery francuskie *Sols* płacąca.

nez grimelin. ein Milchbart, junger Gelb-Schnebel. Gołowąs, młodźik głupi; piorkoś.

Grimelinage, *s. f.* 1) ein kleiner Gewinn; 2) kleines Spiel um weniges Geld. 1) Zyszczek; gra o barzo małe pieniądze.

Grimeliner, *v. n.* 1) um kleines Geld spielen; 2) einen kleinen Handel treiben; mit Schwefel-Höltzerchen handeln. 1) Grać o małe pieniądze; 2) handel mały prowadźić.

Grimeliner, *v. a.* einen kleinen Gewinst haben.

haben. Mieć zyſzczek. § Il tâche à grimeliner quelque choſe ſur cette afaire.

Grimoire, *ſ. m.* 1) ein Zauber-Buch; 2) *vulg.* eine dunckele, verwirrte Schrift oder Rede; ein Miſch-Maſch. 1) Czarnokśięſka księga; 2) *vulg.* księga, mowa zawiła i niezrozumiana; mieſzanina. § 1) Lire le grimoire; 2) quel grimoire eſt ce-là? je n'entens pas ce grimoire.

il entend le grimoire. er weis wo Luchs Bier holt. Zna śię na rzeczach.

Grimper, *v. a.* 1) klettern, ſteigen auf einen hohen Berg, auf ein hohes Haus; 2) den Kopf einnehmen, als eine irrige Lehre. 1) Wleść, wgramolić śię, iako na wyſoką gorę, na dom wyſoki; 2) wleść, wpoić śię, iako błędna nauka w głowę. § 1) Il grimpe comme un chat; il grimpe ſur le haut de la montagne; il faut bien grimper pour aler chez vous; 2) quoi; cette viſion nouvelle a grimpé dans vôtre cervelle.

grimper de charge en charge. von einer Bedienung zu der andern ſteigen. Z urzędu na urząd poſtępować.

grimper ſur le Parnaſſe. Verſe ſchreiben. Piſać wierſze poetyckie.

Grimpereau, *ſ. m.* ein Baum-Läuffer, Baum-Klettrer, Baum-Hacker, ein kleiner Vogel. Kowal, ptaſzek barzo mały po drzewach biegaiący.

*Grimpe-mur, *ſ. m.* ein Mauer-Specht. Dzięcioł murowy.

*Grimpeur, *ſ. m.* ein Klettrer, der wohl klettern kan. W właženiu na co ćwiczony.

Grincement, *ſ. m.* das Knirſchen mit den Zähnen. Zgrzytanie. § Jettez-le dans les ténébres, c'eſt là, où il aura des pleurs & de grincemens de dents.

Grincer, *v. a.* mit den Zähnen knirſchen. Zgrzytać. § Il grinça les dents, jura, gronda.

Gringolé, ée, *adj.* croix gringolée. in den **Wappen**: ein doppeltes Schlangen-Creutz. *W herbach:* krzyż ze dwuch węży.

*Gringoler, *v. n.* über Hals und Kopf herunter fallen. Prętko ſpaść; na łeb zlećieć.

*Gringoter, *v. a. vulg.* 1) zwitſchern, **von Vögeln**; 2) ſingen, ein Stückchen auf einem Inſtrument ſpielen. 1) Swierkotać iako ptak; 2) terlikać, śpiewać, grać pioſnkę na inſtrumenćie. § 1) Les oiſeaux gringotent agreablement au printems; 2) gringoter un air nouveau; gringoter un joli couplet de chanſon.

Gringuenaude, *ſ. f.* Klunckern, Unflat, an den Bäuchen der Kühe, an einigen Orten einer unſaubern Perſon. Kaſztanki pod brzuchem krow; plugaſtwo na niektorych mieyſcach oſoby nieochędożney.

excroqueuſe de gringuenaudes. ein ſchweiniſch Weib; ein Schwein-Peltz. Swiniarka, paſkudnica.

Grinon, *vid.* Crinon.

Griote, *ſ. f.* 1) Graupen von Gerſten; 2) Art ſchwartzer Kirſchen, die etwas ſäuerlich ſchmecken. 1) Krupy z ięczmienia; pęczak; 2) wiśń czarna kwaſkowatego ſmaku.

Griotier, *ſ. m.* ſaurer Kirſchen-Baum. Wiśń czarna kwaſkowata drzewo.

Grip, *ſ. m. obſ.* Brigantin.

Gripaume, *vid.* Agripaume.

Gripe,]
Grippe,] *obſ. ſ. f.* eine unmäßige Begierde. Chuć nieugaſzona.

Gripeler, *v. n.*]
ſe Gripeler, *v. r.*] von ſeidenen Zeugen ſich runtzeln, nicht glatt liegen. *O bławatach:* zgnieść śię, zmarſzczać śię, nie gładko leżeć. § Cette étofe s'eſt gripelée.

*Griper,]
Gripper,] *v. a.* mauſen, zu ſich raffen, um ſich greiffen, mit Unrecht an ſich bringen. Myſzkować, łowić, łapać; nieſłuſznie nabyć, doſtać. § Il gripe tout ce qu'il voit; la racaille des gens de Juſtice aime à griper ce qu'ils peuvent ſur les miſérables qui tombent entre leurs mains.

Gripe-ſou, *ſ. m.* im Schertz: Mäckler, der gegen einen Groſchen vor einen Thaler eines Einnahme eintreibet, oder eines Waare verkauffet. *Żartem:* Faktor, co czyie dochody wybiera albo czyie towary przedaie, kilka groſzy od talara dla śiebie biorąc.

Gris, *ſ. m.* die graue Farbe. Szary kolor. § Gris brune; gris ſale; gris argenté, gris de verd; être habile en gris.

gris pommelé. **von Pferden**: mit ſchwartz-ſchimmel-farbigen Aepfeln oder Tieger-Flecken. *O koniach:* śiwoiabłkowity.

gris de lin. eine weißlich-rothe Farbe. Kolor białoczerwony. § Aimer le gris de lin.

gris de lin. adj. m. weislich-roth. Białoczerwony, rydzawy. § Ruban gris de lin.

nez incarnat & gris de lin. eine Kupfer-Naſe. Nos trędowaty.

gris de perle. Perlen=Farbe. Perłowy kolor.
gris cendré. Aschen=Farbe. Popielata maść.
gris d'eau. Wasser=Farbe. Wodnisty kolor.
gris de rat; *gris souris.* Maus=Farbe. Myszata farba.
petit gris. 1) Grauwerck von Eichhorn=Schwäntzen; 2) graue Straus=Federn. 1) Ogonkowe futerko z wiewiorek; 2) szare strusie piora.
vert de gris. Grünspan. Gryszpan.
Gris, e, *adject.* 1) grau; 2) graulich von Haaren die grau werden wollen; 3) etwas berauscht; der ein Spitzchen oder Räuschgen hat. 1) Szary, wilczaty; 2) posiwiały, *o włosie*; 3) trochę podpiły. § 1) Manteau gris; robe grise; 2) avoir les cheveux gris; il est deja tout gris; elle a la tête grise; ils sont souvent tout gris avant que d'être sages; 3) j'ai soupé hier chez un ami, d'où je revins un peu gris; il est gris.
papier gris. Lösch=Papier. Bibuła.
vin gris. schieler Wein. Wino pewne na ksztalt klaretu.
tems gris, vulg. kalt und frostig Wetter. Mroźna pogoda.
de nuit tous chats sont gris. in der Nacht sind alle Katzen grau. W nocy każda krowa czarna.
regarder quelqu'un gris. einen sauer ansehen; einem einen unfreundlichen Blick geben. Kwaśno na kogo spoyrzeć; niełaskawe na kogo rzućić oko.
ambre gris, vid. Ambre.
Grisaille, *s. f.* ein Gemählde schwartz auf weiß oder weiß auf schwartz. Malowanie czarne na białem albo białe na czarnem polu.
Grisailler, *v. a.* grau anstreichen, grau mahlen. Szaro farbować, pomalować. § Grisailler les planches, les murailles.
Grisard, *s. m. obs.* ein Dachs. Zbik.
Grisâtre, *adject. c.* graulicht. Szarawy. § Poil grisâtre; étofe, couleur grisâtre.
*Grise-mine, *s. f.* saures Gesicht, das man einem giebt. Twarz kwaśna; wzrok zasępiony.
il me fait grise-mine. er giebt mir ein saures Gesicht. Kwaśno na mnie pogląda.
Griser, *v. a.* einen berauschen, einem einen Rausch beybringen. Podpoić kogo. § J'ai grisé hier deux hommes à souper.
se griser. v. r. sich berauschen, sich betrincken. Podpiiać sobie; podchmielić sobie. § Il ne boit jamais qu'il ne se grise.
Griset, *s. m.* ein junger Stieglitz, der seine schöne Farben noch nicht hat. Szczyglę, co się ieszcze swemi barwistemi nie przyodźiało piorkami.
Grisette, *s. f.* 1) ein graues Zeug zu Kleidern geringer Leute; 2) ein geringes Mägdchen; 3) Witwerlein, eine Mücke. 1) Gryzetka, materya szara do szat podłych ludźi; 2) dźiewka podłego stanu; podła trusia; 3) komor pewny. § 1) Sa casaque étoit de grisette; 2) une jolie grisette; aimer les grisettes.
Grison, *s. m.* 1) ein Greis, ein Grau=Kopf; 2) ein Esel; *3) ein Laquey, der keine Liberey trägt; 4) ein Grau=Schimmel; ein aschenfärbiges Pferd; 5) grosse Kiesel=Steine zum Bauen; 6) ein Graubünder. 1) Strych, starzec przy siwem włośie; siwiec; 2) ośieł; *3) lokay, w swoich sukniach nie w barwie chodzący; 4) myszaty, wilczaty koń; 5) głaz wielki, kamień do budowania; 6) rodem z Recyi; Ret. § 1) C'est un grison; 2) il est monté sur son fidéle grison; 3) il a deux grisons; 4) il étoit monté sur un beau grison.
terre des grisons. Graubünder, ein freyes Land an der Venetianischen Gräntze im Schweitzer=Gebirge. Recya, wolna Rzeczpospolita w Szwaycarskich gorach przy Weneckiem Państwie.
Grison, ne, *adj.* 1) grau, der einen grauen Kopf hat; 2) Graubünderisch. 1) Ośiwiały; 2) Recki. § 1) Elle est grisonne; il est déja tout grison.
cheval grison. ein aschenfärbig Pferd. Koń myszaty.
Grisonner, *v. n.* grauen, grau werden. Siwieć. § Il grisonne; il commence grisonner.
Grive, *s. f.* eine Drossel, Schnarr, Drostel. Drozd. § La grive est fort bonne à manger; il y en a trois sortes; la petite grive; la grive commune & la grosse grive.
la grosse grive; *grive.* ein Krams=Vogel. Jemiołucha ptak.
être saoul comme une grive. sich toll und voll saufen. Odpoić się od rozumu.
Grivelé, ée, *adj.* schwartz und weiß gesprengt. Czarno i biało nakrapiany.
*Grivelée, *s. f.* unerlaubter Gewinn; verbothene Geschencke in einem Amte. Zysk niesłuszny; obrywki, korupcye.

*Griveler,

*Griveler, *v. a.* sich bestechen lassen; unerlaubte Geschencke nehmen. Korupcye brać; ręce mieć gorące na urzędzie. § Il a bien grivélé dans l'emploi qu'il a eu durant quelques années, & il est devenu riche.

*Grivelerie, *s. f.* das Nehmen unerlaubter Geschencke. Branie korupcyy.

*Griveleur, *s. m.* der in seinem Amte sich bestechen läßt; der unerlaubte Geschencke annimmt. Korupcye biorący.

Grivois, *s. m.* Wollüstling, wollüstiger Mensch; Schmaus-Bruder. Roskosznik, biesiadownik.

Grivoise, *s. f.* 1) Mitmacherin, wollüstiges Mägdchen; 2) eine Schnupf-Tobacks-Dose mit einem Reibeisen; ein Rappe-Eisen. 1) Sprośnica, roskosznica; 2) tabakierka z tarką do tabaki. § 1) Aimer une grivoise; 2) les grivoises sont venuës de Strasbourg en 1690; raper du tabac sur la grivoise.

Grivoiser, *v. a.* Schnupf-Toback auf dem Reib-Eisen reiben. Rapować, trzeć tabakę na tarce. § Je m'amuse à grivoiser.

Grobis, *s. m. obs.* ein dicker Herr. Pan brzuchaty.

*r*omina-grobis.* eine grosse Haus-Katze. Kot wielki domowy.

Grocer, *v. a. obs.* schmälen, schelten. Łaiać, fukać.

Groch, *s. m.*]

Groche, *s. f.*] eine Türckische Müntze, deren 8 auf einen Thaler gehen. Moneta Turecka, ktorych ośm talar czynią.

Grod, *s. m.* Grod, ein Adeliches Gericht in Polen. Grod, sądy grodskie w Polszcze.

Grosses, *s. m. obs.* Wurf-Spieß, Wurf-Pfeil. Dżiryt, bełt.

Grognard, e, *adject.* murrig, der gerne brummt. Markotliwy.

Grogne, *s. f. vulg.* Widerwillen, Murren, Unwillen, wunderlicher Sinn. Niechęć, markotanie, mruczenie; dżiwactwo. § Faire la grogne.

Grognement, Groignement. *s. m.* das Gruntzen der Schweine. Krząkanie świnie.

Grogner,]

Groigner,] *v. n.* (*grunnire*) 1) gruntzen, als Schweine; *2) murren, brummen, keifen. 1) Krząkać, *o świniach*; *2) markotać, mruczeć. § 1) Les cochons grognent; 2) en grognant il lui défend cela.

*Grogneur,]

*Groigneur,] *s. m.* Brumm-Bart, wunderlicher Mensch. Markot, dżiwak, tetryk. § C'est un grogneur.

*Grogneuse, *Groigneuse. ein keiffendes Weib. Kobieta markotliwa; markotnica.

Grogneux,]

Groigneux,] euse, *adjectiv.* mürrisch. Markotliwy. § Une vieille grogneuse.

Groin, Grouin, *s. m.* 1) Sau-Rüssel; 2) im Schertz: die Fresse, das Maul, das Gesicht eines Menschen. 1) Ryiak, pysk świni; 2) *żartem:* pysk, twarz, gęba. § 1) Manger d'un groin de cochon; 2) il lui a donné sur le groin; ils se cachent les groins.

Groiseillen,]

Groisellier,] *vid.* Groseille, Groselier.

Groiser, *vid.* Grésiller du ver.

Groison, Groizon, *s. m.* eine weisse Erde, die die Pergament-Macher gepülvert zum Pergament brauchen. Glinka biała, w proch starta do robienia pergaminu służy.

Grolle, *s. f.* (*graculus*) eine Dole. Kawka.

*Groméler, *v. n.* murren, in den Bart brummen. Markotać, mruczeć. § Il gromméle entre ses dents.

Grommeleux, *vid.* Grummeleux.

Groncier, *v. n. obs.* murren. Mruczeć.

*Gronde, *s. f.* eine Trompette, ein Wald-Horn. Trąba, waltorna.

Grondement, *s. m.* das Sausen des Donners, der See. Huczenie, huk, ięczenie grzmotow, morza. § Le grondement du tonnere.

*Gronder, *v. a.* murren, brummen, auf einen böse seyn. Mruczeć, markotać, fukać, gniewać się na kogo. § Gronder quelqu'un; gronder contre quelqu'un.

Gronder, *v. n.* sausen, brausen, tösen, als der Donner, die See. Huczeć, szumieć, ięczyć, iako grzmoty, morze. § Le tonnere, la foudre gronde; j'oi sans peur gronder l'orage.

Gronderie, *s. f.* das Murren, Brummen; der Unwillen. Mruczenie, markotanie, niechęć.

Grondeur, *s. m.* 1) ein murrischer Mensch; 2) ein gewisser Fisch in America. § 1) Markot; 2) ryba pewna w Ameryce. § 1) Un mari grondeur est un sot animal; c'est un petit grondeur; je ne vis jamais un amour si grondeur.

Grondeuse, *s. f.* Keiferin, die gerne brummt. Markotnica. § Femme grondeuse; c'est une franche grondeuse.

Gronnet,

Gronnet, e, *adj. obs.* reinlich. Czysty, chędogi.

Gros, se, *adj.* (*crassus*) 1) dick, von Leibe; *2) groß, viel, zahlreich, häufig, besser *grand*; *3) begierig; 3) groß, mächtig, reich, vermögend; 5) hefftig, starck, schwer als eine Kranckheit; 6) groß, dick, starck: 7) grob, als Tuch; 8) groß, schwer, von Sünden, Uebertretungen; 9) Haupt-, Ertz-, grosser, als ein Narr. 1) Gruby, brzuchaty, otyły; *2) wielki, liczny, gromadny, *lepsze słowo* grand; *3) chćiwy; 4) wielki, możny, bogaty; *5) srogi, wielki, *o chorobach:* 6) wielki, gruby, spory; 7) gruby iako sukno; 8) wielki, ćiężki, *o grzechu*; 9) arcy, wielki, wierutny, iako błazen. § 1) Loüis le gros est le trent-cinquiéme Roi de France; un gros garçon; il y a bien de la diférence entre Loüis le gros & Loüis le grand; 2) un gros bien; de gros honneurs; gros mérite; grosse dépense, qualité, réputation; de gros plaisirs; 3) je suis gros de manger cela; il est gros de voir le Roi; 4) il est un gros Seigneur; un gros Financier; 5) il a un gros mal de tête; il a une grosse fiévre; gros intêret; de gros yeux; grosses lévres; de grosses joües; grosses épaules; un gros livre; 7) du gros drap; gros fil; 8) c'est un des plus gros pêchez; 9) gros pendart; gros lourdaut.

grosse, adj. f. 1) schwanger, wenn es hinter dem *Subst.* stehet; 2) dick von Leibe, in diesem Verstande stehet es vor dem *Subst.* 1) Ciężarna, brzemienna, *w tym sensie to słowo po* substantivum *położone bywa*; 2) gruba, brzuchata, *w tey signifikacyi to słowo przed* Subst. *stoi.* § 1) Une femme grosse de trois ou quatre mois; elle ne s'est aperçûe qu'elle étoit grosse que depuis peu; il lui dit qu'elle étoit grosse de lui; 2) une grosse femme.

grosse lettre. ein grosser Buchstabe. Litera wielka.

grosses Dimes, vid. Dimes.

une grosse voix. eine grobe Stimme. Głos gruby.

la riviére est grosse. der Fluß ist aufgelaufen. Rzeka wezbrała.

le gros canon. 1) grob, schweres Geschütz; 2) grobe Canon-Antiqua, eine Schrifft in der Druckerey. 1) Działa, armaty; 2) litery drukarskie *Canon - Antiqua* nazwane.

gros romain. in der Druckerey: Tertia-Antiqua. Litery drukarskie. *Tertia-Antiqua.*

gros paragon. Doppel-Cicero-Antiqua in der Druckerey. *W drukarni:* Litery *Cicero-Antiqua.*

gros double canon. in der Buchdruckerey: grobe Canon-Versal-Schrift. *W drukarni*: Wersał gruby.

grosse vérole. die Frantzosen, eine Kranckheit. Franca.

c'est un gros fin. er scheint listig zu seyn, und ist doch einfältig. Frant to na pozor a w rzeczy dudek.

du gros vin. schwerer, starcker Wein. Wino ćiężkie.

de la grosse viande. beym Fleischer: grobes Fleischwerck, als Rind-Fleisch. *U rzeźnika*: grube mięsiwa, iako wołowina.

un bon gros sens d'homme. ein gesunder aber nicht scharfer Verstand. Rozum zdrowy ale nie ostry.

du gros pain. grobes Brod. Chleb gruby.

gros dos. ein Reicher. Bogacz.

faire le gros dos. hoffärtig seyn; sich aufblasen. Nadymać się; pufzyć się.

gros jeu. Spiel um hohes Geld. Gra wysoka o wielkie pieniądze. § Joüer gros jeu.

gros noir. eine Art Schiefersteine. Gatunek kamienia łupnego do dachow.

grosse avanture. Bodmerey, wenn man eine Geld-Summe zum Handel auf ein Schiff gegen hohe Interessen giebt, und den Verlust des gantzen Capitals tragen muß, wenn das Schiff verunglücket. Wnieśienie sumy pieniężney na okręt kupiecki, za wysokie interesa a pod utratą sumy, gdyby się okręt rozbił albo nie powroćił. § Il a donné mille écus à la grosse avanture sur un vaisseau; prendre à grosse avanture; contrât à la grosse avanture.

gros avanturier. der auf ein Kauffardey-Schiff zum See-Handel Geld leihet. Ten co na okręt kupiecki sumę daie.

gros bec. Kirschbeisser; Kernbeisser; ein Vogel. Klesk, ptak tey co szpak wielkośći o grubym, mocnym i krotkim dźiobie, ktorym naytwardsze rozłupuie pestki, głowka iego żołtoczerwona, szyyka popielista, grzbiećik płowy; gardło zaś iego plamkę czarną, skrzydełka końce źielonożołte, a ogon koniec biały maią.

gros bon. in der Papier-Mühle: der halbe Zeug, daraus grobes Papier gemacht wird. *W papierni:* miazga albo materya do grubego papieru.

gros

gros papier; gros bon. grobes Papier. Papier gruby.

gros tems. See = Sturm. Zawierucha nawałność morska. § De gros tems on ne tend pas toutes les voiles.

gros tournois. eine Art Fischer = Netze. Gatunek sieci rybiey.

gros filé. das dickste Tabacks = Gespinst. Tabaka w naygrubsze kręgi zwiniona.

** la cour est grosse.* der Hof ist ietzt starck. Dwor teraz liczny.

gros bois. ein groß Scheit Holtz. Wielka szczepa.

gros lot. 1) das größte Los in einer Lotterie; 2) im Schertz: die Frantzosen = Kranckheit. 1) Los naywyższy w loteryi; 2) *żartem:* franca.

gros cens. Zins von Feldern und Gründen. Czynsze od pol i gruntow.

gros mot. ein unzüchtiges Wort. Słowo sprośne, niewstydliwe.

avoir de grosses paroles avec quelqu'un; parler à quelqu'un de grosses dents. einen mit harten, hitzigen Worten anlassen. Ostremi się przeciw komu targnąć słowy.

avoir le coeur gros. das Hertz voll haben, als voll Zorns, voll Unwillens. Mieć serce pełne czego, iako gniewu, niechęci. § Il a le coeur gros de dépit & de colére.

il a le coeur des soûpirs. sein Hertz ist voll Betrübniß. Pełne żalu serce iego; ledwie mu się od żalu serce nie puka.

toucher la grosse corde. den HauptPunct in einer Sache berühren. Naygłownieyszego punktu sprawy namienić, ruszyć.

Gros, *s. m.* 1) der größte Theil eines Haffen; der große Haufen; 2) im Kriege: ein Groß: der große Hauffe einer Armee, offt bedeutet dieses Wort nur wenige Mannschaft: 3) die Haupt-Einnahme, die vornehmsten Einkünfte, insonderheit einer Pfründe; 4) Haupt-Punct, das vornehmste, das wichtigste bey einer Angelegenheit; 5) der vornehmste, schönste und größte Theil eines Wercks, eines Kunstücks; 6) ein Groschen in unterschiedenen Landen; 7) ein Groschen in Lothringen, derer sieben zwey Sächsische Groschen machen; 8) bey den Kaufleuten: ein Qventlein. Drachma oder der achte Theil einer Untze; 9) Wein = Steuer vom Faß = weise verkauften Wein; 10) eine uralte Frantzösische Müntze von 18 Déniers. 1) Większa kupa ludźi; 2) Rota, kupa naywiększa woyska; *to słowo czasem tylko kilkadźieśiąt ludźi znaczy* 3) Dochody głowne, osobliwie z godnośći kośćielney; dochody nieprzypadkowe; 4) punkt sprawy naygłownieyszy; 5) naywiększa i naylepsza część uczoney albo kunsztowney iakiey roboty; 6) grosz w rożnych kraiach; 7) grosz Lotaryński 16 groszy polskich płacący; 8) *u kupcow:* dragma albo osma część uncyi; 9) czopowe od wina beczkami przedanego; 10) moneta starofrancuska 18 *Déniers* albo denarow francuskich wynosząca. § 1) Le gros des hommes prend le faux pour le vrai; le gros du monde; le gros de ses amis; 2) le gros de l'armée; le gros de Cavalérie; un gros de 60 gens nous ataqua; 3) le gros de revenu; le gros de la Cure monte à deux cens écus; 3) savoir le gros des afaires; 5) considérer le gros d'un ouvrage; 6) un écu vaut 24 gros de Saxe ou 190 gros de Pologne; 7) il faut sept gros pour cinq sols; 8) il pése un marc deux gros; 9) le gros monte haut; être exemt du gros; païer le gros.

sept, huit piez de gros. sieben, acht Fuß in der Dicke, in den Umfang. Siedem, ośm stop w miąższość albo w okrągłość. § Cet arbre, ce bois a six piez de gros.

gros de Naple; gros de Tours. Grodetur, ein Seiden = Zeug. Grodetur, materya iedwabna.

une livre de gros. in Niederlanden: eine Rechnungs = Müntze von 3 Thalern und 7 guten Groschen. *W Niderlanćie:* moneta rachunkow, w ktorą 16 Tynfow i 18 groszy polskich wchodźi. § La livre de gros vaut en Hollande six florins.

en gros, adv. 1) vom Handel: im grossen, im gantzen; 2) überhaupt. 1) *O handlach:* ryczałtem, ogolnie, ogołem; nie funtami, ani łokćiem; 2) w powszechnośći, w pospolitośći. § 1) Vendre en gros & en détail; 2) je sai l'afaire en gros.

un marchand en gros. Handels = Herr, Groß = Händler. Kupiec ogolny, co ryczałtem przedaie.

tout en gros, adv. in allem. We wszystkim. § Il n'y a que neuf Seigneurs tout en gros.

Gros, *adv.* beym Spiele: viel, hoch. *Graiąc:* Wiele, śiła, wysoko. § Gagner, perdre, coucher gros.

gros-bec,]
gros-bon,] siehe unter Gros *adj.* *Obacz pod słowem* Gros *adj.*

Groseille, *Groiseille, *f. f.* Johanns-Beeren. Porzeczki, wino S. Jana iagoda. § Groseille rouge, blanche, verte; la groseille de Hollande est la plus éstimée, elle donne beaucoup de grapes grosses & longues; groseille noire.

groseilles piquantes. Stachelbeeren. Agrest.

Groselier, *Groiselier, *f. m.* (*grossularia*) Johannsbeer-Strauch. Porzeczki krzak.

Grosse, *f. f.* 1) Commißion, in welcher ein Gericht dem andern aufträgt, einen zu Erfüllung des Contracts oder eines Vergleichs anzuhalten; 2) die Interessen von Geldern, die man auf ein Kauffardey-Schiff oder zu einem gefährlichen Handel gegeben; 3) ein Groß oder zwölff Dutzend, von einigen Waaren. 1) Komisya od sądu do sądu na przymuszenie kontraktownika do zachowania punktow w kontrakćie umowionych; 2) Płat albo interesa od pieniędzy na okręt kupiecki albo do inszego handlu niebezpiecznego danych; 3) *o niektorych towarach:* Dwanaśćie tuzinow. § 1) Lever la grosse d'un contrât; 2) la grosse est sur le pié de trente pour cent; 3) grosse de boutons d'étain vaut trente sous.

Grosserie, Grossierie, *f. f.* grobe Sägen-Schmieds-Arbeit von scharfen Sachen, als Sensen, Aexte. Ostra kowalska robota, iako, kosy, siekiery.

Grossesse, *f. f.* die Schwangerschaft. Brzemienność; brzemienia noszenie. § Une heureuse grossesse; achever sa grossesse.

Grosseur, *f. f.* 1) die Dicke als eines Menschen, einer Seule, eines Baums; 2) ein Geschwür, Beule. 1) Miąższość, grubość, iako człowieka, słupa, drzewa; 2) wrzod, guz bolący. § 1) C'est un homme d'une grosseur prodigieuse; avoir une raisonnable grosseur; un bras, un arbre d'une belle grosseur; 2) il a une grosseur au bras, au visage.

être en grosseur. vom Obst auf den Bäumen: nicht mehr wachsen; die gehörige Größe haben. *O owocach na drzewie:* należytey wielkośći dorosnąć; w samey bydź porze wielkośći. § Mes péches sont en grosseur.

mes péchez sont en grosseur. das Maas meiner Sünden ist voll. Dopełniły śię grzechy moie.

prendre la grosseur de quelqu'un. beym Schneider: einem das Maas nehmen. *U krawca:* Wźiąć komu miarę.

Grossier, ére, *adj.* 1) grob, als schlechtes Tuch; 2) grob, bäurisch, unhöflich. 1) Gruby, iako podłe sukno; 2) gruby, chłopski, niepolityczny. § 1) Ouvrage grossier; étofe grossiére; 2) esprit grossier; air grossier; je le trouve un peu grossier dans les choses de l'amour; il devient grossier si-tôt qu'il parle de sa noblesse; Lucien étoit un de plus beaux esprits de son siécle, mais je le trouve un peu grossier dans les choses de l'amour.

marchand grossier. ein Kauffmann, der im grossen handelt. Kupiec ogolny, co ryczałtem przedaie.

grossier; taillandier grossier. Sägen-Schmied; Schar-Schmied, der Sensen, Aexte u. d. g. machet. Kowal od siekier, kos &c.

grossier; horloger grossier. Groß-Uhrmacher, der Raths- oder Kirchen-Uhren und Bratenwender verfertiget. Zegarmistrz, co kośćielne, ratuszne zegary i kołowroty robi kuchenne.

Grossierie, *vid.* Grosserie.

Grossiérement, *adv.* grob, plump, ungeschickt. Grubo, niekształtnie, niezgrabnie. § Cela est travaillé grossiérement.

dire grossierement des choses. mit groben, unhöflichen Worten die Sachen ausdrücken. Niepolitycznemi rzeczy wyraźić słowy.

Grossiéreté, *f. f.* 1) Grobheit, dieses Wort wird selten im eigentlichen Verstande gebraucht; 2) Zoten, unflätige Reden; grobe Worte. 1) Grubość, niekształtność; *to słowo w sensie właśnym nie barzo utarte*; 2) plugawe, niepolityczne słowa; plugawomowność; błazgonienie. § 1) La grossiéreté de cette architecture; la grossiéreté d'une étofe; vous avez purgé nôtre langue de la grossiéreté & de la rudesse des siécles passez; la grossiéreté du langage, de l'esprit, des moeurs, d'un peuple, la grossiéreté de cette architecture, la grossiéreté d'une étofe; 2) cet homme ne dit que des grossiéretez.

la grossiéreté du péché. die Grösse der Sünde. Wielkość grzechu.

Grossir, *v. n.* 1) dick werden; in die Dicke wachsen; 2) anwachsen, grösser werden, als ein Buch, die Schulden. 1) Mięższeć, grubieć, w miąższość rosnąć; 2) mnożyć się iako księga, długi, woysko; przymnażać śię wielkośći. § 1) Il ne croît

croît plus, mais il commence à grossir; je suis grossi de deux bons doigts.

la pelote grossit. die Gefahr, Unruhe wird grösser. Niebezpieczeństwo i niepokoy się mnożą.

grossir, v. a. 1) vergrössern, von Brillen: 2) vergrössern, etwas grösser machen als es in der That ist. 1) *O okularach:* Większym co oku reprezentować, zwiększać; 2) przyczyniać czego; większym co czynić, niźli iest w rzeczy samey; rozszerzać. § 1) Miroir qui grossit; lunettes qui grossissent trop les objets; 2) la renommée grossit les choses.

se grossir, v. r. 1) sich aufblasen, sich groß machen; 2) sich aufblasen, sich brüsten. 1) Większym się czynić; szerzyć się, rozciągać się; 2) nadymać się, puszyć się. § 1) Il prend plaisir à se grossir; 2) l' orgueil est une enflure de coeur par laquelle l'homme s'étend, se grossit dans son imagination.

Grossissement, *s. m.* von Brillen: die Vergrösserung. *O okularach:* Większym czynienie, zwiększanie. § Le grossissement des objets.

Grossoïer, *v. a.* 1) in Gerichten: eine Commißion an einen andern Richter ausfertigen, einen zu Erfüllung des Contracts anzuhalten; *2) rein mit grossen Buchstaben schreiben. 1) *W sądach:* wydać komisyą do sędziego inszego, aby kontraktownika do wypełnienia przymusił; *2) chędogo wielkiemi pisać literami. § 1) Grossoïer un contrât.

Grote, *s. f.* 1) eine Kunst-Kluft oder Grotte im Garten; 2) bey den Poeten: eine Klufft, eine Hole; 3) eine Capelle unter der Erden. 1) Grota w ogrodach; 2) *u Poetów:* loch podziemny, otchłań; 3) kaplica podziemna. § 1) Une belle grote; faire une grote; 2) le Rhin sorte de sa grote profonde.

Grotesque, *adj. c.* lächerlich, poßierlich. Błazeński, śmieszny, śmiechu godny. § Homme, fille grotesque; air, visage, action grotesque.

Grotesquement, *adv.* lächerlich, auf eine lächerliche Art. Smiesznie. § Il est habillé grotesquement.

Grotesques, *s. f. plur.* 1) bey den Mahlern und Bildhauern: Fratzen-Gesichter, Fratzen-Figuren, Fratzenwerk; wunderliche und lächerliche Figuren, als Menschen, die sich wie Bäume, Fische, Thiere endigen; Gesichter mit grossen Nasen und Augen; *2) wunderliche und lächerliche Einbildungen; ungereimte Einfälle; Grillen. 1) Dziwne wymysły malarskie i snicerskie; śmieszne figury, iako twarz z nosem i oczami barzo wielkiemi, człowiek miasto nog, drzewa albo insze zwierzęta maiący; *2) śmieszne imaginacye; dziwne myśli; dziwactwo, dymy, fumy. § 1) Grotesques bien imaginées; il fait de belles grotesques; 2) ces grotesques sont si ridicules qu'elles ne méritent pas qu'on s'y arrête.

Groüer, *v. n. obs.* fallen. Paść.

Groüeteux, euse, *adj.* steinicht. Kamienisty. § Fond chaud & groüeteux.

*Groüillant, e, *adj.* wimmelnd, voll Würmer. Pełen robactwa. § Ce gueux est tout groüillant de poux; ce fromage est tout groüillant de vers.

*Groüiller, *v. n.* 1) wimmeln, kriebeln als Würmer; 2) wimmeln, voll seyn. 1) Kipieć; ruchać się, sypać się iako robactwo; 2) sypać się; pełno bydź czego. § 1) Les vers groüillent dans ce fromage; il groüille de vermine; 2) tout en groüille; les fautes groüillent dans ce livre.

**la tête lui groüille.* es ist ein alter Schüttel-Kopf; der Kopf zittert ihm vor Alter. Trzęsigłowka to; trzęsie mu się głowa od starości.

groüiller, v. a. vulg. 1) rühren, regen, bewegen als ein Glied; 2) etwas anrühren. 1) Machać, ruszać członkiem; 2) ruszyć się, tknąć się czego. § 1) Je ne saurois groüiller la tête; 2) ne groüillez point cela.

**se groüiller, v. r.* sich rühren, bewegen als im Gedränge. Ruszać się; kręcić się iako w cieśni. § Ils sont si étroitement logez, qu'ils ne sauroient se groüiller.

*Groüin, *vid.* Groin.

Group, *s. m.* bey den Kaufleuten: ein Geld-Paquet. *U kupcow:* Pakieta z pieniędzmi. § Je vous envoïe par le messager un group de cinq cens Loüis d'or; un group de mille écus.

Groupade, *vid.* Croupade.

Groupe, *s. m.* & **f.* bey den Mahlern und Bildhauern: ein Klumpenwerk; Versammlung vieler Figuren auf einem Klumpen oder Hauffen. *U malarza i snicerza:* Kupa figur; figury na iedno mieysce kunsztownie nacisłkane. § Un beau groupe, un groupe de fruits; tous ces fruits en groupe amassez; un groupe de figures.

Grouper, *v. a.* ein Hauffen Figuren auf einem Klumpen mahlen. Na iednem mieyscu kupę figur wymalować; nacisłkać

- ćikać kunſztownie figury na iednę kupę.
grouper des colonnes. zwey Seulen auf einem Fuß ſetzen. Dwa słupy na iednym podſtawku poſtawić.
Grouſſer, *v. n. obſ.* murren, brummen. Mruczeć, markotać.
Groux, *adj. obſ.* groß, dick. Wielki.
Gru, *ſ. m. obſ.* Wald-Früchte, als Holtz-Birnen, Eicheln ꝛc. Owoc leśny, iako gruſzki, żołądź, iabłka.
Gruage, *ſ. m. vid.* Grurie.
Gruau, *ſ. m.* (*grupum*) 1) Schrot-Mehl; 2) Graupen, Grütze; 3) ein junger Kranich; 4) ein kleiner Bau-Kran die Laſten aufzuheben. 1) Mąka poślednia, razowa, niepytlowana; gryz; 2) gruca, krupy; gryz, iako z ięczmienia prażonego; 3) żorawie; 4) kafarek budowniczy. § 1) Manger du pain de gruau; 2) gruau d'avoine, d'orge; le gruau eſt fort ſain.
Gruë, *ſ. f.* (*grus*) 1) Kranich, ein Vogel; 2) ein Kran beym Bauen; 3) Hand-Geſchmeide, Handfeſſel einen Soldaten an den Pfahl zu ſchlieſſen; 4) der Kranich, ein neuerfundenes Süd-Geſtirn. 1) Zoraw ptak; 2) kaſar budowniczy; 3) Panna, pęto na ręce, żołnierza u pala ſtoiącego; 4) żoraw, gwiazdy południowe nowowynalezione. § 1) La gruë vole très-haut; 2) lever des pierres avec la gruë; 3) mettre un ſoldat à la gruë; le ſoldat, qui eſt condamné à la gruë, eſt de bout.
gruë de mer, (grus maris) ein Meer-Kranich, ein See-Fiſch. Zoraw, ryba morſka.
il n'eſt ſi gruë que vous penſez. er iſt nicht ſo tumm, wie ihr ihn anſehet. Nie tak głupi iako myśliſz; nie dudek Jakubek.
un cou de gruë. ein Kranich-Hals; ein langer Hals. Szyia długa. § Faire un cou de gruë.
le monde n'eſt pas gruë. die Welt iſt klug; die Leute ſind nicht alle Narren. Swiat ieſt mądry; ludźie nie wſzyſcy błaznami.
**faire le pié de gruë.* 1) auf einem Fuſſe ſtehen; 2) auf einen warten oder lauren. 1) Na iedney ſtoieć nodze; 2) czekać albo dybać na kogo.
Gruger, *v. a.* 1) harte oder ſpröde Sachen zerſchlagen, zerdrücken; 2) im Schertz: eſſen, beiſſen; 3) beym Bildhauer: behauen, bearbeiten. 1) Skruſzyć, ſtłuć co twardego albo kruchego; 2) *żartuiąc:* ieść, gryść co; 3) *u ſznicerza:* oćioſać, obrownać, obrobić. § 1) Pour bien gruger le ſel, il le faut ſaire ſécher; 2) gruger des biſcuits de mer; dans la faim de tous mets on gruge; je veux dormir boire & gruger; n'avoir pas de quoi gruger; 3) gruger le marbre.
Gruïer, *ſ. m.* 1) inſonderheit bey den Bernhardinern: ein Ober-Forſtmeiſter; 2) ein Forſt-Richter. 1) Starſzy leśnik, *oſobliwie u OO. Bernardynow*; 2) Sędźia leśniczy.
Gruïer, *adj. m.* 1) von Stoß-Vögeln: auf die Kraniche gerichtet; 2) geſchickt, geübt in einer Kunſt; in einer Wiſſenſchaft bewandert. 1) *O ptakach łowczych:* na żorawia zaprawiony; 2) biegły, cwiczony w czym. § 1) Oiſeau, faucon gruïer; 2) ce Médecin eſt gruïer dans cette matiére.
Gruierie, *vid.* Grurie.
Gruiére, *ſ. m.* eine Art Schweitzer-Käſe mit großen Löchern. Gatunek ſerow Szwaycarſkich z wielkiemi iamkami. § De bon gruiére.
Gruirie, *vid.* Grurie.
Grume, *ſ. f.* ein unbezimmerter Stamm. Kłodźina nieoćioſana. § Vendre du bois en grume.
Grumeau, *ſ. m.* (*grumus*) ein Klümplein, Krümel als im Mehl, in geronnener Milch. Gruzła, iako w mące, w mleku śiadłem. § Dévenir, ſe mettre, ſe former, ſe faire en grumeaux; ſe mettre par grumeaux; voilà qui eſt tout en grumeaux.
grumeau de lait. harte Milch oder Bruſt einer Sechswöchnerin in der erſten Woche. Pierśi albo mleko ztwardniałe u położnicy, w pierwſzym połogu tygodniu.
Grumel, *ſ. m.* Haber-Blüt, welche zum Walcken der Tücher gebraucht wird. Kwiaty owśiane do walenia ſukien w ſołuſzach służące.
Grumeler, *v. a.* zu Klumpen zerinnnen laſſen. W gruzły obroćić.
ſe grumeler, *v. r.* ſich klümpern, ſich in Klümplein verwandeln, gerinnen. Gruzłowaćieć; w gruzły śię zbierać. § Quand la femme n'eſt pas aſſez tirée, ſon lait s'aigrit, ſe caille & ſe grumele.
Grumeleux, euſe, *adj.* 1) klümpericht; 2) teigig vom Obſt; 3) ſpröde, das ſich ſplittert, vom Holtz. 1) Gruzłowaty; 2) mączyſty, miałki, *o owocach*; 3) *o drewnie:* kruchy, łamiący śię w roboćie. § 1) Mammeles dures & grumeleuſes; pituite grumeleuſe; 2) une poire grumeleuſe; 3) bois grumeleux.

Grurie,

Grurie, Gruïerie, Gruirie, *f. f.* 1) Wald-Gerichte, Forst-Gerichte; 2) das Amt eines Forstmeisters; 3) die Hälfte der Bäume, die dem Könige in einigen Waldungen gehöret. 1) Sądy leśnicze, kłodziny urząd; 2) urząd leśnika; 3) połowa drzew dla Krola z niektorych lasow.

Gruyer, *vid.* Gruïer.

Gruyere, *vid.* Gruïére.

Guacatene, *f. m.* ein Americanisches Wund-Kraut, das keinen Geruch hat, und dem Berg-Poley gleich ist. Ziele Amerykańskie na rany, iest bez zapachu i do śiwiosnki podobne.

Guaeu, *f. m.* ein Kraut in Brasilien, aus dessen Blättern eine Leinwand gemacht wird, welche die gewöhnliche weit an Güte übertrift. Ziele Bryzeliyskie, z liśćia iego daleko wybornieysze płotno od pospolitego.

Guahez, Guaheux, *f. m.* wilde Kuh oder Ochs, er ist kleiner wie der Haus-Ochs. Woł dźiki, mnieyszy od domowego. § Le guaheux est fort vîte & sa chair est très-bonne.

Guajanes, *f. f. plur.* Granat-Birne. Gruszki granatowe.

Guaiaraba, *f. f.* ein Palm-Baum in America, auf dessen Blätter man wie auf Papier schreiben kan. Drzewo palmowe w Ameryce, liśćie iego miasto papieru do pisania służy.

Guaïer, *v. a. vid.* Guéer.

Guainumbi, *vid.* Guaynombi.

Guainumu, *f. m.* grosse Krabbe oder Spinnen-Krebs in Brasilien. Macynet albo paiąk wielki morski w Bryzelii.

Guairo, *f. m.* Jäger-Geschrey, wenn die Rebhüner aufsteigen, und die Jäger den Falcken werfen, das ist, loslassen soll. Pokrzyk myśliwy na spuszczenie sokoła, gdy kuropatwy wzlatuią.

Guana, *f. f.* eine gelblichte Erde, damit in Chili der Acker gedünget wird. Glinka żołtawa w Panstwie Chyliyskim do nawozu albo nagnoienia służąca.

Guanabane, *f. m.* (*guanabanus*) Fläschen-Baum, ein grosser West-Indianischer Baum, dessen Frucht einer Melone gleicht. Drzewo Amerykańskie, owoc iego melonom podobny.

Guanaco, Guanco. *f. m.* ein Thier, in dessen Magen man den Bezoar findet. Zwierze, w ktorego żołądku bezoar śię znayduie.

Guanin, *f. m.* ein gewisses Metall, das aus 18 Theilen Gold, 6 Theilen Silber und 8 Theilen Kupfer bestehet. Kruszec pewny 18 części złota, 6 srebra a 8 miedźi w sobie maiący. § Il y avoit autrefois de mines de guanin dans l'île de St. Domingue.

Guanos, *f. m.* Art von Eyderen in Ost-Indien. Jaszczurka Indyyska.

Guao, *f. m.* ein Americanischer Baum mit rothen und zottigen Blättern, die nicht abfallen, sein Holtz vertreibet die Wantzen. Drzewo Amerykańskie o czerwonym kosmatym i niespadaiącym liśćiu, drewno iego pluskwy truie.

Guara, *f. m.* eine Ester in Brasilien mit einem krummen Schnabel und hohen Füssen. Sroka w Bryżelii o krzywym dźiobie i wysokich nogach.

Guaral, *f. m.* eine Africanische Spinne. Paiąk Afrykański.

Guaranteur,]
Guarantie,] *vid.* Garanteur &c.
Guarantir,]

Guaraquimia, *f. m.* Brasilianischer Myrten-Strauch, dessen Saamen die Würmer im Leibe vertreibet. Mirnik albo mira Bryzeliyska, iey naśienie glisty wytraca.

Guarde, Guarder, Guardien, *vid.* Gard.

Guaynombi, *f. m.* in **Brasilien**: Sonnen-Haar, Sonnen-Strahl, das kleineste aber allerschönste Vögelchen in der Welt. Ptaszek w Bryżelii od osy trochę większy; ptaszek ten naymnieyszy i oraz naypięknieyszy na świećie.

Gué, *f. m.* eine Furt in einem Wasser. Brod. § Un bon Capitaine doit savoir tous les guez d'une riviére, qui couvre son camp.

passer une riviére à guée. durch einen Fluß waten, setzen. Przebrnąć rzekę.

sonder le gué. 1) eine Furt suchen; 2) auf Mittel dencken sein Vorhaben auszuführen; einen Versuch thun, ob man nicht zu seinem Zweck gelangen kan. 1) Brodu szukać; 2) przemyśliwać iako swego dopiąć; sprobować szczęśćia w imprezie swoiey; fortelow macać.

Guéable, *adj. c.* **vom Wasser**: seichte, das durchzuwaten ist. Brodźisty; brod maiący. § La riviére est large & n'est point de tout guéable; la Vistule est guéable en quelques endroits.

Guéde, Guesde, *f. f.* (*glastum*) Waidt, zum Blaufärben. Farbownik do błękitnego farbowania.

Guéder, Guesder, *v. a.* etwas mit dem Waidt-Kraut färben. Farbownikiem modro farbować.

Gueder, *v. a. obs.* einen überfüllen; mit Speisen überladen, (das *Particip. Guedé* wird noch gebraucht). Nasycać, nakarmić

karmić kogo; Participium *tego słowa* Guedé *tylko iest utarte.*

Guêdron, Guesdron, *f. m.* Waidtkraut-Färber. Farbierz, co farbownikiem farbuie.

se gueder, *v. r. vulg.* sich befressen. Obieść się. § Il s'est guedé.

Guéer, *v. a.* 1) einen Fluß durchwaden, durchsetzen; 2) Wäsche im Wasser ausspülen; 3) die Pferde schwemmen, in die Schwemme reuten. 1) Brodem iść, w brod się udać, brodzić; przebrnąć rzekę; 2) wyszastać, wypłokać w wodzie bieliznę; 3) pławić konia. § 1) Guéer une riviére; 2) guéer du linge; 3) guéer un cheval.

Guelfe, *vid.* Gibelins.

Guelles, *f. m. obs. vid.* Gueules. die rothe Farbe in den Wappen. Kolor czerwony herbowy.

Guémenter, *v. n.. obs.* klagen, seufftzen. Zalić się, utyskować, wzdychać.

Guénaut, *f. m.* 1) *obs.* ein Bettler; 2) eine fette und dicke Laus. 1) *obs.* Zebrak, dziad; 2) wesz pękata.

Guenche, *f. f. obs.* ein subtiler Streich, Hinterlist. Sztuka chytra.

Guencher, Guenchir, *v. n. obs.* wenden, drehen, kehren. Obracać, kierować.

*Guenille, *f. f.* 1) alte zerrissene Kleider; alter Lumpen; 2) Plunder, schlechte Lumperey; ein nichtswürdiges Ding; 3) ein gewisses Karten-Spiel. 1) Łachmanina, łachmany, gałgany, sukmana zła, oszarpana; stara łata, szmata; 2) drobiazg, szpargały; rzecz nic nie warta; 3) gra pewna w karty. § 1) Refaire ses guenilles; ses habits sont en guenilles.

Guenillon, *f. m.* ein alter Lumpe, Lappe. Uszarpniona sztuka, płat, szmata. § Un sale guenillon.

*Guenipe, *f. f. vulg.* unzüchtige Vettel, garstige Hure. Kurwisko. § C'est une franche guenipe.

Guenon, *f. f.* 1) ein Affe, das Weiblein; *2) eine Larve, ein heßliches, garstiges Weib. 1) Małpica; małpa samica; *2) małpa, maszkara, kobieta szpetna. § 1) Une guenon fort plaisante; 2) c'est une guenon; qu'elle guenon est-ce là; pour épouser un singe il faut être guenon; elle est laide comme une guenon.

Guenuche,]
Guenuchon,] *f. f. vulg.* ein kleiner Affe, das Weiblein. Małpica mała; małpeczka samica. § C'est une guenuche coifée.

Guêpe,]
Guespe,] *f. f.* (*vespa*) eine Wespe. Osa. § Une grosse guêpe; une petite guêpe; la guêpe est ennemie des abeilles.

Guêpier, *f. m.* ein Specht der Bienen und Wespen frißt. Dzięcioł, co się karmi osami i pszczołami.

Guêpin, e, *adj. & subst.* im Schertz von Leuten aus Orleans: listig, verschmitzt. *Zartem o Orleanczykach*: chytry; wronami karmiony. § Il est guêpin; elle est guêpine; c'est une guêpine.

Guerdon, *f. m.* nur im Schertz: Lohn, Belohnung. *Tylko żartem:* nagroda.

Guerdonner, *v. a.* nur im Schertz: belohnen. *Tylko żartem:* nagrodzić. § Me voilà bien guerdonné.

Guére,]
Guéres,] *adv.* wird mit *ne* gesetzet: nicht, nicht sehr, nicht viel, wenig. *Negacya* ne *to słowo poprzedza*: mało, nie barzo. § Qui ne rend point de soin, n'est guéres amoureux.

elle n'est guére jolie. sie ist nicht gar schön. Nie barzo gładka.

il ne s'en est guére falu que &c. bey nahe, bey einem Haar, es hat wenig gefehlet, daß. O włos, bezmała, o kęs, nie mal że nie &c.

il n'est guére sage. er ist nicht sehr klug. Nie barzo mądry. § Les femmes ne sont guére sages.

ils ne savent guére les aler chercher. sie wissen nicht, wo man ihn suchen soll. Nie wiedzą, gdzie go szukać.

ne de guére plus --- que. nicht viel, wenig--als. Nie wiele, mało co--od.

il n'est de guére plus grand que son frére. er ist wenig grösser als sein Bruder. Mało co większy od brata swego.

**n'a guére; n'a guéres, adv.* unlängst, neulich, kürtzlich. Nie długo, nie dawno temu. § Cet homme qui n'a guére étoit les délices de la cour; il s'enfuioit à travers les campagnes n'a guére couvertes du nombre infini de ses troupes.

Guéret, *f. m.* ein Brach-Feld, Acker-Feld, so ein Jahr um das andre brach lieget. Ugor; rola co drugiego roku odłogiem leżąca.

Guéridon, *f. m.* Geridon, ein Leuchter-Stuhl, darauf man einen Leuchter setzt, wenn man solchen nicht auf dem Tisch haben will. Gierydon, świecznik na słupiku wysokim, na ktory lichtarz postawiony bywa, gdy go na stole mieć nie chcą. § De beaux guéridons;

dons; des guéridons peints, dorez; tourner un guéridon.

Guérir, *v.a.* 1) heilen, gesund machen; 2) lindern, heilen, als den Schmertz, ein Hertz, einen Affect. 1) Leczyć, goić; uzdrowić kogo; 2) ułagodźić, ukoić żal; przygaśić afekt; uleczyć serce czym zranione. § 1) Guérir un malade, une plaïe, une blessure; 2) le tems qui guérit tout, guérira tes douleurs; je veux guérir vôtre ennui; l'absence ni le tems me sauroient guérir de mon amour.

guérir, *v. n.* heil werden, sich heilen, gesund werden. Leczyć się, goić się; uzdrowieć. § Il guérit lentement; il eut de la peine à guérir de sa blessure.

se guérir. v. r. 1) sich curiren, sich heilen; 2) vergessen, lindern, vertreiben seinen Schmertz oder Affect. 1) Leczyć się, goić się; 2) uleczyć się; ukoić się; uśmierzyć żal, afekt swoy. § 1) Se guérir d'une blessure; 2) se guérir de sa passion, de son amour.

Guérison, *s. f.* 1) Genesung, Heilung, das Gesundwerden; 2) figürlich: Befriedigung, Beruhigung, Heilung des Gemüths; Stillung, Mäßigung der Schmertzen. 1) Leki, leczenie, goienie; uzdrowienie, uleczenie; ozdrowienie; 2) uspokoienie umysłu; leczenie serca strapionego, rozumu błędnego. § 1) Ce reméde est cause de sa guérison; travailler à sa guérison; Dieu vous donne guérison; 2) on ne doit penser, qu'à la guérison des blessures de son ame; travailler à la guérison des maladies de l'esprit.

Guérissable, *adj. c.* heilbar, das geheilet werden kann. Zleczysty, zgoisty. § C'est une surdité la plus commune & la plus guérissable; ce mal n'est pas guérissable.

Guérite, *s. f.* 1) ein Wacht- oder Schilder-Häuschen; 2) ein Thürmchen oder Altan auf dem Dache eines Hauses. 1) Strażnica; chata dla szylwachy; 2) altanka z dachu wypuszczona na dalekie spoyrżenie.

* *gagner la guérite.* ausreissen, davon laufen. Uciec; tył podać.

Guerlande, *s. f.* dickes ausgeschweiftes Holtz im Vordertheil des Schiffes. Drewno grube obłączyste w sztabie okrętowey.

Guerlin, *s. m.* 1) ein mäßiges Tau, ein Schiff damit gegen das Land zu ziehen; 2) Seil damit man ein Ruder-Schiff an den Mast eines Segel-Schiffs bindet, jenes fortzuschleppen. 1) Lina do przyćiągnienia nawy ku lądowi; 2) lina do przywiązania nawy wiosłowey do masztu okrętu, ktory ią za sobą ćiągnie.

Guermenter, *obs. vid.* Guementer.

* Guernon, *s. m.* ein Knebel-Bart. Wąsy.

Guerpir, *v. a. obs.* verlassen, liegen lassen. Opuśćić co; odbiec czego.

Guerre, *s. f.* 1) der Krieg; 2) die Kriegs-Kunst; das Soldaten-Handwerck; 3) Streit, Zank, Uneinigkeit; 4) Streit, Kampf mit den Sünden oder einem bösen Affect; 5) im Schertz: Scheltworte, Verweis eines Freundes; 6) Streit unter den Gelehrten; 7) natürliche Feindschaft, der Thiere gegen einander; 8) Sterben, Pest, Seuche. 1) Woyna; 2) rzemiesło żołnierskie; 3) zwada spor, hałas; 4) walka, woyna z grzechami, z afektami; 5) *żartuiąc:* przymowka; zwadka, łaianie, strofowanie przyiazne; 6) spor, dysceptacya, woyna miedzy uczonemi ludźmi; 7) nieprzyiaźń wrodzona niektorych zwierząt; 8) mor, powietrze morowe. § 1) Déclarer, soutenir la guerre; alumer la guerre entre deux puissances; n'avoir de sujet de guerre que la guerre même, c'est la plus injuste de toutes les guerres; la guerre s'alume; arrêter le cours de la guerre; une guerre ouverte; faire la guerre à feu & à sang; être l'arbitre de la paix & de la guerre; une juste guerre; ruses de guerre; les fruits de la guerre; l'art, le métier de la guerre; 2) il sait bien la guerre; 3) la guerre est entre ces deux amans; 4) faire la guerre au vice; il déclara la guerre aux péchez; 5) faire la guerre à quelqu'un; il m'en fit long tems la guerre; 6) les auteurs se font une guerre; il a fait une cruelle guerre à cet auteur; les guerres du Parnasse instruisent & divertissent le public; 7) les chats font la guerre aux souris; tous les petits oiseaux font la guerre au hibou.

guerre défensive. Schutz- oder Defensions-Krieg. Defensywa; woyna odporna.

guerre ofensive. Trutz- oder Offensiv-Krieg. Woyna wstępna, na zawoiowanie kogo zaczęta.

guerre de religion. ein Relgions-Krieg. Woyna o wiarę.

guerre civile; *guerre intestine.* innerliche Unruhe, bürgerlicher Krieg. Wrzawa, burza, woyna domowa. § La guerre civile déchiroit la France sous le régne de

de Charles IX; c'est un grand malheur que de vaincre en une guerre civile; ce fut une guerre civile fort cruelle.

guerre civile. Uneinigkeit, Zanck in einem Hause oder zwischen Leuten von einerley Profeßion. 1) Spor, niezgoda, zwada w familii, albo miedzy ludźmi iedneyże profesyi. § Les guerres civiles de beaux esprits sont pour l'ordinaire assez mal fondées.

la guerre sainte. Creutz-Fahrt, Heer-Zug der Christen wider die Heyden wegen Eroberung des gelobten Landes. Krucyata; woyna święta na wydarcie ziemie świętey z rąk pogańskich podnieśiona.

la petite guerre. Streiffereyen, das Parteygehen, Ausfälle. Wyćieczki, podiazdy, utarczki; wstępny boy; harc. § Il est pris à la petite guerre; aller à la petite guerre.

ses yeux vont à la petite guerre. sie suchet viel Herzen zu verwunden. Dziewka ta wiele serc sobie zhołdować uśiłuie.

bonne guerre. 1) Kriegs-Gebrauch; ein Krieg der nach den Rechten, die im Kriege beobachtet werden, geführet wird; 2) ein blutiger, verderblicher Krieg. 1) Zwyczay woienny; woyna podług praw woyskowych, ktorych woiuiący z sobą zwykli przestrzegać; 2) woyna sroga.

cette prise est de bonne guerre. diese Beute ist rechtmäßig, das ist, nach dem Kriegs-Gebrauch gemacht. Łup to słuszny; plon podług praw woyskowych zabrany.

place de guerre. ein befestigter Ort; eine Festung. Mieysce ufortyfikowane; twierdza, forteca.

homme de guerre. 1) Kriegs-Mann, Soldat; 2) See-Nessel. 1) Woiownik; żołnierz waleczny; 2) pokrzywa morska.

nom de guerre. 1) Zunahmen, den ein Soldat bekommt, wenn er in die Rolle geschrieben wird; 2) erdachter Nahme; nicht der rechte Name eines Menschen. 1) Przezwisko, ktorem żołnierz, przy wpisaniu imienia iego w regiestr, nazwan bywa; 2) imię, nazwisko zmyślone.

faire la guerre. 1) bekriegen, Krieg führen; 2) strafen, widerstehen, zähmen, kämpfen. 1) Woiować kogo; woynę z kiem wieść, toczyć; 2) zbiiać, woiować, śmierzyć iako afekta; strofować. § 1) Faire la guerre à un Prince, à son voisin; 2) faire la guerre au vice.

faire la guerre à l'oeil. forschen, spioniren, was in einer Sache vorgehet; ein wachsames Auge haben. Na wszystkie strony się oglądać; dybać na wszystkie okurencye.

qui terre a, guerre a. Land-Güter sind selten ohne Proceß. Wieś nigdy bez kłopotu i prawa.

Guerrier, *s. m.* ein Kriegs-Mann, Soldat, Held. Woiownik, walecznik, boiownik. § Un fameux, un grand guerrier.

Guerrier, ére, *adj.* 1) kriegerisch, streitbar; 2) heldenmüthig, tapfer. 1) Waleczny, marsowaty; bitny; 2) waleczny, odważny. § 1) La guerriére Palas; peuples guerriers; 2) chanter les faits guerriers des héros.

Guerroïer, *v. n.* nur im Schertz: kriegen, Krieg führen. *Tylko żartem:* woiować.

Guerroïeur, *s. m.* nur im Schertz: ein Krieger. *Tylko żartem:* woiownik; bohater.

Guesde,]
Guesder,] *vid.* Gueder.
Guespe,]
Guespier,] *vid.* Guêp.
Guespin,]
Guestre, *vid.* Guêtre.

Guet, *s. m.* 1) Hut, Wache, das Lauren; von Menschen und Thieren; 2) Wache, Wächter, der die Wache hält; 3) die Königs-Wache, die Wache vor den königlichen Zimmern; 4) Nacht-Wache, Schaar-Wache zu Pferd oder zu Fuß; 5) Zappen-Stoß, Zeichen mit der Trompete, wenn des Abends zur Ruhe geblasen wird. 1) Straż, strzeżenie, dybanie; *o ludźiach i zwierzętach:* 2) straż, człek strzegący; 3) warta krolewska przed pokoiami albo pałacem; 4) wachta, warta nocna po ulicach, konna albo piesza; 5) trąbienie u iazdy na odpoczynek nocny. § 1) Faire le guet; être au guet; quand les gruës se reposent, il y en a toûjours une qui fait le guet; ce chat est au guet pour prendre un souris; 2) mettre un guet au clocher; 3) on apelle, le guet & les gardes s'y doivent trouver; 4) le guet à pié; le guet à cheval; 5) le guet est sonné, il faut se retirer; la trompette doit sonner le guet à une certaine heure.

guet & garde. Bürger-Wache. Warta mieyska, ktorą mieszczanie odprawuią.

ce chien est de bon guet. dieser Hund ist sehr wachsam. Pies to barzo czuły.
le mot du guet. die Parole, Losung, Losungs-Wort, Feld-Geschrey. Hasło, godło woienne. § Le mot du guet empêche les surprises des ennemis; on change tout le soir le mot du guet; dire, donner le mot du guet.
guet de la mer. See-Strand-Wache. Straż pomorza strzegąca.
avoir l'oeil au guet. wachsam seyn; sich fleißig umsehen. Czułym bydź; na wszystkie strony się oglądać.
guet-à-penser, obs.]
guet-à-pens,] *f. m.* eine That, die
**guet-appens,*] vorsetzlich unternommen worden. Występek umyślnie popełniony. § Voilà un horrible guet-à-pens.
de guet-à-pens. von Uebertretungen: vorsetzlich. Umyślnie. § Tuër quelqu'un de guet-à-pens; un meutre de guet-à-pens.
les yeux de sa maîtresse ont fait un guet-à-pens. die Augen seiner Liebsten haben ihn verwundet. Oko kochanki serce iego zraniło.
Guétable, *adj.* der Wachten thun muß. Co wartę albo straż odprawować powinien.
Guéter, *v. a.* 1) aufpassen, lauren; 2) *vulg.* auf einen warten. 1) Czuwać, czatować, dybać na kogo; skradać się; 2) *vulg.* czekać na kogo. § 1) Le chat guéte la souris; la mort nous guéte; guéter quelqu'un au passage.
Guéteur, *f. m. obs.* Laurer, Aufpasser. Dybacz, czuwacz.
un guéteur de chemins. ein Strassenräuber. Rozboynik.
Guêtre, *f. f.* Uberzieh-Strümpfe der Fuhrleute von grober Leinwand ohne Socken. Łysłcianki, nagolenice bez przykopyćia furmańskie z grubego płotna. § Mettre, tirer ses guêtres; des guêtres toutes neuves.
**tirer ses guêtres d'une ville.* sich aus einer Stadt begeben; eine Stadt verlassen. Z miasta się wyprowadźić; miasto opuśćić.
Guêtré, ée, *adj.* im Scherz: einer, der die Strümpfe nicht recht heraufziehet. *Zartem:* Co sobie pończoch nie podwiązał; spuszczonemi pończochami chodzący.
Guêtrer, *v. a.* Ueberzieh-Strümpfe anziehen. Wzuć nagolenice albo pończochy bez przykopyćia.
Guette, *f. f.* 1) bey den Zimmerleuten: ein Band zwischen zwey Pfosten; 2) *obs.* Wacht, Hut. 1) *U ćieśli:* Zastrzał, rygiel miedzy dwiema słupami: 2) *obs.* straż, warta.
Guetteron, Guetron, *f. m.* ein klein Pfosten-Band. Zastrzałek ćieśielski.
Guéver, *v. a. obs.* einem Lehns-Herrn sein Lehn-Guth abtreten. Lennośći ustąpić Panu dźiedźicznemu.
guévé, ée, adj. obs. von Lehn-Gütern: dem Lehn-Herrn abgetreten. *O dobrach lennych:* Panu dźiedźicznemu ustąpiony.
Gueule, *f. f.* (*gula*) 1) der Rachen reissender Thiere und gewisser Fische; 2) im Scherz: der Rachen, der Mund des Menschen; 3) die Oefnung, Mundloch, als eines Kruges, einer Schüssel; 4) figürlich: Rachen, als des Neides, der Höllen; 5) ein Weintrauben-Faß mit einem Boden; 6) Unmäßigkeit, Unersättlichkeit. 1) Paszczęka zwierzow i niektorych ryb; 2) *żartem:* gęba człecza, pysk; 3) uśćie, otworzystość, gęba iako u zbana, u miski; 4) *figurycznie:* gardło, paszczęka, iako zazdrośći, piekła; 5) beczka o iednym dnie; pokładek do gron winnych; 6) obżarstwo; niewstrzęmięźliwość w iedzeniu. § 1) La gueule du lion; gueule de chien, de lice, de loup; le crocodile a une grande gueule; 2) elle n'a pas six dents en gueule; il a la gueule fenduë jusqu'aux oreilles; 3) gueule de puit, de pots; 4) la chicane mugit en fureur d'une gueule infernale.
gueule de four. ein Ofen-Loch. Czeluść u pieca.
fête à gueule. in einigen Provintzen: der Sonntag nach dem Feyertage eines Schutz-Heiligen. *W niektorych prowincyach:* Niedźiela po Swięćie Patrona.
gueule d'enfer. vom *Vesuvio* und andern Feuer-speyenden Bergen: der Höllen-Schlund. *O Wezuwiuszu i inszych gorach ognistych:* otchłań piekielna.
gueule renversée. in der Bau-Kunst: die inwendige Bogen-Rundung eines Zieraths, der wie ein S gestaltet ist. *W Archytekturze:* obłączystość wnętrzna esowatey figury.
gueule droite. die obere Bogen-Rundung an dergleichen Figur. Powierzchna obłączystość u teyże figury.
à gueule bec. von Thüren, Fenstern: Angelweit, sperrweit offen. *O drzwiach, i oknach:* na śćieżą, otworem.
**être fort en gueule.* ein loses Maul haben; ein Maul wie ein schneidend Schwerdt

Schwerdt haben. Wyuzdany mieć iezyk. § Vous étes m'amie un peu trop fort en gueule.

avoir la gueule morte; avoir la gueule demise. nicht ein Wort sagen; nichts antworten. Zamilknąć; usta mieć zawarte.

**donner sur la gueule à quelqu'un.* einem aufs Maul schlagen. W pysk bić; wyciąć komu policzek.

il est venu la gueule enfarinée, vulg. er will mit schmausen, er will Theil an dem Gewinn haben. Odzywa się także do zysku tego.

faire sa gueule. bey den Jägern von einem halbjährigen Hunde: seine gehörige Grösse und Stärcke bekommen. *U łowcow o psie potrocznym:* należytey dorosnąć siły i wielkości; w samey bydź porze wzrostu swego. § Ce chien a fait sa gueule.

le chien chasse de gueule. der Hund schläget an und ruffet die andern herbey, wenn er die Fährte gefunden. Pies przewrzaskiwa i towarzystwo zwoływa na tropy przeięte.

* *mettre une personne à la gueule du loup.* einen dem Feinde zum Raube lassen. Spuścić kogo na dyszkrecyą nieprzyiaciela; w ręce kogo podać nieprzyiacielskie.

**il en a menti par sa gueule.* er hat es in seinen Hals belogen. Falsz powiedział; zełgał.

à gueule béante; à gueule bée. sperrweit offen. Na ścieżą otwarty; otworem. § On a laissé ouverte cette porte à gueule béante.

gueule bée, gueule béante. ein Faß mit einem Boden zu den Weintrauben. Połkadek do gron winnych.

**les mots de gueule.* Zoten, unehrbare Worte. Błazgonienie; nieuczciwa mowa; karczemne słowa.

il est âpre à sa gueule. er säuft und frißt so lang ein Darm hält. Zre i piie zawsze aż po same dziurki.

*Gueule, Gueules, *f. m.* in den Wappen: roth; die rothe Tinctur. *W herbach*: Czerwień; czerwony kolor. § Le gueules est le simbole de la justice & de l'amour envers Dieu & envers le prochain, il est aussi le simbole de la valeur & de la magnanimité; porter de gueules; Lion de gueule.

Gueulée, Goulée, *f. f. vulg.* 1) unzüchtige Reden; grobe Wörter; 2) ein Maul voll. 1) Słowa sprosne albo plugawe; 2) kęs spory; gęba pełna czego. § 1) Il n'y a que les impudens qui disent des gueules.

Gueuler, *v. n. vulg.* schmähen, lästern; unverschämt reden. Łżyć, szkalować, błazgonić; wyuzdanym mowić językiem.

Gueules, *vid.* Gueule, *f. m.*

Gueurs, *vid.* Gueux.

Gueusaille, *f. f.* Bettel-Volck, Lumpen-Gesinde. Zebractwo, mizeractwo, hultaystwo, hałastra. § Il n'y a point d'honneur à fréquenter la gueusaille.

Gueusailler, *v. n.* betteln. Zebrać; żebractwem się żywić. § Il aime à gueusailler.

Gueusant, e, *adj.* bettlerisch. Zebraczy.

Gueusant, *f. m.* Bettler. Zebrak, mendyk.

Gueusante, *f. f.* Bettlerin. Zebraczka.

Gueuse, *f. f.* 1) eine Bettel-Frau; 2) eine lüderliche Vettel, eine Hure; 3) eine Gans, ist ein grosser Kuchen Eisen von 1000 Pfund; 4) eine Art schlechter Spitzen. 5) ein gewisser schlechter Zeug in Flandern. é) Zebraczka; 2) kurwisko, hultayka; 3) wielka bryła żelaza 1000 funtow ważąca; 4) gatunek podłych koronek; 5) Materya pewna do szat barzo podła z Flandryi. § 1) C'est donc une gueuse; 2) c'est une franche gueuse.

Gueuser, *v. a.* 1) betteln, prachern; *2) sehr bitten. 1) Zebrać chleba, iałmużny; *2) żebrać, usilnie prosić. § 1) Il gueuse par la ville.

Gueuserie, *f. f.* 1) Armuth, Betteley; 2) Pappen-Stiel, Plunder, Sache vom schlechten Werth. 1) Ubostwo, żebractwo, żebranina; 2) rzecz ladaiaka; szpargał. § 1) Une grande gueuserie; 2) c'est une gueuserie.

la gueuserie est une espéce de ladrerie que tout le monde fuit. man läuft vor einem Armen, wie vor einem Aussätzigen. Ubogiego i swoi nie znaią; każdy stroni od ubogiego, iak od trędowatego.

Gueusette, *f. f.* ein Scherbel beym Schuster zur Schwärtze. Skorupa u szewca do szwarcu.

Guesver, *vid.* Gayver.

Gueux, euse, *adj.* arm, armselig. Ubogi, chudobny. § C'est un gentilhomme qui est un peu gueux; c'est une Marquise fort gueuse.

Gueux, *f. m.* ein Bettler, Pracher, Zebrak, mendyk, dziad. § C'est un gueux.

il est gueux comme un peintre; il est gueux comme un rat de l'Eglise. er ist arm wie eine Kirch-Maus. I kołka na swiecie nie ma; chudy to derbisz, ledwie kąt ma ieden.

gueux fieffé. ein Bettler der an einem gewissen Orte bleibet. Dziad mieyscowy,

wy, co na iednem mieyscu iałmużny żebrze.

geux de Poslier. ein Bettler der herum läuft. Dziad tułacz.

* *c'est un gueux revétu.* schlechter Kerl oder Bettler, der zu einem Vermögen gekommen ist. Mendyk albo harłak ubogi, co się zbogacił.

gueux, plur. in der Historie: Holländer, die zuerst das Spanische Joch abschüttelten. *W hystoryi:* Holendrzy, co się z iarzma hyszpańskiego naypierwey wybili.

Gueze, *f. f.* ein Ellen-Maaß in Persien. Miara łokciowa w Persyi.

gueze Roïale. die grosse Persische Elle, die 1 Viertheil länger ist als die Pariser. Wielki łokieć Perski na ćwierć dłuższy od Paryskiego.

gueze; gueze racourcie. die kleine Persische Elle, oder drey Viertheil Pariser Elle. Mnieyszy Perski łokieć, albo trzy ćwierci Paryskiego łokcia.

Gui, *f. m.* (*Guido*) Guido, ein Manns-Name. Guid imię męskie. § La Sainte Gui est le 30 de Mars.

Gui, *f. m.* 1) Mistel, Kinster; 2) auf den Fluß-Schiffen: ein rundes Holz, woran man ein Seegel unten anbindet. 1) Jemiel, iemioła, przyrodzona niektorym drzewom chrościna, niemal zielsko; 2) *na szkutach:* Obłąk, do ktorego żagiel na spodku przywięzuią. § 1) Les Gaulois avoient le gui de chêne en vénération.

Guibert, *f. m.* eine gewisse Französische Leinwandt. Gatunek Francuskiego płotna.

Guibray, *f. m.* fil de guibray. gebleicht Garn zu Wachs-Licht-Töchtern. Przędziwo bielone albo blechowane do knotow od świec woskowych.

Guiche, *f. f.* ein Band an den Mönchs-Kutten, selbige damit zusammen zu binden. Wstążka, taśiemka u habitow zakonnych do związania.

Guichet, *f. m.* 1) ein kleines Fenster mit einem Gitter in der ersten Gefängniß-Thüre; 2) der Einlaß, die Thor-Klappe, eine Pforte in einem grossen Thorweg; 3) Thüre an einem Schrancken; 4) Fenster-Rahm an einem Flügel; 5) Fenster-Flügel; 6) der Schieber, ein kleines Fenster im Beichtstuhl; 7) ein Loch in einer Thür, das man auf und zuschieben kan; *8) beym Tischler: ein Fenster-Laden in der Stube, besser volet; 9) kleiner Durchgang in einer Stadt. 1) Okienko kraciaste w pierwszych drzwiach tarasowych; 2) fortka w bramie; 3) drzwi szafowe; 4) rama u kwatery okienney; 5) kwatera okienna; 6) zasuwka, kratka albo okienko w spowiedni; 7) zasuwka u okienka we drzwiach; 8) *u stolarzow:* okiennica w izbie przed oknem; *kształtnieysze słowo* volet; 9) przechod mały. § 1) Ouvrir le guichet; 2) passer par le guichet; fermer le guichet; 3) guichet d'armoir bien travaillé; 4) ouvrir un guichet.

Guichetier, *f. m.* ein Thür-Knecht eines Gefängnisses. Odźwierny tarasowy. § Un soigneux & fidéle guichetier.

Guichetiére, *f. f. vulg.* die Frau des Thür-Knechts eines Gefängnisses. Odźwiernia tarasowa.

Guide, *f. m.* 1) Geleits-Mann, Wegweiser, Führer, im eigentlichen und figürlichen Verstande; 2) der Kril im Tischler-Hobel; 3) in der Music: Führer, Anfang einer Fuge. 1) Wodz, przewodnik, prowadźiciel; *w sensie własnym i figurycznym;* 2) klin u hebla stolarskiego; 3) *w muzyce:* początek fugi. § 1) Prendre un guide; un guide fidéle; se servir d'un guide; être acompagné d'un guide.

Capitaine des guides. Wegweiser, so einer Armee die Wege selbst weiset oder durch seine Wegweiser weisen läßt. Przewodnik starszy, co sam albo przez swoie przewodniki woysku drogę ukazuie.

Guide. f. f. 1) eine Wegweiserin; 2) figürlich: Anweisung, Unterricht, Weg. 1) Wodźićielka, drogę komu ukazuiąca; 2) *w sensie figurycznym:* droga, przewodnicza gwiazda. § 1) Choisir une guide; je serai moi-même ta guide; 2) la crainte de Dieu est une sainte guide.

la guide des chemins. Wegweiser, ein Buch. Drożnik, opisanie drog, ktorędy gdźie iachać trzeba.

Guides, pl. ein Leit-Seil, Leit-Riemen der Kutscher. Wodze, lece na konie wozowe, § Tenir les guides.

Guideau, *f. m.* ein Fischer-Garn, damit man einen Eingang des Flusses besetzet. Sieć rybia do zastawienia uśćia rzeki.

Guider, *v. a.* 1) führen, leiten, den Weg weisen im figürlichen und eigentlichen Verstande; 2) die Wagen-Pferde lencken, mit dem Leit-Seil wenden. 1) Wieść, prowadźić kogo drogę ukazuiąc; *w sensie własnym i niewłasnym:* 2) kierować lecami konie wozowe. § 1) Guider les troupes; un maître guide des disciples; un Confesseur guide la consience de son Pénitent; 2) il fait parfaitement bien guider les chevaux.

Guidon, *f. m.* 1) ein Fahn-Juncker bey einigen Regimentern; 2) Standarte oder Fahne eines Fahn-Junckers; 3) das Korn, die Fliege auf einem Geschoß; 3) Wegweiser, Anweisung, Titel einiger Bücher; 5) in der Musick: der Custos oder das Zeichen *f* am Ende der Noten-Linien, welches weiter weiset. 1) Chorąży u niektorych regimentow; 2) chorągiew tegoż chorążego; 3) celik na strzelbie; 4) droga, informacya, *tytuł ksiąg niektorych*; 5) *w muzyce:* Znak na końcu not na kształt litery *f* położony, co daley pokazuie. § 1) Il est guidon d'une telle compagnie; 2) porter le guidon; garder le guidon.

Guie, *f. m. obs.* Wegweiser. Drożnik, drog opisanie.

Guier, *v. a. obs.* geleiten, führen. Prowadźić drogę ukazuiąc.

Guieur, *f. m. obs.* ein Führer, Wegweiser. Wodz, przewodnik.

Guifre, *vid.* Givre.

Guige, *f. m. obs.* Henckel, daran man ein Schild aufhängt. Antabka u tarczy.

Guignard, *f. m.* Schnee-Vogel. Śniegułek, śnieżniczek ptak. § Les guignards sont excélens & on les atrapent l'hiver, & il y en a beaucoup dans la Beauce & dans la Pologne.

Guignaux, *f. m. plur.* bey den Zimmerleuten: Qveer-Bänder um die Löcher in einem Gebäude, wo der Camin soll durchgeführet werden. *U ćieśli:* wiązanie w budynku około dźiury do przeprowadzenia kominu.

Guigné, ée, *adj. obs.* verstellt, erdacht. Zmyślony.

Guigne, *f. f.* eine Art grosser und süsser Spanischer Kirschen. Gatunek wiśni słodkiey Hyszpańskiey.

Guigner, *v. a. vulg.* 1) schielen, von der Seite sehen; 2) anschielen, ansehen, sich herumsehen. 1) Poglądać, patrzyć po oku; poźierać z oka; zezem, krzywo patrzyć; 2) świdrzeć oczami; poglądać, oglądać się na co. § 1) Elle guigne un peu & cela ne lui sied pas tout à fait mal; 2) il y a long tems, qu'il guigne cette fille; il guigne par tout, pour voir s'il ne pourra rien atraper.

**il est guigné de travers.* er wird scheel angesehen: er wird nicht gerne gesehen. Krzywo na niego patrzą.

guigner, v. n. schielen. Zezem patrzyć.

Guignier, *f. m.* Spanischer Kirschbaum. Wiśń słodka Hyszpańska, drzewo.

Guignole, *f. f.* eine durchlöcherte Latte zum Aufhängen der kleinen Waagen in der Müntze. Łata dachowa podźiurowna do zawieszenia ważek mincarskich.

*Guignon, *f. m.* Unglück, unglücklicher Zufall. Nieszczęśćie; traf nieszczęsny. § Porter guignon à quelqu'un.

Guildine, Guildive, *f. f.* Zucker-Brandtwein aus Brasilien, der in Franckreich bey schwerer Strafe verboten ist. Wodka Brezyliyska z cukru palona, we Francyi pod surową karą zakazana.

Guilée, *f. f.* Platz-Regen, Uebergang von einem Regen. Deszcz prętko przemiiaiący. § Une petite, une grande guilée; voilà une guilée de Mars.

Guillaume, *f. m.* (*Guilelmus*) 1) Wilhelm, ein Manns-Name; *2) eine Art Hobel beym Tischler. 1) Wilhelm, Gwilhelm imię męskie; *2) gatunek hebla stolarskiego. § 1) Guillaume III Prince d'Orange & Roi d'Angleterre étoit un grand Capitaine & un grand Politique.

**gros guillaume.* grob Brod, Gesinde-Brod. Chleb gruby dla czeladźi.

gris guillaume. Art von Spanischem Toback. Gatunek tabaki Hyszpańskiey.

Guille, *vid.* Gille.

Guilledin, *f. m.* ein Englischer Wallach. Wałach Angielski. § Il étoit monté sur un fort beau guilledin.

*Guilledou, *f. m.* ein Huren-Haus. Zamtuz, nierządny dom. § Elle court la nuit le guilledou.

Guillée, *vid.* Guilée.

Guillemet, Guimet, *f. m.* ein Gans-Auge in der Druckerey oder diese Strichlein „, so bey den Zeilen der citirten Worte gesetzet werden. *W drukarni:* Nożki albo te kreski („) ktoremi wiersze cytacyi znaczone bywaią.

Guillemette, *f. f. vulg.* (*Guilelma*) Wilhelmine, ein Weiber-Name. Gwilhelma imię białogłowskie.

Guillemine, *f. f.* eine Wilhelminer-Nonne. Gwilhelminka mniszka.

Guillemins, *f. m. plur.* Wilhelminer-Mönche. Gwilhelmitowie zakonnicy.

Guillemites, *f. m. obs.* Augustiner-Mönche. Augustynianie zakonnicy.

Guillemot, *f. m. vid.* Pluvier.

Guiller, *v. n. obs.* betrügen. Oszukać.

Guillochis, *f. m.* in der Bau-Kunst: Ketten-Zierrath, schmales Gatter-Werck um etwas. *W Archytekturze:* łancuszkowate albo śiatkowate okrążenie czego.

guillochis de parterre. kettenweise gemachte Garten-Verziehrung von Buchsbaum oder Rasen. Ozdoby ogrodnicze na kształt

kształt łancuszka z darnow albo z bukszpanu.

Guillon, *s. m. obs.* 1) Betrügerey; 2) Betrüger. 1) Szalbierstwo; 2) szalbierz.

Guillot, *s. m.* eine Käse-Made. Mol, robak serowy. § Fromage tout plein de guillots.

Guimauve, *s. f.* Eybisch, Altbee, Ibisch, Heilwurtz ein Kraut. Slaz wielki leśny.

Guimaux, *s. m. plur.* in einigen Provinzen: eine Wiese die man jährlich zweymal mähen kan. *Po niektorych Prowincyach:* Łąka, ktorą dwa razy co rok koszą.

Guimbarde, *s. f.* langer Wagen oder Karren auf vir Rädern. Woz, kara długa, o czterech kołach. § Envoïer les marchandises sur des guimbardes.

Guimet. *vid.* Guillemet.

Guimpe, *s. f.* ein Nonnen-Brust-Schleyer. Podwika mniszek, co się na piers spuszcza. § Une guimpe bien blanche; atacher la guimpe.

*Guimper, *v. n.* eine Nonne werden. Mniszką zostać; w Zakon Panienski wstąpić.

**guimper*, *v. a.* ein Mägdlein zur Nonne machen. Klasztorowi pannę oddać.

Guinda, *s. m.* eine kleine Presse ohne Schraube beym Tuch-Scherer. Prasa mała bez szruby u postrzygaczow sukiennych.

Guindage, *s. m.* auf den Schiffen: 1) das Hissen, das in die Höheziehen oder Einladen der Waare; 2) Schiff-Seile zum Aus- und Einladen; 3) Schiff-Leder-Lohn. *W marynarstwie:* 1) Ciągnienie do gory, hyzowanie; 2) Liny do zaciągania; 3) zapłata od ładowania towarow w okręt.

Guindal, Guindas, Guindeau, *s. m.* der Bratspieß, die Hisse, ein Hebezeug oder Schiffs-Winde. Winda, kafar okrętowy.

Guindant, *s. m.* die Höhe oder Länge eines Segels. Dłuż albo wysokość żaglowa. § Cette voile a trente aunes de guindant.

guindant de pavillon. die Breite einer Flagge. Szerza flagi okrętowey.

Guindas, Guindeau, *vid.* Guindal.

Guinder, *v. a.* hissen, in die Höhe winden, ziehen. Do gory windować, ciągnąć; hyzować. § Guinder les voiles, les fardeaux.

se guinder, v. r. 1) sich auf einer Leine in die Höhe winden; 2) sich in die Höhe schwingen, im eigentlichen und figürlichen Verstand. 1) Windować się po linie do gory; 2) wzbiiać się, wzlecieć, *w sensie własnym i figurycznym.* § 1) Les uns se soulevoient eux mêmes, les autres se guindoient avec des cordes; 2) oiseau qui se guinde jusqu'aux nuës; je me suis guindé dans le ciel à l'aide d'un grand vent; il se guinde si haut qu'on le perde de vûe; il est aisé de se guinder sur des grands sentimens.

guindé, ée, adj. hoch, schwülstig, hochtrabend. Nadęty, wyniosły, gorny. § Stile, esprit guindé; cet homme est toûjours guindé.

Guinderesse, *s. f.* auf den Schiffen: Hiß-Tau, zum Aufziehen der Segel und Waare. Windowa lina do hyzowania albo windowania towarow w okręt.

Guindes, *s. f. plur. obs.* Frauenzimmer-Schmuck. Stroy białogłowski; ochędożka niewieścia.

Guindre, *s. m.* Spule, Rädchen zum Seide- oder Zwirn-Aufwinden. Kołowrotek, wrzećionko do zwiiania nići albo iedwabiu.

Guine, *s. f.* 1) *vulg.* Verspottung; 2) Spanische Kirschen. 1) *vulg.* Szydzenie; 2) wisn Hyszpanska.

**faire la guine à quelqu'un.* einen verspotten, verlachen. Szydźić, naśmiewać się z kogo.

Guineatuf-longée, *s. f.* ein Ost-Indischer Zeug von Seide und Baumwolle. Materya Indyyska z bawełny i z iedwabiu.

Guinée, *s. f.* (*Huinea*) 1) die Guinee, ein Land in Africa; 2) eine Guinee oder Englisches Sechs-Thaler-Stück; 3) ein weisser Cattun aus Ost-Indien; 4) eine gewisse anjetzo unbekannte Specerey. 1) Guinea kray Afrykanski; 2) guinea, portugał Angielski 6 talarow płacący; 3) bagazya biała z Indow wschodnich; 4) korzeń aptekarski czasu naszego nieznaiomy.

cuirs de Guinée. rohe Häute aus der Guinee in Africa. Skory surowe z Guinei w Afryce. § Beufs & vaches de Guinée.

Guingans, *s. m.* 1) ein Ost-Indischer Zeug aus Bast, Seide und Baumwolle; 2) Cattun aus Bengala. 1) Materya Indyyska z łyczka drzewnego, z iedwabiu i bawełny; 2) bagazya z Bengale. § 1) Il y a des guingans qui sont moitié écorces & moitié soïe.

de Guingois, *adv.* im Scherz: krumm, schief, ungerade, auf einer Seite. *Zartuiąc:* Krzywo, nieprosto, niekształtnie, na bakier. § Vôtre perruque va tout

tout de guingois; vôtre mouchoir de cou est tout de guingois; cela est tout de guingois.

Guinguet, *s. m. vid.* Linguet.

*Guinguette, *s. f.* 1) ein kleines Haus in der Vorstadt; 2) eine Dorf-Schencke oder Wirthshaus vor dem Thor. 1) Domek podły, chałupa na przedmieściu; 2) karczma za miastem albo na wsi.

*Guion, *s. m. vid.* Gui. Gvido, ein Manns-Name. Gwid przezwisko męskie.

Guinage, *s. m. obs.* Geleite, Zoll, vor welches der Grund-Herr die Strassen sicher und den Kaufleuten die geraubten Güter ersetzen mußte. Myto dla Pana dziedzicznego, za ktore sobie kupcy drog bezpieczeństwo i nagrodę towarow zrabowanych warowali byli.

Guionne, *s. f.* (*Guiona*) ein Weiber-Name. Guionna imię białogłowskie.

Guiorant, e, *adj.* zischernd, pfeiffend, von Mäusen und Ratten. Piskliwy, skwierkliwy, *o myszach i szczurach.* § Les rats font un cri guiorant; la voix guiorante des souris.

Guiper, *v. a.* beym Borten-Wircker: mit Seide, Gold oder Silber überspinnen. *U Pasamannika*: okręcić co iedwabiem, złotem albo śrebrem nitkowem. § Guiper la frange, l'or, l'argent.

Guipoir, *s. m.* ein Bortenwircker-Instrument zum Ueberspinnen. Instrument pasamanniczy do okręcenia czego nitką.

Guipûre, *s. f.* 1) Spitzen von gedreheter Seide; 2) durch etwas durchgezogenes Band oder Faden. 1) Forboty z iedwabiu kręconego; 2) sznurek albo wstęga przewleczona przez co. § 1) Mettre de la guipûre sur une jupe; sa jupe est pleine de guipûre; une belle guipûre.

Guiranheangeta, *s. m.* ein blauer Sing-Vogel mit einer roten Brust aus Brasilien. Ptak śpiewaiący z Bryzelii błękitny o czerwoney piersi.

Guiratinga, *s. m.* ein Meer-Vogel in Brasilien, von der Grösse eines Kranichs. Ptak morski w Bryzelii tey co żoraw wielkości.

Guiratonteon, *s. m.* ein weisser Vogel in Brasilien, der das böse Wesen oft hat. Ptaszek biały w Bryzelii, często paraliżem zarażony bywa.

Guirlande, *s. f.* 1) ein Kranz, Blumen-Kranz; 2) *obs.* Feder-Busch, so das Frauenzimmer auf den Kopf stecket; 3) Trauer-Haupt-Binde von Flor vor ein Frauenzimmer; 4) Kranz, erhabener Rand, als um den Fuß einer Trompete. 1) Wieniec z ziół, z kwiatow. 2) *obs.* federpusz białogłowski na głowę; 3) binda żałobna białogłowska na głowę; 4) wieniec, brzeg obrębiony, iako na spodku trąby. § 1) Une belle & charmante guirlande; cueillir une guirlande de fleurs; mêle à tes lauriers des guirlandes de fleurs.

guirlandes, plur. 1) in der Bau-Kunst: Fruchtbinden, Blumen-Sträuser, Kränze; 2) in der See-Farth: gewisse Bogen-Höltzer. 1) *W Archytekturze:* bukiety; wieńce, bindy, kwiećia pełne; 2) *w żeglarskiey nauce:* pewne obłączyste drewna.

Guiron, *vid.* Giron.

*Guise, *s. f.* Art, Weise. Zwyczay, obyczay. § Dans ce monde chacun vit à sa guise.

chaque païs a sa guise. ländlich, sittlich. Każdy kray ma swoy obyczay.

en guise de. als wie, auf Art. Jako, na kształt. § On nous donna hier du ton en guise de veau.

Guispon, *s. m.* ein grosser Pinsel die Schiffe zu theeren. Kiść wielka do nasmolenia okrętu.

Guitarre,]
*Guiterre,] *s. m.* eine Chitarre, ein musicalisches Instrument mit 4 oder 5 Saiten. Gitara albo Cytra, instrument muzyczny o 4 albo 5 stronach. § Une belle guitarre; joüer de la guitarre.

Guiterne, *s. f.* Stütze, so die Stange eines Hebezeugs hält, wenn man einen Mast aufrichtet. Podpora pod drągiem kafarowym do wystawienia masztu okrętowego.

*Guiterre, *vid.* Guitarre.

Guitran, *s. m.* Schiff-Peche die Schiffe einzutheeren. Smoła da nasmolenia okrętow.

Guivre, *s. f. vid.* Givre.

Gulden, Goulde, *s. m.* Reichs-Gulden, Kayser-Gulden. Złoty Niemiecki albo Reński trzy Tynfy i szostak wynoszący. § Trois guldens font deux écus.

Gulpes, *s. m. pl.* in den Wappen: runde purpurfärbige Figur. *W herbach:* okrągła figura purpurowa.

Gumée, *s. f. obs.* eine gewisse Spецerey, die itzo unbekannt ist. Korzeń aptekarski teraz nieznaiomy.

Guménes,]
Gumes,] *s. f. plur.* 1) grosses Tauwerck auf einem Schiffe; 2) Ancker-Seile auf einer Galee. 1) Kordele, wszystkie

kie liny wielkie na okrętach; 2) kierſztaki; liny kotwiczne galerowe.

Guraes, *f.* | *m.* gedruckter oder gemahlter Cattun aus Oſt-Indien. Płotno wyprasowane albo malowane z Indyi.

Gurlet, *vid.* Grelet.

Guſes, *f. f. plur.* rothe Kügelchen, in den Wappen. Gałeczki czerwone, *w herbach.*

Guſman, *f. m.* (*Gusmannus*) Gusmann, ein Manns-Name. Guſman imię męſkie.

Guſtatif, ive, *adj.* (*guſtativus*) in der Anatomie: Schmack-, zum Geſchmack dienlich. *W anatomii:* Smakowi ſłużący. § Nerf guſtatif.

*Guſtation, *f. f.* (*guſtatio*) das Schmecken. Koſztowanie, ſmakowanie.

Guſtave, *f. m.* (*Guſtavus*) Guſtav, ein Manns-Name. Guſtaw imię męſkie. § Guſtave Adolphe Roi de Suede fût tué à la bataille de Lutzen en 1632.

Gutel, *f. m.* gutthätiges Haus-Geſpenſt. Boruta albo pokuſa dobroczynna.

Gutte Gamba,]
Gutte-Gomme,] *vid.* Gomme-Gutte.

Gutteron, *vid.* Guetteron.

Guttural, e, *adj.* lettres gutturales. Gurgel-Buchſtaben, die mit der Kehle müſſen geſprochen werden, als *chr.* Litery gardłowe, ktore z gardła wymowić trzeba, iako *chr.* § Les Hébreux ont des lettres gutturales.

Guy, Guyon, Guyonnage, Guyonne, Guyorant, *vid.* Gui.

Gymnaſtique, *f. f.* die Leibes-Uebungs-Kunſt, als Tanzen, Reiten. Exercytunek, cwiczenie kawalerſkie, iako tańcowanie, koniem toczenie.

gymnaſtique militaire. das Exerciren, Waffen-Uebung, Kriegs-Uebungen. Exercytunek, cwiczenie żołnierſkie.

gymnaſtique médécinale. Motion, Leibes-Bewegung die gute Geſundheit zu erhalten. Zwierzchnia robota, mocya czerſtwemu zdrowiu służąca.

gymnaſtique des Athlétes. die Ringekunſt. Zapaśnicza nauka, zapaſki, zapaśnictwo.

Gymnaſiaſtique,]
Gymnique,] *adj.* (*gymnaſticus*) zur Leibes-Uebung gehörig. Cwiczeniu ciała służący.

Gymnoſophiſte, *f. m.* (*gymnoſophiſta*) ein Gymnoſophiſt, ein Indianiſcher oder Egyptiſcher Weltweiſer. Gimnoſofiſta, mędrzec ſtary Egipſki albo Indyyſki.

Gynécée, *f. m.* (*gynaeceum*) vor alters Frauenzimmer-Stube, Wohnung des Frauenzimmers. W dawnych czasiech niewieście mieſzkanie; fraucmer.

Gynécocratie, *f. f.* (*gynaeeocratia*) Weiber-Regiment, da eine Frau und nicht ein Mann regiert. Białogłowſkie panowanie; kroloworządy, gdźie białagłowa, a nie mąż panuie.

*Gynécocratique, *adj. c.* zum Weiber-Regiment gehörig. Do białogłowſkiego panowania należący; krolowowładny.

Gynglime, *f. m.* in der Anatomie: Eingelenckung der Beine. *W Anatomii:* ſpoienie, złożenie dwu kośći.

Gyp, *f. m.* (*gypſum*) durchſichtiges Steinlein, der im Gyps gefunden wird. Kamyk przeyrzyſty, ktory się w gipsie znayduie.

Gypſeuſe, *adj. f.* Goute gypſeuſe. in der Heil-Kunſt: Gyps- oder Kalck-Gicht, die Beulen aufwirfft, in welchen ſich eine Materie wie Kalck oder Gyps befindet. *W lekarſkiey nauce:* Pedogra wapienniſta, w ktorey śię guzy pełne materyi na kſztałt gipſu albo wapna wyſadzaią.

H.

H

H, *f. f.* 1) der Buchſtabe h. er wird im Franzöſiſchen A b c wie die teutſche Sylbe aſch geleſen. 2) *obſ.* die Zahl 200. 1) Litera ha, *w francuſkim obiecadle śię iako polskie słowo aż wymawia.* 2) *obſ.* liczba 200. § 1) Faire une h; une h bien faite.

H muette; l'h. das ſtumme h, es wird inſonderheit in ſolchen Worten nicht ausgeſprochen, die aus dem Lateiniſchen und Griechiſchen geborget ſind und in der lateiniſchen Sprache auf ein h, in der griechiſchen aber auf einen *ſpiritum aſperum* ſich anfangen, als honneur, héreſie, harmonie. H nieme, *nie wymawia śię oſobliwie w takich słowach, ktore z ięzykow łaćinſkiego i greckiego pochodzą, a w*

łacinskim na literę h, w greckim zaś in spiritum asperum *się zaczynaią, iako* héresie, harmonie, honneur.

H aspirée; *la h.* das laute oder helle h. dieses wird wie ein deutsches h in eigentlich Französischen, und in denjenigen Worten gelesen, die aus der Lateinischen Sprache genomen sind, sich aber in selbiger auf kein h anfangen als: harangue, hache (*ascia*) H głośne; *wymawia się iako* h *polskie w słowach wrodzonych Francuskich i w tych, co z łacinskiego ięzyka urosły, ale się w nim na* h *nie zaczynaią, iako* harangue, hache (*ascia*). § L' h dans héros est aspirée, & elle est muette en héroine.

†Ha, *interj.* ha, ey, ach. A, ach, hey, ey. § Ha! que Philis est digne qu'on l'aime; ha, ha, ha; cela est tout à fait drôle; ha! la tête! ha, je me meurs; ha, coquin je te tiens.

††Haberge, *obs. vid.* Auberge.

††Haha, *s. f.* ein altes Weib. Baba, § Vieille haha que vous étes.

une ruë de haha, vulg. der Sack, Strasse in Paris, die keinen Ausgang hat. Ulica w Paryżu bez wyiazdu. ulica kątna.

††Habaan, *s. m. obs.* der eifrig nach etwas strebt. Ze wszystkich śił się czego dopinaiący; impreżista.

††Habascon, *s. m.* Judische, Virginische Wurtzel so dem Pastinat gleich siehet. Korzeń Indyyski pasternakowi podobny.

††Habassin, *vid.* Abyssin.

††Habbe, *s. m. obs.* ein Hafen. Port.

††Habdala, *s. m.* eine Ceremonie der Juden bey der Endigung des Sabbaths. Ceremonia przy zakończeniu sabasu żydowskiego.

†Habile, *adject. c.* (*habilis*) 1) hurtig, behend in Verrichtungen; 2) geschickt, fähig, tüchtig; 3) gelehrt, erfahren; 4) den Rechten nach tüchtig, fähig. 1) Okrzęmy, sprawny, sposobny, śpieszny, wyprawny; prętki w sprawowaniu; 2) biegły, cwiczony w czym; sposobny do czego; 3) uczony; 4) podług praw sposobny. § 1) Il a bientôt fait ce qu'on lui commande, car il est habile; 2) il est habile à cacher ses entreprises; 3) il est un habile homme en tout genre; il est un habile homme; il est habile en son art; 4) un bâtard n'est pas habile à succeder.

il est habile à succeder, er maust wie ein Nachtrabe; er heißt alles mitgehen. Ma w ręku smołe.

†Habilement, *adv.* 1) hurtiger Weise; 2) auf eine geschickte Art; klüglich. 1) Sposobnie, wyprawnie, sprawnie, śpiesznie; 2) mądrze, kształtnym sposobem. § 1) Travailler habilement; 2) il s'est tiré d'afaires habilement.

†Habileté, *s. f.* 1) Fähigkeit, Kunst, Geschicklichkeit; 2) Erfahrung, Klugheit. 1) Sposobność, sprawność, snadność; 2) doświadczenie, biegłość w czym. § 1) C'est une grande habileté que de savoir cacher ses habiletez; 2) il a des habiletez dans les choses de la Philosophie.

†Habilissime, *adj. c.* sehr geschickt, sehr klug, überaus erfahren, künstlich. Barzo sposobny, barzo biegły i doświadczony. § C'est un habilissime garçon; il est très habilissime.

†Habilité, *s. f.* in den Rechten: Fähigkeit, Recht, Macht etwas zu thun. *W prawie:* sposobność, prawo do czego. § Habilité à succeder.

†Habiliter, *v. a.* in Gerichten: einen zu etwas fähig machen. *W sądach:* sposobnym kogo do czego czynić. § Un bâtard est habilité par la légitimation à recevoir des successions.

†Habillage, *s. m.* 1) in der Küche: das Zurichten, Zurechtemachen eines Vogels, eines Fisches zum Kochen; 2) das Zurichte-Lohn; 3) beym Fleischer: die Ausschlachtung eines Viehes. 1) *W kuchni:* oporządzenie ptaka, sprawienie ryby; 2) zapłata od tego; 3) *u rzeźnika:* oprawienie wołu, cielęcia. § 1) Songez à l'habillage de ces oiseaux; 2) paier l'habillage.

†Habillement, *s. m.* Kleid, Kleidung. Odźież, szata, odźienie, przyodźiewek. § Un bel habillement; un habillement fort beau.

habillement de tête. ein Helm der den ganzen Kopf und das Gesicht bedeckt. Szyszak co całą twarz i głowę okrywa.

†Habiller, *v. a.* 1) ankleiden, als ein Diener seinen Herrn; 2) kleiden lassen, ein Kleid machen lassen; 3) ein Kleid machen, als der Schneider; 4) beym Mahler und Bildhauer: das Gewand oder die Kleider mahlen, hauen; 4) einen kleiden, wohl oder übel stehen; 6) figürlich: mit etwas ausputzen; 7) beym Kramer: Zucker oder Caneel in Papier schlagen; 8) zurichten, zurechte machen, einen Fisch zum Kochen oder Einsaltzen, einen Vogel, Thier, zum Braten; 9) beym Töpfer: Füsse und Henckel anmachen; 10) hecheln, Flachs, Lein. 1) Ubierać, obłoczyć kogo

kogo w ſzaty; 2) przyodźiać kogo, ſuknie komu ſprawić; 3) ſzaty ſzyć, robić, iako krawiec; 4) *u malarza i ſznicerza:* odźież malować; przyodźiewek ſznicerować; 5) ſtroić kogo, ſtoić komu źle albo pięknie; 6) *w ſenśie figurycznym:* przyozdobić, uſtroić co czym; 7) *u korzennikow:* cukier albo cynamon papierem obwinąć; 8) ſprawić rybę do warzenia albo naſolenia, płataiąc, wywnętrzaiąc; oporządźić ptaka; oprawić wołu albo inſze bydlę zakłote; 9) *u zduna:* nogi i ucha przyprawić; 10) czoſać len, konopie. § 1) On l'habille depuis les piez juſques à la tête; 2) habiller ſes domeſtiques; 3) ce tailleur habille bien; il ſe laiſſe habiller par ſon tailleur; 4) habiller à l'antique, à la moderne; habiller bien une figure; 5) le velours habille bien quelques femmes; 6) il habille ſes vers de riches couleurs; 7) habiller du ſucre, la canelle; 8) habiller un ſaumon, une moruë, un lapin, un veau, un perdrix, la volaille; habillez moi ces poiſſons; 9) habiller un pot; 10) habiller un cuir, une peau; habiller du lin, du chanvre.

habiller une peau. beym Kirſchner: ein Fell gar machen. *U kuſznierza:* dorobić futra.

habiller un cuir. beym Gerber: eine Haut zu der Lohe bereiten. *U garbarza:* nagotować ſkorę do dębu.

s'habiller, v. r. ſich kleiden, ſich ein Kleid machen laſſen; 2) ſich anziehen, ſich ankleiden. 1) Przyodźiać śię, ſuknie ſobie ſprawić; 2) obłoczyć śię, ubierać śię. § 1) S'habiller de deüil; 2) il s'habille bien tout ſeul.

habiller en vers une maligne proſe. ſchlechte Verſe ſchreiben, die von der ungebundenen Schreib-Art ſich faſt nicht unterſcheiden. Wierſze piſać mało co od prozy rożnych.

habillé, ée, adj. 1) gekleidet; 2) in den Wapen von Menſchen und Schiffen: bekleidet, gezieret. 1) Ubrany, w ſzaty ogarniony; 2) *w herbach o ludźiach i okrętach:* przyodźiany, ubrany. § 1) Habillé de rouge; il a couché tout habillé; 2) un navire d'or habillé d'argent.

†Habilleur, *ſ. m.* 1) Mahler, der die Kleidung mahlt; ein Gewand-Mahler; 2) der einen Fiſch oder ein geſchlachtetes Vieh zurichtet; ein Ausſchlachter; 3) ein Kürſchner, der dem Peltzwerck die letzte Zurichtung giebet; 4) Gerber der die Felle zur Loh-Grube zubereitet. 1) Malarz od przyodźiewkow, co ſzaty maluie; 2) ten co wołu oprawuie; ptaka oporządza, albo rybę ſprawia; 3) kuſznierz futra dorabiaiący; 4) garbarz ſkory do dębu gotuiący.

†Habit, *ſ. m.* (*habitus*) 1) ein Kleid, Kleidung; 2) ein geiſtlicher Habit. 1) Odźież, ſzata, przyodźiewek; 2) zakonny ubior; habit. § 1) Un habit court; un habit long; habit de deüil, de cérémonie; l'habit qu'il a ſur le dos, eſt plus vieux que le Louvre; habit de dimanche; habit de nôces; 2) prendre l'habit de Capucin; donner l'habit de Chartreux à quelqu'un; l'habit ne fait pas Moine.

habit de choeur. Chor-Rock der Benedictiner. Kapa Benedyktyńska do choru, do proceſyi.

être en habit. das Kleid anhaben. W ſzatach bydź.

habit de bord. ein Schiff-Kleid. Suknia marynarſka.

couper un habit. ein Kleid zuſchneiden. Szatę przykroić.

†Habitable, *adjectiv. c.* (*habitabilis*) das kan bewohnt werden, wohnbar. Spoſobny do mieſzkania; oſadny; gdźie może mieſzkać. § Rendre une maiſon habitable; c'eſt un lieu, une terre qui n'eſt point habitable.

terre habitable. bewohntes Land, der Erd-Kreis, die Welt. Okrąg źiemie, oſadne kraie, świat. § On déteſte les méchans dans la terre habitable; on en uſe ainſi dans toute la terre habitable.

†Habitacle, *ſ. m.* 1) in ernſthaften Reden: die Wohnung; 2) im Scherz: Neſt, ſchlechte Wohnung; 3) auf den Schiffen: der Wacker, das Compaß-Häuschen; Ort in welchem der Compaß ſtehet. 1) *W mowach poważnych:* mieſzkanie; 2) *żartem:* chaćiſko, podłe mieſzkanie; 3) kabinećik okrętowy do kompaſu. § 1) Les habitacles éternels; l'habitacle du Tout-Puiſſant; 2) je vis tranquillement dans mon petit habitacle.

†Habitage, *ſ. m. obſ.* Wohnung. Mieſzkanie.

†Habitânt, *part. vid.* Habiter.

†Habitant, *ſ. m.* ein Inwohner, Einwohner. Obywatel, mieſzkaniec. § On a aſſemblé tous les habitans du village.

les habitans de l'air. in Poetiſcher Schreib-Art; die Vögel unter dem Him-

Himmel. *W ſtyle Poetyckim*: ptaſtwo powietrzne.

les habitans des forêts. bey den Poeten: die Thiere in den Wäldern. *U Poetow*: Zwierzęta w leśie.

† Habitation, *ſ. f.* (*habitatio*) 1) eine Wohnung; 2) eine kleine Colonie oder ein neu aufgerichteter Wohn-Platz in wüſten Landen: 3) die Wohn-Stäte. 1) Mieſzkanie; 2) mała oſada puſtego kraiu; 3) mieyſce mieſzkania czyiego; przebyt. § 1) Une agréable habitation; 2) on a fait quelques habitations chez les Malabares.

habitation charnelle. in Rechten: Beywohnung, Beyſchlaf. *W prawie*: Cielesność, grzech ćieleśny, ćieleſne ſpołkowanie.

droit d'habitation. das Recht ſo einer hat, an einem Ort zu wohnen. Prawo na mieſzkanie gdźie. § Avoir droit d' habitation.

† Habiter, *v. a. & n.* (*habitare*) bewohnen einen Ort; wohnen, ſich aufhalten. Mieſzkać gdźie. § Habiter les bois; païs qui n'eſt pas habité; les Tartares habitent ſous des tentes.

habiter, v. n. in Rechten: einem Weibe, einem Manne beywohnen. *W prawie*: ćieleſną ſprawę odprawiać; z niewiaſtą ſpołkować, obcować. § Il y a de certains tems qu'un mari ne doit point habiter avec ſa femme; la femme doit habiter avec ſon mari.

† Habitude, *ſ. f.* (*habitudo*) 1) angenommene Gewohnheit, Weiſe; 2) Gemeinſchaft, Umgang mit einem; 3) Bekanntſchaft mit Leuten; 4) Zuſtand, Beſchaffenheit der Geſundheit; Diſpoſition des Cörpers; 5) Erlaubniß die ein Geiſtlicher von einem Pfarrer hat in ſeiner Pfarre geiſtliche Verrichtungen auszuüben; 6) Frauenzimmer mit der einer vertraut und verdächtig lebet. 1) Nałog, zwyczay; 2) obcowanie, konwerſacya; 3) znaiomość miedzy ludźmi; 4) poſtanowienie ćiała, komplekſya; 5) komenda, wikaryyſtwo; zezwolenie plebańſkie na odprawienie funkcyy duchownych; 6) miłoſtki, kochanka. § 1) L' habitude eſt une ſeconde nature; contracter, prendre une habitude; laiſſer quelqu'un dans ſes mauvaiſes habitudes; 2) heureux celui qui n'a nulle habitude avec les méchants; 3) il a des habitudes par tout; il m'a procuré des habitudes utiles; il ne ſufit pas de faire de bonnes habitudes, il faut les cultiver; 4) la mauvaiſe habitude du corps; 5) il a une habitude à Saint Jacques; 6) il a toûjours une habitude.

un homme d'habitude. ein Menſch der nur mit ſeinen alten Bekannten umgehet. Człek, co tylko z ſwemi ſtaremi znaiomkami konwerſuie.

† Habitüé, *ſ. m.* ein Prieſter, der die Erlaubniß vom Pfarrer hat, in deſſen Pfarre geiſtliche Verrichtungen auszuüben. Wikary, komendarz; maiący zezwolenie na odprawowanie funkcyy duchownych w parafii czyiey. § Il eſt habitué à Saint Paul.

† Habitué, 'ée, *adj.* 1) zu etwas gewöhnt; 2) wohnhafft. Przyzwyczaiony do czego; 2) mieſzkaiący gdźie.

† Habituel, le, *adj. c.* (*habitualis*) eingewurzelt, als eine Krankheit. Wkorzeniony, iako choroba. § Maladie habituelle.

grace habituelle. in der Theologie: die beywohnende Gnade Gottes. *W Teologii*: łaſka Boſka mieſzkaiąca w człowieku.

péché habituel. eingewurtzelte, angewohnte Sünde. Grzech z nałogu; grzech wkorzeniony.

† Habituellement, *adv.* aus Gewohnheit. Z nałogu. § Il ment habituellement.

† Habituer, *v. a.* einen zu etwas gewöhnen. Przyzwyczaić, wprawić kogo w co; nakładać kogo czego. § Il faut habituer de bonne heure les enfans à prier Dieu.

s'habituer, v. r. 1) ſich an etwas gewöhnen, gewohnt werden; 2) ſich wo niederlaſſen; 3) ſich an einen Ort gewöhnen, als das Vieh. 1) Nakładać ſię czego, przywykać czemu, nawyknąć czego, zwyczaić ſię do czego; 2) uładowić ſię, poſtanowić ſię, uśieść gdźie; 3) przyuczyć ſię do mieyſca; przywykać mieyſcu, iako bydlę. § 1) S'habituer au mal; s'habituer à mal faire; 2) s'habituer à Varſovie, aux Indes; 3) les cicognes s'habituent dans une certaine maiſon.

s'habituer dans une paroiſſe. in einer fremden Pfarre geiſtliche Verrichtungen ausüben. Bydź na kommendźie w czyiey plebanii.

†† Hable, *ſ. m.* an einigen Orten ein See-Hafen. *Po niektorych mieyſcach*: Port.

†† Habler, *v. n.* 1) viel reden, plaudern; 2) aufſchneiden. 1) Klepać, świegotać, gdakać; 2) przechwalać ſię; chełpić ſię. § 1) Il hable; les Gaſcons ſont ſujets à habler.

†† Hablerie, *ſ. f.* Geſchwätz, Aufſchneiderey, Praleren. Swiegotanie; pochlubka, chełpienie

chełpienie śię. § Tout ce qu'il dit n'eſt que hablerie; c'eſt pure hablerie que tout cela.

††Hableur, *ſ. m.* Schwätzer, Prahlhanns, Aufſchneider. Swiegot; pędziwiatr, chlubca. § C'eſt un grand hableur.

††Hableuſe, *ſ. f.* Aufſchneiderin, Schwätzerin. Swiegotka, świegotliwa i chełpliwa białagłowa. § Elle eſt fourbe & hableuſe.

††Habout, *ſ. m.* ein Marck- oder Grentz-Stein. Kopiec na roli.

††Hache, *ſ. f.* (*aſcia*) 1) eine Axt; 1) in der Druckerey: Rand-Gloſſen, Anmerkungen die auf dem Rand nicht Platz haben und unter den Text gerücket werden. 1) Siekiera; 2) *w drukarni:* glosy, przypiſki drobne, co na brzegu mieyſca nie maiąc, pod tekſt ſam ſą wydrukowane. § 1) Une bonne hache; 2) la hache d'imprimerie; imprimer en hache.

des champs en hache. beym Land-Meſſer: winckelichte Feld-Stücke, die in einander lauffen. *U mierników pol:* grunta kąćiſte. § Un arpent de terre en hache; des champs en hache.

hache d'armes. 1) eine Streit-Axt; 2) eine Grenadier-Axt. 1) Siekiera do potyczki; czekan bardyſz; 2) śiekiera granaterska. § 1) On ſe ſert des haches d'armes dans la ſortie & ſur les bréches pour empecher une eſcalade; 2) les grenadiers à cheval ont un cimeterre & une hache d'armes.

maître de hâche. ein Schiffs-Zimmermann. Cieśla okrętowy.

il a un coup de hache. er hat einen Schuß zuviel. W rozumie wadę ma; poſtrzelony trochę w głowę.

hache roïale, vid. Hache-Roïale.

††Hache, *interj.* ey, potztauſend, daß dich. Ey do biſa.

††Hachemens, *vid.* Hanchemens.

††Hachement, das Hauen mit der Axt. Rąbanie śiekierą.

††Hacher, *v. a.* 1) klein hacken als Fleiſch mit dem Hack-Meſſer; 2) übel zerlegen, zerſchneiden, ein Gericht bey Tiſche; 3) beym Kupferſtecher: den Creutz-Schatten machen, ſehr dunkel ſchattiren; 4) beym Schwerdt-Feger: kerben; kleine Strichlein zum vergulden einhacken; 5) bey den Maurern: behacken, abhacken, behauen. 1) Drobno pośiekać co, iako mięſo śiekaczem; 2) niekſztaltnie rozbierać potrawy przy ſtole; 3) *u ſztycharza koperſztychowego:* umbry ryć gęſte; na krzyż gęſto kreſkować; 4) *u ſzpadownika:* wyśiekać, wyćinać kreſki do pozłocenia; 5) *u mularza:* młotem śiekierkowatym obrownać, ućiać. § 1) Hacher la viande; hacher du bois; 2) cet Ecuïer tranchant hache les viandes au lieu de les couper; 3) hacher avec la plume, avec le craïon; 4) hacher une garde, un pommeau d'épée; 5) hacher une pierre; hacher le plâtre.

hacher en morceaux. in Stücken zerhauen. Na ſztuczki pośiec.

hacher du bois. Holtz hauen. Drwa rąbać, łupać.

hacher la laine. Wolle zu Tapeten zu Staub hacken. Wełne na proch ſubtelny do obićia pośiekać.

ſe faire hacher. 1) hartnäckig ſeyn, ſich lieber todt ſchlagen laſſen, als daß man etwas thue; 2) ſich in die Pfanne hauen laſſen. 1) Trwać w ſwoim uporze; dać śię przy rzeczy ktorey rozśiekać; 2) dać śię na ſzablach rozniesć; dać śię w pień powyśćinać. § 1) Il ſe feroit hacher plûtot que d'avouër qu'il s'eſt trompé; ſe faire hacher pour une choſe; 2) ce regiment s'eſt fait hacher dans le combat; il ſe fera hacher plutôt que de ſe rendre.

je te hacherai menu comme chair à pâté. ich will dich zu Kraut-Sallat hacken; ich will dich krumm und lahm ſchlagen. Na mak ćię pośiekam; środze ćię wybiię.

la grêle a haché les vignes. der Hagel hat die Weinberge zerſchlagen. Grad potłukł winnice.

††Hachereau, *ſ. m.* eine kleine Axt, ein Aextlein. Siekierka, śiekiereczka.

††Hache-Roïale, *ſ. f.* Königs-Kertze, weiſſe Affodill-Wurtz, Gold-Wurtz, ein Kraut. Złotogłow, kozłe iayka ziele.

††Hachette, *ſ. f.* beym Mäurer oder Zimmermann: ein Aextlein, ſo von einer Seite einen Hammer-Kopf hat. Siekierka młotkowata mularſka albo ćieśielſka.

††Hacheur, *ſ. m.* der die Wolle zu den Tapeten klein hackt. Siekacz wełny do obićia. § Hacheur de laine.

†Hacheure, *vid.* Hachure.

Hachie, *ſ. f. obſ.* Marter, Qvaal, Todes-Strafe. Męka; śmiertelna kara.

††Hachis, *ſ. m.* klein gehackt Fleiſch; gehackte Speiſe. Siekanina, śiekanka potrawa. § Un fort bon hachis; un perdrix en hachis.

††Hachoir, *ſ. m.* 1) ein Hack-Meſſer; 2) ein Hack-Bret in der Küche. 1) Siekacz, taſak kuchenny; 2) ſtolnica, tablica kuchenna, na ktorey męśiwo pośiekane bywa. § 1) Emoudre, éguiſer

ser le hachoir ; 2) neteïer le hachoir.

††Hachure, *s. f.* 1) beym Schwerdtfeger: ausgehackte Arbeit zum Vergulden; 2) beym Kupferstecher: Creutz-Schatten, der mit dichten ins Creutz gegrabenen Strichlein gemacht ist. 1) *U szpadownika:* siekana od pozłocenia robota; 2) *u sztycharzow kopersztychowych:* umbry barzo ciemne z kresek gęstych na krzyż sztychowanych. § 1) Une belle hachure.

* * *

Hache. in den Wappen: Striche oder Zeichen der Tinctur oder Farbe. *W herbach*: Kreskowanie na znak koloru położone.

hachure en pal. Perpendicular-Striche. so die rothe Farbe andeuten. Czerwony kolor albo perpendykularne, to iest proste na doł linie. § La hachure en pal signifie de gueules.

hachure en fasce. blau, das ist Horizontal- oder Parallel-Linien. Modra maść albo linie horyzontalne, to iest poprzeczne.

hachure en pal contrehaché en fasce. die schwartze Tinctur oder cancellirte, das ist, Horizontal- und Perpendicular-Strichlein. Czarna barwa albo kraciaste kreskowanie.

la hachure en bande; *hachure de biais*, schräge Strichlein von der lincken nach der rechten Hand, drücken die grüne Farbe aus. Kreski ukośne od lewicy ku prawicy, są znakiem zieloney barwy.

la hachure en barre. Purpur hat schräge Linien von der Rechten nach der Lincken. Ukośne linie od prawicy ku lewicy, purpurowy kolor znaczą.

l'écu tout blanc & uni. Silber-weiß, welches mit keinem Strichlein noch Pünctlein, sondern mit einem ledigen Platz bemercket wird. Kolor biały, ktory się żadnemi kreskami albo kropkami, ale prożnem mieyscem znakuie.

l'écu pointillé. Gold, welches dichte Puncte vorstellen. Złoty kolor, ktory kropki gęstę wyrażaią.

††Hacub, *s. m.* ein Küchen-Kraut in Indien, das der Eberwurtz ähnlich siehet. Jarzyna ogrodna Indyyska do lepczycy podobna.

††Hadot, *s. m.* ein Fisch so dem Kuttel-Fisch ähnlich siehet. Ryba sępie albo kałamarzowi podobna.

††Haemorrhous, *s. m.* eine sehr kleine und sehr giftige Schlange in Indien. Wąż Indyyski maluchny a przytym barzo iadowity.

††Haermia, *s. f.* gesunder Italiänischer Pfeffer, der wie Nelcken schmeckt. Pieprz zdrowy Indyyski, tegoż co goździki smaku.

††Hagard, e, *adj.* *1) wilde, schüchtern; 2) von Stoß-Vögeln: alt gefangen, nicht aus dem Nest genommen. 1) Dziki, płochy; 2) *o ptakach łowczych:* z gniazda niewyięty, stary złapany; § 1) Yeux hagards; avoir l'air hagard.

rimes hagardes. harte gezwungene Reime. Rymy nienaturalne; kadencye nierymowne. § Ses rimes sont trop hagardes.

†Hagiographes, *s. m. pl. & adj.* (*hagiographa*) bey den Juden: der Psalm, die Sprüchwörter Salomonis, die Bücher Hiob, Daniel und Esra. *U Zydow:* Dawidowe Psalmy, Przypowieści Salomonowe, księgi Jobowe, Danielowe i Ezdraszowe.

††Haha. *s. f. vulg.* une vieille haha, ein heßliches altes Weib. Babisko szpetne.

††Hai, *interj. pr.* hée. ey, he, potztausend. wenn einer lachet. Do bisa, ha ha; *gdy się kto śmieie.* § Quel visage hai, hai, hai.

*††Hai,]
††Haïe,] *s. f. pr. hée.* 1) ein lebendiger Dorn-Zaun; eine Hecke: 2) eine Reihe Leute, Soldaten; 3) der Gründel oder Grengel, ein Holtz, das in die Länge durch den Pflug gehet; 4) in der Seefahrt: eine Sandbanck oder lange Klippe unter dem Wasser. 1) Płot samorodny; 2) szereg ludzi albo żołnierzy; 3) grządziel pługowy, drewno przez pług idące; 4) *w żeglarskiey nauce:* haki, brodowina, albo rafa, to iest skała podwodna, pasmem się ciągnąca. § 1) Planter une haïe; fermer une vigne de haïes; 2) mettre des soldats en haïe; le peuple se rangoit en haïe pour voir passer le Roi; l'entrée du Roi se fit au milieu d'une double haïe de milice bourgeoise; 3) une haïe de charuë mal faite.

un haïe morte. Zaun aus dürren Aesten und Stangen. Płot z chrostu, z lask.

une haïe vive. ein grüner Zaun. Płot samorodny z krzewia żywego pleciony.

doubler la haïe. die Soldaten in zwey Reihen stellen mit dem Gesicht gegen einander. Uszeregować żołnierze we dwa szeregi twarzą przeciw sobie.

border la haïe. bey der Infanterie: Plo-

tons-weise feuren; mit drey Gliedern zugleich Feuer geben, nemlich wenn das erste kniet, das andere sich bücket, und das dritte gerade stehet. *U piechoty:* dać razem ognia z trzech szeregow, bowiem pierwszy przyklęka, drugi się schyla, a ostatni prosto stoi.

*haïe au bout. im Schertz: still; nichts mehr geredet; nicht ein Wort mehr. *Zartem:* cyt; ani słowka więcey. § Aimable Comtesse, pour qui tout le monde a tant de respect, haïe au bout; j'ai pour vous du respect de l'amour & haïe au bout.

†† Hai, *interj. pr.* hai. bey den Fuhrleuten, wenn sie die Pferde peitschen: wiho. *U furmanow, gdy konie biią:* wiu.

†† Haillon, *s. m.* 1) ein altes zerrißnes oder abgetragenes Kleid; 2) alter Plunder, schlechter Hausrath. 1) Łachmanina, sukmana zła, odarta albo wytarta; gałgany; 2) rupieći, szpargały. § 1) Il n'a que des haillons; quittez à cette heure ces vieux haillons.

†† Hain, *s. m. obs.* eine Angel. Węda.

†† Hainaut, *s. m.* Hennegau, eine Grafschaft in den Niederlanden. Henegawia, grabstwo w Niderlanćie.

†† Haine, *s. f.* 1) Haß, Feindschaft; 2) Abscheu, den ein Thier vor ein andres hat. 1) Nienawiść; 2) nieprzyiaźń, przećiwność wrodzona bestyom i rzeczom nieczułym przećiw inszym zwierzętom. § 1) La colére & la calomnie font naître la haine; avoir de la haine pour quelqu'un (contre quelqu'un) il n'a aucune haine particuliére contre lui; atirer la haine publique; il y a des haines héréditaires & immortelles entre les familles; 2) il y a de la haine entre les loups & les brebis.

en haine. aus Haß gegen etwas. Z nienawiśći przećiw czemu. § Il a été exhérédé en haine de son mariage; on lui a fait cette injure en haine de sa religion.

†† Haineux, euse, *adj. obs.* gehäßig. Nienawidzący, nienawistny.

†† Haineux, *s. m. obs.* Feind, Hasser. Nieprzyiaćiel, nienawistnik. § Il s'est maintenu malgré tous ses haineux.

†† Haïr, *v. a. pr.* Hé-ir. *conjug. vid.* in append. hassen, anfeinden; 2) hassen, nicht lieben; einer Sache nicht gut seyn; 3) von Thieren und leblosen Sachen: sich vor ein anders scheuen, fürchten. 1) Nienawidźić kogo, mieć w nienawiśći kogo; 2) boieć się, nie lubić czego; brzydźić się; 3) *O zwierzętach i rzeczach nieczułych:* boieć się; nieprzyiaźń mieć wrodzoną przećiw drugiemu. § 1) Il est haï de tout le monde; hair mortellement; 2) Il hait l'ingratitude; o que je hai la solitude! haïr le vin; haïr le vice; haïr le froid, le chaud; 3) les chats haissent les souris.

se faire haïr. sich verhaßt machen. Nienawistnym się uczynić; nienawiść popadać.

†† Hairai, *s. m.* im Land-Recht: ein Kind, das ein Erbe ist. *W prawie ziemskiem:* dźiećię, co iest dźiedźicem.

†† Haire,]
†† Hére,] *s. f.* Haar-Tuch, Haar-Hemd, Haar-Camisol der Ordens-Leute. Włośienica zakonnicza. § Porter la haire; ordonner la haire à un Religieux.

un drap de laine en haire. ungeschornes, ungewalcktes Tuch. Sukno niefolowane i niepostrzygane.

haire. See-Lache, wo die Sonne das Wasser in Saltz verwandelt. Wylewki morskie, gdźie słońce wodę na sol przewarza.

†† Haire, †† Hére, *s. m.* 1) Bettelmann, ein Karten-Spiel, in welchem die Spieler die Blätter mit einander vertauschen; 2) das Daus, welches das niedrigste Blatt in diesem Spiele ist; derjenige verlieret, der es nicht los geworden ist; 3) *obs.* Kriegs-Heer, Armee. 1) Miszek gra, w ktorey gracze karty z sobą przemieniaią; 2) tuz, co w tey grze iest naymłodszą kartą, i grę temu przegraie, co iey nie mogł pozbyć; 3) *obs.* woysko. § 1) Joüer au haire.

c'est un pauvre haire. es ist ein armer Schlucker. Ubogi to harłak.

†† Hairement, *s. m.* tondre en hairement. zum ersten mahl das Tuch scheeren. Pierwszy raz sukno postrzygać.

†† Hairetites, *s. m. pl.* die Zweifler, eine Türckische Secte, die an allen zweifelt. Wątpićiele; sekta Turecka, co o wszystkiem wątpi.

†† Haireux, †† Héreux, *adj. m.* vom Wetter: Dreck-kalt; kalt, frostig und naß als wenn es schloßet, reiffet oder hagelt. *O pogodźie;* pluskotny, mokrożimny, mrożny, gdy grad albo szron pada. § Un tems héreux.

†† Hairon,
†† Haironneau,
†† Haironnier,
†† Haironniere, } *vid.* Héron &c.

†† Haïssable, *adj. c.* verhaßt, hassenswürdig.

gig. Nienawiści, nienawidzenia godny; nienawiſtny, niemiły. § Le vice eſt haïſſable; elle eſt haïſſable.

††Hait, *ſ. m. obſ. vid.* Souhait.

††Haité, *ſ. f. obſ.* Geſundheit. Zdrowie.

Haive, *vid.* Hayve.

††Hâlage, *ſ. m.* 1) das Trecken, Trödeln oder Ziehen eines Schiffes mit einem Seil wieder den Strom, entweder mit Pferden oder mit Schiffleuten; 2) Lohn vors Trödeln der Schiffe; *3) Stand-Geld von Waaren, die in bedeckten Orten, Hallen und Vorhäusern verkaufft werden. 1) Trelowanie, ciągnienie ſzkuty liną wzwodę, bądź ludźmi, bądź końmi; 2) zapłata od trelowania; 3) targowe od towarow w podśieniach.

chemin de hâlage. Treck-Weg, Trödel-Weg auf beyden Seiten eines Flusses, auf welchem die Schiffleute das Schiff mit einem Seil nach sich ziehen. Trel, ściezka fliſowſka z obu ſtron rzeki, na ktorey treluią.

††Halberge, *ſ. m. obſ. vid.* Auberge.

*††Halbreda, ††Hallebreda, *ſ. m. vulg.* ein groſſer Schlingel, ein langer und heßlicher Kerl. Gibas wyłoki; długoſz niekſztaltny.

Halbran, Halbrant, Halbrent, *vid.* Albran.

Halbrener, Halbrené, *vid.* Albrener.

Halcyon, *vid.* Alcyon.

††Hâle, *ſ. m.* 1) Hitze, heiß Wetter, die Sonnen-Hitze; 2) ſehr trockener Wind. 1) Gorącość, upał, gorąco słoneczne; ſkwara; 2) wiatr barzo ſuchy. § 1) Il fait un grand hâle; le hâle eſt fort grand; elle ſe maſque de peur du hâle.

hale, ſ. f. Halle, Schirmdach, wo allerhand Waaren verkauffet werden. Podśienie, mieyſce nakryte przed domami, gdźie towary przedawaią. § Une belle une grande hale; la hale au blé.

hale au vin. Wein-Markt in Paris. Targ winny w Paryżu.

hales. plur. Bäncke, als der Fleiſcher, Becker. Jadki mięsne, chlebne.

les langages des hales. grobe Worte; heßliche Reden gemeiner Leute. Karczemne słowa.

Halé, ée, *adj. vid.* Haler.

†† Halebarde, *ſ. f.* eine Hellebarde. Halbart. § Une bonne halebarde; la halebarde eſt une arme oſenſive; porter la halebarde.

on lui a donné une halebarde. er iſt Unter-Officier bey einer Compagnie geworden. Unteroficerem u kompanii zoſtał.

cela ſe rime comme halebarde à miſericorde. von üblen Reimen: dieses Wort reimt ſich wie eine Fauſt aufs Auge. Stoſuią śię te kadencye, iako pięść do oka.

cela eſt vrai comme les Suiſſes portent la halebarde par deſſus l'épaule. das iſt falſch; es iſt nicht wahr. Falſz to; prawda to iakby śię ślepy iſkał.

†† Halebarde, *ſ. m.* ein Hellebardier. Halabartnik. § Au milieu de dix halebardes.

††Halebardier, *ſ. m.* 1) ein Hellebardier, der eine Hellebarde führet; 2) Steinläder, der beym Maurer die Bauſteine auf- und abladet. 1) Halabartnik; 2) Ładownik mularſki od wielkich kamieni.

†Hale-bas, *ſ. m.* das Ablaß-Seil auf den Schiffen die Segelſtangen herab zu laſſen. Lina okrętowa do rey ſpuſzczania.

Halebran, Halebrent, *vid.* Albran.

Halebraner, *vid.* Albraner.

Halebreda, *vid.* Albreda.

††Halecret, *ſ. m. obſ. vid.* Corſelet.

†Haléne, †Haleine, *ſ. f.* 1) der Athem; 2) das Blaſen, Wehen der Winde; 3) der Geruch der Blumen; 4) Uebung, Luſt, Laune etwas zu thun. 1) Dech, duch, tchnienie; 2) wianie, dęcie, nadymanie, dmuchanie wiatrow; 3) zapach kwieczyſty; 4) cwiczenie; fantazya, ochota do czego. § 1) Haleine douce, puante, mauvaiſe, méchante; il court une lieuë ſans que l'haleine lui manque; las & hors d'haleine; retenir ſon haleine; 2) les vents retiennent leur haleine; il ne fait ni vent, ni haleine; 3) les fleurs pouſſent une douce haleine; 4) je ne ſuis point en haleine de faire des vers, de boire, de manger; je me ſuis remis en haleine de faire vers.

avoir l'haleine forte. einen ſtinckenden Athem haben. Oddech mieć cuchnący.

avoir la courte haleine. kurtzen Athem haben. Krotki, słaby mieć oddech.

jusqu'à perte d'haleine. ſo lange man Athem holen kan. Poki gardła (dechu) ſtanie. § Nous chanterons juſqu'à perte d'haleine.

tout d'une haleine. in einem Athem; in einem Zuge; ohne auszuruhen. Duſzkiem; nie oddychaiąc; nie odpoczywaiąc.

avoir bonne haleine. 1) einen ſtarken Athem haben; den Athem lange an ſich halten können, als ein Taucher; 2) lange bey der Arbeit aushalten; ohne auszuruhen arbeiten. 1) Oddech mieć wielki; dech długo zatrzymać, iako nurek; 2) wytrzymać długo przy robocie; nie-

nie wytchnąć od roboty. § 1) On cherche pour la pêche des perles ceux qui ont bonne haleine; ce basque a bonne haleine.

prendre baleine. 1) Athem holen; verschnauben; 2) ausruhen von einer Arbeit. 1) Brać w się dech; wytchnąć, oddetchnąć; nabrać duchu; 2) wytchnąć od roboty.

tenir quelqu'un en haleine. 1) einen beunruhigen, plagen: einem keine Ruhe lassen; 2) einen mit Hoffnung aufhalten, das Maul schmieren. 1) Bez przestanku nagabać, drażnić kogo; nie dać komu pokoiu; 2) trzymać kogo na rzeczy; nadzieią kogo karmić. § 1) Vous me tenez toûjours en haleine; 2) il me tient en haleine en me promettant beaucoup.

tenir son ennemi en haleine. seinem Feind immer im Eisen liegen, ihn stets beunruhigen. Ustawicznemi natarczkami nieprzyiaciela tępić, naieżdżać.

des périodes à perte d'haleine. sehr lange Perioden, in welchen man etliche mahl Athem holen muß. Peryody za długie, w ktorych kilka razy oddetchnąć trzeba.

un ouvrage de longue haleine. ein langweiliges Werk, das viel Zeit und Mühe braucht. Sprawa zabawna; zmudna robota; nieoddetchniona praca. § Ce procès est de longue haleine, il tiendra long tems le bureau.

mettre son cheval hors d'haleine. sein Pferd übertreiben, übersagen. Zmordować, zbieżeć konia.

donner haleine à un cheval. einen Pferd ausruhen lassen, wieder zu Athem kommen lassen. Dać wytchnąć koniowi.

ne pas abuser de l'haleine d'un cheval. ein Pferd nicht übertreiben, nicht aus dem Athem kommen lassen. Nie mordować konia.

mon cheval n'est pas en haleine. mein Pferd ist lange nicht geritten worden. Już dawno koń moy niecwiczony.

il faut tenir un cheval en haleine. man muß ein Pferd immer in der Uebung erhalten. Konia często cwiczyć trzeba.

un cheval gros d'haleine. ein Pferd, das kurzen Athem hat. Koń dychawiczny.

*✝Haleinée, *✝Halénée, *f. f.* Athem, Hauch. Dech, chuchanie, chuch. § Les harpies gâtoient tout d'une infecte haleinée.

✝Haleiner, ✝Haléner, *v. a.* *1) den Athem eines Menschen riechen, besser *sentir l'haleine de quelqu'un*; 2) in der Jägerey von Hunden: die Spur haben, riechen, spüren: *3) etwas riechen, merken; Wind von etwas haben; 4) anstecken, verführen; *5) einen ausforschen, auskundschaften. *1) Czuć dech, usta czyie, *ładniey powiesz sentir l'haleine de quelqu'un*; 2) *w łowiectwie o psach*: zwietrzyć, poczuć węchem; *3) przeczuwać o czym; 4) zarazić, kogo czym; psuć, skazić kogo; *5) wyszpiegować kogo. § 1) Je l'haleine quand il est dans ma chambre; 2) depuis que le chien a haleiné la bête, il ne la quitte point; 3) les flateurs ne t'abandonneront point de uis qu'ils auront une fois haléné ton tresor; 4) les femmes ont halainé ce jeune homme.

✝✝Halement, *f. m.* bey den Zimmerleuten: Knoten, Schlinge am Seil, damit eine Last gefasset wird. *U cieśle*: zadzierg u liny do wzięcia ciężaru. § Faire un halement.

✝✝Hâler, *v. a.* von der Sonne: schwärzen, schwartz brennen; verbrennen; 2) austrocknen als die Winde das Erdreich; 3) abtrocknen, abtreugen am Feuer Früchte, Wäsche; 4) auf einen hetzen anhetzen die Hunde; 5) antreiben die Pferde; 6) trödeln; ein Schiff gegen den Strom an einem Seile auf dem Lande fortziehen; 7) in der Seefahrt: das Strickwerk an einer Last an sich ziehen; ein Tau straff anziehen: 8) ein Tau in ein Bauholz schlagen, so man heben oder fortziehen will. 1) Czernić, spalić kogo, *o słońcu*; 2) wysuszyć iako wiatr ziemię; 3) suszyć przy ogniu, iako wilgotne chusty; 4) poszczwać, puścić psy; 5) konie popędzać, poganiać ciągnące; 6) trelować, ciągnąć wzwodę szkutę za sobą; 7) *w żeglarskiey nauce*: ciągnąć za sobą ciężar liną; liny tego przyciągnąć; 8) założyć linę za czembrowinę do zaciągania. § 1) Le soleil hâle les gens, elle a le visage hâlé; 2) le grand vent hâle des chemins; 3) hâlez un peu ces chemises sur le feu; 4) on a hâlé les chiens après le voleur; 5) il faut souvent hâler les chevaux qui tirent un bateau en remontant une riviére; 6) hâler un bateau; 7) hâler sur un cable, sur une manoeuvre; hâler la bouline.

hâler, v. n. auf der See: ein vorbey segelndes Schiff anschreyen und selbiges fragen, was für einem Herrn oder Republic es dienet. Zawołać na okręt miaiący, pytaiąc się, ktoremu należy Panu albo Rzeczypospolitey. § Nous entendi-

entendîmes des matelots de la frégate qui hâloient sur nôtre vaisseau & nous leur répondîmes.

se hâler, v. r. von der Sonne schwartz werden. Ogorzeć na słońcu; naczernieć od słońca. § Les païsanes se hâlent, parce qu'elles vont au soleil le visage découvert.

†Halesurion, *s. m.* ein Meer-Ungeziefer an Klippen, es ist einem Vogel-Fittig ähnlich, hat einen Kopf gleich einer Eichel und ist einen Fuß lang und wie ein Arm dick. Owad skrzydłu ptaszemu podobny, na skałach się morskich znayduie, głowa iego na kształt żołędźiu, a przy tym na stopę długi, i iak bark miąższy.

††Haletant, e, *adj. obs.* engbrüstig. Dychawiczny.

††Haleter, *v. n. vulg.* schnauffen, keuchen. Dyszeć; udyszać się. § Il venoit tout halétant & plein de sueur; il ne fait que haleter.

††Hâleur, *s. m.* Trödeler, der am Schiffe ziehet, das man wider den Strom fortbringet. Trelownik, flis treluiący, co szkutę za sobą wzwodę ciągnie do liny przywiązaną. § Un hâleur a bien de la peine & gagne peu.

††Hali, *s. m.* ein gewisses Gewicht. Waga pewna.

†Halica, *s. m.* (*alica*) im Alterthum: ein Brey von abgeschälter Gerste, mit Kreide und Gips gekocht. *W starożytności:* papa z pęczaku, z krety i z gipsu. § On emploioit l' halica en médecine pour arrêter la dissenterie.

††Halier, *s. m.* 1) ein dichter Busch; dicker Strauch, Hecke; 2) Hallen-Wächter, der die Kaufmanns-Güter in Hallen und bedeckten Plätzen bewachet und diese auf- und zuschliesset; 3) Kramer in bedeckten Plätzen und Hallen. Gęstwa, gąszcz; 2) stroż co mieysca nakryte i podśienia zamyka i otwiera, kramow w nich strzegąc; 3) kramarz w podśieniach. § 1) Ils ne pourront manier leurs piques parmi des haliers & des troncs d'arbres.

†Halime, *s. m.* (*halimus*) Meer-Burtzel, Wasser-Bürgel, ein Strauch. Sytka, pomorczyk, mlecznik pomorski krzewina.

Hallage, Halle,]
Hallebarde,] *vid.* Halage, Hale.
Haller,]

Halleboter, *obs. vid.* Glaner.

Hallebran, Hallebraner, *vid.* Albran.

Hallier, *vid.* Hâlier.

†Halo, *s. m.* (*halo*) der Hof um die Sonne oder den Mond. Koło iasne w koło słońca albo księżyca.

††Halois, ††Holots, *s. m. plur.* Löcher, Hölen im Caninchen-Bau. Lochy w iamach krolikowych.

††Halque, *s. m.* Sangu, ein stachelichter Baum in Numidien. Drzewo ośćiste w Numidyi.

††Halte, *adv.* halt, stehe stille. Stoy. § On leur dit halte.

halte-là. still davon; gemach. Cyt, ćicho o tym; powoli. § Halte-là vous ne connoissez pas celui donc vous parlez.

††Halte, *s. f.* 1) das Stillhalten der Soldaten auf den Märschen; die Halte; 2) Ablager, Fütterung, Mahlzeit der Soldaten, die Halte machen. 1) Stanowisko, stanie, postoienie żołnierzy w ćiągnieniu; 2) obiad albo popas żołnierski na stanowisku. § 1) Les troupes firent halte de tems en tems; la halte fût longue; nous avons fait halte à N. 2) nous trouvâmes une bonne halte; on avoit préparé une bonne halte.

†Hamac, *s. m.* Hang-Matte, Hänge-Bett, das an Bäumen, Seulen oder Haken in den Wänden an den vier Zippeln angebunden ist. Maty zawieśiste; łożko wiszące miedzy drzewami, słupami albo hakami w śćianę wbitemi.

††Hamade, †† Hamaïde, *s. f.* in der Wappen-Kunst: Querbalken mit drey Binden, die den Rand nicht berühren. *W herbowney nauce:* Balka poprzeczna z trzema bindami, co się brzegu tarczy nie tykaią.

†Hamadryade, *s. f.* (*hamadryas*) bey den Poeten: eine Baum-Nymphe, die mit iedem Baum hat entstehen und vergehen sollen. Nimfa albo bogini drzewa każdego; miała z drzewem się oraz i rodzić i znowu z drzewem ginąć.

Hamaïde, *vid.* Hamade.

† Hamans, *s. m. plur.* sehr feine weisse Cattune aus Bengala und Indien. Zawoy chancham albo bagazye białe naywyśmienitsze z Bengale i z Indow.

††Hambourg, *s. m.* 1) die Stadt Hamburg; 2) ein Fäßchen zum Einsaltzen der Fische; 3) ein Faß mit Englischen oder Holländischen Bier. 1) Miasto Hamburk; 2) faska do ryb nasolenia; 3) beczka z piwem Angielskim albo Holenderskim.

Hameïde, *vid.* Hamade.

††Hameau, *s. m.* ein klein Dorf mit hin und wieder zerstreueten Häusern. Wioska rozwlekła, w ktorey chałupy rozsypką leżą. § Un petit hameau; déja

tous les bergers ont quittez les hameaux.

†Hameçon, *f. m.* (*hamus*) 1) eine Angel: *2) figürlich: Netze, Fallstricke, die man einem stellet. 1) Węda; *2) *w sensie figurycznym:* sieci, sidła na kogo zastawione. § 1) Attacher de petits poissons aux hameçons; prendre du poisson à l'hameçon; *2) ils sont propres à gober les hameçons qu'on leur veut tendre; voïant, qu'il ne mordoit point à l'hameçon, il changea le dessein; la beauté sans esprit est un apas sans hameçon. elle atire les galans; mais elle ne les arréte pas.

Nota. einige Handwerker bedienen sich dieses Worts statt Archelet und Archet. *Niektorzy rzemieślnicy miasto* Archelet, archet, *tego słowa* hameçon *zażywaią.*

Hamolet, *f. m. obs. vid.* Hameau.

††Hampe, *f. f.* 1) ein Hellebarden-Schafft; 2) Stange, Stiel an Wischern, langen Borst-Wischern; 3) Pinsel-Stiel; 4) bey den Jägern: die Brust eines Hirsches. 1) Oszczepisko, drzewiec u halabartu; 2) laska, żerdź u wielkich kiśći, u baby do izdeb chędożenia; 3) trzonek u pęzła malarskiego; 4) *w myślistwie;* pierśi ielenie; mostek ieleni. § 1) Il lui a donné un coup de la hampe de sa halebarde; 2) hampe d'écouvillon, dę refouloir.

††Han, *f. m.* 1) ein grosses Wirthshaus in den Morgenländern; 2) Laut, Schall eines Schlages, insonderheit von einer Art wenn man hauet; 3) der Tartar-Chan. 1) Karczma wielka w kraiach wschodnich; 2) kołat śiekiery przy rąbaniu; 3) Han Tatarski.

††Hanap, *f. m. vulg.* Krug, Kaune zum Trincken. Konew, kufel, konewka. § Boire un grand hanap de vin.

††Hanche, *f. f.* 1) die Hüffte am Menschen; 2) auf den Schiffen: der Theil des Bords unter der Galerie. 1) Biodra; 2) część burtu okrętowego pod galeryą. § 1) Cette fille n'a point des hanches.

hanches, plur. der Hancken am Pferde, nehmlich vom Kreuz bis an die hintersten Knie. Zad koński od krzyża aż do kolan.

mettre un cheval sur les hanches. ein Pferd recht auf die Hüfften setzen. Konia w zadnym stąpaniu wycwiczyć, utwierdźić.

parer sur la hanche. mit der Sprache nicht heraus wollen; in einer Antwort Seiten-Sprünge machen. W odpowiedźi śię kręćić; wykręcać śię; z ogrodka mowić. § Il pare sur la hanche d'abord qu'on lui parle de sa maîtresse.

Hanche de haut bois, vid. Anche.

†††Hanchemens, Hachemens, *f. m. pl.* flatternder Zierrath an den Wapen, als Bänder, Federbüsche. Herbowne ozdoby wiewaiące śię, iako wstęgi, federpuszy, kity.

††Hanebane, *f. f.* Bilsen-Kraut, Schlaf-Kraut, Doll-Kraut, Sau-Bohnen. Bielun, szaley, lulek źiele.

††Hanepel, *f. m.* Art von Weiber-Schmuck. Gatunek klynotu białogłowskiego.

††Haneton, Hanneton, *f. m.* 1) ein May-Käfer; 2) ein unverständiger, hitziger Jüngling. 1) Chrzabąszcz, chrząszcz; 2) młokos popędliwy i nierozumny. § 1) Le haneton est un insecte volant; 2) Il est étourdi comme un haneton; c'est un haneton.

soucis de haneton. kleine Frantze von Gestalt eines May-Käfers; die Hörnlein von dieser Frantze heissen Hanetons. Fręzla mała na kształt chrzabąszcza zrobiona; *iey dwa rożki śię* hanetons *nazywaią.*

ils se tiennent par le cû comme des hanetons. sie stecken stets beysammen. Zawsze z sobą przebywaią; ieden drugiego nie odstępuie.

††Hangar, ††Hangart, *f. m.* Schoppen, Dach an einer Mauer zu den Wagen. Szopa, obdach do karet i wozow; wozownia.

††Hani, *f. m. obs.* der Hahn an einem Schieß-Gewehr. Kurek u strzelby.

††Hanicroche, *f. f.* 1) *vulg.* Hinderniß, Aufschub; 2) *obs.* ein Hacken-Rohr. 1) *vulg.* Zawada, przeszkoda, zwłoka; 2) *obs.* hakownica strzelba. § 1) Il y a toûjours quelque hanicroche qui retarde mon voïage.

††Hanier, *f. m. obs.* ein Schieß-Gewehr mit einem Hahn. Krzoska, rusznica krzesząca z zamkiem.

††Hannir, ††Hennir, *v. n.* (*hinnire*) wiehern wie ein Pferd. Rżeć, *o koniach.* § Le cheval hennit, l' âne brait.

††Hannissement, ††Hennissement, *f. m.* das Wiehern der Pferde. Rżenie koni. § Le hannissement du cheval de Darius, fit Darius Roi.

††Hanoüard, *f. m.* in den Salz-Magazinen: ein geschworner Salz-Träger. Tragarz przyśięgły w żupach solnych.

††Hansar, *f. m.* in der Normandie: Hippe mit einem eisernen Hefft. *W Normandyi:* gnip albo noż ogrodniczy z żelaznym trzonkiem.

††Hanse, *s. f. obs.* eine Handlungs-Gesellschaft. Towarzystwo kupieckie.
la Hanse Teutonique. der Hansee-Bund, den die vornehmsten Handels-Städte ehedem unter sich aufgerichtet. Niegdyś związek Hanseatycki, to iest miast handlownych nayprzednieyszych w Europie.
††Hanséatique, *adject. c. (Hanseaticus)* Hansee-, zu den Hansee-Städten gehörig. Hanseatyczny, do związku miast Europy przednieyszych należący. § Les villes Hanséatiques; Danzig, Thorn, Elbing, Brunsberg, Culm, Riga étoient des villes hanséatiques.
††Hansiége, *s. f.* ein Seil, damit man ein Schiff beym Trödeln an sich ziehet oder wenn man an Bord eines andern steigen will. Lina do przyciągnienia nawy, gdy kto chce wsiadać, albo do trelowania, to iest, ciągnienia szkuty w zwodę.
††Hante, *s. f. obs. vid.* Hampe.
††Hanté, ée, *adj.* volckreich. Ludny, osiadły.
††Hanter, *v. a.* 1) mit einem umgehen; 2) fleißig einen Ort besuchen. 1) Obcować, spółkować, przebywać z kiem; 2) uczęszczać, ugęszczać dokąd; bywać gdzie często. § 1) Hanter une personne; 2) hanter chez quelqu'un; hanter le barreau, les cabarets.
hanter, v. n. in der Seefahrt: sich nähern, nahe an etwas kommen. *W żeglarskiey nauce:* przybliżyć się.
*††Hantise, *s. f.* verdächtiger Umgang, Gemeinschaft. Obcowanie, społkowanie podeyrzane. § Vous perdrez dans ces hantises les sémences d'honneur, que vous avez prises avec nous; la hantise des Stoïques vous gâtera.
††Hape, ††Happe, *s. f.* Achsen-Blech, so unten an die Achse eines Wagens genagelt ist. Podoiek pod osią wozową. § Garnir un essieu de hape.
††Hape-foïe, *s. m (hepato-prensor)* ein Leber-Aar, ein See-Vogel, der die Leber von Stockfischen gerne frißt. Ptak morski, co wątroby stokfiszowe rad iada. § Le hape-foïe est très-gourmand.
††Hapelopin, *s. m.* *1) Jagd-Hund der auf das Jäger-Recht begierig ist; 2) ein verfressener, betrügerischer Diener. 1) Pies łowczy na szarpaninę barzo chciwy; 2) sługa szalbierski i obżarty.
††Hapelourde, *s. f. vulg.* 1) ein falscher Diamant; 2) äusserlicher Schein, leerer Dunst, Anstrich; 3) ansehnliches Pferd von üblen Eigenschaften; 4) ein Mensch von gutem Ansehen aber schlechten Eigenschaften. 1) Dyament fałszywy; 2) pozór omylny, okazałość rzeczy podłey; 3) koń okazały ale barzo narowisty; 4) człowiek na pozór wyśmienity a w rzeczy samey dudek. § 1) Acheter des hapelourdes; 2) c'est une hapelourde que cela; 3) on l'a trompé, on lui a fait paser cher une hapelourde; 4) les ambitieux sont de belles hapelourdes, qui n'ont que l'aparence & l'éclat.
††Haper, *v. a.* 1) schnappen, von Hunden: *2) figürlich: erwischen, greifen, fangen, raffen, wegnehmen; 3) beym Vergolden mit Eyerweiß: die Vergüldung annemen. 1) *O psach:* chapać, chwytać zęboma; 2) porywać, chwytać, łapać; 3) *pozłacaiąc płatkowem złotem:* iąć się, chwytać się złota. § 1) Ce chien hape tout ce qu'on lui peut jetter; 2) si je n'avois fait le brave, ils n'auroient pas manqué de me haper.
††Haquebuse,]
††Haquebute,] *s. f. obs.* eine Büchse, Schieß-Gewehr. Hakownica strzelba.
††Haquebutier, *s. m. obs.* ein Hacken-Schütz. Hakownik, z hakownicy strzelaiący.
††Haquenée, *s. f.* 1) ein Zelter, Stute so einen Paß gehet; 2) der Zelter-Gang. 1) Jednochodnik mały, kroczaczka; kobyłka kroczą chodząca; 2) iednochoda; krocz. § 1) Une jolie haquenée; il entra sur une petite haquenée; 2) cheval qui va la haquenée.
la haquenée du gobelet. Saum-Roß zum Silber-Zeug, Wäsche, Brod und Obst für den König. Koń tłomokowy do argienteryi, chust, fruktow i chleba dla krola.
* *la haquenée des cordeliers.* im Schertz: ein Stock zum gehen; ein Wander-Stab. *Żartem:* laska do chodzenia; podiezdek Franciszkański.
il est venu sur la haquenée des cordeliers. 1) im Schertz: er ist zu Fuß gekommen; er ist auf Schusters Rappen kommen; 2) er hat keinen Knopf auf dem Rock gehabt, wie er hergekommen ist. 1) Piechotą przyszedł; ieździł w rydwanie wedle kiia; 2) w kurpiach do naszych przybył kraiow.
††Haquet, *s. m* Bier-Wagen, Wagen, Karren ohne Leiter. Kara albo woz nie letrowany do przewożenia beczek z napoiami. § Tirer le haquet; un haquet trop chargé; on se sert des haquets

quets

quets pour les pontons dans les armées.

††Haquetier, *f. m.* Kärner, Fuhrmann eines Wagens ohne Leiter. Furman wozu nieletrowanego; karownik kary bez letry.

††Haraler, *v. a. obf.* einen qvälen, plagen. Trapić, męczyć, dręczyć kogo.

†Haram, *f. m.* ein Zimmer des Frauenzimmers im Türckischen Serrail. Niewieście mieszkanie w Saraiu Tureckim.

†Harame, *f. m.* Baum, der das Gummi Tocamacha von sich giebet. Drzewo gumę nazwaną *Tocamacha* puszczaiące.

††Haran,]
††Harang,] *f. m.* (*harengus*) ein Hering. Sledź. § Le haran a la chair dure.

haran frais; *haran blanc.* ein frischer uneingesaltzener Hering. Sledź świeży, niesolony.

haran salé. ein Saltz-Hering. Sledź solony.

haran foré; *haran foret.* geräucherter Hering oder ein Pickling. Sledź wędzony.

haran pec. neuer Hering, der nur ein paar Wochen im Saltz gelegen. Sledź nowy, to iest tylko od kilku niedźiel nasolony.

il est sec comme un haran foré. er ist nur Haut und Knochen. Wychudł iak śledź wędzony.

la caque sent toûjours le haran. die alten Fehler hängen einem immer an. Czego się skorupa napiie, tym zawsze trąci.

on vend plus de harans, que de soles. brauchbare Sachen sind eher zu verkaufen als kostbare. Prędzey się rzeczy potrzebne niż kosztowne sprzedaią.

ils sont pressez comme des harans dans une caque. es sitzt fast einer auf dem andren, so enge ist es. Uciśnieni iak śledźie w beczce.

††Harangeaison, *f. f.* der Herings-Fang; die Zeit des Hering-Fanges. Łowienie śledźi; czas łowienia śledźi; połow śledźi. § La harangeaison étoit bonne cette année.

††Harangére, *f. f.* 1) Herings-Weib, die Heringe und Stock-Fische verkaufet; 2) ein loses Weib, die ein freches Maul hat. 1) Przekupka śledźi i stokfiszu; 2) kobieta z wyparzoną gębą; szczekaczka. § 1) Une grosse & grasse harangére dans ses emportemens.

††Harangue, *f. f.* 1) eine öffentliche Rede; Anrede an eine hohe Person; 2) im Scherz: eine Predigt, langwieriges Geschwätz. 1) Oracya, mowa publiczna do kogo; 2) *żartem:* klekotanie, świegotanie; paćierz, kazanie. § 1) Faire une belle harangue; 2) aurez vous bien-tôt fini vôtre harangue; tu fera après ta harangue.

††Haranguer, *v. a.* einen mit einer Rede empfangen, anreden; eine Rede an einen halten. Perorować, mowić publicznie, mowę publiczną mieć do kogo. § Messieurs les Députez vont aujourd'hui haranguer le Roi sur l'heureux succès de ses armes.

haranguer, v. n. 1) über einen schreyen, wieder einen reden; 2) schwatzen, plaudern. 1) Utyskować, wołać na kogo, mowić przećiw komu; 2) nagadać się; klekotać. § 1) L'orateur Démostène ne fit toute sa vie que haranguer contre Philipe & contre Alexandre; 2) c'est un homme qui harangue toûjours.

††Harangueur, *f. m.* 1) im Scherz: Redner, der eine öffentliche Rede hält; 2) ein Groß-Maul, Schwatzer, Plapper-Hanns. 1) *Zartuiąc:* mowca publiczny, Orator; 2) świegot, klegot. § 1) L'ennuïeuse éloquence des harangueurs; il est assez mauvais harangueur, quand il harangue, il regarde toûjours aux solives; 2) c'est un harangueur perpétuel.

††Haras, *f. m.* 1) eine Stuterey; 2) ein Ort, den man zugerichtet, den Beschеler zu der Stute zu lassen; 3) die Füllen in einer Stuterey; 4) die sämmtlichen Pferde in einer Stuterey. 1) Stado koni; 2) rozgard dla stadnych kobył i ogiera; 3) zrzebce w stadźie; 4) wszystkie konie w stadźie. § 1) Le haras du Roi est fort beau; nourrir, gouverner un haras; 2) mettre la cavale au haras; 3) les étalons Turcs & les cavales de Naple font les meilleurs haras.

††Harassement, *f. m. vulg.* Abmatten, das Müdemachen. Zmordowánie.

††Harasser, *v. a.* 1) einen müde machen, ermüden, abmatten; 2) überjagen, übertreiben. 1) Sfatygować, mordować, spracować kogo; 2) zbieżec konia. § 1) Un homme harassé; se sentir harassé d'une longue course; 2) harasser un cheval; un cheval harassé.

se harasser, v. r. vulg. 1) sich müde arbeiten; 2) den Menschen nachlauffen. 1) Spracować śię, sfatygować śię; 2) biegać za kobietami; rzeć do ko-

kobiet; uwiiać się koło dźiewek iako zrzebiec w stadźie.

harasser l'ennemi. dem Feind stets im Eisen liegen. Ustawicznemi natarczkami nieprzyiaćiela niewczasować.

une armée fort harassée. eine übel zugerichtete Armee. Woysko pośiekane, pokaleczone.

†Harbon, *interj.* huß, huß, wenn der Jäger den Hund auf den Wolf anhetzt. Hu, hu; otu, haho, haho; *głos łowca wilka szczuiącego.*

††Harcelement, *f. m. vulg.* das Plagen; Quälen; Belästigen. Męczenie, dręczenie; nagabanie.

††Harceler, *v. a.* 1) den Feind beunruhigen, hier und dar anfallen; 2) einen plagen, necken, nicht mit Frieden lassen. 1) Naieżdżać, powoli tępić, wstępnym boiem albo natarczkami niewczasować nieprzyiaćiela; 2) nagabać, napastować, drażnić; nie dać komu pokoiu. § 1) Ils n'ont fait que harceler l'armée dans la marche; l'art de harceler une armée est une partie des armes la plus intéressante; 2) il me harcele toûjours; il faut le harceler continuellement.

††Harcelle, *f. f. obs. vid.* Echalas.

††Hard, ††Hart, *f. f.* 1) Bindweide, Bindgerte um ein Reis-Bund; 2) Strang, einen Missethäter zu hängen oder zu erdrosseln; 3) das Ring-Eisen, ein halbcirckel-rundes Eisen, auf welchem der Handschuhmacher das Leder glatt machet. 1) Wić, obwiąska, obwiąsło, iako u wiązani chrostu; *2) powroz do uduszenia albo obieśienia złoczyńce; 3) żelazo połcyrklowe, na ktorym rękawicznik swe skorki poleruie i wyprawuie. § 1) Couper, délier la hard; lier avec une hard; 2) on a défendu cela sur peine de la hard.

il sent la hard de cent pas à la ronde. der Dieb sieht ihm aus den Augen heraus. Złodźiey mu z oczu patrzy.

††Harde, *f. f.* 1) vom Schwartz- und Roth-Wildpret: eine Heerde; 2) ein Flug oder Volck Vögel. 1) Stado ieleni, dźikow; 2) stado ptakow. § 1) Cerf en harde.

en hardes. Hauffen-weise, Heerden-weise. Kupami, stadami. § Se mettre en hardes.

††Hardeau, *f. m. obs.* ein Schureck, Bärenheuter. Hultay, łotr.

††Hardées, *f. f. pl.* Wild-Schaden in dem kleinen Gehaue, gebrochne Reiser, wenn der Hirsch zu Holtze gegangen ist. Łom, chrost połamany, gdźie się ielenie pasły.

††Hardement, *f. m. obs. vid.* Hardiesse.

††Harder, *v. a.* tauschen, besser Troquer. Frymarczyć, *lepsze słowo* Troquer. § Voulez vous harder vôtre cheval contre le mien.

harder des chiens. die Hunde zusammen koppeln. Zesforować psy.

harder la peau. beym Handschuhmacher: ein Fell auf dem Ring-Eisen glätten. *U rękawicznika:* polerować skorę na okrągłym żeleźie.

†Harderic, *f. m.* mit Schwefel calcinirtes Eisen, zum Glas-Mahlen. Siarką palone żelazo do śkła smelcowania.

†Hardos, *f. f. pl.* Zeug, Geräthe, das einer bey sich führet, als Kleider, Wäsche. Sprzęty czyie, iako szaty, chusty. § Il a de belles & de bonnes hardes; ses hardes sont saisies.

††Hardi, e, *adj.* 1) behertzt, kühn, dreist; 2) frech, verwegen, unverschämt, vermessen; 3) zu frey als ein Gedancken. 1) Odważny, ochotny, śmiały, rezolutny; 2) niewstydliwy, zuchwały; 3) bezpieczny, nazbyt wolny, iako myśl. § 1) Un hardi soldat; une hardie femme; un joüeur hardi; rendre le faucon hardi; elle est hardie comme une Amazone; 2) un hardi menteur; 3) pensée hardie; expression, proposition hardie.

trait de plume hardi. ein freier schöner Zug mit einer Feder. Dukt pięknie napisany.

il a le pinceau hardi. er mahlet sehr wohl. Barzo pięknie maluie.

il a le jeu hardi; son jeu est hardi. in der Musick: er spielet sehr wohl. Barzo dobrze gra na instrumenćie muzycznym.

Monsieur hardi. Wind der die Thüren aufmacht. Wiatr drzwi otwieraiący.

††Hardi, *f. m.* eine alte Müntze, drey Heller werth. Moneta stara grosz polski wynosząca.

†† *se* Hardier, *v. r. obs.* sich erkühnen. Odważyć się.

††Hardiesse, *f. f.* 1) Hertz, Muth, Dreistigkeit; 2) Kühnheit, Freyheit die man sich nimmt; 3) Frechheit, Verwegenheit. 1) Serce, ochota, śmiałość, rezolucya; żywa ochota; 2) podufałość, ktorą sobie kto bierze; 3) przeważność, zuchwałość; śmiałość zła, bezpieczeństwo zbyteczne. § 1) Avoir de la hardiesse; parler avec hardiesse; aler avec hardiesse; 2) je prends la hardiesse de lui écrire; excusez si j'ai pris la hardiesse de vous ecrire; 3) il

3) il a eu la hardiesse de dire cela, de lui faire des reproches.

la hardiesse des métaphores. gar zu hohe Metaphoren. Metafory nazbyt wysokie.

††Hardilliers, *s. m. plur.* gewisse Eisen am Weber-Stuhl der Tapeten-Wircker. Pewne żelaza u krosny do tkania kobiercow.

††Hardiment, *adv.* 1) tapfer, herzhaft, muthig, dreist; 2) frey heraus, unverholen. 1) Odważnie, ochotnie, śmiele, rezolutnie; 2) poufale, bezpiecznie, bez ogrodki. § 1) Parler hardiment; ataquer hardiment; marcher hardiment droit à l'ennemi; faites cela hardiment; 2) je lui ai dit hardiment ce que je pense; il faut parler hardiment à ses amis.

††Hardois, *s. m.* in der Jägerey: kleines Gesträuch, daran der Hirsch das Rauhe von seinen neuen Hörnern abreibet. Krzew, o ktory ieleń kosmatki z rogow nowych oćiera.

††Hardoïer, *v. a. obs. vid.* Harceler.

††Hare, *interj.* huß, ein Wort der Jäger wenn sie anhetzen. Otiu, haho, hoho, *krzyk myśliwca szczuiącego.*

Hare, *vid.* Hard.

Hareng,]
Harengeaison,] *vid.* Haran.
Harengére,]

Hargne, *vid.* Hernie.

††Hargneux, euse, *adj.* 1) ungeduldig, zänkisch, murrisch; 2) tückisch, als ein Hund der heimlich beißt, ein Pferd das gerne ausschlägt. 1) Niećierpliwy, swarliwy, markotny; 2) zdradliwy, iako pies co milczkiem kąsa, koń z niobaczka biiący. § 1) Il est hargneux; 2) prenez garde à ce cheval hargneux; ce chien est hargneux, il mord quand on le caresse.

un chien hargneux a souvent les oreilles déchirées. beißige Hunde haben immer zerrissene Felle. Rzadko bez wyćiętey gęby, kto po Łęczycku żyie.

Hari, *vid.* Hary.

††Haricot, *s. m.* 1) Art von kleinen Schminck-Bohnen in Paris, die aber nicht so gut als die Phaseolen sind; 2) Schöpsen-Fleisch mit Rüben. 1) Rodzay grochu Tureckiego, nie tak iest dobry iako fazoli; 2) skopowina z rzepą. § 1) Haricot dur; haricot tendre; fricasser des haricots; 2) manger un bon haricot bien gras.

††Haridelle, *s. f.* 1) eine Schind-Märe; ein schlechtes Pferd; *2) eine Märe; ein kleines schlechtes Weib. 1) Szkapa, koń podły; *2) kobieta podła i mała § 1) Une méchante haridelle.

††Haring-buis, *s. m.* eine Herings-Buyse, kleines Fahrzeug zum Heringsfang. Bat do śledźi łowienia.

††Haribourras, *s. m. obs.* Lumperey, Plunder. Szpargały, rupieći.

††Harier, *v. n. obs.* ankommen, anlangen. Przybyć, przyiechać.

††Harillo, *s. m.* ein Balsam-Strauch in Chyli. Drzewko balsamowe w Chylskiem Państwie.

††Harlan, *s. m.* Jaspée harlan eine Art bunter Tulpen. Gatunek pstrych tulipanow.

††Harlequin, *s. m.* Harlekin, Pickelhering in der Italiänischen Comödie. Błazen w komedyach włoskich. § C'est un excélent harlequin.

††Harleurier, *interj.* huß, ein Wort womit die Jäger die Hunde anhetzen. Ks; otiu, habo; *słowo ktorem łowiec psa przyszczuwa.*

†Harlou, *interj.* Jäger-Geschrey, wenn der Wolff gesehen und angehetzet wird. Hu, hu, hu; krzyk łowiecki do poszczuwania psow na wilka postrzeżonego. § Harlou mes bellots, harlou.

†Harmale, *s. f. (armola)* Egyptische Raute, Wein-Raute, Berg-Raute. Ruta gorna, hoynorostka. § L'harmale croît dans les lieux sabloneux.

†Harmonie, *s. f. (harmonia)* 1) Harmonie, der Wohlklang, Wohllaut, Zusammenstimmung, Zusamenhang, Uebereinstimmung als der Stimmen in einem musicalischen Stück, der Materien in einer Rede, der Theile eines Gebäudes; 2) Eintracht, Einigkeit. 1) Harmonia, związek, zgodobrzmienność, zgodność, iako głosow w muzyczney piosnce, materyy w mowie, części budynkowych; 2) zgoda, iednomyślność. § 1) Une belle & charmante harmonie; cela fait une agréable harmonie; discours plein d'harmonie; il y a dans les periodes de cet Orateur une certaine harmonie qui plaît autant à l'oreille que celle de vers; harmonie d'un batiment; l'harmonie du corps; l'harmonie du monde; les corps politiques ne peuvent subsister sans une parfaite harmonie entre les parties qui les composent, entre les chefs & les membres; 2) vivre dans une parfaite harmonie.

Harmonie Evangélique. (harmonia evangelica) in der Theologie: vollkommene Uebereinstimmung der vier Evangelisten. *W Teologii*; Doskonała harmonia

 miedzy

miedzy czterema Ewangielistami ; zgodność Ewangielistow. § Le Pére Lami de l'Oratoire a fait une harmonie Evangélique.

harmonie du tout ensemble. beym Mahler: Uebereinstimmung des Lichts und der Farben. *U malarza*: zgodność farb i światłości.

deux os joints par harmonie. in der Anatomie: zwey zusammen gefügte Beine, an welchen man die Fuge nicht siehet. *W anatomii*: dwie kości bez fugi widomey spoione.

†Harmonieusement, *adv.* wohlklingend, wohllautend, übereinstimmend. Harmonicznie, zgodnie, zgodobrzmiennie. § Les rossignols chantent harmonieusement.

†Harmonieux, euse, *adj.* wolhklingend, wohllautend, wohlstimmend. Zgodobrzmienny, harmoniczny, zgodny; stosuiący się ku drugiemu. § Un son harmonieux; la harpe est harmonieuse; discours harmonieux; un heureux choix des mots harmonieux; d'une maniére harmonieuse.

†Harmonique, *vid.* Progression Harmonique.

††Harnachement, *s. m.* 1) Pferde-Zeug der Reut-Pferde; das Geschirr der Wagen-Pferde, der Maul-Esel; 2) das Anschirren der Pferde. 1) Rząd koński albo też szur dla koni wozowych, dla mułow; 2) włożenie rzędu, szuru na konia, na muła. § 1) Le harnachement de ces mulets a beaucoup couté.

††Harnacher, *v. v.* 1) ein Wagen-Pferd, einen Maul-Esel anschirren oder einem Reut-Pferd das Reut-Zeug auflegen; 2) einen Sattel mit Steigbiegeln und benöthigten Riemen versehen; 3) einen lächerlich ankleiden. 1) Uszurować konia, muła; przybrać, ubrać konia; rząd na niego włożyć; 2) opatrzyć śiodło strzemionami i należytemi rzemieniami; 3) dziwnie kogo ubrać; śmieszn e ubryzować. § 1) Harnacher un cheval; 2) harnacher une selle; 3) cette femme est harnachée comme il plaît à Dieu.

††Harnacheur, *s. m.* Riemer, der Pferde-Geschirr macht. Rymarz od rzędu i szuru końskiego.

Harnie, *vid.* Hernie.

††Harnois, *s. m.* 1) das Geschirr eines Wagen-Pferdes; auch ein Reut-Zeug; 2) Kutschen-Geschirr, Riemen-Werck an einer Kutsche; *3) die Rüstung eines Kriegs-Mannes; *4) ein Karren oder Wagen ohne Leiter, besser Haquet; 5) ein Vogelsteller-Zeug; 6) poetisch: der Küriß; 7) im Scherz: eine Kleidung. 1) Rząd albo szur koński; 2) szur karetowy; wszystkie rzemienia do karety należące; *3) zbroia; *4) woz nieletrowany, *kształtniey powiesz* Haquet; 5) sprzęt ptaszniczy; 6) *w sensie Poetyckim:* kirys; 7) *żartem:* przyodziewek, sukmana. § 1) Mettre à un cheval son harnois; 2) faire un harnois; noircir un harnois; sémer un harnois de cloux de cuivre jaune; un beau harnois de carosse coûte beaucoup; 3) endosser le harnois; la mort vous sembloit belle autrefois à cheval & sous le harnois; il mourut d'un coup qui lui perça son harnois; dormir en plein champ le harnois sur le dos; 4) harnois à charier du vin.

**il a blanchi sous le harnois.* er ist bey diesem Handwerck alt und grau geworden. Osiwiał przy tym rzemieśle.

**il faut mourir dans le harnois.* man muß im Schweiß des Angesichts sein Brod essen. Lata nasze są pełne prac i fatyg; chleb sobie z potem z czoła wyrabiać trzeba.

††Haro, *s. m.* Lermen, Geschrey, Zeter-Geschrey. Hałas; gwałtu, rata wołanie.

crier haro sur quelqu'un; faire un haro sur quelqu'un. Gewalt schreyen, um Hülffe wieder einen schreyen. Przeciw komu gwałtu, rata zawołać; na ratunek zawołać.

clameur de haro. siehe unter Clameur. *Obacz pod słowem* Clameur.

††Haroder, *v. a. obs.* 1) Mord und Zeter schreyen; um Hülffe schreyen; 2) mit Ungestüm einen anfahren. 1) Gwałtu, rata wołać; 2) ofukać kogo.

†Harout-aly, *interj.* Wort des Jägers, wenn er den Spür-Hund loßläßt. Nu dali, *krzyk łowiecki przy popądzce spuszczeniu.*

††Harpail, *s. m.* vom Roth-Wildpret: eine Heerde. *U łowcow:* stado ieleni, sarni, danielow.

†Harpailler, *v. a. vulg.* einen bey dem Kopfe kriegen. Porwać kogo za łeb.

s'harpailler, v. r. vulg. sich rauffen, zancken, schlagen. Za łby się włoczyć; kłoćić się, bić się. § Ils se sont harpaillez après s'être long-tems querellez.

††Harpailleur, *s. m.* Dorf-Dieb, der die Land-Leute bestiehlet. Złodziey wieyski, co po dziedzinie kradnie.

††Harpe, *s. f.* 1) eine Harfe; 2) bey den Jägern:

Jägern: Hunds-Kralle, Hunds-Nagel; 3) ein eiserner Haken oder Klammer. 1) Harfa; 2) *u myśliwych:* psi pazur; 3) hak albo klamra żelazna. § 1) Joüer de la harpe; toucher de la harpe.

harpes, plur. Zähne am Ende einer Mauer, die weiter soll gemauert werden. Wypustki z muru do murowania dalszego.

il est parent du Roi David, qu'il sait joüer de la harpe. er läßt die Finger gerne kleben; er macht lange Finger. Rad worem zabiia; śmołę ma w ręku.

††Harpé, ée, *adj.* **von Windhunden:** mit niedriger Brust und einem dicken Bauch. *O chartach:* brzuchaty o niskiey piersi. § Un levrier bien harpé; une levrette bien harpée.

††Harpeau, *s. m.* 1) der Dregg, Enter-Haken mit vier Spitzen, den man in ein feindlich Schiff beym Entern wirfft; 2) Ancker mit vier Fliegen oder Spitzen. 1) Hak czworozęby, do przyklamrowania się do okrętu nieprzyiacielskiego; 2) kotwica o czterech hakach.

††Harpégement, *s. m.* feine Art auf musicalischen Instrumenten zu greiffen. Kunsztowne i subtelne przebieranie palcami na instrumencie muzycznym.

††Harper, *v. n.* 1) im Scherz: auf der Harfe spielen; 2) **von Pferden:** einen Fuß vor Schmertz zucken, in die Höhe ziehen; 3) **desgleichen von Pferden:** einen Hinter-Fuß höher als den andern oder beyde zu hoch heben. 1) *Zartem:* na harfie grać; 2) *o koniach:* wściągać z bolu nogę; 3) *także o koniach:* z narowu poślednią nogę wyżey niźli drugą albo obie za wysoko wznośić. § 1) Dès les vieux tems qu'Orphée harpa; 2) il faut donner le feu à un cheval qui harpe; 3) cheval qui harpe d'une jambe; cheval qui harpe de deux jambes.

se harper, v. r. sich zancken, raufen, schlagen, sich schimpffen. Wadźić się, bić się, łżyć się, szkalować się. § Les auteurs se harpent les uns les autres.

††Harpie, *s. f.* (*harpyia*) 1) eine Harpie, ein erdichtetes Thier oder Raub-Vogel mit einer Weiber-Brust und einem Weibes-Kopf; *2) ein geitziges Weib, eine Schinderin, Jüdin. 1) Harpia, zwierz wymyślony albo ptak drapieżny o głowie i pierśi białogłowskiey; *2) harpia nienasycona; zmindaczka, kobieta łakoma. § 1) La harpie est un oiseau fabuleux & monstreux; 2) c'est une harpie; c'est une vraie harpie.

††*se* Harpigner. *v. r.* sich raufen, schlagen. Bić się; za łby się włoczyć. § Ils ne font que se harpigner.

††Harpin, ††Harpis, *s. m.* ein Haken der Fischer und Schutnikel. Hak u rybakow i flisow.

†Harpocrate, *s. m.* (*Harpocrates*) Gott des Stillschweigens bey den Egyptiern. Egipski bożek milczenia.

††Harpon, *s. m.* (*harpago*) 1) ein Wurf-Pfeil, Harpun an einem langen Seil, den man in einen Wallfisch zu werfen pfleget; 2) ein scharffer Haken in Gestalt eines S an der Segelstange, dem Feinde beym Anfahren die Seile durchzuschneiden; 3) Dregg, Enter-Haken, den man in einem See-Treffen an das feindliche Schiff wirfft; 4) eine eiserne Klammer, die Balcken in einem Gebäude zu befestigen. 1) Bełt, dźiryt na linie długiey, ktorym wieloryb na morzu ugodzony bywa; 2) hak ostry esowaty na maszćie, do przećinania lin nieprzyiaćielskich w podkaniu; 3) hak do przyklamrowania nieprzyiaćielskiego okrętu; 4) ankra, klamra żelazna do balek budynkowych. § 1) Darder, acrocher avec le harpon; lancer le harpon; quand la baleine a été acrochée avec le harpon, on laisser filer la corde.

††Harponner, *v. a.* einen Wallfisch mit dem Wurf-Pfeil schießen. Ugodźić wieloryba dźirytem. § Harponner une baleine, un marsoüin.

††Harponneur,]
††Harponnier,] *s. m.* der Fischer, so den Wurf-Pfeil in den Wallfisch wirfft. Rybak, co dźirytem na wieloryba rzuca.

††Harquebuse, *vid.* Arquebuse.

††Hart, *vid.* Hard.

††Hary, Hary, *interj.* Geschrey der Jäger, damit sie sich den Hunden melden. Hu, *krzyk, ktorym się łowiec psom ozywa.*

Hasard, Hasarder &c. *vid.* Hazard.

††Hase, *s. f.* 1) das Weiblein von einem Hasen oder Caninchen; 2) ein altes garstiges Weib. 1) Zaiąc albo krolik, *samica*; 2) baba szpetna; babisko.

††Hasle, *vid.* Hale.

††Hassa, *s. m.* Schatz des Türckischen Käysers. Skarb Cesarza Tureckiego.

††Hassart, *s. m.* 1) ein grosses Beil; 2) eine Sichel. 1) Topor wielki; 2) sierp.

Hasse-gaïe, *vid.* Lancegaïe.

††Hast, *s. m. obs.* Gewehr mit einer langen Stangen als Piqven. Spiesse. Broń

każda

każda z oſzczepiskiem albo z drzewcem.

††Haſtaire, *ſ. m.* (*haſtarius*) Spießträger bey den alten Römern und Griechen. Kopiynik, żołnierz kopiyny u ſtarych Rzymian i Greczynow.

††Haſte, *ſ. f.* (*haſta*) 1) der Flaggen-Stock auf einer Galeere; 2) eine Lanze ohne Eiſen, die einige Götter auf den Münzen ſtatt eines Scepters in den Händen haben. 1) Proporzec do flagi albo chorągwie galerowey; 2) włocznia goła; kopia bez grotu, iaką bogowie na ſtarych monetach w ręku miaſto berła trzymaią.

Haſte, Haſter,]
Haſteur, Haſtier,]
Haſtif, Haſtile,] *vid.* Hât.
Haſtiveau, Haſtivement,]
Haſtiveté,]

††Hâte, *ſ. f.* 1) die Eile, die Eilfertigkeit, das Eilen; 2) in einigen Provinzen: die Schweins-Leber; 3) *obſ.* ein Spieß in der Küche. 1) Kwapliwość, poſpiech, kwapienie ſię, ſpieſzenie ſię; 2) *w niektorych prowincyach:* wątroba świnia; 3) *obſ.* rożen kuchenny. § 1) Avoir une extrême hâte de partir; aler en grande hâte en quelque lieu; faire une choſe à la hâte.

en hâte; à la hâte. geſchwind, in Eil, eilfertig. Prętko, skwapliwie, na prętce, ſpieſzno. § Aler à la hâte en quelque lieu; faire une choſe à la hâte; ils ſe retirent en hâte vers la ville.

un livre fait à la hâte. ein in aller Eile verfertigtes Buch. Księga na prętce ſpiſana.

ſi vous avez hâte, courez devant. wenn ihr nicht warten könnet, ſo lauffet voran. Bież w przody, ieżli czekać nie możeſz.

**un comédien fait à la hâte.* ein Comödiant, der ohne Zubereitung die Perſon ſpielet, die der Abweſende hätte agiren ſollen. Komedyant nadſtawiony, co bez żadnego przygotowania ſię perſonę komedyanta nieprzytomnego zaſtępuie.

qui en hâte ſe marie, à loiſir ſe repent. eine übereilte Heyrath iſt ſelten ohne Reu. Kto ſię nagle żeni, zwolna tego żałować będźie.

††Hâter, *v. a.* 1) etwas treiben, beſchleunigen; eilen mit etwas; 2) *auf der Reut-Bahn:* geſchwind mit der Hand umwenden. 1) Przyśpieſzyć czego, dążyć czym; przynaglić; 2) *w ſzkole iezdney:* rękę obrocić. § 1) Hâter la mort d'une perſonne; faire hâter un meſſager; 2) hâtez; hâter la main.

hâter les pas. mit eilfertigen Schritten gehen; ſtark zugehen. Prętko iść; ſporemi poſtępować krokami.

hâter les fruits. die Zeitigung der Früchte befördern; vor der Zeit Früchte reif machen. Przyśpieſzyć doſtałości owocow; owoce dozrzałemi przed czaſem czynić. § On a trop hâté ces fruits.

hâté, ée, adj. 1) eilfertig; der viel zu thun hat; der nicht viel Zeit übrig hat; 2) ſpät, von Jahrs-Zeiten. 1) Przynaglony; zabawny; zatrudniony; czaſu nie maiący długo czekać; 2) pożny, iako lato, źima. § 1) Je ſuis hâté pour attendre ſon retour.

la ſaiſon eſt fort hâtée. es iſt ſchon ſpät ins Jahr hinein. Już pożno w rok.

ſe hâter, v. r. eilen, geſchwind machen, fortmachen. Kwapić ſię, dążyć, ſpieſzyć ſię; uwiiać ſię. § Je me hâte le plus que je puis; je me ſuis hâté de travailler; hâtez vous de venir.

††Hatereau, *ſ. m. obſ.* eine Art von Backwerck. Ciaſta gatunek.

††Hâterel, *ſ. m. obſ.* das Genick. Kark.

††Hâteur, *ſ. m.* 1) Bratenmeiſter in der Königlichen Küche, der das Bratenwerck beſorgt; 2) Aufſeher über die Arbeits-Leute, Maurer und Zimmerleute. 1) Dozorca pieczyſtego w kuchni krolewskiey; 2) dozorca robotnikow buduiących.

††Hâtier, *ſ. m.* 1) Bock in der Küche, darauf ſich der Spieß umwendet; 2) eine Roſt-Kette, worauf man viele Würſte auf einmal braten kan. 1) Wilki kuchenne, na ktorych ſię rożen obraca; 2) Rożt na kſztałt łancucha, na ktorym razem kupę kiełbas piec mogą.

††Hâtif, ive, *adj.* frühzeitig, das vor der Zeit kommt, vom Obſt und Blumen. Rany, skororzy, *o owocach i kwiatach.* § Tulipe hâtive; pêche hâtive; poire hâtive; les fruits hâtifs ſont plus chers que les autres.

eſprit hâtif. ein frühzeitiger Verſtand; ein Kind, das vor den Jahren klug iſt. Rozum przed laty doskonały; dźiećię przed czaſem mądre.

††Hâtille, *ſ. f.* Schlacht-Schüſſel oder Schweins-Braten und Würſte, die ein Freund, wenn er Schweine ſchlachtet, ſeinen Bekannten zuſchicket. Pieczenia i kiełbaſy przyiaćielowi ſwemu posłane, gdy goſpodarz wieprze biie. § Je vous enverrai de la hâtille & de boudin.

**donner de la hâtille à quelqu'un.* einem eine

eine Prügel-Suppe geben. Kiiem kogo poczęstować; dać komu pamiętne.

††Hâtiveau, *f. m.* Art frühzeitiger Birnen. Małgorzadki, gruszki rane. § Ce sont des poires de hâtiveau.

††Hâtivement, *adv.* eilend, schleunig, eilfertig. Skawpliwie, śpiesżno, przed czasem. § Il est venu hâtivement.

††Hâtiveté, *f. f.* 1) Frühzeitigkeit; frühzeitiges Reifen des Obsts; 2) *obs.* Eile, Fleiß, Hurtigkeit. 1) Ranośé, rane rodzenie owocow; 2) *obs.* pilność, prętkość. § 1) Il y a des fruits estimables pour leur hâtiveté & d'autres pour leur tardiveté.

††Hatute, *f. f. obs.* Anlockung, Reitzung. Wabienie, ponęta, zachęcanie.

††Havage, *f. m.*]
††Havée, *f. f.*] Markt-Geld vor den Henker an einigen Orten in Frankreich, oder stat selbiges eine Abgabe von den Lebens-Mitteln, die auf den Markt gebracht werden. Targowe dla kata w niektorych miastach francuskich albo dań od każdey żywności, na targu garściami, sztukami ią wybieraią. § Les bourreaux de Paris & de Roüen ont le droit de havage dans les marchez; faire païer les havées; lever les havées.

††Hauban, *f. m. obs.* Tribut, Zins. Trybut, czynsz.

††Haubans, *f. m. plur.* 1) Mast-Seile, Mast-Wände, so den Mast von beyden Seiten halten; 2) Seile an einer Winde oder Bau-Kran. 1) Liny masżt z obu stron trzymaiące; 2) liny u windy, u kluby budowniczey. § 1) Il y a de grands haubans & de moindres; haubans du grand mât, d'artimon &c. il n'y a point de mât qui n'ait ses haubans; 2) atacher les haubans à l'engin.

††Haubaner, *v. a.* einen Mast, Winde oder Bau-Kran mit Strickwerck versehen. Opatrzyć masżty, kafary linami.

††Haubanier, *f. m. obs.* 1) ein Herr der Tribut nimmt; 2) derjenige der einen Tribut giebet. 1) Pan co trybutu wyciąga; 2) chołdownik co go daie.

Haubereau, *vid.* Hobreau.

††Haubergenier, *f. m.* ein Panzer-Macher. Pancerznik, co pancerze robi.

††Haubergeon, *f. m.* ein kleiner Pantzer. Pancerz mały.

Haubert, *f. m. vid.* Hautbert.

††Haudriettes, *f. f.* Nonnen vom Mariä Himmelfahrts-Orden. Mniszki Wniebowstąpienia N. P. Maryi.

††Have, *adj. c.* mager, bleich, verstellt, heßlich. Chudy, wybladły, blady, szpetny, brzydki. § Ils étoient tous haves & défigurez; avoir les yeux haves, le visage have.

††Havée, *vid.* Havage.

††Haveneau, *f. m.* ein kleines rundes Fischer-Netz. Sieć rybna okrągła.

††Haver, *v. a. obs.* nehmen. Wziąć.

Haveron, *vid.* Havron.

††Havet, *f. m. obs.* ein Hakä. Hak.

††Havir, *v. a. obs.* nehmen. Wziąć.

havir, v. n. verbrennen, verbrannt werden, vom Braten. Zczernieć, spalić się, opalić się, *o pieczystem.* § Le trop grand feu fait havir la viande.

††Haulsaire, *adj. obs.* hochmüthig. Pyszny.

††Haunet, *f. m. obs.* Art vom alten Gewehr. Broń staroświecka.

††Havre, *f. m.* ein Hafen, See-Hafen. Port morski. § Le Havre de Grace.

havre de toute marée; *havre d'entrée* & *port de havre.* ein tiefer Hafen, in welchen man iederzeit einlauffen kan. Port głęboki, gdźie każdego czasu zawinąć może.

havre brute. natürlicher Hafen. Port przyrodzony, niekopany.

havre de barre; *havre de marée.* Flut-Hafen, Zeit-Hafen, da man sich nach der Flut richten muß, wenn man einlaufen will. Port niegłęboki, w ktory podczas przychodzenia morskiego okręty zawiiaią.

††Havre-sac, *f. m.* ein Futter-Sack, Knapp-Sack, Schnapp-Sack eines Soldaten zu Fuß. Bieśiagi, torba do sprzętu żołdaka piesżego.

††Havron, *f. m.* wilder Haber, tauber Haber. Owiesek, owśik, stokłosa, mysze zboże.

††Hausse, *f. f.* 1) ein Fleck an einer abgetretenen Sohle; Fleck den der Schuster auf den Leisten machet, wenn er einen Schuh auf selbigen ziehet; 2) das höher Bieten, höheres Gebot auf eine Sache, die gerichtlich verkauffet wird; 3) Papier, das der Buchdrucker auf den Preß-Deckel klebet, damit der Druck fein gleich komme; 4) der Frosch, ein krummes Höltzlein am Fiedelbogen. 1) Knaflak, płat, kawał rzemienia pod podesżwą przechodzoną albo na kopyćie, gdy szewc trzewik na nie wprawuie; 2) więcey podawanie, postąpienie w pieniądzach, gdy co urzędownie więcey podaiącemu przedaią; 3) papier do nakrywki u prasy drukarskiey przylepiony, aby się li-

tery

tery chędogo i rowno wybiiały; 4) podstawek smyczkowy. § 1) Mettre une hausse; 2) je mettrai ma hausse tout d'un coup, quand il s'agira d'adjudication; 3) coller la hausse sur le timpan; 4) une hausse d'archet, de viole.

††Hausse-col, ††Hausse-cou, *s. m.* Ring-Kragen, Brust-Schild von Kupfer oder Silber das die Officier von der Infanterie auf der Brust tragen. Pektorał oficerski; puklerzyk napierśny, znak śrebrny albo miedźiany na piersiach oficera pieszego wiszący. § Les armes des oficiers d'Infanterie sont l'épée, la pique & le hausse-cou.

††Haussement, *s. m.* *1) die Erhöhung als einer Mauer, einer Stimme; 2) das Zucken mit den Achseln. *1) Podwyższenie, muru, głosu; 2) Żżymanie się. § 1) Le haussement d'un mur; le haussement de la voix; 2) le haussement d'épaule me deplait.

††Hausse-pié, *s. m.* ein Sacri-Falcke, der immer auf einem Fuße stehet. Sokoł zawsze na iedney nodze stoiący.

††Hausse-quëue, *s. m.* Falcke, der dem Reiger den ersten Stoß giebet. Sokoł co naypierwey na czaplę biie.

Hausse-quëue, *vid.* Hoche-quëue.

††Hausser, *v. a,* 1) erhöhen, erheben als eine Mauer, die Stimme, den Preis einer Sache; 2) in der Music: aus einem höhern Ton singen; ein Instrument höher stimmen. 1) Podwyższyć, wywyższyć, iako mur, głos, cenę rzeczy; 2) *w muzyce:* z wyższego tonu zaśpiewać; wyżey instrument nastroić. § 1) Haussez nôtre chêvet avec une escabelle; hausser une machine d'un cran; hausser un mur; hausser la monoïe, le prix du blé, la païe des soldats; hausser la voix.

hausser les épaules. mit den Achseln zucken. Żżymać się.

cela fais hausser les épaules. das macht, daß man die Achseln drüber zucken muß. To iest przyczyną żżymania ludzkiego.

hausser le coude; hausser le tems; faire hausser le tems, vulg. sauffen, schmausen. Hulać, piiatyką się bawić, roskosznie żyć.

cela lui a haussé le coeur. das hat ihm Hertz und Muth gemacht. Serca mu to dodało.

cela lui a haussé le nez. (le menton). das hat ihm hochmüthig gemacht. Nadyma to dumną iego fantazyą.

hausser un vaisseau. einem erblickten Schiff auf der See näher kommen und es gäntzlich entdecken. Z daleka płynący okręt co raz lepiey, przybliżaiąc się rozeznać.

hausser, v. n. wachsen, steigen, von Flüssen. Rosnąć, *o rzekach.* § La Vistule hausse.

se hausser, v. r. auf die Zehen treten. Na palcach stąpić; wspinać się. § Haussez vous si vous voulez voir.

* *le tems se hausse.* der Himmel wird heiter; das Wetter klärt sich auf. Wyiaśnia się, wypogodza się niebo.

il ne se baisse ni se hausse. er läßt sich nichts anfechten; er ist im Glück und Unglück geruhig. Na szczęście wszelakie ma serce iednakie.

haussé, ée, in den Wappen; höher gesetzt, als gewöhnlich ist. *W herbach:* wyżey położony, niżli iest zwyczay.

Haussiere, *vid.* Hansiere.

††Hauste, *s. f. obs.* der Lantzen-Schafft. Drzewiec u kopii.

††Haut, *s. m.* (*altum*) 1) der Gipfel, die Höhe, Spitze, der Obertheil; 2) die Höhe von etwas; 3) die Höhe einer Gasse, Ort wo selbige abhängig herunter gehet; 4) Ober-Stock eines Hauses. 1) Szczyt, wierzch, gora; 2) wyż, wyża, wysokość czego; 3) wzgorze; mieysce gdźie się pochodźistość na ulicy stoczystey zaczyna; 4) gora, ostatnie piętro. § 1) Gagner le haut de la colline; il grimpa sur le haut des montagnes; 2) un mur de cent piez de haut; 3) le haut de la rüe, du pavé; 4) le haut de la maison.

le Très-Haut. der Höchste, Gott. Naywyższy; Bog.

le haut. der Himmel. Niebiosa.

en haut; là haut. 1) oben; 2) im Himmel. 1) Na gorze; 2) w niebie, na wysokośćiach.

d'en haut. 1) von oben herunter; 2) von GOtt, aus dem Himmel. 1) Zgory; 2) z nieba; od Boga.

hauts, plur. Theil des Schiffes der über dem Wasser stehet. Część okrętu nadwodna.

le haut du nez. der Hügel auf der Nase. Garb na nośie.

le haut du jour; le haut du soleil. die Mittags-Zeit, da die Sonne am höchsten stehet. Czas południowy, ktorego słońce naywyżey się wzbiiać zwykło.

le haut du ciel. in der Astronomie: der Scheitel-Punct am Horizont. *W astronomii:* zenit albo punkt nieba nad głową człowieka stoiącego.

tomber de son haut. 1) rücklings fallen; in die

die Länge fallen; 2) sehr erschrecken; bestürtzt werden. 1) Wznak upaść; wdłuż się obalić; 2) strasznie się przelęknąć; zdumieć.

le haut défend le bas. von einem garstigen Frauenzimmer: sie ist keusch, weil sie muß. *O szpetney białeygłowie:* z musa czysta.

haut & bas, obs. in den Gerichten: gäntzlich. *W sądach:* w cale.

traiter de haut en bas. einen verächtlich halten. Lekce sobie kogo ważyć; poniewazać kogo. § Je ne soufrirai qu'un riche faquin me traite de haut en bas.

par haut & par bas. bey den Aertzten: unter und über sich. *U medykow:* dołem i wierzchem. § Un dévoiment par haut & par bas; une décharge de bile par haut & par bas.

il faut du haut & du bas dans la vie. der Glück-Wechsel machet unser Leben angenehm; einerley Lebens-Art ist verdrüßlich. Dni życia naszego złe i dobre przygody przeplataią; pożyćie iednakie nieprzyiemne.

gagner le haut. sich mit der Flucht retten. Nogami się wyśiec.

couper de haut. mit einem hohen Trumpf oder Karte stechen. Bić kartą albo kozerą wysoką. § Il coupe de haut, il met le baste.

il a fait haut le corps. er hat banquerout gespielet. Zbankretował.

danser par haut. im Tantzen Sprünge machen. Podskakiwać w tańcu.

aler par haut. 1) im Gehen Sprünge machen; 2) *obs.* hoch hinaus wollen, sich schwingen. 1) Idąc skakać; podskakiwać w chodzeniu; 2) *obs.* wspinać się, sadźić się. § 1) Il va toûjours par haut; 2) l'éloquence ne doit pas toûjours aler par haut.

††Haut, *adv.* 1) hoch; 2) laut, mit lauter Stimme, frey heraus; 3) frech, vermessen. 1) Wysoko; 2) głośno, głosem w głos; bez ogrodki; 3) zuchwale. § 1) Il est orgueilleux de son succès qui l'éleve si haut; voler haut; 2) parler haut; dire tout haut une chose; parler haut.

se porter haut. hoch hinaus wollen, die Nase hoch tragen. Na pana zakroić; dumną się unośić fantazyą.

**haut la main.* herrisch, stoltz. Groźnie, dumnie. § Il fait cela haut la main; il commande haut la main.

haut à la main, adv. mit Sturm, mit Gewalt. Szturmem, gwałtem.

haut à la main, adj. siehe unter folgendem Wort. *Obacz pod następuiącym słowem.*

haut le bois. die Piken hoch; hebt die Piken auf; im Exerciren. Do kopii; podnieśćie kopią; *exercytuiąc kopiynikow.*

haut le bras. 1) bey dem Canonirer: gebt Feuer; 2) hurtig, frisch zur Arbeit. 1) *U puszkarzow:* dayćie ognia; 2) do roboty; rąk nie żałuyćie.

haut les armes. im Exerciren: das Gewehr hoch. *Exercytuiąc:* bronią do gory.

haut le pié. hurtig fort; eilet fort; lauffet. Bież prętko; w nogi; ućiekay.

faire haut le pié, davon lauffen. Ućiec; chorągiewkę zwinąć. § Ce banqueroutier a fait haut le pié.

il faut chanter plus haut. ihr müsset mehr darauf bieten. Lepiey tu brząknąć trzeba; więcey podać na to trzeba.

††Haut, e, *adj.* (*altus*) 1) hoch als eine Mauer; 2) hoch, vom Preis; 3) ansehnlich, groß, hoch, von Tugenden, Wissenschaften, Verdiensten, Ehren-Aemtern, Thaten; 4) groß, greulich, abscheulich als ein Unrecht, eine Narrheit; 5) hoch, hochgesinnt, großmüthig; 6) spät, von Fastnacht und dem Oster Fest; 7) hoch, im Kartenspiel, von Trümpfen, Däusern, Königen; 8) angewachsen, hoch, von Flüssen oder Wasser; 9) Ober-, Groß-, von Ländern; 10) hoch, von Farben; 11) in den Wappen: aufgerichtet, in die Höhe stehend. 1) Wysoki, iako mur; 2) wysoki, *o cenie*; 3) wielki, wysoki, znaczny, *o cnotach, umieiętnośćiach, zasługach, godnośćiach, dźiełach*; 4) wielki, straszny, iako krzywda, głupstwo; 5) wspaniały, gorny, wysoki; 6) poźny, *o wielkiey nocy i pośćie wielkim*; 7) wysoki, *o kozerach, tuzach, krolach*; 8) wzniosły, wezbrały, *o wodach, rzekach*; 9) wielki, gorny, *o kraiach*; 10) wysoki, *o kolorach*; 11) *w herbach:* prosto stoiący, iako szpada. § 1) Une maison fort haute; haut de cent piez; un arbre fort haut; 2) c'est un prix fort haut; 3) haut & puissant Seigneur; haut mérite; haute vertu; vanter le faux éclat de la haute naissance; une haute entreprise; c'est un orateur d'une haute éloquence & d'un profond savoir; une haute pieté; 4) haute injustice; haute sotise; 5) avoir le cœur haut; il a le cœur haut & la fortune basse; 6) le Carême est haute cette année; 7) les as sont les plus hauts; les hautes cartes; 8) la riviére est

est haute; les eaux sont hautes; la mer est haute; 9) la haute Alemagne; la haute Pologne; la haute Hongrie; la haute Saxe; le haut & le bas Languedoc; la haute Auvergne; 10) couleur haute.

le soleil est haut. die Sonne stehet hoch, es ist schon Mittag. Słońce stoi wysoko, iuż południe.

haut à la main. der gerne zuschlägt. Co rad biie, policzkuie.

haut à la taille. der viel Steuren giebet. Z wielą podatkow obćiążony.

le haut bout d' une table. Oberstelle an einem Tische. Mieysce przednie u stołu.

une haute fortune. ein hohes Glück. Szczęście wysokie.

haut en paroles. gebieterisch, herrisch. Zrzędny; grożnemi słowy mowiący.

haut stile. hohe Schreib-Art. Styl wysoki.

prez hauts. hohe Wiesen, die weit vom Wasser liegen. Łąki wysokie od wody dalekie.

haute heure. die Mittags-Stunde. Godźina południowa.

à haute voix. überlaut, aus vollem Halse. Głosem; co z gardła.

un fou de haute gamme (*volée*) ein Narr in folio. Arcybłazen; głupiec pierwszego gatunku.

un chien de haut nez. ein Hund der einen guten Geruch hat. Pies co dobry ma węch.

être haut en couleur. hoch, starck von Farbe seyn. Wysokiego bydź koloru.

maître des hauts œuvres. der Scharfrichter. Kat.

il le faut pendre haut & court. man muß ihn aufknüpfen. Na trzy drewna z hultaiem.

vouler de hautes pensées. mit hohen Gedancken schwanger gehen. Gornemi śię nasycać myślami.

chapon de haute graisse; haute-côté de mouton. ein fetter Capaun. Kapłun tłusty.

un livre de haute graisse. eine Schwarte; ein abgenutztes und beschmutztes Buch. Stara, podarta książka. § C'est un bréviaire de haute graisse.

de haute lute. stoltz, gebieterisch, mit Gewalt. Dumnie, zrzędnie; gwałtem. § Il l'a emporté de haute lute.

hautes armes. Ober-Gewehr, das ist Flinten, Musqveten, Hellebarden, Piken und dergleichen; *basses armes* heisset das Unter-Gewehr, das ist, der Degen, Pallasch, das Bajonet. Broń większa, albo flinty, muszkiety, halabardy, dźidy; *broń zaś mnieysza, iako szpady, pałasze, bagnety,* bas armes *śię nazywaią.*

hauts Officiers. die Generalität, die Generals-Personen. Gieneralstwo; Wodzowie, Gienerałowie woyska całego. § Il est à present un des hauts Officiers.

hauts hommes,] *grands vassaux,*] *obs.* hohe Lehns-Träger die vom Könige oder dem Reiche unmittelbar belehnet sind. Wysocy chołdownicy, co od krola samego albo korony swoię lenność maią.

hauts lieux. in der H. Schrift: die Höhen, wo geopfert wurde. *W piśmie świętym:* wyżyny, gdźie ofiarowano.

haut parage, obs. 1) guter, alter Adel; 2) ein Lehn damit der König selbst einen belehnet. 1) Szlachectwo stare; 2) lenność od samego krola pochodząca.

chambre haute. das Ober-Parlament in Engelland. Senat, albo Parlament wielki Angielski.

le haut Alemand. Hoch-Teutsch, die Hoch-Teutsche Sprache, die im Churfürstenthum Sachsen gewöhnlich ist. Niemczyzna wydoskonalona, ktorą w Saskiem Elektorstwie mawiaią.

il entend cela comme le haut Alémand. er versteht nichts davon; das sind ihm Böhmische Berge. Zna śię na tym iak koza na pieprzu; Niemieckie to dla niego kazanie. § Il entend la Philosophie de Descartes comme le haut Alémand.

haut Justicier. Ober-Richter, Ober-Gerichts-Herr. Sędźia zwierzchni kraiu iakiego.

haute Justice. die Ober-Gerichte. Sądy zwierzchnie; Trybunał.

hautes chaises. die andere Reihe Stühle auf dem Chor in der Kirche. Drugi rząd stołkow na chorze kośćielnym.

haute trahison. das Verbrechen der beleidigten Majestät, der Hoch-Verrath. Kryminał przećiw krolewskiemu Maiestatowi.

les hautes classes. die höchsten Classen in einer Schule. Wysokie szkoły, to iest Filozofia, Retoryka, Poetyka. § Ce Jésuite est Préfet des hautes classes.

haut goût. Würtz-Geschmack in einer Speise. Przysmak korzenny w potrawie.

viandes de haut goût. sehr gewürtzte Speisen. Potrawy barzo korzenne.
haut-vaisseau; vaisseau de haut bord. ein großes Kriegs-Schiff. Wielka nawa woienna.
haute volerie. beym Falckenier: der höchste Flug eines Reigers, Kranichs. *U sokolnika:* Lot naywyższy czaple, żorawia.
hauts brins, grands brins. Art von Leinwand in der Bretagne. Gatunek płotna w Prowincyi *Bretagne.*
le haut-mal. die schwere Noth. Kaduk choroba; wielka niemoc. § Les Médecins ne voïent goûte au haut mal.
haute latinité. zierliches Latein. Łacina piękna.
basse latinité. Küchen-Latein. Podła łacina.
le haut & le bas Empire. der höchste Flor und Verfall des Römischen Reichs. Sama pora starorzymskiey monarchyi i iey schyłek.
haut-ban, s. m. hohe Gerichtsbarkeit. Jurysdykcya naywyższa.
haut-bannier, s. m. Ober-Gerichts-Herr, der die Ober-Herrschafft hat. Sędźia naywyższy.
haut ber, s. m. obs. ein Raths-Herr in Franckreich. Senator Francuski.
haut-bergeon, s. m. obs. ein Pantzer. Pancerz
haut-bergier, s. m. obs. ein Lehns-Mann, der im Pantzer erscheinet. Chołdownik, co w pancerzu śię stawić był powinien.
haut-bert, vid. Hautbert.
haut-bois, s. m. 1) eine Hoboä, Schalmey ohne Daumen-Loch; 2) ein Hoboist, der dieses Instrument bläset. 1) Oboy instrument muzyczny; 2) Oboista, co na tym gra instrumenćie. § 1) Joüer du haut-bois; 2) il y a douze haut-bois du Roi.
haute-bonté, s. f. eine Art Aepffel. Gatunek iabłek.
haut-bord, s. m. ein Schiff mit einem sehr hohen Bord. Okręt o barzo wysokim burćie.
haut-dessus, s. m. in der Music: 1) der erste Discant; 2) der erste Discantist; 3) Instrument zum ersten Discant. *W muzyce:* 1) pierwszy dyszkant; 2) pierwszy dyszkantysta; 3) instrument do pierwszego dyszkantu.
haut-de-chausse, s. m. Hosen, Beinkleider. Ubranie, pludry.
**sa femme porte le haut-de-chausse.* seine Frau hat die Hosen an; sie ist Herr im Hause. Zona iego Panem; Jey Mość on, Jego Mość ona.
haute-contre, s. f. 1) der Alt, die Alt-Stimme in der Music; 2) die Violine, das Instrument zum Alt. 1) Alt w muzyce; 2) Instrument do altu. § 1) Chanter la haute-contre; 2) toucher la haute-contre; joüer de la haute-contre: dans les beaux concerts de violon, il y a d'ordinaire cinq parties, le dessus, la haute-contre, la taille, la basse, & la quinte.
haute-contre, s. m. der Musicus, der den Alt spielet oder singet: der Altist. Altysta, co alt gra albo śpiewa. § Il est un haute-contre.
haute futaïe, s. f. vid. Futaïe. hohe Bäume, hoher Wald. Wysokie drzewa; las wysoki.
haute-lice, haute-licel, s. f. tapisserie de haute lice. gewirckte Tapeten. Obićie tkane; kobierce.
haut-licier, haut lissier, s. m. Tapetenwircker. Tkacz od kobiercy i obićia; kobierncznik.
haute-marée, s. f. Spring-Flut, die höchste Flut der See, da das Wasser am höchsten ist. Morskie podnoszenie; wezbranie naywiększe.
haute-somme, s. f. außerordentlicher Aufwand des Schiffes auf seiner Reise. Wydatki extraordinaryyne podczas żeglugi uczynione
†† Hautain, e, *adj.* trotziglich, stoltz, hochmüthig. Dumny, pyszny, napuszysty. § Il est hautain; esprit hautain; humeur hautaine.
un faucon hautain. ein Falcke, der hoch steiget und schöne Flügel hat. Sokoł, co piękne ma skrzydła i wysoko się wzbiia.
†† Hautainement, *adv.* im Schertz: stoltz, hochmüthiger Weise. *Zartem:* dumnie.
†† Hautbert, *s. m.* 1) ein hohes adeliches Lehn; 2) Lehnsträger, der auf die Barons folget: 3) ein Pantzer-Hemd. 1) Lenność wysoka; 2) man wysoki, co zaraz po Baronach następuie; 3) Pancerz.
†† Hautcoté, *s. m. hautecôté de mouton.* ein fetter Capaun. Kapłun tłusty.
†† Hautement, *adv.* 1) muthig, beherzt; 2) klar, offenbar; 3) hochmüthig, trotziglich, stoltz. 1) Ochotnie, mężnie, śmiele; 2) iawnie, wklar; 3) dumnie, buczno. § 1) Il a hautement soûtenu le parti de son ami; 2) l'amour, que les justes ont pour la vertu, témoigne hautement; 3) cet homme parle toûjours très-hautement.
†† Hautesse, *s. f.* 1) *obs.* Hoheit, Macht; Gewalt grosser Herren: Pracht, grosses Ansehen; Hoheit, Titel des Groß-Sultans.

Sultans. 1) *obs.* Wysokość, moc; siła wielkich Panow; pompa; wielka powaga; 2) Jego Cesarska Mość Turecka; Cesarz Turecki. § 1) Toute la hautesse & tout l'éclat du monde n'est que folie & vanité; 2) l'Ambassadeur déclara à sa Hautesse, que *&c.*

††Hauteur, *s. f.* 1) die Höhe einer Sache; 2) Höhe, hohes Land, Hügel; 3) Hoheit des Geistes, Großmüthigkeit, Edelmuth, Großmuth; 4) Hoheit, Vortreflichkeit, Vollkommenheit, als der Wissenschaft; 5) herrisches Wesen, Trotz, Stoltz; stoltze Aufführung; angemaßtes Ansehen; 6) **von einigen Sachen:** die Breite; 7) die Tiefe; 8) die Höhe der Glieder in einer Schlacht-Ordnung, nehmlich von der Fronte bis ans letzte Glied; 9) **in der Kriegs-Bau-Kunst:** die Höhe als einer Mauer, eines Walls; 10) **in der Geographie und der Seefahrt:** die Höhe des Pols, der Sonne oder sonsten eines Sterns; 11) **in der Seefahrt:** das hohe Meer; Meer-Höhe, Gegend auf der See, wo man zuerst ein Land erblicket. 1) Wysokość, wyż, wyża każdey rzeczy; 2) wyżyna, wzgorek; gora; 3) wysokość, wspaniałość umysłu; 4) wysokość, pora, doskonałość iaka nauki; 5) duma, hardość, zuchwałość; moc, powaga przywłaszczona; 6) *o niektorych rzeczach:* szerz, szerokość; 7) głębokość iaka wody; 8) wysokość woyska uszeregowanego, to iest, od czoła aż do ostatniego szeregu; 9) *w fortyfikacyi:* wyż, wysokość muru, wału; 10) *w kraiopisarkiey i marynarskiey naukach:* wyniesienie, wysokość słońca, żeglarskiey albo inszey gwiazdy; 11) *w marynarstwie:* wysokość morza, to iest: mieysce na morzu, z ktorego ląd iaki okiem ledwie dosiągnąć mogą. § 1) La hauteur de la tour étoit prodigieuse; l'ouvrage étoit élevé à la hauteur de la montagne; la hauteur des blez; 2) il vit une troupe qui tenoit une hauteur, par où il devoit passer; occuper les hauteurs autour d'une place; 3) il a une hauteur d'ame qu'on ne peut assez admirer; 4) il se moque de la hauteur de leurs speculations; ateindre la hauteur d'une sience; 5) il emporte par hauteur ce qu'il ne peut gagner par justice; il a traité cet homme de grande hauteur; je ne m'accommode pas de ces hauteurs; 6) cette tapisserie a trois aunes de hauteur & trente de cours; 7) la hauteur de l'eau; 8) il donna beaucoup de hauteur à la bataille; la force d'un corps d'Infanterie consiste dans son épaisseur, & dans la hauteur de ses files; 9) hauteur exterieure du parapet; hauteur interieure du parapet; la hauteur d'un rempart; 10) prendre la hauteur du pôle; la hauteur des astres ne se prend, que quand ils sont au cercle du midi, excepté la hauteur de l'étoile polaire; 11) la flote étoit à la hauteur de l'Isle de Wight; nous nous rencontrames à la hauteur de Lisbone.

peindre quelqu'un de sa hauteur. einen in Lebens-Größe abmahlen. Odmalować kogo i rowno wzrostow iego.

tomber de sa hauteur. 1) in die Länge fallen; 2) sehr erschrecken. 1) Upaść w dłuż na ziemię; 2) przelęknąć się, zdumieć.

††Hauturieur, *s. m.* ein Steuer-Mann, der in Ausmessung der Pols-Sonnen- und Sternen-Höhe erfahren ist. Sternik biegły w wymierzaniu słońca albo innych gwiazd wysokości.

††Hay, *interj.* ey was? Ey co.

††Hay, *s. m.* ein Thier mit einem Affen-Kopf in Brasilien. Zwierze w Brezylii o małpiey głowie.

Haye, *vid.* Haïe.

†† Hayon, *s. m.* **beym Lichtzieher:** das Licht-Gestelle, daran die gezogenen Lichter gehangen werden. *U świecarza:* wisiadło do świec na kiykach ieszcze wiszących.

††Hayrat, *s. m.* ein Dachs in America. Zbik w Ameryce.

††Hayvé, *s. f.* ein kleiner Absatz am Bart einiger Schlüssel, die nicht zu weit ins Schloß gehen sollen. Odporek albo pięteczka na brodźie niektorych kluczow, aby w zamek nie za głęboko wchodźiły.

††Hazard, Hasard, *s. m.* 1) ungefehrer Fall, Glück, Begebenheit; ungewisser Ausgang; 2) das Wagen; Wagniß, Gefahr, Aussetzung als seines Lebens, seiner Güter; 3) zufälliger Kauf; zufällig gekaufte Sache; 4) **beym Gärtner:** eine iede blühende Blume, die im vorigen Jahr nicht geblühet hat. 1) Szczęście, przypadek; koniec wątpliwy; 2) azard, odwaga, niebezpieczeństwo iako zdrowia, fortuny swoiey; 3) kupno przypadkowe; rzecz przypadkiem kupiona; 4) *u ogrodnika:* kwiat każdy kwitnący, co przeszłego nie kwitnął roku. § 1) Tenter le hazard; c'est un pur hazard; les choses du monde dépendent du hazard, mais il faut de l'habileté, & de la prudence de profiter de ce hazard; profiter d'un bon

bon hazard; le hazard produit souvent des éfets surprenans; celui qui donne tout au hazard, fait de sa vie une loterie, où pour un évenement heureux il en aura dix malheureux; 2) on est bien fou de mettre sa vie au hazard pour les biens de monde; s'exposer au hazard; il courut hazard de perdre sa vie, ses biens; 3) un livre de hazard; une chose de hazard; trouver un bon hazard; profiter d'un bon hazard.

hazard, interj. auf gut Glück. Na dobre szczęście.

par hazard. ohngefehr, zufälliger Weise. Trefunkiem, przygodnie, przypadkiem. § Chose qui arrive par hazard.

à tout hazard. auf jedem Fall; auf allem Fall; es gehe wie es wolle. Na każdą przygodę; na odważoną; niech kość padnie iako chce.

jeu de hazard. Glücks-Spiel, in welchem das Glück den Ausschlag giebet, als die Würfel. Gra przypadkom podległa, w ktorey szczęście slepe a nie roztropność gracza wygraną daie, iako są kostki.

il donne tout au hazard. er wagt zu viel. Wiele waży; barzo na odważoną rzeczy puszcza.

parler au hazard. unbedachtsam reden. Nieuważnie mowić.

vivre au hazard. in den Tag hinein leben. O iutro nie mieć starania; szczęścia czekać.

dire une chose au hazard; dire une chose à tout hazard. mit einer Sache wieder seinen Willen heraus fahren; aus Unbedachtsamkeit etwas ausschwatzen. Wygadać się z czym z nieostrożności; przećiw swey woli co powiedźieć.

jetter des propos au hazard. eine Meinung sagen, eine Frage aufwerfen, in der Hofnung, daß man sie hören und annehmen wird. Rzućić kwestye; zdania powiedźieć w nadźiei, że będą przyięte.

hazard sur le balais. schlechte Waare vor gutes Geld; Lumpen vor Gold. Błoto za złoto; podłe towary za dobre pieniądze.

††Hazarder, ††Hasarder, *v. a* wagen, in Gefahr geben. Ważyć na co gardło, zdrowie; odważyć co; narażać na niebezpieczeństwo; wystawiać, nieść na szańć zdrowie, głowę, sławę &c. na odważoną, na straconą co puszczać. § Hazarder une bataille, sa vie; il hazarda de lui dire la verité; les grands Capitaines n'hazardent rien sans de fortes & puissantes raisons.

il faut hazarder le paquet. man muß es wagen. Szczęśćia swego sprobować trzeba; rzecz na odważoną puśćić trzeba.

hazarder un mot. ein neues Wort aufbringen; wagen, ob man selbiges nicht einführen kan. Wyiechać słowem nowym na plac; sprobować, ieżeliby słowo nowe się w ięzyk wprowadźić nie mogło.

un mot hazardé. ein neues Wort in einer Sprache. Słowo nowe, słowo nieutarte.

tout est hazardé dans cet ouvrage. dieses Buch ist voll neuer Sachen, die zuvor nicht gebräuchlich gewesen sind. Nowych i przedtym niezwyczaynych ta księga pełna materyy.

se hazarder, v. r. sich wagen, sich in Gefahr begeben. Odważyć się, ważyć się; puszczać się na szczęście; na szańc się wystawiać. § Personne n'osa de se hazarder à lui donner un conseil fidéle.

††Hazardeusement, *adv.* mit Gefahr, als seines Lebens, Ehre rc. Z niebezpieczeństwem, z odwagą zdrowia, honoru swego. § Il a entrepris cela bien hazardeusement.

††Hazardeux, euse, *adj.* 1) verwegen, der viel wagt; 2) gefährlich, schlüpferig; 3) von Worten: neu, noch nicht eingeführt. 1) Barzo się odważaiący; na szczęście, na odważoną puszczaiący; 2) śliski, wątpliwy, niebezpieczny; 3) *o słowach*: nowy, nieutarty. § 1) C'est un Médecin trop hazardeux; 2) c'est une action hazardeuse; il fait cela d'une maniere hazardeuse; 3) un terme, un mot hazardeux; traiter tout noble mot d'un terme hazardeux.

Haze, *vid.* Hase.

†Hazienda, *s. m.* in Spanien: die Cammer, der Finantzen-Rath. *W Hyszpanii*: Komora, rada poborowa.

††Hé, *interj* ey, hey, holla hä. Ey, heyno, hey; hey słysz. § Hé morbleu ne me faites pas parler là-dessus; hé vîte, hola quelqu'un.

††Héar, *s. m. obs.* ein Erbe.

††Héaume, *s. m.* 1) Helm-Stock, Steuer-Ruder-Stock, an welchem der Handgriff ist; 2) ein Helm; Sturm-Hut, der den ganzen Kopf bedecket. 1) Rękoieść u steru okrętowego; 2) przyłbica, szyszak.

††Heaumiere, *s. f. obs.* eine Helm-Schmiede

de, Waffen-Schmiede. Kuźnia gdźie przyłbice kuią.

††Heaumier, *s. m. obs.* ein Helm-Schmid. Przyłbicznik, co robi przyłbice. § Le heaumier fait & vend des casques, des cuirasses &c.

*†Hebdomadaire,]
†Hebdomadier,] *s. m.* (*hebdomadarius*) in Kirchen und Klöstern: der Wöchner, an dem die Woche ist, ein Amt zu verrichten, Hebdomadarz, *w kośćiele, w klasztorach.* § Je suis hebdomadier.

†Hebdomadaire, *adj.* wöchentlich, nur von gedruckten oder geschriebenen Zeitungen. Tygodniowy; tylko o drukowanych albo pisanych gazetach. § Nouvelles hebdomadaires.

†Hebdomadiére, *s. f.* Nonne, an der die Woche ist, etwas zu verrichten. Hebdomadarka w klasztorach Panieńskich.

†Hebé, *s. f.* (*Hebe*) die Tochter Junonis und Göttin der Jugend bey den Heyden. Corka Junony a młodźi bogini u pogan.

* †Héberge, *s. f.*]
†Hébergement, *s. m.*] *obs.* Herberge, Wirths-Haus. Gospoda, karczma.

†Héberger, *v. a.* nur im Scherz: beherbergen, eine Herberge geben. *Tylko żartem*: gospodę komu dać.

héberger, v. n. herbergen; Herberge haben. Gospodą gdźie stoieć; gospodować. § Par tout où nous avons hébergé nos hôtes n'ont point fait de dificulté de prendre de l'argent de nous.

s'héberger, v. r. in der Bau-Kunst: an eine Brand- oder Mittel-Mauer stossen. *W architekturze*: Tykać śię śćiany spolney sąśieckiey.

hébergé, ée, adject. nur im Scherz: mit einer Wohnung oder Herberge versehen. *Tylko żartem*: mieszkaniem albo gospodą opatrzony. § Il est plaisanment hébergé.

†Hébêter, *v. a.* (*hebetare*) tumm, ungeschickt, stumpf und untüchtig machen. Niesposobnym, głupiem czynić; ztępić, zhukać kogo. § Hébêter un enfant.

hébêté, ée, adj. tumm, ungeschickt, stumpf. Tępy; zhukany, iako umysł. § Il est tout hébêté.

†Hébêté, *s. m.* ein tummer, stumpfer Kopf. Tępa głowa.

†Hébraïque, *adj. c.* (*hebraicus*) Hebräisch. Hebrayski. § Les caractéres Hébraïques; il y a des accents dans la langue Hébraïque.

†Hébraïsme, *s. m.* (*hebraismus*) eine Hebräische Redens-Art. Własność ięzyka Hebrayskiego.

†Hébreu, *adj. c.* (*hebraeus*) Hebräisch. Hebrayski, żydowski. § Moïse divisa le peuple hébreu en douze tribus; un manuscrit hébreu; caractéres hébreux.

†Hébreu, *s. m.* 1) die Hebräische Sprache; 2) ein Hebräer. 1) Hebrayska mowa; 2) Hebrayczyk, Hebreusz, Zyd. § 1) Savoir l'hébreu; l'hébreu est aisé à aprendre.

†Hebrieux, *s. m.* Hafen-Schreiber, der den abgehenden Schiffen die Pässe ausfertiget. Pisarz portowy okrętom odchodzącym paszporty wydaiący.

†Hécatombe, *s. f.* (*hecatombe*) ein Opfer bey den alten Griechen und Römern von 100 Stück Vieh oder Thieren von einerley Art. Ofiara ze 100 bydląt albo zwierząt iednegoż gatunku, u starych Rzymian i Greków. § Humer la fumée d'une grasse hécatombe.

hecatombées, plur. jährliches Apollo-Fest im alten Athen. Fest coroczny Apolina w Atenach.

†Hectique, *vid.* Etique.

†Hédicroum, *s. m.* (*hedicroum*) Pest-Küchlein in der Apothecke. Kołaczki aptekarskie na powietrze morowe.

†Hédre, *s. f.* (*hedera*) Gummi von Epheu. Kley albo guma bluszczowa.

†Hédipnois, *s. m.* Eichorien, Wegwarten, Hindlauften. Podrożnik źiele, cykorya.

hedipnois majeur. Pfaffen-Platt, Mönchs-Kopf, ein Kraut. Popawa, żabi kwiat.

†Hédysarum, *s. m.* (*hedysarum*) Peltsche, Beil-Kraut. Siekiernica, wyka wonna źiele.

††Hée, *interj.* he! drohend. A! *grożąc.*

hée, que dis tu? he, was sagest du? A co ty mowisz?

†Hégire, *s. f.* (*hegira*) das Jahr der Flucht des Mahomets, von welchem die Türcken ihre Jahre zählen. Rok ućieczki Mahometowey, od ktorego Turcy swe liczą lata. § L'hégire est l'époque dont se servent les Arabes & les Turcs; l'Egire des Arabes & des Turcs est fameuse.

†Heiduque, *s. m.* ein Hayduck. Hayduk § Divers Seigneurs ont à leur suite des Heiduques; l'Empereur a une très-belle garde d'Heiduques.

†Hélas, †Héla, *interj.* 1) ach! o! ey! 2) Jäger-Geschrey, wenn das Wild verlohren ist, und wieder soll aufgesuchet werden. 1) Niestetysz! a, ach! 2) krzyk

krzyk łowczy na uniesienie albo zrzucenie zwierzęcia i na znalezienie nowego tropu. § 1) Belle Philis hélas puis-je être heureux sans vous.

*†Hela, *s. m.* ein Ach, eine Klage, ein Seufzer. Ach, utyskowanie, wzdychanie. § Voilà un hélas bien passioné; il laissa echaper un hélas dans l'excès de sa douleur; les riches ne disoient jamais hélas.

†Héléne, †Héleine, *s. f.* (*Helena*) 1) Helene, ein Weiber-Nahme; 2) eine columainfarbige und rothe Tulpe. 1) Helena imię białogłowskie; 2) tulipan czerwony i czerwonofiołkowy. § 1) La belle Héleine.

feu Sainte Héleine, vid. Elme.

††Heler, *v. n.* in der Seefahrt: ein vorbeygehendes Schiff anschreyen und fragen, aus was vor einem Volcke es ist. Zawołać na okręt, pytaiąc się, z ktorego iest narodu.

†Héliante, *s. f.* (*helianthe*) Sonnen-Gold-Blume. Brodawnik, słonecznik ziele.

†Helianthème, *s. m.* (*helianthemum*) ein gewisses Kraut. Ziele pewne.

†Héliaque, *adj. c.* (*heliacus*) lever héliaque, in der Astronomie: Austritt, Hervorrückung eines Sterns oder Planeten, aus den Sonnen-Strahlen oder Schatten eines anderen Planeten, in welchen er unsichtbar gewesen. *W gwiazdarskiey nauce:* występowanie gwiazdy, planety z promieni słonecznych albo z cieni planety drugiego, gdzie były zaćmione i niewidome.

coucher héliaque. Eintritt des Sterns in die Sonnen-Strahlen oder den Schatten eines anderen Planeten, da er sich aus dem Auge verlieret. Wstęp gwiazdy w słoneczne promienie albo w cień inszego planety, z oka znikaiąc.

†Heliaste, *s. m.* (*heliastes*) eine gewisse obrigkeitliche Person in Athen. Osoba pewna sądowa w Atenach.

†Hélice, *s. f. & adj. c.* (*helice*) in der Architectur und Geometrie: eine Schrauben-Linie, Schnecken-Linie. *W archytekturze i gieometryi:* wężownica, linia szrubowa na kształt szrubowego obwinienia. § Un escalier en hélice.

Hélice, s. f. (*helice*) 1) in der Heil-Kunst: das auswendige Ohr am Kopf; 2) in der Stern-Kunst: der grosse Bär, der Heer-Wagen. 1) *W lekarskiey nauce:* ucha część zwierchnia; ucho u głowy; 2) *w gwiazdarskiey nauce:* woz niebieski większy.

hélices, plur. kleine Stengel unten an dem Blumwerck am Corinthischen Seulen-Knauf. Szypułki pod kwieczystą ozdobą na kapitelach słupow Koryntskich.

†Hélichrysum, *s. m.* (*helichrysum*) Sonnen-Gold-Blume. Radostka, wrotycz włoska ziele.

†Helicon, *s. m.* (*Helicon*) 1) der Helicon, Sitz der Musen und des Apollinis, ein Berg in Böotien, nicht weit vom Parnassus-Berge; 2) ein altes musicalisches Instrument mit 9 Sayten. 1) Helikon, gora w Boecyi opodal Parnasu, a Muz i Apolina mieszkanie; 2) instrument staroświecki o 9 stronach.

†Héliocentrique, *adj.* (*heliocentricus*) lieu héliocentrique d'une planette. Punct der Ecliptick, wohin man den Planeten setzen würde, wenn man mitten in der Sonne stünde. Punkt Ekliptyki, gdźieby stał planeta, gdyby kto był w samym śrzodku słońca.

†Heliodore, *s. f.* eine Pomerantzen-gelb-blaulicht-grau- und rothfärbige Tulpe. Tulipan purpurowym, źielonym, modrawym, szarym i czerwonym upstrzony kolorami.

†Helioscope, *s. m.* (*helioscopium*) ein Sonnen-Perspectiv, Sonnen-Glas mit verdunckelten Gläsern in die Sonne zu sehen. Perspektywa na spoyrzenie w słońce z przyćmionemi skiełkami.

†Heliotrope, *s. m.* (*heliotropium*) 1) Sonnen-Blume, Sonnen-Wirbel, Sonnen-Wände; 2) ein köstlicher grüner Edel-Stein mit blutrothen Puncten oder Adern, ist eine Art Jaspis, der im Wasser blutige Strahlen spielet, wenn die Sonne darauf scheinet. 1) Brodawnik, słonecznik, nawrot, podrożnik drugi, *źiele*; 2) słonecznik kamień na kształt Jaspidu, z czerwonemi żyłami i kropkami, krwawe w wodźie rzuca promienie, gdy słońce na niego świeći.

†Hellébore, *s. m.* (*helleborus*) Nießwurz. Ciemierzyca źiele. § Hellébore blanc, hellébore noir.

†Helleborine, *s. f.* unechte Nießwurz. Jarzmianka, źiele kruszcze.

†Hellénisme, *s. m.* (*hellenismus*) eine Griechische Redens-Art in der Lateinischen Sprache. Wyraz, kształt mowy w łacińskim iezyku z greckiego wyięty.

†Hellénistes, *s. m. plur.* (*hellenistae*) 1) Griechische Juden in Griechenland und in Egypten, sie haben die Uebersetzung der 70 Dolmetscher verfertiget; 2) Gelehrte, so die Griechische Sprache wohl verstehen. 1) Greccy Zydźi, co niegdyż w Egip-

w Egipćie i w Grecyi mieſzkali, ich ieſt tłumaczenie Piſma S. 70 tłumaczow; 2) uczeni ludźie Grecki ięzyk dobrze umieiący.

†Helléniſtique, *ſ. m.* la langue Helléniſtique. ehedeſſen die Griechiſche Juden-Sprache in Griechenland und Egypten. Niegdyż mowa grecka Zydow greckich i Egipſkich. § L'helléniſtique étoit mêlé de l'Hébreu & du Siriaque.

†Helſton, *ſ. m.* Art von Engliſchem Zinn. Gatunek cyny Angielſkiey.

††Helt, *ſ. m. obſ.* ein Degen-Griff. Więćie u ſzpady.

†Helvétique, *adj.* (*helveticus*) Schweitzeriſch. Szwaycarſki

corps Helvetique. die Schweitzeriſche Religion. Szwaycarſka Rzeczpoſpolita.

†Helxine, *ſ. f.* (*helxine*) Glas-Kraut, Tag und Nacht. Sklenicze źiele, ſkleniczník, pomurne źiele, słonecznik.

†Hem, *interj.* höret doch. Słuchayta, słyſz braćie, hey słyſz.

†Hémagogue, *adj. c.* (*haemagogu*) in der Heil-Kunſt: was die güldene Ader und die Weiber-Blume befordert. *W lekarſkiey nauce:* pobudzaiący krwotok albo przeczyſzczenie białogłowſkie.

†Hematites, *ſ. ſi.* (*haematites*) Blut-Stein. Krwawnik kamień.

†Hématoſe, *ſ. f.* (*haematoſis*) bey den Medicis: die Verwandelung in Blut. *U Doktorow:* w krew śię obrocenie; krwie robienie.

†Hémerocalle, *ſ. f.* (*hemerocallis*) groſſe gelbe Meerlilien, Heidniſche Lilien, ſind groſſe gelbe Lilien und vergehen in einem Tage. Lilia żołta polna w iednym dniu okwituiąca.

†Hémicicle, *ſ. m.* (*hemyciclus*) 1) in einen halben Kreis geſtellte oder gemachte Sache; 2) Boden-Rundung eines Gewölbes; 3) das Gerüſte, worauf ein Gewölbe gemauret wird. 1) Rzecz na kſztałt połkoła zrobiona, ułożona uſtawiona; 2) obłączyſtość ſklepowa; 3) bukſztele mularſkie.

†Hemine, *ſ. m.* (*hemina*) 1) ein Maaß von 6 Scheffeln bey den alten Römern, auch noch an Theils Orten in Franckreich; 2) Mund-Portion von einem Noſſel Wein, die ein jeder Benedictiner zur Mahlzeit bekommt. 1) Miara ſześćkorcowa u ſtarych Rzymian i teraz po niektorych mieyſcach we Francyi; 2) kwarta; porcya wina dla każdego Benedyktyna na ſtoł.

†Hémionite, *ſ. f.* (*hemionitis*) geöhrte Hirſch-Zungen, vermeinte Hirſch-Zungen, ein Kraut. Jeleni ſzczaw.

†Hémiſphére, *ſ. m.* (*hemiſphaerium*) Hälfte des Himmels oder der Erd-Kugel; halbe Himmels-Kugel; halbe Welt-Kugel. Połnieba; połziemie; połglobu ziemſkiego albo niebieſkiego. § Hémiſphére ſupérieur ou viſible; hémiſphére inférieur.

†Hémiſpheroide, *adj. & ſ. f.* der Figur einer halben Kugel beykommend. Figurę połgałki maiący.

†Hémiſtiche, *ſ. m.* (*hemiſtichium*) ein halber Vers. Połwierſza. § Un bel hémiſtiche.

†Hemitritée, *ſ. f.* (*hemitritaeus morbus*) in der Heil-Kunſt: das halbe Tertian-Fieber, eine ſehr ſchwere Kranckheit. *W lekarſkiey nauce:* połtercyana, gorączka barzo ćiężka.

†Hemoptiſie, *ſ. f.* (*haemoptiſis*) das Blut-auswerffen, das Blutſpeyen, Blutſtürtzung. Krwie plwanie.

†Hemoptoïque, *adj. c.* (*haemoptyicus*) in der Heil-Kunſt: wider das Blutſpeyen dienlich. *W medycynie:* krwie plwanie hamuiący. § Remede hemoptoïque.

†Hémorragie, *ſ. f.* (*haemorrhagia*) das Naſen- Ohren- oder Augen-Bluten. Cieczenie krwie z noſa, z uſz albo z oczu. § Provoquer l'hémorragie pour guérir le mal de la tête.

†Hémorrhoïdal, e, *adj.* (*haemorrhoïdalis*) Gülden-, zur güldenen Ader gehörig. Krwotoczny. § Des veines hémorrhoïdales intérieures & extérieures.

†Hémorrhoïdale, *ſ. f.* Feigwartzen-Kraut, Meien-Kraut; klein Scholl-Kraut. Pſzonka; iaſkołcze źiele mnieyſze.

†Hemorrhoïdes, *ſ. f.* (*haemorrhois*) die güldne Ader, Blut-Fluß durch den Hintern. Krwotok przez ſtolec; hemoroidy. § Les hémorrhoïdes fluent, coulent; être tourmenté des hémorrhoïdes; apliquer de ſangſuës pour décharger les hémorrhoïdes; quand on a les hémorrhoïdes, on eſt à plaindre, quand on ne les a pas, on doit craindre.

†Hémorrhoïs, Hemorrhoüs, *ſ. m.* zweyhörnichte Schlange, ihr Stich verurſachet ein tödtliches Bluten aus dem Maul und der Naſe. Wąż dwoyrogi, ukąſzenie iego śmiertelne, ćieczenie krwie z noſa i z gęby ſprawuie.

†Hemorrhoïſſe, *ſ. f.* ein Weib, die den Blut-Gang hat. Niewiaſta płynienie krwie ćierpiąca. § Jéſus-Chriſt guérit l'hémorrhoïſſe.

†Hémorrhoüs, *ſ. m. vid.* Hémorrhoïs.

§Hemoſtatique, *adj. c. & ſ. m.* (*haemoſtaticus*)

cus) in der Arzeney-Kunst: Blutstillend. *W lekarskiey nauce:* krew zastanawiaiący.

†Henap, *s. m. obs.* ein Becher, eine Schaale. Puhar, czasza.

†Hendécasilabe, *s. m.* (*hendecasyllabus*) ein Vers von eilf Sylben. Wiersz poetycki z iedenastu sylab złożony. § Vos hendécasilabes sont doux & charmant.

†Hendécasilabe, *adject. c.* eilfsylbig, von Versen. Jedenastosylabny, *o wierszach Poetyckich.*

††Hendeux, *adject. m. obs.* rasend, toll. Szalony.

†Hénechen, *s. m.* ein Kraut, davon die Americaner Zwirn spinnen. Ziele, z ktorego Amerykańczykowie nić przędą.

††Henepée, *s. f. vulg.* 1) Becher, Trinckschaale; 2) eine Kanne oder Becher voll. 1) Kufel, puhar, czasza; 2) konew, puhar, kufel czego. § 1) Boire une grande henepée.

††Henner, *v. a. obs.* beschweren, ungelegen fallen. Turbować.

Hennir, *vid.* Hannir.

Hennissement, *vid.* Hannissement.

†Hennuïer, *s. m.* aus Hennegau gebürtig. Hanończyk; ten co iest z Hanonii w Niderlanćiech.

†Hennuïére, *s. f.* die aus Hennegau gebürtig ist. Białagłowa rodem z Hanonii.

††Henri, *s. m.* (*Henricus*) 1) Heinrich, ein Manns-Nahme; 2) eine alte goldene Müntze. 3) *vulg.* ein Esel. 1) Heynryk, Henryk imię męskie; 2) stara złota moneta francuska; 3) *vulg.* osieł. § 1) Jean Krasoski un nain Polonois étant venu de la france, fit connoître à la noblesse de son païs les mérites de Henric duc d'Anjou.

††Henriette,]

†Henriette, *obs.*] *s. f.* (*Henrica*) Henriette, ein Weiber-Nahme. Henryeta imię białogłowskie.

†Hépatique, *s. f.* (*hepatica*) Leber-Kraut. Wątrobnik ziele. § Il y a une hépatique simple.

†Hépatique, *adj, c.* (*hepaticus*) in der Arzeney-Kunst: Leber-, zur Leber gehörig, der Leber dienlich. *W lekarskiey nauce:* wątrobny. § Rameau, fluxe remède, tisane hépatique.

aloë hépatique. (aloe hepatica) Leber-Aloe aus den Americanischen Inseln, sie siehet und ist voller Löchlein wie die Leber, und wird statt der rechten Aloe fürs Vieh und die Pferde gebraucht. Aloes wątrobny z Ameryki, iest iamkowaty i tegoż koloru co wątroba, miasto prawego aloesu dla bydła i koni zażywany bywa.

un homme hépatique. ein Mensch der eine ungesunde Leber hat. Wątroby chorobę ćierpiący.

†Hépatite, *s. m.* (*hepatites*) Leber-Stein, ein Edelstein der die Farbe einer Leber hat. Wątrobnik, wątrobny kamień drogi, tegoż koloru co i wątroba.

†Hepatoscopie, *s. f.* Weissagung aus dem Ingeweide und der Leber. Wieszczba z wątroby i z trzew.

†Hépatus, *s. m.* (*hepartus*) Leber-Fisch, ein See-Fisch. Wątroba, wątrobnik, ryba morska.

†Heptagone, *s. m. & adj. c.* siebeneckigt, in der Geometrie. *W gieometryi:* śiedmiograniasty; śiedmiokątny. § Figure heptagone.

†Heptagone, *s. m.* (*heptagonum*) 1) in der Geometrie: ein Siebeneck; 2) eine siebeneckigte Festung, das ist, mit sieben Bastionen. 1) *W gieometryi:* śiedmiograniastość; śiedmiokąt; 2) forteca śiedmiograniasta, to iest śiedmiobeluardowa. § 1) Décrire un heptagone; 2) c'est un heptagone irrégulier.

†Heptameron, *s. m.* Liebes-Geschichte, die Margaretha von Valois, Schwester des Königes Francisci I. in Franckreich geschrieben. Roman albo dźieie miłośnicze, spisane przez Małgorzatę *de Valois* śiostrę Franciszka I. krola Francuskiego.

†Heptarchie, *s. f.* (*heptarchia*) Regierung die sieben Herren führen, als vor diesem in Engelland. Siedmiowładztwo; panowanie śiedmiu panow, iako niegdyż w Anglii.

†Héracléonites, *s. m. plur.* (*Heracleonitae*) gewisse Ketzer zu Origenis Zeiten, die jeden Getauften vor heilig und selig hielten. Kacerze za czasow Orygienesa, co każdego ochrzczonego za Swiętego i zbawiennego mieli.

††Héraldique, *adject. c.* 1) Wappen-, zur Wappen-Kunst gehörig; 2) Herolds-, das Amt eines Herolds betreffend. 1) Herbowy, do herbowney nauki należący; 2) heroldowy.

science héraldique; *art héraldique.* die Wappen-Kunst. Herbow nauka.

††Hérauderie, *s. f. obs.* das Amt eines Herolds. Urząd Herolda albo posła do nieprzyiaćiela o woynę lub pokoy.

††Heraut, *s. m.* 1) ein Herold, ein Friedens- oder Kriegs-Bote; 2) figürlich: Verkündiger, Ankündiger. 1) Herold, poseł

po ſeł do nieprzyiaćiela o woynę albo pok y ; 2) *w ſenśie figuryczn ym* : oz aym ćiel, gł ſzyćiel § 1) On envoïa un héraut p ur ſommer les habitans de ſe rendre ; le héraut faiſoit les défis publics, les tréves & les traitez de paix & ann nçoit le tournois ; 2) je ſuis le m decin de l'ame & le héraut de la liberté & de la verité.

†Herbage, *ſ. m.* 1) Gras, vors Vieh ; 2) allerhand Kräuter ; Grün-Zeug ; 3) das Trift-Geld, Weide-Geld, ſo die Unterthanen dem Grund-Herrn geben müſſen ; 4) alte Netze Corallen zu fangen. 1) Trawa dla bydła ; źielsko, chwaſt ; 2) rozne źioła ; 3) pobor z paſtwisk dla pana ; 4) ſtare śieći do ko alu z morza wyćiągania. § 1) Mener à l'herbage ; ils ſont devenus ſemblables aux herbages que les troupeaux paiſſent ; 2) vivre, ſe nourir d'herbages.

†Herbaux, *ſ. m.* Weid-Recht des Lehn-Herrn auf die Wieſen. Paśne albo prawo paśienia na paſtwiskach lennego Pana.

†Herbe, *ſ. f.* (*herba*) 1) ein Kraut ; 2) Gras. 1) Ziele, bilina ; 2) trawa, źielsko § 1) De la bonne herbe ; cueillir des herbes ; 2) mettre un cheval à l'herbe.

aler à herbe. vors Vieh nach Gras gehen. Iść po trawę dla bydła.

donner l'herbe à ſon cheval. auf der Reut-Bahn : dem Pferd etwas Gras oder Haber geben, es anzufriſchen oder zu erqvicken. *W ſzkole iezdney* : pośilić albo zachęcać konia z garśćią śiana albo owſa.

herbes potagéres. Grünzeug, Küchen-Kräuter. Ziela ogrodne ; ogrodowina.

herbes médecinales. mediciniſche Kräuter. Ziela lekarskie.

herbes vulneraires. Wund-Kräuter. Ziela ranom służące.

herbes filées. ein Oſt-Indiſcher Zeug der von Kräutern geſponnen wird. Materya z Indow wſchodnich do ſzat z nići ziół rożnych robiona.

herbes de ſoïe. 1) wilder Virginiſcher Flachs ; 2) Virginiſcher Zeug oder Leinwand aus dieſem Flachs, der ſo gut wie Seide iſt. 1) Len polny Wirginski z Ameryki ; 2) płotno albo materya z tego lnu, bławatowi się rownaiąca.

tafetas d'herbes. Taffet aus geſponnenen Kräutern. Kitayka z przędźiwa źielnego.

herbes taches. ein Oſt-Indiſcher Zeug aus Baum-Wolle und aus Kräuter-Geſpinſt. Materya Indyyska z bawełny i z przędźiwa źielnego.

**il eſt cocu en herbe ; il eſt taillé pour être un jour un maître cocu.* der künftige Hahnrey ſieht ihm aus den Augen. Kornut przyſzły z oczu mu patrzy.

**manger ſon bien en herbe.* ſeine Einkünfte voraus verthun. Dochody ſwoie przed czaſem ſtrawić.

couper l'herbe ſur les piez à quelqu'un, einem ins Gehege gehen. Popaſać komu.

l'herbe ſera bien courte, s'il ne pait. er weiß ſich zu nähren, er wird nicht umkommen. Skąpy toby już był rok, gdyby się on nie pożywił.

il a emploié toutes les herbes de la Saint Jean pour guérir ſon mal. er hat alle Mittel angewandt. Wſzyſtkich ruſzył ſpoſobow.

en herbe. in Hoffnung. W nadźiei, a nie w rzeczy. § Ses biens ſont en herbe.

il a plus en herbe qu'en gerbe. er hat mehr zu hoffen als zu genieſſen. Cośiś ma w słomie a w źiarnie nic ; więcey ma w nadźiei, niż w rzeczy ſamey.

mauvaiſe herbe croît toûjours. Unkraut verdirbt nicht. Zła śiekiera nie zginie ; kąkol się ſam rodźi, nie trzeba go śiać.

il a marché ſur quelque bonne herbe. es iſt ihm etwas angenehmes begegnet. Był na dobrym paſtwisku ; rzecz przyiemna go potkała.

ſur quelque herbe avez vous marché ? wie ſo traurig ? was iſt euch begegnet ? Czemu tak ſmutno ; coć ći ? co tobie ieſt ?

l'herbe aux poux. Läuſe-Kraut. Gnidoſz ziele.

herbe aux puces. Pſyllien-Kraut, Flöh-Saamen-Kraut Pleſzcz, psi len, płeſznik, pleſzne ziele.

herbe de l'Ambaſſadeur.]
herbe du grand Prieur.]
herbe de la Reine.] Taback. Tabaka, Tutuń.
herbe Nicotiane.]
herbe de Ste croix.]
herbe de Tournabon.]

herbe au lait. Wolfs-Milch, Milch-Kraut. Solnka mała, kołowrot.

herbe au chat. Katzen-Müntz, Katzennept. Miętka kotcza.

herbe aux poulmons. Lungen-Kraut. Granicznik, płucnik, ſtudźiennik, gwiazdoſz, miodunka biała.

herbe à cent maladies. Engel-Kraut, Pfennig-Kraut. Pieniężnik źiele, psiwrzod, ſtowrzod, poley gęśi.

herbe Molucare. ein vortrefflich Wund-Kraut,

Kraut auf den Moluckischen Inseln. Ziele na rany wyśmienite z wysep Molukskich.

l'herbe de Paris. Einbeer, Wolffsbeer. Wronie oko, ziele czworlistne, iedna iagoda.

herbe de saint Jean. St. Johannis-Kraut. Dzwonki, dziurawiec, obieży świat, Jana S. ziele.

herbe de Jean l'enfant. ein gut Wund-Kraut aus Neu-Spanien, ist dem Sauerampf ähnlich. Ziele na rany na kształt szczawiu z Nowey Hyszpanii.

herbe de Sainte Barbe. falsche Bunion. Barbora, ziele S. Barbary.

herbe de Saint Pierre. Meer-Fenchel, Meer-Bacillen. Sol babia.

herbe aux cuilliers. Löffel-Kraut. Warzęcha, *ziele.*

herbe aux teigneux. Kletten. Łopian.

herbe des charpantiers,] *herbe au voiturier,*] *vid.* Mille feüilles. *herbe aux cochers,*]

herbe de Citron, vid. Melisse.

herbe à pauvre homme, vid. Digitale.

herbe jaune, vid. Gaude.

herbe au perle, vid. Grémil.

l'herbe vive, vid. Sensitive.

herbe d'or, vid. Fleur du soleil.

herbe au soleil, vid. Fleur au soleil.

†Herbeiller, *v.n.* zu Grase gehen, von wilden Schweinen. Paść się, poyść w trawę, *o dzikach.*

†Herbeline, *s. f.* ein mageres Schaaf. Owca chuda.

†Herber, *v. a.* einem Pferde oder andern Viehe, das Kopf-Schmerzen hat, ein Stückchen Niese-Wurzel in die Brust stecken. Choremu na głowę bydlęciu albo koniowi w piers kawałek ciemierzyce wetknąć. § Herber un cheval.

herber les cheveux. Haare auf der Wiese bleichen. Włosy na murawie blechować.

cheveux herbez. gebleicht Haar. Włosy blechowane albo bielone.

†Herberge, *s. f. obs.* Wohnung, Herberge. Gospoda, mieszkanie.

†Herbergier, *v. n. & a. obs.* herbergen. Gospodą stoieć; mieć gospodę.

†Herberie, *s. f.* Wachs-Bleiche. Blech woskowy.

†Herbette, *s. f* **im Scherz:** Gras, Kräutchen, oder ein Ort der mit Kräutern und Gras bewachsen ist. *Zartem:* Ziołka, trawa, murawa. § Guillot étendu sur l'herbette dormoit; au printems on voit les moutons & les bergéres couchez sur l'herbette.

†Herbeux, euse, *adj.* grasigt, begraset. voll Gras und Kräuter. Zielisty, trawny, trawisty.

†Herbier, *s m.* 1) der erste Magen eines wiederkäuenden Thieres; 2) ein gedruktes Kräuter-Buch oder mit eingeleimten dürren Kräutern; 3) die Luft-Röhre eines Falckens. 1) Wole u bydlęcia; 2) zielnik, księga, w ktory zioła suche są wlepione albo ich figury wyprasowane; 3) krtań sokoła.

†Herbiére, *s. f.* 1) eine Kräuter-Frau, die Kräuter sammlet und verkauffet; 2) eine Gras-Magd, so Gras vors Vieh holet; 3) eine Gras-Diebin, so Gras auf den Wiesen stiehlt. 1) Zielniczka; 2) oprzątarka; kobieta co po trawę dla bydła idzie; 3) złodzieyka, co trawę z łąk kradnie.

†Herboliser, †Herboriser, *v. n.* herbatim gehen, Kräuter suchen. Zioł szukać.

herboriser, v. a. einen Ort durchwandern, um Kräuter zu suchen. Zbiegać pola zioła zbieraiąc. § Herboriser les îles.

†Herboliste, †Herboriste, *s. m.* 1) ein Kräuter-Verständiger, ein Botanicus; 2) Kräuter-Mann, Wurzel-Mann, der Kräuter verkauffet. 1) Zielnik, ziołopis; 2) zielnik. co zioła zbiera i ie przedaie. §1) Les modernes herboristes.

†Herbregement, *s. m.* **im Land-Recht:** Wohnung, Haus. *W prawie ziemskiem:* Mieszkanie, dom.

†Herbu, ë, *adj.* voll Kräuter. Zielisty, ziół pełny. § Pré herbu; chemin herbu.

††Hercan, *s. m.* eine braunrothe und Isabell-färbige Tulpe. Tulipan brunatnoczerwony i izabelowy.

††Herce, ††Herse, *s. f.* 1) eine Egge; 2) ein Schutz- oder Fall-Gatter im Thor; 3) ein Leuchter-Pfosten in der Kirche, worauf man viel Wachs-Lichter stecken kan; 4) ein Rahm, worinnen der Weißgerber und Pergamentmacher die Felle ausspannt; 5) Stacket; Gitter oder hölzerner Schrancken vor einem Hause; 6(um eine Waltze gespannter Tau, damit sie nicht bersten möge; 7) **in der Kriegs-Bau-Kunst:** Sturm-Egge mit eisernen Spitzen, die dem stürmenden Feind in den Weg geleget wird. 1) Brona; 2) spust kraciany; krata żelazna u bram spustna; 3) świecznik wielki kościelny na wiele świec; 4) rama białoskornicza do abelkow albo pergaminow rozpinania; 5) krata, sztachetki, szranki przed domem; 6) lina koło wału, aby się nie rozłupał, opięta; 7) brona woienna z żelaznemi szpicami, do zagrodzenia drogi szturmuiącemu nieprzyiacielowi.

††Hercement, *f. m.* das Eggen. Bronowanie, włoczenie.

††Hercer, *v. a.* 1) eggen; 2) *obf.* zerreissen. 1(Bronować, włoczyć; 2) *obf.* rozedrzeć. § 1) Hercer un arpent de terre labourée.

hercé, ée, adj. 1) geegt; 2) in den Wappen: mit einem niedergelassenen Schutz-Gatter versehen. 1) Bronowany; 2) *w herbach:* kratę żelazną spustną w bramie maiący. § 1) Champ bien hercé; terre hercée; 2) château hercé; porte hercée.

††Herceur, *f. m.* ein Ackersmann, der egget; ein Egger. Bronownik, włoczek. § Un bon herceur.

†Hercotectonique, *f. f. & adj.* die Befestigungs-Kunst; Wissenschaft, mit wenigem Volcke eine starcke Gegenwehr zu leisten. *W archytekturze woienney:* nauka dania odporu wielom z małą liczbą ludzi.

†Herculée, *f. f.* eine bunte blutrothe und milchweisse Tulpe. Tulipan pstry, krwawoczerwony i białomleczny.

*†Hére, *f. m. obf.* ein Erbe. Dźiedźic.

Hére, f. m. & f. vid. Haire.

†Héréditaire, *adj.* (*hereditarius*) 1) erblich; 2) Erb-, von Ehren-Aemtern; 3) erblich, Erb-, von Kranckheiten. 1) Dźiedźiczny; 2) dźiedźiczny, prawem dźiedźicznem komu należący, *o urzędach*; 3) *o chorobach*: dźiedźiczny, od rodźicow w zachowek wźięty. § 1) Aujourd'hui le Roïaume de Pologne n'eſt pas héréditaire; la vertu eſt héréditaire dans cette famille; 2) Maréchal héréditaire; 3) maladie héréditaire.

†Héréditairement, *adv.* erblich, erblicher Weise, nach dem Erb-Recht. Dźiedźicznie, dźiedźicznem prawem.

†Hérédité, *f. f.* (*hereditas*) 1) im Recht: Erbschafft, Erb-Gut; 2) Erb-Recht eines Amts; Erb-Amt. 1) *W prawie:* sukcesya, dźiedźictwo; 2) urząd dźiedźiczny; prawo dźiedźiczne na urząd. § 1) Accepter une hérédité.

†Heremitaine, *f. f. obf.* Einsiedeley. Mieszkanie pustelnicze.

†Heremitique, *adj. c.* das Einsiedel-Leben betreffend. Pustelniczy. § La vie heremitique ne sera jamais de son goût.

†Héréſiarque, *f. m.* (*haereſiarchia*) Stiffter einer Ketzerey; ein Ertz-Ketzer. Arcykacermiſtrz, arcykacerz, kacermiſtrz. § Socin eſt un fameux héréſiarque, c'eſt le Patriarche des Sociniens.

†Herefe, *f. f. obf.* Meinung, die von der gemeinen ganz abgehet. Zdanie pospolitemu się sprzećiwiaiące.

†Héréſie, *f. f.* (*haereſis*) 1) Ketzerey; 2) falsche Meinung; irriger Wahn. 1) Kacerſtwo, herezya; 2) błędna opinia. § 1) Une dangereuſe héréſie; faire des héréſies; une héréſie matérielle, groſſiére, fine, délicate, ſubtile, ſpirituelle; tomber dans une héréſie; renouveller, faire revivre une héréſie; 2) les eſprits timides & les courages communs regardent les choſes nouvelles comme une héréſie militaire.

*†Héréticité, *f. f.* Ketzerey, ketzerische Meinung, ketzerischer Geist oder Eigenschaft. Herezya, opinia heretycka; właſność kacerſka; duch heretycki.

†Hérétique, *f. m.* (*haereticus*) 1) ein Ketzer; 2) figürlich: Sonderling, der eine ganz besondere Meinung hat. 1) Kacerz, heretyk; 2) *w senśie figurycznym:* wymysłek, niedowiarek; osobliwą opinią uięty; poſpolitemu zdaniu nie dowierzaiący. § 1) Les hérétiques ſont ceux qui perſiſtent avec opiniâtreté dans leur erreur; c'eſt un hérétique fort opiniâtre; 2) je ſuis un peu hérétique ſur le chapitre des Médecins & des femmes.

†Hérétique, *adj. c.* ketzerisch. Kacerſki, heretycki. § Une propoſition hérétique; il eſt hérétique; ſentiment, opinion hérétique; elle eſt hérétique.

††Herevis, *f. m.* ein Türckischer Pfaff. Pop Turecki.

Héreux, euſe, *adj. c. vid.* Haireux.

††Hergne, *Hargne, *Harnie, *Hernie, *f. f.* (*hernia*) ein Bruch, ein Leibes-Schade. Kiła, ruptura, przepuklina, puchlina macharzyny albo iądrek, *choroba.* § Hergne vraïe, hergnie fauſſe; *De blégni* a fait imprimer un livre, qui a pour titre: *Traité des hernies*; la hergne eſt une tumeur aux bourſes ou une tumeur en l'aine par l'inteſtin.

††Hergneux, euſe, *adj.* der einen Bruch hat. Kiłowaty.

†Hérigoté, ée, *adj.* von Jagd-Hunden: mit einer Neben-Kralle an den Füssen versehen. *O psach łowczych:* z piętką pazurkowatą opatrzony.

†Hérigoture, *f. f.* eine Neben-Kralle am Fusse eines Jagd-Hundes. *O psach łowczych*: piętka pazurkowata.

†Heriſſe, *f. f.* eine roth und weisse Anemone. Zawiłek białoczerwony.

†Heriſſer, *v. n.* zu Berge stehen, sich bürsten;

ſten, von Haaren. Wſtawać, ieżyć ſię, *o włoſach i śierći.*

cela fait heriſſer les cheveux à la tête. die Haare auf dem Kopf ſteigen einem darüber zu Berge. Na to włoſy wſtawaią.

†Heriſſer, *v. a.* 1) die Haare aufbürſten, in die Höhe treiben; 2) in der Bau-Kunſt: eine Mauer mit Kalck bewerffen und glätten; 3) im Kriege: beſpicken, ein Corps vor dem Einbruch der Feinde mit Stangen-Gewehr, das iſt, mit Lantzen, Picken verwahren. 1) Wżieżyć, ieżyć, naieżyć włos, śierć; 2) *w archytekturze:* mur tynkowany wypolerować; 3) *woiuiąc:* obſtawić połk kopiynikami. § 1) Le ſanglier heriſſe ſon poil d'un air afreux.

heriſſé, ée, adj. 1) borſtig, zu Berge ſtehend; 2) figürlich: geſpickt, angefüllt. 1) Naieżony, naſierſzały; 2) *w ſenśie figurycznym:* nadżiany, natkany, napełniony czym. § 1) Un chat heriſſé; 2) il eſt tout heriſſé de pointes; l'hiver heriſſé de glaçons; un pédant heriſſé de Grec & de Latin.

*††Hériſſon,]
†Hériſſon,] *ſ. m.* 1) ein Igel, Schwein-Igel, Stachel-Schwein; 2) Kamm-Rad in der Mühle; 3) in der Küche: Rahm, Crantz von Dach-Latten mit hölzernen Nägeln, an welche das abgeſcheuerte Geſchirr zum Abtrocknen gehangen wird; 4) Schlagbaum mit eiſernen Spitzen. 1) Jeż; 2) *w młynie:* koło palczaſte, to ieſt, z palcami na czele; 3) rama krzyż kuchenny z łat dachownych z kołkami, do zawieſzenia ſzurowanych ſtatkow, aby oſchły; 4) oſtrze; czoſtek albo kobylica z żelaznemi ſzpicami. § 1) L'hériſſon eſt fort bon à manger.

hériſſon de la mer. See-Igel, eine Art ſtachlichter Muſcheln. Jeż morſki, pław oſtroſkorupy.

hériſſon foudroïant in der Kriegs-Bau-Kunſt: Sturm-Balcken, Sturm- oder Spreng-Block; Sturm-Waltze, iſt ein ausgehölter Balcken mit Pulver und Granaten geladen, und mit eiſernen Stacheln geſpicket, man läßt ihn auf den ſtürmenden Feind an zwey Rädern herunter rennen. *W archytekturze woienney:* czoſtek do ſzturmu albo wał czczy na dwuch kołach, wewnątrz prochem i granatami nabity, a na obwodźie ſzpicami naſadzony, na zgromienie nieprzyiaćiela ſzturmuiącego pądem z wału ſpuſzczany bywa.

†Hériſſonné, ée, *adj.* in Wapen, inſonderheit von Katzen, die ſich zuſammen gekauret: mit aufgebürſteten Haaren. *W herbach, oſobliwie o kotach zgarbionych:* naieżony.

†Heriſſonner, *v. a.* in der Bau-Kunſt: eine Mauer mit Kalck bewerffen und glätten. *W archytekturze:* polerować mur tynkowany.

†Hériſtal, *ſ. m. obſ.* Wohnung, Aufenthalt. Mieſzkanie, dom.

†Héritage, *ſ. m.* 1) Erbſchaft, Erbtheil; 2) Erb-Gut; unbewegliche Güter, die einem gehören. 1) Dźiedźictwo, ſukceſya; 2) Dźiedźina; włość; dobra dźiedźiczne nieruchome. § 1) Cet héritage ineſperé l'a mis fort au large; l'héritage eſt le propre d'une perſonne; 2) Héritage féodal, cenſuel, noble, roturier.

promeſſe de Grand n'eſt pas héritage. der Groſſen Gunſt iſt wie Aprillen-Wetter. Łaſka Pańſka na pſtrym koniu iedźie.

bail d'héritage. Erb-Pacht. Arenda dźiedźiczna.

†Hériter, *v. a.* 1) erben; 2) figürlich: erben, als Tugenden oder Laſter ſeiner Vor-eltern; 3) *obſ.* erwerben, erlangen, etwas zum Eigenthum bekommen. 1) Dźiedźiczyć; odźiedźiczyć; doſtąpić dźiedźictwa; 2) *w ſenśie figurycznym:* W oycowſkich cnotach albo niecnotach dźiedźiczyć; dźiedźiczyć po oycu co iako cnoty; 3) *obſ.* doſtać, nabyć, doſtąpić czego. § 1) Il a hérité de grands biens par la mort de ſon pére; 2) Il a hérité de la valeur de ſon Pére; nous heritons de mauvaiſes qualitez de nos ancêtres comme de leurs biens.

†Héritez, *ſ. m. plur.* 1) *obſ.* Ketzer, 2) Erbſchaften. 1) *obſ.* Kacerze; 2) dźiedźictwa.

†Héritier, *ſ. m.* (*heres*) 1) ein Erbe; 2) figürlich: Erbe als der väterlichen Tugenden; 3) ein Kind; 4) *obſ.* Erwerber. 1) Dźiedźic; 2) *figurycznie:* dźiedźic iako cnot oycowſkich; 3) dźiećię czyie; 4) *obſ.* nabywacz, nabywalnik, ten co nabywa. § 1) Héritier qui n'eſt pas fort afligé; donner des héritiers à ſon Empire; héritier par bénéfice d'inventaire ou héritier bénéficiaire; l'héritier repréſente celui, à qu'il ſuccéde; ſe porter pour héritier de quelqu'un; héritier légitime; héritier *ab inteſtat:* héritier teſtamentaire; 2) il eſt héritier des vertus de ces ancêtres.

héritier fidéicommiſſaire, vid. Fidéicommiſſaire.

†Héri-

†Héritiére, *f. f.* eine Erbin. Dziedziczka.

†Herman, *f. m.* (*Hermannus*) Heßmann ein Manns-Namen. Herman imię męskie.

†Hermaphrodite, *f. m. & f. & adj. c.* (*hermaphroditus*) ein Zwitter, Zwiedorn, Mannweib. Mieszaniec, oboiey płći człowiek albo zwierze. § Il est hermaphrodite.

†Hermaphrodite, *adj.* 1) zweyschlechtig, beyderley Geschlechts; 2) zweyschlechtig, von Blumen und Kräutern. 1) Mieszańcowy; 2) *o ziołach i kwiatach:* mieszaniec, oboiey płći. § 1) Un homme hermaphrodite; 2) anémone hermaphrodite.

†Herme, *vid.* Hermes.

†Hermeline, *f. f. vid.* Marte-Zibeline.

†Hermes,]
†Herme,] *f. m.* (*Hermes*) im Alterthum: Brustbild des Mercurii; dessen Statue ohne Arme und Beine. *W starożytności:* Bałwan Merkurego bez nog i rąk.

feau d'hermes. siehe unter dem folgenden Wort. *Obacz pod następuiącym słowem.*

†Hermétique, *adj. c.* (*hermeticus*) hermetisch, zugeschmolzen, von Chymischen Gefässen. Hermetyczny; zaklepany, *o śklanych statkach chymicznych.*

art hermétique. die Chymie. Chymia.

chimie hermétique. diejenige Chymie die der Krankheiten Ursachen auf Sal, Sulphur und Mercurium verweiset. Chymia ucząca, że *sal, sulphur* i *mercurius* są chorob początkami.

feau hermétique; feau d'Hermes: in der Chymie: Zuschmelzung des Halses eines Chymischen Gefässes; das hermetische Siegel. Hermetyczna pieczęć albo zaklepanie szyie u statku chymicznego śklanego, w ogniu ią rozpaliwszy.

†Hermétiquement, *adv.* (*hermetice*) in der Chymie: hermetisch, zugeschmelzt, von gläsernen Gefässen. Hermetycznie; zaklepawszy szyię statku chymicznego śklanego. § Luter hermétiquement; un vaisseau scellé hermétiquement.

†Hermine, *f. f.* (*hermelinus*) 1) Hermelin ein Thier; 2) Hermelin-Fell in den Wappen; 3) ungemeine Weisse als des Schnees. 1) Gronostay zwierzątko; 2) gronostaiowe futerko; 3) białość wielka, iako śniegu. § 1) L'hermine prend les souris; 2) la Bretagne porte d'hermine.

hermines, plur. Hermelin-Fellchen, Hermelin-Futter. Gronostay, futerka gronostaiowe. § Les manteaux des Ducs sont fourrez d'hermines.

†Herminée, *adj. f. Croix hermine.* in den Wapen: ein Kreuz von Hermelin-Futter. *W herbach:* Krzyż gronostaiowy.

†Herminette, *f. f.* ein krummes Zimmer-Beil. Topor ćieśielski.

†Hermitage, *f. m.* 1) Einsiedlers-Zelle oder Hütte, Einsiedeley; 2) einsamer Ort, ein abgelegenes Haus. 1) Domek pustelniczy, cela pustelnicza; 2) mieysce, dom na ustroniu leżący. § 1) Un petit hermitage; un bel hermitage; se retirer dans un hermitage; 2) venez à mon hermitage.

†Hermite, *f. m.* (*eremita*) 1) ein Einsiedler; *2) Einsiedler der immer zu Hause ist. 1) Pustelnik; *2) pustelnik, odludek. § 1) Un saint hermite; les Peres hermites étoient de saints hommes; 2) on appelle Balsac l'hermite de la Charante, & d'Ablancourt l'hermite de la Marne.

vivre en hermite. ein eingezogen Leben führen. Zyć iak pustelnik.

Hermites de saint Augustin. Barfüsser-Augustiner-Mönche. Augustynianie bosy albo Obserwanći.

Hermites de saint Paul. Pauliner-Mönche. OO Paulići.

Hermites de saint Jérôme. Hieronymiten. OO. Hyronomianie.

hermite; Bernhard l' hermite. Art von sehr kleinen Kreasen. Macinet; raczek albo paiąk morski naymnieyszego gatunku.

†Hermodacte, *f. m.* (*hermodactylus*) Hermodatteln, weisse, harte, feste und schwere Wurzel, die aus Syrien und Egypten kommt. Hermodaktyl; Pałuchy korzeń z Egiptu i z Syryi w aptece.

Herniaria, *vid.* Herniole.

††Herniaire, *adj. c.* ein Bruch-Arzt, Bruch-Schneider. Cyrulik co rupturę rznięćiem leczy.

††Hernie, *vid.* Hergne.

††Hernieux, euse, *adj.* der einen Bruch hat. Kiłowaty, kiłę maiący.

††Herniole, *f. f.* (*herniaria*) Bruch-Wurz, Bruch-Kraut, klein Wegtritt, Tausendkörner. Sporyż trzeći, żabie gronka.

†Herodiens, *f. m. plur.* (*Herodiani*) Herodianer, eine Secte unter den Juden, die der Familie des Königes Herodis absonderlich ergeben waren. Herodyanie, żydźi co krolewskiey Heroda familii sprzyiali.

†Héroïcité, *f. f. obf.* die Eigenſchaft eines Helden. Właſność heroiczna; cnota bohaterska.

††Héroides, *f. f. pl.* (*Heroides*) Helden-Briefe des Ovidii. Liſty Owidyuſza o heroicznych Rycerek i Rycerzow dźiełach.

†Héroïne, *f. f.* (*heroina*) eine Heldin. Heroina, Rycerka, Bohaterka. § C'eſt une héroïne; on doute ſi une femme peut être l'héroïne d'un poëme Epique.

†Heroïque, *adj. c.* (*heroicus*) 1) heroiſch, tapfer, heldenmäßig; heldenmüthig; 2) Helden-, als Helden-Briefe, Helden-Gedichte. 1) Heroiczny, waleczny, rycerski, bohaterski; 2) heroiczny; rycerskie dźieła opiſuiący, *o ſtyle i wierſzach poetyckich.* § 1) Courage héroïque, action héroïque; 2) ſtile héroïque; poëme héroïque; le meilleur poëte héroïque grec c'eſt Homére & le meilleur poëte héroïque latin c'eſt Virgile.

vers héroïques. zwölf- oder dreyzehn-ſylbige Verſe. Wierſze z 12 albo 13 ſylab złożone.

tems héroïque. die alte Zeit der fabelhaften Helden. Wiek baieczny bohaterow ſtarodawnych.

†Héroïque, *f. m.* hohe Schreib-Art, mit welcher man Helden-Thaten beſchreibet. Styl wyſoki do wysławienia dźieł bohaterskich ſpoſobny. § Il y a de l'héroïque dans cet ouvrage; l'enjoüé eſt mêlé à l'héroïque dans le poëme du lutrin de Monſieur Deſpreaux.

†Héroïquement, *adv.* tapfer, heldenmäßig. Walecznie, heroicznie, mężnie. § Il s'eſt défendu héroïquement; il s'eſt toûjours comporté héroïquemet dans les plus grands perils de la guerre.

†Héroiſme, *f. m.* Heldenmuth. Wſpaniałość bohaterska; cnota rycerska. § Les Stoiciens ont tracé aux hommes une idée de perfection & d'un héroiſme, dont ils ne ſont pas capables; l'héroiſme fait le héros.

††Héron, *f. m.* ein Reiger. Czapla. § Le héron eſt fort bon à manger; héron mâle, héron fémelle; ce faucon eſt dreſſé à la chaſſe du héron.

maſſe de héron. ein Reiger-Buſch; ein Buſch von Reiger-Federn. Federpuſz albo kita z pierza czaplego.

†Herondelle, *vid.* Hirondelle.

††Héronneau, *f. m.* ein junger Reiger. Czaplę; czapla młoda.

††Héronnier, *adject.* 1) vom Falcken: auf den Reiger abgerichtet; 2) mager, dünn als Arme, Beine. 1) *O ſokołach:* na czaplę zaprawiony; 2) chudy, ćienki, iako barki, nogi. § 1) Faucon héronnier; 2) il a une cuiſſe héronniére; jambe héronniére.

femme héronniére, ein mageres Weib. Niewiaſta chuda.

††Héronniére, *f. f.* 1) Laub-Hütte am Waſſer die nur oben bedecket iſt; 2) ein Reiger-Neſt; Ort, wo junge Reiger aufgezogen werden. 1) Chłodnik przy wodźie, żywym krzewiem tylko na wierzchu plećiony; 2) gniazdo czaple; mieyſce, gdźie czaple odchowuią.

††Heros, *f. m,* (*heros*) 1) ein Held, Krieges-Held; 2) ein exemplariſcher Mann; eim tugendhafter, tapferer, wohlverdienter Mann, der anderen zum Beyſpiel dienen kan; 3) ein Menſch, den einer bey jeder Gelegenheit rühmet und preiſet; 4) der Held oder die Haupt-Perſon in einem Helden-Gedichte, in einem Roman. 1) Bohater, rycerz; 2) człowiek od ſwych dźieł i cnot wyſokich sławny; człowiek wielki, ktorego czyny, wielkie za ſobą pociągaią przykłady; 3) ten ktorego kto przy każdey wysławia okazyi; 4) bohater albo perſona naygłownieyſza w heroicznych wierſzach albo w Romanie. § 1) Hercule eſt un de plus fameux héros de l'antiquité; un grand nombre des Princes ont été des héros, parce qu'il ſont ſû ſe choiſir de grands hommes pour le cabinet & pour la guerre; 2) il eſt héros d'une douce maniére; 3) Monſieur le Turenne eſt le héros de Mr. de Folard; 4) le héros du roman comique de Scarron fut pendu à Pontoiſe.

ſe comporter en héros. ſich heldenmäßig, großmüthig aufführen. Dać probę wielkiey wſpaniałośći i dźielnośći.

†Herpé, ée, *adj.* von Hunden: der eine gerade Knie-Kehle hat. *O pſach:* proſte podkolanki maiący. § Chien herpé.

†Herper, Heruper, *v. n. obſ.* ſich aufbürſten von Haaren. Naieżyć włoſy.

†Herpes, *f. f. plur.* 1) das Geländer auf dem Vordertheil des Schiffes; Regel des Backs; 2) um ſich freſſendes Geſchwür, das die Aerzte herpes miliaris oder cenchrias nennen, es gleichet dem heiligen Feuer. 1) Galerya na przodku nawy; 2) zaraza, na kſztałt ognia piekielnego od Doktorow *herpes miliaris* albo *cenchrias* nazwana. § 1) Herpe de plat bord; herpes d'éperons.

†Herpe-marine, *f. f. pl.* Meer-Schätze, die von der See ausgeworfen werden, als Corallen, Börnstein. Morskie dary; skarby, ktore morze z swych wnętrznościach na ląd wyrzuca, iako są koral, bursztyn. § Les herpes-marines appartiennent à celui qui les aura prémiérement trouvé.

†Herpir, *v. n. obf.* greiffen, nehmen. Łapać, brać.

Herse,]
Hersement,] *vid.* Herce.
Herseur,]

††Hersilléres, *f. f. pl.* krumme Hölzer, vorne und hinten in dem Schiffs-Bord; die Regels. Drewna krzywe w burtnicach, w sztabie i w rufie.

††Hersillons, *f. m.* Sturmbretter; sind zusammen genagelte Bohlen mit eingeschlagenen eisernen Spitzen, mit welchen man dem Feind einen Durchgang versetzet. Taréice szturmowe, to iest, dyle albo forszty zbite i ostremi goździami nabite, do zabronienia nieprzyiaćielowi przechodu.

††Hersoir,]
††Harsoir,] *adv. obf.* gestern Abend. Wczoray w wieczor.

††Hesche, *f. f.* eine Wagen-Leiter. Letta wozowa.

†Hésitation, *f. f.* (*haesitatio*) das Stocken im Reden. Ząiąkanie się w mowie.

††Hésiter,]
†Hésiter,] *v. n.* (*haesitare*) 1) in Zweifel stehen, zweifeln, wancken, sich besinnen, sich bedencken etwas zu thun; 2) im Lesen oder Reden anstossen, stocken, stecken bleiben. 1) Chwiać się; namyślać się, niepewnym bydź co czynić przychodźi; 2) Ząiąkać się w mowie, w czytaniu. § 1) Hésiter à prendre, à faire quelque chose; je n'hésite point à cela; Abraham se souvenant, qu'il n'avoit ce fils que de Dieu, n'hésita point; il hésite entre le désir & la honte; la pluspart des gens sur cette question n'hésitent pas beaucoup; 2) il parla hésitant & tremblant.

†Hespérides, *f. f. plur.* bey den Poeten: Töchter des Hesperus oder des Atlantis. *U Poetow:* dwie corki Hesperusa a podług inszych Atlanta.

††Hesse, *f. f.* Hessen, Hessen-Land. Hasya, Landgrabstwo Niemieckie.

††Hessien, ne, *adj.* Heßisch. Haski.

††Hessien, *f. m.* ein Hesse. Hasyyczyk; rodem z Hasyi.

††Hessienne, *f. f.* eine Heßin. Białagłowa z Hasyi; Haska.

Hestoudeau, *vid.* Hetoudeau.

Hestre, *vid.* Hetre.

††Heter, *v. a. obf.* loben, liebkosen. chwalić, pochlebiać.

Héterociens, *vid.* Hétérosciens.

†Hétéroclite, *adj. c.* (*heteroclitus*) 1) in der Grammatick: unrichtig, irregular, von den Regeln abgehend; *2) wunderlich, eigensinnig, lächerlich; 3) unordentlich, verwirrt. 1) *W gramatyce:* iregularny, nieporządny, z regułami się mijaiący *2) dźiwny, uparty, śmieszny, tetryczny; 3) nieporządny, pomieszany, zawiły. § 1) Il y a des noms hétéroclites dans toutes les langues; *2) C'est un esprit fort hétéroclite; il est un peu hétéroclite dans ses maniéres; 3) un discours, une action, une conduite, un bâtiment hétéroclite.

une noblesse fort hétéroclite. ein Adel, an dessen Gewisheit man zweiffelt. Szlachectwo wątpliwe.

un courage fort hétéroclite. eine unordentliche Tapferkeit; fliegende Hitze, die man nicht eine wahre Tapfferkeit nennen kan. Smiałość niestateczna; odwaga nieugruntowana.

†Hétérodoxe, *adj. c.* (*heterodoxus*) irrgläubig, falschgläubig, irrig, irrlehrig. Wiarobłędny; przećiwny wierze świętey. § Vous avez des opinions hétérodoxes.

†Hétérodoxité, *f. f.* Irrglaubigkeit; irrige Meinung in Glaubens-Sachen. Wiarobłędność; błąd w wierze.

†Heterodrome, *f. m.* (*vectis heterodromus*) in der Mechanic: ein Druck-Hebel, oder Stange, da der Ruhe-Punct zwischen der Last und der bewegenden Kraft ist, und daher die Stange muß niedergedrücket werden. *W nauce używania ćiężarow:* drąg dźwigalny pierwszy, co na podstawku leżąc, iednym końcem ćiężar podnośi, a drugim na doł idźie.

†Hétérogéne, *adj. c.* (*heterogeneus*) in der Philosophie: 1) von ungleicher Art, von ganz andrem Geschlecht; 2) von ganz unterschiednen Sachen zusammen gesetzt. *W Filosofii:* 1) Inszego gatunku albo rodzaiu będący; 2) z rożnych materyy złożony. § 1) Chose hétérogéne; 2) le lait est un corps hétérogéne, parce qu'il est composé de beurre, de fromage & de petit-lait.

†Héterogenité, *f. f.* in der Natur-Lehre: Ungleichheit; ungleiche Beschaffenheit. *W Fizyce:* nierowna własność; nierowność gatunkow.

†Hétérosciens, *f. m. pl.* (*heteroscii*) in der Geographie: Einwohner der temperirten Zonen, welche im Mittag ihren Schatten

Schatten gegen Norden oder Süden werfen. *W gieografii:* Mieszkańcy pod miernemi nieba strefami, ktorzy w południe cień swoi albo ku połnocy albo ku południu widzą.

✝Hetich, *s. m.* ein Rettig aus America. Rzodkiew Amerykańska.

✝Hetique, *vid.* Etique.

✝ Hetoudeau, Etoudeau, Hetudeau, *s. m.* ein junger Kapaun. Kapłunię, kapłun młody.

✝✝ Hêtre, *s. m.* eine Buche, ein Buchbaum. Buk drzewo. § Le bois de hêtre est fort & blanchâtre; & il est bon à faire des meubles; le hêtre est un arbre haut.

✝✝ Heu, *interj.* (*heu*) ey, ein Verwunderungs-Wort. Ey, wey. § Heu! voilà ce que c'est d'etudier.

✝✝Heu, *s. m.* ein plattes See-Schiff, das auch auf Flüssen kan gebraucht werden. Nawa płaska, ktorey także na rzece zażywać mogą. § Le heu est propre à transporter des marchandises sur des grandes riviéres.

✝✝Heudrir, *v. n.* modern, modricht werden, faulen, als schwarze Wäsche. Pleśnieć botwieć, gnić, iako chusty brudne.

heudri, e, adj. morsch, modricht, halb verfault. Zgniły, zbotwiały. § Il est défendu aux maîtres tonneliers d' emploïer de l' osier heudri.

se heudrir, v. r. anfaulen, anbrüchig werden; vom Obste. Nagnić; *o owocach:*

✝✝Heuler, *v. n.* einem Schiffe zuruffen, das man von weitem sieht Wołać na okręt zdaleka.

✝✝ Heulement, *s. m. vid.* Hurlement.

✝ Heur. *s. m. vulg.* Glück. Szczęście. § Je hai la solitude, car elle pourroit me ravir l'heur de voir & te sevir.

il a plus heur que sience. im Schertz: er hat mehr Glück als Recht. *Zartuiąc:* Szczęścia ma wiele, rozumu mało.

il n' y a qu' heur & malheur. alles lieget an der Zeit und am Glück. Szczęścia i przygody do wszystkiego trzeba.

✝Heure, *s. f.* (*bora*) 1) eine Stunde; 2) Zeit, Stunde; 3) eine Uhr; 4) von Meilen und Wegen: eine Stunde Wegs; 5) Gelegenheit. 1) Godźina; 2) czas, godźina; 3) zegar; pektoralik; 4) godźina drogi, iazdy, *o milach mowiąc:* 5) przygoda, okazya, czaśik. § 1) Etre deux heures à tables; l' heure est divisée en soixante minutes; 2) veillez, parce que vous ne savez pas à quelle heure le Seigneur doit venir; dèsque nôtre heure aura sonné, Cloton ne voudra plus grossir nôtre fusée; je vis l'heure que &c. perdre, choisir, prendre, assigner une heure; menager, regler les heures; convenir d' une heure; 3) on avance l'heure; voilà deux heures qui sonnent; 4) en Alemagne les lieües sont de trois heures de chemin, & en France d' une heure.

heures, plur. (horae) ein Gebet-Buch. Godźinki; Paćierze; Książka w ktorey są paćierze. § De jolies heures; de belles heures; les heures canoniales.

les quarante heures. das viertzig stündige Gebet. Czterdźiestogodźinne nabożeństwo.

derniére heure. die Todes-Stunde. Godźina śmierći. § Rien n' est plus certain que la mort, & rien plus incertain que cette derniére heure; il arriva à la derniére heure de son frére.

l' heure du berger. 1) gelegene Zeit, bequeme Gelegenheit, etwas auszurichten, rechte Zeit; gewünschte Stunde, gesuchter Zweck der Verliebten; letzte Gewogenheit. 1) Okazya dobra, czas sposobny do czego; 2) czaśik upilnowany; godźina pożądana, ktorą sobie rozkochani umowili; afekt ostatni. § 1) Trouver l' heure du berger; 2) avec du mérite, & de la jeunesse on n' est pas long tems à soupirer sans rencontrer l' heure du berger; l' heure du berger ne se rencontre d' ordinaire que tête à tête; il crût qu'il étoit à l'heure du berger.

piéce de huit heures. ein Mürbbraten. Szrotowa pieczenia.

d' heure à autre, adv. nach und nach. Powoli, pomału, polekku. § L'esperance du pillage multiplie d' heure à autre le nombre de revoltez.

d' heure en heure, adv. von Zeit zu Zeit; von Stunde zu Stunde; ie länger, ie mehr. Co godźina; im dłużey tym barźiey; od godźiny do godźiny. § Tout ce que vous lui avez vû d' aimable, augmente d'heure en heure; mes douleurs augmentent d'heure à autre.

à toute heure, adv. alle Stunden, iederzeit, immerfort. Zawsze, każdego czasu; bez przestanku; w każdey godźinie. § On fait à toute heure des confitures.

à cette heure, adv. 1) anitzt, itziger Zeit; 2) zu dieser Zeit. 1) Teraz, teraźnieyszego czasu; 2) w ten czas. § 1) Je viens tout à cette heure; les modes d' à cette heure; 2) à cette heure j'avois la tête en bas.

de

de bonne-heure, adv. bald, bald anfangs, bey Zeiten; bey guter Zeit. Za wczasu, zaraz; na początku. § S'acoûtumer de bonne heure à haïr l'injustice; il faut s'acoûtumer de bonne heure aux bonnes moeurs.

à la bonne heure. desto besser ist es, es ist gut; wohl. Dobrze tak; tym lepsza. § S'il est riche à la bonne heure; à la bonne heure pour lui, je m'en rejoüis.

nos heures sont comptées. unsere Tage sind gezehlet. Gott hat unsrem Leben ein Ziel gesetzet. Godziny nasze są liczone: Bog naszemu życiu koniec założył.

à la male heure. unglücklich, zur unglücklichen Stunde. Nieszczęśnie; na nieszczęsną godzinę. § Cela est arrivé à la male-heure.

sur l'heure; tout à l'heure même. diesen Augenblick; alsobald: gleich. Tegoż momentu; zaraz. § Je partirai toute à l'heure.

il est une heure sonnée. es hat ein Uhr geschlagen. Pierwsza biła.

il est deux heures, trois heures, quatre heures &c. es ist zwey, drey, vier rc. Uhr. Już dr ga, trzećia, czwarta *&c.*

à l'heure même. von Stund an; ohne einen Augenblick zu warten. Od tego momentu; daley nie czekaiąc. § Il lui prit envie à l'heure même d'achever cette avanture.

à l'heure qu'il est. ietzt; um diese Zeit, zu dieser Zeit. Teraz; około czasu tego. § A l'heure qu'il est, il sera arrivé.

n'être point sujet à l'heure. Herr über die Zeit seyn; sich an keine Zeit binden. Bydź panem czasu; o czas się nie pytać.

il n'a pas une heure à lui. er hat sehr viel zu thun, er hat keine Stunde frey. Barzo iest zabawiony, nie ma i iedney wolney godźiny.

il est heure induë. es ist spâte, es ist nicht mehr die rechte Zeit. Barzo pożno; nie czas po temu.

venir à l'heure induë. zur Unzeit kommen. Nie na czas przyyść.

chercher midi où il n'est qu'onze heures. von Schmarutzern: den Leuten zur Tisch-Zeit beschwerlich fallen. *O pasorzytach:* Cudzych zabiegać obiadow; w południe ludźie turbować.

chercher midi à quatorze heures. 1) den gestrigen Tag suchen; 2) Schwürigkeiten suchen, wo keine sind. 1) Wczorayszego dnia szukać; szukać czego niemasz; 2) sęku w sitowiu szukać.

il a de bonnes heures & de mauvaises heures. die Stunden sind bey ihm nicht einerley, er ist bald lustig, bald traurig. To smutny, to wesoły; nie zawsze iednakowey iest fantazyi, iak marzec z niego.

homme de toutes heures. ein Mensch der immer aufgeräumt und zufrieden ist. Człowiek zawsze iednaki.

en l hiver les jours n'ont point d'heures. im Winter weiß man nicht wo die Tage hinkommen. Podczas źimy dźień prętko zbiega.

††Heureusement, *adv.* glücklich. Szczęśliwie. § Il est arrivé heureusement; tout lui réussit heureusement; il a vecu & il est mort heureusement.

il rime heureusement. er ist glücklich im Reimen. Bogaty w kadencye; dobrze rymuie.

il imagine heureusement les choses. er ist glücklich in Erfindungen. Bogaty w inwencye; człek barzo domyślny.

†Heureux, euse, *adj.* 1) glücklich, beglückt; 2) selig, glücklich in der Heiligen Schrift; 3) vortreflich, gesegnet; glücklich, fruchtbar, von Ländern: 4) von Sternen: glücklich; der einen guten Einfluß hat; 5) glücklich, schön, wohlgerathen, von Versen, Anschlägen, Gedancken. 1) Szczęśliwy, szczesny: 2) *w Piśmie S:* błogosławiony, szczęśliwy; 3) wyśmienity, szczęśliwy, żyzny, *o kraiach;* 4) *o gwiazdach i planetach:* szczęśliwy, dobry skutek maiący; 5) dobry, złoty, piękny, *o konceptach wierszach.* § 1) Personne absolument ne se peut dire heureux; un coup heureux; vie heureuse; tu es heureux au jeu, tu ne sera pas en femme; passer d'heureux jours; un rencontre heureux; 2) heureux ceux qui sont purs dans leurs moeurs & dans leur vie; heureux celui qui donne & qui prête aux pauvres; heureux celui à qui les iniquitez sont pardonnées; un regne, un climat heureux; 3) Jupiter & Mars sont des planétes heureuses; 4) un vers heureux.

d'heureuse mémoire. hochseligen Andenkens, von verstorbenen grossen Herren. Swiętey Pamięći, *o zmarłych Panach.* § Le Roi d'heureuse mémoire.

une mémoire heureuse. ein glückliches Gedächtniß. Pamięć wyśmienita.

un génie heureux. ein vortreflicher Kopf. Rozum dobry.

il est heureux, il est né coëfé; il est plus heureux qu'un enfant légitime. er ist sehr glücklich; er hat mehr Glück als ein Hur-

Huren-Kind. Szczęśliwy: w czepku się urodził.

une année heureuse. ein reiches Jahr. Rok obfity. § L'année a été heureuse.

**il est plus heureux que sage.* er hat mehr Glück als Verstand. Szczęśćia ma wiele rozumu mało.

Heurlade, Heurler, Heurlement. *vid.* Hurl.

†Heurt, *s. m.* 1) ein Stoß gegen etwas hartes; 2) erhöheter Theil eines Gassen-Pflasters. 1) Uderzenie, trącenie o co twardego; 2) wzgorze; część bruku podwyższona. § 1) Le heurt d'un vaisseau contre un rocher le fait ouvrir.

††Heurtequins, *s. m. plur.* zwey Eisen als Thür-Klopffer gemacht an den Ax-Beschlägen der Stück-Lavette. Dwa żelaza na kształt młotka drzwianego u osi łoża działowego.

††Heurter, *v. a.* 1) stossen, anstossen, anklopffen; 2) figürlich: beleidigen, vor den Kopf stossen; 3) zuwider seyn; wider etwas lauffen. 1) Uderzyć, trąćić o co, w co; 2) *w sensie figuryczným:* obrażać, oburzyć; 3) sprzećiwiać się; w kontr iść; w przek iść. § 1) Heurter contre les murailles; l'un me heurte d'un ais, dont je suis tout froissé; vous heurtez fort à la porte comme si vous étiez le maître; qui heurte là? mon ami il faut heurter doucement; 2) il est dangereux de heurter beaucoup de gens à la fois; cela me heurte; c'est une doctrine qui nous heurte rudement; 3) cela heurte la droite raison, le sens commun.

heurter de droit fil (de front) l'opinion de quelqu'un. eines Meinung anfechten, widersprechen. Bić na czyią opinią; śilnie śię zdaniu czyiemu opierać.

heurter en maître. starck an die Thüre anschlagen, als wenn man der Hausherr wäre. Na kształt gospodarza samego mocno we drzwi kołatać.

heurter à toutes les portes. an alle Thüren klopffen, überall Mittel und Hülfe suchen. Do wszystkich drzwi kołatać; wszędźie sposobow i ratunku szukać.

se heurter, v. r. 1) an einander stossen; 2) auf einander stossen, zusammen gerathen. 1) Uderzyć w śię; 2) uderzyć w śię, potkać śię z nieprzyiaćielem; śćierać śię z kiem. § 1) Ces deux vaisseaux se sont heurtez; 2) ces deux escadrons se heurterent avec violence.

††Heurtes, *s. f. plur.* Lasur-blaue Küchelchen in den Wapen. Gałeczki lazurowe albo modre w herbach.

††Heurtoir, *s. m.* 1) ein Thür-Klopffer, Anklopffer, besser *un marteau*; 2) ein dicker eiserner Nagel mit einem durchgebohrten Kopfe an der Stück-Lavette; 3) schmale Bohlen unter der Batterie. 1) Młotek na drzwiach do kołatania, *kształtnieysze słowo* Marteau; 2) goździ wielki żelazny z przewierćioną głową u łoża działowego; 3) dyle wąskie, forszty pod bateryą do dział.

††Heuse, *s. f.* 1) Schiff-Pompen-Stock; 2) *obs.* Beinkleider. 1) Laska albo stapor w pompach okrętowych; 2) *obs.* pludry.

†Hexacorde, *s. m.* (*hexacordum*) die Sexta major oder minor in der Musick. *Sexta major* albo *minor* w muzyce.

†Hexaédre, *s. m.* (*hexaedron*) 1) eine Sexte in der Musick; 2) in der Geometrie: sechsseitiger Würffel oder Corper; ein Cubus. § 1) Sexta w muzyce; 2) *w gieometryi*, kubus, kostka, sześćiokwadrat albo bryła, ktorą zawieraią pol sześć z iednakowych doskonałych kwadratow.

†Hexagonal, e, *adj.*]
†Hexagone, *adj. c.*] sechseckig. Sześćiowęgielny.

†Hexagone, *s. m.* (*hexagonum*) 1) in der Geometrie: ein Sechseck; 2) ein Sechseck; Festung mit sechs Bollwercken. 1) Sześćiokąt, sześćiokątna figura o sześći angułach i śćianach; 2) sześćiokąt, forteca o sześći beluardach.

†Hexametre, *s. m. & adj.* (*hexameter*) Hexameter oder sechsfüßiger Vers in der Lateinischen oder Griechischen Poesie. Hexameter, wiersz łaćiński albo Grecki *ex sex pedibus* złożony. § Un vers hexametre.

Hexaples, *vid.* Exaples.

†Hexastyle, *s. m.* sechssäuliges Gebäude. Budynek na sześciu filarach.

††Heyduc, *s. m.* ein Heyduck. Hayduk.

†Heyrat, *s. m.* Honigs-Fresser in America, er ist dem Dachs gleich. Zwierze w Ameryce na kształt zbika miodem śię żywiące.

††Hi, hi, hi, *interj.* hi, hi, hi, wenn man lachet. Ha, ha, ha, *słowo śmieiącego się.* § Hi, hi, hi, comme vous voilà bâti; je vous demande pardon, mais vous étes si plaisant que je ne saurois me tenir de rire, hi, hi, hi.

†Hiacinte, *s. f.* (*hyacinthus*) 1) *obs.* Hyacinthen-Blume, siehe Jacinthe; 2) Hyacinth ein Edelstein. 1) *obs.* Kwiećie marcowe, Jacynt; *lepsze słowo* Jacinthe; 2) Jacynt kamień drogi.

†Hiacinte, *s. m.* (*Hyacinthus*) Hyacinth, ein

ein Manns-Nahme. Jacek imie męskie.

†Hiades, *f. f.* (*hyades*) das Sieben-Gestirn. Dżdżownice gwiazdy.

†Hialme, *f. m. obf.* ein Helm. Helm.

†Hialoïde, *f. f.* (*hyaloides*) in der Anatomie: gläserner Augen-Humor zwischen der tunica retina und dem humore cryſtallino. *W Anatomii:* Humor w oku iako ſkło iaſny ale miętki na kſztałt białku iaiowego, miedzy retyną albo dnem oka a humorem kryſztałowym.

††Hiaret, *f. m.* Art von Heringen. Gatunek śledźi.

†Hiatus, *f. m.* (*hiatus*) 1) in der Poeſie: Uebellaut zweyer Vocalium, nehmlich wenn ſich ein Wort auf einen Vocalem endiget, und das folgende ſich auf einen andern anfängt; 2) eine Zwiſchen-Scene, die keinen Zuſammenhang mit der Comödie hat; 3) eine Lücke in einem Geſchlechts-Regiſter, darinnen ein oder mehr Ahnen fehlen. 1) *w Poetyce:* dźwięk niezgodny dwu słow gdy się pierwſze *in vocalem* kończy, a drugie się *in vocalem* zaczyna; 2) ſcena żadney konexyi z komedią nie maiąca; 3) okienka, mieyſca prożne w linii rodu dla niedoſtawaiących przodkow.

†Hibernois, *vid.* Irlandois.

††Hibou, *f. m.* 1) ein Uhu, eine groſſe Nacht-Eule; *2) ſchüchterner Menſch, der ſich mit Menſchen umzugehen ſcheuet. 1) Sowa łeżna, puchacz; *2) odludek. § 1) Le hibou prend les ſouris comme un chat; 2) c'eſt une humeur de hibou; un mari hibou.

il fait le hibou. er ſitzt in der Geſellſchaft als wenn er ſtumm wäre. Siedźi w kompanii iak niemy.

une retraite de hibous. ein garſtiges unbewohntes Landhaus. Dwor puſty albo dom wieyſki na uſtroniu leżący.

††Hiboucouchu, *f. m.* eine Americaniſche Frucht wie Datteln, ſelbige werden nicht gegeſſen, ſondern nur ein Oel daraus gemacht. Owoc Amerykańſki na kſztałt daktyłow, tylko do robienia oleyku, ale nie do iedzenia użyteczny.

††Hic, *adv.* & *f. m. vulg.* Haupt-Punct, Haupt-Umſtand bey einer Sache. Sęk, punkt głowny, na ktorym ſprawa cała zależała.

voilà le hic. das iſt der Knoten; da ſteckts; hier iſt der Hund begraben. To to ſęk; na tey rzeczy zawisło, ktorą wprzod uprzątnąć trzeba.

†Hicard, *f. m.* ein Waſſer-Vogel in Canada von der Gröſſe einer Gans. Ptak wodny w Kanadźie tey co gęś wielkośći.

†Hickoy, *f. m.* der Saltz-Baum in Virginien, die Aſche von deſſen verbrannten Blättern wird ſtatt des Saltzes gebrauchet. Drzewo w Wirginii, popioł z liśćia iego miaſto ſoli mieſzkańcom służy.

†Hidaſpe, *f. m.* (*Hydaſpes*) ein Fluß in Indien, der bey den Poeten berühmt iſt. Hydaſp, rzeka w Indach u Poetow sławna.

†Hidatides, *f. m. plur.* (*hydatides*) in der Medicin: Waſſer-Bläschen in der Leber, Miltz rc. *W medycynie:* pryſzczele na śledźionie, na wątrobie &c.

†Hire,]
†Hyde,] *f. f.* ein Feld-Maas in Engelland. Miara rolna w Anglii.

††Hideur, *f. f. obf.* die Häßlichkeit. Szpetność.

††Hideuſement, *adv.* abſcheulicher Weiſe, häßlich, erſchrecklich. Szpetnie, ſtraſznie. § Elle me parut hideuſement laide.

††Hideux, euſe, *adj.* ſcheußlich, garſtig, häßlich, abſcheulich. Brzydki, ſzpetny. § Avoir l'air hideux; regardez ces viſages haves & ces corps hideux de plaïes.

†Hidragogue, *f. m.* (*hydragogus*) Artzeney ſo die wäſſerigen Feuchtigkeiten abführet. Lekarſtwo wilgotność wodniſtą wypędzaiące.

†Hidrargire, *f. f.* (*hydrargyrum*) Queckſilber. Zywe śrebro.

†Hidraulique, *f. f.* (*ars hydraulica*) die Waſſer-Leitungs-Kunſt; Waſſer-Bau-Kunſt, welche die Bewegung und Leitung des Waſſers lehret. Hydraulika; nauka o kunſztach wodnych albo o wody prowadzeniu; rurmuſowa nauka; rurmiſtrſtwo. § Savoir l'hidraulique; être habile dans l'hidraulique.

†Hidraulique, *adject. c.* zur Waſſer-Kunſt gehörig; Waſſer-Röhr. Rurmuſowy, § Une machine hidraulique; colonnes hidrauliques; l'art hidraulique eſt admirable.

†Hidre, *f. f.* (*hydra*) 1) eine groſſe giftige Waſſer-Schlange, die ſich mit kleinen Schlangen und Fröſchen nähret; 2) eine kleine giftige Otter in der Africaniſchen Wüſteney; 3) erdachtes Ungeheuer, oder ſieben-köpfigte Schlange auf zwey Füſſen, mit einem langen Schwantze; 4) figürlich: Unordnung, Unruhe; um ſich reiſſendes Uebel; 5) in der Aſtronomie;

mie: die Wasser-Schlange, ein Gestirn gegen Süden von 25 oder wie andere wollen von 29 Sternen. 1) Wąż wodny, barzo iadowity i węże małe i żaby pożeraiący; 2) iaszczurka mała iadowita w puszczach Afryckich; 3) hydra, wąż domniemany śiedmiogłowy o dwu nogach i długim ogonie; 4) *w sensie figuryczn ym*: hydra; wrzawa, niepokoy, hałasy, kłotnie; złe co raz śię krzewiące; 5) *w astronomii*: hydra, wąż, znamię niebieskie południowe z 25 a podług inszych z 29 gwiazd złożone. § 1) L'hidre est venimeuse dans l'Abissinie; une hidre mâle; une hidre fémelle; 2) il y a une grande quantité de cette sorte d'hidre dans les deserts de Libie; 3) l'hidre fut tuée par Hercules; 4) on vit renaître bien-tôt toutes les têtes de l'hidre, comme que cette afaire n'étoit qu'une hidre.

†Hidréléon, *s. m.* (*hydrelæum*) in der Apotheke: mit Baum-Oel vermischtes Wasser zum Brechen. *W aptyce*: womitywa z oliwy wodą pomieszaney.

†Hidrie, *s. f. obs.* (*hydria*) ein Wasser-Krug, Wasser-Kanne, besser cruche (vaisseau) à mettre de l'eau. Dzban, statek wodny; *kształtnieyszy wyraz*, cruche (vaisseau) à mettre de l'eau.

†Hidroa, *s. m.* (*hydroa*) in der Heilkunst: kleine rothe Beulchen um die Geburts-Glieder. *W lekarskiey nauce*: czerwone krosty koło członka wstydliwego.

†Hidrocéle, *s. f.* (*hydrocele*) in der Heil-Kunst: ein Wasser-Bruch, wässeriger Geschwulst an den Hoden. *W lekarskiey nauce*: przepuklina, puchlina wodnista koło iądrek.

†Hidrocéphale, *s. f.* (*hydrocephalos*) Wassersucht im Kopf, insonderheit bey kleinen Kindern. Puchlina w głowie, osobliwie u dźieći małych.

†Hidrographe, *s. m.* (*hydrographus*) ein See-Carten-Macher, Wasser-Beschreiber, der die Wasser, Seen, Flüsse und die Schiffer-Kunst beschreibet. Morzopisarz, wodopisarz, co karty marynarskie rysuie, wody, morza, rzeki i żeglarską naukę opisuie.

†Hidrographie, *s. f.* (*hydrographia*) 1) Beschreibung des Wassers, der Flüsse, der Seen und Winde; 2) See-Schiff-Fahrts-Kunst, wie man mit Hülffe der See-Karten, des Compasses und des Wurf-Bley segeln soll. 1) Wodopisarska nauka o morzach, rzekach i wiatrach; 2) żeglarska nauka o żeglowaniu przy kartach marynarskich, kompaśie i ołowiance. § 1) Il y a l'hidrographie du Pere *Fournier*.

†Hidrographique, *adj. c* (*hydrographicus*) zur Beschreibung der Seen und Flüssen gehörig. Do opisania morza i rzek należący; morzopisarski.

carte hidrographique. eine See- oder Paß-Carte, wo die Ufer, Felsen, Sand-Bäncke und die Tiefen einer See bemercket sind. Karta marynarska opisuiąca skały, rufy, brodowiny i głębizny morskie.

†Hidromantie, *s. f.* (*hydromantia*) die Wasser-Weissagung; Kunst aus dem Wasser zu weissagen. Wieszczba, wieszczenie z wody; wodowieszczenie. § Savoir l'hidromantie.

†Hidromel, *s. m.* (*hydromeli*) Meth. Miod pity. §. Hidromel rouge, blanc, excélent.

†Hidrometrie, *s. f.* Wissenschaft von Wassern. Nauka o wodach.

†Hidromphale, *s. f* (*hydromphalos*) in der Artzeney Kunst: ein Wasserbruch inwendig am Nabel. *W lekarskiey nauce*: przepuklina albo puchlina wodnista koło pępka.

†Hidrophobie, *s. f* (*hydrophobia*) die Wasser-Scheue, Wahnwitz oder Raserey, so vom Biß rasender Thiere entstehet. Wzdryganie śię na wodę od wśćieklizny pochodzące; wśćieklizna.

†Hidrophobe, *s. m. & f.* ein Rasender vom Biß eines tollen Hundes. Wśćiekły, szalony od wśćieklizny.

†Hidropiper, *s. m.* (*hydropiper*) Wasser-Pfeffer, Flöh-Kraut, Mücken-Kraut. Rdest biały, pieprz wodny.

†Hidropique, *adj.* (*hydropicus*) Wassersüchtig. Puchlinę walną ćierpiący.

†Hidropique, *s. m.* Wasser-Süchtiger. Puchlinę ćierpiący walną. § Les hidropiques se voient mourir peu à peu.

†Hidropisie, *s. f.* (*hydropisis*) die Wasser-Sucht. Puchlina walna. § Hidropisie ascite, timpanite; il est mort d'hidropisie; son hidropisie est dangereuse.

†Hidropote, *s. m. & f.* bey den Medicis: ein Wasser-Trincker, der nur Wasser trincker. *U medykow*: wodopoy, wodka, co tylko wodę piia.

†Hidrostatique, *s. f.* (*hydrostatica*) in der Mechanic: das Wasser-Wägen; Wissenschaft von der Schwere des Wassers und andere Feuchtigkeiten. *W nauce o używaniu ćiężarow*: ważenie ćiężkośći wod i innych ćiekących

materyy. § Un traité de l'hidrôstatique.

†Hidrotique, *s. m.* (*hydroticus*) eine Schwitz-Artzeney. Lekarstwo pot czyniące.

††Hie, *s. f.* 1) eine Hoye oder Hand-Rammel, Stampfe, das Stein-Pflaster gleich zu stampfen; 2) ein großer Schlegel Pfähle einzuschlagen. 1) Taran brukarski do ubiiania bruku; 2) baba do wbiiania palow. § 1) Une hie bien ferrée; 2) on enfonce avec la hie les pieux.

†Hiéble, *s. f.* (*ebulus*) Attich, Acker-Hollunder, Niederholder, ein Kraut. Chebd, *ziele.* § La fumée de l'hiéble chasse les serpens.

††Hiement, *s. m.* 1) das Wackeln eines holtzernen Gebäudes als der Glocken-Thürme vom Läuten oder vom Winde; 2) Riß, Spalte von diesem Erschüttern; 3) das Einrammeln der Pflaster-Steine; 4) das Knirren und Knarren einer Winde, eines Hebezeugs. 1) Kołysanie się, chwianie się budynku drewnianego, iako dzwonice od wiatru albo dzwonienia; 2) rysa w tymże budynku od trzęśienia; 3) wbiianie palow, kamieni brukowych; 4) chrobot, skrzyp windy, kafaru budowniczego.

†Hiéne, *s. f.* (*hyæna*) ein Zwitter-Wolf, eine Hyäne. Wilk murzynski, wilk mieszaniec. § Les hiénes font tantôt fonction de mâles & tantôt de femelles; l'hiéne est l'ennemie rédoutable des chiens.

††Hier, *v. a. pr.* hi-er, *v. a.* stampfen, einrammeln, Pfähle, Pflaster-Steine. Wbiiać kamienie brukowe, pale. § Hier la bésogne.

†Hier, *adv.* (*heri*) pr. ier, gestern. Wczoray, dnia wczorayszego. § Il arriva hier matin; hier au soir.

†Hiéracites, *s. m. plur.* (*hieracitæ*) Ketzer in der ersten Kirche. Kacerze na poczatku Kośćioła S.

†Hiéracium, *s. m.* (*hieracium*) Habichts-Kraut, Coste-Kraut, Habichts-Lattig. Jastrzębiec ziele.

††Hierarchie, *s. f. pr.* gérarchie. (*hierarchia*) 1) das geistliche Regiment; Regierung der Geistlichen; 2) Engel-Chor. 1) Duchownowładność; rządy kośćielne; 2) chor Anielski. § 1) Hiérarchie Eclésiastique; le Pape est le Chef de la Hiérarchie de l'Eglise en qualité de successeur de S. Pierre; 2) la Hiérarchie céleste est un ordre de substances spirituelles; il y a trois Hiérarchies des Anges.

†Hiérarchique, *adject.* (*hierarchicus*) zum Kirchen-Regiment gehörig. Duchownowładny; do rządow kośćielnych należący. § L'ordre hiérarchique de l'Eglise.

††Hiérarchiquement, *adv.* nach Art des geistlichen Regiments. Duchownowładnie; podług rządow kośćielnych.

††Hiérarque, *s. m. pr.* gérarque. Friedens-Störer, der Unordnung und Uneinigkeit unter den Geistlichen anstiftet. Buntownik duchowieństwa; kłoćićiel rządow duchownych, co niezgody i niepokoie w Duchowieństwie wznieca.

†Hiere,]
†Hierre,] *s. f. obs.* Epheu. Bluszcz ziele.

†Hiére-picre, *s. f.* (*hierapicra*) ein bitteres Magen-Lattwerg in der Apothecke. Gorskie lambitywum na żołądek w aptyce.

††Hiéroglife, *s. m.*]
††Hiéroglifique, *s. m.*] *pr.* jéroglifique. (*hieroglyphum*) ein geistliches Sinnbild, Vorbild oder Zeichen. Wyobrażenie, znak, wyrażenie, symbolum nabożne. § Expliquer des hiéroglifiques; une baguette sur laquelle il y a un oeil est le hiéroglifique de la providence.

††Hiéroglifique, *adj. c.* (*hieroglyphicus*) hieroglyphisch, sinnbilderisch. Sympoliczny, hyroglificzny, znaczący co. § Figures hiéroglifiques.

†Hiérôme, *s. m. obs. vid.* Jérôme.

†Hiéronimites, *s. m. pl. vid* Jéronimites.

†Hiérophante, *s. m.* Athenischer Priester, der Göttin Hecate. Pop ateński bogini Hekaty.

†Hiérophilax, *s. m.* (*hierophylax*) Küster einer Griechischen Kirche. Zakrystyan w czerkwi.

†Hiérusalem, *s. f. vid.* Jérusalem.

†Hieu, *obs.* er, sie. On, ona.

†Higrometre, }
†Higroscope, } *s. m.* (*hygrometrum*) ein
*Gigroscope, } Instrument von Holtz, Sayten, Stricken, die Stuffen der feuchten, trocknen und kalten Luft abzumessen. Instrument z drewna, z stron muzycznych, albo z powrozow do mierzenia wilgotnośći i zimna powietrzowego.

†Higuerooviedo, *s. m.* der Gurken-Baum, ein großer Baum in America, dessen Frucht wie Gurcken aussiehet und schmecket. Drzewo gurkowe w Ameryce, owoc iego gurkowi smakiem i kształtem ieſt podobny.

†Hilaire, *s. m.* (*Hilarius*) Hilarius, ein Manns-

Manns-Nahme. Hylaryon; Hylary, imię męskie. § Hilaire est devenu riche.

††Hiliere, *s. f.* Art von Bergamotten. Rodzay pergamotek.

††Hiliers, *s. m. plur. obs. vid.* Flanc.

††Hiloires, *s. m. plur.* Stützen der Treppen vom Oberloff ins Schiff. Podpory u wschodow okrętowych.

†Himantopus, *s. m.* (*himantopus*) Roth-Fuß, ein Egyptischer Wasser-Vogel. Czerwonak, ptak wodny Egipski.

†Himen, *s. m.* (*hymen*) 1) Hymenaeus, Ehestandes- oder Hochzeit-Gott, bey den Poeten; 2) in der Anatomie: das Hymen oder Jungferschafts-Häutlein; 3) in poetischer Schreibart: der Ehestand, die Hochzeit; 4) dünnes Knospen-Häutlein an aufbrechenden Blumen, als an den Rosen. 1) *U Poetow:* Hymeneus bożek god i małżeństwa, 2) *w anatomii:* błonka panieństwa; 3) *w style Poetyckim:* małżeństwo, gody, wesele; 4) błonka koło kwiatka się rozwiiaiącego, iako u roży. § 1) Le dieu Himen vous asiste; 2) l'himen est une petite membrane aux parties naturelles des filles; 3) si les choses dépendent de moi, cet himen ne se féroit pas; c'est un fort triste himen; presser un himen; rompons un himen qu'il diferre.

†Himenée, *s m.* in poetischer Schreib-Art: Ehestand. *W poetyckim style:* małżeństwo, stadło małżeńskie. § Un heureux, triste, malheureux, fâcheux himenée.

†Himnaire, *s. m.* (*hymnarium*) ein Buch, in welchem die geistlichen Lob-Gesänge stehen. Hymnarz, książka od hymnow albo pieśni nabożnych.

†Himne, *s. f. & *m.* (*hymnus*) ein Kirchen-Gesang, Lob-Gesang. Pieśń kościelna na chwałę Bożą; hymn. § Une belle himne; les himnes de l'Eglise sont traduites par Monsieur de Saci en beaux vers.

*himne, s. m. & *f.* ein Gedicht zum Lobe Gottes, der Religion, eines gottseligen oder berühmten Mannes. Wiersze na chwałę Naywyższego, wiary świętey, Swiętego, lub też człeka sławnego spisane. § Seigneur, quels himnes de loüange ne te devons nous pas; l'himne consacré à un héros.

†Himniste, *s. m.* 1) ein Poet, der Lobgesänge verfertiget; 2) *obs.* Sänger, der sie singet. 1) Poeta, co hymny pisze; 2) *obs.* śpiewacz hymnow.

†Himnologie, *s. f.* das absingen der Lobgesänge. Spiewanie hymnow.

†Hin, *s. m.* Maaß zu Geträncken bey den Hebräern, das zwey Römische Congios hielt. Miara u Hebrayczkow do napoiow, dwa garcy wynosząca.

†Hinguet, *s. m.* Hemm-Stange an einer Schiff-Winde. Drąg, hamulec do zatrzymania windy, kafaru okrętowego.

†Hinse, *interj.* auf den Schiffen: in die Höhe, ziehet hinauf, auf! *Na okrętach:* do gory; wzgorę ciągniy.

†Hioïde, *adj. & s. m.* (*hyoides*) in der Anatomie: aus drey Knöchlein zusammen gesetztes Zungen-Bein an der Kehle, es ist die Grund-Stütze der Zunge, darauf sie lieget. *W anatomii:* kostka potroyna ięzyczna przy krtani, iest niby podporą ięzyka.

†Hiothiroïdiens, *s. m.* (*hyothyroïdes*) in der Anatomie: vier Krospel-Mäuslein an der Luft-Röhre, so selbige öffnen. *W Anatomii:* cztery myszki chrząstkowate koło krtani, co ią otwieraią.

†Hipallage, *s. m.* (*hypallage*) in der Grammatic: Versetzung eines casus oder temporis für einen andern. *W gramatyce:* zamiana, przerzucenie, przestawianie kazusa albo czasu.

†Hipapante, *s. f.* (*hypapante*) in der Griechischen Religion: das Fest der Reinigung Mariä. *W greckiey Religii:* N. P. M. Gromniczna.

†Hipecoon, *s. m.* (*hypecoum*) Römischer Kümmel, Pfeffer-Kümmel. Maczek żytny.

†Hiperbate, *s. f.* (*hyperbaton*) eine Rhetorische und Grammaticalische Figur: Versetzung der Ordnung der Wörter in einer Rede aus hefftiger Gemüths-Bewegung. *Figura krasomowska i gramatycka:* Pomieszanie słow porządku z wielkiego afektu.

†Hiperbole, *s. f.* (*hyperbole*) 1) Uebermaaß im Ausdruck; eine Figur in der Rede-Kunst, wenn eine Sache zu groß oder zu klein vorgestellet wird; 2) in der subtilen Meß-Kunst: eine Hyperbole; eine rundlichte Linie, die im Kegel-Schnitt von der Seite herunter gegen die Mitte des Kegels gehet. 1) Zbyteczny wyraz; zwiększanie albo zmnieyszanie rzeczy, figura krasomowska, gdy orator rzecz zmnieysza albo zwiększa; 2) *w subtelney gieometryi:* hyperbola, linia okrągława, ktorąbyś miał uciąwszy kawał konusa albo głowy cukru z boku ku dołowi niedaleko środka. § 1) Pour vouloir trop haut porter l'hiperbole, on

la détruit; une heureuse, une belle, une judicieuse, une froide hiperbole; hiperbole trop poussée; hiperbole outrée: faire des hiperboles; les gens de bon goût & qui ont l'esprit reglé, ne peuvent soufrir les hiperboles extravagantes; vos grandes actions ont surpassé les exagerations & les hiperboles; 2) un miroir taillé en hiperbole.

†Hiperbolique, *adj. c.* (*hyperbolicus*) 1) in der Rede-Kunst: übermäßig im Ausdruck; 2) in der Meß-Kunst: nach dem Seiten-Kegel-Schnitt gemacht. 1) *w krasomowskiey nauce:* zmnieyszaiący albo zwiększaiący; 2) *w gieometrii:* hyperboliczny, okrągławy na kształt linii przećięćia głowy cukru z boku na doł ku srzodkowi. § 1) Discours hiperbolique; maniére de parler hiperbolique; 2) une figure hiperbolique; un miroir hiperbolique

†Hiperboliquement, *adv.* hyperbolisch. Nadmiarz, hyperbolicznie. § Parler hiperboliquement de quelque chose.

†Hipercritique, *s. m.* (*hypercriticus*) Ertz-Tadler, Splitter-Richter. Krytyk żwawy; nicownik; przyganiacz ostry. § Un impertinent, un austére critique.

†Hiperdulie, *s. f.* (*hyperdulia*) Verehrung der Menschheit Christi und der Jungfrau Maria. Cześć, ktora śię Człowieczeństwu Chrystusowemu i Nayświętszey Pannie oddaie.

†Hipertiron, *s. m.* (*hyperthyron*) in der Bau-Kunst: eine breite Tafel über den Dorischen Tischen. *w archytekturze:* Tablica szeroka nade drzwiami Doryyskiemi.

†Hipéthre, *s. m.* (*hypaethron*) ein Gebäude, das unter freyem Himmel ohne Dach und Decke gebauet ist. Budynek napodworny, to iest bez dachu i stropu.

†Hipnotique, *adj.* (*hypnoticus*) in der Heil-Kunst (Schlaf-machend. *w lekarskiey nauce:* spiączkę czyniący.

†Hipocampus, *s. m.* (*hippocampus*) Pferde-Raupe, ein Wasser-Gewürme. Konik morski robak.

†Hipocauste, *s. m.* (*hydocaustum*) bey den Alten: Ofen unter der Bad-Stube. *w starożytności:* piec pod łaźnią.

†Hipocentaurus. *s. m.* (*hippo centaurus*) bey den Poeten: ein Centaurus zu Pferd, mithin halb Mensch und halb Pferd. *U Poetow:* Mieszaniec, poł człeka i poł konia; centaur.

Hipochima, *s. m.* (*hypochyma*) in der Heilkunst: der Staar. *W lekarskiey nauce:* błonka na oku *choroba.*

†Hipociste,]
†Hipocistis,] *s. m.* (*hypocistis*) 1) Sprößlein, die als ein besonderes Kraut aus der Wurtzel des Cisten-Rösleins wachsen; 2) dicker Safft aus den Cistus-Sprößlein. 1) Porost; 2) sok gęsty z porostu. § 1) L'hipociste n'est proprement que le rejetton de la plante qu'on nomme *Ladanum.*

†Hipocondres, *s. m. plur.* (*hypochondrium*) 1) in der Anatomie: die Weiche, die Dünnung; weiche Seite unter den Ribben, wo die Leber und Miltz lieget; 2) Miltz-Kranckheit; das Malum hypochondriacum. 1) *W Anatomii:* Słabizna pod żebrami, gdźie śledźiona i wątroba leży; 2) hypocondrya, choroba śledźiony. § 1) Il a les hipocondres durs, mous; maladies qui viennent du vice des hipocondres; 2) avoir les hipocondres.

†Hipocondre,]
†Hipocondriaque,] *adj. c.* 1) miltzsüchtig, hypochondrisch; der das Malum hipochondriacum hat; 2) wunderlich, melancholisch, eigensinnig, närrisch. 1) Hypochondryczny; na hypochondryą choruiący; 2) dźiwny, uparty, melancholiczny, tetryczny. § 1) Maladie, melancolie hipocondriaque; homme hipocondre.

†Hipocras, *s. m.* (*hippocras*) ein gewürtzter und mit Zucker süßgemachter Wein. Hypokras, wino przyprawne, korzeniami i cukrem. § L'hipocras est chaud & bon à l'estomac; faire de l'excélent hipocras.

chausse d'hipocras. ein zugespitzter Sack, wodurch man die Geträncke seihet. Cedźiworek.

†Hipocrate, *s. m.* (*Hippocrates*) 1) Hippocrates, ein berühmter alter Medicus; 2) ein berühmter Artzt. 1) Hypokrates, Medyk sławny w starożytności; 2) Doktor sławny. § 1) Les apophtegmes d'Hipocrate; c'est un célébre Hipocrate.

†Hipocréne, *s. m.* (*Hippocrene*) der Hippocren, ein berühmter Fluß bey den Poeten. Hypokren, rzeka sławna u Poetow. § Va près de l'Helicon chercher ton Hipocréne.

†Hipocrisie, *s. f.* (*hypocrisis*) Heucheley, Scheinheiligkeit, Gleißnerey. Nieszczerość, bożkowanie, nabożeństwo farbowane.

farbowane. § Il a de l'hipocrisie ; sa devotion n'est qu'hipocrisie ; l'hipocrisie est aujourd'hui la vertu de toutes les cours ; l'hipocrisie est un hommage que le vice rend à la vertu.

†Hipocrite, *s. m.* (*hypocrita*) ein Gleißner, Heuchler. Nobożniczek, świętaszek, hypokryta. § Un franc hipocrite ; un méchant, un déteſtable, un dangereux hipocrite ; l'hipocrite ou ne croit pas en Dieu, ou se moque de Dieu, parlons plus obligeamment il se moque de Dieu.

hipocrite, *s. f.* eine scheinheilige Beth-Schwester. Nabożniczka, dewotka. § Une franche hipocrite.

†Hipocrite, *adj. c.* heuchlerisch, gleißnerisch, verstellt. Nieszczery, zmyślony ; kryiący się pod płaszczem nabożenstwa. § Charité, sentiment hipocrite ; il est extrêmement hipocrite.

†Hipodrome, *s. m.* (*hippodromus*) ehedessen ein Renn-Platz in Constantinopel, den jetzo die Türcken Atmeida nennen. Gonitwy mieysce w Czarogrodźie, czasu teraźnieyszego od Turkow *Atmeida* nazwane.

†Hipogastre, *s. m.* (*hypogastrum*) Unterleib, Unter-Schmeer-Bauch über den Schaam-Gliedern. Brzuch dolny nad członkiem wstydliwym.

†Hipogastrique, *adj. c.* (*hypogastricus*) zum Unterbauch gehörig. Podbrzuchowy. § L'artére, la veine hipogastrique.

†Hipoglosse, *s. f.* (*hippoglossa*) Zapffen-Kraut, Auffenblatt. Jagoda listna, ięzyczkowe ziele.

†Hipoglossum, *s. m.* (*hippoglossum*) Keehl-Kraut, Auffenblatt, Kauckblatt. Jagoda babia, *ziele*.

†Hipogrife,]
†Hipogriphe,] *s. m.* (*hippogryphus*) ein erdichtetes Thier der Poeten, halb Pferd und halb Greiff ; ein geflügeltes Pferd. Zwierz Poetycki na kształt konia skrzydłastego ; poł konia poł gryfa. § L'hipogrife est un oiseau fort laid.

†Hipolapatum, *s. m.* (*hippolapathum*) spitziger Mangold, Lenden-Kraut. Szczaw kobyli.

†Hipolite, *s. m.* (*Hippolytus*) ein Manns-Nahme. Hypolit imię męskie. § Hipolite fils de Thésée.

†Hipolite, *s. f.* (*Hippolyta*) ein Weiber-Nahme. Hypolita imię białogłowskie. § Hipolite Reine des Amazones.

†Hipolitus, *s. m.* (*hippolitus*) Pferd-Stein ; Pferd-Bezoar, wird in dem Magen oder Gedärmen des Pferdes gefunden und statt des Bezoars gebrauchet. Kamień koński, w żołądku albo w trzewach końskich go znayduią i miasto bezoaru zażywaią.

†Hipomanes, *s. m.* (*hippomanes*) 1) Rauch-Aepffel, Stech-Aepffel ; 2) schwartze Wartze an den geworfenen Füllen, die alsobald von der Stutte abgebissen wird. 1) Szaley szkapi ziele ; 2) brodawka zrzębięcia, ktorą kobyła zaraz po ozrzebieniu ma ugryść.

†Hipomochlion, *s. m.* in der Mechanic : Unterlage, Ruhe, worauf der Hebel oder Hebe-Baum lieget. *W nauce o ulżeniu ciężarow* : podstawek pod drągiem dźwigalnym albo punkt podważenia.

†Hipophaez, *s. m.* (*hipophaes*) Dorn-Strauch aus Morea. Szczeć morska, ostromleczny korzeń z Morei.

†Hipopotame, *s. m.* (*hipoprtamus*) ein Meer-Pferd, dessen Zähne in der Apothecke bekannt sind. Koń morski, zębow iego w Aptyce zażywaią.

†Hiposelinum, *s. m.* (*hipposelinum*) Sellerie. Selerya.

†Hipostase, *s. f.* (*hypostasis*) 1) in der Theologie : Persönlichkeit, Selbstständigkeit ; 2) bey den Medicis : der dicke Satz unten im Urin ; der Boden-Satz. 1) *W Teologii* : osobistość, samoistność, istota ; 2) *u Medykow* : uryny obłoczek przy dnie pływaiący. § 1) Croire les hipostases.

†Hipostatique, *adj. c.* (*hypostaticus*) in der Theologie : selbstwesentlich, persönlich. *W Teologii:* istotny, osobisty, § Les Saints Péres ont declaré Nestorius hérétique, parce qu'il nioit l'union hipostatique du Verbe avec l'humanité sainte, & qu'il mettoit deux personnes en Jésus-Christ.

†Hipostatiquement, *adv.* (*hypostatice*) in der Theologie : wesentlich, persönlicher Weise. *W Teologii :* istotnie, osobiście. § Le Verbe s'est uni hipostatiquement à la nature humaine, & cependant il n'y a qu'une personne en Jésus-Christ.

†Hipotécaire,]
†Hipotéquaire,] *adj.* (*hypothecarius*) in Gerichten : hypothecarisch ; der ein Pfand auf ein unbewegliches Gut hat. *W sądach:* zastaw albo zapis na dobra nieruchome maiący. § Le créancier hipotéquaire est préféré au chirographaire ; une action hipotécaire.

†Hipotécairement, *adv.* unterpfändlich, Pfandweise ; von unbeweglichen Gütern :

tern. *O dobrach nieruchomych:* zapisem sadowym; zastawnie.

†Hipoténuse, *s. f.* (*hypothenusa*) in der Geometrie: die längste Seite eines rechtwincklichten Triangels. *W Geometryi:* sciana naydłuższa tryangułu krzyżokątnego.

†Hipotéque, *s. f.* (*hypotheca*) 1) eine Hypothec oder gerichtliche Verpfändung eines unbeweglichen Guts; 2) ein verpfändetes unbewegliches Gut; 3) Kirsch-Brantwein; 4) Ratafia, ein Brantwein. 1) Hypoteka, zastaw: suma na maiętność nieruchoma wniesiona; 2) maiętność zastawiona; 3) wisniak gorzałczany; 4) Ratafia także wodka. § 1) avoir hipotéque sur une maison; son hipotéque est fort bonne; perdre son hipotéque; 2) boire de l'hipoteque; donnez moi pour deux sous d'hipotéque; 3) l'hipotéque est bonne & agréable.

†Hipotéquer, *v. a.* ein unbewegliches Gut gerichtlich verpfänden, zum Unterpfand verschreiben. Zapisać dobra; dać w zastaw maiętność nieruchomą. § Hipotéquer son bien; heritage hipotéqué; son bien est hipotéqué pour les dettes de son Pére.

†Hipotése, *s. f.* (*hypothesis*) 1) angenommener aber nicht ausgemachter Satz oder Meynung unter den Gelehrten; bedingter Lehr-Satz; 2) in der Astronomie; eine Hypothesis, angenommene Lehre vom Lauf und Bewegung der Sonne, der Erde und der Planeten. 1) Zdanie uchwalone; umowa; nauka od uczonych przyięta choć niedowiedziona; 2) *w astronomii:* nauka przyięta o obrocie i biegu słońca, ziemie i planetow. § 1) Cette hipotése vous semble étrangére; examiner une hipotése; une étrange hipotése; 2) les plus fameuses hipotéses sont celles de Ptolomée, de Copernic, de Ticho-Brahé, de Descartes.

†Hipotétique, *adj. c.* (*hypotheticus*) unausgemacht, zum voraus gesetzt, sich auf angenommene aber nicht bewiesene Lehren gründend. Umowiony, uchwalony; tylko przyięty; ieszcze nie dowiedziony; *o uczonych materyach:* § C'est une proposition hipotétique; parler d'une maniére hipotétique.

†Hipotétiquement, *adv.* (*hypothetice*) zweiffelhafftig, unausgemacht, auf eine bedingliche Art. *O uczonych materyach:* umownie; pod kondycyą; hypotetycznie. § Les choses de Phisique ne se prouvent qu' hipotétiquement.

†Hipotipose, *s. f.* (*hypotyposis*) eine lebendige und deutliche Vorstellung eines Redners. Rzeczy iakiey żywe i wyraźne opisanie kraiomowskie. § Il y a de belles & de touchantes hipotiposes dans quelques oraisons de Cicéron.

†Hipotrachélion, *s. m.* bey den Aerzten: der Unter-Hals. *U lekarzow:* ispodek szyi.

†Hippurus, *s. m.* (*hippurus*) grüner See-Fisch, der einem Pferde-Schwantz gleichet. Ogon koński ryba morska zielona.

†Hirara, *s. m.* in Brasilien: ein Thier, das einer Katze ähnlich siehet und Honig frißt. Zwierzę w Bryzelii miodem się żywiące do kota podobne.

†Hiraverie, *s. f. obs.* Lumpen. Gałgany.

†Hircus, *s. m.* (*hircus*) in der Anatomie: Hübelchen im Ohr am Schlaf. *W anatomii:* garbek w uchu przy skroni.

†Hironde, *s. f. obs, vid.* Aronde.

†Hirondelle,]
*Hérondelle,] *s. f.* (*hirundo*) eine Schwalbe. Jaskołka. § L'hirondelle est la plus babillarde de tous les oiseaux; l'hirondelle est amie de l'homme.

queüe d'Hirondelle, vid. Aronde.

Hirondelles, plur. Nonnen, die in Paris zur Fasten-Zeit Allmosen vor die Nonnen zu St. Clara sammlen. Kwestarki, co w Paryżu w post wielki iałmużnę dla Zakonniczek S. Klary zbieraią.

hirondelle de mer. 1) See-Schwalbe, See-Hahn, ein kleiner zweypfündiger See-Fisch mit vier grossen Floß-Federn, die den Schwalben-Flügeln gleich sind; 2) eine Art leichter Schiffe. 1) Jaskołka morska, ryba dwa funta ważąca o czterech wielkich pletwach na kształt iaskołczych skrzydeł; 2) okręt letki.

une hirondelle ne fait pas le printems. eine Schwalbe machet keinen Sommer. Jedna iaskołka nie czyni lata.

††Hisser, *v. n.* auf den Schiffen: hissen, aufziehen, aufwinden. *Na okrętach:* Hysować, do gory ciągnąć windować.

†Histera Petra, *s. m.* (*hystera petra*) der Mutter-Stein, ein Stein von der Grösse einer Nuß, er wird in Teutschland und in Italien gefunden. Kamien macicowy tey co orzech wielkości, w Niemczech i w Włoszech go znayduią. § L'histera petra est sudorifique.

†Hisope, *s. f.* (*hyssopum*) Isop, ein Kraut. Izop ziele. § Hisope commune, hisope sauvage.

†Histerique, *adj. c.* (*hystericus*) in der Heil-Kunst: zur Mutter gehörig, Mutter-

ter. *W lekarskiey nauce :* Maćicowy: należący do maćicy. § Passion histérique ; reméde histérique.

†Histerologie, *s. f.* (*hysterologia*) in der Rede-Kunst: Versetzung der Ordnung, als: er starb und wurde krank, stat: er wurde krank und starb. *W retoryce*: Przerzucenie porządku mowy, iako: *umarł i zachorzał*, miasto: *zachorzał i umarł.*

†Histiodromie, *s. f.* (*histiodromia*) See-Schiffarths-Kunst, wie man vermittelst der See-Karten, der Magnet-Nadel und des Bley-Wurfs segeln soll. Nauka żeglowania kompasem, ołowianką i podług kart maryiarskich.

†Histoire, *s. f.* (*historia*) 1) eine Geschicht. eine Historie; 2) im Scherz: Begebenheit, Zufall; 3) eine lange Rede; Händel, Weitläuftigkeit; viel Umstände; 1) Beschreibung, als der Kräuter, Vögel, Fische &c. 5) ein historisches Gemählde. 1) Historya, dźieie; 2) *żartem:* traf, przygoda, awantura; spraweczka; 3) kazanie, paćierz; wielkie okoliczności; 4) opisanie, iako ptakow, źioł, ryb; 5) hystoryczne malowanie; obraz dźieie iakie wyrażaiący. § 1) La vérité & l'exactitude sont l'ame de l histoire; écrire, savoir l'histoire; s'adonner à l'histoire; l'histoire est l'école où il y a le plus à profiter pour les moeurs; faire l'histoire d'un voïage; l'histoire sacrée, naturelle, civile, ecclesiastique, literaire, politique, particuliére, universelle; lire l'histoire d'un païs; 2) c'est une plaisante histoire; il nous à conté son histoire; l'histoire de ses amours est publique; cet homme est ennuïant avec ses histoires; il répete toûjours ses histoires; tout le monde sait ses histoires par cœur; il est arrivé une histoire à cette dame; je sai son histoire; 3) C'est toute une histoire; une longue histoire; 4) il a écrit l'histoire des plantes, des poissons &c. 5) Peintre qui fait bien l'histoire.

histoire artificielle. die Kunst-Historie von Erfindung und vom Wachsthum der Künste und Wissenschaften. Hystorya o nauk i rzemiosł powstaniu i zapomożeniu.

histoire scandaleuse. übles Geschrey oder Nachrede. Ogłos o kiem nieforemny.

histoires, plur, im Scherz: die Schaam, die Schaam-Glieder. *Żartem*: członek wstydliwy.

c'est une autre histoire. das ist eine andre Sache. Insza to.

voilà bien des histoires pour peu de chose. viel Geschrey und Umstände vor weniges Geld. Huku puku dosyć za małe pieniądze.

ce n'est pas une fable, c'est une histoire. das ist kein Mährlein. Nie bayka to.

l'histoire dit. es gehet die Rede; es gehet das Geschrey. Nowina lata; ogłos idźie.

†Historial, e, *adj.* historisch. Hystoryczny. dźieiopisarski. § Almanac historial.

†Historien, *s. m.* (*historicus*) ein Geschicht-Schreiber, Geschichts-Kundiger. Historyk, Czasopis, Dźieiopis. § Les historiens Polonois sont généralement estimez, ils étoient des grands hommes & des Senateurs de Pologne.

†Historier, *v. a.* 1) zierlich und ordentlich beschreiben; 2) auszieren mit Gemählden, kleinen Figuren. 1) Krztałtnie i porządnie opisać; 2) wystroić co obrazami, figurkami.

historié. ée, adj. mit kleinen Figuren ausgeziert. Figurkami przyozdobiony. § C'est un cabinet bien historié; chose mal historiée.

*†Historiette, *s. f.* ein Histörchen; Erzehlung. Hystoryyka; powieść krotka. § Une historiette d'amour.

†Historiographe, *s. m.* (*historiographus*) ein Geschicht-Schreiber. Historyograf, dźieiopis, czasopis. § Le Docteur Lengnich est à présent un fameux Historiographe de Pologne.

†Historique, *adj. c.* (*historicus*) 1) historisch; 2) für wahr ausgegeben, erzehlt. 1) Hystoryczny, dźieiopisarski, dźieiopisowski; 2) pewny; za pewne udawany. § 1) Narration historique; stile historique; des livres historiques; 2) ce fait est historique.

un personnage historique. eine Person aus der Historie, die ein Poet in seinem Gedicht beschreibet. Osoba z hystoryi wyięta, ktorey Poeta w pieniu swoiem dźieie opisuie.

†Historiquement, *adv.* historisch, historischer Weise, Hystorycznie. § Il y a des gens qui racontent historiquement leurs reflexions comme des faits.

†Histrion, *s. m.* (*histrio*) 1) Possenreisser, Hanswurst in alten Comödien der Griechen und Lateiner; 2) Spottweise: ein Comödiant. 1) Błazen w starych greckich i łacińskich komedyach; 2) *szydząc:* komedyant. § 2) On ne le voit qu' avec des histrions; on se deshonore à ne fréquenter que des histrions.

†Hiver, *s. m.* (*hyems*) 1) der Winter; 2)

bey den Poeten: ein Jahr. 1) Zima; 2) *u Poetow*: Rok. § 1) Un froid hiver; 2) quand le sort t'a laissé compter cinquante hivers; ne veux-tu pas donner de beaux jours à mes derniers hivers.

fruits d' hiver. Winter-Obst. Owoc zimowy. § Une poire d'hiver.

quartier d'hiver. Winter-Qvartier. Hyberna, zimowla. § Passer son quartier d'hiver en quelque dieu.

l'hiver de la vie. bey den Poeten: das Alter. *U Poetow*: zgrzybiała starość. § L'hiver de ta vie est ton second printems.

†Hivernal, e, *adj*. (*hyemalis*) beym Gärtner: was im Winter wächst; Winter-. *U ogrodnikow*: zimowy. § Ciclamen hivernal; fleur hivernale.

†Hiverner, *v. n.* (*hyemare*) wintern, überwintern. Zimować, przezimować. § Nôtre armée a hiverné en païs ennemi.

s'hiverner, *v. r.* in die Kälte gehen, sich in der Kälte aufhalten, sich zur Kälte gewöhnen. Po zimnie chodzić; do zimna się przyzwyczaić. § Les femmes croïent qu'il faut s'hiverner pour avoir le teint plus blanc & plus uni.

†Hivorahe,]
†Hivourahe,] *s. f.* ein Brasilianischer Pflaumen-Baum der nur alle funfzehn Jahr Früchte trägt. Sliwa Brezyliyska co piętnastego roku owoc rodząca.

†Ho ho! *interj*. ho ho! Worte, wenn man sich verwundert. Oy! ho ho! *słowa dziwuiącego się*. § Ho, ho! dit le Pére, vous commencez à aimer; ho ho! qu'elle est égrillarde.

†Ho lo lo lo lo loo. Jäger-Geschrey, den Spür-Hund anzufrischen. Huhu, la, la, la, krzyk łowiecki do popądce zachęcenia.

†Hoako, *s. m.* ein Kraut in China das die Weiber gäntzlich unfruchtbar macht. Ziele w Chynach niewiasty wcale niepłodnemi czyniące.

††Hober, *v. n. obs*. 1) sich rühren, von der Stelle gehen; 2) fortlauffen, sich davon machen. 1) Ruszyć się, iść z mieysca; 2) odeyść, uciec. § Ne hobez vous point de là.

Hobereau, *vid*. Hobreau.

†Hobin, *s. m.* Art Pferde. Koń pewny.

††Hobleurs, *s. m. plur*. Soldaten zu Pferde in Engelland, die die Küste bewachen, und Bericht geben, wann was wichtiges auf selbigen vorgehet. Konni w Anglii przymorza strzegący i o wszystkim co się na niem dzieie, wiadomość daiący.

††Hobo, *s. m.* (*hobus*) eine Art Pflaumen-Bäume in West-Indien. Gatunek śliwnego drzewa w Ameryce.

††Hobreau,]
††Hobereau,] *s. m.* 1) ein Stoß-Falck, ein Lerchen-Falck; 2) im Schertz und Spott: ein Dorf-Juncker, Krippen-Reuter; 3) ein unwissender unerfahrner Mensch. 1) Kobusek; 2) *szydząc i żartuiąc*: plewnik; ziemianin albo szlachcic ubogi; 3) człek nieumieiętny; nieuk. § 1) Le hobreau suit les chasseurs, & tâche d'atraper les alouëttes & autres petits oiseaux, que les chiens font élever; 2) c'est un méchant petit hobreau, qui tranche du grand Seigneur.

†Hoc, *s. m.* 1) ein gewisses Spiel in der Karte, mit zwölf oder funfzehn Karten; 2) höchstes Blatt oder Trumpf in diesem Spiel. 1) Gra pewna w 12 albo w 15 kart; 2) karta albo kozera naywyższa w tey grze. § 1) Le hoc Mazarin; le hoc de Lion; le Cardinal Mazarin aporta le hoc en France, & les François, à qui il l'avoit enseigné, y joüérent bien mieux que lui; 2) tous les Rois sont hoc.

cela est hoc. im Gasconischen: das ist so, ja. *W Gaskonii*: tak iest; i owszem.

cela m'est hoc. im Schertze: das ist mir gewiß; ich habe es in den Händen; es kan mir nicht fehlen. *Zartuiąc*: zapewne to mam; mam to iak w ręku. § Le paradis vous est hoc, pendez le Rosaire au croc.

††Hoca, *s. m.* ein Spiel mit 30 kleinen Kugeln, in welchem Los-Zettel sind. Gra z 30 czczemi gałkami, w ktorych są karteczki losowe włożone.

††Hoche, *s. f.* 1) eine Kerbe oder Einschnitt; 2) eine Scharte. 1) Nacięcie, ciosna, kreska narzniona, iako na karbowey lesce; 2) szczerbina.

††Hochebos, *s. m. obs*. ein Pikenier. Kopiynik.

††Hochement, *s. m.* das Schütteln des Kopfs aus Misvergnügen. Trzęsienie głową z niechęci. § Il n'a répondu qu' avec un hochement de tête.

††Hochepié, *s. m.* bey den Jägern: Falck, den man allein nach dem Reiher wirfft, selbigen aufzutreiben. *U myśliwych*: sokoł, co sam tylko na wystraszenie czaple spuszczony bywa.

††Hochepot, *s. m.* gehacktes Rindfleisch, mit Castanien und Rüben. Wołowina z kasztanami, rzepą &c. na kształt bigosu warzona.

††Hoche-queuë, *s. m.* eine Bachstelze. Trzęsiogonek, pliszka ptaszek. § Le hoche-queuë à le bec noir.

††Hocher,

††Hocher, *v. a.* schütteln, rütteln. Trząsać. § Vous riez en hochant la tête; hocher un arbre.

hocher la bride à un cheval. mit dem Pferde=Zaum reissen. Targać uzdeczką.

hocher le mors; hocher la bride à quelqu'un. 1) einen ausfragen, ausforschen; einen an der Zunge ziehen; 2) einen zu etwas anfrischen, anfeuern. 1) Ciągnąć kogo za ięzyk; przepytywać kogo; wynurzać, wybadywać co z kogo; 2) zachęcać, podufzczać kogo do czego. § 1) On lui a fort hoché la bride sur ce point.

††Hochet, *s. m.* Wolffs=Zahn; ein in Silber eingefaßter Wolffs=Zahn, Glas oder Stein mit Schellen vor Kinder. Ząb wilczy, śkło albo marmur gładki w śrebro oprawiony z dzwoneczkami dla dźieći. § Le hochet divertit & amuse les enfans.

††Hocrenaille, *s. f.* Art von Birnen. Gruszek gatunek.

††Hocuspocus, *s. m.* Worte des Taschenspielers, die er beym Spielen immer ausspricht. Słowa wymyślone, ktore kuglarz przy kuglowaniu wymawia.

††Hoder, *v. a. obs.* einen müde machen. Zmordować, sfatygować kogo.

Hoë, *s. f. obs. vid.* Hoïau.

††Hoet, *s. m.* ein Niederländischer grosser Scheffel. Korzec wielki Niderlanski.

†Hoffie, *s. f.* Spital in Holland für Alte. Szpital dla starych w Holandyi.

†Hogia, *s. m.* Türckischer Gesetz=Lehrer. Nauczyćiel praw Tureckich.

††Hoïau, *s. m.* eine Radehacke, Hacke, Haue mit einer breiten Schärfe. Motyka o szerokiem żeleźie na kształt ćieslice. § Un bon hoïau; emmancher un hoïau; le hoïau sert aux vignerons & aux pionniers.

†Hoir, *s. m.* (*herbes*) in den Rechten: ein Erbe, Erbfolger. *W prawie*: dźiedzic. § Frustrer les hoirs.

†Hoirete, *s. m.* in den Rechten: ein Kind das erbet. *W sądach*; dźiećię, co dźiedźiczy.

†Hoirie, *s. f.* in den Rechten: Erbtheil, Erbschaft. *W prawie*: dźiedźictwo, sukcesya. § Hoirie jacente.

†Hoirin, *s. m.* das Tauwerck, an welche das Baack oder die Boye, das ist die Tonnen oder Höltzer angebunden sind, die über dem Ancker und Klippen zum Warnungs=Zeichen schwimmen. Liny, do ktorych prożne beczki albo drewna są przywiązane, co nad kotwicą i rufami albo skałami ukrytemi dla przestrogi pływaią.

††Hola, *interj.* 1) hola, hört auf; 2) halt, es ist genug, sachte, gemach; 3) hola, he, wenn man rufet. 1) Hala, hala; przestań; 2) stoy; o iuż dość! powoli; 3) słysz; hola hey; hey słysz; *gdy kto woła.* § 1) Holla, ne pressez pas tant; 2) hola il faut finir; hola, hola il faut avoir pitié des gens; 3) hola, ho, cocher, petit laquais; hola n'y a-t-il personne ici.

††Hola, *s. m.* das Aufhören eines Zanckes einer Schlägerey. Poprzestanie zwady, bitwy.

mettre hola. Friede gebiethen oder machen. Pogodźić wadzących się; pokoy, zgodę uczynić.

††Holande, *s. f.* 1) Holland; 2) Holländische Leinwand, besser de la toile de Holande oder toile d'Holande; 3) Holländischer Porcellan, besser porcelaine de Holande. 1) Holandya; 2) płotno holenderskie, *lepiey mowić* de la toile de Holande *albo* toile d'Holande; 3) farfurki albo porcelana holenderska; *kształtniey powiesz*, porcelaine de Holande. § 1) La Holande est une de sept Comptes des Païs-bas; 2) de la holande fine; cette holande est très-belle; 3) c'est de la nouvelle holande.

††Holander, *v. a.* Feder=Kiehle abziehen, in heisser Asche härten. Pipki u pior gęsich w gorącym popiele hartować, aby do pisania sposobnieyszymi były. § Holander une plume; plume bien holandée.

bâtiste holandée. dichter und starker Batist zu Manschetten. Batyst gęsty i mocny, płotno do mankietek.

††Holandois, *s. m.* 1) ein Holländer; 2) die holländische Sprache. 1) Holender; 2) holenderski ięzyk. § 1) Les Holandois sont riches; 2) le Holandois est très doux & très-agréable dans la bouche de belles Holandoises qui le parlent bien.

††Holandois, e, *adjectiv.* holländisch. Holenderski.

††Holandoise, *s. f.* eine Holländerin. Holenderka.

††Holans, *s. m.* Flämischer Batist, eine feine Leinwand zu Manschetten. Flamskie płotno albo batyst do mankietek.

††Holer, *s. m.* ein Heller in Teutschland. Halerz Niemiecki albo szeląg Polski.

†Holi-

†Holi,]
†Holli,] *f. m.* ein wohlschmeckendes und wohlriechendes Gummi aus America von dem Baum Holquahoult. Kley wonny i smakowity z drzewa Amerykańskiego *Holquahoult*.
†Hollippes, *f. f. plur.* Holippen, Plätzlein in der Apothecke, die aus Zucker, Weitzen-Mehl und Artzeney zubereitet werden. Placki w Aptece z lekarstw, z cukru i z mąki pszenney.
†Holocauste, *f. m. & f.* (*holocaustum*) ein Opfer; Brand-Opfer. Ofiara; całopalona ofiara. § Un saint holocauste; que le Seigneur rende vôtre holocauste parfait; Dieu recevra l'holocauste enflammée.
†Holografe, *adjectiv. c.* (*holographus*) in Gerichten: eigenhändig unterschrieben und geschrieben. *w sądach*: własną ręką spisany i podpisany. § Un testament holografe est valable en France sans autres formalitez.
†Holométre, *f. m.* (*holometrum*) Meß-Scheibe, ist eine von Kupfer oder Meßing mit drey beweglichen Linialen verfertigte Scheibe, womit man Breiten, Tiefen, Höhen u. d. g. messen kan. Instrument matematyczny z mośiędzu albo z miedźi iak talerz okrągły z trzema ruchomemi prawidłami do wymierzania szerzy, głębokośći i wysokośći.
†Holosteon, *f. m.* (*holosteon*) ein fünfeckigter Fisch im Nil, der zur Artzeney gebraucht wird. Ryba pięćgranista w Nile, do lekarstwa zażywana bywa.
†Holoture, *f. m.* (*holothuria*) unförmlicher Cörper der unter dem See-Schaume gefunden und zu denjenigen Gewächsen gerechnet wird, die halb Thiere und halb Gewächse sind. Cewka morska, pław albo ruch morski nieczuły co się pod pianą morską znayduie.
Holquahoult, *vid.* Holi.
Hom, *obs. vid.* On.
†Hom, *f. m. obs.* ein Mensch. Człowiek.
†Hom, *interj.* hoho, wenn man sich verwundert. Hoho, *Gdy się kto dźiwuie.*
†Homard, *f. m.* ein grosser See-Krebs, ein Umber oder Hommer. Rak wielki morski.
†l'Hombre, *f. m.* 1) das Lomber-Spiel; 2) der Spieler im Lomber-Spiel. 1) Lomber, lombres, gra w karty; 2) gracz co w tey grze gra, a nie pafzuie. § 1) L'hombre est apellé ainsi du mot Espagnol lombre, qui signifie l'homme; les principaux triomfes dans le jeu de l'hombre s'appellent matadors, dont les prémiers sont spadille, manille, baste, Roi; 2) Monsieur N. est l'ombre; si l'hombre nomme une couleur pour l'autre, il ne doit pas se retracter.
†Homellaire,]
†Homelier,] *f. m.* die Homilien oder Predigten der Kirchen-Väter. Homilie; postyla od kazań Oycow świętych.
†Homélie, *f. f.* (*homilia*) 1) eine Homilie, Vermahnung, geistreiche Rede an das Volck; 2) eine Homilie im Breviario. 1) Homilia, napomnienie, mowa kaznodźieyska do ludu; 2) Homilia, wykład Ewangielii w brewiarzu. § 1) Les Homélies de Saint Chrisostome au peuple d'Antioche sont belles & bien traduites en François; le Pére Seraphin Capucin a preché d'excellentes Homélies.
†Homer, *f. m.* (*homer*) ein gewiß Maaß bey den Hebräern. Miara pewna u Hebrayczykow. § L'homer est la dixiéme partie de l'Epha, c'est à dire 174 pouces cubiques.
†Homicide, *f. m.* (*homicidium*) Todschlag, Mord. Mężoboystwo, zaboy. § Il a obtenu des lettres de remission pour cet homicide.
homicide, *f. m.* (*homicida*) ein Mörder, Todschläger. Zaboyca, mężoboyca. § Dieu défend d'être homicide.
homicide de soi même. 1) ein Selbst-Mörder, der sich selbst ermordet; 2) der sein Leben verkürzet. 1) Samoboyca; zaboyca śiebie samego; 2) ten co żywotu swego skraca. § 1) Il est homicide de soi même.
†Homicide, *f. f.* (*Homicida*) eine Mörderin. Zaboyczyna.
†Homicide, *adj. c.* in hoher Schreib-Art: mörderisch. *W style wysokim*: zaboyski, zboiecki, mężoboyski. § Une main homicide; un complot homicide; un fer homicide; des regards homicides; des discours homicides
†Homicider, *v. a. obs.* ermorden, tödten, todtschlagen. Zabić kogo.
†Hommage, *f. m.* (*homagium*) 1) die Lehns-Pflicht; die Huldigung; Ehrerbietung, Verehrung, Unterwerfung, Gehorsam, Pflicht-Schuld. 1) Hołd; hołdawanie, rękodaystwo; 2) hołd; respekt, posłuszeństwo. § 1) Hommage simple; plein hommage; faire hommage à son Seigneur; 2) tous les beaux esprits lui rendent hommage; fleurs alez rendre hommage au beau teint de Philis.

†Hommagé, ée, *adj.* belehnet, zum Lehn gehörig. Lenny, hołdowniczy. § Domaine hommagé; des héritages hommagez.

†Hommagement, *s. m.* Ablegung der Lehns-Pflicht. Hołdowanie; hołdu oddawanie.

†Hommager, *adj. c.* belehnt; Lehn-. Rękodayny, hołdowny, lenny. § Cette seigneurie a cent vassaux hommagers qui en relevent.

†Hommager, *v. a. obs.* zur Lehn nehmen. W lenność wziąć.

† Hommasse, *adj. f.* von Weibern: männlich; die viel männliches an sich hat. *O niewiastach:* mężna; męska; męskich nałogow. § Cette fille est hommasse; femme hommasse.

† Homme, *s. m.* (*homo*) 1) ein Mensch; 2) der menschliche Leib; 3) ein Mann, Manns-Person; 4) in den Rechten: ein Bürge; 5) ein Wiedersacher, Gegner, Gegen-Part; 6) Lehns-Mann, Lehns-Träger; 7) bey den Kaufleuten: der oberste Handlungs-Diener, der die ganze Handlung führet. 1) Człowiek, człek; 2) ciało człecze; 3) mąż, męszczyzna; 4) *w prawie:* rękoimia; zaręcznik; 5) przeciwnik; 6) man, hołdownik; leman; 7) *u kupcow:* Starszy kupczyk, co całym handlem zawiaduie. § 1) Seigneur, qu'est ce que l'homme pour être un objet de vos soins; vous connoissez l'homme & sa paresse; l'homme est le plus malin & le plus perfide; un homme bien pris dans sa taille; un galant homme; homme bien fait, civile, honnête, sage, prudent, étourdi, rusé, fin, curieux, ambitieux; un homme d'honneur, d'esprit, de coeur; qu'est ce que l'homme? un esprit ferme dans un corps, une ame condannée à la peine, une maison de courte durée, un voïageur qui passe, & qui sejourne peu de jours dans l'hôtelerie; 2) Déscartes a fait un traité de l'homme, où il explique la mécanique du corps humain; 3) la femme est un animal impertinent, qui ne reçoit sa perfection que de l'homme; c'est à l'homme à gouverner sa femme; vous connoissez l'homme; 4) Vous m'avez pris pour homme; 5) il a tué son homme; 6) homme de fief; homme féodal; homme fiefe; homme de foi; le Seigneur féodal, faute d'homme, peut mettre en sa main le fief mouvant de lui.

homme de guerre. ein Kriegs-Mann. Żołnierz; woyskowy człowiek. § Jean Zamoyski a été un de plus grands hommes de guerre.

Homme d'Eglise. eine geistliche Person. Duchowny; Duchowna osoba § Un homme d'Eglise doit édifier par ses exemples autant que par ses discours; un homme d'Eglise se rend méprisable s'il oublie les bienseances de son état.

homme de robe. eine gerichtliche oder obrigkeitliche Person, als ein Richter, Assessor, Advocat ꝛc. Osoba prawna iako Sędzia, Asesor, Prokurator, Prawnik &c.

homme d'honneur. ein Mann der Ehre liebet. Człowiek honor kochaiący.

homme de bien. ein Christlicher Mensch; ein Mensch der Christlich lebet. Człowiek co po chrześciańsku żyie. § Un honnête-homme ne sauroit jamais haïr un homme de bien.

riches hommes, obs. die vornehmsten Herren eines Landes, als Grafen, Barons ꝛc. Przedni państwa Panowie, iako Grofowie, Baronowie &c.

homme de cour. ein Hofmann. Dworzanie.

homme d'afaires. 1) ein Königlicher Pachter; 2) ein Anwald vor Gericht. 1) Arendarz krolewski; 2) Prokurator, praktyk.

homme de chambre. ein Cammerdiener. Kamerdyner.

jeu de l'homme; jeu de la bête. ein gewisses Spiel in der Karte. Gra pewna w karty.

bon homme. 1) ein alter Mann; 2) ein guter, ehrlicher Mann; 3) im Spott: ein Hahnreh, ein einfältiger Tropf. 1) Staruszek; 2) człek poczciwy; 3) *szydząc:* kornut, prostak, dudek. § 1) Un bon homme est rare aujourd'hui, & Diogénes avec sa lanterne auroit peine à en trouver en plein jour; 2) il faut qu'il soit bon-homme pour croire tout le bien qu'on lui dit de lui.

homme marin. 1) ein See-Mann; 2) See-Ungeheuer, so den Menschen ähnlich ist. 1) Marynarz; 2) człowiek morski potwora.

les bons hommes. die Fratres Minimi, Franciscaner-Mönche. Minorytkowie, Zakonnicy Franciszkanscy.

homme de sac & de corde. ein Galgen-Strick, ein Bösewicht. Wisielec, hultay, łotr.

homme amoissonné. ein Bauer der dem Herrn zur Frone erndten muß. Zniwiarz z poddaństwa a nie z grosza.

homme corvéable. ein Fron-Bauer. Zaciążnik; chłop do pańszczyzny.

homme exploitable; *homme de corps*; *homme taillable*; *un serf.* ein Leibeigner. Kmieć poddany.

homme fortifiable. ein Unterthan, der zum Festungs-Bau der Städte, Schlösser &c. contribuiren muß. Poddany co podatki na ufortyfikowanie miast, zamkow &c. płacić powinien.

il a trouvé son homme. er hat seinen Mann (seines gleichen) gefunden. Trafił na swego.

je ne suis pas homme à vous mentir. ich werde euch nicht belügen. Nie iestem człowiekiem co fałsz mowi.

autant d'hommes, autant d'avis. so viel Köpffe, so viel Sinne. Co głowa, to rozum,

l'homme propose & Dieu dispose. der Mensch denckt, Gott lenckt. Człowiek tak, Bog inak.

tant vaut l'homme, tant vaut sa terre. wie der Herr, so sind auch seine Sachen. Jaki Pan, taki kram.

face d'homme fait vertu. selbst ist der Mann. Oko Pańskie konia tuczy.

on ne sait quel homme vous êtes. man kennet euren Sinn nicht. Nie wiedzą iakiego Waszeć humoru i fantazyi.

jamais cheval ni méchant homme n'amenda pour aller à Rome. ein Gänschen flog übers Meer, eine Gans kam wieder her. Kraie dalekie nie odmieniaią nałogow; przelećiała gąska morze gęsią powrociła.

†Hommée, *s. f.* ein Tagewerck; so viel ein Ackersmann in einem Tage ackern, mähen, schneiden kan. Wydział roli dzienny ornikowi; dzienna robota rolnika, żniwiarza &c. § Huit hommées font l'arpent de Paris.

†Hommesse, *s. f.* in der **Bibel**: ein Weib. *W Biblii:* niewiasta.

†Homocentrique, *adj.* (*homocentricus*) das viel Circkel um einen Mittel-Punckt hat. Wiele cyrkułow około iednego punktu środniego maiący.

†Homocionistes, *s. m. plur.* (*homocionistæ*) Ketzer im IV Seculo. Kacerze w czwartym Chrześćiaństwa wieku

Homocule, *s. m.* (*homuncio*) **bey den Medicis**: ein kleiner Mensch. *U Medykow:* człowieczek, niziołek; łokietek.

†Homodrome, *s. m.* (*vectis homodromus*) **in der Mechanic**: Traghebel oder Stange, da die Last zwischen dem Ruhe-Punct und der bewegenden Kraft lieget, also daß, wenn die Stange in die Höhe gehoben wird, auch die Last mit zugleich in die Höhe gehet. *W nauce ulżywania ciężarow:* drąg dźwigalny albo ulżywaiący drugi, kiedy podstawek iest na iednym końcu, dźwigaiący na drugim, à ciężar miedzy niemi, także koniec u dźwigaiącego oraz z ciężarem wzgorę idzie.

Homoeomerie, *vid.* Homogeneité.

†Homogéne, *adj. c.* (*homogeneus*) in der **Philosophie**: gleichartig, aus gleich gearteten Dingen zusammen gesetzt. *W Filozofii:* z rożnych materyy iednegoż rodzaiu złożony. § Matiére homogéne; un sujet homogéne.

†Homogeneité, *s. f.* in der **Philosophie**: Aehnlichkeit, Gleichheit der Natur. *W Filozofii:* Rowność rodzaiow, gatunkow.

†Homologation, *s. f.* Bestätigung einer Schrifft vor Gericht; Vollziehung eines Handels. Konfirmacya, roboracya sądowa albo potwierdzenie skryptu. § L'homologation du contrat est faite dans les formes.

†Homologue, *adj. c.* (*homologus*) 1) **von Figuren in der Geometrie**: von gleicher Verhältniß, von gleicher Proportion; 2) in der **Vernunfft-Lehre**: gleichlautend, aber in der Bedeutung unterschieden. 1) *W gieometryi o figurach:* rowny z drugiem w proporcyi; 2) *w logice:* rownobrzmiący ale nierowney signifikacyi; dwuwykładny. § 1) Côtez homologues.

†Homologuer, *v. a.* bekräftigen, bestätigen eine Schrifft vor Gericht. Roborować, konfirmować, potwierdzić skrypt w grodzie. § Homologuer un contrat; homologuer un acord fait entre les parties.

†Homoni, *s. m.* ausgehülsetes Türckisches Korn. Wyłużane zboże Tureckie.

†Homonime, *adj. c.* (*homonymus*) in der **Logic und Grammatic**: gleichlautend aber von unterschiedener Bedeutung; zweydeutig. *W logice i w gramatyce o słowach:* iednegoż dźwięku ale nie iedney signifikacyi; dwuwykładny. § Termes homonimes.

†Homonimie, *s. f.* (*homonymia*) der Gleichlaut; Zweydeutigkeit der Wörter, die unterschiedene Bedeutung haben. Dwuwykładność iednegoż słowa

†Homoüsien, ne, *adj.* Nahme, welchen die Arianer den Rechtgläubigen beylegten. Przezwisko, ktorem Aryanie prawowiernych nazywali.

††Hon, hon, *interj.* ey, ey, potz. Ey, o, och, oy. § Hon, hon, vous êtes un méchant diable; hon, hon, que cela sent bien.

††Hongner, *v. n. obs.* keiffen, zancken. Wadzić się.

††Hongnette, *s. f.* das Bereit-Eisen, ist ein spitziger Meissel bey den Bildhauern zum Marmor. Dłoto śznicerskie konczate do marmuru.

††Hongre, *adj. c.* von Pferden: gewallacht. *O koniach:* wałaszony. § Un cheval hongre.

††Hongre, *s. m.* 1) ein Wallach, ein verschnittener Hengst; 2) eine Hungarische Gold-Münze von zwey Thalern. 1) Wałach, koń wałaszony; 2) moneta złota Węgierska dwa talary wynosząca. § 1) C'est un hongre.

††Hongreline, *s. f.* eine Art Weiber-Wämser mit grossen Schössen nach dem Hungarischen Schnitt. Kamizelka białogłowska o wielkich podołkach podług kroiu Węgierskiego.

††Hongrer, *v. a.* wallachen, verschneiden ein Pferd, ein Cameel. Wałaszyć konia, wielbłąda. § Hongrer un cheval, un chameau.

††Hongrie, *s. f.* (*Hungaria*) 1) Ungarn, Ungerland; 2) eine Art Leder aus Ungarn. 1) Węgry, Węgierska ziemia; 2) Rzemień, skora Węgierska. § 1) Jean Zapoli Roi de Hongrie se retira en Pologne auprès de Jérôme Laski, qui étoit après cela son Ambassadeur auprès du Soliman.

Point de Hongrie. Art Tapeten als Wasser-Wellen gewirckt. Obićia na kształt wałow wodnych tkane.

††Hongrieur, *s. m.* Gerber, der das Leder auf Ungarische Art zubereitet. Garbarz, co skory kształtem Węgierskim wyprawuie.

††Hongrois, e, *adj.* Ungarisch. Węgierski. § Les Peuples Hongrois; langue Hongroise.

††Hongrois, *s. m.* 1) ein Ungar; 2) die Ungarische Sprache; 3) Leder aus Ungarn. 1) Węgrzyn; 2) ięzyk Węgierski. 3) rzemienia gatunek z Węgier. § 1) Les Hongrois sont assez braves.

†Honnête, *adj. c.* (*honestus*) 1) löblich, lobenswürdig; 2) ehrbar, tugendhafftig, ehrlich, höflich; 3) wohlanständig. 1) Chwalebny, pochwały godźień; 2) poczćiwy, uczćiwy, słuszny, grzeczny, cnotliwy, obyczayny, polityczny; 3) przystoyny, słuszny. § 1) La vertu est honnête; 2) il est aussi dificile de passer pour honnête homme dès qu'on est gueux, qu'il est aisé de l'être lorsqu'on est riche; c'est un fort honnête femme; l'honnête homme est celui qui ne se pique de rien; 3) le présent est fort honnête; procédé honnête; action honnête; honnéte débauche.

bonnête homme. 1) ein höflicher, aufrichtiger und redlicher Mensch; 2) ein Unbekannter, den man von Ansehen für einen wohlgearteten Menschen hält. 1) Człek słuszny, poczćiwy i polityczny; 2) człowiek iakiś słuszny; godna iakaś osoba. § 1) L'honnête homme renferme toute sorte de bonnes qualitez; il reüssira à dévenir un fort honnête homme; un honnête homme est poli & sait vivre; 2) un honnête homme demande à vous parler; je suis venu avec un honnête homme, dont la compagnie m'a fait plaisir.

en honnête homme. als ein ehrlicher Mann. Jako człowiek poczćiwy.

honnête débauché. ein Mensch, der ein zugelassenes Vergnügen liebet. Człowiek w poczćiwych ućiechach się kochaiący.

honnête garçon. ein wohlgesitteter Jüngling. Młodźian grzeczny; iunak poczćiwy.

†Honnête, *s. m.* Wohlanständigkeit, Wohlstand. Przystoyność; uczćiwe; przystałość. § Sa table n'a rien que d'honnête en sa frugalité; joindre l'utile avec l'honnéte.

†Honnêtement, *adv.* 1) höflich, löblich, wohlanständig; auf eine redliche, tugendhafte Art; 2) keusch, züchtig; 3) nach Bedürfstniß, ohne Mangel, zulänglich; 4) im Spott: sehr, weidlich, zur Gnüge, erschrecklich. 1) Politycznie, przystoynie, uczćiwie, poczćiwie, cnotliwie; 2) czysto, z czystośćią dusze; 3) dostatecznie, podług potrzeby, godnie; 4) *szydząc:* tęgo, do woli, barzo; strasznie, haniebnie. § 1) Il en a usé fort honnêtement; il se conduit honnêtement; 2) vivre honnêtement; 3) il est honnêtement habile; 4) on l'a honnêtement battu; cette fille est honnêtement laide & désagréable.

†Honnêteté, *s. f.* (*honestas*) 1) Wohlanständigkeit, Ehrlichkeit, Ehrbarkeit, Redlichkeit; 2) höfliche Aufführung, lobliche und gütige Art einem zu begegnen; 3) Zucht, Keuschheit, Sittsamkeit des weiblichen Geschlechts; 4) ein kleines Geschenck, Danck-Geschenck; Erkenntlichkeit, Gratial. 1) Przystoyność, uczćiwość, poczćiwość, szczerość; 2) uczynność, obyczayność, grzeczność w postępkach; 3) wstyd, czystość, wstydliwość płći białey; 4) podarunek za przysługę iaką wyświadczoną

czona

czonq. § 1) Il en a usé contre toute honnêteté; 2) il lui a fait mille honnêtetez; l'honnêteté est ce qui gagne le cœur des Dames; 3) l'honnêteté est bienséante aux femmes; 4) il mérite bien qu'on lui fasse quelque honnêteté.

✝Honneur, *f. m.* (*honor*) 1) Ehre, Ruhm, Lob, ehrlicher und guter Nahme; 2) Zucht, Keuschheit der Weiber; 3) Zierde, Schmuck, Ehre, als eines Volcks, eines Hauses. 1) Honor, sława, dobre mienie; 2) honor; wstyd, wstydliwość, czystość panieńska; 3) *o osobach:* ozdoba, sława, honor, iako narodu, familii. § 1) Avoir, aquérir de l'honneur; perdre; conserver son honneur; rendre honneur; ravir honneur; ôter l'honneur; 2) une file qui a perdu son honneur, a perdu sa fortune; les braves Capitaines recommandoient aux assauts l'honneur des Dames; 3) elle est l'honneur de la Cour; j'espére que vous mettrez nôtre famille en honneur.

parole d'honneur. ein Wort, das man ohne Nachtheil seiner Ehre nicht brechen kan. Obowiązek; parol na honor dany.

homme d'honneur. 1) ein Mann der in hohen Ehren lebet; 2) ein Mann der Ehre liebet; 3) ein Mann der sein Wort hält. 1) Człek na wysokich urzędach będący; 2) człek honor kochaiący; 3) człowiek słowny, co słowa swego dotrzymuie.

honneurs, plur. 1) Ehren-Aemter, hohe Bedienungen; 2) Ehren-Bezeugung; Ehre, die man einem aus Hochachtung giebet; 3) die Haupt-Stücke bey grossen Ceremonien, als bey einer Krönung der Scepter, die Krone, das Schwerdt; 4) Wappen-Schilder bey einem Leichen-Begängniß; 5) Geschencke, die man einem Geistlichen giebet; 6) im **Karten-Spiel:** die hohen Karten, die Bilder, als Konige, Däuser. 1) Honory, wysokie urzędy; dygnitarstwa, godności; 2) honor z poszanowania komu świadczony; 3) potrzeby ceremoniyne, iako korona, berło, miecz do koronacyi; 4) herby, tarcze herbowe na pogrzebnym akćie; 5) poczesne, podarek duchownemu; 6) *graiąc w karty:* wysokie karty, iako, tuz, krole. § 1) Les honneurs changent les mœurs; 2) reçevoir des honneurs; combler d'honneurs.

les honneurs du Louvre. **in Franckreich:** Ehren-Vorzüge die an gewissen Bedienungen haften. *We Francyi:* prerogatywa pewnym urzędom przyzwoita.

les honneurs de l'Eglise. die Ehren-Vorzüge, so die Stifter, Patronen einer Kirche, in derselben, bey öffentlichen Ceremonien haben. Prerogatywa Patronow, Fundatorow w kośćiele przy publicznych ceremoniach.

faire les honneurs funébres. die letzte Ehre beweisen; ein Leichen-Begängniß halten. Ostatni komu świadczyć honor; pogrzeb sprawić.

faire les honneurs de la maison. die Stelle des Wirths im Hause vertreten und die Gäste bewirthen. Zastąpić, wyręczyć gospodarza przy witaniu gośći.

les honneurs de la guerre. die vornehmsten Kriegs-Bedienungen. Przednieysze urzędy woyskowe. § Cet homme est parvenu par sa vertu à tous les honneurs de la guerre.

les honneurs de ville. bürgerliche Bedienungen, als das Bürgermeister-Amt, Richter-Amt. Godnośći mieyskie, iako urząd burmistrza, sędźiego.

les gens d'honneur. ehrliche Leute. Ludźie poczćiwi.

chevalier d'honneur, vid. Chevalier.

conseiller d'honneur. ein Titel-Rath, ein Rath der unter den wircklichen einen Sitz aber keine Besoldung hat. Konsyliarz tytularny, zasiada w Radźie, ale pensyi nie ma.

dames d'honneur. Hof-Damen, Staats-Damen vom ersten Range. Damy dworskie przednieysze.

femme d'honneur. ein tugendhaftes, keusches Weib. Niewiasta cnotliwa.

enfans d'honneur. die Edel-Knaben oder Pagen. Pacholęta szlacheckie albo paźiowie.

point d'honneur; quartier d'honnéur. **in den Wappen:** Ehren-Stelle, Ehren-Stück oder die Mitte. Przednie pole albo mieysce w herbie, to iest srzodek iego.

point d'honneur. der Punct der Ehren. Punkt honoru.

faire honneur. 1) einen ehren; Ehre geben; 2) **bey den Kaufleuten:** auf einen Brief antworten, oder einen Wechsel acceptiren; 3) **in der Seefahrt:** sich nicht nähern, als einem gefährlichen Felsen. 1) Czćić; honor komu czynić; szanować kogo; 2) *u kupcow:* na list dać respons albo weksel czyy zapłaćić. 3) *w żeglarstwie:* stronić iako od skały niebezpieczney. § 1) Faire honneur à quelqu'un; 2) faire honneur à une lettre de change; 3) faire honneur à un rocher.

faire

faire réparation d'honneur. einem seinen ehrlichen Nahmen wieder geben. Przywrócić komu dobre mienie.

réparer l'honneur d'une fille. ein Mägdlein wieder zu Ehren bringen. Zelżoną od siebie poiąć panienkę.

en l'honneur; à l'honneur. zu Ehren. Na honor, na cześć. § Enée célébra des jeux en honneur de son Pére.

sur mon honneur; en honneur; d'honneur. auf meine Ehre; so wahr ich ein ehrlicher Mann bin. Na moy honor; iak mi honor miły. § J'en répons sur mon honneur; d'honneur je le ferai; en honneur, je ne puis faire ce que vous demandez.

se faire honneur d'une chose. sich aus einer Sache eine Ehre machen. Czynić sobie honor z czego.

mourir au lit d'honneur. auf dem Ehren-Bette sterben; mit dem Degen in der Faust auf dem Wahl-Felde bleiben. Polec mężnie na placu.

†Honnir, *v. u. obs.* beschimpfen, schmähen. Zelżyć, szkalować.

†*honni, e, adject. vulg.* beschimpft. Zelżony.

honni soit qui mal y pense. der ist kein ehrlicher Mann, der Arges davon denket. Niepoczćiwy co opacznie o tym myśli.

†Honits-ancaron, *s. m.* ein kleiner Strauch in der Insel Madagascar, dessen Blüte wie Jesmin riechet. Krzaczek na wyspie Madagaskarskiey, kwiećie iego iaśminem pachnie.

†Honorable, *adject.* 1) ansehnlich, geehrt, rühmlich, ehrlich; 2) prächtig, ansehnlich; 3) anständig. 1) Honoru, poszanowania godny; chwalebny, uczćiwy; godny, poczćiwy; 2) pański, wspaniały; 3) przystoyny. § 1) Cela est honorable; charge honorable, homme honorable; d'une maniére honorable; 2) c'est un homme fort honorable dans sa maison; il fait une dépense honorable; 3) il nous a fait un acueil fort honorable.

honorable homme. Ehrsam, Ehrbar, Titel den man in den Canzeleyen einem giebet, der keine Bedienung hat. Uczćiwi, *tytuł kancelaryyny, ktory śię człowiekowi prywatnemu bez urzędu żyiącemu daie.*

piéces honorables de l'écu. die Hauptstücke in einem Wappen als der Balcken, eine Binde, ein Creutz &c. Głowne częśći herbu, iako balka, binda, krzyż &c.

colonne honorable. eine Ehren-Seule, Słup na honor czyy wystawiony.

amende honorable, vid. Amende.

blessure honorable, eine Wunde von vorne. Rana na przodku.

†Honorablement, *adv.* nach Ehren: nach Würden: prächtig. Uczćiwie, godnie, podług honoru i godnośći; wspaniale, z poszanowaniem. § On l'a traité fort honorablement.

†Honoraire, *adj. c.* (*honorarius*) Titel-: einer der nur den Titel einer Bedienung hat: *O urzędnikach:* tytularny, tytułowy. § Médecin honoraire; Tuteur, Conseiller honoraire.

†Honoraire, *s. m.* (*honorarium*) ein honorarium oder freywilliges Geschenck das man einem Geistlichen: Advocaten und Medico giebet. Poczesne, podarunek Duchownemu, Prokuratorowi, Medykowi. § Recevoir son honoraire; honoraire des Prêtres, des Medecins, des Avocats.

†Honoré, *s. m.* (*Honoratus*) ein Manns-Nahme. Honorat imię męskie.

†Honorer, *v. a.* (*honorare*) 1) einen ehren, Ehre beweisen, hochachten, in Ehren halten: 2) einer Sache Ehre machen, eine Zierde seyn: 3) beehren mit etwas. 1) Czćić, szanować, honorować kogo; 2) bydź ozdobą iako swemu urzędowi; 3) uczćić, uraczyć kogo czym. § 1) Honorer quelqu'un; 2) il honore sa charge; 3) honorer une personne de grands présens; le Prince honora l'assemblée avec sa présence.

honorer une lettre de change. bey der Handlung: einen Wechsel-Brief honoriren, das ist, acceptiren und bezahlen. *U kupcow:* akceptować, zapłaćić czyy weksel.

†Honorifique, *adjectiv. c.* (*honorificus*) droits honorifiques. Ehren-Vorzüge, die ein Stifter eines Klosters oder Kirche hat. Prerogatywa fundatorowi klasztoru albo kośćioła należąca. § *Maréchal* a fait un traité des droits honorifiques, dont joüissent les Patrons fondateurs des Eglises.

††Hontage, *s. m. obs.*]

††Honte, *s. f,*] 1) Schaam; 2) Schande, Schimpf. 1) Wstyd, wstydzenie śię, sromanie śię; 2) wstyd, to co wstyd czyni; hańba; une honte legére, secréte, cachée, fâcheuse, cruelle, mortelle; diminuer, augmenter la honte; avoir de la honte; 2) cela fera la honte de nôtre nation; il est la honte de son siecle.

faire honte. beschämen. Zawstydźić kogo.

avoir honte. sich schämen. Wstydźić śię.

il a bû toutes ses hontes. er hat eine unverschämte Stirne. Psu oczy przedał; ni wstydu, ni Boga.

un peu de honte est bien-tôt passé. eine kleine Schaam gehet bald vorüber. Wstyd mały prętko przemiia.

††Honteusement, *adv.* schändlich, schändlicher Weise. Sromotnie, bezecnie. § Se conduire honteusement; finir sa vie honteusement; fuïr honteusement.

††Honteux, euse, *adject.* 1) schaamhaftig, voll Schaam; 2) schimpflich, unehrlich, schändlich; 3) in der Anatomie: Schaam-, zu den Schaam-Gliedern gehörig. 1) Wstydliwy, sromięźliwy; 2) bezecny, niepoczćiwy, sromotny; 3) *w anatomii:* do członka wstydliwego należący. § 1) Il est honteux devant les personnes qu'il ne connoit pas; il est honteux d'avoir fait cela; 2) c'est une action honteuse; un suplice honteux; une mort honteuse; un procedé honteux; 3) artére, veine honteuse.

pauvres honteux. Arme, die sich zu betteln schämen. Ubodzy wstydliwi, co się żebrać wstydzą. § Il faut secourir les pauvres honteux.

les parties honteuses. die Schaam-Glieder. Członek wstydliwy.

partie honteuse d'un colége. der Schand-Fleck, das schlechteste Mitglied eines Collegii. Niesława kolegium, to iest, naypodleyszy asesor. § Cette personne est la partie honteuse du Parlement.

le morceau honteux. das letzte Stück in der Schüssel. Sztuka ostatnia na misce.

†Hôpital, †Hospital, *s. m.* 1) ein Spital, Armen-Haus, Krancken-Haus; 2) ein Haus, wo viele kranck liegen, 3) ein Nest; ein unreines und unordentliches Haus; 4) im Scherz: armer Mensch; armer Schlucker. 1) Szpital chorych i ubogich; 2) dom, gdźie ich wielu choruie; 3) domisko niechędogie i nieporządne; 4) *żartem:* płacheć ubogi; chudy derbisz. § 1) Etablir, fonder un hôpital; 2) ma maison est un hôpital; 3) il loge dans un hôpital; 4) c'est un hôpital.

cela vous conduira à l'hôpital. das wird euch an den Bettel-Stab bringen. O utratę substancyi to ćię przyprowadźi; do szpitala ćię to zaprowadźi.

prendre le chemin de l'hôpital. sich durchs Spiel, Verschwendung und Processe an den Bettel-Stab bringen. Gotowy szpital kosterować, procesować i rozpustnie żyć.

ce jeune homme prend le chemin de l'hôpital. dieser junge Mensch wird sich noch an den Bettel-Stab bringen. Gotowy szpital temu rospustnemu młodźieńcowi.

†Hoplite, *s. m.* der in den Olympischen Spielen gewaffnet lief. Na Olimpskich igrzyskach w zbroi biegaiący.

†Hoplomaque, *s. m.* ein geharnischter Fechter bey den Alten. Szermierz uzbroiony w starożytnośći.

†Hoqualla, *s. m.* ein grosser Baum im Königreich Quoia, der einer Ellen lange Schoten trägt. Drzewo wielkośne w krolestwie Kweioskim strącze na łokieć długie rodzące.

††Hoquet, *s. m.* 1) das Schlucksen, der Schlucken; *2) Groll, kleiner Haß. 1) Szczkanie, szczkawka; *2) warch, nienawiść skryta na kogo. § 1) Avoir le hoquet; 2) il en a toûjours le hoquet.

être dans le dernier hoquet de la mort. in den letzten Zügen liegen. Konać, umierać.

††Hoqueter, *v. n. vulg.* schlucken; den Schlucken haben. Szczkać.

††Hoqueton, *s. m.* 1) Reuter-Mantel mit Knöpffen; 2) Dragoner oder Reuter, die solche Mäntel tragen. 1) Płaszcz z guźikami raytarski; 2) Raytar w takim płaszczu. § 1) Le hoqueton d'un garde de la manche; 2) on a mis douze hoquetons après ce voleur.

†Horaire, *adj. c.* (*horarius*) Stunden-, stündig, von Sonnen-Uhren. *O zegarach słonecznych:* godźinny.

cercle horaire. der Stunden-Kreis auf einer Sonnen-Uhr. Krąg godźinny na zegarze słonecznym.

Horame, *vid.* Harame.

†Hordales, *s. f. pl.* Fest, auf welchem die Römer eine trächtige Kuh opferten. Fest starorzymski, na ktorym krowę ćielną ofiarowano.

†Horde, *s. f.* eine Tartarische Horde; Hauffen Araber, Tartar rc. Horda Tatarska; kosz Tatarow, Arabczykow &c.

horde, s. f.]
†Hordu, *s. m.*] eine Versammlung bey den Türken und Persern. Ziazd Turecki albo Perski.

†Hordel, *s. m. obs.* eine Horde, Hurde. Grodź dla bydła.

†Horée, *s. f. obs.* ein Sturm mit Regen. Pluta, słota; zawierucha z deszczem.

††Horion, *s. m. vulg.* 1) ein harter Schlag; 2) eine Schale oder Glas voll Wein; 3) *obs.* Sturmhaube; 4) in der Normandie: ein starckes hitziges Fieber. 1) Silne uderzenie; 2) czasza albo kielisżek

liſzek wina; 3) *obſ.* przyłbica; 4) *w Normandyi:* gorączka ćiężka. § 1) Le horion eſt déchargé.

†Horiſon, †Horizon, *ſ. m.* (*horizon*) 1) der Horizont oder Geſichts-Kreis, ſo weit als man den Himmel von einem hohen Orte rund herum ſehen kan; ſichtbare Fläche des Erd-Kreiſes. 2) Kreis, der die Erd- oder Himmels-Kugel von einander theilet. 1) Horyzont, kray świata, ktory kto z wyſokiego mieyſca okiem w koło obeyrzeć iak naydaley może; 2) cyrkuł glob źiemski albo niebieski na dwie rowne częśći przećinaiący. § 1) Déſigner l'horiſon d'un lieu particulier; une ſituation paralléle à l'horizon; cadran qui eſt paralléle à l'horiſon; horiſon viſuel & ſenſible, horiſon rationel; horiſon droit; horiſon paraléle; horiſon oblique.

horiſon eſt fin. auf der See: der Horizont iſt hell. *W żeglarſtwie:* Horyzont ieſt iaſny.

l'horiſon eſt gras. der Horizont iſt trüb und wölckig. Horyzont pochmurny.

†Horiſontal, e, *adj.* Horizontal, Wagrecht, der Erde gleich; nach der Waſſer-Wage geſetzet. Horyzontalny; poźiomny; uſtawiony podług prawidła rurmiſtrskiego. § Ligne horiſontale.

cadran horiſontal, Horizontal-Sonnen-Uhr, eine Sonnen-Uhr, die auf einer Horizontal-Fläche beſchrieben wird. Słonecznik horyzontalny; kompas poźiomny.

†Horiſontalement, *adv.* nach der Waſſer-Ebene, der Waſſer-Ebene gleich, plat. Horyzontalnie, poźiemnie. § Il faut placer horizontalement ce cadran.

†Horloge, *ſ. f.* (*horologium*) 1) eine Schlag-Uhr; 2) eine ſchlagende Sack-Uhr, man nennet ſie auch montre ſonante; 3) eine Sand-Uhr; 4) im Schertz: Calender, Schaden am Leibe, der die Veränderung des Wetters dem Krancken anzeiget. 1) Godźinnik; zegar biiący; 2) pektoralik, zegarek biiący. *także go* montre ſonante *nazywaią;* 3) klepſydra raczey zegar piaskiem ćiekący; 4) *żartem:* prognoſtyk, kalendarz; dolegliwość odmianę powietrza choremu opowiadaiąca. § 1) Une bonne horloge; 2) une horloge d'Angleterre; 3) il y a des horloges pour un quart d'heure, pour une demi heure, pour trois quarts & pour une heure; horloge de ſable; 4) un vieillard apelle les cors aux piez ſon horloge.

horloge d'eau; clepſidre. eine Waſſer-Uhr. Zegar wodny; klepſydra wodna.

horloge ſolaire. eine Sonnen-Uhr. Kompas albo zegar słoneczny.

quatre horloges. ein Sand-Uhr auf den Schiffen mit vier Gläſern, die alle zwey Stunden ausläufft. *Na okręćie:* klepſydra piaskowa poczworna, dwie godźiny ćieknąca.

l'horloge d'un quart. die Quart-Uhr auf den Schiffen, eine Sand-Uhr, die bey vier Stunden läufft. Zegar piaskowy okrętowy cztery godźiny bieżący.

l'horloge moud. die Sand-Uhr gehet gut, ſie ſtocket nicht. Klepſydra dobrze bieży, nie zaſtanawia śię.

l'horloge dort. die Sand-Uhr ſtehet, ſtocket. Klepſydra śię zaſtanowiła.

†Horloger, *Horlogeur, *ſ. m.* ein Uhrmacher. Zegarmiſtrz. § Un excélent horloger.

†Horlogére, *ſ. f.* Uhrmachers-Frau, Uhrmacherin. Zegarmiſtrzowa.

†Horlogerie, *ſ. f.* 1) der Handel mit Uhren; 2) Uhren; die Uhrmacher Kunſt; Uhrmacher-Arbeit. 1) Handel z zegarami; 2) zegary; zegarmiſtrzoſtwo; zegarmiſtrska robota.

††Hormis, *præp.* auſſer, ausgenommen; beſſer hors. Wyiąwſzy, oprocz, mimo; *lepſze słowo* hors. § Elle vous reſſemble hormis qu'elle eſt moins belle.

†Horographie, *ſ. f.* (*horographia*) Planeten- oder Sonnen-Uhren-Wiſſenſchafft. Nauka o ryſowaniu słonecznych albo planetowych zegarow. § L'horographie eſt belle & curieuſe & il faut de l'eſprit & de l'étude pour y reuſſir.

†Horologe, *ſ. m.* Griechiſches Diurnal oder Buch, worinnen die täglichen Gebeter ſtehen. Dyurnał albo dźiennik paćierzy greckich.

*Horologe, *vid.* Horloge.

†Horologéographie, *ſ. f.* die Kunſt allerhand Uhren zu machen. Nauka o robieniu rożnych zegarow.

†Horoptere, *ſ. f.* in der Optic: das Sehe-Ziel, iſt eine gerade Linie die durch den Punct gezogen wird, wo die zwey Axes opticae zuſammen kommen. *W optyce albo nauce o patrzeniu:* linia proſta przez punkt, gdźie śię obie *axes opticæ* zbiegaią, puſzczona.

†Horoſcope, *ſ. m.* & **ſ. f.* (*horoſcopus*) 1) das Nativität-Stellen; Deutung vom Glück eines Menſchen, aus der Stellung des Himmels bey ſeiner Geburt; 2) ein Stunden-Zeiger; 3) ein mathematiſches flaches Inſtrument, auf deſſen einer Seite die Länge der Nächte und Tage bezeichnet ſtehen. 1) Prognoſtyk z na-

rodzenia czyiego godźiny; horoskop z konſtelacyi albo z gwiazd rozłożenia na niebie czaſu narodzenia czyiego; 2) indeks; rączka na godźiny skazuiąca; 3) inſtrument matematyczny plaski i okrągły z długośćiami dni i nocy na iedney ſtronie. §1) Horoſcope bien dreſſé; tirer l'horoſcope de quelqu'un; un diſeur d'horoſcope.

horoſcope lunaire. der Punct, wo der Mond ſtehet, wenn die Sonne aufgehet. Punkt, gdźie księżyc ſtoi, gdy słońce wſchodźi.

faire l'horoſcope d'une entrepriſe, d'une afaire. einem zum voraus ſagen, wie es laufen wird. Prorokować komu, iaki koniec ſprawy będźie.

†Horreur, *ſ. f.* (*horror*) 1) Abſcheu; 2) Abſcheulichkeit, Greuel; 3) Zerſtörung, Verwüſtung, Unordnung, Furcht, Entſetzen; 4) groſſe Finſterniß; dicke Dunckelheit; 5) Fieber-Schauer; Froſt beym Fieber-Wechſel. 1) Ohyda, brzydzenie śię, brzydliwość; omierzłość; 2) bezecność, ſtraſzność; 3) ſputoſzenie, zburzenie, zamieſzanie, ſtrach; 4) ćiemność wielka; 5) ograżka. §1) Sainte horreur; le peuple avoit de l'horreur pour la perſonne du Miniſtre; il a donné au monde de l'horreur de ſes opinions; cela fait horreur; 2) l'horreur de ce crime; 3) tout fut rempli d'horreur & de ſang; porter, repandre l'horreur par tout le pais; 4) perce la ſainte horreur de ce livre divin.

†Horrible, *adj. c.* (*horribilis*) 1) erſchrecklich, abſcheulich; 2) unbeſchreiblich, übermäßig, unmäßig. 1) Srogi, ſtraſzny, bezecny; 2) ſrogi, niezmierny, ſtraſzny, haniebny, wielki. §1) Monſtre horrible; crime horrible; 2) il fait une dépenſe horrible; ce Palais a une horrible grandeur; ſa viteſſe, ſa diligence eſt horrible; il a une mémoire horrible; il a une grandeur horrible.

†Horriblement, *adv.* grauſam; ſchrecklich, ungemein, ſehr ꝛc. Srogo; haniebnie, barzo, ſtraſznie. § Elle eſt horriblement laide; il dépenſe horriblement.

††Hors, *praepoſ.* 1) aus, hinaus, heraus, in dieſem Verſtande wird es mit einem Genitivo geſetzt; 2) auſſerhalb, ohne, ausgenommen, in dieſer Bedeutung folget der Accuſ. 1) Z, ze; *w tym ſenśie* Genitivum *położyć trzeba*; 2) oprocz, okrom, wyiąwſzy, mimo; *w tey ſygnifikacyi* Accuſ. *naſtępuie.* §1) Chaſſer quelqu'un hors de la maiſon, de la ville; iſt eſt relegué hors du Roïaume; 2) nul a de l'argent hors vous & vôtre frére.

hors de ſaiſon. nicht zur rechten Zeit. Nie na czas; po czaśie.

hors de propos. nicht zur Sache; zur Unzeit. Zdrożnie; z drogi; nie do rzeczy. § Son ſentiment étoit hors de propos.

hors de prix. gar zu theuer. Za drogo; nad słuſzną cenę.

hors de la ville. auſſerhalb der Stadt. Przed miaſtem.

hors de raiſon. ohne Verſtand. Bez rozumu.

il eſt tout hors d'haleine. er iſt aus dem Athem gekommen. Udyſzał śię.

je ſuis hors de vos ateintes. ihr könnt mich nicht treffen; ihr könnt mir nicht ſchaden. Tak dalekim od ćiebie, że mnie nie trafiſz, że mnie nie dośiężeſz; ſzkodźić mi więcey nie możeſz.

je ſuis hors de vos perſecutions. ich bin frey von eurer Verfolgung. Wolenem od prześladowania twego; nie dośięże mię twoie prześladowanie.

être hors d'eſperance. ohne Hoffnung ſeyn. Bydź bez nadźiei.

mur hors d'eſcalade. eine Mauer die nicht kan überſtiegen werden. Mur, ktorego przeleść nie może.

hors la main. den Zaum nicht achtend; von Pferden. Nie dbaiąc o wędźidło; na kieł; *o koniach.*

††Hors-d'œuvre, *ſ. m.* 1) ein Bey-Eſſen, Neben-Gerichte; 2) Neben-Sache, Neben-Ding, das nicht zur Sache gehöret; 3) Neben-Gebäude. 1) Na przydatek dana potrawa; przydatek; 2) rzecz do czego nie należąca. 3) przybudowanie; budynek przydany; §1) Il n'oubli pas les hors d'œuvres; 2) vôtre diſcours eſt un hors-d'œuvre; 3) un cabinet hors-d'œuvre.

Horsmis, *obſ. vid.* Hormis.

†*Hortolage, *ſ. m.* Grün-Zeug, Küchen-Kräuter, als Sallat, Kohl, Rüben, Ogrodowina; warzywo ogrodne; ogrodowa ſtrawa, iaka ſałata, iarmuż, rzepa.

Hortolan, *ſ. m. vid.* Ortolan.

††Hoſches, *ſ. f. plur. obſ.* Tafel-Güter. Dobra ſtołowe.

†Hoſpice, *ſ. m.* (*hoſpitium*) 1) eine Herberge der Reiſenden; 2) ein kleines Kloſter in einer Stadt, wo man die durchgehenden Mönche bewirthet. 1) Goſpoda dla podrożnych; 2) skłonienie, goſpoda w mieśćie dla mnichow przechodzących; prezydencya. §1) Avoir un bon hoſpice; 2) les Chartreux ont un hoſpice à Grénoble.

Hoſpital,

Hoſpital, *vid.* Hôpital.

†Hoſpitalier, e, *adj.* (*hoſpitalis*) gaſtfrey. Gośćinny; rad gośćiom: podrożnym. § Les Polonois ſont fort hoſpitaliers.

†Hoſpitaliére, *ſ. f.* Spital-Nonne; ſie ſtehen armen kranken Weibern und Jungfern mit ihrer Hülfe bey. Miłośierna śioſtra; mniſzka chorych i ubogich niewiaſt pilnuiąca. § Elle ſe fait hoſpitaliére; elle eſt entrée aux hoſpitaliéres; elle eſt malade aux hoſpitaliéres de Nôtre-Dame; les hoſpitaliéres de la miſéricorde de Jeſus, de la Charité de Nôtre-Dame, de la Charité de Jéſus.

†Hoſpitaliers, *ſ. m. plur.* (*hoſpitales*) Hoſpital-Mönche; Ordens-Leute in ſchwarzer Kleidung mit einem weiſſen Creutz auf ſelbigem, ſie ſind vom Pabſt Innocentio dem III. zur Verſorgung der Pilgrimme, Reiſenden und Findlinge geſtifftet. Duchniacy; zakonnicy w czarnym habićie z przyſzytym białym krzyżem, od Papieża Innocentego na przyymowanie pielgrzymow, podrożnych i naleźionkow fundowani.

†Hoſpitalité, *ſ. f.* (*hoſpitalitas*) 1) die Gaſt-Freyheit; 2) Gaſt-Freyheit in einigen Klöſtern, wo die Reiſenden einen freyen Zutritt haben. 1) Gośćinność, gośćinna ochota podrożnym świadczona; 2) gośćinnośći po niektorych klaſztorach, gdźie podrożni wolny przyſtęp maią. § 1) Demander l'hoſpitalité; violer l'hoſpitalité; 2) il y a hoſpitalité dans cette Abaïe.

†Hoſpodar, *ſ. m.* der Wallachiſche oder Moldaviſche Hoſpodar. Hoſpodar, Woiewoda Wołoski, Multański, § Les Hoſpodars de Valaquie & de Moldavie étoient autrefois vaſſaux de Pologne.

†Hoſt, *ſ. m. obſ.* eine Armee. Woysko.

Hoſte, Hoſtel,] Hoſtelage, Hoſtelerie,] *vid.* Hôte, Hôtel *&c.* Hoſtelier, Hoſteſſe,]

†Hoſtie, *ſ. f.* (*hoſtia*) 1) conſecrirte Hoſtie; 2) eine Hoſtie oder Oblate vor der Conſecration; 3) *obſ.* Opfer. 1) Hoſtya poświęcona; ciało Pańkie; 2) hoſtya niepoświęcona, opłatek; 3) *obſ.* ofiara. § 1) Rompre une hoſtie; 2) un pâtiſſier a des fers pour les grandes & pour les petites hoſties; conſacrer une hoſtie.

†Hoſtilement, *adv.* mit dem Schwerdt; feindſeliger Weiſe, feindſelig. Mieczem i ogniem; po nieprzyiaćielsku. § Agir hoſtilement contre une ville; traiter quelqu'un hoſtilement.

†Hoſtilité, *ſ. f.* (*hoſtilitas*) Feindſeligkeit. Nieprzyiaćielſtwo. § Nos ſoldats ont fait toutes ſortes d'hoſtilitez ſur les terres des ennemis.

†Hoſtize, *ſ. f.* der Hüner-Zins von Grund-Stücken und Häuſern. Kury czynſzowe od gruntow i chałup.

†*Hoſtize*, *ſ. m.* der den Hüner-Zins giebet. Czynſzownik, co czynſz kurami daie.

†Hôte,] †Hoſte,] *ſ. m.* 1) Gaſt-Wirth, Wirth im Gaſt-Hofe; 2) der Herr im Hauſe; Haus-Wirth, der die Wohnung vermietet; 3) Gaſt, ſowol im Wirthshauſe als bey einem Freunde; 4) Wirth, bey dem man zu Gaſte iſt; 5) Gaſt, Reiſender, Wandrer; 6) Einwohner, Innwohner, Unterſaß; 7) Haus-Genoſſe, der mit einem in einem Hauſe wohnet. 1) Goſpodarz w auſteryi albo w domie gośćinnym; karczmarz, auſternik; 2) goſpodarz, pan domu, co mieſzkania komu naymuie; 3) gość w auſteryi albo do kogo zaproſzony; 4) goſpodarz co kogo do śiebie zaprośił; 5) gość, podrożny, przychodźień; 6) mieſzkaniec, obywatel; 7) ſpołmieſzkaniec; z kiem w iednym domie mieſzkaiący. § 1) Nôtre hôte eſt un fort honnête homme; 2) il a été quelque tems l'hôte de Monſieur N. 3) ce ſont tous mes hôtes; 4) nôtre hôte nous traite magnifiquement; il n'y a perſonne de plus ſoul que l'hôte; 5) nous ſommes des hôtes dans ce monde; dans les maiſons religieuſes il y a la chambre des hôtes.

les hôtes de ce bois. bey den Poeten: die Vögel und Thiere in dieſem Walde. U *Poetow:* ptaſtwo i zwierzęta w tym leśie.

vivre à table d' hôte. ſeinen gewöhnlichen Tiſch bey einem Gaſtwirth haben. Zwyczayny ſwoy ſtoł mieć w auſteryi.

qu'il eſt peu de beaux corps hôtes d'une belle ame. es wohnet ſelten in einem ſchönen Cörper eine ſchöne Seele. Rzadko piękna duſza w pięknym przebywa ćiele.

compter ſans ſon hôte. die Rechnung ohne Wirth machen; ſich in ſeiner Hoffnung betrügen. Nie porachować śię z ſobą; kretki nie wźiąć; oſzukać śię w ſwey nadźiei. § Compter ſur vous, c'eſt compter ſans ſon hôte.

††Hote, Hotte, *ſ. f.* ein Trag-Korb, auf dem Rücken zu tragen. Koſz plecny. § Une hote bien faite; la hote eſt pleine.

hote de cheminée. abhängiger Ort im Schorſtein.

stein oder Camin, wo sich der Schurtz oder Mantel anfängt. Stoczystość kominowa, gdźie się kaptur zaczyna.

†† Hotée, *s. f.* ein Trag-Korb voll. Kosz plecny pełny czego. § Une grosse hotée de raisins.

✝ Hotel, *s. m.* 1) *obs.* Königlicher Pallast; 2) Pallast, Wohnhaus eines großen Herrn; 3) ein Rathhaus; 4) ein grosses und berühmtes Wirtshaus; *5) Comödien, Comödien-Haus; 6) *obs.* Haus, Wohnung. 1) *obs* Pałac krolewski; 2) pałac wielkiego pana; 3) ratusz; 4) austerya wielka; gośćiniec wielki i sławny; *5) komedye: dom komedyyny; 6) *obs.* dom, mieszkanie § 1) L'hôtel du Roi; le Roi étant à son hôtel; 2) l'hôtel du Maréchal de la Couronne est fort beau & bien placé; l'hôtel des Ambassadeurs est un azile pour tous les criminels; 3) l'hôtel de la ville de Thorn est beau & grand; 4) il loge à l'hôtel Saint Paul; 5) il réüssit bien à l'hôtel.

Maître d'hôtel, vid. Maître.

hôtel Roïal des invalides. ein Invaliden-Haus, Königliches Spital für alte gelähmte Soldaten. Szpital żołnierski krolewski.

hôtel de Bourgogne. ein gewisses Comödianten-Haus in Paris. Dom pewny komedyyny w Paryżu.

hôtel des monoïes. ein Müntz-Haus, die Müntze, wo man Geld schlägt. Minica, minca gdźie pieniądze biią.

✝ Hôtelage, *s. m.* Niederlage, Zins vor die Niederlagen in den Häusern, in welche die fremden Kaufleute nach einem Jahrmarckte ihre Waaren absetzen. Składne; myto od składu albo towarow, ktore kupiec obcy po iarmarku w dom składa.

✝ Hôtel-Dieu, *s. m.* ein grosses Hospital. Szpital wielki. § Il est mort à l'hôtel-Dieu.

Hoteler, *vid.* Hosteler.

✝ Hôtelerie, *s. f.* ein Wirtshaus, Gasthaus, Gast-Hof. Gospoda, austerya, dom gośćinny, gośćiniec. § Une bonne hôtélerie; il tient une hôtélerie.

✝ Hôtelier, *s. m.* 1) Gastwirt, Gastgeber; 2) in den Klöstern: Ordens-Bruder, so die Fremden bewirtet. 1) Austernik, gospodarz w gośćińcu albo w austeryi; 2) hospitalis; gośćinny zakonnik, co gośći pilnuie. § Les hôteliers sont responsables des hardes qu'on leur donne.

Hôteliére, *s. f.* eine Gast-Wirtin; die die Frau eines Gastwirts. Karczmarka, gospodyni w austeryi.

†† Hoter,]
†† Hotter,] *v. n.* einen Korb in der Weinlese tragen. Nośić kosz czasu wina zbierania.

† Hôtesse, *s. f.* 1) die Haus-Frau, die Wirtin im Hause; 2) ein Gast-Wirtin. 1) Pani, gospodyni w domu; 2) austerniczka, gospodyni, karczmarka. § 1) Nôtre hôtesse est morte.

†† Hotereau, *s. m.* ein Korb von rohen ungescheelten Weiden. Kosz z witek nieostruganych.

†† Hoteur, *s. m.* der einen Trag-Korb trägt. Z koszem na plecach: ten co kosz plecny nośi. § Le hoteur est celui qui porte la hote; le hoteur est tombé.

†† Hou, Hou, *interj.* Hu, Hau, Jäger-Geschrey wenn man den Hund auf den Wolf oder auf die wilde Sau losläßt Hu, hu, *krzyk łowiecki przy spuszczaniu psa na wilka albo dźika.*

vieille hou, hou, hou, vieille ha, ha, im Spott: alte Schachtel; altes garstiges Weib. *Szydząc:* baba szpetna! babisko obrzydłe.

†† Hoüage,]
†† Hoüache,] *s. m.* der Strich im Wasser, den ein Schiff eine Zeitlang hinter sich läßt. Slad drogi albo droga za okrętem na krotki czas zostaiąca.

Honatte, *vid.* Ouatte.

†† Houblon, *s. m.* Hopffen. Chmiel.

†† Houblonner, *v. a.* den Hopfen an ein Getrancke thun; hopfen. Chmielić. § Houblonner de la biére; cette biére est trop houblonnée.

†† Houblonniére, *s. f.* ein Hopfen-Garten. Chmielnik.

†† Houck, *s. m. obs.* Nahme einer aufrührischen Rotte in Niederlanden. Nazwisko pewnych buntownikow w Niderlanćie.

Houcre, *vid* Hourque.

†† Hoüe, *s. f.* 1) eine Haue oder Hacke; 2) Rührscheit, Haue den Kalck einzumachen. 1) Motyka o szerokim żeleźie na kształt ćieślnice; 2) graca mularska. § 1) Travailler avec la hoüe; bécher la terre avec la hoüe.

†† Hoüer, *v. a.* mit der Haue aufhacken. Hakować; motyką źiemię wskopać. § Il est tems de hoüer la vigne.

†† Houguines, *s. f. pl. obs.* Arm- und Beinharnisch. Naramnice, nagolenice u zbroi.

† Houia, *interj.* in der Jägerey: he, he, iedes Geschrey einen Stoß-Vogel anzufrischen. Otiu! krzyk każdy łowiecki do zachęcenia ptaka łowczego.

†† Hoüille, *s. f.* schwartze und fette Erde, die

die man statt der Kohlen brennen kan. Ziemia czarna i tłusta do palenia miasto węgli.

†† Houle, *s. f.* 1) eine Wasser-Woge, Welle; 2) eiserne oder kupfferne Feuer-Gefässe in der Küche als Pfannen, Töpfe. 1) Wał morski albo rzeczny; 2) statki kuchenne z miedzi, albo żelaza, iako panwie, garki.

†† Houlette, *s. m.* 1) ein Schäfer-Stab; 2) Kelle, ein kleines Grabscheit der Gärtner, womit sie die Pflantzen aus der Erde heben; 3) figürlich: der geistliche Hirten-Stab; die Würde, das Ansehen einer geistlichen Person. 1) Laska pastusza; maczuga; 2) rydełek ogrodniczy do płonek wyymowania; 3) *w sensie figurycznym:* pastorał; godność, powaga stanu duchownego. § 1) Manier bien la houlette; se servir adroitement de la houlette; 2) lever les oignons des fleurs avec une houlette; 3) je respecte vôtre houlette pastorale.

†† Houleux, euse, *adj.* noch schäumend, noch braused, voller Wellen, vom Meer nach einem Sturm: Jeszcze się pieniący, ieszcze szumiący, wełnisty; *o morzu po nawałności.*

†† Houlleur,]
†† Houllier,] *s. m. obs.* ein Ehebrecher. Cudzołożnik.

†† Houmar, *s. m.* Hommer, ein grosser See-Krebs. Rak wielki morski.

† Hovo', *s. m.* grosser Pflaum-Baum in West-Indien. Drzewo śliwkowe barzo wysokie w Ameryce.

† Houpe, *s. f.* 1) eine Puder-Quast; 2) ein Quästchen oder Tolle auf einer Mütze; 3) Haube, Busch auf den Köpffen einiger Vögel, als der Haube-Lerchen; 4) Büschlein an einigen Kräutern, als am Hirse; 5) Büschlein am Stifft eines Schnür-Senckels; 6) in den Wappen: Quaste an einem Bischoffs-, Ertzbischoffs-Hut u. d. g. 7) Gipffel eines Baums; 8) gekämmte Wolle. 1) Kutas do pudrowania; 2) kutaśik na czapce; 3) czubek u niektorych ptakow, iako u dzierlatki; 4) kiść u niektorych ziół, iako u prosa; 5) kutaśik pod okowkiem u taśiemki do sznurowania; 6) *w herbach*: kutas, iako u infuły Arcybiskupiey, Biskupiey *&c.* 7) wierzchołek drzewa; 8) wełna wyczosana. §. 1) Jetter avec la houpe de poudre de Cipre; 2) une jolie houpe de soïe; 3) houpe d'aloüette; 4) la houpe de fenoüille, du millet.

†† Houpelande,]
†† Houplande,] *s. f. obs.* 1) ein Regen-Mantel mit Knöpffen; 2) lederner Schäfer-Mantel. 1) Płaszcz z guzikami; 2) płaszcz skorzany pastuszy. § 1) Sous sa houpelande loge le cœur d'un dangereux paillard.

†† Houpée, *s. f.* die Erhebung der See-Welle. *Wałow* morskich powstanie.

†† Houper, *v. a.* 1) kleine Quästchen machen oder drehen; Büschel anmachen; 2) Wolle sauber auskämmen; 3) bey den Jägern: he he schreyen; das ist, dem andern Jäger zuruffen, wenn das Wild in sein Revier eintritt. 1) Kutaśik robić, kręcić; 2) wełnę wyczosać; 3) *u łowcow:* huczeć, rozwlekłym głosem wołać, daiąc znać, że zwierze w te stanowisko zruciło, ktorego łowiec strzeże. § 1) Houper une houpe; 2) houper de la laine; 3) houper un mot long ou deux.

cornes houpées. rauhe Hörnerchen an unterschiedenem Gewürme, als Käfern. Rożki kosmate niektorych robakow, iako chrząbąszczow.

†† Houpier, *s. m.* ein Woll-Kämmerer; 2) in einigen Provintzen: ein Woll-Spinner; 3) ein Laß-Baum, dem man die Aeste bis an den Gipffel abgehauen, damit er desto höher auffschiessen möge; 4) die Koppe, der Gipffel an einem Baum, den man zum Bauholtz nicht brauchen kan. 1) Wybiiacz welny, co wełnę wyczosuie; 2) wełnoprzędzca w niektorych prowincyach; 3) zapustek, drzewo młodoćianne z gałęzi do wierzchołku wyćięte, aby wysoko rosło; 4) wierzchołek drzewa, do czembrowiny bywa niesposobne.

Houplande, *vid.* Houpelande.

Houragan, *s. m. vid.* Ouragan.

†† Houraillis, *s. m.* eine Koppel oder Hauffen schäbichter Jagd-Hunde. Smycz albo kupa psow łowczych parszywych.

†† Hource, *s. f.* in der Seefahrt: Spanische Tackel, ist ein Seil, das die Segel-Stange allezeit an derjenigen Seite hält, wo der Wind hergehet. Lina maszt z tey strony trzymaiąca, zkąd wiatr powiewa.

Hourd, *vid.* Hourst.

†† Hourdage, *s. m.* 1) eine geflochtene und mit Leim beworfene Wand; ein Klebwerk an Häusern; 2) bey den Mäuern: ein rauhes Mauerwerck; eine Wand, die mit Kalck schlechtweg ist beworfen worden. 1) Lepianka, płot, śćiana oblepą polepione; 2) *u mularza:* polepa gruba śćian; śćiana wapnem grubo polepiona.

††Hourdebiller, *v. a. obs.* schütteln. Trząść.
††Hourdeis, *s. m. obs.* Schutz-Gatter. Kraty spustne.
††Hourder, *v. a.* 1) eine Wand grob bewerffen, ehe man sie mit Kalck ausweisset; 2) einen Zaun mit Leim oder Koth bewerffen, 1) Scianę oblepić, nim ią pobielaią; 2) płot oblepą polepić; lepiankę ulepić. § 1) Hourder un mur; 2) il faut hourder cette cloisson.
se hourder, v. r. obs. sich erzürnen. Rozgniewać się.
il est crotté & hourdé. er ist mit Koth bespritzt als ein Leimentreter. Ubłocił się iak lepiarz.
††Hourdi; *lisse de hourdi, s. m.* der letzte Queer-Balcken im Schiffs-Hintertheil. Balka ostatnia na rufie okrętowey.
††Hourdoïer, *v. a. obs.* verstärcken. Zmocnić.
††Houret, *s. m.* eine Art Jagd-Hunde. Psow łowczych gatunek.
†Hourque, †Houcre, *s. f.* ein Hucker; ein leichtes holländisches Fahrzeug mit einem Mast, es führet von 50 bis 200 Tonnen. Okręt letki Holenderski o iednym maszćie od 50 aż do 200 cetnarow nieśie.
†Hours, *s. m.* 1) ein grosser Sägebock der Bretschneider; 2) ein Gurt-Bett. 1) Kobylice wielkie do tarćia desek; 2) łożko z pasami.
†Hourvari, *s. m.* 1) hieher, herwärts, ein Jäger-Geschrey die Hunde zurück zu ruffen, wenn sie auf einer unrechten Fährt sind; 2) Advocaten-Streich; 3) Tumult, Lerm; 4) in einigen Americanischen Inseln Wind, der alle Abend mit Blitz und Donner kommt. 1) Wzad, tu sam; *krzyk łowiecki na psa, kiedy się zniosł z tropow*; 2) przeskoki, wykręty prokuratorskie w procesach; 3) tumult, rozruch; 4) wiatr w niektorych Ameryki wyspach co wieczor przy błyskawicach i grzmotach wieiący.
Housaïe, *vid.* Houza.
††Houseaux, Houses, *s. m. plur.* 1) *obs.* Winter-Strümpffe, Kamaschen; 2) in der Normandie: Stiefeln, in welchen die Fischer fischen; 3) in den Wapen: Stiefel, Kamaschen. 1) *obs.* Pończochy, nagolenice zimowe; 2) boty rybakow w Normandyi, gdy ryby łowią; 3) *w herbach:* boty, nagolenice.
il a quitté ses houses, vulg. er ist gestorben. Umarł.
††Houser, *v. a. obs.* Stiefeln, Kamaschen anziehen; das *particip.* dieses Worts ist noch gebräuchlich. Boty, nagolenice obuć; partic. *tego słowa* housé *ieszcze iest zwyczayne.* § Il étoit housé & crotté.
se houser, v. r. obs. sich die Stiefeln, Kamaschen anziehen. Obuć się w boty, w łysttściańki.
††Houspiller, *v. a.* 1) rütteln, starck schütteln, wenn man einen umwerfen will; *2) eines Kleider zerdrücken, zerknüllen. 1) Trząść kiem, szamotać kogo, chcąc go obalić; *2) pognieść suknie czyie. § 1) Il l'a houspillé rudement.
se houspiller, v. r. sich herum zausen, sich mit einem auf der Erde herum wältzen. Szamotać się; przewracać się, przewalać się z kiem po ziemi. § Chiens qui se houspillent comme il faut.
††Houspillon, *s. m.* 1) Schluß-Trunck; letzter Trunck, der einem bereits Betrunckenen gegeben wird; 2) ein Glas Wein, das man zur Straffe austrincken muß. 1) Sztępel, hauft wina ostatni, ktorym piianemu dolewaią; 2) pełna, ktorą kto przy stole bywa karany. § 2) Il ne refuse pas le houspillon.
on lui a donné le houspillon. er hat bereits den Schluß-Trunck bekommen. Już mu sztemplem dobito.
††Houssage, *s. m.* das Bretwerck, damit eine Wind-Mühle rund herum vermacht wird. Deski u wiązania wiatrakowego.
††Houssaïe, *s. f.* ein Gebüsch; ein Ort, der mit kleinen Sträuchern und Stech-Palmen verwachsen ist. Mieysce krzakiem i ostokrzewem zarosłe.
†Houssart,]
†Hussart,] *s. m.* ein Husar. Usarz. § Les houssars d'Alexandre Prince de Pologne donnerent dans le gros du Vezir, l'entreouvrirent & de le moment l'armée ennemie plia sans resistance & la ville de Vienne fût glorieusement delivrée.
††Housse, *s. f.* 1) *obs.* Regen-Tuch oder Regen-Kappe der Weiber; 2) Ueberzug über kostbare Stühle; 3) Bett-Behängsel von schlechtem Zeug unten um eine Bett-Stelle; 4) eine Decke von Sammet oder Scharlach über den Himmel der Kutschen vornehmer Herrschaften; 5) eine Sattel-Decke; 6) eine Pferde-Schabrack; 7) Kummet-Decke; ein Stück Fell, das man oben auf die Kummete machet; 8) zubereitetes Schaaf-Fell, daran die Wolle ist. 1) Płachta, kapica białagłowska od słoty; 2) pokrowiec na stołek kosztowny; 3) płotek, zasłona z grubey materyi około spodku

ſpodku łożkowego; 4) dywan akſamitowy albo karmazynowy haftowany, ktorym podniebienie u karoc pańſkich dla większey pompy nakryte bywa; 5) pokrowiec, powłoka na śiodło; 6) czaprak; 7) kawał śierći na chomątach; 8) barankowe futro. § 1) Mettre une houſſe ſur la tête & ſur les épaules; 2) une fort jolie houſſe; une houſſe proprement faite; mettre la houſſe; agrafer une houſſe; 3) le petit bourgeois ſe contente d'une houſſe; 4) cette Impériale eſt couverte d'une magnifique houſſe; 5) une houſſe de cuir conſerve la ſelle; houſſe d'une ſelle; 6) il y a pluſieurs ſortes de houſſe pour le cheval de ſelle; il y a une houſſe à la cravate; une houſſe de main; embélir une houſſe; atacher une houſſe; un cheval de combat à houſſe bien brodée.

une houſſe en bottes. eine lange Schabracke zum Zierat, die Magrigkeit des Pferdes zu bedecken, oder zu verhüten, daß der Reuter ſeinen Rock nicht beſudelt. Czaprak długi dla ozdoby i okryćia konia chudośći albo ochronienia ſzaty konnego od błota.

une houſſe de pié; une houſſe en ſouliers. auf der Reut-Schule: eine Decke von Tuch um den Sattel, die hie croupe bedecket und bis an des Pferdes Bauch herunter gehet. *W ſzkole iezdney:* Dywdyk około śiodła brzuch i tył końſki przykrywaiący.

un lit en houſſe. ein Bett gemeiner Leute unten mit einem Behängſel. Łożko podłych ludźi na ſpodku z płotkiem albo zasłoną.

††Houſſée, *ſ. f. obſ.* Platz-Regen, Strich-Regen. Deſzcz wielki mieyſcami padaiący.

††Houſſepailler, *ſ. m. obſ.* ein Küchen-Junge. Kuchta.

††Houſſer, *v. a.* die Spinnweben und den Staub in den Zimmern abfegen, abkehren. Kurzawę, paięczynę w pokoiach zmiatać. § Houſſer une tapiſſerie.

houſſé, ée, adj. 1) abgekehrt; 2) in den Wappen von Pferden: mit einer Schabracke gezieret. 1) Wychędożony z paięczyny albo z kurzawy; 2) *w herbach o koniach:* czaprakiem przykryty.

††Houſſer, *ſ. m.* Perſiſche Seide von Aleppo. Perſki iedwab z Alepu.

††Houſſettes, *ſ. f. plur. obſ.* 1) Strümpfe; 2) in den Wapen: Römiſcher Schuh; 3) ein Koffer-Schloß, in welches der Haſpen eingedruckt wird. 1) Pończochy; 2) *w herbach:* trzewik albo obow ſtaroświecki Rzymſki; 3) zamek ſepetowy, w ktory wrzećiądz wetkniona bywa.

††Houſſer, *ſ. m.* Auskehrer; Abfeger der Spinnweben und des Staubes in den Zimmern. Umiatacz, co kurzawę i paięczynę w gmachach ſzczotką albo babą zmiata.

††Houſſeuſe, *ſ. f.* Ausſtäuberin. Umiataczka.

††Houſſiéres, *ſ. f. plur.* ein Gebüſch, ein Ort voll Stech-Palmen oder anderer Sträucher. Chaſzcz oſtokrzewowy; mieyſce krzewiem zaroſłe.

††Houſſine, *ſ. f.* 1) eine Ruthe von Stech-Palmen; 2) eine Gerte, Stecken etwas auszuklopffen. 1) Rozga oſtokrzewowa; 2) kiiek, rozga długa do wytrzepania czego.

††Houſſiner, *v. a. vulg.* einen mit Ruthen von Stech-Palmen peitſchen; mit einem Stockchen brav ausklopffen. Smagać kogo rozgami oſtokrzewowemi; wytrzepać kogo kiikiem. § On a houſſiné au bas du Parnaſſe ce pauvre rimailleur.

††Houſſoir, *ſ. m.* ein Kehrwiſch, Kehr-Eule, den Stuben-Staub abzufegen. Baba, ſzczotka do zmiatania kurzawy w pokoiach. § Neteïer avec un houſſoir.

††Houſſon, *ſ. m.* Stech-Palmen, Stech-Baum. Oſtokrzew, mirt dźiki.

††Houſſu, ë, *adj. obſ.* dick, ſtark belaubt. Gęſto umaiony; gęſtem liśćiem okryty.

††Houſtil, *ſ. m. obſ.* Beſitzer, Herr eines Hauſes. Poſeſor, Pan domu.

Houtarde, *vid.* Outarde.

Houvari, *vid.* Hourvari.

††Houx,]
†Houx,] *ſ. m.* Stech-Palmen, Stech-Baum, Stech-Apffel, ein Strauch. Oſtokrzew krzewina. § Le bois de houx eſt dur, peſant & va au fond de l'eau.

houx frélon; petit houx. Myrthen-Dorn. Iglica włoſka, myſza wiecha, ruſzczek, mirt dźiki.

Hoyau, *ſ. m. vid.* Hoïau.

†Houza, *interj.* heyſa, ein Freuden-Geſchrey. Hey, hey; *krzyk weſołośći.*

†Houzures, *ſ. f. plur.* Oerter wo ſich die wilden Schweine wälzen. Mieyſce walania ſię dźikow; kalewiſko.

*†Hu, *ſ. m. obſ.* 1) Art von der Jagd; 2) ein Geſchrey. 1) Gatunek łowow; 2) krzyk.

à un hu. einmüthiglich. Zgodnym głoſem; zgodnie.

†† Huage, *f. m.* im Land = Recht: Jagd=Geschrey, das die Unterthanen zu gewissen Zeiten machen müssen. *W ziemskiem prawie:* krzyk łowiecki, ktorym się poddani czasu pewnego ozywać powinni.

†† Huart, *f. m.* ein weisser Vogel aus Canada. Ptak biały z Kanady.

† Huau, *f. m.* in der Jägerey: zwey Flügel von einem Stoß=Vogel, die man mit Schellchen an eine Stange bindet. *W łowiectwie:* dwa skrzydła ptaka drapieżnego dzwonkami do żerdzi przywiązane.

† Hubert, *f. m.* (*Hubertus*) Hubert, ein Manns = Nahme. Hubert imię męskie. § Saint Hubert est le Patron des chasseurs; on fait la fête de ce Saint à Huberts-bourg en Saxonie avec beaucoup de magnificence.

†† Hubir, *v. n.*]
**se* Hubir, *v. r.*] 1) borstig werden, die Haare oder Federn aufrichten, wie einige Thiere, wenn sie böse werden; 2) sich erzürnen. 1) Jeżyć się, ieżyć śierć albo piora; naieżać się, iako niektore zwierzęta rozdraźnione; 2) gniewać się. § Voïez ce chat comme il se hubit.

il faut se hubir comme on pourra, *vulg.* man muß sich nach der Decke strecken. Swoią piędźią się mierzyć trzeba; schylić się trzeba, kto przeskoczyć nie może.

hubir, *v. n. obs.* seinen Zweck erreicken. Swego dopiąć.

†† Huche, *f. f.* ein Back = Trog, besser paitrin; 2) in der Mühle der Mehl-Kasten, worinnen das Mehl aus dem Beutel fällt; * 2) ein Kasten das Brodt und das Tisch=Geräthe zu verwahren; 4) Regen = Tuch fürs Frauenzimmer; 5) ein langes Schiff mit einem hohen Hintertheil. 1) Dzieża, koryto do ćiasta, *kształtnieysze słowo* paitrin; 2) koryto, skrzynia w młynie, w ktorą się mąka z pytla sypie; *3) służba, skrzynia do schowania chleba, nożow, obrusow i innych potrzeb stołowych; 4) płachta niewieśćia od deszczu; 5) okręt długi z wysoką barzo rufą. § 1) Néteïer la huche.

navire en huche. ein Schiff mit einem sehr hohen Hintertheil. Okręt z wysoką rufą.

†† Huchement, *f. m. obs.* Geschrey, Ausruf. Krzyk, wykrzyki.

†† Hucher, *f. m.* 1) Backtrog = Macher; *2) ein Tischler. 1) Nieckarz, korytarz; *2) stolarz.

†† Hucher, *v. a.* 1) bey den Jägern: den Jagdhunden zuruffen; 2) *obs.* einen ruffen, herbey ruffen, nennen. 2) *U my'liwych:* zawołać na psy: 2) *obs.* wołać, przywołać, zwać kogo imieniem. § 1) Hucher le chien; 2) faites hucher vôtre frére.

se hucher, *v. r.* im Schertz: sich nennen. *Zartem:* Zwać się, nazywać się. § Ton serviteur je me huche.

†† Huchet, *f. m. obs.* ein Jäger=oder Post=Horn. Trąba łowcza; trąbka pocztarska.

† Hucipochotl,]
† Hucipocholt,] *f. m.* ein weisser Strauch in America in Neu = Spanien. Krzak pewny w Ameryce w Nowey Hiszpanii.

†† Hucque, *f. f. obs.* Art von Kleidung. Szat gatunek.

†† Huë, *interj.* Johoy, Wort der Fuhrleute wenn sie die Pferde antreiben. Wiu, wiu, *słowo ktorem furman konie popędza.*

†† Huée, *f. f* 1) Jäger=Geschrey, wenn ein wildes Schwein ist gefället worden; 2) Spott=Geschrey, Lerm, Gelächter unterschiedener Personen. 1) Haho uszczwał, haho uszczwał, haho iest; *krzyk łowiecki, gdy dźik dał gardło*; 2) naśmiewisko, wykszykanie, wrzask wielu osob na kogo wołaiących albo z kogo szydzących. § 1) Attendre une horrible huée; 2) il s'éleva une huée qu'il fit rire tout le monde; il se fit une huée, qu'il le défera.

†† Huer, *v. n. & a.* 1) hinter einem her schreyen; auslachen, auszischen, verspotten; 2) wie eine Eule schreyen; 3) einen Wolff mit einem Geschrey verfolgen; 4) mit grossem Geschrey und Lerm die Fische aufjagen, ins Garn treiben. 1) Huczeć, kszykać, wrzeszczeć na kogo; wyszczuć, wytrąbić kogo; 2) huczeć iako sowa; 3) hul, hul za wilkiem wołać; 4) hukiem ryby wystraszać i do matni napędzać. § 1) Tout le monde huoit après lui.

† Huet, *f. m.*]
† Huëtte, *f. f.*] eine Nacht = Eule von der
† Hulot, *f. m.*] Grösse eines Hahns. Pu-
† Huot, *f. m.*] szczyk, sowka.

†† Hugue, *f. m.* (*Hugo*) Hugo ein Manns=Nahme. Hugo imię męskie. § Hugue Capet fut couronné à Reims en 987 le troisiéme Juillet.

†† Huguenot, e, *adj.* Calvinisch. Kalwinski. § Sentiment Huguenot; doctrine Huguenote.

†† Huguenot, *s. m.* Hugenott, ein Französischer Reformirter. Hugenot, Kalwin Francuski. § Il est Huguenot.

†† Huguenote, *s. m.* 1) eine Calvininerin; 2) ein Tiegel, eisserner Topff ohne Füsse; 3) ein kleiner Ofen in der Küche, den man wegheben kan; 4) eine kleine Müntze zu Zeiten Hugonis Capeti. 1) Kalwinka francuska; 2) garniec żelazny bez nog; rynka; tygiel bez nog; 3) piecyk ruchomy kucharski; 4) moneta mała francuska od czasow Hugona Kapeta. § 1) Une jolie Huguenote; 2) acheter une huguenote.

œufs à la huguenote. Eyer mit Schöpsen-Brühe und Butter zugerichtet. Jayka w maśle i w skopowym rosole smażone.

†† Huguenotisme, *s. m.* die Calvinische Religion. Religia Kalwinska.

† Hui, *adv. obs.* nur in Gerichten: heute. *Tylko w sądach:* dźiś, dźiśiay.

Huiard, *vid.* Huart.

† Huile, *s. m.* (*oleum*) 1) Baum-Oel: 2) Oel aus Kräuter, Thieren u. d. g. 3) figürlich: grosser Fleiß, Arbeit, Mühe; 4) bey den Chymicis: das Oleum. 1) Oliwa; 2) oley, oleiek z rożnych źiół, zwierząt &c. 3) *w sensie figurycznym:* praca, pilność, staranie wielkie; 3) *w chymii:* oley albo *oleum.* § 1) Huile d'olive; vendre de l'huile; vase ou l'on tient de l'huile pour s'en servir à la table; 2) huile de camomille, de noix, de cédre; c'est un huile qui se tire de chien de mer; huile de tortuë; huile de semence de moûtarde; 3) vous perdrez vôtre huile; 4) l'huile est une matiére grasse & inflammable.

les saints huiles. das Salb-Oel zur Taufe, zur Firmelung. Oley święty do chrztu, do bierzmowania.

huile vierge. Jungfern-Oel; ungepreßtes Oel, das von Nüssen, Oliven u. d. g. ohne grosse Hitze und Pressen abtröpffelt. Wybor oleiu, treść oliwy z orzechow, z oliwek &c. bez grzania i zbytecznego tłoczenia ćiekący.

huile grenuë. das beste Baum-Oel. das gleichsam aus kleinen Kornern bestehet. Oliwa naywybornieysza, niby w drobniuteńkie ziarnka się rozpływaiąca.

huile de terre, vid. Pétréol.

* *huile de cotret, vulg.* Stock-Schläge; Prügel-Suppe. Dębowa wić; kiiowa niemoc. § Il a eu de l'huile de cotret; donner de l'huile de cotret à quelqu'un.

cet ouvrage sent l'huile. dieses gelehrte Werk ist mit Fleiß gemacht worden; es ist bey Tag und Nacht geschrieben. Praca ta uczona wielką pilnośćią spisana; nie żałowano świec i piora do tey pracy. § Ce discours sent l'huile.

on tiroit plûtôt d'huile d'un mur (d'une pierre.). 1) die Sache ist gantz unmöglich; 2) man würde eher einen Stein als sein Hertz erweichen; 3) das Geld sitzt fest bey ihm. 1) Rzecz to niepodobna; prędzey wina ze śćiany natoczysz, niżli się to stanie; 2) kamień by się rychley zmiękczył; 3) u niego pieniądze zaklęte.

jetter de l'huile dans le feu. Oel ins Feuer giessen; ins Feuer blasen. Podbiiać bębenka.

il n'y a plus d'huile dans la lampe. er gehet aus wie ein Licht; die Lebens-Geister rlöschen in ihm nach und nach. Już się świeczka dopala; iuż kona; iuż mu gasną żywotne siły.

c'est une tache d'huile à sa réputation. das ist seiner Ehre ein grosser Schand-Fleck. Wielki to uszczerbek sławy iego.

† Huiler, *v. a.* 1) *vulg.* eine Speise mit Oel anmachen; 2) *vulg.* einen Menschen mit Oel einschmieren, besser *froter quelqu'un d'huile*; *3) mit Oel etwas bestreichen: 4) beym Buchbinder: etwas zum vergulden mit Oel einschmieren. 1) *vulg.* Oleiem potrawę okraśić, przyprawić; 2) *vulg.* namazać kogo oleykiem, *kształtnieyszy wyraz* froter quelqu'un d'huile; *3) oleykować, oliwą co napuśćić; 4) *u introligatora:* napuśćić co oliwą do pozłocenia. § 1) Huiler la salade; 2) ils furent du feu près du quel ils l'huilérent; huiler des chassis; chassis qui ne sont pas assez huilez; 4) huiler le dos d'un livre pour y poser l'or.

† Huileux, euse, *adj.* (*oleosus*) 1) ölicht, das Oel giebt; 2) vom Urin: fett, ölicht. 1) Oleiowaty, tłusty; 2) *o urynie:* oleiowaty. § 1) Les noix séches sont de dificile coction à cause de leur substance huileuse; 2) urine huileuse.

† Huilier, *s. m.* 1) Oel-Schläger, oder auch ein Oel-Händler; 2) Oel-Krug, Oel-Fläschlein auf den Tisch zu setzen; 3) kleiner Oel-Krug auf einem Schiff. 1) Oleynik, oliwnik, co oley, oliwę robi albo przedaie; 2) karafinka do oliwy na stoł; banieczka oleykowa; 3) dzbanuszek na okręćie do oliwy. § 1) Un riche huilier; 2) un huilier d'argent

d'argent, de vermeil doré, de verre, de terre.

†Huir, *v. a.* beym Falckenier vom Weihen: pfeiffen. *W sokolnictwie okani*; gwizdać, świszczeć.

†Huis, *s. m.* nur im Schertz und in Gerichten: eine Thür. *Tylko w sądach i w żartach zwyczayne słowo:* drzwi. § Plaider à huis clos; le lendemain la troupe famelique revient & trouve l'huis fermé.

le vent n'est pas toûjours à un huis. die Sonne wird auch vor unsere Thür scheinen. Będźie też słońce przed naszemi wroty.

†Huisserie, *s. f.* Schnitzwerck um eine Thür. Snicerska robota koło drzwi.

†Huissier, *s. m.* ein Gerichts-Diener, Stadt-Knecht. Sługa, pachołek urzędowy; ceklarz, oprawca.

huissier priseur. Gerichts-Bedienter, der den Sachen, die gerichtlich verkauffet werden, den Preis giebet. Szacownik urzędowy, rzeczy taksuiący, co maią bydź urzędownie sprzedane.

huissier visiteur. ein Visitator oder Zoll-Bedienter, der die Kauffarthey-Schiffe durchsuchet. Strażnik, celnik, co na okrętach kupieckich wizytuie.

huissier audiencier. Thür-Knecht, Thür-Hüter in Gerichten. Odźwierny sądowy.

huissier de la Chambre du Roi. Königlicher Thür-Hüter. Odźwierny krolewski.

huissier de la chaîne. Bedienter mit einer goldenen Kette am Halse, der dem grossen Rath in Ceremonien folget und dessen Befehle publiciret. Urzędnik z złotym łancuchem na szyi, co na publice po Radźie wiekiey następuie i iey mandaty publikuie.

huissier de Nôtre-Dame. Kirchen-Diener, der die Aufsicht über die Chöre hat und den Thumherren aufwartet. Zakrystyańczyk; sługa kośćielny co chorow dogląda i kanonikom posługuie.

†Huissiere, *s. f.* das Thür-Gerüste, nehmlich das Gewände, die Schwelle und die Ober-Schwelle. Zrąb do drzwi, to iest podłoga, podwoie i nadprożek.

Huistre, *vid.* Huitre.

††Huit, *num. indecl.* acht. Ośm. § Ils sont huit; elles sont huit; huit jours; huit heures; huit fois; huit cens; huit mille.

††Huit. *s. m.* die Zahl 8, Liczba 8.

††Huitain. *s. m.* eine Art Verse von acht Zeilen. Pienie poetyckie z ośm wierszy złożone; ośmioro wierszy.

††Huitaine, *s. f.* in den Gerichten: eine Zeit von acht Tagen; acht Tage; eine Woche. *W sądach:* Czas ośmiodniowy; tydźień. § Les parties reviendront à la huitaine.

Huitante, *vid.* Octante.

††Huitiéme, *adj. c.* der achte. Osmy. § Il est le huitiéme; elle est la huitiéme.

††Huitiéme, *s. m.* 1) der achte Tag; 2) der achte Theil; 3) ein Achttheil einer Elle; 4) Zapfen-Geld der Weinschencker von jedem ausgeschenckten Stück; 5) im Rummel-Picket: die Octave oder acht auf einander folgende Blätter von einer Farbe. 1) Dźień osmy; 2) część osma czego; 3) część łokćia osma; 4) czopowe winiarskie od każdey wyszynkowaney sztuki wina; 5) *w rumel pikiećie:* ośmioro kart iedney maśći po sobie następuiących. § 1) La lettre est du huitiéme; c'est aujourd'hui le huitiéme du mois; 2) il n'a qu'un huitiéme dans la ferme; 3) on divise l'aune & huit huitiémes; 4) païer le huitiéme; 5) avoir le huitiéme.

††Huitiémement, *adv. obs.* zum achten; vors achte; besser: *en huitiéme lieu.* Osma; osmy raz; *kształtniey powiesz* en huitiéme lieu.

††Huitiémier, *s. m.* Einnehmer des Zapfen-Geldes von verschenckten Weinen. Celnik, co czopowe od wina wyszynkowanego wybiera.

†Huître, *s. f.* eine Auster. Ostryga § Une huître bien grasse; une huître de mer, d'étang; ouvrir une huître; manger une huître cruë avec du poivre.

c'est une huître à l'écaille. er ist tumm wie ein Schöps. Głupi iak ćietrzew.

joüer comme une huître. sehr schlecht spielen. Grać barzo ladaco.

†Huîtrier, *s. m.* Auster-Mann, der Austern verkauffet. Przekupień ostryg.

†Huitzitzil, *s. m.* ein Vögelein von Mexico von der Grösse eines Schmetterlings. Ptaszek w Meksykańskiem Państwie tey co motyl wielkośći.

Huitzpocoth, *vid.* Hucipochotl.

†Huivre, *s. m.* Art von Schlangen. Węży pewny gatunek.

†Hulot, *s. m.* 1) Loch im Schiffs-Bord zur Steuer-Stange; 2) eine Nacht-Eule. 1) Gara, dźiura w burćie do steru; 2) sowka, puszczyk.

†Hulotte, *s. f.* 1) eine kleine Eule, von der Grösse eines Hahns; 2) Caninchen-Bau; eine Caninchen-Höle. 1) Puszczyk, sowka; 2) iama krolikowa.

†Humain, e, *adj.* (*humanus*) 1) menschlich; 2) freundlich, gütig, leutselig. 1) Cło-

1) Człowieczy, ludzki; 2) ludzki, grzeczny, łagodny. § 1) Nature humaine; sentiment humain; excusez l'humaine foiblesse; 2) c'est un Prince fort humain.

lettres humaines, (literae humaniores) Schul-Wissenschaften, als die Griechische und Lateinische Sprache, die Dicht-Kunst, Rede-Kunst, Historie. Nauki wyzwolone szkolne, iako ięzyk łacinski i grecki, Poetyka, Retoryka, Hystorya.

signes humains. in der Astrologie: die himmlischen Zeichen, die eine Menschen-Figur haben. *W astrologii:* Znaki niebieskie figurę człowieczą maiące.

choses humaines. weltliche Händel; menschliche Zufälle. Swieckie sprawy; ludzkie przygody i obroty. § La vicissitude des choses humaines.

moïens humains; *voies humaines*. menschliche Mittel, Wege, zu etwas zu gelangen. Ludzkie sposoby i drogi do dostąpienia czego. § Il a emploïé tous les moïens humains pour réussir.

voix humaine. 1) eine menschliche Stimme; 2) Register in der Orgel, das einer Menschen-Stimme gleicht. 1) Głos człowieczy; 2) regiestr u organ głos człowieczy wydaiący.

plus qu'humain, e, adj. mehr als menschlich, übermenschlich; das die gewöhnlichen Kräfte, Geschicklichkeit und Tugend eines Menschen übersteiget. Większy iak ludzki; nadludzki; zwyczayne ludzkie śiły, sposobność i cnotę przechodzące. § Il a fait paroître un courage plus qu'humain; sa prudence fut plus qu'humaine.

†Humainement, *adv*. 1) menschlicher Weise, menschlich; 2) freundlich, gütig, leutselig. 1) Po ludzku, iak człowiek; 2) ludzko, grzecznie, łaskawie. § 1) Pour parler plus humainement; 2) on l'a traité fort humainement.

†Humains, *s. m. plur*. bey den Poeten: die Menschen. *U Poetow:* Ludźie. § Heureux entre tous les humains; je l'estime le prémier des humains.

†Humaniser, *v. a*. einen leutselig, höflich im Umgange machen. Polityczznieyszym, obyczaynieyszym kogo uczynić; wykrzosać, wypolerować kogo.

humaniser son discours. sich im Reden deutlicher Worte bedienen; so reden, daß man von jedermann verstanden wird. Zrozumianie mowić; mowić, iak ludźie mowią. § Ne paroissez pas si savant, humanisez vôtre discours.

s'humaniser, v. r. freundlich, leutselig werden; sich in die Leute zu schicken lernen. Polityczznieyszym zostawać; uczyć śię umysłowi ludzkiemu dogadzać; złożyć z humoru swego grubego. § Il commence un peu à s'humaniser; elle est un peu humanisé.

†Humaniste, *s. m*. ein Humanist; ein geübter Gelehrter in den Schul-Wissenschaften. Biegły w naukach wyzwolonych szkolnych. § C'est un bon humaniste; un excélent humaniste; le Pére Cnap, & le Pére Vaniére tous deux Jésuites sont très bons humanistes.

†Humanité, *s. m*. 1) in der Theologie: die Menschlichkeit, die menschliche Natur; 2) Leutseligkeit, Gelindigkeit. 1) *W Teologii:* człowieczeństwo, ludzka natura; 2) ludzkość, grzeczność, łagodność. § 1) L'humanité de Jésus-Christ; je voi l'ouvrage du S. Esprit en vôtre humanité que nul péché n'a corrompuë; 2) avoir de l'humanité; il est dépoüillé de toute sorte d'humanité.

humanitez, pl. die Schul-Wissenschaften, die Humaniora, als die Griechische und Lateinische Sprache, die Historie, die Dicht- und Rede-Kunst. Nauki wyzwolone szkolne, iako ięzyk grecki i łacinski, hystorya, poetyka i krasomowska nauka. § Il a enseigné les humanitez au Colége, & il réussit bien.

païer le tribut à l'humanité. sterben; die Schuld der Natur bezahlen. Umrzeć; dług zapłaćić naturze.

reposer son humanité. seine Ruhe, eine Schlafstunde halten; seine matten Glieder strecken. Przespać śię; odpocząć.

†Humation, *s. f. obs*. (*humatio*) die Beerdigung. Pochowanie umarłego.

†Humbert, *s. m*. (*Humbertus*) Humbert, ein Manns-Nahmen. Humbert imię męskie.

†Humble, *adj. c*. (*humilis*) 1) Poetisch: gering, niedrig; 2) demüthig, bescheiden, ergeben, gehorsam. 1) *W poetyckim sensie:* niski, niewysoki; 2) pokorny, skromny, uniżony. § 1) Heureux qui est satisfait de son humble fortune; les humbles bruïéres; 2) il est fort humble; elle est fort humble; un esprit fort humble; je suis, Monsieur, vôtre très-humble Serviteur; je ne violerai mon humble respect.

†Humble, *s. m*. in der Anatomie: das demüthige Augen-Mäuslein, das das Auge herunter ziehet. *W anatomii:* muszkuł oko na doł ćiągnący.

†Humblement, *adv*. 1) demüthiger Weise, bescheiden, gehorsamst; 2) in der Dicht-Kunst: niedrig, nicht hoch von der Erde. 1) Pokornie, skromnie, uniżenie; 2) *w poetyckim style:* nisko, nie wysoko.

ſoko. § 1) Je vous ſuplie très-humblement; demander une grace fort humblement; répondre humblement.

†Humbles, *ſ. m. pl.* in geiſtlichen Reden: die Demüthigen. *W duchownych mowach*: pokorni. § Les humbles recevront la terre pour leur héritage.

†Humbleſſe,]
†Humleſſe,] *ſ. f. obſ.* Demuth. Pokora.

†Humectation, *ſ. f.* (*humectatio*) Einweichung, Anfeuchtung, Einnetzung der Medicamenten. Pokropienie wodą, albo likworem; namoczenie lekarſtwa aby nie robaczywiało.

†Humectant, e, *adj.* erfriſchend, abkühlend, kühlend, von Speiſen und Getränken. Chłodzący, pośilaiący, *o potrawach i trunkach.* § Je ne prens que des choſes humectantes; les alimens humectans lui ſont néceſſaires.

†Humecter, *v. a.* (*humectare*) 1) anfeuchten, beſprengen, naß machen; 2) in der Artzeney-Kunſt: erfriſchen, kühlen. 1) Pokropić, namoczyć, zmoczyć; 2) *w medycynie*: chłodźić, pośilać, ochłodźić. § 1) La roſée humecte la terre; 2) cela humecte les poumons.

humecter ſon pinceau. beym Mahler: den Pinſel durch die Lippen ziehen, mit Schleime anfeuchten. *U malarza*: pęzel przez wargi przećiągnąć, śliną odwilżeć.

**s'humecter, v. r.* ſich erfriſchen, ſich abkühlen. Pokrzepić śię, ochłodźić śię. § Il a beſoin de s'humecter; il s'humecte la poitrine.

††Humer, *v. a. vulg.* 1) einſchlurfen, eintrincken; 2) in ſich gieſſen, einſtürtzen, auf einmal ausſaufen; 3) in ſich ziehen als dürre Erde das Waſſer. 1) Wyſarbać, wyſarknąć, chłapać; w śię lać, duſzkiem wypić; zalać ſobie gardło; 3) w śię brać, w śię ćiągnąć, iako ziemia wodę. § 1) Humer du café, du boüillon; 2) humer une pinte de biére; 3) l'éponge hume de l'eau.

**humer le vent* (*la parole*) *à quelqu'un.* im Schertz: einem in die Rede fallen. *Zartuiąc*: przerywać komu mowę.

humer l'air. gewiſſe Sitten annehmen. Zakrawać, poyść na co. § Elle a humé l'air prétieux; il n'aura pas plûtôt humé l'air de la Cour, qu'il ſera tout changé.

**humer l'air; humer le broüillard.* vom ſchlechten Wetter und Nebel beläſtiget werden. Złą ału ę w śiebie wćiągnąć; od pluty i mgły bydź niewczaſowany.

Humeral, *vid.* Deltoide.

†Humerus, *ſ. m. obſ.* (*humerus*) *vid.* Epaule.

†Humeur, *ſ. f.* (*humor*) 1) natürliche Feuchtigkeit die in einer jeden Sache iſt; 2) in der Heil-Kunſt: Saft, Feuchtigkeit in einem Corper, derer vier ſind; 3) Art, Weiſe, Sinn eines Menſchen; 4) Begierde, Wille, Luſt zu etwas; 5) ein Fluß von ſchädlichen Feuchtigkeiten, der einem auf ein Glied des Leibes fällt. 1) Wilgotność każdey rzeczy przyrodzona; 2) *w lekarſkiey nauce*: humor, wodniſtość, wilgotność w ćiele, ktorych ieſt cztery; 3) humor, myśl, fantazya człowieka; 4) ochota, chęć, wola do czego; 5) ćieczenie, fluks z ſzkodliwych wilgotnośći na członek iaki ſpadaiący. § 1) Les plantes ſe nourriſſent de l'humeur de la terre; 2) il y a quatre humeurs dans le corps des animaux, le ſang, la bile, la mélancolie & le flegme; ceux qui ont l'humeur ſanguine, ſont gais & agréables; épaiſſer, évacuer les humeurs; 3) humeur impérieuſe, mépriſante, fiére, altiére, méchante, inſuportable; être d'humeur à tout ſoufrir; dans l'humeur où je ſuis je ne dois plus converſer avec les vivans; 4) je ne ſuis pas en humeur de faire cela; 5) une humeur froide ſe jette ſur ſon bras; empecher, arrêter, detourner une méchante humeur.

humeur criſtaline. der Cryſtallen-Saft im dem Auge. Humor kryſztałowy w oku.

humeur de bibou. eigenſinniger, mürriſcher Menſch; Grillkopf, Grillenfänger. Dziwak, cudak, człowiek tetryczny.

il eſt d'humeur à tout ſoufrir. er iſt ſo geartet, daß er alles vertragen kan. Tey ieſt fantazyi, że wſzyſtko znieść może.

je ne ſuis pas d'humeur à faire cela. es iſt meine Art, meine Gewohnheit nicht dieſes zu thun. Nie moy to zwyczay; nie zwykłem ia tego czynić.

être en humeur de faire quelque choſe. Luſt haben etwas zu thun. Mieć chęć, humor co uczynić. § Je ſuis en humeur d'étudier; il n'eſt pas en humeur de boire.

mettre quelqu'un en humeur de boire. einem Luſt zu trincken machen. Wkrześić w kiem humor do pićia.

entrer en mauvaiſe humeur. verdrüßlich werden. Markotnym zoſtawać.

faire prendre l'humeur aux peaux de mouton. beym Gerber: eingeweichte Schaaf-Felle ins Faß werfen und zum Zubereiten liegen laſſen. *U garbarza*: namoczone ſkory baranie w kadź do wyprawienia wrzućić.

†Humide,

†Humide, *adj. c.* (*humidus*) feucht, angefeuchtet. Wilgotny, wilgny, wilgi. § La terre est humide; lieu humide; linge humide; avoir le cerveau humide.

†Humide radical, *s. m.* natürliche Feuchtigkeit, Lebens-Saft. Wilgotność żywotna każdey żywocinie żywot daiąca. § L'humide radical est consumé; l'humide radical dans mon coeur se dissipe.

†Humidement, *adv.* im Feuchten; feucht. Wilgotnie; na wilgotnym mieyscu. § Etre logé humidement; on est ici un peu humidement.

†Humidité, *s. f.* (*humiditas*) Feuchtigkeit. Wilgotność, wilgość, wodnistość. § Une grande humidité; l'humidité est contraire au fruit; le sel se fond à l'humidité, quand il est dans un lieu humide.

humiditez, pl. bey den Medicis: überflüßiger Schleim oder zähe Feuchtigkeit im Geblüte oder Gehirne. *U medykow*: zbyteczna wilgotność; złe humory we krwi, w mozgu. § Les humiditez de cerveau; dessecher les humiditez.

†Humiliant, e, *adj.* demüthigend, erniedrigend. Zniżaiący, poniżaiący, upokorzaiący. § On ne veut point convenir, qu'on s'est trompée, cela est trop humiliant à la vanité.

†Humiliation, *s. f.* (*humiliatio*) 1) Demuth, die Demüthigung des Herzens vor Gott; 2) Schimpf, Schande, Beschämung. 1) Upokarzanie się przed maiestatem Boskim; pokora; 2) zniewaga, hańba, zelżywość; zawstydzenie. § 1) Il est dans l'humiliation; l'humiliation est utile & necessaire; 2) vos emportemens vous attireront de grandes humiliations.

†Humilier, *v. a.* (*humiliare*) demüthigen, erniedrigen. Poniżyć, ukorzyć, upokorzyć kogo. § Ils pensoient deja nous voir humiliez; humilier l'orgueil de l'homme; humilier l'audace; humilier un fanfaron.

s'humilier, v. r. sich demüthigen, erniedrigen. Korzyć się, upokorzać się; zniżać się. § Une Reine à mes piez se vient humilier; s'humilier aux piez de son vainqueur.

†Humiliez, *s. m. pl.* (*humiliati*) 1) die demüthigen Brüder, ein Kloster-Orden den Pabst Pius der V aufgehoben; 2) Ketzer, so unter dem Pabst Innocentio III entstanden. 1) Pokorni Oycowie, zakon od Piusza V zniesiony; 2) kacerze za czasow Innocentego III Papieża.

†Humilité, *s. f.* (*humilitas*) 1) die Demuth, eine christliche Tugend; 2) Unterthänigkeit, Gehorsam, Erniedrigung, Demuth. 1) Pokora, cnota chrześćiańska; 2) uniżoność, submisya, pokora. § 1) Une grande humilité; une humilité véritable, sincere, exemplaire, feinte, fausse, artificielle, deguisée; être illustre par son humilité; avoir beaucoup d'humilité; 2) il demande la vie avec l'humilité; je vous en prie avec humilité; je ne saurois refuser à son humilité.

†Humma. *s. m.* der vornehmste und höchste Gott bey den Caffern. Bożek przednieyszy Kafarskiego narodu.

†Humoral, e, *adject.* in der Medicin: das von Feuchtigkeit entstehet. *W medycynie:* z wilgotnośći pochodzący.

†Humoristes, *s. m. pl.* (*humoristae*) eine berühmte Dichter-Gesellschaft in Rom, die von den Italiänern begli umori genennet wird. Bractwo Poetyckie w Rzymie od Włochow *begli humori* nazwane.

††Hundred, *s. m.* ein Englischer Centner. Cetnar Angielski.

††Hundréde, *s. f.* hundert Familien, Cent-Grafschaft, in welche die Provincen in Engelland eingetheilet werden. Setnictwo, to iest sto familiy, na ktore prowincye Angielskie podźielone bywaią.

††Hune, *s. f.* 1) der Mast-Korb; der Mars; 2) Balcken, an welchem die Glocke im Thurm hänget. 1) Gniazdo bociane na maszćie okrętowym; 2) balka, na ktorey dzwon we dzwonicy wiśi. § 1) Monter à la hune; hune du grand mât où la grand hune; hune du mât d'avant; hune du mât d'artimon: hune de beaupré.

††Hunier. *s. m.* das Mars-Segel ist ein Segel an der Stange oder dem Ober-Mast, das auf den andern gesetzet wird. Zagiel do masztu zwierzchniego, co do spodniego przyprawiony bywa. § Le grand hunier; petit hunier ou hunier d'avant; balancines de grand hunier, de petit hunier.

†Huns, *s. m. pl.* die Hunnen ein altes Hungarisches Volk. Hunowie narod stary Węgierski.

††Hupe, *s. f.* 1) ein Widehopf; 2) Busch, Haube auf den Köpfen der Vögel. 1) Dudek ptak; 2) czub, czubek na głowie ptakow. § 1) La hupe est un oiseau fort beau; 2) une brillante hupe.

††Hupé, ée, *adj.* 1) von einigen Vögeln: gehäubt, das einen Busch Federn auf dem Kopfe hat; 2) im Scherz: listig, verschmitzt; 3) ansehnlich, vornehm. 1) *O niektorych ptakach*: czubaty; 2) chytry; sapakami karmiony; 3) poważny

przedni

przedni. § 1) Aloüette hupée; poule hupée.

bien hupé qui pourra m'atraper. das muß ein sehr listiger Vogel seyn, der mich betrügen will. Już to frant bydź muśi wielki, co mię ma przechytrzyć.

les plus hupez y sont quelque fois pris. die Klügsten werden auch bisweilen gefangen. J francia trafią na śidło.

c'est un des plus hupez, vulg. das ist einer von den Vornehmsten. Jeden to z przednieyszych Panow.

††Hure, *s. f.* 1) der Kopf von einigen Fischen und von reissenden Thieren; 2) im Spott: Nischel, verwirrter Kopf eines Menschen. 1 *O zwierzach i niektorych rybach:* głowa; 2) *szydząc:* łeb, głowa człecza, osobliwie rozkudłana. § 1) Une grosse hure de sanglier; une grosse hure de brochet, de saumon; 3) il poudre quelque fois sa hure.

†Hurepé, ée, *adj. obs.* borstig, das Haare wie Sau-Borsten hat. Szczećisty; włosy iak szczećina maiący.

Hûreusement, *vid.* Heureusement.

Hûreux, *vid.* Heureux.

†Hurhaut, *interj.* bey den Fuhrleuten: hotte, zur Rechten. *U furmanow:* ksobie, w prawo.

il n'entend ni à dia, ni à hurhaut. er läßt sich gar nicht regieren; er ist ein sehr unbilliger und unvernünftiger Mensch. Mow mu co chcesz, on przećie ma swoie racye; człek to bezrozumny i niesłuszny.

†Huriché, ée, *adj. obs.* borstig. Naieżony.

††Hurlade, *s. f. vulg.* ein Geschrey, Geheule, heulendes Geschrey. Krzyk, wrzask, wrzeszczenie. § Elles pleuroient sa mort avec des cris & des hurlades; il fit cinq ou six hurlades.

††Hurlement, Heurlement, *s. m.* 1) das Heulen der Wölfe, der Hunde; 2) das Geheule der Menschen. 1) Wyćie wilkow i psow; 2) ięczenie człecze; załosny krzyk; skowyczenie; wyćie ludźi. § 1) Le hurlement des loups a quelque chose d'afreux; 2) ce ne furent alors que pleurs & hurlemens; elles pleuroient sa mort avec des cris & des hourlemens épouvantables; cette maison est remplie de hurlemens funèbres.

††Hurler, ††Heurler, *v. n.* (*ululare*) heulen, schreyen. Wyć, skowyczeć. § On entend ici les loups hurler dans la fôret; on a beau la prier, se plaindre, heurler & crier.

il faut hurler avec les loups. man muß mit den Wölfen heulen. Kiedy przyydźiesz miedzy wrony, muśisz krakać iako ony.

†Hurlubrelu, *adv. vulg.* unbesonnener Weise, tumm. Nieuważnie, głupie, nierozmyślnie. § Il est entré hurlubrelu sans dire gare.

c'est une comme hurlubrelu. es ist ein unbedachtsamer Mensch, der selbst nicht weis was er will. Człek to barzo nieuważny; sam nie wie, czego mu się chce.

†Hurluburlu, *s. m. obs.* ein Fluch. Przeklinanie. § Jurer son hurluburlu.

†Huron, *s. m. obs.* 1) ein Iltis, Frett; 2) ein Minirer. 1) Łaśica leśna; 2) Podkopnik.

†Hus, Hus, *adv. obs.* fort, hinaus. Fora, ze dwora.

†Hussart, *s. m.* ein Husar. Usarz.

†Hussite, *s. m.* ein Hußit. Husyta kacerz.

††Hute, Hutte, *s. f.* eine Soldaten-Hütte. Chata żołnierska. § Une bonne hute; faire une hute.

†† *se* Huter, *v. r.* 1) sich eine Hütte bauen; 2) sich in einen holen Baum verstecken. 1) Chatę sobie uczynić; 2) skryć się w drzewo wyprochniałe. § 1) Ce soldat se hute.

†Huter, *v. a.* in der Seefahrt: im Sturm die grosse Segelstange mit einem Ende herunter lassen. *W żeglarskiey nauce:* spuśćić czasu nawałnośći iednym końcem reię albo drąg masztowy.

†Hutin, *s. m. obs.* Geschrey, Zanck, Lerm. Wrzask, hałas, gomon, swar.

†Hutla, *s. m.* ein americanisches Caninchen. Krolik albo zaiączek Amerykański.

†Huy, *s. m.* ein rundes Holz, damit man auf Fluß-Schiffen das Segel aufspannet. Knutel, ktorym na szkućie żagiel rozpinaią.

†Huy, *adv.* in Gerichten: heute, vom heutigen Tage an. *W sądach:* dźiś, dźiśiay; od dnia dźiśieyszego. § Il faut repondre cette requête dans huy en quinzaine pour comparoir devant le Juge.

†Hyacinte,]
†Hyades,] *&c. &c. vid.* Hiacynte, Hiades.









